BÍBLIA

Santa Biblia

Versão Bilingue

Português – Espanhol

Em Português – King James Atualizada
Em Espanhol - Reina Valera Contemporánea

BÍBLIA

Santa Biblia

Versão Bilingue

Português – Espanhol

Em Português – King James Atualizada
Em Espanhol - Reina Valera Contemporánea

2020

Índice dos Livros da Bíblia

Velho Testamento	Antiguo Testamento	
Naum	Nahúm	2.187
Habacuque	Habacuc	2.192
Sofonias	Sofonías	2.198
Ageu	Hageo	2.205
Zacarias	Zacarías	2.210
Malaquias	Malaquías	2.233

Novo Testamento	Nuevo Testamento	
Mateus	San Mateo	2.241
Marcos	San Marcos	2.328
Lucas	San Lucas	2.386
João	San Juan	2.485
Atos	Hechos	2.555
Romanos	Romanos	2.650
1 Coríntios	1 Corintios	2.689
2 Coríntios	2 Corintios	2.727
Gálatas	Gálatas	2.752
Efésios	Efesios	2.765
Filipenses	Filipenses	2.778
Colossenses	Colossenses	2.787
1 Tessalonicenses	1 Tesalonicenses	2.796
2 Tessalonicenses	2 Tesalonicenses	2.804
1 Timóteo	1 Timoteo	2.809
2 Timóteo	2 Timoteo	2.819
Tito	Tito	2.827
Filemon	Filemón	2.832
Hebreos	Hebreos	2.834
Tiago	Santiago	2.863
1 Pedro	1 Pedro	2.873
2 Pedro	2 Pedro	2.884
1 João	1 Juan	2.891
2 João	2 Juan	2.901
3 João	3 Juan	2.903
Judas	Judas	2.905
Apocalipse	Apocalipsis	2.908

VERSÃO BILINGUE

Português - Espanhol

VELHO TESTAMENTO

Português

King James Atualizada

ANTIGUO TESTAMENTO

Español

Reina Valera Contemporánea

Gênesis

Gênesis 1

A criação do céu e da terra e de tudo o que neles se contém

1 No princípio, Deus criou os céus e a terra.

2 A terra, entretanto, era sem forma e vazia. A escuridão cobria o mar que envolvia toda a terra, e o Espírito de Deus se movia sobre a face das águas.

3 Disse Deus: "Haja luz!", e houve luz.

4 Viu Deus que a luz era boa; e separou a luz das trevas.

5 Chamou Deus à luz "Dia", e às trevas chamou "Noite". Houve então, a tarde e a manhã: o primeiro dia.

6 Depois disse Deus: "Haja entre as águas um limite para separá-las em duas partes!"

7 Fez, portanto, Deus o firmamento e separou as águas estabelecidas abaixo desse limite, das que ficaram por cima. E assim aconteceu.

8 E Deus ao firmamento deu o nome de "Céu". A tarde passou, e raiou a manhã: esse foi o segundo dia.

9 Então disse Deus: "Que as águas que estão sob o céu se reúnam num só lugar, a fim de que apareça a parte seca!" E assim aconteceu.

Génesis

Génesis 1

La creación

1Dios, en el principio, creó los cielos y la tierra.

2La tierra estaba desordenada y vacía, las tinieblas cubrían la faz del abismo, y el espíritu de Dios se movía sobre la superficie de las aguas.

3Y dijo Dios: «¡Que haya luz!» Y hubo luz.

4Y vio Dios que la luz era buena, y separó Dios la luz de las tinieblas;

5a la luz, Dios la llamó «Día», y a las tinieblas las llamó «Noche». Cayó la tarde, y llegó la mañana. Ése fue el día primero.

6Luego dijo Dios: «¡Que haya algo firme en medio de las aguas, para que separe unas aguas de otras aguas!»

7Y Dios hizo una bóveda, y parte de las aguas quedaron arriba de la bóveda, y parte de las aguas quedaron abajo. Y así fue.

8Dios llamó «cielos» a la bóveda. Cayó la tarde, y llegó la mañana. Ése fue el día segundo.

9También dijo Dios: «¡Que se junten en un solo lugar las aguas que están debajo de los cielos, y que se descubra lo seco!» Y así fue.

[10] Deus outorgou o nome de “Terra” a parte seca, e a massa das águas que se haviam ajuntado Ele chamou de “Mares”. E observou Deus que isso era bom.

[11] E determinou: “Que a terra seja coberta com todo tipo de vegetação! Plantas que dêem semente e árvores cujos frutos produzam sementes conforme suas próprias espécies”. E assim aconteceu.

[12] E, assim, a terra fez brotar toda a vegetação: ervas que dão sementes segundo sua espécie, e árvores que produzem frutos, cujas sementes estavam neles, de acordo com suas espécies. E observou Deus que isso era bom.

[13] Passaram-se a tarde e a manhã: esse foi o terceiro dia.

[14] Declarou Deus: “Haja luminares no firmamento do céu a fim de separar o dia da noite; e sirvam eles de sinais para definir as estações, dias e anos;

[15] e que sejam também luzeiros nos céus, para iluminar toda a terra!” E assim aconteceu.

[16] Deus fez os dois grandes luzeiros: o maior para governar o dia e o menor para regular o andamento da noite. E formou também as estrelas.

[17] Deus colocou todas essas luzes nos céus a fim de iluminarem toda a terra,

[18] para dirigirem o andamento do dia e da noite e fazerem separação entre a luz e a escuridão. E observou Deus que isso era bom.

[19] Passaram-se a tarde e a manhã: esse foi o quarto dia.

[20] Disse também Deus: “Fervilhem as águas um fervilhar de seres vivos e que as aves voem acima da terra, sob o firmamento do céu!” E assim aconteceu.

[21] Dessa forma, Deus criou os grandes animais aquáticos e os demais seres vivos que povoam as águas, em conformidade com suas muitas espécies; e todas as aves, também de

[10]A lo seco, Dios lo llamó «tierra», y al conjunto de las aguas lo llamó «mares». Y vio Dios que era bueno.

[11]Después dijo Dios: «¡Que produzca la tierra hierba verde, hierba que dé semilla, y árboles frutales sobre la tierra que den fruto según su género, y cuya semilla esté en ellos!» Y así fue.

[12]Y así la tierra produjo hierba verde, hierba que da semilla según su naturaleza, y árboles que dan fruto según su género, y cuya semilla está en ellos. Y vio Dios que era bueno.

[13]Cayó la tarde, y llegó la mañana. Ése fue el día tercero.

[14]Luego dijo Dios: «¡Que haya lumbreras en la bóveda celeste, para que separen el día de la noche y sirvan de señales para las estaciones, los días y los años!

[15]¡Que sirvan de lumbreras en la bóveda celeste, y que alumbren sobre la tierra!» Y así fue.

[16]Y Dios hizo las dos grandes lumbreras: el sol, para ser el rey del día, y la luna, para ser la reina de la noche. Además, hizo las estrellas.

[17]Y las puso Dios en la bóveda celeste, para que alumbraran sobre la tierra,

[18]para que reinaran en el día y en la noche, y para que separaran la luz de las tinieblas. Y vio Dios que era bueno.

[19]Cayó la tarde, y llegó la mañana. Ése fue el día cuarto.

[20]Y dijo Dios: «¡Que produzcan las aguas seres vivos, y aves que vuelen sobre la tierra, por la bóveda celeste!»

[21]Dios creó entonces los grandes monstruos marinos, y todo ser vivo que repta y que las aguas produjeron según su género, y todo animal alado según su especie. Y vio Dios que era bueno.

[22]Y Dios los bendijo con estas palabras: «¡Reprodúzcanse, multiplíquense! ¡Llenen las aguas de los mares! ¡Que se multipliquen las aves en la tierra!»

acordo com suas espécies. E observou Deus que isso era bom.

[22] Então Deus os abençoou, declarando: "Sede fecundos, multiplicai-vos! Enchei as águas dos mares. E que também as aves se multipliquem na terra!"

[23] Passaram-se a tarde e a manhã: esse foi o quinto dia.

A criação dos seres viventes

[24] E disse Deus: "Que a terra produza seres vivos segundo suas espécies: rebanhos domésticos, animais selvagens e todos os demais seres viventes da terra, cada um de acordo com sua espécie!" E assim aconteceu.

[25] Deus fez, portanto, todas as feras selvagens segundo suas espécies, os rebanhos domésticos conforme suas espécies, répteis, e todos os demais seres vivos, cada qual de acordo com sua espécie. E observou Deus que isso era bom.

[26] Então Deus determinou: "Façamos o ser humano à nossa imagem, de acordo com a nossa semelhança. Dominem eles sobre os peixes do mar, sobre as aves do céu, sobre os grandes animais e todas as feras da terra, e sobre todos os pequenos seres viventes que se movem rente ao chão!"

[27] Deus, portanto, criou os seres humanos à sua imagem, à imagem de Deus os criou: macho e fêmea os criou.

[28] Deus os abençoou e lhes ordenou: "Sede férteis e multiplicai-vos! Povoai e sujeitai toda a terra; dominai sobre os peixes do mar, sobre as aves do céu e sobre todo animal que rasteja sobre a terra!"

[29] E acrescentou Deus: "Eis que vos dou todas as plantas que nascem por toda a terra e produzem sementes, e todas as árvores que dão frutos com sementes: esse será o vosso alimento!

[30] Também dou a todos os animais da terra, a todas as aves dos céus, a todos os répteis da terra, e a todas as criaturas em que há fôlego

[23]Cayó la tarde, y llegó la mañana. Ése fue el día quinto.

[24]Luego dijo Dios: «¡Que produzca la tierra seres vivos según su género; y bestias, serpientes y animales terrestres según su especie!» Y así fue.

[25]Y Dios hizo animales terrestres según su género, y ganado según su género, y todo animal que repta sobre la tierra según su especie. Y vio Dios que era bueno.

[26]Entonces dijo Dios: «¡Hagamos al hombre a nuestra imagen y semejanza! ¡Que domine en toda la tierra sobre los peces del mar, sobre las aves de los cielos y las bestias, y sobre todo animal que repta sobre la tierra!»

[27]Y Dios creó al hombre a su imagen. Lo creó a imagen de Dios. Hombre y mujer los creó.

[28]Y los bendijo Dios con estas palabras: «¡Reprodúzcanse, multiplíquense, y llenen la tierra! ¡Domínenla! ¡Sean los señores de los peces del mar, de las aves de los cielos, y de todos los seres que reptan sobre la tierra!»

[29]Y dijo Dios: «¡Miren! Les he dado toda planta que da semilla y que está sobre toda la tierra, y todo árbol que da fruto y semilla. Ellos les servirán de alimento.

[30]Para toda bestia de la tierra, y para todas las aves de los cielos, y para todo lo que repta sobre la tierra y que tiene vida, toda planta verde les servirá de alimento.» Y así fue.

[31]Y vio Dios todo lo que había hecho, y todo ello era bueno en gran manera. Cayó la tarde, y llegó la mañana. Ése fue el día sexto.

de vida, todos os vegetais existentes, como mantimento e sustento!” E assim aconteceu.

[31] Então Deus contemplou toda a sua criação, e eis que tudo era muito bom. Houve, assim, a tarde e a manhã: esse foi o sexto dia.

Gênesis 2

[1] Assim foram concluídos o Céu e a Terra, como todo o seu exército.

[2] No sétimo dia, Deus já havia terminado a obra que determinara; nesse dia descansou de todo o trabalho que havia realizado.

[3] Então abençoou Deus o sétimo dia e o santificou, porquanto nele descansou depois de toda a obra que empreendera na criação.

A formação do jardim do Éden

[4] Esta é a história do início da humanidade, no tempo em que *Yahweh* Deus criou o Céu e a Terra:

[5] Não havia ainda brotado nenhum arbusto sobre a terra e nenhuma erva dos campos tinha ainda crescido, porque o SENHOR não havia feito chover sobre a terra e não havia homem para cultivar o solo.

[6] Entretanto, fontes de água brotavam da terra e regavam toda a superfície do solo.

[7] Então o SENHOR modelou o ser humano do pó da terra, feito argila, e soprou em suas narinas o fôlego de vida, e o homem se tornou um ser vivente.

[8] Ora, *Yahweh*, Deus, havia plantado um jardim na região do Éden, no Oriente, para os lados do leste, e ali colocou o ser humano que formara.

[9] O SENHOR Deus fez nascer do solo toda espécie de árvores agradáveis aos olhos e boas para alimento. E no meio desse jardim estavam a árvore da vida e a árvore do conhecimento do bem e do mal.

[10] Na região do Éden nascia um rio que irrigava todo o jardim e depois se dividia em quatro.

Génesis 2

[1]Así fueron terminados los cielos y la tierra y todo lo que existe.

[2]Dios terminó en el día séptimo la obra que hizo; y en ese día reposó de toda su obra.

[3]Y Dios bendijo el día séptimo, y lo santificó, porque en ese día reposó de toda su obra.

El hombre en el huerto de Edén

[4]Éstos son los orígenes de los cielos y la tierra cuando fueron creados, el día que Dios el Señor hizo la tierra y los cielos,

[5]y toda planta del campo antes de que existiera en la tierra, y toda hierba del campo antes de que naciera, pues Dios el Señor aún no había hecho llover sobre la tierra, ni había nadie que cultivara la tierra.

[6]Más bien, de la tierra subía un vapor, el cual regaba toda la superficie de la tierra.

[7]Entonces, del polvo de la tierra Dios el Señor formó al hombre, e infundió en su nariz aliento de vida. Así el hombre se convirtió en un ser con vida.

[8]Y Dios el Señor plantó un huerto en Edén, al oriente, y allí puso al hombre que había formado.

[9]De la tierra, Dios el Señor hizo crecer todo árbol deleitable a la vista y bueno para comer; también estaban en medio del huerto el árbol de la vida y el árbol del conocimiento del bien y del mal.

[10]De Edén salía un río que regaba el huerto, y de allí se dividía en otros cuatro ríos.

[11]Uno de ellos se llama Pisón, y es el que rodea toda la tierra de Javilá, donde hay oro.

[12]El oro de esa tierra es bueno, y allí también hay bedelio y ónice.

[11] O nome do primeiro é Pisom. Ele percorre todo o território de Havilá, onde existe ouro.

[12] O ouro daquela terra é de pureza excelente; terra na qual se encontra o bdélio, raro perfume, e a valiosa pedra ônix.

[13] O segundo, que percorre toda a terra de Cuxe, é chamado Giom.

[14] O terceiro, que flui pelo lado leste da Assíria, é o conhecido rio Tigre. E o quarto, é o grande rio Eufrates.

[15] Assim, *Yahweh* Deus, o SENHOR, tomou o homem e o colocou no jardim do Éden para zelar por ele e nele fazer suas plantações.

[16] E o SENHOR deu a seguinte ordem ao homem: "Comerás livremente o fruto de qualquer espécie de árvore que está no jardim;

[17] contudo, não comerás da árvore do conhecimento do bem e do mal, porque no dia em que dela comeres, com toda a certeza morrerás!"

Como Deus criou a mulher

[18] Então declarou *Yahweh*, o SENHOR: "Não é bom que o ser humano viva sem a companhia de um semelhante; farei para ele alguém que o ajude e a ele corresponda!"

[19] Sendo assim, o SENHOR modelou, do solo, todos os animais selvagens e todas as aves do céu e, em seguida, os trouxe à presença do homem para ver como este os chamaria; e o nome que o homem desse a cada ser vivo, esse precisamente seria seu nome.

[20] E, desse modo, o homem nomeou a todos os animais: os rebanhos domésticos, as aves do céu e a todas as feras. Entretanto, não se encontrou para o próprio ser humano alguém que com ele cooperasse e a ele correspondesse intimamente.

[21] Então, *Yahweh* Deus fez Adão cair em profundo sono e, enquanto este dormia, retirou-lhe parte de um dos lados do corpo e uma costela, e fechou o lugar com carne.

[13]El segundo río se llama Guijón, y es el que rodea toda la tierra de Cus.

[14]El tercer río se llama Hidekel, y es el que corre al oriente de Asiria. El cuarto río es el Éufrates.

[15]Dios el Señor tomó al hombre y lo puso en el huerto de Edén, para que lo cultivara y lo cuidara.

[16]Y Dios el Señor dio al hombre la siguiente orden: «Puedes comer de todo árbol del huerto,

[17]pero no debes comer del árbol del conocimiento del bien y del mal, porque el día que comas de él ciertamente morirás.»

[18]Después Dios el Señor dijo: «No está bien que el hombre esté solo; le haré una ayuda a su medida.»

[19]Y así, Dios el Señor formó de la tierra todos los animales del campo, y todas las aves de los cielos, y se los llevó a Adán para ver qué nombre les pondría; y el nombre que Adán les puso a los animales con vida es el nombre que se les quedó.

[20]Adán puso nombre a todos los animales y a las aves de los cielos, y a todo el ganado del campo, pero para Adán no se halló una ayuda a su medida.

[21]Entonces Dios el Señor hizo que Adán cayera en un sueño profundo y, mientras éste dormía, le sacó una de sus costillas, y luego cerró esa parte de su cuerpo.

[22]Con la costilla que sacó del hombre, Dios el Señor hizo una mujer, y se la llevó al hombre.

[23]Entonces Adán dijo: «Ésta es ahora carne de mi carne y hueso de mis huesos; será llamada "mujer", porque fue sacada del hombre.»

[24]Por eso el hombre dejará a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer, y serán un solo ser.

[25]Y aunque Adán y su mujer andaban desnudos, no se avergonzaban de andar así.

[22] Com a costela que havia tirado do homem, o SENHOR Deus modelou uma mulher e a conduziu até ele.

[23] Então exclamou Adão: "Esta, sim, é osso dos meus ossos e carne da minha carne! Ela será chamada 'mulher', porquanto do 'homem' foi extraída".

[24] Por esse motivo é que o homem deixa a guarda de seu pai e sua mãe, para se unir à sua mulher, e eles se tornam uma só carne.

[25] O homem e a mulher viviam nus e não se envergonhavam.

Gênesis 3

A tentação de Eva e a queda do homem

[1] A serpente era o mais astuto de todos os animais dos campos, que *Yahweh* Deus havia feito. E aconteceu que ela questionou com a mulher: "Então foi isto mesmo que Deus falou: 'Vós não podeis comer nenhum dos frutos das árvores do jardim?'

[2] Ao que declarou a mulher à serpente: "Nós podemos comer dos frutos das árvores do jardim.

[3] Mas do fruto da árvore que está no centro do jardim, Deus disse: 'Dele não comereis, nele não tocareis, para que não morrais!'"

[4] A serpente então alegou à mulher: "Com toda a certeza não morrereis!

[5] Ora, Deus sabe que, no dia em que dele comerdes, vossos olhos se abrirão, e vós, como Deus, sereis conhecedores do bem e do mal!"

[6] Quando a mulher observou que a árvore realmente parecia agradável ao paladar, muito atraente aos olhos e, além de tudo, desejável para dela se obter sagacidade, tomou do seu fruto, comeu-o e o deu a seu marido, que estava em sua companhia, e ele igualmente comeu.

[7] Então os olhos dos dois se abriram, e perceberam que estavam nus; em seguida

Génesis 3

Desobediencia del hombre

[1]La serpiente era el animal más astuto de todos los que Dios el Señor había creado. Así que le dijo a la mujer: «¿Así que Dios les ha dicho a ustedes que no coman de ningún árbol del huerto?»

[2]La mujer le respondió a la serpiente: «Podemos comer del fruto de los árboles del huerto,

[3]pero Dios nos dijo: "No coman del fruto del árbol que está en medio del huerto, ni lo toquen. De lo contrario, morirán."»

[4]Entonces la serpiente le dijo a la mujer: «No morirán.

[5]Dios bien sabe que el día que ustedes coman de él, se les abrirán los ojos, y serán como Dios, conocedores del bien y del mal.»

[6]La mujer vio que el árbol era bueno para comer, apetecible a los ojos, y codiciable para alcanzar la sabiduría. Tomó entonces uno de sus frutos, y lo comió; y le dio a su marido, que estaba con ella, y él también comió.

[7]En ese instante se les abrieron los ojos a los dos, y se dieron cuenta de que estaban desnudos; entonces tejieron hojas de higuera y se cubrieron con ellas.

[8]El hombre y su mujer oyeron la voz de Dios el Señor, que iba y venía por el huerto, con el viento del día; entonces corrieron a

entrelaçaram folhas de figueira e fizeram cintas para cobrir-se.

[8] Naquele dia, quando soprava a brisa vespertina, o homem e sua mulher ouviram o som da movimentação de *Yahweh* Deus, que estava passeando pelo jardim, e procuraram esconder-se da presença do SENHOR, entre as árvores do jardim.

[9] Mas o SENHOR Deus convocou o homem, indagando: "Onde é que estás?"

[10] O homem declarou: "Ouvi o som do teu caminhar no jardim e, vendo que estava nu, tive receio; por essa razão me escondi!"

[11] Então, Deus o questionou: "E quem te fez saber que estavas nu? Comeste, então, da árvore que te proibi de comer?"

[12] Replicou o homem: "Foi a mulher que me deste por auxiliadora; ela me deu do fruto da árvore e eu comi."

[13] Ao que o SENHOR Deus inquiriu à mulher: "Que é isso que fizeste?" Redarguiu a mulher: "A serpente me enganou e eu comi".

[14] Então *Yahweh* Deus determinou à serpente: "Porque fizeste isso, és maldita entre todos os animais domésticos e o és entre todos os animais selvagens! Rastejarás sobre o teu próprio ventre, e comerás do pó da terra todos os dias da tua vida.

[15] Estabelecerei inimizade entre ti e a mulher, entre a tua descendência e o descendente dela; porquanto, este te ferirá a cabeça, e tu lhe picarás o calcanhar".

[16] Para a mulher sentenciou o SENHOR: "Multiplicarei grandemente o teu sofrimento na gravidez; em meio à agonia darás à luz filhos; seguirás desejando influenciar o teu marido, mas ele te dominará!"

[17] Então voltou-se para o homem e ordenou: "Porque escutaste a voz de tua mulher e comeste da árvore que Eu te proibira comer, maldita é a terra por tua causa! Com sofrimentos obterás do solo o teu alimento, todos os dias da tua vida.

esconderse entre los árboles del huerto, para huir de la presencia de Dios el Señor.

[9]Pero Dios el Señor llamó al hombre y le dijo: «¿Dónde andas?»

[10]Y él respondió: «Oí tu voz en el huerto, y tuve miedo, pues estoy desnudo. Por eso me escondí.»

[11]Dios le dijo: «¿Y quién te dijo que estás desnudo? ¿Acaso has comido del árbol del que yo te ordené que no comieras?»

[12]Y el hombre respondió: «La mujer que me diste por compañera fue quien me dio del árbol, y yo comí.»

[13]Entonces Dios el Señor le dijo a la mujer: «¿Qué es lo que has hecho?" Y la mujer dijo: «La serpiente me engañó, y yo comí.»

[14]Dios el Señor dijo entonces a la serpiente: «Por esto que has hecho, ¡maldita seas entre todas las bestias y entre todos los animales del campo! ¡Te arrastrarás sobre tu vientre, y polvo comerás todos los días de tu vida!

[15]Yo pondré enemistad entre la mujer y tú, y entre su descendencia y tu descendencia; ella te herirá en la cabeza, y tú la herirás en el talón.»

[16]A la mujer le dijo: «Aumentaré en gran manera los dolores cuando des a luz tus hijos. Tu deseo te llevará a tu marido, y él te dominará.»

[17]Al hombre le dijo: «Puesto que accediste a lo que te dijo tu mujer, y comiste del árbol del que te ordené que no comieras, maldita será la tierra por tu causa; con dolor comerás de ella todos los días de tu vida.

[18]Te producirá espinos y cardos, y comerás hierbas del campo.

[19]Comerás el pan con el sudor de tu frente, hasta que vuelvas a la tierra, pues de ella fuiste tomado; porque polvo eres, y al polvo volverás.»

[20]El nombre que Adán le dio a su mujer fue Eva, porque ella fue la madre de todos los vivientes.

[18] A terra produzirá espinhos e ervas daninhas, e tu terás de comer das plantas do campo.

[19] Com o suor do teu rosto comerás o teu pão, até que voltes ao solo, pois da terra foste formado; porque tu és pó e ao pó da terra retornarás!”

[20] Assim, Adão deu à sua mulher o nome de Eva, porquanto ela seria mãe de toda a humanidade.

[21] Fez *Yahweh* Deus túnicas de pele e com elas vestiu Adão e Eva, sua mulher.

[22] Então declarou *Yahweh* Deus: “Eis que agora o ser humano tornou-se como um de nós, conhecendo o bem e o mal. Não devemos permitir que ele também estenda a sua mão e tome do fruto da árvore da vida e comendo-o possa viver para sempre!”

[23] Por isso o SENHOR expulsou o ser humano do jardim do Éden e fez que ele lavrasse a terra da qual havia sido formado.

[24] Deus baniu Adão e Eva e no lado leste do jardim do Éden estabeleceu seus querubins e uma espada flamejante que se movia em todas as direções, evitando assim que alguém tivesse acesso à árvore da vida.

Gênesis 4

O nascimento de Caim, Abel e Sete

[1] Então Adão teve relações sexuais com Eva, sua mulher; ela concebeu e deu à luz Caim, e declarou: “Com a ajuda do SENHOR, tive um filho homem”.

[2] Voltou a engravidar e desta vez lhe nasceu Abel, irmão de Caim. Abel tornou-se pastor de ovelhas e Caim cultivava a terra.

[3] Passado o tempo, Caim apresentou alguns produtos do solo, em oferenda ao SENHOR.

[4] Abel, por sua vez, ofereceu as primícias e a gordura de seu rebanho. Ora, o SENHOR aceitou com alegria a Abel e sua oferta.

[5] Todavia, não se agradou de Caim e de sua oferenda; e, por esse motivo, Caim ficou

[21]Luego Dios el Señor hizo túnicas de pieles para vestir al hombre y a su mujer.

[22]Y Dios el Señor dijo: «Ahora el hombre es como uno de nosotros, pues conoce el bien y el mal. No vaya a ser que extienda la mano, y tome también del árbol de la vida, y coma, y viva para siempre.»

[23]Entonces el Señor lo sacó del huerto de Edén, para que cultivara la tierra, de la cual fue tomado.

[24]Echó fuera al hombre, y al oriente del huerto de Edén puso querubines, y una espada encendida que giraba hacia todos lados, para resguardar el camino del árbol de la vida.

Génesis 4

Caín y Abel

[1]Adán conoció a Eva, su mujer, y ella concibió y dio a luz a Caín, y dijo: «Por la voluntad del Señor he adquirido un varón.»

[2]Después dio a luz a Abel, hermano de Caín. Abel era pastor de ovejas, y Caín cultivaba la tierra.

[3]Andando el tiempo, sucedió que Caín llevó al Señor una ofrenda del fruto de la tierra.

[4]Y Abel también llevó algunos de los primogénitos de sus ovejas, de los mejores entre ellas. Y el Señor miró con agrado a Abel y a su ofrenda,

muito irado e seu semblante assumiu uma expressão maligna.

6 Então o SENHOR abordou Caim: "Por que estás furioso? E por qual motivo teu rosto está transtornado?

7 Se procederes bem, não é certo que serás aceito? Entretanto, se assim não fizeres, sabe que o pecado espreita à tua porta e deseja destruir-te; cabe a ti vencê-lo!"

O primeiro homicídio

8 Contudo, propôs Caim a seu irmão Abel: "Saiamos, vamos ao campo!" E, quando estavam no campo, aconteceu que Caim se levantou contra Abel, seu irmão, e o matou.

9 Então o SENHOR inquiriu Caim: "Onde está teu irmão Abel?" Retrucou Caim: "Não sei; acaso sou eu o protetor do meu irmão?"

10 Exclamou o SENHOR: "Que fizeste? Ouve! Da terra, o sangue do teu irmão clama a mim.

11 Portanto, agora és mais amaldiçoado que a terra que abriu a boca para tragar, de tuas mãos, o sangue de teu irmão.

12 Quando cultivares o solo, este não te fornecerá mais da sua força; serás um fugitivo errante pelo mundo!"

13 Apelou Caim ao SENHOR: "Meu castigo é maior do que posso suportar.

14 Vê! Hoje tu me expulsas desta terra, e terei de me esconder da tua face; serei um fugitivo errante pelo mundo, e qualquer que me encontrar me matará!"

15 Contudo, o SENHOR lhe asseverou: "Não acontecerá assim! Se alguém matar.

16 a Caim, sofrerá sete vezes a vingança." E o SENHOR colocou em Caim um sinal, para que ninguém que viesse a encontrá-lo o matasse.

17 Então Caim coabitou com sua mulher, ela engravidou e deu à luz Enoque. Depois Caim fundou uma cidade, à qual deu o nome do seu filho, Enoque.

18 Enoque foi pai de Irade, que foi pai de Meujael, que foi pai de Metusael, que foi pai de Lameque.

5pero no miró con agrado a Caín ni a su ofrenda. Y Caín se enojó mucho, y decayó su semblante.

6Entonces el Señor le dijo a Caín: «¿Por qué estás enojado? ¿Por qué ha decaído tu semblante?

7Si haces lo bueno, ¿acaso no serás enaltecido? Pero, si no lo haces, el pecado está listo para dominarte. Sin embargo, su deseo lo llevará a ti, y tú lo dominarás.»

8Dijo entonces Caín a su hermano Abel: «Vayamos al campo.» Y sucedió que, mientras estaban ellos en el campo, Caín se levantó contra su hermano Abel, y lo mató.

9Y el Señor le dijo a Caín: «¿Dónde está tu hermano Abel?" Y él respondió: «No lo sé. ¿Acaso soy yo el guardián de mi hermano?»

10Y el Señor le dijo: «¿Qué es lo que has hecho? Desde la tierra, la voz de la sangre de tu hermano me pide que le haga justicia.

11Ahora, pues, ¡maldito serás por parte de la tierra, que abrió su boca para recibir de tus manos la sangre de tu hermano!

12Cuando labres la tierra, no te volverá a dar su fuerza. Y andarás por la tierra errante y extranjero.»

13Caín le dijo al Señor: «Mi castigo es muy grande para poder soportarlo.

14Tú me echas hoy de la tierra, y tendré que esconderme de tu presencia. Errante y extranjero andaré por la tierra, y sucederá que cualquiera que me encuentre, me matará.»

15Pero el Señor le respondió: «Pues cualquiera que mate a Caín será castigado siete veces." Y el Señor puso en Caín una señal, para que cualquiera que lo encontrara no lo matara.

16Caín salió de la presencia del Señor y habitó en la tierra de Nod, al oriente de Edén.

17Y conoció Caín a su mujer, y ella concibió y dio a luz a Enoc. Entonces edificó una ciudad,

[19] Lameque tomou para si duas esposas: uma se chamava Ada, e a outra, Zilá.

[20] Ada deu à luz um filho chamado Jabal, que foi o antepassado dos que criam rebanhos e vivem em tendas.

[21] Jabal tinha um irmão chamado Jubal, antepassado de todos os músicos que tocam harpa e flauta.

[22] Zilá também deu à luz um filho, chamado Tubalcaim, artífice de todo instrumento cortante, de bronze e de ferro; a irmã de Tubalcaim foi Naamá.

[23] Então Lameque vangloriou-se diante de suas esposas: "Ada e Zilá, ouvi-me! Vós, mulheres de Lameque, escutai o que passo a declarar-vos: Matei um homem por causa de ferimentos que me causara; e uma criança porque me ofendeu.

[24] Ora, se Caim é vingado setes vezes, Lameque pode ser, setenta vezes sete!"

[25] Novamente Adão teve relações sexuais com sua esposa, e ela deu à luz outro filho a quem chamou de Sete, exclamando: "Deus me concedeu outro filho para ficar em lugar de Abel, que foi morto por Caim!"

[26] Sete foi pai e deu a seu filho o nome de Enos, que foi o primeiro a proclamar o Nome de *Yahweh*!

y llamó a esa ciudad Enoc, como el nombre de su hijo.

[18]Y a Enoc le nació Irad. Irad engendró a Mejuyael, Mejuyael engendró a Metusael, y Metusael engendró a Lamec.

[19]Y Lamec tomó para sí dos mujeres; una de ellas se llamaba Ada; la otra, Silá.

[20]Ada dio a luz a Jabal, que fue el padre de los que habitan en tiendas y crían ganados.

[21]El nombre de su hermano era Jubal, que fue el padre de todos los que tocan arpa y flauta.

[22]También Silá dio a luz a Tubal Caín, artífice de toda obra de bronce y de hierro; y la hermana de Tubal Caín fue Noamá.

[23]Dijo entonces Lamec a sus mujeres: «Ada y Silá, escuchen mi voz; Mujeres de Lamec, atiendan mis palabras. Si soy herido, mataré a un varón; Si soy golpeado, mataré a un joven.

[24]Y si Caín será vengado siete veces, Lamec será vengado setenta veces siete.»

[25]Adán conoció de nuevo a su mujer, y ella dio a luz un hijo, al que puso por nombre Set, pues dijo: «Dios me ha dado otro hijo en lugar de Abel, a quien mató Caín.»

[26]También a Set le nació un hijo, al que puso por nombre Enós. Desde entonces comenzó a invocarse el nombre del Señor.

Gênesis 5

A genealogia de Sete

[1] Este é o registro da descendência de Adão: Quando criou os seres humanos, o SENHOR os fez parecidos com Ele.

[2] Homem e mulher os criou, e os abençoou e lhes deu o nome de Humanos.

[3] Quando Adão completou cento e trinta anos, gerou um filho à sua semelhança, como sua imagem, e lhe deu o nome de Sete.

[4] O tempo que viveu Adão depois do nascimento de Sete foi de oitocentos anos, e gerou filhos e filhas.

Génesis 5

Los descendientes de Adán
(1 Cr 1.1-4)

[1]Éste es el libro de los descendientes de Adán. El día en que Dios creó al hombre, lo hizo a su semejanza.

[2]Los creó hombre y mujer, y los bendijo. El día en que fueron creados les puso por nombre Adán.

[3]Y Adán vivió ciento treinta años, y engendró un hijo a su imagen y semejanza, y le puso por nombre Set.

[5] Toda a duração da vida de Adão foi de novecentos e trinta anos; depois morreu.

[6] Quando Sete completou cento e cinco anos, gerou Enos.

[7] Depois do nascimento de Enos, Sete viveu oitocentos e sete anos, e gerou filhos e filhas.

[8] Toda a duração da vida de Sete foi de novecentos e doze anos; depois morreu.

[9] Quando Enos completou noventa anos, gerou Cainã.

[10] Depois do nascimento de Cainã, Enos viveu oitocentos e quinze anos, e gerou filhos e filhas.

[11] Toda a duração da vida de Enos foi de novecentos e cinco anos; depois morreu.

[12] Quando Cainã completou setenta anos, gerou Maalaleel.

[13] Depois do nascimento de Maalaleel, Cainã viveu oitocentos e quarenta anos, e gerou filhos e filhas.

[14] Toda a duração da vida de Cainã foi de novecentos e dez anos; depois morreu.

[15] Quando Maalaleel completou sessenta e cinco anos, gerou Jarede.

[16] Depois do nascimento de Jarede, Maalaleel viveu oitocentos e trinta anos, e gerou filhos e filhas.

[17] Toda a duração da vida de Maalaleel foi de oitocentos e noventa e cinco anos; depois morreu.

[18] Quando Jarede completou cento e sessenta e dois anos, gerou Enoque.

[19] Depois do nascimento de Enoque, Jarede viveu oitocentos anos e gerou filhos e filhas.

[20] Toda a duração da vida de Jarede foi de novecentos e sessenta e dois anos; depois morreu.

[21] Quando Enoque completou sessenta e cinco anos, gerou a Matusalém.

[4]Después de engendrar a Set, Adán vivió otros ochocientos años, y engendró más hijos e hijas.

[5]Y todos los días que Adán vivió fueron novecientos treinta años. Entonces murió.

[6]Set vivió ciento cinco años, y engendró a Enós.

[7]Después de engendrar a Enós, Set vivió otros ochocientos siete años, y engendró más hijos e hijas.

[8]Y todos los días que Set vivió fueron novecientos doce años. Entonces murió.

[9]Enós vivió noventa años, y engendró a Cainán.

[10]Después de engendrar a Cainán, Enós vivió otros ochocientos quince años, y engendró más hijos e hijas.

[11]Y todos los días que Enós vivió fueron novecientos cinco años. Entonces murió.

[12]Cainán vivió setenta años, y engendró a Malalel.

[13]Después de engendrar a Malalel, Cainán vivió otros ochocientos cuarenta años, y engendró más hijos e hijas.

[14]Y todos los días que Cainán vivió fueron novecientos diez años. Entonces murió.

[15]Malalel vivió sesenta y cinco años, y engendró a Yared.

[16]Después de engendrar a Yared, Malalel vivió otros ochocientos treinta años, y engendró más hijos e hijas.

[17]Y todos los días que Malalel vivió fueron ochocientos noventa y cinco años. Entonces murió.

[18]Yared vivió ciento sesenta y dos años, y engendró a Enoc.

[19]Después de engendrar a Enoc, Yared vivió otros ochocientos años, y engendró más hijos e hijas.

[20]Y todos los días que Yared vivió fueron novecientos sesenta y dos años. Entonces murió.

[22] Depois que gerou Matusalém, Enoque andou com Deus mais trezentos anos e gerou filhos e filhas.

[23] Toda a duração da vida de Enoque foi de trezentos e sessenta e cinco anos.

[24] Enoque andou sempre em comunhão com Deus e um dia desapareceu, porquanto Deus o arrebatou!

[25] Quando Matusalém completou cento e oitenta e sete anos, gerou a Lameque.

[26] Depois do nascimento de Lameque, Matusalém viveu setecentos e oitenta e dois anos, e gerou filhos e filhas.

[27] Toda a duração da vida de Matusalém foi de novecentos e sessenta e nove anos; depois morreu.

[28] Quando Lameque completou cento e oitenta e dois anos, gerou um filho.

[29] Deu-lhe o nome de Noé, porque profetizou ele: "Este nos aliviará do nosso árduo trabalho e do sofrimento de nossas mãos, causados pela dureza desta terra que o SENHOR amaldiçoou!"

[30] Depois do nascimento de Noé, Lameque viveu quinhentos e noventa e cinco anos, e gerou filhos e filhas.

[31] Toda a duração da vida de Lameque foi de setecentos e setenta e sete anos; depois morreu.

[32] Quando Noé completou quinhentos anos, já havia gerado Sem, Cam e Jafé.

Gênesis 6

A corrupção geral do gênero humano

[1] Então, quando a humanidade começou a se multiplicar sobre a face da terra e nasceram muitas mulheres,

[2] os filhos de Deus viram que as filhas dos homens eram atraentes, e escolheram, para si, aquelas que lhes agradaram os olhos.

[3] Então, declarou o SENHOR: "Por causa da malignidade do ser humano mortal, o Espírito

[21]Enoc vivió sesenta y cinco años, y engendró a Matusalén.

[22]Después de engendrar a Matusalén, Enoc anduvo siempre con Dios durante trescientos años, y engendró más hijos e hijas.

[23]Y todos los días que Enoc vivió fueron trescientos sesenta y cinco años.

[24]Enoc anduvo siempre con Dios, y un día desapareció porque Dios se lo llevó.

[25]Matusalén vivió ciento ochenta y siete años, y engendró a Lamec.

[26]Después de engendrar a Lamec, Matusalén vivió otros setecientos ochenta y dos años, y engendró más hijos e hijas.

[27]Y todos los días que Matusalén vivió fueron novecientos sesenta y nueve años. Entonces murió.

[28]Lamec vivió ciento ochenta y dos años, y engendró un hijo,

[29]al que puso por nombre Noé, pues dijo: «Este niño nos hará descansar de las obras que tenemos que hacer con nuestras manos, por causa de la tierra que el Señor maldijo.»

[30]Después de engendrar a Noé, Lamec vivió otros quinientos noventa y cinco años, y engendró más hijos e hijas.

[31]Y todos los días que Lamec vivió fueron setecientos setenta y siete años. Entonces murió.

[32]Cuando Noé tenía quinientos años, engendró a Sem, a Cam y a Jafet.

Génesis 6

La maldad de los hombres

[1]Cuando los hombres comenzaron a multiplicarse por toda la faz de la tierra, y les nacieron hijas,

[2]sucedió que los hijos de Dios vieron que las hijas de los hombres eran hermosas. Entonces tomaron mujeres para sí, las que escogieron de entre ellas.

que lhe dei não permanecerá nele para sempre; portanto, ele não viverá além dos cento e vinte anos!”

4 Ora, naquela época, e também algum tempo depois, havia nefilins na terra, quando os filhos de Deus possuíram as filhas dos homens e elas lhes deram filhos. Esses gigantes foram os heróis dos tempos antigos, homens rudes e famosos!

5 Contudo, o SENHOR observou que a perversidade do ser humano havia crescido muito na terra e que toda a motivação das ideias que provinham das suas entranhas era sempre e somente inclinada à prática do mal.

6 Então o SENHOR entristeceu-se muito por haver criado os seres humanos sobre a terra, e esse sentimento feriu profundamente seu coração.

7 Declarou então o SENHOR: “Farei desaparecer da superfície do solo os seres humanos que criei, todos os homens; os grandes animais até os pequenos seres; e as aves do céu. Arrependo-me de havê-los feito!”

8 Contudo, a Noé, o SENHOR demonstrou sua graça e misericórdia.

9 Eis a história de Noé: Noé era um homem justo, íntegro entre todos os seus contemporâneos, e andava com Deus.

10 Noé gerou três filhos: Sem, Cam e Jafé.

11 A terra se perverteu diante de Deus e encheu-se de violência.

12 Deus observou a terra e viu a que ponto de perversão havia chegado toda a humanidade, com suas práticas malignas.

Deus anuncia o dilúvio a Noé

13 Então declarou Deus a Noé: “Eis que darei fim a todos os seres humanos, porquanto a terra encheu-se de violência por causa deles. Eu os destruirei juntamente com a terra.

14 Faze uma arca de madeira resinosa; tu a farás de caniços e a calafetarás com betume por dentro e por fora.

3Y el Señor dijo: «No va a estar mi espíritu peleando siempre con el hombre, pues él no es más que carne. Vivirá hasta ciento veinte años.»

4En esos días había gigantes en la tierra, y también después de que los hijos de Dios se unieran a las hijas de los hombres y les engendraran hijos. Éstos fueron los grandes héroes que desde la antigüedad ganaron renombre.

5El Señor vio que era mucha la maldad de los hombres en la tierra, y que todos los planes y pensamientos de su corazón eran siempre los de hacer sólo el mal.

6Y le pesó al Señor haber hecho al hombre en la tierra. Le dolió mucho en el corazón.

7Y dijo el Señor: «Borraré de la faz de la tierra al hombre que he creado, lo mismo que a las bestias, los reptiles y las aves del cielo. ¡Me pesa haberlos hecho!»

8Pero Noé halló gracia a los ojos del Señor.

Noé construye el arca

9Noé era un hombre justo. En sus acciones fue perfecto, pues siempre anduvo con Dios. Éstos fueron sus descendientes:

10Noé engendró tres hijos, que fueron Sem, Cam y Jafet.

11Delante de Dios la tierra se corrompió y se llenó de violencia.

12Cuando Dios miró la tierra, encontró que estaba corrompida; de hecho, toda carne había corrompido su camino sobre la tierra.

13Entonces Dios le dijo a Noé: «He decidido acabar con todo ser, pues por causa de ellos la tierra está llena de violencia. ¡Yo los destruiré, junto con la tierra!

14Hazte un arca de madera de gofer, con aposentos en ella, y recúbrela con brea por dentro y por fuera.

15Hazla de esta manera: su longitud será de ciento treinta y cinco metros, su anchura será de veintidós y medio metros, y su altura de trece y medio metros.

[15] Exatamente deste modo a farás: para o comprimento da arca, trezentos côvados; para sua largura, cinquenta côvados; para sua altura, trinta côvados.

[16] Farás um teto para a arca e o rematarás um côvado mais alto; farás a entrada da arca pelo lado, e farás um primeiro, um segundo, e um terceiro andar.

[17] Da minha parte, mandarei o Dilúvio, muitas e muitas águas sobre a terra, a fim de que exterminem de debaixo do céu toda a carne que tiver fôlego de vida: tudo o que há sobre a face da terra deve perecer!

[18] Mas estabelecerei minha Aliança contigo e entrarás na arca, tu e teus filhos, tua esposa e as mulheres de teus filhos, contigo.

[19] De tudo o que vive, de tudo o que é carne, farás entrar na arca dois de cada espécie, um macho e uma fêmea, para os conservares em vida contigo.

[20] De cada espécie de aves, de cada espécie de animais, de cada espécie de todos os répteis do solo, virá contigo um casal, para os conservares em vida.

[21] Quanto a ti, reúne todo tipo de alimento e armazena-o; isso servirá de alimento para ti e para eles.

[22] Noé assim fez; tudo em conformidade com o que Deus lhe ordenara, ele concluiu a obra.

[16]Hazle una ventana, y termínala a medio metro de altura desde la parte de arriba. Pon en su costado la puerta del arca, y hazle un piso inferior, y un segundo y un tercer piso.

[17]Yo voy a traer sobre la tierra un diluvio, y destruiré a todo ser bajo el cielo en que haya hálito de vida. ¡Todo lo que hay en la tierra morirá!

[18]Pero contigo estableceré mi pacto, y tú entrarás en el arca, y contigo tus hijos, tu mujer, y las mujeres de tus hijos.

[19]De todos los seres vivos meterás en el arca dos de cada especie, un macho y una hembra, para que sobrevivan contigo.

[20]De las aves según su especie, de las bestias según su especie, y de todo reptil de la tierra según su especie, entrarán contigo dos de cada especie, para que sobrevivan.

[21]Lleva contigo de todo aquello que se puede comer, y almacénalo, pues eso les servirá de alimento.»

[22]Y Noé lo hizo así. Todo lo hizo conforme a lo que Dios le ordenó.

Gênesis 7

Noé e sua família entram na arca

[1] Então o SENHOR ordenou a Noé: “Entra na arca, tu e toda a tua família, porque és o único justo que observo diante de mim no meio desta geração.

[2] De todos os animais puros, tomarás sete pares, o macho e sua fêmea; dos animais que não são puros, tomarás apenas um casal, o macho e sua fêmea;

[3] tomarás também sete casais de aves de cada espécie, macho e fêmea, a fim de preservá-las em toda a terra.

Génesis 7

El diluvio

[1]Después el Señor le dijo a Noé: «Entra en el arca, tú y toda tu casa, porque en esta generación he visto que tú eres justo delante de mí.

[2]De todo animal limpio tomarás siete parejas, cada macho con su hembra; pero de los animales que no son limpios sólo una pareja, un macho con su hembra.

[3]También de las aves de los cielos tomarás siete parejas, macho y hembra, para

[4] Porque, daqui a sete dias, farei chover sobre a terra durante quarenta dias e quarenta noites, e farei desaparecer da superfície da terra todos os seres que eu fiz!"

[5] Assim, Noé fez tudo o que o SENHOR lhe ordenara.

[6] Noé tinha seiscentos anos quando veio o Dilúvio, as muitas águas sobre a terra.

[7] Noé com seus filhos, sua mulher e as mulheres de seus filhos, entraram na arca para se livrar das águas do Dilúvio.

[8] E aconteceu que os casais de animais grandes, puros e impuros, de aves e de todos os animais pequenos que se movem rente ao chão,

[9] vieram a Noé e entraram na arca, exatamente como Deus havia orientado Noé.

[10] Passados sete dias desabaram as grandes águas do Dilúvio sobre a terra!

[11] No dia em que Noé completou seiscentos anos um mês e dezessete dias, precisamente nesse mesmo dia, todas as fontes das grandes profundezas jorraram, e as comportas do céu se romperam.

[12] E a chuva caiu sobre a terra, quarenta dias e quarenta noites.

[13] Naquele mesmo dia, Noé e seus filhos, Sem, Cam e Jafé, com sua esposa e as esposas de seus três filhos, entraram na arca.

[14] Com eles entraram todos os animais conforme as suas espécies: todos os animais grandes e selvagens, todos os rebanhos domésticos, todos os demais seres vivos pequenos e os que rastejam pelo solo, assim como todas as criaturas que têm asas: todas as aves e todos os outros animais que voam.

[15] Com Noé, abrigaram-se na arca casais de todas as criaturas que tinham o fôlego de vida.

[16] Os animais que entraram eram um macho e uma fêmea de tudo o que é considerado ser vivo, de acordo com o que Deus ordenara a Noé. Então o SENHOR fechou a porta por fora.

conservar viva su especie sobre la faz de la tierra.

[4]Porque dentro de siete días yo haré llover sobre la tierra cuarenta días y cuarenta noches, y borraré de la faz de la tierra a todos los seres vivos que hice.»

[5]Noé hizo todo en conformidad con lo que le mandó el Señor.

[6]Cuando el diluvio de las aguas cayó sobre la tierra, Noé tenía seiscientos años.

[7]Para protegerse de ellas, Noé entró en el arca, junto con sus hijos, su mujer, y las mujeres de sus hijos.

[8]Los animales limpios, y los que no eran limpios, y las aves, y todo lo que se arrastra sobre la tierra

[9]entraron en el arca de dos en dos, macho y hembra, junto con Noé, tal y como Dios se lo ordenó,

[10]y al séptimo día las aguas del diluvio cayeron sobre la tierra.

[11]El día diecisiete del mes segundo del año seiscientos de la vida de Noé, se rompieron todas las fuentes del gran abismo y se abrieron las cataratas de los cielos,

[12]y llovió sobre la tierra durante cuarenta días y cuarenta noches.

[13]Ese mismo día, Noé y sus hijos Sem, Cam y Jafet entraron en el arca, junto con la mujer de Noé y las tres mujeres de sus hijos,

[14]así como todos los animales salvajes según su especie, todos los animales domésticos según su especie, todos los reptiles que se arrastran sobre la tierra según su especie, toda clase de pájaros según su especie.

[15]En el arca entraron, junto con Noé, y de dos en dos, todos los seres que tenían hálito de vida.

[16]Los que entraron eran un macho y una hembra de cada ser vivo, tal y como Dios se lo había ordenado. Después el Señor cerró la puerta.

O dilúvio

[17] Durante quarenta dias permaneceu o Dilúvio sobre a terra; cresceram as águas e ergueram a arca, que ficou elevada acima da terra.

[18] As águas subiram e se avolumaram muito sobre a terra, e a arca flutuava sobre as muitas águas.

[19] As águas aumentaram cada vez mais sobre a terra, e as mais altas montanhas que estão sob todo o céu foram totalmente cobertas!

[20] As águas subiram até cerca de sete metros acima das montanhas.

[21] Pereceram então todos os seres vivos que se movem sobre a face da terra: aves, animais domésticos, feras, todas as pequenas criaturas que povoam a terra e todos os seres humanos.

[22] Morreu tudo o que tinha um sopro de vida nas narinas. Isto é, tudo o que estava vivo sobre a terra firme.

[23] Assim desapareceram todos os seres que se moviam na superfície do solo: não sobreviveu um só homem, assim como todos os animais grandes, os animais pequenos que rastejam pelo chão e as aves do céu. Somente sobreviveram Noé e os que com ele estavam na arca.

[24] E a enchente prevaleceu sobre a terra durante cento e cinquenta dias.

[17]El diluvio duró cuarenta días sobre la tierra, y las aguas subieron y levantaron el arca, y ésta flotaba por encima de la tierra.

[18]Tanto arreciaron y aumentaron las aguas sobre la tierra que el arca flotaba sobre la superficie de las aguas.

[19]Arreciaron tanto las aguas sobre la tierra que aun los montes más altos quedaron cubiertos.

[20]Después de haber cubierto los montes, las aguas subieron todavía siete metros más.

[21]Así murieron todos los seres que pululaban sobre la tierra, tanto las aves como el ganado y las bestias, y todo reptil que se arrastraba sobre la tierra, y todos los seres humanos.

[22]Murió todo lo que había en la tierra, todo lo que tenía en su nariz aliento de espíritu de vida.

[23]Fueron borrados de la faz de la tierra todos los seres que la habitaban, lo mismo los hombres que las bestias, los reptiles y las aves del cielo. Fueron borrados de la tierra, y sólo quedaron con vida Noé y los que estaban con él en el arca.

[24]Y las aguas permanecieron sobre la tierra ciento cincuenta días.

Gênesis 8

As águas do dilúvio diminuem

[1] Deus lembrou-se então de Noé e de todos os animais selvagens, de todos os rebanhos domésticos, e de todas as criaturas que estavam com ele na grande embarcação, e enviou um forte vento sobre a terra, e as águas começaram a baixar.

[2] Fecharam-se as fontes do abismo e as comportas do céu, e a chuva foi detida no céu.

Génesis 8

[1]Pero Dios se acordó de Noé, y de todos los animales y bestias que estaban en el arca con él. Entonces Dios hizo pasar sobre la tierra un viento, y las aguas disminuyeron.

[2]Se cerraron las fuentes del abismo y las cataratas de los cielos, y se detuvo la lluvia de los cielos.

[3]Las aguas sobre la tierra fueron decreciendo gradualmente, y al cabo de ciento cincuenta días se retiraron,

[3] As águas pouco a pouco se retiraram da terra. Ao fim de cento e cinquenta dias, as águas haviam diminuído,

[4] e, no décimo sétimo dia do sétimo mês, a arca encalhou sobre as montanhas de Ararate.

[5] As águas continuaram escoando até o décimo mês e, no primeiro dia do décimo mês, surgiram os topos das montanhas.

[6] No fim de quarenta dias, Noé abriu a janela que fizera na arca.

Noé solta um corvo e depois uma pomba

[7] Esperando que a terra já estivesse a descoberto, Noé soltou um corvo; todavia, este ficou voando ao redor.

[8] Depois soltou uma pomba, a fim de saber se as águas já haviam diminuído sobre a superfície da terra.

[9] Mas a pomba deu voltas e não encontrou lugar onde pousar os pés, porquanto a terra ainda estava coberta de água e, por esse motivo, voltou para a arca. Então Noé estendeu a mão para fora, apanhou a pomba e abrigou-a novamente dentro da arca.

[10] Noé aguardou mais sete dias e soltou outra vez a pomba.

[11] Ao entardecer, quando a pomba retornou para ele, trouxe em seu bico uma folha nova de oliveira! Assim, Noé ficou sabendo que as águas tinham escoado da superfície da terra.

[12] Ele esperou ainda mais sete dias, e novamente soltou a pomba, que não mais voltou para Noé.

[13] No primeiro dia do primeiro mês do ano seiscentos e um da vida de Noé, secaram-se as águas que inundavam a terra. Noé, então, removeu o teto da arca e viu que a superfície da terra estava seca.

[14] No vigésimo sétimo dia do segundo mês, a terra já estava bem seca.

Noé e sua família saem da arca

[15] Então ordenou Deus a Noé:

[4]y a los diecisiete días del mes séptimo el arca se posó sobre los montes de Ararat.

[5]Las aguas siguieron bajando hasta el mes décimo, y el día primero del mes décimo quedaron al descubierto las cimas de los montes.

[6]Al cabo de cuarenta días Noé abrió la ventana del arca que había hecho,

[7]y envió un cuervo, el cual salió y estuvo yendo y viniendo, hasta que las aguas sobre la tierra se fueron secando.

[8]También dejó salir una paloma, para ver si las aguas se habían retirado de la faz de la tierra,

[9]pero al no hallar la paloma donde asentarse, volvió al arca, donde estaba él, porque las aguas aún cubrían la faz de toda la tierra. Entonces Noé extendió la mano y, tomándola, la hizo entrar consigo en el arca.

[10]Esperó aún otros siete días, y volvió a enviar a la paloma fuera del arca,

[11]y al atardecer la paloma volvió a donde él estaba, pero ya traía en el pico una hoja de olivo. Así entendió Noé que las aguas se habían retirado de sobre la tierra.

[12]Todavía esperó siete días más, y volvió a enviar a la paloma, pero ésta ya no volvió a donde él estaba.

[13]El día primero del mes primero del año seiscientos uno de Noé, se secaron las aguas sobre la tierra. Entonces Noé quitó la cubierta del arca, y miró, y resultó que la superficie de la tierra se estaba secando,

[14]y a los veintisiete días del mes segundo la tierra ya estaba seca.

[15]Entonces Dios habló con Noé, y le dijo:

[16]«Sal del arca, tú y tu mujer, y tus hijos, y las mujeres de tus hijos, que están contigo.

[17]Saca a todos los animales que están contigo; a todo ser vivo: aves y bestias, y todo reptil que se arrastra sobre la tierra, y pueblen la tierra. ¡Reprodúzcanse y multiplíquense sobre la tierra!»

[16] “Sai da tua arca, tu e tua esposa, teus filhos e as esposas de teus filhos contigo.

[17] Todos os animais que estão contigo; todas as criaturas, as aves, os grandes animais e os pequenos, todos que se movem rente ao solo. Faze-os deixar a arca contigo: que pululem sobre a face da terra, sejam fecundos e multipliquem-se sobre toda a terra!”

[18] Assim, Noé e sua mulher saíram da embarcação, junto com seus filhos e suas noras.

[19] Da mesma maneira saíram todos os animais e as aves, em grupos, de acordo com suas espécies.

[20] Depois, Noé construiu um altar dedicado ao SENHOR e, tomando alguns animais e aves, todos puros, ofereceu-os como holocausto, queimando-os sobre o altar.

[21] O SENHOR sentiu o aroma agradável da adoração e declarou a si mesmo: “Jamais amaldiçoarei a terra por causa do homem, porquanto seu íntimo é completamente inclinado para o mal, desde o nascimento. E nunca mais destruirei todos os seres nos quais há o fôlego da vida, como fiz desta vez.

[22] Enquanto durar a terra, semeadura e colheita, frio e calor, verão e inverno, dia e noite, jamais cessarão seus ciclos naturais

[18]Salió entonces Noé con sus hijos, su mujer, y las mujeres de sus hijos.

[19]También salieron del arca todos los animales, y todo reptil y toda ave, y todo lo que se mueve sobre la tierra, según sus especies.

[20]Noé edificó un altar al Señor y, tomando de todo animal limpio y de toda ave limpia, ofreció en el altar un holocausto.

[21]Al percibir el Señor ese grato olor, dijo en su corazón: «No volveré a maldecir la tierra por causa del hombre, porque desde su juventud las intenciones del corazón del hombre son malas. Y tampoco volveré a destruir a todo ser vivo, como lo he hecho.

[22]Mientras la tierra permanezca, no faltarán la sementera y la siega, ni el frío y el calor, ni el verano y el invierno, ni el día y la noche.»

Gênesis 9

O pacto que Deus fez com Noé

[1] Deus abençoou Noé e seus filhos, e determinou-lhes: “Sede fecundos, multiplicai-vos, enchei a terra.

[2] Sede o medo e o pavor de todos os animais da terra e de todas as aves do céu, como de tudo o que se move na terra e de todos os peixes do mar: eles são entregues em vossas mãos.

[3] Tudo o que se move e possui a vida vos servirá de alimento, tudo isso Eu vos dou, como vos dei a verdura das plantas.

Génesis 9

Pacto de Dios con Noé

[1]Dios bendijo a Noé y a sus hijos, y les dijo: «Reprodúzcanse y multiplíquense: ¡llenen la tierra!

[2]El temor y el miedo a ustedes estarán en todo animal de la tierra, en toda ave de los cielos, en todo lo que se mueva sobre la tierra, y en todos los peces del mar. Quedan en las manos de ustedes.

[3]Todo lo que se mueve y tiene vida les servirá de alimento, lo mismo las legumbres que las plantas verdes. Yo les he dado todo.

[4] Mas não comereis a carne com sua alma, isto é, o sangue.

[5] Certamente pedirei contas do sangue de cada um de vós. Pedirei contas a todos os animais e ao homem; a cada indivíduo requererei contas da vida do seu próximo.

[6] Quem derramar o sangue do ser humano; pelo próprio homem seu sangue será derramado; porquanto à imagem de Deus foi a humanidade criada.

[7] Quanto a vós, sede fecundos, multiplicai-vos, povoai a terra e dominai-a!"

[8] Então declarou Deus a Noé e a seus filhos que estavam com ele:

[9] "Eis que estabeleço minha Aliança convosco e com os vossos descendentes depois de vós,

[10] e com todos os seres vivos que estão convosco: aves, animais, todas as feras, todas as criaturas que saíram da arca convosco, todos os animais da terra.

[11] Estabeleço minha Aliança convosco: tudo o que existe nunca mais será destruído pelas águas do Dilúvio; não haverá mais outro dilúvio para devastar a terra!"

[12] E Deus afirmou: "Eis o sinal da Aliança que instituo entre mim e vós e todos os seres vivos que estão convosco, para todas as gerações futuras:

[13] colocarei o meu arco nas nuvens, e ele se tornará um sinal fulgurante da Aliança entre mim e a terra!

[14] Quando Eu reunir as nuvens sobre a terra e o arco surgir por entre as nuvens,

[15] eu me lembrarei da Aliança que há entre mim e vós e todos os seres vivos de toda a carne. E as águas nunca mais se tornarão um dilúvio para destruir toda forma de vida.

[16] Quando o arco estiver na nuvem, Eu o verei e me lembrarei da Aliança eterna que há entre Deus e os seres vivos de todas as espécies que vivem sobre a face da terra!".

[17] E concluindo, asseverou Deus a Noé: "Este é o sinal da Aliança que estabeleço entre mim

[4]Pero la carne con su vida, que es su sangre, no la comerán.

[5]Porque ciertamente yo demandaré de la vida de ustedes esa sangre; la demandaré de las manos de todo animal, y de las manos del hombre; demandaré la vida del hombre de manos del hombre, su hermano.

[6]La sangre del que derrame sangre humana será derramada por otro hombre, porque el hombre ha sido hecho a imagen de Dios.

[7]Pero ustedes, reprodúzcanse y multiplíquense; procreen abundantemente y multiplíquense en la tierra.»

[8]Dios habló también a Noé y a sus hijos con él. Les dijo:

[9]«Miren, yo establezco mi pacto con ustedes y con sus descendientes que les nazcan después.

[10]Y también con todos los seres vivos que están con ustedes: las aves, los animales y todas las bestias de la tierra que están con ustedes, tanto los que salieron del arca como todos los animales de la tierra.

[11]Estableceré mi pacto con ustedes, y no volveré a exterminar a ningún ser con aguas de diluvio, ni habrá otro diluvio que destruya la tierra.»

[12]Dios también dijo: «Ésta es la señal del pacto que yo establezco con ustedes, y con todo ser vivo que está con ustedes, por los siglos y para siempre:

[13]He puesto mi arco en las nubes, el cual servirá como señal de mi pacto con la tierra.

[14]Cuando yo haga venir nubes sobre la tierra, entonces mi arco se dejará ver en las nubes

[15]y me acordaré de mi pacto, el pacto que he hecho con ustedes y con todo ser vivo, de cualquier especie; no volverá a haber un diluvio de aguas que destruya a todo ser vivo.

[16]El arco estará en las nubes, y yo lo veré y me acordaré de mi pacto perpetuo. Es el pacto entre Dios y todo ser vivo, con todos los seres que hay sobre la tierra.»

e toda a forma de vida que existe sobre a face da terra!".

[18] Os filhos de Noé, que saíram da arca, foram Sem, Cam e Jafé; Cam é o pai de Canaã.

[19] Esses três foram filhos de Noé e a partir deles se fez o povoamento de toda a terra.

Noé planta uma vinha

[20] Noé, era cultivador, e foi o primeiro a plantar uma vinha.

[21] Bebeu do vinho que havia feito, embriagou-se e ficou dentro da sua tenda.

[22] Cam, pai de Canaã, notou que seu pai estava nu e foi contar aos dois irmãos que estavam do lado de fora.

[23] Então Sem e Jafé tomaram uma capa, levantaram-na sobre os próprios ombros e, andando de costas para não verem a nudez do pai, cobriram-no.

[24] Quando Noé acordou da sua embriaguez, soube do que Cam, seu filho mais jovem, havia feito.

[25] Então esbravejou Noé: "Maldito seja Canaã! Escravo de escravos será para seus irmãos".

[26] E acrescentou: "Bendito seja o SENHOR, o Deus de Sem! E seja Canaã seu escravo.

[27] Que Deus amplie o território de Jafé; habite ele nas tendas de Sem, e seja Canaã seu escravo!".

[28] Depois do Dilúvio, Noé viveu mais trezentos e cinqüenta anos.

[29] Toda a duração da vida de Noé foi de novecentos e cinqüenta anos, depois morreu.

Gênesis 10

Os descendentes de Noé

[1] Eis a descendência de Sem, Cam e Jafé, filhos de Noé. Os filhos deles nasceram depois do Dilúvio.

[17]Dios también le dijo a Noé: «Ésta es la señal del pacto que he establecido con todos los seres vivos que habitan sobre la tierra.»

Embriaguez de Noé

[18]Los hijos de Noé que salieron del arca fueron Sem, Cam (que es el padre de Canaán), y Jafet.

[19]Estos tres son los hijos de Noé. Con ellos se pobló toda la tierra.

[20]Después Noé comenzó a labrar la tierra y plantó una viña,

[21]y bebió del vino, y se embriagó, y se quedó desnudo en medio de su tienda.

[22]Cuando Cam, padre de Canaán, vio la desnudez de su padre, se lo dijo a sus dos hermanos, que estaban afuera.

[23]Entonces Sem y Jafet tomaron ropa, la pusieron sobre sus propios hombros y, caminando hacia atrás, cubrieron la desnudez de su padre, mientras volvían el rostro para no ver la desnudez de su padre.

[24]Al despertar Noé de su embriaguez, se enteró de lo que le había hecho su hijo más joven,

[25]y dijo: «Maldito sea Canaán. Será siervo de siervos para sus hermanos.»

[26]También dijo: «Que el Señor mi Dios bendiga a Sem, y que Canaán sea su siervo.

[27]»Que engrandezca Dios a Jafet; que habite en las tiendas de Sem, y que Canaán sea su siervo.»

[28]Después del diluvio Noé vivió trescientos cincuenta años,

[29]y todos los días de Noé fueron novecientos cincuenta años. Entonces murió.

Génesis 10

Los descendientes de los hijos de Noé

(1 Cr 1.5-23)

[1]Éstos son los descendientes de los hijos de Noé: Sem, Cam y Jafet, quienes tuvieron hijos después del diluvio.

[2] Estes foram os descendentes de Jafé: Gômer, Magogue, Madai, Java, Tubal, Meseque e Tiras.

[3] Estes foram os filhos de Gômer: Asquenaz, Rifate e Togarma.

[4] Estes foram os filhos de Javã: Elisa, Társis, Quitim e Dodanim.

[5] Deles descendem os povos marítimos, os quais se dividiram em seu território, conforme sua língua, cada um segundo os clãs de suas nações.

[6] Estes foram os descendentes de Cam: Cuxe, Mizraim, Pute e Canaã.

[7] Estes foram os filhos de Cuxe: Sebá, Havilá, Sabtá, Raamá e Sabtecá. Estes foram os filhos de Raamá: Sabá e Deda.

[8] Cuxe gerou também Ninrode, o primeiro homem poderoso na terra.

[9] Ele foi o mais audaz e corajoso dos caçadores diante do SENHOR, e por esse motivo há o ditado: "Valente como Ninrode!"

[10] No início, o seu reino abrangia Babel, Ereque, Acade e Calné, nas terras da Babilônia.

[11] Dessa terra ele partiu para a Assíria, onde fundou Nínive, Reobote-Ir, Cala

[12] e Resém, que fica entre Nínive e Cala, a grande cidade.

[13] Mizraim deu origem aos luditas, anamitas, leabitas, naftuítas,

[14] patrusitas, casluítas, dos quais descenderam os filisteus, e os caftoritas.

[15] Canaã gerou Sidom, seu filho mais velho, os sidônios, os primeiros; e os hititas;

[16] também deu origem aos jebuseus, aos amorreus, aos girgaseus,

[17] aos heveus, aos arqueus, aos sineus,

[18] aos arvadeus, aos zemareus e aos hamateus; e mais tarde se espalharam as famílias dos cananeus.

[19] E os limites das terras de Canaã estendiam-se desde Sidom, indo até Gerar e chegavam a

[2]Los hijos de Jafet: Gomer, Magog, Maday, Javán, Tubal, Mesec y Tiras.

[3]Los hijos de Gomer: Askenaz, Rifat y Togarmá.

[4]Los hijos de Javán: Elisa, Tarsis, Quitín y Rodanín.

[5]Con ellos se poblaron las costas, cada uno según su lengua y conforme a sus familias en sus naciones.

[6]Los hijos de Cam: Cus, Misrayin, Fut y Canaán.

[7]Los hijos de Cus: Sebá, Javilá, Sabta, Ragama y Sabteca. Los hijos de Ragama: Sebá y Dedán.

[8]Cus engendró a Nimrod, quien llegó a ser el primer hombre poderoso en la tierra.

[9]Éste fue un vigoroso cazador delante del Señor. Por eso se dice: «Así como Nimrod, vigoroso cazador delante del Señor.»

[10]Las ciudades principales de su reino fueron Babel, Erec, Acad y Calne, en la tierra de Sinar.

[11]De esta tierra salió para Asiria, y allí edificó Nínive, Rejobot, Calaj,

[12]y Resén, la gran ciudad que está entre Nínive y Calaj.

[13]Misrayin engendró a Ludim, Anamim, Lehabim, Naftuhim,

[14]Patrusim y Casluhim, de donde salieron los filisteos, y también a Caftorim.

[15]Canaán engendró a Sidón, su primogénito, a Jet,

[16]y a los jebuseos, amorreos, gergeseos,

[17]jivitas, araceos, sineos,

[18]arvadeos, semareos y jamatitas. Después se dispersaron las familias de los cananeos.

[19]El territorio de los cananeos se extendía desde Sidón, en dirección a Gerar, hasta Gaza; y en dirección de Sodoma, Gomorra, Adma y Zeboyin, hasta Lasa.

[20]Éstos son los hijos de Cam, por sus familias, lenguas, tierras y naciones.

Gaza e, de lá, prosseguiam até Sodoma, Gomorra, Admá e Zeboim até Lasa.

[20] São esses os povos e culturas que descenderam de Cam, conforme seus grupos familiares e línguas, em seus territórios e nações.

[21] Uma descendência nasceu de semelhante modo a Sem, pai de todos os filhos de Héber e irmão mais velho de Jafé.

[22] Estes foram os filhos de Sem: Elão, Assur, Arfaxade, Lude e Arã.

[23] Estes foram os descendentes de Arã: Uz, Hul, Géter e Meseque.

[24] Arfaxade gerou Cainã, e Cainã gerou Salá, que gerou Héber.

[25] Héber deu origem a dois filhos: um deles se chamou Pelegue, porquanto em sua época a terra foi dividida; seu irmão recebeu o nome de Joctã.

[26] Joctã gerou a Almodá, Salefe, Hazar-Mavé, Jerá,

[27] Adorão, Uzal, Dicla,

[28] Obal, Abimael, Sabá,

[29] Ofir, Havilá e Jobabe. Todos esses descenderam de Joctã.

[30] E habitavam uma região que se estendia desde Messa até Sefar, nas colinas ao leste.

[31] São esses os filhos de Sem, segundo seus clãs e línguas, em suas terras, culturas e nações.

[32] São esses os grupos familiares dos filhos de Noé, de acordo com suas gerações, divididos em suas nações e culturas, em conformidade com a história da sua descendência. A partir deles, os povos se dispersaram por toda a terra, depois do Dilúvio.

Gênesis 11

Toda a terra com uma mesma língua

[1] Em todo o mundo, as pessoas se serviam de uma mesma língua, e de uma única maneira de falar.

[21]También tuvo hijos Sem, que era padre de todos los hijos de Éber y hermano mayor de Jafet.

[22]Los hijos de Sem fueron Elam, Asur, Arfaxad, Lud y Aram.

[23]Los hijos de Aram fueron Uz, Jul, Geter y Mas.

[24]Arfaxad engendró a Selaj, y Selaj engendró a Éber.

[25]A Éber le nacieron dos hijos. Uno de ellos se llamó Peleg, porque en sus días la tierra se dividió. Su hermano se llamó Joctán.

[26]Y Joctán engendró a Almodad, Selef, Jasar Mávet, Yera,

[27]Hadorán, Uzal, Diclá,

[28]Obal, Abimael, Sebá,

[29]Ofir, Javilá y Jobab; todos estos fueron hijos de Joctán.

[30]La tierra que habitaron se extendía desde Mesa, en dirección de Sefar, hasta la región montañosa oriental.

[31]Éstos fueron los hijos de Sem por sus familias, lenguas, tierras y naciones.

[32]Éstas son las familias de los hijos de Noé por sus descendencias y naciones. De ellos se esparcieron las naciones en la tierra después del diluvio.

Génesis 11

La torre de Babel

[1]En la tierra todos tenían entonces una sola lengua y unas mismas palabras,

[2] Quando os seres humanos emigraram para o Oriente, encontraram uma planície em Sinear e ali se estabeleceram.

[3] Combinaram uns com os outros: “Vinde! Façamos tijolos e cozamo-los ao fogo!” O tijolo lhes serviu de pedra e o betume de argamassa.

[4] E decidiram mais: “Vinde! Construamos uma cidade e uma torre cujo ápice penetre nos céus! Dessa forma, nosso nome será honrado por todos e jamais seremos dispersos pela face da terra!”

[5] O SENHOR desceu para observar a cidade e a torre que os homens estavam erguendo.

[6] Então declarou o SENHOR: “Eis que a humanidade se constitui em um só povo e falam todos a mesma língua, e essa construção é apenas o início de suas iniciativas! Em breve nada poderá impedi-los de realizar o que quiserem!

A confusão das línguas

[7] Portanto, vinde! Desçamos! Confundamos a linguagem dos seres humanos, a fim de que não mais se entendam uns com os outros!”

[8] E foi dessa maneira que o SENHOR os espalhou dali por toda a terra, e pararam de erguer a cidade.

[9] Por isso ficou conhecida como Babel, porquanto ali o SENHOR confundiu a língua de todo o mundo. E, assim, desde a Babilônia, o SENHOR dispersou a humanidade sobre a face da terra.

[10] Eis o registro das gerações de Sem: Passados dois anos do Dilúvio, ao completar cem anos de idade, Sem gerou Arfaxade.

[11] Depois do nascimento de Arfaxade, Sem viveu mais quinhentos anos e gerou filhos e filhas.

[12] Quando Arfaxade completou trinta e cinco anos de idade, gerou Salá.

[13] Depois do nascimento de Salá, Arfaxade viveu mais quatrocentos e três anos e gerou filhos e filhas.

[2]pero sucedió que, cuando salieron de oriente, hallaron una llanura en la tierra de Sinar y se establecieron allí.

[3]Y se dijeron unos a otros: «Vamos a hacer ladrillos y a cocerlos en el fuego.» Y los ladrillos les sirvieron como piedras, y el asfalto les sirvió de mezcla,

[4]y dijeron: «Vamos a edificar una ciudad, y una torre cuya cúspide llegue hasta el cielo. Hagámonos de renombre, por si llegamos a esparcirnos por toda la tierra.»

[5]Pero el Señor descendió para ver la ciudad y la torre que los hijos de los hombres estaban edificando,

[6]y dijo: «Esta gente es una sola, y todos ellos tienen un solo lenguaje. Ya han comenzado su obra, y ahora nada los hará desistir de lo que han pensado hacer.

[7]Así que descendamos allá y confundamos su lengua, para que ninguno entienda la lengua de su compañero.»

[8]Así fue como el Señor los esparció por toda la tierra, y como dejaron de edificar la ciudad.

[9]Por eso la ciudad se llamó Babel, porque allí el Señor confundió el lenguaje de toda la tierra, y desde allí los esparció por toda la superficie de la tierra.

Los descendientes de Sem

(1 Cr 1.24-27)

[10]Éstos son los descendientes de Sem: Dos años después del diluvio, Sem engendró a Arfaxad. Tenía entonces cien años de edad.

[11]Después de engendrar a Arfaxad, Sem vivió quinientos años, y engendró hijos e hijas.

[12]Arfaxad vivió treinta y cinco años, y engendró a Selaj.

[13]Después de engendrar a Selaj, Arfaxad vivió cuatrocientos tres años, y engendró hijos e hijas.

[14]Selaj vivió treinta años, y engendró a Éber.

[15]Después de engendrar a Éber, Selaj vivió cuatrocientos tres años, y engendró hijos e hijas.

[14] Quando Salá completou trinta e cinco anos de idade, gerou Héber.

[15] Depois do nascimento de Héber, Salá viveu mais quatrocentos e três anos e gerou filhos e filhas.

[16] Quando Héber completou trinta e quatro anos de idade, gerou Pelegue.

[17] Depois do nascimento de Pelegue, Héber viveu mais quatrocentos e trinta anos e gerou filhos e filhas.

[18] Quando Pelegue completou trinta anos de idade, gerou Reú.

[19] Depois do nascimento de Reú, Pelegue viveu mais duzentos e nove anos e gerou filhos e filhas.

[20] Quando Reú completou trinta e dois anos de idade, gerou Serugue.

[21] Depois do nascimento de Serugue, Reú viveu mais duzentos e sete anos e gerou filhos e filhas.

[22] Quando Serugue completou trinta anos de idade, gerou Naor.

[23] Depois do nascimento de Naor, Serugue viveu mais duzentos anos e gerou filhos e filhas.

[24] Quando Naor completou vinte e nove anos de idade, gerou Terá.

[25] Depois do nascimento de Terá, Naor viveu mais cento e dezenove anos e gerou filhos e filhas.

[26] Quando Terá completou setenta anos de idade, havia gerado Abrão, Naor e Harã.

[27] Eis, portanto, a história da descendência de Terá: Terá gerou Abrão, Naor e Harã, E Harã gerou Ló.

[28] Harã morreu na presença de seu pai Terá, em sua terra natal, chamada de Ur dos caldeus.

[29] Mais tarde, tanto Abrão como seu irmão Naor casaram-se. O nome da esposa de Abrão era Sarai, e o nome da esposa de Naor era

[16]Éber vivió treinta y cuatro años, y engendró a Peleg.

[17]Después de engendrar a Peleg, Éber vivió cuatrocientos treinta años, y engendró hijos e hijas.

[18]Peleg vivió treinta años, y engendró a Reu.

[19]Después de engendrar a Reu, Peleg vivió doscientos nueve años, y engendró hijos e hijas.

[20]Reu vivió treinta y dos años, y engendró a Serug.

[21]Después de engendrar a Serug, Reu vivió doscientos siete años, y engendró hijos e hijas.

[22]Serug vivió treinta años, y engendró a Najor.

[23]Después de engendrar a Najor, Serug vivió doscientos años, y engendró hijos e hijas.

[24]Najor vivió veintinueve años, y engendró a Téraj.

[25]Después de engendrar a Téraj, Najor vivió ciento diecinueve años, y engendró hijos e hijas.

[26]Téraj vivió setenta años, y engendró a Abrán, a Najor y a Harán.

Los descendientes de Téraj

[27]Éstos son los descendientes de Téraj: Téraj engendró a Abrán, a Najor y a Harán; y Harán engendró a Lot.

[28]Harán murió antes que su padre Téraj, en Ur de los caldeos, que era la tierra donde nació.

[29]Abrán y Najor tomaron mujeres para ellos. La mujer de Abrán se llamaba Saraí, y la mujer de Najor se llamaba Milca, que era hija de Harán, el padre de Milca y de Isca.

[30]Pero Saraí era estéril; no tenía ningún hijo.

[31]Y Téraj tomó a su hijo Abrán y a su nuera Saraí, y a su nieto Lot, hijo de Harán, y salió con ellos de Ur de los caldeos para ir a la tierra de Canaán, pero cuando llegaron a Jarán se quedaron allí.

[32]Y fueron los días de Téraj doscientos cinco años; y murió Téraj en Jarán.

Milca; esta era filha de Harã, pai de Milca e de Isca.

[30] Entretanto, Sarai era estéril, não tinha filhos.

[31] Terá decidiu sair da cidade de Ur, na Babilônia, e rumar para a terra de Canaã. Tomou seu filho Abrão, seu neto Ló, filho de Harã, e sua nora Sarai, mulher de seu filho Abrão, e todos juntos deixaram Ur dos caldeus, mas, havendo chegado em Harã, ali ficaram morando.

[32] E Terá morreu em Harã, com a idade de duzentos e cinco anos.

Gênesis 12

Deus chama Abrão e lhe faz promessas

[1] Então o SENHOR veio a Abrão e lhe ordenou: "Sai da tua terra, da tua parentela e da casa de teu pai, e dirige-te à terra que te indicarei!

[2] Eis que farei de ti um grande povo: Eu te abençoarei, engrandecerei teu nome; serás tu uma bênção!

[3] Abençoarei os que te abençoarem, amaldiçoarei aquele que te amaldiçoar. Por teu intermédio abençoarei todos os povos sobre a face da terra!"

[4] Então partiu Abrão como o orientara o SENHOR, e Ló o acompanhou. Abrão tinha setenta e cinco anos de idade quando saiu das terras de Harã.

[5] Levou consigo sua esposa Sarai, seu sobrinho Ló, todos os bens que haviam conseguido amealhar e todos os escravos comprados em Harã; tomaram o rumo das terras de Canaã e lá chegaram.

[6] Abrão atravessou toda a terra até o lugar onde ficava uma árvore sagrada chamada Carvalho de Moré, em Siquém. Naquele tempo, os cananeus viviam nessa região.

[7] Então o SENHOR apareceu a Abrão e lhe prometeu: "É à tua descendência que darei esta terra!" E Abrão construiu ali um altar

Génesis 12

Dios llama a Abrán

[1]Pero el Señor le había dicho a Abrán: «Vete de tu tierra y de tu parentela, y de la casa de tu padre, a la tierra que te mostraré.

[2]Yo haré de ti una nación grande. Te bendeciré, y engrandeceré tu nombre, y serás bendición.

[3]Bendeciré a los que te bendigan, y maldeciré a los que te maldigan; y en ti serán benditas todas las familias de la tierra.»

[4]Y Abrán se fue, tal y como el Señor le dijo, y Lot se fue con él. Abrán tenía setenta y cinco años de edad cuando salió de Jarán.

[5]Tomó Abrán a Saraí, su mujer, y a Lot, hijo de su hermano, y todos los bienes que ellos habían acumulado y las personas que habían adquirido en Jarán, y salieron para ir a la tierra de Canaán. Y llegaron a la tierra de Canaán.

[6]Abrán cruzó toda aquella tierra, hasta llegar a Siquén, hasta el encino de More. En aquel tiempo los cananeos habitaban esa tierra.

[7]Y el Señor se le apareció a Abrán, y le dijo: «A tu descendencia le daré esta tierra." Y él edificó allí un altar al Señor, que se le había aparecido.

[8]De allí se fue a un monte al oriente de Betel, donde plantó su tienda. Al occidente tenía a

dedicado a *Yahweh*, porquanto ali o SENHOR havia aparecido e falado com ele.

[8] Dali prosseguiu Abrão rumo às colinas a leste de Betel, onde armou seu acampamento, tendo Betel a oeste e Ai a leste. Edificou também nesse lugar um altar em sinal de louvor e adoração ao SENHOR e invocou o Nome de Deus.

[9] Mais tarde, Abrão partiu dali e seguiu em direção ao Neguebe, região sul das terras de Canaã.

Abrão desce ao Egito

[10] Contudo, sobreveio grande escassez e fome sobre as terras de Canaã, e Abrão desceu para o Egito, para ali viver algum tempo, porquanto a falta de alimentos assolava a terra.

[11] Quando estavam chegando ao Egito, ocorreu a Abrão propor a Sarai, sua esposa: "Escuta com atenção! Tu és uma mulher muito bonita;

[12] portanto, quando os egípcios contemplarem tua formosura se alegarão: 'É a mulher dele!' e me matarão, preservando a tua vida.

[13] Sendo assim, suplico-te, dize que és minha irmã, para que me tratem bem por consideração a ti e, por tua causa, conservem também a minha vida!"

[14] De fato, quando Abrão chegou ao Egito, os egípcios viram que Sarai era uma mulher muito bela.

[15] Viram-na os oficiais da corte de Faraó e a elogiaram sobremaneira diante do seu monarca, e Sarai foi levada ao palácio de Faraó.

[16] Este, por causa dela, tratou muito bem a Abrão, que recebeu ovelhas, bois, jumentos e jumentas, servos e servas, e vários camelos.

[17] Contudo, por causa de Sarai, o SENHOR Deus castigou Faraó, sua família, e toda a sua corte, com doenças horríveis.

Betel, y al oriente a Hai. Allí edificó un altar al Señor, e invocó el nombre del Señor.

[9]De allí Abrán partió hacia el Néguev, avanzando poco a poco.

Abrán en Egipto

[10]Sucedió que hubo hambre en la tierra, y Abrán descendió a Egipto para vivir allá, pues arreció el hambre en la tierra.

[11]Cuando ya estaba él por entrar en Egipto, le dijo a Saraí, su mujer: «Mira, yo sé bien que eres una mujer de hermoso aspecto,

[12]así que, cuando los egipcios te vean, dirán: "Ésta es su mujer." Entonces me matarán a mí, y a ti te dejarán con vida.

[13]Por favor, di que eres mi hermana, para que por ti me vaya bien a mí, y por ti también quede yo con vida.»

[14]Y así sucedió. Cuando Abrán entró en Egipto, los egipcios vieron que su mujer era muy hermosa.

[15]También la vieron los príncipes del faraón, y la alabaron ante él, así que la mujer fue llevada a la casa del faraón,

[16]quien por causa de ella trató bien a Abrán, pues le dio ovejas, vacas, asnos, siervos, criadas, asnas y camellos.

[17]Pero el Señor hirió al faraón y a su casa con grandes plagas, también por causa de Saraí, la mujer de Abrán.

[18]Entonces el faraón llamó a Abrán y le dijo: «¿Qué es lo que me has hecho? ¿Por qué no me aclaraste que ella era tu mujer?

[19]¿Por qué dijiste: "Es mi hermana"? ¡Pude haberla tomado como mi mujer! Así que aquí está tu mujer; tómala, y vete de aquí.»

[20]Entonces el faraón dio órdenes a su gente acerca de Abrán, y ellos lo echaron de allí junto con su mujer y con todo lo que él tenía.

[18] Por esse motivo, certo dia Faraó ordena que Abrão seja trazido à sua presença e indaga-lhe: "Que é isto que me fizeste? Por que não me declaraste que ela era tua mulher?

[19] Por que alegaste: 'Ela é minha irmã!', de modo que eu a tomasse como minha mulher? Agora, portanto, eis a tua mulher de volta: toma-a e vai-te!"

[20] Em seguida, Faraó deu ordens expressas para que todo o necessário fosse providenciado a fim de que Abrão deixasse imediatamente o Egito, levando consigo sua mulher e tudo o que possuía.

Gênesis 13

Abrão volta do Egito

[1] Do Egito, Abrão, com sua mulher e tudo o que possuía, subiu em direção ao sul de Canaã. E Ló, seu sobrinho, foi com ele.

[2] Abrão havia enriquecido muito, era proprietário de muitas cabeças de gado, possuía muita prata e ouro também.

[3] Ele partiu do Neguebe rumo à cidade de Betel, indo de um lugar a outro, até que chegou a uma região que fica entre Betel e Ai, onde já havia estabelecido seu acampamento, no passado.

[4] Abrão voltou ao altar que ele mesmo havia edificado e adorou a Deus, invocando o Nome do SENHOR.

[5] Ló, que seguia a Abrão, tinha igualmente ovelhas, bois e tendas.

[6] A terra, todavia, tornou-se insuficiente para abrigar os dois morando na mesma região, isso porque possuíam tantos bens, servos e animais que a terra não conseguia sustentar a todos.

Abrão e Ló separam-se

[7] Por esse motivo, os homens que zelavam dos animais de Abrão brigavam com os que tomavam conta dos animais de Ló. E, nessa

Génesis 13

Abrán y Lot se separan

[1]Abrán partió de Egipto hacia el Néguev, junto con su mujer y con todo lo que tenía, y Lot se fue con él.

[2]Abrán era riquísimo en ganado, plata y oro.

[3]Desde el Néguev volvió por sus jornadas hasta Betel, hasta el lugar donde antes había estado su tienda, entre Betel y Hai.

[4]En ese lugar, Abrán había levantado antes un altar. Allí invocó el nombre del Señor.

[5]Lot, que andaba con Abrán, también tenía ovejas, vacas y tiendas.

[6]La tierra no era suficiente para que pudieran habitar juntos en un mismo lugar, pues sus posesiones eran muchas,

[7]así que hubo contiendas entre los pastores del ganado de Abrán y los pastores del ganado de Lot. Los cananeos y los ferezeos habitaban entonces en esa tierra.

[8]Abrán le dijo entonces a Lot: «No debe haber altercados entre nosotros dos, ni entre mis pastores y los tuyos, pues somos hermanos.

[9]¿Acaso no tienes ante ti toda la tierra? Te ruego que te apartes de mí. Si te vas a la mano izquierda, yo iré a la derecha; y si te vas a la derecha, yo iré a la izquierda.»

época, os cananeus e os ferezeus ainda habitavam essas terras.

[8] Então Abrão propõe a Ló: “Que não haja discórdia entre mim e ti, nem desavenças entre meus pastores e os teus pastores; afinal somos irmãos!

[9] Vê! Toda a terra não está diante de ti? Peço-te, portanto, que te apartes de mim. Se tomares a esquerda, irei para a direita; se tomares a direita, irei para a esquerda!”

[10] Então Ló ergueu os olhos e observou toda a planície do Jordão, que era toda irrigada, até Zoar; era como o jardim do SENHOR, como as terras férteis do Egito. Isso aconteceu antes de o SENHOR destruir Sodoma e Gomorra.

[11] Ló escolheu para si todo o vale do Jordão e partiu rumo a leste. Assim, os dois se separaram;

[12] Abrão ficou na terra de Canaã, porém, Ló mudou seu acampamento e todos os seus bens para um lugar próximo a Sodoma, entre as cidades do vale.

[13] Ora, as pessoas que viviam em Sodoma eram extremamente malignas e praticavam pecados horríveis contra o SENHOR.

[14] Então, depois que Ló foi embora, prometeu o SENHOR Deus a Abrão: “Ergue teus olhos e observa bem, do lugar em que estás, para o norte e para o sul, para o oriente e para o ocidente.

[15] Toda a terra que vês, Eu ta darei, a ti e à tua descendência, para sempre.

[16] Tornarei a tua posteridade como poeira da terra: quem tiver a capacidade de contar os grãos de poeira da terra poderá também contar o número dos teus descendentes!

[17] Levanta-te! Percorre essa terra no seu comprimento e na sua largura, porquanto Eu ta darei!”

[18] Então Abrão mudou com todas as suas tendas e foi estabelecer-se próximo à região sagrada dos carvalhos de Manre, na cidade de

[10]Lot levantó los ojos, y vio que toda la llanura del Jordán era de riego, como el huerto del Señor. Era como la tierra de Egipto en dirección de Soar, antes de que el Señor destruyera a Sodoma y a Gomorra.

[11]Entonces Lot escogió para sí toda la llanura del Jordán y se fue hacia el oriente. Así se apartaron el uno del otro.

[12]Abrán acampó en la tierra de Canaán, en tanto que Lot fue poniendo sus tiendas hasta Sodoma y habitó en las ciudades de la llanura.

[13]Pero los hombres de Sodoma eran malos y grandes pecadores contra el Señor.

[14]Después de que Lot se apartó de Abrán, el Señor le dijo a Abrán: «Levanta ahora tus ojos, y desde el lugar donde estás mira hacia el norte y hacia el sur, hacia el oriente y el occidente.

[15]Toda la tierra que ves, te la daré a ti y a tu descendencia para siempre.

[16]Yo haré que tu descendencia sea como el polvo de la tierra. Si hay quien pueda contar el polvo de la tierra, entonces también tu descendencia podrá ser contada.

[17]Levántate, recorre la tierra a todo lo largo y lo ancho de ella, porque a ti te la daré.»

[18]Entonces Abrán levantó de allí su tienda y se fue a acampar en el encinar de Mamre, que está en Hebrón. Allí edificó un altar al Señor.

Hebrom, onde construiu um altar dedicado ao SENHOR.

Gênesis 14

Guerra de quatro reis contra cinco

1 Naquele tempo, Anrafel, rei de Sinear; Arioque, rei de Elasar; Quedorlaomer, rei de Elão; e Tidal, rei de Goim,

2 saíram à guerra contra Bera, rei de Sodoma; contra Birsa, rei de Gomorra; contra Sinabe, rei de Admá; contra Semeber, rei de Zeboim; e contra o rei de Belá, que é Zoar.

3 Todos esses últimos juntaram seus exércitos no vale de Sidim, onde fica o mar do Sal.

4 Por doze anos ficaram sujeitos a Quedorlaomer, mas no décimo terceiro ano revoltaram-se.

5 No décimo quarto ano, Quedorlaomer e os reis que a ele tinham-se aliado derrotaram os refains em Asterote-Carnaim, os zuzins em Hã, os emins em Savé-Quiriataim,

6 e os horeus desde os montes de Seir até El-Parã, próximo ao deserto.

7 Depois, voltaram e foram para En-Mispate, que é Cades, e conquistaram todo o território dos amalequitas e dos amorreus que viviam em Hazazom-Tamar.

8 Então os reis de Sodoma, de Gomorra, de Admá, de Zeboim e de Beta, que é Zoar, marcharam e tomaram posição de combate no vale de Sidim,

9 contra Quedorlaomer, rei de Elão, contra Tidal, rei de Goim, contra Anrafel, rei de Sinear, contra Arioque, rei de Elasar: quatro reis contra cinco!

10 Ora, o vale de Sidim estava repleto de poços de betume; os reis de Sodoma e de Gomorra fugiram; alguns dos seus homens caíram nos poços e o restante conseguiu fugir para os montes.

11 Tomaram, portanto, todos os bens de Sodoma e de Gomorra e todo o seu mantimento, e se foram.

Génesis 14

Abrán liberta a Lot

1En los días en que Amrafel era rey de Sinar, Arioc rey de Elasar, Quedorlaomer rey de Elam, y Tidal rey de Goyín, sucedió

2que estos reyes declararon la guerra contra Bera rey de Sodoma, Birsa rey de Gomorra, Sinab rey de Adma, Semeber rey de Zeboyin, y el rey de Bela, que es Soar.

3Todos ellos se juntaron en el valle de Sidín, que es el Mar Salado.

4Durante doce años habían servido a Quedorlaomer, pero en el año trece se rebelaron contra él.

5Pero en el año catorce Quedorlaomer y los reyes que estaban de su parte fueron y derrotaron a los refaítas en Astarot Carnayin, a los zuzitas en Jam, a los emitas en Savé Quiriatayin,

6y a los horeos en el monte de Seír. Llegaron hasta la llanura de Parán, que está junto al desierto.

7Luego volvieron y llegaron hasta Enmispat, que es Cadés, y devastaron todo el territorio de los amalecitas, y también el de los amorreos, que habitaban en Jasesón Tamar.

8Salieron entonces el rey de Sodoma, el rey de Gomorra, el rey de Adma, el rey de Zeboyin y el rey de Bela, que es Soar, y en el valle de Sidín presentaron batalla contra ellos,

9es decir, contra Quedorlaomer rey de Elam, Tidal rey de Goyín, Amrafel rey de Sinar, y Arioc rey de Elasar. Eran cuatro reyes contra cinco.

10Pero el valle de Sidín estaba lleno de pozos de asfalto, así que cuando huyeron el rey de Sodoma y el de Gomorra, algunos cayeron allí. Los demás huyeron al monte.

Ló é levado cativo

[12] Apossaram-se também de Ló, filho do irmão de Abrão, que morava em Sodoma, e dos seus bens, e partiram.

[13] Contudo, veio um, que escapara, e deu a notícia a Abrão, o hebreu; este habitava junto aos carvalhais de Manre, o amorreu. Manre e seus irmãos Escol e Aner eram aliados de Abrão.

[14] Quando Abrão ouviu que seu parente fora levado prisioneiro, mandou convocar os melhores trezentos e dezoito homens treinados para a guerra, nascidos em sua propriedade, e partiu em perseguição aos inimigos de Dã.

[15] Atacou-os durante a noite em grupos, e assim os venceu, perseguindo-os até Hobá, ao norte de Damasco.

[16] Conseguiu recuperar todos os bens e trouxe de volta seu parente Ló com tudo o que possuía, juntamente com as mulheres e todos os demais prisioneiros.

[17] Após voltar Abrão de sua vitória sobre Quedorlaomer e sobre os reis que estavam com ele, saiu-lhe ao encontro o rei de Sodoma, no vale de Savé, que é o vale do Rei.

Melquisedeque abençoa a Abrão

[18] Então Melquisedeque, rei de Salém e sacerdote do Deus Altíssimo, trouxe pão e vinho

[19] e abençoou Abrão, dizendo: "Bendito seja Abrão pelo Deus Altíssimo, que criou os céus e a terra!

[20] Seja louvado o Deus Altíssimo, que entregou teus inimigos nas tuas mãos!" Então Abrão lhe entregou o dízimo de tudo.

[21] Mais tarde, o rei de Sodoma propôs a Abrão: "Dá-me as pessoas, e os bens poderão ficar todos contigo!"

[22] Mas Abrão declarou ao rei de Sodoma: "Ergo minhas mãos em adoração ao SENHOR, o Deus Altíssimo, Criador dos céus e da terra,

[11]Los vencedores tomaron toda la riqueza de Sodoma y de Gomorra, y todas sus provisiones, y se fueron.

[12]También tomaron a Lot, sobrino de Abrán, que moraba en Sodoma, y sus bienes, y se fueron.

[13]Pero uno de los que escaparon fue y se lo dijo a Abrán el hebreo, que habitaba en el encinar de Mamre el amorreo. Éste era hermano de Escol y de Aner, y estos dos eran aliados de Abrán.

[14]Al oír Abrán que a su pariente lo habían hecho prisionero, armó a sus criados, los nacidos en su casa, que eran trescientos dieciocho, y los persiguió hasta Dan.

[15]Y él y sus siervos cayeron sobre ellos de noche, y luego de atacarlos los persiguieron hasta Hoba, al norte de Damasco.

[16]Así recobró todos los bienes, y también a su sobrino Lot y sus bienes, y a las mujeres y demás gente.

Melquisedec bendice a Abrán

[17]Cuando volvía de haber derrotado a Quedorlaomer y a los reyes que estaban con él, el rey de Sodoma salió a recibirlo al valle de Save, que es el valle del Rey.

[18]Entonces Melquisedec, que era rey de Salén y sacerdote del Dios altísimo, sacó pan y vino

[19]y lo bendijo así: «Bendito seas, Abrán, del Dios altísimo, creador de los cielos y de la tierra,

[20]y bendito sea el Dios altísimo, que puso en tus manos a tus enemigos.» Y le dio Abrán los diezmos de todo.

[21]Entonces el rey de Sodoma le dijo a Abrán: «Dame las personas, y quédate con los bienes.»

[22]Pero Abrán le respondió al rey de Sodoma: «He levantado mi mano al Señor, Dios altísimo, creador de los cielos y de la tierra,

[23]para jurar que no tomaré nada de lo que es tuyo, ni siquiera un hilo ni una correa de

[23] e juro que não ficarei com nada do que é teu, nem um fio de linha ou uma tira de sandália, para que jamais venhas a reclamar: "Abrão ficou rico à minha custa!"

[24] Nada quero para mim, senão o que os meus servos comeram e a porção pertencente a Aner, Escol e Manre, os quais me acompanharam. Que eles recebam seu devido quinhão!

Gênesis 15

Deus anima a Abrão e promete-lhe um filho

[1] Passados esses acontecimentos, o SENHOR falou a Abrão, por intermédio de uma visão: "Não temas, Abrão! Eu Sou o teu escudo; e grande será a tua recompensa!"

[2] Contudo, Abrão declarou: "Ó Todo-Poderoso SENHOR, meu Deus! De que valerá uma grande recompensa se continuo sem filhos? Eliézer de Damasco é quem vai herdar tudo o que tenho.

[3] Tu não me concedeste descendência, e por esse motivo um dos meus servos, nascido na minha casa, será o meu herdeiro!"

[4] Então imediatamente lhe assegurou o SENHOR: "Não será Eliézer o teu herdeiro; mas, sim, filho gerado de ti mesmo será o teu legítimo herdeiro!"

[5] Então o SENHOR conduziu Abrão para fora da tenda e orientou-o: "Olha para os céus e conta as estrelas, se é que o podes". E prometeu: "Será assim a tua posteridade!"

[6] Abrão creu no SENHOR, e isso lhe foi creditado como justiça.

[7] Declarou ainda mais o SENHOR a Abrão: "Eu Sou o SENHOR que te tirei de Ur dos caldeus, para dar-te por herança esta terra!"

[8] Indagou-lhe Abrão: "Ó soberano SENHOR, como posso saber que tomarei posse desta terra?"

[9] Então ordenou-lhe o SENHOR: "Toma-me uma novilha, uma cabra e um cordeiro, cada

calzado, para que no digas: "Yo enriquecí a Abrán".

[24]Solamente tomaré lo que comieron los jóvenes, y también tomarán su parte Aner, Escol y Mamre, los hombres que fueron conmigo.»

Génesis 15

Dios promete a Abrán un hijo

[1]Después de estos sucesos, la palabra del Señor vino a Abrán en una visión. Le dijo: «No temas, Abrán. Yo soy tu escudo, y tu galardón será muy grande.»

[2]Abrán respondió: «Mi Señor y Dios, ¿qué puedes darme, si no tengo hijos, y el mayordomo de mi casa es ese damasceno Eliezer?»

[3]También dijo Abrán: «Mira que no me has dado descendencia. Mi heredero será un esclavo nacido en mi casa.»

[4]Pero vino a él palabra del Señor, y le dijo: «Tu heredero no será éste, sino tu propio hijo.»

[5]Entonces lo llevó afuera, y allí le dijo: «Fíjate ahora en los cielos, y cuenta las estrellas, si es que las puedes contar. ¡Así será tu descendencia!»

[6]Y Abrán creyó al Señor, y eso le fue contado por justicia.

[7]El Señor también le dijo: «Yo soy el Señor. Yo te saqué de Ur de los caldeos, para darte esta tierra como herencia.»

[8]Y Abrán respondió: «Señor, mi Señor, ¿y cómo sabré que la he de heredar?»

[9]El Señor le dijo: «Tráeme una becerra, una cabra y un carnero, todos de tres años. Tráeme también una tórtola y un palomino.»

[10]Abrán tomó todos estos animales, y los partió por la mitad, y puso las mitades una frente a la otra; pero no partió las aves.

qual de três anos de vida, e também uma rolinha e um pombinho".

[10] Abrão trouxe todos esses animais, cortou-os ao meio e colocou cada metade em frente à outra parte; as aves, no entanto, ele não cortou.

[11] Em seguida, aves de rapina começaram a descer sobre os cadáveres expostos, mas Abrão as enxotava.

[12] Ao pôr-do-sol, Abrão foi tomado de um sono profundo, e eis que vieram sobre ele trevas densas e assustadoras.

[13] Então o SENHOR falou a Abrão: "Sabe, com toda a certeza, que a tua posteridade será peregrina em terra alheia, e será reduzida à escravidão, e será afligida por quatrocentos anos.

[14] Contudo Eu julgarei e castigarei a nação que a fizer sujeitar-se à escravidão; e depois de muitas aflições, teus descendentes sairão livres, levando muitas riquezas!

[15] Tu, porém, gozarás de uma velhice abençoada, morrerás em paz, serás sepultado e irás reunir-te com os teus pais no mundo dos mortos.

[16] Depois de quatro gerações, teus descendentes retornarão para estas terras; porquanto não expulsarei os amorreus até que eles se tornem tão malignos, que mereçam ser severamente castigados.

Deus faz um pacto com Abrão

[17] Com a chegada da noite veio a escuridão. De repente, surgiu um braseiro que soltava fumaça, e uma tocha de fogo. E o braseiro e a tocha passaram pelo meio dos animais divididos.

[18] Naquele mesmo momento fez o SENHOR a seguinte aliança com Abrão: "Aos teus descendentes dei esta terra, desde o ribeiro do Egito até o grande rio, o Eufrates:

[19] a terra dos queneus, dos quenezeus, dos cadmoneus,

[20] dos hititas, dos ferezeus, dos refains,

[11]Bajaban las aves de rapiña sobre los cuerpos muertos, y Abrán las ahuyentaba,

[12]pero al caer el sol el sueño venció a Abrán, y le sobrevino el temor de una gran oscuridad.

[13]Entonces el Señor le dijo: «Debes saber que tu descendencia habitará en una tierra extraña, y que allí será esclava y la oprimirán durante cuatrocientos años.

[14]Pero también yo juzgaré a la nación a la cual servirán, y después de eso ellos saldrán de allí con grandes riquezas.

[15]Y tú te reunirás en paz con tus padres, y serás sepultado en buena vejez.

[16]Y después de cuatro generaciones volverán acá; porque hasta ahora no ha llegado todavía a su colmo la maldad de los amorreos.»

[17]Y sucedió que, cuando el sol se puso y ya todo estaba oscuro, podía verse un horno humeante y una antorcha de fuego, la cual pasaba entre los animales divididos.

[18]En aquel día el Señor hizo un pacto con Abrán. Le dijo: «A tu descendencia le daré esta tierra, desde el río de Egipto hasta el gran río Éufrates,

[19]hasta la tierra de los quenitas, los quenizitas, los cadmoneos,

[20]los hititas, los ferezeos, los refaítas,

[21]los amorreos, los cananeos, los gergeseos y los jebuseos.»

[21] dos amorreus, dos cananeus, dos girgaseus e dos jebuseus!”

Gênesis 16

Agar é dada por mulher a Abrão

[1] A mulher de Abrão, Sarai, não lhe dera filho. Mas tinha uma serva egípcia, chamada Hagar.

[2] Então Sarai propôs a Abrão: “Ouve, eu te peço: o SENHOR não permitiu que eu desse à luz. Portanto, toma a minha serva. Talvez, por intermédio dela, eu venha a ter filhos”.

[3] E assim, depois de dez anos em que Abrão habitava na terra de Canaã, sua esposa Sarai tomou Hagar, a egípcia, e a entregou como mulher a seu marido, Abrão.

[4] Este teve relações sexuais com Hagar, que ficou grávida. Quando Hagar se viu grávida, começou a olhar sua senhora com arrogância e desprezo.

[5] Então Sarai queixou-se a Abrão: “Tu és responsável pela injúria que me está sendo feita! Coloquei minha serva entre teus braços e, desde que se viu grávida, ela começou a tratar-me com desprezo. Que o SENHOR faça cair sobre ti a afronta que venho sofrendo!”

[6] Mas Abrão ponderou: “Pois bem, tua serva está em tuas mãos; faze-lhe como melhor te parecer”. A partir desse momento Sarai passou a maltratar sua serva de tal maneira, que Hagar fugiu.

[7] Contudo, o Anjo do SENHOR encontrou Hagar perto de uma fonte no deserto, no caminho de Sur,

[8] e indagou-lhe: “Hagar, serva de Sarai, de onde vens e para onde vais?” Ao que ela declarou: “Fujo da presença de minha senhora Sarai”.

[9] Então o Anjo do SENHOR orientou-a: “Volta para a tua senhora e sê-lhe submissa!”

[10] O Anjo do SENHOR lhe prometeu: “Eu multiplicarei grandemente a tua descendência, de tal maneira que não será possível contá-la!”

Génesis 16

Agar e Ismael

[1]Saraí, la esposa de Abrán, no le daba hijos, pero tenía una sierva egipcia que se llamaba Agar.

[2]Entonces Saraí le dijo a Abrán: «Ya ves que el Señor me ha hecho estéril, así que te ruego que te allegues a mi sierva; tal vez tendré hijos de ella.” Y Abrán atendió al ruego de Saraí.

[3]A los diez años de que Abrán había habitado en la tierra de Canaán, Saraí, la esposa de Abrán, tomó a Agar, su sierva egipcia, y se la dio por mujer a Abrán, su marido.

[4]Y él se allegó a Agar, y ésta concibió; y al darse cuenta de que había concebido, comenzó a mirar con desprecio a su señora.

[5]Entonces Saraí le dijo a Abrán: «¡Que mi afrenta recaiga sobre ti! Yo te di por mujer a mi sierva, y al verse encinta me mira con desprecio. ¡Que juzgue el Señor entre tú y yo!»

[6]Y Abrán le respondió a Saraí: «Pues tu sierva está en tus manos. ¡Haz con ella lo que mejor te parezca!” Y como Saraí la humillaba, ella huyó de su presencia.

[7]Pero el ángel del Señor la encontró junto a un manantial en el desierto, que es el manantial que está en el camino a Shur,

[8]y le dijo: «Agar, sierva de Saraí, ¿de dónde vienes, y a dónde vas?” Y ella respondió: «Estoy huyendo de Saraí, mi señora.»

[9]El ángel del Señor le dijo: «Regresa con tu señora, y ponte en sus manos.»

[10]Además, el ángel del Señor le dijo: «Voy a multiplicar tu descendencia. Llegarán a ser tantos, que no podrán ser contados.»

[11]El ángel del Señor también le dijo: «Tú has concebido, y darás a luz un hijo. Le pondrás por nombre Ismael, porque el Señor ha oído tu aflicción.

[11] E o Anjo do SENHOR concluiu: "Estás grávida e darás à luz um filho, e tu lhe darás o nome de Ismael, porquanto *Yahweh* te socorreu em teu sofrimento.

[12] Contudo ele será como um jumento selvagem do deserto; ele lutará contra todos e todos guerrearão contra ele. Ele viverá em hostilidade contra todos os seus parentes!"

[13] A *Yahweh*, que lhe falou, Hagar deu este nome: "Tu és El-Roí, o Deus que Me Vê", pois Deus havia falado com ela, e ela questionara a si mesma: "Teria eu visto Aquele que Me Vê?"

[14] É por esse motivo que este poço, que fica entre Cades e Berede, foi chamado de Beer-Laai-Roí, "Poço Daquele que Vive e Me Vê".

[15] Hagar deu à luz um filho de Abrão, e este deu ao menino o nome de Ismael.

[16] Abrão tinha oitenta e seis anos quando Hagar o fez pai de Ismael.

[12]Será un hombre indómito; luchará contra todos, y todos lucharán contra él, pero a pesar de todos sus hermanos establecerá su residencia.»

[13]Como el Señor le había hablado, ella le dio este nombre: «Tú eres el Dios que ve», pues dijo: «¿Acaso no he visto aquí también al que me ve?»,

[14]y al manantial lo llamó «Pozo del que vive y me ve». Ese pozo está entre Cadés y Bered.

[15]Agar dio a luz un hijo de Abrán, y éste le puso por nombre Ismael.

[16]Abrán tenía ochenta y seis años de edad cuando Agar dio a luz a Ismael.

Gênesis 17

Deus muda o nome de Abrão

[1] Quando Abrão completou noventa e nove anos, o SENHOR lhe apareceu e declarou: "Eu Sou El-Shaddai, Deus Todo-Poderoso, anda na minha presença e sê íntegro!

[2] Eis que estabeleço a minha Aliança entre mim e ti, e multiplicarei grandemente a tua descendência".

[3] Então Abrão prostrou-se, rosto em terra, e Deus lhe prometeu:

[4] "Quanto a mim, eis a minha Aliança contigo: serás pai de uma multidão de nações.

[5] E não mais te chamarás Abrão, mas doravante teu nome será Abraão, pois Eu te faço 'pai de muitas nações'.

[6] Eu te tornarei extremamente fecundo, de ti farei nações, e reis sairão de ti.

[7] Estabelecerei minha Aliança entre mim e ti, e teus futuros descendentes, de geração em geração, uma Aliança perpétua, para ser o teu Deus e o Deus te tua raça, depois de ti.

Génesis 17

La circuncisión, señal del pacto

[1]Abrán tenía noventa y nueve años de edad cuando el Señor se le apareció y le dijo: «Yo soy el Dios Todopoderoso. Anda siempre delante de mí y sé perfecto.

[2]Yo estableceré mi pacto contigo, y haré que te multipliques en gran manera.»

[3]Abrán se postró entonces sobre su rostro, y Dios habló con él. Le dijo:

[4]«Éste es el pacto que hago contigo: Tú serás el padre de muchísima gente.

[5]Tu nombre ya no será Abrán, sino que ahora te llamarás Abrahán,porque te he puesto como padre de muchísima gente.

[6]Yo haré que te multipliques en gran manera. De ti saldrán naciones y reyes.

[7]Estableceré mi pacto contigo y con tus descendientes. Será un pacto perpetuo, y yo seré tu Dios y el de tu descendencia.

[8]A ti y a tu descendencia les daré toda la tierra donde ahora habitas, la tierra de Canaán,

[8] A ti, e à tua descendência depois de ti, darei a terra que hoje habitas como estrangeiro, toda a terra de Canaã, em possessão eterna, e Eu serei o vosso Deus!”

[9] Declarou também Deus a Abraão: “Quanto a ti, obedecerás à minha Aliança, tu e todos os teus descendentes, de geração em geração.

[10] E eis a minha Aliança contigo e com toda a tua descendência futura, Aliança que deverá ser guardada de geração em geração: Todos os do sexo masculino entre vós deverão ser circuncidados na carne.

[11] Fareis circuncidar a carne de vosso prepúcio, e essa será a marca da Aliança entre mim e vós.

[12] De tua geração em diante, todos os meninos, ao completarem oito dias de vida, terão de passar ao fio da circuncisão. Tanto os nascidos em tua casa quanto os escravos, e os que forem comprados por dinheiro a algum estrangeiro e que não pertençam à tua raça.

[13] Sejam nascidos em tua casa, sejam comprados, todos terão de ser circuncidados. Minha Aliança, marcada em vossos corpos, será uma Aliança perpétua!

[14] Portanto, qualquer sexo masculino cuja carne do prepúcio não tiver sido cortada, mantendo-se incircunciso, será eliminado do meio do seu povo: ele rompeu a minha Aliança!”

Deus muda o nome de Sarai

[15] E determinou Deus a Abraão: “A tua mulher Sarai, não mais a chamarás de Sarai, mas seu nome passa a ser Sara.

[16] Eu a abençoarei, e também por intermédio dela te darei um filho. Em verdade eu a abençoarei, e dela procederão muitas nações e grandes reis!”

[17] Abraão ajoelhou-se, encostou seu rosto no chão e começou a sorrir, ao pensar assim: “Por acaso um homem de cem anos pode ser pai? E será que Sara, com seus noventa anos, poderá conceber e dar à luz um filho?”

como herencia perpetua, y yo seré el Dios de ellos.»

[9]Dios también le dijo a Abrahán: «Tú, por tu parte, guardarás mi pacto; tú y tu descendencia, por sus generaciones.

[10]Éste es el pacto que yo hago con ustedes, y que ustedes guardarán; es decir, tú y tu descendencia: Todo varón que haya entre ustedes será circuncidado.

[11]Ustedes circuncidarán la carne de su prepucio, como señal del pacto entre nosotros.

[12]A los ocho días de nacido será circuncidado todo varón que haya entre ustedes, en todas sus generaciones; lo mismo los nacidos en casa como los comprados por dinero a cualquier extranjero, y que no sean de su linaje.

[13]Será circuncidado el que nazca en tu casa, y el que compres con tu dinero; mi pacto estará en la carne de ustedes como pacto perpetuo.

[14]Todo hombre incircunciso, que no haya circuncidado la carne de su prepucio, será eliminado de su pueblo por haber violado mi pacto.»

[15]Dios también le dijo a Abrahán: «A Saraí, tu mujer, ya no la llamarás Saraí. Ahora su nombre será Sara.

[16]Yo la bendeciré, y también te daré un hijo de ella. Sí, yo la bendeciré, y ella será la madre de las naciones, los reyes y los pueblos que de ella nacerán.»

[17]Abrahán se postró entonces sobre su rostro, y riéndose dijo en su corazón: «¿Acaso a un hombre de cien años le va a nacer un hijo? ¿Y acaso Sara, que tiene noventa años, va a concebir?»

[18]Y Abrahán le dijo a Dios: «¡Dígnate permitir que Ismael viva!»

[19]Pero Dios le respondió: «Lo que he dicho es que Sara, tu mujer, te dará un hijo, y tú le pondrás por nombre Isaac. Yo confirmaré mi

[18] Então Abraão sugeriu a Deus: "Concede, pois, ó SENHOR, que Ismael seja abençoado e se torne meu herdeiro".

[19] Ao que Deus lhe contestou: "O que Eu disse foi que Sara, tua esposa, lhe dará um filho. E tu lhe darás o nome de Isaque. Eu manterei a minha Aliança com ele e com todos os seus descendentes, para sempre!

[20] Entretanto, também compreendi o teu pedido a respeito de Ismael; e Eu o abençoarei e lhe darei muitos filhos e uma multidão de descendentes. Ele será pai de doze príncipes, e Eu farei que os descendentes dele sejam uma grande nação.

[21] Todavia, a minha Aliança Eu manterei com Isaque, teu filho, que Sara dará à luz nesta mesma época, no ano que vem!"

[22] Assim que terminou de falar com Abraão, Deus subiu e retirou-se da presença dele.

A instituição da circuncisão

[23] Naquele mesmo dia, Abraão tomou seu filho Ismael, todos os nascidos em sua casa e os que foram comprados, todos do sexo masculino de sua casa, e os circuncidou, como Deus lhe ordenara.

[24] Abraão tinha exatamente noventa e nove anos de idade quando foi circuncidado;

[25] e seu filho Ismael tinha treze anos;

[26] Abraão e seu filho foram circuncidados naquele mesmo dia.

[27] Juntamente com Abraão foram circuncidados todos os homens de sua casa, tanto os nascidos em casa como os comprados de estrangeiros.

Gênesis 18

Aparecem três anjos a Abraão

[1] O SENHOR apareceu a Abraão no bosque sagrado dos carvalhais de Manre, quando ele estava sentado à entrada de sua tenda, na hora mais quente do dia.

[2] Abraão ergueu os olhos e observou três homens em pé, a pouca distância. Assim que

pacto con él como un pacto perpetuo para sus descendientes.

[20]En cuanto a Ismael, también te he oído, y yo lo bendeciré y haré que se reproduzca y se multiplique en gran manera. Él será padre de doce príncipes, y yo lo convertiré en una gran nación,

[21]pero mi pacto lo estableceré con Isaac, el hijo que Sara te dará el año que viene por estos días.»

[22]Y cuando Dios acabó de hablar con Abrahán, se fue de allí.

[23]Ese mismo día Abrahán tomó a su hijo Ismael y lo circuncidó, lo mismo que a todos los siervos nacidos en su casa y a todos los que había comprado con su dinero; es decir, circuncidó la carne del prepucio de todos los varones que vivían en su casa, tal y como Dios se lo había dicho.

[24]Abrahán tenía noventa y nueve años de edad cuando circuncidó la carne de su prepucio.

[25]Su hijo Ismael tenía trece años cuando fue circuncidado.

[26]Abrahán y su hijo Ismael fueron circuncidados el mismo día.

[27]Con él fueron circuncidados todos los hombres que había en su casa, tanto los siervos nacidos en casa como los que había comprado de extranjeros por dinero.

Génesis 18

Promesa del nacimiento de Isaac

[1]Después el Señor se le apareció a Abrahán en el encinar de Mamre, mientras él estaba sentado a la entrada de su tienda, en el calor del día.

[2]Al levantar los ojos vio que allí, junto a él, había tres varones. Al verlos, rápidamente se

os viu, saiu da entrada de sua tenda, correu ao encontro deles e prostrou-se, encostando seu rosto no chão.

3 Então declarou Abraão: "Meu Senhor, se encontrei graça a teus olhos, não passes pelo teu servo sem te deteres por algum tempo.

4 Traga-se um pouco de água, lavai os pés e repousai debaixo desta árvore;

5 também trarei um bocado de pão; refazei as vossas forças, visto que chegastes até vosso servo; depois seguireis vossa jornada!" Ao que eles responderam: "Assim seja. Faze como disseste".

6 Abraão dirigiu-se apressadamente para sua tenda e pediu a Sara: "Toma depressa três medidas da melhor farinha, amassa-a e prepara três pães!"

7 Em seguida, correu ao rebanho e escolheu o melhor e mais tenro vitelo, e o deu a um servo, que se apressou em prepará-lo.

8 Tomou igualmente coalhada, leite, e o vitelo que preparara, e colocou tudo diante dos visitantes; entretanto, permaneceu de pé junto deles, sob a árvore, observando-os enquanto comiam.

9 Os hóspedes lhe indagaram: "Onde está Sara, tua esposa?" Ele afirmou: "Está na tenda".

10 Então Ele lhe prometeu: "Voltarei a ti no próximo ano; então Sara, tua esposa, terá um filho!" Sara escutava a conversa, na entrada da tenda, atrás dele.

11 Ora Abraão e Sara já eram idosos, com idade muito avançada; e em Sara, o ciclo mensal das mulheres já havia cessado.

12 Riu-se, portanto, Sara em seu íntimo, considerando: "Agora que estou velha e velho também está o meu senhor, como ainda teremos prazer sexual?"

13 Entretanto, o SENHOR questionou Abraão: "Por que se ri Sara, conjeturando: 'Será possível que vou dar à luz, agora que sou velha?'

levantó de la entrada de su tienda para recibirlos. Se postró en tierra,

3y dijo: «Señor, si en verdad he hallado gracia ante tus ojos, te ruego que no te apartes de este siervo tuyo.

4Mandaré traer un poco de agua, para que ustedes se laven los pies, y luego podrán descansar debajo de un árbol.

5Traeré también un bocado de pan, para que recobre fuerzas su corazón, y luego seguirán su camino. ¡Para eso han pasado ustedes cerca de este su siervo!" Y ellos dijeron: «Haz todo tal y como has dicho.»

6Entonces Abrahán fue de prisa a la tienda de Sara, y le dijo: «Toma pronto tres medidas de flor de harina, amásala, y cuece unos panes.»

7Luego corrió Abrahán a donde estaban las vacas y tomó un becerro tierno y bueno, se lo dio al criado, y éste se apresuró a prepararlo.

8Tomó además mantequilla y leche, y el becerro que había preparado, y poniéndolo ante ellos se quedó a su lado debajo del árbol, mientras ellos comían.

9Ellos le dijeron: «¿Dónde está Sara, tu mujer?" Y él respondió: «Aquí, en la tienda.»

10Uno de ellos dijo: «Ten por seguro que volveré a ti, y conforme al tiempo de gestación Sara tu mujer tendrá un hijo.» Sara, que estaba a la entrada de la tienda detrás de él, escuchaba todo.

11Abrahán y Sara eran ya viejos y de edad avanzada, y Sara ya no tenía lo que es costumbre en las mujeres.

12Por eso Sara se rió consigo misma, y dijo: «¿Después de haber envejecido voy a tener placer, si también mi señor ya está viejo?»

13Pero el Señor le dijo a Abrahán: «¿Por qué se ríe Sara? Ha dicho: "¿Será cierto que voy a dar a luz siendo ya vieja?"

14¿Acaso hay para Dios algo que sea difícil? En el momento indicado volveré a ti, y conforme al tiempo de gestación Sara tendrá un hijo.»

[14] Acaso existe algo extraordinário demais para *Yahweh*? Nesta mesma época de primavera, no próximo ano, retornarei à tua presença, e Sara terá um filho”.

[15] Sara, ao ouvir essas palavras ficou amedrontada e mentiu: “Não! Eu não ri!” No entanto Ele foi categórico: “Sim! É verdade que tu riste!”

[16] E aconteceu que, quando os visitantes se levantaram para partir, avistaram lá embaixo Sodoma; e Abraão os acompanhava a fim de se despedir.

Deus anuncia a destruição de Sodoma e Gomorra

[17] Então o SENHOR falou consigo mesmo: “Ocultarei de Abraão o que planejo realizar?

[18] Abraão será o pai de uma nação grande e poderosa, e por intermédio dele todas as nações da terra serão abençoadas.

[19] Porquanto Eu o escolhi, para que instrua seus filhos e todos os seus descendentes acerca de conservarem-se no Caminho do SENHOR, praticando o que é justo e direito, a fim de que o SENHOR faça vir sobre Abraão tudo quanto lhe tem prometido!”

[20] Então compartilhou com Abraão, o SENHOR: “As acusações e os gritos contra Sodoma e Gomorra são tantos e tão expressivos; o seu pecado é por demais grave!

[21] Descerei até lá e verei se, de fato, o que eles têm praticado corresponde ao clamor que é vindo até minha presença; e, se assim não é, verdadeiramente sabê-lo-ei!”

[22] Então os homens partiram dali e dirigiram-se para Sodoma, mas o SENHOR permaneceu junto a Abraão.

Abraão intercede junto a Deus pelos homens

[23] Abraão chegou um pouco mais perto e indagou: “Destruirás o justo com o pecador?

[24] Talvez haja cinquenta justos na cidade. Destruirás e não perdoarás a cidade por amor aos cinquenta justos que estão em seu seio?

[25] Longe de ti cometeres tal atrocidade: fazer morrer o justo com o pecador, de modo que

[15]Sara lo negó, y dijo: «No me reí. Más bien, tuve miedo.” Pero él dijo: «No es cierto. Tú te reíste.»

Abrahán intercede por Sodoma

[16]Aquellos varones se fueron de allí, y miraron en dirección a Sodoma. Abrahán los acompañaba.

[17]Entonces el Señor dijo: «¿Acaso voy a ocultarle a Abrahán lo que voy a hacer?

[18]¡Si Abrahán va a ser una nación grande y fuerte, y en él serán bendecidas todas las naciones de la tierra!

[19]Yo sé que él ordenará a sus hijos y a sus descendientes que sigan el camino del Señor, y que sean justos y rectos, para que el Señor cumpla en Abrahán su promesa.»

[20]Entonces el Señor le dijo: «Puesto que el clamor contra Sodoma y Gomorra va en aumento, y su pecado se ha agravado demasiado,

[21]voy ahora a descender allá, para ver si lo que han hecho corresponde a las quejas que han llegado hasta mí. Si no es así, lo sabré.»

[22]Y aquellos varones se apartaron de allí, y fueron hacia Sodoma; pero Abrahán seguía estando delante del Señor.

[23]Y se acercó Abrahán y le dijo: «¿Acaso vas a destruir al justo con el injusto?

[24]Tal vez haya cincuenta justos en la ciudad. ¿Acaso destruirás ese lugar, y no lo perdonarás por los cincuenta justos que estén allí adentro?

[25]¡Lejos sea de ti hacer morir al justo con el impío, y tratar al justo como al impío! ¡Jamás hagas tal cosa! ¿Acaso el Juez de toda la tierra no debe hacer lo que es justo?»

[26]El Señor respondió: «Si dentro de la ciudad de Sodoma encuentro a cincuenta justos, por ellos perdonaré a todos los que estén allí.»

[27]Abrahán replicó y dijo: «Aquí estoy ahora, atreviéndome a hablar con mi Señor, aunque sólo soy polvo y ceniza.

o justo seja tratado como o pecador! Longe de ti! Não fará justiça o Juiz de toda a terra?”

[26] Então lhe assegurou o SENHOR: “Se Eu encontrar cinquenta justos em Sodoma, perdoarei toda a cidade por amor a eles!”

[27] Argumentou Abraão: “Eu me atrevo a falar ao meu Senhor, eu que sou poeira e cinza.

[28] Contudo é possível que faltem cinco para completarem os cinquenta justos; por causa de cinco pessoas destruirás toda a cidade?” Ele replicou: “Não, se Eu encontrar quarenta e cinco justos”.

[29] Abraão retomou ainda a palavra e ponderou: “Mas talvez só existam quarenta justos”. Ao que Ele lhe garantiu: “Eu não o farei por causa dos quarenta!”

[30] Propôs Abraão: “Que meu Senhor não se irrite, e que eu possa falar: provavelmente ali se encontrem trinta”.

[31] Ele asseverou: “Eu não o farei se ali encontrar trinta”. Prosseguiu Abraão: “Agora que já fui tão ousado falando ao Senhor, pergunto: E se apenas vinte justos forem encontrados na cidade?” Ele respondeu: “Por amor aos vinte justos não a destruirei!”

[32] Então Abraão insistiu: “Não te ires, Senhor, mas permite-me falar só mais uma vez. E se apenas dez forem encontrados?” Ele afirmou: “Por amor aos dez justos não a destruirei!”

[33] Tendo acabado de falar com Abraão, o SENHOR partiu, e Abraão retornou para seu lugar.

Gênesis 19

Ló recebe os dois anjos em sua casa

[1] A noite estava caindo, quando os dois anjos chegaram a Sodoma, Ló estava sentado à porta da cidade. Logo que os viu, Ló se levantou ao seu encontro e prostrou-se com a face por terra.

[2] E suplicou: “Eu vos peço, meus senhores! Descei à casa de vosso servo para aí passardes a noite e lavardes os pés; de manhã

[28]Pero tal vez falten cinco justos para completar los cincuenta; ¿por faltar esos cinco destruirás toda la ciudad?” Y el Señor dijo: «No la destruiré, si encuentro sólo cuarenta y cinco.»

[29]Abrahán volvió a hablarle, y dijo: «Tal vez sólo se hallen cuarenta...” Y el Señor respondió: «Aun por esos cuarenta no lo haré.»

[30]Abrahán insistió: «Espero que mi Señor no se enoje, si sigo hablando; pero tal vez sólo se encuentren treinta...” Y el Señor respondió: «Aun si encuentro treinta, no lo haré.»

[31]Abrahán dijo: «Aquí estoy ahora, atreviéndome a hablar con mi Señor; tal vez sólo se encuentren veinte...” Y el Señor contestó: «Aun por esos veinte, no la destruiré.»

[32]Pero Abrahán volvió a decir: «Espero que mi Señor no se enoje si hablo una vez más; pero tal vez se encuentren sólo diez...” Y el Señor respondió: «Aun por esos diez, no la destruiré.»

[33]Cuando el Señor terminó de hablar con Abrahán, se fue de allí; y Abrahán volvió a su lugar.

Génesis 19

Destrucción de Sodoma y Gomorra

[1]Al caer la tarde llegaron los dos ángeles a Sodoma. Lot estaba sentado a la entrada de Sodoma, así que al verlos se levantó a recibirlos. Se inclinó hasta el suelo,

[2]y dijo: «Señores míos, les ruego que vengan a la casa de este siervo suyo y pasen allí la noche. Se lavarán los pies, y por la mañana podrán levantarse y seguir su camino.” Pero

retomareis vosso caminho". Contudo, eles contestaram: "Não, nós passaremos a noite na praça!"

3 Todavia Ló insistiu tanto, que eles aceitaram o veemente convite e seguiram com ele para sua casa e entraram. Ló preparou-lhes uma refeição, fez questão de que se alimentassem de pães asmos, e eles comeram.

4 Eles não tinham ainda deitado, quando a casa foi cercada pelos homens da cidade, os homens de Sodoma, desde jovens até velhos, todo o povo, sem exceção.

5 Chamaram Ló e lhe ordenaram: "Onde estão os homens que vieram para a tua casa esta noite? Traze-os aqui fora para que tenhamos relações sexuais com eles!"

6 Então Ló saiu para conversar com aqueles homens. Fechou bem a porta atrás de si,

7 e rogou-lhes: "Por favor, meus amigos! Não cometais essa perversidade!

8 Ouvi: tenho duas filhas que ainda são virgens; eu vo-las trarei. Fazei-lhes o que bem vos parecer, mas a estes homens nada façais, porque se encontram sob a proteção do meu teto".

9 "Retira-te daí!" - esbravejaram eles. E alegavam furiosamente: "Este homem é um simples estrangeiro, veio morar entre nós e já pretende ser juizem tudo? A ti, pois, faremos ainda pior do que a eles!" Em seguida, empurraram Ló com violência e avançaram ara arrombar a porta.

10 Nesse instante, os dois visitantes agarraram Ló, puxaram-no para dentro da casa e fecharam a porta.

11 Em seguida feriram de cegueira todos os homens, tanto os moços como os idosos, que estavam do lado de fora; e eles não conseguiram sequer encontrar mais a porta da casa.

12 Então os dois homens perguntaram a Ló: "Ainda tens mais alguém dos teus na cidade? Genros, filhos e filhas, ou qualquer outro parente? Faze-os sair daqui depressa,

ellos respondieron: «No, sino que pasaremos la noche en la calle.»

3Como Lot les insistió demasiado, ellos se fueron con él. Al entrar en su casa, les ofreció un banquete de panes sin levadura, y ellos comieron.

4Pero antes de que se acostaran, los hombres de la ciudad rodearon la casa. Allí estaba todo el pueblo junto, todos los hombres de Sodoma, desde el más joven hasta el más viejo.

5Llamaron a Lot, y le dijeron: «¿Dónde están los varones que vinieron a tu casa esta noche? Sácalos, pues queremos tener relaciones con ellos.»

6Lot salió hasta la puerta para hablar con ellos, pero cerró la puerta tras de sí.

7Y les dijo: «Hermanos míos, yo les ruego no cometer tal maldad.

8Yo tengo aquí dos hijas mías, que no han conocido varón. Voy a sacarlas, y ustedes podrán hacer con ellas lo que mejor les parezca; pero a estos varones no les hagan nada, pues han venido a refugiarse bajo mi tejado.»

9Pero ellos respondieron: «¡Hazte a un lado!" Y añadieron: «Este extranjero vino a vivir entre nosotros, ¡y ahora quiere erigirse en juez! ¡Pues te va a ir peor que a ellos!" Y trataron a Lot con gran violencia, y se acercaron para derribar la puerta.

10Entonces los varones extendieron la mano y metieron a Lot en la casa con ellos; luego cerraron la puerta,

11y a los hombres que estaban a la entrada de la casa, desde el menor hasta el mayor, los hirieron con ceguera, y éstos se cansaron de buscar la puerta.

12Y los varones le dijeron a Lot: «¿Todavía hay alguien más contigo? ¿Yernos, hijos, hijas? Todo lo que tengas en la ciudad, ¡sácalo de aquí!

13Porque nosotros vamos a destruir este lugar. ¡Son ya demasiadas las quejas contra

[13] porque estamos para destruir completamente este lugar. O clamor que sobe constantemente ao SENHOR contra esse povo é tão grande e maligno que Ele nos enviou para destruir a cidade!"

[14] Então Ló correu e foi falar com os homens que iam se casar com suas filhas. E ele os instava: "Levantai-vos! Saí deste lugar, porque o SENHOR destruirá toda a cidade!" Todavia eles pensaram que ele estivesse apenas brincando.

[15] Ao raiar da aurora, os anjos insistiram com Ló, ordenando: "Levanta! Toma tua mulher e tuas duas filhas que aqui se encontram, para que não pereças no castigo da cidade!"

[16] Entretanto, como ele hesitasse, os homens o tomaram pela mão, bem como sua mulher e suas duas filhas, conduziram-nos à força e os deixaram a salvo fora da cidade, pelo misericordioso amor que o SENHOR teve para com eles.

[17] Assim que os tiraram da cidade, um dos anjos recomendou a Ló: "Livra-te! Salva a tua vida depressa; não olhes para trás, nem pares em nenhum lugar durante tua jornada pela planície! Foge para a montanha, a fim de não pereceres com os demais!"

[18] Ló, no entanto, argumentou: "Não, meu Senhor, eu te rogo!

[19] Eis que teu servo encontrou graça aos teus olhos e mostraste uma grande misericórdia a meu respeito, salvando-me a vida. Mas não conseguirei chegar até a montanha, sem que me atinja primeiro essa terrível destruição e eu venha a morrer também.

[20] Eis ali uma pequena cidade. Está tão próxima que me é possível correr até ela. Permite que eu fuja depressa para lá! Mesmo sendo tão pequena, lá encontrarei abrigo e estarei a salvo!"

[21] Então lhe respondeu Ele: "Faço-te ainda esta graça: não destruirei a pequena cidade de que falas.

ellos, que han llegado a oídos del Señor! Por eso el Señor nos ha enviado a destruirlo.»

[14]Entonces Lot salió y habló con sus yernos, es decir, los que habían tomado a sus hijas, y les dijo: «¡Levántense, salgan de esta ciudad, que el Señor va a destruirla!" Pero a sus yernos les pareció que Lot estaba bromeando.

[15]Al rayar el alba, los ángeles apuraban a Lot y le decían: «Levántate, y llévate a tu mujer y a tus dos hijas que tienes aquí, para que no mueras cuando la ciudad sea castigada.»

[16]Pero como él se tardaba, los varones lo tomaron de la mano y, junto con su mujer y sus dos hijas, lo sacaron de la ciudad y lo pusieron fuera de ella, conforme a la misericordia que el Señor tuvo de él.

[17]Una vez que los sacaron, le dijeron: «¡Corre, ponte a salvo! No mires hacia atrás, ni te detengas en toda esta llanura. ¡Huye a los montes, no sea que perezcas!»

[18]Pero Lot les dijo: «No, señores míos, por favor.

[19]Puedo ver que este siervo suyo ha hallado gracia ante sus ojos. Ustedes han engrandecido su misericordia para conmigo al concederme la vida; pero yo no puedo huir a los montes, no sea que el mal me alcance y yo muera.

[20]¡Miren esa ciudad! ¡Está muy cerca y es pequeña! ¡Déjenme escapar a ella, y así podré salvar mi vida! ¿Verdad que sí es pequeña?»

[21]Y él le respondió: «Acepto esta súplica tuya. No destruiré esa ciudad, de la que me has hablado.

[22]Pero date prisa y corre a ella, porque yo no podré hacer nada hasta que llegues allá." Por eso esa ciudad recibió el nombre de Soar.

[23]Y cuando el sol comenzaba a salir sobre la tierra, Lot llegó a Soar.

[24]Entonces el Señor hizo llover desde los cielos azufre y fuego sobre Sodoma y Gomorra,

[22] Depressa! Refugia-te lá, porque nada posso fazer enquanto não tiveres chegado lá!" É por esse motivo que se deu a essa cidade o nome de Zoar.

[23] Assim que o sol se ergueu sobre a terra e Ló entrou em Zoar,

A destruição de Sodoma e Gomorra

[24] *Yahweh*, o próprio Deus, fez chover do céu fogo e enxofre sobre Sodoma e Gomorra.

[25] Assim Ele destruiu completamente aquelas cidades e toda a planície, com todos os habitantes das cidades e toda a vegetação ao redor.

[26] Contudo a mulher de Ló olhou para trás e, imediatamente, transformou-se numa estátua de sal.

[27] Na manhã seguinte, Abraão se levantou e voltou ao lugar onde tinha estado na presença do SENHOR.

[28] E contemplou as cidades de Sodoma e Gomorra, assim como toda a planície, e o que viu foi uma densa fumaça que subia da terra, como fumaça de uma fornalha.

[29] Quando Deus arrasou as cidades da planície, lembrou-se o SENHOR de Abraão e tirou Ló do meio da desgraça, destruindo as cidades onde Ló habitava.

[30] Ló partiu de Zoar com suas duas filhas e passou a viver nas montanhas, porque tinha grande receio de permanecer morando na pequena Zoar. Por esse motivo instalou-se numa caverna nas montanhas, ele e suas filhas.

[31] Certo dia, a filha mais velha propôs à filha mais nova: "Nosso pai já é idoso e não há nenhum outro homem nesta região que venha unir-se a nós, de acordo com o costume de todo mundo.

[32] Vem, façamos nosso pai beber muito vinho e deitemo-nos com ele; assim suscitaremos uma descendência de nosso pai!"

[33] Portanto, elas fizeram seu pai embebedar-se com vinho, naquela mesma noite, e a mais

[25]y destruyó las ciudades y toda aquella llanura, junto con todos los habitantes de aquellas ciudades y los productos de la tierra.

[26]Pero la mujer de Lot miró hacia atrás, y quedó convertida en una estatua de sal.

[27]A la mañana siguiente, Abrahán se levantó y fue al lugar donde había estado hablando con el Señor,

[28]y cuando miró hacia Sodoma y Gomorra, y hacia toda la tierra de aquella llanura, vio que de la tierra subía humo, como el humo de un horno.

[29]Cuando Dios destruyó las ciudades de la llanura y asoló las ciudades donde Lot vivía, se acordó de Abrahán y sacó a Lot de en medio de la destrucción.

[30]Pero Lot tuvo miedo de quedarse en Soar, así que salió de allí y se fue al monte, y allí se quedó a vivir en una cueva, junto con sus dos hijas.

[31]Y la hija mayor le dijo a la menor: «Nuestro padre es un anciano, y ya no hay en la tierra ningún hombre que se allegue a nosotras, como es la costumbre de toda la tierra.

[32]Vamos a darle vino a nuestro padre, para que lo beba, y luego nos acostaremos con él. Así mantendremos viva la descendencia de nuestro padre.»

[33]Esa misma noche le dieron a beber vino a su padre, y la mayor fue y se acostó con él, pero él no supo cuándo se acostó ella, ni cuándo se levantó.

[34]Al día siguiente, la mayor le dijo a la menor: «Como sabes, anoche yo dormí con mi padre. Démosle a beber vino también esta noche, para que ahora vayas tú y te acuestes con él. Así mantendremos viva la descendencia de nuestro padre.»

[35]Y esa noche también le dieron a beber vino a su padre, y la menor fue y se acostó con él; pero él tampoco supo cuándo se acostó ella, ni cuándo se levantó.

velha veio deitar-se junto a seu pai, que não percebeu nem quando ela se deitou, nem quando se levantou.

34 No dia seguinte, a primogênita orientou a irmã: “Na noite passada eu dormi com meu pai; façamo-lo embriagar-se também nesta noite e tu te deitarás com ele; a fim de que possamos preservar a linhagem de nosso pai!”

35 Então, outra vez deram muito vinho ao pai naquela noite, e a filha mais nova foi e se deitou com ele. Ló não tomou conhecimento quando ela se deitou nem quando se levantou.

36 Assim, as duas filhas de Ló engravidaram do próprio pai.

37 A primogênita teve um filho, e deu-lhe o nome de Moabe; este foi o pai dos moabitas de hoje.

38 A mais nova deu também à luz um filho e o chamou de Bem-Ami; este foi o pai dos amonitas de hoje.

36Y así, las dos hijas de Lot concibieron de parte de su padre.

37La mayor tuvo un hijo, y le puso por nombre Moab, que hasta el día de hoy es el padre de los moabitas.

38También la menor tuvo un hijo, y le puso por nombre Ben Amí, que hasta el día de hoy es el padre de los amonitas.

Gênesis 20

Abraão nega que Sara é sua mulher

1 Abraão partiu dali para a região do Neguebe e foi viver entre Cades e Sur. Depois habitou mais algum tempo em Gerar.

2 Ele dizia a todos que Sara, sua esposa, era sua irmã. Então Abimeleque, rei de Gerar, mandou buscar Sara e tomou-a como sua mulher.

3 Certa noite, Deus veio a Abimeleque e lhe comunicou: “Vais morrer por causa da mulher que tomaste, porquanto ela é uma mulher casada!”

4 Abimeleque que ainda não havia tocado em Sara, defendeu-se: “Mas Senhor, vais matar alguém inocente?

5 Acaso não foi Abraão que me alegou: ‘Ela é minha irmã!’ e não foi ela pessoalmente quem confirmou ‘ele é meu irmão’? Ora, foi

Génesis 20

Abrahán y Abimelec

1De allí Abrahán partió hacia la tierra del Néguev, y acampó entre Cadés y Shur. En Gerar vivió como un extranjero.

2Allí Abrahán presentó a Sara, su mujer, como su hermana. Entonces Abimelec, el rey de Gerar, envió por Sara para tomarla como mujer.

3Pero una noche Dios visitó a Abimelec en sueños, y le dijo: «Puedes darte por muerto, pues la mujer que has tomado ya es casada.»

4Como Abimelec no se había acercado a ella, dijo: «Señor, ¿acaso también a la gente inocente le quitas la vida?

5¿Acaso no me dijo él: “Es mi hermana”? Y también ella dijo: “Es mi hermano”. ¡En esto yo he actuado con sinceridad de corazón, y tengo las manos limpias!»

com boa consciência e mãos limpas que fiz isso!"

6 Então Deus lhe esclareceu: "Bem sei que fizeste isso de coração puro, e fui Eu quem te impediu de pecar contra mim, não permitindo que a tocasses.

7 Agora, pois, devolve a mulher desse homem: ele é profeta e intercederá por ti, para que vivas. Mas se não a devolveres, sabe que certamente morrerás, com todos os teus!"

8 Abimeleque levantou-se bem cedo e chamou todos os seus servos. Contou-lhes tudo o que havia acontecido e seus homens tiveram grande temor.

9 Em seguida, Abimeleque convocou Abraão e lhe indagou: "Que nos fizeste? Que ofensa cometi contra ti para que atraias tão grande culpa sobre minha pessoa e sobre meu reino? Tu me fizeste como não se deve fazer!"

10 E Abimeleque disse mais a Abraão: "Quem te aconselhou a agir dessa maneira?"

11 Abraão replicou: "Eu disse para comigo: Certamente, não haverá nenhum temor de Deus neste lugar, e me matarão por causa de minha mulher.

12 Além disso, ela é realmente minha irmã, filha de meu pai, mas não filha de minha mãe; tornou-se minha mulher.

13 Então quando Deus me fez andar errante longe de minha família, eu roguei a ela: Eis o favor que me farás: em todo lugar em que estivermos, dirás, a meu respeito, que sou teu irmão".

14 Abimeleque tomou ovelhas e bois, servos e servas e os deu a Abraão, e devolveu-lhe a mulher Sara.

15 E acrescentou Abimeleque: "Eis que a minha terra está aberta diante de ti.

16 A Sara, ele presenteou: "Estou entregando a teu irmão mil peças de prata com o propósito de reparar a ofensa que lhe causei

6Y en sueños Dios le dijo: «También yo sé que has actuado con sinceridad de corazón. Y fui yo quien te impidió pecar contra mí; por eso no te permití que la tocaras.

7Ahora devuélvele a ese hombre su mujer, porque él es profeta y orará por ti. Así vivirás. Pero si no se la devuelves, quiero que sepas que sin falta morirás, tú y todos los tuyos.»

8A la mañana siguiente Abimelec se levantó y llamó a todos sus siervos, y claramente les repitió todas estas palabras. Esto les provocó mucho miedo.

9Después, Abimelec llamó a Abrahán y le dijo: «¿Cómo pudiste hacernos esto? ¿Qué pecado cometí contra ti, que has traído sobre mí y sobre mi reino un pecado tan grande? ¡Lo que has hecho conmigo es algo que no se hace!»

10También le dijo Abimelec a Abrahán: «¿En qué pensabas cuando hiciste esto?»

11Y Abrahán respondió: «Pues simplemente pensé que aquí no hay temor de Dios, y que me matarían por causa de mi mujer.

12Aunque la verdad es que sí es mi hermana. Es hija de mi padre, pero no hija de mi madre. Por eso la tomé por esposa.

13Cuando Dios me hizo salir de la casa de mi padre y andar errante, yo le dije: "En todos los lugares a los que lleguemos, tú me vas a hacer el favor de decir que yo soy tu hermano."»

14Entonces Abimelec tomó ovejas y vacas, y siervos y siervas, y se los dio a Abrahán. Además, le devolvió a Sara, su mujer.

15Y le dijo Abimelec: «Mira, aquí delante de ti está mi tierra; quédate a vivir donde mejor te parezca.»

16A Sara le dijo: «A tu hermano le he dado mil monedas de plata. Eso te cubrirá como un velo a los ojos de todos los que están contigo, y ante todos. Tu honor está a salvo.»

17Entonces Abrahán oró a Dios, y Dios sanó a Abimelec, a su mujer y a sus siervas, y ellas tuvieron hijos,

diante de todos os seus; desse modo, todos saberão que tu és inocente!”

17 Então, em seguida Abraão orou a Deus, e Deus curou Abimeleque, sua mulher e suas servas, a fim de que pudessem novamente ter filhos.

18 Pois o SENHOR havia tornado estéreis o ventre de todas as mulheres na casa de Abimeleque, por causa de Sara, a esposa de Abraão.

18pues por causa de Sara, mujer de Abrahán, el Señor había cerrado completamente la matriz de toda mujer en la casa de Abimelec.

Gênesis 21

O nascimento de Isaque

1 O SENHOR Deus visitou Sara, como dissera, e fez por ela como prometera.

2 Sara concebeu e deu um filho a Abraão, já idoso, no tempo que Deus tinha marcado.

3 Ao filho que lhe nasceu, gerado por Sara, Abraão deu o nome de Isaque.

4 Abraão circuncidou seu filho Isaque, assim que ele completou oito dias de vida, exatamente como Deus lhe ordenara.

5 Abraão tinha cem anos quando lhe nasceu seu filho Isaque.

6 Então declarou Sara: “Deus me deu um grande motivo para sorrir, e todos os que souberem desta história muito se alegrarão comigo!”

7 E acrescentou: “Quem diria a Abraão que Sara ainda amamentaria filhos? Todavia, eu lhe dei um filho em sua velhice!”

8 O menino cresceu e foi desmamado. E, no dia em que Isaque foi desmamado, Abraão deu uma grande festa.

9 Ora, Sara percebeu que o filho nascido a Abraão, por intermédio da egípcia Hagar, estava rindo de seu filho Isaque,

10 e pediu a Abraão: “Expulsa esta serva e seu filho, para que o filho desta escrava não acabe sendo herdeiro com meu filho Isaque!”

11 Essa palavra acerca de seu filho Ismael, muito entristeceu e preocupou Abraão,

Génesis 21

Nacimiento de Isaac

1El Señor visitó a Sara y actuó en ella tal y como se lo había prometido.

2Y Sara concibió y le dio un hijo a Abrahán en su vejez, en el tiempo preciso que Dios le había anunciado.

3Al hijo que le nació a Abrahán, y que dio a luz Sara, Abrahán le puso por nombre Isaac.

4Abrahán circuncidó a su hijo Isaac a los ocho días de nacido, tal y como Dios se lo había ordenado.

5Cuando nació su hijo Isaac, Abrahán tenía cien años.

6Sara dijo entonces: «Dios me ha hecho reír, y todo el que lo sepa se reirá conmigo.»

7Y añadió: «¿Quién le hubiera dicho a Abrahán que yo, Sara, habría de amamantar hijos? ¡Pues le he dado un hijo en su vejez!»

Agar e Ismael son despedidos

8El niño creció, y fue destetado. El día que Isaac fue destetado, Abrahán ofreció un gran banquete.

9Pero Sara vio que el hijo que Agar, la egipcia, le había dado a luz a Abrahán se burlaba de su hijo,

10así que le dijo a Abrahán: «Despide a esta sierva y a su hijo, porque el hijo de una sierva no va a compartir la herencia con mi hijo Isaac.»

11Estas palabras le parecieron muy preocupantes a Abrahán, por causa de su hijo.

[12] contudo Deus orientou-o: “Não te lastimes por causa da criança e de tua serva: tudo o que Sara te pedir, concede-o, porquanto por Isaque é que a tua descendência será considerada perpetuamente,

[13] mas do filho da serva farei também uma grande nação, porquanto ele também é da tua raça!”

O despedimento de Agar e Ismael

[14] Então, Abraão levantou cedo, tomou alguns pães e um recipiente de couro cheio de água fresca e os entregou a Hagar e, tendo-os colocado nos ombros dela, despediu-a com o menino. Ela se pôs a caminho e ficou vagando pelo deserto de Berseba.

[15] Quando acabou a água do odre que carregava, ela colocou a criança debaixo de um arbusto

[16] e foi sentar-se perto dali, à distância de um tiro de arco e flecha. Lastimava consigo mesma: “Não suporto ver morrer meu menino!” Enquanto ela se lamentava, a criança começou a chorar ainda mais forte.

[17] Deus ouviu os gritos do menino; e, lá do céu, a voz do anjo de Deus chamou Hagar e a encorajou: “Hagar! Por que te afliges? Não temas, pois Deus ouviu o clamor do menino, lá onde tu o deixaste.

[18] Ergue-te, pois! Levanta o menino, segura-o pela mão, porque Eu farei dele um grande povo!”

[19] Então Deus abriu os olhos de Hagar e ela pôde enxergar uma fonte de boas águas. Correu até lá, encheu seu odre e deu para Ismael beber.

[20] Deus esteve com o menino; ele cresceu, habitou no deserto, e tornou-se um flecheiro.

[21] Ele viveu no deserto de Parã, e sua mãe conseguiu-lhe uma esposa da terra do Egito.

Abimeleque faz um pacto com Abraão

[22] Naquela época, Abimeleque veio com Ficol, o chefe de seu exército, propor a

[12]Pero Dios le dijo a Abrahán: «No te preocupes demasiado por causa del niño ni de tu sierva. Hazle caso a Sara en todo lo que te diga, pues por medio de Isaac te vendrá descendencia;

[13]aunque también del hijo de la sierva haré una nación, porque es descendiente tuyo.»

[14]Al día siguiente Abrahán madrugó, tomó pan y un odre con agua, y luego de ponérselo a Agar en el hombro, le entregó el niño y la despidió. Y ella salió y anduvo sin rumbo fijo por el desierto de Berseba.

[15]Cuando le faltó agua al odre, tendió al niño bajo un arbusto

[16]y fue a sentarse frente a él a la distancia de un tiro de arco, pues decía: «No quiero ver cuando el niño muera.» Ya sentada frente a él, prorrumpió en llanto.

[17]Pero Dios oyó la voz del niño. Entonces el ángel de Dios llamó a Agar desde el cielo, y le dijo: «¿Qué te pasa, Agar? No tengas miedo, que Dios ha oído la voz del niño ahí donde está.

[18]Vamos, levanta al niño y sosténlo de la mano, porque yo haré de él una gran nación.»

[19]Y Dios le abrió los ojos, y ella vio un manantial; entonces fue y llenó el odre con agua, y le dio de beber al niño.

[20]Y Dios estaba con el niño, y éste creció y se estableció en el desierto, y fue tirador de arco.

[21]Ya establecido en el desierto de Parán, su madre tomó para él una mujer de la tierra de Egipto.

Pacto entre Abrahán y Abimelec

[22]Por ese mismo tiempo sucedió que Abimelec fue a hablar con Abrahán, y lo acompañó Ficol, jefe de su ejército. Le dijo: «Dios está contigo en todo lo que haces.

[23]Así que júrame aquí mismo, por Dios, que no me tratarás mal a mí, ni a mi hijo ni a mi nieto, sino que me tratarás con la misma bondad con que te he tratado, y que harás lo mismo con la tierra en la que habitas.»

Abraão: "Deus está contigo em tudo o que fazes.

23 Agora, pois, jura-me aqui, por Deus, que não me enganarás, nem à minha linhagem e parentela, e que terás para comigo e para com esta terra em que vieste como hóspede a mesma consideração amiga que tive por ti!"

24 Ao que Abraão aquiesceu: "Sim, eu juro!"

25 Entretanto, Abraão reclamou com Abimeleque acerca de um poço que os servos de Abimeleque lhe tinham tomado à força.

26 Mas Abimeleque lhe respondeu: "Não sei quem pôde fazer isso, tu jamais me informaste a respeito, e somente agora ouço falar disso!"

27 Abraão tomou ovelhas e bois e os deu a Abimeleque, e ambos celebraram um acordo.

28 Abraão pôs à parte sete ovelhas do rebanho,

29 e Abimeleque lhe indagou: "A que servem essas sete ovelhas que puseste à parte?"

30 Ao que Abraão replicou: "Receberás de minhas mãos as sete cordeiras, para que me sirvam de testemunho de que eu cavei este poço!"

31 E, por esse motivo, se chamou aquele lugar Berseba, porquanto ali juraram ambos.

32 Depois que concluíram essa aliança em Berseba, Abimeleque levantou-se, com Ficol, o chefe de seu exército, e retornaram à terra dos filisteus.

33 Abraão plantou uma tamargueira em Berseba, e aí invocou e adorou o Nome de *Yahweh*, o Deus Eterno.

34 E habitou Abraão na terra dos filisteus por longo tempo.

Gênesis 22

Deus manda Abraão matar seu filho Isaque

1 Passados esses acontecimentos, Deus submeteu Abraão a uma prova, convocando-

24Y Abrahán respondió: «Lo juro.»

25Pero Abrahán reconvino a Abimelec por un pozo de agua que los siervos de Abimelec le habían quitado.

26Y Abimelec respondió: «No sé quién haya hecho esto, ni tú me lo hiciste saber, y tampoco yo lo supe hasta hoy.»

27Abrahán tomó entonces ovejas y vacas, y se las dio a Abimelec, y los dos hicieron un pacto.

28Del rebaño, Abrahán apartó siete corderas,

29y Abimelec le preguntó a Abrahán: «Y estas siete corderas que has apartado, ¿qué significan?»

30Y él respondió: «Significan que vas a recibir de mi mano estas siete corderas, para que sirvan de testimonio en mi favor de que yo cavé este pozo.»

31Por eso a aquel lugar lo llamó Berseba; porque allí los dos hicieron un juramento.

32Allí en Berseba hicieron un pacto. Luego se levantó Abimelec, y Ficol, el jefe de su ejército, y juntos volvieron a la tierra de los filisteos.

33En Berseba Abrahán plantó un árbol tamarisco, y allí invocó el nombre del Señor, el Dios eterno.

34Y Abrahán vivió mucho tiempo en la tierra de los filisteos.

Génesis 22

Dios ordena a Abrahán sacrificar a Isaac

1Después de esto, sucedió que Dios puso a prueba a Abrahán, y lo llamó: «¡Abrahán!» Y él respondió: «¡Aquí estoy!»

o: “Abraão! Abraão!” Ao que ele redarguiu: “Eis-me aqui, Senhor!”

2 Então Deus lhe ordenou: “Toma Isaque, teu filho, teu único filho, a quem tu muito amas, e vai-te à terra de Moriá. Sacrifica-o ali como holocausto, sobre um dos montes, que Eu te indicarei!”

3 Abraão levantou-se bem cedo, selou seu jumento e tomou consigo dois de seus servos e seu amado filho Isaque. Ele ainda rachou a lenha para o holocausto e se pôs a caminho rumo ao lugar que Deus havia mostrado.

4 No terceiro dia, Abraão, levantando os olhos, viu de longe o lugar que Deus havia determinado.

5 Abraão ordenou a seus servos: “Permanecei aqui com o jumento. Eu e o menino iremos até lá, adoraremos e voltaremos a vós!”

6 Então Abraão tomou a lenha do holocausto e a colocou sobre os ombros de seu filho Isaque, e ele mesmo levou as brasas para preparar o fogo, e o cutelo. E, enquanto caminhavam os dois juntos,

7 Isaque chamou por seu pai, Abraão: “Meu pai!” Ao que replicou prontamente Abraão: “Sim, meu filho!” Então Isaque indagou: “Eis o fogo e a lenha, mas onde está o cordeiro para o holocausto?

8 Assegurou-lhe Abraão: “Deus proverá para si, meu filho, o cordeiro para o holocausto; e continuaram a caminhar ambos juntos.

9 Finalmente, quando chegaram ao lugar que Deus lhe apontara, Abraão construiu o altar, dispôs a lenha, depois amarrou o filho e o colocou sobre o altar, em cima da lenha.

10 Abraão estendeu a mão e apanhou a faca para imolar seu filho.

11 Entretanto, o Anjo do SENHOR o chamou do céu: “Abraão! Abraão!” Ao que prontamente lhe respondeu Abraão: “Eis-me aqui!”

12 “Não estendas a tua mão contra o rapaz!” - ordenou o Anjo “Não lhe faças nada! Agora

2Y Dios le dijo: «Toma ahora a Isaac, tu único hijo, al que tanto amas, y vete a la tierra de Moriah. Allí me lo ofrecerás en holocausto, sobre uno de los montes que yo te diré.»

3Al día siguiente, Abrahán se levantó, le puso la albarda a su asno, y se llevó consigo a dos de sus siervos y a su hijo Isaac. Cortó leña para el holocausto, y se dispuso a ir al lugar que Dios le dijo.

4Tres días después, Abrahán levantó los ojos y a lo lejos vio el lugar.

5Entonces Abrahán dijo a sus siervos: «Esperen aquí, con el asno, y el niño y yo iremos hasta ese lugar; allí adoraremos, y luego volveremos aquí mismo.»

6Y tomó Abrahán la leña del holocausto, y la echó sobre Isaac, su hijo; luego, tomó en su mano el fuego y el cuchillo, y juntos siguieron caminando.

7Entonces Isaac le habló a Abrahán, su padre, y le dijo: «Padre mío...” Y él respondió: «Aquí estoy, hijo mío.» Isaac dijo: «Aquí están el fuego y la leña, pero ¿dónde está el cordero para el holocausto?»

8Y Abrahán respondió: «Dios proveerá el cordero para el holocausto, hijo mío.” Y juntos siguieron caminando.

9Cuando llegaron al lugar que Dios le había dicho, Abrahán edificó allí un altar, luego acomodó la leña, y atando a Isaac su hijo lo puso en el altar, sobre la leña.

10Entonces extendió Abrahán su mano y tomó el cuchillo para degollar a su hijo.

11Pero el ángel del Señor lo llamó desde el cielo, y le dijo: «¡Abrahán, Abrahán!” Y él respondió: «¡Aquí estoy!»

12Y el ángel dijo: «No extiendas tu mano sobre el niño, ni le hagas nada. Yo sé bien que temes a Dios, pues no me has negado a tu único hijo.»

13Abrahán levantó entonces los ojos, y vio que a sus espaldas había un carnero, trabado por los cuernos en un zarzal. Y Abrahán fue y

bem sei que temes a Deus, porquanto não me negaste teu amado filho, teu único filho!”

13 Em seguida, tendo Abraão erguido os olhos, viu atrás de si um carneiro preso pelos chifres entre os arbustos; tomou Abraão o carneiro e o ofereceu em holocausto, em lugar de seu filho.

14 Então Abraão deu àquele lugar o nome de *Yahweh*-Jireh, “O SENHOR Proverá”. Por isso até nossos dias se diz: “No monte do SENHOR se proverá”!

15 O Anjo do SENHOR bradou uma segunda vez do céu, chamando Abraão,

16 e declarou: “Juro por mim mesmo, Palavra de *Yahweh*: porquanto me ofereceste este gesto, não me negando teu filho amado, o teu único filho,

17 Esteja convicto de que Eu te cumularei de bênçãos, Eu te confirmarei uma posteridade tão numerosa quanto as estrelas do céu e quanto a areia que se espalha pelas praias do mar, e tua descendência conquistará as cidades de todos que se levantarem contra ti.

18 Por intermédio dos teus inúmeros descendentes serão abençoadas todas as nações da terra, porquanto tu me obedeceste!”

19 Então retornou Abraão a seus servos e juntos partiram para Berseba, onde passou a habitar.

20 Algum tempo depois desses acontecimentos, disseram a Abraão que Milca também dera à luz filhos a seu irmão Naor:

21 Uz, o primogênito, Buz, seu irmão, Quemuel, pai de Arã,

22 Quésede, Hazo, Pildas, Jidlafe e Betuel,

23 pai de Rebeca. Esses foram os oito filhos que Milca deu a Naor, irmão de Abraão.

24 Além disso, Reumá, concubina de Naor, também lhe deu os seguintes filhos: Tebá, Gaã, Taás e Maaca.

Gênesis 23

tomó el carnero, y lo ofreció en holocausto en lugar de su hijo.

14A ese lugar Abrahán le puso por nombre «El Señor proveerá.» Por eso es que aún hoy se dice: «En un monte el Señor proveerá.»

15Por segunda vez, el ángel del Señor llamó a Abrahán desde el cielo

16y le dijo: «Yo, el Señor, he jurado por mí mismo que, por esto que has hecho, de no negarme a tu único hijo,

17ciertamente te bendeciré; multiplicaré tu descendencia como las estrellas del cielo y como la arena que hay a la orilla del mar; ¡tu descendencia conquistará las ciudades de sus enemigos!

18En tu simiente serán bendecidas todas las naciones de la tierra, por cuanto atendiste a mi voz.»

19Y Abrahán volvió a donde estaban sus siervos, y juntos se levantaron de allí y se fueron a Berseba. Allí en Berseba Abrahán se quedó a vivir.

20Después de todo esto, le fueron a dar esta noticia a Abrahán: «¡Fíjate que también Milca le ha dado hijos a tu hermano Najor!»

21Su primogénito fue Uz; luego nació su hermano Buz, y luego Kemuel, padre de Aram;

22Quesed, Jazó, Pildas, Yidlaf y Betuel.

23Este Betuel fue el padre de Rebeca. Éstos son los ocho hijos que tuvo Milca de Najor, el hermano de Abrahán.

24También su concubina, que se llamaba Reúma, dio a luz a Teba, Gaján, Tajás y Macá.

Génesis 23

A morte de Sara

[1] Sara viveu cento e vinte e sete anos.

[2] Ela faleceu em Quiriate-Arba, que é Hebrom, em Canaã; e Abraão foi cumprir o luto por Sara e chorou a sua falta.

[3] Depois Abraão deixou ali o corpo de sua esposa e foi falar com os hititas:

[4] "No meio de vós sou apenas um estrangeiro e um residente. Concedei-me uma posse funerária, em vossas terras, para que eu tenha onde sepultar o corpo da minha mulher".

[5] Os hititas deram a seguinte resposta a Abraão:

[6] "Meu senhor, ouve-nos! Tu és um príncipe de Deus entre nós; enterra, pois, teu morto na mais nobre de nossas sepulturas; ninguém de nós se recusará a oferecer-te sua própria sepultura!"

[7] Então Abraão levantou-se e se inclinou diante do povo daquela terra, os filhos de Hete,

[8] e rogou-lhes: "Se consentis que eu leve meu morto e o enterre, ouvi-me e intercedei por mim junto a Efrom, filho de Zoar,

[9] a fim de que ele me ceda a gruta de Macpela, que lhe pertence e que está na extremidade de seu campo. Que ele ma dê por seu pleno valor, na vossa presença, como posse funerária".

[10] Ora, Efrom, o heteu, estava sentado entre os filhos de Hete; ele tomou a palavra e declarou a Abraão, diante de todos os hititas que haviam se achegado à porta da cidade:

[11] "Ó não, meu senhor, ouve-me! Eu te dou o campo e te dou também a caverna que nele está, faço-te esta oferta na presença dos filhos de meu povo. Enterra pois o teu morto!"

[12] Abraão inclinou-se diante dos homens da terra

[13] e assim replicou a Efrom, sendo ouvido por todos ali reunidos: "Se concordas, ouve-me,

Muerte y sepultura de Sara

[1]Sara llegó a vivir ciento veintisiete años,

[2]y murió Sara en Quiriat Arbá, que es Hebrón, en la tierra de Canaán. Abrahán fue a llorar por Sara y a hacer duelo por ella.

[3]Cuando Abrahán dejó de llorar a su muerta, fue a hablar con los hititas; les dijo:

[4]«Yo soy entre ustedes un extranjero, un forastero. Pero denme entre ustedes una propiedad para sepultura, y sepultaré allí a mi muerta.»

[5]Los hititas le respondieron a Abrahán:

[6]«Señor nuestro, escúchanos: para nosotros tú eres un príncipe de Dios; sepulta a tu muerta en el mejor de nuestros sepulcros. Ninguno de nosotros te negará su sepulcro, ni te impedirá que entierres a tu muerta.»

[7]Abrahán se puso de pie, e inclinándose ante los hititas, el pueblo de aquella tierra,

[8]les dijo: «Si es la voluntad de ustedes que yo sepulte a mi muerta, préstenme atención e intercedan por mí ante Efrón hijo de Sojar,

[9]para que me dé la cueva de Macpela, la que tiene en los límites de su heredad. Pídanle que me la ceda por su justo precio, para que yo tenga entre ustedes una sepultura.»

[10]Este Efrón estaba allí, entre los hititas, pues allí vivía, así que en presencia de los hititas y de todos los que entraban por la puerta de su ciudad le respondió a Abrahán. Le dijo:

[11]«No, señor mío, escúchame: yo te cedo la heredad, y te cedo también la cueva que está en ella; te la cedo en presencia de los hijos de mi pueblo. Sepulta a tu muerta.»

[12]Entonces Abrahán se inclinó ante el pueblo de la tierra,

[13]y en presencia del pueblo de la tierra le respondió a Efrón. Le dijo: «Más bien, si te parece, te ruego que me escuches. Yo mismo te daré el precio de la heredad, y entonces sepultaré allí a mi muerta.»

[14]Pero Efrón le respondió a Abrahán, y le dijo:

eu te peço! Darei o preço do campo, aceita-o de mim, e lá enterrarei o corpo de minha esposa".

[14] Efrom contestou Abraão:

[15] "Meu senhor, ouve-me; aquele pedaço de terra vale quatrocentas peças de prata, mas o que significa isso entre mim e ti? Enterra, portanto, o teu morto!"

[16] Então Abraão concordou com Efrom e pagou-lhe o preço por ele estipulado, pesando-lhe o valor da compra na presença dos filhos de Hete: quatrocentas peças de prata, de acordo com o sistema de pesos e valores usado entre os mercadores.

[17] Assim, o campo de Efrom, que está em Macpela, defronte de Manre, o próprio campo com a gruta que nele há e todas as árvores dentro das divisas do campo,

[18] foram transferidos a Abraão como sua legítima propriedade perante todos os hititas que haviam vindo à porta da cidade.

[19] Em seguida, Abraão foi e enterrou o corpo de Sara na gruta do campo de Macpela, defronte de Manre, que se encontra em Hebrom, na terra de Canaã.

[20] Foi dessa maneira que o campo e a caverna que ali estão foram adquiridos por Abraão, dos filhos de Hete, como posse funerária.

Gênesis 24

Abraão manda seu servo buscar uma mulher para Isaque

[1] Abraão era então um homem muito idoso, avançado em dias, e o SENHOR em tudo o havia abençoado.

[2] Então Abraão ordenou ao servo mais velho de sua casa, que governava todos os seus bens: "Põe tua mão por baixo de minha coxa e jura;

[3] eis que te faço jurar por *Yahweh*, o Deus dos céus e o Deus da terra, que não buscarás para meu filho uma mulher entre as filhas dos cananeus, no meio dos quais estou vivendo.

[15]«Señor mío, escúchame: la tierra vale cuatrocientas monedas de plata; ¿qué es esa cantidad entre tú y yo? Ve y entierra a tu muerta.»

[16]Y Abrahán aceptó el precio fijado por Efrón, y ante los hititas como testigos le entregó a Efrón la cantidad establecida, es decir, cuatrocientas monedas, de buena ley entre mercaderes.

[17]Así fue como la heredad que Efrón tenía en Macpela, al oriente de Mamre, es decir, la heredad con la cueva que estaba en ella, más todos los árboles que había en la heredad y en todos sus contornos, quedó

[18]como propiedad de Abrahán, teniendo como testigos a los hititas y a todos los que entraban por la puerta de la ciudad.

[19]Después de esto Abrahán sepultó a Sara, su mujer, en la cueva de la heredad de Macpela, al oriente de Mamre, que es Hebrón, en la tierra de Canaán.

[20]Y la heredad y la cueva que en ella había quedó como una posesión de Abrahán para sepultura, cedida por los hititas.

Génesis 24

Abrahán busca esposa para Isaac

[1]Abrahán ya era viejo, y muy entrado en años; y el Señor había bendecido a Abrahán en todo.

[2]Y Abrahán le dijo a uno de sus criados, el más viejo de todos, y que era el que administraba todo lo que tenía: «Pon ahora tu mano debajo de mi muslo.

[3]Voy a hacer que me jures por el Señor, el Dios de los cielos y la tierra, que no tomarás para mujer de mi hijo a ninguna de las hijas de los cananeos, entre los cuales yo habito.

[4] Mas irás à minha terra, à minha parentela, e escolherás uma mulher para o meu amado filho Isaque!”

[5] Questionou-o o servo: “Porém é possível que a mulher não queira me acompanhar até esta terra; nesse caso deverei levar teu filho de volta à terra de onde vieste?”

[6] Ao que Abraão o preveniu: “Por nenhum motivo leva o meu filho para lá!

[7] *Yahweh*, o Deus dos céus e o Deus da terra, que me tomou de minha terra paterna e da terra de minha parentela, que me prometeu e que jurou que daria esta terra à minha descendência, *Yahweh* enviará seu anjo diante de ti, para que tomes lá uma mulher para meu filho.

[8] Se a mulher se recusar a te seguir, ficarás então desobrigado do juramento que te imponho neste momento. Em todo caso, não conduzas meu filho para lá!”

[9] O servo, então, colocou a mão por baixo da coxa de Abraão, seu senhor, e, seguindo a tradição, jurou cumprir aquela palavra empenhada.

[10] Em seguida, o velho servo preparou dez camelos de Abraão e uma porção generosa de presentes, e partiu para Arã Naaraim, a Mesopotâmia, em direção à cidade onde Naor havia habitado.

[11] Ao cair da tarde, quando as mulheres costumam sair para buscar água, ele fez os camelos se ajoelharem junto ao poço que ficava fora da cidade.

[12] Então orou: “*Yahweh*, Deus de meu senhor Abraão, sê-me hoje propício e mostra tua benevolência para com meu senhor Abraão!

[13] Eis que estou junto à fonte e as filhas dos homens da cidade saem para tirar água.

[14] A jovem a quem eu solicitar: ‘Inclina o teu cântaro para que eu beba’ e que responder: ‘Bebe, e também a teus camelos darei a beber,’ essa será a que designaste para o teu

[4]Más bien, irás a mi tierra, con mis parientes, y allí tomarás mujer para mi hijo Isaac.»

[5]El criado le respondió: «Tal vez la mujer no quiera venir conmigo a esta tierra. ¿Debo entonces llevar a tu hijo a la tierra de donde saliste?»

[6]Y Abrahán le dijo: «Ten mucho cuidado de no llevar a mi hijo allá.

[7]El Señor, el Dios de los cielos, me sacó de la casa de mi padre y de la tierra de mis parientes; él mismo me habló, y con juramento me dijo: “Esta tierra se la daré a tu descendencia”, así que él enviará a su ángel delante de ti, y de allá tomarás una mujer para mi hijo.

[8]Si la mujer no quiere venir contigo, quedarás libre del juramento que me has hecho. ¡Pero de ninguna manera lleves allá a mi hijo!»

[9]Entonces el criado puso su mano debajo del muslo de Abrahán, su señor, y le hizo un juramento en cuanto a este asunto;

[10]luego tomó diez de los camellos de su señor y se puso en camino. Llevaba consigo todos los mejores regalos que tenía su señor. Cuando llegó a la ciudad de Najor, en Mesopotamia,

[11]hizo que los camellos se arrodillaran fuera de la ciudad, junto a un pozo de agua. Era la hora de la tarde en que las jóvenes salen por agua.

[12]Entonces dijo: «Señor, Dios de mi señor Abrahán, te ruego que me concedas tener hoy un buen encuentro. Ten misericordia de mi señor Abrahán.

[13]Mírame aquí, junto a la fuente de agua, ahora que las hijas de los hombres de esta ciudad salen por agua.

[14]Permite que la joven a quien le diga: “Por favor, baja tu cántaro para que yo beba”, y que me responda: “Bebe, y también les daré de beber a tus camellos”, sea la joven que tú has elegido para tu siervo Isaac. Así sabré que tú has tenido misericordia de mi señor.»

servo Isaque, e assim entenderei que mostraste tua bênção para com meu senhor!”

O encontro de Rebeca

15 Antes mesmo que ele terminasse de orar, surgiu Rebeca, filha de Betuel, filho de Milca, mulher de Naor, irmão de Abraão, trazendo no ombro o seu cântaro.

16 A jovem era sobremodo bonita e virgem; nenhum homem tivera relações sexuais com ela. Rebeca desceu à fonte, encheu seu cântaro e voltou.

17 Então o servo apressou-se, foi ao encontro dela e pediu-lhe: “Por favor, deixa-me beber um pouco de água do teu cântaro?”

18 Ao que ela respondeu: “Bebe, meu senhor”, e prontamente tirou de sobre os ombros o cântaro d’água e o serviu.

19 Assim que acabou de lhe dar de beber, exclamou: “Vou dar de beber também a teus camelos, até que fiquem saciados!”

20 Apressou-se em esvaziar todo o seu cântaro no bebedouro dos animais e correu ao poço para tirar mais água e tirou-a para todos os camelos.

21 O velho homem a observava atentamente, em silêncio, questionando-se intimamente se o SENHOR tinha ou não coroado de êxito a missão de seu servo.

22 Quando os camelos acabaram de satisfazer a sede, o homem tomou um pingente de ouro, com seis gramas, em forma de aliança, e o colocou no nariz da moça. E também lhe deu duas pulseiras de ouro, que pesavam cerca de cento e vinte gramas.

23 Em seguida, lhe indagou: “Por favor, de quem és filha? Peço-te também que me informes se haverá lugar na casa de teu pai para que eu e minha comitiva possamos pernoitar”.

24 E a jovem respondeu: “Eu sou filha de Betuel, filho que Milca deu a Naor”.

25 E acrescentou: “Em nossa casa há muita palha e forragem para alimentar os animais, e

15Sucedió que, antes de que él acabara de hablar, apareció Rebeca, que había salido con su cántaro al hombro. Rebeca era hija de Betuel, quien era hijo de Milca, la mujer de Najor, el hermano de Abrahán.

16Esta joven era de aspecto muy hermoso, y aún virgen, pues no había conocido varón; ella bajó a la fuente, llenó su cántaro, y se dispuso a volver.

17Pero el criado corrió hacia ella y le dijo: «Te ruego que me des a beber un poco de agua de tu cántaro.»

18Ella respondió: «Bebe, señor mío.” Y presurosa bajó el cántaro que llevaba, y le dio a beber.

19Cuando acabó de darle de beber, dijo: «También sacaré agua para tus camellos, hasta que acaben de beber.»

20Y rápidamente vació su cántaro en el bebedero, y todavía corrió al pozo para sacar agua, y sacó para todos los camellos.

21El hombre estaba admirado de ella, pero callaba, para saber si el Señor había prosperado su viaje, o no.

22Cuando los camellos acabaron de beber, el hombre le dio a ella un pendiente de oro que pesaba cinco gramos y dos brazaletes que pesaban cien gramos,

23y le dijo: «Dime, por favor, ¿de quién eres hija? ¿Y habrá en la casa de tu padre un lugar donde pasemos la noche?»

24Ella le respondió: «Soy hija de Betuel, el hijo que Milca tuvo de Najor.»

25Y añadió: «Además, en nuestra casa hay paja y mucho forraje, y lugar para pasar la noche.»

26Entonces el hombre se inclinó y adoró al Señor.

27Dijo: «Bendito sea el Señor, el Dios de mi amo Abrahán, que no le negó a mi amo su misericordia y su verdad, pues me puso el Señor en el camino a la casa de los hermanos de mi amo.»

um bom lugar para o senhor e seus companheiros passarem a noite".

26 Diante disso o velho servo curvou-se em adoração ao SENHOR,

27 e declarou: "Bendito seja *Yahweh*, Deus do meu senhor Abraão, que não retirou sua bênção e sua benevolência do meu senhor. Quanto a mim, o SENHOR guiou todos os meus passos até a casa dos parentes do meu senhor!"

28 A moça correu para anunciar aos da casa de sua mãe tudo o que acontecera.

29 Ora, Rebeca tinha um irmão que se chamava Labão, e Labão correu ao encontro do velho homem, na fonte.

30 Pois assim que observou o pingente e as pulseiras de ouro, e quando ouviu sua irmã Rebeca relatar: "Eis como o homem me falou", ele saiu em busca daquele homem e o achou ainda de pé junto aos camelos, na fonte.

31 Então Labão se antecipou dizendo: "Vem, bendito de *Yahweh*! Por que permaneces sem abrigo? Já vos preparei casa e lugar para os camelos!"

32 O homem chegou à casa e Labão descarregou os camelos, deu palha e forragem aos camelos e, a ele e aos homens que o acompanhavam, água para lavarem os pés.

33 Então, quando vieram lhe oferecer comida, ele pediu a palavra dizendo: "Não comerei antes de comunicar a mensagem que trago comigo!" Ao que Labão replicou: "Fala".

34 E ele prosseguiu: "Eu sou servo de Abraão.

35 O SENHOR cumulou meu senhor de bênçãos e ele tornou-se muito rico: deu-lhe ovelhas e bois, prata e ouro, servos, servas, camelos, jumentos.

36 Sara, a esposa de meu senhor, quando ele já era idoso, gerou-lhe um filho, ao qual ele transferiu todos os seus bens.

28Rebeca corrió a la casa de su madre, y contó allí estas cosas.

29Ella tenía un hermano que se llamaba Labán, y Labán salió corriendo a ver al hombre, que estaba junto a la fuente.

30Y es que vio el pendiente y los brazaletes en las manos de su hermana, cuando dijo: «Así me habló aquel hombre.» Labán salió a ver a ese hombre, y lo encontró junto a la fuente, con los camellos.

31Entonces le dijo: «Bendito del Señor, ¿por qué te quedas afuera? Ven que ya he preparado la casa, y lugar para los camellos.»

32El hombre fue a la casa, y Labán desató los camellos y les dio paja y forraje. Al hombre y a quienes lo acompañaban les dio agua para que se lavaran los pies,

33y le sirvieron de comer. Pero él dijo: «No comeré hasta que haya dicho lo que tengo que decir." Y Labán le dijo: «Habla.»

34El hombre dijo: «Yo soy criado de Abrahán.

35Y el Señor ha bendecido mucho a mi amo, y lo ha engrandecido; le ha dado ovejas, vacas, plata, oro, siervos y siervas, camellos y asnos.

36Sara, la mujer de mi amo, tuvo en su vejez un hijo de mi señor, y mi señor le ha dado a su hijo todo cuanto tiene.

37Y mi amo me puso bajo juramento. Me dijo: "No tomes como mujer para mi hijo a ninguna de las hijas de los cananeos, en cuya tierra habito;

38más bien, irás a la casa de mi padre, con mis parientes, y allí tomarás mujer para mi hijo."

39Yo le dije: "Tal vez la mujer no querrá seguirme."

40Entonces él me respondió: "Yo he andado siempre en presencia del Señor, así que él enviará su ángel para que vaya contigo y prospere tu camino. Y tú tomarás para mi hijo una mujer de mi familia y de la casa de mi padre.

[37] Meu senhor me fez prestar um juramento: ‘Não tomarás para meu filho uma mulher entre as filhas dos cananeus, em cuja terra habito.

[38] Infeliz de ti se não fores à minha casa paterna, à minha família, escolher uma esposa para meu filho!’

[39] Ao que eu ponderei ao meu senhor: ‘Talvez essa mulher não queira me seguir’.

[40] Mas ele me assegurou: ‘*Yahweh*, na presença de quem eu caminho, enviará seu anjo contigo, ele te dará êxito, e tomarás para meu filho uma mulher de minha família, de minha casa paterna.

[41] Então ficarás desobrigado do juramento que me fizeste: irás à minha família e, se eles te recusarem, estarás livre de qualquer maldição pelo não cumprimento do teu juramento’.

[42] Hoje cheguei à fonte e orei: ‘*Yahweh*, Deus de meu senhor Abraão, mostra, eu te rogo, se estás disposto a levar a bom termo o caminho que percorri.

[43] Eis-me aqui junto à fonte; a jovem que sair para tirar água, a quem eu disser: Por favor, dá-me de beber um pouco de teu cântaro,

[44] e que me responder: ‘Bebe, e tirarei água também para teus camelos, será a mulher que o SENHOR destinou ao filho de meu senhor’.

[45] Antes mesmo de acabar de orar em meu íntimo, surgiu Rebeca, com o cântaro ao ombro. Dirigiu-se à fonte e tirou água, e eu lhe solicitei: ‘Por favor, dá-me de beber!’

[46] Ela logo abaixou seu cântaro e respondeu: ‘Bebe; darei de beber também a teus camelos’. Eu bebi e ela deu de beber também a meus camelos.

[47] Eu lhe indaguei: ‘De quem és filha?’ e ela me informou: ‘Eu sou a filha de Betuel, filho que Milca deu a Naor’. Então eu coloquei esse anel em suas narinas e esses braceletes em seus braços.

[41]Así quedarás libre de mi juramento. Si vas con mi familia, y ellos no te dan a la joven, entonces quedarás libre de mi juramento.”

[42]Hoy, al llegar a la fuente, dije: “Señor, Dios de mi señor Abrahán, si tú quieres, prospera el camino por el cual ando.

[43]Aquí estoy ahora, junto a la fuente de agua. Permite que la joven que salga por agua, y a la que yo le diga: ‘Por favor, dame de beber un poco de agua de tu cántaro’,

[44]y que me responda: ‘Bebe, y sacaré también agua para tus camellos’, que sea ésta la mujer elegida por ti, el Señor, para el hijo de mi señor.”

[45]Antes de que yo terminara de hablar en mi corazón, vi que Rebeca salía con su cántaro al hombro, y que bajaba a la fuente y sacaba agua. Entonces le dije: “Te ruego que me des de beber.”

[46]Enseguida ella bajó su cántaro, y me dijo: “Bebe, y también les daré de beber a tus camellos.” Y yo bebí, y también a mis camellos les dio de beber.

[47]Entonces le pregunté: “¿De quién eres hija?” Y ella me respondió: “Soy hija de Betuel, el hijo que Najor tuvo con Milca.” Y le puse un pendiente en la nariz, y brazaletes en los brazos;

[48]luego me incliné y adoré al Señor. Bendije al Señor, Dios de mi señor Abrahán, por haberme guiado por el camino de verdad para tomar para su hijo la hija del hermano de mi señor.

[49]Y ahora, si ustedes van a tratar a mi señor con misericordia y verdad, díganmelo; y si no, díganmelo también; así sabré a qué atenerme.»

[50]Labán y Betuel le respondieron así: «Esto viene del Señor, y no podemos decirte ni bueno ni malo.

[51]Aquí tienes a Rebeca; tómala y vete, y que sea la mujer del hijo de tu señor, tal y como lo ha dicho el Señor.»

[48] Em seguida, ajoelhei-me e adorei ao SENHOR. E louvei a *Yahweh*, Deus de meu senhor Abraão, que me conduziu por seu caminho bom e certo, a fim de buscar, para o filho dele, a neta do irmão do meu senhor.

[49] Agora, pois, se estais dispostos a demonstrar ao meu senhor, vossa benevolência e bondade, fazei-mo saber; caso contrário, declarai-mo, para que eu vá, ou para a direita ou para a esquerda!"

[50] Labão e Betuel tomaram a palavra e declararam: "Isso procede do SENHOR, nada podemos lhe dizer, nem a favor, nem contra.

[51] Aqui está Rebeca na tua presença! Toma-a e vai-te; seja ela a esposa do filho do teu senhor, de acordo com a vontade expressa do SENHOR".

[52] Tendo ouvido o servo de Abraão tais palavras, prostrou-se em terra, diante do SENHOR.

[53] E tirou jóias de ouro e de prata e vestidos e os deu a Rebeca; também deu ricos presentes a seu irmão e a sua mãe.

[54] Depois comeram e beberam, ele e os homens que estavam com ele, e passaram a noite. De madrugada, quando se levantaram, disse o velho servo: "Deixa-me ir para o meu senhor".

[55] Então o irmão e a mãe de Rebeca pediram: "Que a moça fique ainda dez dias conosco, em seguida ela partirá!"

[56] Mas ele lhes replicou: "Por favor, não me detenhais, pois foi o SENHOR quem me deu êxito; deixa-me partir agora, a fim de que eu vá para o meu senhor!"

[57] Ao que eles propuseram: "Chamemos a moça e peçamos-lhe seu parecer!"

Rebeca consente em casar com Isaque

[58] Então eles chamaram Rebeca e lhe indagaram: "Queres partir com este homem?" E ela afirmou: "Sim, quero".

[52]Cuando el criado de Abrahán les oyó decir estas palabras, se inclinó hasta el suelo delante del Señor;

[53]luego sacó el criado alhajas de oro y plata, y vestidos, y se los dio a Rebeca. También a su hermano y a su madre les dio cosas preciosas.

[54]Luego él y los varones que venían con él comieron y bebieron, y allí pasaron la noche. Al día siguiente se levantaron, y el criado dijo: «Envíenme a mi señor.»

[55]Pero su hermano y su madre respondieron: «Que se quede la joven con nosotros por lo menos unos diez días, y después de eso partirá.»

[56]Pero él les dijo: «Ya que el Señor ha prosperado mi camino, no me detengan más. Despídanme, y entonces volveré a mi señor.»

[57]Entonces ellos respondieron: «Llamemos a la joven, y preguntémosle a ella.»

[58]Y llamaron a Rebeca, y le dijeron: «¿Quieres irte con este varón?" Y ella respondió: «Sí, quiero irme con él.»

[59]Y así, dejaron ir a su hermana Rebeca y a su nodriza, y también al criado de Abrahán y a sus hombres.

[60]A Rebeca la bendijeron así: «Hermana nuestra, que seas la madre de miles y miles, y que tus descendientes conquisten las ciudades de sus enemigos.»

[61]Rebeca se levantó entonces, junto con sus doncellas, y montando en los camellos siguieron al criado, el cual tomó a Rebeca y se fue.

[62]Isaac, que vivía en el Néguev, regresaba del pozo llamado «El que vive y me ve».

[63]Era la hora de la tarde, e Isaac había salido al campo, para meditar. Pero al levantar los ojos, vio que se acercaban los camellos.

[64]También Rebeca levantó los ojos, y vio a Isaac. Entonces se bajó del camello,

[65]y le preguntó al criado: «¿Quién es este varón que anda por el campo y viene a nuestro encuentro?" Y el criado le respondió:

[59] Diante disso deixaram partir sua irmã Rebeca, com sua ama, o velho servo de Abraão e sua comitiva.

[60] E impetraram uma bênção sobre Rebeca dizendo: “Tu és nossa irmã: sê tu mãe de milhares de miríades! Que a tua posteridade conquiste as cidades dos teus inimigos!”

[61] Rebeca e suas servas levantaram-se, montaram sobre os camelos e seguiram o velho homem. O servo tomou Rebeca e partiu.

[62] Ora, Isaque vinha voltando de Beer-Laai-Roi, o “Poço Daquele que Vive e me Vê”, porquanto habitava nas terras do Neguebe.

[63] Certa tarde saiu ao campo para meditar. Ao erguer os olhos, viu que se aproximavam camelos.

[64] Rebeca também ergueu os olhos e viu Isaque. Ela desceu do camelo

[65] e indagou ao velho servo: “Quem é aquele homem que vem pelo campo ao nosso encontro?” Ao que lhe respondeu o servo: “É o meu senhor!” Então ela se cobriu com o véu.

[66] Mais tarde o servo contou a Isaque tudo o que havia visto e realizado.

[67] Isaque levou Rebeca para a tenda onde sua mãe Sara havia morado; fez dela sua esposa, e muito a amou; assim Isaque foi consolado após a morte de sua mãe.

Gênesis 25

Abraão casa com Quetura e tem filhos dela

[1] Abraão desposou ainda outra mulher, chamada Quetura.

[2] Ela lhe deu os seguintes filhos: Zinrã, Jocsã, Medã, Midiã, Isbaque e Suã.

[3] Jocsã gerou Sabá e Dedã; os descendentes de Dedã foram os assuritas, os letusitas e os leumitas.

[4] Os filhos de Midiã foram Efá, Éfer, Enoque, Abida e Elda. Todos esses foram descendentes de Quetura.

«Es mi señor.» Entonces ella tomó el velo y se cubrió,

[66]y el criado le contó a Isaac todo lo que había hecho.

[67]Isaac tomó entonces a Rebeca por mujer, y la llevó a la tienda de Sara, su madre, y la amó. Así se consoló Isaac después de la muerte de su madre.

Génesis 25

Los descendientes de Abrahán y Cetura

(1 Cr 1.32-33)

[1]Abrahán tomó otra mujer, cuyo nombre era Cetura.

[2]Ésta le dio a luz a Zimram, Jocsán, Medán, Madián, Isbac y Súaj.

[3]Jocsán engendró a Sebá y a Dedán. Los hijos de Dedán fueron Asurim, Letusim y Leumim.

[4]Los hijos de Madián fueron Efa, Efer, Janoc, Abidá y Eldá. Todos estos fueron hijos de Cetura.

[5]Y Abrahán le dio a Isaac todo cuanto tenía.

[5] Abraão transferiu todos os seus bens a Isaque.

[6] Quanto aos filhos de suas concubinas, Abraão lhes deu presentes e os enviou, ainda em vida, para morar longe de seu filho Isaque, para leste, para a terra do Oriente.

[7] Eis a duração da vida de Abraão: cento e setenta e cinco anos.

Abraão morre

[8] Depois Abraão expirou: morreu numa velhice feliz, idoso e repleto de bons anos, e foi reunido aos seus antepassados.

[9] Seus filhos, Isaque e Ismael, o sepultaram na gruta de Macpela, próximo a Manre, no campo de Efrom, filho de Zoar, o heteu,

[10] campo que Abraão comprara dos hititas. Foi ali que Abraão e Sara, sua esposa foram sepultados.

[11] Depois da morte de Abraão, Deus continuou a abençoar sobremaneira seu filho Isaque, e Isaque habitou junto ao povo de Beer-Laai-Roi.

Os descendentes de Ismael

[12] Este é o registro da descendência de Ismael, o filho de Abraão que Hagar, a serva egípcia de Sara, deu a ele.

[13] São estes os nomes dos filhos de Ismael, alistados por ordem de nascimento: Nebaiote, o filho mais velho de Ismael, Quedar, Adbeel, Mibsão,

[14] Misma, Dumá, Massá,

[15] Hadade, Temá, Jetur, Nafis e Quedemá.

[16] Foram esses os doze filhos de Ismael, que se tornaram os líderes de suas tribos; seus povoados e acampamentos passaram a ser chamados por seus próprios nomes.

[17] Ismael viveu cento e trinta e sete anos. Morreu e foi reunido à sua parentela.

[18] Seus descendentes estabeleceram-se na região que vai de Havilá a Sur, perto da fronteira com o Egito, na direção de quem vai para Assur. E viveram em hostilidade contra todos os seus irmãos.

[6]A los hijos de sus concubinas, Abrahán les dio regalos mientras todavía vivía, y los envió hacia el oriente, a la tierra oriental, lejos de su hijo Isaac.

Muerte y sepultura de Abrahán

[7]Abrahán llegó a vivir ciento setenta y cinco años,

[8]y murió en buena vejez, anciano y lleno de años. Exhaló el espíritu, y fue reunido a su pueblo.

[9]Sus hijos Isaac e Ismael lo sepultaron en la cueva de Macpela, que fue heredad de Efrón hijo de Sojar, el hitita, y que está frente a Mamre.

[10]Esa heredad la compró Abrahán de los hititas, y allí fueron sepultados Abrahán y Sara, su mujer.

[11]Después de la muerte de Abrahán, Dios bendijo a su hijo Isaac, y éste se quedó a vivir junto al pozo «El que vive y me ve».

Los descendientes de Ismael

(1 Cr 1.28-31)

[12]Éstos son los descendientes de Ismael, el hijo que Abrahán tuvo con Agar la egipcia, sierva de Sara.

[13]Los nombres de los hijos de Ismael, nombrados por orden de nacimiento, fueron: Nebayot, primogénito de Ismael; le siguieron Cedar, Adbel, Mibsán,

[14]Misma, Duma, Massa,

[15]Hadar, Tema, Jetur, Nafís y Quedemá.

[16]Éstos son los hijos de Ismael, y sus nombres, en el orden de sus villas y campamentos: doce príncipes de sus pueblos.

[17]Ismael llegó a vivir ciento treinta y siete años. Después de eso exhaló el espíritu y murió, y fue reunido a su pueblo.

[18]Murió en presencia de todos sus hermanos. Y los ismaelitas se asentaron desde Javilá hasta Shur, que cuando se viene de Asiria queda frente a Egipto.

Nacimiento de Jacob y Esaú

Os descendentes de Isaque

[19] Eis a história da família de Isaque, filho de Abraão: Isaque foi gerado por Abraão;

[20] era Isaque da idade de quarenta anos, quando se casou com Rebeca, filha de Betuel, o arameu de Padã-Arã e irmã de Labão, também arameu.

[21] Isaque suplicou em oração ao SENHOR em favor de sua esposa, porquanto Rebeca era estéril. O SENHOR atendeu ao pedido de Isaque, e Rebeca, sua mulher, engravidou.

[22] E aconteceu que dois filhos se empurravam no ventre de Rebeca, pelo que expressou preocupação: “Por que está me acontecendo isto?” E buscou Rebeca o conselho do SENHOR.

[23] Então revelou-lhe o SENHOR: “Duas nações estão represesntadas em teu ventre, já desde as tuas entranhas dois povos buscam a separação, e viverão como inimigos. Um povo será mais forte que o outro, e o mais velho servirá ao mais moço!”

O nascimento de Esaú e Jacó

[24] Quando chegou o tempo de dar à luz, eis que ela trazia gêmeos.

[25] O primeiro a sair era ruivo, e todo o seu corpo era como um manto de pelos; por esse motivo lhe deram o nome de Esaú.

[26] Em seguida saiu seu irmão, com a mão agarrada no calcanhar de Esaú; razão pela qual foi chamado de Jacó. Tinha Isaque sessenta anos de idade quando Rebeca os deu à luz.

[27] Os meninos cresceram. Esaú tornou-se caçador habilidoso e vivia percorrendo os campos, ao passo que Jacó cuidava do rebanho, era pacato e vivia nas tendas.

[28] Isaque preferia Esaú, porque gostava de comer de suas caças; Rebeca, entretanto, preferia Jacó.

[29] Certa vez, quando Jacó preparava um ensopado, Esaú chegou esgotado e faminto, do campo,

[19]Éstos son los descendientes de Isaac, hijo de Abrahán: Abrahán engendró a Isaac.

[20]Isaac tenía cuarenta años cuando tomó por mujer a Rebeca, hija de Betuel, el arameo de Padán Aram, y hermana de Labán el arameo.

[21]Isaac rogó al Señor por Rebeca, su mujer, porque era estéril; y el Señor escuchó sus ruegos, y ella concibió.

[22]Pero los hijos luchaban dentro de ella, así que ella dijo: «Si esto es así, ¿para qué estoy aquí?» Fue entonces a consultar al Señor;

[23]y el Señor le respondió: «En tu seno hay dos naciones. Dos pueblos serán divididos desde tus entrañas; un pueblo será más fuerte que el otro, y el mayor servirá al menor.»

[24]Cuando se cumplieron sus días para que diera a luz, resultó que en su vientre había gemelos.

[25]El primero en salir era rubio y todo velludo; y le pusieron por nombre Esaú.

[26]Después salió su hermano, con la mano aferrada al talón de Esaú; y le pusieron por nombre Jacob. Isaac tenía sesenta años de edad cuando ella los dio a luz.

Esaú vende su primogenitura

[27]Los niños crecieron, y Esaú fue un hombre de campo y un cazador experto; pero Jacob era un hombre tranquilo, que habitaba en tiendas.

[28]Isaac amaba a Esaú, porque comía de lo que cazaba; pero Rebeca amaba a Jacob.

[29]Cierto día, Jacob preparó un guiso, y Esaú, que volvía del campo, cansado,

[30]le dijo a Jacob: «Por favor, dame a comer de ese guiso rojo, que estoy muy cansado.” Por eso fue llamado Edom.

[31]Y Jacob le respondió: «Pues véndeme hoy tu primogenitura.»

[32]Esaú dijo: «¿Y para qué me sirve la primogenitura, si estoy a punto de morir?»

[30] e pediu-lhe: “Deixa-me comer desse cozido vermelho, pois estou com muita fome e exausto!” Por isso, mais tarde, deram também a Esaú o nome de Edom; ou seja, “vermelho”.

[31] Então Jacó lhe propôs: “Vende-me primeiro teu direito de primogenitura!”

[32] Ao que Esaú replicou: “Eis que eu vou morrer, de que me servirá o direito de primogenitura?”

[33] Jacó quis oficializar o ato: “Jura-me primeiro, portanto!” Esaú lhe jurou e vendeu seu direito de primogenitura a Jacó.

[34] Então Jacó lhe deu pão e o ensopado de lentilhas; ele comeu e bebeu até fartar-se; levantou-se e partiu. Assim desprezou Esaú todos os seus direitos de filho mais velho.

[33]Jacob le dijo: «Pues júramelo hoy mismo.” Y Esaú le hizo un juramento a Jacob, y le vendió su primogenitura.

[34]Entonces Jacob le dio a Esaú pan y el guiso de lentejas, y Esaú comió y bebió; luego se levantó y se fue. Así fue como Esaú menospreció la primogenitura.

Gênesis 26

Isaque vai a Gerar por causa da fome

[1] Houve naquela região uma época de grande escassez de alimentos, como ocorrera no passado, no tempo de Abraão. Por esse motivo, Isaque foi até a cidade de Gerar, onde Abimeleque era o rei dos filisteus.

[2] O SENHOR apareceu a Isaque e orientou-o: “Não desças ao Egito; fica na terra que Eu te indicar.

[3] Habita nesta terra, Eu estarei contigo e te abençoarei. Porque é a ti e à tua raça que darei todas estas terras e manterei o juramento que fiz a teu pai Abraão.

[4] Farei a tua descendência numerosa como as estrelas do céu. Eu lhe darei todas estas terras e por tua posteridade serão abençoadas todas as nações da terra,

[5] porque Abraão me obedeceu, guardou minhas ordenanças*, meus mandamentos, meus princípios e minhas leis!”

[6] Isaque, portanto, se estabeleceu em Gerar.

[7] Quando os homens do lugar o questionaram sobre sua mulher, ele alegou: “Ela é minha irmã!” Porquanto teve medo de revelar que

Génesis 26

Isaac en Gerar

[1]Sucedió que hubo hambre en la tierra, además de la que hubo en los días de Abrahán. Así que Isaac se fue a vivir en Gerar, con Abimelec, rey de los filisteos.

[2]Y el Señor se le apareció y le dijo: «No vayas a Egipto. Quédate a vivir en la tierra que yo te diré.

[3]Habita como extranjero en esta tierra, y yo estaré contigo y te bendeciré. A ti y a tu descendencia les daré todas estas tierras, y así confirmaré el juramento que le hice a Abrahán, tu padre.

[4]Multiplicaré tu descendencia como las estrellas del cielo, y a tu descendencia le daré todas estas tierras. Todas las naciones de la tierra serán bendecidas en tu simiente,

[5]porque Abrahán escuchó mi voz, y guardó mis preceptos, mis mandamientos, mis estatutos y mis leyes.»

[6]Y así, Isaac se quedó a vivir en Gerar.

[7]Los hombres de aquel lugar le preguntaron acerca de su mujer, y él respondió: «Es mi hermana»; y es que tuvo miedo de decir: «Es

era sua esposa, pois imaginou: “Os homens deste lugar podem me matar por causa de Rebeca, pois ela é muito bonita!”

8 Isaque já estava morando em Gerar há muito tempo, quando Abimeleque, rei dos filisteus, olhando certa vez pela janela, viu Isaque acariciando Rebeca, sua mulher.

9 Então, Abimeleque mandou chamar Isaque e lhe indagou: “Na verdade ela é tua mulher! Por que me disseste que ela era tua irmã?” Isaque respondeu: “Porque pensei que eu poderia ser morto por causa dela!”

10 Então declarou Abimeleque: “Tens ideia do que nos fizeste? Qualquer homem poderia ter-se deitado com tua mulher, e terias trazido culpa sobre todos nós!”

11 E Abimeleque advertiu todo o povo: “Quem tocar neste homem e na sua esposa morrerá!”

12 Isaque semeou naquela terra; e, naquele ano, colheu o cêntuplo, porque o SENHOR o abençoou.

13 O homem enriqueceu, e sua riqueza continuou a crescer, até que ficou riquíssimo e poderoso.

14 Ele tinha muitos rebanhos de bois e ovelhas e numerosos servos. Por causa disso os filisteus começaram a sentir grande inveja dele.

15 Todos os poços que os servos de seu pai haviam cavado, na época de seu pai Abraão, os filisteus os haviam entulhado e coberto de terra.

16 Então Abimeleque pediu a Isaque: “É melhor que deixes esta terra, pois te tornaste mais poderoso do que nós!”

17 Isaque partiu, pois, de lá e acampou no vale de Gerar, onde se estabeleceu.

18 E tornou Isaque a abrir os poços que se cavaram nos dias de seu pai Abraão, e que os filisteus tinham entulhado depois da morte de Abraão, e lhes deu os mesmos nomes que seu pai lhes dera.

mi mujer», al pensar que tal vez los hombres del lugar lo matarían por causa de Rebeca, pues ella era de hermoso aspecto.

8Después de que él estuvo allí muchos días, sucedió que Abimelec, el rey de los filisteos, al asomarse por una ventana vio que Isaac acariciaba a Rebeca, su mujer.

9Entonces Abimelec llamó a Isaac y le dijo: «¿Así que en realidad ella es tu mujer? ¿Por qué, entonces, dijiste que era tu hermana?» Isaac le respondió: «Es que pensé: “Tal vez por causa de ella puedo morir.”»

10Pero Abimelec le dijo: «¿Por qué nos has hecho esto? Un poco más y alguno del pueblo hubiera dormido con tu mujer, ¡y nos habrías hecho pecar!»

11Entonces Abimelec ordenó a todo su pueblo: «El que toque a este hombre, o a su mujer, puede darse por muerto.»

12Isaac sembró en aquella tierra y Dios lo bendijo, y ese año cosechó cien veces lo sembrado

13y se hizo rico y prosperó. Tanto se engrandeció que llegó a tener mucho poder.

14Tuvo rebaños de ovejas y manadas de vacas, y mucha servidumbre. Los filisteos lo envidiaban.

15Todos los pozos que en los días de Abrahán, su padre, habían abierto sus criados, los filisteos los habían tapado y rellenado con tierra.

16Por su parte, Abimelec le dijo a Isaac: «Apártate de nosotros, pues ya eres más poderoso que nosotros.»

17Entonces Isaac se fue y acampó en el valle de Gerar, y allí se quedó a vivir;

18volvió a abrir los pozos de agua que en los días de Abrahán su padre se habían abierto, y que después de la muerte de Abrahán los filisteos habían cegado, y volvió a ponerles los nombres que su padre les había dado.

[19] Os servos de Isaque cavaram no vale e encontraram lá um grande veio d'água.

[20] Todavia, os pastores de Gerar discutiram com os pastores de Isaque, argumentando: "A água é nossa!" Por esse motivo Isaque chamou esse poço de Eseque, "Discussão", porquanto contenderam por causa dele.

[21] Então seus servos cavaram outro poço, mas eles também por causa desse se desentenderam; e, por isso, o chamou Sitna, "Inimizade".

[22] Isaque mudou-se dali e construiu um outro poço, e ninguém discutiu por causa desse. Deu-lhe, portanto, o nome de Reobote, "Lugar Espaçoso". E acrescentou: "Agora o SENHOR nos abriu um bom espaço e prosperaremos na terra!"

[23] Dali Isaque subiu para Berseba.

[24] Naquela noite, o SENHOR lhe apareceu e prometeu: "Eu Sou o Deus de teu pai Abraão! Nada temas, pois estou contigo. Eu te abençoarei, multiplicarei tua posteridade em consideração a meu servo Abraão!"

[25] Ali construiu um altar e invocou o Nome de *Yahweh*, o SENHOR. Ali ele armou sua tenda. E os servos de Isaque cavaram um outro poço.

Abimeleque faz um pacto com Isaque

[26] Naquela época, veio Abimeleque, de Gerar, ter com Isaque. Trouxe consigo, Auzate, seu amigo pessoal, e Ficol, o comandante do seu exército.

[27] Diante do que Isaque lhes questionou: "Por que vindes a mim, já que me odiais e me expulsastes do vosso meio?"

[28] Ao que eles responderam: "Vimos com clareza que o SENHOR está contigo. Por isso combinamos: Façamos um juramento entre nós; queremos estabelecer um acordo contigo.

[29] Tu não nos farás mal, assim como em nada te fizemos mal; ao contrário, sempre te tratamos bem e te despedimos em paz. Agora

[19]Luego los siervos de Isaac cavaron en el valle, y encontraron allí un manantial de agua viva;

[20]entonces los pastores de Gerar contendieron con los pastores de Isaac, pues decían: «Esta agua es nuestra.» Por eso Isaac llamó a ese pozo «Esek», porque habían contendido con él.

[21]Abrieron otro pozo, y también riñeron por él; y le puso por nombre «Sitna».

[22]Luego Isaac se apartó de allí, y abrió otro pozo, y ya no riñeron por él, así que le puso por nombre «Rejobot», pues dijo: «Ahora el Señor nos ha hecho prosperar, así que fructificaremos en la tierra.»

[23]De allí, Isaac se fue a Berseba.

[24]Y esa misma noche el Señor se le apareció y le dijo: «Yo soy el Dios de Abrahán tu padre. No tengas miedo, pues yo estoy contigo; y por causa de Abrahán, mi siervo, yo te bendeciré y multiplicaré tu descendencia.»

[25]Isaac edificó allí un altar, e invocó el nombre del Señor; luego plantó allí mismo su tienda, y sus siervos abrieron un pozo.

[26]Abimelec fue desde Gerar a visitarlo. Lo acompañaban su amigo Ajuzat y Ficol, el capitán de su ejército.

[27]Y les dijo Isaac: «¿Por qué vienen a mí, si ustedes me odian, y hasta me echaron de entre ustedes?»

[28]Pero ellos respondieron: «Nos hemos dado cuenta de que el Señor está contigo. Por eso dijimos: "Que haya ahora un juramento entre nosotros, entre tú y nosotros." Queremos hacer un pacto contigo,

[29]de que no nos hagas ningún daño, así como nosotros no te hemos tocado. Nosotros sólo te hemos tratado bien, y te dejamos ir en paz, y ahora tú eres bendecido por el Señor.»

[30]Entonces Isaac les ofreció un banquete, y ellos comieron y bebieron.

[31]Al día siguiente se levantaron de madrugada, y el uno al otro se hicieron

sabemos que verdadeiramente o SENHOR te tem abençoado".

[30] Então Isaque lhes preparou um banquete e eles comeram e beberam.

[31] Levantando-se de madrugada fizeram um juramento mútuo. Depois Isaque os despediu e eles o deixaram em paz.

[32] Ora, foi naquele dia que os servos de Isaque lhe trouxeram notícias do poço que cavaram, exclamando: "Encontramos água!"

[33] Isaque deu o nome de Seba, "Juramento" ao poço e, por esse motivo, até hoje aquela cidade é conhecida como Berseba.

[34] Quando Esaú completou quarenta anos de idade, tomou como esposas a Judite, filha de Beeri, o heteu, e a Basemat, filha de Elom, também hitita.

[35] Essas jovens hititas tornaram-se uma grande amargura para Isaque e Rebeca.

juramentos. Luego Isaac los despidió, y ellos se marcharon en paz.

[32]Ese mismo día los criados de Isaac fueron a darle buenas noticias acerca del pozo que habían abierto, y le dijeron: «Hemos hallado agua.»

[33]Isaac lo llamó «Sebá»; de allí que el nombre de aquella ciudad sea Berseba, hasta este día.

[34]Esaú tenía cuarenta años cuando tomó por mujeres a Judit, la hija de Berí el hitita, y a Basemat, la hija de Elón el hitita,

[35]las cuales fueron motivo de amargura para Isaac y Rebeca.

Gênesis 27

Isaque manda Esaú fazer-lhe um guisado

[1] Isaque tornou-se muito idoso e seus olhos se enfraqueceram a ponto de não mais enxergar. Certo dia chamou Esaú, seu filho mais velho: "Meu filho!" Ao que ele respondeu: "Aqui estou!"

[2] Então pediu-lhe Isaque: "Vês, estou velho e não conheço o dia de minha morte.

[3] Agora, portanto, toma tuas armas, tua aljava e teu arco, sai ao campo e apanha-me uma caça.

[4] Faze-me um prato bem saboroso, como eu gosto e traze-mo, a fim de que eu coma e minha alma te abençoe antes que eu morra!"

[5] Ora, Rebeca ouvia enquanto Isaque falava com seu filho Esaú. Assim que Esaú saiu ao campo para caçar,

Rebeca e Jacó enganam Isaque

[6] Rebeca orientou seu filho Jacó: "Ouvi teu pai pedir a teu irmão Esaú:

Génesis 27

Jacob recibe la bendición de Isaac

[1]Un día, cuando Isaac ya era anciano y sus ojos se le habían nublado hasta perder la vista, llamó a Esaú, su hijo mayor, y le dijo: «¡Hijo mío!" Y Esaú respondió: «¡Aquí estoy!»

[2]Isaac le dijo: «Mira, ya soy viejo, y puedo morir en cualquier momento.

[3]Así que toma tus armas, es decir, tu aljaba y tu arco, y ve al campo y caza algo para mí;

[4]hazme luego un guisado, como a mí me gusta, y tráemelo para que lo coma. Así, yo te bendeciré antes de que muera.»

[5]Mientras Isaac hablaba con su hijo Esaú, Rebeca escuchaba. Y Esaú se fue al campo para cazar algo y traerlo.

[6]Entonces Rebeca fue a hablar con su hijo Jacob, y le dijo: «Acabo de oír a tu padre hablar con tu hermano Esaú. Le dijo:

[7]"Caza algo, y tráemelo; hazme un guisado, para que yo lo coma y ante el Señor te bendiga antes de que muera."

[7] 'Traze-me uma caça e faze-me um prato saboroso; eu comerei e te abençoarei diante de *Yahweh*, antes de morrer!'

[8] Agora, pois, ouve-me e faze como te ordeno.

[9] Vai ao rebanho e traze-me de lá dois belos cabritos, e prepararei para teu pai um bom prato, como ele gosta.

[10] Tu o apresentarás a teu pai e ele comerá, a fim de que te abençoe antes de morrer."

[11] Entretanto Jacó ponderou à sua mãe Rebeca: "Vê: meu irmão Esaú é peludo, e eu tenho a pele muito lisa.

[12] E se meu pai me apalpar? Poderá entender que estou tentando enganá-lo, fazendo-o de tolo e, em vez de bênção, atrairei sobre mim maldição.

[13] Afirmou-lhe sua mãe: "Que tal maldição recaia sobre mim, meu filho! Tão-somente faze o que te peço: Vai e traze os animais para mim!"

[14] Então ele foi buscá-los e os trouxe para sua mãe que preparou um delicioso prato, exatamente como seu pai apreciava.

[15] Rebeca pegou as melhores roupas de Esaú, seu filho mais velho, roupas que guardava em casa, e mandou que Jacó, seu filho mais novo, as vestisse.

[16] Em seguida, com cuidado, cobriu-lhe as mãos e a parte lisa do pescoço com as peles dos cabritos,

[17] e, por fim, entregou a Jacó a refeição saborosa e o pão que tinha feito.

[18] Então Jacó caminhou até seu pai e o chamou: "Meu pai!" Ao que respondeu Isaque: "Sim! Quem és tu, meu filho?"

[19] Jacó disse a seu pai: "Sou Esaú, teu primogênito; fiz o que ordenaste. Levanta-te, por favor, assenta-te e come da minha caça, a fim de que tua alma me abençoe!"

[20] Isaque questionou Jacó: "Como conseguiste encontrar a caça tão depressa,

[8]Así que, hijo mío, escúchame y haz lo que voy a ordenarte:

[9]Ve al ganado ahora mismo, y de entre las cabras tráeme de allí dos buenos cabritos. Con ellos haré para tu padre un guiso, como a él le gusta.

[10]Luego tú se lo llevarás a tu padre, para que él coma y te bendiga antes de que muera.»

[11]Pero Jacob le dijo a su madre: «Si te fijas, mi hermano Esaú es muy velludo, pero yo soy lampiño.

[12]Puede ser que mi padre me palpe; entonces creerá que me estoy burlando de él, y en vez de bendición recibiré maldición.»

[13]Y su madre le respondió: «Hijo mío, ¡que caiga sobre mí tu maldición! Tú, hazme caso y ve a traerme los cabritos.»

[14]Jacob fue por los cabritos, y se los llevó a su madre; y ella hizo un guisado, como le gustaba a Isaac.

[15]Luego, tomó Rebeca la ropa de Esaú, su hijo mayor, la mejor ropa que ella tenía en casa, y con ella vistió a Jacob, su hijo menor;

[16]además, con la piel de los cabritos le cubrió las manos y la parte del cuello donde no tenía vello,

[17]y puso en las manos de Jacob, su hijo, el guisado y el pan que ella había preparado.

[18]Entonces Jacob fue a ver a su padre, y le dijo: «¡Padre mío!» Isaac respondió: «Aquí estoy. ¿Quién eres tú, hijo mío?»

[19]Jacob le dijo a su padre: «Soy Esaú, tu hijo primogénito. Ya hice lo que me pediste. Así que ven y siéntate a comer de lo que he cazado, para que me bendigas.»

[20]Isaac le dijo a su hijo: «¿Cómo fue que tan pronto hallaste algo que cazar, hijo mío?" Y él respondió: «Es porque el Señor, tu Dios, me permitió encontrarlo.»

[21]Isaac le dijo a Jacob: «Acércate, hijo mío, que voy a palparte para saber si eres mi hijo Esaú, o no.»

meu filho?" E ele replicou: "É que *Yahweh*, o teu Deus, a colocou no meu caminho!"

21 Então Isaque solicitou a Jacó: "Aproxima-te, pois, para que te apalpe, meu filho, assim saberei se és mesmo, ou não, o meu filho Esaú!"

22 Jacó chegou bem perto de seu pai Isaque, que o apalpou e declarou: "A voz é a de Jacó, mas os braços são os de Esaú!"

23 Ele não o reconheceu porque seus braços estavam peludos como os de Esaú, seu irmão, e, sendo assim, ele lhe impetrou a sua bênção.

24 Isaque ainda questionou mais uma vez: "Tu és mesmo meu filho Esaú?" Ao que ele respondeu prontamente: "Sou!"

25 Então lhe ordenou: "Meu filho, serve-me, portanto, e que eu coma da caça de meu filho, a fim de que minha alma te abençoe!" Ele o serviu e Isaque comeu; trouxe-lhe também vinho, e ele bebeu.

26 Então seu pai Isaque lhe pediu: "Aproxima-te e beija-me, meu filho!"

27 Ele se aproximou e beijou seu pai que, ao sentir o cheiro das roupas de Esaú, abençoou Jacó, proferindo: "Ah, o cheiro de meu filho é como o cheiro de um campo fértil abençoado por *Yahweh*, o SENHOR!

28 Que Deus te conceda, do céu, o orvalho, e, da terra, a riqueza, com muito cereal e muito vinho.

29 Que as nações te sirvam e os povos se curvem diante de ti! Sê tu senhor dos teus irmãos; que se prostrem diante de ti os filhos de tua mãe! Maldito seja quem te amaldiçoar! Bendito seja quem te abençoar!"

Esaú traz ao seu pai o guisado e descobre que Jacó já tomou a bênção

30 Assim que Isaque terminou de impetrar sua bênção sobre Jacó, logo após este ter deixado a presença do pai, chega seu irmão Esaú, da caçada.

31 Também ele preparou um bom prato e o trouxe a seu pai. Então, ao chegar, anunciou:

22Jacob se acercó a Isaac, su padre, y éste lo palpó y dijo: «La voz es la de Jacob, pero las manos son las de Esaú.»

23Y no lo reconoció, pues tenía las manos velludas como las de Esaú, así que lo bendijo,

24aunque le preguntó: «¿Eres tú mi hijo Esaú?" Y Jacob respondió: «Sí, yo soy.»

25Dijo también Isaac: «Acércame lo que cazaste, hijo mío, para que yo coma y luego te bendiga." Y Jacob le acercó el guiso, y además le llevó vino, e Isaac comió y bebió.

26Entonces Isaac le dijo: «Ahora, hijo mío, acércate y dame un beso.»

27Jacob se acercó y lo besó. Cuando Isaac percibió el olor de su ropa, lo bendijo así: «¡Fíjense en el aroma de mi hijo! ¡Es como el aroma del campo que el Señor ha bendecido!

28¡Que Dios te dé del rocío del cielo y de las grosuras de la tierra! ¡Que te dé abundante trigo y vino!

29¡Que te sirvan los pueblos! ¡Que las naciones se inclinen ante ti! ¡Conviértete en señor de tus hermanos, y que ante ti se inclinen los hijos de tu madre! ¡Malditos sean los que te maldigan, y benditos sean los que te bendigan!» ,

30Pero sucedió que, cuando Isaac acabó de bendecir a Jacob, y apenas había salido Jacob de la presencia de su padre, su hermano Esaú volvió de andar cazando.

31También él hizo un guisado, y se lo llevó a su padre y le dijo: «Levántate, padre mío, y come de lo que tu hijo ha cazado, para que me bendigas.»

32Isaac, su padre, le dijo: «¿Y tú quién eres?" Y él le contestó: «Pues soy Esaú, tu hijo primogénito.»

33A Isaac le sobrevino un gran estremecimiento, y dijo: «¿Y quién es el que vino aquí, y trajo lo que cazó, y me dio a comer de todo ello antes de que tú vinieras? Yo le di mi bendición, y ha quedado bendito.»

"Levanta-te, meu pai, e come da caça de teu filho, a fim de que tua alma me abençoe!"

32 Seu pai Isaque lhe perguntou: "Quem és tu?" Ao que ele prontamente respondeu: "Sou teu filho mais velho, Esaú!"

33 Então Isaque estremeceu com grande emoção e indagou: "Quem é, pois, aquele que preparou a caça e a trouxe para mim? Confiando, eu acabei de comê-la antes que tu viesses e impetrei-lhe minha bênção; e abençoado ele será!"

34 Ao ouvir tais palavras de seu pai, Esaú gritou com muita força e grande amargura e suplicou a seu pai: "Abençoa-me de igual modo, meu pai!"

35 Mas este lhe respondeu: "Teu irmão veio com astúcia e tomou a tua bênção!"

36 Esaú acrescentou: "Com razão se chama Jacó: foi a segunda vez que me enganou. Ele tomou o meu direito de primogenitura e eis que agora tomou também minha bênção!" Então, inquiriu de seu pai: "Não reservaste nenhuma bênção para mim?"

37 Ao que Isaque, tomando a palavra, informou a Esaú: "Eu o estabeleci teu senhor, dei-lhe todos os teus irmãos como servos e o provi de mantimento, de trigo e de vinho. Que poderia eu fazer por ti, meu filho?"

38 Esaú disse a seu pai: "É, pois, tua única bênção, meu pai? Abençoa-me também, meu pai!" Isaque ficou silencioso e Esaú se pôs a chorar.

39 Então seu pai Isaque tomou a palavra e proferiu: "Longe das gorduras da terra será tua morada, longe do orvalho que cai do céu.

40 Tu viverás de tua espada, servirás a teu irmão. Contudo, quando te libertares, sacudirás seu jugo de tua cerviz!"

41 Depois disso passou Esaú a odiar a seu irmão Jacó, por causa da bênção que seu pai lhe determinara, e prometeu a si mesmo: "Estão próximos os dias de luto de meu pai. Então matarei meu irmão Jacó!"

34Cuando Esaú oyó las palabras de su padre, lanzó una grande y amarga exclamación, y dijo: «¡Bendíceme también a mí, padre mío!»

35Isaac dijo: «Es que vino tu hermano, y con engaños tomó tu bendición.»

36Y Esaú respondió: «¡Qué bien le queda el nombre Jacob! ¡Ya me ha suplantado dos veces! ¡Primero me arrebató mi primogenitura, y ahora me ha arrebatado mi bendición!" Y añadió: «¿No has reservado una bendición para mí?»

37Isaac le respondió a Esaú: «Es que yo lo he puesto como señor tuyo, y le he entregado a todos sus hermanos para que sean sus siervos; además, lo he provisto de trigo y de vino; ¿qué puedo hacer ahora por ti, hijo mío?»

38Esaú respondió a su padre: «Padre mío, ¿acaso no tienes más que una sola bendición? ¡Bendíceme también a mí, padre mío!" Y levantó Esaú el tono de su voz, y lloró.

39Entonces Isaac, su padre, le respondió así: «Tendrás tu habitación en lo mejor de la tierra, y gozarás del rocío de los cielos de arriba.

40Vivirás gracias a tu espada, y servirás a tu hermano; y una vez que te hayas fortalecido te quitarás del cuello su yugo.»

Jacob huye de Esaú

41Esaú llegó a odiar a Jacob por causa de la bendición que había recibido de su padre, y dijo en su corazón: «Ya están cerca los días de guardar luto por mi padre. Entonces mataré a mi hermano Jacob.»

42Cuando llegaron a oídos de Rebeca estas palabras de Esaú, su hijo mayor, ella mandó llamar a Jacob, su hijo menor, y le dijo: «Mira, tu hermano Esaú halla consuelo cuando piensa en matarte.

43Así que hazme caso, hijo mío, y prepárate a huir a la casa de mi hermano Labán, que vive en Jarán.

44Quédate a vivir con él por algún tiempo, hasta que se calme el enojo de tu hermano.

[42] Quando foram relatadas a Rebeca as palavras de Esaú, seu filho mais velho, ela chamou Jacó, seu filho mais novo, e orientou-o: “Teu irmão Esaú quer vingar-se de ti, matando-te!

[43] Agora, meu filho, ouve-me: parte, foge para junto de meu irmão Labão, em Harã.

[44] Habitarás com ele algum tempo, até que passe o furor de teu irmão,

[45] até que o furor de teu irmão se desvie de ti e esqueça o que lhe fizeste; então te mandarei buscar. Por que vos perderia aos dois, num só dia?”

[46] Então Rebeca se queixou a Isaque: “Estou desgostosa da vida, por causa dessas mulheres hititas. Se Jacó escolher esposa entre as mulheres desta terra, entre as jovens hititas como essas, perderei completamente a razão de viver!”

[45]Cuando se haya aplacado la ira de tu hermano contra ti, y olvide lo que le has hecho, yo te haré volver de allá. ¿Por qué voy a perderlos a ustedes dos en un solo día?»

[46]A Isaac, Rebeca le dijo: «Mi vida es un fastidio, por culpa de las hititas que viven en esta tierra. Si Jacob toma como mujer a alguna de estas hititas, ¿para qué quiero seguir viviendo?»

Gênesis 28

Isaque manda Jacó a Padã-Arã

[1] Então Isaque chamou Jacó à sua presença e o abençoou. E lhe deu a seguinte ordem: “Não tomes esposa entre as filhas de Canaã .

[2] Levanta-te, vai a Padã-Arã, à casa de Betuel, teu avô materno, e casa-te com uma das filhas de Labão, irmão de tua mãe!

[3] Que El-Shaddai, o Deus Todo-Poderoso, te abençoe, que Ele te faça frutificar e multiplicar, a fim de que te tornes uma grande comunidade de povos!

[4] Que Ele te conceda, bem como à tua descendência, a bênção de Abraão, a fim de que possuas a terra em que vives e que Deus deu a Abraão!”

[5] Assim, despediu Isaque a Jacó, que se foi a Padã-Arã, à casa de Labão, filho de Betuel, o arameu, irmão de Rebeca, mãe de Jacó e Esaú.

[6] Esaú percebeu que Isaque tinha abençoado Jacó e o havia enviado a Padã-Arã para escolher ali uma esposa e que, ao abençoá-lo,

Génesis 28

[1]Entonces Isaac llamó a Jacob, y lo bendijo. Además, le ordenó: «No tomes como mujer a ninguna cananea.

[2]Levántate y vete a Padán Aram, a casa de Betuel, tu abuelo materno, y toma allí por mujer a una de las hijas de Labán, el hermano de tu madre.

[3]¡Que el Dios omnipotente te bendiga y haga que te reproduzcas y te multipliques, hasta que seas un gran conjunto de pueblos!

[4]¡Que Dios te dé la bendición de Abrahán, a ti y a tu descendencia, para que heredes la tierra donde ahora vives, y que él le dio a Abrahán!»

[5]Así despidió Isaac a Jacob, y éste se fue a Padán Aram, donde vivía Labán, que era hijo de Betuel el arameo y hermano de Rebeca, la madre de Jacob y de Esaú.

[6]Esaú vio que Isaac había bendecido a Jacob, y que lo había enviado a Padán Aram para tomar de allí una mujer. También vio que, al

dera-lhe também a orientação de não se casar com mulher cananeia.

[7] E Jacó obedecera a seu pai e sua mãe e partira para Padã-Arã .

[8] Esaú soube que as filhas de Canaã eram malvistas por seu pai Isaque.

[9] Foi Esaú à casa de Ismael e tomou como mulher, além das que já possuía, Mahalat bat Ismael, Maalate, filha de Ismael, neta de Abrão, e irmã de Nebaiot.

A visão da escada de Jacó

[10] Jacó partiu de Berseba e rumou para Harã.

[11] Chegando a determinado lugar, parou para pernoitar, porquanto o sol já se havia posto no horizonte. Tomando uma das pedras dali, usou-a como travesseiro e deitou-se.

[12] E teve um sonho no qual viu uma escada apoiada na terra; seu topo alcançava os céus, e os anjos de Deus subiam e desciam por ela.

[13] Eis que o SENHOR estava de pé diante dele e lhe anunciou: "Eu Sou *Yahweh*, o Deus de Abraão, teu pai, e o Deus de Isaque. A terra sobre a qual dormiste, Eu a dou a ti e à tua descendência!

[14] Tua posteridade se tornará numerosa como a poeira do solo; tu te estenderás para o Ocidente e o Oriente, para o Norte e para o Sul, e todos os clãs da terra serão abençoados por teu intermédio e por tua descendência!

[15] Eu estou contigo e te guardarei em todo lugar aonde fores, e te reconduzirei a esta terra, porque não te deixarei enquanto não cumprir Eu tudo o que te prometi!"

[16] Jacó acordou de seu sono e fez o seguinte comentário: "Na verdade o SENHOR está neste lugar e eu não sabia!"

[17] Então sentiu medo e exclamou: "Quão temível é este lugar! Certamente não é outro, senão bêt El, a casa de Deus; eis que encontrei a porta dos céus!"

A coluna de Betel

[18] Levantando-se antes do raiar do sol, tomou a pedra que lhe servira de travesseiro,

bendecirlo, le había dado la orden de no tomar por mujer a una cananea,

[7]y que Jacob había obedecido a su padre y a su madre, y se había ido a Padán Aram.

[8]Esaú vio igualmente que a Isaac, su padre, no le agradaban las cananeas,

[9]así que se fue a ver a Ismael y, además de sus otras mujeres, Esaú tomó allí por mujer a Majalat, que era hermana de Nebayot e hija de Ismael, el hijo de Abrahán.

Dios se aparece a Jacob en Betel

[10]Jacob salió de Berseba y se fue a Jarán.

[11]Al llegar a cierto lugar, se quedó allí a pasar la noche, porque el sol ya se había puesto. Tomó una de las piedras de aquel lugar y la puso como cabecera, y allí se acostó para dormir.

[12]Entonces tuvo un sueño, en el que veía una escalera apoyada en la tierra, y cuyo extremo tocaba el cielo, y veía que los ángeles de Dios subían y bajaban por ella.

[13]En lo alto de la escalera, veía al Señor, que le decía: «Yo soy el Señor, el Dios de tu padre Abrahán y el Dios de Isaac. A ti y a tu descendencia les daré la tierra donde ahora estás acostado.

[14]Tu descendencia será como el polvo de la tierra, y te esparcirás hacia el occidente y el oriente, hacia el norte y el sur. En ti y en tu simiente serán bendecidas todas las familias de la tierra.

[15]Date cuenta de que yo estoy contigo. Yo te protegeré por dondequiera que vayas, y volveré a traerte a esta tierra. No te dejaré ni un momento, hasta que haya hecho lo que te he dicho.»

[16]Cuando Jacob despertó de su sueño, dijo: «Realmente el Señor está en este lugar, y yo no lo sabía.»

[17]Sintió miedo, y dijo: «¡Qué terrible es este lugar! ¡No es otra cosa que la casa de Dios y la puerta del cielo!»

colocou-a em pé como um pilar e derramou óleo puro sobre seu topo.

[19] A esse lugar deu o nome de bêt El, Betel, casa de Deus, embora a cidade anteriormente se chamasse Luz.

[20] Então, em Betel, Jacó fez o seguinte voto: “Se Deus estiver comigo e me guardar no caminho por onde eu andar, cuidar de mim, provendo-me pão para comer e roupas para vestir,

[21] se eu voltar são e salvo para a casa de meu pai, então *Yahweh* será o meu Deus!

[22] E esta pedra que hoje coloquei como coluna servirá de santuário de Deus; e de tudo o que me deres certamente te devolverei a décima parte como oferta de louvor!”

Gênesis 29

Jacó chega ao poço de Harã

[1] Então Jacó se pôs a caminho e chegou à terra dos filhos do Oriente, à Mesopotâmia.

[2] Certo dia, observando ao redor, avistou um poço no campo e três rebanhos de ovelhas deitadas por perto: era nesse poço tapado com uma grande pedra, que se costumava dar de beber aos rebanhos.

[3] Quando todos os pastores se reuniam ali com seus rebanhos, então rolavam a pedra de sobre a boca do poço e davam água às ovelhas. Em seguida, recolocavam a pedra em seu lugar, na boca do poço.

[4] Jacó perguntou aos pastores: “Meus irmãos, de onde sois vós?” E eles responderam: “Nós somos de Harã!”

[5] E prosseguiu indagando: “Conheceis a Labão, filho de Naor?” E eles replicaram: “Sim, nós o conhecemos”.

[6] Então Jacó quis saber mais: “Ele vai bem?” Ao que responderam: “Ele vai bem, e eis justamente sua filha Raquel que vem com o rebanho!”

[7] E Jacó ponderou: “Mas é ainda pleno dia, é muito cedo para se recolher o rebanho. Por

[18]Por la mañana Jacob se levantó y tomó la piedra que había puesto de cabecera, la levantó como un pilar, y sobre ella derramó aceite.

[19]A ese lugar le puso por nombre Betel, aunque el primer nombre de esa ciudad era Luz.

[20]Allí Jacob hizo este voto: «Si Dios me acompaña y me protege en este viaje que ahora hago, y me da pan para comer y ropa para vestirme,

[21]y me hace volver en paz a la casa de mi padre, entonces el Señor será mi Dios.

[22]Esta piedra, que he levantado como pilar, será casa de Dios; y de todo lo que me des, apartaré el diezmo para ti.»

Génesis 29

Jacob sirve a Labán por Raquel y Lea

[1]Jacob siguió su camino, y llegó a la tierra de los orientales.

[2]Se fijó, y vio en el campo un pozo; cerca de él había tres rebaños de ovejas, porque de ese pozo bebían los ganados. Una piedra muy grande tapaba la boca del pozo.

[3]Cuando todos los rebaños se reunían, se removía la piedra que tapaba el pozo, y se daba de beber a las ovejas; después se volvía a poner la piedra sobre la boca del pozo.

[4]Jacob les dijo: «Hermanos míos, ¿de dónde son ustedes?” Y ellos respondieron: «Somos de Jarán.»

[5]Les dijo entonces: «¿Conocen ustedes a Labán, el hijo de Najor?” Y ellos dijeron: «Sí, lo conocemos.»

[6]Jacob les dijo: «¿Se encuentra bien?” Y ellos contestaron: «Él se encuentra bien. De hecho, aquí viene su hija Raquel con las ovejas.»

[7]Entonces él dijo: «Como pueden ver, aún es muy de día. Todavía no es tiempo de recoger el ganado. Denles agua a las ovejas, y llévenlas a los pastos.»

que não dais de beber aos animais e não retornais à pastagem?”

[8] Ao que eles explicaram: “Não podemos fazê-lo antes que se reúnam todos os rebanhos de ovelhas e cabras e que se retire a pedra que tampa a boca do poço; só então daremos de beber aos animais”.

Jacó encontra Raquel

[9] Conversava ainda com eles quando chegou Raquel com o rebanho do seu pai, pois era pastora.

[10] Logo que Jacó viu Raquel, a filha de seu tio Labão, e o rebanho de seu tio Labão, aproximou-se, retirou a pedra da boca do poço e deu de beber ao rebanho de seu tio.

[11] Jacó deu um beijo em Raquel e, em seguida, muito emocionado, começou a chorar.

[12] Então revelou a Raquel que era parente do pai dela e filho de Rebeca. Assim que ouviu isso, Raquel saiu correndo e contou tudo a seu pai.

[13] Ouvindo que se tratava de Jacó, filho de sua irmã, Labão correu ao seu encontro, apertou-o em seus braços, cobriu-o de beijos e o conduziu para casa. Então Jacó lhe contou toda essa história.

[14] Ao final, Labão lhe disse: “Sim, tu verdadeiramente és de meus ossos e de minha carne!” E Jacó ficou com ele um mês inteiro.

[15] Então Labão propôs a Jacó: “Por seres meu parente, irás me servir de graça? De forma alguma, dize-me qual deve ser teu salário!”

[16] Ora, Labão tinha duas filhas: a mais velha se chamava Lia, e o nome da mais jovem era Raquel.

[17] Os olhos de Lia eram meigos, mas sem brilho; Raquel, entretanto, tinha um belo porte e lindo rosto.

[18] Como Jacó estava apaixonado por Raquel, logo respondeu: “Trabalharei sete anos para

[8]Pero ellos le respondieron: «No podemos hacerlo, hasta que se junten todos los rebaños. Entonces se quitará la piedra de la boca del pozo, y les daremos agua a las ovejas.»

[9]Todavía estaba él hablando con ellos, cuando llegó Raquel con el rebaño de su padre, pues ella era la pastora.

[10]Raquel era hija de Labán, hermano de la madre de Jacob, y el rebaño era de Labán. Cuando Jacob vio a Raquel, se acercó y removió la piedra de la boca del pozo, y dio de beber al rebaño,

[11]luego besó a Raquel, y sin más se echó a llorar.

[12]Entonces Jacob le dijo a Raquel que él era sobrino de su padre, pues era hijo de Rebeca. Ella corrió entonces a dar esta noticia a su padre.

[13]Al oír Labán estas noticias de Jacob, hijo de su hermana, corrió a recibirlo, y lo abrazó y lo besó, y lo llevó a su casa; allí Jacob le contó a Labán todas estas cosas.

[14]Y Labán le dijo: «Ciertamente, tú eres de mi propia sangre.» Y Jacob se quedó con él todo un mes.

[15]Entonces Labán le dijo a Jacob: «¿Vas a trabajar para mí de balde, sólo porque eres mi sobrino? ¡Dime cuánto quieres que te pague!»

[16]Labán tenía dos hijas. La mayor se llamaba Lea, y la menor se llamaba Raquel.

[17]Los ojos de Lea eran tiernos, pero Raquel tenía una bella presencia y era de hermoso parecer.

[18]Jacob se enamoró de Raquel, y dijo: «Por Raquel, tu hija menor, yo te serviré siete años.»

[19]Y Labán respondió: «Es mejor que te la dé a ti, y no a otro hombre. Quédate conmigo.»

[20]Así fue como Jacob trabajó siete años por Raquel; pero le parecieron unos cuantos días, porque la amaba.

o senhor, a fim de poder me casar com Raquel, tua filha mais nova!”

[19] Ao que Labão redarguiu: “Melhor será concedê-la a ti do que a um estrangeiro; fica, portanto, comigo!”

[20] Jacó serviu então, por amor a Raquel, durante sete anos, mas que lhe pareceram como poucos dias, de tal modo ele a amava.

Labão engana a Jacó

[21] Vencidos os sete anos de trabalho, Jacó disse a Labão: “Dá-me, pois, a minha esposa, pois venceu o prazo, e que eu viva com a minha mulher!”

[22] Labão reuniu todos os homens do lugar e deu um banquete.

[23] Contudo, ao cair da noite, tomou sua filha Lia e a conduziu até Jacó; e este teve relações sexuais com ela!”

[24] E Labão também entregou sua serva Zilpa à sua filha Lia, para que se dedicasse ao serviço dela.

[25] Chegou a manhã, e eis que Jacó percebe que havia dormido com Lia. Por isso saiu correndo e reclamou com Labão: “Que foi isso que me fizeste? Não foi por amor a Raquel que eu servi em tua casa? Por que me enganaste?”

[26] Labão ponderou: “Ora, não é tradição em nossa região casar-se a filha mais nova antes da filha mais velha!”

[27] Todavia, termina esta semana de núpcias e te darei também minha outra filha como prêmio por todo o trabalho que farás em minha casa durante outros sete anos!”

Jacó casa com Raquel

[28] E Jacó anuiu: concluiu a semana de núpcias com Lia e Labão lhe concedeu esposar sua filha Raquel.

[29] E Labão também entregou sua serva Bila a sua filha Raquel, para que se dedicasse ao serviço dela.

[30] Então Jacó se uniu conjugalmente a Raquel e a amou de todo o coração, muito mais do

[21]Un día, Jacob le dijo a Labán: «Mi plazo se ha cumplido. Dame a mi mujer, para unirme a ella.»

[22]Labán juntó entonces a todos los varones de aquel lugar, y ofreció un banquete.

[23]Cuando llegó la noche, Labán tomó a su hija Lea, y se la llevó a Jacob; y él se unió a ella.

[24]Además, Labán le dio a su hija Lea, por criada, a su sierva Zilpa.

[25]Cuando llegó la mañana, Jacob vio que estaba con Lea; así que le dijo a Labán: «¿Qué es lo que me has hecho? ¿Acaso no te he servido por Raquel? ¿Por qué me has engañado?»

[26]Y Labán respondió: «Aquí no acostumbramos dar a la hija menor antes que a la mayor.

[27]Cumple esta semana, y se te dará también la otra, si trabajas para mí otros siete años.»

[28]Jacob lo hizo así. Cumplió aquella semana, y Labán le dio a su hija Raquel por mujer.

[29]A su hija Raquel, Labán le dio por criada a su sierva Bilá.

[30]Y Jacob se unió también a Raquel, y la amó mucho más que a Lea; y trabajó para Labán siete años más.

Los hijos de Jacob

[31]Al ver el Señor que Lea era menospreciada, le dio hijos; pero Raquel era estéril.

[32]Y Lea concibió y dio a luz un hijo, y le puso por nombre Rubén,pues dijo: «El Señor ha mirado mi aflicción, así que ahora mi marido me amará.»

[33]Volvió a concebir, y dio a luz un hijo. Entonces dijo: «El Señor oyóque yo era menospreciada, así que también me ha dado este hijo.» Por eso le puso por nombre Simeón.

[34]Concibió una vez más, y dio a luz un hijo. Y dijo: «Esta vez mi marido se unirá conmigo, pues ya le he dado tres hijos.» Por eso le puso por nombre Leví.

que a Lia; ele serviu na casa de seu tio ainda outros sete anos.

31 O SENHOR percebeu que Lia não era amada por Jacó e Ele a tornou fecunda, enquanto Raquel permanecia estéril.

O nascimento a Jacó de doze filhos e uma filha

32 Lia concebeu e deu à luz um filho, que chamou de Rúben, pois, exclamou ela: "*Yahweh* contemplou a minha aflição; agora meu marido haverá de me amar!"

33 Lia engravidou de novo e, assim que deu à luz outro menino, exultou: "Porque o SENHOR observou que sou desprezada, deu-me mais este filho!" Pelo que o chamou Simeão.

34 Concebeu ainda outra vez e deu à luz um filho e declarou: "Agora, finalmente, meu marido me dará toda a atenção, porquanto já lhe dei três filhos!" Por esse motivo lhe deu o nome de Levi.

35 Lia ficou grávida ainda mais uma vez e teve outro menino. A este deu o nome de Judá e afirmou: "Desta vez louvarei o SENHOR!" Depois disso não teve mais filhos.

35Todavía concibió otra vez, y dio a luz un hijo. Entonces dijo: «Esta vez alabaré al Señor.» Por eso le puso por nombre Judá. Y dejó de dar a luz.

Gênesis 30

1 Raquel, percebendo que não podia gerar filhos, tornou-se invejosa de sua própria irmã e reclamou a Jacó, seu marido: "Faze-me ter filhos também, ou eu morrerei!"

2 Jacó irou-se contra Raquel e retrucou-lhe: "Acaso estou eu no lugar de Deus que te recusou a maternidade?"

3 Então Raquel lhe propôs: "Eis minha serva Bila; tem relações sexuais com ela e que ela dê à luz sobre meus joelhos: por ela também eu terei filhos!"

4 Raquel lhe deu, pois, como mulher, sua serva Bila e Jacó deitou-se com ela.

5 Bila concebeu e deu à luz um filho para Jacó.

6 Raquel exclamou: "Deus me fez justiça, Ele me ouviu e me deu um filho!" Por isso ela lhe deu o nome de Dã.

Génesis 30

1Al ver Raquel que ella no le daba hijos a Jacob, tuvo envidia de su hermana y le dijo a Jacob: «¡Dame hijos, pues de lo contrario me muero!»

2Jacob se enojó con Raquel, y le dijo: «¿Acaso soy Dios, que le ha impedido a tu vientre dar fruto?»

3Ella le dijo: «Aquí tienes a mi sierva Bilá. Únete a ella. Así ella dará a luz sobre mis rodillas, y también yo tendré hijos de ella.»

4Y Raquel le dio a su sierva Bilá por mujer, y Jacob se unió a ella.

5Y Bilá concibió, y le dio a Jacob un hijo.

6Entonces dijo Raquel: «Dios me juzgó, y oyó también mi voz, y me dio un hijo.» Por eso le puso por nombre Dan.

7Bilá, la sierva de Raquel, concibió otra vez y le dio a Jacob un segundo hijo.

[7] Bila, a serva de Raquel, engravidou mais uma vez e deu a Jacó o segundo filho.

[8] Então declarou Raquel: "Eu lutei contra minha própria irmã as lutas de Deus e prevaleci!"; e ela o chamou de Naftali.

[9] Lia, vendo que tinha deixado de ter filhos, também tomou sua serva Zilpa e a deu por mulher a Jacó.

[10] Zilpa, a serva de Lia, gerou um filho para Jacó.

[11] Então bradou Lia: "Bem-aventurada sou!"; e ela lhe deu o nome de Gade.

[12] Zilpa, a serva de Lia, concebeu e deu mais um filho a Jacó.

[13] Então declarou Lia: "Eis que estou realizada! Porquanto todas as mulheres dirão que sou muito feliz!" e o chamou de Aser.

[14] Tendo chegado o tempo da ceifa do trigo, Rúben encontrou nos campos algumas mandrágoras, e as trouxe para sua mãe Lia. Então Raquel pediu a Lia: "Dá-me, por favor, as mandrágoras de teu filho!"

[15] Mas Lia lhe contestou: "Não é bastante que me tenhas tomado o marido e queres tomar também as mandrágoras de meu filho?" Então Raquel lhe propôs: "Pois bem, que Jacó durma contigo esta noite em troca das mandrágoras de teu filho".

[16] Assim que Jacó retornou dos campos, ao pôr-do-sol, Lia correu ao seu encontro e lhe deu a notícia: "É preciso que durmas comigo hoje, pois paguei por ti com as mandrágoras de meu filho!" E ele dormiu com ela naquela noite.

[17] Deus ouviu o pedido de Lia; ela concebeu mais uma vez e gerou um quinto filho para Jacó.

[18] Então declarou Lia: "Deus me deu meu pagamento, por ter concedido minha serva ao meu marido!" Por isso deu-lhe o nome de Issacar.

[19] Mais tarde Lia engravidou pela sexta vez e deu a Jacó mais um filho.

[8]Y Raquel dijo: «Tremendas luchas he librado con mi hermana, y la he vencido.» Y llamó a su hijo Neftalí.

[9]Al ver Lea que ella había dejado de dar a luz, tomó a su sierva Zilpa y se la dio a Jacob por mujer.

[10]Y Zilpa, la sierva de Lea, le dio a Jacob un hijo.

[11]Entonces dijo Lea: «¡Llegó la buena suerte!», así que le puso por nombre Gad.

[12]Zilpa, la sierva de Lea, le dio otro hijo a Jacob;

[13]y Lea dijo: «¡Qué felicidad la mía! ¡Las mujeres me considerarán feliz!» Y le puso por nombre Aser.

[14]Durante la siega del trigo, Rubén fue al campo y encontró mandrágoras, las cuales llevó a Lea, su madre. Y Raquel le dijo a Lea: «Por favor, dame algunas de las mandrágoras de tu hijo.»

[15]Y ella le respondió: «¿Te parece poco haberme quitado a mi marido, que ahora quieres quitarme también las mandrágoras de mi hijo?" Y Raquel le propuso: «Pues a cambio de las mandrágoras de tu hijo, Jacob dormirá contigo esta noche.»

[16]En la tarde, cuando Jacob volvió del campo, Lea salió a su encuentro y le dijo: «Únete conmigo. Francamente, te he alquilado a cambio de las mandrágoras de mi hijo." Y Jacob durmió con ella aquella noche.

[17]Y Dios oyó a Lea, y ésta concibió y le dio a Jacob su quinto hijo.

[18]Y dijo Lea: «Dios me ha recompensado, por haberle dado mi marido a mi sierva.» Por eso le puso por nombre Isacar.

[19]Después Lea volvió a concebir, y le dio a Jacob su sexto hijo.

[20]Entonces dijo Lea: «¡Que bello regalo me ha hecho Dios! Ahora mi marido vivirá conmigo, pues ya le he dado seis hijos.» Y le puso por nombre Zabulón.

[20] E afirmou Lia: “Deus me concedeu um belo presente; desta vez meu marido muito me honrará, pois lhe dei seis filhos!” Por esse motivo ela deu o nome de Zebulom a este filho.

[21] Depois deu à luz ainda a uma filha e pôs-lhe o nome de Diná.

[22] Então Deus se lembrou de Raquel. Deus ouviu seu clamor e a tornou fértil.

[23] Raquel concebeu e deu à luz um filho; e exclamou: “Deus retirou das minhas costas toda a humilhação!”

[24] E deu o nome de José ao seu filho, profetizando: “Que *Yahweh*, o SENHOR me dê outro filho!”

[25] Quando Raquel gerou José, Jacó disse a Labão: “Deixa-me partir, que eu volte para a minha casa, em minha terra.

[26] Dá-me minhas mulheres, pelas quais te servi todo esse tempo, e meus filhos; que eu parta em paz, porquanto tu sabes o quanto te servi!

Labão faz um novo pacto com Jacó

[27] Então Labão solicitou: “Se encontrei graça a teus olhos, peço-te que fiques em minha casa. Pois, por intermédio de presságios descobri que o SENHOR me abençoou por causa de ti.

[28] E acrescentou ele: “Diante disso, fixa-me teu salário e eu te pagarei!”

[29] Ao que Jacó respondeu: “Tu bem sabes de que maneira te servi, e como teus rebanhos cresceram sob os meus cuidados.

[30] O pouco que possuías antes da minha chegada aumentou extraordinariamente, pois, de fato, o SENHOR te abençoou depois que vim para servir-te. Contudo, quando trabalharei em favor de minha própria família?

[31] Então Labão lhe propôs: “O que desejas que eu te dê?” Jacó replicou: “Nada terás de me pagar, se fizeres por mim o que te vou solicitar; e voltarei a apascentar teu rebanho.

[21]Después dio a luz una hija, y le puso por nombre Dina.

[22]Pero Dios se acordó de Raquel. La escuchó y le concedió tener hijos.

[23]Y ella concibió y dio a luz un hijo. Entonces dijo: «Dios ha borrado mi vergüenza»,

[24]y le puso por nombre José, pues dijo: «¡Quiera el Señor darme un hijo más!»

Tretas de Jacob y de Labán

[25]Por el tiempo en que Raquel dio a luz a José, sucedió que Jacob le dijo a Labán: «Déjame ir, y volveré a mi lugar, a mi propia tierra.

[26]Entrégame a mis mujeres y mis hijos, por quienes te he servido, y déjame ir. Tú bien sabes cómo he trabajado para ti.»

[27]Y Labán le respondió: «Si merezco que me trates con bondad, quédate. Se me ha revelado que gracias a ti el Señor me ha bendecido.»

[28]Y añadió: «Dime cuánto quieres ganar, que yo te lo pagaré.»

[29]Y Jacob respondió: «Tú bien sabes cómo he trabajado para ti, y cómo ha estado tu ganado conmigo.

[30]Lo poco que tenías antes de mi llegada, ha crecido en gran número. Con mi llegada el Señor te ha bendecido, pero ¿cuándo haré algo también por mi propia casa?»

[31]Y Labán le dijo: «¿Qué quieres que te dé?” Y Jacob respondió: «No me des nada. Si quieres hacer algo por mí, haz lo siguiente y yo volveré a cuidar de tus ovejas.

[32]Hoy pasaré por todo tu rebaño, y apartaré todas las ovejas manchadas y salpicadas de color, y todas las ovejas de color oscuro, más las cabras que sean manchadas y salpicadas de color. Ésta será mi paga.

[33]Así el día de mañana, cuando vengas a reconocer mi paga, mi honradez responderá por mí. Toda cabra que no sea pintada ni manchada, y toda oveja entre mis ovejas que no sea de color oscuro, se me achacará como robada.»

[32] Passarei hoje por todos os teus rebanhos e separarei para mim do meio deles todas as ovelhas salpicadas e malhadas, todos os cordeiros pretos e todas as cabras malhadas e salpicadas. Eles serão, pois, o meu salário!

[33] Assim, a minha honestidade testemunhará por mim no futuro: quando vieres verificar meus rendimentos, se houver no meu rebanho carneiros que não sejam pretos e cabritos que não sejam malhados ou não tenham manchas, o senhor poderá considerar que foram roubados”.

[34] Ao que respondeu Labão: “De acordo! Seja como propuseste!”

[35] Naquele mesmo dia, Jacó separou com cuidado para si todos os bodes que tinham listas ou manchas, todas as cabras que possuíam pintas ou manchas brancas, e todos os cordeiros pretos, e os deixou sob os cuidados e guarda de seus filhos.

[36] Afastou-se então Jacó, a uma distância equivalente a três dias de viagem, e continuou a apascentar todo o restante dos rebanhos de Labão.

A maneira como Jacó se pagou de Labão

[37] Então Jacó apanhou galhos verdes de estoraque, amendoeira e plátano e neles fez listras brancas, descascando-os parcialmente e expondo assim a parte branca interna dos galhos.

[38] Depois fixou os galhos descascados junto aos bebedouros, na frente dos rebanhos, no lugar onde costumavam beber água. Na época em que os animais costumam se acasalar, os animais vinham beber e

[39] cruzavam diante dos galhos, gerando filhotes listrados, salpicados, manchados, pintados e malhados.

[40] Jacó separava os filhotes do rebanho dos demais, e fazia que esses ficassem próximos dos animais listrados e pretos de Labão. Assim reuniu o seu rebanho à parte e não o juntou com o rebanho de Labão.

[34]Labán dijo entonces: «Pues bien, que sea como tú dices.»

[35]Ese mismo día, Labán apartó los machos cabríos manchados y rayados, y todas las cabras manchadas y salpicadas de color, y toda la que tenía en sí algo de blanco, y todas las ovejas de color oscuro, y las puso a cargo de sus hijos.

[36]Luego puso tres días de camino entre él y Jacob. Mientras tanto, Jacob cuidaba el resto de las ovejas de Labán.

[37]Jacob tomó entonces varas verdes de álamo, avellano y castaño, y les quitó la corteza para que se viera lo blanco de las varas;

[38]luego puso las varas sin corteza en los abrevaderos, donde las ovejas venían a beber agua, y éstas se apareaban delante de las varas cuando venían a beber.

[39]Así las ovejas concebían delante de las varas, y parían borregos listados, pintados y salpicados de diversos colores.

[40]Entonces Jacob apartaba los corderos, y todos los oscuros y listados del hato de Labán los ponía entre su propio rebaño; luego ponía aparte su hato, y no lo juntaba con las ovejas de Labán.

[41]Y cada vez que las ovejas más fuertes estaban en celo, Jacob ponía las varas en los abrevaderos, delante de las ovejas, para que concibieran a la vista de las varas;

[42]pero cuando venían las ovejas más débiles, no las ponía. Así, las más débiles eran para Labán, y las más fuertes para Jacob.

[43]Fue así como este varón llegó a ser muy rico, y tuvo muchas ovejas, y siervas y siervos, además de camellos y asnos.

[41] E, todas as vezes que as fêmeas mais fortes estavam no cio, Jacó corria e colocava os galhos à vista do rebanho junto aos bebedouros, a fim de que se acasalassem perto dos galhos marcados;

[42] todavia, se os animais eram fracos, não os colocava ali. Dessa maneira, os animais fracos eram separados para Labão e os mais fortes seguiam para Jacó.

[43] Assim, Jacó tornou-se extremamente rico e chegou a possuir enormes rebanhos de ovelhas e cabras; e a ser proprietário de muitos escravos e escravas, camelos e jumentos.

Gênesis 31

Deus manda Jacó tornar à terra dos seus pais

[1] Jacó ficou sabendo que os filhos de Labão andavam murmurando: "Jacó tomou tudo o que era de nosso pai, e foi às custas de nosso pai que ele formou toda a sua imensa riqueza".

[2] Jacó também percebeu que Labão já não se mostrava tão amigo como antes.

[3] Foi quando o SENHOR falou com Jacó: "Volta à terra de teus pais, à tua pátria, e Eu estarei contigo!"

[4] Então, Jacó chamou Raquel e Lia para que viessem ao campo, onde ele estava pastoreando seus rebanhos.

[5] Assim que elas chegaram, ele desabafou: "Vejo que o rosto de vosso pai não me trata como antes, mas o Deus de meu pai está comigo.

[6] Vós sabeis que eu servi o vosso pai com todas as minhas forças.

[7] Vosso pai me enganou e mudou dez vezes o meu salário, mas Deus não lhe permitiu que me fizesse outro mal.

[8] Cada vez que ele prometia: 'As crias com manchas serão o teu salário', todas as fêmeas pariam filhotes manchados. Cada vez que ele afirmava: 'Agora, os filhotes que nascerem

Génesis 31

[1]Pero Jacob se enteraba de las habladurías de los hijos de Labán, pues decían: «Jacob se ha quedado con todo lo que era de nuestro padre. Toda su riqueza la obtuvo de lo que era de nuestro padre.»

[2]Además, Jacob miraba el semblante de Labán, y podía ver que ya no lo trataba como antes.

[3]Entonces el Señor le dijo a Jacob: «Regresa a la tierra de tus padres, con tus parientes, que yo estaré contigo.»

[4]Jacob mandó llamar a Raquel y a Lea al campo donde estaban sus ovejas,

[5]y les dijo: «Me doy cuenta de que el padre de ustedes ya no me trata como antes. Pero el Dios de mi padre está conmigo.

[6]Ustedes saben que yo he servido a su padre con todas mis fuerzas,

[7]y que su padre me ha engañado, pues varias veces me ha cambiado la paga. Pero Dios no le ha permitido hacerme daño.

[8]Si él decía: "Te voy a pagar con los pintados", entonces todas las ovejas parían corderos pintados; y si decía: "Te voy a pagar con los listados", entonces todas las ovejas parían corderos listados.

com listras serão o teu pagamento', todos os rebanhos geravam filhotes listrados!

9 Portanto, foi dessa maneira que Deus tirou os rebanhos de vosso pai e os deu a mim.

10 Ora, aconteceu que no tempo em que os animais entram no cio, ergui os olhos e vi, em sonho, que os bodes que cobriam as fêmeas eram listrados, malhados ou mosqueados.

11 O Anjo de Deus me chamou em sonho: 'Jacó!' Ao que eu prontamente respondi: 'Eis-me aqui!'

12 Então, Ele me revelou: 'Ergue os teus olhos e vê: todos os machos que fecundam o rebanho têm listras, são salpicados ou malhados, pois Eu tenho observado tudo o que Labão te está fazendo.

13 Eu Sou o Deus que te apareceu em Betel, onde dedicaste uma coluna de pedra em meu louvor e me fizeste um voto. Agora, portanto, levanta-te, sai desta terra e retorna à tua terra natal!'"

14 Então, Raquel e Lia replicaram: "Temos nós ainda uma parte e uma herança na casa de nosso pai?

15 Não nos considera ele como estrangeiras, pois não apenas nos vendeu, como também consumiu todo o dinheiro pago por nossos dotes?

16 Sim, toda a riqueza que Deus retirou de nosso pai é nossa e de nossos filhos. Faze, pois, agora, tudo de acordo com o que Deus te orientou!"

17 Diante disso, Jacó se levantou, ajudou seus filhos e suas mulheres a se prepararem para a viagem e a montar sobre os camelos,

18 e conduziu diante de si todo o seu imenso rebanho, junto com todos os bens que havia adquirido em Padã-Arã, rumo à casa de Isaque, seu pai, na terra de Canaã.

19 Entrementes, Labão, pai de Raquel, havia saído para tosquiar suas ovelhas; e, enquanto ele estava fora, Raquel roubou as imagens dos deuses de seu clã.

9Así Dios le quitó al padre de ustedes el ganado, y me lo dio a mí.

10Y resulta que, cuando las ovejas estaban en celo, yo levanté la vista, y en sueños vi que los machos que cubrían a las hembras eran listados, pintados y abigarrados.

11Entonces el ángel de Dios me habló en sueños, y yo me dispuse a escucharlo.

12Y me dijo: "Levanta ahora los ojos, y verás que todos los machos que cubren a las hembras son listados, pintados y abigarrados. Yo he visto todo lo que Labán te ha hecho.

13Yo soy el Dios de Betel, donde tú ungiste la piedra, y donde me hiciste un voto. Levántate ahora y sal de esta tierra, y regresa a tu tierra natal."»

14Raquel y Lea respondieron: «¿Acaso tenemos todavía nosotras alguna porción o herencia en la casa de nuestro padre?

15¿Acaso no nos considera unas extrañas, y hasta nos vendió y se ha comido por completo nuestro precio?

16La verdad es que todas las riquezas que Dios le ha quitado a nuestro padre, ¡son de nosotras y de nuestros hijos! Así que, haz todo lo que Dios te ha dicho.»

Jacob huye de Labán

17Entonces Jacob se preparó y sentó a sus hijos y sus mujeres sobre los camellos,

18luego puso en marcha todo su ganado, y todo el ganado que había adquirido, que era su ganancia de Padán Aram, y se dispuso a volver a Isaac, su padre, en la tierra de Canaán.

19Como Labán había ido a trasquilar sus ovejas, Raquel hurtó los ídolos de su padre.

20Jacob, por su parte, engañó a Labán el arameo al no hacerle saber que iba a fugarse.

21Y se fugó, llevándose todo lo que tenía. Se dispuso a cruzar el Éufrates, y se enfiló hacia el monte de Galaad.

22Al tercer día fueron a decirle a Labán que Jacob se había fugado.

[20] Foi dessa maneira que Jacó enganou Labão, o arameu, não o deixando suspeitar que fugia.

[21] Ele fugiu com tudo o que possuía; partiu, atravessou o Rio, chamado Eufrates, e dirigiu-se para o monte Gileade.

Labão prossegue atrás de Jacó

[22] Passados três dias, Labão foi informado de que Jacó havia fugido.

[23] Tomando consigo os homens de sua família, perseguiu Jacó por sete dias e o alcançou nos montes de Gileade.

[24] Então, durante a noite, Deus surgiu em sonho a Labão, o arameu, e o advertiu: "Cuidado! Guarda-te de dizer a Jacó o que quer que seja! Não fales nem bem nem mal!"

[25] Labão conseguiu encontrar Jacó, que estava acampado nos montes de Gileade. Então Labão e seus homens se acamparam ali também.

[26] E Labão interrogou Jacó: "Que fizeste enganando meu espírito e sequestrando minhas filhas como se fossem prisioneiras de guerra?

[27] Por que fugiste secretamente e me enganaste em vez de me avisar, para que eu te despedisse em paz, com alegria, cânticos, ao som de tamborins e harpas?

[28] Não me permitiste beijar meus descendentes e minhas filhas. Verdadeiramente agiste como um insensato!

[29] Agora, portanto, poderia causar-te sérios danos; entretanto, na noite passada, o Deus de teu pai, me preveniu com estas palavras: 'Guarda-te, não digas nada a Jacó, não lhe faças qualquer promessa nem ameaça!'

[30] Contudo, considerando que partiste porque tinhas tanta saudade da casa de teu pai, por que roubaste meus deuses?

[31] Ao que Jacó prontamente respondeu: "Eu tive medo, pensei que tirarias tuas filhas de mim à força.

[23]Entonces Labán se hizo acompañar de sus parientes, y se fue tras Jacob. Después de siete días de camino, lo alcanzó en el monte de Galaad.

[24]Pero esa noche Dios se le apareció en un sueño a Labán el arameo, y le dijo: «Mucho cuidado con comenzar a hablarle a Jacob bien, y acabar mal.»

[25]Labán alcanzó a Jacob cuando éste había plantado su tienda en el monte, así que Labán y sus parientes acamparon en el monte de Galaad.

[26]Y Labán le dijo a Jacob: «¿Qué es lo que has hecho? ¿Por qué me engañaste y trajiste a mis hijas como prisioneras de guerra?

[27]¿Por qué te fugaste a escondidas? ¿Por qué me engañaste, y no me dijiste nada? ¡Yo te habría despedido con alegría y con cantos, con tamborines y arpas!

[28]¡Ni siquiera me dejaste besar a mis hijos y mis hijas! ¡Lo que has hecho es una locura!

[29]Yo tengo poder para hacerles daño; pero el Dios de tu padre me habló anoche y me dijo: "Mucho cuidado con comenzar a hablarle a Jacob bien, y acabar mal."

[30]Pero ya que tantas ganas tenías de irte a la casa de tu padre, ¿por qué me robaste mis dioses?»

[31]Jacob le respondió así a Labán: «Es que tuve miedo. Yo pensé que tal vez me quitarías tus hijas por la fuerza.

[32]Pero al que encuentres con tus dioses en su poder, no quedará con vida. En presencia de nuestros hermanos, reconoce lo que sea tuyo y esté en mi poder, y llévatelo." Pero Jacob no sabía que Raquel los había hurtado.

[33]Labán entró en la tienda de Jacob, luego en la tienda de Lea y en la tienda de las dos siervas, y no halló nada; entonces salió de la tienda de Lea y entró en la tienda de Raquel.

[34]Pero Raquel tomó los ídolos y los puso bajo la albarda de un camello, y se sentó sobre

[32] Mas aquele junto ao qual encontrares teus deuses não ficará vivo: diante de nossos parentes, procura entre nós o que te pertence, e, se o encontrares, leva-o contigo!" Ora, Jacó, de fato, não sabia que Raquel os havia roubado.

[33] Então, Labão entrou na tenda de Jacó, e nas tendas de Lia e de suas duas servas, mas nada encontrou. Assim que saiu da tenda de Lia, entrou na tenda de Raquel.

[34] Raquel tinha depositado os ídolos dentro da sela do seu camelo e estava sentada em cima. Labão vasculhou toda a tenda, todavia sem nada encontrar.

[35] Então, Raquel pediu a seu pai: "Que meu senhor não veja com cólera que eu não possa me levantar em tua presença, pois estou com o fluxo costumeiro às mulheres". E Labão procurou com cuidado suas imagens, mas não as encontrou.

[36] Jacó ficou irado e discutiu com Labão exclamando: "Qual é meu crime? Que pecado cometi para que me persigas?

[37] Procuraste entre todos os meus utensílios: encontraste acaso algum objeto de tua casa? Põe-no aqui, diante de meus irmãos e teus irmãos, e que eles julguem entre nós!

[38] Eis que há vinte anos estou contigo: tuas ovelhas e tuas cabras não abortaram e eu não comi os cordeiros do teu rebanho.

[39] Não te apresentei os animais despedaçados pelas feras, mas eu mesmo compensava sua perda: de mim reclamavas o que fora roubado de dia e o que fora roubado de noite.

[40] Durante o dia devorava-me o calor, durante a noite, o frio; e o sono fugia de meus olhos.

[41] Eis que já estou há vinte anos em tua casa: eu te servi catorze anos por tuas duas filhas e mais seis anos por teu rebanho, e dez vezes tu mudaste o meu pagamento.

[42] Se o Deus de meu pai, o Deus de Abraão, o Temor de Isaque, não estivesse me

ellos; así que Labán buscó en toda la tienda, y no los halló.

[35]Y ella le dijo a su padre: «No se enoje mi señor. Es que no me puedo levantar delante de ti, porque estoy con la costumbre de las mujeres." Y Labán buscó los ídolos, pero no los halló.

[36]Entonces Jacob se enojó, y riñó con Labán. Le reclamó: «¿En qué te he faltado? ¿Cuál es mi pecado, para que me persigas con tanto ardor?

[37]Ya que has rebuscado en todas mis cosas, ¿qué has hallado de todos los enseres de tu casa? Ponlo aquí, delante de mis hermanos y de los tuyos, ¡y que juzguen entre nosotros!

[38]Veinte años han sido los que he estado contigo, y nunca abortaron tus ovejas ni tus cabras, ni me comí un solo carnero de tus ovejas.

[39]Nunca te traje lo que las fieras arrebataron, y si algo se robaban de día o de noche, me hacías responsable y a mí me lo cobrabas.

[40]De día me consumía el calor, y de noche la helada, y el sueño se me iba.

[41]Esta clase de vida he tenido en tu casa durante veinte años. Catorce te serví por tus dos hijas, y seis por tu ganado, y varias veces me has cambiado la paga.

[42]Si no estuviera conmigo el Dios de mi padre, el Dios de Abrahán, el Dios a quien Isaac temía, estoy seguro de que me dejarías ir ahora con las manos vacías. Pero Dios ha visto mi aflicción y el trabajo de mis manos, y por eso te reprendió anoche.»

[43]Labán le respondió a Jacob: «Las hijas son mis hijas, y los hijos son mis hijos; las ovejas son mis ovejas. ¡Todo lo que aquí ves me pertenece! Pero ¿qué puedo hacerles hoy a estas hijas mías, o a los hijos que ellas han tenido?

[44]Ven ahora, y hagamos un pacto tú y yo, y que éste sea un testimonio entre nosotros dos.»

abençoando, certamente tu me terias despedido de mãos vazias. Mas Deus viu minhas canseiras e o trabalho exaustivo dos meus braços e, na noite passada, fez-me justiça!"

O pacto entre Labão e Jacó em Galeede

[43] Assim, retrucou Labão a Jacó: "Minhas são as filhas, meus são os netos, meus são estes rebanhos, tudo o que teus olhos podem ver é meu. Contudo, o que posso fazer hoje por minhas filhas e pelas crianças que elas deram ao mundo?

[44] Portanto, vem; e celebremos um trato, eu e tu, que sirva de testemunho entre mim e ti.

[45] Então, Jacó tomou uma pedra e a colocou em pé como se fosse um pilar.

[46] E convidou seus irmãos: "Ajuntai algumas pedras!" E tomaram pedras e fizeram um amontoado delas. Em seguida prepararam uma refeição e comeram todos juntos, ao lado do monte de pedras.

[47] Labão o denominou Jegar-Saaduta, em sua língua, e Jacó o chamou Geleede.

[48] E Labão explicou: "Seja hoje este montão de pedras por testemunha entre mim e ti!", por isso, lhe deram o nome de Geleede.

[49] Foi também conhecido como Mispá, "torre de vigia", porque Labão declarou ainda: "Que o SENHOR nos vigie, a mim e a ti, quando estivermos separados um do outro!

[50] Se maltratares as minhas filhas e tomares outras mulheres além delas, não estando ninguém conosco, atenta em que Deus é testemunha entre mim e ti!"

[51] Disse mais Labão a Jacó: "Eis estas pedras que amontoei e que formam um pilar testemunhal entre mim e ti.

[52] Este monte de pedras ergue-se como estela e testemunho de que não devo ultrapassar este marco em direção ao teu lado a fim de prejudicar-te, e tu não passarás destas pedras para o meu lado, com más intenções.

[45]Entonces Jacob tomó una piedra, y la levantó como señal.

[46]Jacob les dijo a sus parientes: «Recojan piedras». Y ellos tomaron piedras e hicieron un montón, y allí sobre el montón de piedras comieron.

[47]Labán lo llamó «Yegar Sadutá», y Jacob lo llamó «Galaad»

[48]porque Labán dijo: «Este montón de piedras es hoy testigo entre nosotros dos». Por eso se le conoce por el nombre de Galaad

[49]y de Mispá, pues dijo: «Que el Señor nos vigile a ti y a mí, ahora que nos separemos el uno del otro.

[50]Si acaso humillas a mis hijas, o si tomas otras mujeres además de mis hijas, nadie está con nosotros, pero Dios nos ve y es testigo entre nosotros dos.»

[51]Además, Labán le dijo a Jacob: «Mira este montón de piedras y esta señal, que he levantado entre nosotros dos.

[52]Que este montón de piedras y esta señal nos sirvan de testigos, de que ni tú ni yo pasaremos más allá de este montón de piedras, ni de esta señal, para hacernos daño.

[53]Que el Dios de Abrahán y el Dios de Najor, el Dios de sus padres, juzgue entre nosotros." Y Jacob juró por aquel que era el temor de Isaac, su padre.

[54]Luego Jacob ofreció sacrificios en el monte, y llamó a sus hermanos a comer pan. Después de comer, pasaron la noche en el monte.

[55]A la mañana siguiente Labán se levantó y besó a sus hijos y sus hijas, y los bendijo; después de eso se fue de regreso a su lugar.

[53] Que o Deus de Abraão, o Deus de Naor, o Deus do pai deles arbitrem entre nós!" Contudo, Jacó fez um juramento em o Nome do Deus a quem Isaque, seu pai, adorava.

[54] Ofereceu um sacrifício sobre a montanha onde se erigiu a estela de pedras e convidou todos os parentes que ali estavam para uma refeição de confraternização. Eles comeram e passaram a noite sobre a montanha.

[55] No dia seguinte, antes do alvorecer, Labão beijou seus netos e suas filhas e os abençoou; e, partindo, voltou para sua casa.

Gênesis 32

[1] Jacó deu prosseguimento à sua viagem quando anjos de Deus saíram ao seu encontro.

[2] Assim que Jacó os observou exclamou: "Este é o campo de Deus!" E, por isso, deu àquele lugar o nome de Mahanáim, dois exércitos.

Jacó envia mensageiros a Esaú

[3] Jacó enviou mensageiros para a região de Seir, também conhecida por Edom, com o objetivo de se reunir com Esaú.

[4] E lhes ordenou: "Assim falareis a Esaú, meu senhor: Eis a mensagem de teu servo Jacó: Habitei junto a Labão e ali permaneci trabalhando até esses dias.

[5] Ganhei bois e jumentos, ovelhas e cabras, escravos e escravas. Envio agora esta mensagem ao meu senhor para que me recebas em paz!"

[6] Os mensageiros voltaram a Jacó com as seguintes notícias: "Fomos a teu irmão Esaú. Ele mesmo vem agora ao teu encontro e há quatrocentos homens com ele!"

[7] Jacó teve grande medo e sentiu-se deveras angustiado. Então dividiu em dois exércitos os homens que o acompanhavam, como também as ovelhas, cabras, bois e camelos,

[8] pois assim planejou: "Se Esaú vier e concentrar seu ataque em um dos grupos, o outro terá chance de escapar!"

Génesis 32

Jacob se prepara para el encuentro con Esaú

[1]Al seguir Jacob su camino, le salieron al encuentro ángeles de Dios.

[2]Cuando Jacob los vio, dijo: «Éste es un campamento de Dios.» Así que a aquel lugar lo llamó Majanayin.

[3]Jacob envió delante de sí mensajeros a Esaú, su hermano, que estaba en la tierra de Seír, en el campo de Edom,

[4]y les dio las siguientes instrucciones: «Díganle a mi señor Esaú de parte de su siervo Jacob: "Hasta ahora he estado viviendo con Labán.

[5]Tengo vacas, asnos y ovejas, y también siervos y siervas. Envío a decir esto a mi señor, para pedirle que me trate con bondad."»

[6]Los mensajeros volvieron a Jacob, y le dijeron: «Fuimos a ver a tu hermano Esaú, y también él viene a recibirte. Con él vienen cuatrocientos hombres.»

[7]Jacob sintió mucho miedo. En su angustia, dividió en dos campamentos a la gente que venía con él, lo mismo que a las ovejas, las vacas y los camellos;

[8]y dijo: «Si Esaú viene contra un campamento, y lo ataca, el otro campamento podrá escapar.»

[9]También dijo Jacob: «Señor, Dios de mi padre Abrahán y Dios de mi padre Isaac, tú me

[9] Então, Jacó orou: "Ó Deus de meu pai Abraão, Deus de meu pai Isaque, ó SENHOR que me orientaste: 'Retorna à tua terra e à tua parentela e Eu te farei prosperar':

[10] Reconheço que não sou digno de toda a bondade e lealdade misericordiosa com que tens tratado o teu servo. Eu não tinha senão um cajado para atravessar o Jordão, e agora posso formar dois exércitos!

[11] Livra-me, portanto, das mãos do meu irmão Esaú, pois tenho medo dele, para que não venha matar-nos a todos, inclusive às mães e às crianças.

[12] Foste tu, com efeito, que disseste: 'Eu te cumularei de bênçãos e tornarei a tua descendência como a areia do mar, que se não pode contar, de tão numerosa.'"

[13] Assim, depois de passar ali mesmo a noite, separou entre seus rebanhos um presente para oferecer a seu irmão Esaú:

[14] Um presente de duzentas cabras e vinte bodes, duzentas ovelhas e vinte carneiros,

[15] trinta fêmeas de camelo com seus filhotes, quatro vacas e dez touros, vinte jumentas e dez jumentos.

[16] Jacó dividiu todos esses animais em grupos, e pôs um servo para tomar conta de cada rebanho. E deu a seguinte ordem: "Ide adiante de mim e deixai espaço entre os rebanhos!"

[17] Ao primeiro deu esta ordem: "Quando meu irmão Esaú te encontrar e te indagar: 'De quem és? Para onde vais? A quem pertence o que está adiante de ti?' –

[18] responderás: 'É de teu servo Jacó, é um presente oferecido a Esaú, meu senhor, e ele mesmo chegará atrás de nós!'"

[19] Assim, Jacó deu a mesma instrução ao segundo e ao terceiro e a todos os que caminhavam atrás dos rebanhos que seriam entregues: "Eis", disse ele, "como falareis a Esaú quando o encontrardes,

[20] e declarareis: 'Teu servo Jacó, ele mesmo, chegará atrás de nós!'" Em verdade, dizia Jacó

dijiste: "Vuelve a tu tierra, con tus parientes, y yo te trataré bien."

[10]Yo soy menor que todas las misericordias y que toda la verdad con que has tratado a este siervo tuyo, pues crucé este Jordán solamente con mi cayado, y ahora he llegado a poseer dos campamentos.

[11]¡Por favor, líbrame de la mano de mi hermano Esaú, porque le temo! ¡No sea que venga y hiera a la madre junto con los hijos!

[12]Tú has dicho: "Yo te trataré bien, y tu descendencia será como la arena del mar, tan numerosa que no se puede contar."»

[13]Esa noche Jacob durmió allí, y de lo que le vino a la mano tomó un presente para su hermano Esaú:

[14]doscientas cabras, veinte machos cabríos, doscientas ovejas, veinte carneros,

[15]treinta camellas recién paridas con sus crías, cuarenta vacas y diez novillos, y veinte asnas y diez borricos.

[16]A cada uno de sus siervos le entregó una manada, y les dijo: «Adelántense a mí, y dejen un espacio entre una y otra manada.»

[17]Al primero le ordenó: «Si mi hermano Esaú te encuentra y te pregunta "¿Quién es tu amo? ¿A dónde vas? ¿Para quién es esto que vas arreando?"

[18]Respóndele: "Es un presente que tu siervo Jacob te envía a ti, mi señor Esaú. Mira, él mismo viene atrás de nosotros."»

[19]Al segundo también le dio órdenes, lo mismo que al tercero y a todos los que iban tras aquellas manadas. Les dijo: «Esto es lo que le dirán a Esaú, cuando lo encuentren.

[20]Y le dirán también: "Tu siervo Jacob viene atrás de nosotros."» Y es que pensó: «Voy a calmar su enojo con el presente que va delante de mí. Después de eso lo veré cara a cara. Tal vez me perdone.»

[21]Y así, el presente avanzó delante de él, y esa noche se quedó a dormir en el campamento.

Jacob lucha con el ángel en Peniel

para si mesmo: 'Eu aplacarei a ira de Esaú com o presente que me antecede, em seguida, me apresentarei a ele, e talvez me conceda a graça da paz!"

21 O presente seguiu adiante, e Jacó repousou um pouco naquela noite, no acampamento.

Jacó passa o vau de Jaboque e luta com um anjo

22 Naquela mesma noite, Jacó se levantou e atravessou o rio Jaboque, levando consigo suas duas mulheres, suas duas concubinas e seus onze filhos.

23 Assim que as pessoas passaram, Jacó fez que também atravessasse o rio tudo o que lhe pertencia;

24 entretanto, ficou para trás, sozinho. Então chegou um homem que se pôs a lutar com ele até o raiar da alvorada.

25 Quando o homem percebeu que não seria possível dominá-lo, tocou na articulação da coxa de Jacó, de forma que lhe deslocou a coxa, enquanto lutavam.

26 Então Ele declarou: "Deixai-me ir, pois já rompeu o dia!" Contudo, Jacó lhe rogou: "Eu não te deixarei partir, a não ser que me abençoes!"

27 Ao que o homem lhe inquiriu: "Qual é o teu nome?" – "Jacó", respondeu ele.

28 Então o homem orientou-o: "Não te chamarás mais Jacó, mas, sim, Israel, porquanto como príncipe lutaste com Deus e com os seres humanos e prevaleceste!"

29 Suplicou Jacó, prontamente: "Dize, rogo-te, revela-me como te chamas?" Replicou o homem: "Por que me perguntas pelo meu Nome?" E ali mesmo o abençoou!

30 Então denominou Jacó àquele lugar Peniel, "face de Deus", porquanto afirmou: "Vi a Deus face a face e, contudo, minha vida foi poupada".

31 Ao romper da aurora Jacó atravessou Peniel, mancando por causa do golpe que havia levado na coxa.

22Pero esa misma noche se levantó, tomó a sus dos mujeres, sus dos siervas y sus once hijos, y cruzó el vado de Jaboc.

23Los tomó, y los hizo cruzar el arroyo, con todas sus posesiones.

24De modo que Jacob se quedó solo, y un hombre luchó con él hasta la salida del sol.

25Pero cuando ese hombre vio que no podía vencerlo, lo golpeó en la coyuntura de su muslo, y en la lucha el muslo de Jacob se descoyuntó.

26El hombre dijo: «Déjame ir, porque ya está saliendo el sol." Pero Jacob le respondió: «No te dejaré ir, si no me bendices.»

27Aquel hombre le dijo: «¿Cuál es tu nombre?" Y él respondió: «Jacob».

28Y el hombre dijo: «Tu nombre ya no será Jacob, sino Israel; porque has luchado con Dios y con los hombres, y has vencido.»

29Entonces Jacob le preguntó: «Ahora hazme saber tu nombre." Y aquel hombre respondió: «¿Para qué quieres saber mi nombre?" Y lo bendijo allí.

30A ese lugar Jacob le puso por nombre «Peniel», porque dijo: «He visto a Dios cara a cara, y sigo con vida.»

31El sol salía cuando Jacob, que iba cojeando de la cadera, cruzó Peniel.

32Por eso hasta el día de hoy los israelitas no comen del tendón que se contrajo, y que está en la coyuntura del muslo; porque aquel hombre golpeó a Jacob en esta parte de su muslo, en el tendón que se contrajo.

[32] Por esse motivo os descendentes de Israel, até hoje, não comem o músculo ligado à junta do quadril dos animais, porquanto Ele feriu a Jacó na articulação da coxa, no nervo ciático.

Gênesis 33

O encontro de Esaú e Jacó

[1] Erguendo os olhos, Jacó observou que Esaú vinha chegando acompanhado por seus quatrocentos homens. Dividiu então as crianças entre Lia, Raquel e as duas servas,

[2] colocou à frente as servas com seus filhos, mais atrás, Lia e seus filhos e por último, Raquel e José.

[3] E ele mesmo, passando adiante de todos, por sete vezes prostrou-se por terra antes de abordar seu irmão.

[4] Entretanto, Esaú saiu correndo ao encontro de Jacó e o abraçou e o beijou. E os dois caíram em prantos.

[5] Quando Esaú olhou em volta e viu as mulheres e as crianças, indagou: “Quem são estes contigo?” E Jacó lhe respondeu: “São os filhos com que Deus abençoou este teu criado!”

[6] Então as escravas e seus filhos se aproximaram de Esaú e curvaram-se diante dele.

[7] Em seguida vieram Lia e seus filhos e da mesma forma se curvaram. Por último chegaram José e Raquel e igualmente o reverenciaram.

[8] Então, perguntou Esaú: “E o que pretendes fazer com todos os rebanhos que encontrei pelo caminho?”Ao que Jacó lhe replicou: “É um presente para ti, uma maneira de encontrar graça aos olhos do meu senhor!”

[9] Mas Esaú contestou: “Eu tenho o suficiente, meu irmão, guarda o que é teu.”

[10] Contudo, Jacó instou: “Não, eu te suplico! Se encontrei graça a teus olhos, recebe o presente de minha mão. Porquanto afrontei

Génesis 33

Reconciliación entre Jacob y Esaú

[1]Jacob levantó la vista, y vio que Esaú venía acompañado de cuatrocientos hombres. Entonces repartió a los niños entre Lea y Raquel y las dos siervas,

[2]puso primero a las siervas y sus niños, luego a Lea y sus niños, y por último a Raquel y a José;

[3]luego él se adelantó a ellos, y siete veces se inclinó hasta el suelo, hasta estar cerca de su hermano.

[4]Pero Esaú corrió a su encuentro y, echándose a su cuello, lo abrazó y lo besó. Y los dos lloraron.

[5]Pero al levantar Esaú la vista, y ver a las mujeres y los niños, preguntó: «¿Y éstos, quiénes son?” Y Jacob respondió: «Son los niños que Dios le ha dado a este siervo tuyo.»

[6]Llegaron entonces las siervas con sus niños, y se inclinaron.

[7]Luego llegó Lea con sus niños, y se inclinaron; y tras ellos llegaron José y Raquel, y también se inclinaron.

[8]Esaú preguntó: «¿Qué te propones hacer con todos estos grupos que me he encontrado?” Y Jacob respondió: «He querido ganarme la buena voluntad de mi señor.»

[9]Y Esaú dijo: «Yo tengo ya demasiado, hermano mío. Lo que es tuyo, es tuyo.»

[10]Pero Jacob respondió: «¡No, por favor! Si me he ganado tu buena voluntad, acepta mi presente. El ver tu rostro es como haber visto el rostro de Dios. Tú me has mostrado tu buena voluntad.

[11]Acepta, por favor, el presente que te he traído. Dios ha sido muy bueno conmigo, y

tua presença como se afronta a presença de Deus, e tu me recebeste em paz!

11 Aceita, pois, o presente que te ofereço de coração, porque Deus me favoreceu sobremodo, e eu tenho tudo de que necessito!" E Jacó tanto insistiu que Esaú aceitou o presente.

12 Então, orientou Esaú: "Tomemos toda a caravana e partamos; eu caminharei na frente!"

13 Todavia Jacó lhe ponderou: "Meu senhor sabe que as crianças são delicadas e que devo pensar nas ovelhas e vacas de leite; se os forçar um só dia, todo o rebanho vai morrer.

14 Que meu senhor parta, pois, adiante de seu servo; quanto a mim, seguirei calmamente ao passo do rebanho que tenho diante de mim e ao passo das crianças, até chegarmos à casa de meu senhor, em Seir."

15 Então, propôs Esaú: "Bem, deixarei contigo ao menos uma parte dos meus homens!" Mas Jacó redarguiu: "Por que tanta generosidade? Basta-me encontrar graça aos olhos do meu senhor!"

16 E naquele mesmo dia Esaú retomou seu caminho para Seir.

17 Porém, Jacó partiu para Sucote, onde construiu uma casa para si e abrigos para seu rebanho. Foi por isso que o lugar passou a ser conhecido pelo nome de Sucote, "abrigo de ramos".

Jacó chega a Siquém e levanta um altar

18 Tendo, pois, retornado de Padã-Arã, Jacó chegou são e salvo à cidade de Salém, uma cidade de Siquém, em Canaã, e acampou bem perto da cidade.

19 Por cem peças de prata adquiriu dos filhos de Hamor, pai de Siquém, a parte do campo onde erguera seu acampamento.

20 Ali erigiu um altar, que denominou El Elohe Israel, "Deus Todo-Poderoso é o Deus de Israel".

todo esto es mío." Y tanto le insistió Jacob, que Esaú lo aceptó.

12Luego dijo Esaú: «Vamos, pongámonos en marcha. Yo iré delante de ti.»

13Pero Jacob le dijo: «Mi señor sabe que los niños son débiles, y que tengo ovejas y vacas recién paridas; si se les fatiga, en un solo día pueden morir todas las ovejas.

14Ruego a mi señor adelantarse a su siervo, que yo iré poco a poco, al paso del ganado que va delante de mí y al paso de los niños, hasta alcanzar a mi señor en Seír.»

15Esaú le dijo: «Permíteme dejar contigo parte de la gente que viene conmigo." Y Jacob le dijo: «¿Para qué hacerlo así? Muéstreme mi señor su buena voluntad.»

16Ese mismo día Esaú volvió a Seír por su camino,

17y Jacob se fue a Sucot. Allí se construyó una casa, y unas cabañas para su ganado, y es por eso que a ese lugar le puso por nombre Sucot.

18De regreso de Padán Aram, Jacob llegó sano y salvo a la ciudad de Siquén, que está en la tierra de Canaán, y acampó delante de la ciudad;

19por cien monedas compró una parte del campo a los hijos de Jamor, padre de Siquén. Allí plantó su tienda,

20y levantó un altar, al que llamó El Elohé Israel.

Gênesis 34

Diná e os siquemitas

[1] Certa vez, Diná, a filha que Lia havia dado a Jacó, foi fazer uma visita a algumas jovens daquela região.

[2] Siquém, filho de Hamor, o heveu, governador daquelas terras, viu-a, agarrou-a e a violentou.

[3] Contudo, ele, de fato, se apaixonou por Diná, filha de Jacó, e procurou fazer de tudo para que ela correspondesse ao seu amor, falando-lhe com ternura.

[4] Por esse motivo foi pedir a seu pai Hamor: "Consegue-me esta jovem por esposa!"

[5] Jacó soube que ele tinha desonrado sua filha Diná, mas como seus filhos estavam nos campos com seus rebanhos, decidiu aguardar em silêncio até que voltassem.

[6] Então Hamor, pai de Siquém, foi conversar com Jacó.

[7] Quando os filhos de Jacó regressaram dos campos e ouvindo tudo o que ocorrera, indignaram-se e muito se iraram, porquanto Siquém havia praticado um ato de extrema vergonha contra Israel, desonrando a filha de Jacó – atitude absolutamente ultrajante.

[8] Contudo, Hamor lhes ponderou desta maneira: "Meu filho Siquém enamorou-se de vossa filha, peço-vos que lha deis como esposa a ele.

[9] Aliai-vos a nós: vós dareis vossas filhas a nós e tomareis as nossas para vós.

[10] Ficareis conosco e toda esta terra estará a vosso dispor: podereis nela habitar, circular livremente e nela vos estabelecer com suas propriedades!"

[11] Então, Siquém tomou a palavra e rogou ao pai e aos irmãos de Diná: "Que eu encontre graça aos vossos olhos, e darei o que me pedirdes!

[12] Podeis impor uma elevada quantia, como preço e como dote: eu pagarei tanto quanto

Génesis 34

La deshonra de Dina vengada

[1]Dina, la hija que Lea le había dado a Jacob, salió a ver a las mujeres del lugar.

[2]Y la vio Siquén, hijo de Jamor el jivita, que era príncipe de aquella tierra, y tomándola con violencia se acostó con ella y la deshonró.

[3]Pero tan atraído se sintió a Dina, la hija de Lea, que se enamoró de la joven y trató de ganarse su corazón.

[4]Y habló Siquén con Jamor, su padre, y le dijo: «Tómame por mujer a esta joven.»

[5]Llegó a oídos de Jacob que Siquén había deshonrado a Dina, su hija; pero como sus hijos estaban en el campo con su ganado, no dijo nada hasta que ellos llegaran.

[6]Jamor, el padre de Siquén, fue a ver a Jacob para hablar con él.

[7]Cuando los hijos de Jacob lo supieron, volvieron del campo. Y se entristecieron y enojaron mucho, porque Siquén había cometido una vileza en Israel al acostarse con la hija de Jacob. Era algo que no se debía haber hecho.

[8]Jamor habló con ellos, y les dijo: «Tan atraído se siente mi hijo Siquén por la hija de ustedes, que les ruego que se la den por mujer.

[9]Háganse parientes nuestros. Ustedes nos darán a sus hijas, y tomarán para ustedes a las nuestras.

[10]Quédense a vivir entre nosotros. La tierra está delante de ustedes. Vivan en ella, y hagan en ella negocios. Tomen de ella posesión.»

[11]Siquén también les dijo al padre de Dina y a sus hermanos: «Si acaso merezco que me traten con bondad, yo les daré lo que me pidan.

[12]Aumenten a cargo mío una gran dote y muchos regalos. Yo les daré todo lo que me pidan, pero denme a la joven por mujer.»

pedirdes, mas dai-me esta jovem como esposa!”

[13] Os filhos de Jacó, entretanto, por vingança, responderam de maneira mentirosa a Siquém e a seu pai Hamor, porquanto Siquém havia desonrado Diná, a irmã deles.

[14] Então, eles alegaram: “Não podemos dar semelhante consentimento: entregar nossa irmã a um homem incircunciso, porque entre nós isso seria uma grande desonra.

[15] Não vos daremos nossa permissão senão com uma condição: deveis tornar-vos como nós e circuncidar a todos os vossos machos!

[16] Sendo assim vos daremos nossas filhas e tomaremos as vossas para nós, permaneceremos convosco e formaremos um só povo.

[17] Porém, se não nos ouvirdes, acerca da circuncisão, tomaremos nossa filha e partiremos!”

[18] Contudo, suas palavras agradaram a Hamor e a Siquém, filho de Hamor.

[19] O jovem não demorou em fazer tudo de acordo com o que fora orientado, pois estava apaixonado pela filha de Jacó; ora, ele era o mais considerado de toda a família.

[20] Hamor e seu filho Siquém foram à porta de sua cidade e anunciaram assim aos homens de sua cidade:

[21] “Estes homens estão bem intencionados: que permaneçam conosco na terra, nela andem e comercializem livremente; toda a nossa terra está, portanto, aberta para essas pessoas; tomaremos suas filhas como esposas e lhes daremos nossas filhas.

[22] Todavia, esses homens não consentirão em ficar conosco a fim de formarmos um só povo senão com uma condição: é que todos os machos devem ser circuncidados como eles próprios o são!

[23] Compreendei que todos os seus rebanhos, todos os seus outros animais e todos os seus

[13]Pero como Siquén había mancillado a su hermana Dina, los hijos de Jacob respondieron a éste y a su padre con engaños.

[14]Les dijeron: «No podemos entregarle nuestra hermana a un hombre incircunciso. Entre nosotros, eso es algo vergonzoso.

[15]Pero accederemos con esta condición: si ustedes han de ser como nosotros, todos los varones entre ustedes deben circuncidarse.

[16]Entonces sí, les daremos nuestras hijas, y nosotros tomaremos las de ustedes; y habitaremos entre ustedes, y seremos un solo pueblo.

[17]Pero si no nos hacen caso, y no se circuncidan, tomaremos a nuestra hija y nos iremos de aquí.»

[18]Estas palabras les parecieron bien a Jamor y a su hijo Siquén.

[19]Y no tardó el joven en cumplir con esa condición, porque la hija de Jacob le había agradado y él era el más distinguido de toda la casa de su padre.

[20]Fueron entonces Jamor y su hijo Siquén a la puerta de su ciudad, y hablaron con los varones de su ciudad. Les dijeron:

[21]«Estos varones vienen a nosotros en son de paz. Habitarán en el país, y harán negocios en él, pues hay en la tierra bastante espacio para ellos. Nosotros tomaremos sus hijas por mujeres, y les daremos las nuestras.

[22]Pero estos hombres aceptan habitar entre nosotros con una condición: para que seamos un solo pueblo, todo varón entre nosotros debe ser circuncidado, así como ellos son circuncidados.

[23]Su ganado y sus bienes, y todas sus bestias, serán nuestros; solamente tenemos que aceptar, y ellos habitarán con nosotros.»

[24]Todos los que salían por la puerta de la ciudad obedecieron a Jamor y a su hijo Siquén, y circuncidaron a todo varón, es decir, a todos los que salían por la puerta de la ciudad.

bens passarão a ser nossos! Consintamos, pois, a fim de que permaneçam conosco”.

[24] Hamor e seu filho Siquém foram atendidos por toda a população que os ouvia à porta de sua cidade, e todos os machos se fizeram circuncidar.

A traição de Simeão e Levi

[25] Ora, no terceiro dia, quando eles convalesciam do ato da circuncisão, dois filhos de Jacó, Simeão e Levi, irmãos de Diná, tomaram cada qual a sua espada e seus homens e atacaram a cidade desprevenida, matando todos os homens.

[26] Mataram ao fio da espada Hamor e seu filho Siquém, tiraram Diná da casa de Siquém e partiram.

[27] Chegaram, então, os outros filhos de Jacó e, passando pelos corpos, saquearam toda a cidade, pois ali sua irmã havia sido desonrada.

[28] Apoderaram-se das ovelhas, dos bois e dos jumentos, e de tudo o que havia de valor na cidade e no campo.

[29] Levaram as mulheres e as crianças, e saquearam todos os bens e tudo o que havia nas casas.

[30] Então, Jacó repreendeu a Simeão e Levi: “Vós me arruinastes, tornando-me odioso diante de todos os povos desta região: os cananeus e os ferezeus. Somos poucos e, se eles reunirem suas forças e nos atacarem, eu e a minha família seremos exterminados!”

[31] Entretanto, eles replicaram: “É certo, então, que alguém trate nossa irmã como uma prostituta qualquer?”

[25]Pero al tercer día, cuando los hombres experimentaban los dolores más graves, Simeón y Leví, que eran dos de los hijos de Jacob y hermanos de Dina, tomaron cada uno su espada y fueron a la ciudad, la cual estaba desprevenida, y mataron a todos los varones.

[26]Mataron a filo de espada a Jamor y a su hijo Siquén, y luego de sacar a Dina de la casa de Siquén, se fueron.

[27]Los otros hijos de Jacob se lanzaron sobre los muertos, y saquearon la ciudad, porque su hermana había sido deshonrada.

[28]Se llevaron ovejas, vacas y asnos, y todo lo que había en la ciudad y en el campo.

[29]También se llevaron todos los bienes que había en las casas, y se llevaron cautivos a todos sus niños y sus mujeres.

[30]Entonces Jacob les dijo a Simeón y Leví: «Ustedes me han creado un gran problema. Me han hecho odioso a los cananeos y ferezeos, habitantes de esta tierra. Con los pocos hombres que tengo, ellos se juntarán contra mí y me atacarán, y yo y mi casa seremos destruidos.»

[31]Pero ellos le respondieron: «¿Y él tenía que tratar a nuestra hermana como a una ramera?»

Gênesis 35

Deus manda Jacó a Betel a levantar um altar

[1] Eis que Deus falou a Jacó: “Levanta-te! Sobe a Betel e habita ali. Em Betel erguerás um altar ao Deus que te apareceu quando fugias da presença de teu irmão Esaú”.

[2] Jacó ordenou à sua família e a todos que estavam com ele: “Lançai fora todos os

Génesis 35

Dios bendice a Jacob en Betel

[1]Dios le dijo a Jacob: «Prepárate para ir a Betel y quedarte allí. En Betel harás un altar al Dios que se te apareció cuando huías de tu hermano Esaú.»

[2]Entonces Jacob dijo a su familia y a todos los que estaban con él: «Desháganse de los

deuses estrangeiros que estão no meio de vós, purificai-vos e mudai vossas roupas.

3 Partamos e subamos a bêt El, Betel, casa de Deus! Aí farei um altar ao Deus que me ouviu quando eu estava em profunda angústia e me socorreu na viagem que fiz”.

4 Então, o povo entregou a Jacó todas as imagens dos deuses estrangeiros que possuíam e os amuletos que usavam nas orelhas como brincos, e Jacó os enterrou ao pé do grande carvalho sagrado que fica perto de Siquém.

5 Eles levantaram acampamento e, enquanto partiam, Deus fez se abater sobre os moradores de todas as cidades vizinhas um medo terrível: por isso, eles não se atreveram a perseguir Jacó e sua caravana.

6 Assim, Jacó e todos que com ele estavam chegaram a Luz, cidade que também ficou conhecida pelo nome de Betel e que se situa na terra de Canaã.

7 Lá Jacó construiu um altar e colocou o nome no lugar de El bêt El, O Deus de Betel, porque ali Deus havia se revelado a ele, quando estava fugindo com medo de seu irmão.

A morte de Débora

8 Então, morreu Débora, a ama de Rebeca, e foi sepultada abaixo de Betel, sob o carvalho sagrado que fica ao sul de Betel, que passou a ser chamado de Alom-Bacute, Carvalho das Lágrimas.

9 Deus apareceu ainda a Jacó, quando este regressava de Padã-Arã, e o abençoou.

10 Então, Deus lhe declarou: “Teu nome é Jacó, mas não te chamarás mais Jacó: teu nome doravante será Israel!” Tanto que é chamado de Israel até hoje.

11 Deus afirmou a Jacó: “Eu Sou El-Shaddai, o Deus Todo-Poderoso. Sê fecundo e multiplica-te! Uma nação, uma assembl de nações, nascerá de ti e reis estarão entre os teus incontáveis descendentes.

dioses ajenos que hay entre ustedes; purifíquense y cámbiense de ropa,

3y preparémonos para ir a Betel. Allí haré un altar al Dios que me respondió en el día de mi angustia, y que me ha acompañado por dondequiera que he andado.»

4Ellos le entregaron a Jacob todos los dioses ajenos que había en su poder, y los zarcillos que llevaban en las orejas; y Jacob los enterró bajo la encina que estaba cerca de Siquén.

5Cuando salieron, el terror de Dios cayó sobre las ciudades de los alrededores, y nadie persiguió a los hijos de Jacob.

6Jacob y todo el pueblo que estaba con él llegaron a Luz (es decir, Betel), ciudad que está en la tierra de Canaán,

7y Jacob edificó un altar, y a ese lugar lo llamó El Betel, porque allí se le había aparecido Dios cuando huía de su hermano.

8Allí murió Débora, nodriza de Rebeca, y fue sepultada al pie de Betel, debajo de la encina, la cual fue llamada Alón Bacut.

9Una vez más, Dios se le apareció a Jacob cuando volvió de Padán Aram, y lo bendijo.

10Le dijo Dios: «Tu nombre es Jacob. Pero ya no te llamarás Jacob; ahora tu nombre será Israel.” Y ése fue su nombre.

11Y Dios también le dijo: «Yo soy el Dios omnipotente. Reprodúcete y multiplícate. De ti saldrá una nación, y reyes, y un conjunto de naciones.

12La tierra que les he dado a Abrahán y a Isaac, te la daré a ti, y a tu descendencia después de ti.»

13Después Dios se apartó de Jacob y del lugar donde había hablado con él.

14En ese lugar Jacob levantó una señal de piedra, y como libación derramó aceite sobre ella.

15Al lugar donde Dios había hablado con él, Jacob le puso por nombre Betel.

Muerte de Raquel

[12] Eu te dou a terra que dei a Abraão e a Isaque; darei toda esta região a ti e à tua posteridade depois de ti!”

[13] E quando terminou de profetizar, Deus elevou-se do lugar onde estivera falando com Jacó.

[14] Então, Jacó escolheu uma pedra e a colocou como coluna no lugar em que Deus lhe falara, e derramou vinho e azeite sobre ela como uma oferta de libação.

[15] E passou a chamar de Betel o lugar onde Deus tinha falado com ele.

O nascimento de Benjamim e a morte de Raquel

[16] Jacó e sua família partiram de Betel; e quando faltava uma pequena distância para chegar a Efrata, Raquel começou a dar à luz, em meio a dores além do normal. E o parto foi muito difícil.

[17] E, enquanto padecia, tentando dar à luz, a parteira a encorajou: “Não temas, um filho saudável terás!”

[18] No momento em que estava prestes a deixar esta vida, porque estava morrendo, deu a seu filho o nome de Benoni, filho da minha aflição. Entretanto, Jacó o chamou de Benjamim, filho próspero.

[19] Assim, morreu Raquel e foi sepultada no caminho de Efrata, que em nossos dias se chama Belém.

[20] Jacó erigiu uma estela sobre seu túmulo; é o conhecido marco do túmulo de Raquel, que existe até hoje.

[21] Depois Israel partiu dali e armou seu acampamento adiante de Migdal-Éder, a torre de vigia do rebanho.

[22] No tempo em que Israel habitava naquela região, Rúben teve relações sexuais com Bila, concubina de seu pai. Assim que Israel soube disso, ficou muito irado. Ora, os filhos de Jacó foram em número de doze.

[23] Os filhos com Lia: Rúben, o primogênito de Jacó, depois Simeão, Levi, Judá, Issacar e Zebulom.

[16]Después partieron de Betel. Pero aún estaban como a media legua de distancia de Efrata, cuando Raquel dio a luz, y tuvo un parto difícil.

[17]Entre las dificultades de su parto, la partera le dijo: «No tengas miedo, que también tendrás este hijo.»

[18]Cuando Raquel exhalaba el último suspiro (pues murió), le puso por nombre Benoní; pero su padre lo llamó Benjamín.

[19]Y Raquel murió y fue sepultada en el camino de Efrata, que también es Belén.

[20]Sobre su sepultura, Jacob levantó un pilar, que hasta el día de hoy es la señal de la sepultura de Raquel.

[21]Y partió Israel de allí, y plantó su tienda más allá de Migdal Edar.

[22]Mientras Israel vivía en aquella tierra, Rubén fue y durmió con Bilá, la concubina de su padre. Pero esto llegó a oídos de Israel.

Los hijos de Jacob

(1 Cr 2.1-2)

Los hijos de Israel fueron doce:

[23]los hijos de Lea: Rubén, el primogénito de Jacob; Simeón, Leví, Judá, Isacar y Zabulón.

[24]Los hijos de Raquel: José y Benjamín.

[25]Los hijos de Bilá, sierva de Raquel: Dan y Neftalí.

[26]Los hijos de Zilpa, sierva de Lea: Gad y Aser. Éstos fueron los hijos que le nacieron a Jacob en Padán Aram.

Muerte de Isaac

[27]Jacob fue a visitar a Isaac, su padre, en Mamre, es decir, la ciudad de Arba, que es Hebrón, donde habitaron Abrahán e Isaac.

[28]Isaac llegó a vivir ciento ochenta años,

[29]y exhaló el espíritu siendo anciano y lleno de días. Murió y fue reunido con su pueblo, y sus hijos Esaú y Jacob lo sepultaron.

[24] Os filhos com Raquel: José e Benjamim.

[25] Os filhos com Bila, a serva de Raquel: Dã e Naftali.

[26] Os filhos com Zilpa, a serva de Lia: Gade e Aser. Estes, portanto, foram os filhos de Jacó, nascidos em Padã-Arã.

[27] Mais tarde Jacó foi morar junto a seu pai Isaque, em Manre, próximo de Quiriate-Arba, também chamada de Hebrom, onde Abraão e Isaque tinham morado.

[28] Isaque viveu cento e oitenta anos,

[29] e expirou. Ele morreu e reuniu-se à sua parentela no mundo dos mortos, idoso e farto de dias; seus filhos Esaú e Jacó cuidaram de seu sepultamento.

Gênesis 36

Os descendentes de Esaú

[1] Esta é a história da família de Esaú, também chamado de Edom.

[2] Esaú tomou suas mulheres entre as filhas de Canaã: Ada, filha de Elom, o hitita; Oolibama, filha de Aná e neta de Zibeão, o heveu.

[3] E, da mesma forma, Basemate, filha de Ismael e irmã de Nebaiote.

[4] Ada gerou, para Esaú, Elifaz; Basemate gerou Reuel,

[5] Oolibama gerou Jeús, Jalão e Corá. Esses, portanto, foram os filhos de Esaú que lhe nasceram em Canaã.

[6] Esaú tomou suas mulheres, seus filhos e suas filhas, todas as pessoas de sua casa, seus rebanhos, todos os outros animais e todos os bens que havia conquistado em Canaã, e partiu para outras terras, para longe do seu irmão Jacó.

[7] Os bens que ambos haviam acumulado eram tantos que já não podiam morar próximos, porquanto as terras em que habitavam não conseguiam produzir o suficiente para sustentar todas as pessoas e seus muitos rebanhos.

Génesis 36

Los descendientes de Esaú
(1 Cr 1.34-54)

[1]Éstos son los descendientes de Esaú, que también es Edom:

[2]Éstas son las mujeres que Esaú tomó de las hijas de Canaán: Ada, hija de Elón el hitita; Aholibama, hija de Aná, el hijo de Sibón el jivita;

[3]y Basemat, hija de Ismael y hermana de Nebayot.

[4]El hijo que Ada le dio a Esaú fue Elifaz; el hijo que le dio Basemat fue Reuel.

[5]Aholibama le dio a Jeús, Jalán y Coré. Éstos son los hijos que le nacieron a Esaú en la tierra de Canaán.

[6]Esaú tomó a sus mujeres, sus hijos y sus hijas, y a todas las personas de su casa, y sus ganados y todas sus bestias, y todo cuanto había adquirido en la tierra de Canaán, y se fue a otra tierra. Así se separó de su hermano Jacob.

[7]Y es que no podían habitar juntos porque los bienes de ellos eran muchos; por causa de sus ganados la tierra en donde vivían no los podía sostener,

[8] Por esse motivo, Esaú, também chamado de Edom, estabeleceu-se nos montes de Seir.

[9] Este é o registro da descendência de Esaú, pai dos edomitas, nos montes de Seir.

[10] Eis, portanto, os nomes dos filhos de Esaú: Elifaz, filho de Ada, esposa de Esaú; e Reuel, filho de Basemate, esposa de Esaú.

[11] Os filhos de Elifaz foram: Temã, Omar, Zefô, Gaetã e Quenaz.

[12] Elifaz, filho de Esaú, tinha uma concubina chamada Timna, que lhe deu um filho chamado Amaleque. Foram esses os netos de Ada, esposa de Esaú.

[13] Eis os filhos de Reuel: Naate, Zerá, Samá e Mizá. Foram esses os netos de Basemate, esposa de Esaú.

[14] Eis os filhos de Oolibama, esposa de Esaú, filha de Aná e neta de Zibeão, os quais ela deu a Esaú: Jeús, Jalão e Corá.

[15] Eis os chefes dentre os descendentes de Esaú: os filhos de Elifaz, primogênito de Esaú: Temã, Omar, Zefô, Quenaz,

[16] Corá, Gaetã e Amaleque. Foram esses os chefes que descenderam de Elifaz na terra de Edom; eram, pois, netos de Ada.

[17] E eis os filhos de Reuel, filho de Esaú: os chefes Naate, Zerá, Samá e Mizá. Foram esses os chefes descendentes de Reuel em Edom; netos de Basemate, esposa de Esaú.

[18] E eis os filhos de Aolibama, esposa de Esaú: os chefes Jeús, Jalão e Corá. Foram esses os chefes descendentes de Aolibama, esposa de Esaú, filha de Aná.

[19] Esses foram os filhos de Esaú, que é Edom, e essas foram todas as tribos que dele descenderam.

[20] Eis os filhos de Seir, o horeu, que moravam na região, naquela época: Lotã, Sobal, Zibeão e Aná,

[21] Disom, Ézer e Disã. Esses descendentes de Seir foram chefes das tribos dos horeus no território de Edom.

[8]así que Esaú habitó en el monte de Seír. Esaú es también Edom.

[9]Éstas son las generaciones de Esaú, padre de Edom, en el monte de Seír.

[10]Éstos son los nombres de los hijos de Esaú: Elifaz, hijo de Ada, mujer de Esaú; Reuel, hijo de Basemat, mujer de Esaú.

[11]Los hijos de Elifaz fueron Temán, Omar, Sefó, Gatán y Cenaz.

[12]Timna fue concubina de Elifaz hijo de Esaú, y el hijo que ella le dio fue Amalec. Éstos son los hijos de Ada, mujer de Esaú.

[13]Los hijos de Reuel fueron Najat, Zeraj, Samá y Miza; éstos son los hijos de Basemat, mujer de Esaú.

[14]Los hijos que dio a luz Aholibama, mujer de Esaú e hija de Aná, que era hijo de Sibón, fueron: Jeús, Jalán y Coré, hijos de Esaú.

[15]Los jefes de entre los hijos de Esaú fueron: Los hijos de Elifaz, el primogénito de Esaú: los jefes Temán, Omar, Sefó, Cenaz,

[16]Coré, Gatán y Amalec. Éstos son los jefes de Elifaz en la tierra de Edom; éstos fueron los hijos de Ada.

[17]Y éstos son los hijos de Reuel, hijo de Esaú: los jefes Najat, Zeraj, Samá y Miza; éstos son los jefes de la línea de Reuel en la tierra de Edom; estos hijos vienen de Basemat, mujer de Esaú.

[18]Y éstos son los hijos de Aholibama, mujer de Esaú: los jefes Jeús, Jalán y Coré; éstos fueron los jefes que descienden de Aholibama, mujer de Esaú e hija de Aná.

[19]Éstos son los hijos de Esaú, y sus jefes. Esaú es también Edom.

[20]Éstos son los hijos de Seír el horeo, que habitaban en aquella tierra: Lotán, Sobal, Sibón, Aná,

[21]Disón, Eser y Disán; éstos son los jefes de los horeos, hijos de Seír, en la tierra de Edom.

[22]Los hijos de Lotán fueron Jorí y Hemán; Timna fue hermana de Lotán.

[22] Lotã foi o pai dos grupos de famílias de Hori e Hemã. Timna era irmã de Lotã.

[23] Estes foram os filhos de Sobal: Alvã, Manaate, Ebal, Sefô e Onã.

[24] Eis os descendentes de Zibeão: Aiá e Aná. Foi este Aná que descobriu as fontes de águas quentes no deserto, quando apascentava os jumentos do rebanho de seu pai, Zibeão.

[25] Estes foram os filhos de Aná: Disom e Aolibama, a filha de Aná.

[26] Eis os filhos de Disom: Hendã, Esbã, Itrã e Querã.

[27] Estes foram os filhos de Ézer: Bilã, Zaavã e Acã.

[28] Eis os descendentes de Disã: Uz e Arã.

[29] Estes foram, portanto, os chefes das tribos dos horeus: Lotã, Sobal, Zibeão, Aná,

[30] Disom, Ézer e Disã. Estes foram os chefes dos horeus, conforme as divisões de seus clãs por toda a região de Seir.

[31] Eis os reis que reinaram sobre as terras de Edom antes que houvesse a instituição de um rei para dirigir os israelitas:

[32] Belá, filho de Beor, reinou em Edom. Sua cidade era conhecida pelo nome de Dinabá.

[33] Quando Belá morreu, foi sucedido por Jobate, filho de Zerá, de Bozra.

[34] Joabe morreu, e Husã, da região dos temanitas, foi seu sucessor.

[35] Então, Husã morreu, e Hadade, filho de Bedade, que tinha vencido os midianitas na terra de Moabe, foi seu sucessor. Sua cidade era chamada Avite.

[36] Hadade morreu, e Samlá de Masreca foi seu sucessor.

[37] Samlá morreu, e Saul, de Reobote, nas proximidades do Eufrates, o Rio, reinou em seu lugar.

[38] Saul morreu, e Baal-Hanã, filho de Acbor, foi seu sucessor.

[39] Baal-Hanã, filho de Acbor, morreu, e Hadar governou em seu lugar. Sua cidade chamava-

[23]Los hijos de Sobal fueron Alván, Manajat, Ebal, Sefo y Onam.

[24]Los hijos de Sibón fueron Ayá y Aná. Este Aná es el que halló manantiales en el desierto, mientras cuidaba los asnos de Sibón, su padre.

[25]Los hijos de Aná fueron Disón y Aholibama, hija de Aná.

[26]Los hijos de Disón fueron: Hemdán, Esbán, Itrán y Querán.

[27]Los hijos de Eser fueron: Bilán, Zaván y Acán.

[28]Los hijos de Disán fueron: Uz y Arán.

[29]Los jefes de los horeos fueron: los jefes Lotán, Sobal, Sibón, Aná,

[30]Disón, Eser y Disán. Éstos fueron los jefes de los horeos en la tierra de Seír, según sus mandos.

[31]Los reyes que reinaron en la tierra de Edom, antes de que los hijos de Israel tuvieran rey, fueron éstos:

[32]Bela hijo de Beor, rey de Edom. El nombre de su ciudad fue Dinaba.

[33]Cuando murió Bela, reinó en su lugar Jobab hijo de Zeraj, de Bosra.

[34]Cuando murió Jobab, reinó en su lugar Jusán, de la tierra de Temán.

[35]Cuando murió Jusán, reinó en su lugar Hadad hijo de Bedad, el que derrotó a Madián en el campo de Moab. El nombre de su ciudad fue Avit.

[36]Cuando murió Hadad, reinó en su lugar Samla, de Masreca.

[37]Cuando murió Samla, reinó en su lugar Saúl, de Rejobot, a la orilla del Éufrates.

[38]Cuando murió Saúl, reinó en su lugar Baal Janán, hijo de Acbor.

[39]Cuando murió Baal Janán hijo de Acbor, reinó en su lugar Hadar. El nombre de su ciudad fue Pau; el nombre de su mujer fue Mehitabel hija de Matred, hija de Mezab.

se Paú, e o nome de sua esposa era Meetabel, filha de Matrede, neta de Mezaabe.

40 Eis os nomes dos chefes que descenderam de Esaú, segundo seus nomes, clãs e regiões onde viviam cada uma das tribos: Timna, Alva, Jetete,

41 Aolibama, Ela, Pinom,

42 Quenaz, Temã, Mibzar,

43 Magdiel e Irã. Foram esses os chefes de Edom; cada um deles estabeleceu-se num território da terra que ocuparam. Esaú, portanto, é o progenitor dos edomitas.

Gênesis 37

José é vendido por seus irmãos

1 Jacó habitou na terra de Canaã, onde seu pai, Isaque, tinha vivido como estrangeiro.

2 Esta, portanto, é a história da família de Jacó; quando José, seu filho, tinha dezessete anos, pastoreava os rebanhos de ovelhas e cabras com seus irmãos. Cooperava com os filhos de Bila e os filhos de Zilpa, mulheres de seu pai. Entretanto, José compartilhava com seu pai sobre a má fama de seus irmãos.

3 Israel amava mais a José do que a todos os seus outros filhos, porque ele era o filho da sua velhice, e mandou fazer-lhe uma túnica adornada.

4 Seus irmãos perceberam que seu pai o amava mais do que a todos os seus outros filhos e odiaram-no, tornaram-se tão invejosos que não conseguiam mais lhe falar de maneira amigável.

5 Ora, José teve um sonho e o contou a seus irmãos, que passaram a nutrir ainda mais raiva dele.

6 José lhes havia dito: "Ouvi o sonho que tive!

7 Pareceu-me que estávamos atando feixes nos campos, e eis que meu feixe se levantou e ficou em pé, e vossos feixes o rodearam e se prostraram diante do meu feixe".

8 Seus irmãos lhe indagaram: "Queres acaso governar-nos como rei ou dominar-nos como

40Éstos son los nombres de los jefes de Esaú por sus linajes, lugares y nombres: Timna, Alva, Jetet,

41Aholibama, Elá, Pinón,

42Cenaz, Temán, Mibsar,

43Magdiel e Iram. Éstos fueron los jefes de Edom según su lugar de residencia en la tierra de su posesión. Edom es el mismo Esaú, padre de los edomitas.

Génesis 37

José es vendido por sus hermanos

1Jacob se quedó a vivir en la tierra de Canaán, donde su padre había vivido.

2Ésta es la historia de la familia de Jacob: José tenía diecisiete años de edad, y apacentaba las ovejas con sus hermanos. El joven José estaba con los hijos de Bilá y con los hijos de Zilpa, las mujeres de su padre; y José informaba a su padre de la mala fama de ellos.

3Israel amaba a José más que a todos sus hijos, porque lo había tenido en su vejez; por eso le hizo una túnica de diversos colores.

4Al ver sus hermanos que su padre lo amaba más que a todos ellos, lo odiaban y no podían hablarle de manera pacífica.

5José tuvo un sueño, y se lo contó a sus hermanos. Pero ellos llegaron a odiarlo aún más.

6Y él les dijo: «Escuchen ahora este sueño que tuve:

7Resulta que estábamos en medio del campo haciendo manojos, y mi manojo se levantaba y se quedaba derecho, mientras que los manojos de ustedes estaban alrededor del mío y se inclinaban ante él.»

8Sus hermanos le respondieron: «¿Acaso vas a ser tú nuestro rey, o nos vas a gobernar?" Y por causa de sus sueños y sus palabras lo odiaron aún más.

senhor?" E eles o odiaram ainda mais, por causa de seus sonhos e de suas intenções.

[9] Depois José teve ainda um outro sonho, e o contou deste modo a seus irmãos: "Tive ainda outro sonho, desta vez o sol, a lua e onze estrelas se curvavam diante de mim!"

[10] Assim que narrou o sonho a seu pai e seus irmãos, o pai repreendeu-o com estas palavras: "Que sonho foi esse que tiveste? Iríamos todos então, eu, a mãe de teus irmãos e cada um deles, prostrar-nos, rosto em terra, diante da tua presença?"

[11] No mesmo instante, seus irmãos arderam em ciúmes dele; seu pai, contudo, passou a refletir sobre o que ouvira.

[12] Aconteceu que os irmãos de José haviam saído, levando as ovelhas e as cabras do seu pai até os pastos que ficavam próximos da cidade de Siquém.

[13] Então, Israel perguntou a José: "Não apascentam teus irmãos nossos rebanhos em Siquém? Vem, vou enviar-te a eles." E ele prontamente respondeu: "Eis-me aqui!"

[14] E prosseguiu Jacó: "Vai, então, ver como estão teus irmãos e os rebanhos, e traze-me notícias!" Ele o enviou quando estava no vale de Hebrom. Mas José se perdeu quando estava próximo de Siquém;

[15] um homem o encontrou vagueando pelos campos e lhe indagou: "Que procuras?"

[16] Ele respondeu: "Procuro meus irmãos. Indica-me, por favor: Onde costumam apascentar os rebanhos?"

[17] Então, o homem informou-lhe: "Eles levantaram acampamento daqui. Eu os ouvi dizer: 'Vamos para Dotã!'" Assim, José partiu à procura de seus irmãos e os encontrou em Dotã.

[18] Eles o viram de longe e, antes que pudesse chegar mais perto, tramaram sua morte.

[19] E combinaram entre si: "Eis que vem se aproximando aquele sonhador!

[9]Pero José volvió a tener otro sueño, y se lo contó a sus hermanos. Les dijo: «Resulta que tuve otro sueño. Esta vez, el sol y la luna y once estrellas se inclinaban ante mí.»

[10]Y les contó esto a su padre y a sus hermanos, y su padre lo reprendió. Le dijo: «¿Qué clase de sueño es éste que tuviste? ¿Acaso tu madre, tus hermanos y yo vendremos a postrarnos ante ti?»

[11]Y sus hermanos le tenían envidia, pero su padre meditaba acerca de esto.

[12]Cuando sus hermanos fueron a apacentar las ovejas de su padre en Siquén,

[13]Israel le dijo a José: «Tus hermanos están apacentando las ovejas en Siquén. Ven, que voy a enviarte con ellos." Y José respondió: «Aquí me tienes.»

[14]Entonces Israel le dijo: «Anda y ve si están bien tus hermanos y las ovejas, y vuelve a darme la noticia." Y lo envió Israel desde el valle de Hebrón, y José llegó a Siquén.

[15]Mientras José andaba errante por el campo, un hombre lo halló y le preguntó: «¿Qué buscas?»

[16]José respondió: «Estoy buscando a mis hermanos; por favor, hazme saber dónde están apacentando.»

[17]Y aquel hombre le respondió: «Ya se fueron de aquí. Pero les oí decir que iban a Dotán.» José fue entonces en busca de sus hermanos, y los encontró en Dotán.

[18]Cuando ellos lo vieron a lo lejos, antes de que él se acercara a ellos hicieron planes contra él para matarlo.

[19]Se dijeron el uno al otro: «Miren, aquí viene el soñador.

[20]¡Vamos, matémoslo ya! Echémoslo en uno de los pozos, y digamos que alguna mala bestia se lo comió. ¡Y vamos a ver qué pasa con sus sueños!»

[21]Pero Rubén, al oír esto, lo libró de sus manos y dijo: «No lo matemos.»

[20] Vinde, matemo-lo, joguemo-lo numa cisterna qualquer; diremos que um animal feroz o devorou. Veremos o que acontecerá com seus sonhos!”

[21] Todavia, Rúben, ouvindo isso, salvou-o de suas mãos. E propôs aos irmãos: “Não lhe tiremos a vida!”

[22] Afirmou Rúben: “Não derrameis sangue humano! Lançai-o neste poço, aqui no deserto, mas não ponhais a mão sobre ele para o ferir!” Ele somente dissera assim para livrar José das mãos deles e, assim que possível, restituí-lo a seu pai.

[23] Então, quando José chegou junto deles, despojaram-no de sua túnica, a túnica de mangas longas e adornada, que ele vestia.

[24] Arremessaram-se contra ele e o lançaram na cisterna; era um poço vazio e sem água.

[25] Depois sentaram-se para comer. Entretanto, ao erguerem os olhos, eis que viram uma caravana de ismaelitas que vinha de Gileade. Seus camelos vinham carregados de especiarias, bálsamo e mirra, que estavam transportando para o Egito.

[26] Então sugeriu Judá a seus irmãos: “De que nos aproveita matar nosso irmão e escondermos seu sangue?

[27] Vinde, vendamo-lo aos ismaelitas, mas não ponhamos a mão sobre ele: é nosso irmão, da mesma carne que nós!” E seus irmãos o ouviram.

[28] Quando passaram os mercadores ismaelitas, eles retiraram José da cisterna. Venderam José aos ismaelitas por vinte peças de prata e estes o levaram para Egito.

[29] Entrementes, quando Rúben retornou à cisterna, eis que José não estava mais ali! Então, enfurecido, rasgou suas vestes

[30] e, saindo ao encontro de seus irmãos, desabafou: “O rapaz não está mais lá! E eu, aonde irei?”

[31] Então, eles degolaram um bode e ensoparam de sangue a túnica de José.

[22]Además, para librarlo de sus manos y hacerlo volver a su padre, Rubén les dijo: «No derramen sangre. Arrójenlo en este pozo que está en el desierto, pero no le pongan la mano encima.»

[23]Así que, cuando José llegó a donde estaban sus hermanos, ellos le quitaron su túnica, la túnica de colores que llevaba puesta,

[24]y por la fuerza lo arrojaron en el pozo. Pero el pozo estaba seco; no tenía agua.

[25]Luego se sentaron a comer su pan. Pero al levantar la vista, vieron que de Galaad venía una caravana de ismaelitas, con sus camellos cargados de aromas, bálsamo y mirra, que llevaban a Egipto.

[26]Entonces Judá les dijo a sus hermanos: «¿Qué ganamos con matar a nuestro hermano y encubrir su muerte?

[27]Vengan, vamos a vendérselo a los ismaelitas. No levantemos la mano contra él, pues él es nuestro hermano, nuestra propia carne.” Y sus hermanos estuvieron de acuerdo con él.

[28]Cuando los mercaderes madianitas pasaron por allí, ellos sacaron del pozo a José y lo vendieron a los ismaelitas por veinte monedas de plata. Y ellos se llevaron a José a Egipto.

[29]Cuando Rubén volvió al pozo y no halló a José adentro, se rasgó los vestidos;

[30]luego volvió a donde estaban sus hermanos, y les dijo: «¡El niño ya no está! Y yo, ¿a dónde iré?»

[31]Entonces ellos tomaron la túnica de José, degollaron un cabrito, y con la sangre tiñeron la túnica;

[32]y enviaron la túnica de colores a su padre. Se la presentaron y dijeron: «Esto es lo que hemos hallado. Fíjate si es o no la túnica de tu hijo.»

[33]Cuando Jacob la reconoció, dijo: «¡Es la túnica de mi hijo! ¡Alguna mala bestia se lo comió! ¡José ha sido despedazado!»

[32] Em seguida a mandaram entregar ao pai com este recado: “Eis o que encontramos! Vê se é ou não a túnica de teu filho”.

[33] Jacó a observou e afirmou: “Certamente é a túnica de meu filho! Um animal selvagem o esquartejou e o devorou! José foi trucidado!”

[34] Indignado Jacó rasgou suas vestes, vestiu-se de pano de saco, conforme a tradição, e pranteou durante muitos dias por seu amado filho.

[35] Todos os seus filhos e filhas se achegaram para oferecer-lhe consolo, contudo ele recusou toda e qualquer consolação, e declarou: “Não! É em luto que descerei ao Sheol para me encontrar com meu filho!” E continuou a chorar a perda de seu filho José.

[36] Enquanto isso, no Egito, os midianitas vendiam José a Potifar, oficial do Faraó e capitão da guarda imperial.

[34]Entonces se rasgó los vestidos, puso cilicio sobre sus lomos, y durante muchos días guardó luto por su hijo.

[35]Todos sus hijos y todas sus hijas acudieron a consolarlo, pero él no quiso ser consolado, sino que dijo: «Bajaré al sepulcro, donde está mi hijo, guardando luto por él.” Y lo lloró su padre.

[36]En Egipto, los madianitas lo vendieron a Potifar, que era un oficial del faraón y capitán de la guardia.

Gênesis 38

Judá e Tamar

[1] Aconteceu que, nesse tempo, Judá se separou dos seus irmãos e foi morar na casa de um homem de Odolam que se chamava Hira.

[2] Ali Judá encontrou a filha de um cananeu chamado Suá, casou-se com ela e a possuiu.

[3] Ela concebeu, deu à luz um filho, e o pai o chamou de Er.

[4] Outra vez ela concebeu e gerou um filho, que chamou de Onã.

[5] Quando estava em Quezibe, engravidou novamente e teve um outro menino, que chamou de Selá.

[6] Mais tarde, Judá casou Er, seu filho primogênito, com uma mulher chamada Tamar.

[7] O SENHOR Deus reprovou severamente as contínuas atitudes perversas que Er, o filho mais velho de Judá, praticava e, por esse motivo, o fez morrer.

Génesis 38

Judá y Tamar

[1]Por esos días Judá se apartó de sus hermanos y se fue a vivir con un adulamita llamado Jirá.

[2]Allí Judá vio a la hija de un cananeo llamado Súa; y la tomó por mujer y se unió a ella.

[3]Y ella concibió y dio a luz un hijo, al que puso por nombre Er.

[4]Concibió otra vez, y dio a luz un hijo, al que puso por nombre Onán.

[5]Y volvió a concebir, y dio a luz un hijo, al que puso por nombre Sela. Judá estaba en Quezib cuando ella dio a luz.

[6]Después Judá tomó una mujer para Er, su primogénito. Esa mujer se llamaba Tamar.

[7]Pero Er, el primogénito de Judá, era malo a los ojos del Señor, así que el Señor le quitó la vida.

[8]Entonces Judá le dijo a Onán: «Únete a la mujer de tu hermano, y cumple con tu deber de cuñado. Levanta descendencia para tu hermano.»

[8] Então, Judá orientou Onã: "Vai à mulher de teu irmão, cumpre com ela o dever de cunhado, casa-te com ela e suscita uma posteridade a teu irmão!"

[9] Ora, Onã tinha consciência de que o filho que nascesse não seria considerado como seu. Por isso, cada vez que tinha relações sexuais com a viúva do seu irmão, ele deixava que o esperma caísse no chão para que seu irmão não tivesse descendentes por meio dele.

[10] O SENHOR ficou irado com a atitude desobediente e egoísta de Onã e o matou também.

[11] Então, Judá pediu a sua nora Tamar: "Volta à casa de teu pai, e mora lá como viúva até que meu filho Selá se torne adulto", porquanto temia que ele viesse a morrer por algum motivo, como ocorrera com seus irmãos. Sendo assim, Tamar voltou a residir em casa de seu pai.

[12] Passaram-se muitos dias e a filha de Suá, a esposa de Judá, morreu. Quando Judá encerrou seu luto, foi até Timna com seu amigo Hira, o adulamita, a fim de observar os trabalhos de tosquia de seu rebanho.

[13] Esse fato foi comunicado a Tamar: "Eis que teu sogro sobe a Timna para acompanhar a tosquia de suas ovelhas!"

[14] Então, ela trocou de roupa, abandonando as roupas próprias de viúva, cobriu o rosto com um véu com a intenção de não ser reconhecida, e foi sentar-se à entrada da cidade de Enaim, que fica no caminho para Timna. Ela agiu dessa maneira porque percebeu que, embora Selá já tivesse se tornado adulto, ela ainda não lhe tinha sido oferecida em casamento.

[15] Assim que a avistou, Judá pensou que fosse uma prostituta, pois ela havia ocultado seu rosto.

[16] Não percebendo que se tratava de sua nora, dirigiu-se a ela, à beira da estrada, e a convidou: "Vem, deixa-me possuir-te!"

[9]Como Onán sabía que la descendencia no sería considerada suya, para no darle descendencia a su hermano, cada vez que se allegaba a la mujer de su hermano derramaba el semen en el suelo.

[10]Este hecho le desagradó al Señor, y también a él le quitó la vida.

[11]Entonces Judá le dijo a Tamar, su nuera: «Quédate viuda en casa de tu padre, hasta que crezca mi hijo Sela." Y es que pensó: «No vaya a ser que también él muera, como sus hermanos." Y Tamar se fue, y se quedó a vivir en casa de su padre.

[12]Después de mucho tiempo murió la hija de Súa, mujer de Judá. Después de consolarse, Judá fue con su amigo Jirá, el adulamita, a Timnat, donde estaban los trasquiladores de sus ovejas.

[13]Y Tamar lo supo. Le dijeron: «Tu suegro está yendo a Timnat, a trasquilar sus ovejas.»

[14]Entonces ella, al ver que Sela ya había crecido y que ella no era entregada a él por mujer, se quitó sus vestidos de viuda, se cubrió el rostro con un velo, y se sentó a la entrada de Enayin, junto al camino de Timnat.

[15]Cuando Judá la vio, pensó que era una ramera, pues ella tenía cubierto el rostro.

[16]Entonces se apartó del camino y fue hacia ella, y le dijo: «Déjame allegarme a ti." Y es que no sabía que era su nuera. Y ella le dijo: «¿Y qué me darás por allegarte a mí?»

[17]Él respondió: «Te enviaré un cabrito de mi ganado." Pero ella le dijo: «Déjame una prenda, hasta que lo envíes.»

[18]Judá le dijo: «¿Y qué prenda quieres que te dé?" Y ella respondió: «Tu sello, tu cordón, y el báculo que tienes en la mano.» Judá se los dio, y se allegó a ella, y ella concibió de él.

[19]Luego se levantó y se fue; se quitó el velo con que se cubría, y volvió a vestir sus ropas de viuda.

Porquanto não podia imaginar que aquela mulher fosse sua própria nora. E a mulher indagou: "Que me darás para coabitares comigo?"

[17] Ao que ele replicou: "Eu te mandarei um cabritinho do meu rebanho!" Todavia, ela retrucou: "Sim, se me deres um penhor de garantia até que o mandes!"

[18] E ele questionou: "Ora, que garantia queres que te deixe?" E a mulher prontamente lhe pediu: "O teu selo com teu cordão, e o cajado que seguras!" Então Judá entregou os objetos solicitados e seguiu com ela. Tiveram relações sexuais e naquele mesmo dia ela engravidou de Judá.

[19] Tamar retornou para sua casa, retirou o véu e voltou a colocar a mesma roupa tradicional de viúva.

[20] Mais tarde, Judá mandou o seu amigo Hira levar o cabrito prometido e trazer de volta os objetos que havia deixado com a mulher, mas Hira não a encontrou.

[21] Então, perguntou aos homens de Enaim: "Onde está aquela prostituta mística que costumava ficar na beira do caminho?" Mas os homens responderam: "Jamais houve uma prostituta mística nesta cidade!"

[22] Hira voltou, pois, junto a Judá e lhe reportou: "Eu a procurei mas não me foi possível encontrá-la! Também os homens do lugar me asseguraram que jamais viram uma prostituta mística ali!"

[23] Então, Judá concluiu: "Que ela fique com tudo: que não zombe de nós, pois eu enviei o cabrito, mas tu não a achaste!"

[24] Passados uns três meses, foram levar notícias a Judá: "Eis que tua nora Tamar prostituiu-se e ficou grávida por causa de sua má conduta!" Então Judá ordenou: "Tirai-a para fora de casa e que seja queimada viva!"

[25] Assim que a agarraram, ela mandou dizer a seu sogro: "Sim! Estou grávida do homem a quem pertence isto. Vê se o senhor

[20]Cuando por medio de su amigo el adulamita Judá envió el cabrito, para recobrar la prenda, éste ya no encontró a la mujer.

[21]Les preguntó entonces a los hombres de aquel lugar: «¿Dónde está la ramera de Enayin, la que estaba junto al camino?" Y ellos le dijeron: «Aquí no ha estado ninguna ramera.»

[22]El adulamita volvió entonces a Judá, y le dijo: «Ya no la encontré. Además, los hombres del lugar me dijeron: "Aquí no ha estado ninguna ramera."»

[23]Judá dijo: «Pues que se quede con las prendas, para que nadie se burle de nosotros. Que conste que yo envié este cabrito, y que tú no la hallaste.»

[24]Como tres meses después, le llegó esta noticia a Judá: «Tamar, tu nuera, se ha prostituido. Y el resultado es que ha quedado embarazada.» Entonces Judá dijo: «¡Sáquenla y quémenla!»

[25]Pero cuando la estaban sacando, ella envió a decir a su suegro: «Fíjate, por favor, de quién son este sello, este cordón y este báculo. Por causa del dueño de estas cosas estoy embarazada.»

[26]Cuando Judá reconoció todo esto, dijo: «Ella es más justa que yo, pues no le di a mi hijo Sela." Y nunca más tuvo relaciones con ella.

[27]Y cuando llegó el momento de que diera a luz, resultó que en su vientre había gemelos;

[28]y al momento de nacer, uno de ellos sacó la mano. Entonces la partera le tomó la mano, le ató un hilo escarlata, y dijo: «Éste nació primero.»

[29]Pero el niño volvió a meter la mano, y entonces salió su hermano. Y la partera dijo: «¡Cómo te abriste paso!» Y le puso por nombre Fares.

[30]Después salió su hermano, el que tenía el hilo escarlata en la mano, y le puso por nombre Zeraj.

reconhece a quem pertence este selo, este cordão e este cajado”.

26 Judá os reconheceu e declarou: “Ela é mais justa do que eu, porquanto não cumpri minha palavra, dando-a como esposa ao meu filho Selá”. E nunca mais teve relações sexuais com ela.

27 Quando chegou o tempo do parto, descobriram que Tamar ia dar à luz gêmeos.

28 Durante os trabalhos de parto, um dos gêmeos colocou uma das mãos para fora. A parteira pegou um fio vermelho e amarrou-o no pulso dele e afirmou: “Foi este quem saiu primeiro!”

29 Contudo, aconteceu que ele recolheu a mão e foi seu irmão quem, de fato, saiu primeiro. Então a parteira exclamou: “Tu abriste teu próprio caminho!” E, portanto, o chamaram de Perez.

30 Em seguida saiu seu irmão, que tinha o fio escarlate no pulso, e foi-lhe dado o nome de Zerá.

Gênesis 39

José na casa de Potifar

1 José fora, portanto, levado ao Egito, onde os ismaelitas o venderam a um egípcio chamado Potifar, um oficial que era capitão da guarda do palácio.

2 Ora, *Yahweh*, o SENHOR estava com José, que em tudo teve êxito, e passou a morar na casa do seu senhor egípcio.

3 O senhor egípcio percebeu que o SENHOR Deus amparava José e o abençoava em tudo o que realizava.

4 Dessa maneira José ganhou a simpatia do seu dono, que o promoveu a seu ajudante pessoal, como administrador de seus bens. Potifar deixou a seu cuidado sua própria casa e lhe confiou tudo o que possuía.

5 E a partir do momento em que ele passou a administrar a casa de Potifar e todos os seus bens, o SENHOR abençoou toda a casa do

Génesis 39

José y la esposa de Potifar

1Los ismaelitas llevaron a José a Egipto, y allá se lo compró a ellos un egipcio llamado Potifar, que era oficial del faraón y capitán de su guardia.

2Pero el Señor estaba con José, y éste prosperó en la casa del egipcio, su amo.

3Y su amo se dio cuenta de que el Señor estaba con él y lo hacía prosperar en todo lo que emprendía,

4de modo que José se ganó su buena voluntad, y le servía, y su amo lo nombró mayordomo de su casa y dejó en sus manos todo lo que tenía.

5Desde el momento en que José quedó a cargo de la casa y posesiones del egipcio, el Señor bendijo su casa por causa de José. La bendición del Señor estaba sobre todo lo que él tenía, lo mismo en la casa que en el campo.

egípcio, em consideração a José: a bênção de *Yahweh* alcançou tudo o que ele possuía em casa e nos campos.

6 Então entregou nas mãos de José tudo o que tinha e, com ele, não se preocupou com mais nada, a não ser com a comida que tomava. José era um homem de belo porte e tinha um rosto muito bonito.

7 Algum tempo depois, a mulher do seu senhor começou a cobiçar José. E um dia ela o convidou: "Vem e deita-te comigo!"

8 No entanto, ele se recusou e afirmou à mulher do seu senhor: "Estando eu aqui, meu senhor não se preocupa com o que passa na casa e me confiou tudo o que lhe pertence.

9 Ele mesmo não exerce, nesta casa, mais autoridade do que eu, porquanto nada me negou, a não ser a senhora, pois é esposa dele. Sendo assim, como poderia eu cometer algo tão perverso para com meu senhor e pecar contra Deus?"

10 Porém, todos os dias ela insistia que ele se deitasse com ela, mas José se recusava e fazia o possível para se manter longe da presença dela.

11 Ora, certo dia, José veio à casa para fazer seu serviço e não havia na casa nenhum dos domésticos.

12 A mulher o agarrou pelo manto e voltou a apelar: "Vem e deita-te comigo!" Contudo, ele fugiu da casa apressadamente, deixando o manto preso à mão da mulher.

13 Assim que se deu conta de que, na fuga agonizante de José, ela havia segurado seu manto consigo,

14 a mulher de Potifar chamou seus criados e lhes alegou: "Vede! Meu marido nos trouxe um hebreu para nos insultar. Ele invadiu minha casa e tentou abusar de mim, mas eu gritei.

15 Quando me ouviu gritar por socorro, largou esse manto ao meu lado e fugiu daqui!"

6El egipcio dejó en manos de José todo lo que tenía, y ya no se ocupaba más que de lo que tenía que comer. Y José era bien parecido y de bella presencia.

7Después de esto, resultó que la mujer de su amo puso sus ojos en él y le dijo: «¡Acuéstate conmigo!»

8Pero él se negó a hacerlo, y le dijo a la mujer de su amo: «Como puedes ver, estando yo aquí, mi señor no sabe ni lo que hay en esta casa. Ha puesto en mis manos todo lo que tiene.

9En esta casa no hay nadie mayor que yo, ni hay nada que él me haya reservado, excepto a ti, puesto que tú eres su mujer. ¿Cómo podría yo cometer algo tan malo y pecar contra Dios?»

10Y José hablaba con ella todos los días, pero no le hacía caso en cuanto a acostarse con ella o estar con ella;

11pero un día entró en la casa para cumplir con sus obligaciones, y como allí no había nadie,

12ella lo agarró de la ropa y le dijo: «Acuéstate conmigo." Pero él dejó su ropa en las manos de ella, y salió corriendo de allí.

13Cuando ella lo vio salir corriendo, y que había dejado su ropa en sus manos,

14llamó a los que estaban en la casa, y les dijo: «Miren, este hebreo que mi esposo nos ha traído quiere burlarse de nosotros. Entró adonde yo estaba, para acostarse conmigo. Pero yo grité con todas mis fuerzas,

15y cuando él me oyó gritar, dejó su ropa en mis manos y salió corriendo.»

16Y ella dejó a su lado la ropa de José, hasta que su esposo llegó a su casa.

17Entonces ella le repitió lo mismo. Le dijo: «El siervo hebreo que nos trajiste, entró adonde yo estaba, para burlarse de mí.

18Pero como yo empecé a gritar, él dejó su ropa en mis manos y salió corriendo.»

[16] Ela conservou o manto consigo até que o senhor de José chegasse à casa.

[17] Então, contou-lhe sua versão da história: "Aquele escravo hebreu que nos trouxeste aproximou-se de mim para me insultar.

[18] Todavia, quando gritei por socorro, ele largou seu manto ao meu lado e fugiu assustado!"

[19] Quando o marido ouviu o que lhe relatava sua mulher: "Eis de que maneira teu escravo agiu para comigo", sua ira se inflamou tremendamente.

[20] O senhor de José mandou apanhá-lo e jogá-lo na prisão, onde estavam os prisioneiros do rei. Assim, ele ficou na prisão.

[21] Contudo, *Yahweh*, o SENHOR assistiu José, estendeu sobre ele sua bondade e poder e o fez encontrar graça aos olhos do carcereiro-chefe.

[22] Assim, o carcereiro-chefe transferiu para José toda a autoridade sobre o cárcere e sobre todos que estavam ali presos, e ele se tornou supervisor de tudo o que se passava na prisão.

[23] O carcereiro-chefe passou a não se preocupar com mais nada, pois tudo corria bem sob a administração eficaz de José; isso porque o SENHOR estava com José e o abençoava com bom êxito em tudo o que realizava.

Gênesis 40

José, na prisão, interpreta dois sonhos

[1] Passado algum tempo depois desses acontecimentos, o copeiro do rei do Egito e seu padeiro praticaram um ato de ofensa a seu senhor.

[2] O Faraó irou-se com os dois oficiais: o chefe dos copeiros e o chefe dos padeiros,

[3] e mandou que fossem presos na casa do capitão da guarda, na mesma prisão em que José se encontrava.

[19]Cuando el amo de José oyó lo que su mujer le contaba, y que le decía: «Así me ha tratado tu siervo», se puso furioso;

[20]entonces agarró a José y lo puso en la cárcel, donde estaban los presos del rey. Y allí en la cárcel se quedó José.

[21]Pero el Señor estaba con él y le extendió su misericordia, y le permitió ganarse la buena voluntad del jefe de la cárcel.

[22]Y así el jefe de la cárcel dejó en manos de José el cuidado de todos los presos que había en aquella prisión. Todo lo que allí se hacía, lo hacía José.

[23]El jefe de la cárcel no tenía que vigilar nada de lo que estaba al cuidado de José, porque el Señor estaba con José y prosperaba todo lo que él hacía.

Génesis 40

José interpreta dos sueños

[1]Después de esto sucedió que el copero y el panadero del rey de Egipto delinquieron contra su señor, el rey de Egipto,

[2]y éste se enojó contra sus dos oficiales, es decir, contra el jefe de los coperos y el jefe de los panaderos,

[3]y los puso en prisión, en la cárcel donde José estaba preso, es decir, en la casa del capitán de la guardia.

[4] Então o capitão da guarda os confiou aos cuidados de José para que os servisse, e ficaram certo tempo detidos.

[5] Ora, numa mesma noite, os dois, o copeiro e o padeiro do rei do Egito, que estavam detidos na prisão, tiveram um sonho, cada qual com a sua significação.

[6] Logo ao romper do dia, vindo encontrá-los, José percebeu que estavam preocupados.

[7] E indagou aos eunucos do Faraó que também estavam presos na casa do seu senhor: "Por que tendes hoje o vosso rosto abatido?"

[8] Eles lhe responderam: "Tivemos sonhos estranhos, e não há ninguém que os consiga interpretar". Mas José lhes explicou: "É Deus quem dá a interpretação; todavia contai-me os sonhos!"

[9] O chefe dos copeiros tomou a iniciativa e narrou a José o sonho que tivera: "Sonhei que havia diante de mim uma videira,

[10] e na videira três ramos. Eis que ela brotou, floresceu e produziu uvas que amadureciam em cachos.

[11] Eu tinha em minha mão a taça do Faraó: apanhei os cachos de uva, espremi-os na taça do Faraó e coloquei a taça nas mãos do Faraó".

[12] Então, José lhe revelou: "Eis o que isso significa: os três ramos representam três dias.

[13] Mais três dias e o Faraó te erguerá a cabeça e te restituirá o emprego: colocarás a taça do Faraó em suas mãos, como outrora tinhas a responsabilidade de fazer, quando eras seu copeiro de confiança!

[14] Contudo, lembra-te de mim, quando estiveres vivendo bem na companhia do Faraó, e tem a bondade de interceder por mim junto ao rei, ajudando-me, assim, a sair desta cadeia.

[15] Em verdade fui trazido à força da terra dos hebreus, e também aqui nada fiz para ser jogado neste calabouço!"

[4]El capitán de la guardia puso a José a cargo de ellos, y él les servía, y ellos estuvieron en la prisión muchos días.

[5]Allí en la prisión, en una misma noche, tanto el copero como el panadero del rey de Egipto tuvieron cada uno un sueño, y cada sueño tenía su propio significado.

[6]Cuando José vino a verlos por la mañana, los miró y notó que estaban tristes.

[7]Entonces les preguntó a esos oficiales del faraón, que estaban presos como él en la casa de su señor: «¿Por qué tienen hoy tan mal semblante?»

[8]Ellos le dijeron: «Hemos tenido un sueño, y no hay quien lo interprete." Y José les dijo: «¿Acaso no corresponde a Dios interpretar los sueños? Cuéntenmelo ahora.»

[9]Entonces el jefe de los coperos le contó su sueño a José, y le dijo: «En mi sueño, veía yo una vid delante de mí;

[10]en la vid había tres sarmientos. La vid parecía brotar y arrojar su flor, y las uvas de sus racimos maduraban.

[11]Yo tenía en la mano la copa del faraón, y tomaba las uvas y las exprimía en la copa, y daba al faraón la copa en su mano.»

[12]José le dijo: «Ésta es la interpretación: los tres sarmientos son tres días.

[13]Al cabo de tres días el faraón te levantará la cabeza y te restituirá a tu puesto, y tú le darás la copa al faraón en la mano, como solías hacerlo cuando eras su copero.

[14]Así que acuérdate de mí cuando recibas ese beneficio. Yo te ruego que me trates con misericordia. Haz mención de mí ante el faraón, y sácame de esta prisión.

[15]Porque a mí me secuestraron de la tierra de los hebreos, y aquí no he hecho nada para que me hayan puesto en la cárcel.»

[16]Al ver el jefe de los panaderos que José había hecho una buena interpretación, le dijo: «También yo soñé que veía tres canastillos blancos sobre mi cabeza.

[16] Ouvindo, pois, o chefe dos padeiros essa interpretação promissora, imediatamente rogou a José: “Eu também tive um sonho: havia três cestas de bolos sobre a minha cabeça.

[17] Na cesta mais alta havia todos os tipos de doces que o Faraó aprecia, mas as aves os comiam na cesta, sobre a minha cabeça”.

[18] Então José lhe redarguiu, da seguinte maneira: “Eis o que significa este sonho: as três cestas representam três dias.

[19] Mais três dias ainda e o Faraó te erguerá a cabeça, mandará decapitá-lo e empalar teu corpo numa estaca, e as aves comerão a tua carne”.

[20] Três dias se passaram e era a comemoração do dia do nascimento do Faraó, e ele ofereceu um banquete a todos os seus conselheiros. Na presença de toda a corte reapresentou o chefe dos copeiros e o chefe dos padeiros.

[21] Restaurou o chefe dos copeiros à sua posição original, de modo que ele retomou plenamente suas funções junto ao rei, e voltou a ser aquela pessoa de confiança que serve a taça do Faraó.

[22] Entretanto, ao chefe dos padeiros mandou decapitar e empalar, exatamente como José lhes revelara, em sua interpretação dos sonhos de ambos.

[23] Apesar de tudo, o chefe dos copeiros não se lembrou de José; ao contrário, esqueceu-se completamente dele.

Gênesis 41

José interpreta os sonhos de Faraó

[1] Dois anos se passaram. Certo dia, o rei do Egito sonhou que estava em pé na beira no rio Nilo.

[2] De repente, saíram do rio sete vacas vistosas e gordas, que começaram a pastar entre os juncos que vicejam à beira do rio.

[17]En el canastillo más alto había toda clase de manjares y pasteles para el faraón, y las aves los comían del canastillo que estaba sobre mi cabeza.»

[18]José respondió, y dijo: «Ésta es la interpretación: Los tres canastillos son tres días.

[19]Al cabo de tres días el faraón te levantará la cabeza, y hará que te cuelguen en la horca, y las aves te arrancarán la carne para comérsela.»

[20]Al tercer día, que era el día del cumpleaños del faraón, éste ofreció un banquete para todos sus sirvientes; y en medio de sus servidores levantó la cabeza del jefe de los coperos y la cabeza del jefe de los panaderos.

[21]Al jefe de los coperos lo hizo volver a su puesto, y éste daba al faraón la copa en su mano;

[22]pero al jefe de los panaderos lo mandó a la horca, conforme a la interpretación que José les había hecho.

[23]Pero el jefe de los coperos, lejos de acordarse de José, se olvidó de él.

Génesis 41

José interpreta el sueño del faraón

[1]Dos años después, sucedió que el faraón tuvo un sueño, en el que se veía de pie, junto al río.

[2]Del río salían siete vacas, muy hermosas y gordas, que se alimentaban de los pastos.

[3] Logo em seguida saíram do rio outras sete vacas, de aparência feia e mal alimentadas, e se alinharam ao lado das primeiras, na margem do Nilo.

[4] Então, aconteceu que as vacas feias e magras engoliram as bonitas e gordas. Foi quando o Faraó acordou assustado.

[5] Ele voltou a dormir e teve um segundo sonho: sete espigas subiam de uma mesma haste, granadas e lindas de se ver.

[6] Mas eis que sete espigas mirradas e queimadas pelo sol e vento orientais nasciam atrás delas.

[7] Então, aconteceu que as espigas mirradas devoraram as sete espigas graúdas e cheias. Então, o Faraó acordou preocupado: era um sonho!

[8] De manhã, com o espírito conturbado, o Faraó mandou chamar todos os magos e todos os sábios do Egito e lhes contou os sonhos que tivera durante aquela noite passada, mas ninguém conseguiu dar ao Faraó uma explicação convincente.

[9] Então o chefe dos copeiros dirigiu a palavra ao Faraó e lhe declarou: "Devo confessar hoje minhas faltas!

[10] Um dia o senhor ficou com muita raiva de mim e do chefe dos padeiros e mandou nos prender na casa do capitão da guarda.

[11] Numa daquelas noites, cada um de nós teve um sonho, e cada sonho tinha uma interpretação particular.

[12] Pois bem, havia ali conosco um jovem hebreu, um escravo do capitão da guarda. Contamos a ele nossos sonhos, e ele nos revelou os seus significados, proporcionando a cada um de nós a interpretação exata do seu próprio sonho.

[13] E tudo aconteceu de acordo com o que ele nos dissera: eu fui restaurado à minha posição de confiança e o padeiro foi empalado!"

[14] Assim que ouviu isso, o Faraó mandou chamar José, que foi trazido às pressas da

[3]Tras ellas salían del río otras siete vacas, muy flacas y feas, que se pararon a la orilla del río, cerca de las vacas hermosas,

[4]¡y las vacas flacas y feas se comían a las siete vacas hermosas y gordas! Y el faraón se despertó.

[5]Pero volvió a dormirse, y la segunda vez soñó que de una sola caña crecían siete espigas, muy hermosas y llenas de trigo,

[6]y que tras ellas salían otras siete espigas, delgadas y marchitadas por el viento solano;

[7]¡y las siete espigas delgadas se comían a las siete espigas hermosas y llenas de trigo! Y el faraón se despertó, y vio que sólo era un sueño.

[8]Por la mañana el faraón estaba muy agitado, y mandó llamar a todos los magos de Egipto y a todos sus sabios; y el faraón les contó sus sueños, pero no había quien se los pudiera interpretar.

[9]Entonces el jefe de los coperos habló con el faraón y le dijo: «Ahora me acuerdo de que he fallado.

[10]Cuando Su Majestad se enojó contra el jefe de los panaderos y contra mí, sus siervos, nos mandó a la prisión en la casa del capitán de la guardia.

[11]Y en una misma noche él y yo tuvimos un sueño, y cada sueño tenía su propio significado.

[12]Allí, con nosotros, estaba un joven hebreo, siervo del capitán de la guardia; y cuando le contamos nuestros sueños, él nos interpretó lo que cada uno había soñado.

[13]Y resultó que todo sucedió tal y como él nos los interpretó: yo fui restituido a mi puesto, y el otro fue enviado a la horca.»

[14]El faraón mandó entonces llamar a José. Con mucha prisa lo sacaron de la cárcel, y él se afeitó y se cambió de ropa, y se presentó ante el faraón.

[15]El faraón le dijo: «He tenido un sueño, y no hay quien lo interprete. Pero he oído decir

prisão onde estava. Depois de se barbear e trocar de roupa, apresentou-se perante o Faraó.

15 Então o Faraó dirigiu a palavra a José e declarou: "Eu tive sonhos que ninguém consegue interpretar. Entretanto, ouvi dizer de ti que quando ouves qualquer sonho podes decifrá-lo".

16 Contudo, José disse ao Faraó: "Quem sou eu! É Deus quem dará ao Faraó uma resposta favorável!"

17 Então o Faraó contou a José o que sonhara: "Em meu sonho, parecia-me estar em pé na margem do Nilo.

18 Eis que subiam do Nilo sete vacas bem alimentadas e de bela aparência, que começavam a pastar entre os juncos.

19 No entanto, eis que outras sete vacas emergiram logo depois delas, exaustas, de aparência feia e mal alimentadas: jamais vi animais tão debilitados em toda a terra do Egito.

20 As vacas magras e feias devoraram as sete primeiras, as vacas gordas.

21 Mesmo depois que as devoraram, não demonstravam qualquer benefício em tê-las devorado, porquanto sua aparência continuava tão extenuada e feia quanto no início. Então acordei.

22 Mais tarde voltei a sonhar e vi sete espigas de cereal, cheias e saudáveis, que cresciam num mesmo pé.

23 Depois delas, brotaram outras setes espigas, murchas e mirradas, ressequidas pelo sol extenuante e o vento leste.

24 As espigas magras engoliram as sete espigas boas. Contei isso a todos os magos e adivinhos do Egito, mas ninguém foi capaz de esclarecer-me!"

25 Então, José explicou ao rei: "Em verdade o Faraó teve um único sonho, pois ambos têm o mesmo sentido: Deus anunciou ao Faraó o que Ele vai realizar proximamente.

que tú oyes un sueño y lo puedes interpretar.»

16José le respondió al faraón: «No depende de mí. Pero Dios dará al faraón una respuesta propicia.»

17Entonces el faraón le dijo: «En mi sueño, yo me veía de pie, a la orilla del río.

18Del río salieron siete vacas muy gordas y hermosas, que se alimentaban de los pastos.

19Detrás de ellas salieron otras siete vacas, muy flacas y feas. ¡Estaban tan flacas, que no he visto otras tan feas en toda la tierra de Egipto!

20Y las vacas flacas y feas se comían a las primeras siete vacas gordas,

21y éstas entraban en su panza, y nadie podía saber que las tuvieran adentro, porque se veían igual de flacas, como al principio. Entonces desperté.

22En mis sueños también vi que siete espigas, llenas de trigo y hermosas, crecían de un mismo tallo.

23Tras ellas crecían otras siete espigas, delgadas y marchitadas por el viento solano,

24¡y las espigas delgadas se comían a las siete espigas hermosas! Les he dicho esto a los magos, pero no hay quien me lo interprete.»

25José le respondió al faraón: «El sueño de mi señor el faraón es uno solo. Dios le ha hecho saber lo que él está por hacer.

26Las siete vacas hermosas son siete años, y las espigas hermosas también son siete años. El sueño es uno solo.

27También las siete vacas flacas y feas que subían tras ellas son siete años, y las siete espigas delgadas y marchitadas por el viento solano serán siete años de hambre.

28Ésta es mi respuesta a Su Majestad: Dios ha mostrado a Su Majestad lo que él está por hacer.

29Vienen ya siete años de gran abundancia en toda la tierra de Egipto.

[26] As sete vacas belas e gordas significam sete anos, assim como as sete espigas saudáveis e cheias representam sete anos; é um só e mesmo sonho, portanto.

[27] As sete vacas feias e magras que sobem em seguida simbolizam sete anos e também as sete espigas mirradas e queimadas pelo sol e o vento oriental: é que haverá sete anos de fome.

[28] É exatamente como eu anunciei ao senhor: aprouve a Deus mostrar ao Faraó aquilo que Ele vai fazer proximamente.

[29] Sete anos vindouros de muita fartura chegarão e abençoarão toda a terra do Egito.

[30] Entretanto, em seguida virão sete anos de fome. Então, todo o tempo de abastança será esquecido, porquanto a fome arruinará a terra.

[31] A fome que se abaterá depois dos bons anos será tão severa que o tempo de abundância não será mais lembrado sobre a terra.

[32] O sonho veio ao Faraó duas vezes para deixar claro que Deus já se decidiu por assim agir e se apressa em realizar o que determinou".

[33] E concluiu José: "Agora, portanto, que o Faraó escolha um homem inteligente e sábio e o estabeleça sobre toda a terra do Egito.

[34] Que o Faraó aja e institua funcionários supervisores na terra para recolher um quinto da colheita do Egito durante os próximos sete anos de fartura.

[35] Eles deverão reunir todos os víveres que puderem desses bons anos que virão e acumular estoques de trigo que, sob o controle do Faraó, serão armazenados nas cidades.

[36] Esse estoque servirá de reserva especial para os sete anos de fome que se abaterão sobre o Egito, a fim de que a terra não seja aniquilada e o povo não morra de fome!"

[30]Pero a estos les seguirán siete años de hambre. Toda la abundancia será olvidada en la tierra de Egipto, porque el hambre acabará con la tierra.

[31]Por causa del hambre que vendrá, y que será gravísima, esa abundancia quedará ignorada.

[32]El hecho de que Su Majestad haya tenido el mismo sueño dos veces, significa que Dios ha decidido hacer esto, y que muy pronto lo hará.

[33]Su Majestad debe buscarse ya un hombre inteligente y sabio, y ponerlo al frente de la tierra de Egipto.

[34]Debe también poner gobernadores al frente del país, y tomar la quinta parte de lo que produzca la tierra de Egipto durante los siete años de abundancia.

[35]Se deben almacenar todos los alimentos de estos buenos años que vienen, y bajo el control de Su Majestad recogerse y guardarse el trigo, para el sustento de las ciudades.

[36]Estas provisiones deben quedar almacenadas para el país, para los siete años de hambre que habrá en la tierra de Egipto. Así el país no perecerá de hambre.»

José, gobernador de Egipto

[37]Esto le pareció bien al faraón y a sus siervos,

[38]y el faraón les dijo a sus siervos: «¿Podremos encontrar a otro hombre como éste, en quien esté el espíritu de Dios?»

[39]A José le dijo: «Puesto que Dios te ha hecho saber todo esto, no hay nadie tan inteligente y sabio como tú.

[40]Así que tú estarás al frente de mi casa, y todo mi pueblo se someterá a lo que digas; solamente en el trono seré mayor que tú.»

[41]También le dijo el faraón a José: «Como ves, yo te he puesto al frente de toda la tierra de Egipto.»

[42]Y el faraón se quitó su anillo de la mano, y lo puso en la mano de José; también hizo que

[37] A palavra e o plano de José agradaram ao Faraó e a todos os seus sábios e conselheiros.

Faraó põe José como governador do Egito

[38] E, portanto, o Faraó proclamou diante de sua corte e oficiais: “Encontraremos um homem como este, em quem esteja o Espírito de Deus?”

[39] Então o Faraó declarou a José: “Visto que Deus te fez saber tudo isso, não há ninguém tão perspicaz e sábio como tu em nossas terras!

[40] Tu serás o administrador do meu palácio e todo o meu povo se conformará às tuas ordens; só no trono te precederei!”

[41] O Faraó disse mais a José: “Vê: eu te estabeleço sobre toda a terra do Egito”.

[42] E o Faraó tirou do dedo seu anel-selo e o colocou no dedo de José. Mandou que o vestissem com linho fino e colocou uma corrente de ouro fino em volta de seu pescoço.

[43] Também o convidou a subir em sua segunda carruagem real, tendo à frente os arautos do império que iam bradando: “Abrek, Inclinai-vos!” Assim José foi empossado no comando de toda a terra do Egito.

[44] E acrescentou ainda o Faraó: “Eu sou o Faraó, mas sem tua permissão ninguém erguerá a mão ou pé para dar um passo em toda a terra do Egito!”

[45] E o Faraó impôs a José o nome de Zafenate-Paneia e lhe deu por mulher Azenate, filha de Potífera, sacerdote de Om, cidade do sol. Depois José saiu a inspecionar toda a terra do Egito.

[46] José tinha trinta anos quando se apresentou diante do Faraó, rei do Egito, e José deixou a presença do Faraó e percorreu toda a terra do Egito.

[47] Durante os sete anos de abundância, a terra produziu copiosamente,

lo vistieran con ropas de lino muy fino, y en el cuello le puso un collar de oro;

[43]después hizo que subiera en su segundo carro, y que delante de él se gritara: «¡De rodillas!»; y lo puso al frente de toda la tierra de Egipto.

[44]Luego el faraón le dijo a José: «Yo soy el faraón. Pero sin ti nadie alzará la mano ni el pie en toda la tierra de Egipto.»

[45]Y el faraón le dio a José el nombre de Safenat Paneaj, y le dio por mujer a Asenat, la hija de Potifera, el sacerdote de On. Entonces José salió para recorrer toda la tierra de Egipto.

[46]José tenía treinta años de edad cuando fue presentado ante el faraón, rey de Egipto. Y salió José de la presencia del faraón, y recorrió toda la tierra de Egipto.

[47]En aquellos siete años de abundancia la tierra produjo en grandes cantidades.

[48]Y José recogió todo el alimento de los siete años de abundancia que hubo en la tierra de Egipto, y almacenó alimento en las ciudades, y entregó a cada ciudad el alimento del campo de sus alrededores.

[49]José recogió trigo en grandes cantidades, como si fuera arena del mar, al grado de no poder contarlo, porque era incontable.

[50]Antes de que llegara el primer año de hambre, le nacieron a José dos hijos, los cuales le dio Asenat, la hija de Potifera, el sacerdote de On.

[51]Al primogénito le puso por nombre Manasés, porque dijo: «Dios me ha hecho olvidar todos mis sufrimientos, y toda la casa de mi padre.»

[52]Al segundo le puso por nombre Efraín; porque dijo: «Dios me hizo fructificar en la tierra de mi aflicción.»

[53]Los siete años de abundancia que hubo en la tierra de Egipto llegaron a su fin,

[54]y comenzaron a llegar los siete años de hambre, como José lo había dicho. Y hubo

48 e ele reuniu todos os víveres e o trigo excedente dos sete anos em que houve grande fartura sobre a terra do Egito e depositou-os nos armazéns construídos em todas as cidades egípcias. Em cada cidade ele armazenava os cereais colhidos nas lavouras das redondezas.

49 Foi dessa maneira que José estocou tanto mantimento, que desistiu de ficar pesando e contabilizando as cifras; as quantidades iam além de toda medida: parecia a areia das praias do mar.

50 Antes de começarem os anos de fome, Azenate, filha de Potífera, sacerdote de Om, deu a José dois filhos.

51 Ao primeiro, José deu o nome de Manassés, esclarecendo: "Deus me fez esquecer meus dias difíceis e toda a família de meu pai".

52 Quanto ao segundo filho, ele o chamou de Efraim, justificando: "Deus me fez próspero na terra dos meus sofrimentos".

53 Então chegaram ao fim os sete anos de abundância que houve na terra do Egito.

54 E, como José havia predito, começaram a vir os sete anos de fome. Havia carestia e fome em todas as terras vizinhas, mas em todo o Egito havia o que comer.

55 Contudo, quando os egípcios também começaram a passar fome, foram reclamar alimentos com o rei. Então lhes ordenou o Faraó: "Ide a José e fazei tudo quanto ele vos disser!"

56 Nesse momento a fome já assolava todas as terras. Então José mandou que se abrissem todos os armazéns de trigo, e começou a vender mantimentos aos egípcios. Agravou-se ainda mais a fome na terra do Egito.

57 De todos os povos e regiões chegavam pessoas ao Egito para adquirir cereais de José, pois sobre o mundo inteiro abatera-se a mais severa falta de alimentos.

hambre en todos los países, pero en toda la tierra de Egipto había pan.

55Cuando arreció el hambre en toda la tierra de Egipto, el pueblo pedía a gritos al faraón que le diera pan. Y el faraón les dijo a todos los egipcios: «Vayan a ver a José, y hagan lo que él les diga.»

56El hambre cundía por todo el país. Entonces José abrió todos los graneros donde había trigo, y se lo vendía a los egipcios, porque el hambre arreciaba en la tierra de Egipto.

57Y de todas partes venían a Egipto para comprar trigo de José, porque el hambre había arreciado por toda la tierra.

Gênesis 42

Os irmãos de José descem ao Egito

[1] Assim que Jacó foi informado de que havia mantimentos no Egito, ordenou a seus filhos: “Por que estais aí a olhar uns para os outros?”

[2] “Ouvi dizer que há cereais para vender no Egito. Descei e comprai mantimento para nós, a fim de que vivamos e não morramos!”

[3] Então dez dos irmãos de José desceram ao Egito para adquirir trigo.

[4] Quanto a Benjamim, o irmão de José, Jacó achou melhor não enviá-lo com os demais, porquanto dizia: “Para que não lhe suceda, acaso, alguma desgraça”.

[5] Partiram, pois, os filhos de Israel para comprar alimentos, em meio a uma grande caravana de estrangeiros, porquanto a fome assolava toda a terra de Canaã.

[6] José era o governador do Egito e era ele quem vendia o mantimento a todo o povo da terra. Os irmãos de José chegaram e se prostraram diante dele, com a face junto ao chão.

[7] Logo que viu seus irmãos, José os reconheceu, mas agiu como se fosse estrangeiro para eles e lhes falou duramente e os inquiriu: “De onde vindes?” E eles responderam: “Da terra de Canaã, para comprar víveres, senhor!”

[8] Assim, José reconheceu seus irmãos, todavia eles não o reconheceram.

[9] Então José se lembrou dos sonhos que tivera a respeito deles e os questionou: “Vós sois espiões! É para verificar onde nossa terra está desprotegida que viestes!”

[10] Prontamente eles replicaram: “Não, meu senhor! Teus criados vieram tão-somente para comprar mantimentos.

[11] Somos todos filhos de um mesmo pai, somos sinceros, teus servos não são espiões!”

Génesis 42

Los hermanos de José llegan a Egipto

[1]Cuando Jacob vio que en Egipto había alimentos, les dijo a sus hijos: «¿Qué hacen ahí, mirándose unos a otros?»

[2]Dijo además: «Ha llegado a mis oídos que hay víveres en Egipto. Vayan allá, y compren alimentos para nosotros, para que no muramos sino que sigamos con vida.»

[3]Los diez hermanos de José se dirigieron a Egipto para comprar trigo;

[4]pero Jacob no envió con ellos a Benjamín, hermano de José, porque dijo: «No vaya a pasarle algo malo.»

[5]Como había hambre en la tierra de Canaán, entre los que iban a comprar llegaron los hijos de Israel.

[6]José era el que mandaba en el país, y quien le vendía a toda la gente de esa región, así que cuando llegaron los hermanos de José, se inclinaron ante él de cara al suelo.

[7]Cuando José vio a sus hermanos, los reconoció; pero hizo como que no los conocía, y en tono áspero les dijo: «Y ustedes, ¿de dónde vienen?» Ellos respondieron: «Venimos de la tierra de Canaán, para comprar alimentos.»

[8]Y José reconoció a sus hermanos, pero ellos no lo reconocieron.

[9]Entonces recordó José los sueños que había tenido acerca de ellos, y les dijo: «Ustedes son espías. Han venido a ver los puntos vulnerables del país.»

[10]Ellos le respondieron: «De ninguna manera, señor nuestro. Estos siervos tuyos han venido a comprar alimentos.

[11]Todos nosotros somos hijos de un buen hombre. Somos gente honrada, y nunca hemos sido espías.»

[12]Pero José les dijo: «No, sino que han venido a ver los puntos vulnerables del país.»

[12] Entretanto, José insistiu: “Não acredito! Foi para ver os pontos vulneráveis da terra que aqui viestes!”

[13] Eles justificaram: “Teus servos eram doze irmãos, nós somos filhos de um mesmo homem, na terra de Canaã: o mais novo está agora com nosso pai, e há um que não mais existe!”

[14] Mas José se mostrou inflexível: “É como eu vos disse: vós sois espiões!

[15] Eis como sereis provados: pela vida do Faraó, não partireis daqui sem que primeiro venha o vosso irmão mais novo!

[16] Enviai um de vós para buscar vosso irmão; os demais ficam prisioneiros! Provareis vossas palavras, e se confirmará se a verdade está convosco ou não. Se não, pela vida do Faraó, sois espiões!”

[17] Contudo pôs a todos na prisão por três dias.

[18] No terceiro dia, José lhes propôs: “Eis o que fareis para terdes salva a vida, pois eu temo a Deus:

[19] Se sois sinceros, que um de vossos irmãos fique detido aqui na cadeia; quanto aos demais parti levando o mantimento de que vossas famílias necessitam.

[20] No entanto, trazei-me vosso irmão mais novo; assim, vossas palavras serão comprovadas e não morrereis!” E assim procederam eles.

[21] Antes, porém, comentaram uns com os outros: “Na verdade, somos culpados, e estamos sofrendo por conta do que fizemos com o nosso irmão. Nós vimos a sua aflição quando suplicava que tivéssemos misericórdia dele, contudo não nos importamos. Portanto, eis que chegou a nossa hora de passarmos por angústia!”

[22] E Rúben acrescentou: “Não vos recomendei para não cometerdes tamanha falta contra o menino? Mas vós não me

[13]Ellos respondieron: «Nosotros, tus siervos, somos doce hermanos, hijos de un buen hombre de la tierra de Canaán. Nuestro hermano menor está hoy con nuestro padre, y el otro ya no vive.»

[14]Pero José les dijo: «¡Tal como les dije! ¡Ustedes son espías!

[15]Y con esto van a ser puestos a prueba. Les juro por la vida del faraón, que no van a salir de aquí hasta que su hermano menor venga acá.

[16]Envíen a uno de ustedes, a que traiga a su hermano; pero ustedes se quedarán presos. Vamos a ver si ustedes dicen la verdad; y si no, ¡por la vida del faraón, que ustedes son espías!»

[17]Y José los puso a todos en la cárcel durante tres días.

[18]Al tercer día, les dijo: «Yo temo a Dios. Hagan esto y vivirán:

[19]Si son gente honrada, dejen preso a uno de sus hermanos en la cárcel donde ahora están, y ustedes vayan y lleven alimento a su casa para mitigar el hambre.

[20]Pero tráiganme a su hermano menor para probar sus palabras, y no morirán.” Y ellos lo hicieron así,

[21]pero se decían el uno al otro: «Realmente hemos pecado contra nuestro hermano, pues lo vimos angustiarse y rogarnos, y no le hicimos caso. Por eso nos ha sobrevenido esta angustia.»

[22]Rubén les respondió, y dijo: «¿Acaso no les decía yo, que no pecaran contra el niño? ¡Pero ustedes no me hicieron caso! ¡Y ahora también se nos demanda su sangre!»

[23]Pero ellos no sabían que José los entendía, porque entre ellos había un intérprete.

[24]Y José se apartó de ellos, y lloró. Después volvió para hablar con ellos, y de entre ellos tomó a Simeón y ante sus ojos lo aprisionó.

[25]Después mandó José que llenaran sus sacos de trigo, que se les devolviera a cada uno su

ouvistes, e eis que se pede conta de seu sangue!”

23 Falaram tudo isso sem suspeitar que José os pudesse compreender bem, posto que José havia conversado com eles mediante o auxílio de um intérprete.

24 Nisso José retirou-se e começou a chorar. Assim que se restabeleceu emocionalmente, voltou para eles e lhes falou; tomou dentre eles a Simeão e mandou acorrentá-lo diante dos olhos de todos.

Os irmãos de José voltam do Egito

25 José deu ordem de encher de mantimentos suas sacas, de restituir o dinheiro de cada um em sua bolsa e lhes dar provisões para o caminho. E assim lhes foi feito.

26 Os irmãos de José carregaram os jumentos com os víveres que haviam adquirido, e foram embora.

27 Contudo, quando um deles, de noite, já no acampamento, abriu a saca de trigo para dar forragem a seu jumento, viu que seu dinheiro estava na boca da saca de trigo.

28 Então exclamou a seus irmãos: “Devolveram o meu dinheiro! Eis que está na minha saca de mantimentos! Tomados de grande pavor em seus corações, trêmulos murmuraram: “Que é isto que Deus nos fez?”

29 Voltando para a casa de seu pai Jacó, na terra de Canaã, relataram-lhe tudo o que lhes sucedera, com estas palavras:

30 “O homem que é governador de todo o Egito nos falou asperamente e nos acusou de termos entrado em suas terras como espiões.

31 No entanto, nós lhe explicamos: ‘Somos pessoas sinceras, não somos espiões.

32 nós éramos doze irmãos, filhos de um mesmo pai; um de nós não existe mais, e o mais novo está agora com nosso pai, na terra de Canaã’.

33 Contudo, esse homem que é senhor daquele país nos ordenou: ‘Eis como saberei se sois mesmo sinceros: deixai sob minha

dinero, poniéndolo en su saco, y que les dieran comida para el camino. Y así se hizo con ellos.

26Ellos echaron el trigo sobre sus asnos, y se fueron de allí;

27pero cuando uno de ellos abrió su saco en el mesón, para dar de comer a su asno, vio que su dinero estaba en la boca de su saco.

28Entonces les dijo a sus hermanos: «¡Me devolvieron mi dinero! ¡Miren, está aquí, en mi saco!» El corazón se les salía, y espantados se decían el uno al otro: «¿Qué es lo que nos ha hecho Dios?»

29Cuando llegaron a la tierra de Canaán, le contaron a Jacob, su padre, todo lo que les había sucedido. Le dijeron:

30«Ese hombre, el señor del país, nos habló en tono muy áspero y nos trató como a espías del país.

31Nosotros le dijimos: “Somos gente honrada, nunca hemos sido espías.

32Somos doce hermanos, hijos de nuestro padre; uno ya no vive, y el menor está hoy con nuestro padre en la tierra de Canaán.”

33Entonces ese hombre, el señor del país, nos dijo: “Con esto voy a saber si ustedes son gente honrada: Dejen conmigo a uno de sus hermanos, tomen alimento para el hambre de sus casas, y vayan

34a traerme a su hermano menor. Así sabré que ustedes no son espías, sino gente honrada. Entonces les devolveré a su hermano, y ustedes podrán hacer negocios en el país.”»

35Al momento de vaciar sus sacos, resultó que en el saco de cada uno de ellos estaba la bolsa con su dinero. Cuando ellos y su padre vieron las bolsas con su dinero, sintieron mucho miedo.

36Pero su padre Jacob les dijo: «Ustedes me están dejando sin hijos. José ya no está con nosotros, ni Simeón tampoco, y ahora van a

custódia um de vossos irmãos, tomai o mantimento de que necessitam vossas famílias e parti;

34 mas trazei-me vosso irmão caçula e saberei que verdadeiramente não sois espiões, mas que sois honestos. Sendo assim, eu vos devolverei vosso irmão e podereis circular e fazer negócios livremente nestas terras!”

35 E aconteceu que, quando despejaram suas sacas, eis que cada qual tinha, em sua bagagem, sua própria bolsa de dinheiro. Quando eles e seu pai viram aquelas bolsas cheias de prata, ficaram aterrorizados.

36 Então seu pai Jacó desabafou: “Vós me estais privando de meus filhos amados: José não existe mais, Simeão não existe mais e quereis tomar também a Benjamim! É sobre minhas costas que tudo isso recai!”

37 Contudo, Ruben ponderou a seu pai: “Podes tirar a vida de meus dois filhos se eu não o trouxer de volta. Deixa-o aos meus cuidados e eu o trarei de volta para o senhor!”

38 Todavia, o pai lhe contestou: “Meu filho não descerá convosco: seu irmão morreu e ele ficou só. Se lhe suceder desgraça semelhante na viagem que ireis fazer? Na mais terrível aflição faríeis descer meus cabelos brancos ao Sheol, à sepultura!”

Gênesis 43

Os irmãos de José descem outra vez ao Egito

1 A fome continuava assolando toda a terra.

2 Assim, quando as famílias de Jacó e dos seus filhos comeram todo o mantimento que tinha sido trazido do Egito, Jacó ordenou aos filhos: “Retornai às terras do Egito e comprai um pouco mais de víveres para nossas casas!”

3 Então, Judá lhe lembrou: “Aquele homem poderoso nos advertiu expressamente: ‘Não sereis admitidos em minha presença, a menos que vosso irmão mais jovem esteja convosco!’

llevarse a Benjamín. ¡Todo esto va en contra de mí!»

37Entonces Rubén habló con su padre, y le dijo: «Si no te devuelvo a Benjamín, puedes matar a mis dos hijos. Pon a Benjamín en mis manos, y yo te lo devolveré.»

38Y Jacob dijo: «Mi hijo no irá con ustedes. Su hermano ha muerto, y sólo él ha quedado. Si le pasara algo malo en el camino que van a tomar, harán que mis canas bajen al sepulcro con gran pesar.»

Génesis 43

Los hermanos de José regresan con Benjamín

1El hambre dominaba en la tierra,

2así que al consumirse todo el trigo que habían llevado de Egipto, su padre les dijo: «Regresen a Egipto, y compren algo de alimento para nosotros.»

3Pero Judá respondió y dijo: «Ese hombre claramente nos hizo esta advertencia: “Si no traen a su hermano con ustedes, no volverán a verme.”

4Nosotros iremos a comprar alimentos, sólo si tú envías a nuestro hermano con nosotros.

[4] Se estás preparado para deixar nosso irmão partir conosco, desceremos e compraremos comida para ti;

[5] mas se não lhe permitires partir conosco, também não iremos, pois o governador nos preveniu: "Não me vereis o rosto, se o vosso irmão caçula não vier convosco!'

[6] Diante disso, lhe replicou Israel: "Por que me fizestes esse mal, dando a saber àquele homem que tínheis um outro irmão?"

[7] E lhe justificaram: "O homem indagou sobre nós e nossa família, questionando: 'Vosso pai ainda vive? Tendes um irmão?' E nós tão somente respondemos às suas perguntas. Como poderíamos adivinhar que haveria de nos exigir: 'Trazei, pois, esse vosso irmão'?"

[8] Então, Judá rogou a seu pai Israel: "Deixa ir comigo o menino. Vamos, ponhamo-nos a caminho, para conservarmos a vida e não morrermos, nós, tu conosco e os nossos filhos e todas as nossas casas.

[9] Eu assumo toda a responsabilidade sobre a vida dele. A mim pedirás conta de Benjamim: se me suceder o infortúnio de não o poder restituir e não o trouxer de volta diante de teus olhos, serei culpado durante toda a minha vida.

[10] Se não nos tivéssemos demorado tanto, já estaríamos de volta, pela segunda vez, sem dificuldades!"

[11] Então, seu pai, Jacó, orientou-o: "Se é necessário, portanto, fazei assim: tomai em vossas bagagens os melhores produtos de nossa terra para levardes como presente a esse homem poderoso, um pouco de bálsamo e um pouco de mel, algumas especiarias finas e mirra pura, um pouco de nozes de pistache e amêndoas.

[12] Tomai convosco uma segunda quantia de dinheiro e levai de volta o dinheiro que foi depositado na boca de vossas sacas de trigo: é possível que tenha sido um descuido.

[13] Tomai também vosso irmão e parti, retornai para junto desse governador.

[5]Si no lo envías, nosotros no iremos. Ese hombre claramente nos dijo: "Si no traen a su hermano con ustedes, no volverán a verme."»

[6]Entonces dijo Israel: «¿Por qué me hicieron ese daño, de hacerle saber a ese hombre que tenían otro hermano?»

[7]Ellos respondieron: «Ese hombre nos hacía muchas preguntas acerca de nosotros y de nuestra familia. Nos preguntaba: "¿Vive todavía su padre? ¿Tienen algún otro hermano?" Y nosotros respondimos a sus preguntas. ¿Cómo íbamos a saber que él nos diría: "Traigan aquí a su hermano"?»

[8]Entonces Judá le dijo a Israel, su padre: «Envía al niño conmigo, y nos prepararemos para partir. Así no moriremos, sino que seguiremos con vida tú y nosotros y nuestros hijos.

[9]Yo te respondo por él. Será a mí a quien le pidas cuentas. Si no te lo devuelvo, ni lo pongo delante de ti, para siempre seré ante ti el responsable.

[10]Si no nos hubiéramos tardado tanto, ¡ya hubiéramos ido y venido dos veces!»

[11]Entonces Israel su padre les respondió: «Si así tiene que ser, ¡adelante! Pongan en sus sacos de lo mejor que tenemos, y llévenle a ese hombre un regalo: un poco de bálsamo, un poco de miel, aromas, mirra, nueces y almendras.

[12]Lleven también una doble cantidad de dinero, junto con el dinero que encontraron en la boca de sus sacos. Tal vez fue una equivocación.

[13]Tomen también a su hermano, y prepárense para volver con ese hombre.

[14]Que el Dios omnipotente haga que ese hombre se compadezca de ustedes y les devuelva a su otro hermano, y también a Benjamín. Y si he de quedarme sin hijos, ¡pues sin hijos me quedaré!»

[15]Los hermanos tomaron consigo el regalo, una doble cantidad de dinero, y a Benjamín, y

[14] Que El-Shaddai, Deus Todo-Poderoso, vos faça encontrar misericórdia junto desse homem poderoso e que ele vos permita trazer vosso outro irmão e Benjamim, de volta para casa. Quanto a mim, que eu perca meus filhos, se os devo perder!”

Os irmãos de José jantam com ele

[15] Os homens tomaram, pois, esses presentes, o dinheiro em dobro com eles, e Benjamim; partiram e desceram ao Egito e se apresentaram diante de José.

[16] Quando José os viu com Benjamim, ordenou ao seu intendente: “Conduze esses homens à casa, abate um animal e prepara-o, porque esses homens comerão comigo ao meio-dia!”

[17] O servo administrador de José fez tudo exatamente como ele ordenara e conduziu os homens de Canaã à casa de José.

[18] Os irmãos de José muito se amedrontaram porquanto estavam sendo conduzidos à casa do poderoso do Egito, e comentaram entre si: “Certamente é por causa do dinheiro que voltou em nossas sacas de trigo, na primeira vez. Ele vai atacar-nos, subjugar-nos, tomar de nós os nossos escravos, jumentos e toda a bagagem que trouxemos!”

[19] Por esse motivo, dirigiram-se ao servo administrador da casa de José e lhe disseram:

[20] “Perdão, permita-nos falar, meu senhor! Nós descemos uma primeira vez para comprar víveres e,

[21] quando chegamos ao acampamento para o repouso da noite e abrimos nossas sacas de cereal, eis que o dinheiro que cada um de nós havia pago se achava de volta na boca de cada saca, nossas próprias moedas intactas e na quantia exata, portanto, o levamos conosco.

[22] Entretanto, nós o trouxemos de volta e mais outra quantia para comprar mantimentos. Nós realmente não sabemos quem colocou nosso dinheiro nas sacas de trigo!”

se dispusieron a partir hacia Egipto. Al llegar, se presentaron ante José.

[16]Cuando José vio que Benjamín estaba con ellos, le ordenó al mayordomo de su casa: «Lleva a estos hombres a mi casa, y mata una res y prepárala, porque hoy al mediodía estos hombres comerán conmigo.»

[17]El mayordomo cumplió las órdenes de José, y llevó a los hermanos a su casa.

[18]Al ver los hermanos que eran llevados a la casa de José, les dio miedo y dijeron: «Nos han traído aquí por el dinero que antes fue devuelto en nuestros sacos. Nos han tendido una trampa. Nos atacarán y nos harán sus esclavos, junto con nuestros asnos.»

[19]Se acercaron entonces al mayordomo de la casa de José, y a la entrada de la casa hablaron con él.

[20]Le dijeron: «¡Ay, señor nuestro! En realidad, al principio nosotros vinimos a comprar alimentos.

[21]Pero sucedió que, cuando llegamos al mesón y abrimos nuestros costales, ¡ahí estaba el dinero de cada uno de nosotros, en la boca de su costal! ¡Todo nuestro dinero, completo! Pero lo hemos vuelto a traer con nosotros.

[22]También hemos traído más dinero para comprar alimentos. ¡No sabemos quién pudo haber puesto nuestro dinero en nuestros costales!»

[23]El mayordomo les respondió: «Tranquilos. No tengan miedo. Yo recibí el dinero de ustedes. El Dios de ustedes y del padre de ustedes habrá puesto ese tesoro en sus costales.” Y les entregó a Simeón.

[24]Y el mayordomo llevó a los hermanos a la casa de José. Allí les dio agua, y ellos se lavaron los pies, y él dio de comer a los asnos de ellos.

[25]Mientras esperaban que José llegara al mediodía, pues habían oído que allí habrían de comer, ellos prepararon el regalo.

[23] Contudo, o servo administrador simplesmente lhes assegurou: “Ficai em paz, e não tenhais medo! Foi o vosso Deus e o Deus de vosso pai quem vos colocou um tesouro nas sacas de cereal, pois recebi em minhas mãos toda a prata que pagastes”. Em seguida, mandou soltar Simeão e o conduziu à presença deles.

[24] Depois os levou à casa de José, deu-lhes água para lavarem os pés e forragem para seus jumentos.

[25] Eles então prepararam os presentes, aguardando que José viesse ao meio-dia, porque souberam que ali haveriam de almoçar.

[26] Assim que José entrou na casa, ofereceram-lhe os presentes que tinham consigo e ajoelharam-se diante dele, encostando seus rostos no chão.

[27] José os saudou amigavelmente e desejou saber: “Como está vosso velho pai, de quem me falastes: ele ainda vive?

[28] Ao que lhe responderam: “Teu servo, nosso pai, está bem, ele ainda vive,” e ajoelharam-se novamente, curvando seus rostos até o chão, em sinal de reverência.

[29] Erguendo os olhos, José percebeu seu irmão Benjamim, o filho de sua mãe, e indagou: “É este o vosso irmão caçula, de quem me falastes?” E dirigindo-se a ele proferiu: “Que Deus te conceda graça, meu filho!”

[30] E José apressou-se em sair, porquanto suas entranhas se comoveram tremendamente por seu amado irmão, e não podia conter as lágrimas que afluíam aos seus olhos: entrou em seu quarto e ali chorou copiosamente.

[31] Tendo lavado o rosto e restabelecido o semblante, voltou e, contendo-se, ordenou: “Servi a refeição!”

[32] Serviram-no à parte, eles à parte e à parte também os egípcios que comiam com ele, porquanto os egípcios não podem tomar suas

[26]Cuando José llegó a la casa, ellos le presentaron el regalo que habían llevado a la casa, y se inclinaron hasta el suelo delante de él.

[27]José les preguntó cómo estaban, y dijo: «¿Cómo está el padre de ustedes, el anciano de quien me hablaron? ¿Vive todavía?»

[28]Ellos respondieron: «Nuestro padre está bien, y todavía vive.” Y se inclinaron ante él con reverencia.

[29]José levantó los ojos y vio a Benjamín, su hermano por parte de madre, y dijo: «¿Éste es su hermano menor, de quien ustedes me hablaron?” Y añadió: «Que Dios tenga misericordia de ti, hijo mío.»

[30]Pero por causa de su hermano, José se sintió muy conmovido; así que apresuradamente buscó dónde llorar. Entró entonces en su aposento, y ahí lloró.

[31]Pero se contuvo y, luego de lavarse la cara, salió y dijo: «Sirvan la comida.»

[32]A José le sirvieron aparte, lo mismo que a sus hermanos. También les sirvieron aparte a los egipcios que comían con él, porque los egipcios no pueden comer con los hebreos, pues para ellos es algo repugnante.

[33]Los hermanos de José se sentaron delante de él, según su primogenitura, de mayor a menor y en el orden de sus edades. Y unos a otros se miraban, totalmente atónitos.

[34]José tomó de las viandas que tenía delante de él, y se las dio, pero la porción de Benjamín era cinco veces mayor que la de cualquiera de ellos. Y ellos bebieron y se alegraron con él.

refeições lado a lado com os hebreus: isso era um sacrilégio para eles.

[33] Seus irmãos foram colocados à mesa perante ele, por ordem de idade, do mais velho ao mais jovem, e olhavam perplexos uns para os outros.

[34] Então lhes serviram da comida da mesa de José, e a porção de Benjamim era cinco vezes maior do que a dos outros. E eles festejaram e beberam à vontade.

Gênesis 44

A astúcia de José para deter seus irmãos

[1] Depois José ordenou ao servo administrador de sua casa: “Enche de mantimento as bagagens desses homens, quanto puderem carregar, e põe toda a prata de cada um na boca de sua saca.

[2] Depois deposita a minha taça, a taça de prata, na boca da saca de cereal do irmão mais moço, junto com o dinheiro pago pelo mantimento!” E ele fez tudo exatamente de acordo com as ordens de José.

[3] Ao romper da aurora, foram despedidos os homens de Canaã com seus jumentos.

[4] Eles tinham apenas saído da cidade e não iam muito longe, quando José ordenou a seu servo administrador: “Levanta! Corre atrás desses homens, alcança-os e dize-lhes: ‘Por que pagastes o bem com o mal?’

[5] Não é esta a taça que o meu senhor usa para beber e para fazer adivinhações? Procedestes muito mal no que fizestes!’”

[6] O servo de José os alcançou e lhes transmitiu essas palavras.

[7] Mas eles replicaram prontamente: “Por que, meu senhor, nos falas dessa maneira? Longe de teus servos cometerem tamanha ofensa!

[8] Atentai para o que se passou: o dinheiro que tínhamos encontrado na boca de nossas sacas de trigo, tornamos a trazê-lo desde a terra de

Génesis 44

La copa de José

[1]José le dio esta orden al mayordomo de su casa: «Llena de alimento los costales de estos hombres con todo lo que puedan llevar, y pon el dinero de cada uno en la boca de su costal.

[2]Pon también mi copa de plata en la boca del costal de su hermano menor, junto con el dinero de su trigo.” Y el mayordomo hizo lo que le ordenó José.

[3]Con la luz de la mañana los hermanos partieron con sus asnos.

[4]Habían salido ya de la ciudad, pero aún no se habían alejado de ella, cuando José le dijo a su mayordomo: «Levántate y sigue a esos hombres, y cuando los alcances les dirás: “¿Por qué han pagado mal por bien? ¿Por qué se robaron mi copa de plata?

[5]¿Qué, no es ésta la copa en la que bebe mi señor, y con la que suele adivinar? ¡Está muy mal lo que han hecho!”»

[6]Cuando el mayordomo los alcanzó, les repitió estas palabras.

[7]Y ellos le respondieron: «Señor, ¿por qué nos habla usted así? ¡Jamás estos siervos suyos harían tal cosa!

[8]Aquí tiene usted el dinero que hallamos en la boca de nuestros costales, y que le trajimos desde la tierra de Canaán. ¿Cómo habríamos de robar plata y oro de casa de su señor?

Canaã! Como teríamos nós roubado, da casa de teu senhor, prata ou ouro?

9 Aquele de teus servos com quem encontrar o objeto será morto e nós mesmos nos tornaremos escravos de meu senhor!"

10 Então o administrador concluiu: "Que seja como dissestes: aquele com quem se encontrar o objeto será meu escravo, e os demais estareis livres!"

11 Imediatamente, cada qual pôs no chão sua saca de cereal e a abriu.

12 Ele a examinou, começando pelo mais velho e terminando na bagagem do mais novo, e a taça foi encontrada na saca de Benjamim!

13 Houve terrível comoção. Eles rasgaram as suas vestes e, carregados de novo os jumentos, foram conduzidos de volta à cidade.

14 Quando Judá e seus irmãos entraram na casa de José, este ainda estava ali, e eles prostraram-se por terra diante dele.

15 José lhes inquiriu: "Que é isso que fizestes? Não sabeis que um homem como eu sabe adivinhar?"

A humilde súplica de Judá

16 E Judá pronunciou-se: "Que diremos a meu senhor; como falar e como justificar-nos? Foi Deus quem mostrou a falta de teus servos. Eis-nos, pois, escravos de meu senhor, tanto nós quanto aquele nas mãos de quem se encontrou a taça!"

17 Entretanto, ele retrucou: "Longe de mim agir assim! O homem nas mãos de quem se encontrou a taça será meu escravo; mas vós, retornai em paz à casa de vosso pai".

18 Então Judá, dirigindo-se a ele, disse: "Rogo-te, meu senhor, permite que teu servo faça ouvir uma palavra aos ouvidos de meu senhor, sem que tua cólera se inflame contra teu servo, pois tu és como o próprio Faraó!

19 Meu senhor havia feito esta pergunta a seus servos: 'Tendes ainda pai ou um irmão?'

9Si alguno de estos siervos suyos tiene en su poder la copa, que muera, y aun nosotros seremos siervos suyos.»

10Y el mayordomo dijo: «Que sea como ustedes dicen. El que tenga la copa será mi siervo, y ustedes quedarán libres de culpa.»

11De prisa ellos bajaron el costal de cada uno a tierra, y cada uno abrió su costal

12y buscó la copa, desde el mayor hasta el menor; ¡y la copa se encontró en el costal de Benjamín!

13Ellos se desgarraron sus vestidos, y cada uno puso la carga en su asno y juntos volvieron a la ciudad.

14Cuando Judá y sus hermanos llegaron a la casa de José, éste aún estaba allí. Entonces se arrodillaron hasta el suelo delante de él,

15y José les dijo: «¿Qué es lo que han hecho? ¿No saben que un hombre como yo sabe adivinar?»

16Judá respondió: «¿Qué podemos decir a mi señor? ¿Con qué palabras podremos justificarnos? Dios ha puesto al descubierto la maldad de estos siervos de mi señor, y ahora nosotros y el que tenía la copa en su poder seremos sus siervos.»

17José respondió: «Jamás haría yo algo así. Sólo el que tenía la copa en su poder será mi siervo. Ustedes pueden volver en paz a su padre.»

Judá intercede por Benjamín

18Entonces Judá se acercó a José, y le dijo: «¡Ay, señor mío! Ruego a mi señor permitir que este siervo suyo le diga unas palabras al oído. No se enoje mi señor con este siervo suyo. ¡Es como si yo hablara con el faraón!

19Mi señor preguntó a estos sus siervos: "¿Tienen ustedes padre, o algún hermano?",

20y nosotros respondimos a mi señor: "Tenemos un padre, ya anciano, y un hermano joven y todavía pequeño, que él tuvo en su vejez. Un hermano suyo murió, y

[20] E respondemos a meu senhor: 'Nós temos o velho pai e um irmão caçula, que lhe nasceu na velhice; morreu o irmão deste, ele ficou sendo o único filho de sua mãe e nosso pai o ama muito!'

[21] Então, disseste a teus servos: 'Trazei-mo, para que ponha meus olhos sobre ele'.

[22] E nós explicamos a meu senhor: 'O menino não pode se ausentar de seu pai; se ele deixar seu pai, este morrerá de desgosto'.

[23] Contudo, insististe junto a teus servos: 'Se vosso irmão mais moço não descer convosco, não sereis mais admitidos em minha presença'.

[24] Quando, pois, retornamos à casa de teu servo, meu pai, nós lhe relatamos todas as palavras de meu senhor.

[25] E quando nosso pai nos autorizou e disse: 'Voltai para comprar um pouco de víveres para nossas famílias',

[26] respondemos: 'Não podemos descer. Não desceremos, a não ser que venha conosco nosso irmão caçula, porquanto não será possível sermos admitidos à presença daquele homem poderoso sem que nosso irmão mais moço esteja conosco'.

[27] Então teu servo, meu pai, nos orientou: 'Vós bem sabeis que minha esposa só me deu dois filhos;

[28] um me deixou e eu penso: foi esquartejado! E não o vi mais até hoje.

[29] Se tirardes ainda este jovem de junto de mim, e lhe suceder alguma desgraça, sob a mais terrível aflição faríeis descer os meus cabelos brancos ao Sheol, à sepultura!'

[30] Agora, portanto, se eu chego à casa de teu servo, meu pai, sem que esteja comigo o rapaz cuja alma está ligada à dele,

[31] logo que vir que o jovem não está conosco, ele certamente morrerá, e teus servos na mais horrível aflição terão feito descer ao Sheol as cãs de teu servo, nosso pai.

de los hijos de su madre sólo él quedó. Su padre lo ama."

[21]Mi señor dijo a sus siervos: "Tráiganmelo, y yo pondré mis ojos en él."

[22]Y nosotros dijimos a mi señor: "El niño no puede dejar a su padre. Si llegara a dejarlo, su padre morirá."

[23]Mi señor nos dijo: "Pues si su hermano menor no viene, ustedes no volverán a verme."

[24]Cuando llegamos a casa de mi padre, siervo de mi señor, le dijimos esto mismo;

[25]y cuando nuestro padre nos dijo: "Vuelvan para comprar un poco de alimento para nosotros",

[26]le respondimos: "No podemos ir. Sólo iremos si nuestro hermano menor va con nosotros. Porque si él no está con nosotros, no podremos presentarnos ante ese hombre."

[27]Entonces mi padre, siervo de mi señor, nos dijo: "Ustedes saben que mi mujer me dio dos hijos.

[28]Uno de ellos salió de mi presencia, y hasta ahora no he vuelto a verlo. Estoy seguro de que alguna fiera lo hizo pedazos.

[29]Si ahora se llevan también de mi presencia a éste, y le sucede algo malo, harán que mis canas bajen al sepulcro por causa de ese mal."

[30]Así que, si yo vuelvo ahora a mi padre, siervo de mi señor, y el niño no va con nosotros, tan apegado está mi padre al niño

[31]que, cuando no lo vea, morirá. Entonces nosotros, siervos de mi señor, haremos que las canas de nuestro padre bajen al sepulcro por causa de la tristeza.

[32]Este siervo de mi señor se hizo responsable del niño ante mi padre. Yo le dije: "Padre mío, si no te lo traigo de vuelta, yo seré para siempre culpable ante ti."

[33]Por eso, ruego a mi señor permitir que yo me quede en lugar del niño. Yo seré siervo de

[32] E teu servo tornou-se responsável pelo menino junto de meu pai, nestes termos: 'Se eu não o restituir à nossa casa, suportarei essa culpa diante ti pelo resto da minha vida!'

[33] Agora, aceita que teu servo fique como escravo do meu senhor no lugar do rapaz, e que este volte com seus irmãos.

[34] Como poderia eu retornar à casa de meu pai, sem ter comigo o jovem? Não quero ver a terrível infelicidade que se abaterá sobre meu pai!'

mi señor, y que el niño se vaya con sus hermanos.

[34]Porque ¿cómo podré volver sin el niño a casa de mi padre? ¡Jamás podría ver el mal que le sobrevendría a mi padre!»

Gênesis 45

José dá-se a conhecer a seus irmãos

[1] Diante do apelo do irmão, José não pôde se conter e, na presença de todos os homens de seu séquito, bradou: "Fazei sair todos de minha presença!" E ninguém ficou junto dele, quando José se deu a conhecer a seus irmãos;

[2] entretanto, ele chorou tão alto que todos os egípcios o ouviram, e a notícia chegou rapidamente até o palácio do Faraó.

[3] José declarou a seus irmãos: "Eu sou José! Vive ainda meu pai?" E seus irmãos não conseguiram pronunciar resposta, pois estavam por demais conturbados e perplexos ao revê-lo.

[4] Então, disse José a seus irmãos: "Aproximai-vos de mim!" E eles se aproximaram. E esclareceu: "Eu sou José, vosso irmão que vendestes para o Egito.

[5] Mas agora não vos entristeçais nem vos amedronteis por me terdes vendido para cá, porque foi para preservar vossas vidas que Deus me enviou adiante de vós.

[6] Há dois anos, de fato, que a fome se instalou na terra e ainda haverá mais cinco anos sem semeadura nem colheita.

[7] Deus enviou-me adiante de vós para garantir a permanência da vossa descendência na terra e salvar as vossas vidas, como o livramento de um grandioso grupo de sobreviventes!

Génesis 45

José se da a conocer a sus hermanos

[1]José ya no podía contenerse delante de todos los que estaban a su lado, así que exclamó: «¡Que salgan todos de mi presencia!» Así que nadie estaba con él cuando se dio a conocer a sus hermanos.

[2]Y dio rienda suelta a su llanto. Y lo supieron los egipcios, y también se supo en la casa del faraón.

[3]Y les dijo José a sus hermanos: «¡Yo soy José! ¿Vive todavía mi padre?" Pero sus hermanos no pudieron responderle, porque estaban confundidos en su presencia.

[4]Entonces José les dijo: «Acérquense a mí.» Ellos se acercaron, y él les dijo: «Yo soy José, su hermano, el que ustedes vendieron a Egipto.

[5]Pero no se pongan tristes, ni lamenten el haberme vendido, porque Dios me envío aquí, delante de ustedes, para preservarles la vida.

[6]Ya ha habido dos años de hambre en todo el país, y aún faltan cinco más, en los que no habrá quien are la tierra ni quien coseche nada.

[7]Pero Dios me envió delante de ustedes, para preservar su descendencia en la tierra y para darles vida mediante una gran liberación.

[8]Así que no son ustedes quienes me mandaron acá, sino Dios, que me ha puesto

[8] Portanto, não fostes vós que me mandastes para o Egito mas, sim, Deus, e Ele me estabeleceu como Aba, pai do Faraó, seu vizir e administrador de todo o Egito.

[9] “Subi depressa à casa do meu pai e informai-lhe: ‘Assim fala teu filho José: Deus me estabeleceu senhor de todo o Egito. Desce sem tardar para junto de mim.

[10] Tu habitarás na terra de Gósen, e estarão em minha companhia, tu, teus filhos, teus netos, tuas ovelhas e teu gado, bem como tudo o que te pertence.

[11] Eu te sustentarei ali, porquanto ainda haverá sobre a terra cinco anos de muita fome. Do contrário, tu, a tua parentela e todos os teus rebanhos serão exterminados pela miséria!’

[12] Vedes com vossos próprios olhos, e meu irmão Benjamim vê, que é minha boca que vos anuncia.

[13] Narrai a meu pai toda a glória que tenho no Egito e tudo o que vistes, e apressai-vos em fazer meu pai descer para estas terras!”

[14] Então, ele se lançou ao pescoço de seu irmão Benjamim e chorou. Benjamim também o abraçou forte e chorou muito.

Faraó ouve falar dos irmãos de José

[15] Em seguida, ele cobriu de beijos todos os seus irmãos e, abraçando-os, expressava toda a sua emoção por meio de muitas lágrimas e gestos de carinho. Só depois de algum tempo os irmãos conseguiram conversar com ele.

[16] A notícia de que os irmãos de José tinham vindo de Canaã logo chegou ao palácio do Faraó, e tanto o Faraó quanto seus conselheiros viram tal ocorrência com bons olhos.

[17] Assim, ofereceu o Faraó a José: “Dize a teus irmãos: ‘Fazei assim: carregai vossos animais e ide à terra de Canaã.

[18] Tomai vosso pai e vossas famílias e voltai para mim; eu vos darei a melhor terra do Egito e comereis da fartura da terra’.

como padre del faraón y señor de toda su casa, y como gobernador de toda la tierra de Egipto.

[9]¡Pero dense prisa! Vayan con mi padre y díganle esto de mi parte: “Dios me ha hecho señor de todo Egipto. Ven a mí; no te detengas.

[10]Habitarás en la tierra de Gosén, y estarás cerca de mí, junto con tus hijos y tus nietos, tus ovejas y tus vacas, y todo lo que tienes.

[11]Yo te alimentaré allí, para que no te falta nada a ti ni a tu familia, ni a nada de lo que tienes, pues aún están por venir cinco años de hambre.”

[12]Ustedes y mi hermano Benjamín lo están viendo, que soy yo mismo quien les habla.

[13]Así que cuéntenle a mi padre de toda mi riqueza en Egipto, y de todo lo que han visto. ¡Pero dense prisa, y traigan aquí a mi padre!»

[14]Y llorando, José se echó sobre el cuello de Benjamín, su hermano; y también Benjamín lloró sobre su cuello.

[15]Llorando también, José besó luego a todos sus hermanos, y después sus hermanos hablaron con él.

[16]La noticia llegó a la casa del faraón. Le dijeron: «Han llegado los hermanos de José», lo cual agradó al faraón y a sus siervos.

[17]Entonces el faraón le dijo a José: «Diles a tus hermanos que carguen sus bestias, y que regresen a la tierra de Canaán;

[18]que tomen al padre de ustedes y a sus familias, y que vengan a mí. Yo les daré a ustedes lo mejor de la tierra de Egipto, y ustedes comerán de la abundancia de la tierra.

[19]Y tú, ordénales que hagan lo siguiente: que tomen de la tierra de Egipto carros para sus niños y mujeres, y que vengan y traigan al padre de ustedes.

[20]Y no se preocupen por sus enseres, porque de ustedes será lo mejor de la tierra de Egipto.»

[19] Quanto a ti, dá-lhes esta ordem: 'Fazei como vos digo: levai da terra do Egito carruagens para que tragam os vossos filhos pequenos e vossas mulheres, tomai vosso pai e vinde todos.

[20] Não tenhais nenhum pesar pelo que deixardes para trás, porque será vosso o que há de melhor na terra do Egito!'"

[21] Como disse o rei, assim agiram os filhos de Israel. José lhes providenciou carruagens, de acordo com as instruções do Faraó, e lhes deu provisões para a viagem.

[22] A cada um deles deu uma roupa para uso em grandes festas, mas a Benjamim deu trezentas peças de prata e cinco mudas de roupas de gala.

[23] A seu pai enviou dez jumentos carregados com os melhores produtos do Egito e dez jumentas carregadas de cereais, pão e víveres para a viagem de seu pai.

[24] Depois despediu seus irmãos, que partiram, não antes que lhes advertisse: "Não contendais uns com os outros pelo caminho!"

[25] Eles subiram, pois, das regiões do Egito, e chegaram à terra de Canaã, à casa de seu pai Jacó.

[26] Então eles lhe anunciaram: "José ainda vive, é ele quem governa toda a terra do Egito!" O coração de Jacó quase parou com o choque da notícia! Não podia acreditar no que estava ouvindo.

[27] No entanto, quando repetiram toda a história e as palavras que José formalmente lhes rogara que transmitissem, e quando observou as finas carruagens que José enviara para levá-lo, então se reanimou o espírito de seu pai Jacó.

[28] E Israel exclamou: "Basta! José, meu amado filho, ainda está vivo! Que eu vá imediatamente vê-lo antes de morrer!

Gênesis 46

Jacó e toda a sua família descem ao Egito

[21]Los hijos de Israel lo hicieron así, y siguiendo la orden del faraón, José les dio carros y les proveyó víveres para el camino.

[22]A cada uno de ellos le dio mudas de ropa, y a Benjamín le dio trescientas piezas de plata y cinco mudas de ropa.

[23]A su padre le envió diez asnos cargados con lo mejor de Egipto, diez asnas cargadas de trigo, y pan y comida para el viaje de su padre.

[24]Luego despidió a sus hermanos, y ellos partieron. Y él les recomendó: «No vayan peleando por el camino.»

[25]Ellos salieron de Egipto y llegaron a la tierra de Canaán, a donde estaba Jacob su padre.

[26]Y le dieron la noticia. Le dijeron: «¡José vive todavía! ¡Es el señor de toda la tierra de Egipto!» Pero en el fondo Jacob se afligió, porque no les creía.

[27]Entonces ellos le contaron todo lo que José había dicho, palabra por palabra. Y cuando Jacob vio los carros que José había enviado para llevarlo, su espíritu revivió.

[28]Entonces Israel dijo: «¡Me basta con que mi hijo José viva todavía! ¡Iré a verlo, antes de que me muera!»

Génesis 46

Jacob y su familia en Egipto

[1] Israel partiu com tudo o que possuía.

[2] Naquela mesma noite, Deus falou com ele por meio de uma visão e o chamou: “Jacó! Jacó!” E ele respondeu: “Eis-me aqui!”

[3] Então Deus continuou: “Eu Sou Deus, o Deus de teu pai. Não tenhas medo de descer ao Egito, porque lá Eu farei de ti uma grande nação.

[4] Eu mesmo descerei contigo ao Egito, e também Eu te farei subir e voltar a Canaã. E a mão de José fechará os teus olhos”.

[5] Jacó partiu de Berseba, e os filhos de Israel levaram seu velho pai Jacó, seus filhos e as suas mulheres nas finas carruagens que o rei lhes havia provido.

[6] Também levaram seus rebanhos e os bens que tinham adquirido em Canaã. Assim, Jacó foi para o Egito com toda a sua parentela.

[7] Levou consigo para o Egito seus filhos, seus netos, suas filhas e suas netas, isto é, todos os seus descendentes até aquele momento.

[8] Estes são os nomes dos israelitas, ou seja, Jacó e seus parentes, que seguiram para viver no Egito: Rúben, o filho primogênito de Jacó.

[9] E estes foram os filhos de Rúben: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi.

[10] Estes foram os filhos de Simeão: Jemuel, Jamim, Oade, Jaquim, Zoar e Saul, filho que teve com uma mulher cananeia.

[11] Estes foram os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari.

[12] Estes foram os filhos de Judá: Er, Onã, Selá, Perez e Zerá. Er e Onã morreram na terra de Canaã. Estes foram os filhos de Perez: Hezrom e Hamul.

[13] Estes foram os filhos de Issacar: Tola, Puva, Jó e Sinrom.

[14] Estes foram os filhos de Zebulom: Serede, Elom e Jaleel.

[15] Foram esses os filhos que Lia deu a Jacó em Padã-Arã, além de sua filha Diná. Seus

[1]Israel se puso en marcha con todo lo que tenía. Cuando llegó a Berseba, ofreció sacrificios al Dios de Isaac, su padre.

[2]Una noche, Dios le habló a Israel en una visión. Lo llamó por su nombre Jacob, y él respondió: «Aquí estoy.»

[3]Dios le dijo: «Yo soy Dios, el Dios de tu padre. No tengas miedo de ir a Egipto, porque allí haré de ti una gran nación.

[4]Yo iré contigo a Egipto, y también te haré volver. Y la mano de José te cerrará los ojos.»

[5]Jacob partió de Berseba, y los hijos de Israel pusieron a su padre Jacob, y a sus niños y sus mujeres, en los carros que el faraón había enviado para llevarlo.

[6]Tomaron sus ganados y los bienes que habían adquirido en la tierra de Canaán, y Jacob y toda su descendencia se fueron a Egipto.

[7]Jacob llevo a Egipto a sus hijos y a sus nietos, a sus hijas y a las hijas de sus hijos, y a toda su descendencia. A todos ellos los llevo consigo a Egipto.

[8]Éstos son los nombres de los hijos de Israel que llegaron a Egipto: Jacob y sus hijos. Rubén, primogénito de Jacob.

[9]Los hijos de Rubén: Janoc, Falú, Jesrón y Carmi.

[10]Los hijos de Simeón: Jemuel, Jamín, Oad, Jaquín, Sojar y Saúl, hijo de la cananea.

[11]Los hijos de Leví: Guersón, Coat y Merari.

[12]Los hijos de Judá: Er, Onán, Sela, Fares y Seraj. Pero Er y Onán murieron en la tierra de Canaán. Los hijos de Fares fueron Jesrón y Jamul.

[13]Los hijos de Isacar: Tola, Fuvá, Job y Simerón.

[14]Los hijos de Zabulón: Sered, Elón y Yajelel.

[15]Éstos fueron los hijos que Lea le dio a Jacob en Padán Aram, además de su hija Dina. Sus hijos e hijas fueron un total de treinta y tres personas.

descendentes eram ao todo trinta e três pessoas.

16 Estes foram os filhos de Gade: Zifiom, Hagi, Suni, Esbom, Eri, Arodi e Areli.

17 Estes foram os filhos de Aser: Imna, Isvá, Isvi e Berias, e a irmã deles, Sera. Estes foram os filhos de Berias: Héber e Malquiel.

18 Essas dezesseis pessoas foram os descendentes de Jacó e Zilpa, a escrava que Labão deu a sua filha Lia.

19 Raquel, esposa de Jacó, deu à luz dois filhos: José e Benjamim.

20 Azenate, filha de Potífera, sacerdote de Om, deu dois filhos a José no Egito: Manassés e Efraim.

21 Estes foram os filhos de Benjamim: Belá, Béquer, Asbel, Gera, Naamã, Eí, Rôs, Mupim, Hupim e Arde.

22 Portanto, foram esses os catorze descendentes que Raquel deu a Jacó.

23 O filho de Dã foi Husim.

24 Estes foram os filhos de Naftali: Jazeel, Guni, Jezer e Silém.

25 Foram esses os sete descendentes que Bila, escrava que Labão ofertou à sua filha Raquel, deu a Jacó.

26 Todos os que foram para o Egito com Jacó, todos os seus descendentes, sem contar as mulheres de seus filhos, totalizaram sessenta e seis pessoas.

27 Os filhos de José que nasceram no Egito eram em número de dois. E o total das pessoas da família de Jacó que vieram para morar no Egito: setenta.

O encontro de José com seu pai

28 Ora, Israel enviou Judá na frente, a José, com o objetivo de saber como ir a Gósen. Quando lá chegaram,

29 José, de carruagem real já preparada, partiu imediatamente para Gósen, a fim de encontrar-se com seu pai, Israel. Assim que o

16Los hijos de Gad: Sefón, Jaguí, Ezbón, Suni, Eri, Arodi y Areli.

17Los hijos de Aser: Imna, Isúa, Isví, Beria, y Seraj, la hermana de ellos. Los hijos de Beria: Jéber y Malquiel.

18Éstos fueron los hijos que Zilpa, la sierva que Labán dio a su hija Lea, le dio a Jacob: en total, dieciséis personas.

19Los hijos de Raquel, mujer de Jacob: José y Benjamín.

20En la tierra de Egipto le nacieron a José dos hijos, Manasés y Efraín, que tuvo con Asenat, la hija de Potifera, el sacerdote de On.

21Los hijos de Benjamín fueron Bela, Bequer, Asbel, Gera, Namán, Ehí, Ros, Mupín, Jupín y Ard.

22Éstos fueron los hijos que de Raquel le nacieron a Jacob. En total, catorce personas.

23Los hijos de Dan: Jusín.

24Los hijos de Neftalí: Yajesel, Guni, Yéser y Silén.

25Éstos fueron los hijos que Bilá, la sierva que Labán dio a su hija Raquel, le dio a Jacob. En total, siete personas.

26Todos los descendientes de Jacob que llegaron a Egipto fueron un total de sesenta y seis personas, sin contar a las mujeres de los hijos de Jacob.

27Los hijos que le nacieron a José en Egipto fueron dos. En total, los miembros de la casa de Jacob, que llegaron a Egipto, fueron setenta.

28Cuando llegaron a la tierra de Gosén, Jacob mandó a Judá que se adelantara para pedirle a José que viniera a verlo allí.

29José unció su carro y fue a recibir a Israel, su padre, en Gosén. Cuando lo vio, se echó sobre su cuello y lloró largamente.

30Entonces Israel le dijo a José: «Ahora que ya he visto tu rostro, y sé que aún vives, ya puedo morirme.»

31José les dijo a sus hermanos y a todos los de la casa de su padre: «Voy a darle la noticia al

viu, correu para abraçá-lo e, abraçando-o com grande emoção, chorou longamente.

[30] Então, Israel declarou a José: “Agora, pois, já posso morrer em paz, porquanto vi o teu rosto e sei que ainda estás vivo!”

[31] Em seguida, José informou a seus irmãos e à família de seu pai: “Vou subir para comunicar ao Faraó e lhe dizer: ‘Eis que meus irmãos e a família de meu pai que estavam na terra de Canaã, acabam de chegar para se estabelecer junto de mim.

[32] Estes homens são pastores, portanto, dedicam-se ao cuidado de rebanhos e trouxeram consigo suas ovelhas, seu gado e tudo quanto lhes pertence.’

[33] Quando o Faraó mandar vos chamar e vos indagar: ‘Qual é o vosso trabalho?’,

[34] vós respondereis: ‘Teus servos se ocupam da criação e pastoreio de rebanhos desde crianças, assim como fizeram nossos antepassados’. Desse modo lhes será oferecida plena liberdade para habitar e trabalhar na região de Gósen, pois os egípcios renegavam o trabalho do pastoreio às castas inferiores de sua sociedade.

faraón. Le diré que mis hermanos y la familia de mi padre, que estaban en la tierra de Canaán, han venido a mí.

[32]Le diré que son pastores de ovejas y ganaderos, y que han traído sus ovejas y sus vacas, y todo lo que tenían.

[33]Cuando el faraón los llame y les pregunte a qué se dedican,

[34]díganle: “Desde nuestra juventud y hasta ahora, estos siervos tuyos nos dedicamos a criar ganado, lo mismo que nuestros padres.” Esto, a fin de que ustedes se queden a vivir en la tierra de Gosén, porque a los egipcios les repugnan los pastores de ovejas.»

Gênesis 47

José anuncia a Faraó a chegada de seu pai

[1] Então José foi dar as notícias ao rei, da seguinte maneira: “Meu pai e meus irmãos chegaram da terra de Canaã, com suas ovelhas e seus bois e tudo o que lhes pertence; eis que estão na terra de Gósen!”

[2] José tomara cinco de seus irmãos e os apresentou ao Faraó.

[3] E este perguntou a seus irmãos: “Qual é o vosso trabalho?” E eles prontamente responderam: “Teus servos são pastores, tanto como os nossos antepassados”.

[4] E eles acrescentaram: “Viemos habitar nesta terra porque não há mais pastagem para os rebanhos de teus servos: a fome, com efeito, assola a terra de Canaã. Permite agora,

Génesis 47

[1]José fue y le dio la noticia al faraón. Le dijo: «Mi padre y mis hermanos han venido de la tierra de Canaán. Ya están en la tierra de Gosén, con sus ovejas y sus vacas y con todas sus pertenencias.»

[2]Tomó a cinco de sus hermanos, los más jóvenes, y se los presentó al faraón.

[3]Éste les dijo a sus hermanos: «¿Ustedes a qué se dedican?” Y ellos le respondieron: «Estos siervos tuyos son pastores de ovejas, lo mismo que nuestros antepasados.»

[4]También le dijeron al faraón: «Hemos venido a vivir en esta tierra, porque no hay pastos para las ovejas de tus siervos. En la tierra de Canaán el hambre se ha agravado. Te rogamos que permitas a tus siervos habitar en la tierra de Gosén.»

ó rei, que teus servos vivam na terra de Gósen".

5 Então o Faraó declarou a José: "Teu pai e teus irmãos vieram a ti.

6 A terra do Egito, portanto, vos é hospitaleira e está à vossa disposição; no melhor da terra faze habitar teu pai e teus irmãos; vivam, pois, na terra de Gósen!" E acrescentou: "Se sabes haver entre eles homens capazes, põe-nos por administradores de meus próprios rebanhos!"

7 Então, José levou seu pai Jacó ao Faraó e o apresentou a ele. Depois Jacó abençoou o Faraó,

8 e este lhe indagou: "Quanto são teus anos de vida, meu senhor?"

9 E Israel afirmou ao Faraó: "Os anos de minha peregrinação sobre a terra são cento e trinta; meus anos sobre a terra se constituíram numa caminhada muito difícil e não se comparam à longevidade da peregrinação dos meus antepassados".

10 Dito isso, Jacó abençoou o Faraó e retirou-se.

11 José instalou seu pai e seus irmãos e lhes deu uma propriedade nas terras do Egito, na melhor região, na terra de Ramessés, como ordenara o Faraó.

12 Providenciou José, ainda, alimento para seu pai, para seus irmãos e para toda a sua família, de acordo com o número de filhos de cada um.

Como José comprou toda a terra do Egito para Faraó

13 Não havia alimento em toda a terra, porquanto a fome tornara-se ainda mais rigorosa, e tanto o Egito como Canaã desfaleciam sem ter o que comer.

14 José recolheu toda a prata que circulava no Egito e em Canaã, usada como dinheiro no pagamento do cereal que os povos vinham comprar, e o transferiu para o palácio do Faraó.

5Entonces el faraón habló con José y le dijo: «Tu padre y tus hermanos han venido a ti.

6Ahí tienes la tierra de Egipto. Haz que tu padre y tus hermanos habiten en lo mejor de la tierra de Gosén. Y si sabes que entre ellos hay hombres capaces, ponlos a cargo de mis ganados.»

7José llevó también a Jacob, su padre, a la presencia del faraón, para presentárselo, y Jacob bendijo al faraón.

8El faraón le preguntó a Jacob: «¿Cuántos años de vida tienes ya?»

9Y Jacob le respondió: «Tengo ya ciento treinta años de andar peregrinando. Pocos y malos han sido los años que he vivido, pero aún no han llegado a ser como los años de vida de mis padres, en los días de su peregrinaje.»

10Y Jacob bendijo al faraón, y salió de su presencia.

11Así fue como José hizo habitar a su padre y a sus hermanos, y les dio posesión en lo mejor de la tierra de Egipto, que es la tierra de Ramesés, tal y como lo ordenó el faraón.

12Y José alimentó con pan a su padre y a sus hermanos, y a toda la familia de su padre, conforme al número de sus hijos.

13En ninguna parte del país había pan, y el hambre era muy grave. Por causa del hambre decayeron la tierra de Egipto y la tierra de Canaán.

14José recaudó todo el dinero que había en la tierra de Egipto y en la tierra de Canaán, a cambio del grano que de él compraban. Ese dinero José lo depositó en la casa del faraón.

15Cuando se acabó el dinero en Egipto y en Canaán, todos los egipcios fueron a ver a José y le dijeron: «Danos pan. ¿Por qué hemos de morir en tu presencia, sólo por haberse acabado el dinero?»

16Y José les dijo: «Si se ha acabado el dinero, denme sus ganados y a cambio de ellos les daré pan.»

[15] Quando se esgotou toda a prata do Egito e de Canaã, todos os egípcios foram suplicar a José: "Dá-nos pão! Por que deveríamos morrer sob tua vista? Pois não há mais dinheiro algum!"

[16] Então, José orientou-os: "Trazei vossos rebanhos e vos darei trigo em troca dos vossos rebanhos, considerando que a vossa prata acabou!"

[17] E as populações trouxeram seus rebanhos a José e este lhes deu trigo para o pão, em troca de cavalos, de ovelhas, de bois e de jumentos; naquele ano ele os sustentou de pão, em troca de rebanhos.

[18] Quando terminou aquele ano, no novo ano voltaram a ele e argumentaram: "Não podemos ocultá-lo a meu senhor: esgotou-se, na verdade, todo o nosso dinheiro e todos os animais dos nossos rebanhos já pertencem a meu senhor, nada mais resta à disposição de meu senhor senão nossos próprios corpos enfraquecidos e nossas terras áridas.

[19] Não permitas que morramos e que nossas terras sejam destruídas diante de teus olhos! Compra-nos, pois, a nós e compra também as nossas terras em troca de trigo, e nós, com as nossas terras seremos escravos do Faraó. Dá-nos sementes para que sobrevivamos e não morramos de fome, a fim de que a terra não fique desolada!"

[20] Comprou, assim, José, para o Faraó, todos os terrenos do Egito, pois os egípcios venderam a si próprios e seus campos, porquanto a fome os obrigou a essa medida extrema. A terra, portanto, tornou-se numa só e absoluta propriedade do Faraó.

[21] Quanto ao povo, José submeteu todos os homens e mulheres à escravidão, de uma à outra extremidade das terras do Egito.

[22] Somente as terras dos sacerdotes não foram adquiridas por José, porquanto, pela lei vigente, esses recebiam sustento regular do Faraó, e disso viviam. Por esse motivo, não tiveram necessidade de vender suas terras.

[17]Ellos llevaron sus ganados a José, y a cambio de caballos, ovejas, vacas y asnos, es decir, a cambio de todos sus ganados, José los alimentó con pan todo aquel año.

[18]Aquel año llegó a su fin, y el segundo año fueron otra vez a verlo y le dijeron: «No es un secreto para nuestro señor que el dinero ya se ha acabado, y que hasta el ganado es ya de nuestro señor. No tenemos nada que ofrecer a nuestro señor, sino nuestra tierra y nosotros mismos.

[19]¿Por qué hemos de morir ante ti, nosotros y nuestra tierra? ¡Cómpranos a nosotros y a nuestra tierra, a cambio de pan! Nosotros y nuestra tierra seremos siervos del faraón. ¡Pero danos semilla, para que sigamos con vida y no muramos, ni sea asolada la tierra!»

[20]Así fue como José compró toda la tierra de Egipto, y la tierra llegó a ser propiedad del faraón, pues todos los egipcios vendieron sus tierras porque el hambre se agravó sobre ellos.

[21]Al pueblo lo hizo pasar a las ciudades, de un extremo al otro del territorio de Egipto.

[22]La única tierra que no compró fue la de los sacerdotes, pues ellos no vendieron su tierra porque recibían del faraón una ración, y comían la ración que el faraón les daba.

[23]Y José le dijo al pueblo: «Hoy los he comprado, a ustedes y a su tierra, para que sean del faraón. Aquí tienen semilla, para que siembren la tierra.

[24]Una quinta parte de la cosecha será para el faraón. Las otras cuatro partes serán para ustedes, para que siembren las tierras, y para el sustento de los que están en sus casas y la alimentación de sus niños.»

[25]Ellos respondieron: «¡Nos has devuelto la vida! ¡Esperamos que nuestro señor nos halle dignos de ser siervos del faraón!»

[26]Esto de dar al faraón la quinta parte de las cosechas lo estableció José por ley hasta el día de hoy en toda la tierra de Egipto. Sólo las

[23] Então, José comunicou ao povo: "Agora, portanto, eu vos comprei para o Faraó, juntamente com vossos terrenos. Eis aqui as sementes para que cultiveis as terras.

[24] No entanto, das colheitas realizadas, deveis dar um quinto ao Faraó, e as outras quatro partes serão vossas, para a semeadura do campo, para o vosso sustento e o de vossa família, para que se alimentem vossos filhos!"

[25] E o povo em uníssono lhe replicou: "Tu nos salvaste a vida! Visto que nos favoreceste nesta hora, seremos para sempre escravos do Faraó!"

[26] Desse modo, quanto à terra, José fundou e estabeleceu o seguinte decreto em todo o Egito, válido ainda em nossos dias: um quinto de toda a produção pertence ao rei. Somente as terras sacerdotais não se tornaram propriedade do Faraó.

[27] Os israelitas se estabeleceram no Egito, na região de Gósen. Lá compraram suas propriedades, foram fecundos e tornaram-se uma população extremamente numerosa.

[28] Israel viveu dezessete anos no Egito, e os anos da sua vida chegaram a cento e quarenta e sete.

[29] Chegando próximo da hora de sua morte, Jacó solicitou a presença de seu filho amado José e rogou-lhe: "Se desejas alegrar-me o coração, põe tua mão debaixo da minha coxa e promete que serás generoso e fiel comigo: Não me sepultarás no Egito!

[30] Quando eu morrer e já estiver dormindo com meus pais, tu levarás o meu corpo do Egito e me depositarás no túmulo de meus antepassados, a fim de que eu descanse com eles!" E José consentiu: "Farei tudo conforme a tua palavra!"

[31] Contudo, Jacó insistiu: "Jura-me!" E José lhe jurou, enquanto Israel inclinava-se apoiado em seu bordão.

Gênesis 48

Jacó adoece

tierras de los sacerdotes no daban esa quinta parte, porque no eran del faraón.

[27]Así fue como Israel se quedó a vivir en la tierra de Egipto, en la región de Gosén. Tomaron posesión de esa tierra, y se reprodujeron y se multiplicaron en gran manera.

[28]Jacob vivió diecisiete años en la tierra de Egipto; y los años de vida de Jacob fueron ciento cuarenta y siete.

[29]Cuando llegó el momento de su muerte, Israel llamó a su hijo José, y le dijo: «Si puedo pedirte un favor, te ruego que pongas tu mano debajo de mi muslo, y me jures que me tratarás con misericordia y verdad. ¡Por favor, no me entierres en Egipto!

[30]Cuando yo duerma con mis padres, llévame de aquí y sepúltame en el sepulcro de ellos." Y José respondió: «Haré lo que tú me pides.»

[31]Israel le dijo: «Júramelo." Y José se lo juró. Entonces Israel se inclinó sobre la cabecera de su cama.

Génesis 48

Jacob bendice a Efraín y a Manasés

[1] Algum tempo depois, disseram a José que seu pai estava doente. Então, José foi visitá-lo, levando consigo seus dois filhos, Efraim e Manassés.

[2] Assim que se anunciou a Jacó: "Eis aqui teu filho José, que veio para junto de ti", Israel reuniu suas forças e sentou-se no leito.

[3] Depois Israel declarou a José: "El-Shaddai, o Deus Todo-Poderoso, me apareceu certa ocasião, na cidade de Luz, lá nas terras de Canaã, e ali me abençoou,

[4] dizendo: 'Eu te tornarei fecundo e te multiplicarei, Eu farei de ti uma grande comunidade de povos e darei esta terra por propriedade aos teus descendentes'.

[5] Agora, portanto, os dois filhos que te nasceram na terra do Egito, antes que eu viesse para junto de ti no Egito, serão meus! Efraim e Manassés serão meus; como Rúben e Simeão.

[6] Quanto aos filhos que gerarás depois deles, serão teus; em nome de seus irmãos receberão a herança.

[7] Quando eu retornava de Padã, para minha infelicidade, tua mãe Raquel morreu na terra de Canaã, em viagem, a pouca distância de Efrata. Eu a sepultei ali, ao lado do caminho para Efrata, que é Belém!"

[8] Assim que Jacó viu os filhos de José, indagou: "Quem são estes?"

[9] Ao que respondeu José a seu pai: "São os filhos que Deus me deu aqui!" Então, Jacó solicitou: "Traze-os para mais perto de mim, a fim de que eu os abençoe".

[10] Ora, os olhos de Jacó estavam muito enfraquecidos pela velhice; ele já não enxergava bem. José levou os rapazes para mais próximo dele, que os beijou e os abraçou com carinho e emoção.

Jacó abençoa José e os filhos deste

[11] Então, Jacó declarou a José: "A mim, que não tinha mais a esperança de rever teu rosto,

[1]Después de estos acontecimientos, se dio aviso a José de que su padre estaba enfermo. Entonces él tomó consigo a sus dos hijos, Manasés y Efraín.

[2]Y cuando se le hizo saber a Jacob que su hijo José venía a visitarlo, Israel hizo un esfuerzo y se sentó sobre la cama.

[3]Y le dijo a José: «El Dios omnipotente se me apareció en Luz, en la tierra de Canaán, y me bendijo

[4]con estas palabras: "Yo haré que te reproduzcas y te multipliques. Yo haré de ti un conjunto de naciones, y esta tierra se la daré como su herencia perpetua a tu futura descendencia."

[5]En cuanto a tus dos hijos, Efraín y Manasés, que te nacieron en la tierra de Egipto antes de que yo viniera a ti a la tierra de Egipto, son míos; son como mis hijos Rubén y Simeón.

[6]Los que engendres después de ellos serán tuyos, pero se les conocerá en sus herencias por el nombre de sus hermanos.

[7]Cuando yo venía de Padán, en el camino se me murió Raquel en la tierra de Canaán, como a media legua de distancia en dirección a Efrata; y allí, en el camino de Efrata, que es Belén, la sepulté.»

[8]En ese momento vio Israel a los hijos de José, y dijo: «Y éstos, ¿quiénes son?»

[9]Y José le respondió a su padre: «Son los hijos que Dios me ha dado aquí.» Entonces Israel le dijo: «Por favor, acércalos a mí, para que los bendiga.»

[10]Tan pesados tenía Israel los ojos por la vejez, que ya no podía ver. Así que Israel los hizo acercarse a él, y entonces los besó y los abrazó.

[11]Y le dijo a José: «Ya no esperaba volver a verte, y sin embargo Dios me ha permitido ver también a tu descendencia.»

[12]José sacó a sus hijos de entre sus rodillas, y se inclinó hasta el suelo;

eis que Deus me concede a benção de ver até teus descendentes!"

[12] Então, José os retirou de seu colo e prostrou-se com o rosto em terra.

[13] José tomou a ambos, a Efraim, com sua mão direita para que ficasse à esquerda de Israel; e a Manassés, com a mão esquerda, a fim de que permanecesse à direita de Israel, e os aproximou dele.

[14] Contudo, Israel estendeu a mão direita e a colocou sobre a cabeça de Efraim, que era o filho caçula, e a mão esquerda sobre a cabeça de Manassés, tendo de cruzar as mãos, mesmo considerando que o primogênito fosse Manassés.

[15] E abençoou a José, com as seguintes palavras: "Que o Deus, a quem serviram meus pais Abraão e Isaque, o Deus que tem sido o meu Pastor em toda a minha peregrinação pela vida, até o dia de hoje,

[16] o Anjo que me redimiu e salvou de todo o mal, agora abençoe estes meninos. Sejam eles chamados pelo meu nome e pelos nomes de meus pais, Abraão e Isaque. Que eles cresçam e se multipliquem sobre toda a face da terra!"

[17] Quando, porém, José observou que seu pai impunha a mão direita na cabeça de Efraim, sentiu-se desagradado; e rapidamente alcançou a mão do pai e tentou mudá-la da cabeça de Efraim para a de Manassés,

[18] e orientou-o: "Não, meu pai, este aqui é o mais velho; portanto, coloca tua mão direita sobre a cabeça dele."

[19] Todavia, seu pai recusou-se e convictamente lhe revelou: "Eu bem sei, meu amado filho! Semelhantemente ele se tornará um povo, também ele será grande. Entretanto, seu irmão mais novo será maior do que ele, e seus descendentes se tornarão uma plenitude de povos!"

[20] E, assim, naquele dia, Israel os abençoou proferindo estas palavras: "O povo de Israel usará vossos nomes para abençoar uns aos

[13]luego tomó a los dos y los acercó a su padre. Puso a Efraín a su derecha, que era la izquierda de Israel, y a Manasés a su izquierda, que era la derecha de Israel.

[14]Entonces Israel extendió su mano derecha y, aunque Manasés era el primogénito, la puso adrede sobre la cabeza de Efraín, que era el menor, y su mano izquierda sobre la cabeza de Manasés.

[15]Bendijo entonces a José con estas palabras: «Que el Dios en cuya presencia anduvieron mis padres Abrahán e Isaac, el Dios que me ha guiado toda mi vida y hasta el día de hoy,

[16]el Ángel que me libra de todo mal, bendiga a estos jóvenes. Que mi nombre sea recordado por medio de ellos, junto con el nombre de mis padres Abrahán e Isaac. Y que se multipliquen grandemente en medio de la tierra.»

[17]Al ver José que su padre ponía la mano derecha sobre la cabeza de Efraín, se disgustó y bruscamente tomó la mano de su padre para cambiarla de la cabeza de Efraín a la cabeza de Manasés,

[18]mientras le decía a su padre: «¡Así no, padre mío! ¡Éste es el primogénito! ¡Pon tu mano derecha sobre su cabeza!»

[19]Pero su padre no quiso hacerlo así, sino que dijo: «Ya lo sé, hijo mío; ya lo sé. También él llegará a ser un pueblo, y también será engrandecido. Sin embargo, su hermano menor será más grande que él, y su descendencia formará una multitud de naciones.»

[20]Ese día Israel los bendijo con estas palabras: «Cuando Israel bendiga, dirá en tu nombre: "Que Dios haga contigo como hizo con Efraín y Manasés."" Y puso a Efraín antes de Manasés.

[21]Luego, Israel le dijo a José: «Como puedes ver, me estoy muriendo. Pero Dios estará con ustedes, y los hará volver a la tierra de sus antepasados.

outros com esta expressão: 'Que Deus faça a ti como fez a Efraim e a Manassés!" E colocou Efraim à frente de Manassés.

[21] Em seguida, Israel declarou a José: "Como vês, aproxima-se o momento de minha morte, no entanto, Deus estará convosco e vos reconduzirá à terra de vossos pais!

[22] Quanto a ti, como alguém que está acima de teus irmãos, concedo-te porção dobrada do que deixo para teus irmãos, dou-te também Siquém, a região montanhosa, que tomei dos amorreus com a minha espada e com o meu arco!"

[22]A ti te he dado una porción mayor que a tus hermanos, porción que con mi espada y con mi arco les arrebaté a los amorreos.»

Gênesis 49

Jacó abençoa seus filhos e morre

[1] Mais tarde, Jacó solicitou a presença de todos os seus filhos e lhes comunicou: "Achegai-vos à minha volta, e eu vos anunciarei o que vos acontecerá nos tempos vindouros!

[2] Reuni-vos, escutai, filhos de Jacó, ouvi Israel, vosso pai:

[3] Rúben, tu és meu primogênito, meu vigor, as primícias de minha virilidade, cúmulo de honra, superior em poder.

[4] Turbulento como as fortes águas, já não serás o mais importante, pois dormiste com a minha concubina, desonrando, assim, a cama de teu pai!

[5] Simeão e Levi são irmãos; suas espadas são armas de violência.

[6] Que minha alma não entre em seu conselho, que meu coração não participe da sua assembleia, porque em sua ira mataram homens, e a seu bel-prazer aleijaram bois, cortando-lhes o tendão.

[7] Maldita seja sua cólera, tão tremenda, e sua ira, exageradamente cruel! Eu os dividirei pelas terras de Jacó e os espalharei no meio do seu próprio povo!

[8] Judá, teus irmãos o louvarão, tua mão estará sobre a cerviz de teus inimigos; e todos

Génesis 49

Profecía de Jacob acerca de sus hijos

[1]Jacob llamó a sus hijos, y les dijo: «Júntense, que voy a hacerles saber lo que va a sucederles en los días finales.

[2]»Júntense y escuchen, hijos de Jacob; escuchen a Israel, su padre.

[3]»Tú, Rubén, eres mi primogénito, mi fortaleza, el principio de mi vigor; eres excelente en dignidad y en poder,

[4]e impetuoso como las aguas. Pero ya no serás el principal, porque usurpaste el lecho de tu padre; ¡te envileciste al usurpar mi estrado!

[5]»Simeón y Leví son chacales; sus espadas son armas de violencia.

[6]Que no entre mi alma en sus reuniones, ni mi honra se mezcle en su compañía, porque en su enojo mataron hombres, y por capricho desjarretaron toros.

[7]Maldito sea su furor, tan tenaz, y su enojo, tan implacable. Yo los dividiré en Jacob, y los dispersaré en Israel.

[8]»A ti, Judá, te alabarán tus hermanos; sujetarás a tus enemigos por el cuello, y los hijos de tu padre se inclinarán ante ti.

[9]Tú, Judá, eres un cachorro de león; tú, hijo mío, te apartaste de tu presa. Te encorvas, te

os filhos de teu pai se curvarão reverentemente diante de ti!

[9] Judá é como um leão jovem quando ataca e mata sua presa; como um grande leão se assenta, e deita-se como uma forte leoa. Quem tem coragem de perturbá-lo?

[10] Portanto, o cetro não se apartará de Judá, nem o bastão de comando de sua posteridade, até que venha Siló, aquele a quem o cetro pertence, e a Ele obedeçam todos os povos da terra!

[11] Ele amarrará seu jumento a uma videira e seu jumentinho ao ramo mais seleto; lavará no vinho suas roupas, no sangue das uvas, suas vestes.

[12] Seus olhos serão mais escuros que o vinho; seus dentes, mais brancos que o leite!

[13] Zebulom morará à beira-mar e se tornará um porto para muitos navios; suas fronteiras se projetarão até Sidom!

[14] Issacar é um jumento forte e perseverante, repousando entre duas cargas.

[15] Quando compreender como é bom o seu lugar de descanso e como é agradável sua própria terra, ele se inclinará a fim de que lhe seja colocada a carga sobre as costas e, sem reclamar, trabalhará como escravo!

[16] Dã defenderá o direito de sua própria gente; será como todas as demais tribos de Israel.

[17] Dã será como cobra na beira da estrada, como serpente venenosa no caminho, que ataca e morde a pata do cavalo, derrubando para trás seu cavaleiro.

[18] Ó SENHOR, *Yahweh*, meu Deus, espero em Ti a minha libertação!

[19] Gade será atacado por um bando de ladrões; mas na verdade, ele é que perseguirá os calcanhares de seus salteadores!

[20] Na mesa de Aser haverá abundância; suas terras produzirão alimentos dignos de reis!

[21] Naftali é como uma gazela livre e veloz que profere lindos discursos!

echas como león; te asemejas a un león viejo. ¿Quién se atreverá a despertarte?

[10]No se te quitará el cetro, Judá; ni el símbolo de poder de entre tus pies, hasta que venga Siloh y en torno a él se congreguen los pueblos.

[11]Con tu pollino atado a una vid, con tu borrico atado a una cepa, lavarás tus vestidos en vino, y en la sangre de las uvas tu manto,

[12]con los ojos rojos por el vino y los dientes blancos por la leche.

[13]»Zabulón habitará en puertos de mar; será un puerto para las naves, y sus límites llegarán hasta Sidón.

[14]»Isacar es un asno arisco que se recuesta entre los campamentos.

[15]Cuando probó lo bueno del descanso y las delicias de la tierra, doblegó sus hombros ante la carga y se entregó al trabajo de esclavos.

[16]»Dan juzgará a su pueblo, como una de las tribus de Israel.

[17]Dan será como una serpiente, como una víbora junto al camino, que muerde los talones del caballo, y hace caer de bruces al jinete.

[18]»¡Tu salvación espero, oh Señor!

[19]»A Gad lo atacarán unos bandoleros, pero él les devolverá el ataque.

[20]»El pan de Aser será sustancioso; él brindará deleites dignos de un rey.

[21]»Neftalí es una cierva desatada, madre de hermosos cervatos.

[22]»José es una rama con frutos, rama con frutos junto a una fuente, cuyos vástagos cubren todo el muro.

[23]Los arqueros lo hostilizan, y en su odio le lanzan flechas;

[24]pero su arco se queda tenso, y los brazos se les entumecen ante el poder del Fuerte de Jacob (ante el nombre del Pastor, la Roca de Israel),

[22] José é uma frondosa árvore frutífera, plantada à beira de uma fonte de águas puras; uma grande árvore que dá muitos frutos, cujos galhos avançam por sobre o muro.

[23] Com rancor, inimigos o atacaram e com violência o perseguiram com seus arcos e flechas.

[24] Contudo, seu arco permaneceu firme, e seus braços jamais esmoreceram, mediante a força do Poderoso de Jacó, pelo Nome do Pastor, a Rocha de Israel,

[25] pelo Deus de teu pai, que te socorre, por El-Shaddai, o Todo-Poderoso, que o abençoa com bênçãos dos altos céus, bênçãos das preciosas águas que circulam debaixo da terra, bênçãos de muitos rebanhos e muitos filhos.

[26] As bênçãos de teu pai são infinitamente maiores que as bênçãos dos montes antigos, que as delícias das colinas eternas. Que todas as bênçãos alcancem e permaneçam sobre a cabeça de José, sobre a testa daquele que foi escolhido entre todos os seus irmãos!

[27] Benjamim é um lobo predador; ao alvorecer ele devora sua presa e ao pôr-do-sol divide o despojo!

[28] Todos esses filhos de Jacó formam as tribos de Israel, em número de doze, e foram essas as palavras profetizadas por seu pai quando os reuniu. Ele os abençoou a todos, todavia a cada um deu uma palavra particular.

[29] Depois lhes deu esta ordem: “Eu vou me reunir aos meus antepassados. Enterrai-me, pois, junto de meus pais, na gruta que está no campo de Efrom, o hitita,

[30] na caverna do campo de Macpela, perto de Manre, em Canaã, campo que Abraão comprou de Efrom, o hitita, como propriedade para sepultura.

[31] Lá foram enterrados Abraão e sua esposa Sara, lá foram sepultados também Isaque e sua esposa Rebeca, e lá eu depositei o corpo de Lia.

[25]ante el Dios de tu padre, que te ayudará, ante el Dios omnipotente, que te bendecirá con bendiciones de los altos cielos, con bendiciones del abismo profundo, con bendiciones de los pechos y del vientre.

[26]Fueron más las bendiciones de tu padre que las bendiciones de mis progenitores. Aun lo deseable de los montes eternos bajará sobre la cabeza de José, sobre la frente del príncipe de sus hermanos.

[27]»Benjamín es un lobo rapaz que por la mañana se come la presa y por la tarde reparte los despojos.»

Muerte y sepelio de Jacob

[28]Éstas son todas las doce tribus de Israel, y esto es lo que su padre les dijo al bendecirlos. A cada tribu le dio su bendición.

[29]Luego les dio esta orden: «Yo estoy por reunirme con mi pueblo. Sepúltenme con mis padres en la cueva que está en el campo de Efrón el hitita.

[30]Es la cueva que está en el campo de Macpela, frente a Mamre, en la tierra de Canaán. Abrahán la compró, junto con el campo mismo de Efrón el hitita, para sepultura hereditaria.

[31]Allí sepultaron a Abrahán y a Sara, su mujer; allí sepultaron a Isaac y a Rebeca, su mujer; allí también sepulté yo a Lea.

[32]El campo y la cueva que está en él, era de los hititas, pero fue comprada de ellos.»

[33]Y cuando Jacob terminó de dar instrucciones a sus hijos, encogió sus pies en la cama y expiró. Así fue a reunirse con sus antepasados.

[32] Tanto o campo como a gruta que nele se encontra foram adquiridos dos filhos de Hete.

[33] Ao terminar de dar todas essas instruções a seus filhos, Jacó recolheu seus pés sobre o leito, expirou e foi reunido ao descanso com seus antepassados.

Gênesis 50

A lamentação por Jacó e o seu enterro

[1] Então José se atirou sobre o pai, chorando e beijando seu rosto.

[2] Em seguida deu ordem aos médicos que estavam a seu serviço para embalsamarem o corpo de seu pai, e os médicos embalsamaram Israel.

[3] Levaram quarenta dias completos, pois esse era o tempo para o embalsamamento. E os egípcios choraram sua morte setenta dias.

[4] Quando terminaram os tempos de luto, José falou à corte do Faraó: "Se me é possível contar com a vossa amizade e bondade, dizei isto aos ouvidos do Faraó, em meu favor:

[5] Meu pai me fez prestar este juramento: 'eu vou morrer', disse-me ele, 'tenho um túmulo que mandei cavar na terra de Canaã, é lá que me sepultarás'. Agora, portanto, que me seja permitido subir para sepultar meu pai; depois voltarei."

[6] O Faraó aquiesceu: "Sobe e sepulta o teu pai como ele te fez jurar!"

[7] José subiu para sepultar seu pai; e subiram com ele todos os conselheiros do Faraó, os oficiais da sua corte e todos os principais da terra do Egito,

[8] e, além deles, todos os da casa de seu pai. Somente as crianças, as ovelhas e os rebanhos foram deixados em Gósen.

[9] E subiram também com ele muitas carruagens e cocheiros: era um cortejo grandíssimo.

[10] Chegando eles, pois, à eira de Atade, próximo do Jordão, lamentaram em voz alta,

Génesis 50

[1]Entonces José se echó sobre el rostro de su padre, y lloró sobre su cuerpo y lo besó.

[2]Luego mandó a sus siervos los médicos que embalsamaran a su padre, y ellos embalsamaron a Israel.

[3]Y le guardaron luto cuarenta días, porque ése era el término de luto para los embalsamados, pero los egipcios lo lloraron setenta días.

[4]Al término de los días de su luto, José habló con los de la casa del faraón, y les dijo: «Si soy digno de pedirles un favor, les ruego que hablen con el faraón en mi favor. Díganle de mi parte:

[5]"Mi padre me hizo hacerle este juramento: 'Como ves, ya estoy por morirme. Quiero que me sepultes en el sepulcro que cavé para mí en la tierra de Canaán.' Así que, permíteme ir a sepultar a mi padre. Luego volveré."»

[6]Y el faraón dijo: «Ve y sepulta a tu padre, conforme al juramento que le hiciste.»

[7]José fue a sepultar a su padre, y lo acompañaron todos los siervos del faraón y los ancianos de su casa, todos los ancianos de la tierra de Egipto,

[8]toda la casa de José, y sus hermanos, y la casa de su padre. En la tierra de Gosén se quedaron solamente sus niños, y sus ovejas y sus vacas.

[9]También lo acompañaron carros y gente de caballería. La comitiva era muy grande.

[10]Cuando llegaron al campo de Atad, que está al otro lado del Jordán, sus lamentos y expresiones de tristeza fueron muy grandes.

com profunda amargura; e ali José dedicou sete dias de pranto pela morte do seu pai.

[11] Quando os cananeus que lá habitavam observaram aquele lamento extremo na eira de Atade, comentaram: “Eis que os egípcios estão realizando uma grande solenidade de pranto, de luto”. Por esse motivo se passou a chamar esse lugar, nas proximidades do Jordão, de Abel-Mizraim, campo de lamentação dos egípcios.

[12] E assim cumpriram os filhos de Jacó o que este lhes havia ordenado:

[13] Levaram-no à terra de Canaã e o sepultaram na caverna do campo de Macpela, perto de Manre, que, juntamente com o campo, Abraão tinha comprado de Efrom, o heteu, a fim de que lhe servisse de propriedade para sepultura.

José anima a seus irmãos

[14] Mais tarde, contudo, José retornou ao Egito, bem como todos os seus irmãos e todas as pessoas que o haviam acompanhado a Canaã para enterrar seu pai.

[15] Vendo que seu pai estava morto comentaram entre si os irmãos de José: “E se José for nos tratar como inimigos e nos retribuir todo o mal que lhe fizemos no passado?

[16] Por isso, mandaram um recado a José nestes termos: “Antes de morrer, teu pai nos ordenou que lhe revelássemos este seu desejo:

[17] ‘Assim falareis a José: Perdoa a teus irmãos seu crime e seu pecado, todo o mal que te fizeram!’ Agora, pois, queiras tu perdoar os erros e os pecados dos servos do Deus de teu pai!” E José muito se comoveu e chorou diante das palavras que seus irmãos lhe enviaram.

[18] Logo em seguida chegaram seus próprios irmãos e, lançando-se a seus pés, suplicaram: “Eis-nos aqui como teus escravos!”

José, por su parte, hizo duelo por su padre durante siete días.

[11]Al ver los cananeos, que habitaban esa región, el llanto que había en el campo de Atad, dijeron: «Grande es el llanto de los egipcios.» Por eso aquel lugar recibió el nombre de «Abel Mizrayin». Este lugar está al otro lado del Jordán.

[12]Los hijos de Israel hicieron con él todo lo que él les había ordenado:

[13]lo llevaron a la tierra de Canaán y lo sepultaron en la cueva del campo de Macpela, al oriente de Mamre, la cual Abrahán le compró a Efrón el hitita, junto con el campo mismo, para que fuera sepultura hereditaria.

[14]Después de sepultar a su padre, José volvió a Egipto, junto con sus hermanos y con todos los que lo acompañaron.

Muerte de José

[15]Al ver los hermanos de José que su padre había muerto, dijeron: «Tal vez José nos odia, y ahora se vengará de todo el mal que le hicimos.»

[16]Entonces mandaron a decirle: «José, antes de que tu padre muriera, nos pidió

[17]que te dijéramos de su parte: “Te ruego que perdones la maldad y el pecado de tus hermanos, pues te trataron muy mal.” Por lo tanto, te rogamos que perdones ahora la maldad de estos siervos del Dios de tu padre.” Y mientras ellos hablaban, José comenzó a llorar.

[18]Además, sus hermanos fueron y se arrodillaron delante de él, y le dijeron: «Aquí nos tienes. Somos tus siervos.»

[19]Pero José les respondió: «No tengan miedo. ¿Acaso estoy en lugar de Dios?

[20]Ustedes pensaron hacerme mal, pero Dios cambió todo para bien, para hacer lo que hoy vemos, que es darle vida a mucha gente.

[21]Así que no tengan miedo. Yo les daré de comer a ustedes y a sus hijos.” Y los consoló, pues les habló con mucho cariño.

[19] No entanto, José lhes assegurou: “Não tenhais qualquer receio! Acaso estou eu no lugar de Deus?

[20] O mal que tínheis a intenção de fazer-me, o desígnio de Deus o mudou em bem, a fim de cumprir o que se realiza hoje diante de nossos olhos: salvar a vida de um povo numeroso!

[21] Agora, pois, não temais: eis que eu vos sustentarei, bem como a vossos filhos!” E assim ele os tranquilizou e encorajou com palavras carinhosas.

A morte de José

[22] José permaneceu no Egito, com toda a numerosa família de Israel. Viveu cento e dez anos,

[23] e viu a terceira geração dos filhos de Efraim. Além disso, nasceram, na presença de José, os filhos de Maquir, filho de Manassés.

[24] Antes de morrer, José profetizou a seus irmãos: “Eis que a hora de minha morte se aproxima, todavia Deus vos visitará com poder e vos fará subir destas terras para a terra que Ele prometeu, sob juramento, a Abraão, Isaque e Jacó!”

[25] E José fez os filhos de Israel prestarem um juramento: “Quando Deus intervier a vosso favor, levareis os meus ossos daqui!”

[26] José morreu com a idade de cento e dez anos. E, logo depois de embalsamado, seu corpo foi depositado num sarcófago, no Egito.

[22]Y José vivió en Egipto, junto con la familia de su padre, y llegó a la edad de ciento diez años.

[23]Llegó a ver a los hijos de Efraín hasta la tercera generación. También los hijos de Maquir, hijo de Manasés, fueron criados sobre las rodillas de José.

[24]Un día, José les dijo a sus hermanos: «Ya estoy por morir. Pero Dios vendrá a visitarlos, y los sacará de esta tierra para llevarlos a la tierra que prometió dar a Abrahán, Isaac y Jacob.»

[25]Y José hizo que los hijos de Israel le juraran, al decirles: «Dios vendrá a visitarlos. Cuando eso sea, ustedes se llevarán de aquí mis huesos.»

[26]José murió a la edad de ciento diez años, y fue embalsamado y puesto en un ataúd en Egipto.

Êxodo

Êxodo 1

Os descendentes de Jacó no Egito

[1] São estes, portanto, os nomes dos filhos de Jacó que foram com ele para o Egito, cada um com sua respectiva família:

[2] Rúben, Simeão, Levi e Judá;

[3] Issacar, Zebulom e Benjamim;

[4] Dã, Naftali, Gade e Aser.

[5] Ao todo, o grupo de descendentes de Jacó ultrapassava setenta pessoas; José, no entanto, já estava no Egito.

[6] Com o passar do tempo, morreram José, todos os seus irmãos e toda aquela geração.

[7] Os filhos de Israel foram fecundos e se multiplicaram; tornaram-se cada vez mais numerosos e poderosos, a tal ponto que o país ficou repleto deles.

[8] Levantou-se sobre o Egito um novo rei, que não conhecia nada sobre a vida de José.

[9] Então proclamou ele ao seu povo: "Eis que o povo dos filhos de Israel tornou-se mais numeroso e mais poderoso do que nós.

[10] Vinde, tomemos sábias medidas a fim de impedir que ele cresça ainda mais; pois do contrário, em caso de guerra, aumentará o número dos nossos adversários e combaterá contra nós, para depois deixar nosso país assolado!"

[11] Sendo assim, impuseram a Israel inspetores de obras para tornar-lhes dura a vida com os trabalhos que exigiam. Foi assim que construíram para o Faraó as cidades armazéns de Pitom e de Ramessés.

[12] Contudo, quanto mais os oprimiam, tanto mais geravam filhos e se multiplicavam; e os egípcios preocupavam-se por causa dos muitos descendentes de Israel.

[13] Os egípcios obrigavam os filhos de Israel ao trabalho,

Éxodo

Éxodo 1

Aflicción de los israelitas en Egipto

[1]Éstos son los nombres de los hijos de Israel que entraron con Jacob en Egipto. Cada uno de ellos entró con su familia:

[2]Rubén, Simeón, Leví, Judá,

[3]Isacar, Zabulón, Benjamín,

[4]Dan, Neftalí, Gad y Aser.

[5]Todos los hijos que le nacieron a Jacob fueron setenta. José ya estaba en Egipto.

[6]Y murió José, y todos sus hermanos y toda aquella generación,

[7]y los hijos de Israel se reprodujeron y se multiplicaron, y aumentaron bastante en número y en fuerza, y el país se saturó de ellos.

[8]Mientras tanto, en Egipto surgió un nuevo rey que no había conocido a José, y le dijo a su pueblo:

[9]«Como pueden ver, el pueblo de los hijos de Israel es más numeroso y más fuerte que nosotros.

[10]Así que debemos tratarlos con mucha sabiduría para que no sigan multiplicándose. Puede suceder que, en caso de guerra, ellos también se alíen con nuestros enemigos y peleen contra nosotros, y se vayan del país.»

[11]Entonces los egipcios pusieron sobre los israelitas a comisarios de tributos para que los afligieran con sus trabajos. Así los israelitas construyeron para el faraón Pitón y Ramesés, que eran ciudades de almacenaje.

[12]Pero mientras más los oprimían, más se multiplicaban y crecían, de modo que los egipcios sentían temor de los hijos de Israel.

[13]Por eso los egipcios sometieron a los hijos de Israel a una cruel servidumbre.

[14]Les amargaron la vida y sin piedad los obligaron a hacer barro y ladrillos, y todas las

[14] e tornavam-lhes extenuante e amarga a vida, com duros serviços: a preparação da argila, a fabricação de tijolos, vários trabalhos nos campos, e toda espécie de tarefas que os obrigavam a realizar.

As parteiras poupam a vida aos recém-nascidos

[15] O rei do Egito ordenou às parteiras dos hebreus, das quais uma se chamava Sifrá e a outra, Pua:

[16] "Quando ajudardes as hebreias a dar à luz, observai o sexo das crianças. Se for menino matai-o. Se for menina deixai-a viver!"

[17] As parteiras, porém, temeram a Deus e não fizeram o que o rei do Egito lhes havia mandado. Pelo contrário, deixaram que os meninos vivessem.

[18] Assim, pois, o rei do Egito chamou as parteiras e interrogou-as: "Por que agiste desse modo, e deixastes os meninos viverem?"

[19] Elas responderam ao Faraó: "As mulheres dos hebreus não são como as egípcias. São cheias de vida e, antes que as parteiras cheguem, já deram à luz".

[20] As parteiras eram tementes a Deus, e por esse motivo Ele foi benevolente para com elas e o povo ia se tornando cada vez mais numeroso e ainda mais fortalecido.

[21] E, porque as parteiras temeram a Deus, Ele as abençoou fazendo que também formassem suas famílias.

[22] Certo dia, entretanto, ordenou o Faraó a todo o seu povo: "A todos os meninos que nascerem aos hebreus, lançareis no Nilo, mas a todas as meninas deixareis viver!"

labores del campo y toda clase de trabajos pesados.

[15]Además, el rey de Egipto habló con Sifra y Fúa, que eran las parteras de las hebreas, y les dijo:

[16]«Cuando ustedes ayuden a las hebreas en sus partos, fíjense en el sexo. Si es niño, mátenlo; si es niña, déjenla vivir.»

[17]Pero las parteras temieron a Dios, y no hicieron lo que el rey de Egipto les mandó, sino que les salvaron la vida a los niños.

[18]Entonces el rey de Egipto mandó a llamar a las parteras, y les dijo: «¿Por qué han hecho esto de salvarles la vida a los niños?»

[19]Y las parteras le respondieron: «Es que las hebreas no son como las egipcias. Son mujeres robustas, y dan a luz antes de que la partera llegue a ayudarlas.»

[20]Y Dios trató bien a las parteras, y el pueblo llegó a ser cada vez más numeroso y más fuerte.

[21]Y como las parteras tuvieron temor de Dios, él hizo que sus familias prosperaran.

[22]Pero el faraón ordenó a todo su pueblo: «Echen al río a todos los niños que nazcan, pero dejen con vida a todas las niñas.»

Êxodo 2

O nascimento de Moisés

[1] Certo homem da tribo de Levi foi tomar por esposa uma descendente também de Levi,

[2] a qual concebeu e deu à luz um menino. Vendo que era bonito e saudável, escondeu-o por três meses.

Éxodo 2

Nacimiento de Moisés

[1]Un hombre de la familia de Leví fue y tomó por esposa a una descendiente de Leví,

[2]que concibió y dio a luz un hijo. Al verlo tan hermoso, lo mantuvo escondido tres meses;

[3] E como não pudesse mais ocultá-lo, tomou um cesto de papiro, calafetou-o com betume e piche, colocou dentro seu filho e soltou o cesto entre os juncos, à beira do Rio.

[4] De longe, uma das irmãs do menino observava o que lhe ia acontecer.

[5] Entrementes, eis que a filha do Faraó desceu para se lavar no Rio, enquanto suas criadas andavam à beira do Rio. Ela percebeu o cesto entre os juncos e mandou uma de suas servas apanhá-lo.

[6] Abrindo-o, viu a criança: era um lindo menino e chorava. Enternecida, declarou: "É filho dos hebreus!"

[7] Então a irmã do bebê aproximou-se e sugeriu à filha do Faraó: "Queres que eu vá e te chame uma mulher dos hebreus que possa criar essa criança?"

[8] A filha do Faraó prontamente respondeu: "Sim, vai!" Partiu, pois, a jovem e chamou a própria mãe da criança.

[9] Então a filha do Faraó orientou-a: "Leva este menino, amamenta-o para mim e eu te darei a tua paga!" A hebreia imediatamente abraçou o bebê e o criou.

[10] Quando o menino cresceu, ela o entregou à filha do Faraó, a qual o adotou e lhe pôs o nome de Moisés, justificando: "Eu o tirei das águas".

[11] Moisés já era adulto. Um dia ele saiu para visitar o lugar onde se encontravam seus irmãos hebreus e descobriu como era árduo e exaustivo o trabalho que eram obrigados a fazer. Observou que um egípcio espancava um hebreu indefeso.

[12] E como olhasse para uma e outra parte e visse que ninguém estava ali, matou o egípcio e escondeu-o na areia.

[13] No dia seguinte voltou no momento em que dois hebreus estavam brigando, e disse ao agressor: "Por que feres o teu próximo?"

[14] E ele replicou: "Quem te constituiu nosso chefe e nosso juiz?" Acaso queres matar-me

[3]pero como no pudo esconderlo más tiempo tomó un cesto de juncos, lo calafateó con brea y asfalto, colocó allí al niño, y lo dejó en un carrizal a la orilla del río.

[4]Una hermana del niño se quedó a cierta distancia para ver qué sucedería.

[5]La hija del faraón bajó al río para bañarse y, mientras sus doncellas se paseaban por la ribera del río, vio el cesto en el carrizal. Entonces envió a una criada suya para que lo recogiera.

[6]Cuando ella abrió el cesto, vio allí a un niño que lloraba, y le tuvo compasión. Entonces dijo: «Este niño es de los hebreos.»

[7]La hermana del niño dijo entonces a la hija del faraón: «¿Debo ir y llamar a una nodriza hebrea, para que críe este niño por ti?»

[8]Y la hija del faraón respondió: «Sí, ve.» Entonces la joven fue y llamó a la madre del niño,

[9]y la hija del faraón le dijo: «Llévate a este niño y críalo por mí. Yo te pagaré por hacerlo.» La mujer tomó entonces al niño y lo crió,

[10]y cuando el niño creció ella lo llevó a la hija del faraón, quien lo adoptó como su hijo y le puso por nombre Moisés, pues dijo: «Yo lo rescaté de las aguas.»

Moisés huye de Egipto

[11]Moisés creció, y un día salió a ver a sus hermanos, y los vio trabajar muy duro. También vio que un egipcio golpeaba a uno de sus hermanos hebreos.

[12]Moisés miró a todas partes y, al no ver a nadie, mató al egipcio y lo escondió en la arena.

[13]Al día siguiente, salió y vio que dos hebreos reñían, así que le dijo al que maltrataba al otro: «¿Por qué golpeas a tu prójimo?»

[14]Y aquél respondió: «¿Quién te ha puesto a ti como nuestro príncipe y juez? ¿Acaso piensas matarme, como mataste al egipcio?»

como mataste ontem o egípcio?” Moisés teve medo e deduziu: “Com certeza, o fato já é de conhecimento público!”

15 O Faraó, tendo notícia do caso, procurou matar Moisés. Mas este, fugindo da vista de todos, foi morar na terra de Midiã. Ali se assentou à beira de um poço.

16 Ora, um sacerdote de Midiã tinha sete filhas. Elas foram buscar água para encher os bebedouros e dar de beber ao rebanho de seu pai.

17 Então alguns pastores aproximaram-se e começaram a expulsá-las dali; Moisés, porém, partiu em socorro delas e deu água ao rebanho.

18 Quando as jovens voltaram a seu pai, Reuel – Jetro –, este lhes indagou: “Por que voltastes mais cedo hoje?”

19 Responderam: “Um egípcio nos livrou da mão dos pastores e, além disso, tirou água conosco e deu de beber ao rebanho!”

20 “Onde está, pois, esse homem?” – inquiriu o pai. “Por que o abandonastes lá? Convidai-o para que venha e coma conosco.”

21 Então Moisés aceitou o convite e concordou alegremente também em morar na casa daquele homem; este lhe deu por esposa sua filha Zípora.

22 Ela deu à luz um menino, a quem Moisés deu o nome de Gérson, justificando: “Sou imigrante em terra estrangeira”.

A morte do rei do Egito

23 Muito tempo se passou depois disso; morreu o rei do Egito. Os israelitas gemiam e rogavam por socorro divino debaixo de uma escravidão; e seu clamor subiu até Deus.

24 Ouviu Deus o lamento do povo e lembrou-se da Aliança que fizera com Abraão, Isaque e Jacó.

25 Deus observou a vida dos israelitas e contemplou a situação deles.

Êxodo 3

Entonces Moisés tuvo miedo, y dijo: «Ciertamente esto ya ha sido descubierto.»

15Cuando el faraón se enteró de este hecho, buscó a Moisés para matarlo; pero Moisés huyó del faraón y habitó en la tierra de Madián.

16Mientras estaba sentado junto a un pozo, las siete hijas del sacerdote de Madián vinieron a sacar agua para llenar las pilas y dar de beber a las ovejas de su padre,

17pero llegaron los pastores y las echaron de allí. Entonces Moisés se levantó a defenderlas, y dio de beber a sus ovejas.

18Cuando ellas volvieron a donde estaba Reuel, su padre, éste les dijo: «¿Por qué volvieron hoy tan temprano?»

19Y ellas respondieron: «Un egipcio nos defendió de los pastores, y además sacó agua por nosotras y les dio de beber a las ovejas.»

20Reuel preguntó a sus hijas: «¿Y dónde está ese hombre? ¿Por qué lo dejaron solo? ¡Llámenlo, para que venga a comer!»

21Moisés aceptó quedarse a vivir con ese hombre, y él le dio por esposa a su hija Séfora.

22Ella le dio a luz un hijo, y él le puso por nombre Guersón, porque dijo: «Soy un extraño, en una tierra extraña.»

23Después de mucho tiempo murió el rey de Egipto. Los hijos de Israel gemían por causa de su esclavitud, y clamaron a Dios. Por causa de su esclavitud, su clamor llegó hasta Dios,

24y cuando Dios oyó sus gemidos, se acordó de su pacto con Abrahán, Isaac y Jacob.

25Entonces Dios miró a los hijos de Israel, y los reconoció.

Éxodo 3

Deus fala com Moisés do meio da sarça ardente

[1] Apascentava Moisés o rebanho de Jetro – Reuel –, seu sogro, sacerdote de Midiã. Certo dia conduzindo as ovelhas para além do deserto chegou a Horebe, o monte de Deus.

[2] Ali o Anjo do Senhor se revelou a ele, numa chama de fogo que saía do meio de uma sarça. Moisés observou e eis que a sarça ardia no fogo, contudo, não era consumida pelas chamas.

[3] Então pensou Moisés: "Que coisa impressionante! Por que será que o espinheiro não se queima? Devo chegar mais perto para contemplar essa maravilha!"

[4] Então o SENHOR viu que ele deu uma volta e se aproximava para observar melhor. E Deus o chamou do meio da sarça ardente: "Moisés, Moisés!" Ao que ele prontamente respondeu: "Eis-me aqui!"

[5] Deus continuou a dizer: "Não te aproximes daqui; tira as sandálias dos pés, porque o lugar em que estás é uma terra santa".

[6] Disse mais: "Eu Sou o Deus de teus pais, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó!" Então Moisés cobriu o rosto, porquanto temia olhar para Deus.

[7] Disse o SENHOR: "Certamente tenho observado a opressão e a miséria sobre meu povo no Egito, tenho ouvido seu clamor, por causa dos seus feitores, e sei o quanto estão padecendo.

[8] Por esse motivo desci a fim de livrá-los das mãos dos egípcios e tirá-los daqui para uma terra boa e vasta, onde mana leite e mel: a terra dos cananeus, dos hititas, dos amorreus, dos ferezeus, dos heveus e dos jebuseus.

[9] Porquanto agora o clamor dos filhos de Israel chegou até mim, e também contemplo a opressão com que os egípcios os estão submetendo e fazendo sofrer.

[10] Vai, pois, imediatamente: Eu o envio ao Faraó para tirar do Egito o meu povo, os filhos de Israel!"

Llamamiento de Moisés

[1]Moisés cuidaba las ovejas de Jetro, su suegro, que era sacerdote de Madián, y un día llevó las ovejas a través del desierto y llegó hasta Horeb, el monte de Dios.

[2]Allí, el ángel del Señor se le apareció en medio de una zarza envuelta en fuego. Moisés miró, y vio que la zarza ardía en el fuego, pero no se consumía.

[3]Entonces dijo: «Voy a ir y ver esta grande visión, por qué es que la zarza no se quema.»

[4]El Señor vio que Moisés iba a ver la zarza, así que desde la zarza lo llamó y le dijo: «¡Moisés, Moisés!" Y él respondió: «Aquí estoy.»

[5]El Señor le dijo: «No te acerques. Quítate el calzado de tus pies, porque el lugar donde ahora estás es tierra santa.»

[6]Y también dijo: «Yo soy el Dios de tu padre. Soy el Dios de Abrahán, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob.» Entonces Moisés cubrió su rostro, porque tuvo miedo de mirar a Dios.

[7]Luego el Señor dijo: «He visto muy bien la aflicción de mi pueblo que está en Egipto. He oído su clamor por causa de sus explotadores. He sabido de sus angustias,

[8]y he descendido para librarlos de manos de los egipcios y sacarlos de esa tierra, hacia una tierra buena y amplia, una tierra que fluye leche y miel, donde habitan los cananeos, los hititas, los amorreos, los ferezeos, los jivitas y los jebuseos.

[9]El clamor de los hijos de Israel ha llegado a mi presencia, y he visto además la opresión con que los egipcios los oprimen.

[10]Por lo tanto, ven ahora, que voy a enviarte al faraón para que saques de Egipto a mi pueblo, a los hijos de Israel.»

[11]Pero Moisés le respondió a Dios: «¿Y quién soy yo para ir ante el faraón y sacar de Egipto a los hijos de Israel?»

[12]Y Dios le respondió: «Ve, pues yo estaré contigo. Y esto te servirá de señal, de que yo te he enviado: Cuando tú hayas sacado de

[11] Moisés, contudo, interpelou a Deus: “Quem sou eu para me apresentar diante do Faraó e fazer sair os israelitas das terras do Egito?”

[12] Assegurou-lhe Deus: “Eu estarei contigo! Esta é a prova de que Sou Eu quem te envia: quando fizeres o povo sair do Egito, vós prestareis culto a Deus neste mesmo monte”.

[13] Porém, Moisés acrescentou: “Quando eu for aos filhos de Israel e comunicar: ‘O Deus de vossos pais me enviou até vós’ e me questionarem: ‘Qual é o seu Nome?’ - que deverei dizer?”

[14] Então afirmou Deus a Moisés: “Eu Sou o que Sou. E deveis dizer aos filhos de Israel: Eu Sou me enviou a vós outros!”

[15] Disse Deus ainda mais a Moisés: “Assim dirás aos filhos de Israel: ‘*Yahweh*, o Deus de vossos antepassados, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó me enviou até vós. Esse, pois, é o meu Nome eternamente, e assim serei lembrado de geração em geração!

[16] Vai, reúne os anciãos, as autoridades de Israel e anuncia-lhes: ‘*Yahweh*, o SENHOR, Deus de vossos antepassados, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó, me apareceu e me revelou: ‘Em verdade vos tenho visitado e contemplado o que vos é feito no Egito.

[17] Porquanto prometi tirar-vos da opressão do Egito e conduzir-vos à terra dos cananeus, dos hititas, dos amorreus, dos ferezeus, dos heveus e dos jebuseus, terra onde mana leite e mel.

[18] Eis que os anciãos, as autoridades de Israel, te darão ouvidos, atenderão à tua convocação e seguirão contigo até o rei do Egito, e lhe comunicarás: ‘*Yahweh*, o Deus dos hebreus, veio ao nosso encontro. Agora, pois, deixa-nos ir pelo caminho de três dias de marcha, adentrando o deserto, a fim de oferecermos nossos sacrifícios ao SENHOR, nosso Deus!’

Egipto al pueblo, ustedes servirán a Dios sobre este monte.»

[13]Moisés le dijo a Dios: «Pero resulta que, si yo voy y les digo a los hijos de Israel: “El Dios de sus padres me ha enviado a ustedes”, qué voy a responderles si me preguntan: “¿Y cuál es su nombre?”»

[14]Dios le respondió a Moisés: «YO SOY EL QUE SOY.” Y añadió: «A los hijos de Israel tú les dirás: “YO SOY me ha enviado a ustedes.”»

[15]También le dijo Dios a Moisés: «A los hijos de Israel les dirás: “El Señor me ha enviado a ustedes. Él es el Dios de sus padres, el Dios de Abrahán, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob.” Éste es mi nombre eterno. Con este nombre se me recordará por todos los siglos.

[16]Así que ve y reúne a los ancianos de Israel, y diles: “El Señor, el Dios de sus padres, el Dios de Abrahán, de Isaac y de Jacob, se me apareció y me dijo: ‘En verdad he venido a visitarlos. He visto cómo los tratan en Egipto,

[17]y me he propuesto sacarlos de la aflicción de Egipto y llevarlos a la tierra de los cananeos, los hititas, los amorreos, los ferezeos, los jivitas y los jebuseos, que es una tierra que fluye leche y miel.’”

[18]Ellos oirán tu voz, y entonces tú y los ancianos de Israel irán a hablar con el rey de Egipto y le dirán: “El Señor, el Dios de los hebreos, nos ha encontrado. Por eso, ahora vamos a ir camino de tres días por el desierto, para ofrecer sacrificios al Señor nuestro Dios.”

[19]Yo sé que el rey de Egipto no los dejará ir, sino a la fuerza.

[20]Pero yo extenderé mi mano y heriré a Egipto con todas las maravillas que allí haré. Y entonces él los dejará ir.

[21]Y yo haré que los egipcios vean a este pueblo con ojos bondadosos, para que cuando ustedes salgan no se vayan con las manos vacías.

[22]Al contrario, cada mujer le pedirá a su vecina y a quien viva con ella alhajas de plata y de oro, y vestidos, con los cuales vestirán

[19] Contudo, Eu sei que o rei do Egito não permitirá que saiam de suas terras, a não ser que uma poderosa mão o force.

[20] Por esse motivo estenderei a minha mão e ferirei todo o Egito com os prodígios que realizarei no meio dos egípcios; somente depois desses portentosos eventos é que o Faraó os deixará partir!

[21] Farei ainda que os egípcios tenham boa vontade para com os israelitas, de modo que, quando sairdes, não o será de mãos vazias.

[22] Todas as filhas de Israel pedirão às suas vizinhas, e às mulheres que estiverem hospedando em casa, objetos de prata e de ouro, joias e toda espécie de vestimentas, que poreis sobre os vossos filhos e sobre as vossas filhas; e despojareis os egípcios!”

Êxodo 4

Deus concede poderes a Moisés

[1] Então Moisés replicou a Deus: “Mas SENHOR, eis que os israelitas não acreditarão em minha pessoa, tampouco darão ouvidos às minhas palavras, porquanto certamente contestarão: ‘Não é possível que *Yahweh* te tenha aparecido!’”

[2] Perguntou-lhe o SENHOR: “Que é isso que tens na mão?” Respondeu-lhe Moisés: “Um cajado!”

[3] Ordenou-lhe o SENHOR: “Lança-o na terra!” Moisés prontamente atirou o cajado ao solo, e ele se transformou em uma grande cobra, e Moisés esquivou-se dela, assustado.

[4] Então ordenou *Yahweh* a Moisés: “Estende a tua mão e pega-a pela cauda”. Ele estendeu a mão, pegou-a pela cauda, e ela se converteu em cajado, em sua mão.

[5] E disse o SENHOR: “Fazei isso para provar aos israelitas que *Yahweh*, o SENHOR, o Deus de teus antepassados, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó, de fato, apareceu a ti!”

[6] E disse mais o SENHOR: “Põe a mão no peito”. E ele colocou a mão sobre o peito e,

ustedes a sus hijos y a sus hijas. Así despojarán a los egipcios.»

Éxodo 4

[1]Moisés respondió: «Va a resultar que ellos no me creerán, ni oirán mi voz. Más bien, dirán: “El Señor no se te ha aparecido.”»

[2]El Señor dijo: «¿Qué es lo que tienes en la mano?” Y él respondió: «Una vara.»

[3]El Señor le dijo: «Tírala al suelo.” Y él tiró la vara al suelo, y ésta se hizo una culebra, de la cual Moisés huía.

[4]Entonces el Señor le dijo a Moisés: «Extiende tu mano, y toma la culebra por la cola.” Y él extendió la mano y la tomó, y la culebra se volvió una vara en su mano.

[5]«Con esto creerán que se te ha aparecido el Señor, el Dios de tus padres, el Dios de Abrahán, Dios de Isaac y Dios de Jacob.»

[6]Además, el Señor le dijo: «Mete ahora la mano en tu pecho.” Y él metió la mano en su pecho, y resultó que al sacarla ésta estaba leprosa como la nieve.

[7]Entonces dijo: «Vuelve a meter la mano en tu pecho.” Y Moisés metió otra vez la mano en su pecho, y al sacarla de nuevo del pecho, ésta estaba tan limpia como la otra carne.

assim que a tirou, eis que a mão estava coberta com uma doença semelhante à lepra, esbranquiçada como a neve.

[7] "Torna, pois, a colocar a mão sobre o peito". E Moisés levou sua mão enferma ao peito e assim que a retirou, eis que estava saudável como o restante do seu corpo.

[8] Então explicou-lhe o SENHOR: "Assim, se não acreditarem em ti e não ouvirem a voz do teu primeiro sinal, acreditarão na comunicação do segundo sinal.

[9] Se não acreditarem nesses dois sinais, nem derem atenção às tuas palavras, tomarás da água do Rio e a derramarás na terra seca; e a água que tomares do Rio se transformará em sangue sobre a terra seca!"

[10] No entanto, argumentou Moisés a *Yahweh*: "Perdão, ó meu Senhor! Todavia eu não tenho facilidade para expressar-me, nem no passado nem agora que falaste a teu servo. Não consigo falar bem, pesada é minha língua!"

[11] Respondeu-lhe o SENHOR: "Quem dotou o homem de boca e língua? Quem fez o surdo ou mudo? Não Sou Eu, *Yahweh*?

[12] Agora, portanto, vai; e Eu estarei contigo, e te ensinarei o que hás de falar e como falarás!"

[13] Contudo, insistiu Moisés com Ele: "Ah, Senhor! Peço-te que envies outra pessoa".

[14] Então o SENHOR se irou com Moisés e lhe disse: "Não tens o teu irmão Arão, o levita? Eu sei que ele tem facilidade para falar. E eis que ele já está chegando, vem ao teu encontro e vendo-te, muito se alegrará em seu coração.

[15] Tu pois, lhe ministrarás e lhe colocarás na boca as palavras que ele deverá expressar. Eu estarei na tua boca e na boca de teu irmão, e vos direi o que devereis fazer em cada circunstância.

[16] Assim como Deus fala ao profeta, tu falarás a teu irmão, e ele será teu porta-voz diante de todo o povo.

[8]«Si resulta que a la voz de la primera señal no te creen ni te obedecen, te creerán a la voz de la segunda.

[9]Y si ni siquiera con estas dos señales te creen ni oyen tu voz, tomarás agua del río y la derramarás en el suelo; y el agua que tomes del río se convertirá en sangre al tocar el suelo.»

[10]Entonces Moisés le dijo al Señor: «¡Ay, Señor! Yo nunca he sido hombre de fácil palabra, ni antes ni ahora que hablas con este siervo tuyo. Y es que soy muy lento para hablar, y mi lengua es muy torpe.»

[11]Pero el Señor le respondió: «¿Y quién le dio la boca al hombre? ¿O quién hizo al mudo y al sordo, o al que ve y al que no ve? ¿Acaso no soy yo el Señor?

[12]Así que anda ya, que yo estaré con tu boca y te enseñaré lo que tengas que decir.»

[13]Y Moisés dijo: «¡Ay, Señor! ¡Por favor, envía a quien debes enviar!»

[14]Entonces el Señor se enojó con Moisés, y le dijo: «¿Acaso no conozco yo a tu hermano Aarón, el levita, y sé que él habla bien? Pues él saldrá a recibirte, y al verte su corazón se alegrará.

[15]Tú hablarás con él, y pondrás las palabras en su boca, y yo estaré con tu boca y con la suya, y les enseñaré lo que tienen que hacer.

[16]Así él hablará con el pueblo por ti, como si tú mismo hablaras, y tú hablarás con él como si hablara yo.

[17]Y con la vara que tienes en la mano harás las señales.»

Moisés vuelve a Egipto

[18]Fue así como Moisés se fue, y al volver a la casa de su suegro Jetro, le dijo: «Ahora voy a volver a Egipto, donde están mis hermanos. Quiero ver si aún viven." Y Jetro le dijo a Moisés: «Vete en paz.»

[19]En Madián, el Señor también le dijo a Moisés: «Anda, regresa a Egipto, pues ya han muerto todos los que querían matarte.»

[17] Toma, pois, esse cajado em tua mão: é com ele que irás realizar os sinais miraculosos!”

Moisés volta para o Egito

[18] Assim que deixou o lugar sagrado, voltou Moisés para Jetro, seu sogro, e lhe rogou: “Deixa-me ir e voltar a meus irmãos que estão no Egito, a fim de ver se ainda vivem”. Ao que lhe respondeu Jetro: “Vai em paz!”

[19] Ora, *Yahweh* tinha orientado Moisés, em Midiã: “Vai, retorna para o Egito, porque estão mortos todos os que atentavam contra tua vida!”

[20] Tomou, pois, Moisés, sua esposa e seus filhos, ajudou-os a montar em um jumento e voltou para o Egito. Moisés levou em sua mão o cajado de Deus.

[21] E *Yahweh* ordenou a Moisés: “Quando voltares ao Egito, sabe que todos os prodígios que coloquei em tua mão, hás de realizá-los na presença do Faraó. Entretanto, Eu lhe endurecerei o coração para que não deixe o povo partir.

[22] Então dirás ao Faraó: Assim diz *Yahweh*: meu filho primogênito é Israel!

[23] E Eu já te ordenei: ‘Faze partir o meu filho Israel, para que me sirva!’ Mas uma vez que recusas deixá-lo partir, eis que farei perecer o teu filho primogênito!”

[24] Aconteceu que no caminho para o Egito, numa hospedaria, o Anjo do SENHOR veio ao encontro de Moisés para tirar a vida de seu filho.

[25] Contudo, Zípora pegou uma pedra afiada, cortou o prepúcio de seu filho e com ele tocou os órgãos genitais de Moisés, e declarou: “Verdadeiramente tu és para mim um esposo de sangue!”

[26] Ela disse “esposo de sangue”, referindo-se à circuncisão. Nessa ocasião, Deus poupou Moisés.

[27] Nesse meio-tempo *Yahweh* ordena a Arão: “Vai ao encontro de Moisés na direção do deserto!” Ele partiu e, encontrando-o no

[20]Entonces Moisés tomó a su mujer y a sus hijos, y los puso sobre un asno, y volvió a la tierra de Egipto. En su mano llevaba Moisés la vara de Dios.

[21]El Señor le había dicho a Moisés: «Cuando vuelvas a Egipto, asegúrate de hacer delante del faraón todas las maravillas que he puesto en tu mano. Yo endureceré su corazón, de modo que no dejará ir al pueblo,

[22]pero tú le dirás al faraón: “Así ha dicho el Señor: ‘Israel es mi hijo. Es mi primogénito.’

[23]Ya te he dicho que dejes ir a mi hijo, para que me sirva, pero tú no has querido dejarlo ir. Por eso, ahora voy a matar a tu hijo primogénito.”»

[24]Ya en el camino sucedió que, en una posada, el Señor le salió al encuentro y quiso matarlo.

[25]Pero Séfora tomó un pedernal afilado y le cortó el prepucio a su hijo; luego lo arrojó a sus pies y dijo: «A decir verdad, tú eres para mí un esposo de sangre.»

[26]Entonces el Señor dejó ir a Moisés. Pero ella dijo «esposo de sangre» por causa de la circuncisión.

[27]El Señor le dijo a Aarón: «Ve al desierto, a recibir a Moisés.” Y Aarón fue y encontró a Moisés en el monte de Dios, y le dio un beso.

[28]Allí Moisés le contó a Aarón todas las palabras que el Señor le enviaba, y todas las señales que le había dado.

[29]Entonces Moisés y Aarón fueron a reunir a todos los ancianos de los hijos de Israel,

[30]y Aarón habló de todo lo que el Señor le había dicho a Moisés, y ante los ojos del pueblo hizo las señales.

[31]Y el pueblo creyó. Y al escuchar que el Señor había visitado a los hijos de Israel y que había visto su aflicción, se inclinaron y adoraron.

monte de Deus, o saudou com um beijo de paz.

[28] Moisés relatou a Arão todas as palavras de *Yahweh*, com as quais o enviara, e todos os sinais miraculosos que lhe havia ordenado realizar.

[29] Assim, Moisés e Arão partiram para o Egito e reuniram todos os anciãos da comunidade dos filhos de Israel.

[30] Arão repetiu todas as palavras com que *Yahweh* tinha instruído Moisés, e em seguida Moisés realizou os sinais miraculosos diante do povo.

[31] Todos acreditaram e, quando souberam que o SENHOR havia decidido vir em socorro dos filhos de Israel, tendo contemplado sua opressão, prostraram-se com o rosto rente ao chão e adoraram a Deus.

Êxodo 5

Moisés e Arão falam a Faraó

[1] Mais tarde, Moisés e Arão foram falar com o rei do Egito e lhe anunciaram: "Assim diz *Yahweh*, o SENHOR, Deus de Israel: 'Deixa meu povo partir, para que possam celebrar uma festa em meu louvor, no deserto!"

[2] Replicou o Faraó: "Quem é *Yahweh* para que ouça a sua voz e deixe Israel partir? Não conheço *Yahweh*, tampouco permitirei que os israelitas saiam de minhas terras!"

[3] Então eles explicaram: "O Deus dos hebreus veio ao nosso encontro. Deixa-nos ir pelo caminho de três dias de marcha no deserto, a fim de oferecermos sacrifícios a *Yahweh*, o SENHOR, caso contrário Ele nos atingirá com pragas, pestes ou espada!"

[4] No entanto, questionou-lhes o rei do Egito: "Por que, Moisés e Arão, quereis dispersar o povo dos seus trabalhos? Ide às vossas tarefas!"

[5] E disse mais o Faraó: "Eis que agora a população desta terra é numerosa, e vós a fazeis interromper seus serviços!"

Faraó aflige os israelitas

Éxodo 5

Moisés y Aarón ante el faraón

[1]Después Moisés y Aarón se presentaron ante el faraón, y le dijeron: «El Señor, el Dios de Israel, dice así: "Deja ir a mi pueblo, para que celebren en el desierto una fiesta en mi honor."»

[2]Pero el faraón respondió: «¿Y quién es "el Señor", para que yo le haga caso y deje ir a Israel? Yo no conozco al Señor, ni tampoco dejaré ir a Israel.»

[3]Ellos dijeron entonces: «El Dios de los hebreos nos ha encontrado, así que ahora vamos a ir al desierto camino de tres días, y allí ofreceremos sacrificios al Señor nuestro Dios. No vaya a ser que venga contra nosotros con peste o con espada.»

[4]Pero el rey de Egipto les dijo: «Moisés y Aarón, ¿por qué hacen que el pueblo abandone su trabajo? ¡Vayan a cumplir con sus tareas!»

[5]Y también dijo el faraón: «Como pueden ver, es mucha la gente que hay en el país, ¡y ustedes le impiden cumplir con sus tareas!»

[6] E, no mesmo dia, o Faraó deu a seguinte ordem aos feitores e capatazes responsáveis pelo povo:

[7] "Não deis mais palha ao povo, para fazer tijolos, como ontem e anteontem. Eles mesmos que vão e ajuntem para si a palha de que necessitam.

[8] Todavia, exigireis deles a mesma quantia de tijolos que faziam ontem e anteontem. Não abatereis nada, porque são preguiçosos. É por isso que clamam: 'Vamos sacrificar ao nosso Deus!'

[9] Torne-se pesado o serviço desses homens, a fim de que se dediquem a ele e não prestem atenção a palavras mentirosas!"

[10] Os feitores e os capatazes foram e anunciaram ao povo: "Assim diz o Faraó: 'Eu não vos darei mais palha!

[11] Ide vós mesmos, e procurai palha onde a puderdes achar. Porque não se diminuirá nada do vosso trabalho!'"

[12] Então o povo se espalhou por toda a terra do Egito para ajuntar restolho, a fim de transformá-lo em palha.

[13] Entrementes, os feitores os pressionavam, esbravejando: "Acabai o vosso trabalho, a tarefa de um dia, como quando havia palha!"

[14] Os capatazes israelitas indicados pelos feitores do Faraó eram açoitados e interrogados: "Por que, ontem e hoje, não acabastes de fazer os tijolos conforme o vosso rendimento de anteontem?"

[15] Então, os capatazes israelitas foram reclamar com o Faraó, argumentando: "Por que tratar assim os teus servos?

[16] Não dão mais palha a teus servos, e nos ordenam: 'Fazei tijolos!' Eis que os teus servos são espancados, contudo a culpa é do teu próprio povo!"

[17] Ele, porém, replicou: "Vós sois muito preguiçosos; e é por isso que dizeis: 'Vamos sacrificar a *Yahweh*!'

[6]Ese mismo día el faraón dio esta orden a los jefes de cuadrilla que tenían a su cargo al pueblo, y a sus capataces:

[7]«De aquí en adelante no le darán al pueblo paja para hacer ladrillo, como lo han hecho hasta ahora. ¡Que vayan ellos mismos a recoger la paja!

[8]Pero los obligarán a hacer la misma cantidad de ladrillo que antes hacían. No les reduzcan ni un solo ladrillo. Lo que pasa es que están ociosos, y por eso levantan la voz y dicen: "Vayamos a ofrecer sacrificios a nuestro Dios."

[9]Háganlos trabajar más todavía. Que se mantengan ocupados y no hagan caso de mentiras.»

[10]Los jefes de cuadrilla y sus capataces fueron a hablar con el pueblo, y les dijeron: «Así ha dicho el faraón: "Ya no les voy a dar paja."

[11]Así que vayan ustedes mismos a recoger paja donde la encuentren, pero su tarea no se reducirá en nada.»

[12]Entonces el pueblo se esparció por todo Egipto, y en lugar de paja iban recogiendo rastrojo.

[13]Los cuadrilleros los apremiaban, y les decían: «Cumplan con su tarea. Hagan los mismos ladrillos que hacían cuando se les daba paja.»

[14]Por su parte, los jefes de cuadrilla que el faraón había puesto sobre los capataces de los hijos de Israel, azotaban a éstos y les decían: «¿Por qué ni ayer ni hoy cumplieron con su tarea de ladrillos, como antes lo hacían?»

[15]Por eso los capataces de los hijos de Israel fueron a hablar con el faraón, y se quejaron con él. Le dijeron: «¿Por qué tratas así a tus siervos?

[16]Paja no se nos da, y sin embargo nos ordenan: "Hagan ladrillos." ¡Ahora resulta que a tus siervos se les azota, cuando que el culpable es tu pueblo!»

[18] Ide, pois, imediatamente, e trabalhai! Palha, entretanto, não vos será fornecida. Porém, fareis a mesma quantidade de tijolos!"

[19] "Então os capatazes israelitas viram-se em má situação, porquanto se lhes dizia: 'Não diminuireis em nada a produção de tijolos de cada dia'".

Os israelitas queixam-se de Moisés e Arão

[20] Assim que deixaram a presença do Faraó, encontraram Moisés e Arão que estavam à espera deles,

[21] e os responsabilizaram: "Que *Yahweh* vos observe e julgue! Pois nos tornastes odiosos aos olhos do Faraó e aos olhos de seus servos, pondo-lhes a espada na mão para nos matar!"

[22] Então Moisés, voltando-se para *Yahweh*, suplicou: "Senhor, por que maltratas este povo? Por que me enviaste?

[23] Pois desde que me apresentei ao Faraó, para lhe falar em teu Nome, ele tem impingido mais sofrimento aos israelitas e, de fato, ainda não fizeste nada para ajudá-los!"

[17]Pero el faraón respondió: «Ustedes están ociosos. Tan ociosos están, que por eso dicen: "Vayamos a ofrecer sacrificios al Señor."

[18]¡Váyanse ya a trabajar! Paja no se les va a dar, pero la cantidad de ladrillos que deben entregar será la misma.»

[19]Los capataces de los hijos de Israel se vieron en aprietos cuando se les dijo: «No se disminuirá un solo ladrillo de la cantidad que deben entregar cada día.»

[20]Y como al salir de la presencia del faraón encontraron a Moisés y Aarón, que los estaban esperando,

[21]les dijeron: «¡Que el Señor los mire y los juzgue! Ustedes nos han hecho odiosos a la vista del faraón y de sus siervos. ¡Les han puesto la espada en la mano, para que nos maten!»

El Señor comisiona a Moisés y a Aarón

[22]Entonces Moisés se dirigió al Señor, y le dijo: «Señor, ¿por qué afliges a este pueblo? ¿Para qué me enviaste?

[23]Desde que yo vine para hablar en tu nombre al faraón, éste ha afligido a tu pueblo, ¡y tú no lo has liberado!»

Êxodo 6

[1] Então *Yahweh* respondeu às súplicas aflitas de Moisés: "Agora, portanto, verás o que hei de fazer ao Faraó, pois é pela intervenção de minha mão poderosa que os fará partir, e por minha mão poderosa os expulsará do seu país!"

Deus promete livrar os israelitas

[2] Disse mais Deus a Moisés: "Eu Sou *Yahweh*!

[3] Apareci a Abraão, a Isaque e a Jacó como El-Shaddai, Deus Todo-Poderoso; mas pelo meu Nome, *Yahweh*, não lhes fui conhecido.

[4] Também estabeleci a minha Aliança com eles, para dar-lhes a terra de Canaã, a terra em que residiam como estrangeiros.

Éxodo 6

[1]El Señor respondió a Moisés: «Ahora verás lo que voy a hacer con el faraón. Sólo con mano fuerte los dejará ir, y con mano fuerte los echará fuera de su tierra.»

[2]Dios volvió a hablar con Moisés, y le dijo: «Yo soy EL SEÑOR.

[3]Me aparecí a Abrahán, Isaac y Jacob como "Dios omnipotente", pero con el nombre de SEÑOR no me di a conocer a ellos.

[4]También establecí con ellos mi pacto de darles la tierra de Canaán, la tierra donde vivieron como extranjeros.

[5]Así mismo, he oído el gemido de los hijos de Israel, a quienes los egipcios obligan a trabajar, y me he acordado de mi pacto.

[5] E ouvi o gemido dos filhos de Israel, aos quais os egípcios escravizaram, e me lembrei da minha Aliança.

[6] Portanto, dirás aos filhos de Israel: Eu Sou *Yahweh*, e vos farei sair de debaixo das cargas do Egito, vos libertarei da sua escravidão e vos resgatarei com braço forte e com poderosos atos de juízo.

[7] Eu vos tomarei por meu povo, e Eu serei o vosso Deus. Então vós aprendereis que Eu Sou *Yahweh*, o vosso Deus, que vos faz sair de sob as cargas pesadas e injustas do Egito.

[8] Depois Eu vos farei entrar na terra que, com a mão levantada, jurei que daria a Abraão, a Isaque e a Jacó. Eu vo-la darei como possessão: Eu Sou *Yahweh*!"

[9] Moisés anunciou exatamente isso aos filhos de Israel, contudo eles não ouviram a Moisés por causa do desespero da alma e da cruel escravidão que padeciam.

[10] Então o SENHOR falou a Moisés e ordenou-lhe:

[11] "Vai dizer ao Faraó, rei do Egito, que faça sair de seu país os filhos de Israel!"

[12] Moisés, porém, alegou na presença do SENHOR: "Eis que os próprios filhos de Israel não me têm dado ouvidos, como então me ouvirá o Faraó, rei do Egito? Ainda mais que sou incircunciso de lábios, tenho a língua presa e não me é fácil falar.

[13] No entanto, o SENHOR ordenou a Moisés e Arão que transmitissem aos israelitas e ao Faraó, rei do Egito, que tinham ordem expressa de Deus para tirar os filhos de Israel do Egito, imediatamente.

Genealogias de Rúben, Simeão e Levi

[14] Eis os chefes das famílias israelitas: Os filhos de Rúben, o primogênito de Israel: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi. Esses foram os clãs de Rúben.

[15] Os filhos de Simeão foram: Jemuel, Jamim, Oade, Jaquim, Zoar e Saul, filho de uma Cananeia. Esses, pois, foram os clãs da tribo de Simeão.

[6]Por lo tanto, diles a los hijos de Israel: "Yo soy EL SEÑOR. Yo los voy a librar de los trabajos pesados en Egipto. Voy a liberarlos de su esclavitud. Con brazo extendido y con grandes juicios les daré libertad.

[7]Los tomaré como mi pueblo, y seré su Dios; y ustedes sabrán que yo soy el Señor, su Dios, que los libró de los trabajos pesados en Egipto.

[8]Voy a llevarlos a la tierra por la cual levanté mi mano y juré que se la daría a Abrahán, Isaac y Jacob. Yo les daré esa tierra en propiedad. Yo soy EL SEÑOR."»

[9]Esto mismo les dijo Moisés a los hijos de Israel, pero ellos no le hicieron caso debido a su espíritu acongojado y a la crueldad de su esclavitud.

[10]Entonces el Señor habló con Moisés, y le dijo:

[11]«Ve y habla con el faraón, el rey de Egipto. Dile que deje ir de su país a los hijos de Israel.»

[12]Pero Moisés se encaró con el Señor y le respondió: «Como sabes, los hijos de Israel no me hacen caso. Entonces, ¿cómo va a hacerme caso el faraón, si yo soy torpe de labios?»

[13]El Señor habló con Moisés y Aarón, y les dio una orden para los hijos de Israel y para el faraón, rey de Egipto: tenían que sacar de Egipto a los hijos de Israel.

[14]Éstos son los jefes de familia de sus antepasados: De los hijos de Rubén, el primogénito de Israel, sus familias fueron: Janoc, Falú, Jesrón y Carmi.

[15]De los hijos de Simeón, sus familias fueron: Jemuel, Jamín, Oad, Jaquín, Sojar, y Saúl, que fue hijo de una cananea.

[16]Leví llegó a vivir ciento treinta y siete años. Éstos son los nombres de los hijos de Leví, según sus linajes: Guersón, Coat y Merari.

[17]Los hijos de Guersón fueron Libni y Simey, según sus familias.

[16] Estes são os nomes dos filhos de Levi, por ordem de nascimento: Gérson, Coate e Merari. Levi viveu cento e trinta e sete anos.

[17] Os filhos de Gérson, conforme seus clãs, foram Libni e Simei.

[18] Os filhos de Coate foram Anrão, Isar, Hebrom e Uziel. Coate viveu cento e trinta e três anos.

[19] Os filhos de Merari foram Mali e Musi. Esses foram os clãs da tribo de Levi, por ordem de nascimento.

[20] Anrão tomou por mulher sua tia Joquebede, que lhe deu à luz Arão e Moisés. Anrão viveu cento e trinta e sete anos.

[21] Os filhos de Isar foram Corá, Nefegue e Zicri.

[22] Os filhos de Uziel foram Misael, Elzafã e Sitri.

[23] Arão tomou por mulher a Eliseba, filha de Aminadabe, irmã de Naassom, e ela lhe deu à luz Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

[24] As filhas de Corá foram Assir, Elcana e Abiasafe. Essas foram as famílias dos coraítas.

[25] Eleazar, filho de Arão, tomou por esposa uma das filhas de Putiel, e ela lhe deu um filho chamado Fineias. São esses os chefes das famílias e dos grupos de famílias da tribo de Levi.

[26] Arão e Moisés foram os que receberam de *Yahweh*, o SENHOR Deus, esta ordem: "Fazei sair os filhos de Israel das terras do Egito, de acordo com suas tribos e clãs!"

[27] Foram eles, Moisés e Arão, que conclamaram o Faraó, rei do Egito, a fim de tirarem os israelitas do Egito.

Deus anima Moisés a falar outra vez a Faraó

[28] Ora, quando o SENHOR falou com Moisés no Egito,

[29] assegurou-lhe: "Eu Sou *Yahweh*; dize ao Faraó, rei do Egito, tudo quanto Eu te digo!"

[30] Contestou Moisés, na presença de Deus: "Eu não tenho a capacidade de falar com facilidade; como pois, me ouvirá o Faraó?"

[18]Los hijos de Coat fueron Amirán, Isar, Hebrón y Uziel. Coat llegó a vivir ciento treinta y tres años.

[19]Los hijos de Merari fueron Mali y Musi. Éstas son las familias de Leví, según sus linajes.

[20]Amirán tomó por mujer a su tía Jocabed, la cual dio a luz a Aarón y a Moisés. Amirán llegó a vivir ciento treinta y siete años.

[21]Los hijos de Isar fueron Coré, Nefeg y Zicri.

[22]Los hijos de Uziel fueron Misael, Elzafán y Sitri.

[23]Aarón tomó por mujer a Elisabet, hija de Aminadab y hermana de Nasón, la cual dio a luz a Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar.

[24]Los hijos de Coré fueron Asir, Elcana y Abiasaf. Éstas son las familias de los coreítas.

[25]Eleazar hijo de Aarón tomó por mujer a una de las hijas de Futiel, la cual dio a luz a Finés. Éstos son los jefes de los antepasados de los levitas, según sus familias.

[26]A este Aarón y a este Moisés el Señor les dijo: «Saquen de Egipto a los hijos de Israel en orden de batalla.»

[27]Estos Moisés y Aarón fueron los que hablaron con el faraón, rey de Egipto, para sacar de Egipto a los hijos de Israel.

[28]Cuando el Señor habló con Moisés en la tierra de Egipto,

[29]le dijo: «Yo soy EL SEÑOR. Habla con el faraón, rey de Egipto, y repítele todo lo que yo te he dicho a ti.»

[30]Pero Moisés se encaró con el Señor y le respondió: «Como sabes, yo soy torpe de labios, así que ¿cómo va a hacerme caso el faraón?»

Êxodo 7

[1] Então o SENHOR lhe respondeu: "Eis que te encherei com o poder de Deus perante o Faraó, e teu irmão Arão será o teu profeta.

[2] Falarás tudo o que eu te ordenar; e Arão, teu irmão, será teu porta-voz junto ao Faraó, para que deixe partir da terra os filhos de Israel.

[3] Eu, no entanto, endurecerei o coração do Faraó e multiplicarei no país do Egito os meus sinais e os meus prodígios.

[4] O Faraó não vos ouvirá; e eu porei minha mão sobre o Egito e farei sair das terras do Egito os meus exércitos, o meu povo, os israelitas, com portentosos atos de juízo.

[5] Saberão os egípcios que Eu Sou *Yahweh*, quando estender minha mão sobre todo o Egito e fizer sair de seu domínio os filhos de Israel!"

[6] Moisés e Arão fizeram como *Yahweh* ordenara.

[7] Moisés tinha oitenta anos, e Arão oitenta e três, quando intimaram o Faraó.

[8] Então *Yahweh* orienta Moisés e Arão:

[9] "Se o Faraó vos requerer: 'Apresentai um milagre em vosso favor!' – então dirás a Arão: 'Toma o teu cajado e lança-o diante do Faraó; e ele se transformará numa serpente'".

[10] Assim Moisés e Arão foram ao Faraó, e fizeram tudo como *Yahweh* lhes havia mandado. Lançou Arão o seu cajado diante do Faraó e perante seus conselheiros, e o cajado virou uma serpente.

[11] O Faraó, contudo, mandou chamar os sábios e feiticeiros da corte; e também os magos do Egito reproduziram o mesmo fenômeno, por meio das suas ciências ocultas.

[12] Cada um deles jogou ao chão um bordão, e estes se transformaram em cobras. Mas o cajado de Arão devorou os bordões deles.

[13] Apesar disso, o coração do Faraó se endureceu ainda mais, e ele não quis dar

Éxodo 7

[1]El Señor le dijo a Moisés: «Mira, ante el faraón, tú serás como si fuera yo mismo, y tu hermano Aarón será tu profeta.

[2]Tú le dirás al faraón todo lo que yo te ordene decir, y tu hermano Aarón hablará con él para que deje ir de su país a los hijos de Israel.

[3]Yo endureceré el corazón del faraón, para multiplicar en Egipto mis señales y mis maravillas.

[4]El faraón no les hará caso, pero yo descargaré mi mano sobre Egipto, y con grandes juicios sacaré de ese país a mis legiones, a mi pueblo, a los hijos de Israel.

[5]Cuando yo extienda mi mano sobre Egipto y saque de allí a los hijos de Israel, los egipcios van a saber que yo soy el Señor.»

[6]Entonces Moisés y Aarón hicieron lo que el Señor les ordenó hacer.

[7]Cuando hablaron con el faraón, Moisés tenía ochenta años de edad, y Aarón ochenta y tres.

La vara de Aarón

[8]El Señor habló con Moisés y Aarón, y les dijo:

[9]«Si como respuesta el faraón les pide un milagro, tú le ordenarás a Aarón que tome su vara y la arroje delante del faraón, para que se convierta en culebra.»

[10]Entonces Moisés y Aarón fueron a hablar con el faraón, e hicieron lo que el Señor les había ordenado: Aarón arrojó su vara delante del faraón y de sus siervos, y ésta se convirtió en culebra.

[11]Pero el faraón llamó también a los sabios y hechiceros de Egipto, y con sus encantamientos ellos hicieron lo mismo:

[12]cada uno arrojó su vara, y éstas se volvieron culebras; sin embargo, la vara de Aarón se tragó a las varas de ellos.

[13]Pero tal y como el Señor lo había dicho, el corazón del faraón se endureció, y no les hizo caso.

La plaga de sangre

ouvidos ao pleito de Moisés e Arão, como o SENHOR tinha predito.

O coração de Faraó mostra-se endurecido

14 Então ordenou *Yahweh* a Moisés: "O coração do Faraó está irredutível; ele se recusou a deixar o povo partir.

15 Vai ao Faraó, pela manhã: eis que ele sairá às águas; e estarás à espera dele na margem do Nilo. Tomarás na mão o cajado que se transformou em serpente.

16 Tu lhe dirás: "*Yahweh*, o Deus dos hebreus, me enviou a ti para te dizer: Deixa o meu povo partir, para que me sirva no deserto. E eis que até agora não tens ouvido.

17 Assim diz *Yahweh*: 'Nisto saberás que Eu Sou *Yahweh*: com este cajado que trago à mão, ferirei as águas do Nilo e elas se converterão em sangue;

18 os peixes do Rio morrerão, o Rio cheirará mal, e os egípcios não poderão mais beber das águas do Nilo!'"

A primeira praga: as águas tornam-se em sangue

19 Disse mais *Yahweh* a Moisés: "Dize a Arão: 'Toma o teu cajado e estende a tua mão sobre as águas do Egito, sobre seus rios, sobre seus canais, sobre suas lagoas e sobre todos os seus reservatórios, para que se convertam em sangue. Haja sangue em toda a terra do Egito, até nas árvores e nas pedras!'"

20 Moisés e Arão agiram como *Yahweh* lhes havia ordenado. Arão levantou seu cajado, feriu as águas que estavam no Nilo, diante dos olhos do Faraó e de seus conselheiros; e, imediatamente, toda a água do Rio se converteu em sangue.

21 Os peixes do Nilo morreram. O Rio poluiu-se, e os egípcios não podiam beber a água do Nilo. E houve sangue por todo o país do Egito.

22 Os magos do Egito, porém, com suas ciências ocultas, fizeram o mesmo: o coração do Faraó se endureceu e não deu ouvido a Moisés e Arão, como o SENHOR havia predito.

14Entonces el Señor le dijo a Moisés: «El corazón del faraón está endurecido, y no quiere dejar ir al pueblo.

15Así que ve a hablar con el faraón por la mañana, a la hora que él sale al río. Párate en la orilla y enfréntate a él. Toma en tu mano la vara que se volvió culebra,

16y dile: "El Señor, el Dios de los hebreos, me ha enviado a decirte: 'Deja ir a mi pueblo al desierto, para que me sirva', pero hasta ahora no has querido hacer caso.

17Por eso, así ha dicho el Señor: 'Con esto vas a saber que yo soy el Señor.' Con la vara que tengo en la mano voy a golpear el agua del río, y ésta se convertirá en sangre.

18Los peces que hay en el río morirán, y el río apestará, y los egipcios tendrán asco de beber el agua del río."»

19El Señor le dijo a Moisés: «Dile a Aarón que tome su vara, y que extienda su mano sobre las aguas de Egipto: sobre sus ríos, arroyos y estanques, y sobre todos sus depósitos de agua, para que se conviertan en sangre, y haya sangre por todo Egipto, lo mismo en los vasos de madera que en los de piedra.»

20Moisés y Aarón hicieron lo que el Señor les ordenó hacer. Aarón levantó la vara y, en presencia del faraón y de sus siervos, golpeó las aguas del río, ¡y todas las aguas del río se convirtieron en sangre!

21Así mismo, murieron los peces que había en el río, y el río mismo se corrompió de tal manera que los egipcios no podían beber de él. Por toda la tierra de Egipto había sangre;

22pero como los hechiceros de Egipto hicieron lo mismo con sus encantamientos, el corazón del faraón se endureció y, tal y como el Señor lo había dicho, no les hizo caso.

23Al contrario, el faraón se volvió a su casa, y tampoco a esto le dio atención.

24Mientras tanto, para poder beber, en todo Egipto hicieron pozos alrededor del río, pues no podían beber de las aguas del río.

[23] Ao contrário, deu-lhes as costas e retornou a seu palácio. Nem mesmo esse prodígio seu coração considerou.

[24] Todos os egípcios cavaram pequenos poços às margens do Rio com o objetivo de encontrar alguma água potável.

[25] Passaram-se sete dias depois que o SENHOR feriu o Nilo.

[25]Así pasaron siete días, después de que el Señor hirió el río.

Êxodo 8

A praga das rãs

[1] Falou *Yahweh* a Moisés: "Vai ter com o Faraó e dize-lhe: 'Assim diz o SENHOR Deus: Deixa o meu povo partir, para que me sirva.

[2] Se te recusares a deixá-lo partir, eis que infestarei de rãs todo o teu território.

[3] O Nilo ferverá de rãs, e elas subirão e entrarão no teu palácio, nos teus aposentos, no teu quarto de dormir, sobre o teu leito, e nas casas dos teus conselheiros e nas habitações do teu povo, e nos teus fornos e amassadeiras.

[4] As rãs virão sobre ti, sobre o teu povo e sobre todos os teus servos'".

[5] Disse mais *Yahweh* a Moisés: "Dize a Arão: 'Estende a tua mão com o teu cajado sobre os rios, sobre os canais e lagoas, e faze subir rãs sobre a terra do Egito'".

[6] Arão estendeu a mão sobre as águas do Egito, e subiram rãs e cobriram a terra do Egito.

[7] Os magos do Egito, porém, com suas artes e ciências ocultas, realizaram prodígios semelhantes, e fizeram subir rãs sobre a terra do Egito.

[8] Então o rei mandou chamar Moisés e Arão, e lhes pediu: "Rogai a *Yahweh* que afaste estas rãs de mim e do meu povo, e permitirei que o teu povo parta, para que ofereça sacrifícios a Ele".

[9] E Moisés replicou ao Faraó: "Digna-te informar-me quando deverei rogar por ti, por teus conselheiros e por todo o teu povo, para

Éxodo 8

La plaga de ranas

[1]Entonces el Señor le dijo a Moisés: «Preséntate ante el faraón y dile que yo, el Señor, he dicho: "Deja ir a mi pueblo, para que me sirva.

[2]Si no lo dejas ir, vas a ver cómo voy a castigar con ranas todos tus territorios.

[3]El río criará ranas, y éstas entrarán en tu casa, y en la cámara donde duermes, y se treparán a tu cama, y se meterán a las casas de tus siervos, y en tu pueblo, en tus hornos y en tus artesas.

[4]¡Las ranas se treparán sobre ti y sobre tu pueblo, y sobre todos tus siervos!"»

[5]El Señor le dijo a Moisés: «Dile a Aarón que extienda la vara que lleva en su mano sobre los ríos, arroyos y estanques, y que haga subir ranas sobre la tierra de Egipto.»

[6]Aarón extendió su mano sobre las aguas de Egipto, y subieron ranas que cubrieron la tierra de Egipto.

[7]Pero los hechiceros hicieron lo mismo, y con sus encantamientos hicieron venir ranas sobre la tierra de Egipto.

[8]Entonces el faraón llamó a Moisés y a Aarón, y les dijo: «Ruéguenle al Señor que nos quite las ranas a mí y a mi pueblo. Entonces dejaré ir a tu pueblo para que ofrezca sacrificios al Señor.»

[9]Y Moisés le dijo al faraón: «Dígnate indicarme cuándo debo orar por ti, por tus siervos y por tu pueblo, para que las ranas se

que as rãs sejam arrancadas de ti e de todas as habitações sobre o teu território, e fiquem restritas somente ao Rio!”

[10] “Amanhã!” – respondeu prontamente o Faraó. E Moisés retrucou: “Muito bem, seja conforme a tua palavra, para que saibas que não há ninguém como *Yahweh*, o nosso Deus.

[11] Portanto, as rãs se afastarão de ti, do teu palácio, dos teus conselheiros, e de todas as habitações do teu povo; e ficarão circunscritas apenas ao Nilo!”

[12] Assim Moisés e Arão saíram da presença do Faraó; e Moisés clamou a *Yahweh* por causa das rãs que tinha enviado ao Faraó.

[13] E *Yahweh* fez conforme a palavra de Moisés; e morreram subitamente as rãs que estavam em todas as habitações, nos pátios e nos campos.

[14] Juntaram-se montes imensos de rãs mortas, e a terra ficou tomada de um horrível cheiro de putrefação.

[15] Apesar disso tudo, assim que o Faraó percebeu que houve alívio ao seu redor, obstinou-se novamente em seu coração odioso. E não deu mais ouvidos a Moisés e Arão. Como *Yahweh* havia predito.

A praga dos piolhos

[16] Disse *Yahweh* a Moisés: “Dize a Arão: ‘Estende o teu cajado e fere o pó da terra, para que se torne em piolhos por todo o território egípcio!’”

[17] Arão estendeu a mão e feriu com seu cajado o pó da terra, e surgiu grande multidão de piolhos que atacaram os homens e os rebanhos; todo o pó da terra tornou-se piolhos por toda a terra do Egito.

[18] E fizeram os magos o mesmo com suas ciências ocultas, para produzirem piolhos nos homens e no gado.

[19] Contudo, os magos afirmaram ao Faraó: “Atentai! Estas são obras do dedo de Deus!” Entretanto, o coração do Faraó permanecia

aparten de ti y de tus casas, y que se queden solamente en el río.»

[10]El faraón dijo: «Hazlo mañana.” Y Moisés respondió: «Así se hará, tal y como lo has dicho, para que sepas que no hay dios como el Señor nuestro Dios.

[11]Las ranas se apartarán de ti y de tus casas, y de tus siervos y de tu pueblo, y solamente se quedarán en el río.»

[12]En cuanto Moisés y Aarón salieron de la presencia del faraón, Moisés clamó al Señor en cuanto a las ranas que había mandado sobre el faraón,

[13]y el Señor actuó en conformidad con la palabra de Moisés, pues murieron las ranas en las casas, los cortijos y los campos.

[14]Entonces las juntaron y amontonaron, pero todo el país apestaba.

[15]Y tal y como el Señor lo había dicho, en cuanto el faraón vio que se le había dado un respiro, endureció su corazón y no les hizo caso.

La plaga de piojos

[16]Entonces el Señor le dijo a Moisés: «Dile a Aarón que extienda su vara y golpee el polvo de la tierra, para que éste se convierta en piojos por todo Egipto.»

[17]Ellos lo hicieron así. Aarón extendió su mano con su vara y golpeó el polvo de la tierra, y éste se convirtió en piojos. En todo Egipto, todo el polvo de la tierra se convirtió en piojos, lo mismo en la gente como en los animales.

[18]Los hechiceros hicieron también sus encantamientos para convertir el polvo en piojos, pero no pudieron, así que tanto la gente como los animales tenían piojos.

[19]Entonces los hechiceros le dijeron al faraón: «Esto es obra del dedo de Dios.» Pero tal y como el Señor lo había dicho, el corazón del faraón se endureció y no les hizo caso.

La plaga de moscas

[20]El Señor dijo a Moisés: «Mañana vas a levantarte y presentarte ante el faraón,

empedernido e também a eles não deu ouvidos, como *Yahweh* havia predito.

A praga das moscas

20 Depois desse ocorrido, *Yahweh* ordenou a Moisés: "Levanta-te ao alvorecer e apresenta-te ao Faraó; eis que ele sairá às águas, e dize-lhe: 'Assim diz *Yahweh*: Deixa o meu povo partir, para que me preste culto.

21 Se não permitires que meu povo parta, eis que enviarei enxames de moscas contra ti, contra os teus conselheiros e contra o teu povo, e contra todas as tuas habitações. As casas dos egípcios e a terra em que estiverem ficarão repletas de moscas.

22 Contudo, naquele dia tratarei de maneira especial da terra de Gósen, onde habita o meu povo; nenhuma mosca se achará ali, a fim de que saibas que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR, e estou agindo no meio desta terra!

23 Farei diferença entre o meu povo e o teu povo! Amanhã, pois, se dará este sinal'".

24 Assim fez *Yahweh*, e enxames de moscas, em grandes multidões, entraram no palácio do Faraó, nas casas de seus conselheiros, e em todas as habitações e nos campos egípcios; e a terra do Egito ficou arruinada por causa das moscas.

25 Então o Faraó chamou Moisés e Arão, e lhes propôs: "Ide, portanto, e oferecei os sacrifícios ao vosso Deus aqui mesmo em terras egípcias!"

26 No entanto, replicou Moisés: "Não convém agir assim, porque os nossos sacrifícios a *Yahweh*, o nosso Deus, são realizados com animais considerados sagrados pelos egípcios. Se oferecermos, aos olhos dos egípcios, sacrifícios que eles abominam, não haveriam de nos apedrejar?

27 Portanto, nós temos de caminhar três dias pelo deserto adentro, até chegarmos ao lugar onde vamos oferecer nossos sacrifícios a *Yahweh*, nosso Deus, assim como Ele mesmo nos determinou.

cuando él baje al río. Allí le dirás que yo, el Señor, le digo: "Deja ir a mi pueblo, para que me sirva.

21Si no lo dejas ir, yo enviaré contra ti y contra tus siervos, y contra tu pueblo y tus casas, toda clase de moscas. Todas las casas de Egipto se llenarán de moscas, lo mismo que la tierra donde haya egipcios.

22Ese día, pondré aparte a la tierra de Gosén, donde habita mi pueblo, para que no haya en ella una sola mosca. Así sabrás que yo, el Señor, estoy en medio de la tierra.

23Voy a hacer distinción entre mi pueblo y el tuyo. Esta señal tendrá lugar mañana."»

24Y así lo hizo el Señor, y toda clase de moscas fastidiosas vino sobre la casa del faraón y sobre las casas de sus siervos, y sobre todo Egipto. ¡Por causa de ellas el país quedó en ruinas!

25Entonces el faraón llamó a Moisés y Aarón, y les dijo: «Vayan y ofrezcan un sacrificio a su Dios aquí en el país.»

26Pero Moisés respondió: «No está bien que lo hagamos así, porque ofreceríamos al Señor nuestro Dios lo que para los egipcios es algo repugnante. Y si a la vista de los egipcios ofreciéramos en sacrificio lo que para ellos es algo repugnante, ¿no crees que nos apedrearían?

27Debemos ir por el desierto camino de tres días, y allí ofreceremos sacrificios al Señor nuestro Dios, tal y como él nos diga.»

28Entonces el faraón dijo: «Yo los dejaré ir al desierto para que allí ofrezcan sacrificios al Señor su Dios, con tal de que no vayan más lejos. Y oren por mí.»

29Y Moisés respondió: «En cuanto yo salga de tu presencia, rogaré al Señor para que mañana mismo todas las moscas se aparten del faraón, y de sus siervos, y de su pueblo. Siempre y cuando el faraón no falte más a su palabra, y nos deje ir como pueblo a ofrecer sacrificio al Señor.»

[28] Mas o Faraó insistiu: "Eu vos permitirei sacrificar a vosso Deus no deserto, mas não deveis ir muito longe. E, por favor, orai por mim também!"

[29] Assegurou-lhe Moisés: "Assim que eu tiver deixado a tua presença rogarei a *Yahweh*, e amanhã os enxames de moscas abandonarão ao Faraó, a teus conselheiros e a todo o teu povo. Porém, que o Faraó não volte a agir com falsidade, impedindo que o meu povo vá oferecer sacrifícios a *Yahweh*, no deserto!"

[30] Tendo Moisés saído da presença do Faraó, orou a *Yahweh*.

[31] E *Yahweh* fez o que Moisés lhe tinha pedido em oração, e os enxames de moscas foram para longe do Faraó, dos seus conselheiros e de todo o seu povo; não ficou uma só mosca em terras egípcias.

[32] Contudo, mais uma vez, o Faraó não cumpriu a palavra empenhada e, obstinando-se em seu coração, não deixou o povo partir.

[30]Moisés salió de la presencia del faraón y oró al Señor,

[31]y el Señor hizo lo que Moisés le pidió y alejó todas esas moscas del faraón, de sus siervos y de su pueblo. ¡Ni una sola mosca quedó!

[32]Pero incluso en esta ocasión el faraón endureció su corazón y no dejó que el pueblo se fuera.

Êxodo 9

A praga da peste nos animais

[1] Disse *Yahweh* a Moisés: "Vai ter com o Faraó e dize-lhe: 'Assim diz *Yahweh*, o Deus dos hebreus: Deixa o meu povo partir, para que me preste culto.

[2] Se te recusares a deixá-lo partir, e o retiveres por mais tempo,

[3] eis que a mão de *Yahweh* ferirá os teus rebanhos que estão nos campos, os jumentos, os camelos, os bois e as ovelhas, com uma peste muito grave.

[4] Entretanto, o SENHOR fará distinção entre os rebanhos de Israel e os do Egito e, portanto, nenhum animal pertencente aos Filhos de Israel perecerá.

[5] E *Yahweh* determinou um tempo para executar esse sinal, dizendo: "Amanhã *Yahweh* fará isso em todo o território egípcio!"

Éxodo 9

La plaga en el ganado

[1]Entonces el Señor le dijo a Moisés: «Preséntate ante el faraón, y dile: "El Señor, el Dios de los hebreos, dice así: 'Deja ir a mi pueblo, para que me sirva.'

[2]Porque si no lo dejas ir, y sigues deteniéndolo,

[3]la mano del Señor va a caer sobre los ganados que tienes en el campo, y sobre los caballos, los asnos, los camellos, las vacas y las ovejas. Será una plaga muy grave.

[4]Y el Señor hará distinción entre los ganados de Israel y los de Egipto, de modo que no muera nada de lo que es de los hijos de Israel.

[5]El Señor ha puesto un plazo, y ha dicho: 'Yo, el Señor, haré esto en el país mañana.'"»

[6]Al día siguiente el Señor hizo todo aquello, y murió todo el ganado de Egipto, pero del ganado de los hijos de Israel no murió una sola cabeza.

[6] No dia seguinte, fez *Yahweh* o que tinha dito; e todos os animais dos egípcios morreram; mas não morreu nenhum dos animais dos rebanhos dos israelitas.

[7] E o Faraó mandou averiguar, e eis que do rebanho dos filhos de Israel não morrera nem um animal sequer. Então o coração do Faraó obstinou-se ainda mais, e não deixou o povo partir.

A praga das úlceras

[8] Disse *Yahweh* a Moisés e Arão: "Apanhai mãos cheias de cinza de forno, e Moisés as lance para o ar, diante dos olhos do Faraó.

[9] Ela se converterá em pó fino sobre toda a terra do Egito e provocará, nos homens e em todos os animais, tumores que se arrebentarão em feridas purulentas por todo o território egípcio.

[10] Eles retiraram cinza de uma fornalha e se puseram diante do Faraó. Moisés espalhou-a pelo ar e úlceras pestilentas começaram a estourar em todos os egípcios e seus animais.

[11] Agora, nem os magos conseguiam manter-se de pé diante de Moisés, pois estavam cobertos de tumores e úlceras, assim como toda a população do Egito.

[12] Contudo, *Yahweh* endureceu o coração do Faraó, e este não deu ouvidos a Moisés e Arão, como o próprio *Yahweh* tinha avisado a Moisés.

As ameaças de Deus

[13] Então disse *Yahweh* a Moisés: "Levanta-te ao romper do dia, e apresenta-te ao Faraó. E lhe dirás: 'Assim diz *Yahweh*, o Deus dos hebreus: Deixa o meu povo partir, para que me sirva no deserto.

[14] Porquanto, desta vez, mandarei todas as minhas pragas contra ti, contra teus conselheiros e contra teu povo, para que saibais que não há ninguém semelhante a mim em todo o mundo.

[15] Em verdade, se Eu já tivesse estendido a mão para ferir a ti e a teu povo com peste, terias desaparecido de sobre a face da terra.

[7]Entonces el faraón mandó a ver, y resultó que del ganado de los hijos de Israel no había muerto un solo animal. Sin embargo, el corazón del faraón se endureció y no dejó ir al pueblo.

La plaga de úlceras

[8]El Señor dijo a Moisés y a Aarón: «Tomen de un horno puñados de ceniza, y que la arroje Moisés al cielo en presencia del faraón.

[9]La ceniza se hará polvo y caerá sobre toda la tierra de Egipto, y en todo Egipto producirá sarpullido con úlceras en la gente y en los animales.»

[10]Y ellos tomaron ceniza, y se enfrentaron al faraón, y Moisés arrojó la ceniza al cielo, y hubo sarpullido que produjo úlceras tanto en la gente como en los animales.

[11]Por causa del sarpullido, los hechiceros no pudieron enfrentarse a Moisés, porque hubo sarpullido en los hechiceros y en todos los egipcios.

[12]Pero el Señor endureció el corazón del faraón y tal y como el Señor lo había dicho, no le hizo caso a Moisés.

La plaga de granizo

[13]El Señor le dijo a Moisés: «Levántate muy temprano, y preséntate ante el faraón y dile: "Así dice el Señor, el Dios de los hebreos: 'Deja ir a mi pueblo, para que me sirva.'

[14]Porque esta vez voy a enviar a tu corazón, y a tus siervos y a tu pueblo, todas mis plagas, para que entiendas que no hay en toda la tierra otro dios como yo.

[15]Voy a extender ahora mi mano, y a ti y a tu pueblo los heriré con una plaga, y tú dejarás de existir.

[16]A decir verdad, yo te he puesto para mostrar en ti mi poder, y para que mi nombre sea proclamado en toda la tierra.

[17]¿Aun así, en tu soberbia, retienes a mi pueblo y no lo dejas ir?

[18]Pues mañana a estas horas haré que caiga sobre Egipto un granizo muy pesado, como

[16] No entanto, foi precisamente por isso que te conservei em pé, para fazer-te ver o meu poder e para que o meu Nome seja proclamado no mundo inteiro.

[17] Ainda reténs o meu povo e não queres deixá-lo partir?

[18] Eis que amanhã, a esta mesma hora, farei cair pesada chuva de pedras como nunca se viu no Egito, desde o dia em que foi fundado até hoje.

[19] Agora, pois, manda recolher os teus animais e tudo o que tens no campo, porque os homens e os animais que se acharem no campo e não se recolherem às suas habitações, ao cair sobre eles a chuva de pedras que mandarei, certamente morrerão!"

[20] Aqueles dentre os conselheiros do Faraó que temeram essa palavra de *Yahweh* apressaram-se em fazer entrar para as casas seus servos e seus rebanhos.

[21] Aqueles, porém, que não levaram a sério a palavra do SENHOR, deixaram ficar nos campos seus servos e seus rebanhos.

A praga da saraiva

[22] Disse *Yahweh* a Moisés: "Estende a mão para o céu, e devastadora chuva de pedras se abaterá sobre toda a terra do Egito, sobre os animais e sobre toda a vegetação dos egípcios!"

[23] Então Moisés estendeu seu cajado em direção ao céu. *Yahweh* imediatamente mandou grandes trovões e profusa quantidade de granizo, e raios caíram, incendiando a terra dos egípcios. Assim o SENHOR fez chover pedras sobre toda a terra do Egito.

[24] Enorme quantidade de granizo caiu sobre os egípcios, enquanto inúmeros raios cortavam o céu em todas as direções. Nunca houve uma tempestade de granizo como aquela em todo o Egito, desde que se tornou uma nação.

nunca antes lo hubo desde que Egipto se fundó hasta ahora.

[19]Así que manda recoger tu ganado, y todo lo que tienes en el campo, porque el granizo caerá sobre todo hombre o animal que se halle en el campo y que no se guarezca en casa, y morirá."»

[20]Los siervos del faraón que tuvieron temor de la palabra del Señor hicieron que sus criados y su ganado se guarecieran en casa,

[21]pero los que no recibieron en su corazón la palabra del Señor dejaron en el campo a sus criados y sus ganados.

[22]Entonces el Señor le dijo a Moisés: «Extiende tu mano hacia el cielo, para que en todo Egipto caiga granizo sobre hombres y animales, y sobre toda la hierba del campo.»

[23]Y Moisés extendió su vara hacia el cielo, y el Señor hizo que tronara y granizara, y que cayera fuego sobre la tierra. El Señor hizo que cayera granizo sobre todo Egipto.

[24]Llovió granizo, y fuego mezclado con el granizo; un granizo tan grande, como nunca antes lo hubo en todo Egipto desde que el país fue habitado.

[25]Y en todo Egipto ese granizo hirió todo lo que estaba en el campo, lo mismo a los hombres que a los animales. De igual manera, el granizo destrozó toda la hierba del campo y desgajó todos los árboles del país.

[26]El único lugar donde no hubo granizo fue la tierra de Gosén, donde estaban los hijos de Israel.

[27]Entonces el faraón mandó a llamar a Moisés y a Aarón, y les dijo: «Esta vez he pecado. El Señor es justo, y mi pueblo y yo somos impíos.

[28]Oren al Señor para que cesen esos ensordecedores truenos y el granizo. No voy a seguir deteniéndolos. Voy a dejarlos ir.»

[29]Y Moisés le respondió: «Tan pronto como yo salga de la ciudad, extenderé mis manos al Señor y los truenos cesarán. Ya no habrá más granizo. Así sabrás que la tierra es del Señor.

[25] Em todo o Egito, o granizo destruiu tudo o que havia nos campos, tanto homens como animais: exterminou toda a vegetação, além de quebrar todas as árvores.

[26] Somente na terra de Gósen, onde estavam os israelitas, não caiu uma pedra de granizo.

[27] Então o Faraó mandou chamar Moisés e Arão e confessou-lhes: “Desta vez eu pequei: *Yahweh* é justo; eu e o meu povo, porém, somos ímpios.

[28] Rogai a *Yahweh*, pois já bastam estes terríveis trovões e a chuva de pedras. Eu vos deixarei sair livres, e não ficareis mais aqui!”

[29] Ao que lhe replicou Moisés: “Depois que eu tiver saído da cidade, estenderei as mãos para *Yahweh*: os trovões cessarão e já não haverá chuva de pedras, para que saibas que todo o mundo pertence a *Yahweh*.

[30] Quanto a ti, porém, e aos teus conselheiros, eu bem sei que ainda não temeis ao SENHOR Deus!”

[31] O linho e a cevada foram totalmente destruídos pelo granizo, pois a cevada já estava com espigas, e o linho em flor.

[32] O trigo, entretanto, e o centeio, foram preservados, porquanto ainda não haviam brotado.

[33] Saiu, pois, Moisés da presença do Faraó e da cidade egípcia, e ergueu as mãos ao SENHOR. Os trovões, a queda de granizo e a chuva cessaram imediatamente.

[34] Assim que o Faraó percebeu que a chuva, o granizo e os terríveis trovões haviam parado, pecou outra vez e retornou à sua maligna teimosia, ele e seus conselheiros.

[35] O coração do Faraó permaneceu endurecido, e ele não deixou que os filhos de Israel saíssem do Egito. Exatamente como *Yahweh* tinha predito por meio de Moisés.

Êxodo 10

Deus ameaça Faraó com a praga dos gafanhotos

[30]Aunque yo sé que ni tú ni tus siervos tendrán todavía temor de la presencia de Dios, el Señor.»

[31]Como la cebada estaba ya espigada, y el lino estaba en caña, tanto éste como aquélla quedaron destrozados;

[32]pero el trigo y el centeno no fueron destrozados porque son productos tardíos.

[33]En cuanto Moisés salió de la presencia del faraón y estuvo fuera de la ciudad, extendió sus manos al Señor, y cesaron los truenos y el granizo, y la lluvia dejó de caer sobre la tierra.

[34]Pero al ver el faraón que la lluvia había cesado, lo mismo que el granizo y los truenos, se obstinó en seguir pecando, y tanto él como sus siervos endurecieron su corazón.

[35]De tal manera se endureció el corazón del faraón que no dejó ir a los hijos de Israel, tal y como el Señor lo había dicho por medio de Moisés.

Éxodo 10

La plaga de langostas

[1] Disse, pois, *Yahweh* a Moisés: "Vai ter com o Faraó. Porquanto lhe obstinei as entranhas e o coração dos seus conselheiros, a fim de que Eu realize estes meus sinais portentosos entre eles,

[2] para que narres ao teu filho e aos filhos de teus filhos como zombei do poder que havia no Egito, e como fiz milagres e maravilhas entre os egípcios. Assim todos vós sabereis que Eu Sou *Yahweh*!"

[3] Moisés e Arão apresentaram-se, portanto, ao Faraó, e conclamaram-no: "Assim diz *Yahweh*, o Deus dos hebreus: 'Até quando recusarás humilhar-te perante mim? Deixa o meu povo sair em liberdade, para que me preste culto.

[4] Se recusares deixar partir o meu povo, eis que amanhã farei vir nuvens de gafanhotos sobre o teu território.

[5] Eles cobrirão a face da terra e não se poderá mais ver o chão. Comerão o que sobrou, o que a chuva de pedras de granizo vos deixou; comerão todas as vossas árvores que crescem nos campos.

[6] Encherão os teus palácios, e as casas dos teus conselheiros e as de todos os egípcios, como nunca viram os teus pais e os pais dos teus antepassados, desde o dia em que vieram à terra até estes dias!'" Tendo dito, Moisés virou as costas e saiu rapidamente da presença do Faraó!

[7] Os conselheiros de Faraó lhe sugeriram: "Até quando esse homem será uma ameaça para todos nós? Deixa partir os homens de Israel, para que sirvam a *Yahweh*, seu Deus. Acaso não percebes que todo o Egito está em ruínas?"

[8] Então Moisés e Arão foram reconduzidos à presença do Faraó, que lhes disse: "Ide, servi a *Yahweh*, vosso Deus; quais são, porém, os que hão de ir?"

[9] Moisés respondeu: "Havemos de ir com os nossos jovens e com os nossos idosos, com os nossos filhos e com as nossas filhas, com os

[1]El Señor le dijo a Moisés: «Preséntate ante el faraón. Yo he endurecido su corazón, y el corazón de sus siervos, para mostrarles a ellos estas señales mías,

[2]y para que tú les cuentes a tus hijos y a tus nietos las señales que hice entre ellos en Egipto. Así sabrán que yo soy el Señor.»

[3]Moisés y Aarón se presentaron ante el faraón, y le dijeron: «El Señor, el Dios de los hebreos, ha dicho: "¿Hasta cuándo te negarás a humillarte delante de mí? ¡Deja ir a mi pueblo, para que me sirva!

[4]Si insistes en no dejarlo ir, mañana mismo traeré langostas sobre tu territorio,

[5]y éstas cubrirán la superficie de la tierra, de tal modo que no podrá verse el suelo. Se comerán todo lo que el granizo no haya dañado, lo mismo que todos los árboles frutales del campo.

[6]Llenarán tus casas, y las casas de todos tus siervos, y las casas de todos los egipcios, como nunca antes lo vieron tus padres ni tus abuelos desde que nacieron hasta el día de hoy."" Y dándose vuelta, Moisés salió de la presencia del faraón.

[7]Entonces los siervos del faraón le dijeron: «¿Hasta cuándo este hombre será para nosotros una trampa? ¡Deja que esta gente se vaya y sirva al Señor su Dios! ¿Acaso no sabes todavía que Egipto se encuentra en ruinas?»

[8]El faraón volvió a llamar a Moisés y Aarón, y les dijo: «Vayan y sirvan al Señor su Dios. ¿Quiénes son los que van a ir?»

[9]Moisés respondió: «Tenemos que ir con nuestros niños y nuestros ancianos, con nuestros hijos y nuestras hijas, y con nuestras ovejas y nuestras vacas. Se trata de nuestra fiesta solemne para el Señor.»

[10]Pero el faraón les dijo: «¡Y claro, también el Señor va a ir con ustedes! ¿Cómo creen que voy a dejarlos ir, a ustedes y a sus niños? ¡Tengan cuidado, que les puede ir muy mal!

[11]Pues no será así. Vayan ahora ustedes los varones, y sirvan al Señor, ya que eso es lo que

nossos rebanhos e com o nosso gado havemos de ir; porque todos nós estaremos celebrando uma grande festa ao SENHOR!"

10 E o Faraó afirmou: "Em verdade precisareis mesmo de *Yahweh* quando eu vos deixar ir com vossas mulheres e crianças! Vede como tendes más intenções!

11 Não há de ser assim, mas ide somente vós, os homens, e servi a *Yahweh*; porque isso é o que vós mesmos pedistes!" E os expulsaram da presença do Faraó.

A praga dos gafanhotos

12 E *Yahweh* disse a Moisés: "Estende tua mão sobre a terra do Egito, para que venham as grandes nuvens de gafanhotos sobre a terra do Egito, e comam toda a erva da terra, tudo o que a chuva de granizo deixou!"

13 Estendeu, pois, Moisés, seu cajado sobre o território egípcio. E *Yahweh* mandou sobre a terra um vento oriental todo aquele dia e toda aquela noite. Quando amanheceu, o vento oriental tinha trazido uma quantidade imensa de gafanhotos.

14 E subiram os gafanhotos por toda a terra do Egito. Pousaram sobre todo o seu território, e eram demasiadamente numerosos; antes desses nunca houve tais nuvens de gafanhotos, nem depois deles virão outras semelhantes.

15 Cobriram toda a superfície da terra, e o território egípcio ficou devastado. Devoraram toda a erva da terra e todo o fruto das árvores que a chuva de granizo deixara. E não ficou absolutamente nada verde nas árvores, nem nas plantas do campo em toda a terra do Egito.

16 Pelo que o Faraó convocou a toda pressa Moisés e Arão e declarou: "Pequei contra *Yahweh*, vosso Deus, e contra vós.

17 Mas agora perdoai-me ainda esta vez o meu pecado, e orai a *Yahweh*, vosso Deus que leve esta praga mortal para longe de mim e do meu povo!"

pidieron." Y los echaron fuera de la presencia del faraón.

12Entonces el Señor le dijo a Moisés: «Extiende tu mano sobre la tierra de Egipto, para que vengan las langostas y cubran todo el país, y acaben con todo lo que dejó el granizo.»

13Y Moisés extendió su vara sobre la tierra de Egipto, y el Señor hizo que todo ese día y toda esa noche soplara sobre el país un viento del oriente; y cuando llegó la mañana, con ese viento del oriente llegaron las langostas.

14Y se extendieron y se plantaron por todo Egipto. Vinieron en tal cantidad, que nunca antes sucedió algo así, ni sucederá después.

15De tal manera cubrieron la superficie del país, que se oscureció la tierra. Arrasaron con toda la hierba del campo, y con todos los frutos que el granizo había dejado en los árboles. En toda la tierra de Egipto no quedó nada verde en los árboles ni en la hierba del campo.

16El faraón se apresuró a llamar a Moisés y a Aarón, y les dijo: «He pecado contra el Señor su Dios, y contra ustedes.

17Pero les ruego que, sólo por esta vez, perdonen mi pecado y pidan al Señor su Dios que quite de mí al menos esta plaga mortal.»

18Y Moisés salió de la presencia del faraón, y oró al Señor.

19Entonces el Señor trajo de occidente un viento muy fuerte, y barrió con las langostas y las arrojó al Mar Rojo. ¡Ni una sola langosta quedó en todo Egipto!

20Pero el Señor endureció el corazón del faraón, y éste no dejó ir a los hijos de Israel.

La plaga de tinieblas

21El Señor le dijo a Moisés: «Extiende tu mano hacia el cielo, para que todo Egipto se cubra de tinieblas tan densas que hasta se puedan tocar.»

[18] E Moisés, tendo saído da presença do Faraó, orou a *Yahweh*.

[19] Então, *Yahweh* fez soprar um poderoso vento do ocidente que arrebatou todos os gafanhotos e lançou-os no mar Vermelho, de maneira que não ficou um só gafanhoto em todo o Egito.

[20] *Yahweh*, porém, endureceu o coração do Faraó, e este não deixou os filhos de Israel partirem.

A praga das trevas

[21] Disse *Yahweh* a Moisés: "Estende a mão em direção ao céu, e haja trevas sobre a terra do Egito, trevas espessas, que possam ser apalpadas!"

[22] Estendeu, pois, Moisés a mão para o céu, e por três dias houve densas trevas em todo o Egito.

[23] Ninguém pode ver ninguém, nem mesmo deslocar-se de suas habitações durante três dias. Apesar disso, todos os filhos de Israel tinham luz natural nas terras em que habitavam.

[24] O Faraó mandou chamar Moisés e Arão e ordenou-lhes: "Ide, portanto, servi a *Yahweh*. Fiquem somente os vossos rebanhos e o vosso gado; as vossas crianças e mulheres poderão também ir convosco!"

[25] Contestou-lhe Moisés: "Terás de colocar em nossas mãos sacrifícios e holocaustos, para que ofereçamos a *Yahweh*, nosso Deus.

[26] Portanto, também os nossos rebanhos irão conosco; não ficará nenhum pedaço de casco de animal em vossas terras, porquanto dos nossos rebanhos temos de separar alguns para prestar culto a *Yahweh*, o SENHOR, nosso Deus; e nós mesmos não sabemos quais animais escolheremos para os sacrifícios, até chegarmos lá!"

[27] Contudo, *Yahweh* endureceu o coração do Faraó, e este não quis deixá-los partir.

[28] Então o Faraó ordenou a Moisés: "Aparta-te de mim, e guarda-te de veres a minha face,

[22]Y Moisés extendió su mano hacia el cielo, y durante tres días todo Egipto se cubrió de densas tinieblas.

[23]En esos tres días, nadie pudo ver a su vecino, ni nadie se movió de su sitio; en cambio, todos los hijos de Israel tenían luz en sus casas.

[24]Entonces el faraón mandó llamar a Moisés, y le dijo: «Vayan a servir al Señor, y lleven con ustedes a sus niños, con tal de que dejen aquí a sus ovejas y sus vacas.»

[25]Pero Moisés respondió: «¡Pues hasta tú vas a darnos los animales que debemos ofrecer al Señor nuestro Dios como sacrificio y holocausto!

[26]También nuestros ganados irán con nosotros. No se quedará aquí ni una sola pezuña, pues tenemos que tomar de nuestros animales para servir al Señor nuestro Dios, y no sabremos cómo debemos servirle hasta que lleguemos allá.»

[27]Pero el Señor endureció el corazón del faraón, y éste no quiso dejarlos ir;

[28]al contrario, el faraón le dijo a Moisés: «¡Aléjate de mí! ¡Y ten cuidado de no volver a verme! Porque si algún día vuelves a verme, morirás.»

[29]Y Moisés le respondió: «Tal y como lo has dicho, ¡nunca más volveré a verte!»

pois no dia em que vires a minha face, morrerás!”

29 Replicou-lhe Moisés: “Será, portanto, como o disseste: Nunca mais tornarei a ver a tua face!”

Êxodo 11

Deus anuncia a Moisés a morte de todos os primogênitos

1 Então *Yahweh* disse a Moisés: “Farei vir uma praga contra o Faraó e contra o Egito. Depois desse sinal, ele vos deixará partir daqui. De fato, ele vos expulsará a todos vós, de uma só vez e para sempre.

2 Dize, pois, ao povo que todo homem peça a seu vizinho, e toda mulher a sua vizinha, objetos de prata e ouro!”

3 E *Yahweh* fez que seu povo encontrasse graça aos olhos de todos os egípcios. Moisés era também muito estimado e um grande homem na terra do Egito, tanto aos olhos dos conselheiros do Faraó quanto aos olhos do povo.

4 E Moisés proclamou ao Faraó: “Assim diz *Yahweh*: à meia-noite passarei pelo meio do Egito.

5 E todo primogênito morrerá na terra do Egito, desde o primogênito do Faraó, que deveria sentar-se em seu trono, até o primogênito da escrava que trabalha no moinho, assim como todas as primeiras crias do gado e dos rebanhos.

6 Haverá, portanto, grande pranto em toda a terra do Egito, como nunca houve antes nem jamais haverá.

7 Contudo, entre todos os filhos de Israel, desde os homens até os animais, não se ouvirá o rosnar de um cão sequer, para que saibas que *Yahweh* fez uma distinção entre os egípcios e os israelitas.

8 Então, todos estes teus conselheiros descerão a mim, e se prostrarão diante de mim, suplicando: ‘Sai, tu e todo o povo que te segue!’ Só depois desses acontecimentos

Éxodo 11

La muerte de los primogénitos egipcios

1El Señor le dijo a Moisés: «Todavía voy a traer una plaga sobre el faraón y sobre Egipto. Después de eso, él los dejará ir de aquí, y esa expulsión será definitiva.

2Ve ahora y habla con el pueblo, para que todos, hombres y mujeres, les pidan a sus vecinos y vecinas alhajas de oro y plata.»

3Y el Señor hizo que los egipcios vieran al pueblo con buenos ojos. Moisés también era tenido en alta estima en la tierra de Egipto, tanto a los ojos de los siervos del faraón como a los ojos del pueblo.

4Así que Moisés dijo: «Así ha dicho el Señor: “A la medianoche pasaré a través de todo Egipto,

5y todos los primogénitos egipcios morirán, desde el primogénito del faraón, que se sienta en su trono, hasta el primogénito de la sierva que trabaja en el molino, y también todas las primeras crías de los animales.

6Habrá en todo Egipto un gran clamor, como no lo hubo antes, ni jamás lo habrá.

7Pero entre los hijos de Israel, ni un perro moverá su lengua contra ellos, ni contra sus animales, para que sepan que el Señor hace diferencia entre los egipcios y los israelitas.

8Y todos estos siervos tuyos se humillarán ante mí, y con el rostro inclinado delante de mí dirán: ‘Vete de aquí, tú y todo el pueblo que te sigue’. Después de esto, yo saldré.”“ Y Moisés salió muy enojado de la presencia del faraón.

9Entonces el Señor le dijo: «Para que mis maravillas se multipliquen en la tierra de Egipto, el faraón no les va a hacer caso.»

sairei!" E, ardendo em ira, saiu Moisés da presença do Faraó.

9 *Yahweh* disse a Moisés: " O Faraó não vos ouvirá, para que se multipliquem os meus atos prodigiosos em toda a terra do Egito".

10 Moisés e Arão realizaram todos esses sinais maravilhosos diante do Faraó. Mas *Yahweh* endureceu o coração do Faraó, e ele não permitiu que os filhos de Israel abandonassem a terra do Egito.

Êxodo 12

A instituição da primeira Páscoa

1 Disse *Yahweh* a Moisés e a Arão na terra do Egito:

2 Que este mês seja para vós o princípio dos meses; será o primeiro mês do ano.

3 Falai a toda a congregação de Israel, dizendo: No dia dez deste mês, que cada homem tome para si um cordeiro para cada família, um cordeiro para cada casa.

4 Entretanto, se a família for pequena para consumir um cordeiro, então se juntará com o vizinho mais próximo de sua casa, conforme o número de pessoas. O cordeiro será escolhido na proporção do que cada um puder comer.

5 O cordeiro será macho, sem defeito e de um ano. Vós o escolhereis entre os cordeiros ou entre os cabritos,

6 e o guardareis até o dia quatorze deste mês; e toda a assembleia da congregação de Israel o degolará à tarde.

7 E tomarão um pouco do sangue e passarão sobre os dois umbrais e sobre as vergas das portas das casas em que o comerem.

8 Naquela mesma noite, comerão a carne grelhada no fogo; com pães matsá, não fermentados, e ervas amargas, a comerão.

9 Não comereis dele nada cru, nem cozido em água; o animal inteiro, incluindo a cabeça, as pernas e os miúdos, será assado em brasa.

10Y Moisés y Aarón hicieron todos estos prodigios delante del faraón, pues el Señor endureció el corazón del faraón y no dejó salir de su país a los hijos de Israel.

Éxodo 12

La Pascua

1El Señor habló con Moisés y Aarón en la tierra de Egipto, y les dijo:

2«Este mes marcará el principio de los meses. Será para ustedes el primer mes del año.

3Hablen con toda la congregación de Israel, y díganle: "El día diez de este mes, cada uno de ustedes debe tomar un cordero por familia, según las familias de los padres."

4Si la familia es tan pequeña como para no comerse todo el cordero, entonces esa familia y sus vecinos más cercanos tomarán un cordero, según el número de personas. Calcularán el cordero según lo que cada persona pueda comer.

5El animal debe ser macho, de un año y sin ningún defecto, y lo tomarán de las ovejas o de las cabras.

6Lo apartarán hasta el día catorce de este mes, y toda la congregación de Israel lo sacrificará entre la tarde y la noche.

7Tomarán un poco de sangre y la pondrán en los dos postes y en el dintel de las casas donde lo vayan a comer.

8Lo comerán esa noche, asando la carne al fuego y acompañando la carne con panes sin levadura y hierbas amargas.

9La carne no debe estar cruda ni ser cocida en agua, sino asada al fuego, junto con la cabeza, las patas y las entrañas.

[10] Nada deixareis sobrar até pela manhã; caso isso aconteça, queimareis o que restar.

[11] Ao comer, estai prontos para partir: cinto atado, sandálias nos pés e cajado na mão. Comereis às pressas: é a Páscoa do SENHOR!

[12] E naquela mesma noite Eu passarei pela terra do Egito e matarei todos os primogênitos, tanto dos homens como dos animais, e executarei Juízo sobre todos os deuses do Egito.

[13] O sangue, porém, será para vós um sinal nas casas em que estiverdes: quando Eu vir o sangue, passarei adiante. A praga de destruição não vos atingirá quando Eu ferir o Egito.

[14] Esse dia, portanto, será para vós um memorial, e o celebrareis como uma festa perene para *Yahweh*; nas vossas gerações o celebrareis por decreto perpétuo.

[15] Durante sete dias comereis pães matsá, sem fermento. Desde o primeiro dia tirareis o fermento das vossas casas, pois todo o que comer hamêts, algo fermentado, desde o primeiro dia até o sétimo, essa pessoa será eliminada de Israel.

[16] No primeiro dia tereis uma santa assembleia e, no sétimo dia, igualmente, uma santa convocação; nenhuma obra se fará neles, e vós preparareis somente o que cada um deve comer.

[17] Celebrareis, portanto, a festa dos pães sem fermento, porque foi nesse mesmo dia que Eu tirei os exércitos de Israel do Egito. Vós observareis esse dia por todas as vossas gerações, porquanto é um decreto perpétuo.

[18] No primeiro mês do ano, no dia catorze do mês, à tarde, comereis os pães matsá, sem fermento, até a tarde do dia vinte e um do mesmo mês.

[19] Durante sete dias não se achará fermento em vossas casas; todo aquele que comer pão fermentado será eliminado da comunidade de Israel, seja ele estrangeiro ou natural da terra.

[10]No dejarán nada del cordero para el día siguiente; si algo queda hasta el día siguiente lo quemarán por completo.

[11]Deben comer el cordero vestidos y calzados, y con el bordón en la mano, y comerlo de prisa; se trata de la Pascua del Señor.

[12]Esa noche yo, el Señor, pasaré por la tierra de Egipto y heriré de muerte a todo primogénito egipcio, tanto de sus hombres como de sus animales, y también dictaré sentencia contra todos los dioses de Egipto.

[13]Y cuando hiera yo la tierra de Egipto, la sangre en las casas donde ustedes se encuentren les servirá de señal, pues yo veré la sangre y seguiré adelante, y no habrá entre ustedes ninguna plaga de mortandad.

[14]»Este día deberán recordarlo y celebrarlo generación tras generación, como fiesta solemne en honor del Señor. Es un estatuto perpetuo que deben celebrar.

[15]Durante siete días comerán panes sin levadura, y desde el primer día no deberán tener levadura en sus casas, porque todo el que coma pan leudado desde el primer día hasta el séptimo, será expulsado de Israel.

[16]El primer día habrá una convocación solemne, lo mismo que el día séptimo. No se hará en ellos ningún trabajo, a no ser lo que cada uno deba preparar para comer.

[17]Deberán celebrar esta fiesta de los panes sin levadura, porque fue en este día cuando los saqué a todos ustedes de Egipto. Por lo tanto, sus generaciones futuras deberán cumplir con este mandamiento como costumbre perpetua.

[18]Desde el día catorce del mes primero por la tarde, y hasta el día veintiuno por la tarde de ese mismo mes primero, comerán panes sin levadura.

[19]Durante siete días no deben tener levadura en sus casas. Cualquiera que coma pan leudado, sea extranjero o nacido en el país, será expulsado de la congregación de Israel.

[20] Não comereis pão nem qualquer outro alimento fermentado; em todo lugar em que habitardes comereis pães matsá, ázimos!”

[21] Moisés convocou, pois, todos os anciãos, autoridades de Israel e orientou-os: “Ide, escolhei um cordeiro ou um cabrito do rebanho, segundo as vossas famílias, e imolai para celebrar o Pessah, a Páscoa.

[22] Tomai alguns ramos de hissopo, molhai-o no sangue que estiver na bacia, e marcai a travessa da porta e suas colunas laterais com o sangue que estiver na bacia; nenhum de vós saia da porta de casa até pela manhã.

[23] Porque *Yahweh* passará por toda a terra para matar os egípcios; e, quando vir as marcas de sangue sobre a travessa e sobre as duas colunas laterais, Ele passará adiante dessa porta e não permitirá que o Destruidor entre em vossas casas, para vos ferir de morte.

[24] Observareis estas instruções como um decreto para vós e vossos filhos, para sempre.

[25] Quando tiverdes entrado na terra que *Yahweh* vos dará, como Ele prometeu, celebrareis este rito.

[26] Quando vossos filhos vos indagarem: ‘Que rito é este?’ –

[27] ensinareis: ‘É o sacrifício de Pessah, Páscoa ao SENHOR, que passou sobre as casas dos filhos de Israel no Egito e poupou nossas famílias quando matou todos os primogênitos dos egípcios!” Então, o povo prostrou-se em adoração a Deus, *Yahweh*.

[28] Foram-se os filhos de Israel, agiram conforme toda a instrução recebida; como *Yahweh* ordenara a Moisés e a Arão, assim fizeram.

A morte dos primogênitos

[29] Então, eis que à meia-noite, *Yahweh* matou todos os primogênitos do Egito, desde o filho mais velho do Faraó, herdeiro do trono egípcio, até o filho mais velho do prisioneiro que estava no cárcere, e também todas as primeiras crias do gado e dos rebanhos.

[20]No deben comer nada que tenga levadura. Dondequiera que ustedes vivan, deberán comer panes sin levadura.»

[21]Entonces Moisés llamó a todos los ancianos de Israel y les dijo: «Vayan y tomen un cordero por cada familia, y sacrifíquenlo para la pascua.

[22]Tomen un manojo de hisopo y mójenlo en la sangre que deberán haber recogido en un recipiente, y unten el dintel y los dos postes con esa sangre. Ninguno de ustedes debe salir de su casa hasta el día siguiente,

[23]porque el Señor pasará y herirá de muerte a los egipcios; pero, cuando él pase y vea la sangre en el dintel y en los dos postes, pasará por alto aquella puerta y no dejará que el ángel exterminador entre en las casas de ustedes y los hiera.

[24]»Éste será un estatuto perpetuo, que ustedes y sus hijos deberán cumplir siempre.

[25]Cuando ustedes entren en la tierra que el Señor les ha prometido, deberán seguir cumpliéndolo.

[26]Y cuando sus hijos les pregunten: “¿Qué sentido tiene para ustedes este estatuto?”,

[27]ustedes les responderán: “Se trata del sacrificio que se ofrece al Señor como recuerdo de la pascua, es decir, cuando en Egipto el Señor pasó por alto las casas israelitas y nos salvó la vida, pero hirió de muerte a los egipcios.”» Entonces los israelitas se inclinaron y adoraron,

[28]y luego fueron y cumplieron con todo lo que el Señor les había ordenado a Moisés y a Aarón.

Muerte de los primogénitos

[29]A la medianoche, el Señor hirió de muerte a todos los primogénitosen la tierra de Egipto, lo mismo al primogénito del faraón que ocupaba el trono que al primogénito del que estaba cautivo en la cárcel, y a todas las primeras crías de los animales.

[30]Y esa misma noche el faraón se levantó, lo mismo que todos sus siervos y todos los

30 No meio da noite o Faraó, todos os seus conselheiros, e todo o povo egípcio se levantaram assustados. E houve terrível pranto por todo o Egito, pois não havia uma só casa egípcia que não tivesse algum morto.

31 Ainda as trevas da noite cobriam o Egito quando o Faraó mandou chamar às pressas Moisés e Arão e determinou-lhes: "Levantai-vos e saí imediatamente do meio do meu povo e de minhas terras, vós e todos os filhos de Israel; ide, portanto, e servi a *Yahweh*, como tendes insistido!

32 Levai convosco vossos rebanhos e vosso gado, como pedistes, parti e pedi a vosso Deus para que eu também seja abençoado".

33 E os egípcios pressionavam o povo a que abandonasse depressa o país, exclamando: "Eis que morreremos todos!"

34 O povo levou, pois, a farinha amassada, antes que levedasse, e as amassadeiras atadas em trouxas com seus mantos sobre os ombros.

35 Os filhos de Israel fizeram como Moisés havia dito, e pediram aos egípcios objetos de prata, objetos de ouro e roupas.

36 *Yahweh* fez que seu povo encontrasse graça aos olhos dos egípcios, de maneira que estes lhes davam o que pediam; e despojaram os egípcios.

A saída dos israelitas do Egito

37 Os israelitas partiram de Ramessés até Sucote. Havia cerca de seiscentos mil homens a pé, além de mulheres e crianças.

38 Grande multidão de estrangeiros de todo tipo também seguiu com eles, além de grandes rebanhos, tanto de bois como de ovelhas e cabras.

39 Com a massa que haviam trazido do Egito, fizeram pães sem fermento. A massa não tinha fermentado, pois eles foram expulsos do Egito e não tiveram tempo de preparar comida.

egipcios, y en todo Egipto hubo un gran clamor, porque no había una casa donde no hubiera un muerto.

31Esa misma noche el faraón mandó llamar a Moisés y a Aarón, y les dijo: «Apártense de mi pueblo, ustedes y los hijos de Israel, y vayan a servir al Señor, tal y como lo han pedido.

32Llévense también sus ovejas y sus vacas, como lo han pedido, y váyanse. ¡Y bendíganme también a mí!»

33Los egipcios ya se daban por muertos, así que apremiaban a los israelitas para que se dieran prisa y abandonaran el país.

34Los israelitas, por su parte, envolvieron su masa en sábanas y se la echaron al hombro, para llevársela antes de que fermentara.

35Además, hicieron lo que Moisés les había ordenado y pidieron a los egipcios que les dieran alhajas de oro y plata, y vestidos,

36y el Señor hizo que los egipcios vieran a los israelitas con buenos ojos, y les daban todo lo que les pedían. Así fue como ellos despojaron a los egipcios.

Los israelitas salen de Egipto

37Los israelitas partieron de Ramesés a Sucot. Eran unos seiscientos mil hombres de a pie, sin contar a los niños.

38Con ellos se fue toda clase de gente, y ovejas, y muchísimo ganado.

39Como no habían tenido tiempo ni para prepararse comida cuando los egipcios los echaron fuera de Egipto, con la masa que habían sacado, la cual aún no había fermentado, cocieron tortas sin levadura.

40Los israelitas vivieron en Egipto cuatrocientos treinta años,

41y el mismo día en que se cumplieron esos cuatrocientos treinta años todo el pueblo del Señor salió de ese país.

42Esa noche el Señor sacó de Egipto a los hijos de Israel. Por lo tanto, todos ellos y sus generaciones futuras deben recordarla.

[40] Ora, a permanência dos filhos de Israel no Egito durou quatrocentos e trinta anos.

[41] Exatamente no dia em que se completaram os quatrocentos e trinta anos, todos os exércitos do SENHOR abandonaram o Egito.

[42] Assim como *Yahweh* passou em vigília aquela noite para tirar das terras egípcias os filhos de Israel, estes semelhantemente devem passar em vigília essa mesma noite, para honrar *Yahweh*, o Eterno, por todas as suas gerações.

[43] Então *Yahweh* ordenou a Moisés e a Arão: "Eis as leis para o sacrifício de Pessah, da Páscoa: Nenhum estrangeiro poderá comê-la.

[44] Entretanto, o escravo comprado, depois de circuncidado, terá o direito de comê-la também.

[45] O residente temporário e o assalariado estrangeiro, ainda que circuncidado, dela não comerão.

[46] Há de se comer numa só casa, e não levareis dessa casa nenhum pedaço de carne. Não quebrareis osso algum.

[47] Toda a comunidade de Israel o fará.

[48] Se algum imigrante estrangeiro habita contigo, e quiser celebrar o Pessah, a Páscoa para *Yahweh*, terá de circuncidar todos os de sexo masculino de sua família; então poderá participar.

[49] "A mesma lei se aplicará ao natural da terra e ao prosélito (o estrangeiro residente)".

[50] Assim, todos os filhos de Israel fizeram tudo como o SENHOR lhes havia ordenado por intermédio de Moisés e Arão.

[51] No mesmo dia, *Yahweh* tirou todos os filhos de Israel do Egito, organizados de acordo com seus exércitos.

Êxodo 13

Os primogênitos são santificados a Deus

[1] Então o SENHOR Deus ordena a Moisés:

[43]El Señor dijo a Moisés y a Aarón: «Éste es el estatuto de la pascua. Ningún extranjero podrá comer de ella.

[44]Sólo comerán de ella los siervos que hayan sido comprados por dinero, pero sólo después de haber sido circuncidados.

[45]Pero ni los extranjeros ni los jornaleros podrán comer de ella.

[46]Debe comerse en una casa, y no se podrá sacar de allí nada de aquella carne, ni se le quebrará un solo hueso.

[47]Así debe hacerlo toda la comunidad de Israel.

[48]Pero si algún extranjero vive contigo y quiere celebrar la pascua en honor del Señor, todos sus hombres deberán ser circuncidados primero, y entonces podrá celebrarla, pues será como un israelita más. Pero ningún incircunciso podrá comer de ella.

[49]Esta misma ley se aplicará a los israelitas por nacimiento y a los extranjeros que vivan entre ustedes.»

[50]Todos los hijos de Israel cumplieron con lo que el Señor les ordenó a Moisés y Aarón.

[51]Y ese mismo día el Señor sacó de Egipto a todos los hijos de Israel.

Éxodo 13

Consagración de los primogénitos

[1]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[2] "Consagra-me todos os primogênitos, todo primeiro filho israelita que vem à luz me pertence, não somente entre os seres humanos, mas também entre os animais!"

[3] E Moisés discursa ao povo: "Celebrai perpetuamente este dia em que saístes do Egito, da casa da escravidão; pois com mão poderosa o SENHOR vos tirou de lá; e, por isso, não comereis pão fermentado.

[4] Hoje é um dia de primavera, no mês de Abibe, e estais abandonando as terras do Egito.

[5] Quando Yahweh vos fizer adentrar a terra dos cananeus, dos hititas, dos amorreus, dos heveus e dos jebuseus – território que jurou a vossos antepassados que vos daria, terra onde manam leite e mel –, então havereis de celebrar esta cerimônia sempre neste mesmo mês.

[6] Comereis pães sem fermento durante sete dias, e no sétimo dia haverá uma grande festa para Yahweh.

[7] Durante sete dias serão comidos pães sem fermento; não haverá em vossas casas nada de fermentado, nem em todo o vosso território.

[8] Naquele dia, assim falarás a teu filho: 'Eis o que Yahweh fez por mim, quando saí do Egito!"

[9] E será como sinal da tua mão, um memorial entre os teus olhos, para que a lei de Yahweh esteja na tua boca; pois Yahweh te tirou do Egito com braço forte.

[10] Observarás esta lei perpetuamente no tempo determinado, de ano em ano.

[11] Depois que o SENHOR te fizer entrar na terra dos cananeus, como jurou a ti e a teus pais entregar-te por herança,

[12] separarás para Yahweh o primeiro nascido de todo ventre. Todos os primeiros machos de teus rebanhos pertencem ao SENHOR.

[13] Resgatarás com um cordeiro toda primeira cria dos jumentos, mas se não quiseres

[2]«Conságrame todo primogénito. Todo el que abra matriz entre los hijos de Israel, lo mismo de los hombres como de los animales, me pertenece.»

[3]Moisés le dijo al pueblo: «Tengan presente este día, en que han sido liberados de la esclavitud de Egipto. El Señor los ha sacado de aquí con mano fuerte; por lo tanto, no deben comer pan leudado.

[4]Ustedes salen hoy en el mes de Aviv.

[5]Y en este mismo mes harán esta celebración, cuando ya el Señor los haya introducido en la tierra que destila leche y miel, es decir, en la tierra de los cananeos, hititas, amorreos, jivitas y jebuseos, la cual prometió a los padres de ustedes que les daría.

[6]Durante siete días comerán pan sin levadura, y el séptimo día será de fiesta en honor del Señor.

[7]Durante esos siete días se comerán panes sin levadura, y en ninguna parte de su territorio debe verse nada leudado, ni levadura.

[8]Cuando llegue ese día, les contarán esto a sus hijos. Les dirán: "Esto se hace por lo que el Señor hizo con nosotros cuando nos sacó de Egipto."

[9]Y será para ustedes como una señal en su mano, y como un recordatorio delante de sus ojos, de que ustedes deben tener en los labios la ley del Señor, pues el Señor los sacó de Egipto con mano fuerte.

[10]Por lo tanto, ustedes deben celebrar esta ceremonia cada año, en su momento debido.

[11]»Cuando el Señor te haya introducido en la tierra de los cananeos, y ya te la haya entregado, conforme al juramento que a ti y a tus padres les hizo,

[12]dedicarás al Señor todo aquel que abra matriz, lo mismo que toda primera cría de tus animales. Todos los machos serán del Señor.

[13]A las primeras crías de los asnos las redimirás con un cordero; pero si no las

resgatá-la, tu lhe quebrarás o pescoço; mas todo primogênito do homem, entre teus filhos, tu o resgatarás.

14 E quando amanhã o teu filho te perguntar: 'Que é isto?'- responder-lhe-ás: '*Yahweh* tirou-nos do Egito, da casa da escravidão, com mão poderosa!

15 Porquanto tendo se obstinado o Faraó e não querendo deixar-nos partir, *Yahweh* matou todos os primogênitos na terra do Egito, desde o filho mais velho do homem até as primeiras crias dos animais. É por isso que sacrificamos a *Yahweh* todo primeiro filhote macho entre os animais. Mas pagamos o preço do resgate para ficarmos com nossos primogênitos.

16 Isso será, pois, como um sinal amarrado à tua mão esquerda e tefilin, um símbolo em tua testa, como uma lembrança de que *Yahweh* nos tirou do Egito com mão forte!"

Deus guia o povo pelo caminho

17 Ora, quando o Faraó deixou o povo partir, Deus não o guiou pela rota da terra dos filisteus, embora esse fosse o caminho mais curto, porquanto entendeu o SENHOR: "Para que, porventura, o povo não se arrependa do passo dado, ao deparar-se com a guerra, e volte para o Egito".

18 Deus, então, fez o povo dar a volta pelo caminho do deserto, pelo Iám Suf, mar Vermelho, embora os filhos de Israel tivessem saído armados da terra do Egito.

19 Moisés levou consigo os ossos de José, pois havia este feito os filhos de Israel jurar solenemente, afirmando: "Deus haverá de vos visitar, e então, neste dia, levai daqui convosco os meus ossos!"

20 Os israelitas partiram de Sucote, acamparam em Etã, junto ao deserto.

21 Durante o dia o SENHOR ia adiante deles, numa coluna de nuvem, para guiá-los no caminho e, de noite, numa coluna de fogo, para iluminá-los, e assim podiam caminhar de dia e durante a noite.

redimes deberás romperles el cuello. También deberás redimir a tu primogénito.

14Y el día de mañana, cuando tus hijos te pregunten: "¿Y esto qué significa?", les dirás: "Con mano fuerte, el Señor nos sacó de Egipto, donde éramos esclavos.

15Como el faraón se empecinó en no dejarnos ir, el Señor hirió de muerte a todos los primogénitos que había en Egipto, es decir, tanto a los primogénitos humanos como a las primeras crías de los animales. Por eso yo ofrezco en sacrificio al Señor todo primogénito macho, y redimo al primogénito de mis hijos."

16Así que esto te servirá de señal en la mano, y como recordatorio delante de tus ojos, pues el Señor nos sacó de Egipto con mano fuerte.»

La columna de nube y de fuego

17Cuando el faraón dejó ir a los israelitas, Dios no los llevó por el camino de la tierra de los filisteos, que estaba cerca; porque pensó: «No vaya a ser que haya guerra, y el pueblo se arrepienta de haber salido y se regrese a Egipto.»

18Más bien, Dios los hizo dar un rodeo por el camino del desierto del Mar Rojo. De Egipto, los hijos de Israel salieron armados.

19Moisés, por su parte, se llevó los huesos de José, pues él había hecho que los hijos de Israel se comprometieran con él cuando les dijo: «Ciertamente Dios vendrá a visitarlos. Cuando eso sea, ustedes se llevarán de aquí mis huesos.»

20Los israelitas partieron de Sucot y acamparon en Etam, que es donde comienza el desierto.

21Durante el día, el Señor iba delante de ellos y los guiaba mediante una columna de nube; durante la noche, los alumbraba con una columna de fuego. Así podían avanzar de día y de noche,

22y en ningún momento del día se apartó de ellos la columna de nube, ni tampoco de noche se apartó la columna de fuego.

[22] A coluna de nuvem não se afastava do povo o dia inteiro, nem a coluna de fogo, durante toda a noite.

Êxodo 14

Deus anuncia a ruína dos egípcios

[1] Então disse o SENHOR a Moisés:

[2] “Dize aos filhos de Israel que retrocedam e acampem diante de Pi-Hairote, entre Migdol. Acampai-vos à beira-mar, defronte de Baal-Zefom.

[3] E assim o Faraó há de pensar acerca dos filhos de Israel: “Eis que os israelitas estão perdidos, vagando atônitos pelo deserto!”

[4] Então endurecerei novamente o coração do Faraó, e ele vos perseguirá, e serei glorificado no Faraó e em todo o seu exército; e os egípcios saberão que Eu Sou *Yahweh*!” E eles assim fizeram.

[5] Sendo, pois, anunciado ao rei do Egito que o povo tinha fugido, transtornou-se o coração do Faraó e de seus servos contra o povo. E eles exclamaram: “Que é isso que fizemos, deixando os filhos de Israel, nossos escravos, fugirem de nosso serviço?”

[6] Rapidamente o Faraó mandou aprontar sua carruagem e tomou consigo seu exército.

[7] Levou consigo todos os carros do Egito, inclusive seiscentos dos melhores carros de combate, cada um com um oficial no comando.

[8] E o SENHOR endureceu o coração do Faraó, rei do Egito, e este perseguiu os israelitas, que marchavam triunfalmente.

[9] Os egípcios perseguiram-nos, com todos os cavalos e carros do Faraó, e os cavaleiros e o seu exército, e os alcançaram acampados junto ao mar, perto de Pi-Hairote, defronte de Baal-Zefom.

[10] Quando o Faraó se aproximou, os filhos de Israel levantaram os olhos e eis que os egípcios vinham atrás deles. Tiveram grande

Éxodo 14

Los israelitas cruzan el Mar Rojo

[1]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[2]«Di a los hijos de Israel que den la vuelta y acampen junto al mar, frente a Pi Ajirot, entre Migdol y el mar hacia Baal Sefón.

[3]El faraón va a pensar que ustedes los israelitas andan perdidos en esta región, rodeados por el desierto.

[4]Pero yo voy a endurecer el corazón del faraón para que vaya tras ustedes, y seré glorificado en el faraón y en todo su ejército. Así sabrán los egipcios que yo soy el Señor.” Y ellos lo hicieron así.

[5]Y cuando el rey de Egipto recibió la noticia de que los israelitas huían, su corazón y el de sus siervos se volvió contra ellos, y dijeron: «¿Cómo hemos podido permitir esto de que Israel se vaya y deje de servirnos?»

[6]Enseguida el faraón unció su carro y echó mano de su pueblo,

[7]tomó seiscientos de sus mejores carros de combate, y todos los carros de Egipto con sus respectivos capitanes.

[8]Y el Señor endureció el corazón del faraón, rey de Egipto, y lo hizo perseguir a los hijos de Israel; pero éstos habían salido con mano poderosa.

[9]Los egipcios fueron tras ellos, con toda la caballería y los carros del faraón, y con su caballería y todo su ejército, y los alcanzaron a la orilla del mar, a un costado de Pi Ajirot y delante de Baal Sefón, donde estaban acampados.

[10]Cuando los hijos de Israel levantaron la vista, vieron que el faraón se acercaba y que los egipcios venían tras ellos; esto les hizo tener mucho miedo, así que clamaron al Señor

medo. E então os filhos de Israel clamaram a *Yahweh*.

11 E reclamaram a Moisés: "Não havia talvez número suficiente de sepulturas no Egito, e por isso nos tiraste de lá para morrermos no deserto? Por que nos trataste assim, fazendo-nos sair do Egito?

12 Não é isto que te dizíamos no Egito: Deixa-nos, para que sejamos escravos dos egípcios em paz? Pois, melhor nos fora servir aos egípcios do que morrermos no deserto!"

13 Então Moisés encorajou seu povo dizendo: "Não temais! Permanecei firmes e vereis o que *Yahweh* fará hoje mesmo, para vos salvar a todos; porque os egípcios que vedes neste momento, nunca mais os tornareis a ver!

14 *Yahweh* combaterá por vós. Quanto a vós, acalmai-vos e ficai calados!

A passagem pelo meio do mar

15 Então o SENHOR indagou a Moisés: "Por que clamas por mim? Dize aos filhos de Israel que marchem avante!

16 E tu, levanta o teu cajado, estende a mão sobre o mar e divide-o, para que os filhos de Israel atravessem o mar caminhando sobre o chão seco.

17 Eu, no entanto, ainda endurecerei o coração dos egípcios para que vos sigam e serei glorificado por intermédio do Faraó e de todo o seu exército, em seus carros e cavaleiros.

18 E os egípcios saberão que Eu Sou *Yahweh*, quando for glorificado no Faraó, em seus carros de guerra e em seus cavaleiros.

19 Então o Anjo de Deus, que ia adiante do exército de Israel, retirou-se e passou para trás deles. Também a coluna de nuvem retirou-se de diante deles e se pôs atrás,

20 ficando entre o acampamento dos egípcios e o acampamento de Israel. A nuvem era tenebrosa do lado egípcio, mas iluminava a noite, do lado israelense. E a noite passou

11y le dijeron a Moisés: «¿Acaso no había sepulcros en Egipto, que nos has traído hasta el desierto para que muramos aquí? ¿Por qué nos has hecho esto? ¿Por qué nos sacaste de Egipto?

12Esto es lo que te decíamos en Egipto, cuando te pedimos: "¡Déjanos servir a los egipcios! ¡Es mejor que sirvamos a los egipcios, y no que muramos en el desierto!"»

13Pero Moisés le dijo al pueblo: «No tengan miedo. Manténganse firmes, y vean la salvación que el Señor llevará hoy a cabo en favor de ustedes. Los egipcios que hoy han visto, nunca más volverán a verlos.

14Quédense tranquilos, que el Señor peleará por ustedes.»

15Pero el Señor le dijo a Moisés: «¿Por qué me pides ayuda? ¡Ordena a los hijos de Israel que sigan su marcha!

16Y tú, levanta tu vara, extiende tu mano sobre el mar, y divídelo, para que los hijos de Israel lo crucen en seco.

17Yo, por mi parte, voy a endurecer el corazón de los egipcios para que los persigan, y me glorificaré en el faraón y en todo su ejército, y en sus carros de guerra y en su caballería.

18Y cuando me haya glorificado en el faraón, y en su caballería y carros de guerra, los egipcios sabrán que yo soy el Señor.»

19El ángel de Dios, que precedía al campamento de Israel, se apartó de ellos y se puso en la retaguardia. Así mismo, la columna de nube que los precedía se apartó y fue a ponerse a sus espaldas,

20entre el ejército egipcio y el campamento de Israel. Para los egipcios, ésta era una nube tenebrosa, pero a Israel lo alumbraba de noche. En toda esa noche, no se acercaron los unos a los otros.

21Entonces Moisés extendió su mano sobre el mar, y el Señor hizo que toda esa noche el mar se retirara por causa de un fuerte viento oriental; eso hizo que las aguas se dividieran y que el mar se quedara seco.

sem que um pudesse aproximar-se do outro durante toda a escuridão da noite.

[21] Então Moisés estendeu a mão sobre o mar. E *Yahweh*, por meio de um forte vento oriental que soprou toda aquela noite, fez o mar se afastar. Este tornou-se em terra seca, e as águas foram divididas.

[22] Os filhos de Israel entraram pelo meio do mar em seco; e as águas formaram como um muro de água à direita e à esquerda.

[23] Os egípcios que os perseguiram entraram atrás deles até o meio do mar cujas águas formaram muralhas de água dos dois lados do caminho seco, com todos os cavalos do Faraó, seus carros de guerra e seus cavaleiros.

[24] Pouco antes da alvorada, do alto da coluna de fogo e de nuvem, *Yahweh* olhou para o exército dos egípcios e lançou grande confusão e temor entre todos os homens do Faraó.

[25] O SENHOR emperrou as rodas dos carros de guerra dos egípcios, e fê-los andar com muita dificuldade em meio à coluna de água que se mantinha erguida. Então os egípcios começaram a gritar: "Fujamos da presença de Israel, porque *Yahweh* combate a favor deles contra o Egito!"

[26] Então *Yahweh* ordenou a Moisés: "Estende a mão sobre o mar, para que as águas se voltem contra os egípcios, sobre todos os seus carros de guerra e sobre seus exércitos de cavaleiros!"

Os egípcios perecem no mar

[27] Moisés estendeu a mão sobre o mar e este, ao romper da manhã, voltou para seu leito. Todos os egípcios, ao tentarem fugir do meio do mar, correram de encontro às águas que se fechavam por sobre o caminho, e o SENHOR os precipitou para dentro do mar.

[28] As águas voltaram-se e cobriram os carros e cavaleiros de todo o exército do Faraó, que havia perseguido os filhos de Israel mar adentro. Nenhum egípcio que entrou no mar conseguiu sobreviver.

[22]Así los hijos de Israel entraron en el mar y lo cruzaron en seco, con un muro de agua a su derecha y otro a su izquierda.

[23]Los egipcios los siguieron. Toda la caballería del faraón, más sus carros de guerra y su gente de a caballo, entraron tras ellos hasta la mitad del mar.

[24]Pero en la madrugada del día siguiente el Señor miró el campamento de los egipcios desde la columna de fuego y de nube, y trastornó su campamento:

[25]a sus carros les quitó las ruedas, y a ellos los dejó en una confusión tremenda. Entonces los egipcios dijeron: «Huyamos de los israelitas, porque el Señor pelea en favor de ellos y contra nosotros.»

[26]Pero el Señor le dijo a Moisés: «Ahora extiende tu mano sobre el mar, para que las aguas se vuelvan contra los egipcios, y contra sus carros y caballería.»

[27]Moisés extendió su mano sobre el mar, y al amanecer el mar se volvió con toda su fuerza contra los egipcios, que al huir se toparon con el mar. ¡Y el Señor derribó a los egipcios en medio del mar!

[28]Al volverse las aguas, cubrieron por completo los carros y la caballería del faraón, y todo su ejército que había entrado en el mar para perseguir a los israelitas. ¡Ni uno de ellos quedó con vida!

[29]En cambio, los israelitas cruzaron el mar en seco, con un muro de agua a su derecha y otro a su izquierda.

[30]Aquel día el Señor salvó a los israelitas de manos de los egipcios, e Israel vio los cadáveres de los egipcios a la orilla del mar.

[31]Y al ver el pueblo de Israel aquel gran hecho que el Señor llevó a cabo en contra de los egipcios, tuvo temor del Señor, y todos creyeron en el Señor y en su siervo Moisés.

[29] Os israelitas, entretanto, atravessaram o mar pisando sobre terra seca, tendo uma parede de água à direita e outra à esquerda.

[30] Naquele dia *Yahweh* salvou os filhos de Israel das mãos inimigas dos egípcios, e os israelitas puderam contemplar os corpos dos egípcios mortos, lançados à praia pelo mar.

[31] Israel viu o maravilhoso poder do SENHOR e depositou nele sua confiança, como também em Moisés, seu servo.

Êxodo 15

O cântico de Moisés

[1] Então, Moisés e todos os filhos de Israel entoaram este canto de adoração e louvor a *Yahweh*: "Cantarei ao SENHOR, pois triunfou gloriosamente. Precipitou cavalos e cavaleiros no fundo do mar.

[2] *Yahweh*, o SENHOR é a minha força e o meu canto, a ele devo a minha salvação! Ele é o meu Deus e o louvarei, é o Deus de meu pai, e o exaltarei!

[3] O SENHOR é o grande guerreiro, o seu Nome é *Yahweh*!

[4] Ele lançou no mar os carros de guerra e o exército do Faraó. Os melhores oficiais afogaram-se no mar Vermelho.

[5] Águas do abismo os encobriram; como pedras sucumbiram ao fundo.

[6] SENHOR, tua mão direita foi majestosa em poder. SENHOR, teu braço forte despedaçou o inimigo.

[7] Em teu triunfo esplendoroso, abateste os teus inimigos. Enviaste o teu furor flamejante, que os consumiu como palha.

[8] Pelo poderoso sopro das tuas narinas as águas se amontoaram em colunas. As águas rebeldes e turbulentas firmaram-se como imensa muralha; e as águas dos abismos retesaram-se no coração do mar.

[9] O inimigo se gabava: 'Eu os perseguirei e os alcançarei, tomarei o despojo e os devorarei.

Éxodo 15

Cántico de Moisés y de María

[1]Entonces Moisés y los hijos de Israel elevaron este cántico al Señor. Dijeron: Cantaré al Señor, que se ha engrandecido: ¡Ha echado en el mar jinetes y caballos!

[2]El Señor es mi fortaleza y mi cántico; ¡el Señor es mi salvación! Él es mi Dios, y lo alabaré; es el Dios de mi padre, y lo enalteceré.

[3]El Señor es un valiente guerrero, y su nombre es el Señor.

[4]El Señor arrojó al mar los carros y el ejército del faraón; ¡sus capitanes más aguerridos se hundieron en el fondo del Mar Rojo!

[5]¡Como piedras cayeron al abismo, y el mar profundo los cubrió!

[6]Señor, Señor, ¡el poder de tu diestra se ha magnificado! ¡El poder de tu diestra quebrantó al enemigo!

[7]¡Tu gran poder derribó a tus adversarios! ¡Tu ira los consumió como a hojarasca!

[8]Soplaste, y se amontonaron las aguas; las corrientes se juntaron en un montón; ¡los abismos se cuajaron en medio del mar!

[9]El enemigo decía: «Los perseguiré y los haré mis prisioneros; ¡repartiré sus despojos hasta quedar hastiado! ¡Sacaré la espada y yo mismo los destruiré!»

[10]Pero soplaste, y el mar los cubrió; se hundieron como plomo en las aguas impetuosas.

Sacarei a minha espada e minha mão os prendeá!'

10 Mas enviaste o teu sopro poderoso, e o mar os tragou. Afundaram como chumbo nas águas mais profundas.

11 Quem entre todos os deuses é comparável a Ti, SENHOR? Quem é semelhante a Ti? Majestoso em santidade, terrível em façanhas, autor de maravilhas?

12 Estendeste tua mão direita e a terra os engoliu.

13 Levaste em teu amor este povo que resgataste, e o guiaste com poder para a morada que Tu consagraste!

14 Os povos ouviram falar sobre o que realizaste e estão apavorados; angústia se apodera dos filisteus.

15 Os chefes de Edom igualmente estão aterrorizados; os poderosos de Moabe, todos tomados de temos; os guerreiros de Canaã afrouxaram.

16 Terror e pavor abateu-se sobre eles; pelo poder do teu braço forte ficaram paralisados como pedra; até que passe o teu povo, ó *Yahweh*, até que passe este povo que Tu adquiriste!

17 Tu o farás adentrar a terra e o plantarás no monte da tua herança. No lugar onde fizeste, ó *Yahweh*, a tua habitação, no santuário, ó SENHOR, qaue as tuas mãos prepararam.

18 *Yahweh* reinará para todo o sempre!"

19 Os israelitas atravessaram o mar sobre terra seca. Porém, quando os carros de guerra dos egípcios, com seus cavalos e cavaleiros, entraram no mar, o SENHOR Deus fez que as águas retornassem à sua posição natural e os cobrissem.

A dança de Miriã e das mulheres

20 Então, Miriam, a profetiza, irmã de Arão, tomou um tamborim e todas as mulheres a seguiram, tocando tamborins e dançando.

21 E Miriam lhes respondia, entoando: "Cantai a *Yahweh*, pois triunfou

11¿Quién como tú, Señor, entre los dioses? ¿Quién como tú, santo y magnífico, que realizas maravillosas hazañas y llevas a cabo sorprendentes prodigios?

12Extendiste tu diestra, y la tierra se los tragó;

13en tu misericordia guías a tu pueblo redimido y con tu poder lo llevas a tu santa morada.

14Los pueblos lo saben, y tiemblan de miedo; en su tierra, los filisteos se doblan de dolor.

15Los caudillos de Edom quedan confundidos y los valientes de Moab tiemblan de pies a cabeza; ¡todos los cananeos se acobardan!

16Señor, ¡que les sobrevenga espanto y temor! ¡Queden mudos como piedras ante tu brazo poderoso, hasta que haya pasado tu pueblo, el pueblo que tú mismo rescataste!

17Tú, Señor, los llevarás al monte donde habitas, al lugar que has preparado, y allí los plantarás, en el santuario que tú mismo has afirmado.

18¡Tú, Señor, reinas ahora y siempre!

19Ciertamente el faraón entró en el mar, cabalgando con sus carros de guerra y su gente de a caballo, pero el Señor hizo que las aguas del mar se volvieran contra ellos, y los hijos de Israel cruzaron el mar en seco.

20Entonces la profetisa María, que era hermana de Aarón, tomó un pandero, y todas las mujeres salieron danzando tras ella y tocando sus panderos.

21Y María cantaba: Canten en honor del Señor, porque se ha engrandecido en gran manera: ¡ha echado en el mar al caballo y al jinete!

El agua amarga de Mará

22Moisés ordenó que Israel partiera del Mar Rojo y se dirigiera al desierto de Shur. Los israelitas anduvieron tres días por el desierto sin hallar agua,

23y cuando llegaron a Mará no pudieron beber las aguas de ese lugar porque eran

gloriosamente; Ele lançou no mar o cavalo e seu cavaleiro!"

[22] Mais tarde, Moisés conduziu os filhos de Israel desde o mar Vermelho até o deserto de Sur. Durante três dias caminharam para dentro do deserto sem encontrar água.

As águas amargas tornam-se doces

[23] Todavia, quando chegaram a Mara, não lhes foi possível beber da água dali, porquanto era amarga. Esse é o motivo pelo qual esse lugar passou a ser chamado Mara.

[24] Então o povo começou a reclamar a Moisés, inquirindo: "Que haveremos de beber?"

[25] Moisés clamou ao SENHOR, e Ele indicou um arbusto. Moisés o pegou e o lançou sobre as águas, e estas tornaram-se boas para beber. Foi em Mara que *Yahweh* entregou aos israelitas leis e ordenanças, e submeteu a prova, a obediência deles ao SENHOR,

[26] declarando: "Se ouvires atento a voz de *Yahweh*, teu Deus, e fizeres o que é reto diante dos seus olhos, se deres ouvidos aos seus mandamentos e guardares todas as suas leis, nenhuma enfermidade virá sobre ti, das que enviei sobre os egípcios. Pois Eu Sou *Yahweh*, Aquele que te restaura!"

[27] Então chegaram a Elim, onde havia doze fontes de água e setenta palmeiras; e acamparam junto às águas.

amargas. Por eso le pusieron por nombre Mará.

[24]Allí el pueblo murmuró contra Moisés, y dijo: «¿Qué vamos a beber?»

[25]Entonces Moisés pidió ayuda al Señor, y el Señor le mostró un árbol. Moisés lo echó al agua, y el agua se volvió dulce. Allí el Señor les dio estatutos y ordenanzas, y los puso a prueba.

[26]Les dijo: «Si escuchas con atención la voz del Señor tu Dios, y haces lo que es recto delante de sus ojos, y prestas oído a sus mandamientos y cumples todos sus estatutos, jamás te enviaré ninguna de las enfermedades que les envié a los egipcios. Yo soy el Señor, tu sanador.»

[27]Luego llegaron a Elim, donde había doce manantiales y setenta palmeras, y acamparon allí, junto a los manantiales.

Êxodo 16

Deus manda o maná

[1] Partiram de Elim, e toda a congregação dos filhos de Israel chegou ao deserto de Sim, que situa-se entre Elim e o Sinai. Foi no décimo quinto dia do segundo mês, depois que deixaram o Egito.

[2] Toda a comunidade israelita começou a murmurar contra Moisés e Arão em pleno deserto.

[3] E os filhos de Israel reclamaram com Moisés e Arão: "Antes fôssemos mortos pela mão de *Yahweh* na terra do Egito, quando estávamos

Éxodo 16

Dios da el maná

[1]El día quince del mes segundo, después de su salida de Egipto, toda la congregación de los hijos de Israel partió de Elim y se dirigió al desierto de Sin, que está entre Elim y Sinaí.

[2]Allí en el desierto, todos ellos murmuraron contra Moisés y Aarón,

[3]y les reclamaron: «Mejor nos hubiéramos muerto en la tierra de Egipto a manos del Señor. Allá nos sentábamos junto a las ollas de carne, y comíamos pan hasta saciarnos.

sentados próximos às panelas de carne e podíamos comer pão com fartura! Evidentemente nos trouxeste a este deserto para fazer toda esta multidão morrer de fome!”

4 Então *Yahweh* disse a Moisés: “Eis que farei descer pão do céu! Sairá o povo e colherá a porção de cada dia, a fim de que Eu o ponha à prova para ver se anda ou não na minha lei.

5 Porém, no sexto dia, trarão para serem preparados dois tantos do que recolheram nos outros dias!”

6 Então Moisés e Arão admoestaram toda a comunidade israelita ali reunida: “À tarde sabereis que foi o SENHOR quem vos fez sair da terra do Egito,

7 e pela manhã, vereis a glória do SENHOR, porquanto *Yahweh* ouviu as vossas murmurações contra Ele. Nós, contudo, o que somos para que reclameis contra nós?”

8 Disse mais Moisés: “O SENHOR vos dará, esta tarde, carne para comer e, pela manhã, pão com fartura, pois ouviu a vossa queixa contra Ele. Porquanto nós, o que somos? Não são contra nós as vossas murmurações e, sim, contra a pessoa de *Yahweh*!”

9 Então disse Moisés a Arão: “Dize a toda a comunidade dos filhos de Israel: ‘Aproximai-vos da presença do SENHOR, pois Ele ouviu as vossas queixas!’”

10 Ora, quando Arão falava a toda a comunidade israelita reunida, eis que olharam em direção ao deserto, e a Glória do SENHOR surgiu na nuvem.

Deus manda carne

11 E o SENHOR falou a Moisés, afirmando:

12 “Eu ouvi as murmurações dos filhos de Israel; dize-lhes, pois, que ao crepúsculo comereis carne, e pela manhã vos fartareis de pão; e sabereis que Eu Sou *Yahweh*, o vosso Deus!”

13 No final daquela tarde, apareceu um grande bando de codornas; eram tantas aves, que cobriram o acampamento. E no dia

Ustedes nos han sacado a este desierto para matarnos de hambre a todos nosotros.»

4El Señor le dijo a Moisés: «Como verás, yo voy a hacer que les llueva pan del cielo. Para ver si ustedes obedecen o no mis leyes, cada uno de ustedes debe salir todos los días y recoger la porción para ese día,

5pero el sexto día se prepararán para guardar una doble porción de lo que acostumbran recoger todos los días.»

6Entonces Moisés y Aarón les dijeron a todos los hijos de Israel: «Esta tarde van a darse cuenta de que el Señor los ha sacado de la tierra de Egipto,

7y en la mañana van a ver la gloria del Señor. El Señor los ha oído murmurar contra él, porque nosotros no somos nada para que ustedes murmuren contra nosotros.»

8Moisés dijo también: «Por la tarde el Señor les va a dar de comer carne, y por la mañana les dará pan hasta que se harten. Porque el Señor los ha oído murmurar contra él. ¿Quiénes somos nosotros? Cuando ustedes murmuran, no murmuran contra nosotros, sino contra el Señor.»

9Moisés le dijo a Aarón: «Dile a toda la congregación de los hijos de Israel que se acerquen a la presencia del Señor, porque él ha oído sus murmuraciones.»

10Y mientras Aarón hablaba con toda la congregación de los hijos de Israel, miraron hacia el desierto, y vieron que la gloria del Señor apareció en la nube.

11Entonces el Señor habló con Moisés, y le dijo:

12«He oído las murmuraciones de los hijos de Israel. Así que habla con ellos y diles que al caer la tarde comerán carne, y que por la mañana se saciarán de pan. Así sabrán que yo soy el Señor su Dios.»

13Al caer la tarde, una nube de codornices vino y cubrió el campamento; y por la mañana el campamento estaba rodeado de rocío.

seguinte, ao alvorecer, havia uma camada de orvalho ao redor do acampamento.

14 Quando se evaporou a camada de orvalho que caíra, flocos semelhantes à geada estavam depositados sobre a areia do deserto.

15 Assim que os israelitas observaram tudo aquilo, começaram a questionar uns aos outros: "Que é isto?" Pois não sabiam do que se tratava aquela coisa sobre o chão. Explicou-lhes Moisés: "Isto é o pão que *Yahweh* vos deu para vosso alimento!

16 Eis que o SENHOR vos ordena: 'Cada chefe de família colha dele quanto baste para comer, um ômer (jarro) para cada pessoa que habita em sua tenda'".

17 Os filhos de Israel fizeram como lhes fora orientado; e recolheram, uns mais, outros menos.

18 Quando mediram com o ômer, em quantidade de jarros colhidos, aconteceu que quem tinha pego muito não teve demais; e também não faltou nada para os que haviam recolhido pouco. Cada um acabou colhendo na medida certa, o quanto precisava de fato.

19 Então Moisés orientou-os: "Ninguém guarde o que colheu para a manhã seguinte!"

20 Mas eles não deram ouvidos a Moisés, e alguns guardaram para o dia seguinte certa provisão; porém, aquele alimento criou bichos e começou a cheirar muito mal. E, por isso, Moisés se indignou contra eles.

21 Colhiam, portanto, esse alimento, manhã após manhã. Cada um pegava o quanto podia comer e quando o sol fazia sentir o seu ardor, o floco se derretia sobre o solo.

22 Ora, no sexto dia colheram pão em dobro, dois ômeres (jarros) por pessoa; e todos os líderes da comunidade foram comunicar isso a Moisés,

23 que lhes esclareceu: "Eis que ordenou o SENHOR: 'Amanhã é o dia do repouso sagrado, shabbãth, o sábado consagrado ao Eterno. Os que quiserdes assar esse alimento

14Pero cuando el rocío dejó de caer, sobre la superficie del desierto podía verse una cosa menuda y redonda, tan menuda que parecía escarcha sobre el suelo.

15Cuando los hijos de Israel lo vieron, se preguntaron unos a otros: «¿Qué es esto?" Y es que no sabían qué era. Entonces Moisés les dijo: «Es el pan que el Señor les da para comer.

16Y esto es lo que el Señor ha ordenado: Que cada uno de ustedes recoja lo que pueda comer. Que recoja dos litros por persona, según el número de personas que haya en cada tienda.»

17Los hijos de Israel lo hicieron así, y unos recogieron más, otros recogieron menos,

18pero usando una medida de dos litros, y al que recogió mucho no le sobró, ni tampoco le faltó al que había recogido poco. Cada uno recogió la cantidad suficiente para comer.

19Y Moisés les dijo: «Nadie debe dejar nada para mañana.»

20Pero ellos no lo obedecieron, sino que algunos dejaron algo para el día siguiente, y eso crió gusanos y se apestó. Por eso Moisés se enojó contra ellos.

21Los israelitas lo recogían cada mañana, cada uno según lo que habría de comer, porque con el calor del sol se derretía.

22Pero el sexto día recogieron cuatro litros por persona, es decir, una doble ración de comida, así que todos los príncipes de la congregación fueron a decirle esto a Moisés.

23Y él les dijo: «Esto es lo que ha dicho el Señor. Mañana es el santo día de reposo, el reposo consagrado al Señor. Cuezan hoy lo que tengan que cocer, y cocinen hoy lo que tengan que cocinar. Todo lo que les sobre, guárdenlo para mañana.»

24En obediencia a lo que Moisés había ordenado, ellos lo guardaron hasta el día siguiente, y no se agusanó ni se apestó.

no forno assai; os que desejardes cozer em água cozei-o; mas tudo o que sobrar separai, guardando para a manhã do sábado.

24 E assim procederam, guardando o alimento colhido até a manhã seguinte, como Moisés ordenara; e não cheirou mal, nem criou qualquer bicho.

25 Então ordenou-lhes Moisés: "Comei-o hoje, porque este é o dia do shabbãth, sábado do SENHOR; e, portanto, não achareis o alimento depositado sobre o solo do campo.

26 Seis dias o recolhereis, mas o sétimo dia é o shabbãth, sábado; não o encontrareis no chão.

27 Mesmo assim, no sétimo dia saíram alguns do povo para colhê-lo, porém, de fato, não o acharam.

28 Então, admoestou o SENHOR a Moisés: "Até quando recusareis obedecer aos meus mandamentos e minhas leis?

29 Vêde que o Eterno vos deu o shabbãth, sábado, e que por isso vos dará ao sexto dia pão por dois dias. Cada pessoa fique onde está, ninguém deve sair de sua habitação no sétimo dia!"

30 Então o povo descansou no sétimo dia.

31 E a casa de Israel deu àquele alimento o nome de mán, maná. Aquele pão era branco como semente de coentro e tinha gosto de bolo de mel.

32 Disse Moisés: "Foi isto que o SENHOR ordenou: 'Enchei deste alimento um jarro equivalente a um ômer, a fim de conservá-lo para vossas futuras gerações, para que possam ver o pão que vos dei no deserto, quando vos tirei da terra do Egito!"

33 Então Moisés orientou Arão: "Toma um vaso com capacidade para dois litros e enche-o de maná e coloca-o diante do Eterno, a fim de que seja guardado para nossos descendentes!"

25Entonces dijo Moisés: «Cómanlo hoy, porque hoy no lo hallarán en el campo. Hoy es día de reposo en honor al Señor.

26Lo recogerán durante seis días, pero el séptimo día no lo hallarán porque es día de reposo.»

27Como algunos del pueblo salieron a recogerlo en el día séptimo, y no lo hallaron,

28el Señor le dijo a Moisés: «¿Hasta cuándo se negarán a obedecer mis mandamientos y mis leyes?

29Dense cuenta de que yo, el Señor, les he dado el día de reposo. Por eso el sexto día les doy pan para dos días. Así que el séptimo día todos deben quedarse en su lugar, y no salir de allí.»

30Así el pueblo reposó el séptimo día.

31A esto el pueblo de Israel lo llamó «maná». Era blanco, parecido a la semilla de culantro, y su sabor era como el de las hojuelas con miel.

32Y Moisés dijo: «El Señor ordena lo siguiente: "Llenen con esto una medida de dos litros, y guárdenlo para que los descendientes de ustedes vean el pan que yo les di a comer en el desierto, cuando los saqué de Egipto."»

33Además, Moisés le dijo a Aarón: «Toma una vasija, y pon en ella dos litros de maná. Ponla luego delante del Señor, y ordena que se guarde para los descendientes de ustedes.»

34Y Aarón puso el maná delante del Testimonio, para guardarlo como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

35Y los hijos de Israel comieron maná durante cuarenta años, hasta que llegaron a tierra habitada. Comieron maná hasta que llegaron a los límites de la tierra de Canaán.

36La medida de dos litros es la décima parte de un efa.

[34] Como *Yahweh* havia ordenado a Moisés, Arão o depositou diante da Arca do Testemunho para preservá-lo.

[35] Os filhos de Israel comeram maná durante quarenta anos, até chegarem a uma terra habitável; comeram maná até chegarem às fronteiras de Canaã.

[36] E um ômer (jarro) equivalia à décima parte da efá (arroba).

Êxodo 17

A jornada pelo deserto de Sim e a falta de água

[1] Toda a congregação dos filhos de Israel partiu do deserto de Sim para as etapas seguintes, caminhando de um lugar para outro, de acordo com as ordens do SENHOR, e acamparam em Refidim, porém, lá não havia água para beber.

[2] O povo se desentendeu, pois, com Moisés, e exigiu: “Dá-nos água para beber!” Ao que lhes respondeu Moisés: “Por que discutis comigo? Por que colocais o SENHOR à prova?”

[3] Ali o povo teve muita sede e protestou contra Moisés, exclamando: “Por que nos fizeste subir do Egito, para nos matar de sede a nós, a nossos filhos, e a nossos animais?”

[4] Então Moisés rogou a *Yahweh*, clamando: “Que farei a este povo? Pouco falta para que me apedrejem!”

[5] E *Yahweh* respondeu a Moisés: “Passa adiante do povo e toma contigo alguns dos líderes de Israel; leva contigo, na mão, o cajado com que feriste o Nilo, e vai.

[6] Eis que estarei à tua espera no alto da rocha do monte Horêv, Horebe. E baterás na rocha, e sairá dela água e o povo dela beberá!” E Moisés assim fez na presença dos anciãos de Israel.

[7] E deu àquele lugar o nome de Massá e Meribá, porque ali os israelitas protestaram e puseram o SENHOR à prova, questionando: “O SENHOR está mesmo entre nós, ou não?”

Amaleque peleja contra os israelitas

Éxodo 17

El agua de la roca

[1]Conforme al mandamiento del Señor, toda la congregación de los hijos de Israel partió del desierto de Sin en jornadas cortas hasta acampar en Refidín. Pero allí el pueblo no tenía agua para beber,

[2]así que todo el pueblo discutió con Moisés y le dijo: «Danos agua. Queremos beber.» Moisés les dijo: «¿Por qué se pelean conmigo? ¿Por qué ponen a prueba al Señor?»

[3]Pero el pueblo tenía sed, y murmuró contra Moisés, y dijo: «¿Para qué nos hiciste salir de Egipto? ¿Para matarnos de sed a nosotros, a nuestros hijos y a nuestros ganados?»

[4]Entonces Moisés pidió ayuda al Señor y le dijo: «¿Qué voy a hacer con este pueblo? ¡Un poco más, y me matarán a pedradas!»

[5]Y el Señor le dijo a Moisés: «Adelántate al pueblo. Anda, lleva contigo a algunos de los ancianos de Israel, y llévate también la vara con la que golpeaste el río.

[6]Voy a esperarte en Horeb, junto a la roca que está allí, y tú golpearás la roca, y de ella brotará agua, que el pueblo podrá beber.” Y Moisés lo hizo así, en presencia de los ancianos de Israel,

[7]y a ese lugar lo llamó Masah, porque los hijos de Israel pusieron a prueba al Señor, y también Meriba, por la discusión que tuvo con ellos, pues dijeron: «¿Está el Señor entre nosotros, o no está?»

La guerra con Amalec

[8] E aconteceu que os amalequitas vieram atacar os filhos de Israel em Refidim.

[9] Então Moisés ordenou a Josué: "Escolhe homens, e amanhã sai para combater contra Amaleque; eu me posicionarei no alto da colina, com o cajado de Deus em minhas mãos!"

[10] Fez Josué como Moisés tinha orientado, e saiu para lutar contra os amalequitas. Enquanto isso, Moisés, Arão e Hur subiram até o alto da colina.

[11] Durante o tempo em que Moisés ficava com as mãos levantadas, Israel prevalecia no combate; quando, porém, Moisés baixava as mãos cansadas, Amaleque tinha vantagem.

[12] Ora, as mãos de Moisés estavam pesadas; tomando então uma pedra, puseram-na debaixo dele, para que nela pudesse assentar-se. Arão e Hur mantiveram erguidas as mãos de Moisés, um de cada lado. Assim suas mãos permaneceram firmes até o pôr-do-sol.

[13] E Josué pôs em fuga Amaleque e seu povo, ao fio da espada.

[14] Então *Yahweh* ordenou a Moisés: "Escreve isto para memorial em livro e declara a Josué que hei de extinguir a memória dos amalequitas de debaixo do céu!"

[15] Depois Moisés construiu um altar, e pôs-lhe este nome: Adonai-Nissi, "o Eterno fez-me aqui um grande milagre",

[16] porque ele declarou: "Porquanto Deus levantou a sua bandeira de guerra e jurou, sobre seu trono, que o Eterno lutará contra os amalequitas, de geração em geração!"

Êxodo 18

O sogro de Moisés traz-lhe sua mulher e seus filhos

[1] Jetro, sacerdote de Midiã e sogro de Moisés, foi informado sobre tudo o que Deus havia realizado em benefício de Moisés e de Israel,

[8]Amalec vino a Refidín y peleó contra Israel.

[9]Entonces Moisés le dijo a Josué: «Escoge nuestros mejores hombres, y sal a pelear contra Amalec. Mañana yo estaré sobre la cumbre del cerro, con la vara de Dios en mi mano.»

[10]Josué hizo lo que Moisés le dijo, y combatió contra Amalec, y Moisés, Aarón y Jur subieron a la cumbre del cerro.

[11]Mientras Moisés mantenía la mano en alto, los israelitas vencían; pero cuando bajaba la mano, vencía Amalec.

[12]Pero a Moisés se le cansaban las manos, así que tomaron una piedra y se la pusieron debajo, para que pudiera sentarse, mientras que Aarón y Jur le sostenían las manos, el uno del lado izquierdo y el otro del lado derecho. Así pudo mantener firmes las manos, hasta que se puso el sol,

[13]y Josué derrotó a Amalec y a su pueblo a filo de espada.

[14]El Señor le dijo a Moisés: «Escribe esto en un libro, para que se recuerde, y dile a Josué que yo borraré por completo la memoria de Amalec.»

[15]Luego Moisés levantó un altar y le puso por nombre Adonay Nisi,

[16]porque dijo: «La mano de Amalec se levantó contra el trono del Señor. Por eso el Señor estará en guerra contra Amalec de generación en generación.»

Éxodo 18

Jetro visita a Moisés

[1]Jetro, que era sacerdote de Madián y suegro de Moisés, se enteró de todo lo que Dios había hecho con Moisés y con su pueblo Israel, y que el Señor había sacado de Egipto a Israel.

seu povo: como *Yahweh* havia feito Israel sair do Egito.

[2] Moisés havia mandado Zípora, sua esposa, para a casa de seu sogro Jetro, que a recebeu

[3] com seus dois filhos, um dos quais se chamava Gérson, porque Moisés justificara: “Sou um imigrante em terra estrangeira”;

[4] e o outro, Eliézer, porque “o Deus de meu pai é minha ajuda e me libertou da espada do Faraó”.

[5] Jetro, o sogro de Moisés, foi junto com os filhos e a esposa de Moisés encontrar-se com ele no deserto, onde estava acampado junto à montanha de Deus.

[6] Disseram a Moisés: “Eis que teu sogro Jetro vem a ti, acompanhado de tua esposa com os teus dois filhos”.

[7] Moisés saiu ao encontro do sogro, inclinou-se diante dele, abraçou-o e, indagando pelo bem-estar um do outro, entraram na tenda.

[8] Moisés contou ao sogro tudo o que SENHOR havia feito ao Faraó e aos egípcios por causa dos filhos de Israel, assim como todas as tribulações que encontraram pelo caminho, das quais o SENHOR os livrara.

[9] Jetro alegrou-se por todo o bem que o SENHOR tinha feito aos filhos de Israel, livrando-os da mão dos egípcios.

[10] Então Jetro disse: “Bendito seja *Yahweh* que vos libertou da mão dos egípcios e da mão do Faraó, e libertou o povo da submissão aos egípcios.

[11] Agora sei que *Yahweh* é maior que todos os deuses, porquanto Ele os superou exatamente naquilo de que se vangloriavam.

[12] Jetro, o sogro de Moisés, ofereceu a Deus um holocausto e sacrifícios. Vieram Arão e todos os anciãos de Israel, para comerem pão com o sogro de Moisés, na presença de Deus.

[13] No dia seguinte, assentou-se Moisés para julgar as questões do povo; e as pessoas estavam em pé diante de Moisés desde a manhã até o entardecer.

[2]Como Moisés había enviado a Séfora, su mujer, a la casa de Jetro, su suegro, éste la tomó

[3]junto con sus dos hijos. Uno de ellos se llamaba Guersón, porque Moisés dijo: «Soy un extraño en una tierra extraña»;

[4]el otro se llamaba Eliezer, porque dijo: «El Dios de mi padre me ayudó y me libró de la espada del faraón.»

[5]Acompañado de los hijos y la mujer de Moisés, el suegro de Moisés se fue al monte de Dios, en el desierto, que era donde Moisés estaba acampando.

[6]Allí le dijo a Moisés: «Yo soy Jetro, tu suegro, y vengo a verte con tu mujer. Sus dos hijos vienen con ella.»

[7]Entonces Moisés salió a recibir a su suegro, y se inclinó y lo besó, y luego de preguntarse el uno al otro cómo estaban, entraron en la tienda.

[8]Allí Moisés le contó a su suegro todo lo que el Señor había hecho por Israel y en contra del faraón y de los egipcios, así como todos los trabajos que habían pasado en el camino, y cómo el Señor los había librado.

[9]Jetro se alegró de lo bien que el Señor había tratado a Israel, al librarlo de manos de los egipcios,

[10]y dijo: «Bendito sea el Señor, que los libró a ustedes de manos de los egipcios, y de manos del faraón. ¡El Señor libró al pueblo de manos de los egipcios!

[11]Ahora sé que el Señor es más grande que todos los dioses, porque en este caso él los venció.»

[12]Luego Jetro, el suegro de Moisés, ofreció holocaustos y sacrificios para Dios, y Aarón llegó con todos los ancianos de Israel para comer con el suegro de Moisés delante de Dios.

Nombramiento de jueces
(Dt 1.9-18)

[13]Al día siguiente, sucedió que Moisés se sentó a juzgar al pueblo, y el pueblo estuvo

[14] O sogro de Moisés, observando todo o trabalho dele para atender todo o povo que o procurava, questionou: “Que é isto que fazes com o povo? Por que te assentas sozinho, e todo o povo está em pé diante de ti, desde a manhã até o pôr dosol?”

[15] Replicou Moisés ao sogro: “É porque o povo vem a mim para consultar a Deus.

[16] Quando têm uma questão, vêm a mim. Julgo entre um e outro e lhes faço conhecer os mandamentos e as leis de Deus!”

[17] O sogro de Moisés lhe sugeriu: “Não é bom o que fazes!”

[18] Certamente em breve ficareis exaustos, tu e teu povo, porquanto esta tarefa é sobremodo pesada para ti; não te será possível realizá-la sozinho.

[19] Agora, pois, escuta o conselho que te darei para que Deus esteja contigo: representa o povo diante de Deus, e introduza suas causas junto a Deus.

[20] Ensina-lhes os estatutos e as leis, faze-lhes conhecer o caminho a seguir e as atitudes que devem tomar.

[21] Mas escolhe do meio do povo homens capazes, tementes a Deus, que sejam dignos de confiança e inimigos de ganho desonesto. Estabelece-os como chefes de mil, chefes de cem, chefes de cinquenta e chefes de dez.

[22] Eles julgarão o povo em todo o tempo. Toda causa mais complexa trarão a ti, mas para todas as questões menos difíceis, eles mesmos poderão encontrar a solução. Desse modo será mais leve para ti, pois esses líderes te ajudarão a dividir o trabalho e levar o peso diário da carga.

[23] Se assim fizeres, e se dessa maneira Deus te instruir, poderás então suportar as dificuldades, e todo este povo voltará para suas habitações satisfeito!”

[24] Moisés acatou o conselho de seu sogro, fez tudo como ele havia sugerido.

delante de Moisés desde la mañana hasta la tarde.

[14]Al ver el suegro de Moisés todo lo que éste hacía con el pueblo, dijo: «¿Qué es lo que estás haciendo con el pueblo? ¿Por qué te sientas tú solo, mientras todo el pueblo se queda delante de ti desde la mañana hasta la tarde?»

[15]Moisés le respondió a su suegro: «Es que el pueblo viene a mí para consultar a Dios.

[16]Cuando tienen problemas, vienen a mí; entonces yo juzgo entre el uno y el otro, y les doy a conocer las ordenanzas y leyes de Dios.»

[17]Pero el suegro de Moisés le dijo: «Esto que haces no está bien,

[18]pues te cansarás tú, y también se cansará este pueblo. Este trabajo es demasiado pesado para ti, y no vas a poder hacerlo tú solo.

[19]Préstame atención, que voy a darte un consejo, y que Dios te acompañe. Preséntate ante Dios en lugar del pueblo, y somete a su juicio todos los problemas.

[20]Enséñales a ellos las ordenanzas y las leyes, e indícales cómo deben conducirse, y qué deben hacer.

[21]Además, escoge de entre el pueblo algunos hombres respetables y temerosos de Dios, confiables y nada ambiciosos, y ponlos al frente de grupos de mil, cien, cincuenta y diez personas.

[22]Que se ocupen ellos de juzgar al pueblo en todo momento, que dicten sentencia en cuestiones menores, y que a ti te remitan todo asunto de gravedad. Así aligerarás tu carga, pues ellos la llevarán contigo.

[23]Si haces esto, y Dios así te lo ordena, podrás resistir; además, todo el pueblo volverá tranquilo a su casa.»

[24]Moisés atendió a la voz de su suegro, e hizo todo lo que le dijo,

[25] Selecionou homens capazes de todo o povo: chefes de grupos de mil pessoas, de cem, de cinquenta e de dez.

[26] Esses foram estabelecidos como juízes permanentes do povo. As questões difíceis levavam para Moisés; todas as mais simples, no entanto, eles mesmos resolviam.

[27] Então Moisés e seu sogro Jetro se despediram, e este retornou à sua terra.

[25]pues de entre todo Israel escogió hombres respetables y los puso a cargo del pueblo como jefes de grupos de mil, cien, cincuenta y diez personas.

[26]Ellos juzgaban al pueblo en todo momento y dictaban sentencia en todo asunto menor, y remitían a Moisés las cuestiones difíciles de resolver.

[27]Después Moisés despidió a su suegro, y éste volvió a su tierra.

Êxodo 19

Deus fala com Moisés no monte Sinai

[1] No terceiro mês depois da saída das terras do Egito, naquele dia, os filhos de Israel chegaram ao deserto do Sinai.

[2] Após terem saído de Refidim, entraram no deserto do Sinai, e o povo de Israel acampou ali, diante do monte Sinai.

[3] Então Moisés subiu ao monte para encontrar-se com Deus. E do monte *Yahweh* o chamou e lhe ordenou: “Assim dirás à casa de Jacó e declararás aos filhos de Israel:

[4] ‘Vós mesmos vistes o que Eu fiz aos egípcios, e como vos carreguei sobre asas de águia e vos trouxe a mim.

[5] Agora, se ouvirdes a minha voz e obedecerdes à minha aliança, sereis como meu tesouro pessoal dentre todas as nações, ainda que toda a terra seja minha propriedade.

[6] Vós sereis para mim um reino de sacerdotes e uma nação santa’. Estas são as palavras que dirás aos filhos de Israel”.

[7] Veio Moisés, convocou os líderes anciãos do povo e declarou diante deles todas as palavras que *Yahweh* lhe havia ordenado.

[8] Então todo o povo afirmou unânime: “Tudo o que *Yahweh* mandou, nós faremos!” E Moisés declarou diante do SENHOR as palavras de resposta do povo.

[9] Disse o SENHOR a Moisés: “Eis que virei a ti na escuridão de uma nuvem, para que o povo

Éxodo 19

Israel en el monte Sinaí

[1]Los hijos de Israel llegaron al desierto de Sinaí al cumplirse tres meses de haber salido de la tierra de Egipto.

[2]Después de salir de Refidín, llegaron al desierto de Sinaí y acamparon en el desierto. Acamparon allí, delante del monte.

[3]El Señor llamó a Moisés desde el monte, y Moisés subió para hablar con Dios. Y Dios le dijo: «Habla con la casa de Jacob. Diles lo siguiente a los hijos de Israel:

[4]“Ustedes han visto lo que he hecho con los egipcios, y cómo los he tomado a ustedes y los he traído hasta mí sobre alas de águila.

[5]Si ahora ustedes prestan oído a mi voz, y cumplen mi pacto, serán mi tesoro especial por encima de todos los pueblos, porque toda la tierra me pertenece.

[6]Ustedes serán para mí un reino de sacerdotes y un pueblo santo.Estas mismas palabras les dirás a los hijos de Israel.”»

[7]Moisés volvió y llamó a los ancianos del pueblo, y en su presencia expuso todas las palabras que el Señor le había mandado decir.

[8]Todo el pueblo respondió al unísono: «Haremos todo lo que el Señor ha dicho.” Y cuando Moisés refirió al Señor las palabras del pueblo,

[9]el Señor le dijo: «Voy a venir en medio de una nube espesa, y desde allí hablaré para que el pueblo me oiga mientras hablo contigo, y

ouça quando Eu falar contigo, e para que também confiem sempre em tua sinceridade". E Moisés relatou ao SENHOR tudo quanto o povo declarara em resposta.

10 E o SENHOR disse mais a Moisés: "Vai ao povo e orienta-o a consagrar-se hoje e amanhã; lavem as suas vestes,

11 estejam prontos depois de amanhã, porque depois de amanhã *Yahweh* descerá aos olhos de todas as pessoas sobre o monte Sinai.

12 E tu fixarás os limites em torno do monte e instruirás o povo: 'Cuidai de não subir ao monte, e não toqueis sequer nos seus limites. Todo aquele que tocar no monte será morto.

13 Ninguém porá a mão sobre ele; será apedrejado ou flechado: quer seja homem quer seja animal, certamente não viverá'. Quando soar prolongadamente o som do shofar, o chifre de carneiro, então poderão subir ao monte livremente!"

14 Moisés desceu da montanha e foi encontrar-se com o povo; ele fez que o povo cumprisse o ritual de santificação decretado, e todos lavaram suas vestes.

15 Em seguida, avisou ao povo: "Estai, pois, preparados para depois de amanhã e até lá não vos chegueis a mulher!"

16 Ao alvorecer do terceiro dia, houve trovões, relâmpagos e uma espessa nuvem sobre a montanha, e um clangor muito forte de trombeta; e todas as pessoas que estavam no acampamento começaram a tremer de medo.

17 Então Moisés conduziu o povo para fora do acampamento, para encontrar-se com Deus, ao pé da montanha.

18 Todo o monte Sinai ficou coberto de densa fumaça, pois *Yahweh*, o SENHOR, havia descido sobre ele em chamas de fogo. O monte fumegava fortemente como se fosse uma enorme fornalha viva; toda a montanha tremia violentamente,

también para que te crean siempre.» Moisés refirió al Señor las palabras del pueblo,

10y el Señor le dijo a Moisés: «Ve al pueblo, y santifícalos hoy y mañana, y haz que laven sus vestidos

11y se preparen para el tercer día, porque al tercer día yo, el Señor, descenderé sobre el monte Sinaí, a la vista de todo el pueblo.

12Tú debes poner un límite alrededor del pueblo y decirles que se abstengan de subir al monte. Ni siquiera deben tocar sus límites, porque cualquiera que toque el monte, morirá.

13Quien llegue a tocarlo, hombre o animal, será apedreado o traspasado por una flecha. No vivirá. Sólo podrán subir al monte cuando la trompeta dé un toque largo.»

14Moisés bajó del monte al pueblo, y lo santificó, y ellos lavaron sus vestidos.

15Y Moisés le dijo al pueblo: «Prepárense para el tercer día. No tengan ningún contacto con una mujer.»

16Al tercer día por la mañana, hubo truenos y relámpagos, y una espesa nube se posó sobre el monte, y hubo un fuerte sonido de bocina, y todo el pueblo que estaba en el campamento se estremeció.

17Entonces Moisés sacó al pueblo del campamento para recibir a Dios, y se detuvieron al pie del monte.

18Todo el monte Sinaí humeaba porque el Señor había descendido sobre él en fuego y el humo subía como de un horno, y todo el monte se estremecía en extremo.

19El sonido de la bocina iba en aumento, y Moisés hablaba y Dios le respondía con voz de trueno.

20Entonces descendió el Señor sobre el monte Sinaí, sobre la cumbre del monte, y llamó el Señor a Moisés para que subiera a la cumbre, y Moisés subió.

[19] e o som do shofar, a trombeta, ia aumentando pouco a pouco. Moisés falava, e a voz de Deus lhe respondia no trovão.

[20] *Yahweh* desceu sobre o monte Sinai, no topo da montanha. Então *Yahweh* convocou Moisés para subir até o topo da montanha, e Moisés subiu.

[21] *Yahweh* ordenou a Moisés: 'Desce e adverte o povo que não ultrapasse os limites para tentar chegar mais perto a fim de me ver, para que muitos deles não pereçam.

[22] Mesmo os sacerdotes que se aproximarem de *Yahweh* devem santificar-se, para que *Yahweh* não os fira de morte!"

[23] Moisés disse a *Yahweh*: "O povo não poderá subir ao monte Sinai, porque Tu nos advertiste, dizendo: Delimita a montanha e declara-a sagrada".

[24] *Yahweh* respondeu: "Vai, e desce; depois subirás tu e Arão contigo. Os sacerdotes, porém, e o povo não ultrapassem os limites para subir a *Yahweh*, para que não os fira de morte!"

[25] Então Moisés desceu e avisou o povo.

Êxodo 20

Os dez mandamentos

[1] E Deus falou todas estas palavras:

[2] "Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR, teu Deus, que te fez sair da terra do Egito, da casa da escravidão!

[3] Não terás outros deuses além de mim.

[4] Não farás para ti nenhum ídolo, nenhuma imagem esculpida, nada que se assemelhe ao que existe lá em cima, nos céus, ou embaixo na terra, ou mesmo nas águas que estão debaixo da terra.

[5] Não te prostrarás diante desses deuses e não os servirás, porquanto Eu, o SENHOR teu Deus, sou um Deus ciumento, que puno a iniquidade dos pais sobre os filhos até a terceira e quarta geração dos que me odeiam,

[21]Y el Señor le dijo a Moisés: «Baja y dile al pueblo que no traspase los límites para verme, porque muchos de ellos morirán.

[22]A los sacerdotes que se acercan a mí diles también que se santifiquen para que yo, el Señor, no haga en ellos ningún estrago.»

[23]Moisés le dijo al Señor: «El pueblo no podrá subir al monte Sinaí, porque tú nos has mandado poner límites al monte, y santificarlo.»

[24]Y el Señor le dijo: «Anda, baja, y sube luego con Aarón; pero ni los sacerdotes ni el pueblo deben traspasar el límite ni subir a donde estoy, para que no haga yo entre ellos ningún estrago.»

[25]Y Moisés bajó del monte y le dijo esto al pueblo.

Éxodo 20

Los Diez Mandamientos
(Dt 5.1-21)

[1]Dios habló y dijo todas estas palabras:

[2]«Yo soy el Señor tu Dios. Yo te saqué de la tierra de Egipto, donde vivías como esclavo.

[3]»No tendrás dioses ajenos delante de mí.

[4]»No te harás imagen, ni semejanza alguna de lo que está arriba en el cielo, ni abajo en la tierra, ni en las aguas debajo de la tierra.

[5]»No te inclinarás ante ellas, ni las honrarás, porque yo soy el Señor tu Dios, fuerte y celoso. Yo visito en los hijos la maldad de los padres que me aborrecen, hasta la tercera y cuarta generación,

[6]pero trato con misericordia infinita a los que me aman y cumplen mis mandamientos.

[6] mas que também ajo com amor até a milésima geração para aqueles que me amam e guardam os meus mandamentos.

[7] Não pronunciarás em vão o Nome de *Yahweh*, o SENHOR teu Deus, porque *Yahweh* não deixará impune qualquer pessoa que pronunciar em vão o seu Nome.

[8] Lembra-te do dia do shabbãth, sábado, para santificá-lo.

[9] Trabalharás seis dias e neles realizarás todos os teus serviços.

[10] Contudo, o sétimo dia da semana é o shabbãth, sábado, consagrado a *Yahweh*, teu Deus. Não farás nesse dia nenhum serviço, nem tu, nem teu filho, nem tua filha, nem teu escravo, nem tua escrava, nem teu animal, nem o estrangeiro que estiverem morando em tuas cidades.

[11] Porquanto em seis dias Eu, o SENHOR, fiz o céu, a terra, o mar e tudo o que há neles, mas no sétimo dia descansei. Foi por esse motivo que Eu, o SENHOR, abençoei o shabbãth, sábado, e o separei para ser um dia santo.

[12] Honra teu pai e tua mãe, a fim de que venhas a ter vida longa na terra que *Yahweh*, o teu Deus, te dá.

[13] Não matarás.

[14] Não adulterarás.

[15] Não furtarás.

[16] Não darás falso testemunho contra o teu próximo.

[17] Não cobiçarás a casa do teu próximo. Não cobiçarás a mulher do teu próximo, nem seus servos ou servas, nem seu boi ou jumento, nem coisa alguma que lhe pertença".

[18] Todo o povo, vendo os trovões e os relâmpagos, o som do shofar, a trombeta, e a montanha fumegante, sentiu grande pavor e procurou manter-se afastado.

[19] Rogaram a Moisés: "Fala-nos tu, e nós ouviremos; não nos fale diretamente *Yahweh*, para que não morramos!"

[7]»No tomarás en vano el nombre del Señor tu Dios, porque yo, el Señor, no consideraré inocente al que tome en vano mi nombre.

[8]»Te acordarás del día de reposo, y lo santificarás.

[9]Durante seis días trabajarás y harás toda tu obra,

[10]pero el día séptimo es de reposo en honor del Señor tu Dios. No harás en él ningún trabajo. Ni tú, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu criada, ni tu bestia, ni el extranjero que viva dentro de tus ciudades.

[11]Porque yo, el Señor, hice en seis días los cielos, la tierra, el mar y todo lo que hay en ellos, pero reposé en el día séptimo. Por eso yo, el Señor, bendije el día de reposo y lo santifiqué.

[12]»Honrarás a tu padre y a tu madre, para que tu vida se alargue en la tierra que yo, el Señor tu Dios, te doy.

[13]»No matarás.

[14]»No cometerás adulterio.

[15]»No robarás.

[16]»No presentarás falso testimonio contra tu prójimo.

[17]»No codiciarás la casa de tu prójimo, ni a su mujer, ni a su siervo ni a su esclava, ni su buey ni su asno, ni nada que le pertenezca a tu prójimo.»

El terror del pueblo
(Dt 5.22-33)

[18]Todo el pueblo observaba los relámpagos y el monte que humeaba, y escuchaba el sonido de la bocina. Al ver esto, todos temblaban de miedo y se mantuvieron a distancia,

[19]pero le dijeron a Moisés: «Si tú hablas con nosotros, te escucharemos; pero que no hable Dios con nosotros, porque tal vez moriremos.»

[20]Moisés les respondió: «No tengan miedo. Dios ha venido a ponerlos a prueba, para que siempre tengan temor de él y no pequen.»

[20] Moisés encorajou o povo, dizendo: “Não temais. Deus veio para vos provar e para que o seu temor esteja entre vós, e não pequeis”.

[21] O povo ficou longe; e Moisés aproximou-se da nuvem escura, onde Deus estava.

[22] *Yahweh* ordenou a Moisés: “Assim dirás aos filhos de Israel: Vistes com vossos próprios olhos que dos céus vos falei:

[23] não fareis ídolos de prata nem de ouro para tentar representar minha pessoa!

[24] Far-me-eis, entretanto, um altar de terra, e sobre ele sacrificareis os vossos holocaustos e os vossos sacrifícios de comunhão, as vossas ovelhas e os vossos bois. Em todo lugar onde Eu fizer celebrar a memória do meu Nome virei a vós e vos abençoarei.

[25] Se me edificardes um altar de pedra não o fareis de pedras lavradas, porque se levantardes sobre ele o cinzel, vós o estareis profanando.

[26] Nem fazei o meu altar com degraus, para evitar que ao subirdes vossa nudez seja ali exposta.

[21]El pueblo se mantuvo a distancia, mientras que Moisés se acercó a la oscuridad en donde estaba Dios.

[22]Y el Señor le dijo a Moisés: «Diles esto a los hijos de Israel: “Ustedes han visto que yo les he hablado desde el cielo.

[23]No harán de mí dioses de plata ni de oro.

[24]Me harán un altar de tierra, y en él sacrificarán sus holocaustos y sus ofrendas de paz, sus ovejas y sus vacas. Yo vendré y los bendeciré en todo lugar donde yo haga que mi nombre sea recordado.

[25]”Si me hacen un altar de piedra, que no sea de piedras labradas de cantería, porque al labrar las piedras con herramientas las profanarás.”

[26]»No subirás a mi altar por gradas, para que al subir no se descubra tu desnudez.

Êxodo 21

As leis acerca dos servos e dos homicidas

[1] Eis as leis que proclamarás ao povo:

[2] Quando comprares um escravo hebreu, seis anos ele servirá; contudo, no sétimo ano sairá livre, sem pagar nada pela liberdade.

[3] Se veio só, sozinho sairá; todavia se chegou casado, com ele sairá igualmente sua esposa.

[4] Se seu senhor lhe der mulher, e esta der à luz filhos e filhas, a mulher e seus filhos serão do senhor, e ele sairá sozinho.

[5] Mas se o escravo argumentar: ‘Eu amo a meu senhor, a minha mulher e a meus filhos, não desejo ficar livre’,

[6] o seu senhor o fará aproximar-se de Deus, e o fará encostar-se à porta e às ombreiras e lhe furará a orelha com uma sovela: e ele se tornará seu escravo para sempre.

Éxodo 21

Leyes para los esclavos
(Dt 15.12-18)

[1]»Éstas son las leyes que les propondrás:

[2]»Si compras un esclavo hebreo, te servirá seis años; pero en el séptimo año quedará libre y sin tener que pagar nada.

[3]»Si el esclavo llegó solo, solo se irá; si tenía mujer, se irán él y su mujer.

[4]»Si el amo le dio mujer al esclavo, y ella le da a éste hijos o hijas, la mujer y los hijos serán del amo, y el esclavo se irá solo.

[5]»Si el esclavo dice: “Yo amo a mi señor, a mi mujer y a mis hijos, no quiero quedar libre”;

[6]entonces su amo lo llevará ante los jueces, lo pondrá junto a una puerta o poste, y le horadará la oreja con una lesna. Así el esclavo quedará para siempre a su servicio.

[7] Se alguém vender sua filha como serva, esta não será libertada da mesma maneira que os escravos.

[8] Se ela não agradar ao senhor que a escolheu, ele deverá permitir que ela seja resgatada. Não poderá vendê-la a estrangeiros, pois isso seria deslealdade para com ela.

[9] Se seu senhor a escolher para seu filho, lhe dará os direitos de uma filha.

[10] Se o senhor tomar uma segunda mulher para si, não poderá privar a primeira de alimento, de roupas e dos direitos conjugais.

[11] Se não lhe garantir esses três requisitos, ela poderá ir embora sem precisar pagar nada.

[12] Quem ferir a qualquer outra pessoa e provocar sua morte, será também morto.

[13] Entretanto, se não o fez intencionalmente, mas Deus o permitiu, designei este lugar para onde poderá viver como refugiado.

[14] Se alguém matar outro por astúcia, tu o arrancarás até mesmo do altar, para que sumariamente seja executado.

[15] Quem ferir seu pai ou sua mãe, será igualmente morto.

[16] Quem raptar alguém e o vender, ou for achado na sua mão, será morto.

As leis acerca dos que amaldiçoam os pais ou ferem qualquer pessoa

[17] Quem amaldiçoar seu pai ou sua mãe, será morto.

[18] Se alguns discutirem entre si e um ferir o outro com uma pedra ou com o punho, e ele não morrer, mas for para o leito,

[19] se ele se levantar e andar, ainda que apoiado no seu cajado, então será absolvido aquele que o feriu; somente lhe pagará o tempo que perdeu e se responsabilizará por todos os gastos com sua plena recuperação.

[20] Se alguém ferir o seu escravo ou a sua escrava com uma vara, e o ferido morrer debaixo de sua mão ou por suas ordens, será punido.

[7]»Si alguien vende a su hija como esclava, ésta no podrá quedar libre como los esclavos varones.

[8]»Si ella no le agrada a su amo, y el amo la rechaza y no la toma por esposa, se le permitirá ser rescatada, pero no podrá venderse a gente extraña.

[9]»Si el amo entrega la esclava a su hijo por mujer, deberá ser tratada como se acostumbra tratar a las hijas.

[10]»Si el amo toma a otra mujer por esposa, no podrá disminuir la alimentación ni el vestido ni los derechos conyugales de la primera.

[11]»Si el amo no cumple con ninguna de estas tres condiciones, la mujer quedará libre y sin tener que pagar nada.

Leyes para los actos de violencia

[12]»Si alguien hiere a otro y le hace morir, también morirá.

[13]Pero si no era su intención matarlo, sino que Dios lo puso en sus manos, entonces yo te indicaré el lugar al que podrá huir.

[14]»Si alguno se cree superior a su prójimo y lo mata con alevosía, lo apartarás de mi altar y también morirá.

[15]»Si alguien mata a su padre o a su madre, también morirá.

[16]»Si alguien secuestra a una persona y la vende, o si esa persona es hallada en sus manos, también morirá.

[17]Si alguien maldice a su padre o a su madre, también morirá.

[18]»Si algunos riñen, y uno hiere a su prójimo con una piedra o con el puño, y éste no muere pero cae en cama,

[19]si se levanta y sale apoyado en su bastón, entonces el que lo hirió quedará absuelto y solamente verá que lo curen y lo indemnizará por el tiempo que haya estado sin trabajar.

[20]»Si un amo golpea con un palo a su esclavo o a su esclava, y por ese golpe él o ella llegan a morir, el amo será castigado.

[21] Mas, se sobreviver um dia ou dois, não será punido, uma vez que se trata de sua propriedade.

[22] Se homens brigarem, e ferirem mulher grávida, e forem causa de aborto, sem maior dano, o culpado será obrigado a indenizar o que lhe exigir o marido da mulher; e pagará o que os juízes determinarem.

[23] Mas se houver dano maior, então darás vida por vida,

[24] olho por olho, dente por dente, pé por pé,

[25] queimadura por queimadura, ferida por ferida, golpe por golpe.

[26] Se alguém ferir o olho do seu escravo ou o olho da sua serva, e o cegar, deverá conceder imediata alforria como compensação pelo olho inutilizado.

[27] Se fizer cair um dente do seu escravo ou um dente da sua serva, dar-lhe-á liberdade por seu dente.

[28] Se algum boi chifrar homem ou mulher e causar sua morte, o boi será apedrejado e não comerão sua carne; mas o dono do boi será absolvido.

[29] Se o boi, porém, já antes costumava atacar as pessoas e o dono foi avisado, e não o manteve devidamente preso, e esse boi chifrar e matar um homem ou uma mulher, o boi será apedrejado e seu dono igualmente morto.

[30] Caso porém, lhe concedam a alternativa de um pagamento, poderá resgatar sua vida mediante o pagamento que lhe for exigido.

[31] Essa sentença igualmente será aplicada no caso de um boi chifrar um menino ou uma menina.

[32] Se o boi chifrar um escravo ou uma escrava, o dono do animal terá de pagar trezentos e sessenta gramas de prata ao proprietário do escravo, e o boi deve ser apedrejado até a morte.

[21]Pero si el esclavo o la esclava sobreviven uno o dos días, el amo no será castigado, porque ellos son de su propiedad.

[22]»Si algunos riñen, y en su riña lastiman a una mujer embarazada, y ésta llega a abortar, pero no muere, los rijosos serán penados según lo que el marido de la mujer les imponga y los jueces decidan.

[23]Pero en caso de muerte, se pagará vida por vida,

[24]ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie,

[25]quemadura por quemadura, herida por herida, golpe por golpe.

Leyes para amos y dueños

[26]»Si alguno hiere a su esclavo o a su esclava en el ojo, y se lo daña, por causa de su ojo le dará la libertad.

[27]»Si alguien le rompe un diente a su esclavo o a su esclava, por causa del diente le dará la libertad.

[28]»Si un buey cornea a algún hombre o mujer, y él o ella mueren por causa de la cornada, el buey será apedreado, y no se comerá su carne, pero el dueño del buey quedará absuelto.

[29]»Si desde tiempo atrás el buey acostumbraba cornear, y llega a matar a algún hombre o mujer, será apedreado; y si su dueño sabía que el buey acostumbraba cornear pero no lo mantenía sujeto, también morirá.

[30]»Si como pena se le impone pagar rescate por su persona, tendrá que pagar el rescate que se le imponga.

[31]La misma pena se le impondrá si el buey cornea a un muchacho o a una muchacha.

[32]Pero si el buey cornea a un esclavo o a una esclava, entonces el dueño pagará treinta monedas de plata y el buey será apedreado.

[33]»Si alguien abre un pozo, o cava una cisterna, y no la tapa, y ahí se cae un buey o un asno,

[33] Se alguém deixar aberto um buraco, ou se alguém cavar um poço e não tapar, e nele cair um boi ou um jumento,

[34] o responsável pela abertura do buraco pagará em dinheiro ao dono, pelo valor de venda do seu animal, entretanto o animal morto passará a ser de propriedade do primeiro.

[35] Se o boi de alguém ferir o boi de outra pessoa, e o boi ferido morrer, venderão o boi vivo e repartirão seu valor; e dividirão entre si o boi morto.

[36] Se, porém, o boi já era conhecido como violento e chifrador, e seu proprietário não o guardou devidamente, indenizará boi por boi; mas o animal morto será seu.

[34]el que cavó la cisterna indemnizará al dueño del animal por el daño causado, pero podrá quedarse con el animal muerto.

[35]»Si el buey de alguien hiere al buey de su prójimo y lo mata, se venderá el buey vivo y los dueños se repartirán el dinero de la venta, y también se repartirán el buey muerto.

[36]Pero si desde tiempo atrás se sabía que el buey acostumbraba cornear, y su dueño no lo mantenía sujeto, entonces éste repondrá el buey muerto con un buey vivo, pero podrá quedarse con el buey muerto.

Êxodo 22

As leis acerca da propriedade

[1] Se alguém roubar um boi ou uma ovelha e abater ou vender o animal, deverá indenizar cinco bois por um boi e quatro ovelhas por uma ovelha.

[2] Se um ladrão for surpreendido saltando um muro ou arrombando uma porta e, sendo ferido, morrer, quem o feriu não será culpado do sangue,

[3] mas se essa ocorrência se der depois do nascer do sol, então será culpado de homicídio. Quem roubou deverá pagar por aquilo que roubou; se não tiver como restituir, será vendido a fim de pagar o roubo que praticou.

[4] Se o animal roubado, boi, jumento ou ovelha, for encontrado vivo em seu poder, restituirá o dobro.

[5] Se alguém fizer seu animal passar por um campo ou uma vinha, e o deixar pastar no campo de outrem, restituirá a parte comida desse campo, conforme o que ajustar. Se ele deixar pastar o campo inteiro, pagará com o melhor do seu próprio campo e o melhor de sua própria vinha.

Éxodo 22

Leyes para la restitución

[1]»Si alguien roba un buey o una oveja, y los degüella o los vende, por el buey devolverá cinco bueyes, y por la oveja devolverá cuatro ovejas.

[2]»Si un ladrón es pillado forzando una casa, y es herido y muere, no se culpará de su muerte al que lo haya herido.

[3]»Si el robo ocurre durante el día, el que mate al ladrón será culpable de homicidio. »El ladrón deberá devolver todo lo que haya robado. Si no tiene con qué pagar, será vendido por lo que haya robado.

[4]Si es hallado con el animal robado en la mano y aún vivo, sea un buey, un asno o una oveja, deberá pagar el doble de lo robado.

[5]»Si alguien lleva a su ganado a pacer en un campo o un viñedo ajeno, deberá indemnizar al dueño con lo mejor de su propio campo y de su propio viñedo.

[6]»Si alguien prende fuego para quemar espinos, y quema un campo con mieses amontonadas o en pie, deberá pagar por lo que se haya quemado.

[6] Se um fogo se espalhar e alcançar os espinheiros e queimar os feixes colhidos ou o trigo plantado ou até mesmo a lavoura toda, aquele que iniciou o incêndio restituirá o prejuízo.

[7] Se alguém der a seu próximo prata ou bens para serem guardados, e isso for furtado daquele que o recebeu, se for achado o ladrão, este pagará em dobro.

[8] Se o ladrão não for achado, então o dono da casa será levado diante de Deus para testemunhar que não se apossou do dinheiro ou bem alheio.

[9] Em toda causa litigiosa relativa a um boi, a um jumento, a uma ovelha, a uma vestimenta ou a qualquer objeto perdido do qual se diz: "Isto me pertence!", as duas partes envolvidas deverão levar a causa diante dos juízes. Aquele a quem Deus declarar culpado restituirá o dobro a seu próximo.

[10] Se alguém confiar à guarda de outro um jumento, um touro, uma ovelha ou qualquer outro animal, e este morrer, ficar aleijado ou for roubado, sem que ninguém o veja nem encontre,

[11] a questão entre as partes será resolvida prestando-se um juramento solene diante do SENHOR de que um não lançou mão da propriedade do outro. O dono terá de aceitar isso e nenhuma restituição será exigida.

[12] Contudo, se de fato o animal tiver sido roubado do seu próximo, seu dono terá de ser indenizado.

[13] Se o animal tiver sido dilacerado por alguma fera, deverá ser trazido como prova o que restou dele; e não terá de haver qualquer restituição.

[14] Se alguém pedir emprestado a seu próximo um animal, e este ficar aleijado ou morrer, não estando presente o proprietário, o animal deverá ser pago.

[15] Mas se o dono estiver presente, não o pagará; se foi alugado, o preço do aluguel cobrirá o valor da perda.

[7]»Si alguien pide a su prójimo que le guarde plata o alhajas, y esto es robado de su casa, si el ladrón es hallado, se le hará pagar el doble.

[8]Si el ladrón no es hallado, entonces el dueño de la casa será llevado ante los jueces para ver si ha metido mano en los bienes de su prójimo.

[9]»En todo caso de posesión dudosa, trátese de un buey, un asno, una oveja, un vestido, o cualquier otra cosa perdida, si alguien dice ser el dueño, el caso será llevado ante los jueces, y la parte que los jueces declaren culpable deberá pagar el doble a su prójimo.

[10]»Si alguien deja un asno, un buey, una oveja, o cualquier otro animal, al cuidado de un amigo, y el animal muere, o es lastimado, o robado sin que nadie lo atestigüe,

[11]el amigo hará un juramento ante el Señor de que no metió mano en los bienes del dueño. Éste deberá aceptar el juramento como verdadero, y el amigo no pagará nada.

[12]»Si el animal le es robado, el amigo deberá indemnizar al dueño.

[13]»Si el animal es atacado por una fiera, presentará el animal muerto como testimonio, y no pagará ninguna indemnización.

[14]»Si alguien pide a un amigo que le preste una bestia, y ésta es lastimada, o muere, deberá pagar por ella, si su amigo estaba ausente.

[15]»Si el dueño estaba presente, no pagará nada. »Si la bestia había sido alquilada, el dueño recibirá sólo el alquiler como pago.

Leyes humanitarias

[16]»Si alguien seduce a una doncella aún soltera, y se acuesta con ella, deberá pagar su dote y tomarla por mujer.

[17]»Si el padre se niega a entregarla, el seductor deberá de todos modos pagar en plata la dote señalada para las vírgenes.

[18]»No dejarás con vida a ninguna hechicera.

As leis acerca da imoralidade e da idolatria

16 Se um homem seduzir uma virgem que ainda não estava prometida em casamento, e se deitar com ela, deverá pagar seu dote completo e ela se tornará sua esposa.

17 Contudo, se o pai dela recusar-se a entregá-la, ainda assim o homem terá de pagar o equivalente ao dote das virgens.

18 Não deixarás viver as feiticeiras.

19 Todo aquele que tiver relações sexuais com animal terá de ser executado.

20 Quem sacrificar a outros deuses, e não unicamente ao SENHOR, deverá ser destruído.

21 Não maltratareis nem oprimireis nenhum estrangeiro, pois vós mesmos fostes estrangeiros nas terras do Egito.

22 Não prejudicareis as viúvas nem os órfãos;

23 porquanto se assim procederdes, e eles clamarem a mim, Eu certamente atenderei ao seu clamor.

24 Minha ira se acenderá e vos farei perecer por espada: vossas mulheres se tornarão viúvas e vossos filhos, órfãos.

25 Se emprestares dinheiro a alguém do meu povo, a algum necessitado que vive em teu meio, não agirás com ele como credor que impõe juros; não emprestes ambicionando lucro.

26 Se tomares o manto do teu próximo como garantia, tu lho restituirás antes do pôr do sol.

27 Porque é com ele que se cobre, é a veste do seu corpo: em que se deitaria? Se clamar a mim, eu o ouvirei, porque sou compassivo.

28 Não blasfemarás contra Deus, nem amaldiçoarás nenhuma das autoridades do teu povo.

29 Traze-me no tempo certo as primícias das ofertas de tuas colheitas; de cereais, de vinho e de azeite. Consagra a mim o primogênito de teus filhos.

19»Cualquiera que tenga contacto sexual con un animal, será condenado a muerte.

20»Los sacrificios son sólo del Señor. El que ofrezca sacrificios a otros dioses, será condenado a muerte.

21»No engañarás ni maltratarás al extranjero, porque también ustedes fueron extranjeros en Egipto.

22»No afligirás a las viudas ni a los huérfanos.

23Si llegas a afligirlos, y ellos me piden ayuda, yo atenderé su clamor.

24Entonces se encenderá mi furor, y yo los mataré a espada, y las viudas y los huérfanos serán las mujeres y los hijos de ustedes.

25»Si prestas dinero a alguno de los pobres de mi pueblo, que viva contigo, no te portarás con él como un prestamista ni le cobrarás intereses.

26»Si recibes como prenda el vestido de tu prójimo, deberás devolvérselo al ponerse el sol.

27Porque, ¿cómo podrá dormir, si eso es lo único que tiene para cubrirse? Y si él me pide ayuda, yo lo atenderé, porque soy misericordioso.

28»No ofenderás a los jueces, ni maldecirás al príncipe de tu pueblo.

29»No retendrás las primicias de tu cosecha ni de tu lagar. »Me darás tu hijo primogénito.

30»Me darás también la primera cría de tu buey y de tu oveja. Podrán quedarse con su madre siete días, pero al octavo día deberás entregármelas.

31»Ustedes serán hombres consagrados a mí. »No comerán la carne de animales destrozados por las fieras salvajes. Esa carne se la echarán a los perros.

[30] Farás o mesmo com a primeira cria de teus bois, e de tuas ovelhas e cabras; durante sete dias ficará com a mãe, mas no oitavo dia entrega-o a mim.

[31] Sereis para mim homens santos! Não comereis a carne de um animal despedaçado por uma fera no campo; vós a deitareis aos cães.

Êxodo 23

O testemunho falso e a injustiça

[1] Não espalharás notícias falsas, nem darás a mão ao ímpio para seres testemunha de injustiça.

[2] Não tomarás o partido da maioria para fazeres o mal, nem deporás, num processo, inclinando-se para a maioria, a fim de distorcer o direito e o juízo.

[3] Não serás parcial, nem mesmo para favorecer o desvalido, no seu processo.

[4] Se encontrares, desgarrado, o boi do teu inimigo ou seu jumento, lho reconduzirás.

[5] Se vires cair debaixo da carga o jumento daquele que te odeia, não o abandonarás, mas o ajudarás a erguê-lo.

[6] Não cometerás injustiça contra nenhuma pessoa pobre, quando esta comparecer diante do tribunal.

[7] Da falsa acusação te afastarás; não matarás o inocente e o justo, e não justificarás o culpado.

[8] Não aceitarás nenhum tipo de suborno, pois o suborno cega até os que têm discernimento e prejudica a causa dos inocentes.

[9] Não oprimirás o estrangeiro: conheceis bem a vida de estrangeiro, porque fostes forasteiros no Egito.

O ano de descanso e o sábado

[10] Durante seis anos semearás a tua terra e recolherás dela seus frutos.

[11] Contudo, no sétimo ano, a deixarás descansar e não a cultivarás, para que os pobres do teu povo achem o que comer, e o

Éxodo 23

[1]»No te dejes llevar por falsos rumores. »No te dejes llevar por el impío para ser testigo falso.

[2]»No vayas tras las mayorías para actuar mal. »En un litigio, no respondas a las malas intenciones de la mayoría.

[3]»No discrimines al pobre cuando pida justicia.

[4]»Si encuentras el buey o el asno extraviado de tu enemigo, llévaselo.

[5]»Si ves que el asno del que te aborrece ha caído por el peso de su carga, no dejes de ayudarlo. Al contrario, ayúdalo a levantarse.

[6]»No perviertas el derecho de los pobres cuando pidan justicia.

[7]»Aléjate de la mentira. »No condenes a muerte al hombre justo e inocente, porque yo no tendré por inocente al malvado.

[8]»No aceptes regalos, porque los regalos impiden ver con claridad y pervierten los actos de justicia.

[9]»No oprimas al extranjero. Bien saben ustedes lo que es ser extranjero, pues extranjeros fueron en la tierra de Egipto.

[10]»Sembrarás tu tierra y recogerás tu cosecha durante seis años,

[11]pero el séptimo año la dejarás sin sembrar, para que de ella coma la gente pobre de tu pueblo, y los animales del campo se coman lo que quede. »Lo mismo harás con tu viña y con tu olivar.

[12]»Trabajarás seis días, pero el séptimo día reposarás, para que descansen tu buey y tu

que restar comam os animais do campo. Assim farás com tua vinha e com o teu olival.

12 Durante seis dias farás os teus trabalhos e no sétimo descansarás, para que descanse o teu boi e o teu jumento, e renovem suas forças o filho da tua escrava e o estrangeiro.

13 Prestai atenção a tudo o que Eu, o SENHOR, vos tenho dito. Não invocareis o nome de outros deuses, jamais sejam ouvidos tais nomes de vossos lábios.

As três festas

14 Três vezes no ano me celebrarás uma grande festa de adoração ao meu Nome.

15 Comemorarás a festa dos pães sem fermento. Durante sete dias comerás pães ázimos, como te ordenei, no tempo marcado na primavera, no mês de Abibe, porque foi nesse mês que saíste do Egito. Ninguém compareça de mãos vazias perante mim.

16 Guardarás também a festa da colheita das primícias dos teus trabalhos de semeadura nos campos. E celebrarás a festa do encerramento da colheita quando, no final do ano, recolheres dos campos o fruto dos teus trabalhos para os armazenar.

17 Três vezes por ano, toda a população masculina comparecerá perante o SENHOR Deus.

18 Não oferecerás o sangue de um sacrifício feito em minha honra, com pão fermentado, nem a gordura das ofertas de minhas festas deverá ser guardada até a manhã seguinte.

19 Trarás as primícias dos frutos da tua terra à casa de *Yahweh*, teu Deus. Não cozerás o cabrito no leite de sua mãe.

Deus promete enviar um Anjo

20 Eis que Eu envio meu Anjo à frente de ti para que te guarde pelo caminho e te conduza ao lugar que tenho preparado para ti.

21 Respeita a sua presença e ouve a sua voz, e não lhe sejas rebelde, porque não perdoará a vossa transgressão, porquanto nele está o meu Nome.

asno, y recobren sus fuerzas tus esclavos y los extranjeros.

13»No invoquen con sus labios el nombre de otros dioses. Ni siquiera los mencionen. »Cumplan ustedes con todo lo que les he ordenado.

Las tres fiestas anuales

(Ex 34.18-26; Dt 16.1-17)

14»Celebrarás en mi honor tres fiestas en el año.

15Celebrarás la fiesta de los panes sin levadura. Tal y como yo te lo ordené, comerás panes sin levadura durante siete días en el mes de Aviv, que es la fecha establecida, porque en ese mes saliste de Egipto. Y nadie debe presentarse ante mí con las manos vacías.

16»Celebrarás también la fiesta de la siega, es decir, de los primeros frutos de lo que hayas sembrado en el campo; y al terminar el año, cuando hayas recogido los frutos de tus labores del campo, celebrarás la fiesta de la cosecha.

17»Todo varón se presentará delante del Señor su Dios tres veces al año.

18»No ofrecerás la sangre de mi sacrificio junto con pan leudado, ni dejarás para el día siguiente la grasa del animal que me ofrezcas.

19»Traerás a la casa del Señor tu Dios los primeros frutos de tu tierra. »No guisarás el cabrito en la leche de su madre.

El ángel del Señor guía a Israel

20»Como verás, voy a enviar a mi ángel para que te preceda en el camino, y te proteja y te introduzca en el lugar que te he preparado.

21Ten mucho cuidado y escucha su voz. No le seas rebelde, porque él no les perdonará su rebelión, porque va en mi nombre.

22»Pero si en verdad escuchas su voz y haces todo lo que yo te diga, seré enemigo de tus enemigos y afligiré a los que te aflijan.

23»Sí, mi ángel te precederá y te llevará a la tierra de los amorreos, hititas, ferezeos,

[22] Mas se escutares fielmente a sua voz e fizeres o que te disser, então serei inimigo dos teus inimigos e adversário dos teus adversários.

[23] O meu Anjo irá adiante de ti, e te fará chegar à terra dos amorreus, dos hititas, dos ferezeus, e Eu os exterminarei.

[24] Não te curvarás perante seus deuses, nem lhes prestarás culto; não seguirás suas práticas e condutas, mas destruirás seus deuses e quebrarás suas colunas sagradas.

[25] Servireis tão somente a *Yahweh*, vosso Deus e então abençoarei sobremaneira o teu pão e a tua água e afastarei a doença do teu meio.

[26] Na tua terra não haverá mulher que aborte ou que seja estéril, e completarei plenamente o tempo de duração de teus dias sobre a terra.

[27] Enviarei diante de ti o meu terror, confundindo todo o povo aonde entrares, e farei que todos os teus inimigos te virem as costas e fujam.

[28] Causarei pânico entre os heveus, os cananeus e os hititas enviando sobre eles vespas que os expulsarão de diante de ti.

[29] Não os expulsarei no período de um só ano, pois a terra se tornaria desolada e os animais selvagens se multiplicariam demais, prejudicando-te.

[30] Pouco a pouco Eu os expulsarei de diante de ti, até que te multipliques e possuas a terra por herança.

[31] Fixarei as tuas fronteiras desde o mar Vermelho até o mar dos filisteus, o Mediterrâneo, e desde o deserto até o Rio, o Eufrates. Entregarei nas tuas mãos os habitantes da terra, para que os expulses de diante de ti.

[32] Não farás aliança nenhuma com esses povos, nem com seus deuses.

[33] Não permitas que esses povos habitem na terra que te pertence, caso contrário eles te

cananeos, jivitas y jebuseos, a los que voy a destruir.

[24]»No te inclinarás ante sus dioses, ni los servirás, ni harás lo que ellos hacen. Al contrario, los destruirás por completo y harás pedazos todas sus estatuas.

[25]Pero me servirán a mí, el Señor su Dios, y yo bendeciré tu pan y tus aguas, y quitaré de en medio de ti toda enfermedad.

[26]»No habrá en tu tierra mujer que aborte, ni estéril. Yo haré que vivas los años que debes vivir.

[27]Haré que mi terror te preceda, y que en todo pueblo donde entres su gente tiemble delante de ti, y que todos tus enemigos se dobleguen ante ti.

[28]Delante de ti enviaré a la avispa, para que a tu paso despeje a los jivitas, cananeos e hititas.

[29]No los echaré de tu presencia en un año, para que la tierra no se quede desierta ni aumenten contra ti las fieras salvajes.

[30]Los echaré de tu presencia poco a poco, hasta que te multipliques y tomes posesión de la tierra.

[31]Estableceré tus fronteras desde el Mar Rojo hasta el mar de los filisteos, y desde el desierto hasta el río Éufrates. Sí, pondré en tus manos a los habitantes de la tierra, y tú los arrojarás de tu presencia.

[32]»No harás alianzas con ellos ni con sus dioses.

[33]»No habitarán en tu tierra, para que no te sean de tropiezo y te hagan pecar y servir a sus dioses.»

levarão a pecar contra mim, porquanto prestar qualquer culto aos deuses deles se constituirá numa cilada para te destruir!”

Êxodo 24

Deus manda Moisés e os anciãos subir o monte

[1] Depois Deus ordenou a Moisés: “Sobe a *Yahweh*, tu, Arão, Nadab, Abiú e setenta líderes anciãos de Israel, e adorareis de longe.

[2] Só Moisés se aproximará de *Yahweh*; os outros não devem chegar perto, nem o povo subirá com ele!”

[3] Veio, pois, Moisés e comunicou ao povo todas as palavras de *Yahweh* e todas as leis, e todo o povo respondeu a uma só voz: ‘Nós obedeceremos a todas as palavras proferidas por *Yahweh*!”

[4] Então Moisés escreveu todas as palavras de *Yahweh*; e levantando-se ao alvorecer, construiu um altar ao pé do monte, e doze colunas de pedra, representando cada um dos clãs que formam as doze tribos de Israel.

[5] Depois enviou alguns jovens dos filhos de Israel, e ofereceram holocaustos e imolaram a *Yahweh* novilhos como sacrifícios de comunhão.

[6] Moisés colocou metade do sangue recolhido em tigelas e outra metade derramou sobre o altar.

[7] Em seguida, leu o Livro da Aliança e o leu para o povo; e eles responderam: “Tudo o que *Yahweh* ordenou, nós o faremos e obedeceremos!”

[8] Moisés tomou do sangue e o aspergiu sobre o povo, e proclamou: “Este é o sangue da Aliança que *Yahweh* fez convosco, por meio de todos esses mandamentos!”

[9] Então Moisés, Arão, Nadab, Abiú e os setenta líderes anciãos de Israel subiram.

[10] Eles viram o Deus de Israel. Debaixo de seus pés havia como um pavimento de safira, tão pura como o próprio céu.

Éxodo 24

Moisés y los ancianos en el Monte Sinaí

[1]El Señor le dijo a Moisés: «Sube y preséntate ante mí, junto con Aarón, Nadab y Abiú, y setenta de los ancianos de Israel. Deberán inclinarse a cierta distancia,

[2]pero sólo tú te acercarás a mí. Que no se acerquen ellos, y que tampoco suba el pueblo con ustedes.»

[3]Moisés fue y le contó al pueblo todas las palabras y decisiones del Señor, y todo el pueblo respondió a una sola voz: «Acataremos todas las palabras que el Señor ha pronunciado.»

[4]Y Moisés puso por escrito todas las palabras del Señor, y por la mañana se levantó y al pie del monte construyó un altar y erigió doce columnas, una por cada tribu de Israel.

[5]Luego envió algunos jóvenes israelitas para que ofrecieran al Señor holocaustos y becerros como sacrificios de paz.

[6]Moisés tomó la mitad de la sangre y la puso en tazones, y la otra mitad de la sangre la esparció sobre el altar.

[7]Tomó entonces el libro del pacto y lo leyó ante todo el pueblo, y ellos dijeron: «Acataremos todas las cosas que el Señor ha dicho, y las obedeceremos.»

[8]Luego, Moisés tomó la sangre y la roció sobre el pueblo, mientras decía: «Ésta es la sangre del pacto que el Señor hace con ustedes al darles todas estas cosas.»

[9]Moisés y Aarón, Nadab y Abiú, y setenta de los ancianos de Israel, subieron al monte

[10]y vieron al Dios de Israel. Debajo de sus pies había algo como un embaldosado de zafiro, semejante al cielo cuando está sereno.

[11] Deus, entretanto, não estendeu a mão para punir esses notáveis líderes dos filhos de Israel. Eles puderam ver a glória de Deus e depois comeram e beberam.

[12] Então *Yahweh* disse a Moisés: “Sobe o monte, vem até mim e fica aqui; Eu te darei as tábuas de pedra com a Lei e os mandamentos que escrevi para instrução do povo!”

[13] Moisés partiu com Josué, seu cooperador; e subiram à montanha de Deus.

[14] Ele orientou os anciãos: “Esperai aqui até a nossa volta; tendes convosco Arão e Hur; quem tiver alguma questão, dirija-se a eles!”

[15] Assim que Moisés subiu, a nuvem cobriu o monte,

[16] e a glória do SENHOR permaneceu sobre o monte Sinai. Durante seis dias a nuvem cobriu o monte. No sétimo dia, o SENHOR chamou Moisés do interior da nuvem.

[17] Aos olhos dos filhos de Israel a glória de *Yahweh* parecia um fogo consumidor fulgurante no topo da montanha.

[18] Moisés, pois, penetrou na nuvem e foi subindo o monte. E Moisés permaneceu no monte quarenta dias e quarenta noites.

[11]Vieron a Dios, y comieron y bebieron, porque Dios no levantó la mano contra los príncipes de los hijos de Israel.

[12]El Señor le dijo a Moisés: «Sube al monte y preséntate ante mí. Espera allá, que voy a darte las tablas de piedra con la ley y los mandamientos que he escrito para instruirlos.»

[13]Moisés se levantó, junto con su siervo Josué, y entonces Moisés subió al monte de Dios.

[14]A los ancianos les dijo: «Espérennos aquí, hasta que volvamos a ustedes. Miren, Aarón y Jur se quedarán con ustedes, y quien tenga algún asunto que tratar, recurra a ellos.»

[15]Al subir Moisés al monte Sinaí, una nube lo cubrió,

[16]y la gloria del Señor se posó sobre el monte y la nube lo cubrió durante seis días. Al séptimo día, el Señor llamó a Moisés desde el centro de la nube.

[17]En la cumbre del monte la gloria del Señor tenía, a la vista de los hijos de Israel, la apariencia de un fuego abrasador.

[18]Y Moisés subió al monte y entró en la nube, y estuvo en el monte cuarenta días y cuarenta noches.

Êxodo 25

Deus manda o povo trazer ofertas para o tabernáculo

[1] Então *Yahweh* orientou a Moisés:

[2] “Dize aos filhos de Israel que me tragam uma oferta. Recebe-a, com alegria, de toda pessoa cujo coração a compelir a cooperar.

[3] Eis a oferenda que recebereis do povo: ouro, prata e bronze;

[4] púrpura violeta e escarlate, carmesim, linho fino e pelos de cabra;

[5] peles de carneiro tingidas de vermelho, couro fino, e madeira de acácia;

[6] azeite para a lâmpada, aromas para o óleo de unção e para o incenso aromático;

Éxodo 25

La ofrenda para el tabernáculo

(Ex 35.4-9)

[1]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[2]«Diles a los hijos de Israel que tomen una ofrenda para mí. La tomarán de todo aquel que de voluntad y de corazón quiera darla.

[3]La ofrenda que recibirán de ellos es la siguiente: oro, plata, cobre,

[4]azul, púrpura, carmesí, lino fino, pelo de cabra,

[5]piel de carnero teñida de rojo, piel de delfín, madera de acacia,

[7] pedras de ônix e outras pedras preciosas para serem incrustadas no colete sacerdotal e no peitoral.

[8] Faze-me, também, um santuário, para que Eu possa habitar entre meu povo.

[9] Farás tudo de acordo com o modelo do Tabernáculo e as instruções para a mobília que Eu te revelar.

A arca de madeira de cetim

[10] Farás uma Arca de madeira de acácia com um metro e dez centímetros de comprimento, setenta centímetros de largura e setenta centímetros de altura.

[11] Tu a cobrirás de ouro puro por dentro e por fora, e farás sobre ela uma moldura de ouro ao redor.

[12] Fundirás para ela quatro argolas de ouro, que porás nos quatro cantos inferiores da Arca.

[13] Farás também varais de madeira de acácia, e os cobrirás de ouro;

[14] coloca-os nas argolas laterais da arca, para que a Arca possa ser transportada.

[15] As varas deverão permanecer nas argolas da Arca; não deverão ser removidas.

[16] E colocarás na Arca as Tábuas da Aliança que te darei.

O propiciatório de ouro puro

[17] Farás também uma tampa, um propiciatório, de ouro puro, com um metro e dez centímetros de comprimento por setenta centímetros de largura.

[18] Igualmente faze dois querubins de ouro, de ouro batido os farás, nas duas extremidades do propiciatório;

[19] faze-me um dos querubins em uma extremidade e o outro na outra: farás os querubins formando um só corpo com o propiciatório, nas duas extremidades.

[20] Os querubins terão as asas estendidas para cima e protegerão o propiciatório com suas asas, um voltado para o outro. As faces dos

[6]aceite para las lámparas, especias para el aceite de la unción y para el incienso aromático,

[7]piedras de ónice, y piedras de engaste para el efod y para el pectoral.

[8]Y harán un santuario en mi honor, y yo habitaré en medio de ellos.

[9]El diseño del tabernáculo y de todos sus utensilios lo harán todo en conformidad con todo lo que yo te muestre.

El arca del testimonio
(Ex 37.1-9)

[10]»Harán también un arca de madera de acacia, de un metro y diez centímetros de largo, sesenta y cinco centímetros de ancho, y sesenta y cinco centímetros de alto.

[11]La recubrirás de oro puro por dentro y por fuera, y alrededor de ella le harás una cornisa de oro.

[12]Le fundirás cuatro anillos de oro, y se los pondrás en sus cuatro esquinas; dos anillos en un costado y dos anillos en el otro.

[13]Harás unas varas de madera de acacia, y las recubrirás de oro.

[14]Meterás las varas por los anillos en los costados del arca, y con ellas llevarás el arca.

[15]Las varas no deben quitarse del arca, sino quedarse en sus anillos.

[16]En el arca pondrás el testimonio que yo te daré.

[17]»Harás un propiciatorio de oro fino, de un metro y diez centímetros de largo por sesenta y cinco centímetros de ancho.

[18]Harás también dos querubines de oro, labrados a martillo, que irán en los dos extremos del propiciatorio.

[19]Un querubín irá en un extremo, y un querubín en el otro extremo, y formarán una pieza con el propiciatorio.

[20]Los querubines extenderán sus alas y cubrirán con ellas el propiciatorio. Sus rostros estarán el uno frente al otro, mirando hacia el propiciatorio.

querubins estarão voltadas para o propiciatório.

21 Porás o propiciatório em cima da arca; e dentro dela depositarás as Tábuas da Aliança que Eu te darei.

22 Ali, sobre a tampa, que é o propiciatório, no meio dos dois querubins que se encontram sobre a Arca, Eu me encontrarei contigo no tempo certo, e falarei a ti de cima do tampo, dentre os dois querubins que estão sobre a Arca que contém o Testemunho da Aliança, a respeito de tudo o que te ordenarei para os filhos de Israel.

A mesa de madeira de cetim

23 Farás também uma mesa de madeira de acácia, com noventa centímetros de comprimento, quarenta e cinco centímetros de largura e setenta centímetros de altura.

24 De ouro puro a cobrirás, e lhe farás uma moldura de ouro ao redor.

25 Tu lhe farás ao redor da moldura uma borda com quatro dedos de largura e, ao redor dessa borda um remate de ouro em volta da borda.

26 Farás também quatro argolas de ouro, e as porás nos quatro cantos formados pelos quatro pés.

27 Próximo ao friso deverão ser colocadas as argolas para que sustentem as varas de madeira usadas para carregar a mesa.

28 Farás, pois, as varas de madeira de acácia, e as cobrirás de ouro; por meio delas se transportará a mesa.

29 Farás de ouro puro seus utensílios: os pratos, as tigelas, o recipiente para incenso e as bacias nas quais se derramam as ofertas de bebidas.

30 E colocarás, sobre a mesa, os pães da Presença, para que estejam diuturnamente diante de mim.

31 Farás um candelabro de ouro puro; o candelabro, seu pedestal e sua haste serão em relevo; seus cálices, as flores que

21El propiciatorio lo pondrás encima del arca, y dentro del arca pondrás el testimonio que yo te daré.

22Desde allí te haré saber todo lo que yo te ordene decir a los hijos de Israel. Hablaré contigo desde la parte superior del propiciatorio, de entre los dos querubines que están sobre el arca del testimonio.

La mesa para el pan de la proposición
(Ex 37.10-16)

23»Harás también una mesa de madera de acacia, de noventa centímetros de largo por cuarenta y cinco centímetros de ancho, y sesenta y cinco centímetros de alto.

24La recubrirás de oro puro, y alrededor de ella le harás una cornisa de oro.

25Le harás también una moldura alrededor, de siete centímetros de ancho, y alrededor de la moldura harás una cornisa de oro.

26Le harás cuatro anillos de oro, que irán en las cuatro esquinas que corresponden a sus cuatro patas.

27Los anillos quedarán debajo de la moldura, para que pasen por allí las varas para llevar la mesa.

28»Las varas las harás de madera de acacia, y las recubrirás de oro. Con ellas será llevada la mesa.

29Harás también de oro fino sus platones, sus cucharas, sus cubiertas y sus tazones para las ofrendas de libación.

30Sobre la mesa pondrás el pan de la proposición, que continuamente estará delante de mí.

El candelero de oro
(Ex 37.17-24)

31»Harás también un candelero de oro puro, labrado a martillo. Su pie, su caña, sus copas, sus manzanas y sus flores, serán también de oro puro.

32De sus costados saldrán seis brazos; tres de un costado del candelero, y tres brazos del otro costado.

ornamentam o candelabro, com seus botões e suas pétalas, formarão uma só peça com ele.

[32] Seis braços sairão dos seus lados: três braços do candelabro de um lado e três braços do candelabro do outro.

[33] Num braço haverá três cálices com formato de flor de amêndoa, com botão e flor; e três cálices com formato de flor de amêndoa no outro braço, com botão de flor; assim serão os seis braços saindo do candelabro.

[34] A haste do candelabro mesmo deverá ter quatro cálices com formato de flor de amêndoa, com botão e flor:

[35] um botão sob os dois primeiros braços que saem do candelabro, um botão sob os dois braços seguintes e um botão sob os últimos dois braços; assim se fará com esses seis braços que saem do candelabro.

[36] Os botões e os braços formarão uma só peça com o candelabro e tudo se fará com um bloco de ouro batido.

[37] Igualmente lhe farás sete lâmpadas, as quais se acenderão para iluminar defronte dele.

[38] Suas tesouras de cortar os pavios das lâmpadas e seus apagadores deverão ser de ouro puro.

[39] Com trinta e cinco quilos de ouro puro se fará o candelabro e todos os utensílios sagrados.

[40] Vê, pois, que tudo faças em conformidade com o modelo que te foi revelado no monte!

Êxodo 26

As cortinas do tabernáculo

[1] E para o Tabernáculo farás dez cortinas internas, de linho fino trançado, estofo azul, púrpura e carmesim; nelas mandarás bordar, com arte, querubins.

[2] O comprimento de cada cortina será de doze metros e sessenta centímetros e de um

[33]En cada uno de los seis brazos que salen del candelero habrá tres copas en forma de flor de almendro, una manzana y una flor.

[34]En la caña central del candelero habrá cuatro copas en forma de flor de almendro, con sus manzanas y sus flores.

[35]En los seis brazos que salen del candelero habrá una manzana debajo de cada dos brazos, es decir, tres manzanas para los seis brazos.

[36]Las manzanas y los brazos deben formar una sola pieza, y ser todo ello de oro puro, labrado a martillo.

[37]Le harás siete lamparillas, las cuales encenderás de modo que alumbren hacia adelante.

[38]Sus despabiladeras y sus platillos deben ser también de oro puro.

[39]Usarás para ello treinta kilos de oro fino, con todos estos utensilios.

[40]Pon cuidado en hacerlo todo según el modelo que se te ha mostrado en el monte.

Éxodo 26

El tabernáculo

(Ex 36.8-38)

[1]»Harás el tabernáculo con diez cortinas de lino torcido, azul, púrpura y carmesí. Lo harás con querubines bellamente trabajados.

metro e oitenta centímetros, a largura; todas as cortinas serão de igual medida.

[3] Cinco cortinas serão ligadas umas às outras; e as outras cinco também ligadas umas às outras.

[4] Farás laçadas de tecido azul ao longo da borda da cortina interna, na extremidade do primeiro agrupamento de cortinas internas; o mesmo farás na orla da cortina extrema do segundo conjunto.

[5] Cinquenta laçadas farás numa cortina, e cinquenta, na outra cortina no extremo do segundo conjunto: as laçadas serão contrapostas uma à outra.

[6] Farás cinquenta colchetes de ouro, com os quais prenderás as cortinas uma à outra; e o Tabernáculo passará a ser um todo.

[7] Farás também de pelos de cabra cortinas para servirem de tenda sobre o Tabernáculo; onze cortinas farás.

[8] O comprimento de cada cortina será de treze metros e meio, e a largura, de um metro e oitenta centímetros; as onze cortinas serão exatamente de igual medida.

[9] Ajuntarás de um lado cinco cortinas internas e também as outras seis do outro lado. Dobrarás em duas partes a sexta cortina interna na frente da tenda.

[10] Farás cinquenta laçadas na orla da cortina extrema do primeiro conjunto de cortinas, e também cinquenta laçadas ao longo da borda da cortina interna do outro agrupamento.

[11] Farás também cinquenta colchetes de bronze, e colocarás esses colchetes nas laçadas, a fim de unir a tenda como um todo.

[12] Quanto à sobra no comprimento das cortinas internas da tenda, a meia cortina interna que restar será pendurada na parte de trás do Tabernáculo.

[13] Portanto, as dez cortinas internas serão quarenta e cinco centímetros mais compridas de cada lado; e o que sobrar será pendurado

[2]Cada cortina debe medir doce y medio metros de largo por dos metros de ancho, y todas las cortinas deben medir lo mismo.

[3]Cinco cortinas quedarán unidas la una con la otra, y las otras cinco cortinas también unidas la una con la otra.

[4]»En la orilla de la última cortina de la primera unión pondrás unos lazos de azul, y lo mismo harás en la orilla de la última cortina de la segunda unión.

[5]Harás cincuenta lazos para la primera cortina, y cincuenta lazos para la orilla de la cortina en la segunda unión. Los lazos estarán contrapuestos el uno con el otro.

[6]»Harás también cincuenta corchetes de oro, con los cuales enlazarás las cortinas la una con la otra, para formar un tabernáculo.

[7]»Harás también once cortinas de pelo de cabra para cubrir el tabernáculo.

[8]Cada cortina debe medir trece y medio metros de largo por un metro y ochenta centímetros de ancho, y las once cortinas deben medir lo mismo.

[9]Unirás cinco cortinas por un lado, y seis cortinas por el otro. La sexta cortina la doblarás en el frente del tabernáculo.

[10]»Harás cincuenta lazos en la orilla de la cortina, en el borde de la unión, y cincuenta lazos en la orilla de la cortina de la segunda unión.

[11]»Harás también cincuenta corchetes de bronce, los cuales meterás por los lazos, y enlazarás las uniones para que formen una sola cubierta.

[12]La parte sobrante de las cortinas de la tienda, es decir, la mitad sobrante de la cortina, penderá a espaldas del tabernáculo.

[13]Tanto los cuarenta y cinco centímetros sobrantes de un lado de las cortinas de la tienda como los cuarenta y cinco centímetros sobrantes del otro lado de las cortinas, penderán a uno y otro lado de los costados del tabernáculo, para cubrirlo.

de um e de outro lado do Tabernáculo, a fim de cobri-lo.

14 Farás também, para a tenda, uma cobertura de peles de carneiro, tingidas de vermelho, e uma cobertura de couro fino, por cima.

As tábuas do tabernáculo

15 Farás armações verticais de madeira de acácia para o Tabernáculo.

16 Cada armação de tábua terá quatro metros e meio de comprimento por setenta centímetros de largura.

17 Cada armação de tábua terá dois encaixes, travados um com o outro; assim farás com todas as armações do Tabernáculo.

18 Disporás as armações de tábuas para o Tabernáculo da seguinte maneira: vinte armações para o lado do Neguebe, para o sul.

19 Farás quarenta bases de prata debaixo das vinte armações de tábua: duas bases para cada armação, uma debaixo de cada encaixe.

20 No outro lado do Tabernáculo, do lado norte, haverá vinte armações de tábuas,

21 e quarenta bases de prata, duas debaixo de cada armação.

22 Para o fundo do Tabernáculo, do seu lado ocidental, para o mar, farás seis armações de tábuas;

23 e farás outras duas armações de tábuas para os cantos do fundo do Tabernáculo.

24 As armações de tábuas nesses dois cantos serão duplas, desde a parte inferior até a superior, colocadas numa única argola; ambas serão assim.

25 Serão, portanto, oito armações de tábuas com suas bases de prata, dezesseis bases: duas bases debaixo de uma armação e duas debaixo de outra armação.

26 Farás travessas de madeira de acácia: cinco para as armações de tábuas de um lado do Tabernáculo,

27 cinco para as armações do outro lado do Tabernáculo, e da mesma maneira, cinco

14»Harás también para la tienda una cubierta de piel de carnero teñida de rojo, y encima le pondrás una cubierta de piel de delfín.

15»Harás para el tabernáculo tablas derechas de madera de acacia.

16Cada tabla medirá cuatro y medio metros de largo por sesenta y cinco centímetros de ancho.

17Cada tabla tendrá dos espigas, para unir la una con la otra. Así debes hacer todas las tablas del tabernáculo.

18Harás las tablas del tabernáculo, que serán veinte tablas para el lado sur.

19»Harás cuarenta bases de plata, que irán debajo de las veinte tablas: dos bases debajo de una tabla para sus dos espigas, y dos bases debajo de otra tabla para sus dos espigas.

20Al otro lado del tabernáculo, hacia el lado norte, veinte tablas

21con sus cuarenta bases de plata; dos bases debajo de una tabla, y dos bases debajo de otra tabla.

22Para el lado posterior del tabernáculo, es decir, hacia el occidente, harás seis tablas.

23»Harás también dos tablas para las esquinas del tabernáculo en los dos ángulos posteriores;

24las cuales se unirán desde abajo, y por la parte alta se unirán con una bisagra; esto mismo se hará para las dos esquinas.

25De modo que serán ocho tablas, con sus bases de plata, es decir, dieciséis bases; dos bases debajo de una tabla, y dos bases debajo de otra tabla.

26»Harás también cinco travesaños de madera de acacia para las tablas de un lado del tabernáculo,

27y cinco travesaños para las tablas del otro lado del tabernáculo, y cinco travesaños para las tablas del lado posterior del tabernáculo, al occidente.

28Y el travesaño de en medio pasará por en medio de las tablas, de un extremo al otro.

travessas para as armações da parte de trás do Tabernáculo, do lado ocidental, para o mar.

[28] A travessa central esteja na metade das armações, atravessando-as de um extremo a outro.

[29] Cobrirás de ouro as tábuas e de ouro farás suas argolas, pelas quais hão de passar as travessas; e cobrirás também de ouro as travessas.

[30] Levantarás o Tabernáculo segundo o modelo que te foi mostrado no monte santo.

O véu do tabernáculo

[31] Farás também um véu de linho fino trançado e de fios de tecido azul celeste, roxo e carmesim; mandarás executar nele um bordado de arte com figuras de querubins.

[32] Tu o colocarás sobre quatro colunas de acácia recobertas de ouro puro, munidas de ganchos também de ouro, assentadas sobre quatro bases de prata.

[33] Pendurarás o véu pelos colchetes e colocarás atrás do véu a Arca da Aliança. Esse véu separará o Lugar Santo e o Santo dos Santos.

[34] Porás o propiciatório sobre a Arca que contém o Testemunho, no lugar reservado ao Santo dos Santos.

[35] A mesa, porém, a porás do lado de fora do véu, no lado norte do Tabernáculo; e o candelabro em frente dela, no lado sul.

[36] Farás também, para a entrada da tenda, uma cortina de púrpura violeta, púrpura escarlate, carmesim e linho fino trançado, obra de arte de bordador.

[37] Para essa cortina farás cinco colunas de acácia, que recobrirás de ouro fino, com seus colchetes também de ouro; e fundirás para elas cinco bases de bronze.

Êxodo 27

O altar dos holocaustos

[29]Recubrirás de oro las tablas, y harás de oro sus anillos para pasar por ellos los travesaños. También recubrirás de oro los travesaños.

[30]Y levantarás el tabernáculo según el modelo que te fue mostrado en el monte.

[31]»Harás también un velo de azul, púrpura, carmesí y lino torcido, bellamente trabajado y con querubines,

[32]y lo pondrás sobre cuatro columnas de madera de acacia recubiertas de oro con sus capiteles de oro sobre bases de plata.

[33]Pondrás el velo debajo de los corchetes, y allí, adentro del velo, meterás el arca del testimonio, y ese velo les servirá de separación entre el lugar santo y el lugar santísimo.

[34]Pondrás el propiciatorio en el lugar santísimo, sobre el arca del testimonio.

[35]Fuera del velo pondrás la mesa, y el candelero frente a la mesa, al lado sur del tabernáculo; y la mesa la pondrás al lado norte.

[36]»Para la puerta del tabernáculo harás una cortina de azul, púrpura, carmesí y lino torcido, obra de recamador.

[37]»Para la cortina harás cinco columnas de madera de acacia, las cuales recubrirás de oro, con sus capiteles de oro; y fundirás para ellas cinco bases de bronce.

Éxodo 27

El altar de bronce
(Ex 38.1-7)

[1] Quanto ao altar, o farás de madeira de acácia; medindo dois metros e vinte e cinco centímetros de largura, o altar será quadrado; sua altura será de um metro e trinta e cinco centímetros.

[2] Dos quatro lados farás pontas em forma de chifres, que formarão uma só peça com o altar; e o revestirás de bronze.

[3] Tu lhe farás, também, recipientes para recolher as cinzas da gordura incinerada; e pás, bacias para a aspersão, garfos para a carne e braseiros; farás todos esses utensílios de bronze.

[4] Tu lhe farás também, uma grelha de bronze, em forma de rede, e farás quatro argolas de bronze nos quatro cantos da grelha.

[5] Colocarás essa grelha abaixo da beirada do altar, de maneira que fique a meia altura do altar e a cobrirás de bronze.

[6] Farás igualmente varas de madeira de acácia para o altar e as revestirás de bronze.

[7] Essas varas serão colocadas nas argolas, dos dois lados do altar, quando este for transportado de um lugar para outro.

[8] Farás o altar oco e de tábuas, conforme lhe foi mostrado no monte.

O pátio do tabernáculo

[9] Farás também um átrio para o Tabernáculo. O lado sul, do Neguebe, terá quarenta e cinco metros de comprimento e cortinas externas de linho fino trançado,

[10] com vinte colunas e vinte bases de bronze, com ganchos e ligaduras de prata nas colunas.

[11] O lado norte também terá quarenta e cinco metros de comprimento e cortinas externas, com vinte colunas e vinte bases de bronze, com ganchos e ligaduras de prata nas colunas.

[12] O lado ocidental, que dá para o mar, com suas cortinas externas, terá vinte e dois metros e meio de largura, com dez colunas e dez bases.

[1]»Harás también un altar de madera de acacia, de dos y medio metros de largo, dos y medio metros de ancho y uno y medio metros de alto. El altar será cuadrado,

[2]y pondrás en sus cuatro esquinas unos cuernos que formarán una sola pieza con el altar, el cual recubrirás de bronce.

[3]»Harás también unos calderos para recoger la ceniza, y paletas, tazones, garfios y braseros. Todos sus utensilios los harás de bronce,

[4]y le harás un enrejado de bronce, a manera de rejilla, y en las cuatro esquinas de la rejilla pondrás cuatro anillos de bronce.

[5]La rejilla llegará hasta la mitad del altar, y la pondrás dentro del cerco del altar, por abajo.

[6]»Harás también para el altar varas de madera de acacia, y las recubrirás de bronce.

[7]Las varas se meterán por los anillos, y se quedarán a ambos lados del altar cuando éste sea llevado.

[8]El altar lo harás hueco y de tablas, tal y como se te mostró en el monte.

El atrio del tabernáculo
(Ex 38.9-20)

[9]»Harás también el atrio del tabernáculo. Hacia el sur tendrá cortinas de lino torcido, de cuarenta y cinco metros de largo por lado.

[10]Sus veinte columnas y sus veinte bases serán de bronce, y los capiteles de las columnas y sus molduras serán de plata.

[11]De igual manera, a lo largo del lado norte habrá cuarenta y cinco metros de cortinas, con sus veinte columnas y sus veinte bases de bronce. Los capiteles de las columnas y sus molduras serán de plata.

[12]Por el lado occidental, el ancho del atrio tendrá veintidós y medio metros de cortinas y diez columnas con diez bases.

[13]Por el lado oriente, el ancho del atrio será de veintidós y medio metros.

[13] O lado oriental, que dá para o nascente do sol, igualmente terá vinte e dois metros e meio de largura.

[14] Haverá cortinas de seis metros e setenta e cinco centímetros de comprimento para um lado da entrada com suas três colunas e suas três bases;

[15] e cortinas externas de seis metros e setenta e cinco centímetros de comprimento, no outro lado, também com três colunas e três bases.

[16] Na entrada do átrio haverá uma cortina, em forma de véu, de nove metros de comprimento, de linho fino trançado e de fios de tecidos azul celeste, púrpura escarlate e carmesim, obra de arte de bordador, com quatro colunas e quatro bases.

[17] Todas as colunas em torno do átrio estarão unidas com vergas de prata, seus ganchos também serão de prata, e suas bases de bronze.

[18] Esse pátio terá quarenta e cinco metros de comprimento e vinte e dois metros e meio de largura, com cortinas em formato de véu de linho fino trançado de dois metros e vinte e cinco centímetros de altura e bases de bronze.

[19] Todos os utensílios para o serviço sagrado do Tabernáculo, inclusive todas as estacas da tenda e as do átrio, serão confeccionados em bronze.

O azeite puro

[20] Ordenarás aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de olivas amassadas, para o candelabro, para que haja lâmpadas continuamente acesas no recinto.

[21] Arão e seus filhos manterão essas lâmpadas acesas na Tenda do Encontro, fora do véu que está diante das Tábuas da Aliança, para que queimem desde a tarde até a manhã perante *Yahweh*. É um decreto perpétuo para as gerações dos filhos de Israel.

Êxodo 28

[14]De un lado de la entrada habrá siete y medio metros de cortinas, con tres columnas y tres bases.

[15]Del otro lado, siete y medio metros de cortinas, con tres columnas y tres bases.

[16]Para la puerta del atrio habrá nueve metros de cortinas de azul, púrpura, carmesí y lino torcido, recamadas artísticamente, con cuatro columnas y cuatro bases.

[17]Todas las columnas alrededor del atrio estarán recubiertas de plata, con capiteles de plata y bases de bronce.

[18]El atrio medirá cuarenta y cinco metros de largo y veintidós y medio metros de ancho en ambos lados, y dos y medio metros de alto. Sus cortinas serán de lino torcido, y sus bases de bronce.

[19]Todos los utensilios para el servicio del tabernáculo, y todas sus estacas, y todas las estacas del atrio, serán de bronce.

Aceite para las lámparas
(Lv 24.1-4)

[20]»Ordenarás a los hijos de Israel que te traigan aceite puro de oliva para las lámparas, para que éstas ardan continuamente.

[21]Aarón y sus hijos las pondrán en orden en el tabernáculo de reunión, afuera del velo que está delante del testimonio, para que ardan delante del Señor desde la tarde hasta la mañana. Éste es un estatuto perpetuo para los hijos de Israel por todas sus generaciones.

Éxodo 28

Deus escolhe Arão e seus filhos para sacerdotes

[1] Farás aproximarem-se de ti, dentre os filhos de Israel, Arão, teu irmão, e seus filhos com ele, para que sejam sacerdotes: Arão, Nadabe e Abiú, Eleazar e Itamar, para que sirvam como sacerdotes.

[2] Farás para Arão, teu irmão, vestimentas sagradas que lhe exaltem a dignidade e honra.

[3] Dirás a todas as pessoas talentosas e hábeis, a quem abençoei com sabedoria e capacidade, que confeccionem essas vestes para Arão, a fim de consagrá-lo ao exercício do meu sacerdócio.

As vestes sacerdotais

[4] Eis as vestimentas que farão: um peitoral, um colete sacerdotal, um manto, uma túnica bordada, um turbante e um cinturão. Farão vestes sagradas para teu irmão Arão e para seus filhos, a fim de que exerçam o meu sacerdócio.

[5] Empregarão fios de ouro sobre linho fino e fios de tecidos azul celeste, púrpura escarlate e carmesim.

[6] Farão o colete sacerdotal bordado artisticamente com fios de ouro sobre linho fino trançado, e fios de tecido azul celeste, púrpura escarlate e carmesim.

[7] Duas ombreiras nele serão fixadas; ele aí será atado por suas extremidades.

[8] O cinturão e o colete que por ele é preso serão confeccionados da mesma peça. O cinturão igualmente será feito de linho fino trançado, de fios de ouro e de fios de tecidos azul celeste, púrpura escarlate e carmesim.

[9] Tomarás duas pedras de ônix e gravarás nelas os nomes dos filhos de Israel:

[10] seis nomes em uma e os outros seis na outra, por ordem de nascimento.

[11] Como faz quem trabalha em lapidação, para a incisão de um selo, gravarás nas duas pedras os nomes dos filhos de Israel. Em seguida, as prendarás com filigranas de ouro,

Las vestiduras de los sacerdotes

(Ex 39.1-31)

[1]»Harás que tu hermano Aarón y sus hijos Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar, se presenten ante ti, para que de entre los hijos de Israel sean mis sacerdotes.

[2]Harás vestiduras sagradas para tu hermano Aarón, que le confieran honra y hermosura.

[3]Hablarás con todos aquellos a quienes he llenado de un corazón y de un espíritu sabio, para que hagan las vestiduras de Aarón y yo lo consagre como mi sacerdote.

[4]Éstas son las vestiduras que deberán hacer: el pectoral, el efod, el manto, la túnica bordada, la mitra y el cinturón. Háganse, pues, las vestiduras sagradas para tu hermano Aarón, y para sus hijos, para que sean mis sacerdotes.

[5]»Tomarán oro, azul, púrpura, carmesí y lino torcido,

[6]y harán el efod bellamente trabajado, con oro, azul, púrpura, carmesí y lino torcido.

[7]Deberá tener dos hombreras, las cuales se unirán a sus dos extremos.

[8]El cinto que estará sobre él debe confeccionarse de la misma manera, es decir, debe estar bellamente trabajado, con oro, azul, púrpura, carmesí y lino torcido, y ser parte del mismo.

[9]»Tomarás dos piedras de ónice, y grabarás en ellas los nombres de los hijos de Israel,

[10]seis nombres en una piedra, y seis nombres en la otra piedra, en su orden de nacimiento.

[11]Mandarás grabar en las dos piedras los nombres de los hijos de Israel, y mandarás también engarzarlas en oro. El trabajo debe hacerlo un orfebre experto en sellos y grabados.

[12]Pondrás las dos piedras sobre las hombreras del efod. Serán piedras memoriales, para que Aarón lleve sobre sus hombros los nombres de los hijos de Israel y haga memoria de ellos delante del Señor.

[12] costurando-as nas ombreiras do colete sacerdotal, como pedras memoriais para os filhos de Israel. Desse modo, Arão conduzirá os nomes à presença de *Yahweh*, para memória.

[13] Farás também engastes de ouro

[14] e duas correntes de ouro puro, trançadas como um cordão, e fixarás as correntes assim trançadas nos engastes.

[15] Farás o peitoral do julgamento; tu o farás artisticamente bordado como o colete sacerdotal: de linho fino trançado, de fios de ouro e de fios de tecidos azul celeste, púrpura escarlate e carmesim.

[16] Terá formato quadrado, com um palmo de comprimento e um palmo de largura, e dobrado em dois.

[17] Colocarás nele engastes de pedras preciosas dispostas em quatro fileiras. Na primeira fila haverá um rubi, um topázio e um berilo;

[18] na segunda, uma turquesa, uma safira e um diamante;

[19] na terceira, um jacinto, uma ágata e uma ametista;

[20] na quarta, um crisólito, um ônix e um jaspe; elas serão guarnecidas de ouro puro em seus engastes.

[21] As pedras corresponderão aos nomes dos filhos de Israel: doze, como seus nomes; as pedras estarão gravadas com os selos, cada uma com seu nome, segundo as doze tribos.

[22] Farás para o peitoral correntes trançadas com um cordão, de ouro puro,

[23] e farás para o peitoral duas argolas de ouro, e as porás nas extremidades do peitoral.

[24] Passarás as duas correntes de ouro pelas duas argolas, nas extremidades do peitoral.

[25] Fixarás as duas pontas das correntes nos dois engastes, e as porás nas ombreiras do colete sacerdotal, na sua parte dianteira.

[13]Los engastes los harás de oro,

[14]con dos cordones de oro fino en forma de trenza, los cuales fijarás en los engastes.

[15]»Harás también el pectoral del juicio, que debe estar bellamente trabajado y hecho igual que el efod, es decir, de oro, azul, púrpura, carmesí y lino torcido.

[16]El efod debe ser cuadrado y doble, de veintidós centímetros de largo y veintidós centímetros de ancho.

[17]Llénalo con cuatro hileras de piedras preciosas. La primera hilera tendrá una piedra sárdica, un topacio y un carbunclo;

[18]la segunda hilera, una esmeralda, un zafiro y un diamante;

[19]la tercera hilera, un jacinto, un ágata y una amatista,

[20]y la cuarta hilera, un berilo, un ónice y un jaspe. Todas deben estar engarzadas en oro,

[21]y tener grabados a manera de sellos los nombres de los doce hijos de Israel. Cada piedra debe tener grabado uno de los doce nombres de las doce tribus.

[22]»Harás también para el pectoral cordones de oro fino trenzado,

[23]y en sus dos extremos le pondrás dos anillos de oro.

[24]Fijarás los dos cordones de oro en los dos anillos, a los dos extremos del pectoral,

[25]y pondrás los extremos de los dos cordones sobre los dos engastes, fijándolos a las hombreras del efod por la parte delantera.

[26]»Harás también dos anillos de oro, los cuales pondrás a los dos extremos del pectoral, por dentro de la orilla que está al lado del efod.

[27]Harás también los dos anillos de oro, los cuales fijarás por abajo de la parte delantera de las dos hombreras del efod, por delante de donde se junta con el cinto del efod.

[28]Con un cordón de azul se juntarán los dos anillos del pectoral con los dos anillos del

[26] Farás duas argolas de ouro e as porás nas duas pontas do peitoral, na sua orla interior, junto ao colete sacerdotal.

[27] Farás igualmente duas argolas de ouro, e as porás nas duas ombreiras do colete sacerdotal, na sua parte inferior dianteira, perto de sua juntura sobre o cinturão do colete sacerdotal.

[28] O peitoral será preso, através de suas argolas, às argolas do colete sacerdotal, com um cordão azul celeste, ligando o peitoral ao cinturão, para que não se separe do colete sacerdotal.

[29] Toda vez que Arão entrar no recinto Santíssimo, levará os nomes dos filhos de Israel sobre seu coração, no peitoral do julgamento, como memorial permanente diante de *Yahweh*, o SENHOR.

Urim e Tumim

[30] Porás também no peitoral do juízo os Urim e os Tumim, para que estejam sempre sobre o coração de Arão ao entrar na presença de *Yahweh*, o Eterno, a fim de que tome sábias decisões para Israel.

[31] Farás o manto do colete sacerdotal inteiramente de fios de tecido azul celeste,

[32] com uma abertura para a cabeça, no centro. Em torno dessa abertura haverá uma dobra tecida como uma gola, para que não se rasgue.

[33] Ao redor da orla inferior do manto bordarás romãs com fios de tecidos azul celeste, púrpura escarlate e carmesim, intercaladas com pequenos sinos de ouro.

[34] Haverá, pois, em toda a orla do manto um sino e uma romã, em seguida, outro sino e outra romã.

[35] Arão deverá vestir esse manto sempre que estiver ministrando. O som dos sinos será ouvido quando ele entrar no Lugar Santo na presença de *Yahweh*, o SENHOR, e quando sair; e dessa maneira não perecerá!

A lâmina de ouro puro

efod, para que se ajusten al cinto del efod, y el pectoral no se separe del efod.

[29]Cuando Aarón entre en el santuario, llevará siempre en el pectoral del juicio, sobre su corazón, los nombres de los hijos de Israel, como memorial delante del Señor.

[30]En el pectoral del juicio pondrás el Urim y el Tumim, para que cuando Aarón se presente ante el Señor, lleve siempre sobre su corazón el juicio de los hijos de Israel.

[31]»El manto del efod lo harás todo de azul,

[32]con una abertura en el centro y por arriba, y en su derredor deberá tener un borde tejido artísticamente, a manera del cuello de un coselete, para que no se rompa.

[33]Alrededor de sus orlas harás granadas de azul, púrpura y carmesí, y entre las granadas pondrás campanillas de oro,

[34]es decir, una campanilla de oro y una granada, otra campanilla de oro y otra granada, hasta rodear toda la orla del manto.

[35]Aarón deberá llevar puesto el efod cuando ministre, para que el sonido de las campanillas pueda oírse cuando él entre o salga del santuario, y mientras esté delante del Señor, para que no muera.

[36]»Harás también una placa de oro fino, y en ella grabarás, a manera de sello, CONSAGRADO AL SEÑOR.

[37]Con un cordón de azul sujetarás la placa por la parte delantera de la mitra, y allí se quedará.

[38]Siempre deberá estar sobre la frente de Aarón, para que éste presente ante el Señor las faltas que los hijos de Israel hayan cometido en todo lo relacionado con las santas ofrendas que ellos consagren, y sean perdonados.

[39]»Bordarás una túnica de lino, y harás también una mitra de lino, y un cinto recamado artísticamente.

[36] Executarás também uma flor em ouro puro, na qual gravarás como se gravam os selos: 'Consagrado a *Yahweh*, o SENHOR'.

[37] Ela será atada na parte dianteira do turbante, com uma fita azul celeste.

[38] Ela estará sobre a fronte de Arão, e Arão carregará a iniquidade e a culpa de algum possível pecado que os israelitas tenham cometido em relação aos procedimentos sagrados, ao fazerem todas as suas ofertas. Esse sinal estará continuamente colocado à testa de Arão, a fim de que as ofertas sejam plenamente aceitas pelo Eterno, o SENHOR.

[39] Tecerás uma túnica e um turbante com linho fino. O cinturão será confeccionado com trabalho de arte de bordador.

[40] Para os filhos de Arão farás túnicas e cinturões. Tu lhes farás também mitras, a fim de lhes exaltar a honra e a dignidade.

[41] E assim vestirás a teu irmão Arão, bem como a seus filhos. Depois os ungirás, darás a eles investidura e os consagrarás para que me sirvam como sacerdotes.

[42] Faze-lhes também calções de linho que vão da cintura até a coxa, para cobrirem sua nudez.

[43] Arão e seus filhos terão de vesti-los todas as vezes que entrarem na Tenda do Encontro ou nos momentos em que se aproximarem do altar a fim de ministrar no Santuário, para que não incorram em culpa e sejam mortos. Isso será um decreto sagrado e perpétuo para Arão e para toda a sua posteridade depois dele.

Êxodo 29

O sacrifício e as cerimônias da consagração

[1] Então o SENHOR disse a Moisés: "Isto é o que farás, para os consagrar, a fim de que oficiem como sacerdotes: tomarás um novilho, e dois cordeiros sem defeito.

[40]»Para los hijos de Aarón harás también túnicas, cintos y tiaras que les confieran honra y hermosura.

[41]Con todo ello vestirás a tu hermano Aarón y a sus hijos. Los ungirás, y los consagrarás y santificarás, para que sean mis sacerdotes.

[42]Les harás calzoncillos de lino para que cubran su desnudez desde la cintura hasta el muslo.

[43]Estas vestiduras las llevarán puestas Aarón y sus hijos cuando entren en el tabernáculo de reunión, o cuando se acerquen al altar para servir en el santuario, para que no cometan un pecado y mueran. Éste es un estatuto perpetuo para Aarón y sus descendientes.

Éxodo 29

Consagración de Aarón y de sus hijos

(Lv 8.1-36)

[1]»Para consagrarlos como mis sacerdotes, debes hacer lo siguiente: Tomarás un becerro de la vacada y dos carneros sin defecto,

[2]panes sin levadura y tortas sin levadura, amasadas con aceite, y hojaldras sin levadura

[2] Com a melhor farinha de trigo, sem fermento, farás pães e bolos amassados com azeite puro, e pães finos, untados com azeite.

[3] Tu os colocarás num cesto e nos cestos os trarás; trarás também o novilho e os cordeiros.

[4] Então, farás que Arão e seus filhos se acheguem à porta da Tenda do Encontro, onde se reúne a congregação, e mandarás que eles se banhem com água.

[5] Tomarás as roupas apropriadas e farás vestir a Arão a túnica e o peitoral. Prenderás o colete sacerdotal sobre ele com o cinturão.

[6] Tu porás em sua cabeça, o turbante, e sobre o turbante, o sinal da santa consagração.

[7] Tomarás do óleo da unção e, derramando-o sobre sua cabeça, o ungirás.

[8] Dessa mesma maneira farás aproximarem-se seus filhos e os vestirás devidamente com suas respectivas túnicas,

[9] e os cingirás com os cinturões e colocarás sua mitra sobre a cabeça. O sacerdócio lhes pertence como ordenança perene. Assim farás à consagração de Arão e de seus filhos.

[10] Farás o novilho chegar diante da Tenda do Encontro, e Arão e seus filhos porão a mão sobre a cabeça do novilho.

[11] Imolarás o novilho diante de *Yahweh*, na entrada da Tenda do Encontro.

[12] Tomarás parte do sangue do novilho e com o dedo o porás sobre os chifres do altar, derramando o restante do sangue ao pé do altar.

[13] Depois retirarás toda a gordura que cobre as vísceras, o lóbulo do fígado e os dois rins com a gordura que os envolve, e os queimarás sobre o altar.

[14] Contudo, queimarás a carne, o couro e o excremento do novilho fora do acampamento; porquanto se constitui em oferta pelo pecado.

[15] Separa um dos cordeiros sobre cuja cabeça Arão e seus filhos terão de colocar as mãos.

untadas con aceite, hechas con flor de harina de trigo.

[3]Pondrás todo esto en un canastillo, y lo ofrecerás, junto con el becerro y los dos carneros.

[4]A Aarón y a sus hijos los llevarás a la puerta del tabernáculo de reunión, y los lavarás con agua.

[5]Tomarás entonces las vestiduras, y vestirás a Aarón con la túnica, el manto del efod, el efod y el pectoral, y le sujetarás el cinto del efod;

[6]luego le pondrás la mitra sobre la cabeza, y sobre la mitra pondrás la diadema santa.

[7]A continuación, tomarás el aceite de consagrar y lo derramarás sobre la cabeza de Aarón, y así lo ungirás como sacerdote.

[8]Harás que se acerquen sus hijos, y los vestirás con las túnicas.

[9]Les sujetarás el cinto a Aarón y a sus hijos, y les atarás las tiaras, y recibirán el sacerdocio por derecho perpetuo. Así consagrarás a Aarón y a sus hijos.

[10]»Después llevarás el becerro hasta el tabernáculo de reunión, y Aarón y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeza del becerro.

[11]Matarás el becerro delante del Señor, a la entrada del tabernáculo de reunión.

[12]Tomarás un poco de la sangre del becerro, y con tu dedo la pondrás sobre los cuernos del altar, y el resto de la sangre lo derramarás al pie del altar.

[13]Tomarás también toda la grasa que cubre los intestinos, y la grasa que cubre el hígado y los dos riñones, y la quemarás sobre el altar.

[14]Pero la carne del becerro, y su piel y su estiércol, los quemarás totalmente fuera del campamento, pues se trata de una ofrenda por el pecado.

[15]»Tomarás uno de los carneros, y Aarón y sus hijos pondrán las manos sobre la cabeza del carnero,

[16] Imolarás o cordeiro, recolherás seu sangue e o lançarás sobre o altar e em todo o seu redor.

[17] Então cortarás o cordeiro em pedaços e, lavadas suas vísceras e pernas, tu as colocarás ao lado da cabeça do animal e de suas demais partes.

[18] Depois queimarás o cordeiro inteiro sobre o altar; isso é o holocausto dedicado a *Yahweh*; é oferta de aroma agradável, consagrada ao SENHOR, preparada no fogo.

[19] Tomarás depois o segundo cordeiro, e Arão com seus filhos porão as mãos sobre a cabeça dele.

[20] Tu sacrificarás esse cordeiro, recolherás um pouco do sangue e o porás sobre a ponta da orelha direita de Arão e sobre a ponta da orelha direita de cada um dos seus filhos, sobre o polegar das suas mãos direitas, como também sobre o polegar dos seus pés direitos; o restante do sangue, tu o lançarás sobre o altar, todo ao redor.

[21] Pegarás então do sangue que está sobre o altar, e do óleo da unção, e farás aspersão com eles sobre Arão e suas vestimentas, e sobre seus filhos e as vestimentas dos seus filhos; assim eles serão consagrados; eles e suas vestes, assim como seus filhos e todas as suas vestes.

[22] Depois retirarás desse cordeiro a gordura, a parte gorda da cauda, a gordura que cobre as vísceras, o lóbulo do fígado, os dois rins e a gordura que os envolve, e a coxa direita. Esse é, portanto, o cordeiro da oferta de ordenação.

[23] Tomarás, também, da cesta de pães ázimos, um pão, um bolo assado, feito com azeite, e um pão fino.

[24] Porás tudo isso nas palmas das mãos de Arão e dos seus filhos, e farás o gesto ritual de apresentação de oferta especial diante de *Yahweh*.

[25] Em seguida os retomarás de suas mãos e queimarás os pães no altar, com o holocausto

[16]al cual matarás, y su sangre la rociarás sobre y alrededor del altar.

[17]Cortarás el carnero en pedazos, y lavarás sus intestinos y sus piernas, y las pondrás sobre sus pedazos y sobre su cabeza.

[18]Luego quemarás todo el carnero sobre el altar, pues es un holocausto de olor grato en honor del Señor. Es una ofrenda quemada en honor del Señor.

[19]»Tomarás luego el otro carnero, y Aarón y sus hijos pondrán las manos sobre la cabeza del carnero,

[20]al cual matarás. Tomarás un poco de su sangre y la pondrás en el lóbulo de la oreja derecha de Aarón, en el lóbulo de la oreja de sus hijos, en el dedo pulgar de sus manos derechas, y en el dedo gordo de sus pies derechos, y rociarás la sangre sobre y alrededor del altar.

[21]La sangre que quede sobre el altar, y el aceite de la unción, la rociarás sobre Aarón y sobre sus vestiduras, sobre sus hijos y sobre las vestiduras de éstos. Así él y sus hijos quedarán santificados, lo mismo que sus vestiduras y las vestiduras de sus hijos.

[22]»Tomarás luego la grasa del carnero, junto con la grasa que cubre los intestinos y la grasa del hígado, y la cola, los dos riñones, y la grasa que los cubre, y la espaldilla derecha, porque se trata de un carnero de consagración.

[23]Del canastillo de los panes sin levadura presentado al Señor tomarás una torta grande de pan, una torta de pan de aceite y una hojaldra,

[24]y todo esto lo pondrás en las manos de Aarón y de sus hijos, y lo mecerás delante del Señor como ofrenda mecida.

[25]Después tomarás todo esto de sus manos y lo quemarás en el altar, junto con el holocausto, como olor grato delante del Señor. Se trata de una ofrenda encendida en honor del Señor.

[26]»Tomarás el pecho del carnero de las consagraciones, que es de Aarón, y lo

de aroma agradável, perante *Yahweh*. Essa é uma oferta queimada e dedicada ao SENHOR.

[26] Tomarás o peito do cordeiro para a ordenação de Arão e o moverás conforme o gesto ritual de apresentação diante do SENHOR. E essa será a tua porção.

[27] Consagrarás o peito que foi apresentado, e a coxa da porção que foi tirada, o que se tirou do cordeiro da ordenação que é de Arão e de seus filhos.

[28] Essas partes sempre serão dadas pelos israelitas a Arão e a seus filhos. É contribuição obrigatória que lhes farão, das suas oferendas de comunhão a *Yahweh*.

[29] As vestimentas sagradas de Arão passarão, depois dele, para seus descendentes, a fim de que as vistam quando forem ungidos e consagrados.

[30] Aquele dentre os filhos de Arão que for sacerdote depois dele e que entrar na Tenda do Encontro para ministrar no Santo Lugar terá de usá-las durante sete dias.

[31] Tomarás depois o cordeiro da ordenação e farás cozinhar sua carne em um lugar sagrado.

[32] Arão e seus filhos comerão da carne do cordeiro e do pão que está no cesto, à entrada da Tenda do Encontro.

[33] Comerão do que serviu para fazer a expiação por eles, quando da sua ordenação e consagração; exclusivamente os sacerdotes poderão comer desse alimento, porquanto são sagrados.

[34] Se restar carne do cordeiro da ordenação ou pão, até a manhã seguinte, queimarás todas as sobras; não se comerá, porque é oferta sagrada.

[35] Assim, pois, farás a Arão e a seus filhos, conforme tudo o que te ordenei. Sete dias durará o rito da ordenação deles.

[36] Cada dia oferecerás também um novilho em sacrifício pelo pecado, em expiação. Purificarás o próprio altar, fazendo

mecerás delante del Señor como ofrenda mecida. Esa porción será para ti.

[27]Luego apartarás el pecho de la ofrenda mecida y la espaldilla de la ofrenda elevada, es decir, lo que fue mecido y lo que fue elevado del carnero de las consagraciones de Aarón y de sus hijos,

[28]y todo esto les darás a Aarón y a sus hijos. Éste es un estatuto perpetuo para los hijos de Israel. Se trata de una ofrenda elevada y de los sacrificios de paz de los hijos de Israel. Es la porción que ellos elevan al Señor como ofrenda.

[29]»Las vestiduras santas de Aarón las heredarán sus hijos después de él, para que con ellas sean ungidos y consagrados.

[30]El hijo suyo que tome su lugar como sacerdote las vestirá durante siete días, cuando venga al tabernáculo de reunión para servir en el santuario.

[31]»Tomarás el carnero de las consagraciones, y cocerás su carne en el lugar santo.

[32]Aarón y sus hijos comerán la carne del carnero, y el pan que estará en el canastillo, a la entrada del tabernáculo de reunión.

[33]Comerán aquello con lo que se haya hecho expiación, para consagrarlos y darles plena autoridad. Pero de esto no comerá ningún extraño, porque son ofrendas santas.

[34]Si algo de la carne de las consagraciones y del pan queda para el día siguiente, lo que haya quedado lo quemarás en el fuego. No debe comerse, porque es una ofrenda santa.

[35]»Harás con Aarón y sus hijos todo lo que yo te he mandado. Durante siete días los consagrarás,

[36]y cada día ofrecerás el becerro del sacrificio por el pecado, para las expiaciones, y cuando hagas expiación por él deberás purificar y ungir el altar para santificarlo.

[37]Durante siete días harás expiación por el altar, y lo santificarás, y será un altar

propiciação por ele, e o ungirás, para consagrá-lo.

[37] Durante sete dias farás propiciação pelo altar, consagrando-o. Então o altar será santíssimo perante o SENHOR.

[38] Eis o que sacrificarás regularmente sobre o altar: a cada dia dois cordeiros de um ano.

[39] Oferecerás um de manhã e o outro ao entardecer.

[40] Com o primeiro cordeiro oferecerás o equivalente a um jarro da melhor farinha, misturada com um litro de azeite de olivas batidas e um litro de vinho como oferta derramada.

[41] Oferecerás o outro cordeiro ao pôr do sol com uma oferta de cereal e uma oferta derramada, como fizeste ao raiar do dia.

[42] Esse será o holocausto perpétuo por todas as vossas gerações, à entrada da Tenda do Encontro, diante de *Yahweh*. Nesse local Eu me encontrarei convosco e falarei convosco e falarei aos vossos corações.

[43] Ali virei me encontrar com os filhos de Israel, e o lugar ficará santificado por minha Glória.

[44] Santificarei a Tenda do Encontro e o altar. Consagrarei também a Arão e a seus filhos para que me sirvam como sacerdotes.

[45] E habitarei entre todos os filhos de Israel e serei para eles Deus.

[46] E eles compreenderão que Eu Sou *Yahweh*, o seu Deus, que os tirei da terra do Egito, a fim de morar entre eles – Eu, o Eterno, seu Deus!

Êxodo 30

O altar do incenso

[1] Farás também um altar, para queimares nele incenso; de madeira de acácia o farás.

[2] Será uma só peça quadrada, medindo quarenta e cinco centímetros de cada lado e noventa centímetros de altura; suas pontas

santísimo. Cualquier cosa que toque el altar quedará santificada.

Las ofrendas diarias

(Nm 28.1-8)

[38]»Esto es lo que debes ofrecer sobre el altar diariamente y sin falta: dos corderos de un año.

[39]Uno de los corderos lo ofrecerás por la mañana, y el otro cordero lo ofrecerás a la caída de la tarde.

[40]Con cada cordero ofrecerás dos litros de flor de harina, amasada con un litro de aceite de olivas machacadas. Para la libación, ofrecerás un litro de vino.

[41]El otro cordero lo ofrecerás a la caída de la tarde, en olor grato, como ofrenda encendida en honor del Señor, conforme a lo hecho para la ofrenda de la mañana y para su libación.

[42]Esto será el holocausto continuo para las generaciones futuras, a la entrada del tabernáculo de reunión, delante del Señor, en donde yo me reuniré con ustedes para hablarles.

[43]Allí me reuniré con los hijos de Israel, y el lugar será santificado con mi gloria.

[44]Santificaré el tabernáculo de reunión y el altar, y santificaré también a Aarón y a sus hijos, para que sean mis sacerdotes.

[45]Yo habitaré entre los hijos de Israel, y seré su Dios.

[46]Así sabrán que yo soy el Señor su Dios, que los sacó de la tierra de Egipto para habitar en medio de ellos. Yo soy el Señor su Dios.

Éxodo 30

El altar del incienso

(Ex 37.25-28)

[1]»Harás también un altar de madera de acacia para quemar el incienso.

[2]Este altar será cuadrado, de cuarenta y cinco centímetros por lado, y noventa centímetros

terão prolongamentos, como chifres, formando um único móvel.

3 Cobrirás de ouro puro a parte superior, todos os lados e as pontas, e farás uma moldura de ouro ao seu redor.

4 Farás duas argolas de ouro de cada lado do altar, abaixo da moldura, a fim de que sustentem os varais utilizados para transportá-lo.

5 Usarás madeira de acácia na confecção desses varais e os revestirás de ouro.

6 Porás o altar defronte do véu que está diante da Arca da Aliança, perante o propiciatório, que é sua tampa e está sobre o Testemunho, onde me encontrarei contigo.

7 Arão fará queimar incenso aromático sobre o altar todas as manhãs, assim que vier cuidar das lâmpadas,

8 e também quando acendê-las ao cair da noite. Será um incenso perpétuo diante de *Yahweh*, pelas vossas gerações.

9 Não oferecereis sobre esse altar nenhuma outra espécie de incenso, tampouco holocausto, oferta de cereal ou manjares, nem derramareis sobre ele ofertas de bebidas ou libações.

10 Uma vez por ano Arão realizará sobre as pontas do altar em forma de chifres, o rito da expiação: com o sangue do sacrifício pelo pecado, no Dia do Perdão; anualmente, ele fará essa propiciação por si e pelas vossas gerações. Sendo assim, santíssimo é esse altar a *Yahweh*, o SENHOR!"

O resgate da alma

11 Então *Yahweh* falou mais a Moisés e lhe ordenou:

12 "Quando fizeres o recenseamento dos filhos de Israel, cada um pagará a *Yahweh* um resgate por sua pessoa, para que não haja entre eles nenhuma praga, quando os recenseares.

13 Todo o que estiver submetido ao recenseamento contribuirá com meio shékel,

de alto. Sus cuernos serán parte del altar mismo.

3Recubrirás de oro puro su cubierta, todo el derredor de sus paredes y sus cuernos, y lo rodearás con una cornisa de oro.

4Le pondrás dos anillos de oro en las dos esquinas de ambos lados, por debajo de la cornisa, para pasar por ellos las varas con que será transportado.

5Harás las varas de madera de acacia, y las recubrirás de oro,

6y pondrás el altar delante del velo que está junto al arca del testimonio, es decir, delante del propiciatorio que está sobre el testimonio, que es donde me encontraré contigo.

7Y cada mañana, cuando Aarón aliste las lámparas, quemará sobre él incienso aromático.

8También quemará el incienso al anochecer, cuando Aarón encienda las lámparas. Éste será un rito perpetuo delante del Señor por todas las generaciones.

9No ofrecerán sobre él ningún otro incienso ni holocausto ni ofrenda; tampoco derramarán sobre él libación alguna.

10Con la sangre del sacrificio por el pecado, una vez al año Aarón hará expiación sobre los cuernos del altar. Por todas las generaciones, una vez al año hará expiación sobre él. Este altar será muy santo en honor del Señor.»

El dinero del rescate

11El Señor habló también con Moisés, y le dijo:

12«Cuando hagas un recuento del número de los hijos de Israel, una vez que los hayas contado cada uno de ellos deberá darme a mí, el Señor, el rescate de su persona. Así no habrá mortandad entre ellos.

13Todo aquel que sea contado deberá pagar cinco gramos de plata,que es la mitad del peso oficial del santuario. La ofrenda al Señor será de cinco gramos de plata.

seis gramas de prata, com base no peso padrão do santuário, que tem doze gramas. Esses seis gramas são um tributo ao SENHOR.

14 Todos os alistados, da idade de vinte anos para cima, darão ao SENHOR essa oferta.

15 Os ricos não contribuirão com mais, nem os pobres darão menos que seis gramas de prata, ao pagar o tributo estabelecido a *Yahweh*, em resgate por vossas vidas.

16 Receberás dos israelitas o dinheiro da propiciação e tu o usarás para os serviços da Tenda do Encontro. Será esse um memorial diante de *Yahweh*, em benefício de todos os filhos de Israel, a fim de realizarem expiação por suas próprias pessoas!"

A pia de cobre

17 Então *Yahweh* orientou Moisés:

18 "Farás também uma bacia de bronze, com a base igualmente de bronze, para se lavarem. Tu a colocarás entre a Tenda do Encontro e o altar, e a encherás de água

19 com a qual Arão e os seus filhos lavarão as mãos e os pés.

20 Quando entrarem na Tenda do Encontro, eles se lavarão com água, para que não morram, e também quando se aproximarem do altar para ministrar, para fazer fumegar uma oferenda queimada a *Yahweh*.

21 Lavarão as mãos e os pés e, assim, não morrerão. Isso será um decreto perpétuo para Arão e todos os seus descendentes, geração após geração!"

O azeite da santa unção

22 E prosseguiu, dizendo o SENHOR a Moisés:

23 "Quanto a ti, reúne as seguintes quantidades de especiarias aromáticas de primeira qualidade: seis quilos de mirra virgem líquida, três quilos de canela, três quilos de cálamo balsâmico aromático,

24 seis quilos de cássia, tudo isso com base no peso padrão do santuário, e um hin, galão, de azeite puro de oliva.

14Todo el que sea contado y que tenga más de veinte años de edad, deberá dar esta ofrenda al Señor.

15Al dar la ofrenda al Señor para la expiación de personas, ni el rico dará más de cinco gramos de plata, ni el pobre dará menos.

16Recibirás de los hijos de Israel el dinero de las expiaciones, y lo entregarás para el servicio del tabernáculo de reunión. Esto será para los hijos de Israel un memorial delante del Señor, para que se haga la expiación por ellos.»

La fuente de bronce

17El Señor le dijo también a Moisés:

18«Harás también una fuente de bronce, con su base de bronce, para lavarse. La colocarás entre el tabernáculo de reunión y el altar, y en ella pondrás agua

19para que Aarón y sus hijos se laven las manos y los pies.

20Para que no mueran, ellos deberán lavarse con agua al entrar en el tabernáculo de reunión, y cuando se acerquen al altar para ministrar y quemar la ofrenda encendida en honor del Señor.

21Deberán lavarse las manos y los pies, para que no mueran. Esto será un estatuto perpetuo para Aarón y su descendencia, por todas las generaciones.»

El aceite de la unción, y el incienso

22El Señor también le dijo a Moisés:

23«Tomarás especias finas: seis kilos de la mejor mirra, tres kilos de canela aromática, tres kilos de cálamo aromático,

24y seis kilos de canela, según el peso oficial del santuario, y tres litros de aceite de oliva.

25Con esto harás un aceite aromático, es decir, un perfume, el cual será el aceite de la santa unción.

26Con él ungirás el tabernáculo de reunión, el arca del testimonio,

25 Com tudo isso farás o óleo sagrado para as unções, uma fina mistura de aromas, obra de arte dos melhores perfumistas. Esse será o óleo santo para as unções.

26 Com ele ungirás a Tenda dos Encontros e a Arca da Aliança,

27 a mesa com todos os seus utensílios, o candelabro com todos os seus acessórios, o altar do incenso,

28 o altar dos holocaustos com todos os seus utensílios, e a bacia com sua base.

29 Consagrarás esses elementos e se tornarão santíssimos, e tudo o que neles tocar igualmente ficará santificado.

30 Ungirás também a Arão e a seus filhos e os consagrarás para que exerçam plenamente o ministério sacerdotal como meus servos, em minha honra.

31 E falarás aos filhos de Israel, dizendo: Isso será para vós e para todas as vossas gerações futuras como um óleo sagrado para unção.

32 Não será derramado sobre o corpo de nenhum outro homem e, quanto à sua composição, não fareis outro bálsamo semelhante a ele. Esse é um óleo sagrado e santo: deveis preservá-lo.

33 Quem preparar um outro azeite parecido e colocá-lo sobre um profano, será exterminado do seu povo!"

O incenso santo

34 E *Yahweh* disse a Moisés: "Junta as seguintes essências: bálsamo, ônica, craveiro, gálbano e o mais puro dos incensos, todos em quantidades iguais.

35 Com essas substâncias farás um incenso especial, uma composição aromática, obra de arte dos melhores perfumistas. Essa mistura ainda levará sal e produzirá um incenso puro e santo.

36 Moerás parte dele, até virar pó, e o depositarás diante da Arca da Aliança, na Tenda do Encontro, onde me encontro

27la mesa con todos sus utensilios, el candelero con todos sus utensilios, el altar del incienso,

28el altar del holocausto con todos sus utensilios, y la fuente y su base.

29De este modo los consagrarás, y serán cosas santísimas; todo lo que llegue a tocarlos, quedará santificado.

30Ungirás también a Aarón y a sus hijos, y los consagrarás para que sean mis sacerdotes.

31Y hablarás con los hijos de Israel y les dirás: Éste será mi aceite de la santa unción, por todas las generaciones.

32No se derramará sobre el cuerpo de ningún hombre, ni se hará otro aceite semejante, ni con esta composición. Es un aceite santo, y así deberán mantenerlo.

33Cualquiera que componga un aceite semejante, y que lo derrame sobre algún extraño, será expulsado de su pueblo.»

34Además, el Señor le dijo a Moisés: «Tomarás una misma cantidad de especias aromáticas, estacte, uña aromática, gálbano aromático e incienso puro,

35y con todo eso prepararás el incienso aromático, bien mezclado, como un perfume, puro y santo.

36Una parte la molerás muy fino, y ese polvo lo pondrás en el tabernáculo de reunión, delante del testimonio, que es donde yo me mostraré a ti. Será para ustedes una cosa santísima.

37No harán ustedes otro incienso semejante a éste en su composición. Será para ti una cosa sagrada en honor del Señor.

38Cualquiera que haga otro perfume como éste para disfrutar de su fragancia, será expulsado de su pueblo.»

contigo, e será para vós um perfume santíssimo.

[37] Não fareis para vós nenhum outro incenso de composição ou perfume semelhantes para uso pessoal ou coletivo. Considerai esse incenso sagrado, reservado para uso exclusivo na adoração ao SENHOR.

[38] Quem fizer um incenso semelhante a esse para aproveitar da sua fragrância, será banido do meio do seu povo!"

Êxodo 31

Os artífices da obra do tabernáculo

[1] E disse o SENHOR a Moisés:

[2] "Eis que chamei pelo nome a Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá.

[3] Eu fiz que ficasse pleno do Espírito de Deus em sabedoria, entendimento e capacidade artística,

[4] para desenhar e executar trabalhos em ouro, prata e bronze,

[5] para trabalhar com arte na escultura de pedras, para entalhar madeira e realizar todo tipo de obra artesanal.

[6] Eis que estou enviando a ele, por companheiro, Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã, com a missão de cooperar com Bezalel em tudo. Da mesma forma, capacitei todos os artesãos para que executem tudo quanto, tenho orientado-te para realizar:

[7] a Tenda do Encontro, a Arca da Aliança bem como o propiciatório, a tampa que está sobre ela, e toda a mobília da Tenda;

[8] a mesa com todos os seus utensílios sagrados, o candelabro de ouro puro com todos os seus acessórios, o altar do incenso,

[9] o altar dos holocaustos com todos os seus utensílios santos, a bacia com sua base;

[10] as vestimentas litúrgicas, tanto as vestes sagradas de Arão, o sacerdote, como as vestes para cada um de seus filhos, quando ministrarem como sacerdotes,

Éxodo 31

Llamamiento de Besalel y de Aholiab

(Ex 35.30—36.1)

[1]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[2]«Mira, yo he llamado por su nombre a Besalel hijo de Uri, hijo de Jur, de la tribu de Judá.

[3]Lo he llenado del espíritu de Dios en sabiduría, inteligencia y ciencia, y en todo arte,

[4]para crear nuevos diseños y trabajar en oro, plata y bronce,

[5]y en el arte de engastar piedras preciosas y de trabajar la madera, y de realizar toda clase de trabajos.

[6]Como podrás ver, he designado también a Aholiab hijo de Ajisamac, de la tribu de Dan, y a todos los de corazón sabio les he dado la capacidad de hacer todo lo que te he mandado:

[7]el tabernáculo de reunión, el arca del testimonio, el propiciatorio que va sobre ella, todos los utensilios del tabernáculo,

[8]la mesa y sus utensilios, el candelero de oro puro y todos sus utensilios, el altar del incienso,

[9]el altar del holocausto y todos sus utensilios, la fuente y su base,

[10]las vestiduras del servicio, las vestiduras santas para Aarón el sacerdote, las vestiduras de sus hijos para que ejerzan el sacerdocio,

[11] o bálsamo especial para as unções e o incenso de exclusivo perfume para o Lugar Santíssimo. Eles, pois, farão tudo exatamente de acordo com o que te ordenei!"

O sábado santo e as duas tábuas do Testemunho

[12] E falou ainda o SENHOR a Moisés:

[13] "Fala aos filhos de Israel e orienta-os: Observareis de verdade os meus sábados, porque são um sinal entre mim e vós, em vossas gerações, a fim de que saibais que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR, que vos santifica.

[14] Guardareis, pois, o sábado, porquanto é um dia santo para vós. Quem o profanar deverá ser castigado com a morte. Todo o que realizar nesse dia algum trabalho será exterminado do meio de seu povo.

[15] Durante seis dias se deverá trabalhar; o sétimo dia, porém, é o shabbãth, o tempo do repouso absoluto em honra e adoração a *Yahweh*. Todo aquele que trabalhar no dia do shabbãth, sábado, deverá ser executado sumariamente.

[16] Os filhos de Israel terão de guardar o sábado, eles e todos os seus descendentes, como uma aliança perpétua.

[17] Será um sinal de união eterna entre mim e os filhos de Israel, porquanto Eu, *Yahweh*, o SENHOR, fiz os céus e a terra em seis dias e no sétimo dia não trabalhei, descansei!"

[18] E aconteceu que quando o SENHOR terminou de orientar Moisés, no alto do monte Sinai, entregou-lhe as duas Tábuas do Testemunho e da Aliança, duas placas de pedra com seus mandamentos escritos pelo dedo de Deus.

Êxodo 32

O bezerro de ouro

[1] Quando o povo de Israel percebeu que Moisés tardava muito a voltar do alto do monte, juntou-se ao redor de Arão e exigiu-lhe: "Vamos, faze-nos deuses que vão à nossa frente, porque a esse Moisés, a esse homem

[11]el aceite de la unción, y el incienso aromático para el santuario. Deberán hacerlo todo según lo que te he ordenado.»

El día de reposo como señal

[12]Además, el Señor habló con Moisés, y le dijo:

[13]«Tú hablarás con los hijos de Israel, y les dirás: "Ustedes deberán respetar mis días de reposo, porque es una señal entre ustedes y yo por todas las generaciones, para que sepan que yo soy el Señor, que los santifico.

[14]Así que respetarán el día de reposo, porque es para ustedes un día santo. El que lo profane, será condenado a muerte. Sí, cualquiera que haga algún trabajo en ese día, será expulsado de su pueblo."

[15]Seis días se trabajará, pero el día séptimo es día de reposo consagrado a mí; cualquiera que trabaje en el día de reposo, será condenado a muerte.

[16]Así que los hijos de Israel respetarán el día de reposo y lo celebrarán por todas las generaciones como un pacto perpetuo.

[17]Será una señal para siempre entre los hijos de Israel y yo, porque yo, el Señor, hice en seis días los cielos y la tierra, y el séptimo día reposé.»

El becerro de oro
(Dt 9.6-29)

[18]Cuando Dios terminó de hablar con Moisés en el monte Sinaí, le dio las dos tablas del testimonio, tablas de piedra escritas por el dedo mismo de Dios.

Éxodo 32

[1]Al ver el pueblo que Moisés tardaba en bajar del monte, fueron a ver a Aarón y le dijeron: «Anda, haznos unos dioses que vayan delante de nosotros, porque a este Moisés, que nos sacó de Egipto, no sabemos qué pudo haberle sucedido.»

que nos fez subir da terra do Egito, não sabemos o que lhe aconteceu!”

[2] Arão consentiu e orientou-os: “Tirai os brincos de ouro das orelhas de vossas mulheres, de vossos filhos e filhas, e trazei-mos!”

[3] Então todo o povo tirou das orelhas os brincos e os entregaram a Arão.

[4] Este, recebendo-os das suas mãos, os fez fundir em um molde e fabricou com esse ouro derretido uma estátua em forma de bezerro. Então o povo exclamou: “Esta é a figura dos nossos deuses, ó Israel, que vos tiraram da terra do Egito!”

[5] Diante dessa manifestação do povo, Arão construiu um altar diante do bezerro de ouro e fez esta proclamação: “Amanhã será um dia de festa dedicada ao SENHOR!”

[6] No dia seguinte, todo o povo se levantou bem cedo; ofereceram holocaustos e trouxeram sacrifícios de comunhão. Todas as pessoas assentaram-se para comer e beber e, mais tarde, levantaram-se para se divertir.

[7] Então *Yahweh* avisou Moisés: “Vai, desce depressa, porque o teu povo, que ajudaste a subir da terra do Egito, perverteu-se!

[8] Com muita facilidade e rapidez desviaram-se do Caminho que Eu lhes havia ordenado. Fizeram para si um bezerro de metal fundido, e o estão adorando e lhe estão oferecendo louvores e sacrifícios e proclamaram em alta voz: ‘Este é o teu Deus, ó Israel, que te fez subir do Egito!’”

[9] E *Yahweh* disse mais a Moisés: “Tenho observado este povo: eis que é um povo de dura cerviz, teimoso.

[10] Agora, portanto, deixa-me, para que se inflame contra eles a minha ira e Eu os consuma. Todavia, mais tarde, farei de ti uma grande nação!”

[11] Moisés, no entanto, suplicou a *Yahweh*, seu Deus, e disse: “Por que, ó *Yahweh*, se acende o teu furor contra o teu povo, que

[2]Aarón les dijo: «Aparten los zarcillos de oro que sus mujeres, sus hijos y sus hijas llevan en las orejas, y tráiganmelos.»

[3]Todo el pueblo apartó los zarcillos de oro que llevaban en las orejas, y se los llevaron a Aarón.

[4]Éste los recibió de sus manos, y con un buril les dio forma, hasta hacer de ellos un becerro de oro fundido. Y ellos dijeron entonces: «Israel, ¡éstos son los dioses que te sacaron de Egipto!»

[5]Cuando Aarón vio esto, levantó un altar delante del becerro y proclamó: «¡Mañana celebraremos una fiesta en honor del Señor!»

[6]Al día siguiente todos madrugaron, y ofrecieron holocaustos y presentaron ofrendas de paz, y el pueblo se sentó a comer y a beber, y comenzó a divertirse.

[7]Entonces el Señor le dijo a Moisés: «Anda, baja del monte, porque el pueblo que sacaste de Egipto se ha corrompido.

[8]Muy pronto se han apartado del camino que yo les señalé. Se han hecho un becerro de oro fundido, y lo están adorando, y le ofrecen sacrificios, mientras dicen: “Israel, ¡éstos son los dioses que te sacaron de Egipto!”»

[9]El Señor también le dijo a Moisés: «Ya he podido ver que este pueblo es de dura cerviz.

[10]Déjame, que mi ira contra ellos se va a encender y los voy a consumir. Pero de ti haré una gran nación.»

[11]Entonces Moisés oró delante del Señor su Dios, y dijo: «Señor, ¿por qué habría de encenderse tu furor contra tu pueblo, si tú lo sacaste de Egipto con gran poder y con mano fuerte?

[12]Los egipcios van a decir: “¡Dios los sacó para su mal! ¡Los sacó para matarlos en los montes y para borrarlos de la faz de la tierra!” ¿Y por qué van a decirlo? ¡Calma el ardor de tu ira, y no cometas este mal contra tu pueblo!

[13]Acuérdate de tus siervos Abrahán, Isaac e Israel, a quienes les juraste por ti mismo: “Yo multiplicaré la descendencia de ustedes como

tiraste da terra do Egito por meio de teu braço forte e muitos milagres?

[12] Por que os egípcios haveriam de blasfemar contra Ti, exclamando: 'Foi com intenção maligna que Ele os fez sair da terra do Egito, para exterminá-los nos montes e bani-los da face da terra'! Abranda, pois, o furor da tua santa ira e reconsidera o castigo que pretendias impor ao teu povo.

[13] Recorda-te dos teus servos Abraão, Isaque e Israel, aos quais juraste por Ti mesmo, dizendo: 'Multiplicarei a vossa descendência como as estrelas do céu e, toda a terra que vos prometi, dá-la-ei a vossos filhos para que a possuam para sempre'.

[14] E sucedeu que o SENHOR arrependeu-se do castigo que ameaçara impingir àquele povo.

[15] Então Moisés desceu do monte, trazendo nas mãos as duas placas de pedra com os mandamentos escritos por Deus nos dois lados de cada pedra.

[16] Essas Tábuas da Lei eram obras do dedo de Deus, e a escritura era obra de Deus, gravada sobre placas de pedra.

[17] Então Josué, ouvindo o alarido e os gritos que vinham do povo, disse a Moisés: "Há um barulho de guerra no acampamento!"

[18] Ao que lhe respondeu Moisés: "Não é canto de vitória, nem lamento de derrota; todavia ouço o som de canções!"

Moisés quebra as tábuas do Testemunho

[19] Quando Moisés aproximou-se do acampamento, no sopé da montanha, e viu aquela estátua em forma de bezerro e as danças, irou-se profundamente e espatifou as tábuas de pedra no chão.

[20] Dirigiu-se à figura do bezerro que o povo havia confeccionado e destruiu-a no fogo. Em seguida, triturou-a até reduzi-la a pó miúdo, que espalhou na água, a qual fez todos os filhos de Israel beberem.

las estrellas del cielo, y les daré toda esta tierra, de la cual les he hablado, para que sea su herencia para siempre."»

[14]Entonces el Señor cambió de parecer y ya no le hizo daño a su pueblo.

[15]Moisés, por su parte, bajó del monte trayendo en su mano las dos tablas del testimonio, las cuales estaban escritas por ambos lados.

[16]Las tablas eran obra de Dios, lo mismo que la escritura que estaba grabada sobre las tablas.

[17]Josué oyó que el pueblo gritaba, así que le dijo a Moisés: «Hay en el campamento alaridos de guerra.»

[18]Pero él respondió: «No son voces de vencedores. Ni son voces de gente derrotada. Lo que oigo son cantos de alegría.»

[19]Y cuando Moisés llegó al campamento y vio el becerro y las danzas, se encendió su enojo y, arrojando lejos de sí las tablas, las quebró al pie del monte.

[20]Luego tomó el becerro que habían hecho y lo quemó en el fuego, moliéndolo hasta reducirlo a polvo, y ese polvo lo esparció sobre las aguas y se las dio a beber a los hijos de Israel.

[21]Luego, le dijo a Aarón: «¿Qué te ha hecho este pueblo, que lo has hecho cometer tan gran pecado?»

[22]Aarón respondió: «Mi señor, no te enojes. Tú sabes que este pueblo se inclina a hacer lo malo.

[23]Ellos me dijeron: "Haz unos dioses que nos vayan abriendo el paso. La verdad, no sabemos qué pudo haberle pasado a este Moisés que nos sacó de Egipto."

[24]Yo les respondí: "El que tenga oro, que lo aparte." Entonces ellos me lo dieron, yo lo eché en el fuego, ¡y salió este becerro!»

[25]Al ver Moisés que el pueblo estaba desenfrenado, porque, para vergüenza de

[21] Então Moisés questionou Arão: "Que exigências te fez este povo, que te impelisse a tão horrível pecado?"

[22] Respondeu Arão: "Ó, meu senhor, não te enfureças ainda mais; tu bem sabes o quanto este povo é inclinado à prática do mal.

[23] Eles me acossaram alegando: 'Faze-nos deuses que marchem à nossa frente, porque a esse Moisés, o homem que nos fez subir da terra do Egito, não sabemos o que lhe aconteceu'.

[24] Então lhes disse: 'Quem tiver ouro, tire-o'. Eles o deram a mim; lancei-o no fogo e saiu esse bezerro!"

Moisés manda matar os idólatras

[25] Moisés viu que o povo estava desenfreado, porque Arão os havia abandonado à vergonha no meio dos seus inimigos.

[26] Moisés ficou de pé no meio do acampamento e exclamou: "Quem for de *Yahweh* venha até mim!" Todos os filhos de Levi reuniram-se em torno dele.

[27] Então ele proclamou: "Assim diz o SENHOR, *Yahweh*, o Deus de Israel: 'Agarre cada um de vós sua própria espada, percorra o acampamento todo, de tenda em tenda, e mate seu irmão, seu parente, seu amigo e seu vizinho!'"

[28] Os filhos de Levi fizeram tudo segundo a palavra de ordem proferida por Moisés, e naquele dia morreram mais de três mil homens do povo.

[29] Moisés então declarou aos levitas: "Hoje passastes pela prova de matar os vossos próprios filhos e irmãos e, dessa maneira, vos consagrastes como sacerdotes ao serviço de *Yahweh*, o SENHOR. E, porque vos submetestes a isso, Deus vos deu neste dia uma grande bênção!"

Moisés intercede pelo povo

[30] No dia seguinte, Moisés avisou ao povo: "Vós cometestes uma falta muito grave. Contudo, vou subir a *Yahweh* e buscar uma expiação para o vosso pecado!"

ellos ante sus enemigos, Aarón se lo había permitido,

[26]se puso a la entrada del campamento y dijo: «¿Quién está de parte del Señor? ¡Únase a mí!" Y todos los hijos de Leví se le unieron.

[27]Entonces él les dijo: «Así ha dicho el Señor, el Dios de Israel: "Fájese cada uno de ustedes la espada al cinto, y vaya de puerta en puerta por el campamento, y mate cada uno a su hermano, a su amigo, o a su pariente."»

[28]Y los hijos de Leví hicieron lo que Moisés les ordenó, y ese día cayeron a filo de espada como tres mil hombres del pueblo.

[29]Entonces Moisés dijo: «Hoy ustedes se han consagrado al Señor. Hoy el Señor les ha dado su bendición, pues cada uno de ustedes se ha consagrado en su hijo y en su hermano.»

[30]Al día siguiente, Moisés le dijo al pueblo: «Ustedes han cometido un gran pecado. Pero voy ahora a subir al monte, y hablaré con el Señor; tal vez pueda apaciguarlo acerca del pecado de ustedes.»

[31]Y volvió Moisés para hablar con el Señor, y le dijo: «Este pueblo ha cometido un gran pecado, pues se hicieron dioses de oro. Te ruego

[32]que les perdones su pecado. De lo contrario, ¡bórrame ya del libro que has escrito!»

[33]Y el Señor le respondió: «Borraré de mi libro al que peque contra mí.

[34]Tú ve y lleva ya a este pueblo al lugar que te he dicho. Mi ángel irá delante de ti. Pero cuando tenga que castigarlos por su pecado, los castigaré.»

[35]Y el Señor hirió al pueblo por el becerro que Aarón había hecho para ellos.

[31] Retornou, pois, Moisés à presença de *Yahweh* e confessou: “Este povo cometeu um pecado horrível ao confeccionar um deus de ouro.

[32] Agora, portanto, eu rogo a tua misericórdia para que lhe perdoes o pecado; caso contrário, risca-me, rogo-te, do teu livro sagrado que escreveste!”

[33] Então respondeu o SENHOR a Moisés: “Sim! De fato riscarei do meu livro todo aquele que pecar contra mim.

[34] Vai, pois, agora, e conduze o povo para onde Eu te orientei. Eis que o meu Anjo irá adiante de ti. Entretanto, quando chegar o momento de punir o povo, eu os punirei severamente pelos pecados cometidos!”

[35] E assim *Yahweh* castigou os israelitas com uma doença avassaladora, porquanto exigiram que Arão lhes fizesse um bezerro de ouro a que cultuaram.

Êxodo 33

Deus não irá no meio do povo mas enviará um anjo

[1] *Yahweh* orientou Moisés: “Vai, sobe deste lugar, tu e o povo que tiraste do Egito, e ide para a terra que prometi com juramento a Abraão, Isaque e Jacó, afirmando: ‘Eu a darei à tua descendência!’

[2] Enviarei adiante de ti um Anjo e expulsarei os cananeus, os amorreus, os hititas, os ferezeus, os heveus e os jebuseus.

[3] Sobe para uma terra que mana leite e mel. Eu, contudo, não subirei no meio de ti, porquanto és povo insubordinável, de dura cerviz; e, caso seguisse convosco, Eu vos poderia exterminar ao longo do caminho!”

[4] Assim que o povo ficou sabendo dessas duras palavras, pôs-se a prantear desesperadamente, e nenhum deles vestiu seus enfeites costumeiros.

[5] Entretanto *Yahweh* reiterou a Moisés: “Dize aos filhos de Israel: sois um povo renitente, de dura cerviz; se por mais um

Éxodo 33

Dios promete estar presente

[1]El Señor le dijo a Moisés: «Anda, vete ya de aquí, con el pueblo que sacaste de Egipto, y llévalos a la tierra que prometí darles a Abrahán, Isaac y Jacob, cuando dije: “Se la daré a tu descendencia.”

[2]Yo enviaré un ángel para que vaya delante de ti, y expulsaré a los cananeos y a los amorreos, a los hititas y a los ferezeos, y a los jivitas y jebuseos.

[3]Esa tierra fluye leche y miel. Pero yo no iré contigo, porque eres un pueblo de dura cerviz y bien podría yo consumirte en el camino.»

[4]Cuando el pueblo se enteró de esta mala noticia, se vistieron de luto y ninguno se puso sus joyas.

[5]Y es que el Señor le había dicho a Moisés: «Diles a los hijos de Israel: “Ustedes son un pueblo de dura cerviz. Si acaso los acompañara, en cualquier momento podría acabar con ustedes.” Así que, quítense ahora

momento subisse em vosso meio, é certo que Eu teria de vos destruir. Agora, pois, retirai os vossos enfeites, e Eu decidirei o que haverei de fazer convosco!”

6 Por esse motivo, desde sua saída do monte Horebe os filhos de Israel deixaram de usar suas tradicionais joias e enfeites.

7 Ora, Moisés costumava montar uma tenda do lado de fora do acampamento e a chamava de Tenda do Encontro. Todas as pessoas que tinham uma questão para formular a *Yahweh* dirigiam-se à Tenda do Encontro, que ficava armada fora do acampamento.

8 Quando Moisés caminhava na direção da Tenda, todo o povo se levantava; cada um permanecia em pé, na entrada da sua própria tenda, e apenas seguiam Moisés com o olhar, até que entrasse na Tenda.

9 E acontecia que quando Moisés entrava na Tenda, baixava uma coluna de nuvem, parava à entrada da Tenda, e o SENHOR falava com Moisés.

10 Sempre que o povo observava a coluna de nuvem parada à entrada da Tenda, todos se ajoelhavam em frente à entrada de suas próprias tendas, e curvavam-se com o rosto rente à terra, em sinal de respeito e adoração ao SENHOR.

11 Então *Yahweh*, o SENHOR, falava com Moisés face a face, como quem conversa com seu amigo. Depois Moisés retornava ao acampamento; contudo, o jovem Iehoshúa bin Nun, Josué, filho de Num, que servia a Moisés como seu auxiliar, não se ausentava de dentro da Tenda.

Moisés roga a Deus a sua presença

12 Moisés argumentou diante de *Yahweh*: “Tu me disseste: ‘Faze subir este povo’, mas não me revelaste quem mandarás comigo. Contudo disseste: ‘Conheço-te pelo nome, e encontraste graça aos meus olhos’.

13 Agora, portanto, se me vês com agrado, mostra-me o teu caminho, a fim de que eu te conheça ainda mais e continue sendo

sus joyas, para que yo sepa lo que tengo que hacer.»

6Y así, desde que partieron del monte Horeb los hijos de Israel se despojaron de sus joyas.

7Moisés tomó el tabernáculo y lo plantó lejos, fuera del campamento, y lo llamó «Tabernáculo de Reunión». Todo el que buscaba al Señor iba hasta el tabernáculo de reunión, el cual estaba fuera del campamento.

8Cada vez que Moisés iba al tabernáculo, todo el pueblo se levantaba y se quedaba de pie, a la entrada de su tienda, y seguían a Moisés con la mirada, hasta que él entraba en el tabernáculo.

9Al entrar Moisés en el tabernáculo, la columna de nube descendía y se quedaba a la entrada del tabernáculo, y entonces el Señor hablaba con Moisés.

10Y cuando todo el pueblo veía la columna de nube a la entrada del tabernáculo, se levantaba cada uno e iba a la entrada de su tienda para adorar.

11Y el Señor hablaba con Moisés cara a cara, como habla cualquiera con su compañero. Después Moisés volvía al campamento, pero el joven Josué hijo de Nun, su servidor, nunca se apartaba del tabernáculo.

12Moisés le dijo entonces al Señor: «Mira, tú me has dicho: “Llévate de aquí a este pueblo”; pero no me has dicho a quién vas a enviar conmigo. Lejos de eso, insistes: “Yo te conozco. Sé quién eres, y te has ganado mi favor.”

13Ahora bien, si en verdad me he ganado tu favor, te ruego que me hagas saber qué planes tienes. Así sabré si en verdad me he ganado tu favor. ¡Toma en cuenta que esta gente es tu pueblo!»

14Y el Señor le dijo: «Mi presencia irá contigo, y te haré descansar.»

15Pero Moisés respondió: «Si tú no vas a venir conmigo, no nos saques de aquí.

agraciado com tua misericórdia. Lembra-te de que esta nação é o teu povo!”

[14] Ao que *Yahweh* lhe respondeu: “Eu, pessoalmente, irei e te darei descanso!”

[15] Replicou Moisés: “Se não vieres Tu mesmo, não nos faças sair daqui.

[16] Como se saberá que eu e o teu povo poderemos contar com o teu benefício, se não nos acompanhares? Quem mais poderia distinguir-me e a teu povo de todos os demais povos sobre a face da terra?

[17] Então *Yahweh* declarou a Moisés: “Farei ainda o que me pede, porquanto verdadeiramente tenho me agradado de ti e conheço-te pelo nome!”

Moisés roga a Deus que lhe mostre a sua glória

[18] Moisés então suplicou a *Yahweh*: “Rogo-te que me reveles a tua Glória!”

[19] E o SENHOR orientou-o: “Farei passar diante de ti toda a minha benevolência, e diante de ti proclamarei o meu Nome – *Yahweh*, o SENHOR. Terei misericórdia de quem Eu decidir ter misericórdia, e terei compaixão de quem Eu desejar ter compaixão!”

[20] acrescentou: “Não poderás ver a minha face, porque o ser humano não pode ver-me e permanecer vivo!”

[21] E concluiu o SENHOR: “Eis aqui um bom lugar junto a mim; põe-te sobre a rocha.

[22] Quando passar a minha Glória, Eu te colocarei em uma fenda da rocha e te cobrirei com a palma da mão até que Eu tenha passado.

[23] Depois tirarei a palma da mão e me verás pelas costas. Minha face, todavia, não se poderá ver!”

Êxodo 34

As novas tábuas dos dez mandamentos

[1] Então *Yahweh* solicita a Moisés: “Corta duas placas de pedra semelhantes às primeiras, sobe a mim na montanha, e Eu

[16]¿Cómo vamos a saber tu pueblo y yo que en verdad me he ganado tu favor? ¡Lo sabremos sólo si vienes con nosotros, y sólo si tu pueblo y yo somos apartados de todos los pueblos que hay sobre la faz de la tierra!»

[17]El Señor le dijo a Moisés: «Tan cierto es que te has ganado mi favor, y que te conozco por nombre, que voy a hacer lo que me has pedido.»

[18]Entonces Moisés dijo: «Te ruego que me muestres tu gloria.»

[19]Y el Señor le respondió: «Voy a hacer que todo mi bien pase delante de ti, y delante de ti voy a proclamar mi nombre, que es EL SEÑOR. Porque soy misericordioso con quien quiero ser misericordioso, y soy clemente con quien quiero ser clemente.»

[20]El Señor dijo también: «Mi rostro no podrás verlo, porque nadie puede ver mi rostro y seguir viviendo.»

[21]Y añadió: «¡Mira! Aquí en la roca, junto a mí, hay un lugar. Quédate allí;

[22]y cuando pase mi gloria, yo te pondré en una hendidura de la roca y te cubriré con mi mano mientras paso.

[23]Después de eso apartaré mi mano, y podrás ver mis espaldas, pero no mi rostro.»

Éxodo 34

El pacto renovado

(Dt 10.1-5)

[1]El Señor le dijo a Moisés: «Pule dos tablas de piedra, como las primeras, y yo escribiré

escreverei as mesmas palavras que escrevi nas primeiras Tábuas, que quebraste.

[2] Fica preparado de manhã; ao romper da aurora subirás o monte Sinai e lá me aguardarás, no alto do monte.

[3] Ninguém poderá te acompanhar nessa jornada nem poderá alguém ficar em lugar algum do monte. Nem mesmo as ovelhas e bois poderão pastar diante da montanha!"

[4] Em seguida Moisés cortou duas placas de pedra como as primeiras, levantou-se de madrugada e subiu ao monte Sinai, como *Yahweh* lhe havia orientado, e levou nas mãos as duas placas de pedra.

[5] Então o SENHOR desceu na nuvem, permaneceu ali com Moisés e proclamou o seu Nome: *Yahweh*.

[6] E, como prometera, passou diante de Moisés proclamando: "*Yahweh*, *Yahweh*, Deus compassivo e misericordioso, longânimo, cheio de amor paciente e fiel;

[7] que persevera em seu amor dedicado a milhares, e perdoa a malignidade, a rebelião e o pecado.

[8] Naquele mesmo instante, Moisés caiu de joelhos e curvou-se com seu rosto rente ao chão e adorou a Deus.

[9] Em seguida suplicou: "*Yahweh*! Se agora encontrei graça diante dos teus olhos, eu te rogo que caminhes conosco, ainda que este povo seja teimoso e insubmisso! Perdoa a nossa maldade e o nosso pecado e faze de nós a tua herança!"

Deus faz um pacto

[10] Então disse *Yahweh*, o SENHOR: "Eis que estabeleço uma aliança contigo! Farei diante de todo o teu povo maravilhas tão extraordinárias como não se fizeram em toda a terra, nem em nação alguma! Todo esse povo, no meio do qual estás, verá a obra de *Yahweh*, porque obra tremenda é a que Eu farei contigo.

[11] Fica, pois, atento, para que obedeças a tudo quanto hoje te ordeno! Expulsarei de

sobre esas tablas las palabras que estaban en las primeras tablas, las que hiciste pedazos.

[2]Así que prepárate para mañana, y sube temprano al monte Sinaí. Preséntate ante mí en la cumbre del monte.

[3]Que no suba nadie contigo, ni se asome nadie en todo el monte. Tampoco debe haber ovejas ni bueyes paciendo delante del monte.»

[4]Moisés pulió dos tablas de piedra, como las primeras, y por la mañana se levantó y subió al monte Sinaí, tal y como el Señor se lo ordenó. En sus manos llevaba las dos tablas de piedra.

[5]Y el Señor descendió en la nube, y estuvo allí con él, proclamando su nombre.

[6]Luego el Señor pasó delante de Moisés, y proclamó: «¡EL SEÑOR! ¡EL SEÑOR! ¡Dios misericordioso y clemente! ¡Lento para la ira, y grande en misericordia y verdad!

[7]¡Es misericordioso por mil generaciones! ¡Perdona la maldad, la rebelión y el pecado, pero de ningún modo declara inocente al malvado! ¡Castiga la maldad de los padres en los hijos y en los hijos de los hijos, hasta la tercera y cuarta generación!»

[8]Con gran rapidez Moisés bajó la cabeza hacia el suelo, y adoró.

[9]Luego dijo: «Señor, si me he ganado tu favor, quédate en medio de nosotros. Éste es un pueblo de dura cerviz, así que perdona nuestra maldad y nuestro pecado, ¡y recíbenos como tu pueblo!»

[10]El Señor contestó: «Mira, yo hago un pacto delante de todo tu pueblo. Voy a realizar maravillas nunca antes vistas en toda la tierra, ni en nación alguna. Todo el pueblo, en medio del cual tú estás, verá las obras tan sorprendentes que yo, el Señor, haré contigo.

Advertencia contra la idolatría de Canaán

(Dt 7.1-5)

[11]»Tú cumple lo que hoy te mando. Verás que voy a echar de tu presencia a los amorreos y

diante de ti os amorreus, os heveus e os jebuseus.

[12] Abstém-te de fazer aliança com os moradores da terra para onde vais; para que não te sejam uma cilada.

[13] Ao contrário, derrubareis seus altares, quebrareis suas colunas e seus postes sagrados:

[14] Jamais adorarás nenhum outro deus, porquanto *Yahweh*, o SENHOR, cujo Nome é Zeloso, é de fato Deus, e Deus zeloso!

[15] Não façais, portanto, aliança com os moradores da terra. Não suceda que, em prostituindo-se com os deuses deles e sacrificando-lhes, alguém te convide e comas dos seus sacrifícios,

[16] e escolhas esposas para teus filhos dentre as filhas deles. Quando elas se prostituírem, seguindo os seus deuses, poderão levar seus filhos a se prostituírem também.

[17] Não farás para ti deuses de metal fundido.

[18] Guardarás a festa de Matsót, pães sem fermento. Durante sete dias comerás pães asmos, sem fermento, como te ordenei, no tempo certo, no mês de Abibe, porque foi nesse mês de Abibe que saíste do Egito.

[19] O primeiro que nascer de cada ventre me pertence, todos os machos dentre as primeiras crias dos rebanhos: bezerros, cordeiros e cabritos.

[20] Resgatarás, com o pagamento da oferta de um cordeiro, cada primeiro filhote de jumento que nascer; porém, se não quiseres pagar o preço determinado por seu resgate, tu lhe quebrarás a região da nuca. Resgatarás, por meio do pagamento de oferta, todos os primogênitos dos teus filhos. Ninguém compareça perante minha presença de mãos vazias!

[21] Trabalharás durante seis dias; contudo, descansa no sétimo dia; tanto na época de arar como na colheita.

cananeos, y a los hititas, ferezeos, jivitas y jebuseos.

[12]Pero ten cuidado. No hagas alianzas con los habitantes de la tierra a la que vas a entrar, para que no te sean un tropiezo.

[13]Ustedes derribarán sus altares y harán pedazos sus estatuas y sus imágenes de Asera.

[14]De ninguna manera te inclinarás ante ningún otro dios, porque yo, el Señor, soy un Dios celoso. Mi nombre es “Dios celoso”.

[15]Por lo tanto, no harás alianza con los habitantes de esa tierra, porque ustedes podrían prostituirse al ir en pos de sus dioses, y entonces ofrecerán sacrificios a sus dioses, y los invitarán a comer de sus sacrificios,

[16]o casarán a sus hijas con tus hijos, y al prostituirse sus hijas por seguir a sus dioses, harán que también tus hijos se prostituyan al seguir a los dioses de ellas.

[17]»No te harás dioses de metal fundido.

Fiestas anuales

(Ex 23.14-19; Dt 16.1-17)

[18]»Celebrarás la fiesta de los panes sin levadura. Comerás pan sin levadura durante siete días, como te lo he ordenado, en el tiempo señalado del mes de Aviv; porque fue en ese mes de Aviv cuando saliste de Egipto.

[19]»Todo primogénito me pertenece, lo mismo que toda primera cría de tu ganado, sea de vaca o de oveja, siempre y cuando sea macho.

[20]A la primera cría del asno la redimirás con un cordero; pero, si no lo redimes, le romperás el cuello. »Rescatarás a todos tus hijos primogénitos. Y nadie debe presentarse ante mí con las manos vacías.

[21]»Seis días trabajarás, pero el séptimo día descansarás. Aun si debieras arar o segar, descansarás.

[22]»Celebrarás también la fiesta de las semanas, la fiesta de las primicias de la siega del trigo, y la fiesta de la cosecha al terminar el año.

[22] Guardarás a festa das Semanas: as primícias da colheita do trigo e a festa do encerramento da colheita, no fim do ano.

[23] Três vezes por ano todos os homens do teu povo comparecerão diante de *Yahweh*, o Soberano, Deus de Israel.

[24] Porquanto expulsarei as nações da tua presença, e alargarei o teu território. Quando, pois, subires três vezes por ano para apresentar-te diante do SENHOR, o teu Deus, ninguém tentará conquistar tua terra.

[25] Não oferecerás o sangue de nenhum sacrifício misturado com algo fermentado, e não abandonarás sobra alguma do sacrifício da festa de Pessach, Páscoa, da noite para a manhã seguinte.

[26] Trarás o melhor das primícias para a Casa de *Yahweh*, teu Deus. Não cozerás o cabrito no leite da própria mãe".

[27] Disse ainda *Yahweh* a Moisés: "Escreve essas palavras; porquanto é de acordo com o teor dessas palavras que estabeleço aliança contigo e com Israel!"

[28] Moisés ficou ali com o SENHOR quarenta dias e quarenta noites, sem comer pão e sem beber água. E escreveu sobre as Tábuas de pedra as palavras da aliança: os Dez Mandamentos.

O rosto de Moisés resplandece

[29] Quando Moisés desceu do monte Sinai com as duas Tábuas da Aliança nas mãos, não fazia ideia de que seu rosto fulgurava pelo fato de ter falado com Deus.

[30] No entanto, quando Arão e todos os israelitas observaram que o rosto de Moisés brilhava de forma tão resplandecente, tiveram pavor de chegar perto dele.

[31] Moisés, porém, os convocou; Arão e os líderes da comunidade se dirigiram até ele, e Moisés lhes falou.

[32] Depois aproximaram-se todos os filhos de Israel, e transmitiu-lhes todos os

[23]Tres veces al año se presentarán todos tus varones delante de mí, tu Señor y Dios, el Dios de Israel.

[24]Porque yo arrojaré de tu presencia a las naciones, y ensancharé tu territorio, y cuando subas a presentarte ante mí, el Señor tu Dios, tres veces al año, nadie codiciará tu tierra.

[25]»No ofrecerás con la sangre de mi sacrificio nada que tenga levadura. Tampoco se dejará hasta el día siguiente nada del animal sacrificado en la fiesta de la pascua.

[26]»Llevarás a la casa del Señor tu Dios los primeros frutos de tu tierra. »No guisarás el cabrito en la leche de su madre.»

Moisés y las tablas de la ley

[27]El Señor le dijo a Moisés: «Pon estas palabras por escrito, porque el pacto que he hecho contigo y con Israel tiene como base estas palabras.»

[28]Y Moisés estuvo allí, con el Señor, cuarenta días y cuarenta noches. No comió pan, ni bebió agua, pero sí escribió en las tablas de piedra las palabras del pacto, es decir, los diez mandamientos.

[29]Y sucedió que, cuando Moisés bajó del monte Sinaí con las dos tablas del testimonio en su mano, no sabía que, después de haber hablado con Dios, la tez de su rostro resplandecía.

[30]Aarón y todos los hijos de Israel miraron a Moisés, y vieron que la piel de su rostro resplandecía, así que tuvieron miedo de acercarse a él.

[31]Pero Moisés los llamó, y cuando Aarón y todos los príncipes de la congregación regresaron, Moisés les habló.

[32]Después se acercaron todos los hijos de Israel, y Moisés les ordenó cumplir con todo lo que el Señor le había dicho en el monte Sinaí.

[33]Y cuando Moisés terminó de hablar con ellos, se puso un velo sobre el rostro.

[34]Cuando Moisés se presentaba ante el Señor para hablar con él, se quitaba el velo mientras

mandamentos que *Yahweh* lhe tinha ordenado no alto do monte Sinai.

[33] Assim que terminou de lhes falar, cobriu o rosto com um véu.

[34] Quando Moisés entrava diante de *Yahweh* para falar com Ele, retirava o véu, até o momento de sair. Todas as vezes que saía e compartilhava com todos os israelitas tudo o que havia sido ordenado,

[35] eles viam que seu rosto brilhava esplendorosamente. Então, de novo Moisés cobria o rosto com o véu até o próximo momento de entrar e conversar com o SENHOR.

estaba adentro, y al salir les comunicaba a los hijos de Israel lo que el Señor le había ordenado.

[35]Al mirar los hijos de Israel el rostro de Moisés, veían que la piel de su rostro resplandecía; pero Moisés volvía a cubrir su rostro con un velo, hasta que entraba de nuevo a hablar con Dios.

Êxodo 35

O sábado e as ofertas para o tabernáculo

[1] Moisés reuniu toda a comunidade dos filhos de Israel e anunciou-lhes: "Eis o que *Yahweh* vos mandou fazer:

[2] Durante seis dias será feito todo o trabalho, mas o sétimo dia será para vós um dia santo, um dia de repouso completo consagrado ao SENHOR. Todo aquele que trabalhar nesse dia será punido com a morte.

[3] No dia do shabbãth, sábado, não acendereis fogo em nenhuma de vossas casas!"

[4] E Moisés continuou a transmitir para toda a comunidade dos filhos de Israel o que ouvira do SENHOR: "Eis que *Yahweh* ordenou:

[5] 'Fazei entre vós uma coleta para o SENHOR. Todo aquele que tiver um coração generoso leve ao SENHOR, como oferta: ouro, prata, bronze,

[6] fios azul-celeste, púrpura-escarlate, carmesins, linho fino, pelo de cabra,

[7] peles de carneiro tingidas de vermelho e couro fino, madeira de acácia,

[8] óleo para iluminação; especiarias para o bálsamo de unção e o incenso aromático;

[9] pedras de ônix e outras pedras preciosas para serem encravadas no colete sacerdotal e no peitoral.

Éxodo 35

Reglas para el día de reposo

[1]Moisés convocó a toda la congregación de los hijos de Israel, y les dijo: «Esto es lo que el Señor les manda hacer:

[2]»Seis días se trabajará, pero el día séptimo será para ustedes un día santo de reposo en honor del Señor. Cualquiera que en ese día haga algún trabajo, será condenado a muerte.

[3]»En día de reposo no encenderán ustedes ningún fuego en ninguna de sus casas.»

La ofrenda para el tabernáculo
(Ex 25.1-9)

[4]Moisés habló con toda la congregación de los hijos de Israel, y les dijo: «Esto es lo que el Señor dice y ordena:

[5]»Recojan entre ustedes una ofrenda para el Señor. Todo corazón generoso presentará al Señor oro, plata, bronce,

[6]azul, púrpura, carmesí, lino fino, pelo de cabra,

[7]pieles de carnero teñidas de rojo, pieles de delfín, madera de acacia,

[8]aceite para las lámparas, especias para el aceite de la unción y para el incienso aromático,

[9]y piedras de ónice y piedras preciosas para engastarlas en el efod y en el pectoral.

[10] Todos os que forem habilidosos entre vós venham executar tudo quanto *Yahweh* ordenou:

[11] o Tabernáculo com sua tenda e sua cobertura, seus ganchos, suas armações em tábuas de madeira de acácia, suas vergas, suas colunas e bases;

[12] a arca com suas varas para o transporte; o propiciatório, a tampa e o véu que a protege;

[13] a mesa também com seus varais, e todos os seus utensílios, e os pães da Presença;

[14] o candelabro da iluminação com seus acessórios, suas lâmpadas e o azeite para a iluminação;

[15] o altar do incenso com seus varais, o óleo da unção, o incenso especial aromático; a cortina divisória à entrada do Tabernáculo;

[16] o altar de holocaustos com sua grelha de bronze, suas varas para transporte e todos os seus utensílios; a bacia de bronze e sua base;

[17] as cortinas externas do átrio, que é o pátio, com suas colunas e bases, e a cortina da entrada;

[18] as estacas do Tabernáculo e do átrio, com suas cordas;

[19] as vestimentas litúrgicas para ministrar no Lugar Santo, tanto as vestes sagradas de Arão, o sacerdote, como as vestes de seus filhos, para quando oficiarem como sacerdotes.

A prontidão do povo em trazer ofertas

[20] Então toda a comunidade dos filhos de Israel retirou-se da presença de Moisés,

[21] e todos que estavam dispostos, cujo coração generosamente os motivou a doar, trouxeram uma oferta ao SENHOR, para a obra da Tenda do Encontro, para todos os seus serviços, bem como para as vestimentas sagradas.

[22] Todas as pessoas que se dispuseram, tanto homens como mulheres, trouxeram joias de ouro de todos os tipos: broches, brincos, anéis, braceletes e ornamentos variados; e apresentaram seus objetos de ouro como

La obra del tabernáculo
(Ex 39.32-43)

[10]»Todos ustedes, los que tengan un corazón sabio, vendrán y harán todas las cosas que el Señor ha ordenado hacer:

[11]el tabernáculo y su tienda, su cubierta, sus corchetes, sus tablas, sus travesaños, sus columnas y sus bases;

[12]el arca y sus varas, el propiciatorio, el velo de la tienda,

[13]la mesa y sus varas, y todos sus utensilios; el pan de la proposición,

[14]el candelero del alumbrado y sus utensilios y lámparas, y el aceite para las lámparas;

[15]el altar del incienso y sus varas, el aceite de la unción, el incienso aromático, la cortina de la puerta para la entrada del tabernáculo,

[16]el altar del holocausto, su enrejado de bronce y sus varas, y todos sus utensilios; la fuente con su base,

[17]las cortinas del atrio y sus columnas y bases, la cortina de la puerta del atrio,

[18]las estacas del tabernáculo, y las estacas del atrio y sus cuerdas;

[19]las vestiduras del servicio para ministrar en el santuario, las vestiduras sagradas del sacerdote Aarón, y las vestiduras de sus hijos para su ministerio sacerdotal.»

El pueblo trae la ofrenda

[20]Toda la congregación de los hijos de Israel salió de la presencia de Moisés,

[21]y todos los que en su corazón quisieron hacerlo, y todos los que de voluntad se sintieron impulsados, presentaron al Señor una ofrenda para la obra del tabernáculo de reunión, para todo su servicio, y para las vestiduras sagradas.

[22]Hombres y mujeres se presentaron por su propia voluntad, y llevaron cadenas, zarcillos, anillos, brazaletes y toda clase de joyas de oro. Todos ofrecían oro al Señor.

oferta ritualmente dedicada perante *Yahweh*.

[23] Todos os que possuíam fios para tecido de lã azul-celeste, púrpura-escarlate, carmesim, linho fino, pelo de cabra, peles de carneiro tingidas de vermelho e couros finos ou oriundos do mar, os traziam.

[24] Todos aqueles que traziam suas contribuições de prata ou de bronze, assim procediam como entregando uma oferta de adoração ao SENHOR, e toda pessoa que tinha posse de madeira de acácia para qualquer das partes da grande obra, da mesma forma efetuou sua doação.

[25] As mulheres talentosas e artesãs traziam o que por suas próprias mãos tinham fiado: tecidos de lã azul-celeste, púrpura-escarlate, carmesim e linho fino.

[26] Todas as mulheres que se dispuseram e que tinham habilidade teceram os pelos de cabra.

[27] Os líderes trouxeram pedras de ônix e muitas outras pedras preciosas, para serem encravadas no colete sacerdotal e no peitoral.

[28] Doaram também raras especiarias e azeite puro de oliva para a iluminação, para o preparo do bálsamo da unção e para o incenso especial aromático.

[29] Os filhos de Israel trouxeram oferta voluntária e generosa a *Yahweh*, a saber, todo homem e mulher, cujo coração os movia a doar uma oferta para a obra que *Yahweh*, por intermédio de Moisés, tinha ordenado que se fizesse.

Deus chama Bezalel e Aoliabe

[30] Anunciou, pois, Moisés aos filhos de Israel: "Vede! *Yahweh* escolheu e convocou Bezalel, filho de Uri, neto de Hur, da tribo de Judá,

[31] e o encheu do Espírito de Deus, capacitando-o plenamente com talento e habilidade artística,

[32] para projetar, desenhar e executar trabalhos em ouro, prata e bronze;

[23]Todos llevaban lo que tenían: azul, púrpura, carmesí, lino fino, pelo de cabra, pieles de carnero teñidas de rojo, o pieles de delfín.

[24]Llevaban al Señor todo lo que podían ofrecer: plata, bronce, y madera de acacia, para toda la obra del servicio.

[25]Además todas las mujeres de corazón sabio hilaban con sus manos, y llevaban lo que habían hilado: azul, púrpura, carmesí o lino fino.

[26]Todas las mujeres cuyo corazón y sabiduría las impulsó, hilaron pelo de cabra.

[27]Los príncipes llevaron piedras de ónice y piedras preciosas para engastarlas en el efod y en el pectoral,

[28]así como las especias aromáticas, el aceite para las lámparas y para el aceite de la unción, y para el incienso aromático.

[29]Todos los hijos de Israel, hombres y mujeres, que por su voluntad y de corazón quisieron hacerlo, llevaron al Señor una ofrenda voluntaria para toda la obra que, por medio de Moisés, el Señor había ordenado hacer.

Llamamiento de Besalel y de Aholiab
(Ex 31.1-11)

[30]Moisés les dijo a los hijos de Israel: «Como pueden ver, el Señor ha designado a Besalel hijo de Uri, hijo de Jur, de la tribu de Judá.

[31]Lo ha llenado del espíritu de Dios y le ha dado sabiduría, inteligencia, ciencia y dotes artísticas,

[32]para crear diseños y para trabajar en oro, plata y bronce,

[33]en el tallado y engaste de piedras preciosas, y en todo trabajo ingenioso en madera.

[34]Además, a él y a Aholiab hijo de Ajisamac, de la tribu de Dan, les ha dado la capacidad de enseñar;

[35]ha llenado de sabiduría su corazón, para que hagan toda clase de obra artística y creativa en los telares, y de trabajos y diseños

[33] para cortar e lapidar pedras preciosas e entalhar madeira para todo tipo de obra artesanal.

[34] E o SENHOR concedeu tanto a ele como a Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã, a habilidade de ensinar os outros.

[35] Encheu-lhes, portanto, o coração de sabedoria para realizar todo tipo de obra como artesãos, projetistas, bordadores de linho fino com fios de lã, azul-celeste, roxos, vermelhos, e como tecelões; hábeis em toda espécie de trabalhos e exímios desenhistas de projetos.

Êxodo 36

[1] Assim, Bezalel, Aoliabe e todos os homens de coração sábio, a quem *Yahweh* concedeu extraordinário talento e habilidade para fazerem toda a obra de construção do santuário, realizaram todo o trabalho, precisamente de acordo com o que SENHOR orientou!"

Moisés entrega aos obreiros as ofertas do povo

[2] Moisés convocou, pois, a Bezalel e Aoliabe e a todos os homens capazes a quem o SENHOR abençoara com sabedoria, a todos cujo coração os impelia a cooperar com entusiasmo na realização da obra.

[3] Assim, na presença de Moisés, eles receberam todas as ofertas que o povo israelita havia trazido para a construção do santuário. E as pessoas costumavam trazer suas doações voluntariamente, manhã após manhã.

[4] Por esse motivo, todos os artesãos talentosos que trabalhavam no santuário tiveram de interromper seus afazeres e

[5] solicitar a Moisés: "Vede! O povo está trazendo muito mais do que o necessário para realizar a obra que *Yahweh* ordenou que se fizesse!"

[6] Então ordenou Moisés, e sua orientação foi proclamada em todo o acampamento, dizendo: "Nenhum homem ou mulher deverá

bordados en azul, púrpura, carmesí, y lino fino.

Éxodo 36

[1]»Así que serán Besalel y Aholiab los que harán todo lo que el Señor nos ha ordenado hacer, junto con todos aquellos a quienes el Señor haya dado un corazón lleno de sabiduría e inteligencia para llevar a cabo toda la obra del servicio del santuario.»

Se suspende la ofrenda

[2]Moisés llamó entonces a Besalel y a Aholiab, lo mismo que a todos aquellos a quienes el Señor había llenado su corazón de sabiduría, y a quienes se sintieron movidos a presentarse para trabajar en la obra.

[3]Ellos recogieron toda la ofrenda que estaba delante de Moisés, y que los hijos de Israel habían llevado para la obra del servicio del santuario, y se dispusieron a hacerla. Mientras tanto, todos los días el pueblo seguía llevando ofrendas voluntarias.

[4]Era tanto lo que llevaban, que todos los maestros de obra del santuario suspendieron sus trabajos

[5]y fueron a decirle a Moisés: «El pueblo está trayendo mucho más de lo necesario para la obra que el Señor ha ordenado hacer.»

[6]Entonces Moisés mandó pregonar por el campamento: «Que ningún hombre ni mujer traiga ni haga nada más para la ofrenda del santuario." Y fue así como se le impidió al pueblo ofrecer más,

fazer mais objeto algum para ser oferecido à construção do santuário". E dessa maneira, o povo foi impedido de trazer mais contribuições,

[7] porquanto o que já haviam recebido era mais que suficiente para realizar toda a obra, e sobejava.

[8] Os artistas mais talentosos e habilidosos, dentre todos os que trabalhavam na obra, levantaram o Tabernáculo com dez cortinas internas de linho fino trançado e de fios de lã azul-celeste, púrpura-escarlate e carmesim, com figuras de querubins bordados sobre eles.

[9] O comprimento de cada cortina era de doze metros e sessenta centímetros e um metro e oitenta centímetros de largura; uma única medida para todas as cortinas internas.

[10] Cinco cortinas eram ligadas uma à outra; e as outras cinco eram também ligadas uma à outra.

[11] Fizeram laçadas de lã azul-celeste ao longo da borda da última cortina interna do primeiro conjunto de cortinas internas, fazendo o mesmo com o segundo conjunto.

[12] Cinquenta laçadas fizeram numa cortina, e cinquenta, na outra cortina na extremidade do segundo conjunto; as laçadas eram contrapostas uma à outra.

[13] Depois fizeram cinquenta ganchos, como colchetes, de ouro, com os quais prenderam as cortinas uma à outra; e o Tabernáculo passou a ser um todo uniforme.

[14] Fizeram também um total de onze cortinas internas de pelos de cabra para servirem de cobertura para a Tenda de Deus, o Tabernáculo.

[15] As onze cortinas internas tinham as mesmas medidas: treze metros e meio de comprimento por um metro e oitenta centímetros de largura.

[16] Juntaram à parte cinco cortinas entre si, e de igual modo as seis restantes.

[7]pues tenían material abundante para hacer toda la obra, y aun sobraba.

Construcción del tabernáculo
(Ex 26.1-37)

[8]De entre los que hacían la obra, todos los de corazón sabio hicieron el tabernáculo con diez cortinas de lino torcido, azul, púrpura y carmesí, con querubines bellamente trabajados.

[9]Cada cortina medía doce y medio metros de largo por dos metros de ancho, y las once cortinas eran de la misma medida.

[10]Cinco cortinas las unieron una con la otra, y lo mismo hicieron con las otras cinco cortinas.

[11]Hicieron lazos de azul en la orilla de la cortina que estaba al extremo de la primera serie, y lo mismo hicieron en la orilla de la cortina final de la segunda serie.

[12]Se hicieron cincuenta lazos en la primera cortina, y otros cincuenta lazos en la orilla de la cortina de la segunda serie. Los lazos de una correspondían con los de la otra.

[13]También se hicieron cincuenta corchetes de oro, con los cuales se enlazaron las cortinas una con otra, y así se formó un tabernáculo.

[14]Se hicieron también once cortinas de pelo de cabra para una tienda sobre el tabernáculo.

[15]Una de las cortinas medía trece y medio metros de largo por un metro y ochenta centímetros de ancho, y las once cortinas eran de la misma medida.

[16]Cinco de las cortinas se unieron aparte, y también aparte las otras seis cortinas.

[17]Se hicieron también cincuenta lazos en la orilla de la cortina que estaba al extremo de la primera serie, y otros cincuenta lazos en la orilla de la cortina final de la segunda serie.

[18]También se hicieron cincuenta corchetes de bronce para enlazar la tienda, de modo que fuese una sola,

[17] E fizeram cinquenta laçadas em torno da borda da última cortina interna do outro conjunto.

[18] Fizeram também cinquenta colchetes de bronze para prender as duas peças uma na outra, a fim de formarem uma só cobertura.

A coberta de peles e as tábuas

[19] E confeccionaram mais uma cobertura, de peles de carneiro tingidas de vermelho; e em cima dessa colocaram outra cobertura feita de peles finas.

[20] Fizeram ainda para o Tabernáculo armações com tábuas de madeira de acácia, a fim de colocá-las em posição vertical.

[21] Cada armação tinha quatro metros e meio de comprimento por setenta centímetros de largura,

[22] com dois encaixes paralelos um ao outro. Assim, todas as armações do Tabernáculo foram feitas com tábuas de madeira de acácia.

[23] Produziram também vinte armações para o lado sul do Tabernáculo

[24] e quarenta bases de prata para serem assentadas debaixo delas; duas bases para cada armação de tábua, uma debaixo de cada encaixe.

[25] Fizeram, para o segundo lado do Tabernáculo, para o norte, vinte tábuas e quarenta bases de prata:

[26] duas bases debaixo de uma tábua e duas bases debaixo da outra tábua.

[27] Para o fundo do Tabernáculo, para o oeste, fizeram seis tábuas.

[28] Prepararam também duas armações de tábua para os cantos do fundo do Tabernáculo.

[29] Eram geminadas, desde a parte inferior até a parte mais elevada, fixadas numa só argola, ambas confeccionadas do mesmo modo.

[30] Havia, portanto, oito armações de tábua com suas dezesseis bases de prata, duas bases para cada tábua.

[19]y para la tienda se hizo una cubierta de piel de carnero teñida de rojo, y para la parte superior otra cubierta de piel de delfín.

[20]Además se hicieron para el tabernáculo las tablas derechas de madera de acacia.

[21]Cada tabla medía cuatro y medio metros de largo por sesenta y cinco centímetros de ancho.

[22]Cada tabla tenía dos espigas para que se unieran la una con la otra. Así se hicieron todas las tablas del tabernáculo.

[23]Se hicieron las tablas para el tabernáculo: veinte tablas para el lado sur,

[24]y cuarenta bases de plata que iban debajo de las veinte tablas, es decir, dos bases debajo de cada tabla, para sus dos espigas, y dos bases debajo de otra tabla para sus dos espigas.

[25]Para el otro lado del tabernáculo, al lado norte, se hicieron otras veinte tablas,

[26]con sus cuarenta bases de plata, es decir, dos bases debajo de una tabla, y dos bases debajo de otra tabla.

[27]Para el lado occidental del tabernáculo se hicieron seis tablas,

[28]y dos tablas para las esquinas del tabernáculo, en los dos costados.

[29]Éstas se unían desde abajo, y por arriba se ajustaban con una bisagra; así hizo con una y con otra en las dos esquinas.

[30]Así que eran ocho tablas y dieciséis bases de plata, dos bases debajo de cada tabla.

[31]Se hicieron también los travesaños de madera de acacia; cinco para las tablas de un lado del tabernáculo,

[32]cinco travesaños para las tablas del otro lado del tabernáculo, y cinco más para las tablas del lado posterior del tabernáculo, es decir, hacia el occidente.

[33]El travesaño de en medio se hizo pasar por en medio de las tablas, de un extremo al otro.

[34]Se recubrieron de oro las tablas, y se hicieron de oro los anillos por donde pasaban

[31] Fizeram também travessões de madeira de acácia,

[32] cinco para as tábuas do primeiro lado do Tabernáculo, cinco para as tábuas do segundo lado do Tabernáculo e cinco para as tábuas do fundo do Tabernáculo, do lado do mar.

[33] Prepararam o travessão central de uma extremidade à outra, passando pelo meio das tábuas.

[34] Revestiram de ouro todas as armações de tábua, e de ouro fizeram suas argolas para sustentar os travessões, os quais igualmente foram revestidos de ouro.

Os véus e as colunas

[35] Confeccionaram o véu de linho fino trançado e de fios de lã azul-celeste, púrpura-escarlate e carmesim. Fizeram-no bordado com figuras de querubins.

[36] Fizeram para o véu quatro colunas de acácia, e as revestiram de ouro; seus ganchos eram de ouro e fundiram suas bases de prata.

[37] Para a entrada da Tenda confeccionaram uma cortina de linho fino trançado e de fios de lã azul-celeste, púrpura-escarlate e carmesim, também obra de arte de bordador,

[38] com suas cinco colunas e respectivos ganchos. Revestiram de ouro as partes superior e lateral das colunas e fizeram de bronze suas cinco bases.

Êxodo 37

A arca

[1] Bezalel fez a Arca de madeira de acácia, com um metro e dez centímetros de comprimento, setenta centímetros de largura e setenta centímetros de altura.

[2] Revestiu-a de ouro puro por dentro e por fora; e fez ao redor uma moldura de ouro.

[3] Fundiu quatro argolas de ouro que fixou sobre os quatro pés da Arca; duas argolas de um lado e duas do outro.

[4] Depois aparelhou varas de madeira de acácia, e as revestiu de ouro;

los travesaños, y también los travesaños se recubrieron de oro.

[35]Se hizo también el velo de azul, púrpura, carmesí y lino torcido. Se hizo con querubines bellamente trabajados.

[36]Para el velo se hicieron cuatro columnas de madera de acacia, y se recubrieron de oro. Sus capiteles eran de oro, y se fundieron cuatro bases de plata.

[37]El velo para la puerta del tabernáculo se hizo de azul, púrpura, carmesí y lino torcido, recamado artísticamente,

[38]con sus cinco columnas y sus capiteles, y se recubrieron de oro los capiteles y las molduras. Sus cinco bases estaban hechas de bronce.

Éxodo 37

Mobiliario del tabernáculo

(Ex 25.10-40; 27.1-8; 30.1-10)

[1]Además, Besalel hizo el arca de madera de acacia, que medía un metro y diez centímetros de largo, sesenta y cinco centímetros de ancho y sesenta y cinco centímetros de alto.

[2]La recubrió de oro puro por dentro y por fuera, y alrededor le puso una cornisa de oro.

[3]Además, fundió para ella cuatro anillos de oro para sus cuatro esquinas, y le puso dos anillos en un lado y dos anillos en el otro.

[5] e colocou-as nas argolas laterais da Arca, para que pudesse ser transportada.

O propiciatório

[6] Fez a tampa da Arca, o propiciatório, também de ouro puro: um metro e dez centímetros de comprimento por setenta centímetros de largura.

[7] Confeccionou também dois querubins de ouro puro. De ouro batido os fez, nas duas extremidades do propiciatório:

[8] um querubim numa extremidade, e o outro na extremidade oposta. Ele os fez formando um só conjunto com o propiciatório em ambos os lados dele.

[9] Os querubins tinham as asas estendidas para cima, cobrindo com elas o propiciatório. Estavam de frente um para o outro, com o rosto voltado em direção ao propiciatório.

A mesa

[10] Fez também a mesa de madeira de acácia com noventa centímetros de comprimento, quarenta e cinco centímetros de largura e setenta centímetros de altura.

[11] Revestiu-a de ouro puro, e fez-lhe uma moldura de ouro ao redor.

[12] Fez também ao seu redor uma borda com uma largura de quatro dedos e uma moldura de ouro para essa borda.

[13] Fundiu para a mesa quatro argolas de ouro, e colocou-as nos quatro cantos formados pelos quatro pés.

[14] As argolas foram fixadas próximas da borda, a fim de sustentar as varas utilizadas no transporte da mesa.

[15] Fez as varas de madeira de acácia e revestiu-as de ouro, para carregar a mesa.

[16] Fez também acessórios que deviam estar sobre a mesa: seus pratos, seus recipientes para o incenso, as tigelas e as bacias onde se derramam as ofertas de bebidas que são as libações, todos de ouro puro.

O castiçal

[4]Hizo también varas de madera de acacia, y las recubrió de oro.

[5]Metió las varas por los anillos en los costados del arca, para transportarla.

[6]Hizo también el propiciatorio de oro puro; medía un metro y diez centímetros de largo, y sesenta y cinco centímetros de ancho.

[7]También hizo los dos querubines de oro, labrados a martillo, en los dos extremos del propiciatorio.

[8]Un querubín estaba en un extremo, y el otro querubín en el otro extremo; los querubines en sus dos extremos formaban una sola pieza con el propiciatorio.

[9]Y los querubines extendían sus alas por encima del propiciatorio y lo cubrían con sus alas; sus rostros quedaban el uno frente al otro, y miraban hacia el propiciatorio.

[10]Besalel hizo también la mesa de madera de acacia. Medía noventa centímetros de largo, cuarenta y cinco centímetros de ancho, y sesenta y cinco centímetros de alto.

[11]La recubrió de oro puro, y alrededor le puso una cornisa de oro.

[12]Alrededor le puso también una moldura de siete centímetros de ancho, y alrededor de la moldura puso una cornisa de oro.

[13]También le hizo cuatro anillos de oro fundido, y los puso en las cuatro esquinas que correspondían a sus cuatro patas.

[14]Los anillos quedaban debajo de la moldura, y por ellos se metían las varas para transportar la mesa.

[15]Hizo las varas de madera de acacia para transportar la mesa, y las recubrió de oro.

[16]También hizo de oro fino los utensilios que habían de estar sobre la mesa, es decir, sus platones, sus cucharas, sus cubiertos y sus tazones para las libaciones.

[17]Hizo también el candelero de oro puro, labrado a martillo; de oro eran también su pie, su caña, sus copas, sus manzanas y sus flores.

[17] De ouro puro fez o candelabro. De ouro batido o confeccionou. Seu pedestal, sua haste, seus cálices, as figuras de botões e flores, formavam uma só peça de arte com ele.

[18] Seis braços saíam dos seus lados: três de um lado e três de outro.

[19] Três cálices em forma de flor de amêndoas em um braço, um botão e uma flor; e três cálices em forma de flor de amêndoa no outro braço, com o botão e a flor. Assim, para os seis braços que saíam do candelabro.

[20] No candelabro havia a figura de quatro cálices em forma de flor de amêndoas, com seus botões e flores:

[21] um botão debaixo dos dois primeiros braços que saíam do candelabro, outro debaixo dos outros dois debaixo dos dois últimos que também saíam do candelabro. Dessa forma, para os seis braços que saíam do candelabro.

[22] Os botões e os braços formavam uma só peça de arte com ele: um único bloco de ouro puro batido.

[23] Fez também suas lâmpadas, em número de sete; seus cortadores de pavio e seus apagadores eram de ouro puro.

[24] Com trinta e cinco quilos de ouro puro fez o candelabro com seus enfeites e todas as demais peças que o acompanhavam.

[25] Fez também o altar dos perfumes, de madeira de acácia, com formato quadrado e medindo quarenta e cinco centímetros de cada lado e noventa centímetros de altura. Suas pontas, em forma de chifre, formavam com ele uma só peça de arte.

[26] De ouro puro o revestiu – a parte superior, todos os lados e as pontas – e fez uma moldura de ouro ao seu redor.

[27] Debaixo dessa moldura lhe fez duas argolas de ouro em cada um dos lados, em ambos os lados, para sustentar as varas que eram usadas para carregá-lo.

[18]De sus costados salían seis brazos; tres de un lado del candelero, y otros tres del otro lado del candelero.

[19]En uno de los brazos había tres copas en forma de flor de almendro, una manzana y una flor, y en otro brazo había otras tres copas en forma de flor de almendro, una manzana y una flor. Esto mismo había en los seis brazos que salían del candelero.

[20]En la caña del candelero había cuatro copas en forma de flor de almendro, con sus manzanas y sus flores,

[21]una manzana debajo de los dos brazos del mismo, y otra manzana debajo de los otros dos brazos del mismo, y otra manzana debajo de los otros dos brazos del mismo, conforme a los seis brazos que salían de él.

[22]Sus manzanas y sus brazos eran del mismo material, es decir, todo era una sola pieza de oro puro labrada a martillo.

[23]Hizo también de oro puro sus siete lamparillas, sus despabiladeras y sus platillos.

[24]Para hacer el candelero y todos sus utensilios usó treinta kilos de oro puro.

[25]También hizo de madera de acacia el altar del incienso. Era cuadrado, y medía cuarenta y cinco centímetros de largo por cuarenta y cinco centímetros de ancho, y noventa centímetros de alto, y sus cuernos eran de la misma pieza.

[26]Recubrió de oro puro su cubierta y sus paredes alrededor, y sus cuernos, y alrededor le puso una cornisa de oro.

[27]Le hizo también dos anillos de oro en las dos esquinas de los dos lados, por debajo de la cornisa, para meter por ellos las varas con que había de ser transportado.

[28]Las varas las hizo de madera de acacia, y las recubrió de oro.

[29]Hizo también el aceite de la unción santa, y el incienso puro, aromático, es decir, semejante a un perfume.

28 Utilizou madeira de acácia para fazer as varas e revestiu-as de ouro.

29 Preparou o óleo sagrado para as unções e o incenso especial e aromático, obra de perfumista.

Êxodo 38

O altar do holocausto

1 Fez um altar de madeira de acácia para oferecer a oferta de elevação, chamado altar dos holocaustos, com as seguintes medidas: um metro e trinta e cinco centímetros de altura; e, como era quadrado, com dois metros e vinte e cinco centímetros de cada lado.

2 Nos quatro ângulos, fez um acabamento na forma de chifres, formando uma só peça de arte com o altar, e o revestiu de bronze.

3 Fez também todos os utensílios do altar: os recipientes para recolher cinzas, as pás, as bacias de aspersão, os garfos para carne e os braseiros.

4 Fez também para o altar uma grelha de bronze, em forma de rede, sob o rebordo do altar, embaixo, desde a parte inferior até a metade do altar.

5 Fundiu quatro argolas nas quatro pontas da grelha de bronze, para que servissem de receptáculo aos varais.

6 De madeira de acácia fez essas varas, revestiu-as de bronze e

7 colocou-as na argolas de bronze, fixadas nos dois lados do altar, a fim de que o pudessem locomover. O altar era, portanto, oco e feito de tábuas.

8 Fez uma bacia e sua base com bronze polido, o mesmo polimento com que se conseguiam fazer os espelhos de bronze usados pelas mulheres que serviam à entrada da tenda da presença de Deus, chamada de Tenda do Encontro ou da Reunião.

O pátio

Éxodo 38

1Besalel hizo de madera de acacia el altar del holocausto. Era cuadrado, y medía dos y medio metros de largo por dos y medio metros de ancho y un metro y medio de alto.

2Hizo los cuernos para sus cuatro esquinas, los cuales eran de una misma pieza con el altar, y lo recubrió de bronce.

3Hizo también todos los utensilios del altar; calderos, tenazas, tazones, garfios y palas; y todos ellos los hizo de bronce.

4Para el altar hizo un enrejado de bronce, a manera de rejilla, la cual puso por debajo de su cerco, hasta la mitad del altar.

5También fundió cuatro anillos para los cuatro extremos del enrejado de bronce, para meter las varas.

6Las varas las hizo de madera de acacia, y las recubrió de bronce.

7Luego metió las varas por los anillos en los costados del altar, para poder transportarlo. El altar lo hizo hueco y de tablas.

8Con los espejos de las mujeres que velaban a la entrada del tabernáculo de reunión, hizo también la fuente de bronce y su base de bronce.

El atrio del tabernáculo
(Ex 27.9-19)

9También hizo el atrio. Por el lado sur, las cortinas del atrio medían cuarenta y cinco metros y eran de lino torcido.

10Sus columnas eran veinte, con sus veinte bases de bronce. Los capiteles de las columnas y sus molduras eran de plata.

11Por el lado norte, las cortinas eran de cuarenta y cinco metros, con sus veinte columnas y veinte bases de bronce. Los

[9] Construiu também o átrio. O lado sul, para o Neguebe, tinha quarenta e cinco metros de comprimento e cortinas externas de linho fino trançado,

[10] com vinte colunas e vinte bases de bronze, com os ganchos das colunas e suas vergas de prata.

[11] O lado norte igualmente media quarenta e cinco metros de comprimento, com vinte colunas e vinte bases de bronze. Também os ganchos e as ligaduras das colunas eram de prata.

[12] O lado ocidental, do mar, com suas cortinas externas, mediam vinte e dois metros e meio de largura, com dez colunas e dez bases, com ganchos e vergas de prata nas colunas.

[13] A parte oriental, que olha para o nascente, igualmente tinha vinte e dois metros e meio de largura.

[14] Havia cortinas de seis metros e setenta e cinco centímetros de comprimento em um dos lados da entrada, com três colunas e três bases,

[15] e cortinas de seis metros e setenta e cinco centímetros de comprimento no outro lado da entrada do átrio, também com três colunas e três bases.

[16] Todas as cortinas em volta do átrio eram feitas de linho fino trançado.

[17] As bases das colunas eram de bronze. Os ganchos, todos os suportes e a parte superior das colunas eram de prata. E todos os postes que serviam como colunas do átrio eram unidos por suportes também de prata.

[18] Na entrada do átrio, o grande pátio, havia uma cortina de linho fino trançado e de fios de lã azul-celeste, púrpura-escarlate e carmesim, obra de arte de bordador. Tinha nove metros de comprimento e, à semelhança das demais cortinas do átrio, media dois metros e vinte e cinco centímetros de altura,

capiteles de las columnas y sus molduras eran de plata.

[12]Por el occidente, las cortinas eran de veintidós y medio metros, con sus diez columnas y sus diez bases. Los capiteles de las columnas y sus molduras eran de plata.

[13]Por el oriente, las cortinas eran de veintidós y medio metros.

[14]En un lado había cortinas de siete metros, con sus tres columnas y sus tres bases.

[15]Al otro lado, de uno y otro lado de la puerta del atrio, había cortinas de siete metros, con sus tres columnas y sus tres bases.

[16]Todas las cortinas que rodeaban el atrio eran de lino torcido.

[17]Las bases de las columnas eran de bronce, y los capiteles de las columnas y sus molduras eran de plata, lo mismo que las cubiertas de las cabezas de ellas, que también eran de plata, y todas las columnas del atrio tenían molduras de plata.

[18]La cortina de la entrada del atrio estaba recamada artísticamente, de azul, púrpura, carmesí y lino torcido, y tenía nueve metros de largo y dos y medio metros de ancho, que era también su altura, como las cortinas del atrio.

[19]Tenía cuatro columnas, con sus cuatro bases de bronce y sus capiteles de plata; las cubiertas de sus capiteles y sus molduras también eran de plata.

[20]Todas las estacas del tabernáculo y del atrio que lo rodeaba eran de bronce.

Dirección de la obra

[21]Ésta es la contabilidad del tabernáculo del testimonio, que por orden de Moisés llevaron los levitas, bajo la dirección de Itamar, hijo del sacerdote Aarón.

[22]Besalel hijo de Uri, hijo de Jur, de la tribu de Judá, hizo todas las cosas que el Señor le ordenó a Moisés,

[23]con la ayuda de Aholiab hijo de Ajisamac, de la tribu de Dan, que era artífice, diseñador y

[19] com quatro colunas e quatro bases de bronze. E todo o revestimento de seus ganchos e vergas era de prata, assim como o topo dos postes que funcionavam como colunas.

[20] Todas as estacas e pregos usados no Tabernáculo e na área do átrio eram de bronze.

A enumeração das coisas do tabernáculo

[21] Eis a prestação de contas do material empregado no Tabernáculo, a Tenda da Aliança, registrada por ordem de Moisés pelos levitas, sob direção de Itamar, filho de Arão, o sacerdote.

[22] Bezalel, filho de Uri, neto de Ur, da tribo de Judá, fez tudo o que o SENHOR tinha ordenado a Moisés.

[23] Com ele estava Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã, artesão e projetista, e também hábil em desenhar figuras por meio do bordado sobre linho fino, os quais sabia tecer com fios de lã azul-celeste, púrpura-escarlate e carmesim.

[24] O total do ouro empregado na obra, entre todos os trabalhos de arte do santuário, ouro este que provinha das muitas ofertas de todo o povo, foi o equivalente a uma tonelada, com base no peso padrão do santuário.

[25] O peso da prata recebida dos que foram contados no recenseamento da comunidade foi superior a três toneladas e meia, igualmente com base no peso padrão do santuário:

[26] seis gramas para cada um dos recenseados, quer dizer, para seiscentos e três mil, quinhentos e cinquenta homens de vinte anos de idade para cima.

[27] As três toneladas e meia de prata foram usadas para fundir as bases do santuário e do véu: cem bases feitas das três toneladas e meia, trinta e cinco quilos usados em cada base.

[28] Vinte quilos e trezentos gramas foram utilizados para fazer os ganchos para os

recamador en azul, púrpura, carmesí y lino fino.

Metales usados en el santuario

[24]Todo el oro que se empleó en la obra total del santuario, y que fue oro ofrendado, llegó a novecientos sesenta y cinco kilos, según el peso oficial del santuario.

[25]Y la plata de los que fueron contados en la congregación llegó a tres mil trescientos diecinueve kilos y medio, según el peso oficial del santuario.

[26]Todos los mayores de veinte años que fueron censados sumaron seiscientos tres mil quinientas cincuenta personas, y dieron cinco gramos de plata por cabeza, según el peso oficial del santuario.

[27]También se dieron tres mil trescientos kilos de plata para fundir las cien bases del santuario y las bases del velo, es decir, se dieron treinta y tres kilos de plata para cada base.

[28]Con la plata que se recogió de entre toda la comunidad se hicieron los capiteles de las columnas, se recubrieron los capiteles de ellas, y se sujetaron.

[29]El bronce ofrendado llegó a dos mil trescientos treinta y seis kilos con cuatrocientos gramos,

[30]del cual se hicieron las bases de la puerta del tabernáculo de reunión, el altar de bronce y su enrejado de bronce, todos los utensilios del altar,

[31]las bases del atrio alrededor, las bases de la puerta del atrio, todas las estacas del tabernáculo y todas las estacas del atrio alrededor.

postes erguidos em forma de coluna, para revestir as partes superiores dessas colunas e fazer suas vergas.

[29] O peso do bronze recebido como oferta movida pelo povo foi de duas toneladas e meia.

[30] Com esse bronze fez as bases da entrada da Tenda do Encontro, o altar de bronze, sua grelha e todos os acessórios do altar,

[31] as bases do átrio ao redor, as bases da porta do átrio e todos os pregos e estacas utilizados no Tabernáculo e em toda a área do átrio.

Êxodo 39

As vestes dos sacerdotes

[1] Com fios de lã azul-celeste, púrpura-violeta e carmesim fizeram as vestimentas sacerdotais litúrgicas para ministrar no Lugar Santo. Do mesmo modo fizeram as roupas sagradas de Arão, exatamente como *Yahweh* tinha orientado Moisés.

[2] Fizeram o colete sacerdotal de linho fino trançado e de fios de ouro e de fios de lã azul-celeste, púrpura-escarlate e carmesim.

[3] E bateram o ouro em finas placas das quais cortaram filetes de ouro a fim de serem bordados sobre o linho fino juntamente com os fios de lã azul-celeste, púrpura-escarlate e carmesim, num notável trabalho artístico.

[4] Tinha o colete sacerdotal suas ombreiras que se juntavam às suas extremidades, e assim se uniam.

[5] O cinto que estava em cima, para apertá-lo, formava uma só peça com ele e era confeccionado com o mesmo material: fios de ouro, linho fino retorcido, fios de lã azul-celeste, púrpura-escarlate e carmesim, exatamente como o SENHOR havia orientado Moisés.

[6] Prepararam as pedras de ônix, fixadas com arte em filigranas de ouro, e nelas gravaram

Éxodo 39

Se hacen las vestiduras sacerdotales

(Ex 28.1-43)

[1]De azul, púrpura y carmesí se hicieron las vestiduras del ministerio para servir en el santuario, y se hicieron también las vestiduras sagradas para Aarón, tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

[2]Se hizo también el efod de oro con azul, púrpura, carmesí y lino torcido.

[3]Se hicieron láminas de oro, y se cortaron hilos para entretejerlos primorosamente con el azul, la púrpura, el carmesí y el lino.

[4]Se hicieron las hombreras, para que se juntaran y quedaran unidas en sus dos extremos.

[5]El cinto del efod que iba sobre éste era del mismo material y elaborado de la misma manera: de oro, azul, púrpura, carmesí y lino torcido, tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

[6]Se labraron las piedras de ónice y se montaron en engastes de oro, con grabados de sello y con los nombres de los hijos de Israel,

[7]y se pusieron sobre las hombreras del efod, como piedras memoriales para los hijos de Israel, tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

os nomes dos filhos de Israel, como um lapidador grava um selo.

7 Então as costuraram nas ombreiras do efod, estola ou colete sacerdotal, como pedras memoriais para os filhos de Israel, tudo em conformidade com as ordens que o SENHOR deu a Moisés.

8 Fizeram o peitoral, trabalho artístico trançado, da mesma feitura do colete sacerdotal: fios de ouro, linho fino retorcido, fios de lã azul-celeste, púrpura-escarlate e carmesim.

9 Era quadrado, e o fizeram dobrado em dois, com um palmo de comprimento e de largura.

10 Colocaram nele engastes de pedras preciosas dispostas em quatro filas. Na primeira fila havia um rubi, um topázio e um berilo;

11 na segunda fila, uma turquesa, uma safira e um diamante;

12 na terceira fila, um jacinto, uma ágata e uma ametista;

13 na quarta fila, um crisólito, um ônix e um jaspe. Estavam todas engastadas, bem fixadas em filigranas de ouro.

14 Havia doze pedras, uma pedra representando cada nome dos filhos e clãs de Israel, cada uma gravada como um lapidador grava um selo, com o nome de uma das doze tribos.

15 Fizeram sobre o peitoral correntes trançadas como um cordão de ouro puro.

16 Fizeram também dois engastes de ouro e duas argolas de ouro, e fixaram ambas as argolas nas duas extremidades do peitoral.

17 Passaram os dois cordões de ouro pelas argolas dos extremos do peitoral.

18 Fixaram as duas pontas dos cordões nos engastes, e os prenderam nas duas ombreiras do efod, o colete sacerdotal, em sua parte dianteira.

19 Fizeram duas argolas de ouro que puseram nas duas pontas do peitoral, na sua orla que

8Se hizo también el pectoral, bellamente trabajado, de la misma manera que el efod: de oro, azul, púrpura, carmesí y lino torcido.

9Era cuadrado, y doble, y medía veintidós centímetros de largo y veintidós centímetros de ancho.

10Se engastaron en él cuatro hileras de piedras preciosas. La primera hilera tenía un sardio, un topacio y un carbunclo;

11la segunda hilera tenía una esmeralda, un zafiro y un diamante;

12la tercera hilera tenía un jacinto, un ágata y una amatista,

13y la cuarta hilera tenía un berilo, un ónice y un jaspe. Todas las piedras estaban montadas en engastes de oro.

14Eran doce piedras, según el número de los nombres de los hijos de Israel, y cada grabado de sello tenía el nombre de una de las doce tribus.

15Se hicieron también sobre el pectoral los cordones de oro puro en forma de trenza.

16Se hicieron también dos engastes y dos anillos de oro, y se pusieron dos anillos de oro en los dos extremos del pectoral.

17Los dos cordones de oro se fijaron en los dos anillos, en los extremos del pectoral.

18Se fijaron también los otros dos extremos de los dos cordones de oro en los dos engastes que había por delante, sobre las hombreras del efod.

19Se hicieron también otros dos anillos de oro, los cuales pusieron en los dos extremos del pectoral, en su orilla, frente a la parte baja del efod.

20Se hicieron además dos anillos de oro, los cuales se pusieron en la parte delantera de las dos hombreras del efod, hacia abajo, cerca de su juntura, sobre el cinto del efod.

21Y ataron el pectoral por sus anillos a los anillos del efod con un cordón de azul, para que quedara sobre el cinto del mismo efod y

atravessava o colete sacerdotal por sua parte inferior.

[20] Fizeram também outras duas argolas de ouro, que fixaram nas duas ombreiras do colete sacerdotal em sua parte inferior dianteira, perto da juntura, logo acima do cinturão do colete sacerdotal.

[21] Juntaram bem as argolas do peitoral às argolas do colete ou estola sacerdotal, com um cordão azul celeste, ligando-o ao cinturão, para que o peitoral não se separasse do colete sacerdotal, tudo em conformidade com o que o SENHOR havia orientado a Moisés.

[22] Fizeram o manto do colete sacerdotal inteiramente de fios de lã azul-celeste, obra de arte de tecelão,

[23] com uma abertura central. Em volta dessa abertura havia uma dobra tecida, como uma gola, para que não se rasgasse.

[24] Fizeram, em toda a barra do manto, aplicações em forma de romãs de linho fino trançado e de fios de lã azul-celeste, púrpura-escarlate e carmesim.

[25] Também fizeram pequenos sinos de ouro puro, atando-os em torno da borda do manto.

[26] Os sinos e as romãs se alternavam por toda a borda do manto. Tudo feito para ser usado ao se ministrar, como o SENHOR havia orientado Moisés.

[27] Fizeram também, para Arão e seus filhos, as túnicas tecidas de linho fino;

[28] o turbante de linho fino, os barretes de linho fino, os calções de linho retorcido

[29] e o cinturão de linho fino retorcido de fios de lã azul-celeste, púrpura-escarlate e carmesim, obra de arte de bordador, como o SENHOR havia ordenado a Moisés.

[30] Depois confeccionaram a flor de ouro puro – sinal da sagrada consagração – e nela gravaram, como num selo real, a inscrição: “Consagrado ao SENHOR”.

[31] Em seguida usaram um cordão de lã azul celeste para prendê-lo na parte de cima do

no se apartara del efod el pectoral, tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

[22]Se hizo también el manto del efod, tejido artísticamente, todo de azul,

[23]con una abertura en el centro, como el cuello de un coselete, con un borde alrededor de la abertura, para que no se rompiera.

[24]En las orillas del manto se hicieron granadas de azul, púrpura, carmesí y lino torcido.

[25]Se hicieron también campanillas de oro puro, y se pusieron campanillas entre las granadas en las orillas del manto, alrededor, entre las granadas;

[26]una campanilla y una granada, otra campanilla y otra granada, en las orillas alrededor del manto, para ministrar, tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

[27]De igual manera, para Aarón y para sus hijos se hicieron las túnicas de lino fino, tejidas artísticamente,

[28]lo mismo que la mitra de lino fino, y los adornos de las tiaras de lino fino, y los calzoncillos de lino torcido.

[29]También el cinto de lino torcido, de azul, púrpura y carmesí, recamado artísticamente, tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

[30]Se hizo también la placa de oro puro para la diadema santa, y se escribió en ella, a manera de sello: CONSAGRADO AL SEÑOR.

[31]En ella se puso un cordón de azul para colocarla por arriba de la mitra, tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

Termina la obra del tabernáculo
(Ex 35.10-19)

[32]Así concluyó la obra del tabernáculo de reunión, y los hijos de Israel hicieron todo tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

[33]Y llevaron el tabernáculo a Moisés, es decir, el tabernáculo y todos sus utensilios: sus corchetes, sus tablas, sus travesaños, sus columnas, sus bases,

turbante, exatamente como o SENHOR havia orientado Moisés.

32 Assim foi concluída toda a obra do Tabernáculo, a Tenda da Presença de Deus. Os filhos de Israel fizeram tudo de acordo com o que o SENHOR havia orientado Moisés.

O tabernáculo é entregue a Moisés

33 Então trouxeram o Tabernáculo à presença de Moisés; a tenda e todos os seus acessórios sagrados, os ganchos, as molduras, os travessões, os postes que se constituíram em colunas, as bases,

34 a cobertura de pele de carneiro tingida de vermelho, a cobertura de couro e o véu protetor,

35 a Arca da Aliança com seus varais e sua tampa, o propiciatório;

36 a mesa com todos os seus utensílios, os pães da Presença de Deus,

37 o candelabro de ouro puro com sua fileira de lâmpadas e todos os seus acessórios, e o óleo santo da iluminação,

38 o altar de ouro, o bálsamo da unção, o incenso de perfume exclusivo e a cortina de entrada para a tenda,

39 o altar de bronze com sua grelha, suas varas para transporte e todos os seus utensílios sagrados, a bacia e sua base,

40 as cortinas externas e a cortina para a entrada do átrio, as cordas e estacas da tenda do átrio, todos os acessórios sagrados para uso no Tabernáculo, a Tenda do Encontro,

41 e as vestimentas litúrgicas para oficiar as cerimônias sagradas no Lugar Santo, tanto as vestes santas para Arão, o sacerdote, como as roupas de seus filhos, para quando servissem como sacerdotes.

42 Os filhos de Israel realizaram toda a obra conforme o SENHOR havia ordenado a Moisés.

43 Moisés inspecionou todo o trabalho e constatou que tinham feito tudo de

34la cubierta de piel de carnero teñida de rojo, la cubierta de piel de delfín, el velo del frente,

35el arca del testimonio y sus varas, el propiciatorio,

36la mesa con todos sus vasos, el pan de la proposición,

37el candelero de oro puro, sus lamparillas, las lamparillas que debían mantenerse en orden y todos sus utensilios, el aceite para las lámparas,

38el altar de oro, el aceite de la unción, el incienso aromático, la cortina para la entrada del tabernáculo,

39el altar de bronce con su enrejado de bronce, sus varas y todos sus utensilios, la fuente y su base,

40las cortinas del atrio, sus columnas y sus bases, la cortina para la entrada del atrio, sus cuerdas y sus estacas, todos los utensilios del servicio del tabernáculo de reunión,

41las vestiduras del servicio para ministrar en el santuario, las vestiduras sagradas para el sacerdote Aarón, y las vestiduras de sus hijos, para ministrar en el sacerdocio.

42Los hijos de Israel hicieron todo en conformidad con todo lo que el Señor le había ordenado a Moisés.

43Y cuando Moisés vio toda la obra, y comprobó que la habían hecho tal y como el Señor lo había ordenado, los bendijo.

conformidade com o que o SENHOR tinha orientado. Então Moisés os abençoou.

Êxodo 40

Deus manda Moisés levantar o tabernáculo

1 Então falou *Yahweh* a Moisés, orientando:

2 "No primeiro dia do primeiro mês, levantarás a Habitação do SENHOR, a Tenda do Encontro.

3 Colocarás nela a Arca da Aliança, do Testemunho, e a protegerás com o véu, a cortina sagrada à frente da Arca.

4 Trarás a mesa e arrumarás sobre ela todos os seus devidos elementos. Trarás também o candelabro e nele instalarás suas lâmpadas.

5 Prepararás o altar de ouro para o incenso diante da Arca da Aliança e colocarás o véu, a grande cortina, à entrada do Tabernáculo.

6 Colocarás o altar dos holocaustos diante da entrada do Tabernáculo, da Tenda do Encontro.

7 Porás a bacia entre a Tenda do Encontro e o altar, e nela colocarás água.

8 Estabelecerás o átrio, o grande pátio ao redor, e levantarás o véu na porta do átrio.

9 Tomarás do bálsamo da unção e ungirás o Tabernáculo e tudo o que está dentro dele; tu o consagrarás com todos os seus utensílios sagrados, e ele será santíssimo!

10 Ungirás o altar dos holocaustos com todos os seus acessórios, consagrarás o altar, e o altar será igualmente santíssimo.

11 Ungirás a bacia e sua base e as consagrarás.

12 Depois convocarás Arão e seus filhos para se aproximarem da entrada da Tenda do Encontro; tu os lavarás com água

13 e vestirás Arão com as vestimentas sagradas; tu o ungirás e o consagrarás para que possa servir plenamente como sacerdote.

14 A seus filhos, tu os convocarás a fim de que se aproximem e os vestirás com as túnicas santas.

Éxodo 40

Moisés erige el tabernáculo

1 El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2 «El primer día del mes primero harás que se levante el tabernáculo de reunión,

3 y en él pondrás el arca del testimonio, y la cubrirás con el velo.

4 Meterás la mesa, y la pondrás en orden; meterás también el candelero, y encenderás sus lámparas;

5 pondrás el altar de oro para el incienso delante del arca del testimonio, y pondrás la cortina frente a la entrada del tabernáculo.

6 Después pondrás el altar del holocausto frente a la entrada del tabernáculo de reunión.

7 Luego pondrás la fuente entre el tabernáculo de reunión y el altar, y en ella pondrás agua.

8 Finalmente, pondrás el atrio alrededor, y la cortina a la entrada del atrio.

9 Tomarás entonces el aceite de la unción, y ungirás el tabernáculo y todo lo que está en él; y lo santificarás con todos sus utensilios, y será santo.

10 Ungirás también el altar del holocausto y todos sus utensilios, y santificarás el altar, y será un altar santísimo.

11 De igual manera, ungirás la fuente y su base, y la santificarás.

12 Luego llevarás a Aarón y a sus hijos a la entrada del tabernáculo de reunión, y los lavarás con agua;

13 harás que Aarón se ponga las vestiduras sagradas, y lo ungirás y consagrarás, para que sea mi sacerdote.

14 Después harás que se acerquen sus hijos, y les vestirás las túnicas

15 y los ungirás, como ungiste a su padre. Así serán mis sacerdotes, y su unción les servirá

[15] Tu os ungirás, como ungiste o pai deles, para que também possam exercer plenamente o ministério do serviço sacerdotal. Isso se fará para que a unção deles lhes confira um sacerdócio perene, geração após geração!”

[16] Moisés realizou tudo em conformidade com o que o SENHOR lhe havia ordenado.

O tabernáculo é levantado

[17] Assim, o Tabernáculo foi levantado no primeiro dia do primeiro mês do ano dois da saída do Egito.

[18] Moisés armou o Tabernáculo, colocou as bases em seus lugares, armou as molduras, colocou as vigas e levantou as colunas.

[19] Em seguida, estendeu a tenda sobre o Tabernáculo e colocou a cobertura especial sobre ela, exatamente como o SENHOR havia orientado.

[20] Tomou as Tábuas de pedra com os Mandamentos gravados e depositou-as na Arca da Aliança, instalou nela os varais para transporte, e colocou sobre ela a tampa, o propiciatório.

[21] Depois transportou a Arca para dentro do Tabernáculo e pendurou a cortina do véu a fim de proteger o acesso à Arca da Aliança. Tudo em conformidade com a vontade expressa do SENHOR.

[22] Moisés colocou a mesa na Tenda do Encontro, no lado norte do Tabernáculo, do lado de fora da cortina do véu,

[23] e sobre ela dispôs, em ordem, os pães da Presença, diante do SENHOR, como o SENHOR havia orientado.

[24] Colocou o candelabro na Tenda do Encontro, em frente da mesa, no lado sul do Tabernáculo,

[25] e dispôs as lâmpadas diante do SENHOR, como o SENHOR havia ordenado.

[26] Moisés também colocou o altar de ouro na Tenda do Encontro, diante da cortina do véu,

por sacerdocio perpetuo, por todas las generaciones.»

[16]Moisés hizo todo conforme a lo que el Señor le había mandado hacer.

[17]Así, el tabernáculo fue erigido en el día primero del primer mes del segundo año.

[18]Moisés ordenó levantar el tabernáculo, asentó sus bases, colocó sus tablas, puso sus travesaños, e hizo que se levantaran sus columnas.

[19]Levantó la tienda sobre el tabernáculo, y encima de éste puso la sobrecubierta, tal y como el Señor se lo había ordenado.

[20]Luego Moisés tomó el testimonio y lo puso dentro del arca, y colocó las varas en el arca, y sobre el arca puso el propiciatorio.

[21]Metió el arca en el tabernáculo, extendió el velo, y ocultó el arca del testimonio, tal y como el Señor se lo había ordenado.

[22]En el lado norte de la cortina, fuera del velo, Moisés puso la mesa en el tabernáculo de reunión,

[23]y sobre ella puso por orden los panes delante del Señor, tal y como el Señor se lo había ordenado.

[24]En el lado sur de la cortina, en el tabernáculo de reunión, frente a la mesa, Moisés puso el candelero,

[25]y encendió las lámparas delante del Señor, tal y como el Señor se lo había ordenado.

[26]Moisés puso también el altar de oro en el tabernáculo de reunión, delante del velo,

[27]y sobre él quemó incienso aromático, tal y como el Señor se lo había ordenado.

[28]Moisés puso también la cortina a la entrada del tabernáculo,

[29]y colocó el altar del holocausto a la entrada del tabernáculo de reunión, y sacrificó sobre él holocausto y ofrenda, tal y como el Señor se lo había ordenado.

[27] e em cima dele queimou o incenso de perfume exclusivo, tudo conforme o SENHOR tinha orientado Moisés.

[28] Depois instalou a cortina do véu na entrada do Tabernáculo.

[29] Montou o altar dos holocaustos na entrada do Tabernáculo, da Tenda do Encontro, e sobre ele ofereceu holocaustos e ofertas de cereal, tudo segundo o SENHOR havia determinado.

[30] Colocou a bacia entre a Tenda do Encontro e o altar, e encheu-a de água;

[31] Moisés, Arão e os filhos deste usavam-na para lavar as mãos e os pés.

[32] Todas as vezes que entravam na Tenda do Encontro e se aproximavam do altar sagrado, eles se lavavam, exatamente como o SENHOR ordenara a Moisés.

[33] Finalmente, Moisés construiu o átrio, o grande pátio, ao redor do Tabernáculo, e colocou a cortina do véu à entrada desse átrio. E, assim, Moisés concluiu toda a obra.

A nuvem cobre o tabernáculo

[34] Então a nuvem cobriu a Tenda do Encontro, e a Glória de *Yahweh* encheu todas as dependências do Tabernáculo.

[35] Moisés nem conseguia entrar na Tenda do Encontro, porquanto a nuvem pairava sobre ela, e a Glória do SENHOR enchia plenamente o Tabernáculo.

[36] Todas as vezes que a nuvem se erguia sobre o Tabernáculo, os filhos de Israel entendiam que era o momento de seguir viagem;

[37] contudo, se a nuvem não se levantava, da mesma maneira eles não se punham em marcha até que a nuvem se erguesse.

[38] Pois, de dia, a nuvem de *Yahweh* ficava sobre o Tabernáculo e, de noite, podia-se observar fogo dentro dela, e isso à vista de toda a nação de Israel, durante todas as etapas de sua peregrinação.

[30]Moisés puso la fuente entre el tabernáculo de reunión y el altar, y en ella puso agua para lavarse.

[31]Y Moisés y Aarón y sus hijos se lavaban en ella las manos y los pies.

[32]Cuando entraban en el tabernáculo de reunión, y cuando se acercaban al altar, se lavaban, tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

[33]Finalmente, Moisés erigió el atrio alrededor del tabernáculo y del altar, y puso la cortina a la entrada del atrio. Así concluyó Moisés la obra.

La nube sobre el tabernáculo

(Nm 9.15-23)

[34]Entonces una nube cubrió el tabernáculo de reunión, y la gloria del Señor llenó el tabernáculo.

[35]Moisés no podía entrar en el tabernáculo de reunión porque la nube estaba sobre él y la gloria del Señor lo llenaba.

[36]Cuando la nube se elevaba del tabernáculo, los hijos de Israel se movían en todas sus jornadas;

[37]pero si la nube no se elevaba, ellos no se movían hasta que ella lo hiciera.

[38]Y es que la nube del Señor estaba sobre el tabernáculo durante el día, y durante la noche el fuego estaba sobre él, a la vista de todo el pueblo de Israel, en todas sus jornadas.

Levítico 1

Os holocaustos

[1] Da Tenda do Encontro o SENHOR convocou Moisés e lhe ordenou:

[2] "Transmite aos filhos de Israel as seguintes orientações: Quando um de vós apresentar uma oferenda ao SENHOR, podereis fazer essa oferta tanto dos animais escolhidos entre o gado como do rebanho de ovelhas.

[3] Se sua oferta consistir em holocausto de animal grande, portanto, de gado, o homem oferecerá um macho sem defeito; ele o oferecerá à entrada da Tenda do Encontro, para que seja aceito perante o SENHOR.

[4] Porá a mão sobre a cabeça do animal do holocausto para que seja aceito como propiciação em seu lugar.

[5] Em seguida imolará o novilho diante do SENHOR, e os filhos de Arão, os sacerdotes, oferecerão o sangue. Eles o derramarão ao redor, sobre o altar que se encontra na entrada da Tenda do Encontro.

[6] Logo depois se retirará a pele do animal, que será cortado em pedaços.

[7] Então os descendentes do sacerdote Arão acenderão o fogo do altar e arrumarão a lenha sobre o fogo.

[8] Em seguida os filhos de Arão, os sacerdotes, colocarão os quartos, a cabeça e a gordura em cima da lenha que está sobre o fogo do altar.

[9] O homem lavará com água as entranhas e as patas, e o sacerdote queimará tudo sobre o altar. Esse holocausto será uma oferenda queimada, de agradável aroma diante do SENHOR.

[10] Se sua oferta consistir em animal pequeno, cordeiro ou cabrito oferecido em holocausto, então oferecerá um macho sem defeito.

[11] O animal será imolado sobre o lado norte do altar, diante do SENHOR, e os filhos de

Levítico 1

Los holocaustos

[1]El Señor llamó a Moisés desde el tabernáculo de reunión, y habló con él. Le dijo:

[2]«Habla con los hijos de Israel y diles: "Cuando alguno de ustedes presente una ofrenda al Señor, la presentará de su ganado vacuno u ovejuno.

[3]"Si su ofrenda es un holocausto vacuno, ofrecerá de manera voluntaria un macho sin defecto. Lo ofrecerá delante del Señor, a la entrada del tabernáculo de reunión.

[4]Pondrá su mano sobre la cabeza del holocausto, y le será aceptado para expiación suya.

[5]Entonces degollará el becerro en presencia del Señor, y los sacerdotes, los descendientes de Aarón, rociarán la sangre sobre el altar que está a la entrada del tabernáculo de reunión, y también alrededor de éste.

[6]Luego desollará el holocausto y lo cortará en pedazos.

[7]Entonces los hijos del sacerdote Aarón pondrán fuego sobre el altar, y compondrán la leña sobre el fuego.

[8]Luego los sacerdotes hijos de Aarón acomodarán las piezas, la cabeza y la grasa de los intestinos, sobre la leña que estará sobre el fuego, encima del altar,

[9]y enjuagarán los intestinos y las piernas, y el sacerdote quemará todo esto sobre el altar. Se trata de un holocausto. Es una ofrenda encendida de olor grato para el Señor.

[10]"Si su ofrenda para el holocausto la toma del rebaño de las ovejas o de las cabras, deberá ofrecer un macho sin ningún defecto,

[11]y degollarlo delante del Señor, al lado norte del altar. Los sacerdotes hijos de Aarón rociarán su sangre sobre el altar y alrededor de éste.

Arão, os sacerdotes, derramarão o sangue por cima e ao redor do altar.

12 Depois, o animal morto, será cortado em pedaços, e o sacerdote colocará essas partes, assim como a cabeça e a gordura, sobre a lenha colocada sobre o fogo do altar.

13 O homem lavará as vísceras com água, bem como as patas, e o sacerdote oferecerá tudo e o queimará sobre o altar. Esse holocausto será uma oferta queimada, de aroma agradável perante o SENHOR.

14 Se sua oferta ao SENHOR consistir em holocausto de ave, oferecerá uma rolinha ou um pombinho.

15 O sacerdote a oferecerá sobre o altar e, apertando-lhe o pescoço, deslocará a cabeça e a queimará sobre o altar; e fará seu sangue correr sobre a parede do altar.

16 Tirar-lhe-á, então, o papo e as penas; lançá-los-á ao lado oriental do altar, no lugar das cinzas gordurosas.

17 Dividirá em duas metades, uma asa de cada lado, mas sem as separar. O sacerdote queimará o animal no altar, em cima da lenha posta sobre o fogo. Esse holocausto será uma oferta queimada, de agradável aroma ao SENHOR.

Levítico 2

As ofertas de manjares

1 Se alguém oferecer ao SENHOR uma oblação, uma oferta de cereal, terá de ser da melhor farinha. Sobre ela derramará óleo, colocará incenso

2 e a levará aos descendentes de Arão, os sacerdotes. Um deles tomará um punhado dessa melhor farinha preparada com óleo e com todo o incenso, e os queimará no altar, como porção memorial. É oferta queimada, de agradável aroma ao SENHOR.

3 A parte restante da oferta de cereal pertencerá a Arão e a seus descendentes; é a parte santíssima dos manjares, porquanto foi

12Lo cortarán en trozos, junto con la cabeza y la grasa de los intestinos, y el sacerdote acomodará todo ello sobre la leña que arde sobre el altar;

13enjuagará las entrañas y las piernas, y el sacerdote lo ofrecerá todo y lo dejará arder sobre el altar. Se trata de un holocausto, de una ofrenda encendida de olor grato para el Señor.

14”Si la ofrenda para el Señor es un holocausto de aves, su ofrenda será de tórtolas o de palominos.

15El sacerdote la ofrecerá sobre el altar, y le quitará la cabeza y hará que arda en el altar, y exprimirá su sangre sobre la pared del altar.

16Le quitará el buche y las plumas, las cuales echará hacia el oriente, junto al altar, en el lugar de las cenizas.

17Partirá el ave por las alas, pero no en dos, y la dejará que se queme sobre el altar, sobre la leña que estará en el fuego. Es un holocausto. Es una ofrenda encendida de olor grato para el Señor.

Levítico 2

Las ofrendas

1”Cuando alguien ofrezca oblación al Señor, su ofrenda será de flor de harina, y sobre ella echará aceite e incienso;

2la llevará a los sacerdotes, hijos de Aarón, y un sacerdote tomará un puñado de la flor de harina y del aceite, junto con todo el incienso, y lo quemará sobre el altar como memorial. Se trata de una ofrenda encendida, de olor grato para el Señor.

3La parte restante de la ofrenda será para Aarón y sus hijos. Es una parte santísima de las ofrendas que se queman en honor del Señor.

tirada das ofertas dedicadas ao SENHOR, preparadas no fogo.

4 Quando ofereceres uma oblação de massa cozida no forno, a flor de farinha, a melhor farinha, será preparada em bolos ázimos, sem fermento, amassados com azeite, ou em pães finos, sem fermento, e untados com óleo puro de oliva.

5 Se tua oferenda for uma oferta de cereal cozida na assadeira, seja da melhor farinha, amassada com óleo e sem fermento.

6 Tu a partirás em pedaços e derramarás azeite em cima. É uma oblação.

7 Se tua oferta for uma oblação cozida na panela, seja igualmente preparada a flor de farinha com azeite.

8 Levarás ao SENHOR a oferta de cereal que assim for preparada. Será apresentada ao sacerdote, que a aproximará do altar.

9 Da oblação o sacerdote separará o memorial, que queimará no altar como oferenda queimada, de agradável aroma ao SENHOR.

10 A parte restante da oblação pertencerá a Arão e a seus filhos e descendentes, parte santíssima dos manjares do SENHOR.

11 Nenhuma das ofertas de cereais que oferecerdes ao SENHOR será preparada com fermento, pois jamais queimareis fermento ou mel como oferta queimada ao SENHOR.

12 Podereis oferecê-los ao SENHOR como oferta das primícias, mas não os colocareis sobre o altar como aroma agradável ao SENHOR.

13 Temperarás com sal toda oblação que ofereceres e não deixarás de pôr na tua oferta de cereal o sal da aliança de teu Deus; a toda oferenda juntarás uma oferta de sal a Deus.

14 Se oferecerdes ao SENHOR uma oblação de primícias, será sob a forma de espigas tostadas ao fogo ou de pão cozido com grãos moídos que farás essa oferta de cereal dos primeiros frutos.

4”Cuando presentes una ofrenda cocida al horno, ésta debe ser de tortas de flor de harina sin levadura, amasadas con aceite, y de hojaldras sin levadura untadas con aceite.

5Pero si presentas una ofrenda de sartén, ésta debe ser de flor de harina sin levadura, amasada con aceite;

6la partirás en pedazos, y sobre ella echarás aceite. Se trata de una ofrenda.

7”Si presentas una ofrenda cocida en cazuela, ésta debe ser de flor de harina con aceite.

8La llevarás ante el Señor, es decir, ante el sacerdote, y éste la llevará al altar.

9Allí el sacerdote tomará parte de la ofrenda como su memorial, y lo quemará sobre el altar. Se trata de una ofrenda encendida de olor grato para el Señor.

10La parte restante de la ofrenda será para Aarón y sus hijos. Ésta es una parte santísima de las ofrendas que se queman en honor del Señor.

11”No presentarás al Señor ninguna ofrenda con levadura ni con miel. Nada de esto se quemará ante el Señor como ofrenda.

12Se le podrán presentar como ofrenda de primicias, pero no se elevarán sobre el altar en olor grato.

13”Toda ofrenda que presentes la sazonarás con sal. No permitas jamás que en tu ofrenda falte la sal del pacto de tu Dios. Toda ofrenda tuya la ofrecerás con sal.

14”Si presentas al Señor una ofrenda de primicias, tostarás las espigas verdes y ofrecerás el grano desmenuzado como ofrenda de tus primicias.

15Pondrás sobre ella aceite e incienso. Se trata de una ofrenda.

16El sacerdote hará arder como memorial suyo una parte del grano desmenuzado y del aceite, junto con todo el incienso. Se trata de una ofrenda encendida en honor del Señor.

[15] Sobre ela acrescentarás azeite e lhe porás incenso, pois é uma oblação;

[16] e o sacerdote queimará a porção memorial do cereal moído e do óleo, juntamente com todo o incenso, como uma oferta ao SENHOR, preparada no fogo.

Levítico 3

Os sacrifícios de paz ou das graças

[1] Se seu sacrifício for um sacrifício de paz e comunhão e se oferecer um animal grande, macho ou fêmea, será animal sem defeito que o homem oferecerá perante o SENHOR.

[2] Colocará a mão sobre a cabeça do animal, que será morto à entrada da Tenda do Encontro. Os filhos e descendentes de Arão, os sacerdotes, derramarão o sangue nos lados do altar.

[3] O homem oferecerá uma parte desse sacrifício de comunhão, como oferenda queimada ao SENHOR: a gordura que cobre as vísceras, toda a gordura que está ligada a elas,

[4] os dois rins com a gordura que os cobre e que está perto dos lombos, e o lóbulo do fígado, que ele removerá junto com os rins.

[5] Os filhos de Arão queimarão tudo isso em cima do holocausto que está sobre a lenha acesa no altar, como oferta preparada no fogo, de perfume agradável ao SENHOR.

[6] Se for animal pequeno, do rebanho, que alguém oferecer como sacrifício de comunhão ao SENHOR, deverá oferecer um macho ou uma fêmea sem defeito.

[7] Se oferecer um carneiro, ele o oferecerá perante o SENHOR,

[8] e porá a mão sobre a cabeça do animal, que será morto diante da Tenda do Encontro. Então os filhos e descendentes de Arão derramarão o sangue nos lados do altar.

[9] Desse sacrifício de comunhão, oferta preparada no fogo, o homem trará ao SENHOR a gordura, tanto a da cauda gorda,

Levítico 3

Ofrendas de paz

[1]”Cuando alguien presente ante el Señor un sacrificio de paz de su ganado vacuno, debe ofrecer un macho o una hembra sin defecto.

[2]Pondrá la mano sobre la cabeza del animal ofrendado, y lo degollará a la entrada del tabernáculo de reunión, y los sacerdotes hijos de Aarón rociarán la sangre sobre el altar y alrededor de éste.

[3]Luego el que ofrece el sacrificio de paz presentará como ofrenda encendida al Señor la grasa que recubre los intestinos, toda la grasa que está sobre las entrañas,

[4]los dos riñones, la grasa que recubre los riñones y los ijares, y junto con los riñones quitará la grasa de los intestinos que está sobre el hígado.

[5]Los hijos de Aarón quemarán esto en el altar, sobre el holocausto que estará sobre la leña encendida. Se trata de una ofrenda de olor grato para el Señor.

[6]”Si su sacrificio de paz al Señor es de ovejas, debe ofrecer un macho o una hembra sin defecto.

[7]Si su ofrenda es un cordero, lo ofrecerá delante del Señor

[8]poniendo la mano sobre la cabeza de su ofrenda, y después la degollará delante del tabernáculo de reunión, y los hijos de Aarón rociarán la sangre sobre el altar y alrededor de éste.

[9]Del sacrificio de paz ofrecerá al Señor, como ofrenda encendida, la grasa, la cola entera con todo el espinazo, y toda la grasa que recubre todos los intestinos y las entrañas,

cortada rente à espinha, como toda a gordura que cobre as vísceras e está ligada a elas,

10 os dois rins com a gordura que os cobre e que está perto dos lombos, e o lóbulo do fígado, que ele removerá junto com os rins.

11 O sacerdote os queimará no altar como alimento oferecido ao SENHOR, preparado no fogo.

12 Se sua oferenda consistir em uma cabra, a oferecerá perante o SENHOR,

13 porá a mão sobre sua cabeça e a imolará diante da Tenda do Encontro, e os filhos e os descendentes dos filhos de Arão derramarão o sangue sobre o altar, em redor.

14 E isto é o que oferecerá em seguida, como oferenda queimada ao SENHOR: a gordura que cobre as vísceras e está ligada a elas,

15 os dois rins com a gordura que os cobre e que está perto dos lombos, e o lóbulo do fígado, que ele removerá junto com os rins.

16 O sacerdote os queimará no altar, como alimento, como oferta preparada no fogo, de aroma agradável. Toda a gordura será do SENHOR.

17 É, portanto, para todos os vossos descendentes uma lei perpétua, em qualquer lugar onde habitardes: não comereis gordura nem sangue".

Levítico 4

O sacrifício pelos erros dos sacerdotes

1 O SENHOR falou a Moisés e ordenou:

2 "Fala aos filhos de Israel e orienta-os: Se alguém pecar sem a intenção de fazê-lo, mas transgredir, de algum modo, a qualquer dos mandamentos do SENHOR, assim deverá proceder:

3 Se for sacerdote ungido que pecar, trazendo, portanto, culpa sobre o povo, trará ao SENHOR um novilho sem defeito como sacrifício pelo pecado que cometeu.

4 Levará o novilho diante do SENHOR, à entrada da Tenda do Encontro, porá a mão

10los dos riñones y la grasa que los recubre, y la grasa que está sobre los ijares, junto con los riñones, y quitará la grasa del hígado.

11Luego el sacerdote quemará esto sobre el altar. Se trata de una vianda, de una ofrenda encendida en honor del Señor.

12"Si la ofrenda es una cabra, la ofrecerá ante el Señor

13poniendo la mano sobre la cabeza de la cabra, y la degollará delante del tabernáculo de reunión. Los hijos de Aarón rociarán la sangre sobre el altar y alrededor de éste.

14De la cabra presentará al Señor, como ofrenda encendida, toda la grasa que recubre los intestinos y las entrañas,

15los dos riñones y la grasa que recubre a éstos y a los ijares, y junto con los riñones quitará la grasa que recubre el hígado,

16y el sacerdote quemará esto sobre el altar. Se trata de una vianda que se quema como ofrenda en olor grato para el Señor. Toda la grasa le pertenece al Señor.

17"Éste será un estatuto perpetuo para ustedes y para sus descendientes, dondequiera que ustedes habiten. No comerán ninguna grasa ni ninguna sangre."»

Levítico 4

Ofrendas por el pecado

1El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2«Habla con los hijos de Israel, y diles: "Cuando alguien, sin proponérselo, peque contra alguno de los mandamientos del Señor en cuestiones que no deben cometerse, e incurra en alguna de ellas,

3si el sacerdote ungido peca como el común del pueblo, deberá ofrecer al Señor un becerro sin defecto, como expiación por el pecado cometido.

4Llevará el becerro a la entrada del tabernáculo de reunión y, poniendo la mano

sobre a cabeça do novilho e o imolará na presença do SENHOR.

[5] Depois o sacerdote consagrado pela unção tomará um pouco do sangue desse novilho e o levará à Tenda do Encontro.

[6] E molhará o dedo no sangue e fará sete aspersões diante do véu do santuário, perante o SENHOR.

[7] O sacerdote colocará então um pouco desse sangue sobre as pontas alongadas em forma de chifre do altar do incenso que é queimado diante do SENHOR na Tenda do Encontro, e derramará todo o sangue do novilho na base do altar dos holocaustos que se encontra na entrada da Tenda do Encontro.

[8] De toda a gordura desse novilho oferecido em sacrifício pelo pecado, eis o que ele reservará: a gordura que cobre as vísceras e está ligada a elas,

[9] os dois rins com a gordura que os cobre e está próxima dos lombos, e o lóbulo do fígado que ele removerá junto com os rins,

[10] como se retira a gordura do bovino sacrificado como oferenda de comunhão. Então o sacerdote queimará essas partes no altar dos holocaustos.

[11] O couro do novilho e toda a sua carne, sua cabeça, suas patas, suas entranhas e seu excremento,

[12] isto é, tudo o que restar do bovino, ele levará para fora do acampamento, a um local cerimonialmente puro, onde se lançam as cinzas. Ali os queimará sobre a lenha de uma fogueira, sobre o monte de cinzas.

O sacrifício pelos erros do povo

[13] Se for toda a comunidade de Israel que pecar por ignorância e infringir algum dos aspectos prescritos nos mandamentos do SENHOR, ainda que a comunidade não tenha consciência do erro cometido, todo o povo será considerado culpado.

[14] Contudo, quando a comunidade reconhecer a violação cometida, todo o povo se reunirá e trará um novilho como oferta pelo

sobre la cabeza del becerro, lo degollará delante del Señor.

[5]El sacerdote ungido tomará un poco de la sangre del becerro y la llevará al tabernáculo de reunión,

[6]mojará su dedo en la sangre, y esa sangre la rociará delante del Señor siete veces, en dirección al velo del santuario.

[7]También pondrá el sacerdote parte de esa sangre sobre los cuernos del altar del incienso aromático, el cual está en el tabernáculo de reunión delante del Señor, y el resto de la sangre del becerro la derramará al pie del altar del holocausto, que está a la entrada del tabernáculo de reunión.

[8]Para la expiación tomará toda la grasa del becerro, tanto la que recubre los intestinos como la que recubre las entrañas,

[9]los dos riñones, la grasa que los recubre y la que está sobre los ijares, y junto con los riñones quitará la grasa que recubre el hígado,

[10]tal y como se quita la grasa del buey del sacrificio de paz, y el sacerdote la quemará sobre el altar del holocausto.

[11]La piel del becerro, con toda su carne y su cabeza, sus piernas, sus intestinos y su estiércol,

[12]en fin, todo el becerro, lo llevará fuera del campamento hasta un lugar limpio, donde se echan las cenizas, y allí lo quemará sobre la leña encendida.

[13]"En caso de que toda la congregación de Israel peque contra alguno de los mandamientos del Señor e incurra en actos que no se deben cometer, y resulte culpable pero el pecado pasa inadvertido a los ojos del pueblo,

[14]una vez que el pecado cometido llegue a ser conocido la congregación deberá ofrecer como expiación un becerro, al cual lo llevarán ante el tabernáculo de reunión.

[15]Allí los ancianos de la congregación pondrán delante del Señor las manos sobre la cabeza

pecado e o apresentará diante da Tenda do Encontro.

15 Perante o SENHOR os anciãos da congregação de Israel colocarão as mãos sobre a cabeça do novilho, e será imolado diante do SENHOR.

16 Em seguida, o sacerdote consagrado pela unção levará à Tenda do Encontro um pouco do sangue do novilho.

17 Molhará o dedo no sangue e fará sete aspersões diante da cortina do véu, no Lugar Santo, perante o SENHOR.

18 Depositará então um pouco do sangue sobre as pontas em forma de chifre do altar que se encontra diante do SENHOR, na Tenda do Encontro, e depois derramará todo o sangue na base do altar dos holocaustos que está na entrada da Tenda do Encontro.

19 Então retirará do animal toda a gordura e a queimará no altar,

20 e fará com esse novilho como se faz com o bovino da oferta pelo pecado. O sacerdote cumprirá assim o rito da expiação, a partir de cada chefe de família, e todos serão perdoados.

21 Depois ordenará que o novilho seja transportado para fora do acampamento e o queimará da mesma maneira como queimou o bovino anterior. Esse é o sacrifício pelo pecado da comunidade.

O sacrifício pelos erros de um príncipe

22 Quando um líder pecar sem intenção deliberada de assim proceder, transgredindo de alguma forma qualquer dos mandamentos do SENHOR, o Eterno, será considerado culpado.

23 Entretanto, assim que se conscientizar quanto ao pecado cometido, trará como oferta um bode, sem defeito.

24 Colocará a mão sobre a cabeça do bode e o imolará no lugar onde se imolam os holocaustos, na presença do SENHOR. É um sacrifício pelo pecado;

del becerro, y en presencia del Señor degollarán al becerro.

16El sacerdote ungido llevará al tabernáculo de reunión parte de la sangre del becerro,

17mojará su dedo en esa misma sangre, y la rociará siete veces delante del Señor, en dirección al velo.

18Parte de esa sangre la pondrá sobre los cuernos del altar que está en el tabernáculo de reunión, delante del Señor, y el resto de la sangre lo derramará al pie del altar del holocausto, que está a la entrada del tabernáculo de reunión.

19Y le quitará toda la grasa y la hará arder sobre el altar.

20Hará con aquel becerro lo mismo que hizo con el becerro de la expiación. Así el sacerdote hará expiación por ellos, y obtendrán el perdón.

21Luego llevará el becerro fuera del campamento y lo quemará, como quemó el primer becerro. Se trata de una expiación por la congregación.

22"Cuando un jefe peque y, sin proponérselo, infrinja alguno de los mandamientos del Señor su Dios e incurra en cosas que no se deben hacer,

23tan pronto como se le haga saber que ha pecado presentará como ofrenda un macho cabrío sin defecto.

24Pondrá su mano sobre la cabeza del macho cabrío y lo degollará delante del Señor, en donde se degüella el holocausto. Se trata de una expiación.

25Con su dedo, el sacerdote tomará un poco de la sangre de la expiación y la untará sobre los cuernos del altar del holocausto, y luego derramará el resto de la sangre al pie del altar del holocausto,

26y quemará toda la grasa sobre el altar, como se quema la grasa del sacrificio de paz. Así el sacerdote hará la expiación por el pecado del jefe, y éste obtendrá el perdón.

[25] o sacerdote tomará com o dedo um pouco do sangue da oferta e o depositará sobre as pontas em forma de chifre que se prolongam nos cantos do altar dos holocaustos. Em seguida derramará o sangue na base do altar dos holocaustos.

[26] Queimará toda a gordura no altar, como queimou a gordura do sacrifício de comunhão. Assim o sacerdote fará propiciação pelo pecado do líder, e este será perdoado.

O sacrifício pelos erros de qualquer pessoa

[27] Se alguém da comunidade, inadvertidamente ou sem querer, incorrer no erro de fazer o que é proibido segundo qualquer dos mandamentos do SENHOR, o Eterno, será considerado culpado.

[28] Sendo assim, quando se conscientizar do seu pecado, trará como oferta pela violação cometida uma cabra sem defeito.

[29] Porá a mão sobre a cabeça do animal da oferta pelo pecado, que será sacrificado no lugar onde se imolam os holocaustos.

[30] O sacerdote tomará com o dedo um pouco do sangue da oferta e o depositará sobre as pontas em forma de chifre dos holocaustos, e derramará o restante do sangue na base do altar.

[31] Então retirará toda a gordura, como se retira a gordura do sacrifício de comunhão; o sacerdote a queimará no altar, como aroma agradável ao SENHOR. Assim o sacerdote cumprirá o rito de expiação para essa pessoa do povo, e ela será perdoada.

[32] Se trouxer uma ovelha como oferta pelo pecado, terá de ser uma fêmea sem defeito.

[33] Colocará a mão sobre a cabeça do animal que será sacrificado como oferta pelo pecado, no lugar onde se imolam os holocaustos.

[34] O sacerdote tomará com o dedo um pouco do sangue do sacrifício e o depositará sobre as pontas em forma de chifres do altar dos holocaustos. Depois derramará todo o restante do sangue na base do altar.

[27]"Si alguien del pueblo, sin proponérselo, peca e infringe alguno de los mandamientos del Señor y comete cosas que no se deben hacer,

[28]tan pronto como se le haga saber que ha pecado, presentará una cabra sin defecto como ofrenda por el pecado cometido.

[29]Pondrá la mano sobre la cabeza de la ofrenda de expiación, y la degollará en el lugar del holocausto.

[30]Luego el sacerdote tomará con el dedo un poco de la sangre, y la untará sobre los cuernos del altar del holocausto, y luego derramará al pie del altar el resto de la sangre.

[31]Al animal ofrecido el sacerdote le quitará toda la grasa, tal y como se le quita al sacrificio de paz, y la quemará sobre el altar en olor grato para el Señor. Así el sacerdote hará expiación por el infractor, y éste será perdonado.

[32]"Si el infractor presenta un cordero como ofrenda por su pecado, deberá presentar una hembra sin defecto.

[33]Pondrá la mano sobre la cabeza de la ofrenda de expiación, y la degollará como expiación en donde se degüella el holocausto.

[34]Después el sacerdote tomará con su dedo un poco de la sangre de la expiación, y la untará sobre los cuernos del altar del holocausto, y luego derramará el resto de la sangre al pie del altar.

[35]Al animal ofrecido el sacerdote le quitará toda la grasa, tal y como se hace con la grasa del sacrificio de paz, y la quemará en el altar, junto con la ofrenda encendida al Señor. Así el sacerdote hará expiación por el pecado cometido, y ese hombre será perdonado.

[35] Retirará toda a gordura do animal, como se retira a gordura do cordeiro do sacrifício de comunhão: o sacerdote a queimará no altar, em cima das ofertas dedicadas ao SENHOR, preparadas no fogo. Assim o sacerdote fará, em benefício dessa pessoa, propiciação pelo pecado que cometeu, e ela será perdoada.

Levítico 5

O sacrifício pelos pecados ocultos

[1] Os casos em que é necessário oferecer sacrifício são os seguintes: Se alguém pecar porque, havendo sido convocado como testemunha de algo que observou ou de que veio a tomar conhecimento, não declarou o que de fato sabia, então será culpado e merecerá castigo.

[2] Se alguém, ainda que por descuido, vier a tocar em qualquer coisa considerada impura, como, por exemplo, o corpo morto de um animal impuro, seja selvagem ou doméstico, ou ainda de um animal que se arrasta pelo chão, então essa pessoa se tornará impura também e será culpada.

[3] Se alguém, ainda que sem querer, tocar a impureza humana, qualquer que seja, cujo contato seja considerado impuro, mesmo que não tenha consciência disso, assim que tomar conhecimento do que fez, se tornará impuro e será culpado.

[4] Se alguém irrefletidamente jurar fazer algo bom ou mau, em qualquer assunto a respeito do qual alguém possa jurar descuidadamente, ainda que não tenha consciência disso, quando tomar conhecimento do que fez, será culpado.

[5] Portanto, quando alguém for culpado de qualquer uma dessas faltas, deverá confessar seu pecado,

[6] e trazer perante o Eterno, o SENHOR, um animal, como sacrifício para tirar a culpa do pecado que cometeu. O animal deve ser uma ovelha ou uma cabra, e o sacerdote oferecerá

Levítico 5

[1]"Si alguien es llamado a testificar como testigo presencial de algo que vio u oyó, y peca por no denunciar ese hecho, cargará con su pecado.

[2]"Si alguien toca algo impuro, como el cadáver de un animal, bestia o reptil impuro, resulta culpable y quedará impuro, aun cuando lo toque sin saberlo.

[3]"Si alguien toca alguna impureza humana, cualquiera que ésta sea, y no se da cuenta, resulta culpable y, tan pronto como se dé cuenta, quedará impuro.

[4]"Si alguien hace un juramento a la ligera, como los que se hacen comúnmente, y no se da cuenta de que se ha comprometido a hacer algo bueno o malo, tan pronto como se dé cuenta resultará culpable de ese juramento.

[5]"Todo el que cometa alguno de estos pecados, confesará su pecado

[6]y presentará al Señor una oveja o una cabra como ofrenda de expiación por el pecado cometido; entonces el sacerdote hará expiación por su pecado.

[7]"Si el pecador no tiene lo suficiente para comprar un cordero, presentará al Señor dos tórtolas o dos palominos, uno de ellos como ofrenda de expiación por su pecado, y el otro como holocausto.

[8]Llevará las dos aves al sacerdote, y éste ofrecerá primero la que es para expiación. Le romperá el cuello, pero sin separar por completo la cabeza,

[9]y sobre la pared del altar rociará un poco de sangre de la ofrenda de expiación, y la sangre

o animal em sacrifício, a fim de conseguir o perdão do pecado que essa pessoa cometeu.

7 Se não tiver recursos para oferecer uma ovelha, uma rês de gado miúdo, trará perante o SENHOR, em sacrifício de reparação pelo pecado que cometeu, duas rolinhas ou dois pombinhos, um deles para o sacrifício pelo pecado e o outro para holocausto.

8 A pessoa culpada entregará as duas aves ao sacerdote, e este oferecerá primeiro a ave que é o sacrifício para tirar pecados. E o sacerdote, apertando-lhe o pescoço, lhe deslocará a nuca, sem separar a cabeça.

9 Em seguida aspergirá no lado do altar o sangue da oferta pelo pecado e deixará escorrer o restante do sangue pela base do altar. Esse é o sacrifício para cancelar a culpa pelo pecado.

10 O sacerdote então oferecerá a outra ave como holocausto, segundo a forma ritual prescrita, e fará expiação pelo pecado cometido e a pessoa será perdoada.

11 Se, contudo, alguém ainda não tiver recursos para comprar duas rolinhas ou dois pombinhos, então trará um quilo de flor de farinha, a melhor farinha, e oferecerá como sua oferta para tirar pecados. Entretanto, não deverá misturar azeite nem incenso com a farinha, pois essa é uma oferta específica para tirar pecados.

12 O culpado a trará ao sacerdote, que apanhará um punhado dela como porção memorial e queimará essa porção no altar, em cima das ofertas dedicadas ao SENHOR, preparadas no fogo. Esse ato lembra que a oferta toda é consagrada a Deus. É, portanto, um sacrifício para tirar pecados.

13 Assim o sacerdote fará propiciação em favor das pessoas do povo por qualquer desses pecados cometidos, e haverá perdão para o contrito. E, como no caso das ofertas de cereais, o restante da farinha pertence ao sacerdote”.

O sacrifício pelo sacrilégio

sobrante la exprimirá al pie del altar. Se trata de una ofrenda de expiación.

10Con la otra ave ofrecerá el holocausto acostumbrado. Así el sacerdote hará expiación por el pecado cometido, y el pecador será perdonado.

11”Si el pecador no tiene lo suficiente para comprar dos tórtolas o dos palominos, presentará como ofrenda de expiación dos litros de flor de harina. Como se trata de una ofrenda de expiación, no debe poner sobre ella aceite ni incienso;

12sólo la llevará al sacerdote, y éste tomará un puñado de ella como ofrenda memorial, y la quemará en el altar sobre las ofrendas encendidas, en honor al Señor. Se trata de una ofrenda de expiación.

13Así el sacerdote hará expiación por el pecador y por el pecado cometido, y el pecador será perdonado. La parte sobrante de la ofrenda será para el sacerdote, pues se trata de una vianda.”»

Ofrendas expiatorias

14El Señor habló con Moisés, y le dijo:

15«Cuando alguien cometa una falta y, sin proponérselo, peque en las cosas santas del Señor, de sus rebaños presentará al Señor un carnero sin defecto como ofrenda por su pecado. El precio se estimará en monedas de plata, según el peso oficial del santuario,

16y el pecador pagará lo que haya defraudado de las cosas santas, más una quinta parte, cantidad que entregará al sacerdote para que éste haga la expiación con el carnero del sacrificio por el pecado. Así el pecador será perdonado.

17»Si alguien peca, o incurre en algo que por mandamiento del Señor no se debe hacer, aun si no sabía que hacía mal, será culpable y cargará con su pecado.

18Deberá presentar al sacerdote un carnero sin defecto de los rebaños, o lo que el sacerdote estime que debe ser su ofrenda de expiación, y éste hará la expiación por el

[14] Então o SENHOR orientou Moisés:

[15] “Quando alguém cometer uma falta, pecando sem intenção deliberada, em relação a qualquer oferta que deixou de consagrar ao SENHOR, deverá trazer à presença do SENHOR um carneiro do rebanho, sem defeito, avaliado em prata com base no peso padrão do santuário, como oferta para tirar o peso dessa culpa.

[16] Além disso, o culpado precisará entregar ao sacerdote a oferta sagrada que deixou de pagar, mais um quinto do valor, como restituição. O sacerdote tomará o carneiro e fará propiciação pela culpa do ofertante, e ele será perdoado.

O sacrifício pelos pecados de ignorância

[17] Se alguém pecar fazendo o que é proibido em qualquer dos mandamentos do SENHOR, ainda que não tenha plena consciência disso, será culpado e incorrerá nas devidas penas à sua iniquidade.

[18] Portanto, para tirar sua culpa, ele deverá entregar um carneiro sem defeito ao sacerdote; sendo que o valor do animal será calculado de acordo com a tabela de preços usada tradicionalmente no santuário. O sacerdote oferecerá o animal como sacrifício para conseguir o perdão do pecado que a pessoa cometeu, ainda que sem essa intenção, e ela será perdoada.

[19] Esse é um sacrifício de reparação e essa pessoa é, sem dúvida, responsável por seu pecado diante do SENHOR!”

pecado que cometió por ignorancia, y el pecado le será perdonado.

[19]Se trata de una infracción, y ciertamente pecó contra el Señor.»

Levítico 6

O sacrifício pelos pecados voluntários

[1] Então o SENHOR Deus comunicou a Moisés estas ordens para o povo de Israel:

[2] “Se alguém pecar, cometendo uma falta contra o SENHOR, enganando seu próximo em relação a algo que lhe foi confiado ou deixado sob seus cuidados como penhor; ou ainda, defraudando seu irmão, roubando-o ou extorquindo-lhe o que quer que seja,

Levítico 6

[1]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[2]«Cuando alguien cometa un pecado contra el Señor, y niegue haber recibido algo que su prójimo le encomendó o entregó personalmente, o robe a su prójimo, o lo calumnie,

[3]o encuentre algo perdido y niegue haberlo encontrado y jure en falso, es decir, si peca en alguna de esas cosas en que se suele pecar,

[3] ou se achar algum bem perdido e mentir a respeito disso, ou se jurar falso testemunho em relação a qualquer assunto ou pessoa, cometendo, portanto, pecado;

[4] quando desse modo errar, tornando-se por isso culpado, terá de devolver o que furtou, extorquiu ou de que se apropriou indevidamente e lhe foi confiado, ou mesmo de algum bem perdido que tenha encontrado,

[5] ou ainda sobre qualquer assunto em que tenha empenhado a palavra sob juramento falso. Fará a total restituição e acrescentará a esse montante um quinto do valor, entregando tudo ao devido proprietário no dia em que apresentar seu sacrifício pela culpa.

[6] Depois trará ao SENHOR, como oferta de reparação, um carneiro sem defeito, do seu rebanho; será avaliado segundo o valor estabelecido tradicionalmente pelo sacerdote para um sacrifício de reparação.

[7] O sacerdote fará por ele o rito de expiação diante do SENHOR, e ele será perdoado, qualquer que seja a ação que tenha resultado em pecado".

A lei do holocausto

[8] Então o SENHOR convocou Moisés e orientou-o, dizendo:

[9] "Ordena a Arão e a seus filhos o seguinte: Esta é a lei do ritual das ofertas que são completamente queimadas: o holocausto ficará na lareira do altar toda a noite até o raiar do dia, e nela se manterá aceso o fogo do altar.

[10] O sacerdote vestirá sua túnica de linho e os calções de linho sobre a pele nua, e levantará a cinza, quando o fogo houver consumido o holocausto sobre o altar, e a porá junto a este.

[11] Depois despirá suas vestes e porá outras; e levará a cinza para fora do arraial a um lugar limpo.

[12] O fogo, pois, sempre arderá sobre o altar, não se apagará; mas o sacerdote acenderá lenha nele cada manhã, e sobre ele porá em

[4]como incurrió en un pecado y en una ofensa, deberá restituir lo robado, o reparar el daño de la calumnia, o devolver lo recibido como encomienda, o lo perdido que haya encontrado,

[5]o todo aquello por lo que haya jurado en falso. En el día de su expiación restituirá al dueño todo, más una quinta parte.

[6]Para la expiación de su culpa, de sus rebaños presentará al Señor un carnero sin defecto. El sacerdote calculará su precio, y lo recibirá para la expiación,

[7]la cual realizará por él delante del Señor. Así el pecador obtendrá el perdón por cualquier ofensa en que haya incurrido.»

Leyes de los sacrificios

[8]El Señor habló con Moisés, y le instruyó

[9]que ordenara a Aarón y a sus hijos lo siguiente: «Ésta es la ley para el holocausto: Éste deberá estar sobre el fuego encendido del altar, y arder sobre el altar durante toda la noche y hasta el día siguiente.

[10]El sacerdote se pondrá su vestidura de lino y se cubrirá el cuerpo con sus calzoncillos de lino. Cuando el fuego haya consumido el holocausto, removerá del altar las cenizas y las echará junto al altar;

[11]luego se quitará sus vestiduras y se pondrá otras ropas, y arrojará las cenizas fuera del campamento, en un lugar limpio.

[12]El fuego del altar no deberá apagarse nunca, sino que todos los días el sacerdote le echará leña, acomodará el holocausto sobre el fuego, y quemará sobre el altar la grasa de los sacrificios de paz.

[13]El fuego del altar deberá mantenerse siempre encendido; nunca deberá apagarse.

[14]»Y ésta es la ley de la ofrenda: Los hijos de Aarón la ofrecerán ante el altar, delante del Señor.

[15]El sacerdote tomará un puñado de la ofrenda de flor de harina con aceite, junto con todo el incienso que está sobre la ofrenda, y

ordem o holocausto, e sobre ele queimará a gordura das ofertas pacíficas.

[13] O fogo arderá continuamente sobre o altar; jamais deverá ser apagado.

A lei da oferta de manjares

[14] São estas as leis a respeito da oblação, a oferta de manjares de cereais: Após haver um dos filhos de Arão trazido a oferta de cereal em frente do altar,

[15] o sacerdote apanhará um punhado da melhor farinha com óleo, juntamente com todo o incenso que está sobre a oferta de cereal, e queimará no altar a porção memorial, como aroma agradável ao SENHOR.

[16] Arão, seus filhos e descendentes, ficarão com o restante da oferta de cereais. Com a farinha da oferta eles prepararão o pão sem fermento e se alimentarão desse pão em lugar sagrado, no átrio da Tenda do Encontro.

[17] Não se cozerá com levedo a porção das minhas oferendas queimadas que lhes dou. É uma porção santíssima, como o sacrifício pelo pecado e o sacrifício de reparação.

[18] Todo varão dentre os filhos de Arão poderá comer dessa porção das ofertas queimadas ao SENHOR. Essa é a parte que pertencerá perpetuamente a todos os descendentes de Arão, das ofertas de alimentos consagradas a Deus, o SENHOR. Contudo, fica estabelecida uma advertência: todo o que nelas tocar deverá ser santo, porquanto essas são ofertas sagradas!”

A oferta na consagração dos sacerdotes

[19] E disse mais o SENHOR a Moisés:

[20] “Esta é a oferta de Arão e de seus descendentes, que oferecerão ao SENHOR no dia em que o sacerdote for ungido: um jarro da melhor farinha, como oferta regular de manjares; metade dela será oferecida pela manhã, e a outra metade, ao pôr do sol.

[21] Numa assadeira, se fará com azeite; bem misturada a trarás; em pedaços cozidos trarás a oferta de cereais de aroma agradável ao SENHOR.

quemará todo esto sobre el altar como un memorial en olor grato para el Señor.

[16]La parte sobrante de la ofrenda la comerán Aarón y sus hijos en el atrio del tabernáculo de reunión, pues debe comerse sin levadura y en un lugar santo.

[17]De mis ofrendas encendidas, yo les he dado a ellos ésta como su porción. No se cocinará con levadura, pues se trata de una ofrenda santísima, como lo son el sacrificio por el pecado y el sacrificio por la culpa.

[18]En lo que respecta a las ofrendas encendidas para el Señor, todos los hijos varones de Aarón podrán comer de ella. Es un estatuto perpetuo para ellos y sus descendientes. Todo aquello que toque estas ofrendas quedará santificado.»

[19]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[20]«Ésta es la ofrenda que Aarón y sus hijos deberán ofrecer al Señor cuando sean ungidos: dos litros de flor de harina, la mitad a la mañana y la mitad a la tarde, como ofrenda perpetua.

[21]Se freirá con aceite en una sartén, y se presentará frita; los pedazos cocidos de la ofrenda se ofrecerán en olor grato para el Señor.

[22]Y el sacerdote descendiente de Aarón que sea ungido en su lugar deberá presentar una ofrenda semejante, y toda ella deberá ser quemada. Éste es un estatuto perpetuo del Señor:

[23]Ninguna ofrenda sacerdotal se comerá, sino que todas ellas serán quemadas totalmente.»

[24]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[25]«Habla con Aarón y sus hijos, y diles que ésta es la ley del sacrificio expiatorio: La ofrenda por el pecado deberá ser degollada delante del Señor, en el lugar donde se degüella el holocausto. Se trata de una ofrenda santísima.

[26]El sacerdote que presente la ofrenda por el pecado debe comerla en el atrio del

[22] Também o sacerdote, que dentre os filhos de Arão for ungido como Grande Sacerdote, deverá fazer o mesmo; por estatuto perpétuo essa oferta será completamente queimada como sacrifício a Deus, o SENHOR.

[23] Nenhuma parte de qualquer oferta de manjares apresentada por um sacerdote poderá ser comida; a oferta toda será queimada!”

A lei da expiação do pecado

[24] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[25] “Ordena a Arão e a seus descendentes as seguintes instruções: Esta é a lei da oferta pelo pecado: O animal da oferta pelo pecado será morto diante do SENHOR no local onde é sacrificado o holocausto; é uma oferta santíssima.

[26] O sacerdote que a oferecer pelo pecado a comerá; no lugar sagrado, no átrio da Tenda do Encontro.

[27] Tudo o que tocar na carne se tornará santo; se o sangue respingar sobre as vestimentas, estas deverão ser lavadas em local santo.

[28] E o vaso de barro em que for cozida será quebrado: porém, se for cozida num vaso de bronze, este será esfregado e lavado na água.

[29] Somente os homens da família dos sacerdotes poderão comê-la; porquanto se trata de oferta santíssima.

[30] No entanto, toda oferta pelo pecado, cujo sangue for trazido para a Tenda do Encontro para expiação no Lugar Santo, não será comida; terá de ser completamente queimada.

Levítico 7

A lei da expiação da culpa

[1] Estas são as leis que regulamentam o ritual do sacrifício para tirar as culpas das pessoas, que é oferta santíssima:

[2] O animal dedicado à oferta pela culpa será imolado no local onde são sacrificados os

tabernáculo de reunión, pues debe comerse en un lugar santo.

[27]Todo lo que toque la carne de la ofrenda, quedará santificado. El vestido, o todo aquello que la sangre llegue a salpicar, deberá lavarse en un lugar santo.

[28]La vasija de barro en que se cueza la ofrenda, será quebrada; pero si se cuece en una vasija de bronce, la vasija se restregará y se lavará con agua.

[29]La ofrenda podrán comerla sólo los varones de la familia sacerdotal, pues se trata de una ofrenda santísima;

[30]pero no podrán comer ninguna ofrenda cuya sangre sea introducida al tabernáculo de reunión para hacer expiación en el santuario, sino que la quemarán en el fuego.

Levítico 7

[1]»Ésta es la ley del sacrificio por la culpa. Se trata de una ofrenda muy santa.

[2]La víctima por la culpa se degollará en donde se degüella el holocausto, y su sangre se rociará sobre el altar y a su alrededor.

[3]De la víctima se ofrecerá toda su grasa, la cola, la grasa que recubre los intestinos,

holocaustos, e seu sangue será derramado nos lados do altar.

[3] Toda a gordura do animal será queimada em sacrifício a Deus; serão queimadas também a parte gorda da cauda, a gordura que cobre as vísceras,

[4] os dois rins, a gordura que os cobre e a melhor parte do fígado.

[5] O sacerdote queimará tudo isso no altar como oferta de alimento, a Deus, o SENHOR. Essa é a oferta de reparação,

[6] e todo homem que seja de uma família de sacerdotes poderá comer dela. Todavia, deverá ser comida em local santo, pois é uma oferta santíssima.

[7] Essa mesma regulamentação aplica-se tanto à oferta pelo pecado quanto à oferta pela culpa: a carne pertence ao sacerdote que faz propiciação pela culpa.

[8] O sacerdote que oferecer um holocausto por alguém poderá ficar com todo o couro do animal.

[9] Todas as ofertas de cereais assadas em forno, ou cozidas em uma panela, ou ainda preparadas numa assadeira, pertencerão ao sacerdote que as tiver oferecido.

[10] Toda oblação amassada com azeite ou seca pertencerá igualmente aos descendentes de Arão.

A lei do sacrifício da paz

[11] Este é o ritual do sacrifício de paz e comunhão que se oferecerá ao SENHOR:

[12] Se alguém o realizar por gratidão, então, junto com sua oferta de louvor, terá de oferecer bolos sem fermento e amassados com azeite, pães finos sem fermento e untados com azeite, e bolos preparados com a melhor farinha, bem amassados e misturados com azeite.

[13] Portanto, se ajuntará essa oferenda aos bolos de pão fermentado e ao sacrifício de comunhão com louvor.

[4]los dos riñones y la grasa que los recubre, la grasa que está sobre los ijares, y junto con los riñones se quitará la grasa que recubre el hígado.

[5]El sacerdote quemará todo esto sobre el altar como ofrenda encendida en honor del Señor. Se trata de una expiación de la culpa.

[6]Podrán comer de ella todos los varones de la familia sacerdotal, pero la deben comer en un lugar santo. Se trata de una ofrenda muy santa.

[7]Una misma ley vale para el sacrificio por el pecado y para el sacrificio por la culpa. El animal ofrecido será para el sacerdote que haga la expiación.

[8]La piel del animal ofrecido en holocausto será para el sacerdote que presente el holocausto.

[9]Toda ofrenda que se cueza al horno, y todo lo que se prepare en sartén o en cazuela, será para el sacerdote que presente la ofrenda.

[10]Toda ofrenda seca o amasada con aceite será para todos los hijos de Aarón, sin excepción.

[11]»Ésta es la ley para el sacrificio de paz que se ofrecerá al Señor:

[12]Si se ofrece como sacrificio de acción de gracias, se ofrecerán tortas sin levadura amasadas con aceite, hojaldras sin levadura untadas con aceite, y flor de harina frita en tortas amasadas con aceite.

[13]Con el sacrificio de acción de gracias se presentará la ofrenda de paz acompañada de tortas de pan con levadura,

[14]y parte de toda la ofrenda se presentará como ofrenda elevada al Señor, la cual será para el sacerdote que rocíe la sangre de los sacrificios de paz.

[15]»La carne del sacrificio de paz que se ofrece como acción de gracias se comerá el mismo día en que sea ofrecida. No se dejará de ella nada para el día siguiente.

[16]»Si el sacrificio de su ofrenda cumple un voto, o es voluntario, se comerá el mismo día

[14] De cada oferta trará uma contribuição ao SENHOR, que será entregue ao sacerdote que asperge o sangue das ofertas de comunhão.

[15] Toda a carne do animal deverá ser comida no mesmo dia em que for oferecida em louvor e sacrifício; não poderá sobrar nada para o dia seguinte.

[16] Se, entretanto, o animal for oferecido como sacrifício votivo, como resultado de um voto ou expressão de uma oferta voluntária, a carne poderá ser comida no mesmo dia em que for sacrificada, bem como no dia seguinte;

[17] contudo, queimar-se-á no fogo, no terceiro dia, tudo o que restar da carne desse animal.

[18] Se ao terceiro dia se comer a carne oferecida em sacrifício de comunhão, aquele que a ofereceu não será aceito. Não lhe será atribuído o sacrifício, pois é carne estragada, e a pessoa que dela comer levará o peso da sua falta.

[19] A carne que tocar qualquer coisa impura não poderá ser comida; será lançada ao fogo. Todo aquele que estiver puro poderá comer da carne;

[20] mas se alguém se encontrar em estado de impureza e comer da carne de um sacrifício de paz e comunhão oferecido ao Eterno, o SENHOR, terá sua alma banida do meio do seu povo.

[21] Se alguém tocar uma impureza qualquer, de ser humano, de animal ou qualquer réptil ou coisa imunda, e comer em seguida a carne de um sacrifício de paz e comunhão que pertence ao Eterno, o SENHOR, aquela alma será também banida do meio de seu povo!"

Deus proíbe comer gordura e sangue

[22] E disse mais o SENHOR a Moisés:

[23] "Fala aos filhos de Israel e ordena-lhes: Não comereis gordura de boi, de carneiro ou de cabra.

[24] A gordura do animal morto e dilacerado poderá servir para qualquer uso, entretanto, de maneira alguma a comereis.

en que se ofrezca el sacrificio, y lo que quede de éste se comerá al día siguiente.

[17]»Si del sacrificio queda carne hasta el tercer día, ésta será quemada en el fuego.

[18]»Si alguien come al tercer día carne del sacrificio de paz, ese sacrificio no le será aceptado al que lo ofreció, ni le será contado. Será un acto abominable, y el que lo coma cargará con su pecado.

[19]»La carne que tenga contacto con alguna cosa impura, no deberá comerse, sino quemarse en el fuego. Todos los que estén puros podrán comer esa carne,

[20]pero quien estando impuro coma la carne del sacrificio de paz, que es del Señor, será eliminado de su pueblo.

[21]»Quien toque alguna cosa impura, como la inmundicia humana, o algún animal impuro, o cualquier otra abominación impura, y luego coma la carne del sacrificio de paz, que es del Señor, será eliminado de su pueblo.»

[22]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[23]«Habla con los hijos de Israel, y diles que no deben comer ninguna grasa de buey, ni de cordero ni de cabra.

[24]La grasa de animal muerto, y la grasa del animal que haya sido despedazado por las fieras, podrá usarse para cualquier otra cosa, menos para comer.

[25]Cualquiera que coma grasa de los animales que se ofrecen al Señor como ofrenda encendida, será eliminado de su pueblo.

[26]Dondequiera que ustedes vivan, no deberán comer ninguna sangre de aves ni de bestias.

[27]Cualquiera que coma sangre, será eliminado de su pueblo.»

[28]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[29]«Habla con los hijos de Israel, y diles que el que ofrezca un sacrificio de paz al Señor, lo deberá presentar ante el Señor.

[30]Con sus propias manos presentará las ofrendas que se deban quemar ante el Señor. Presentará la grasa con el pecho, para que el

[25] Todo aquele que comer a gordura de animal do qual se faz uma oferenda queimada ao SENHOR, tal será eliminado do meio do seu povo.

[26] Onde quer que habiteis, não comereis sangue, quer se trate de ave ou de gado.

[27] Todo aquele que comer qualquer sangue será expulso do meio do seu povo!"

A porção dos sacerdotes

[28] Então o SENHOR falou a Moisés e disse:

[29] "Fala aos filhos de Israel e ordena-lhes: Quem oferecer um sacrifício pacífico e de comunhão ao SENHOR terá de dedicar parte dele ao SENHOR.

[30] Com suas próprias mãos trará ao SENHOR as ofertas preparadas no fogo; trará a gordura juntamente com o peito, e o moverá na presença do SENHOR como gesto ritual de apresentação.

[31] O sacerdote queimará a gordura no altar, mas o peito pertence a Arão e seus descendentes.

[32] Como tributo dos vossos sacrifícios pacíficos de comunhão dareis ao sacerdote a coxa direita.

[33] Essa coxa direita será a parte do descendente de Arão que tiver oferecido o sangue e a gordura do sacrifício de comunhão.

[34] Porque, de fato, eu tomo dos filhos de Israel, dos seus sacrifícios de paz e comunhão, o peito a ser oferecido e a coxa do tributo; dou-os a Arão, o sacerdote, e a seus filhos: é uma lei perpétua para todos os descendentes de Israel.

[35] Essa é a parte das ofertas dedicadas ao SENHOR, preparadas no fogo, destinadas a Arão e a seus filhos no dia em que foram apresentados para servirem ao SENHOR como sacerdotes.

[36] Foi isso que o SENHOR ordenou aos filhos de Israel que lhes dessem, no dia da sua unção: lei perpétua para todos os seus descendentes.

pecho sea mecido como sacrificio mecido delante del Señor,

[31]y el sacerdote quemará la grasa en el altar, aunque el pecho será para Aarón y sus hijos.

[32]Al sacerdote le darán la espaldilla derecha de sus sacrificios de paz, para que la eleve como ofrenda.

[33]El sacerdote que ofrezca la sangre de los sacrificios de paz, y la grasa, recibirá la espaldilla derecha como su porción.

[34]De los sacrificios de paz que ofrecen los hijos de Israel, yo he tomado el pecho que se mece y la espaldilla que se eleva en ofrenda, y se lo he dado al sacerdote Aarón y a sus hijos. Éste será un estatuto perpetuo para los hijos de Israel.

[35]Desde el día que yo, el Señor, los consagré para que fueran mis sacerdotes, de las ofrendas encendidas que se me ofrecen, asigné esta porción para Aarón y sus hijos.

[36]Desde el día que yo, el Señor, los ungí de entre los hijos de Israel, ordené que se les diera esta porción, como estatuto perpetuo para todos sus descendientes.»

[37]Ésta es la ley para los holocaustos, las ofrendas, los sacrificios por el pecado, los sacrificios por la culpa, las consagraciones y los sacrificios de paz.

[38]El Señor se la dio a Moisés en el monte Sinaí, el día que en el desierto de Sinaí les ordenó a los hijos de Israel que le presentaran sus ofrendas.

37 Esse é o sinal referente ao holocausto, à oblação, ao sacrifício para expiação do pecado, às ofertas de reparação e para tirar a culpa, às ofertas pela ordenação dos sacerdotes e às ofertas de paz e comunhão.

38 O SENHOR entregou, pois, essas leis a Moisés no monte Sinai, no deserto, na ocasião em que Moisés mandou que o povo de Israel oferecesse seus sacrifícios ao Eterno, o SENHOR.

Levítico 8

A consagração de Arão e seus filhos

1 E o SENHOR falou a Moisés e lhe ordenou:

2 “Toma a Arão e seus filhos, as vestimentas sacerdotais, o bálsamo especial da unção, o novilho do sacrifício pelo pecado, os dois carneiros e o cesto cheio de pães ázimos, sem fermento.

3 E manda que o povo todo se reúna em frente à Tenda do Encontro!”

4 Fez Moisés como o SENHOR orientou-o, e toda a comunidade se reuniu à entrada da Tenda do Encontro.

5 Disse-lhes Moisés: “Eis o que o SENHOR mandou que se faça”.

6 E levou Arão e seus filhos à frente e mandou-os banharem-se com água;

7 pôs a túnica em Arão, colocou-lhe o cinto e o manto, e pôs sobre ele o colete sacerdotal; depois a ele prendeu o manto sacerdotal em volta da cintura com a faixa de obra esmerada.

8 Depois colocou-lhe o peitoral, no qual pôs também o Urim e o Tumim,

9 e lhe pôs a mitra, o turbante na cabeça, e na parte da frente da mitra colocou a placa de ouro, como coroa sagrada em sinal da ordenação de Arão como sacerdote. Tudo isso Moisés fez de acordo com a vontade expressa do SENHOR.

10 Moisés tomou então o óleo da unção e ungiu o Tabernáculo, e tudo o que havia nele, e os consagrou.

Levítico 8

Consagración de Aarón y de sus hijos

(Ex 29.1-37)

1 El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2 «Toma a Aarón y a sus hijos, junto con las vestiduras, el aceite de la unción, el becerro de la expiación, los dos carneros, y el canastillo de los panes sin levadura,

3 y reúne a toda la congregación a la entrada del tabernáculo de reunión.»

4 Moisés hizo lo que el Señor le mandó, y se reunió la congregación a la entrada del tabernáculo de reunión.

5 Allí le dijo a la congregación: «Esto es lo que el Señor ha ordenado hacer.»

6 Entonces Moisés hizo que Aarón y sus hijos se acercaran, y los lavó con agua;

7 luego le puso a Aarón la túnica, le ciñó el cinto, lo cubrió con el manto, le puso el efod, y le ajustó el cinto del efod.

8 Luego le puso encima el pectoral, y dentro de éste puso el Urim y el Tumim.

9 Después le puso la mitra sobre la cabeza, y sobre la mitra, por el frente, colocó la placa de oro, la diadema santa, tal y como el Señor se lo había ordenado.

10 Moisés tomó entonces el aceite de la unción y ungió el tabernáculo y todo lo que en él había, y lo santificó.

11 Siete veces roció el aceite sobre el altar, y ungió el altar y todos sus utensilios, lo mismo que la fuente y su base, para santificarlos.

[11] Fez sete aspersões sobre o altar e ungiu, a fim de os consagrar, o altar e seus utensílios, a bacia e sua base.

[12] Depois derramou o bálsamo da unção sobre a cabeça de Arão e ungiu-o, a fim de o consagrar.

[13] Em seguida mandou os filhos de Arão aproximarem-se, revestiu-os com túnicas, cingiu-os com os cinturões, e colocou-lhes as mitras sobre a cabeça, tudo conforme o SENHOR havia orientado.

[14] Depois mandou trazer o novilho do sacrifício pelo pecado. Arão e seus filhos colocaram as mãos sobre a cabeça do novilho.

[15] Moisés sacrificou o novilho, e com o dedo depositou um pouco do sangue sobre todas as pontas em forma de chifre do altar, a fim de purificá-lo. Em seguida derramou o restante do sangue na base do altar e assim o consagrou, cumprindo, com isso, o rito de expiação.

[16] omou ainda toda a gordura que envolve as vísceras, a massa gordurosa que sai do fígado, os dois rins e toda a gordura deles, e os queimou sobre o altar.

[17] Quanto ao couro do novilho, à sua carne e aos seus excrementos, queimou-os fora do acampamento, segundo tudo quanto ordenara o SENHOR a Moisés.

[18] Mandou então trazer o carneiro do holocausto. Arão e seus filhos puseram as mãos sobre a cabeça do carneiro,

[19] e Moisés o imolou. E fez correr sangue sobre o altar, em redor.

[20] Em seguida esquartejou o carneiro e queimou a cabeça, os quartos e toda a gordura.

[21] Lavou com água as vísceras e as patas e queimou, no altar, todo o carneiro. Foi um holocausto de perfume de agradável fragrância, uma oferenda queimada ao SENHOR, conforme havia o SENHOR orientado Moisés.

[12]Luego derramó algo del aceite de la unción sobre la cabeza de Aarón, y lo ungió para santificarlo.

[13]Después hizo que los hijos de Aarón se acercaran, y les puso las túnicas, les ciñó los cintos y les ajustó las tiaras, tal y como el Señor se lo había ordenado.

[14]Luego Moisés mandó traer el becerro de la expiación, y Aarón y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza de ese becerro

[15]y Moisés lo degolló; luego tomó la sangre y con su dedo la untó sobre los cuernos del altar y alrededor del altar, y así lo purificó. El resto de la sangre la echó al pie del altar, y santificó el altar para realizar allí la reconciliación.

[16]Después Moisés tomó toda la grasa que recubría los intestinos, la grasa del hígado, y los dos riñones con su grasa, y todo esto lo quemó sobre el altar.

[17]El becerro y su piel, y su carne y estiércol, Moisés los quemó fuera del campamento, tal y como el Señor se lo había ordenado.

[18]Después Moisés mandó traer el carnero del holocausto. Aarón y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza del carnero,

[19]y Moisés lo degolló y roció la sangre sobre el altar y alrededor de éste,

[20]y cortó el carnero en trozos, después de lo cual quemó la cabeza, los trozos, y la grasa;

[21]luego enjuagó los intestinos y las piernas, y quemó todo el carnero sobre el altar como holocausto de olor grato para el Señor, como ofrenda encendida, tal y como el Señor se lo había ordenado.

[22]Después Moisés mandó traer el otro carnero, el de las consagraciones. Aarón y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza del carnero,

[23]y Moisés lo degolló; tomó luego un poco de la sangre y la untó sobre el lóbulo de la oreja derecha de Aarón, sobre el dedo pulgar de su mano derecha, y sobre el dedo gordo de su pie derecho.

[22] Mandou então trazer o segundo carneiro, o carneiro do sacrifício de ordenação, e Arão e seus filhos colocaram as mãos sobre a cabeça do carneiro.

[23] Moisés sacrificou o carneiro e pôs um pouco do sangue na ponta da orelha direita de Arão, no polegar da sua mão direita e no polegar do seu pé direito.

[24] Moisés também mandou que os filhos de Arão se aproximassem, e sobre cada um depositou um pouco do sangue do sacrifício na ponta da orelha direita, no polegar da mão direita e no polegar do pé direito; e derramou o restante do sangue nos lados do altar.

[25] Tomou a gordura, a cauda gorda do animal, toda a gordura que cobre as vísceras, o lóbulo do fígado, os dois rins e a gordura que os cobre, e a coxa direita.

[26] Então, do cesto dos pães ázimos, sem fermento, que estava diante do SENHOR, tomou um bolo ázimo, um bolo de pão azeitado, e uma fogaça que juntou às gorduras e à coxa direita.

[27] Colocou tudo nas mãos de Arão e de seus filhos e fez o gesto de apresentação diante do SENHOR.

[28] Depois Moisés pegou-os de volta das mãos deles e queimou tudo no altar, em cima do holocausto, como uma oferta de ordenação, preparada no fogo, de cheiro agradável ao SENHOR.

[29] Moisés também tomou o peito que era sua própria porção do carneiro da ordenação, e o moveu diante do SENHOR com o gesto característico do ritual de apresentação, exatamente como o SENHOR o havia orientado.

[30] Em seguida pegou Moisés do bálsamo da unção e do sangue que estava sobre o altar e aspergiu-os sobre Arão e suas vestimentas sacerdotais, assim como sobre seus filhos e as vestes deles. Com isso consagrou Arão e suas roupas sacerdotais, assim como seus filhos e as vestes deles.

[24]Luego Moisés hizo que los hijos de Aarón se acercaran, y untó un poco de la sangre sobre el lóbulo de sus orejas derechas, sobre los pulgares de sus manos derechas, y sobre los dedos gordos de sus pies derechos, y finalmente roció la sangre sobre el altar y alrededor de éste.

[25]Después Moisés tomó la grasa, la cola, toda la grasa que recubría los intestinos, la grasa del hígado, los dos riñones con su grasa, y la espaldilla derecha.

[26]Del canastillo de los panes sin levadura, que estaba delante del Señor, tomó una torta sin levadura, una torta de pan con aceite y una hojaldra, y las puso junto con la grasa y la espaldilla derecha.

[27]Todo esto lo puso en las manos de Aarón y de sus hijos, y mandó que se presentara como ofrenda mecida delante del Señor.

[28]Después Moisés tomó todo eso de las manos de ellos, y lo quemó en el altar, sobre el holocausto como consagración en olor grato para el Señor, como ofrenda encendida.

[29]Entonces Moisés tomó el pecho y lo presentó como ofrenda mecida delante del Señor. Del carnero de las consagraciones, ésa fue la porción asignada a Moisés, tal y como el Señor se lo había ordenado.

[30]Después Moisés tomó algo del aceite de la unción y de la sangre que estaba sobre el altar, y los roció sobre Aarón y sus vestiduras, y sobre sus hijos y las vestiduras de ellos, y santificó a Aarón y sus vestiduras, lo mismo que a sus hijos y a las vestiduras de ellos,

[31]y les dijo Moisés a Aarón y a sus hijos: «Hiervan la carne a la entrada del tabernáculo de reunión, y cómanla allí con el pan que está en el canastillo de las consagraciones, tal y como yo lo ordené cuando dije que Aarón y sus hijos lo comieran.

[32]Lo que sobre de la carne y del pan lo quemarán.

[33]Durante siete días no saldrán del tabernáculo de reunión, hasta que se cumplan

[31] Disse então Moisés a Arão e a seus filhos: “Cozei a carne da entrada da Tenda do Encontro; ali a comereis, com pão que está no cesto do sacrifício da ordenação, conforme me foi ordenado: ‘Arão e seus filhos o comerão’.

[32] O que restar da carne e do pão, vós o queimareis.

[33] Durante sete dias, não deixareis a entrada da Tenda do Encontro, até que se cumpra o tempo da vossa ordenação ao sacerdócio.

[34] O SENHOR ordenou proceder como se fez hoje, a fim de realizar por vós o rito da expiação,

[35] e durante sete dias, dia e noite, permanecereis à entrada da Tenda do Encontro, observando o ritual do SENHOR para que não morrais. Pois esta é a ordem que recebi!”

[36] Arão e seus filhos cumpriram tudo o que o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés.

los días de sus consagraciones, porque serán consagrados durante siete días.

[34]El Señor ordenó que se hiciera expiación por ustedes tal y como hoy se ha hecho.

[35]Así que ustedes permanecerán día y noche, durante siete días, a la entrada del tabernáculo de reunión, y cumplirán con esta ordenanza delante del Señor, para que no mueran. Esto es lo que se me ha ordenado.»

[36]Y Aarón y sus hijos hicieron todo lo que por medio de Moisés el Señor ordenó que se hiciera.

Levítico 9

Arão oferece sacrifícios por si e pelo povo

[1] Passaram, pois, os sete dias da ordenação sacerdotal e, no oitavo dia, Moisés convocou Arão e seus filhos, e todas as autoridades do povo de Israel;

[2] e disse a Arão: “Toma um bezerro para o sacrifício pelo pecado e um carneiro para holocausto, ambos sem defeito, e traze-os perante o SENHOR!”

[3] Em seguida dirás aos filhos de Israel: “Tomai um bode para sacrifício pelo pecado, um bezerro e um cordeiro, os dois de um ano e sem qualquer defeito, para holocausto;

[4] e mais um bovino e um carneiro para serem sacrificados como oferta de paz. Oferecei os sacrifícios desses animais juntamente com a oferta de cereais misturada com azeite. Fazei tudo conforme vos oriento, pois hoje, com toda a certeza, o SENHOR vos aparecerá!”

Levítico 9

Los sacrificios de Aarón

[1]A los ocho días, Moisés llamó a Aarón y a sus hijos, y a los ancianos de Israel.

[2]A Aarón le dijo: «Toma de la vacada un becerro para expiación, y un carnero para holocausto, sin defecto, y ofrécelos delante del Señor.

[3]Habla luego con los hijos de Israel, y diles que tomen un macho cabrío para expiación, y un becerro y un cordero de un año, sin defecto, para holocausto,

[4]y que sacrifiquen delante del Señor un buey y un carnero como sacrificio de paz, y una ofrenda amasada con aceite, porque hoy el Señor se mostrará ante ustedes.»

[5]Toda la congregación llevó al tabernáculo de reunión todo lo que Moisés ordenó que se llevara, y luego fueron y se presentaron delante del Señor.

[5] Sendo assim, trouxeram diante da Tenda do Encontro tudo o que Moisés ordenara, e toda a comunidade aproximou-se e permaneceu de pé diante do SENHOR.

[6] Então Moisés falou ao povo: "Isto é o que o SENHOR vos ordenou que fizésseis, para que sua glória vos apareça!"

[7] E voltando-se para Arão orientou-o Moisés: "Aproxima-te do altar, oferece teu sacrifício pelo pecado e teu holocausto, e cumpre assim o rito de expiação por ti e por tua família. Apresenta então a oferenda do povo e faze por ele o ritual de propiciação de acordo com as instruções do SENHOR!"

[8] Arão aproximou-se do altar, imolou o bezerro do sacrifício por seu próprio pecado.

[9] Em seguida os filhos de Arão apresentaram-lhe o sangue: Arão molhou nele o dedo e aplicou-o sobre as pontas em forma de chifres do altar e derramou o restante do sangue na base do altar.

[10] A gordura do sacrifício pelo pecado, os rins e a massa de gordura que sai do fígado, queimou-os no altar, conforme o SENHOR ordenara a Moisés;

[11] a carne e o couro, queimou-os fora do acampamento.

[12] Depois imolou o holocausto, cujo sangue os filhos de Arão lhe apresentaram; ele derramou-o sobre o altar, em redor.

[13] Também lhe entregaram a cabeça e as outras partes do animal, e ele as queimou no altar.

[14] Então levou os miúdos e as pernas do carneiro e queimou-os também, em cima do restante da oferta queimada.

[15] Em seguida Arão apresentou as ofertas do povo. Pegou primeiro o bode do sacrifício para tirar o pecado do povo, matou-o e ofereceu-o a Deus, como tinha feito com a oferta para tirar o próprio pecado.

[16] Em seguida pegou o animal que ia ser morto para a oferta que é completamente

[6]Entonces Moisés dijo: «Esto es lo que el Señor ha ordenado hacer. Háganlo, y el Señor les mostrará su gloria.»

[7]A Aarón, Moisés le dijo: «Acércate al altar, y presenta tu holocausto y tu ofrenda de expiación, y haz la reconciliación con Dios por ti mismo y por el pueblo. Presenta además la ofrenda del pueblo, para su reconciliación con Dios, tal y como lo ha ordenado el Señor.»

[8]Entonces Aarón se acercó al altar y degolló el becerro para su propia expiación.

[9]Los hijos de Aarón le llevaron la sangre; y él mojó en ella su dedo y la untó sobre los cuernos del altar, luego derramó la sangre restante al pie del altar,

[10]y quemó sobre el altar la grasa con los riñones y la grasa del hígado de la expiación, tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés,

[11]pero la carne y la piel las quemó fuera del campamento.

[12]Aarón degolló también el holocausto, y los hijos de Aarón le llevaron la sangre y él la roció sobre el altar y alrededor de éste.

[13]Entonces le llevaron el holocausto pieza por pieza, y la cabeza, y Aarón quemó todo esto sobre el altar.

[14]Luego lavó los intestinos y las piernas, y quemó todo esto en el altar, junto con el holocausto;

[15]ofreció también la ofrenda del pueblo, tomó el macho cabrío que era para la expiación del pueblo y, como había hecho con el primero, lo degolló y lo ofreció por el pecado;

[16]además, ofreció el holocausto, según el rito establecido,

[17]ofreció la ofrenda, tomó un puñado de ella, y la quemó sobre el altar, además del holocausto de la mañana.

[18]Aarón degolló también el buey y el carnero en sacrificio de paz, que era del pueblo, y los hijos de Aarón le llevaron la sangre y él la roció sobre el altar y alrededor de éste;

queimada e ofereceu-o a Deus, exatamente conforme mandava a lei.

17 Depois solicitou que se apresentasse a oblação, a oferta de cereais, tomou um punhado que queimou no altar, além do holocausto da manhã.

18 Por fim imolou o bovino e o carneiro, em sacrifício de comunhão pelo povo. Os filhos de Arão entregaram-lhe o sangue, e ele o derramou sobre o altar em redor.

19 Eles lhe apresentaram também a gordura dos dois animais, a cauda gorda, a gordura que cobre os miúdos, os rins e a melhor parte dos fígados,

20 e Arão colocou tudo isso em cima do peito dos animais e levou ao altar. Queimou a gordura no altar.

21 Então Arão tomou o peito e a coxa direita de cada animal e fez o gesto característico do mover de apresentação da oferta diante do SENHOR, exatamente conforme Moisés o havia orientado.

22 Depois de oferecer todos esses sacrifícios, Arão estendeu as mãos sobre o povo, e o abençoou, e então desceu os degraus do altar.

23 Arão e Moisés entraram na Tenda do Encontro, e quando saíram para abençoar o povo, eis que a Glória do SENHOR surgiu diante de todo o povo reunido.

24 De repente, uma chama poderosa fulgurou da parte do SENHOR e devorou o holocausto e as gorduras que estavam sobre o altar. Diante disso, contemplava atônito todo o povo, que soltou brados de júbilo e louvor, e todos prostraram-se com a face por terra.

Levítico 10

Nadabe e Abiú morrem diante do Senhor

1 Nadabe e Abiú, filhos de Arão, pegaram cada um o seu queimador de incenso, colocaram incenso dentro, puseram fogo e o apresentaram a Deus, o SENHOR, como oferta. Contudo, não fizeram isso de acordo

19tomó las grasas del buey y del carnero, junto con la cola, la grasa que recubre los intestinos, los riñones, y la grasa del hígado,

20y poniendo las grasas sobre el pecho del animal sacrificado las quemó sobre el altar.

21Sin embargo, el pecho y la espaldilla derecha los meció Aarón delante del Señor, como ofrenda mecida, tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

22Luego, Aarón levantó las manos en dirección al pueblo, lo bendijoy descendió, después de hacer la expiación, el holocausto y el sacrificio de paz.

23Entonces Moisés y Aarón entraron en el tabernáculo de reunión, y luego salieron y bendijeron al pueblo, y el Señor mostró su gloria a todo el pueblo:

24De la presencia del Señor salió un fuego que consumió el holocausto y las grasas que estaban sobre el altar. Al ver esto, todo el pueblo alabó a Dios y se postró sobre su rostro.

Levítico 10

El pecado de Nadab y Abiú

1Nadab y Abiú, hijos de Aarón, tomaron cada uno su incensario y pusieron fuego e incienso en ellos, y ofrecieron delante del Señor un fuego extraño, que él nunca les mandó ofrecer.

com as leis de Deus, e por isso Ele não aceitou a oferta deles.

2 De repente, partiu de diante do SENHOR, uma labareda que os aniquilou, e pereceram ali mesmo, onde Deus estava.

3 Disse então Moisés a Arão: "Foi isso que o SENHOR declarou, quando disse: 'Aqueles que se aproximam de mim, devem honrar minha santidade, e diante de todo o povo demonstro a minha Glória!'" Arão, contudo, guardou silêncio.

4 Então Moisés convocou Misael e Elzafã, filhos de Uziel, tio de Arão, e ordenou-lhes: "Aproximai-vos e tirai vossos parentes da frente do santuário e levai-os para fora do acampamento!"

5 Eles aproximaram-se e os puxaram pelas túnicas, para fora do acampamento, de acordo com as ordens de Moisés.

6 Disse Moisés a Arão e a seus filhos, Eleazar e Itamar: "Não desgrenheis os vossos cabelos e não rasgueis as vossas vestes em sinal de luto, para que não morrais também; e a ira do SENHOR se levante contra toda a comunidade. Contudo, vossos parentes e todo o povo de Israel poderão prantear por aqueles que o SENHOR destruiu por meio do fogo.

7 Não deixeis a entrada da Tenda do Encontro para que não morrais, visto que fostes ordenados com bálsamo sagrado da unção!" E eles fizeram tudo conforme Moisés lhes ordenara.

8 Depois o SENHOR falou a Arão e orientou-o:

9 "Quando vierdes à Tenda do Encontro, tu e teus filhos contigo, não bebais vinho nem bebida fermentada: isso para que não morrais. Essa é uma lei perpétua para todos os vossos descendentes.

10 E isso sempre que tiverdes de separar o sagrado e o profano, o impuro e o puro,

11 e quando ensinardes aos filhos de Israel todos os preceitos que o SENHOR estabeleceu para vós, por intermédio de Moisés!"

A lei acerca das coisas santas

2Entonces, de la presencia del Señor salió un fuego que los quemó, y murieron delante del Señor.

3Entonces Moisés le dijo a Aarón: «A esto se refería el Señor cuando dijo: "Seré santificado entre aquellos que se acercan a mí, y en presencia de todo el pueblo seré glorificado."" Pero Aarón guardó silencio.

4Luego Moisés llamó a Misael y a Elzafán, hijos de Uziel, el tío de Aarón, y les dijo: «Acérquense y sáquenlos del santuario. Llévenlos fuera del campamento.»

5Y ellos se acercaron y, siguiendo las órdenes de Moisés, con túnicas y todo los sacaron del campamento.

6Entonces Moisés le dijo a Aarón, y también a sus hijos Eleazar e Itamar: «No se descubran la cabeza, ni se rasguen los vestidos en señal de duelo, para que no mueran ni caiga la ira de Dios sobre toda la congregación. Sólo sus hermanos, todo el pueblo de Israel, lamentarán su muerte y el incendio que el Señor ha enviado.

7Pero ustedes, no salgan del tabernáculo de reunión, o morirán; porque el aceite de la unción del Señor está sobre ustedes." Y ellos hicieron lo que Moisés les ordenó.

8El Señor habló con Aarón, y le dijo:

9«Cuando tú y tus hijos entren en el tabernáculo de reunión, no deben beber vino ni sidra, para que no mueran. Éste es un estatuto perpetuo para sus descendientes,

10para que puedan discernir entre lo santo y lo profano, y entre lo limpio y lo impuro,

11y para que enseñen a los hijos de Israel todos los estatutos que el Señor les ha dado por medio de Moisés.»

12Entonces Moisés le dijo a Aarón, y también a Eleazar y a Itamar, los hijos que le habían quedado: «Tomen la ofrenda que queda de las ofrendas encendidas al Señor, y cómanla sin levadura junto al altar. Se trata de una ofrenda muy santa,

[12] Moisés disse a Arão e a seus filhos sobreviventes, Eleazar e Itamar: “Tomai a oblação, a oferta de cereal, que sobrou das ofertas dedicadas ao SENHOR, preparadas no fogo, e comei-a sem fermento junto ao altar, porquanto é santíssima.

[13] Comê-la-eis no lugar sagrado: é a parte estabelecida, para ti e para teus filhos, das oferendas queimadas ao SENHOR; assim, pois, me foi ordenado.

[14] O peito ritualmente movido e a coxa ofertada, tu, teus filhos e tuas filhas contigo, podereis comer num lugar cerimonialmente puro; essa porção foi concedida a ti e a teus filhos como parte das ofertas de comunhão dos filhos de Israel.

[15] A coxa de tributo e o peito de apresentação que acompanham as gorduras queimadas te pertencem, a ti e a teus filhos contigo, depois de terem sido oferecidos em gesto ritual de apresentação diante do SENHOR; isso em vista da lei perpétua, conforme ordenou o SENHOR!”

[16] Depois Moisés inquiriu diligentemente, por toda parte, sobre o bode da oferta pelo pecado e descobriu que já fora queimado. Ao saber disso, irritou-se contra Eleazar e Itamar, os filhos que ficaram vivos, e interrogou:

[17] “Por que não comestes a carne da oferta pelo pecado no Lugar Santo? É coisa santíssima que vos foi concedida para remover a culpa da comunidade, fazendo sobre ela o rito da expiação diante do SENHOR.

[18] Visto que o sangue dela não foi levado para o interior do santuário, ali devíeis comer a carne conforme ordenei!”

[19] Então Arão ponderou a Moisés: “Eis que eles ofereceram hoje seu sacrifício pelo pecado e seu holocausto diante do SENHOR! Contudo, e essas coisas que se passaram comigo? Será que teria agradado ao SENHOR se, hoje, eu tivesse comido a oferta pelo pecado?”

[13]así que deben comerla en un lugar santo. Esto deben hacerlo tú y tus hijos con las ofrendas encendidas al Señor, porque así se me ha ordenado.

[14]Además, tú y tus hijos y tus hijas deben comer en un lugar limpio el pecho mecido y la espaldilla elevada, porque son tuyos y de tus hijos. Por derecho les han sido dados de los sacrificios de paz de los hijos de Israel.

[15]Llevarán ante el Señor la espaldilla que se eleva y el pecho que se mece como ofrenda, junto con las ofrendas de las grasas que se queman. Por derecho perpetuo serán tuyos y de tus hijos, tal y como el Señor lo ha ordenado.»

[16]Moisés preguntó entonces por el macho cabrío de la expiación, y como resultó que ya había sido quemado, se enojó contra Eleazar e Itamar, los hijos de Aarón que habían quedado, y les dijo:

[17]«¿Por qué no comieron la ofrenda de expiación en un lugar santo? Se trata de una ofrenda muy santa, y el Señor se la dio a ustedes para que llevaran la iniquidad de la congregación, y para que sean reconciliados delante del Señor.

[18]Miren, la sangre no fue llevada adentro del santuario; y ustedes debían haber comido la ofrenda en un lugar santo, como yo lo ordené.»

[19]Aarón le respondió a Moisés: «Mira, mis hijos han ofrecido hoy su expiación y su holocausto delante del Señor, ¡y es a mí a quien tenía que sucederme todo esto! ¿Le habría agradado al Señor que yo hubiera comido hoy del sacrificio de expiación?»

[20]Al oír esto, Moisés se dio por satisfecho.

[20] Moisés ouviu essa explicação e pareceu-lhe razoável.

Levítico 11

Os animais que se devem comer e os que se não devem comer

[1] Então disse o SENHOR Deus a Moisés e a Arão:

[2] “Orienta, pois, os filhos de Israel: De todos os animais que vivem na terra, estes são os que podeis comer:

[3] Todo animal que tem casco fendido e dividido em duas unhas, e que rumina.

[4] São as seguintes espécies das quais não podereis vos alimentar, dentre aqueles que ruminam ou mesmo que têm casco dividido: Tereis, portanto, como impuro o camelo porque, embora sendo ruminante não tem o casco fendido;

[5] tereis como impuro o coelho porque, embora sendo ruminante, não tem o casco fendido;

[6] tereis como impura a lebre porque, embora sendo ruminante, não tem o casco fendido;

[7] tereis como impuro o porco porque, apesar de ter o casco fendido, partido em duas unhas, não rumina.

[8] Não comereis da carne deles nem tocareis seu cadáver, e vós os tereis como impuros.

[9] Dentre tudo aquilo que vive na água, podereis comer o seguinte: Tudo o que tem barbatanas e escamas e vive na água dos mares e dos rios podereis comer.

[10] Contudo, todos os animais que não têm barbatanas e escamas, nos mares e nos rios, todos os animaizinhos que infestam as águas e todos os seres viventes que nela se encontram, vós os tereis como imundos.

[11] Serão para vós imundos, não comereis sua carne de modo algum e abominareis seus cadáveres.

[12] Tudo o que vive na água sem ter barbatanas e escamas será para vós imundo.

Levítico 11

Animales limpios e impuros
(Dt 14.3-21)

[1]El Señor habló con Moisés y Aarón, y les pidió

[2]que hablaran con los hijos de Israel y les dijeran: «De entre todos los animales que hay sobre la tierra, éstos son los que podrán comer:

[3]»Todos los que tengan la pezuña hendida y rumien podrán comerlos.

[4]»De los que rumian o tienen pezuña no podrán comer los siguientes: »El camello, porque rumia pero no tiene la pezuña hendida. Deben considerarlo impuro.

[5]»El damán, porque rumia pero no tiene pezuña. Deben considerarlo impuro.

[6]»La liebre, porque rumia pero no tiene pezuña. Deben considerarla impura.

[7]»El cerdo, porque tiene pezuñas, y éstas las tiene hendidas, pero no rumia. Deben considerarlo impuro.

[8]»No deberán comer la carne de estos animales, ni tocar su cadáver. Deben considerarlos impuros.

[9]»De todos los animales que viven en las aguas podrán comer los siguientes: »Todos los que tienen aletas y escamas, y viven en las aguas del mar, y en los ríos.

[10]Pero no podrán comer ninguno de los que viven en el mar y en los ríos, y no tienen aletas ni escamas, ni ningún otro ser vivo que esté en las aguas. Deben considerarlos impuros

[11]y repugnantes. No comerán de su carne, y deberán considerar repugnante su cadáver.

[12]Todo animal acuático que no tenga aletas ni escamas, lo considerarán un animal repugnante.

[13]»De las aves, considerarán animales repugnantes y no podrán comer los

[13] Dentre as aves, tereis por imundas e não comereis delas, pois são impuras, as seguintes: as águias, os urubus, as águias marinhas,

[14] os açores, os falcões,

[15] qualquer espécie de corvo,

[16] as corujas, as gaivotas, as avestruzes e qualquer espécie de gavião;

[17] os mochos, os corvos-marinhos, as íbis,

[18] as gralhas, os pelicanos, os abutres,

[19] as cegonhas, as garças, as poupas e também qualquer espécie de morcego.

[20] É também impuro todo inseto que anda e que voa;

[21] mas podereis vos alimentar dos insetos que têm pernas que saltam.

[22] Podereis comer, portanto, toda espécie de gafanhotos e grilos.

[23] Mas todos os outros insetos que enxameiam, que têm asas e se movem pelo chão com quatro pés, vós os tereis como imundos e proibidos a vossa alimentação.

[24] Contraireis a impureza deles; todo aquele que tocar seu cadáver ficará igualmente imundo até a tarde.

[25] Todo aquele que transportar seu cadáver deverá lavar suas vestes e ficará impuro até o pôr do sol.

[26] Quanto aos animais que têm casco, porém não dividido, e que não ruminam, vós os considerareis impuros; todo aquele que os tocar ficará imundo.

[27] Todos os animais de quatro patas que caminham sobre a planta dos pés serão para vós impuros; todo aquele que tocar seu cadáver ficará igualmente impuro até a tarde,

[28] e todo aquele que transportar seu cadáver deverá lavar as vestes e ficará impuro até o pôr do sol. Esses animais são considerados impuros para vós.

[29] Dentre os animais que se arrastam pelo chão, são os seguintes os que considerareis

siguientes: »El águila, el quebrantahuesos, el azor,

[14]el gallinazo, toda clase de milanos,

[15]toda clase de cuervos,

[16]el avestruz, la lechuza, la gaviota, toda clase de gavilanes,

[17]el búho, el somormujo, el ibis,

[18]el calamón, el pelícano, el buitre,

[19]la cigüeña, toda clase de garzas, la abubilla y el murciélago.

[20]»También considerarán repugnante a todo insecto alado que ande en cuatro patas.

[21]Pero podrán comer de todo insecto alado que ande en cuatro patas, y que además de sus patas tenga piernas para saltar con ellas sobre la tierra.

[22]»De estos insectos podrán comer toda clase de langostas, y toda clase de grillos y saltamontes.

[23]Pero todo insecto alado que tenga cuatro patas deberán considerarlo repugnante.

[24]»Ustedes pueden quedar impuros por lo siguiente: Todo el que toque sus cadáveres quedará impuro hasta el anochecer.

[25]Todo el que levante alguno de estos insectos muertos deberá lavar sus vestidos y quedarse impuro hasta el anochecer.

[26]Todo animal cuya pezuña no esté hendida, ni rumie, deberán considerarlo impuro. Todo el que los toque se quedará impuro.

[27]»De todos los animales que andan en cuatro patas, deberán considerar impuro a todo el que ande sobre sus garras. Todo el que toque sus cadáveres quedará impuro hasta el anochecer.

[28]Todo el que levante sus cadáveres deberá lavar sus vestidos y se quedará impuro hasta el anochecer. Deberán considerarlos animales impuros.

[29]»De los animales que se arrastran sobre la tierra deberán considerar impuros a los

imundos: todas as espécies de ratos, toupeiras, lagartos grandes, crocodilos,

30 lagartos da areia, lagartos pintados, lagartixas, camaleões.

31 Dentre todos os répteis, esses são aqueles que considerareis impuros. Todo aquele que os tocar quando estiverem mortos ficará imundo até o pôr do sol.

32 Todo objeto sobre o qual cair um deles, estando morto, torna-se impuro: todo utensílio de madeira, veste, couro, saco, enfim, qualquer utensílio. Será imerso em água e ficará impuro até a tarde; depois voltará a ficar puro.

33 Toda vasilha de argila na qual for depositado ou cair um deles, ou ainda parte de seus corpos, deverá ser quebrada; seu conteúdo tornou-se, portanto, absolutamente impuro.

34 Todo alimento que se come será impuro, ainda que seja só umedecido com essa água; e toda bebida que se bebe, qualquer que seja, se tornará impura em contato com essa vasilha.

35 Tudo aquilo sobre o qual for depositado ou cair um de seus cadáveres, ou mesmo parte de seus corpos, será considerado imundo; forno e estufa serão destruídos, pois tornaram-se igualmente impuros e serão proibidos para vós.

36 Mas se cair numa fonte ou numa cisterna onde se recolhe água em grande quantidade, ela permanece pura; entretanto, quem tocar no cadáver ficará também imundo.

37 Se algum dos seus cadáveres cair sobre uma semente qualquer, permanecerá pura;

38 porém, se o grão foi umedecido com água e um dos seus cadáveres cair sobre ele, vós os tereis por impuro.

39 Se morrer um dos animais que vos servem de alimento, quem tocar seu cadáver ficará impuro até a tarde;

siguientes: la comadreja, el ratón, toda clase de ranas,

30el erizo, el cocodrilo, el lagarto, la lagartija y el camaleón.

31De entre los animales que se arrastran, a éstos los deberán considerar impuros. Todo el que los toque cuando éstos ya estén muertos, se quedará impuro hasta el anochecer.

32Todo aquello sobre lo que caiga algo del cadáver de estos animales, ya sea un objeto de madera, o un vestido, o piel, o saco, o cualquier instrumento de trabajo, deberá enjuagarse y se quedará impuro hasta el anochecer. Después de eso, quedará limpio.

33Toda vasija de barro en la que caiga alguno de ellos, quedará impura, lo mismo que todo lo que haya dentro de ella, y se tendrá que romper la vasija.

34Todo alimento sobre el que caiga el agua de tales vasijas, quedará impuro, y toda bebida que haya en ellas será impura.

35Todo aquello sobre lo que caiga parte del cadáver de estos animales quedará impuro. El horno y los hornillos deberán ser derribados, pues son impuros, y así deberán ser considerados.

36Sin embargo, las fuentes y las cisternas donde se recoge el agua se considerarán limpias. Sólo se considerará impuro lo que haya tenido contacto con los cadáveres.

37Si alguna parte de los cadáveres cae sobre alguna semilla que vaya a sembrarse, la semilla se considerará limpia.

38Pero si la semilla estaba en remojo, y algo de los cadáveres cae sobre ella, deberán considerarla impura.

39»Si muere algún animal que habías apartado para comer, el que toque su cadáver se quedará impuro hasta el anochecer.

40El que coma carne del animal muerto, lavará sus vestidos y se quedará impuro hasta el anochecer. El que remueva el cuerpo muerto,

[40] quem comer da sua carne deverá lavar suas vestes e ficará imundo até à tarde; quem transportar seu cadáver deverá lavar suas vestes e ficará também impuro até a tarde.

[41] É, portanto, proibido comer qualquer animal que se arrasta pelo chão; esses animais são impuros.

[42] Tudo que se arrasta sobre o ventre, quer caminhe sobre patas ou com o auxílio de muitos pés, enfim, todos os animais que se movem rente ao chão, vos são proibidos como alimentos, pois são imundos.

[43] Não vos torneis vós mesmos, imundos, com todas essas espécies de répteis que andam de rasto, não vos contamineis em contato com eles e não sejais contaminados ao vos alimentardes deles.

[44] Porquanto Eu Sou *Yahweh*, o vosso Deus. Fostes santificados e vos tornastes santos, pois que Eu Sou santo; não vos torneis, portanto, impuros com todos esses animais que rastejam sobre o pó da terra.

[45] Sou Eu, *Yahweh*, que vos fiz subir da terra do Egito para ser o vosso Deus: sereis, portanto, santos. Porque Eu Sou santo!

[46] São essas as leis a respeito dos animais e das aves, de todos os animais que vivem na água e de todos os animais que se arrastam sobre o pó da terra.

[47] Fareis, portanto, a devida separação entre o que é impuro e o que é puro, entre os animais que são próprios para servir de alimento e os que são impróprios!"

Levítico 12

A purificação da mulher depois do parto

[1] Falou o SENHOR a Moisés e orientou-o:

[2] Fala aos filhos de Israel e instrui-os:

[3] "Quando uma mulher der à luz um menino, ficará impura durante sete dias, como ocorre nos períodos da menstruação.

[4] Em seguida, por causa da perda de sangue, ela ficará impura por mais trinta e três dias. Ao

lavará sus vestidos y se quedará impuro hasta el anochecer.

[41]»De todos los animales que se arrastran sobre la tierra, no comerán ninguno de los reptiles que se arrastran sobre la tierra. Son animales repugnantes, y no se deben comer.

[42]Tampoco deben comer nada de lo que anda sobre su pecho, ni nada de lo que anda sobre cuatro o más patas. Son animales repugnantes.

[43]»No se hagan ustedes también repugnantes con esos animales que se arrastran. No se contaminen con ellos. No se hagan impuros por causa de ellos.

[44]»Yo soy el Señor su Dios. Por lo tanto, ustedes se santificarán, y serán santos, porque yo soy santo. Así que no se contaminen con ninguno de los animales que se arrastran por la tierra.

[45]»Yo soy el Señor. Yo los he sacado de Egipto para ser su Dios. Así que ustedes deben ser santos, porque yo soy santo.»

[46]Ésta es la ley acerca de las bestias, de las aves, y de todo ser vivo que se mueve en las aguas, y de todo animal que se arrastra por la tierra,

[47]para establecer la diferencia entre lo puro y lo impuro, y entre los animales que se pueden comer y los que no se pueden comer.

Levítico 12

La purificación de la mujer después del parto

[1]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[2]«Habla con los hijos de Israel, y diles: "Cuando una mujer conciba y dé a luz un varón, se quedará impura siete días, como cuando está en los días de su menstruación.

[3]Al octavo día se circuncidará al niño,

longo desse tempo ela não poderá tocar em nada sagrado, nem poderá comparecer à Tenda do Encontro, até que se cumpra o tempo da sua purificação.

5 Se der à luz uma menina, ficará impura durante duas semanas, como durante a menstruação, e ficará mais sessenta e seis dias purificando-se do seu sangue.

6 Quando tiver cumprido o período da sua purificação, quer seja pelo nascimento de um menino ou de uma menina, levará ao sacerdote, à entrada da Tenda do Encontro, um cordeiro de um ano para holocausto e um pombinho ou uma rolinha em sacrifício pelo pecado.

7 O sacerdote os oferecerá diante do SENHOR, realizará por ela o ritual da propiciação e ela retornará purificada.

8 Todavia, se as suas posses não lhe permitirem oferecer um cordeiro, a mulher levará ao sacerdote duas rolinhas ou dois pombinhos, uma das aves será dedicada como holocausto e a outra para a oferta pelo pecado; assim, o sacerdote fará expiação pela mulher, e será limpa.

Levítico 13

As leis acerca da praga da lepra

1 Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

2 "Quando alguma pessoa tiver um inchaço, uma erupção ou uma mancha brilhante na pele que possa ser sinal de lepra ou outras graves doenças de pele, deverá ser conduzida ao sacerdote Arão ou a um de seus descendentes que esteja exercendo o ministério sacerdotal.

3 Esse examinará a enfermidade sobre a pele. Se no lugar afetado o pelo tornou-se esbranquiçado e a ferida tornou-se mais profunda na epiderme, é caso de doença grave e contagiosa; depois dessa constatação o sacerdote declarará esse enfermo impuro.

4 Se a mancha sobre a pele for branca, mas a ferida não parecer mais funda que a pele, e

4pero ella continuará purificándose de su sangre durante treinta y tres días más. No podrá tocar ninguna cosa santa, ni podrá presentarse en el santuario, hasta que se cumplan los días de su purificación.

5"Si da a luz una niña, se quedará impura dos semanas, como cuando está en los días de su menstruación, y continuará purificándose de su sangre durante sesenta y seis días más.

6"Al cumplirse los días de su purificación, haya tenido un hijo o una hija, irá a la entrada del tabernáculo de reunión y presentará al sacerdote un cordero de un año, para holocausto, y un palomino o una tórtola para expiación.

7El sacerdote se los ofrecerá al Señor, y hará expiación por ella, y ella quedará limpia de su flujo de sangre. "Ésta es la ley para la mujer que dé a luz un hijo o una hija.

8Si no tiene lo suficiente para comprar un cordero, presentará entonces dos tórtolas o dos palominos, uno para holocausto y otro para expiación; el sacerdote hará entonces la expiación por ella, y ella quedará limpia."»

Levítico 13

Leyes acerca de la lepra

1El Señor habló con Moisés y con Aarón, y les dijo:

2«Cuando alguien tenga alguna hinchazón, erupción o mancha blanca en la piel de su cuerpo, y éstas parezcan ser llagas de lepra, esa persona será llevada ante el sacerdote Aarón o ante alguno de sus hijos, los sacerdotes.

3El sacerdote examinará la llaga en la piel, y si el pelo en la llaga se ha puesto blanco y la llaga parece estar más hundida que la piel de la carne, entonces se trata de una llaga de lepra. El sacerdote la examinará, y declarará impura a esa persona.

4»Si en la piel de su cuerpo aparece una mancha blanca, pero ésta no parece estar más

sobre ela os pelos não estiverem esbranquiçados, o sacerdote ordenará o isolamento do enfermo por um período de sete dias.

5 No sétimo dia o sacerdote o examinará e, se verificar que a parte afetada não se alterou nem se espalhou pela pele, determinará a manutenção do isolamento por mais sete dias.

6 No sétimo dia o examinará outra vez. Se verificar que a enfermidade regrediu e não se espalhou pela pele, o sacerdote poderá proclamá-lo puro, pois trata-se apenas de uma espécie de tumor sem maior gravidade. Então o enfermo deverá simplesmente lavar as roupas que estiver vestindo e o sacerdote o declarará puro.

7 Contudo, com o passar do tempo, se a mancha voltar e espalhar-se pela pele, então o enfermo deverá procurar novamente o sacerdote.

8 Depois de o ter examinado e ter constatado o desenvolvimento do tumor sobre a pele, o sacerdote o declarará impuro: trata-se de lepra ou doença grave na pele.

9 Quando alguém tiver uma doença contagiosa de pele, deve ser conduzido ao sacerdote.

10 Este o examinará e, se observar sobre a pele uma espécie de tumor esbranquiçado, e os pelos do lugar afetado tiverem se tornado brancos também, e houver uma ferida aberta no local,

11 então é a evidência de um caso crônico de grave doença contagiosa na pele. Sendo assim, o sacerdote o proclamará impuro. Não o isolará, pois que, sem dúvida, esse enfermo está impuro.

12 Caso a doença se alastre a ponto de cobrir grande parte ou toda a pele da pessoa infectada, da cabeça aos pés, até onde é possível ao sacerdote observar,

hundida que la piel, ni el pelo se ha puesto blanco, entonces el sacerdote encerrará a la persona llagada durante siete días.

5Al séptimo día, el sacerdote lo examinará. Si la llaga mantiene el mismo aspecto y no se ha extendido por la piel, el sacerdote volverá a encerrarlo siete días más.

6Al séptimo día, el sacerdote volverá a examinarlo. Si la llaga se ve más oscura y no se ha extendido por la piel, el sacerdote lavará sus vestidos y lo declarará puro. Se trataba de una erupción.

7»Si después de haberse mostrado al sacerdote para que lo declarara puro, la erupción en la piel se extiende, esa persona deberá mostrarse al sacerdote una vez más.

8Si al examinarlo, el sacerdote ve que la erupción se ha extendido por la piel, declarará impura a esa persona. Se trata de lepra.

9»Cuando alguien tenga una llaga de lepra, deberá ser llevado al sacerdote.

10Éste lo examinará, y si aparece en la piel un tumor blanco que haya hecho cambiar el color del pelo, y además se puede ver la carne viva,

11se trata de lepra crónica en la piel de su cuerpo. Entonces el sacerdote lo declarará impuro, y no tendrá que encerrarlo porque es impuro.

12»Pero si la lepra brota y se extiende por toda la piel, de tal modo que, hasta donde el sacerdote pueda ver, cubre de pies a cabeza toda la piel del llagado,

13entonces el sacerdote lo examinará. Si la lepra ha cubierto todo el cuerpo del llagado, lo declarará limpio, pues toda la lepra se ha vuelto blanca y él es limpio.

14»El día que aparezca en él la carne viva, será declarado impuro.

15El sacerdote examinará la carne viva, y lo declarará impuro. La carne viva es impura, porque es lepra.

[13] este a examinará e, se constatar que a lepra ou doença similar tomou todo o corpo e a pele tornou-se branca, ele o proclamará puro.

[14] No entanto, quando surgir uma ferida aberta sobre a pele do doente, ele será declarado impuro.

[15] O sacerdote o examinará outra vez e, se encontrar uma ferida em carne viva, então anunciará que a pessoa está impura, porquanto uma ferida que permanece aberta é sinal de lepra ou outra grave doença contagiosa.

[16] Se a ferida em carne viva retroceder e a pele começar a tornar-se branca, a pessoa retornará ao sacerdote.

[17] Este a examinará e, se a parte afetada tornou-se branca, a pessoa tornou-se pura novamente, e o sacerdote proclamará que está realmente purificada.

[18] Se alguém tiver um furúnculo que sarou,

[19] e no local surgir uma área inchada e branca ou mesmo uma mancha avermelhada, a pessoa se apresentará ao sacerdote.

[20] Este o examinará; se verificar um aprofundamento visível da pele e embranquecimento dos pelos ao redor da ferida, o sacerdote o declarará impuro; é tipo de lepra que se manifesta na úlcera cutânea.

[21] Se, ao examiná-lo, o sacerdote não constatar pelos brancos nem aprofundamento da pele, mas um embranquecimento da enfermidade, então isolará o enfermo durante sete dias.

[22] Ele será declarado impuro, se a enfermidade se desenvolver sobre a pele; é um caso de lepra ou outra grave doença contagiosa.

[23] Contudo, se a mancha permanecer estacionária, sem se estender, é cicatriz de úlcera ou de furúnculo; o sacerdote então poderá declarar essa pessoa pura.

[16]Pero si la carne viva cambia y se vuelve blanca, entonces se presentará ante el sacerdote,

[17]y el sacerdote lo examinará. Si la llaga se ha vuelto blanca, el sacerdote declarará limpio al llagado, y limpio será.

[18]»Si alguien tiene un forúnculo en la piel, y éste sana

[19]y en lugar del forúnculo brota una hinchazón o una mancha blanca y rojiza, esa persona será llevada ante el sacerdote.

[20]Éste la examinará, y si la mancha se ve más hundida que la piel y su pelo se ha puesto blanco, entonces lo declarará impuro. Se trata de una llaga de lepra que se originó en el forúnculo.

[21]»Si el sacerdote examina la mancha, y no se ve en ella ningún pelo blanco, ni se ve más hundida que la piel, sino oscura, el sacerdote lo encerrará durante siete días.

[22]Si la mancha sigue extendiéndose por la piel, el sacerdote lo declarará impuro, pues se trata de una llaga.

[23]Pero si la mancha blanca se mantiene en su lugar, sin extenderse, se trata de la cicatriz del forúnculo, y el sacerdote lo declarará limpio.

[24]»Cuando alguien tenga en la piel una quemadura, y en lo sanado del fuego aparezca una mancha blanquecina, rojiza o blanca,

[25]el sacerdote la examinará. Si el pelo en la mancha se ha puesto blanco, y la mancha se ve más hundida que la piel, se trata de lepra que salió en la quemadura. Entonces el sacerdote lo declarará impuro, pues se trata de una llaga de lepra.

[26]»Si el sacerdote examina la mancha, y no se ve en ella ningún pelo blanco, ni se ve más hundida que la piel, sino que se ve oscura, el sacerdote encerrará al llagado durante siete días.

[27]Al séptimo día el sacerdote examinará la mancha, y si ésta se ha extendido por la piel,

[24] Se alguém se queimar, e no lugar queimado a ferida tornar-se uma mancha avermelhada ou branca,

[25] o sacerdote examinará a mancha. Se os pelos do lugar tornaram-se brancos, e a ferida ficou mais funda que a pele, é lepra ou outra grave doença contagiosa que se desenvolve quando provocada por queimadura. O sacerdote declarará essa pessoa impura.

[26] Porém, se o sacerdote notar que os pelos na ferida não estão brancos, e que a ferida não está mais funda que a superfície da pele, e sua cor é clara, o sacerdote mandará a pessoa ficar em isolamento durante o período inicial de sete dias.

[27] No sétimo dia o sacerdote a examinará outra vez e, se a mancha tiver se espalhado, então é lepra ou outra grave doença contagiosa, e o sacerdote declarará que a pessoa está impura.

[28] Entretanto, se a mancha permaneceu estacionária, sem se propagar na pele, mas, pelo contrário, tornou-se pálida, nada mais é que um inchaço provocado por queimadura. O sacerdote, então, proclamará essa pessoa pura, pois é apenas uma cicatriz que a queimadura deixou.

[29] Quando um homem ou uma mulher tiver uma enfermidade de pele sobre o couro cabeludo ou no queixo,

[30] o sacerdote examinará a pele. Se parecer que a ferida ficou ainda mais funda que a pele e, se os cabelos ao redor estiverem amarelados e finos, declarará o enfermo impuro. Pois se trata de tinha, isto é, um tipo de lepra da cabeça ou do queixo.

[31] Se, ao examinar esse caso de tinha, constatar que não há depressão visível da pele, nem pelo amarelo e ralo, o sacerdote isolará por sete dias o tinhoso.

[32] No sétimo dia examinará a enfermidade e, se constatar que a tinha não se desenvolveu, que o pelo nela não está amarelado, que não há depressão visível da pele,

el sacerdote declarará impuro al llagado. Se trata de una llaga de lepra.

[28]»Si la mancha se mantiene en su lugar sin extenderse por la piel, sino que se mantiene oscura, se trata de una cicatriz de quemadura, y el sacerdote lo declarará limpio porque se trata de la quemadura cicatrizada.

[29]»Al hombre o a la mujer que le salga una llaga en la cabeza, o en la barba,

[30]el sacerdote deberá examinarle la llaga. Si ésta se ve más hundida que la piel, y el pelo se ve amarillento y delgado, el sacerdote lo declarará impuro. Se trata de tiña, es decir, lepra de la cabeza o de la barba.

[31]»Si el sacerdote examina la llaga de la tiña, y ésta no se ve más hundida que la piel, ni hay en ella ningún pelo negro, el sacerdote encerrará al llagado de tiña durante siete días.

[32]Al séptimo día, el sacerdote examinará la llaga; si la tiña parece no haberse extendido, ni hay en ella ningún pelo amarillento, ni la tiña se ve más hundida que la piel,

[33]entonces el sacerdote hará que el llagado se rasure, excepto en el lugar afectado, y encerrará al tiñoso siete días más.

[34]Al séptimo día, el sacerdote examinará la tiña; si la tiña no se ha extendido por la piel, ni se ve más hundida que la piel, el sacerdote lo declarará limpio. Entonces el tiñoso lavará sus vestidos y quedará limpio.

[35]»Si después de la purificación la tiña sigue extendiéndose por la piel,

[36]el sacerdote la examinará, y si la tiña se ha extendido por la piel, no tendrá que buscar ningún pelo amarillento, pues esa persona es impura.

[37]»Si el sacerdote estima que la tiña se ha detenido, y que en ella ha salido el pelo negro, la tiña ha sanado y el enfermo está limpio, y así lo declarará el sacerdote.

[38]»Cuando un hombre o una mujer tenga manchas blancas en la piel de su cuerpo,

[33] o enfermo rapará a cabeça ou o queixo, sem cortar os pelos que estão na parte afetada pela doença. O sacerdote mandará que ele fique no isolamento por mais um período de sete dias.

[34] No sétimo dia examinará novamente a enfermidade e, se constatar que não se desenvolveu sobre a pele da cabeça, que não há depressão visível da pele, o sacerdote proclamará puro o enfermo, que deverá lavar as roupas que estiver vestindo e assim estará purificado.

[35] Porém, se depois do ato de purificação, a infecção se espalhar,

[36] então o sacerdote examinará outra vez o enfermo. Se verificar que, de fato, a doença se espalhou pela cabeça, não é necessário que sejam encontrados cabelos amarelados; é o desenvolvimento da tinha sobre a pele, e o enfermo deverá ser considerado impuro.

[37] Contudo se a tinha parece estacionária e o pelo escuro voltou a crescer nela, é porque a enfermidade está curada. O enfermo está puro e o sacerdote o proclamará purificado.

[38] Se surgirem manchas sobre a pele de um homem ou de uma mulher e se essas manchas forem esbranquiçadas,

[39] o sacerdote as examinará. Se verificar que essas manchas sobre a pele são de um branco pálido e sem brilho, trata-se apenas de algum tipo de eczema que se desenvolveu sobre a pele; o enfermo é considerado puro.

[40] Quando os cabelos de um homem caírem, ele está calvo, todavia puro.

[41] Se lhe caírem os cabelos da frente da cabeça, ele está meio calvo, porém puro.

[42] Mas, se tiver uma ferida avermelhada na parte calva da frente ou de trás da cabeça, é lepra ou outra grave doença contagiosa.

[43] O sacerdote examinará o homem e, se constatar na cabeça ou na fronte um tumor branco-rosado ou avermelhado, com a mesma aparência da lepra de pele,

[39]el sacerdote las examinará. Si en su piel aparecen manchas blancas semioscuras, la persona está limpia, pues se trata de una irritación de la piel.

[40]»Si a un hombre se le cae el pelo, es calvo pero limpio.

[41]Si se le cae el pelo de la frente, es calvo pero limpio.

[42]Pero si en la calva o en la antecalva tiene una llaga blanca y rojiza, se trata de lepra que brotó en su calva o en su antecalva.

[43]El sacerdote lo examinará, y si la hinchazón de la llaga blanca y rojiza en su calva o en su antecalva tiene el aspecto de la lepra de piel,

[44]entonces ese hombre está leproso, y es impuro. Así lo declarará el sacerdote. Es impuro por la llaga que tiene en la cabeza.

[45]»La persona leprosa y llagada se vestirá de andrajos y andará con la cabeza descubierta, y cubriéndose la boca gritará: “¡Impuro! ¡Impuro!”

[46]Mientras la llaga permanezca en él, será impuro y vivirá solo y fuera del campamento.

[47]»Si aparece plaga de lepra en algún vestido de lana, o de lino,

[48]o en alguna urdimbre o trama de lino o de lana, o en algún objeto de cuero,

[49]en un vestido o en cuero, en urdimbre o en trama, o en cualquier otro objeto de cuero, y la plaga es verdosa o rojiza, se trata de plaga de lepra y el sacerdote deberá examinarla.

[50]El sacerdote la examinará, y durante siete días mantendrá bajo llave la cosa plagada.

[51]Al séptimo día, examinará la plaga; si ésta se ha extendido en el vestido, en la urdimbre o en la trama, en el cuero, o en cualquier otro objeto de cuero, se trata de lepra maligna y será declarada impura.

[52]Se quemará el vestido, o la urdimbre o trama de lana o de lino, o cualquier objeto de cuero infectado por tal plaga, porque es lepra maligna y debe arrojarse al fuego.

[44] então o homem está leproso; e, portanto, impuro. O sacerdote deverá declará-lo impuro, pois está enfermo de grave doença contagiosa sobre a pele da cabeça.

[45] Uma pessoa que sofrer de lepra ou outra grave doença contagiosa da pele deverá vestir roupas rasgadas, deixar os cabelos sem pentear, cobrir o rosto da boca para baixo e anunciar gritando: "Impuro, Impuro!"

[46] Enquanto durar sua enfermidade, ficará impuro e, estando impuro, deverá morar à parte: sua habitação será fora do acampamento.

[47] Quando em uma veste feita de lã ou de linho, aparecer mofo,

[48] ou num tecido de linho ou de lã, ou mesmo em um pedaço de couro, ou qualquer objeto feito de couro,

[49] surgir uma mancha esverdeada ou avermelhada, então é mofo e deverá ser apresentado ao sacerdote.

[50] O sacerdote examinará o objeto mofado e o colocará durante sete dias num lugar separado.

[51] No sétimo dia, se observar que a enfermidade se desenvolveu sobre as roupas, o tecido, a coberta, ou qualquer objeto feito de couro, é mesmo um tipo de lepra contagiosa: o objeto atacado tornou-se, portanto, impuro.

[52] Serão queimados a veste, o tecido, a coberta de lã ou de linho, o objeto de couro, qualquer que seja, sobre o qual agarrou-se essa doença, pois que é um tipo de lepra contagiosa que, neste caso, deve ser destruída pelo fogo.

[53] Entretanto se, ao examinar, o sacerdote verificar que a enfermidade não se desenvolveu sobre a veste, o tecido, a coberta, ou sobre o objeto de couro, qualquer que seja,

[53]»Si el sacerdote hace el examen y no se ve que la plaga se haya extendido en el vestido, en la urdimbre o en la trama, o en cualquier otro objeto de cuero,

[54]entonces mandará que se lave el objeto donde está la plaga, y una vez más lo mantendrá bajo llave durante siete días.

[55]Una vez lavada la parte infectada, el sacerdote la examinará y, si se ve que la plaga no ha cambiado de aspecto, será declarada impura, aun cuando no se haya extendido. Ya sea que la corrosión esté en el derecho o en el revés del objeto infectado, éste deberá quemarse, pues se trata de una corrosión penetrante.

[56]»Si el sacerdote examina la plaga, y después de lavada ésta se ve oscura, la cortará del vestido, del cuero, de la urdimbre o de la trama.

[57]Pero si ésta vuelve a aparecer en el vestido, en la urdimbre o en la trama, o en cualquier objeto de cuero, y se extiende por ellos, deberás echar al fuego aquello donde esté la plaga.

[58]Pero si se lavó el vestido, la urdimbre o la trama, o cualquier otro objeto de cuero, y la plaga se quitó, se lavará por segunda vez, y después de eso quedará limpia.»

[59]Ésta es la ley para la plaga de lepra en vestidos de lana o de lino, o en urdimbres, tramas, o cualquier otro objeto de cuero, para que puedan ser declarados puros o impuros.

[54] então determinará simplesmente que se lave o objeto atingido e o isolará pela segunda vez, durante um período de sete dias.

[55] Após haver lavado o objeto afetado, o sacerdote o examinará outra vez e, se a mancha não tiver alterado sua cor, ainda que tenha se espalhado, o objeto será considerado impuro. Tu o queimarás totalmente no fogo, quer esse mofo corrosivo tenha atingindo um lado quer o outro lado do objeto.

[56] Mas se, ao examinar, o sacerdote verificar que após a lavagem a enfermidade ficou embaçada, então apenas rasgará aquela parte da roupa, do couro ou do tecido.

[57] Contudo, se depois desse procedimento o mofo aparecer novamente sobre a veste, o tecido, a coberta ou o objeto de couro, qualquer que seja, é porque a enfermidade está ativa, e então queimarás no fogo aquilo que foi por ela atacado.

[58] A veste, o tecido, a coberta e qualquer objeto de couro do qual desapareceu a enfermidade após a lavagem ficará puro depois de lavado uma segunda vez.

[59] Essa é a lei para o caso de lepra na veste de lã ou de linho, no tecido, na coberta ou no objeto de couro, qualquer que seja, quando se trata de declará-los puros ou impuros.

Levítico 14

A lei acerca do leproso depois de sarado

[1] Então o SENHOR falou a Moisés e disse:

[2] “Esta é a lei a ser aplicada às pessoas que sararam da lepra e de outras doenças contagiosas da pele, no dia da sua purificação. A pessoa será conduzida ao sacerdote,

[3] e este sairá com ela do acampamento e a examinará. Se constatar que a pessoa foi curada,

[4] o sacerdote mandará trazer duas aves puras, um pedaço de madeira de cedro, lã tingida de escarlate e um galho de hissopo.

Levítico 14

[1]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[2]«Ésta es la ley para el leproso, cuando sea declarado limpio: Será llevado ante el sacerdote,

[3]quien saldrá del campamento para examinarlo. Si el sacerdote ve que el leproso ha sanado de la plaga de lepra,

[4]ordenará que se tomen dos aves vivas y puras, madera de cedro, grana e hisopo, para el que se purifica.

[5]Luego, ordenará que una de las aves sea degollada sobre un vaso de barro con agua corriente.

[5] E ordenarás, em seguida, que se imole uma ave em um vaso de argila, sobre água corrente.

[6] Tomará a ave viva, a madeira de cedro, a lã escarlate, o hissopo e mergulhará tudo, inclusive a ave viva, no sangue da ave imolada sobre a água corrente.

[7] Fará então sete aspersões sobre a pessoa a ser declarada purificada da lepra e, assim que a proclamar pura, deixará que voe para o campo a ave viva.

[8] Em seguida, aquele que se purifica deverá lavar as roupas que estiver vestindo, rapar todos os cabelos e pelos e tomar um banho; então estará puro. Depois retornará ao acampamento, mas deverá ficar sete dias fora de sua tenda.

[9] No sétimo dia rapará todos os pelos novamente: cabelos, barba, sobrancelhas; deverá rapar todos os pelos do corpo. Depois de ter lavado suas vestes e de se ter banhado com água, ficará completamente puro.

[10] No oitavo dia tomará dois cordeiros sem defeito, uma cordeira igualmente sem defeito, e três jarros de flor de farinha, a melhor farinha amassada com óleo.

[11] O sacerdote que ministra a purificação, colocará o homem ou a mulher a serem purificados, juntamente com suas oferendas, à entrada da Tenda do Encontro, diante do SENHOR.

[12] Em seguida tomará um dos cordeiros e o oferecerá em sacrifício destinado a tirar as culpas, juntamente com a caneca de azeite. Fará com eles o gesto ritual de apresentação diante do SENHOR.

[13] Imolará o cordeiro no Lugar Santo, onde se imolam as ofertas do sacrifício pelo pecado e do holocausto. Essa oferta de reparação pertencerá ao sacerdote como um sacrifício pelo pecado, pois é oferta santíssima.

[14] Tomará o sacerdote do sangue do sacrifício e o porá sobre o lóbulo da orelha daquele que

[6]Tomará entonces el ave viva y, con la sangre del ave que fue degollada sobre el agua corriente, mojará el cedro, la grana y el hisopo.

[7]Luego rociará siete veces al que está siendo purificado de la lepra, lo declarará puro, y soltará en el campo el ave viva.

[8]El que se purifica lavará sus vestidos, se rapará, se lavará con agua, y entonces quedará purificado. Después de eso, entrará en el campamento, y durante siete días vivirá fuera de su tienda.

[9]El séptimo día se rapará por completo la cabeza, la barba y las cejas, y lavará sus vestidos y se bañará, y entonces será declarado puro.

[10]»Al octavo día, tomará dos corderos sin defecto, una cordera de un año sin defecto, seis litros de flor de harina para ofrenda amasada con aceite, y medio litro de aceite.

[11]El sacerdote que realiza la purificación presentará delante del Señor, a la entrada del tabernáculo de reunión, al que se va a purificar y a sus ofrendas.

[12]Tomará un cordero y, con el medio litro de aceite, lo ofrecerá delante del Señor como sacrificio por la culpa, y lo mecerá como ofrenda mecida.

[13]Luego degollará el cordero en el lugar santo, donde se degüellan los sacrificios por el pecado y los holocaustos. Tanto la víctima por el pecado como la víctima por la culpa son para el sacerdote, pues son ofrendas muy sagradas.

[14]El sacerdote tomará un poco de la sangre de la víctima por la culpa, y se la untará al que se purifica en el lóbulo de la oreja derecha, en el pulgar de la mano derecha y en el dedo gordo del pie derecho.

[15]Así mismo, el sacerdote tomará un poco del medio litro de aceite y lo echará sobre la palma de su mano izquierda,

[16]mojará su dedo derecho en el aceite que tiene en su mano izquierda, y con su dedo

se purifica, sobre o polegar da sua mão direita e sobre o polegar do seu pé direito.

15 Tomará em seguida a caneca de azeite e derramará um pouco desse óleo na palma da sua mão esquerda.

16 Molhará o dedo da mão direita no azeite que está sobre a palma da mão esquerda, e com o dedo o aspergirá sete vezes perante o SENHOR.

17 Em seguida, colocará um pouco do bálsamo que lhe resta na palma da mão, um pouco sobre o lóbulo da orelha direita daquele que está passando pelo ritual de purificação, sobre o polegar da mão direita e sobre o polegar do pé direito, em cima do sangue do sacrifício de reparação.

18 A parte restante do azeite que tem na palma da mão, ele a porá sobre a cabeça daquele que se purifica. Assim terá feito sobre ele o rito de propiciação, na presença do SENHOR.

19 O sacerdote fará o sacrifício pelo pecado, e realizará, sobre aquele que se purifica, o ritual da expiação de sua impureza. Depois disso, imolará o holocausto

20 e oferecerá no altar o holocausto e a oblação, a oferta de cereal. Havendo o sacerdote procedido sobre esse ofertante, ao rito da propiciação, poderá declará-lo puro.

21 Se for pobre e desprovido de recursos suficientes, tomará um só cordeiro, o do sacrifício de retirar as culpas, e o oferecerá conforme o gesto de apresentação, a fim de realizar, pelo ofertante, o rito de expiação. Tomará apenas um décimo de flor de farinha amassada com azeite, para oferta de cereal, e o equivalente a uma caneca de azeite,

22 duas rolinhas ou dois pombinhos, de acordo com suas possibilidades, dos quais um será destinado ao sacrifício pelo pecado e o outro ao holocausto.

23 No oitavo dia, para a purificação, ele os trará ao sacerdote, à entrada da Tenda do Encontro, à presença do SENHOR.

esparcirá el aceite siete veces delante del Señor.

17El aceite que le quede en la mano se lo pondrá al que se purifica en el lóbulo de la oreja derecha, en el pulgar de la mano derecha y en el dedo gordo del pie derecho, sobre la sangre del sacrificio por la culpa.

18El aceite que le quede en la mano lo pondrá sobre la cabeza del que se purifica; y así el sacerdote hará expiación por él delante del Señor.

19Luego ofrecerá el sacrificio por el pecado, con lo que hará expiación por el que va a purificarse de su inmundicia, y después degollará el holocausto,

20dejando ascender sobre el altar el humo del holocausto y de la ofrenda. Así el sacerdote hará expiación por él, y lo declarará puro.

21»Si el que se purifica es pobre, y no tiene para comprar tanto, tomará como ofrenda de reconciliación un cordero, para que sea ofrecido como ofrenda mecida por la culpa, y como ofrenda dos litros de flor de harina amasada con aceite, medio litro de aceite,

22y dos tórtolas o dos palominos, según sus posibilidades; uno de ellos será para expiación por el pecado, y el otro para holocausto.

23Ocho días después de su purificación llevará todo esto al sacerdote, a la entrada del tabernáculo de reunión, delante del Señor.

24Entonces el sacerdote tomará el cordero de la expiación por la culpa, y el medio litro de aceite, y los mecerá como ofrenda mecida delante del Señor.

25Luego degollará el cordero de la culpa, y tomará un poco de la sangre de la culpa, y se la untará al que se purifica en el lóbulo de la oreja derecha, en el pulgar de la mano derecha y en el dedo gordo del pie derecho.

26Luego, el sacerdote echará un poco de aceite sobre la palma de su mano izquierda,

[24] O sacerdote tomará o cordeiro do sacrifício de reparação dos pecados e uma caneca de óleo. Ele os oferecerá com o gesto de apresentação diante do SENHOR.

[25] Mais tarde, tendo imolado o cordeiro do sacrifício para retirar as culpas, pegará de seu sangue e o colocará sobre o lóbulo da orelha direita daquele que se purifica, sobre o polegar da sua mão direita e sobre o polegar do seu pé direito.

[26] Derramará óleo na palma da sua mão esquerda

[27] e, com esse azeite que está na palma da mão esquerda, fará com seu dedo sete aspersões diante do SENHOR.

[28] O sacerdote o porá sobre o lóbulo da orelha direita daquele que se purifica, sobre o polegar da sua mão direita, sobre o polegar do seu pé direito, no lugar onde foi colocado o sangue do sacrifício de reparação.

[29] O restante do azeite ele derramará sobre a cabeça do que está sendo purificado e, desse modo, na presença do SENHOR, o ofertante receberá o perdão por seus pecados.

[30] Depois, conforme as posses dessa pessoa, o sacerdote oferecerá as duas rolinhas ou os dois pombinhos.

[31] Uma das aves será a oferta para tirar pecados, e a outra, a oferta a ser completamente queimada como holocausto. Assim, na presença do Eterno, o SENHOR, o sacerdote conseguirá o perdão dos pecados da pessoa que está sendo purificada.

[32] Essa é a lei para a purificação das pessoas que sararam de lepra ou de qualquer outra doença contagiosa da pele, todavia não possuem recursos para comprar todos os elementos exigidos pela lei.

A lei acerca da lepra numa casa

[33] Então o SENHOR orientou Moisés e Arão dizendo:

[34] “Quando tiverdes entrado na terra de Canaã, que vos concedo por possessão, e Eu

[27]y con su dedo derecho rociará siete veces, delante del Señor, el aceite que tiene en la mano izquierda.

[28]Además, el aceite que tiene en la mano se lo untará al que se purifica en el lóbulo de la oreja derecha, en el pulgar de la mano derecha y en el dedo gordo del pie derecho, junto al lugar de la sangre de la culpa.

[29]El aceite que el sacerdote tenga aún en la mano lo untará en la cabeza del que se purifica, para reconciliarlo delante del Señor.

[30]Ofrecerá además una de las tórtolas o uno de los palominos, según sus posibilidades;

[31]uno de ellos como sacrificio de expiación por el pecado, y el otro en holocausto, además de la ofrenda. Así el sacerdote hará expiación delante del Señor por el que se purifica.»

[32]Esta ley es para los que han tenido una plaga de lepra y no tienen más que dar para su purificación.

[33]El Señor habló con Moisés y Aarón, y les dijo:

[34]«Cuando ustedes hayan entrado ya en la tierra de Canaán, la cual yo les doy en posesión, si acaso pongo plaga de lepra en alguna casa de esa tierra,

[35]el dueño de la casa se presentará ante el sacerdote y le dirá: “En mi casa ha aparecido algo que parece una plaga.”

[36]»Antes de entrar a examinar la plaga, el sacerdote mandará desocupar la casa, para que no se contamine todo lo que haya en ella; después de eso, el sacerdote entrará y la examinará.

[37]Si al examinarla se ve que la casa tiene en las paredes manchas verdosas o rojizas, y que éstas se ven más hundidas que la superficie de la pared,

[38]el sacerdote saldrá de la casa y la mantendrá cerrada durante siete días.

[39]Al séptimo día, volverá y la examinará. Si la plaga se ha extendido por las paredes de la casa,

ferir de lepra uma casa da terra que possuireis,

35 seu proprietário avisará o sacerdote e explicará: “Parece-me que há algo como lepra na casa!”

36 O sacerdote ordenará que desocupem a casa, antes de vir examinar a enfermidade; assim ninguém terá de ser declarado impuro com aquilo que lá se encontra. Depois disso o sacerdote virá observar a casa

37 e, se logo após o exame constatar nas paredes da casa cavidades esverdeadas ou avermelhadas encravadas nestas,

38 sairá o sacerdote da casa e, à porta, a declarará lacrada por sete dias.

39 Voltará ao sétimo dia e se, após nova análise, verificar que a enfermidade se desenvolveu nas paredes da casa,

40 ordenará que se retirem as pedras atacadas pelo mofo e que sejam atiradas fora da cidade, em um lugar considerado impuro.

41 Depois fará raspar as paredes internas da casa e se jogará o pó raspado em um lugar impuro, fora da cidade.

42 Tomar-se-ão outras pedras para substituir as primeiras e outra argamassa para rebocar a casa.

43 Se, depois de realizar todo esse trabalho, surgir mofo na casa outra vez,

44 o sacerdote a examinará. Se as manchas tiverem se espalhado pelas paredes, é lepra contagiosa, e a casa está impura.

45 Sendo assim, a casa deverá ser demolida, e as pedras, a madeira e o reboco serão transportados para um lugar impuro fora da cidade.

46 Quem entrar na casa durante os sete dias em que estiver fechada se tornará igualmente impuro até o pôr do sol.

47 Todo aquele que, durante esse período, precisar pernoitar ou fazer alguma refeição dentro dessa casa, deverá lavar a roupa que estiver vestindo.

40el sacerdote ordenará que se quiten las piedras donde esté la plaga, y que sean arrojadas fuera de la ciudad, en un lugar impuro.

41Luego ordenará que se raspe la casa por dentro y a su alrededor, que el barro raspado se arroje fuera de la ciudad, en un lugar impuro,

42y que las piedras que se hayan quitado se repongan con otras piedras nuevas, y que se recubra la casa con barro nuevo.

43»Si después de arrancar las piedras y de raspar la casa, y de haberla recubierto con barro nuevo, la plaga vuelve a brotar,

44el sacerdote irá a la casa y la examinará. Si la plaga parece haberse extendido en la casa, entonces se trata de lepra maligna y la casa será declarada impura.

45Por lo tanto, se derribará la casa, y sus piedras y maderos, y toda la mezcla, se arrojarán fuera de la ciudad, en un lugar impuro.

46»Cualquiera que entre en esa casa durante los días en que el sacerdote ordenó cerrarla, se quedará impuro hasta el anochecer.

47»Cualquiera que duerma en esa casa deberá lavar sus vestidos. »Cualquiera que coma en esa casa deberá lavar sus vestidos.

48»Pero si el sacerdote entra a examinarla, y ve que la plaga no se ha extendido en la casa después de haber sido recubierta, declarará limpia la casa porque la plaga ha desaparecido.

49Para limpiar la casa tomará dos aves, madera de cedro, grana e hisopo,

50y degollará una de las aves en una vasija de barro con agua corriente.

51Tomará luego el cedro, el hisopo, la grana y el ave viva, y los mojará en la sangre del ave muerta y en las aguas corrientes, y rociará la casa siete veces.

[48] Mas se o sacerdote, quando vier examinar a casa depois de rebocada, não encontrar sinal de mofo nas paredes, ele declarará que ela está pura, visto que a enfermidade está curada.

[49] Para o sacrifício pelo pecado da casa, tomará duas aves, madeira de cedro, lã escarlate e hissopo.

[50] Matará uma das aves em cima de um pote de barro cheio de água limpa tirada de uma fonte.

[51] Em seguida tomará a madeira de cedro, o hissopo, a lã escarlate e a outra ave que ainda vive, e os mergulhará no sangue da ave imolada e na água corrente. Fará sete aspersões sobre a casa.

[52] Dessa maneira, ele purificará a casa com o sangue da ave sacrificada, a água fresca, a ave viva, o pedaço de madeira de cedro, o hissopo e a lã tingida de vermelho escarlate.

[53] Em seguida levará a ave viva para fora da cidade e a libertará no campo. Assim, o sacerdote realizará a cerimônia de purificação, e a casa se tornará novamente pura.

[54] Essa é a lei referente a todo tipo de lepra, de sarna,

[55] de mofo nas roupas de uma pessoa ou nas dependências de uma casa,

[56] e quanto aos inchaços, erupções cutâneas ou manchas brilhantes,

[57] a fim de se determinar quando um ser vivo ou objeto pode ser considerado puro ou impuro. Essa é a regulamentação acerca de qualquer espécie de doença contagiosa, de lepra e de mofo.

Levítico 15

Imundícias do homem e da mulher

[1] O SENHOR falou a Moisés e a Arão e ordenou-lhes:

[2] “Falai aos filhos de Israel para orientá-los: Quando um homem observar qualquer

[52]Purificará la casa con la sangre del ave, con el agua corriente, y con el ave viva, la madera de cedro, el hisopo y la grana.

[53]Luego soltará el ave viva en el campo, fuera de la ciudad. Así el sacerdote hará expiación por la casa, y ésta quedará purificada.»

[54]Ésta es la ley acerca de toda plaga de lepra y de tiña,

[55]y de lepra del vestido y de la casa,

[56]y acerca de la hinchazón, la erupción y la mancha blanca,

[57]para enseñar al pueblo lo que es puro y lo que es impuro. Ésta es la ley acerca de la lepra.

Levítico 15

Impurezas físicas

[1]El Señor habló con Moisés y Aarón, y les dijo:

espécie de corrimento no membro, ele se tornará impuro.

[3] Enquanto tiver esse fluxo, sua impureza consistirá no seguinte: Quer sua carne deixe sair o fluxo, quer o retenha, ele é impuro.

[4] Todo leito em que tal homem se deitar ficará também impuro, e todo móvel onde se assentar ficará impuro.

[5] Aquele que tocar seu leito deverá lavar as próprias vestes, banhar-se em água, e ficará igualmente impuro até o pôr do sol.

[6] Aquele que se assentar em um móvel onde tal homem se assentou deverá lavar suas vestes, banhar-se em água, e ficará impuro até a tarde.

[7] E quem tocar o corpo desse homem deverá lavar suas vestes, banhar-se em água fresca e limpa, e ficará também impuro até o final da tarde.

[8] E se esse homem cuspir sobre uma pessoa pura, esta deverá lavar suas vestes, banhar-se em água, e ficará impura até o pôr do sol.

[9] Toda sela sobre a qual viajar esse homem ficará impura.

[10] E todos aqueles que tocarem em qualquer objeto, sobre o qual esse homem tenha se assentado, deverão ser declarados igualmente impuros até à tarde. Aquele que transportar tal objeto, seja qual for, deverá lavar suas vestes, banhar-se em água, e ficará impuro até o pôr do sol.

[11] Todos aqueles que forem tocados por esse homem, sem que ele tenha lavado as mãos, deverão lavar suas vestes, banhar-se em água, e ficarão impuros até a tarde.

[12] O vaso de argila tocado por esse homem será quebrado e todo utensílio de madeira deverá ser lavado.

[13] Quando o homem estiver são, contará sete dias para sua purificação. Deverá lavar suas vestes, banhar o corpo em água corrente e então voltará a ser considerado puro.

[2]«Digan a los hijos de Israel que todo hombre que tenga flujo de semen, será impuro.

[3]En esto consistirá la impureza de su flujo: »Si por causa de su flujo su miembro derrama semen, o deja de derramarlo, será impuro.

[4]»Toda cama en que se acueste el que tenga flujo, será impura. »Todo aquello sobre lo que se siente, será impuro.

[5]»Cualquiera que toque su cama, lavará sus vestidos, se lavará a sí mismo con agua, y quedará impuro hasta el anochecer.

[6]»Quien se siente donde se haya sentado el que tiene flujo, lavará sus vestidos, se lavará a sí mismo con agua, y será impuro hasta el anochecer.

[7]»Quien toque el cuerpo del que tiene flujo, lavará sus vestidos, y se lavará a sí mismo con agua, y será impuro hasta el anochecer.

[8]»Si el que tiene flujo escupe sobre quien esté puro, éste lavará sus vestidos y, después de haberse lavado con agua, será impuro hasta el anochecer.

[9]»Toda montura sobre la que cabalgue el que tenga flujo, será impura.

[10]»Cualquiera que toque algo que haya estado debajo del que tenga flujo, será impuro hasta el anochecer. »Todo el que lleve ese objeto lavará sus vestidos y, después de lavarse con agua, será impuro hasta el anochecer.

[11]»Todo aquel a quien toque el que tiene flujo sin haberse lavado las manos, lavará sus vestidos, se lavará a sí mismo con agua, y será impuro hasta el anochecer.

[12]»Si el que tiene flujo toca alguna vasija de barro, ésta deberá ser quebrada, y toda vasija de madera deberá lavarse con agua.

[13]»Cuando el que tiene flujo se haya limpiado de éste, contará siete días a partir de su purificación, y lavará sus vestidos y su cuerpo en agua corriente, y entonces será limpio.

[14]A los ocho días tomará dos tórtolas o dos palominos, y se presentará ante el Señor, a la

[14] No oitavo dia tomará duas rolinhas ou dois pombinhos e se chegará à presença de *Yahweh*, o SENHOR, na entrada da Tenda do Encontro, e entregará as aves aos cuidados do sacerdote.

[15] Este as oferecerá como sacrifício, uma delas, como oferta para tirar pecados, e a outra, como oferta que será completamente queimada em holocausto a Deus. Assim, diante do SENHOR, o sacerdote realizará a cerimônia de purificação, e o homem ficará puro.

[16] Quando um homem apresentar perda de esperma, deverá banhar em água fresca e limpa todo o corpo, e será considerado impuro até o início da noite.

[17] Toda veste ou objeto de couro atingidos por essa emissão seminal deverão ser lavados em água fresca e ficarão impuros até a tarde.

[18] Sempre que um homem e uma mulher tiverem relações sexuais, ambos deverão lavar-se com água fresca e limpa, e serão considerados impuros até o final do dia.

[19] Quando uma mulher tiver sua menstruação, ficará impura pelo período de sete dias. Quem tocar nela durante esse tempo será igualmente considerado impuro até o pôr do sol.

[20] Toda cama sobre a qual se deitar com seu fluxo ficará impura; todo móvel sobre o qual se assentar ficará também impuro.

[21] Todo aquele que tocar o leito dessa mulher deverá lavar suas vestes, banhar-se em água e ficará impuro até a tarde.

[22] Todo aquele que tocar um móvel, qualquer que seja, onde ela tiver se assentado, deverá lavar suas vestes, banhar-se em água, e ficará impuro até a tarde.

[23] Se algum objeto se encontrar sobre o leito ou sobre o móvel no qual ela está assentada, aquele que o tocar também se tornará impuro até a tarde.

[24] Também o homem que tiver relações sexuais com uma mulher durante seu período

entrada del tabernáculo de reunión, y se los entregará al sacerdote.

[15]Entonces el sacerdote presentará uno de ellos como ofrenda por el pecado, y el otro como holocausto. Así, delante del Señor, el sacerdote lo purificará de su flujo.

[16]»Cuando un hombre tenga una emisión de semen, lavará en agua todo su cuerpo y será impuro hasta el anochecer.

[17]»Toda vestidura, o toda piel sobre la cual caiga la emisión del semen, deberá ser lavada con agua, y será impura hasta el anochecer.

[18]»Cuando un hombre se acueste con una mujer y tenga una emisión de semen, los dos se lavarán con agua y serán impuros hasta el anochecer.

[19]»Cuando la mujer tenga flujo de sangre, y éste se quede en su cuerpo, deberá estar recluida siete días. Cualquiera que la toque será impuro hasta el anochecer.

[20]»Todo lo que le sirva de cama mientras esté recluida será impuro. Todo aquello sobre lo que se siente será impuro.

[21]Cualquiera que toque su cama deberá lavar sus vestidos y, después de lavarse con agua, será impuro hasta el anochecer.

[22]»Cualquiera que toque cualquier mueble sobre el que ella se haya sentado, deberá lavar sus vestidos, lavarse a sí mismo con agua, y será impuro hasta el anochecer.

[23]»Quien toque lo que haya estado sobre la cama o sobre la silla donde ella haya descansado, será impuro hasta el anochecer.

[24]»Si alguien se acuesta con ella y entra en contacto con su menstruación, será impuro durante siete días. Toda cama donde ella se acueste, será impura.

[25]»Si la menstruación de una mujer dura más días de lo acostumbrado, o si el flujo de sangre es más abundante que de costumbre, será impura mientras su flujo persista, como cuando está en sus días.

de menstruação ficará impuro sete dias; e qualquer cama em que ele se deitar igualmente se tornará impura.

25 A mulher que tiver hemorragia ou que continuar menstruada além do tempo normal será considerada impura como durante o tempo da menstruação.

26 Assim será para todo leito sobre o qual ela se deitar, durante todo o tempo de seu fluxo, como normalmente ocorre com sua cama durante seu período menstrual. Todo móvel sobre o qual ela se assentar ficará impuro, como quando das suas regras.

27 Quem os tocar ficará igualmente impuro, deverá lavar suas vestes, banhar-se em água, e ficará impuro até a tarde.

28 Quando a hemorragia cessar, ela deverá observar sete dias, e então será considerada pura.

29 No oitavo dia tomará duas rolinhas ou pombinhos e os trará ao sacerdote, à entrada da Tenda do Encontro.

30 O sacerdote oferecerá um deles em sacrifício pelo pecado, e o outro, como holocausto. Assim, na presença de *Yahweh*, o SENHOR, o sacerdote realizará a cerimônia de purificação, e a mulher ficará pura.

31 Advertireis os filhos de Israel a respeito de suas impurezas, para que não morram por causa delas, contaminando minha Habitação que se encontra no meio deles.

32 Essa é a lei a respeito do homem ficar impuro por causa de corrimento no membro ou de perda de esperma;

33 da mulher, quando de suas regras menstruais; a respeito do homem ou da mulher que têm algum fluxo e quanto ao homem que tiver relações sexuais com uma mulher menstruada.

Levítico 16

Como Arão deve entrar no santuário

26»Toda cama en que ella duerma mientras tenga su menstruación, será impura como la cama donde acostumbra dormir. Todo mueble en el que ella se siente, será impuro, como cuando ella está en sus días.

27»Cualquiera que toque alguna de estas cosas, será impuro; deberá lavar sus vestidos, y lavarse a sí mismo con agua, y será impuro hasta el anochecer.

28»Cuando la mujer quede libre de su flujo, contará siete días, y después de eso será limpia.

29Al octavo día tomará consigo dos tórtolas o dos palominos, y los presentará al sacerdote, a la entrada del tabernáculo de reunión.

30El sacerdote presentará uno de ellos como ofrenda por el pecado, y el otro como holocausto. Así el sacerdote la purificará delante del Señor, del flujo de su impureza.

31»Así apartarán ustedes de sus impurezas a los hijos de Israel, a fin de que no contaminen mi tabernáculo, que está entre ellos, ni mueran por sus impurezas.»

32Ésta es la ley para el que se vuelve impuro por tener flujo, o por tener una emisión de semen;

33para la que tiene su menstruación y para el que tiene flujo, sea varón o mujer, y para el hombre que se acueste con una mujer en estado de impureza.

Levítico 16

El día de la expiación

[1] Depois que os dois filhos de Arão foram mortos quando apresentavam diante de *Yahweh*, o SENHOR, uma oferta de incenso que não estava de acordo com a lei, Deus falou de novo com Moisés.

[2] Ele disse: "Fala a Arão, teu irmão, que não é a qualquer momento que ele pode entrar no Lugar Santíssimo, que fica atrás do véu, diante do propiciatório, a tampa da arca que está sobre a arca. Poderá morrer, pois aparecerei na nuvem, logo acima da tampa.

[3] Arão deverá entrar no Lugar Santo com um novilho como oferta pelo pecado e com um carneiro como holocausto.

[4] Antes de entrar, Arão tomará um banho e vestirá as roupas sacerdotais sagradas, todas confeccionadas em linho, isto é, os calções, a túnica e o cinto; e na cabeça ele colocará o turbante também feito de linho puro.

[5] Receberá da comunidade de Israel dois bodes, como oferta pelo pecado, e um carneiro, como holocausto.

[6] Depois de haver oferecido o novilho do sacrifício por seu próprio pecado e de ter realizado o ritual de expiação por si mesmo e por sua casa,

[7] Arão tomará os dois bodes e os apresentará diante do SENHOR à entrada da Tenda do Encontro.

[8] E lançará sortes, mediante duas pedras, uma com o nome de *Yahweh*, e a outra com o nome de Azazel.

[9] Arão trará o bode cuja sorte caiu 'para *Yahweh*' e o sacrificará como oferta pelo pecado.

[10] Entretanto, o bode sobre o qual caiu a sorte 'para Azazel', será apresentado vivo ao SENHOR, para se fazer com ele o rito de expiação, a fim de ser condenado a ir para Azazel, no deserto.

O sacrifício pelo próprio sumo sacerdote

[11] Arão oferecerá o novilho do sacrifício por seu próprio pecado, e em seguida realizará o

[1]Después de que los dos hijos de Aarón se acercaron al Señor y murieron, el Señor habló con Moisés

[2]y le dijo: «Dile a tu hermano Aarón que, para que no muera, no entre en cualquier momento en el santuario detrás del velo, es decir, el que está sobre el arca, delante del propiciatorio, porque yo me manifestaré allí en una nube.

[3]Aarón entrará en el santuario con un becerro para expiación y un carnero para holocausto.

[4]Para esto, se pondrá la túnica santa de lino y se cubrirá con calzoncillos de lino, se ajustará el cinto de lino, y se cubrirá la cabeza con la mitra de lino. Éstas son las vestiduras sagradas, las cuales se pondrá luego de lavarse el cuerpo con agua.

[5]»De la congregación de los hijos de Israel, Aarón tomará dos machos cabríos para la ofrenda de expiación, y un carnero para el holocausto.

[6]Hará traer entonces el becerro para su propia expiación, y lo ofrecerá para su propia reconciliación y la de sus familiares.

[7]Luego tomará los dos machos cabríos, y los ofrecerá al Señor, a la entrada del tabernáculo de reunión.

[8]Echará suertes sobre los dos machos cabríos, una de ellas por el Señor y la otra por Azazel;

[9]entonces ordenará traer el macho cabrío que le haya tocado en suerte al Señor, y lo ofrecerá en expiación,

[10]mientras que al macho cabrío que le haya tocado en suerte a Azazel lo presentará vivo delante del Señor, para su propia reconciliación sobre él, y luego lo soltará en el desierto para que se vaya con Azazel.

[11]»Luego, Aarón hará traer el becerro para su expiación y lo ofrecerá para su propia reconciliación y la de sus familiares, y luego degollará el becerro para su propia expiación.

[12]Tomará entonces un incensario, echará en él brasas del fuego que arde en el altar delante

ritual de expiação por si mesmo e por sua casa, e imolará o novilho.

12 Encherá então o incensório com brasas ardentes tiradas do altar, de diante de *Yahweh*, e tomará dois punhados de incenso aromático em pó, e os levará para trás do véu.

13 Colocará o incenso sobre o fogo, diante do SENHOR; uma nuvem de incenso recobrirá o propiciatório que tampa as tábuas da aliança, a fim de que não morra.

14 Depois tomará um pouco do sangue do novilho e com o próprio dedo o aspergirá sobre a parte da frente da tampa; em seguida, também com o dedo, aspergirá o sangue sete vezes, diante da tampa, o propiciatório.

O sacrifício pelo povo

15 Imolará então o bode destinado ao sacrifício pelo pecado do povo e levará seu sangue também para detrás da cortina. Fará com esse sangue o mesmo que fez com o sangue do novilho, aspergindo-o sobre o propiciatório e diante deste.

16 Cumprirá assim o rito de expiação pelo Lugar Santíssimo, pelas impurezas dos filhos de Israel, por suas transgressões e por todos os seus pecados. Assim procederá para com a Tenda do Encontro que permanece com eles, no meio de suas impurezas.

17 Ninguém deverá estar na Tenda do Encontro desde o momento em que ele entrar para fazer expiação no santuário até quando sair. Depois que tiver feito expiação por si mesmo, por sua casa e por toda a comunidade de Israel,

18 sairá e irá ao altar que está diante do SENHOR e celebrará no altar o ritual da expiação. Pegará um pouco do sangue do novilho e do sangue do bode e o porá em todas as pontas em forma de chifre moldadas no altar.

19 Com o dedo aspergirá o sangue sete vezes sobre o altar para purificá-lo e santificá-lo das impurezas dos israelitas.

del Señor, y dos puñados del perfume aromático molido, y lo llevará tras el velo.

13Allí, delante del Señor, echará el perfume sobre el fuego, y el humo del perfume cubrirá el propiciatorio que está sobre el testimonio. Así, Aarón no morirá.

14»Después de esto, Aarón tomará un poco de la sangre del becerro, y con el dedo la rociará siete veces hacia el oriente, en dirección al propiciatorio.

15A continuación, degollará el macho cabrío como expiación por el pecado del pueblo, y llevará la sangre al interior, tras el velo, y esparcirá la sangre sobre el propiciatorio y delante de éste, como lo hizo con la sangre del becerro.

16Así purificará el santuario por causa de todas las impurezas, rebeliones y pecados de los hijos de Israel, y lo mismo hará con el tabernáculo de reunión, el cual se encuentra entre ellos y sus impurezas.

17»Nadie debe estar en el tabernáculo de reunión mientras Aarón esté dentro del santuario para hacer la expiación y hasta que él salga. Una vez que haya hecho la expiación por sí mismo, por sus familiares y por toda la congregación de Israel,

18saldrá para hacer la expiación por el altar que está delante del Señor. Tomará un poco de la sangre del becerro y del macho cabrío, y la untará sobre los cuernos del altar y alrededor de éste;

19luego, con el dedo rociará sobre él la sangre siete veces. Así lo santificará y lo limpiará de las impurezas de los hijos de Israel.

20»Cuando Aarón termine de hacer la expiación por el santuario, el tabernáculo de reunión y el altar, mandará traer el macho cabrío vivo,

21pondrá las dos manos sobre la cabeza del animal, y confesará sobre él todas las iniquidades, rebeliones y pecados de los hijos de Israel, y luego lo soltará en el desierto por medio de alguien destinado para ello.

[20] Concluída a expiação do Lugar Santíssimo, da Tenda do Encontro e do altar, fará aproximar-se o bode ainda vivo.

[21] Arão porá ambas as mãos sobre a cabeça do bode e confessará sobre ele todas as iniquidades e rebeliões dos israelitas, todos os seus pecados, e os porá sobre a cabeça do bode. Em seguida enviará o bode para o deserto, aos cuidados de um homem designado para isso.

[22] O bode carregará consigo todas as iniquidades do povo para um lugar solitário. E o homem soltará o bode no deserto.

[23] Em seguida Arão entrará na Tenda do Encontro, tirará as vestes de linho que vestiu para adentrar o Santo dos Santos e as deixará ali.

[24] Ele se banhará com água num lugar sagrado e vestirá suas próprias roupas. Então sairá e sacrificará o holocausto por si mesmo e o holocausto por todo o povo, para fazer propiciação por si mesmo e pelo povo.

[25] Também queimará sobre o altar a gordura do sacrifício pelo pecado.

[26] E aquele que tiver levado o bode a Azazel deverá lavar suas vestes e banhar o corpo em água, e depois poderá entrar no acampamento.

[27] O novilho e o bode oferecidos em sacrifício pelo pecado, e cujo sangue foi levado ao santuário para fazer o rito de expiação, serão levados para fora do acampamento e serão queimados com fogo sua pele, sua carne e seus excrementos.

[28] Aquele que os queimar deverá lavar as vestes, banhar seu corpo com água, e somente depois disso poderá retornar ao acampamento.

A festa anual das expiações

[29] Eis, portanto, para vós um decreto perpétuo: No décimo dia do sétimo mês, humilhareis vossas almas, jejuareis e não fareis trabalho algum, tanto o natural da terra

[22]El macho cabrío será soltado en el desierto, llevando sobre sí a tierra inhabitada todas las iniquidades del pueblo.

[23]»Después de eso, Aarón irá al tabernáculo de reunión y se quitará las vestiduras de lino que llevaba puestas al entrar en el santuario, y las dejará allí.

[24]Luego, en el lugar santo se lavará el cuerpo con agua, y una vez que se vista saldrá para ofrecer su holocausto y el holocausto del pueblo, y para hacer expiación por él y por el pueblo,

[25]y quemará en el altar la grasa del sacrificio por el pecado.

[26]»El que haya llevado el macho cabrío a Azazel, lavará sus vestidos y se lavará a sí mismo con agua, y después de eso podrá entrar en el campamento.

[27]Entonces se sacarán del campamento el becerro y el macho cabrío inmolados por el pecado, y cuya sangre fue llevada al santuario para hacer la expiación, y se echarán al fuego su piel, su carne y su estiércol.

[28]El encargado de quemar todo esto lavará sus vestidos, y se lavará a sí mismo con agua, y después de eso podrá entrar en el campamento.

[29]»Éste será un estatuto perpetuo para ustedes y para los extranjeros que vivan entre ustedes: El día diez del mes séptimo deberán ayunar, y no podrán realizar ningún trabajo.

[30]Ese día se hará expiación por ustedes, y así delante del Señor quedarán limpios de todos sus pecados.

[31]Ese día será para ustedes un día de reposo y de ayuno. Es un estatuto perpetuo.

[32]La expiación la hará el sacerdote que haya sido ungido y consagrado como sacerdote en lugar de su padre. Se pondrá las santas vestiduras de lino

[33]y hará la expiación por el santo santuario y por el tabernáculo de reunión, lo mismo que

como o estrangeiro que habita no meio de vós.

[30] Porquanto nesse dia se realizará o rito de expiação por vós, a fim de vos purificar. Ficareis puros de todos os vossos pecados, diante de *Yahweh*.

[31] Será para vós Shabbãth, um momento sabático de descanso total, para constrangimento de vossas almas e para jejum. É, pois, uma lei perpétua!

[32] O sacerdote que tiver recebido a unção e a investidura, para oficiar em lugar de seu pai, realizará o ritual da expiação. Colocará as roupas de linho puro, as vestes sagradas;

[33] fará expiação pelo Lugar Santíssimo, pela Tenda do Encontro, pelo altar sagrado, por todos os sacerdotes e por todo o povo da assembleia!

[34] Isso será para vós uma lei perpétua; uma vez por ano se celebrará o rito de expiação por todos os pecados dos israelitas!” E fez-se tudo conforme *Yahweh*, o Eterno, havia ordenado expressamente a Moisés.

por el altar y los sacerdotes, y por todo el pueblo congregado.

[34]Esta expiación por todos los pecados de Israel se hará una vez al año, y será para ustedes un estatuto perpetuo.” Y Moisés hizo todo tal y como el Señor se lo ordenó.

Levítico 17

O sangue de todos os animais deve trazer-se à porta do tabernáculo

[1] Então o SENHOR Deus disse a Moisés:

[2] “Fala a Arão, a seus filhos e a todos os filhos de Israel. Tu lhes dirás: Isto é o que ordena *Yahweh*:

[3] Todo homem da casa de Israel que, no acampamento ou fora dele sacrificar um boi, um cordeiro ou um cabrito,

[4] sem o trazer à entrada da Tenda do Encontro, para fazer dele uma oferenda ao SENHOR, diante do seu Tabernáculo, tal homem responderá pelo sangue derramado e será eliminado do meio do povo.

[5] Desse modo, os sacrifícios que os filhos de Israel agora fazem em campo aberto passarão a realizar ao SENHOR, entregando-os ao sacerdote, a fim de oferecê-los ao SENHOR, à

Levítico 17

El santuario único

[1]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[2]«Habla con Aarón y sus hijos, y con todo el pueblo de Israel, y diles que esto es lo que yo, el Señor, les ordeno hacer:

[3]»Todo israelita que dentro del campamento o fuera de él degüelle un buey, un cordero o una cabra,

[4]y no lo lleve a la entrada del tabernáculo de reunión para ofrecerlo al Señor como ofrenda delante de su tabernáculo, será culpable, pues ha derramado sangre. Por lo tanto, ese hombre será eliminado de su pueblo,

[5]a fin de que los hijos de Israel traigan al Señor los sacrificios que ofrecen en medio del campo y los presenten al sacerdote a la entrada del tabernáculo de reunión, para que ellos ofrezcan sacrificios de paz al Señor.

entrada da Tenda do Encontro, e os apresentarão como sacrifícios de comunhão.

[6] O sacerdote aspergirá o sangue no altar do SENHOR, à entrada da Tenda do Encontro, e queimará a gordura como aroma agradável ao SENHOR.

[7] Não oferecerão mais sacrifícios aos ídolos em forma de bode, aos quais prestam culto imoral. Isso é uma lei perpétua para eles e para todos os seus descendentes!

[8] E dirás ainda a eles: Todo homem da casa de Israel, ou todo estrangeiro residente no meio de vós, que oferecer um holocausto ou um sacrifício

[9] sem o trazer à entrada da Tenda do Encontro, para o oferecer a *Yahweh*, esse homem será exterminado do seu povo.

A proibição de comer sangue

[10] Todo homem da casa de Israel ou todo estrangeiro residente entre vós que comer sangue, qualquer que seja a espécie de sangue, Eu me voltarei contra esse que comeu sangue e o exterminarei do meio do seu povo.

[11] Porque a vida da carne está no sangue. E esse sangue Eu o tenho dado a vós, para cumprirdes o ritual de expiação sobre o altar, pelas vossas vidas; pois é o sangue que faz expiação pela vida.

[12] Essa é a razão pela qual Eu ordeno aos filhos de Israel: Nenhum dentre vós comerá sangue e o estrangeiro que habita no meio de vós também não comerá sangue!

[13] Qualquer pessoa, filho de Israel ou estrangeiro residente entre vós, que caçar um animal ou ave que é permitido comer, deverá derramar seu sangue e recobri-lo com terra.

[14] Pois a vida de toda carne é o sangue. Por isso eu ordenei aos filhos de Israel: Não comereis o sangue de carne alguma, pois a vida de toda carne é o sangue, e todo aquele que o comer será exterminado!

[15] Toda pessoa, cidadão ou estrangeiro, que comer um animal morto ou dilacerado, deverá

[6]El sacerdote rociará la sangre sobre el altar del Señor, a la entrada del tabernáculo de reunión, y quemará la grasa en olor grato en honor del Señor,

[7]y nunca más ofrecerán sus sacrificios a esos demonios, por los cuales se han prostituido. Éste será un estatuto perpetuo para todos sus descendientes.

[8]»También les dirás que todo israelita, y todo extranjero que viva entre ustedes, que ofrezca un holocausto o sacrificio

[9]y no lo lleve a la entrada del tabernáculo de reunión para ofrecérmelo, será también eliminado de su pueblo.

Prohibición de comer sangre

[10]»Si algún israelita o extranjero que viva entre ustedes come sangre, yo me pondré en contra de él y lo eliminaré de su pueblo.

[11]Y es que la vida de todo ser está en la sangre. Yo les he dado a ustedes la sangre para que sobre el altar se haga expiación por ustedes. Por medio de la sangre misma se hace expiación por ustedes.

[12]Por lo tanto, digo ahora a los hijos de Israel: Ninguno de ustedes, ni ningún extranjero que viva entre ustedes, comerá sangre.

[13]Todo israelita, y todo extranjero que viva entre ustedes, que cace algún animal o ave que se pueda comer, deberá derramar su sangre y cubrirla con tierra.

[14]La sangre es la vida de todo ser vivo. Por tanto, digo a los hijos de Israel: No coman la sangre de ningún ser vivo, porque la sangre es la vida de todo ser vivo. Todo el que la coma, será eliminado.

[15]Toda persona nacida entre ustedes, y todo extranjero, que coma algún animal que haya sido matado o despedazado por una fiera, deberá lavar sus vestidos, y lavarse a sí misma con agua, y se quedará impura hasta el anochecer. Después de eso, será declarada limpia.

[16]Si no lava sus vestidos, ni se lava a sí misma, cargará con su iniquidad.»

lavar suas vestes e banhar-se com água; ficará impuro até a tarde, e depois ficará puro.

16 Mas se ele não as lavar e não banhar seu corpo, carregará o peso da sua culpa!

Levítico 18

Casamentos ilícitos

1 O SENHOR Deus mandou Moisés

2 comunicar aos filhos de Israel o seguinte: "Eu Sou *Yahweh* vosso Deus.

3 Não procedereis como se faz na terra do Egito, onde vivestes; não procedereis de acordo com o costume da terra de Canaã, para onde vos conduzo. Não seguireis suas práticas,

4 mas andareis segundo minhas normas e guardareis meus estatutos e por eles vos conduzireis. Eu Sou *Yahweh* vosso Deus.

5 Guardareis meus estatutos e minhas normas: quem os cumprir encontrará neles a vida! Eu Sou *Yahweh*.

6 Nenhum de vós se envolverá sexualmente com sua parenta próxima. Eu Sou o SENHOR.

7 Não descobrirás a nudez do teu pai, nem a nudez da tua mãe. É tua mãe, e tu não descobrirás sua nudez.

8 Não terás relações sexuais com qualquer outra mulher que pertença a teu pai, porquanto isso desonraria teu próprio pai.

9 Não descobrirás a nudez da tua irmã, quer seja filha de teu pai ou filha de tua mãe. Quer seja ela nascida em casa ou fora dela, não te envolvas sexualmente com ela.

10 Não descobrirás a nudez da filha do teu filho; nem a nudez da filha da tua filha. Pois a desonra delas seria tua própria desonra.

11 Não descobrirás a nudez da filha da mulher de teu pai, gerada por teu pai. Porquanto é tua irmã por aliança, e não deves desonrá-la.

12 Não descobrirás a nudez da irmã de teu pai, pois que também é carne de teu pai.

Levítico 18

Actos prohibidos

1El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2«Habla con los hijos de Israel, y diles: »Yo soy el Señor su Dios.

3»No hagan ustedes lo que hacen los egipcios, en cuyo país vivieron. Tampoco hagan lo que hacen los cananeos, a cuyo país yo los conduzco. No sigan sus estatutos.

4Más bien, pongan en práctica mis ordenanzas y cumplan con mis estatutos. Síganlos. Yo soy el Señor su Dios.

5Por lo tanto, obedezcan mis estatutos y mis ordenanzas. Todo el que los cumpla, vivirá por ellos. Yo soy el Señor.

6»Nadie debe allegarse a ninguna parienta cercana para descubrir su desnudez. Yo soy el Señor.

7»No descubrirás la desnudez de tu padre ni la desnudez de tu madre. Se trata de tu madre, así que no descubrirás su desnudez.

8»No descubrirás la desnudez de la mujer de tu padre. Se trata de la desnudez de tu padre.

9»No descubrirás la desnudez de tu hermana, hija de tu padre o hija de tu madre, nacida en tu casa o fuera de tu casa.

10»No descubrirás la desnudez de la hija de tu hijo, o de la hija de tu hija. Es tu propia desnudez.

11»No descubrirás la desnudez de la hija de la mujer de tu padre. Ha sido engendrada por tu padre, y es tu hermana.

12»No descubrirás la desnudez de la hermana de tu padre. Se trata de la familia de tu padre.

13»No descubrirás la desnudez de la hermana de tu madre. Se trata de la familia de tu madre.

[13] Não descobrirás a nudez da irmã de tua mãe, pois é a própria carne de tua mãe.

[14] Não descobrirás a nudez do irmão de teu pai; não te aproximarás, pois, de sua esposa, visto que é a mulher de teu tio.

[15] Não descobrirás a nudez de tua nora. É a mulher de teu filho e não descobrirás a nudez dela.

[16] Não descobrirás a nudez da mulher de teu irmão, pois é a própria nudez de teu irmão.

[17] Não descobrirás a nudez de uma mulher e a da sua filha; não tomarás a filha de seu filho, nem a filha de sua filha, para lhes descobrir a nudez. Elas são tua própria carne: são parentes próximos e isso seria um incesto.

[18] Não tomarás para o teu harém uma esposa e, ao mesmo tempo, a irmã dela, descobrindo a nudez desta, estando tua esposa ainda viva.

Uniões abomináveis

[19] Não te aproximarás de uma mulher, para descobrir sua nudez, durante o período impuro da menstruação.

[20] Não te deitarás com a mulher do teu próximo, para que não te tornes impuro com ela.

[21] Não entregarás teus filhos para serem sacrificados no fogo ao deus Moloque. Ora, isso seria profanar o santo Nome do SENHOR Deus. Eu Sou *Yahweh*!

[22] Não te deitarás com um homem como se deita com uma mulher. Isso é abominável!

[23] Não te deitarás com animal algum; tu te tornarias impuro. A mulher não se entregará a um animal para se juntar a ele. Isso é igualmente uma impureza.

[24] Não vos torneis impuro com nenhuma dessas práticas: foi por elas que se tornaram impuras as nações que expulso de diante de vós.

[25] Até a própria terra tornou-se toda impura, Eu castiguei sua iniquidade e ela vomitou seus habitantes.

[14]»No descubrirás la desnudez del hermano de tu padre. »No te acostarás con la mujer del hermano de tu padre. Se trata de la mujer del hermano de tu padre.

[15]»No descubrirás la desnudez de tu nuera. Se trata de la mujer de tu hijo, así que no descubrirás su desnudez.

[16]»No descubrirás la desnudez de la mujer de tu hermano. Se trata de la desnudez de tu hermano.

[17]»No descubrirás la desnudez de una mujer y de su hija. »No descubrirás la desnudez de la hija de su hijo, ni de la hija de su hija. Eso es un acto perverso, pues se trata de parientas cercanas.

[18]»No descubrirás la desnudez de la hermana de tu mujer, mientras ésta viva, pues la harías su rival.

[19]»No descubrirás la desnudez de ninguna mujer durante sus días de impureza menstrual.

[20]»No tendrás relaciones sexuales con la mujer de tu prójimo, para no deshonrarte con ella.

[21]»No ofrezcas ningún hijo tuyo a Moloc, para que sea quemado. No deshonres así el nombre de tu Dios. Yo soy el Señor.

[22]»No te acostarás con un hombre como si te acostaras con una mujer. Eso es un acto aberrante.

[23]»No te allegarás a ningún animal para deshonrarte con él. »Ninguna mujer se pondrá delante de ningún animal para ayuntarse con él. Ése es un acto perverso.

[24]»No se contaminen con nada de esto. Las naciones que yo estoy expulsando de la presencia de ustedes se han corrompido cometiendo todas estas cosas,

[25]y con ello la tierra se contaminó. Pero yo castigué su maldad, y la tierra expulsó a sus habitantes.

[26]Pero ustedes, cumplan con mis estatutos y mis ordenanzas, y no cometan, ni ustedes ni

[26] Vós, porém, guardareis meus estatutos e minhas orientações e não cometereis nenhuma dessas abominações, nem o israelita natural da terra, nem o estrangeiro que habita entre vós.

[27] Porque todos esses atos execráveis foram cometidos pelos seres humanos que habitaram esta terra antes de vós, e a terra tornou-se impura.

[28] Contudo, se vós a tornais impura, ela não vos vomitará como vomitou a nação que vos precedeu?

[29] Porquanto todo aquele que cometer uma dessas abominações, qualquer que seja, sim, todos aqueles que as cometerem serão extirpados do seu povo.

[30] Obedecei, pois, aos meus preceitos e não imiteis os costumes repugnantes praticados antes de vós, nem vos contamineis com a impureza deles. Eu Sou *Yahweh*, o vosso Deus!

los extranjeros que habitan entre ustedes, ninguno de estos actos aberrantes.

[27]Porque todas estas perversiones las cometieron los que habitaron esa tierra antes que ustedes, y la tierra se contaminó.

[28]No vaya a ser que la tierra los expulse por haberla contaminado, como expulsó a la gente que la habitó antes que ustedes.

[29]Todos los que incurran en alguna de estas perversiones serán eliminados de su pueblo.

[30]»Por lo tanto, cumplan con mis ordenanzas y no imiten las repugnantes acciones que se practicaron allí antes de ustedes. No se contaminen con ellas. Yo soy el Señor su Dios.»

Levítico 19

A repetição de diversas leis

[1] Então Deus falou a Moisés e ordenou-lhe:

[2] “Fala a toda a comunidade dos filhos de Israel. Tu lhes dirás: Sede santos, porque Eu, *Yahweh* vosso Deus, o SENHOR, sou santo!

[3] Cada um de vós respeitará sua mãe e seu pai. Guardai os meus sábados. Eu Sou o Eterno, vosso Deus.

[4] Não vos volteis para os ídolos e não mandeis fundir deuses de metal. Eu Sou *Yahweh* vosso Deus.

[5] Quando oferecerdes um sacrifício de comunhão a *Yahweh*, oferecei-o de tal modo que sejais aceitos.

[6] Dele se comerá no dia do sacrifício ou no dia seguinte; o que restar no terceiro dia será queimado ao fogo.

[7] Se alguma parte dele for comida ao terceiro dia, é abominação; não será aceita.

Levítico 19

Leyes de santidad y de justicia

[1]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[2]«Habla con toda la congregación de los hijos de Israel, y diles: »Ustedes deben ser santos porque yo, el Señor su Dios, soy santo.

[3]»Cada uno de ustedes debe respetar a su madre y a su padre, y respetar también mis días de reposo. Yo soy el Señor su Dios.

[4]»No vayan en pos de los ídolos, ni hagan para ustedes dioses de fundición. Yo soy el Señor su Dios.

[5]»Cuando ustedes me ofrezcan como sacrificio una ofrenda de paz, ofrézcanlo de tal manera que yo lo acepte.

[6]Lo sacrificado deberán comerlo el día que lo ofrezcan, y el día siguiente; si algo queda para el tercer día, deberán quemarlo,

[7]pues comerlo al día tercero es una abominación y no lo aceptaré.

[8] Qualquer que o comer levará sua iniquidade, porquanto profanou elemento santo do SENHOR; por esse motivo, será eliminado do meio do povo de Israel.

[9] Quando fizerdes a colheita do trigo da vossa terra, não segareis até o limite extremo do campo. Não voltareis para apanhar as espigas que tenham caído durante a colheita.

[10] Também não havereis de passar duas vezes pela vinha, nem recolhereis os frutos caídos sobre a terra do teu pomar. Tu os deixarás para o pobre e para o estrangeiro. Eu Sou *Yahweh*, vosso Deus.

[11] Ninguém dentre vós cometerá furto nem roubo, tampouco usará de falsidade ou de mentira para com seu próximo.

[12] Não jurareis falsamente pelo meu Nome, pois profanarias o Nome de Deus. Eu Sou *Yahweh*.

[13] Não oprimirás o teu próximo, nem o roubarás: o salário diário do trabalhador não ficará contigo até a manhã seguinte.

[14] Não amaldiçoarás um mudo e não porás obstáculo diante de um cego, mas temerás o teu Deus. Eu Sou *Yahweh*.

[15] Não cometerás injustiça no julgamento. Não farás acepção de pessoas com relação ao pobre, nem te deixarás levar por preferência pelo que tem poder: segundo a justiça julgarás o teu próximo.

[16] Não serás um divulgador de maledicências a respeito dos teus e não sujeitarás a julgamento o sangue do teu próximo. Eu Sou *Yahweh*.

[17] Não terás no teu coração ódio pelo teu irmão. Deves repreender o teu compatriota, e assim não terás a culpa do pecado.

[18] Não te vingarás e não guardarás rancor contra os filhos do teu povo. Amarás o teu próximo como a ti mesmo. Eu Sou *Yahweh*.

[19] Guardareis os meus estatutos. Não colocareis dois animais de espécies diferentes para cruzarem entre si; também não semearás

[8]Quien coma eso cargará con su maldad por haber profanado lo que se consagró al Señor, y será eliminado de su pueblo.

[9]»Cuando coseches tu trigo, no siegues hasta el último rincón de tu campo, ni espigues la parte segada.

[10]No rebusques tu viña, ni recojas las uvas que se te caigan; déjalas para los pobres y los extranjeros. Yo soy el Señor tu Dios.

[11]»No hurtes. »No engañes. »No se mientan el uno al otro.

[12]»No juren falsamente en mi nombre, ni profanen así mi nombre. Yo soy el Señor, su Dios.

[13]»No oprimas a tu prójimo. No le robes. »No retengas en tu casa, hasta el día siguiente, el salario del jornalero.

[14]»No maldigas al sordo, ni pongas tropiezo delante del ciego. Más bien, debes tener temor de mí. Yo soy el Señor tu Dios.

[15]»No seas injusto en el juicio. »No favorezcas al pobre ni complazcas al poderoso. »Trata a tu prójimo con justicia.

[16]»No propagues chismes entre tu pueblo. »No atentes contra la vida de tu prójimo. Yo soy el Señor.

[17]»No abrigues en tu corazón odio contra tu hermano. »Razona con tu prójimo, para que no te hagas cómplice de su pecado.

[18]»No te vengues, ni guardes rencor contra los hijos de tu pueblo. »Ama a tu prójimo como a ti mismo. Yo soy el Señor.

[19]»Cumple con mis estatutos. »No cruces tu ganado con animales de otra especie. »No siembres en tu campo semillas mezcladas. »No te pongas vestidos con hilos mezclados.

[20]»Si alguien se acuesta con una esclava que ya esté desposada, pero que no haya sido rescatada ni haya recibido la libertad, ninguno de los dos morirá, porque ella no es libre, pero los dos serán azotados.

no teu campo duas espécies diferentes de sementes e não usarás veste de duas espécies de tecido.

20 Se um homem tiver relações sexuais com uma mulher que já foi prometida para concubina de outro homem, contudo ainda não foi comprada, nem posta em liberdade, tanto esse homem quanto a escrava serão castigados, mas não serão mortos, pois ela ainda não havia sido declarada livre.

21 Nesse caso, para tirar sua culpa, o homem deverá apresentar como oferta a Deus, o SENHOR, um carneiro, que ele levará até a entrada da Tenda do Encontro. Será um carneiro de reparação.

22 Com esse carneiro de reparação o sacerdote fará sobre o homem o rito de expiação diante de *Yahweh*, pelo pecado cometido; e o pecado que cometeu lhe será anulado.

23 Quando tiverdes entrado na terra e tiverdes plantado alguma árvore frutífera, considerareis seus frutos como se fossem incircuncisos, impuros. Durante três anos serão para vós como algo proibido e, portanto, não se comerá deles.

24 No quarto ano, todos os frutos serão sagrados em uma festa de louvor a *Yahweh*.

25 No quinto ano podereis comer de todos os seus frutos e recolher para vós mesmos seu produto. Assim as árvores produzirão cada vez mais. Eu Sou o Eterno, o vosso Deus!

26 Não comereis coisa alguma com sangue; não praticareis adivinhações nem feitiçarias.

27 Não cortareis vosso cabelo dos lados da cabeça, nem aparareis as pontas da barba.

28 Não fareis cortes no corpo como sinal de lamento pela morte de alguém, também não fareis nenhuma tatuagem. Eu Sou *Yahweh*.

29 Não profanes tua própria filha, entregando-a para servir de prostituta nos templos pagãos; para que toda a terra não se prostitua e não se torne incestuosa.

21En expiación por su culpa, el hombre presentará un carnero al Señor, y lo llevará a la entrada del tabernáculo de reunión.

22Con el carnero de la expiación el sacerdote lo reconciliará delante del Señor por el pecado cometido, y su pecado se le perdonará.

23»Cuando ustedes entren en la tierra y planten toda clase de árboles frutales, considerarán impuros los frutos de los primeros tres años. No deben comer sus frutos.

24Todos los frutos del cuarto año los consagrarán al Señor entre cantos de alabanza,

25y al quinto año ya podrán comer de sus frutos, pues yo haré que éstos aumenten. Yo soy el Señor su Dios.

26»No coman nada con sangre. »No se dediquen a hacer predicciones ni adivinaciones.

27»No se hagan tonsuras en la cabeza, ni se corten la punta de la barba.

28»No se hagan cortes ni marcas en el cuerpo por causa de un muerto. Yo soy el Señor.

29»No ofendas a tu hija obligándola a prostituirse, para que la tierra no se prostituya y se llene de maldad.

30»Respeten mis días de reposo, y tengan mi santuario en reverencia. Yo soy el Señor.

31»No recurran a los encantadores ni a los adivinos. No los consulten ni se contaminen con ellos. Yo soy el Señor su Dios.

32»Levántate delante de las canas. Muestra respeto ante los ancianos. Muestra temor ante tu Dios. Yo soy el Señor.

33»No opriman a los extranjeros que habiten entre ustedes.

34Trátenlos como si fueran sus compatriotas, y ámenlos como a ustedes mismos, porque también ustedes fueron extranjeros en Egipto. Yo soy el Señor su Dios.

[30] Guardareis os meus sábados, reverenciareis meu santuário. Eu Sou *Yahweh*!

[31] Não vos voltareis para os que consultam os espíritos dos mortos nem para os que adivinham o futuro, porquanto eles vos contaminariam. Eu Sou *Yahweh*, vosso Deus.

[32] Tu te levantarás reverentemente diante de uma cabeça com cabelos brancos; honrarás o ancião e tratarás sempre com elevado respeito todas as pessoas idosas. Temerás o SENHOR teu Deus. Eu Sou *Yahweh*.

[33] Se um estrangeiro habita convosco na vossa terra, não o molestareis.

[34] O forasteiro que mora convosco será para vós como um compatriota, e vós o amareis como a vós mesmos, pois fostes igualmente estrangeiros na terra do Egito. Eu Sou o Eterno, *Yahweh* vosso Deus.

[35] Não cometereis injustiça no julgamento, quer se trate de medidas de comprimento, quer de peso ou de capacidade.

[36] Usareis balanças de pesos honestos, tanto para cereais quanto para líquidos. Eu Sou *Yahweh*, o Eterno e vosso Deus, que vos libertei da terra do Egito.

[37] Guardai, pois, todos os meus mandamentos e as minhas leis e praticai-os. Eu Sou *Yahweh*!

[35]»No sean injustos en el juicio, ni hagan trampa al medir terrenos, o al pesar o medir algo.

[36]Usen balanzas, pesas y medidas justas. Yo soy el Señor su Dios, que los sacó de la tierra de Egipto.

[37]»Cumplan con todos mis estatutos y con todas mis ordenanzas, y pónganlos en práctica. Yo soy el Señor.»

Levítico 20

As penas de diversos crimes

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] “Dirás aos filhos de Israel: Todo israelita, ou estrangeiro que habita em Israel, que der um de seus filhos a Moloque, terá de ser executado sumariamente. O povo da terra o apedrejará.

[3] Voltarei o meu rosto contra esse ser humano e o exterminarei do meio do seu povo, pois havendo entregue um de seus filhos a Moloque, contaminou meu santuário e profanou meu santo Nome.

Levítico 20

Penas por actos de inmoralidad

[1]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[2]«Di a los hijos de Israel que todo israelita o extranjero varón que viva en Israel y ofrezca alguno de sus hijos a Moloc, será condenado a muerte. El pueblo entero lo apedreará.

[3]Yo me pondré en contra de ese hombre. Lo eliminaré de su pueblo por haber entregado sus hijos a Moloc, y por contaminar así mi santuario y profanar mi santo nombre.

[4] Se o povo da terra fechar os olhos a respeito do homem que entregar um de seus filhos a Moloque e não o matar,

[5] Eu mesmo ficarei contra ele e contra sua família. Eu o expulsarei do meio do povo, junto com todos os que seguirem seu exemplo e adorarem o deus Moloque.

[6] Aquele que recorrer aos necromantes e aos adivinhos para se prostituir com eles, voltar-me-ei contra esse homem e o eliminarei do meio do meu povo.

[7] Vós, no entanto, vos santificareis e sereis santos, pois Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR vosso Deus.

[8] Obedecereis a meus decretos e os praticareis, pois Eu Sou, o Eterno, vosso santificador!

[9] Portanto: Quem amaldiçoar seu pai ou sua mãe deverá morrer. Visto que amaldiçoou seu pai ou sua mãe, seu sangue cairá sobre ele mesmo.

[10] O homem que cometer adultério com a mulher do seu próximo deverá morrer, tanto ele como sua cúmplice.

[11] O homem que se deitar com a mulher de seu pai, descobriu a nudez de seu pai. Ambos deverão morrer; seu sangue cairá sobre eles.

[12] O homem que se deitar com sua nora será morto juntamente com ela. Estão contaminados, e seu sangue cairá sobre eles.

[13] O homem que se deitar com outro homem como se fosse uma mulher, ambos cometeram uma abominação, deverão morrer, e seu sangue cairá sobre eles.

[14] Se um homem tomar uma mulher e a mãe dela por esposas, comete perversidade. Tanto ele quanto elas serão queimados vivos, a fim de que não se perpetue o incesto no meio de vós.

[15] O homem que se deitar com um animal deverá morrer, e matareis também o animal.

[16] A mulher que se aproximar de um animal qualquer, para se unir sexualmente a ele, será

[4]»Si el pueblo de la tierra se desentiende de lo hecho por quien entregue sus hijos a Moloc, y no lo condena a muerte,

[5]yo mismo me pondré en contra de ese hombre y de su familia, y lo eliminaré de su pueblo, junto con todos los que lo hayan imitado y se hayan prostituido yendo en pos de Moloc.

[6]»Si alguien presta atención a los encantadores y adivinos, y se prostituye y va tras ellos, yo me pondré en contra de esa persona y la eliminaré de su pueblo.

[7]»Ustedes deben consagrarse a mí y ser santos, porque yo soy el Señor su Dios.

[8]»Cumplan con mis estatutos, y pónganlos en práctica. Yo soy el Señor, que los santifica.

[9]»Todo aquel que maldiga a su padre o a su madre, será condenado a muerte. Ha maldecido a su padre o a su madre, y será el responsable de su propia muerte.

[10]»El que cometa adulterio con la mujer de su prójimo será condenado a muerte, junto con la adúltera.

[11]»El que se acueste con la mujer de su padre ha descubierto la desnudez de su padre. Por lo tanto, los dos serán condenados a muerte y serán los responsables de su muerte.

[12]»El que se acueste con su nuera será condenado a muerte, junto con ella. Los dos han incurrido en una grave perversión, y serán los responsables de su muerte.

[13]»El que se acueste con otro hombre como si se acostara con una mujer, será condenado a muerte, junto con ese hombre. Han incurrido en un acto repugnante, y serán los responsables de su muerte.

[14]»El que tome como mujeres a la hija y a la madre, incurre en un acto vil. Para que no se cometan entre ustedes actos tan viles, a él y a ellas los condenarán a morir quemados.

[15]»El que tenga cópula con un animal será condenado a muerte, y también se matará al animal.

também morta, assim como o animal. Deverão morrer, e seu sangue cairá sobre eles.

[17] O homem que tomar por esposa sua irmã, a filha de seu pai ou a filha de sua mãe, e vir a nudez dela e ela vir a dele, comete ignomínia. Serão exterminados à vista de todo o povo. Esse homem desonrou sua irmã e sofrerá as consequências da sua iniquidade.

[18] O homem que se deitar com uma mulher durante as regras e descobrir sua nudez, põe a descoberto a fonte do seu sangue, e ela mesma descobriu a fonte do seu sangue; serão ambos exterminados do meio do meu povo.

[19] Não descobrirás a nudez da irmã de tua mãe nem a nudez da irmã de teu pai. Assim terão posto a descoberto sua própria carne, e levarão o peso da sua falta.

[20] O homem que se deitar com a mulher de seu tio paterno descobriu a nudez deste; levarão ambos o peso da sua falta e morrerão sem filhos.

[21] O homem que toma por esposa a mulher de seu irmão comete uma torpeza, pois descobriu a nudez de seu irmão; morrerão sem filhos.

[22] Guardareis todos os meus estatutos, todas as minhas leis e os colocareis em prática; assim não vos vomitará a terra à qual vos conduzo para nela habitardes.

[23] Não seguireis os estatutos das nações que Eu expulso de diante de vós, pois elas se acostumaram a fazer tudo o que é contra minha vontade e, por isso, me aborreci totalmente delas.

[24] Da mesma forma vos tenho dito: Tomareis posse de toda a terra que pertenceu a eles um dia, mas que Eu mesmo, de agora em diante, vos dou por possessão, uma terra que mana leite e mel. Eu *Yahweh*, o Eterno, vosso Deus, vos separei desses povos maus.

[25] Fareis distinção entre o animal puro e o impuro, entre a ave pura e a impura. Não vos

[16]»La mujer que se allegue a un animal y tenga cópula con él, será condenada a muerte, y también se matará al animal. Los dos serán responsables de su propia muerte.

[17]»El que tome como mujer a su hermana, hija de su padre o hija de su madre, y vea su desnudez, y ella vea la suya, comete un acto condenable. A la vista de todo el pueblo los dos serán condenados a muerte, pues él ha visto la desnudez de su hermana, y cargará con su pecado.

[18]»El que se acueste con una mujer menstruosa, y descubra su desnudez, será eliminado de su pueblo, lo mismo que la mujer, pues los dos han puesto al descubierto la fuente de su sangre.

[19]»No descubras la desnudez de tu tía materna, ni la de tu tía paterna. Si descubres la desnudez de tu parienta, tanto ella como tú cargarán con su maldad.

[20]»El que se acueste con la mujer de su tío paterno descubre la desnudez de su tío. Los dos cargarán con su pecado y morirán sin hijos.

[21]»El que tome como mujer a su cuñada comete un acto sucio. Ha descubierto la desnudez de su hermano, y se quedarán sin hijos.

[22]»Cumplan con todos mis estatutos y con todas mis ordenanzas. Pónganlas en práctica, para que no los expulse de la tierra a la que yo los llevo para que se establezcan.

[23]No sigan las prácticas de las naciones que voy a arrojar de la presencia de ustedes, porque ellos cometieron todos esos actos, y me fueron repugnantes.

[24]Pero a ustedes les he prometido darles posesión de la tierra de esas naciones. Es una tierra que fluye leche y miel, y yo se la entregaré a ustedes para que la posean como su herencia. Yo soy el Señor su Dios, que los ha apartado de los pueblos.

[25]Por lo tanto, ustedes harán distinción entre los animales puros y los impuros, y entre las

torneis vós mesmos imundos por meio de animais, aves ou qualquer criatura que se move rastejando sobre a terra, os quais separei de vós por serem eles impuros.

[26] Sereis consagrados a mim, pois Eu, *Yahweh*, o SENHOR, sou santo e vos separei de todos os povos para serdes exclusivamente meus.

[27] O homem ou a mulher que, entre vós, invocarem os espíritos dos mortos, forem médiuns, adivinhos ou se envolverem com obras de feitiçaria, serão sumariamente condenados à pena de morte por apedrejamento; e seu sangue cairá sobre eles.

Levítico 21

Leis acerca dos sacerdotes

[1] Disse ainda o SENHOR a Moisés: "Fala aos sacerdotes, filhos de Arão; tu lhes dirás: Um sacerdote não poderá profanar-se por causa de alguém do seu povo que venha a morrer,

[2] a não ser por um parente muito chegado, como mãe, pai, filho ou filha, irmão,

[3] ou irmã virgem dependente dele por ainda não ter marido; por causa dela poderá tornar-se impuro.

[4] Não poderá tornar-se impuro e contaminar-se por causa de parentes ou como líder no meio do seu povo.

[5] Não farão tonsura na cabeça, não raparão a extremidade da barba nem farão cortes no corpo, em sinal de luto.

[6] Serão consagrados a seu Deus e não profanarão o Nome do seu Deus, porque são eles que apresentam as oferendas queimadas diante de *Yahweh*, o pão do seu Deus, e devem ser fiéis e viver em santidade.

[7] Não tomarão por esposa uma mulher prostituta ou desonrada, nem uma mulher repudiada por seu marido, pois o sacerdote é consagrado a seu Deus.

aves puras e impuras. No se contaminen ustedes con los animales, ni con las aves ni con ninguno de los reptiles, a los que he apartado de ustedes por ser animales impuros.

[26]Ustedes tienen que serme santos, porque yo, el Señor, soy santo. Yo los he apartado a ustedes de los otros pueblos, para que sean míos.

[27]»El hombre y la mujer que evoquen espíritus de muertos, o que se entreguen a la adivinación, morirán apedreados y serán los responsables de su muerte.»

Levítico 21

Santidad de los sacerdotes

[1]El Señor le dijo a Moisés: «Habla con los sacerdotes hijos de Aarón, y diles que no se contaminen por ningún muerto de su pueblo,

[2]a menos que se trate de un pariente cercano, de su madre o su padre, de su hijo o su hermano,

[3]o de una hermana soltera y cercana al sacerdote, y que no haya tenido marido. Por alguien así podrán contaminarse.

[4]Pero no se contaminarán ni se harán impuro, como cualquier hombre del pueblo.

[5]»No se harán tonsuras en la cabeza, ni se recortarán la punta de la barba, ni se harán heridas en la carne.

[6]Se consagrarán a mí, su Dios, y no profanarán mi nombre, porque ellos me presentan las ofrendas encendidas y el pan que se me ofrece. Por lo tanto, deberán ser santos.

[7]»No podrán casarse con una ramera ni con una mujer de mala fama, ni con una mujer a la que su marido haya repudiado, porque los sacerdotes están consagrados a mi servicio.

[8]Ustedes deben mantenerlos santos, pues ofrecen mi pan. Para ustedes, ellos serán santos, porque yo, el Señor, que los santifico, soy santo.

[8] Tu o tratarás como santo, pois oferece o pão do teu Deus. Será santo para ti, pois Eu Sou santo, Eu, *Yahweh*, que vos santifico.

[9] Se a filha de um homem que é sacerdote se desonra, prostituindo-se, profana de igual forma seu pai e deve ser queimada viva diante de todos.

[10] O sumo sacerdote, que tem a preeminência entre seus irmãos, sobre cuja cabeça foi derramado o óleo da unção e que recebeu a investidura ao se revestir das vestimentas sagradas, não deverá deixar de cuidar e pentear os cabelos, nem rasgar as roupas em sinal de luto, conforme é tradição entre o povo.

[11] Ele não poderá tocar em uma pessoa morta, mesmo que seja seu próprio pai ou sua mãe. Isso o tornaria impuro.

[12] Não sairá do santuário, a fim de não profanar o santuário de seu Deus, pois leva sobre si mesmo a consagração do óleo da unção de seu Deus. Eu Sou *Yahweh*.

[13] Tomará por esposa uma mulher ainda virgem.

[14] A viúva, a mulher repudiada ou desonrada por atos de prostituição, não a tomará por esposa; somente uma virgem dentre seu povo tomará por esposa,

[15] pois assim não profanará sua descendência, pois Eu Sou *Yahweh*, que o santifico!"

[16] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[17] "Fala a Arão e ordena-lhe: Nenhum dos teus descendentes, em qualquer geração, se aproximará para apresentar ofertas de pão a seu Deus, se tiver alguma mácula.

[18] Pois nenhum homem pode apresentar ofertas de alimento, caso tenha algum defeito: seja cego, aleijado, com defeito na face ou de corpo deformado;

[19] ninguém com uma perna ou braço quebrado;

[9]»Si la hija de un sacerdote comienza a prostituirse, deshonra a su padre y será condenada a morir quemada.

[10]»El que sea sumo sacerdote entre sus hermanos, y en cuya cabeza se haya derramado el aceite de la unción, y que haya sido consagrado para llevar puestas las vestiduras, no deberá descubrirse la cabeza ni rasgarse las vestiduras,

[11]ni tampoco entrar en donde haya algún cadáver. Ni siquiera por su padre o por su madre se contaminará.

[12]No podrá salir de mi santuario, ni profanarlo, porque él ha sido consagrado para mí, por el aceite de la unción. Yo soy el Señor.

[13]Deberá tomar por esposa a una doncella.

[14]No se casará con ninguna mujer que sea viuda, o repudiada, o de mala fama, o ramera, sino que de su pueblo tomará por mujer a una doncella,

[15]para que no profane su descendencia entre su pueblo. Yo soy el Señor, que los santifico.»

[16]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[17]«Habla con Aarón y dile que, en ningún momento, ninguno de sus descendientes que tenga algún defecto podrá acercarse a mí, su Dios, para ofrecer mi pan.

[18]No podrá acercarse ningún varón con algún defecto, sea éste ciego, cojo, mutilado, deforme,

[19]o que tenga roto un pie o una mano,

[20]o sea jorobado o enano, o que tenga una nube en el ojo, o sarna, o alguna irritación de la piel, o un testículo magullado.

[21]Ningún descendiente del sacerdote Aarón podrá acercarse ante mí para presentarme las ofrendas encendidas, si tiene algún defecto. Por tener ese defecto no podrá acercarse a mí para ofrecerme el pan.

[22]Podrá comer de mi pan, del alimento muy santo y de las cosas santificadas,

[23]pero por tener un defecto no podrá acercarse a la parte posterior del velo ni al

[20] ninguém que seja corcunda ou anão; ninguém que tenha doença nos olhos ou que tenha sarna ou qualquer outra doença de pele; e ninguém que seja castrado.

[21] Nenhum descendente do sacerdote Arão que tiver algum defeito poderá apresentar oferendas queimadas a *Yahweh*; se nele houver alguma mácula, tem defeito, por isso não poderá aproximar-se para oferecer o pão de seu Deus.

[22] Esse homem poderá alimentar-se dessas ofertas, tanto as que são sagradas como as que são santíssimas;

[23] entretanto, ele não poderá chegar próximo da cortina, o véu do Lugar Santíssimo, tampouco chegar perto do altar, pois tem um defeito e, por isso, tornaria impuros todos os objetos sagrados. Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR, e Eu os dediquei a mim!"

[24] E Moisés disse isso tudo a Arão, a seus filhos e a todos os filhos de Israel!

Levítico 22

A lei acerca de comer coisas santas

[1] Então disse Deus a Moisés:

[2] "Dize a Arão e a seus filhos que se consagrem pelas santas oferendas dos filhos de Israel, para que não profanem meu santo Nome, que deve ser santificado por minha causa. Eu Sou *Yahweh*!

[3] Dize-lhes ainda: Todo homem de vossa descendência, em qualquer geração, que se aproximar em estado de impureza das santas oferendas consagradas ao SENHOR pelos israelitas, tal homem será exterminado da minha presença. Eu Sou *Yahweh*.

[4] Todo homem da descendência de Arão que for atacado de qualquer espécie de doença contagiosa da pele ou corrimento genital ficará proibido de comer das ofertas santas até que fique são e puro outra vez. Um sacerdote se tornará impuro se tocar em qualquer coisa que ficou profana por ter tocado em um cadáver. Da mesma forma,

altar, para que no profane mi santuario, porque yo soy el Señor, que los santifico.»

[24]Y Moisés les comunicó todo esto a Aarón y a sus hijos, y a todos los hijos de Israel.

Levítico 22

Santidad de las ofrendas

[1]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[2]«Diles a Aarón y a sus hijos que se abstengan de las cosas santas que los hijos de Israel me han dedicado, y no profanen mi santo nombre. Yo soy el Señor.

[3]»Diles que todo varón descendiente suyo que, estando impuro, se acerque a las ofrendas sagradas que los hijos de Israel consagran al Señor, será eliminado de mi presencia. Esto vale para todas sus generaciones. Yo soy el Señor.

[4]»Todo varón descendiente de Aarón que tenga lepra, o tenga un derrame de semen, no podrá comer de las ofrendas sagradas hasta que esté puro. »El que toque algún objeto de un cadáver, o el que haya tenido un derrame de semen,

ficará impuro se tiver emissão de líquido seminal,

[5] como também aquele que tocar qualquer tipo de réptil e assim se tornar impuro, ou ainda a um homem que o contamine com sua própria impureza, de qualquer espécie,

[6] enfim, quem quer que tenha tido tais contatos ficará impuro até o pôr do sol e só poderá comer das ofertas sagradas depois de banhar seu corpo com água limpa e fresca.

[7] Ao final da tarde, estará puro e poderá comer das ofertas santas, porque são o seu alimento.

[8] Não comerá animal morto ou dilacerado, pois se contaminaria com ele. Eu Sou *Yahweh*.

[9] Guardarão as minhas prescrições, para não incorrerem em pecado; morreriam, se as profanassem, pois fui Eu, *Yahweh*, que os tornei santos para mim.

[10] Somente o sacerdote e as pessoas de sua família poderão comer das ofertas sagradas. Os hóspedes e os empregados do sacerdote não poderão comer dessas ofertas.

[11] Contudo os servos e os escravos do sacerdote, tanto os que comprou como os que nasceram em sua casa, poderão também comer dessas ofertas.

[12] Se a filha de um sacerdote se casar com alguém que não seja sacerdote, não poderá comer das ofertas sagradas.

[13] Todavia, se a filha do sacerdote ficar viúva ou se divorciar, e não tiver filhos e voltar a viver na casa de seu pai, como no tempo da sua juventude, comerá então do mesmo alimento de seu pai. Nenhum estranho à família do sacerdote poderá comer das ofertas santas.

[14] A pessoa que não tiver esse direito, mas, por descuido ou inadvertência, comer algum alimento santo, deverá pagar ao sacerdote o valor da oferta consumida, acrescido de um quinto.

[5]o el que esté impuro por haber tocado algún hombre o reptil impuro, o alguna impureza de sí mismo,

[6]quedará impuro hasta el anochecer y no podrá comer de las ofrendas sagradas hasta que haya lavado su cuerpo con agua.

[7]En cuanto el sol se ponga quedará limpio, y entonces podrá comer de las ofrendas sagradas, porque son su alimento.

[8]»Ningún sacerdote podrá comer ningún animal que haya sido matado o desgarrado por alguna fiera, pues se contaminará con eso. Yo soy el Señor.

[9]»Cumplan con mis ordenanzas, para que no mueran por profanarlas ni tengan que cargar con su pecado. Yo soy el Señor, que los santifico.

[10]»Nadie ajeno al sacerdocio comerá de las ofrendas sagradas, ni siquiera los huéspedes de los sacerdotes ni sus jornaleros.

[11]Sólo podrán comer de las ofrendas sagradas los esclavos que los sacerdotes compren por dinero y los criados que nazcan en su casa.

[12]»Si la hija de un sacerdote se casa con alguien ajeno al sacerdocio ya no podrá comer de las ofrendas sagradas.

[13]Sólo podrá comer de los alimentos de su padre sacerdote si es viuda o divorciada, y si por no tener hijos vuelve a la casa paterna y vive allí como cuando era joven. Pero ningún extraño podrá comer de esas ofrendas.

[14]»Si alguien, sin proponérselo, come de alguna ofrenda sagrada, devolverá al sacerdote la ofrenda sagrada más el equivalente a una quinta parte.

[15]»No profanen las ofrendas sagradas que los hijos de Israel apartan para mí.

[16]Si ustedes les permiten comer de esas ofrendas, los harán cargar con su pecado. Yo soy el Señor, que los santifico.»

[17]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[18]«Habla con Aarón y con sus hijos, y con todos los hijos de Israel, y diles que si algún

[15] Não profanarão as santas oferendas destinadas pelos filhos de Israel a *Yahweh*.

[16] Se as comessem, trariam sobre todos os israelitas uma falta que exigiria reparação por meio de castigo, pois Eu Sou, *Yahweh*, que faço que as ofertas se tornem sagradas!

Os animais sacrificados devem ser sem defeito

[17] Então o SENHOR Deus mandou que Moisés

[18] transmitisse a Arão, aos filhos de Arão e a todo o povo de Israel as seguintes leis: “Qualquer homem da casa de Israel ou qualquer estrangeiro residente em Israel que trouxer sua oferenda a título de voto ou de dom voluntário e fizer um holocausto a *Yahweh*,

[19] para ser aceito deverá oferecer um macho sem defeito, novilho, carneiro ou cabrito.

[20] Não oferecereis coisa alguma que tenha defeito, porque não seria aceita em vosso benefício.

[21] Se alguém oferecer a *Yahweh* um sacrifício de comunhão, para cumprir um voto ou como dom voluntário, de gado graúdo ou miúdo, para ser aceito o animal não deverá ter defeito; não deverá haver nele mácula alguma.

[22] Não oferecereis a *Yahweh* animal cego, estropiado, mutilado, ulceroso, com sarna ou outras doenças da pele. Nenhuma parte de tais animais será colocada sobre o altar como oferenda queimada a *Yahweh*.

[23] Poderás oferecer, como oferta voluntária, um boi ou um carneiro ou um cabrito deformados ou atrofiados, mas no caso do cumprimento de voto, não serão aceitos.

[24] Não podereis oferecer ao SENHOR um animal que tenha os testículos feridos, esmagados, despedaçados ou cortados. Não fareis isso na vossa terra

[25] e coisa alguma semelhante a essas aceitareis da mão do estrangeiro para oferecer como alimento ao vosso Deus. A deformidade deles é, na verdade, uma

israelita, o algún extranjero que viva en Israel, me presenta su ofrenda en pago de sus votos, o como ofrenda voluntaria para quemarla como holocausto,

[19]para que yo la acepte debe ofrecerme un macho sin defecto, que puede tomar del ganado vacuno, o de sus corderos o cabras.

[20]No deben presentarme ningún animal que tenga algún defecto, porque yo no lo aceptaré.

[21]»Si alguien me presenta una vaca o una oveja como sacrificio de paz, o como ofrenda voluntaria para cumplir un voto, para que yo acepte la ofrenda el animal no debe tener ningún defecto.

[22]No podrán ofrecer sobre mi altar, como ofrenda encendida, ningún animal que esté ciego, o con una pierna rota, o mutilado, verrugoso, sarnoso o roñoso.

[23]Como ofrenda voluntaria podrán ofrecer un buey o un carnero que tenga de más o de menos, pero un animal así no lo aceptaré en pago de un voto.

[24]»No me ofrezcan ningún animal con testículos heridos o magullados, rasgados o extirpados. No ofrezcan en su tierra esta clase de animales.

[25]Tampoco reciban de manos de los extranjeros animales así, ni me los ofrezcan como mi alimento, porque esos animales están defectuosos y corrompidos, y yo no los aceptaré.»

[26]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[27]«Cuando nazca un becerro, un cordero o una cabra, podrá quedarse con su madre siete días, pero a partir del octavo día lo aceptaré como ofrenda de sacrificio encendido.

[28]»No degüellen en un mismo día a una vaca u oveja, junto con su cría.

[29]»Cuando ustedes me ofrezcan un sacrificio de acción de gracias, deberán hacerlo de tal manera que me sea aceptable.

mácula, um defeito, e essas vítimas não seriam aceitas em vosso favor!”

26 E disse mais o SENHOR a Moisés:

27 “Após o nascimento, o bezerro, o cordeiro, ou o cabrito, deverá ficar sete dias junto da sua mãe. Do oitavo dia em diante poderá ser apresentado como oferta queimada ao SENHOR.

28 Quer seja bezerro ou cordeiro, não imolareis no mesmo dia o animal e sua cria.

29 Se oferecerdes a *Yahweh* um sacrifício de louvor, fazei-o de maneira que sejais aceitos:

30 será comido no mesmo dia, sem deixar nada para o dia seguinte. Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR.

31 Obedecereis aos meus mandamentos e os praticareis. Eu Sou *Yahweh*.

32 Não profanareis o meu santo Nome, para que seja santificado no meio de todos os israelitas, Eu, *Yahweh*, que vos santifico.

33 Eu que vos fiz sair da terra do Egito, a fim de ser o vosso Deus. Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR!

Levítico 23

As festas solenes do Senhor

1 Então o SENHOR falou a Moisés e ordenou:

2 “Orienta os israelitas do seguinte modo: As festas de *Yahweh*, às quais os convocareis, são as minhas santas assembleias. Estas são as minhas solenidades:

O Sábado

3 Durante seis dias se trabalhará, mas o sétimo dia será dia santo, de repouso completo, dia de reunião sagrada, no qual não fareis trabalho algum. Onde quer que habiteis, será shabbãth, sábado dedicado ao SENHOR.

A Páscoa

4 Estas, pois, são as solenidades de *Yahweh*, as santas assembleias as quais proclamareis no devido tempo:

30Deberán comer la carne ese mismo día, sin dejar nada para el día siguiente. Yo soy el Señor.

31»Cumplan mis mandamientos. Pónganlos en práctica. Yo soy el Señor.

32»No profanen mi santo nombre, sino santifíquenme en medio de los hijos de Israel. Yo soy el Señor, que los santifico.

33Yo los saqué de la tierra de Egipto, para ser su Dios. Yo soy el Señor.»

Levítico 23

Las fiestas solemnes
(Nm 28.16—29.40)

1El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2«Habla con los hijos de Israel y diles que deben proclamar mis fiestas solemnes como santas convocaciones en mi honor. Éstas son mis fiestas:

3»Seis días trabajarán, pero el séptimo día será de reposo y de convocación santa. No harán ningún trabajo. Dondequiera que ustedes vivan será día de reposo en honor del Señor.

4»Las fiestas solemnes en mi honor, las convocaciones santas que ustedes celebrarán en las fechas señaladas, son las siguientes:

5»El día catorce del mes primero, entre la tarde y la noche, será la pascua del Señor.

[5] a Páscoa do SENHOR, que se inicia ao entardecer do décimo quinto dia do primeiro mês do ano.

[6] No décimo quinto dia daquele mês começa a festa de *Yahweh*, a festa dos pães sem fermento; durante sete dias comereis pães ázimos, sem fermento.

[7] No primeiro, tereis santa reunião; não fareis nenhuma obra servil.

[8] Durante sete dias apresentareis uma oferenda queimada a *Yahweh*. No sétimo dia, dia de assembleia sagrada, não empreendereis nenhum tipo de trabalho!"

As Primícias

[9] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[10] "Fala o seguinte aos filhos de Israel: Quando tiverdes entrado na terra que vos dou e fizerdes nela a ceifa, trareis ao sacerdote o primeiro feixe de vossa colheita.

[11] Ele o oferecerá diante de *Yahweh*, com gesto ritual de apresentação,

[12] e no dia em que fizerdes essa apresentação, oferecereis ao SENHOR o holocausto de um cordeiro de um ano de idade, sem defeito.

[13] Sua oferta de cereal, nesse dia, será o equivalente a dois jarros da melhor farinha amassada com óleo, oferenda queimada para *Yahweh*, de aroma agradável, e uma oferta derramada, libação equivalente a um litro de vinho.

[14] Não comereis pão, nem espigas tostadas ou pão cozido antes desse dia, isto é, antes de terdes trazido a oferenda de vosso Deus. É uma lei perpétua para os vossos descendentes, onde quer que habiteis.

O Pentecostes

[15] A partir do dia seguinte ao shabbãth, sábado, desde o dia em que tiverdes trazido o feixe de apresentação, contareis sete semanas completas.

[16] Contareis cinquenta dias até o dia seguinte ao sétimo shabbãth, sábado, e oferecereis

[6]»El día quince del mismo mes será la fiesta solemne de los panes sin levadura en honor del Señor. Siete días comerán panes sin levadura.

[7]El primer día celebrarán una convocación santa, y no harán ningún trabajo de esclavos.

[8]Durante siete días me presentarán una ofrenda encendida, y el séptimo día celebrarán una convocación santa. No harán ningún trabajo de esclavos.»

[9]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[10]«Habla con los hijos de Israel, y diles que cuando ustedes hayan entrado en la tierra que voy a darles, y cosechen su trigo, deberán llevar al sacerdote una gavilla como primicia de los primeros frutos de su cosecha.

[11]El sacerdote mecerá ante mí la gavilla, para que yo la acepte. La mecerá un día después del día de reposo.

[12]»El día que ustedes ofrezcan la gavilla, ofrecerán también, como holocausto en mi honor, un cordero de un año, sin defecto.

[13]Como ofrenda encendida de olor gratísimo me presentarán cuatro litros de flor de harina amasada con aceite, y como libación un litro de vino.

[14]No comerán pan, ni grano tostado, ni espigas frescas, hasta el mismo día en que me presenten esta ofrenda. Éste es un estatuto perpetuo para todos sus descendientes, dondequiera que ustedes habiten.

[15]»Deberán contar siete semanas completas a partir del primer día después del día de reposo, es decir, a partir del día en que ofrecieron la gavilla de la ofrenda mecida.

[16]Contarán cincuenta días, hasta el día siguiente al séptimo día de reposo. Entonces ofrecerán al Señor el grano nuevo.

[17]Desde el lugar en que residan traerán dos panes hechos con cuatro litros de flor de harina, y cocidos con levadura, que serán las primicias ofrecidas al Señor como ofrenda mecida.

então a *Yahweh* uma nova oblação, oferta de cereais.

[17] Trareis das vossas habitações o pão para ser oferecido em gesto ritual de apresentação, feito em duas partes, com o equivalente a dois jarros da melhor farinha, cozidos com fermento, como oferta movida das primícias dos frutos, ao SENHOR.

[18] Oferecereis, além do pão, sete cordeiros de um ano, sem defeito, um novilho e dois carneiros, como holocausto ao SENHOR, acompanhados de uma oblação, oferta de cereais, e de uma libação, oferta de vinho derramado; toda essa oferenda será completamente queimada, cujo aroma é agradável ao SENHOR.

[19] Fareis também, com um bode, um sacrifício pelo pecado e, com dois cordeiros de um ano, um sacrifício de comunhão.

[20] O sacerdote os oferecerá, com gesto ritual de apresentação diante do SENHOR, além do pão dos primeiros frutos. De igual modo fará aos dois cordeiros, pois são sagrados perante o Eterno e pertencem ao sacerdote.

[21] Nesse mesmo dia fareis uma convocação; esta será para vós uma assembleia santa e não fareis nenhum trabalho. É lei perpétua para vossos descendentes, onde quer que habiteis.

[22] Quando segardes a messe na vossa terra, não colhereis até as extremidades da lavoura, tampouco recolhereis as espigas que caem aos vossos pés durante a colheita. Deixareis essa parte para o pobre e para estrangeiro. Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR, o vosso Deus!”

[23] Disse então o SENHOR a Moisés:

[24] “Dize também aos filhos de Israel: No sétimo mês, o primeiro dia do mês será, para vós, dia de repouso solene, memorial anunciado ao toque do Shofar, trombeta que convoca à reunião do povo em santidade.

[25] Não fareis nenhuma obra servil e apresentareis oferenda queimada a *Yahweh*!”

O Dia da Expiação

[18]Con el pan ofrecerán siete corderos de un año, sin defecto, un becerro del ganado, y dos carneros. Los ofrecerán en holocausto al Señor, junto con su ofrenda y sus libaciones, como ofrenda encendida de olor grato al Señor.

[19]También ofrecerán como expiación un macho cabrío, y dos corderos de un año como sacrificio de ofrenda de paz.

[20]El sacerdote los presentará delante del Señor como ofrenda mecida, junto con el pan de las primicias y los dos corderos. Serán una ofrenda consagrada al Señor, para el sacerdote.

[21]Y ese mismo día celebrarán ustedes una convocación santa. No harán ningún trabajo de esclavos. Éste será un estatuto perpetuo para ustedes y sus descendientes, en dondequiera que habiten.

[22]»Cuando cosechen el trigo de sus campos, no sieguen hasta el último rincón ni recojan todas las espigas. Déjenlas para los pobres y los extranjeros. Yo soy el Señor su Dios.»

[23]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[24]«Habla con los hijos de Israel, y diles que el día primero del mes séptimo será para ustedes día de reposo, en el que al son de las trompetas deberán celebrar una santa convocación.

[25]Ese día no deben realizar ningún trabajo de esclavos, y en mi honor presentarán una ofrenda encendida.»

[26]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[27]«El día diez del mes séptimo será el día de la expiación. Ese día celebrarán una convocación santa, y ayunarán y me presentarán una ofrenda encendida.

[28]Es el día de la expiación, en que se reconciliarán conmigo, así que ese día no harán ningún trabajo.

[29]Todo aquel que no ayune ese día, será eliminado de su pueblo.

[26] O SENHOR falou a Moisés e disse:

[27] Mas o décimo dia do sétimo mês é Yom Hakipurim, o Dia da Expiação, da Propiciação. Tereis santa assembleia. Jejuareis e apresentareis oferenda queimada a *Yahweh*.

[28] Nesse dia não fareis trabalho algum, pois é o dia das Expiações, quando se realizará por vós o rito de Expiação diante do SENHOR vosso Deus.

[29] E toda pessoa que não jejuar nesse dia será expulsa do meio do seu povo;

[30] e toda pessoa que empreender algum trabalho nesse dia, Eu a exterminarei do meio do seu povo.

[31] Portanto, nenhum trabalho fareis; é uma lei perpétua para vossos descendentes, onde quer que habiteis.

[32] Será para vós um dia de repouso solene e completo. Jejuareis e, à tarde do nono dia do mês, desde essa tarde até o pôr do sol seguinte, cessareis absolutamente o trabalho, celebrando o vosso shabbãth, descanso.

A Festa dos Tabernáculos

[33] Disse *Yahweh* a Moisés:

[34] "Dize ainda aos filhos de Israel: No décimo quinto dia deste sétimo mês tem início a festa dos Tabernáculos do SENHOR, que terá a duração de sete dias.

[35] No primeiro dia, dia de santa assembleia, não realizareis nenhum trabalho.

[36] Durante sete dias apresentareis oferenda queimada a *Yahweh*. No oitavo dia haverá uma grande reunião sagrada, e também apresentareis ofertas de alimento preparadas no fogo. É, portanto, dia de assembleia solene, e não fareis nenhuma obra servil.

[37] Essas são as solenidades fixas de *Yahweh*, para as quais convocareis os filhos de Israel, assembleias santas destinadas a apresentar oferendas queimadas ao Eterno, holocaustos, oblações, sacrifícios, libações, segundo o ritual próprio de cada dia,

[30]A quien realice algún trabajo en ese día, yo lo eliminaré de su pueblo.

[31]Dondequiera que ustedes habiten, éste será un estatuto perpetuo para todos sus descendientes: No deben realizar ningún trabajo.

[32]Será para ustedes un día de reposo, y desde el atardecer del día nueve del mes hasta el atardecer del día siguiente deberán ayunar y reposar.»

[33]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[34]«Habla con los hijos de Israel, y diles que a partir del día quince del mes séptimo, y durante los siete días siguientes, celebrarán la fiesta solemne de las enramadas en honor del Señor.

[35]El primer día habrá una convocación santa, y no deben hacer ningún trabajo de esclavos.

[36]Durante siete días me presentarán una ofrenda encendida, y el octavo día celebrarán una convocación santa, en la que me presentarán una ofrenda encendida. Se trata de una fiesta, así que no harán ningún trabajo de esclavos.

[37]»Éstas son mis fiestas solemnes. Para celebrarlas, convocarán a reuniones santas y, en el momento debido, me presentarán ofrendas encendidas, holocaustos, ofrendas, sacrificios y libaciones,

[38]además de los donativos, votos y todas las ofrendas voluntarias que ustedes acostumbran presentarme los días de reposo.

[39]»A los quince días del mes séptimo, cuando hayan recogido ya sus cosechas, durante toda la semana harán una fiesta en mi honor. Tanto el primer día como el octavo serán días de reposo.

[40]El primer día tomarán ramas con frutos de los mejores árboles, es decir, ramas de palmeras, de árboles frondosos, y de sauces de los arroyos, y durante siete días harán fiesta en mi presencia.

[41]Esta fiesta de siete días en mi honor la deben celebrar cada año. Es un estatuto

[38] além dos sábados do SENHOR, das dádivas, dos votos e das oferendas voluntárias que fareis a *Yahweh*.

[39] Entretanto, depois de terminadas as colheitas, haverá uma festa em honra a Deus, o SENHOR. Essa festa começará no dia quinze do sétimo mês e seguirá até o dia vinte e dois. No primeiro dia e no oitavo, absolutamente ninguém deverá empreender qualquer trabalho.

[40] No primeiro dia tomareis frutos formosos, das melhores árvores; cortareis lindas folhas de palmeiras e galhos, ramos de árvores frondosas e de salgueiros das ribeiras, e vos regozijareis durante sete dias diante de *Yahweh*, vosso Deus.

[41] Celebrareis assim como uma grande festa ao Eterno, durante sete dias, todos os anos. É lei perpétua para vossos descendentes. No sétimo mês fareis essa festa.

[42] Habitareis durante sete dias em cabanas feitas de galhos de árvores. Todos os naturais de Israel morarão nessas barracas,

[43] a fim de que vossos descendentes saibam que Eu fiz os filhos de Israel habitar em tendas, quando os libertei da terra do Egito. Eu Sou *Yahweh* vosso Deus!"

[44] E Moisés proclamou aos filhos de Israel todas as solenidades de *Yahweh*.

Levítico 24

A lei acerca das lâmpadas

[1] O SENHOR falou a Moisés e disse:

[2] Ordena aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de olivas esmagadas, para o candelabro, para que nele haja uma chama permanente.

[3] Todas as tardes Arão acenderá o candelabro e o manterá aceso a noite toda, ali diante de *Yahweh*, o SENHOR, do lado de fora do véu, a cortina que fica em frente da arca da Aliança. Este é um decreto perpétuo para os vossos descendentes:

perpetuo para todos sus descendientes, y la celebrarán en el mes séptimo.

[42]Durante siete días todos ustedes, los que hayan nacido en Israel, vivirán en tabernáculos.

[43]Así sabrán los descendientes de ustedes que, cuando yo saqué de Egipto a los hijos de Israel, los hice habitar en enramadas. Yo soy el Señor su Dios.»

[44]Así habló Moisés con los hijos de Israel acerca de las fiestas solemnes del Señor.

Levítico 24

Aceite para las lámparas

(Ex 27.20-21)

[1]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[2]«Manda a los hijos de Israel que te traigan aceite puro de oliva para el alumbrado, para mantener las lámparas encendidas siempre.

[3]Aarón pondrá las lámparas delante de mí en el tabernáculo de reunión, fuera del velo del testimonio, desde la tarde hasta el amanecer. Éste es un estatuto perpetuo para sus descendientes.

[4] Arão manterá continuamente em ordem as lâmpadas no candelabro de ouro puro na presença de Deus, o SENHOR.

O pão para a mesa do Senhor

[5] Tomarás flor de farinha e cozerás doze pães, usando o equivalente a dois jarros para cada pão.

[6] Em seguida os colocarás em duas fileiras de seis, sobre a mesa pura que está diante de *Yahweh*.

[7] Sobre cada fileira porás incenso puro. Isso será alimento oferecido em memorial, uma oferenda queimada ao SENHOR.

[8] A cada dia de shabbãth, sábado, os pães serão colocados, permanentemente, diante do SENHOR, em nome de todos os israelitas, como aliança perpétua;

[9] pertencerão a Arão e a seus filhos, que os comerão num lugar sagrado, porquanto são parte santíssima de sua porção regular de ofertas dedicadas ao SENHOR, preparada no fogo. É lei perpétua!

A pena do pecado da blasfêmia

[10] O filho de uma israelita, cujo pai era egípcio, saiu de sua casa e, ao encontrar-se no meio dos filhos de Israel, no acampamento, contendeu com um homem israelita.

[11] Ora, o filho da israelita blasfemou o Nome e o amaldiçoou. Levaram-no então a Moisés. O nome de sua mãe era Selomite, filha de Dibri, da tribo de Dã.

[12] Deixaram-no preso até que a vontade do SENHOR lhes fosse declarada.

[13] Então o SENHOR disse a Moisés:

[14] "Tira fora do acampamento aquele que pronunciou a maldição. Todos aqueles que ouviram, porão suas mãos sobre a cabeça dele, e toda a comunidade o apedrejará.

[15] Em seguida comunicarás aos filhos de Israel o seguinte: Toda pessoa que amaldiçoar a seu Deus levará o peso do seu pecado!

[16] Aquele que blasfemar o Nome de *Yahweh* deverá morrer, e toda a comunidade o

[4]Las pondrá siempre en orden delante de mí, sobre el candelero limpio.

El pan de la proposición

[5]»Tomarás flor de harina, y con ella harás doce tortas, cada una con cuatro litros de harina.

[6]Las pondrás en mi presencia sobre la mesa de oro puro, en dos hileras de seis panes cada una.

[7]Sobre cada hilera pondrás también incienso puro, que aromatizará el pan como ofrenda encendida en mi honor.

[8]Se trata de un pacto perpetuo. Todos los días de reposo, sin falta, Aarón pondrá el pan en orden delante de mí, de parte de los hijos de Israel.

[9]Este pan será para Aarón y sus descendientes, por derecho perpetuo. Deberán comerlo en un lugar santo, porque de las ofrendas encendidas en mi honor ésta es una ofrenda muy santa.»

Castigo para la blasfemia

[10]Por esos días, un hombre que era hijo de una israelita y de un egipcio, y que vivía entre los hijos de Israel, salió del campamento y se peleó con un israelita.

[11]La israelita, madre de ese hombre, se llamaba Selomit, y era hija de un danita llamado Dibri. Y sucedió que ese hombre blasfemó contra el nombre del Señor y lanzó una maldición, así que lo llevaron ante Moisés

[12]y lo pusieron en la cárcel, hasta tener una palabra del Señor al respecto.

[13]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[14]«Saca del campamento a ese blasfemo, para que todos los que lo oyeron maldecir pongan las manos sobre su cabeza, y toda la congregación lo apedree.

[15]Habla luego con los hijos de Israel, y diles que todo el que maldiga a su Dios tendrá que cargar con su pecado;

[16]que todo el que blasfeme contra mi nombre será condenado a muerte, y que toda la congregación lo apedreará. Esto vale tanto

apedrejará. Quer seja estrangeiro ou natural da terra, será executado, caso blasfeme o Nome.

[17] Todo aquele que matar um outro ser humano será também executado.

[18] Quem ferir mortalmente um animal doméstico de outra pessoa deve dar a compensação por ele: vida por vida!

[19] Se alguém ferir outra pessoa, desfigurando-a, como fez tal pessoa assim se lhe fará:

[20] fratura por fratura, olho por olho, dente por dente. O dano que se causa a alguém, esse também se sofrerá:

[21] quem matar um animal doméstico pertencente a outra pessoa dará ao proprietário outro animal. Quem matar uma pessoa será morto.

[22] A sentença será entre vós a mesma, quer se trate de um natural da terra ou estrangeiro, pois Eu Sou *Yahweh*, vosso Deus!"

[23] Havendo, portanto, Moisés assim falado aos filhos de Israel, tiraram fora do acampamento aquele que havia pronunciado a maldição e o apedrejaram. Cumpriram, assim, o que o SENHOR havia ordenado a Moisés.

Levítico 25

O Ano de Descanso

[1] Então o SENHOR Deus falou a Moisés o seguinte:

[2] "Fala aos israelitas e comunica-lhes: Quando entrardes na terra que Eu vos dou, a terra guardará um sábado para *Yahweh*.

[3] Durante seis anos semearás o teu campo; durante seis anos podarás a tua vinha e recolherás os produtos dela.

[4] Mas no sétimo ano a terra terá seu repouso sabático, shabbāth, para *Yahweh*: não semearás o teu campo e não podarás a tua vinha,

[5] não ceifarás as tuas espigas, que serão reunidas em feixes, e não vindimarás as tuas

para los extranjeros como para los israelitas por nacimiento: si blasfeman contra mi Nombre, serán condenados a muerte.

[17]»El que hiera de muerte a otra persona, será condenado a muerte.

[18]»El que hiera a un animal tendrá que restituirlo con otro animal.

[19]»Al que hiera a su prójimo se le infligirá el mismo daño:

[20]rotura por rotura, ojo por ojo, diente por diente. Según el daño que cause a otro, será el daño que recibirá.

[21]»El que hiera a un animal tendrá que restituirlo, pero el que hiera de muerte a un hombre será condenado a muerte.

[22]»Un mismo estatuto se aplicará al extranjero y al israelita por nacimiento. Yo soy el Señor su Dios.»

[23]Y Moisés habló con los hijos de Israel, y ellos sacaron del campamento al blasfemo y lo apedrearon. Así cumplieron los hijos de Israel con lo que el Señor le había ordenado a Moisés.

Levítico 25

El año de reposo y el año del jubileo

[1]El Señor habló con Moisés en el monte Sinaí, y le dijo:

[2]«Habla con los hijos de Israel, y diles que cuando entren en la tierra que yo les doy, la tierra deberá reposar en honor al Señor.

[3]Cultivarás la tierra durante seis años, y durante esos seis años podarás tus viñas y recogerás sus frutos,

[4]pero el séptimo año la tierra tendrá que reposar. Es un reposo en honor del Señor, y no debes cultivar tu tierra ni podar tus viñas.

[5]No podrás cosechar lo que nazca de manera natural en tu tierra segada, ni podrás recoger

uvas das vinhas que não serão podadas. Será para a terra um ano de completo descanso.

6 O próprio sábado da terra vos nutrirá, a ti, ao teu servo, à tua serva, ao teu empregado, ao teu hóspede, enfim a todos aqueles que vivem em tua propriedade.

7 Também ao teu gado e aos animais da tua terra, todos os seus produtos servirão de alimento.

O Ano do Jubileu

8 Contarás sete semanas de anos, sete vezes sete anos, isto é, o tempo de sete semanas de anos, quarenta e nove anos.

9 Então farás soar o Shofar, a trombeta, no décimo dia do sétimo mês; no Dia das Expiações, fareis soar essa trombeta em todo o país.

10 Declarareis santo o quinquagésimo ano e proclamareis a libertação de todos os moradores da terra. Será para vós um jubileu: cada um de vós retornará à propriedade de sua família e a seu próprio clã.

11 O quinquagésimo ano será para todos vós um ano jubilar: não semeareis, nem ceifareis as espigas que crescem por si mesmas, nem colhereis das vinhas não podadas.

12 O jubileu será para vós o Ano da Libertação, sagrado entre todos os israelitas, e nesse período todos vos alimentareis somente daquilo que a terra produzir por si mesma!

13 Nesse ano de jubileu e libertação todas as terras que tiverem sido vendidas, voltarão a pertencer ao primeiro dono.

14 Portanto, se venderes ao teu compatriota ou dele comprares, que ninguém prejudique ou cause prejuízo a seu irmão!

15 Segundo o número dos anos decorridos depois do jubileu, comprarás de teu compatriota e, segundo o número dos anos das colheitas, ele te estabelecerá o preço da venda.

16 Quanto maior o número de anos, mais aumentarás o preço, e quanto menor o

las uvas de tu viñedo. Será para la tierra un año de reposo.

6Pero durante ese reposo la tierra producirá alimento para ti y para tus siervos y siervas, y para tus criados y los extranjeros que residan contigo.

7Todo los frutos que la tierra produzca serán para que coman tus animales y las bestias salvajes.

8»Contarás además siete semanas de años, es decir, siete veces siete años, de modo que las siete semanas de años den un total de cuarenta y nueve años.

9Y el día diez del mes séptimo, que es el día de la expiación, ordenarás que se toque la trompeta con fuerza por todo el país.

10El año cincuenta será declarado año sagrado, y ustedes anunciarán la libertad para todos los habitantes del país. Será para ustedes un año de jubileo, y cada uno de ustedes volverá a su familia y a su patrimonio familiar.

11El año cincuenta será para ustedes de jubileo. No sembrarán, ni cosecharán lo que la tierra produzca de manera natural, ni vendimiarán sus viñedos.

12Es un año de jubileo, y será para ustedes un año sagrado. Sólo podrán comer lo que la tierra produzca.

13»En este año de jubileo cada uno de ustedes recuperará su patrimonio familiar.

14Si venden algo a su prójimo, o le compran, no se hagan trampa.

15Una vez pasado el jubileo, comprarás de tu prójimo según el número de años transcurridos, y él te venderá a ti según el número de cosechas que haya recogido.

16El precio aumentará o disminuirá, dependiendo del número de años transcurridos, porque lo que él te venderá es el número de cosechas.

número de anos, mais o reduzirás, pois ele te vende um determinado número de colheitas.

17 Ninguém dentre vós oprima ou explore seu próximo, contudo tenha o temor de teu Deus, pois Eu Sou *Yahweh*, vosso Deus.

18 Guardareis os meus estatutos e os meus mandamentos; vós os guardareis, pondo-os em prática, e desse modo habitareis na terra, em segurança.

19 A terra dará o seu fruto: vós os comereis com fartura e habitareis em segurança.

20 Se disserdes: 'Que comeremos neste sétimo ano se não semearmos e não colhermos os nossos produtos?'

21 Eu estabeleço a minha bênção no que colherdes no sexto ano, de modo que vos garanta produtos por três anos.

22 Quando semeardes, no oitavo ano podereis ainda comer dos produtos antigos, até o nono ano; até que venham os produtos desse ano, comereis dos antigos.

23 A terra não será vendida perpetuamente, pois que a terra me pertence e vós sois para mim estrangeiros e hóspedes.

24 Para toda a terra que possuirdes, estabelecereis o direito de resgate para a terra.

25 Se o teu irmão cair na pobreza e tiver de vender algo do seu patrimônio, seu parente mais próximo virá a ele, a fim de exercer seus direitos de família sobre aquilo que vende o seu irmão.

26 Aquele que não tem ninguém para exercer esse direito, e desde que haja encontrado recursos para fazer o resgate,

27 poderá calcular os anos que deverá durar a venda, e assim restituirá ao comprador o montante referente ao tempo que ainda resta e retomará sua propriedade.

28 Se não tiver meios para realizar essa restituição, a propriedade vendida permanecerá com aquele que a comprou, até o ano do jubileu. No Ano da Libertação, o

17»No se hagan trampas el uno al otro. Al contrario, demuestren que tienen temor de mí, porque yo soy el Señor su Dios.

18»Cumplan con mis estatutos y ordenanzas. Pónganlos en práctica, y habitarán tranquilos en el país;

19la tierra dará sus frutos, y ustedes comerán hasta saciarse y habitarán tranquilos en ella.

20Y si acaso se preguntan: "¿Y qué vamos a comer el séptimo año, si no vamos a sembrar ni a cosechar nuestros productos?",

21yo los bendeciré el sexto año, y la tierra dará frutos para tres años.

22Así en el año octavo ustedes sembrarán, y mientras tanto comerán del fruto añejo hasta el año noveno, y tendrán comida hasta que puedan cosechar.

23»La tierra no podrá venderse a perpetuidad, porque la tierra es mía. Ustedes son, para mí, forasteros y extranjeros.

24Por lo tanto, en toda la tierra que ustedes posean, deberán conceder el derecho a rescatarla.

25»Si tu hermano empobrece, y vende alguna posesión suya, su pariente más cercano podrá acudir al rescate de lo que su hermano haya vendido.

26»Si el que vendió no tiene quien pague el rescate, pero consigue lo suficiente para pagarlo,

27contará los años transcurridos desde la venta y pagará la diferencia al comprador, y la propiedad volverá a sus manos.

28Pero si no consigue lo suficiente para recuperar la propiedad, ésta se quedará hasta el año del jubileo en poder del que la compró, y en el año del jubileo podrá volver a su posesión.

29»El que venda una casa habitable en una ciudad amurallada tendrá el derecho de redimirla durante un año a partir de la venta; un año será el tiempo límite para poder redimirla.

jubileu, o comprador a libertará, para que volte ao seu primeiro dono.

29 Quando alguém vender uma casa de moradia em uma cidade com muralhas, terá o direito de tornar a comprar a casa até o final do ano que se segue à venda; seu direito de resgate durará um ano após a venda.

30 Mas se não for realizado o resgate no final do ano, a casa na cidade com muralhas será considerada propriedade daquele que a adquiriu e de seus descendentes, para sempre: não será liberada no jubileu.

31 Contudo, as casas das aldeias sem muralhas serão consideradas como situadas no campo e haverá para elas direito de resgate: o comprador deverá liberá-las no ano do jubileu.

32 Quanto às cidades dos levitas, às casas das cidades de sua possessão, têm eles um direito perpétuo de resgate.

33 Desse modo, a propriedade dos levitas, isto é, uma casa vendida em qualquer cidade deles, é resgatável e deverá ser devolvida no Jubileu, porque as casas das cidades dos levitas são propriedade deles entre os filhos de Israel.

34 Todavia as pastagens pertencentes às suas cidades não poderão ser vendidas; porquanto são consideradas propriedade permanente deles.

35 Se alguém do seu povo empobrecer e não conseguir sustentar-se, tampouco tiver com que te pagar, tu o sustentarás como se ajuda a um estrangeiro ou hóspede, e ele viverá contigo.

36 Não tomarás dele nem juros nem usuras, mas terás o temor do teu Deus, e que o teu irmão viva em paz contigo.

37 Não lhe emprestarás dinheiro a juros, nem lhe darás alimento para receber lucro:

38 Eu Sou *Yahweh* vosso Deus, que vos libertei da terra do Egito para vos dar a terra de Canaã e para ser adorado como o vosso Deus.

30En caso de que la casa en la ciudad amurallada no sea rescatada en el término de un año, no quedará liberada en el jubileo, sino que se quedará para siempre en poder del que la compró y de sus descendientes.

31»Las casas en aldeas no amuralladas serán consideradas como un terreno en el campo, y podrán ser rescatadas y quedarán liberadas en el jubileo.

32»En cuanto a las ciudades de los levitas, éstos podrán rescatar en cualquier momento las casas que estén en las ciudades de su posesión.

33Si alguien le compra a un levita, en el jubileo saldrá de la casa vendida, o de la ciudad de su posesión, puesto que las casas de las ciudades de los levitas son la posesión de ellos entre los hijos de Israel.

34»Los terrenos ejidales de sus ciudades no se venderán, porque son su posesión perpetua.

35»Si tu hermano empobrece y busca tu ayuda, tú lo ampararás; vivirá contigo como si fuera un forastero y extranjero.

36Si le prestas dinero, no le pedirás que te pague intereses o ganancias; al contrario, tendrás temor de tu Dios, y tu hermano vivirá contigo.

37No le prestarás dinero ni víveres a la manera de los usureros.

38Yo soy el Señor su Dios, que los sacó de la tierra de Egipto para darles la tierra de Canaán y para ser su Dios.

39»Si tu hermano empobrece, y estando contigo te pide comprarlo, no lo tratarás como a un esclavo.

40Vivirá contigo como criado y como extranjero, y te servirá hasta el año del jubileo.

41Ese año saldrá libre de tu casa, junto con sus hijos, para volver a su familia y reintegrarse a la propiedad de sus padres.

42Y es que ellos son mis siervos. Yo los saqué de la tierra de Egipto, así que no serán vendidos como esclavos.

[39] Se teu irmão tornar-se pobre, estando contigo, e vender-se a ti, não lhe imporás trabalho de escravo:

[40] será para ti como um assalariado ou hóspede e trabalhará contigo até o ano do jubileu.

[41] Então sairá da tua casa, ele e seus filhos, e voltará ao seu clã e à propriedade de seus pais.

[42] Na verdade, eles são meus servos, pois os fiz sair da terra do Egito, e não devem ser vendidos como se vende um escravo.

[43] Não dominarás com tirania, mas terás o temor do teu Deus.

[44] s servos e as servas que tiverdes deverão vir das nações que vos circundam; delas podereis adquirir servos e servas.

[45] Também podereis adquiri-los dentre os filhos dos hóspedes que habitam entre vós, bem como das suas famílias que vivem convosco e que nasceram na vossa terra: serão vossa propriedade.

[46] Podereis deixá-los como herança a vossos filhos depois de vós, para que os possuam como propriedade perpétua. Vós os tereis como escravos; entretanto sobre vossos irmãos, os filhos de Israel, pessoa alguma exercerá poder de domínio!

[47] E se o estrangeiro ou o hóspede que vive contigo se enriquecer e teu irmão que vive junto dele se empobrecer e se vender ao estrangeiro ou ao hóspede ou ao descendente da família de alguém que reside entre vós,

[48] será beneficiado pelo direito de resgate, mesmo depois de vendido, e um dos seus irmãos poderá resgatá-lo.

[49] Seu tio paterno poderá resgatá-lo, ou seu primo, ou um dos membros de sua família; ou, se conseguir recursos, poderá inclusive resgatar-se a si mesmo.

[50] Ajustará com aquele que o comprou e fará a conta dos anos compreendidos entre o ano da venda e o ano do jubileu; o total do preço

[43]No lo tratarás con crueldad, sino que tendrás temor de tu Dios.

[44]»Si llegas a tener esclavos y esclavas, cómpralos de los pueblos a tu alrededor.

[45]También podrás comprar a los hijos de los forasteros que vivan entre ustedes y a los de las familias de esclavos que nazcan entre ustedes. A ellos podrán tenerlos como su posesión,

[46]y podrán dejárselos a sus hijos después de ustedes como herencia. Serán su posesión hereditaria, y para siempre serán sus esclavos, pero no serán los amos de sus hermanos israelitas, ni los tratarán con crueldad.

[47]»Si el forastero o el extranjero que viva contigo llega a ser rico, y tu hermano que está junto a él empobrece y se vende como esclavo a ese forastero o extranjero, o a alguno de su familia,

[48]después de haberse vendido podrá ser rescatado por alguno de sus hermanos,

[49]sea éste su tío o su sobrino, o un pariente cercano de su familia. Cualquiera de ellos podrá rescatarlo y, si sus medios lo permiten, hasta él mismo podrá rescatarse.

[50]Hará la cuenta con el que lo compró, desde el año en que se vendió a él hasta el año del jubileo, y el precio de su venta habrá de calcularse conforme al número de años, y el tiempo que estuvo con él se calculará como si todo ese tiempo hubiera estado asalariado.

[51]Si aún faltan muchos años para su rescate, del dinero por el que se vendió devolverá la cantidad correspondiente a esos años.

[52]Pero si falta poco tiempo para el año del jubileo, entonces hará un cálculo y devolverá al comprador el rescate correspondiente a esos años.

[53]»Ustedes no deberán permitir que el comprador lo trate con crueldad, sino que deberá tratarlo como al que trabaja por un salario anual.

da venda será calculado segundo o número dos anos, contando-se seus dias como os de um assalariado.

51 Se faltarem ainda muitos anos, pagará o valor do seu resgate de acordo com o número dos anos, isto é, uma parte do seu preço de venda.

52 Se restarem poucos anos até o jubileu, será de acordo com a proporção dos anos que calculará o que deve pagar por seu resgate,

53 como se fosse assalariado contratado por ano. Não o tratarás com dureza, diante de ti.

54 Se não for resgatado por nenhuma dessas formas, será no ano do jubileu que sairá livre, tanto ele como seus filhos com ele.

55 Pois é de mim que os filhos de Israel são servos; são servos meus que libertei da terra do Egito. Eu Sou *Yahweh* vosso Deus.

54Si el que se vendió no es rescatado durante esos años, en el año del jubileo obtendrá su libertad, junto con sus hijos.

55Porque los hijos de Israel son mis siervos. Yo los saqué de la tierra de Egipto. Yo soy el Señor su Dios.

Levítico 26

Mandamentos, promessas e ameaças

1 Portanto, não construireis ídolos, não levantareis imagem nem erguereis colunas ou pedras com imagens gravadas para adorar, pois Eu Sou *Yahweh*, vosso Deus.

2 Guardareis os meus sábados e reverenciareis meu santuário. Eu Sou o SENHOR!

3 Se vos conduzirdes segundo meus estatutos, se guardardes meus mandamentos e os praticardes,

4 então vos darei as chuvas no seu devido tempo, e a terra dará seus produtos, e a árvore do campo seus frutos.

5 Vossas colheitas serão tão grandes, que estareis ainda colhendo cereais quando chegar o tempo de apanhar as uvas, e estareis colhendo uvas quando chegar o tempo de semear novamente os campos. Haverá fartura de alimento para todos, e vivereis em plena segurança sobre vossa terra.

6 Estabelecerei a paz na terra e dormireis sem que ninguém vos perturbe. Farei desaparecer

Levítico 26

Bendiciones de la obediencia

(Dt 7.12-24; 28.1-14)

1»No se harán ídolos ni esculturas, ni levantarán estatuas, ni colocarán en su país piedras pintadas para adorarlas, porque yo soy el Señor su Dios.

2Respetarán mis días de reposo, y mostrarán reverencia por mi santuario. Yo soy el Señor.

3»Si ustedes siguen mis decretos, y cumplen y practican mis mandamientos,

4yo haré que llueva a tiempo, y que la tierra produzca, y que los árboles del campo den su fruto.

5Aún estarán cosechando su trigo cuando ya será tiempo de la vendimia, y aún estarán vendimiando cuando ya será tiempo de sembrar. Ustedes comerán su pan hasta saciarse, y habitarán la tierra en tranquilidad.

6Yo haré que haya paz en la tierra, y ustedes dormirán sin sobresaltos, porque yo eliminaré de su tierra los animales salvajes, y la espada no llegará a su país.

da terra os animais nocivos. A espada não passará pela vossa terra.

[7] Perseguireis os vossos inimigos, que cairão à espada diante de vós.

[8] Cinco de vós perseguirão cem, e cem dos vossos perseguirão dez mil, e os vossos inimigos cairão à espada diante de vós.

[9] Eu me voltarei para vós e vos farei crescer e multiplicar, e confirmarei minha Aliança convosco.

[10] Depois de vos terdes alimentado da colheita anterior, tereis ainda de jogar fora a antiga, para dar lugar à nova!

[11] Estabelecerei minha habitação no meio de vós e não vos rejeitarei jamais.

[12] Estarei no meio de vós, serei o vosso Deus e vós sereis o meu povo.

[13] Pois Eu Sou *Yahweh* vosso Deus, que vos fiz sair livres da terra do Egito para que não mais os servissem como escravos. Eu os livrei da escravidão e os fiz andar de cabeça erguida.

[14] Contudo, se não me ouvirdes e não praticardes todos esses mandamentos,

[15] e rejeitardes meus estatutos, desprezardes minhas ordens e quebrardes minha Aliança, deixando de praticar todos os meus decretos,

[16] então Eu farei o mesmo contra vós! Porei sobre vós o terror, o definhamento, a febre e as enfermidades, que consomem os olhos e esgotam a vida. Em vão semeareis a vossa semente, porque os vossos inimigos a comerão.

[17] Eu me voltarei contra vós e sereis derrotados por vossos inimigos. Vossos adversários vos dominarão e vós fugireis sem que haja alguém a vos perseguir.

[18] E se, apesar disso, não me ouvirdes, continuarei a castigar-vos sete vezes mais, por causa dos vossos pecados.

[19] Quebrarei o poder arrogante da vossa rebeldia e farei que o céu sobre vós fique como se de ferro fosse, e a terra, como bronze:

[7]Ustedes perseguirán a sus enemigos, y ellos caerán ante ustedes a filo de espada.

[8]Bastarán cinco de ustedes para poner en fuga a cien; un centenar de ustedes pondrá en fuga a diez mil, y sus enemigos caerán ante ustedes a filo de espada.

[9]Yo les mostraré mi favor y los haré crecer y multiplicarse, y afirmaré mi pacto con ustedes.

[10]Comerán alimentos añejados, y pondrán aparte lo añejo para guardar lo nuevo.

[11]Yo estableceré mi residencia en medio de ustedes, y no los rechazaré.

[12]Andaré entre ustedes, y yo seré su Dios, y ustedes serán mi pueblo.

[13]Yo soy el Señor su Dios, que los sacó de la tierra de Egipto, para que ya no fueran sus esclavos. Yo rompí las correas de su yugo, para que ustedes pudieran caminar con el rostro en alto.

Consecuencias de la desobediencia
(Dt 28.15-68)

[14]»Pero si no me oyen ni cumplen con todos estos mandamientos míos,

[15]sino que desdeñan mis decretos, menosprecian mis estatutos, no practican todos mis mandamientos e invalidan mi pacto,

[16]esto es lo que yo haré con ustedes: Les enviaré terror, extenuación y fiebre, que los atormentarán y les consumirán los ojos. En vano sembrarán ustedes su semilla, porque sus enemigos se la comerán.

[17]Yo les volveré la espalda, y ustedes caerán heridos delante de sus enemigos. Éstos serán sus amos, y ustedes huirán sin que nadie los persiga.

[18]»Si a pesar de todo esto, ustedes no me hacen caso, yo los castigaré por sus pecados siete veces más.

[19]Venceré la soberbia y el orgullo de ustedes, y haré que el cielo se vuelva como el hierro, y que la tierra se vuelva como el bronce.

[20] Vossa força se consumirá inutilmente, vossa terra não dará mais seus produtos, e as árvores do campo não darão mais seus frutos.

[21] Se vos opuserdes a mim e não me quiserdes ouvir, agravarei esses castigos sobre vós sete vezes mais, por causa dos vossos pecados.

[22] Soltarei contra vós feras do campo, que matarão vossos filhos, reduzirão vosso gado e vos dizimarão, a ponto de tornarem-se desertos os vossos caminhos.

[23] E se, apesar disso, ainda não vos corrigirdes e vos obstinardes resistindo a mim,

[24] também Eu pessoalmente me oporei a vós e vos ferirei sete vezes mais por causa dos vossos pecados.

[25] Ordenarei que povos adversários tragam sobre vós a espada que vinga a minha Aliança. E quando vos refugiardes nas vossas cidades, enviarei a peste no meio de vós e sereis subjugados pelo poder do inimigo.

[26] E quando Eu vos tiver retirado o suprimento de alimento, a escassez será tão sentida, que um só forno será suficiente para dez donas de casa assarem o pão, e cada pessoa receberá uma porção racionada e repartireis o pão a peso entre o povo. Comereis, mas certamente não vos fartareis jamais.

[27] E se, apesar disso tudo, ainda não me ouvirdes e continuardes a vos opor a mim,

[28] Eu me oporei a vós com todo furor, e por causa da vossa desobediência e demais pecados, Eu mesmo mandarei sobre todos vós um castigo sete vezes mais terrível.

[29] Haverá tanta falta de alimento que comereis a carne dos vossos próprios filhos e filhas.

[30] Destruirei vossos altares idólatras, despedaçarei vossas colunas de incenso e empilharei vossos cadáveres sobre vossos ídolos mortos e vos rejeitarei.

[31] Reduzirei vossas cidades a ruínas, devastarei vossos santuários e não mais terei

[20]De nada servirá que agoten sus fuerzas, porque la tierra no les rendirá ningún producto, ni los árboles del campo les darán su fruto.

[21]»Si ustedes siguen oponiéndose a mí, y no quieren oírme, yo lanzaré sobre ustedes plagas siete veces mayores que sus pecados.

[22]Además, enviaré contra ustedes bestias feroces que les arrebatarán sus hijos y destruirán su ganado. A tal grado reducirán el número de ustedes, que sus caminos quedarán desiertos.

[23]»Si después de esto no se corrigen, sino que siguen oponiéndose a mí,

[24]yo también me pondré en contra de ustedes, y siete veces los heriré por sus pecados.

[25]Descargaré sobre ustedes la espada de mi venganza, para vindicar mi pacto. Si acaso buscan refugio en sus ciudades, yo enviaré contra ustedes la peste, y ustedes caerán en manos del enemigo.

[26]Cuando yo despedace las espigas, diez mujeres cocerán su pan en un solo horno, y les venderán el pan por peso, de modo que ustedes comerán pero no se saciarán.

[27]»Si después de esto no me oyen, sino que siguen oponiéndose a mí,

[28]yo descargaré mi enojo sobre ustedes, y siete veces los castigaré por sus pecados.

[29]¡Hasta se comerán la carne de sus hijos y sus hijas!

[30]Yo destruiré sus lugares altos, derribaré sus imágenes, y echaré sus cadáveres sobre los cuerpos inertes de sus ídolos, y los aborreceré con toda mi alma.

[31]Dejaré desiertas sus ciudades, asolaré sus santuarios, y no aspiraré la fragancia de sus delicados perfumes.

[32]Asolaré también la tierra, y sus enemigos que allí habiten se quedarán pasmados.

[33]A ustedes los esparciré por todas las naciones, y los perseguiré con la espada

prazer em aceitar e sentir o aroma das vossas ofertas.

[32] Eu pessoalmente devastarei de tal maneira a terra em que habitais, que vossos próprios inimigos que sobre estas terras vierem a morar ficarão assombrados!

[33] Quanto a vós, Eu vos dispersarei entre as nações. Desembainharei a espada contra vós e farei da vossa terra um deserto e das vossas cidades, ruínas.

[34] Então a terra acalmará a ira do Eterno, durante todos os dias da sua devastação pelos anos sabáticos em que ela não descansou, e enquanto estiverdes refugiados na terra dos vossos inimigos, a terra repousará e desfrutará seus sábados.

[35] Todos os dias da sua assolação descansará o que não descansou em vossos anos sabáticos e jubileus, durante vossa estada sobre ela.

[36] E no meio daqueles que dentre vós sobreviverem, farei vir terror ao coração, quando se encontrarem na terra dos seus adversários, amedrontados até mesmo pelo ruído de folhas secas caindo no chão; fugirão como se foge diante da espada e cairão, ainda que ninguém os esteja perseguindo.

[37] Tropeçarão uns nos outros, como se estivessem diante da morte ao fio da espada, contudo, sem que ninguém esteja atentando contra suas vidas! E assim, não conseguireis subsistir diante dos vossos inimigos.

[38] Perecereis entre as nações, e a terra dos vossos inimigos vos devorará.

[39] Aqueles dentre vós que sobreviverem serão consumidos na terra dos seus inimigos, por causa das suas próprias malignidades, e também por causa dos pecados dos seus pais.

[40] E confessarão então seus pecados, bem como as iniquidades de seus pais, malignidades cometidas por causa de sua infidelidade para comigo e, ainda mais, por flagrante oposição à minha pessoa.

desenvainada. ¡Su tierra quedará asolada, y sus ciudades quedarán desiertas!

[34]»Entonces, mientras ustedes estén en el país de sus enemigos, la tierra gozará de sus días de reposo. Mientras la tierra esté asolada, descansará y gozará de sus días de reposo.

[35]Todo el tiempo que esté asolada, tendrá el reposo que no tuvo mientras ustedes la habitaron.

[36]A aquellos de ustedes que sobrevivan en la tierra de sus enemigos, les infundiré tal cobardía en el corazón que huirán en cuanto oigan el sonido de una hoja al moverse; huirán como quien huye ante la espada, ¡caerán sin que nadie los persiga!

[37]Tropezarán los unos con los otros, como si huyeran de la espada y aunque nadie los persiga. ¡No podrán hacerles frente a sus enemigos!

[38]Perecerán entre naciones extrañas, y la tierra de sus enemigos acabará con ustedes.

[39]Por causa de su iniquidad, aquellos de ustedes que sobrevivan irán muriendo en los países de sus enemigos, y por la iniquidad de sus padres morirán con ellos.

[40]»Tal vez reconozcan su iniquidad, y la iniquidad de sus padres, y el hecho de haber pecado contra mí, y que además siempre se opusieron a mí,

[41]y que yo también me opuse a ellos y los llevé a la tierra de sus enemigos. Tal vez se humille su corazón incircunciso y reconozcan su pecado.

[42]En tal caso, yo me acordaré de mi pacto con Jacob, con Isaac y con Abrahán, y me acordaré también de la tierra.

[43]La tierra quedará entonces abandonada por ellos, y gozará de sus días de reposo al quedar desierta por culpa de ellos. Entonces ellos se someterán al castigo de sus iniquidades por haber menospreciado mis ordenanzas y por sentirse hastiados de mis estatutos.

[44]Pero a pesar de todo esto, y aunque ellos se encuentren en el país de sus enemigos, yo no

[41] E eu também serei contrário a eles e os conduzirei à terra dos seus adversários. Então seu coração incircunciso se humilhará e farão expiação por todos os seus pecados.

[42] Então, lembrar-me-ei da minha Aliança com Jacó, da minha Aliança com Isaque e da minha Aliança com Abraão, e igualmente me recordarei da Terra Prometida.

[43] E a terra, abandonada por eles, cumprirá seus sábados, enquanto permanecer desolada com a partida do povo. Eles, entretanto, deverão expiar sua iniquidade, visto que rejeitaram minhas normas e desprezaram meus decretos.

[44] Contudo, não será apenas isso, pois ainda que estejam na terra dos seus inimigos, Eu não os rejeitarei e não os aborrecerei a ponto de romper com eles e de invalidar minha Aliança com eles, porquanto Eu Sou *Yahweh*, seu Deus, o SENHOR.

[45] Lembrar-me-ei, em benefício deles, da Aliança firmada com seus antepassados, que libertei e fiz sair da terra do Egito, à vista das nações, a fim de ser o seu Deus, Eu mesmo, *Yahweh*!”

[46] São esses os estatutos, os decretos e as leis que *Yahweh* estabeleceu, no monte Sinai, entre ele próprio e todos os filhos de Israel, por intermédio de Moisés.

los desecharé ni los aborreceré al grado de consumirlos; no invalidaré mi pacto con ellos, porque yo soy el Señor su Dios.

[45]Al contrario, me acordaré de ellos por causa del pacto antiguo, cuando a la vista de las naciones los saqué de Egipto para ser su Dios. Yo soy el Señor.»

[46]Éstos son los estatutos, ordenanzas y leyes que, por medio de Moisés, estableció el Señor en el monte Sinaí entre él y los hijos de Israel.

Levítico 27

Votos particulares e a avaliação deles

[1] Então o SENHOR Deus comunicou a Moisés

[2] as seguintes leis para todos os israelitas: “Se alguém quiser cumprir um voto a *Yahweh*, dedicando-lhe um ser humano, faça-o de acordo com o devido valor.

[3] Sendo assim, o valor de um homem entre vinte e sessenta anos corresponderá a cinquenta barras de prata,

[4] e as mulheres dessa mesma faixa etária pagarão trinta barras de prata.

Levítico 27

Consagración y rescate

[1]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[2]«Habla con los hijos de Israel, y diles que cuando alguien me haga un voto especial, el cálculo se hará según el número de personas que se hayan de redimir.

[3]Los varones de veinte a sesenta años los calcularás en cincuenta monedas de plata, según el peso oficial del santuario;

[4]las mujeres, las estimarás en treinta monedas de plata.

[5] Os jovens de cinco a vinte anos de idade pagarão vinte barras de prata, e as jovens pagarão dez.

[6] Se for uma pessoa que tenha entre um mês e cinco anos de idade, atribua-se aos meninos o valor de sessenta gramas de prata e as meninas pagarão trinta e seis gramas de prata.

[7] Se for alguém de sessenta anos para cima, atribua-se aos homens o valor de quinze barras de prata, e às mulheres o valor correspondente a dez barras de prata.

[8] Se a pessoa for pobre e não puder pagar a quantia estipulada, ela deverá argumentar com o sacerdote, e ele fará a avaliação, que será conforme as posses da pessoa que fez o voto.

[9] Em se tratando de animais, daqueles que se oferecem a *Yahweh*, todo animal que se oferece ao SENHOR será considerado sagrado.

[10] Não poderá ser trocado nem substituído, quer seja o bom pelo mau, quer o mau pelo bom. Caso se substitua um animal por outro, tanto o primeiro como o segundo serão santos.

[11] Em relação aos animais impuros que são proibidos como oferta ao SENHOR, qualquer que seja, será conduzido ao sacerdote

[12] e este fará a devida avaliação do animal, declarando-o bom ou mau; e de acordo com a avaliação, tal será seu preço.

[13] No entanto, no caso de se desejar resgatá-lo, será acrescentando à avaliação mais um quinto do seu valor.

[14] Se alguém consagrar sua casa a *Yahweh*, o sacerdote fará a avaliação dela, se é de alto ou de baixo preço. Segundo a avaliação do sacerdote, tal será seu preço;

[15] contudo, se o homem que fez voto da casa desejar resgatá-la, acrescentará à avaliação um quinto do seu preço e ela será dele.

Voto de um campo e o resgate dele

[16] Se um homem consagrar a *Yahweh* parte das terras de sua família, a avaliação deverá

[5]Los varones de cinco a veinte años los calcularás en veinte monedas; las mujeres, en diez monedas.

[6]Los varones de un mes y hasta cinco años, los calcularás en cinco monedas de plata; las mujeres, en tres monedas de plata.

[7]Los varones mayores de sesenta años los calcularás en quince monedas; las mujeres, en diez.

[8]»Si quien hizo el voto es muy pobre para pagar el rescate calculado, deberá ser llevado ante el sacerdote para que éste fije el precio, según las posibilidades del que hizo el voto.

[9]»Si se trata de uno de los animales que suelen presentarse al Señor como ofrenda, ese animal presentado al Señor quedará consagrado.

[10]No podrá ser cambiado ni trocado, ni bueno por malo, ni malo por bueno. En caso de permutar un animal por otro, ambos animales quedarán consagrados.

[11]»Si el animal presentado es impuro, es decir, de los que no se ofrecen al Señor, se pondrá el animal delante del sacerdote,

[12]y éste determinará si el animal es bueno o malo, y prevalecerá la estimación del sacerdote.

[13]Si el que presenta el animal quiere rescatarlo, deberá pagar una quinta parte más del valor calculado.

[14]»Si alguien dedica su casa y la consagra al Señor, el sacerdote determinará si ésta es buena o mala, y prevalecerá la estimación del sacerdote.

[15]»Si el que dedica la casa desea rescatarla, deberá pagar una quinta parte más del valor calculado, y entonces la casa será suya.

[16]»Si alguien dedica al Señor una parte de su terreno familiar, su valor se calculará según lo que se siembre en ella. Por cada doscientos litros de semilla de cebada se pagarán cincuenta monedas de plata.

ser feita de acordo com seu produto, na proporção de seiscentos gramas de prata para cada barril de semente cevada.

17 Se dedicar sua lavoura a Deus no Ano do Jubileu, permanecerá essa avaliação;

18 porém, se a consagrar depois do Jubileu, o sacerdote calculará o preço da propriedade de acordo com os anos que ainda restam para chegar o próximo ano da libertação, o Jubileu, e o preço avaliado será proporcionalmente reduzido.

19 Se o homem que consagrar sua terra desejar resgatá-la, terá de acrescentar um quinto ao preço avaliado, e o terreno voltará a ser seu.

20 Todavia, se não resgatar sua terra, ou se a tiver vendido, seu resgate será proibido;

21 quando a terra for liberada no Jubileu, será sagrada, dedicada ao SENHOR, e se tornará propriedade do sacerdote e de sua descendência.

22 Se alguém consagrar a *Yahweh* um campo que adquiriu, mas que não faz parte do patrimônio de seus familiares,

23 o sacerdote calculará o preço do campo de acordo com o tempo que ainda resta até o ano do jubileu, e aquele que o consagrou pagará a importância no mesmo dia, como propriedade dedicada ao SENHOR.

24 No ano do Jubileu, o campo retornará ao que o vendeu, àquele que tem a posse do terreno por herança.

25 Todos os valores serão calculados de acordo com o siclo da santidade, na base de vinte guerás o siclo ou doze gramas, o peso padrão do santuário.

26 Ninguém poderá consagrar o primogênito de um animal, visto que já pertence a *Yahweh*; quer seja cria de vaca, de cabra ou de ovelha; toda primeira cria pertence ao SENHOR.

27 Todavia, se for de um animal considerado impuro, poder-se-á resgatá-lo pelo preço da

17»Si el terreno se dedica a partir del año del jubileo, prevalecerá el valor calculado.

18»Si el terreno se dedica después del jubileo, entonces el sacerdote calculará su valor según los años que falten hasta el año del jubileo, y el valor calculado se reducirá.

19»Si el que dedica el terreno quiere redimirlo, deberá pagar una quinta parte más del valor calculado, y entonces el terreno será suyo.

20»Si el que dedica el terreno no lo rescata, y éste se vende a otro, ya no podrá rescatarlo.

21Cuando llegue el jubileo y el terreno sea liberado, quedará consagrado al Señor como tierra santa, y pasará a ser propiedad sacerdotal.

22»Si alguien compra un terreno que no era de su herencia familiar, y lo dedica al Señor,

23entonces el sacerdote calculará su valor hasta el año del jubileo, y ese día se deberá pagar el precio señalado. Se trata de una ofrenda consagrada al Señor.

24En el año del jubileo el terreno volverá a ser propiedad familiar de quien lo había comprado.

25»Todos los cálculos se harán según el peso oficial del santuario, que es el siclo de diez gramos de plata.

26»La primera cría de los animales, sea un ternero o una oveja, no podrá ser dedicada. Se trata de un primogénito, y le pertenece al Señor.

27»Si esta primera cría es de animales impuros, podrá ser rescatada según el valor calculado, más una quinta parte de ese valor. Si no es rescatada, se venderá según el valor calculado.

28»No podrá venderse ni rescatarse nada que haya sido consagrado por completo al Señor. Trátese de hombres o animales, o de terrenos de su posesión, todo lo consagrado por completo al Señor es una ofrenda santísima.

avaliação, acrescido de um quinto do seu valor; se não for resgatado, será vendido pelo preço da avaliação.

Não há resgate para as coisas consagradas

28 Contudo, nada do que uma pessoa consagra a *Yahweh*, seja ser humano, seja animal, sejam terras de sua propriedade, poderá ser vendido ou resgatado; tudo o que for dessa forma dedicado ao SENHOR é considerado santíssimo!

29 Nenhum ser humano devotado ao anátema e à destruição poderá ser resgatado; terá de ser executado.

30 Todos os dízimos da terra, tanto dos produtos das lavouras como dos frutos das árvores, pertencem ao SENHOR; são, portanto, dedicados a *Yahweh*.

31 Se alguém quiser resgatar uma parte do seu dízimo, deverá pagar o preço avaliado, mais um quinto desse valor.

32 Quanto ao dízimo de seus rebanhos, um de cada dez animais que passem debaixo da vara do pastor será dedicado ao SENHOR.

33 O proprietário não poderá separar os bons dentre os ruins, nem fazer qualquer substituição. Se fizer alguma troca, tanto o animal separado quanto seu substituto se tornarão consagrados e não poderão ser resgatados”.

34 São esses os mandamentos que *Yahweh* ordenou a Moisés, no monte Sinai, para todos os filhos de Israel.

29Ninguna persona consagrada por completo al Señor podrá ser rescatada. Indefectiblemente será condenada a muerte.

30»El diezmo de la tierra es del Señor, lo mismo de la simiente de la tierra como del fruto de los árboles. Se trata de una ofrenda consagrada al Señor.

31»Si alguien quiere rescatar algo del diezmo, deberá para ello añadir la quinta parte de su valor.

32»El diezmo de las vacas o de las ovejas, es decir, de todos los animales que pasan bajo la vara, será consagrado al Señor.

33No se verá si el animal es bueno o malo, ni se cambiará por otro animal. En caso de cambiarlo, tanto el primer animal como el dado a cambio quedarán consagrados y no podrán ser rescatados.»

34Éstos son los mandamientos que el Señor dio a Moisés en el monte Sinaí para los hijos de Israel.

Números

Números 1

Deus manda Moisés numerar as tribos

1 Então *Yahweh* falou a Moisés, no deserto do Sinai, na Tenda do Encontro, no primeiro dia do segundo mês, no segundo ano após a saída da terra do Egito. E disse o SENHOR:

2 "Fazei o recenseamento de toda a comunidade dos filhos de Israel, segundo seus clãs e segundo as casas patriarcais, alistando os nomes de todos os homens, cabeça por cabeça.

3 Todos aqueles em Israel, de vinte anos para cima, hábeis para ir à guerra, tu e Arão os registrareis segundo seus esquadrões.

4 Estará convosco um homem de cada tribo, os chefes das casas patriarcais.

5 Estes são os nomes daqueles que vos auxiliarão: Da tribo de Rúben, Elizur, filho de Sedeur;

6 de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai;

7 de Judá, Naasom, filho de Aminadabe;

8 de Issacar, Natanael, filho de Zuar;

9 de Zebulom, Eliabe, filho de Helom;

10 dos filhos de José: de Efraim, Elisama, filho de Amiúde; de Manassés, Gamaliel, filho de Pedazur;

11 de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni;

12 de Dã, Aieser, filho de Amisadai;

13 de Aser, Pagiel, filho de Ocrã;

14 de Gade, Eliasafe, filho de Deuel;

15 de Naftali, Aira, filho de Enã".

16 Esses foram os homens escolhidos na comunidade; eram chefes da tribo de seu antepassado e esses eram os cabeças dos milhares de Israel.

17 Então Moisés e Arão tomaram esses homens que haviam sido designados nominalmente

Números

Números 1

Censo de Israel en Sinaí

1 El día primero del mes segundo del segundo año de la salida de Egipto, el Señor habló con Moisés en el desierto de Sinaí. En el tabernáculo de reunión le dijo:

2 «Levanten el censo de toda la congregación de los hijos de Israel. Cuenten los nombres de todos y cada uno de los varones, y anótenlos por familias y por las familias de sus antepasados.

3 Aarón y tú contarán a todos los israelitas de veinte años para arriba que puedan salir a la guerra, y los agruparán en escuadrones.

4 Con ustedes estará un varón de cada tribu, que sea jefe en la familia de sus antepasados.

5 »Éstos son los nombres de los varones que estarán con ustedes: »De la tribu de Rubén, Elisur hijo de Sedeur.

6 »De Simeón, Selumiel hijo de Surisaday.

7 »De Judá, Nasón hijo de Aminadab.

8 »De Isacar, Natanael hijo de Suar.

9 »De Zabulón, Eliab hijo de Helón.

10 »De los hijos de José: »De Efraín, Elisama hijo de Amiud. »De Manasés, Gamaliel hijo de Pedasur.

11 »De Benjamín, Abidán hijo de Gedeoni.

12 »De Dan, Ajiezer hijo de Amisaday.

13 »De Aser, Pagiel hijo de Ocrán.

14 »De Gad, Eliasaf hijo de Deuel.

15 »De Neftalí, Ajirá hijo de Enán.»

16 Éstos eran jefes de las tribus de sus padres y capitanes de los escuadrones de Israel, y fueron nombrados de entre la congregación.

17 Moisés y Aarón tomaron a estos varones designados por nombre,

18 y el día primero del mes segundo reunieron a toda la congregación y fueron agrupando a todos por familias, según las familias de sus

[18] e convocaram toda a congregação, no primeiro dia do segundo mês. Os filhos de Israel determinaram sua descendência, segundo seus clãs e segundo as casas patriarcais, e registraram-se os nomes dos homens de vinte anos para cima, cabeça por cabeça.

[19] Assim, toda a contagem da população no deserto do Sinai foi realizada exatamente como *Yahweh* havia ordenado a Moisés.

[20] Os homens de vinte anos para cima, que tinham idade para servir no exército, foram relacionados por seus próprios nomes, cada um segundo os registros de seu clã e de acordo com sua específica casa patriarcal.

[21] Começando pela tribo de Rúben, filho mais velho de Jacó, a soma total das tribos foi a seguinte: da tribo de Rúben, foram recenseados 46.500 homens.

[22] Dos descendentes de Simeão: todos os homens de vinte anos para cima, aptos para a guerra foram listados, cada um por seu nome, de acordo com os registros de seus clãs e famílias.

[23] O número apurado dos da tribo de Simeão foi 59.300.

[24] Dos descendentes de Gade: todos os homens de vinte anos para cima, aptos para a guerra foram listados, cada um por seu nome, de acordo com os registros de seus clãs e famílias.

[25] O número apurado dos da tribo de Gade foi 45.650.

[26] Dos descendentes de Judá: todos os homens de vinte anos para cima, aptos para a guerra foram listados, cada um por seu nome, de acordo com os registros de seus clãs e famílias.

[27] O número apurado dos da tribo de Judá foi 74.600.

[28] Dos descendentes de Issacar: todos os homens de vinte anos para cima, aptos para a guerra foram listados, cada um por seu nome,

antepasados y según la cuenta de los nombres de los mayores de veinte años.

[19]Moisés los contó en el desierto de Sinaí, tal y como el Señor se lo había ordenado.

[20]De los hijos de Rubén, el primogénito de Israel, fueron contados todos los varones mayores de veinte años que podían salir a la guerra, cada uno por su nombre, descendencia y familia, según las familias de sus antepasados.

[21]Los contados de la tribu de Rubén fueron cuarenta y seis mil quinientos.

[22]De los hijos de Simeón, fueron contados todos los varones mayores de veinte años que podían salir a la guerra, cada uno por su nombre, descendencia y familia, según las familias de sus antepasados.

[23]Los contados de la tribu de Simeón fueron cincuenta y nueve mil trescientos.

[24]De los hijos de Gad, fueron contados todos los varones mayores de veinte años que podían salir a la guerra, cada uno por su nombre, descendencia y familia, según las familias de sus antepasados.

[25]Los contados de la tribu de Gad fueron cuarenta y cinco mil seiscientos cincuenta.

[26]De los hijos de Judá, fueron contados todos los varones mayores de veinte años que podían salir a la guerra, cada uno por su nombre, descendencia y familia, según las familias de sus antepasados.

[27]Los contados de la tribu de Judá fueron setenta y cuatro mil seiscientos.

[28]De los hijos de Isacar, fueron contados todos los varones mayores de veinte años que podían salir a la guerra, cada uno por su nombre, descendencia y familia, según las familias de sus antepasados.

[29]Los contados de la tribu de Isacar fueron cincuenta y cuatro mil cuatrocientos.

[30]De los hijos de Zabulón, fueron contados todos los varones mayores de veinte años que podían salir a la guerra, cada uno por su

de acordo com os registros de seus clãs e famílias.

[29] O número apurado dos da tribo de Issacar foi 54.400.

[30] Dos descendentes de Zebulom: todos os homens de vinte anos para cima aptos para a guerra foram listados, cada um por seu nome, de acordo com os registros de seus clãs e famílias.

[31] O número apurado dos da tribo de Zebulom foi 57.400.

[32] Dos filhos de José: dos descendentes de Efraim, todos os homens de vinte anos para cima, aptos para a guerra foram listados, cada um por seu nome, de acordo com os registros de seus clãs e famílias.

[33] O número apurado dos da tribo de Efraim foi 40.500.

[34] Dos descendentes de Manassés: todos os homens de vinte anos para cima, aptos para a guerra foram listados, cada um por seu nome, de acordo com os registros de seus clãs e famílias.

[35] O número apurado dos da tribo de Manassés foi 32.200.

[36] Dos descendentes de Benjamim: todos os homens de vinte anos para cima, aptos para a guerra foram listados, cada um por seu nome, de acordo com os registros de seus clãs e famílias.

[37] O número apurado dos da tribo de Benjamim foi 35.400.

[38] Dos descendentes de Dã: todos os homens de vinte anos para cima, aptos para a guerra foram listados, cada um por seu nome, de acordo com os registros de seus clãs e famílias.

[39] O número apurado dos filhos de Dã foi 62.700.

[40] Dos descendentes de Aser: todos os homens de vinte anos para cima, aptos para a guerra foram listados, cada um por seu nome,

nombre, descendencia y familia, según las familias de sus antepasados.

[31]Los contados de la tribu de Zabulón fueron cincuenta y siete mil cuatrocientos.

[32]De los hijos de José: de los hijos de Efraín fueron contados todos los varones mayores de veinte años que podían salir a la guerra, cada uno por su nombre, descendencia y familia, según las familias de sus antepasados.

[33]Los contados de la tribu de Efraín fueron cuarenta mil quinientos.

[34]De los hijos de Manasés, fueron contados todos los varones mayores de veinte años que podían salir a la guerra, cada uno por su nombre, descendencia y familia, según las familias de sus antepasados.

[35]Los contados de la tribu de Manasés fueron treinta y dos mil doscientos.

[36]De los hijos de Benjamín, fueron contados todos los varones mayores de veinte años que podían salir a la guerra, cada uno por su nombre, descendencia y familia, según las familias de sus antepasados.

[37]Los contados de la tribu de Benjamín fueron treinta y cinco mil cuatrocientos.

[38]De los hijos de Dan, fueron contados todos los varones mayores de veinte años que podían salir a la guerra, cada uno por su nombre, descendencia y familia, según las familias de sus antepasados.

[39]Los contados de la tribu de Dan fueron sesenta y dos mil setecientos.

[40]De los hijos de Aser, fueron contados todos los varones mayores de veinte años que podían salir a la guerra, cada uno por su nombre, descendencia y familia, según las familias de sus antepasados.

[41]Los contados de la tribu de Aser fueron cuarenta y un mil quinientos.

[42]De los hijos de Neftalí, fueron contados todos los varones mayores de veinte años que podían salir a la guerra, cada uno por su

de acordo com os registros de seus clãs e famílias.

41 O número apurado dos da tribo de Aser foi 41.500.

42 Dos descendentes de Naftali: todos os homens de vinte anos para cima, aptos para a guerra foram listados, cada um por seu nome, de acordo com os registros de seus clãs e famílias.

43 O número apurado dos da tribo de Naftali foi 53.400.

44 Esses, portanto, são os que Moisés, Arão e os doze príncipes de Israel recensearam, um de cada uma das casas patriarcais.

45 Todos os filhos de Israel de vinte anos para cima, todos aqueles que em Israel tinham a capacidade de servir no exército, foram recenseados segundo as casas patriarcais.

46 O total dos recenseados foi de 603.550 homens.

Os levitas não são contados

47 As famílias da tribo de Levi, porém, não foram recenseadas juntamente com as outras,

48 porquanto o SENHOR havia ordenado a Moisés:

49 “Não registrareis, contudo, a tribo de Levi e não a recenseareis no meio dos filhos de Israel.

50 Mas estabelece, tu mesmo, os levitas, para o serviço do Tabernáculo que guarda as Tábuas da Aliança, de todos os seus utensílios, e de tudo o que lhe pertence. Eles transportarão o Tabernáculo e todos os seus utensílios, exercerão nela seu ministério e acamparão ao redor do Tabernáculo, a Habitação do Testemunho.

51 Quando o Tabernáculo se mudar, os levitas o desarmarão; quando o Tabernáculo tiver de parar, os levitas o armarão. Qualquer profano que se aproximar dele será sumariamente condenado à morte.

nombre, descendencia y familia, según las familias de sus antepasados.

43Los contados de la tribu de Neftalí fueron cincuenta y tres mil cuatrocientos.

44Éstos fueron los que contaron Moisés y Aarón, con los doce jefes de Israel, uno por cada familia de sus antepasados.

45Todos los israelitas mayores de veinte años que fueron contados por las familias de sus antepasados, y que podían salir a la guerra,

46fueron un total de seiscientos tres mil quinientos cincuenta.

Nombramiento de los levitas

47Los levitas no fueron contados entre ellos según la tribu de sus padres,

48porque el Señor habló con Moisés y le dijo:

49«La tribu de Leví será la única a la que no contarás, ni llevarás la cuenta de ellos entre los israelitas,

50sino que pondrás a los levitas en el tabernáculo del testimonio, y a cargo de todos sus utensilios y de todo lo que le pertenece. Ellos llevarán el tabernáculo y todos sus enseres, y acamparán alrededor del tabernáculo y servirán en él.

51Cuando el tabernáculo haya de trasladarse, los levitas lo desarmarán, y cuando haya de detenerse, los levitas lo armarán; y el extraño que se acerque será condenado a muerte.

52Los hijos de Israel acamparán en su respectivo campamento, cada uno junto a su bandera y en el orden de sus ejércitos,

53pero los levitas acamparán alrededor del tabernáculo del testimonio, para que no venga la ira sobre la congregación de los hijos de Israel, y se ocuparán de cuidar el tabernáculo del testimonio.»

54Y los hijos de Israel hicieron todo conforme a todo lo que el Señor le ordenó a Moisés.

[52] Os filhos de Israel acamparão cada um em suas próprias tendas, junto de seu próprio estandarte de família, segundo seus exércitos.

[53] Os levitas, porém, acamparão ao redor do Tabernáculo. Desse modo a ira divina não cairá sobre toda a comunidade de Israel. Os levitas terão a responsabilidade de cuidar do Tabernáculo que guarda as Tábuas da Aliança!"

[54] Os israelitas fizeram tudo exatamente como *Yahweh* ordenara a Moisés.

Números 2

A ordem das tribos no acampamento

[1] Falou o SENHOR a Moisés e a Arão e disse:

[2] "Os filhos de Israel acamparão cada um junto a sua bandeira, sob os emblemas de suas casas patriarcais. Acamparão ao redor da Tenda do Encontro, a uma distância determinada.

[3] Estes são os que acamparão ao oriente: A leste, os exércitos de Judá acamparão junto a seu estandarte. O líder de Judá será Naassom, filho de Aminadabe.

[4] Seu exército é de 74.600 homens.

[5] A tribo de Issacar acampará ao lado de Judá. O líder de Issacar será Natanael, filho de Zuar.

[6] Seu exército é de 54.400 homens.

[7] A tribo de Zebulom virá em seguida. O líder de Zebulom será Eliabe, filho de Helom.

[8] Seu exército é de 57.400 homens.

[9] O número total dos homens recenseados do acampamento de Judá, de acordo com seus exércitos, foi 186.400. Esses serão os primeiros a levantar acampamento e marchar.

[10] Ao sul, a insígnia do acampamento de Rúben, segundo seus esquadrões. Príncipe dos filhos de Rúben: Elizur, filho de Sedeur.

[11] Seu exército: 46.500 homens.

[12] E junto a ele se acampará a tribo de Simeão; e Selumiel, filho de Zurisadai, será o príncipe dos filhos de Simeão.

Números 2

Campamentos y jefes de las tribus

[1]El Señor habló con Moisés y Aarón, y les dijo:

[2]«Los hijos de Israel acamparán cada uno junto a su bandera, bajo las enseñas de las familias de sus antepasados. Acamparán alrededor del tabernáculo de reunión.

[3]»Al oriente acampará la bandera del campamento de Judá, en el orden de sus ejércitos, cuyo jefe es Nasón hijo de Aminadab.

[4]El cuerpo de su ejército es de setenta y cuatro mil seiscientos soldados contados.

[5]»Junto a él acamparán los de la tribu de Isacar, cuyo jefe es Natanael hijo de Suar.

[6]El cuerpo de su ejército es de cincuenta y cuatro mil cuatrocientos soldados contados.

[7]»La tribu de Zabulón, cuyo jefe es Eliab hijo de Helón.

[8]El cuerpo de su ejército es de cincuenta y siete mil cuatrocientos soldados contados.

[9]»Todos los soldados contados en el campamento de Judá, que son ciento ochenta y seis mil cuatrocientos, marcharán a la vanguardia, en el orden de sus ejércitos.

[10]»Al sur acampará la bandera del campamento de Rubén, en el orden de sus ejércitos, cuyo jefe es Elisur hijo de Sedeur.

[11]El cuerpo de su ejército es de cuarenta y seis mil quinientos soldados contados.

[13] Seu exército: 59.300 homens.

[14] Tribo de Gade. Príncipe dos filhos de Gade: Eliasafe, filho de Deuel.

[15] Seu exército: 45.650 homens.

[16] Os recenseados do acampamento de Rúben, segundo seus esquadrões, são ao todo 151.450 homens. Esses levantarão acampamento e marcharão em segundo lugar.

[17] Assim que a Tenda do Encontro partir, o acampamento dos levitas estará no meio dos outros acampamentos. A ordem de marcha será a mesma do acampamento, cada um sob sua bandeira.

[18] A oeste estarão os exércitos do acampamento de Efraim, junto a seu estandarte. O líder de Efraim será Elisama, filho de Amiúde.

[19] Seu exército: 40.500 homens recenseados.

[20] Junto dele, a tribo de Manassés. Príncipe dos filhos de Manassés: Gamaliel, filho de Pedazur.

[21] Seu exército: 32.200 recenseados.

[22] Tribo de Benjamim. Príncipe dos filhos de Benjamim: Abida, filho de Gideoni.

[23] Seu exército: 35.400 recenseados.

[24] Os recenseados do acampamento de Efraim, segundo seus esquadrões, são ao todo 108.100 homens. Esses levantarão acampamento e marcharão em terceiro lugar.

[25] A insígnia do acampamento de Dã estará ao norte, segundo seus esquadrões. Príncipes dos filhos de Dã: Aieser, filho de Amisadai.

[26] Seu exército: 62.700 recenseados.

[27] Junto dele acampam: Tribo de Aser. Príncipe de Aser: Pagiel, filho de Ocrã.

[28] Seu exército: 41.500 recenseados.

[29] Tribo de Naftali. Príncipe dos filhos de Naftali: Aira, filho de Enã.

[30] Seu exército: 53.400 recenseados.

[12]»Junto a él acamparán los de la tribu de Simeón, cuyo jefe es Selumiel hijo de Surisaday.

[13]El cuerpo de su ejército es de cincuenta y nueve mil trescientos soldados contados.

[14]»La tribu de Gad, cuyo jefe es Eliasaf hijo de Reuel.

[15]El cuerpo de su ejército es de cuarenta y cinco mil seiscientos cincuenta soldados contados.

[16]»Todos los soldados contados en el campamento de Rubén son ciento cincuenta y un mil cuatrocientos cincuenta, y marcharán en segundo lugar, en el orden de sus ejércitos.

[17]»A continuación seguirá el tabernáculo de reunión, con el campamento de los levitas, que está en medio de los campamentos. Cada uno marchará junto a su bandera, en el orden en que acampan.

[18]»La bandera del campamento de Efraín estará al occidente, en el orden de sus ejércitos. Su jefe es Elisama hijo de Amiud,

[19]y el cuerpo de su ejército es de cuarenta mil quinientos soldados contados.

[20]»Junto a él estará la tribu de Manasés, cuyo jefe es Gamaliel hijo de Pedasur.

[21]El cuerpo de su ejército es de treinta y dos mil doscientos soldados contados.

[22]»Seguirá la tribu de Benjamín, cuyo jefe es Abidán hijo de Gedeoni.

[23]El cuerpo de su ejército es de treinta y cinco mil cuatrocientos soldados contados.

[24]»Todos los soldados contados en el campamento de Efraín son ciento ocho mil cien, y marcharán en tercer lugar, en el orden de sus ejércitos.

[25]»La bandera del campamento de Dan, cuyo jefe es Ajiezer hijo de Amisaday, estará al norte, en el orden de sus ejércitos.

[26]El cuerpo de su ejército es de sesenta y dos mil setecientos soldados contados.

[31] Os recenseados do acampamento de Dã são ao todo 157.600 homens. Esses levantarão acampamento e marcharão em último lugar. Todos seguindo suas bandeiras!”

[32] Esses são os filhos de Israel cujo recenseamento foi feito a partir de suas famílias, suas casas patriarcais. Os que foram listados desses acampamentos, segundo seus exércitos, são ao todo 603.550 homens.

[33] Contudo, conforme o SENHOR havia ordenado a Moisés, os levitas não foram recenseados com os exércitos dos filhos de Israel.

[34] Assim sendo, os israelitas realizaram tudo o que *Yahweh* tinha ordenado a Moisés: eles acampavam junto a seus estandartes e depois partiam, cada um com seu clã e com sua família.

Números 3

Os filhos de Arão e os levitas são escolhidos para o serviço do tabernáculo

[1] Eis a história da descendência de Arão e de Moisés, quando *Yahweh* falou a Moisés no monte Sinai.

[2] Estes são os nomes dos filhos de Arão: Nadabe, o mais velho, Abiú, Eleazar e Itamar.

[3] Esses são os nomes dos filhos de Arão, sacerdotes que receberam a unção e que foram consagrados para exercer o ministério sacerdotal.

[4] Nadabe e Abiú morreram diante do SENHOR, no deserto do Sinai, quando apresentaram uma oferta com fogo profano ao SENHOR. Como não tinham filhos, somente

[27]»Junto a él acamparán los de la tribu de Aser, cuyo jefe es Pagiel hijo de Ocrán.

[28]El cuerpo de su ejército es de cuarenta y un mil quinientos soldados contados.

[29]»Seguirá la tribu de Neftalí, cuyo jefe es Ajirá hijo de Enán.

[30]El cuerpo de su ejército es de cincuenta y tres mil cuatrocientos soldados contados.

[31]»Todos los soldados contados en el campamento de Dan son ciento cincuenta y siete mil seiscientos, y marcharán en la retaguardia, siguiendo a sus banderas.»

[32]Éstos son los ejércitos de los hijos de Israel, contados por campamentos y en el orden de sus ejércitos, según las familias de sus antepasados. Todos ellos eran seiscientos tres mil quinientos cincuenta.

[33]Sólo los levitas no fueron contados entre los hijos de Israel, tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

[34]Los hijos de Israel hicieron todo tal y como el Señor se lo ordenó a Moisés. Acamparon en el orden de sus banderas, y marcharon cada uno en el orden de sus familias, según las familias de sus antepasados.

Números 3

Censo y deberes de los levitas

[1]Éstos son los descendientes de Aarón y de Moisés, de cuando el Señor habló con Moisés en el monte Sinaí.

[2]Éstos son los nombres de los hijos de Aarón: Nadab, el primogénito; Abiú, Eleazar e Itamar.

[3]Éstos son los hijos de Aarón que fueron ungidos como sacerdotes. Aarón mismo los consagró para ejercer el sacerdocio.

[4]Nadab y Abiú murieron en presencia del Señor cuando en el desierto de Sinaí ofrecieron un fuego extraño delante de él. Como ellos no tuvieron hijos, Eleazar e Itamar ejercieron el sacerdocio en lugar de Aarón, su padre.

[5]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

Eleazar e Itamar serviram como sacerdotes durante a vida de Arão, seu pai.

5 Então *Yahweh* disse a Moisés:

6 “Faze chegar a tribo de Levi e coloca-a à disposição de Arão, o sacerdote: eles estarão a seu serviço.

7 Encarregar-se-ão dos deveres que lhes cabem, bem como dos deveres de toda a comunidade, na Tenda do Encontro, ao ministrarem no Tabernáculo, a Habitação.

8 Cuidarão de todos os utensílios da Tenda do Encontro e encarregar-se-ão daquilo que compete aos filhos de Israel, ao ministrarem no Tabernáculo.

9 Darás, pois, os levitas, como servos, a Arão e a seus filhos; eles lhe serão doados pelos filhos de Israel.

10 Designarás Arão e seus filhos e eles desempenharão o ofício sacerdotal. Porém, todo profano que se aproximar será condenado à morte, sumariamente.

11 *Yahweh* falou mais a Moisés e disse:

12 “Vede que Eu mesmo escolhi os levitas do meio dos filhos de Israel, em lugar de todos os primogênitos, aqueles que entre os filhos de Israel abrem a madre; portanto, os levitas são meus.

13 Assim, todo primogênito me pertence. No dia em que feri de morte todos os primogênitos na terra do Egito, consagrei a mim todos os primogênitos em Israel, tanto os dos homens como os dos animais. Eles me pertencem; eu Sou *Yahweh*!”

14 E o SENHOR falou a Moisés no deserto do Sinai, ordenando:

15 “Recensearás os filhos de Levi segundo suas casas patriarcais e de acordo com seus clãs familiares; recensearás todos os homens da idade de um mês para cima!”

16 Moisés os recenseou conforme a ordem de *Yahweh*, de acordo com o que o SENHOR lhe havia ordenado.

6«Haz que la tribu de Leví se acerque. Diles que se presenten ante el sacerdote Aarón para que le sirvan

7y desempeñen sus funciones, es decir, que se hagan cargo de toda la congregación delante del tabernáculo de reunión y cumplan con el ministerio del tabernáculo.

8Diles que cuiden por los hijos de Israel todos los utensilios del tabernáculo de reunión y todo lo relacionado con ellos, y ministren en el servicio del tabernáculo.

9De entre los hijos de Israel, los levitas quedarán totalmente a las órdenes de Aarón y de sus hijos.

10Darás a Aarón y a sus hijos la autoridad para ejercer su sacerdocio. Si alguien ajeno al sacerdocio se acerca a mí, será condenado a muerte.»

11El Señor habló con Moisés, y le dijo:

12«Como puedes ver, de entre los hijos de Israel yo he tomado a los levitas en lugar de todos los primogénitos israelitas, así que los levitasson míos.

13De hecho, todo primogénito es mío. Desde el día en que les quité la vida a todos los primogénitos egipcios, consagré para mí a todos los primogénitos en Israel, y son míos, lo mismo hombres que animales.Yo soy el Señor.»

14El Señor habló con Moisés en el desierto de Sinaí, y le dijo:

15«Cuenta a todos los varones hijos de Leví mayores de un mes, por familias y según el orden de las familias de sus antepasados.»

16Moisés los contó, tal y como le fue ordenado, conforme a la palabra del Señor.

17Los hijos de Leví, por sus nombres, fueron: Guersón, Coat y Merari.

18Los hijos de Guersón por sus nombres y familias, fueron: Libni y Simey.

19Los hijos de Coat, por sus familias, fueron: Amirán, Isar, Hebrón y Uziel.

[17] Estes são os nomes dos filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari.

[18] São estes os nomes dos clãs gersonitas: Libni e Simei.

[19] São estes os nomes dos clãs coatitas: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel.

[20] E estes são os nomes dos clãs meraritas: Mali e Musi. Foram esses os líderes dos clãs levitas.

[21] De Gérson originaram-se o clã libnita e o clã simeíta; eram esses os clãs gersonitas.

[22] O número de todos os que foram contados do sexo masculino, de um mês de idade para cima, foi 7.500.

[23] Os clãs dos gersonitas tinham que acampar a oeste, atrás do Tabernáculo.

[24] O príncipe e líder das famílias dos gersonitas era Eliasafe, filho de Lael.

[25] Os filhos de Gérson tinham, na Tenda do Encontro, a responsabilidade de zelar do Tabernáculo, da Tenda e da sua cobertura, do véu, a grande cortina da entrada da Tenda do Encontro,

[26] das cortinas do átrio, do véu de entrada do átrio, a cortina que rodeia o Tabernáculo e o altar, como também das cordas e de todos os detalhes que estavam relacionados diretamente com o serviço a eles outorgado.

[27] De Coate originaram-se os clãs anramitas, isaritas, hebronitas e uzielitas. Esses são os clãs coatitas.

[28] O número de todos os do sexo masculino, de um mês de idade para cima, foi 8.600. Os coatitas foram encarregados de cuidar do santuário.

[29] Os clãs dos coatitas acampavam no lado sul, meridional, do Tabernáculo.

[30] O príncipe da casa patriarcal dos clãs coatitas era Elisafã, filho de Uziel.

[31] Tinham a responsabilidade de zelar da arca, da mesa, do candelabro, dos altares, dos utensílios do santuário com os quais

[20]Los hijos de Merari, por sus familias, fueron: Mali y Musi. Éstas son las familias de Leví, según las familias de sus antepasados.

[21]Las familias de Libni y las de Simey eran de la familia de Guersón.

[22]Todos los varones mayores de un mes que fueron contados eran siete mil quinientos en total.

[23]Las familias de Guersón acampaban en el ala occidental, a espaldas del tabernáculo.

[24]El jefe de la tribu de los guersonitas era Eliasaf hijo de Lael.

[25]En el tabernáculo de reunión, los hijos de Guersón estaban a cargo del tabernáculo, de la tienda y su cubierta, de la cortina a la entrada del tabernáculo de reunión,

[26]de las cortinas del atrio, y de la cortina a la entrada del atrio, es decir, la que estaba junto al tabernáculo y alrededor del altar, lo mismo que de las cuerdas para todo su servicio.

[27]Las familias de los amiranitas, isaritas, hebronitas y uzielitas eran de la familia de Coat.

[28]El número de todos los varones mayores de un mes era de ocho mil seiscientos, y estaban a cargo de la vigilancia del santuario.

[29]Las familias de los hijos de Coat acampaban en el ala sur, a un costado del tabernáculo.

[30]El jefe de tribu de las familias de Coat era Elisafán hijo de Uziel.

[31]Ellos estaban a cargo del arca, la mesa, el candelero, los altares, los utensilios del santuario con que ministran, y el velo con todo su servicio.

[32]El jefe principal de los levitas y jefe de los encargados de vigilar el santuario era Eleazar, hijo del sacerdote Aarón.

[33]Las familias de los malitas y musitas eran de las familias de Merari.

[34]Los varones mayores de un mes que fueron contados, conforme al número de todos ellos, eran seis mil doscientos.

ministravam, do véu e de tudo o que fazia parte desse serviço.

32 O príncipe dos príncipes dos levitas era Eleazar, filho do sacerdote Arão. Ele exercia a superintendência de todos aqueles que zelavam pelo santuário.

33 De Merari originaram-se o clã malitas e o clã dos musitas; eram estes os clãs meraritas.

34 O número total dos homens recenseados, da idade de um mês para cima, foi de 6.200.

35 O príncipe da casa patriarcal dos clãs meraritas era Zuriel, filho de Abiail; eles tinham de acampar no lado norte, setentrional, do Tabernáculo.

36 Os meraritas tinham o dever de cuidar das armações do Tabernáculo, de seus travessões, das colunas, das bases, de todos os seus utensílios e de tudo o que implicava esse serviço,

37 bem como das colunas do átrio, do pátio ao redor, com suas bases, suas estacas e suas cordas.

38 Finalmente, acampavam ao oriente, a leste, diante do Tabernáculo, em frente da Tenda do Encontro, Moisés, e Arão e seus filhos, que tinham o encargo do santuário em favor dos filhos de Israel. Todo estranho que se aproximasse devia ser prontamente executado.

39 O total dos levitas recenseados, que Moisés enumerou segundo os clãs, conforme a ordem de *Yahweh*, o número de todos os do sexo masculino, de um mês de idade para cima, foi 22.000.

40 Então, disse mais *Yahweh* a Moisés: “Faze o recenseamento de todos os primogênitos homens dos filhos de Israel, da idade de um mês para cima; faze a soma dos seus nomes.

41 Em seguida, em lugar de todos os primogênitos de Israel, tomarás para mim, *Yahweh*, os levitas; e de igual modo o gado dos levitas em lugar de todas as primeiras crias dos rebanhos dos israelitas. Eu Sou o SENHOR.

35El patriarca de la tribu de Merari era Suriel hijo de Abijaíl. Ellos acampaban en el ala norte, a un costado del tabernáculo.

36Los hijos de Merari tenían a su cargo la custodia de las tablas del tabernáculo, sus barras, sus columnas, sus bases y todos sus enseres, con todo su servicio,

37las columnas que rodeaban el atrio, y sus bases, estacas y cuerdas.

38Moisés y Aarón y sus hijos acampaban en el ala oriente, delante del tabernáculo de reunión, y tenían a su cargo la vigilancia del santuario en lugar de los hijos de Israel. Si algún extraño se acercaba, era condenado a muerte.

39Todos los levitas varones mayores de un mes, que Moisés y Aarón contaron por sus familias, conforme a la palabra del Señor, fueron veintidós mil.

Rescate de los primogénitos

40El Señor le dijo a Moisés: «Cuenta a todos los primogénitos de los hijos de Israel, varones mayores de un mes, por sus nombres.

41Toma para mí a los levitas, en lugar de todos los primogénitos de los hijos de Israel. Toma también a los animales de los levitas, en lugar de todas las primeras crías de los animales de los hijos de Israel. Yo soy el Señor.»

42Y Moisés contó a todos los primogénitos de los hijos de Israel, tal y como el Señor se lo había ordenado.

43Y todos los primogénitos varones mayores de un mes, conforme al número de sus nombres, fueron veintidós mil doscientos setenta y tres.

44El Señor habló con Moisés, y le dijo:

45«Toma a los levitas en lugar de todos los primogénitos de los hijos de Israel, y a los animales de los levitas en lugar de sus animales. Los levitas son míos. Yo soy el Señor.

46»Para el rescate de los doscientos setenta y tres primogénitos de los hijos de Israel, que exceden a los levitas,

[42] Assim, conforme *Yahweh* lhe havia ordenado, Moisés contou todos os primeiros filhos dos filhos de Israel.

[43] O recenseamento dos nomes dos primogênitos do sexo masculino, da idade de um mês para cima, deu o número total de 22.273.

[44] Então falou o SENHOR a Moisés e disse:

[45] "Toma os levitas e oferece-os em lugar de todos os primogênitos dos filhos de Israel, e os rebanhos dos levitas em lugar dos rebanhos dos israelitas. Os levitas serão meus. Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR.

[46] Para o resgate dos 273 primogênitos dos filhos de Israel que excedem o número dos levitas,

[47] tomarás sessenta gramas de prata, com base no peso padrão do santuário, que são doze gramas.

[48] E darás esse valor em prata a Arão e a seus filhos para resgate daqueles que são excedentes!"

[49] Moisés recolheu toda a prata devida ao resgate daqueles que excederam o número dos levitas.

[50] Dos primogênitos dos filhos dos israelitas ele recebeu um valor em prata correspondente a quase dezesseis quilos e meio com base no peso padrão do santuário.

[51] Moisés deu toda a prata acumulada com esse resgate a Arão e a seus filhos, segundo a ordem de *Yahweh*, tudo conforme o Eterno havia ordenado a Moisés.

Números 4

Os deveres dos levitas

[1] *Yahweh* falou a Moisés e Arão e ordenou:

[2] "Fazei o recenseamento dos coatitas na tribo de Levi, por seus clãs e casas patriarcais:

[3] todos os homens de trinta a cinquenta anos, que devem fazer o serviço militar e que realizarão suas funções na Tenda do Encontro.

[47]tomarás por cabeza cinco monedas de diez gramos de plata cada una, que es el peso oficial del santuario.

[48]Ese dinero del rescate por los que exceden se lo darás a Aarón y a sus hijos.»

[49]Moisés tomó el dinero del rescate de los que excedían al número de los redimidos por los levitas,

[50]así que de los primogénitos de los hijos de Israel recibió un total de mil trescientos sesenta y cinco monedas de plata, de diez gramos cada una, conforme al peso oficial del santuario.

[51]Esa plata Moisés la entregó a Aarón y a sus hijos, conforme a la palabra del Señor y según lo que el Señor le había ordenado.

Números 4

Tareas de los levitas

[1]El Señor habló con Moisés y Aarón, y les dijo:

[2]«De entre los hijos de Leví cuenten a los hijos de Coat por sus familias y según las familias de sus antepasados,

[3]a todos los que tengan más de treinta años, y hasta cincuenta años de edad, y anótenlos en

[4] Este será o serviço dos filhos de Coate na Tenda do Encontro: zelar por todas as coisas santíssimas!

[5] Quando se levantar o acampamento, Arão e seus filhos virão tirar a cortina do véu. Cobrirão com ele a Arca das Tábuas da Aliança.

[6] E porão por cima uma cobertura de couro fino, sobre a qual estenderão um pano totalmente azul celeste. Em seguida colocarão os varais da Arca.

[7] Sobre a mesa da proposição, da Presença, eles estenderão também um pano de tecido de lã azul celeste e colocarão os pratos, os recipientes para incenso, as tigelas e as bacias para as ofertas derramadas, e os pães da oblação, que devem estar sempre sobre ela.

[8] E por cima deles estenderão um pano vermelho escarlate, que será recoberto com um manto de couro fino. Em seguida colocarão os varais nas argolas da mesa.

[9] Tomarão então um pano de púrpura, azul celeste, com o qual cobrirão o candelabro de luz, suas lâmpadas, seus espevitadores e seus apagadores e todos os vasos de óleo empregados no seu serviço.

[10] E o embrulharão com todos os seus acessórios em uma coberta de couro e o colocarão em um suporte para transportar.

[11] Sobre o altar de ouro estenderão um tecido púrpuro, azul celeste, e o recobrirão com uma cobertura de couro fino. Em seguida ajustarão nele os varais.

[12] Depois tomarão todos os objetos usados no serviço do santuário. Depositá-los-ão sobre um pano de púrpura, azul celeste, e os recobrirão com uma coberta de couro fino, e porão tudo sobre os varais para carregar.

[13] Retirarão a cinza do altar de bronze e estenderão sobre ele um pano púrpuro roxo,

[14] sobre o qual depositarão todos os utensílios que são empregados no ofício, os incensórios, os garfos, as pás, as bacias, todos os acessórios do altar. Estenderão por cima

los grupos que servirán en el tabernáculo de reunión.

[4]Éste va a ser el oficio de los hijos de Coat en el tabernáculo de reunión, en el lugar santísimo:

[5]Cuando el campamento haya de mudarse, Aarón y sus hijos vendrán y desarmarán el velo de la tienda, y con él cubrirán el arca del testimonio;

[6]y sobre ella pondrán la cubierta de pieles de delfín, y extenderán un paño todo de azul, y le pondrán sus varas.

[7]Sobre la mesa de la proposición extenderán un paño azul, y sobre ella pondrán los platones, las cucharas, las copas y los tazones para las libaciones; también sobre ella estará el pan continuo.

[8]Extenderán sobre ella un paño carmesí, y lo cubrirán con la cubierta de pieles de delfín; y le pondrán sus varas.

[9]Tomarán un paño azul y cubrirán el candelero del alumbrado, sus lamparillas, sus despabiladeras, sus platillos, y todos los utensilios del aceite con que se sirve,

[10]y lo pondrán con todos sus utensilios en una cubierta de pieles de delfín, y lo colocarán sobre unas parihuelas.

[11]Sobre el altar de oro extenderán un paño azul, y lo cubrirán con la cubierta de pieles de delfín, y le pondrán sus varas.

[12]Y tomarán todos los utensilios del servicio que se usan en el santuario, y los pondrán en un paño azul, y los cubrirán con una cubierta de pieles de delfín, y los colocarán sobre unas parihuelas.

[13]Quitarán la ceniza del altar y extenderán sobre él un paño de púrpura;

[14]pondrán sobre él todos los instrumentos de que se sirve, es decir, las paletas, los garfios, los braseros y los tazones, y todos los utensilios del altar; extenderán sobre él la cubierta de pieles de delfín, y le pondrán las varas.

um manto de couro fino; em seguida colocarão os devidos varais para o transporte.

15 Assim que Arão e seus filhos tiverem terminando de acondicionar os objetos sagrados e todos os seus acessórios, no momento de levantar acampamento, virão os filhos de Coate para transportá-los, sem contudo tocar naquilo que é sagrado; porquanto morrerão se o fizerem. Esse é o encargo dos coatitas na Tenda do Encontro.

16 Quanto a Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, ficará encarregado do azeite para a iluminação, do incenso aromático, da oferta costumeira de cereal, a oblação perpétua, e do óleo especial da unção. Terá a superintendência de todo o Tabernáculo e tudo o que nele existe: dos objetos sagrados e dos seus acessórios!"

17 Então o SENHOR disse ainda a Moisés e a Arão:

18 "Não elimineis do número dos levitas a tribo dos clãs coatitas.

19 Fazei, pois, assim com eles, a fim de que vivam e não morram ao se aproximarem dos objetos santíssimos: Arão e seus filhos virão e designarão cada um deles para seu serviço e seu encargo.

20 Serão assim impedidos de entrar e de contemplar, ainda que por um momento, as coisas sagradas, pois morreriam!"

21 *Yahweh* falou a Moisés e disse:

22 "Faze também o recenseamento dos filhos de Gérson, segundo as casas patriarcais e segundo os clãs:

23 Farás o recenseamento de todos os homens de trinta a cinquenta anos, em condições de servir no exército, e que deverão fazer o trabalho da Tendo do Encontro.

24 Este será o serviço dos clãs dos gersonitas, suas funções e suas responsabilidades.

25 Transportarão as cortinas do Tabernáculo, a Tenda do Encontro com sua Táhash, a

15Y cuando Aarón y sus hijos acaben de cubrir el santuario y todos sus utensilios, y haya de mudarse el campamento, vendrán después los hijos de Coat para llevarlos; pero no deberán tocar ninguna cosa santa, para que no mueran. »Éstas serán las tareas de los hijos de Coat en el tabernáculo de reunión.

16Eleazar, hijo del sacerdote Aarón, estará a cargo del aceite del alumbrado, del incienso aromático, de la ofrenda continua y del aceite de la unción; es decir, estará a cargo de todo el tabernáculo y de todo lo que está en él, así como del santuario y de sus utensilios.»

17El Señor habló con Moisés y Aarón, y les dijo:

18«No hagan que la tribu de las familias de Coat sea eliminada de entre los levitas.

19Para que sigan viviendo y no mueran cuando se acerquen al lugar santísimo, deben hacer lo siguiente: Aarón y sus hijos vendrán y les darán a cada uno su oficio y su cargo.

20Y cuando cubran las cosas santas, no deben entrar para ver; de lo contrario, serán condenados a muerte.»

21El Señor habló con Moisés, y le dijo:

22«Levanta también un censo de los hijos de Guersón, según las familias de sus antepasados.

23Cuenta a todos los varones mayores de treinta años y hasta cincuenta, es decir, todos los que entran en grupos para servir en el tabernáculo de reunión.

24El oficio de las familias de Guersón para ministrar y llevar será el siguiente:

25Llevarán las cortinas del tabernáculo, el tabernáculo de reunión, su cubierta, la cubierta de pieles de delfín que va encima del tabernáculo, la cortina de la entrada del tabernáculo de reunión,

26las cortinas del atrio, la cortina de la puerta del atrio, que está cerca de éste y del altar alrededor, sus cuerdas, todos los instrumentos de su servicio, y todo lo que se hará para ellos. Ése será su servicio.

coberta de peles finas que a recobre, a cortina da entrada da Tenda do Encontro,

26 as cortinas do átrio, o véu da entrada da porta do átrio que rodeia o Tabernáculo e o altar, as cordas e todos os utensílios do culto, todo o material necessário. Farão, pois, o seu serviço.

27 Todo esse trabalho dos filhos de Gérson, com seus encargos e transportes, se fará sob as ordens de Arão e dos seus filhos: e vós determinareis, expressamente, o que devem carregar.

28 Esse será o serviço dos clãs dos gersonitas da Tenda do Encontro. Seu trabalho estará sob as ordens de Itamar, filho de Arão, o sacerdote!

29 Farás o recenseamento dos filhos de Merari, por clãs e segundo as casas patriarcais.

30 Farás o recenseamento de todos os homens de trinta a cinquenta anos, em condições de fazer o serviço militar, e que farão o trabalho da Tenda do Encontro.

31 Este é o serviço que assumirão e toda a função que será de sua competência na Tenda do Encontro: carregar as armações de madeira do Tabernáculo, seus travessões, suas colunas e suas bases,

32 bem como as colunas do pátio que rodeiam a tenda, com suas bases, suas estacas e suas cordas; todos os seus utensílios e tudo o que está relacionado com sua utilização. Designareis para cada pessoa aquilo que deverá transportar.

33 Esse será o serviço dos clãs dos meraritas. E para todo o seu serviço na Tenda do Encontro, contarão com a direção de Itamar, filho de Arão, o sacerdote!”

34 Moisés, Arão e os chefes da comunidade fizeram o recenseamento dos filhos de Coate, segundo seus clãs e grupos familiares;

35 todos os homens de trinta a cinquenta anos, aptos para fazer o serviço militar e

27Todo el ministerio de los hijos de Guersón, en todos sus cargos y en todo su servicio, será según lo ordenen Aarón y sus hijos. Ustedes les encomendarán el cuidado de todos sus cargos.

28Éste será el servicio de las familias de los hijos de Guersón en el tabernáculo de reunión. Su servicio estará bajo la dirección de Itamar, hijo del sacerdote Aarón.

29»Haz también un censo de los hijos de Merari, según las familias de sus antepasados.

30Cuenta a todos los varones mayores de treinta años, y hasta cincuenta años, es decir, a todos los que entran en grupos para servir en el tabernáculo de reunión.

31Las obligaciones de su cargo para todo su servicio en el tabernáculo de reunión serán las siguientes: Llevar las tablas del tabernáculo, sus barras, sus columnas y sus bases,

32las columnas del atrio alrededor y sus bases, y sus estacas y cuerdas, con todos sus instrumentos y todo su servicio. Consignarás por nombre todos los utensilios que ellos deben transportar.

33El servicio de las familias de los hijos de Merari para todo su ministerio en el tabernáculo de reunión, estará bajo la dirección de Itamar, hijo del sacerdote Aarón.»

34Moisés y Aarón y los jefes de la congregación levantaron el censo de los hijos de Coat según las familias de sus antepasados,

35y contaron a los varones mayores de treinta años de edad, y hasta los de cincuenta años, es decir, a todos los que entraban en grupos para ministrar en el tabernáculo de reunión.

36Los varones contados, por sus familias, fueron dos mil setecientos cincuenta.

37Éstos fueron todos los varones contados de las familias de Coat, que ministran en el tabernáculo de reunión. Moisés y Aarón los contaron, tal y como el Señor lo ordenó por medio de Moisés.

encarregados do trabalho da Tenda do Encontro.

36 Contaram-se em seus clãs, 2.750 homens recenseados.

37 Esse foi o número dos recenseados dos clãs coatitas, todos aqueles que deviam servir na Tenda do Encontro, e que foram recenseados por Moisés e Arão, segundo a ordem de *Yahweh* transmitida por Moisés.

38 Fez-se o recenseamento dos filhos de Gérson, segundo seus clãs e casas patriarcais:

39 todos os homens de trinta a cinquenta anos, aptos para o serviço militar e encarregados do trabalho na Tenda do Encontro.

40 Contaram-se 2.630 homens recenseados, segundo os clãs e as casas patriarcais.

41 Esse foi o número dos recenseados dos clãs dos gersonitas, todos aqueles que deviam servir na Tenda do Encontro e que foram recenseados por Moisés e Arão, segundo a ordem de *Yahweh*.

42 Fez-se o recenseamento dos clãs dos filhos de Merari, segundo seus clãs e casas patriarcais:

43 todos os homens de trinta a cinquenta anos, capazes de servir no exército e encarregados do trabalho na Tenda do Encontro.

44 Contaram-se, segundo os seus clãs, 3.200 homens recenseados.

45 Esse foi o número dos recenseados dos clãs dos meraritas, que foram recenseados por Moisés e Arão, segundo a ordem de *Yahweh*, comunicada ao povo por Moisés.

46 número total dos levitas que Moisés, Arão e os chefes de Israel recensearam, segundo os clãs e as casas patriarcais,

47 todos os homens entre trinta e cinquenta anos de idade que vieram para trabalhar e carregar a Tenda do Encontro

48 somaram 8.580 recenseados.

38Los varones contados de los hijos de Guersón, según las familias de sus antepasados,

39mayores de treinta años y hasta de cincuenta años, es decir, todos los que entran en grupos para ministrar en el tabernáculo de reunión,

40fueron dos mil seiscientos treinta los contados por sus familias, según las familias de sus antepasados.

41Éstos son todos los varones contados de las familias de los hijos de Guersón, los cuales ministran en el tabernáculo de reunión, y que Moisés y Aarón contaron por mandato del Señor.

42Los varones contados de las familias de los hijos de Merari, según las familias de sus antepasados,

43es decir, todos los mayores de treinta años y hasta de cincuenta años, que entran en grupos para ministrar en el tabernáculo de reunión,

44fueron tres mil doscientos, contados por sus familias.

45Éstos fueron los varones de las familias de los hijos de Merari, contados por Moisés y Aarón según lo ordenó el Señor por medio de Moisés.

46Todos los varones levitas que Moisés y Aarón y los jefes de Israel contaron según las familias de sus antepasados,

47mayores de treinta años y hasta de cincuenta, es decir, todos los que entraban para ministrar en el servicio y estar a cargo de alguna tarea en el tabernáculo de reunión,

48fueron ocho mil quinientos ochenta.

49Cada uno de ellos fue contado según su oficio y según su cargo, tal y como el Señor lo ordenó por medio de Moisés, que los contó tal y como le había sido ordenado.

[49] Fez-se o recenseamento deles segundo a ordem de *Yahweh*, anunciada por Moisés, atribuindo-se a cada pessoa seu devido serviço e o que transportar. Assim foram todos contados, exatamente conforme o SENHOR havia ordenado a Moisés.

Números 5

O leproso e o imundo são lançados fora do arraial

[1] *Yahweh* falou a Moisés e disse:

[2] “Ordena aos filhos de Israel que excluam do acampamento todos os que têm alguma doença contagiosa de pele, como a lepra; todos os que têm corrimento nos órgãos genitais e todos os que estão impuros por terem tocado em algum morto.

[3] Homem e mulher, os afastareis e os colocareis fora do acampamento. Assim os filhos de Israel não contaminarão seu acampamento, no meio do qual Eu habito!”

[4] E assim fizeram os israelitas: puseram-nos fora do acampamento. Os filhos de Israel cumpriram tudo exatamente como o SENHOR havia ordenado por intermédio de Moisés.

[5] E o SENHOR disse a Moisés:

[6] “Fala aos filhos de Israel: Se um homem ou mulher cometer algum dos pecados pelos quais se ofende a *Yahweh*, essa pessoa será sumariamente considerada culpada.

[7] Confessará o pecado cometido e restituirá o valor correspondente ao que é devedor, acrescido de um quinto. Restituirá àquele a quem prejudicou.

[8] Mas se tal homem não tem nenhum parente ao qual possa fazer a restituição, a indenização devida a *Yahweh* é entregue ao sacerdote, além do carneiro da expiação por meio do qual o sacerdote realizará o rito de expiação pelo culpado.

[9] Tudo aquilo que os filhos de Israel consagrarem e trouxerem ao sacerdote pertencerá a este.

Números 5

Todo impuro es echado fuera del campamento

[1]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[2]«Ordena a los hijos de Israel que arrojen del campamento a todos los leprosos, a todos los que padezcan de flujo de semen y a todos los que se hayan contaminado por haber tocado un muerto.

[3]Que arrojen a hombres y mujeres. Que los saquen del campamento, en el cual habito, para que no lo contaminen.»

[4]Los hijos de Israel lo hicieron así, y los echaron fuera del campamento, tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

Ley para la restitución

[5]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[6]«Di a los hijos de Israel que el hombre o la mujer que cometa alguno de todos los pecados con que se suele pecar contra mí,

[7]deberá confesar el pecado cometido y compensar a la persona afectada por el daño, añadiendo a la compensación una quinta parte.

[8]Si la persona afectada no tiene ningún pariente al que pueda resarcirse por el daño causado, la compensación por el agravio se me entregará a mí por medio del sacerdote, además del carnero de la expiación, con el cual el sacerdote hará expiación por él.»

[9]Toda ofrenda que los hijos de Israel consagren para el Señor y la presenten al sacerdote, será del sacerdote.

[10]Lo que cada quien consagre será suyo; lo que cada quien entregue al sacerdote, será del sacerdote.

Ley acerca de los celos

10 As coisas consagradas de cada um lhe pertencem; aquilo que alguém oferece ao sacerdote será deste”.

A prova da mulher suspeita de adultério

11 Então o SENHOR disse a Moisés:

12 “Fala aos filhos de Israel; tu lhes dirás: Se há alguém cuja esposa se desviou e tornou-se infiel,

13 tendo relações sexuais com outro homem, tornando-se assim impura; porém sem o conhecimento do marido, pois não houve testemunhas, e, portanto, ela não foi apanhada no ato;

14 contudo, se um espírito de desconfiança vier sobre o marido e o tornar ciumento da sua mulher que está contaminada; ou ainda, se esse espírito de ciúme, vindo sobre ele, o tornar desconfiado de sua esposa, que está, porém, inocente:

15 tal homem conduzirá sua mulher perante o sacerdote e fará por ela uma oferenda de um jarro de farinha de cevada em favor dela. Não derramará azeite nem porá incenso sobre a farinha, porque é uma oferta de cereal pelo ciúme, para que se revele a verdade sobre o pecado.

16 O sacerdote trará a mulher e a colocará diante de Yahweh.

17 Em seguida tomará água em um vaso de barro e, tendo tomado do pó do chão do Tabernáculo, o espargirá sobre a água.

18 E apresentará a mulher perante o SENHOR, soltará o cabelo dela e depositará sobre as mãos dela a oferta memorial, a oferta pelo ciúme, enquanto ele mesmo terá em sua mão a água amarga que traz maldições.

19 A seguir o sacerdote fará a mulher jurar e lhe dirá: ‘Se não é verdade que algum homem se deitou contigo e que te desviaste e que te tornaste impura, enquanto sob a autoridade de teu marido, que estas águas amargas e de maldição te sejam inofensivas!

20 Entretanto, se é verdade que foste infiel enquanto compromissada pelo casamento

11El Señor habló con Moisés, y le dijo:

12«Habla con los hijos de Israel y diles que si la mujer de alguien se descarría y le es infiel,

13y alguien cohabita secretamente con ella, pero su marido no se da cuenta, y ella no es sorprendida en el acto ni hay testigos contra ella,

14entonces, si al marido le sobreviene un ataque de celos contra su mujer por haberse ella mancillado, o el ataque de celos le sobreviene aunque su mujer no se haya mancillado,

15éste llevará a su mujer ante el sacerdote, junto con una ofrenda que ella presentará, más dos litros de harina de cebada. No debe derramar aceite sobre ella, ni tampoco ponerle incienso encima, porque se trata de una ofrenda de celos; es una ofrenda memorial, para tener presente el pecado.

16»El sacerdote hará entonces que ella se acerque y se presente ante mí.

17Luego el sacerdote pondrá agua santa en un vaso de barro, tomará un poco del polvo que haya en el suelo del tabernáculo, y lo echará en el agua.

18Hará entonces que la mujer se ponga de pie delante de mí, le descubrirá la cabeza, y pondrá sobre las manos de ella la ofrenda memorial, es decir, la ofrenda por los celos, mientras él sostiene en la mano las aguas amargas que acarrean maldición.

19A continuación, el sacerdote la conjurará y le dirá: “Si ninguno ha dormido contigo, si no te has descarriado de tu marido ni te has mancillado, quedarás libre de estas aguas amargas que acarrean maldición.

20”Pero si te has descarriado de tu marido y te has amancillado, y alguien que no es tu marido ha cohabitado contigo

21(aquí el sacerdote conjurará a la mujer bajo juramento de maldición, y le dirá): ¡Que el Señor te haga objeto de maldición y execración en medio de tu pueblo! ¡Que el

com teu marido e que te contaminaste por haver deitado com um homem que não é teu esposo...’

[21] O sacerdote fará, neste momento, a mulher prestar um juramento imprecatório e continuará dizendo: ‘...Que *Yahweh* te faça, no meio do teu povo, objeto de desprezo e maldição, fazendo que a tua barriga inche, que a tua coxa descaia e jamais possas ter filhos!

[22] Que estas águas de maldição penetrem nas tuas entranhas, a fim de que o teu ventre se inche e o teu sexo murche!’ E a mulher responderá: ‘Amém! Assim seja!’

[23] Em seguida o sacerdote escreverá essas imprecações em um documento e as lavará com as águas amargas.

[24] E fará a mulher beber essas águas amargas e de maldição, essas águas entrarão em seu corpo, causando-lhe amargo sofrimento.

[25] O sacerdote, então, tomará das mãos da mulher a oblação, a oferta de cereal, pelo ciúme causado, e a moverá ritualmente diante de *Yahweh*, e a colocará sobre o altar.

[26] E tomará um punhado da oblação por conta do ciúme, como oferta memorial e a queimará sobre o altar; depois disso fará a mulher beber dessas águas.

[27] E ao fazê-la beber as águas, se de fato ela se tornou impura enganando a seu marido, então as águas de maldição, penetrando em seu corpo, lhe produzirão amargo sofrimento: seu ventre inchará, seu sexo murchará e ela servirá para seu povo de exemplo nas maldições.

[28] Se, ao contrário, ela realmente não se contaminou, mas estiver inocente, ficará livre do castigo e será capaz de gerar filhos.

[29] Esse é, portanto, o ritual para o caso de uma mulher que provoca ciúmes em seu marido, e se torna impura ao cometer adultério,

[30] ou quando o ciúme se apoderar de um homem porque suspeita de sua esposa. O

Señor haga que el muslo se te caiga y que el vientre se te hinche!

[22]¡Que estas aguas que acarrean maldición penetren en tus entrañas, y hagan que el vientre se te hinche y que el muslo se te caiga!” Y la mujer deberá responder: “¡Amén, amén!”

[23]»Entonces el sacerdote escribirá estas maldiciones en un libro y las borrará con las aguas amargas;

[24]luego hará que la mujer beba las aguas amargas que acarrean maldición, y esas aguas penetrarán en ella y la amargarán.

[25]Después el sacerdote recibirá de manos de la mujer la ofrenda por los celos, la mecerá delante de mí, y la ofrecerá ante el altar.

[26]Luego tomará el sacerdote un puñado de la ofrenda en memoria de ella, lo quemará sobre el altar, y hará que la mujer beba las aguas.

[27]Sucederá entonces, al beber las aguas, que si ella se ha mancillado y le ha sido infiel a su marido, las aguas que acarrean maldición penetrarán en ella y la amargarán; el vientre se le hinchará y el muslo se le caerá, y ella será objeto de maldición en medio de su pueblo.

[28]Pero si la mujer no se ha mancillado, sino que está limpia de culpa, quedará libre y será fecunda.»

[29]Ésta es la ley de los celos, en caso de que la mujer le sea infiel a su marido y se mancille,

[30]o en caso de que el marido tenga un ataque de celos, y cele a su mujer. El marido presentará a su mujer delante del Señor, y el sacerdote aplicará en ella toda esta ley.

[31]El hombre quedará libre de culpa, y la mujer pagará por su pecado.

sacerdote a colocará diante de *Yahweh* e a fará passar por todo esse ritual.

[31] Se a suspeita se confirmar ou não, o marido estará livre de culpa; contudo, a mulher sofrerá as consequências da sua iniquidade!”

Números 6

A lei do nazireado

[1] O SENHOR disse ainda a Moisés:

[2] “Fala aos israelitas; tu lhes dirás: Quando um homem ou uma mulher fizer um voto especial, o voto do nazireato, de santificação para o SENHOR, pelo qual se consagra a *Yahweh* como nazireu,

[3] abster-se-á de vinho e de bebidas fermentadas, não beberá vinagre feito de vinho ou de bebidas fermentadas, nem tomará suco algum de uvas, e não comerá uvas frescas ou secas.

[4] Durante todo o tempo da sua consagração não tomará produto algum da videira, desde as sementes até as cascas.

[5] Durante o tempo do seu nazireato não rapará a cabeça com navalha; até que se cumpra o tempo pelo qual se consagrou a *Yahweh*, será santificado e deixará crescer livremente sua cabeleira.

[6] Durante todo o tempo da sua santificação a *Yahweh*, não se aproximará de um morto;

[7] nem por seu pai ou por sua mãe, nem por seu irmão ou por sua própria irmã se tornará impuro, caso venham eles a morrer, visto que traz sobre sua cabeça a consagração de seu Deus.

[8] Durante todo o tempo do seu nazireato, período de dedicação especial, estará santificado ao SENHOR, o Eterno.

[9] Se alguém morrer de morte súbita perto dele, tornando impura sua cabeleira consagrada, rapará a cabeça no dia da sua purificação; no sétimo dia rapará a cabeça.

Números 6

El voto de los nazareos

[1]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[2]«Habla con los hijos de Israel, y diles que el hombre o la mujer que se aparte y haga voto de nazareo para consagrarse a mí,

[3]deberá abstenerse de vino y de sidra; no beberá vinagre de vino ni de sidra, ni beberá ningún licor de uva, ni comerá tampoco uvas frescas ni secas.

[4]Todo el tiempo de su nazareato deberá abstenerse de comer de todo producto de la vid, incluso de los granillos y el hollejo.

[5]»Mientras dure su voto de nazareato, y hasta que se cumpla el término de su consagración a mí, no se afeitará la cabeza con navaja. Estará consagrado a mí, y se dejará crecer el cabello.

[6]»Mientras dure su consagración a mí, no podrá acercarse a ninguna persona muerta.

[7]Ni siquiera podrá acercarse a su padre o a su madre muertos, ni a su hermano o hermana muertos, porque sobre él reposa su consagración a mí, su Dios.

[8]Mientras dure su nazareato, estará consagrado a mí.

[9]»Si alguien, de manera repentina, muere junto a él, su consagración se habrá contaminado, por lo que al séptimo día, es decir, en el día de su purificación, se rapará la cabeza.

[10]El octavo día llevará al sacerdote, a la puerta del tabernáculo de reunión, dos tórtolas o dos palominos.

[11]El sacerdote ofrecerá uno de ellos en expiación y el otro en holocausto. Así, ese día

[10] No oitavo dia levará ao sacerdote duas rolinhas ou dois pombinhos, à entrada da Tenda do Encontro.

[11] O sacerdote oferecerá um, em sacrifício pelo pecado e o outro, em holocausto, e realizará em seguida, sobre esse homem, o rito de expiação, devido à contaminação relativa ao morto. O homem consagrará sua cabeça naquele mesmo dia;

[12] ele se santificará ao SENHOR durante todo o tempo do seu nazireato e levará um cordeiro de um ano como sacrifício de reparação. O tempo já decorrido não se contará, visto que sua cabeleira se tornou impura.

[13] Este é o ritual do nazireu, no dia em que se findar seu nazireato. Conduzido até a entrada da Tenda do Encontro,

[14] oferecerá a *Yahweh* a sua oferta: um cordeiro perfeito, de um ano, em holocausto; uma ovelha perfeita, de um ano, em sacrifício pelo pecado; um carneiro perfeito, como oferta de comunhão;

[15] um cesto de bolos de flor de farinha, sem fermento, amassada com azeite, e tortas sem fermento, untadas com azeite, acompanhadas das suas oblações e libações, ofertas de cereal e vinho derramado.

[16] E o sacerdote, havendo trazido tudo isso perante Deus, o SENHOR, apresentará seu sacrifício para anular pecados e a oferta que será completamente queimada, o holocausto do nazireu.

[17] Oferecerá um sacrifício de comunhão com o carneiro e com os ázimos, pães sem fermento, do cesto; o sacerdote também apresentará a oblação e a libação que acompanham o sacrifício.

[18] Em seguida o nazireu rapará a cabeleira santificada, à entrada da Tenda do Encontro, e tomando os cabelos da sua cabeça, os colocará no fogo do sacrifício de comunhão.

[19] O sacerdote tomará a espádua do carneiro, já cozida, um bolo sem fermento, do cesto, e uma torta sem fermento, e colocará tudo na

hará expiación por el que pecó a causa del muerto, y santificará su cabeza.

[12]Consagrará para mí los días de su nazareato, y presentará un cordero de un año en expiación por la culpa; pero los primeros días serán anulados por cuanto su nazareato fue contaminado.

[13]»Ésta es la ley del nazareo para el día que se cumpla el término de su nazareato. El nazareo acudirá a la puerta del tabernáculo de reunión

[14]y me presentará su ofrenda, que será un cordero de un año, sin defecto, en holocausto; una cordera de un año, sin defecto, en expiación; y un carnero sin defecto como ofrenda de paz,

[15]más un canastillo de tortas de flor de harina sin levadura, amasadas con aceite, hojaldras sin levadura untadas con aceite, con su ofrenda y sus libaciones.

[16]El sacerdote ofrecerá esto delante de mí, y hará su expiación y su holocausto.

[17]Me ofrecerá además el carnero como ofrenda de paz, junto con el canastillo de los panes sin levadura, y me ofrecerá también su ofrenda y sus libaciones.

[18]Entonces el nazareo se rapará la cabeza consagrada a la puerta del tabernáculo de reunión, y tomará los cabellos de su cabeza consagrada y los echará sobre el fuego que está debajo de la ofrenda de paz.

[19]Después el sacerdote tomará la espaldilla cocida del carnero, una torta sin levadura del canastillo, y una hojaldra sin levadura, y las pondrá en manos del nazareo, después de que éste se haya rapado la cabeza consagrada.

[20]Luego el sacerdote mecerá todo esto delante de mí como ofrenda mecida, además del pecho mecido y de la espaldilla separada, y todo esto será una ofrenda santa para el sacerdote. Después de esto el nazareo podrá beber vino.

[21]»Ésta es la ley para el que haga un voto de nazareo, y la ofrenda que deberá presentar al Señor por su nazareato, además de lo que sus

mão do nazireu, quando este já houver rapado sua cabeleira.

[20] E o sacerdote os erguerá em apresentação diante de *Yahweh*; é a parte santa que pertence ao sacerdote, além do peito que é apresentado e da coxa que é reservada. Depois disso o nazireu poderá beber vinho.

[21] Esse é o ritual do voto nazireu e da oferta dedicada a *Yahweh* de acordo com a sua separação, sem contar qualquer outra oferta que queira dedicar. Cumprirá, pois, o voto que tiver feito conforme o ritual do nazireu!"

O modo de abençoar os filhos de Israel

[22] Então o SENHOR disse a Moisés:

[23] "Fala a Arão e a seus filhos e ordena-lhes: Assim abençoareis os filhos de Israel. Direis a eles:

[24] '*Yahweh*, o Eterno, te abençoe e te guarde.

[25] Faça o SENHOR resplandecer o seu rosto sobre ti e te agracie.

[26] Que o Eterno revele a ti a sua face de amor e te conceda a paz!'

[27] Assim eles invocarão o meu Nome sobre todos os israelitas, e Eu os abençoarei!"

propios recursos le permitan. Todo se hará según el voto que haya hecho, y conforme a la ley de su nazareato.»

La bendición sacerdotal

[22]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[23]«Habla con Aarón y sus hijos, y diles que de esta manera bendecirán a los hijos de Israel. Les dirán:

[24]"¡Que el Señor te bendiga, y te cuide!

[25]¡Que el Señor haga resplandecer su rostro sobre ti, y tenga de ti misericordia!

[26]¡Que el Señor alce su rostro sobre ti, y ponga en ti paz!"

[27]»De esta manera invocarán ellos mi nombre sobre los hijos de Israel, y yo los bendeciré.»

Números 7

As ofertas dos príncipes na dedicação do tabernáculo e do altar

[1] No dia em que Moisés concluiu a armação do Tabernáculo, a Tenda Sagrada, ele o ungiu e o dedicou ao serviço de Deus, junto com todos os seus utensílios. Igualmente ungiu e consagrou o altar e todos os seus objetos.

[2] Então os líderes de Israel, os chefes das famílias que eram os líderes das tribos encarregados do recenseamento, apresentaram suas oferendas.

[3] Trouxeram suas dádivas à presença de *Yahweh*: seis carroças cobertas e doze bois, um boi de cada líder e uma carroça de cada dois líderes; e as ofereceram diante do Tabernáculo.

Números 7

Ofrendas para la consagración del altar

[1]Cuando Moisés terminó de levantar el tabernáculo, lo ungió y lo santificó junto con todos sus utensilios, y ungió y santificó también el altar y todos sus utensilios.

[2]Entonces los príncipes de Israel, los jefes de las familias de sus antepasados, y los que eran príncipes de las tribus y habían estado a cargo del censo, presentaron sus ofrendas.

[3]Lo que presentaron delante del Señor fueron seis carros cubiertos y doce bueyes, es decir, un carro por cada dos príncipes, y un buey por cada príncipe, y los ofrecieron delante del tabernáculo.

[4]Entonces el Señor habló con Moisés, y le dijo:

[4] Então o SENHOR falou a Moisés e disse:

[5] "Recebe-os deles e sejam destinados ao serviço da Tenda do Encontro. Tu os darás aos levitas, a cada um conforme sua função!"

[6] Recebeu, portanto, Moisés as carroças e os bois e os entregou aos levitas.

[7] Deu duas carroças e quatro bois aos gersonitas, conforme exigia o trabalho deles,

[8] e quatro carroças e oito bois aos meraritas, também de acordo com o que demandava o trabalho deles. Estavam todos sob a administração de Itamar, filho do sacerdote Arão.

[9] Entretanto, Moisés não concedeu aos descendentes de Coate nem carroças nem bois, pois os objetos sagrados de que eles cuidavam tinham de ser carregados nos ombros.

[10] Os príncipes fizeram então uma oferenda para a dedicação do altar, no dia da sua unção. Trouxeram suas ofertas perante o altar,

[11] pois *Yahweh* havia dito a Moisés: "Cada dia um dos príncipes trará sua oferenda para a inauguração do altar ao meu serviço!"

[12] No primeiro dia, o que apresentou a sua oferenda foi Naassom, filho de Aminadabe, da tribo de Judá.

[13] A oferta dele foi uma bandeja de prata de um quilo e quinhentos e sessenta gramas e uma bacia de prata para as aspersões, de oitocentos e quarenta gramas, ambas pesadas de acordo com o peso padrão do santuário, cada uma repleta de flor de farinha, a melhor farinha de trigo amassada com azeite, como oblação, a oferta de cereal;

[14] uma vasilha de ouro de cento e vinte gramas, cheia de incenso;

[15] um novilho, um carneiro e um cordeiro de um ano, como holocausto;

[16] um bode, para sacrifício pelo pecado;

[17] e dois bois, cinco carneiros, cinco bodes e cinco cordeiros de um ano, para serem

[5]«Recíbeles esas ofrendas. Serán para el servicio del tabernáculo de reunión. Tú se las darás a cada uno de los levitas, según lo requiera su ministerio.»

[6]Moisés recibió los carros y los bueyes, y se los dio a los levitas.

[7]A los hijos de Guersón les dio dos carros y cuatro bueyes, conforme a su ministerio.

[8]A los hijos de Merari, que estaban bajo las órdenes de Itamar, hijo del sacerdote Aarón, les dio cuatro carros y ocho bueyes, conforme a su ministerio.

[9]A los hijos de Coat no les dio nada, porque ellos debían llevar sobre sus hombros el servicio del santuario.

[10]El día en que el altar fue ungido, los príncipes llevaron ofrendas para la dedicación, y cada uno presentó su ofrenda delante del altar.

[11]Entonces el Señor le dijo a Moisés: «Los príncipes presentarán su ofrenda para la dedicación del altar, uno a la vez cada día.»

[12]El primer día presentó su ofrenda Nasón hijo de Aminadab, de la tribu de Judá.

[13]Ofreció un platón de plata que, conforme al peso oficial del santuario, pesaba un kilo y medio, y un jarrón de plata de tres cuartos de kilo, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

[14]una cuchara de oro de cien gramos, llena de incienso;

[15]un becerro, un carnero, un cordero de un año para el holocausto;

[16]un macho cabrío para la expiación;

[17]y dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año, para la ofrenda de paz. Ésta fue la ofrenda de Nasón hijo de Aminadab.

[18]El segundo día presentó su ofrenda Natanael hijo de Suar, príncipe de Isacar.

[19]Ofreció un platón de plata que, según el peso oficial del santuario, pesaba un kilo y medio, y un jarrón de plata de tres cuartos de

oferecidos como sacrifício de comunhão. Essa foi a oferta de Naassom, filho de Aminadabe.

[18] No segundo dia, Natanael, filho de Zuar e líder de Issacar, trouxe sua oferta.

[19] E a oferenda dele foi uma bandeja de prata de um quilo e quinhentos e sessenta gramas e uma bacia de prata para as aspersões, de oitocentos e quarenta gramas, ambas pesadas de acordo com o peso padrão do santuário, cada uma repleta de flor de farinha de trigo amassada com óleo puro de oliva, como oferta de oblação;

[20] uma vasilha de ouro de cento e vinte gramas, cheia de incenso;

[21] um novilho, um carneiro e um cordeiro de um ano, como holocausto;

[22] um bode, como oferta pelo pecado;

[23] e dois bois, cinco carneiros, cinco bodes e cinco cordeiros de um ano, para serem oferecidos como sacrifício de paz e comunhão. Essa foi a oferta de Natanael, filho de Zuar.

[24] No terceiro dia, Eliabe, filho de Helom e príncipe de Zebulom, trouxe sua oferta.

[25] Sua oferta foi uma bandeja de prata de um quilo e quinhentos e sessenta gramas e uma bacia de prata para as aspersões, de oitocentos e quarenta gramas, ambas pesadas de acordo com o peso padrão do santuário, cada uma repleta da melhor farinha de trigo, amassada com azeite, como oferenda de oblação;

[26] uma vasilha de ouro de cento e vinte gramas, cheia de incenso;

[27] um novilho, um carneiro e um cordeiro de um ano, como holocausto;

[28] um bode, como oferta pelo pecado;

[29] e dois bois, cinco carneiros, cinco bodes e cinco cordeiros de um ano, para serem oferecidos como sacrifício de paz e comunhão. Essa foi a oferta de Eliabe, filho de Helom.

kilo, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

[20]una cuchara de oro de cien gramos, llena de incienso;

[21]un becerro, un carnero, y un cordero de un año para el holocausto;

[22]un macho cabrío para la expiación;

[23]y dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año, para la ofrenda de paz. Ésta fue la ofrenda de Natanael hijo de Suar.

[24]El tercer día, presentó su ofrenda Eliab hijo de Helón, príncipe de los hijos de Zabulón.

[25]Ofreció un platón de plata que, según el peso oficial del santuario, pesaba un kilo y medio, y un jarrón de plata de tres cuartos de kilo, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

[26]una cuchara de oro de cien gramos, llena de incienso;

[27]un becerro, un carnero, un cordero de un año para el holocausto;

[28]un macho cabrío para la expiación;

[29]y dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año, para la ofrenda de paz. Ésta fue la ofrenda de Eliab hijo de Helón.

[30]El cuarto día presentó su ofrenda Elisur hijo de Sedeur, príncipe de los hijos de Rubén.

[31]Ofreció un platón de plata que, según el peso oficial del santuario, pesaba un kilo y medio, y un jarrón de plata de tres cuartos de kilo, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

[32]una cuchara de oro de cien gramos, llena de incienso;

[33]un becerro, un carnero, y un cordero de un año para el holocausto;

[34]un macho cabrío para la expiación;

[35]y dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año, para la

[30] No quarto dia, Elizur, filho de Sedeur e príncipe de Rúben, apresentou sua oferenda.

[31] Sua oferta foi uma bandeja de prata de um quilo e quinhentos e sessenta gramas e uma bacia de prata para as aspersões, de oitocentos e quarenta gramas, ambas pesadas de acordo com o peso padrão do santuário, cada uma repleta de flor da melhor farinha de trigo amassada com azeite, como oferenda de oblação;

[32] uma vasilha de ouro de cento e vinte gramas, cheia de incenso;

[33] um novilho, um carneiro e um cordeiro de um ano, como holocausto;

[34] um bode, para o sacrifício pelo pecado;

[35] e dois bois, cinco carneiros, cinco bodes e cinco cordeiros de um ano, para serem oferecidos como sacrifício de comunhão. Essa foi a oferta de Elizur, filho de Sedeur.

[36] No quinto dia, Selumiel, filho de Zurisadai e príncipe de Simeão, trouxe sua oferta.

[37] A oferenda trazida por ele foi uma bandeja de prata de um quilo e quinhentos e sessenta gramas e uma bacia de prata para as aspersões, de oitocentos e quarenta gramas, ambas pesadas de acordo com o peso padrão do santuário, cada uma repleta da melhor farinha de trigo amassada com azeite, como oferta de oblação;

[38] uma vasilha de ouro de cento e vinte gramas, cheia de incenso;

[39] um novilho, um carneiro e um cordeiro de um ano, como holocausto;

[40] um bode, para o sacrifício pelo pecado;

[41] e dois bois, cinco carneiros, cinco bodes e cinco cordeiros de um ano, para serem oferecidos como sacrifício de paz e comunhão. Essa foi a oferta de Selumiel, filho de Zurisadai.

[42] No sexto dia, Eliasafe, filho de Deuel e príncipe de Gade, trouxe sua oferta.

[43] Sua oferenda foi uma bandeja de prata de um quilo e quinhentos e sessenta gramas e

ofrenda de paz. Ésta fue la ofrenda de Elisur hijo de Sedeur.

[36]El quinto día presentó su ofrenda Selumiel hijo de Surisaday, príncipe de los hijos de Simeón.

[37]Ofreció un platón de plata que, según el peso oficial del santuario, pesaba un kilo y medio, y un jarrón de plata de tres cuartos de kilo, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

[38]una cuchara de oro de cien gramos, llena de incienso;

[39]un becerro, un carnero, y un cordero de un año para el holocausto;

[40]un macho cabrío para la expiación;

[41]y dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año, para ofrenda de paz. Ésta fue la ofrenda de Selumiel hijo de Surisaday.

[42]El sexto día presentó su ofrenda Eliasaf hijo de Deuel, príncipe de los hijos de Gad.

[43]Ofreció un platón de plata que, según el peso oficial del santuario, pesaba un kilo y medio, y un jarrón de plata de tres cuartos de kilo, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

[44]una cuchara de oro de cien gramos, llena de incienso;

[45]un becerro, un carnero, y un cordero de un año para el holocausto;

[46]un macho cabrío para la expiación;

[47]y dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año, para la ofrenda de paz. Ésta fue la ofrenda de Eliasaf hijo de Deuel.

[48]El séptimo día presentó su ofrenda Elisama hijo de Amiud, príncipe de los hijos de Efraín.

[49]Ofreció un platón de plata que, según el peso oficial del santuario, pesaba un kilo y medio, y un jarrón de plata de tres cuartos de kilo, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

uma bacia de prata para as aspersões, de oitocentos e quarenta gramas, ambas pesadas de acordo com o peso padrão do santuário, cada uma repleta da melhor farinha de trigo amassada com azeite, como oferta de oblação;

44 uma vasilha de ouro de cento e vinte gramas, cheia de incenso;

45 um novilho, um carneiro e um cordeiro de um ano, como holocausto;

46 um bode, para o sacrifício pelo pecado;

47 e dois bois, cinco carneiros, cinco bodes e cinco cordeiros de um ano, para serem oferecidos como sacrifício de paz e comunhão. Essa foi a oferta de Eliasafe, filho de Deuel.

48 No sétimo dia, Elisama, filho de Amiúde e príncipe de Efraim, trouxe sua oferenda.

49 E a oferta dele foi uma bandeja de prata de um quilo e quinhentos e sessenta gramas e uma bacia de prata para as aspersões, de oitocentos e quarenta gramas, ambas pesadas de acordo com o peso padrão do santuário, cada uma repleta da melhor farinha de trigo amassada com azeite, como oferta de oblação;

50 uma vasilha de ouro de cento e vinte gramas, cheia de incenso;

51 um novilho, um carneiro e um cordeiro de um ano, como holocausto;

52 e um bode, como oferta pelo pecado;

53 e dois bois, cinco carneiros, cinco bodes e cinco cordeiros de um ano para serem oferecidos como sacrifício de paz e comunhão. Essa foi a oferta de Elisama, filho de Amiúde.

54 No oitavo dia trouxe sua oferta Gamaliel, filho de Pedazur e príncipe dos filhos de Manassés.

55 Sua oferenda foi: uma bandeja de prata de um quilo e quinhentos e sessenta gramas e uma bacia de prata para as aspersões, de oitocentos e quarenta gramas, ambas pesadas

50una cuchara de oro de cien gramos, llena de incienso;

51un becerro, un carnero, y un cordero de un año para el holocausto;

52un macho cabrío para la expiación;

53y dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año, para la ofrenda de paz. Ésta fue la ofrenda de Elisama hijo de Amiud.

54El octavo día presentó su ofrenda Gamaliel hijo de Pedasur, príncipe de los hijos de Manasés.

55Ofreció un platón de plata que, según el peso oficial del santuario, pesaba un kilo y medio, y un jarrón de plata de tres cuartos de kilo, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

56una cuchara de oro de cien gramos, llena de incienso;

57un becerro, un carnero, y un cordero de un año para el holocausto;

58un macho cabrío para la expiación;

59y dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año, para la ofrenda de paz. Ésta fue la ofrenda de Gamaliel hijo de Pedasur.

60El noveno día presentó su ofrenda Abidán hijo de Gedeoni, príncipe de los hijos de Benjamín.

61Ofreció un platón de plata que, según el peso oficial del santuario, pesaba un kilo y medio, y un jarrón de plata de tres cuartos de kilo, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

62una cuchara de oro de cien gramos, llena de incienso;

63un becerro, un carnero, y un cordero de un año para el holocausto;

64un macho cabrío para la expiación;

65y dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año, para la

de acordo com o peso padrão do santuário, cada uma repleta da melhor farinha de trigo amassada com azeite, como oferta de oblação;

56 uma vasilha de ouro de cento e vinte gramas, cheia de incenso;

57 um novilho, um carneiro e um cordeiro de um ano, como holocausto;

58 um bode, como oferenda pelo pecado;

59 e dois bois, cinco carneiros, cinco bodes e cinco cordeiros de um ano, para serem oferecidos como sacrifício de paz e comunhão. Essa foi a oferta de Gamaliel, filho de Pedazur.

60 No nono dia, Abida, filho de Gideoni e príncipe dos filhos de Benjamim, apresentou sua oferenda.

61 E a oferta que ele trouxe foi uma bandeja de prata de um quilo e quinhentos e sessenta gramas e uma bacia de prata, para as aspersões, de oitocentos e quarenta gramas, ambas pesadas de acordo com o peso padrão do santuário, cada uma repleta da melhor farinha de trigo amassada com azeite, como oferta de oblação;

62 uma vasilha de ouro de cento e vinte gramas, cheia de incenso;

63 um novilho, um carneiro e um cordeiro de um ano, como holocausto;

64 e um bode, como oferenda pelo pecado;

65 e dois bois, cinco carneiros, cinco bodes e cinco cordeiros de um ano, para serem oferecidos como sacrifício de paz e comunhão. Essa foi a oferta de Abida, filho de Gideoni.

66 No décimo dia, Aieser, filho de Amisadai e príncipe dos filhos de Dã, apresentou sua oferenda.

67 E a oferta que ele trouxe foi uma bandeja de prata de um quilo e quinhentos e sessenta gramas e uma bacia de prata para as aspersões, de oitocentos e quarenta gramas, ambas pesadas de acordo com o peso padrão

ofrenda de paz. Ésta fue la ofrenda de Abidán hijo de Gedeoni.

66El décimo día presentó su ofrenda Ajiezer hijo de Amisaday, príncipe de los hijos de Dan.

67Ofreció un platón de plata que, según el peso oficial del santuario, pesaba un kilo y medio, y un jarrón de plata de tres cuartos de kilo, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

68una cuchara de oro de cien gramos, llena de incienso;

69un becerro, un carnero, y un cordero de un año para el holocausto;

70un macho cabrío para la expiación;

71y dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año, para la ofrenda de paz. Ésta fue la ofrenda de Ajiezer hijo de Amisaday.

72El undécimo día presentó su ofrenda Pagiel hijo de Ocrán, príncipe de los hijos de Aser.

73Ofreció un platón de plata que, según el peso oficial del santuario, pesaba un kilo y medio, y un jarrón de plata de tres cuartos de kilo, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

74una cuchara de oro de cien gramos, llena de incienso;

75un becerro, un carnero, y un cordero de un año para el holocausto;

76un macho cabrío para la expiación;

77y dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año, para la ofrenda de paz. Ésta fue la ofrenda de Pagiel hijo de Ocrán.

78El duodécimo día presentó su ofrenda Ajirá hijo de Enán, príncipe de los hijos de Neftalí.

79Ofreció un platón de plata que, según el peso oficial del santuario, pesaba un kilo y medio, y un jarrón de plata de tres cuartos de kilo, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

do santuário, cada uma repleta da melhor farinha de trigo amassada com azeite, como oferta de oblação;

68 uma vasilha de ouro de cento e vinte gramas, cheia de incenso;

69 um novilho, um carneiro e um cordeiro de um ano, como holocausto;

70 e um bode, como oferenda pelo pecado;

71 e dois bois, cinco carneiros, cinco bodes e cinco cordeiros de um ano, para serem oferecidos como sacrifício de paz e comunhão. Essa foi a oferta de Aieser, filho de Amisadai.

72 No décimo primeiro dia, Pagiel, filho de Ocrã e príncipe de Aser, trouxe sua oferta.

73 E a oferenda trazida por ele foi uma bandeja de prata de um quilo e quinhentos e sessenta gramas e uma bacia de prata para as aspersões, de oitocentos e quarenta gramas, ambas pesadas de acordo com o peso padrão do santuário, cada uma repleta da melhor farinha de trigo amassada com azeite, como oferta de oblação;

74 uma vasilha de ouro de cento e vinte gramas, cheia de incenso;

75 um novilho, um carneiro e um cordeiro de um ano, como holocausto;

76 um bode como oferta pelo pecado;

77 e dois bois, cinco carneiros, cinco bodes e cinco cordeiros de um ano, para serem oferecidos como sacrifício de paz e comunhão. Essa foi a oferta de Pagiel, filho de Ocrã.

78 No décimo segundo dia, Aira, filho de Enã e príncipe de Naftali, apresentou sua oferenda.

79 E sua oferta foi uma bandeja de prata de um quilo e quinhentos e sessenta gramas e uma bacia de prata, para as aspersões, de oitocentos e quarenta gramas, ambas pesadas de acordo com o peso padrão do santuário, cada uma repleta da melhor farinha de trigo amassada com azeite, como oferta de oblação.

80una cuchara de oro de cien gramos, llena de incienso;

81un becerro, un carnero, y un cordero de un año para el holocausto;

82un macho cabrío para la expiación;

83y dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año, para la ofrenda de paz. Ésta fue la ofrenda de Ajirá hijo de Enán.

84Ésta fue la ofrenda que los príncipes de Israel presentaron para la dedicación del altar, el día en que éste fue ungido: doce platones de plata, doce jarrones de plata, y doce cucharas de oro.

85Cada platón pesaba un kilo y medio, y cada jarrón pesaba tres cuartos de kilo; toda la plata de la vajilla pesaba veintisiete kilos, según el peso oficial del santuario.

86Las doce cucharas de oro llenas de incienso pesaban cien gramos cada una, según el peso oficial del santuario, y todo el oro de las cucharas pesaba un kilo y doscientos gramos.

87Todos los animales para el holocausto fueron doce becerros, doce carneros, doce corderos de un año, cada uno con su ofrenda, y doce machos cabríos para la expiación.

88Todos los animales para la ofrenda de paz fueron veinticuatro novillos, sesenta carneros, sesenta machos cabríos, y sesenta corderos de un año. Ésta fue la ofrenda para la dedicación del altar, después de que fue ungido.

89Cuando Moisés entraba en el tabernáculo de reunión para hablar con Dios, oía la voz que le hablaba desde la parte superior del propiciatorio, el cual estaba sobre el arca del testimonio, entre los dos querubines, y hablaba con él.

80 uma vasilha de ouro de cento e vinte gramas, cheia de incenso;

81 um novilho, um carneiro e um cordeiro de um ano, como holocausto;

82 um bode, como oferta pelo pecado;

83 e dois bois, cinco carneiros, cinco bodes e cinco cordeiros de um ano, para serem oferecidos como sacrifício de comunhão e paz. Essa foi a oferta de Aira, filho de Enã.

84 Essas foram as ofertas dos líderes israelitas, os príncipes de Israel, para a dedicação do altar no dia em que este foi ungido. Ao todo foram: doze bandejas de prata, doze bacias de prata para as aspersões, doze vasilhas de ouro.

85 Cada bandeja de prata pesava um quilo e quinhentos e sessenta gramas, e cada bacia para as aspersões pesava oitocentos e quarenta gramas. O total de peças de prata pesava vinte e oito quilos e oitocentos gramas, com base no peso padrão do santuário.

86 As doze vasilhas de ouro cheias de incenso pesavam cada uma cento e vinte gramas, também com base no peso padrão do santuário. O total de vasilhas de ouro pesava um quilo e quatrocentos e quarenta gramas.

87 O total de animais oferecidos em holocausto foi doze novilhos, doze carneiros e doze cordeiros de um ano, juntamente com as oblações, as ofertas de cereais, que acompanhavam essas oferendas. Doze bodes foram trazidos e abatidos como oferta pela expiação dos pecados.

88 O total de animais oferecidos em sacrifício de comunhão e paz foi vinte e quatro bois, sessenta carneiros adultos, sessenta bodes e sessenta carneirinhos de um ano. Foram essas as oferendas trazidas para a consagração do altar, depois que este foi ungido.

89 Quando Moisés entrava na Tenda do Encontro para falar com Ele, ouvia a voz que lhe falava do alto, fluindo por entre os dois querubins moldados sobre o propiciatório, a

tampa da Arca da Aliança. Era desta maneira que o SENHOR se comunicava com ele.

Números 8

Como devem ser acesas as lâmpadas

[1] Então o SENHOR Deus disse a Moisés:

[2] "Fala a Arão; tu lhe dirás: 'Quando colocares as lâmpadas, será de tal maneira que as sete lâmpadas iluminem a parte dianteira do candelabro.'"

[3] E Arão procedeu deste modo: colocou as lamparinas de forma que iluminassem o espaço em frente do candelabro, conforme *Yahweh* havia ordenado a Moisés.

[4] O candelabro era moldado em ouro batido, do pedestal às imagens das flores que o ornavam, tudo em conformidade com o próprio modelo que o SENHOR havia revelado a Moisés.

A consagração dos levitas

[5] *Yahweh* falou a Moisés e disse:

[6] "Toma os levitas do meio dos filhos de Israel e purifica-os.

[7] Com a intenção de purificá-los, procederás do seguinte modo: borrifarás sobre eles a água da purificação. Eles também deverão rapar todo o corpo e lavar suas roupas. Assim ficarão purificados.

[8] Em seguida tomarão um novilho, juntamente com a oferta de manjares preparada com a melhor farinha de trigo amassada com azeite, e tu tomarás um segundo novilho para o sacrifício para tirar pecados.

[9] Farás os levitas se aproximarem diante da Tenda do Encontro e reunirás toda a comunidade dos filhos de Israel.

[10] Quando, pois, tiveres feito os levitas se aproximarem diante do SENHOR, os filhos de Israel imporão as mãos sobre eles.

[11] Em seguida Arão, fazendo o gesto ritual de apresentação perante *Yahweh*, separará os levitas para mim, como uma oferta especial

Números 8

Aarón enciende las lámparas

[1]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[2]«Habla con Aarón, y dile que cuando encienda las lámparas, las siete lámparas deben alumbrar hacia la parte frontal del candelero.»

[3]Y Aarón lo hizo así. Encendió las lámparas hacia la parte frontal del candelero, tal y como el Señor se lo ordenó a Moisés.

[4]Desde la base hasta las flores, el candelero estaba hecho de oro labrado a martillo. Se hizo conforme al modelo que el Señor le mostró a Moisés.

Consagración de los levitas

[5]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[6]«De entre los hijos de Israel, toma a los levitas y haz expiación por ellos.

[7]La expiación de ellos la harás de la siguiente manera: rociarás sobre ellos el agua de la expiación, y pasarás la navaja sobre todo su cuerpo; entonces ellos lavarán sus vestidos, y así quedarán purificados.

[8]Luego tomarán un novillo, junto con su ofrenda de flor de harina amasada con aceite, y tomarás otro novillo para la expiación.

[9]Entonces harás que los levitas se acerquen al tabernáculo de reunión, y reunirás a toda la congregación de los hijos de Israel.

[10]Y cuando hayas acercado a los levitas, y ellos estén ante mí, los hijos de Israel pondrán sus manos sobre los levitas

[11]y Aarón presentará a los levitas ante mí como ofrenda de los hijos de Israel, y ellos servirán en mi ministerio.

[12]Luego los levitas pondrán sus manos sobre la cabeza de los novillos, y ofrecerás uno de ellos como expiación, y el otro en holocausto en mi honor, para hacer expiación por los levitas.

dos israelitas. Serão assim pertencentes ao serviço do SENHOR.

[12] Os levitas, logo a seguir, colocarão a mão sobre a cabeça dos novilhos; com um dos animais tu farás um sacrifício para tirar pecados, e com o outro, uma oferta que será completamente queimada em holocausto com o objetivo de purificar os próprios levitas.

[13] Havendo colocado os levitas diante de Arão e seus filhos, tu os oferecerás ao SENHOR com o gesto ritual de apresentação.

[14] Desse modo separarás os levitas do meio dos demais israelenses, a fim de que sejam absolutamente consagrados a mim.

[15] Sendo assim, logo após haverdes separado e purificado os levitas, eis que eles estarão preparados para trabalhar para mim na Tenda do Encontro.

[16] Eles são os filhos de Israel que deverão ser inteiramente dedicados a mim. Eu os separei para serem meus em lugar dos primogênitos, do primeiro homem de cada mulher israelita.

[17] Em verdade, a mim pertencem todos os primogênitos dos filhos de Israel, homem ou animal: Eu os consagrei a mim mesmo desde o dia em que feri todos os primogênitos da terra do Egito.

[18] Agora, em lugar de todos os primogênitos dos israelenses, tomei os levitas.

[19] Entrego os levitas a Arão e a seus descendentes, como dádivas, dentre todos os filhos de Israel, a fim de servirem na Tenda do Encontro, em benefício do povo de Israel, ministrando em nome de todos os israelitas os atos de propiciação, para que nenhuma praga atinja o povo, quando se aproximar do santuário!”

[20] Assim, Moisés, Arão e todos os filhos de Israel cumpriram tudo o que *Yahweh* havia ordenado a Moisés a respeito dos levitas.

[21] Os levitas se purificaram e lavaram suas vestes, e Arão os separou como uma oferta especial ao SENHOR e celebrou o ritual de purificação para eles.

[13]Presentarás entonces a los levitas delante de Aarón y delante de sus hijos, y me los ofrecerás como ofrenda.

[14]Así apartarás a los levitas de entre los hijos de Israel, y los levitas serán míos.

[15]»Después de que los levitas hayan sido purificados y presentados ante mí como ofrenda, vendrán a ministrar en el tabernáculo de reunión.

[16]Porque, de entre los hijos de Israel, los levitas estarán totalmente dedicados a mí, en lugar de todo primogénito. Los he tomado para mí, en lugar de los primogénitos de todos los hijos de Israel.

[17]Porque desde el día en que yo herí a todos los primogénitos en Egipto, los santifiqué para mí. Todo primogénito de los hijos de Israel es mío, lo mismo de hombres que de animales.

[18]Yo he tomado a los levitas en lugar de todos los primogénitos de los hijos de Israel,

[19]y se los he dado a Aarón y a sus hijos, de entre los hijos de Israel, para que ejerzan en el tabernáculo de reunión el ministerio de los hijos de Israel y los reconcilien conmigo, para que no les sobrevenga ninguna plaga cuando los hijos de Israel se acerquen al santuario.»

[20]Y Moisés y Aarón y toda la congregación de los hijos de Israel hicieron con los levitas todo lo que el Señor le ordenó a Moisés acerca de ellos. Eso hicieron los hijos de Israel con los levitas.

[21]Fue así como los levitas se purificaron y lavaron sus vestidos, y Aarón los presentó como ofrenda delante del Señor, e hizo expiación por ellos para purificarlos.

[22]Después los levitas fueron al tabernáculo de reunión, para ejercer su ministerio delante de Aarón y de sus hijos. Todo lo que el Señor ordenó a Moisés acerca de los levitas, fue hecho.

[23]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[22] O povo realizou tudo o que o SENHOR havia ordenado a Moisés em relação aos levitas. Assim, eles foram escolhidos para trabalhar na Tenda do Encontro, dirigidos por Arão e por seus filhos.

[23] Então, o SENHOR disse a Moisés:

[24] "Eis o que compete aos levitas. A partir da idade de vinte e cinco anos, o levita deverá prestar serviço, ocupando-se de uma função na Tenda do Encontro.

[25] A partir de cinquenta anos não estará mais obrigado a esse ministério; deverá afastar-se do ministério regular, e esses trabalhos não mais realizará.

[26] Poderá ajudar seus companheiros de ofício nas responsabilidades de zelar pela Tenda do Encontro, entretanto, ele mesmo estará isento de todo esse trabalho. Desse modo, portanto, designarás todas as responsabilidades e tarefas ministeriais dos levitas!"

Números 9

A celebração da Páscoa no deserto do Sinai

[1] No primeiro mês do segundo ano depois da libertação do povo de Israel do Egito, *Yahweh* falou a Moisés no deserto do Sinai. E Ele disse:

[2] "Celebrem os filhos de Israel a Páscoa, no tempo determinado.

[3] No dia catorze deste mês, no crepúsculo, a celebrareis, sempre na ocasião própria. Celebrá-la-eis de acordo com todos os estatutos e normas a ela referentes!"

[4] Sendo assim, Moisés mandou que os israelitas comemorassem a Páscoa.

[5] E eles passaram a comemorá-la no dia catorze do primeiro mês, ao pôr do sol, no deserto do Sinai. Os israelitas fizeram tudo o que o SENHOR havia ordenado a Moisés.

Segunda celebração para os ausentes e os imundos

[6] Contudo, algumas pessoas tornaram-se impuras porquanto tocaram em um cadáver e

[24]«Los levitas mayores de veinticinco años entrarán a ejercer su ministerio en el servicio del tabernáculo de reunión.

[25]Pero al cumplir cincuenta años dejarán de ejercer su ministerio, y no volverán a ejercerlo.

[26]Servirán con sus hermanos en el tabernáculo de reunión, y harán guardias, pero no podrán ejercer más su ministerio. Esto harás con los levitas en cuanto a su ministerio.»

Números 9

Celebración de la pascua

[1]El Señor habló con Moisés en el desierto de Sinaí. Era el mes primero del segundo año de su salida de Egipto. Le dijo:

[2]«Los hijos de Israel celebrarán la pascua a su debido tiempo.

[3]Y ese debido tiempo es el día catorce de este mes, entre la tarde y la noche. La celebrarán siguiendo todos sus ritos y todas sus leyes.»

[4]Moisés habló entonces con los hijos de Israel para que celebraran la pascua,

[5]y así lo hicieron los hijos de Israel: la celebraron en el desierto de Sinaí el día catorce del mes primero, entre la tarde y la noche, siguiendo todo lo que el Señor le había ordenado a Moisés.

[6]Pero algunos de ellos estaban impuros por haber tocado un cadáver, así que no pudieron celebrar la pascua ese día. Se presentaron entonces ese mismo día ante Moisés y Aarón,

por isso não puderam comemorar a Páscoa naquele dia. Entretanto essas pessoas recorreram a Moisés e Arão,

7 e os consultaram: “Estamos impuros devido a termos tocado num morto. Por que seremos excluídos e privados de fazer a oferenda de *Yahweh* no tempo estipulado, junto aos demais filhos de Israel?”

8 Assegurou-lhes Moisés: “Aguardai, para que eu saiba o que *Yahweh* ordena a vosso respeito!”

9 Então o SENHOR falou a Moisés e ordenou:

10 “Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Se alguém do meio de vós ou dos vossos descendentes se achar impuro devido ao contato com um morto, ou estiver numa longa viagem, celebrará, ainda assim, o Pêssah ao Eterno, a Páscoa de *Yahweh*.

11 No segundo mês, aos quatorze dias deste mês, ao cair da tarde, a celebrarão; com pães Matsót, não fermentados e ervas amargas comerão o cordeiro do sacrifício;

12 não deverá restar dela nada para o dia seguinte nem se lhe quebrará osso algum. Segundo todo o ritual da Páscoa, celebrá-la-ão.

13 Aquele, entretanto, que se encontrar puro ou não estiver em viagem e deixar de celebrar a Páscoa, será exterminado do seu povo. Não trouxe a oferenda do SENHOR no tempo determinado e, por esse motivo, sofrerá as consequências do seu pecado.

14 Se algum estrangeiro reside entre vós e celebra a Páscoa a *Yahweh*, deverá celebrá-la segundo o ritual e os costumes da Páscoa. Haverá entre vós apenas um estatuto e uma Lei, tanto para o estrangeiro como para o natural da terra!”

A nuvem guiando a marcha dos israelitas

15 No dia em que foi armado o Tabernáculo, a Tenda que guarda as tábuas da Aliança, veio uma nuvem e o cobriu. De noite a nuvem parecia flamejante.

7y les dijeron: «Nosotros estamos impuros porque tocamos un cadáver. ¿Se nos impedirá por eso presentar nuestra ofrenda al Señor en su momento, junto con el resto de los hijos de Israel?»

8Y Moisés les respondió: «Esperen a que el Señor me diga qué hacer en el caso de ustedes.»

9Y el Señor habló con Moisés, y le dijo:

10«Habla con los hijos de Israel, y diles: “Cualquiera de ustedes o de sus descendientes, que se encuentre impuro por haber tocado un cadáver, o que se halle lejos, o ausente, celebrará también la pascua del Señor;

11pero la celebrará el día catorce del mes segundo, entre la tarde y la noche. Comerán la pascua con panes sin levadura y hierbas amargas,

12sin dejar nada del animal sacrificado para el día siguiente, y sin quebrarle un solo hueso. La celebrarán siguiendo todos los ritos de la pascua.

13Pero si alguien, estando limpio y sin encontrarse de viaje, deja de celebrar la pascua, será eliminado de entre su pueblo por no haber presentado en su momento la ofrenda del Señor. Esa persona cargará con su pecado.

14”Si entre ustedes vive algún extranjero, y celebra la pascua del Señor, deberá celebrarla siguiendo el rito y las leyes de la pascua. Tanto los extranjeros como los nacidos en la tierra celebrarán un mismo rito.”»

La nube sobre el tabernáculo
(Ex 40.34-38)

15El día que el tabernáculo fue erigido, la nube se posó sobre la tienda del testimonio y cubrió el tabernáculo, y desde la tarde y hasta la mañana siguiente la nube sobre el tabernáculo parecía ser de fuego.

16Esto era siempre así: De día, la nube cubría el tabernáculo, y de noche lo cubría esa apariencia de fuego.

16 Era sempre assim: de dia a nuvem cobria o Tabernáculo e de noite tomava o aspecto de fogo e resplandecia até o raiar do sol.

17 Quando a nuvem se elevava sobre o Tabernáculo, então os filhos de Israel punham-se em marcha; no lugar onde a nuvem parava, aí acampavam os israelenses.

18 De acordo com a ordem do SENHOR, o povo de Israel partia, e segundo a ordem do SENHOR, acampavam. Permaneciam acampados durante todo o tempo em que a nuvem repousava sobre a santa Habitação.

19 Se a nuvem permanecesse muitos dias sobre o Tabernáculo, os filhos de Israel prestavam seu culto a *Yahweh* e não partiam.

20 Às vezes, a nuvem se detinha poucos dias sobre o Tabernáculo, então acampavam segundo as orientações do SENHOR e também partiam em conformidade com as ordens de *Yahweh*.

21 Se acontecia que a nuvem, depois de ter permanecido desde a tarde até a manhã, elevava-se ao amanhecer, então partiam. Em algumas ocasiões a nuvem se elevava depois de haver permanecido um dia e uma noite, e então partiam.

22 Outras vezes a nuvem permanecia dois dias, um mês ou um ano; enquanto a nuvem permanecia sobre o Tabernáculo, os israelenses ficavam também acampados; mas quando ela se levantava, então igualmente partiam.

23 Conforme as determinações do SENHOR, acampavam, e conforme as ordens do SENHOR, marchavam. Prestavam culto a *Yahweh*, seguindo as ordens de *Yahweh* comunicadas por Moisés.

Números 10

As duas trombetas de prata

1 Então *Yahweh* falou a Moisés e disse o seguinte:

2 “Faze para ti duas cornetas; tu as farás de prata batida. Servir-te-ão para convocar a

17Cuando la nube se levantaba del tabernáculo, los hijos de Israel se ponían en marcha; cuando la nube se detenía en algún lugar, los hijos de Israel acampaban.

18A una orden del Señor, los hijos de Israel se ponían en marcha; a otra orden del Señor, acampaban; y mientras la nube permanecía sobre el tabernáculo, ellos permanecían acampados.

19Si la nube se detenía sobre el tabernáculo mucho tiempo, los hijos de Israel respetaban la orden del Señor y no partían;

20pero si la nube permanecía poco tiempo sobre el tabernáculo, a una orden del Señor acampaban, y a una orden del Señor partían.

21Algunas veces la nube se detenía desde la tarde hasta el día siguiente, otras veces la nube se levantaba por la mañana. Cuando se detenía un solo día, o cuando se levantaba por la noche, se ponían en marcha.

22Podían pasar dos días, un mes, o un año, si la nube permanecía sobre el tabernáculo, los hijos de Israel seguían acampados y no se movían; pero si la nube se levantaba, ellos se ponían en marcha.

23A una orden del Señor acampaban, y a una orden del Señor se ponían en marcha, siempre siguiendo las órdenes del Señor, tal y como él lo había ordenado por medio de Moisés.

Números 10

Las trompetas de plata

1El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2«Haz dos trompetas de plata, labradas a martillo. Ellas te servirán para convocar a la

comunidade e para dar o sinal de partida aos acampamentos.

[3] Quando ambas soarem, toda a comunidade se reunirá junto de ti, à entrada da Tenda do Encontro.

[4] Mas se soar apenas uma das trombetas, serão os príncipes, os chefes dos milhares dos filhos de Israel, que se reunirão junto de ti.

[5] Quando a corneta der um toque de alerta e ao som de aclamações, as tribos acampadas a leste, ao oriente, deverão partir.

[6] Ao som do segundo toque, seguido das aclamações, os acampamentos do lado sul iniciarão a marcha de saída.

[7] Para reunir a assembleia geral, entretanto, o soar será diferente e sem aclamações.

[8] Os filhos de Arão, os sacerdotes, tocarão as cornetas; isso será para vós e para os vossos descendentes um estatuto perpétuo.

[9] Quando, em vossa terra, tiverdes de partir para a guerra contra um inimigo que vos oprime, tocareis as trombetas com fragor e aclamações: a vossa lembrança será evocada diante de *Yahweh*, vosso Deus, e sereis salvos dos vossos inimigos.

[10] Nos vossos dias de festas, nas solenidades fixas e no primeiro dia de cada mês, devereis igualmente tocar tais cornetas por ocasião dos vossos holocaustos e das vossas ofertas de comunhão e paz, e elas vos servirão de memorial em vosso benefício diante de *Yahweh*. Eu Sou o SENHOR, o vosso Deus!"

Os israelitas partem do Sinai

[11] No vigésimo dia do segundo mês do segundo ano, a nuvem se levantou de sobre o Tabernáculo, que abrigava as tábuas da Aliança.

[12] Nesse dia os filhos de Israel começaram a marchar, partindo, assim, do deserto do Sinai, e viajaram por etapas; até que a nuvem estacionou sobre o deserto de Parã.

congregación y para poner en movimiento a los campamentos.

[3]Cuando se toquen, toda la congregación se reunirá ante ti, a la puerta del tabernáculo de reunión.

[4]Si se toca una sola de ellas, entonces se congregarán ante ti los príncipes, es decir, los jefes de las legiones de Israel.

[5]Cuando ustedes den el toque de alarma, entonces se pondrán en movimiento los campamentos que estén acampados al oriente.

[6]Cuando den un segundo toque de alarma, se pondrán en movimiento los campamentos que estén acampados al sur; el toque de alarma anunciará su partida.

[7]Pero para reunir a la congregación, el toque de alarma será diferente.

[8]»Los hijos de Aarón, es decir, los sacerdotes, tocarán las trompetas. Éste será un estatuto perpetuo para ustedes y para sus descendientes.

[9]Y cuando en su tierra salgan a la guerra contra el enemigo que los ataque, darán el toque de alarma con las trompetas, para que yo, el Señor su Dios, me acuerde de ustedes y los salve de sus enemigos.

[10]»Durante sus fiestas solemnes de principio de mes, tocarán las trompetas para anunciar sus holocaustos y sus sacrificios de paz, y yo, el Señor su Dios, me acordaré de ustedes.»

Los israelitas parten de Sinaí

[11]El día veinte del mes segundo del año segundo, la nube se levantó del tabernáculo del testimonio

[12]y, siguiendo la orden de ponerse en marcha, los hijos de Israel partieron del desierto de Sinaí, y la nube se detuvo en el desierto de Parán.

[13]Partieron por primera vez, siguiendo la orden del Señor por medio de Moisés.

[14]Los primeros en ponerse en marcha fueron los ejércitos del campamento de los hijos de

[13] Assim partiram pela primeira vez, de acordo com as determinações do SENHOR, transmitidas por Moisés.

[14] Primeiro saíram os que seguiam a bandeira da tribo de Judá, grupo por grupo, comandados por Naassom, filho de Aminadabe.

[15] Natanael, filho de Zuar, comandava os exércitos da tribo de Issacar,

[16] e Eliabe, filho de Helom, chefiava os exércitos da tribo de Zebulom.

[17] Então o Tabernáculo foi desarmado, e os levitas, filhos de Gérson e filhos de Merari partiram transportando a santa Habitação.

[18] Partiu em seguida o estandarte do acampamento dos filhos de Rúben, segundo seus esquadrões. À frente do seu contingente estava Elizur, filho de Sedeur;

[19] à frente do contingente da tribo dos filhos de Simeão, de acordo com seus exércitos, estava Selumiel, filho de Zurisadai;

[20] à frente do contingente da tribo dos filhos de Gade, segundo seus esquadrões, estava Eliasafe, filho de Deuel.

[21] Então partiram os levitas do grupo de famílias de Coate, carregando os objetos sagrados. E, quando chegaram ao outro acampamento, o Tabernáculo já estava completamente armado.

[22] Os exércitos do acampamento de Efraim saíram em seguida, junto à sua bandeira. Elisama, filho de Amiúde, estava no comando.

[23] Gamaliel, filho de Pedazur, comandava os exércitos da tribo de Manassés,

[24] e Abida, filho de Gideoni, os esquadrões da tribo de Benjamim.

[25] Finalmente partiu, na retaguarda de todos os acampamentos, o estandarte do acampamento dos filhos de Dã, segundo seus exércitos. À frente do seu contingente estava Aieser, filho de Amisadai.

[26] Pagiel, filho de Ocrã, comandava os exércitos da tribo de Aser,

Judá, bajo su bandera y comandados por Nasón hijo de Aminadab.

[15]El ejército de la tribu de los hijos de Isacar estaba comandado por Natanael hijo de Suar.

[16]El ejército de la tribu de los hijos de Zabulón estaba comandado por Eliab hijo de Helón.

[17]Los hijos de Guersón y los hijos de Merari, que estaban a cargo de llevar el tabernáculo, se pusieron en marcha después de desarmarlo.

[18]Luego se pusieron en marcha los ejércitos y la bandera del campamento de Rubén, comandados por Elisur hijo de Sedeur.

[19]Al mando del ejército de la tribu de los hijos de Simeón estaba Selumiel hijo de Surisaday,

[20]y al mando del ejército de la tribu de los hijos de Gad estaba Eliasaf hijo de Deuel.

[21]Luego se pusieron en movimiento los coatitas, que llevaban el santuario, y mientras ellos llegaban, los otros acondicionaron el tabernáculo.

[22]Después se pusieron en marcha los ejércitos y la bandera del campamento de los hijos de Efraín, bajo el mando de Elisama hijo de Amiud.

[23]Al mando del ejército de la tribu de los hijos de Manasés estaba Gamaliel hijo de Pedasur,

[24]y al mando del ejército de la tribu de los hijos de Benjamín estaba Abidán hijo de Gedeoni.

[25]A continuación, y cerrando la marcha de todos los campamentos, se pusieron en movimiento los ejércitos y la bandera del campamento de los hijos de Dan, bajo el mando de Ajiezer hijo de Amisaday.

[26]Al mando del ejército de la tribu de los hijos de Aser estaba Pagiel hijo de Ocrán,

[27]y al mando del ejército de la tribu de los hijos de Neftalí estaba Ajirá hijo de Enán.

[28]Cada vez que se ponían en marcha, éste era el orden de los ejércitos de los hijos de Israel.

[29]Entonces Moisés le dijo a su suegro, es decir, al madianita Hobab hijo de Ragüel: «Nosotros

[27] e Aira, filho de Enã, a divisão da tribo de Naftali.

[28] Essa era a ordem que os exércitos israelitas seguiam sempre que se colocavam em marcha.

Moisés roga a Hobabe que vá com eles

[29] Então Moisés disse a Hobabe, filho do midianita Reuel, sogro de Moisés: "Eis que estamos de partida para o lugar a respeito do qual disse *Yahweh*: 'Eu vo-lo darei!' Vem, portanto, conosco também e repartiremos contigo tudo de bom que conquistarmos, pois o SENHOR prometeu boas dádivas a Israel!"

[30] Mas Hobabe respondeu: "Não, não irei convosco. Voltarei para a minha terra e para o meu povo."

[31] Contudo, Moisés insistiu: "Por favor, não nos abandones. Tu conheces bem os lugares onde devemos acampar no deserto e tu poderás ser os nossos olhos.

[32] Se vieres conosco, faremos a ti o mesmo bem que o SENHOR nos fizer!"

[33] E assim os filhos de Israel partiram do Sinai, o monte de *Yahweh*, o SENHOR, e caminharam durante três dias. A arca da Aliança de Deus foi à frente deles durante aqueles três dias de marcha, a fim de indicar o lugar do descanso.

[34] Durante o dia a nuvem de *Yahweh* pairava acima deles, sempre que partiam de um acampamento.

[35] Todas as vezes que a arca partia, Moisés orava: "Ó *Yahweh*, ó SENHOR, levanta-te e dispersa os teus inimigos! Que fujam da tua frente os que te odeiam!"

[36] E, sempre que a arca parava, Moisés proclamava: "Repousa entre nós, ó SENHOR, o Eterno! Fica com os incontáveis milhares de famílias do povo de Israel!"

Números 11

As murmurações dos israelitas

estamos en camino, hacia el lugar que el Señor prometió darnos. Ven con nosotros, que cuidaremos de ti, porque el Señor ha prometido cuidar de Israel.»

[30]Pero Hobab le respondió: «No puedo ir. Voy a volver a mi tierra, donde está mi parentela.»

[31]Moisés insistió: «Por favor, no nos dejes. Tú conoces los lugares donde debemos de acampar en el desierto, y nos servirás de guía.

[32]Si vienes con nosotros, cuidaremos de ti, así como el Señor cuidará de nosotros.»

[33]Y así partieron del monte del Señor y caminaron tres días. El arca del pacto del Señor se adelantó a ellos tres días, para buscarles un lugar donde descansar.

[34]Y durante el día, desde que salieron del campamento, la nube del Señor los cubría.

[35]Cuando el arca se ponía en marcha, Moisés decía: «Levántate, Señor, y que tus enemigos se dispersen; ¡que huyan de tu presencia los que te aborrecen!»

[36]Y cuando se detenía, Moisés decía: «¡Vuelve, Señor, vuelve a las legiones de legiones de Israel!»

Números 11

El Señor envía codornices

[1] E aconteceu que, por estarem passando por muitas dificuldades, os israelitas começaram a se queixar a Deus, *Yahweh*. Assim que o SENHOR ouviu suas reclamações, ficou irado e fez cair fogo sobre eles. O fogo ardeu de súbito entre eles e destruiu uma ponta do acampamento.

[2] Em seguida o povo clamou, pedindo socorro a Moisés, que orou a *Yahweh*, e o fogo extinguiu-se.

[3] Por esse motivo aquele lugar passou a ser chamado de Taberá, porque o fogo da parte do SENHOR queimou entre eles.

[4] Um bando de estrangeiros que havia no meio do povo de Israel encheu-se de cobiça e gula, e até os próprios israelitas tornaram a reclamar murmurando: "Quem nos dará carne para comer?

[5] Nós nos lembramos do peixe que comíamos por um nada no Egito, dos pepinos, dos melões, das verduras, das cebolas e dos alhos!

[6] Agora estamos definhando, privados de tudo; nossos olhos nada veem senão este Mán, o maná!"

[7] E o maná era como semente de coentro e tinha a aparência de resina.

[8] O povo espalhava-se pelo arraial para recolhê-lo; e o triturava num moinho manual ou socava-o em um pilão; depois cozinhava o maná e com ele fazia bolos. Tinha gosto de bolo amassado com azeite de oliva.

[9] Quando o orvalho caía sobre o acampamento durante a noite, caía também o maná.

[10] Moisés ouviu o povo chorar, cada família à entrada de sua tenda. A ira de *Yahweh* se inflamou com grande ardor, Moisés sentiu-se profundamente desgostoso,

Moisés acha pesado o seu cargo

[11] e questionou o SENHOR: "Por que fazes mal a teu servo? Por que achei graça a teus olhos, visto que me impuseste o encargo de todo este povo?

[1]Y sucedió que el pueblo se quejó a oídos del Señor, y el Señor oyó sus quejas y ardió en ira, y un fuego del Señor se encendió en medio de ellos y consumió uno de los extremos del campamento.

[2]Entonces el pueblo pidió ayuda a Moisés, y Moisés oró al Señor y el fuego se apagó.

[3]Y Moisés llamó a ese lugar Tabera, porque allí el fuego del Señor se encendió contra ellos.

[4]Pero la gente extranjera que se mezcló con ellos sintió un apetito incontenible, y los hijos de Israel volvieron a llorar y dijeron: «¡Cómo nos gustaría que alguien nos diera a comer carne!

[5]¡Cómo extrañamos el pescado que comíamos en Egipto! ¡Y los pepinos, melones, puerros, cebollas y ajos que nos regalaban!

[6]¡Ahora andamos con la garganta reseca, pues no vemos nada más que este maná!»

[7]El maná se parecía a la semilla de culantro; tenía un color como de bedelio,

[8]y su sabor era como el del aceite nuevo. El pueblo se esparcía para recogerlo, y lo desmenuzaba entre dos piedras o lo machacaba en morteros, y lo cocía en un caldero o hacía tortas con él.

[9]Durante la noche, al caer el rocío, el maná caía también sobre el campamento.

[10]Moisés oyó que el pueblo lloraba por sus familias, cada uno a la puerta de su tienda, y la ira del Señor se encendió en gran manera, y también a Moisés le pareció mal.

[11]Entonces Moisés le reclamó al Señor: «¿Por qué le has hecho este mal a tu siervo? ¿Por qué no soy digno de tu bondad? ¿Por qué has puesto sobre mí la carga de todo este pueblo?

[12]¿Acaso yo lo concebí? ¿O acaso yo lo engendré, para que me pidas llevarlo en mi seno, como si fuera yo su madre y los estuviera amamantando, hasta la tierra que prometiste dar a sus padres?

[12] Fui eu, porventura, que concebi todo este povo? Fui eu que o dei à luz, para que me digas: 'Carrega-o em teus braços, como uma ama que aconchega e conduz um recém-nascido, a fim de levá-lo à terra que prometeste sob juramento a seus antepassados?'

[13] Onde poderei eu conseguir carne para dar a todo este povo? Eles insistem em suas queixas contra mim, chorando e exclamando: 'Dá-nos carne para comer!'

[14] Não posso, eu sozinho, conduzir toda esta multidão de pessoas; essa é uma responsabilidade muito além das minhas forças.

[15] Portanto, se é assim que desejas me tratar, então é melhor que me tires a vida agora mesmo! Se te agradas de mim, não me deixes ver a humilhação e minha própria ruína.

Deus designa setenta anciãos para ajudarem Moisés

[16] Então, *Yahweh* respondeu a Moisés: "Reúne setenta sábios anciãos de Israel, que tu sabes serem autoridades e escribas entre o povo. Tu os levarás à Tenda do Encontro, onde permanecerão contigo.

[17] Eu descerei para falar contigo; e os abençoarei, tomando uma parte do Espírito que está em ti e colocando-a sobre eles; assim levarão contigo toda a carga de responsabilidade em relação ao povo de Israel. E tu não a levarás mais sozinho.

[18] E ordenarás ao povo: Santificai-vos para amanhã e comereis carne, porquanto chorastes aos ouvidos de *Yahweh*, clamando: 'Quem nos dará carne para comer? Quão melhor era para nós no Egito!' Pois bem, *Yahweh* vos dará carne para comer.

[19] Entretanto, não comereis um dia apenas, ou dois ou cinco ou dez ou vinte,

[20] pelo contrário, comereis durante um mês inteiro, até que saia pelas vossas narinas e vos provoque náuseas, visto que não colocastes a vossa total confiança em *Yahweh*, rejeitando

[13]¿De dónde voy yo a sacar carne para alimentar a todo este pueblo? Ellos lloran, y vienen a decirme: "¡Danos a comer carne!"

[14]¡Yo solo no puedo soportar a todo este pueblo! ¡Me es una carga demasiado pesada!

[15]Si así me vas a tratar, voy a agradecerte que me mates. Y si acaso merezco tu favor, ¡no me dejes ver mi propia desgracia!»

[16]El Señor le dijo a Moisés: «Junta a setenta ancianos de Israel, de los que tú sepas que son ancianos y jefes del pueblo, y llévalos hasta la entrada del tabernáculo de reunión. Diles que esperen allí contigo.

[17]Yo descenderé y hablaré allí contigo, y tomaré del espíritu que está en ti y lo pondré en ellos, y ellos sobrellevarán contigo la carga del pueblo. Ya no la llevarás tú solo.

[18]Pero dile al pueblo que se santifique para mañana. Ustedes van a comer carne, pues han llorado ante mí y han dicho: "¡Cómo quisiéramos que alguien nos diera a comer carne! La verdad, ¡nos iba mejor en Egipto!" Así que yo, el Señor, voy a darles a comer carne.

[19]Y no la comerán un día ni dos; ni cinco, diez o veinte días,

[20]sino todo un mes, hasta que les salga por las narices, y se harten de comerla, por haberme menospreciado. Yo soy el Señor y estoy en medio de ustedes; pero ustedes han llorado ante mí y han dicho: "¿Para qué salimos de Egipto y vinimos acá?"»

[21]Pero Moisés dijo: «Este pueblo, en medio del cual estoy, llega a los seiscientos mil de a pie. ¿Y tú dices que les darás a comer carne todo un mes?

[22]¿Acaso van a degollarse para ellos ovejas y bueyes suficientes? ¿O van a pescarse para ellos todos los peces del mar, para que les alcance?»

[23]Y el Señor le respondió a Moisés: «¿Acaso mi mano se ha acortado? ¡Ahora vas a ver si mi palabra se cumple, o no!»

o vosso Deus, o SENHOR; murmurando em sua presença e exclamando: 'Por que, pois, saímos do Egito?'"

21 Argumentou Moisés: "O povo no meio do qual estou conta seiscentos mil homens a pé e tu dizes: 'Eu lhe darei carne para comer durante um mês inteiro!'

22 Será que haveria carne suficiente para todos eles ainda que se abatessem os rebanhos de pequenos e grandes animais? Ou mesmo que se recolhessem para servi-los todos os peixes do mar?"

23 Diante desse questionamento, replicou o SENHOR a Moisés: "Ter-se-ia, porventura, encurtado o braço de *Yahweh*? Tu verás se a Palavra que Eu te entreguei se cumpre ou não!"

24 Em seguida, Moisés saiu e comunicou ao povo a Palavra de *Yahweh*. Então, escolheu e reuniu rapidamente setenta sábios anciãos dentre o povo e os postou ao redor da Tenda.

25 O SENHOR desceu na nuvem. Falou a Moisés e tomou do Espírito que pairava sobre Moisés e o colocou sobre as setenta autoridades. Assim que o Espírito veio sobre essas pessoas, profetizaram; porém nunca mais tornaram a fazê-lo.

26 Dois homens haviam permanecido no acampamento: um deles se chamava Eldade e o outro Medade. O Espírito também os alcançou e pousou sobre eles; ainda que não tivessem vindo à Tenda, embora estivessem entre os escolhidos. E assim, puseram-se a profetizar no acampamento.

27 Um jovem correu e foi anunciar a Moisés: "Eis que Eldade e Medade", exclamava ele, "estão profetizando no acampamento!"

28 Josué, filho de Num, que desde a sua mocidade auxiliava Moisés, tomou a palavra e rogou-lhe: "Moisés, meu SENHOR, proíbe-os!"

29 Contudo, ponderou-lhe Moisés: "Estás ciumento por minha causa? Que bom seria se todo o povo do Eterno fosse constituído de

24Moisés salió de allí y repitió ante el pueblo las palabras del Señor; luego reunió a los setenta ancianos del pueblo, y los hizo esperar alrededor del tabernáculo.

25Entonces el Señor descendió en la nube, y habló con él. Tomó del espíritu que estaba en él, y lo puso en los setenta ancianos; y cuando el espíritu se posó en ellos, comenzaron a profetizar, y no dejaban de hacerlo.

26En el campamento se habían quedado Eldad y Medad, dos varones sobre los cuales también se posó el espíritu. Aunque estaban entre los escogidos, no se habían presentado en el tabernáculo; sin embargo, comenzaron a profetizar en el campamento.

27Entonces un joven fue corriendo a decirle a Moisés: «¡Eldad y Medad están profetizando en el campamento!»

28Josué hijo de Nun, que era ayudante cercano de Moisés, le dijo: «Moisés, mi señor, ¡no se lo permitas!»

29Pero Moisés le respondió: «¿Acaso tienes celos por mí? ¡Cómo quisiera yo que todo el pueblo del Señor fuera profeta! ¡Cómo quisiera yo que el Señor pusiera su espíritu sobre ellos!»

30Y enseguida Moisés volvió al campamento, en compañía de los ancianos de Israel.

31Vino entonces del mar un viento de parte del Señor, que trajo codornices y las dejó caer sobre el campamento. Éstas cubrían la superficie de la tierra hasta un día de camino, por un lado, y un día de camino por el otro, y se amontonaban a casi un metro de altura.

32El pueblo estuvo levantado todo ese día y toda esa noche, y todo el día siguiente, para recoger codornices. El que menos recogió, hizo diez montones, y tendieron las codornices alrededor del campamento.

33Pero todavía tenían la carne entre los dientes, todavía no la masticaban, cuando la ira del Señor se encendió entre el pueblo y los hirió con una plaga mortal.

profetas, e que *Yahweh* depositasse seu Espírito sobre eles!”

[30] Então Moisés e as autoridades de Israel retornaram juntos para o arraial.

[31] Levantou-se então um vento, enviado por *Yahweh* e vindo do mar, que trouxe consigo um enorme bando de codornizes e as arremessou sobre o acampamento. Elas caíram em volta do arraial, em todas as direções; a uma distância de um dia de caminhada, uns trinta quilômetros, e cobriram todo o chão em montes com cerca de um metro de altura.

[32] Durante todo aquele dia e aquela noite, e durante todo o dia seguinte, o povo passou recolhendo codornizes. Nem uma só pessoa pegou menos do que dez hômeres, barris dessa espécie de codorna. Então o povo estendeu-as para secar ao redor de todo o acampamento.

[33] Entretanto, a carne ainda estava entre os seus dentes, e antes que fosse digerida, num momento, acendeu-se a ira do SENHOR contra aquela multidão, e Ele feriu seu povo com uma praga terrível.

[34] Por causa desse acontecimento o lugar passou a ser chamado Kivrot Hataavá, que quer dizer “Sepulcro dos Cobiçosos”, porquanto ali foram enterrados todos aqueles que haviam sido dominados pelo desejo das iguarias do Egito.

[35] De Kivrot Hataavá, o povo de Israel partiu para Hazerote, e lá acampou.

[34]Por eso el nombre de aquel lugar se llamó Quibrot Hatavá, porque allí sepultaron al pueblo glotón.

[35]De Quibrot Hatavá, el pueblo se dirigió a Jaserot, y en Jaserot se quedó.

Números 12

A sedição de Miriã e Arão

[1] Miriã e Arão começaram a murmurar contra Moisés porque ele havia se casado com uma mulher cushita, etíope.

[2] E assim questionaram: “Falou, porventura, *Yahweh*, somente a Moisés? Não falou igualmente a nós?” E *Yahweh* ouviu tudo isso.

Números 12

Murmuraciones contra Moisés

[1]Moisés tomó por mujer a una cusita, y por causa de ella María y Aarón murmuraron en contra de Moisés.

[2]Dijeron: «¿Acaso el Señor ha hablado sólo por medio de Moisés? ¿Acaso no ha hablado también por medio de nosotros?” Y el Señor lo oyó.

[3] Ora, Moisés era um homem muito paciente e o mais humilde dos homens de sua época.

[4] Subitamente disse *Yahweh* a Moisés, a Arão e a Miriã: “Vinde, todos os três, à Tenda do Encontro”. Todos os três se dirigiram à Tenda,

[5] quando *Yahweh* desceu numa nuvem e se deteve à entrada da Tenda. Chamou Arão e Miriã; ambos se apresentaram.

[6] Então disse *Yahweh*: “Ouvi, pois, as minhas palavras: Quando há entre vós profetas, Eu, o Eterno, me faço conhecer a eles por meio de visões, e falo com eles em sonhos.

[7] Contudo, não é assim que procedo para com meu servo Moisés, o mais fiel dos servos de minha Casa.

[8] Com ele converso face a face, claramente, e não por enigmas ou parábolas; e a ele foi revelada a forma do SENHOR. Por que ousastes falar contra meu servo Moisés?”

[9] Então a ira de *Yahweh* se inflamou contra eles, e Ele os deixou.

[10] Quando a nuvem se afastou da Tenda, Miriã estava com o corpo tomado por uma terrível doença da pele; sua aparência era esbranquiçada como a neve. Quando Arão voltou seu olhar para Miriã, reconheceu de imediato que ela estava com uma espécie de lepra.

[11] Então rogou Arão a Moisés: “Ai, meu SENHOR! Não queiras nos infligir a culpa do pecado que tivemos a loucura de cometer e do qual somos culpados.

[12] Suplico-te, não seja ela como um aborto cuja carne já está quase que toda consumida ao sair do ventre de sua mãe!”

[13] Diante disso, clamou Moisés a *Yahweh*: “Ó Deus!”, orou ele, “digna-te dar-lhes a cura, eu te peço por misericórdia!”

[14] Prontamente lhe respondeu o SENHOR: “E se seu pai lhe cuspisse no rosto não ficaria ela envergonhada por sete dias? Seja, portanto, segregada sete dias fora do arraial de Israel e depois seja nele admitida novamente!”

[3]Moisés era un hombre muy humilde. En toda la tierra no había nadie más humilde que él.

[4]El Señor llamó a Moisés, Aarón y María, y a los tres les ordenó ir al tabernáculo de reunión.

[5]Allí el Señor descendió en la columna de nube, se detuvo a la entrada del tabernáculo, y llamó a Aarón y a María. Los dos acudieron,

[6]y el Señor les dijo: «Escúchenme bien. Cuando haya entre ustedes profeta del Señor, yo me apareceré a él en una visión, y le hablaré en sueños.

[7]Pero con mi siervo Moisés, que es fiel en toda mi casa, no lo hago así,

[8]sino que con él hablo cara a cara, claramente y sin misterios. Él puede ver mi apariencia. ¿Por qué se atreven a hablar mal de mi siervo Moisés?»

[9]Entonces el Señor se encendió en ira contra ellos, y se fue de allí.

[10]Y cuando la nube se apartó del tabernáculo, sucedió que María estaba tan blanca de lepra como la nieve. Al ver Aarón que María estaba leprosa,

[11]le dijo a Moisés: «¡Ay, señor mío! ¡No hagas caer sobre nosotros este pecado! ¡Lo que hemos hecho es una locura! ¡Hemos pecado!

[12]¡Pero no permitas que ella se quede ahora como los abortivos, que al nacer tienen ya medio consumida su carne!»

[13]Entonces Moisés clamó al Señor, y le dijo: «Dios mío, ¡te ruego que la sanes!»

[14]Y el Señor le respondió: «Si su padre le hubiera escupido el rostro, ¿acaso no se quedaría avergonzada durante siete días? ¡Pues déjenla siete días fuera del campamento, y después de eso podrá volver a la congregación!»

[15]Y así María fue expulsada del campamento durante siete días, y el pueblo no siguió su marcha hasta que ella se reunió con ellos.

[16]Después de eso, el pueblo partió de Jaserot para acampar en el desierto de Parán.

[15] Sendo assim, Miriã foi isolada por sete dias fora do acampamento, e os israelitas não partiram enquanto ela não foi reintegrada ao povo.

[16] Logo depois disso, partiram de Hazerote e acamparam no deserto de Parã.

Números 13

Doze homens são enviados para espiar a terra de Canaã

[1] E *Yahweh* ordenou a Moisés:

[2] "Envia homens, um de cada tribo, em missão de reconhecimento à terra de Canaã, terra que dou aos filhos de Israel. Enviarás todos aqueles que sejam seus príncipes!"

[3] Assim, Moisés enviou-os do deserto de Parã, conforme a ordem do SENHOR. Todos eram chefes dos israelitas.

[4] São estes os seus nomes: Da tribo de Rúbem, Samua, filho de Zacur;

[5] da tribo de Simeão, Safate, filho de Hori;

[6] da tribo de Judá, Calebe, filho de Jefoné;

[7] da tribo de Issacar, Igal, filho de José;

[8] da tribo de Efraim, Oseias, filho de Num;

[9] da tribo de Benjamim, Palti, filho de Rafu;

[10] da tribo de Zebulom, Gadiel, filho de Sodi;

[11] da tribo de José, isto é, da tribo de Manassés, Gadi, filho de Susi;

[12] da tribo de Dã, Amiel, filho de Gemali;

[13] da tribo de Aser, Setur, filho de Micael;

[14] da tribo de Naftali, Nabi, filho de Vofsi;

[15] da tribo de Gade, Guel, filho de Maqui.

[16] Esses são os nomes dos homens que Moisés enviou para espiar a terra. E Moisés deu a Oshêa bin Nun, Oseias, filho de Num, o nome de Yehoshúa, Josué.

[17] E Moisés enviou-os para verificar a terra de Canaã e lhes disse: "Subi pelo Neguebe, em seguida atravessai a região montanhosa.

Números 13

Misión de los doce espías
(Dt 1.19-33)

[1]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[2]«Envía algunos hombres para que exploren la tierra de Canaán, la cual voy a dar a los hijos de Israel. De cada tribu de sus antepasados enviarán uno de sus hombres más importantes.»

[3]Desde el desierto de Parán, Moisés envió a todos aquellos hombres, conforme a la palabra del Señor. Todos ellos eran gente de importancia entre los hijos de Israel.

[4]Éstos son sus nombres: De la tribu de Rubén, Samúa hijo de Zacur.

[5]De la tribu de Simeón, Safat hijo de Jorí.

[6]De la tribu de Judá, Caleb hijo de Yefune.

[7]De la tribu de Isacar, Igal hijo de José.

[8]De la tribu de Efraín, Oseas hijo de Nun.

[9]De la tribu de Benjamín, Palti hijo de Rafú.

[10]De la tribu de Zabulón, Gadiel hijo de Sodi.

[11]De la tribu de José: Gadi hijo de Susi, de la tribu de Manasés.

[12]De la tribu de Dan, Amiel hijo de Gemali.

[13]De la tribu de Aser, Setur hijo de Micael.

[14]De la tribu de Neftalí, Najebí hijo de Vapsi.

[15]De la tribu de Gad, Geuel hijo de Maqui.

[16]Éstos son los nombres de los hombres que Moisés envió a explorar la tierra. A Oseas hijo de Nun, Moisés le puso por nombre Josué.

[17]Al enviarlos a explorar la tierra de Canaán, Moisés les dijo: «Vayan de aquí al Néguev, suban al monte

[18] Então observai como é a terra; como é o povo que a habita, forte ou fraco, escasso ou numeroso;

[19] se a terra em que vive esse povo é boa ou ruim; se as cidades em que moram não são cercadas por muros ou fortificadas;

[20] se o solo é fértil ou pobre; se existe ali floresta ou não. Sede corajosos. Trazei alguns frutos da terra!" Era a época do início da colheita das primeiras uvas.

[21] Subiram eles para espiar a terra, desde o deserto de Zim até Reobe, na direção de Levo Hamat, à Entrada de Hamate.

[22] Subiram do Neguebe e chegaram a Hebrom, onde viviam Aimã, Sesai e Talmai, todos descendentes de Enaque. Hebrom havia sido edificada sete anos antes de Zoã, no Egito.

[23] Quando chegaram a um lugar conhecido como vale de Eshcol, cachos, cortaram um ramo do qual pendia um único cacho de uvas. Dois homens carregaram o cacho, pendurado numa vara. Colheram também romãs e figos.

[24] Aquele lugar foi denominado vale de Eshcol, em alusão ao extraordinário cacho de uvas que os israelitas colheram ali.

[25] Ao cabo de quarenta dias, retornaram da exploração da terra.

[26] Vieram a Moisés, Arão e toda a comunidade de Israel em Cades, no deserto de Parã, onde prestaram relatório a eles e a toda a congregação ali reunida, e lhes apresentaram os frutos trazidos da terra.

[27] E deram o seguinte depoimento a Moisés: "Fomos à terra à qual nos enviastes. Na verdade, é terra onde também emana leite e mel; eis os seus produtos.

[28] Contudo, o povo que a habita é poderoso; as cidades são fortificadas, muito grandes; também vimos ali descendentes de Enaque.

[29] Os amalequitas vivem em Neguebe; os hititas, os jebuseus e os amorreus habitam a

[18]y observen cómo es la tierra, y si el pueblo que la habita es fuerte o débil, y si son pocos o muchos;

[19]fíjense si la tierra habitada es buena o mala, y en cómo son las ciudades habitadas, si son campamentos o plazas fortificadas;

[20]fíjense si el terreno es fértil o estéril, y si hay árboles o no. ¡Ármense de valor, y traigan algunos frutos del país!» Era entonces el tiempo de las primeras uvas,

[21]y ellos fueron y exploraron el terreno desde el desierto de Zin hasta Rejob, entrando por Jamat.

[22]Luego se dirigieron al Néguev y llegaron hasta Hebrón, que es donde vivían Ajimán, Sesay y Talmay, los hijos de Anac. (Hebrón había sido edificada siete años antes de Soán, en Egipto.)

[23]Llegaron hasta el arroyo de Escol, y allí cortaron un sarmiento con un racimo de uvas, el cual llevaron entre dos en un palo, y granadas e higos.

[24]Como allí los hijos de Israel cortaron ese racimo de uvas, aquel lugar fue llamado valle de Escol.

[25]Después de explorar la tierra, volvieron al cabo de cuarenta días.

[26]Al volver a Cadés, en el desierto de Parán, se presentaron ante Moisés y Aarón y toda la congregación de los hijos de Israel, y les dieron la información y les mostraron los frutos de la tierra.

[27]También les dijeron: «Nosotros llegamos a la tierra a la cual nos enviaste. Ésta ciertamente fluye leche y miel, y aquí tienes sus frutos.

[28]Pero la gente que habita esa tierra es fuerte, y las ciudades son muy grandes y fortificadas; además, allí vimos a los hijos de Anac.

[29]Los amalecitas habitan en el Néguev, los hititas, jebuseos y amorreos habitan en el monte, y los cananeos habitan junto al mar y en la ribera del Jordán.»

região montanhosa; os cananeus vivem perto do mar e junto ao Jordão!”

30 Então Calebe fez calar o povo reunido diante de Moisés: “Subamos e herdemo-la!”, disse ele, “em verdade temos a capacidade de conquistar essa terra!”

31 Entretanto, os homens que o haviam acompanhado reagiram: “Não podemos marchar contra esse povo, visto que é mais forte que nós!”

32 E puseram-se a difamar diante dos filhos de Israel a terra que haviam observado: “A terra para a qual fomos em missão de reconhecimento é terra que devora seus habitantes. Todos aqueles que lá vimos são homens de grande estatura.

33 Lá também vimos gigantes, os descendentes de Enaque, diante de quem parecíamos, a nós e a eles, gafanhotos!”

30Caleb pidió al pueblo que se callara delante de Moisés, y dijo: «Subamos, pues, y tomemos posesión de esa tierra, porque nosotros podremos más que ellos.»

31Pero los que habían ido con él dijeron: «No podemos atacar a ese pueblo, porque ellos son más fuertes que nosotros.»

32Además, entre los hijos de Israel hablaron mal de la tierra que habían explorado, y hasta dijeron: «La tierra que recorrimos para explorarla se traga a sus habitantes. Toda la gente que allí vimos son hombres de gran estatura.

33Allí vimos también gigantes. Son los hijos de Anac, esa raza de gigantes. Ante ellos, a nosotros nos parecía que éramos como langostas; y a ellos también así les parecíamos.»

Números 14

Os israelitas querem voltar para o Egito

1 Então toda a congregação elevou a voz; puseram-se a gritar, e o povo chorou muito aquela noite.

2 Todos os israelitas reclamaram contra Moisés e Arão e exclamavam: “Antes tivéssemos morrido na terra do Egito! Antes morrêssemos todos neste deserto!

3 E por que *Yahweh* nos traz a esta terra para nos fazer perecer a espada, para entregar como presa ao inimigo as nossas mulheres e as nossas crianças? Não nos seria melhor voltar para o Egito?”

4 E murmuravam uns com os outros: “Escolhamos um líder e voltemos para o Egito!”

5 Então, diante de toda a assembleia da congregação dos filhos de Israel, Moisés e Arão prostaram-se com suas faces rente à terra.

Números 14

Rebelión de los israelitas

1Toda esa noche la congregación comenzó a gritar y llorar.

2Todos los hijos de Israel se quejaron contra Moisés y Aarón, y toda la multitud les dijo: «¡Cómo quisiéramos haber muerto en Egipto, o morir en este desierto!

3¿Para qué nos ha traído el Señor a esta tierra? ¿Para morir a filo de espada, y para que nuestras mujeres y nuestros niños sean tomados prisioneros? ¿Acaso no sería mejor que regresáramos a Egipto?»

4Y unos a otros se decían: «Designemos un capitán, y volvámonos a Egipto.»

5Entonces Moisés y Aarón se postraron sobre sus rostros, delante de toda la congregación de los hijos de Israel,

6mientras Josué hijo de Nun y Caleb hijo de Yefune, que eran dos de los que habían ido a explorar la tierra, se rasgaban las vestiduras

7y hablaban con toda la congregación de los hijos de Israel. Les decían: «La tierra que

[6] Dentre aqueles que espiaram a terra, Josué, filho de Num, e Calebe, filho de Jefoné, rasgaram imediatamente suas vestes

[7] e exclamaram perante toda a comunidade dos israelitas ali reunida: "A terra que em missão fomos averiguar é muito boa; um lugar excelente!

[8] Se *Yahweh* nos é propício, Ele nos fará entrar nessa terra e pessoalmente a dará a nós. É, de fato, uma terra da qual emana leite e mel.

[9] Tão somente não vos rebeleis contra *Yahweh*, o SENHOR. Não tenhais medo do povo daquela terra, pois os devoraremos como um bocado de pão. Sua sombra protetora lhes foi retirada, ao passo que *Yahweh*, o Eterno, está conosco. Portanto, não tenhais qualquer receio deles!"

[10] Então todo o povo começou a falar em matá-los a pedradas, quando a glória do SENHOR surgiu sobre a Tenda do Encontro e foi contemplada por toda a comunidade ali reunida.

[11] E o SENHOR Deus falou a Moisés: "Até quando este povo me desprezará? Até quando recusará crer em mim, apesar dos sinais que fiz no meio dele?

[12] Vou feri-lo com pestilência e o aniquilarei. De ti, contudo, farei uma grande nação, muito mais poderosa do que este povo!"

[13] Ao que Moisés replicou ao SENHOR: "Os egípcios ouviram que por intermédio da tua própria força fizeste sair este povo do meio deles.

[14] Informaram isso também aos habitantes desta terra. Portanto, estes já sabem que tu, ó Eterno SENHOR, estás conosco e que és visto claramente quando tua nuvem para sobre nós. E sabem também que vais adiante de nós numa coluna de nuvem de dia e numa coluna de fogo de noite.

[15] Se fazes perecer a este teu povo como a um só homem, as nações que ouviram falar de ti vão imaginar:

recorrimos para explorarla es una tierra sumamente buena.

[8]Si el Señor se agrada de nosotros, él mismo nos introducirá a esta tierra y nos la entregará; ¡es una tierra que fluye leche y miel!

[9]Así que no se rebelen contra el Señor, ni tengan miedo de la gente de esa tierra. ¡Nosotros nos los comeremos como si fueran pan! No les tengan miedo, que el dios que los protege se ha apartado de ellos, y con nosotros está el Señor.»

[10]Y como toda la multitud hablaba de apedrearlos, la gloria del Señor se manifestó en el tabernáculo de reunión ante todos los hijos de Israel,

[11]y el Señor le dijo a Moisés: «¿Hasta cuándo este pueblo me va a seguir rechazando? ¿Hasta cuándo no van a creerme, a pesar de todas las señales que he hecho en medio de ellos?

[12]¡Voy a castigarlos con una plaga! Pero a ti te pondré sobre un pueblo más grande y más fuerte que ellos.»

[13]Pero Moisés le respondió al Señor: «¡Fuiste tú, con tu poder, quien sacó de Egipto a este pueblo! Cuando los egipcios sepan esto,

[14]se lo dirán a los habitantes de esta tierra. Y ellos saben que tú, Señor, estás en medio de este pueblo. Saben que tú, Señor, te manifiestas cara a cara, que tu nube está sobre este pueblo, y que de día vas delante de nosotros en una columna de nube, y de noche en una columna de fuego.

[15]Si haces que este pueblo muera como un solo hombre, las naciones que hayan sabido de tu fama van a murmurar, y dirán:

[16]"El Señor no pudo llevar a este pueblo hasta la tierra que les había prometido, y por eso los mató en el desierto."

[17]Yo te ruego, Señor, que tu poder sea magnificado, tal y como lo expresaste al decir:

[18]"Yo soy el Señor, lento para la ira pero grande en misericordia. Yo perdono la iniquidad y la rebelión, aunque de ningún

[16] 'Então *Yahweh* não conseguiu fazer seu povo entrar na terra que lhe havia prometido com juramento, por isso, preferiu destruí-lo no deserto!'

[17] Ó SENHOR, eu te suplico, que não seja assim! Pelo contrário, demonstra teu poder e que realizes o que prometeste quando afirmaste:

[18] '*Yahweh* é lento para a cólera e pleno de amor, tolera a falta e a transgressão, mas não deixa ninguém culpado sem a devida punição, Ele que castiga a falta dos pais nos filhos até a terceira e quarta geração'.

[19] Perdoa, pois, a falta deste povo segundo a grandeza da tua bondade, da mesma maneira como tens procedido e perdoado desde que saíram do Egito até aqui!"

[20] Então *Yahweh* respondeu: "Eu o perdoo, de acordo com a tua súplica!

[21] Entretanto – eis que Eu vivo! – a glória do SENHOR, o Eterno, enche toda a terra!

[22] Todos esses homens que presenciaram a minha glória e contemplaram os sinais miraculosos que fiz no Egito e no deserto, todas essas pessoas que já me puseram à prova e me desobedeceram, deixando de ouvir a minha voz dez vezes,

[23] não chegarão a ver a terra que prometi com juramento a seus antepassados. Nenhum daqueles que me ultrajaram a contemplará.

[24] Todavia, meu servo Calebe, visto que demonstra ter outro espírito, e me segue com confiança e integridade, Eu o farei entrar na terra que foi observar, e seus descendentes a herdarão.

[25] Considerando que os amalequitas e os cananeus habitam nos vales, amanhã deem meia-volta e partam em direção ao deserto pelo caminho que vai para o mar Vermelho.

Aos murmuradores não é permitido entrar na terra de Canaã

[26] Então *Yahweh* falou a Moisés e a Arão e sentenciou-lhes:

modo tengo por inocente al culpable. Yo visito la maldad de los padres en sus hijos, nietos y bisnietos."

[19]Por la grandeza de tu misericordia, yo te ruego que perdones la iniquidad de este pueblo, así como lo has perdonado desde Egipto y hasta este lugar.»

El Señor castiga a Israel
(Dt 1.34-40)

[20]Entonces el Señor dijo: «Yo los he perdonado, tal y como lo has pedido.

[21]Pero tan cierto como que yo vivo, y que mi gloria llena toda la tierra,

[22]ninguno de los que vieron mi gloria y las señales que hice en Egipto y en el desierto, los cuales ya me han puesto a prueba diez veces y no han querido obedecerme,

[23]llegará a ver la tierra que les prometí a sus padres. ¡Ninguno de los que me han rechazado la verá!

[24]Sólo a mi siervo Caleb lo llevaré a la tierra donde él entró. A él y a su descendencia les daré posesión de la tierra, porque en él hay otro espíritu y porque ha decidido seguirme.

[25]En cuanto a los amalecitas y cananeos, que ahora habitan en el valle, vuelvan mañana y diríjanse al desierto, en dirección del Mar Rojo.»

[26]El Señor habló con Moisés y Aarón, y les dijo:

[27]«¿Hasta cuándo oiré las murmuraciones de esta depravada multitud contra mí? ¡Ya he escuchado las protestas de los hijos de Israel, y cómo se quejan de mí!

[28]Pues diles de mi parte: "Vivo yo, que voy a hacer con ustedes lo mismo que ustedes me han dicho al oído.

[29]En este desierto quedarán tendidos los cadáveres de todos ustedes, los mayores de veinte años que fueron contados, los cuales han murmurado contra mí.

[30]Ninguno de ustedes entrará en la tierra que, bajo juramento, prometí que les daría para

[27] “Até quando esta congregação má e perversa há de se queixar contra mim? Ouvi as reclamações que os filhos de Israel murmuram contra mim.

[28] Portanto, ide e transmiti a essa gente o oráculo do Eterno, o SENHOR: Eis que Eu vivo e por meu Nome juro que vos tratarei exatamente de acordo com as vossas petições!

[29] Assim, os vossos cadáveres tombarão neste deserto, todos vós os recenseados, todos os listados desde a idade de vinte anos para cima, vós que tendes reclamado contra mim.

[30] Nenhum de vós entrareis na terra que, com mão erguida, como ato de juramento, prometi dar-lhes para vossa habitação, exceto Calebe, filho de Jefoné, e Josué, filho de Num.

[31] Mas, quanto aos vossos filhos, dos quais dizíeis que seriam levados como presa, serão eles que farei entrar e que conhecerão a terra que desprezastes.

[32] Quanto a vós, os vossos corpos mortos cairão sobre este deserto,

[33] e vossos filhos sobreviverão como pastores, caminhando errantes com seus rebanhos, nesta ermidão, durante quarenta anos; carregando o peso da vossa infidelidade, até que vossos cadáveres se transformem em pó sobre o deserto.

[34] Observastes a terra durante quarenta dias. A cada dia corresponde um ano de castigo: por quarenta anos sofrereis as consequências dos vossos pecados e experimentareis as implicações do fato de me abandonardes.

[35] Eu, o SENHOR, falei e certamente farei cumprir minhas determinações em relação a toda essa congregação desobediente e má, que teve a petulância de se revoltar contra a minha pessoa. Portanto, encontrarão seu fim neste deserto; aqui mesmo perecerão!”

[36] Os homens enviados por Moisés em missão de reconhecimento daquela terra retornaram e mobilizaram toda a comunidade de Israel a murmurarem contra ele, ao espalharem um

que la habitaran. Sólo entrarán Caleb hijo de Yefune y Josué hijo de Nun.

[31]Y a esos niños que ustedes dijeron que serían hechos prisioneros, yo los introduciré en la tierra que ustedes despreciaron, y ellos la conocerán.

[32]En cuanto a ustedes, sus cuerpos quedarán tendidos en este desierto.

[33]Sus hijos andarán cuarenta años sin rumbo fijo por el desierto, llevando a cuestas sus rebeldías, hasta que sus cuerpos sean consumidos en el desierto.

[34]Cuarenta años llevarán a cuestas sus iniquidades, un año por cada día, conforme al número de los días que anduvieron explorando la tierra, y así experimentarán mi castigo.

[35]Así voy a tratar a toda esta multitud perversa que se ha juntado contra mí. Serán consumidos en este desierto, y aquí mismo serán condenados a muerte. Yo, el Señor, lo he dicho.”»

Muerte de los diez espías malvados

[36]Los hombres que Moisés envió a explorar la tierra, y que al volver habían hecho que toda la congregación murmurara contra él, desacreditando así aquel país,

[37]murieron delante del Señor por causa de una plaga y por haber hablado mal de la tierra.

[38]De los hombres que habían ido a explorar la tierra, sólo Josué hijo de Nun y Caleb hijo de Yefune quedaron con vida.

La derrota en Jormá
(Dt 1.41-46)

[39]Moisés comunicó todo esto a todos los hijos de Israel, y ellos se entristecieron mucho.

[40]Entonces madrugaron y subieron a la cumbre del monte, pues decían: «Hemos pecado, así que estamos dispuestos a ir al lugar del cual nos ha hablado el Señor.»

[41]Pero Moisés dijo: «¿Por qué quebrantan el mandamiento del Señor? Esto tampoco les saldrá bien.

relatório amedrontador, desacreditando a posse da terra;

37 tais homens, responsáveis por desencorajar a entrada do povo na terra, morreram subitamente de praga perante *Yahweh*.

38 De todos os missionários incumbidos de observar a terra, somente Josué, filho de Num, e Calebe, filho de Jefoné, permaneceram vivos.

39 Moisés comunicou essas palavras aos filhos de Israel e o povo se expressou por meio de grandes lamentações.

40 Depois, levantando-se de madrugada, subiram para o alto da região montanhosa e exclamaram: “Eis-nos aqui e subimos a este lugar, a respeito do qual *Yahweh* disse que havíamos pecado!”

41 Replicou Moisés: “Por que transgredis a ordem de *Yahweh*? Isso não será bem sucedido!

42 Não subais, pois o SENHOR não está no meio de vós: não preparareis a vossa derrota por meio dos vossos inimigos.

43 Na realidade, os amalequitas e os cananeus vos atacarão ali, e caireis à espada, porque vós vos desviastes de *Yahweh* e o Eterno não mais está convosco!”

44 Apesar disso, eles subiram, na sua presunção, ao cume da montanha. Contudo, nem Moisés nem a arca da Aliança do SENHOR saíram do acampamento.

45 Então os amalequitas e os cananeus que habitavam essa montanha desceram, derrotaram-nos e os perseguiram até Hormá, fazendo-os em pedaços.

Números 15

A repetição de diversas leis

1 Então o SENHOR disse a Moisés:

2 “Fala aos filhos de Israel; tu lhes dirás: Quando tiverdes entrado na terra onde habitareis e que vos dou,

42No suban, para que no sean derrotados delante de sus enemigos, porque el Señor no está en medio de ustedes.

43Los amalecitas y los cananeos están allí, delante de ustedes, y ustedes morirán a filo de espada por haberse negado a seguir al Señor. Por eso el Señor no está con ustedes.»

44Y aunque ellos se obstinaron en subir a la cima del monte, el arca del pacto del Señor, y Moisés, no se apartaron de en medio del campamento.

45Entonces bajaron los amalecitas y los cananeos que habitaban en aquel monte, y los hirieron y los derrotaron, y los persiguieron hasta Jormá.

Números 15

Leyes sobre las ofrendas

1El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2«Habla con los hijos de Israel, y diles: “Cuando ustedes hayan entrado en la tierra

[3] se apresentardes ao SENHOR um manjar, de bois ou de ovelhas, preparado no fogo como oferta de aroma agradável ao SENHOR, seja holocausto, seja sacrifício para cumprir um voto ou como oferta voluntária ou, ainda, por ocasião das vossas celebrações solenes,

[4] o ofertante trará, para sua oferenda pessoal ao SENHOR, uma oblação, uma oferta de cereal de um jarro de flor de farinha, a melhor farinha, amassada com um litro de azeite puro.

[5] Para cada cordeiro do holocausto ou do sacrifício, preparai um litro de vinho para libação, como oferta derramada.

[6] Para cada carneiro, preparai uma oferta de cereal de dois jarros da melhor farinha com um litro de azeite;

[7] e um litro de vinho, como oferta derramada, que oferecerás em aroma agradável a *Yahweh*.

[8] Se for um novilho que vieres oferecer em holocausto ou em sacrifício, a fim de cumprir um voto, ou como sacrifício de comunhão a *Yahweh*,

[9] será oferecida, além do novilho, uma oblação, oferta de cereal de três jarros de flor de farinha, a melhor farinha amassada com um him, meio galão de azeite puro,

[10] e também apresentarás uma libação, oferta derramada de meio galão de vinho. Será uma oferta preparada no fogo, e o cheiro desse sacrifício é agradável a Deus, o Eterno.

[11] Assim se fará para cada novilho, cada carneiro ou cada cabeça de animal pequeno, ovelha, cordeiro ou cabrito.

[12] Segundo o número de animais que fordes imolar, fareis o mesmo para cada um deles, conforme o seu número.

[13] Todos os israelitas farão isso, quando trouxerem as ofertas de alimento que têm um aroma aprazível ao SENHOR.

[14] E se algum estrangeiro que vive convosco, ou entre vossos descendentes, apresentar um

que yo, el Señor, les estoy dando para que la habiten,

[3]y me presenten ofrendas encendidas, holocaustos, o sacrificios de vacas o de ovejas, ya sea como voto especial o voluntario, o para ofrecerme en sus fiestas solemnes olor grato,

[4]el que me presente su ofrenda deberá ofrecer dos litros de flor de harina, amasada con un litro de aceite.

[5]Para la libación ofrecerán un litro de vino por cada cordero, además del holocausto o del sacrificio.

[6]Por cada carnero ofrecerán cuatro litros de flor de harina, amasada con dos litros de aceite;

[7]y para la libación me ofrecerán dos litros de vino, en olor grato.

[8]»”Cuando me ofrezcan como voto especial un novillo en holocausto o en sacrificio, o como ofrenda de paz,

[9]deberán presentar junto con el novillo una ofrenda de seis litros de flor de harina, amasada con dos litros de aceite;

[10]y para la libación me ofrecerán dos litros de vino, como ofrenda encendida de olor grato.

[11]»”Así se hará con cada buey, carnero, cordero, o cabrito.

[12]Se hará lo mismo con cada uno de ellos, al margen del número de animales ofrecidos.

[13]Así lo hará todo israelita por nacimiento, al presentarme una ofrenda encendida de olor grato.

[14]Y si entre ustedes habita un extranjero, o alguien que haya estado ya mucho tiempo entre ustedes, cuando me presente una ofrenda encendida de olor grato, lo hará de la misma manera que ustedes.

[15]El mismo estatuto se aplicará para ustedes, los de la congregación, y para el extranjero que viva entre ustedes. Será un estatuto perpetuo por todas sus generaciones. Delante de mí, ustedes y los extranjeros son iguales,

manjar preparado no fogo, de cheiro agradável a *Yahweh*, deverá proceder da mesma maneira.

15 A congregação deverá obedecer às mesmas leis, estatutos que valerão tanto para vós como para o estrangeiro que habita entre vós; esse é um decreto perpétuo pelas suas gerações, que, perante *Yahweh*, valerá tanto para vós quanto para o estrangeiro residente.

16 A mesma lei e ordenança incidirá tanto para vós como para o estrangeiro que habita no meio de vós!"

17 *Yahweh* falou a Moisés:

18 "Fala aos filhos de Israel; tu lhes transmitirás: Quando tiverdes entrado na terra para a qual Eu vos conduzo,

19 devereis oferecer um tributo ao SENHOR, tão logo comais do pão da terra.

20 Como primícias da vossa massa de farinha nova, separareis um pão; fareis essa separação como aquela que se faz com a eira, como uma oferta da vossa colheita.

21 Em todas as vossas gerações apresentareis a *Yahweh* um tributo do melhor das vossas primeiras farinhas a cada colheita.

22 Se deixardes de cumprir, por inadvertência, qualquer um desses mandamentos que o SENHOR ordenou a Moisés,

23 sim, tudo quanto *Yahweh* vos tem instruído por intermédio de Moisés, desde o dia em que o SENHOR determinou todas essas leis e para todas as suas gerações,

24 será que, quando se cometer algum pecado sem a deliberada intenção e este não for do conhecimento da congregação, toda a comunidade terá de oferecer um novilho para o holocausto de cheiro aprazível ao SENHOR. Também apresentarão juntamente com a oblação, oferta de cereais, e a libação, oferta derramada, de acordo com as prescrições; e um bode, como oferta pela expiação do pecado.

16así que ustedes y los extranjeros que vivan con ustedes tendrán una misma ley y un mismo decreto."»

17El Señor habló con Moisés, y le dijo:

18«Habla con los hijos de Israel, y diles: "Cuando ustedes hayan entrado en la tierra a la cual yo los llevo,

19y comiencen a comer del pan de la tierra, deberán presentarme una ofrenda.

20De lo primero que amasen, presentarán como ofrenda una torta; la presentarán como ofrenda de la era.

21Por todas sus generaciones, me presentarán una ofrenda de la primera masa.

22Pero si no cumplen con todos estos mandamientos que yo, el Señor, le he comunicado a Moisés,

23es decir, todo lo que yo, el Señor, les he ordenado por medio de Moisés desde el día en que yo le di mis mandamientos para todas las edades,

24si el pecado se cometió por ignorancia de la congregación, y sin ninguna intención, toda la congregación me ofrecerá, conforme a la ley, un novillo como holocausto en olor grato, junto con su ofrenda y su libación, y un macho cabrío como expiación.

25Entonces el sacerdote hará expiación por toda la congregación de los hijos de Israel, y el pecado les será perdonado, porque se cometió sin ninguna intención. Ellos me presentarán sus ofrendas y sus expiaciones, como ofrenda encendida, por sus pecados no intencionales,

26y les serán perdonados a toda la congregación de los hijos de Israel, y a los extranjeros que habiten entre ellos, porque se trata de un pecado no intencional de todo el pueblo.

27»"Si alguien comete un pecado no intencional, deberá ofrecer como expiación una cabra de un año.

[25] O sacerdote fará propiciação por toda a comunidade de Israel, e eles serão perdoados, porquanto seu pecado não foi proposital. Quando trouxerem sua oferenda para ser queimada perante *Yahweh* e apresentarem diante do SENHOR seu sacrifício pelo pecado cometido, a fim de reparar sua inadvertência,

[26] ele será perdoado a toda a comunidade dos filhos de Israel e de igual modo aos estrangeiros que residem no meio dos israelitas, pois que todo o povo agiu, nesse caso, sem a intenção de pecar.

[27] Se for apenas uma pessoa que pecou por ignorância ou desatenção, oferecerá, em sacrifício por sua falta, uma cabra de um ano.

[28] O sacerdote realizará diante do SENHOR o rito de expiação pela pessoa que errou, cometendo um pecado involuntário, cumprindo sobre a pessoa o rito de propiciação, e ela será perdoada.

[29] Assim, somente uma lei haverá para todo aquele que pecar sem premeditar, seja essa pessoa israelita de nascimento, seja estrangeiro residente.

[30] Contudo, aquele que pecar de maneira deliberada, quer seja nativo, quer estrangeiro, comete grave insulto contra o SENHOR, e deverá ser eliminado do meio do seu povo.

[31] Por ter desprezado a Palavra de *Yahweh* e violado seus mandamentos, essa pessoa deverá ser exterminada, porquanto será responsável por sua própria condenação!"

[32] Certa ocasião, quando os filhos de Israel estavam no deserto, um homem foi surpreendido apanhando lenha durante o shabbãth, no dia de sábado.

[33] Aqueles que o encontraram recolhendo lenha levaram-no perante Moisés, Arão e toda a congregação reunida.

[34] Puseram-no sob guarda, pois não estava ainda determinado o que se devia fazer com ele.

[28]El sacerdote hará expiación por la persona que de manera no intencional haya pecado, y la reconciliará ante mí, y el pecado le será perdonado porque no fue intencional.

[29]»"Una misma ley tendrán ustedes para el que cometa algún pecado no intencional, lo mismo si se trata de un israelita por nacimiento que de algún extranjero que habite entre ustedes.

[30]Pero si alguien incurre en algún acto de soberbia, y me ofende, esa persona será eliminada de en medio de su pueblo, lo mismo si es israelita por nacimiento que si es extranjero,

[31]por haber tenido en poco mi palabra y por haber menospreciado mi mandamiento. Esa persona será eliminada por completo, y sobre ella recaerá su iniquidad."»

Se infringe el día de reposo

[32]Mientras los hijos de Israel estaban en el desierto, se halló a un hombre recogiendo leña en el día de reposo.

[33]Los que lo hallaron recogiendo leña lo llevaron ante Moisés y Aarón, y ante toda la congregación.

[34]Como no estaba estipulado lo que se debía de hacer con él, lo pusieron en la cárcel.

[35]Pero el Señor le dijo a Moisés: «Ese hombre debe ser condenado a muerte. Que toda la congregación lo apedree fuera del campamento.»

[36]Entonces la congregación lo llevó fuera del campamento y lo apedreó, y el hombre murió, tal y como el Señor se lo ordenó a Moisés.

Franjas en los vestidos

[37]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[38]«Habla con los hijos de Israel, y diles que ellos y sus descendientes deben ponerse franjas en los bordes de sus vestidos. En cada franja de los bordes deben poner un cordón de púrpura.

[39]Esa franja les servirá para que, cuando la vean, se acuerden de poner en práctica todos mis mandamientos, y para que no se fijen en

[35] Então o SENHOR instruiu a Moisés: "Tal homem dever ser morto! Toda a assembleia o apedrejará fora do acampamento".

[36] Assim, toda a comunidade o conduziu para fora do acampamento e o apedrejou até que morreu, exatamente como *Yahweh* ordenara a Moisés.

A lei acerca das bordas das vestes

[37] O SENHOR disse a Moisés:

[38] "Fala aos filhos de Israel: Tu lhes dirás, para que se observe ao longo de todas as suas gerações, que se façam borlas, franjas nas pontas das suas vestes e se ponha um cordão azul celeste em cada uma delas.

[39] Dessa forma, as borlas estarão sempre ali para que, vendo-as, vos lembreis de todos os mandamentos de *Yahweh* e os cumprais; não seguireis os desejos do vosso coração, nem os dos vossos olhos, após os quais andais adulterando,

[40] a fim de que vos lembreis de obedecer a todos os meus mandamentos, e santos sereis a vosso Deus.

[41] Eu Sou o SENHOR, o Eterno, vosso Deus, que vos livrei da terra do Egito, para vos ser por Deus! Eu, *Yahweh*, vosso Deus!"

lo que ven o en lo que piensan, para que no se prostituyan.

[40]Les servirá para que se acuerden de todos mis mandamientos y los pongan en práctica, y se consagren a mí, su Dios.

[41]Yo soy el Señor su Dios. Yo los saqué de la tierra de Egipto, para ser su Dios. Yo soy el Señor su Dios.»

Números 16

A rebelião de Corá, Datã e Abirão

[1] Corá, filho de Isar, neto de Coate, bisneto de Levi, reuniu Datã e Abirão, filhos de Eliabe, e Om, filho de Pelete, todos da tribo de Rúben, encheram-se de arrogância,

[2] e insurgiram-se contra Moisés, juntamente com duzentos e cinquenta israelitas, príncipes da congregação, líderes respeitados e que haviam sido nomeados membros do concílio.

[3] Ajuntaram-se, pois, contra Moisés e Arão, exclamando-lhes: "Basta! Toda a comunidade e todos os seus membros são consagrados, e o SENHOR está no meio deles. Por que, então, vos exaltais acima da assembleia de *Yahweh*?"

Números 16

La rebelión de Coré

[1]Junto con el levita Coré hijo de Isar, hijo de Coat, los rubenitas Datán y Abirán, hijos de Eliab, y On hijo de Pelet, decidieron

[2]rebelarse contra Moisés. Acompañados de doscientos cincuenta israelitas importantes, que eran miembros del consejo y contaban con buena fama,

[3]se juntaron contra Moisés y Aarón y les dijeron: «¡Ya estamos hartos de ustedes! Si todos en la congregación son gente consagrada al Señor, y si el Señor está en medio de ellos, ¿por qué ustedes se creen superiores a la congregación del Señor?»

[4] Moisés, ouvindo isso, ajoelhou-se, encostando o rosto rente ao chão.

[5] Depois ergueu-se e replicou a Corá e a toda a sua comunidade: “Amanhã cedo *Yahweh* fará conhecer quem é dele e qual é o homem consagrado que permitirá aproximar-se dele. Aquele que Ele fizer aproximar-se dele, esse é aquele que Ele escolheu!

[6] Portanto, fazei isto: tomai os incensários de Corá e de toda a sua congregação,

[7] ponde neles fogo e, amanhã, deitai sobre o fogo o incenso, perante o SENHOR. Aquele que *Yahweh* escolher, esse é o homem que lhe é consagrado. E agora, filhos de Levi, basta!”

[8] E acrescentou Moisés a Corá: “Ouvi, também, ó levitas!

[9] Acaso é muito pouco para vós que o Deus de Israel vos haja separado da congregação de Israel, trazendo-vos para perto dele, a fim de fazerdes o serviço do Tabernáculo do Eterno, colocando-vos diante desta comunidade para ministrardes em seu favor?

[10] Ele te chamou para perto dele, tu e contigo todos os teus irmãos levitas, e agora ambicionais também o sacerdócio?

[11] Vós conspirastes contra Deus, tu e a tua assembleia: quem é Arão, para que murmureis contra ele?”

[12] A seguir Moisés mandou chamar Datã e Abirão, filhos de Eliabe. Mas eles retrucaram: “Não iremos!

[13] Porventura, não te basta nos ter tirado de uma terra onde manam leite e mel para nos fazer morrer neste deserto? E ainda queres fazer-te príncipe e chefe sobre todos nós?

[14] Além de tudo, tu não nos conduziste a uma terra onde manam leite e mel, tampouco nos deu uma herança de campos e vinhas! Pensas que podes cegar os olhos de toda esta população? Ora, de modo algum iremos!”

[15] Então Moisés ficou extremamente irado e rogou ao SENHOR: “Não aceites a oblação, a

[4]Cuando Moisés oyó esto, se inclinó delante de ellos

[5]y les dijo a Coré y a todos los que lo acompañaban: «Mañana el Señor dará a conocer quién es suyo, y quién está consagrado a él, y a quien él escoja, le dirá que se acerque a él.

[6]Lo que tú, Coré, y toda tu gente, pueden hacer es tomar incensarios

[7]y poner fuego en ellos; pongan también mañana incienso en ellos delante del Señor, y que sea el hombre consagrado al Señor aquél a quien el Señor escoja. ¡Ya estoy harto de ustedes, levitas!»

[8]A Coré, Moisés le dijo: «Escúchenme, levitas:

[9]¿Creen que es poca cosa que el Dios de Israel los haya apartado del resto de los israelitas, que los haya acercado a él para que ministren en el servicio del tabernáculo del Señor, y que estén delante de la congregación para ministrarle?

[10]¿Es poca cosa que te haya acercado a ti, y contigo a todos tus hermanos levitas? ¿Acaso andan también atrás del sacerdocio?

[11]Eres tú, y es todo tu grupo, los que se están poniendo en contra del Señor; porque ¿quién es Aarón, para que murmuren contra él?»

[12]Entonces Moisés mandó a llamar a Datán y Abirán, hijos de Eliab; pero ellos respondieron: «¡No vamos a ir!

[13]Tú, no contento con habernos sacado de una tierra que destila leche y miel, para hacernos morir en el desierto, ¿ahora quieres también decirnos qué es lo que debemos hacer?

[14]Tú, ni nos has llevado a la tierra que fluye leche y miel, ni nos has dado terrenos y viñas. ¿Qué quieres? ¿Sacarle los ojos a esta gente? ¡No vamos a ir!»

[15]Esto le molestó mucho a Moisés, así que le dijo al Señor: «¡No aceptes su ofrenda! ¡Yo ni siquiera un asno les he quitado, ni tampoco les he hecho ningún mal!»

oferta dessas pessoas. Jamais fiz mal a qualquer um deles, nem mesmo tirei deles um jumentinho sequer!”

16 E Moisés falou a Corá: “Tu e toda a tua congregação vinde amanhã, a fim de vos colocardes diante de *Yahweh*, tu, e eles todos. Arão também estará lá.

17 Cada homem tomará seu incensário, nele depositará incenso e o apresentará diante de *Yahweh*. Serão duzentos e cinquenta incensários ao todo. Tu e Arão, igualmente, apresentareis cada um o seu incensário!”

18 Assim, cada um deles pegou seu incensário, acendeu o incenso, e se postou com Moisés e com Arão à entrada da Tenda do Encontro.

19 Corá decidiu reunir todos os seus seguidores à entrada da Tenda do Encontro, incitando-os contra Moisés e Arão; quando, de repente, a glória de *Yahweh* revelou-se diante de toda a comunidade.

20 E o SENHOR preveniu Moisés e Arão:

21 “Apartai-vos deste povo, pois vou exterminá-lo agora mesmo!”

22 Então Moisés e Arão prostraram-se com a face rente à terra e clamaram: “Ó Deus, Deus que a todos concede a vida, ficarás tu irado contra toda a congregação dos filhos de Israel quando um só homem pecou?”

23 Ao que o SENHOR ordenou a Moisés:

24 “Fala a este povo e comunica-lhe: Afastai-vos das tendas de Corá, Datã e Abirão!”

25 Imediatamente Moisés levantou-se e dirigiu-se para onde estavam Datã e Abirão, e os anciãos, as autoridades de Israel, o seguiram.

26 E Moisés advertiu o povo: “Suplico-vos, separai-vos das tendas desses homens ímpios e não toqueis em nada daquilo que lhes pertence, para que não sejais também partícipes de todos os pecados que eles cometeram!”

27 Então o povo se afastou das imediações das tendas de Corá, Datã e Abirão. Nesse

16Y a Coré le dijo: «Tú, y todo tu grupo, y también Aarón: ¡preséntense mañana delante del Señor!

17Tomen cada uno de ustedes su incensario, pongan incienso en ellos, y acérquese cada uno de ustedes al Señor, con su incensario. Con tu incensario y el de Aarón, serán doscientos cincuenta incensarios.»

18Cada uno de ellos tomó su incensario, puso fuego en él, le echó incienso, y junto con Moisés y Aarón se puso a la entrada del tabernáculo de reunión.

19Cuando ya Coré había hecho que toda la congregación se juntara contra ellos a la entrada del tabernáculo de reunión, la gloria del Señor se manifestó a toda la congregación,

20y entonces el Señor les dijo a Moisés y Aarón:

21«¡Apártense de esta congregación, que ahora mismo voy a consumirlos!»

22Ellos se postraron sobre sus rostros, y dijeron: «Dios, Dios de los espíritus de toda la humanidad, ¿por qué te enojas contra toda la congregación, si fue un solo hombre el que pecó?»

23Entonces el Señor le dijo a Moisés:

24«Habla con la congregación, y diles que se alejen de la tienda de Coré, Datán y Abirán, y de sus alrededores.»

25Entonces Moisés se levantó y fue a hablar con Datán y Abirán, y los ancianos de Israel lo siguieron.

26Y Moisés le dijo a la congregación: «Apártense de las tiendas de estos malvados, y no toquen nada que les pertenezca, para que no mueran por todos sus pecados.»

27La gente se apartó de las tiendas de Coré, Datán y Abirán, y de sus alrededores, y Datán y Abirán salieron y se pusieron a la entrada de sus tiendas, junto con sus mujeres y todos sus hijos.

momento, Datã e Abirão haviam saído e estavam em pé, à entrada de suas tendas, junto com suas mulheres, seus filhos e suas crianças pequenas.

28 Foi quando Moisés exclamou: “Nisto conhecereis que foi o próprio *Yahweh* que me enviou para realizar todos esses feitos e que não os fiz por mim mesmo:

29 se estas pessoas morrerem de morte natural, atingidas pela sentença comum a todos os seres humanos, então não foi o SENHOR que me enviou.

30 Entretanto, se o SENHOR fizer acontecer algo extraordinário, inusitado; se a terra abrir sua boca e os engolir, toda essa gente ímpia juntamente com seus pertences, e se descerem vivos ao Sheol, sabereis com certeza que essas pessoas desprezaram a *Yahweh*!”

31 E aconteceu que, assim que Moisés acabou de pronunciar todas essas palavras, o chão se abriu bem debaixo dos pés deles,

32 a terra como que abriu sua imensa mandíbula e os tragou vivos; eles, suas famílias e mais todos os seguidores de Corá com todos os seus bens.

33 Desceram vivos à sepultura, juntamente com tudo o que possuíam; em seguida a terra fechou-se sobre eles, e pereceram, desaparecendo do meio da grande assembleia.

34 Diante do pavor dos seus gritos, todos os demais filhos de Israel que se encontravam ao redor deles, fugiram desesperados, exclamando: “Misericórdia! Que a terra não nos engula também!”

35 No mesmo instante o SENHOR mandou fogo e consumiu os duzentos e cinquenta homens que ofereciam incenso.

36 O SENHOR falou a Moisés e ordenou:

37 “Dize a Eleazar, filho do sacerdote Arão, que recolha os incensários do meio dos restos fumegantes e espalhe as brasas, pois os incensários são santos.

28Entonces Moisés dijo: «Con esto sabrán que el Señor me ha enviado a hacer todo esto, y que no lo hago por mi propia voluntad.

29Si cuando estos hombres sean visitados, mueren como mueren todos los hombres, eso querrá decir que el Señor no me envió.

30Pero si el Señor hace algo diferente, y la tierra se abre y se los traga vivos, y bajan al sepulcro junto con todas sus cosas, entonces ustedes sabrán que estos hombres ofendieron al Señor.»

31Y en cuanto Moisés terminó de decir todo esto, ¡la tierra se abrió debajo de sus pies!

32Se abrió la tierra y se los tragó, a ellos y a sus casas, y a toda la gente de Coré, junto con todos sus bienes.

33Cayeron vivos al sepulcro, con todo lo que tenían, y la tierra los cubrió. Así perecieron, en medio de la congregación.

34Al oír sus gritos, todos los israelitas que estaban a su alrededor huyeron, pues decían: «¡No nos vaya a tragar también la tierra!»

35Además, de la presencia del Señor salió fuego y consumió a los doscientos cincuenta hombres que ofrecían el incienso.

36Entonces el Señor habló con Moisés, y le dijo:

37«Dile a Eleazar, el hijo del sacerdote Aarón, que saque los incensarios de en medio del fuego, y que esparza las brasas, porque los incensarios ya han quedado santificados.

38Que saque los incensarios de esta gente que pecó contra sí misma, y que haga con ellos unas planchas para recubrir el altar. Los incensarios están ahora santificados, pues fueron presentados delante de mí, y serán una señal a los hijos de Israel.»

39El sacerdote Eleazar tomó los incensarios de bronce que habían ofrecido los que fueron consumidos por el fuego, y mandó fundirlos para recubrir el altar,

40para que los hijos de Israel recordaran que nadie que no sea de la descendencia de Aarón

38 Visto que foram trazidos diante da presença do SENHOR e estão consagrados, que o metal deles seja transformado em lâminas para recobrir o altar. Assim, servirão de sinal para os filhos de Israel!”

39 Eleazar, o sacerdote, juntou os incensários de bronze que haviam sido apresentados pelos que foram consumidos pelo fogo. Os incensários foram batidos e serviram de revestimento do altar,

40 exatamente como *Yahweh* tinha dito por intermédio de Moisés. Isso foi realizado como memorial para todos os filhos de Israel, a fim de que ninguém que não fosse descendente de Arão queimasse incenso diante do SENHOR, para não incorrer na punição que Corá e seus seguidores sofreram.

41 Contudo, no dia seguinte, todo o povo de Israel começou a reclamar contra Moisés e Arão, murmurando: “Fizestes perecer o povo do SENHOR!”

42 Quando, porém, o povo se ajuntou novamente contra Moisés e Arão, eis que eles se voltaram para a Tenda do Encontro; repentinamente a nuvem a cobriu e a glória do SENHOR surgiu.

43 Então Moisés e Arão se dirigiram para a frente da Tenda do Encontro,

44 e o SENHOR avisou a Moisés:

45 “Ide! Saí do meio dessa congregação e, em um só momento, os aniquilarei a todos!” Contudo, eles imediatamente se atiraram sobre seus rostos em terra.

46 Em seguida, Moisés pediu a Arão: “Toma o incensário, põe nele fogo do altar e em cima o incenso, e vai depressa à congregação, a fim de realizar o ritual de propiciação pelos pecados deste povo, porquanto partiu grande ira da presença do SENHOR e a mortandade já começou entre o povo!”

47 Arão procedeu exatamente como Moisés lhe pedira e correu para o meio da assembleia. A epidemia, de fato, já havia iniciado seu trabalho entre o povo. Contudo, Arão

puede acercarse a ofrecer incienso delante del Señor, pues le pasaría lo mismo que a Coré y a su grupo, tal y como el Señor lo dijo por medio de Moisés.

41Al día siguiente, toda la congregación de los hijos de Israel murmuró contra Moisés y Aarón, y dijo: Ustedes han dado muerte al pueblo del Señor.

42Pero sucedió que, al juntarse la congregación contra Moisés y Aarón, todos miraron hacia el tabernáculo de reunión, ¡y la nube lo había cubierto, y se manifestó la gloria del Señor!

43Entonces Moisés y Aarón se presentaron ante el tabernáculo de reunión,

44y el Señor le dijo a Moisés:

45«¡Apártense de esta congregación, que ahora mismo voy a consumirlos!» Ellos se postraron sobre sus rostros,

46pero Moisés le dijo a Aarón: «Toma el incensario, echa fuego del altar en él, y también incienso, y ve enseguida a la congregación y haz expiación por ellos, porque de la presencia del Señor ha salido su furor. ¡La mortandad ha comenzado!»

47Aarón tomó el incensario y le puso incienso, tal y como Moisés se lo pidió, y corrió a mezclarse entre la congregación para hacer expiación por ellos, pues ya la mortandad entre el pueblo había comenzado.

48Al interponerse entre los muertos y los vivos, cesó la mortandad.

49Sin embargo, los que murieron a causa de aquella mortandad fueron catorce mil setecientos, sin contar los que murieron por la rebelión de Coré.

50Una vez que la mortandad cesó, Aarón volvió a la puerta del tabernáculo de reunión, donde estaba Moisés.

ofereceu o incenso e realizou o sacrifício de expiação pelos pecados do povo.

48 Arão colocou-se entre os mortos e os vivos, e a praga cessou!

49 Foram catorze mil e setecentas pessoas que morreram atingidas por aquela praga, sem contar os que haviam morrido por causa da revolta de Corá.

50 Quando acabou a epidemia, Arão retornou para a entrada da Tenda do Encontro, onde Moisés o aguardava.

Números 17

A vara de Arão floresce

1 O SENHOR disse a Moisés:

2 “Fala aos filhos de Israel. Recebe deles, para cada casa patriarcal, um cajado; que todos os líderes das tribos, por suas casas patriarcais, te entreguem doze bordões. Escreverás o nome de cada um deles no seu próprio cajado.

3 No cajado de Levi escreverás o nome de Arão, visto que é necessário que haja um só cajado para cada chefe das tribos.

4 Tu os colocarás em seguida, na Tenda do Encontro, em frente da arca das tábuas da Aliança, onde Eu vos encontrarei.

5 O cajado daquele que Eu escolher, esse florescerá; assim não deixarei chegar até mim as murmurações que os filhos de Israel proferem contra vós!”

6 Assim Moisés comunicou aos filhos de Israel, e seus líderes deram-lhe doze cajados, um de cada líder das tribos, e o cajado de Arão estava entre eles.

7 Moisés depositou todas as doze varas diante do SENHOR, na tenda do Testemunho, que guarda as tábuas da Aliança.

8 No dia seguinte Moisés entrou na tenda e viu que o cajado de Arão, que representava a tribo de Levi, tinha brotado, produzindo botões e flores, além de amêndoas maduras.

9 Então Moisés rapidamente retirou todas as varas da presença do SENHOR e as levou a

Números 17

La vara de Aarón

1El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2«Habla con los hijos de Israel, y pídeles que cada uno de sus jefes tribales te traiga una vara, es decir, una vara por cada cabeza de tribu, conforme a las familias de sus antepasados, o sea, doce varas. En cada vara escribirás el nombre de cada uno de ellos,

3y en la vara de Leví escribirás el nombre de Aarón, pues cada jefe de familia de sus antepasados debe tener una vara.

4Pondrás las varas en el tabernáculo de reunión, delante del testimonio, que es donde yo me manifestaré a ustedes.

5La vara de aquel a quien yo escoja florecerá; y así pondré fin a las quejas y murmuraciones de los hijos de Israel contra ustedes.»

6Moisés habló con los hijos de Israel, y todos sus jefes le dieron varas; cada príncipe le dio una vara por las familias de sus antepasados, en total doce varas; y entre las varas de ellos estaba la vara de Aarón.

7Moisés puso las varas en el tabernáculo del testimonio, delante del Señor,

8y sucedió que al día siguiente, cuando Moisés volvió al tabernáculo del testimonio, la vara de Aarón, de la familia de Leví, había retoñado y florecido, y tenía renuevos y había producido almendras.

todos os israelitas. Eles contemplaram aqueles cajados, e cada líder pegou o seu.

10 Então o SENHOR disse a Moisés: “Torna a levar a vara de Arão para diante da arca das tábuas da Aliança, onde terá ela seu lugar ritual, como uma advertência para os rebeldes. Isso porá fim às reclamações do povo contra minha pessoa, e evitará que morram!”

11 Moisés fez exatamente como *Yahweh* lhe determinara. Assim, de fato, o fez.

12 Aí o povo de Israel exclamou a Moisés: “Vede! Eis que estamos perdidos! Eis que agora morreremos todos! Não há salvação!

13 Todo aquele que se aproxima do Santuário de *Yahweh* para fazer oferenda, morrerá! Seremos levados à destruição até o último de nós?”

Números 18

Os deveres e direitos dos sacerdotes e dos levitas

1 Então *Yahweh* disse a Arão: “Tu, teus filhos e a casa de teu pai contigo, levareis o peso das faltas cometidas com relação ao santuário. Tu e teus filhos contigo sereis responsáveis pelas ofensas cometidas no exercício do sacerdócio.

2 Faze igualmente reunirem-se a ti os irmãos do ramo de Levi, a tribo de teu pai. Sejam eles teus assessores e te sirvam, a ti e aos teus filhos, quando ministrarem perante a tenda do Testemunho, que guarda as tábuas da Aliança.

3 Eles ficarão a teu serviço e cuidarão também do serviço de toda a Tenda. Contudo, não devem aproximar-se dos objetos sagrados, nem do altar, para que tanto eles como vós não venhais a morrer.

4 Os levitas serão teus auxiliares e responderão pelos encargos da Tenda do Encontro, por todos os serviços da Tenda, e nenhum estranho ou profano se aproximará de vós.

9 Moisés quitó entonces de la presencia del Señor todas las varas, y se las llevó a todos los hijos de Israel para que las vieran y para que cada uno tomara la suya.

10 Pero el Señor le dijo a Moisés: «Vuelve a poner la vara de Aarón delante del testimonio. Ordena que se guarde, como señal a los hijos rebeldes. Así pondrás fin a sus quejas ante mí, para que no mueran.»

11 Y Moisés hizo lo que el Señor le mandó hacer.

12 Después los hijos de Israel hablaron con Moisés y le dijeron: «¡Estamos perdidos! ¡Estamos perdidos! ¡Ya podemos darnos por muertos!

13 Sin duda, cualquiera que se acerque al tabernáculo del Señor morirá. ¿Acaso todos vamos a morir?»

Números 18

La porción de sacerdotes y levitas

1 El Señor le dijo a Aarón: «Tú y tus hijos, junto con la familia de tu padre, serán los responsables si pecan contra el santuario; pero tú y tus hijos serán los responsables si pecan en su sacerdocio.

2 Diles a tus hermanos de tribu, es decir, a los de la tribu de Leví, tu padre, que se acerquen a ti y se junten contigo, y que te sirvan. Tú y tus hijos servirán delante del tabernáculo del testimonio,

3 y se ocuparán de todo el tabernáculo y de todo lo que tú ordenes, pero ni ellos ni ustedes podrán acercarse a los utensilios santos ni al altar, para que no mueran.

4 Se unirán a ti para encargarse del tabernáculo de reunión y de todo su servicio, pero ningún extraño debe acercarse a ustedes.

5 Ustedes tendrán a su cargo el cuidado del santuario y el cuidado del altar, para que no vuelva yo a descargar mi ira sobre los hijos de Israel.

[5] Respondereis pelos encargos do santuário e pelos serviços do altar, para que não haja mais ira divina sobre os israelitas.

[6] Eis que Eu, pessoalmente, escolhi vossos irmãos, os levitas, dentre os filhos de Israel, para oferecê-los a vós como um presente, dedicados a *Yahweh* a fim de realizarem todo o trabalho necessário da Tenda do Encontro.

[7] Contudo, somente tu e teus filhos assumireis as funções sacerdotais em tudo o que se refere ao altar e ao que se encontra além do véu sagrado. Vós realizareis o serviço do culto, cujo ofício concedo ao vosso sacerdócio. Entretanto, qualquer pessoa não autorizada ou profana que se aproximar do santuário será sumariamente condenada à morte!”

[8] E o SENHOR falou novamente a Arão: “Eis que Eu pessoalmente o tornei responsável pelas contribuições trazidas a mim; todas as ofertas sagradas que os israelitas me consagrarem, Eu as concedo como porção a ti e a teus filhos.

[9] Das ofertas santíssimas tereis a parte que é poupada do fogo. Dentre todas as oferendas que me trouxerem para consagrar como ofertas santíssimas, sejam oblações, ofertas de cereais, seja expiação de pecado, seja de sacrifício de reparação, tal parte pertencerá a ti e a teus filhos.

[10] Vós vos nutrireis somente de alimentos santíssimos; todos os do sexo masculino poderão comer desse alimento considerando-o sagrado.

[11] De igual modo, concedo a ti, e a teus filhos e filhas, por decreto perpétuo, as contribuições que lhes cabe de todas as ofertas dos filhos de Israel e que devem ser ritualmente movidas. Todas as pessoas da tua família que estiverem cerimonialmente puras poderão comê-las.

[12] Todo o melhor do azeite, todo o melhor do vinho novo e do trigo, essas primícias que oferecem a *Yahweh*, concedo-as a ti.

[6]Como pueden ver, yo el Señor he tomado de entre los hijos de Israel a sus hermanos los levitas. Son un don de mí para ustedes, para que sirvan en el ministerio del tabernáculo de reunión.

[7]Pero tú y tus hijos deben tener cuidado de su sacerdocio, y ministrar en todo lo relacionado con el altar y con lo que hay tras el velo. Yo les he dado el don de servir como sacerdotes. Todo extraño que se acerque al santuario, será condenado a muerte.»

[8]El Señor le dijo también a Aarón: «Toma en cuenta que yo te he puesto a cargo de mis ofrendas. Por haber sido ungidos como sacerdotes, a ti y a tus hijos les he dado, como estatuto perpetuo, todo lo que los hijos de Israel me consagren.

[9]De las ofrendas que ellos me consagren, serán para ti todas las ofrendas que no sean quemadas, todas las ofrendas de expiación por su pecado, y las de expiación por sus culpas. Tú y tus hijos deberán considerar todo esto como ofrendas muy santas,

[10]y deberán comerlas en el santuario. Todo varón entre ustedes podrá comerlas, y deberá considerarlas ofrendas santas.

[11]»De las ofrendas de los israelitas, tuyas serán también las ofrendas elevadas y todas las ofrendas mecidas. Yo se las he dado a ti y a tus hijos y a tus hijas, como estatuto perpetuo. Todos los de tu familia podrán comerlas, si están purificados.

[12]»También te he dado las ofrendas que me presenten de su mejor aceite, mosto y trigo, y de sus primicias.

[13]Tuyas serán las primicias que me presenten de todo lo que su tierra produzca. Todos los de tu familia podrán comer de ellas, si están purificados.

[14]»Tuyo será todo lo que en Israel sea consagrado por voto,

[15]y todos los primogénitos que me ofrezcan, tanto de hombres como de animales; pero deberás ver que se pague el rescate tanto de

[13] Todos os primeiros produtos das suas colheitas, que trazem a *Yahweh*, te pertencerão; todo aquele que estiver puro, na tua casa, poderá comer dele.

[14] Tudo aquilo que em Israel for anátema, consagrado a Deus, será para ti.

[15] Todo primogênito que se traz ao SENHOR te pertencerá, tudo aquilo que procede de um ser de carne, homem ou animal; tu, porém, farás resgatar o primeiro filho do homem e, igualmente, farás resgatar toda primeira cria de animais impuros. Estes voltarão, mediante pagamento, a pertencer à pessoa que os ofereceu.

[16] O pagamento do resgate pelos meninos deverá ser feito a ti quando eles tiverem um mês de idade, e o valor do resgate será equivalente a cinco barras de prata, pesando cerca de sessenta gramas no total, de acordo com o peso padrão do santuário em que o siclo corresponde a doze gramas por barra de prata ou vinte guerás.

[17] Contudo, não resgatarás a primeira cria de uma vaca, de uma ovelha ou de uma cabra. Derrama o sangue delas sobre o altar e queima a sua gordura como uma oferenda preparada no fogo, de aroma aprazível a *Yahweh*.

[18] A carne desses animais te pertencerá, assim como o peito que será apresentado como oferta movida, e a coxa direita.

[19] A partir de agora estou entregando a ti, a teus filhos e a tuas filhas, como decreto perpétuo, todas as ofertas especiais que os israelitas me oferecerem. Esta é uma Aliança de sal perene e inquebrantável que Eu, *Yahweh*, estabeleço para ti e para todos os teus descendentes!”

[20] Disse ainda o SENHOR a Arão: “Tu não terás herança, nem propriedade alguma na terra deles e nenhuma parte haverá para ti no meio dos israelitas. Eu Sou a tua parte e a tua herança no meio dos filhos de Israel.

los primogénitos del hombre como de las primeras crías de los animales impuros.

[16]El rescate debe pagarse a un mes de su nacimiento y según tu estimación, y será de cinco monedas de diez gramos de plata, según la moneda oficial del santuario.

[17]»No podrán ser rescatadas las primeras crías de las vacas, ni de las ovejas ni de las cabras, porque están consagradas a mí. Rociarás su sangre y me la presentarás sobre el altar, y quemarás su grasa, como ofrenda encendida de olor grato.

[18]Su carne será para ti, lo mismo que el pecho de la ofrenda mecida y la espaldilla derecha.

[19]Todas las ofrendas santas que los hijos de Israel me presenten como ofrendas elevadas serán para ti, y para tus hijos e hijas, como estatuto perpetuo. Es un pacto de sal perpetuo para ti y para tu descendencia delante de mí.»

[20]El Señor le dijo también a Aarón: «Tú no recibirás ningún terreno en propiedad, ni porción alguna, entre los hijos de Israel. Yo soy tu porción y tu propiedad.

[21]A los hijos de Leví les he dado como herencia, por su ministerio, todos los diezmos de Israel, ya que ellos sirven en el ministerio del tabernáculo de reunión.

[22]Pero los hijos de Israel no deben acercarse más al tabernáculo de reunión, para que no carguen con ese pecado y mueran.

[23]Serán los levitas los que cumplan con el servicio del tabernáculo de reunión, y serán ellos los que carguen con la iniquidad de los hijos de Israel. »Éste es un estatuto perpetuo para los descendientes de ustedes: los levitas no poseerán ninguna propiedad entre los hijos de Israel,

[24]porque a ellos les he dado como herencia los diezmos que los hijos de Israel me presentan como ofrenda. Por eso les he dicho: “Entre los hijos de Israel no tendrán ninguna propiedad.”»

[25]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[21] Eis que aos filhos de Levi dou por herança todos os dízimos arrecadados em Israel, em compensação por seus serviços, isto é, o serviço devocional que fazem por meio do seu trabalho na Tenda do Encontro.

[22] De agora em diante os demais israelitas não se aproximarão jamais da Tenda do Encontro, porquanto isso seria um grave pecado que culminaria com a morte dos transgressores.

[23] É, portanto, dever dos levitas fazer todo o serviço na Tenda do Encontro e assumir a responsabilidade por todos os erros e ofensas que cometerem. Este é um estatuto perpétuo por suas gerações. Eles não receberão herança alguma entre os filhos de Israel,

[24] visto que são os dízimos que os israelitas separam para *Yahweh* que Eu dou por herança aos levitas. Eis porque lhes disse que não possuirão herança alguma no meio dos filhos de Israel!"

[25] Mais tarde, disse o SENHOR a Moisés:

[26] "Comunicarás o seguinte aos levitas: Quando receberdes dos filhos de Israel os dízimos que vos dou como herança da parte deles, separareis a parte de *Yahweh*, o dízimo dos dízimos.

[27] Essa contribuição especial será considerada equivalente à do trigo retirado da eira, o terreno de chão batido, e do vinho tirado do lagar, o tanque de prensar uvas.

[28] Assim, pois, vós também retirareis a parte de *Yahweh* de todos os dízimos que receberdes dos filhos de Israel. Dareis ao sacerdote Arão aquilo que houverdes separado para o SENHOR.

[29] De todas as oferendas que receberdes retirareis a parte de *Yahweh*; do melhor de todas as ofertas retirareis a parte sagrada.

[30] Tu lhes ordenarás: Quando houverdes separado o melhor, todas essas dádivas serão para os levitas, como se fossem produto da eira e produto do lagar.

[26]«Habla con los levitas, y diles: "Cuando ustedes reciban de manos de los hijos de Israel los diezmos que yo les he dado como su herencia, deberán presentarme el diezmo de los diezmos, como ofrenda mecida.

[27]Esta ofrenda se les acreditará como ofrenda de grano de la era, y como producto del lagar.

[28]Así que también ustedes me presentarán una ofrenda de todos los diezmos que reciban de los hijos de Israel. De esos diezmos darán al sacerdote Aarón la ofrenda que me corresponde.

[29]Toda ofrenda que consagren para mí debe ser de lo mejor de todos los dones que reciban."

[30]Y diles también: "Cuando ustedes los levitas me ofrezcan lo mejor de los hijos de Israel, se les acreditará como productos de la era y del lagar.

[31]Podrán comerlo ustedes y sus familias en cualquier lugar, pues es su remuneración por su ministerio en el tabernáculo de reunión.

[32]Si me ofrecen lo mejor, no incurrirán en ningún pecado, no contaminarán las ofrendas santas de los hijos de Israel, y tampoco morirán."»

31 Podereis comê-las em qualquer lugar, vós e a vossa família: é o vosso salário pelo vosso serviço da Tenda do Encontro.

32 Não sereis culpados de pecado algum por isso, desde que separeis o melhor; não profanareis os bens e ofertas consagradas pelos filhos de Israel, a fim de que não venhas a pecar e morrais!”

Números 19

A água da separação

1 Disse também o SENHOR a Moisés e Arão:

2 “Eis uma prescrição da Lei que *Yahweh* ordena. Comunica, pois, aos filhos de Israel: Que tragam a ti uma novilha vermelha sem defeito, perfeita, e que não tenha ainda sido submetida a jugo.

3 Entregá-la-eis a Eleazar, o sacerdote. Será levada para fora do acampamento e será sacrificada na presença dele.

4 Depois o sacerdote Eleazar tomará com seu dedo um pouco do sangue e o aspergirá sete vezes, na direção da entrada da Tenda do Encontro.

5 Queimar-se-á, então, a novilha, à vista dele; o couro, a carne, o sangue e os excrementos serão queimados.

6 O sacerdote tomará em seguida madeira de cedro, um galho de hissopo e lã tingida de vermelho e os lançará no fogo onde arde a novilha.

7 Lavará, então, suas vestes e banhará seu corpo com água; depois disso entrará no acampamento, mas ficará ainda impuro até a tarde.

8 Da mesma maneira, aquele que queimou a novilha lavará suas vestes, banhará seu corpo com água e será considerado impuro até a tarde.

9 Um homem, considerado cerimonialmente puro, se encarregará de recolher as cinzas da novilha e as depositará num local puro, fora dos limites do acampamento. Ali as cinzas

Números 19

Purificación de los impuros

1El Señor habló con Moisés y Aarón, y les dijo:

2«Ésta es la ordenanza de la ley que yo, el Señor, he promulgado. Diles a los hijos de Israel que te traigan una vaca alazana, sin ningún defecto y que no haya jamás llevado el yugo.

3Que se la entreguen al sacerdote Eleazar, y que él la saque del campamento y ordene que sea degollada en su presencia.

4El sacerdote Eleazar tomará con su dedo un poco de la sangre, y la rociará siete veces hacia la parte delantera del tabernáculo de reunión,

5y luego ordenará que la vaca sea quemada ante sus ojos, junto con su cuero, su carne, su sangre y su estiércol.

6Después de eso, el sacerdote tomará madera de cedro, hisopo y escarlata, y los echará al fuego en que arde la vaca.

7Luego el sacerdote lavará con agua sus vestidos, y se lavará él mismo, después de lo cual podrá entrar en el campamento, aunque será impuro hasta el anochecer.

8De igual manera, el que haya quemado la vaca lavará con agua sus vestidos, y se lavará él mismo, y será impuro hasta el anochecer.

9Alguien que esté limpio recogerá las cenizas de la vaca y las echará en algún lugar limpio fuera del campamento, donde la congregación de los hijos de Israel las guardará para el agua de purificación. Se trata de una expiación.

serão guardadas pelo povo de Israel a fim de serem usadas na preparação da água lustral, que tira a impureza das pessoas. Esta cerimônia serve como sacrifício para tirar pecados.

10 Aquele que tiver recolhido as cinzas da novilha lavará suas vestes e ficará impuro até a tarde. Tanto para os filhos de Israel como para o estrangeiro que habita entre eles, este será um decreto perpétuo.

11 Aquele que tocar em alguma pessoa morta se tornará impuro durante sete dias.

12 Portanto, deverá purificar-se com essa água lustral no terceiro e no sétimo dia; então será considerado novamente puro. Contudo, se não se purificar no terceiro e no sétimo dia, não estará livre da impureza que adquiriu.

13 Qualquer pessoa que tocar num cadáver humano e não passar pela cerimônia de purificação, contamina a Habitação de *Yahweh*, e será sumariamente banida do meio do povo de Israel. Visto que as águas lustrais não foram aspergidas sobre essa pessoa, sua imundícia permanece sobre ela.

14 Esta é a lei que deve ser aplicada quando uma pessoa morre numa das tendas: Quem quer que entre na tenda e quem quer que aí se encontre, ficará imundo sete dias.

15 Está igualmente impuro todo recipiente aberto que não tenha sido fechado com uma tampa ou com uma atadura.

16 Todo aquele que estiver no campo e tocar em um ser humano que tenha sido assassinado a espada, ou alguém que tenha sofrido morte natural, ou mesmo num osso humano, ou em uma sepultura, ficará imundo durante sete dias.

17 Tomar-se-á, para a pessoa em situação de impureza cerimonial, um pouco das cinzas do holocausto de purificação, em um jarro. Em seguida, derramar-se-á água corrente sobre as cinzas no vaso.

18 Em seguida, um homem cerimonialmente purificado pegará um galho de hissopo, o

10Entonces el que haya recogido las cenizas de la vaca lavará sus vestidos, y será impuro hasta el anochecer. Éste será un estatuto perpetuo para los hijos de Israel y para los extranjeros que habiten entre ellos.

11»El que toque algún cadáver, quedará impuro siete días.

12Al tercer día se purificará con esa agua, y al séptimo día quedará limpio. Pero si al tercer día no se purifica, entonces no será limpio al séptimo día.

13»Todo el que toque algún cadáver y no se purifique, contamina el tabernáculo del Señor. Será eliminado de Israel, porque el agua de la purificación no fue rociada sobre él. Será impuro, y sobre él quedará su impureza.

14»Ésta es la ley para cuando alguien muera en la tienda: Cualquiera que entre en la tienda, y todo el que esté en ella, será impuro siete días.

15Toda vasija abierta, cuya tapa no esté bien ajustada, será impura.

16Todo el que toque a quien haya muerto en batalla y quede tendido en el campo, o algún cadáver, o hueso humano, o sepulcro, será impuro siete días.

17Para el impuro se tomará un poco de la ceniza de la vaca quemada en expiación, se echará sobre ella agua corriente en un recipiente,

18y un hombre que esté limpio tomará hisopo, lo mojará en el agua, y rociará el agua sobre la tienda, y sobre los muebles, y sobre quienes allí estén, y sobre quien haya tocado el hueso, o el asesinado, o el muerto, o el sepulcro.

19Quien esté limpio rociará el agua sobre el impuro al tercer día y al séptimo día; y ese mismo día séptimo, cuando ya lo haya purificado, se lavará sus vestidos, y se lavará él mismo con agua, y al anochecer será limpio.

20»El que esté impuro, y no se purifique, será eliminado de la congregación por haber contaminado el tabernáculo del Señor. Es

molhará naquela água e a aspergirá sobre a tenda, sobre todos os utensílios e sobre todas as pessoas que ali estiverem, bem como sobre aquela pessoa que houver tocado uma ossada humana, um homem assassinado, qualquer cadáver ou túmulo.

[19] Aquele que estiver puro fará aspersão sobre o impuro, no terceiro e no sétimo dia, e no sétimo dia o impuro estará livre da imundícia do seu pecado. Aquele que estava sendo purificado lavará suas vestes e se banhará com água, e ao pôr do sol daquele dia estará puro.

[20] Mas, se aquele que estiver imundo não se purificar, será imediatamente banido da congregação, porquanto contaminou de morte o santuário de *Yahweh*. As águas da purificação não foram aspergidas sobre essa pessoa, e a imundícia permanece sobre ela.

[21] Isto será para eles um estatuto perene. Aquele que fizer a aspersão das águas lustrais lavará; suas roupas e aquele que tocou essas águas ficará impuro até à tarde.

[22] Tudo aquilo que o impuro tocar ficará imundo também, e a pessoa que o tocar ficará cerimonialmente impura até o pôr do sol.

impuro porque el agua de la purificación no fue rociada sobre él.

[21]»Éste será un estatuto perpetuo para ustedes: El que rocíe el agua de la purificación también deberá lavar sus vestidos. Quien toque el agua de la purificación será impuro hasta el anochecer.

[22]Todo lo que toque quien esté impuro, también será impuro. Quien toque a quien esté impuro, también será impuro hasta el anochecer.»

Números 20

A morte de Miriã

[1] No primeiro mês toda a congregação de Israel deslocou-se para o deserto de Zim e armou acampamento em Cades. Ali Miriã morreu e foi sepultada.

[2] Naquele lugar não se encontrava água potável para a comunidade; por esse motivo o povo se reuniu e começou a reclamar contra Moisés e Arão.

[3] Discutiram com Moisés e exclamaram: “Quem dera tivéssemos todos perecido quando nossos irmãos tombaram mortos diante de *Yahweh*!”

[4] Por que conduziste a assembleia do SENHOR a este deserto, para aqui morrermos, nós e os nossos animais?

Números 20

Agua de la roca

[1]Toda la congregación de los hijos de Israel llegó al desierto de Zin el mes primero, y acampó en Cadés. Allí murió María, y allí fue sepultada.

[2]Pero la congregación se puso en contra de Moisés y Aarón porque no había agua,

[3]y todos hablaron contra Moisés. Dijeron: «¡Cómo quisiéramos haber muerto cuando murieron nuestros hermanos delante del Señor!

[4]¿Para qué trajiste a la congregación del Señor a este desierto? ¿Para que muramos aquí nosotros y nuestras bestias?

[5]¿Por qué nos sacaste de Egipto y nos trajiste a un lugar tan horrible? La tierra no es

[5] Por que nos fizeste subir do Egito para nos conduzir a este terrível lugar? É uma terra absolutamente inadequada para semeadura, onde não há cereais, nem figueiras, nem vinhas, nem romãzeiras e até mesmo sem água para beber!"

[6] Moisés e Arão deixaram a assembleia e vieram à entrada da Tenda do Encontro. Prostraram-se com seus rostos rente ao chão, e apareceu-lhes a glória de *Yahweh*.

Moisés fere a rocha, e as águas saem

[7] Então o SENHOR ordenou a Moisés:

[8] "Toma teu cajado e reúne a comunidade toda, tu e teu irmão Arão. Em seguida e sob os olhos deles, dize a este rochedo que faça fluir suas águas. Farás, pois, jorrar água da rocha, e darás de beber ao povo e também aos animais!"

[9] Então Moisés pegou seu cajado que estava diante do SENHOR, como este lhe havia instruído.

[10] Moisés e Arão reuniram a congregação diante do rochedo, e em seguida Moisés exclamou: "Ouvi, agora, rebeldes! Será que teremos de fazer jorrar água desta rocha para vos saciar a sede?"

[11] Em seguida, Moisés ergueu o braço e bateu na rocha duas vezes com seu cajado. Imediatamente jorrou água potável, e saciou a sede de todo o povo e de seus rebanhos.

[12] Contudo, disse *Yahweh* a Moisés e Arão: "Visto que não confiastes suficientemente na minha pessoa, de modo a honrar a minha santidade e Palavra à vista dos filhos de Israel, não fareis entrar esta comunidade na terra que lhe dei!"

[13] Estas são as águas de Meribá, onde os filhos de Israel contenderam com *Yahweh* e onde Ele manifestou sua santidade entre eles.

Moisés solicita passagem pelo Edom

[14] Da cidade de Cades, Moisés enviou alguns mensageiros que foram transmitir ao rei de Edom a seguinte mensagem: "Ao rei de Edom.

cultivable, y no hay higueras, ni viñas ni granadas; ¡ni siquiera hay agua para beber!»

[6]Moisés y Aarón se apartaron de la congregación y se dirigieron a la entrada del tabernáculo de reunión. Allí se postraron sobre sus rostros, y la gloria del Señor se manifestó sobre ellos.

[7]Y el Señor habló con Moisés, y le dijo:

[8]«Toma la vara, y tú y tu hermano Aarón reúnan a la congregación, y a la vista de todos ellos díganle a la peña que les dé agua. Así sacarás agua de la peña, y les darás de beber a la congregación y a sus bestias.»

[9]Moisés tomó la vara que estaba delante del Señor, e hizo lo que el Señor le ordenó.

[10]Moisés y Aarón reunieron a la congregación delante de la peña, y Moisés les dijo: «¡Óiganme ahora, rebeldes! ¿Acaso tendremos que sacar agua de esta peña?»

[11]Y dicho esto, levantó su mano y, con su vara, golpeó la peña dos veces. Al instante, brotó agua en abundancia, y bebieron la congregación y sus bestias.

[12]Pero el Señor les dijo a Moisés y a Aarón: «Puesto que ustedes no creyeron en mí, ni me santificaron delante de los hijos de Israel, no llevarán a esta congregación a la tierra que les he dado.»

[13]Éstas son las llamadas «Aguas de la rencilla,» pues por ellas contendieron los hijos de Israel con el Señor, y él se santificó en ellos.

Edom niega el paso a Israel

[14]Desde Cadés, Moisés envió embajadores al rey de Edom para que le dijeran: «Israel, tu hermano, te envía este mensaje: "Tú bien sabes todas las vicisitudes que hemos afrontado,

[15]y cómo nuestros padres emigraron a Egipto, y luego estuvimos en Egipto mucho tiempo, y los egipcios nos maltrataron, lo mismo que a nuestros padres.

[16]Pero clamamos al Señor, y él oyó nuestra voz y envió un ángel para que nos sacara de

Assim fala teu irmão Israel. Tu mesmo sabes quantas tribulações nos têm advindo.

[15] Nossos pais desceram ao Egito onde habitamos por longos anos. Os egípcios, entretanto, nos maltrataram muito, bem como aos nossos antepassados.

[16] Clamamos a *Yahweh*. Ele ouviu nossas orações e enviou o anjo que nos libertou do Egito. Eis que agora estamos todos em Cades, cidade localizada na fronteira do teu território.

[17] Desejamos, se isto te parece bem, atravessar tua terra. Não atravessaremos os campos, nem as vinhas; também não beberemos água dos teus poços; seguiremos a estrada real, sem nos desviarmos para a direita ou para a esquerda, até que atravessemos todo o teu território."

[18] Porém Edom contestou-lhes: "Não passarás por minhas terras, pois do contrário marcharei preparado para guerra contra ti!"

[19] Então a congregação dos filhos de Israel ponderou-lhe: "Seguiremos pela estrada real, a principal, de terra batida; se bebermos da tua água, se nós e nossos animais bebermos de tua água, pagaremos o valor que desejares por ela. Basta que nos deixe atravessar o teu território a pé, e nada além disso!"

[20] Contudo, Edom retrucou-lhes irredutível: "Não passarás por minhas terras!", e Edom partiu com seu exército grande e bem armado ao encontro do povo de Israel.

[21] Considerando que Edom recusou-se terminantemente a conceder permissão para atravessar seu território, toda a congregação de Israel desviou-se dele.

A morte de Arão

[22] Toda a comunidade israelita saiu da cidade de Cades e chegou até o monte Hor.

[23] E foi naquele monte, próximo à fronteira de Edom, que o SENHOR comunicou a Moisés e Arão:

[24] "Eis que Arão se reunirá a seus antepassados: não entrará na terra que darei

Egipto. Y aquí nos tienes. Estamos en Cadés, ciudad cercana a tus fronteras.

[17]Te rogamos que nos dejes pasar por tu tierra. No pasaremos por ningún campo de cultivo, ni por ninguna viña, ni beberemos agua de tus pozos. Iremos por el camino principal, sin apartarnos ni a la derecha ni a la izquierda, hasta que hayamos cruzado tu territorio."»

[18]Pero Edom le respondió: «Por mi país no pasarás, pues de lo contrario saldré armado contra ti.»

[19]Los hijos de Israel contestaron: «Iremos por el camino principal. Si acaso nuestros ganados y nosotros bebemos de tus aguas, te pagaremos por ella. Sólo te pedimos que nos dejes pasar a pie.»

[20]Pero Edom respondió: «No pasarás." Y salió Edom contra Israel al frente de un ejército bien armado.

[21]Y como Edom no dejó pasar a Israel por su territorio, Israel tomó otro camino.

Muerte de Aarón

[22]Toda aquella congregación de los hijos de Israel partió de Cadés y llegó al monte Hor.

[23]Allí en el monte Hor, en la frontera con la tierra de Edom, el Señor habló con Moisés y Aarón, y les dijo:

[24]«Puesto que en las aguas de la rencilla ustedes se rebelaron contra mi mandamiento, Aarón no entrará en la tierra que yo voy a darles a los hijos de Israel, sino que irá a reunirse con sus antepasados.

[25]Toma a Aarón y a su hijo Eleazar, y ordénales que suban al monte Hor.

[26]Allí despojarás a Aarón de sus vestiduras, y con ellas vestirás a Eleazar, su hijo. Porque Aarón morirá allí e irá a reunirse con sus antepasados.»

[27]Moisés hizo lo que el Señor le ordenó, y los tres subieron al monte Hor, a la vista de toda la congregación.

aos filhos de Israel, visto que fostes ambos rebeldes a minha Palavra, junto às águas de Meribá!

25 Toma, portanto, a Arão e Eleazar seu filho, e faze-os subir à montanha de Hor.

26 Ao chegar ao alto do monte tira as vestes de Arão e coloca-as em seu filho Eleazar, pois Arão será reunido a seus pais: é exatamente ali que ele vai morrer!"

27 Moisés fez tudo em conformidade com as ordens do SENHOR; subiram o monte Hor à vista de toda a congregação.

28 Moisés tirou as roupas sacerdotais que Arão vestia e as colocou em seu filho Eleazar. E Arão morreu no alto da montanha. Depois disso, Moisés e Eleazar desceram do monte.

29 Toda a comunidade soube que Arão havia expirado e toda a nação de Israel

28Allí Moisés despojó a Aarón de sus vestiduras, y con ellas vistió a Eleazar, su hijo. Y Aarón murió allí, en la cumbre del monte, y Moisés y Eleazar descendieron después.

29Y cuando toda la congregación vio que Aarón había muerto, todas las familias de Israel lloraron su muerte durante treinta días.

Números 21

Os israelitas destroem os cananeus

1 O rei de Arade, o cananeu, que habitava o Neguebe, região sul de Canaã, soube que o povo de Israel vinha pelo caminho de Atarim. Então, com seu exército, atacou os israelitas e levou alguns deles como prisioneiros.

2 Foi quando a congregação de Israel apresentou este voto ao SENHOR: "Se entregares este povo em nossas mãos, consagraremos suas cidades a ti, como anátema, todos os despojos conquistados serão dedicados ao Eterno!"

3 E *Yahweh*, o Eterno, deu atenção às súplicas de Israel e lhes entregou os cananeus. Israel os destruiu completamente, a eles e às suas cidades. E, por esse motivo, esse lugar passou a ser chamado de Hormá, Consagração.

As serpentes ardentes e a serpente de metal

4 Então os israelitas partiram do monte Hor pelo caminho do mar Vermelho, que vai até o golfo de Ácaba, para dar a volta em redor da região de Edom. Entretanto, durante a

Números 21

El rey de Arad ataca a Israel

1El rey cananeo de Arad habitaba en el Néguev, y cuando oyó que Israel venía por el camino de Atarín, salió a pelear contra ellos, y a algunos los hizo prisioneros.

2Entonces Israel hizo un voto al Señor, y dijo: «Si tú pones este pueblo en mis manos, yo destruiré sus ciudades.»

3El Señor escuchó la petición de Israel, y le entregó a los cananeos. Israel destruyó entonces a los cananeos y a sus ciudades, y a ese lugar lo llamó Jormá.

La serpiente de bronce

4Después los israelitas partieron del monte Hor, en dirección al Mar Rojo, para rodear la tierra de Edom, y en el camino el pueblo se desanimó

5y murmuró contra Dios y contra Moisés: «¿Para qué nos hiciste salir de Egipto? ¿Para hacernos morir en este desierto? ¡No hay pan ni agua, y ya estamos hartos de este pan tan liviano!»

jornada o povo perdeu a paciência uma vez mais,

[5] e passou a murmurar contra Deus mediante suas reclamações a Moisés. E o povo se queixava exclamando: “Por que nos fizestes subir do Egito para morrermos neste deserto? Pois não há nem pão, nem água! Estamos enfastiados deste alimento miserável!”

[6] Então o SENHOR enviou contra o povo serpentes peçonhentas, cuja mordedura queimava como brasa viva, e muitos foram os que morreram envenenados, entre o povo de Israel.

[7] O povo se reuniu e correu para Moisés, suplicando: “Pecamos ao abrirmos nossas bocas para murmurar contra *Yahweh* e contra ti. Rogamos, pois, que intercedas junto ao SENHOR por nós, a fim de que Ele afaste de nós estas cobras horríveis!” E Moisés orou intercedendo pelo povo.

[8] Então o SENHOR ordenou a Moisés: “Faze uma serpente de bronze e coloca-a no alto de um poste. Todo aquele que for picado e olhar para ela viverá!”

[9] Moisés modelou a figura de uma serpente em bronze e a colocou no alto de um poste. Sempre que alguém era mordido por uma daquelas cobras venenosas e olhava para a figura da serpente de bronze, ficava curado e permanecia vivo.

Jornadas dos israelitas

[10] Partiram os filhos de Israel e armaram acampamento em Obote.

[11] Depois deixaram Obote e acamparam em Ijé Abarim, ruínas de Abarim, no deserto em frente ao território de Moabe, do lado do sol levante.

[12] Saíram dali e acamparam no vale de Zerede.

[13] E partiram das torrentes de Zerede e armaram acampamento do outro lado do rio Arnom, que passa pelo deserto e se estende até o território amorreu. O próprio Arnom é a

[6]Entonces el Señor mandó serpientes venenosas entre el pueblo, para que los mordieran, y muchos del pueblo de Israel murieron.

[7]El pueblo fue a ver a Moisés, y le dijo: «Hemos pecado al murmurar contra el Señor y contra ti. ¡Ruégale al Señor que nos quite estas serpientes!” Y Moisés oró por el pueblo,

[8]y el Señor le dijo a Moisés: «Haz una serpiente como éstas, y ponla en un asta. Todo el que sea mordido y la mire, vivirá.»

[9]Moisés hizo una serpiente de bronce, y la puso sobre un asta; y cuando alguna serpiente mordía a alguien, si miraba a la serpiente de bronce, seguía con vida.

Los israelitas rodean la tierra de Moab

[10]Los hijos de Israel partieron de allí y acamparon en Obot.

[11]Al partir de Obot, acamparon en Iyé Abarín, en el desierto que está enfrente de Moab, por donde sale el sol.

[12]Al partir de allí, acamparon en el valle de Zered.

[13]Al partir de allí, acamparon al otro lado del río Arnón, que está en el desierto y que va más allá del territorio del amorreo. Este río Arnón es el límite entre los moabitas y los amorreos.

[14]Por eso en el libro de las batallas del Señor puede leerse: «... lo que hizo en el Mar Rojo y en los arroyos de Arnón,

[15]y en la corriente de los arroyos que va a parar en Ar y se detiene en los límites de Moab.»

[16]De allí siguieron hasta Ber, es decir, el pozo donde el Señor le dijo a Moisés: «Reúne al pueblo, que voy a darles agua.»

[17]Israel entonó allí este cántico: «¡Canta, pozo! ¡Deja fluir el agua!

[18]Los grandes señores cavaron este pozo; ¡con sus cetros lo cavaron los nobles y los príncipes del pueblo!» Del desierto se dirigieron a Matana,

[19]de Matana a Najaliel, de Najaliel a Bamot,

fronteira de Moabe, entre Moabe e os amorreus.

[14] É por isso que se diz no Livro das Guerras do Eterno: “O que realizei no mar Vermelho e nos ribeiros de Arnom,

[15] e a corrente dos ribeiros, que se estendem até a cidade de Ar e chegam até a fronteira de Moabe!”

[16] De lá prosseguiram até Beer, o poço onde o SENHOR falou a Moisés: “Reúne o povo e Eu lhe darei água!”

[17] Foi quando todo o Israel entoou este cântico: “Jorrai água, ó poço! Cantai todos sobre a história das suas águas;

[18] a respeito do poço que os príncipes cavaram, que os nobres e líderes do povo abriram com bastões de comando e seus cajados!” Então partiram do deserto para Mataná,

[19] de Mataná para Naaliel, de Naaliel para Bamote,

[20] e de Bamote para o vale que se abre para os campos de Moabe, em direção às alturas do Pisga, que fica diante do deserto e o domina.

Os israelitas ferem os reis de Moabe e de Basã

[21] Então Israel enviou mensageiros a Seom, rei dos amorreus, a fim de dizer-lhe:

[22] “Desejo atravessar tua terra. Não nos desviaremos pelos campos nem pelas vinhas; não beberemos a água dos teus poços; seguiremos a estrada do rei, a principal, até que tenhamos atravessado todo o teu território.”

[23] Seom, contudo, não permitiu a Israel atravessar suas terras. Reuniu todo o seu povo, marchou pelo deserto ao encontro de Israel, e chegou a Jaza, onde combateu contra os israelitas.

[24] Israel, porém, os venceu a espada e tomou-lhe as terras desde Arnom até o Jaboque, até o território dos amonitas, pois Jazar estava na fronteira dos amonitas.

[20]y de Bamot al valle que está en los campos de Moab, y a la cumbre del Pisga, que mira hacia el desierto.

Israel derrota a Sijón
(Dt 2.26-37)

[21]Israel envió embajadores a Sijón, el rey de los amorreos, para decirle:

[22]«Voy a pasar por tu tierra. No iremos por los sembrados ni por las viñas, ni beberemos agua de tus pozos. Iremos por el camino principal, hasta salir de tu territorio.»

[23]Pero Sijón no permitió que Israel pasara por su territorio, sino que juntó a todo su ejército y salió al desierto para pelear contra Israel. Al llegar a Yahás,

[24]Israel hirió a Sijón a filo de espada y se posesionó de su tierra, desde Arnón hasta Jaboc y hasta los hijos de Amón, porque la frontera de los hijos de Amón era fuerte.

[25]Israel se apoderó de todas estas ciudades, y habitó en todas las ciudades de los amorreos, y en Jesbón y todas sus aldeas.

[26]Jesbón era la ciudad de Sijón, el rey de los amorreos que antes había tenido guerra con el rey de Moab, y se había apoderado de toda su tierra, hasta Arnón.

[27]Por eso dicen los proverbistas: «¡Vengan todos a Jesbón! ¡Que vuelva a levantarse la ciudad de Sijón!

[28]Porque de Jesbón salió fuego; de la ciudad de Sijón salieron llamas que consumieron las ciudades de Moab y las señoriales alturas de Arnón.

[29]»¡Ay de ti, Moab! ¡Quedaste destruido, pueblo de Quemos! Tus hijos fueron puestos en fuga, y tus hijas fueron hechas cautivas del rey Sijón de los amorreos.

[30]»¡Pero nosotros devastamos su reino! Jesbón quedó en ruinas hasta Dibón, pues la destruimos hasta Nofa y Medeba.»

Israel derrota a Og de Basán
(Dt 3.1-11)

[31]Fue así como Israel llegó a habitar la tierra de los amorreos.

[25] Assim, os israelitas conquistaram todas as cidades dos amorreus e ocuparam-nas, incluindo Hesbom e todos os seus povoados.

[26] Hesbom era a cidade onde habitava Seom, o rei dos amorreus. Ele tinha lutado contra o antigo rei moabita que havia tomado todas as suas terras até o rio Arnom.

[27] É por esse motivo que costumam dizer os poetas: "Vinde a Hesbom! Seja ela reconstruída: Seja restaurada a cidade de Seom!

[28] Fogo jorrou de Hesbom, labaredas fluíram da cidade do rei Seom e dovoraram Ar, de Moabe, consumiram as alturas do Arnom!

[29] Ai de ti, ó Moabe! Estás arrasado, ó povo de Camos! Fez dos seus filhos fugitivos e das suas filhas, cativas de Seom, rei dos amorreus.

[30] Sua posteridade foi destruída desde Hesbom até Dibom. Nós os aniquilamos pelo fogo desde Nofá até Medeba!

[31] Assim, os israelitas habitaram na terra dos amorreus.

[32] Depois Moisés mandou pessoas para espionar a cidade de Jazar. Em seguida conquistaram os povoados que ficavam ao redor de Jazar e expulsaram todos os amorreus que moravam ali.

[33] Então o povo de Israel retornou e subiu pelo caminho de Basã, e Ogue, rei de Basã, com todo o seu exército, marchou para enfrentá-los em Edrei.

[34] E *Yahweh* encorajou Moisés, dizendo: "Não temas! Eis que já o entreguei em tuas mãos, ele, o seu povo e toda a sua terra. Tratá-lo-ás da mesma maneira que trataste Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom!"

[35] Foi assim, portanto, que os israelitas mataram Ogue, seus filhos e todo o seu povo; não sobreviveu uma só pessoa. E tomaram posse da terra deles.

Números 22

Balaque e Balaão

[32]Además, Moisés mandó exploradores a Jazer, y se apoderaron de sus aldeas y desalojaron a los amorreos.

[33]Cuando volvieron, lo hicieron por el camino de Basán; pero Og, el rey de Basán, salió con todo su ejército a combatirlos, y pelearon en Edrey.

[34]Entonces el Señor le dijo a Moisés: «No le tengas miedo, porque a él y a todo su pueblo yo los pondré en tus manos, lo mismo que a su tierra, y harás con él lo mismo que hiciste con Sijón, el rey amorreo que habitaba en Jesbón.»

[35]Y los israelitas hirieron de muerte a Sijón y a sus hijos, y a todo su ejército. No dejaron con vida a nadie. Así se apoderaron de su tierra.

Números 22

Balac manda llamar a Balaam

[1] Então os israelitas partiram e acamparam nas campinas de Moabe, a leste do rio Jordão, nas proximidades de Jericó, que se situava no outro lado do rio.

[2] Balaque, filho de Zipor, viu tudo o que Israel fizera contra os amorreus,

[3] e Moabe tomou-se de pânico diante desse povo, pois era muito numeroso. Moabe teve grande preocupação e receio dos filhos de Israel.

[4] Então os moabitas disseram aos líderes de Midiã: “Eis essa multidão, que devora tudo ao redor de nós, como o boi devora a erva do campo!” Em seguida Balaque, filho de Zipor, rei de Moabe naquela época,

[5] mandou seus emissários para chamar Balaão, filho de Beor, que estava em Petor, que fica próximo do Eufrates, o grande Rio, em Amave, sua terra natal. E a mensagem de Balaque solicitava: “Eis que o povo que saiu do Egito cobriu toda a terra; estabeleceu-se diante de mim.

[6] Vem, portanto, eu te suplico, e amaldiçoa por mim esse povo, pois eles são mais poderosos do que eu. Assim poderemos derrotá-los e expulsá-los da terra. Porquanto eu o sei muito bem: aquele que tu abençoas é abençoado, mas aquele a quem tu amaldiçoas fica amaldiçoado!”

[7] Os anciãos de Moabe e os de Midiã partiram, levando consigo a quantia necessária para pagar os augúrios e maldições. Assim que chegaram, comunicaram a Balaão o que Balaque havia pedido.

[8] Instrui-os Balaão: “Ficai aqui esta noite e eu vos trarei a resposta que o Eterno me der!” E os príncipes de Moabe permaneceram com ele.

[9] Eis que veio Deus a Balaão e lhe indagou: “Quem são esses homens que estão contigo?”

[10] E Balaão respondeu a Deus: “Balaque, filho de Zipor, rei de Moabe, enviou-me esta mensagem:

[1]Los hijos de Israel partieron de allí, y acamparon en los campos de Moab, frente a Jericó, a orillas del río Jordán.

[2]Y cuando Balac hijo de Sipor se dio cuenta de todo lo que Israel había hecho con los amorreos,

[3]él y todos los moabitas tuvieron mucho miedo del pueblo de Israel, pues eran una gran multitud. Fue tanta la angustia de los moabitas

[4]que les dijeron a los ancianos de Madián: «Esta gente va a acabar con todos nuestros contornos, del mismo modo que el buey acaba con la grama del campo.» Balac hijo de Sipor era entonces el rey de Moab,

[5]así que mandó llamar a Balaam hijo de Beor, que estaba en Petor, junto al río, en el territorio de los hijos de su pueblo. Los mensajeros le dijeron: «De Egipto ha salido un pueblo que cubre la faz de la tierra, y que ha venido a plantarse delante de mí.

[6]Yo sé que a quien tú bendices, es bendecido, y que a quien tú maldices es maldecido. Por eso, te ruego que vengas y lo maldigas por mí, porque es un pueblo más fuerte que yo. ¡Tal vez logre yo herirlo y echarlo fuera de mi tierra!»

[7]Los ancianos de Moab y de Madián fueron a ver a Balaam. Con los regalos de adivinación en la mano, le dieron el mensaje que le enviaba Balac.

[8]Y Balaam les dijo: «Descansen aquí esta noche, que yo les daré la respuesta que el Señor me comunique.” Y los príncipes de Moab se quedaron con Balaam.

[9]Pero Dios vino y le dijo a Balaam: «¿Quiénes son estos hombres que están contigo?»

[10]Balaam le respondió a Dios: «Balac hijo de Sipor, que es rey de Moab, mandó a decirme:

[11]“De Egipto ha salido un pueblo que cubre la faz de la tierra. Yo te ruego que vengas y lo maldigas por mí. ¡Tal vez logre yo herirlo y echarlo fuera!”»

[11] ‘Eis que o povo que saiu do Egito cobriu toda a terra; estabeleceu-se diante de mim. Vem, portanto, eu te suplico, e amaldiçoa por mim esse povo; assim poderei combatê-lo e expulsá-lo!”

[12] Então Deus ordenou a Balaão: “Não irás com eles. Não poderás amaldiçoar esse povo, pois é povo abençoado!”

[13] Ao raiar do dia Balaão levantou-se e disse aos líderes de Balaque: “Tornai à vossa terra, pois o Eterno recusa deixar-me ir convosco!”

[14] Levantaram-se os príncipes de Moabe e voltaram para Balaque e lhe deram a notícia: “Balaão recusou-se a vir conosco!”

[15] Balaque enviou de novo outros príncipes, em maior número e mais importantes do que os primeiros.

[16] Foram ter com Balaão e lhe comunicaram: “Assim falou Balaque, filho de Zipor: Eu te suplico, não recuses vir ter comigo!

[17] Pois te concederei grandes honrarias, e tudo o que me disseres eu farei. Portanto, vem depressa e amaldiçoa por mim este povo!”

[18] Balaão deu aos emissários de Balaque a seguinte resposta: “Ainda que Balaque me desse seu próprio palácio, repleto de prata e ouro, eu não poderia transgredir uma ordem expressa do SENHOR, meu Deus, de forma alguma, quer em relação a uma situação menos grave ou mais grave.

[19] Agora, pois, descansai aqui esta noite, vós também, a fim de que eu possa tentar descobrir se o SENHOR tem mais alguma orientação a dizer-me.”

[20] Então veio Deus a Balaão durante a noite e lhe ordenou: “Não vieram essas pessoas para te chamar? Levanta-te e vai com eles. Entretanto, não farás senão exatamente aquilo que Eu te orientar!”

[21] Bem cedo, levantou-se Balaão, selou sua jumenta e partiu com os príncipes de Moabe.

[12]Entonces Dios le dijo a Balaam: «No vayas con ellos, ni maldigas a ese pueblo, porque es un pueblo bendito.»

[13]Y así, al día siguiente Balaam se levantó y les dijo a los príncipes de Balac: «Vuelvan a su tierra. El Señor no me permite ir con ustedes.»

[14]Los príncipes de Moab se levantaron y fueron a decirle a Balac: «Balaam no quiso venir con nosotros.»

[15]Una vez más, Balac envió a otros príncipes, más importantes todavía que los anteriores,

[16]y éstos le dijeron a Balaam: «Así dice Balac, hijo de Sipor: “Te ruego que no dejes de venir a mí.

[17]Puedes estar seguro de que yo te colmaré de riquezas, y haré todo lo que me digas. Por favor, ven y maldice por mí a este pueblo.”»

[18]Pero Balaam les respondió a los siervos de Balac: «Aun cuando Balac me dé su casa llena de oro y plata, yo no puedo desobedecer en lo más mínimo las órdenes del Señor.

[19]Yo les ruego que descansen aquí esta noche, hasta que yo sepa qué más me dice el Señor.»

[20]Durante la noche, Dios vino y le dijo a Balaam: «Puesto que estos hombres han acudido a ti, levántate y vete con ellos. Pero harás sólo lo que yo te diga.»

El ángel y el asna de Balaam

[21]Al día siguiente, Balaam se levantó, le puso a su asna el aparejo, y se fue con los príncipes de Moab.

[22]Balaam iba montado sobre su asna, y acompañado de dos criados suyos, pero en el camino la ira de Dios se encendió y su ángel salió dispuesto a obstruirle el paso.

[23]Cuando el asna vio que el ángel del Señor estaba en el camino, y que en la mano tenía desenvainada la espada, se apartó del camino y se fue por el campo. Balaam azotó al asna para hacerla volver al camino,

[24]pero el ángel del Señor se puso en un sendero de viñas, que de uno y otro lado tenía un cerco de piedras.

22 Sua partida provocou a ira de *Yahweh* e o Anjo do SENHOR colocou-se na estrada, para barrar-lhe a passagem. Ele montava sua jumenta, e seus dois servos o acompanhavam.

23 A jumenta viu o Anjo do SENHOR parado na estrada, com sua espada desembainhada na mão; desviou-se, portanto, da estrada, em direção ao campo. Balaão, contudo, espancou a jumenta para fazê-la voltar a sua jornada na estrada.

24 Então o Anjo do SENHOR se pôs em um caminho estreito, no meio das vinhas, com um muro à direita e outro à esquerda.

25 A jumenta viu novamente o Anjo do SENHOR e encostou-se no muro, apertando neste o pé de Balaão. Ele, sem refletir, tornou a bater na jumenta.

26 O Anjo do SENHOR mudou de lugar e indo adiante, colocou-se em uma passagem ainda mais estreita, onde não havia espaço para desviar-se, nem para a direita nem para a esquerda.

27 Assim que a jumenta avistou o Anjo do SENHOR, prostrou-se ao chão com Balaão sobre seu dorso. Balaão ficou muito irado e começou a espancar violentamente a jumenta a golpes de cajado.

28 Então *Yahweh* fez que a jumenta falasse, e ela disse a Balaão: "Que te fiz eu, para me teres espancado já por três vezes?"

29 Diante disso, Balaão respondeu à jumenta: "Ora, é porque zombaste de mim!" Se eu tivesse uma espada na mão já te haveria matado!"

30 Então ponderou a jumenta a Balaão: "Não sou eu a tua jumenta, que te serve de montaria toda a vida e até o dia de hoje? Tenho eu o costume de agir assim contigo? Ao que respondeu ele: "Não..."

31 E, nesse momento, *Yahweh* abriu os olhos de Balaão. E ele pode contemplar o Anjo do SENHOR posicionado no caminho, empunhando sua espada. Então Balaão

25En cuanto el asna vio al ángel del Señor, se arrimó contra el cerco de piedras y apretó contra la pared el pie de Balaam, por lo que él volvió a azotarla.

26Entonces el ángel del Señor avanzó un poco más y se puso en un lugar más angosto, donde ya no había manera de avanzar ni a un lado ni al otro.

27Al ver el asna al ángel del Señor, se echó al suelo debajo de Balaam, y éste se enojó y la azotó con un palo.

28Entonces el Señor hizo que el asna hablara, y ésta le dijo a Balaam: «¿Y yo qué te he hecho? ¿Por qué me has azotado tres veces?»

29Y Balaam le respondió: «¡Es que te has burlado de mí! Si tuviera yo una espada en la mano, ¡ahora mismo te mataría!»

30El asna le contestó: «Pero, Balaam, ¿acaso no soy yo tu asna? Desde que me tienes, y hasta este día, tú has montado sobre mí. ¿Acaso te he tratado así alguna vez?» Como Balaam respondió que no,

31el Señor le abrió los ojos, y al ver Balaam que el ángel del Señor estaba en el camino y con la espada en la mano, se inclinó y se postró sobre su rostro.

32Entonces el ángel del Señor le dijo: «¿Por qué azotaste a tu asna tres veces? Como puedes ver, yo he salido dispuesto a no dejarte seguir, porque tu camino me parece perverso.

33En cuanto el asna me vio, tres veces se apartó de mí. Si ella no se hubiera apartado de mí, yo te habría matado a ti, y a ella la habría dejado con vida.»

34Entonces Balaam dijo al ángel del Señor: «He pecado. Y es que no sabía que tú te interponías en mi camino. Pero ya que esto te parece mal, voy a regresarme.»

35Pero el ángel del Señor le dijo: «Puedes ir con esos hombres. Pero sólo dirás lo que yo te ordene que digas." Y así, Balaam se fue con los príncipes de Balac.

inclinou sua cabeça e prostrou-se com o rosto rente ao chão.

32 E questionou-o o Anjo do SENHOR: “Por que espancaste assim tua jumenta, já por três vezes? Sou Eu que vim barrar-te a passagem; pois com minha presença não podes prosseguir tua jornada.

33 A jumenta avistou-me e, por causa da minha presença, procurou mudar sua trajetória, por três vezes. De fato foi bom para ti que ela se desviasse, pois senão, Eu mesmo já o teria matado. A ela, todavia, Eu teria poupado a vida!”

34 Balaão desagravou-se diante do Anjo do SENHOR: “Pequei. Não percebi que tu estavas posicionado no caminho para me impedires de prosseguir minha jornada. Agora, se o que estou empreendendo não te agrada, voltarei para meu lugar!”

35 Então o Anjo do SENHOR instruiu Balaão: “Vai com esses homens. Somente não digas absolutamente nada além daquilo que Eu te mandar dizer!” Balaão seguiu com os príncipes emissários de Balaque.

36 Assim que Balaque soube que Balaão estava chegando, foi a seu encontro em Ar, cidade nos limites do rio Amom, na fronteira de Moabe.

37 E Balaque o questionou: “Porventura não enviei mensageiros para chamar-te? Por qual motivo não vieste a mim da primeira vez? Na verdade, não estou eu em plena condição de recompensar-te regiamente?

38 Balaão explicou-se a Balaque: “Eis-me aqui, junto de ti! Contudo, quem sou eu para dar-te alguma palavra que o próprio Deus não coloque em minha boca?” Portanto, a palavra que Deus puser em minha boca, esta eu expressarei!”

39 Balaão partiu com Balaque. E chegaram a Kiriat Hutsot, a cidade de Hozote,

40 onde Balaque ofereceu em sacrifício touros e ovelhas e deu uma parte da carne a Balaão e aos príncipes que estavam com ele.

36Y cuando Balac supo que Balaam venía, salió a recibirlo a la ciudad de Moab, la cual está en los límites de Arnón, es decir, en los extremos de su territorio.

37Allí, Balac le dijo a Balaam: «¿Acaso no mandé a llamarte? ¿Por qué no acudiste a mi llamado? ¿Crees que no puedo darte muchas riquezas?»

38Balaam le respondió: «Pues ya estoy aquí. Pero no puedo decir nada que Dios no me ordene decir.»

39Y Balaam se fue con Balac, y se dirigieron a Quiriat Jusot.

40Allí Balac ordenó sacrificar bueyes y ovejas, y los envió a Balaam y a los príncipes que estaban con él.

Balaam bendice a Israel

41Al día siguiente, Balac llevó a Balaam hasta la cima de Bamot Baal, y desde allí Balaam vio la parte más extrema del pueblo.

[41] Na manhã seguinte Balaque levou Balaão até o alto de Bamote Baal, de onde podiam avistar uma parte do povo de Israel.

Números 23

Balaque edifica sete altares

[1] Então Balaão disse a Balaque: "Edifica-me aqui sete altares e prepara-me sete novilhos e sete carneiros!"

[2] Balaque fez como Balaão tinha dito, e os dois ofereceram em sacrifício um touro novo e um carneiro em cada altar.

[3] Aí Balaão disse a Balaque: "Permanece aqui, de pé, próximo dos teus holocaustos, enquanto eu vou até ali. Talvez o SENHOR me permita encontrá-lo. Aquilo que Ele me revelar, de igual modo te farei saber". E retirou-se para o alto de uma colina desnuda.

[4] Ali Deus veio ao encontro de Balaão, que disse a Deus: "Preparei sete altares e ofereci em holocausto um novilho e um carneiro sobre o altar!"

[5] *Yahweh* então colocou em sua boca uma palavra e ordenou: "Volta para junto de Balaque e assim lhe transmitirás".

[6] Assim, Balaão retornou e encontrou Balaque ainda perto da sua oferta queimada, ele com todos os príncipes de Moabe.

[7] Foi quando Balaão pronunciou este oráculo em forma de poema: "Balaque me fez vir de Arã, o rei de Moabe buscou-me nas montanhas do oriente. 'Vem, amaldiçoa por mim a Jacó, Vem e declara ameaças contra Israel!'

[8] Todavia, como amaldiçoaria eu, aquele a quem Deus não amaldiçoou? Como posso pronunciar condenação sobre aquele que o SENHOR não quis condenar?

[9] Sim, do cume do rochedo eu o vejo, do alto das colinas eu o contemplo. Eis um povo que vive separado e não se considera como qualquer nação.

Números 23

[1]Balaam le dijo a Balac: «Levanta aquí siete altares, y prepárame siete becerros y siete carneros.»

[2]Balac hizo lo que Balaam le ordenó, y Balac y Balaam ofrecieron un becerro y un carnero en cada altar.

[3]Luego Balaam le dijo a Balac: «Quédate junto a tu holocausto, que yo iré a ver si el Señor quiere encontrarse conmigo. Si hay algo que él me muestre, te lo haré saber." Y Balaam se fue a un monte desolado.

[4]Entonces Dios vino al encuentro de Balaam, y éste le dijo: «He ordenado levantar siete altares, y en cada altar he ofrecido un becerro y un carnero.»

[5]El Señor puso su palabra en labios de Balaam, y le dijo: «Regresa a donde está Balac, y dile lo que voy a decirte.»

[6]Balaam volvió a donde estaba Balac, y lo encontró junto a su holocausto, junto con todos los príncipes de Moab.

[7]Entonces Balaam pronunció estas palabras proféticas: «Balac, el rey de Moab, me trajo de Aram; me hizo venir de los montes del oriente. Me pidió venir y maldecir a Jacob; me ordenó desearle el mal a Israel.

[8]¿Y cómo maldecir a quien Dios no maldijo? ¿Cómo condenar a quien el Señor no ha condenado?

[9]Desde lo alto de las peñas puedo verlo; desde las colinas puedo observarlo. Es un pueblo que habita confiado, y que las naciones no toman en cuenta.

[10]¿Quién puede contar el polvo de Jacob, o la cuarta parte del pueblo de Israel? ¡Espero morir como mueren los justos! ¡Espero tener el mismo final de ellos!»

[10] Quem poderia contar o pó de Jacó? Quem poderia enumerar a quarta parte de Israel? Que morra eu a morte dos justos que há entre eles, E seja o fim da minha alma como o deles!"

[11] Então Balaque inquiriu a Balaão: "Que me fizeste! Eu te chamei para amaldiçoar os meus inimigos e tu declaras bênçãos sobre eles!"

[12] E Balaão contestou-o: "Não devo eu tomar cuidado de dizer tão somente aquilo que *Yahweh* me coloca na boca?"

[13] Balaque lhe pede: "Vem, pois, comigo a outro lugar. Este povo que vês daqui, não vês dele senão uma pequena parte, não o vês de modo completo. Amaldiçoa-o por mim ao chegares lá adiante!"

[14] Então levou-o para Zofim, o campo dos mirantes, no topo do monte Pisga. Ali construiu mais sete altares e ofereceu em holocausto um novilho e um carneiro sobre cada altar.

[15] Balaão solicitou a Balaque: "Permanece de pé junto dos teus holocaustos, enquanto irei me encontrar com Ele ali adiante!"

[16] Deus veio ao encontro de Balaão e pôs em sua boca uma palavra e ordenou: "Volta para junto de Balaque e assim lhe falarás".

[17] Retornou então para junto de Balaque; encontrou-o ainda de pé junto dos seus holocaustos, com todos os principais líderes de Moabe. "Que te falou *Yahweh*?", indagou-lhe Balaque.

As profecias de Balaão

[18] E Balaão declarou sua palavra profética em forma de poema: "Levanta-te, Balaque, e escuta! Inclina o teu ouvido, filho de Zipor.

[19] Deus não é ser humano, para que minta, nem filho de Adão, para que se retrate. Acaso Ele promete, e deixa de cumprir? Afirma que faz e não realiza?

[20] Portanto, recebi uma ordem para abençoar; Ele abençoou, e não posso mudar isso.

[11]Entonces Balac le dijo a Balaam: «Pero, ¿qué es lo que haces conmigo? Te hice venir para que maldijeras a mis enemigos, ¡y ahora resulta que los estás bendiciendo!»

[12]Balaam le respondió: «¿Y acaso no tengo que decir lo que el Señor ponga en mis labios?»

[13]Pero Balac insistió: «Te ruego que vengas conmigo a otro lugar, desde donde no puedas ver a todos ellos sino solamente su parte extrema. Desde allí los maldecirás por mí.»

[14]Y Balac llevó a Balaam al campo de Sofín, que está en la cumbre del Pisga. Allí edificó siete altares, y en cada altar ofreció un becerro y un carnero.

[15]Entonces Balaam le dijo a Balac: «Quédate aquí, junto a tu holocausto, que yo iré por allí a encontrarme con Dios.»

[16]Entonces el Señor salió al encuentro de Balaam, y puso en sus labios su palabra. Le dijo: «Vuelve adonde está Balac, y dile lo que voy a decirte.»

[17]Balaam fue adonde estaba Balac, y lo encontró junto a su holocausto, acompañado de los príncipes de Moab. Y Balac le dijo: «¿Qué te dijo el Señor?»

[18]Y Balaam pronunció estas palabras proféticas: «Vamos, Balac, ¡ponte de pie! ¡Escucha mis palabras, hijo de Sipor!

[19]Dios no es un simple mortal para que mienta o cambie de parecer. Si él habla, ciertamente actúa; si él dice algo, lo lleva a cabo.

[20]Yo he recibido la orden de bendecir; la bendición de Dios no puedo revocarla.

[21]Dios no ha hallado iniquidad en Jacob, ni ha encontrado perversidad en Israel. El Señor su Dios está con ellos, y ellos lo aclaman como su rey.

[22]Dios los ha sacado de Egipto con la poderosa fuerza de un búfalo.

[23]Contra Jacob nada pueden las brujerías; contra Israel nada valen las artes mágicas. De

[21] Ele não olhou para as ofensas de Jacó, nem para os erros encontrados em Israel! O Eterno, o Deus de Israel, está com eles; o brado de aclamação do Rei ressoa no meio desse povo.

[22] É Deus quem os está trazendo do Egito; eles têm a força de um touro selvagem.

[23] Não há feitiçaria que tenha poder contra Jacó, nem magia alguma contra Israel. De agora em diante se proclamará de Jacó e de Israel: 'Vê tudo quanto Deus tem realizado!'

[24] Eis que este povo levanta-se como leoa; ergue-se como leão, que não descansa enquanto não devora sua presa, nem se deita até que tenha bebido o sangue de suas vítimas!"

[25] Então Balaque roga a Balaão: "Se tu não podes amaldiçoar este povo, que assim seja! Pelo menos não o abençoes!"

[26] Balaão, no entanto, retrucou a Balaque: "Não te havia afirmado: 'tudo o que *Yahweh* ordenar, eu o farei?"

[27] Então Balaque insistiu e convidou Balaão: "Vem, pois, comigo e eu te levarei a outro lugar. E de lá talvez Deus se agrade que amaldiçoes esse povo!"

[28] Balaque conduziu Balaão ao cume do monte Peor, no lado que dá para o deserto.

[29] Balaão então instruiu a Balaque: "Edifica-me aqui sete altares e prepara-me sete touros novos e sete carneiros!"

[30] Balaque fez outra vez tudo conforme Balaão o orientara e ofereceu em holocausto um novilho e um carneiro sobre cada altar.

Jacob, que es Israel, se dirá: ¡Miren lo que ha hecho Dios con ellos!

[24]Este pueblo se levantará como un león; como león rugiente se pondrá de pie. No se echará hasta haber devorado la presa, ¡hasta saciarse con la sangre de los muertos!»

[25]Pero Balac le dijo a Balaam: «Si no lo vas a maldecir, ¡tampoco lo bendigas!»

[26]Y Balaam le respondió: «¿No te he dicho que yo debo decir todo lo que el Señor me diga?»

[27]Balac le dijo entonces: «Yo te ruego que me acompañes a otro lugar. Tal vez desde allí Dios maldiga a Israel.»

[28]Y Balac llevó a Balaam a la cumbre de Pegor, desde donde se mira hacia el desierto.

[29]Allí Balaam le dijo a Balac: «Levanta aquí siete altares, y prepárame siete becerros y siete carneros.»

[30]Balac hizo lo que Balaam le ordenó, y éste ofreció un becerro y un carnero en cada altar.

Números 24

[1] Desta vez Balaão percebeu que o SENHOR muito se comprazia em abençoar Israel. Por esse motivo não recorreu, como nas outras vezes, a advinhações e magias, mas voltou sua face para o deserto.

[2] Então viu todo o povo de Israel acampado, tribo por tribo; e o Espírito de Deus veio sobre ele,

Números 24

[1]Cuando Balaam se dio cuenta de que al Señor le parecía bien que él bendijera a Israel, ya no recurrió a las artes de hechicería, como lo había hecho la primera y la segunda vez, sino que dirigió la mirada hacia el desierto.

[2]Al levantar la vista, pudo ver a Israel asentado por orden tribal. Entonces el espíritu de Dios vino sobre él,

[3] e ele proclamou esta profecia em forma de poema: "Oráculo de Balaão, filho de Beor, palavra daquele cujos olhos veem nitidamente,

[4] palavra daquele que ouve as palavras de Deus, daquele que contempla a visão que vem de Shaddat, o Todo-Poderoso, daquele que cai prostrado, mas seus olhos enxergam com clareza:

[5] Quão admiráveis são as tuas tendas, ó Jacó! E formosas as tuas moradas, ó Israel!

[6] Como vales que se estendem, como jardins que margeiam os rios, como plantas perfumadas e medicinais que *Yahweh* plantou, como cedros junto às águas cristalinas!

[7] Israel terá muita água para beber e para regar suas sementeiras. Seu rei será mais poderoso que Agague, e o seu reino será exaltado!

[8] Deus os libertou do Egito e os vem comandando; eles têm a força dos búfalos mais fortes. Devoram nações inimigas e despedaçam seus ossos; com suas flechas certeiras os atravessam.

[9] Como o leão e a leoa soberanos, quando repousam, quem ousará despertá-los? Portanto, sejam abençoados os que os abençoarem, e amaldiçoados os que os amaldiçoarem!"

[10] Então, imediatamente, acendeu-se a ira de Balaque contra Balaão e, batendo as palmas da mão, ordenou: "Chamei-te para amaldiçoares os meus inimigos e eis que tu os abençoas e já por três vezes seguidas!

[11] Agora, pois, foge e vai para o teu lugar. Disse que te cobriria de honra e bens. Contudo, o SENHOR te privou delas!"

[12] Mas Balaão contestou Balaque: "Não disse eu aos teus mensageiros:

[13] 'Ainda que Balaque me desse seu palácio cheio de prata e ouro, eu não poderia transgredir a ordem do SENHOR e fazer por

[3]y él pronunció estas palabras proféticas: «Así dice Balaam hijo de Beor; así dice el hombre de penetrante mirada;

[4]así dice el que oye la voz de Dios, el que recibe visiones del Omnipotente, el que postrado mantiene abiertos los ojos:

[5]»¡Qué hermosas son tus tiendas, Jacob! ¡Qué hermosas son tus habitaciones, Israel!

[6]Expandidas, como los arroyos; como los huertos a la vera del río, como los áloes que el Señor ha plantado, como los cedros cercanos a las aguas.

[7]De sus afluentes mana agua en abundancia; sus semillas estarán bien regadas. Su rey es más importante que Agag, y su reinado será enaltecido.

[8]»Dios lo sacó de Egipto, y le infundió las fuerzas de un búfalo. Devorará a las naciones enemigas, les desmenuzará los huesos, y las traspasará con sus saetas.

[9]Se pone al acecho, como un león; se agazapa como leona: ¿quién lo azuzará? ¡Benditos sean quienes lo bendigan! ¡Malditos sean quienes lo maldigan!"

Profecía de Balaam

[10]En ese instante la ira de Balac se encendió contra Balaam, y agitando las manos le dijo: «Yo te hice venir para que maldijeras a mis enemigos, ¡y ya van tres veces que los bendices!

[11]¡Mejor lárgate a tu casa! Yo había prometido colmarte de riquezas, pero es el Señor quien te ha privado de recibirlas.»

[12]Balaam le respondió: «¿Acaso no se lo advertí a los mensajeros que me enviaste? Yo les dije:

[13]"Aun si Balac me da su casa llena de oro y plata, yo no podré desobedecer las órdenes del Señor, ni hacer nada bueno o malo por mi propia voluntad. Yo diré sólo aquello que el Señor me ordene decir."

[14]Como puedes ver, yo estoy regresando a mi pueblo. Pero ven conmigo, que voy a indicarte

mim mesmo bem ou mal; aquilo que *Yahweh* mandar, isso eu direi'?

14 Agora, pois, estou retornando para o meu povo. Antes, porém, vem e eu te comunicarei o que este povo de Israel fará a teu povo, nos dias futuros!"

15 Então pronunciou este oráculo de advertência em forma de poema: 'Oráculo de Balaão, filho de Beor, palavra daquele cujos olhos veem nitidamente,

16 daquele que ouve as palavras de Deus, que possui o conhecimento do Altíssimo. Daquele que contempla a visão que adevém do Todo-Poderoso, daquele que cai prostrado, mas seus olhos enxergam com clareza:

17 Eu vejo, mas não agora; eu avisto, mas não de perto. Um rei, com uma estrela poderosa, surgirá de Jacó; um cetro se levantará dentre os filhos de Israel. Ele esmagará as cabeças os moabitas e aniquilará todos os arrogantes, filhos de Sete!

18 Edom será totalmente conquistado por Israel; Seir, seu inimigo, igualmente será dominado. Contudo Israel se fortalecerá!

19 Dos descendentes de Jacó sairá o dominador; ele exterminará todos os que restarem em Edom e nas demais cidades!"

20 Em sua visão profética, Balaão viu Amaleque e pronunciou este oráculo: "Amaleque: primícias das nações. Contudo, a sua posteridade perecerá para sempre!"

21 Em seguida viu os queneus e profetizou: "A tua morada está segura, e o teu ninho está firmado sobre a rocha.

22 Mesmo quando for destruído o Keneu, quando Ashur, a Assíria, o fizer cativo, ainda voltará!"

23 E, finalmente, Balaão entregou mais esta profecia: "Ai, quem poderá sobreviver quando Deus realizar tudo isso?

24 Um grande número de embarcações vindas do Norte, das costas de Kitim, Chipre, conquistarão ashur, Assíria e afligirão Éver,

lo que este pueblo hará con tu pueblo en los últimos tiempos.»

15Y Balaam pronunció estas palabras proféticas: «Así dice Balaam hijo de Beor; así dice el hombre de penetrante mirada;

16así dice el que oye la voz de Dios, el que tiene los conocimientos del Altísimo, el que recibe visiones del Omnipotente, el que postrado mantiene abiertos los ojos:

17»Yo lo veré, pero no en este momento; lo contemplaré, pero no de cerca. De Jacob saldrá una estrella; un cetro surgirá en Israel, que herirá a Moab en las sienes y descalabrará a todos los hijos de Set.

18Edom será conquistado; también Seír será tomado por sus enemigos. Pero Israel realizará grandes proezas.

19De Jacob saldrá un conquistador, y acabará con los que aún queden en la ciudad.»

20Luego, Balaam se fijó en Amalec, y pronunció estas palabras proféticas: «Amalec es una nación importante, pero al final desaparecerá para siempre.»

21Al ver a los quenitas, Balaam pronunció estas palabras proféticas: «Tú habitas en un lugar seguro; has construido tu nido en la roca.

22Con todo, quenita, serás echado al fuego, y Asiria te llevará cautivo.»

23Y Balaam pronunció también estas palabras proféticas: «¡Ay! ¿Quién podrá seguir con vida cuando Dios se decida a actuar?

24De las costas de Quitín vendrán naves que afligirán a Asiria, lo mismo que a Éber, pues también ellos perecerán para siempre.»

25Dicho esto, Balaam se fue de allí y volvió al lugar de donde había venido, y también Balac se fue por su camino.

Israel. Contudo, no fim eles perecerão para sempre!”

[25] Então, Balaão levantou-se e voltou para casa, e Balaque se foi pelo seu caminho.

Números 25

Os israelitas pecam com as filhas dos moabitas

[1] Durante o tempo em que os israelitas se estabeleciam no vale de Shitim, Acácias, os homens de Israel começaram a se envolver em relações sexualmente imorais com as mulheres moabitas,

[2] que os influenciavam a participar de holocaustos e festas em oferecimento aos seus deuses. O povo comia e se prostrava diante dos seus ídolos.

[3] E, desta maneira, Israel se juntou à adoração a Baal-Peor. E o furor do Eterno ascendeu-se contra Israel.

[4] Então *Yahweh* chamou a Moisés e lhe ordenou: “Toma todos os chefes do povo. Empala-os, à luz do sol, diante da minha presença, a fim de que o fogo da ira de *Yahweh* se afaste de todo o povo de Israel!”

[5] Moisés instruiu aos juízes de Israel: “Cada um de vós mande enforcar os homens da sua tribo que se deixaram perverter e terminaram por adorar ao deus Baal-Peor!”

[6] Eis que chegou um homem israelita, trazendo para junto de seus irmãos uma mulher midianita, sob os próprios olhos de Moisés e de toda a congregação dos filhos de Israel, que se lamentavam e choravam à entrada da Tenda do Encontro.

[7] Assim que Finéias, filho de Eleazar, neto do sacerdote Arão, viu isso, apanhou uma lança,

[8] seguiu o israelita até o interior da tenda e lá transpassou-o, pelo ventre, juntamente com a mulher midianita. Então, imediatamente, cessou a praga que flagelava os filhos de Israel.

[9] Contudo, os que morreram por causa do castigo da praga foram vinte e quatro mil.

Números 25

Israel acude a Baal Pegor

[1]Mientras Israel estuvo viviendo en Sitín, el pueblo empezó a prostituirse con las mujeres de Moab,

[2]las cuales invitaban al pueblo a participar en los sacrificios de sus dioses, y el pueblo comía de esos sacrificios y adoraba a esos dioses.

[3]Y como el pueblo acudía a Baal Pegor, el furor del Señor se encendió contra Israel,

[4]y el Señor le dijo a Moisés: «Toma a todos los príncipes del pueblo, y ahórcalos delante de mí a pleno sol. Sólo así mi ira se apartará de Israel.»

[5]Moisés dijo entonces a los jueces de Israel: «Mate cada uno de ustedes a los suyos que hayan acudido a Baal Pegor.»

[6]Mientras los israelitas lloraban a la entrada del tabernáculo de reunión, un israelita llegó y, a la vista de Moisés y de toda la congregación de los israelitas, presentó una madianita a sus hermanos.

[7]Al ver esto Finés hijo de Eleazar, que era hijo del sacerdote Aarón, se levantó de en medio de la congregación y, con una lanza en la mano,

[8]se lanzó tras aquel israelita. Al llegar a su tienda, con su lanza atravesó por el vientre a los dos, al israelita y a la mujer. Al instante, cesó la mortandad entre los hijos de Israel,

[9]aunque ya habían muerto veinticuatro mil de ellos.

[10]Entonces el Señor habló con Moisés, y le dijo:

[11]«Llevado por el celo que yo mismo tengo por mí, Finés hijo de Eleazar, hijo del sacerdote Aarón, ha hecho que mi furor se

[10] E o SENHOR declarou a Moisés:

[11] “Finéias, filho de Eleazar, neto do sacerdote Arão, soube fazer cessar a minha ira contra os israelitas, porquanto entre todos eles, foi tomado do mesmo zelo que Eu tenho pelo meu povo; por causa da atitude de Finéias, Eu, em meu furor santo, não aniquilei todo o povo de Israel.

[12] Portanto, dize a ele: ‘Eis que Eu estabeleço contigo, Finéias, a minha Aliança de paz!’

[13] Dele e dos seus descendentes será a Aliança do sacerdócio perpétuo, porque ele foi zeloso pelo seu Deus e fez propiciação por todos os filhos de Israel!”

[14] O nome do israelita, morto na alcova com a midianita, era Zimri ben Salú; Zinri, filho de Salu e príncipe de uma família da tribo de Simeão.

[15] A mulher midianita que foi morta se chamava Cosbi; ela era filha de Zur, chefe de um clã, de uma casa patriarcal, em Midiã.

[16] Então o SENHOR ordenou a Moisés:

[17] “Atacai os midianitas e matai-os como a inimigos!

[18] Porquanto foram eles que vos assaltaram e vos enganaram perversamente, induzindo-os a prestar culto ao ídolo de Peor, e, da mesma maneira, os iludiram no caso de Cosbi, filha do chefe midianita, que foi morta no tempo da terrível epidemia que houve no monte Peor.

Números 26

Deus manda tomar a soma de todos os israelitas

[1] Depois deste tempo de praga, o SENHOR ordenou a Moisés e a Eleazar, filho do sacerdote Arão, o seguinte:

[2] “Fazei o recenseamento de toda a comunidade dos filhos de Israel, de acordo com suas casas patriarcais: todos aqueles que têm de vinte anos para cima, aptos para o servir no exército de Israel!”

[3] Portanto, Moisés e Eleazar, o sacerdote, os recensearam, nas campinas de Moabe, junto

aparte de los hijos de Israel. Por eso no los he consumido.

[12]Por lo tanto, dile que yo he establecido ya mi pacto de paz con él.

[13]Tanto él como sus descendientes contarán con el pacto del sacerdocio perpetuo, por haber mostrado celo por su Dios y por haber hecho expiación por los hijos de Israel.»

[14]El israelita que fue atravesado junto con la madianita se llamaba Zimri hijo de Salu, y era jefe de una familia de la tribu de Simeón.

[15]La madianita que murió con él se llamaba Cozbi hija de Sur, quien era príncipe de pueblos y padre de familia en Madián.

[16]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[17]«Hostilicen a los madianitas, y mátenlos.

[18]También ellos los hostilizaron a ustedes con sus ardides; los engañaron en relación con Baal Pegor y con su hermana Cozbi, la hija del príncipe de Madián, que por causa de Baal Pegor fue muerta el día de la mortandad.»

Números 26

Censo del pueblo en Moab

[1]Después de la mortandad, sucedió que el Señor habló con Moisés y Eleazar, el hijo del sacerdote Aarón. Les dijo:

[2]«Levanten un censo de toda la congregación de todos los hijos de Israel, mayores de veinte años, que pueden salir a pelear por Israel, en el orden de las familias de sus antepasados.»

[3]Moisés y el sacerdote Eleazar hablaron con los israelitas en los campos de Moab, es decir, junto al Jordán y frente a Jericó. Les dijeron:

ao Jordão, em direção a Jericó. Moisés e o sacerdote Eleazar conversaram com eles e orientaram:

[4] "Promovei um censo dos homens de vinte anos para cima", tudo em conformidade com as ordens que o SENHOR havia transmitido a Moisés. Estes, portanto, foram os filhos de Israel que saíram do egito:

[5] Os descendentes de Ruben, filho mais velho de Israel, foram: de Enoque, o grupo familiar dos enoquitas; de Palu, o grupo familiar dos paluítas;

[6] de Hezrom, o grupo familiar dos hezronitas; de Carmim, o grupo familiar dos carmitas.

[7] Esses foram os clãs de Rubem, e foram contados o total de 43.730 homens.

[8] O filho de Palu foi Eliabe,

[9] e os filhos e Eliabe foram Nemuel, Datã e Abirão. Estes, Datã e Abirão, foram os líderes da assembléia que se rebelaram contra Moisés e contra Arão, participando entre os seguidores de Corá quando se revoltaram contra o SENHOR.

[10] Quando a terra abriu a boca e os devorou juntamente com Corá, cujos seguidores também morreram. Naquele dia o fogo consumiu duzentos e cinqüenta homens, e isso serviu como um aviso para todo o povo.

[11] A descendência de Corá, entretanto, não desapareceu.

[12] Os filhos de Simeão segundo os seus grupos familiares foram: De Nemuel, o clã nemuelita; de Jamim, o clã jamanita; de Jaquim, o clã jaquinita;

[13] de Zerá, o clã zeraita; de Saul, o clã saulita.

[14] Esses foram os grupos familiares de Simeão. Formavam o total de 22.200 homens.

[15] Os filhos de Gade, segundo seus grupos familiares foram: De Zelom, o clã zefonita; de Hagi, o clã hagita; de Suni, o clã sunita;

[16] de Ozni, o clã oznita; de Eri, o clã ereita;

[4]«Cuenten al pueblo mayor de veinte años, tal y como el Señor se lo ordenó a Moisés y a los hijos de Israel que salieron de Egipto.»

[5]De Rubén, primogénito de Israel, fueron contadas las siguientes familias: De Enoc, la familia de los enoquitas. De Falú, la familia de los faluitas.

[6]De Jesrón, la familia de los jesronitas. De Carmi, la familia de los carmitas.

[7]Éstas son las familias de los rubenitas. De ellas fueron contados cuarenta y tres mil setecientos treinta hombres.

[8]Los hijos de Falú: Eliab.

[9]Los hijos de Eliab: Nemuel, Datán y Abirán. Estos Datán y Abirán fueron los dos del consejo de la congregación que, junto con el grupo de Coré, se rebelaron contra Moisés y Aarón, y contra el Señor,

[10]cuando la tierra se abrió y se los tragó, a ellos y a Coré, y aquel grupo murió al consumir el fuego a doscientos cincuenta hombres, para que sirviera de escarmiento.

[11]Pero los hijos de Coré no murieron.

[12]Los hijos de Simeón, en el orden de sus familias: De Nemuel, la familia de los nemuelitas. De Jamín, la familia de los jaminitas. De Jaquín, la familia de los jaquinitas.

[13]De Zeraj, la familia de los zerajitas. De Saúl, la familia de los saulitas.

[14]Éstas son las familias de los simeonitas, con un total de veintidós mil doscientos hombres.

[15]Los hijos de Gad por sus familias: De Sefón, la familia de los sefonitas. De Jaguí, la familia de los jaguitas. De Suni, la familia de los sunitas.

[16]De Ozní, la familia de los oznitas. De Eri, la familia de los eritas.

[17]De Arod, la familia de los aroditas. De Areli, la familia de los arelitas.

[18]Éstas son las familias de Gad, con un total de cuarenta mil quinientos hombres.

[17] de Arodi, o clã arodita; de Areli, o clã arelita.

[18] Esses foram os grupos familiares de Gade. Formavam o total de 40.500 homens.

[19] Os filhos de Judá: Er e Onã morreram na terra de Canaã.

[20] Dos descendentes de Judá de acordo com os seus grupos familiares foram: De Selá, o clã selanita; de Perez, o clã perezita; de Zerá, o clã zeraíta.

[21] Os descendentes de Perez foram: de Hezrom, o clã hezronita; de Hamul, o clã hamulita.

[22] Esses foram os grupos familiares de Judá. Formavam o total de 76.500 homens.

[23] Os descendentes de Issacar de acordo com seus grupos familiares foram: De Tolá, o clã dos tolaítas; de Puva, o clã dos punitas;

[24] de Jasube, o clã jasubita; de Sinron, o clã sinronita.

[25] Esses foram os grupos familiares de Issacar. Formavam o total de 64.300 homens.

[26] Os descendentes de Zebulom de acordo com seus grupos familiares foram: De Serede, o clã seredita; de Elom, o clã elonita; de Jaleel, o clã jaleelita.

[27] Esses foram os grupos familiares de Zebulom. Formavam o total de 60.500 homens.

[28] Os descendentes de José de acordo com seus grupos familiares, por intermédio de Manassés e Efraim, foram:

[29] Os filhos de Manassés: De Maquir, o clã maquirita, pois Maquir foi o pai de Gileade; de Gileade, o clã gileadita.

[30] Estes foram os descendentes de Gileade: de Jezer, o clã jezerita; de Heleque, o clã helequita;

[31] de Asriel, o clã asrielita; de Siqué, o clã sequemita;

[32] de Semida, o clã semidaíta; de Héfer, o clã heferita.

[19]Los hijos de Judá: Er y Onán. Er y Onán murieron en la tierra de Canaán.

[20]Los hijos de Judá, por sus familias, fueron: De Sela, la familia de los selaítas. De Fares, la familia de los faresitas. De Zeraj, la familia de los zerajitas.

[21]Los hijos de Fares fueron: De Jesrón, la familia de los jesronitas. De Jamul, la familia de los jamulitas.

[22]Éstas son las familias de Judá, con un total de setenta y seis mil quinientos hombres.

[23]Los hijos de Isacar, en el orden de sus familias: De Tola, la familia de los tolaítas. De Fuvá, la familia de los fuvaítas.

[24]De Jasub, la familia de los jasubitas. De Simerón, la familia de los simeronitas.

[25]Éstas son las familias de Isacar, con un total de sesenta y cuatro mil trescientos hombres.

[26]Los hijos de Zabulón, en el orden de sus familias: De Sered, la familia de los sereditas. De Elón, la familia de los elonitas. De Yajelel, la familia de los yajelelitas.

[27]Éstas son las familias de los zabulonitas, con un total de sesenta mil quinientos hombres.

[28]Los hijos de José, en el orden de sus familias: Manasés y Efraín.

[29]Los hijos de Manasés: De Maquir, la familia de los maquiritas. Y Maquir engendró a Galaad. De Galaad, la familia de los galaaditas.

[30]Éstos son los hijos de Galaad: De Yézer, la familia de los yezeritas. De Jélec, la familia de los jelequitas.

[31]De Asriel, la familia de los asrielitas. De Siquén, la familia de los siquenitas.

[32]De Semida, la familia de los semidaítas. De Jéfer, la familia de los jeferitas.

[33]Selofejad hijo de Jéfer no tuvo hijos, sino hijas. Los nombres de las hijas de Selofejad fueron Malá, Nogá, Joglá, Milca y Tirsa.

[34]Éstas son las familias de Manasés, con un total de cincuenta y dos mil setecientos hombres.

[33] Zelofeade, filho de Héfer, não gerou filhos, teve somente filhas, cujos nomes foram: Maalá, Noa, Hoglah, Milca e Tirza.

[34] Esses foram os grupos familiares de Manassés. Formavam o total de 52.700 homens.

[35] Os descendentes de Efraim de acordo com seus grupos familiares foram: de Sutela, o clã sutelaíta; de Béquer, o clã bequerita; de Taã, o clã taanita.

[36] Estes foram os descendentes de Sutela: de Era, o clã eranita.

[37] Esses foram os clãs de Efraim. Formavam o total de 32.500 homens. Esss foram os filhos de José, segundo seus grupos familiares.

[38] Os descendentes de Benjamim de acordo com seus grupos familiares foram: de Belá, o clã belaíta; de Asbel, o clã asbelita; de Aira, o clã airamita.

[39] De Shefufam, o clã shufamita; de Hufã, o clã hufamita.

[40] Os descendentes de Belá, por intermédio de Ard e Naamã, foram: de Ard, a família dos arditas; de Naamã, a família dos naamitas.

[41] Estes são os filhos de Benjamim, segundo os seus grupos familiares. Formavam o total de 45.600 homens.

[42] Os descendentes de Dã de acordo com seus grupos familiares foram: de Suam, o clã suamita. Essas foram as famílias de Dã.

[43] todas elas formavam clãs suamitas; foram contados 64.400 homens.

[44] Os descendentes de Aser de acordo com seus grupos familiares foram: de Imna, o clã imnaíta; de Isvi, o clã isvita;

[45] e dos filhos de Berias: de Héber, o clã heberita; de Malquiel, o clã malquielita.

[46] Aser teve uma filha chamada Sera.

[47] Esses foram os grupos familiares de Aser. Formavam o total de 53.400 homens.

[35]Éstos son los hijos de Efraín, en el orden de sus familias: De Sutelaj, la familia de los sutelajitas. De Bequer, la familia de los bequeritas. De Taján, la familia de los tajanitas.

[36]Éstos son los hijos de Sutelaj: De Erán, la familia de los eranitas.

[37]Éstas son las familias de los hijos de Efraín, con un total de treinta y dos mil quinientos hombres. Éstos son los hijos de José por sus familias.

[38]Los hijos de Benjamín, en el orden de sus familias: De Bela, la familia de los belaítas. De Asbel, la familia de los asbelitas. De Ajirán, la familia de los ajiramitas.

[39]De Sufán, la familia de los sufanitas. De Jufán, la familia de los jufanitas.

[40]Los hijos de Bela fueron Ard y Namán. De Ard, la familia de los arditas. De Namán, la familia de los namanitas.

[41]Éstos son los hijos de Benjamín, en el orden de sus familias, con un total de cuarenta y cinco mil seiscientos hombres.

[42]Éstos son los hijos de Dan, en el orden de sus familias: De Suján, la familia de los sujamitas. Éstas son las familias de Dan, en el orden de sus familias.

[43]De las familias de los sujamitas fueron contados sesenta y cuatro mil cuatrocientos hombres.

[44]Los hijos de Aser, en el orden de sus familias: De Imna, la familia de los imnitas. De Isví, la familia de los isvitas. De Beria, la familia de los beriaítas.

[45]Los hijos de Beria: De Jéber, la familia de los jeberitas. De Malquiel, la familia de los malquielitas.

[46]La hija de Aser se llamaba Será.

[47]Éstas son las familias de los hijos de Aser, con un total de cincuenta y tres mil cuatrocientos hombres.

[48] Os descendentes de Naftali segundo de acordo com seu grupos familiares foram: de Jazeel, o clã jazeelita; de Guni, o clã gunita;

[49] de Jezer, o clã jezerita; de Silém o clã silemita.

[50] Esses foram os grupos familiares de Naftali, repartidos segundo seus clãs. Os filhos de Naftali formavam o total de 45.400 homens.

[51] Assim, o número total dos homens de Israel foi 601.730 nomes.

A lei acerca da divisão da terra

[52] Então o SENHOR ordenou a Moisés:

[53] “A estes a terra será distribuída em herança, segundo o número dos inscritos.

[54] Àquele que tem um número maior tu darás uma propriedade igualmente maior e àquele que tem um número menor de pessoas tu darás uma propriedade proporcionalmente menor; cada um a sua herança de acordo com o número dos seus recenseados.

[55] Todavia, a divisão da terra se fará por meio de sorteio. Cada um herdará a sua parte conforme o nome da tribo de seus antepassados.

[56] A herança de cada tribo será repartida por sortes, tendo em conta o maior ou menor número de membros de seus clãs!”

[57] Estes foram os levitas contados segundo os seus grupos familiares: de Gerson, o clã gersonita; de Coate, o clã coatita; de Merari, o clã merarita.

[58] Estas igualmente eram famílias descendentes de Levi: o clã libnita; o clã hebronita; o clã malita; o clã musita; o clã coreíta. Coate foi pai de Anrão;

[59] o nome da mulher de Anrão era Joquebebe, descendente de Levi, que nasceu no Egito. Ela gerou Arão, Moisés e Miriã, irmã deles.

[60] Arão foi o pai de Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

[61] Entretanto, Nadabe e Abiú morreram quando erraram, apresentando uma oferta

[48]Los hijos de Neftalí, en el orden de sus familias: De Yajesel, la familia de los yajeselitas. De Guni, la familia de los gunitas.

[49]De Yézer, la familia de los yezeritas. De Silén, la familia de los silemitas.

[50]Éstas son las familias de Neftalí, en el orden de sus familias, con un total de cuarenta y cinco mil cuatrocientos hombres.

[51]El total de los hijos de Israel censados fue de seiscientos un mil setecientos treinta hombres.

La repartición de la tierra

[52]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[53]«La tierra se repartirá entre estos hombres, según los nombres censados.

[54]A los que sean más, les darás una propiedad mayor; a los que sean menos, les darás una propiedad menor. Cada uno recibirá su propiedad según el número de hombres censados.

[55]Pero la tierra se repartirá por sorteo, y la recibirán en propiedad según los nombres de las tribus de sus padres.

[56]Según les toque en suerte, la tierra se repartirá entre los que sean más y los que sean menos.»

Censo de la tribu de Leví

[57]Los levitas censados según el orden de sus familias fueron éstos: De Guersón, la familia de los guersonitas. De Coat, la familia de los coatitas. De Merari, la familia de los meraritas.

[58]Éstas son las familias de los levitas: la familia de los libnitas, la familia de los hebronitas, la familia de los malitas, la familia de los musitas, la familia de los coreítas. Coat fue el padre de Amirán.

[59]La mujer de Amirán se llamaba Jocabed, hija de Leví, y le nació a Leví en Egipto. Esta Jocabed fue la madre de Aarón, Moisés y María, y el padre de ellos fue Amirán.

[60]Aarón fue el padre de Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar.

com fogo profano e pecaminoso, perante *Yahweh*.

[62] Ao todo foram recenseados 23.000 homens, da idade de um mês para cima. Pois não haviam sido recenseados com os filhos de Israel, não tendo recebido herança no meio deles.

[63] Esses foram os homens que Moisés e Eleazar, o sacerdote, recensearam, sendo que ambos fizeram o censo dos filhos de Israel nas Campinas de Moabe, junto ao Jordão, frente a Jericó.

[64] Nenhum deles estava entre aqueles que Moisés e Arão, o sacerdote, haviam recenseado, ao numerarem os filhos de Israel no deserto do Sinai.

[65] Por isso o SENHOR tinha dito àqueles israelitas que eles iriam morrer no deserto, e nenhum deles, de fato, sobreviveu, exceto Calebe, filho de Iefuné, Jefoné, e Josué bin Nun, filho de Num.

[61]Nadab y Abiú murieron por haber ofrecido fuego extraño delante del Señor.

[62]Los levitas censados fueron veintitrés mil hombres, todos ellos mayores de un mes. No fueron contados entre los hijos de Israel porque no recibieron ninguna propiedad entre los hijos de Israel.

Caleb y Josué sobreviven

[63]Éstos son los israelitas censados por Moisés y el sacerdote Eleazar en los campos de Moab, junto al Jordán y frente a Jericó.

[64]Ninguno de ellos era de los que fueron contados por Moisés y el sacerdote Aarón en el desierto de Sinaí.

[65]Y es que el Señor había dicho acerca de ellos: Morirán en el desierto.Así que ninguno de ellos quedó con vida, excepto Caleb hijo de Yefune y Josué hijo de Nun.

Números 27

A lei acerca das heranças

[1] Achegaram-se então as filhas de Tselofhad ben Héfer, Zelofeade, filho de Héfer, neto de Gileade, bisneto de Maquir, trineto de Manassés; entre as famílias de José. E os nomes das suas filhas eram: Maalá, Noa, Hogla, Milca e Tirza.

[2] Apresentaram-se, pois, diante de Moisés, perante Eleazar, o sacerdote, à vista dos príncipes e de toda a comunidade, à entrada da Tenda do Encontro, e suplicaram:

[3] “Nosso pai morreu no deserto. Não fazia parte do grupo que se formou em oposição ao SENHOR, daqueles que se juntaram a Corá; entretanto morreu por seu próprio pecado e sem ter filhos.

[4] Sendo assim, por que haveria de desaparecer o nome do nosso pai do seu clã? Visto que ele não teve filhos, dai-nos uma propriedade no meio dos irmãos do nosso pai!”

Números 27

Las hijas de Selofejad

[1]Selofejad hijo de Jéfer, hijo de Galaad, hijo de Maquir, hijo de Manasés, de las familias de Manasés hijo de José, tenía cinco hijas llamadas Malá, Nogá, Joglá, Milca y Tirsa. Éstas fueron

[2]a la puerta del tabernáculo de reunión y se presentaron ante Moisés y el sacerdote Eleazar, y ante los príncipes y toda la congregación, para decirles:

[3]«Nuestro padre murió en el desierto, pero no por haber estado en el grupo de Coré, entre los que se juntaron contra el Señor, sino que murió por su propio pecado y sin haber tenido hijos varones.

[4]¿Acaso por no haber tenido hijos nuestro padre se quitará su nombre de entre su familia? ¡Danos una propiedad familiar entre sus hermanos!»

[5]Moisés le presentó el caso al Señor,

[5] Então, Moisés levou o caso delas diante do SENHOR,

[6] e *Yahweh* respondeu a Moisés:

[7] "As filhas de Zelofeade falaram corretamente. Dar-lhes-ás, portanto, uma propriedade que será a herança delas no meio dos irmãos de seu pai; transmitirás a elas a herança do pai.

[8] Determinarás, então, aos israelitas: Se um homem morrer sem deixar filho do sexo masculino, transmitireis a sua herança à sua filha.

[9] Se não tiver filha, dareis a sua herança aos seus irmãos.

[10] Se não tiver irmãos, dareis a sua herança aos irmãos de seu pai.

[11] Se o seu pai não tiver irmãos, dareis a sua herança àquele do seu clã que é o seu parente mais próximo: este, portanto, tomará posse. Isso será para os filhos de Israel um decreto de direito, conforme o SENHOR ordenou a Moisés.

Deus anuncia a morte de Moisés

[12] Então *Yahweh* falou a Moisés: "Sobe a este monte da serra Abarim e contempla a terra que dei aos filhos de Israel.

[13] E tendo-o contemplado, serás reunido aos teus, como Arão, teu irmão.

[14] Pois quando toda a comunidade de Israel se rebelou nas águas do deserto de Zim, fostes os dois, desobedientes à minha ordem para honrar minha santidade perante o povo!" Este fato ocorreu nas águas de Meribá, em Cades, no deserto de Zim.

[15] Moisés declarou ao SENHOR:

[16] "Que *Yahweh*, Deus dos espíritos e o doador da vida a toda criatura, estabeleça um outro homem como líder sobre toda esta congregação,

[17] a fim de comanda-los nas batalhas, para que o teu povo não seja como ovelhas que não tem pastor."

Josué é designado sucessor de Moisés

[6]y el Señor le respondió:

[7]«Las hijas de Selofejad tienen razón. Dales posesión de una propiedad familiar entre los hermanos de su padre. Traspasa a ellas los derechos de propiedad de su padre.

[8]Además, diles a los hijos de Israel que, cuando alguno de ellos muera sin tener hijos, sus derechos de propiedad se traspasarán a su hija.

[9]Si tampoco tuvo hija, sus derechos de propiedad pasarán a sus hermanos.

[10]Si tampoco tuvo hermanos, sus derechos de propiedad pasarán a los hermanos de su padre.

[11]Y si su padre tampoco tuvo hermanos, sus derechos pasarán a su pariente tribal más cercano, y éste será el dueño. Esto será un estatuto legal para los hijos de Israel, tal y como yo, el Señor, te lo he ordenado.»

Josué, sucesor de Moisés

[12]El Señor le dijo a Moisés: «Sube a este monte Abarín. Desde allí verás la tierra que voy a darles a los hijos de Israel.

[13]Después de que la hayas visto, también tú irás a reunirte con tu pueblo, como tu hermano Aarón,

[14]porque allá en Meriba, en el desierto de Zin, cuando la congregación me hizo reclamos, ustedes se rebelaron contra mi mandato y delante de ellos no me santificaron.» Estas aguas de Meriba están en Cadés, en el desierto de Zin.

[15]Moisés le respondió al Señor:

[16]«Señor y Dios del espíritu que habita en todo ser, pon a cargo de la congregación alguien

[17]que salga al frente de ellos y que los haga volver. Que no sea tu congregación, Señor, como un rebaño de ovejas sin pastor.»

[18]Y el Señor le dijo: «Pues toma a Josué hijo de Nun, que es un hombre con espíritu. Pon tu mano sobre él,

[18] Então replicou *Yahweh* a Moisés: "Toma Josué bin Nun, filho de Num, homem capacitado pelo Espírito que nele está. Tu imporás tuas mãos sobre ele.

[19] Logo depois traze-o para diante de Eleazar, o sacerdote, e perante toda a comunidade israelita, e dá-lhe, à vista de todos, as tuas ordens.

[20] E transmita-lhe uma parte da tua autoridade, a fim de que toda a assembléia dos filhos de Israel lhe obedeça.

[21] Ele se apresentará diante do sacerdote Eleazar, que lhe dará todas as diretrizes conforme a tradição consultar o Urim, diante de *Yahweh*. Sob a liderança de Josué os israelitas sairão e entrarão das batalhas que tiverem que enfrentar!"

[22] Moisés fez conforme o SENHOR lhe ordenara. Tomou a Josué e o trouxe para diante de Eleazar, o sacerdote, e de toda a comunidade;

[23] impôs-lhe as mãos e transmitiu-lhe as suas ordens, tudo de acordo com o que *Yahweh* comunicara por intermédio de Moisés.

Números 28

O holocausto perpétuo

[1] Então *Yahweh* falou a Moisés e determinou:

[2] "Manda aos filhos de Israel o seguinte: Tereis o cuidado de me trazer no tempo designado, meus manjares, as ofertas de alimento preparadas no fogo com aroma que me seja agradável.

[3] Tu lhes determinarás: Estas são as oferendas queimadas que dedicareis ao SENHOR. Cada dia, dois cordeiros de um ano, perfeitos, como holocausto perpétuo.

[4] Oferecerás o primeiro cordeiro ao raiar do dia e oferecerás o segundo em holocausto ao pôr-do-sol.

[5] Junto com cada carneirinho, será igualmente oferecido um jarro com um quilo

[19]y llévalo ante el sacerdote Eleazar y ante toda la congregación, y en presencia de ellos entrégale el mando.

[20]Pon sobre él tus propias atribuciones, para que toda la congregación de los hijos de Israel le obedezca.

[21]Él se presentará ante el sacerdote Eleazar para consultarme por medio del Urim. Cuando Josué lo ordene, todos los hijos de Israel saldrán, y cuando él lo ordene, todos los hijos de Israel volverán.»

[22]Moisés hizo lo que el Señor le ordenó, y tomó a Josué y lo llevó ante el sacerdote Eleazar y ante toda la congregación,

[23]y poniendo sobre él las manos le entregó el mando, tal y como el Señor lo había ordenado por medio de Moisés.

Números 28

Las ofrendas diarias

(Ex 29.38-46)

[1]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[2]«Dales esta orden a los hijos de Israel: Deben presentarme a tiempo mis ofrendas y mi pan con mis ofrendas encendidas en olor grato.

[3]Y diles también que la ofrenda encendida que deberán presentarme es la siguiente: Cada día, para el holocausto continuo, dos corderos de un año y sin defecto.

[4]Uno de los corderos lo ofrecerás por la mañana, y el otro lo ofrecerás al caer la tarde.

[5]También me ofrecerás dos litros de flor de harina, amasada con un litro de aceite de olivas machacadas.

de flor de farinha, a melhor farinha de trigo, amassada com um litro do melhor azeite de olivas batidas.

6 É o holocausto perpétuo instituído e realizado pela primeira vez no monte Sinai, em perfume agradável, uma oferenda queimada a *Yahweh*.

7 A libação, oferta derramada que a acompanha, deverá ser preparada com um litro de bebida fermentada para cada cordeiro. Esse vinho deverá ser derramado, como libação, no Lugar Santo, em veneração ao SENHOR.

8 Ao cair da tarde deverá ser oferecido o outro carneirinho como oblação, e, junto com ele, a mesma quantidade de flor de farinha, azeite e vinho, para a libação; tudo da mesma maneira como procedestes pela manhã. Essa é uma oferta de alimento trazida para mim, o SENHOR, e o seu aroma muito me agrada.

As ofertas nos sábados, nas luas novas, na Páscoa e no dia das primícias

9 No dia do sábado, oferecereis dois cordeiros de um ano, perfeitos, juntamente com dois quilos de flor de farinha misturada com o melhor azeite, como oferta de cereais, e também uma oferta de libação, que é o vinho derramado.

10 O holocausto do sábado, oferta completamente queimada, deverá ocorrer todos os sábados, além do holocausto diário e da oferta derramada.

11 No primeiro dia de cada mês, oferecereis um holocausto a *Yahweh*: dois novilhos, um carneiro e sete cordeiros de um ano, todos perfeitos.

12 Para cada touro novo, oferecereis igualmente, três quilos de flor de farinha misturada com o melhor azeite de olivas. Com cada carneiro, oferecereis dois quilos de flor de farinha, em oblação, amassada com o óleo das melhores olivas;

13 para cada carneirinho, um quilo de flor de farinha, em oblação, amassada com azeite. É

6Se trata del holocausto continuo en olor grato, que fue ordenado en el monte Sinaí como ofrenda encendida al Señor.

7Con cada cordero derramarás en el santuario, ante el Señor, como libación, un litro de vino superior.

8Y el segundo cordero lo ofrecerás al caer la tarde, junto con su libación, tal y como lo hiciste con la ofrenda de la mañana. Se trata de una ofrenda encendida en olor grato al Señor.

Ofrendas mensuales y del día de reposo

9»El día de reposo presentarás como ofrenda dos corderos de un año y sin defecto, y cuatro litros de flor de harina amasada con aceite, junto con su libación.

10Se trata del holocausto para cada día de reposo, además del holocausto continuo y de su libación.

11»Al principio de cada mes ofrecerán al Señor, en holocausto, dos becerros de la vacada, un carnero, y siete corderos de un año, sin defecto.

12Con cada becerro ofrecerán seis litros de flor de harina amasada con aceite; con cada carnero ofrecerán cuatro litros de flor de harina amasada con aceite,

13y con cada cordero ofrecerán dos litros de flor de harina amasada con aceite, como holocausto de olor grato. Se trata de una ofrenda encendida en honor del Señor.

14Con cada becerro derramarán como libación dos litros de vino; con cada carnero, un litro y medio; y con cada cordero, un litro. Éste será el holocausto de cada mes, todos los meses del año.

15Además del holocausto continuo con su libación, se ofrecerá al Señor un macho cabrío, como expiación.

Ofrendas de las fiestas solemnes
(Lv 23.1-44)

16»La pascua del Señor la celebrarán a los catorce días del mes primero,

o holocausto oferecido em perfume agradável, oferenda queimada a *Yahweh*.

[14] As libações de vinho que o acompanham serão assim: dois litros de vinho com cada touro novo, um litro e meio com cada carneiro e um litro com cada cordeiro. Este será, mês após mês, o holocausto que deverá ocorrer a cada lua nova, para todos os meses do ano.

[15] Além do holocausto perpétuo, e além da oferta diária de vinho, oferecereis também ao SENHOR um bode, com a sua correspondente libação, a fim de tirar os pecados do povo.

[16] No décimo quarto dia do primeiro mês do ano é celebrada a Páscoa de *Yahweh*.

[17] E o décimo quinto dia do mesmo mês é dia de grande festa! Durante sete dias se comerão ázimos, pães feitos sem fermento.

[18] No primeiro dia haverá uma assembléia santa. Não fareis nenhuma obra ou trabalho servil.

[19] Oferecereis ao SENHOR sacrifícios queimados em holocausto: dois novilhos, um carneiro e sete carneirinhos de um ano, todos impecáveis, sem defeito.

[20] A sua oblação, em flor de farinha amassada com o melhor azeite de olivas, será de três quilos por touro novo, de dois quilos por carneiro,

[21] e de um quilo para cada um dos sete carneirinhos.

[22] Trareis também um bode expiatório em sacrifício pelos pecados, para cumprir o rito de expiação por todos vós.

[23] Fareis, isto, além do sacrifício que é completamente queimado todas as manhãs.

[24] Desta forma fareis cada dia, durante sete dias. É um manjar, uma oferta de alimento que tem aroma muito agradável a *Yahweh*; é oferecido além do holocausto perpétuo e da sua libação correspondente, a oferta de vinho derramado ao SENHOR.

[17]y a los quince días de ese mismo mes celebrarán la fiesta solemne. Durante siete días se comerán panes sin levadura.

[18]El primer día será de convocación santa. No deberán realizar ningún trabajo.

[19]Ofrecerán en holocausto al Señor, como ofrenda encendida, dos becerros de la vacada, un carnero y siete corderos de un año, todos ellos sin ningún defecto,

[20]junto con su ofrenda de harina amasada con aceite: seis litros por cada becerro, cuatro litros por cada carnero,

[21]y dos litros por cada uno de los siete corderos,

[22]más un macho cabrío como expiación, para reconciliarse conmigo.

[23]Ofrecerán esto, además del holocausto de la mañana, que es el holocausto continuo.

[24]Cada día de los siete días ofrecerán vianda y ofrenda encendida en olor grato al Señor, además del holocausto continuo con su libación.

[25]El séptimo día celebrarán una convocación santa, y nadie debe realizar ningún trabajo.

[26]»Durante la fiesta de las semanas, cuando ustedes presenten al Señor una ofrenda nueva en el día de las primicias, celebrarán una convocación santa. Nadie debe realizar ningún trabajo.

[27]Ofrecerán en holocausto, en olor grato al Señor, dos becerros de la vacada, un carnero y siete corderos de un año,

[28]junto con su ofrenda de flor de harina amasada con aceite, que es de seis litros por cada becerro, cuatro litros por cada carnero,

[29]y dos litros por cada uno de los siete corderos,

[30]más un macho cabrío para hacer expiación por ustedes.

[31]No deberán tener ningún defecto, y los presentarán con sus ofrendas, además del holocausto continuo y sus libaciones.

[25] No sétimo dia tereis uma assembléia dedicada a adorar a Deus; neste dia não fareis nenhuma obra servil.

[26] No dia das primícias, a festa da colheita dos primeiros frutos, o Pentecoste, quando oferecerdes a *Yahweh* uma oblação de frutos novos, na vossa festa das Semanas, tereis assembléia santa; não fareis nenhum trabalho.

[27] Oferecereis holocausto, em perfume agradável ao SENHOR: dois touros novos, um carneiro e sete cordeiros de um ano, todos impecáveis, sem defeito.

[28] Com cada novilho, oferecereis vossa oblação com três quilos de flor de farinha misturada com o melhor óleo de olivas; para o carneiro, dois jarros de dois quilos;

[29] e para cada um dos carneirinhos, um jarro de um quilo.

[30] Trareis igualmente um bode expiatório como sacrifício para realizar o rito de expiação e cancelar os pecados do povo.

[31] Fareis isso, além do holocausto perpétuo, da oblação e das libações correspondentes!

Números 29

As ofertas na Festa das Trombetas

[1] *Yahweh* deu a Moisés as seguintes ordens para o povo de Israel: "No primeiro dia do sétimo mês, convocareis uma assembléia santa; não fareis nenhuma obra ou trabalho servil. Será para vós o dia das Aclamações, dia do toque do Shofar, em que soareis vossas trombetas em todo o arraial.

[2] Oferecereis em holocausto, que será completamente queimado, exalando aroma agradável ao SENHOR: um touro novo, um carneiro, sete cordeiros de um ano, perfeitos, sem defeito.

[3] A sua oblação, de flor de farinha amassada com o melhor azeite de olivas, será de três quilos para o novilho, de dois quilos para o carneiro,

Números 29

[1]»El día primero del mes séptimo harán sonar las trompetas y celebrarán una convocación santa. Ese día nadie debe hacer ningún trabajo.

[2]Ofrecerán en holocausto, en olor grato al Señor, un becerro de la vacada, un carnero y siete corderos de un año sin ningún defecto,

[3]junto con su ofrenda de flor de harina amasada con aceite: seis litros con cada becerro, cuatro litros con cada carnero,

[4]y dos litros con cada uno de los siete corderos,

[5]más un macho cabrío como expiación, para reconciliarse conmigo,

[6]además del holocausto del mes y su ofrenda, del holocausto continuo y su ofrenda, y de sus

[4] de um quilo para cada um dos carneirinhos.

[5] E um bode expiatório em sacrifício pelas ofensas e pecados, a fim de que se realize o rito de expiação por todo o povo.

[6] Isso além da oferta que é completamente queimada em sacrifício no primeiro dia do mês, junto com a oferenda de cereais, e além do holocausto perpétuo, queimado todos os dias, junto com a oferta oblação, oferta de cereais, e suas correspondentes libações, ofertas derramadas de vinho, de acordo com o estatuto, em perfume muito agradável, como oferenda queimada a *Yahweh*.

[7] No décimo dia do último mês, tereis uma assembléia santa. Jejuareis e não realizareis trabalho algum.

[8] Oferecereis um holocausto a *Yahweh*, que produza aroma agradável ao SENHOR: um novilho, um carneiro e sete cordeiros de um ano, que escolhereis dentre aqueles que não apresentam qualquer defeito.

[9] A sua oblação, preparada com a melhor farinha de trigo misturada ao fino azeite de olivas, será de três quilos para o touro novo, de dois quilos para o carneiro,

[10] e de um quilo para cada um dos sete cordeiros.

[11] Será oferecido um bode em sacrifício pelos erros e pecados. Isso além do bode expiatório que é oferecido para purificar o povo, e além do sacrifício que é queimado diariamente como holocausto, junto com suas oblações, as ofertas de cereais, e suas libações, as ofertas de vinho derramado, correspondentes.

As ofertas nas festas solenes

[12] No décimo quinto dia do sétimo mês, tereis uma assembléia santa: não fareis nenhuma obra ou trabalho servil e durante sete dias celebrareis festa a *Yahweh*.

[13] Oferecereis um holocausto, oferenda queimada em aroma agradável ao SENHOR: treze novilhos e catorze cordeiros de um ano, impecáveis, sem defeito.

libaciones, conforme a la ley, como ofrenda encendida en olor grato al Señor.

[7]»El día diez del mes séptimo celebrarán una convocación santa y ayunarán. Nadie debe hacer ningún trabajo.

[8]Ofrecerán al Señor en olor grato, como holocausto, un becerro de la vacada, un carnero y siete corderos de un año, sin ningún defecto,

[9]junto con sus ofrendas de flor de harina amasada con aceite: seis litros con cada becerro, cuatro litros con cada carnero,

[10]y dos litros con cada uno de los siete corderos,

[11]más un macho cabrío como expiación, además de la ofrenda de expiación por el pecado, del holocausto continuo, y de sus ofrendas con sus libaciones.

[12]»A los quince días del mes séptimo celebrarán también una convocación santa. Nadie debe hacer ningún trabajo. Durante siete díascelebrarán fiesta solemne al Señor.

[13]Ofrecerán en holocausto, en ofrenda encendida de olor grato al Señor, trece becerros de la vacada, dos carneros, y catorce corderos de un año, todos ellos sin ningún defecto,

[14]junto con sus ofrendas de flor de harina amasada con aceite: seis litros con cada uno de los trece becerros, cuatro litros con cada uno de los dos carneros,

[15]y dos litros con cada uno de los catorce corderos,

[16]más un macho cabrío como expiación, además del holocausto continuo, de su ofrenda y de su libación.

[17]»El segundo día ofrecerán doce becerros de la vacada, dos carneros y catorce corderos de un año sin defecto,

[18]junto con sus ofrendas y sus libaciones con los becerros, con los carneros y con los corderos, según el número de ellos y conforme a la ley,

[14] As suas oblações, em flor de farinha de trigo amassada com o melhor azeite de olivas, serão de três quilos para cada um dos treze touros novos, de dois quilos para cada um dos dois carneiros,

[15] e de um quilo para cada um dos catorze cordeiros.

[16] Acrescentar-se-á um bode expiatório em sacrifício pelo pecado do povo. Isso além do sacrifício completamente queimado, consagrado todos os dias, junto com a oblação, a oferta de cereais, e a libação, a oferta do vinho derramado que o acompanha.

[17] No segundo dia: doze novilhos, dois carneiros e catorze carneirinhos de um ano, sem mácula, perfeitos;

[18] a oblação e as libações correspondentes, feitas de acordo com todas as prescrições, segundo o número dos touros novos, dos carneiros e dos cordeiros;

[19] e um bode expiatório para tirar o pecado do povo; isso além do holocausto perpétuo, da sua oblação e das suas libações.

[20] No terceiro dia: onze novilhos, dois carneiros e catorze carneirinhos de um ano, sem mácula, perfeitos;

[21] a oblação e as libações correspondentes, realizadas em conformidade com o estatuto; de acordo com o número dos novilhos, dos carneiros e dos cordeiros;

[22] e um bode expiatório para o sacrifício de tirar o pecado do povo; isso além do holocausto perpétuo, da sua oblação e da sua libação.

[23] No quarto dia: dez novilhos, dois carneiros e catorze carneirinhos de um ano, sem mácula, perfeitos;

[24] a oblação e as libações correspondentes, feitas de acordo com o estatuto, segundo o número dos novilhos, dos carneiros e dos cordeiros;

[25] e um bode expiatório para o sacrifício de tirar o pecado do povo; isso além do

[19]más un macho cabrío como expiación, además del holocausto continuo, y de su ofrenda y su libación.

[20]»El tercer día ofrecerán once becerros, dos carneros y catorce corderos de un año, sin defecto,

[21]junto con sus ofrendas y sus libaciones con los becerros, con los carneros y con los corderos, según el número de ellos y conforme a la ley,

[22]más un macho cabrío como expiación, además del holocausto continuo y de su ofrenda y de su libación.

[23]»El cuarto día ofrecerán diez becerros, dos carneros y catorce corderos de un año, sin defecto,

[24]junto con sus ofrendas y sus libaciones con los becerros, con los carneros y con los corderos, según el número de ellos y conforme a la ley,

[25]más un macho cabrío como expiación, además del holocausto continuo y de su ofrenda y de su libación.

[26]»El quinto día ofrecerán nueve becerros, dos carneros y catorce corderos de un año, sin defecto,

[27]junto con sus ofrendas y sus libaciones con los becerros, con los carneros y con los corderos, según el número de ellos y conforme a la ley,

[28]más un macho cabrío como expiación, además del holocausto continuo y de su ofrenda y de su libación.

[29]»El sexto día ofrecerán ocho becerros, dos carneros y catorce corderos de un año, sin defecto,

[30]junto con sus ofrendas y sus libaciones con los becerros, con los carneros y con los corderos, según el número de ellos y conforme a la ley,

[31]más un macho cabrío como expiación, además del holocausto continuo, y de su ofrenda y de su libación.

holocausto perpétuo, da sua oblação e da sua libação.

[26] No quinto dia: nove novilhos, dois carneiros e catorze carneirinhos de um ano, sem mácula, perfeitos;

[27] as oblações e libações correspondentes, feitas em conformidade com as determinações, segundo o número dos novilhos, dos carneiros e dos cordeiros;

[28] e um bode expiatório para o sacrifício de tirar o pecado do povo; isso além do holocausto perpétuo, da sua oblação e da sua libação.

[29] No sexto dia: oito novilhos, dois carneiros e catorze carneirinhos de um ano, sem mácula, perfeitos;

[30] a oblação e as libações correspondentes, feitas em conformidade com os estatutos, segundo o número dos novilhos, dos carneiros e dos cordeiros;

[31] e um bode expiatório para o sacrifício de tirar o pecado do povo; isso além do holocausto perpétuo, da sua oblação e das suas libações.

[32] No sétimo dia: sete novilhos, dois carneiros e catorze carneirinhos de um ano, sem mácula, perfeitos;

[33] as oblações e libações correspondentes, realizadas de acordo com as prescrições, segundo o número dos novilhos, dos carneiros e dos cordeiros;

[34] e um bode expiatório para o sacrifício de tirar o pecado do povo; isso além do holocausto perpétuo, da sua oblação e da sua libação.

[35] No oitavo dia, proclamareis vossa assembléia santa. Neste dia não fareis qualquer obra ou trabalho servil.

[36] Oferecereis o sacrifício de um holocausto que será completamente queimado, que produza um aroma agradável ao SENHOR: um touro novo, um carneiro e sete carneirinhos de um ano, sem defeito, perfeitos;

[32]»El séptimo día ofrecerán siete becerros, dos carneros y catorce corderos de un año, sin defecto,

[33]junto con sus ofrendas y sus libaciones con los becerros, con los carneros y con los corderos, según el número de ellos y conforme a la ley,

[34]más un macho cabrío como expiación, además del holocausto continuo, y de su ofrenda y de su libación.

[35]»El octavo día celebrarán una reunión solemne. Nadie debe hacer ningún trabajo.

[36]Ofrecerán en holocausto, como ofrenda encendida de olor grato al Señor, un becerro, un carnero y siete corderos de un año, sin defecto,

[37]junto con sus ofrendas y sus libaciones con el becerro, con el carnero y con los corderos, según el número de ellos y conforme a la ley,

[38]más un macho cabrío como expiación, además del holocausto continuo, y de su ofrenda y de su libación.

[39]»Todo esto lo ofrecerán al Señor en sus fiestas solemnes, además de sus votos y de sus ofrendas voluntarias para sus holocaustos y para sus ofrendas, lo mismo que para sus libaciones y para sus ofrendas de paz.»

[40]Y Moisés repitió a los hijos de Israel todo lo que el Señor le había ordenado decirles.

[37] a oblação e as libações correspondentes, feitas conforme o estatuto, de acordo com o número dos novilhos, dos carneiros e dos cordeiros;

[38] e um bode expiatório para o sacrifício de tirar o pecado do povo; isso além do holocausto perpétuo, da sua oblação e da sua libação.

[39] Portanto, isso é o que oferecereis a *Yahweh*, nas vossas solenidades, além das vossas oferendas por causa dos votos que fizestes, das vossas ofertas voluntárias, dos vossos holocaustos, oblações e libações, e dos vossos sacrifícios de paz e comunhão!”

[40] Assim, Moisés transmitiu aos israelitas tudo o que *Yahweh* lhe havia ordenado.

Números 30

A lei acerca dos votos das mulheres

[1] Falou então Moisés aos chefes dos clãs das tribos de Israel: “Eis o que *Yahweh* ordena:

[2] Se uma pessoa fizer um voto ao SENHOR ou se obrigar por juramento a cumprir uma promessa formal, não poderá violar a sua palavra empenhada: tudo aquilo que for prometido por sua boca, assim deverá ser executado!

[3] Se uma mulher fizer um voto a *Yahweh* ou se obrigar a uma promessa formal, ainda que jovem, solteira e morando na casa de seu pai,

[4] e se este, tomando conhecimento do voto ou compromisso que ela assumiu, nada lhe disser, o seu voto, qualquer que seja, será válido.

[5] Porém, se o pai, no dia em que tomou conhecimento, fez oposição à promessa, nenhum dos votos e das promessas que a moça fez será válido. O SENHOR não a tratará com rigor, porquanto o pai da jovem não a deixou cumprir o que prometera.

[6] Se esta moça se casar depois de se comprometer a um voto ou depois de seus

Números 30

Ley de los votos

[1]Moisés habló con los príncipes de las tribus de los hijos de Israel, y les dijo: «El Señor ha ordenado esto:

[2]Cuando alguien haga un voto al Señor, o haga un juramento que lo comprometa, no deberá faltar a su palabra, sino que hará todo lo que se haya comprometido a hacer.

[3]»En el caso de una mujer joven, que aún viva en casa de su padre y que haga un voto al Señor y se comprometa a hacer algo,

[4]si su padre oye su voto y el compromiso que ella adquirió, y guarda silencio, todos los votos que ella haga se mantendrán vigentes, lo mismo que todo compromiso que ella adquiera.

[5]Por el contrario, si al oír su padre todos sus votos y sus compromisos adquiridos, se opone a ellos, esos compromisos quedarán invalidados y el Señor la perdonará, porque su padre se opuso a ellos.

[6]»Si la mujer es casada y hace votos, o pronuncia con sus labios algo que la comprometa,

lábios proferirem alguma promessa, ainda que irrefletida, pela qual se obriga a si mesma,

[7] e o seu marido tomar conhecimento, mas nada lhe disser no dia em que ficar sabendo, então os seus votos ou compromissos pelos quais ela se obrigou permanecerão válidos e necessário lhe será cumprir plenamente a palavra empenhada.

[8] Contudo, se no dia em que ficar sabendo deste fato, o seu marido lhe fizer oposição, proibindo-lhe de cumprir o prometido, então o voto é declarado nulo, e ela não precisará cumprir o compromisso firmado ou a promessa precipitada. O SENHOR a perdoará.

[9] Qualquer voto ou palavra empenhada por uma viúva ou por uma mulher divorciada será válido e exigido será o seu cumprimento diante de Deus.

[10] Se uma mulher que vive com o seu marido fizer um voto ou empenhar sua palavra por juramento a um compromisso,

[11] e se o seu marido tomar conhecimento, mas nada lhe disser, tampouco lhe proibir o cumprimento da promessa firmada, então todos os votos ou compromissos pelos quais ela se obrigou permanecerão válidos e exigido será o seu total cumprimento.

[12] Contudo, se o marido os anular assim que ficar sabendo deles, então nenhum dos votos e promessas que saíram dos seus lábios manterá a sua validade. Seu marido tem autoridade para anular a obrigação do cumprimento destes votos e juramentos. E o SENHOR a livrará.

[13] Portanto, o marido poderá confirmar ou anular qualquer promessa, voto ou compromisso que obrigue sua mulher a jejuar ou humilhar-se.

[14] Entretanto, se o marido não lhe orientar a respeito deste compromisso assumido por ela até o dia seguinte após haver tomado conhecimento do fato, com este gesto confirma a necessidade de que ela pague todos os seus votos e promessas pelos quais

[7]si su marido oye esto y guarda silencio, los votos de ella se mantendrán vigentes, lo mismo que el compromiso adquirido por ella.

[8]Pero si al oírla su marido, se opone al voto que ella haga y al compromiso adquirido por ella misma, éstos quedarán invalidados y el Señor la perdonará.

[9]»Todo voto con que una viuda o repudiada se haya comprometido, se mantendrá vigente.

[10]Si los votos los hizo en casa de su marido, y se comprometió por medio de un juramento,

[11]y su marido la oyó pero guardó silencio y no objetó, entonces todos esos votos se mantendrán vigentes, lo mismo que todo compromiso que ella haya adquirido.

[12]Pero si al momento de oírla su marido los invalidó, todos los votos que ella haya pronunciado con sus labios, y todos los compromisos que haya adquirido, quedarán invalidados. Su marido los invalidó y, por lo tanto, el Señor la perdonará.

[13]»Todo voto, y todo juramento que comprometa a la mujer, deberá ser confirmado o invalidado por su esposo.

[14]Pero si los días pasan y el marido guarda silencio, entonces todos sus votos y todos sus compromisos quedarán confirmados, por haber guardado silencio el día que la oyó pronunciarlos.

[15]Aunque, si el esposo los anula después de haberlos oído, entonces será él quien cargue con el pecado de ella.»

[16]Éstas son las ordenanzas que el Señor le dio a Moisés para el esposo y la esposa, y para el padre y la hija que, siendo joven, viva en casa de su padre.

empenhou sua palavra. Assim, o marido os confirma mediante o silêncio, por nada lhe ter dito quando soube do ocorrido.

15 Se, contudo, o marido os anular algum tempo depois de ouvi-los, ele sofrerá todas as conseqüências que seriam devidas por parte de sua mulher!”

16 São estes os estatutos e ordenanças que *Yahweh* ordenou a Moisés a respeito do relacionamento entre um marido e sua esposa, e entre um pai e sua filha moça que ainda vive sob a responsabilidade da casa paterna.

Números 31

A vitória sobre os midianitas

1 Então *Yahweh* falou a Moisés:

2 “Vinga os filhos de Israel nos midianitas pelo mal que estes fizeram aos israelenses. Depois desta batalha tu serás chamado a reunir-te aos teus antepassados!”

3 Ordenou, portanto, Moisés ao povo: “Armem-se alguns dentre vós para a batalha do SENHOR que se avizinha contra Midiã, a fim de pagar aos midianitas o preço da vingança de *Yahweh*.

4 Enviareis à guerra mil homens de cada uma das tribos de Israel!”

5 Os clãs de Israel enviaram doze mil guerreiros armados para a guerra, mil de cada tribo.

6 E Moisés os enviou à batalha, mil homens dos milhares de Israel, juntamente com Finéias, filho do sacerdote Eleazar, que levou consigo objetos do santuário e as trombetas para os toques solenes de aclamação.

7 Lutaram então contra Midiã, conforme o SENHOR havia determinado a Moisés, e mataram todos os varões midianitas.

8 Mataram ainda os cinco reis de Midiã: Evi, Requém, Zur, Hur e Reba. Da mesma forma mataram à espada Balaão, filho de Beor.

Números 31

Venganza de Israel contra Madián

1El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2«Toma venganza por los hijos de Israel en contra de los madianitas. Después de eso, irás a reunirte con tus antepasados.»

3Moisés fue entonces a hablar con el pueblo, y les dijo: «Tomen sus armas algunos de ustedes, y vayan a pelear contra Madián. Vamos a tomar venganza de ellos en nombre del Señor.

4Cada una de las doce tribus de Israel debe enviar a la guerra mil soldados.»

5Fue así como de las legiones de Israel se formó un ejército de doce mil soldados en pie de guerra, a razón de mil por cada tribu.

6A esos mil de cada tribu los envió Moisés a la guerra. Finés, el hijo del sacerdote Eleazar, fue a la guerra con ellos, llevando en sus manos los vasos del santuario y las trompetas para tocarlas.

7Y los israelitas pelearon contra Madián, tal y como el Señor se lo ordenó a Moisés, y mataron a todos sus hombres.

8Entre ellos mataron también a los cinco reyes de Madián, es decir, a Evi, Requén, Sur, Jur y Reba, y mataron también a filo de espada a Balaam hijo de Beor.

[9] Os filhos de Israel levaram cativas as mulheres dos midianitas com as suas crianças, e tomaram como despojo de guerra todos os rebanhos e bens dos filhos de Midiã.

[10] Queimaram as cidades em que habitavam, assim como todos os seus acampamentos.

[11] Em seguida tomaram todo os despojos, tudo que haviam capturado, incluindo pessoas e animais,

[12] e levaram os prisioneiros, homens e mulheres, e os despojos todos à presença de Moisés, ao sacerdote Eleazar e à comunidade de Israel, em seu acampamento, nas Campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó.

A purificação dos soldados

[13] Moisés, Eleazar, o sacerdote, e todos os príncipes da comunidade saíram do acampamento ao encontro deles.

[14] Então, Moisés indignou-se contra os comandantes das forças, chefes de milhares e chefes de centenas, que voltavam desta missão de guerra.

[15] Questionou-lhes: "Por que deixastes com vida todas essas mulheres?

[16] Foram elas que seguiram o conselho de Balaão e induziram os filhos de Israel a se perverterem contra Deus, o Eterno, no caso de Peor, de modo que uma praga feriu a congregação do SENHOR.

[17] Agora, portanto, matai todas as crianças do sexo masculino. Matai igualmente todas as mulheres que tiveram relações sexuais.

[18] Não conserveis com vida senão as meninas e as moças virgens; elas vos pertencem.

[19] Quanto a vós, entretanto, acampai durante sete dias fora do arraial, todos vós que tendes matado alguém ou tocado um cadáver, tereis que vos purificar no terceiro dia e no sétimo dia, vós e vossos cativos;

[20] purificai também todas as roupas, todos os objetos de couro, todos os tecidos de pêlo de cabra, todos os objetos de madeira!"

[9]Los israelitas se llevaron cautivas a las mujeres de los madianitas, y a sus niños, y les arrebataron todos sus bienes, lo mismo que todas sus bestias y todos sus ganados,

[10]e incendiaron todas las ciudades y aldeas donde habitaban.

[11]Recogieron todos los despojos, y todo el botín de guerra, tanto de hombres como de animales,

[12]y todo se lo llevaron a Moisés y al sacerdote Eleazar, y a la congregación de los hijos de Israel. Los cautivos, el botín y los despojos los llevaron al campamento, el cual estaba en los llanos de Moab, junto al Jordán y frente a Jericó.

[13]Moisés y el sacerdote Eleazar, y todos los príncipes de la congregación, salieron a recibirlos fuera del campamento.

[14]Pero Moisés se enojó contra los capitanes del ejército y contra los jefes de miles y centenas que volvían de la guerra.

[15]Les reclamó: «¿Por qué dejaron con vida a todas las mujeres?

[16]Por culpa de Balaam y de sus consejos ellas fueron la causa de que los hijos de Israel pecaran contra el Señor en relación con Baal Pegor.¡Por eso hubo tan gran mortandad en la congregación del Señor!

[17]Así que, ahora, maten a todos los niños varones, y maten también a toda mujer que haya tenido relaciones carnales con algún hombre.

[18]Sólo dejen con vida a todas las niñas que aún sean vírgenes.

[19]En cuanto a ustedes, cualquiera que haya dado muerte a otro, y cualquiera que haya tocado algún cadáver, se quedará fuera del campamento siete días. Al tercer día, y al séptimo, tanto ustedes como sus cautivos deberán purificarse,

[20]y también deberán purificar todo vestido, toda prenda de piel, todo tejido de pelo de cabra, y todo utensilio de madera.»

Repartición del botín

[21] Eleazar, o sacerdote, orientou aos combatentes que retornavam da guerra, dizendo: “Este é um estatuto da Lei que o SENHOR ordenou a Moisés.

[22] Contudo, o ouro, a prata, o bronze, o ferro, o estanho, o chumbo,

[23] todos os elementos que resistem ao calor das chamas, fazei com que passem pela purificação por meio do fogo; todavia, será pelas águas lustrais, da purificação, que todos os objetos serão considerados completamente puros. E tudo aquilo que não resiste ao fogo devereis fazer passar pelas águas purificadoras.

[24] Lavareis as vossas vestes no sétimo dia e ficareis puros. Depois, podereis entrar novamente no acampamento!”

A divisão da presa

[25] Então o SENHOR disse a Moisés:

[26] “Com Eleazar, o sacerdote, e os cabeças das tribos dos pais da congregação, faze a contagem dos despojos de guerra e dos cativos, tanto dos homens como dos animais.

[27] Dividirás, portanto, os despojos pela metade, entre os combatentes que foram à guerra e o conjunto da comunidade.

[28] Como tributo e louvor a *Yahweh* cobrarás, sobre a parte dos combatentes que lutaram na batalha, um para cada quinhentos, tanto de pessoas, como de bois e vacas, de jumentos e de ovelhas e cabras.

[29] Tomarás isso da metade que pertence aos guerreiros, e darás a Eleazar, o sacerdote, como porção destinada ao SENHOR.

[30] Da metade que pertence aos filhos de Israel tomarás um de cada cinqüenta, tanto de pessoas, como de gado, de jumentos e de ovelhas, de todos os animais, e os darás aos levitas que têm a responsabilidade de zelar pela Habitação de *Yahweh*.

[31] Moisés e Eleazar, o sacerdote, fizeram tudo de acordo com as expressas instruções do SENHOR a Moisés.

[21]Por su parte, el sacerdote Eleazar les dijo a los soldados que volvían del combate: «Ésta es la ordenanza de la ley que el Señor le ha dado a Moisés:

[22]Todo el oro y la plata, y el bronce, el hierro, el estaño y el plomo,

[23]y todo lo que resista el fuego, tendrán que pasarlo por el fuego para purificarlo, aunque también tendrá que purificarse en las aguas de purificación. Todo lo que no resista el fuego tendrán que pasarlo por el agua.

[24]Además, el séptimo día lavarán sus vestidos, y así serán purificados. Después de eso, podrán entrar en el campamento.»

[25]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[26]«Hagan tú y el sacerdote Eleazar, junto con los jefes de los padres de la congregación, una relación del botín que se ha capturado, tanto de la gente como de los animales,

[27]y repártelo entre los que salieron a la guerra y entre toda la congregación.

[28]Del tributo de los que salieron a la guerra, apartarás para mí uno de cada quinientos hombres y uno de cada quinientos bueyes, asnos y ovejas.

[29]Los tomarás de la parte que les toque, y se los darás al sacerdote Eleazar como la ofrenda que me corresponde.

[30]De la parte que les toque a los hijos de Israel tomarás una de cada cincuenta personas, y uno de cada cincuenta bueyes, asnos y ovejas, y de cualquier otro animal. Todo esto se lo darás a los levitas, que tienen a su cargo mi tabernáculo.»

[31]Moisés y el sacerdote Eleazar hicieron tal y como el Señor se lo ordenó a Moisés.

[32]Y el resto del botín que tomaron los soldados fue de seiscientas setenta y cinco mil ovejas,

[33]setenta y dos mil bueyes,

[34]y sesenta y un mil asnos.

[32] Ora, os despojos que restaram da presa tomada pelos guerreiros israelenses foram: 675.000 ovelhas e cabras,

[33] um montante de 72.000 cabeças de bois e vacas,

[34] a soma de 61.000 jumentos,

[35] e o total de 32.000 mulheres virgens.

[36] A metade de tudo foi atribuída àqueles que lutaram na guerra, isto é, 337.500 ovelhas e cabras,

[37] das quais a porção consagrada ao SENHOR somou 675;

[38] das 36.000 cabeças de gado, o tributo separado ao SENHOR foi de 72 cabeças;

[39] dos 30.500 jumentos, o tributo separado ao SENHOR foi de 61 animais;

[40] das 16.000 virgens, o tributo separado ao SENHOR foi de 32 moças.

[41] Assim, Moisés entregou a Eleazar o imposto determinado como uma oferta especial ao Eterno, o SENHOR, exatamente como *Yahweh* havia ordenado.

[42] A outra metade, pertencente ao povo de Israel, Moisés separou da parte dos guerreiros;

[43] essa foi, portanto, a metade pertencente à congregação israelita, com 337.500 ovelhas e cabras,

[44] um montante de 36.000 cabeças de bois e vacas,

[45] um total de 30.500 jumentos,

[46] e 16.000 pessoas.

[47] Conforme as orientações do SENHOR, da metade que pertencia ao povo, Moisés tomou um de cada cinqüenta, tanto de pessoas como de animais, e o concedeu aos levitas, que cuidavam do Tabernáculo de *Yahweh*, a Tenda Sagrada.

A oferta voluntária dos capitães

[48] Os oficiais do exército israelense, isto é, os comandantes dos batalhões e das companhias, se apresentaram a Moisés,

[35]En cuanto a las mujeres que todavía eran vírgenes, eran un total de treinta y dos mil.

[36]La parte que correspondía a los que habían salido a la guerra fue de trescientas treinta y siete mil quinientas ovejas,

[37]y el tributo de las ovejas para el Señor fue de seiscientas setenta y cinco.

[38]Los bueyes sumaron treinta y seis mil, de los cuales setenta y dos fueron el tributo para el Señor.

[39]Los asnos eran treinta mil quinientos, de los cuales sesenta y uno fueron el tributo para el Señor.

[40]Las personas fueron dieciséis mil, de las cuales treinta y dos personas fueron el tributo para el Señor.

[41]Moisés entregó el tributo al sacerdote Eleazar, como ofrenda elevada para el Señor, tal y como el Señor se lo ordenó a Moisés.

[42]Luego Moisés apartó, de los que habían ido a la guerra, la parte que les correspondía a los hijos de Israel.

[43](La parte que le correspondió a la congregación fue de trescientas treinta y siete mil quinientas ovejas,

[44]treinta y seis mil bueyes,

[45]treinta mil quinientos asnos,

[46]y dieciséis mil personas.)

[47]De la parte correspondiente a los hijos de Israel, Moisés tomó una de cada cincuenta personas y uno de cada cincuenta animales, y se los dio a los levitas, los cuales tenían a su cargo el tabernáculo del Señor, tal y como el Señor se lo había ordenado.

[48]Después los jefes de aquel ejército, es decir, los jefes de millares y de centenas, fueron a ver a Moisés

[49]y le dijeron: «Tus siervos han pasado revista de los soldados que están bajo nuestro mando, y ninguno de nosotros falta.

[50]Por eso hemos decidido presentar al Señor una ofrenda de las alhajas de oro, brazaletes, manillas, anillos, zarcillos y cadenas que cada

[49] e lhe propuseram: “Teus servos fizeram a conta dos homens de guerra que estavam sob as nossas ordens: não falta nenhum deles.

[50] Portanto, trazemos cada um, em oferenda a *Yahweh*, aquilo que achamos em objetos de ouro, braceletes, pulseiras, anéis, brincos, colares, para fazer expiação por nossas próprias vidas diante do SENHOR!”

[51] Moisés e Eleazar, o sacerdote, receberam deles aquela quantidade em ouro e todas as demais jóias.

[52] Todo o ouro oferecido pelos líderes de milhares e pelos líderes de centenas que Moisés e Eleazar apresentaram como contribuição ao SENHOR pesou cerca de duzentos quilos.

[53] Cada soldado havia tomado despojos para si mesmo.

[54] Contudo, Moisés e o sacerdote Eleazar receberam o ouro oferecido pelos chefes de milhares e de centenas e o trouxeram à Tenda do Encontro, a fim de que se tornasse num memorial dos filhos de Israel diante de *Yahweh*.

uno de nosotros ha hallado, para hacer expiación por nosotros delante del Señor.»

[51]Moisés y el sacerdote Eleazar recibieron de manos de ellos el oro y las alhajas,

[52]y todo el oro que los jefes de millares y de centenas ofrendaron al Señor pesó más de ciento ochenta y cuatro kilos.

[53]Cada soldado había tomado botín para sí mismo.

[54]Así que Moisés y el sacerdote Eleazar recibieron el oro de los jefes de millares y de centenas, y lo llevaron al tabernáculo de reunión, como memorial de los hijos de Israel delante del Señor.

Números 32

As tribos de Rúben e Gade pedem a terra de Gileade

[1] As tribos de Rúben e Gade eram proprietárias de grandes rebanhos. Observaram eles que as terras de Jazar e de Gileade eram muito favoráveis para a criação de gado.

[2] Por esse motivo foram a Moisés, ao sacerdote Eleazar e aos líderes da congregação israelita, e argumentaram:

[3] “Atarote, Dibom, Jazar, Ninra, Hesbon, Eleale, Sebã, Nebo e Beom,

[4] terras que o SENHOR subjugou perante a comunidade de Israel, são próprias para os rebanhos, e os teus servos são criadores de gado.”

[5] E concluíram: “Portanto, se achamos graça aos teus olhos, que seja esta terra concedida

Números 32

Propiedad familiar de Rubén y Gad

(Dt 3.12-22)

[1]Los hijos de Rubén y los hijos de Gad tenían incontables cabezas de ganado, así que cuando vieron la tierra de Jazer y de Galaad, les pareció el lugar ideal para sus ganados.

[2]Entonces los hijos de Gad y los hijos de Rubén fueron a hablar con Moisés y con el sacerdote Eleazar, lo mismo que con los príncipes de la congregación, y les dijeron:

[3]«Atarot, Dibón, Jazer, Nimrá, Jesbón, Eleale, Sebán, Nebo y Beón,

[4]es decir, la tierra que el Señor derrotó ante la congregación de Israel, es tierra para ganado, y tus siervos lo tienen.

em possessão aos teus servos como herança; não nos faça atravessar o Jordão!”

6 Contudo Moisés replicou aos líderes das tribos de Gade e de Rúben: “Irão os vossos irmãos à guerra e vós permanecereis aqui?

7 Por que desencorajais os filhos de Israel para que não passem à terra que *Yahweh* lhes deu?

8 Assim procederam vossos pais quando os enviei de Cades-Barnéia para espiarem a terra.

9 Subiram até o vale de Escol e examinarem a terra, desencorajaram os israelitas de entrar na terra que o SENHOR lhes tinha concedido.

10 Então a ira de *Yahweh* se inflamou naquele dia, e *Yahweh* fez este juramento:

11 ‘Estes homens que saíram do Egito, da idade de vinte anos para cima, jamais verão a terra que prometi, com juramento, a Abraão, a Isaque e a Jacó, porquanto não me seguiram de modo íntegro,

12 com exceção de Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu, e Josué, filho de Num, que obedeceram fielmente às ordens do SENHOR com inteireza de coração!’

13 Então a ira do SENHOR se acendeu contra Israel e os fez andar errantes pelo deserto durante quarenta anos, até que desapareceu por completo aquela geração que fez o que desagradou a *Yahweh*.

14 Eis que vós vos levantais em lugar dos vossos antepassados, como raça de pecadores, para aumentardes ainda mais o ardor da ira de *Yahweh* contra o povo de Israel!

15 Se vós vos apartardes do SENHOR, Ele aumentará ainda mais a vossa permanência no deserto e causareis a ruína de todo este povo!”

16 Então se aproximaram de Moisés e lhe pediram: “Desejamos construir nestas terras apriscos para o nosso gado e cidades para as nossas mulheres e para os nossos filhos.

5Si te parece bien, ordena que esta tierra le sea dada a tus siervos como su propiedad familiar. ¡No nos hagas cruzar el Jordán!»

6Moisés les respondió a los hijos de Gad y a los hijos de Rubén: «¿Y sus hermanos irán a la guerra, mientras ustedes se quedan aquí?

7¿Por qué desaniman así a los hijos de Israel, para que no pasen a la tierra que el Señor les ha dado?

8Eso mismo hicieron los padres de ustedes, cuando desde Cadés Barnea los envié a explorar la tierra.

9Subieron hasta el torrente de Escol, y luego de ver la tierra desalentaron a los hijos de Israel para que no entraran en la tierra que el Señor les había dado.

10Entonces la ira del Señor se encendió, por lo que juró:

11“Los hombres mayores de veinte años, que salieron de Egipto, no fueron perfectos ni me han seguido; por eso no verán la tierra que juré darles a Abrahán, Isaac y Jacob.

12Sólo la verán Caleb hijo de Yefune el quenizita, y Josué hijo de Nun, porque ellos sí fueron perfectos y me han seguido.”

13(En efecto, la ira del Señor se encendió contra Israel, y durante cuarenta años los hizo andar errantes por el desierto, hasta que se acabó toda esa generación que hizo lo malo delante del Señor.)

14»Y ahora resulta que ustedes, prole de pecadores, siguen el mal ejemplo de sus padres y añaden más a la ira del Señor contra Israel.

15Si ustedes se apartan de él, él se apartará de ustedes y los dejará en el desierto, pero ustedes habrán acabado con todo este pueblo.»

16Entonces ellos hablaron con Moisés y le dijeron: «Vamos a levantar aquí corrales para nuestro ganado, y ciudades para nuestros hijos,

[17] Nós, entretanto, nos armaremos fortemente e estaremos prontos para ir à frente dos nossos patrícios israelitas, até que consigamos fazê-los tomar posse da terra que lhes foi determinada.

[18] Não regressaremos às nossas casas enquanto cada um dos filhos de Israel não tiver tomado posse da sua herança.

[19] Pois não possuiremos herança com eles do outro lado do Jordão e nem mais além, considerando que a nossa herança nos seja concedida no lado leste do Jordão!"

[20] Então condescendeu Moisés: "Se de fato procederdes conforme dizes, se sairdes para a guerra diante de *Yahweh*,

[21] e se todos aqueles dentre vós que estão armados passarem o Jordão diante de *Yahweh*, até que tenha expulsado todos os seus inimigos diante dele,

[22] quando a terra estiver submetida ao SENHOR, então podereis retornar; assim estareis desobrigados para com *Yahweh* e para com Israel, e esta terra será vossa propriedade diante de *Yahweh*.

[23] Porém, se não fizerdes como estais prometendo, pecareis contra *Yahweh*, e sabei que, certamente não escapareis jamais ao castigo de vossos próprios pecados.

[24] Construí, pois, cidades para vossas famílias, e currais para vossas ovelhas e vacas; contudo, aquilo que prometestes, cumpri-o!"

[25] Então os homens de Gade e Rúben afirmaram a Moisés: "Teus servos vos farão aquilo que o meu senhor ordenou.

[26] As nossas crianças, as nossas mulheres, os nossos rebanhos e todo o nosso gado permanecerá aqui nas cidades de Gileade.

[27] Entretanto, os teus servos, aqueles que estão armados para a guerra, passarão, diante de *Yahweh*, para combater, como disse o meu senhor!"

[28] Então Moisés deu ordens a este respeito a Eleazar, o sacerdote, a Josué, filho de Num, e

[17]pero nosotros tomaremos las armas y marcharemos sin temor al frente de los hijos de Israel, hasta que los hayamos introducido en su tierra. Nuestros hijos se quedarán en ciudades fortificadas, por causa de los habitantes del país,

[18]pero nosotros no volveremos a nuestras casas hasta que los hijos de Israel hayan tomado posesión de la tierra que les corresponde.

[19]Nosotros ya no tomaremos posesión de nada que esté al otro lado del Jordán, ni más allá, porque ya tendremos nuestra propia tierra en esta ribera oriental del río Jordán.»

[20]Y Moisés les respondió: «Si realmente lo hacen así, y si se disponen a ir a la guerra delante del Señor,

[21]y si delante del Señor todos ustedes toman las armas y cruzan el Jordán, hasta desalojar a sus enemigos delante de ustedes

[22]y sojuzgar el país delante del Señor, y si después de eso vuelven, quedarán exculpados ante el Señor y ante Israel, y esta tierra será de ustedes por la voluntad del Señor.

[23]Pero si no lo hacen así, habrán pecado a los ojos del Señor, y sepan bien que su pecado los alcanzará.

[24]Erijan ciudades para sus niños, y corrales para sus ovejas, y hagan todo lo que han dicho.»

[25]Los hijos de Gad y los hijos de Rubén respondieron entonces a Moisés: «Estos siervos tuyos harán lo que tú, señor nuestro, nos has ordenado.

[26]Nuestros hijos, nuestras mujeres y nuestros ganados, y todos nuestros animales, se quedarán aquí, en las ciudades de Galaad,

[27]y nosotros tus siervos tomaremos las armas y marcharemos a la guerra delante del Señor, tal y como tú, señor nuestro, lo has dicho.»

[28]Moisés dio entonces instrucciones al sacerdote Eleazar y a Josué hijo de Nun, lo

aos chefes das casas patriarcais das tribos de Israel.

29 Declarou-lhes Moisés: "Se os filhos de Gade e os filhos de Rúben, todos aqueles que estão armados, passarem convosco o Jordão, para combater, diante de *Yahweh*, quando a terra estiver totalmente dominada, dar-lhe-eis em possessão a terra de Gileade.

30 Contudo, se não atravessarem armados o rio Jordão convosco, então deverão receber a parte que lhes cabe, junto de vós, na terra de Canaã!"

31 Os filhos de Gade e de Rúben prometeram: "O que *Yahweh* orientou a teus servos, nós o faremos!

32 Passaremos armados diante de *Yahweh* à terra de Canaã; porém tu, nos concederá a posse da nossa herança deste lado do Jordão."

33 Então Moisés deu às tribos de Gade e de Rúben e à metade da tribo de Manassés, filho de José, o reino de Seom, rei dos amorreus, e reino de Ogue, rei de Basã, toda a terra com as suas cidades e o território ao redor delas.

34 A tribo de Gade construiu Dibom, Atarote, Aroer,

35 Atarote-Sofã, Jazar, Jogbeá,

36 Bete-Ninra e Bete-Harã como cidades fortificadas por muralhas, e ergueu apriscos para os seus rebanhos.

37 E a tribo de Rúben reedificou Hesbom, Eleale e Quiriataim,

38 bem como Nebo e Baal-Meom, alterando seus nomes originais, assim como Sibma. E renomeou todas essas cidades.

39 Os descendentes de Maquir, filho de Manassés, foram a Gileade, tomaram posse dela e expulsaram os amorreus que lá se encontravam.

40 Então Moisés deu Gileade aos maquiritas, descendentes de Manassés, e eles passaram a habitar ali.

mismo que a los principales jefes de las tribus de Israel.

29Les dijo: «Si los hijos de Gad y los hijos de Rubén cruzan el Jordán con ustedes, todos ellos armados delante del Señor y listos para la guerra, después de que ustedes hayan sojuzgado el país les darán posesión de la tierra de Galaad.

30Pero si no cruzan el río con sus armas, entonces les darán su posesión entre ustedes, en la tierra de Canaán.»

31Los hijos de Gad y los hijos de Rubén respondieron: «Haremos todo lo que el Señor les ha dicho a estos siervos tuyos.

32Delante del Señor cruzaremos el río, e iremos armados a la tierra de Canaán, pero nuestra propiedad familiar será la de este lado del Jordán.»

33Fue así como Moisés les dio a los hijos de Gad, a los hijos de Rubén, y a la media tribu de Manasés hijo de José, el reino de Sijón, el rey amorreo, y el reino de Og, el rey de Basán, junto con su territorio y sus ciudades, y las ciudades de los alrededores.

34Los hijos de Gad edificaron Dibón, Atarot, Aroer,

35Atarot Sofán, Jazer, Yogbeá,

36y las ciudades fortificadas de Bet Nimrá y Bet Arán, y construyeron corrales para sus ovejas.

37Los hijos de Rubén edificaron Jesbón, Eleale, Quiriatayin,

38Nebo, Baal Megón y Sibemá, y a las ciudades que edificaron les dieron otro nombre.

39Los hijos de Maquir hijo de Manasés fueron a Galaad y la conquistaron, y echaron de allí a los amorreos que la habitaban.

40A Maquir hijo de Manasés, Moisés le dio Galaad, y Maquir se quedó a vivir en ella.

41Por su parte, Yaír hijo de Manasés fue y conquistó sus propias aldeas, y les puso por nombre Javot Yaír.

[41] Jair, descendente de Manassés, dominou as aldeias deles e as chamou Havote-Jair, povoados de Jair.

[42] E Noba subjugou Quenate e as cidades circunvizinhas, e a chamou Noba, dando-lhe seu próprio nome.

[42]Nobaj fue y conquistó Kenat y sus aldeas, y le puso por nombre Nobaj, es decir, su propio nombre.

Números 33

As jornadas desde o Egito até Moabe

[1] Estas são as etapas que os filhos de Israel caminharam desde que saíram do Egito, organizados de acordo com seus esquadrões, sob a liderança de Moisés e Arão.

[2] Moisés registrou toda a jornada, a partir dos lugares de onde partiam, segundo as orientações expressas de *Yahweh*, o SENHOR. Estas, portanto, são as suas etapas, conforme os pontos partida.

[3] Os israelitas partiram de Ramessés no décimo quinto dia do primeiro mês, no dia seguinte ao dia da Páscoa. Saíram eufóricos de mão erguida, em sinal de vitória, diante dos olhos de todo o Egito.

[4] Os egípcios sepultavam aqueles que dentre eles foram feridos por *Yahweh*, todos os primogênitos; *Yahweh* fez justiça contra os seus deuses.

[5] Os filhos de Israel partiram de Ramessés e acamparam em Sucote.

[6] Em seguida partiram de Sucote e acamparam em Etã, nos limites do deserto.

[7] Saíram de Etã, retornaram para Pi-Hairote, a leste de Baal-Zefom, e montaram acampamento próximos a Migdol.

[8] Partiram de Pi-Hairote e cruzaram o mar, chegando ao deserto, e, depois de caminharem três dias no deserto de Etã, acamparam em Mara.

[9] Saíram de Mara e se dirigiram para Elim, lugar onde havia doze fontes e setenta palmeiras, e acamparam ali.

[10] Deixaram Elim e armaram acampamento próximo ao mar Vermelho.

Números 33

De Egipto a Edom

[1]Éstas son las etapas de los hijos de Israel desde que salieron de Egipto en orden de batalla, bajo el mando de Moisés y Aarón.

[2]Por órdenes del Señor, Moisés iba anotando cada etapa y cada lugar al que llegaban. Éstas son sus etapas, en el orden en que fueron avanzando:

[3]A los quince días del mes primero los hijos de Israel partieron de Ramesés. Se pusieron en marcha un día después de la pascua, y lo hicieron con gran poder, a la vista de todos los egipcios,

[4]mientras los egipcios enterraban a todos sus primogénitos, pues el Señor los había herido de muerte y, además, había dictado sentencia en contra de los dioses egipcios.

[5]Los hijos de Israel partieron de Ramesés y acamparon en Sucot.

[6]Partieron de Sucot y acamparon en Etam, que está en los extremos del desierto.

[7]Partieron de Etam y se dirigieron a Pi Ajirot, que está frente a Baal Sefón, y acamparon frente a Migdol.

[8]Partieron de Pi Ajirot y cruzaron el mar en dirección al desierto, y durante tres días anduvieron por el desierto de Etam, después de los cuales acamparon en Mará.

[9]Partieron de Mará y llegaron a Elim, donde había doce manantiales y setenta palmeras, y acamparon allí.

[10]Partieron de Elim y acamparon junto al Mar Rojo.

[11]Partieron del Mar Rojo y acamparon en el desierto de Sin.

[11] Partiram do mar Vermelho e montaram acampamento no deserto de Sim.

[12] Saíram do deserto de Sim e acamparam em Dofca.

[13] Deixaram Dofca e fixaram acampamento em Alus.

[14] Saíram de Alus e acamparam em Refidim, onde não havia água para o povo beber.

[15] Partiram de Refidim e ergueram acampamento no deserto do Sinai.

[16] Deixaram o deserto do Sinai e montaram acampamento em Quibrote-Hataavá.

[17] Saíram de Quibrote-Hataavá e acamparam em Hazerote.

[18] Partiram de Hazerote e foram acampar em Ritmá.

[19] Deixaram Ritmá e fixaram acampamento em Rimom-Perez.

[20] Saíram de Rimom-Perez e montaram acampamento Libna.

[21] Partiram de Libna e armaram acampamento em Rissa.

[22] Deixaram Rissa e acamparam em Queelata.

[23] Saíram de Queelata e ergueram acampamento no monte Séfer.

[24] Partiram do monte Séfer e montaram acampamento em Harada.

[25] Deixaram Harada e foram acampar em Maquelote.

[26] Saíram de Maquelote e ergueram acampamento em Taate.

[27] Partiram de Taate e montaram acampamento em Terá.

[28] Deixaram Terá e acamparam em Mitca.

[29] Saíram de Mitca e acamparam em Hasmona.

[30] Partiram de Hasmona e foram acampar em Moserote.

[31] Deixaram Moserote e montaram acampamento em Bene-Jaacã.

[12]Partieron del desierto de Sin y acamparon en Dofca.

[13]Partieron de Dofca y acamparon en Alús.

[14]Partieron de Alús y acamparon en Refidín, donde el pueblo no tenía agua para beber.

[15]Partieron de Refidín y acamparon en el desierto de Sinaí.

[16]Partieron del desierto de Sinaí y acamparon en Quibrot Hatavá.

[17]Partieron de Quibrot Hatavá y acamparon en Jaserot.

[18]Partieron de Jaserot y acamparon en Ritma.

[19]Partieron de Ritma y acamparon en Rimón Peres.

[20]Partieron de Rimón Peres y acamparon en Libna.

[21]Partieron de Libna y acamparon en Rissa.

[22]Partieron de Rissa y acamparon en Quelatá.

[23]Partieron de Quelatá y acamparon en el monte de Sefer.

[24]Partieron del monte de Sefer y acamparon en Jaradá.

[25]Partieron de Jaradá y acamparon en Macelot.

[26]Partieron de Macelot y acamparon en Tajat.

[27]Partieron de Tajat y acamparon en Teraj.

[28]Partieron de Teraj y acamparon en Mitca.

[29]Partieron de Mitca y acamparon en Jasmoná.

[30]Partieron de Jasmoná y acamparon en Moserot.

[31]Partieron de Moserot y acamparon en Bené Yacán.

[32]Partieron de Bené Yacán y acamparon en el monte de Gidgad.

[33]Partieron del monte de Gidgad y acamparon en Jotbata.

[34]Partieron de Jotbata y acamparon en Abrona.

[32] Saíram de Bene-Jaacã e ergueram acampamento em Hor-Gidgade.

[33] Partiram de Hor-Gidgade e acamparam em Jotbatá.

[34] Deixaram Jotbatá e foram acampar em Abrona.

[35] Saíram de Abrona e montaram acampamento em Eziom-Geber.

[36] Partiram de Eziom-Geber e ergueram acampamento em Cades, no deserto de Zim.

[37] Deixaram Cades e acamparam no monte Hor, nos limites da terra de Edom.

[38] Por determinação de *Yahweh*, o sacerdote Arão subiu o monte Hor, onde morreu no primeiro dia do quinto mês do quadragésimo ano depois que os filhos de Israel foram libertos e saíram do Egito.

[39] Arão era da idade de cento e vinte e três anos quando morreu no alto do monte Hor.

[40] Então o rei cananeu de Arade, que habitava no Neguebe, a região sul da terra de Canaã, foi informado de que os filhos de Israel estavam chegando.

[41] Os israelitas partiram da montanha de Hor e armaram acampamento em Zalmona.

[42] Depois saíram de Zalmona e acamparam em Punom.

[43] Deixaram Punom e foram armar acampamento em Obote.

[44] Partiram de Obote e ergueram acampamento em Ijé-Abarim, na fronteira de Moabe.

[45] Saíram de Ijé-Abarim e montaram acampamento em Dibom-Gade.

[46] Deixaram Dibom-Gade e acamparam em Almom-Diblataim.

[47] Partiram de Almom-Diblataim e armaram acampamento nos montes de Abarim, defronte de Nebo.

[48] Saíram dos montes de Abarim e foram armar acampamento nas campinas de Moabe próximo ao rio Jordão, em direção a Jericó.

[35]Partieron de Abrona y acamparon en Ezión Guéber.

[36]Partieron de Ezión Guéber y acamparon en el desierto de Zin, que es Cadés.

[37]Y partieron de Cadés y acamparon en el monte Hor, en los extremos del país de Edom.

[38]El sacerdote Aarón subió al monte Hor y, tal y como el Señor lo había dicho, allí murió. Era el día primero del mes quinto, cuarenta años después de que los hijos de Israel salieron de Egipto.

[39]Aarón murió en el monte Hor, a la edad de ciento veintitrés años.

[40]El rey cananeo de Arad, que habitaba en el desierto de Canaán, supo que los hijos de Israel habían llegado.

[41]Los israelitas partieron del monte Hor y acamparon en Salmoná.

[42]Partieron de Salmoná y acamparon en Punón.

[43]Partieron de Punón y acamparon en Obot.

[44]Partieron de Obot y acamparon en Iyé Abarín, en la frontera de Moab.

[45]Partieron de Iyé Abarín y acamparon en Dibón Gad.

[46]Partieron de Dibón Gad y acamparon en Almón Diblatayin.

[47]Partieron de Almón Diblatayin y acamparon en los montes de Abarín, frente a Nebo.

[48]Partieron de los montes de Abarín y acamparon en los campos de Moab, junto al Jordán, frente a Jericó.

[49]Finalmente, acamparon en los campos de Moab, junto al Jordán, desde Bet Yesimot hasta Abel Sitín.

Condiciones para ocupar Canaán

[50]El Señor habló con Moisés en los campos de Moab, junto al Jordán y frente a Jericó. Le dijo:

[51]«Habla con los hijos de Israel, y diles: "Cuando ustedes hayan cruzado el Jordán y entren en la tierra de Canaán,

[49] Ergueram acampamento junto do Jordão, desde Bete-Jesimote até Abel-Sitim.

Deus manda lançar fora os moradores de Canaã

[50] Então *Yahweh* falou a Moisés nas Campinas de Moabe, junto ao rio Jordão, frente a Jericó, e lhe ordenou:

[51] “Comunica aos filhos de Israel: Quando tiverdes atravessado o Jordão, em direção à terra de Canaã,

[52] expulsareis de diante de vós todos os habitantes da terra. Destruireis as suas imagens esculpidas, todas as suas estátuas de metal fundido, e demolireis todos altares idólatras deles.

[53] Tomareis posse da terra e nela habitareis, pois vos dei esta terra para a possuírdes.

[54] Dividireis a terra, por sorteio, entre os vossas tribos e grupos familiares. Aos clãs mais numerosos dareis uma parte maior na herança e aos grupos familiares menos numerosos concedereis uma parte menor na herança. Cada clã receberá a terra que lhe cair por sorte. Fareis a divisão da terra entre as tribos de vossos antepassados.

[55] Contudo, se não expulsardes de diante de vós os habitantes da terra, aqueles que deixardes dentre eles se tornarão como farpas em vossos olhos e aguilhões nas vossas costas. Eles vos hostilizarão na terra em que habitardes.

[56] Então farei convosco o mesmo que planejo fazer com eles!”

[52]deben desalojar de su presencia a todos los habitantes del país. Destruirán todos sus ídolos de piedra, todas sus imágenes fundidas, y todos sus lugares altos;

[53]expulsarán a los que habitan la tierra, y habitarán en ella, porque yo se la he dado a ustedes en propiedad.

[54]Y ustedes tomarán posesión de la tierra mediante un sorteo por familias. A los muchos se les dará en posesión mucho terreno, y a los pocos se les dará menos terreno. Dependiendo del terreno que les toque en suerte, allí se quedará cada uno. Tomarán posesión según las tribus de sus padres.

[55]Si ustedes no echan fuera de su presencia a los habitantes del país, va a suceder que los que ustedes dejen les serán aguijones en los ojos y espinas en los costados, y los afligirán en la tierra donde ustedes habiten.

[56]Además, yo los trataré a ustedes como pensaba tratarlos a ellos.”»

Números 34

Os confins da terra

[1] O SENHOR Deus falou a Moisés e orientou:

[2] “Dá as seguintes ordens aos filhos de Israel: Quando entrardes na terra de Canaã, esta será a terra que vos caberá em herança e suas fronteiras serão estas:

[3] A região meridional do vosso domínio, o lado sul, começará no deserto de Tsin, Zim, próximo à fronteira de Edom. Do lado oriental,

Números 34

[1]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[2]«Dales estas instrucciones a los hijos de Israel: “Cuando ustedes hayan entrado en la tierra de Canaán, es decir, en la tierra que les voy a dar en posesión, sus límites serán,

[3]por el sur, desde el desierto de Zin hasta la frontera de Edom, al este, siendo su límite el extremo sur del Mar Salado.

a leste, a vossa fronteira sul terá início desde a extremidade de Iam Hamêlah, o mar Salgado.

4 Depois passará pelo sul da subida de Acrabrim, dos Escorpiões, prosseguirá até Zim e irá para o sul de Cadesh-Barnêa, Cades-Barnéia. Seguindo passará por Hatsar-Adar e irá até Atsmón, Azmom.

5 De Azmom a fronteira fará uma curva e se juntará ao ribeirão que faz fronteira com o Egito e terminará no Mar.

6 Portanto, tereis por fronteira marítima o Iam Hagadol, o Grande Mar; este limite vos servirá ocidental, a oeste.

7 Esta será a vossa fronteira norte, setentrional: traçareis uma linha desde o Grande Mar até o monte Hor,

8 e da montanha de Hor traçareis um linha até à Lebo-Hamate. Sendo que o limite da fronteira será Zelade.

9 Prosseguirá em direção a Zifrom e terminará em Hatsar-Enãn. Está, pois, será a vossa fronteira norte.

10 Em seguida traçareis vossa fronteira oriental de Hatsar-Enãn a Shefam, Sefã.

11 A fronteira descerá de Sefã em direção a Harbel, ao oriente de Aim. Descendo ainda tocará a margem oriental de Kinéret, mar da Galiléia.

12 A fronteira seguirá então ao longo do Iardên, Jordão e os seus fins serão no mar Salgado. Estas, portanto, serão as quatro fronteiras da vossa nação.

13 Então Moisés deu as seguintes ordens aos filhos de Israel: "Esta é a terra que repartireis como herança, para vós, por meio de sorteio, e que *Yahweh* ordenou que se desse às nove tribos e à meia tribo.

14 Porquanto a tribo dos filhos de Rúben, com as suas famílias, e a tribo dos filhos de Gade, com as suas famílias, já receberam a sua herança; a meia tribo de Manassés já recebeu igualmente a sua herança.

4Esta frontera dará un rodeo desde el sur hasta la cuesta de Acrabín, pasará por Zin, y del sur se extenderá hasta Cadés Barnea, llegando hasta Jazar Adar, y seguirá hasta Asmón;

5de Asmón seguirá hasta el torrente de Egipto, y terminará en el oeste.

6»"La frontera occidental será el Mar Grande.

7»"La frontera norte partirá del Mar Grande en línea recta hasta el monte Hor.

8Del monte Hor trazarán una línea hasta la entrada de Jamat, y la frontera seguirá hasta Zedad,

9continuando hasta Zifrón, y terminará en Jasar Enán. Ésta será la frontera norte.

10»"Para la frontera este trazarán una línea desde Jasar Enán hasta Sefán,

11bajando de Sefán a Ribla, al este de Ayin; y siguiendo hasta llegar a la costa oriental del mar de Cineret.

12De allí la frontera bajará al Jordán, y terminará en el Mar Salado. Ésta será su tierra y sus fronteras alrededor."»

13Moisés les dio estas instrucciones a los hijos de Israel, y les dijo: «Ésta es la tierra que se repartirá entre ustedes por sorteo. El Señor ha ordenado que se reparta entre las nueve tribus y media,

14pues ya han tomado posesión de sus terrenos la tribu de los hijos de Rubén, según las familias de sus antepasados, y la tribu de los hijos de Gad, según las familias de sus antepasados, y la media tribu de Manasés.

15Dos tribus y media tomaron su heredad en esta ribera oriental del Jordán, frente a Jericó, por donde sale el sol.»

16El Señor habló con Moisés, y le dijo:

17«Aquí están los nombres de quienes se encargarán de repartir la tierra: »El sacerdote Eleazar, y Josué hijo de Nun.

18»Tomarán además un príncipe de cada tribu, para que les dé posesión de la tierra.

[15] Estas duas tribos e meia receberam sua herança no lado leste do Jordão, frente a Jericó, na direção do nascer do sol."

Os homens que devem dividir a terra

[16] Então *Yahweh* ordenou a Moisés:

[17] "Estes são os nomes dos homens que partirão a terra por herança entre vós: Eleazar, o sacerdote, e Josué, filho de Num.

[18] Designareis, pois, um príncipe de cada tribo para cooperar na distribuição da terra.

[19] Estes são os nomes dos escolhidos: Calebe, filho de Jefoné, da tribo de Judá;

[20] Samuel, filho de Amiúde, da tribo de Simeão;

[21] Elidade, filho de Quislom, da tribo de Benjamim;

[22] Buqui, filho de Jogli, o príncipe da tribo de Dã;

[23] Haniel, filho de Éfod; o príncipe da tribo de Manassés, filho de José;

[24] Quemuel, filho de Siftã, o príncipe da tribo de Efraim, filho de José;

[25] Elisafã, filho de Parnaque, o príncipe da tribo de Zebulom;

[26] Paltiel, filho de Aza; o príncipe da tribo de Issacar;

[27] Aiúde, filho de Selomi, o príncipe da tribo de Aser;

[28] Pedael, filho de Amiúde, o príncipe da tribo de Naftali."

[29] Portanto, foram estes os homens a quem *Yahweh* ordenou que partilhassem a herança aos israelitas na terra de Canaã.

[19]Éstos son sus nombres: »De la tribu de Judá, Caleb hijo de Yefune.

[20]»De la tribu de los hijos de Simeón, Semuel hijo de Amiud.

[21]»De la tribu de Benjamín, Elidad hijo de Quislón.

[22]»De la tribu de los hijos de Dan, el príncipe Buqui hijo de Yoglí.

[23]»De los hijos de José: de la tribu de los hijos de Manasés, el príncipe Janiel hijo de Efod,

[24]y de la tribu de los hijos de Efraín, el príncipe Kemuel hijo de Siftán.

[25]»De la tribu de los hijos de Zabulón, el príncipe Elisafán hijo de Parnac.

[26]»De la tribu de los hijos de Isacar, el príncipe Paltiel hijo de Azán.

[27]»De la tribu de los hijos de Aser, el príncipe Ajiud hijo de Selomi.

[28]»De la tribu de los hijos de Neftalí, el príncipe Pedael hijo de Amiud.»

[29]A éstos el Señor les ordenó hacer la repartición de tierras para los hijos de Israel en la tierra de Canaán.

Números 35

As cidades dos levitas

[1] Nas planícies de Moabe, junto ao rio Jordão, nas proximidades de Jericó, que ficava no outro lado do rio, *Yahweh* falou a Moisés e lhe orientou:

[2] "Ordena aos filhos de Israel que, da herança que possuem, entreguem aos levitas cidades,

Números 35

Ciudades de los levitas

[1]El Señor habló con Moisés en los campos de Moab, junto al Jordán, frente a Jericó, y le dijo:

[2]«Ordena a los hijos de Israel que, de los terrenos que reciban en posesión, deben dar a los levitas ciudades donde ellos puedan vivir,

a fim de que possam morar, e pastagens ao redor destas cidades. Dareis tais cidades aos levitas para criarem os seus rebanhos.

[3] As cidades serão sua habitação e as pastagens nos seus arredores serão para o seu gado, seus bens e todos os seus animais.

[4] As pastagens nos arredores das cidades que dareis aos levitas se estenderão, a partir da muralha da cidade, até quatrocentos e cinqüenta metros ao seu redor.

[5] Do lado de fora da cidade, medireis novecentos metros em direção ao lado leste, para o sul, para o oeste e para o lado norte, ficando a cidade no centro. Eles terão essa área para servir de pastagens aos rebanhos dessas cidades.

[6] As cidades que dareis aos levitas serão as seis cidades de refúgio, cedidas por vós para abrigar pessoas que acidentalmente matarem alguém; além dessas dareis mais quarenta e duas cidades.

[7] Ao todo, entregareis aos levitas quarenta e oito cidades, as cidades com seus espaços reservados às pastagens.

[8] As cidades que dareis da possessão dos filho de Israel, vós as tomareis em maior número dos que têm muito e em pequeno número dos que têm pouco. Cada um dará das suas cidades aos levitas, em proporção com a herança que tiver recebido."

Seis cidades de refúgio

[9] Então o SENHOR falou a Moisés e lhe ordenou:

[10] "Fala assim aos israelitas: Quando tiverdes passado o Jordão para a terra de Canaã,

[11] escolhereis cidades das quais fareis cidades de refúgio, onde possa refugiar-se o homicida que tenha morto alguém sem intenção ou inadvertidamente.

[12] Essas cidades vos servirão de refúgio contra o vingador do sangue, e o homicida não deverá morrer antes de ter comparecido para o devido julgamento, diante da congregação israelita.

y darles también los ejidos alrededor de esas ciudades.

[3]Así los levitas tendrán ciudades donde vivir, y los ejidos de esas ciudades serán para sus animales y ganados, y para todas sus bestias.

[4]Los ejidos de las ciudades que den a los levitas deben tener un perímetro de cuatrocientos cincuenta metros de la muralla de la ciudad hacia afuera.

[5]Fuera de las ciudades, los ejidos a su alrededor deben medir novecientos metros por el este, novecientos metros por el sur, novecientos metros por el oeste, y novecientos metros por el norte, y la ciudad quedará en el centro.

[6]Seis de las ciudades que darán a los levitas serán de refugio, para que los homicidas puedan refugiarse en ellas. Además de estas seis ciudades, les darán otras cuarenta y dos,

[7]de modo que lo que darán a los levitas será un total de cuarenta y ocho ciudades con sus ejidos.

[8]Estas ciudades las tomarán de lo que los hijos de Israel reciban en propiedad. Del que tenga mucho, tomarán mucho; del que tenga poco, tomarán poco. Cada uno dará a los levitas una parte de sus ciudades, según lo que haya recibido en propiedad.»

Ciudades de refugio

(Dt 19.1-13)

[9]El Señor habló con Moisés, y le dijo:

[10]«Habla con los hijos de Israel, y diles: "Cuando ustedes hayan pasado a la tierra de Canaán, al otro lado del Jordán,

[11]designarán algunas ciudades como ciudades de refugio, a las que pueda huir aquel homicida que, sin proponérselo, hiera de muerte a alguien.

[12]Esas ciudades servirán para refugiarse del que quiera tomar venganza, pues el homicida no será condenado a muerte hasta que sea juzgado en presencia de la congregación.

[13]»"De las ciudades que den a los levitas, seis serán ciudades de refugio.

[13] As cidades que dareis serão para vós seis cidades de refúgio:

[14] designareis três cidades deste lado do Jordão e três outras do lado de Canaã.

[15] Tanto para os israelitas como para o estrangeiro e para aquele que mora no meio de vós, essas seis cidades servirão de refúgio, onde possa se refugiar aquele que matar alguém involuntariamente.

[16] Entretanto, se feriu alguém com um objeto de ferro e disso resultou a morte desta pessoa, é um assassino. E, portanto, o homicida terá que ser executado.

[17] Se feriu com uma pedra apropriada para matar e a pessoa agredida morrer, igualmente é um homicida; e como assassino, deverá pagar com a própria vida.

[18] Ou ainda, se feriu alguém com um instrumento de madeira, apropriado para matar, e a vítima morrer, igualmente é assassino. Será, portanto, morto tal homicida.

[19] O vingador do sangue da vítima matará o assassino; assim que o encontrar o executará.

[20] Se alguém, com ódio, empurrar uma pessoa com a intenção de matar, ou atirar algum objeto contra ela de modo que essa pessoa venha a morrer,

[21] ou se com hostilidade desferir-lhe um soco provocando assim a sua morte, tal agressor deverá ser executado, pois é também homicida. O vingador da vítima matará o assassino quando o encontrar.

[22] Contudo, se empurrou a vítima fortuitamente, sem ódio e violência, ou atirou um objeto contra ela sem a intenção de matar;

[23] ou ainda, sem notar a presença da vítima, deixou cair sobre ela uma pedra que a pudesse matar, e, disto resultou a sua morte, embora não alimentasse contra ela nenhum rancor e não lhe planejasse mal algum,

[24] a comunidade julgará, segundo estas regras, entre o que feriu e o vingador do sangue da vítima,

[14]Tres de estas ciudades de refugio estarán en la ribera este del Jordán, y las otras tres ciudades estarán en la tierra de Canaán.

[15]Estas seis ciudades brindarán refugio a los hijos de Israel y a los extranjeros que habiten entre ellos. Cualquiera que, sin proponérselo, hiera de muerte a otro, podrá huir a ellas.

[16]»"Si la agresión se hizo con algún instrumento de hierro, y la víctima muere, se trata de un homicidio, y el homicida será condenado a muerte.

[17]»"Si la agresión se hizo con una piedra en la mano, capaz de causar la muerte, y la víctima muere, se trata de un homicidio, y el homicida será condenado a muerte.

[18]»"Si la agresión se hizo con un objeto de madera, capaz de causar la muerte, y la víctima muere, se trata de un homicidio, y el homicida será condenado a muerte.

[19]»"El que quiera vengar esa muerte, podrá matar al homicida, si lo encuentra.

[20]»"Si el homicida empuja a su víctima por odio, o le arroja algo porque ya lo acechaba, y la víctima muere;

[21]o si por enemistad lo hiere con su propia mano, y la víctima muere, se trata de un homicidio, y el agresor será condenado a muerte. El que quiera vengar la muerte de la víctima podrá matar al homicida cuando lo encuentre.

[22]»"Pero si el agresor lo empuja, o arroja contra la víctima algún objeto, sin proponérselo y sin mediar ninguna enemistad ni asechanza,

[23]o sin fijarse deja caer sobre la víctima alguna piedra capaz de matarlo, y la víctima muere sin que el agresor fuera su enemigo o procurara su mal,

[24]entonces la congregación juzgará entre el homicida y el que quiera vengar la muerte, en conformidad con estas leyes:

[25]»"La congregación librará al homicida de las manos del vengador, y lo hará volver a la ciudad en la que se haya refugiado, y el

25 e salvará o homicida da mão do vingador da vítima e o enviará de volta à cidade de refúgio para onde tinha fugido. Ali permanecerá até a morte do sumo sacerdote, que foi ungido com óleo santo.

26 Se, entretanto, o acusado vier a sair do território da cidade de refúgio onde se havia abrigado,

27 e o vingador do sangue da vítima o encontrar fora do território da sua cidade de refúgio, tal vingador terá o direito de matar o acusado sem medo de ser considerado homicida também.

28 Portanto, o acusado deverá permanecer em sua cidade de refúgio até a morte do sumo sacerdote; somente depois da morte do sumo sacerdote poderá retornar à sua propriedade.

29 Estas exigências jurídicas serão para vós e para todas as vossas gerações, em qualquer lugar onde habitardes.

30 Em todo caso de homicídio, o assassino será julgado e morto mediante o depoimento de testemunhas; mas uma única testemunha não levará alguém à pena de morte.

31 Não aceitareis resgate pela vida de um assassino condenado à morte, pois ele deverá pagar com a própria vida;

32 também não aceitareis resgate por alguém que, tendo-se refugiado na sua cidade de refúgio, quer voltar a habitar na sua propriedade antes da morte do sumo sacerdote.

33 Não profanareis a terra onde estais. O sangue profana a terra, e não há para a terra outra expiação do sangue derramado senão a do sangue daquele que o derramou.

34 Não tornarás impura a terra onde habitais e no meio da qual Eu habito. Porquanto Eu, *Yahweh*, o SENHOR, habito no meio dos filhos de Israel!”

Números 36

Casamento de herdeiras

homicida se quedará a vivir allá hasta que muera el sumo sacerdote, el cual fue ungido con el aceite santo.

26»”Si el homicida sale más allá de los límites de la ciudad en la que se refugió,

27y el vengador de la víctima lo halla fuera de los límites de esa ciudad de refugio, y lo mata, el vengador no será culpable de su muerte,

28pues el homicida debe quedarse en su ciudad de refugio hasta que muera el sumo sacerdote, y volverá a la tierra de su propiedad sólo después de que haya muerto el sumo sacerdote.

Ley para los testigos y el rescate

29»”Dondequiera que ustedes vivan, esta ley estará vigente para los juicios entre sus descendientes:

30»”Todo el que dé muerte a alguien es un homicida, y será condenado a muerte por el testimonio de varios testigos. Un solo testigo no basta para condenar a muerte a una persona.

31»”No podrán recibir dinero a cambio de la vida de un homicida, pues está condenado a muerte, y sin falta morirá.

32»”No podrán recibir dinero a cambio del que haya huido a una ciudad de refugio, para que vuelva a vivir en su tierra, antes de la muerte del sumo sacerdote.

33»”No contaminen la tierra donde vivan, porque la sangre derramada hará impura la tierra, y sólo se purificará de la sangre derramada en ella con la sangre del que la derramó.

34»”No contaminen la tierra que habitan, porque yo habito en medio de ustedes. Yo, el Señor, habito en medio de los hijos de Israel.”»

Números 36

Ley del casamiento de las herederas

[1] Apresentaram-se, então, os chefes das casas patriarcais, as famílias que pertencem ao clã dos filhos de Gileade, filho de Maquir, neto de Manassés, que fizeram parte dos clãs dos descendentes de José. Pediram a palavra, na presença de Moisés e dos príncipes, chefes das famílias israelitas,

[2] e questionaram: "*Yahweh* ordenou a meu senhor que se desse a terra aos filhos de Israel, repartindo-a por meio de sorte; e o meu senhor recebeu do SENHOR ordem de dar a parte da herança de nosso irmão Zelofeade às suas filhas.

[3] Agora, supondo que elas venham a se casar com homens de outras tribos israelitas; nesse caso a herança que lhes pertence será tirada da herança dos nossos antepassados e acrescentada à herança da tribo com a qual se unirem pelo casamento.

[4] Deste modo, quando chegar o ano do Jubileu para os filhos de Israel, a parte da herança dessas mulheres será acrescentada à parte da tribo à qual vão pertencer, e será subtraída da parte da nossa tribo!"

[5] Então, orientado por *Yahweh*, transmitiu aos israelitas a seguinte ordem: "A tribo dos descendentes de José falou com justiça.

[6] Eis o que *Yahweh* ordena quanto às filhas de Zelofeade: Elas têm permissão para casar-se com quem lhes parecer bem, contanto que se casem dentro do clã da tribo de seu pai.

[7] A herança dos filhos de Israel não passará de tribo a tribo; os israelitas permanecerão vinculados, cada um, à herança da sua tribo.

[8] Qualquer filha que possuir uma herança em uma das tribos dos filhos de Israel deverá casar-se com um homem de um clã da sua própria tribo paterna, de modo que os filhos de Israel conservem, cada um, a herança de seu pai.

[9] Uma herança não poderá ser transferida de uma tribo para outra, pois cada tribo israelita deverá manter as terras que herdou!"

[1]Los príncipes de las familias patriarcales de Galaad hijo de Maquir, hijo de Manasés, es decir, de las familias de los hijos de José, fueron y hablaron delante de Moisés y de los príncipes de las familias patriarcales de los hijos de Israel.

[2]Dijeron: «El Señor dio instrucciones a nuestro señor Moisés, de dar a los hijos de Israel posesión de la tierra mediante sorteo. También, el Señor ha dado instrucciones a nuestro señor Moisés, de entregar la propiedad de nuestro hermano Selofejad a sus hijas.

[3]Pero si ellas se casan con hombres de las otras tribus israelitas, su propiedad familiar saldrá de la parte que nos corresponde y será añadida a la propiedad familiar de la tribu a la que ellas se unan. Así, se nos quitará la herencia de nuestros padres

[4]y, cuando llegue el jubileo de los hijos de Israel, la propiedad familiar de ellas será añadida a la propiedad familiar de la tribu de sus maridos. Entonces lo que ahora es de ellas dejará de ser parte de la herencia de la tribu de nuestros padres.»

[5]Entonces Moisés habló con los hijos de Israel, y por mandato del Señor les dijo: «Los de la tribu de José tienen razón.

[6]Acerca de las hijas de Selofejad, esto es lo que el Señor ha ordenado: Pueden casarse como a ellas les parezca mejor, siempre y cuando se casen con alguien de la tribu de su padre,

[7]para que la propiedad familiar de los hijos de Israel no pase de una tribu a otra, pues todo israelita estará vinculado a la propiedad familiar de la tribu de sus padres.

[8]Toda mujer que tenga propiedad familiar entre las tribus de los hijos de Israel, deberá casarse con alguien que pertenezca a la tribu de su padre, para que los hijos de Israel tengan cada uno la propiedad familiar de sus padres,

[9]y no ande su propiedad rodando de una tribu a otra, sino que cada una de las tribus de los

[10] As filhas de Zelofeade fizeram exatamente de acordo com que o SENHOR havia ordenado a Moisés.

[11] As filhas de Zelofeade, Maalá, Tirza, Hogla, Milca e Noa, casaram-se com seus primos paternos,

[12] dentro dos clãs dos descendentes de Manassés, filho de José, e a herança delas permaneceu no clã e na tribo de seu pai.

[13] Portanto, são essas as leis e os mandamentos que *Yahweh* ordenou aos israelitas por intermédio de Moisés nas Campinas de Moabe, junto ao Jordão, a caminho de Jericó, que ficava no outro lado do rio.

hijos de Israel estará vinculada a su propiedad familiar.»

[10]Las hijas de Selofejad acataron lo que el Señor le ordenó a Moisés,

[11]y Malá, Tirsa, Joglá, Milca y Nogá, hijas de Selofejad, se casaron con hijos de sus tíos paternos.

[12]Se casaron dentro de la familia de los hijos de Manasés hijo de José, y su propiedad familiar se quedó dentro de la tribu de la familia de su padre.

[13]Éstos son los mandamientos y los estatutos que el Señor dio a los hijos de Israel por medio de Moisés. Se los dio en los campos de Moab, junto al Jordán, frente a Jericó.

Deuteronômio	Deuteronomio

Deuteronômio 1

O discurso de Moisés na planície do Jordão

1 Estas são as palavras transmitidas por Moisés a todo o povo de Israel no deserto, a leste, do outro lado do Jordão, na planície defronte do mar Vermelho, entre Parã e Tofel, Labã, Hazerote e Di-Zahav.

2 Em onze dias de marcha, pelo caminho dos montes de Seir, é possível ir de Horêv, Horebe, a Cadesh-Barnêa, Cades-Barneia.

3 No quadragésimo ano, no primeiro dia do décimo primeiro mês, Moisés falou aos filhos de Israel, conforme tudo o que *Yahweh* lhe ordenara a respeito deles.

4 Esse fato ocorreu logo depois que Moisés derrotou Seom, rei dos amorreus que habitava em Hesbom, e Ogue, rei de Basã, que vivia em Asterote.

5 Quando os israelitas estavam no outro lado do Jordão, a leste, nas terras de Moabe, Moisés começou a explicar ao povo esta Torá, a Lei, dizendo:

6 "Assim falou-nos *Yahweh* nosso Deus, no Horebe: 'Já permanecestes tempo suficiente neste lugar.

7 Levantai vosso acampamento e retomai vossa caminhada em direção à região serrana dos amorreus; ide a todos os povos vizinhos no vale do Rio Jordão, na Arabá, pela faixa de terra de relevo variável entre a planície costeira e as montanhas, a Sefalá, no Neguebe. E ao longo da faixa litorânea do mar Mediterrâneo, à terra dos cananeus e ao Líbano, até o grande rio, o Eufrates.

8 Eis, portanto, a terra que Eu vos dei! Entrai para possuir a terra que o SENHOR, sob juramento, prometera dar a vossos pais, Abraão, Isaac e Jacó, e depois deles, à sua descendência!'

9 Naquele tempo eu vos afirmei: Sozinho, não sou capaz de conduzir-vos.

Deuteronomio 1

Moisés en la ribera oriental del Jordán

1Estas palabras las pronunció Moisés ante todo Israel en la ribera oriental del río Jordán, en el desierto, en el Arabá, frente al Mar Rojo, entre Parán, Tofel, Labán, Jaserot y Dizahab.

2Desde Horeb hasta Cadés Barnea, por el camino al monte de Seír, se hacen once días de camino.

3Moisés habló con los hijos de Israel, en conformidad con todo lo que el Señor les había ordenado por medio de él. Les habló el día primero del mes undécimo del año cuarenta,

4después de haber derrotado a Sijón, el rey de los amorreos que reinaba en Jesbón, y a Og, el rey de Basán que reinaba en Astarot, en Edrey.

5Moisés resolvió exponer esta ley cuando estaba ya en tierra de Moab, de este lado del Jordán. Y dijo:

6«El Señor nuestro Dios nos habló en Horeb. Nos dijo: "Ustedes han estado ya bastante tiempo en este monte.

7Ahora diríjanse a los montes de los amorreos y a todas sus comarcas en el Arabá, en los montes y en los valles, en el Néguev y hasta la orilla del mar, a la tierra de los cananeos, al Líbano y hasta el gran río Éufrates.

8Miren, yo les he entregado la tierra; ¡entren y tomen posesión de ella! Es la tierra que yo, el Señor, juré dar a Abrahán, Isaac y Jacob, antepasados de ustedes, y a su descendencia."

Nombramiento de jueces
(Ex 18.13-27)

9»En aquel entonces yo les dije a ustedes: "Yo solo no puedo sobrellevarlos.

10El Señor su Dios los ha multiplicado, y ahora ustedes son tan numerosos como las estrellas del cielo.

[10] O Eterno, vosso Deus, vos multiplicou e eis que hoje sois tão numerosos como as estrelas do céu!

[11] Que *Yahweh*, Deus dos vossos pais, vos multiplique mil vezes mais, e vos abençoe, conforme vos prometeu!

[12] Como poderia eu, sozinho, levar as vossas cargas, vossos problemas, vossas questões e litígios?

[13] Elegei homens sábios, inteligentes e competentes, para cada uma das vossas tribos, e eu os constituirei vossos chefes!

[14] Então, vós me respondestes: 'O que propões é bom e útil!'

[15] Assim, convoquei os chefes das tribos, homens sábios e experientes e os designei para chefes de mil, de cem, de cinquenta e de dez, além dos oficiais, escribas, para cada tribo.

[16] Naquela ocasião ordenei aos vossos juízes: Ouvireis vossos irmãos para fazerdes justiça entre um homem e seu irmão, ou o estrangeiro que habita com ele.

[17] Não façais acepção de pessoas no julgamento: ouvireis de igual modo o pequeno e o grande. A ninguém temais, porque a sentença é de Deus. Se a causa for muito difícil para vós, vós a dirigireis a mim, para que eu a ouça!

[18] E, assim, naquela época eu vos dei orientação a respeito de tudo o que deveríeis fazer.

[19] Mais tarde, conforme *Yahweh*, o nosso Deus, nos havia ordenado, partimos de Horebe e marchamos em direção à serra dos amorreus, atravessando todo aquele imenso e terrível deserto – vós bem o vistes! E assim chegamos a Cades-Barneia.

[20] Então eu vos disse: Chegastes à montanha dos amorreus que o Eterno, nosso Deus, nos dará.

[21] Eis que *Yahweh*, teu Deus, te entregou esta terra: sobe, pois, para possuí-la,

[11]¡Que el Señor y Dios de sus padres los haga mil veces más numerosos de lo que ahora son! ¡Que los bendiga, como les ha prometido!

[12]Porque yo solo, ¿cómo podría sobrellevar sus molestias, sus cargas y sus pleitos?

[13]Denme de entre las tribus de ustedes algunos hombres sabios y entendidos, y con experiencia, para que yo los ponga al frente de ustedes."

[14]Y ustedes me respondieron, y dijeron: "Está bien hacer lo que dices."

[15]»Tomé entonces de entre los jefes de sus tribus a hombres sabios y con experiencia, y los puse al frente de ustedes como jefes de millares, de centenas, y de grupos de cincuenta y de diez hombres, y como gobernadores de sus tribus.

[16]Ese día les ordené a sus jueces: "Presten atención a sus hermanos. Sean justos con cada uno de ellos, y con los extranjeros.

[17]Al dictar sentencia, no hagan distinción de personas, sino que deben atender lo mismo al débil que al poderoso. No tengan miedo de nadie, porque el juicio es de Dios. Si se les presenta un caso difícil, pásenmelo a mí, y yo lo atenderé."

[18]Así que ese día les dije todo lo que debían hacer.

Misión de los doce espías
(Nm 13.1-33)

[19]»Cuando salimos de Horeb, anduvimos por todo ese desierto grande y terrible que ya han visto. Anduvimos por el camino de los montes amorreos, tal y como el Señor nuestro Dios nos lo ordenó, hasta llegar a Cadés Barnea.

[20]Entonces les dije: "Ustedes han llegado a estos montes de los amorreos, que el Señor nuestro Dios nos da.

[21]Dense cuenta de que el Señor su Dios les ha entregado la tierra. ¡Adelante! Tomen posesión de ella, conforme a la promesa del Señor, el Dios de sus antepasados. ¡No teman ni desmayen!"

conforme te ordenou o SENHOR, Deus dos teus pais! Não tenhas medo, nem te apavores!

22 Vós todos, então, vos achegastes a mim para sugerir: "Enviemos homens, à nossa frente, em missão de reconhecimento da região e que nos informem a respeito das cidades em que poderemos entrar e por qual caminho deveremos subir".

23 A ideia pareceu-me boa, de modo que tomei dentre vós doze homens, um de cada tribo.

24 Eles partiram, subindo a região montanhosa, e chegaram ao vale de Escol, explorando-o.

25 Tomaram consigo dos frutos da região e os trouxeram, relatando-nos o seguinte: "A terra que o SENHOR, nosso Deus, nos dará é boa!"

26 Contudo, vós não quisestes subir, rebelando-vos contra a ordem de *Yahweh* vosso Deus.

27 E murmurastes nas vossas tendas: "O SENHOR deve estar com ódio de nós! Fez-nos sair da terra do Egito para nos entregar nas mãos dos amorreus e nos destruir!

28 Para onde iremos? Nossos irmãos nos desencorajaram, afirmando: "É um povo mais numeroso e de estatura mais alta do que nós, as cidades são grandes e fortificadas até o céu. Também vimos ali enaquins, os descendentes dos gigantes".

29 Então vos declarei: "Não fiqueis aterrorizados, nem tenhais medo deles!

30 *Yahweh* vosso Deus é quem vai à vossa frente. Ele combaterá a vosso favor do mesmo modo como já fez convosco no Egito, diante dos vossos olhos.

31 Também no deserto observastes como *Yahweh* vosso Deus vos levou, como um homem conduz seu filho amado, por todo o caminho que percorrestes até que chegásseis a este lugar!"

32 Apesar disso, ninguém dentre vós confiava no SENHOR vosso Deus,

22»Entonces todos ustedes vinieron a verme, y dijeron: "Enviemos algunos de nosotros que vayan y exploren la tierra, y que vuelvan y nos informen qué camino debemos seguir y a qué ciudades debemos llegar."

23Lo que ustedes me dijeron me pareció bien, así que escogí a doce de ustedes, un hombre por cada tribu.

24Y ellos partieron y subieron al monte, y llegaron hasta el valle de Escol y exploraron la tierra.

25Trajeron consigo algunos frutos del país, y nos dieron este informe: "La tierra que el Señor nuestro Dios nos da es muy buena."

26Sin embargo, ustedes no quisieron ir, sino que se rebelaron al mandato del Señor su Dios

27y en sus tiendas murmuraban y decían: "El Señor nos aborrece. Por eso nos ha sacado de Egipto: ¡para entregarnos en manos de los amorreos, para destruirnos!

28¿A dónde iremos? Nuestros hermanos nos han descorazonado al decir que esa gente es más alta y más fuerte que nosotros; que sus ciudades son grandes, con murallas que llegan hasta el cielo, y que además allí vieron a los anaquitas."

29Pero yo les dije: "No teman. No les tengan miedo.

30El Señor su Dios va delante de ustedes, y él peleará por ustedes, como antes vieron que lo hizo por ustedes en Egipto.

31Además, ustedes son testigos de que, en el desierto, y por todo el camino que han recorrido, el Señor su Dios los ha traído como un padre que lleva a su hijo de la mano, hasta llegar a este lugar."

32Aun así, ustedes no creyeron en el Señor su Dios,

33que iba por el camino delante de ustedes para explorar el lugar donde ustedes habrían de acampar. De noche, les mostraba con fuego el camino por donde debían ir, y de día los guiaba con una nube.

Dios castiga a Israel

[33] que vos precedia no caminho, procurando um lugar para o vosso acampamento: de noite por meio do sinal do fogo, para que pudésseis enxergar o caminho que percorríeis, e durante o dia, por meio da grande nuvem.

[34] E Moisés continuou suas palavras: “Quando o SENHOR ouviu vossas queixas e ladainhas, Ele ficou extremamente irado e proclamou este juramento:

[35] “Nenhum dos homens desta geração perversa verá a boa terra que Eu jurei dar a vossos pais,

[36] exceto Calebe, filho de Jefoné. Ele verá, e Eu darei a ele e a seus descendentes a terra em que pisou, pois seguiu *Yahweh* fielmente, de todo o coração!”

[37] Por vossa causa o SENHOR enfureceu-se até mesmo contra mim, e determinou: “Igualmente tu não entrarás na terra prometida!”

[38] Contudo, teu auxiliar, Josué, filho de Num, entrará. Encoraja-o, porquanto é ele quem conduzirá o povo de Israel a tomar posse da terra.

[39] Vossos meninos, entretanto, dos quais dizeis que seriam tomados como presa, vossos filhos que ainda não sabem discernir entre o bem e o mal, eles é que lá estarão; Eu darei a terra a eles para que a dominem.

[40] Quanto a vós, dai meia-volta agora mesmo e parti pelo deserto, em direção ao mar Vermelho!”

[41] Vós, porém, me rogastes: “Pecamos contra *Yahweh* nosso Deus! Vamos subir para lutar, conforme nos ordenou o SENHOR nosso Deus!” Cada um dentre vós preparou-se com as armas de guerra, achando que seria fácil subir aquela região montanhosa.

[42] Então, *Yahweh* falou comigo: “Dize-lhes assim: Não subais nem luteis, para não serdes vencidos por vossos inimigos, pois Eu não estarei no vosso meio!”

[43] Assim vos comuniquei. Contudo, não me ouvistes, rebelando-vos contra as ordens de

(Nm 14.20-35)

[34]»Cuando el Señor oyó lo que ustedes dijeron, se enojó y, con un juramento, dijo:

[35]“Ninguno de éstos verá la buena tierra que prometí a sus padres que les daría. ¡Son una generación malvada!

[36]Sólo la verá Caleb hijo de Yefune. A él y a sus hijos les daré la tierra que él pisó, porque me ha seguido fielmente.”

[37]»También por culpa de ustedes el Señor se enojó contra mí, y me dijo: “Tampoco tú entrarás allá.

[38]Quien entrará será Josué hijo de Nun, el cual te sirve. Anímalo, porque él le dará a Israel posesión de la tierra.

[39]También entrarán allá sus hijos, esos niños que no saben hoy lo que es bueno ni lo que es malo, y de los cuales dijeron que servirían de botín de guerra. A ellos y a sus hijos les daré la tierra. Ellos serán quienes la reciban en propiedad.

[40]En cuanto a ustedes, den la vuelta y diríjanse al desierto, en dirección al Mar Rojo.”

La derrota en Jormá

(Nm 14.39-45)

[41]»Ustedes respondieron, y me dijeron: “Hemos pecado contra el Señor. Pero iremos y pelearemos, tal y como el Señor nuestro Dios nos lo ha ordenado.” Y cada uno de ustedes tomó sus armas y se preparó para subir al monte.

[42]Entonces el Señor me dijo: “Diles que no suban ni peleen, porque yo no estoy con ellos. De lo contrario, serán derrotados por sus enemigos.”

[43]Y yo hablé con ustedes, pero ustedes no me hicieron caso. Al contrario, fueron rebeldes al mandato del Señor y con gran arrogancia subieron al monte.

[44]Pero los amorreos, que habitaban en aquel monte, salieron a su encuentro y los persiguieron como avispas hasta Jormá, y los derrotaron en Seír.

Yahweh, o SENHOR: subistes presunçosamente em direção à montanha.

44 O povo amorreu, que habitava aquela região montanhosa, saiu contra vós, perseguindo-vos como abelhas enfurecidas, e vos arrasou desde Seir até Hormá.

45 Voltastes e pranteastes grandemente diante de *Yahweh*; todavia o SENHOR não deu ouvidos aos vossos clamores e lamentos, nem mesmo vos deu atenção.

46 E por isso tivestes de morar em Cades, onde permanecestes durante muito tempo.

45Entonces ustedes volvieron y lloraron delante del Señor, pero el Señor no escuchó su voz, ni les hizo caso.

46Fue así como ustedes estuvieron en Cadés muchos días, es decir, todo el tiempo que han estado allí.

Deuteronômio 2

Moisés fala acerca dos edomitas, moabitas e amonitas

1 Foi assim que demos meia-volta e partimos novamente para o deserto pelo caminho do mar Vermelho, exatamente como *Yahweh* me ordenara. E durante muitos anos andamos em redor dos montes de Seir.

2 Então o SENHOR falou comigo:

3 'Já rodeastes bastante esta montanha. Dirigi-vos agora para o norte!

4 Ordena ao povo: Vós estais passando pelo território dos vossos irmãos, os descendentes de Esaú, que habitam em Seir. Eles vos temem, de modo que deveis ter muito cuidado:

5 não os provoqueis, pois nada vos darei da terra deles, nem sequer o espaço de um pé do seu território, porquanto foi a Esaú que Eu dei a posse dos montes de Seir.

6 Comprareis deles o alimento para comer e a água para beber; a preço de prata pagareis a eles!'

7 Pois o Eterno, vosso Deus, vos tem abençoado em todo o trabalho da vossa mão; Ele acompanhou a vossa caminhada por este imenso deserto. Eis que durante quarenta anos *Yahweh* vosso Deus tem estado convosco e absolutamente nada vos tem faltado.

Deuteronomio 2

Los años en el desierto

1»De allí partimos en dirección al desierto, por el camino del Mar Rojo, tal y como el Señor me lo había dicho, y durante mucho tiempo rodeamos el monte de Seír.

2Entonces el Señor habló conmigo, y me dijo:

3"Ustedes ya han rodeado bastante este monte. Ahora diríjanse al norte.

4Ordena al pueblo lo siguiente: 'Cuando ustedes pasen por el territorio de sus hermanos, es decir, los hijos de Esaú, que habitan en Seír, ellos van a tener miedo de ustedes. Pero tengan mucho cuidado.

5No se metan con ellos, porque yo no les voy a dar de su tierra ni siquiera lo que alcancen a cubrir con un pie. A Esaú le he dado en propiedad el monte de Seír.

6Ustedes comprarán de ellos alimentos, y se los pagarán y comerán; y también comprarán de ellos agua, y beberán.'

7El Señor tu Dios te ha bendecido en todo lo que haces, y él sabe que andas por este gran desierto. Estos cuarenta años el Señor tu Dios ha estado contigo, y nada te ha faltado."

8Entonces nos alejamos del territorio de nuestros hermanos, los hijos de Esaú, que habitaban en Seír. Tomamos el camino del Arabá, desde Elat y Ezión Guéber, y volvimos para tomar el camino del desierto de Moab.

[8] Assim, portanto, cruzamos o território dos nossos irmãos, os filhos de Esaú que habitam em Seir, e passamos pelo caminho de Arabá, da planície de Elate e Eziom-Geber. Retornamos e seguimos pela rota do deserto de Moabe.

[9] Então o SENHOR falou comigo: 'Não molestes os moabitas e não os provoques à guerra, pois nada vos darei da terra que pertence a eles. Eu dei a região de Ar como propriedade aos descendentes de Ló'.

[10] Antigamente os emins habitavam nessas terras; era um povo forte e numeroso, homens altos como os gigantes enaquins.

[11] Assim como os enaquins, os emins também eram considerados refains, raça de gigantes; os moabitas, no entanto, chamam-nos de emins.

[12] Também em Seir antigamente habitavam os horeus. Mas os descendentes de Esaú os expulsaram e os extinguiram e se estabeleceram no seu lugar, assim como Israel fez para se apossar da terra que *Yahweh* lhe dera.

[13] 'Agora, levantai vosso acampamento e atravessai o vale de Zerede!' E assim atravessamos o vale e o ribeiro de Zerede.

[14] Transcorreram trinta e oito anos entre a época em que partimos de Cades-Barneia, e a nossa travessia do ribeiro de Zerede, período no qual ocorreu o que o SENHOR nos havia prevenido com juramento: morreram todos os homens daquela geração, que tinham idade de servir ao exército na guerra.

[15] A mão de *Yahweh* estava contra eles, eliminando-os do acampamento até sua completa destruição.

[16] Quando todos os homens capacitados para a guerra foram eliminados do meio do povo, pela morte,

[17] o SENHOR falou comigo:

[18] 'Hoje estás atravessando o território de Moabe, pela região de Ar,

[9]»El Señor me dijo: "No molestes a Moab, ni trabes combate con ellos, porque no voy a darte posesión de su tierra. A los hijos de Lot les he dado Ar en propiedad.

[10](Hace tiempo, esa tierra la habitaron los emitas, que eran gente grande y numerosa, y alta como los hijos de Anac.

[11]También ellos eran considerados gigantes, como los hijos de Anac, aunque los moabitas los llaman emitas.

[12]Seír estuvo habitada por los horeos, pero los hijos de Esaú los expulsaron de allí; los arrojaron de su presencia y ocuparon su lugar, como lo hizo Israel en la tierra que les dio el Señor por posesión.)

[13]"Y ahora, ¡levántense y pasen el arroyo de Zered!" »Entonces pasamos el arroyo de Zered.

[14]El tiempo transcurrido, desde que salimos de Cadés Barnea hasta que pasamos el arroyo de Sered, fue de treinta y ocho años. Para entonces, tal y como el Señor se lo había jurado, ya habían muerto todos los hombres en pie de guerra que había en el campamento,

[15]pues la mano del Señor había venido sobre ellos para destruirlos en medio del campamento, hasta acabar con ellos.

[16]»Después de que murieron todos los hombres de guerra que había entre el pueblo,

[17]el Señor habló conmigo, y me dijo:

[18]"Hoy vas a cruzar el territorio de Moab, para dirigirte a Ar.

[19]Cuando ya estés cerca de los hijos de Amón, no los molestes ni trabes combate con ellos; porque no voy a darte en posesión su territorio. Esa tierra se la he dado en propiedad a los hijos de Lot.

[20](Esa región fue también considerada tierra de gigantes. En otro tiempo fue habitada por gigantes, a los cuales los amonitas llamaban zanzumitas.

[21]Eran gente fuerte, alta y numerosa, como los hijos de Anac, a los cuales el Señor

[19] e te aproximas da fronteira dos amonitas. Não sejais hostis a eles, pois não vos darei parte alguma da terra que pertence aos amonitas, porquanto Eu entreguei essas terras aos descendentes de Ló’.

[20] Essa região também era considerada terra de gigantes, os refains, que ali habitaram na antiguidade. Os amonitas os chamavam de zanzumins.

[21] Havia muitos deles, e eram altos, fortes, como os enaquins. O SENHOR extinguiu os zanzumins, e os amonitas ocuparam a região e se estabeleceram ali.

[22] O SENHOR fez o mesmo em benefício dos filhos de Esaú que vivem em Seir, quando exterminou os horeus diante deles. Os descendentes de Esaú os expulsaram e passaram a habitar aquelas terras até este dia.

[23] Semelhante fato ocorreu aos aveus, que habitavam em povoados próximos de Gaza, no litoral do mar Mediterrâneo; os caftoritas, vindos de Gaftor, a ilha de Creta, os aniquilaram e passaram a morar na cidade deles.

[24] ‘Vamos! Levantai vosso acampamento e atravessai o ribeiro de Arnom. Eis que entrego em tuas mãos o amorreu Sihón, Seom, rei de Heshbón, Hesbom, com sua terra. Começa, pois, a conquista! Entra imediatamente em guerra contra ele.

[25] A partir de hoje começo a espalhar o terror e o medo de ti em meio aos povos que existem sob o céu! Eles ouvirão a tua fama, tremerão de medo diante de ti e desfalecerão.’

[26] Então, do deserto de Quedemote enviei mensageiros a Seom, rei de Hesbom, oferecendo paz e solicitando:

[27] “Deixa-nos passar por tua terra. Seguiremos somente pela estrada principal; não nos desviaremos nem para a direita nem para a esquerda.

[28] Quanto ao alimento de que necessitamos, tu nos venderás por preço em prata, tanto a comida que comermos como toda a água que

destruyó delante de los amonitas. Éstos sucedieron a aquéllos, y habitaron en su lugar,

[22]como hizo el Señor con los hijos de Esaú que habitaban en Seír, delante de los cuales destruyó a los horeos. Ellos sucedieron a éstos, y habitaron en su lugar hasta el día de hoy.

[23]Los aveos, que habitaban en aldeas hasta Gaza, fueron destruidos por los caftoritas, que vinieron de Caftor y habitaron en su lugar.)

[24]”¡Vamos, levántense y pasen el arroyo de Arnón! Yo he puesto ya en tus manos a Sijón el amorreo, que es rey de Jesbón, y a su tierra. Comienza a tomar posesión de ella, y entra en combate contra él.

[25]Este día comenzaré a sembrar ante ti el temor y el espanto entre los pueblos bajo el cielo. Ellos oirán hablar de ti, y ante ti temblarán y se llenarán de angustia.”

Israel derrota a Sijón
(Nm 21.21-30)

[26]»Desde el desierto de Cademot envié mensajeros a Sijón, rey de Jesbón, para que en son de paz le dijeran:

[27]“Voy a pasar por tu tierra. Iré por el camino principal, sin apartarme ni a diestra ni a siniestra.

[28]La comida que yo coma, me la venderás a cambio de dinero, y también me venderás el agua que yo beba. Sólo pasaré a pie,

[29]como me permitieron hacer los hijos de Esaú que habitan en Seír, y los moabitas que habitan en Ar. Tenemos que cruzar el Jordán y llegar a la tierra que el Señor nuestro Dios nos va a dar.”

[30]»Pero Sijón, el rey de Jesbón, no nos dejó pasar por su territorio, y es que el Señor tu Dios había endurecido su espíritu, y cerrado su corazón, para entregarlo en tus manos, como hasta el día de hoy.

[31]Entonces el Señor me dijo: “Mira, ya he comenzado a entregarte a Sijón y a su tierra. Comienza ya a tomar posesión de ella, porque es tu herencia.”

bebermos. Tão somente permite-nos passar a pé,

[29] como fizeram os descendentes de Esaú, que habitam em Seir, e os moabitas, que moram na região de Ar. Assim chegaremos ao Jordão e, atravessando-o, entraremos na terra que *Yahweh* nosso Deus nos dá por herança.

[30] Contudo, Seom, rei de Hesbom, não nos permitiu passar por suas terras; pois o Eterno, teu Deus, lhe endureceu o espírito e lhe obstinou o coração, para o entregar na tua mão, como hoje ficou notório.

[31] Então *Yahweh*, o SENHOR, falou comigo: 'Eis que já comecei a entregar-te Seom, juntamente com toda a sua terra. Começa, pois, a conquista para tomar posse das terras dele'.

[32] Assim, Seom saiu ao nosso encontro com todo o seu exército, para batalhar em Jaza.

[33] Entretanto o SENHOR, nosso Deus, o entregou a nós e o derrotamos, a ele, aos seus filhos e a todo o seu povo.

[34] Naquela época nos apossamos de todas as suas cidades e as aniquilamos por completo, como anátema: matando homens, mulheres e crianças, sem deixar um só sobrevivente.

[35] Contudo, ficamos com o gado e com os objetos de valor que encontramos nas cidades, tudo como despojo de guerra.

[36] Desde Aroer, junto ao ribeiro do Arnom, e a cidade que fica no mesmo vale, até Gileade, não houve cidade inexpugnável, fortificada com muros altos demais para nós: *Yahweh* nosso Deus entregou-as todas a nós!

[37] Somente da terra dos amonitas não te aproximaste, isto é, de toda a área do vale do Jaboque, e das cidades da região montanhosa, e de tudo o que *Yahweh*, o SENHOR, nos tinha proibido.

Deuteronômio 3

Moisés fala acerca de Ogue, rei de Basã

[32]Y Sijón salió a nuestro encuentro, junto con todo su ejército, para pelear en Yahás.

[33]Pero el Señor nuestro Dios lo entregó en nuestras manos, y lo derrotamos a él y a sus hijos, y a todo su pueblo.

[34]Entonces nos apoderamos de todas sus ciudades, y las destruimos todas, y no dejamos con vida ni hombres, ni mujeres ni niños.

[35]Solamente nos quedamos con los ganados y con los despojos de las ciudades que habíamos tomado.

[36]Desde Aroer, que está junto a la ribera del arroyo de Arnón, y la ciudad que está en el valle, hasta Galaad, no hubo ciudad que se librara de nosotros; todas ellas las entregó el Señor nuestro Dios en nuestro poder.

[37]A donde no llegamos fue a la tierra de los hijos de Amón, ni a todo lo que está a la orilla del arroyo de Jaboc, ni a las ciudades del monte, ni a ningún lugar que el Señor nuestro Dios nos había prohibido llegar.

Deuteronomio 3

Israel derrota al rey de Basán
(Nm 21.31-35)

[1] Depois retornamos e subimos em direção a Basã. Ogue, rei de Basã, saiu com todo o seu exército a fim de lutar contra nós na cidade de Edrei.

[2] Então o SENHOR falou comigo: 'Não o temas, pois entreguei em tua mão tanto a ele como a todo o seu povo e sua terra. Tu lhe farás exatamente como fizeste a Seom, rei do amorreus, que morava em Hesbom'.

[3] Assim deu-nos *Yahweh*, nosso Deus, em nossas mãos, também Ogue, rei de Basã, e a todo o seu povo; e nós o combatemos até que nenhum sobrevivente lhe restasse.

[4] Nós nos apossamos então de toda as suas cidades; não houve povoado que não tomássemos: sessenta cidades, todo o distrito real de Argobe, o reino de Ogue em Basã.

[5] Todas essas cidades eram fortificadas com altos muros, portas e trancas. Além delas havia várias cidades nos campos, abertas e sem muros.

[6] Nós as destruímos totalmente, como fizemos a Seom, rei de Hesbom, fazendo perecer, como anátema, em sacrifício completo, cada uma das cidades com seus homens, suas mulheres e crianças.

[7] Porém todo o gado e o despojo das cidades tomamos para nós, por presa.

[8] Foi dessa maneira que, naquele tempo, tomamos a terra dos dois reis amorreus, no outro lado, a leste do Jordão, que se estende desde o ribeiro do Arnom até o monte Hermom.

[9] Os sidônios denominam o Hermom de Siriom; os amorreus o chamam de Senir.

[10] Conquistamos todas as cidades do planalto e toda a região de Gileade e de Basã, até as cidades de Salcá e Edrei, cidades do reino de Ogue, na parte leste de Basã.

[11] Ogue, o rei de Basã, foi o último rei da raça de gigantes chamados refains. Seu sarcófago, feito de ferro, media quatro metros de comprimento por um metro e oitenta

[1]»Partimos de allí, y subimos por el camino de Basán, y en Edrey nos salió al encuentro Og, el rey de Basán, para pelear contra nosotros.

[2]Pero el Señor me dijo: "No le tengas miedo, porque a él y a todo su ejército yo los he puesto en tus manos, lo mismo que a su tierra, para que hagas con él lo que hiciste con Sijón, el rey amorreo que reinaba en Jesbón."

[3]Y el Señor nuestro Dios nos entregó también a Og rey de Basán, y a todo su ejército, y los derrotamos hasta acabar con todos,

[4]y luego nos apoderamos de todas sus ciudades, es decir, las sesenta ciudades de la tierra de Argob, que eran del reino de Og en Basán. No quedó una sola ciudad que no conquistáramos.

[5]Todas ellas eran ciudades fortificadas y de altas murallas, con portones y cerrojos, sin contar otras muchas ciudades sin murallas.

[6]Las destruimos, como lo hicimos con Sijón, el rey de Jesbón. En todas las ciudades matamos a hombres, mujeres y niños,

[7]y nos apoderamos de todo el ganado y de los despojos de las ciudades.

[8]»En aquel tiempo conquistamos la tierra que va del arroyo de Arnón hasta el monte Hermón, en la ribera oriental del Jordán, la cual estaba en manos de esos dos reyes amorreos

[9](al monte Hermón, los sidonios lo llaman Sirión, y los amorreos, Senir),

[10]más todas las ciudades de la llanura, y todo Galaad y todo Basán, hasta Salca y Edrey, ciudades del reino de Og en Basán.

[11]Del resto de los gigantes sólo había quedado Og, el rey de Basán. Su cama, que aún puede verse en Rabá de los amonitas, era de hierro, y medía unos cuatro metros de largo por dos metros de ancho, tomando como base de medición el codo humano.

Territorio de Rubén y Gad, y de la media tribu de Manasés

(Nm 32.1-42)

centímetros de largura, de acordo com o sistema de medidas usado naquela época. A cama mortuária de Ogue ainda está na cidade de Rabá, cidade dos amonitas.

[12] De toda a terra da qual tomamos posse naquele tempo, o território que vai de Aroer, junto ao ribeiro de Arnom, até mais da metade dos montes de Gileade com suas cidades, entreguei-o às tribos de Rúben e de Gade.

[13] À meia tribo de Manassés dei o restante dos montes de Gileade e todo o território de Basã, o reino de Ogue. Toda a região de Argobe em Basã era conhecida na antiguidade como a terra dos refains.

[14] Jair, um descendente de Manassés, conquistou toda a região de Argobe até os limites dos gesuritas e dos maacatitas; essa região recebeu seu nome, de modo que até nestes dias Basã é também chamada de Havót Iair, ou Fazendas de Jair.

[15] A Maquir dei Gileade.

[16] Mas aos rubenitas e gaditas dei desde Gileade até o vale de Arnom, cujo meio serve de fronteira; e até ao ribeiro de Jaboque, o limite dos filhos de Amom,

[17] como igualmente a Arabá, a planície e a passagem para o outro lado do Jordão, como fronteira ocidental, desde Quinerete até o mar da Arabá, que é o mar Salgado, aos pés das colinas do Pisga, para o oriente.

[18] Foi então que, naquela ocasião, eu vos transmiti esta ordem: '*Yahweh* vosso Deus entregou-vos esta terra como propriedade. Vós, guerreiros, homens fortes, marchareis à frente dos vossos irmãos, os filhos de Israel, armados para a batalha!

[19] Somente vossas mulheres, vossas crianças e vosso gado, que eu sei que possuís, permanecerão nas cidades que vos dei,

[20] até que *Yahweh* tenha dado repouso aos vossos irmãos como a vós, e que também eles tenham conquistado a terra que o SENHOR vosso Deus lhes entregará, no outro lado do

[12]»El territorio que en aquel tiempo conquistamos, y que va de Aroer, que está junto al arroyo de Arnón, hasta la mitad del monte de Galaad, se la entregué a los rubenitas y a los gaditas, junto con sus ciudades.

[13]El resto de Galaad, y todo Basán, que era del reino de Og, y toda la tierra de Argob, conocida como tierra de gigantes, se lo entregué a la media tribu de Manasés.

[14]Yaír hijo de Manasés tomó posesión de toda la tierra de Argob, hasta el límite con Gesur y Macá, y le dio su nombre, Basán-havot-yaír, y así se llama hasta el día de hoy.

[15]A Maquir le entregué Galaad,

[16]y a los rubenitas y gaditas les entregué Galaad, hasta el arroyo de Arnón. Sus límites eran la mitad del valle, hasta el arroyo de Jaboc, que es el límite de los amonitas;

[17]el Arabá, con el Jordán como límite, desde Cineret hasta el mar del Arabá, es decir, el Mar Salado, y por el lado oriental, las faldas del monte Pisga.

[18]»En aquel tiempo, yo les di la siguiente orden: "El Señor su Dios les ha dado en propiedad esta tierra. Pero todos ustedes, los aguerridos, deben tomar sus armas y cruzar el río al frente de sus hermanos israelitas.

[19]En las ciudades que les he entregado sólo se quedarán sus mujeres y sus hijos, y también el mucho ganado que yo sé que ustedes tienen.

[20]Ninguno de ustedes podrá volver a la tierra que les he entregadohasta que el Señor haya establecido a sus hermanos como a ustedes, y ellos hayan recibido también la tierra que el Señor su Dios les da al otro lado del Jordán."

[21]En aquel tiempo también le ordené a Josué: "Tú mismo has visto todo lo que el Señor tu Dios hizo con aquellos dos reyes. Y lo mismo hará el Señor con todos los reinos por los cuales vas a pasar.

[22]No les tengan miedo, porque el Señor su Dios es quien pelea por ustedes."

Moisés no entra a Canaán

Jordão. Voltareis então, cada um para a propriedade que vos dei!’

[21] Nesta mesma época ordenei a Josué: ‘Teus olhos foram testemunhas de tudo o que *Yahweh* nosso Deus fez a esses dois reis. Pois assim fará *Yahweh* a todos os reinos por onde passares.

[22] Portanto, não tenhais medo deles, pois quem combate por vós é *Yahweh*, o SENHOR, vosso Deus!’

A oração de Moisés para entrar em Canaã

[23] Roguei então a *Yahweh*:

[24] ‘Ó Eterno Deus, meu Soberano SENHOR! Começaste a mostrar a teu servo tua grandeza e o poder da tua mão, pois que força divina há nos céus ou na terra que possa realizar as tuas obras e os teus sinais prodigiosos?

[25] Permite-me atravessar, eu te suplico, e ver a boa terra que se encontra do outro lado do Jordão, a esplêndida região montanhosa e o Líbano!’

[26] Contudo, por vossa causa, o SENHOR irritou-se contra mim e não quis atender às minhas súplicas; *Yahweh* respondeu-me apenas: ‘Basta! Não me fales mais nada a esse respeito!

[27] Sobe, pois, ao ponto mais alto das colinas de Pisga e observa a paisagem que se avista ao norte, para o sul, a leste e para o oeste. Vê a terra com os teus próprios olhos, porquanto não vais atravessar este Jordão!

[28] Passa tuas ordens a Josué. Encoraja-o e fortifica-o, pois é ele quem vai atravessar à frente deste povo, fazendo-o tomar posse da terra que estás contemplando!’

[29] Então ficamos acampados no vale, diante de Bete-Peor.

Deuteronômio 4

Moisés exorta o povo à obediência

[1] Mais tarde Moisés falou ao povo de Israel: “Agora, portanto, ó Israel, ouvi as leis e as instruções que eu hoje vos ensino a praticar, a

[23]»En aquel tiempo, le rogué al Señor en oración:

[24]“Tú, Señor y Dios, has comenzado a mostrar tu grandeza y tu mano poderosa a este siervo tuyo. Ciertamente, no hay dios en el cielo ni en la tierra que haga las grandes proezas que tú haces.

[25]Yo te ruego que me concedas cruzar el río y contemplar esa bella tierra que está más allá del Jordán, y ese bello monte, y el Líbano.”

[26]Pero por culpa de ustedes el Señor se había enojado contra mí, y por eso no me escuchó, sino que me dijo: “¡Basta! No me hables más de este asunto.

[27]Sube a la cumbre del Pisga, y dirige la mirada al norte y al sur, al este y al oeste. Mira con tus propios ojos, porque no cruzarás el Jordán.

[28]Manda a Josué, y anímalo y fortalécelo. Será él quien lo cruzará al frente de este pueblo, y será él quien les dé posesión de la tierra que ahora verás.”

[29]»Y nos detuvimos en el valle, delante de Bet Pegor.

Deuteronomio 4

Moisés exhorta a la obediencia

[1]»Ahora, pueblo de Israel, oigan los estatutos y decretos que voy a enseñarles, para que los pongan por obra, y vivan y entren en la tierra

fim de que vivais e entreis para possuir a terra que, *Yahweh*, o SENHOR, Deus dos vossos antepassados, vos dá.

2 Nada acrescentareis ao que eu passo a vos ordenar, e nada tirareis também: observareis os mandamentos de *Yahweh*, vosso Deus, exatamente como prescrevo a vós.

3 Vossos olhos foram testemunhas do que *Yahweh* realizou em Baal-Peor. O SENHOR, o vosso Deus, exterminou da vossa comunidade todos os que preferiram seguir a Baal-Peor;

4 quanto, a vós, entretanto, permanecestes apegados a *Yahweh* vosso Deus, e, por esse motivo, estais todos vivos até hoje.

5 Eis que vos ensinei todos os estatutos e normas, conforme *Yahweh* meu Deus me ordenara, para que os coloqueis em prática na terra em que estais entrando, com o objetivo de tomardes posse dela.

6 Sendo assim, cuidai de obedecer a eles e praticá-los, pois dessa maneira todos os demais povos observarão a sabedoria e o correto juízo que tendes. Ao ouvir todos esses decretos, os povos dirão: 'Em verdade esta grande nação é constituída de um povo sábio e inteligente!'

7 Pois, que grande nação tem um Deus tão próximo e pessoal como o SENHOR, nosso Deus, sempre que o invocamos?

8 E qual a grande nação que tem leis e preceitos tão justos como esta Torá, Lei que eu vos estou apresentando neste dia?

9 Tão somente guarda-te a ti mesmo e cuida bem da tua própria alma, a fim de que jamais te esqueças dos muitos sinais que os teus olhos contemplaram, e para que tais vivas recordações nunca se apartem do teu coração, em nenhum dia da tua vida. Ensina-as com dedicação aos teus filhos e aos teus netos.

10 No dia em que estavas diante de *Yahweh*, teu Deus, no Horebe, quando o SENHOR me ordenou: 'Reúne-me o povo, para que Eu os faça ouvir a minha Palavra, a fim de que

que les da el Señor, el Dios de sus padres, y tomen posesión de ella.

2No añadan ni quiten una sola palabra de lo que yo les mando, sino cumplan los mandamientos del Señor su Dios, que yo les ordeno observar.

3Con sus propios ojos han visto ustedes lo que el Señor hizo en Baal Pegor, y cómo el Señor su Dios destruyó de en medio de ustedes a todos los que se fueron tras Baal Pegor.

4Pero todos ustedes, los que siguieron al Señor su Dios, todavía siguen con vida.

5Miren, yo les he enseñado los estatutos y decretos que el Señor mi Dios me mandó enseñarles, para que los cumplan en la tierra en la cual van a entrar para tomar posesión de ella.

6Cumplan con ellos, pónganlos por obra, porque ésta es su sabiduría y su inteligencia a los ojos de los pueblos, los cuales oirán todos estos estatutos y dirán: "Ciertamente, éste es un pueblo sabio y entendido; es una gran nación."

7Porque ¿dónde hay una gran nación, cuyos dioses estén tan cerca de ellos como lo está de nosotros el Señor nuestro Dios en todo lo que le pedimos?

8Y ¿dónde hay una gran nación, cuyos estatutos y juicios sean justos, como lo es toda esta ley que hoy les expongo?

La experiencia de Israel en Horeb

9»Por lo tanto, ten cuidado. Ten mucho cuidado de no olvidar nada de todo lo que tus ojos han visto. Que no se aparten de tu corazón en ningún momento de tu vida. Al contrario, enséñales esto a tus hijos, y a los hijos de tus hijos.

10Aquel día que estuviste delante del Señor tu Dios en Horeb, el Señor me dijo: "Reúne al pueblo, para que yo les haga oír mis palabras. Las aprenderán, para que me teman todos los días que vivan sobre la tierra, y para que las enseñen a sus hijos."

aprendam a respeitar-me com amor reverente por todo o tempo em que viverem sobre a face da terra, e assim ensinem a vossos filhos!'

11 Vós vos aproximastes, postando-vos ao pé do monte. Toda a montanha ardia em chamas que subiam até o céu, e estava envolvida por uma nuvem escura e densa.

12 Então, de repente, *Yahweh* falou a todos vós do meio das chamas. Ouvíeis claramente o som das palavras, mas não pudestes ver ninguém, nenhum ser tomou forma: nada, além de uma voz poderosa!

13 Ele vos revelou então a Aliança que vos ordenara obedecer, os Dez Mandamentos, escrevendo-os sobre duas tábuas de pedra.

14 Nessa mesma época *Yahweh* mandou-me ensinar-vos juízos e decretos, para que os cumprais na terra à qual estais entrando para herdá-la.

15 Ficai, portanto, muito atentos a vós mesmos! Uma vez que nenhuma forma vistes no dia em que *Yahweh* vos falou no monte Horebe, do meio do fogo,

16 não vos permitais corromper, fazendo para vós uma imagem esculpida em forma de ídolo: uma figura de ser humano, homem ou mulher,

17 figura de qualquer animal em toda a terra, de qualquer ave que percorre os céus,

18 de qualquer criatura que se move rente ao solo, ou figura de qualquer animal que vive nas águas debaixo da terra.

19 Tudo isso para que, ao levantardes vossos olhos em direção ao céu e observardes o sol, a lua, as estrelas e todos os demais corpos celestes, não vos deixeis seduzir por esses astros para adorá-los e a eles servir! Porquanto, são apenas coisas que *Yahweh*, vosso Deus, distribuiu entre todos os povos que vivem debaixo do céu.

20 Contudo, quanto a vós, o SENHOR vos tomou e tirou do meio da fornalha de fundir ferro, do Egito, a fim de que sejais o povo da

11Ustedes se acercaron y se pusieron al pie del monte, y el monte ardía en medio de una espesa nube y de gran oscuridad, mientras el fuego llegaba hasta los cielos.

12Entonces, desde el fuego el Señor habló con ustedes, y ustedes oyeron su voz y sus palabras, pero aparte de oír su voz, no vieron ninguna figura.

13Entonces él les dio a conocer su pacto, el cual les mandó poner por obra, es decir, los diez mandamientos, y los escribió en dos tablas de piedra.

14En aquella ocasión, a mí también me ordenó el Señor enseñarles a ustedes los estatutos y sentencias, para que los pusieran por obra en la tierra de la cual van a tomar posesión.

Advertencia contra la idolatría

15»El día que el Señor les habló desde el fuego ustedes no vieron ninguna figura. Así que tengan mucho cuidado,

16para que no se corrompan al hacerse esculturas, o imágenes de alguna figura, o efigies de hombres o mujeres,

17o figuras de los animales que hay en la tierra, o figuras de las aves que cruzan los aires,

18o figuras de los animales que se arrastran por el suelo, o figuras de los peces que hay en el agua debajo de la tierra.

19No vaya a ser que levantes los ojos al cielo y, al ver el sol y la luna y las estrellas, y todas las huestes celestiales, sientas el impulso de inclinarte ante ellos y adorarlos. Todos ellos los ha concedido el Señor tu Dios a todos los pueblos debajo de los cielos;

20en cambio, a ustedes el Señor los tomó y los sacó de Egipto, de ese horno de hierro, para que sean su propio pueblo, como en efecto hoy lo son.

21»Por culpa de ustedes el Señor se enojó contra mí, y juró que yo no cruzaría el Jordán ni entraría en la bella tierra que el Señor su Dios les da en propiedad.

22Así que yo no cruzaré el Jordán, sino que voy a morir en esta tierra; pero ustedes sí lo

herança de *Yahweh*, como hoje se observa claramente!

21 Por vossa causa o SENHOR irou-se contra mim, jurando que eu também não atravessaria o Jordão e não entraria na boa terra que *Yahweh*, vosso Deus, está vos propiciando como herança!

22 Eis que eu vou morrer deste lado da terra, sem atravessar o Jordão. Vós, porém, atravessareis e tomareis posse daquela boa terra.

23 Entretanto, ficai atentos a vós mesmos, para não vos esquecerdes da Aliança que *Yahweh* vosso Deus estabeleceu convosco, e não fazerdes qualquer tipo de ídolo, imagem pintada, forjada ou esculpida que *Yahweh*, vosso Deus, vos proibiu,

24 pois *Yahweh*, o teu SENHOR, o Eterno, é Deus zeloso; é fogo consumidor!

25 Assim, mesmo depois que tiverdes vivido muitos anos na terra de Canaã, quando fordes idosos e tiverdes muitos filhos e netos, e vos corromperdes, agindo de forma contrária às ordens do SENHOR, fazendo ídolos de qualquer tipo e praticando o que é mau diante dos olhos de *Yahweh*, teu Deus, de modo a provocar a sua ira,

26 invoco, a partir deste momento, o céu e a terra como testemunhas contra vós; porquanto havereis de ser depressa e completamente eliminados da face da terra da qual ides tomar posse em breve, ao atravessardes o Jordão. Não prolongareis vossos dias sobre a nova terra, pois sereis totalmente aniquilados!

27 *Yahweh* vos dispersará entre todos os povos e restará de vós apenas um pequeno número de pessoas, no meio das muitas e grandes nações para onde o SENHOR vos tiver conduzido.

28 Lá servireis a deuses feitos por mãos humanas, de madeira e de pedra, que não têm qualquer capacidade, não podem ver ou ouvir, comer ou sentir os aromas.

cruzarán, y tomarán posesión de esa bella tierra.

23Tengan cuidado de no olvidarse del pacto que el Señor su Dios estableció con ustedes. No se hagan ninguna escultura ni imagen de todo lo que el Señor su Dios les ha prohibido,

24pues el Señor su Dios es un fuego consumidor; es un Dios celoso.

25»Si después de haber engendrado hijos y nietos, y de haber pasado su vida en la tierra, llegan ustedes a corromperse y hacerse esculturas o imágenes de alguna cosa, y hacen enojar al Señor su Dios por hacer lo malo delante de sus ojos,

26pongo hoy por testigos al cielo y a la tierra de que muy pronto ustedes serán totalmente borrados de la tierra por la cual cruzan el Jordán para tomar posesión de ella. No estarán en ella mucho tiempo sin que sean destruidos.

27El Señor los esparcirá entre los pueblos, y un reducido número de ustedes quedará entre las naciones a las cuales el Señor los lleva.

28Allí ustedes servirán a dioses de madera y piedra, hechos por manos humanas, incapaces de ver, oír, comer ni oler.

29»Pero si estando allí buscas al Señor tu Dios, lo hallarás, siempre y cuando lo busques con todo tu corazón y con toda tu alma.

30En los últimos días, si te encuentras angustiado y afectado por todas estas cosas, si te vuelves al Señor tu Dios, y oyes su voz,

31él no te abandonará ni te destruirá, ni se olvidará del pacto que hizo con tus padres, porque el Señor tu Dios es un Dios misericordioso.

32»Pregunta ahora si en los tiempos pasados, antes de que tú vivieras, o desde el día que Dios creó al hombre sobre la tierra, si de un extremo del cielo al otro ha ocurrido algo tan grande como esto, o se supo de algo así.

[29] De lá, então, vais procurar *Yahweh*, teu Deus, e o encontrarás, se o buscares com todo o teu coração e com toda a tua alma.

[30] Assim, quando estiveres sofrendo e todas as aflições caírem sobre ti, então, no futuro, ao final dos tempos, voltarás para o SENHOR, o teu Deus, e obedecerás à sua Palavra.

[31] Pois, *Yahweh*, teu SENHOR, é Deus misericordioso; Ele não te abandonará, nem te destruirá, nem desprezará a Aliança que com juramento firmou com os teus pais.

[32] Questiona, pois, os tempos passados, que te precederam, ó Israel, desde o dia em que Deus criou o ser humano sobre a terra: de um lado ao outro do céu, se já aconteceu algo tão grandioso ou já se ouviu algo semelhante?

[33] Existe um povo que tenha ouvido a voz do Deus vivo falando do meio do fogo, como tu ouviste, e que tenha permanecido vivo?

[34] Ou um Deus que tenha vindo para tomar para si uma nação do meio de outra nação, com provas, sinais, prodígios, obras maravilhosas e grandes batalhas, com mão poderosa e braço forte, com feitos temíveis e magníficos, conforme tudo o que *Yahweh* o SENHOR Deus realizou no Egito, em vosso favor, diante dos vossos olhos?

[35] Foi a ti Israel que Ele mostrou tudo isso, para que soubesses que *Yahweh* é Deus, o Único. E além dele não existe nenhum outro!

[36] Do céu Ele fez que ouvisses sua voz, para te disciplinar. Na terra Ele te levou a contemplar seu grande poder nas chamas, e ouviste claramente suas palavras vindas do meio do fogo.

[37] E porque Ele muito amou a teus pais, e depois deles escolheu sua descendência, Ele próprio te fez sair do Egito por meio de sua excelsa presença e de seu magnífico poder;

[38] expulsou nações maiores e mais fortes de diante de ti, com o propósito de fazer-te entrar e tomar posse, como herança, da terra que fora delas, como hoje se verifica.

[33]¿Acaso algún pueblo ha escuchado la voz de Dios hablarle desde el fuego, como la has oído tú, y seguir con vida?

[34]¿O ha intentado Dios venir y sacar a una nación de en medio de otra nación, y hacerla suya con pruebas y señales, y con milagros y guerra, y con mano poderosa y brazo extendido, y hechos aterradores, como lo hizo el Señor su Dios en Egipto con ustedes, ante sus propios ojos?

[35]A ti, Israel, se te ha mostrado esto, para que sepas que el Señor es Dios, y que no hay otro fuera de él.

[36]Desde los cielos te hizo oír su voz, para enseñarte; sobre la tierra te mostró su gran fuego, y en medio del fuego has oído sus palabras.

[37]Fue tal su amor por tus padres que los escogió a ustedes, la descendencia de ellos, y con su presencia y gran poder los sacó de Egipto,

[38]y delante de ustedes expulsó a naciones más grandes y fuertes que ustedes, para introducirlos en la tierra de la que hoy les da posesión.

[39]»Israel, aprende y reflexiona hoy en tu corazón que el Señor es Dios, lo mismo arriba en el cielo que abajo en la tierra, y que no hay otro Dios.

[40]Cumple con sus estatutos y sus mandamientos, los cuales hoy te ordeno cumplir, para que te vaya bien, a ti y a tus hijos después de ti, y prolongues tus días sobre la tierra que el Señor tu Dios te da para siempre.»

Ciudades de refugio al oriente del Jordán

[41]Moisés apartó tres ciudades en la ribera oriental del Jordán, hacia la salida del sol,

[42]para que pudiera huir allá quien, sin proponérselo y sin mediar antes enemistad con su prójimo, cometiera un homicidio, pues huyendo a una de estas ciudades el homicida podría salvar su vida.

[39] Portanto, reconhece neste dia e reflete em teu coração: *Yahweh* é o Único Deus, tanto nos mais altos céus, como cá embaixo, na terra. Não há nenhum outro!

[40] Obedece, pois, a seus preceitos e mandamentos que eu hoje te ordeno, a fim de que tudo corra bem a ti e a teus filhos muito depois de ti, e para que prolongues teus dias sobre a terra que o Eterno, teu Deus, te concede para todo o sempre!'

Moisés designa três das cidades de refúgio

[41] E Moisés separou três cidades no outro lado do Jordão, na parte leste,

[42] para onde poderia fugir e se abrigar quem houvesse matado uma pessoa por acidente, sem querer ou intenção deliberada de matar. Nesse caso, o homicida perseguido poderia salvar a própria vida, refugiando-se em uma daquelas cidades.

[43] Sendo assim, as cidades escolhidas foram: Bezer, no planalto do deserto, destinada à tribo de Rúben; a cidade de Ramote, para a tribo de Gade; e Gola, em Basã, para a tribo de Manassés.

[44] Esta, portanto, é a Torá, a Lei que Moisés apresentou a todos os filhos de Israel.

[45] Estes são os mandamentos, preceitos, doutrinas e ordens que Moisés transmitiu como leis para os israelitas, quando saíram do Egito.

[46] Estavam, pois, do outro lado do Jordão, no vale fronteiro a Bete-Peor, na terra de Seom, rei dos amorreus, que habitava em Heshbón, Hesbom, a quem Moisés e os filhos de Israel derrotaram quando deixaram o Egito.

[47] Eles tomaram posse da terra dele e também conquistaram as terras de Ogue, rei de Basã, os dois reis amorreus que habitavam a leste do Jordão.

[48] Essas terras estendiam-se desde Aroer, na margem do ribeiro do Arnom, até o monte Sión, isto é, o Hermom,

[49] e incluía toda a região da planície, a Arabá, no lado oriental do Jordão, até o mar Morto,

[43]Para los rubenitas apartó Beser, que estaba en el desierto, en la llanura; para los gaditas apartó Ramot, en Galaad; y para los de Manasésapartó Golán, en Basán.

Recapitulación de la ley

[44]Ésta es la ley que Moisés expuso a los hijos de Israel,

[45]y éstos son los testimonios, los estatutos y los decretos que, cuando salieron de Egipto, Moisés comunicó a los hijos de Israel

[46]en este lado del Jordán, en el valle que está delante de Bet Pegor, ya en territorio de Sijón, el rey de los amorreos que reinaba en Jesbón, y al cual Moisés derrotó cuando salieron de Egipto. Y los hijos de Israel

[47]tomaron posesión de su tierra y de la tierra de Og, el rey de Basán. Estos dos reyes amorreos estaban en la ribera oriental del Jordán, y su territorio iba

[48]de Aroer, en la ribera del arroyo Arnón, hasta el monte Sión, que es Hermón,

[49]y por todo el Arabá, en la ribera oriental del Jordán, hasta el mar del Arabá, en la falda del monte Pisga.

abaixo das vertentes da colina, as encostas do monte Pisga, no leste.

Deuteronômio 5

A repetição dos dez mandamentos

[1] Então Moisés mandou que todo o povo de Israel se reunisse e proclamou: “Ouve, ó Israel, os decretos e as leis que hoje comunico aos vossos ouvidos. Vós os aprendereis e buscareis aplicá-los à vida prática diária.

[2] *Yahweh*, nosso Deus, estabeleceu conosco uma Aliança no monte Horebe.

[3] Não foi com nossos pais que o SENHOR fez essa Aliança, mas sim conosco, com todas as pessoas que neste dia estão presentes a essa assembleia, todos vivos aqui.

[4] *Yahweh* falou convosco face a face, sua voz se projetou do meio das chamas, no monte.

[5] Naquela época eu fui colocado entre o SENHOR e vós, a fim de vos anunciar a Palavra de *Yahweh*, pois ficastes com medo do fogo e não subistes à montanha. Foi quando Ele nos disse:

[6] ‘Eu Sou *Yahweh*, teu Deus, aquele que te libertou e fez sair da terra do Egito, da casa da escravidão!

[7] Não terás outros deuses diante de mim.

[8] Não farás para ti nenhum ídolo, nenhuma imagem, de nada que se assemelhe ao que existe lá em cima, no céu, ou cá embaixo, na terra, ou nas águas que estão debaixo da terra.

[9] Não te prostrarás diante desses deuses tampouco lhes prestarás qualquer tipo de culto, porquanto Eu, o Eterno, sou Deus zeloso, que castigo os filhos pelo pecado de seus pais até a terceira e quarta geração daqueles que me desprezam,

[10] contudo dedico amor misericordioso até a milésima geração para com aqueles que me amam e obedecem aos meus mandamentos.

[11] Não tomarás em vão o Nome de *Yahweh*, teu Deus, pois o SENHOR não deixará impune

Deuteronomio 5

Los Diez Mandamientos

(Ex 20.1-17)

[1]Moisés llamó a todo Israel, y les dijo: «Oye, Israel, los estatutos y decretos que yo pronuncio hoy en tus oídos. Apréndelos y asegúrate de ponerlos por obra.

[2]El Señor nuestro Dios hizo un pacto con nosotros en Horeb.

[3]Este pacto no lo hizo el Señor con nuestros padres, sino con todos nosotros, los que hoy estamos aquí con vida.

[4]En el monte el Señor habló con ustedes cara a cara, desde en medio del fuego.

[5]Yo estaba entonces entre el Señor y ustedes, para comunicarles la palabra del Señor, pues ustedes tuvieron temor del fuego y no subieron al monte. Y el Señor dijo:

[6]“Yo soy el Señor tu Dios. Yo te saqué de la tierra de Egipto, donde vivías como esclavo.

[7]”No tendrás dioses ajenos delante de mí.

[8]”No te harás imagen, ni semejanza alguna de lo que está arriba en el cielo, ni abajo en la tierra, ni en las aguas debajo de la tierra.

[9]No te inclinarás ante ellas, ni las honrarás, porque yo soy el Señor tu Dios, fuerte y celoso. Yo visito en los hijos la maldad de los padres que me aborrecen, hasta la tercera y cuarta generación,

[10]pero trato con misericordia infinita a los que me aman y cumplen mis mandamientos.

[11]”No tomarás en vano el nombre del Señor tu Dios, porque yo, el Señor, no consideraré inocente al que tome en vano mi nombre.

[12]”Observarás el día de reposo y lo santificarás, como yo, el Señor tu Dios, te lo he ordenado.

[13]Durante seis días trabajarás y harás toda tu obra,

aquele que usar seu Nome sem o devido respeito.

[12] Guardarás o dia do Shabbãth, sábado, a fim de santificá-lo, conforme o SENHOR, o teu Deus, te ordenou.

[13] Trabalharás seis dias e neles cumprirás todos os teus afazeres;

[14] o sétimo dia, porém, é um Shabbãth, sábado, de *Yahweh*, teu Deus. Nesse dia não farás obra ou trabalho algum, nem tu nem teu filho ou filha, nem o teu servo ou serva, nem o teu boi, teu jumento ou qualquer dos teus animais, nem o estrangeiro que estiver vivendo em tua propriedade, para que o teu servo e a tua serva descansem como tu.

[15] Recorda que foste escravo na terra do Egito, e que *Yahweh*, teu Deus, te libertou e tirou de lá com mão poderosa e com braço forte. Por isso o Eterno, o teu Deus, te ordenou guardar o dia de Shabbãth, sábado.

[16] Honra teu pai e tua mãe, conforme te ordenou o SENHOR, o teu Deus, a fim de que tenhas longa vida e tudo te vá bem na terra que *Yahweh* teu Deus te concede.

[17] Não matarás.

[18] Não cometerás adultério.

[19] Não furtarás.

[20] Não darás falso testemunho contra o teu próximo.

[21] Não cobiçarás a mulher do teu próximo. Não desejarás para ti a casa do teu próximo, nem o seu campo, nem o seu servo ou serva, nem seu boi, nem seu jumento, nem bem algum que pertença a teu próximo'.

O povo pede a Moisés para receber a lei do Senhor

[22] Estas palavras proclamou *Yahweh* a toda a vossa congregação no monte, do meio do fogo, da nuvem e da densa escuridão, com alta e poderosa voz, e nada mais acrescentou. Então, tendo-as escrito em duas tábuas de pedra, entregou-as a mim.

[14]pero el día séptimo es de reposo en honor del Señor tu Dios. No harás en él ningún trabajo. Ni tú, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu criada, ni tu buey, ni tu asno, ni ningún animal tuyo, ni el extranjero que viva dentro de tus ciudades, para que descansen tu siervo y tu criada lo mismo que tú.

[15]Acuérdate de que fuiste siervo en tierra de Egipto, y que yo, el Señor tu Dios, te saqué de allá con mano fuerte y brazo extendido. Por eso yo, el Señor tu Dios, te ordeno que observes el día de reposo.

[16]"Honrarás a tu padre y a tu madre, como yo, el Señor tu Dios, te lo he ordenado, para que tu vida se alargue y te vaya bien en la tierra que yo, el Señor tu Dios, te doy.

[17]"No matarás.

[18]"No cometerás adulterio.

[19]"No robarás.

[20]"No presentarás falso testimonio contra tu prójimo.

[21]"No codiciarás la mujer de tu prójimo, ni su casa, ni su tierra, ni su siervo, ni su esclava, ni su buey, ni su asno, ni nada que le pertenezca a tu prójimo."

El terror del pueblo
(Ex 20.18-26)

[22]»El Señor dirigió estas palabras a toda su congregación en el monte, desde el fuego, la nube y la oscuridad. Las pronunció con voz potente, y no añadió más. Las escribió en dos tablas de piedra, que me entregó a mí.

[23]Y cuando todos ustedes, los príncipes y ancianos de sus tribus, oyeron la voz, que salía de en medio de las tinieblas, y vieron que el monte estaba envuelto en llamas, vinieron a verme

[24]y dijeron: "Ya hemos visto que el Señor nuestro Dios nos ha mostrado su gloria y su grandeza. También hemos oído su voz salir desde el fuego. Hoy hemos visto que el Señor habla a los mortales, y que éstos aún siguen con vida.

[23] Contudo, quando ouvistes a voz que vinha do meio das trevas, enquanto a montanha ardia em chamas, vós vos aproximastes de mim com todos os chefes de vossas tribos e demais anciãos e autoridades.

[24] E suplicastes: 'Eis que *Yahweh*, nosso Deus, nos revelou sua glória e sua grandeza, e nós ouvimos claramente sua voz do meio do fogo. Hoje vimos que Deus pode falar ao ser humano sem que este deixe de viver.

[25] E agora, por que iríamos morrer? Estas grandes chamas vão nos devorar! Se continuarmos a ouvir a voz de *Yahweh*, nosso Deus, nós vamos perecer!

[26] Em verdade, que homem mortal chegou a ouvir a voz do Deus vivo falando de dentro do fogo, como nós ouvimos, e sobreviveu?

[27] Aproxima-te, pois, tu, Moisés, para ouvir tudo o que *Yahweh*, nosso Deus, tem a dizer. Tu nos dirás tudo o que o Eterno, nosso SENHOR, te comunicar. Nós ouviremos atentamente e obedeceremos!'

[28] *Yahweh* compreendeu bem o sentido de vossas palavras quando falastes comigo, e me disse: 'Ouvi perfeitamente as palavras que este povo te dirigiu. Falaram com sabedoria e justiça.

[29] Como seria bom se eles sempre pensassem dessa maneira, e tivessem um coração disposto para obedecer a todos os meus mandamentos. Assim, tudo iria bem com eles e com os seus descendentes, para sempre!

[30] Vai, portanto, e dize-lhes que podem voltar às suas tendas.

[31] Tu, porém, permanece aqui comigo, para que Eu te diga todos os mandamentos, os decretos e as doutrinas que lhes ensinarás, a fim de que os pratiquem na terra que Eu dou a eles como propriedade!'

[32] Sendo, assim, tende todo o zelo para agirdes conforme vos ordenou *Yahweh*, vosso Deus. Não vos desvieis, nem para a direita, nem para a esquerda.

[25]Ahora bien, este gran fuego podría consumirnos; y si oímos otra vez la voz de nuestro Señor y Dios, seguramente moriremos. ¿Por qué tenemos que morir?

[26]Y además, ¿qué somos los mortales, para oír la voz del Dios viviente hablar de en medio del fuego, como nosotros la oímos, y aún seguir con vida?

[27]Acércate tú al Señor nuestro Dios, y atiende todo lo que él te diga, y luego tú nos repetirás todo lo que el Señor nuestro Dios te diga, y nosotros oiremos y actuaremos."

[28]»El Señor oyó la voz de sus palabras, cuando ustedes me hablaban, y me dijo: "Ya he oído la voz de este pueblo, y las palabras que ellos te han dicho. Y todo lo que han dicho está bien.

[29]¡Cómo quisiera yo que tuvieran tal corazón, que me temieran y cumplieran siempre todos mis mandamientos, para que a ellos y a sus hijos les fuera siempre bien!

[30]Ve y diles que regresen a sus tiendas;

[31]y tú, quédate aquí conmigo, que voy a decirte todos los mandamientos y estatutos y decretos que les enseñarás, para que los pongan por obra en la tierra que yo les doy en posesión."

[32]»Asegúrense, pues, de hacer lo que el Señor su Dios les ha ordenado. No se aparten ni a la derecha ni a la izquierda.

[33]Sigan por el camino que el Señor su Dios les ha ordenado seguir, para que les vaya bien y vivan muchos años en la tierra que van a poseer.

[33] Andareis em todo o caminho que *Yahweh*, vosso Deus, vos orientou para que vivais, sendo, portanto, felizes e prolongando os vossos dias na terra de que haveis de tomar posse.

Deuteronômio 6

O fim da lei é a obediência

[1] Estas são as leis, isto é, os decretos e os mandamentos, que *Yahweh*, o SENHOR, teu Deus, ordenou que eu vos ministrasse, a fim de que os coloqueis em prática na terra na qual estais entrando com o objetivo de tomardes posse dela.

[2] Sendo assim, tu, teus filhos e teus netos temereis a *Yahweh*, o SENHOR vosso Deus, e obedecereis a todos os seus estatutos e mandamentos, que eu hoje vos ordeno, para que os guardeis durante toda a vossa existência, a fim de que vossos dias sejam felizes e se prolonguem na terra.

[3] Portanto, ó Israel, ouve e cuida de pôr em prática o que será bom para ti e te multiplicará a descendência, conforme te afirmou *Yahweh*, Deus dos teus pais, ao entregar-te uma terra que produz leite e mel.

[4] Shemá! Ouve, ó Israel: *Yahweh*, o nosso SENHOR, é o único Deus!

[5] Amarás o SENHOR, teu Deus, com todo o coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

[6] Que todas estas palavras que hoje te ordeno estejam em teu coração!

[7] Tu as ensinarás com todo o zelo e perseverança a teus filhos. Conversarás sobre as Escrituras quando estiveres sentado em tua casa, quando estiveres andando pelo caminho, ao te deitares e ao te levantares.

[8] Também atarás estas palavras como um sinal na tua mão e em teu braço e as prenderás à tua testa como Tefilin, filactérios.

Deuteronomio 6

El gran mandamiento

[1]»Éstos son los mandamientos, estatutos y decretos que el Señor su Dios me ordenó que les enseñara, para que los pongan por obra en la tierra de la cual van a tomar posesión.

[2]Para que todos los días de tu vida, tú, Israel, y tus hijos, y los hijos de tus hijos, teman al Señor su Dios y cumplan todos los estatutos y mandamientos que yo les mando cumplir, para que sus días sean prolongados.

[3]Oye, Israel, y asegúrate de ponerlos por obra, para que te vaya bien en la tierra que fluye leche y miel, y te multipliques, tal y como el Señor y Dios de tus padres te lo ha prometido.

[4]»Oye, Israel: el Señor nuestro Dios, el Señor es uno.

[5]Y amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con todas tus fuerzas.

[6]Estas palabras que hoy te mando cumplir estarán en tu corazón,

[7]y se las repetirás a tus hijos, y hablarás de ellas cuando estés en tu casa, y cuando vayas por el camino, y cuando te acuestes y cuando te levantes.

[8]Las atarás en tu mano como una señal, y las pondrás entre tus ojos como frontales,

[9]y las escribirás en los postes de tu casa, y en tus puertas.

Exhortaciones a la obediencia

[10]»Cuando el Señor tu Dios te haya introducido en la tierra que juró dar a tus padres Abrahán, Isaac y Jacob, y te dé ciudades grandes y buenas que tú no edificaste,

[9] Tu escreverás as palavras do SENHOR nos umbrais da tua casa, e em teus portões, mezuzotes.

[10] Quando *Yahweh*, teu Deus, te fizer entrar à terra que Ele, sob juramento, prometeu a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó, que te daria; terra constituída de grandes e boas cidades que tu não construíste,

[11] com casas repletas de tudo o que há de melhor, de obras e bens que não produziste, com cisternas que não cavaste, com vinhas e oliveiras que não plantaste. Quando, enfim, tudo isso se realizar, e comeres e estiveres saciado,

[12] fica atento, pois, à tua própria pessoa! Não te esqueças de *Yahweh*, que te fez sair da terra do Egito, da casa da escravidão!

[13] É a *Yahweh*, o SENHOR, teu Deus, que deverás amor reverente, temor. A Ele servirás e pelo seu Nome jurarás!

[14] Não seguirás outros deuses, qualquer um dos povos que estão ao teu redor,

[15] pois *Yahweh*, o teu Deus, que habita no meio de ti, é Deus zeloso; a ira do Eterno, o teu Deus, se inflamará contra ti, e Ele te exterminará da face da terra.

[16] Não porás à prova a *Yahweh*, teu Deus, como o experimentaste em Massá.

[17] Observarás cuidadosamente os mandamentos de *Yahweh*, teu Deus, bem como os preceitos e decretos que Ele te ordenou.

[18] Farás o que é justo e bom aos olhos de *Yahweh*, para que tudo te corra bem e venhas a possuir a boa terra que o SENHOR prometeu a teus pais,

[19] expulsando da tua frente todos os teus adversários. Assim falou *Yahweh*!

[20] No futuro, quando teus filhos perguntarem: 'Qual o significado de todas estas leis, estatutos e doutrinas que o Eterno, o nosso Deus, vos ordenou?'

[11]y casas llenas de todo bien que tú no llenaste, y cisternas que tú no cavaste, y viñas y olivares que tú no plantaste, una vez que hayas comido y quedes satisfecho

[12]ten cuidado de no olvidarte del Señor, que te sacó de Egipto, donde eras esclavo.

[13]Al Señor tu Dios temerás, y sólo a él servirás, y por su nombre jurarás.

[14]No se irán ustedes tras dioses ajenos, tras los dioses de los pueblos que están en sus contornos,

[15]porque el Señor tu Dios está en medio de ti, y es un Dios celoso. No sea que el furor del Señor tu Dios se encienda contra ti, y te borre de esta tierra.

[16]»No tentarán al Señor su Dios, como lo hicieron en Masah.

[17]Cumplan cuidadosamente los mandamientos, testimonios y estatutos que el Señor su Dios les ha ordenado cumplir.

[18]Haz lo recto y lo bueno a los ojos del Señor, para que te vaya bien y entres y tomes posesión de la buena tierra que el Señor juró dar a tus padres,

[19]y para que él arroje de tu presencia a tus enemigos, tal y como el Señor lo ha dicho.

[20]»El día de mañana, cuando tu hijo te pregunte: "¿Qué significan los testimonios y estatutos y decretos que el Señor nuestro Dios les mandó cumplir?",

[21]le dirás: "En Egipto, éramos esclavos del faraón. Pero el Señor nos sacó de allá con mano poderosa.

[22]Ante nuestros propios ojos, el Señor realizó en Egipto grandes señales y milagros terribles contra el faraón y contra toda su casa.

[23]Nos sacó de allá, para traernos aquí y darnos la tierra que juró dar a nuestros padres.

[24]El Señor nuestro Dios nos mandó cumplir todos estos estatutos, y temerlo, para que nos vaya bien siempre y él nos conserve la vida, como hasta el día de hoy.

[21] Responderás a eles: 'Nós éramos escravos no Egito, mas *Yahweh* nos libertou e nos fez sair do Egito com mão forte!

[22] O SENHOR realizou, diante dos nossos olhos, sinais, obras portentosas e juízos terríveis contra o Egito, contra o Faraó e contra toda a sua casa,

[23] Quanto a nós, entretanto, fez-nos sair de lá para nos conduzir até aqui e nos conceder em herança a terra que, sob juramento, havia prometido a nossos pais.

[24] O SENHOR ordenou-nos então cumprirmos todas estas ordenanças, amando reverentemente a *Yahweh* nosso Deus para que tudo nos corra bem, todos os dias; para dar-nos vida, como hoje se pode constatar claramente.

[25] Esta será a nossa justiça: buscaremos zelosamente colocar em prática todos estes mandamentos diante de *Yahweh* nosso Deus, tudo conforme Ele nos ordenou!'

[25]Si tenemos cuidado de poner por obra todos estos mandamientos delante del Señor nuestro Dios, como él nos lo ha mandado, tendremos justicia."

Deuteronômio 7

Ordena-se a destruição dos cananeus e seus ídolos

[1] Quando *Yahweh* teu Deus te houver feito entrar na terra prometida para possuí-la, Ele próprio expulsará de diante de ti nações muito mais numerosas do que tu: os hititas, os girgaseus, os amorreus, os cananeus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus. São sete nações maiores e mais poderosas que tu;

[2] e quando o SENHOR teu Deus entregá-las a ti, tu as derrotarás e as sacrificarás como anátema. Não estabelecerás com elas qualquer tipo de aliança, nem as tratarás com piedade.

[3] Não celebrarás matrimônio com qualquer pessoa de lá. Não concederás tua filha a um de seus filhos, nem aceitarás uma de suas filhas como esposa para teu filho;

[4] pois desse modo o teu filho se afastaria da minha pessoa para servir a outros deuses, e a

Deuteronomio 7

Advertencias contra la idolatría

(Ex 34.11-17)

[1]»Cuando el Señor tu Dios te haya introducido en la tierra de la que vas a tomar posesión, y haya desalojado delante de ti a muchas naciones, es decir, a los hititas, gergeseos, amorreos, cananeos, ferezeos, jivitas y jebuseos, que son siete naciones más numerosas y más poderosas que tú,

[2]y el Señor tu Dios te las haya entregado y las hayas derrotado, deberás destruirlas totalmente. No harás con ellas ninguna alianza, ni les tendrás misericordia.

[3]Tampoco deberás emparentar con ellas. No darás tus hijas a sus hijos, ni tomarás a sus hijas para tus hijos,

[4]porque harán que tus hijos dejen de seguirme, para seguir y servir a dioses ajenos. Entonces el furor del Señor se encenderá sobre ustedes, y los destruirá en un instante.

ira do SENHOR se inflamaria contra todos vós e rapidamente vos aniquilaria.

[5] Eis como deveis tratá-los: demolir seus altares, despedaçar suas estelas, colunas sagradas, cortar seus postes sagrados e queimar suas imagens de ídolos.

[6] Pois tu és um povo consagrado a *Yahweh*, teu Deus; foi a ti que o SENHOR, teu Deus, escolheu dentre todos os povos sobre a face da terra para seres seu povo querido, seu tesouro pessoal.

[7] *Yahweh* não se afeiçoou a vós nem vos escolheu por serdes mais numerosos que os outros povos; de fato, éreis o menor dentre os povos!

[8] Mas foi porque o SENHOR vos amou e por causa do juramento que fez a vossos antepassados. Por esse motivo Ele vos libertou com mão poderosa e vos tirou da terra da escravidão, das garras do Faraó, rei do Egito.

[9] Saberás, portanto, que *Yahweh* teu Deus é o único Deus fiel, que mantém a Aliança e o amor por mil gerações, em favor daqueles que o amam reverentemente e obedecem a seus mandamentos;

[10] porém, castiga de uma vez os que o rejeitam. Ele não demora em retribuir pessoalmente àqueles que o desprezam, aniquilando-os para sempre.

[11] Observa, pois, os mandamentos, os decretos e as doutrinas que eu hoje te ordeno cumprir!

[12] Se obedeceres a estas ordenanças e as puseres em prática, *Yahweh*, teu Deus, também te manterá a Aliança e a bondade misericordiosa que prometeu sob juramento a teus antepassados.

[13] Ele te amará, te abençoará e te multiplicará. Ele abençoará os teus filhos e os frutos da tua terra: os cereais, as uvas e os vinhos novos, as azeitonas e o azeite, as muitas crias de gado e ovelhas, na terra que

[5]Lo que ustedes deberán hacer con ellos es destruir sus altares, hacer pedazos sus estatuas, destruir sus imágenes de Asera, y echar al fuego sus esculturas.

Un pueblo santo para el Señor

[6]»Tú eres un pueblo santo para el Señor tu Dios. El Señor tu Dios te ha escogido para que le seas un pueblo especial, por encima de todos los pueblos que están sobre la tierra.

[7]El Señor los quiere, y los ha escogido, no porque ustedes sean más numerosos que todos los pueblos, pues ustedes eran el pueblo más insignificante de todos,

[8]sino porque el Señor los ama y porque quiso cumplir el juramento que les hizo a sus padres. Por eso el Señor los ha sacado con mano poderosa; por eso los ha rescatado de la esclavitud y del poder del faraón, el rey de Egipto.

[9]Sábelo bien: el Señor tu Dios es Dios, el Dios fiel que cumple con su pacto y su misericordia con aquellos que lo aman y cumplen sus mandamientos, hasta mil generaciones;

[10]pero que da su merecido a quien lo aborrece. A quien lo odia, no se tarda en destruirlo; él mismo le da su merecido.

[11]Así que cumple con los mandamientos, estatutos y decretos que hoy te mando cumplir.

Bendiciones de la obediencia

(Lv 26.3-13; Dt 28.1-14)

[12]»Si después de oír estos decretos, los cumples y los pones por obra, el Señor tu Dios cumplirá contigo el pacto que hizo con tus padres y te mostrará su misericordia.

[13]Te amará y te bendecirá; te multiplicará y bendecirá el fruto de tu vientre, y en la tierra que juró dar a tus padres bendecirá el fruto de tu tierra: tu trigo, tu mosto, tu aceite, y las crías de tus vacas y tus rebaños de ovejas.

[14]¡Bendito serás, por encima de todos los pueblos! No habrá en ti hombre ni mujer que sea estéril, ni tampoco entre tus ganados.

prometeu aos teus pais que te daria em herança.

[14] Sendo assim, serás mais abençoado do que todos os povos! Ninguém do teu meio será estéril, seja o homem, a mulher, ou o teu gado.

[15] Yahweh afastará de ti toda doença e todas as graves enfermidades do Egito que bem conheces. Ele não as infligirá a ti, mas sobre todos os que te odeiam.

[16] Portanto, exterminarás todos os povos que o Eterno, teu Deus, te entregar. Que teus olhos não tenham piedade deles, tampouco sirvas a seus deuses: isso seria uma armadilha mortal para ti!

[17] É possível que venhas a ponderar em teu coração: 'Estas nações são mais fortes e mais numerosas do que eu, como poderia conquistá-las?'

[18] Não deves alimentar medo algum delas! Lembra-te bem do que Yahweh, teu Deus, fez ao Faraó e a todo o Egito:

[19] as grandes provas que teus olhos contemplaram, os sinais e prodígios, a boa mão e o braço forte com que o SENHOR, teu Deus, te fez sair livre! Yahweh, teu Deus, dispensará o mesmo tratamento a todos os povos de que tens receio!

[20] Além disso, o SENHOR, teu Deus, enviará vespas contra eles, perecendo até os que tiverem restado e se tiverem escondido de ti.

[21] Jamais fiques aterrorizado diante deles, pois Yahweh, teu Deus, que habita em teu meio, é Deus poderoso e temível.

[22] Yahweh, teu Deus, pouco a pouco irá expulsando essas nações da tua frente; entretanto, não poderás exterminá-las rapidamente; nesse caso as feras do campo se multiplicariam e te ameaçariam terrivelmente.

[23] É Yahweh, teu Deus, quem vai entregá-las a ti: elas ficarão grandemente apavoradas até que sejam absolutamente destruídas.

[15]El Señor alejará de ti toda enfermedad. No enviará sobre ti ninguna de las plagas malignas que envió sobre Egipto, y que tú conoces, aunque sí las enviará sobre todos los que te aborrezcan.

[16]Tú acabarás con todos los pueblos que el Señor tu Dios te entrega; no los perdones, ni sirvas a sus dioses, porque serán para ti un tropiezo.

[17]»Si acaso llegas a decir en tu corazón: "Estas naciones son mucho más numerosas que yo; ¿cómo las podré exterminar?",

[18]no les tengas miedo, sino acuérdate bien de lo que el Señor tu Dios hizo con el faraón y con todo Egipto;

[19]acuérdate de las grandes pruebas que vieron tus ojos, de las señales y milagros, y de la mano poderosa y el brazo extendido con que el Señor tu Dios te sacó de allá. ¡Y eso mismo hará el Señor tu Dios con todos los pueblos de cuya presencia ahora tienes miedo!

[20]El Señor tu Dios también enviará avispas sobre ellos, hasta que mueran los que sobrevivan y los que se hayan escondido de ti.

[21]No te desanimes al verlos, porque el Señor tu Dios es un Dios grande y temible, y está en medio de ti.

[22]Poco a poco el Señor tu Dios desalojará a esas naciones delante de ti. No podrás acabar con ellas enseguida, para que no aumente contra ti el número de las fieras del campo.

[23]Pero el Señor tu Dios las pondrá en tus manos, y las despedazará por completo, hasta que sean totalmente destruidas.

[24]El Señor pondrá en tus manos a sus reyes, y tú borrarás su memoria debajo del cielo. Nadie podrá hacerte frente, hasta que los destruyas.

[25]Echarás al fuego las esculturas de sus dioses, y no codiciarás su plata ni su oro, ni te quedarás con ello, para que no te sean un tropiezo, pues para el Señor tu Dios son algo repugnante.

[24] Ele vai entregar seus reis em tuas mãos, ó Israel, e tu apagarás o nome deles de sob o céu: ninguém resistirá em tua presença, até que os tenhas exterminado!

[25] Queimareis as imagens e ídolos dos seus deuses. Não cobiçarás a prata e o ouro que os recobrem, tampouco os tomarás para ti, para que não caias numa mortal armadilha, porquanto para o SENHOR, o teu Deus, essa atitude é detestável.

[26] Sendo assim, não levarás coisa alguma que seja abominável ao SENHOR para dentro de tua casa: neste caso, tu te tornarias anátema, amaldiçoado com ela. Considera-as, pois, como coisas imundas e detestáveis, pois elas estão separadas para destruição, como anátemas.

[26]No llevarás a tu casa nada que sea repugnante, para que no seas destruido. Todo eso lo aborrecerás y lo desecharás, porque está condenado a la destrucción.

Deuteronômio 8

Exortação a ter em memória os benefícios do Senhor

[1] Portanto, tende cuidado de obedecerdes a todos os mandamentos que hoje vos ordeno cumprir, a fim de que vivais bem e vos multipliqueis, entreis e possuais a terra que *Yahweh*, sob juramento, prometeu a vossos antepassados.

[2] Traze sempre viva em tua memória a maneira como *Yahweh*, o teu Deus, te conduziu por todo o caminho no deserto, durante esses quarenta anos, para te tornar humilde e provar-te, a fim de que exteriorizasses todas as intenções do teu coração: se estavas decidido a obedecer a seus mandamentos ou não.

[3] Ele te humilhou, fez que sentisses fome e te alimentou com o maná que nem tu nem teus pais conhecíeis, para te mostrar que o ser humano não vive apenas de pão, mas de toda a Palavra que procede da boca do SENHOR!

[4] As vestes que usavas não se envelheceram, tampouco teus pés incharam durante esses quarenta anos de caminhada.

Deuteronomio 8

La buena tierra que han de poseer

[1]»Asegúrense de poner por obra todos los mandamientos que hoy les ordeno cumplir, para que vivan y sean multiplicados, y entren y posean la tierra que, bajo juramento, el Señor prometió dar a sus padres.

[2]Te acordarás de todo el camino en el desierto, por donde el Señor tu Dios te ha traído estos cuarenta años para afligirte y ponerte a prueba, y para saber lo que había en tu corazón, y si habrías de cumplir o no con sus mandamientos.

[3]El Señor te afligió, y te hizo sentir hambre, pero te sustentó con maná, comida que ni tú ni tus padres habían conocido, para hacerte saber que no sólo de pan vive el hombre, sino que vive de todo lo que sale de la boca del Señor.

[4]En estos cuarenta años la ropa que llevabas puesta nunca se envejeció, ni se te han hinchado los pies.

[5]Reconoce en tu corazón que el Señor tu Dios te castiga del mismo modo que un hombre castiga a su hijo.

[5] Sendo assim, reconhece no teu mais íntimo que *Yahweh*, teu Deus, te educava, como um pai instrui e disciplina seu filho amado.

[6] Obedece, pois, aos mandamentos de *Yahweh*, teu Deus, para que andes nos seus caminhos e aprendas a amá-lo reverentemente.

[7] Eis que *Yahweh*, teu Deus, vai fazer-te herdar uma terra boa, repleta de riachos e tanques de água, de fontes que jorram nos vales e colinas;

[8] terra que produz muito trigo e cevada, videiras e figueiras, romãzeiras, azeite de oliva e mel;

[9] terra onde não faltará pão e onde não sentireis falta de nada; terra onde as rochas têm ferro e onde podereis extrair cobre das colinas.

[10] Comerás e ficarás satisfeito, e bendirás a *Yahweh*, teu Deus, na terra que Ele te dará!

[11] Contudo, tem cuidado em relação a ti mesmo, a fim de que não esqueças do SENHOR, teu Deus, e não deixes de cumprir seus mandamentos, doutrinas e decretos que hoje te ordeno!

[12] Não aconteça que, havendo comido e estando plenamente saciado, havendo construído casas confortáveis e habitando nelas,

[13] havendo-se multiplicado teu gado e o número de tuas ovelhas tendo aumentado, e também se multiplicado tua prata e teu ouro, e tudo o que tiveres,

[14] que teu coração se ensoberbeça e venhas a te esquecer do Eterno, o teu Deus, que te fez sair livre da terra do Egito, da casa da escravidão;

[15] que te conduziu através daquele imenso e perigoso deserto, cheio de serpentes e escorpiões mortais; e que numa terra seca e hostil, tirou água da rocha para te saciar a sede;

[6]Así que cumple con los mandamientos del Señor tu Dios, y ve por sus caminos, y témele.

[7]El Señor tu Dios te introduce en una buena tierra. Es una tierra de arroyos y aguas, de fuentes y de manantiales que brotan en vegas y montes;

[8]es tierra de trigo y de cebada; de vides, higueras y granados; es tierra de olivos, de aceite y de miel;

[9]es tierra donde nunca comerás el pan con escasez, ni nada en ella te faltará; es tierra cuyas piedras son de hierro, y de cuyos montes extraerás cobre.

[10]Y comerás y quedarás satisfecho, y bendecirás al Señor tu Dios por la buena tierra que te habrá dado.

Amonestación de no olvidar a Dios

[11]»¡Cuidado! No vayas a olvidarte del Señor tu Dios, ni de cumplir sus mandamientos, sus decretos y sus estatutos, que hoy te ordeno cumplir.

[12]No vaya a ser que luego de que comas y te sacies, y edifiques buenas casas y las habites,

[13]y tus vacas y tus ovejas aumenten en número, y la plata y el oro se te multipliquen, y todo lo que tengas aumente,

[14]tu corazón se enorgullezca y te olvides del Señor tu Dios, que te sacó de la tierra de Egipto, donde eras esclavo,

[15]y te hizo caminar por un desierto grande y espantoso, lleno de serpientes venenosas, y de escorpiones, donde no había agua, y él sacó para ti agua de la roca del pedernal, y apagó tu sed;

[16]tu Dios que en el desierto te sustentó con maná, comida que tus padres no habían conocido, y te afligió y te puso a prueba, para finalmente hacerte bien.

[17]No vayas a decir en tu corazón: “Mi poder y la fuerza de mi brazo me han hecho ganar estas riquezas.”

[18]Más bien, acuérdate del Señor tu Dios, porque él es quien te da el poder de ganar

[16] que no deserto te sustentou com maná que teus antepassados não conheciam; para te humilhar, e para te provar, com o objetivo de proporcionar o melhor para ti no futuro.

[17] Portanto, não digas no teu íntimo: 'A minha força e o poder do meu braço me conquistaram estes bens e riquezas'.

[18] Antes, te recordarás de *Yahweh* teu Deus, porque é Ele o que te dá força e capacidade para gerar riqueza, confirmando a Aliança que jurou a teus pais, conforme hoje se constata claramente.

[19] Se te esqueceres do SENHOR, teu Deus, e seguires outros deuses, e os servires, e prestares culto a eles, asseguro-te hoje que sereis exterminados.

[20] Perecereis do mesmo modo que as nações que *Yahweh* vai destruir à vossa frente, por não terdes obedecido à voz do Eterno vosso Deus!

esas riquezas, a fin de confirmar el pacto que hizo con tus padres, como en este día.

[19]Pero si llegan a olvidarse del Señor su Dios y se van tras dioses ajenos, y les sirven y se inclinan ante ellos, yo les hago saber hoy que de cierto perecerán.

[20]Por no atender a la voz del Señor su Dios, perecerán como las naciones que el Señor va a destruir delante de ustedes.

Deuteronômio 9

Moisés lembra aos israelitas as suas murmurações e suas infidelidades

[1] Então Moisés comunicou ao povo: 'Ouve, ó Israel: Hoje estás atravessando o Jordão para ires conquistar nações mais numerosas e poderosas do que tu, cidades grandes, cercadas com muros que vão até o céu.

[2] Tu conheces e tens ouvido a fama dos enaquins, um povo muito alto e forte, filhos dos gigantes, sobre os quais se diz: 'Quem poderá resistir diante dos filhos dos gigantes?'

[3] Contudo, comprovarás no dia de hoje, que *Yahweh* teu Deus vai atravessar à sua frente, como um fogo devorador; é precisamente Ele quem os aniquilará e é Ele quem os submeterá a ti, ó Israel! Portanto, tu os expulsarás e, rapidamente, os farás perecer, de acordo com as instruções do SENHOR.

[4] Quando o Eterno, o teu Deus, os tiver removido da tua presença, não permitas que teu coração te diga: 'Ora, o SENHOR me conduziu até esta terra para herdá-la e dela

Deuteronomio 9

Dios promete destruir a los pueblos cananeos

[1]»Oye, Israel: hoy vas a cruzar el Jordán, y entrarás a despojar a naciones más numerosas y más poderosas que tú, de grandes ciudades, con murallas que llegan hasta el cielo.

[2]Son un pueblo grande y alto, descendientes de los anaquitas. Tú ya tienes conocimiento de ellos, y conoces el dicho: "¿Quién puede hacerles frente a los anaquitas?"

[3]Sábelo bien: el Señor tu Dios es quien hoy pasa al frente de ti, como un fuego consumidor que delante de ti los destruirá y los humillará, y tú los desalojarás y los destruirás enseguida, tal y como el Señor te lo ha dicho.

[4]»Cuando el Señor tu Dios los haya expulsado de tu presencia, no pienses en tu corazón: "El Señor me ha traído a tomar posesión de esta tierra por causa de mi justicia"; porque en realidad el Señor va a expulsar de tu presencia a esas naciones por causa de su impiedad.

tomar posse por causa da minha justiça!' Não! Ao contrário, é por causa da própria malignidade dessas nações que *Yahweh* vai expulsá-las da tua presença.

5 De fato não é por causa de algum ato de justiça da tua parte, tampouco pela retidão do teu coração que estás entrando à terra prometida para dela tomar posse. É por causa da impiedade dessas nações que *Yahweh* vai expulsá-las da tua frente, e também para cumprir a Palavra que jurou a teus pais: Abraão, Isaque e Jacó.

6 Sabe, portanto: não é, de forma alguma, por qualquer mérito de justiça ou porque sejas bom, que o SENHOR teu Deus te concede possuir esta boa terra, porquanto tu és um povo teimoso e desobediente!

7 Lembra-te e jamais te esqueças de que muito provocaste a ira de *Yahweh*, teu Deus, no deserto. Desde o dia em que fosses liberto e saístes da terra do Egito, até a vossa chegada a este lugar estais sendo rebeldes contra o SENHOR.

8 Até mesmo enquanto subi o monte Horebe irritastes a *Yahweh*! E o Eterno se enfureceu contra vós a ponto de pensar em exterminar-vos da face da terra.

9 Subindo eu ao monte para receber as sagradas placas de pedra, as tábuas da Aliança que o SENHOR estabelecera convosco, permaneci na montanha quarenta dias e quarenta noites; não comi pão, nem bebi água.

10 *Yahweh* deu-me então as duas placas de pedra, escritas pelo dedo de Deus. Sobre elas estavam escritas todas as palavras que *Yahweh* vos proclamara do meio do fogo, quando estavas em assembleia ao pé da montanha.

11 Após quarenta dias e quarenta noites em sua presença, *Yahweh* entregou-me as duas placas de pedra, as tábuas da Aliança.

12 *Yahweh* ordenou-me então: 'Levanta-te! Desce sem demora, pois teu povo, o que

5No es por causa de tu justicia, ni por la rectitud de tu corazón, por lo que entras a tomar posesión del territorio de estas naciones. El Señor tu Dios las arroja de tu presencia por causa de su impiedad, y para confirmar la promesa que él mismo les hizo a tus padres Abrahán, Isaac y Jacob.

La rebelión de Israel en Horeb
(Ex 31.18—32.35)

6»Debes saber que, si el Señor tu Dios te da posesión de esta bella tierra, no es por causa de tu justicia, pues lo cierto es que tú eres un pueblo muy obstinado.

7Acuérdate, y nunca olvides, que en el desierto provocaste la ira del Señor tu Dios, y que desde el día que salieron de Egipto hasta que entraron en este lugar, han sido rebeldes al Señor.

8En Horeb provocaron ustedes la ira del Señor, y el Señor se enojó contra ustedes y quiso destruirlos.

9Cuando yo subí al monte para recibir las tablas de piedra, es decir, las tablas del pacto que el Señor hizo con ustedes, estuve en el monte cuarenta días y cuarenta noches sin comer pan ni beber agua.

10El Señor me dio entonces las dos tablas de piedra escritas con su propio dedo, y en ellas estaban escritas todas las palabras que el día de la asamblea el Señor les comunicó en el monte, de en medio del fuego.

11Al final de los cuarenta días y las cuarenta noches, el Señor me dio las dos tablas de piedra, las tablas del pacto,

12y me dijo: "Anda, baja pronto de aquí, porque el pueblo que sacaste de Egipto se ha corrompido. Muy pronto se han apartado del camino que yo les mandé seguir, y se han hecho una imagen fundida."

13»El Señor también me dijo: "He observado a ese pueblo, y puedo ver que es un pueblo muy obstinado.

14¡Déjame que los destruya! Voy a borrar su nombre de debajo del cielo, y a ti te pondré al

dirigiste em liberdade para fora do Egito, já se corrompeu! Já se desviaram do Caminho em que Eu os orientara: fizeram para si um ídolo de metal fundido!’

[13] E o SENHOR complementou: ‘Vejo claramente o quanto este povo é, de fato, um povo insubordinável, de dura cerviz!

[14] Portanto, não me supliques por eles! Vou exterminá-los e apagar o seu nome de debaixo do céu! Entretanto, vou fazer de ti uma nação mais numerosa e poderosa do que esta!’

[15] Assim, voltei-me e desci depressa a montanha. Todo o monte ardia em fogo. As duas tábuas de pedra da Aliança estavam comigo, e eu as segurava firme, uma em cada mão.

[16] Então ergui os olhos e observei. Sim! Eis que tínheis pecado contra *Yahweh*, vosso Deus. Havíeis moldado um bezerro de metal fundido, desviando-vos rapidamente do Caminho que *Yahweh* vos instruiu.

[17] Peguei então as duas placas de pedra e atirei-as com minhas duas mãos contra o chão, quebrando-as diante dos vossos olhos.

[18] Prostrei-me, depois, na presença do SENHOR como na primeira vez, durante quarenta dias e quarenta noites. Não comi pão nem bebi água, por causa do pecado que tínheis cometido, fazendo o que era mau aos olhos de *Yahweh* ao ponto de inflamardes a sua cólera.

[19] Pois Eu tinha medo da ira e do furor que o SENHOR poderia dirigir contra vós, pensando em condenar-vos ao extermínio. *Yahweh*, contudo, ouviu a minha oração ainda mais uma vez!

[20] *Yahweh* também ficou muito irado contra Arão a ponto de querer igualmente destruí-lo, mas naquela ocasião também supliquei por Arão.

[21] Em seguida, tomei aquela imagem de bezerro, o ídolo em forma de bezerro com o qual pecastes, e o queimei em grande fogo;

frente de una nación más fuerte y mucho más numerosa que ellos.”

[15]Yo bajé del monte trayendo las tablas del pacto en mis dos manos, mientras el monte ardía en llamas. Al volver,

[16]me encontré con que ustedes habían pecado contra el Señor su Dios; muy pronto se habían apartado del camino que el Señor les había mandado seguir, y se habían hecho un becerro de fundición.

[17]Tomé entonces las dos tablas que traía en las manos, y las arrojé y quebré a la vista de ustedes.

[18]Luego me postré delante del Señor cuarenta días y cuarenta noches, como antes lo había hecho, y por causa del gran pecado que ustedes habían cometido no comí pan ni bebí agua, pues ustedes hicieron mal a los ojos del Señor e hicieron que se enojara.

[19]El Señor estaba muy enojado contra ustedes y quiso destruirlos. Era tal su furor y su ira que yo tuve miedo. Pero incluso esta vez el Señor me escuchó.

[20]»El Señor también se enojó en gran manera contra Aarón, y quería destruirlo; pero en aquella ocasión también oré por él.

[21]Luego tomé el objeto de su pecado, el becerro que ustedes habían hecho, y lo arrojé al fuego; lo molí muy bien y lo desmenucé hasta reducirlo a polvo, y luego eché ese polvo en el arroyo que bajaba del monte.

[22]»También en Tabera, en Masah y en Quibrot Hatavá provocaron ustedes la ira del Señor.

[23]Y también fueron rebeldes al mandato del Señor su Dios cuando, desde Cadés Barnea, el Señor los envió y les dijo: “Vayan a tomar posesión de la tierra que yo les he dado.” Y es que ustedes no le creyeron, ni obedecieron sus órdenes.

[24]Desde el día que los conocí, ustedes se han rebelado contra el Señor.

depois o esmaguei e o triturei até que virasse pó, e o joguei no riacho que desce do monte.

[22] Também irritastes continuamente ao SENHOR em Taberá, em Massá e em Quibrote-Hataavá.

[23] E quando *Yahweh* vos enviou de Cades-Barneia, ordenou: 'Subi e tomai posse da terra que Eu vos dei!', entretanto vós vos revoltastes contra a ordem de *Yahweh*, vosso Deus, não lhe destes crédito e não obedecestes à sua voz.

[24] Portanto, tendes sido rebeldes contra o SENHOR desde que vos conheço!

[25] Prostrei-me, pois, na presença de *Yahweh*. E fiquei prostrado durante quarenta dias e quarenta noites, porque *Yahweh* falara em vos destruir.

[26] Roguei então ao SENHOR: '*Yahweh*, ó Eterno, meu SENHOR! Não destruas o teu povo, a tua herança! Tu o resgataste com a tua grandeza; tu o libertaste e o fizeste sair do Egito com braço forte!

[27] Recorda-te dos teus servos: Abraão, Isaque e Jacó! Não atentes para a obstinação deste povo, para sua perversidade e seu pecado,

[28] caso contrário os habitantes da terra de onde nos tiraste debocharão afirmando: 'Como o Eterno não teve poder para conduzi-los à terra que lhes havia prometido, e como, na verdade, sempre os odiou, os fez sair para matá-los a todos no deserto!'

[29] Apesar de todos os erros e maldades, estas pessoas são o teu povo e a tua herança, ó SENHOR! Tu os libertaste e fizeste sair por meio do teu magnífico poder e a força do teu braço forte!'

Deuteronômio 10

Moisés fala das segundas tábuas da lei

[1] Depois desses eventos o SENHOR me ordenou: 'Corta duas placas de pedra, como as primeiras, e sobe para te encontrares

[25]»Entonces me postré delante del Señor, y estuve así cuarenta días y cuarenta noches, porque el Señor dijo que los iba a destruir.

[26]Yo oré al Señor, y le dije: "Señor y Dios, ¡no destruyas a tu propio pueblo! Con tu grandeza tú lo has rescatado; ¡lo sacaste de Egipto con mano poderosa!

[27]Acuérdate de tus siervos Abrahán, Isaac y Jacob, y no te fijes en la terquedad de este pueblo, ni en su impiedad y pecado,

[28]no sea que los de la tierra de donde nos sacaste digan: 'El Señor no pudo introducirlos en la tierra que les había prometido; más bien, los sacó para matarlos en el desierto porque los aborrecía.'

[29]¡Pero ellos son tu pueblo! ¡Son tuyos! ¡Tú los sacaste con tu gran poder y con tu brazo extendido!"

Deuteronomio 10

El pacto renovado

(Ex 34.1-10)

[1]»En aquel tiempo el Señor me dijo: "Lábrate dos tablas de piedra, como las primeras, y haz un cofre de madera para ellas. Sube luego al monte para encontrarte conmigo.

comigo no alto do monte. Faze também uma arca de madeira.

[2] Escreverei sobre as placas as palavras que foram gravadas nas primeiras tábuas que quebraste, e tu as colocarás na arca!'

[3] Assim, fiz uma arca de madeira de acácia, cortei duas placas de pedra como as primeiras e subi à montanha, com as duas tábuas nas mãos.

[4] Ele, então, escreveu sobre as novas tábuas o mesmo texto que havia escrito antes: os Dez Mandamentos que *Yahweh* vos havia proclamado no monte, do meio do fogo, no dia em que estáveis todos unidos em assembleia. Em seguida o próprio *Yahweh* entregou-as a mim.

[5] Depois dei meia-volta, desci da montanha e coloquei as duas tábuas na arca que eu havia feito. E elas permaneceram lá, conforme o SENHOR me instruíra.

[6] (Os filhos de Israel partiram de Beerot Benê-Iaacan, dos poços dos jaacanitas, e dirigiram-se para Mosserá. Ali Arão morreu e foi sepultado, e seu filho Eleazar foi seu sucessor como sacerdote.

[7] Dali partiram para Gudgodá e de lá para Jotbatá, terra de muitos ribeiros.

Da vocação da tribo de Levi

[8] Naquela época *Yahweh* separou a tribo de Levi para carregar a arca da Aliança do SENHOR, para estar diante do Eterno a fim de ministrar e pronunciar bênção em seu Nome, como se faz ainda hoje.

[9] É por esse motivo que os levitas não têm nenhuma porção de terra ou herança entre seus irmãos; o SENHOR é toda a sua herança, conforme *Yahweh*, o seu Deus, lhes prometeu!)"

[10] E Moisés continuou, historiando ao povo: "Permaneci no alto do monte durante quarenta dias e quarenta noites, como na primeira vez. E o SENHOR ouviu o meu clamor ainda esta vez e decidiu não destruir-vos a todos de uma vez.

[2]Yo escribiré en esas tablas las palabras que estaban en las tablas que quebraste, las primeras; y luego tú las pondrás en el cofre."

[3]Yo hice un cofre de madera de acacia, y labré dos tablas de piedra, como las primeras, y con las dos tablas en la mano subí al monte.

[4]Y el Señor escribió en las tablas los diez mandamientos que les había dado en el monte, de en medio del fuego, el día de la asamblea. El Señor me dio las tablas, y su escritura era acorde con la primera.

[5]Cuando bajé del monte y volví, puse las tablas en el cofre que había hecho, y allí están, tal y como el Señor me lo ordenó.

[6](Después los hijos de Israel partieron de Berot Bené Yacán a Mosera. Allí murió Aarón, y allí también fue sepultado, y en su lugar recibió el sacerdocio su hijo Eleazar.

[7]De allí partieron a Gudgoda, y de Gudgoda a Jotbata, región que tiene arroyos.

[8]En aquel tiempo el Señor apartó la tribu de Leví para que llevara el arca del pacto y para que estuvieran a su servicio, para honrarlo y para impartir bendiciones en su nombre, hasta el día de hoy.

[9]Por eso Leví no recibió ningún terreno en propiedad, como lo recibieron sus hermanos, pues el Señor tu Dios es su herencia, como él mismo lo dijo.)

[10]»Yo estuve en el monte cuarenta días y cuarenta noches, como la primera vez; y esta vez el Señor también me escuchó, y ya no quiso destruirte.

[11]Al contrario, el Señor me dijo: "Anda, levántate y marcha al frente del pueblo, para que pasen a tomar posesión de la tierra que a sus padres juré que les daría."

Lo que Dios exige

[12]»Y ahora, Israel, ¿qué es lo que el Señor tu Dios pide de ti? Solamente que temas al Señor tu Dios, que vayas por todos sus caminos, y que ames y sirvas al Señor tu Dios con todo tu corazón y con toda tu alma;

[11] Então ordenou-me o SENHOR: 'Levanta-te e vai! Conduze este povo no Caminho em que deve andar, a fim de que tome posse da terra que jurei aos seus pais que lhes daria!'

Exortação à obediência

[12] Agora, portanto, ó Israel, que é que *Yahweh*, o teu Deus, pede de ti? Ora, apenas que temas o SENHOR com amor reverente, andando em seus caminhos, servindo ao Eterno, teu Deus, com todo o teu coração e com toda a tua alma,

[13] e que obedeças aos mandamentos e doutrinas do SENHOR, que hoje te ordeno, para tua plena felicidade!

[14] Eis que os céus e os céus dos céus, a terra e tudo o que nela existe; tudo, absolutamente tudo, pertence a *Yahweh*, o SENHOR, teu Deus.

[15] Entretanto, foi somente aos teus antepassados que o Eterno dedicou particular afeição e os amou! E depois deles escolheu dentre todos os povos a sua descendência: vós próprios, como podeis constatar até o dia de hoje!

[16] Circuncidai, pois, o vosso coração espiritual; retirando toda a obstrução carnal, e deixai de ser insubmissos e teimosos!

[17] Pois *Yahweh*, vosso Deus, é o Deus dos deuses e o Soberano dos soberanos, o Único e grandioso Deus, poderoso e temível, que não age com parcialidade nem aceita presentes e ofertas para torcer a justiça.

[18] Ele defende a causa do órfão e da viúva e ama o estrangeiro, provendo-lhe alimento e vestimenta.

[19] Portanto, amareis o estrangeiro, porque fostes igualmente peregrinos na terra do Egito.

[20] A *Yahweh*, teu Deus, temerás com amor reverente e servirás, a Ele te apegarás e somente por seu santo Nome jurarás!

[21] A Ele deves louvar: Ele é o teu Deus. Ele realizou em teu benefício todos esses sinais e

[13]que cumplas sus mandamientos y estatutos, los cuales hoy te ordeno cumplir, para que tengas prosperidad.

[14]Fíjate bien: Los cielos, y los cielos de los cielos, y la tierra, y todas las cosas que hay en ella, son del Señor tu Dios.

[15]Solamente de tus padres se agradó el Señor, y los amó, y de entre todos los pueblos escogió a su descendencia después de ellos, es decir, a ustedes, como hoy pueden verlo.

[16]Así que circunciden el prepucio de su corazón, y no sigan siendo obstinados,

[17]porque el Señor su Dios es Dios de dioses y Señor de señores; es Dios grande, poderoso y temible, que no hace acepción de personas ni acepta sobornos;

[18]que hace justicia al huérfano y a la viuda, y que ama también al extranjero y le da pan y vestido.

[19]Así que ustedes deben amar a los extranjeros, porque ustedes fueron extranjeros en Egipto.

[20]»Al Señor tu Dios temerás, y sólo a él servirás, y a él seguirás, y por su nombre jurarás.

[21]Él es el objeto de tu alabanza; él es tu Dios, que ha hecho contigo todas estas cosas grandes y terribles, que con tus propios ojos has visto.

[22]Cuando tus padres emigraron a Egipto, eran sólo setenta personas.Pero ahora el Señor ha hecho de ti un pueblo tan numeroso como las estrellas del cielo.

portentos temíveis que os teus olhos testemunharam.

[22] Ao descerem para o Egito teus antepassados eram apenas setenta pessoas ao todo. Agora, contudo, *Yahweh*, teu Deus, te tornou tão numeroso quanto as estrelas do céu, ó Israel.

Deuteronômio 11

[1] Portanto, amarás o SENHOR teu Deus e obedecerás continuamente a seus decretos, a suas doutrinas e a seus mandamentos.

[2] Fostes vós que passastes pela experiência da disciplina do SENHOR, e não vossos filhos. Eles não conheceram nem viram a ministração de *Yahweh* vosso Deus, sua magnificência, sua mão poderosa e misericordiosa, seu braço forte e justo.

[3] Vós, sim, fostes testemunhas oculares dos sinais maravilhosos que Ele realizou e tudo o que fez no coração do Egito, tanto com a pessoa do Faraó, rei do Egito, quanto com toda a sua terra com seus habitantes;

[4] o que fez com o exército egípcio, com seus cavalos e carros, como os surpreendeu com as muitas águas do mar Vermelho, quando vos estavam perseguindo, e como *Yahweh* os aniquilou para sempre!

[5] E o que fez por vós no deserto, até que fostes conduzidos a este lugar;

[6] e ainda o que fez a Datã e a Abirão, filhos de Eliabe, da tribo de Rúben, quando ficaram sem chão e a terra abriu sua boca e os devorou, juntamente com suas famílias, tendas e tudo o que os acompanhava, no meio de todo o Israel.

[7] Vossos olhos foram testemunhas de toda a portentosa obra que *Yahweh* realizou!

[8] Obedecereis, portanto, a toda a Lei que hoje vos estou transmitindo, a fim de que tenhais poder para herdar e conquistar a terra na qual estais entrando,

[9] e para que possais viver por muito tempo na terra que o SENHOR jurou dar aos vossos

Deuteronomio 11

La grandeza del Señor

[1]»Amarás al Señor tu Dios, y todos los días cumplirás sus ordenanzas, estatutos, decretos y mandamientos.

[2]Sepan bien hoy, que no estoy hablando con los hijos de ustedes, los cuales no han sabido ni experimentado el castigo del Señor su Dios, ni su grandeza ni su mano poderosa, ni su brazo extendido,

[3]ni sus señales ni los hechos que realizó en medio de Egipto contra el faraón, el rey de Egipto, y contra toda su tierra,

[4]ni lo que hizo contra el ejército egipcio y sus caballos y sus carros de guerra, ni cómo precipitó sobre ellos las aguas del Mar Rojo, cuando venían en persecución de ustedes, ni cómo hasta este día el Señor los destruyó;

[5]ni lo que hizo con ustedes en el desierto, hasta hacerlos llegar a este lugar;

[6]ni lo que hizo con Datán y Abirán, hijos de Eliab hijo de Rubén, de cómo en medio de todo Israel la tierra se abrió y se los tragó, junto con sus familias, sus tiendas y todo su ganado.

[7]Pero ustedes sí han visto con sus propios ojos todas las grandes obras que el Señor ha hecho.

Bendiciones de la Tierra Prometida

[8]»Cumplan, pues, todos los mandamientos que en este día yo les mando cumplir, para que cobren fuerzas y crucen el río para entrar y tomar posesión de la tierra;

[9]y para que se prolonguen sus días en la tierra que el Señor prometió dar a sus padres, y

antepassados e aos descendentes deles: terra onde mana leite e mel!

[10] A terra em que estais entrando a fim de tomardes posse não é como a terra do Egito, de onde saístes, e onde semeavas e éreis obrigados a fazer toda a irrigação a pé, como numa horta.

[11] Mas a terra na qual, logo que atravessardes o Jordão, entrareis, para dela tomardes posse, é terra de montes e vales exuberantes, alimentados pelas chuvas do céu.

[12] É uma terra pela qual *Yahweh*, teu Deus, zela com carinho. Os olhos do SENHOR estão sempre fixos sobre ela, do início ao fim do ano.

Os benefícios da obediência

[13] Portanto, se de fato obedecerdes aos meus mandamentos que hoje vos ordeno, amando ao SENHOR vosso Deus e servindo a Ele com todo o vosso coração e com toda a vossa alma,

[14] concederei boas chuvas para a vossa terra no tempo certo: chuvas de outono e de primavera. Podereis, assim, recolher teu cereal, e tereis trigo, vinho e azeite com fartura.

[15] Darei boa erva no campo para os vossos rebanhos, de modo que podereis vos alimentar e ficar plenamente satisfeitos.

[16] Contudo, ficai atentos a vós mesmos, para que o vosso coração não se deixe seduzir e não vos desvieis para servir a outros deuses, prostrando-vos em adoração perante eles.

[17] A ira de *Yahweh* se acenderia terrivelmente contra vós e Ele fecharia os céus: não haveria mais chuva e a terra não forneceria seu produto; desse modo desaparecereis muito depressa da boa terra que o Eterno vos concede!

[18] Gravai, pois, estas minhas palavras no vosso coração e na vossa mente, atai-as como um sinal em vossas mãos, e afixai-as nas vossas testas, como memorando, entre vossos olhos.

[19] Ensinai os mandamentos do SENHOR aos vossos filhos, conversando acerca deles quando estiverdes sentados em casa e nos

también a su descendencia, tierra que fluye leche y miel.

[10]»La tierra en la que ahora entras, y que vas a poseer, no es como la tierra de Egipto, de donde han salido. Allá sembrabas tu semilla, y la regabas con tu pie, como huerto de hortaliza.

[11]La tierra que van a ocupar al otro lado del río es una tierra de montes y de valles, que se nutre de la lluvia del cielo;

[12]es una tierra que el Señor mismo, tu Dios, cuida: desde que el año comienza, y hasta que termina, los ojos del Señor tu Dios están siempre sobre ella.

[13]»Si ustedes obedecen con todo cuidado los mandamientos que hoy les mando cumplir, y si aman al Señor su Dios y le sirven con todo su corazón y con toda su alma,

[14]yo enviaré a su tierra la lluvia a su tiempo, tanto la lluvia temprana como la tardía, y ustedes cosecharán su grano, su vino y su aceite.

[15]Haré también que en tus campos crezca hierba para tus ganados, y comerás y quedarás satisfecho.

[16]Tengan cuidado de que su corazón no se envanezca, y ustedes se aparten y sirvan a dioses ajenos, y se inclinen ante ellos,

[17]porque el furor del Señor se encenderá contra ustedes, y cerrará los cielos para que no llueva, y la tierra no dará su fruto, y pronto ustedes desaparecerán de la buena tierra que el Señor les da.

[18]»Lleven estas palabras mías en su corazón y en su alma. Átenlas como señal en su mano, y llévenlas como frontales en medio de sus ojos.

[19]Enséñenselas a sus hijos, y hablen de ellas cuando te encuentres descansando en tu casa, y cuando vayas por el camino, y cuando te acuestes, y cuando te levantes.

[20]Inscríbelas en los postes de tu casa, y en tus puertas,

momentos em que estiverdes andando pelos caminhos, ao deitardes e quando vos levantardes para um novo dia;

[20] tu os escreverás nos umbrais da tua casa, e nas tuas portas,

[21] para que vossos dias e os dias de vossos filhos se multipliquem em paz sobre a terra que *Yahweh* jurou dar a vossos antepassados, e sejam tão numerosos como os dias durante os quais o céu permanecer sobre a terra!

[22] Porque, se diligentemente obedecerdes a todos estes mandamentos que vos ordeno, para os guardardes com zelo, amando o SENHOR, vosso Deus, andando em todos os seus caminhos, e a Ele vos achegardes,

[23] *Yahweh* expulsará de diante de vós todas essas nações a fim de que tomeis posse e despojeis uma terra que agora pertence a povos mais numerosos e poderosos do que vós.

[24] Todo lugar em que a sola de vossos pés pisar será vosso território: vossas terras se estenderão do deserto do Líbano e do rio Eufrates até ao mar Ocidental, o Mediterrâneo.

[25] Ninguém terá capacidade de vos fazer resistência. *Yahweh*, o SENHOR vosso Deus, espalhará o medo e o terror de vós entre todos os povos por toda a terra em que pisardes, conforme vos prometeu.

A bênção e a maldição

[26] Prestai, pois, atenção! Hoje estou colocando a bênção e a maldição diante de vós:

[27] A bênção, se obedecerdes aos mandamentos de *Yahweh*, vosso Deus, que hoje vos ordeno;

[28] a maldição, se não obedecerdes aos mandamentos de *Yahweh*, vosso Deus, desviando-vos do Caminho que neste dia vos instruo, a fim de vos deixardes iludir e seguirdes deuses pagãos.

[21]para que en la tierra que el Señor juró dar a sus padres sean los días de ustedes, y los de sus hijos, tan numerosos como los días de los cielos sobre la tierra.

[22]»Si ustedes cumplen con mucho cuidado todos estos mandamientos que yo les mando cumplir, y si aman al Señor su Dios, y van por todos sus caminos, y lo siguen,

[23]el Señor por su parte arrojará de la presencia de ustedes a todas estas naciones, para que despojen a naciones más grandes y más poderosas que ustedes.

[24]Todo lugar donde planten su pie será de ustedes, y su territorio se extenderá del desierto hasta el Líbano y del río Éufrates hasta el mar occidental.

[25]Nadie podrá enfrentarse a ustedes, porque el Señor su Dios infundirá miedo y temor de ustedes en toda la tierra que pisen, tal y como él lo ha dicho.

[26]»Dense cuenta de que hoy pongo ante ustedes la bendición y la maldición.

[27]La bendición, si ustedes atienden a los mandamientos que yo, el Señor su Dios, hoy les mando cumplir.

[28]La maldición, si no atienden a los mandamientos que yo, el Señor su Dios, hoy les mando cumplir, y se apartan del camino para ir tras dioses ajenos que nunca antes conocieron.

[29]Cuando el Señor tu Dios te haya introducido en la tierra de la cual vas a tomar posesión, pondrás la bendición sobre el monte Guerizín, y la maldición sobre el monte Ebal.

[30]Estos montes están al otro lado del Jordán, tras el camino del occidente, en el Arabá, frente a Gilgal, junto al encinar de More, ya en territorio cananeo.

[31]Ustedes van a cruzar el Jordán para tomar posesión de la tierra que el Señor su Dios les da. Tomen posesión de ella, y habítenla,

29 Quando o Eterno, teu Deus, te houver trazido para a terra em que estás entrando a fim de tomardes posse dela, tereis de proclamar a bênção no monte Gerizim, e a maldição no monte Ebal.

30 Como sabeis, esses montes estão do outro lado do Jordão, a oeste da estrada principal, na direção do pôr do sol, próximo dos carvalhos de Moré, no Arabá, nas planícies, perto de Guilgal.

31 Portanto, agora, estais a ponto de atravessardes o Jordão e de tomardes posse da terra que *Yahweh*, o SENHOR teu Deus, vos está concedendo. Quando a tiverdes conquistado e estiverdes vivendo em teu território,

32 cuidai com todo o zelo de pôr em prática todos os decretos e doutrinas que hoje vos estou transmitindo!

32siempre teniendo cuidado de cumplir todos los estatutos y decretos que hoy he expuesto ante ustedes.

Deuteronômio 12

O único lugar de culto é o escolhido pelo Senhor

1 São estes os estatutos e as ordenanças que cuidareis de pôr em prática na terra cuja posse *Yahweh*, Deus dos vossos antepassados, vos ofereceu como herança por toda a vida sobre a face da terra.

2 Devereis destruir totalmente todos os lugares nos quais as nações pagãs que estais desalojando costumam adorar seus deuses, tanto nos altos montes como nas colinas e à sombra de toda árvore frondosa.

3 Derrubai seus altares, despedaçai suas estelas, colunas sagradas, e queimai seus postes à deusa Aserá; triturai todos os ídolos e imagens dedicados a seus demais deuses, e eliminai por completo todos os nomes deles daqueles lugares!

4 Vós, contudo, não adorareis a *Yahweh*, vosso Deus, do mesmo modo como eles cultuam seus deuses.

5 Pelo contrário: buscá-lo-eis somente no lugar que *Yahweh*, vosso Deus, houver escolhido, dentre todas as vossas tribos, para

Deuteronomio 12

El santuario único

1»Éstos son los estatutos y decretos que ustedes tendrán cuidado de poner por obra todos los días que ustedes vivan en la tierra que el Señor, el Dios de sus padres, les ha dado en posesión.

2Destruirán por completo todos los montes altos y colinas, y todo árbol frondoso, donde sirvieron a sus dioses las naciones que ustedes van a heredar.

3Derribarán sus altares, harán pedazos sus estatuas, echarán al fuego sus imágenes de Asera, destruirán las esculturas de sus dioses, y borrarán de aquel lugar su nombre.

4Pero con el Señor su Dios no actuarán así,

5sino que buscarán el lugar que el Señor su Dios escoja de entre todas sus tribus para poner allí la residencia de su nombre, y allá acudirán

6para llevar sus holocaustos y sacrificios, diezmos, ofrendas elevadas, sus votos y ofrendas voluntarias, y las primicias de sus vacas y de sus ovejas;

aí colocar o seu Nome e aí preparar a sua habitação.

[6] Levareis para lá vossos holocaustos e vossos sacrifícios, vossos dízimos e vossas dádivas especiais, o que em voto tiverdes prometido, vossas ofertas voluntárias e a primeira cria de todos os rebanhos.

[7] E comereis lá, diante de *Yahweh*, vosso Deus, alegrando-vos com todo o empreendimento das vossas mãos, vós e vossas famílias, com o que o SENHOR vosso Deus vos tiver abençoado!

[8] Não procedereis conforme agimos aqui, neste dia: cada um fazendo de acordo com o que entende ser melhor,

[9] porquanto ainda não entrastes ao lugar de descanso e à herança que *Yahweh*, vosso Deus, vos está concedendo.

[10] Portanto, atravessareis o Jordão e habitareis no território que *Yahweh*, vosso Deus, vos dará como herança: Ele vos dará descanso e protegerá de todos os vossos inimigos ao redor, para que habiteis em segurança!

[11] Então, para o lugar que *Yahweh*, vosso Deus, houver escolhido como habitação do seu Nome é que transportareis tudo o que eu vos ordenei: vossos holocaustos, vossos sacrifícios, vossos dízimos, os dons das vossas mãos e todas as oferendas escolhidas que tiverdes prometido com voto a *Yahweh*.

[12] Alegrar-vos-eis diante do SENHOR vosso Deus, vós, vossos filhos e vossas filhas, vosso servos e vossas servas, e o levita que habita em vossas cidades por não terem recebido terras nem propriedades.

[13] Fica atento a ti mesmo! Não oferecerás teus holocaustos em qualquer lugar que te agrade!

[14] Porquanto é somente no lugar que o SENHOR houver escolhido, numa das tuas tribos, que deverás oferecer teus holocaustos; é lá que deverás pôr em prática tudo o que te ordeno.

[7]allí también comerán ustedes y sus familias delante del Señor su Dios, y se regocijarán en todo lo que hagan y en lo que el Señor su Dios les haya bendecido.

[8]No harán nada de lo que ahora hacemos aquí, donde cada uno hace lo que mejor le parece,

[9]porque hasta el momento no han entrado al reposo y a la tierra que el Señor su Dios les da.

[10]Pero cruzarán el Jordán, y habitarán en la tierra que el Señor su Dios les da como herencia, y él los hará reposar de todos los enemigos que los rodean, y vivirán tranquilos.

[11]»En el lugar que el Señor su Dios escoja para poner allí su nombre, llevarán todas las cosas que yo les mando: holocaustos, sacrificios, diezmos, ofrendas elevadas, y lo mejor de los votos que hayan prometido presentar al Señor.

[12]Y se regocijarán delante del Señor su Dios ustedes y sus hijos, hijas, siervos y siervas, y los levitas que habiten en sus poblaciones, ya que ellos no tienen ninguna propiedad entre ustedes.

[13]Tengan cuidado de no ofrecer sus holocaustos en cualquier lugar que vean,

[14]sino que deben ofrecerlos en el lugar de una de las tribus que el Señor escoja, y allí cumplirás con todo lo que yo te mando que hagas.

[15]»Sin embargo, podrás matar y comer carne en todas tus poblaciones, según lo desees y según la bendición que el Señor tu Dios te haya dado. De ello podrá comer quien esté puro y quien esté impuro, como si se tratara de carne de gacela o de ciervo.

[16]Pero la sangre no la comerán, sino que la derramarán sobre la tierra como si fuera agua.

[17]Tampoco comerás en tus poblaciones el diezmo de tu grano, de tu vino o de tu aceite, ni las primicias de tus vacas, ni de tus ovejas, ni los votos que hagas, ni las ofrendas voluntarias, ni las ofrendas elevadas,

[15] Todavia, poderás abater os teus animais em qualquer das tuas cidades e comer quanta carne desejares, como se fosse carne de gazela ou de cervo, de acordo com a bênção que *Yahweh*, teu Deus, te houver concedido. Poderá participar desse alimento tanto quem estiver cerimonialmente impuro quanto quem estiver puro.

[16] Contudo não poderás comer o sangue; tu o derramarás por terra como água.

[17] Não poderás comer em tuas próprias cidades o dízimo do teu cereal, do teu trigo, do vinho novo e do melhor azeite, nem a primeira cria dos teus rebanhos, nem o que, por meio do voto, tiveres prometido, tampouco as tuas ofertas voluntárias ou dádivas especiais.

[18] Em vez disso, tu o comerás na presença de *Yahweh*, teu Deus, somente no local que o SENHOR teu Deus houver escolhido, tu, teu filho e tua filha, teu servo e tua serva, e o levita que mora contigo. E te alegrarás diante do Eterno, o teu Deus, de todo o empreendimento das tuas mãos.

[19] Portanto, tem o cuidado de não abandonar os levitas enquanto estiveres vivendo na tua própria terra.

[20] Quando *Yahweh*, o teu Deus, tiver alargado o teu território de acordo com o que te prometeu, e desejares comer carne e pedires: "Eu gostaria de comer um pouco de carne!", poderás comer o quanto quiseres.

[21] Se o local que *Yahweh*, o teu Deus, escolher para assentar o seu Nome estiver muito distante de ti, poderás então imolar as vacas e ovelhas que o SENHOR teu Deus te houver concedido, conforme te orientei. Poderás comer nas tuas próprias cidades o quanto desejares.

[22] Do mesmo modo como se come a gazela e o cervo, assim comerás: o cerimonialmente impuro, como os puros podereis comer livremente.

[18]sino que las comerás delante del Señor tu Dios, en el lugar que el Señor tu Dios haya escogido; las comerás tú, y tu hijo y tu hija, y tu siervo y tu sierva, y el levita que habite en tus poblaciones, y te regocijarás delante del Señor tu Dios por todo lo que hayas hecho con tus manos.

[19]Pero ten cuidado de no desamparar al levita todos tus días sobre la tierra.

[20]»Cuando el Señor tu Dios ensanche tu territorio, como él te lo ha dicho, y tú digas: "Voy a comer carne", porque deseas comerla, podrás hacerlo conforme a tu deseo.

[21]Si está lejos de ti el lugar que el Señor tu Dios haya escogido para establecer allí su nombre, podrás matar alguna de las vacas o de las ovejas que el Señor te haya dado, tal y como te lo he ordenado, y comer toda la carne que quieras, dentro de tu ciudad.

[22]Podrás comerla como si se tratara de carne de gacela o de ciervo, y también podrán comerla los que estén puros y los que estén impuros.

[23]Pero debes ser firme en cuanto a no comer sangre, porque la sangre es la vida, así que no comerás la vida juntamente con su carne.

[24]No la comerás, sino que la derramarás en tierra, como si fuera agua.

[25]No la comerás, para que te vaya bien a ti, y a tus hijos después de ti, si es que haces lo recto a los ojos del Señor.

[26]Pero tomarás lo que hayas consagrado, junto con tus votos, y lo llevarás al lugar que el Señor haya escogido,

[27]y allí, sobre el altar del Señor tu Dios, ofrecerás tus holocaustos, y la carne y la sangre; allí la sangre de tus sacrificios será derramada sobre el altar del Señor tu Dios, y entonces podrás comer la carne.

[28]Ten cuidado y escucha todas estas palabras que yo te mando, para que al hacer lo bueno y lo recto a los ojos del Señor tu Dios te vaya bien siempre, a ti y a tus hijos después de ti.

Advertencias contra la idolatría

[23] Sê fiel, portanto, para evitares e não comeres o sangue, porquanto o sangue é a vida. Portanto, não comas a vida com a carne!

[24] Jamais o comerás! Derrama-o sobre o chão da terra como se fora água.

[25] Não o comas, para que tudo vá bem a ti e a teus filhos depois de ti, pois desse modo estarás fazendo o que é direito e justo aos olhos do SENHOR.

[26] Entretanto, de tudo quanto te pertence, tomarás o que tiveres consagrado, bem como teus sacrifícios votivos, e irás ao local que o SENHOR houver escolhido.

[27] Oferecerás teus holocaustos, a carne e o sangue, sobre o altar do SENHOR, teu Deus: o sangue dos teus sacrifícios será derramado sobre o altar do Eterno, teu Deus, e comerás a carne.

[28] Ouve, pois, com atenção, para pores em prática todos os princípios que te ordeno neste dia, a fim de que tudo corra bem a ti e a teus filhos por todas as gerações futuras, porque estarás realizando o que é bom e certo perante o SENHOR, o teu Deus.

[29] Quando o SENHOR, o teu Deus, tiver eliminado da tua presença as nações pagãs que estais a ponto de invadir e expulsar, e as tiveres conquistado e habitares em suas terras,

[30] fica atento ao teu próprio comportamento! Não te deixes seduzir, não vás seguir os deuses delas, ponderando: 'Como estas nações servem aos seus deuses? Que interessante! Vou fazer o mesmo'.

[31] Não procederás desse modo para com o SENHOR, o teu Deus! Pois esses povos pagãos ofereciam a seus deuses tudo o que é abominação aos olhos de *Yahweh*: tudo o que Ele odeia e rejeita, como queimar seus próprios filhos e filhas em sacrifícios a seus ídolos.

[32] Portanto, aplica-te a pôr em prática tudo o que eu te ordeno. Nada acrescentarás e nada tirarás da Lei.

[29]»Cuando el Señor tu Dios haya destruido a tu paso las naciones de las que tú vas a tomar posesión, y las hayas tomado, y te hayas establecido en su tierra,

[30]una vez que hayan sido destruidas delante de ti, ten cuidado de no tropezar al ir en pos de ellas. No preguntes acerca de sus dioses, ni digas: "Así como aquellas naciones servían a sus dioses, también yo les serviré."

[31]No trates así al Señor tu Dios, porque ellos hicieron con sus dioses todo lo que es repugnante, y que el Señor aborrece. ¡Incluso lanzaban al fuego a sus hijos y a sus hijas, como ofrenda a sus dioses!

[32]»Ten cuidado de hacer todo lo que yo te mando que hagas. No le añadas nada, ni le quites.

Deuteronômio 13

O castigo dos falsos profetas e dos idólatras

1 Quando surgir em teu meio um profeta ou um intérprete de sonhos, e te apresentar um sinal ou um prodígio,

2 se essa obra maravilhosa que ele anunciou se realiza e ele te exorta: 'Vinde e sigamos outros deuses (que não é o Deus que tu conheceste) e passemos a servi-los!'

3 Não deis ouvidos às palavras desse pregador ou sonhador. Porquanto é *Yahweh*, vosso Deus, que vos está pondo à prova para aflorar diante de todos o quanto, de fato, amais ao SENHOR de todo o coração e com toda a alma.

4 Seguireis, pois, somente a *Yahweh*, vosso Deus, e a Ele amareis com reverência, cumprindo fielmente seus mandamentos e obedecendo à sua Palavra. A Ele tão somente servireis e vos apegareis!

5 Quanto àquele profeta ou vidente, deverá ser morto, pois pregou rebeldia contra o SENHOR, vosso Deus, que vos libertou e vos fez sair da terra do Egito e vos resgatou da casa da escravidão; tal impostor tentou afastar-nos do Caminho em que o próprio *Yahweh*, teu Deus, te ordenou caminhar. Desse modo extirparás o mal do teu meio!

6 Se teu irmão, filho do teu pai ou da tua mãe, teu filho, tua filha, ou tua esposa amada, ou o teu amigo mais chegado, tentar secretamente instigar-te, argumentando: 'Vamos servir a outros deuses!', deuses que nem tu nem teus pais conheceram,

7 deuses de povos pagãos, vizinhos ou distantes de ti, de uma extremidade da terra à outra,

8 não te deixes convencer, tampouco ouças o que essa pessoa tem a dizer-te. Não tenhas a menor piedade nem compaixão de nenhum desses, nem o protejas.

9 Pelo contrário: teu dever é matar sumariamente tal pessoa! Tua mão será a primeira a levantar-se contra esse infiel para

Deuteronomio 13

1»Cuando en medio de ti surja algún profeta, o soñador visionario, y te anuncie señales o prodigios,

2si acaso se cumple la señal o el prodigio anunciado y él te dice: "Vayamos en pos de dioses ajenos, que tú no conoces, y sirvámosles",

3no prestes oído a las palabras de tal profeta o soñador visionario. Seguramente el Señor su Dios los está poniendo a prueba, para ver si ustedes aman al Señor su Dios con todo su corazón y con toda su alma.

4Ustedes deben ir en pos del Señor su Dios, y temerlo sólo a él. Deben cumplir sus mandamientos y atender su voz. Sólo a él deben servir; sólo a él deben seguir.

5En cuanto a ese profeta o soñador visionario, será condenado a muerte por haberlos aconsejado a rebelarse contra el Señor su Dios. Porque el Señor te sacó de Egipto, te rescató del país donde eras esclavo; en cambio, aquél habrá intentado apartarte del camino que el Señor tu Dios te mandó seguir. Así acabarás con el mal que haya en medio de ti.

6»Si tu propio hermano, o tu hijo, o tu hija, o tu mujer o tu amigo íntimo, te habla en secreto y te propone ir y servir a dioses ajenos que ni tú ni tus padres conocieron,

7es decir, los dioses de los pueblos que te rodean, cercanos o lejanos, que hay de un extremo al otro de la tierra,

8no aceptes su propuesta ni le hagas caso. No lo compadezcas, ni le tengas misericordia ni lo encubras.

9Al contrario, dale muerte. Y el primero en levantar la mano contra él serás tú, y después de ti levantará la mano todo el pueblo.

10Apedréalo hasta que muera, por haber intentado apartarte del Señor tu Dios, que te sacó de Egipto, donde eras esclavo.

matá-lo, e depois as mãos de todo o povo de Israel.

10 Apedreja-o até que morra, pois tentou afastar-te do SENHOR, o teu Deus, que te libertou e te fez sair do Egito, da terra da servidão.

11 Assim, todo o Israel saberá desse fato, ficará com grande pavor e nunca mais se fará uma ação má como essa em teu meio.

12 Caso ouças dizer que, numa das cidades que o SENHOR teu Deus te dará para habitar,

13 homens perversos, procedentes do teu meio, seduziram os moradores da sua cidade, convidando: 'Vamos servir a outros deuses' que não conheceste,

14 deverás investigar, fazendo uma pesquisa e interrogando diligentemente. Caso seja verdade, se o fato for comprovado, se essa abominação foi realmente praticada em teu meio,

15 deverás então passar ao fio da espada os habitantes daquela cidade. Tu a sacrificarás como anátema, juntamente com tudo o que nela existe.

16 Reunirás todos os seus despojos no meio da praça pública, e queimarás completamente a cidade e todos os seus pertences, para *Yahweh*, teu Deus. Ela ficará em ruínas para sempre e nunca mais será reconstruída.

17 Nada do que for sacrificado como anátema, oferta, ficará em tua mão, a fim de que o SENHOR afaste o fogo da sua indignação e ira. Ele, em seguida, te concederá a bênção da sua misericórdia e perdão, e te multiplicará, conforme prometeu sob juramento a teus antepassados,

18 somente no caso de teres obedecido à Palavra de *Yahweh*, teu Deus, guardando todos os seus mandamentos, que hoje te ordeno, e praticando o que é justo aos olhos do SENHOR, teu Deus!

Deuteronômio 14

Animais limpos e imundos

11Que todo Israel lo sepa, y sienta temor, y no vuelva a ocurrir en medio de ti nada semejante.

12»Si en alguna de las ciudades que el Señor tu Dios te da para que las habites llegan a ti rumores

13de que en medio de ti han surgido hombres impíos que instigan a los habitantes de su ciudad a ir en pos de dioses ajenos, que ustedes nunca conocieron, para servirles,

14tú debes investigar esto y averiguarlo con diligencia; y si tales rumores resultan ciertos, y tal acción aberrante se ha cometido en tu medio,

15irremisiblemente matarás a filo de espada a los habitantes de esa ciudad; la destruirás con todo lo que haya en ella, y matarás también sus ganados.

16Juntarás todos sus despojos en el centro de la plaza, y le prenderás fuego a la ciudad y a todos sus despojos, como holocausto al Señor tu Dios. Y esa ciudad quedará para siempre convertida en un montón de ruinas, y jamás volverá a ser reconstruida.

17Y tú, no debes retener nada de lo destinado a la destrucción, para que el Señor deponga el ardor de su ira y tenga de ti misericordia, y se compadezca de ti. Entonces te multiplicará, como se lo juró a tus padres,

18siempre y cuando obedezcas la voz del Señor tu Dios y cumplas todos los mandamientos que hoy te mando cumplir, de hacer lo que es recto a los ojos del Señor tu Dios.

Deuteronomio 14

[1] Sois filhos do SENHOR vosso Deus. Portanto, jamais vos marcareis com cortes no corpo nem rapareis a frente da cabeça por causa dos mortos,

[2] porquanto sois um povo consagrado a *Yahweh*, o vosso Deus. Dentre todos os povos da face da terra, *Yahweh* vos escolheu para serdes seu tesouro pessoal.

[3] Não comereis nada que seja impuro.

[4] Eis os animais de que podereis vos alimentar: boi, ovelha, bode,

[5] cervo, gazela, corça, bode montês, antílope, bode selvagem e o carneiro montês.

[6] Podereis igualmente comer de qualquer animal que tenha o casco fendido e dividido em duas unhas e que rumine.

[7] Entretanto, há animais, ou ruminantes ou de casco fendido, de que não comereis: o camelo, o coelho e o rato silvestre. Embora ruminem não têm casco fendido; são proibidos para vosso alimento.

[8] O porco também é abominável: embora tenha casco fendido, não rumina. Portanto, não podereis comer a carne desses animais, tampouco tocar em seus cadáveres.

[9] De todas as criaturas que vivem nas águas, podereis comer somente as que possuem barbatanas e escamas.

[10] Contudo, não podereis comer nenhuma criatura que não tiver barbatanas nem escamas; é impura para vós.

[11] Podereis comer qualquer ave pura.

[12] Todavia, destas não podereis vos alimentar: a águia, o urubu, a águia-marinha,

[13] o milhafre, qualquer espécie de falcão,

[14] qualquer espécie de corvo,

[15] a coruja-de-chifre, o avestruz, a coruja-de-orelha pequena, a coruja-orelhuda, qualquer espécie de gavião,

[16] o mocho, o corujão, a coruja-branca, o pelicano,

[1]»Ustedes son hijos del Señor su Dios, así que no deben hacerse heridas en el cuerpo ni raparse por causa de un muerto.

[2]Tú eres un pueblo santo, y perteneces al Señor tu Dios. De entre todos los pueblos de la tierra, el Señor te ha escogido para que seas un pueblo único, un pueblo suyo.

Animales limpios e inmundos
(Lv 11.1-47)

[3]»No comerás nada que sea repugnante.

[4]Los animales que ustedes podrán comer son los siguientes: el buey, la oveja, la cabra,

[5]el ciervo, la gacela, el corzo, la cabra montés, el íbice, el antílope y el carnero montés.

[6]También podrán comer todo animal que sea rumiante y tenga pezuñas hendidas con dos uñas.

[7]Pero de los rumiantes, o de los que tengan la pezuña hendida, no podrán comer los siguientes: el camello, la liebre y el damán, porque rumian pero no tienen la pezuña hendida. Son animales impuros.

[8]Tampoco podrán comer cerdo, porque éste tiene la pezuña hendida, pero no rumia. Deberán considerarlo un animal impuro. No comerán la carne de estos animales, ni tocarán sus cadáveres.

[9]»Podrán comer, de todo lo que hay en el agua, todo lo que tenga aletas y escamas.

[10]Pero no podrán comer nada que no tenga aletas ni escamas; lo considerarán impuro.

[11]»Podrán comer toda ave limpia,

[12]pero las aves que no podrán comer son las siguientes: el águila, el quebrantahuesos, el azor,

[13]el gallinazo, ninguna especie de milano,

[14]ninguna especie de cuervo,

[15]el avestruz, la lechuza, la gaviota, ninguna especie de gavilán,

[16]el búho, el ibis, el calamón,

[17]el pelícano, el buitre, el somormujo,

17 a coruja-do-deserto, o abutre, a coruja-pescadora,

18 a cegonha, qualquer espécie de garça, a poupa e o morcego.

19 Considerareis impuras e proibidas todas as pequenas criaturas que enxameiam e têm asas. Delas não comereis.

20 Entretanto, podereis comer livremente de todas as aves puras.

21 Não podereis comer nenhum animal que tenha morrido por si. Vós o dareis a um estrangeiro residente, de qualquer de vossas cidades, e ele, sim, poderá comer tal animal. Podereis também vender o animal encontrado morto a outros forasteiros. Todavia, vós sois o povo consagrado a *Yahweh*, o vosso Deus.

Os dízimos para o serviço do Senhor

22 Todos os anos separarás o dízimo de todo o trabalho da tua semeadura que a terra produzir.

23 Diante do SENHOR teu Deus, no local que Ele houver escolhido para aí fazer habitar o seu Nome, comerás o dízimo do teu cereal, do trigo, do vinho novo e do melhor azeite, e a primeira cria de todos os teus rebanhos, a fim de que aprendas continuamente a amar reverentemente a *Yahweh*, o teu Deus.

24 Contudo, se o local for demasiado distante para ti, e tiveres sido abençoado pelo SENHOR teu Deus, e não te seja possível carregar todo o dízimo, porquanto o local escolhido pelo SENHOR para ali assentar seu Nome é longe demais,

25 troca o dízimo por prata, e leva esse dinheiro ao local que o SENHOR, o teu Deus, tiver estabelecido.

26 Lá poderás trocar a prata, o dinheiro, por tudo o que quiseres comer: carne de vaca, ovelha, carneiro, vinho, bebida fermentada, ou qualquer outro alimento que desejares. Então, juntamente com tua família comerás e te alegrarás ali, na presença de *Yahweh*, teu Deus.

18la cigüeña, ninguna especie de garza, la abubilla y el murciélago.

19No comerán ningún insecto alado; lo considerarán impuro.

20Pero podrán comer toda ave limpia.

21»No comerán ningún animal que encuentren muerto, porque ustedes son un pueblo consagrado al Señor su Dios. Podrán dárselo o vendérselo a los extranjeros que vivan en sus ciudades; ellos sí podrán comerlo. »No guisarás el cabrito en la leche de su madre.

La ley del diezmo

22»Cada año deberás presentar, sin falta, la décima parte de todo el grano que tu campo produzca.

23Y esa décima parte de tu grano, de tu vino y de tu aceite, y las primicias de tus rebaños y ganados las comerás delante del Señor tu Dios, en el lugar que él escoja como residencia de su nombre, para que aprendas a temer siempre al Señor tu Dios.

24Si el Señor tu Dios te bendice, pero el camino es demasiado largo y te queda lejos llevar esa décima parte hasta el lugar donde el Señor tu Dios escogió como residencia de su nombre,

25entonces venderás esa décima parte y, con el dinero en la mano, te presentarás en el lugar que el Señor tu Dios ha escogido.

26Con ese dinero podrás también comprar todo lo que desees: vacas, ovejas, vino, sidra, o cualquier otra cosa que tú desees, y lo comerás delante del Señor tu Dios, y tú y tu familia se regocijarán.

27»No desampares al levita que habite en tus ciudades, pues ellos no comparten contigo ninguna propiedad.

28»Cada tres años cumplidos sacarás todo el diezmo de tus productos de aquel año, y lo almacenarás en tus ciudades.

29Como los levitas no comparten contigo ninguna propiedad, podrán entonces venir y comer hasta quedar satisfechos, lo mismo que

[27] Contudo, quanto ao levita que mora nas tuas cidades, não o abandonarás, pois os levitas não possuem propriedade nem herança próprias.

[28] Ao final de cada três anos traze igualmente todos os dízimos da colheita do terceiro ano, armazenando-os em tua própria cidade.

[29] Isso para que os levitas, que não têm parte nem herança contigo, os estrangeiros, os órfãos e as viúvas que vivem nas tuas cidades possam se achegar, comer e saciar-se, e para que *Yahweh*, teu Deus, os abençoe em todo o trabalho das tuas mãos!

los extranjeros, los huérfanos y las viudas que haya en tus ciudades. Así el Señor tu Dios te bendecirá en todo lo que hagas.

Deuteronômio 15

O ano da remissão

[1] No final de cada sete anos as dívidas deverão ser canceladas!

[2] Eis como deverás proceder: todo credor cancelará o empréstimo que fez ao seu próximo. Nenhum israelita exigirá pagamento de seu próximo nem de seu parente, porquanto terá sido proclamada a remissão em honra de *Yahweh*.

[3] Poderás exigir pagamento do estrangeiro, mas deixarás quite o que havias emprestado a teu irmão!

[4] É verdade que em teu meio não haverá nenhum pobre, porque o SENHOR vai abençoar-te na terra que o Eterno, teu Deus, te está concedendo como herança para que dela tomes posse,

[5] com a condição de que obedeças de fato à Palavra de *Yahweh*, teu Deus, tendo o cuidado de colocar em prática todos estes mandamentos que hoje te ordeno.

[6] Quando o SENHOR, o teu Deus, te houver abençoado, conforme prometeu, tu emprestarás a muitas nações, mas nada pedirás emprestado, dominarás muitas nações, mas jamais serás dominado.

[7] Quando houver um pobre em teu meio, ainda que seja um só dos teus irmãos numa de tuas cidades, na terra que o SENHOR teu Deus

Deuteronomio 15

La condonación de deudas

[1]»Cada siete años condonarás las deudas.

[2]Esta condonación se hará de la siguiente manera: Todo el que haya prestado algo a su prójimo o a su compatriota, lo relevará de la obligación de pagar la deuda. Ya no le exigirá que le pague, porque se proclamará la condonación de deudas en honor del Señor.

[3]Podrás exigir del extranjero el pago de la deuda, pero si tu compatriota te debe algo, tú le perdonarás esa deuda.

[4]Así no habrá entre ustedes ningún mendigo, porque el Señor tu Dios te bendecirá abundantemente en la tierra que va a darte en posesión,

[5]siempre y cuando escuches fielmente la voz del Señor tu Dios y obedezcas y cumplas todos estos mandamientos que hoy te ordeno cumplir.

[6]Puesto que el Señor tu Dios te bendecirá, como te lo ha prometido, podrás hacer préstamos a muchas naciones, pero tú no pedirás prestado nada; dominarás a muchas naciones, pero a ti nadie te dominará.

Préstamos a los pobres

[7]»Cuando en alguna de tus ciudades, en la tierra que el Señor tu Dios te da, alguno de tus compatriotas se encuentre necesitado, no

te está doando, não endurecerás teu coração, tampouco fecharás a mão para com este teu irmão pobre;

8 pelo contrário: abre-lhe generosamente a mão, emprestando o que lhe falta, na medida da sua necessidade.

9 Fica atento a ti mesmo, para que não surja em teu íntimo um pensamento avarento e pagão: 'O sétimo ano, o ano do cancelamento das dívidas, está se aproximando, e não quero ajudar o meu irmão necessitado!' Cuidado! Ele poderá apelar ao SENHOR contra a tua pessoa, e serás culpado desse pecado.

10 Quando lhe deres algo, não dês com má vontade, pois em resposta a esse gesto, *Yahweh*, teu Deus, te abençoará em todo o teu trabalho, em todo empreendimento da tua mão.

11 Nunca deixará de haver pobres na terra; é por esse motivo que te ordeno: abre a mão em favor do teu irmão, tanto para o pobre como para o necessitado de tua terra!

12 Se teu compatriota hebreu, homem ou mulher, vender-se a ti como escravo e servir-te durante seis anos, no sétimo ano tu o deixarás ir em plena liberdade!

13 Contudo, quando lhe deres a liberdade, não o despeças de mãos vazias:

14 dá-lhe com generosidade dos animais do teu rebanho e do produto da tua eira e do teu tanque de prensar uvas. Dá-lhe conforme a bênção que *Yahweh*, o teu Deus, tem concedido a ti mesmo.

15 Recorda que foste escravo na terra do Egito, e que o SENHOR teu Deus te redimiu. É por isso que eu te dou hoje essa ordem.

16 Entretanto, se teu escravo te solicita: 'Não quero deixar-te!', se ele te ama, a ti e à tua casa, e está bem contigo,

17 tomarás então uma sovela, um furador, e lhe furarás a orelha contra a porta, e ele ficará sendo teu servo para o resto da vida. Faze o mesmo em relação a tua escrava.

endurezcas tu corazón ni aprietes el puño para no ayudar a tu compatriota pobre.

8Al contrario, abre tu mano con generosidad y préstale lo que le haga falta.

9Ten cuidado de no abrigar en tu corazón pensamientos perversos, ni digas: "Ya está cerca el año séptimo, el de la condonación de deudas", y veas con malos ojos a tu compatriota necesitado y no le des; porque él podrá clamar al Señor y este pecado contará contra ti.

10No dejes de darle, ni seas mezquino de corazón cuando le des, porque por ello el Señor tu Dios te bendecirá en todo lo que hagas y en todo lo que emprendas.

11En tu tierra nunca faltarán menesterosos; por eso yo te ordeno que abras tu mano y ayudes en tu tierra a tus compatriotas, y a los pobres y necesitados.

Leyes para los esclavos
(Ex 21.1-11)

12»Si un compatriota hebreo, hombre o mujer se vende a ti y te sirve durante seis años, al séptimo año le darás la libertad.

13Pero al darle su libertad no lo despedirás con las manos vacías,

14sino que lo abastecerás generosamente, dándole de tus ovejas, de tu trigo y de tu vino, y de aquello con lo que el Señor te haya bendecido.

15Acuérdate de que fuiste esclavo en Egipto, y que de allí el Señor tu Dios te rescató; por eso hoy te ordeno esto.

16»Si tu esclavo te dice: "No quiero dejarte", porque te ama a ti y a tu familia, y porque está a gusto contigo,

17entonces tomarás una lesna y le horadarás la oreja contra la puerta, y para siempre será tu esclavo. Y lo mismo harás con tu esclava.

18»No debes lamentar el darle su libertad, porque durante seis años te sirvió por la mitad de la paga de un jornalero, y el Señor tu Dios te bendijo en todo lo que hiciste.

Consagración de los primeros machos

[18] Não te sintas prejudicado ao libertar o teu escravo, pois o serviço que ele prestou a ti nesses seis anos custou a metade do serviço de um trabalhador contratado. Além disso, *Yahweh*, teu Deus, te abençoará copiosamente em tudo o que realizares!

[19] Todo primogênito macho que nascer de todos os teus rebanhos, tu o consagrarás ao SENHOR, teu Deus. Não trabalharás com as primeiras crias de tuas vacas, nem tosquiarás o primogênito das tuas ovelhas.

[20] Tu o comerás em cada ano diante do SENHOR, teu Deus, tu e a tua casa, no lugar que o SENHOR tiver escolhido.

[21] Se o animal primogênito apresentar algum defeito, ou for manco ou cego, ou ainda tiver qualquer outro defeito grave, tu não poderás sacrificá-lo a *Yahweh*, teu Deus;

[22] poderás comê-lo em tua cidade, tanto o cerimonialmente puro quanto o impuro, como a gazela e o cervo.

[23] Não comerás, porém, o seu sangue: derrama-o sobre o chão da terra como se fosse água.

Deuteronômio 16

As três festas: Páscoa, Pentecostes e Tabernáculos

[1] Guarda o mês de abibe e celebra o Pêssah, a Páscoa do Eterno, o teu Deus, porquanto foi numa noite do mês de abibe que *Yahweh*, teu Deus, te libertou e te fez sair do Egito.

[2] Sacrificarás, como oferta de Páscoa ao SENHOR, o teu Deus, um animal dos teus rebanhos de bois ou ovelhas, no local que *Yahweh* escolher para habitação do seu santo Nome.

[3] Não comerás pão levedado, feito com fermento, mas durante os sete dias de celebração comerás tua oferta com Matsá, Ázimo: o pão sem levedo, não fermentado; o pão que faz recordar a aflição, pois foi às pressas que deixaste a terra do Egito, a fim de

[19]»Todos los primeros machos de tus vacas y de tus ovejas los consagrarás al Señor tu Dios. No te servirás del primer macho de tus vacas, ni trasquilarás al primer macho de tus ovejas.

[20]Tú y tu familia los comerán cada año delante del Señor tu Dios, en el lugar que el Señor elija.

[21]»Si el macho tiene algún defecto, o si es ciego, o cojo, o tiene alguna falla, no lo ofrecerás en sacrificio al Señor tu Dios,

[22]sino que lo comerás en tus ciudades. De él comerán tanto los que estén puros como los que estén impuros, como si se tratara de carne de gacela o de ciervo,

[23]sólo que no comerás su sangre, sino que la derramarás en el suelo, como si fuera agua.

Deuteronomio 16

Fiestas anuales

(Ex 23.14-17; 34.18-24)

[1]»Ten presente el mes de Aviv para celebrar la pascua en honor del Señor tu Dios, porque una noche del mes de Aviv el Señor tu Dios te sacó de Egipto.

[2]Para el sacrificio de la pascua en honor del Señor tu Dios, ofrecerás de tus ovejas y de tus vacas, en el lugar que el Señor escoja como residencia de su nombre.

[3]Con la pascua no comerás pan con levadura, sino que durante siete días comerás pan sin levadura, pan de aflicción, para que todos los días de tu vida te acuerdes del día en que saliste de Egipto, y que cuando saliste de allá lo hiciste de prisa.

[4]Durante siete días no deberá verse levadura en ningún lugar de todo tu territorio, y de la

que em todos os dias da tua vida te lembres da época em que abandonaste o Egito.

4 Durante sete dias não permitirás que seja encontrado fermento em todo o teu território, e da carne que tiveres sacrificado na tarde do primeiro dia nada deverá sobrar para a manhã seguinte.

5 Não poderás sacrificar a Páscoa em qualquer das cidades que *Yahweh*, teu Deus, te concederá,

6 mas exclusivamente no lugar que o próprio *Yahweh*, teu Deus, tiver escolhido para aí fazer residir o seu Nome. Sacrificarás o cordeiro de Pêssah, da Páscoa, à tarde, e ao pôr do sol o comerás, no tempo determinado em que saíste do Egito.

7 E o grelharás e o comerás no local específico que o Eterno, o teu Deus, determinar. Ao raiar do novo dia voltarás e irás para as tuas tendas.

8 Durante seis dias comerás pães ázimos, sem fermento, e no sétimo dia haverá uma solene reunião geral em honra de *Yahweh*, o teu Deus. Nenhum trabalho realizarás!

9 Contarás sete semanas. A partir do momento em que lançares a foice no Ômer, nas espigas, começarás a contar sete semanas.

10 Celebrarás então a festa de Shavuót, das Semanas, em honra de *Yahweh*, teu Deus. A oferta espontânea que tua mão fizer deverá ser proporcional ao modo como o SENHOR, o teu Deus, te houver abençoado.

11 E te alegrarás na presença de *Yahweh*, teu Deus: tu, teu filho e tua filha, teu servo e tua serva, o levita que vive em tua cidade, e o estrangeiro, o órfão e a viúva que igualmente vivem no meio de ti; todos no lugar que o próprio *Yahweh*, teu Deus, houver designado para aí fazer assentar seu santo Nome.

12 Lembra que foste escravo e peregrino no Egito e cuida de obedecer fielmente a todos estes decretos.

13 Celebrarás também a festa de Sucót, das Tendas, durante sete dias, após ter recolhido

carne del animal sacrificado en la tarde del primer día, no deberá quedar nada para el día siguiente.

5»No podrás sacrificar la pascua en cualquiera de las ciudades que el Señor tu Dios te da,

6sino que la sacrificarás en el lugar que el Señor tu Dios escoja como residencia de su nombre, y lo harás por la tarde, a la puesta del sol, porque a esa hora saliste de Egipto.

7Asarás la carne y la comerás en el lugar que el Señor tu Dios haya escogido, y por la mañana podrás volver a tu casa.

8Durante seis días comerás pan sin levadura, y el séptimo día no trabajarás, sino que celebrarás una fiesta solemne en honor del Señor tu Dios.

9»Siete semanas contarás a partir del día en que se comience a segar el trigo,

10para celebrar la fiesta solemne de las semanas en honor del Señor tu Dios. Las ofrendas que presentes serán voluntarias, en la medida en que el Señor tu Dios te haya bendecido.

11Y en el lugar que el Señor tu Dios haya escogido como residencia de su nombre se alegrarán tú y tu hijo, y tu hija, delante del Señor tu Dios, lo mismo que tu siervo y tu sierva, y el levita que viva en tus ciudades, y el extranjero, y el huérfano y la viuda que vivan en tu medio.

12Acuérdate de que fuiste esclavo en Egipto, así que cumplirás al pie de la letra estos estatutos.

13»Cuando ya hayas levantado la cosecha de trigo y hayas exprimido las uvas en tu lagar, durante siete días celebrarás la fiesta solemne de las enramadas.

14Y en tus fiestas solemnes te alegrarás tú, y tu hijo y tu hija, y tu siervo y tu sierva, y el levita, y el extranjero, y el huérfano y la viuda que viven en tus ciudades.

15Durante siete días celebrarás la fiesta solemne en honor del Señor tu Dios, en el lugar que el Señor escoja, porque el Señor tu

o produto de tua eira, separado os cereais da palha, e ter esmagado todas as uvas e olivas dos teus lagares.

[14] Alegra-te nessa grande festa com teus filhos, tuas filhas, teus servos e servas, os levitas, os estrangeiros, os órfãos e as viúvas que vivem nas tuas cidades.

[15] Durante sete dias festejarás em honra ao SENHOR, o teu Deus, no local que *Yahweh* tiver indicado; pois o Eterno, o teu Deus, vai te abençoar em todas as tuas colheitas e em todo o trabalho das tuas mãos, com o objetivo de te proporcionar plena felicidade na terra.

[16] Três vezes por ano todos os homens de Israel deverão comparecer diante de *Yahweh*, teu Deus, no lugar que Ele houver escolhido: na festa dos pães sem fermento, na festa das Semanas e na festa das Tendas. E ninguém se apresente de mãos vazias diante de *Yahweh*;

[17] cada um traga sua dádiva conforme as bênçãos recebidas do SENHOR, o teu Deus!

Deveres dos juízes

[18] Estabelecerás juízes, policiais e escribas em cada uma das cidades que *Yahweh*, teu Deus, vai dar para as tuas tribos. Eles julgarão o povo com justiça e equidade.

[19] Não perverterás o direito, não farás acepção de pessoas nem aceitarás suborno, pois a corrupção cega até os olhos dos sábios juízes, e prejudica a causa dos justos.

[20] Busca única e exclusivamente o justo direito, a fim de que vivas e herdes plenamente a terra que o SENHOR, o teu Deus, te concede!

[21] Assim, não erguerás estelas ou postes ao culto da deusa Aserá, a Baal, ou a qualquer outro deus, além do altar que construirás em adoração a *Yahweh*, o teu Deus,

[22] e não levantarás nenhuma outra coluna sagrada, porquanto o SENHOR, nosso Deus, detesta todos os ídolos pagãos!

Dios te habrá bendecido en todos tus frutos, y en todos tus trabajos, y estarás verdaderamente alegre.

[16]»Tres veces al año todos tus varones se presentarán delante del Señor tu Dios, en el lugar que él escoja. Se presentarán en la fiesta solemne de los panes sin levadura, en la fiesta solemne de las semanas, y en la fiesta solemne de las enramadas. Y ninguno de ellos se presentará delante del Señor con las manos vacías.

[17]Cada uno presentará su ofrenda, conforme a la bendición que el Señor tu Dios le haya dado.

Impartición de la justicia

[18]»En todas las ciudades que el Señor tu Dios te dará pondrás jueces y oficiales de tus tribus, los cuales impartirán justicia entre el pueblo.

[19]No tuerzas el derecho. No hagas acepción de personas, ni aceptes soborno, porque el soborno ciega los ojos de los sabios, y pervierte las palabras de los justos.

[20]Tú haz justicia, y nada más que justicia, para que vivas y tomes posesión de la tierra que el Señor tu Dios te da.

[21]»No plantes ningún árbol ni te hagas ninguna imagen de Aseracerca del altar del Señor tu Dios.

[22]No erijas ninguna estatua, porque eso es algo que el Señor tu Dios aborrece.

Deuteronômio 17

O castigo da idolatria

[1] Nunca sacrificarás para *Yahweh*, teu Deus, um touro ou uma ovelha com defeito ou qualquer imperfeição grave; esse tipo de atitude seria detestável para Ele.

[2] Se um homem ou uma mulher que vive numa das cidades que *Yahweh*, teu Deus, te dará, for encontrado fazendo o que é reprovável aos olhos do SENHOR, teu Deus, transgredindo a sua Aliança

[3] E, assim, desobedecendo ao mandamento que hoje te proclamo, para servir a outros deuses e prostrar-se perante eles, ou diante do sol, da lua, ou diante das estrelas do céu;

[4] se isso for denunciado a ti, ou se tu o ouvires, primeiro farás uma acurada investigação. Se ficar comprovado, se for verdade que uma tal abominação como essa foi cometida em Israel,

[5] então farás sair às portas da cidade o homem ou mulher que cometeu esse pecado tão escandaloso, e apedrejarás o culpado até a morte.

[6] Contudo, é preciso que haja pelo menos duas testemunhas para que uma pessoa seja condenada à morte; ninguém pode ser morto se houver somente uma testemunha.

[7] As mãos das testemunhas serão as primeiras a proceder à execução, e depois as mãos de todo o povo. Desse modo eliminarás o mal do meio de ti!

Consulta dos sacerdotes

[8] Quando tiveres de julgar uma causa que te pareça demasiado difícil, casos complexos de homicídio, pleitos, lesões mortais, ou causas controvertidas em tua cidade, levantar-te-ás e subirás ao lugar que *Yahweh*, teu Deus, houver escolhido.

[9] Irás então até aos sacerdotes levitas e ao juiz que estiver em função naqueles dias. Eles investigarão e te anunciarão a sentença.

Deuteronomio 17

[1]»No ofrecerás al Señor tu Dios, en sacrificio, ningún buey o cordero que tenga algún defecto o alguna cosa mala, pues eso le repugna al Señor tu Dios.

[2]»Cuando en alguna de las ciudades que el Señor tu Dios te da se halle algún hombre, o alguna mujer, que haya hecho lo malo a los ojos del Señor tu Dios y que haya faltado a su pacto

[3]al ir y servir a dioses ajenos, y al inclinarse ante ellos, ya sea ante el sol o la luna, o ante todo el ejército del cielo (lo cual yo he prohibido),

[4]y te llegue la noticia, y después de enterarte lo averiguas bien, y resulta que esto es realmente cierto y que se ha cometido en Israel un hecho tan aberrante,

[5]sacarás de la ciudad al hombre o a la mujer que haya cometido esta maldad, y los apedrearás, y así morirán.

[6]»Quien sea condenado a muerte sólo podrá morir por el testimonio de dos o de tres testigos. Nadie podrá morir por el testimonio de un solo testigo.

[7]Los primeros en levantar la mano contra el condenado a muerte serán los testigos; después de ellos levantará la mano todo el pueblo. Así acabarás con el mal que haya en tu medio.

[8]»Cuando en tus ciudades se te presente un caso difícil de juzgar, ya sea entre dos distintas clases de homicidio, o dos distintas clases de derecho legal, o dos distintas clases de heridas, o distintos negocios o litigios, te levantarás e irás al lugar que el Señor tu Dios haya escogido,

[9]y recurrirás a los sacerdotes levitas y al juez que haya en aquellos días, y los consultarás y ellos te harán saber la justa sentencia.

[10]Entonces actuarás según la sentencia que te indiquen los del lugar que el Señor haya

[10] Agirás absolutamente de acordo com as instruções que te transmitirem desse lugar que o SENHOR houver designado. Cuidarás de realizar tudo conforme todas as orientações.

[11] Farás segundo a ordem que te derem, e de acordo com a sentença que te anunciarem, sem te desviares para a direita ou para a esquerda da palavra que eles te houverem comunicado.

[12] O homem que agir com arrogância, não obedecendo ao juiz ou ao sacerdote que está ali para servir unicamente ao SENHOR, o teu Deus, deverá ser morto. Desse modo extirparás o mal do meio do povo de Israel.

[13] Assim, todo o povo temerá e não ousará mais agir com presunção e rebeldia!

A eleição e os deveres de um rei

[14] Quando tiveres entrado na terra que o SENHOR teu Deus te concede, tomado posse dela e nela habitares, e pedires: 'Quero estabelecer sobre mim um rei, como todas as nações que me rodeiam',

[15] deverás estabelecer sobre ti um rei que tenha sido escolhido pelo SENHOR, teu Deus; é um dos teus irmãos que escolherás para governar sobre ti. Não poderás nomear um estrangeiro que não venha dentre teus próprios irmãos israelitas.

[16] Ele, porém, não deverá multiplicar muitos cavalos para si, nem fará que o povo retorne ao Egito para aumentar sua cavalaria, pois o SENHOR ordenou: 'Jamais voltareis por este caminho!'

[17] Que o rei não tome para si muitas mulheres, para que seu coração não se desvie da sabedoria. E que não arrecade excessivamente prata e ouro para si.

[18] Quando ascender ao trono do seu reino, mandará escrever num rolo, para seu estudo pessoal, uma cópia da Torá, a Lei, que está aos cuidados dos sacerdotes levitas!

[19] Trará sempre essa cópia consigo e terá de lê-la todos os dias da sua vida, a fim de que aprenda a amar reverentemente a *Yahweh*, e

escogido, y pondrás cuidado en hacer todo según lo que te manifiesten.

[11]Procederás en conformidad con las normas que te hagan saber, y según la sentencia que dicten, sin desviarte ni a diestra ni a siniestra de la sentencia que te hagan saber.

[12]Si alguien procede con soberbia, y no obedece al sacerdote que está allí para ministrar delante del Señor tu Dios, o al juez, será condenado a muerte. Así quitarás el mal de en medio de Israel.

[13]Y todo el pueblo lo sabrá, y temerá, y no se envanecerá.

Instrucciones acerca del rey

[14]»Cuando entres en la tierra que el Señor tu Dios te da, y tomes posesión de ella y la habites, tal vez digas: "Quiero tener un rey, como lo tienen todas las naciones que me rodean."

[15]Si es así, nombrarás como tu rey a quien el Señor tu Dios escoja. Pero no pondrás como rey tuyo a ningún extranjero, sino que pondrás como rey tuyo a uno de tus compatriotas.

[16]Ese rey no deberá aumentar el número de sus caballos, ni hará que ustedes como pueblo vuelvan a Egipto sólo para adquirir más caballos,porque el Señor les ha dicho que nunca más vuelvan por ese camino.

[17]Para que su corazón no se desvíe, tampoco deberá tomar para sí muchas mujeres, ni amontonará para sí oro y plata en abundancia.

[18]Una vez que haya ocupado el trono de su reino, escribirá en un libro una copia de esta ley para sí mismo, semejante al original que está al cuidado de los sacerdotes levitas,

[19]y la tendrá a la mano, y la leerá todos los días de su vida, para que aprenda a temer al Señor su Dios, y para que cumpla todas las palabras de esta ley y de estos estatutos, y los ponga por obra.

[20]Así su corazón no se colocará por encima de sus hermanos, ni se apartará ni a diestra ni a siniestra del mandamiento, a fin de que tanto

a cumprir fielmente toda a Palavra da Torá, a Lei, bem como todos os seus mandamentos.

[20] Desse modo o rei não se levantará arrogantemente sobre seus irmãos, nem se desviará dos decretos da Torá, da Lei, nem para a direita nem para a esquerda. Assim prolongará o seu reinado, e o governo de seus filhos e descendentes, no meio de Israel!

Deuteronômio 18

A herança e os direitos dos sacerdotes e dos levitas

[1] Os sacerdotes levitas e todo o restante da tribo de Levi não receberão a posse de terras em Israel: eles viverão das ofertas sacrificadas para *Yahweh*, preparadas no fogo, pois essa é a sua herança.

[2] Essa tribo não terá uma herança no meio dos seus irmãos: *Yahweh* é sua herança, conforme lhes prometeu.

[3] Eis os direitos que os sacerdotes têm sobre o povo, sobre os que oferecem um sacrifício: do novilho ou de uma ovelha do seu rebanho serão dados ao sacerdote a espádua, as queixadas e o estômago.

[4] Dar-lhe-ás também as primícias do teu trigo, do vinho novo e do melhor azeite, como também as primícias da tosquia do teu rebanho.

[5] Pois foi ele que o SENHOR, o teu Deus, escolheu entre todas as tuas tribos, ele e seus filhos, para estar diante de *Yahweh*, teu Deus, todos os dias.

[6] Quando vier um levita de alguma das tuas cidades, onde quer que ele more em Israel, e com todo o desejo do coração vier para o local que o SENHOR houver determinado,

[7] e servir em Nome de *Yahweh*, teu Deus, como também todos os seus irmãos levitas que assistem ali perante o SENHOR,

[8] igual porção comerá, além do que receber pelas vendas dos bens da sua família.

As abominações das nações são proibidas

él como sus hijos prolonguen los días de su reinado en medio de Israel.

Deuteronomio 18

Derechos de los levitas

[1]»Los sacerdotes levitas, es decir, toda la tribu de Leví, no recibirán en Israel ningún terreno en propiedad. Sólo participarán de las ofrendas quemadas al Señor y de lo que le pertenece.

[2]No tendrán ninguna propiedad entre sus hermanos, porque su propiedad es el Señor, como ya él se lo ha dicho.

[3]A lo que tendrán derecho los sacerdotes, por parte del pueblo, es a los bueyes o corderos que se ofrezcan en sacrificio, de los cuales se les dará la espaldilla, las quijadas y el cuajar.

[4]También les darás las primicias de tu grano, de tu vino y de tu aceite, y las primicias de la lana de tus ovejas.

[5]El Señor tu Dios los ha escogido de entre todas tus tribus, para que él y sus hijos estén siempre atentos a servir en su nombre.

[6]»Cuando un levita salga de alguna de las ciudades israelitas donde haya vivido, y con todo el deseo de su alma llegue al lugar que el Señor escoja,

[7]ministrará en el nombre del Señor su Dios, como lo hacen todos sus hermanos levitas que estén allí delante del Señor.

[8]Además de sus patrimonios, recibirá para comer una ración igual a la que reciben los otros.

Amonestación contra costumbres paganas

[9]»Cuando entres a la tierra que el Señor tu Dios te da, no cometas los mismos actos repugnantes que practican esas naciones.

[9] Quando entrares na terra que *Yahweh*, teu Deus, te concede, não aprendas a imitar as abominações praticadas por aquelas nações.

[10] Que entre o teu povo não se encontre alguém que queime seu filho ou filha, nem que faça presságio, oráculo, adivinhação ou qualquer tipo de magia,

[11] ou que pratique encantamentos; nem que seja médium, consulte os espíritos ou invoque os mortos.

[12] O SENHOR odeia quem pratica qualquer dessas abominações, e é justamente por causa desses pecados que *Yahweh* teu Deus vai expulsar aquelas nações em teu favor.

[13] Portanto, permanece inculpável perante o SENHOR, teu Deus!

[14] Eis que as nações que vais conquistar dão ouvidos a oráculos e videntes pagãos. Quanto a ti, isso não é permitido pelo SENHOR, teu Deus.

A promessa de um grande profeta

[15] *Yahweh*, teu Deus, suscitará um profeta como eu no meio de ti, dentre teus próprios irmãos; a ele ouvireis!

[16] Porquanto é o que tinhas rogado a *Yahweh*, teu Deus, em Horebe, no dia em que te reuniste, quando suplicaste em assembleia: 'Não posso continuar ouvindo a voz de *Yahweh*, meu Deus, nem vendo este fogo maravilhoso, senão morrerei!'

[17] Então *Yahweh* me orientou: 'Eles falam a verdade!'

[18] Portanto, vou suscitar para eles um profeta como tu, no meio dos seus próprios irmãos. Colocarei as minhas palavras em sua boca e ele lhes comunicará tudo o que Eu lhes ordenar.

[19] E será que qualquer pessoa que não ouvir as minhas palavras, que ele falar em meu Nome, Eu mesmo lhe pedirei contas.

[20] Todavia, o profeta que ousar dizer em meu Nome alguma palavra que não lhe ordenei, ou

[10]Que no haya en ti nadie que haga pasar a su hijo o a su hija por el fuego, ni nadie que practique la adivinación, ni sea agorero, ni sortílego, ni hechicero,

[11]ni encantador, ni adivino, ni mago, ni nadie que consulte a los muertos.

[12]Al Señor le repugnan todos los que hacen estas cosas, y precisamente por estos actos repugnantes el Señor tu Dios va a expulsar de tu presencia a estas naciones.

[13]Delante del Señor tu Dios debes ser perfecto,

[14]porque las naciones de las que vas a tomar posesión prestan oído a los agoreros y a los adivinos, pero a ti el Señor tu Dios no te permite hacer eso.

Dios promete un profeta como Moisés

[15]»El Señor tu Dios hará que surja en medio de ti, de entre tus hermanos, un profeta como yo. A él deberán escuchar,

[16]tal y como le pediste al Señor tu Dios el día de la asamblea en Horeb, cuando dijiste: "No quiero volver a oír la voz del Señor mi Dios, ni tampoco quiero volver a ver tan impresionante fuego, pues no quiero morir."

[17]El Señor me dijo: "Esto que dicen está muy bien.

[18]Voy a hacer que de entre sus hermanos surja un profeta como tú. Pondré mis palabras en sus labios, y él les comunicará todo lo que yo le ordene decir.

[19]Pero yo le pediré cuentas a todo el que no atienda las palabras que ese profeta proclame en mi nombre.

[20]Y el profeta a quien yo no le haya ordenado hablar, o que hable en nombre de otros dioses pero pretenda hablar en mi nombre, será condenado a muerte.

[21]Tal vez digas en tu corazón: '¿Y cómo vamos a saber si esa palabra no proviene del Señor?'

[22]Tú no tengas miedo de ese profeta, que si llega a hablar en mi nombre y sus palabras no se cumplen ni se hacen realidad, eso hará ver

que falar em nome de outros deuses, terá de ser morto.

21 Talvez venhas a questionar em teu coração: 'Como vamos saber se tal palavra não é uma Palavra do SENHOR?'

22 Se o profeta fala em o Nome de *Yahweh*, mas a palavra não se cumpre, não se torna realidade, trata-se então de uma palavra falsa, que o SENHOR jamais pronunciou. Tal profeta falou com arrogância. Não o temas!

que yo, el Señor, no he hablado, y que tal profeta habló con arrogancia."

Deuteronômio 19

A quem pertencem os privilégios das cidades de refúgio

1 Quando o SENHOR, teu Deus, tiver eliminado as nações pagãs cuja terra te dá, e as conquistares e estiveres habitando em suas cidades e casas,

2 separarás três cidades no meio da terra cuja posse *Yahweh*, teu Deus, te concede.

3 Estabelecerás o caminho, medirás as distâncias e dividirás em três partes o território da terra que o Eterno, o teu Deus, de dará como herança; isso para que nela possa se abrigar todo aquele que houver sido acusado de homicídio.

4 Se um homem, sem querer ou por acidente, matar alguém que não era seu inimigo, poderá ir para uma daquelas cidades, e ali ninguém poderá executá-lo.

5 Por exemplo, certo homem vai com seu amigo cortar lenha na floresta e, ao levantar o machado para golpear a árvore, o ferro escapa e atinge seu amigo e o fere de morte; nesse caso ele poderá fugir para uma daquelas cidades para evitar a vingança da família do amigo e salvar sua vida.

6 Do contrário, o vingador da vítima poderia persegui-lo enfurecido e alcançá-lo, ainda que a distância fosse longa demais, e teria o direito de matá-lo, muito embora, de fato, não merecesse pena de morte, porquanto não havia inimizade entre ele e seu próximo.

Deuteronomio 19

Las ciudades de refugio

(Nm 35.9-28)

1»Cuando el Señor tu Dios haya destruido a las naciones cuya tierra el Señor tu Dios te da en posesión, y tú la hayas ocupado y habites en sus ciudades y en sus casas;

2en la tierra que el Señor tu Dios te da en posesión apartarás tres ciudades.

3Dividirás en tres partes la tierra que el Señor tu Dios te da en posesión, y arreglarás los caminos para que todo homicida pueda huir a ellas.

4»Éstas son las reglas para el homicida que huya a ellas: vivirá el que, sin proponérselo y sin antes haber tenido enemistad con su prójimo, lo hiera de muerte.

5Por ejemplo, si va al monte a cortar leña en compañía de su prójimo y, al soltar el golpe con el hacha para cortar algún árbol, ésta se suelta del mango y golpea a su prójimo y éste muere; entonces podrá huir a una de estas ciudades, y quedar con vida.

6De lo contrario, si el camino es largo, el que quiera vengar al muerto podría perseguir al homicida y alcanzarlo y, enfurecido, herirlo de muerte, cuando en realidad no merecía morir porque nunca antes medió enemistad con su prójimo.

7»Por lo tanto, yo te mando que apartes tres ciudades.

[7] É por esse motivo que eu te ordeno: 'Separa três cidades!'

[8] E quando *Yahweh*, teu Deus, fizer que tuas fronteiras se alarguem, como prometeu a teus antepassados, e te der toda a terra que jurou dar a teus pais,

[9] com a condição de que cuides de colocar em prática todos estes decretos que hoje te ordeno, amando ao SENHOR, teu Deus, e andando sem parar em seus caminhos, acrescentarás, então, mais três cidades de refúgio às três primeiras,

[10] a fim de que não se derrame sangue inocente na terra que *Yahweh* teu Deus te concede como herança e, portanto, não haja culpa de sangue sobre ti.

[11] Contudo, se alguém é inimigo do seu próximo e lhe arma uma cilada, levantando-se e ferindo-o de morte, e a seguir se abriga numa daquelas cidades,

[12] as autoridades da sua cidade enviarão pessoas para buscá-lo na cidade de refúgio, e o entregarão nas mãos do vingador da vítima, para que o homicida seja devidamente executado.

[13] Portanto, que teu olho não tenha misericórdia do homicida. Desse modo extirparás de Israel o derramamento de sangue inocente, para que vivas bem e em paz.

Acerca dos limites e das testemunhas

[14] Não deslocarás os marcos de divisa da propriedade do teu vizinho, que os teus antecessores estabeleceram na herança que vais receber na terra cuja posse *Yahweh*, teu Deus, te concede.

[15] Uma só testemunha não é suficiente para condenar uma pessoa de algum crime ou delito. Qualquer acusação necessita ser confirmada pelo depoimento de duas ou três testemunhas idôneas.

[16] Quando uma falsa testemunha se levantar contra alguém, acusando-o de alguma rebelião,

[8]Y si el Señor tu Dios ensancha tu territorio, como se lo juró a tus padres, y te da toda la tierra que prometió dar a tus padres,

[9]entonces a estas tres ciudades añadirás tres más, siempre y cuando cumplas todos estos mandamientos que hoy te prescribo, y los pongas por obra, y ames al Señor tu Dios y vayas siempre por sus caminos.

[10]Así no se derramará sangre inocente en la tierra que el Señor tu Dios te da en posesión, ni serás culpado de derramar sangre.

[11]»Pero si alguien aborrece a su prójimo y lo acecha, y se levanta contra él y le quita la vida, aunque huya a alguna de estas ciudades

[12]los ancianos de su ciudad mandarán sacarlo de allí, y lo entregarán al vengador del homicidio para que lo mate.

[13]No lo compadezcas, sino quita de Israel al que derrame sangre inocente. Así te irá bien.

[14]»Cuando tomes posesión de la tierra que el Señor tu Dios te da, no reduzcas los linderos de la propiedad de tu prójimo, que tus antepasados fijaron.

Leyes sobre el testimonio

[15]»En caso de algún delito o pecado relacionado con alguna ofensa cometida, no se tomará en cuenta contra nadie a un solo testigo. La acusación se mantendrá sólo por el testimonio de dos o tres testigos.

[16]»Cuando algún testigo acuse falsamente a alguien,

[17]las dos partes se presentarán delante del Señor, y delante de los sacerdotes y jueces que en esos días estén en funciones.

[18]Los jueces investigarán el caso, y si el testigo resulta ser falso, y falsamente acusa a su hermano,

[19]entonces se hará con él lo que él había pensado hacer con su hermano. Así quitarás el mal de en medio de ti,

[20]y el resto de la gente se enterará y temerá, y no se volverá a cometer una maldad semejante en tu medio.

[17] as duas partes em litígio se apresentarão diante de *Yahweh*, na presença dos sacerdotes e dos juízes que estiverem em função naqueles dias.

[18] Os juízes investigarão minuciosamente o caso e, se ficar provado que a testemunha mentiu e deu falso testemunho contra o seu próximo,

[19] então vós a tratareis da mesma maneira como ela própria planejava punir o seu próximo. Eliminarás, pois, o mal do meio de Israel.

[20] Todo o povo saberá do ocorrido e ficará apavorado, e nunca mais se cometerá um crime desses no meio de ti.

[21] Portanto, não considerarás com piedade esses casos: alma por alma, olho por olho, dente por dente, mão por mão, pé por pé!

[21]»No tengas compasión de nadie. Vida por vida, ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie.

Deuteronômio 20

As leis da guerra

[1] Quando tiveres de sair à guerra contra teus inimigos, se vires cavalos e carros e um povo mais numeroso do que tu, não te entregues ao medo, pois contigo está *Yahweh*, o teu Deus, que te libertou e fez sair da terra do Egito.

[2] Quando estiveres para iniciar a batalha, o sacerdote se aproximará para falar ao povo,

[3] e proclamará: 'Ouve, ó Israel! Estais hoje prestes a guerrear contra os vossos inimigos. Não vos acovardeis, nem vos deixeis intimidar; não vos aterrorizeis, tampouco tenhais medo por causa deles,

[4] pois o SENHOR, o vosso Deus, vos acompanhará e lutará por vós contra todos os vossos inimigos a fim de vos dar a vitória!'

[5] Os escribas também falarão ao povo, exclamando: 'Quem construiu uma casa nova e ainda não a consagrou? Que se retire e volte para casa, para que não morra na peleja e outro a consagre em seu lugar.

[6] Quem plantou uma vinha e ainda não colheu seus primeiros frutos? Que se retire e volte

Deuteronomio 20

Leyes para la guerra

[1]»Cuando salgas a combatir a tus enemigos, no tengas temor de ellos, aun cuando veas que tienen caballos y carros de guerra, y que su ejército es más grande que el tuyo, porque contigo está el Señor tu Dios, el cual te sacó de la tierra de Egipto.

[2]Cuando ya se dispongan a combatir, el sacerdote se pondrá de pie y arengará al pueblo.

[3]Les dirá: "Oye, Israel: este día ustedes van a entrar en combate contra sus enemigos. No se descorazonen. No tengan miedo ni se espanten. No pierdan el ánimo al enfrentarse a ellos,

[4]porque el Señor su Dios va con ustedes, y peleará en favor de ustedes contra sus enemigos, y les dará la victoria."

[5]Los oficiales, por su parte, dirán al pueblo: "¿Quién de ustedes ha construido una casa nueva, y no la ha estrenado? Vaya de regreso a su casa, no sea que muera en batalla y algún otro la estrene.

para casa, para que não corra o risco de morrer em batalha e outro colha os primeiros frutos que lhe pertencem.

7 Há alguém comprometido para casar-se que ainda não recebeu sua mulher? Que se retire e volte para sua casa, para que também não corra o risco de morrer em luta e outro se case com sua esposa!'

8 E os escribas continuarão a proclamar ao povo: 'Quem está apavorado e não tem coragem para prosseguir? Que se retire agora e volte para casa, para que sua covardia não desanime seus irmãos!'

9 Então, quando terminarem de encorajar o povo, os escribas designarão os chefes das tropas para o comando do povo.

10 Quando estiveres para combater uma cidade, primeiro propõe-lhe a paz!

11 Se seus habitantes aceitarem e abrirem as portas da cidade, todo o povo que nela estiver se tornará teu escravo e se sujeitará a trabalhos forçados.

12 Todavia, se eles não aceitarem a paz e entrarem em guerra contra ti, tu a sitiarás.

13 Então o SENHOR, o teu Deus, a entregará em tua mão, e passarás todos os seus homens ao fio da espada.

14 Quanto às mulheres, crianças, animais e tudo o que houver na cidade, todos os seus despojos, tu os tomarás como presa. E comerás o despojo dos inimigos que *Yahweh*, teu Deus, te entregou em tuas mãos.

15 Farás o mesmo com todas as cidades que estiverem muito distantes de ti, as cidades que não pertencem a essas nações.

16 Todavia, quanto às cidades dessas nações pagãs que o SENHOR te dará como herança, não deixarás sobreviver nenhum ser vivo.

17 Sim, sacrificarás como anátema os hititas, os amorreus, os cananeus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus.

18 Se os deixardes sobreviver eles vos persuadirão a praticar os mesmos rituais

6¿Quién ha plantado una viña, y aún no ha disfrutado de ella? Vaya de regreso a su casa, no sea que muera en batalla, y algún otro la disfrute.

7¿Y quién está comprometido, y aún no se ha casado? Vaya de regreso a su casa, no sea que muera en batalla, y algún otro se case con su novia."

8Además de esto, los oficiales dirán al pueblo: "¿Quién de ustedes tiene miedo y se acobarda? Vaya de regreso a su casa, para que no contagie a sus hermanos con su cobardía."

9Y en cuanto los oficiales hayan hablado con el pueblo, los capitanes del ejército tomarán el mando y se pondrán a la cabeza del ejército.

10»Cuando te dispongas a atacar una ciudad, envíale primero un mensaje de paz.

11Si su respuesta es también de paz, y te abre las puertas, entonces todo el pueblo que esté en ella te pagará tributo y te servirá.

12Pero si no hace la paz contigo, y te declara la guerra, entonces sitiarás la ciudad

13y cuando el Señor tu Dios te la haya entregado herirás a filo de espada a todos sus hombres.

14Te quedarás sólo con las mujeres, los niños y los animales, y con todo el botín que haya en la ciudad. También te comerás el botín de tus enemigos, a los que el Señor tu Dios te entregará.

15Esto mismo harás con todas las ciudades que estén alejadas de ti y que no sean parte de las ciudades de estas naciones.

16Pero no dejarás con vida a nadie que sea de las ciudades de estos pueblos que el Señor tu Dios te da en posesión,

17sino que destruirás por completo a los hititas, amorreos, cananeos, ferezeos, jivitas y jebuseos, tal y como el Señor tu Dios te lo ha ordenado.

18Si no lo haces, ellos te enseñarán a cometer todos los actos repugnantes que hacen para

pagãos e repugnantes que fazem quando adoram seus deuses, e estaríeis pecando contra *Yahweh*, vosso Deus.

[19] Quando tiveres de sitiar uma cidade durante muito tempo antes de atacá-la e, finalmente, tomá-la, não deves abater as árvores a golpes de machado; alimentar-te-ás delas, sem cortá-las: uma árvore do campo é por acaso um homem, para que a trates como um sitiado?

[20] Somente a árvore que souberes que é árvore que não dá frutos que se comam, esta, então, poderás cortar e talhar para fazer instrumentos que ajudem o cerco, até que tenhas conquistado definitivamente a cidade que está em guerra contra vós!

honrar a sus dioses, y entonces pecarás contra el Señor tu Dios.

[19]»Cuando sities alguna ciudad y en el ataque pases muchos días para conquistarla, no destruyas sus árboles ni los derribes a golpe de hacha, porque ellos te brindarán alimento. No los eches abajo durante el sitio, pues no son hombres y no pueden responder a tu ataque; sólo son árboles del campo.

[20]Podrás destruir y derribar todo árbol que sepas que no es frutal, y construir con ellos torres de asalto y conquistar la ciudad que te hace la guerra.

Deuteronômio 21

Expiação por uma morte cujo autor é desconhecido

[1] Se alguma pessoa for encontrada morta no campo, na terra que *Yahweh*, o teu Deus, te concede para que dela tomes posse, sem que se saiba quem a matou,

[2] os anciãos, as autoridades e os juízes sairão e medirão a distância do corpo até as cidades que se localizarem ao redor da vítima.

[3] A seguir, as autoridades da cidade mais próxima ao cadáver apanharão uma novilha que nunca foi usada no trabalho e sobre a qual nunca foi colocado jugo,

[4] e a conduzirão a um vale de terras nunca aradas, tampouco semeadas, e onde exista um ribeiro de águas que correm permanentemente. Então, nesse local, sobre a torrente, quebrarão o pescoço da novilha.

[5] Depois se aproximarão os sacerdotes levitas, pois foram eles os que o SENHOR, teu Deus, escolheu para seu serviço e para que abençoem em o Nome de *Yahweh*, cabendo-lhes também resolver qualquer litígio ou crime.

[6] E todos as autoridades da cidade mais próxima ao morto lavarão as mãos sobre a

Deuteronomio 21

Homicidios sin autor evidente

[1]»Si en la tierra que el Señor tu Dios te da en posesión se halla alguien muerto y tendido en el campo, y no se sabe quién lo mató,

[2]entonces tus ancianos y tus jueces saldrán y medirán la distancia hasta las ciudades más cercanas al muerto.

[3]Los ancianos de la ciudad más cercana al muerto tomarán del ganado una becerra a la que no se haya hecho trabajar ni se le haya puesto yugo,

[4]y esos mismos ancianos llevarán la becerra a un valle escabroso, que nunca haya sido arado ni sembrado, y allí en el valle le romperán el cuello a la becerra.

[5]Se acercarán entonces los sacerdotes hijos de Leví, que son los escogidos por el Señor tu Dios para servirle y para bendecir en su nombre, y el veredicto de ellos pondrá fin a toda disputa y toda ofensa.

[6]Luego, todos los ancianos de esa ciudad más cercana al muerto se lavarán las manos sobre la becerra a la que se rompió el cuello en el valle,

novilha desnucada sobre a corrente das águas,

[7] fazendo a seguinte declaração: 'Nossas mãos não derramaram este sangue inocente, e nossos olhos nada testemunharam.

[8] Aceita, ó SENHOR, esta propiciação em benefício de Israel, o teu povo, a quem resgataste, ó *Yahweh*; não julgues o teu povo culpado do sangue de um inocente!' E assim, a condenação pelo derramamento de sangue será propiciada.

[9] Tu, porém, farás com que desapareça do teu meio o derramamento de sangue inocente, porque farás o que é justo e digno aos olhos do SENHOR.

Acerca da mulher prisioneira

[10] Quando saíres à guerra contra os teus inimigos, e *Yahweh*, teu Deus, os entregar nas tuas mãos, e tu deles levares prisioneiros,

[11] e tu, entre os presos, vires uma mulher formosa à vista, e a desejares como esposa,

[12] então, a trarás para a tua casa, e ela rapará a cabeça, e cortará as suas unhas,

[13] e despirá a veste do seu cativeiro, e se hospedará em tua casa. Durante um mês completo ela poderá prantear e lamentar seu pai e sua mãe. Depois desse período de luto tu poderás chegar-te a ela e oficialmente desposá-la, e ela será tua mulher.

[14] Contudo, com o passar do tempo, se não te sentires feliz com ela, tu a deixarás partir em liberdade, mas de modo algum a venderás por dinheiro, tampouco a tratarás como escrava, pois a tens humilhado, forçando-a a viver matrimonialmente contigo.

O direito do primogênito

[15] Se um homem tiver duas mulheres e preferir uma delas, e ambas lhe derem filhos, e o filho mais velho for filho da mulher que ele não prefere,

[16] este homem, quando for repartir a herança entre seus filhos, não poderá tratar o filho da mulher que ama como se fosse o mais velho,

[7]y harán constar: "Nosotros nada tuvimos que ver con esta muerte, ni tampoco vimos lo que sucedió.

[8]Señor, perdona a tu pueblo Israel, al cual redimiste, y no lo culpes de derramar sangre inocente." Así esta muerte les será perdonada

[9]y, si haces lo recto a los ojos del Señor, no cargarás con la culpa de que un inocente haya sido muerto en tu medio.

Otras leyes

[10]»Cuando salgas a combatir a tus enemigos, y el Señor tu Dios los ponga en tus manos y tomes prisioneros,

[11]si ves entre los cautivos una mujer hermosa y, atraído por ella, la tomas por mujer,

[12]deberás llevarla a tu casa y hacer que ella se rape la cabeza y se corte las uñas;

[13]se quitará entonces el vestido de prisionera y se quedará en tu casa, y un mes entero llorará por su padre y por su madre; después de eso podrás allegarte a ella, y tú serás su marido y ella será tu mujer.

[14]Pero si no te agrada, no podrás venderla a cambio de dinero ni tratarla como esclava. Tendrás que dejarla en libertad, puesto que la has humillado.

[15]»Si un hombre tiene dos mujeres, y a una de ellas la ama pero a la otra la aborrece, si las dos le dan hijos pero el primogénito es de la aborrecida,

[16]cuando llegue el día de repartir su herencia no podrá otorgar al hijo de la esposa amada el derecho de primogenitura, en perjuicio del hijo de la esposa aborrecida, que es realmente el primogénito,

[17]sino que reconocerá como primogénito al hijo de la aborrecida y le dará doble porción de la herencia que le corresponde a cada uno de sus hijos. Porque ese hijo fue el primero que tuvo, y a él le corresponde el derecho de primogenitura.

[18]»Si alguien tiene un hijo testarudo y rebelde, que no atiende a la voz de su padre ni a la de

em detrimento do filho da mulher que ele não prefere, mas que é o verdadeiro primogênito.

[17] Reconhecerá como primogênito o filho da mulher que ele não prefere, concedendo-lhe porção dupla de tudo quanto possuir, porquanto ele é a primícia da sua virilidade e todos os direitos do filho mais velho, o primogênito, lhe pertencem.

Acerca dos filhos desobedientes

[18] Se alguém tiver um filho rebelde, contumaz e indócil, que não aprende a obedecer ao pai e à mãe e não dá ouvidos aos bons conselhos, mesmo quando o corrigem e disciplinam,

[19] o pai e a mãe o conduzirão até aos anciãos e líderes de sua comunidade, à porta da cidade,

[20] e denunciarão às autoridades da cidade: 'Este nosso filho é por demais teimoso e rebelde; não nos obedece, é devasso e vive embriagado!'

[21] Então, diante desse depoimento, todos os homens da cidade o apedrejarão até a morte. Assim, portanto, eliminarás o mal do meio do teu povo; todo o Israel ficará sabendo o que ocorreu e ficará temeroso!

Os cadáveres serão tirados do patíbulo

[22] Se um homem, culpado de um crime que merece a pena de morte, é morto e suspenso a uma árvore,

[23] seu cadáver não poderá permanecer na árvore durante a noite; tu o sepultarás naquele mesmo dia, pois o que for pendurado num madeiro está debaixo da maldição do desprezo de Deus. Sendo assim, não tornarás impura a terra que o Eterno, o SENHOR, teu Deus, te dá como herança!

Deuteronômio 22

Caridade para com o próximo

[1] Se o boi ou a ovelha de um israelita se extraviar e tu perceberes o ocorrido, não fiques indiferente à fuga deles. Deves fazê-los retornar a seu dono.

su madre, y que no los obedece a pesar de que lo castigan,

[19]entonces su padre y su madre lo llevarán ante los ancianos, a la entrada de la ciudad donde viva,

[20]y dirán a los ancianos de la ciudad: "Este hijo nuestro es testarudo y rebelde; no atiende a lo que le decimos, y además es glotón y borracho."

[21]Entonces todos los hombres de la ciudad lo apedrearán, y así morirá, para que quites de en medio de ti el mal, y todo Israel lo sabrá y temerá.

[22]»Si alguien comete un crimen que merezca la muerte, y lo haces morir y lo cuelgas de un árbol,

[23]no dejen que su cuerpo se quede en ese árbol toda la noche. Lo enterrarás ese mismo día, porque quien es colgado de un árbol está bajo la maldición de Dios. No contamines la tierra que el Señor tu Dios te da en posesión.

Deuteronomio 22

[1]»Si ves que el buey o el cordero de un compatriota tuyo anda extraviado, no le niegues tu ayuda; devuélveselo.

[2]Pero si este compatriota tuyo no es tu vecino, o no lo conoces, guarda el animal en tu casa, y

[2] Se esse irmão não for teu vizinho, ou caso não o conheças, recolhe o animal fugitivo em tua propriedade e guarda-o até que teu irmão o procure; então o devolverás a seu dono.

[3] O mesmo farás com o jumento, com a capa e com qualquer objeto que teu compatriota tenha perdido e que encontres. Não fiques indiferente ao fato.

[4] Se vês o jumento ou o boi que pertence a outro israelita caído no caminho, não o ignores: ajuda-o a pô-lo em pé novamente.

Acerca das vestes do homem e das da mulher

[5] A mulher não deverá usar roupas masculinas, e o homem não se vestirá com roupas de mulher, pois *Yahweh*, o teu Deus, tem aversão por toda pessoa que assim procede.

[6] Se pelo teu caminho encontrares um ninho de pássaros, numa árvore ou no chão, com filhotes ou ovos e a mãe sobre os filhotes ou sobre os ovos, não tomarás a mãe que está sobre os filhotes;

[7] deves primeiro deixar a mãe partir em liberdade, depois pegarás os filhotes, para que tudo te vá bem e prolongues os teus dias de alegria sobre a terra.

[8] Quando edificares uma casa nova, farás um parapeito em torno do terraço, para que não tragas sobre a tua casa a culpa pelo derramamento de sangue inocente, caso alguém caia do terraço.

[9] Não semearás em tua vinha dois tipos de semente; a fim de evitar que a vinha inteira seja confiscada pelo santuário, tanto a semente que semeaste como o fruto da vinha sejam consagrados.

[10] Não submeterás um boi e um jumento ao mesmo jugo para arar a terra!

[11] Também não usarás roupas com fios de lã e de linho misturados no mesmo tecido.

[12] Afixarás pingentes nas quatro pontas da capa que costumas vestir.

As penas para diversos pecados cometidos para com mulheres

tenlo contigo hasta que tu compatriota lo busque; entonces se lo devolverás.

[3]Y lo mismo harás con su asno, y con su ropa, y con todo lo que tu compatriota pierda y tú lo encuentres. No debes negarle tu ayuda.

[4]Si ves caído en el camino un asno o un buey propiedad de tu compatriota, no te hagas a un lado; ¡ayúdalo a levantarlo!

[5]»La mujer no debe ponerse ropa de hombre, ni el hombre debe ponerse ropa de mujer, pues todo el que hace esto resulta repugnante al Señor tu Dios.

[6]»Cuando en el camino encuentres en algún árbol, o sobre el suelo, un nido de pájaros con pollos o huevos, y con la madre echada sobre ellos, no te lleves a la madre con los hijos;

[7]deja ir a la madre, y quédate con los pollos. Así te irá bien y vivirás mucho tiempo.

[8]»Cuando construyas una casa nueva, hazla con un pretil en la azotea para que, si alguien llegara a caerse y se muriera, no eches sobre tu casa la culpa de esa muerte.

[9]»No siembres en tu viña semillas diferentes, para que no se pierdan la semilla que sembraste y el fruto de la viña.

[10]»No ares con yunta de buey y asno.

[11]»No uses ropa de lana mezclada con lino.

[12]»Pondrás flecos en las cuatro puntas del manto con que te cubras.

Leyes sobre la castidad

[13]»Cuando alguien tome una mujer por esposa, y después de haberse allegado a ella deje de amarla

[14]y le atribuya faltas que den de qué hablar, y diga: "Tomé por esposa a esta mujer y, al allegarme a ella, me encontré con que ya no era virgen",

[15]entonces el padre y la madre de la joven tomarán las señales de la virginidad de la doncella y las presentarán ante los ancianos, a la entrada de la ciudad,

[13] Se um homem casar-se e, depois de ter tido relações sexuais com sua esposa, rejeitá-la,

[14] e difamá-la, falando palavras mentirosas contra ela, como: 'Casei-me com esta mulher mas, quando me cheguei a ela, não encontrei os sinais da sua virgindade!',

[15] o pai e a mãe da moça tomarão as provas da sua virgindade e as levarão aos anciãos e líderes da comunidade, junto à porta da cidade.

[16] Então o pai da moça testemunhará diante dos líderes: "Dei minha filha como esposa a este homem, mas ele a rejeita.

[17] Ele também a tem caluniado e humilhado, alegando: 'Não encontrei os sinais da virgindade em tua filha!' Mas eis aqui os lençóis do casal, manchados de sangue, provas de que minha filha casou virgem!", e estenderão o lençol diante dos anciãos da cidade.

[18] Os anciãos da cidade tomarão o homem difamador e o castigarão.

[19] Aplicarão a ele a multa de cem peças de prata, que serão dadas ao pai da moça, pois aquele homem muito prejudicou a reputação de uma virgem israelita. E o tal homem não poderá divorciar-se dela enquanto viver!

[20] Entretanto, se a denúncia proceder e for verdadeira, se não acharem qualquer prova da virgindade da moça,

[21] conduzirão a jovem até a porta da casa do seu pai e os homens da cidade a apedrejarão até que não lhe reste mais qualquer sopro de vida, porquanto ela cometeu uma infâmia em Israel, desonrando a própria casa do seu pai. É dessa maneira que eliminarás o mal do meio do teu povo, ó Israel!

[22] Se um homem for pego em flagrante deitado com a mulher de outro, os dois deverão pagar por esse delito com pena de morte, o homem e a mulher com quem se deitou. Desse modo extirparás o mal do meio do teu povo, ó Israel.

[16]y el padre de la joven les dirá a los ancianos: "Yo le di a este hombre mi hija por mujer, y ahora resulta que él la aborrece

[17]y le atribuye faltas que dan de qué hablar. Alega que no ha hallado virgen a mi hija. ¡Pero miren ustedes mismos las pruebas de su virginidad!" Entonces extenderán la sábana a la vista de los ancianos de la ciudad,

[18]y los ancianos aprehenderán al hombre y lo castigarán,

[19]y le impondrán una multa de cien piezas de plata, las cuales se entregarán al padre de la joven por haberse difamado a una doncella de Israel. Además, tendrá que recibirla como su esposa, y no podrá despedirla mientras él tenga vida.

[20]»Pero si resulta verdad que la joven ya no era virgen,

[21]entonces la sacarán hasta la puerta de la casa de su padre, y los hombres de su ciudad la apedrearán hasta que muera, por haber incurrido en la vileza de tener relaciones sexuales en casa de su padre. Así quitarás el mal de en medio de Israel.

[22]»Si alguien es sorprendido acostándose con una mujer casada, tanto el hombre como la mujer serán condenados a muerte. Así quitarás el mal de Israel.

[23]»Si alguien encuentra en la ciudad a una muchacha virgen ya comprometida en matrimonio, y se acuesta con ella,

[24]llevarán a los dos hasta la entrada de la ciudad, y allí los matarán a pedradas; a la joven, por estar en la ciudad y no haber gritado ni pedido ayuda; y al hombre, por haber humillado a la mujer de su prójimo. Así quitarás el mal de en medio de ti.

[25]»Si alguien encuentra en el campo a una joven ya comprometida en matrimonio, y la viola, morirá solamente el hombre por forzarla a acostarse con él.

[26]A la joven no le harás nada, pues no ha hecho nada que merezca la muerte. Es el

[23] Se numa cidade um homem se encontrar com uma moça prometida em casamento e, seduzindo-a, deitar-se com ela,

[24] trareis ambos à porta da cidade e os apedrejareis até que morram: a jovem por não ter gritado por socorro na cidade, e o homem por haver seduzido e abusado da mulher do seu próximo. É assim que acabarás com o mal que campeia no meio do teu povo, ó Israel.

[25] Contudo, se foi no campo que o tal homem forçou a moça a se deitar com ele, então somente esse homem maldoso morrerá;

[26] nada farás à moça, porquanto ela não tem pecado algum que mereça a pena de morte. Esse caso é semelhante ao daquele que ataca e mata o seu próximo:

[27] ele a surpreendeu no campo, e a jovem prometida pode ter gritado por socorro, sem que houvesse alguém que a pudesse ouvir e salvar.

[28] Se um homem se encontrar com uma moça virgem sem compromisso de casamento e a violentar, e eles forem descobertos,

[29] ele pagará ao pai da moça cinquenta peças de prata e terá de casar-se com a moça, uma vez que abusou dela. Esse homem não poderá repudiá-la durante toda a sua vida!

[30] Nenhum homem terá relações sexuais com nenhuma das mulheres do seu pai, pois isso desonraria a cama de seu genitor.

Deuteronômio 23

Pessoas que são excluídas das assembleias santas

[1] Nenhum homem castrado, que tenha esmagado os testículos, ou amputado o órgão genital poderá fazer parte do povo de *Yahweh*, o SENHOR.

[2] Nenhum filho bastardo, nascido de união ilícita, fará parte da congregação do Eterno; e seus descendentes também não poderão entrar na assembleia do SENHOR até a décima geração.

mismo caso de alguien que ataca a su prójimo y le quita la vida,

[27]porque él encontró en el campo a la joven comprometida, ella pidió ayuda, y no hubo nadie que la ayudara.

[28]»Cuando alguien halle a una doncella aún no comprometida, y la fuerce a acostarse con él, y sean descubiertos,

[29]el que forzó a la joven dará al padre de ella cincuenta piezas de plata, y la joven será su mujer. Por haberla humillado, no podrá despedirla mientras él viva.

[30]»Nadie debe profanar el lecho de su padre ni tomar por mujer a la esposa de su padre.

Deuteronomio 23

Restricciones expresas

[1]»No entrará en la congregación del Señor el que tenga los testículos magullados, ni el que tenga amputado su miembro viril.

[2]»No entrará en la congregación del Señor ningún hijo de matrimonio mixto, ni siquiera hasta la décima generación.

[3]»No entrará jamás en la congregación del Señor ningún amonita ni moabita, ni siquiera hasta la décima generación,

[3] Nenhum amonita ou moabita, até a décima geração, fará parte do povo de Deus, o SENHOR. Eles deverão permanecer de fora,

[4] pois não foram ao vosso encontro com pão e água quando caminháveis após a saída do Egito, e porque subornaram Bilam ben Beor; Balaão, filho de Beor, para vir de Petor em Aram Naharáim, Mesopotâmia, com o propósito de proferir maldição contra o teu povo.

[5] Entretanto, *Yahweh*, o teu Deus, não quis dar ouvidos a Balaão, e o SENHOR, teu Deus, transformou a maldição em bênção a teu favor, pois *Yahweh*, teu Deus, te ama!

[6] Portanto, enquanto viveres, jamais favoreças ou estabeleças um tratado de amizade com esses povos pagãos.

[7] Contudo, não rejeites o edomita, pois esse é teu irmão. Não abomines o egípcio, porque foste um estrangeiro em sua terra.

[8] Na terceira geração seus descendentes terão acesso à assembleia de *Yahweh*.

[9] Quando tiveres saído para acampar contra os teus inimigos, procura guardar-te de todo mal.

[10] Se um de teus homens tornou-se cerimonialmente impuro por causa da perda de esperma, deverá sair do acampamento ao raiar do dia.

[11] Ao cair da tarde ele se banhará em água limpa e, ao pôr do sol, poderá retornar ao acampamento.

[12] Deverás prover um lugar fora do arraial para as tuas necessidades fisiológicas.

[13] Como parte do teu equipamento, tende também uma pá, e quando evacuares, faze um buraco e cobre totalmente as fezes.

[14] Porquanto o SENHOR, teu Deus, caminha pelo acampamento a fim de te proteger e para entregar os inimigos em tuas mãos. Assim, teu arraial deve ser santo, para que *Yahweh* não contemple em ti algo de inconveniente e por isso te volte as costas.

[4]porque cuando ustedes salieron de Egipto ellos no salieron al camino para recibirlos a ustedes con pan y agua, y porque contrataron a Balaam hijo de Beor, el de Petor en Mesopotamia, para que los maldijera.

[5]Pero el Señor tu Dios no quiso oír a Balaam sino que, por el amor que el Señor tu Dios te tiene, convirtió la maldición contra ti en bendición.

[6]Así que nunca jamás procurarás su paz ni su bien.

[7]»No aborrezcas a los edomitas, porque son tus hermanos. »No aborrezcas a los egipcios, porque tú fuiste extranjero en su tierra.

[8]»La tercera generación de los hijos que ellos tengan podrán entrar en la congregación del Señor.

Leyes sanitarias

[9]»Cuando salgas a campaña contra tus enemigos, te cuidarás de no incurrir en nada malo.

[10]»Si hay en medio de ti alguien que no esté limpio por causa de alguna impureza ocurrida durante la noche, tendrá que salir del campamento y no podrá entrar en él.

[11]Al caer la noche se lavará con agua, y en cuanto se ponga el sol podrá entrar en el campamento.

[12]»Aparta un lugar fuera del campamento, al cual puedas salir.

[13]Entre tu equipo debes llevar también una estaca para que, cuando vayas a ese lugar apartado, hagas un hoyo allí y puedas cubrir tu excremento antes de volver.

[14]Toma en cuenta que el Señor tu Dios anda en medio de tu campamento para librarte y para poner en tus manos a tus enemigos; por lo tanto, tu campamento tiene que ser un lugar santo; de lo contrario, si él ve en ti alguna inmundicia, dejará de acompañarte.

Leyes humanitarias

[15]»Si algún esclavo anda huyendo, no se lo devuelvas a su amo.

Acerca de fugitivos, prostitutas, usura e votos

[15] Quando um escravo fugir do seu senhor e se refugiar em tua casa, não o entregues de volta ao seu dono;

[16] permite-lhe viver entre tua comunidade pelo tempo que lhe aprouver e em qualquer cidade que ele escolher para morar. Não o oprimas!

[17] Nenhum filho de Israel, homem ou mulher, poderá entregar seu corpo à prostituição nos templos pagãos!

[18] Não trarás salário de prostituta nem dinheiro de cão à Casa do Eterno, teu Deus, a fim de pagar algum voto, porquanto *Yahweh*, o teu Deus, por ambos tem repugnância.

[19] Não emprestes ao teu irmão israelita cobrando juros, quer se trate de empréstimo de dinheiro, quer de alimentos, ou de qualquer outra coisa que possa render lucro financeiro.

[20] Entretanto, poderás fazer empréstimos cobrando juros do comerciante estrangeiro, mas não do teu irmão israelita, para que o SENHOR, teu Deus, abençoe todo empreendimento da tua boa mão na terra que estás herdando para dela tomares posse.

[21] Quando fizeres uma promessa ao SENHOR, teu Deus, não tardes em cumpri-la, pois *Yahweh*, teu Deus, exige que um voto feito seja cumprido; e é pecado deixar de realizar aquilo que se prometeu a Ele!

[22] Sendo assim, se te absténs de promessas e votos, não haverá como seres culpado desse pecado!

[23] Contudo, faze todo o empenho para cumprires tudo o que teus lábios prometerem, considerando que com tua própria boca ofereceste voluntariamente tua palavra e teu voto a *Yahweh*, teu Deus.

[24] Quando entrares na vinha do teu próximo poderás comer à vontade, até ficares saciado, todavia nada acumules ou transportes em teu cesto.

[16]Pero tampoco lo oprimas. Déjalo vivir entre tu gente, en alguna de tus ciudades que él escoja y en la que él quiera quedarse.

[17]»Entre las hijas de Israel no debe haber rameras. »Entre los hijos de Israel no debe haber sodomitas.

[18]»No lleves a la casa del Señor tu Dios la paga de una ramera, ni el precio de un perro, para cumplir con un voto. Tanto lo uno como lo otro son cosas que le repugnan al Señor tu Dios.

[19]»No impongas intereses a tu hermano por el dinero, o comestibles, o cualquier otra cosa que le prestes, y por lo que se acostumbra cobrar interés.

[20]Para que el Señor tu Dios te bendiga en todo lo que hagas en la tierra de la que vas a tomar posesión, podrás cobrarle intereses al extraño, pero no a tu hermano.

[21]»Cuando hagas un voto al Señor tu Dios, no tardes en cumplirlo,porque ciertamente el Señor tu Dios te exigirá que lo cumplas, y cometerás un pecado si no lo cumples.

[22]Aunque no cometerás ningún pecado si te abstienes de prometer,

[23]toda promesa que salga de tus labios deberás cumplirla. Tal y como lo prometiste al Señor tu Dios, cumplirás con la ofrenda voluntaria que hiciste con tu propia boca.

[24]»Si entras en la viña de tu prójimo, podrás comer uvas hasta saciarte, pero no podrás llenar tu cesto.

[25]»Si entras en el trigal de tu prójimo, podrás arrancar espigas con la mano, pero no podrás meter la hoz para segar las espigas de tu prójimo.

25 Quando entrares na plantação de trigo do teu próximo poderás colher as espigas com a mão, mas não uses a foice para ceifar o trigo do teu próximo!

Deuteronômio 24

Acerca do divórcio, dos penhores, dos roubadores e da lepra

1 Quando um homem tiver esposado uma mulher e formalizado o matrimônio, mas pouco tempo depois descobrir nela algo que ele reprove e por isso deixar de querê-la como esposa, ele poderá dar à sua mulher uma certidão de divórcio e mandá-la embora.

2 Entretanto, se depois de partir de casa, ela se tornar esposa de outro homem,

3 e este vier a não gostar mais dela também, igualmente lhe dará certidão de divórcio, e a mandará embora. Ou se o segundo marido morrer,

4 o primeiro, que se divorciou dela, não poderá casar-se com ela novamente, visto que é considerada cerimonialmente impura para ele. Casar de novo com ela seria uma ofensa abominável contra Deus, o SENHOR. Portanto, não permitas que se cometa um pecado tão grave assim na terra que *Yahweh*, teu Deus, te está entregando como herança!

5 Quando um homem for recém-casado, não deverá ir para a guerra, nem será requisitado para qualquer compromisso público. Ele poderá ficar em casa, de licença por um ano, livre para fazer feliz a mulher com quem se casou.

6 Não tomarás como penhor as duas pedras de moinho, nem mesmo apenas a pedra de cima, como garantia de uma dívida, pois isso seria tomar como garantia o meio de vida do devedor.

7 Se alguém for detido em flagrante sequestrando um dos seus irmãos, dentre os filhos de Israel, a fim de explorá-lo ou vendê-lo, tal sequestrador deverá ser condenado sumariamente à pena de morte. É desse modo

Deuteronomio 24

1»Cuando alguien tome una mujer y se case con ella, si después no le agrada por haber hallado en ella alguna cosa indecente, le escribirá una carta de divorcio, se la entregará personalmente, y la despedirá de su casa.

2»Al salir de su casa, ella podrá casarse con otro hombre.

3Pero si el segundo esposo la aborrece y le escribe una carta de divorcio, y se la entrega personalmente y la despide de su casa, o si este segundo esposo muere,

4el primer marido que la despidió no podrá volver a tomarla por esposa, pues ha quedado impura. Eso sería un acto repugnante delante del Señor, y tú no debes corromper la tierra que el Señor tu Dios te da en posesión.

5»Cuando alguien esté recién casado, no podrá ser enviado a la guerra, ni se le ocupará en ninguna otra cosa. Durante un año se quedará libre en su casa, para disfrutar de la mujer que tomó por esposa.

6»No tomes en prenda las piedras del molino, porque es lo mismo que tomar en prenda la vida de un hombre.

7»Si alguien secuestra a uno de sus compatriotas israelitas, y se descubre que lo ha hecho esclavo, o lo ha vendido, ese bandido será condenado a muerte. Así quitarás de en medio de ti el mal.

8»En cuanto a alguna plaga de lepra, ten cuidado de aplicar diligentemente todas las enseñanzas de los sacerdotes levitas y de seguir al pie de la letra las instrucciones que yo les he dado.

9Acuérdate de lo que el Señor tu Dios hizo en el camino con María,después de que ustedes salieron de Egipto.

que extirparás o mal do meio do povo de Israel.

[8] Nos casos de lepra e doenças contagiosas da pele, cuida de pôr diligentemente em prática tudo o que os sacerdotes levitas vos ensinarem; cuidareis de seguir cuidadosamente as orientações que transmiti a eles.

[9] Lembra-te do que *Yahweh*, teu Deus, fez a Miriã no caminho, logo depois que saíste do Egito.

Acerca de empréstimos

[10] Quando fizeres qualquer espécie de empréstimo ao teu próximo, não entrarás em sua casa para tirar o que ele lhe oferecer como penhor.

[11] Ficarás do lado de fora, e a pessoa a quem fizeste o empréstimo virá para fora trazer-te o penhor.

[12] Se for uma pessoa pobre, porém, não irás dormir conservando seu penhor;

[13] ao pôr do sol deverás devolver sem falta o penhor, para que ele possa conciliar seu sono sob suas cobertas e com gratidão te abençoe. E, quanto a ti, isso será considerado um ato de justiça por parte do SENHOR, o teu Deus.

Caridade para com os pobres, os estrangeiros e os órfãos

[14] Não oprimas um assalariado pobre, necessitado, seja ele um dos teus irmãos ou um estrangeiro que mora em tua terra, em tua cidade.

[15] Tu lhe pagarás o salário a cada dia, antes que o sol se ponha, porque ele é pobre e disso depende sua vida. Desse modo, ele não clamará a *Yahweh* contra ti, e em ti não haverá pecado.

[16] Os pais jamais deverão ser mortos em lugar dos filhos, nem os filhos em lugar dos pais; cada um cumprirá sua pena e morrerá, se for necessário, por seu próprio pecado!

[17] Não perverterás o direito do estrangeiro e do órfão, nem tomarás como penhor a roupa da viúva.

[10]»Cuando des a tu prójimo algo en préstamo, no entres en su casa para recibir algo en prenda.

[11]Quédate afuera, y deja que el hombre a quien hiciste el préstamo sea quien te entregue la prenda.

[12]Si ese hombre es pobre, no retendrás su prenda durante la noche,

[13]sino que sin falta se la devolverás al ponerse el sol. Así él podrá dormir con su ropa, y te bendecirá, y delante del Señor tu Dios se te contará como un acto de justicia.

[14]»No oprimas al jornalero pobre y menesteroso, ya sea éste uno de tus compatriotas o algún extranjero de los que habitan en tu tierra y dentro de tus ciudades.

[15]Le pagarás su jornal el mismo día, antes de que se ponga el sol, pues ese hombre es pobre y necesita su paga para vivir. De lo contrario, pedirá ayuda al Señor, y esto será un pecado en tu contra.

[16]»Ningún padre morirá en lugar de su hijo, ni tampoco ningún hijo morirá en lugar de su padre; cada uno responderá por su propio pecado.

[17]»No tuerzas el derecho de los extranjeros ni de los huérfanos, ni tomes en prenda la ropa de las viudas.

[18]Acuérdate de que fuiste esclavo en Egipto, y que de allí te rescató el Señor tu Dios. Por lo tanto, yo te mando que actúes así.

[19]»Cuando siegues el trigo de tu campo, y dejes algún manojo en el campo, no regreses a recogerlo; déjalo allí para los extranjeros, los huérfanos y las viudas. Así te bendecirá el Señor tu Dios en todo lo que hagas.

[20]»Cuando sacudas tus olivos, no recorras todas las ramas que dejes tras de ti; déjalas para los extranjeros, los huérfanos y las viudas.

[21]»Cuando vendimies tu viña, no rebusques lo que se haya quedado; déjalo para los extranjeros, los huérfanos y las viudas.

[18] Recorda que foste escravo na terra do Egito, e que Yahweh, teu Deus, daquele povo te resgatou. É por esse motivo que eu te ordeno agir desse modo.

[19] Quando estiveres ceifando a colheita em teu campo e esqueceres um feixe, não retornes para pegá-lo: permite que ele seja encontrado pelo estrangeiro, pelo órfão e pela viúva, a fim de que dessa maneira o SENHOR teu Deus os abençoe, bem como a ti em todo o trabalho das tuas mãos.

[20] Durante a colheita das azeitonas, depois que sacudires as oliveiras, não voltes a pegar as azeitonas que ficaram nas árvores; deixa-as para os estrangeiros, para os órfãos e para as viúvas.

[21] E faze somente uma colheita de uvas nas tuas plantações; as uvas que ficarem nos ramos das videiras devem ser deixadas para os estrangeiros, para os órfãos e para as viúvas.

[22] Recorda que foste escravo na terra do Egito. É por esse motivo que eu te ordeno agir desse modo.

[22]Acuérdate de que fuiste esclavo en Egipto. Por lo tanto, yo te mando que actúes así.

Deuteronômio 25

A pena de açoites

[1] Quando dois homens se envolverem numa briga, terão de levar a causa ao tribunal e os juízes decidirão a questão, absolvendo o inocente e condenando o culpado.

[2] Se o culpado merecer açoitamento, o juiz ordenará que ele se deite e seja açoitado em sua presença, com o número de açoites que seu crime merecer,

[3] desde que nunca ultrapasse quarenta açoites. Açoitá-lo além disso seria humilhar publicamente um filho de Israel.

[4] Não amordaçarás o boi enquanto está debulhando o cereal!

A obrigação de um homem casar com a viúva do seu irmão

[5] Quando dois irmãos moram juntos e um deles morre sem deixar filhos, a mulher do morto não sairá para casar-se com um

Deuteronomio 25

[1]»Cuando surja algún pleito, las partes acudirán al tribunal para que los jueces juzguen el caso, y absuelvan al inocente y condenen al culpable.

[2]Si el culpable merece ser azotado, el juez le ordenará tenderse en el suelo para que sea azotado en su presencia. El número de azotes dependerá del delito cometido,

[3]aunque no podrá recibir más de cuarenta azotes, pues recibir más azotes sería humillante para tu compatriota.

[4]»No le pondrás bozal al buey que trille.

[5]»Cuando dos hermanos vivan juntos, y uno de ellos llega a morir sin haber procreado hijos, la viuda no podrá casarse con alguien ajeno a la familia, sino que su cuñado la tomará por esposa, se allegará a ella, y cumplirá con ella su deber de cuñado.

estranho à família. O irmão do marido se casará com ela e cumprirá com ela o dever de cunhado.

6 O primeiro filho que ela der à luz tomará o nome do irmão falecido, para que o nome deste não se apague em Israel.

7 Contudo, se o cunhado se recusa a desposar a cunhada, esta irá aos anciãos e líderes do lugar, que ficam à porta da cidade, e declarará: 'Meu cunhado está se recusando a suscitar um nome para seu irmão em Israel! Não quer cumprir seu dever de cunhado para comigo!'

8 As autoridades da cidade o convocarão e conversarão com ele. Se ele persistir, alegando: 'Não desejo desposá-la!',

9 então a cunhada se aproximará dele na presença dos anciãos, tirar-lhe-á uma das sandálias, cuspirá em seu rosto e fará esta declaração: 'É precisamente isto que se faz contra um homem que não dá a seu irmão descendentes em Israel!'

10 E daquele momento em diante toda a descendência daquele homem será conhecida em Israel como 'a família do descalçado'.

11 Quando dois homens, irmãos israelitas, estiverem brigando, e a esposa de um deles aproximar-se na tentativa de livrar o marido daquele que o ataca e agarrar o agressor pelos órgãos genitais,

12 então tu lhe cortarás as mãos! Que teu olho não tenha dó nem piedade.

Pesos e medidas justos

13 Não terás em tua bolsa dois tipos de peso: um pesado e outro leve.

14 Não terás em tua casa dois tipos de medida: uma grande e outra pequena.

15 Terás um peso íntegro e equânime, medidas íntegras e justas, para que teus dias se prolonguem felizes sobre o solo que *Yahweh*, teu Deus, te concede.

6El primer hijo que ella dé a luz recibirá el nombre del hermano muerto, para que su nombre no sea borrado de Israel.

7»Si el hermano del muerto no quiere tomar a su cuñada por esposa, ésta irá a la entrada de la ciudad y les dirá a los ancianos: "Mi cuñado no quiere perpetuar en Israel el nombre de su hermano. No quiere cumplir conmigo su deber de cuñado."

8Entonces los ancianos de la ciudad lo llamarán y hablarán con él; y si él se resiste y declara: "No quiero tomarla por esposa",

9entonces su cuñada se acercará a él y, delante de los ancianos, le quitará del pie la sandalia y le escupirá en el rostro, y dirá: "Esto se merece el hombre que no quiere mantener viva la familia de su hermano."

10Y esta familia será conocida en Israel con el nombre de "La familia del descalzo".

11»En caso de que dos hombres riñan, si la mujer de uno de ellos se acerca para librar a su marido de ser lastimado por el otro, y alarga la mano y sujeta al otro por sus partes vergonzosas,

12tú no la perdonarás sino que le cortarás la mano.

13»No llevarás en tu bolsa una pesa grande y una pesa chica,

14ni tendrás en tu casa una medida grande y una medida pequeña.

15Deberás usar pesas exactas y justas, y medidas completas y justas, para que vivas muchos años en la tierra que el Señor tu Dios te da.

16Ciertamente al Señor tu Dios le repugna todo aquel que comete esta clase de injusticia.

Orden de exterminar a Amalec

17»Acuérdate de lo que te hizo Amalec en el camino, cuando saliste de Egipto,

18y de cómo, cuando tú estabas cansado y agobiado, te salió al encuentro en el camino y, sin ningún temor de Dios, te atacó por la

[16] Porque o Eterno, o teu Deus, abomina a todos que praticam tais injustiças, a todos quantos negociam desonestamente!

Amaleque será destruído

[17] Lembra-te do que os amalequitas te fizeram no caminho, quando foste liberto e partiste do Egito.

[18] Quando estavas cansado e exausto e, de surpresa e pelas tuas costas, sem o menor temor a Deus, atacaram a todos os desfalecidos que iam atrás.

[19] Quando o SENHOR, teu Deus, te der o descanso de todos os inimigos ao teu redor, na terra que ele te concede para dela tomares posse, deverás apagar a memória de Amaleque de debaixo do céu. Não te esqueças disso!

retaguardia e hirió a todos los que, débiles, venían a la zaga.

[19]Por lo tanto, cuando ya estés en la tierra que el Señor tu Dios te da en posesión, y el Señor tu Dios te haga descansar de todos los enemigos que te rodean, borrarás de debajo del cielo la memoria de Amalec. ¡No lo olvides!

Deuteronômio 26

As primícias da terra

[1] Quando entrares na terra que *Yahweh*, o teu Deus, te prometeu dar como herança, e dela tiveres tomado posse e lá estiveres habitando,

[2] tomarás alguns dos primeiros frutos de tudo que recolheres do solo que *Yahweh*, teu Deus, te dará e, depositando-os num cesto, irás ao lugar que o SENHOR, teu Deus, houver escolhido para aí fazer habitar seu santo Nome.

[3] Virás ao sacerdote em função naqueles dias e lhes dirás em voz alta: 'Declaro hoje diante de *Yahweh*, meu Deus, que entrei na terra que o Eterno, sob juramento, prometera conceder aos nossos antepassados!'

[4] O sacerdote receberá o cesto de tua mão, e o colocará perante o altar do SENHOR, teu Deus.

[5] Então, solicitando a palavra, tu declararás em alta voz diante de *Yahweh*, teu Deus: 'Meu pai era um arameu errante. Ele desceu ao Egito com um pequeno grupo de pessoas e ali viveu e tornou-se uma grande nação, poderosa e numerosa.

Deuteronomio 26

Primicias y diezmos

[1]»Cuando hayas entrado en la tierra que el Señor tu Dios te da en posesión, y la hayas tomado y habites en ella,

[2]tomarás una parte de todos los primeros frutos que obtengas de la tierra que el Señor tu Dios te da, la pondrás en una canasta, y te dirigirás al lugar que el Señor tu Dios escoja como residencia de su nombre.

[3]Te presentarás ante el sacerdote que en esos días esté en funciones, y le dirás: "Hoy declaro, ante el Señor tu Dios, que he entrado en la tierra que el Señor juró dar a nuestros padres."

[4]El sacerdote recibirá de tu mano la canasta y la colocará ante el altar del Señor tu Dios.

[5]Entonces tomarás la palabra, y delante del Señor tu Dios dirás: "Un arameo errante fue mi padre. Con pocos hombres emigró a Egipto, y allí se quedó a vivir. Y allí creció y llegó a ser una nación grande, fuerte y numerosa.

[6]Los egipcios nos maltrataron, nos oprimieron, y nos impusieron una cruel esclavitud.

[6] Contudo, os egípcios nos maltrataram e nos humilharam, impondo-nos uma dura escravidão.

[7] Gritamos então a *Yahweh*, Deus dos nossos pais; o Eterno ouviu a nossa voz: observou a nossa miséria, nosso sofrimento e nossa contínua opressão.

[8] E o SENHOR nos fez sair do Egito com mão poderosa e braço forte, em meio a grande espanto e pavor, com sinais maravilhosos e prodígios.

[9] Ele nos conduziu a este lugar e nos entregou esta terra, terra onde manam leite e mel.

[10] E agora, portanto, eis que trago a primeira parte das colheitas da terra que tu, ó SENHOR, me deste!' Em seguida, depositarás o cesto perante *Yahweh*, o teu Deus, e te curvarás em sinal de louvor a *Yahweh*, teu Deus.

[11] Tu te alegrarás, então, por todas as bênçãos e produtos que o SENHOR, teu Deus, concedeu a ti e à tua casa, e, juntamente contigo, o levita e o estrangeiro que reside em teu meio.

Oração daquele que deu os dízimos

[12] No terceiro ano, ano dos dízimos, quando tiveres acabado de separar todo o dízimo da tua colheita e o tiveres dado ao levita, ao estrangeiro, ao órfão e à viúva para que comam e fiquem saciados em tuas cidades,

[13] tu declararás diante de *Yahweh*, teu Deus: 'Tirei de minha casa o que estava consagrado e o dei ao levita, ao estrangeiro, ao órfão e à viúva, conforme todos os mandamentos que me ordenaste. Não transgredi nem me esqueci dos teus decretos.

[14] Da porção sagrada nada comi durante o meu luto e, estando eu cerimonialmente impuro, dele nada tirei e dele nada ofereci aos mortos. Obedeci à voz de *Yahweh*, meu Deus, e agi de acordo com tudo o que me ordenaste.

[15] Inclina-te, pois, da tua morada santa, no céu, e abençoa o teu povo Israel, como também o solo que nos deste, conforme

[7]Pero clamamos al Señor, el Dios de nuestros padres, y el Señor oyó nuestra voz, y vio nuestra aflicción, nuestros pesados trabajos y nuestra opresión.

[8]Entonces el Señor nos sacó de Egipto con mano fuerte y brazo extendido, y con señales y portentos que causaban terror,

[9]y nos trajo a este lugar, y nos dio esta tierra, ¡tierra que fluye leche y miel!

[10]Por eso ahora vengo aquí, con los primeros frutos de la tierra que tú, Señor, me diste." »Todo eso lo pondrás delante del Señor tu Dios, y delante de él te postrarás.

[11]Después de eso, tú y tu familia, y los levitas y extranjeros que convivan contigo, harán fiesta por todo el bien que el Señor tu Dios te haya dado.

[12]»Cuando en el año tercero, que es el año del diezmo, hayas apartado la décima parte de tus frutos, la repartirás entre los levitas, extranjeros, huérfanos y viudas que haya en tus aldeas, para que coman hasta quedar satisfechos.

[13]Entonces dirás delante del Señor tu Dios: "Todo lo consagrado a ti lo he sacado de mi casa, y se lo he dado a los levitas y extranjeros, y a los huérfanos y a las viudas, conforme a todo lo que me has mandado. No he desobedecido tus mandamientos, ni los he olvidado.

[14]No comí nada de ello mientras estuve de luto, ni lo consumí mientras estaba yo impuro. Tampoco ofrecí nada de ello a los muertos. Más bien, mi Señor y Dios, he obedecido tu voz y he cumplido con todo lo que me has mandado.

[15]Dígnate asomarte desde el cielo, desde tu santa mansión, y bendice a Israel, que es tu pueblo, y bendice la tierra que nos has dado, tierra que fluye leche y miel, tal y como se lo juraste a nuestros padres."

[16]»Este día el Señor tu Dios te manda que cumplas estos estatutos y decretos. Ten

juraste aos nossos pais, uma terra que gera leite e mel!'

[16] Hoje *Yahweh*, o teu Deus, te ordena cumprir estes decretos e ordenanças. Cuidarás de colocá-los em prática com todo o teu coração e com toda a tua alma.

[17] Hoje fizeste declarar que o Eterno será teu Deus, e que tu andarias em seus abençoados caminhos, observando seus estatutos, seus mandamentos e seus princípios, e obedecendo à sua Palavra.

[18] E hoje *Yahweh* declara que, conforme prometeu, tu és o seu povo, o seu tesouro pessoal, conforme te falou, e que deves obedecer a todos os seus mandamentos.

[19] Ele declarou que te faria superior, em honra, fama e glória, a todas as nações que ele fez, e tu serás um povo consagrado a *Yahweh*, teu Deus, conforme Ele prometeu".

cuidado de ponerlos por obra con todo tu corazón y con toda tu alma.

[17]Este día declaras solemnemente que el Señor es tu Dios, que andarás en sus caminos y cumplirás sus estatutos, mandamientos y decretos, y que obedecerás su voz.

[18]Este día el Señor declara que tú eres su pueblo, su posesión exclusiva, tal y como te lo ha prometido. Así que cumple todos sus mandamientos;

[19]y exáltalo sobre todas las naciones que él ha creado, para que seas un pueblo santo al Señor tu Dios, digno de alabanza, renombre y gloria, como él lo ha dicho.»

Deuteronômio 27

A ordem de levantar um padrão e gravar nele a lei

[1] Moisés e os anciãos, autoridades de Israel, ordenaram então ao povo: "Observa todos os mandamentos que hoje te ordeno!

[2] No dia em que atravessares o Jordão para entrares na terra que *Yahweh*, teu Deus, te dará, levantarás algumas grandes pedras e as pintarás com cal.

[3] atravessado para adentrar na terra que *Yahweh*, o teu Deus, te concede, uma terra onde manam leite e mel, como o SENHOR, o Deus dos teus antepassados, te prometeu.

[4] Logo após ter atravessado o Jordão erigirás essas rochas, conforme hoje te ordeno, sobre o monte Ebal, e as caiarás.

[5] E lá edificarás um altar em louvor a *Yahweh*, teu Deus, um altar de pedras não trabalhadas por ferro;

[6] é com pedras brutas que vais edificar o altar do SENHOR, o teu Deus, e sobre ele oferecerás

Deuteronomio 27

La ley inscrita en el monte Ebal

[1]Moisés, junto con los ancianos de Israel, le dio al pueblo la siguiente orden: «Cumplan con todos los mandamientos que hoy les mando cumplir.

[2]Cuando cruces el río Jordán y pases a la tierra que el Señor tu Dios te da, levantarás unas piedras grandes y las revocarás con cal.

[3]Una vez que hayas cruzado el río y entres en la tierra que el Señor tu Dios te da, tierra que fluye leche y miel, escribirás en esas piedras todas las palabras de esta ley, tal y como el Señor, el Dios de tus padres, te lo ha ordenado.

[4]En cuanto hayas pasado el Jordán, levantarás estas piedras en el monte Ebal y las revocarás con cal, tal y como hoy les mando que lo hagan.

[5]Edificarás allí un altar de piedras en honor del Señor tu Dios, pero no labres las piedras con ninguna herramienta,

holocaustos, sacrifícios totalmente queimados, a *Yahweh*, teu Deus.

[7] Oferecerás ali sacrifícios de paz e comunhão. Comerás as ofertas com gratidão e alegria na presença do Eterno, o teu Deus.

[8] Sobre essas pedras que ergueres escreverás com bastante clareza todas as palavras desta Lei!"

[9] Então Moisés, tendo ao seu lado os sacerdotes levitas, proclamou a todo o Israel: "Faze silêncio e ouve com atenção, ó Israel! Hoje, vieste a ser povo de *Yahweh*, teu Deus.

[10] Portanto, obedecerás à voz do SENHOR, teu Deus, e lhe cumprirás os mandamentos e os decretos que hoje te ordeno!"

As maldições que serão lançadas do monte Ebal

[11] No mesmo dia Moisés ordenou ao povo:

[12] "Quando houveres passado o Jordão, as tribos que estarão sobre o monte Gerizim para abençoar todo o povo serão: Simeão, Levi, Judá, Issacar, José e Benjamim.

[13] E as tribos que estarão no monte Ebal para declararem maldições serão: Rúben, Gade, Aser, Zebulom, Dã e Naftali.

[14] E os levitas recitarão diante de todo o povo de Israel, em alta voz:

[15] 'Maldita a pessoa que esculpir uma imagem ou fizer um ídolo de material fundido, obra de artesãos, mas abominável ao SENHOR, e ainda tentar adorá-la em segredo! E todo o povo em assembleia responderá: Amém, é verdade, assim seja!

[16] Maldito quem desonrar seu pai ou mãe. E todo o povo dirá: Amém!

[17] Maldito quem deslocar o marco de fronteira do seu vizinho. E todo o povo dirá: Amém!

[18] Maldito quem fizer o cego errar o caminho. E todo o povo dirá: Amém!

[19] Maldito quem negar justiça ao estrangeiro, ao órfão ou à viúva. E todo o povo dirá: Amém!

[6]sino que el altar lo harás de piedras enteras. Sobre él ofrecerás al Señor tu Dios holocaustos

[7]y ofrendas de paz, y allí, delante del Señor tu Dios, comerás y te alegrarás.

[8]Sobre las piedras escribirás con claridad todas las palabras de esta ley.»

[9]Entonces Moisés, junto con los sacerdotes levitas, habló con todos los israelitas y les dijo: «Israel, guarda silencio y escucha: Este día te has convertido en el pueblo del Señor tu Dios.

[10]Así que deberás oír la voz del Señor tu Dios y cumplir sus mandamientos y estatutos, que hoy te ordeno obedecer.»

Las maldiciones en el monte Ebal

[11]Y ese día Moisés dio al pueblo las siguientes instrucciones:

[12]«Cuando hayas cruzado el río Jordán, sobre el monte Guerizínestarán Simeón, Leví, Judá, Isacar, José y Benjamín, para bendecir al pueblo.

[13]Y sobre el monte Ebal estarán, para pronunciar la maldición, Rubén, Gad, Aser, Zabulón, Dan y Neftalí.

[14]Y los levitas hablarán con todos los varones de Israel, y les dirán en alta voz:

[15]»"Maldito sea el que haga alguna escultura o imagen de fundición,o pida a un artífice que la haga, y la oculte. Eso es un hecho repugnante al Señor." »En respuesta, todo el pueblo dirá: "¡Amén!"

[16]»"Maldito sea el que deshonre a su padre o a su madre." »Y todo el pueblo dirá: "¡Amén!"

[17]»"Maldito sea el que reduzca los linderos de su prójimo." »Y todo el pueblo dirá: "¡Amén!"

[18]»"Maldito sea el que haga que el ciego pierda el camino." »Y todo el pueblo dirá: "¡Amén!"

[19]»"Maldito sea el que tuerza los derechos del extranjero, del huérfano y de la viuda." »Y todo el pueblo dirá: "¡Amén!"

[20]»"Maldito sea el que se acueste con la mujer de su padre, pues con ello descubre la

[20] Maldito quem se deitar com a mulher do seu pai, profanando a cama do seu pai. E todo o povo dirá: Amém!

[21] Maldito quem tiver relações sexuais com algum animal. E todo o povo dirá: Amém!

[22] Maldito quem se deitar com sua irmã, filha de seu pai ou de sua mãe. E todo o povo dirá: Amém!

[23] Maldito quem se deitar com sua sogra. E todo o povo dirá: Amém!

[24] Maldito quem ferir de morte seu próximo, em oculto. E todo o povo dirá: Amém!

[25] Maldito quem aceitar qualquer pagamento para matar uma pessoa inocente. E todo o povo dirá: Amém!

[26] Maldita seja toda pessoa que não puser em prática as palavras desta Lei! E todo o povo pactuará, respondendo: Amém, é verdade, assim seja!'

intimidad de su padre." »Y todo el pueblo dirá: "¡Amén!"

[21]»"Maldito sea el que tenga relaciones sexuales con un animal." »Y todo el pueblo dirá: "¡Amén!"

[22]»"Maldito sea el que se acueste con su hermana, sea ésta hija de su padre o hija de su madre." »Y todo el pueblo dirá: "¡Amén!"

[23]»"Maldito sea el que se acueste con su suegra." »Y todo el pueblo dirá: "¡Amén!"

[24]»"Maldito sea el homicida anónimo." »Y todo el pueblo dirá: "¡Amén!"

[25]»"Maldito sea el que mate a un inocente a cambio de dinero." »Y todo el pueblo dirá: "¡Amén!"

[26]»"Maldito sea el que no se comprometa a cumplir las palabras de esta ley." »Y todo el pueblo dirá: "¡Amén!"

Deuteronômio 28

As bênçãos que serão lançadas do monte Gerizim

[1] Se fielmente obedeceres à Palavra do SENHOR, teu Deus, tendo o zelo de seguir todos os seus mandamentos que neste dia te ordeno, *Yahweh*, o teu Deus, te exaltará sobre todas as nações da terra!

[2] Se ouvires a voz do Eterno, teu Deus, virão sobre ti e te acompanharão todas estas bênçãos:

[3] Bendito serás tu na cidade e bendito serás no campo.

[4] Benditos os filhos do teu ventre, como igualmente as colheitas da tua terra, os bezerros e os cordeiros dos teus rebanhos.

[5] Benditos o teu cesto e a tua amassadeira.

[6] Bendito serás ao entrares e bendito, ao saíres.

[7] O SENHOR fará que sejam derrotados na tua presença os inimigos que se levantarem contra ti; por um caminho, partirão contra ti,

Deuteronomio 28

Bendiciones de la obediencia

(Lv 26.3-13; Dt 7.12-24)

[1]»Si tú escuchas con atención la voz del Señor tu Dios, y cumples y pones en práctica todos los mandamientos que hoy te mando cumplir, el Señor tu Dios te exaltará sobre todas las naciones de la tierra.

[2]Si escuchas la voz del Señor tu Dios, todas estas bendiciones vendrán sobre ti, y te alcanzarán:

[3]»Bendito serás tú en la ciudad, y bendito en el campo.

[4]»Bendito será el fruto de tu vientre, el fruto de tu tierra, el fruto de tus bestias, y las crías de tus vacas y los rebaños de tus ovejas.

[5]»Benditas serán tu canasta y tu artesa de amasar.

[6]»Bendito serás cuando entres, y bendito cuando salgas.

[7]»El Señor derrotará a tus enemigos que se levanten contra ti. Por un camino saldrán contra ti, y por siete caminos huirán de ti.

mas, por sete caminhos, fugirão da tua presença.

8 O SENHOR enviará bênçãos aos teus celeiros bem como a todo trabalho realizado pelas tuas mãos. *Yahweh*, o teu Deus, te abençoará ricamente na boa terra que te concede.

9 *Yahweh* fará de ti seu povo santo, exatamente como te prometeu sob juramento, se obedeceres aos mandamentos do SENHOR, o teu Deus, e andares nos seus caminhos!

10 Então todos os povos da terra verão que és abençoado e protegido pelo Nome de *Yahweh* e terão pavor de ti.

11 O SENHOR te concederá grande prosperidade, no fruto saudável do teu ventre, nas muitas crias dos teus rebanhos e nas colheitas abundantes da tua terra generosa, nesta terra que o Eterno, sob juramento a teus pais, prometeu dar-te.

12 O SENHOR te abrirá o céu, o depósito do seu tesouro, para dar chuva à tua terra no seu tempo e para abençoar toda obra das tuas mãos; emprestarás a muitas gentes, porém tu não tomarás emprestado.

13 O SENHOR fará de ti a cabeça das nações e não a cauda. Se obedeceres aos mandamentos de *Yahweh*, o teu Deus, que neste dia te ordeno, para os guardar e cumprir. Sendo assim, estareis sempre por cima, nunca por baixo!

14 Portanto, não te desviarás, nem para a direita nem para a esquerda, de qualquer dos mandamentos que hoje te ordeno, a fim de seguires outros deuses e prestar-lhes culto.

Castigos por desobediência

15 Contudo, se não obedeceres à Palavra de *Yahweh*, teu Deus, não zelando pelo cumprimento de todos os seus mandamentos e decretos que neste dia te ordeno, então virão todas estas maldições sobre ti e te alcançarão:

16 Maldito serás tu na cidade e amaldiçoado serás no campo.

8»El Señor enviará su bendición sobre tus graneros y sobre todo aquello en que pongas tu mano, y te bendecirá en la tierra que el Señor tu Dios te da.

9»El Señor te confirmará como su pueblo santo, tal y como te lo ha jurado, siempre y cuando cumplas los mandamientos del Señor tu Dios, y sigas sus caminos.

10Todos los pueblos de la tierra verán que el nombre del Señor es invocado sobre ti, y te temerán.

11»En el país que el Señor juró a tus padres que te daría, el Señor hará que sobreabundes en bienes, y en el fruto de tu vientre, y en el fruto de tus animales, y en el fruto de tu tierra.

12»El Señor te abrirá su tesoro de bondad, que es el cielo, y en su tiempo te enviará la lluvia a tu tierra, y bendecirá todo lo que hagas con tus manos. Harás préstamos a muchas naciones, pero tú no pedirás prestado nada.

13»El Señor te pondrá por cabeza, no por cola. Estarás por encima de todo, nunca por debajo, siempre y cuando obedezcas y cumplas los mandamientos del Señor tu Dios, que hoy te ordeno cumplir,

14y siempre y cuando no te apartes ni a diestra ni a siniestra de todas las palabras que hoy te mando cumplir, ni vayas en pos de dioses ajenos y les sirvas.

Consecuencias de la desobediencia

(Lv 26.14-46)

15»Si no oyes la voz del Señor tu Dios ni procuras cumplir todos los mandamientos y estatutos que hoy te mando cumplir, vendrán sobre ti, y te alcanzarán, todas estas maldiciones:

16»Maldito serás tú en la ciudad, y maldito en el campo.

17»Maldita será tu canasta, y tu tabla de amasar.

18»Maldito será el fruto de tu vientre, el fruto de tu tierra, las crías de tus vacas y los rebaños de tus ovejas.

[17] Malditos o teu cesto e a tua amassadeira.

[18] Malditos os filhos do teu ventre, e o fruto da tua terra, e as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas.

[19] Maldito serás ao entrares e amaldiçoado, ao saíres.

[20] O SENHOR mandará sobre ti maldições, confusão e repreensão em tudo o que fizeres, até que sejas destruído e sofras repentina ruína por causa da malignidade das tuas ações, pelas quais me abandonaste.

[21] O SENHOR te encherá de doenças até banir-te da boa terra em que estás entrando para dela tomares posse.

[22] O SENHOR te ferirá com doenças devastadoras, febre e inflamação, com calor abrasador e seca, com ferrugem e mofo, que te infestarão até que morras.

[23] O céu sobre a tua cabeça se tornará como bronze, o chão debaixo de teus pés, como ferro.

[24] *Yahweh* transformará a chuva da tua terra em cinza e pó, que descerá do céu sobre ti até que fiques completamente em ruínas.

[25] O SENHOR fará que sejas derrotado pelos adversários. Sairás contra eles por um caminho, mas, por sete caminhos fugirás deles, e serás motivo de horror para todos os reinos da terra.

[26] Os teus cadáveres servirão de alimento para todas as aves do céu e para os animais selvagens da terra, e não haverá quem os possa enxotar.

[27] O SENHOR te castigará com as úlceras do Egito e com tumores, feridas purulentas e sarna, males para os quais não descobrirás a cura.

[28] SENHOR te afligirá com loucura, cegueira e confusão mental.

[29] Andarás sob a luz do meio-dia tateando às voltas, sem rumo, como um cego nas trevas. Não encontrarás prosperidade em nada que

[19]»Maldito serás cuando entres, y maldito serás cuando salgas.

[20]»El Señor enviará contra ti maldición, quebranto y asombro en todo lo que emprendas, hasta que de pronto seas destruido y perezcas por causa de la maldad de tus obras, por las cuales lo hayas dejado.

[21]»El Señor traerá sobre ti mortandad hasta consumirte en la tierra de la cual vas a tomar posesión.

[22]»El Señor te herirá con tisis y con fiebre, con inflamación y ardores, con sequía y calamidad repentina, y con hongos, los cuales te perseguirán hasta que perezcas.

[23]Los cielos que cubren tu cabeza serán como el bronce, y la tierra que pisas será como el hierro.

[24]En vez de lluvia, el Señor enviará polvo y ceniza a tu tierra, y desde los cielos caerán sobre ti hasta que perezcas.

[25]»El Señor hará que seas derrotado delante de tus enemigos. Por un camino saldrás contra ellos, y por siete caminos huirás de ellos, y todos los reinos de la tierra te humillarán.

[26]Tus cadáveres servirán de comida a todas las aves del cielo y a todas las fieras de la tierra, y no habrá quien las espante.

[27]»El Señor te herirá con las úlceras de Egipto, y con tumores, sarna y comezón, y no podrás ser curado.

[28]»El Señor te herirá con locura, ceguera y confusión.

[29]A plena luz del día andarás a tientas, como ciego, y no tendrás éxito en lo que hagas; al contrario, en todo momento serás oprimido y despojado, sin que haya quien te salve.

[30]Te comprometerás en matrimonio, pero otro hombre se acostará con tu prometida; construirás una casa, pero nunca llegarás a habitarla; plantarás viñas, pero nunca disfrutarás de sus uvas.

[31]Ante tus propios ojos matarán a tu buey, pero tú no comerás de su carne; ante tus

realizares; dia após dia serás oprimido e extorquido, sem que ninguém te possa salvar.

30 Tu te desposarás com uma mulher, porém outro homem terá relações sexuais com tua esposa; edificarás uma casa, contudo não habitarás nela; plantarás uma vinha, mas não provarás dos seus frutos.

31 O teu boi será abatido diante dos teus olhos, porém da carne não te alimentarás; o teu jumento te será arrancado à força e não será devolvido; as tuas ovelhas serão entregues aos inimigos, e ninguém as salvará.

32 Teus filhos e tuas filhas serão tomados como escravos e levados para servir a outros povos, e os teus olhos se consumirão à espera deles, dia após dia, sem que te seja possível erguer uma só mão para fazê-los regressar.

33 Uma nação que não conheces comerá aquilo que a terra e o teu trabalho árduo produzirem, e sofrerás a mais cruel das opressões todos os dias da tua vida na terra.

34 Então te enlouquecerás diante de tudo o que teus olhos virem.

35 O SENHOR te ferirá com úlceras malignas nos joelhos e nas pernas, das quais não te possas curar, desde a planta do pé até o alto da cabeça.

36 O SENHOR te levará, e também o rei que te governar, a uma nação que tu e teus antepassados nunca conheceram. Lá prestarás culto a deuses estranhos, ídolos de madeira e de pedra.

37 Serás, assim, motivo de pavor e escândalo, objeto de escárnio e riso para todas as nações por onde o SENHOR te conduzir.

38 Lançarás muitas sementes ao campo de tua terra; no entanto, colherás quase nada, porque os gafanhotos as devorarão.

39 Plantarás e cultivarás muitas vinhas, porém do seu vinho não beberás, nem colherás as uvas, porque os vermes as comerão.

40 Em todos os teus limites terás oliveiras; porém nem te poderás ungir com azeite,

propios ojos te arrebatarán tu asno, y jamás te lo devolverán; tus ovejas serán entregadas a tus enemigos, y tú no podrás impedirlo.

32Ante tus propios ojos tus hijos y tus hijas serán entregados a otra gente, y tú no podrás impedirlo, y día tras día tus ojos desfallecerán esperando que vuelvan.

33Gente que jamás conociste se comerá el fruto de tu tierra y de todo tu trabajo, y día tras día serás oprimido y quebrantado.

34Lo que veas con tus ojos te hará perder el juicio.

35»El Señor te herirá con pústula maligna en las rodillas y en las piernas, y desde la planta del pie hasta la coronilla, y no podrás ser sanado.

36»El Señor te llevará a ti, y al rey que hayas puesto para que te gobierne, a una nación que ni tú ni tus padres conocieron, y allá servirás a dioses ajenos de palo y de piedra.

37Serás motivo de horror, y objeto de comentarios y de burlas de todos los pueblos a donde el Señor te lleve.

38Sembrarás mucha semilla en el campo, y cosecharás muy poco, porque la langosta la consumirá.

39Plantarás viñas, y las cultivarás, pero no vendimiarás las uvas ni beberás el vino, porque los gusanos se las comerán.

40Tendrás olivos por todo tu territorio, pero no te ungirás con el aceite, porque las aceitunas se caerán.

41Tendrás hijos e hijas, pero no los retendrás, porque serán llevados en cautiverio.

42Todos tus árboles y todos los frutos de tu tierra serán consumidos por la langosta.

43Los extranjeros que vivan en tus ciudades se alzarán por encima de ti, mientras que tú caerás muy bajo.

44Ellos te harán préstamos, pero tú no podrás prestarles nada; ellos serán la cabeza, y tú serás la cola.

porquanto as tuas azeitonas cairão antes de amadurecerem.

[41] Gerarás filhos e filhas, mas não ficarão contigo, porque estrangeiros os levarão para servirem no cativeiro.

[42] Enxames de gafanhotos se apoderarão de todas as árvores e plantações da tua terra.

[43] O estrangeiro que está no meio de ti progredirá e terá mais sucesso todos os dias, enquanto tu regredirás a cada momento, mais e mais.

[44] Ele emprestará a ti, porém tu não lhe emprestarás; ele será considerado como cabeça entre as nações, e tu serás a cauda.

[45] Portanto, todas estas maldições virão sobre ti e te perseguirão e te alcançarão até que sejas completamente destruído; porquanto não ouviste a voz do Eterno, teu Deus, para guardares seus mandamentos e seus estatutos, que te ordenou.

[46] Estas maldições serão um prodígio e um sinal eterno para teus descendentes por todas as gerações futuras.

[47] Considerando que não quiseste obedecer e servir ao SENHOR, teu Deus, com alegria e bondade de coração, na abundância de tudo o que Ele proveu para teu usufruto,

[48] então servirás ao teu inimigo, que o Eterno enviará contra ti, trazendo fome, sede, nudez, falta de absolutamente tudo; e o adversário ainda colocará um jugo de ferro sobre teu pescoço até exterminar-te!

[49] O SENHOR trará de terras muito distantes, dos confins da terra, uma nação pagã que se levantará contra ti como a águia em mergulho; nação cujo idioma não conseguirás entender,

[50] povo de aparência feroz, sem respeito nem pudor pelos idosos, tampouco qualquer misericórdia para com os jovens.

[51] Essa nação devorará as crias dos teus animais e as plantações da tua terra até que sejas completamente destruído. Ela não te

[45]»Todas estas maldiciones vendrán sobre ti, y te perseguirán y te alcanzarán hasta acabar contigo, por no haber atendido a la voz del Señor tu Dios para cumplir los mandamientos y los estatutos que él te mandó cumplir,

[46]y para siempre serán en ti y en tu descendencia una señal y una prueba.

[47]»Puesto que no serviste al Señor tu Dios con alegría y con gozo de corazón cuando él te dio abundancia de todo,

[48]acabarás siendo esclavo de los enemigos que el Señor envíe contra ti; sufrirás de hambre y de sed, y carecerás de ropa y de todas las cosas. ¡El Señor pondrá sobre tu cuello un yugo de hierro, hasta destruirte!

[49]»De muy lejos, del otro extremo de la tierra, el Señor traerá contra ti una nación que vuela como el águila. Es una nación cuya lengua no entiendes,

[50]gente de rostro feroz, que no respeta a los ancianos ni perdona a los niños.

[51]Y se comerá las crías de tus ganados y los frutos de tu tierra, hasta hacerte perecer. No te dejará nada de trigo, ni de mosto, ni de aceite, ni una sola cría de tus vacas ni de los rebaños de tus ovejas, hasta que te haya destruido.

[52]Sitiará todas las ciudades de tu tierra, hasta derribar esas altas y sólidas murallas en las que tú confías. Sitiará todas tus ciudades y toda la tierra que el Señor tu Dios te ha dado.

[53]Durante el sitio, y en la desesperación y la angustia ante el enemigo, te comerás el fruto de tu vientre, ¡la carne de tus propios hijos e hijas que el Señor tu Dios te dio!

[54]Aun los más sensibles y delicados de tus hombres mirarán con malos ojos a su hermano, y a la mujer amada, y al resto de sus hijos que le queden,

[55]y no querrá compartir con ellos la carne de sus hijos. Porque durante el asedio será tal la angustia con que tu enemigo te oprimirá en todas tus ciudades, que la gente se comerá a

deixará sobrar nenhuma porção de trigo, vinho ou azeite, como também nenhum bezerro ou cordeiro dos teus rebanhos, até que estejas totalmente arruinado.

52 Esse povo sitiará todas as cidades da tua terra, até que caiam os altos muros fortificados nos quais colocas tua confiança. Sitiará igualmente todas as tuas cidades, em toda a terra que o SENHOR, o teu Deus, te concede!

53 Por causa do tremendo sofrimento a que teu inimigo te submeterá durante aquele terrível cerco serás obrigado a comer o fruto do teu próprio ventre, a carne dos teus próprios filhos e filhas que o SENHOR, o teu Deus, te deu!

54 Até mesmo o ser humano mais fraterno e educado entre todos os membros do teu povo não demonstrará a menor compaixão por seu irmão, pela mulher que ama e pelos filhos que sobreviverem,

55 de modo que não repartirá com nenhum deles ao menos um pedaço da carne dos próprios filhos que estiver devorando, pois nada lhe sobrará devido aos muitos sofrimentos que teu adversário te infligirá durante o grande e devastador cerco de todas as tuas cidades.

56 Do mesmo modo, quanto à mulher israelita mais gentil e delicada entre todas as de teu povo, tão fina e educada que não ousaria tocar a terra com a planta do pé, seu olho se tornará maligno para com o marido a quem ama e para com o próprio filho ou filha,

57 não lhes entregando nem a placenta do ventre nem os filhos que gerar; porquanto a verdadeira intenção dela é devorá-los secretamente durante aquele horrível cerco e em meio aos grandes sofrimentos que teu adversário desferirá sobre as tuas cidades.

58 Portanto, se não seguires fielmente todas as palavras desta Torá, Lei, escritas neste livro, e não amares reverentemente este Nome glorioso e terrível, *Yahweh*, o teu Deus,

sus propios hijos por no haber ya nada qué comer.

56La mujer más tierna y delicada entre ustedes, que por ser tan tierna y delicada jamás intentaría posar la planta de su pie sobre la tierra, mirará con malos ojos a su esposo amado, y a su hijo y a su hija,

57y hasta al hijo que acaba de dar a luz, y se los comerá a escondidas, pues durante el asedio a tus ciudades, y en medio de la angustia y opresión del enemigo, habrá carencia de todo.

58»Si no tienes cuidado de poner por obra todas las palabras de esta ley escritas en este libro, ni temes este nombre glorioso y temible: EL SEÑOR TU DIOS,

59entonces el Señor aumentará en gran manera tus plagas y las plagas de tu descendencia, plagas grandes y permanentes, y enfermedades malignas y duraderas,

60y traerá sobre ti todos los males de Egipto, delante de los cuales temiste, y no te dejarán en paz.

61Así mismo, el Señor enviará sobre ti toda enfermedad y toda plaga no escrita en el libro de esta ley, hasta que seas destruido.

62En lugar de haber sido innumerables como las estrellas del cielo, muy pocos de ustedes sobrevivirán, por no haber obedecido a la voz del Señor su Dios.

63Y así como el Señor se alegraba de hacerles bien y de multiplicarlos, así se alegrará de arruinarlos y destruirlos. ¡Serán arrancados de la tierra de la cual van a tomar posesión!

64»El Señor te esparcirá por todos los pueblos, de un extremo al otro de la tierra; allí servirás a dioses ajenos de madera y de piedra, que ni tú ni tus padres conocieron jamás.

65Ni siquiera entre estas naciones descansarás, ni la planta de tu pie hallará reposo, pues allí el Señor te dará un corazón temeroso, y tus ojos desfallecerán y tu ánimo decaerá;

[59] então Ele enviará, como castigo, pestes horríveis sobre ti e sobre teus descendentes, desgraças terríveis e prolongadas, doenças graves e crônicas.

[60] Ele enviará contra ti todas as moléstias do Egito que temeste; e se apegarão a ti.

[61] Também o SENHOR fará vir sobre ti toda enfermidade e toda praga que não estão escritas no livro desta Torá, Lei, até que sejas absolutamente arrasado.

[62] Assim, restarão apenas uns poucos de vós em número de homens, vós que éreis, no passado, tão numerosos quanto as estrelas do céu! Porque não destes ouvidos à Palavra do SENHOR, vosso Deus.

[63] Do mesmo modo como foi agradável a *Yahweh* fazer-vos prosperar e multiplicar em número, também lhe será agradável destruir-vos e fazer-vos perecer. Sereis, pois, desarraigados da boa terra em que estais entrando para dela tomar posse.

[64] Então *Yahweh* vos dispersará por todos os povos, de um extremo da face da terra ao outro, e aí servirás a deuses estranhos que nem tu nem teus antigos pais conheceram, feitos de madeira e de pedra.

[65] Em meio a essas nações pagãs jamais terás paz e tranquilidade, e a planta dos teus pés não encontrará um só lugar para descansar. Lá, *Yahweh* te deixará com o coração desesperado, olhos exaustos e aflitos de tanto esperar, e alma ansiosa!

[66] Viverás em constante incerteza, cheio de medo e terror, dia e noite, sem nenhuma segurança quanto à vida.

[67] Ao raiar do dia pensarás: 'Tomara que já fosse noite!' E ao pôr do sol dirás: 'Ah! Quem me dera fosse dia!', por causa do pavor que se apoderará do teu coração e pelo flagelo que teus olhos contemplarão.

[68] *Yahweh* te fará retornar ao Egito, de barco ou pelo caminho do qual eu te dissera: 'Nunca mais o vereis!' Lá sereis postos à venda para os teus inimigos como meros escravos e

[66]tu vida estará en constante peligro, y el miedo te dominará noche y día, y no tendrás la vida segura.

[67]Será tal el miedo que dominará tu corazón, y tan terrible lo que verán tus ojos, que por la mañana dirás: "¡Cómo quisiera que ya fuera tarde!", y por la tarde dirás: "¡Cómo quisiera que ya fuera otro día!"

[68]»El Señor te hará volver a Egipto en naves, por el camino por el cual te había dicho que nunca más volverías, y allí ustedes serán vendidos a sus enemigos como esclavos y esclavas, ¡y no habrá nadie que los compre!»

escravas, e mesmo assim, não haverá quem vos queira comprar!

Deuteronômio 29

Deus faz um novo concerto com o povo

[1] São estes os termos da Aliança que *Yahweh* ordenou a Moisés estabelecer com os israelitas nas terras de Moabe, além da Aliança feita com eles no monte Sinai, em Horebe.

[2] Moisés convocou toda a nação de Israel e declarou: "Tendes contemplado tudo o que *Yahweh* realizou na terra do Egito, contra o Faraó, contra a multidão dos seus servidores e contra a sua terra:

[3] as grandes e maravilhosas provas que vossos olhos observaram, todos aqueles sinais e prodígios magníficos.

[4] Contudo, até o dia de hoje o SENHOR não vos tinha dado um coração sensível ao entendimento, olhos e ouvidos perceptivos, capazes de ver e ouvir com discernimento.

[5] 'Durante os quarenta anos em que vos fiz caminhar pelo deserto', disse Ele, 'nem as vossas vestes, tampouco as sandálias dos vossos pés se gastaram!

[6] Não tivestes pão para comer, nem vinho para beber, nem outra qualquer bebida fermentada, a fim de que pudesses chegar à compreensão de que Eu Sou *Yahweh*, o vosso Deus.'

[7] Mais tarde, quando fostes trazidos até este lugar, Seom, rei de Hesbom, e Ogue, rei de Basã, partiram ao nosso encontro para a guerra, mas nós os vencemos.

[8] Conquistamos a terra deles e a demos como herança às tribos de Rúben e de Gade e à metade da tribo de Manassés.

[9] Portanto, observai fielmente as palavras desta Aliança e colocai-as em prática para serdes prósperos e bem sucedidos em tudo o que realizardes.

Deuteronomio 29

El pacto en Moab

[1]Éstas son las palabras del pacto que el Señor ordenó a Moisés celebrar en Moab con los hijos de Israel, además del pacto que concertó con ellos en Horeb.

[2]Moisés llamó a todos los israelitas, y les dijo: «Ustedes han visto con sus propios ojos todo lo que el Señor ha hecho en la tierra de Egipto con el faraón y con todos sus siervos, y con todo su país.

[3]Ustedes son testigos de esas grandes pruebas y señales y maravillas.

[4]Pero hasta este día el Señor no les ha dado la capacidad de entender, ni de ver ni de oír.

[5]Durante cuarenta años yo los he conducido por el desierto, y ni la ropa ni las sandalias que llevan puestas se les han gastado,

[6]y para que sepan que yo soy el Señor su Dios, tampoco han tenido que comer pan ni beber vino o sidra.

[7]Cuando ustedes llegaron a este lugar, el rey Sijón de Jesbón y el rey Og de Basán nos salieron al encuentro para pelear contra nosotros, y los derrotamos;

[8]luego tomamos posesión de su tierra, y la entregamos a Rubén y a Gad y a la media tribu de Manasés como su propiedad.

[9]Así que ustedes deben cumplir con las palabras de este pacto, y ponerlas por obra, para que prosperen en todo lo que hagan.

[10]»Este día todos ustedes, los varones de Israel, están en presencia del Señor su Dios: tanto los jefes de tribu como los ancianos y los oficiales,

[11]lo mismo que sus niños y sus mujeres, y los extranjeros que habitan entre ustedes, desde los que cortan la leña hasta los que acarrean el agua,

[10] Hoje todos vós vos colocastes diante de *Yahweh*, vosso Deus: os líderes das vossas tribos, os anciãos e autoridades e todos os demais homens que habitam em Israel,

[11] juntamente com seus filhos e suas mulheres, inclusive os estrangeiros que vivem nos vossos acampamentos, cortando lenha e transportando água para vosso abastecimento.

[12] Estais, pois, aqui reunidos para entrar em Aliança com *Yahweh*, pacto com imprecação que o SENHOR, teu Deus, assume contigo a partir deste momento,

[13] para que hoje Ele te confirme como seu povo, e que Ele próprio seja reconhecido por ti como o teu Deus, conforme te prometeu e jurou aos teus antepassados, Abraão, Isaque e Jacó.

[14] Não estou firmando esta Aliança e este pacto sob juramento, somente convosco,

[15] os que aqui estão presentes neste momento solene na presença do SENHOR, o nosso Deus, mas também com todos aqueles que não estão aqui hoje.

[16] Sim, vós bem conheceis de que modo vivíamos na terra do Egito, e como passamos em meio às nações que atravessastes;

[17] observastes suas imagens e ídolos abomináveis, feitos de madeira, pedra, prata e ouro.

[18] Zelai para que entre vós não haja nenhum homem ou mulher, clã, tribo ou família cujo coração se afaste do SENHOR, o nosso Deus, para adorar os deuses daquelas nações, e para que não haja no meio de vós nenhuma raiz que venha a produzir planta venenosa e muitas amarguras!

[19] Portanto, se uma pessoa, cujo coração se afastou do SENHOR para seguir ou cultuar outros deuses, ouvir as palavras deste pacto sob juramento, invocar uma benção sobre si mesma e pensar: 'Agora estarei seguro, haverei de ter paz andando conforme o bom

[12]y esto es para que entren en el pacto del Señor su Dios, y en el juramento que el Señor su Dios hace hoy con ustedes,

[13]para confirmarlos hoy como su pueblo, y para que él sea su Dios, tal y como él lo ha dicho y jurado a Abrahán, Isaac y Jacob, los antepasados de ustedes.

[14]Este pacto y este juramento no lo hago solamente con ustedes;

[15]lo hago delante del Señor nuestro Dios con los que hoy están aquí presentes con nosotros, y también con los que no están hoy aquí con nosotros.

[16]»Ustedes saben cómo vivíamos en Egipto, y cómo hemos pasado por en medio de las naciones que hemos encontrado a nuestro paso;

[17]ustedes han visto sus hechos repugnantes, y los ídolos de madera, piedra, plata y oro, que tienen consigo.

[18]No vaya a ser que alguno de ustedes, hombre o mujer, familia o tribu, aparte hoy su corazón del Señor nuestro Dios y vaya y sirva a los dioses de esas naciones. No vaya a ser que haya entre ustedes alguna raíz que produzca hiel y ajenjo,

[19]y que al oír las palabras de esta maldición, él se bendiga a sí mismo y diga: "Aun cuando persista yo en endurecer mi corazón, voy a estar bien", pues eso podría perjudicarlos a todos, buenos y malos.

[20]El Señor no querrá perdonarlo, sino que su ira y su celo se encenderá contra ese hombre, y caerán sobre él todas las maldiciones escritas en este libro, y el Señor borrará su nombre de debajo del cielo.

[21]El Señor lo apartará para mal de todas las tribus de Israel, conforme a todas las maldiciones del pacto escritas en este libro de la ley.

[22]Y lo condenarán las generaciones futuras, y los hijos que nazcan después de ustedes, y los extranjeros que vengan de lejanas tierras, al ver las plagas de aquella tierra, y las

parecer do meu coração', trará desgraça tanto à terra irrigada quanto à terra seca.

[20] O SENHOR jamais se disporá a perdoar tal pessoa, sua ira e seu zelo se acenderão contra essa transgressão. E todas as maldições escritas neste livro cairão sobre ela, e o SENHOR apagará seu nome de debaixo do céu!

[21] E, para seu infortúnio, o SENHOR a separará de todas as tribos de Israel para que sofra ainda maior desgraça, de acordo com todas as maldições estipuladas na Aliança escrita neste Livro da Torá, Lei.

[22] Os vossos filhos e vossos descendentes e os estrangeiros que chegarem de terras longínquas testemunharão as desgraças que terão caído sobre esta terra e as doenças com que o SENHOR a terá castigado.

[23] Toda a nação se transformará num deserto abrasador de enxofre e sal, nada que for semeado sobre a terra germinará, nenhuma vegetação brotará ou se desenvolverá. Será como a destruição de Sodoma e Gomorra, de Admá e Zeboim, que Yahweh destruiu com grande ira e furor.

[24] Todas as nações questionarão: 'Por que o SENHOR praticou tamanha violência contra esta terra? Por que tanto ódio e tanto furor?'

[25] Contudo, a resposta será: 'Foi porque este povo desprezou a Aliança de Yahweh, o Deus dos seus pais desde a antiguidade, Aliança estabelecida com eles quando os libertou e tirou do Egito.

[26] Eles preferiram cultuar e servir outros deuses e prostraram-se diante deles, deuses que eles não conheciam e poderes que o SENHOR jamais lhes permitiu buscar e que se demonstraram nulos.

[27] Foi por esse motivo que a terrível ira do SENHOR se acendeu contra esta terra, fazendo-lhe sobrevir toda a maldição descrita neste livro.

enfermedades con que el Señor la habrá azotado

[23](toda su tierra será calcinada con azufre y sal; no será sembrada ni producirá nada, ni crecerá en ella hierba alguna, como sucedió en la destrucción de Sodoma y de Gomorra, y de Adma y de Zeboyin, a las que el Señor destruyó en el furor de su ira);

[24]más aún, todas las naciones dirán: "¿Por qué hizo esto el Señor con esta tierra? ¿Qué significa el ardor de este gran enojo?"

[25]Y se les responderá: "Es que se apartaron del pacto que el Señor, el Dios de sus padres, concertó con ellos cuando los sacó de Egipto,

[26]y fueron y sirvieron a dioses ajenos, y se inclinaron ante ellos. Eran dioses que nunca antes conocieron, y que nada les habían dado.

[27]Por eso se encendió la ira del Señor contra esta tierra, y trajo sobre ella todas las maldiciones escritas en este libro.

[28]El Señor los desarraigó de su tierra con gran ira, furor e indignación, y los expulsó a otro país, como hoy se puede ver."

[29]»Las cosas secretas pertenecen al Señor nuestro Dios, pero las reveladas son para nosotros y para nuestros hijos para siempre, para que cumplamos todas las palabras de esta ley.

[28] *Yahweh* arrancou-os do próprio solo, com ira, furor e grande ódio, e atirou-os numa outra terra, como hoje se pode constatar!'

[29] Os conhecimentos ocultos pertencem a *Yahweh* nosso Deus: o saber revelado, entretanto, pertence a nós e a nossos filhos, para sempre, a fim de que vivamos na prática de todas as Palavras desta Torá, Lei!

Deuteronômio 30

A misericórdia de Deus para com os que se arrependem

[1] Portanto, quando se cumprirem em ti, ó Israel, todas estas palavras, as bênçãos e maldições que coloquei diante de ti, e elas te atingirem onde quer que o SENHOR teu Deus te disperses entre as nações,

[2] e quando te converteres a *Yahweh* teu Deus, obedecendo à sua voz conforme tudo o que hoje te ordeno, tu e teus filhos, com toda a disposição do coração e vontade da alma,

[3] então o Eterno, o teu Deus, mudará a tua sorte para melhor e se compadecerá de ti; *Yahweh*, teu Deus, te fará retornar do exílio e te restaurará, terá compaixão de ti e te reunirá novamente de todas as nações entre as quais te havia espalhado.

[4] Mesmo que tiveres sido expulso para as terras mais longínquas debaixo do céu, de lá o SENHOR, o teu Deus, te trará de volta para te reunir em nação.

[5] Ele te repatriará para a terra dos teus antepassados, e dela tomarás posse definitiva. Ele fará com que sejas mais feliz, próspero e te multiplicará em número mais ainda que os teus pais na antiguidade.

[6] *Yahweh*, teu Deus, desimpedirá a tua alma como se circuncidasse teu coração, e as entranhas da tua descendência, para que aprendas a amar o SENHOR, teu Deus, com todo amor do teu coração e toda a vontade da tua alma, e vivas plenamente!

Deuteronomio 30

Condiciones para la restauración y la bendición

[1]»Cuando todo esto te haya sobrevenido, es decir, la bendición y la maldición que he puesto ante ti, si estando en medio de todas las naciones a las que el Señor tu Dios te haya arrojado te arrepientes

[2]y con todo tu corazón y con toda tu alma te vuelves al Señor tu Dios, lo mismo que tus hijos, y prestas atención a su voz conforme a todo lo que hoy te mando cumplir,

[3]entonces el Señor tu Dios hará volver a tus cautivos, y tendrá misericordia de ti, y volverá a recogerte de entre todos los pueblos por donde te haya esparcido.

[4]Aun cuando tus desterrados se encuentren en los lugares más remotos que hay debajo del cielo, de allí te tomará y te recogerá el Señor tu Dios.

[5]»El Señor tu Dios te hará volver a la tierra que tus padres recibieron en propiedad, y será tuya; y te tratará con bondad y te multiplicará más que a tus padres.

[6]»El Señor tu Dios circuncidará tu corazón, y el corazón de tu descendencia, para que lo ames con todo tu corazón y con toda tu alma, y tengas vida.

[7]»El Señor tu Dios pondrá todas estas maldiciones sobre tus enemigos, y sobre los que te odiaban y te perseguían.

[8]Y tú volverás, y escucharás la voz del Señor, y pondrás por obra todos los mandamientos que hoy te ordeno cumplir.

[7] *Yahweh*, teu Deus, fará recair todas essas maldições sobre os teus adversários, sobre os que te odiaram e perseguiram.

[8] Quanto a ti, voltarás à sabedoria, ao bom senso de obedecer a voz do SENHOR, pondo em prática todos os seus mandamentos que hoje te ordeno.

[9] O SENHOR, teu Deus, te tornará próspero em todo trabalho da tua mão, os filhos do teu ventre, as muitas crias dos teus rebanhos e as abundantes colheitas da tua terra. O SENHOR voltará a se alegrar em ti, ó Israel, assim como se comprazia com a felicidade de teus pais na antiguidade,

[10] se obedeceres à voz de *Yahweh*, teu Deus, vivenciando sinceramente todos os seus mandamentos e decretos escritos neste Livro da Torá, Lei; caso te convertas dos teus maus caminhos e voltes para o SENHOR, o teu Deus, com todo o amor do teu coração e vontade da tua alma.

A lei do Senhor é bem patente

[11] Porque este mandamento que te ordeno neste momento não é exagerado nem insuportável para ti, tampouco está fora do teu alcance.

[12] Ele não está nas regiões celestes, para que possas questionar: 'Quem subiria por nós até o céu, para trazê-lo e ministrá-lo a nós, a fim de que o possamos compreender e colocá-lo em prática?'

[13] Também não está além do mar, de modo que fiques alegando: 'Quem atravessaria o mar por nós, para trazê-lo e ministrá-lo a nós, a fim de que o possamos compreender e colocar em prática?'

[14] Nada disso! Eis que a Palavra está muito próxima de ti e fácil de assimilar: está na tua boca e no teu coração, por isso poderás obedecer a ela e vivê-la em teu dia-a-dia!

[15] Eis que hoje estou colocando diante de ti a vida e a felicidade perenes, ou a morte, destruição e infelicidade!

[9]»El Señor tu Dios te hará prosperar en todo lo que hagas con tus manos, y multiplicará el fruto de tu vientre, el fruto de tu bestia, y el fruto de tu tierra. Sí, el Señor volverá a solazarse contigo para bien, tal y como se solazó con tus padres,

[10]siempre y cuando obedezcas la voz del Señor tu Dios y cumplas los mandamientos y los estatutos escritos en este libro de la ley; y siempre y cuando te vuelvas al Señor tu Dios con todo tu corazón y con toda tu alma.

[11]»Este mandamiento que hoy te ordeno cumplir no es demasiado difícil para ti, ni se halla lejos.

[12]No está en el cielo, como para que digas: "¿Quién subirá por nosotros al cielo, y nos lo traerá, para que lo escuchemos y lo cumplamos?"

[13]Tampoco está al otro lado del mar, como para que digas: "¿Quién cruzará el mar por nosotros, y nos lo traerá, para que lo escuchemos y lo cumplamos?"

[14]A decir verdad, la palabra está muy cerca de ti: está en tu boca y en tu corazón, para que la cumplas.

[15]»Fíjate bien: hoy he puesto delante de ti la vida y el bien, la muerte y el mal.

[16]Lo que yo te mando hoy es que ames al Señor tu Dios, que vayas por sus caminos, y que cumplas sus mandamientos, sus estatutos y sus decretos, para que vivas y seas multiplicado, y para que el Señor tu Dios te bendiga en la tierra de la cual vas a tomar posesión.

[17]»Pero si apartas tu corazón y no prestas atención, y te dejas llevar, y te inclinas ante dioses ajenos y les sirves,

[18]en este día yo les hago saber que ustedes serán destruidos por completo, y que no prolongarán sus días en la tierra al otro lado del Jordán, de la cual van a tomar posesión.

[19]Hoy pongo a los cielos y a la tierra por testigos contra ustedes, de que he puesto ante ustedes la vida y la muerte, la bendición

[16] Portanto, hoje te ordeno que ames a *Yahweh*, o SENHOR teu Deus, andando em seus santos caminhos e guardando todos os seus mandamentos, decretos e ordenanças; assim tereis vida plena e muito crescerás em número, e o Eterno, teu Deus, te abençoará na terra em que estás entrando a fim de tomares posse dela.

[17] Contudo, se o teu coração se desviar e não ouvires, e te deixares seduzir e te prostrares em culto diante de outros deuses, e os servires,

[18] Eu vos declaro neste momento solene: é certo que serás destruído e perecerás! Não prolongarás teus dias sobre a face da terra em que, ao atravessar o Jordão, estás entrando para dela tomar posse.

[19] Hoje invoco o céu e a terra como testemunhas contra ti, de que apresentei claramente diante de ti os caminhos da vida e da morte; a bênção e a maldição. Escolhe, pois, o caminho da vida, para que viva plenamente, tu e tua descendência,

[20] amando a *Yahweh* teu Deus, obedecendo à sua voz e apegando-te, ó Israel, a Ele. Porquanto disso depende a tua vida e o prolongamento dos teus dias. E assim poderás habitar sobre este solo que *Yahweh* jurou dar a teus pais na antiguidade: Abraão, Isaque e Jacó!

y la maldición. Escoge, pues, la vida, para que tú y tu descendencia vivan;

[20]y para que ames al Señor tu Dios, y atiendas a su voz, y lo sigas, pues él es para ti vida y prolongación de tus días. Así habitarás la tierra que el Señor juró a tus padres, Abrahán, Isaac y Jacob, que les daría a ustedes.»

Deuteronômio 31

Moisés nomeia Josué seu sucessor

[1] Moisés proclamou estas palavras a todo o Israel:

[2] “Tenho hoje cento e vinte anos de idade e já não me sinto capaz de liderar-te. Além disso, o SENHOR me preveniu: ‘Não atravessarás o Jordão!’

[3] Portanto, quem vai atravessar à tua frente é a própria pessoa de *Yahweh*, teu Deus. Ele mesmo exterminará estas nações pagãs da tua frente e conquistará a terra. Josué também atravessará à tua frente,

Deuteronomio 31

Josué sucede a Moisés

[1]Moisés fue y repitió ante todo Israel estas palabras.

[2]Les dijo: «Hoy cumplo ciento veinte años de edad. Ya no puedo salir ni entrar. Además, el Señor me ha dicho: “Tú no vas a cruzar este río Jordán.”

[3]Será Josué quien lo cruce delante de ustedes, como el Señor lo ha dicho. Con él lo cruzará el Señor su Dios, y será él quien destruya a estas naciones que tienen delante de ustedes, para que tomen posesión de ellas.

comandando-te, conforme o SENHOR já te comunicou.

[4] E *Yahweh* tratará destas nações adversárias do mesmo modo como tratou Seom e Ogue, os reis dos amorreus, os quais reduziu a ruínas e arrasou a terra deles.

[5] O SENHOR as entregará a vós e as tratareis conforme os mandamentos que vos ordenei.

[6] Sede fortes e corajosos! Não tenhais medo nem fiqueis aterrorizados diante delas, porque *Yahweh*, vosso Deus, é quem vai convosco! O Eterno nunca vos deixará, jamais vos abandonará!"

[7] Em seguida, Moisés convocou Josué e ordenou-lhe: "Sê forte e destemido, pois tu adentrarás com todo este povo na terra que *Yahweh* jurou a teus antepassados que vos daria, e tu os farás herdá-la de fato!

[8] O próprio SENHOR marchará à tua frente. Ele estará sempre contigo! Nunca te deixará, jamais te abandonará! Não tenhas medo, nem te apavores!"

A lei deve ser lida ao povo de sete em sete anos

[9] Moisés escreveu então esta Torá, a Lei, e deu-a aos sacerdotes, os filhos de Levi, que carregavam a Arca da Aliança de *Yahweh*, como também a todos os líderes do povo de Israel.

[10] E Moisés orientou-os: "No fim de cada sete anos, precisamente no ano do Cancelamento das Dívidas, durante a festa dos Tabernáculos,

[11] quando todo o povo de Israel vier apresentar-se diante de *Yahweh*, teu Deus, no lugar que Ele mesmo tiver separado, tu proclamarás esta Torá, Lei, aos ouvidos de todo o Israel.

[12] Reúne, pois, o povo: todos os homens, as mulheres, as crianças e o estrangeiro que está vivendo em tuas cidades, para que ouçam e aprendam a amar com reverência o SENHOR, teu Deus, e cuidem de colocar em prática todas as palavras desta Torá, Lei.

[13] E teus filhos que ainda não conhecem a história, nem o temor do SENHOR, ouvirão e

[4]El Señor hará con ellos lo mismo que hizo con Sijón y con Og, los reyes de los amorreos, a quienes destruyó, y con su tierra.

[5]El Señor los pondrá en sus manos, y ustedes harán con ellos conforme a todo lo que les he ordenado.

[6]Esfuércense y cobren ánimo; no teman, ni tengan miedo de ellos, porque contigo marcha el Señor tu Dios, y él no te dejará ni te desamparará.»

[7]Moisés llamó a Josué, y en presencia de todo Israel le dijo: «Esfuérzate y anímate; porque tú entrarás con este pueblo a la tierra que el Señor juró a sus padres que les daría, y tú les darás posesión de ella.

[8]El Señor va delante de ti. Él estará contigo, y no te dejará ni te desamparará. No temas ni te intimides.»

[9]Moisés escribió esta ley y se la entregó a los sacerdotes hijos de Leví, los cuales llevaban el arca del pacto del Señor, y a todos los ancianos de Israel.

[10]Luego, Moisés les dio la siguiente orden: «Cada siete años, en el año de la condonación de deudas y durante la fiesta de las enramadas,

[11]cuando todo Israel se presente delante del Señor tu Dios en el lugar que él escoja, leerás esta ley en voz alta, a oídos de todo Israel.

[12]Congregarás a todo el pueblo, es decir, a hombres, mujeres y niños, y a los extranjeros que vivan en tus ciudades, para que oigan y aprendan, y teman al Señor su Dios, y se dediquen a cumplir todas las palabras de esta ley.

[13]Así, los hijos de ellos que no conocieron esta ley la oirán, y aprenderán a temer al Señor su Dios todos los días que vivan en la tierra al otro lado del Jordán, que es adonde se dirigen para tomar posesión de ella.»

[14]El Señor le dijo a Moisés: «Mira, el día de tu muerte se acerca, así que llama a Josué, y espérenme en el tabernáculo de reunión para que le dé mis órdenes.» Moisés y Josué se

aprenderão a amar com reverência a *Yahweh*, teu Deus, durante todos os dias em que viveres sobre a face da terra da qual vais tomar posse em breve, assim que atravessares o Jordão!"

Deus dá a Josué o encargo do povo

14 Então o SENHOR falou a Moisés: "Eis que o dia da tua morte se aproxima. Convoca Josué, e apresentai-vos na Tenda do Encontro, a fim de que Eu lhe transmita minhas ordens!" Moisés e Josué dirigiram-se à Tenda do Encontro.

15 *Yahweh* apareceu na Tenda, em meio a uma coluna de nuvem; e a coluna de nuvem pairou sobre a entrada da Tenda.

16 E o SENHOR disse a Moisés: "Eis que vais descansar na companhia dos teus antepassados, e este povo se levantará para se prostituir deixando-se iludir e seguindo os deuses pagãos da terra estrangeira em que está para entrar. E, desse modo, Israel vai me desprezar, rompendo a Aliança que com ele estabeleci.

17 Naquele dia minha ira se inflamará terrivelmente contra todo este povo e o abandonarei, ocultando-lhe a minha face. Então Israel será devorado e muitos males e adversidades o atingirão. E naquele dia Israel se questionará: 'Se tantos males e desgraças estão me atingindo, será porque meu Deus não está mais comigo?'

18 Sim, naquele dia Eu lhes esconderei completamente o meu rosto, por causa de todo o mal que Israel houver cometido, dedicando seu louvor para outros deuses!

19 E agora, escrevei este cântico para vós. Ensinai-o aos filhos de Israel, colocai-o em sua boca, para que ele seja um testemunho a meu favor contra os filhos de Israel.

20 Quando Eu o tiver feito adentrar na terra onde manam leite e mel, terra que prometi sob juramento a seus pais na antiguidade, e quando tiver comido com fartura e houver prosperado, engordará e se deixará seduzir

dirigieron al tabernáculo de reunión, y allí esperaron.

15Entonces el Señor se apareció en el tabernáculo, en la columna de nube, y ésta se detuvo sobre la puerta del tabernáculo.

16Allí el Señor le dijo a Moisés: «Tú vas ahora a dormir con tus padres. Pero este pueblo se rebelará y me será infiel con los dioses ajenos de la tierra a la cual van a entrar. Me abandonará y anulará el pacto que he concertado con ellos.

17Cuando eso suceda, se encenderá mi furor contra ellos, y los abandonaré; les daré la espalda y serán destruidos, y les sobrevendrán muchos males y angustias, y entonces dirán: "¡Todos estos males nos han sobrevenido porque nuestro Dios no está en medio de nosotros!"

18Lo cierto es que, cuando eso suceda, yo les daré la espalda por todas las maldades que ellos habrán cometido, y por haberse ido tras dioses ajenos.

19Así que escriban este cántico. Tú mismo, enséñaselo a los hijos de Israel; ponlo en sus labios, para que este cántico me sirva de testimonio contra los hijos de Israel.

20Porque yo los introduciré en la tierra que juré a sus padres, tierra que fluye leche y miel, y ellos comerán hasta saciarse, y engordarán, y se volverán a dioses ajenos y les servirán, y me harán enojar, e invalidarán mi pacto.

21Y cuando les sobrevengan muchos males y angustias, este cántico será el testigo que les refute en su propia cara, pues será evocado por los labios de sus descendientes. En realidad, yo sé de antemano lo que se proponen, aun antes de introducirlos en la tierra que juré darles.»

22Ese mismo día Moisés escribió este cántico, y se lo enseñó a los hijos de Israel.

23Y el Señor le dio esta orden a Josué hijo de Nun: «Esfuérzate y anímate, que tú vas a hacer que los hijos de Israel entren en la tierra que juré darles. Yo estaré contigo.»

por outros deuses e os servirá, abandonando-me e rompendo a minha Aliança.

21 Portanto, quando muitos males e desgraças o tiverem atingido, esta canção deporá contra ele próprio, como testemunho, porquanto não será esquecido nos lábios da sua descendência. Eu conheço com toda a clareza o pensamento deste povo; mesmo antes de conduzi-los para a terra que jurei dar a eles, Eu sei muito bem o que estão planejando em seus corações fazer lá!

22 E naquele mesmo dia Moisés escreveu esta canção e a ensinou a todo povo de Israel.

23 Então *Yahweh* deu esta ordem a Josué, filho de Num: "Sê forte e destemido, pois tu farás adentrar os filhos de Israel na terra que Eu lhes havia prometido; quanto à minha pessoa, Eu estarei contigo!"

24 Logo depois que Moisés terminou de escrever em um livro as palavras desta Torá, Lei, do início ao fim,

25 transmitiu esta ordem aos levitas que transportavam a Arca da Aliança de *Yahweh*:

26 "Tomai este Livro da Torá, da Lei, e colocai-o ao lado da Arca da Aliança de *Yahweh*, vosso Deus, onde deverá permanecer como testemunha contra ti!

27 Porque Eu conheço teu espírito rebelde e tua dura cerviz. Se hoje, enquanto ainda estou vivo e em tua presença, sois teimosos e rebeldes contra o SENHOR, quanto mais após a minha morte!

28 Agora, pois, reuni junto a mim todos os anciãos, líderes de vossas tribos, e os vossos escribas e oficiais, para que eu fale estas palavras aos seus ouvidos, e tome o céu e a terra como testemunhas contra eles.

29 Pois eu sei que após a minha morte ireis vos corromper completamente, desviando-vos do Caminho que vos ordenei; então a desgraça vos sobrevirá no futuro, por terdes vos entregado à prática do que é mau aos olhos do SENHOR, irando-o terrivelmente por meio das obras das vossas próprias mãos!"

Se ordena guardar la ley junto al arca

24Cuando Moisés terminó de escribir en un libro todas las palabras de esta ley,

25a los levitas que llevaban el arca del pacto del Señor les dio la siguiente orden:

26«Tomen este libro de la ley, y pónganlo junto al arca del pacto del Señor su Dios. Déjenlo allí como testigo contra ustedes.

27Yo se bien que ustedes son rebeldes y obstinados. Si aun ahora que vivo entre ustedes, se rebelan contra el Señor, ¡con más razón lo harán después que yo haya muerto!

28Reúnan a mi alrededor a todos los ancianos de sus tribus, y a sus oficiales, que yo voy a decirles claramente estas palabras, y a poner a los cielos y a la tierra como testigos contra ellos.

29Yo sé bien que después de mi muerte ustedes se van a corromper y se apartarán del camino que les he mandado seguir, y que en los últimos días les sobrevendrán males por la maldad que cometerán a los ojos del Señor, y que las obras de sus manos provocarán su enojo.»

Cántico de Moisés

30Entonces Moisés repitió ante toda la congregación de Israel todas las palabras de este cántico:

[30] A seguir, Moisés recitou em alta voz as palavras desta canção, do começo ao fim, na presença de toda a congregação israelita:

Deuteronômio 32

Último cântico de Moisés

[1] “Inclinai vossos ouvidos, ó céus, e eu falarei; ouça, ó terra, as palavras da minha boca.

[2] Que o meu ensinamento goteje como a chuva e as minhas palavras destilem como brando orvalho, como chuva suave sobre a relva que viceja, como garoa revigorante para as plantas verdejantes.

[3] Eu vou proclamar o Nome de *Yahweh*; quanto a vós, glorificai a grandeza do nosso Deus!

[4] Ele é a nossa Rocha, suas obras são todas perfeitas, e seus caminhos todos, justos. Deus é fiel, e jamais comete erros. Deus é bom, sábio e justo!

[5] Contudo, seus filhos se entregaram ao pecado; deixando de agir como filhos, tornaram-se manchas, marcas de uma geração perversa e corrupta.

[6] É assim que retribuis ao Eterno, povo insensato e ignorante? Em verdade Ele é teu Pai, o teu Criador, que te remiu e te estabeleceu!

[7] Recorda os dias que se foram, traz à tua memória a história das sucessivas gerações; indaga a teu pai e ele te informará, aos teus anciãos e líderes, e eles te esclarecerão.

[8] Quando o Altíssimo separou os povos e deu a cada nação as suas terras em herança, quando separava os filhos dos homens uns dos outros, fixou os limites dos povos, segundo o número dos filhos de Deus!

[9] Mas o povo preferido do SENHOR é Israel: Jacó e a descendência que lhe coube.

[10] Deus o encontrou perdido numa terra deserta e inóspita, numa região onde viviam animais ferozes. Achegou-se a Israel e dele

Deuteronomio 32

[1]Escúchenme, cielos, que voy a hablar; ¡que oiga la tierra lo que dirán mis labios!

[2]Mi enseñanza se derramará como la lluvia; mis razonamientos caerán como el rocío. Serán como la llovizna sobre la grama, como gotas de agua sobre la hierba.

[3]Voy a proclamar el nombre del Señor; voy a enaltecer a nuestro Dios.

[4]Él es nuestra Roca, y su obra es perfecta; todos sus caminos son de justicia. Es el Dios de la verdad, justo y recto; en él no hay ninguna maldad.

[5]La corrupción no es suya, sino de sus hijos, que son gente torcida y perversa.

[6]Tú, pueblo loco e ignorante, ¿así le pagas al Señor? ¡Él es tu padre! ¡Es tu Creador! ¡Él te hizo y te afirmó!

[7]Acuérdate de los tiempos pasados; trae a la memoria los años ya idos. Pregúntale a tu padre, y te lo dirá; y a tus ancianos, y te contarán

[8]cuando el Altísimo dio su herencia a las naciones, cuando hizo el reparto entre el género humano: él estableció los linderos de los pueblos según el número de los hijos de Israel.

[9]La porción del Señor es su pueblo; Jacob es la herencia que le tocó.

[10]Lo encontró en un lugar deshabitado; en un yermo horrible y solitario. Lo atrajo hacia él mismo, y lo instruyó; ¡lo cuidó como a la niña de sus ojos!

[11]Así como el águila revolotea sobre el nido y anima a sus polluelos a volar, y extiende sus alas y los levanta en vilo, y los sostiene sobre sus alas,

[12]así también el Señor los guió, sin la ayuda de ningún dios extraño.

cuidou, protegeu-o como a pupila dos seus olhos.

[11] Como a águia que desperta sua ninhada paira sobre seus filhotes, e em seguida estende as asas para apanhá-los, carregando-os sobre elas,

[12] o Eterno sozinho o levou; nenhuma divindade estrangeira o ajudou!

[13] Ele o fez cavalgar sobre os lugares altos da terra e o alimentou com o fruto dos campos. Ele o nutriu com o mel tirado dentre as rochas, e fez que as oliveiras produzissem bom azeite mesmo em terreno pedregoso,

[14] com coalhada e leite do gado e do rebanho, e com cordeiros e bodes cevados; com os melhores carneiros de Basã e com as mais excelentes sementes de trigo, bebeste o sangue das uvas, o mosto do vinho.

[15] Entretanto, Ieshurun, Israel, meu amado, fortalecendo-te desferiste coices; ficaste robusto e corpulento, te tornaste gordo, muito pesado e farto de comida. Desprezaste a Deus, que o fez e rejeitaste a Rocha, que é o teu Salvador!

[16] Com seus deuses estranhos provocaram ciúmes em Deus, com seus ídolos abomináveis o deixaram irado.

[17] Sacrifícios ofereceram aos demônios, não a Deus; a seres que não têm o poder de Deus, a deuses desconhecidos, divindades que surgiram recentemente, às quais jamais vossos antepassados prestaram adoração.

[18] Abandonaste a Rocha que te gerou; e te esqueceste do Deus que te deu a vida e te fez nascer.

[19] O SENHOR contemplou tudo isso e também os desprezou, por causa da abominável provocação de seus filhos e suas filhas;

[20] e afirmou: 'Esconderei deles o rosto, e observarei o fim que terão; porquanto são geração perversa, filhos infiéis!

[21] A zelos me provocaram por meio de deuses inexistentes, com ídolos e imagens me

[13]Los hizo ascender a las alturas de la tierra, y les dio a comer los frutos del campo; de la roca los hizo libar dulce miel, ¡del duro pedernal los hizo extraer aceite!

[14]Los alimentó con leche y mantequilla, con grasa de corderos y carneros de Basán, y con la carne de machos cabríos; les dio a comer del mejor trigo y les dio a beber del mejor vino.

[15]Pero Jesurún engordó y dio de coces (engordó, se llenó de grasa), y abandonó al Dios que lo hizo; ¡menospreció a la Roca de su salvación!

[16]Con dioses ajenos despertó sus celos; con sus repugnantes hechos provocó su ira.

[17]En vez de ofrecerle sacrificios a Dios, se los ofreció a los demonios, a dioses que nunca antes había conocido; a dioses nuevos, venidos de cerca, a los que sus padres nunca antes adoraron.

[18]Te olvidaste de la Roca que te creó; te olvidaste del Dios que te dio el ser.

[19]El Señor vio esto, y se encendió su ira, porque sus hijos y sus hijas lo menospreciaron.

[20]Entonces dijo: «Les daré la espalda. Voy a ver en qué terminan, porque son una generación perversa; son unos hijos inconstantes.

[21]Despiertan mis celos con sus ídolos; ¡provocan mi enojo con dioses que no son dioses! Pero yo también los provocaré a celos con un pueblo que no es pueblo; provocaré su enojo con una nación insensata.

[22]Porque mi ira es un fuego ardiente, y arderá hasta las profundidades del sepulcro; devorará la tierra y sus frutos, y consumirá los fundamentos de los montes.

[23]Amontonaré sobre ellos calamidades; ¡lanzaré contra ellos mis saetas!

[24]El hambre, la fiebre y la peste los consumirán, y acabarán con ellos; también enviaré contra ellos colmillos de fieras y el veneno de serpientes de la tierra.

irritaram; Eu também farei que sofram ciúmes de quem não é meu povo, nem mesmo nação é; com uma multidão de pessoas insensatas Eu os provocarei à ira!

22 Porquanto um grande fogo foi aceso pela minha ira, labaredas que queimarão até as profundezas do Sheol, Abismo dos mortos.

23 Amontoarei desgraças sobre eles; as minhas setas esgotarei contra eles.

24 Consumidos serão pela fome, devorados pela febre e peste violenta; e contra eles ainda enviarei dentes de feras e veneno de víboras que se arrastam pelo pó da terra.

25 Pelas ruas a espada os deixará sem filhos; em suas casas reinará o terror. Morrerão moços e moças, crianças e homens já grisalhos.

26 Eu declarei que os espalharia pela terra e que apagaria da humanidade a lembrança deles.

27 Contudo, tive cuidado em relação à jactância dos teus inimigos que zombando e mentindo poderiam alegar ao mundo: 'A nossa mão poderosa venceu Israel diante da inércia de Deus!'

28 Porque o meu povo é gente sem juízo e sem entendimento.

29 Quem dera fossem sábios e perspicazes; então discerniriam qual será seu fim!

30 Como poderia um só homem perseguir mil, ou dois fazerem fugir dez mil, a não ser que a sua Rocha os tivesse vencido, a menos que o SENHOR os tivesse abandonado?

31 Porquanto a rocha deles não é como a nossa Rocha; e os próprios inimigos afirmam essa verdade.

32 Porque sua vinha é da lavoura de Sodoma e dos campos de Gomorra; suas parreiras dão uvas contaminadas de veneno, e seus cachos, de amargura.

33 O vinho deles arde como a peçonha mortal das serpentes; como o veneno dos répteis mais terríveis.

25Afuera, los aniquilará la espada; adentro de sus casas, los dominará el terror; lo mismo a jóvenes que a doncellas, lo mismo a niños de pecho que a gente anciana.

26»Yo había jurado que los esparciría muy lejos, que pondría fin a su memoria entre los hombres,

27pero evité las provocaciones del enemigo, para que no se envanecieran sus adversarios. No quise que creyeran que todo esto lo había hecho su propia mano, y no el Señor.

28Porque son una nación carente de buen juicio: no tienen capacidad de entendimiento.

29¡Si al menos fueran sabios y entendieran esto, y se dieran cuenta del fin que les espera!

30¿Cómo podría un solo hombre perseguir a mil, si yo, el Señor, no se los hubiera vendido? ¿Cómo podrían sólo dos poner en fuga a diez mil, si yo, su Roca, no se los hubiera entregado?»

31La roca de aquellos no es como nuestra Roca, y hasta nuestros enemigos pueden constatarlo.

32La vid de ellos es de la vid de Sodoma, ¡es de los campos de Gomorra! Sus uvas son uvas ponzoñosas, y producen racimos de amargura.

33Su vino es un veneno de serpientes, ¡no es sino mortal ponzoña de áspides!

34«¿Acaso no he guardado esto conmigo, y lo tengo sellado entre mis tesoros?

35A mí me corresponde tomar venganza; ¡en su momento caerán, y les daré su merecido! Ya se acerca el día de su aflicción; ¡pronto viene lo que les tengo preparado!»

36Sí, el Señor juzgará a su pueblo, y por amor de sus siervos cambiará de parecer al ver que su fuerza se ha debilitado y que ya no quedan siervos ni libres.

37Entonces dirá: «¿Y dónde están sus dioses, esas rocas en las que se refugiaban,

38que se comían la grasa de sus sacrificios, y bebían el vino de sus libaciones? ¡Que se

[34] 'Acaso não guardei isso em sigilo? Não o selei em meio aos meus tesouros mais secretos?

[35] A mim pertence a vingança e todo tipo de pagamento! No tempo certo os pés dessa gente começarão a escorregar, o dia da sua desgraça aproxima-se célere, e seu próprio destino se apressa sobre eles.'

[36] *Yahweh* julgará seu povo e terá compaixão dos seus servos, quando observar que o poder deles se esboroou e os homens livres e escravos desfizeram-se em pó.

[37] Então bradará o SENHOR: 'Agora! Onde estão os seus deuses, a rocha em quem depositaram sua confiança e buscaram refúgio?

[38] Os deuses que se alimentavam da gordura dos sacrifícios e bebiam o vinho das suas libações? Que se ponham de pé neste momento e vos proporcionem algum socorro! Que eles vos consigam um abrigo, alguma proteção!

[39] Vede, agora, que Eu Sou o único, Eu somente, e mais nenhum deus além de mim. Faço morrer e faço viver, faço adoecer e faço sarar, e ninguém há que seja capaz de livrar-se da minha mão.

[40] Levanto minha mão para os céus e proclamo: Juro pelo meu próprio Nome que,

[41] quando eu afiar a minha espada refulgente e a minha mão empunhá-la para exercer juízo, Eu me vingarei de todos os meus inimigos e retribuirei àqueles que me odeiam!

[42] Embeberei as minhas setas de sangue, ao mesmo tempo em que minha espada ceifar e devorar carne humana: o sangue dos mortos e dos prisioneiros; as cabeças dos líderes adversários'.

[43] Exultai! Cantai de alegria, ó nações, com o povo dele, e todos os anjos o adorem, porquanto o SENHOR vingará o sangue dos seus servos, tomará vingança dos seus inimigos e fará expiação pela terra do seu povo!"

levanten y vengan a ayudarlos! ¡Que vengan a defenderlos!

[39]Reconozcan ahora que yo soy Dios, y que no hay otros dioses conmigo. Yo doy la vida, y yo la quito; yo hiero de muerte, y yo devuelvo la vida, y no hay nadie que pueda evitarlo.

[40]Yo levanto la mano hacia los cielos y juro que vivo para siempre.

[41]Cuando afile mi espada reluciente y eche mano de ella en el juicio, tomaré venganza de mis enemigos y a los que me odian les daré su merecido.

[42]Empaparé de sangre mis saetas, y mi espada se saciará de carne viva; de la sangre de los heridos y de los cautivos, de las cabezas de mis enemigos de larga melena.»

[43]Ustedes las naciones, alaben al pueblo del Señor, porque él vengará la sangre de sus siervos y tomará venganza de sus enemigos; ¡él hará expiación por la tierra de su pueblo!

[44]Moisés se presentó ante el pueblo y, junto con Josué hijo de Nun, les repitió todas las palabras de este cántico.

[45]Y cuando Moisés terminó de recitar todas estas palabras ante todo Israel,

[46]les dijo: «Entréguense de corazón a cumplir todas las palabras de esta ley que hoy les he expuesto, y vean que sus hijos las cumplan, y ocúpense de cumplirlas.

[47]No se trata de palabras sin sentido, sino que se trata de su propia vida. Por medio de esta ley ustedes prolongarán su vida sobre la tierra al otro lado del Jordán, adonde ahora se dirigen para tomar posesión de ella.»

Moisés contempla la tierra de Canaán

[48]Ese mismo día el Señor habló con Moisés. Le dijo:

[49]«Sube al monte Abarín, a la cumbre del monte Nebo, que está en la tierra de Moab, frente a Jericó, y contempla la tierra de Canaán, que yo doy a los hijos de Israel como su propiedad.

[44] Então, Moisés veio com Josué, filho de Num, e recitou com grande voz as palavras dessa composição poética aos ouvidos do povo.

[45] Quando Moisés terminou de proclamar todas essas palavras diante da congregação de Israel,

[46] ainda declarou: 'Guardai no coração todas as orientações que hoje vos transmiti solenemente, para que ordeneis a vossos filhos que obedeçam fielmente a todas as palavras desta Torá, Lei.

[47] Porque esta Palavra não é para vós outros coisa vã; antes, é a vossa vida; e, por essa mesma Palavra, prolongareis os vossos dias sobre o solo do qual ides tomar posse em breve, assim que atravessardes o Jordão!"

[48] Naquele mesmo dia *Yahweh* falou a Moisés:

[49] "Sobe a esta montanha de Abarim, até o monte Nebo, em Moabe, em frente a Jericó, e contempla Canaã, a terra que concedo aos filhos de Israel como propriedade!

[50] Ali, na montanha que tiveres subido, morrerás e vais reunir-te aos teus antepassados, assim como teu irmão Arão que faleceu no monte Hor e foi reunido a seu povo.

[51] Assim há de ser, pois fostes, os dois, infiéis a mim no meio da congregação israelita, junto às águas de Meribá, em Cades, no deserto de Zim, e porque não sustentastes a minha santidade entre os filhos de Israel.

[52] Por esse motivo contemplarás a terra prometida à tua frente, mas não poderás entrar nela, na terra que estou dando aos filhos de Israel!"

[50]Allí, en ese monte al cual vas a subir, morirás y te reunirás con tu pueblo, del mismo modo que antes tu hermano Aarón murió en el monte Hor y fue a reunirse con su pueblo.

[51]Allá, en las aguas de Meriba de Cadés, en el desierto de Zin, ustedes pecaron contra mí delante de los hijos de Israel, y delante de ellos no me santificaron.

[52]Por eso, sólo verás ante tus ojos la tierra que voy a dar a los hijos de Israel, pero no entrarás en ella.»

Deuteronômio 33

A majestade de Deus

[1] Moisés, homem de Deus, antes de morrer, transmitiu esta bênção ao povo de Israel.

Deuteronomio 33

Moisés bendice a las tribus de Israel

[1]Antes de morir Moisés, varón de Dios, bendijo a los hijos de Israel, y ésta es la bendición que pronunció.

[2] Assim proclamou Moisés: "O Eterno veio do Sinai e lhes alvoreceu desde o Seir, resplandeceu desde o monte Parã; e chegou com uma parte das dezenas de milhares de anjos da santidade, desde o sul até as encostas de suas montanhas.

[3] Na verdade, amas os povos; todos os teus santos estão sob tua proteção; eles se prostram a teus pés e aprendem as tuas palavras.

[4] A Torá, Lei que Moisés nos comunicou, é uma herança para a congregação de Jacó.

[5] E *Yahweh* foi rei em Ieshurun, Israel, sempre que se congregaram as cabeças do povo em paz, junto com as tribos de Israel.

As bênçãos das tribos

[6] Viva Rúben e não morra; ainda que sejam poucos os seus homens!"

[7] E afirmou a Judá esta palavra de bênção: "Ouve, ó SENHOR, a voz de Judá e traze-o de volta da guerra para o âmago do sseu povo; com as tuas mãos peleja por ele e sê tu todo o auxílio contra os inimigos!"

[8] E esta bênção declarou a Levi: "Os teus Urim e os teus Tumim, ó Eterno, sejam para os teus servos que escolheste e favoreceste, pois tu os puseste à prova em Massá, Provação, com quem contendeste nas águas de Meribá, Rebelião.

[9] Levi afirmou em relação a seu pai e sua mãe: 'Não vos conheço, sois idólatras!', e não reconheceu seus irmãos e não condescendeu com os filhos que preferiram a idolatria, porém soube guardar a tua Palavra e observar a tua Aliança.

[10] Portanto, os levitas são merecedores de ensinar os teus juízos a Jacó e a tua Torá, Lei, a Israel. Eles te oferecem o melhor incenso e holocaustos perfeitos ao teu altar!

[11] Abençoa, ó SENHOR, todos os esforços da tribo de Levi e faze que ele seja cada vez mais forte. Que todas as obras de suas mãos sejam agradáveis a ti, e fere os ombros dos que se levantam contra os levitas para os afligirem, a

[2]Dijo: Del monte Sinaí viniste, Señor; desde Seír dejaste ver tu esplendor. Desde el monte de Parán resplandeciste cuando viniste entre millares de santos, con la ley de fuego en tu mano derecha.

[3]Tú, Señor, amas a tu pueblo; todo tu pueblo santo está en tus manos. Por eso ellos siguen tus pasos y reciben de ti su dirección.

[4]Moisés nos entregó una ley, que es la herencia de la congregación de Jacob.

[5]Tú, Señor, eres rey en Jesurún, en la congregación de los jefes del pueblo, junto con las tribus de Israel.

[6]¡Que viva Rubén! ¡Que nunca muera! ¡Que sus hombres sean muy numerosos!

[7]Para Judá, Moisés pronunció esta bendición: Señor, oye la voz de Judá, y hazlo volver a su pueblo. Que sean sus propias fuerzas suficientes, y que seas tú su ayuda contra sus enemigos.

[8]A Leví le dijo: Que sean el Urim y el Tumim para tu hombre fiel, aquel a quien pusiste a prueba en Masah, aquel con quien contendiste en Meriba,

[9]aquel que dijo de su padre y de su madre: «Nunca los he visto»; aquel que no reconoció a sus hermanos, ni tampoco reconoció a sus hijos, aunque sí obedeció tus palabras y cumplió tu pacto.

[10]Él enseña tus preceptos a Jacob, instruye en tu ley a Israel, pone delante de ti el incienso y coloca sobre tu altar el holocausto.

[11]Señor, bendice todo lo que él haga y recibe con agrado la obra de sus manos; ¡hiere de muerte a sus enemigos, y que jamás se levanten quienes lo odian!

[12]A Benjamín le dijo: El amado del Señor vivirá confiado cerca de él, y se apoyará sobre sus hombros, pues el Señor lo protegerá siempre.

[13]A José le dijo: ¡Que el Señor bendiga tu tierra con las mejores lluvias de los cielos y con las aguas que brotan del abismo!

fim de que nunca mais se levantem, sejam quem forem!”

[12] E sobre Benjamim derramou sua bênção, declarando: “O amado de *Yahweh* habitará seguro com Ele; todo o dia o Eterno o protegerá, e Benjamim descansará nos seus braços paternos!”

[13] De José, afirmou: “Bendita seja toda a tua terra, com que há de mais excelente: o orvalho que vem dos céus e as águas puras das profundezas;

[14] com os bons frutos que o sol amadurece e o melhor que a lua e suas estações possam dar;

[15] com as colheitas mais abundantes dos montes antigos, e com a generosidade dos outeiros eternos;

[16] com os frutos excelentes da terra e a sua plenitude, e com o favor daquele que apareceu na sarça ardente. Que todas essas bênçãos venham sobre a cabeça de José, sobre a fronte do escolhido entre seus irmãos!

[17] Ele tem a força e a galhardia do primogênito de um touro; seus sinais de glória são como os chifres poderosos de um boi selvagem, com os quais ferirá as nações pagãs até os confins da terra. Assim são as dezenas de milhares de Efraim; assim são os milhares de Manassés!”

[18] E quanto a Zebulom, assegurou: “Alegra-te, Zebulom, nas tuas viagens marítimas, e tu, Issacar, em tuas tendas.

[19] Eles convocarão povos para o monte e ali oferecerão sacrifícios legítimos; farão um banquete com a riqueza dos mares, com os tesouros ocultos das praias!”

[20] Em relação a Gade, declarou: “Bem-aventurado aquele que coopera na ampliação dos domínios de Gade! Porquanto fica à espreita como uma leoa e quando ataca despedaça um braço e também a cabeça de sua presa.

[21] Escolheu para si a melhor parte: a porção do líder lhe foi reservada. Tornou-se o chefe

[14]¡Que el Señor te bendiga con los mejores frutos del sol y con los ricos productos de la luna!

[15]¡Que el Señor te bendiga con los mejores frutos de los montes perennes y con la abundancia de las montañas eternas;

[16]con los mejores dones de toda la tierra y con el favor del que habita en la zarza! ¡Que todo esto se derrame sobre José, sobre aquel que es el príncipe de sus hermanos!

[17]¡Su poder es el del primogénito de un toro! ¡Sus astas son recias, como las de un búfalo! ¡Con ellas corneará a todos los pueblos hasta los confines de la tierra! ¡Así son las diez legiones de Efraín! ¡Así son las cien legiones de Manasés!

[18]A Zabulón le dijo: Tú, Zabulón, te alegras cuando sales; y tú, Isacar, cuando te quedas en tus tiendas.

[19]Llamarán a los pueblos a su monte, y allí ofrecerán sacrificios de justicia. Se aprovecharán de la abundancia de los mares, y de los tesoros escondidos en la arena.

[20]A Gad le dijo: ¡Bendito sea el que ensanche a Gad! Parece reposar como un león, pero de pronto arrebata brazo y cabeza.

[21]Escoge para sí lo mejor de la tierra; se reserva la parte que es del legislador. Marcha a la cabeza del pueblo de Israel y ejecuta los justos mandatos y decretos del Señor.

[22]A Dan le dijo: Tú, Dan, eres un cachorro de león que salta desde Basán.

[23]A Neftalí le dijo: Tú, Neftalí, estás saciado de favores; ¡rebosas de las bendiciones del Señor! ¡Eres dueño del occidente y del sur!

[24]A Aser le dijo: Tú, Aser, eres el más bendecido de los hijos y el más amado de los hermanos. Tus pies se empaparán en aceite.

[25]Tendrás cerrojos de hierro y bronce, y tantas fuerzas como días de vida.

[26]No hay Dios como el Dios de Jesurún, que cabalga sobre las nubes de los cielos para venir, con su grandeza, en tu ayuda.

do povo e executou a justa vontade de *Yahweh* e os seus decretos sobre Israel!”

22 A respeito de Dã, disse: “Dã é um filhote de leão, que vem saltando desde Basã!”

23 Quanto a Naftali, determinou: “Naftali tem fartura da graça e dos benefícios do SENHOR e está repleto de suas bençãos; seus bens se estendem para o sul, em direção ao mar!”

24 Com relação a Aser, afirmou: “Bem-aventurado seja Aser entre os filhos de Jacó, agrade a seus irmão e banhe em azeite puro seus pés.

25 Sejam de ferro e bronze as trancas das tuas portas, e permaneça a tua força e paz com os teus muitos dias.

26 Não existe ninguém como o Deus de Ieshurun, Israel, que cavalga majestoso os céus para cooperar com ele, e monta garboso sobre as nuvens do seu reino!

27 O Deus Eterno é o teu refúgio e, para sustentá-lo estão os braços do SENHOR. Ele expulsará todos os adversários da tua presença, determinando: ‘Destrói-os!’

28 Somente Israel viverá para sempre seguro e em paz; a fonte de Jacó estará segura numa terra que produz trigo e vinho novo, e onde o orvalho rega o chão.

29 Como tu és bem-aventurado, ó Israel! Quem é como tu, ó povo cuja Salvação vem do SENHOR? Ele é o teu abrigo, o teu socorro e a tua espada vencedora e gloriosa. Os teus adversários se ajoelharão diante de ti e suplicarão por misericórdia, e tu tomarás das suas terras!”

27El Dios eterno es tu refugio; aquí en la tierra siempre te apoya. Delante de ti desalojó al enemigo, y te ordenó que lo destruyeras.

28Vive confiado, Israel; habita solitario, fuente de Jacob, en la tierra de trigo y de vino. También tus cielos destilan rocío.

29¡Bienaventurado tú, Israel! ¿Quién como tú, pueblo que el Señor ha rescatado? El Señor es tu escudo y tu socorro; ¡es la espada de tu triunfo! Tus enemigos serán humillados; ¡tú aplastarás sus lugares altos!

Deuteronômio 34

Moisés sobe o monte Nebo, vê a terra prometida e morre

1 Então, vindo Moisés das planícies de Moabe subiu o monte Nebo, ao topo de Pisga, em frente de Jericó. Dali do alto o SENHOR Deus lhe mostrou toda a terra de Canaã: de Gileade até a cidade de Dã, no Norte;

Deuteronomio 34

Muerte y sepultura de Moisés

1Moisés subió desde los campos de Moab hasta el monte Nebo, hasta la cumbre del Pisga, que está enfrente de Jericó, y allí el Señor le mostró toda la tierra, desde Galaad hasta Dan,

[2] e toda a região de Naftali, o território de Efraim e Manassés, toda a terra de Judá até o mar do Oeste, o Mediterrâneo;

[3] o Neguebe, as terras do sul, e toda a região que vai do vale de Jericó, a cidade das Palmeiras, até Zoar.

[4] E falou *Yahweh* a Moisés: "Esta é a terra que prometi sob juramento a Abraão, a Isaque e a Jacó, quando lhes afirmei: à tua descendência darei esta terra. Portanto, eis que te faço vê-la com teus próprios olhos; contudo, não atravessarás o rio, não poderás adentrá-la!

[5] Sendo assim, Moisés, o servo do SENHOR, morreu ali, em Moabe, como *Yahweh* ordenara.

[6] Deus mesmo o sepultou em Moabe, em um vale que fica em frente à cidade de Bete-Peor, mas até estes dias ninguém sabe onde está localizada sua sepultura.

[7] Moisés tinha cento e vinte anos de idade quando morreu; no entanto, nem seus olhos nem seu vigor físico haviam desvanecido.

[8] Os filhos de Israel prantearam a morte de Moisés ali mesmo, nas planícies de Moabe, durante trinta dias, até passar o período tradicionalmente dedicado ao luto.

[9] Contudo, Josué, filho de Num, estava cheio do Espírito de sabedoria, porque Moisés havia imposto suas mãos sobre ele; e, portanto, os filhos de Israel lhe deram ouvidos e fizeram tudo conforme o SENHOR ordenara a Moisés.

[10] Em Israel, todavia, nunca mais se levantou um profeta como Moisés, com quem *Yahweh* houvesse dialogado face a face.

[11] Também jamais surgiu alguém que realizasse milagres, sinais portentosos e maravilhas semelhantes àquelas que Moisés, em obediência às ordens do SENHOR, fez no Egito contra o Faraó, contra todos os seus servos e exércitos, e contra a terra dos egípcios.

[12] Porquanto em momento algum houve uma pessoa que demonstrasse tamanho poder

[2]y todo Neftalí, y también la tierra de Efraín y de Manasés, es decir, toda la tierra de Judá hasta el mar occidental,

[3]el Néguev y la llanura, el llano de Jericó y la ciudad de las palmeras, hasta Soar.

[4]Allí el Señor le dijo: «Ésta es la tierra que juré dar a los descendientes de Abrahán,Isaac y Jacob. Te he permitido verla con tus propios ojos, pero no entrarás en ella.»

[5]Allí, en la tierra de Moab, murió Moisés, el siervo del Señor, conforme a lo que el Señor había dicho,

[6]y allí mismo lo enterró, en el valle, en la tierra de Moab, frente a Bet Pegor, y hasta el día de hoy nadie conoce el lugar donde fue sepultado.

[7]Cuando Moisés murió, tenía ciento veinte años de edad; pero sus ojos nunca se le nublaron, ni perdió su vigor.

[8]Los hijos de Israel lloraron a Moisés en los campos de Moab durante treinta días. Así se cumplieron los días de llanto y de luto por la muerte de Moisés.

[9]Como Moisés puso sus manos sobre Josué hijo de Nun, éste fue lleno de espíritu de sabiduría, y los hijos de Israel le obedecieron e hicieron lo que el Señor le había ordenado a Moisés.

[10]Nunca más surgió en Israel un profeta que, como Moisés, hubiera conocido al Señor cara a cara.

[11]Nadie le igualó en todas las señales y prodigios que el Señor le mandó hacer en Egipto, contra el faraón y contra todos sus siervos y su país,

[12]ni en el gran poder y en los hechos grandiosos y terribles que hizo a la vista de todo Israel.

como Moisés, tampouco realizasse as obras temíveis que Moisés ministrou à vista de todo o povo de Israel.

Josué	Josué

Josué 1

Deus fala a Josué e anima-o

1 Logo após a morte de Moisés, servo de *Yahweh*, falou o Eterno a Iehoshúa bin Nun, Josué, filho de Num, ministro de Moisés, e ordenou-lhe:

2 "Moisés, meu servo, morreu; agora, levanta-te! Atravessa este Jordão, tu e todo este povo, para entrar na terra que estou prestes a entregar nas mãos dos israelitas.

3 Todo lugar que a planta dos vossos pés pisarem Eu vos dou, como prometi a Moisés.

4 Desde o deserto e o Líbano até o grande rio, o Eufrates, toda a terra dos hititas, até o mar Grande, o Mediterrâneo, no oeste.

5 Ninguém te poderá resistir durante toda a tua vida; assim como estive com Moisés, estarei contigo: jamais te abandonarei, nem te desampararei!

6 Sê forte e destemido, porque farás este povo herdar a terra que a seus pais jurei dar-lhes.

7 Tão-somente sê de fato firme e corajoso, para teres o zelo de agir de acordo com todos os mandamentos da Torá, Lei, que te ordenou Moisés, meu servo. Não te apartes dela, nem para a direita nem para a esquerda, para que tenhas sucesso em todas as tuas realizações.

8 Que o livro da Torá, Lei, esteja sempre nos teus lábios: medita nele dia e noite, para que tenhas o cuidado de agir em conformidade com tudo que nele está escrito. Deste modo serás vitorioso em todas as tuas empreitadas e alcançarás bom êxito!

9 Ora, não te ordenei: Sê forte e corajoso? Não temas e não te apavores, porquanto *Yahweh*, o SENHOR teu Deus, está contigo por onde quer que andes!"

Josué prepara o povo para passar o Jordão

10 Então Josué orientou aos oficiais do povo:

Josué 1

Preparativos para la conquista

1 Después de la muerte de Moisés, el siervo del Señor, habló el Señor con Josué hijo de Nun, que era siervo de Moisés, y le dijo:

2 «Moisés, que fue mi siervo, ha muerto. De ahora en adelante tú estarás al frente del pueblo. Crucen ahora juntos el Jordán, este pueblo y tú, y vayan a la tierra que voy a darles a los hijos de Israel.

3 Tal y como se lo prometí a Moisés, voy a darles cada lugar donde pongan los pies.

4 Su territorio se extenderá desde el desierto y el Líbano, hasta el gran río Éufrates, y toda la tierra de los hititas, hasta el mar grande, donde se pone el sol.

5 Mientras vivas, nadie podrá hacerte frente, porque yo estaré contigo como antes estuve con Moisés. No te dejaré, ni te desampararé.

6 Esfuérzate y sé valiente, porque tú serás quien reparta a este pueblo, como herencia, la tierra que juré a sus padres que les daría.

7 Pero tienes que esforzarte y ser muy valiente. Pon mucho cuidado y actúa de acuerdo con las leyes que te dio mi siervo Moisés. Nunca te apartes de ellas, ni a la derecha ni a la izquierda, y así tendrás éxito en todo lo que emprendas.

8 Procura que nunca se aparte de tus labios este libro de la ley. Medita en él de día y de noche, para que actúes de acuerdo con todo lo que está escrito en él. Así harás que prospere tu camino, y todo te saldrá bien.

9 Escucha lo que te mando: Esfuérzate y sé valiente. No temas ni desmayes, que yo soy el Señor tu Dios, y estaré contigo por dondequiera que vayas.»

10 Entonces Josué les ordenó a los oficiales del pueblo:

[11] "Passai pelo meio do acampamento e dai esta ordem ao povo: "Preparai vossas provisões! Daqui a três dias atravessareis o Jordão neste ponto, com o objetivo de entrardes e ocupardes a terra cuja posse o SENHOR vosso Deus vos concede!"

[12] Entretanto, as tribos de Rúben, de Gade e à metade da tribo de Manassés, declarou Josué:

[13] "Recordai-vos da palavra que vos ordenou Moisés, servo do SENHOR, dizendo: 'Yahweh vosso Deus concede descanso e vos dá esta terra.

[14] As vossas mulheres, as vossas crianças e os vossos rebanhos permanecerão na terra que Moisés vos deu aquém do Jordão; vós, no entanto, todos os homens capacitados para a guerra, passareis armados adiante dos vossos irmãos e os auxiliareis,

[15] até que o SENHOR dê repouso aos vossos irmãos, como a vós, e igualmente eles tomem posse do território que Yahweh vosso Deus lhes concede. Então podereis retornar para a terra que vos pertence e tomareis posse dela, terra que vos deu Moisés, servo do SENHOR, aquém do Jordão, do lado do oriente!"

[16] Diante disto, todos responderam em voz alta: "Tudo o que nos ordenaste, nós o faremos e, para onde quer que nos enviares, iremos.

[17] Assim como em tudo obedecemos a Moisés, do mesmo modo obedeceremos a ti; basta que Yahweh teu Deus esteja contigo nos liderando, assim como esteve com Moisés.

[18] Todo aquele que se rebelar contra as tuas orientações e não obedecer às tuas ordens, seja o que for que mandares, será morto. Tão somente sê forte e corajoso!

Josué 2

Josué envia dois espias a Jericó

[1] Então Josué, filho de Num, enviou secretamente de Shitim, o vale das Acácias,

[11]«Recorran todo el campamento y díganle al pueblo que prepare comida, porque dentro de tres días ellos cruzarán el Jordán para tomar la tierra que el Señor nuestro Dios va a darles.»

[12]Josué habló también con los rubenitas y los gaditas, y con la media tribu de Manasés, y les dijo:

[13]«Acuérdense de que Moisés, el siervo del Señor, les dijo que el Señor es también el Dios de ustedes, y que les dará reposo en esta tierra.

[14]En la tierra que Moisés les dio a ustedes de este lado del Jordán se quedarán las mujeres, los niños y los ganados; pero todos los hombres valientes y fuertes que haya entre ustedes tomarán las armas y marcharán al frente de sus hermanos, para ayudarlos

[15]hasta que el Señor les haya dado reposo a sus hermanos y también ellos hayan tomado posesión de la tierra que el Señor su Dios va a darles. Después de eso, ustedes podrán regresar a la tierra que han heredado en este lado del Jordán, la que Moisés, el siervo del Señor, les ha dado del lado donde nace el sol. Entonces podrán tomar posesión de ella.»

[16]Ellos le respondieron a Josué: «Haremos todo lo que nos has mandado, e iremos a dondequiera que nos digas.

[17]Así como obedecimos a Moisés en todo, también te obedeceremos a ti. Sólo esperamos que el Señor nuestro Dios esté contigo como estuvo con Moisés.

[18]Todo el que sea rebelde y no obedezca tus órdenes, será condenado a muerte. Pero tú, tienes que esforzarte y ser valiente.»

Josué 2

Josué envía espías a Jericó

[1]Desde Sitín, Josué hijo de Nun envió en secreto a dos espías, y les dijo: «Vayan y

dois espiões e lhes orientou: “Ide, examinai todo o território, especialmente Jericó!” Eles partiram, encontraram hospedagem na casa de uma prostituta chamada Raabe, e ali foram abrigados e passaram a noite.

2 Entretanto, o rei de Jericó foi prevenido: “Eis que alguns dos filhos de Israel chegaram aqui ao cair da tarde para espionar a terra!”

3 Então o rei de Jericó mandou dizer a Raabe: “Faze sair os homens que vieram a ti e que entraram na tua casa, porque vieram para espionar toda a terra.”

4 Mas a mulher tomou os dois homens e os escondeu. E respondeu aos mensageiros do rei: “De fato, esses homens vieram a mim e eu não sabia de onde eram.

5 E, havendo de fechar-se a porta da cidade, ao anoitecer, esses homens saíram e não sei para onde foram. Persegui-os imediatamente e os alcançareis!”

6 Ela, no entanto, os havia conduzido para o terraço e os tinha escondido sob as canas de linho que havia disposto em ordem no terraço.

7 E os emissários do rei saíram em perseguição deles até o lugar em que a estrada atravessa o rio Jordão.

8 Antes que os espiões fossem dormir, Raabe subiu ao terraço e rogou-lhes:

9 “Sei que *Yahweh* vos deu esta terra e caiu sobre nós o vosso terror, e todos os habitantes destas terras estão tomados de pânico diante de vós.

10 Porque temos ouvido como o SENHOR secou as águas do mar Vermelho diante de vós, quando saístes do Egito, e o que fizestes aos dois reis dos amorreus, do outro lado do Jordão, a Seom e a Ogue, que destruístes completamente.

11 Ao ouvirmos isso nosso coração desfaleceu e não restou mais coragem nem ânimo em ninguém, por causa da vossa presença; porquanto *Yahweh*, o vosso Deus, é, de fato,

hagan un reconocimiento de esas tierras, y de la ciudad de Jericó.» Ellos fueron y entraron en casa de una ramera, de nombre Rajab, y allí pasaron la noche.

2Pero alguien los vio, y fue a darle aviso al rey. Le dijo: «Debes saber que unos israelitas han llegado esta noche para espiar nuestra tierra.»

3Entonces el rey mandó a decir a Rajab: «Saca a los hombres que han llegado a tu casa, pues han venido a espiar nuestras tierras.»

4Pero ella había escondido ya a los dos hombres, y respondió: «Es verdad que unos hombres vinieron a mi casa, pero no me enteré de dónde eran.

5Como ya era de noche, esos hombres salieron cuando ya se iba a cerrar la puerta de la ciudad, y no sé a dónde se fueron. Si van tras ellos, tal vez los alcancen.»

6Pero ella les había dicho a los espías que subieran a la azotea, y los había escondido entre los manojos de lino que allí había.

7Sus perseguidores se fueron por el camino del Jordán, hasta los vados, y en cuanto salieron de la ciudad cerraron la puerta.

8Antes de que los espías se durmieran, la mujer subió a la azotea y les dijo:

9«Yo sé que el Señor les ha dado esta tierra. Todos los habitantes del país les tienen miedo. Por causa de ustedes están tan atemorizados, que su ánimo está por los suelos.

10Sabemos que, cuando ustedes salieron de Egipto, el Señor hizo que el Mar Rojo se secara al paso de ustedes. También sabemos lo que ustedes hicieron con Sijón y Og, los dos reyes amorreos al otro lado del Jordán, a quienes ustedes destruyeron.

11Cuando lo supimos, nuestro ánimo decayó. Por culpa de ustedes, ya no les queda ánimo a nuestros hombres, pues el Señor es Dios en los cielos y en la tierra.

12Por eso les ruego que me juren por el Señor, que así como yo he tenido misericordia de

Deus em cima nos mais altos céus e embaixo na terra.

[12] Agora, pois, jurai-me em o Nome do SENHOR que, assim como eu tive misericórdia de vós, de igual modo tratareis com compaixão a casa de meu pai dando-me um sinal seguro

[13] de que preservareis a vida de meu pai e de minha mãe, de meus irmãos e irmãs e de todos os que lhes pertencem, e de que nos livrareis da morte por Israel!"

[14] Diante deste apelo, responderam-lhe os espiões israelitas: "A nossa vida responderá pela vossa, se não denunciardes a nossa missão: e quando o SENHOR nos der a posse desta terra, usaremos de misericórdia e de lealdade para contigo!"

[15] Então ela os ajudou a descer por uma corda pela janela, pois a sua casa estava construída na muralha, visto que morava ali.

[16] E recomendou-lhes: "Ide para aquela montanha, a fim de que os vossos perseguidores não vos encontrem. Escondei-vos lá durante três dias, até que retornem aqueles que vos procuram, e depois segui o vosso caminho."

[17] E os espiões israelitas concluíram o acordo dizendo: "Estaremos livres do juramento que nos fizeste declarar

[18] se, quando de nossa chegada a esta terra, não tiveres atado este cordão de fio vermelho escarlate à janela pela qual nos fizeste descer e não reunires contigo, em tua casa, teu pai, tua mãe, teus irmãos e toda a família e servos de teu pai.

[19] Qualquer pessoa que atravessar os portais da casa para fora, o seu sangue cairá sobre sua própria cabeça, e nós não teremos qualquer culpa sobre isso; mas o sangue, a vida, daquele que estiver contigo será de nossa responsabilidade e cairá sobre nossas cabeças, se alguém puser a mão sobre essa pessoa para feri-la.

ustedes, también ustedes la tengan con la casa de mi padre. Pero deben darme una señal segura

[13]de que la vida de mi padre y de mi madre, de mis hermanos y hermanas, y de todo lo que es de ellos, serán libradas de la muerte.»

[14]Ellos le respondieron: «Con nuestra vida respondemos por la vida de ustedes. Si ustedes no nos denuncian, puedes estar segura de que, cuando el Señor nos haya dado la tierra, tendremos misericordia de ti.»

[15]Entonces, con una cuerda, ella los descolgó por la ventana, porque la casa en la que vivía estaba pegada a la muralla de la ciudad.

[16]Luego les dijo: «Váyanse al monte, para que sus perseguidores no los encuentren. Escóndanse allí unos tres días, hasta que ellos regresen; después, podrán irse por donde vinieron.»

[17]Ellos le dijeron: «Nosotros te hemos hecho un juramento, y lo vamos a cumplir. Así quedaremos libres de culpa.

[18]Pero tú debes atar este cordón rojo en la ventana por donde nos descolgaste. Eso nos servirá de señal cuando entremos a la ciudad. Reúne en tu casa a toda tu familia, es decir, a tu padre y a tu madre, y a todos tus hermanos y parientes.

[19]Todos los que estén contigo dentro de esta casa, estarán a salvo. Si algo les pasa, nosotros cargaremos con la culpa de su muerte. Pero todo el que salga de las puertas de tu casa, será culpable de su propia muerte, y nosotros no cargaremos con la culpa.

[20]Si tú nos denuncias, quedaremos libres del juramento que nos has obligado a hacerte.»

[21]Y ella respondió: «Hágase todo tal y como lo han dicho.» Luego los despidió, y en cuanto se fueron ella ató el cordón rojo a la ventana.

[22]Los espías se fueron al monte, y allí estuvieron tres días, hasta que sus perseguidores, que los anduvieron buscando por todo el camino, regresaron porque no los encontraron.

[20] Contudo, se denunciares esta nossa missão, estaremos livres do juramento que nos fizeste declarar solenemente!"

[21] Diante do que Raabe anuiu: "Que assim seja, de acordo com as vossas palavras!" Ela os despediu e eles partiram; e ela atou o cordão vermelho escarlate à janela.

[22] Partiram, pois, os israelitas e se dirigiram à montanha e lá permaneceram três dias, até o regresso dos perseguidores, que os buscavam por todos os caminhos e não os encontraram.

[23] Então os dois homens desceram da montanha, atravessaram o Jordão e chegaram a Josué, filho de Num, a quem prestaram completo relatório sobre tudo o que havia acontecido.

[24] Disseram a Josué: "Realmente *Yahweh* nos coloca toda a terra em nossas mãos; e os seus habitantes estão apavorados diante do povo de Israel!"

[23]Los dos hombres salieron del monte, cruzaron el río, y se fueron a ver a Josué hijo de Nun para contarle todo lo que les había sucedido.

[24]Le dijeron: «El Señor ha puesto esta tierra en nuestras manos. Por causa nuestra, todos los habitantes del país han perdido el ánimo.»

Josué 3

A passagem do Jordão

[1] Josué e todo o povo de Israel se levantaram de madrugada, deixaram o acampamento do vale Abel-Shitim, das Acácias, nas campinas de Moabe, e se dirigiram até o rio Jordão. Antes de atravessarem o rio, eles acamparam ali.

[2] Ao fim de três dias, os líderes percorreram o acampamento,

[3] e ordenaram ao povo em alta voz: "Quando virdes a Arca da Aliança do SENHOR vosso Deus sendo carregada pelos sacerdotes levitas, vós igualmente saireis das vossas posições e a seguireis,

[4] a fim de conhecerdes o caminho que haveis de seguir, pois nunca passastes por este caminho. Conservai, contudo, entre vós e a Arca, a distância aproximada de novecentos metros; cuides para não vos aproximar dela!"

Josué 3

El paso del Jordán

[1]Por la mañana, muy temprano, Josué y todos los hijos de Israel se levantaron y partieron de Sitín. Al llegar al Jordán, se quedaron allí antes de cruzarlo.

[2]Tres días después, los oficiales recorrieron el campamento

[3]y le dijeron al pueblo: «Cuando vean a los sacerdotes levitas llevar el arca del pacto del Señor su Dios, ustedes deberán salir de donde estén y marchar tras ella

[4]para que conozcan el camino, pues ustedes nunca han pasado por ahí. Pero no deben acercarse al arca, sino mantenerse a una distancia de novecientos metros.»

[5]Y Josué le dijo al pueblo: «Purifíquense, porque mañana el Señor hará maravillas en medio de ustedes.»

[6]Luego, Josué llamó a los sacerdotes y les dijo: «Tomen el arca del pacto, y crucen el río

[5] Josué orientou o povo: "Santificai-vos, porque amanhã o SENHOR fará maravilhas no meio de vós!"

[6] Depois Josué solicitou aos sacerdotes: "Levantai a Arca da Aliança e passai adiante do povo!" Em seguida eles ergueram a Arca da Aliança e partiram adiante do povo.

[7] Então *Yahweh* falou a Josué: "Hoje começarei a exaltar-te diante dos olhos de todo o povo de Israel, para que reconheçam que assim como estive com Moisés estarei contigo.

[8] E tu ordenarás aos sacerdotes que transportam a Arca da Aliança, dizendo: 'Quando chegardes às margens das águas do Jordão, parareis junto ao próprio Jordão."

[9] Disse então Josué aos israelitas: "Aproximai-vos e ouvi as palavras de *Yahweh* vosso Deus!"

[10] E completou: "Nisto reconhecereis que o Deus vivo está no meio de vós e que certamente expulsará da vossa presença os cananeus, os hititas, os heveus, os ferezeus, os girgaseus, os amorreus e os jebuseus.

[11] Eis que a Arca da Aliança do Soberano de toda a terra vai atravessar o Jordão à vossa frente!

[12] Agora, pois, tomai doze homens das tribos de Israel, um homem de cada tribo.

[13] E quando as plantas dos pés dos sacerdotes que transportaram a Arca de *Yahweh*, o Soberano de toda a terra, pousarem nas águas do Jordão, as águas do Jordão serão cortadas, a correnteza será represada, e as águas formarão uma espécie de muralha d'água!"

[14] Ora, quando o povo deixou suas tendas para atravessar o Jordão, os sacerdotes que levavam a Arca da Aliança estavam à frente do povo.

[15] Assim que os transportadores da Arca chegaram ao Jordão e que os pés dos sacerdotes que transportavam a Arca se molharam nas bordas das águas, pois o

delante del pueblo." Y ellos la tomaron y guiaron al pueblo.

[7]Entonces el Señor le dijo a Josué: «Hoy mismo voy a darte mayor autoridad ante todo el pueblo de Israel, para que sepan que estoy contigo, como antes estuve con Moisés.

[8]A los sacerdotes que llevan el arca del pacto diles que, tan pronto como lleguen a la orilla del río Jordán, se detengan allí.»

[9]Josué llamó entonces al pueblo de Israel. Cuando ellos se acercaron, les dijo: «Escuchen las palabras del Señor su Dios.

[10]Ustedes sabrán que el Dios de la vida está en medio de ustedes, en que él va a limpiar esta tierra de cananeos, hititas, jivitas, ferezeos, gergeseos, amorreos y jebuseos.

[11]Aquí está el arca del pacto del Señor de toda la tierra. A la vista de ustedes ella va a cruzar el Jordán hasta la mitad del río.

[12]Escojan a doce hombres de las tribus de Israel, uno de cada tribu,

[13]y cuando los sacerdotes que llevan el arca del Dios y Señor de toda la tierra planten su pie en las aguas del Jordán, éstas se partirán en dos, y las aguas que vienen de río arriba se detendrán y se acumularán hasta formar un muro.»

[14]El pueblo salió entonces de sus tiendas de campaña, dispuesto a cruzar el Jordán. Delante de ellos iban los sacerdotes que llevaban el arca del pacto.

[15]El río Jordán suele desbordarse durante el tiempo de la siega, así que en cuanto los sacerdotes entraron en el río y sus pies se mojaron en la orilla,

[16]las aguas que fluían de río arriba se detuvieron y se acumularon lejos de la ciudad de Adán, a un costado de Saretán, mientras que las aguas que bajaban al mar del Arabá y al Mar Salado se secaron por completo. Así las aguas del Jordán quedaron divididas, y el pueblo pasó y se encaminó hacia Jericó.

[17]Mientras tanto, los sacerdotes que llevaban el arca del pacto del Señor se detuvieron en

Jordão transborda pelas margens durante toda a época da colheita,

[16] as águas que vinham de cima, em forte correnteza, pararam e formaram uma muralha d'água a grande distância dali, perto de uma cidade chamada Adã, nas proximidades de Zuretã; e as águas que desciam para o mar da Arabá, o mar Morto, escoaram totalmente. E assim o povo atravessou o rio em frente de Jericó.

[17] Os sacerdotes que carregavam a Arca da Aliança de *Yahweh* ficaram parados sobre a terra seca no meio do Jordão, enquanto todo o Israel passava pelo seco, até que toda a nação o atravessou pisando no solo da nova terra.

Josué 4

As doze pedras tiradas do meio do Jordão

[1] Quando todo o povo acabou de atravessar o Jordão, *Yahweh* voltou a falar com Josué e lhe ordenou:

[2] "Escolhei doze homens dentre o povo, um homem de cada tribo,

[3] e ordenai-lhes: 'Tomai daqui do meio do Jordão, do lugar onde os sacerdotes se detiveram e pousaram os seus pés, doze pedras e carregai-as convosco e depositai-as no lugar onde acampareis esta noite!'"

[4] Josué convocou os doze homens que escolhera dentre os filhos de Israel, um representante de cada tribo,

[5] e lhes ordenou: "Passai adiante da Arca de *Yahweh*, vosso Deus, até o meio do Jordão; e cada um levante sobre o ombro uma pedra, de acordo com o número de tribos dos israelitas,

[6] para que seja um sinal no meio de vós. Quando amanhã vossos filhos vos perguntarem: 'Que significam para vós estas pedras?',

[7] então lhes testemunhareis: 'É que as águas do Jordão dividiram-se diante da Arca da Aliança de *Yahweh*; à sua passagem

medio del Jordán, hasta que todo el pueblo terminó de cruzarlo sobre terreno seco.

Josué 4

Las doce piedras del Jordán

[1]Cuando toda la gente terminó de cruzar el Jordán, el Señor le dijo a Josué:

[2]«Elijan ustedes de entre el pueblo doce hombres, uno por cada tribu,

[3]y díganles que tomen doce piedras de en medio del Jordán, de donde están parados los sacerdotes, y que se las lleven y las pongan donde van a pasar la noche.»

[4]Josué llamó entonces a los doce hombres que había escogido de entre los hijos de Israel, uno por cada tribu,

[5]y les dijo: «Pasen ahora delante del arca del Señor nuestro Dios, hasta la mitad del Jordán, y tome cada uno de ustedes una piedra y échesela al hombro, una por cada tribu de los hijos de Israel.

[6]Cada una de ellas será una señal. Y el día de mañana, cuando los hijos les pregunten a sus padres qué significan estas piedras,

[7]ellos les responderán: "Cuando el pueblo cruzó el Jordán, las aguas del río se partieron en dos delante del arca del pacto del Señor. Así que estas piedras son para que los hijos de Israel recuerden siempre lo que aquí pasó."»

cindiram-se as águas do Jordão. Estas pedras serão, para sempre,um memorial para os filhos de Israel'".

[8] E os israelitas fizeram tudo como Josué ordenara: tomaram doze pedras do meio do Jordão, segundo o número das tribos dos filhos de Israel, como *Yahweh* havia orientado a Josué, e as transportaram ao acampamento e ali as depositaram.

[9] E Josué erigiu também doze pedras no meio do Jordão, exatamente no lugar onde os sacerdotes que transportavam a Arca da Aliança firmaram seus pés; e elas continuam lá até os dias de hoje.

[10] Os sacerdotes que carregavam a Arca permaneceram em pé no meio do Jordão, até que se cumpriu tudo o que o SENHOR havia ordenado a Josué dizer ao povo – segundo tudo quanto Moisés havia orientado a Josué – e o povo apressou-se a atravessar.

[11] Quando todo o povo terminou a travessia, a Arca de *Yahweh* e os sacerdotes passaram à frente do povo.

[12] Os homens das tribos de Rúben, de Gade e da metade da tribo de Manassés atravessaram preparados para a guerra, à frente dos israelitas; tudo de acordo com o que Moisés havia deixado orientado.

[13] Cerca de quarenta mil homens preparados para as batalhas marcharam diante do SENHOR, rumo à planície de Jericó.

[14] Naquele dia o SENHOR enalteceu Josué à vista de todo o povo de Israel; e eles o respeitaram durante toda a sua vida, como tinham respeitado Moisés.

[15] Então *Yahweh* falou a Josué:

[16] "Ordena aos sacerdotes que transportam a Arca do Testemunho, as tábuas da Aliança, que podem se retirar do Jordão!"

[17] E prontamente Josué lhes ordenou que também saíssem de lá.

[18] Assim que os sacerdotes que carregavam a Arca da Aliança do SENHOR deixaram o

[8]Los hijos de Israel hicieron lo que Josué les mandó, tal y como el Señor se lo había dicho a Josué: tomaron doce piedras de en medio del Jordán, conforme al número de las tribus de los hijos de Israel, y las llevaron al lugar donde iban a acampar, y allí las pusieron.

[9]Además, Josué tomó otras doce piedras de en medio del Jordán, de donde los sacerdotes que llevaban el arca del pacto plantaron sus pies, y las levantó como monumento. Hasta el día de hoy las piedras están allí.

[10]Los sacerdotes que llevaban el arca se pararon en medio del Jordán hasta que el pueblo hizo todo lo que el Señor le había ordenado a Josué, cumpliendo así con todo lo que Moisés le había mandado hacer. El pueblo se apresuró a cruzar el río.

[11]En cuanto el pueblo todo terminó de cruzar, cruzaron también el arca del Señor y los sacerdotes, en presencia del pueblo.

[12]Delante de Israel pasaron también los hijos de Rubén y de Gad y la media tribu de Manasés, que iban armados en obediencia a lo que Moisés les había dicho.

[13]Eran como cuarenta mil hombres armados y listos para la guerra. Pasaron delante del Señor y se dirigieron a la llanura de Jericó.

[14]Ese día el Señor le dio plena autoridad a Josué delante de todo Israel. Y ellos lo respetaron durante toda su vida, como antes habían respetado a Moisés.

[15]El Señor le dijo a Josué:

[16]«Ordena a los sacerdotes que llevan el arca del testimonio, que salgan del Jordán.»

[17]Y Josué les dio a los sacerdotes la orden de salir del Jordán,

[18]y cuando los sacerdotes que llevaban el arca del pacto del Señor salieron de en medio del Jordán, y pisaron tierra seca, las aguas volvieron a su cauce y siguieron corriendo y desbordándose como antes.

Jordão, no exato momento em que seus pés tocaram o solo seco da nova terra, as águas do Jordão foram liberadas e retornaram ao seu curso normal, cobrindo como antes as margens de ambos os lados do rio.

19 O povo subiu do Jordão no décimo dia do primeiro mês do ano e montou seu acampamento em Guilgal, no extremo leste de Jericó.

20 E aquelas doze pedras que tiraram do Jordão, Josué as erigiu em Guilgal.

21 Orientou ele aos israelitas: "Quando, no futuro, vossos filhos indagarem a seus pais: 'Que significam estas pedras?',

22 explicareis a vossos filhos: 'Israel atravessou este Jordão em terra seca,

23 pois *Yahweh* vosso Deus fez secar as águas do Jordão diante de vós, até que passásseis, assim como o SENHOR vosso Deus havia feito com o mar Vermelho, quando o secou diante de nós até que o atravessássemos,

24 para que saibam todos os povos da terra quão poderosa é a mão de *Yahweh* vosso Deus e para que temais ao SENHOR, vosso Deus, para sempre!'"

Josué 5

A circuncisão dos filhos de Israel

1 Aconteceu que todos os reis amorreus que habitavam a oeste do Jordão e todos os reis cananeus que viviam ao longo do litoral do mar Mediterrâneo foram informados de como *Yahweh* tinha secado o Jordão diante dos filhos de Israel até que tivessem passado, e ficaram apavorados e sem coragem para enfrentar os israelitas.

2 Naquela ocasião *Yahweh* falou a Josué: "Faze facas de pedra e circunda os filhos de Israel."

3 Josué lapidou então facas de pedra e circuncidou os filhos de Israel no local que passou a ser conhecido como Guivat Haaralot, Colina dos Prepúcios.

19El pueblo cruzó el Jordán el día diez del mes primero, y acampó en Gilgal, en el extremo oriental de Jericó.

20Allí en Gilgal, Josué levantó las doce piedras que habían tomado del Jordán,

21y les habló a los hijos de Israel de esta manera: «El día de mañana, cuando los hijos pregunten a sus padres qué es lo que significan estas piedras,

22ustedes les harán saber que Israel cruzó este río sin mojarse los pies,

23porque el Señor nuestro Dios secó el río mientras nosotros lo cruzábamos, tal y como lo hizo con el Mar Rojo, que también lo secó delante de nosotros, hasta que lo cruzamos.

24Lo hizo así, para que todos los pueblos de la tierra sepan que la mano del Señor es poderosa, y para que ustedes honren siempre al Señor nuestro Dios.»

Josué 5

La circuncisión y la pascua en Gilgal

1Los reyes amorreos del otro lado del Jordán se enteraron de que el Señor había secado las aguas del Jordán hasta que todo el pueblo de Israel lo cruzó. También lo supieron los reyes cananeos que habitaban cerca del mar. Ante esta noticia, perdieron el valor y el ánimo por causa de los hijos de Israel.

2Entonces el Señor le dijo a Josué: «Prepara cuchillos afilados, y vuelve a circuncidar a los hijos de Israel.»

3Josué preparó los cuchillos y circuncidó a los hijos de Israel en la colina de Aralot.

4La razón de circuncidarlos fue que todos los varones del pueblo y los hombres de guerra

[4] Esta é a razão por que Josué os circuncidou: todo o povo que saiu do Egito, os homens, todos os homens de guerra morreram no deserto, no caminho, depois da sua saída do Egito.

[5] Ora, todo o povo que saíra havia sido circuncidado; mas todo o povo que nascera no deserto, no caminho depois da sua saída do Egito, não havia sido circuncidado;

[6] porque os filhos de Israel andaram durante quarenta anos no deserto, até que pereceu toda a nação, os homens de guerra que saíram do Egito; visto que não obedeceram à voz do SENHOR, jurou-lhes *Yahweh* que não veriam a terra que aos seus antepassados havia prometido sob juramento dar-nos, terra onde manam leite e mel.

[7] Quanto a seus filhos, estabeleceu-os em seu lugar; a estes Josué circuncidou, visto que não haviam sido circuncidados no caminho.

[8] E quando toda a nação foi circuncidada, repousaram no seu lugar, no acampamento, até que saíram.

[9] Então *Yahweh* falou a Josué: "Hoje removi de sobre vós a humilhação sofrida no Egito!" Por este motivo o lugar ficou conhecido até hoje como Guilgal, monumento de pedras.

Celebra-se a Páscoa

[10] Enquanto os filhos de Israel estavam acampados em Guilgal, celebraram o sacrifício de Pêssah, Páscoa, no décimo quarto dia do mês, ao pôr-do-sol, nas planícies de Jericó.

[11] No dia seguinte à Páscoa, comeram dos produtos daquela terra: pães sem fermento e grãos de trigo tostados.

[12] Ao comerem o fruto da nova terra, no dia seguinte, cessou o maná de cair do céu. E os filhos de Israel nunca mais tiveram o maná, todavia deste ano em diante começaram a se alimentar dos frutos da terra de Canaã.

Um anjo aparece a Josué

[13] Encontrando-se Josué já nas proximidades de Jericó; de repente, ao olhar para cima, viu

que habían salido de Egipto, habían muerto en el desierto o por el camino.

[5]Todos aquellos hombres estaban circuncidados, pero no así los que nacieron en el desierto o por el camino.

[6]Los hijos de Israel anduvieron cuarenta años por el desierto, hasta que murieron todos los hombres de guerra que salieron de Egipto por no haber obedecido al Señor. Por eso el Señor les dijo que no verían la tierra que les había prometido a sus padres, una tierra abundante en leche y miel.

[7]Así que Josué circuncidó a los hijos de aquellos hombres, que ahora ocupaban su lugar, pues no habían sido circuncidados en el camino.

[8]Una vez circuncidados, todos los hombres se quedaron en el campamento hasta que sanaron.

[9]El Señor le dijo entonces a Josué: «Hoy les he quitado la vergüenza de los egipcios." Y ese lugar se llama Gilgal hasta el día de hoy.

[10]Los israelitas acamparon en Gilgal, y el día catorce del mes primero por la tarde celebraron la pascua en los llanos de Jericó.

[11]Un día después de la pascua comieron de lo que la tierra producía, y de panes sin levadura y de trigo tostado.

[12]Y al día siguiente de que comieron de los productos de la tierra, el maná dejó de caer. Nunca más los hijos de Israel volvieron a tener maná, porque a partir de ese año comieron de lo que la tierra de Canaán producía.

Josué y el enviado de Dios

[13]Un día en que Josué estaba cerca de Jericó, de pronto levantó la vista y vio delante de él a un hombre con una espada desenvainada en la mano. Se acercó a él y le preguntó: «¿Eres uno de los nuestros, o eres de nuestros enemigos?»

[14]El hombre respondió: «Ni lo uno ni lo otro. Estoy al mando del ejército del Señor, y por eso he venido.» Entonces Josué se inclinó con el rostro en tierra, y lo adoró, mientras decía:

um homem em pé, empunhando uma espada. Aproximou-se dele e perguntou-lhe: "És tu dos nossos ou dos nossos adversários?"

[14] Então o homem lhe informou: "Não sou dos teus nem pelejo contra ti! Venho com a responsabilidade de comandante do exército do SENHOR!" Então Josué prostrou-se, com o rosto rente à terra, em sinal de reverência, e lhe indagou: "Que mensagem o meu Senhor tem para o seu servo?"

[15] O chefe do exército de *Yahweh* respondeu a Josué: "Descalça as sandálias dos teus pés, porque o lugar em que pisas é santo!" E assim procedeu Josué.

Josué 6

Jericó é destruída. Raabe é salva

[1] Os portões de Jericó estavam muito bem trancados, a fim de que os israelitas não pudessem invadir a cidade. Ninguém podia entrar, nem sair da fortaleza.

[2] Então *Yahweh* falou a Josué: "Vê! Entrego nas tuas mãos Jericó, seu rei e seus homens de guerra.

[3] Vós, todos os combatentes, dai uma volta ao redor da cidade, cercando-a uma vez; e assim o fareis durante mais seis dias.

[4] Sete sacerdotes levarão cada um seu Shofar, sua trombeta feita de chifre de carneiro, à frente da Arca. No sétimo dia, marcharão todos, sete vezes ao redor da cidade, e os sacerdotes tocarão as trombetas.

[5] Então, quando as trombetas soarem um longo toque, todo o povo bradará um forte grito de guerra, e as muralhas da cidade ruirão e o povo atacará, cada um do lugar onde estiver posicionado!"

[6] Josué, filho de Num, convocou os sacerdotes e lhes ordenou: "Tomai a Arca da Aliança, e sete sacerdotes tomem sete shofares, trombetas, e sigam à frente da Arca de *Yahweh*!

«¿Qué órdenes tiene mi Señor para este siervo suyo?»

[15]El comandante del ejército del Señor le respondió: «Quítate las sandalias de tus pies, porque estás pisando un lugar sagrado." Y Josué obedeció.

Josué 6

La toma de Jericó

[1]Por temor a los hijos de Israel, la ciudad de Jericó estaba muy bien cerrada. Nadie podía entrar ni salir.

[2]Entonces el Señor le dijo a Josué: «Date cuenta de que yo te he entregado a Jericó y a su rey, con todos sus guerreros.

[3]Pero todos tus guerreros deben rodear la ciudad y caminar alrededor de ella una vez al día, durante seis días.

[4]Delante del arca, siete sacerdotes llevarán siete bocinas hechas de cuerno de carnero. El séptimo día tus guerreros darán siete vueltas a la ciudad, y mientras tanto los sacerdotes tocarán las bocinas.

[5]Cuando oigan el toque prolongado de las bocinas, todo el pueblo debe lanzar fuertes alaridos. Entonces la muralla de la ciudad se vendrá abajo, y en ese momento el pueblo deberá lanzarse directamente contra la ciudad.»

[6]Josué hijo de Nun llamó a los sacerdotes y les dijo: «Lleven el arca del pacto, y que siete sacerdotes vayan tocando las bocinas de cuerno de carnero delante del arca del Señor.»

[7] Em seguida ordenou ao povo: "Avançai! Marchai ao redor da cidade. Os soldados armados irão à frente da Arca de *Yahweh*!"

[8] Assim que Josué terminou de instruir o povo, os sete sacerdotes que levavam suas trombetas perante o SENHOR partiram à frente, tocando seus instrumentos. E a Arca da Aliança do SENHOR seguia atrás deles.

[9] Os guerreiros iam na frente dos sacerdotes que tocavam as trombetas, e o restante dos soldados marchavam na retaguarda da Arca. Durante todo esse tempo soavam os shofares.

[10] Contudo, Josué havia instruído do seguinte modo: "Não bradeis, nem façais ouvir a vossa voz, e não saia de vossa boca palavra alguma, até o dia em que eu vos der a ordem: 'Gritai!' Então bradareis."

[11] Assim, a Arca de *Yahweh* rodeou a cidade, contornando-a uma vez, e depois voltaram ao acampamento onde passaram a noite.

[12] Josué levantou-se muito cedo e os sacerdotes tomaram a Arca do SENHOR.

[13] Os sete sacerdotes, munidos de sete trombetas e marchando na frente da Arca, tocavam seus instrumentos durante a marcha; os homens de guerra iam adiante deles e a retaguarda seguia a Arca de *Yahweh*; enquanto marchavam, os shofaressoavam continuamente.

[14] No segundo dia igualmente rodearam a cidade mais uma vez e retornaram ao acampamento. E durante seis dias repetiram aquela ação.

[15] No sétimo dia, levantaram-se ao raiar da aurora, e marcharam da mesma maneira, sete vezes ao redor da cidade; foi apenas nesse dia que rodearam a cidade sete vezes seguidas.

[16] Na sétima vez, quando os sacerdotes soaram seus shofares, Josué ordenou ao povo: "Bradai! O SENHOR vos entregou esta cidade!

[17] A cidade, com tudo o que nela existe, será consagrada a *Yahweh* como Hérem,

[7]Al pueblo le dijo: «Pasen adelante y rodeen la ciudad, y los que estén armados vayan delante del arca del Señor.»

[8]Tan pronto como Josué habló con el pueblo, los siete sacerdotes que llevaban las bocinas pasaron delante del arca del Señor, y tocaban las bocinas mientras el arca los seguía.

[9]Los hombres armados iban delante de los sacerdotes que tocaban continuamente las bocinas, y la retaguardia iba tras el arca.

[10]Josué habló entonces con el pueblo, y le ordenó: «Que nadie grite ni haga oír su voz. Todos deben guardar absoluto silencio, hasta que yo les ordene gritar. Entonces sí, gritarán muy fuerte.»

[11]Josué hizo que el arca del Señor diera una vuelta alrededor de la ciudad, y que volvieran después al campamento para pasar allí la noche.

[12]Pero al día siguiente Josué madrugó, y los sacerdotes tomaron el arca del Señor.

[13]Los siete sacerdotes iban delante del arca, sin dejar de avanzar ni de tocar las bocinas. Los hombres armados iban delante de ellos, mientras que la retaguardia iba tras el arca del Señor. Las bocinas no dejaban de sonar.

[14]Lo mismo hicieron el segundo día: le dieron otra vuelta a la ciudad, y volvieron al campamento. Esto mismo lo hicieron durante seis días.

[15]El séptimo día todo el pueblo se levantó al despuntar el alba, y rodeó la ciudad siete veces. Ése fue el único día que la rodearon siete veces.

[16]Pero al tocar los sacerdotes las bocinas por séptima vez, Josué ordenó al pueblo: «Griten con todas sus fuerzas, porque el Señor les ha entregado la ciudad.

[17]Y será destruida en honor al Señor, con todo lo que hay en ella. Solamente quedará con vida Rajab la ramera y los que estén en su casa, porque ella escondió a los hombres que enviamos a reconocer el lugar.

Anátema, para destruição. Somente a prostituta Rahav, Raabe e todos os que estão com ela em sua casa serão poupados, porquanto ela ocultou os espiões que enviamos.

[18] Mas vós, guardai-vos do anátema, ficai distantes do que é consagrado à destruição, não tomeis posse de coisa alguma do que é anátema, não vos deixai mover pela cobiça, pois isso tornaria anátema o acampamento de Israel e traria desgraça e destruição sobre toda a congregação israelense.

[19] Toda prata e todo ouro, todos os objetos de bronze e de ferro serão consagrados a *Yahweh*; entrarão no seu tesouro!"

[20] O povo gritou com toda a força e tocaram os shofares. Quando o povo ouviu o soar das trombetas, soltou um forte grito de guerra e a muralha caiu por terra. Imediatamente cada um atacou do lugar onde estava, e tomaram a cidade completamente.

[21] Consagraram toda a cidade a *Yahweh*, exterminando ao fio da espada homens, mulheres, jovens, idosos, bois, ovelhas e jumentos; todos os seres vivos que nela estavam.

[22] Então Josué ordenou aos homens que tinham espionado a terra: "Entrai na casa da meretriz e fazei essa mulher sair de lá com tudo o que lhe pertence, de acordo com o que jurastes a ela!"

[23] Foram os jovens, os espiões israelenses, e fizeram sair Raabe, seu pai, sua mãe, seus irmãos e tudo o que lhes pertencia. Fizeram sair também toda a sua parentela e os colocaram em lugar seguro, fora do acampamento de Israel.

[24] Queimaram a cidade e tudo o que nela havia, exceto a prata, o ouro e os objetos de arte de bronze e de ferro, que foram entregues ao tesouro da Casa de *Yahweh*.

[25] Mas Raabe, a prostituta, bem como a casa de seu pai e todos os que lhe pertenciam, Josué os salvou com vida. E ela vive no meio

[18]Y ustedes, tengan cuidado de no caer bajo condenación. No toquen ni tomen nada de lo que está bajo maldición, para que el campamento de Israel no sea destruido y perturbado.

[19]Todo lo que sea de plata y oro, y los utensilios de bronce y de hierro, se consagrarán al Señor y entrarán en su tesoro.»

[20]El pueblo lanzó fuertes gritos, y los sacerdotes tocaron las bocinas; y cuando el pueblo oyó el sonido de las bocinas, gritó con más fuerza, y la muralla se vino abajo. Entonces el pueblo marchó directamente contra la ciudad, y la tomó.

[21]Destruyeron a filo de espada todo lo que había en la ciudad: hombres y mujeres, jóvenes y viejos, y bueyes, ovejas y asnos.

[22]Entonces Josué les dijo a los dos hombres que habían ido a reconocer la tierra: «Vayan a la casa de la ramera, y háganla salir de allí con todas sus pertenencias, tal y como se lo prometieron.»

[23]Aquéllos entraron y sacaron a Rajab, a su padre y a su madre, y a sus hermanos y a toda su parentela, con todas sus pertenencias, y los pusieron fuera del campamento de Israel.

[24]Luego le prendieron fuego a la ciudad, con todo lo que en ella había. Solamente pusieron la plata, el oro y los utensilios de bronce y de hierro en el tesoro de la casa del Señor.

[25]Josué le salvó la vida a Rajab la ramera, lo mismo que a la casa de su padre, y puso a salvo todas sus pertenencias, en recompensa por haber escondido a los mensajeros que Josué envió a reconocer Jericó.Además, a Rajab se le permitió vivir entre los israelitas, hasta el día de hoy.

[26]Por aquellos días Josué lanzó una maldición. Dijo así: «Maldito sea delante del Señor cualquiera que se atreva a reconstruir esta ciudad de Jericó. Sobre su hijo primogénito echará los cimientos, y sobre su hijo menor construirá las puertas.»

de Israel até hoje, porquanto refugiara os mensageiros que Josué enviara para espionar Jericó.

[26] Naquela ocasião, Josué proclamou este juramento solene: “Maldito seja diante de *Yahweh* o homem que reconstruir a cidade de Jericó! Ao custo da vida de seu filho mais velho lançara os alicerces da cidade. Ao preço de seu filho mais novo concluirá as suas portas!”

[27] E *Yahweh* esteve com Josué, cuja nobre fama divulgou-se por toda a região.

[27]Y el Señor estaba con Josué, y su fama se extendió por toda la tierra.

Josué 7

Os israelitas são derrotados por causa do pecado de Acã

[1] Entretanto, os israelitas foram infiéis com relação ao Hérem, Anátema, ao que fora consagrado à destruição. Acã, filho de Carmi, neto de Zabdi, bisneto de Zerá, da tribo de Judá, apossou-se de alguns objetos que estavam sob anátema; e por isso a ira de *Yahweh* acendeu-se contra Israel.

[2] Aconteceu que Josué enviou homens de Jericó em direção a cidade de Ai, que fica próximo de Bete-Áven, a leste de Bete-El, Betel, e ordenou-lhes: “Subi e espionai a região!” E eles subiram para explorar o território de Ai.

[3] Assim que voltaram a Josué, reportaram-lhe: “Não é necessário que suba todo o povo, mas apenas dois ou três mil homens subam para atacar Ai. Nem se fatigue todo o povo, pois os seus habitantes não são numerosos!”

[4] Sendo assim, foram deslocados para lá, cerca de três mil homens, que se puseram em fuga diante dos habitantes de Ai.

[5] Os habitantes de Ai chegaram a matar cerca de trinta e seis israelenses e perseguiram todo aquele grupo de soldados de Israel desde a porta da cidade até Shevarim, Pedreiras, e na descida os derrotaram. Diante disto, o coração do povo derreteu, tornou-se como água, e caíram em grande desânimo.

Josué 7

El pecado de Acán

[1]Pero los hijos de Israel cometieron una grave falta porque Acán, que era de la tribu de Judá, tomó de lo que estaba bajo maldición, y el Señor se enojó contra todo el pueblo. Acán era hijo de Carmi, nieto de Zabdi y bisnieto de Zeraj.

[2]Poco después, Josué envió a varios hombres de Jericó a Hai, que está junto a Bet Avén, al oriente de Betel. Les dijo: «Vayan y hagan un reconocimiento de la tierra de Hai.” Y ellos fueron a reconocer el terreno.

[3]Cuando regresaron, le dijeron a Josué: «No es necesario que todo el pueblo se fatigue. Bastará con que vayan dos mil o tres mil hombres. Ellos podrán derrotar a Hai, porque los de allí son pocos.»

[4]Así que los que fueron a atacar a Hai eran como tres mil hombres, pero fueron derrotados y tuvieron que salir huyendo de allí.

[5]Los habitantes de Hai mataron a treinta y seis hombres; a los demás los persiguieron hasta las canteras, y los derrotaron en la bajada. Y cuando el pueblo supo esto, su ánimo desfalleció y se escurrió como agua.

[6]Entonces Josué se rasgó la ropa, y tanto él como los ancianos de Israel se echaron polvo sobre la cabeza e inclinaron su rostro hasta el

[6] Então Josué, com as demais autoridades de Israel, rasgou suas vestes, prostrou-se com a face rente ao chão, diante da Arca de *Yahweh* e ali permaneceu em humilhação até o cair da tarde.

[7] Exclamou então Josué: “Ah, Eterno Deus, por que fizeste este povo atravessar o Jordão? Foi para nos entregar nas mãos dos amorreus e nos exterminar? Antes nos contentássemos em continuar do outro lado do Jordão!

[8] Perdoa-me, SENHOR, mas o que poderei dizer agora que Israel foi derrotado e humilhado por seus adversários?

[9] Os cananeus e os demais habitantes desta terra serão informados sobre este acontecimento, nos cercarão e aniquilarão o nosso nome da face da terra. Que farás, então, pelo teu grande Nome?”

[10] Então, *Yahweh* falou a Josué: “Levanta-te! Por que permaneces assim prostrado sobre o teu próprio rosto?

[11] Ora, o povo de Israel pecou, violou a Aliança que Eu lhe ordenara. Sim! Tomou do que era anátema, e até o furtou para si, e também o escondeu e guardou entre suas bagagens.

[12] Por isso os filhos de Israel não poderão resistir aos seus inimigos, e voltarão as costas, fugindo de seus adversários porquanto se tornaram a si mesmos anátemas, merecedores de destruição! Portanto, não estarei mais convosco, se não destruirdes do meio de vós o que foi consagrado ao extermínio.

[13] Levanta-te, pois, santifica o povo e proclamarás: Santificai-vos para amanhã, pois assim diz *Yahweh*, o Deus de Israel: O anátema está no meio de ti, ó Israel; não poderás enfrentar teus inimigos até que não tenhais eliminado o anátema do vosso meio.

[14] Portanto, vós vos apresentareis amanhã ao raiar do dia, por tribos, e a tribo que *Yahweh* houver determinado se apresentará por clãs, e o grupo de famílias que o SENHOR houver

suelo delante del arca del Señor, hasta que cayó la tarde.

[7]Y Josué exclamó: «¡Ay, Señor, Señor! ¿Por qué permitiste que el pueblo cruzara el Jordán? ¿Acaso fue sólo para entregarnos en manos de los amorreos, para que nos destruyan? ¡Hubiera sido mejor que nos quedáramos al otro lado del Jordán!

[8]¡Ay, Señor! ¿Qué puedo decir, ahora que Israel ha sido derrotado y que salió huyendo de sus enemigos?

[9]Cuando lo sepan los cananeos y todos los pueblos que habitan esta tierra, vendrán y nos rodearán, y nos borrarán de la tierra. Y entonces, ¿qué vas a hacer con tu gran fama?»

[10]El Señor le respondió a Josué: «¿Por qué estás con el rostro en el suelo? ¡Levántate!

[11]Israel ha pecado. Ha quebrantado el pacto que yo le ordené, y además ha tomado lo que le prohibí tomar. Han robado, han mentido, y han guardado entre sus pertenencias lo robado.

[12]Por eso los hijos de Israel no podrán vencer a sus enemigos. Es más, cuando se enfrenten a ellos, huirán. Y es que han quedado bajo maldición. Si no destruyen la maldición que está entre ustedes, no volverán a saber de mí.

[13]Así que levántate, consagra al pueblo, y dile: “Purifíquense para mañana, porque el Señor y Dios de Israel dice: ‘Hay maldición entre ustedes, y no podrán vencer a sus enemigos hasta que esa maldición sea destruida.’”

[14]Para mañana, todos deben presentarse por tribus, y la tribu que el Señor elija se acercará y presentará a sus familias; entonces la familia que el Señor elija se acercará y presentará a sus casas, y la casa que el Señor elija se acercará y presentará a los varones,

[15]y el que tenga en su poder lo que está bajo maldición deberá ser quemado con todas sus posesiones, pues ha quebrantado el pacto del Señor y ha cometido un gran pecado en Israel.»

designado se apresentará por famílias, e a família que o Eterno houver apontado virá à frente, um homem de cada vez.

15 Enfim, aquele que for pego com os objetos sob anátema será queimado no fogo com tudo o que lhe pertence, porquanto violou a Aliança do SENHOR e cometeu terrível infâmia em Israel!"

16 Na manhã seguinte Josué mandou os israelitas virem à frente segundo as suas tribos, e a de Judá foi apontada.

17 Os clãs de Judá vieram à frente, e o clã de Zerá foi separado. Fez achegar-se o clã dos zeraítas, família por família, e o escolhido foi Zabdi.

18 Então Josué fez a família de Zabdi vir à frente, homem por homem, e Acã, filho de Carmi, neto de Zabdi e bisneto de Zerá, da tribo de Judá, foi revelado.

19 Josué disse a Acã: "Meu filho, para a glória de *Yahweh*, o Deus de Israel, diga a verdade. Declara-me o que fizeste e nada me ocultes!"

20 Acã respondeu a Josué: "Em verdade, fui eu que pequei contra o SENHOR, Deus de Israel, e eis o que fiz:

21 Vi entre os despojos um belo manto tecido em Sinear, Babilônia, dois quilos e quatrocentos gramas de prata e uma barra de ouro de seiscentos gramas, eu me deixei seduzir pela cobiça e me apossei deles. Estão escondidos no chão da minha tenda, com a prata por baixo!"

22 Josué mandou alguns homens depressa à tenda de Acã e lá encontraram escondidos tudo o que fora relatado, com a prata por baixo.

23 Tomaram tudo do meio da tenda e o trouxeram a Josué e a todos os filhos de Israel e o depositaram diante de *Yahweh*.

24 Então Josué, juntamente com todo o Israel, conduziu Acã, bisneto de Zerá, e a prata, o manto babilônico, a barra de ouro, seus filhos e filhas, seus bois, seus jumentos, suas

16Josué se levantó muy de mañana y ordenó que se acercara Israel por tribus, y fue elegida la tribu de Judá.

17Cuando se acercó esta tribu, Josué eligió a la familia de los de Zeraj, y entonces hizo que se acercaran los varones, y eligió a Zabdi;

18luego mandó que todos los varones de su casa se acercaran, y de la tribu de Judá tomó a Acán, que era hijo de Carmi, nieto de Zabdi y bisnieto de Zeraj.

19Entonces Josué le dijo a Acán: «Hijo mío, da gloria al Señor, el Dios de Israel; alábalo y dime qué has hecho, y no trates de encubrirlo.»

20Acán respondió a Josué: «Reconozco que he pecado contra el Señor, el Dios de Israel. Voy a decirte lo que hice.

21Entre los despojos vi un manto babilónico muy hermoso, doscientas monedas de plata, y un lingote de oro que pesaba más de medio kilo. Me ganó la codicia, y lo tomé. Pero todo lo tengo escondido bajo tierra, en medio de mi tienda. Y debajo de todo está el dinero.»

22Josué ordenó que algunos hombres fueran corriendo a la tienda. Y cuando éstos llegaron, vieron que todo estaba escondido allí, y que el dinero estaba debajo;

23entonces tomaron lo que estaba en la tienda y lo llevaron a Josué y a los hijos de Israel, y todo lo pusieron delante del Señor.

24Josué y todo Israel mandaron aprehender a Acán hijo de Zeraj, y tomando el dinero, el manto, el lingote de oro, y a sus hijos e hijas, junto con sus bueyes, asnos, ovejas, tienda, y todo lo que tenía, lo llevaron al valle de Acor.

25Allí Josué le dijo a Acán: «¿Por qué nos has traído confusión? ¡Que el Señor te confunda en este día!" Y enseguida todos los israelitas los apedrearon, y luego los quemaron;

26después de eso, levantaron sobre ellos un gran montón de piedras, el cual permanece hasta el día de hoy. Entonces el enojo del Señor se calmó. Por eso hasta este día aquel lugar se llama el valle de Acor.

ovelhas, sua tenda completa, e tudo o que lhe pertencia, ao vale de Ahor, Acor.

25 Chegando lá, declarou-lhe Josué: "Por que trouxeste desgraça e humilhação sobre todos nós? Que *Yahweh* neste momento cause a tua desgraça!" E todo o Israel o apedrejou, e em seguida, apedrejou também todos os seus até a morte, e queimou tudo e todos eles no fogo.

26 Sobre Acã ergueram um grande monte de pedras, que existe até nossos dias. Então *Yahweh* aplacou a sua ardente ira. Por esse motivo, foi dado àquele lugar o nome de vale de Acor, nome que permanece até hoje.

Josué 8

Ai é tomada e destruída

1 Então *Yahweh* falou a Josué e o encorajou: "Não temas e não desanimes! Toma contigo todos os guerreiros de Israel. Levanta-te! Sobe contra Ai. Eis que Eu entrego em tuas mãos o rei de Ai, seu povo, sua cidade e sua terra.

2 Tratarás Ai e seu rei como trataste Jericó e seu rei. Entretanto, desta vez podereis vos apossar dos despojos e dos animais. Prepara uma emboscada atrás da cidade!"

3 Ergueu-se Josué, com todos os soldados, para avançar contra a cidade de Ai. Josué escolheu para aquela missão trinta mil homens valentes e os enviou na calada da noite,

4 confiando-lhes a seguinte ordem: "Atenção! Armareis uma emboscada contra a cidade, por detrás dela, sem vos distanciardes muito das portas da cidade e ficai de prontidão.

5 Eu, porém, e toda a gente que me acompanha nos aproximaremos da cidade e, quando o povo de Ai sair para lutar contra nós, como da primeira vez, fugiremos da presença deles.

6 Então eles nos seguirão e nós os atrairemos para longe da cidade, pois imaginarão:

Josué 8

Toma y destrucción de Hai

1El Señor le dijo a Josué: «Tú no temas ni desmayes. Llévate contigo a toda la gente de guerra, y prepárense para atacar a Hai, porque yo te he entregado a su rey y a su pueblo, su ciudad y su tierra.

2Tú lo vencerás, y harás con Hai y con su rey lo mismo que hiciste con Jericó y con su rey, sólo que ahora serán para ustedes los despojos, lo mismo que sus bestias. Pero pon detrás de la ciudad a gente emboscada.»

3Josué y sus guerreros se prepararon y fueron a atacar a Hai. Para esto, Josué escogió a treinta mil hombres aguerridos, y los envió de noche

4con estas órdenes: «Presten atención y pongan emboscadas detrás de la ciudad. Manténganse muy atentos y preparados, pero no se alejen mucho.

5Todo el pueblo y yo nos acercaremos a la ciudad, de modo que nos vean, para que ellos salgan y nos persigan como lo hicieron antes, y nosotros huiremos delante de ellos.

6Así haremos que se alejen de la ciudad, y que piensen que estamos huyendo como la primera vez. Cuando ustedes nos vean huir,

‘Fogem de nós exatamente como da primeira vez!’

[7] Entretanto, saireis rapidamente da emboscada para tomar posse da cidade desprotegida: *Yahweh* vosso Deus a entregará nas vossas mãos!

[8] Tomada a cidade a incendiareis, agindo de acordo com a Palavra do SENHOR. Vede que eu vos dei uma ordem expressa!”

[9] E tendo-os enviado Josué, foram eles ao lugar da cilada, e se posicionaram entre Betel e Ai, a oeste de Ai. Josué, todavia, passou aquela noite com o povo.

[10] No dia seguinte, tendo se levantado ao raiar da aurora, passou em revista o povo e, juntamente com os anciãos, líderes de Israel, partiu à frente do povo para atacar a cidade de Ai.

[11] Todos os soldados que estavam com ele subiram também, aproximaram-se da frente da cidade e acamparam ao norte de Ai, ficando o vale entre eles e a cidade.

[12] Josué tomou cerca de cinco mil homens e os colocou de emboscada entre Betel e Ai, a oeste da cidade.

[13] O povo, que estava no acampamento ao norte da cidade, assim como aqueles guerreiros que estavam em posição de emboscada a oeste, ficaram a postos. Naquela noite Josué avançou até o meio da planície.

[14] Assim que o rei de Ai observou esta movimentação dos israelitas, ele e todos os homens da cidade se apressaram, levantaram-se de madrugada e partiram para enfrentar Israel no campo de batalha, no local de onde se avista a Arabá, as campinas do Jordão; mas não suspeitavam que havia uma emboscada armada contra eles na retaguarda da cidade.

[15] Josué e todo o Israel fingiram-se derrotados por eles e fugiram pelo caminho do deserto.

[7]saldrán de sus escondites y tomarán la ciudad, pues el Señor nuestro Dios nos la va a entregar.

[8]Una vez que la hayan tomado, le prenderán fuego. Esto lo deben hacer en conformidad con lo que el Señor ha ordenado, y con lo que yo les he transmitido.»

[9]La emboscada que Josué les mandó poner estaba entre Betel y la parte occidental de Hai. Aquella noche Josué se quedó con el pueblo,

[10]pero al día siguiente se levantó muy temprano, pasó revista al pueblo y, junto con los ancianos de Israel, se puso al frente para marchar contra Hai.

[11]Salió con todos sus guerreros y, al acercarse a la ciudad, acamparon al norte, en el valle que estaba entre él y Hai.

[12]Tomó consigo cerca de cinco mil hombres, y puso la emboscada entre Betel y Hai, en la parte occidental de la ciudad.

[13]El pueblo estaba en el campamento, al norte de la ciudad, y la emboscada al occidente. Esa noche Josué avanzó hasta la mitad del valle.

[14]En cuanto el rey de Hai los vio, se dio prisa para reunir al pueblo muy temprano y, en el momento señalado, salieron de la ciudad para combatir a Israel frente al Arabá, sin saber que a espaldas de la ciudad les habían tendido una emboscada.

[15]Josué y el pueblo de Israel se fingieron vencidos y huyeron por el camino del desierto,

[16]y todo el pueblo de Hai se reunió para perseguirlos. Corrieron tras Josué, con lo que se alejaron de la ciudad.

[17]No hubo en Hai ni en Betel nadie que no saliera a perseguir al pueblo de Israel, y por perseguirlo dejaron abierta la ciudad.

[18]Entonces el Señor le dijo a Josué: «Apunta contra Hai la lanza que tienes en la mano,

[16] Todos os homens que se achavam na cidade de Ai saíram em perseguição deles, com grandes brados. Assim, ao perseguirem Josué, afastaram-se da cidade.

[17] Não ficou nem um só homem em Ai nem em Betel que não saísse em perseguição de Israel: deixaram a cidade aberta e desguarnecida, na ânsia de perseguir e humilhar Israel.

[18] Então *Yahweh* falou a Josué: “Estende, pois, a lança que tens na mão contra Ai, porquanto vou entregá-la agora em tuas mãos!” E Josué estendeu contra a cidade a lança que tinha na mão.

[19] E ao estender ele a mão, os homens que estavam de prontidão na emboscada saíram às pressas do seu lugar e, correndo, entraram na cidade, tomaram-na e apressaram-se em incendiá-la.

[20] Quando os homens de Ai olharam para trás e viram uma grande nuvem de fumaça subindo da cidade em direção ao céu, não tinham para onde escapar, pois os filhos de Israel, que fugiam para o deserto, se voltaram contra os seus perseguidores.

[21] Observando Josué e todo o Israel que os homens da emboscada tinham tomado a cidade e que desta emanava muita fumaça, deram meia-volta e atacaram os homens de Ai.

[22] Os outros israelitas também saíram da cidade para lutar contra eles, de maneira que acabaram totalmente cercados, tendo os filhos de Israel dos dois lados. E aconteceu que os israelitas os mataram a todos, sem deixar um único sobrevivente nem fugitivo,

[23] contudo, prenderam vivo o rei de Ai e o conduziram à presença de Josué.

[24] Logo depois que Israel terminou de matar todos os habitantes de Ai, no campo e no deserto, onde os haviam perseguido, e que todos, até o último, caíram ao fio da espada, todo o povo de Israel voltou a Ai e matou o restante da população que lá havia ficado.

porque yo te la voy a entregar.” Y Josué apuntó su lanza contra la ciudad,

[19]y los que la habían emboscado se levantaron rápidamente; y en cuanto Josué levantó su mano, ellos corrieron y entraron en la ciudad, y la tomaron y enseguida le prendieron fuego.

[20]Cuando los hombres de Hai miraron hacia atrás, vieron que de la ciudad salía humo, y que éste subía al cielo, y ya no pudieron huir ni a una parte ni a otra, porque el pueblo de Israel que fingía huir al desierto, se volvió contra sus perseguidores.

[21]Tan pronto como Josué y el pueblo vieron que los emboscados habían tomado la ciudad, y que le habían prendido fuego, regresaron y atacaron a sus habitantes.

[22]Los que ya estaban en la ciudad salieron a su encuentro, así que los de Hai quedaron en medio del pueblo de Israel, los unos por un lado, y los otros por el otro. Fue así como los hirieron, y ninguno de ellos pudo escapar,

[23]aunque tomaron vivo al rey de Hai y lo llevaron ante Josué.

[24]Cuando los israelitas acabaron de matar a los habitantes de Hai, a los cuales habían perseguido por el campo y el desierto, regresaron a la ciudad y también mataron a filo de espada a los habitantes que aún quedaban con vida.

[25]Aquel día cayeron doce mil de los de Hai, entre hombres y mujeres.

[26]Josué no dejó de apuntar con su lanza hasta que la ciudad de Hai y sus habitantes fueron destruidos por completo.

[27]En conformidad con lo que el Señor le había dicho a Josué, los israelitas se apropiaron de los animales y de los despojos de la ciudad.

[28]Y Hai quedó reducida a escombros y asolada para siempre, porque Josué mandó que la quemaran.

[29]Al rey de Hai lo colgó de un árbol hasta que cayó la noche, y cuando el sol se puso dio órdenes de que bajaran el cuerpo y lo

[25] Naquele dia doze mil homens e mulheres caíram mortos. Esta, pois, era toda a população da cidade de Ai.

[26] Pois Josué não recuou sua lança até certificar-se de que toda a população de Ai havia sido exterminada.

[27] Entretanto, Israel se apossou dos animais e dos despojos de guerra daquela cidade, de acordo com as instruções expressas que o SENHOR havia dado a Josué.

[28] Josué queimou Ai e a reduziu a um monte de escombros, um lugar desolado até o dia de hoje.

[29] Quanto ao rei de Ai, enforcou-o numa árvore, e ali permaneceu seu corpo até à tarde. Ao pôr-do-sol Josué mandou que tirassem o cadáver do rei da árvore e que o atirassem à porta da cidade. E sobre ele ergueram um grande monte de pedras, que permanece lá até nossos dias.

Josué edifica um altar, escreve a lei em pedras e a lê

[30] Então Josué construiu no monte Ebal um altar e o consagrou a *Yahweh*, o Deus de Israel,

[31] conforme Moisés, servo do SENHOR, havia ordenado aos filhos de Israel. Ele o construiu de acordo com o que está escrito no Livro da Torá, Lei de Moisés: um altar de pedras brutas, não lavradas, nas quais não se usou ferramenta alguma de ferro. Sobre ele ofereceram a *Yahweh* holocaustos e sacrifícios de paz e comunhão.

[32] Ali Josué escreveu sobre as pedras uma cópia da Torá, da Lei que Moisés havia escrito.

[33] Todo o Israel, estrangeiros e naturais da terra, com os seus anciãos e líderes, os seus oficiais e os seus juízes, ficaram postados em pé, de um lado e do outro da Arca da Aliança de *Yahweh*, diante dos sacerdotes levitas, que a transportavam. Metade do povo estava em pé, defronte do monte Gerizim, e a outra metade, defronte do monte Ebal. Tudo em conformidade com o que Moisés, servo do

arrojaran a las puertas de la ciudad. Sobre el cuerpo hacinaron un montón de piedras, el cual permanece hasta el día de hoy.

Lectura de la ley en el monte Ebal

[30]Entonces Josué edificó en el monte Ebal un altar al Señor, Dios de Israel.

[31]Era un altar de piedras sin labrar, tal y como lo había ordenado Moisés, siervo del Señor, y como está escrito en el libro de la ley de Moisés, y sobre él ofrecieron holocaustos al Señor y sacrificaron ofrendas de paz.

[32]Sobre las piedras Josué escribió también una copia de la ley de Moisés, en presencia de los hijos de Israel.

[33]Todo el pueblo estaba de pie a ambos lados del arca del pacto del Señor, incluso los extranjeros y los descendientes de Israel, los ancianos, oficiales y jueces, en presencia de los sacerdotes levitas que llevaban el arca. La mitad de ellos estaba del lado sur del monte Guerizín, y la otra mitad del lado del monte Ebal, tal y como lo había ordenado Moisés, siervo del Señor, cuando el pueblo de Israel fue bendecido por primera vez.

[34]Después de eso, Josué leyó todas las palabras de la ley, junto con las bendiciones y las maldiciones, conforme a lo que está escrito en el libro de la ley.

[35]No omitió Josué una sola palabra de lo que Moisés le mandó leer ante la comunidad de Israel, junto con las mujeres, los niños y los extranjeros que vivían entre ellos.

SENHOR, tinha instruído expressamente anteriormente, a fim de que o povo de Israel fosse abençoado.

[34] Em seguida Josué leu todas as palavras da Torá, Lei. A benção e a maldição, segundo o que está registrado no Livro da Torá, Lei.

[35] Palavra alguma de tudo o que Moisés havia ordenado deixou de ser lida por Josué na presença de toda a congregação israelita, inclusive na presença de todas as mulheres, crianças e estrangeiros que habitavam no meio deles.

Josué 9

Os gibeonitas enganam Josué, que faz com eles uma aliança

[1] Ao ouvirem os relatos sobre o que se passou em Ai, todos os reis que estavam a oeste do Jordão, nas montanhas, na Sefelá, entre a planície costeira e as montanhas; e em todo o litoral do mar Grande, até o Líbano: heteus, amorreus, cananeus, perizeus, heveus e jebuzeus,

[2] coligaram-se para combater, de comum acordo, contra Josué e contra Israel.

[3] Contudo, quando os habitantes de Gibeom tomaram conhecimento de que Josué havia feito em Jericó e Ai,

[4] decidiram agir com astúcia para enganá-lo. Enviaram um grupo de homens, trazendo jumentos carregados de sacos gastos e vasilhas velhas de couro, rachadas e remendadas.

[5] Usavam nos pés sandálias gastas e remendadas e vestiam roupas velhas. Todos os pães que traziam para sua alimentação estavam endurecidos, secos e esmigalhados.

[6] Então se dirigiram a Josué, no acampamento de Guilgal, e rogaram aos homens de Israel: “Viemos de uma terra distante; fazei, pois, uma aliança conosco!”

[7] Os homens de Israel replicaram aos heveus: “É possível que habitais próximo de nós e,

Josué 9

Astucia de los gabaonitas

[1]Cuando se supo esto, todos los reyes hititas, amorreos, cananeos, ferezeos, jivitas y jebuseos, que habitaban en las montañas y llanos, y en toda la costa del Mar Grande frente al Líbano, de este lado del Jordán,

[2]se pusieron de acuerdo para pelear contra Josué y el pueblo de Israel.

[3]Pero cuando los habitantes de Gabaón supieron lo que Josué había hecho en Jericó y en Hai,

[4]astutamente planearon fingir que eran embajadores, así que echaron sobre sus asnos unos sacos viejos, y odres de vino viejos, rotos y remendados,

[5]y se pusieron además vestidos viejos y sandalias viejas y recosidas, y tomaron para el camino pan que estaba todo seco y mohoso.

[6]Entonces fueron al campamento de Josué, que estaba en Gilgal, y le dijeron a él y al pueblo: «Venimos de un país muy lejano. Queremos que ustedes hagan una alianza con nosotros.»

[7]Los israelitas les dijeron a los jivitas: «Tal vez ustedes viven en medio de nosotros. ¿Por qué habríamos de hacer una alianza con ustedes?»

sendo assim, como poderemos fazer um acordo convosco?"

[8] Ao que eles afirmaram: "Somos teus servos!" Entretanto Josué lhes questionou: "Mas quem sois? De onde vindes?"

[9] E eles declararam: "Teus servos vêm de uma terra muito distante, devido à fama de *Yahweh* teu Deus, pois que também ouvimos falar dele, de tudo quanto realizou no Egito

[10] e de tudo o que fez aos dois reis amorreus que estavam a leste do Jordão: Seom, o rei de Hesbom, e Ogue, rei de Basã, que reinava em Asterote.

[11] Então os nossos anciãos e todos os habitantes da nossa terra nos recomendaram: 'Tomai provisões para a viagem, ide ao encontro deles e declarai-lhes: Somos teus servos, fazei, pois, um pacto de paz conosco!'

[12] Eis o nosso pão: estava quente quando o tomamos como provisão nas nossas casas, no dia em que partimos para vos encontrar, e agora eis que está endurecido e reduzido a migalhas.

[13] Estes odres de vinho eram inteiramente novos quando os enchemos, e eis que estão rotos, rachados e remendados. As nossas sandálias e as nossas roupas, eis que estão desgastadas devido a longa jornada!"

[14] Os israelitas decidiram examinar e provar os alimentos dos heveus, entretanto não pediram o conselho do SENHOR.

[15] Então Josué celebrou uma aliança de paz com eles, garantindo poupar-lhes a vida, e os líderes da comunidade israelita confirmaram este juramento.

[16] Aconteceu que, três dias depois de fazerem acordo com eles, descobriram que eram um povo vizinho, que vivia nas proximidades do arraial de Israel.

[17] Então, os filhos de Israel partiram do acampamento e chegaram às suas cidades ao terceiro dia. E as cidades dos heveus eram: Gibeom, Quefira, Beerote e Quiriate-Jearim.

[8]Ellos respondieron: «Porque nosotros somos tus siervos." Pero Josué les preguntó: «¿Quiénes son ustedes? ¿De dónde vienen?»

[9]Ellos le dijeron: «Venimos de un país muy lejano, por causa del nombre del Señor tu Dios. Hemos oído hablar de su fama, y sabemos lo que hizo en Egipto,

[10]así como lo que hizo con los dos reyes de los amorreos al otro lado del Jordán, es decir, con Sijón, el rey de Jesbón, y con Og, el rey de Basán, en Astarot.

[11]Fue esto lo que llevó a los ancianos y los habitantes de nuestra tierra a decirnos: "Tomen provisiones para el camino, y procuren encontrarse con ellos y decirles que somos sus siervos y queremos que hagan una alianza con nosotros."

[12]Miren el pan que hemos traído para el camino: el día que partimos para venir a su encuentro, lo tomamos de nuestras casas y estaba caliente; pero mírenlo ahora; ¡está seco y mohoso!

[13]Estos odres de vino también estaban nuevos cuando los llenamos, y ahora ya están rotos. Nuestros vestidos y sandalias ya se han gastado, porque el camino ha sido muy largo.»

[14]Los hombres de Israel tomaron parte de sus provisiones sin consultarlo con el Señor,

[15]y Josué concertó con ellos la paz y celebró la alianza, con lo cual les concedió la vida. Y los jefes de la comunidad estuvieron de acuerdo con él.

[16]Tres días después de haber celebrado alianza se dieron cuenta de que en realidad eran sus vecinos, y que vivían en medio de ellos.

[17]Así que al tercer día los hijos de Israel salieron y llegaron a Gabaón, Cafira, Berot y Quiriat Yearín, que eran ciudades de los gabaonitas,

[18]pero no los mataron porque, en el nombre del Señor, Dios de Israel, los jefes de la comunidad habían jurado perdonarles la vida.

[18] Todavia não os atacaram, porquanto os líderes da comunidade lhes havia feito um juramento em o Nome do SENHOR, o Deus de Israel; porém toda a congregação israelita queixou-se contra seus líderes.

[19] Então, os principais de Israel ponderaram diante de toda a comunidade: "Nós lhes juramos por *Yahweh*, Deus de Israel, e portanto, não temos como descumprir a palavra empenhada e tocar neles.

[20] Isto é o que lhes faremos: Permitir-lhes a vida, conforme prometemos, para que não venha sobre nós a ira divina por quebra de juramento!"

[21] No entanto, afirmaram os principais: "Que vivam, mas que sejam rachadores de lenha e carregadores de água para toda a congregação israelita!" E assim, portanto, se manteve a promessa dos líderes de Israel.

[22] Então Josué convocou os gibeonitas e os interrogou: "Por que nos enganastes argumentando: 'Estamos muito distantes de vós', quando, na verdade, habitais em nossas cercanias?

[23] Agora, pois, sois malditos e jamais cessareis de ser escravos, trabalhando de sol a sol como rachadores de lenha e carregadores de água na casa do meu Deus!"

[24] Eles explicaram a Josué: "É que se anunciou com certeza aos teus servos a ordem dada por *Yahweh* teu Deus a Moisés, seu servo, de vos entregar toda esta terra e de exterminar diante de vós todos os seus habitantes. Por isso com a vossa aproximação fomos tomados de um pavor desesperador pelas nossas vidas. Eis por que agimos assim.

[25] Agora pois, estamos nas tuas mãos: faze-nos aquilo que te parece bom e justo."

[26] E assim Josué os tratou: livrou-os da mão dos filhos de Israel que não os mataram.

[27] Naquele dia, Josué determinou que passassem a ser rachadores de lenha e carregadores de água a serviço da congregação israelita e do altar de *Yahweh*,

Por eso toda la comunidad murmuró contra los jefes,

[19]pero ellos respondieron: «Nosotros hemos hecho un juramento en nombre del Señor, Dios de Israel; por lo tanto, no los podemos tocar.

[20]Los dejaremos vivir, para no provocar el enojo del Señor.»

[21]Entonces los jefes dijeron: «Déjenlos vivir, y que sean leñadores y aguadores, para el servicio de toda la comunidad." Y fue así como se les concedió la vida, tal y como lo habían prometido los jefes.

[22]Sin embargo, Josué los llamó y les preguntó: «¿Por qué nos engañaron y dijeron que venían de muy lejos, cuando en realidad son nuestros vecinos?

[23]Puesto que nos han engañado, ahora voy a ponerlos al servicio de la casa de Dios. No habrá uno solo de ustedes que no corte la leña y saque el agua para la casa de mi Dios.»

[24]Ellos le respondieron: «Somos tus siervos. Según entendimos, el Señor tu Dios le prometió a su siervo Moisés que les daría a ustedes estas tierras, y que destruiría a todos sus habitantes. Lo que hicimos se debió a que, cuando los vimos cerca de nosotros, tuvimos miedo de perder la vida.

[25]Pero aquí nos tienes. Haz con nosotros lo que te parezca mejor.»

[26]Entonces Josué los libró de morir a manos de los hijos de Israel,

[27]y desde ese día los destinó a ser los leñadores y aguadores de la comunidad y del altar del Señor, en el lugar que el Señor eligiera, y eso es lo que son hasta el día de hoy.

em qualquer lugar que o SENHOR escolhesse para a sua adoração. É o que eles são até os dias de hoje.

Josué 10

Gibeão é sitiada por cinco reis

1 Ora, aconteceu que, Adoni-Zedeque, Senhor da Justiça, rei de Ierushaláim, Jerusalém, foi informado de que Josué tinha conquistado a grande cidade de Ai, destruindo-a completamente. Soube também que Josué havia feito com Ai e seu rei o que fizera com Jericó e seu rei, mas que o povo de Gibeom conseguira realizar um pacto de paz com Israel e estava vivendo no meio dos israelitas.

2 Ele e seu povo sentiram grande temor, pois Gibeom era uma cidade tão grande como as cidades governadas por reis, e ainda maior que Ai, e todos os seus homens eram considerados fortes guerreiros.

3 Então Adoni-Zedeque, rei de Jerusalém, mandou um apelo a Hoão, rei Hebrom, a Piram, rei de Jarmute, a Jafia, rei de Láquis, e a Debir, rei de Eglom:

4 "Subi a mim depressa e ajudai-me a atacar Gibeom, pois esta cidade fez a paz com Josué e com o povo de Israel!"

5 Os cinco reis dos amorreus, tendo-se reunido, subiram, eles e todos os seus exércitos, a saber: o rei de Jerusalém, o rei de Hebrom, o rei de Jarmute, o rei de Láquis e o rei Eglom; sitiaram Gibeom e a atacaram.

Josué socorre a Gibeão

6 Os gibeonitas enviaram esta mensagem a Josué: "Não abandones os teus servos! Apressa-te em subir até nós para nos salvar e nos socorrer, pois todos os reis amorreus que habitam as montanhas coligaram-se contra nós!"

7 Imediatamente Josué partiu de Guilgal, ele, todos os seus guerreiros e toda a elite do exército de Israel.

Josué 10

Derrota de los amorreos

1Cuando Adonisedec, el rey de Jerusalén, supo que Josué había tomado la ciudad de Hai, y que la había dejado en ruinas (como lo había hecho con Jericó y con su rey, lo mismo que con Hai), y que los habitantes de Gabaón habían hecho la paz con los israelitas y que vivían entre ellos,

2se llenó de temor. Y es que Gabaón era una ciudad real, mucho más grande que Hai, y sus hombres eran muy fuertes.

3Por eso el rey Adonisedec envió mensajes a Hoán, Pirán, Jafía y Debir, que eran los reyes de Hebrón, Jarmut, Laquis y Eglón, en ese orden, en los que les decía:

4«Vengan en mi ayuda. Vamos a combatir a Gabaón, porque ha hecho una alianza de paz con Josué y con el pueblo de Israel.»

5Entonces los reyes de Jerusalén, Hebrón, Jarmut, Laquis y Eglón, que eran los cinco reyes de los amorreos, se aliaron y con todos sus ejércitos fueron y acamparon cerca de Gabaón, para pelear contra ella.

6Por su parte, los habitantes de Gabaón enviaron mensajeros al campamento de Josué en Gilgal, para decirle: «No nos niegues tu ayuda, pues somos tus siervos. Ven pronto a defendernos, pues todos los reyes de los amorreos, que habitan en las montañas, se han aliado contra nosotros.»

7Josué salió entonces de Gilgal con su ejército de guerreros y con sus hombres más aguerridos.

8Y el Señor le dijo a Josué: «No les tengas miedo, que yo te los he entregado. Ninguno de ellos podrá vencerte.»

9Josué avanzó toda esa noche desde Gilgal, y les cayó por sorpresa.

[8] E *Yahweh* falou a Josué: “Não os temas: Eu já os entreguei nas tuas mãos e nenhum dentre eles te poderá resistir!”

[9] Josué os atacou de repente, depois de haver marchado toda a noite, desde Guilgal.

[10] O SENHOR os lançou em grande confusão na presença de Israel, que lhes impôs severa derrota em Gibeom. Os filhos de Israel os perseguiram na subida para Bete-Horom e os mataram ao longo de todo o caminho, até Azeca e Maquedá.

[11] Ora, enquanto fugiam diante de Israel, na descida de Bete-Horom para Azeca, o SENHOR lançou sobre eles, do céu, enormes pedras de granizo que mataram mais pessoas do que as espadas dos israelitas.

O sol e a lua são detidos

[12] No dia em que o SENHOR entregou os amorreus aos filhos de Israel, Josué clamou a *Yahweh*, diante de todo o povo de Israel: “Sol, detém-te em Gibeom, e tu, ó lua, silencia-te sobre o vale de Aijalom!”

[13] O sol parou, e a lua ficou imóvel até que o povo se vingou totalmente dos seus inimigos, derrotando-os. Ora, não está isto escrito no Livro de Iashar, dos Justos? O sol se aquietou no meio do céu e não se apressou a pôr-se no horizonte, quase um dia inteiro.

[14] Nunca houve dia como aquele, nem antes, nem depois, quando o SENHOR desejou obedecer à voz de um ser humano. Isso só aconteceu deste modo porque *Yahweh* lutava por Israel!

[15] Retornou Josué, e com ele todo os israelitas, ao acampamento em Guilgal.

Josué prende os cinco reis e mata-os

[16] Aqueles cinco reis fugiram e se esconderam na caverna de Maquedá.

[17] No entanto, Josué foi informado de que eles tinham sido encontrados numa caverna em Maquedá.

[10]Cuando los reyes vieron al pueblo de Israel, el Señor hizo que ellos se llenaran de gran aflicción, y así el Señor los hirió de muerte en Gabaón y los persiguió por el camino que lleva a Bet Jorón, y hasta Azeca y Maceda.

[11]Mientras estos reyes huían de los israelitas, el Señor hizo que en la bajada de Bet Jorón, y hasta Azeca, cayeran granizos tan grandes como piedras, y muchos murieron. Fueron más los que murieron por causa del granizo que los muertos a filo de espada por los hijos de Israel.

[12]El día en que los amorreos fueron vencidos, Josué le habló al Señor en presencia de los israelitas, y dijo: «Sol, deténte en Gabaón; Y tú, luna, en el valle de Ayalón.

[13]Y el sol y la luna se detuvieron. Y el pueblo se vengó de sus enemigos.» ¿Acaso esto no está escrito en el libro de Jaser? El sol se detuvo en medio del cielo, y durante casi un día entero no se apresuró a ocultarse.

[14]Nunca antes hubo un día como ése, ni lo habrá después, en que el Señor atendió a la voz de un hombre y peleó a favor de Israel, su pueblo.

[15]Después de esto, Josué y el pueblo de Israel volvieron al campamento en Gilgal.

[16]Los cinco reyes huyeron y se escondieron en una cueva en Maceda,

[17]pero cuando le avisaron a Josué que habían hallado a los cinco reyes escondidos en esa cueva,

[18]dijo: «Tapen la entrada de la cueva con grandes piedras, y pongan guardias frente a ella.

[19]Y ustedes, no se detengan; sigan a sus enemigos y atáquenlos por la retaguardia. No los dejen entrar a sus ciudades, porque el Señor nuestro Dios los ha entregado en sus manos.»

[20]Josué y el pueblo de Israel hirieron a los amorreos hasta destruirlos, pero algunos de ellos lograron entrar en las ciudades fortificadas.

[18] Então ordenou Josué: "Rolai grandes pedras à entrada da caverna e colocai junto a ela homens para guardá-la!

[19] Vós, todavia, não vos detenhais! Persegui vossos inimigos, atacai-os pela retaguarda e não os deixeis chegar às suas cidades, pois o SENHOR vosso Deus os entregou nas vossas mãos!"

[20] Quando Josué e os filhos de Israel acabaram de lhes infligir uma grande derrota a ponto de exterminá-los quase que a todos, alguns sobreviventes conseguiram escapar e entrar nas cidades fortificadas.

[21] Todo o povo israelita voltou ao acampamento são e salvo, junto com Josué, em Maquedá, e depois desse acontecimento, ninguém mais ousou abrir a boca para provocar os israelitas.

[22] Então Josué ordenou: "Abri a entrada da caverna e fazei sair dela os cinco reis e trazei-mos!"

[23] Agiram, pois, assim e tiraram do fundo da caverna os cinco reis: o rei de Jerusalém, de Hebrom, de Jarmute, de Láquis e de Eglom.

[24] Assim que levaram todos esses reis à presença de Josué, ele convocou todos os homens de Israel e instruiu aos comandantes do exército que o haviam acompanhado: "Aproximai-vos e ponde o pé sobre o pescoço destes reis!" Ao que eles, aproximando-se, puseram o pé sobre o pescoço deles.

[25] Então enfatizou Josué: "Não temais e nem vos acovardeis! Mas sede fortes e destemidos, pois assim tratará *Yahweh* todos os inimigos contra os quais tendes de combater."

[26] Em seguida Josué feriu e matou os reis inimigos, e mandou que fossem pendurados em cinco árvores bem altas, onde seus corpos ficaram à vista de todos até o cair da tarde.

[27] Ao final do dia, por ordem de Josué, tiraram-nos das árvores e lançaram-nos na caverna onde haviam buscado refúgio. Foram colocadas grandes pedras à entrada da

[21]Después, todo el pueblo volvió sano y salvo al campamento en Maceda, donde estaba Josué, y no hubo nadie que hablara mal de los hijos de Israel.

[22]Entonces Josué dijo: «Abran la entrada de la cueva donde están los cinco reyes amorreos, y sáquenlos.»

[23]Así lo hicieron, y sacaron a los reyes de Jerusalén, Hebrón, Jarmut, Laquis y Eglón,

[24]y los llevaron ante Josué. Entonces él llamó a todos los hombres de Israel y a los jefes de los guerreros que lo habían acompañado, y les dijo: «Pongan sus pies sobre el cuello de estos reyes.» Ellos se acercaron y se pararon sobre su cuello,

[25]y entonces Josué les dijo: «No tengan miedo. No se atemoricen, sino sean fuertes y valientes, porque así hará el Señor con todos sus enemigos, contra quienes ustedes peleen.»

[26]Después de eso, Josué los hirió de muerte e hizo que los colgaran en cinco árboles, en donde se quedaron colgados hasta que cayó la noche.

[27]Cuando el sol estaba por ocultarse, mandó que los bajaran de los árboles y que los arrojaran dentro de la cueva donde se habían ocultado; luego se tapó la entrada de la cueva con grandes piedras, y éstas permanecen hasta el día de hoy.

[28]Ese mismo día Josué tomó Maceda y mató a su rey y a sus habitantes a filo de espada. Los destruyó por completo, y arrasó con todo lo que tenía vida; hizo con el rey de Maceda lo mismo que había hecho con el rey de Jericó.

[29]Luego Josué y el pueblo de Israel salieron de Maceda y fueron a pelear contra Libna,

[30]y el Señor también la entregó en sus manos, junto con su rey, y mataron a filo de espada todo lo que tenía vida, como antes lo habían hecho con el rey de Jericó.

[31]Después salieron de Libna y se dirigieron a Laquis, y acamparon cerca de ella y también la combatieron.

caverna, as quais permanecem lá até o dia de hoje.

Josué vence mais sete reis

28 No mesmo dia, Josué atacou e conquistou Maquedá. Matou o rei à espada e exterminou todos os moradores da cidade, sem deixar um só sobrevivente. E fez com o rei de Maquedá exatamente o que havia feito com o rei de Jericó.

29 Então Josué e todo o exército de Israel com ele avançaram de Maquedá para a cidade de Libna e também a atacou fortemente.

30 *Yahweh* a entregou, com o seu rei, nas mãos de Israel, que a passou completamente ao fio da espada, bem como a todo ser vivo que lá se encontrava; não deixou nem um sobrevivente sequer. Tratou o seu rei do mesmo modo que tinha tratado o rei de Jericó.

31 Então Josué e todos os homens de Israel com ele, passaram de Libna a Láquis, que a sitiaram e atacaram.

32 *Yahweh* entregou Láquis nas mãos de Israel, que a conquistou no segundo dia e também matou à espada todos os que viviam nesta cidade, da mesma maneira como havia agido em Libna.

33 Neste interregno Horão, rei de Gezer, fora socorrer Láquis, todavia Josué igualmente o derrotou, a ele e a todo o seu exército, sem deixar um só adversário vivo.

34 Josué e todos os homens de Israel com ele, avançaram de Láquis para Eglom, cercou-a e a atacou.

35 Os israelitas tomaram esta cidade no mesmo dia em que a sitiaram, feriram-na à espada e aniquilaram todos os que nela moravam, exatamente como haviam feito ao povo de Láquis.

36 De Eglom Josué subiu, com todo o Israel, a Hebrom, e também atacaram esta cidade.

37 Tomaram-na e a passaram ao fio da espada, bem como o seu rei, todos os seus povoados e aldeias e tudo o que nessas terras

32Al día siguiente el Señor entregó a Laquis en manos de Israel, y la tomaron matando a filo de espada todo lo que tenía vida, como antes lo habían hecho con el rey de Libna.

33Horán, el rey de Guézer, fue en ayuda de Laquis, pero él y su pueblo fueron derrotados por Josué, y ni uno solo de ellos quedó con vida.

34De Laquis, Josué y todo Israel pasaron a Eglón y acamparon cerca de allí, y también la combatieron.

35Ese mismo día la tomaron, y mataron a filo de espada todo lo que tenía vida, como lo hicieron en Laquis.

36Después salieron de Eglón para combatir a Hebrón,

37y ese mismo día la tomaron, matando a filo de espada a su rey y a sus habitantes, y a todo lo que tenía vida, como antes lo habían hecho con Eglón. Nada quedó con vida.

38Cuando Josué y el pueblo de Israel volvieron, se dirigieron a Debir para atacarla,

39y la tomaron junto con su rey y sus ciudades, matando a filo de espada todo lo que tenía vida, como antes lo habían hecho con los reyes de Hebrón y Libna.

40Además, Josué asoló toda la región montañosa del Néguev, los llanos y las laderas, y mató a todos sus reyes. Tal y como el Señor Dios de Israel lo había ordenado, no dejó nada con vida:

41desde Cadés Barnea hasta Gaza, y por toda la tierra de Gosén hasta Gabaón, mató a los reyes de esos lugares

42y tomó posesión de sus tierras porque el Señor y Dios de Israel peleaba en su favor.

43Después, Josué y todo el pueblo de Israel volvieron a su campamento en Gilgal.

se achou de ser vivo, sem deixar sobrevivente algum. Destruíram completamente a cidade e todos os que nela viviam, como tinham feito em Eglom.

38 Logo depois Josué, e todo o Israel com ele, voltaram e investiram contra Debir.

39 Tomaram a cidade, seu rei e todas as suas aldeias, e os mataram à espada. Liquidaram todos os que nela habitavam, igualmente sem deixar um único sobrevivente. Fizeram com Debir e seu rei o que haviam feito com Libna e seu rei e com Hebrom.

40 E foi deste modo que Josué tomou posse de todo aquele território, incluindo a serra central, o Neguebe, a Sefelá, as planícies, e as encostas, com todos os seus reis e exércitos. Não permitiu que sobrevivesse um só inimigo. Exterminou todo ser que respirava, como anátema, tudo em conformidade com o que *Yahweh*, o Deus de Israel, havia expressamente lhe instruído.

41 Josué derrotou e aniquilou todos os seus adversários desde Cades-Barneia até Gaza, assim como toda a região de Gósen, e de lá até Gibeom.

42 De igual modo subjugou todos esses reis e conquistou suas terras durante uma única campanha militar, porquanto *Yahweh*, o SENHOR Deus de Israel, combateu à frente dos filhos de Israel.

43 Finalmente Josué, com todo o exército de Israel, retornou ao seu acampamento em Guilgal.

Josué 11

As vitórias de Josué sobre diversos reis

1 Quando Jabim, rei de Hazor, ficou sabendo deste acontecimento, mandou mensagem a Jobabe, rei de Madom, aos reis de Sinrom e Acsafe,

2 e aos reis do norte que viviam nas montanhas, na Arabá, na planície, ao sul de Quinerete, nas terras da planície e as encostas de Dor, a oeste;

Josué 11

Derrota de la alianza de Jabín

1Cuando Jabín, que era rey de Jazor, se enteró de esto, pidió ayuda a Jobab, rey de Madón, a los reyes de Simerón y Acsaf,

2y a los reyes de las montañas del norte, a los del Arabá al sur de Cineret, a los de los llanos, y a los de las regiones de Dor al occidente;

3lo mismo que a los cananeos de oriente y de occidente, y a los amorreos, hititas, ferezeos

[3] aos cananeus a leste e a oeste; aos amorreus, aos hititas, aos ferezeus e aos jebuseus das montanhas e aos heveus ao pé do monte Hermom, na região de Mispá.

[4] Partiram, tendo com eles todos os seus exércitos, um povo numeroso como areia na praia do mar, com uma enorme quantidade de cavalos e de carros.

[5] Todos esses reis, havendo-se ajuntado, vieram e acamparam junto às águas de Merom, para combater Israel.

[6] O SENHOR Deus falou então a Josué: "Não temas diante deles, pois amanhã, a esta mesma hora, Eu os entregarei todos, traspassados, a Israel; cortarás os tendões dos cavalos deles e queimarás todos os seus carros de guerra!"

[7] Josué, com todo o seu exército os atacou de surpresa perto das águas de Merom e caiu sobre eles.

[8] O SENHOR Deus os entregou nas mãos de Israel que os derrotou e os perseguiu até Sidom, a grande; até Misrefote-Maim e até o vale de Mispá, a leste. Eles os mataram sem permitir que um só adversário sobrevivesse.

[9] Josué os tratou exatamente como *Yahweh* lhe havia ordenado: cortou os tendões dos seus cavalos e queimou completamente seus carros.

[10] Nessa mesma época Josué retornou e conquistou Hazor e matou o seu rei à espada. Hazor tinha sido a grande capital de todos esses reinos.

[11] Exterminou à espada todos os que nela estavam. Aniquilou-os totalmente, sem poupar nada que respirasse, e incendiou Hazor completamente.

[12] Todas as cidades desses reis, bem como todos os seus reis, Josué os venceu, tomou e passou ao fio da espada declarando-os como anátema, absolutamente de acordo com as instruções que Moisés, servo do SENHOR, havia prescrito.

y jebuseos de las montañas, y a los jivitas al pie del monte Hermón, en la región de Mispá.

[4]Todos estos reyes salieron con sus ejércitos. Eran tantos los soldados, y tantos sus caballos y carros de guerra, que se parecían a la arena del mar.

[5]Estos reyes se unieron y acamparon junto a los manantiales de Merón, para pelear contra Israel.

[6]Pero el Señor le dijo a Josué: «No tengas miedo, que mañana a esta hora estarán muertos delante de Israel. Tú les cortarás las patas a sus caballos, y les prenderás fuego a sus carros.»

[7]Josué y toda su gente de guerra les cayeron por sorpresa junto a los manantiales de Merón,

[8]y el Señor los entregó en sus manos. Los hirieron y persiguieron desde Sidón la grande hasta Misrefot Mayin y el llano de Mispá, al oriente. Hirieron a todos, y ninguno de ellos quedó con vida.

[9]Además, Josué hizo lo que el Señor les ordenó hacer: les cortó las patas a sus caballos, y a sus carros les prendió fuego.

[10]A su regreso, Josué tomó a Jazor y mató a filo de espada a su rey, pues Jazor había encabezado a todos estos reinos.

[11]Mataron a filo de espada a todo lo que tenía vida en la ciudad. Todo lo destruyeron por completo. No quedó nada que respirara. Y finalmente, le prendieron fuego a la ciudad de Jazor.

[12]De igual manera tomó Josué a todas las ciudades, junto con sus reyes. Los mató a filo de espada y acabó con ellos, tal y como lo había ordenado Moisés, el siervo del Señor.

[13]Las ciudades que estaban sobre las colinas no fueron quemadas; únicamente quemaron a Jazor.

[14]Los hijos de Israel tomaron todo el botín y las bestias de aquellas ciudades, e hirieron a

[13] Todavia, Israel não incendiou nenhuma das cidades erigidas nas colinas, com exceção de Hazor, que Josué mandou queimar totalmente.

[14] Os israelitas tomaram posse de todos os despojos e dos animais dessas cidades, porém passaram todas as pessoas ao fio da espada, até exterminar por completo esses povos, sem poupar ninguém.

[15] Como *Yahweh* ordenara a seu servo Moisés, assim orientou Moisés a seu colaborador Josué, e Josué executou tudo sem omitir uma só palavra daquilo que o SENHOR ordenara a Moisés.

[16] Assim Josué conquistou toda aquela terra: a serra central, todo o Neguebe, toda a região de Gósen, a Sefelá, as terras da planície de Judá, a Arabá, o vale do Jordão e também os montes de Israel com suas planícies litorâneas.

[17] Desde o monte Halac, escarpado, que se ergue na direção de Seir, até Baal-Gade, no vale do Líbano, no sopé do monte Hermom. Josué capturou todos os reis e os matou.

[18] E durante longo tempo, Josué batalhou contra todos esses reis;

[19] nenhuma cidade fez a paz com os filhos de Israel, salvo os heveus que habitavam em Gibeom: foi por meio da guerra que tomaram todas as outras cidades.

[20] Porquanto foi o próprio SENHOR que decidiu endurecer o coração desses povos para que insistissem em lutar contra Israel, a fim de que fossem considerados anátemas, não havendo remissão para eles, mas sim lhes sobreviesse completa destruição, como *Yahweh* tinha ordenado a Moisés.

[21] Naquela época Josué eliminou os enaquins dos montes de Hebrom, de Debir e de Anabe, de todos os montes de Judá, e de Israel, Josué exterminou-os completamente, assim como suas cidades.

[22] Assim, pois, nenhum dos descendentes de Enaque foi deixado vivo sobre todo o

filo de espada y mataron a todos los hombres, y ninguno quedó con vida.

[15]Todo lo hicieron tal y como el Señor se lo ordenó a su siervo Moisés, y éste a Josué, quien cumplió las ordenes al pie de la letra.

Josué toma posesión de toda la tierra

[16]Josué tomó posesión de toda aquella región: de las montañas, del Néguev, de la tierra de Gosén, de los llanos, del Arabá, y de las montañas de Israel y de sus valles,

[17]desde el monte Jalac, que sube en dirección de Seír, hasta Baal Gad en la llanura del Líbano, a las faldas del monte Hermón. De igual manera venció a todos sus reyes y les dio muerte.

[18]Durante mucho tiempo estuvo en guerra con esos reyes,

[19]porque salvo los jivitas, que moraban en Gabaón, ninguno quiso hacer la paz con los hijos de Israel, sino que los demás se prepararon para la guerra.

[20]Y es que el Señor endureció sus corazones para que lucharan contra Israel; así él los destruyó y, sin misericordia, fueron expulsados de sus tierras, tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

[21]Fue también en ese tiempo cuando Josué destruyó a los anaquitas con todas sus ciudades. Éstos vivían en los montes de Hebrón, Debir, Anab, Judá e Israel.

[22]Ni un solo anaquita quedó en el territorio del pueblo de Israel, excepto en Gaza, Gat y Asdod.

[23]Josué tomó posesión de toda la tierra, en conformidad con lo que el Señor le había dicho a Moisés, es decir, que se la entregaría como herencia a Josué y a los israelitas; y éste la distribuyó según sus tribus, y hubo paz en la tierra.

território israelita; somente em Gaza, em Gate e em Asdode é que alguns puderam sobreviver.

23 Josué tomou toda a terra, exatamente como o SENHOR havia ordenado a Moisés, e a concedeu por herança ao povo de Israel, repartindo-a entre as suas tribos.

Josué 12

As terras que Moisés deu às duas e meia tribos

1 Estes são os reis que habitavam na terra, aos quais os filhos de Israel aniquilaram e cujos territórios tomaram, a leste do rio Jordão, desde o ribeiro do Arnom até o monte Hermom, inclusive todo o lado oriental da Arabá, da planície:

2 Seom, rei dos amorreus, que reinou em Hesbom. Dominava desde Aroer, na borda do ribeiro do Arnom, desde o meio do ribeiro, até o rio Jaboque, que é a fronteira dos amonitas. Essas terras incluíam a metade de Gileade.

3 Também governou a Arabá, planície oriental, desde o mar de Kinrot, da Galileia, até o mar de Arabá – o mar Salgado – ao leste, até Bete-Jesimote, e mais ao sul, ao pé das encostas do monte Pisga.

4 Os israelitas igualmente tomaram o território de Ogue, rei de Basã, um dos últimos refains, que reinou em Asterote e Edrei.

5 Ele dominou o monte Hermom, Salcá, toda a Basã, até a fronteira do povo de Gesur e de Maaca, e metade de Gileade, até os limites de Seom, rei de Hesbom.

6 Moisés, servo de *Yahweh* e os filhos de Israel derrotaram-nos, e Moisés, servo do SENHOR, deu a terra onde habitavam esses povos como propriedade às tribos de Ruben, de Gade e a metade da tribo de Manassés.

Os trinta e um reis que Josué feriu

7 Estes são os reis da terra que Josué e os filhos de Israel combateram e venceram, além do Jordão, ao ocidente, desde Baal-Gade, no

Josué 12

Reyes derrotados por Moisés

1Éstos son los reyes que los hijos de Israel derrotaron para tomar posesión de sus tierras ubicadas al otro lado del Jordán, hacia donde sale el sol, desde el arroyo de Arnón hasta el monte Hermón, y toda la región oriental del Arabá:

2Sijón, rey de los amorreos, que reinaba en Jesbón y cuyo dominio se extendía desde Aroer, ciudad que estaba en la ribera del arroyo de Arnón, y desde el centro del valle, hasta el arroyo de Jaboc, que es la mitad de Galaad y frontera de los hijos de Amón.

3También abarcaba al oriente el lago de Cineret hasta el Mar Salado, al oriente del Arabá, por el camino de Bet Yesimot, y desde el sur al pie de la falda del monte Pisga.

4También tomaron posesión del territorio de Og, rey de Basán, que había quedado de los refaítas, y que habitaba en Astarot y en Edrey.

5El dominio de Og se extendía al monte Hermón, en Salca, y a todo Basán, hasta la frontera con Gesur y Macá, y hasta la mitad de Galaad, que era territorio de Sijón, el rey de Jesbón.

6Estos reyes fueron derrotados por Moisés, el siervo del Señor, y por los hijos de Israel. Estas tierras que Moisés conquistó, se las dio en posesión a los rubenitas y gaditas, y a la media tribu de Manasés.

Reyes derrotados por Josué

7Éstos son los reyes derrotados por Josué y los hijos de Israel, cuyas tierras estaban en la ribera occidental del Jordán, y desde Baal Gad, en el llano del Líbano, hasta el monte

vale do Líbano, até o monte Halac, que se ergue na direção de Seir e cujas terras Josué distribuiu por herança às tribos de Israel, segundo as suas divisões:

[8] na serra central, a Sefelá, região montanhosa, a Arabá, a planície, o vale do Jordão, a subida das montanhas, o deserto, o Neguebe e a região sul. Neste território viviam os hititas, amorreus, cananeus, ferezeus, heveus e os jebuseus.

[9] O rei de Jericó, o soberano de Ai, próxima a Betel,

[10] o rei de Jerusalém, o rei de Hebrom,

[11] o rei de Jarmute, o rei de Láquis,

[12] o rei de Eglom, o rei de Gezer,

[13] o rei de Debir, o rei de Geder,

[14] o rei de Hormá, o rei de Arade,

[15] o rei de Libna, o rei de Adulão,

[16] o rei de Maquedá, o rei de Betel,

[17] o rei Tapua, o rei de Héfer,

[18] o rei de Afeque, o rei de Lasarom,

[19] o rei de Madom, o rei de Hazor,

[20] o rei de Sinrom-Merom, o rei de Acsafe,

[21] o rei de Taanaque, o rei de Megido,

[22] o rei de Quedes, o rei de Jocneão da região do Carmel,

[23] o rei de Dor em Nafote-Dor, nas encostas litorâneas de Dor, o rei de Goim de Guilgal, Galileia;

[24] o rei de Tirza – ao todo trinta e um reis!

Josué 13

Josué reparte a terra que tinha conquistado

[1] O tempo passou e Josué se tornou idoso; certo dia, *Yahweh* falou com ele: "Eis que estás velho, em idade avançada, e ainda resta muita terra a ser conquista por Israel.

[2] Estas são as regiões que faltam ser possuídas: Todas as províncias dos filisteus e dos gesuritas;

Jalac, en dirección a Seír. Josué repartió esas tierras a las tribus de Israel, como su herencia permanente.

[8]Esas tierras estaban en las montañas, en los valles, en el Arabá, en las laderas, en el desierto y en el Néguev, y habían pertenecido a los hititas, amorreos, cananeos, ferezeos, jivitas y jebuseos.

[9]Los reyes derrotados fueron: El rey de Jericó, el rey de Hai, al lado de Betel;

[10]el rey de Jerusalén, el rey de Hebrón;

[11]el rey de Jarmut, el rey de Laquis;

[12]el rey de Eglón, el rey de Guézer;

[13]el rey de Debir, el rey de Geder;

[14]el rey de Jormá, el rey de Arad;

[15]el rey de Libna, el rey de Adulán;

[16]el rey de Maceda, el rey de Betel;

[17]el rey de Tapuaj, el rey de Jéfer;

[18]el rey de Afec, el rey de Sarón;

[19]el rey de Madón, el rey de Jazor;

[20]el rey de Simerón Merón, el rey de Acsaf;

[21]el rey de Tanac, el rey de Meguido;

[22]el rey de Cedes, el rey de Jocneán, en el monte Carmelo;

[23]el rey de Dor, de la provincia de Dor, el rey de Goyín en Gilgal;

[24]y el rey de Tirsa. En total, treinta y un reyes.

Josué 13

Tierra sin conquistar

[1]Cuando Josué envejeció, el Señor le dijo: «Tú ya estás muy viejo, y aún queda mucha tierra por conquistar.

[2]Ahí está la tierra que queda en los territorios de los filisteos y de los gesureos,

[3]desde Sijor, al oriente de Egipto, hasta el límite de Ecrón al norte, que es considerada propiedad de los cananeos y de los cinco

[3] desde o rio Sior, próximo ao Egito, até o território de Ecrom, ao norte, toda essa região considerada como cananeia. Abrange as terras dos aveus, isto é, dos cinco príncipes dos filisteus, governantes de Gaza, de Asdode, de Ascalom, de Gate e de Ecrom.

[4] Resta ainda, desde o sul, todo o território dos cananeus, desde Ara dos sidônios até Afeque, a região dos amorreus,

[5] a dos gibieus e todo o Líbano, para o leste, desde Baal-Gade, ao pé do monte Hermom, até Lebo-Hamate.

[6] E, finalmente, faltam todos os habitantes das montanhas, desde o Líbano até Misrefote-Maim, ou seja, todos os sidônios. Eu mesmo expulsarei essa gente da terra à medida que Israel for avançando. Tu somente tens que distribuir a terra aos filhos de Israel, conforme te ordenei.

[7] Agora, pois, divide a terra por herança entre as nove tribos e a meia tribo de Manassés".

[8] Com a outra metade da tribo de Manassés, as tribos de Rúben e de Gade já haviam recebido a herança a leste do Jordão, conforme Moisés, servo de *Yahweh*, lhes havia determinado.

[9] Essas terras iam desde Aroer, na margem do ribeiro de Arnom, e da cidade situada no meio do vale desse ribeiro, incluindo todo o planalto de Medeba, até Dibom,

[10] e todas as cidades de Seom, rei dos amorreus, que havia reinado em Hesbom, e prosseguia até a fronteira dos amonitas.

[11] O seu território incluía ainda Gileade, bem como a região onde os gesuritas e os maacatitas habitavam e também todo o monte Hermom, e se estendia por toda a região de Basã, até Salcá,

[12] quer dizer, todo o reino de Ogue, em Basã, que tinha reinado em Asterote e Edrei, um dos últimos refains sobreviventes. Moisés os tinha vencido e tomado as suas terras.

[13] Entretanto, os filhos de Israel não expulsaram os gesuritas nem os maacatitas,

príncipes de los filisteos, es decir, de los gazeos, asdodeos, ascalonitas, guititas y ecronitas, y también de los aveos.

[4]Al sur está toda la tierra de los cananeos, y Megará, que es de los sidonios, hasta Afec, que limita con los amorreos;

[5]la tierra de los guiblitas, y todo el Líbano, hacia donde sale el sol, desde Baal Gad al pie del monte Hermón, hasta la entrada de Jamat.

[6]También están todos los que habitan en las montañas, desde el Líbano hasta Misrefot Mayin, y los sidonios. A todos ellos los exterminaré cuando se enfrenten a los hijos de Israel. Pero tú encárgate de repartir la tierra por sorteo entre los israelitas, porque es su herencia. Hazlo tal y como te lo he ordenado.

[7]Reparte esta tierra entre las nueve tribus y la media tribu de Manasés, porque es su herencia.

[8]Los rubenitas, los gaditas y la otra media tribu de Manasés ya recibieron su herencia en la ribera oriental del Jordán. Moisés mismo, el siervo del Señor, se la dio,

[9]y abarca desde Aroer, a la orilla del arroyo de Arnón, hasta Dibón, con la ciudad que está en medio del valle y toda la llanura de Medeba,

[10]y todas las ciudades de Sijón, rey de los amorreos, que reinó en Jesbón. Su herencia limita con las tierras de los hijos de Amón,

[11]con Galaad y los territorios de los gesureos y de los macatitas, y todo el monte Hermón y la tierra de Basán, hasta Salca,

[12]y con todo el reino de Og en Basán, que reinó en Astarot y en Edrey, y fue el último de los refaítas. Pero Moisés lo derrotó y lo arrojó de allí.»

[13]Pero los hijos de Israel no expulsaron de sus tierras a los gesureos ni a los macatitas, por lo que Gesur y Macá habitan entre los israelitas hasta el día de hoy.

El territorio distribuido por Moisés

de maneira que até hoje os filhos de Gesur e Maacate seguem vivendo entre os israelitas.

[14] A tribo de Levi foi a única a que não se deu herança alguma, visto que as ofertas preparadas no fogo e consagradas a *Yahweh*, o Deus de Israel, são a herança deles, como já lhes orientara.

[15] Moisés concedeu à tribo dos filhos de Rúben uma parte segundo as suas famílias, clã por clã.

[16] Portanto tiveram por território desde Aroer, que se situa às margens do ribeiro de Arnom, e desde a cidade que fica no meio do vale desse ribeiro, e todo o planalto depois de Medeba,

[17] até Hesbom e todas as suas cidades no planalto, inclusive Dibom, Bamote-Baal, Bete-Baal-Meom,

[18] Jaza, Quede-mote, Mefaate,

[19] Quiriataim, Sibma, Zerete-Saar, na Arabá, na encosta do vale,

[20] Bete-Peor, a subida do monte de Pisga, e Bete-Jesimote:

[21] todas as cidades do planalto e todo o domínio de Seom, rei dos amorreus, que governava em Hesbom. Moisés havia aniquilado o reino de Seom e os príncipes de Midiã: Evi, Requém, Zur, Hur e Reba. Todos vassalos de Seom, que habitavam naquelas terras.

[22] Entre os que foram mortos na guerra, o povo de Israel matou à espada Balaão, filho de Beor, místico adivinho.

[23] Assim, os limites das terras dos filhos de Rúben eram demarcados pela própria margem do Jordão e seu território. Essas cidades e suas aldeias foram a herança concedida aos filhos de Rúben segundo suas famílias, clã por clã.

[24] À tribo de Gade, também clã por clã, Moisés outorgou as seguintes terras:

[14]La tribu de Leví no recibió herencia, porque su herencia son los sacrificios del Señor Dios de Israel, tal y como él lo prometió.

[15]A la tribu de los hijos de Rubén les dio Moisés tierras según el número de sus familias.

[16]Les dio Aroer, la ciudad que está en medio del valle y a orillas del arroyo de Arnón, y toda la llanura, hasta Medeba;

[17]Jesbón, con las ciudades que están en la llanura; Dibón, Bamot Baal, Bet Baal Megón,

[18]Yahás, Cademot, Mefagat,

[19]Quiriatayin, Sibemá, Séret Sajar, en el monte del valle,

[20]Bet Pegor, las laderas del monte Pisga, Bet Yesimot,

[21]las ciudades de la llanura, y el reino de Sijón, rey de los amorreos, que reinó en Jesbón. Antes Moisés había derrotado a los príncipes de Madián, Evi, Requén, Sur, Jur y Reba, que eran los príncipes de Sijón que habitaban en aquella tierra.

[22]Los hijos de Israel mataron también a filo de espada a Balaam el adivino, hijo de Beor.

[23]El límite del territorio de los hijos de Rubén era el río Jordán. Estas ciudades y sus aldeas fueron la herencia de los hijos de Rubén, conforme al número de sus familias.

[24]A la tribu de los hijos de Gad les dio Moisés también su herencia, conforme al número de sus familias.

[25]El territorio que les dio fue Jazer, con las ciudades de Galaad y la mitad de la tierra de los hijos de Amón, hasta Aroer, que está frente a Rabá;

[26]desde Jesbón hasta Ramat Mispá y Betonín, y desde Majanayin hasta la frontera con Debir.

[27]En el valle les dio Bet Aram, Bet Nimrá, Sucot y Safón, que era lo que aún quedaba del reino de Sijón, rey de Jesbón, más los límites del río Jordán hasta donde termina el lago de Cineret, en la ribera oriental del Jordán.

[25] O território de Jazar, todas as cidades de Gileade e metade da região onde habitavam os amonitas até Aroer, próximo de Rabá.

[26] Estendia-se desde Hesbom até Ramate-Mispá e Betonim, e desde Maanaim até as terras de Debir.

[27] No vale do Jordão incluía Bete-Arã, Bete-Ninra, Sucote e Zafom; o restante do território de Hesbom. Abrangia a margem leste do Jordão até o mar de Quinerete.

[28] Essa foi, portanto, a herança dos filhos de Gade, segundo suas famílias, com suas cidades e povoados.

[29] Moisés entregou à meia tribo de Manassés uma parte segundo suas famílias, clã por clã.

[30] Esses descendentes de Manassés receberam um território que se estendia desde Maanaim e incluía todas as terras de Basã, todo o domínio de Ogue, rei de Basã: todos as aldeias de Jair em Basã, sessenta cidades;

[31] metade de Gileade, e Asterote e Edrei, cidades do reino de Ogue, em Basã. Esse foi o território outorgado à metade dos filhos de Maquir, filho de Manassés, clã por clã.

[32] Essas, pois, são as heranças que Moisés repartiu nas planícies de Moabe, do outro lado do Jordão, diante de Jericó ao oriente.

[33] Mas à tribo de Levi, contudo, Moisés não outorgou herança material, porquanto, *Yahweh*, o Deus de Israel, é a sua plena herança, como lhe havia prometido!

[28]Ésta es la herencia que Moisés dio a los hijos de Gad, con sus ciudades y aldeas, conforme al número de sus familias.

[29]Moisés también le dio su herencia a la media tribu de los hijos de Manasés, conforme al número de sus familias.

[30]Su territorio se extendía desde Majanayin, con todo el reino de Og, rey de Basán, y con las aldeas de Yaír, que están en Basán. En total, sesenta poblaciones,

[31]pero la mitad de Galaad, Astarot y Edrey, que fueron ciudades de Og, rey de Basán. Esto fue lo que le tocó a la mitad de los hijos de Maquir, hijo de Manasés, conforme al número de sus familias.

[32]Moisés repartió estas tierras en los llanos de Moab, al otro lado de Jericó, en la ribera oriental del Jordán.

[33]A la tribu de Leví no le dio Moisés ninguna herencia, porque su herencia es el Señor, el Dios de Israel, tal y como él se lo había dicho.

Josué 14

Josué dá a Calebe, em herança, Hebrom

[1] Estas sãos as terras que os filhos de Israel receberam por herança na região de Canaã, e que o sacerdote Eleazar, Josué, filho de Num, e os cabeças dos pais das tribos dos israelitas repartiram entre eles.

[2] A divisão da herança foi estabelecida por sorteio entre as nove tribos e meia, como *Yahweh* havia orientado por meio de Moisés,

Josué 14

Reparto de Canaán por suertes

[1]Toda esta fue la herencia que recibieron los hijos de Israel en la tierra de Canaán. El reparto lo hicieron el sacerdote Eleazar, Josué hijo de Nun, y los jefes de las tribus israelitas.

[2]La tierra fue sorteada entre las nueve tribus y media, tal y como el Señor se lo ordenó a Moisés.

[3] porquanto Moisés já tinha concedido herança às duas tribos e meia a leste do Jordão. Contudo, aos levitas não havia distribuído herança entre eles.

[4] Os filhos de José, porém, formavam duas tribos, Manassés e Efraim, e não se deu na terra parte alguma aos levitas, senão cidades para nelas habitarem, com as pastagens para seu gado e a sua manutenção.

[5] Os filhos de Israel, fizeram de acordo com o que *Yahweh* havia ordenado a Moisés, e dividiram a terra.

[6] Os filhos de Judá vieram reunir-se com Josué em Guilgal, e Calebe, filho do quenezeu Jefoné, lhe declarou: "Bem sabes o que *Yahweh* afirmou a Moisés, homem de Deus, a meu e a teu respeito, em Cades-Barneia.

[7] Eu tinha quarenta anos quando Moisés, servo do SENHOR, me enviou de Cades-Barneia para espionar esta terra, e eu lhe prestei um relatório sincero.

[8] Entretanto, os irmãos que haviam subido comigo amedrontaram e desencorajaram o povo, ao passo que eu obedeci ao SENHOR, o meu Deus e lhe fui inteiramente fiel.

[9] Por esse motivo, naquele mesmo dia, Moisés me jurou: 'Certamente, a terra em que pisou o teu pé te pertencerá por herança a ti e aos teus descendentes para sempre, porque obedecestes perfeitamente a *Yahweh* meu Deus!'

[10] Desde então, o SENHOR me guardou com vida de acordo com a sua promessa. Faz quarenta e cinco anos que *Yahweh* fez essa declaração a Moisés, quando Israel andava pelo deserto, e eis que agora estou com oitenta e cinco anos.

[11] Todavia, ainda me sinto tão forte como no dia em que Moisés me enviou naquela missão; tenho neste momento vigor para ir à guerra como tinha naquela época.

[12] Agora, pois, dê-me a região montanhosa que naquele tempo o SENHOR me prometeu. Ouviste, naquele dia, que lá viviam os

[3]Antes de eso Moisés les había dado su parte de las tierras a las dos tribus y media, al otro lado del Jordán.

[4]Los hijos de José se dividieron en dos tribus, la de Manasés y la de Efraín, y a los levitas no se les dieron tierras. No tuvieron parte en la repartición, aunque sí recibieron ciudades en las cuales vivir, junto con ejidos para sus ganados y rebaños.

[5]La tierra se repartió entre los hijos de Israel, tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

Caleb recibe Hebrón

[6]Los hijos de Judá fueron a Gilgal para ver a Josué, y Caleb hijo de Yefune, el quenizita, le dijo: «Tú bien sabes lo que el Señor le dijo a Moisés, el varón de Dios, en Cadés Barnea, en cuanto a nosotros.

[7]Cuando Moisés, el siervo del Señor, me envió a reconocer la tierra, yo tenía cuarenta años; y a mi regreso le di las noticias, según mi sentir.

[8]También sabes que los hermanos que me acompañaron desanimaron al pueblo, pero yo me mantuve fiel al Señor mi Dios.

[9]Ese día Moisés hizo este juramento: "La tierra donde has puesto el pie será tuya. Será la herencia perpetua de tus hijos, por cuanto seguiste con fidelidad al Señor mi Dios."

[10]El Señor me ha dado cuarenta y cinco años más de vida, tal y como él se lo dijo a Moisés cuando Israel andaba por el desierto. Así que ahora tengo ochenta y cinco años,

[11]pero aún me siento tan fuerte como el día en que Moisés me envió a reconocer la tierra. Tengo fuerzas para pelear, y para salir y entrar.

[12]Por lo tanto, te pido que me des este monte, del cual habló el Señor aquel día. Tú eres testigo. Aquí viven los anaquitas, y tienen grandes ciudades fortificadas; pero con la ayuda del Señor puedo vencerlos y echarlos de estas tierras.»

enaquins em suas grandes cidades fortificadas; porém se Yahweh estiver comigo, eu os expulsarei de lá, como disse o SENHOR!”

13 Então Josué abençoou Calev ben Iefuné, Calebe filho de Jefoné, e lhe deu Hebrom por herança.

14 Por isso, até nossos dias, Hebrom pertence aos descendentes de Calebe, filho do quenezeu Jefoné, pois ele foi obediente e perseverou em seguir o Eterno, o Deus de Israel.

15 Antes disso, a cidade de Hebrom era chamada de Kiriat-Arbá, em homenagem a Arbá, o maior dos gigantes enaquins.

13Entonces Josué bendijo a Caleb hijo de Yefune, el quenizita, y como herencia le dio Hebrón.

14Hasta el día de hoy es su herencia, porque siguió fielmente al Señor, Dios de Israel.

15Antes, Hebrón se llamaba Quiriat Arbá, porque Arba fue un hombre importante entre los anaquitas. Después de eso, hubo paz en la tierra.

Josué 15

As heranças das nove e meia tribos. A herança de Judá

1 A sorte da tribo dos filhos de Judá, segundo suas famílias, clã por clã, caiu em direção às terras ao sul até a fronteira com Edom, até o deserto de Zim, no extremo sul.

2 Seus limites ao sul começavam na ponta de terra do extremo sul do mar Salgado, ou Morto,

3 passava pelo sul de Maaleh Acrabbim, Subida dos Escorpiões, prosseguia até Zim e daí até o sul de Cades-Barneia. Depois passava por Hezrom, indo até Adar e fazia um contorno de volta em direção a Carca.

4 Dali seguia até Azmom e desembocava no ribeiro do Egito, para terminar no mar. Estas, portanto, serão as vossas fronteiras ao sul.

5 Ao oriente, a fronteira era o mar Salgado até a foz do Jordão. Os limites do lado norte partiam da baía, à foz do Jordão.

6 A fronteira subia a Bete-Hogla, passava ao norte de Bete-Arabá, até a Pedra de Bohan ben Ruben, Boã filho de Rúben.

7 A demarcação subia então do vale de Achor, Desgraça, até Debir, e retornava para o norte na direção de Guilgal, que se situa defronte da subida de Adumim, ao sul do riacho. Passava

Josué 15

El territorio de Judá

1El territorio que, de acuerdo al número de sus familias, le tocó a la tribu de los hijos de Judá llegaba hasta la frontera con Edom, y como extremo meridional tenía el desierto de Zin al sur.

2Su frontera sur partía de la costa del Mar Salado, seguía por la bahía que mira hacia el sur,

3y continuaba hacia la cuesta de Acrabín; seguía hasta Zin, para continuar subiendo al sur hasta Cadés Barnea; al pasar por Jesrón subía por Adar y daba la vuelta a Carca;

4de allí pasaba a Asmón, salía al arroyo de Egipto y terminaba en el mar. Ésta era su frontera sur.

5Su frontera oriental era el Mar Salado, hasta la desembocadura del Jordán. Su frontera norte iba desde la bahía del mar, donde desemboca el Jordán,

6subía por Bet Joglá y pasaba al norte de Bet Arabá; de aquí subía a la roca de Boán Ben Rubén;

7subía luego a Debir desde el valle de Acor, y al norte miraba sobre Gilgal, que está frente a la subida de Adumín, al sur del arroyo, y

pelas águas de En-Shémesh, e as suas saídas alcançavam En-Roguêl.

[8] Daqui ela subia o vale de Ben-Hinom que vem do sul, na encosta da cidade dos jebuseus, a colina onde se encontrava Jerusalém. Dali subia até o alto da montanha, a oeste do vale de Hinom, no lado norte do vale dos Refaim, Gigantes.

[9] Do cume da montanha, a fronteira se dobrava em direção à fonte das águas de Neftoa, e prosseguia às cidades do monte Efrom, para voltar-se em direção a Baalá, que é Quiriate-Jearim.

[10] De Baalá, a fronteira dava uma volta em direção ao oeste, até o monte Seir, prosseguindo pela encosta norte do monte Jearlim, ou como é conhecido: Quesalom; em seguida continuava descendo até Bete-Shémesh e passava por Timna.

[11] Depois ia para a encosta norte de Ecrom, virava na direção de Sicrom, prosseguia até o monte Baalá e chegava a Jabneel, terminando seus limites no mar Mediterrâneo.

[12] A fronteira ocidental era formada pelo contorno do litoral do Grande Mar, o Mediterrâneo. Eram, pois, estes limites que demarcavam as terras dos filhos de Judá por todos os lados, em conformidade com os seus clãs.

[13] De acordo com as orientações dadas por *Yahweh*, Josué entregou a Calebe, filho de Jefoné, uma porção de terra em Judá, que foi Quiriate-Arba, também conhecida como, Hebrom. Arbá era antepassado de Enaque.

[14] Calebe expulsou destas terras os três enaquins: Sesai, Aimã e Talmai, descendentes de Enaque.

[15] De lá marchou contra os habitantes de Debir, que antes era chamada Quiriate-Sêfer, Cidade dos Livros.

[16] Foi quando Calebe declarou: “Aquele que derrotar Quiriate-Sêfer e a possuir, dar-lhe-ei também por esposa minha filha Acsa!”

pasaba hasta los manantiales de Ensemes, para salir a la fuente de Roguel.

[8]Esta frontera sube por el valle de Ben Jinón por el costado sur de los jebuseos, que es Jerusalén; sube luego por la cumbre del monte que por el lado norte queda frente al valle de Jinón hacia el occidente, al final del valle de Refayin.

[9]Esta frontera da un rodeo desde la cumbre del monte hasta donde nace el manantial de Neftoa, y sale a las ciudades del monte de Efrón, rodea a Baalá, que es Quiriat Yearín,

[10]y luego gira desde Baalá hacia el occidente, al monte de Seír, pasando a un costado del monte de Yearín, en dirección norte, que es Quesalón; de allí baja a Bet Semes y pasa a Timna;

[11]sigue luego hacia el norte por un costado de Ecrón, rodea a Sicrón, y pasa por el monte de Baalá para salir a Jabnel y terminar en el mar.

[12]La frontera occidental es el Mar Mediterráneo. Éstas eran las fronteras del territorio de los hijos de Judá, en todo su contorno, conforme al número de sus familias.

Caleb conquista Hebrón y Debir
(Jue 1.10-15)

[13]Josué le dio a Caleb hijo de Yefune su parte entre los hijos de Judá, conforme a lo que el Señor le había ordenado. Le dio la ciudad de Quiriat Arbá, padre de Anac, que más tarde fue conocida como Hebrón.

[14]Caleb venció a los tres hijos de Anac, es decir, a Sesay, Ajimán y Talmay, y los echó de allí.

[15]Luego marchó contra los habitantes de Debir, que antes era Quiriat Séfer.

[16]Allí Caleb dijo: «Al que ataque a Quiriat Séfer, y la conquiste, le daré por mujer a mi hija Acsa.»

[17]Y fue su propio hermano, Otoniel hijo de Cenaz, quien la conquistó, y Caleb le dio a su hija Acsa por mujer.

[17] Otniel ben Kenaz; Otoniel, filho de Quenaz, irmão materno de Calebe, conquistou a cidade; e Calebe lhe deu sua filha Acsa por esposa.

[18] Quando casaram e Acsa foi viver com Otoniel, ela o persuadiu a autorizá-la a pedir uma porção extra de terra ao pai dela. Acsa se dirigiu para o lugar onde Calebe estava, e, assim que desceu do jumento, o seu pai lhe indagou: “Que desejas minha filha?”

[19] E ela pediu: “Dá-me um presente! Visto que me destinaste a terra seca do Neguebe; dá-me, pois, bênçãos como fontes de água!” E ele lhe deu as fontes superiores e as inferiores da região.

[20] Essa foi a herança dos filhos de Judá, segundo seus clãs.

[21] As cidades que se situavam no extremo sul da tribo de Judá, no Neguebe, na direção da fronteira de Edom, eram: Cabzeel, Éder, Jagur,

[22] Quiná, Dimona, Adada,

[23] Quedes, Hazor, Itnã,

[24] Zife, Telem, Bealote,

[25] Hazor-Hadata, Queriote-Hezrom, que é conhecida como Hazor,

[26] Amã, Sema, Moladá,

[27] Hazar-Gada, Hesmom, Bete-Pelete,

[28] Hazar-Sual, Berseba, Biziotiá,

[29] Baalá, Iim, Azém,

[30] Eltolade, Quesil, Hormá,

[31] Ziclague, Madmana, Sansana,

[32] Lebaote, Silim, Aim e Rimom. Ao todo vinte e nove cidades com suas aldeias vizinhas.

[33] As cidades que ficam na Sefelá, nas planícies foram: Estaol, Zorá, Asná,

[34] Zanoa, En-Ganim, Tapua, Enã,

[35] Jarmute, Adulão, Socó, Azeca,

[36] Saaraim, Aditaim, Gederá e Gederotaim. Ao todo quatorze cidades com suas aldeias vizinhas.

[18]Cuando ya se iban, Otoniel la persuadió para que le pidiera a su padre tierras labrantías. Entonces Acsa se bajó del asno, y Caleb le preguntó: «¿Qué te pasa?»

[19]Ella le respondió: «Concédeme una petición. Ya que me has dado tierras del Néguev, dame también manantiales.” Y Caleb le dio los manantiales de arriba y los manantiales de abajo.

Las ciudades de Judá

[20]La tribu de los hijos de Judá recibió su herencia de acuerdo al número de sus familias.

[21]Las ciudades que recibió estaban en el extremo sur, hacia la frontera con Edom, y fueron: Cabsel, Edar, Jagur,

[22]Cina, Dimona, Adada,

[23]Cedes, Jazor, Itnán,

[24]Zif, Telén, Bealot,

[25]Jazor Jadatá, Queriot, Jesrón (que es Jazor),

[26]Amán, Semá, Molada,

[27]Jasar Gadá, Jesmón, Bet Pélet,

[28]Jasar Súal, Berseba, Bizotia,

[29]Baalá, Iyín, Esén,

[30]Eltolad, Quesil, Jormá,

[31]Siclag, Madmana, Sansana,

[32]Lebaot, Siljín, Ayin y Rimón. En total, veintinueve ciudades con sus aldeas.

[33]En las llanuras recibió: Estaol, Sorá, Asena,

[34]Zanoaj, Enganín, Tapuaj, Enam,

[35]Jarmut, Adulán, Soco, Azeca,

[36]Sagarayin, Aditayin, Gedera y Guederotayin Catorce ciudades con sus aldeas.

[37]Senán, Jadasá, Migdal Gad,

[38]Dileán, Mispá, Yoctel,

[39]Laquis, Boscat, Eglón,

[40]Quebón, Lamán, Quitlís,

[41]Gederot, Bet Dagón, Noamá y Maceda. Dieciséis ciudades con sus aldeas.

[42]Libna, Eter, Asán,

[37] Zenã, Hadasa, Migdal-Gade,

[38] Dileã, Mispá, Jocteel,

[39] Láquis, Bozcate, Eglom,

[40] Cabom, Laamás, Quitlis,

[41] Gederote, Bete-Dagom, Naamá e Maquedá. Ao todo dezesseis cidades com suas aldeias vizinhas.

[42] Libna, Éter, Asã,

[43] Iftá, Asná, Nezibe,

[44] Queila, Aczibe e Maressa. Ao todo nove cidades com suas aldeias vizinhas.

[45] Receberam ainda Ecrom, com as suas vilas e seus povoados vizinhos;

[46] de Ecrom até o mar, todas as cidades nas cercanias de Asdode, com as suas aldeias;

[47] Asdode, com suas vilas e aldeias vizinhas; e Gaza, também com todos os seus vilarejos e povoados, até à Torrente, o ribeiro do Egito, sendo o Grande Mar a sua fronteira final.

[48] Na região montanhosa receberam as cidades de: Samir, Jatir, Socó,

[49] Daná, Quiriate-Sana, conhecida em nossos dias como Debir,

[50] Anabe, Estemo, Anim,

[51] Gósen, Holom e Gilo. Ao todo onze cidades com suas aldeias vizinhas.

[52] As famílias de Judá também receberam: Árabe, Duma, Esã,

[53] Janim, Bete-Tapua, Afeca,

[54] Hunta, Quiriate-Arba, conhecida em nossos dias como Hebrom, e Zior. Ao todo nove cidades com suas aldeias vizinhas.

[55] Receberam também: Maom, Carmelo, Zife, Juta,

[56] Jezreel, Jocdeão, Zanoa,

[57] Caim, Gibeá e Timna. Ao todo dez cidades com suas aldeias vizinhas.

[58] Receberam ainda: Halul, Bete-Zur, Gedor,

[59] Maarate, Bete-Anote e Eltecom. Ao todo seis cidades com suas aldeias vizinhas.

[43]Yiftá, Asena, Nesib,

[44]Keila, Aczib y Maresa. Nueve ciudades con sus aldeas.

[45]Ecrón con sus villas y aldeas.

[46]Desde Ecrón hasta el mar, todas las que están cerca de Asdod, con sus aldeas.

[47]Asdod con sus villas y aldeas; Gaza con sus villas y aldeas, hasta el río de Egipto, y el Mar Grande con sus costas.

[48]En las montañas, Samir, Jatir, Soco,

[49]Daná, Quiriat Saná (que es Debir);

[50]Anab, Estemoa, Anín,

[51]Gosén, Holón y Gilo. Once ciudades con sus aldeas.

[52]Arab, Duma, Esán,

[53]Yanún, Bet Tapuaj, Afeca,

[54]Jumetá, Quiriat Arbá (que es Hebrón) y Sior. Nueve ciudades con sus aldeas.

[55]Maón, Carmel, Zif, Yutá,

[56]Jezrel, Jocdeán, Zanoaj,

[57]Caín, Gabaa y Timna. Diez ciudades con sus aldeas.

[58]Jaljul, Betsur, Gedor,

[59]Marat, Bet Anot y Eltecón. Seis ciudades con sus aldeas.

[60]Quiriat Baal (que es Quiriat Yearín) y Rabá. Dos ciudades con sus aldeas.

[61]En el desierto, Bet Arabá, Midín, Secocá,

[62]Nibesán, la Ciudad de la Sal y Engadí. Seis ciudades con sus aldeas.

[63]Sin embargo, los hijos de Judá no pudieron arrojar a los jebuseos que habitaban en Jerusalén, y hasta el día de hoy conviven con los hijos de Judá en Jerusalén.

[60] E mais: Quiriate-Baal, que hoje é conhecida como Quiriate-Jearim e Rabá. Eram duas cidades com seus povoados vizinhos.

[61] No deserto receberam: Bete-Arabá, Midim, Secacá,

[62] Nibsã, Cidade do Sal e En-Gedi. Ao todo seis cidades com suas aldeias vizinhas.

[63] Contudo, os descendentes de Judá não conseguiram expulsar os jebuseus, que habitavam em Jerusalém; e, por isso, ainda em nossos dias vivem os jebuseus ali com o povo de Judá.

Josué 16

As heranças dos filhos de José. A herança de Efraim

[1] As terras distribuídas aos filhos de José começavam ao oriente do Jordão próximas a Jericó, a leste das águas de Jericó, e daí subiam pelo deserto até a serra que vai de Jericó a Betel;

[2] em seguida, partia de Betel em direção a Luz se dirigiam para o território dos arquitas, em Atarote,

[3] desciam para o oeste, até chegar a região dos jafletitas, chegando até a fronteira de Bete-Horom Baixa, e prosseguindo até Gezer, findavam no mar.

[4] Assim os descendentes de Manassés e Efraim, filhos de José, ganharam a sua herança.

[5] Quanto ao território dos filhos de Efraim segundo seus clãs a fronteira de sua propriedade ia de Atarote-Adar, a leste, até Bete-Horom Alta,

[6] depois os limites de sua herança prosseguiam até o mar Mediterrâneo. De Micmetá, ao norte, faziam uma curva para o leste, até Taanate-Siló, e, atravessando essa cidade, iam até Janoa, a leste.

[7] Em seguida desciam de Janoa para Atarote e Naarate, aproximando-se bastante de Jericó e terminavam no rio Jordão.

Josué 16

Territorio de Efraín y de Manasés

[1]A los hijos de José les tocó en suerte recibir desde el Jordán de Jericó hasta los manantiales al oriente de Jericó, en dirección al desierto que va de Jericó a las montañas de Betel.

[2]De Betel, que es Luz, sigue a lo largo del territorio de los arquitas, hasta Atarot;

[3]baja luego hacia el occidente al territorio de los jafletitas, en los límites de Bet Jorón la de abajo, hasta Guézer, y sale al mar.

[4]Manasés y Efraín, los hijos de José, también recibieron su parte.

[5]Por el oriente, el territorio que recibieron los hijos de Efraín, conforme al número de sus familias, partía de Atarot Adar hasta Bet Jorón la de arriba.

[6]La frontera sigue hasta el mar, y llega a Micmetat, al norte; da vuelta hacia el oriente hasta Tanat Siló, y pasa a Yanoja.

[7]De Yanoja desciende a Atarot y Narat, toca Jericó y sale al Jordán.

[8]De Tapuaj se vuelve hacia el mar, al arroyo de Caná, y sale al mar. Éste es el territorio que le tocó a la tribu de los hijos de Efraín, conforme al número de sus familias.

[9]Entre la heredad de los hijos de Manasés también se apartaron ciudades con sus aldeas para los hijos de Efraín.

[8] De Tapua os limites seguiam em direção oeste até a torrente de Caná e terminavam no mar Mediterrâneo. Essas foram as terras outorgadas às famílias da tribo de Efraim e se tornaram propriedade delas.

[9] A tribo de Efraim também ganhou alguns povoados e aldeias que estavam dentro das terras da tribo de Manassés.

[10] Entretanto, os cananeus que viviam em Gezer não foram expulsos. Eles continuam a viver no meio dos efraimitas até esses nossos dias, contudo são obrigados a trabalhar como escravos.

[10]Sin embargo, no pudieron arrojar a los cananeos que habitaban en Guézer, así que se quedaron a vivir entre la tribu de Efraín, y hasta el día de hoy son sus tributarios.

Josué 17

A herança da meia tribo de Manassés

[1] Estas foram as terras distribuídas à tribo de Manassés, o primogênito de José. Foram outorgadas a Maquir, filho mais velho de Manassés e pai de Gileade, porque era um guerreiro valente, recebeu as regiões de Gileade e Basã.

[2] Depois dele, também foram dadas terras aos outros filhos de Manassés segundo seus clãs: aos filhos de Abiezer, Heleque, Asriel, Siquém, Héfer e Semida. Esses são os filhos homens de Manassés, filho de José, em conformidade com os seus clãs.

[3] Zelofeade, entretanto, filho de Héfer, neto de Gileade, bisneto de Maquir, trineto de Manassés, não teve nenhum filho homem, somente filhas mulheres, cujos nomes eram: Maalá, Noa, Hogla, Milca e Tirza.

[4] Elas apresentaram-se perante o sacerdote Eleazar, na presença de Josué, filho de Num, e perante os líderes israelenses e reivindicaram: "*Yahweh* ordenou a Moisés que nos desse uma herança no meio dos nossos irmãos!" Foi-lhes atendida a solicitação e dada as terras, conforme a ordem do SENHOR, uma herança entre os irmãos de seu pai.

Josué 17

[1]Se echaron a la suerte las tierras para la tribu de Manasés, el primer hijo de José. Maquir, que era un hombre de guerra y el primer hijo de Manasés y padre de Galaad, recibió Galaad y Basán.

[2]También se sortearon las tierras para los otros hijos de Manasés, conforme al número de sus familias. Los hijos de Abiezer, Jélec, Asriel, Siquén, Jéfer y Semida fueron los otros hijos varones de Manasés hijo de José.

[3]Selofejad hijo de Jéfer, que era nieto de Galaad, bisnieto de Maquir y tataranieto de Manasés, sólo tuvo hijas. Se llamaban Malá, Nogá, Joglá, Milca y Tirsa.

[4]Ellas fueron a ver al sacerdote Eleazar, a Josué hijo de Nun y a los jefes del pueblo, y les dijeron: «El Señor le ordenó a Moisés que nos diera tierras entre nuestros hermanos." Y Josué les dio tierras entre los hermanos de su padre, conforme a la promesa del Señor.

[5]A Manasés le tocaron diez partes, además de la tierra de Galaad y de Basán, al otro lado del Jordán,

[6]porque a las hijas de Manasés les tocaron tierras como si se tratara de hijos, y la tierra de Galaad quedó en posesión de los otros hijos de Manasés.

[7]El territorio de Manasés se extendía desde Aser hasta Micmetat, que está frente a

[5] Assim, pois, couberam a Manassés dez partes além da terra de Gileade e Basã, que se situam à leste do Jordão,

[6] porque as filhas de Manassés obtiveram uma herança entre os filhos dele. Quanto à terra de Gileade, ficou pertencendo aos outros filhos de Manassés.

[7] Os limites das terras de Manassés foram: desde Aser até Micmetá, a leste de Siquém. A fronteira ia dali para o sul, chegando até o povo que habitava em En-Tapua.

[8] Manassés possuiu a região de Tapua, mas a cidade de Tapua, na fronteira de Manassés, pertencia aos efraimitas.

[9] Sendo assim, a fronteira descia para o riacho de Caná. Ao sul desta torrente situavam-se as cidades de Efraim, além de outras que pertenciam a Efraim e ficavam em meio às cidades de Manassés, todavia a fronteira de Manassés continuava pelo lado norte do ribeirão e acabava no mar Mediterrâneo.

[10] O sul pertencia a Efraim e o norte a Manassés, com o mar Mediterrâneo por limite; confinavam ao norte com Aser, e com Issacar a leste.

[11] Manassés possuía, com Issacar e com Aser: Bete-Seã, Ibleã e as populações de Dor, En-Dor, Fonte de Habitação; Taanaque e Megido, com todas as suas aldeias. A terceira da lista, isto é, Dor, é conhecida por Nafote-Dor, Planalto de Dor.

[12] Mas, como os filhos de Manassés não conseguiram tomar posse dessas cidades, os cananeus continuaram a habitar nessas terras.

[13] Contudo, quando os filhos de Israel se tornaram mais fortes, submeteram os cananeus a trabalho forçado, mas não os expulsaram de todo.

[14] Os filhos de José se dirigiram a Josué e lhe reivindicaram: “Por que me deste por herança apenas uma parte, uma só porção, embora

Siquén, y de allí seguía al sur, hasta donde viven los de Tapuaj.

[8]La tierra de Tapuaj pertenecía a la tribu de Manasés, pero Tapuaj misma, que está en los límites de Manasés, es de los hijos de Efraín.

[9]Su frontera pasa al sur del arroyo de Caná. Las ciudades de Efraín están entre las ciudades de Manasés, y la frontera de Manasés parte del norte del mismo arroyo que tiene salidas al mar.

[10]Efraín está al sur, Manasés al norte, y el mar es su frontera; Aser está al norte, e Isacar al oriente.

[11]Manasés también tuvo, en Isacar y en Aser, a Bet Seán y sus aldeas, a Ibleam y sus aldeas, a los habitantes de Dor y sus aldeas, a los habitantes de Endor y sus aldeas, a los habitantes de Tanac y sus aldeas, y a los habitantes de Meguido y sus aldeas. Eran tres provincias.

[12]Sin embargo, los hijos de Manasés no pudieron arrojar de aquellas ciudades a los cananeos, de modo que éstos siguieron habitando esas tierras.

[13]Cuando los hijos de Israel se hicieron fuertes, obligaron a los cananeos a pagarles tributo, pero no los expulsaron de allí.

[14]Los descendientes de José fueron a hablar con Josué, y le preguntaron: «¿Por qué nos has dado tan pocas tierras, siendo que nosotros somos un pueblo muy grande y también tenemos la bendición del Señor?»

[15]Josué les respondió: «Si en verdad son un pueblo tan grande como dicen, y ya que el monte de Efraín donde ustedes viven les queda chico, vayan al bosque y desmonten la tierra donde viven los ferezeos y los refaítas.»

[16]Los hijos de José respondieron: «Es un hecho que ese monte no nos basta. Pero los cananeos de la llanura tienen carros de hierro, lo mismo que los que están en Bet Seán y en sus aldeas, ¡y no se diga de los que están en el valle de Jezrel!»

sejamos um povo numeroso, e *Yahweh* nos tem abençoado ricamente!”

15 Orientou-lhes Josué: “Se tu és um povo numeroso, e a região montanhosa de Efraim têm pouco espaço para tuas famílias, sobe à floresta, toma uma parte das terras dos perizeus e dos refains, desmata e limpa o terreno segundo as tuas necessidades!”

16 Ao que os descendentes de José contestaram: “Os montes de Efraim não são suficientes para todos nós; além disso todos os cananeus que habitam nas planícies possuem carros de ferro, tanto os que vivem em Bete-Seã, Casa da Tranquilidade, e suas aldeias como os que vivem no vale de Jezreel, Deus semeia.”

17 Josué, todavia, assegurou à tribo de José: “Tu és de fato um povo numeroso, e grande é a tua força; tu não terás uma parte apenas,

18 mas terás toda uma montanha; é verdade que é uma floresta, porém tu a desmatarás e os seus limites mais distantes te pertencerão. Além disso, expulsarás os cananeus, não obstante possuam carros de ferro e sejam muito fortes!”

17Entonces Josué les respondió a Efraín y Manasés, de la casa de José: «Ustedes son un gran pueblo y tienen mucho poder. Por eso se les van a dar más tierras.

18Aquel monte será de ustedes, pero deben desmontarlo para que lo puedan habitar y poseerlo hasta sus límites más lejanos. Y aunque los cananeos tengan carros de hierro y sean muy fuertes, ustedes los vencerán.»

Josué 18

O tabernáculo é levantado em Siló

1 Toda a comunidade dos filhos de Israel se reuniu em Siló e ali armou a Tenda do Encontro. A terra toda foi dominada pelos israelenses.

2 Contudo, restavam entre os filhos de Israel sete tribos que ainda não haviam recebido a sua devida herança.

3 Então Josué exortou o povo de Israel: “Até quando negligenciareis tomar posse da terra que vos outorgou *Yahweh*, Deus de vossos pais?

4 Escolhei, pois, três homens por tribo, para que Eu os envie; irão percorrer toda a terra e farão uma descrição com o objetivo de mapeá-la conforme a área da herança que

Josué 18

Territorios de las otras tribus

1Después de someter a la tierra, toda la comunidad de los hijos de Israel se reunió en Silo, y allí levantaron el tabernáculo de reunión.

2Pero siete tribus de los hijos de Israel se habían quedado sin recibir tierras,

3así que Josué dijo: «¿Hasta cuándo van a continuar con su negligencia? ¿Cuánto más se van a tardar para tomar posesión de la tierra que el Señor, el Dios de nuestros padres, les ha entregado?

4Escojan a tres hombres de cada tribu, para que vayan y recorran la tierra, y que vuelvan luego para que me informen cómo se puede dividir en partes.

desejam possuir e depois regressarão para falar comigo.

5 Dividirão as terras em sete partes. Judá permanecerá no seu território ao sul, e os da casa de José ficarão na sua região ao norte.

6 Portanto, assim que fizeres um mapa da divisão da terra em sete partes o trareis a mim, para que eu aqui vos lance as sortes perante *Yahweh*, nosso Deus.

7 Os levitas, entretanto, não terão parte material alguma no meio de vós: o sacerdócio do SENHOR é a plena herança deles. Quanto a Gade, a Rúben e à meia tribo de Manassés, já receberam a sua parte da herança no lado leste do Jordão, ao oriente, terras que lhes foram outorgadas por Moisés, servo de *Yahweh*!"

8 Assim esses homens saíram para mapear e fazer a descrição daquela terra, depois de receberem de Josué esta ordem: "Ide, percorrei a terra e descrevei-a, depois, voltai a mim e lançarei a sorte por vós, na presença do SENHOR, aqui em Siló!"

9 Partiram, pois, esses homens, percorreram a terra e fizeram uma descrição dela num livro. Eles a dividiram em sete partes e prepararam uma lista das cidades. Mais tarde retornaram ao acampamento de Siló, onde Josué os aguardava.

10 Estão Josué realizou o sorteio a fim de consultar *Yahweh* por eles e entregou a cada tribo do povo de Israel uma parte da terra.

A herança de Benjamim

11 Saiu a sorte em primeiro lugar para a tribo dos filhos de Benjamim, segundo seus clãs: o território sorteado ficava entre as tribos de Judá e de José.

12 No lado norte a sua fronteira tinha início no Jordão, passava pela encosta norte de Jericó e prosseguia para oeste, para a região montanhosa, terminando no deserto de Bete-Áven.

13 Então seguia para o sul na direção da cidade de Luz, que é Betel, e descia para

5Que dividan las tierras en siete. Judá tendrá su territorio al sur, y los de la casa de José lo tendrán al norte.

6Deben distribuir la tierra en siete partes, y traerme entonces su descripción, para que yo haga el sorteo ante el Señor nuestro Dios.

7Los levitas no tomarán parte en el sorteo porque a ellos les ha tocado el sacerdocio del Señor. Éste les pertenece sólo a ellos. En cuanto a Gad y Rubén, y la media tribu de Manasés, ellos ya han recibido su parte en la ribera oriental del Jordán. Moisés mismo, el siervo del Señor, se la dio.»

8Cuando los que fueron escogidos para delinear la tierra estuvieron listos, Josué les dijo: «Vayan, recorran la tierra y tomen nota de lo que vean. Cuando regresen y me traigan los detalles, yo la sortearé aquí en Silo, ante el Señor nuestro Dios.»

9Aquellos hombres se fueron y recorrieron la tierra, tomando nota de las ciudades y repartiéndolas en siete partes. Esto lo anotaron en un libro, y cuando volvieron fueron a ver a Josué, que estaba en el campamento de Silo.

10Josué tomó el libro y allí, en Silo, ante el Señor, sorteó las tierras anotadas y las repartió por partes a los hijos de Israel.

11Cuando terminó el sorteo, a la tribu de los hijos de Benjamín se le adjudicó un territorio conforme al número de sus familias, el cual quedó entre los hijos de Judá y los hijos de José.

12Su frontera empezaba en el lado norte del Jordán, y subía hacia el lado norte de Jericó; seguía al monte hacia el occidente, y salía al desierto de Bet Avén.

13De allí pasaba en dirección a Luz (que es Betel) por el lado sur, y de Atarot Adar descendía al monte que está al sur de Bet Jorón la de abajo.

14Luego torcía hacia el oeste por el lado sur del monte que está delante de Bet Jorón, y por el lado occidental venía a salir a Quiriat

Atarote-Adar, na montanha que está ao sul de Bete-Horom Baixa.

14 A fronteira se desviava e retornava, frente ao oeste, em direção ao sul, desde a montanha que está defronte de Bete-Horom ao sul, para ir terminar em direção a Quiriate-Baal, que é conhecida em nossos dias como Quiriate-Jearim, cidade do povo de Judá. Esse, portanto, era o lado ocidental.

15 No sul a divisa começava na extremidade de Quiriate-Jearim e dali seguia para o oeste chegando as fontes de Neftoa.

16 O limite da propriedade descia até o sopé da montanha que fica defronte do vale de Ben-Hinom, ao norte do vale dos Refains, dos Gigantes. Em seguida, prosseguia demarcando as terras, descendo da encosta sul da cidade dos jebuseus e chegava a En-Rogelou a fonte de Rogel.

17 Fazia então uma volta para o norte, indo até a fonte de Semes, e daí para Gelilote, que se situa defronte da subida de Adumim, então descia à conhecida Pedra de Bohan ben Ruben, Boã filho de Rúben.

18 Prosseguia em direção à encosta norte de Bete-Arabá, e daí descia para a Arabá, a planície do Jordão.

19 Depois seguia para a encosta norte da subida Bete-Hogla e concluía o ponto final da fronteira na baía norte do mar Salgado, ou Morto, na foz do rio Jordão, ao sul. Essa, pois, era a divisa do sul.

20 O rio Jordão delimitava a fronteira do lado oriental. Essa foi a herança recebida pelos filhos de Benjamim de acordo com os seus limites, segundo seus clãs e famílias.

21 A tribo dos filhos de Benjamim, clã por clã, recebeu as seguintes cidades: Jericó, Bete-Hogla, Emeque-Quesis,

22 Bete-Arabá, Zemaraim, Betel,

23 Avim, Pará, Ofra,

Baal (que es Quiriat Yearín), la ciudad de los hijos de Judá.

15Por el sur partía del extremo de Quiriat Yearín, salía al oeste de los manantiales de Neftoa,

16y descendía a la parte final del monte que está frente al valle de Ben Jinón, al norte del valle de Refayin; descendía luego al valle de Jinón, al lado sur de los jebuseos, y de allí bajaba a la fuente de Roguel.

17Luego se inclinaba hacia el norte y salía a Ensemes, y de allí a Gelilot, que estaba frente a la subida de Adumín, y descendía a la piedra de Boán Ben Rubén;

18pasaba por la cuesta que está frente al Arabá, y descendía al Arabá.

19La frontera pasaba al norte de Bet Joglá, y terminaba en la bahía norte del Mar Salado, en el extremo sur del Jordán. Ésta era la frontera sur.

20Por el costado oriental, el río Jordán era el límite. Éste fue el territorio dado a los hijos de Benjamín, con las fronteras circundantes, conforme al número de sus familias.

21Las ciudades de la tribu de los hijos de Benjamín, conforme al número de sus familias, fueron: Jericó, Bet Joglá, el valle de Casis,

22Bet Arabá, Semarayin, Betel,

23Avín, Pará, Ofrá,

24Quefar Hamoní, Hofní y Geba. Doce ciudades con sus aldeas,

25además de Gabaón, Ramá, Berot,

26Mispá, Cafira, Mosá,

27Requén, Irpel, Tarala,

28Selá, Elef, Jebús (que es Jerusalén), Gabaa y Quiriat. Catorce ciudades con sus aldeas. Ésta fue la parte que les tocó a los hijos de Benjamín, conforme al número de sus familias.

24 Quefar-Amonai, Ofni e Geba. Eram ao todo doze cidades com os seus povoados e aldeias vizinhas.

25 Gibeom, Ramá, Beerote,

26 Mispá, Quefira, Mosa,

27 Requém, Irpeel, Tarala,

28 Zela, Elefe, Jebus ou jebuseu – que é Jerusalém – Gibeá e Quiriate: quatorze cidades ao todo, mais os seus povoados. Essas foram, portanto, as terras que os clãs e as famílias da tribo de Benjamim receberam como sua propriedade herdada.

Josué 19

A herança de Simeão

1 A segunda sorte saiu para Simeão, indicando a distribuição das terras que caberiam às famílias da tribo de Simeão, conforme seus clãs: a sua herança, portanto, situava-se no meio das terras da tribo de Judá.

2 Receberam por herança as cidades de Berseba ou Seba, Moladá,

3 Hazar-Sual, Balá, Azém,

4 Eltolade, Betul, Hormá,

5 Ziclague, Bete-Marcabote, Hazar-Susa,

6 Bete-Lebaote e Saruém. Ao todo treze cidades, com seus povoados e aldeias vizinhas.

7 Aim, Rimom, Eter e Asã, quatro cidades com seus povoados,

8 e todas as aldeias ao redor dessas cidades, até Baalate-Beer, que é conhecida como Ramá, no Neguebe. Essa foi a herança da tribo dos filhos de Simeão de acordo com suas famílias, clã por clã.

9 A herança dos simeonitas, portanto, foi tomada da sorte que coube aos filhos de Judá, porque a parte dos filhos de Judá era além do que eles necessitavam para viver bem. Por esse motivo os filhos de Simeão receberam a sua herança dentro do território de Judá.

A herança de Zebulom e de Issacar

Josué 19

1A la tribu de los hijos de Simeón le tocó el reparto del segundo sorteo, conforme al número de sus familias. Su territorio quedó en medio del territorio de los hijos de Judá.

2Y le tocaron Berseba, Sebá, Molada,

3Jasar Súal, Balá, Esén,

4Eltolad, Betul, Jormá,

5Siclag, Bet Marcabot, Jasar Susá,

6Bet Lebaot y Sarujén. Trece ciudades con sus aldeas.

7Además, Ayin, Rimón, Eter y Asán, cuatro ciudades con sus aldeas,

8y todas las aldeas alrededor de estas ciudades, hasta Baalat Ber, que es Ramat del Néguev. Ésta fue la parte que le tocó a la tribu de los hijos de Simeón, conforme al número de sus familias.

9Como el territorio que les tocó a los hijos de Judá era demasiado grande, de allí se tomaron tierras para los hijos de Simeón, y así su territorio quedó en medio del de Judá.

10El tercer sorteo le tocó a los hijos de Zabulón, conforme al número de sus familias, y el territorio que les tocó se extendía hasta Sarid.

11Su frontera iba hacia el oeste hasta Marala, y llegaba hasta Dabeset; de allí seguía hasta el arroyo que está frente a Jocneán,

[10] O terceiro sorteio apontou a distribuição de terras para os filhos de Zevulun, Zebulom, segundo as suas famílias, clã por clã. A fronteira de sua propriedade ia até Saride,

[11] De lá dirigia-se para o oeste, chegava a Maralá, atingia Dabéshet, Dabesete, e se estendia até o ribeiro defronte a Iocneam, Jocneão.

[12] De Saride a fronteira fazia uma volta para o leste, para o lado do nascente do sol, em direção às terras de Quislote-Tabor, prosseguia até Daberate e subia para Jafia.

[13] Em seguida continuava para o oriente, até Gate-Héfer e Ete-Cazim, chegava a Rimom Metoar e desenhava uma curva na direção de Neá.

[14] A fronteira norte se voltava em direção de Hanatom e terminava no vale de Iftá-El.

[15] Nessa região também faziam parte do território de Zebulom: Catate, Naalal, Sinrom, Idala e Belém. Eram, pois, doze cidades com seus povoados e aldeias vizinhas.

[16] Todas essas cidades com seus povoados foram a herança das famílias de Zebulom, clã por clã.

[17] A quarta sorte saiu para Issacar, para os filhos de Issacar, segundo seus clãs.

[18] A sua propriedade abrangia: Jezreel, Quesulote, Suném,

[19] Hafaráim, Siom, Ananrate,

[20] Rabite, Quisiom, Ebes,

[21] Remete, En-Ganim, En-Hadá e Bete-Pazes.

[22] Os limites do território chegavam a Tabor, Saazima e Bete-Semes, e terminavam no rio Jordão. Eram dezesseis cidades, mais os seus povoados.

[23] Essas cidades com seus povoados e aldeias vizinhas foram a herança da tribo de Issacar, família por família, clã por clã.

A herança de Aser e de Naftali

[12]y de Sarid giraba al oriente, hacia donde nace el sol; de allí llegaba hasta la frontera con Quislot Tabor, y luego salía a Daberat y subía a Jafía;

[13]pasaba hacia el costado oriental de Gat Jéfer y de Itacasín, y salía a Rimón, luego de rodear Negá;

[14]seguía luego hacia el norte, giraba por Janatón y salía al valle de Yeftajel.

[15]Abarcaba Catat, Nalal, Simerón, Idala y Belén; doce ciudades con sus aldeas.

[16]Éste fue el territorio de los hijos de Zabulón, conforme al número de sus familias.

[17]El cuarto sorteo le correspondió a los hijos de Isacar, conforme al número de sus familias.

[18]Su territorio abarcaba Jezrel, Quesulot, Sunén,

[19]Jafarayin, Sijón, Anajarat,

[20]Rabit, Quisión, Abes,

[21]Remet, Enganín, Enadá y Bet Pasés.

[22]Su frontera llegaba hasta Tabor, Sajazimá y Bet Semes, y terminaba en el río Jordán; dieciséis ciudades con sus aldeas.

[23]Éste fue el territorio de la tribu de los hijos de Isacar, conforme al número de sus familias.

[24]El quinto sorteo le correspondió a la tribu de los hijos de Aser, conforme al número de sus familias.

[25]Su territorio abarcaba Jelcat, Jalí, Betén, Acsaf,

[26]Alamelec, Amad y Misal. Llegaba hasta el Carmelo al occidente, y a Sijor Libnat;

[27]después daba vuelta hacia el oriente, hasta Bet Dagón, y llegaba a Zabulón, al valle de Yeftajel al norte, a Bet Émec y a Neyel, y salía a Cabul al norte.

[28]Abarcaba Hebrón, Rejob, Gamón y Caná, hasta la gran Sidón.

[29]De allí, la frontera torcía hacia Ramá, hasta la ciudad fortificada de Tiro, giraba hacia Josá, y salía al mar desde el territorio de Aczib.

[24] A quinta distribuição de terras por meio de sorteio foi feita para as famílias da tribo de Aser.

[25] Esse território incluía as cidades de Helcate, Hali, Béten, Acsafe,

[26] Alameleque, Amade e Misal. A oeste a fronteira chegava até Carmel, o monte Carmelo, e Sior-Libnate.

[27] Depois virava para o oriente, do lado do nascer do sol, em direção a Bete-Dagom, alcançava Zebulom e o vale de Iftá-El, e dirigia-se para o norte, para Bete-Emeque e Neiel, atravessando Cabul, à esquerda,

[28] Ebrom, Reobe, Hamom e Caná, até a grandiosa Tsidon, Sidom.

[29] A divisa então retornava em direção a Ramá e rumava para a cidade fortificada de Tsor, Tiro, virava no sentido de Hosa e concluía sua demarcação no mar Mediterrâneo, na região de Aczibe,

[30] Umá, Afeque e Reobe: vinte e duas cidades com suas aldeias próximas.

[31] Essa foi a herança da tribo dos filhos de Aser, segundo suas famílias e clãs: essas cidades e seus povoados.

[32] Para os filhos de Naftali saiu a sexta sorte e a distribuição das terras foi feita para as famílias da tribo de Naftali, clã por clã.

[33] A sua fronteira ia de Helefe e do Carvalho de Zaanim, passando por Adami-Neguebe e Jabneel, até Lacum, terminando no rio Jordão.

[34] Ao ocidente, retornando para o oeste, a fronteira passava em Aznote-Tabor e ia em direção a Hucoque. Chegava a Zebulom ao sul, Aser a oeste e até Judá, a leste, no rio Jordão.

[35] As cidades fortificadas eram: Zidim, Zer, Hamate, Racate, Quinerete,

[36] Adamá, Ramá, Hazor,

[37] Quedes, Edrei, En-Hazor,

[30]También abarcaba Uma, Afec y Rejob; veintidós ciudades con sus aldeas.

[31]Éste fue el territorio de la tribu de los hijos de Aser.

[32]El sexto sorteo le correspondió a los hijos de Neftalí, conforme al número de sus familias.

[33]El territorio abarcaba desde Jélef, Elón Sananín, Adami Néqueb y Jabnel, hasta Lacún, y salía al Jordán.

[34]La frontera giraba hacia el occidente, a Aznot Tabor, y de allí pasaba a Jucoc y hasta Zabulón al sur, y al occidente colindaba con Aser y con Judá por el Jordán, hacia donde nace el sol.

[35]Sus ciudades fortificadas eran Sidín, Ser, Jamat, Racat, Cineret,

[36]Adama, Ramá, Jazor,

[37]Cedes, Edrey, Enjazor,

[38]Irón, Migdal El, Jorén, Bet Anat y Bet Semes; diecinueve ciudades con sus aldeas.

[39]Éste fue el territorio de la tribu de los hijos de Neftalí.

[40]El séptimo sorteo le correspondió a la tribu de los hijos de Dan, conforme al número de sus familias.

[41]El territorio que le tocó fue Sorá, Estaol, Ir Semes,

[42]Salbín, Ayalón, Jetla,

[43]Elón, Timnat, Ecrón,

[44]Elteque, Guibetón, Baalat,

[45]Jehúd, Bené Berac, Gat Rimón,

[46]Mejarcón y Racón, más el territorio que está delante de Jope.

[47]Como a los hijos de Dan les faltó territorio, combatieron contra la ciudad de Lesén y tomaron posesión de ella y la habitaron, matando a filo de espada a sus habitantes. En honor a Dan, que era el nombre de su padre, la llamaron Dan.

[48]Éste fue el territorio de los hijos de Dan, con sus ciudades y aldeas.

[38] Irom, Migdal-El, Horém, Bete-Anate e Bete-Semes. Ao todo somavam dezenove cidades, mais seus povoados.

[39] Essa foi a herança outorgada aos filhos de Naftali segundo suas famílias, clã por clã: as cidades e todas as suas aldeias vizinhas.

A herança de Dã

[40] O sétimo sorteio indicou as terras que foram distribuídas às famílias da tribo de Dã.

[41] O território de sua herança compreendia: Zorá, Estaol, Ir-Semes,

[42] Saalabim, Aijalom, Itla,

[43] Elom, Timna, Ecrom,

[44] Elteque, Gibetom, Baalate,

[45] Jeúde, Bene-Beraque, Gate-Rimom,

[46] Merjacom e Racom, e a região localizada defronte de Jope.

[47] Mas a tribo de Dã teve dificuldade para tomar posse das suas terras. E, por este motivo, atacaram-na ao fio da espada e a tomaram. Estabeleceram-se em Lesém e lhe deram o nome de Dã, por causa do seu antepassado.

[48] Essa foi, portanto, a herança da tribo dos filhos de Dã, segundo suas famílias e clãs: essas cidades e povoados.

[49] Havendo terminado a repartição da terra segundo as suas fronteiras, os filhos de Israel deram a Josué, filho de Num, uma herança no meio deles,

[50] como *Yahweh*, o SENHOR, havia ordenado. Deram-lhe a cidade que ele havia escolhido, Timnat Sêrah, Porção Frutífera, nos montes de Efraim, onde ele reconstruiu a cidade e se estabeleceu.

[51] Essas são as partes da herança, os territórios, que o sacerdote Eleazar, José, filho de Num, e os chefes das famílias e clãs das tribos de Israel dividiram por meio de sorteio em Siló, na presença de *Yahweh*, à entrada da Tenda do Encontro. E assim concluiu-se a partilha da terra.

[49]Cuando concluyó el reparto de tierras, los hijos de Israel le dieron su parte a Josué hijo de Nun en medio de ellos.

[50]Conforme a lo que el Señor había ordenado, le dieron Timnat Seraj, en el monte de Efraín, porque ésa fue la ciudad que pidió Josué; y éste la reconstruyó para vivir en ella.

[51]Éstas son las tierras que el sacerdote Eleazar, Josué hijo de Nun y los jefes del pueblo de Israel repartieron por sorteo en Silo para dárselas como herencia a cada una de las tribus de los hijos de Israel; todo se hizo en presencia del Señor, a la entrada del tabernáculo de reunión. Así concluyó el reparto de la tierra.

Josué 20

Estabelecem-se as cidades de refúgio

[1] *Yahweh*, o SENHOR, Deus, falou a Josué e lhe ordenou:

[2] “Designai as cidades de refúgio de que vos falei por intermédio de Moisés,

[3] onde poderá refugiar-se o homicida que matar alguém por acidente ou sem a real intenção, e que vos sirvam de lugar protegido contra o vingador do sangue da vítima.

[4] Quando o homicida involuntário fugir para uma dessas cidades, terá que colocar-se junto à porta da cidade e explicar a ocorrência às autoridades daquela cidade. Eles o receberão e lhe darão um local para habitar entre eles.

[5] Se o vingador do sangue vier no encalço para executá-lo, não entregarão esse homicida nas suas mãos, pois feriu o seu próximo sem querer e não intencionalmente por razões odiosas.

[6] Entretanto, o fugitivo deverá permanecer naquela cidade até o dia do seu julgamento por parte da comunidade e até que morra o sumo sacerdote que estiver servindo naquele tempo. Então poderá voltar para a sua própria casa, à cidade de onde fugiu.”

[7] Por esse motivo, eles separaram Quedes, na Galileia, nos montes de Naftali, Siquém, nos montes de Efraim, e Quiriate-Arba, que é Hebrom, nos montes de Judá.

[8] Do outro lado do rio Jordão, no planalto a leste de Jericó, no deserto, escolheram Bezer, da tribo de Rúben; Ramote, em Gileade, da tribo de Gade; e Golã, em Basã, da tribo de Manassés.

[9] Essas, pois, foram as cidades designadas para todos os filhos de Israel e para os estrangeiros que habitam entre eles, para que nelas possa refugiar-se todo aquele que haja matado alguém por inadvertência ou acidente, e assim se livre das mãos do vingador do sangue da vítima, até que receba a decisão do tribunal da comunidade.

Josué 20

Josué designa ciudades de refugio

[1]Después, el Señor le dijo a Josué:

[2]«Reúne a los hijos de Israel, y diles que elijan las ciudades de refugio, de las que ya les había hablado por medio de Moisés.

[3]En ellas se refugiará el homicida que de manera accidental, y no intencionalmente, haya dado muerte a alguien. Allí podrá protegerse de quien quiera tomar venganza.

[4]Quien se refugie en alguna de esas ciudades, deberá presentarse a la entrada de la ciudad y exponer sus razones ante los ancianos; entonces ellos lo recibirán, lo llevarán dentro de la ciudad, y le asignarán un lugar donde vivir.

[5]Si el que quiere tomar venganza lo persigue, no podrán entregar al homicida, porque la muerte de su prójimo fue accidental, y no por enemistad alguna.

[6]El homicida se quedará en la ciudad hasta que comparezca ante todo el pueblo, y hasta que muera el sumo sacerdote en turno. Sólo entonces podrá el homicida volver a su casa y a la ciudad de donde huyó.»

[7]Entonces se eligieron estas ciudades: Cedes, en Galilea, en el monte de Neftalí; Siquén, en el monte de Efraín, y Quiriat Arbá (que es Hebrón), en el monte de Judá.

[8]Al otro lado del Jordán, al oriente de Jericó, eligieron las ciudades de Beser, en el desierto, en la llanura de la tribu de Rubén; Ramot en Galaad, de la tribu de Gad, y Golán en Basán, de la tribu de Manasés.

[9]Éstas fueron las ciudades elegidas para que, en caso de una muerte accidental, se pudieran refugiar todos los hijos de Israel, y los extranjeros que vivieran entre ellos, hasta que comparecieran delante de todo el pueblo. Así no serían muertos a manos del que quisiera tomar venganza.

Josué 21

As cidades da tribo de Levi

1 Então os chefes de família dos levitas dirigiram-se à presença do sacerdote Eleazar, de José, filho de Num, e dos chefes das famílias de todas as tribos de Israel,

2 quando ainda se achava em Siló, na terra de Canaã, e lhes reivindicaram: "*Yahweh*, por intermédio de Moisés, ordenou que se nos dessem cidades para nelas habitarmos e as suas pastagens para os nossos rebanhos."

3 Os filhos de Israel deram, então, aos levitas, de sua herança, segundo a ordem de *Yahweh*, as seguintes cidades com suas porções de terreno próprias para o pasto do gado.

4 A sorte saiu primeiro para os clãs dos coatitas, família por família. Os levitas, que eram descendentes do sacerdote Arão receberam treze cidades das tribos de Judá, de Simeão e de Benjamim.

5 Os outros descendentes de Coate receberam dez cidades dos clãs das tribos de Efraim e de Dã, e da metade da tribo de Manassés.

6 Aos descendentes de Gérson foram distribuídas, mediante sorteio, treze cidades das famílias das tribos de Issacar, de Aser e de Naftali, e da metade da tribo de Manassés estabelecida em Basã.

7 Os filhos de Merari, segundo seus clãs, tiveram por sorte doze cidades das tribos de Rúben, de Gade e de Zebulom.

8 Dessa maneira, os israelitas deram aos levitas essas cidades com suas pastagens, conforme *Yahweh* havia ordenado por meio de Moisés.

9 Das tribos dos filhos de Judá e de Simeão, os israelitas designaram nominalmente as cidades que se seguem.

10 Foram outorgadas aos descendentes de Arão que pertenciam aos clãs coatitas dos

Josué 21

Ciudades de los levitas

(1 Cr 6.54-81)

1Los jefes de las familias levitas fueron a hablar con el sacerdote Eleazar, y con Josué hijo de Nun y los jefes de las tribus de Israel,

2los cuales estaban en Silo, en la tierra de Canaán, y les dijeron: «El Señor le ordenó a Moisés que nos dieran ciudades donde pudiéramos habitar, con ejidos para nuestros ganados.»

3Entonces de su propia herencia el pueblo de Israel les dio a los levitas ciudades con sus ejidos, porque el Señor se lo había prometido.

4El primer sorteo fue para las familias de los coatitas, que eran descendientes del sacerdote Aarón y también levitas. Ellos recibieron ciudades de las tribus de Judá, de Simeón y de Benjamín; en total, trece ciudades.

5A los otros hijos de Coat les tocaron por sorteo diez ciudades de las tribus de Efraín, de Dan y de la media tribu de Manasés.

6Los hijos de Guersón recibieron por sorteo trece ciudades de las tribus de Isacar, de Aser, de Neftalí y de la media tribu de Manasés que se había quedado en Basán.

7Los hijos de Merari recibieron doce ciudades de las tribus de Rubén, de Gad y de Zabulón, según el número de sus familias.

8Los hijos de Israel les dieron a los levitas, por sorteo, estas ciudades con sus ejidos, tal y como el Señor se lo ordenó a Moisés.

9Las tribus de los descendientes de Judá y de Simeón cedieron las ciudades que ya han sido mencionadas,

10y que las familias de Coat, hijos de Aarón, recibieron de los hijos de Leví, porque ellos fueron los primeros en el sorteo.

11En el monte de Judá les dieron Hebrón, que era Quiriat Arbá, la tierra del gigante Anac, con los ejidos que la rodeaban;

levitas, porquanto para eles saiu a primeira sorte:

11 Quiriate-Arba, que é Hebrom, com as suas pastagens ao redor, nos montes de Judá. Ora, Arbá era antepassado de Enaque.

12 Mas os campos e os povoados em torno da cidade, porém, deram-nas em propriedade a Calebe, filho de Jefoné.

13 Aos filhos do sacerdote Arão deram Hebrom, cidade de refúgio para os acusados de homicídio, com suas pastagens, bem como Libna, também com suas pastagens,

14 Jatir e suas pastagens, Estemoa e suas pastagens,

15 Holom e suas pastagens, Debir e suas pastagens,

16 Aim, Jutá e Bete-Semes, cada qual com os seus campos e pastagens. Foram nove cidades dadas por essas duas tribos.

17 Da tribo de Benjamim deram-lhes Gibeom, Geba,

18 Anatote e Almom, cada qual com os seus arredores. Eram quatro cidades.

19 Total das cidades dos sacerdotes filhos de Arão: treze cidades e seus arredores.

20 Quanto aos clãs dos filhos de Coate, os levitas remanescentes entre os coatitas, as cidades que lhes couberam por sorteio foram entregues pela tribo de Efraim.

21 Deram-lhes ainda Siquém, cidade do refúgio para os acusados de homicídio, Gezer,

22 Quibzaim e Bete-Horom, cada qual com seus campos e pastagens. Foram quatro cidades.

23 Da tribo de Dã receberam Elteque, Gibetom,

24 Aijatom e Gate-Rimom, cada qual com os seus arredores. Foram quatro cidades.

25 Da meia tribo de Manassés, coube-lhes Taanaque e Gate-Rimom, cada qual com seus arredores. Foram duas cidades.

12pero a Caleb hijo de Yefune le dieron el campo de la ciudad y sus aldeas.

13A los hijos del sacerdote Aarón les dieron Hebrón con sus ejidos, como ciudad de refugio para los homicidas, y además Libna y sus ejidos,

14Jatir y sus ejidos, Estemoa y sus ejidos,

15Holón y sus ejidos, Debir y sus ejidos,

16Ayin y sus ejidos, Yutá y sus ejidos, y Bet Semes y sus ejidos; es decir, nueve ciudades para estas dos tribus.

17De la tribu de Benjamín recibieron Gabaón y Geba, con sus ejidos;

18Anatot y Almón con sus ejidos; cuatro ciudades.

19En total, trece ciudades y sus ejidos fueron para los sacerdotes hijos de Aarón.

20Los levitas que aun quedaban, y que pertenecían a las familias de los hijos de Coat, recibieron por sorteo cuatro ciudades de la tribu de Efraín.

21En el monte de Efraín les dieron Siquén, que era una ciudad de refugio para los homicidas, con sus ejidos, y además Guézer,

22Quibsayin y Bet Jorón con sus ejidos.

23De la tribu de Dan, recibieron cuatro ciudades con sus ejidos: Elteque, Guibetón,

24Ayalón y Gat Rimón.

25De la media tribu de Manasés recibieron dos ciudades con sus ejidos: Tanac y Gat Rimón.

26Las ciudades que recibió el resto de las familias de los hijos de Coat fueron diez, con sus ejidos.

27De la media tribu de Manasés los hijos de Guersón, de las familias levitas, recibieron dos ciudades con sus ejidos: Golán en Basán, ciudad de refugio para los homicidas; y Besterá con sus ejidos.

28De la tribu de Isacar, recibieron cuatro ciudades con sus ejidos; Cisón, Daberat,

29Jarmut y Enganín.

[26] Concluindo, todas essas dez cidades e seus campos e pastagens foram entregues aos outros clãs coatitas.

[27] Os clãs levitas gersonitas ganharam da metade da tribo de Manassés: Golã, em Basã, cidade de refúgio para os acusados de homicídio, e Beshterá, cada qual com seus campos e pastagens: duas cidades.

[28] Da tribo de Issacar: Quisiom, Daberate,

[29] Jarmute e En-Ganim, cada qual com os seus arredores: quatro cidades.

[30] Da tribo de Aser receberam: Misal, Abdom,

[31] Helcate e Reobe, cada qual com os seus campos e pastagens: quatro cidades.

[32] Da tribo de Naftali, Quedes na Galileia, cidade de refúgio para os suspeitos de homicídio, Hamote-Dor e Carton, cada qual com seus campos e pastagens: três cidades.

[33] Total das cidades dos gersonitas, de acordo com seus clãs: treze cidades e seus arredores.

[34] Para os clãs meraritas, o restante dos levitas, coube-lhes por sorte as seguintes cidades: Da tribo de Zebulom: Jocneão, Cartá,

[35] Dimma e Naalal, cada qual com seus campos e pastagens. Foram quatro cidades.

[36] Da tribo de Rúben: Bezer, Jaza,

[37] Quedemote e Mefaate, cada qual com os seus arredores: quatro cidades.

[38] Da tribo de Gade: em Gileade, Ramote, cidade de refúgio para os perseguidos por terem matado alguém, Maanaim,

[39] Hesbom e Jazar, cada qual com seus campos e pastagens: um total de quatro cidades.

[40] Total das cidades distribuídas por intermédio de sorteio aos filhos de Merari segundo seus grupos familiares da parte restante dos clãs levíticos: doze cidades.

[41] O número total das cidades dos levitas no meio do território dos demais israelitas foi de quarenta e oito cidades com seus arredores.

[30]De la tribu de Aser, recibieron cuatro ciudades con sus ejidos: Misal, Abdón,

[31]Jelcat y Rejob.

[32]De la tribu de Neftalí, recibieron tres ciudades con sus ejidos: Cedes en Galilea, que era una ciudad de refugio para los homicidas, Jamot Dor y Cartán.

[33]En total, las ciudades que recibieron los guersonitas, con sus ejidos y según el número de sus familias, fueron trece.

[34]Los levitas que quedaban de las familias de los hijos de Merari recibieron de la tribu de Zabulón cuatro ciudades con sus ejidos: Jocneán, Carta,

[35]Dimna y Nalal.

[36]De la tribu de Rubén recibieron cuatro ciudades con sus ejidos: Beser, Yahás,

[37]Cademot y Mefagat.

[38]De la tribu de Gad, recibieron cuatro ciudades con sus ejidos: Ramot de Galaad, que era una ciudad de refugio para los homicidas, Majanayin,

[39]Jesbón y Jazer.

[40]En total, las ciudades con sus ejidos que les tocaron por sorteo a los hijos de Merari, es decir, a los levitas que quedaban, según el número de sus familias, fueron doce.

[41]En total, las ciudades con sus ejidos que recibieron los levitas de entre las posesiones del pueblo de Israel, fueron cuarenta y ocho.

[42]Estas ciudades estaban distantes entre sí, y todas estaban rodeadas de sus ejidos.

Israel ocupa la tierra

[43]Así fue como el Señor dio a Israel toda la tierra que había jurado a sus padres que les daría, y de la cual tomaron en posesión para habitarla.

[44]Y el Señor les dio reposo, conforme a todo lo que les había prometido a sus padres. Ninguno de sus enemigos pudo presentarles batalla, porque el Señor los había vencido.

[42] Essas cidades compreendiam as terras da própria cidade e mais seus campos e pastagens ao redor. Assim foi determinado para todas as cidades.

[43] Assim, pois, deu *Yahweh* aos filhos de Israel toda a terra que havia jurado dar a seus antepassados. Tomaram posse dela e nela se estabeleceram.

[44] *Yahweh* deu-lhes também paz e tranquilidade em todas as suas fronteiras, de acordo com tudo o que jurara a seus pais. Nenhum dos seus inimigos pôde resistir-lhes, porquanto o SENHOR entregou todos eles em suas mãos.

[45] De todas as promessas que *Yahweh* fizera à casa de Israel, nem uma única falhou: tudo se cumpriu fielmente.

[45]No faltó una sola de todas las promesas que el Señor le había hecho a la casa de Israel. Todas ellas se cumplieron.

Josué 22

Josué abençoa e manda para as suas casas as duas e meia tribos

[1] Josué convocou as tribos de Rúben, de Gade e a metade da tribo de Menashe, Manassés

[2] e lhes declarou: “Tendes obedecido tudo o que Moisés, servo de *Yahweh*, vos ordenou, e tendes igualmente me atendido em tudo o que vos tenho orientado.

[3] Não abandonastes os vossos irmãos, durante este longo tempo, até o dia de hoje, cumprindo a observância do mandamento do SENHOR, vosso Deus.

[4] Agora, pois, *Yahweh* concedeu aos vossos irmãos a paz e o descanso que lhes havia prometido. Voltai, portanto, para casa, à terra da vossa propriedade, que Moisés, servo do SENHOR, vos outorgou, no outro lado do Jordão.

[5] Contudo, tende cuidado, somente, de pôr em prática diligentemente o mandamento e a Lei que Moisés, servo de *Yahweh*, o SENHOR, vos decretou: amar *Yahweh* vosso Deus, seguir sempre os seus caminhos, observar os seus mandamentos, apegando-vos a Ele e

Josué 22

El altar junto al Jordán

[1]Josué mandó llamar a los rubenitas y gaditas, y a la media tribu de Manasés,

[2]y les dijo: «Ustedes han cumplido con lo que les mandó Moisés, el siervo del Señor, y a mí me han obedecido en todo.

[3]En todo este tiempo no han abandonado a sus hermanos, y se han esforzado por cumplir los mandamientos del Señor nuestro Dios.

[4]Ahora que nuestro Señor y Dios ha dado reposo a sus hermanos, tal y como lo había prometido, ya pueden volver a sus campamentos, a la tierra que es de ustedes, y que Moisés, el siervo del Señor, les dio al otro lado del Jordán.

[5]Solamente les pido que cumplan fielmente el mandamiento y la ley que Moisés, siervo del Señor, les dio: que amen al Señor nuestro Dios, y que se mantengan en todos sus caminos; que cumplan sus mandamientos y lo sigan solamente a él, y que le sirvan con todo su corazón y con toda su alma.»

[6]Luego de bendecirlos, Josué los despidió, y ellos volvieron a sus campamentos.

servindo-o de todo vosso coração e de toda a vossa alma!”

6 Então Josué os abençoou e os despediu; e eles voltaram às suas tendas.

7 Moisés havia dado a uma metade da tribo de Manassés um território em Basã, e à outra metade da tribo Josué concedera terras no lado oriental, a oeste do rio Jordão, junto a outros israelitas. Ao enviá-los para casa, Josué os abençoou,

8 declarando: “Voltais às vossas tendas com grandes riquezas, muitos rebanhos, prata, ouro, bronze, ferro e grande quantidade de roupa; reparti, pois, com os vossos irmãos os despojos dos vossos inimigos!”

9 Os filhos de Rúben e os filhos de Gade retornaram com a meia tribo de Manassés e deixaram os demais israelenses em Siló, na terra de Canaã, para voltarem para Gileade, sua própria terra, da qual se apossaram de acordo com a ordem do SENHOR, dada por meio de Moisés.

O altar do testemunho

10 Assim que chegaram aos limites de Gelilote, próximo ao Jordão, no lado oeste do rio, em Canaã, as duas tribos e meia se reuniram e edificaram ali um imponente altar, às margens do rio Jordão.

11 Quando os demais israelitas tomaram conhecimento de que eles haviam erguido um vistoso altar na fronteira de Canaã, em Gelilote, junto ao rio Jordão, no lado das terras dos filhos de Israel,

12 toda a congregação de Israel reuniu-se em Siló para guerrear contra eles.

13 Então, os israelitas enviaram Fineias, filho do sacerdote Eleazar, à terra de Gileade, às tribos de Rúben e Gade e à metade da tribo de Manassés.

14 Com ele enviaram dez líderes, um de cada tribo de Israel, sendo cada um deles chefe de suas respectivas famílias dentre os clãs dos filhos de Israel.

7Una media tribu de Manasés había recibido de Moisés un territorio en Basán; a la otra mitad Josué le dio tierras entre sus hermanos en la región occidental del río Jordán. También a ellos los bendijo y los envió a sus campamentos.

8Les dijo: «Vuelvan a sus tierras. Ya que llevan grandes riquezas y mucho ganado, y plata, oro, bronce y muchos vestidos, compartan con sus hermanos ese botín que le arrebataron a sus enemigos.»

9Los hijos de Rubén y de Gad, y la media tribu de Manasés, se marcharon y se alejaron de los hijos de Israel. Salieron de Silo, que estaba en la tierra de Canaán, y se fueron a Galaad, donde en conformidad con lo que el Señor le mandó a Moisés tenían sus posesiones.

10Cuando llegaron a los límites del Jordán, en la tierra de Canaán, los hijos de Rubén y de Gad y la media tribu de Manasés levantaron un altar muy grande e impresionante junto al río Jordán.

11El pueblo de Israel se enteró de que sus hermanos habían edificado ese altar junto al Jordán, frente a la tierra de Canaán,

12y en cuanto lo supieron, todos ellos se reunieron en Silo, dispuestos a ir y pelear contra ellos,

13aunque antes enviaron a Finés, hijo del sacerdote Eleazar, para que hablara en Galaad con los hijos de Rubén y Gad, y con la media tribu de Manasés.

14Finés fue acompañado de diez jefes que representaban a cada una de las familias de Israel.

15Éstos fueron a hablar con los hijos de Rubén y de Gad, y con la media tribu de Manasés, y les dijeron:

16«Todo el pueblo del Señor pregunta: “¿Por qué faltan a su juramento y pecan contra el Dios de Israel? ¿Por qué se apartan de su camino levantando un altar y rebelándose contra él?

[15] Quando chegaram aos filhos de Rúben, aos filhos de Gade e à meia tribo de Manassés, na terra de Gileade, anunciaram-lhes:

[16] “Assim fala toda a comunidade de *Yahweh*: Que significa essa infidelidade que cometestes contra o Deus de Israel, voltando as costas hoje ao SENHOR e erigindo-vos um altar estranho, rebelando-se neste momento e desta maneira contra o Eterno?

[17] Já não nos basta o pecado cometido na cidade de Peor? Até hoje sofremos as consequências daquela afronta contra Deus, apesar do castigo que caiu sobre toda a congregação de *Yahweh*!

[18] ‘Se, portanto, hoje voltais as costas ao SENHOR para vos rebelardes contra Ele, amanhã mesmo a ira de *Yahweh* se precipitará contra todo o povo de Israel.

[19] Se a terra onde estais estabelecidos está contaminada e impura, passai para a terra de *Yahweh*, onde está o tabernáculo do SENHOR, e tomai posse de um território que nós vo-lo daremos. Mas não abandoneis a *Yahweh*, nosso Deus, e não nos façais participantes da vossa rebelião, construindo para vós mesmos um altar que não seja o altar do SENHOR, o nosso Deus.

[20] Quando Ahan ben Zêrah, Acã, filho de Zerá, foi infiel com relação ao anátema, aos elementos consagrados, não atingiu a ira divina toda a congregação israelita? E ele não foi o único que pagou com a própria vida por sua iniquidade!’”

[21] Diante disso, o povo das tribos de Rúben, de Gade e de Manassés do Leste ponderou aos chefes das famílias de Israel:

[22] “O Deus dos deuses, *Yahweh*, o Deus Eterno e Poderoso! Ele sabe, e Israel deve ficar sabendo também o motivo pelo qual fizemos isso. Se houve de nossa parte qualquer intenção de rebeldia ou infidelidade para com o SENHOR, que Ele deixe de nos salvar neste momento!

[17]¿No ha sido suficiente la maldad de Pegor, de la que todavía no estamos limpios, y por la cual hubo tantas muertes entre el pueblo del Señor,

[18]para que ahora ustedes se aparten y ya no lo sigan?” Hoy ustedes se rebelan contra el Señor, ¡y mañana él se enojará contra todo el pueblo de Israel!

[19]Si creen que la tierra que les ha tocado es impura, vengan a nuestra tierra, que es posesión del Señor, pues allí está su tabernáculo, y tomen las tierras que deseen; pero no se rebelen contra el Señor ni contra nosotros, pues así lo dan a entender al levantar otro altar, aparte del que ya tiene el Señor nuestro Dios.

[20]¿Acaso no fue un gran pecado el que cometió Acán hijo de Zeraj, al tomar lo que estaba bajo maldición, y por eso el Señor se enojó con toda la comunidad de Israel? ¡Y ese hombre no murió solo en su maldad!»

[21]Los hijos de Rubén y de Gad, y la media tribu de Manasés, les respondieron a los jefes de las familias de Israel:

[22]«El Señor, el Dios de dioses, sabe que no lo hicimos por rebelión o por pecar contra él. El Señor, el Dios de dioses, lo sabe, y que lo sepa también Israel: si mentimos, que nos haga morir hoy mismo.

[23]Si levantamos el altar por no querer seguir al Señor, o para ofrecer a otros dioses sacrificios, holocaustos u ofrendas de paz, que el Señor mismo nos lo demande.

[24]Nosotros levantamos este altar por temor de que el día de mañana los hijos de ustedes les pregunten a los nuestros: “Y ustedes, ¿qué relación tienen con el Señor, Dios de Israel?

[25]El Señor ha puesto el Jordán por lindero entre ustedes y nosotros, así que ustedes, hijos de Rubén y de Gad, no tienen nada que ver con el Señor.” Entonces los hijos de ustedes harían que los nuestros dejaran de honrarlo.

[23] E se erigimos um altar com o propósito de nos apartarmos de Yahweh e para sobre a pedra oferecer holocausto e oblação, ou para nele fazer sacrifícios de comunhão, que o SENHOR nos castigue por conta dessa desobediência!

[24] Na verdade, foi por um certo temor que agimos dessa maneira: amanhã, os vossos filhos e descendentes poderiam questionar os nossos dizendo: 'Que ligação pode existir entre vós e Yahweh, o Deus de Israel?

[25] Não pôs o SENHOR entre nós e vós, filhos de Rúben e filhos de Gade, uma fronteira que é o rio Jordão? Portanto, vós não tendes parte alguma com Yahweh!' E assim vossos descendentes seriam a causa de os nossos filhos abandonarem o temor do SENHOR.

[26] Por isso chegamos à seguinte conclusão: Erijamos este altar, que não se destina a oferecer sacrifícios, nem ofertas completamente queimadas.

[27] Pelo contrário, queríamos que fosse um marco indelével entre nós e vós e entre nossos descendentes depois de nós, como um testemunho perene de que prestamos culto a Yahweh com nossas ofertas a serem completamente queimadas, com sacrifícios de animais e com ofertas de paz e comunhão, na presença do Eterno. Sendo assim, os vossos filhos jamais poderão protestar contra os nossos argumentando: 'Vós não tendes relação alguma com o SENHOR'.

[28] Então imaginamos: Se um dia isso vier a ocorrer, os nossos descendentes poderão alegar em sua defesa: 'Vede a réplica do altar de Yahweh que os nossos antepassados edificaram, não para holocaustos ou sacrifícios, mas como testemunho concreto entre nós e vós!'

[29] Portanto, longe de nós rebelarmo-nos contra o SENHOR nem jamais cogitamos deixar de seguir o Eterno, erguendo um altar para apresentar ofertas a serem completamente queimadas ou manjares de cereais, nem para oferecer sacrifícios de

[26]Por eso decidimos levantar este altar. No para ofrecer holocaustos ni sacrificios,

[27]sino como un testimonio entre ustedes y nosotros, y para los que nazcan después, para que sepan que nosotros podemos servir al Señor con nuestros holocaustos, sacrificios y ofrendas de paz. Así el día de mañana los hijos de ustedes no podrán decir a los nuestros que no tenemos nada que ver con el Señor.

[28]Nosotros pensamos: "Si acaso llegaran a decirnos eso a nosotros, o a nuestras generaciones futuras, les diremos que se fijen en la semejanza de este altar, que hicieron nuestros padres, con el altar del Señor; pues no lo hicieron para ofrecer holocaustos o sacrificios, sino como un testimonio entre ustedes y nosotros."

[29]No permita el Señor que alguna vez nos rebelemos contra él, ni que nos apartemos o dejemos de seguirlo, porque no levantamos este altar para ofrecer holocaustos, ni ofrendas o sacrificios. Nosotros reconocemos que hay un solo altar del Señor nuestro Dios, y que éste se halla delante de su tabernáculo.»

[30]Cuando el sacerdote Finés y los jefes del pueblo y de las tribus de Israel oyeron las palabras de los hijos de Rubén y de Gad, y de los hijos de Manasés, les pareció bien lo que dijeron.

[31]Entonces Finés, que era hijo del sacerdote Eleazar, les dijo: «Hoy hemos comprendido que el Señor está entre nosotros, porque ustedes no han intentado traicionar al Señor. Han librado de su enojo a los hijos de Israel.»

[32]Entonces Finés, hijo del sacerdote Eleazar, y los jefes, dejaron a los hijos de Rubén y de Gad, y regresaron a la tierra de Canaán para informar de lo sucedido a los hijos de Israel.

[33]La respuesta les pareció bien, y bendijeron a Dios y no hablaron más de pelear ni de destruir la tierra que habitaban los hijos de Rubén y de Gad.

animais. Nunca faríamos outro altar além do altar do SENHOR, nosso Deus, que fica em frente do seu Tabernáculo, a Tenda do seu Santuário!”

30 Quando o sacerdote Fineias, os chefes da comunidade e os chefes das famílias de Israel que o acompanhavam ouviram as palavras pronunciadas pelos filhos de Gade, de Rúben e de Manassés do Leste, ficaram plenamente satisfeitos.

31 Declarou então o sacerdote Fineias, filho de Eleazar, aos filhos de Rúben, de Gade e de Manassés: “Sabemos hoje que *Yahweh* está em nosso meio, pois que não cometestes tal infidelidade contra o SENHOR, nosso Deus; assim, pois, preservastes os filhos de Israel do castigo de *Yahweh*!”

32 Em seguida, Fineias, filho de Eleazar, e os chefes, tendo deixado os filhos de Rúben e os filhos de Gade, voltaram do território de Gileade para a terra de Canaã e relataram tudo o que se passou ao restante do povo de Israel.

33 O que disseram agradou a todos os israelitas. Então louvaram a Deus e não pensaram mais em fazer guerra, nem em destruir a terra onde a gente de Rúben e de Gade estava morando.

34 E os filhos de Rúben e os filhos de Gade deram ao altar o nome de Ed, para que tal monumento fosse um Testemunho entre nós de que *Yahweh* é Deus.

34Éstos, por su parte, llamaron al altar «Testimonio», pues dijeron: «Este altar es para nosotros un testimonio de que el Señor es Dios.»

Josué 23

Josué exorta o povo a observar a Lei do Senhor

1 O SENHOR Deus permitiu que o povo de Israel descansasse de todos os seus inimigos ao seu redor e vivesse em paz. Muito tempo se passou e Josué ficou bem idoso.

2 Então, em determinado dia, convocou Josué todo o povo de Israel, os chefes, conselheiros, líderes, juízes e todos os oficiais e declarou: “Estou velho e muito avançado em idade;

Josué 23

Exhortación de Josué al pueblo

1Mucho tiempo después de que el Señor hizo reposar a los israelitas de todos sus enemigos, y cuando Josué ya era viejo,

2éste llamó a todo Israel, es decir, a los ancianos, jefes de tribus, jueces y oficiales, y les dijo: «Yo estoy ya viejo y entrado en años.

3Ustedes han visto todo lo que el Señor nuestro Dios ha hecho con estas naciones,

[3] e vós vistes tudo o que *Yahweh* vosso Deus realizou, por vossa causa, a todas estas nações ao redor; foi o SENHOR vosso Deus que lutou a vosso favor!

[4] Vede, eu distribuí por meio de sorteio para todos vós, como herança e propriedade para as vossas tribos, estas nações que ainda restam ser conquistadas e todas as populações que exterminei desde o Jordão, a leste, até o Mediterrâneo, o Grande Mar, a oeste.

[5] *Yahweh* vosso Deus, Ele mesmo, as expulsará de diante de vós, Ele, pessoalmente, as afastará da vossa presença, e vós tomareis posse completa da sua terra, exatamente como o SENHOR vos prometeu.

[6] Esforçai-vos, pois, muitíssimo, para guardar e cumprir tudo o que está escrito no Livro da Torá, a Lei de Moisés, sem vos permitir desviardes nem à direita nem à esquerda,

[7] sem vos misturardes com estas populações que ainda restam no meio de vós. Não pronunciareis o nome dos seus deuses, não os invocareis nos vossos juramentos, não os servireis e não prestareis a eles a vossa adoração, louvor e serviço.

[8] Ao contrário, vós vos apegareis exclusivamente a *Yahweh* vosso Deus, como bem o fizestes até o presente momento.

[9] *Yahweh* expulsou de diante de vós nações poderosas, grandes e fortes, e ninguém pôde resistir diante de vós até o dia de hoje.

[10] Um só homem dentre vós pode perseguir mil adversários, pois *Yahweh* vosso Deus tem combatido, pessoalmente, por vós, como prometera.

[11] Portanto, tomai toda a atenção e cuidado com o vosso procedimento, a fim de amardes *Yahweh* vosso Deus.

[12] Entretanto, se acontecer de vos desviardes e vos ajuntardes ao restante destas nações pagãs que ficaram ainda ao redor de vós, se vos envolverdes em matrimônio com essa

para bien de ustedes. En realidad, ha sido el Señor quien peleó y venció.

[4]Yo repartí estos pueblos por sorteo, y como herencia de sus tribus; lo mismo los que fueron derrotados como los que todavía quedan, desde el río Jordán hasta el Mar Grande, hacia donde se pone el sol.

[5]Pero el Señor nuestro Dios todavía va a arrojar a esos pueblos de la presencia de ustedes, para que tomen posesión de sus tierras, tal y como el Señor nuestro Dios lo prometió.

[6]Por lo tanto, deben poner todo su esfuerzo en obedecer y cumplir con todo lo que está escrito en el libro de la ley de Moisés, sin apartarse a la derecha ni a la izquierda.

[7]Así evitarán mezclarse con quienes viven entre ustedes. No mencionen el nombre de sus dioses, ni juren por ellos; no los sirvan ni se inclinen ante ellos,

[8]porque es al Señor nuestro Dios a quien ustedes deben seguir siempre, como lo han hecho hasta el día de hoy.

[9]Ante los propios ojos de ustedes el Señor ha expulsado a grandes y poderosas naciones, y hasta el día de hoy nadie ha podido hacerles frente.

[10]Uno solo de ustedes puede poner en fuga a mil; porque ustedes cuentan con la ayuda del Señor su Dios, que es quien pelea, tal y como lo prometió.

[11]Tengan mucho cuidado de ustedes mismos, y amen al Señor nuestro Dios con todo el corazón.

[12]Si se apartan de él y se juntan con la gente de los otros pueblos que aún quedan entre ustedes, y pactan matrimonios y se mezclan con ellos, y ellos con ustedes,

[13]el Señor nuestro Dios no peleará ya contra esas naciones en favor de ustedes, sino que ellos serán para ustedes una trampa, un tropiezo y un azote en sus costados; ¡les serán como espinas en los ojos, hasta que

gente, e com elas vos misturardes e elas convosco,

[13] sabei, então, com certeza, que *Yahweh* vosso Deus deixará de expulsar de diante de vós estas nações inimigas: se tornarão para vós em ciladas, armadilhas e precipícios; chicotes em vossas costas e espinhos em vossos olhos, até que desapareçais de toda esta boa terra que vos concedeu *Yahweh* vosso Deus.

[14] Eis que agora chegou a minha hora de trilhar o caminho de toda a terra, o dia da minha morte se aproxima. Reconhecei, pois, de todo o vosso coração e de toda a vossa alma que, de todas as promessas que *Yahweh*, vosso Deus, fez em vosso favor, nenhuma – sem exceção – deixou de cumprir-se: tudo o que foi prometido se realizou em vosso favor e nenhuma Palavra do Eterno falhou.

[15] Entretanto, assim como cada uma das boas promessas do SENHOR, vosso Deus, se cumpriu fielmente, também *Yahweh* cuidará que se cumpra em vós todo o mal com que os advertiu, até eliminá-los desta boa terra que lhes deu.

[16] Se transgredirdes a Aliança que o SENHOR, vosso Deus, vos impôs, e se servirdes a outros deuses e vos prostrardes diante deles, então a ira de *Yahweh* se inflamará contra vós e bem depressa desaparecereis da boa terra que o Eterno vos outorgou!"

desaparezcan de esta buena tierra que el Señor nuestro Dios les ha dado!

[14]»Yo estoy listo ya para entrar por el camino de la muerte. Ustedes deben reconocer de todo corazón y con toda el alma, que ninguna de las promesas que el Señor nuestro Dios les hizo ha quedado sin cumplirse. Todas ellas se han cumplido.

[15]Pero así como ustedes han recibido las buenas promesas que el Señor nuestro Dios les hizo, así también los tratará mal y los arrojará de la tierra que les ha dado,

[16]si se apartan de él y no cumplen el pacto que el Señor su Dios hizo con ustedes, y si van y honran a dioses ajenos y se inclinan ante ellos. Entonces el Señor se enojará, y ustedes morirán y serán expulsados de esta buena tierra que él les ha dado.»

Josué 24

Josué traz à memória do povo tudo o que Deus tinha feito por ele

[1] Josué reuniu todas as tribos de Israel em Shehém, Siquém; convocou todos os anciãos, autoridades, líderes, juízes e oficiais de Israel, que se colocaram ordenadamente na presença de Deus.

[2] Então declarou Josué a todo o povo: "Assim diz *Yahweh*, o Deus de Israel: Há muito tempo, além do Rio, o Eufrates, viviam vossos antepassados, onde cultuavam e serviam a

Josué 24

Discurso de despedida de Josué

[1]Josué reunió en Siquén a todas las tribus de Israel, llamó a los ancianos de Israel, a los jefes de tribu, y a los jueces y oficiales, y todos se presentaron ante Dios.

[2]Entonces Josué le dijo a todo el pueblo: «Así dice el Señor, Dios de Israel: "Hace mucho tiempo su antepasado Téraj, padre de Abrahán y de Najor, habitaba al otro lado del río y servía a otros dioses.

outros deuses, inclusive Térah, Terá, pai de Abrahão, Abraão e pai de Nahor, Naor.

3 Eu, porém, tomei vosso pai Abraão do outro lado do Rio e o fiz percorrer toda a terra de Canaã, multipliquei a sua descendência e lhe dei Isaac, Isaque.

4 A Isaque dei Jacó e Esaú. A Esaú dei em herança os montes de Seir, todavia Jacó e seus filhos desceram para o Egito.

5 Mais tarde enviei Moisés e Arão e feri o Egito com as pragas e prodígios com os quais castiguei aquele povo, e em seguida vos fiz sair de lá.

6 Eu libertei, portanto, vossos pais e os tirei do meio do Egito e os conduzi até o litoral do mar Vermelho; os egípcios decidiram perseguir vossos pais com carros e guerreiros, até o mar dos Juncos, o mar Vermelho.

7 Contudo, vossos pais clamaram à minha pessoa, e Eu coloquei uma nuvem negra e espessa entre vós e os egípcios; fiz o mar voltar-se sobre aquele exército e os cobriu a todos. Vós presenciastes e vistes com vossos próprios olhos tudo o que Eu realizei no Egito, e depois de todos esses acontecimentos habitastes no deserto por longo tempo.

8 Daí Eu vos fiz adentrar à terra dos amorreus que viviam além do Jordão. Eles vos fizeram guerra e Eu os entreguei nas vossas mãos e assim tomastes posse da sua terra, pois os destruí diante de vós.

9 Levantou-se então Balaque, filho de Zipor, rei de Moabe para guerrear contra Israel, e mandou buscar Balaão, filho de Beor, para lançar uma maldição sobre vós.

10 Eu, no entanto, não dei ouvidos a Balaão; e ele teve que vos abençoar e Eu, pessoalmente, vos salvei da sua mão.

11 Em seguida, atravessaste o rio Jordão para chegar a Jericó, mas os habitantes de Jericó vos fizeram guerra, os amorreus, os ferezeus, os cananeus, os hititas, os girgaseus, os heveus e os jebuseus, contudo Eu os entreguei nas vossas mãos.

3Pero de aquel lado del río llamé a Abrahán, el padre de ustedes, y lo conduje por toda la tierra de Canaán; le di un hijo, que fue Isaac, e hice que tuviera una descendencia numerosa.

4Isaac fue el padre de Jacob y de Esaú. A Esaú le di en propiedad el monte de Seír, pero Jacob y sus hijos se fueron a vivir a Egipto.

5Después envié a Moisés y a Aarón, y herí a todo Egipto e hice prodigios en ese país, y más tarde los saqué de allí.

6Cuando sus padres salieron de Egipto y llegaron al Mar Rojo, vieron que los egipcios los seguían con carros y caballería,

7y se llenaron de miedo; pero me pidieron ayuda y yo, el Señor, oscurecí el camino de los egipcios, y el mar se les vino encima y los cubrió. Ustedes son testigos oculares de todo lo que hice en Egipto. Después de eso, anduvieron mucho tiempo por el desierto.

8Más tarde los introduje en la tierra que habitaban los amorreos, al otro lado del Jordán, y aunque ellos pelearon contra ustedes, yo los vencí, y ya destruidos los puse en sus manos y les entregué sus tierras.

9Después Balac hijo de Sipor, que era rey de los moabitas, se levantó en armas para pelear contra Israel, y mandó llamar a Balaam hijo de Beor, para que los maldijera.

10Pero yo no hice caso de las maldiciones de Balaam, y en lugar de maldecirlos los bendijo varias veces, y así los libré del rey Balac.

11Ustedes cruzaron el Jordán y vinieron a Jericó, y sus habitantes pelearon contra ustedes: los amorreos, los ferezeos, los cananeos, los hititas, los gergeseos, los jivitas y jebuseos, pero yo los vencí y los puse en sus manos.

12Antes que ustedes llegaran envié tábanos, y los dos reyes de los amorreos huyeron a toda prisa, sin que yo usara tu espada ni tu arco.

13Yo les he dado a ustedes tierras que no trabajaron, ciudades que no edificaron, y

[12] Enviei vespas diante de vós, que apavoraram e expulsaram da vossa presença os dois reis amorreus, vitória que não deves nem à tua espada, nem ao teu arco.

[13] Dei-vos uma terra que não exigiu de vós nenhum trabalho para cultivar, cidades que não edificastes e nas quais estais hoje morando; vinhas e olivais que não plantastes e dos quais comeis com fartura.

Josué faz, de novo, concerto com o povo

[14] Agora, portanto, temei ao SENHOR e servi-o com integridade e com sinceridade: lançai fora os deuses aos quais serviram os vossos antepassados do outro lado do Rio e no Egito, e servi de coração a *Yahweh*.

[15] Porém, se não vos parece bem servir a *Yahweh*, escolhei agora a quem quereis servir: se as divindades às quais serviram vossos antepassados além do rio Eufrates, na terra da Mesopotâmia ou os deuses dos amorreus em cuja terra agora habitais. Eu e a minha casa serviremos ao SENHOR!"

[16] Diante disso, o povo unânime respondeu: "Longe de nós abandonarmos *Yahweh* para servirmos a outros deuses!

[17] O Eterno nosso Deus é Aquele que nos fez subir, a nós e a nossos pais, da terra do Egito, da casa da escravidão, que fez estes sinais portentosos diante dos nossos próprios olhos e nos guardou por todo o Caminho que percorremos e por entre todos os povos através dos quais passamos.

[18] E *Yahweh*, pessoalmente, expulsou de diante de nós todos os povos pagãos, bem como os amorreus que habitavam a terra. Portanto, nós também serviremos ao SENHOR, pois Ele é o nosso Deus!"

[19] Declarou então Josué a todo o povo reunido: "Não podeis servir a *Yahweh*, pois Ele é um Deus santo, um Deus zeloso e ciumento, que de forma alguma perdoará a vossa rejeição, nem os vossas iniquidades e pecados.

hasta comen de las viñas y olivares que no plantaron."

[14]»Por todo esto, respeten y honren al Señor. Sírvanle con integridad y de todo corazón. Echen fuera a los dioses que sus padres adoraron en el otro lado del río y en Egipto, y que aún están entre ustedes, y en su lugar sirvan al Señor.

[15]Pero si no les parece bien servirle, escojan hoy a quién quieren servir, si a los dioses que sus padres adoraron cuando aún estaban al otro lado del río, o a los dioses que sirven los amorreos en esta tierra donde ahora ustedes viven. Por mi parte, mi casa y yo serviremos al Señor.»

[16]El pueblo respondió: «¡Jamás dejaremos al Señor por servir a otros dioses!

[17]¡El Señor es nuestro Dios! Fue él quien nos sacó, a nosotros y a nuestros padres, del país donde éramos esclavos. Hizo grandes señales en Egipto, y en todos los caminos por donde hemos andado, y en todos los pueblos por los que hemos cruzado, siempre nos ha protegido.

[18]El Señor arrojó de nuestra presencia a todos los pueblos, incluso a los amorreos que habitaban esta tierra. Así que nosotros serviremos al Señor, porque él es nuestro Dios.»

[19]Entonces Josué le dijo al pueblo: «Ustedes no pueden servir al Señor, porque él es un Dios santo y celoso, y no soporta rebeliones ni pecados.

[20]Si ustedes dejan al Señor para servir a otros dioses, él vendrá y les irá muy mal, porque los exterminará, ¡a pesar de haberles hecho tanto bien!»

[21]El pueblo le respondió a Josué: «Eso no sucederá, porque nosotros serviremos al Señor.»

[22]Josué les contestó: «Ustedes mismos son sus propios testigos de que han elegido al Señor, y de que le van a servir." Y ellos respondieron: «Lo somos.»

[20] Se abandonardes a Deus, o SENHOR, e cultuardes aos deuses dos pagãos, Ele se voltará contra vós e vos castigará. Mesmo depois de ter sido misericordioso e generoso para convosco, eles vos fará grande mal e os exterminará da terra!"

[21] Contudo, o povo todo declarou diante de Josué: "Não! É a *Yahweh* que serviremos!"

[22] Afirmou então Josué diante de toda a congregação: "Sois testemunhas contra vós mesmos de que escolhestes a *Yahweh*, para o adorar e servir!" Responderam em uníssono: "Sim! Somos testemunhas!"

[23] Então Josué ordenou-lhes: "Lançai fora, pois, todos os deuses e ídolos estrangeiros que estão no meio de vós e inclinai o vosso coração exclusivamente para *Yahweh*, o Deus de Israel!"

[24] E todo o povo declarou diante de Josué: "Ao SENHOR, o Eterno, nosso Deus serviremos e somente à sua Palavra obedeceremos!"

[25] Naquele mesmo dia, Josué firmou um pacto com o povo em Siquém, e lhe enumerou mandamentos, regulamentos e leis.

A pedra do testemunho

[26] Josué escreveu estas palavras no Livro da Torá, da Lei, de Deus. Depois ergueu uma grande rocha ali, debaixo do Grande Carvalho, conhecida árvore sagrada que fica próxima ao Santuário de *Yahweh*.

[27] Josué declarou, então, diante de toda a comunidade israelita: "Eis que esta pedra será um testemunho perpétuo contra nós, porquanto ela ouviu todas as palavras que o SENHOR nos dirigiu. Será também uma testemunha contra vós, caso vos torneis infiéis ao vosso Deus!"

[28] Então Josué despediu o povo, e cada um retornou à sua propriedade.

A morte de Josué e de Eleazar

[23]Entonces Josué les dijo: «Echen fuera ahora mismo los dioses ajenos que están entre ustedes, y humíllense de corazón ante el Señor y Dios de Israel.»

[24]Y el pueblo le respondió: «Al Señor nuestro Dios serviremos, y obedeceremos su voz.»

[25]Ese mismo día Josué hizo un pacto en Siquén con el pueblo, y le dio estatutos y leyes.

[26]Estas palabras las escribió en el libro de la ley de Dios; luego tomó una gran piedra, la puso debajo de la encina que estaba junto al santuario del Señor,

[27]y le dijo a todo el pueblo: «A partir de hoy esta piedra nos servirá de testigo, porque ante ella se han oído todas las palabras que el Señor nos ha dicho. Por lo tanto, ella será un testigo contra ustedes, para que no le mientan a su Dios.»

[28]Después de eso, Josué despidió al pueblo, y cada uno se fue a su territorio.

Muerte de Josué
(Jue 2.6-10)

[29]Después de estos sucesos murió Josué hijo de Nun, siervo del Señor, a la edad de ciento diez años.

[30]Lo sepultaron en Timnat Seraj, que fue la parte que le tocó, y que está en el monte de Efraín, al norte del monte de Gaas.

[31]Durante todo el tiempo de vida de Josué y de los ancianos que le sobrevivieron, los cuales conocían todas las obras que el Señor había hecho en favor de Israel, el pueblo de Israel sirvió al Señor.

Sepultan los huesos de José en Siquén

[32]Los huesos de José, que los hijos de Israel habían traído de Egipto,fueron enterrados en Siquén, en el terreno que por cien piezas de plataJacob compró a los hijos de Jamor, padre de Siquén. Ese terreno quedó en posesión de los hijos de José.

Muerte de Eleazar

29 Passado algum tempo, Josué, filho de Num, servo de *Yahweh*, morreu, com a idade de cento e dez anos.

30 Sepultaram-no nas terras que recebeu por herança, em Timnat Sêrah, Porção Frutífera, nos montes de Efraim, ao norte do monte Gáash.

31 Israel serviu a *Yahweh* durante toda a vida de Josué e durante toda a vida dos anciãos, líderes israelenses que sobreviveram a Josué e que haviam conhecido todas as realizações que *Yahweh* produziu em benefício de todo o povo de Israel.

32 Os ossos de José, que os israelitas haviam trazido do Egito, foram enterrados em Siquém, na parte do campo que Jacó havia comprado dos filhos de Hamor, pai de Siquém, pelo equivalente a cem peças de prata. Aquele terreno veio a tornar-se propriedade dos descendentes de José por herança.

33 Aconteceu também que Eleazar, filho de Arão, morreu e foi sepultado nas colinas de Gibeá, na região montanhosa de Efraim. A cidade de Gibeá tinha sido dada a seu filho Fineias.

33También murió Eleazar hijo de Aarón, y fue enterrado en la colina de su hijo Finés, la cual le dieron en el monte de Efraín.

Juízes

Juízes 1

Novas conquistas pelas tribos

1 Depois que Josué morreu, o povo de Israel consultou a Deus, o SENHOR: “Qual de nossas tribos deverá subir primeiro para desterrar os cananeus restantes?”

2 Respondeu o SENHOR: “Judá subirá primeiro: entregarei a terra nas suas mãos!”

3 Então os homens de Judá exortaram aos seus irmãos da tribo de Simeão: “Sobe conosco ao território que nos foi designado por sorteio, lutaremos contra os cananeus, e nós também cooperaremos convosco na conquista das terras que lhes foram dadas!” E os homens de Simeão foram com eles.

4 Judá subiu, pois, e o SENHOR entregou-lhe nas mãos os cananeus e os ferezeus, e mataram dez mil homens em Bezeque.

5 Tendo encontrado Adoni-Bezeque nestas terras, lutaram contra ele e feriram os cananeus e os ferezeus.

6 Adoni-Bezeque fugiu, mas eles os perseguiram e o prenderam, e lhe cortaram os polegares das mãos e dos pés.

7 Adoni-Bezeque exclamou: “Setenta reis, com os polegares das mãos e dos pés cortados, apanhavam migalhas debaixo da minha mesa. Como eu fiz, Deus me retribuiu!” E levaram-no a Jerusalém e aí morreu.

8 Os homens de Judá invadiram também Jerusalém e a conquistaram. Eliminaram todos os seus habitantes ao fio da espada e a incendiaram.

9 Depois, os filhos de Judá desceram para combater os cananeus que habitavam na serra, no Neguebe e na Sefelá, baixada entre a planície costeira e as montanhas.

10 Em seguida Judá marchou contra os cananeus que viviam em Hebrom,

Jueces

Jueces 1

Judá y Simeón capturan a Adonibésec

1 Después de la muerte de Josué, los israelitas consultaron al Señor, y le preguntaron: «¿Quién de nosotros irá primero a pelear contra los cananeos?»

2 Y el Señor respondió: «El primero será Judá, porque yo he puesto la tierra en sus manos.»

3 Judá dijo entonces a su hermano Simeón: «Acompáñame al lugar que me ha tocado en suerte. Pelea conmigo contra los cananeos, y yo te acompañaré cuando vayas a reclamar tu tierra.” Y Simeón lo acompañó,

4 y el Señor entregó en sus manos a los cananeos y los ferezeos, y en Bezec hirieron de muerte a diez mil hombres.

5 Y como en Bezec hallaron a Adonibésec, pelearon contra él y derrotaron a los cananeos y ferezeos.

6 Pero Adonibésec huyó, así que lo persiguieron, y cuando lo aprehendieron le cortaron los pulgares de las manos y los dedos gordos de los pies.

7 Entonces Adonibésec dijo: «A setenta reyes les corté los pulgares de las manos y los dedos gordos de los pies, y así recogían las migajas debajo de mi mesa. Lo mismo que les hice a ellos, ahora Dios lo hace conmigo.” Y lo llevaron a Jerusalén, donde murió.

Judá conquista Jerusalén y Hebrón

8 Los hijos de Judá atacaron la ciudad de Jerusalén y la tomaron, y mataron a sus habitantes a filo de espada, y luego le prendieron fuego a la ciudad.

9 Después de eso, fueron a pelear contra los cananeos que habitaban en las montañas, en el Néguev, y en los llanos,

10 y también marcharon contra los cananeos que vivían en Hebrón, y que antes se llamaba

anteriormente conhecida por Quiriate-Arba, e derrotaram Sesai, Aimã e Talmai.

11 De lá, marchou contra os habitantes de Debir, o nome de Debir era antes Quiriate-Sêfer.

12 Então Calebe declarou: “Ao homem responsável por atacar e conquistar Quiriate-Sêfer darei minha filha Acsa em matrimônio!”

13 Quem conquistou a cidade foi Otoniel, filho de Quenaz, irmão mais novo de Calebe, e este lhe entregou sua filha Acsa por esposa.

14 Assim que passaram a viver como marido e mulher, ela o convenceu a deixá-la pedir um campo, como herança, a seu pai. Acsa foi até Calebe e, assim que saltou do jumento, seu pai lhe indagou: “O que desejas?”

15 Ela então lhe rogou: “Concede-me uma bênção. Visto que me destinaste as terras secas do Neguebe, dá-me também fontes de água!” E Calebe lhe deu as fontes superiores e as fontes que ficavam nas terras baixas.

16 Os descendentes do sogro de Moisés, que era queneu, saíram com o povo de Judá e foram de Jericó, a Cidade das Palmeiras, para o deserto de Judá, que se situa ao sul de Arade. E ali passaram a viver entre os amalequitas, o povo do deserto, no Neguebe.

17 Depois, o povo de Judá foi com seus irmãos da tribo de Simeão e atacaram e venceram os cananeus que habitavam em Zefate, destruindo totalmente a cidade. Por esse motivo passou a ser chamada Hormá, Destruição.

18 Então Judá se apossou de Gaza e dos seus arredores, de Ascalom e do seu território, de Ecrom e dos seus povoados.

19 O SENHOR estava com os exércitos de Judá. Eles ocuparam a serra central, todavia, não conseguiram expulsar os habitantes dos vales, pois estes possuíam carros de guerra feitos de ferro.

20 Como Moisés ordenara, deram as terras de Hebrom a Calebe, que desterrou os três filhos de Enaque.

Quiriat Arbá. Allí hirieron a Sesay, a Ajimán y a Talmay.

Otoniel conquista Debir y recibe a Acsa
(Jos 15.15-19)

11De Hebrón marcharon contra los habitantes de Debir, ciudad que antes se llamaba Quiriat Séfer.

12Allí Caleb dijo: «Mi hija Acsa será la mujer de quien ataque Quiriat Séfer y la conquiste.»

13Y Otoniel hijo de Cenaz, hermano de Caleb, la conquistó y recibió por mujer a Acsa.

14Y ya se iba ella con Otoniel, cuando él la persuadió de pedirle a su padre tierras de cultivo. Entonces Acsa se apeó del asno, y Caleb le preguntó: «¿Qué es lo que quieres?»

15Y ella le respondió: «Hazme un regalo. Ya que me diste las tierras del Néguev, dame también manantiales.” Y Caleb le dio los manantiales de arriba y los de abajo.

Extensión de las conquistas de Judá y de Benjamín

16Los quenitas, que eran descendientes del suegro de Moisés, salieron de la ciudad de las palmeras y se fueron a vivir con los hijos de Judá, en el desierto que está en el Néguev cerca de Arad.

17Judá acompañó a su hermano Simeón a luchar contra los cananeos que habitaban en Sefat, y los derrotaron, y luego de destruir la ciudad le pusieron por nombre Jormá.

18Judá también tomó Gaza, Ascalón y Ecrón, con sus territorios.

19Como el Señor estaba de parte de Judá, éste arrojó a los habitantes de las montañas, aunque no logró hacer lo mismo con los habitantes de los llanos porque ellos tenían carros de hierro.

20Pero Caleb recibió Hebrón, tal como Moisés lo había dicho, y arrojó de allí a los tres hijos de Anac.

21Sin embargo, los benjaminitas no pudieron expulsar a los jebuseos que habitaban en Jerusalén, y éstos se quedaron allí,

[21] Quanto aos jebuseus que habitavam em Jerusalém, os filhos de Benjamim não os desalojaram, e até o dia de hoje os jebuseus têm vivido em Jerusalém com os benjamitas.

[22] Os homens da tribo de José, por sua vez, investiram contra Bet-El, Betel, e o SENHOR se demonstrou presente com eles.

[23] A casa de José mandou fazer o reconhecimento de Betel, anteriormente chamada Luz.

[24] Os que foram cumprir a missão de espias observaram um homem que saía da cidade e interrogaram-lhe: "Como poderemos entrar na cidade? Mostra-nos e seremos clementes contigo!"

[25] Ele lhes indicou por onde entrar na cidade. E assim eles puderam adentrar e matar todos os habitantes da cidade, contudo, pouparam a vida daquele homem e de toda a sua família.

[26] Então o homem salvo e seu clã foram para a terra dos hititas, onde fundou uma cidade e lhe deu o nome de Luz, que é seu nome até nossos dias.

[27] Manassés, contudo, não conseguiu expulsar o povo de Bete-Seã, o de Taanaque, o de Dor, o de Ibleã, o de Megido, tampouco o das aldeias vizinhas dessas cidades, porquanto os cananeus estavam decididos a permanecer naquela terra.

[28] Mais tarde, quando Israel se tornou mais forte, submeteu os cananeus a tributos e trabalhos forçados, mas não os expulsou a todos.

[29] A tribo de Efraim não desterrou os cananeus que moravam na cidade de Gezer, e assim os cananeus seguiram vivendo entre o povo de Efraim.

[30] Nem Zebulom expulsou os habitantes das cidades de Quitrom e Naalol, estes, entretanto, foram obrigados a trabalhar e pagar impostos para eles.

conviviendo con los benjaminitas hasta el día de hoy.

José conquista Betel

[22]El Señor también estaba con la tribu de José, que fue y peleó contra Betel, ciudad que antes se llamaba Luz.

[23]Se pusieron espías fuera de la ciudad,

[24]y cuando los espías vieron a un hombre salir de la ciudad, lo llamaron y le dijeron: «Dinos cómo entrar a la ciudad, y tendremos compasión de ti.»

[25]Y cuando el hombre les mostró la puerta, entraron hiriendo a filo de espada a sus moradores, pero al hombre que los ayudó, lo dejaron ir con toda su familia.

[26]Y el hombre se fue a la tierra de los hititas, donde edificó una ciudad que llamó Luz; y así se llama hasta el día de hoy.

Conquistas de Manasés y de Efraín

[27]Manasés tampoco pudo vencer a los habitantes de Bet Seán, ni a los de Tanac, ni a los de Dor, ni a los habitantes de Ibleam, ni a los de Meguido y sus aldeas, así que los cananeos siguieron ocupando esas tierras.

[28]Cuando los israelitas se hicieron fuertes, lograron imponerles tributo pero no los expulsaron.

[29]Tampoco los efrainitas pudieron expulsar a los cananeos de Guézer, y éstos se quedaron allí, entre ellos.

Conquistas de las otras tribus

[30]Zabulón tampoco pudo expulsar a los habitantes de Quitrón, ni a los de Nalal, así que los cananeos se quedaron a vivir entre ellos, aunque pagando tributo.

[31]Tampoco Aser pudo arrojar a los habitantes de Aco, ni a los de Sidón, en Ajlab, en Aczib, en Jelba, en Afec y en Rejob,

[32]sino que tuvo que vivir entre los cananeos de esa tierra.

[33]Neftalí no pudo arrojar a los habitantes de Bet Semes, ni a los de Bet Anat, y vivió entre

[31] Também Aser não desterrou os que viviam em Aco, Sidom, Alabe, Aczibe, Helba, Afeque e Reobe,

[32] e, por esse motivo, o povo de Aser vivia entre os cananeus que habitavam naquelas terras.

[33] Nem Naftali desalojou os que habitavam em Bete-Semes e em Bete-Anate; e por essa razão o povo de Naftali igualmente vivia na companhia dos cananeus que moravam naquelas terras, e aqueles que viviam em Bete-Semes e em Bete-Anate foram submetidos a trabalhos forçados e a pagar tributos para a tribo de Naftali.

[34] Os amorreus conseguiram empurrar os filhos da tribo de Dã para a serra central, não permitindo que descessem ao vale.

[35] E os amorreus, da mesma maneira que os demais povos, estavam firmemente decididos a resistir aos israelenses no monte Heres, em Aijalom e em Saalbim, contudo, quando as tribos de José foram fortalecidas, eles também foram obrigados a pagar tributos e trabalhar para o povo de José.

[36] A fronteira dos amorreus ia de Maale Acrabrim, a Subida dos Escorpiões, até Selá, a Rocha, e mais adiante em direção norte.

Juízes 2

O Anjo do Senhor repreende os israelitas

[1] O Anjo do SENHOR subiu de Guilgal a Bohim, Boquim e declarou: “Eu vos fiz subir do Egito e vos trouxe a esta terra que Eu tinha prometido por juramento a vossos pais. Eu ordenara: ‘Jamais quebrarei a minha Aliança convosco.

[2] Quanto a vós, não fareis qualquer pacto ou acordo com os habitantes desta terra; antes, destruireis os seus altares!’ Contudo, não escutastes a minha voz. Por que fizestes isso?

[3] Por isso vos asseguro: não expulsarei estes povos de diante de vós. Serão vossos opressores, e os seus deuses serão uma cilada constante para vós!”

los cananeos, pero les impuso tributo a los de Bet Semes y de Bet Anat.

[34]Los amorreos persiguieron a los danitas hasta las montañas, y no les permitieron bajar a las llanuras.

[35]Los amorreos siguieron viviendo en el monte de Heres, en Ayalón y en Sagalbín; pero cuando la tribu de José se hizo fuerte, los obligó a pagar tributo.

[36]La frontera con los amorreos empezaba en la cuesta de Acrabín, desde Sela hasta la cima.

Jueces 2

El ángel del Señor en Boquín

[1]El ángel del Señor fue de Gilgal a Boquín, y les dijo a los israelitas: «Yo los liberé de Egipto y los llevé a la tierra que prometí dar a sus antepasados, cuando les dije: “Nunca anularé mi pacto con ustedes,

[2]mientras no hagan pacto con los que habitan en esta tierra, gente que tiene altares que ustedes deben destruir.” Pero ustedes no me hicieron caso. ¿Por qué no lo han hecho?

[3]Por lo tanto, escúchenme bien: No voy a expulsar de estas tierras a sus habitantes, sino que ellos serán para ustedes como azotes en los costados, y sus dioses los confundirán.»

[4] Assim que o Anjo do SENHOR pronunciou essas palavras a todos os filhos de Israel, o povo começou a lamentar em alta voz e a chorar amargamente.

[5] Por este motivo chamaram ao lugar de Bohim, Pranteadores. E ali eles ofereceram sacrifícios a Deus, o SENHOR.

[6] Então Josué se despede do povo, e os filhos de Israel partiram cada qual para a sua herança, a fim de ocupar a terra.

A infidelidade dos israelitas depois da morte de Josué

[7] O povo de Israel serviu a Deus, o SENHOR, enquanto Josué viveu. Depois que ele faleceu, eles ainda continuaram a servir o SENHOR durante toda a vida dos anciãos, os líderes do povo que sobreviveram a Josué e que conheceram todas as grandes obras que *Yahweh* fizera em favor de Israel.

[8] Josué, filho de Num, servo de *Yahweh*, o SENHOR, morreu com a idade de cento e dez anos.

[9] Foi sepultado na terra de sua herança, em Timnate-Heres, região montanhosa de Efraim, ao norte do monte Gaás.

[10] Depois que toda aquela geração morreu e foi reunida a seus antepassados, surgiu uma nova geração que se esqueceu do SENHOR e das orientações e dos grandes feitos do SENHOR em benefício do povo de Israel.

[11] Então, os filhos de Israel fizeram o que era mau aos olhos do SENHOR, e prestaram culto e serviço aos baalins.

[12] Abandonaram *Yahweh*, o Deus de seus pais, que os tinha feito sair da terra do Egito, e passaram a servir e adorar vários deuses cultuados pelos povos ao seu redor, provocando a ira do Eterno.

[13] Deixaram a *Yahweh* e prestaram culto a Baal e a Astarote.

[14] Então a ira do SENHOR se acendeu contra Israel, e Ele os entregou nas mãos de invasores que os espoliaram, e os entregou

[4]Cuando el ángel del Señor dijo esto a los israelitas, ellos se echaron a llorar con fuerte voz.

[5]Por eso, a ese lugar lo llamaron Boquín, y allí ofrecieron sacrificios al Señor.

Muerte de Josué
(Jos 24.29-31)

[6]Josué despidió al pueblo de Israel, y cada uno fue y tomó posesión de su heredad.

[7]Y mientras vivió Josué, y los ancianos que le sobrevivieron y que habían visto las obras del Señor en favor de Israel, todo el pueblo sirvió al Señor.

[8]Y Josué hijo de Nun, siervo del Señor, murió a la edad de ciento diez años.

[9]Lo sepultaron en Timnat Seraj, que era su heredad, en el monte de Efraín, al norte del monte de Gaas.

[10]Y murió también toda esa generación, y se reunió con sus antepasados. Después de ellos vino otra generación que no conocía al Señor, ni sabía lo que el Señor había hecho por Israel.

Apostasía de Israel y surgimiento de los jueces

[11]Los israelitas hicieron lo malo a los ojos del Señor, y adoraron a los baales.

[12]Abandonaron al Señor, el Dios que sacó a sus antepasados de la tierra de Egipto, y empezaron a adorar a los dioses de los pueblos que vivían a su alrededor, con lo que provocaron el enojo del Señor.

[13]Se apartaron del Señor, para adorar a Baal y a Astarot.

[14]Por eso el Señor se enojó contra el pueblo de Israel y lo entregó en manos de ladrones, que lo despojaron de todo; lo dejó a merced de los enemigos que lo rodeaban, a los cuales ya no pudo vencer.

[15]A dondequiera que iban, la mano del Señor estaba en contra de ellos para su mal, y tal como se lo había jurado, se vieron en gran aflicción.

[16]Entonces el Señor suscitó caudillos para que los libraran de aquellos que los despojaban.

aos inimigos que os cercaram, e não puderam mais oferecer-lhes resistência.

15 Em todas as batalhas que os israelitas empreendiam, a mão do SENHOR era contra eles para lhes derrotar, conforme tudo quanto lhes havia advertido e jurado. E grande aflição e angústia dominava todo o povo.

16 Então, *Yahweh* levantou juízes, líderes que os libertaram das mãos daqueles que os atacavam para saquear.

17 Mas não escutavam nem mesmo aos seus juízes, e se prostituíram a outros deuses, e se prostraram diante deles. Depressa se afastaram do Caminho que seus pais haviam seguido, obedientes aos mandamentos do SENHOR, e não acompanharam a devoção de seus antepassados.

18 Quando *Yahweh* lhes suscitava juízes, o SENHOR estava com estes líderes e os salvava das mãos dos seus inimigos durante todo o tempo em que vivia o juiz escolhido, porquanto o SENHOR se comovia por causa dos clamores dos israelitas diante da opressão causada por seus perseguidores e dominadores.

19 Mas, assim que morria o juiz, os israelitas reincidiam em seus erros e se tornavam ainda piores do que os seus pais. Seguiam a outros deuses, serviam-nos e se prostituíam perante eles, e em nada renunciavam às más obras praticadas e o caminho obstinado que trilhavam.

20 A ira do SENHOR se inflamou então contra todo o povo de Israel e Ele declarou: "Considerando que este povo transgrediu a Aliança que Eu havia estabelecido a seus antepassados e não escutou a minha voz,

21 também Eu não expulsarei mais de diante dos israelitas nenhuma das nações que Josué deixou ficar quando morreu.

22 A fim de, por meio delas, submeter Israel à prova, para ver se aprenderá a guardar o

17Pero ellos tampoco escuchaban a sus caudillos, sino que se fueron tras dioses ajenos, a los cuales adoraron, y pronto se apartaron del camino que habían seguido sus antepasados, pues sus antepasados habían obedecido los mandamientos del Señor, pero ellos no lo hicieron así.

18Cuando el Señor suscitaba algún caudillo, también lo apoyaba y, mientras ese caudillo vivía, los libraba del poder de sus enemigos, pues el Señor se conmovía al escuchar los gemidos de su pueblo oprimido y afligido.

19Pero al morir aquel caudillo, el pueblo volvía a corromperse aún más que sus antepasados, y seguía a los dioses ajenos para servirles y adorarlos; y no se arrepentían de sus obras, ni de su obstinada conducta.

20Por eso la ira del Señor se encendió contra Israel, y dijo: «Como este pueblo ha roto el pacto que establecí con sus antepasados, y no me obedece,

21tampoco yo volveré a expulsar delante de ellos a ninguna de las naciones que Josué dejó al morir.»

22Ésta era una prueba para Israel, para ver si se esforzaban en volver al camino del Señor, como sus antepasados.

23Por esta razón, el Señor no expulsó a aquellas naciones, ni se las entregó a Josué, sino que las dejó entre ellos.

Caminho de *Yahweh* e se andará nele como o fizeram os seus antepassados!”

[23] Esse é o motivo porque o SENHOR permitiu a essas nações a ficarem na terra e não teve pressa de as expulsar e nem as entregou nas mãos de Josué.

Juízes 3

Servidão dos israelitas sob Cusã, rei da Síria ou Arã

[1] Eis, portanto, as nações que o SENHOR permitiu ficar na terra, a fim de por elas submeter Israel à prova, todos os que não tinham passado por nenhuma das guerras de Canaã.

[2] Ele procedeu deste modo com o objetivo de ensinar todos os descendentes dos israelitas a arte da guerra, pois não tinham tido experiência anterior de combate.

[3] Os povos que permaneceram na terra foram: os cinco governantes dos filisteus, todos os cananeus, os sidônios e os heveus que viviam nos montes do Líbano, desde o monte Baal-Hermom até Lebo-Hamate.

[4] Esses povos foram deixados na terra para servirem ao propósito de submeterem Israel à prova, a fim de ficar notório se obedeceriam aos mandamentos que *Yahweh* ordenara aos seus antepassados por intermédio de Moisés.

[5] E os filhos de Israel habitaram no meio dos cananeus, dos hititas, dos amorreus, dos ferezeus, dos heveus e dos jebuseus,

[6] desposaram as filhas destes povos, deram os seus próprios filhos em casamento às filhas deles e passaram a cultuar aos seus deuses.

[7] Os filhos de Israel fizeram o que é mau aos olhos do SENHOR. Esqueceram a *Yahweh* seu Deus para adorar e servir aos baalins e aos postes ídolos da deusa Asherá.

[8] Então a ira do SENHOR se inflamou contra Israel, e os entregou nas mãos de Cushan Rishatáim, rei da Mesopotâmia, por quem os israelitas foram vencidos e escravizados durante oito anos.

Jueces 3

Convivencia de Israel con los pueblos cananeos

[1]Éstos son los pueblos que el Señor dejó para poner a prueba a todos los israelitas que no habían sabido nada de las guerras de Canaán.

[2]El Señor los dejó sólo para que los descendientes de los israelitas aprendieran a pelear y enseñaran a quienes no habían combatido.

[3]Eran cinco los jefes de los filisteos, cananeos, sidonios y jivitas que vivían en el monte Líbano, desde el monte de Baal Hermón hasta Jamat.

[4]El Señor los usó para poner a prueba a Israel y ver si obedecerían los mandamientos que había entregado a sus antepasados, por medio de Moisés.

[5]Y los israelitas vivieron entre los cananeos, hititas, amorreos, ferezeos, jivitas y jebuseos,

[6]y se casaron con sus mujeres, y dejaron que sus hijas se casaran con hombres de esos pueblos, y rindieron culto a sus dioses.

Otoniel libera a Israel de Cusán Risatayin

[7]Pero los israelitas hicieron lo malo a los ojos del Señor, y se olvidaron de él por adorar a las imágenes de Baal y de Asera.

[8]Eso provocó que la ira del Señor se encendiera contra Israel, y los dejó caer en manos de Cusán Risatayin, rey de Mesopotamia, a quien sirvieron durante ocho años.

[9]Entonces los israelitas clamaron al Señor, y él los oyó y levantó como su libertador a Otoniel hijo de Cenaz, hermano menor de Caleb.

[10]El espíritu del Señor estuvo con él cuando fue caudillo de Israel, y salió a pelear contra

Otniel livra-os

[9] Então os filhos de Israel clamaram a *Yahweh*, e o SENHOR lhes enviou um salvador que os libertou da opressão. Esse homem foi Otniel ben Kenaz, Otoniel filho de Quenaz, o irmão mais novo de Calebe.

[10] O Espírito de *Yahweh*, o SENHOR Deus, veio sobre ele para guiá-lo, de modo que pôde liderar os filhos de Israel e foi à guerra. O SENHOR entregou Cushan Rishatáim, rei da Mesopotâmia, nas mãos de Otoniel, que o venceu e dominou seu povo.

[11] E a terra descansou e experimentou a paz por quarenta anos, até a morte de Otoniel, filho de Quenaz.

Servidão sob Eglom

[12] Depois da morte de Otoniel, o povo de Israel recomeçou a praticar o que era mau aos olhos de Deus. Por este motivo o SENHOR fez com que Eglom, rei de Moabe, se tornasse mais poderoso que os israelitas.

[13] Eglom conseguiu estabelecer uma aliança com os amonitas e com os amalequitas, marchou contra Israel, derrotou-o e tomou-lhe Jericó, a Cidade das Palmeiras.

[14] Os filhos de Israel foram dominados e serviram a Eglom, rei de Moabe, durante dezoito anos.

Eúde livra-os

[15] Então, outra vez, os filhos de Israel clamaram a *Yahweh*, e o SENHOR lhes suscitou um salvador chamado Ehud, Eúde, homem canhoto, filho do benjamita Gera. Por seu intermédio os israelitas enviaram o pagamento de tributos a Eglom, rei de Moabe.

[16] Eúde havia confeccionado uma espada de dois gumes, com quarenta e cinco centímetros de comprimento, e a tinha amarrado junto a coxa direita, debaixo da roupa.

[17] Foi, mais tarde, levar o tributo a Eglom, rei de Moabe, homem muito gordo.

Cusán Risatayin, rey de Siria, y el Señor le dio la victoria y lo hizo vencer a Cusán Risatayin.

[11]Después de esto, hubo paz en la tierra durante cuarenta años, y murió Otoniel hijo de Cenaz.

Aod libera a Israel de Moab

[12]Los israelitas volvieron a hacer lo malo a los ojos del Señor, y por eso el Señor dejó que Eglón, rey de Moab, los venciera.

[13]Fue así como Eglón, rey de Moab, reunió a los amonitas y amalecitas, y luchó contra Israel y lo hirió de muerte, y tomó la ciudad de las palmeras.

[14]Durante dieciocho años los israelitas sirvieron a Eglón, rey de los moabitas.

[15]Pero los israelitas volvieron a pedir ayuda al Señor, y él volvió a levantar a otro libertador. Eligió a un benjaminita zurdo llamado Aod hijo de Gera. Un día, los israelitas enviaron un regalo a Eglón, rey de Moab, por medio de Aod.

[16]Éste se había hecho un puñal de doble filo, que medía como cincuenta centímetros de largo, y se lo ajustó del lado derecho, debajo de su ropa.

[17]Cuando Aod llegó ante el rey, que era un hombre robusto, le entregó el regalo,

[18]después de lo cual Aod y sus acompañantes se despidieron.

[19]Pero al llegar adonde estaban los ídolos de Gilgal, Aod regresó y le dijo: «Su Majestad, tengo algo que decirle en secreto.» El rey le pidió que esperara, y a todos los que estaban con él les ordenó salir.

[20]Como el rey estaba sentado solo en su sala de verano, Aod se acercó y le dijo: «Tengo para ti un mensaje de parte de Dios.» Cuando el rey se levantó de su trono,

[21]con su mano izquierda Aod sacó el puñal que llevaba en su lado derecho, y se lo hundió en el vientre.

[22]Con tal fuerza se lo clavó, que la empuñadura entró junto con la hoja, y su

[18] Uma vez entregue o tributo, Eúde dispensou os carregadores.

[19] Entretanto, ele voltou do lugar onde estavam os ídolos de pedra, próximo a Guilgal, para dizer ao rei: "Ó rei, trago uma mensagem secreta para lhe entregar!" Então o rei ordenou: "Silêncio!", e todos os que se achavam ao redor do rei saíram.

[20] O rei ficou só, assentado em sua cadeira real na sala de verão, no terraço. Eúde chegou bem perto dele e esclareceu: "Trago uma mensagem de Deus para ti, ó rei!" Imediatamente o rei se levantou do trono.

[21] Então, rapidamente, Eúde estendeu a mão esquerda, apanhou a espada de sua coxa direita e cravou-a na barriga do rei.

[22] Tão violento fora o golpe que toda a lâmina e o cabo da espada penetraram no ventre do rei, e a gordura se fechou sobre a espada sem que Eúde pudesse retirá-la.

[23] Então Eúde saiu pelo corredor, tendo fechado atrás de si as portas da sala de cima e trancado o ferrolho.

[24] Assim que ele saiu, chegaram os servos e encontraram trancadas as portas da sala superior, e imaginaram: "Ele deve estar aliviando o ventre no banheiro de sua sala privativa!"

[25] Aguardaram muito tempo, porquanto nem sempre o rei abria as portas do cômodo superior. Por fim, cansados de esperar, tomaram a chave e as abriram. E lá estava o seu senhor, caído no chão, morto!

[26] Durante o tempo em que os servos ficaram esperando, Eúde escapara. Passou novamente pelo local das imagens de pedra e chegou com segurança a Seirá.

[27] Assim que entrou na cidade, tocou o Schofar, a trombeta, nas montanhas de Efraim, e os israelitas descerem dos montes, com ele à sua frente.

[28] E ordenou-lhes: "Segui-me, porque o SENHOR entregou o vosso inimigo, Moabe, nas vossas mãos!" Israel o seguiu, pois, e

gordura la cubrió, y Aod no pudo retirar el puñal porque al rey se le derramó el excremento.

[23]Entonces Aod salió al corredor, cerró las puertas de la sala tras de sí, y las aseguró con el cerrojo.

[24]Al salir Aod, los siervos del rey fueron a ver al rey, pero al ver que las puertas de la sala estaban cerradas, dijeron: «Seguramente el rey se está cubriendo los pies en la sala de verano.»

[25]Pero como pasaba el tiempo y el rey no abría, no sabían qué hacer; finalmente, tomaron la llave y abrieron, y se encontraron con que su amo estaba tirado en el suelo, ya muerto.

[26]Como ellos se entretuvieron tanto tiempo, Aod logró escapar y, luego de pasar más allá de los ídolos, se puso a salvo en Seirat.

[27]Al llegar allá, hizo sonar el cuerno en el monte de Efraín, y los israelitas descendieron con él del monte. Aod iba al frente de ellos,

[28]y les dijo: «Síganme, porque el Señor ha entregado a los moabitas en nuestras manos." Y los israelitas bajaron tras él, tomaron los vados del Jordán, y no permitieron que nadie más lo cruzara.

[29]Ese día mataron como a diez mil moabitas, y aunque todos eran valientes hombres de guerra, ninguno de ellos escapó con vida.

[30]Así fue subyugado Moab bajo el mando de Israel, y la tierra estuvo en paz durante ochenta años.

Samgar libera a Israel de los filisteos

[31]Después de Aod, surgió Samgar hijo de Anat, quien mató a seiscientos filisteos con una aguijada de bueyes, y así salvó a Israel.

tomaram posse dos vaus, das passagens, do Jordão que conduziam a Moabe e não permitiram ninguém atravessar o rio.

29 Naquela oportunidade mataram aproximadamente dez mil moabitas, todos eles homens fortes e valentes; mas nem um só escapou com vida.

30 Naquele dia Moabe foi vencido por Israel, e a terra experimentou um tempo de paz que durou oitenta anos.

31 O juíz e líder que se seguiu a Eúde chamou-se Shamgar ben Anat, Sangar filho de Anate. Ele exterminou seiscentos filisteus com um simples aguilhão de manejar bois. E assim ele também foi considerado um libertador do povo de Israel.

Juízes 4

Servidão sob Jabim, rei de Canaã

1 E aconteceu que logo depois da morte de Eúde, novamente os filhos de Israel praticaram o que *Yahweh*, o SENHOR condena.

2 Assim o SENHOR Deus os entregou nas mãos de Jabim, rei de Canaã, que dominava em Hazor. O comandante do seu exército era Sísera, que habitava em Harosete-Hagoim.

3 Os israelitas se lamentaram e clamaram a *Yahweh*, porque Jabim, que possuía novecentos carros de ferro, os estava subjugando há vinte anos.

Débora e Baraque os livram

4 Nesta época, Deborah, Débora, uma profetiza, casada com Lapidote, julgava e liderava Israel.

5 Ela assentava-se debaixo da conhecida Tamareira de Débora, que ficava entre Ramá e Betel, nas montanhas de Efraim, e os filhos de Israel costumavam vir até ela para que ajuizasse sobre suas causas e questões.

6 Certa ocasião Débora mandou chamar Barac bem Avinôam, Baraque filho de Abinoão, da cidade de Kédesh, Quedes, da tribo de Naftali, e lhe declarou: "*Yahweh*,

Jueces 4

Débora y Barac derrotan a Sísara

1Después de la muerte de Aod, los israelitas volvieron a hacer lo malo a los ojos del Señor.

2Por eso el Señor los dejó caer en manos de Jabín, el rey cananeo que reinaba en Jazor. El capitán del ejército enemigo se llamaba Sísara, y vivía en Jaroset Goyín.

3Entonces los israelitas clamaron al Señor para que los librara, pues Jabín tenía novecientos carros de hierro y durante veinte años había oprimido cruelmente a los israelitas.

4En aquel tiempo gobernaba a Israel una profetisa llamada Débora, que era mujer de Lapidot.

5Débora acostumbraba sentarse bajo una palmera que estaba entre Ramá y Betel, en el monte de Efraín. Los israelitas iban a ese lugar, conocido como «La palmera de Débora», para que les hiciera justicia.

6Un día, Débora mandó llamar a Barac hijo de Abinoán, quien era de Cedes de Neftalí. Cuando Barac llegó, ella le preguntó: «El Señor y Dios de Israel te ha dado una orden, ¿no es verdad? Te ha dicho: "Ve y reúne a tu gente en el monte Tabor. Toma diez mil

Deus de Israel, em verdade te ordena: ‘Prepara-te! Toma contigo dez mil homens dentre os filhos de Naftali e os filhos de Zebulom e vai ao monte Tabor.

7 Eis que farei com que Sísera, o chefe do exército de Jabim, marche com seus carros e as suas tropas até o rio Quisom a fim de guerrear contra ti, contudo Eu os entregarei em tuas mãos e tu os vencerás!”

8 Então Baraque rogou a Débora: “Se tu vieres comigo, eu irei, mas se não vieres comigo, também eu não marcharei!”

9 Ao que Débora lhe assegurou: “Que seja como pedes! Certamente irei contigo. Contudo, não será tua a glória desta empreitada, porque o SENHOR entregará Sísera nas mãos de uma mulher!”. E levantando-se prontamente, partiu Débora com Baraque em direção a Quedes,

10 onde Baraque convocou as tribos de Zebulom e Naftali e separaram dez mil homens que os seguiram, e Débora marchou ao lado de Baraque.

11 Entrementes, o queneu Héber tinha se separado dos demais queneus e do clã dos filhos de Hobabe, sogro de Moisés, e tinha armado a sua tenda perto do Carvalho de Tsaanáim, que localiza-se nas proximidades de Quedes.

12 Anunciaram a Sísera que Baraque, filho de Abinoão, havia subido ao monte Tabor.

13 Sísera convocou todos os seus carros de guerra, novecentos carros de ferro, e todas as suas tropas, de Harosete-Hagoim ao rio Quisom.

14 Então Débora afirmou a Baraque: “Dispõe-te, porque este é o dia em que o SENHOR entregou Sísera nas tuas mãos. Porventura não marchou *Yahweh* à tua frente?” Em seguida, pois, Baraque desceu do monte Tabor, e dez mil soldados, após ele.

15 *Yahweh* encheu de pânico a Sísera, e aniquilou todos os seus carros de ferro e todo o seu numeroso exército, diante de Baraque.

hombres de la tribu de Neftalí y de la tribu de Zabulón.

7Yo voy a hacer que Sísara, el capitán del ejército de Jabín, vaya al arroyo de Cisón con sus carros y su ejército, y allí lo entregaré en tus manos.”»

8Y Barac le respondió: «Iré, si tú vas conmigo. Si no vas conmigo, no iré.»

9Ella le dijo: «Voy a ir contigo. Pero la gloria de la victoria no será tuya, porque el Señor va a poner a Sísara en manos de una mujer.” Y así, Débora se levantó y acompañó a Barac hasta Cedes.

10Allí Barac reunió a las tribus de Zabulón y Neftalí, que eran diez mil hombres bajo su mando. Débora lo acompañó.

11Un quenita llamado Jéber, descendiente de Hobab, el suegro de Moisés, se había apartado de los quenitas para plantar sus tiendas de campaña en el valle de Sanayin, junto a Cedes.

12Como Sísara fue informado de que Barac hijo de Abinoán había subido al monte Tabor,

13reunió sus novecientos carros de hierro y a todo su ejército, que era tan numeroso que se extendía desde Jaroset Goyín hasta el arroyo de Cisón.

14Entonces Débora le dijo a Barac: «Levántate, que hoy el Señor va a poner a Sísara en tus manos, pues en verdad el Señor está contigo.» Barac bajó entonces del monte Tabor con sus diez mil hombres,

15y el Señor derrotó delante de Barac a Sísara, desbaratando sus carros y pasando a filo de espada a todo su ejército. Al ver esto, Sísara bajó de su carro y huyó a pie.

16Pero Barac persiguió los carros y al ejército hasta Jaroset Goyín, y los pasó a filo de espada, hasta no dejar a uno solo con vida.

17Sísara, que había huido a pie, llegó a la tienda de campaña de Yael, mujer de Jéber el quenita, pues Jabín, el rey de Jazor, estaba en paz con la tribu de Jéber.

E Sísera saltou do seu carro de ferro e fugiu a pé.

[16] Baraque perseguiu os carros de guerra e os soldados inimigos até Harosete-Hagoim. Todo o exército de Sísera foi morto ao fio da espada; não sobrou um só adversário vivo.

[17] Sísera, contudo, fugiu a pé em direção à tenda de Jael, esposa de Héber, o queneu, porquanto havia paz entre Jabim, rei de Hazor, e o clã do queneu Héber.

Jael mata a Sísera

[18] Saindo Jael ao encontro de Sísera, ofereceu-lhe: "Entra, senhor meu, entra na minha tenda, não temas!" Ele prontamente aceitou-lhe o convite, e ela o cobriu com um tecido.

[19] Então, ele lhe rogou: "Dá-me, peço-te, de beber um pouco de água, porque tenho sede." Ela abriu um recipiente feito de couro que continha leite, deu-lhe de beber, e o cobriu de novo.

[20] E Sísera recomendou à mulher: "Põe-te alerta à entrada da tenda; e há de ser que, se vier alguém e te perguntar: há alguém aqui?, responde imediatamente: Não!

[21] Então, Jael, esposa de Héber, tomou uma estaca da tenda, e lançou mão de um martelo, e foi-se mansamente a ele, e lhe cravou a estaca na têmpora, atravessando-lhe a cabeça até fincar na terra. Ele dormia profundamente, vencido pelo cansaço, e assim morreu.

[22] E eis que surge Baraque perseguindo a Sísera. Jael saiu ao seu encontro e anunciou-lhe: "Vem e te mostrarei o homem que procuras!" Ele entrou com ela e contemplou Sísera caído, morto, com a estaca atravessada nas têmporas.

[23] Assim Deus derrotou humilhantemente naquele dia a Jabim, rei de Canaã, perante todo o exército de Israel.

[24] A mão dos filhos de Israel pesava cada vez mais duramente sobre Jabim, rei de Canaã, atacando-os sem parar, cada vez com mais

[18]Yael salió a recibir a Sísara, y le dijo: «Acércate, mi señor, no tengas miedo.» Sísara entró en la tienda de campaña, y ella lo cubrió con una manta.

[19]Entonces el rey le dijo: «Por favor, dame a beber un poco de agua, pues tengo mucha sed." Yael abrió un odre de leche, le dio de beber, y lo volvió a cubrir.

[20]Entonces Sísara le dijo: «Quédate a la entrada de tu tienda, y si alguien viene y te pregunta si hay alguien aquí, tú le responderás que no.»

[21]Pero como Sísara estaba muy cansado y pronto se quedó dormido, Yael tomó una estaca de la tienda y un mazo y, acercándose sigilosamente, le clavó la estaca en las sienes, hasta hundirla en tierra. Así murió Sísara.

[22]Como Barac iba siguiendo a Sísara, cuando Yael lo vio, salió a recibirlo y le dijo: «Ven, que voy a mostrarte al hombre que buscas.» Barac entró con ella, y se encontró con que Sísara estaba ahí, muerto y con la estaca clavada en la sien.

[23]Ese día, Dios humilló al rey cananeo Jabín frente a los israelitas,

[24]y éstos fueron endureciendo su trato contra Jabín, hasta que lo destruyeron.

força, até que finalmente exterminaram todo o povo de Jabim, rei de Canaã.

Juízes 5

O cântico de Débora

1 Naquele dia Débora e Baraque, filho de Abinoão, cantaram as palavras desta poesia:

2 “Os chefes de Israel consagraram-se para a grande batalha. De boa vontade todo o povo se apresentou para lutar. Louvai a *Yahweh*, o SENHOR!

3 Ó reis, ouvi! Ó príncipes, escutai! A *Yahweh* celebrarei, e sobre *Yahweh* comporei e cantarei. *Yahweh*,o Deus de Israel.

4 Ó SENHOR quando saíste de Seir, quando marchaste desde os campos de Edom, a terra estremeceu, os céus se esvaíram em gotas, e as nuvens desfizeram-se em chuva.

5 As montanhas tremeram diante do SENHOR, o Deus do Sinai, perante *Yahweh*, o Deus de Israel.

6 Nos dias de Sangar, filho de Anate, nos dias de Jael, os caminhos retos estavam desertos, e os viajantes usavam atalhos tortuosos.

7 Os guerreiros de Israel haviam desaparecido, já tinham desistido de lutar, até que te levantaste, ó Débora; até que levantaste para ser mãe de Israel!

8 No dia em que escolheram-se novos deuses, eis que a guerra chegara às portas, e não se podia ver um só escudo ou lança entre os quarenta mil homens de Israel.

9 Ora, o meu coração está com os comandantes de Israel, com os voluntários dentre o povo. Louvai ao SENHOR!

10 Vós que cavalgais sobre alvos jumentos, que se assentam sobre ricas selas, que percorrem livremente pelas estradas, considerai!

11 Escutai! É uma multidão que grita mais alto do que os distribuidores de água junto aos bebedouros, declarai todos os atos do SENHOR: justos feitos em favor dos cidadãos

Jueces 5

Cántico de Débora y de Barac

1Aquel día Débora y Barac hijo de Abinoán, celebraron así su victoria:

2«¡Alabemos al Señor! ¡Los caudillos de Israel encabezaron al pueblo, y el pueblo libremente se dispuso a luchar!

3»Ustedes, reyes y príncipes, escuchen bien lo que voy a decir: ¡Yo quiero, sí, yo quiero cantarle al Señor! ¡Quiero cantarle salmos al Señor y Dios de Israel!

4»Cuando tú, Señor, saliste de Seír, cuando avanzaste desde los campos de Edom, la tierra se estremeció; las nubes en los cielos se llenaron de lluvia;

5¡en tu presencia, Señor y Dios de Israel, temblaron los montes como el Sinaí!

6»En los días de Samgar hijo de Anat, que fueron los días de Yael, los caminos se quedaron abandonados, los viajeros se apartaron por atajos escabrosos,

7los poblados israelitas quedaron abandonados, hasta que yo, Débora, me llené de valor y como madre me puse al frente de Israel.

8»Los israelitas escogieron nuevos dioses; la guerra estaba a las puertas de la ciudad, pero no había un solo escudo, ni una lanza, entre los cuarenta mil hombres de Israel.

9Mi corazón está con ustedes, jefes de Israel, porque libremente se dispusieron a luchar. »¡Alabemos al Señor!

10»¡Proclamen esto, ustedes, los jefes que montan asnas blancas y en sillas tapizadas recorren los caminos!

11¡Anuncien los triunfos del Señor, obtenidos en las aldeas de Israel! ¡Díganlo a voz en cuello en los abrevaderos, entre la gente que da de beber a los guerreros! ¡El ejército del Señor avanza hacia las puertas!

de Israel! Então o povo do SENHOR pode descer para as suas cidades.

12 'Desperta, Débora, desperta! Acorda, entoa um cântico; levanta-te, Baraque, e leva presos os que te prenderam, tu, filho de Abinoão!'

13 Então, os nobres de fé desceram às portas onde estavam os seus chefes, e o povo de Deus, o SENHOR, pronto para lutar, cooperou com Baraque contra a tirania dos poderosos!

14 De Efraim, cujas raízes estão na antiga região de Amaleque, desceram guerreiros; depois de ti, ó Débora, seguiu Benjamim com seus povos. De Maquir desceram comandantes, e de Zebulom, os que conduzem o bastão de comando.

15 Os príncipes de Issacar estavam com Débora; sim Issacar também estava com Baraque. Eles o seguiram rapidamente até o vale. Entretanto, a tribo de Rúben estava dividida; houve grande discussão e conjecturas, e não foram.

16 Por que te sentaste, ó Rúben, junto às fronteiras? Acaso é para ouvires os que apitam, chamando os rebanhos? Por isso, pela separação de Rúben, que não se aliou aos nobres guerreiros, grandes conjecturas hão de ser levantadas.

17 Se é porque Rúben estava distante do local da guerra, Gileade também ficava na banda além do Jordão! E Dã, por qual motivo não veio se aliar a nós? Acaso é porque vive junto aos navios? Aser teve razão em não vir, afinal mora no litoral e habita em cidades não muradas.

18 O povo de Zebulom arriscou a própria vida ao vir juntar-se a nós, assim como Naftali nas batalhas dos altos campos da região.

19 Os reis vieram e combateram, os reis de Canaã guerrearam em Taanaque, junto às águas de Megido, contudo não conseguiram levar prata alguma, despojo nenhum!

20 Até mesmo as estrelas lutaram! Deixaram as suas órbitas para pelejarem contra Sísera.

12»¡Despierta, Débora, despierta! ¡Despierta y canta! ¡Tu deber es cantar! Y tú, Barac hijo de Abinoán, ¡levántate y llévate a tus cautivos!

13»Y el resto de los nobles se puso en marcha; el pueblo del Señor avanzó en pos de mí para luchar contra los poderosos.

14De Efraín vinieron los habitantes de Amalec; a ti, Benjamín, te siguieron tus guerreros; de Maquir acudieron sus príncipes, y de Zabulón vinieron sus gobernantes.

15Los caudillos de Isacar estaban con Débora, y bajaron al valle para apoyar a Barac. Entre las familias de Rubén se hallaban hombres de corazón resuelto.

16»Y tú, ¿por qué te quedaste en los rediles, escuchando los balidos del rebaño, si entre las familias de Rubén hay hombres de corazón resuelto?

17»Galaad se quedó al otro lado del Jordán, y Dan se mantuvo al lado de las naves. Aser se quedó tranquilo en la playa, y no se apartó de sus puertos.

18Pero el ejército de Zabulón y Neftalí arriesgó su vida luchando en los altos montes.

19»Fueron muchos los reyes que vinieron a pelear: A Tanac, junto a las aguas de Meguido, vinieron y pelearon los reyes de Canaán, pero no lograron llevarse ningún tesoro.

20Desde los cielos pelearon las estrellas; ¡desde sus órbitas pelearon contra Sísara!

21¡Se los llevó el caudaloso torrente! ¡Sí, el antiguo torrente Cisón los arrastró! »¡Alma mía, sigue adelante con poder!

22»Resonaron entonces los cascos de los corceles, que golpeaban el suelo a galope tendido.

23Y el ángel del Señor exclamó: "¡Maldigan a Meroz, sí, maldíganlo! ¡Maldigan con dureza a sus habitantes por no acudir al llamado del Señor ni acudir en ayuda de sus valientes!"

[21] O rio Quisom os levou, o antigo rio, o rio Quisom. Avante minha alma! Marcha com ousadia e determinação. Sê forte!

[22] Os cascos dos cavalos em seu galope faziam tremer a terra; galopavam, galopavam os seus corcéis.

[23] 'Maldito seja Meroz, diz o Anjo do SENHOR, amaldiçoai, amaldiçoai os seus habitantes: porquanto não vieram cooperar com *Yahweh*, pelejar junto ao SENHOR contra os poderosos!'

[24] Que Jael seja bendita entre todas as mulheres, Jael, esposa de Héber, o queneu. Seja ela a mais feliz das mulheres que vivem em tendas!

[25] Sísera pediu-lhe água: leite ela lhe trouxe, numa taça digna dos príncipes serviu-lhe coalhada.

[26] Ela estendeu a mão para apanhar a estaca da tenda, com a mão direita alcançou a marreta dos trabalhadores. Então golpeou Sísera, esmagando-lhe a cabeça, esmigalhou e traspassou suas têmporas.

[27] Aos seus pés ele se curvou, desabou e ali ficou prostrado. Onde caiu, ali mesmo ficou, sem vida.

[28] À janela a mãe de Sísera se debruçava a contemplava o horizonte, atrás da grade ela queixava-se: "Por que tarda o seu carro tanto a chegar? Por que estão lentos os seus cavalos?"

[29] As mais sábias de suas damas de companhia davam-lhe palavras de conforto, e ela repetia para si mesma:

[30] "Eles devem estar repartindo os despojos: uma moça, duas moças para cada guerreiro! Finos tecidos bordados e roupas coloridas para Sísera, um enfeite, dois enfeites para o meu pescoço!"

[31] Assim perecem todos os teus inimigos, ó *Yahweh*! Mas todos que te amam brilhem como o sol quando se levanta na sua força!" E

[24]»¡Bendita sea sobre todas las mujeres Yael, la mujer de Jéber el quenita! ¡Bendita sea en su casa sobre todas las mujeres!

[25]Sísara pidió agua, y ella le dio leche; le dio crema en tazón de nobles.

[26]Con una mano tomó la estaca, y con la otra el mazo de trabajo, y golpeó a Sísara en la cabeza; ¡de un golpe le atravesó las sienes!

[27]Sísara cayó encorvado, y quedó tendido; ¡cayó fulminado a los pies de Yael! ¡Allí donde se encorvó, allí se quedó!

[28]»La madre de Sísara se asomaba a la ventana; su voz podía escucharse entre las celosías: "¿Por qué tarda tanto el carro de mi hijo? ¿Por qué no se oyen las ruedas de sus carros?"

[29]Con mucho tacto, sus damas respondían, y aun ella trataba de convencerse:

[30]"Seguramente estarán repartiéndose el botín. Una o dos doncellas para cada soldado; para Sísara, las vestiduras bordadas de colores; para los jefes de los que tomaron el botín, las telas bordadas por ambos lados."

[31]»¡Así perezcan, Señor, todos tus enemigos! ¡Y que los que te aman irradien luz, como el sol cuando sale en todo su esplendor!» Después de esto, hubo paz en la tierra durante cuarenta años.

a terra experimentou paz e descanso durante quarenta anos.

Juízes 6

Servidão sob os midianitas

[1] Novamente o povo de Israel pecou contra *Yahweh*, o SENHOR, e por este motivo Ele os entregou nas mãos dos midianitas.

[2] E a mão de Midiã se tornou cada vez mais pesada sobre os israelitas; por isso os filhos de Israel construíram para si esconderijos nas montanhas, nas cavernas e nas fortalezas.

[3] Sempre que o povo de Israel formava suas plantações, os midianitas, os amalequitas e outros povos da região a leste deles as invadiam.

[4] Acampavam na terra e devastavam as suas colheitas ao longo de todo o caminho, até o sul, nas proximidades de Gaza. Não deixavam nada vivo em Israel, nem ovelhas, nem gado, nem um jumento sequer.

[5] Eles subiam trazendo os seus animais e suas barracas, e chegavam como enxames de gafanhotos; era uma multidão de guerreiros, impossível de se contar todos os seus homens e camelos. Invadiam a terra com o objetivo de destruir tudo.

[6] Por causa de Midiã, Israel foi reduzido a tamanha miséria que os israelitas passaram a clamar por socorro a Deus, o SENHOR.

[7] Então, quando o povo de Israel rogou a *Yahweh* por causa dos midianitas,

[8] o SENHOR enviou-lhes um profeta que lhes exortou: “Assim diz *Yahweh*, o Deus de Israel: ‘Eu vos fiz subir do Egito e vos fiz sair da escravidão!

[9] Eu vos livrei da mão dos egípcios e da mão de todos os que vos oprimiam. Eu os expulsei de diante de vós e vos concedi a terra onde eles habitavam,

[10] e também vos declarei: Eu Sou *Yahweh*, vosso Deus, o SENHOR! Não temais os deuses e o poder dos amorreus, em cuja terra

Jueces 6

El Señor llama a Gedeón

[1]Los israelitas hicieron lo malo a los ojos del Señor, y durante siete años el Señor los dejó caer en manos de Madián.

[2]Los madianitas oprimieron con tanta crueldad a los israelitas, que ellos hicieron cuevas y refugios en los montes y en lugares inaccesibles.

[3]Y es que después de que los israelitas habían sembrado, venían los madianitas y los amalecitas, y los que habitaban al oriente, y los atacaban.

[4]Acampaban cerca de ellos, y destruían hasta Gaza los frutos de la tierra, y no les dejaban a los israelitas nada para comer, ni ovejas, ni bueyes ni asnos.

[5]Venían en grandes multitudes, como si fueran una plaga de langostas, y acampaban con sus ganados y camellos, y devastaban la tierra.

[6]Por culpa de los madianitas, los israelitas se habían empobrecido demasiado, así que clamaron al Señor

[7]por todo el mal que les causaban los madianitas. Ante su clamor,

[8]el Señor les envió un profeta, que les dijo: «Así dice el Señor, el Dios de Israel: “Yo los saqué de Egipto, donde eran esclavos.

[9]Yo los libré del poder de los egipcios y de cuantos los afligían. A todos ellos los arrojé lejos de ustedes, y a ustedes les di su tierra.

[10]Yo les confirmé que soy el Señor su Dios. Así que no tengan miedo de los dioses de los amorreos, que todavía están entre ustedes. Pero ninguno me obedeció.”»

[11]Entonces el ángel del Señor vino a Ofrá y se sentó debajo de una encina, que era propiedad de Joás el abiezerita. En ese momento Gedeón, el hijo de Joás, estaba en

habitais! Contudo, vós não me destes ouvidos.

O Anjo fala com Gideão

[11] O Anjo de *Yahweh* veio e assentou-se sob o grande carvalho que está em Ofra, que pertencia a Ioash ben Aviézer, Joás filho de Abiezer. E aconteceu que Guidon, Gideão, filho de Joás, estava malhando trigo num tanque de prensar uvas, a fim de ocultá-lo dos midianitas.

[12] Então o Anjo do Eterno apareceu a Gideão e lhe saudou: "*Yahweh* está contigo, valente guerreiro!"

[13] Ao que Gideão declarou: "Ai, meu Senhor! Se *Yahweh* está conosco, por que nos sobrevém toda essa calamidade? Onde estão todas as maravilhas que os nossos pais nos contam quando afirmam: 'Não nos fez *Yahweh* subir do Egito?' Entretanto agora o SENHOR nos abandonou e nos entregou nas mãos de Midiã!"

[14] Então o SENHOR olhou para Gideão e lhe ordenou: "Vai com a força que tu tens, vai e liberta o povo de Israel das mãos de Midiã. Ora, não Sou Eu quem te envia?"

[15] "Ai de mim, meu Senhor!" Contestou-lhe Gideão. "Como posso salvar a Israel? O meu clã é o mais pobre da tribo de Manassés, e eu sou a pessoa menos importante da minha família!"

[16] Mas *Yahweh* lhe afirmou: "Eis que Eu estarei contigo e tu vencerás os midianitas como se fossem um só homem!"

[17] Contudo, Gideão replicou: "Se encontrei graça aos teus olhos, dá-me um sinal de que és tu quem de fato fala comigo.

[18] Não te afastes daqui, rogo-te, até que eu volte e traga minha oferenda e a deposite diante de ti!" E o SENHOR respondeu: "Esperarei até que voltes."

[19] Gideão foi para casa, preparou um cabrito, e com um efá, cerca de vinte quilos, de farinha, fez pães sem fermento. Pôs a carne num cesto e o caldo numa panela, trouxe-os à

el lagar, sacudiendo el trigo para esconderlo de los madianitas.

[12]Y el ángel del Señor se le apareció y le dijo: «El Señor está contigo, porque eres un hombre valiente y aguerrido.»

[13]Y Gedeón le respondió: «Señor mío, si el Señor está con nosotros, ¿cómo es que nos ha sobrevenido todo este mal? ¿Dónde están las maravillas que nuestros padres nos contaron, cuando nos decían que el Señor los había sacado de Egipto? ¡Pero ahora resulta que el Señor nos ha desamparado, y que nos ha entregado en manos de los madianitas!»

[14]El Señor lo miró fijamente, y le dijo: «Con esa misma fuerza que demuestras, vas a salvar a Israel del poder de los madianitas. ¿Acaso no soy yo quien te está enviando?»

[15]Pero Gedeón le respondió: «Mi señor, ¿y cómo voy a salvar a Israel? ¡Yo soy de la familia más pobre que hay en Manasés, y en la casa de mi padre soy el más pequeño!»

[16]El Señor le dijo: «Confía en mí, porque yo estoy contigo. Tú derrotarás a los madianitas como si se tratara de un solo hombre.»

[17]Pero Gedeón respondió: «Si en verdad cuento con tu favor, yo te ruego que me des una señal clara de que has hablado conmigo.

[18]Por favor, no te muevas de aquí hasta que yo vuelva y te presente la ofrenda que tengo para ti." Y el Señor le respondió: «Esperaré a que vuelvas.»

[19]Gedeón fue entonces y preparó un cabrito; tomó veinte litros de harina para hacer panes sin levadura, y luego puso la carne en un canastillo y el caldo en una olla, y todo esto lo llevó y lo puso debajo de la encina.

[20]Allí el ángel de Dios le dijo: «Toma la carne y los panes sin levadura, y ponlos sobre la peña, y sobre ella derrama el caldo.» Gedeón lo hizo así.

[21]Entonces el ángel del Señor extendió el bastón que tenía en la mano, y con la punta tocó la carne y los panes sin levadura. Al instante brotó fuego de la peña, y consumió

sombra do grande carvalho e os ofereceu a Ele.

[20] E o Anjo do SENHOR lhe ordenou: “Toma a carne e os pães sem fermento e coloca-os sobre esta pedra e derrama o caldo sobre eles.” E Gideão assim fez.

[21] Então o Anjo do SENHOR estendeu a ponta do cajado que trazia em uma das mãos e tocou a carne e os pães sem fermento. Então brotou fogo da rocha e consumiu a carne e todos os pães sem fermento, e o Anjo do SENHOR desapareceu.

[22] Assim que Gideão concluiu que realmente vira o Anjo de *Yahweh*, exclamou com grande temor: “Ai de mim, ó SENHOR, meu Deus! Eis que vi o Anjo de *Yahweh* face a face!”

[23] Então o SENHOR assegurou-lhe: “A paz esteja contigo! Não temas, porquanto não morrerás!”

[24] Gideão ergueu ali um altar em honra a *Yahweh* e o chamou: Javé Shãlôm, O SENHOR é a nossa Paz. E até nossos dias este altar está em Ofra, cidade que pertence às famílias de Abiezer.

[25] Naquela mesma noite, *Yahweh* ordenou a Gideão: “Separa um dos touros do rebanho que pertence a teu pai, aquele novilho de sete anos de idade. Destrua o altar de Baal, que também pertence a teu pai, e corte o poste consagrado a deusa Aserá que está ao lado do altar.

[26] Em seguida construirás para *Yahweh*,teu Deus, no cume desse lugar forte, um altar bem preparado. Tomarás então o segundo novilho e o oferecerás em holocausto sobre a madeira do poste ídolo que terás derrubado!”

[27] Gideão convocou então dez homens entre os seus servos e fez tudo como *Yahweh* lhe tinha mandado. Mas, como ele temia muito a sua família e o povo da cidade para o fazer em pleno dia, ele o fez durante a noite.

[28] No dia seguinte, bem cedo, o povo da cidade se levantou, e eis que a mesa de pedra

la carne y los panes sin levadura, y el ángel del Señor desapareció de su vista.

[22]Gedeón comprendió que había visto al ángel del Señor y exclamó: «¡Ay, mi Señor y Dios, que he visto a tu ángel cara a cara!»

[23]Pero el Señor le dijo: «La paz sea contigo. No tengas miedo, que no vas a morir.»

[24]Allí, Gedeón edificó un altar al Señor y lo llamó «El Señor es la paz», y hasta el día de hoy este altar puede verse en Ofrá de los abiezeritas.

[25]Esa misma noche, el Señor le dijo a Gedeón: «Ve y toma el toro de siete años, es decir, el segundo del hato de tu padre; luego derriba el altar que tu padre levantó en honor de Baal, y derriba también la imagen de Asera que está junto al altar.

[26]Luego, en un lugar conveniente, en la cumbre de este peñasco, edifica un altar al Señor tu Dios, y cuando hayas tomado el segundo toro, con la madera de la imagen de Asera que derribaste me lo ofrecerás como holocausto.»

[27]Gedeón llamó entonces a diez de sus siervos, y cumplió con lo que el Señor le había ordenado. Pero lo hizo de noche, pues temía hacerlo de día porque lo podían ver la familia de su padre y la gente de la ciudad.

[28]A la mañana siguiente, cuando todos se levantaron, vieron que el altar de Baal había sido derribado, que la imagen de Asera que estaba a su lado había sido destrozada, y que el segundo toro había sido ofrecido en holocausto sobre el nuevo altar.

[29]Y unos a otros se preguntaban quién podía haberlo hecho. Luego de investigar, supieron que lo había hecho Gedeón, el hijo de Joás. Entonces fueron a ver a Joás y le dijeron:

[30]«Entréganos a tu hijo para matarlo, porque derribó el altar de Baal y destrozó la imagen de Asera que estaba a su lado.»

[31]Y Joás les respondió: «¿Quieren luchar en favor de Baal y defender su causa? El que esté a su favor, que muera esta mañana. Si en

de Baal havia sido completamente destruída, o poste sagrado que ficava ao lado deste altar tinha sido cortado, e o touro fora sacrificado em holocausto sobre um altar recém-construído.

29 Comentaram então uns com os outros: “Quem fez isto?” Eles procuraram saber, indagaram por toda parte, e descobriram que tinha sido Gideão, filho de Joás.

30 Os habitantes da cidade intimaram a Joás: “Traze para fora o teu filho! Ele deve morrer, porquanto profanou e destruiu a mesa de pedra consagrada a Baal e derrubou o poste sagrado que estava ao lado deste altar!”

31 Joás, entretanto, declarou à multidão enfurecida que o rodeava: “Defendeis a Baal? É a vós que cabe o dever de vir em seu socorro? Portanto, vos afirmo que qualquer que por ele contender, ainda esta manhã, será morto! Se Baal é de fato um deus, que a si mesmo se defenda; pois derribaram o seu altar!”

32 Por esse motivo, a partir daquele dia, Gideão passou a ser chamado de Ierubáal, Jerubaal, porque se dizia: “Que Baal lute contra ele, pois seu altar é que foi derrubado.”

33 Nesse meio tempo, todos os midianitas, amalequitas e outros povos que vinham do leste uniram as forças de seus exércitos, atravessaram o Jordão e acamparam no vale de Jezreel.

34 Então o Espírito de *Yahweh* tomou pleno controle de Gideão e o fez tocar o Shofar, a trombeta de convocação, conclamando assim todos os abiezritas para segui-lo.

35 Enviou mensageiros a todo o Manassés, chamando às armas, e também a Aser, a Zebulom e a Naftali, que também subiram ao seu encontro.

36 Então Gideão rogou a Deus: “Se vai, de fato, salvar Israel por meu intermédio, como disseste.

verdad Baal es un dios, déjenlo que luche él mismo contra quien derribó su altar.»

32Ese día Gedeón fue llamado Yerubaal, es decir: «Que luche Baal contra él», porque había derribado su altar.

33Mientras tanto, los madianitas, los amalecitas y los del oriente se aliaron y, luego de cruzar el río, acamparon en el valle de Jezrel.

34Entonces el espíritu del Señor vino sobre Gedeón y, cuando éste hizo sonar el cuerno, los abiezeritas se le unieron.

35Además, Gedeón envió mensajeros a las tribus de Manasés, Aser, Zabulón y Neftalí, y ellas también se le unieron y salieron a su encuentro.

36Entonces Gedeón le dijo a Dios: «Si vas a salvar a Israel por medio de mí, como lo has prometido,

37déjame poner en la era un vellón de lana. Si al amanecer hay rocío sobre el vellón, pero a su alrededor el suelo está seco, con eso entenderé que tú salvarás a Israel por medio de mí, como lo has prometido.»

38Y así sucedió. Cuando Gedeón se levantó, exprimió el vellón, y con el rocío que sacó llenó un tazón de agua.

39Pero Gedeón volvió a decirle al Señor: «No te enojes conmigo, Señor, si insisto, pero quiero hacer otra prueba con el vellón. Te ruego que esta vez sólo el vellón quede seco, y que alrededor de él haya rocío en el suelo.»

40Y esa misma noche Dios lo hizo así: sólo el vellón quedó seco, y sobre el suelo había rocío.

[37] Vê, depositarei uma porção de lã no local onde malhamos o trigo. Se de manhã o orvalho tiver molhado a lã, e o chão em volta dela estiver seco, então poderei ficar certo de que tu realmente me usarás para libertar o povo de Israel.

[38] E assim aconteceu. Quando Gideão se levantou no dia seguinte, logo ao romper da aurora, torceu o velo de lã e do orvalho dele tirou uma taça cheia d'água.

[39] Contudo, Gideão suplicou a Deus: "Não te irrites comigo, se falo ainda uma vez. Permite que eu faça uma última vez a prova da porção de lã: desta vez, que nada fique seco senão apenas o velo, e toda a terra ao redor se cubra de orvalho!"

[40] E Deus fez conforme o que fora pedido naquela noite. A porção de lã ficou totalmente seca, mas o chão em volta do velo amanheceu coberto de orvalho.

Juízes 7

Gideão com trezentos homens vence os midianitas

[1] Ao raiar do dia Ierubáal, Jerubaal, isto é, Gideão, e todos os homens que formavam o seu exército acamparam perto da fonte de Harode. O acampamento dos midianitas ficava no vale, no lado norte, próximo ao monte Moré.

[2] Então *Yahweh* ordenou a Gideão: "O povo que está contigo é numeroso demais para que Eu entregue Midiã nas suas mãos. A fim de que Israel não caia em soberba e venha orgulhar-se em detrimento à minha pessoa, alardeando que a sua própria força o livrou;

[3] agora, pois, proclama aos ouvidos de todo o povo: 'Quem estiver tremendo de medo volte e observe do monte Gileade!'" Então vinte e dois mil homens decidiram partir, e ficaram apenas dez mil.

[4] Contudo, o SENHOR voltou a falar com Gideão: "Este povo ainda é muito numeroso. Faze-os descer a beira da água e lá os provarei

Jueces 7

Gedeón derrota a los madianitas

[1]Gedeón, también llamado Yerubaal, se levantó muy de mañana y, junto con toda su gente, acampó cerca del manantial de Jarod. El campamento de los madianitas estaba al norte, en el valle, más allá del collado de More.

[2]El Señor le dijo a Gedeón: «Es mucha la gente que viene contigo. No quiero que vayan a sentirse orgullosos cuando derroten a los madianitas, y que se pongan en mi contra y digan que se salvaron por su propia fuerza.

[3]Así que habla fuerte para que el pueblo escuche, y diles que quien tenga miedo, que se levante y regrese a su casa." Y desde el monte de Galaad se regresaron veintidós mil hombres, y sólo se quedaron diez mil.

[4]Pero el Señor volvió a decir: «Todavía es mucha gente. Llévalos al río, para que allí los ponga a prueba. Si yo te digo: "Éste puede acompañarte", irá contigo; pero si te digo:

para ti. Aquele de quem Eu disser: 'Este irá contigo', esse contigo irá. E todo aquele de quem Eu disser: 'Este não irá contigo', esse não irá!"

[5] Gideão, pois, levou todos os seus soldados a beira d'água, e o SENHOR lhe orientou: "Separai todo aquele que beber a água lambendo-a como faz o cachorro. Todo aquele que se ajoelhar para beber, tu os porás do outro lado!"

[6] O número daqueles que lamberam a água levando as mãos a boca foi de trezentos homens. Todos os demais se abaixaram de joelhos para beber.

[7] Então *Yahweh* ordenou a Gideão: "É com os trezentos guerreiros que lamberam a água que vos salvarei a todos e entregarei Midiã nas tuas mãos. Que todo o resto do exército retorne para suas moradias!"

[8] Assim Gideão mandou os israelitas para as suas tendas, mas ficou com os trezentos guerreiros escolhidos. Estes ficaram com as provisões e os Shofares, trombetas, dos que partiram. O acampamento dos midianitas localizava-se logo abaixo deles, no vale.

[9] Ora, aconteceu que, naquela noite, *Yahweh* ordenou a Gideão: "Levanta-te e desce ao acampamento de Midiã, porque o entrego nas tuas mãos.

[10] Se, contudo, tens medo de atacá-los, desce ao acampamento com teu servo Purá,

[11] e escuta o que dizem; tu então ficarás animado e terás coragem para atacá-los!" Então Gideão e seu ajudante Purá desceram até bem próximo dos postos avançados do acampamento inimigo.

[12] Os midianitas, os amalequitas e todos os demais aliados do adversário que vinham do leste já haviam se instalado no vale; eram numerosos como as grandes nuvens de gafanhotos. Assim como não se pode contar a areia da praia, também não se podia enumerar a quantidade dos camelos que eles ali reuniram.

"Éste no te acompañará", entonces no irá contigo.»

[5]Gedeón llevó entonces a su gente al río, y allí el Señor le dijo: «Pon aparte a todo aquel que beba agua como los perros, es decir, lamiéndola, y aparta también a todo el que se arrodille para beber.»

[6]Los que se llevaron el agua a la boca con la mano y la lamieron fueron trescientos hombres; el resto de la gente se arrodilló para beber.

[7]Entonces el Señor le dijo a Gedeón: «Con estos trescientos hombres que lamieron el agua los voy a salvar. Entregaré a los madianitas en tus manos. El resto de la gente puede volverse a casa.»

[8]Se prepararon provisiones y trompetas para la gente, y a los demás Gedeón los envió de regreso a su casa; sólo retuvo a los trescientos hombres. El campamento de Madián estaba en el valle.

[9]Y aquella noche el Señor le dijo a Gedeón: «Levántate y ataca el campamento madianita, porque yo los he entregado en tus manos.

[10]Si tienes miedo de ir, que te acompañe Fura, tu criado.

[11]En cuanto oigas lo que dicen los madianitas, ármate de valor y atácalos.» Acompañado de Fura, su criado, Gedeón llegó hasta los puestos avanzados de la gente armada que estaba en el campamento.

[12]Los madianitas, los amalecitas y los hijos del oriente se habían extendido por el valle como una plaga de langostas. Sus camellos eran tantos como la arena del mar.

[13]Cuando Gedeón llegó al campamento, un hombre le contaba a su compañero lo que había soñado. Le decía: «Tuve un sueño, en el que veía que un pan de cebada venía rodando hasta el campamento de Madián, y cuando llegó, golpeó tan fuerte la tienda de campaña, que la derribó.»

[13] Gideão se aproximou no exato momento em que um homem contava o sonho que tivera a um companheiro, dizendo: “Eu sonhei que um pão de cevada rolou para dentro do nosso acampamento. Veio e bateu com tamanha força numa tenda. Ela caiu, virou ao avesso e ficou estendida sobre a terra!”

[14] Seu amigo prontamente lhe esclareceu: “Este sonho não pode ter outro significado senão a espada de Gideão, filho de Joás, o israelita. Isto quer dizer que Deus entregou os midianitas e todo o acampamento nas mãos dele!”

[15] Assim que Gideão ouviu a narração do sonho e a sua interpretação, ajoelhou-se e glorificou a Deus. Em seguida retornou ao acampamento de Israel e bradou: “Levantai-vos, porque o SENHOR entregou todo o arraial dos midianitas nas nossas mãos!”

[16] Então, repartiu os trezentos guerreiros em três pelotões e deu-lhes, a cada um nas suas mãos, Shofares, trombetas e jarros vazios, com tochas dentro.

[17] E ele lhes ordenou: “Fazei o que me virdes fazer, e eis que, quando eu estiver chegando à fronteira do acampamento, o que eu fizer, fazei-o vós exatamente do mesmo modo!

[18] Tocarei o Shofar, a trombeta, eu e todos os que estão comigo; então, vós também fareis soar os Shofares, as trombetas, ao redor do acampamento, e bradareis: “Por *Yahweh* e por Gideão!”

[19] Gideão e os cem guerreiros que o acompanhavam chegaram à extremidade do acampamento um pouco depois da meia-noite, após a hora da vigília, quando as sentinelas são trocadas: imediatamente tocaram os Shofares, as trombetas e quebraram os jarros que tinham nas mãos;

[20] em seguida os três grupos de soldados igualmente tocaram os Shofares, as trombetas, e despedaçaram os jarros que carregavam. Empunhando as tochas com a mão esquerda e os Shofares, as trombetas,

[14]Y su compañero le respondió: «Esto no es sino la espada de Gedeón hijo de Joás, el israelita. ¡Dios ha puesto en sus manos a los madianitas y a todo su campamento!»

[15]Al oír Gedeón el sueño y su interpretación, adoró al Señor; luego regresó a su campamento, y dijo: «¡Arriba todo el mundo! ¡El Señor ha puesto a los madianitas en nuestras manos!»

[16]Dividió entonces los trescientos hombres en tres grupos, y a cada uno le dio una trompeta y un cántaro vacío, y una tea encendida para ponerla dentro del cántaro.

[17]Y les dijo: «Mírenme, y hagan lo que voy a hacer cuando llegue al extremo del campamento.

[18]Cuando yo toque la trompeta, junto con los que me acompañan, también ustedes tocarán las suyas alrededor del campamento, y gritarán: “¡Por el Señor y por Gedeón!”»

[19]Gedeón y los cien hombres que iban con él llegaron al extremo del campamento, en el momento en que ocurría el cambio de centinelas de la primera guardia de la medianoche, y en ese momento tocaron las trompetas y quebraron los cántaros.

[20]Los tres grupos hicieron lo mismo: tocaron sus trompetas y quebraron los cántaros; con la mano izquierda tomaron las teas y con la derecha las trompetas, mientras gritaban: «¡Por la espada del Señor y de Gedeón!»

[21]Y cada uno permaneció firme en su puesto, rodeando el campamento. Entonces el ejército enemigo se espantó y, dando gritos, se echó a correr.

[22]Mientras los trescientos hombres tocaban las trompetas, fue tal la confusión que el Señor provocó en el campamento de los madianitas, que se mataban entre sí con sus espadas. El ejército huyó hasta Bet Sitá, y luego hacia Sererá, que es la frontera de Abel Meholá en Tabat.

com a mão direita, exclamaram em uníssono: “À espada por *Yahweh* e por Gideão!”

[21] E todos se mantiveram imóveis, cada um no seu lugar, ao redor do acampamento. Todo o arraial então se agitou e, gritando, os midianitas se puseram desesperadamente em fuga.

[22] Enquanto os trezentos homens soavam os Shofares, as trombetas, *Yahweh*, o SENHOR, fez que em todo o acampamento inimigo cada um voltasse a espada contra o seu próprio companheiro. Todos fugiram apavorados até Bete-Sita, na direção de Zererá, até a fronteira de Abel-Meolá, nas vizinhanças de Tabate.

[23] Os israelitas de Naftali, de Aser e de todo o Manassés se reuniram, e perseguiram os midianitas.

[24] Gideão enviou por todas as montanhas de Efraim mensageiros convocando: “Descei para atacar o exército de Midiã e ocupai antes deles as águas do rio Jordão e os seus riachos até Bete-Bara!” Todos os homens de Efraim foram arregimentados, e eles cercaram as águas do Jordão até Bete-Bara.

[25] Tomaram como prisioneiros dois príncipes midianitas, Orebe e Zeebe. Mataram Orebe na rocha de Orebe, e Zeebe no tanque de prensar uvas de Zeebe. E, logo após a perseguição ao exército de Midiã, trouxeram a cabeça de Orebe e a de Zeebe à presença de Gideão, que os aguardava do outro lado do Jordão.

Juízes 8

Gideão apazigua os efraimitas e mata os reis dos midianitas

[1] E sucedeu que os homens da tribo de Efraim foram reclamar a Gideão: “Que maneira é essa de agir para conosco: tu não nos chamaste quando saíste a combater Midiã?” E o admoestaram severamente.

[2] Então ele lhes ponderou: “Que mais fiz eu em comparação com o que fizeste vós? O

[23]Entonces todos los israelitas de las tribus de Neftalí, Aser y Manasés se juntaron y fueron en persecución de los madianitas.

[24]Gedeón envió también mensajeros por todo el monte de Efraín, para que les dijeran: «Bajen y enfréntense a los madianitas. Tomen los vados de Bet Bará y del Jordán antes de que ellos lleguen.» Entonces los efrainitas se reunieron y tomaron los vados de Bet Bará y del Jordán,

[25]y capturaron a Oreb y Zeeb, que eran los dos príncipes de los madianitas; a Oreb lo mataron en la peña de Oreb, y a Zeeb en el lagar de Zeeb, y después de perseguir a los madianitas llevaron las cabezas de Oreb y de Zeeb a Gedeón, que estaba al otro lado del Jordán.

Jueces 8

Gedeón captura a los reyes de Madián

[1]Las familias de la tribu de Efraín hablaron con Gedeón y duramente le reprocharon: «¿Por qué no nos llamaste cuando fuiste a pelear contra Madián?»

[2]Gedeón les respondió: «Lo que yo hice no tiene comparación, si se compara con lo que hicieron ustedes. Lo que aún queda en sus campos es mejor que la cosecha de Abiezer.

restolho das uvas de Efraim não é melhor do que toda a colheita de Abiezer?

[3] Foi em vossas mãos que Deus entregou os líderes midianitas, Orebe e Zeebe. O que pude fazer eu, não se compara com o que fizestes vós!" Diante deste esclarecimento, acalmou-se a indignação deles contra Gideão.

[4] Gideão chegou ao Jordão e o atravessou, mas tanto ele como os trezentos guerreiros que o acompanhavam, estavam exaustos por causa da perseguição.

[5] Ordenou, pois, Gideão ao povo de Sucote: "Dai, rogo-vos, pedaços de pão aos homens que me seguem, porquanto estão muito cansados, e eu ainda estou perseguindo os reis de Midiã, Zeba e Zalmuna!"

[6] Ao que os príncipes de Sucote contestaram: "Já estão em tuas mãos Zeba e Zalmuna? Por que deveríamos alimentar tuas tropas?"

[7] "Ah, é assim que ages?" replicou Gideão. "Assim que o SENHOR tiver entregado nas minhas mãos Zeba e Zalmuna, rasgarei a vossa carne com os espinhos do deserto e com os abrolhos!"

[8] Dali, subiu a Peniel; contudo, eles também responderam como o povo de Sucote.

[9] Declarou Gideão ao povo de Peniel: "Eis que quando eu retornar vitorioso, destruirei esta vossa fortaleza!"

[10] Estavam, portanto, Zeba e Zalmuna em Carcor com seu exército, cerca de quinze mil homens apenas, todos os que haviam restado de todo o exército dos povos do deserto, os filhos do oriente. Os mortos dentre os que levavam a mão à espada somavam cento e vinte mil guerreiros.

[11] Gideão subiu pelo caminho dos nômades, os que habitam em tendas, a leste de Noba e Jogbeá, e atacou o exército inimigo exatamente no momento em que este se julgava oculto e em segurança.

[12] Zeba e Zalmuna, os dois grandes chefes midianitas, fugiram. Mas ele os perseguiu e os prendeu. E o exército inteiro foi derrotado.

[3]Dios les entregó a Oreb y a Zeeb, príncipes de Madián; por eso, lo que yo hice no es comparable con lo que ustedes hicieron.» En cuanto Gedeón dijo esto, el enojo de los efrainitas se aplacó.

[4]Entonces Gedeón y sus trescientos hombres regresaron y cruzaron el Jordán; y como estaban muy cansados por perseguir a sus enemigos,

[5]les dijo a los habitantes de Sucot: «Yo les ruego que den a mi gente algo de comer, porque están muy cansados. Estamos persiguiendo a Zebaj y Salmuná, los reyes de Madián.»

[6]Pero los jefes de Sucot le respondieron: «¿Y acaso ya venciste a Zebaj y a Salmuná, para que alimentemos a tu ejército?»

[7]Gedeón respondió: «Aún no, pero cuando el Señor nos los entregue, vendré y trituraré los cuerpos de ustedes con espinos y abrojos del desierto.»

[8]De Sucot, Gedeón fue a Peniel, y allí también pidió comida para su ejército. Pero la gente de Peniel le respondió lo mismo que la de Sucot.

[9]Gedeón entonces les dijo: »Cuando regrese victorioso, derribaré esta torre.»

[10]Zebaj y Salmuná estaban en Carcor, con un ejército como de quince mil hombres, que eran todos los que habían quedado del numeroso ejército de los pueblos del oriente, pues en la batalla habían caído ciento veinte mil guerreros.

[11]Gedeón avanzó por el camino de los que vivían al oriente de Nobaj y de Yogbeá, y atacó el campamento cuando el ejército estaba desprevenido.

[12]Entonces Zebaj y Salmuná huyeron, y Gedeón los persiguió hasta echarles mano. Ante esto, su ejército se llenó de espanto.

[13]Al amanecer, Gedeón regresó de la batalla

[14]y capturó a un joven de Sucot, al que le hizo algunas preguntas. El joven le dio por escrito

[13] Gideão, filho de Joás, retornou da batalha pela encosta de Heres.

[14] Ele capturou um jovem de Sucote e o interrogou, e o jovem depôs por escrito o nome dos setenta e sete príncipes e anciãos responsáveis pelo governo da cidade.

[15] Em seguida Gideão rumou para Sucote e anunciou aos líderes e ao povo de lá: "Aqui estão Zeba e Zalmuna, a propósito dos quais zombastes de mim dizendo: 'Já estão em tuas mãos Zeba e Zalmuna? Por que deveríamos alimentar tuas tropas?'

[16] Tomou imediatamente todas as autoridades da cidade e, apanhando espinhos do deserto, abrolhos e sarças, rasgou-lhes os corpos, castigando-os severamente.

[17] Depois dirigiu-se a Peniel e derrubou sua torre e fortaleza, e matou todos os homens daquela cidade.

[18] Então interrogou a Zeba e Zalmuna: "Como eram mesmo os homens que matastes em Tabor?" E eles prontamente responderam: "Pareciam contigo. Todos eles tinham o aspecto de filhos de rei!"

[19] E Gideão acrescentou: "Sim, eram meus irmãos, filhos de minha mãe!" E concluiu: "Juro pelo Nome do SENHOR que, se os tivésseis permitido viver, eu não vos mataria!"

[20] Então deu ordem expressa a seu filho primogênito, Jéter, dizendo: "Levanta-te! Mata-os agora!" Contudo, o moço, apavorado, não conseguia desembainhar a espada, porquanto ainda era muito jovem.

[21] Mas Zeba e Zalmuna provocaram exclamando: "Levanta-te e mata-nos tu mesmo. Ora, é preciso ter coragem de um verdadeiro homem para isto!" Então Gideão avançou e os matou rapidamente, depois arrancou os enfeites reais do pescoço dos camelos deles.

Gideão recusa governar, faz um éfode e morre

los nombres de los jefes y de los setenta y siete ancianos de Sucot,

[15]y con eso Gedeón se presentó ante los jefes de Sucot y les dijo: «Aquí tienen a Zebaj y a Salmuná. Ustedes me preguntaron: "¿Ya venciste a Zebaj y a Salmuná para que alimentemos a tu ejército?" ¡Eso es una ofensa!»

[16]Entonces Gedeón tomó espinos y abrojos del desierto, y con ellos castigó a los ancianos de Sucot.

[17]Además, derribó la torre de Peniel y mató a sus habitantes.

[18]A Zebaj y a Salmuná les preguntó: «¿Cómo eran los hombres que ustedes mataron en Tabor?» Ellos le respondieron: «Se parecían a ti. Cada uno de ellos parecía ser hijo de un rey.»

[19]Y Gedeón les dijo: «¡Eran mis hermanos, hijos de mi propia madre! ¡El Señor me es testigo de que, si los hubieran dejado vivir, yo les hubiera perdonado la vida a ustedes!»

[20]A Jéter, su primogénito, le dijo: «¡Levántate, y mátalos!" Pero el joven, aún de corta edad, tuvo miedo y no desenvainó su espada.

[21]Entonces Zebaj y Salmuná le dijeron a Gedeón: «¡Pues mátanos tú, ya que eres tan valiente!" Y Gedeón se levantó y mató a Zebaj y a Salmuná, y se adueñó de los adornos de lunetas que pendían del cuello de sus camellos.

[22]Luego, los israelitas le dijeron a Gedeón: «Queremos que tú y tu familia sean nuestros jefes, puesto que nos libraste de los madianitas.»

[23]Pero Gedeón les respondió: «Ni yo ni mi familia seremos los jefes de ustedes. Será el Señor quien los gobierne.»

[24]Y como ellos traían aretes de oro, pues eran ismaelitas, Gedeón les dijo: «Quiero pedirles algo. Déme cada uno de ustedes los aretes de su botín.»

[22] Então, os israelitas rogaram a Gideão: “Reina sobre nós, tu, o teu filho e o teu neto, porque nos tiraste das mãos de Midiã!”

[23] Gideão, contudo, lhes esclareceu: “Não serei eu quem governará sobre vós, tampouco meu filho, porque é *Yahweh* quem reinará sobre as vossas vidas!”

[24] Disse mais Gideão: “Permite, entretanto, que vos faça um pedido: que cada um de vós me dê um dos brincos que cada um de vós tiraste dos vencidos. Os ismaelitas, parentes dos midianitas, costumavam usar argolas de ouro nas orelhas ou nariz porquanto eram nômades do deserto.

[25] Replicaram eles: de bom grado os daremos. E estenderam uma capa, e cada um deles depositou ali um brinco do total do seu despojo pessoal de guerra.

[26] E o peso dos brincos de ouro que ele recebera chegou a vinte quilos e meio, sem contar os enfeites, os anéis, pendentes e as roupas de púrpura que os reis de Midiã usavam e os colares e enfeites reais que adornavam seus camelos.

[27] Gideão usou o ouro para confeccionar um efod, manto sacerdotal, que colocou em sua cidade, Ofra. Entretanto, todo o povo de Israel passou a idolatrar este objeto, vindo a se prostituir em relação a Deus; o que se transformou numa armadilha para Gideão e toda a sua família.

[28] Assim foi Midiã abatido diante dos filhos de Israel, e nunca mais levantou a cabeça, e a terra experimentou paz e descanso por quarenta anos, todo o tempo que viveu Gideão.

[29] Então, Ierubáal ben Ioash, Jerubaal filho de Joás, partiu em direção a sua casa e lá permaneceu.

[30] Gideão teve setenta filhos, todos gerados por ele, fruto de seus ossos e sua carne, porquanto tinha muitas mulheres.

[31] A sua concubina, que morava em Shehém, Siquém, também lhe deu um filho, a quem ele

[25]Y ellos, tendiendo un manto, echaron sobre él los aretes del botín y dijeron: «Con mucho gusto te los daremos.»

[26]Y el oro de los aretes llegó casi a diecinueve kilos, sin contar las placas, las joyas pequeñas y los vestidos de púrpura que traían los reyes de Madián, ni los collares que traían colgados los camellos.

[27]Con todo ese oro Gedeón hizo un efod y lo guardó en Ofrá, que era su ciudad. Pero cuando los israelitas vieron el efod, se corrompieron y le rindieron culto en ese lugar. Esto fue como una trampa para Gedeón y su familia.

[28]Así fue como Madián fue sometido por los israelitas, y nunca más levantó cabeza. Y mientras vivió Gedeón, hubo paz en la tierra durante cuarenta años.

[29]Después de eso Gedeón hijo de Joás, también llamado Yerubaal, se regresó a su casa.

[30]Los descendientes de Gedeón fueron setenta hijos, porque tuvo muchas mujeres.

[31]Con la concubina que tenía en Siquén, tuvo un hijo al que llamó Abimelec.

[32]Y murió Gedeón hijo de Joás siendo ya muy anciano, y lo sepultaron en Ofrá de los abiezeritas, en el sepulcro de Joás, su padre.

[33]Pero a la muerte de Gedeón los israelitas volvieron a corromperse, y adoraron a Baal Berit.

[34]Se olvidaron del Señor, su Dios, que los había librado de todos los enemigos que los rodeaban,

[35]y tampoco se mostraron agradecidos con la tribu de Gedeón, es decir, Yerubaal, a pesar de todo el bien que éste había hecho a Israel.

deu o nome de Aviméleh, Abimeleque, que significa “Meu Pai é Rei”.

32 Gideão, filho de Joás, morreu pleno de dias, em idade avançada, e foi sepultado no túmulo de seu pai, Joás, em Ofra dos abiezritas.

33 Logo depois da morte de Gideão, os filhos de Israel voltaram a se prostituir, oferecendo seu louvor e adoração aos baalins. E aclamaram Baal-Berite como seu deus,

34 e não mais se lembraram de *Yahweh*, o SENHOR, o seu Deus, que os havia salvado das mãos dos seus inimigos em redor.

35 Também não demonstraram qualquer gratidão para com Jerubaal-Gideão e sua família, pois se esqueceram de todo o bem que ele tinha realizado em favor de Israel.

Juízes 9

Abimeleque mata os seus irmãos e se declara rei

1 E aconteceu que Aviméleh ben Ierubáal, Abimeleque filho de Jerubaal, foi ao encontro dos irmãos de sua mãe em Shehem, Siquém, e questionou-lhes e a todo o clã da casa paterna de sua mãe:

2 “Indagai, peço-vos, aos nobres homens de Siquém quanto ao que é melhor, ter todos os setenta filhos de Jerubaal governando sobre eles, ou somente um homem que os dirija? Recordai-vos de que eu sou osso vosso e carne vossa, sangue do vosso sangue!”

3 Então os irmãos de sua mãe transmitiram a mensagem de Abimeleque aos notáveis de Siquém, e o coração deles se inclinou a seguir as orientações de Abimeleque, porquanto ponderaram: “Ele, de fato, é nosso irmão!”

4 E lhe deram setenta siclos, peças de prata, retiradas do templo de Baal-Berite, as quais Abimeleque usou para contratar alguns desocupados e mercenários, que se tornaram seus seguidores.

5 Em seguida Abimeleque rumou para a casa de seu pai em Ofra e matou seus setenta

Jueces 9

Reinado de Abimelec

1Abimelec hijo de Yerubaal fue a Siquén, donde vivían los hermanos de su madre, y les dijo:

2«Yo les ruego que pregunten a los habitantes de Siquén si les parece mejor ser gobernados por los setenta hijos de Yerubaal, que ser gobernados por un solo hombre. No se olviden que yo soy de su misma sangre.»

3Sus tíos maternos preguntaron entonces a los habitantes de Siquén lo que Abimelec les había sugerido, y a ellos les pareció bien la idea de Abimelec, pues dijeron: «Es pariente nuestro.»

4También le dieron setenta monedas de plata del templo de Baal Berit, y con ese dinero Abimelec contrató unos mercenarios y vagabundos, para que anduvieran con él.

5Luego se dirigió a Ofrá, a la casa de su padre, y sobre una misma piedra mató a sus setenta hermanos, hijos de Yerubaal. Pero Yotán, el hermano menor, se escondió y logró escapar.

6Después de esto, los habitantes de Siquén y de Milo se reunieron cerca de la llanura del

irmãos, filhos de Jerubaal, todos sobre uma rocha. Contudo, Jotão, o filho caçula de Jerubaal, escondeu-se e conseguiu escapar.

6 Então, todos os cidadãos de Siquém e de Bete-Milo reuniram-se ao lado do Carvalho sagrado, próximo à estela de Siquém, e proclamaram rei a Abimeleque.

A parábola de Jotão

7 Levaram esta notícia a Jotão, então ele subiu ao cume do monte Gerizim e exclamou ao povo com grande voz: "Ouvi-me atentos, ó ilustres cidadãos de Siquém, a fim de que Deus igualmente os ouça!

8 Certa vez, as árvores se puseram a caminho para ungir um rei sobre elas. Disseram à oliveira: 'Reina, pois, sobre nós!'

9 Entretanto, a oliveira declinou alegando: 'Renunciaria eu ao meu azeite, com o qual se presta honra aos deuses e aos homens, a fim de me colocar por sobre as demais árvores para dominá-las?'

10 Então, as árvores dirigiram-se à figueira: 'Vem tu, e reina sobre nós!'

11 Mas a figueira lhes ponderou: 'Poderia eu abandonar minha doçura e a boa produção do meu fruto no tempo certo?

12 E as árvores partiram em busca da videira e a convidaram: 'Vem tu, e reina sobre nós!'

13 Contudo, também a videira lhes afirmou: 'Iria eu deixar de gerar meu vinho novo, que tanto alegra os deuses e os homens, a fim de erguer-me por sobre as demais árvores para governá-las?'

14 Sendo assim, todas as árvores rogaram ao espinheiro: 'Vem tu, e reina sobre nós!'

15 Então, o espinheiro aquiesceu, mas advertiu as árvores: 'Se de fato desejais ungir-me rei sobre vós, vinde e abrigai-vos sob a minha sombra. Caso contrário, sairá fogo dos meus espinheiros e devorará até os cedros do Líbano!'

16 Sendo assim, prosseguiu Jotão, se foi com sinceridade que agistes quando fizestes rei a

pilar de Siquén, y eligieron a Abimelec como su rey,

7y cuando Yotán lo supo, subió a la cumbre del monte Guerizín, y a grito abierto les dijo: «Varones de Siquén, escuchen lo que voy a decirles, y pongo a Dios como testigo.

8Cierta vez, los árboles quisieron elegir un rey que los gobernara, y le dijeron al olivo: "Queremos que seas nuestro rey."

9Pero el olivo respondió: "¿Quieren que deje de producir mi aceite, con el que se honra a Dios y a los hombres, para hacerme grande entre los árboles?"

10Entonces los árboles fueron a hablar con la higuera, y le dijeron: "Ven y reina sobre nosotros."

11Pero la higuera les respondió: "¿Y debo abandonar la dulzura de mis frutos, para ir y hacerme grande entre los árboles?"

12Los árboles siguieron insistiendo, y llamaron a la vid y le dijeron: "Ven tú, entonces, y reina sobre nosotros."

13Pero la vid les respondió: "¿Y voy a dejar de producir mi vino, que es la alegría de Dios y de los hombres, sólo para hacerme grande entre los árboles?"

14Al final, todos los árboles le dijeron a la zarza: "Anímate, y ven a reinar sobre nosotros."

15Pero la zarza respondió: "Si en verdad quieren que yo reine sobre ustedes, vengan y busquen refugio bajo mi sombra. Pero si no me obedecen, saldrá fuego de mí y quemará los cedros del Líbano."

16»Ahora bien, ¿creen ustedes haber hecho bien al nombrar a Abimelec como rey? ¿Han sido honestos y agradecidos con la familia de Yerubaal, que tanto hizo por ustedes?

17Mi padre luchó a favor de ustedes, y se jugó la vida para librarlos de los madianitas;

18ustedes, en cambio, se han puesto en contra de su casa, y han matado a sus setenta hijos varones contra una piedra, sólo para

Abimeleque, se procedestes bem com Jerubaal e sua família, se o tratastes de acordo com o merecimento dos seus atos,

17 visto que meu pai batalhou por vós e por vós arriscou a vida, e vos livrou das mãos de Midiã,

18 no entanto, hoje vos levantastes contra a casa de meu pai, assassinastes os seus filhos, setenta homens, sobre uma mesma pedra, e proclamastes Abimeleque, o filho de sua escrava, rei sobre os notáveis de Siquém pelo fato de ser vosso irmão!

19 Se, pois, foi de boa fé e com lealdade que agistes hoje para com Jerubaal e sua casa, então alegrai-vos com Abimeleque, e que ele se alegre convosco!

20 Contudo, se não for assim, que brote fogo de Abimeleque e consuma todo o povo de Siquém e de Bete-Milo, e que igualmente saia fogo dos cidadãos de Siquém e de Bete-Milo, e devore Abimeleque!"

21 Logo em seguida, Jotão fugiu para Beer, onde permaneceu morando, longe de seu irmão Abimeleque.

A conspiração de Gaal

22 Abimeleque governou sobre todo o Israel por um período de três anos.

23 Ao final deste tempo, Deus enviou um espírito de discórdia entre Abimeleque e os cidadãos de Siquém, então os líderes do povo agiram traiçoeiramente contra Abimeleque.

24 E isto aconteceu para que o crime cometido contra os setenta filhos de Jerubaal fosse devidamente vingado, e a responsabilidade pelo injusto derramamento do sangue deles caísse sobre Abimeleque, seu irmão que os assassinara, assim como sobre todas as pessoas de Siquém que colaboraram com ele no massacre de seus próprios irmãos.

25 Os cidadãos de Siquém armaram, pois, emboscadas contra eles nos altos dos montes, e assaltavam a todos os que passavam por eles no caminho, e fizeram Abimeleque saber disso.

nombrar rey a Abimelec, ese hijo de la criada de mi padre, al que han puesto sobre los habitantes de Siquén, y sólo porque es su pariente.

19Si creen que hoy han actuado correctamente con Yerubaal y su casa, alégrense con Abimelec, y que él se alegre de ser su rey.

20Pero si no, que la ira de Abimelec consuma a los de Siquén y a los de Milo; y que la ira de los de Siquén y los de Milo consuma a Abimelec.»

21Dicho esto, Yotán huyó y se fue a Ber, y allí se quedó a vivir por miedo a su hermano Abimelec.

22Abimelec se impuso sobre Israel durante tres años,

23pero Dios hizo que brotara un sentimiento de inconformidad entre Abimelec y los hombres de Siquén, y éstos se pusieron en su contra.

24Así, Abimelec cargó con la culpa de haber matado a los setenta hijos de Yerubaal, junto con los de Siquén, que lo ayudaron a matarlos.

25Los habitantes de Siquén tenían hombres en las cumbres de los montes, los cuales asaltaban a todos los que pasaban por el camino. Esto Abimelec llegó a saberlo.

26Gaal hijo de Ebed fue con sus hermanos a vivir a Siquén, y se ganó la confianza de los jefes de Siquén.

27Salieron al campo, vendimiaron sus viñedos, pisaron la uva e hicieron fiesta; luego entraron en el templo de sus dioses, y allí comieron y bebieron, y maldijeron a Abimelec.

28Entonces Gaal hijo de Ebed dijo: «¿Y quién es Abimelec, y qué tan importante es Siquén, para que seamos sus sirvientes? ¿Acaso no es hijo de Yerubaal? ¿Y acaso no es Zebul su ayudante? Sirvan, si quieren, a los varones de Jamor, el padre de Siquén; pero ¿por qué vamos a servir a Abimelec?

[26] Nesse meio tempo, Gaal ben Éved, Gaal filho de Ebede, mudou-se com seus parentes para Siquém, cujo povo confiava nele.

[27] E aconteceu que foram ao campo, colheram uvas, pisaram-nas, e realizaram uma festa no templo do seu deus. Comendo e bebendo, amaldiçoaram Abimeleque.

[28] Então Gaal, filho de Ebede, questionou: "Quem é Abimeleque para que o sirvamos? E quem é Siquém? Não é ele o filho de Jerubaal, e não é Zebul, seu capitão, que cabe servir ao povo de Hamor, o pai de Siquém? Por qual motivo haveríamos de ser nós a servi-lo?

[29] Ah! Se eu tivesse a possibilidade de liderar este povo! Expulsaria Abimeleque e bradaria: "Prepara teu exército e vem para a batalha!"

[30] Assim que Zebul, governador da cidade, foi informado sobre o que Gaal andava dizendo, ficou extremamente irritado.

[31] Secretamente mandou mensageiros a Abimeleque com a seguinte notícia: "Gaal, filho de Ebede, e seus parentes chegaram a Siquém e estão mobilizando toda a cidade contra ti!

[32] Levanta-te, pois, durante a noite, tu e as pessoas que estão contigo, e arma emboscadas no campo;

[33] de manhã, ao raiar do sol, aparece de surpresa e investe contra a cidade. Quando Gaal e os que estão com ele saírem ao teu encontro, fazei com eles o que desejares!"

Abimeleque vence Gaal e os siquemitas

[34] Então Abimeleque e todas as suas tropas partiram no meio da noite e prepararam emboscadas nas proximidades de Siquém, divididos em quatro grupos militares.

[35] Ora, Gaal, filho de Ebede, havia se retirado e parou à entrada da porta da cidade, quando Abimeleque e seus comandados surgiram das suas emboscadas.

[36] Observando aquela gente, Gaal comentou com Zebul: "Eis que desce gente do cume dos montes!" Todavia, Zebul ponderou: "O que vês é apenas a sombra dos montes e a estás

[29]¡Cómo quisiera que este pueblo estuviera bajo mi mando! Si así fuera, yo me lanzaría contra Abimelec y le diría: "¡Reúne a tus ejércitos, y vete de aquí!"»

[30]Cuando Zebul, que era el gobernador de la ciudad, oyó lo que dijo Gaal hijo de Ebed, se llenó de ira,

[31]y en secreto envió mensajeros a Abimelec, para decirle: «Gaal hijo de Ebed y sus hermanos están en Siquén. Han venido a sublevar a la ciudad contra ti.

[32]Aprovecha la noche y, con los hombres que te siguen, prepara emboscadas en el campo.

[33]Muy de mañana, al salir el sol, ataca la ciudad; y cuando Gaal y los suyos salgan a pelear contra ti, haz con él lo que creas más conveniente.»

[34]Abimelec se preparó durante la noche y, con el pueblo que lo seguía, emboscó a Siquén con cuatro compañías.

[35]Cuando Gaal hijo de Ebed salió y se puso a la entrada de la ciudad, Abimelec y su gente salieron de su escondite.

[36]Al ver Gaal tanta gente, le dijo a Zebul: «¡Mira cuánta gente baja de los montes!" Y Zebul le respondió: «Tu imaginación te hace ver hombres, pero sólo son las sombras de los montes.»

[37]Gaal le volvió a decir: «Mira toda esa gente que sale como de en medio de la tierra, ¡y por el camino de la encina de los adivinos viene otra tropa!»

[38]Pero Zebul le respondió: «¿Y dónde quedó lo que nos decías, de que Abimelec no era nadie para que fuéramos sus sirvientes? ¿No es ése el pueblo que tanto despreciabas? ¡Sal, pues, y pelea contra él!»

[39]Entonces Gaal salió al frente de los hombres de Siquén, y se enfrentó a Abimelec.

[40]Pero Abimelec lo persiguió y lo hizo huir, y muchos hombres cayeron heridos de muerte a la entrada de la ciudad.

confundindo com uma multidão em movimento”.

[37] Contudo, Gaal afirmou novamente: “Vê melhor! Eis que descem homens da parte central da colina, do Umbigo da Terra, e uma companhia militar que vem se aproximando pelo caminho do Carvalho de Meonenim, Adivinhadores!”

[38] Então Zebul indagou: “Que fizeste da tua língua, com a qual bradavas: ‘Quem é Abimeleque para que o sirvamos?’ Não são estes os homens que tu ridicularizaste? Ora, pois, agora sai e luta contra eles!”

[39] Então Gaal saiu à frente dos cidadãos de Siquém e pelejou contra Abimeleque,

[40] Mas Abimeleque o perseguiu, pois acabara fugindo do campo de batalha, e muitos tombaram mortos antes que alcançassem a porta da cidade.

[41] Abimeleque retornou para Arumá, e Zebul, perseguindo a Gaal e seus parentes, impediu-lhes que habitassem em Siquém.

[42] No dia seguinte, o povo de Siquém saiu pelo portão da cidade e se dirigiu aos campos, e Abimeleque ficou sabendo disso.

[43] Então tomou sua gente, dividiu-a em três companhias militares e se pôs em emboscadas pelos campos. Assim que avistou o povo deixando a cidade, levantou-se contra eles e os exterminou.

[44] Enquanto Abimeleque e o grupo que estava com ele avançaram e dominaram o portão da cidade, os outros dois grupos fizeram o mesmo contra os que estavam no campo, e os massacraram.

[45] Abimeleque desferiu violento ataque contra toda a cidade durante o dia inteiro. Depois de possuí-la, dizimou impiedosamente seus habitantes, destruiu toda a cidade e espalhou sal sobre ela.

[46] Assim que souberam destas notícias, todos os líderes e cidadãos que estavam na torre de Siquém refugiaram-se na fortaleza do templo de Bet-El-Berit, Baal-Berite.

[41]Y Abimelec se quedó en Aruma, mientras Zebul arrojaba de Siquén a Gaal y a sus hermanos.

[42]Al día siguiente, Abimelec supo que el pueblo había salido al campo.

[43]Entonces tomó a su gente, la repartió en tres compañías, y puso emboscadas en el campo; y cuando vio que el pueblo salía de la ciudad, lo atacó con violencia.

[44]Lucharon con mucho valor, pero se detuvieron a la entrada de la ciudad, mientras las otras dos compañías arremetían contra los que estaban en el campo, hasta matarlos.

[45]Todo ese día Abimelec luchó contra los habitantes de la ciudad, hasta que la tomó y mató a los que aún quedaban; después de eso, asoló la ciudad y la sembró con sal.

[46]Cuando los que estaban en la torre de Siquén oyeron esto, corrieron a esconderse en la fortaleza del templo del dios Berit.

[47]Pero Abimelec sabía dónde estaban,

[48]así que con toda su gente se dirigió al monte Salmón y, con un hacha, cortó la rama de un árbol, la levantó y la puso sobre sus hombros, y le pidió a su gente que hiciera lo mismo.

[49]Entonces todos cortaron ramas y siguieron a Abimelec, y las pusieron junto a la fortaleza, luego les prendieron fuego, y la fortaleza ardió, y los que estaban en la torre de Siquén, que eran como mil hombres y mujeres, murieron quemados.

[50]Después de eso, Abimelec se fue a la ciudad de Tebés, y la sitió y la tomó.

[51]En el centro de la ciudad había una torre fortificada, en la que se escondieron los hombres, las mujeres y todos los jefes de la ciudad. Se subieron al techo de la torre, y cerraron las puertas.

[52]Abimelec fue y atacó la torre, y al llegar a la puerta quiso prenderle fuego,

[53]pero una mujer dejó caer sobre la cabeza de Abimelec parte de una rueda de molino, y lo descalabró.

[47] Logo que Abimeleque foi informado que o povo se havia reunido lá,

[48] ele e todos os seus homens subiram ao monte Zalmom. Ele apanhou um machado, cortou um galho de árvore e o colocou sobre os ombros. Em seguida ordenou aos seus comandados: "Depressa! Como me vistes fazer, fazei-o agora mesmo vós também!"

[49] Todos os seus homens cortaram cada qual o seu galho, e seguiram a Abimeleque. Amontoaram os galhos sobre a cripta e os queimaram sobre os que ali se haviam escondido. E assim pereceu todo o povo que havia se refugiado na torre de Siquém, cerca de mil homens e mulheres.

A morte de Abimeleque

[50] Depois Abimeleque avançou sobre a cidade de Tebes, cercou-a e tomou-a.

[51] Havia no centro da cidade, uma torre fortificada, onde se refugiaram todos os homens e mulheres e todos os líderes da cidade. Tendo fechado a porta atrás de si, subiram ao terraço da torre.

[52] Abimeleque aproximou-se da torre e a atacou. Ao chegar próximo da porta da torre para lhe atear fogo,

[53] uma mulher jogou sobre ele uma pedra de moinho que o atingiu na cabeça, rachando-lhe o crânio.

[54] No mesmo momento ele chamou seu escudeiro e lhe ordenou: "Toma a tua espada e mata-me, para que não se divulgue que uma mulher conseguiu me abater!" Então o jovem que transportava suas armas o atravessou com sua espada, e ele morreu.

[55] Quando os israelitas observaram que Abimeleque estava morto, retornaram cada um para sua habitação.

[56] E assim Deus fez recair sobre Abimeleque o devido castigo por todo o mal que ele havia praticado a seu pai, assassinando os seus setenta irmãos.

[57] Deus fez igualmente que todos os cidadãos de Siquém pagassem por toda a maldade

[54]Cuando Abimelec se sintió perdido, llamó a su escudero y le dijo: «¡Mátame con tu espada! ¡Que no se diga que una mujer me mató!" Y su escudero le clavó la espada, y murió.

[55]Cuando los israelitas vieron que Abimelec estaba muerto, cada uno regresó a su casa.

[56]Así castigó Dios a Abimelec por el mal que le hizo a la casa de su padre, al matar a sus setenta hermanos.

[57]Y Dios castigó también a los habitantes de Siquén por la maldad que cometieron. Así se cumplió la maldición que les lanzó Yotán hijo de Yerubaal.

deles. Desse modo, cumpriu-se sobre eles a maldição de Jotão, filho de Jerubaal.

Juízes 10

Tola e Jair, juízes dos israelitas

[1] Passado o tempo de Abimeleque, um homem de Issacar chamado Tolá ben Puá, neto de Dodô, levantou-se para libertar o povo de Israel. Ele habitava em Samir, nos montes de Efraim.

[2] Comandou a nação de Israel durante vinte e três anos, então morreu e foi sepultado em Samir.

[3] Depois dele, levantou-se Jair, de Gileade, que julgou Israel vinte e dois anos.

[4] Tinha ele trinta filhos, que montavam trinta jumentos e possuíam trinta cidades, chamada até nossos dias de Havot Iair, Povoados de Jair e se situam nas terras de Guilad, Gileade.

[5] Quando Jair morreu foi sepultado em Camom.

Servidão sob os filisteus e os amonitas

[6] Contudo, recomeçaram os filhos de Israel a praticar o que era mau perante os olhos do SENHOR. Serviram aos baalins, prestaram culto às imagens de Astarote, aos deuses de Arã, aos deuses de Sidom, aos deuses de Moabe, aos deuses dos amonitas e aos deuses dos filisteus. E assim, como Israel se prostituiu espiritualmente, abandonando o SENHOR, e não mais lhe prestaram o devido louvor e adoração,

[7] a ira do SENHOR se acendeu contra os israelitas. E, por isso, Ele os entregou nas mãos dos filisteus e dos amonitas,

[8] que naquele ano os venceram e humilharam. Durante dezoito anos oprimiram impiedosamente todos os filhos de Israel do lado leste do Jordão, em Gileade, terra dos amorreus.

[9] Os amonitas, de igual modo, atravessaram o Jordão para guerrear contra Judá, Benjamim,

Jueces 10

Tola y Yaír acaudillan a Israel

[1]Después de Abimelec se levantó Tola para librar a Israel. Tola era hijo de Fúa y nieto de Dodo, de la tribu de Isacar, y vivía en Samir, en los montes de Efraín.

[2]Y Tola gobernó a Israel durante veintitrés años, y al morir fue sepultado en Samir.

[3]Después de él vino Yaír el galaadita, que también acaudilló a Israel durante veintidós años.

[4]Yaír tuvo treinta hijos, y cada uno de ellos tenía su propio asno. Tenían también treinta ciudades, conocidas como las ciudades de Yaír, las cuales hasta el día de hoy están en la tierra de Galaad.

[5]Al morir Yaír, fue sepultado en Camón.

Angustias de los israelitas

[6]Pero los israelitas volvieron a hacer lo malo a los ojos del Señor, pues se volvieron a la idolatría y sirvieron a Baal y Astarot, y a los dioses de Siria, Sidón, Moab, Amón y Filistea, y se olvidaron de servir al Señor.

[7]Y el Señor se enojó mucho contra Israel, y lo dejó caer en manos de los filisteos y de los amonitas,

[8]que durante dieciocho años oprimieron y quebrantaron a los israelitas que vivían en Galaad, entre los amorreos, al otro lado del Jordán.

[9]Además, los amonitas cruzaron el Jordán para hacerle la guerra a Judá y a Benjamín, descendientes de Efraín, y otra vez Israel sufrió una gran opresión.

[10]Entonces los israelitas clamaron al Señor, y le dijeron: «Reconocemos que te hemos ofendido, y que nos hemos apartado de ti, que eres nuestro Dios, por servir a los baales.»

[11]Y el Señor les respondió: «¿No es verdad que ustedes han sido oprimidos por los

e contra a tribo de Efraim; e a mais terrível angústia assolou o povo de Israel.

[10] Então os israelitas clamaram a *Yahweh* confessando: “Temos pecado contra ti, porque abandonamos o culto ao SENHOR nosso Deus a fim de servir aos baalins!”

[11] Então *Yahweh* os questionou: “Quando os egípcios e os amorreus, os amonitas e os filisteus,

[12] quando os sidônios, os amalequitas e os maonitas vos escravizaram, e vós clamastes por mim, não vos salvei prontamente das mãos destes inimigos?

[13] Apesar de tudo vós me abandonastes para cultuares a outros deuses. Por isso não os livrarei mais!

[14] Ide! Rogai aos deuses que escolhestes para adorar! Eles que vos salvem, no tempo da vossa aflição!”

[15] Então os filhos de Israel responderam a *Yahweh*: “Ó SENHOR, de fato, nós pecamos contra ti! Trata-nos, pois, como melhor te parecer, mas somente te suplicamos que nos libertes neste dia terrível!”

[16] Em seguida eles destruíram os objetos sagrados e imagens que haviam confeccionado em adoração aos deuses pagãos e prestaram culto ao SENHOR. Então *Yahweh* teve profunda compaixão deles e não suportou mais o sofrimento do seu povo.

[17] E aconteceu que o exército dos amonitas foi convocado e acampou em Gileade. Então os filhos de Israel reuniram-se e acamparam em Mispá.

[18] E os líderes do povo de Gileade combinaram uns com os outros: “Aquele que iniciar o ataque contra os amonitas esse será o chefe de todos os habitantes de Gileade!”

Juízes 11

Jefté livra os israelitas

egipcios, los amorreos, los amonitas, los filisteos,

[12]los sidonios, los amalecitas y los maonitas, pero que cuando han clamado a mí yo los he librado de ellos?

[13]Pero ustedes me han abandonado por ir a servir a otros dioses. Por eso, no volveré a salvarlos.

[14]Vayan y pidan la ayuda de esos dioses que han elegido. Que sean ellos quienes los libren de todas sus aflicciones.»

[15]Y los israelitas le respondieron: «Sí, Señor; reconocemos que te hemos ofendido. Haz con nosotros lo que te parezca mejor. Sólo te rogamos que nos salves esta vez.»

[16]Y los israelitas desecharon todos los dioses ajenos que tenían, y sirvieron al Señor, a quien le dolió ver la aflicción de Israel.

[17]Pero los amonitas se juntaron y acamparon en Galaad; los israelitas, por su parte, acamparon en Mispá.

[18]Los jefes israelitas y los de Galaad acordaron que el que abriera las hostilidades contra los amonitas sería el caudillo de todos los habitantes de Galaad.

Jueces 11

Jefté

[1] Iftáh, Jefté, o gileadita, era um guerreiro hábil e corajoso. Sua mãe era uma prostituta e seu pai chamava-se Gileade.

[2] A esposa de Gileade também lhe deu filhos que, quando cresceram, expulsaram Jefté exclamando: “Não terás parte na herança do nosso pai, porquanto és filho da outra mulher!”

[3] Jefté fugiu para longe de seus irmãos e se estabeleceu na terra de Tov, Tobe. Reuniu em torno de si um bando de vadios, que andavam com ele.

[4] Ora, passado algum tempo, os amonitas fizeram guerra contra Israel.

[5] E assim que os amonitas atacaram o povo de Israel, os anciãos de Gileade partiram à procura de Jefté na terra de Tobe.

[6] Ao encontrá-lo lhe pediram: “Vem depressa! Sê o nosso comandante, para que respondamos com guerra ao ataque dos amonitas!”

[7] Contudo Jefté indagou aos líderes de Gileade: “Ora, não fostes vós mesmos que me odiastes e me expulsastes da casa de meu pai?

[8] Diante do que os chefes de Gileade afirmaram a Jefté: “Apesar disso, eis que agora estamos te fazendo um apelo. Vem conosco; combaterás os amonitas e serás nosso chefe, e também de todos os habitantes de Gileade!”

[9] Então Jefté declarou aos anciãos de Gileade: “Se me viestes levar de volta para casa a fim de combater os amonitas e para que *Yahweh* os entregue na minha mão, então serei vosso comandante nesta missão!”

[10] E os chefes de Gileade prometeram: “Que o SENHOR seja testemunha entre nós, se não fizermos tudo como disseste!”

[11] Jefté partiu, pois, na companhia dos anciãos de Gileade. O povo o aclamou como chefe e comandante; e Jefté repetiu todas as

[1]Jefté el galaadita era un hombre valiente y aguerrido, hijo de una ramera. Su padre se llamaba Galaad.

[2]La mujer de Galaad tuvo otros hijos de éste que, cuando crecieron, corrieron de su casa a Jefté, y lo amenazaron diciéndole: «Tú no recibirás ninguna herencia de nuestro padre, porque no eres hijo de nuestra madre sino de otra mujer.»

[3]Fue así como Jefté huyó de sus hermanos y se fue a vivir a la región de Tob. Allí se juntó con unos vagabundos, y ellos comenzaron a salir con él.

[4]Tiempo después, los amonitas pelearon contra los israelitas,

[5]y los ancianos de Galaad llamaron a Jefté, que vivía en Tob,

[6]y le dijeron: «Ven con nosotros para combatir a los amonitas. Tú serás nuestro jefe.»

[7]Pero Jefté les respondió: «Ustedes no me quieren. ¡Hasta me corrieron de la casa de mi padre! ¿Por qué vienen a pedirme ayuda, ahora que están en problemas?»

[8]Y los ancianos le respondieron: «Precisamente por eso, porque estamos en problemas, te pedimos que vengas y pelees con nosotros contra los amonitas. Tú serás el caudillo de todos los que vivimos en Galaad.»

[9]Jefté les respondió: «Ustedes me piden volver, para que pelee contra los amonitas. Y, si el Señor me da la victoria, ¿seré el caudillo de ustedes?»

[10]Los ancianos de Galaad le respondieron: «El Señor es nuestro testigo. Haremos lo que tú nos ordenes.»

[11]Entonces Jefté se fue con los ancianos de Galaad, y el pueblo lo nombró su caudillo y jefe, pero en Mispá repitió ante el Señor todo lo que antes había dicho.

[12]Luego, envió un mensaje al rey de los amonitas, en que le decía: «¿Qué tienes tú

suas declarações em Mispá, na presença do SENHOR.

[12] Jefté mandou mensageiros ao rei amonita com a seguinte indagação: "Que há entre mim e ti para que venhas atacar a minha terra?"

[13] Ao que prontamente o rei dos amonitas respondeu aos mensageiros de Jefté: "É porque Israel, quando subiu do Egito, se apossou da minha terra, desde Arnom até o Jaboque e até o Jordão. Agora, pois, devolve-me em paz o que tomaste a força!"

[14] Então Jefté enviou novamente mensageiros ao rei dos amonitas,

[15] esclarecendo-lhe: "Assim diz Jefté: 'O povo de Israel não se apossou da terra de Moabe nem da terra de Amom.

[16] Quando os israelitas saíram do Egito, foram pelo deserto até o mar Vermelho, no golfo de Ácaba, e daí até Cades.

[17] Nesta época enviou Israel mensageiros ao rei de Edom, solicitando: "Permite, por favor, que eu passe pela tua terra!" Mas o rei de Edom recusou-se e nem quis ouvir mais nada. Então Israel enviou mensageiros com o mesmo pedido ao rei de Moabe, que da mesma maneira não consentiu. E por esse motivo Israel permaneceu em Cades.

[18] Logo depois os israelitas viajaram pelo deserto e contornaram Edom e Moabe; passaram a leste de Moabe e acamparam do outro lado do rio Arnom. Não entraram nas terras de Moabe, porquanto o Arnom estabelecia a sua fronteira.

[19] Em seguida, Israel enviou mensageiros a Seom, rei dos amorreus, em Hesbom, e lhes rogou: "Deixa-me, por favor, passar pela tua terra para chegar ao território que nos pertence!"

[20] Seom, no entanto, não confiou que Israel desejasse apenas atravessar as suas terras em paz; e por isso convocou todos os seus guerreiros, acampou em Jaza e atacou o povo de Israel.

contra mí? ¿Por qué quieres atacar mi tierra?»

[13]Al mensaje de Jefté, el rey respondió: «Cuando Israel vino de Egipto, se adueñó de mi tierra, que va desde Arnón hasta Jaboc y el Jordán. Eso es lo que peleo. Devuélveme esa tierra, y viviremos en paz.»

[14]Jefté volvió a enviar mensajeros al rey de los amonitas,

[15]y le dijo: «Yo, Jefté, te digo: Israel no se adueñó de la tierra de Moab, ni de la tierra de los amonitas.

[16]Cuando el pueblo de Israel salió de Egipto y cruzó el desierto hasta el Mar Rojo, llegó a Cadés.

[17]Entonces el pueblo de Israel envió mensajeros al rey de Edom, y le pidió permiso para pasar por su territorio; pero el rey de Edom no los escuchó. También pidió permiso al rey de Moab, pero él tampoco les permitió pasar, así que Israel se quedó en Cadés.

[18]Después, anduvo por el desierto y rodeó las tierras de Edom y de Moab por el oriente, y luego acampó al otro lado del río Arnón, pero no entró en territorio de Moab, pues en Arnón empezaba su territorio.

[19]Además, Israel envió mensajeros a Sijón, el rey de los amorreos y de Jesbón, y le dijo: "Te ruego que me dejes pasar por tu territorio, para llegar a mi destino."

[20]Pero a Sijón no le inspiró confianza Israel, y tampoco lo dejó pasar por su territorio, sino que reunió a su ejército, acampó en Yahás, y peleó contra Israel.

[21]Pero el Señor, Dios de Israel, entregó a Sijón y a todo su ejército en manos del pueblo de Israel, y éstos se apoderaron de toda la tierra de los amorreos.

[22]Tomaron también el territorio de los amorreos, desde Arnón hasta Jaboc, y desde el desierto hasta el Jordán.

[23]¿Y ahora tú pretendes apoderarte de ese territorio?

[21] Contudo, *Yahweh*, o SENHOR Deus de Israel, fez com que os israelitas derrotassem Seom e todos os seus homens. E assim o povo de Israel conquistou todas as terras dos amorreus que viviam naquela região,

[22] e conquistando-a por inteiro, desde o rio Arnom até o Jaboque, e desde o deserto até o Jordão!

[23] Agora que *Yahweh*, o SENHOR Deus de Israel, expulsou os amorreus de diante dos israelitas, seu povo, serás tu que nos haverá de fazer sair da nossa terra?

[24] Porventura não tomas posse daquilo que o teu deus Camos te concede? Ora, do mesmo modo tomaremos posse de tudo o que *Yahweh*, o nosso Deus, nos deu.

[25] És tu algo superior a Balaque, filho de Zipor, rei de Moabe? Contendeu ele alguma vez com Israel? Guerreou contra Israel algum dia?

[26] Durante trezentos anos Israel tomou posse de Hesbom. Aroer, as cidades e povoados próximos aos limites do rio Arnom. Por que não os reconquistastes durante todos esses anos passados?

[27] Portanto, não fui eu que errei ou pequei contra ti, mas tu, sim, agiste mal para comigo ao planejares guerrear contra meu povo. Que *Yahweh*, o Juiz Supremo, julgue hoje entre os filhos de Israel e o rei dos amonitas!"

[28] Entretanto, o rei amonita sequer deu ouvidos às palavras que Jefté lhe mandara dizer.

[29] Então, o Espírito de*Yahweh*, o SENHOR, veio sobre Jefté e o dirigiu com poder a fim de que ele atravessasse as terras de Gileade e Manassés, passando por Mispá de Gileade, e daí avançou contra os amonitas.

[30] E Jefté consagrou este voto ao SENHOR: "Se entregares os amonitas nas minhas mãos,

[31] aquele que estiver saindo da porta da minha casa ao meu encontro, quando retornar da vitória sobre os amonitas, será

[24]Si tu dios Quemos te diera algo, ¿no sería tuyo? De igual manera, todo lo que el Señor nuestro Dios nos entregó, nos pertenece.

[25]¿En qué eres mejor que Balac hijo de Sipor, rey de Moab? ¿Tuvo algún problema contra Israel, para que le hiciera la guerra?

[26]Durante trescientos años Israel ha habitado en Jesbón y Aroer y en todas las ciudades del territorio de Arnón. ¿Por qué nunca antes han reclamado esa tierra?

[27]De modo que yo no he pecado contra ti, pero tú sí haces mal al querer pelear contra mí. Que el Señor, que es el Juez, juzgue entre los israelitas y los amonitas.»

[28]Pero como el rey de los amonitas no quiso entender las razones de Jefté,

[29]el espíritu del Señor vino sobre Jefté, y éste recorrió Galaad y Manasés y Mispá de Galaad, para luchar contra los amonitas.

[30]Allí Jefté hizo un juramento al Señor, y le dijo: «Si me das la victoria sobre los amonitas,

[31]cuando yo regrese de la batalla te ofreceré en holocausto a quien primero salga a recibirme.»

[32]Luego, Jefté avanzó contra los amonitas y peleó contra ellos, y con la ayuda del Señor los venció:

[33]los destruyó por completo, y conquistó Aroer hasta Minit, y sus veinte ciudades, hasta los llanos de las viñas. Así fue como los israelitas sometieron a los amonitas.

[34]Cuando Jefté volvió a su casa en Mispá, su hija salió a recibirlo con panderos y danzas. Jefté no tenía más hijos, sino que ella era su única hija,

[35]así que al momento de verla rasgó sus vestiduras y rompió en llanto: «¡Ay, hija mía! ¡Qué desgracia la mía! ¡Y tú eres la causa de mi dolor, por la promesa que le hice al Señor! ¡Y no me puedo retractar!»

[36]Pero ella le respondió: «Padre mío, si le has dado tu palabra al Señor, cumple tu promesa,

oferecida ao SENHOR, e eu o sacrificarei em holocausto!"

[32] Então Jefté partiu para o combate com os amonitas, e o SENHOR os entregou a todos em suas mãos.

[33] Ele tomou posse de vinte cidades, desde Aroer até os arredores de Minite, chegando a Avel-Keramin, Abel-Queramim. E, desta forma, os amonitas foram dominados pelos filhos de Israel.

[34] Assim que Jefté retornou à sua casa em Mispá, sua filha saiu ao seu encontro, dançando de alegria ao som de tamborins. E ela era sua única filha. Jefté não tinha nenhum outro filho ou filha.

[35] No instante em que a viu, rasgou suas vestes e exclamou com um brando de dor: "Ó não! Ah, minha amada filha! Estou terrivelmente aflito e desesperado por sua causa, pois fiz ao SENHOR um voto que não posso deixar de cumprir!"

[36] E a filha compreendendo lhe afirmou: "Meu pai, tu assumiste esse compromisso com *Yahweh*. Trate-me, pois, de acordo com o que prometeste, porquanto o SENHOR concordou em te vingar de teus inimigos, os amonitas!"

[37] Em seguida ela acrescentou: "Concede-me, meu pai, apenas isto: deixa-me partir com algumas amigas por dois meses. Vagarei e lamentarei pelas colinas na companhia das minhas amigas, pois jamais saberei o que significa casar e ser mãe."

[38] "Vai!" Assentiu o pai. E deixou que ela fosse por dois meses. Ela se foi, portanto, com suas amigas, caminhando sem rumo pelos montes, chorando e lamentando porque nunca poderia formar uma família.

[39] Passados os dois meses propostos, ela voltou à presença do pai. E ele fez com ela o que havia prometido por meio do voto. Assim ela morreu virgem. Desde então nasceu uma tradição entre as mulheres israelitas:

pues él te usó para vengarte de tus enemigos, los amonitas.»

[37]Y le hizo una petición a su padre: «Concédeme dos meses para ir por los montes, con mis amigas. Déjame llorar por mi virginidad.»

[38]Y Jefté le concedió los dos meses, y la dejó ir. Entonces ella salió con sus compañeras, y recorrieron los montes lamentando que moriría virgen.

[39]Pasados los dos meses, ella volvió con su padre para que éste cumpliera su promesa al Señor. Ella nunca tuvo relaciones con un hombre.

[40]A partir de entonces fue costumbre en Israel que, cada año, todas las doncellas de Israel lloraran durante cuatro días por la hija de Jefté el galaadita.

[40] de saírem as moças durante quatro dias, todos os anos, para juntas lamentarem o ocorrido com a filha de Jefté, o gileadita.

Juízes 12

Jefté peleja contra os efraimitas e os gileaditas

[1] Então os guerreiros de Efraim foram convocados, atravessaram o Jordão em direção a Zafom e questionaram a Jefté: "Por que foste combater os amonitas sem nos convidar a pelejar contigo? Por este ato de desprezo queimaremos tua casa e a ti com ela!"

[2] Diante desta ameaça Jefté replicou: "Eu e meu povo estivemos envolvidos numa grande guerra com os amonitas, e, apesar de eu vos ter mandado chamar em nosso auxílio, vosso socorro jamais chegou para nos livrar das mãos do inimigo.

[3] Quando cheguei à conclusão de que ninguém de vós viria nos ajudar, arrisquei a minha própria vida e marchei contra os amonitas e o SENHOR os entregou nas minhas mãos. Então, em verdade, por qual motivo vos levantais hoje contra mim para me atacardes?"

[4] Jefté reuniu então todos os homens de Gileade e lutou contra Efraim. Os gileaditas feriram os efraimitas porque estes tinham declarado: "Sois fugitivos de Efraim, vós, gileaditas, que viveis no meio de Efraim e no meio de Manassés!"

[5] Depois os homens de Gileade tomaram de Efraim as passagens do Jordão, de maneira que, quando um fugitivo de Efraim solicitava: "Deixa-me passar!" Os gileaditas lhe indagavam: "És eframita?"

[6] Se declarava: "Não", lhe ordenavam: "Então dize: Shibolet". Se a pessoa dissesse "Sibolet", sem conseguir pronunciar corretamente a palavra, prendiam essa pessoa e a matavam no lugar de passagem do Jordão. Quarenta e dois mil efraimitas foram mortos naquela época.

Jueces 12

[1]Tiempo después, los efrainitas se reunieron para dirigirse al norte y hablar con Jefté. Y le reclamaron: «¿Por qué fuiste solo a pelear contra los amonitas? ¿Por qué no nos llamaste para que fuéramos contigo? ¡Ahora vamos a quemar tu casa, y a ti en ella!»

[2]Jefté les respondió: «Mi pueblo y yo teníamos un gran pleito con los amonitas. Cuando yo los llamé, ustedes no salieron en mi defensa.

[3]Como vi que ustedes no venían en mi ayuda, me arriesgué y luché contra ellos, y el Señor me los entregó. ¿Por qué, entonces, vienen ahora a querer pelear conmigo?»

[4]Luego, Jefté reunió a los guerreros de Galaad, y peleó contra los efrainitas, y los derrotó, pues habían dicho: «Ustedes los galaaditas, que viven entre Efraín y Manasés, se apartaron de la familia de Efraín.»

[5]Y así, los galaaditas se apropiaron de los vados del Jordán que habían sido de la familia de Efraín. Y cuando los efrainitas que huían querían cruzar el vado, los de Galaad les preguntaban: «¿Eres efrateo?» Si respondían que no,

[6]les pedían que dijeran «Shibolet». Y si el fugitivo decía «Sibolet», porque no podía pronunciar esa palabra correctamente, le echaban mano y lo degollaban junto a los vados del Jordán. Así murieron cuarenta y dos mil efrainitas.

[7]Y Jefté el galaadita fue caudillo de Israel durante seis años. Cuando murió, fue sepultado en una de las ciudades de Galaad.

Ibzán, Elón y Abdón, jueces de Israel

[8]Después de Jefté, el caudillo de Israel fue Ibzán de Belén,

[9]que tuvo treinta hijos y treinta hijas, y a todos los casó con gente que no era de su

[7] Jefté comandou o povo de Israel durante seis anos. Então Jefté, o gileadita, morreu e foi sepultado na sua cidade natal, nas terras de Gileade.

Ibsã, Elom e Abdom, juízes dos israelitas

[8] Depois de Jefté, levantou-se Ibsã, da cidade de Belém, e governou o povo de Israel.

[9] Ele tinha trinta filhos e trinta filhas. Permitiu que as trinta filhas casassem com homens de fora do seu grupo de famílias, e mandou trazer trinta moças, também de fora do seu clã, que celebraram matrimônio com os seus filhos.

[10] Depois Ibsã morreu e foi sepultado em Belém.

[11] Mais tarde levantou-se Elom, da tribo de Zebulom, liderou Israel durante dez anos.

[12] Elom morreu, e foi sepultado em Aijalom, nas terras de Zebulom.

[13] Depois dele, levantou-se Abdom, filho de Hilel, o piratonita, e comandou o povo de Israel.

[14] Teve quarenta filhos e trinta netos, que montavam setenta jumentos. Abdom liderou como juiz a Israel por oito anos.

[15] Então Abdom, filho de Hilel, morreu, e foi sepultado em Piratom, nas terras de Efraim, na serra dos amalequitas.

pueblo. Ibzán gobernó a Israel durante siete años,

[10]y cuando murió fue sepultado en Belén.

[11]Después de Ibzán, el caudillo de Israel fue Elón el zabulonita, que gobernó a Israel durante diez años.

[12]Cuando murió Elón, fue sepultado en Ayalón, en la tierra de Zabulón.

[13]Después de Elón, el caudillo de Israel fue Abdón hijo de Hilel, el piratonita,

[14]que tuvo cuarenta hijos y treinta nietos, y cada uno de ellos montaba su propio asno. Abdón gobernó a Israel durante ocho años,

[15]y cuando murió fue sepultado en Piratón, en el monte de Amalec, que es la tierra de Efraín.

Juízes 13

Servidão dos israelitas sob os filisteus e o nascimento de Sansão

[1] Os israelitas pecaram uma vez mais contra *Yahweh*, o SENHOR, e por este motivo Ele permitiu que sofressem por quarenta anos sob o domínio dos filisteus.

[2] Havia um homem de Zorá, do clã da tribo de Dã, cujo nome era Manoá. Sua esposa não podia gerar filhos.

[3] Certo dia o Anjo do SENHOR apareceu a essa mulher e lhe anunciou: “Tu és estéril e não tiveste filhos,

Jueces 13

Nacimiento de Sansón

[1]Los israelitas volvieron a hacer lo malo a los ojos del Señor, y durante cuarenta años el Señor los entregó al poder de los filisteos.

[2]En Sorá, poblado de la tribu de Dan, había un hombre llamado Manoa, que no tenía hijos porque su mujer era estéril.

[3]Cierto día, un ángel del Señor se le apareció a su mujer y le dijo: «Es un hecho que eres estéril, y que nunca has tenido hijos. Pero vas a quedar embarazada y darás a luz un hijo.

[4]Sólo que tú no debes beber vino ni sidra, ni comer nada que sea impuro.

[4] contudo conceberás e darás à luz um filho. Portanto, de agora em diante toma cuidado: não bebas vinho nem qualquer bebida fermentada, e não comas nenhum alimento considerado impuro e proibido.

[5] Porquanto ficarás grávida e terás um filho. Ele terá os cabelos longos, porquanto sobre a cabeça dele não se passará navalha, pois teu filho será consagrado a Deus como nazireu desde o dia do seu nascimento. Ele iniciará o processo de livramento do povo de Israel do jugo dos filisteus!"

[6] Em seguida, a mulher foi contar tudo ao seu marido e disse: "Um homem de Deus me falou, um homem que tinha a aparência do Anjo de Deus, tal era seu poder e majestade. Não lhe perguntei de onde vinha, tampouco me revelou seu nome,

[7] mas ele me prometeu: "Conceberás e darás a luz à um filho. De hoje em diante não bebas vinho nem qualquer bebida fermentada, e não comas nenhuma coisa impura, porque o menino será nazireu de Deus desde o ventre de sua mãe até à morte!"

[8] Então Manoá implorou a *Yahweh* em oração: "Rogo-te, ó Senhor, que o homem de Deus que tu enviaste venha outra vez visitar-nos, para que nos instrua quanto a como devemos agir assim que o menino tiver nascido!"

[9] Deus atendeu a súplica de Manoá e o Anjo de Deus veio novamente e apareceu a sua mulher quando ela estava sentada no campo; Manoá, seu marido, não estava com ela neste momento.

[10] Imediatamente a mulher correu para comunicar ao seu marido o ocorrido e lhe disse: "O homem que veio ter comigo outro dia, veio outra vez!"

[11] No mesmo instante Manoá levantou-se, seguiu sua esposa e foi ter com o homem e lhe perguntou: "Foste tu que falaste com a minha esposa?" Ele afirmou: "Sou eu!"

[5]Al hijo que vas a concebir y dar a luz no debes cortarle nunca el cabello, porque desde antes de nacer el niño estará consagrado a Dios como nazareo, y él comenzará a salvar a Israel del poder de los filisteos.»

[6]La mujer fue y le contó a su marido lo sucedido. Le dijo: «Un varón de Dios vino a hablar conmigo. Su aspecto era tan impresionante y temible que parecía un ángel de Dios. Yo no le pregunté quién era, ni de dónde venía, ni tampoco él me reveló su nombre.

[7]Lo que sí me dijo, fue: "Vas a quedar embarazada y darás a luz un hijo. Así que tú no debes beber vino ni sidra, ni comer nada que sea impuro, porque desde antes de nacer, y hasta que muera, este niño estará consagrado a Dios como nazareo."»

[8]Manoa oró entonces al Señor, y dijo: «Mi Señor, yo te ruego que venga otra vez ese varón que enviaste, para que nos diga qué es lo que debemos hacer con el niño que va a nacer.»

[9]Dios escuchó los ruegos de Manoa, y su ángel volvió a ver a la esposa de Manoa mientras ésta se hallaba en el campo. Manoa no estaba con ella.

[10]Entonces la esposa corrió a decirle a su marido: «¡Ven, que se me ha aparecido otra vez el varón que me habló el otro día!»

[11]Manoa se levantó y siguió a su mujer, y le preguntó al varón: «¿Eres tú quien habló con mi esposa?" Y el varón respondió: «Sí, yo soy.»

[12]Entonces Manoa dijo: «Cuando se cumpla tu promesa a mi esposa, ¿cómo debemos educar al niño, y qué tenemos que hacer con él?»

[13]Y el ángel del Señor le respondió: «Tu esposa debe abstenerse de todo lo que yo le dije.

[14]No tomará nada que provenga de la vid; no beberá vino ni sidra, ni comerá nada que sea

[12] Então Manoá indagou-lhe: "Quando as tuas palavras se cumprirem, como devemos educar o menino? Como ele deverá proceder?

[13] E o Anjo de *Yahweh* esclareceu a Manoá: "De tudo o que proibi a esta mulher deverá ela, pois, abster-se.

[14] De tudo o que procede da videira não provará: nem vinho, nem bebida fermentada, também não se alimentará de nada cerimonialmente impuro. Tua esposa deverá agir exatamente como a orientei!"

[15] E Manoá fez um convite ao Anjo do SENHOR: "Teremos grande alegria em que fiques conosco, desejamos preparar-te um cabrito!"

[16] Ao que o Anjo do SENHOR ponderou: "Ainda que permanecesse convosco, não comeria do teu alimento; entretanto, se quiseres oferecer um holocausto, consagra-o a *Yahweh*, o SENHOR!"

[17] Manoá perguntou então ao Anjo do SENHOR: "Qual é o teu nome para que, assim que cumprir a tua palavra, possamos prestar-te uma homenagem?"

[18] O Anjo do SENHOR lhe respondeu: "Meu nome é inefável. Maravilhoso!"

[19] Em seguida Manoá tomou um cabrito e a oblação, que é a oferta de cereais, e os consagrou ao SENHOR sobre uma rocha. E o SENHOR realizou algo extraordinário e misterioso enquanto Manoá e sua esposa contemplavam o holocausto:

[20] quando as chamas se elevavam do altar, Manoá e a sua mulher observaram o Anjo de *Yahweh* subindo ao céu em meio às labaredas. Imediatamente caíram de joelhos com o rosto rente ao chão.

[21] Desde então o Anjo do SENHOR nunca mais apareceu a Manoá nem a sua esposa, e ficou claro para Manoá que aquela figura humana era o Anjo de *Yahweh*.

impuro. Debe abstenerse de todo lo que le ordené.»

[15]Manoa le dijo al ángel del Señor: «Por favor, permítenos detenerte un poco. Queremos prepararte un cabrito.»

[16]Pero el ángel del Señor respondió: «Aun cuando me quedara, no comeré nada de lo que me ofrezcas. Si quieres ofrecer un holocausto, ofrécelo al Señor.» Como Manoa no sabía que estaba ante el ángel del Señor,

[17]le preguntó: «¿Cómo te llamas? Así podremos honrarte cuando se cumpla tu promesa.»

[18]Pero el ángel del Señor respondió: «¿Por qué me preguntas cómo me llamo? ¿No sabes que mi nombre es inefable?»

[19]Entonces Manoa tomó un cabrito y una ofrenda, y los ofreció al Señor sobre una peña; el ángel, por su parte, realizó un milagro frente a Manoa y su mujer.

[20]Y sucedió que, al elevarse al cielo la llama que ardía sobre el altar, el ángel se elevó junto con la llama. Entonces ellos se postraron en tierra,

[21]y el ángel del Señor no se les volvió a aparecer. Cuando Manoa se dio cuenta de que era el ángel del Señor,

[22]le dijo a su mujer: «Seguramente vamos a morir, porque hemos visto a Dios.»

[23]Pero su mujer le respondió: «Si el Señor quisiera matarnos, no hubiera aceptado el holocausto ni la ofrenda, ni nos hubiera mostrado todo esto, y tampoco nos hubiera anunciado esto.»

[24]Y la esposa de Manoa tuvo un hijo, y le puso por nombre Sansón. Y el niño crecía, y el Señor lo bendecía.

[25]Y fue en los campamentos de Dan, entre Sorá y Estaol, donde el espíritu del Señor comenzó a manifestarse en él.

[22] “Ah! Certamente morreremos!” Exclamou Manoá à sua mulher. “Porquanto vimos a Deus!”

[23] Contudo ponderou-lhe a esposa: “Se *Yahweh* tivesse pretendido matar-nos, não teria aceitado nem o nosso holocausto nem a nossa oblação, e não nos teria feito contemplar tudo o que acabamos de ver com nossos próprios olhos, tampouco nos teria revelado tudo o que acaba de nos deixar saber!”

[24] Tempos depois a esposa de Manoá deu à luz um filho e pôs nele o nome de Shimshon, Sansão. E o menino cresceu e o Eterno, o SENHOR, muito o abençoou.

[25] Sansão estava em Maané-Dã, no acampamento de Dã, entre Zorá e Estaol, quando começou a sentir que o Espírito de *Yahweh* o dirigia.

Juízes 14

O casamento de Sansão

[1] Sansão desceu até a cidade de Timna e ali contemplou uma moça filisteia.

[2] Retornou para casa e solicitou a seu pai e sua mãe: “Reparei numa jovem entre as filhas dos filisteus. Peço-vos que a tome por esposa para mim!”

[3] No entanto, seu pai e sua mãe questionaram-lhe: “Não há mulheres entre as filhas dos teus parentes e no seio de todo o teu povo, para que vás procurar esposa entre os incircuncisos?” Mas Sansão replicou a seu pai: “Consiga-a para mim, te peço. É esta a jovem pela qual me apaixonei!”

[4] Seu pai e sua mãe, entretanto, desconheciam que mesmo isso provinha da vontade do SENHOR, a fim de providenciar ocasião contra os filisteus, porquanto naquela época eles subjugavam o povo de Israel.

[5] Então Sansão foi com seu pai e sua mãe para Timna. Quando se aproximavam das vinhas de Timna, de repente um grande leão partiu rugindo na direção de onde estava Sansão.

Jueces 14

Sansón y la filistea de Timnat

[1]En cierta ocasión, Sansón fue a Timnat y vio allí a una mujer filistea.

[2]Al volver a su casa, les confesó a sus padres: «Allá en Timnat vi a una filistea, y yo les ruego que la pidan para que sea mi mujer.»

[3]Pero ellos le respondieron: «¿Y acaso ya no hay mujeres entre las hijas de tus parientes, ni en todo nuestro pueblo, para que vayas y tomes por mujer una filistea, hija de incircuncisos?” Y Sansón respondió: «Pidan por mí a esa mujer, porque es la que me gusta.»

[4]Sus padres no sabían que esto era un plan del Señor, y que él buscaba un pretexto para atacar a los filisteos, que en aquel tiempo dominaban a Israel.

[5]Y sucedió que, al dirigirse Sansón y sus padres a Timnat, cuando llegaron a las viñas de Timnat, un cachorro de león salió rugiendo a su encuentro.

[6]Entonces el espíritu del Señor vino sobre Sansón, y éste despedazó al león como si

[6] Foi então que o Espírito do SENHOR apoderou-se de Sansão, e ele, sem nada nas mãos, rasgou o leão como se fosse cabrito. Contudo, não contou sobre o incidente nem quanto à maneira como agiu ao seu pai nem a sua mãe.

[7] Então foi conversar com a jovem de quem gostava.

[8] Alguns dias mais tarde, Sansão voltou para Timna a fim de casar-se com ela. Afastou-se do caminho para ver como estava o cadáver do leão que rasgara com as mãos, e observou curioso, na carcaça do animal, um enxame de abelhas e mel.

[9] Em seguida recolheu o mel com a mão e, enquanto retomava o caminho, o saboreava. Aproximando-se de seu pai e de sua mãe, ofereceu-lhes do mel, e eles comeram também; todavia não lhes contou que o tinha tirado do cadáver do leão.

[10] Seu pai desceu até a casa da jovem filisteia, e Sansão realizou uma grande festa, conforme a tradição dos noivados.

[11] Assim que os filisteus o viram chegar, trouxeram trinta rapazes para o acompanharem como paraninfos durante o banquete.

O enigma de Sansão

[12] Então Sansão lhes apresentou uma charada, dizendo: "Deixai-me propor-vos um enigma. Se me apresentardes a solução dele no decurso dos próximos sete dias das celebrações nupciais , eu vos darei trinta vestes completas de linho e trinta mudas de roupas."

[13] No entanto, se não conseguirdes apresentar-me a resposta do problema proposto, vós tereis de dar-me as trinta peças de linho e as trinta roupas de festa!" E os moços responderam: "Propõe o teu enigma, estamos prontos para ouvi-lo!"

[14] Então ele lhes enunciou a charada: "Do que come saiu comida; do que é forte surgiu doçura." Passaram três dias, e eles ainda não

fuera un cabrito, sin más armas que sus manos. Pero a sus padres no les dijo lo que había hecho.

[7]Luego, Sansón fue a hablar con la mujer que le gustaba.

[8]Tiempo después, al volver para tomar a la mujer, Sansón se apartó del camino para ver el cadáver del león, y se encontró con que en el cadáver había un enjambre de abejas y un panal de miel.

[9]Sansón tomó el panal y se fue comiéndolo por el camino, y cuando alcanzó a sus padres les dio miel para que comieran, aunque no les dijo que la miel la había tomado del león.

[10]El padre de Sansón fue y habló con la mujer, y Sansón ofreció un banquete, como solían hacer los jóvenes.

[11]Y cuando los filisteos vieron a Sansón, llamaron a treinta de sus amigos para estar con él.

[12]Entonces Sansón les dijo: «Les voy a proponer un enigma. Si en los siete días del banquete logran descifrarlo, les daré treinta vestidos de lino y treinta vestidos de fiesta.

[13]Pero si no lo pueden descifrar, entonces ustedes me darán los treinta vestidos de lino y los vestidos de fiesta.» Ellos respondieron: «Queremos oír tu enigma.»

[14]Y Sansón dijo: «Del devorador salió comida, y del fuerte salió dulzura." Pasaron tres días, y ellos no podían descifrar el enigma,

[15]así que el séptimo día le dijeron a la mujer de Sansón: «Haz que tu marido te diga la solución de su enigma. De lo contrario, les prenderemos fuego a ti y a la casa de tu padre. ¿Acaso nos invitaron para quitarnos lo nuestro?»

[16]La mujer de Sansón se echó a llorar, y le dijo: «Tú no me quieres. Más bien, me odias, pues no me has dicho cuál es la respuesta al enigma que propusiste a mi gente." Y Sansón respondió: «Si ni a mis padres les he dado la respuesta, ¿crees que te la daría a ti?»

haviam encontrado a resposta desta adivinhação.

[15] No quarto dia os jovens filisteus ameaçaram a mulher de Sansão, dizendo: “Convença o teu marido a esclarecer o enigma que nos deste. Caso contrário, atearemos fogo a ti e à casa do teu pai. Foi para nos espoliardes que nos convidastes a vir aqui?”

[16] Então, a esposa de Sansão chorou sobre o seu ombro, e lamentava: “Tu não sentes por mim amor, tu me odeias! Propuseste aos filhos do meu povo um enigma, nem a mim explicaste como se resolve!” Ao que ele retrucou prontamente: “Nem a meu pai nem à minha mãe contei a solução deste mistério, por que o faria a ti?”

[17] Ela murmurou durante o restante da semana que duraram as comemorações de núpcias. Por fim, no sétimo dia, Sansão lhe revelou o segredo, porquanto ela continuava a lamentar e chorar sobre o seu ombro. Ao ouvir a resposta, ela a revelou aos filhos do seu povo.

[18] Antes do pôr-do-sol do último dia do trato, os homens da cidade vieram à presença de Sansão para lhe responder: “O que pode ser mais doce do que o mel? E o que é mais forte do que o leão?” Diante do que Sansão lhes replicou: “Se não tivésseis arado com a minha novilha, jamais teriam encontrado a resposta ao meu enigma!”

[19] Em seguida, o Espírito do SENHOR apoderou-se de Sansão. Ele desceu até Ashkelon, Ascalom, matou trinta homens, tomou as suas roupas de festa e as entregou aos que tinham desvendado seu enigma. Depois, irado, partiu para a casa do seu pai.

[20] Então a mulher de Sansão foi entregue a um de seus trinta padrinhos de casamento.

[17]Y su mujer lloró ante él los siete días del banquete, pero tanto presionó a Sansón que al séptimo día éste cedió y le dio la respuesta. Entonces ella fue y se la hizo saber a su gente.

[18]Ese mismo día, antes de que el sol se pusiera, los jóvenes de la ciudad le dijeron: «¿Qué cosa hay más dulce que la miel? ¿Y qué cosa hay más fuerte que el león?” Y Sansón les dijo: «Si no araran con mi novilla, jamás habrían solucionado el enigma.»

[19]Y el espíritu del Señor vino sobre Sansón, y éste fue hasta Ascalón, y allí mató a treinta hombres, y de lo que les arrebató tomó los vestidos para dárselos a los que le explicaron el enigma. Pero regresó a la casa de su padre muy enojado,

[20]y la mujer de Sansón fue entregada a uno de sus amigos.

Juízes 15

Sansão põe fogo às searas dos filisteus

Jueces 15

[1]Algún tiempo después, durante la cosecha del trigo, Sansón fue a visitar a su mujer, y

[1] Passado algum tempo depois, durante a época de colheita do trigo, Sansão foi visitar a sua mulher e levou para ela um cabrito. E comentou com o pai dela: “Vou até os aposentos da minha esposa.” Entretanto, seu sogro não quis deixá-lo entrar e explicou-lhe:

[2] “Eu entendi que tu não a amavas e não a querias mais, e por isso a entreguei a um dos teus amigos. Mas, repare, a sua irmã mais nova não é ainda mais bonita? Pois então fique com ela em lugar da irmã!”

[3] Ao que Sansão lhe respondeu: “Desta vez ninguém poderá me acusar quando eu acertar as contas com os filisteus!”

[4] Em seguida, partiu e capturou trezentas raposas e as amarrou aos pares pelas caudas e prendeu em cada par de rabos uma tocha,

[5] acendeu as tochas e soltou as raposas no meio das plantações dos filisteus, e assim queimou não somente os feixes de trigo como tudo o que estava plantado, e até as vinhas e oliveiras.

[6] Os filisteus indagaram: “Quem fez isso?” E lhes contaram: “Sansão foi o responsável, o genro do timnita, porque a sua mulher foi dada ao seu amigo!” Então os filisteus foram e queimaram a mulher e seu pai.

[7] Então Sansão lhes prometeu: “Já que agistes deste modo, não descansarei enquanto não me tiver vingado de vós!”

[8] E os atacou com toda a violência, sem qualquer piedade, e realizou terrível matança. Logo depois, desceu à gruta do rochedo de Etã e ali se recolheu.

[9] Os filisteus subiram, foram acampar em Judá e atacaram a cidade de Lehi, Lei.

Os homens de Judá amarram Sansão

[10] Os cidadãos de Judá indagaram aos filisteus: “Por que nos atacastes?” Ao que eles replicaram: “Viemos prender Sansão e levá-lo amarrado, a fim de tratá-lo como ele nos tratou!”

llevó un cabrito. Al llegar, dijo: «Quiero tener relaciones con mi mujer.” Pero el padre de la joven no lo dejó entrar,

[2]sino que dijo: «Yo creí que la aborrecías, así que se la di a tu amigo. Pero su hermana menor es más hermosa que ella, ¿no es verdad? ¡Tómala en su lugar!»

[3]Sansón le respondió: «Esta vez no será mi culpa si les hago daño a los filisteos.»

[4]Y fue Sansón y cazó trescientas zorras; las ató de dos en dos, y en la cola les ató una antorcha;

[5]luego prendió las antorchas y soltó las zorras en los sembrados de los filisteos, y se quemaron las espigas amontonadas y las que aún no se cosechaban. Ardieron también viñas y olivares.

[6]Los filisteos se preguntaban quién habría hecho eso, y cuando les contestaron que había sido Sansón, el yerno del timnateo, porque le había quitado a su mujer y se la había dado a un amigo suyo, los filisteos fueron y quemaron a la mujer y a su padre.

[7]Cuando Sansón supo lo que habían hecho, los amenazó y les dijo: «Por eso que han hecho, no voy a descansar hasta vengarme de ustedes.»

[8]Y arremetió contra ellos, y los dejó tan mal heridos que muchos murieron. Después de eso, se fue a vivir en la cueva de la peña de Etam.

Sansón derrota a los filisteos en Lehí

[9]Entonces los filisteos fueron y acamparon en Judá donde se extendieron por Lehí.

[10]Los habitantes de Judá les preguntaron: «¿Por qué quieren pelear contra nosotros?” Y ellos respondieron: «Hemos venido por Sansón, para castigarlo por lo que nos ha hecho.»

[11]Entonces tres mil hombres de Judá fueron a la cueva de Etam, donde estaba Sansón, y le dijeron: «¿Acaso no sabes que los filisteos nos tienen dominados? ¿Por qué nos has hecho

[11] Então três mil homens de Judá desceram à caverna da rocha de Etã e foram falar com Sansão argumentando: "Não sabes que os filisteus dominam sobre nós? Não compreendes o que nos fizeste?" Ao que ele lhes justificou: "Assim como me fizeram, eu lhes fiz igualmente!"

[12] Então eles lhe disseram: "Descemos para te prender e te entregar nas mãos dos filisteus." Mas Sansão lhes pediu: "Jurai-me, pois, que vós mesmos não me matareis."

[13] Diante do que eles anuíram: "Juramos! Desejamos apenas te prender e te entregar a eles, mas de maneira nenhuma te feriremos!" Então o puderam amarrar com duas cordas novas e o conduziram para fora do rochedo.

Sansão fere mil homens com a queixada de um jumento

[14] Quando os homens trazendo Sansão se aproximava da cidade de Lei, os filisteus partiram ao encontro do grupo aos gritos de vitória. Mas o Espírito de *Yahweh*, veio sobre Sansão: as cordas que amarravam seus braços se tornaram como fios de linho queimados ao fogo, e os laços que o prendiam se soltaram das suas mãos.

[15] Ao ver a carcaça de um jumento, imediatamente pegou a queixada do animal e com ela matou mil homens.

[16] Então bradou: "Com uma queixada de jumento eu os amontei. Com uma queixada de jumento abati mil homens!"

[17] Quando parou te bradar, jogou fora a queixada; e aquele local passou a ser conhecido como Ramat Lehi, Colina da Queixada.

[18] Sentindo grande sede, Sansão clamou a *Yahweh* dizendo: "Foste tu, ó SENHOR, que alcançaste esta maravilhosa vitória pela mão do teu servo, mas será que agora terei de morrer de sede e cair nas mãos dos incircuncisos?"

[19] Então Deus fez abrir a rocha que há na cidade de Lei, e dela brotou água. Sansão

esto?" Y Sansón respondió: «Simplemente, yo me vengué por lo que ellos me hicieron.»

[12]Pero ellos le respondieron: «Hemos venido a aprehenderte y a entregarte a los filisteos.» Sansón les dijo: «Júrenme que ustedes no me van matar.»

[13]Y ellos le respondieron: «No, no te mataremos. Solamente vamos a aprehenderte y a entregarte a ellos.» Sansón dejó entonces que lo ataran con dos cuerdas nuevas, y luego lo obligaron a bajar de la peña.

[14]Cuando llegó a Lehí, los filisteos salieron a su encuentro gritando con furia; pero el espíritu del Señor vino sobre Sansón y las cuerdas que ataban sus brazos se rompieron como lino quemado, y las ataduras cayeron al suelo.

[15]Sansón vio que allí cerca había una quijada de asno que aún estaba fresca, así que extendió la mano y la tomó, y con ella mató a mil filisteos.

[16]Después de eso, dijo: «Con la quijada de un asno maté a montones; con la quijada de un asno maté a mil filisteos.»

[17]Y cuando acabó de hablar, tiró la quijada. A ese lugar lo llamó Ramat Lehí.

[18]Pero Sansón tenía mucha sed, así que clamó al Señor y le dijo: «Tú me has usado a mí, que soy tu siervo, para salvar a tu pueblo. ¿Y ahora tendré que morir de sed, y caer en mano de estos incircuncisos?»

[19]Entonces Dios abrió el pozo que está en Lehí, y de allí brotó agua para que bebiera y se reanimara. Por esto, ese lugar se llama Enacoré, y hasta el día de hoy todavía está en Lehí.

[20]Sansón gobernó a Israel durante veinte años, en los días de los filisteos.

bebeu, suas forças foram revigoradas, e ele recobrou o ânimo. Foi por isso que se deu a essa fonte o nome de En-Hacoré, Fonte do que Clama, que permanece fluindo até nossos dias em Lei.

[20] Então Sansão julgou e liderou os filhos de Israel por vinte anos, durante a época do domínio dos filisteus.

Juízes 16

Sansão é traído por Dalila

[1] Certa vez Sansão foi à cidade de Gaza, lá conheceu uma prostituta, e passou a noite com ela.

[2] Então comentou-se na cidade: "Eis que Sansão veio para cá!" Fizeram rondas e vigiaram a noite toda à porta de Gaza. Não se moveram durante toda a noite e descansaram argumentando: "Esperemos até o romper do dia, e então o mataremos!"

[3] Sansão, porém, permaneceu deitado somente até o meio da noite, e então levantou-se agarrou firme a porta da cidade, com os dois batentes, e os arrancou, com trancas e tudo. Pôs toda a peça sobre os ombros e carregou para o alto da colina que está em frente da cidade de Hebrom.

[4] Passados esses acontecimentos, Sansão se apaixonou por uma mulher do vale de Soreque, chamada Delilá, Dalila.

[5] Então os governadores dos filisteus foram procurá-la e lhe propuseram: "Seduze Sansão e descobre de onde vem a sua força extraordinária, e com que meio poderíamos dominá-lo e amarrá-lo para então o subjugarmos. Cada um de nós te dará treze quilos de prata!"

[6] E Dalila indagou a Sansão: "Conta-me, pois, eu te rogo, de onde vem a tua maravilhosa força e somente de que maneira poderias ser vencido e amarrado?"

[7] Sansão explicou-lhe: "Se me amarrassem com sete tiras de couro novas, ainda úmidas,

Jueces 16

Sansón en Gaza

[1]En otra ocasión, Sansón fue a Gaza. Allí vio a una prostituta, y tuvo relaciones con ella.

[2]Alguien fue a decir a los habitantes de Gaza que Sansón estaba allí, así que ellos fueron y rodearon la casa, y toda la noche estuvieron vigilando sigilosamente a las puertas de la ciudad, pues decían: «Mañana, cuando salga el sol, lo mataremos.»

[3]Pero Sansón durmió hasta la medianoche, y a esa hora se levantó, y fue y arrancó las puertas de la ciudad con todo y sus pilares y su cerrojo, se las echó al hombro, y las llevó hasta la cumbre del monte que está frente a Hebrón.

Sansón y Dalila

[4]Tiempo después, Sansón se enamoró de una mujer del valle de Sorec, que se llamaba Dalila.

[5]Los jefes filisteos fueron a visitarla, y le dijeron: «Recurre a tu astucia y averigua en qué consiste su gran fuerza, y cómo podemos vencerlo. Entonces vendremos y lo ataremos para controlarlo, y cada uno de nosotros te dará mil cien monedas de plata.»

[6]Y Dalila le preguntó a Sansón: «Por favor, dime en qué consiste tu impresionante fuerza. Si alguien quisiera vencerte, ¿cómo tendría que sujetarte?»

[7]Y Sansón le respondió: «Si me atan con siete cuerdas de mimbre verde, que aún no estén secas, perderé mi fuerza y seré como cualquier otro hombre.»

ficarei tão vulnerável quanto qualquer outro ser humano!”

[8] Então os líderes dos filisteus trouxeram a Dalila sete cordas de arco frescas, que não tinham ainda sido secadas, e ela usou-as para amarrá-lo.

[9] Ela havia escondido alguns homens no seu quarto, e então gritou: “Os filisteus vêm sobre ti, Sansão!” Ele arrebentou as tiras de couro frescas como se fossem fios de estopa que se aproximam do fogo. E assim não se descobriu de onde vinha a sua poderosa força.

[10] Mais tarde disse Dalila a Sansão: “Zombaste de mim e me disseste mentiras. Mas agora, eu te suplico, dá-me a conhecer o que seria necessário para amarrar-te e subjugar-te?”

[11] E Sansão lhe tornou a explicar: “Ora, se me amarrassem firmemente com cordas novas que nunca tivessem sido usadas, eu perderia a minha força extraordinária e seria tão fraco como qualquer homem!”

[12] Então Dalila tomou cordas novas e conseguiu amarrar os braços dele. Em seguida gritou: “Sansão! Os filisteus estão te atacando!”, e ela havia escondido alguns homens no seu quarto. Contudo, ele rompeu as cordas como se fossem umas linhas atadas aos seus braços.

[13] Depois disso, Dalila voltou a falar com Sansão e lhe pediu: “Até agora brincaste e me iludiste com tuas mentiras. Conta-me com que devo amarrar-te?” Então ele lhe declarou: “Se teceres as sete tranças da minha cabeleira num pano e o prenderes com um pino de tear, ficarei tão vulnerável quanto qualquer outro homem!”

[14] Mais tarde, Dalila fez com que Sansão dormisse. Assim que ele adormeceu, ela pegou e teceu as sete tranças da sua cabeça num tear e prendeu-as com um prego grande de madeira. Depois gritou: “Sansão! Os filisteus estão vindo sobre ti!” Ele despertou

[8]Los jefes de los filisteos le llevaron las siete cuerdas de mimbre verde, y ella lo ató con los mimbres.

[9]Como ella tenía hombres espiando en el dormitorio, cuando Sansón estuvo atado, ella gritó: «¡Sansón, los filisteos te van a atacar!” Pero él rompió los mimbres como si fueran estopa quemada, y el secreto de su fuerza no llegó a saberse.

[10]Entonces Dalila le dijo a Sansón: «¡Mira que me has engañado! ¡Me has mentido! Por favor, dime, ¿cómo se te puede sujetar?»

[11]Y Sansón respondió: «Si me sujetan fuertemente con cuerdas nuevas, que nadie haya usado, perderé mi fuerza y seré como cualquier otro hombre.»

[12]Dalila buscó cuerdas nuevas, y lo ató con ellas, y como los espías estaban en el aposento, le dijo: «¡Sansón, los filisteos te van a atacar!” Pero él rompió las cuerdas nuevas como si fueran hilo.

[13]Entonces Dalila le dijo: «Hasta ahora me has estado engañando. ¡Me has dicho puras mentiras! ¿No me vas a decir cómo se te puede sujetar?” Y él le dijo: «Tienes que entretejer con una tela las siete trenzas de mi cabeza, y asegurarlas contra la estaca de un telar.»

[14]Dalila aseguró las siete trenzas contra una estaca, y entonces le dijo: «¡Sansón, los filisteos te van a atacar!” Pero Sansón se despertó, y arrancó la estaca del telar y la tela.

[15]Y Dalila le reprochó: «¿Cómo puedes decir que me amas, si tu corazón no está conmigo? Ya van tres veces que me engañas, y todavía no me has dicho en qué consiste tu impresionante fuerza.»

[16]Y como ella lo presionaba y lo importunaba todos los días, su ánimo decayó y casi se murió de angustia,

[17]así que le abrió su corazón y le confesó: «Soy nazareo, y estoy consagrado a Dios desde antes de nacer. Por eso nunca ha pasado la navaja por mi cabeza. Si alguien

rapidamente do sono e arrancou o pino com o tecido.

[15] Protestou-lhe Dalila: "Como podes dizer que me amas se o teu coração não está comigo? Três vezes me fizeste de tola e não me fizeste saber a verdade sobre onde reside a tua grande força!"

[16] Como todos os dias ela o importunasse com sua insistência, ele foi se cansando dia após dia, a ponto de angustiar-se até à morte.

[17] E lhe abriu todo o coração, revelando a ela o seu segredo: "Jamais se passou navalha sobre a minha cabeça", disse ele, "porquanto sou nazireu, consagrado desde o ventre de minha mãe. Por isso, se fosse rapado todo o cabelo de minha cabeça a minha força extraordinária se afastaria de mim, e, de fato, eu ficaria tão vulnerável quanto qualquer outro homem!"

[18] Então Dalila sentiu que, finalmente, Sansão lhe havia aberto o coração de verdade e revelado todo o seu segredo. Em seguida mandou chamar os líderes dos filisteus por meio da seguinte mensagem: "Vinde agora, mais esta vez, porque ele me contou toda a verdade sobre o seu segredo!" E os príncipes dos filisteus voltaram a ela levando toda a prata prometida.

[19] Fazendo com que Sansão adormecesse no seu colo, ela chamou um homem para vir e rapar todo o cabelo e as sete tranças da cabeça de Sansão. Depois o afligiu e humilhando-o viu suas forças se esvaírem.

[20] Então Dalila o chamou: "Sansão! Vê, os filisteus estão voltando!" Acordando do sono, ele disse: "Sairei e me livrarei deles como das outras vezes." Entretanto, ele não tinha notado que o SENHOR já se havia retirado dele.

[21] Em seguida os filisteus o prenderam, furaram-lhe os olhos e o levaram para Gaza. Amarraram-no com duas algemas de bronze e o fizeram girar um moinho no cárcere.

llegara a raparme, las fuerzas me abandonarían y sería tan débil como cualquier otro hombre.»

[18]Dalila se dio cuenta de que esta vez Sansón le había hablado con el corazón en la mano, así que mandó llamar a los jefes de los filisteos, y les dijo: «Esta vez Sansón me ha abierto su corazón.» Los jefes de los filisteos le llevaron el dinero prometido,

[19]y ella hizo que Sansón se durmiera sobre sus rodillas; luego, llamó a un hombre para que le cortara las siete trenzas de su cabeza, y ella comenzó a maltratarlo, pues su fuerza ya lo había abandonado.

[20]Entonces le gritó: «¡Sansón, los filisteos te van a atacar!" Y cuando Sansón despertó, creyó que podría escapar como en otras ocasiones, pero no sabía que el Señor ya se había apartado de él.

[21]Y así, los filisteos lo capturaron, le sacaron los ojos y lo llevaron a Gaza; allí lo sujetaron con cadenas a un molino que había en la cárcel.

[22]Pero después de haber sido rapado, el cabello de su cabeza le comenzó a crecer.

Muerte de Sansón

[23]Un día, los filisteos más importantes se reunieron para festejar y ofrecer un sacrificio a Dagón, su dios, pues decían: «Nuestro dios puso en nuestras manos a Sansón, nuestro enemigo.»

[24]También el pueblo daba gracias a su dios, y decía: «Nuestro dios puso en nuestras manos a nuestro enemigo, que destruyó nuestra tierra y mató a muchos de nuestros hermanos.»

[25]Y en el momento en que estaban más alegres, dijeron: «¡Que traigan a Sansón! ¡Vamos a divertirnos con él!" Y sacaron a Sansón de la cárcel, y lo pusieron entre las columnas del templo, y todos se burlaban de él.

[26]Entonces Sansón le dijo al joven que lo guiaba de la mano: «Acércame a las columnas

[22] Mas o cabelo da sua cabeça começou a crescer rapidamente, logo depois de rapado.

Sansão faz cair o templo de Dagom

[23] Então os chefes dos filisteus se ajuntaram para oferecer um grande sacrifício em honra ao seu deus Dagom e para comemorar seus feitos, pois exclamavam: "Nosso deus nos entregou nas mãos Sansão, nosso principal inimigo!"

[24] E assim que o povo o avistou, passou a bradar louvores a seu deus, dizendo: "Nosso deus nos entregou nas mãos o nosso adversário, responsável pela destruição da nossa terra. Aquele que multiplicou o número dos nossos mortos!"

[25] Com o coração cheio de júbilo, gritavam: "Trazei-nos Sansão para que possamos nos divertir com ele!" E assim tiraram Sansão do cárcere a fim de divertir todo o povo. Colocaram-no em pé entre as colunas do templo.

[26] Então Sansão pediu ao jovem que o guiava pela mão: "Por favor, deixa-me apalpar as colunas em que se apóia o tempo, pois preciso me encostar nelas."

[27] A casa de Dagom, o templo, estava repleto de homens e mulheres, e ali estavam reunidos todos os príncipes e líderes dos filisteus. Na galeria havia cerca de três mil homens e mulheres se divertindo com a presença de Sansão humilhado.

[28] Em um certo momento Sansão ergue um clamor a *Yahweh* e ora: "Ó Soberano e Eterno Deus! Eu te invoco e suplico, dá-me forças só mais esta vez, para que me vingue dos filisteus pelos meus dois olhos cegados, ó SENHOR!"

[29] Imediatamente Sansão forçou as duas colunas centrais sobre as quais o templo todo se firmava. Apoiando-se nelas, tendo a mão direita numa coluna e a esquerda na outra,

[30] exclamou: "Que eu morra com os filisteus!" Em seguida ele as empurrou com toda a sua extraordinária força, e o templo

que sostienen el templo. Déjame tocarlas, para que me apoye en ellas.»

[27]El templo estaba lleno de hombres y mujeres, y allí estaban todos los filisteos más importantes. Sólo en el segundo piso había como tres mil personas, entre hombres y mujeres, que miraban las burlas de las que Sansón era objeto.

[28]En ese momento Sansón clamó al Señor, y le dijo: «Señor mi Dios, acuérdate de mí en este momento, y por favor dame fuerzas, aunque sea por última vez, para vengarme de los filisteos que me dejaron ciego.»

[29]Al decir esto, Sansón asió las dos columnas centrales, sobre las que se apoyaba el templo y, apoyándose con las dos manos sobre ambas columnas, echó todo su peso sobre ellas,

[30]al tiempo que exclamaba: «¡No me importa morir junto con los filisteos!" Y haciendo un gran esfuerzo, Sansón hizo que el templo se derrumbara sobre los jefes y sobre todo el pueblo que allí estaba. Así, al morir Sansón, mató a más gente de la que había matado en vida.

[31]Y cuando lo supieron sus hermanos y todos sus parientes, fueron y lo sacaron de entre los escombros y lo sepultaron entre Sorá y Estaol, en el sepulcro de Manoa, su padre. Sansón gobernó a Israel durante veinte años.

desabou de uma só vez sobre os governadores e todas as pessoas que ali se reuniam. Portanto, Sansão matou mais gente no momento da sua morte do que em toda a sua vida.

31 Os irmãos de Sansão e toda a família do pai de Sansão foram buscar o seu corpo. Eles o levaram e o sepultaram nas terras que ficam entre Zorá e Estaol, no túmulo de Manoá, seu pai. Sansão foi juiz e chefe de Israel durante vinte anos.

Juízes 17

Mica e o ídolo da sua casa

1 Havia um homem chamado Mihá, Mica, que habitava na região montanhosa de Efraim.

2 Em um certo dia ele confessou à sua mãe: "Aqueles teus treze quilos de prata, a propósito dos quais ouvi como pronunciaste uma maldição contra o ladrão, estão aqui comigo, eu os furtei!" Sua mãe então exclamou: "Seja o meu filho bendito de *Yahweh*!"

3 E assim que ele devolveu os treze quilos de prata a sua mãe, ela prometeu: "Ofereço solenemente minha prata ao SENHOR para que meu filho faça uma imagem esculpida e um ídolo de metal. Por isso eu te devolvo a prata!"

4 Ele, porém, não quis ficar com a prata e devolveu tudo a sua mãe, e ela separou duzentas moedas, ou seja, dois quilos e quatrocentos gramas de prata, e os deu a um ourives, que das peças de prata confeccionou a imagem e o ídolo. E estes foram colocados na casa de Mica.

5 Ora, esse homem, Mica, tinha um santuário, uma casa de deuses, e fez um colete sacerdotal e alguns ídolos da família; e consagrou um dos seus filhos como sacerdote.

6 Naquela época, não havia rei em Israel; cada pessoa fazia o que lhe parecia certo.

O levita em casa de Mica

Jueces 17

Las imágenes y el sacerdote de Micaía

1En los montes de Efraín había un hombre llamado Micaía,

2que un día le confesó a su madre: «Esas mil cien monedas de plata que te robaron, de las cuales me hablaste y por las cuales maldijiste al ladrón, yo las tomé y están en mi poder.» Entonces su madre le dijo: «¡Que el Señor te bendiga, hijo mío!»

3Y cuando Micaía le devolvió las mil cien monedas de plata robadas, ella dijo: «Por ti, hijo mío, voy a consagrar todo este dinero al Señor, para que se haga una imagen tallada, y otra de fundición. Así que te devuelvo el dinero.»

4Al devolverle Micaía el dinero, su madre tomó doscientas monedas de plata y se las llevó a un fundidor, quien con esa plata talló una imagen y fundió otra, las cuales colocó en casa de Micaía,

5y ésta se llenó de dioses. Micaía hizo también un efod y terafines, y consagró como sacerdote a uno de sus hijos.

6En aquellos tiempos no había rey en Israel, y cada quien hacía lo que le parecía mejor.

7Un joven levita de Belén era forastero allí. Era de la tribu de Judá,

8y había salido de Belén en busca de un lugar para vivir. En su camino llegó al monte de Efraín, a la casa donde vivía Micaía.

[7] Um jovem levita, de Bet-Léhem, Belém, de Judá, procedente do clã de Judá,

[8] deixou aquela cidade à procura de outro lugar para viver. No decorrer de sua viagem, parou na casa de Mica, na região montanhosa de Efraim.

[9] Então Mica lhe indagou: "Donde vens?" Ao que ele respondeu: "Sou levita, de Belém de Judá, e estou viajando em busca de um bom lugar para habitar!"

[10] E Mica o convidou: "Fica comigo! Sê para mim pai e sacerdote e te recompensarei com dez ciclos de prata, isto é, cento e vinte gramas de prata por ano, mais roupas e alimentação."

[11] O jovem levita concordou em estabelecer-se com Mica, e tornou-se como um de seus filhos.

[12] Mica consagrou o levita, e o jovem passou a ser seu sacerdote, e ficou morando em sua casa.

[13] Então Mica declarou: "Agora estou certo de que o SENHOR me tratará com bondade, pois esse levita se tornou meu sacerdote!"

[9]Y Micaía le preguntó: «¿De dónde vienes?" Y el levita le respondió: «Soy de Belén de Judá. Me quedaré a vivir donde encuentre lugar.»

[10]Micaía le dijo: «Quédate en mi casa, y serás para mí padre y sacerdote. Te daré diez monedas de plata al año, más ropa y comida.» El levita aceptó y se quedó,

[11]y le agradó vivir con Micaía, porque lo trataba como a uno de sus hijos.

[12]Luego, Micaía consagró al joven levita para que pudiera oficiar como sacerdote, y lo instaló en su casa,

[13]pues decía: «Con esto, estoy seguro de que el Señor me prosperará, pues tengo por sacerdote un levita.»

Juízes 18

Os danitas buscam uma herança e tomam Laís

[1] Nesse tempo não havia rei em Israel. E a tribo de Dã estava em busca de uma terra onde se estabelecer, porquanto ainda não havia recebido sua herança entre as tribos de Israel.

[2] Os filhos de Dã enviaram cinco homens de seu clã, valentes, de Zorá a Estaol, com a missão de conhecer a terra e explorá-la. E assim lhes foi ordenado: "Ide explorar a terra!" Os cinco homens chegaram à montanha de Efraim, até onde estava a casa de Mica, e ali foram hospedados e passaram a noite.

[3] Quando estavam se aproximando da casa de Mica, reconheceram a voz do jovem levita e, aproximando-se, lhe questionaram: "Quem

Jueces 18

Micaía y los danitas

[1]En aquellos tiempos no había rey en Israel. Y como hasta entonces los de la tribu de Dan no habían recibido entre las tribus de Israel su parte de la tierra, andaban en búsqueda de un lugar para vivir.

[2]Entonces eligieron de entre ellos a cinco de sus hombres más valientes, los cuales eran de Sorá y de Estaol, para que fueran a reconocer y explorar la tierra. Cuando estos hombres llegaron al monte de Efraín, se quedaron a descansar en la casa de Micaía.

[3]Pero antes de llegar a la casa de Micaía, oyeron al joven levita y reconocieron su voz, y al verlo le preguntaron: «¿Quién te trajo a este lugar? ¿Qué haces aquí? ¿A qué te dedicas?»

te trouxe para estas terras? Que fazes aqui? E o que é que tens aqui?”

4 O jovem levita lhes esclareceu: “Mica tem me ajudado muito; ele me empregou aqui, e eu lhe sirvo como seu sacerdote!”

5 Então lhe pediram: “Neste caso, consulta a Deus para sabermos se o caminho que levamos nos conduzirá a bons resultados.”

6 E o jovem lhes assegurou: “Ide em paz! O vosso caminho está sob os cuidados de *Yahweh*, o SENHOR!”

7 Os cinco homens partiram e chegaram à cidade de Láish, Laís. Observaram que seus habitantes viviam em segurança, segundo os costumes dos sidônios, despreocupados e confiantes, usufruíam de prosperidade, pois a sua terra não lhe deixava faltar nada. Viram também que este povo vivia afastado dos sidônios e não tinham contato com os arameus nem com outros povos.

8 Então retornaram a seus irmãos, em Zorá e Estaol, e estes lhes indagaram: “Que relatais?”

9 E eles lhes encorajaram: “Levantai-vos! Subamos contra eles, pois vimos a terra, que é excelente. Mas quanto a vós? Ficareis aqui tranquilos? Não hesiteis em ir depressa tomardes posse desta terra!

10 Chegando lá, achareis um povo tranquilo, que não desconfia de nada, um território grande, fértil e generoso que Deus entrega em vossas mãos, terra onde não falta coisa alguma!”

11 Então partiram dali, do clã dos danitas, de Zorá e Estaol, seiscentos homens armados para a guerra.

12 Subiram para acampar em Quiriate-Jearim, em Judá. É por isso que, ainda hoje, essa região a oeste de Quiriate-Jearim, se chama Mahané-Dan, Campo de Dã.

13 Dali se dirigiram para a região montanhosa de Efraim e chegaram à casa de Mica.

Os danitas levam da casa de Mica a imagem e o levita

4El levita les contó cómo lo había tratado Micaía, y que le había pedido ser su sacerdote.

5Entonces ellos le dijeron: «Consulta a Dios. Queremos saber si tendremos éxito en este viaje de reconocimiento que estamos haciendo.»

6Y el sacerdote les respondió: «Vayan en paz. El Señor ve con buenos ojos el propósito de su viaje.»

7Los cinco espías salieron de allí y se dirigieron a Lais, donde vieron que el pueblo vivía tranquilo y confiado, como acostumbraban vivir los habitantes de Sidón, aunque vivían lejos de ellos. No tenían tratos con nadie, ni había nadie en esa región que los perturbara, pues no tenían rey.

8Cuando los espías regresaron a Sorá y Estaol, con sus hermanos, éstos les preguntaron: «¿Qué encontraron?” Y ellos respondieron:

9«¡Vayamos a atacarlos! Nosotros ya exploramos la región, y hemos visto que es muy buena. Y ustedes, ¿no van a hacer nada? ¡No se queden ahí sentados! ¡Pónganse en marcha, y vamos a tomar posesión de esa tierra!

10Al llegar, van a encontrar a un pueblo confiado, que tiene una gran extensión de tierra, la cual Dios nos ha entregado. ¡Es una tierra a la que no le falta nada!»

11Entonces salieron de Sorá y de Estaol seiscientos danitas, armados para la batalla.

12Fueron y acamparon al occidente de Quiriat Yearín, en Judá. Hasta el día de hoy, ese lugar se llama «Campamento de Dan».

13De allí se fueron al monte de Efraín, y llegaron a la casa de Micaía.

14Los cinco espías que habían ido a reconocer la tierra de Lais, les advirtieron a sus hermanos: «Tengan cuidado con lo que van a hacer, porque en esas casas hay un efod y terafines, y una imagen tallada y otra de fundición.»

[14] Aqueles cinco homens que haviam ido espiar a terra ao redor de Laís disseram aos companheiros: “Sabeis que há aqui, numa destas casas, um efod, manto sacerdotal, e terafim, ídolos da família, uma imagem esculpida e um ídolo de metal fundido? Agora, portanto, pensai no que deveis fazer!”

[15] Dando uma volta por ali, chegaram à casa do jovem levita, à casa de Mica, e o saudaram.

[16] Enquanto os seiscentos homens dos danitas, armados para a guerra permaneciam à soleira da porta,

[17] os cinco homens que tinham estado antes ali para o reconhecimento do território vieram e entraram na casa, apanharam a imagem de escultura, o efod, os terafim e o ídolo de metal fundido, estando o sacerdote em pé, à entrada da porta, com os seiscentos homens armados para a guerra.

[18] Eles, pois, tendo entrado na casa de Mica, pegaram a imagem de escultura, o efod, os terafim e o ídolo de metal fundido. Mas o sacerdote lhes advertiu: “Que estais fazendo?”

[19] Ao que lhe replicaram: “Silêncio! Põe a mão na tua boca e segue-nos. Serás para nós um pai e sacerdote. Pensai no que é melhor para ti, seres um sacerdote da família de apenas um homem ou servir como sacerdote de toda uma tribo e um clã de Israel?

[20] Então, o jovem sacerdote se alegrou, apanhou o manto sacerdotal, os ídolos da família e a imagem esculpida e se juntou à tropa.

[21] Retomando então o seu caminho, partiram, tendo colocado à frente as mulheres e as crianças, os animais e a bagagem.

[22] Estavam já longe da casa de Mica, quando os que moravam nas proximidades da casa de Mica deram o alarme e se puseram em perseguição aos danitas.

[23] Como eles gritassem atrás dos danitas, estes voltaram-se e inquiriram à Mica: “Que

[15]Cuando los hombres armados llegaron a la casa de Micaía, donde estaba el joven levita, le preguntaron cómo estaba.

[16]Los seiscientos danitas se quedaron, con sus armas, a la entrada de la puerta,

[17]y mientras el sacerdote hablaba a la entrada de la casa con los seiscientos hombres armados, los cinco espías entraron y se apoderaron de la imagen tallada y de la imagen de fundición, y también del efod y los terafines.

[18]Al ver el sacerdote que los espías habían entrado en la casa para tomar las imágenes y el efod y los terafines, les preguntó: «¿Qué están haciendo ustedes?»

[19]Y ellos le respondieron: «Cállate, y no digas nada. Mejor ven con nosotros, para que seas nuestro padre y sacerdote. ¿Qué es mejor? ¿Seguir siendo sacerdote en casa de un solo hombre, o serlo de toda una tribu y familia de Israel?»

[20]Al joven sacerdote le agradó la idea, y tomó el efod, los terafines y las imágenes, y se fue con ellos.

[21]En cuanto ellos emprendieron la marcha, pusieron por delante a los niños, el ganado y el bagaje.

[22]Y cuando ya estaban lejos de la casa, Micaía y la gente que vivía en los alrededores se juntaron para perseguir a los danitas.

[23]Como gritaban muy fuerte, los danitas se volvieron y le dijeron a Micaía: «¿Qué te pasa? ¿Por qué has juntado tanta gente?»

[24]Y Micaía respondió: «Ustedes se han adueñado de los dioses que hice, y también se llevan al sacerdote, ¿y a mí qué me queda? ¿Y todavía me preguntan qué me pasa?»

[25]Pero los danitas le respondieron: «Ya deja de gritarnos. No vaya a ser que alguno de nosotros pierda la paciencia y te mate, junto con toda tu familia.»

tens tu, por que convocaste teus homens para uma batalha?"

[24] Ele retrucou: "Tirastes os deuses que eu mesmo confeccionei, e levastes também o meu sacerdote! O que me sobrou? E ainda perguntas: O que há de errado contigo?"

[25] Responderam-lhe os danitas: "Não nos obrigues mais a ouvir a tua voz! Alguns, de ânimo exasperado, poderão cair sobre vós. Arriscas perder a tua vida e toda a tua família!"

[26] Os danitas seguiram o seu caminho, e Mica, vendo que eles eram mais fortes e numerosos, recuou e voltou para a sua casa.

[27] Assim, depois de haverem tomado os deuses que Mica fabricara e o sacerdote que tinha consigo, os danitas avançaram contra Laís, contra um povo pacífico e despreocupado. Eles mataram todos os habitantes ao fio da espada e queimaram a cidade.

[28] Não houve quem os livrasse, pois viviam longe de Sidom e não tinham comunicação com nenhum outro povo. A cidade ficava num vale que se estende até Bet-Rehov, Bete-Reobe. Então, os homens de Dã reconstruíram a cidade e se estabeleceram nela.

[29] E deram à antiga cidade de Laís, o nome de Dã, em homenagem a seu antepassado e pai Dã, filho de Israel.

[30] Os danitas levantaram para si o ídolo, e Jônatas, filho de Gerson, neto de Menashe, Manassés, e depois os seus filhos, foram sacerdotes da tribo de Dã até a época em que a população da terra foi levada cativa para o exílio.

[31] Eles conservaram o ídolo feito por Mica com eles durante todo o tempo em que a casa de Deus esteve em Siló.

Juízes 19

Os homens de Gibeá abusam da mulher de um levita

[26]Y los danitas siguieron su camino. Y al ver Micaía que ellos eran más fuertes que él, regresó a su casa.

[27]Los danitas se llevaron todo lo que había hecho Micaía, y también al sacerdote. Y cuando llegaron a Lais y vieron que el pueblo era tranquilo y confiado, mataron a filo de espada a sus habitantes, y luego quemaron la ciudad.

[28]Nadie pudo defenderlos, porque vivían lejos de Sidón y no tenían negocios con nadie, pues Lais estaba en el valle cercano a Bet Rejob. Más tarde, los danitas reedificaron la ciudad para vivir allí.

[29]A la ciudad que antes se llamaba Lais, los danitas la llamaron Dan, en honor a su antepasado, que fue uno de los hijos de Israel.

[30]Luego los danitas erigieron la imagen, y Jonatán hijo de Guersón y nieto de Moisés, y sus hijos, fueron los sacerdotes en la tribu de Dan hasta los días del cautiverio.

[31]Erigieron entre ellos la imagen tallada que Micaía había hecho, y la honraron todo el tiempo que el santuario de Dios estuvo en Silo.

Jueces 19

El levita y su concubina

[1] Naqueles dias em que o povo de Israel não tinha um rei para governá-los, um levita foi morar bem longe, para os lados dos montes de Efraim. E amancebou-se com uma jovem de Belém de Judá.

[2] Todavia, ela lhe foi infiel. Deixou-o e voltou para a casa do seu pai, em Belém de Judá. E ficou lá durante quatro meses.

[3] Então o homem resolveu ir a Belém atrás dela, para tentar convencê-la a retornar para ele. Ele partiu levando consigo seu servo e dois jumentos. Ao chegar à casa do pai da jovem, este vendo-o, veio alegremente ao seu encontro.

[4] O pai da jovem o convenceu a ficar ali por algum tempo; e ele aceitando, permaneceu com eles por três dias. O casal passou a fazer as suas refeições e a dormir juntos.

[5] No quarto dia eles se levantaram ao raiar do dia e se aprontaram para ir embora. Mas o pai da jovem lhes sugeriu: "Restaura as tuas forças comendo um pedaço de pão, e em seguida podereis partir."

[6] Estando assentados à mesa, eles comeram e beberam juntos como de costume, e então o pai da jovem pediu ao homem: "Consente, rogo-te, em ficar mais esta noite, e que se alegre o teu coração entre nós!"

[7] Como o homem se levantasse decidido a partir, o pai da jovem insistiu uma vez mais, e por isso, ele passou ainda aquela noite ali.

[8] No quinto dia, o levita se levantou de madrugada e aprontou-se para partir, mas o pai da jovem novamente lhe suplicou: "Restaura primeiro as tuas forças, peço-te!" E permaneceram assim até quase o final do dia, e comeram e beberam juntos.

[9] Então o homem levantou-se pronto para partir com a sua concubina e o seu servo, quando o pai da jovem, lhe ponderou: "Eis que o dia termina e a tarde vem chegando depressa, portanto passa conosco a noite pelo menos. O dia declina, passai a noite aqui em segurança e que teu coração se regozije

[1]En aquellos tiempos, cuando Israel no tenía rey, hubo un levita forastero que vivía en la parte más lejana de los montes de Efraín. Este levita había tomado como concubina a una mujer de Belén de Judá,

[2]pero ella le fue infiel y se regresó a la casa de su padre, en Belén de Judá, donde estuvo cuatro meses.

[3]Entonces su marido fue a buscarla, y le habló con mucho cariño para hacerla volver. Llevó consigo a uno de sus criados y un par de asnos. Su mujer le pidió que entrara a la casa, y cuando el padre de la joven lo vio, salió a recibirlo muy contento.

[4]Y así, el levita se quedó tres días en casa de su suegro comiendo y bebiendo.

[5]Al cuarto día por la mañana, el levita se levantó con la intención de irse, pero el padre de la joven le dijo: «Cobren fuerzas con un bocado de pan, y después podrán irse.»

[6]Los dos se sentaron, y comieron y bebieron. Luego el padre de la joven le dijo al levita: «Te ruego que pasen otra noche en mi casa, y que disfrutes de estar aquí.»

[7]Sin embargo, el levita se levantó con la intención de partir. Pero su suegro insistió, y volvieron a pasar la noche allí.

[8]Al quinto día, nuevamente se levantaron muy de mañana para irse, pero otra vez el padre de la joven le dijo: «Por favor, recobra las fuerzas, y espera a que termine el día." Y los dos comieron.

[9]Pero cuando el levita se preparó para irse, con su esposa y su criado, su suegro volvió a decirle: «Mira, ya pronto va a anochecer. Por favor, pasen aquí la noche, pues el día está por terminar. Quédense aquí, y disfruten. Ya mañana temprano se levantarán y podrán emprender el camino de regreso a su casa.»

[10]Pero el levita ya no quiso pasar allí la noche, sino que se levantó, aparejó sus asnos, tomó a su mujer y llegó hasta la entrada de Jebús, que es Jerusalén.

conosco. Amanhã bem cedo partireis, e tu irás para a tua habitação!"

10 Contudo, o homem, recusando passar mais uma noite, levantou-se convicto, partiu e chegou até Ievus, Jebus, isto é, Jerusalém, com dois jumentos selados e com a sua mulher.

11 Quando estavam próximos a Jebus e já se findava o dia o servo sugeriu a seu senhor: "Vem, rogo-te, façamos um desvio e vamos passar a noite nesta cidade dos jebuseus."

12 Seu senhor lhe replicou: "Não nos desviaremos do nosso caminho para ir a uma cidade de estrangeiros, porquanto esses não são israelitas, entretanto prosseguiremos até Guivá, Gibeá!"

13 E acrescentou, ordenando ao seu servo: "Vamos, tratemos de alcançar um desses lugares: Gibeá ou Ramá, para ali pernoitarmos!"

14 Foram então mais longe e continuaram a sua caminhada. Ao chegarem defronte da cidade de Gibeá de Benjamim, o sol se escondia.

15 Então eles se encaminharam apressadamente para Gibeá, a fim de passarem a noite ali. O levita entrou e se assentou na praça da cidade, mas ninguém lhe ofereceu hospitalidade em sua casa para pernoitar.

16 Veio um homem idoso que, ao cair da tarde, retornava do trabalho no campo. Era um senhor das montanhas de Efraim, que estava morando em Gibeá, enquanto os do lugar eram benjamitas.

17 Assim que avistou o viajante na praça da cidade, o velho homem lhe indagou: "Para onde vais? E de onde vens?"

18 E o levita lhe respondeu: "Fazemos o caminho de Belém de Judá para bem longe, rumo à região montanhosa de Efraim, onde moro. Fui a Belém e agora estou regressando para a Casa do Senhor. Contudo, nesta cidade

11Para entonces el día había declinado y comenzaba a anochecer, por lo que el criado le dijo: «Te ruego que entremos a la ciudad de los jebuseos, para pasar allí la noche.»

12Su amo respondió, y dijo a su criado: «No vamos a entrar a ninguna ciudad de extranjeros, que no sea una ciudad israelita. Seguiremos hasta Gabaa.

13Cuando lleguemos a Gabaa, o a Ramá, podremos pasar la noche allí.»

14Y así, siguieron su camino. Al ponerse el sol, llegaron cerca de Gabaa, en la tierra de Benjamín.

15Entonces se apartaron del camino para entrar a la ciudad y pasar allí la noche. Al entrar, fueron a sentarse en la plaza, pues nadie les ofreció su casa para que pudieran dormir.

16Al anochecer, vieron llegar a un anciano, que venía del campo después de trabajar. Ese anciano era de los montes de Efraín, pero vivía como forastero en Gabaa, pues los habitantes de ese lugar eran de la tribu de Benjamín.

17Cuando el anciano levantó la mirada, vio al viajero en la plaza y le preguntó: «¿De dónde vienes, y adónde vas?»

18El viajero respondió: «Venimos de Belén de Judá, y vamos a lo más alejado de los montes de Efraín, de donde soy. Estoy regresando de Belén de Judá, y ahora me dirijo a la casa del Señor. Nadie me ha dado alojamiento en su casa.

19Pero tenemos todo lo que necesitan nuestros asnos, y pan y vino para mí y para mi mujer, y para el criado que me acompaña. No nos hace falta nada.»

20Y el anciano le respondió: «Que la paz sea contigo. Desde ahora, lo que necesites corre por mi cuenta. Sólo una cosa: no quiero que pases la noche en la calle.»

21Y el anciano los llevó a su casa, y les dio de comer a sus asnos; luego ellos se lavaron los pies, y comieron y bebieron.

ninguém me ofereceu hospedagem em sua casa.

19 Entretanto, temos palha e forragem para nossos animais, e eu tenho também pão e vinho para mim, para a tua serva e para o jovem que acompanha o teu servo. Não precisamos de nada!"

20 Então aquele senhor lhe disse: "Sê bem-vindo em minha casa! Deixa-me ajudar-te no que necessitares, mas não passes a noite ao relento."

21 Em seguida, ele os levou para a sua casa e alimentou os jumentos. Depois de lavarem os pés, reuniram-se para beber e comer.

22 Quando estavam entretidos conversando, alguns vadios e depravados da cidade cercaram a casa. E desferindo violentos golpes contra a porta, gritavam para o homem idoso, dono da casa: "Faze sair o homem que está contigo, queremos ter relações sexuais com ele!"

23 O proprietário da casa saiu e lhes aconselhou: "Não, irmãos meus, rogo-vos, não sejais tão perversos. Considerai que este homem é meu hospede, não pratiqueis tal infâmia e crime!

24 Aqui está minha filha, que é virgem e a mulher do meu hóspede. Eu as entregarei a vós. Subjugai-as, pois, e fazei com elas como bem vos parecer; mas não façais uma loucura dessas a este homem!"

25 No entanto, aquelas pessoas não quiseram ouvi-lo. Então o levita pegou sua concubina e a entregou. Eles a violentaram e abusaram dela a noite toda. De madrugada a abandonaram.

26 Ao amanhecer do dia a mulher voltou para a casa onde o seu senhor estava hospedado, caiu junto a porta e ali ficou até o dia clarear por completo.

27 Quando o seu senhor se levantou de manhã, abriu a porta da casa e saiu para prosseguir viagem, lá estava a sua concubina, caída na soleira da porta.

22Pero cuando estaban disfrutando de todo, unos hombres corruptos de la ciudad rodearon la casa, golpearon la puerta, y le gritaron al anciano, dueño de la casa: «¡Saca al hombre que ha entrado en tu casa! ¡Queremos acostarnos con él!»

23El dueño de la casa salió y les dijo: «¡No, hermanos míos! ¡Yo les ruego que no le hagan daño a este hombre! ¡Es mi huésped! ¡No cometan tal perversidad!

24Miren, tengo una hija que es virgen, y también está aquí su mujer. Ahora mismo las voy a sacar, para que hagan con ellas lo que les parezca. ¡Pero no cometan una infamia con este hombre!»

25Pero como aquellos hombres no le hicieron caso al anciano, el levita tomó a su mujer y la sacó, y ellos la violaron durante toda la noche y hasta la mañana. Al rayar el alba, la dejaron en paz.

26Antes de amanecer, la mujer llegó hasta la puerta de la casa del anciano, donde estaba su marido, y allí cayó muerta, hasta que amaneció.

27Por la mañana, el levita se levantó y abrió las puertas, dispuesto a seguir su camino. Fue entonces cuando vio que su concubina estaba tendida a la entrada de la casa, con las manos sobre el umbral de la puerta.

28Entonces le dijo: «¡Levántate, y vámonos!" Pero como ella no respondió, el levita la levantó, la echó sobre su asno, y se fue a su tierra.

29Al llegar a su casa, tomó un cuchillo y descuartizó a su mujer en doce pedazos, y repartió los pedazos por todo el territorio de Israel.

30Todos los que veían eso, decían: «Desde que los israelitas llegaron de Egipto, y hasta nuestros días, ¡jamás se había visto que alguien hiciera algo así! Esto da en qué pensar. Tenemos que ponernos de acuerdo, y actuar.»

28 Ele lhe disse: “Levanta-te! Vamos embora daqui!” Mas não houve resposta. Então o homem a colocou sobre o seu jumento e partiram para casa.

29 Assim que chegou em casa, apanhou uma faca e cortou o corpo da sua concubina em doze partes, e as enviou a todas as tribos e regiões de Israel.

30 E todos os que viam aquilo exclamavam horrorizados: “Até hoje, nunca se fez nem se viu tal atitude, desde o dia em que os israelitas foram libertos e saíram do Egito! Refleti, pois, sobre tudo isto e respondei o que haveremos de fazer agora?

Juízes 20

Os israelitas vingam o ultraje feito ao levita

1 Então todo o povo de Israel, de Dã a Berseba, e de Gileade, saíram como uma só pessoa e se reuniram em assembleia perante *Yahweh*, em Mispá.

2 Os líderes de todo o povo e de todas as tribos israelitas se apresentaram na congregação do povo de Deus; eram quatrocentos mil homens de infantaria armados de espada.

3 E o povo de Benjamim foi informado que todos os outros israelitas haviam subido até Mispá e que eles queriam explicações sobre como aquele crime hediondo havia sido cometido.

4 Então o levita, marido da mulher assassinada, tomou a palavra e relatou: “Eu chegara com minha concubina a Gibeá, no território da tribo de Benjamim, para passar a noite.

5 Os homens de Gibeá se amotinaram contra mim e, durante a noite, cercaram a casa onde eu estava hospedado. Eles queriam tirar-me a vida, mas em vez disso agrediram e estupraram minha mulher, e ela morreu.

6 Então tomei o corpo da minha concubina, cortei-o em pedaços e mandei uma parte para cada uma das doze tribos de Israel, porquanto

Jueces 20

La guerra contra Benjamín

1Como un solo hombre, todos los israelitas, desde Dan hasta Berseba y Galaad, se reunieron delante del Señor en Mispá.

2Allí estaban presentes los jefes del pueblo y de todas las tribus de Israel. Del pueblo de Dios había cuatrocientos mil hombres de infantería, espada en mano.

3Las tribus de Benjamín, por su parte, supieron que las tribus de Israel se habían reunido en Mispá. Los israelitas le dijeron al levita: «Cuéntanos cómo tuvo lugar esta infamia.»

4Y el levita, marido de la mujer muerta, les dijo: «Yo llegué a Gabaa de Benjamín con mi mujer, para pasar allí la noche.

5Pero en la noche, unos malvados de esa ciudad rodearon la casa con la intención de matarme, y a mi mujer la violaron tan cruelmente que la mataron.

6Entonces yo la levanté, la corté en pedazos, y envié esos pedazos por todo el territorio israelita, para que supieran la maldad y el crimen cometido en Israel.

7Puesto que todos ustedes son israelitas, háganme saber lo que piensan y qué me aconsejan.»

aqueles indivíduos cometeram tal ato ignominioso e infame no meio do povo de Israel.

[7] Todos vós estais aqui, filhos de Israel! Consultai-vos uns aos outros e aqui mesmo tomai uma decisão sobre o que devemos fazer agora!"

[8] Todo o povo se levantou como se fosse um só homem, e declarou: "Nenhum de nós retornará à sua tenda, nenhum de nós voltará à sua habitação!

[9] Isto, pois, é o que faremos agora contra Gibeá. Separaremos por sorteio, de todas as tribos de Israel,

[10] de cada cem homens dez, de cada mil homens cem, de cada dez mil homens mil, com a missão de arrecadarem provisões para o exército poder chegar a Gibeá de Benjamim e retribuir àquela gente o que merecem por terem praticado esse crime horrível em Israel.

[11] Assim se reuniram contra aquela cidade todos os homens de Israel, unidos como um só homem.

[12] As tribos israelitas mandaram que mensageiros fossem por toda a tribo de Benjamim e comunicassem: "Que crime terrível é esse que se cometeu entre vós?"

[13] Agora, pois, entregai-nos os responsáveis, esses indivíduos imorais e criminosos para que nós os executemos e extirpemos este mal do meio de Israel!" Contudo, os benjamitas não quiseram dar ouvidos aos seus irmãos israelitas.

[14] Os benjamitas, deixando as suas cidades, se concentraram em Gibeá e prepararam-se para combater contra os demais filhos de Israel.

[15] Contaram-se naquele dia os benjamitas vindos das diversas cidades: eram vinte e seis mil homens hábeis no manejo da espada, sem contar os próprios habitantes de Gibeá.

[16] Em todo esse exército havia setecentos homens de escol, canhotos. Todos eram muito hábeis e qualquer um desses soldados

[8]Como un solo hombre, todo el pueblo se levantó y dijo: «Ninguno de nosotros volverá a su campamento ni a su casa.

[9]Lo que vamos a hacer es atacar a Gabaa. Pero lo haremos por sorteo.

[10]De todas las tribus de Israel elegiremos diez de cada cien hombres, cien de cada mil, y mil de cada diez mil, los cuales se encargarán de llevar provisiones a los que irán contra los de Gabaa de Benjamín para darles su merecido por la infamia que han cometido.»

[11]Como un solo hombre, los israelitas se reunieron para atacar la ciudad, porque su sentimiento era el mismo.

[12]Y enviaron mensajeros a toda la tribu de Benjamín, para preguntarles: «¿Por qué cometieron tal infamia?

[13]Entréguennos a esos malvados que viven en Gabaa, para que los matemos. Así erradicaremos de Israel esa maldad." Pero los de Benjamín no hicieron caso de sus hermanos israelitas,

[14]sino que de todas sus ciudades se juntaron en Gabaa para presentar batalla contra los israelitas.

[15]Los benjaminitas contados en aquella ocasión fueron veintiséis mil guerreros armados, sin contar los setecientos soldados escogidos que vivían en Gabaa.

[16]Entre toda esa gente había setecientos guerreros selectos que eran zurdos. Era tal su puntería que podían lanzar una piedra con la honda y darle a un cabello sin fallar.

[17]Por su parte, los israelitas contaban con cuatrocientos mil hombres armados, sin contar a los benjaminitas.

[18]Los israelitas se alistaron, pero antes fueron a la casa de Dios para consultarlo. Y le preguntaron: «¿Quién será el primero de nosotros en trabar combate con los benjaminitas?" Y el Señor respondió: «El primero será Judá.»

era capaz de atirar com a funda uma pedra pesada e acertar um fio de cabelo sem pecar, isto é, sem errar.

[17] Os demais israelitas que uniram-se para combater a tribo de Benjamim somavam quatrocentos mil soldados experientes no brandir a espada, todos homens de guerra.

[18] Então os israelitas subiram a Bet-El, Betel, à Casa do SENHOR, e consultaram a Deus: "Quem de nós deverá subir primeiro para o combate contra os benjamitas?", perguntaram os demais filhos de Israel. E *Yahweh* respondeu: "A tribo de Judá subirá em primeiro!"

[19] Ao raiar do dia, os filhos de Israel saíram e acamparam defronte de Gibeá.

[20] Os soldados de Israel saíram para lutar contra seus irmãos benjamitas e tomaram posição de combate contra eles em Gibeá.

[21] Os benjamitas saíram de Gibeá e naquele dia mataram vinte e dois mil irmãos israelitas no campo de batalha.

[22] Mas os homens de Israel procuraram encorajar uns aos outros, e uma vez mais tomaram as mesmas posições de ataque do primeiro dia.

[23] Os israelitas, menos a tribo de Benjamim, subiram, choraram e lamentaram diante da presença de *Yahweh*, indagando: "Devemos ainda voltar a atacar os nossos irmãos benjamitas?" E o SENHOR respondeu: "Sim, deveis outra vez marchar contra eles!"

[24] Diante desta orientação os israelitas avançaram contra os benjamitas também no segundo dia.

[25] Desta vez, quando os benjamitas saíram de Gibeá para enfrentá-los, mataram mais dezoito mil israelitas, todos eles armados de espada.

[26] Então todos os israelitas, menos a tribo de Benjamim, subiram a Betel, e ali prostraram-se e lamentaram-se perante o SENHOR. Naquele dia jejuaram até a tarde e

[19]Por la mañana, los israelitas se dispusieron a atacar la ciudad de Gabaa.

[20]Salieron en orden de batalla para combatir a los benjaminitas de Gabaa.

[21]Pero los benjaminitas también estaban preparados, y salieron de Gabaa a luchar, y ese día exterminaron a veintidós mil guerreros israelitas.

[22]Pero los israelitas no se desanimaron, sino que se reagruparon y presentaron batalla en el mismo lugar del primer día.

[23]Y es que antes, durante la noche, los israelitas habían ido a llorar delante del Señor y a consultarle si debían volver a pelear contra sus hermanos, los benjaminitas; y el Señor les había respondido que debían atacarlos.

[24]Por eso, el segundo día los israelitas se enfrentaron a sus hermanos,

[25]pero los benjaminitas volvieron a salir de Gabaa, y una vez más mataron a dieciocho mil israelitas, todos ellos armados.

[26]Volvieron entonces los israelitas y todo el pueblo a la casa de Dios, y llorando se sentaron delante del Señor y ayunaron todo el día y hasta la noche, y le ofrecieron al Señor holocaustos y ofrendas de paz.

[27]Luego, consultaron al Señor. (En esos días el arca del pacto de Dios estaba allí,

[28]y el sacerdote Finés hijo de Eleazar, de la tribu de Aarón, oficiaba delante de ella.) Le dijeron: «¿Debemos seguir luchando contra nuestros hermanos, los benjaminitas, o es mejor que desistamos?" Y el Señor les respondió: «Vuelvan a luchar, que mañana los pondré en sus manos.»

[29]Entonces los israelitas pusieron emboscadas alrededor de la ciudad,

[30]y al tercer día volvieron a presentar batalla contra los benjaminitas, frente a Gabaa, como lo habían hecho antes.

[31]También ese día los benjaminitas salieron al encuentro de los israelitas, y se alejaron de la ciudad; a algunos de ellos los hirieron en el

ofereceram holocaustos e sacrifícios de paz e comunhão a *Yahweh*.

[27] Então ergueram uma consulta a *Yahweh* (naqueles dias, a Arca da Aliança de Deus estava entre eles em Betel.

[28] E Fineias, filho de Eleazar e neto de Arão, era o responsável por ministrar ao povo e cuidar da Arca). E a pergunta que eles alçaram ao SENHOR foi esta: "Sairemos novamente a guerrear contra nossos irmãos benjamitas ou é melhor que desistamos? Contudo o SENHOR lhes ordenou: "Atacai, porque amanhã Eu os entregarei nas vossas mãos!"

[29] Então os israelitas reorganizaram as tropas e armaram uma emboscada ao redor de Gibeá.

[30] No terceiro dia, os filhos de Israel marcharam contra seus irmãos benjamitas e, como das outras vezes, posicionaram-se em ordem de batalha defronte de Gibeá.

[31] Os benjamitas saíram confiantes para enfrentá-los, mas foram atraídos para longe da cidade. Começaram, como nas outras batalhas, a ferir alguns da coalizão israelita, e cerca de trinta homens foram mortos em campo aberto e nas estradas: uma que leva à Betel e outra que vai para Gibeá.

[32] Enquanto os benjamitas exclamavam: "Eis que os vencemos como antes!", os demais israelitas combinavam: "Vamos fugir para atraí-los para longe da cidade, para as estradas!"

[33] Então todos os homens de Israel abandonaram as suas posições e se organizaram em Baal-Tamar, e a emboscada da coalizão israelita atacou de sua posição a oeste de Gibeá.

[34] Dez mil homens de elite, escolhidos de toda a coalizão de Israel, vieram violentamente contra Gibeá; recrudesceu o combate, mas os outros não sabiam a desgraça que os aguardava.

[35] *Yahweh* derrotou Benjamim na presença de todo Israel, e naquele dia a coalizão

campo y por los caminos que van de Betel a Gabaa, y ese día mataron a unos treinta israelitas.

[32]Los benjaminitas pensaban que habían vuelto a vencerlos, pero los israelitas habían hecho un plan, y dijeron: «Vamos a huir, para que se alejen de la ciudad y lleguen hasta los caminos.»

[33]Y de pronto todos los israelitas que estaban en Baal Tamar se levantaron en orden de batalla, y también salieron los que estaban emboscados en la pradera de Gabaa,

[34]y la batalla arreció porque diez mil de los mejores guerreros israelitas arremetieron contra Gabaa, y los guerreros de Benjamín aún no sabían que su derrota estaba próxima.

[35]Ese día el Señor permitió que los israelitas derrotaran a los de Benjamín, y éstos mataron a veinticinco mil cien guerreros benjaminitas bien armados.

[36]Los benjaminitas se dieron cuenta de que estaban siendo derrotados por los israelitas, pues aunque los israelitas parecían huir, seguían atacándolos, confiados en las emboscadas que tenían alrededor de la ciudad.

[37]De pronto, los que estaban emboscados salieron y se lanzaron contra Gabaa, matando a filo de espada a los habitantes de la ciudad.

[38]Habían acordado que, cuando saliera una gran humareda de la ciudad, ésa sería la señal para los israelitas emboscados de que Gabaa había sido tomada.

[39]Así que, cuando los israelitas huían, los benjaminitas hirieron y mataron como a treinta israelitas, y ya decían: «Los estamos derrotando, como en la primera batalla.»

[40]Pero entonces la columna de humo comenzó a subir desde la ciudad, y los benjaminitas vieron cómo subía al cielo.

[41]Entonces los guerreros israelitas se dieron vuelta, y los benjaminitas se llenaron de temor, pues comprendieron que les había sobrevenido un desastre.

israelita matou vinte e cinco mil e cem benjamitas, todos hábeis soldados armados de espada.

[36] Então os benjamitas concluíram que estavam mesmo derrotados. Os israelitas bateram em retirada diante de Benjamim, porquanto tinham plena confiança na emboscada que haviam preparado perto de Gibeá.

[37] Os homens destacados para a emboscada avançaram depressa na direção de Gibeá, espalharam-se e mataram todas as pessoas da cidade.

[38] O exército israelita e os homens que estavam escondidos tinham combinado um sinal: quando avistassem uma grande nuvem de fumaça subindo da cidade,

[39] os israelitas que estavam fora, no campo de batalha, deviam dar meia-volta e atacar. Até aquele momento os benjamitas já haviam matado cerca de trinta homens da coalizão israelita e começavam a comemorar: "Certamente nós os venceremos!" Imaginaram eles, "exatamente como nas batalhas anteriores!"

[40] Mas o sinal, a coluna de fumaça, começou a elevar-se da cidade, e Benjamim, ao voltar-se, julgou que a cidade inteira estava se esvaindo em chamas para o céu.

[41] A coalizão israelita, então, deu meia-volta e os benjamitas se assombraram, ao compreender que a hora da sua desgraça havia chegado.

[42] Então, partiram em fuga desesperada da presença dos demais filhos de Israel na direção do deserto, mas os perseguidores os alcançaram, e os que vinham da cidade os massacraram a todos, atacando-os pela retaguarda.

[43] Eles cercaram os soldados de Benjamim, perseguiram-nos sem tréguas e os aniquilaram até perto de Gibeá, no lado leste, do nascente do sol.

[42]Corrieron entonces hacia el desierto, de espaldas a los israelitas, pero la lucha los alcanzó porque los que salían de las ciudades los herían y los mataban.

[43]Así quedaron cercados los benjaminitas, mientras eran perseguidos y derrotados desde Menujá hasta el oriente de Gabaa.

[44]Ese día cayeron muertos dieciocho mil guerreros benjaminitas.

[45]Una parte de ellos huyó al desierto, rumbo a la peña de Rimón, pero también fueron aniquilados otros cinco mil de ellos en los caminos; a otros los persiguieron hasta Gidom, matando a dos mil hombres más.

[46]En total, ese día murieron veinticinco mil guerreros benjaminitas bien armados.

[47]Otros seiscientos hombres huyeron al desierto, a la peña de Rimón, y allí se quedaron cuatro meses.

[48]Luego los israelitas se volvieron contra los benjaminitas, y los hirieron a filo de espada, matando en las ciudades a hombres y bestias por igual, y a todo lo que hallaban. Finalmente, prendieron fuego a todas las ciudades que hallaron a su paso.

[44] Dezoito mil dos melhores soldados benjamitas tombaram mortos.

[45] Os sobreviventes, viram-lhes as costas e fugiram rumo ao deserto, para o Rochedo de Rimom. Cinco mil homens foram mortos nas estradas. A coalizão israelita perseguiu o restante do exército benjamita e assim matou mais dois mil soldados.

[46] Ao todo vinte e cinco mil benjamitas foram mortos naquele dia, todos eles soldados hábeis e valentes.

[47] Entretanto, seiscentos homens retrocederam e fugiram para o deserto na direção do Rochedo de Rimom. Ali permaneceram escondidos por quatro meses.

[48] A coalizão israelita voltou aos benjamitas e passou ao fio da espada toda a população masculina da cidade, e até mesmo o gado e tudo o que ali se achava. E também atearam fogo em todas as demais cidades benjamitas da região.

Juízes 21

A ruína de Jabes-Gileade

[1] Então os homens da coalizão dos israelitas havia feito em Mispá este juramento diante de Deus: "Ninguém dentre nós dará a sua filha em casamento a qualquer filho de Benjamim!"

[2] O povo retornou a Betel e ficou ali na presença de Deus até a tarde. Eles choraram amargamente, em voz alta, e

[3] clamaram: "Ó *Yahweh*, SENHOR Deus de Israel", bradavam eles "por que nos aconteceu tamanha desgraça? Por que Israel perdeu uma de suas tribos?"

[4] No dia seguinte, o povo se levantou ao raiar da alvorada e construiu um altar e ofereceu holocaustos e sacrifícios de paz e comunhão ao SENHOR.

[5] Depois, declararam diante dos filhos de Israel: "Qual dentre todas as tribos de Israel não compareceu à assembleia do Eterno?", porque num juramento solene se tinha

Jueces 21

Mujeres para los benjaminitas

[1]En Mispá, los israelitas juraron que ninguno de ellos dejaría que sus hijas se casaran con los benjaminitas.

[2]Se reunieron como pueblo en la presencia de Dios, y toda la noche lloraron, y con grandes lamentos decían:

[3]«Señor, Dios de Israel, ¿por qué le ha sucedido esto a nuestro pueblo? ¿Por qué tendría que faltar una de nuestras tribus?»

[4]Al día siguiente, muy de mañana, el pueblo se levantó y construyó un altar, y allí le ofrecieron al Señor holocaustos y sacrificios de reconciliación.

[5]Luego se preguntaron: «¿Cuáles tribus, de todas las que componen Israel, no se presentaron ante el Señor?" Y es que habían hecho un pacto de muerte contra los que no hubieran estado en Mispá.

prometido que todo aquele que deixasse de se reunir diante de *Yahweh* em Mispá seria executado.

6 Então, os filhos de Israel muito se afligiram e prantearam por seus irmãos benjamitas e exclamavam: “Hoje, uma tribo foi cortada de Israel!”

7 E se perguntavam: “Que faremos para encontrar esposas para os que se salvaram, pois juramos a *Yahweh* que não lhes daríamos nossas filhas em matrimônio?”

8 Então eles se informaram indagando: “Quem, dentre todas as tribos de Israel, não compareceu diante de *Yahweh* em Mispá?” E chegou-se à conclusão de que nenhuma pessoa de Iavesh Guilad, Jabes-Gileade, tinha subido ao acampamento para a assembleia.

9 Contaram-se todos os que tinham atendido à convocação e, efetivamente, ninguém viera de Jabes-Gileade.

10 Então a comunidade enviou para lá doze mil homens dos mais corajosos, com esta ordem expressa: “Ide e passai ao fio da espada todos os habitantes de Jabes-Gileade, inclusive as mulheres e crianças!

11 Portanto, assim procedereis: matareis todos os homens, e também toda mulher que já tiver se deitado com um homem, mas poupareis todas as virgens!” E assim fizeram.

12 Entre todos os habitantes da cidade de Jabes-Gileade foram encontradas quatrocentas virgens, moças que nunca haviam conhecido sexualmente algum homem, e as levaram ao acampamento em Siló, nas terras de Canaã.

Dão-se quatrocentas mulheres aos benjamitas

13 Então todos concordaram em enviar mensageiros aos benjamitas, na região do Rochedo de Ribom, com a missão de lhes comunicar uma proposta de paz.

14 Aí os benjamitas voltaram e receberam aquelas quatrocentas virgens de Jabes-Gileade. Contudo, não havia moças em número suficiente para todos os homens.

6Además, los israelitas estaban tristes por la suerte de la tribu de Benjamín, pues decían: «Hoy ha sido separada de Israel una de sus tribus.

7¿Qué vamos a hacer con los hombres que aun quedan, en cuanto a mujeres para ellos? Nosotros hicimos un pacto ante el Señor, de que no les daremos nuestras hijas por mujeres.»

8También se preguntaban: «¿Hay alguien de las tribus de Israel que no se haya presentado ante el Señor en Mispá?” Y se dieron cuenta de que ninguno de la familia de Jabés Galaad se había presentado a la reunión en el campamento,

9pues cuando se pasó revista al pueblo, no estuvo allí ninguno de esa familia.

10Entonces la comunidad envió a doce mil hombres de los más valientes, con las órdenes de matar a todos los habitantes de Jabés Galaad, incluso a mujeres y niños,

11y a todos los varones, y a las mujeres que ya hubieran tenido relaciones íntimas con algún hombre.

12Cuando esos israelitas llegaron a Jabés Galaad, hallaron a cuatrocientas doncellas que aún no habían tenido relaciones íntimas con ningún hombre, y las llevaron al campamento en Silo, en la tierra de Canaán.

13Entonces la comunidad envió un mensaje a los benjaminitas que estaban en la peña de Rimón, para invitarlos a hacer las paces.

14Cuando los benjaminitas llegaron, les dieron las mujeres que habían traído de Jabés Galaad. Pero aún faltaron mujeres.

15Y los israelitas tuvieron compasión de los benjaminitas, porque el Señor había dejado un vacío entre las tribus de Israel.

16Ante esto, los ancianos de la comunidad dijeron: «¿Qué vamos a hacer para dar mujeres a los hombres que no alcanzaron ninguna?” Y es que habían matado a todas las mujeres benjaminitas.

[15] Então os demais israelitas ficaram com pena dos irmãos benjamitas, porquanto pela vontade de *Yahweh* abriu-se uma lacuna entre o número exato das tribos de Israel.

[16] E os líderes da congregação israelita tomaram a seguinte decisão: "Considerando que estão mortas as mulheres de Benjamim, como conseguiremos esposas para os homens que restaram?

[17] Os benjamitas sobreviventes precisam ter herdeiros, para que uma tribo de Israel não desapareça completamente.

[18] Quanto a nós, não mais poderemos entregar-lhes nossas filhas em casamento, pois nós filhos de Israel fizemos este juramento: Maldito seja todo aquele que der mulher a um benjamita.

[19] Contudo, há a tradicional festa anual do SENHOR em Siló, ao norte de Betel, a leste da estrada que vai de Betel a Siquém, e ao sul de Lebona!"

[20] Orientaram, portanto, aos benjamitas: "Ide emboscai-vos nas vinhas.

[21] Vigiareis e, logo que as filhas de Siló saírem para executarem suas danças, saireis das vinhas e cada um de vós poderá apoderar-se de uma das moças de Siló, e, em seguida, partireis com elas para a terra de Benjamim.

[22] Se os pais ou irmãos delas chegarem até nós para se queixarem do ocorrido, dir-lhes-emos: "Conformai-vos, porque não pudemos conseguir mulher para cada um na guerra; e vós não podieis entregá-las a eles, porquanto, nesse caso, teríeis sido culpados, mas agora sois inocentes!"

[23] Assim agiram os benjamitas. Quando elas estavam dançando, cada homem tomou para uma moça para si a fim de fazer dela sua esposa. Depois partiram retornando às suas heranças, reconstruíram suas cidades e nelas se estabeleceram.

[24] Na mesma época os demais filhos de Israel deixaram aquelas terras e voltaram cada qual

[17]Resolvieron entonces que las propiedades de Benjamín quedaran en manos de los que habían escapado de morir, para que no desapareciera una tribu de Israel,

[18]y dijeron: «Nosotros no les podemos dar por esposas a nuestras hijas, por causa del pacto que hicimos de condenar al que les dé por mujer a una de sus hijas.»

[19]Pero recordaron que cada año se celebraba una fiesta especial del Señor en Silo, al norte de Betel y al oriente del camino que va de Betel a Siquén, y al sur de Lebona.

[20]Aconsejaron entonces a los benjaminitas que pusieran emboscadas en los viñedos,

[21]y que estuvieran atentos para que, cuando vieran a las mujeres de Silo salir a bailar en grupos, ellos salieran de los viñedos y tomaran para sí a una de las mujeres de Silo, y se la llevara a su tierra.

[22]Y añadieron: «Si los padres o los hermanos de ellas las reclaman, nosotros les pediremos que los perdonen y se las concedan como un favor especial, ya que durante la guerra contra Jabés no tomamos mujeres para todos. Además, como ellos mismos no se las entregaron, no tendrán que sentirse culpables.»

[23]Los benjaminitas aceptaron el consejo; y cada uno raptó para sí una de las mujeres que bailaban, y luego se fueron a su tierra, donde volvieron a edificar y habitar sus ciudades.

[24]Por su parte, también los israelitas se fueron, cada uno con su familia, a su tierra.

[25]En aquellos días no había rey en Israel, y cada quien hacía lo que le parecía mejor.

à sua tribo e ao seu clã; cada um para o seu próprio território.

25 Naqueles dias não havia rei em toda a terra de Israel, e cada pessoa fazia o que lhe parecia direito.

Rute	Rut

Rute 1

Noemi e suas noras Orfa e Rute

[1] No tempo em que os juízes governavam sobre o povo israelita, sobreveio grande escassez de alimentos em toda a terra de Israel. Por este motivo, um certo homem de Bet-Léhem, Belém, cidade da região de Iehudá, Judá, partiu com sua esposa e seus dois filhos a fim de morar, ao menos por algum tempo, nas terras de Moabe.

[2] Esse homem se chamava Eliméleh, Elimeleque, sua mulher Naomi, Noemi e seus dois filhos Mahlon, Malom e Hilion, Quiliom. Eram efrateus de Belém de Judá. Chegando aos campos de Moabe, ali se estabeleceram.

[3] Algum tempo se passou e Elimeleque veio a falecer, e Noemi ficou apenas na companhia de seus dois filhos solteiros.

[4] Logo depois se casaram, e suas esposas eram jovens moabitas, uma chamada Orfa, e a outra, Rute. E permaneceram nestas terras por uns dez anos.

[5] E aconteceu que Malom e Quiliom também morreram. E Noemi ficou só, sem os filhos e viúva.

[6] Um dia Noemi soube em Moabe que o SENHOR visitara seu povo provendo-lhe boas colheitas. Então ela se aprontou para deixar Moabe com as suas noras.

[7] Elas partiram dos campos de Moabe com o objetivo de voltar para Judá, contudo durante a caminhada,

[8] sugeriu a elas: "Ide e voltai cada qual para a casa de sua mãe. Que o SENHOR vos trate com a mesma bondosa lealdade com que tratastes os falecidos e a mim mesma!

[9] Que o SENHOR conceda a cada uma de vós paz e segurança no lar de um novo marido!" Em seguida abraçou-as, mas elas choraram em alta voz,

Rut 1

Rut y Noemí

[1]En los días en que los jueces gobernaban en Israel, hubo mucha hambre en la tierra, y un hombre de Belén de Judá emigró a los campos de Moab, junto con su mujer y sus dos hijos.

[2]Ese hombre se llamaba Elimelec, y su mujer, Noemí; sus hijos se llamaban Majlón y Quelión, y habían nacido en Efrata, de Belén de Judá. Cuando llegaron a los campos de Moab, se quedaron a vivir allí.

[3]Pero murió Elimelec, marido de Noemí, y ella se quedó sola con sus dos hijos.

[4]Más tarde, ellos se casaron con unas moabitas, una de las cuales se llamaba Orfa, y la otra Rut, y se quedaron a vivir en Moab durante unos diez años.

[5]Pero también murieron Majlón y Quelión, y Noemí se quedó desamparada, sin marido ni hijos.

[6]Cuando Noemí se enteró de que el Señor había bendecido a su pueblo y que el hambre había terminado, decidió abandonar Moab junto con sus nueras.

[7]Las tres mujeres salieron de donde habían vivido, y emprendieron el camino de vuelta a la tierra de Judá.

[8]Pero Noemí les dijo a sus dos nueras: «Es mejor que regresen a la casa de su madre. Que el Señor las trate con misericordia, tal y como ustedes nos trataron a mis hijos y a mí.

[9]Que el Señor les conceda hallar reposo, cada una en casa de su propio marido.» Luego las despidió con un beso, pero ellas se pusieron a llorar a voz en cuello

[10]y le dijeron: «Las dos nos queremos ir contigo a tu pueblo.»

[11]Pero Noemí respondió: «Regresen a su pueblo, hijas mías. No tiene caso que vengan

[10] exclamando: “Não! Nós vamos voltar contigo para junto de teu povo!”

[11] Noemi porém lhes encorajou: “Voltai, minhas filhas; por que havereis de me acompanhar? Porventura trago ainda em meu seio filhos que possam vir a ser vossos maridos?

[12] Retornai, minhas filhas, parti, pois estou velha demais para tornar a casar-me! E mesmo que eu pudesse dizer: ‘Ainda existe para mim esperança: esta noite mesmo estarei com meu marido e conceberei filhos’,

[13] esperaríeis por eles até que crescessem? Renunciaríeis à vida conjugal? De modo algum, minhas filhas! É grande a minha amargura por vossa causa, pois a mão do SENHOR pesa sobre mim.”

[14] Elas prantearam outra vez em alta voz; depois Ofra abraçou sua sogra e lhe deu um beijo de despedida. Porém Rute permaneceu com ela.

[15] Então Noemi a aconselhou: “Olha, tua cunhada voltou para junto do seu povo e para seu deus; volta também com ela!”

[16] Ao que lhe respondeu Rute: “Não insistas comigo para que te abandones e deixe de seguir-te. Pois aonde quer que fores, irei eu e, onde quer que pousares, ali pousarei eu; o teu povo é o meu povo, o teu Deus é o meu Deus!

[17] Onde quer que morreres, morrerei eu e aí haverei de ser sepultada; que o SENHOR me castigue como lhe aprouver, se outro motivo que não seja a morte me separar de ti!”

[18] Então Noemi compreendeu o quanto Rute estava decidida a seguir em sua companhia, e por isso não se opôs mais a ela.

[19] Partiram, pois as duas e chegaram a Belém. Assim que chegaram à cidade, ocorreu ali certo alvoroço por causa delas, e as mulheres da cidade comentavam: “Será que esta é Noemi?”

[20] Mas ela lhes pediu: “Não me chameis mais de Naomi, Agradável, é mais próprio que meu nome seja Mara, Amarga, porquanto

conmigo, pues ya no tengo más hijos que puedan ser sus maridos.

[12]¡Váyanse, hijas mías! Yo ya estoy vieja para tener marido. Y aun cuando abrigara esa esperanza, y esta noche estuviera con un hombre y volviera a tener hijos,

[13]¿habrían de quedarse ustedes sin casar, por causa de ellos? ¡No, hijas mías! Mi amargura es mayor que la de ustedes, porque el Señor se ha puesto en mi contra.»

[14]Pero ellas seguían llorando a voz en cuello. Y Orfa se despidió de su suegra con un beso, pero Rut se quedó con ella.

[15]Entonces Noemí dijo: «Mira a tu cuñada. Ya regresa a su pueblo, con sus dioses. ¡Regrésate también tú!»

[16]Pero Rut le respondió: «¡No me pidas que te deje y me aparte de ti! A dondequiera que tú vayas, iré yo; dondequiera que tú vivas, viviré. Tu pueblo será mi pueblo, y tu Dios será mi Dios.

[17]Donde tú mueras, moriré yo, y allí quiero que me sepulten. Que el Señor me castigue, y más aún, si acaso llego a dejarte sola. ¡Sólo la muerte nos podrá separar!»

[18]Y como Noemí vio que Rut estaba resuelta a ir con ella, no dijo más.

[19]Y así, las dos siguieron caminando juntas hasta llegar a Belén. Y en cuanto entraron a la ciudad, hubo gran agitación entre toda la gente por causa de ellas, pues decían: «¿Qué, no es ésta Noemí?»

[20]Pero ella les respondió: «Ya no me llamen Noemí. Llámenme Mara. Ciertamente, grande es la amargura que me ha hecho vivir el Todopoderoso.

[21]Yo salí de aquí con las manos llenas, pero él me ha hecho volver con las manos vacías. ¿Por qué llamarme Noemí, si el Señor se ha puesto en mi contra, y mis aflicciones vienen del Todopoderoso?»

[22]Fue así como Noemí volvió de Moab, acompañada de Rut, su nuera moabita.

Shaddat, o Todo-Poderoso me tratou com amarguras.

21 Parti destas terras com as mãos cheias, e o SENHOR me traz de volta de mãos vazias! Por que então haveríeis de me chamar Noemi quando o SENHOR se mostrou desfavorável à minha pessoa e Shaddat me trouxe desgraça?"

22 Foi assim, portanto, que regressou Noemi, tendo consigo sua nora Rute, a moabita, que veio dos campos de Moabe. Elas chegaram a Belém no início da temporada de ceifa da cevada.

Llegaron a Belén cuando comenzaba la cosecha de la cebada.

Rute 2

Rute vai rebuscar espigas

1 Noemi tinha um parente por parte do seu marido, um homem rico e influente. Ele pertencia ao clã de Elimeleque, o esposo falecido de Noemi, e seu nome era Bôaz, Valente.

2 Certo dia, Rute, a moabita, sugeriu a Noemi: "Permite que eu vá ao campo respigar, colher as espigas que caírem de algum segador generoso!" Ela concordou: "Vai, minha filha!"

3 Então Rute partiu e começou a recolher as espigas que iam caindo e ficando para trás dos ceifeiros. Sem perceber adentrou à parte da plantação que pertencia a Boaz, que era da família de Elimeleque.

4 Naquele exato momento, Boaz estava chegando de Belém e saudou os ceifeiros com a paz do SENHOR: "Que Yahweh esteja convosco!", diante do que eles responderam: "Que Yahweh te abençoe!"

5 Então Boaz indagou ao capataz dos ceifeiros: "A quem pertence aquela jovem?"

6 E o servo, capataz dos ceifeiros, respondeu: "Esta jovem é moabita, que voltou com Noemi dos campos de Moabe.

7 Ela me rogou que a deixasse caminhar atrás dos segadores, recolhendo as espigas que fossem caindo dos feixes de trigo. E assim ela está trabalhando desde bem cedo até agora e

Rut 2

Rut recoge espigas en el campo de Booz

1Noemí tenía, por parte de su marido, un pariente que se llamaba Booz. Era un hombre muy rico, de la familia de Elimelec.

2Un día, Rut le dijo a Noemí: «Por favor, déjame ir al campo, a recoger espigas. Iré detrás de quien bondadosamente me deje recogerlas." Y Noemí le respondió: «Ve, hija mía.»

3Rut fue al campo y recogió espigas siguiendo a los segadores. Y resultó que aquella parte del campo era de Booz, el familiar de Elimelec.

4De pronto, Booz llegó de Belén y saludó a los segadores. Les dijo: «Que el Señor esté con ustedes." Y ellos le respondieron: «Que el Señor te bendiga.»

5Luego, Booz le preguntó al mayordomo de sus segadores: «¿De quién es esa joven?»

6Y el mayordomo le respondió: «Es la moabita que volvió con Noemí de los campos de Moab.

7Nos pidió que la dejáramos ir tras los segadores y recoger lo que se va dejando entre las gavillas. Y desde esta mañana que entró en el campo, no ha descansado ni siquiera un momento.»

só parou um pouco sob o abrigo para recompor as forças.”

Boaz fala a Rute benignamente

[8] Falou então Boaz a Rute: “Ouça com atenção minha filha, não vás respigar noutro campo, não te afastes daqui, mas fica na companhia das minhas servas.

[9] Observa o terreno que os homens estiverem ceifando e vá atrás deles. Eis que já ordenei aos rapazes que não te incomodem. Quando tiveres sede, vai procurar os cântaros e bebe da água que os meus servos trouxerem para saciar a sede dos trabalhadores.

[10] Diante destas palavras Rute, prostrando-se com o rosto rente ao chão, exclamou: “Por que encontrei favor a teus olhos, a ponto de o senhor se importar comigo, apenas uma estrangeira em tuas terras?”

[11] Em resposta Boaz lhe revelou: “Foi-me contado tudo o que fizeste por tua sogra desde que teu marido morreu, e como deixaste pai e mãe e tua terra natal para vires morar no meio de um povo que não conhecias bem.

[12] Que o SENHOR te retribua tudo o que fizeste e sejas ricamente recompensada por *Yahweh*, Deus de Israel, sob cujas asas de proteção vieste buscar refúgio!”

[13] Então Rute declarou a Boaz: “Possa eu continuar a ser tão bem acolhida assim, meu senhor! Tua atitude gentil e tuas palavras encorajadoras animaram esta tua serva, ainda que eu mereça menos do que uma de tuas servas!”

[14] Mais tarde, na hora da refeição, Boaz convidou Rute: “Vem cá, come deste pão e tempera teu bocado no vinagre.” Ela então se aproximou, sentou-se na companhia dos segadores e Boaz lhe ofereceu grãos tostados. Ela comeu até ficar satisfeita, e ainda sobrou.

[15] Quando Rute se levantou para seguir seu trabalho de coletar espigas, Boaz ordenou aos empregados: “Deixai-a respigar também entre os feixes e não a repreendeis.

[8]Entonces Booz le dijo a Rut: «Escucha, hija mía; no te vayas de aquí, ni vayas a espigar a otro campo. Quédate aquí, con mis criadas.

[9]Fíjate en qué campo van a segar, y síguelas. Ya he dado órdenes a mis criados de que no te molesten. Cuando tengas sed, ve adonde están las vasijas, y bebe del agua que saquen los criados.»

[10]Rut se inclinó hasta el suelo en señal de respeto, y le preguntó: «¿Cómo es que me tratas con tanta bondad e interés, si yo soy una extranjera?»

[11]Y Booz le respondió: «Ya sé todo lo que has hecho en favor de tu suegra, después de que murió tu marido. Sé también que dejaste a tu padre y a tu madre, y la tierra donde naciste, para venir a un pueblo para ti desconocido.

[12]¡Que el Señor te recompense por lo que has hecho! ¡Que el Señor, bajo cuyas alas has buscado refugio, te premie por esta acción tuya!»

[13]Rut le dijo: «Señor mío, espero ser digna de tu bondad. Tus palabras me infunden consuelo, pues me hablas con el corazón, aun cuando no puedo compararme a una sola de tus criadas.»

[14]A la hora de comer, Booz le dijo: «Acércate. Toma un poco de pan, y mójalo en la salsa de vinagre, y come.» Rut se sentó junto a los segadores, y Booz compartió con ella lo que estaba comiendo, y ella comió hasta saciarse, y aun le sobró.

[15]Luego se levantó para seguir espigando. Mientras tanto, Booz les dijo a sus criados: «Déjenla recoger espigas también de entre las gavillas, y no la incomoden.

[16]Y dejen caer algo de los manojos, para que ella lo recoja, y no le digan nada en contra.»

[17]Y así, Rut recogió espigas en el campo hasta el anochecer, y de todo lo que había recogido desgranó como veinte litros de cebada,

[18]y lo guardó y regresó a la ciudad. Al llegar, sacó también lo que le había sobrado después

[16] Ao contrário, quando estiverdes colhendo, separai algumas espigas dos feixes e deixai que caiam a fim de que ela possa recolher e não a censureis!”

[17] E assim Rute catou espigas no campo até o pôr-do-sol. Depois bateu e debulhou os grãos das espigas que havia ajuntado: cerca de um efa, mais de vinte e cinco quilos, de cevada.

[18] Rute carregou toda a cevada que havia conseguido e voltou para o povoado, e sua sogra observou o quanto ela tinha recolhido. Rute também entregou a sua sogra uma parte da comida que lhe sobrara no almoço.

[19] Então Noemi questionou-lhe: “Onde respigaste hoje, onde trabalhaste? Que Deus abençoe aquele que por ti teve consideração!” E Rute passou a contar a Noemi que havia trabalhado na plantação de um homem chamado Boaz.

[20] Ao que Noemi declarou: “Que *Yahweh*, o Eterno abençoe Boaz, porquanto é uma pessoa que não cessa de praticar atos de justiça e misericórdia para com os vivos e com os mortos!” E acrescentou: “Esse homem é nosso parente próximo, é um dos que têm sobre nós o direito de resgate.”

[21] E Rute, a moabita, continuou: “Pois ele, pessoalmente, me disse: “Fica com meus ceifeiros até que terminem toda a minha colheita!”

[22] Então Noemi aconselhou à sua nora Rute: “É bom, minha filha, que estejas na companhia das servas deste homem, pois em qualquer outra lavoura correrias o perigo de ser molestada!”

[23] Sendo assim, Rute permaneceu entre as servas de Boaz para catar espigas, até que se encerrasse a temporada das colheitas de cevada e de trigo. E continuou morando com sua sogra.

Rute 3

Rute vai deitar-se aos pés de Boaz

de comer, y se lo dio a su suegra. Y al ver Noemí todo lo que había recogido,

[19]le preguntó: «¿Dónde recogiste espigas hoy? ¿Dónde estuviste trabajando? ¡Bendito sea el que te ha tratado con tanta bondad!» Rut le contó a su suegra que había estado trabajando en el campo de un hombre llamado Booz.

[20]Entonces Noemí le dijo: «¡Que el Señor lo bendiga! El Señor no nos ha retirado la bondad que mostró hacia nuestros muertos.» Luego añadió: «Ese hombre es pariente nuestro. Es uno de los que pueden rescatarnos.»

[21]Y la moabita Rut contestó: «Ese hombre también me dijo: “Júntate con mis criadas, hasta que se acabe la cosecha.”»

[22]Noemí le dijo a Rut, su nuera: «Es mejor, hija mía, que espigues con sus criadas, y no que te molesten en otro campo.»

[23]Y Rut se quedó espigando con las criadas de Booz, hasta que terminaron de segar el trigo y la cebada. Mientras tanto, siguió viviendo con su suegra.

Rut 3

Rut y Booz en la era

[1] Certo dia, Noemi disse a Rute, sua nora: “Minha filha, é meu dever buscar-te um lar seguro para a tua felicidade.

[2] Boaz, senhor das servas com quem estiveste, é nosso parente próximo. Sei que esta noite ele estará debulhando a cevada na eira.

[3] Lava-te, pois, e perfuma-te, põe teu manto e desce à eira, mas não te deixes reconhecer por ele, até que ele tenha acabado de comer e beber.

[4] Quando ele se retirar para dormir, observa o lugar em que está deitado; então entra, descobre seus pés e deita-te. Ele te dirá o que deves fazer.”

[5] Então Rute anuiu dizendo: “Farei tudo como me orientaste.”

[6] Ela desceu ao terreno onde se limpavam as espigas e fez exatamente como a sua sogra a instruíra.

[7] Boaz comeu e bebeu até ficar um tanto alegre, e foi deitar-se junto de um monte de cevada; pouco mais tarde, Rute aproximou-se sem ser notada, descobriu os pés dele, e deitou-se.

Boaz promete a Rute casar com ela

[8] No meio da noite, o homem acordou de repente, e se assustou ao ver uma mulher deitada a seus pés.

[9] “Quem és tu?” indagou ele. “Sou sua serva Rute”, replicou ela. E lhe rogou: “Estende teu manto sobre a tua serva, porquanto és nosso parente chegado e tens o dever de nos resgatar.”

[10] E Boaz lhe respondeu: “Bendita sejas por Deus, minha filha; este teu novo gesto de lealdade e generosidade excede o primeiro em relação à sua sogra, pois preferiste não procurar um homem mais jovem, fosse rico ou fosse pobre.

[11] Portanto, minha filha, não tenhais medo: far-te-ei tudo quando me pedires, pois todos

[1]Después Noemí, la suegra de Rut, le dijo: «Hija mía, es mi obligación buscarte un hogar, para que puedas ser feliz.

[2]Booz es nuestro pariente, y tú ya has estado trabajando con sus criadas. Precisamente esta noche él va a separar la paja del grano de cebada.

[3]Así que báñate y perfúmate, y ponte el mejor de tus vestidos, y ve a la era; pero no te presentes ante ese hombre hasta que haya acabado de comer y de beber.

[4]Y cuando se vaya a dormir, fíjate en dónde se acuesta; y ve luego y levanta el manto con que se cubre los pies. Entonces él te dirá lo que tienes que hacer.»

[5]Y Rut respondió: «Haré todo lo que tú me mandes hacer.»

[6]Y Rut fue a la era e hizo todo lo que su suegra le mandó hacer.

[7]Y cuando Booz terminó de comer y beber, y estaba muy contento, se retiró a dormir junto a un montón de cebada. Entonces Rut llegó sigilosamente, descubrió los pies de Booz y se acostó.

[8]A eso de la medianoche, Booz despertó sobresaltado y, al darse la vuelta, se dio cuenta que había una mujer acostada a sus pies.

[9]Entonces le preguntó: «¿Quién eres?” Y ella respondió: «Soy Rut, tu sierva. Protege a esta sierva tuya bajo tu manto, porque tú eres mi pariente cercano.»

[10]Booz le dijo: «¡Que Dios te bendiga, hija mía, por esto que has hecho! Al final, tu bondad ha sido mayor que al principio, pues no has ido a buscar a otros más jóvenes que yo, pobres o ricos.

[11]No te preocupes, hija mía. Yo haré contigo lo que tú me digas, pues toda la gente de mi pueblo sabe que eres una mujer ejemplar.

[12]Pero toma en cuenta que, aunque es verdad que yo soy uno de tus parientes cercanos, hay otro aún más cercano que yo.

os habitantes desta cidade sabem que és uma mulher virtuosa.

[12] Ora, de fato eu tenho a responsabilidade de resgate, mas há um outro parente ainda mais próximo do que eu.

[13] Sendo assim, passa a noite aqui e amanhã cedo, se ele quiser assumir o direito de proteger-te, muito bem, que ele te resgate: todavia, se, pelo contrário, ele não quiser te resgatar, eu ficarei com essa responsabilidade; juro pelo Nome de Deus, *Yahweh*! Agora, pois, volta a deitar-te e descanse até o raiar do dia."

[14] Rute adormeceu de novo aos pés de Boaz até a alvorada e levantou-se antes do clarear do dia a fim de não ser reconhecida; e Boaz falou consigo mesmo: "Não convém que se saiba que esta mulher esteve na eira!"

[15] Por isso orientou-lhe Boaz: "Estende o manto que te cobre e segura-o firme." Ela estendeu sua capa sobre o chão e a segurou, e ele despejou sobre a capa seis medidas de cevada, mais de vinte quilos, e lhe pôs às costas. E ela retornou ao povoado.

[16] Assim que Rute retornou à casa de sua sogra esta lhe perguntou: "Como estás, minha filha? O que se passou?" Rute contou-lhe então tudo o que aquele homem tinha feito por ela.

[17] E acrescentou: "Estas seis medidas de cevada, foi ele quem deu, dizendo-me: 'Não voltarás de mãos vazias para junto de tua sogra!'

[18] Então, Noemi assegurou a Rute: "Fica tranquila, minha filha, até saberes como terminará tudo isso; com certeza este homem não descansará enquanto não solucionar ainda hoje esta questão!"

Rute 4

Boaz casa com Rute

[1] Entrementes, Boaz subiu à praça que ficava ao lado do portão da cidade e sentou-se ali. Coincidentemente, passava por ali o

[13]Duerme aquí esta noche; y mañana, cuando sea de día, si él te rescata, está bien; que te rescate. Pero si no te quiere rescatar, yo lo haré. Pongo al Señor como testigo. Ahora descansa, y hasta mañana.»

[14]Y Rut durmió a los pies de Booz, pero al amanecer se levantó antes de que se pudieran reconocer unos a otros, pues Booz le dijo que nadie debía saber que una mujer había estado en la era.

[15]Pero antes le dijo: «Quítate el manto, y sujétalo.» Ella lo extendió, y él echó allí seis medidas de cebada, luego se las echó al hombro, y Rut se fue a la ciudad.

[16]Cuando llegó con su suegra, ésta le preguntó: «¿Qué pasó, hija mía?" Y Rut le contó todo lo que había sucedido con Booz.

[17]Y añadió: «Me dio estas seis medidas de cebada y me dijo: "Éstas son para que no regreses con las manos vacías."»

[18]Entonces Noemí dijo: «Espera un poco, hija mía, hasta ver cómo se resuelve este asunto, porque Booz no descansará, hasta dejarlo arreglado.»

Rut 4

Booz se casa con Rut

[1]Booz se dirigió a la entrada de la ciudad, y allí se sentó. En ese momento vio pasar al pariente del cual le había hablado a Rut, y le

resgatador, aquele parente mais próximo que ele havia mencionado a Rute. Então Boaz o chamou: "Olá, meu amigo, chega aqui e assenta-te ao meu lado por um pouco!" O homem se aproximou e sentou-se.

2 Boaz reuniu dez homens da cidade e também os convidou: "Sentai-vos aqui conosco!" E eles se sentaram.

3 Então declarou ao homem que tinha primeiro o direito de resgate: "Noemi, aquela nossa parente que voltou dos campos de Moabe, quer vender a parte do terreno que pertencia a nosso irmão Elimeleque.

4 Revolvi, portanto, informar-te o assunto, na presença de alguns representantes do povo, e sugerir-te que adquiras o terreno. Se desejares resgatar esta propriedade, resgata-a. Se não, rogo-te, responde para que fique esclarecido e seja do conhecimento de todos. Pois ninguém mais tem este direito de resgate a não ser tu, e depois de ti, eu!" Prontamente o homem retrucou: "Sim, eu quero exercer meu direito!"

5 Contudo Boaz lhe preveniu: "No dia em que adquirires esse campo das mãos de Noemi, estarás igualmente recebendo Rute, a moabita, a mulher daquele que morreu, a fim de perpetuar o nome do falecido sobre seu patrimônio!"

6 Então respondeu o que tinha o dever de resgate em primeiro lugar: "Assim não posso assumir o meu direito, pois estaria colocando em risco todos os meus bens e propriedades. Declino do meu direito a teu favor, podes exercer tu, meu direito de resgate, pois eu não posso fazê-lo!"

7 (Ora, antigamente em Israel, para que a lei do resgate e a transferência de propriedade fossem válidos, a pessoa tirava a sandália dos pés e dava ao outro. E assim oficializavam os acordos e negócios em Israel.)

8 Portanto, assim que o resgatador declarou a Boaz: "Adquire-a, pois, tu mesmo!", tirou uma de suas sandálias.

dijo: «Hermano, ven y siéntate aquí conmigo.» El pariente fue y se sentó.

2Entonces Booz llamó a diez de los ancianos de la ciudad, y les dijo: «Siéntense también con nosotros.» En cuanto ellos se sentaron,

3Booz le dijo a su pariente: «Noemí ha vuelto de Moab, y vende una parte de las tierras que fueron de nuestro pariente Elimelec.

4Creo conveniente que lo sepas, y te sugiero comprar sus tierras, teniendo como testigos a los aquí presentes, ancianos de mi pueblo. Si quieres comprar, compra; si no quieres comprar, dímelo, pues tengo que saberlo. Y es que nadie más puede comprar sino sólo tú, y después de ti, yo." Y el pariente respondió: «Está bien. Compro el terreno.»

5Entonces añadió Booz: «Al comprar las tierras de Noemí, debes también tomar por mujer a Rut, la moabita que fue mujer del difunto, para que la posesión siga a nombre de su esposo muerto.»

6Entonces el pariente respondió: «Si es así, no puedo comprar las tierras, porque no quiero poner en riesgo mi heredad. Compra tú. Te cedo mis derechos.»

7Desde hacía mucho tiempo, había una costumbre en Israel, que en una compra por rescate, una de las partes se quitaba su sandalia y se la daba al otro. Con este acto se confirmaba el trato ante todo Israel.

8Así que el pariente se quitó el zapato y le dijo a Booz: «Toma tú posesión de las tierras.»

9Entonces Booz les dijo a los ancianos y a todo el pueblo: «Ustedes son testigos de que hoy le compro a Noemí todo lo que fue de su esposo Elimelec, y de sus hijos Quelión y Majlón.

10Además, tomo por esposa a la moabita Rut, que fue mujer de Majlón, para que la posesión siga a nombre de su esposo muerto, y su memoria no se borre de entre sus hermanos ni de su ciudad. Ustedes son testigos hoy de este acuerdo.»

[9] Então Boaz pôde anunciar aos líderes e a todas as demais pessoas do povo ali presentes: "Sois testemunhas neste dia de que comprei da mão de Noemi tudo o que pertencia a Elimeleque e tudo o que pertencia a Quiliom e a Malom;

[10] ao mesmo tempo adquiro por esposa Rute, a mulher moabita, viúva de Malom, a fim de perpetuar o nome do falecido sobre sua herança e para que o nome de Malom seja sempre lembrado no meio deste povo e na sua cidade natal. Disso sois testemunhas hoje!"

[11] E todo o povo que se achava junto à porta da cidade, bem como os anciãos e líderes do povo concordaram dizendo: "Nós somos testemunhas! Que *Yahweh* torne essa mulher que entra agora em tua casa semelhante a Raquel e a Lia, que, juntas, formaram as tribos de Israel. Seja tu, portanto, poderoso em Efrata e ganhe prestígio em Belém!

[12] E com os filhos que o SENHOR te conceder dessa jovem, sejam a tua família como a de Perez, que Tamar deu a Judá!"

Rute dá à luz Obede, avô de Davi

[13] Então Boaz casou-se com Rute, e ela tornou-se sua esposa. Boaz a amou e tiveram relações sexuais. O SENHOR os abençoou e Rute engravidou e deu à luz um filho.

[14] As mulheres comentaram com Noemi: "Bendito seja *Yahweh* que não te deixou sem alguém para te resgatar: que o nome do teu neto seja célebre em Israel!

[15] Este menino te abençoará com nova vida e te sustentará e consolará na velhice, porquanto é filho de tua querida nora, que muito te ama e que te é melhor do que sete filhos!"

[16] Noemi tomou o menino em seu colo e passou a cuidar dele como se lhe fora mãe.

[17] Assim que as mulheres da vizinhança viram o menino exclamaram: "Eis que Noemi tem um filho!" e lhe deram um nome chamando-

[11]El pueblo y los ancianos que estaban a la entrada de la ciudad dijeron: «Somos testigos. Que el Señor permita que la mujer que llega a tu casa sea como Raquel y Lea, las cuales levantaron como pueblo a los israelitas. Que seas tú un hombre ilustre y distinguido en Efrata y en Belén.

[12]Que el Señor te conceda tener con Rut muchos hijos, como se los concedió a Fares, el hijo de Tamar y Judá.»

[13]Así fue como Booz tomó a Rut por esposa, y se allegó a ella, y el Señor le concedió quedar embarazada y dar a luz un hijo.

[14]Las mujeres le decían a Noemí: «¡Alabado sea el Señor, que te concedió tener un nieto que te rescatara! ¡Su nombre será celebrado entre los israelitas!

[15]Ese niño te infundirá nuevos ánimos, y te brindará apoyo en tu vejez. Tu nuera, que te ama y dio a luz ese niño, es de más valor para ti que siete hijos.»

[16]Noemí tomó al niño y lo puso en su regazo, y se encargó de criarlo.

[17]Y las vecinas decían: «Noemí ha tenido un hijo" Y lo llamaron Obed. Éste fue el padre de Yesé, que fue padre de David.

[18]Éstas son las generaciones de Fares: Fares fue padre de Jesrón;

[19]Jesrón fue padre de Ram, y Ram fue padre de Aminadab.

[20]Aminadab fue padre de Nasón, y Nasón fue padre de Salmón.

[21]Salmón fue padre de Booz, y Booz fue padre de Obed.

[22]Obed fue padre de Yesé, y Yesé fue padre de David.

o de Oved, Obede. Este foi o pai de Ishái, Jessé, que por sua vez, se tornou pai de David, Davi.

18 Esta, pois, é a história da posteridade de Pérets, Perez até Davi: Perez gerou Hezrom;

19 Hezrom gerou Rão; Rão gerou Aminadabe;

20 Aminadabe gerou Naassom; Naassom gerou Salmon;

21 Salmom gerou Boaz; Boaz gerou Obede;

22 Obede gerou Jessé; e Jessé gerou Davi.

1 Samuel

1 Samuel 1

Elcana e suas mulheres

[1] Havia um certo homem da tribo de Rmatáim Tsofim, Remataim-Zofim, que habitava a região montanhosa de Efraim, chamado Elcana, filho de Jeroão, neto de Eliú e bisneto de Toú, filho de Zuf, o efraimita.

[2] Elcana tinha duas esposas: uma se chamava Haná, Ana, e a outra Penina. Penina havia concebido e tinha filhos. Ana, no entanto, não tinha nenhum.

[3] Todos os anos Elcana subia da sua cidade para adorar e oferecer sacrifícios ao SENHOR dos Exércitos, em Siló, onde os dois filhos de Eli: Hofni e Finéias, serviam como sacerdotes do SENHOR.

[4] No dia em que oferecia sacrifícios, Elcana tinha o costume de dar porções à sua mulher Penina e a todos os seus filhos e filhas,

[5] porém a Ana, entregava-lhe uma porção dupla, porquanto grande era seu amor por ela, ainda que o SENHOR não a tivesse permitido gerar filhos.

[6] Penina, sua rival, provocava e humilhava Ana continuamente porque o SENHOR a tinha deixado estéril.

[7] Isso tudo acontecia ano após ano. Sempre que eles subiam à Casa de *Yahweh*, o SENHOR, a rival de Ana a ofendia e ela passava o tempo todo solitária, chorando e sem comer.

[8] Então Elcana, seu marido, lhe indagava: “Ana, por que choras e não te alimentas? Por que estás tão infeliz? Será que eu não valho para ti mais do que dez filhos?”

Ana roga a Deus que lhe dê um filho

[9] Certa ocasião, em Siló, logo depois de haverem terminado de comer e beber, estando o sacerdote Eli sentado numa cadeira junto a um dos pilares à entrada do santuário do SENHOR, Ana se levantou

1 Samuel

1 Samuel 1

Nacimiento de Samuel

[1]En Ramatayin de Sofín, de los montes de Efraín, vivía un varón llamado Elcana hijo de Jeroán, que era descendiente en línea directa de los efrateos Eliú, Tohu y Suf.

[2]Elcana tenía dos mujeres; una de ellas se llamaba Ana, y la otra, Peniná. Ésta tenía hijos, pero no así Ana.

[3]Todos los años Elcana salía de su ciudad para ir a Silo y adorar allí al Señor de los ejércitos. Allí oficiaban como sacerdotes Jofní y Finés, hijos de Elí.

[4]Al llegar el día en que Elcana ofrecía sacrificio, les daba su parte a Peniná, su mujer, y a todos sus hijos y sus hijas,

[5]pero a Ana le daba la mejor parte, porque la amaba, aunque el Señor no le había concedido tener hijos.

[6]Pero Peniná la molestaba y la hacía enojar hasta entristecerla, porque el Señor no le había concedido tener hijos.

[7]Y cada año era lo mismo: Peniná se burlaba de Ana cada vez que iban a la casa del Señor, y por lo tanto Ana lloraba y no comía.

[8]Un día, Elcana le preguntó: «Ana, ¿por qué lloras? ¿Por qué no comes? ¿Por qué estás afligida? ¿Acaso yo no soy para ti mejor que diez hijos?»

[9]Y Ana se levantó, después de comer y beber en Silo. El sacerdote Elí estaba sentado en una silla, junto a un pilar del templo del Señor.

[10]Entonces ella oró y lloró al Señor con mucha amargura,

[11]y le hizo un voto. Le dijo: «Señor de los ejércitos, si te dignas mirar la aflicción de esta sierva tuya, y te acuerdas de mí y me das un hijo varón, yo te lo dedicaré, Señor, para toda su vida. Yo te prometo que jamás la navaja rozará su cabeza.»

[10] e, com a alma profundamente sofrida, chorou muito e orou ao SENHOR.

[11] E fez o seguinte voto: "Ò SENHOR Todo-Poderoso, se quiseres dar atenção à humilhação da tua serva e te lembrares de mim, e não te esqueceres da tua serva, mas lhe concederes um filho homem, então prometo que o dedicarei a ti, *Yahweh*, por todos os dias da sua vida, e o seu cabelo e a sua barba jamais serão cortados!"

[12] Enquanto ela seguia em sua oração na presença do SENHOR, Eli observava os movimentos da sua boca.

[13] Como Ana estava orando silenciosamente, seus lábios se mexiam, mas não se ouvia o som de sua voz. Então Eli imaginou que ela estivesse embriagada

[14] e lhe repreendeu: "Mulher! Até quando andarás embriagada? Livra-te do teu costume de beber vinho!"

[15] Entretanto, Ana lhe replicou com estas palavras: "Ó não, meu senhor, pelo contrário. Sou uma mulher tomada pela amargura. Não bebi vinho ou qualquer bebida fermentada; estava, isto sim, a derramar minha alma diante do SENHOR.

[16] Não julgueis a tua serva como uma mulher vadia; estava orando daquele modo e até agora pois estou muito triste e desesperada!"

[17] Então Eli lhe disse: "Vai-te na paz do SENHOR! E que o Deus de Israel te conceda o pedido que lhe fizeste."

[18] Ao que ela respondeu: "Que a tua serva alcance graça diante de ti e que penses sempre bem de minha pessoa!" Em seguida, Ana seguiu o seu caminho, comeu, e em seu rosto já não havia mais desalento.

[19] Bem cedo, no dia seguinte, Elcana e toda a sua família levantaram-se e depois de haverem adorado ao SENHOR, retornaram para casa, em Ramá. Elcana teve relações sexuais com sua esposa Ana, e o SENHOR

[12]Y mientras ella oraba largamente delante del Señor, Elí la observaba mover los labios.

[13]Y es que Ana le hablaba al Señor desde lo más profundo de su ser, y sus labios se movían pero no se oía su voz, así que Elí creyó que estaba ebria.

[14]Entonces le dijo: «¿Hasta cuándo vas a estar ebria? Digiere ya tu vino.»

[15]Pero Ana le respondió: «No, señor mío; no estoy ebria. No he bebido vino ni sidra. Lo que pasa es que estoy muy desanimada, y vine a desahogarme delante del Señor.

[16]No pienses que tu sierva es una mujer impía. Es tan grande mi congoja y mi aflicción, que hasta ahora he estado hablando.»

[17]Elí le respondió: «Vete en paz, y que el Dios de Israel te conceda lo que le has pedido.»

[18]Y ella respondió: «Espero que veas con buenos ojos a esta sierva tuya." Y Ana se fue de allí, y comió, y dejó de estar triste.

[19]Por la mañana, adoraron delante del Señor y regresaron todos a su casa en Ramá. Allí, Elcana tuvo relaciones con Ana, y el Señor se acordó de lo que ella le había pedido.

[20]Ana quedó embarazada y, cuando se cumplió el tiempo, dio a luz un hijo, al que le puso por nombre Samuel, pues dijo: «Yo se lo pedí al Señor.»

[21]Al año siguiente, Elcana fue con toda su familia a ofrecer su sacrificio al Señor y cumplir con su voto.

[22]Pero Ana le dijo a su marido: «Yo no iré hasta que destete al niño. Entonces lo llevaré y lo presentaré al Señor, para que se quede allá para siempre.»

[23]Y Elcana le respondió: «Haz lo que creas que es mejor. Quédate hasta que lo destetes, y que el Señor cumpla su palabra." Y Ana se quedó y crió a su hijo hasta que lo destetó.

[24]Después, lo llevó con ella a la casa del Señor en Silo, y además llevó tres becerros, veinte litros de harina y una vasija de vino. El niño aún era muy pequeño.

lembrou-se dela respondendo favoravelmente à sua oração.

Nasce Samuel e é consagrado a Deus

[20] Assim Ana engravidou e, no devido tempo, deu à luz um filho a quem chamou de Shemuel, Samuel, explicando: "Eu o roguei a *Yahweh*!".

[21] Então, quando no ano seguinte, Elcana subiu novamente com toda a família para oferecer o sacrifício anual ao SENHOR e para cumprir o seu voto,

[22] Ana, porém, não foi com eles e justificou ao marido: "Não irei antes que o menino seja desmamado! Então, eu o levarei, e será apresentado perante o SENHOR, e ele morará ali para sempre."

[23] Replicou-lhe Elcana, seu marido: "Faze o que parecer melhor. Ficai aqui com o menino até que o desmames; tão somente realize o SENHOR a sua Palavra!" Assim, ficou ela em casa e criou seu filho até que o desmamou.

[24] Depois de desmamá-lo, quando o menino ainda era pequenino, Ana o levou à Casa do SENHOR em Siló, com um novilho de três anos de idade, uma medida de farinha com cerca de vinte quilos, e uma vasilha de couro cheia de vinho.

[25] Eles sacrificaram o novilho e levaram o menino à presença de Eli,

[26] e ela lhe declarou: "Ah, meu senhor! Tão certo como tu vives, meu senhor, eu sou a mesma mulher que esteve aqui contigo, orando ao SENHOR.

[27] Naquela ocasião eu suplicava a Deus por esta criança, e o SENHOR me concedeu o pedido que fiz.

[28] Por esse motivo, agora, eu, de minha parte o entrego ao SENHOR. Por toda a sua vida será dedicado ao SENHOR!" E ali adoraram o SENHOR.

1 Samuel 2

O cântico de Ana

[25]En cuanto mataron el becerro, el niño fue llevado a Elí.

[26]Y ella le dijo: «Señor mío, ¡que tengas una larga vida! Yo soy aquella mujer que estuvo aquí, junto a ti, orando al Señor.

[27]Oraba por este niño, y el Señor me lo concedió.

[28]He venido porque prometí dedicarlo al Señor para toda la vida. ¡Para siempre será del Señor!" Y allí adoró al Señor.

1 Samuel 2

Cántico de Ana

[1] Então Ana proferiu esta oração: “O meu coração exulta no SENHOR; por causa do que Ele fez, eu ando de cabeça erguida. A minha boca se escancara de rir dos meus inimigos, pois me alegro na tua salvação.

[2] Não há ninguém Santo como o SENHOR; não existe outro além de ti; não há Rocha alguma como o nosso Deus.

[3] Não multipliqueis palavras altivas, nem brote dos vossos lábios a arrogância, pois o SENHOR é Deus sapientíssimo: cabe a Ele julgar tudo o que as pessoas fazem.

[4] Os arcos dos poderosos serão quebrados, mas os fracos são revestidos de força.

[5] Os que viviam na abastança agora trabalham por comida, mas os famintos não passam mais fome; até a estéril teve sete filhos, mas a que tinha muitos filhos se enfraqueceu.

[6] O SENHOR é quem tira a vida e a dá; faz descer ao Sheol, à sepultura, e da morte resgata.

[7] O SENHOR faz empobrecer e faz enriquecer; Ele humilha e exalta.

[8] Ergue do pó o necessitado e do monte de cinzas faz ressurgir o abatido; Ele os faz assentar-se com príncipes e lhes concede um lugar de honra, porque ao SENHOR pertencem os fundamentos da terra, e sobre eles estabeleceu o mundo.

[9] Ele guardará os pés dos seus santos, mas os ímpios permanecerão nas trevas, porquanto não é pela força que o ser humano vencerá.

[10] Os que lutam contra o SENHOR serão pulverizados. O Altíssimo trovejará desde os céus contra eles. *Yahweh* julgará até os confins da terra; dará força ao seu rei e exaltará o poder do seu Ungido!”

[11] Então Elcana retornou para casa em Ramá; o menino, porém, ficou e começou a servir o SENHOR sob a mentoria do sacerdote Eli.

[1]En su oración, Ana dijo: En ti, Señor, mi corazón se regocija; en tu nombre, mi fuerza es mayor. Ahora puedo burlarme de mis enemigos porque me regocijo en tu salvación.

[2]Nadie es santo como tú, Señor. Fuera de ti, no hay nadie más. No hay mejor refugio que tú, Dios nuestro.

[3]Que nadie se jacte ni sea altanero; que aparte la insolencia de sus labios, porque sólo el Señor es quien lo sabe todo; es el Dios que pondera toda acción.

[4]El Señor quiebra los arcos de los poderosos, y reviste de poder a los débiles.

[5]Los que eran ricos, ahora mendigan trabajo; los que sufrían de hambre han sido saciados. Aun la estéril ha dado a luz siete hijos, y la mujer fecunda ahora desfallece.

[6]El Señor da la vida, y la quita; nos lleva al sepulcro, y nos rescata de él.

[7]El Señor da pobreza y riqueza; el Señor nos humilla y nos enaltece.

[8]Al pobre lo levanta de la nada, y saca de la inmundicia al mendigo para sentarlo entre los príncipes. Del Señor son las bases de la tierra; sobre ellas ha afirmado el mundo.

[9]El Señor vigila los pasos de sus fieles, pero los impíos mueren en medio de las tinieblas, Porque nadie triunfa por sus propias fuerzas.

[10]Ante el Señor son derrotados sus enemigos; desde el cielo lanza rayos sobre ellos. El Señor es juez de los confines de la tierra; otorga poder al Rey que escogió, y exalta el poder de su Ungido.

[11]Elcana regresó a su casa en Ramá, y el niño se quedó a servir al Señor bajo la supervisión del sacerdote Elí.

El pecado de los hijos de Elí

[12]Los hijos de Elí eran unos malvados, y no reconocían la autoridad del Señor.

[13]Era costumbre entre los sacerdotes y el pueblo que, cuando alguien ofrecía un sacrificio, mientras se cocía la carne, el criado del sacerdote tomaba un tridente e iba

Os crimes dos filhos de Eli

[12] Entretanto, os filhos de Eli eram ímpios; não se importavam com o SENHOR,

[13] tampouco cumpriam corretamente os tradicionais deveres de sacerdotes para com o povo; assim, sempre que alguma pessoa oferecia um sacrifício, o auxiliar do sacerdote vinha com um garfo de três dentes,

[14] e, enquanto a carne estava cozinhando, ele enfiava o garfo na panela, caldeirão, tacho ou outra vasilha que estivesse sendo usada, e pegava para si tudo o que vinha preso ao garfo. E desse modo agiam com todos os filhos de Israel que iam cultuar em Siló.

[15] E também, antes de se queimar a gordura, vinha o auxiliar do sacerdote e ordenava ao homem que estava oferecendo o sacrifício: "Dá um pedaço desta carne para o sacerdote assar, porquanto ele não aceitará de ti carne cozida, somente a que ainda estiver crua!"

[16] Se o homem argumentasse: "Deixa a gordura queimar primeiro e depois toma quanto desejares." Ele contestava: "Não! Tu me entregarás a carne agora como te ordenei ou a tomarei à força!"

[17] Sendo assim, o pecado destes jovens era muito grave aos olhos do SENHOR, porquanto tratavam com descaso a oferta trazida para o SENHOR.

O ministério de Samuel

[18] Samuel, entretanto, ainda menino, ministrava diante do SENHOR, vestindo uma túnica de linho.

[19] Todos os anos sua mãe fazia uma pequena túnica e a levava para ele, quando subia a Siló com o marido para cultuarem e oferecerem o sacrifício anual.

[20] Eli abençoava Elcana e sua esposa com as seguintes palavras: "Que *Yahweh* te dê outros filhos desta mulher em lugar do filho que ela rogou e dedicou ao SENHOR!"

[14]al perol, la olla, el caldero o la marmita, y sacaba carne para el sacerdote. Así lo hacían con todos los israelitas que acudían a Silo.

[15]Además, antes de quemar la grasa, llegaba el criado del sacerdote y le decía al que sacrificaba: «El sacerdote quiere carne para asar. No quiere carne cocida, sino cruda.»

[16]Y si la persona le decía: «Primero debe quemarse la grasa; después de eso podrás tomar todo lo que quieras», el criado respondía: «Dámela ahora mismo; de lo contrario, la tomaré por la fuerza.»

[17]Este pecado de los jóvenes sacerdotes era muy grave, porque no mostraban ningún respeto por las ofrendas del Señor.

[18]El joven Samuel servía ante el Señor, vestido con un efod de lino.

[19]Cada año, su madre le hacía una túnica pequeña y se la llevaba cuando iba con su marido a entregar sus ofrendas de costumbre.

[20]Entonces Elí bendecía a Elcana y a su mujer, y les decía: «Que el Señor te dé más hijos de esta mujer, para que ocupen el lugar del que ella le entregó al Señor.» Después de eso, ellos se regresaban a su casa.

[21]Y el Señor bendijo a Ana con tres hijos y dos hijas. Mientras tanto, el joven Samuel crecía y seguía sirviendo al Señor.

[22]Elí ya era muy viejo, pero sabía todo lo que sus hijos hacían con el pueblo de Israel, y sabía también que ellos se acostaban con las mujeres que servían a la entrada del tabernáculo.

[23]Así que los llamó y les dijo: «La gente se queja de que ustedes se portan muy mal. ¿Por qué lo hacen?

[24]No, hijos míos; lo que hacen no está bien. Además, hacen pecar al pueblo del Señor.

[25]Si el hombre peca contra el hombre, hay jueces para juzgarlo; pero si alguien peca contra el Señor, ¿quién intercederá por él?" Pero sus hijos no atendieron los consejos de su padre, porque el Señor había resuelto quitarles la vida.

[21] Então o SENHOR visitou Ana novamente e a abençoou, e ela concebeu e deu à luz a mais três filhos e duas filhas. Enquanto isso, o menino Samuel crescia diante do SENHOR.

[22] Eli já era bem idoso quando ficou sabendo de tudo o que seus filhos faziam de errado a todo o povo de Israel, inclusive que eles se tinham relações promíscuas com as mulheres que serviam junto à entrada da Tenda do Encontro.

[23] Por isso os chamou à atenção: "Por que fazeis isso? Tenho ouvido de todo este povo sobre o vosso mau procedimento!

[24] Não, meus filhos, não é nada boa a fama que se divulga entre todo o povo do SENHOR a vosso respeito.

[25] Se um homem comete um pecado ou falta contra outro ser humano, os juízes poderão intervir a seu favor; todavia, se pecar contra Deus, quem poderá interceder por ele?" Seus filhos, apesar destes conselhos e advertências , não quiseram dar atenção a seu pai. O SENHOR, entretanto, já havia resolvido destruí-los.

[26] Entrementes, o jovem Samuel ia crescendo, cada dia mais, em estatura e em graça e estima por parte do SENHOR e de todas as pessoas à sua volta.

Profecia contra a casa de Eli

[27] Então chegando um homem de Deus à cidade foi falar com Eli e profetizou: "Assim diz o SENHOR: 'Porventura não me revelei claramente à família de teu pai, quando eles ainda estavam no Egito, sob o domínio do faraó?

[28] Eu o escolhi dentre todas as tribos de Israel para ser o meu sacerdote entre o povo, para ministrar no meu altar, para queimar o meu incenso e para trazer o colete sacerdotal diante de mim sem mácula; e concedi todas as ofertas queimadas dos israelitas à família de teu pai.

[29] Ora, por qual motivo então pisais e zombais do meu sacrifício e da minha oferta,

[26]Mientras tanto, el joven Samuel seguía creciendo y era bien visto por Dios y por la gente.

[27]Un día, un hombre de Dios fue a visitar a Elí, y le dijo: «Así ha dicho el Señor: "Cuando tus antepasados vivían en Egipto, en la tierra del faraón, ¿no es verdad que me manifesté a ellos con toda claridad?

[28]Yo escogí a tu padre de entre todas las familias de Israel, para que fuera mi sacerdote y presentara sobre mi altar las ofrendas, y quemara incienso, y llevara el efod delante de mí. Además, le di a sus descendientes todas las ofrendas de los hijos de Israel.

[29]¿Por qué han pisoteado los sacrificios y las ofrendas que pedí al pueblo ofrecerme en el tabernáculo? ¿Por qué has respetado más a tus hijos que a mí, y los has dejado engordar con las mejores ofrendas que me da mi pueblo Israel?

[30]Por todo esto, el Señor Dios de Israel te dice: 'Yo prometí que tu familia y los descendientes de tu padre estarían siempre a mi servicio'; pero hoy te digo que esto se acabó, porque yo honro a los que me honran, y humillo a los que me desprecian.

[31]Ya está cerca el día en que tu poder y el de tus descendientes llegará a su fin; ninguno de ellos llegará a viejo.

[32]Tu familia caerá en desgracia, mientras que a Israel lo colmaré de bienes. Ya lo he dicho: 'Ninguno de tus descendientes llegará a viejo.'

[33]A cualquiera de tus hijos que yo no aparte de mi altar, tú lo verás para llenarte de dolor. Todos tus descendientes morirán en plena juventud.

[34]Como señal de lo que te he dicho, tus dos hijos, Jofní y Finés, morirán el mismo día.

[35]Pero levantaré un sacerdote que me sea fiel, y que haga lo que a mí me agrada. Yo haré que no le falten descendientes, y estará delante de mi ungido todos los días de su vida.

[36]El que haya sobrevivido en tu familia, irá y se arrodillará delante de él, y le rogará que le dé una moneda de plata y un bocado de pan, y que

que ordenei expressamente fossem celebradas na minha Habitação? Por que honras teus filhos mais do que a minha pessoa, permitindo-os engordar como glutões com as melhores partes de todas as ofertas feitas por Israel, o meu povo?'

[30] Portanto, *Yahweh*, o Deus de Israel, declara solenemente: 'Prometi à tua família e à linhagem de teu pai, que ministrariam diante de mim para sempre' Entretanto, agora o SENHOR declara: 'Longe de mim tal propósito! Ora, honrarei aqueles que me oferecem honra, mas aqueles que me desprezam, igualmente serão tratados com desprezo!

[31] É chegada a hora, portanto, em que aniquilarei o teu poder e a força da família de teu pai como se decepa um braço, e jamais haverá algum idoso na tua família.

[32] E contemplarás a aflição na minha Habitação. Apesar de toda a prosperidade que trarei sobre Israel, não haverá pessoas que alcancem idade avançada.

[33] E aquele de tua linhagem a quem Eu não destruir do meu altar, ficará apenas para consumir os teus olhos de lágrimas, lamento e te provocar tristeza; e todos os descendentes morrerão no auge da vida.

[34] O que acontecer com teus dois filhos, Hofni e Fineias, será um sinal para ti: ambos morrerão no mesmo dia.

[35] Em seguida, escolherei e levantarei para mim mesmo um sacerdote fiel, que agirá de acordo com o meu coração e o meu pensamento. Eu lhe edificarei uma família duradoura, e ele ministrará para sempre diante do meu rei Ungido.

[36] E todo aquele que restar da tua família virá e se curvará diante dele para lhe rogar por uma moeda de prata e um pedaço de pão; e dirá: 'Imploro-te que me dês alguma função sacerdotal, para que tenha algo para comer!'"

lo ocupe en algún trabajo entre los sacerdotes para tener qué comer."»

1 Samuel 3

Deus fala com Samuel em sonhos

[1] Samuel ainda era menino, mas continuava a servir ao SENHOR, sob a direção de Eli. Naquela época raramente *Yahweh* falava aos seus servos, e as visões haviam se escasseado muito.

[2] Certa noite, Eli, cujos olhos estavam ficando tão debilitados que já não conseguia mais enxergar, estava deitado em seu lugar de costume.

[3] Samuel dormia na Tenda Sagrada de*Yahweh*, onde ficava a Arca da Aliança. E a lâmpada de Deus ainda estava acesa.

[4] Então *Yahweh*, o SENHOR chamou o menino: "Samuel! Samuel!" Ao que ele respondeu: "Eis-me aqui!"

[5] Prontamente correu até onde Eli repousava e perguntou-lhe: "Aqui estou senhor, me chamaste?" Mas Eli replicou-lhe: "Eu não te chamei; volta e deita-te!" E Samuel foi e se deitou.

[6] O SENHOR chamou novamente: "Samuel! Samuel! Então ele se levantou, foi até Eli e disse: "Tu me chamaste: aqui estou!" Mas Eli tornou a responder: "Eu não te chamei, filho meu; volta e deita-te."

[7] Samuel ainda não conhecia o SENHOR, e a Palavra do SENHOR ainda não lhe havia sido revelada.

[8] Então o SENHOR chamou Samuel pela terceira vez. Ele se levantou, foi até Eli e disse: "Eis-me aqui, pois me chamaste!" E neste momento Eli compreendeu que *Yahweh* estava chamando o menino.

[9] E Eli orientou a Samuel: "Vai deitar-te, e se Ele te chamar de novo, dirás: 'Fala, SENHOR, pois o teu servo está ouvindo.' Assim, Samuel foi se deitar no seu lugar.

[10] O SENHOR voltou a chamá-lo como nas outras vezes: "Samuel! Samuel!" Ao que

1 Samuel 3

El Señor llama a Samuel

[1]El joven Samuel servía al Señor bajo la supervisión de Elí. En aquellos días el Señor no se comunicaba ni en visiones, pues éstas no eran frecuentes.

[2]Un día, mientras Elí reposaba en su aposento, pues tenía la vista cansada y casi no veía,

[3]y Samuel dormía en el santuario donde estaba el arca de Dios y la lámpara de Dios aún no se apagaba,

[4]el Señor llamó a Samuel, y él respondió: «Aquí estoy, Señor.»

[5]Así que fue corriendo a donde estaba Elí, y le dijo: «Aquí estoy. ¿Para qué me llamaste?" Pero Elí le respondió: «Yo no te he llamado. Vuelve a acostarte." Y Samuel volvió y se acostó.

[6]Pero el Señor volvió a llamar a Samuel, así que el joven se levantó, fue a ver a Elí y le dijo: «Aquí estoy. ¿Para qué me has llamado?" Y Elí volvió a decirle: «Yo no te he llamado, hijo mío. Regresa y acuéstate.»

[7]En aquel tiempo, Samuel aún no conocía al Señor, ni se le había revelado su palabra.

[8]Y el Señor llamó por tercera vez a Samuel, y él se levantó y fue a ver a Elí, y le dijo: «Aquí estoy. ¿Para qué me has llamado?» Con esto, Elí entendió que el Señor había llamado al joven,

[9]así que le dijo a Samuel: «Ve y acuéstate. Y si vuelves a escuchar que te llaman, dirás: "Habla, Señor, que tu siervo escucha."" Y Samuel fue y se acostó.

[10]Entonces el Señor se detuvo junto a él, y lo llamó como las otras veces: «¡Samuel, Samuel!" Y Samuel respondió: «Habla, Señor, que tu siervo escucha.»

[11]Y el Señor le dijo: «Escucha bien. Voy a hacer en Israel algo que, a quien lo oiga, le zumbarán los oídos.

[12]Cuando llegue el momento, cumpliré en Elí todo lo que le advertí acerca de su familia, de principio a fin.

prontamente lhe respondeu o menino: “Fala, porque o teu servo ouve!”

11 Então o SENHOR revelou a Samuel: “Eis que estou a ponto de realizar em Israel algo que fará tinir os ouvidos de todos os que ficarem sabendo.

12 Na ocasião certa executarei contra Eli tudo o que prometi fazer à família dele, do começo ao fim!

13 Porquanto Eu lhe afirmei que julgaria sua família para sempre, por causa do grave pecado dos seus filhos, do qual ele tinha plena consciência; seus filhos se fizeram desprezíveis e blasfemadores contra a minha pessoa, e ele não os puniu.

14 Por esse motivo jurei à família de Eli: ‘Jamais se fará expiação por esta família, nenhum sacrifício ou oferta de manjares será suficiente para apagar a culpa do seu terrível pecado’”

Samuel conta a visão a Eli

15 Samuel ficou deitado até o romper do dia e então abriu as portas do aposento onde estava na Casa do SENHOR. Ele teve receio de contar a Eli tudo o que vira e ouvira.

16 Contudo, Eli o chamou para perto de si: “Samuel, meu filho!” Ao que prontamente respondeu Samuel: “Eis-me aqui!”

17 Então Eli lhe interrogou: “Filho, o que foi que Deus te revelou? Não escondas nada de mim; Deus te castigue duramente, se esconderes de mim uma só palavra de tudo o que Ele te comunicou!”

18 Diante disso, Samuel contou-lhe tudo o que ouvira, sem lhe poupar de nenhum detalhe. Então Eli exclamou: “Ele é *Yahweh*, o SENHOR! Que Ele faça o que bem parecer aos seus olhos.

19 Enquanto Samuel crescia, o SENHOR estava com ele, e fazia com que todas as palavras do jovem, de fato, se cumprissem.

20 Todo o Israel, desde Dã até Berseba, reconhecia que Samuel estava confirmado como verdadeiro profeta do SENHOR.

13Voy a demostrarle que dictaré sentencia contra sus descendientes, por la maldad que él sabe, pues permitió que sus hijos blasfemaran contra mí, y él no se lo impidió.

14Por lo tanto, yo he jurado a los descendientes de Elí que su maldad no será perdonada jamás, ni con sacrificios ni con ofrendas.»

15Samuel se quedó acostado hasta que amaneció, y fue y abrió las puertas de la casa del Señor. Pero temía revelarle a Elí la visión que había tenido.

16Entonces Elí llamó a Samuel, y le dijo: «Samuel, hijo mío.” Y él respondió: «Aquí estoy.»

17Y Elí dijo: «¿Qué fue lo que el Señor te dijo? Te ruego que no me ocultes nada. Que Dios te castigue, y aún más, si me ocultas lo que Dios te dijo.»

18Y Samuel le dijo todo, sin ocultarle nada. Entonces Elí dijo: «Pues él es el Señor, y hará lo que mejor le parezca.»

19Samuel creció y el Señor estaba con él, y lo respaldaba en todo lo que decía.

20Y desde Dan hasta Berseba el pueblo de Israel supo que Samuel era un fiel profeta del Señor.

21Y el Señor volvió a aparecerse en Silo, pues allí se manifestaba a Samuel por medio de su palabra.

[21] E o SENHOR continuou aparecendo em Siló, onde havia se revelado a Samuel por meio de sua Palavra.

1 Samuel 4

Os filisteus vencem os israelitas

[1] E a palavra de Samuel se espalhava e era respeitada em todo o Israel.

[2] Os filisteus organizaram sua frente de combate em linha para enfrentar Israel, e depois de violentos embates, Israel foi derrotado pelos filisteus, que mataram cerca de quatro mil israelitas no campo de batalha.

[3] Quando os sobreviventes chegaram ao acampamento, os anciãos e líderes de Israel indagaram-lhes: “Por que fez hoje o SENHOR que fôssemos feridos e vencidos pelos filisteus? E concluíram: “Vamos a Siló buscar a Arca do nosso Deus: que venha para o nosso meio e nos livre da mão de nossos inimigos.

[4] Então as autoridades do povo mandaram trazer de Siló a Arca da Aliança do SENHOR dos Exércitos, que está entre os querubins; e os dois filhos de Eli, Hofni e Finéias, acompanhavam a Arca de Aliança de Deus.

[5] Assim que a Arca da Aliança do SENHOR chegou ao acampamento, todo Israel começou a gritar tão alto, que o chão ao redor estremeceu.

[6] Os filisteus ouviram aquele brado extraordinário e exclamaram: “Que significa esse forte grito no acampamento dos hebreus?” Quando foram avisados de que a Arca da Aliança do SENHOR havia chegado ao acampamento dos hebreus,

[7] grande temor tomou conta dos filisteus e comentavam entre si: “Deus veio ao acampamento dos hebreus! Ai de nós! Nunca aconteceu algo assim!

[8] Ai de nós! Quem poderá nos salvar destes poderosos deuses? São os mesmos deuses que feriram os egípcios com toda espécie de pragas no deserto.”

1 Samuel 4

Los filisteos capturan el arca

[1]La palabra de Samuel llegaba a todo el pueblo de Israel. Por esos días Israel salió a entablar combate contra los filisteos, y acampó junto a Ebenezer, mientras que los filisteos acamparon en Afec.

[2]Los filisteos presentaron una cerrada batalla contra Israel, y lo vencieron, matando como a cuatro mil hombres.

[3]Cuando el pueblo volvió al campamento, los ancianos israelitas preguntaron: «¿Por qué permitió el Señor que los filisteos nos vencieran? Vayamos a Silo, donde está el arca del Señor. Ella tiene que acompañarnos siempre, para que nos salve de nuestros enemigos.»

[4]Entonces el pueblo mandó traer de Silo el arca del pacto del Señor de los ejércitos, que habita entre los querubines. Jofní y Finés, los dos hijos de Elí, resguardaban en Silo el arca del pacto de Dios.

[5]Cuando el arca del pacto del Señor llegó al campamento, todo el pueblo de Israel gritó con tanto júbilo que la tierra se estremeció.

[6]Al oír los gritos, los filisteos se preguntaron: «¿Por qué hay tantas voces de júbilo en el campamento de los hebreos?» Y al saber que el arca del pacto del Señor había llegado allí,

[7]con mucho miedo dijeron: «¡Dios ha venido al campamento! ¿Qué va a ser de nosotros? ¡Nunca antes nos había pasado algo así!

[8]¡Ay de nosotros! ¿Quién nos librará del poder de este Dios tan poderoso? ¡Fue él quien castigó a los egipcios con plagas en el desierto!

[9]Hermanos filisteos, tenemos que luchar con valor para no convertirnos en esclavos de los hebreos, como ellos lo han sido de nosotros. ¡Portémonos varonilmente, y peleemos!»

[9] E concluíram: "Sede fortes, ó filisteus, e sede homens corajosos, a fim de que não vos torneis escravos dos hebreus, como eles foram vossos escravos no passado. Sede homens e lutai bravamente!"

[10] E assim, os filisteus partiram para a luta e Israel acabou sendo vencido; cada israelita teve que fugir correndo para a sua tenda. O massacre foi enorme e horrível: Israel perdeu trinta mil soldados a pé.

A arca é tomada. Hofni e Fineias são mortos

[11] Então os filisteus se apossaram da Arca de Deus, e Hofni e Finéias, os filhos de Eli, foram mortos.

[12] Naquele mesmo dia um homem de Benjamim correu da frente de guerra até Siló, com as roupas rasgadas e terra na cabeça.

[13] Quando ele chegou, Eli estava sentado em sua cadeira, ao lado da estrada. Estava muito angustiado, pois em seu coração temia pela Arca de Deus. O homem entrou na cidade, contou tudo sobre a matança que ocorrera, e imediatamente a cidade inteira começou a gritar e se lamentar.

[14] Eli ouviu o clamor do povo ao longe e perguntou: "Que grande alarido é esse na cidade?" E o benjamita se apressou e veio correndo trazer as notícias a Eli.

[15] Estava Eli com noventa e oito anos de idade, seus olhos, já fracos, não se moviam mais, e ele não conseguia mais enxergar.

[16] Assim que o encontrou o mensageiro lhe disse: "Estou chegando do campo de batalha; consegui fugir das fileiras e hoje mesmo vim correndo de lá até aqui!" Diante do que Eli indagou-lhe: "O que aconteceu, meu filho?"

[17] E o homem lhe deu a notícia: "Israel teve que fugir dos filisteus, e terrível carnificina, fomos derrotados e seus dois filhos, Hofni e Finéias, estão mortos. Além de tudo, os filisteus tomaram a Arca de Deus!"

A morte de Eli e da mulher de Fineias

[10]Y los filisteos pelearon y vencieron a los israelitas, y los hicieron huir a sus tiendas. Fue tan grande la mortandad que ese día cayeron treinta mil israelitas de infantería.

[11]Además, los filisteos se llevaron el arca de Dios, y mataron a Jofní y Finés, los dos hijos de Elí.

[12]Pero ese mismo día uno de los descendientes de Benjamín salió corriendo de la batalla y llegó a Silo. Llevaba rasgada la ropa, y su cabeza estaba cubierta de tierra.

[13]Cuando llegó, Elí estaba en una silla vigilando el camino, pues estaba muy acongojado porque se habían llevado el arca de Dios. Cuando aquel hombre llegó a la ciudad, y contó lo que había pasado en la batalla, toda la ciudad se puso a gritar.

[14]Elí oyó la gritería, y preguntó: «¿Por qué hay tanto alboroto?» Aquel hombre fue y le dio la noticia.

[15]Elí tenía noventa y ocho años, y la vista se le había apagado, así que ya no podía ver.

[16]Y ésta fue la noticia que recibió: «Vengo de pelear contra los filisteos, pero logré escapar." Y Elí preguntó: «¿Qué fue lo que pasó, hijo mío?»

[17]Y el mensajero le respondió: «Los soldados de Israel fueron vencidos, y huyeron de los filisteos. Hubo muchos muertos entre el pueblo, entre ellos tus dos hijos, Jofní y Finés. Además, los filisteos se llevaron el arca de Dios.»

[18]Cuando el hombre dijo que el arca de Dios había sido capturada, Elí se fue de espaldas y se cayó de la silla, cerca de la entrada del templo, y se desnucó y murió, pues ya era viejo y estaba pesado. Durante cuarenta años había gobernado al pueblo de Israel.

[19]Su nuera, la mujer de Finés, estaba encinta y cercana al parto, y cuando oyó que el arca de Dios había sido capturada, y que su suegro y su marido habían muerto, se impresionó tanto que le vinieron los dolores de un parto mortal, y allí mismo dio a luz.

[18] Assim que o mensageiro mencionou a Arca de Deus, Eli caiu da cadeira para trás, próximo do portão da cidade, onde estava, quebrou o pescoço, e morreu, porquanto era idoso e obeso. Eli julgou e liderou o povo de Israel durante quarenta anos.

[19] A nora de Eli, a esposa de Finéias, estava grávida e já quase na época de ter seu bebê. Quando ela recebeu a notícia de que a Arca de Deus havia sido tomada pelos filisteus e que o seu sogro e seu marido haviam morrido, começou a sentir fortes dores de parto e deu à luz.

[20] Ela estava morrendo, mas as mulheres que a ajudavam lhe rogaram: "Tenha coragem! Anima-te, porque tiveste um filho!" Ela, porém, nem conseguiu responder nem dar atenção.

[21] Ela deu ao menino o nome de I-Cavod, Icabode, querendo dizer: "Foi-se a Glória de Israel!", aludindo ao fato de a Arca de Deus ter sido tomada, e por causa da morte de seu sogro e de seu marido.

[22] E completou afirmando: "A Glória foi exilada de Israel, porque a Arca de Deus nos foi tirada."

[20]Poco antes de morir, las parteras le dijeron: «Ten ánimo, pues has dado a luz un niño.» Pero ella no respondió, ni se dio por enterada.

[21]Pero al niño le puso por nombre Icabod, pues dijo: «¡La gloria de Israel ha sido deshonrada!», porque el arca de Dios había sido capturada, y su suegro y su marido habían muerto.

[22]Por eso dijo: «La gloria de Israel ha sido deshonrada, pues han capturado el arca de Dios.»

1 Samuel 5

A arca, na terra dos filisteus, causa-lhes aflições

[1] Depois de tomarem a Arca de Deus, os filisteus a levaram de Even Haézer, Ebenézer para a cidade de Ashdod, Asdode,

[2] e a depositaram no templo que eles dedicaram ao deus Dagom , ao lado de sua estátua.

[3] No dia seguinte, ao romper da manhã, os moradores de Asdode observaram que a imagem de Dagom estava caída de cara no chão, exatamente da frente da Arca do SENHOR! Imediatamente eles ergueram a estátua de Dagom e a colocaram de volta em seu lugar.

1 Samuel 5

El arca en tierra de los filisteos

[1]Después de que los filisteos capturaron el arca de Dios, la llevaron desde Ebenezer a Asdod.

[2]Tomaron el arca y la metieron en el templo de su dios Dagón, y la pusieron junto a ese ídolo.

[3]Al siguiente día, cuando los habitantes de Asdod se levantaron, vieron que Dagón estaba arrodillado ante el arca del Señor, así que tomaron a Dagón y lo devolvieron a su lugar.

[4]Pero al día siguiente, Dagón estaba una vez más de rodillas ante el arca del Señor, sólo que ahora Dagón tenía cortadas la cabeza y las dos manos, y nada más le había quedado el tronco, el cual estaba colocado sobre el umbral.

[4] Contudo, na manhã seguinte, quando se levantaram ao raiar do dia, lá estava novamente Dagom caído, rosto em terra, diante da Arca do SENHOR! As mãos e a cabeça da estátua de Dagom haviam sido quebradas e estavam sobre a soleira; só o seu corpo ficou no lugar.

[5] É por este motivo que até hoje os sacerdotes de Dagom e todos os que o adoram em Asdode, não pisam sobre o patamar junto a entrada da porta do seu templo.

[6] Passados estes acontecimento a mão do SENHOR pesou sobre o povo de Asdode e das cidades vizinhas, trazendo destruição sobre todos eles e afligindo-os com pestes e tumores diversos.

[7] Quando os habitantes de Asdode notaram o que estava acontecendo em toda parte, exclamaram: "Não fique mais conosco a Arca do Deus de Israel, porque a sua mão se endureceu contra nós e contra o nosso deus Dagom!"

[8] Então mandaram que alguns mensageiros fossem chamar todos os cinco príncipes filisteus e lhes indagaram: "Que devemos fazer com a Arca do Deus de Israel?" E, tomaram a seguinte decisão: "A Arca do Deus de Israel seja transportada imediatamente a Gate!" E então levaram a Arca do Deus de Israel.

[9] Entretanto, logo depois que a Arca chegou àquela cidade, o SENHOR Deus castigou severamente aquele povo e pôs medo em todos habitantes daquela região. Surgiram tumores em todas as pessoas de Gate; nos idosos e nos jovens, tanto nas mais importantes e ricas como nas mais humildes e pobres.

[10] Então enviaram a Arca de Deus para Ecrom. Quando a Arca de Deus estava entrando na cidade de Ecrom, o povo começou a gritar: "Eis que trouxeram a Arca do Deus de Israel para nos destruir a nós e toda a nossa gente!"

[5]Por esta razón, hasta hoy los sacerdotes de Dagón y todos los que entran en su templo de Asdod, no pisan el umbral del templo.

[6]El poder del Señor se dejó sentir sobre los habitantes de Asdod y sobre todo su territorio, pues los castigó con terribles tumores.

[7]Al darse cuenta de esto, los habitantes de Asdod dijeron: «El arca del Dios de Israel no debe quedarse entre nosotros, porque ha hecho sentir su poder contra nuestro pueblo y contra Dagón, nuestro dios.»

[8]Entonces convocaron a los jefes de los filisteos, y les preguntaron: «¿Qué debemos hacer con el arca del Dios de Israel?" Y los jefes respondieron: «Llévenla hasta Gat." Y los filisteos se llevaron el arca del Señor hasta allá.

[9]Pero después de habérsela llevado, el poder del Señor se dejó sentir contra los habitantes de la ciudad pues les quebrantó su ánimo, y todos, desde el más chico hasta el más grande, estaban afligidos porque se llenaron de tumores.

[10]Por eso enviaron el arca de Dios a Ecrón. Pero cuando el arca llegó allá, los ecronitas se espantaron y dijeron: «Nos han enviado el arca del Dios de Israel para matarnos a todos nosotros y a nuestro pueblo.»

[11]Entonces convocaron a los jefes de los filisteos para decirles: «Devuelvan el arca del Dios de Israel al lugar que le corresponde, para que no nos mate a todos." Y es que toda la ciudad vivía con el temor a la muerte, pues el poder de Dios había aumentado contra ellos,

[12]y los que no morían se llenaban de tumores, y sus gritos llegaban hasta el cielo.

[11] E, imediatamente, enviaram mensageiros a todos os príncipes governadores dos filisteus com a seguinte súplica: "Devolvei o quanto antes a Arca do Deus de Israel: que ela retorne ao seu lugar e não mais provoque a nossa destruição e o sofrimento do nosso povo!" Em verdade, um grande pavor da morte se observava em todos os habitantes daquela cidade, tanto pesara a poderosa mão de Deus ali.

[12] Aqueles que não morriam rapidamente eram afligidos com vários tumores, e gritos de dor e aflição subiam incessantemente ao céu.

1 Samuel 6

Os filisteus enviam a arca para fora da sua terra

[1] Quando já haviam passados sete meses que a Arca do SENHOR estava nas terras dominadas pelos filisteus,

[2] então eles decidiram chamar os seus sacerdotes, magos e adivinhadores e lhes indagaram: "Que devemos fazer com a Arca do Deus de Israel? Dizei-nos como havemos de devolvê-la ao seu devido lugar!"

[3] Então aqueles sábios lhes orientaram: "Que desejais devolver adequadamente a Arca do Deus de Israel, não a envieis vazia, porém mandai com ela uma oferta generosa pela reparação de culpa. Assim sereis curados e sabereis por que a mão do Deus de Israel persiste em castigá-los!"

[4] Diante disso os líderes filisteus perguntaram: "Mas, qual deve ser a reparação que haveremos de pagar?" Responderam-lhes: "De acordo com o número dos príncipes filisteus, cinco esculturas em ouro no formato de tumores e cinco de ratos, porquanto foi essa a praga que vós e os vossos governantes sofrestes.

[5] Fazei imagens dos vossos tumores e imagens dos vossos ratos, que devastam a vossa terra, e dai glória ao Deus de Israel. É bem possível que este gesto alivie a mão de

1 Samuel 6

Los filisteos devuelven el arca

[1]El arca del Señor estuvo siete meses en tierra de los filisteos.

[2]Ellos llamaron a los sacerdotes y adivinos, y les preguntaron: «¿Qué nos aconsejan hacer con el arca del Señor? Dígannos cómo podemos devolverla a su lugar.»

[3]Los sacerdotes dijeron: «Cuando regresen el arca del Dios de Israel a su lugar, no la envíen vacía, sino envíenla con una compensación por la culpa cometida; sólo así serán sanados, y sabrán por qué el poder de Dios se ensañó contra ustedes.»

[4]Entonces ellos preguntaron: «¿Y en qué consiste la compensación que debemos pagar?" Y ellos respondieron: «Deben entregar cinco figuras de tumores de oro, y cinco ratones de oro, conforme al número de los jefes filisteos, porque una misma plaga los afligió a ustedes y a sus jefes.

[5]Hagan las figuras de los tumores y de los ratones que destruyen la tierra, y así honrarán al Dios de Israel. Tal vez él se compadezca de ustedes, de sus dioses, y de su tierra.

[6]¿Por qué son insensibles, como el faraón y los egipcios? Ellos trataron con dureza a los israelitas, pero los dejaron ir, y ellos se fueron.

Deus de cima de vós, do vosso deus e de toda a terra onde habitais!

[6] Por que endureceríeis o vosso coração como o fizeram os egípcios e Faraó? Somente quando Deus os tratou com grande rigor e humilhação foi que eles deixaram os israelitas seguirem o seu caminho!

[7] Portanto, agora tomai e preparai um carro novo e duas vacas com cria, sobre as quais não tenha ainda sido colocada qualquer tipo de canga; atrelai as vacas à carroça e mandai os bezerros de volta ao curral.

[8] Tomai, então, a Arca de Deus e colocai-a sobre a carroça. Quanto aos objetos de ouro que estais enviando como oferta pela culpa, depositá-los-eis numa caixa-forte, ao lado da Arca, e a deixareis partir.

[9] Observai atentamente, porém, se o carro tomar o caminho em direção a cidade de Bet-Shémesh, Bete-Semes, isso significa que foi o Deus dos israelitas que, de fato, nos mandou todo este terrível mal. Entretanto, se isso não acontecer, então quer dizer que não foi Ele quem nos castigou com toda esta praga, e sim que ela veio por acaso.

[10] E os filisteus fizeram o que os seus sacerdotes e feiticeiros haviam orientado: pegaram duas vacas e as amarraram a uma carroça nova e prenderam seus bezerros no curral.

[11] Em seguida, colocaram a Arca do SENHOR sobre a carroça e junto dela um cofre em forma de caixa com os ratos de ouro e as imagens dos tumores.

[12] E aconteceu que as vacas se movimentaram diretamente com destino a Bete-Semes e mantiveram-se resolutas nesta estrada, mugindo por todo o caminho, e não se desviaram um só momento, nem para a direita nem para a esquerda. E os governantes e líderes dos filisteus as seguiram até a fronteira de Bete-Semes.

A arca chega a Bete-Semes

[7]Construyan ahora un carro nuevo, y elijan a dos vacas que no hayan llevado antes el yugo, y que estén criando; pónganles el yugo y únzanlas al carro, y no dejen que sus becerros las sigan.

[8]Tomen el arca del Señor, y pónganla sobre el carro. Pongan en una caja las joyas de oro que hicieron como compensación por la culpa cometida; y dejen que el carro se vaya.

[9]Pero fíjense qué rumbo toma el carro: si se va por el camino que lleva a Bet Semes, su tierra, eso querrá decir que fue el Señor quien nos mandó tan grandes males; pero si toma otro camino, sabremos que no fue el Señor, sino que lo que sufrimos fue un accidente.»

[10]Aquellos hombres lo hicieron así. Tomaron dos vacas que no habían llevado yugo y que estaban criando, las uncieron al carro, y encerraron a sus becerros.

[11]Luego pusieron el arca del Señor sobre el carro, y a un lado la caja con los ratones de oro y las figuras de los tumores, como compensación por la culpa cometida, y la dejaron ir.

[12]Y las vacas se dirigieron a Bet Semes; iban andando y bramando, sin apartarse del camino, y los jefes de los filisteos las siguieron hasta el límite de Bet Semes.

[13]Los habitantes de Bet Semes estaban en el valle, segando el trigo, y cuando alzaron los ojos y vieron el arca, se alegraron mucho.

[14]El carro llegó al campo de Josué de Bet Semes, y se detuvo en donde había una gran piedra; entonces ellos tomaron la madera del carro y la partieron, y ofrecieron las vacas como una ofrenda al Señor.

[15]Luego los levitas bajaron el arca del Señor, y la caja que iba junto a ella, donde estaban las joyas de oro, y las pusieron sobre aquella gran piedra. Ese día los habitantes de Bet Semes ofrecieron sacrificios y ofrendas al Señor.

[16]Cuando los cinco jefes de los filisteos vieron todo esto, regresaron a Ecrón el mismo día.

[17]Las figuras de los tumores de oro que los filisteos pagaron como compensación al Señor

[13] Entrementes, o povo de Bete-Semes estava colhendo trigo no vale e, assim que avistaram a Arca da Aliança voltando, alegraram-se grandemente.

[14] Aquele carro filisteu, puxado pelas duas vacas, chegou ao campo de Josué, de Bete-Semes, e ali parou ao lado de uma grande rocha. Em seguida, cortaram toda a madeira da carroça para o fogo e ofereceram as vacas em holocausto a *Yahweh*.

[15] Então os levitas desceram a Arca do SENHOR e o cofre com os objetos de ouro e haviam depositado tudo sobre a grande pedra. E naquele dia o povo de Bete-Semes apresentou ao SENHOR ofertas que foram totalmente queimadas e também sacrifícios de animais.

[16] Os cinco príncipes filisteus observaram tudo isso e no mesmo dia retornaram para Ecrom.

[17] As esculturas de ouro simbolizando os tumores que os filisteus pagaram em reparação pelos seus pecados contra o SENHOR foram destinadas uma por cidade. E assim enviaram uma peça de ouro para: Asdode, Gaza e Ecrom.

[18] O número dos ratos de ouro foi de acordo com o número de cidades filistéias que pertenciam aos cinco príncipes filisteus, isto é, tanto as cidades fortificadas, protegidas por muralhas, como as aldeias e povoados vizinhos. A grande pedra sobre a qual depositaram a Arca do SENHOR, é até nosso dias uma testemunha no campo de Josué, de Bete-Semes.

[19] No entanto, setenta homens de Bete-Semes, sendo que cinqüenta deles eram daqueles que andam aos milhares, filhos de Jeconias, cometeram o pecado de olhar para dentro da Arca de *Yahweh*, e por este motivo o SENHOR os matou. E o povo muito se lamentou, chorou e ficou de luto, por causa dessa grande matança que Deus fez cair sobre sua gente.

fueron cinco: una por Asdod, una por Gaza, una por Ascalón, una por Gat, y una por Ecrón.

[18]Y las figuras de oro de los ratones que ofrecieron, fueron también cinco, conforme al número de las ciudades de los filisteos que pertenecían a los cinco jefes, tanto las ciudades fortificadas como las aldeas. La gran piedra sobre la que pusieron el arca del Señor permanece en el campo de Josué de Bet Semes hasta el día de hoy.

[19]Pero Dios hizo que los hombres de Bet Semes murieran, porque se atrevieron a mirar dentro del arca del Señor. De todo el pueblo murieron cincuenta mil setenta hombres. Y el pueblo lloró porque el Señor los había castigado con tantas muertes,

[20]y dijeron: «¿Quién será digno de estar delante del Señor, el Dios santo? ¿Contra quién se ensañará cuando se aparte de nosotros?»

[21]Luego enviaron mensajeros a los habitantes de Quiriat Yearín, para que les dijeran: «Los filisteos han devuelto el arca del Señor. Vengan y llévenla con ustedes.»

[20] Então os habitantes de Bete-Semes exclamaram: "Quem poderá, de agora em diante, permanecer na presença de *Yahweh*, o Deus Santo? Para quem deveremos enviar a sua Arca, a fim de que Ele se afaste de nós?"

[21] Em seguida mandaram mensageiros aos moradores de Kiriat-Iearim, Quiriate-Jearim, com estas palavras: "Os filisteus restituíram a Arca da Aliança do Eterno. Descei, portanto, e levai-a para vós!"

1 Samuel 7

[1] Então os homens de Quiriate-Jearim, cidade de Jearim, vieram para levar a Arca do SENHOR. E eles a conduziram para a casa de Abinadabe, na colina, e consagraram seu filho Eleazar para guardar a Arca de *Yahweh*.

Samuel exorta ao arrependimento

[2] Desde o dia em que a Arca do SENHOR foi instalada em Quiriate-Jearim, um longo tempo se passou; foram vinte anos. E todo o povo de Israel clamava e buscava o SENHOR por meio de súplicas.

[3] E aconteceu que Samuel declarou a toda a Casa de Israel: "Se é de todo o vosso coração que desejais voltar-vos para *Yahweh*, tirai imediatamente do meio de vós os deuses pagãos, estrangeiros e todas as imagens da deusa Astarote! Dedicai inteiramente o vosso coração ao SENHOR e adorai somente a Ele. Então Ele vos livrará da mão dos filisteus!"

[4] Em seguida, todos os israelitas jogaram fora suas várias imagens de Baal, Astarote e outros deuses e passaram a reverenciar exclusivamente a Deus, o SENHOR.

[5] E Samuel prosseguiu proclamando: "Reuni, pois, todo o Israel em Mispá, para que eu possa interceder por vós perante *Yahweh*!"

[6] Reuniram-se em Mispá, tiraram água e derramaram diante do SENHOR, jejuaram naquele dia e confessaram: "Pecamos contra

1 Samuel 7

[1]Los habitantes de Quiriat Yearín fueron y se llevaron el arca del Señor, y la pusieron en casa de Abinadab, la cual estaba en una colina, y consagraron a Eleazar su hijo, como guardián del arca del Señor.

[2]Así, pasaron veinte años desde el día en que llegó el arca a Quiriat Yearín, y los israelitas gemían arrepentidos ante el Señor.

Samuel, juez de Israel

[3]Entonces Samuel habló con todos los israelitas y les dijo: «Si de todo corazón se han arrepentido delante del Señor, quiten a Astarot y a todos los dioses ajenos que todavía adoran; entréguense de corazón al Señor, y sírvanle sólo a él; entonces el Señor los librará de la ira de los filisteos.»

[4]Y los israelitas renunciaron a los baales y a Astarot, y sirvieron sólo al Señor.

[5]Entonces Samuel les dijo: «Reúnan a todos los israelitas en Mispá, y yo rogaré al Señor por ustedes.»

[6]Y se reunieron en Mispá, y sacaron agua y la derramaron delante del Señor. Aquel día ayunaron, y dijeron: «Hemos pecado contra el Señor.» Así fue como Samuel se convirtió en Mispá en el caudillo de los israelitas.

[7]Y cuando los jefes de los filisteos se enteraron de que los israelitas estaban reunidos en Mispá, se prepararon para ir a luchar contra ellos, y cuando los israelitas lo supieron, se llenaron de miedo

Yahweh, o SENHOR!" E foi em Mispá que Samuel passou a julgar e governar todo o povo de Israel.

Os filisteus são vencidos

7 Logo que os filisteus foram informados que os israelitas se haviam reunido em assembléia em Mispá, os príncipes, líderes do povo filisteu, subiram com o objetivo de atacar Israel. Sabendo disso, os filhos de Israel sentiram grande medo dos soldados filisteus.

8 Correram para Samuel e lhe rogaram: "Não cesses de invocar o Nome de *Yahweh*, nosso Deus, para que Ele nos salve das mãos dos filisteus!"

9 Então Samuel tomou um cordeirinho ainda não desmamado e o ofereceu inteiro como holocausto ao SENHOR pelo povo de Israel, e *Yahweh* o ouviu e respondeu à sua oração.

10 Enquanto Samuel estava queimando completamente o sacrifício que oferecia a Deus, os filisteus atacaram Israel, mas, naquele dia, porém, o SENHOR trovejou com fortíssimo estrondo contra o exército filisteu, colocou todos os soldados em pânico e foram derrotados por Israel.

11 As forças militares de Israel saíram de Mispá e perseguiram os filisteus até uma certa região localizada abaixo de Bete-Car, exterminando-os pelo caminho.

12 Então Samuel mandou que uma pedra fosse erguida entre Mispá e Sem; e deu-lhe o nome de Éven-Haézer, Ebenézer, que significa "Rocha do Socorro", querendo dizer: "Até aqui nos ajudou o SENHOR!"

13 Deste modo os filisteus foram derrotados, e o SENHOR Deus não permitiu que eles invadissem as terras de Israel durante todo o tempo em que Samuel viveu.

14 As cidades que os filisteus tinham conquistado foram devolvidas ao povo de Israel, desde Ecrom até Gate. Israel conseguiu também libertar todos os

8y le dijeron a Samuel: «No dejes de clamar por nosotros al Señor nuestro Dios, para que nos libre del poder de los filisteos.»

9Entonces Samuel tomó un cordero recién nacido, y lo sacrificó y lo ofreció al Señor; luego rogó por el pueblo de Israel, y el Señor le oyó.

10Mientras Samuel estaba ofreciendo el holocausto, llegaron los filisteos para pelear contra los israelitas, pero el Señor lanzó fuertes truenos contra ellos, y los atemorizó, y los israelitas los vencieron;

11salieron de Mispá y persiguieron a los filisteos más allá de Bet Car, y los hirieron de muerte.

12Luego, Samuel tomó una piedra, la puso entre Mispá y Sen, y a ese lugar lo llamó Ebenezer, porque dijo: «Hasta aquí nos ha ayudado el Señor.»

13Así fueron vencidos los filisteos, y no volvieron a entrar en el territorio de Israel porque el poder del Señor estuvo en contra de ellos mientras Samuel vivió.

14Los israelitas liberaron el territorio que los filisteos tenían en su poder y recuperaron las ciudades que les habían arrebatado, desde Ecrón hasta Gat. Así los israelitas y los amorreos vivieron en paz.

15Mientras Samuel vivió, gobernó al pueblo de Israel.

16Todos los años visitaba Betel, Gilgal y Mispá, y dictaba leyes para todos los israelitas.

17Después regresaba a Ramá, donde vivía y donde también edificó un altar al Señor, y desde allí impartía justicia al pueblo.

territórios vizinhos à estas grandes cidades do poder dos filisteus. E se estabeleceu a paz entre Israel e os amorreus.

15 Samuel continuou julgando e liderando Israel todos os dias de sua vida.

16 Cada ano ele visitava Betel, Guilgal e Mispá, decidindo sobre as importantes questões de Israel em todos esses lugares.

17 Mas sempre retornava a Ramá, onde estava sua residência; dali ele governava sua cidade e toda a nação de Israel como juiz e líder. E foi em Ramá que Samuel construiu um altar em honra ao Nome de *Yahweh*, o SENHOR.

1 Samuel 8

Os israelitas pedem um rei, e Deus concede-o

1 Quando Samuel ficou idoso, nomeou seus filhos como juízes e líderes de Israel.

2 O primogênito chamava-se Joel, e o segundo filho, Abias; eles foram líderes em Berseba.

3 Entretanto, os filhos de Samuel não seguiram o seu exemplo. Ao contrário, deixaram-se seduzir e orientar-se pela ganância, aceitaram suborno e perverteram a lei e o direito.

4 Por isso todos os anciãos e autoridades de Israel se reuniram e foram falar com Samuel, em Ramá.

5 E ponderaram-lhe: "Tu envelheceste, e teus filhos insistem em não andar nos teus caminhos. Portanto, constitui sobre nós um rei, o qual exerça a justiça sobre nós, como acontece em todas as nações ao nosso redor!"

6 No entanto, esta expressão: "constitui sobre nós um rei, o qual exerça a justiça sobre nós", causou um profundo desgosto ao coração de Samuel, e então ele invocou o Nome de *Yahweh* e orou ao SENHOR.

7 O SENHOR Deus então lhe respondeu em seguida: "Atende, pois, a tudo o que este

1 Samuel 8

Israel pide rey

1Cuando Samuel envejeció, nombró como caudillos a sus hijos para que guiaran al pueblo de Israel.

2Su primogénito se llamaba Joel, y su segundo hijo se llamaba Abías. Los dos eran caudillos en Berseba,

3pero no siguieron el ejemplo de su padre sino que se dejaron llevar por la avaricia, pues aceptaban sobornos y corrompieron la impartición de justicia.

4Por eso todos los ancianos israelitas fueron a Ramá para hablar con Samuel,

5y le dijeron: «Es un hecho que tú ya eres viejo, y que tus hijos no siguen tu ejemplo. Por lo tanto, escógenos un rey, como lo tienen todas las naciones, para que nos gobierne.»

6Pero a Samuel no le agradó esta propuesta de dar al pueblo un rey que lo gobernara; entonces oró al Señor,

7y el Señor le dijo: «Atiende todas las peticiones que te haga el pueblo. No te han rechazado a ti, sino a mí, pues no quieren que yo reine sobre ellos.

8Están haciendo contigo lo que han hecho conmigo desde que los saqué de Egipto: me están dejando para ir y servir a otros dioses.

povo te pede, porquanto não é a ti que eles rejeitam, mas sim a minha própria pessoa, porque não desejam mais que Eu reine sobre eles!

[8] Tudo o que têm feito comigo desde o dia em que os libertei e fiz subir do Egito, até este momento, abandonando-me e prestando culto e adoração a outros deuses, assim também estão fazendo contigo.

[9] Agora, portanto, atende ao que eles pleiteiam. Contudo, solenemente, lembra-lhes e explica-lhes todos os direitos do rei que reinará sobre eles!"

[10] Samuel comunicou todas as palavras do SENHOR ao povo, que lhe rogava por um rei.

[11] Ele declarou: "Este é o direito do rei que reinará sobre vós: Ele convocará os vossos filhos e os encarregará dos seus carros de guerra e dos seus cavalos e os fará marchar e correr à frente do seu carro.

[12] Determinará alguns como comandantes de mil soldados e outros como comandantes de cinqüenta. Ele os mandará arar as terras dele, fazer toda a colheita, e construir armas de guerra e todo o tipo de equipamentos para os seus carros de guerra.

[13] Ele tomará as vossas filhas para serem perfumistas, cozinheiras e padeiras.

[14] Tomará igualmente vossos campos, as vossas vinhas, os vossos melhores olivais, e os dará aos seus oficiais.

[15] Das vossas culturas e das vossas vinhas ele cobrará o dízimo, que destinará aos seus oficiais, criados, eunucos e serviçais.

[16] Os melhores entre os vossos servos e as vossas servas, os jovens, o gado e os jumentos serão todos tomados, conforme a sua vontade, para seu uso particular.

[17] Exigirá também de vós um décimo dos rebanhos, e vós mesmos vos tornareis escravos dele.

[18] Então, naquele dia, reclamareis com grande voz contra o rei que vós mesmos

[9]Tú, atiende sus peticiones, pero aclárales todos los inconvenientes, y muéstrales cómo los tratará quien llegue a ser su rey.»

[10]Samuel comunicó al pueblo que pedía un rey todo lo que el Señor había dicho.

[11]Les dijo: «El rey que ustedes ahora piden les quitará a sus hijos para ponerlos como soldados en sus carros de guerra; unos serán jinetes de su caballería, e irán abriéndole paso a su carruaje;

[12]a otros los pondrá al mando de mil soldados, y a otros al mando de cincuenta soldados; a otros los pondrá a labrar sus campos y a levantar sus cosechas, y a otros los pondrá a fabricar sus armas y los pertrechos de sus carros de guerra.

[13]También les quitará a sus hijas, para convertirlas en perfumistas, cocineras y panaderas.

[14]Además, les quitará sus mejores tierras, y sus viñedos y olivares, y todo eso se lo entregará a sus sirvientes.

[15]Les quitará también la décima parte de sus granos y de sus viñedos para pagarles a sus oficiales y a sus sirvientes.

[16]Les quitará a sus siervos y siervas, y sus mejores jóvenes, y sus asnos y bueyes, para que trabajen para él.

[17]También les exigirá la décima parte de sus rebaños, y ustedes pasarán a ser sus sirvientes.

[18]El día que ustedes elijan su rey, lo van a lamentar; pero el Señor no les responderá.»

[19]El pueblo no le hizo caso a Samuel, sino que dijo: «No será así. A como dé lugar, tendremos un rey.

[20]Así seremos como todas las naciones. Y nuestro rey nos gobernará, y saldrá al frente de nosotros y presentará batalla por nosotros.»

[21]Samuel oyó todo lo que decía el pueblo, y se lo hizo saber al Señor.

[22]Y el Señor le respondió: «Atiende su petición, y ponles un rey que los gobierne.» Entonces

tiverdes escolhido, porém *Yahweh* não atenderá as vossas queixas naquele momento de aflição!”

[19] Contudo, todo o povo recusou-se a ouvir a advertência de Samuel e exclamou: “Não! Queremos ter um rei!

[20] Eis, pois, que seremos como todas as demais nações; um rei nos governará, e sairá a nossa frente para lutar em nossas batalhas!”

[21] Então, depois de ter ouvido tudo o que o povo expressou, Samuel o repetiu diante do SENHOR.

[22] E o SENHOR determinou: “Satisfaz, portanto, o desejo deste povo e constitui-lhe um rei!” Então Samuel respondeu aos homens de Israel: “Volte cada um para a sua cidade!”

Samuel les pidió a los israelitas que regresara cada uno a su ciudad.

1 Samuel 9

Saul busca as jumentas extraviadas e vai ter com Samuel

[1] Havia um homem entre o povo da tribo de Benjamim chamado Quis. Ele era filho de Abiel, neto de Zeror, bisneto de Becorate e trineto de Afias. Quis era um homem abastado e muito influente em sua região.

[2] Tinha ele um filho chamado Saul, um belo jovem. Nenhum outro havia entre os filhos de Israel mais bonito do que ele; os rapazes mais altos chegavam apenas à altura dos seus ombros.

[3] Certo dia, aconteceu que algumas jumentas que pertenciam a Quis, o pai de Saul, se desgarraram e fugiram. Então Quis pediu a Saul: “Filho, chama um dos criados e vai à procura das jumentas desgarradas.”

[4] Percorreram toda a região montanhosa de Efraim e vasculharam a terra de Salisa, mas não as encontraram. Seguiram pelas terras de Saalim, contudo as jumentas também não estavam lá. Então atravessaram todo o território de Benjamim, e mesmo com todo esse esforço não as acharam.

1 Samuel 9

Saúl, elegido rey

[1]Había un benjaminita muy valiente que se llamaba Cis hijo de Abiel. Era descendiente en línea directa de Seror, Becorat y Afía.

[2]Este hombre tenía un hijo que se llamaba Saúl, el cual era un joven muy bien parecido. Entre todos los jóvenes israelitas no había nadie más bien parecido que él; además, era más alto que cualquiera del pueblo.

[3]Un día, se perdieron las asnas de Cis, su padre, así que éste le dijo a su hijo Saúl: «Levántate y ve enseguida a buscar las asnas. Lleva contigo a uno de los criados.»

[4]Saúl y su criado atravesaron los montes de Efraín y llegaron hasta el territorio de Salisa, pero no las encontraron. De allí siguieron a la tierra de Sagalín, y tampoco las hallaron. Fueron entonces a la tierra de Benjamín, y tampoco estaban allí.

[5]Cuando llegaron a la tierra de Suf, Saúl le dijo al criado que lo acompañaba: «Vamos a regresar. Tal vez ahora mi padre esté más preocupado por nosotros que por las asnas.»

[5] Chegando ao distrito de Zufe, sugeriu Saul ao servo que o acompanhava: “Vamos voltar! Caso contrário meu pai deixará de pensar nas jumentas e começará a se preocupar conosco.”

[6] Entretanto, o servo lhe aconselhou: “Nesta cidade mora um homem de Deus que é muito respeitado. Tudo o que ele diz acontece com certeza. Vamos até lá: é bem possível que nos possa orientar quanto ao caminho que devemos seguir!”

[7] Mas Saul ponderou ao criado: “Se formos, que ofereceremos ao homem? O pão já acabou no alforje, e nada mais temos a oferecer pelos préstimos deste homem de Deus. O que podemos fazer?”

[8] O servo pediu a palavra e ofereceu a Saul: “Ocorre que ainda tenho comigo cerca de três gramas de prata, que darei com prazer ao homem de Deus, e ele nos ajudará em nossa jornada!”

[9] (Nos tempos antigos, em Israel, quando uma pessoa desejava saber a vontade de Deus, costumava dizer: “Vinde vamos ao vidente!”, porquanto naquela época se chamava o atual “profeta” de “vidente”.)

[10] Então Saul replicou ao seu servo: “Falaste bem. Vamos, então!” E chegaram à cidade onde morava o homem de Deus.

[11] Ao subirem a colina para chegar à cidade, encontraram algumas jovens que estavam saindo para buscar água e indagaram a elas: “O vidente está na cidade?”

[12] Ao que elas prontamente responderam: “Está sim! Logo ali adiante. Acaba de chegar, um pouco antes de ti. Mas apressa-te: ele veio à cidade porque ainda hoje será oferecido um sacrifício no altar que foi erguido no monte.

[13] Assim que entrardes na cidade, vós o achareis antes que suba ao altar do monte para comer. O povo não comerá antes que ele chegue ao lugar alto, pois ele deve abençoar o sacrifício; depois disso, os

[6]Pero el criado le dijo: «En esta ciudad hay un hombre de Dios, a quien todos respetan, pues todo lo que él anuncia sucede sin falta. Vamos a verlo; tal vez nos dé alguna pista en cuanto al propósito de nuestro viaje.»

[7]Y Saúl le respondió: «Está bien, vamos; pero ¿qué podemos ofrecerle? Ya no tenemos pan en nuestras alforjas. ¿Qué podemos llevarle a ese hombre de Dios?»

[8]El criado respondió: «Yo tengo un poco de plata, pero se la daré a ese hombre para que nos diga hacia dónde dirigirnos.»

[9]Antiguamente, cualquiera en Israel que consultaba a Dios, decía: «Vamos a ver al vidente», porque así se le llamaba al que luego se llamó «profeta».

[10]Así que Saúl le dijo a su criado: «Bien dicho. Vamos, pues.” Y se dirigieron a la ciudad en donde estaba el hombre de Dios.

[11]Cuando subían por la cuesta de la ciudad, se encontraron con unas jóvenes que salían por agua, y les preguntaron: «¿Vive aquí el vidente?»

[12]Ellas les respondieron: «Sí, pero más adelante. Dense prisa, porque hoy ha venido a la ciudad para acompañar al pueblo, que va a ofrecer sacrificios en el santuario que está en lo alto del cerro.

[13]En cuanto entren en la ciudad lo van a ver, pero búsquenlo antes de que suba al santuario para el banquete, pues el pueblo no comerá hasta que él llegue, ya que es él quien bendice el sacrificio; después de eso, comen los invitados. Vayan ahora mismo, y lo hallarán.»

[14]Ellos se dirigieron a la ciudad, y cuando llegaron al centro, Samuel ya venía hacia ellos y en dirección al santuario del cerro.

[15]Pero el Señor ya había hablado con Samuel un día antes de que Saúl llegara. Le había dicho:

[16]«Prepárate, porque mañana a esta misma hora te enviaré a un joven benjaminita. Vas a consagrarlo como rey de mi pueblo Israel, pues él lo va a salvar de los filisteos. El clamor de mi

convidados poderão comer à vontade. Subi, pois, depressa e logo o achareis!”

14 Subiram, então, à cidade. Quando iam atravessando a porta, Samuel saia em sua direção a caminho do altar do monte.

15 No dia anterior à chegada de Saul, o SENHOR havia revelado isto a Samuel:

16 “Amanhã, por volta desta hora, enviar-te-ei um homem da terra de Benjamim! Unge-o como líder sobre Israel, o meu povo. Ele libertará o meu povo do domínio dos filisteus, porque tenho observado o sofrimento do meu povo e ouvido os seus pedidos de socorro!”

17 E assim que Samuel fixou os olhos em Saul, o SENHOR lhe deu a entender: “É precisamente este o homem de quem te falei. É ele quem governará o meu povo!”

18 No entanto, Saul se aproximou de Samuel à altura da soleira da porta de entrada da cidade e lhe rogou: “Por favor, podes indicar-me onde fica a casa do vidente?”

19 Ao que Samuel respondeu a Saul: “Sou eu o vidente. Sobe adiante de mim ao lugar alto onde está o altar, pois hoje comereis comigo. Amanhã, ao raiar do dia, eu te esclarecerei tudo quanto hoje preocupa o teu coração!

20 Quanto às jumentas que se extraviaram de tuas mãos já há três dias, não te aflijas por elas; eis que já foram encontradas. E a quem pertencerá tudo o que é precioso em Israel, senão a ti e a toda família de teu pai?”

21 Saul, espantado, respondeu prontamente: “Porventura não sou eu um simples benjamita, a menor das tribos de Israel, e não é a minha família a menos importante entre todos os clãs da tribo de Benjamim? Sendo assim, porque o senhor está me dirigindo estas palavras?”

22 Então Samuel tomou gentilmente a Saul e o seu servo e os conduziu ao salão de festas e lhes ofereceu o lugar de maior honra, à cabeceira da mesa, onde estavam

pueblo ha llegado a mis oídos, y yo he puesto en ellos mis ojos.»

17En cuanto Samuel vio a Saúl, el Señor le dijo: «Éste es el hombre de quien te hablé. Éste es el que va a gobernar a mi pueblo.»

18En cuanto Saúl vio que Samuel entraba en la ciudad, se acercó a él y le dijo: «Te ruego que me digas dónde vive el vidente.»

19Y Samuel le respondió: «Yo soy el vidente. Acompáñame al santuario allá arriba, y come hoy conmigo. Mañana, cuando te vayas, te diré todo lo que te está inquietando.

20Yo sé que hace tres días se perdieron las asnas de tu padre, pero no te preocupes, porque ya las encontraron. Ahora dime: ¿Quién merece tener lo mejor que hay en Israel? Te lo voy a decir. Lo merecen tú y la familia de tu padre.»

21Pero Saúl respondió: «Yo soy descendiente de Benjamín, que es la más pequeña de las tribus de Israel. ¿Por qué me dices estas cosas?»

22Entonces Samuel tomó a Saúl y a su criado, y los llevó a la sala y les ofreció la cabecera de la mesa, aun cuando Samuel tenía treinta invitados más.

23Luego le dijo al cocinero: «Trae la porción de carne que te dije que apartaras.»

24El cocinero llevó la espaldilla y todo lo que iba con ella, y la puso delante de Saúl. Entonces Samuel le dijo: «Esto estaba reservado para ti. Sírvete y come, pues se reservó para tu visita que ya esperaba, aun cuando todo el pueblo también estaba invitado.” Y Saúl comió aquel día con Samuel.

25Y cuando bajaron del cerro, fueron a la ciudad y Samuel habló con Saúl en la azotea de la casa.

26Al día siguiente, al despuntar el alba, Saúl estaba en la azotea; pero Samuel lo llamó y le dijo: «Levántate, para que te despida.» Saúl se levantó, y ambos salieron;

27y cuando se dirigían al otro lado de la ciudad, Samuel le pidió a Saúl que ordenara al criado adelantarse. El criado se adelantó, y entonces

assentados cerca de trinta proeminentes convidados.

[23] Em seguida, Samuel dirigiu-se ao cozinheiro e solicitou: “Serve aquela porção de carne que te recomendei que separasses!”

[24] E o cozinheiro imediatamente trouxe a coxa do animal preparado, com tudo o que estava sobre ela, e a depositou diante de Saul. Em seguida, disse Samuel: “Eis, aqui está, diante de ti o que fora reservado. Come, pois te foi guardado para esta ocasião, a fim de que o comesses na companhia de muitos ilustres convidados. Assim Saul comeu com Samuel naquele dia.

[25] Depois que desceu do altar do monte para a cidade, Samuel conversou com Saul no terraço de sua casa.

[26] Ao raiar da aurora, quando se levantaram, Samuel chamou Saul no terraço para se despedir dizendo: “Levanta-te para que eu te acompanhe até a saída da cidade!” Saul se levantou, e os dois saíram, ele e Samuel.

[27] Quando desciam em direção à saída da cidade, Samuel pediu a Saul: “Fala ao rapaz que passe adiante de nós. O servo de Saul passou, e Samuel disse: “Tu, porém, espera aqui a fim de que eu possa lhe transmitir a mensagem de Deus para ti!”

Samuel le dijo a Saúl: «Tengo un mensaje de Dios para ti.»

1 Samuel 10

Samuel unge Saul como rei de Israel

[1] Samuel havia trazido consigo um frasco de azeite e o derramou sobre a cabeça de Saul, beijou-lhe uma das faces e declarou: “Porventura *Yahweh* não te ungiu para seres príncipe sobre a sua herança?

[2] Hoje, portanto, quando me deixares, encontrarás dois homens próximos ao túmulo de Raquel, na fronteira de Benjamim. Esses homens lhe dirão: “Eis que já foram encontradas as jumentas que saístes a procurar. O teu pai esqueceu o caso das jumentas, e está agora aflito por tua

1 Samuel 10

[1]Entonces Samuel tomó un frasco de aceite y lo derramó sobre la cabeza de Saúl; luego lo besó y le dijo: «El Señor te ha ungido para que seas el rey de su pueblo Israel.

[2]Hoy, después de que nos despidamos, vas a encontrar a dos hombres junto al sepulcro de Raquel, en Selsa, en las tierras de Benjamín; ellos te dirán que ya fueron halladas las asnas que andas buscando, y que tu padre ya no está preocupado por las asnas sino por ustedes, pues no sabe qué les ha sucedido.

[3]Sigue tu camino, y cuando llegues a la encina de Tabor te encontrarás con tres hombres que

causa e indaga a todo momento: ‘Que terá acontecido ao meu filho?’

[3] Então, dali, prosseguirás rumo ao Carvalho de Tabor, encontrarás três homens que estarão subindo para cultuar a Deus em Betel. Um deles levando três cabritos, outro, três pães, e o outro, um odre, uma vasilha de couro cheia de vinho.

[4] Eles te saudarão e te oferecerão dois pães que aceitarás!

[5] Chegarás, então, a Gibeá de Deus, onde há um posto militar dos filisteus, e acontecerá que entrando na cidade, te defrontarás com uma confraria de profetas que vêm descendo do alto lugar tocando liras, tamborins, flautas e harpas; e eles estarão profetizando.

[6] Neste momento, o Espírito do SENHOR tomará pleno controle de ti, e terás manifestações proféticas com eles; e serás transformado em outro homem!

[7] Assim que estes sinais te sucederem age, pois, de acordo com o que decidires, porque Deus é contigo.

[8] Ide, todavia, na minha frente para Guilgal. Mais tarde eu irei ter contigo, a fim de oferecer holocaustos e sacrifícios de paz e comunhão. Contudo, aguardarás sete dias até que eu chegue e te oriente sobre o que fazer.”

[9] Assim que voltou as costas para deixar Samuel e partir para casa, Deus mudou o coração de Saul, e todos aqueles sinais se cumpriram naquele mesmo dia.

[10] Partindo dali, Saul e seu servo chegaram a Gibeá, e logo um grupo de profetas veio caminhando na direção de Saul; o Espírito de Deus se apossou dele, e imediatamente ele profetizou entre os profetas.

[11] Quando os que já o conheciam o observaram profetizando com o grupo, comentavam uns com os outros: “Que terá acontecido com o filho de Quis?” Ora, Saul está também na sociedade dos profetas?”

van a adorar a Dios en Betel; uno de ellos llevará tres cabritos; otro, tres tortas de pan; y el tercero, un odre de vino.

[4]Después de saludarte, ellos te darán dos panes, y los debes aceptar.

[5]Cuando llegues a la colina de Dios, donde está la guarnición de los filisteos, y luego de que entres en la ciudad, te encontrarás con un grupo de profetas que descienden del santuario que está en el cerro. Irán profetizando y tocando salterios, panderos, flautas y arpas.

[6]En ese momento el espíritu del Señor vendrá sobre ti con su poder, y profetizarás con ellos, y el cambio en ti será notable pues actuarás como si fueras otro hombre.

[7]Cuando sucedan estas señales, haz lo que te venga a la mano hacer, porque Dios está contigo.

[8]Luego te adelantarás para llegar a Gilgal antes que yo; siete días después yo me reuniré contigo, y juntos iremos a ofrecer holocaustos y ofrendas de paz al Señor. Espérame hasta que yo llegue y te indique lo que debes hacer.»

[9]En cuanto Saúl le dio la espalda a Samuel para irse, Dios le cambió todo su carácter, y ese mismo día sucedió todo lo que Samuel le había dicho.

[10]Al llegar a la colina, vieron que el grupo de profetas venía al encuentro de Saúl. Entonces el espíritu de Dios vino sobre él con todo su poder, y Saúl comenzó a profetizar.

[11]Y cuando todos los que lo conocían lo vieron profetizar junto con los otros profetas, se preguntaron los unos a los otros: «¿Qué le pasa al hijo de Cis? ¿Acaso también él es profeta?»

[12]Uno de ellos exclamó: «¡Hoy día, cualquiera es profeta!” Por eso es tan popular el dicho: «¿También Saúl anda entre los profetas?»

[13]En cuanto Saúl llegó al santuario en el cerro dejó de profetizar.

[14]Entonces uno de sus tíos les preguntó a Saúl y a su criado: «¿Y ustedes, dónde andaban?” Y Saúl le respondió: «Anduvimos buscando las

[12] Então um homem que morava ali exclamou: "Porventura os pais destes homens também são profetas?" E daí surgiu o seguinte dito popular: "Será que Saul também virou profeta?"

[13] Depois que Saul terminou de profetizar, dirigiu-se para o altar no monte.

[14] Foi quando o tio de Saul indagou a ele e ao seu servo: "Aonde foste!" Ao que redargüiu Saul: "Ora, procurar as jumentas desgarradas!" Quando, no entanto, chegamos à conclusão de que não poderiam ser encontradas, fomos falar com Samuel."

[15] O tio de Saul quis saber mais e o questionou: "Conta-me, pois, o que foi que Samuel te revelou?"

[16] Saul respondeu ao tio: "Ele nos informou com segurança que as jumentas já haviam sido encontradas!", e não contou ao tio uma palavra sobre tudo o que Samuel havia dito a respeito do realeza.

O povo escolhe Saul para seu rei

[17] Entrementes, Samuel convocou todo o povo de Israel à presença de *Yahweh* em Mispá,

[18] e proclamou-lhes: "Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: 'Eu libertei Israel do Egito, e vos salvei a todos do poder do Egito e da influência de todos os demais reinos que vos afligiam.

[19] Contudo, hoje, vós rejeitastes o vosso Deus, Aquele que vos livrou de todos os vossos males e de todas as vossas angústias que vos oprimiam, e respondestes: 'Não! Estabelecei sobre nós um rei!' Agora, portanto, comparecei diante de *Yahweh*, de acordo com todas as vossas tribos e clãs!"

[20] Sendo assim, Samuel mandou que se apresentassem todas as tribos de Israel e, o sorteio indicou a tribo de Benjamim.

[21] Então fez ir à frente a tribo de Benjamim, família por família, e o clã de Matri foi escolhido. Então os homens da família de Matri avançaram, e Saul, filho de Quis, foi o

asnas perdidas, pero como no las encontrábamos, fuimos a consultar a Samuel.»

[15]Y el tío de Saúl le dijo: «Te ruego que me digas lo que les dijo Samuel.»

[16]Y Saúl le respondió: «Claramente nos dijo que las asnas ya habían sido halladas.» Sin embargo, Saúl no le dijo nada de lo que Samuel le había dicho en cuanto al reino.

[17]Más tarde, Samuel pidió al pueblo que se reuniera ante el Señor en Mispá,

[18]y les dijo a los israelitas: «Así dice el Señor, el Dios de Israel: "Yo los saqué a ustedes de Egipto. Yo los libré del poder de los egipcios, y de todos los reinos que los afligían.

[19]Pero ustedes me rechazan como su Dios, aunque yo los protejo de todas sus aflicciones y angustias, y ahora quieren que los gobierne un rey. Pues ya que piensan así, preséntense ante mí, el Señor, en el orden de sus tribus y familias."»

[20]Una vez que se reunieron todas las tribus de Israel, Samuel ordenó que se acercara la tribu de Benjamín.

[21]Luego hizo que se acercara la tribu de Benjamín, en el orden de sus familias; luego pidió que se acercara la familia de Matri, y de ella pidió que se acercara Saúl hijo de Cis. Lo buscaron entonces, pero no lo hallaron,

[22]así que le preguntaron al Señor por qué Saúl no estaba allí, y el Señor les dijo: «Búsquenlo entre el equipaje, pues allí está escondido.»

[23]Entonces fueron a buscarlo allí, y lo pusieron en medio del pueblo. Y todos pudieron ver que Saúl era más alto que todos. No había quien le llegara a los hombros.

[24]Y Samuel le dijo a todo el pueblo: «Ante ustedes está el hombre que el Señor ha elegido. Como pueden ver, no hay en todo el pueblo nadie que se le compare." Y el pueblo lo aclamó alegremente, y gritaba: «¡Viva el rey!»

[25]Después Samuel expuso al pueblo las leyes del reino, y las escribió en un libro y las guardó en presencia del Señor.

escolhido. Todavia, quando o procuraram, ele não foi encontrado.

[22] Consultaram uma vez mais a *Yahweh*: "O homem escolhido já está entre nós?" E *Yahweh* respondeu: "Sim, ele está bem ali, escondido no meio das bagagens."

[23] Em seguida, correram a buscá-lo, e ele se apresentou no meio do povo: homem de boa aparência, quando ficou em pé, os mais altos só chegavam aos seus ombros.

[24] Então Samuel exclamou diante de todo o povo reunido: "Vede agora quem *Yahweh*, o SENHOR escolheu? Não há nenhum ser humano que se compare a ele entre todo o Israel!" E, prontamente o povo bradou: "Viva o rei!"

[25] Samuel expôs diante de toda a congregação as leis do reino e as escreveu num livro e o depositou perante o SENHOR. Logo em seguida, Samuel mandou o povo de volta para as suas moradas.

[26] Saul também retornou à sua casa em Gibeá, acompanhado por guerreiros, cujo coração Deus havia tocado.

[27] No entanto, alguns arruaceiros saíram murmurando: "Como poderá esse tal nos salvar?" E o desprezaram e não lhe homenagearam com presente algum. Saul, contudo, se fez de surdo.

[26]Luego, Samuel envió al pueblo de regreso, cada uno a su casa, y Saúl también regresó a su casa en Gabaa, acompañado de hombres valerosos, a quienes Dios tocó el corazón.

[27]Pero no faltaron algunos perversos que dijeron: «¿Y éste es el que nos va a salvar?» Y como lo menospreciaron, tampoco le presentaron regalos. Pero Saúl no les dio importancia.

1 Samuel 11

Saul vence os amonitas

[1] Cerca de um mês depois destes eventos, Nahash, Naás, o rei dos amonitas, avançou contra a cidade de Iavesh-Guilad, Jabes-Gileade e a cercou. E o exército de Jabes lhe propôs: "Faze conosco um tratado, e te serviremos!"

[2] Contudo, Naás, o amonita, lhes retrucou: "Eis o pagamento que de vós exigirei para fazer um acordo: todos vós tereis vazado o olho direito, e assim humilharei a todo o Israel!"

1 Samuel 11

Saúl derrota a los amonitas

[1]Un día, Najás el amonita se dirigió a Jabés de Galaad y la sitió, pero los habitantes de Jabés le propusieron a Najás que, si se aliaba con ellos, se comprometían a servirle.

[2]Najás les respondió: «Haré alianza con ustedes, con la condición de que cada uno de ustedes se deje sacar el ojo derecho. Así el pueblo de Israel quedará en vergüenza.»

[3]Los ancianos de Jabés le dijeron: «Danos siete días para que enviemos mensajeros por todo nuestro territorio. Si nadie sale en nuestra defensa, nos rendiremos a ti.»

[3] Diante disso os líderes de Naás responderam: “Dá-nos uma trégua de sete dias! Mandaremos mensageiros a todo território de Israel e, se ninguém vier em nosso auxílio, nos renderemos a ti.”

[4] Os mensageiros chegaram a Gibeá, onde Saul morava. Assim que entregaram as notícias, o povo começou a chorar e se lamentar desesperadamente.

[5] Naquela mesma hora Saul vinha chegando do campo com o gado e indagou: “Que se passa com o povo que está aos prantos pela cidade?” Contaram-lhe o que lhes haviam comunicado os homens de Jabes.

[6] Assim que Saul tomou conhecimento do que se passava, o Espírito de Deus assumiu absoluto controle de sua pessoa, e Saul ficou profundamente indignado.

[7] Agarrou dois bois e os fez em pedaços; em seguida, por meio de mensageiros, enviou os pedaços dos animais a todo território de Israel, anunciando: “Eis o que se fará a todos os bois daquele que não seguir imediatamente a Saul e Samuel à batalha!”. Então todo o povo de Israel sentiu imenso temor em relação ao que o SENHOR poderia fazer, e então todos atenderam ao chamado e vieram imbuídos de um só ânimo: seguir as diretrizes de Saul.

[8] Assim, quando Saul os reuniu em Bezeque, somaram trezentos mil homens de Israel e trinta mil de Judá.

[9] E responderam aos mensageiros de Jabes: “Dizei aos homens de Jabes de Gileade: ‘Amanhã, por volta da hora mais quente do dia, vos chegará pleno socorro!’ Assim que os mensageiros relataram isso aos moradores da cidade de Jabes, todos muito se alegraram.

[10] Então, os homens de Jabes responderam aos amonitas: “Amanhã nos entregaremos a vós e então fareis conosco o que vos aprouver!”

[4]Cuando los mensajeros llegaron a Gabaa de Saúl y le dijeron al pueblo las condiciones de Najás, todos lo lamentaron y se pusieron a llorar.

[5]Saúl volvía del campo arreando los bueyes, y preguntó: «¿Qué le pasa al pueblo? ¿Por qué llora?» Entonces le dieron el mensaje de los hombres de Jabés.

[6]En cuanto Saúl lo oyó, el espíritu de Dios vino sobre él con poder, y él se llenó de ira.

[7]Tomó entonces un par de bueyes, los descuartizó y envió los pedazos por todo el territorio de Israel, con la orden de que los mensajeros dijeran: «Así haremos con los bueyes de los que no sigan a Saúl y a Samuel.» Fue tal el temor que el Señor infundió en el pueblo, que se unieron como un solo hombre.

[8]Cuando Saúl les pasó revista en Bezec, los israelitas eran trescientos mil, y los de Judá eran treinta mil,

[9]los cuales dijeron a los mensajeros que habían llevado la noticia: «Digan a los de Jabés de Galaad que mañana, cuando el sol comience a calentar, serán liberados.» Cuando los mensajeros anunciaron esto, los habitantes de Jabés se alegraron mucho

[10]y les dijeron a sus enemigos: «Mañana estaremos aquí, para que hagan con nosotros lo que les parezca mejor.»

[11]Pero al día siguiente Saúl distribuyó a los soldados en tres batallones que, antes de que amaneciera, cayeron sobre el campamento y, tomando por sorpresa a los amonitas, los hirieron de muerte hasta bien entrado el día. Los pocos que sobrevivieron se dispersaron, sin que siquiera dos de ellos se vieran juntos.

[12]Entonces el pueblo le dijo a Samuel: «¿Dónde están los que dudaban que Saúl sería nuestro rey? ¡Queremos que nos los entreguen, para matarlos!»

[13]Pero Saúl dijo: «Nadie va a morir hoy, porque el Señor ha traído la salvación a Israel.»

[14]Por su parte, Samuel dijo al pueblo: «Vengan todos, vamos a Gilgal, para renovar el reino.»

[11] No dia seguinte, Saul dividiu os seus homens em três grandes grupos. Ao raiar da aurora os exércitos de Saul avançaram sobre o acampamento amonita e os atacaram violentamente. Por volta do meio dia já haviam massacrado quase todos os inimigos. E os que conseguiram fugir se espalharam, cada qual buscando livrar sua própria vida por um lado.

[12] Então o povo de Israel declarou a Samuel: “Onde estão aquelas pessoas que questionaram: ‘Poderá Saul reinar sobre nós?’ Dize-nos seus nomes a fim de que os executemos agora mesmo!”

[13] Contudo Saul ponderou: “Ninguém será condenado à morte hoje, porquanto neste dia *Yahweh* proveu salvação a Israel!”

[14] Depois Samuel convocou todo o povo: “Vinde e vamos a Guilgal e reafirmemos ali nossos votos quanto ao reinado de Saul!”

[15] Todo o povo se reuniu em Guilgal e Saul foi referendado rei perante *Yahweh*, em Guilgal. Ali se imolaram sacrifícios de comunhão diante do SENHOR, e Saul e todos os homens de Israel se entregaram a manifestações de júbilo.

[15]Y todo el pueblo fue a Gilgal, y allí, ante el Señor, confirmaron a Saúl como rey. Luego ofrecieron al Señor sacrificios y ofrendas de paz, y Saúl y todo el pueblo de Israel hicieron fiesta.

1 Samuel 12

Samuel resigna o seu cargo

[1] Então Samuel reuniu todo o Israel e lhes declarou: “Eis que vos atendi em tudo o que me pedistes, e estabeleci um rei para governar sobre vós.

[2] De agora em diante, será o rei quem marchará à vossa frente. Já estou velho e de cabelos brancos, e meus filhos habitam entre vós. Fui vosso guia desde a minha mocidade até hoje.

[3] Aqui estou! Testemunhai contra mim diante do SENHOR e do seu ungido: a quem tomei um único boi ou jumento? A quem defraudei e a quem oprimi? De quem tenho recebido presentes, a fim de que finja não ver a injustiça? E eu vos restituirei!”

1 Samuel 12

Discurso de Samuel al pueblo

[1]Samuel reunió a todos los israelitas, y les dijo: «He oído atentamente todo lo que me han dicho, y les he puesto un rey.

[2]Aquí lo tienen, ante sus ojos. Yo ya estoy viejo y lleno de canas, y he convivido entre ustedes desde mi juventud. Pero mis hijos viven entre ustedes.

[3]Aquí me tienen. Acúsenme de algo ante el Señor y ante su rey; díganme si acaso he robado el buey o el asno de alguien, o si he hablado mal de alguien, si lo he ofendido, o si alguien me ha sobornado para cometer injusticia a su favor. Hablen, y yo haré la restitución.»

[4]Todos dijeron: «Nunca nos has calumniado ni ofendido; tampoco has robado nada de nadie.»

[4] Todo o povo, no entanto, exclamou: “Tu não nos defraudaste nem nos oprimiste e de ninguém tiraste coisa alguma!”

[5] E Samuel lhes afirmou: “*Yahweh* é testemunha contra vós, e o seu ungido é igualmente hoje testemunha de que nada achastes culpa alguma em minhas atitudes!” E o povo respondeu: “Sim, Ele é testemunha!”

[6] Então Samuel declarou aos israelenses: “O SENHOR designou Moisés e Arão e libertou os vossos pais, fazendo-os subir do Egito.

[7] Agora, pois, permanecei aqui mesmo, para que eu entre em juízo diante do SENHOR, relativamente a todos os atos de justiça do SENHOR, que Ele realizou por vós e por vossos pais:

[8] depois que Jacó entrou no Egito e os egípcios os oprimiram e os vossos pais clamaram a *Yahweh* e Ele vos enviou Moisés e Aarão, que fizeram vossos pais sair do Egito e os estabeleceu nestas terras.

[9] Vossos antepassados, contudo, se esqueceram de *Yahweh*, seu Deus; e ele os entregou nas mãos de Sísera, comandante do exército de Hazor, e nas mãos dos filisteus, com também nas mãos do rei Moabe, os quais lutaram contra eles e os venceram.

[10] Então o povo clamou e suplicou pelo socorro de *Yahweh*, o SENHOR, confessando: “Ó Deus! Pecamos por ter abandonado o SENHOR e prestado culto ao deus Baal e a deusa Astarote e seus postes sagrados. Agora, pois, livra-nos da mão dos nossos inimigos, e nós te serviremos!”

[11] Então *Yahweh* enviou Jerubaal, Gideão, Bedan, Sansão; Baraque, Jefté e Samuel, que vos livraram das mãos dos inimigos de Israel que vos rodeavam, e pudestes habitar a terra em paz e segurança.

[12] Apesar de tudo, quando vistes Naás, rei dos amonitas, marchar contra vós, rogastes-me: ‘Não! É preciso que um rei governe

[5]Y Samuel respondió: «El Señor y su ungido son testigos de que han declarado no haber hallado en mí ninguna falta.” Y ellos respondieron: «Somos testigos de eso.»

[6]Entonces Samuel dijo al pueblo: «Testigo es también el Señor, quien eligió a Moisés y a Aarón, y que sacó de Egipto a los antepasados de ustedes.

[7]Ahora, les pido que me escuchen con atención, porque les voy a relatar lo que el Señor ha hecho para librarlos a ustedes y a sus padres de todos los peligros.

[8]Después de que Jacob entró en Egipto, los antepasados de ustedes eran oprimidos y clamaron al Señor, y él les envió a Moisés y a Aarón, y ellos los sacaron de Egipto y los hicieron habitar en este lugar.

[9]Pero ellos se olvidaron del Señor su Dios, y él los dejó caer en manos de Sísara, jefe del ejército de Jazor, y en manos de los filisteos y del rey de Moab. Todos ellos pelearon contra los israelitas.

[10]Pero ellos se arrepintieron y clamaron al Señor. Le dijeron: “Señor, hemos pecado. Perdónanos, pues te hemos dejado por servir a los baales y a Astarot. Ahora, líbranos del poder de nuestros enemigos, y te serviremos.”

[11]Entonces el Señor envió a Yerubaal, a Barac, a Jefté y a mí, Samuel, y los libró del poder de todos los enemigos que los rodeaban, para que vivieran tranquilos.

[12]Pero cuando ustedes vieron que Najás, el rey de los amonitas, venía a pelear contra ustedes, me dijeron: “Queremos que nos gobierne un rey”, cuando en realidad el rey de ustedes es Dios el Señor.

[13]Pero aquí está el rey que han elegido; el rey que ustedes pidieron. El Señor les ha puesto un rey.

[14]Si ustedes aman y obedecen al Señor, y le sirven; si no son rebeldes a su palabra, y si tanto ustedes como su rey sirven al Señor su Dios, harán bien.

sobre nós!' No entanto, *Yahweh* vosso Deus é vosso Rei!

13 Sendo assim, agora, aqui está o rei que escolhestes, aquele que vos mesmos pedistes; o SENHOR vos deu um rei!

14 Se temerdes ao SENHOR, e o servirdes, e atenderdes às suas ordens, e se tanto vós como o rei que governa sobre vós seguirdes a *Yahweh* vosso Deus, então tudo vos irá bem!

15 Todavia, se não obedecerdes a *Yahweh*, se vos revoltardes contra a sua vontade, então a mão do SENHOR pesará sobre vós e sobre o vosso rei.

16 Ainda uma vez olhai e vede o grande prodígio que *Yahweh* realiza diante de vossos olhos.

17 Não é agora a época da colheita do trigo? Pois bem, rogarei a *Yahweh*, e Ele fará trovejar e chover a fim de que venhas a reconhecer com toda clareza como foi grave o pecado que cometestes contra o SENHOR pedindo um rei para vós!"

18 Então Samuel invocou a *Yahweh* e Ele fez com que viessem trovoadas e chovesse naquele mesmo dia, e todo o povo se encheu de medo do SENHOR e de Samuel.

19 Todo o povo suplicou a Samuel: "Intercede por nós, teus servos, a *Yahweh* teu Deus, para que não morramos; porquanto sobre todos os nossos pecados acrescentamos o mal de pedir para nós um rei!"

20 Contudo Samuel declarou ao povo: "Não temais! É verdade que cometestes um grande erro. Somente não vos afasteis de *Yahweh*, mas servi-o com todo o vosso coração.

21 Não apostateis para vos entregardes a ídolos de nada, que para nada servem, porque nenhum auxílio podem proporcionar, porquanto nada são.

22 Certamente *Yahweh* jamais desampará o seu povo, em honra ao seu

15Pero si no lo obedecen, sino que son rebeldes a las palabras del Señor, él se pondrá en contra de ustedes, como se volvió en contra de sus padres.

16Esperen un poco y podrán ver las grandes cosas que el Señor hará entre ustedes.

17Estamos en el tiempo de la cosecha, cuando no llueve. Pero yo clamaré al Señor, y él enviará truenos y lluvias, para que vean y comprueben la gran maldad que han cometido a los ojos del Señor, al pedir un rey.»

18Y ese mismo día Samuel clamó al Señor, y el Señor envió truenos y lluvias, y todo el pueblo sintió temor ante el Señor y ante Samuel.

19Entonces todo el pueblo le dijo a Samuel: «Ruega al Señor tu Dios por nosotros, tus siervos, para que no muramos. Reconocemos que a todos los pecados que hemos cometido, hemos añadido este otro de pedir que un rey nos gobierne».

20Y Samuel respondió al pueblo: «No tengan miedo. Es verdad que ya cometieron esta maldad. Pero a pesar de eso, no se aparten del Señor, sino síganlo y sírvanle de todo corazón.

21No vayan tras los dioses falsos, porque no les servirán de nada ni podrán salvarlos, porque no son nada.

22El Señor no desamparará a su pueblo, porque grande es su nombre, y él los escogió para que fueran su pueblo.

23Lejos estará de mí pecar contra el Señor dejando de rogar por ustedes; al contrario, me comprometo a instruirlos en el camino bueno y recto,

24con tal de que ustedes teman al Señor y en verdad le sirvan de todo corazón. Recuerden todo lo que él ha hecho en favor de ustedes.

25Pero si insisten en hacer lo malo, tanto ustedes como su rey perecerán.»

grande Nome; porque o SENHOR decidiu fazer de vós o seu povo.

[23] Quanto à minha pessoa, longe de mim pecar contra o SENHOR, deixando de interceder por vós; eu vos ensinarei o caminho do bem e da justiça!

[24] Tão somente temei ao SENHOR e sirvam-no fielmente de todo o coração, pois vede quão grandes prodígios realizou entre vós.

[25] Porém, se insistirdes em praticar o que é mal, vós e o vosso rei sereis exterminados!”

1 Samuel 13

Guerra entre os israelitas e os filisteus

[1] Saul já tinha reinado por um ano em Israel, e quando estava em seu segundo ano de reinado,

[2] Saul escolheu três mil guerreiros de Israel; dois mil ficaram com ele em Micmás e na região montanhosa de Betel, e mil homens permaneceram com seu filho Jônatas, na cidade de Gibeá, no território da tribo de Benjamim.

[3] Jônatas atacou e matou o comandante filisteu, em Geba, e os filisteus foram informados do que ocorrera. Então Saul mandou tocar o Shofar, a trombeta, conclamando o povo à guerra: “Que ouçam todos os hebreus!”

[4] Então todo o Israel ouviu a notícia de que Saul havia atacado o posto dos filisteus, transformando Israel em mau cheiro perante o ódio do povo filisteus em relação aos israelenses. E por esse motivo todo o Israel foi convocado para se unir a Saul em Guilgal.

[5] Os filisteus se ajuntaram para lutar contra os israelenses com trinta mil carros, seis mil cavaleiros, e um exército de guerreiros tão numeroso como a areia das praias do mar. Eles subiram e acamparam em Micmás, ao Oriente, a leste de Bet-Áven.

[6] Assim que os soldados israelenses perceberam que estavam em apuros e que

1 Samuel 13

Guerra contra los filisteos

[1]Cuando Saúl tenía ... años y había reinado ya dos años sobre Israel,

[2]escogió a tres mil israelitas; a dos mil los tenía en Micmas y en el monte de Betel, y mil estaban con Jonatán en Gabaa de Benjamín; al resto del pueblo lo envió de regreso a su casa.

[3]Jonatán atacó la guarnición filistea que estaba en la colina, y los filisteos lo supieron. Entonces Saúl ordenó tocar la trompeta por todo el país para que lo supieran los hebreos.

[4]Todo Israel supo que Saúl había atacado la guarnición de los filisteos, y supo también que Israel se había vuelto odioso a los filisteos, así que se unieron y marcharon a Gilgal para seguir a Saúl.

[5]Pero también los filisteos se reunieron para pelear contra Israel. Contaban con treinta mil carros de guerra, seis mil soldados de caballería, y un ejército incontable como la arena del mar. Subieron y acamparon en Micmas, al oriente de Bet Avén.

[6]Y cuando los soldados de Israel se vieron acorralados (porque el pueblo estaba en apuros), se escondieron en cuevas y en fosos, y en peñascos y tras las rocas y en cisternas.

[7]Algunos de los hebreos cruzaron el Jordán en dirección a la tierra de Gad y de Galaad, pero Saúl se quedó todavía en Gilgal. Todo el pueblo lo seguía, pero iba temblando de miedo.

seu exército estava sendo muito pressionado, esconderam-se em cavernas e buracos, entre as rochas e em poços e cisternas.

[7] Alguns hebreus até atravessaram o Jordão para alcançar a terra de Gade e de Gileade. Saul, contudo, ficou em Guilgal, e os soldados que estavam com ele tremiam de pavor.

Saul oferece sacrifícios, e Samuel reprova-o

[8] Então Saul esperou sete dias, conforme Samuel havia orientado; mas quando viu que Samuel não chegava a Guilgal, o exército abandonou Saul e se dispersou.

[9] Diante disso, Saul ordenou: "Trazei-me aqui os animais para o holocausto e as ofertas de paz e comunhão. E ele mesmo ofereceu o holocausto;

[10] assim que terminou de oferecê-lo, Samuel chegou, e Saul correu ao seu encontro para saudá-lo.

[11] Entretanto, Samuel lhe indagou: "Que fizeste Saul?" Ao que Saul lhe respondeu prontamente: "Eu vi que os soldados me deixavam e debandavam, e doutra parte que tu não chegaste no dia estabelecido, e ainda que os filisteus estavam reunidos em Micmás.

[12] E refleti: 'Agora os filisteus vão cair sobre mim em Guilgal, e eu nem sequer tentei buscar a face de *Yahweh* e alcançar a sua ajuda. Assim, premido pela necessidade, ofereci o holocausto."

[13] Ao que replicou-lhe Samuel: "Agiste como um insensato! Tu não obedeceste à ordem que *Yahweh* teu Deus de dera. Se tivesses obedecido, *Yahweh* teria estabelecido o teu reino para sempre sobre todo o Israel,

[14] mas agora, o teu reino não subsistirá e tu não seguirás governando; o SENHOR já escolheu um homem segundo o seu coração, e o designou líder do seu povo, porquanto tu não observaste o que *Yahweh* te havia determinado!"

[8]Saúl esperó allí siete días, de acuerdo con el plazo que Samuel le había fijado, pero como no llegaba, el pueblo empezó a desertar.

[9]Entonces Saúl ordenó: «Que traigan un holocausto y ofrendas de paz», y ofreció el holocausto.

[10]Saúl estaba terminando de ofrecer el holocausto cuando llegó Samuel; Saúl salió a darle la bienvenida,

[11]pero Samuel le dijo: «¿Qué es lo que has hecho?" Y Saúl respondió: «Me di cuenta de que el pueblo estaba desertando y, como tú no venías y los filisteos estaban reunidos en Micmas,

[12]pensé: "Ahora los filisteos van a venir a Gilgal para luchar contra mí, y yo no he implorado la ayuda del Señor." Así que me armé de valor y ofrecí el holocausto.»

[13]Pero Samuel le dijo a Saúl: «Lo que has hecho es una locura. No obedeciste lo que el Señor tu Dios te ordenó hacer. Si hubieras obedecido, el Señor habría confirmado para siempre tu reinado sobre Israel.

[14]Ahora tu reinado no durará mucho. El Señor ha buscado un hombre que actúe como a él le agrada, y ya lo ha escogido para que reine sobre su pueblo, ya que tú no pudiste obedecer lo que él te mandó.»

[15]Enseguida, Samuel se levantó y se fue de Gilgal a Gabaa, tierra de Benjamín. Luego Saúl contó a la gente que estaba con él, y vio que eran como seiscientos hombres.

[16]Y Saúl y Jonatán, su hijo, y todos los que estaban con ellos, se quedaron en Gabaa de Benjamín, y los filisteos acamparon en Micmas.

[17]Entonces salieron del campamento filisteo tres escuadrones de espías; uno de ellos marchaba por el camino de Ofrá hacia la tierra de Sual,

[18]otro se dirigió a Bet Jorón, y el tercero avanzó en dirección al desierto, hacia la región que está frente al valle de Zeboyin.

[19]Resulta que en todo el territorio israelita no había herreros, porque los filisteos querían

[15] Samuel levantou-se e partiu para Guilgal, a fim de seguir o seu caminho. O que restava do povo subiu atrás de Saul ao encontro dos guerreiros e foi de Guilgal a Gibeá de Benjamim, e Saul contou os soldados que permaneceram com ele e tropa era formada por cerca de seiscentos homens.

[16] Saul e seu filho Jônatas e a tropa que estava com eles acamparam em Gibeá de Benjamim, enquanto os filisteus estavam posicionados em Micmás.

[17] O comando de ataque partiu do campo filisteu em três grupos: um tomou a direção de Ofra, nos arredores de Sual,

[18] outro grupo tomou a direção de Bete-Horom, e o terceiro grupo seguiu em direção à região fronteiriça de onde se pode observar o vale de Zeboim, diante do deserto.

[19] Naquele tempo não havia nem mesmo um único ferreiro em todo o território israelita, porquanto os filisteus haviam proibido os hebreus de fazer espadas e lanças.

[20] Por este motivo, todo israelense tinha que dirigir-se aos filisteus para afiar seus arados, enxadas, machados e foices.

[21] O preço fixado para afiar rastelos e enxadas era de oito gramas de prata, e quatro gramas de prata para afiar tridentes, machados e pontas de aguilhadas.

[22] Assim, no dia da batalha, nenhum guerreiro de Saul e Jônatas tinha espada nem lança nas mãos, exceto Saul e seu filho Jônatas.

[23] Então os filisteus mandaram uma guarnição de soldados para dominar o desfiladeiro de Micmás.

evitar que los hebreos hicieran espadas o lanzas.

[20]Por esa razón todos los israelitas tenían que ir con los filisteos para afilar las rejas de sus arados, su azadón, su hacha o su hoz.

[21]El precio era alto, pues por las rejas de arado y los azadones pagaban casi ocho gramos de plata, y tres gramos más por afilar las hachas o por componer las aguijadas.

[22]Por eso el día de la batalla ninguno de los que estaban con Saúl y Jonatán llevaban espadas ni lanzas; solamente Saúl y Jonatán las tenían.

[23]Y la guarnición de los filisteos avanzó hasta el paso de Micmas.

1 Samuel 14

A vitória de Jônatas sobre os filisteus

[1] Um dia Jônatas, filho de Saul, ordenou ao seu jovem escudeiro: “Vamos, atravessemos até o posto avançado do exercito filisteu que

1 Samuel 14

[1]Entonces Jonatán, el hijo de Saúl, le dijo al criado que le llevaba las armas: «Ven, vamos a

está posicionado do outro lado!”, todavia nada contou sobre esse intento a seu pai.

[2] Saul estava sentado debaixo de uma romãzeira nos limites de Gibeá, em Migrom. Em sua companhia estavam seiscentos guerreiros,

[3] entre os quais Aías, que vestia o manto sacerdotal. Ele era filho de Aitube, irmão de Icabode, filho de Finéias e neto de Eli, o sacerdote de *Yahweh* em Siló. Ninguém sabia que Jônatas tinha se ausentado do grupo.

[4] No desfiladeiro que Jônatas procurava atravessar para atingir o acampamento filisteu, existia um penhasco íngreme de um lado, e outro pico de grande rocha do outro lado. O primeiro se chama Bozez, e o outro, Sené.

[5] Havia também um penhasco ao norte, na direção de Micmás, e outro ainda ao sul, rumo a Geba.

[6] Jônatas ordenou ao seu escudeiro: “Vamos, avançaremos até o lugar onde estão aqueles incircuncisos. Talvez o SENHOR faça alguma coisa por nós, porquanto não existe nada que possa impedir a vontade de *Yahweh* de nos dar a vitória, quer sejamos muitos ou poucos!”

[7] Redargüiu-lhe seu pajem: “Segue a inclinação do teu coração. Eu estarei ao teu lado, senhor: o meu coração é como o teu coração!”

[8] Ao que Jônatas afirmou: “Eis o que faremos: partiremos na direção deles, de peito descoberto.

[9] Se aqueles homens nos advertirem: ‘Não vos movais até que cheguemos perto!’, ficaremos parados e não avançaremos sobre eles.

[10] Entretanto, se nos convidarem: ‘Subi até nós!’, então subiremos, porque é sinal que *Yahweh* nos dará a vitória e os entregará em nossas mãos!”

pasar al otro lado, a la guarnición de los filisteos.” Pero de esto nada le dijo a su padre,

[2]que se encontraba bajo un granado en Migrón, en el extremo de Gabaa, acompañado de unos seiscientos hombres.

[3]El efod lo llevaba Ajías hijo de Ajitob, que era hermano de Icabod hijo de Finés, el hijo de Elí, sacerdote del Señor en Silo. Nadie en el pueblo sabía que Jonatán se había ido.

[4]Jonatán procuraba llegar a la guarnición de los filisteos pasando entre los desfiladeros, pero en ambos lados había dos peñascos agudos, conocidos como Boses y Sene;

[5]uno de ellos estaba situado al norte, hacia Micmas, y el otro al sur, hacia Gabaa.

[6]Entonces Jonatán le dijo a su escudero: «Ven, vamos a pasar a la guarnición de estos incircuncisos, y espero que el Señor nos ayude. Para él no es difícil vencer al enemigo con muchos hombres o con pocos.»

[7]Su escudero le respondió: «Haz todo lo que tienes pensado hacer. Adelante, que estoy contigo y te apoyo en todo.»

[8]Y Jonatán le dijo: «Acerquémonos, para que nos vean esos hombres.

[9]Si al vernos nos dicen que los esperemos aquí, entonces nos quedaremos y no subiremos.

[10]Pero si nos dicen que vayamos a donde ellos están, vayamos; ésa será la señal de que el Señor los ha entregado en nuestras manos.»

[11]Salieron entonces de su escondite, para que los vieran los filisteos que estaban en la guarnición; y éstos, al verlos, dijeron: «Miren, ¡los hebreos ya están saliendo de las cuevas donde estaban escondidos!»

[12]Y desde la guarnición les gritaron: «Vengan acá, con nosotros. Queremos decirles una cosa.» Entonces Jonatán le dijo a su escudero: «Ven, sígueme, que el Señor los ha puesto en manos de Israel.»

[13]Y subió Jonatán, trepando con manos y pies, y seguido por su escudero, y empezó a luchar

[11] Então os dois se deixaram ver de peito aberto pelo destacamento dos filisteus, que comentaram entre si: "Eis que os hebreus estão abandonando os buracos onde estavam escondidos!"

[12] E gritaram para Jônatas e o rapaz que o acompanhava: "Subi até aqui, pois temos algo a dar-vos a conhecer!" Diante dessa convocação, Jônatas advertiu a seu escudeiro: "Conserva-te atrás de mim, porque *Yahweh* acaba de entregá-los nas mãos de Israel!"

[13] Em seguida, Jônatas escalou o desfiladeiro, engatinhando, e seu pajem, o seguiu logo atrás. Jônatas ia atacando e derrubando os filisteus, e seu escudeiro os ia matando.

[14] Naquele primeiro ataque, Jônatas e seu fiel escudeiro mataram cerca de vinte homens, em uma área correspondente ao terreno arado por uma junta de bois em um dia, ou seja, cerca de mil e duzentos metros quadrados.

[15] Então um terrível pavor tomou conta de todo o exército filisteu, tanto sobre os que estavam no acampamento e no campo, como sobre os que estavam nos destacamentos e até mesmo junto às tropas de ataque. Ocorreu um terremoto e grande medo de Deus caiu sobre todos.

[16] As sentinelas de Saul em Gibeá de Benjamim observaram o exército filisteu batendo em retirada, correndo e se dispersando em todas as direções.

[17] Diante disso ordenou Saul aos seus homens: "Fazei a chamada e verificai quem dos nossos está ausente!" Concluída a contagem, eis que Jônatas e seu escudeiro estavam ausentes.

[18] Então Saul disse a Aías: "Trazei a Arca de Deus e o efod, o colete sacerdotal!" Naquela época ela estava com os israelitas e se usava o efod.

contra los filisteos; a los que caían delante de él, su escudero los remataba.

[14]En esa primera lucha mataron como a veinte hombres, en un espacio reducido.

[15]Entonces el pánico se apoderó de todo el campamento, en el campo y en toda la guarnición; y cuando lo supieron los espías, también se llenaron de miedo; y el pánico aumentó porque hubo un temblor de tierra.

[16]Desde Gabaa de Benjamín los centinelas de Saúl vieron cómo la multitud de filisteos corría desconcertada de un lado para otro, en completo desorden.

[17]Entonces Saúl dijo a los que estaban con él: «Pasen revista. Veamos quién de los nuestros se fue.» Al pasar revista, se dieron cuenta de que faltaban Jonatán y su escudero.

[18]Entonces Saúl le dijo a Ajías: «Trae el arca de Dios.» En ese entonces el arca de Dios estaba con el pueblo de Israel.

[19]Y mientras Saúl hablaba con el sacerdote, el desorden que había en el campamento de los filisteos iba en aumento. Entonces Saúl le dijo al sacerdote: «Espera, no la traigas.»

[20]Y Saúl reunió al pueblo que estaba con él, y fueron al campo de batalla, y allí vieron que los filisteos estaban tan confundidos que unos a otros se atacaban con sus espadas.

[21]Además, los hebreos que desde hacía mucho tiempo habían vivido entre los filisteos, y que luchaban en su ejército, se pusieron a favor de los israelitas y se pasaron al bando de Saúl y Jonatán.

[22]Lo mismo pasó con todos los israelitas que estaban escondidos en los montes de Efraín: cuando supieron que los filisteos huían, también bajaron a perseguirlos.

[23]La batalla llegó hasta Bet Avén, y así salvó el Señor al pueblo de Israel.

[24]Ese día los israelitas se vieron en aprietos, pues tenían mucha hambre porque Saúl había hecho jurar al pueblo que no comerían en todo el día, hasta que se hubieran vengado de sus

[19] Todavia, enquanto Saul falava com o sacerdote, crescia cada vez mais o tumulto no acampamento dos filisteus. Então Saul ordenou ao sacerdote: "Deixa por enquanto!"

[20] Naquele mesmo momento Saul e todos os seus soldados se reuniram e partiram para o local do combate. Contudo, encontraram os guerreiros filisteus em total confusão: ferindo uns aos outros com suas próprias espadas!

[21] Entre os filisteus havia hebreus que estavam ao seu serviço e que tinham subido com eles ao acampamento; também eles desertaram para reunir aos homens de Israel que estavam com Saul e Jônatas.

[22] Todos os homens de Israel que se haviam embocado nas montanhas de Efraim, tendo notícia de que os filisteus fugiam, também se puderam a persegui-los, combatendo-os.

[23] Assim o SENHOR concedeu plena vitória a Israel naquele dia, e a guerra se estendeu para além de Bete-Áven.

O atrevido voto de Saul

[24] Os homens de Israel estavam exaustos ao final daquele dia, pois Saul lhes havia imposto um juramento, ordenando: "Maldito seja o homem que comer alguma coisa antes de terminar o dia, antes que eu me tenha vingado dos meus inimigos!" E, portanto, ninguém de todo o povo provou qualquer alimento o dia todo.

[25] E aconteceu que o exército entrou num bosque, onde havia mel no chão.

[26] Os homens observaram o favo de mel escorrendo, mas ninguém o tocava, porquanto temiam o juramento que se haviam comprometido.

[27] Jônatas, entretanto, não sabia da imprecação que seu pai havia imposto ao exército, de modo que estendeu a ponta da vara que tinha na mão e a molhou no favo de mel e, com a mão, saboreou o mel, e logo a

enemigos. Cualquiera que desobedeciera quedaría bajo maldición.

[25]En cierto momento, el ejército israelita llegó a un bosque en el que había tanta miel que parecía brotar del suelo.

[26]Al entrar en él, vieron cómo la miel escurría de los árboles; pero nadie extendió la mano para probar la miel, por temor a la maldición.

[27]Sin embargo, como Jonatán no había oído a su padre poner bajo juramento al pueblo, alargó la punta de una vara que traía en la mano, la remojó en un panal de miel, y se la llevó a la boca, con lo que recobró el ánimo.

[28]Pero uno de los soldados le dijo: «Tu padre nos hizo jurar solemnemente, cuando dijo: "Maldito sea todo el que hoy tome alimento." Por eso el pueblo desfallece de hambre.»

[29]Pero Jonatán le respondió: «Mi padre ha causado un gran daño al pueblo. ¡Mírenme! Sólo probé un poco de miel, ¡y ya me reanimé!

[30]¿Qué habría pasado si el pueblo hubiera tenido libertad de comer del botín arrebatado al enemigo? ¡El estrago entre los filisteos hubiera sido mayor!»

[31]Ese día los filisteos fueron heridos de muerte desde Micmas hasta Ayalón, pero el pueblo estaba muy cansado,

[32]así que se lanzó sobre el botín, y tomaron ovejas, vacas y becerros, y los degollaron, y los comieron con sangre y todo.

[33]Pero alguien dio aviso a Saúl, y le dijo: «El pueblo ha ofendido al Señor, porque está comiendo la carne con sangre y todo.» Entonces Saúl les dijo: «¡Todos ustedes son unos pecadores! Rueden esa piedra grande, y pónganla aquí.»

[34]Luego les dijo: «Sepárense y mézclense entre el pueblo, y díganles que cada uno me traiga sus vacas o sus ovejas, para que las degüellen y puedan comer carne sin sangre, y así no ofendan al Señor.» Esa misma noche todos los israelitas llevaron personalmente sus vacas, y las degollaron allí.

sua visão que estava turva e enfraquecida, revigorou-se e ficou nítida.

28 Então um dos soldados lhe chamou a atenção: "Teu pai nos impôs este juramento: 'Maldito seja o homem que comer alguma coisa durante o dia de hoje!' Por isso todos estamos desfalecidos"

29 Ao que Jônatas lhe respondeu de pronto: "Infelizmente, meu pai cometeu um grande erro e trouxe desgraça sobre seu povo!" Vede como estou revigorado e enxergo melhor por haver provado um pouco deste mel.

30 Ora, quanto mais se o povo todo tivesse comido livremente dos despojos de guerra que tomou dos inimigos! Não teria sido muito maior a derrota dos filisteus?"

31 Naquele mesmo dia os israelitas derrotaram os filisteus, lutando desde Micmás até Aijalom. A essa altura os israelitas estavam muito fracos e esfomeados.

32 Por isso, avançaram sobre o que haviam tirado dos inimigos como despojos de guerra e comeram a carne de ovelhas, bois e bezerros de qualquer maneira, com sangue.

33 A notícia chegou a Saul nestes termos: "O povo está cometendo pecado contra o SENHOR, porque está comendo sangue!" Então ele determinou: "Fostes infiéis! Rolai para cá uma grande pedra!"

34 E disse mais Saul: "Espalhai-vos no meio do povo e dizei: 'Traga cada um o seu boi ou a sua ovelha!'; vós os imolareis aqui e comereis sem pecar contra *Yahweh* comendo sangue!" Em seguida, durante aquela mesma noite, todos os homens trouxeram o que tinham consigo, e procederam à imolação naquele lugar.

35 Então Saul edificou um altar ao SENHOR, e foi este o primeiro altar que ele construiu.

Jônatas é condenado à morte

36 Ordenou Saul: "Desçamos durante a noite para perseguir os filisteus, e saqueemo-los

35Saúl, por su parte, construyó allí su primer altar al Señor,

36y dijo: «Esta misma noche, y hasta el amanecer, vamos a atacar a los filisteos. Les quitaremos todo lo que tienen, y no dejaremos con vida a ninguno de ellos.» Sus hombres le dijeron: «Haz todo lo que te parezca mejor.» El sacerdote les dijo: «Antes consultemos a Dios.»

37Entonces Saúl consultó al Señor: «¿Debo perseguir a los filisteos? ¿Le darás la victoria a tu pueblo Israel?» El Señor no le dijo nada ese día,

38así que Saúl llamó a los jefes del pueblo y les preguntó: «Díganme quién ha pecado hoy, y cuál ha sido su maldad;

39porque juro por el Señor, el salvador de su pueblo Israel, que el culpable morirá, aun si el culpable es mi hijo Jonatán." Y como todo su ejército permaneció callado,

40Saúl ordenó: «Ustedes quédense de un lado, y mi hijo Jonatán y yo nos pondremos del otro lado." Y ellos respondieron: «Haz lo que te parezca mejor.»

41Entonces Saúl le dijo al Señor: «Concédenos un sorteo perfecto.» Como la suerte cayó sobre Jonatán y Saúl, y el pueblo quedó libre,

42Saúl dijo: «Ahora echen la suerte entre mi hijo Jonatán y yo.» Como la suerte cayó sobre Jonatán,

43Saúl le preguntó: «Confiésame qué es lo que has hecho." Y Jonatán le dijo: «Es verdad que comí un poco de miel, la cual tomé con la punta de la vara que traía en la mano. ¿Y por eso tengo que morir?»

44Y Saúl respondió: «Que Dios me añada mayor castigo, si no cumplo mi promesa. Hijo mío, ¡tienes que morir!»

45Entonces el pueblo le dijo a Saúl: «¿Tiene que morir tu hijo Jonatán, cuando ha sido él quien salvó al pueblo de Israel? ¡De ninguna manera! Juramos por el Señor que ni uno solo de sus cabellos caerá a tierra. Lo que él hizo hoy, lo hizo de acuerdo al plan de Dios.» De esta

até ao romper do dia; não deixemos um único homem deles sobreviver!" E os guerreiros responderam: "Faze tudo o que te parecer bem!" Contudo, o sacerdote sugeriu: "Melhor é primeiro consultarmos a Deus!"

37 Então Saul aquiesceu e pediu o conselho de Deus: "Descerei para perseguir os filisteus? Ou entregá-los-ás tu nas mãos de Israel?" Entretanto, neste dia, não houve resposta.

38 Então Saul ordenou: "Aproximai-vos , todos vós, chefes do povo! Examinai bem em que consistiu a falta cometida por vós neste dia.

39 Tão certo como vive *Yahweh*, que dá salvação e vitória a Israel, assim, ainda que seja o meu filho Jônatas o culpado, deverá morrer!" Contudo, ninguém disse uma só palavra.

40 Em seguida, declarou Saul diante de todo o Israel: "Ponde-vos todos vós de um lado, e eu e meu filho Jônatas de outro lado", e o povo respondeu a Saul: "Faze o que te parece certo!"

41 Saul então exclamou: "Ó *Yahweh*, Deus de Israel, por que não respondeste com clareza hoje ao teu servo? Se o pecado recai sobre mim ou sobre o meu filho Jônatas, ó SENHOR, Deus de Israel, revela-me a verdade!" E a sorte tirada mediante o Urim e o Tumim apontou Saul e Jônatas, e todos os soldados saíram livres.

42 Em seguida Saul determinou: "Lançai, pois, agora, a sorte entre mim e o meu filho Jônatas!", e Jônatas foi indicado.

43 Então Saul voltou-se para Jônatas e lhe inquiriu: "Conta-me o que fizeste!" Jônatas replicou: "Eu somente provei um pouco de mel com a ponta da vara que tinha na mão. Todavia estou pronto para morrer."

44 E Saul concluiu: "Que Deus me castigue com todo rigor, caso você não pague com a morte Jônatas!"

manera el pueblo de Israel impidió la muerte de Jonatán.

46Y como Saúl dejó de perseguir a los filisteos, éstos se fueron a sus tierras.

47Después de tomar posesión del reino de Israel, Saúl luchó contra todos los enemigos que lo rodeaban: luchó contra los moabitas, los amonitas, los edomitas, los reyes de Soba y los filisteos; y por dondequiera que iba, salía victorioso.

48Con el ejército que reunió, derrotó a los amalecitas y libró a Israel de quienes lo saqueaban.

49Saúl tuvo cinco hijos: Los varones fueron Jonatán, Isví y Malquisúa. Las mujeres fueron Merab, la mayor, y Mical, la menor.

50La mujer de Saúl se llamaba Ajinoán, y era hija de Ajimaz. El general de su ejército era su primo Abner hijo de Ner.

51Su padre, Cis, era hermano de Ner, el padre de Abner; y los dos eran hijos de Abiel.

52Mientras Saúl fue rey, la guerra contra los filisteos fue encarnizada. Por eso todos los hombres valientes y aptos para la guerra pasaban a formar parte de su ejército.

[45] Os soldados, contudo, intercederam por Jônatas junto a Saul argumentando: “Jônatas, aquele que alcançou esta grande vitória em Israel, vai morrer? De maneira alguma! Tão certo como vive *Yahweh*, não cairá um só cabelo da sua cabeça, porquanto foi na companhia de Deus que ele realizou hoje tudo o que fez!” Assim o povo resgatou Jônatas, e ele não foi executado.

[46] Saul deixou de perseguir os filisteus, que assim, puderam voltar à sua terra.

[47] Quando Saul assumiu a realeza sobre Israel, lutou contra os seus inimigos em redor: moabitas, amonitas, edomitas, o rei de Zobá e os filisteus. Para onde quer que investisse o seu exército, saia vitorioso.

[48] Realizou proezas de empenho e coragem e derrotou os amalequitas, libertando Israel das mãos daqueles que os saqueavam.

[49] Saul teve três filhos homens: Jônatas, Isvi e Malquisua. A sua filha mais velha chamava-se Merabe, e a mais nova, Mical.

[50] A sua esposa chamava-se Ainoã e era filha de Aimaás. O nome do comandante do exército de Saul era Abner, filho de Ner, tio de Saul.

[51] Quis, pai de Saul e Ner, pai de Abner, eram filhos de Abiel.

[52] Durante todos os anos em que Saul viveu, houve guerra encarniçada contra os filisteus. Todos os bravos e valentes que Saul ia conhecendo, imediatamente, os recrutava para seu exército.

1 Samuel 15

Samuel manda a Saul destruir os amalequitas

[1] Samuel exortou a Saul dizendo: “Foi a mim que *Yahweh* enviou para ter ungir rei sobre o seu povo Israel. Portanto, escuta as palavras do Eterno.

[2] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: ‘Resolvi castigar os amalequitas pelo mal que fizeram a Israel, atacando-o quando saia do Egito.

1 Samuel 15

Saúl desobedece y es desechado

[1]Tiempo después, Samuel le dijo a Saúl: «El Señor me ha enviado a ungirte como rey de Israel, su pueblo. Por lo tanto, debes prestar atención a lo que el Señor te ordene.

[2]Así ha dicho el Señor de los ejércitos: “Voy a castigar a Amalec por el mal que les hizo a los

[3] Vai, pois, agora e investe contra Amaleque, condena-o ao anátema, consagrando-o ao SENHOR para destruição de tudo quanto houver na terra em que habitam; não tenhas piedade dele e de seu povo, mata homens e mulheres, crianças e recém-nascidos, bois e ovelhas, camelos e jumentos!"

[4] Saul convocou o seu exército, passou-o em revista em Telaim: duzentos mil soldados de infantaria e dez mil homens de Judá.

[5] Saul dirigiu-se à cidade de Amaleque e preparou uma emboscada no vale.

[6] Depois declarou aos queneus: "Fugi, afastai-vos dos amalequitas, para que não aconteça serdes aniquilados juntamente com todos eles, pois fostes amáveis para com os filhos de Israel quando estavam caminhando para esta região vindos do Egito!" Imediatamente os queneus saíram do meio dos amalequitas.

[7] Saul feriu os amalequitas desde Havilá até Sur, que está a leste, à vista do Egito.

[8] Aprisionou vivo Agague, rei dos amalequitas, e passou todo o povo ao fio da espada, para cumprir o anátema.

[9] Todavia, Saul e o seu exército pouparam a vida de Agague e tudo o que havia de melhor em os despojos de guerra, do gado miúdo ao graúdo, os animais gordos e as ovelhas, enfim, tudo o que havia de bom não quiseram incluí-lo no anátema; mas tudo o que era vil e desprezível o destinaram à destruição completa.

Deus manda Samuel repreender a Saul

[10] A palavra de *Yahweh* veio a Samuel nestes termos:

[11] "Arrependo-me de haver promovido Saul à realeza, porquanto ele se afastou de mim e não seguiu as minhas orientações!" Então Samuel ficou muito magoado e clamou ao SENHOR a noite toda.

[12] De manhã, Samuel partiu ao encontro de Saul. Deram-lhe esta informação: "Saul foi ao Carmelo, onde construiu um monumento

israelitas cuando los atacó al salir de Egipto, y les impidió que siguieran su camino."

[3]Así que ve y mata a los amalecitas; destruye todo lo que tienen. No les tengas compasión a sus hombres ni a sus mujeres, y ni siquiera a sus niños de pecho; ni a sus vacas, ovejas, camellos y asnos.»

[4]Saúl ordenó que el pueblo se reuniera, y en Telayín les pasó revista. Eran doscientos mil soldados de infantería, y diez mil hombres de Judá.

[5]Luego fue a la ciudad de Amalec, y puso una emboscada en el valle;

[6]pero antes de la batalla mandó que les dijeran a los quenitas: «Ustedes fueron compasivos con los israelitas cuando ellos venían de Egipto, así que apártense de los amalecitas. Huyan, para que no los destruya a ustedes lo mismo que a ellos." Y los quenitas salieron de la ciudad de los amalecitas.

[7]Entonces Saúl lanzó todo su ejército sobre los amalecitas, y los derrotó; los persiguió desde Javilá hasta Shur, al oriente de Egipto,

[8]y mató a filo de espada a todo el pueblo, aunque dejó con vida a Agag, el rey de Amalec.

[9]Además de perdonar a Agag, Saúl y su gente también se quedaron con lo mejor de sus animales: ovejas, toros, becerros engordados y carneros; lo de poco valor lo destruyeron.

[10]Pero el Señor le dijo a Samuel:

[11]«Estoy muy disgustado por haber hecho rey de Israel a Saúl, pues se ha apartado de mí y no ha cumplido con lo que le ordené hacer.» Cuando Samuel oyó esto, se llenó de pesar, y toda esa noche le estuvo rogando al Señor por Saúl.

[12]Al amanecer, se levantó y fue a buscar a Saúl, y le avisaron que había estado en Carmel, donde había levantado un monumento, pero que había regresado a Gilgal.

[13]Cuando Samuel llegó a donde estaba Saúl, éste le dijo: «¡Que el Señor te bendiga! Ya cumplí con lo que el Señor me ordenó hacer.»

em sua própria honra e depois partiu para longe e desceu a Guilgal."

13 Assim que Samuel o encontrou, Saul o saudou dizendo: "Bendito sejas tu de *Yahweh*! Executei a ordem do SENHOR!"

14 Contudo Samuel lhe indagou: "E que são esses balidos de ovelhas que chegam aos meus ouvidos e esses mugidos de bois que escuto tão bem?"

15 Ao que replicou Saul: "Os guerreiros os trouxeram de Amaleque! Eles preservaram o melhor dos animais grandes e dos pequenos a fim de oferecê-los em sacrifícios ao SENHOR, o teu Deus, porém destruímos totalmente o restante!"

16 Diante disto, Samuel censurou Saul ordenando-lhe: "Cala-te! Deixa-me dizer-te o que *Yahweh* me revelou durante esta noite passada." Então lhe rogou Saul: "Dize-me!"

17 E Samuel falou: "Por menor que sejas aos teus próprios olhos, não és o chefe das tribos de Israel? *Yahweh* ungiu-te rei sobre Israel!

18 Ele te enviou como missionário com a seguinte recomendação: 'Parte! Decreta o anátema sobre esses pecadores, os amalequitas, faze-lhes guerra até que sejam exterminados!'

19 Por que não obedeceste às ordens de *Yahweh*? Por que precipitaste sobre os despojos do inimigo e fizeste o que é mau aos olhos do SENHOR?"

20 Então Saul argumentou com Samuel: "Mas eu obedeci a *Yahweh*! Realizei a missão a que fui incumbido; poupei Agague, rei de Amaleque, mas aniquilei os amalequitas.

21 Meu exército tomou ovelhas e bois do despojo de guerra, o melhor do que estava consagrado a Deus para destruição, a fim de os sacrificarem ao SENHOR seu Deus, em Guilgal."

22 Contudo, Samuel declarou: "Agrada-se mais a *Yahweh* com holocaustos e

14Pero Samuel le respondió: «Entonces, ¿qué son esos balidos de ovejas, y esos bramidos de vacas que llegan a mis oídos?»

15Y Saúl le respondió: «Esos animales fueron traídos de Amalec. El pueblo dejó con vida a las mejores ovejas y vacas, para sacrificarlas al Señor tu Dios. Todo lo demás fue destruido.»

16Pero Samuel le dijo: «Escucha bien lo que el Señor me dijo durante la noche." Y Saúl le respondió: «Te escucho.»

17Samuel añadió: «¿No es verdad que tú mismo te considerabas alguien insignificante? ¿Y no es verdad que el Señor te ha hecho jefe de las tribus de Israel, y te ha consagrado como su rey?

18El Señor te dio una misión, cuando te dijo: "Ve y destruye por completo a los amalecitas. Combátelos, hasta acabar con todos ellos."

19Entonces, ¿por qué no has obedecido lo que te ordenó el Señor, sino que has traído contigo lo que le quitaste a tus enemigos? A los ojos del Señor, has hecho mal.»

20Pero Saúl le respondió: «Yo cumplí con lo que me ordenó el Señor. Destruí a los amalecitas, y como prueba he traído a Agag, su rey.

21Fue el pueblo quien tomó lo mejor de las ovejas y vacas, lo que debió haber sido destruido primero, para ofrecer sacrificios al Señor tu Dios en Gilgal.»

22Samuel le contestó: «¿Y crees que al Señor le gustan tus holocaustos y ofrendas más que la obediencia a sus palabras? Entiende que obedecer al Señor es mejor que ofrecerle sacrificios, y que escucharlo con atención es mejor que ofrecerle la grasa de los carneros.

23Ser rebelde es lo mismo que practicar la adivinación, y ser obstinado es lo mismo que ser idólatra. Puesto que tú no tomaste en cuenta lo que el Señor te ordenó, tampoco él te toma en cuenta como rey de Israel.»

24Entonces Saúl le respondió a Samuel: «Reconozco mi pecado. He faltado al mandamiento del Señor y a tus palabras. Y es que tuve miedo del pueblo, y cedí ante sus

sacrifícios do que com a sincera obediência à sua Palavra? De modo algum, a obediência é melhor do que o sacrifício, e a submissão do coração mais do que a gordura dos carneiros.

23 Porquanto a rebeldia é como o próprio pecado da feitiçaria, e a arrogância como o mal da idolatria! Porque rejeitaste a Palavra de *Yahweh*, Ele também o rejeitou como rei do seu povo!"

24 Saul roga a Samuel: "Pequei e transgredi a ordem de *Yahweh* e os teus mandamentos, porque temi o povo e lhe dei ouvidos.

25 Agora, peço-te, perdoa o meu erro, retorna comigo, para que eu adore ao SENHOR!"

26 Entretanto, Samuel respondeu: "Não voltarei contigo: porquanto rejeitaste a Palavra do SENHOR, também o SENHOR te rejeitou como rei sobre Israel!"

27 Todavia, quando Samuel se virou para sair, Saul agarrou à orla do seu manto, rasgando-o,

28 e Samuel concluiu: "Eis que hoje *Yahweh* arrancou de ti o reinado de Israel e já o entregou a um teu próximo, que é melhor do que tu!"

29 Aquele que é a Glória de Israel não falta com a verdade nem muda seu propósito, pois não é um ser humano para que se arrependa do que aprova.

30 Então Saul confessou: "Eu pequei, contudo, eu te suplico, honra-me diante dos anciãos do meu povo e diante de Israel e volta comigo para que eu também adore a *Yahweh* teu Deus!"

31 E Samuel, aquiescendo, retornou na companhia de Saul, e este adorou ao SENHOR.

Samuel mata a Agague

32 Depois Samuel ordenou: "Trazei-me Agague, o rei dos amalequitas!" Agague veio em sua direção cambaleando de medo, e

exigencias. Yo te ruego que me perdones mi pecado,

25y que me acompañes a adorar al Señor.»

26Pero Samuel le contestó: «No te voy a acompañar a ninguna parte. Puesto que tú no tomaste en cuenta las palabras del Señor, tampoco él te toma en cuenta como rey de Israel.»

27Y Samuel se dispuso a retirarse, pero Saúl lo agarró de la punta del manto para detenerlo, y el manto se desgarró.

28Entonces Samuel le dijo: «Así como este manto ha quedado desgarrado, así el Señor te ha desgarrado del reino de Israel, y se lo ha entregado a alguien mejor que tú.

29El Señor, que es la Gloria de Israel, no miente ni se arrepiente. El Señor no es un ser humano, para arrepentirse.»

30Y Saúl respondió: «Reconozco que he pecado. Por eso te ruego que me honres con tu presencia delante de los ancianos del pueblo, y delante de todos los israelitas, y me acompañes a adorar al Señor tu Dios.»

31Samuel accedió, y acompañó a Saúl para adorar al Señor.

32Después de eso, dijo Samuel: «Que traigan a Agag, el rey de los amalecitas." Y Agag se presentó ante Samuel. Iba tan alegre, que le dijo: «¡Qué bueno que ya acabó esta guerra!»

33Pero Samuel le respondió: «Tu espada mató a muchos israelitas, y sus mujeres se quedaron sin hijos; y así también tu madre se quedará sin su hijo." Y allí mismo en Gilgal, ante el Señor, Samuel cortó en pedazos a Agag.

34Después de eso, Samuel regresó a Ramá, y Saúl se fue a su casa en Gabaa.

35Y Samuel nunca más volvió a ver a Saúl, aunque lloraba por él. Y al Señor le pesó haber puesto a Saúl por rey de Israel.

disse: “Na verdade, a morte é por demais amarga!”

33 Diante disto Samuel lhe replicou: “Assim como a tua espada arrancou das mulheres os seus filhos, do mesmo modo a tua mãe, entre as mulheres, ficará sem o seu filho!” E, naquele mesmo instante, despedaçou Agague perante o SENHOR, em Guilgal.

34 Então Samuel partiu para Ramá, e Saul foi para a sua habitação, em Gibeá de Saul.

35 E nunca mais Samuel tornou a ver Saul, até o dia de sua morte. Contudo, Samuel seguiu sua jornada de vida lamentando profundamente o ocorrido, mas de fato *Yahweh* se tinha arrependido de ter feito de Saul rei de Israel.

1 Samuel 16

Deus manda Samuel ungir a Davi como rei

1 Então o SENHOR Deus ordenou a Samuel: “Até quando continuarás pranteando Saul, quando Eu próprio o rejeitei, para que não reine mais sobre Israel? Enche, pois, um chifre do melhor azeite e vai! Eis que Eu te envio à casa de Ishai, Jessé, de Bet-Léhem, Belém, porque escolhi um de seus filhos para torná-lo rei!”

2 Samuel, no entanto, argumentou: “Como poderei eu ir lá? Saul o saberá e com certeza mandará matar-me!” Contudo *Yahweh* o orientou: “Levarás contigo um novilho e declararás: ‘Vim para sacrificar ao SENHOR!’

3 Convidarás Jessé para o sacrifício, e Eu pessoalmente te indicarei como deverás proceder: tu ungirás para mim aquele que Eu te apontar.”

4 Então Samuel fez o que o SENHOR ordenou. Quando chegou a Belém, os anciãos da cidade vieram tremendo ao seu encontro e indagaram: “A tua vinda é de bom augúrio, profeta?”

5 Ao que prontamente respondeu Samuel: “Sim, venho em paz; vim oferecer um holocausto a *Yahweh*. Purificai-vos e vinde

1 Samuel 16

Samuel unge a David

1Un día, el Señor le dijo a Samuel: «¿Hasta cuándo vas a estar triste por causa de Saúl? ¿No recuerdas que yo lo deseché como rey de Israel? Mejor llena de aceite tu cuerno, y ve a Belén; allí, vas a visitar a Yesé, porque uno de sus hijos será el próximo rey de Israel.»

2Y Samuel le preguntó: «¿Con qué pretexto voy a ir? Si Saúl llega a saber a qué voy, de seguro me matará.» El Señor le respondió: «Llévate una becerra de la vacada, y di que vas a ofrecerme un sacrificio.

3Llama luego a Yesé para que te acompañe en el sacrificio, y allí te diré lo que tienes que hacer, y consagrarás como rey a quien yo te diga.»

4Y Samuel hizo lo que el Señor le dijo. En cuanto llegó a Belén, los ancianos de la ciudad salieron temerosos a recibirlo, y le preguntaron: «¿Vienes con intenciones pacíficas?»

5Y Samuel les respondió: «Sí, vengo a ofrecer un sacrificio al Señor. Purifíquense y acompáñenme.” Y Samuel purificó también a Yesé y a sus hijos, y los invitó al sacrificio.

6Y cuando todos estuvieron reunidos, Samuel vio a Eliab, y pensó: «Seguramente, éste es el que Dios ha escogido.»

comigo ao sacrifício!" Então ele consagrou Jessé e os filhos dele e os convidou para o sacrifício.

[6] Logo que chegaram, assim que Samuel colocou os olhos sobre Eliav, Eliabe, disse consigo: "Deve ser este o homem que o SENHOR quer ungir."

[7] Entretanto, *Yahweh* assegurou a Samuel: "Não te impressione diante da aparência nem da estatura desse homem, pois Eu o rejeitei. Eis que Deus enxerga não como o ser humano vê, porquanto o homem julga e toma em elevada consideração a aparência, mas o SENHOR sonda o coração."

[8] Depois Jessé chamou Avinadav, Abinadabe, e o levou à presença de Samuel. Mas Samuel disse: "Também não foi este que *Yahweh* escolheu."

[9] Então Jessé fez passar Shamá, Samá, porém Samuel declarou: "Também este não foi o que *Yahweh* escolheu."

[10] E assim Jessé levou a Samuel os seus sete filhos, mas Samuel concluiu: "A nenhum destes *Yahweh* escolheu!"

[11] Então Samuel questionou a Jessé: "Estes são todos os filhos que tens?" Ao que Jessé respondeu: "Bem, ainda tenho o caçula, mas ele ficou cuidando das ovelhas." Então Samuel prontamente ordenou a Jessé: "Manda buscá-lo, porque não nos sentaremos para comer enquanto ele não estiver presente!"

[12] Jessé mandou chamá-lo; era ruivo, de belos olhos, saudável e admirável aparência. E *Yahweh* afirmou: "Levanta-te e unge-o: é ele!"

[13] Samuel apanhou o chifre que estava repleto do melhor azeite e ungi-o na presença dos seus irmãos, e, a partir daquele dia, o Espírito de *Yahweh* assenhorou-se de David, Davi. E Samuel retornou para Ramá.

Saul é atormentado por um espírito maligno

[7]Pero el Señor le dijo: «No te dejes llevar por su apariencia ni por su estatura, porque éste no es mi elegido. Yo soy el Señor, y veo más allá de lo que el hombre ve. El hombre mira lo que está delante de sus ojos, pero yo miro el corazón.»

[8]Luego Yesé llamó a Abinadab, y lo puso enfrente de Samuel, pero éste dijo: «Tampoco éste es el elegido del Señor.»

[9]Yesé presentó también a Samá, y Samuel repitió que tampoco éste era el elegido del Señor.

[10]Yesé le presentó a siete de sus hijos, pero Samuel le dijo que el Señor no había elegido a ninguno de ellos.

[11]Y le preguntó: «¿Éstos son todos tus hijos?" Yesé respondió: «Falta uno, que es el menor, pero él anda cuidando las ovejas." Y Samuel le dijo: «Manda a traerlo, porque sin él no podemos sentarnos a la mesa.»

[12]Yesé mandó a traerlo, y cuando éste llegó lo invitó a pasar. Era un jovencito rubio, de hermosos ojos y de agradable apariencia. Entonces el Señor le dijo a Samuel: «Éste es mi elegido. Levántate y conságralo.»

[13]Samuel tomó entonces el cuerno en donde llevaba el aceite, y lo ungió como rey en presencia de sus hermanos. Y a partir de ese día el espíritu del Señor estuvo sobre David. Después de eso, Samuel regresó a Ramá.

David toca para Saúl

[14]Como el espíritu del Señor ya se había apartado de Saúl, un espíritu maligno de parte del Señor lo atormentaba constantemente.

[15]Entonces sus sirvientes le dijeron: «Sabemos que te atormenta un espíritu maligno que viene de Dios.

[16]Te sugerimos que envíes a alguno de nosotros para que busque quién sepa tañer el arpa. Así, cuando tu espíritu sea atormentado, éste tocará el arpa y la música calmará tu espíritu.»

[17]Y Saúl les respondió: «Sí, vayan y busquen alguien que toque bien el arpa, y tráiganlo acá.»

[18]Uno de sus sirvientes le dijo: «Yo conozco a uno de los hijos de Yesé, el de Belén. Toca muy

[14] O Espírito de *Yahweh* tinha se retirado de Saul, e um espírito maligno, vindo da parte de *Yahweh*, o SENHOR, o atormentava.

[15] Então os oficiais do exército de Saul lhe sugeriram: "Eis que um espírito arruinador vindo de Deus te aterroriza.

[16] Portanto, que o nosso soberano ordene que estes teus servos busquem um homem que saiba dedilhar a harpa e, quando o mau espírito, vindo da parte de Deus, se apoderar de ti, o homem tocará liricamente e tu te sentirás melhor."

[17] Então Saul ordenou a seus servos: "Procurai, pois um homem que toque bem e trazei-mo!"

[18] Um dos seus servos pediu para falar e disse: "Tenho visto um filho de Jessé, o belemita, que sabe tocar e é um valente guerreiro, fala bem, é de bela aparência e *Yahweh* está com ele!"

[19] Saul apressou-se em despachar seus mensageiros a Jessé com esta convocação: "Manda-me o teu filho Davi, que cuida das ovelhas!"

[20] Jesse apanhou um jumento e o carregou de pães, um odre de vinho e um cabrito e os enviou a Saul por meio de Davi, seu filho.

[21] Davi chegou à presença de Saul e se pôs ao seu serviço. Saul sentiu grande afeição por ele, e Davi se tornou seu escudeiro.

[22] Saul mandou informar a Jessé: "Davi ficará a meu serviço pessoal, porque conquistou a minha admiração."

[23] Assim, todas as vezes que o espírito mandado por Deus tomava conta de Saul, imediatamente Davi apanhava sua harpa e a dedilhava; então Saul conseguia se acalmar, sentia grande alívio e bem-estar, porquanto aquele espírito maligno se afastava dele, deixando-o em paz.

1 Samuel 17

Guerra entre os israelitas e os filisteus

bien el arpa; es un joven valiente, fuerte y aguerrido; además, es prudente cuando habla, y muy apuesto, y el Señor está con él.»

[19]Entonces Saúl envió unos mensajeros a Yesé, para que le dijeran: «Envíame a tu hijo David, el que cuida las ovejas.»

[20]Yesé tomó un asno, lo cargó con pan y una vasija de vino, y un cabrito; y por medio de su hijo David se lo envió a Saúl.

[21]Cuando David llegó, se presentó ante el rey; y en cuanto Saúl lo vio, quedó tan complacido que lo hizo su escudero.

[22]Luego, Saúl mandó que le dijeran a Yesé: «Te ruego que le permitas a tu hijo quedarse conmigo, pues se ha ganado mi estimación.»

[23]Y cuando el espíritu maligno venía de parte de Dios y atormentaba a Saúl, David tomaba el arpa y la tocaba. Con esto Saúl se calmaba y se sentía mejor, y el espíritu maligno se apartaba de Saúl.

1 Samuel 17

David mata a Goliat

[1] Os filisteus juntaram suas milícias com o objetivo de guerrear em Soho, Socó, uma cidade de Judá. Acamparam num lugar conhecido como Éfes-Damim, Fronteira Sangrenta, que ficava entre Socó e Azeca.

[2] Saul e os homens de Israel reuniram-se e acamparam no vale do Carvalho, em Elá, e se posicionaram em ordem de batalha contra os filisteus.

[3] Os filisteus ocuparam um lado de uma montanha, e Israel ocupou um lado de outra montanha, e havia um vale entre eles.

[4] Saiu das fileiras dos filisteus um grande guerreiro, cujo nome era Goliat, Golias, e era da cidade de Gat, Gate. Media dois metros e noventa centímetros de altura.

[5] Ele usava um capacete de bronze e vestia uma couraça de escamas de bronze que pesava sessenta quilos,

[6] e trazia as pernas protegidas por caneleiras de bronze e carregava nos ombros uma espécie de escudo de bronze com dardo por sobre as costas.

[7] A haste de sua lança era semelhante a uma lançadeira de tecelão, e sua ponta de ferro pesava sete quilos e duzentos gramas. E seu escudeiro caminhava à sua frente.

[8] Então Golias parou e bradou às tropas de Israel: “Por que saístes para guerrear? Não sou eu filisteu e vós servos de Saul? Escolhei entre vós um homem, e venha ele lutar comigo.

[9] Se alguém dentre vós puder ferir-me e vencer-me passaremos a vos servir como escravos; se, porém, eu o vencer e ferir, vós sereis nossos escravos e nos servireis!”

[10] E disse mais o filisteu: “Hoje lancei um desafio às tropas de Israel. Dai-me um guerreiro e meçamos forças em combate: homem contra homem!”

[11] Quando Saul e todo o Israel ouviram tal proposta do filisteu, encheram-se de espanto e de temor.

[1]Los filisteos volvieron a reunir sus tropas en Soco, un pueblo de Judá, y acamparon en Efesdamín, entre Soco y Azeca.

[2]También Saúl reunió a los israelitas y acamparon en el valle de Elá, y se prepararon para presentar combate.

[3]Un valle separaba a los dos ejércitos. Los filisteos estaban de un lado del monte, y los israelitas estaban del otro lado.

[4]De las filas del ejército filisteo salió un guerrero llamado Goliat, que era de Gat, el cual medía unos tres metros de altura.

[5]Llevaba puesto un casco de bronce, y una cota de malla, también de bronce, que pesaba cincuenta y cinco kilos.

[6]Unas placas de bronce le protegían las piernas, y llevaba al hombro una jabalina del mismo metal.

[7]El asta de su lanza era gruesa como un rodillo de telar, y la punta era de hierro y pesaba unos seis kilos. Su escudero iba delante de él.

[8]Con fuertes gritos, el filisteo les dijo a los soldados israelitas: «¿Para qué se forman en orden de batalla? Yo soy un guerrero filisteo, y ustedes están al servicio de Saúl. Escojan a uno de sus guerreros, para que venga y luche contra mí.

[9]Si en la pelea él me vence, nosotros nos pondremos a su servicio; pero si yo lo venzo, entonces ustedes serán nuestros esclavos.»

[10]Todavía añadió el filisteo: «En este día, yo desafío al ejército israelita. Que venga uno de sus guerreros y pelee contra mí.»

[11]Cuando Saúl y el ejército de Israel oyeron el reto del filisteo, se quedaron atónitos y se llenaron de miedo.

[12]David era hijo del efrateo Yesé, el de Belén de Judá. Tenía ocho hijos, y cuando Saúl era rey, él ya era de los más ancianos del pueblo.

[13]Sus tres hijos mayores eran parte del ejército de Saúl y habían salido a luchar contra los filisteos. Se llamaban Eliab, el primogénito, Abinadab y Samá,

Jessé envia Davi a seus irmãos

[12] Davi era filho de Jessé, o efrateu de Belém de Judá. Jessé tinha oito filhos e já era idoso na época de Saul.

[13] Os três filhos mais velhos tinham seguido a Saul para a batalha. Esses que partiram para a guerra chamavam-se Eliabe, o primogênito, Abinadabe, o segundo, e Samá, o terceiro.

[14] Davi era o filho mais novo. Os três mais velhos serviam ao exército de Saul,

[15] todavia, Davi ia ao acampamento de Saul e voltava para continuar o trabalho de apascentar as ovelhas de seu pai, em Belém.

[16] Durante quarenta dias o filisteu erguia a voz, de manhã e de tarde, enquanto seus homens tomavam posição de combate.

[17] Entrementes, Jessé disse a Davi, seu filho: “Peço-te que leves aos teus irmãos uma arroba de trigo torrado e estes dez pães: vai depressa ao acampamento ter com teus irmãos.

[18] Estes dez pedaços de queijo, oferece-os ao comandante da unidade deles. Indagarás sobre a saúde dos teus irmãos, e trarás deles alguma garantia de que estão passando bem.

[19] Eles estão com Saul e com todos os homens de Israel no vale de Elá, lutando contra os filisteus!”

[20] Davi levantou-se antes do romper da aurora, deixou o rebanho com outro pastor, tomou a carga que havia preparado e partiu, tudo conforme seu pai havia ordenado. Chegou ao acampamento exatamente na hora em que o exército israelita, com o grito de batalha, ordenava os soldados em suas posições de batalha.

[21] Israel e os filisteus se aproximaram, em linha de batalha, frente a frente.

[22] Davi deixou os suprimentos que havia trazido com o oficial encarregado das bagagens e correu para a frente de batalha.

[14]y siguieron a Saúl, pero como David era el menor,

[15]iba y volvía del campamento de Saúl a Belén, porque tenía que cuidar las ovejas de su padre.

[16]Durante cuarenta días seguidos, y a mañana y tarde, el filisteo Goliat estuvo desafiando a los israelitas.

[17]Uno de esos días, Yesé le dijo a David, su hijo: «Ve al campamento y llévales a tus hermanos veinte litros de trigo tostado y estos diez panes.

[18]Lleva también diez quesos de leche, y entrégaselos al comandante del batallón; pero asegúrate de que ellos estén bien, y tráeme algo que pruebe que están bien.»

[19]Mientras tanto, Saúl y su ejército luchaban contra los filisteos en el valle de Elá.

[20]Y David se levantó muy temprano, dejó las ovejas al cuidado de otro, y fue a cumplir con el encargo de su padre Yesé. Llegó al campamento cuando el ejército salía en orden de batalla, lanzando gritos de combate,

[21]y pudo ver cómo ambos ejércitos se formaban, uno frente al otro, para entrar en batalla.

[22]Entonces David dejó el encargo en manos del que cuidaba las provisiones, y corrió a donde estaba el ejército para saber si sus hermanos estaban bien.

[23]Pero mientras hablaba con ellos, oyó que Goliat, el guerrero filisteo, se puso en medio de los dos campamentos y lanzó el mismo desafío de los días anteriores.

[24]También vio cómo, al ver al guerrero filisteo, los soldados israelitas se echaban a correr llenos de miedo,

[25]mientras unos a otros se decían: «¿Ya vieron a ese soldado? Siempre viene y nos desafía a pelear contra él. A quien lo venza, el rey Saúl lo colmará de riquezas y, además, le dará a su hija en matrimonio, y su familia quedará libre de pagar tributos.»

[26]Entonces David les preguntó a los que estaban allí cerca: «¿Qué recompensa se le dará

Conseguiu aproximar-se dos seus irmãos e indagou se estavam bem.

O gigante Golias insulta os israelitas

23 Enquanto Davi conversava com eles, o grande guerreiro filisteu de Gate, chamado Golias, avançou e bradou seu desafio habitual; e Davi o ouviu.

24 Assim que os soldados israelitas viram Golias se aproximando e esbravejando, recuaram apavorados.

25 Os israelitas comentavam entre si: "Vistes aquele homem enorme que subiu? Pois ele veio desafiar Israel. O rei dará grandes riquezas a quem o vencer. Também lhe dará sua filha em casamento e isentará de impostos em Israel a família de seu pai!"

26 Então Davi perguntou aos soldados que estavam ao seu lado: "Que é que receberá o homem que matar esse filisteu e desagravar a ofensa contra a honra de Israel? Quem é esse filisteu incircunciso para desafiar os exércitos do Deus vivo?"

27 E os homens lhe responderam o que antes haviam comentado, e lhe contaram sobre a recompensa para quem conseguisse aniquilar Golias.

28 Quando Eliabe, o irmão mais velho, ouviu Davi falando com os soldados, ficou irritado com ele e indagou: "Por que afinal desceste até aqui? E com quem deixaste aquelas poucas ovelhas no deserto? Bem conheço a tua insolência e a malícia do teu coração: vieste para assistir a batalha!"

29 Davi replicou: "Que fiz eu agora? Por acaso sou privado até mesmo de falar?

30 Então Davi deixo-o, procurou outra pessoa, propôs-lhe a mesma pergunta e ouviu a mesma resposta.

31 Os que ouviram as palavras de Davi foram relatá-las a Saul, que o chamou à sua presença.

Davi dispõe-se a pelejar contra o gigante

a quien venza a este filisteo y libre a Israel de semejante afrenta? ¿Quién es este filisteo incircunciso, para provocar al ejército del Dios vivo?»

27Los del ejército le dijeron lo mismo que ya le habían dicho, en cuanto a quien venciera al filisteo.

28Pero cuando Eliab, su hermano mayor, lo oyó hablar con los soldados, se llenó de ira contra David y le dijo: «¿A qué has venido? ¿Con quién dejaste nuestras pocas ovejas en el desierto? Yo sé que te crees muy valiente, y también sé que por malicia has venido a ver la batalla.»

29David le respondió: «¿Y qué es lo que he hecho? ¡Tú sólo hablas por hablar!»

30Y se apartó de su hermano, y fue con otros soldados para que le confirmaran lo que había oído, y le dieron la misma respuesta.

31Pero alguien oyó el comentario de David, y cuando Saúl lo supo, mandó que lo llevaran a su presencia.

32Entonces David le dijo a Saúl: «Que no se desanime nadie por causa de ese filisteo; este siervo tuyo irá a pelear contra él.»

33Pero Saúl le dijo: «No creo que puedas pelear contra él, pues todavía eres muy joven y él ha sido un guerrero desde su juventud.»

34David le respondió: «Sí, yo soy el pastor de las ovejas de mi padre, pero cuando un león o un oso viene a llevarse algún cordero del rebaño,

35yo salgo tras el león o el oso, y lo hiero y lo libro de sus fauces. Si el animal me ataca, con mis manos lo agarro por las quijadas, y lo hiero hasta matarlo.

36No importa si es un león o un oso, tu siervo los mata. Y este filisteo incircunciso es para mí como uno de esos animales, porque ha provocado al ejército del Dios vivo.»

37Todavía añadió David: «El Señor me ha librado de las garras de leones y de osos, y también me librará de este filisteo." Y Saúl le respondió: «Ve, pues, y que el Señor te acompañe.»

[32] Então Davi disse a Saul: "Que ninguém deixe seu coração se abater por causa desse filisteu; teu servo irá e pelejará contra ele!"

[33] Contudo Saul respondeu a Davi: "Tu não poderás ir contra esse filisteu para lutar com ele, porque não passas de uma criança e ele é um guerreiro desde a sua juventude!"

[34] Mas Davi argumentou diante de Saul: "Quando o teu servo apascentava as ovelhas de seu pai e surgia um leão ou um urso feroz que arrebentava uma ovelha do rebanho,

[35] eu o perseguia e o atacava e arrancava a ovelha de sua goela; e, se vinha contra mim eu o agarrava pela juba, o feria e matava.

[36] O teu servo venceu o leão e o urso, e assim será com este incircunciso filisteu, como se fosse um deles, pois desafiou os exércitos do Deus vivo!"

[37] E Davi disse mais: "*Yahweh* que me livrou das garras do leão e do urso me livrará também das mãos desse filisteu!" Então Saul disse a Davi: "Vai, e que *Yahweh* esteja contigo!"

[38] Saul vestiu Davi com sua própria túnica de combate, colocou-lhe uma armadura e lhe pôs um capacete de bronze na cabeça.

[39] Davi prendeu sua espada sobre a túnica e se esforçou para andar, porquanto não estava treinado a usar todo aquele paramento militar. Então, declarou a Saul: "Não posso me locomover com tudo isto, porque não estou acostumado!" E, imediatamente, desembaraçou-se de toda aquela armadura.

[40] Em seguida, Davi tomou na mão o seu cajado, escolheu no riacho cinco pedras bem lisas e as colocou no seu bornal de pastor, isto é, numa espécie de sacola. Pegou sua atiradeira e partiu ao encontro do filisteu.

[41] Neste mesmo momento, o filisteu, com seu escudeiro à frente, vinha se aproximando na direção de Davi.

[38]Entonces Saúl le puso a David su propia ropa, y le puso un casco de bronce sobre la cabeza, y lo cubrió con una coraza.

[39]David se colocó la espada al cinto, e hizo el intento de caminar, pues nunca había portado un equipo así. Y como no pudo caminar, le dijo a Saúl: «No puedo moverme con estas cosas, porque nunca las he usado." Y desechó esos arreos militares,

[40]y tomando su bastón de pastor escogió del arroyo cinco piedras lisas y las puso en su morral; luego, tomó su honda y fue al encuentro del filisteo,

[41]que también se encaminó hacia David, precedido de su escudero.

[42]Y cuando el filisteo vio a David, lo miró con desprecio, pues éste era un jovencito rubio y bien parecido.

[43]Entonces el filisteo le gritó a David: «¿Soy acaso un perro, para que vengas a darme de palos?" Y maldijo a David en nombre de sus dioses,

[44]y lo amenazó: «Ven acá, que contigo voy a alimentar a las aves de rapiña y a los animales salvajes.»

[45]Pero David le respondió: «Tú vienes contra mí armado de espada, lanza y jabalina; pero yo vengo contra ti en el nombre del Señor de los ejércitos, el Dios de los escuadrones de Israel, a quien tú has provocado.

[46]Hoy mismo el Señor te entregará en mis manos. Te voy a vencer, y te voy a cortar la cabeza, y los cadáveres de tus compatriotas se los voy a dar a las aves de rapiña y a los animales salvajes. Así en todos los pueblos se sabrá que hay Dios en Israel.

[47]Toda esta gente va a saber que el Señor no necesita de espadas ni de lanzas para salvarlos. La victoria es del Señor, y él va a ponerlos a ustedes en nuestras manos.»

[48]Y cuando el poderoso filisteo se encaminó para encontrarse con David, éste rápidamente se colocó en línea de combate frente al filisteo,

[42] Golias parou e olhou bem para Davi, e começou a caçoar porquanto seu oponente não passava de um jovenzinho, ruivo, bronzeado e de boa aparência.

[43] Então esbravejou Golias a Davi: "Sou por acaso um cão, para que venhas ter comigo com um pedaço de madeira?", e o filisteu amaldiçoou Davi pelos seus deuses.

[44] Disse mais o filisteu a Davi: "Vem cá, e darei a tua carne às aves do céu e às feras do campo!"

[45] Contudo Davi retrucou ao filisteu: "Tu vens contra mim com espada, lança e escudo pontiagudo; eu, no entanto, venho a ti em Nome de *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos, o Deus dos exércitos de Israel que desafiaste!

[46] Hoje mesmo, *Yahweh* te entregará em minhas mãos, eu te ferirei e te deceparei a cabeça, e darei o teu corpo e os cadáveres do teu exército filisteu às aves do céu e aos animais selvagens. Toda a terra saberá que há Deus em Israel,

[47] e toda esta multidão aqui reunida conhecerá que não é pela espada nem pela lança que *Yahweh* concede a vitória, porque *Yahweh* é o SENHOR das batalhas, e Ele vos entregará em nossas mãos!"

Davi encontra-se com o gigante e mata-o

[48] Então logo que o filisteu partiu e avançou em direção a Davi, este saiu das suas linhas e correu ao encontro do grande filisteu.

[49] Davi levou a mão ao seu alforje, apanhou rapidamente uma pedra que lançou por meio de sua atiradeira e atingiu o filisteu na testa, de tal modo que ela ficou encravada, e ele tombou, dando com o rosto no chão.

[50] Desse modo Davi venceu o temido guerreiro filisteu com uma atiradeira e uma pedra de riacho; sem espada na mão derrubou o grande filisteu e o matou.

[51] Então Davi correu, pôs o pé sobre o filisteu, apanhou-lhe a espada, tirou-a da bainha e a cravou no filisteu e, com ela,

[49]metió su mano en el morral y, sacando una piedra, la colocó en su honda y la arrojó con fuerza al filisteo. La piedra se incrustó en la frente de Goliat, y éste cayó con la cara al suelo.

[50]Así fue como David venció al filisteo: con una honda y una piedra. Lo hirió de muerte sin necesidad de usar la espada.

[51]Luego corrió y desenvainó la espada del filisteo, y se subió sobre él para rematarlo, y finalmente le cortó la cabeza. Y cuando el ejército de los filisteos vio que su gran guerrero estaba muerto, se dio a la fuga.

[52]Pero los del ejército israelita y los de Judá lanzaron fuertes alaridos y se fueron por todo el valle, en persecución de los filisteos, y los siguieron hasta las puertas de Ecrón. Por todo el camino que va a Sagarayin, Gat y Ecrón, los filisteos quedaron tendidos y heridos de muerte.

[53]Después de perseguir a los filisteos, los israelitas volvieron y saquearon su campamento.

[54]Por su parte, David tomó la cabeza del filisteo y la llevó a Jerusalén, aunque las armas del guerrero las guardó en su tienda.

[55]Saúl vio a David cuando salía para luchar contra el filisteo, y le preguntó a Abner, que era el general de su ejército: «¿Quién es el padre de ese joven?" Y Abner respondió:

[56]«Su Majestad me va a perdonar, pero le juro que no lo sé.» Entonces el rey ordenó: «Pues averigua quién es su padre.»

[57]Y cuando David volvía de matar al filisteo, Abner lo tomó del brazo y lo llevó ante Saúl, mientras David llevaba en su mano la cabeza del filisteo.

[58]Y Saúl le preguntó: «Dime, jovencito: ¿de quién eres hijo?" Y David respondió: «Mi padre es Yesé de Belén, siervo de Su Majestad.»

decepou-lhe a cabeça. Assim que os filisteus se deram conta do que havia acontecido e confirmaram que a morte de seu grande guerreiro, fugiram em disparada.

52 Os soldados de Israel e de Judá se levantaram, bradaram a ordem de guerra e perseguiram os filisteus até num vale próximo a Gate, e até as portas da cidade de Ecrom. Os cadáveres dos filisteus ficaram espalhados por toda a estrada de Shaaráim, Saaraim, até Gate e Ecrom.

53 Então os filhos de Israel voltaram da perseguição e pilharam o acampamento filisteu.

54 Davi apanhou a cabeça do filisteu e a levou a Jerusalém, e as suas armas ele as levou a sua tenda.

55 Quando Saul viu Davi avançando para enfrentar o guerreiro filisteu, questionou a Abner, comandante do exército: “Abner, de quem aquele jovem é filho?” Abner, no entanto, lhe afirmou: “Tão certo como estares vivo, ó rei, eu ignoro.”

56 Então o rei lhe ordenou: “Informa-te de quem é filho esse rapaz!”

57 Assim que Davi retornou, depois de ter matado o filisteu, Abner o chamou e o conduziu à presença de Saul. Davi trazia ainda segurava a cabeça do filisteu.

58 E Saul prontamente lhe indagou: “Moço, de quem és filho?” Ao que Davi lhe respondeu: “De teu servo Jessé, de Belém.”

1 Samuel 18

Amizade de Jônatas para com Davi

1 E aconteceu que terminada a conversa entre Saul e Davi, a alma de Jônatas, filho de Saul, apegou-se à alma de Davi com profundo sentimento de respeito e fraternidade. E Jonatas amou Davi como a si mesmo.

1 Samuel 18

Pacto de Jonatán y David

1Después de que David terminó de hablar con Saúl, sucedió que Jonatán se encariñó con David y lo quiso como a sí mismo.

2Ese día Saúl tomó a David a su servicio, y ya no lo dejó volver con su padre.

3Además, Jonatán y David hicieron un pacto de amistad, pues Jonatán lo quería como a sí mismo.

[2] Daquele dia em diante, Saul manteve Davi consigo e não permitiu que retornasse para a casa de seu pai.

[3] Jônatas fez um juramento de amizade com Davi, porquanto tornara-se seu melhor amigo.

[4] Jônatas tirou o manto que vestia e o deu a Davi, também lhe entregou sua túnica militar, espada, arco e cinturão.

[5] E Davi aceitava todas as missões que Saul lhe incumbia, e era sempre sábio e exitoso em tudo quanto realizava; por esse motivo Saul lhe outorgou o comando do exército. E isso agradou a todo o povo, bem como aos conselheiros de Saul.

[6] Quando os soldados retornavam para casa, depois que Davi venceu e matou o grande filisteu, as mulheres saíram de todas as cidades de Israel ao encontro do rei Saul com cânticos e danças, com tamborins, com músicas festivas e instrumentos de três cordas.

O cântico das mulheres indigna Saul

[7] E as mulheres dançavam e cantavam: "Saul matou milhares, e Davi, dezenas de milhares!"

[8] Então Saul se indignou e ficou muito irritado ao ouvir esse refrão, e exclamou: "Ora, a Davi atribuíram a morte de dezenas de milhares, mas a mim somente milhares. A continuar assim, só lhe faltará conquistar o meu reino!"

[9] E desse dia em diante, Saul começou a nutrir um forte sentimento de inveja de Davi.

[10] No dia seguinte, um mau espírito vindo por ordem de Deus assaltou Saul e o fez delirar e profetizar no meio de sua própria casa. Davi tangia sua harpa, como habitualmente fazia nestas ocasiões, e Saul segurava firmemente sua lança em uma das mãos.

[11] De repente Saul arremessou a lança contra Davi e exclamou: "Encravarei Davi na

[4]Hasta se quitó su manto y otras ropas suyas, y todo se lo dio a David, junto con su espada, su arco y su talabarte.

[5]David iba a dondequiera que Saúl lo enviaba, y tanta inteligencia mostraba que Saúl lo ascendió por encima de sus jefes del ejército, y era respetado por todo el pueblo y por los siervos de Saúl.

Saúl tiene celos de David

[6]Después de que David mató al filisteo Goliat y regresó con el ejército, las mujeres de todas las ciudades israelitas se reunieron para recibir al rey Saúl y danzar y cantar al son de panderos y otros instrumentos musicales,

[7]pero en sus cantos y danzas decían: «Saúl mató a miles de guerreros, pero David mató a más de diez mil.»

[8]Cuando Saúl oyó esto, se enojó mucho, pues le desagradó escuchar que a David le reconocieran haber matado diez veces más soldados que a él, así que dijo: «Ahora sólo falta que David se quede con mi reino».

[9]Y desde ese día le empezó a tener mala voluntad.

[10]Al día siguiente, el espíritu maligno enviado por Dios atacó a Saúl, y éste andaba como loco por toda la casa. Y mientras David tocaba el arpa, como todos los días, Saúl andaba con una lanza en la mano.

[11]De pronto, Saúl arrojó la lanza contra David, esperando dejarlo clavado contra la pared. Pero David lo esquivó dos veces.

[12]Saúl ya vivía temeroso, porque era claro que el Señor ayudaba a David y se había apartado de Saúl;

[13]por eso Saúl también se apartó de David y lo puso al mando de mil soldados, lo que permitió a David entrar y salir libremente de la ciudad.

[14]Sin embargo, actuaba con prudencia en todo lo que hacía, y el Señor le ayudaba en todo.

[15]Y al ver Saúl que David se comportaba inteligentemente, más temor tenía de él.

parede!", mas Davi lhe escapou dos golpes por duas vezes.

12 Saul alimentava também grande medo de Davi porquanto sabia que *Yahweh*, o SENHOR, estava com ele, mas havia abandonado a Saul.

13 Por isso Saul o afastou de si e o estabeleceu na chefia de uma tropa com mil soldados: e Davi partia e retornava, sempre à frente dos seus comandados.

14 Em todas as missões, Davi conquistava pleno êxito, pois o SENHOR estava com ele.

15 Observando que Davi sempre alcançava grande sucesso, Saul deixava seu temor crescer,

16 mas todos em Israel e em Judá amavam Davi, porquanto ele sabia conduzir seu exército nas batalhas e o trazia de volta.

Saul intenta matar Davi pela astúcia

17 Então, Saul disse a Davi: "Apresento-te minha filha mais velha, Merabe, que desejo conceder-te por esposa; tão somente serve-me como um guerreiro e trava as batalhas do SENHOR!" Todavia, Saul tramava em seu íntimo: "Ora, não morra ele por minha mão, mas pelas mãos dos filisteus!"

18 E Davi replicou a Saul: "Quem sou eu e minha família? Qual é a minha linhagem ou o clã de meu pai em Israel, para que eu seja digno de me tornar genro do rei?"

19 Por este motivo, quando chegou a época de Merabe, a filha de Saul, ser concedida em matrimônio a Davi, ela, de fato, foi dada a Adriel, de Meolá.

Mical, a filha de Saul, ama a Davi e casa com ele

20 Ora, Mical, a outra filha de Saul, se apaixonou por Davi, o que pareceu muito bom aos planos de Saul.

21 Assim que lhe trouxeram a notícia, Saul pensou: "Eu a darei a ele para que lhe sirva de armadilha, e logo a mão dos filisteus haverá de cair sobre ele!"

16Todos en Israel y en Judá amaban a David, porque él los dirigía en sus campañas militares.

17Un día, Saúl llamó a David y le dijo: «Voy a darte por esposa a Merab, mi hija mayor, con la condición de que seas mi hombre fuerte en las batallas del Señor." Y es que Saúl pensaba: «Si él muere, no seré yo quien lo mate sino los filisteos.»

18David le respondió: «Pero, ¿quién soy yo? ¿Qué valor tiene mi vida, o la de mi familia en Israel, para que yo sea el yerno de Su Majestad?»

19Pasó el tiempo, y el día en que Merab, la hija de Saúl, debía ser entregada por esposa a David, resultó que Saúl se la dio a Adriel el mejolatita.

20Sin embargo, Mical, la otra hija de Saúl, estaba enamorada de David; y cuando Saúl lo supo, eso le pareció bien,

21pues pensó: «Le voy a dar a Mical, para tenerlo bajo control, y para que los filisteos se ocupen de él.» Entonces llamó otra vez a David, y le dijo: «Esta vez sí serás mi yerno.»

22Y mandó a sus sirvientes a que en secreto le dijeran a David: «El rey te estima mucho, y todos sus servidores te quieren bien; anímate y acepta ser su yerno.»

23Los sirvientes de Saúl fueron y le dijeron esto a David de manera confidencial, pero David les respondió: «¿Ustedes creen que es poca cosa ser el yerno del rey? Si se dan cuenta, yo soy un hombre pobre y de poca estima.»

24Cuando los sirvientes le dijeron a Saúl lo que había dicho David,

25Saúl respondió: «Díganle a David que no se preocupe por la dote; que sólo quiero cien prepucios de filisteos. Ésa será la dote y mi venganza sobre mis enemigos." Pero lo que Saúl quería, era que David cayera en poder de los filisteos.

26Y cuando los sirvientes del rey le comunicaron a David lo que Saúl pedía para hacerlo su yerno, le pareció una buena idea, y antes que el plazo se cumpliera

22 Então Saul instruiu seus conselheiros para que dialogassem com Davi, em particular, argumentando: “O rei anda muito satisfeito contigo, e todos os seus conselheiros te estimam: aproveita este momento e torna-te, portanto, genro do rei!’”

23 Os servos do rei repetiram essas palavras aos ouvidos de Davi, contudo Davi retrucou: “Parece-vos pequena honra e responsabilidade ser genro do rei? Eu não passo de um homem pobre e de procedência e condição humilde!”

24 E os servos do rei levaram essa resposta ao conhecimento de Saul e relataram: “Estas foram as palavras que Davi declarou.”

25 Diante do que lhes replicou Saul: “Então direis isto a Davi: ‘O rei não pretende nenhum pagamento pela noiva, mas apenas os prepúcios de cem filisteus mortos, a fim de vingar-se devidamente de seus inimigos!” Ora, Saul planejava fazer Davi morrer pela mão dos filisteus.

26 Em seguida, os conselheiros de Saul foram até Davi e lhe transmitiram essa oferta do rei, e o negócio pareceu bom aos seus olhos, para se tornar genro do rei. Por isso, antes de se encerrar o prazo determinado,

27 Davi e seus homens saíram em campanha conseguiram matar duzentos filisteus. Conforme o acordo, Davi trouxe os prepúcios dos filisteus e os apresentou diante do rei a fim de tornar-se oficialmente genro do rei. Então Saul lhe entregou em casamento a sua filha Mical.

28 Quando Saul chegou com clareza à conclusão de que *Yahweh* caminhava com Davi e que sua filha Mical o amava muito,

29 temeu-o ainda com maior pavor e jamais deixou de odiá-lo e persegui-lo durante toda a sua vida.

30 Os príncipes e comandantes filisteus continuaram promovendo guerras e batalhas, contudo, todas as vezes que tentavam alguma emboscada ou ataque,

27se preparó con su gente y fue y mató a doscientos filisteos; luego llevó los prepucios y se los entregó al rey; entonces Saúl le dio por esposa a su hija Mical, y David se convirtió en su yerno.

28Pero al ver Saúl que el Señor ayudaba a David, y que su hija Mical lo amaba,

29tuvo más temor de David, y se convirtió en su peor enemigo.

30Y cada vez que los jefes de los filisteos luchaban contra los israelitas, David obtenía más victorias que todos los oficiales de Saúl, por lo que su fama fue en aumento.

Davi se destacava como o mais hábil dos comandantes de Saul, e, a cada dia, sua fama crescia por toda a região.

1 Samuel 19

Jônatas aplaca o ciúme que seu pai tem de Davi

[1] Saul contou a seu filho Jônatas e a todos os seus oficiais a sua intenção de levar Davi à morte. Ora, Jônatas, filho de Saul, nutria grande amizade por Davi,

[2] e advertiu a Davi dizendo: "Meu pai busca a tua morte. Fica, portanto, de sobreaviso amanhã de manhã, procura o teu refúgio e esconde-te.

[3] Eu sairei e permanecerei ao lado do meu pai no campo em que estiveres, e então intercederei por ti junto a meu pai, saberei sobre o que ele planeja e depois te informarei."

[4] Jônatas falou bem de Davi a seu pai Saul, e aconselhou: "Não peque o rei contra o teu servo Davi, porque nenhuma falta cometeu contra ti; pelo contrário, tudo o que tem realizado tem sido de grande vantagem para ti.

[5] Ele arriscou sua própria vida, matou aquele enorme filisteu, e *Yahweh* deu a todo Israel uma grande vitória: tu o viste e te regozijaste. Por que haverias de cometer tamanho erro derramando o sangue de um inocente, cometendo o pecado de levar Davi a morte sem motivo?"

[6] Então Saul atendeu ao pedido de Jônatas e jurou em o Nome do SENHOR, o Deus vivo, que Davi não seria morto.

[7] Então Jônatas chamou Davi e lhe comunicou as boas notícias. Aí o levou a Saul, e Davi continuou a servir o rei como de costume.

[8] Entretanto, uma nova guerra irrompeu contra os filisteus. Davi prontamente os atacou e derrotou de forma tão devastadora que todos eles fugiram atônitos.

1 Samuel 19

Saúl procura matar a David

[1]Un día, Saúl llamó a su hijo Jonatán y a todos sus sirvientes, y les ordenó que mataran a David. Pero como Jonatán quería mucho a David,

[2]le envió un aviso: «Saúl, mi padre, quiere matarte. Ten cuidado entre hoy y mañana, y escóndete en un lugar seguro.

[3]Yo procuraré salir con mi padre cerca de donde te escondas, y le voy a hablar bien de ti, y luego te diré cómo están las cosas.»

[4]Y Jonatán le dijo a su padre que David era uno de sus mejores servidores, y añadió: «No vaya Su Majestad a cometer un pecado contra su siervo David, porque él no ha hecho nada en contra de Su Majestad. Al contrario, todo lo que ha hecho es por el bien de Su Majestad.

[5]Él mismo puso en riesgo su vida cuando peleó contra el filisteo, y por medio de él salvó el Señor al pueblo de Israel. Su Majestad lo vio y se alegró con él; ¿por qué quiere Su Majestad pecar derramando la sangre inocente de David, sin ninguna razón?»

[6]Saúl aceptó lo que le dijo Jonatán, y juró por el Señor que respetaría la vida de David.

[7]Entonces Jonatán llamó a David, y le dijo lo que había hablado con el rey, y él mismo lo llevó ante Saúl, y David volvió a servirle como al principio.

[8]Tiempo después, los filisteos volvieron a pelear contra los israelitas, y David salió y peleó contra ellos, y los venció y los hizo huir.

[9]Pero otra vez el espíritu maligno de parte del Señor volvió a atacar a Saúl, y mientras Saúl estaba descansando en su casa y David tocaba el arpa, Saúl tenía una lanza a su alcance.

[10]De pronto, Saúl tomó la lanza y la arrojó, con la intención de atravesar con ella a David, pero éste la esquivó y la lanza quedó clavada en la

[9] Ora, um espírito maligno mandado segundo a vontade do SENHOR dominou Saul quando ele estava assentado em sua casa, e segurava firme sua lança à mão, enquanto ouvia Davi que dedilhava sua harpa.

[10] Num dado momento Saul procurou encravá-lo na parede com sua lança, mas Davi desviou-se e a lança ficou encravada na parede. E Davi conseguiu sair correndo e fugiu de Saul. Naquela mesma noite, contudo,

[11] Saul enviou alguns homens à casa de Davi com o objetivo de vigiar sua casa e matá-lo logo ao raiar do dia. Contudo Mical, a esposa de Davi, lhe deu este conselho: "Se não escapas esta noite, amanhã serás um homem morto!"

Mical engana a seu pai e salva a Davi

[12] E Mical fez Davi descer pela janela e ele saiu correndo, e uma vez mais conseguiu fugir das mãos de Saul.

[13] Mical apanhou o terafim, um ídolo protetor do lar, segundo cria sua família, e o deitou na cama, pôs uma almofada de pêlos de cabra na cabeceira e o cobriu com um manto.

[14] Assim que chegaram os mensageiros que Saul havia mandado para prenderem Davi, Mical lhes comunicou: "Ele está doente!"

[15] Mas Saul insistiu em sua decisão, e fez com que seus homens voltassem à casa de Davi, e recomendou-lhes: "Trazei-mo! Ainda que sobre sua própria cama, a fim de que eu mesmo ponha um fim a sua vida!"

[16] Quando, porém, os homens invadiram a casa, o ídolo do clã de Mical estava na cama, e na cabeceira encontraram a colcha de pele de cabra.

[17] Então Saul interrogou Mical: "Por que me traíste e deixaste fugir e escapar o meu inimigo?" Mical alegou a seu pai, Saul: "Ele me ameaçou dizendo que me mataria se não o deixasse fugir."

pared. Esa misma noche David escapó de morir y huyó.

[11]Saúl envió mensajeros a casa de David para que lo vigilaran y lo mataran al amanecer, pero Mical, su mujer, le advirtió: «Si no te pones a salvo esta noche, mañana serás hombre muerto.»

[12]Y así, Mical descolgó a David por una ventana para que pudiera escapar,

[13]luego tomó una estatua, la puso sobre la cama, puso por cabecera una almohada, le puso encima pelo de cabra y la cubrió con una sábana.

[14]Cuando los mensajeros de Saúl llegaron para aprehender a David, ella les dijo que estaba enfermo y en cama.

[15]Pero Saúl volvió a enviar mensajeros para que vieran si David seguía allí, y les dijo: «Tráiganlo con cama y todo, porque lo voy a matar.»

[16]Los mensajeros entraron al cuarto de David, pero lo que vieron fue una estatua en la cama, y una almohada con pelo de cabra en la cabecera.

[17]Entonces Saúl llamó a Mical y le dijo: «¿Por qué me engañaste? ¿Por qué dejaste escapar a mi enemigo?" Y Mical le respondió: «Es que él me amenazó. Me dijo que si no lo dejaba escapar, me mataría.»

[18]Y David huyó hasta Ramá, donde vivía Samuel, y le contó cómo Saúl había intentado matarlo. Entonces los dos se fueron a vivir a Nayot.

[19]Saúl supo que David y Samuel estaban en Nayot de Ramá,

[20]y envió mensajeros para que lo llevaran a su presencia; pero al llegar, vieron a un grupo de profetas dirigidos por Samuel, que estaban profetizando. Entonces el espíritu de Dios vino sobre los mensajeros, y también ellos comenzaron a profetizar.

[21]Cuando lo supo Saúl, envió a otros mensajeros, y también ellos profetizaron. Y Saúl

[18] Davi tinha, pois, fugido e escapou; foi ter com Samuel, em Ramá, e lhe contou detalhadamente tudo o que Saul lhe tinha feito e tentado fazer. Ele e Samuel refugiaram-se em Naiote, casa dos profetas, onde passaram a morar.

[19] Então foram dizê-lo a Saul: "Descobrimos que Davi está vivendo na casa dos profetas, em Ramá!"

[20] Então, imediatamente, Saul enviou alguns homens para capturá-lo. No entanto, quando observaram o grupo de profetas profetizando, dirigidos por Samuel, o Espírito de Deus veio sobre os mensageiros de Saul e apoderou-se de cada um deles, e eles também experimentaram a mesma visão profética.

[21] Logo Saul foi informado do que ocorrera, e apressou-se em mandar outros mensageiros, os quais, da mesma maneira, entraram em êxtase. Em seguida, Saul mandou um terceiro grupo, e também estes foram tomados por aquele transe profético.

[22] Finalmente, Saul decidiu ir pessoalmente a Ramá. Chegando ao grande poço da cidade, que se chamava Seco, indagou onde poderia encontrar Samuel e Davi, e lhe informaram que eles estavam nas celas, na casa dos profetas, em Ramá.

[23] E aconteceu que enquanto se dirigia para lá, o Espírito de Deus também o dominou, e ele foi profetizando por todo o caminho, até chegar à Naiote, casa dos profetas, em Ramá.

[24] Ao chegar, despojou-se de suas vestes, profetizou sob o mesmo arrebatamento dos profetas, na presença de Samuel; e caído, ficou nu durante todo aquele dia e toda aquela noite. Por esse motivo se costuma dizer: "Está Saul também contado entre os profetas?"

1 Samuel 20

A entrevista de Davi com Jônatas

envió por tercera vez a otros mensajeros, y también ellos profetizaron.

[22]Entonces Saúl mismo fue a Ramá, y cuando llegó al gran pozo que está en Secú, preguntó: «¿Dónde están Samuel y David?» Uno de los hombres respondió: «Están en Nayot de Ramá.»

[23]Y Saúl los fue a buscar, pero el espíritu de Dios también vino sobre él y, mientras caminaba, iba profetizando hasta llegar a Nayot de Ramá.

[24]Al llegar delante de Samuel, se quitó la ropa y, totalmente desnudo, siguió profetizando todo el día y toda la noche. Desde ese día la gente suele decir: «¿También Saúl anda entre los profetas?»

1 Samuel 20

Amistad de David y Jonatán

[1] Então, Davi fugiu da casa dos profetas , em Ramá, e foi conversar com Jônatas e lhe indagou: “Que fiz eu? Qual a minha falta? Que crime cometi contra teu pai, para que procure obstinadamente tirar-me a vida?”

[2] Ao que Jônatas lhe assegurou: “Longe de ti tal pensamento! Tu não morrerás. Meu pai não implementará nenhum plano, importante ou não, sem avisar-me. Por que ocultaria tal empreitada de mim? Não se aflija, isso é impossível!”

[3] Contudo, Davi fez um juramento solene e declarou a Jônatas: “Teu pai sabe perfeitamente que eu conto com tua amizade e cooperação, e deduziu: ‘Jônatas não deve ficar sabendo dos meus intentos para que não se entristeça demais’ No entanto, tão certo como vive *Yahweh*, o SENHOR, e como tu vives, estou a um passo de conhecer a morte!”

[4] Então Jônatas perguntou a Davi: “O que desejas que eu faça para te ajudar?”

[5] Ao que Davi orientou Jônatas: “Amanhã é a festa lua nova e deverei estar com o rei para cear; entretanto, deixa-me ir, porém, para esconder-me no campo até o pôr-do-sol.

[6] Se o teu pai reclamar a minha ausência, dirás: ‘Davi rogou que o permitisse ir correndo a Belém, sua cidade natal, porque ali se celebra o sacrifício anual por toda a sua família.’

[7] Se ele responder: ‘Está bem’, o teu servo está a salvo. Se ele, entretanto, se encolerizar, sabes com certeza que teu pai está profundamente convicto de me fazer mal.

[8] Contudo, mantenhas firme teu voto de lealdade, porquanto celebraste comigo um pacto de amizade em o Nome de *Yahweh*; todavia, se cometi erro o crime, mata-me tu mesmo; porque me levarias à presença de teu pai?”

[1]David huyó de Nayot de Ramá, pero fue a hablar con Jonatán y le preguntó: «¿Qué es lo que he hecho? ¿Cuál es mi pecado? ¿Qué mal he cometido contra tu padre, para que quiera matarme?»

[2]Jonatán le respondió: «¿Matarte? ¡De ninguna manera! Mi padre no hará nada, sea grande o pequeño, que no me lo haga saber. ¿Por qué habría de encubrirme este asunto? No puede ser.»

[3]Pero David insistió, y le dijo: «Tu padre sabe muy bien que yo cuento con tu buena voluntad, así que pensará no entristecerte al darte a conocer sus planes. Pero el Señor es testigo, lo mismo que tú, de que estoy a un paso de la muerte.»

[4]Y Jonatán le respondió: «Dime qué quieres que haga por ti, y lo haré.»

[5]Y David le dijo a Jonatán: «Mañana habrá luna nueva, y por costumbre debo comer con el rey. Pero deja que me esconda en el campo hasta dentro de tres días, por la tarde.

[6]Si tu padre pregunta por mí, dile que yo te pedí que me dejaras ir a Belén, mi ciudad, porque toda mi familia celebra allí el sacrificio anual.

[7]Si tu padre está de acuerdo con esto, entonces podré estar tranquilo; pero si se enoja, sabrás que él ha decidido hacerme daño.

[8]Yo soy tu siervo. Y ya que nos hemos jurado amistad sincera delante del Señor, ten misericordia de mí. Si hay en mí alguna maldad, no hace falta que me mate tu padre; mátame tú.»

[9]Pero Jonatán le respondió: «Eso jamás te sucederá. Al contrario, si llego a saber que mi padre tiene malas intenciones contra ti, ¿crees que no te lo haré saber?»

[10]Entonces David le preguntó: «¿Cómo voy a saber si tu padre te respondió con enojo?»

[11]Jonatán le respondió: «Ven, vamos al campo.” Y los dos se fueron al campo.

[12]Allí Jonatán le dijo a David: «Pongo por testigo al Señor, Dios de Israel, de que mañana a esta

[9] Jônatas lhe declarou: “Afasta de ti este mau pensamento! Se eu soubesse com certeza que meu pai está decidido a fazer cair sobre ti uma desgraça, não te contaria depressa?”

[10] Diante disso Davi expressou preocupação: “E quem me avisará, se o teu pai tiver uma reação violenta para contigo?”

Jônatas faz um pacto com Davi

[11] Então Jônatas disse a Davi: “Vem, saiamos para o campo.” E saíram ambos ao campo.

[12] Jônatas prometeu a Davi: “Por *Yahweh*, Deus de Israel! Sondarei meu pai amanhã, à mesma hora: se tudo for favorável a Davi e se, por consequência, eu não te mandar nenhum aviso,

[13] que o SENHOR faça a Jônatas o mesmo mal e ainda lhe castigue mais! Mas se meu pai intentar fazer cair sobre ti qualquer injustiça ou crueldade, eu encontrarei uma forma de te informar e te ajudarei partir; escaparás são e salvo, e que o SENHOR esteja sempre contigo como já esteve com meu pai um dia!

[14] E se eu ainda estiver entre os vivos, possas testemunhar para comigo a misericórdia leal de*Yahweh*; todavia, se eu morrer,

[15] não deixes jamais de agir com bondade para com a minha família. Quando o SENHOR exterminar da face da terra os teus inimigos,

[16] que o meu nome não seja apagado juntamente com a casa de Saul, senão o SENHOR o cobrará de Davi!”

[17] E Jônatas fez com que Davi reafirmasse seu juramento de amizade leal, porquanto Jônatas amava Davi como a si próprio.

[18] Então Jônatas combinou com Davi: “Amanhã é a celebração da festa da lua nova, e tua ausência será questionada, porquanto teu lugar ficará vazio.

hora, o dentro de tres días, le preguntaré a mi padre si sus intenciones son buenas para contigo. Si no lo son, mandaré a alguien para que te avise.

[13]Si acaso mi padre piensa hacerte daño, que el Señor me castigue, y más aún, si no te lo hago saber, para que puedas ponerte a salvo. ¡Que el Señor esté contigo, como estuvo con mi padre!

[14]Y si logro sobrevivir, espero que me trates con la misericordia del Señor. Así no moriré.

[15]Espero que siempre te muestres misericordioso con mi familia. Y cuando el Señor haya eliminado a cada uno de tus enemigos, no permitas que el nombre de tu amigo Jonatán sea borrado de tu casa.»

[16]Así fue como Jonatán hizo pacto con David, y añadió: «Que el Señor tome venganza de tus enemigos.»

[17]Luego Jonatán le rogó a David que, por el cariño que se tenían, le jurara cumplir con esto,

[18]y añadió: «Mañana es luna nueva, y cuando vean vacío tu asiento, te echarán de menos.

[19]Escóndete durante tres días, y después de eso regresa adonde estabas escondido el día en que te amenazó mi padre. Espera mis noticias junto a la piedra de Ezel.

[20]Yo saldré al campo, y lanzaré tres flechas hacia ese lugar, como si estuviera tirando al blanco.

[21]Luego le diré a mi criado que vaya y busque las flechas; si le digo: “Mira, allí cerca de ti están las flechas, recógelas”, entonces podrás salir de tu escondite y te vendrás conmigo, porque nada malo te sucederá. El Señor es testigo.

[22]Pero si le digo a mi sirviente: “Las flechas están más allá de donde tú estás”, entonces huye, porque el Señor quiere que te vayas.

[23]En cuanto al pacto que tú y yo hemos hecho, que el Señor sea nuestro testigo para siempre.»

[24]Entonces David se escondió en el campo, y cuando llegó la fiesta de la luna nueva el rey se sentó a comer.

[19] Depois de amanhã, vai depressa ao lugar onde te escondeste quando tudo isto teve início e fica junto à pedra de Ezel.

[20] Eu atirarei três flechas para aquela direção, como se atirasse em um alvo.

[21] Então mandarei um menino, dizendo: 'Vai buscar as flechas.' Se eu expressamente orientar o menino, exclamando: 'Olha que as flechas estão mais para cá, traga-as aqui!' Então poderás vir, porque, como vive o SENHOR, tu estarás em paz, e não haverá nada a temer.

[22] Entretanto, se eu gritar ao menino: 'Olha que as flechas estão mais adiante!' Vai-te embora, porque o SENHOR te manda ir.

[23] E quanto ao acordo que fizemos, o*Yahweh*, o SENHOR é testemunha entre nós dois para sempre!"

[24] Então Davi se escondeu no campo. O rei Saul chegou para a festa da lua nova, e assentou-se à grande mesa para dar início à ceia.

[25] Saul tomou seu lugar de costume, junto à parede, em frente ao seu filho Jônatas, e Abner sentou-se ao lado do rei, porém o lugar de Davi ficou vago.

[26] Contudo, Saul não fez qualquer observação sobre isso naquele dia, porquanto imaginou: "Alguma coisa deve ter acontecido a Davi que o tornou cerimonialmente impuro neste dia."

[27] No dia seguinte, o segundo dia do festival da lua nova, o lugar de Davi continuou vazio. Então Saul indagou a seu filho Jônatas: "Por que o filho de Jessé não veio cear conosco nem ontem nem hoje?"

[28] Ao que Jônatas lhe explicou: "Davi me pediu com insistência permissão para ir a Belém.

[29] Ele me disse: 'Deixa-me ir, rogo-te, porque nós temos um sacrifício de nosso clã na cidade, e meus irmãos imploraram minha presença; agora, portanto, se gozo do teu favor, permita-me ir, a fim de que eu vá e

[25]Como de costumbre, Saúl ocupó su silla, junto a la pared; Jonatán se hizo a un lado y Abner se sentó junto a Saúl, pero el lugar de David quedó vacío.

[26]Ese día Saúl no dijo nada, porque pensó que tal vez algo le habría pasado a David y no estaría purificado.

[27]Al día siguiente, que era el de la fiesta de la luna nueva, el lugar de David seguía vacío. Entonces Saúl le preguntó a Jonatán: «¿Por qué el hijo de Yesé ha faltado dos días a nuestra comida?»

[28]Entonces Jonatán le dijo: «David me pidió encarecidamente que le permitiera ir a Belén.

[29]Me dijo: "Te ruego que me dejes ir, pues nuestra familia ofrece un sacrificio en el pueblo, y mi hermano me ha pedido que asista. Si soy digno de tu buena voluntad, permíteme ir a visitar a mis hermanos." Por eso David no se ha sentado a la mesa de Su Majestad.»

[30]Pero Saúl se llenó de ira en contra de Jonatán, y le dijo: «¡Hijo de mala madre! ¿Tú crees que no sé que ustedes son muy amigos? Esta amistad tuya con el hijo de Yesé es bochornosa. ¡Es una vergüenza para ti y para tu madre!

[31]Pero toma en cuenta que, mientras el hijo de Yesé tenga vida, ni tú ni tu reino estarán seguros. ¡Manda que lo traigan a mi presencia, porque tiene que morir!»

[32]Pero Jonatán le respondió a su padre: «¿Y por qué tiene que morir? ¿Qué mal ha cometido?»

[33]Por respuesta, Saúl le arrojó una lanza con la intención de herirlo. Con esto, Jonatán se dio cuenta de que su padre había decidido matar a David.

[34]Entonces Jonatán se levantó furioso de la mesa, y no comió ese segundo día de fiesta, pues le dolió que su padre lo hubiera puesto en ridículo, y que quisiera matar a David.

[35]Al día siguiente por la mañana, a la hora convenida con David, Jonatán salió al campo acompañado de un criado,

[36]y le dijo: «Cuando yo arroje estas flechas, corre y ve por ellas." Y mientras más corría el

possa ver os meus irmãos!' Por este motivo ele não compareceu à mesa do rei."

[30] Então Saul se inflamou de cólera contra Jônatas e esbravejou: "Filho de uma vagabunda insolente! Acaso não tenho pleno conhecimento que tens favorecido o filho de Jessé para tua vergonha e para vergonha daquela que te deu à luz?

[31] Enquanto o filho de Jessé estiver com vida na terra, tu não estarás em segurança, nem o teu reino. Trata, pois, de encontrá-lo e traze-o à minha presença, pois eis que ele está condenado à pena de morte!"

[32] Contudo, Jônatas ponderou a seu pai: "Por que deverá ele morrer? Que te fez Davi?"

[33] Diante destas palavras, Saul tomou sua lança e a arremessou contra Jônatas com a gana de matá-lo. E assim, ficou claro para Jônatas o quanto seu pai estava determinado a destruir a vida de Davi.

[34] Então Jônatas deixou a mesa fervendo de raiva, e não comeu nada nesse segundo dia de celebrações de lua nova, pois grande era sua tristeza e vergonha pela humilhação que seu pai lançara sobre a pessoa de Davi.

[35] Na manhã do dia seguinte, Jônatas partiu para o campo, para o encontro combinado com Davi, e ia acompanhado de um menino que o servia.

[36] Ele disse ao seu jovem servo: 'Corre e procura as flechas que vou atirar.' O servo correu, e Jônatas atirou uma flecha com força suficiente para que ela fosse além dele.

[37] Assim que o servo conseguiu chegar próximo da flecha que ele havia atirado, Jônatas lhe gritou: "Não está a flecha para lá de ti?"

[38] E Jônatas gritou ainda outra vez: "Rápido! Despacha-te! Não te demores!" O servo de Jônatas apanhou a flecha e a trouxe ao seu senhor.

criado, más lejos de él lanzaba Jonatán las flechas.

[37]Cuando el criado llegaba a donde estaba la flecha, Jonatán le gritaba: «Creo que la flecha está más allá.»

[38]Y volvía Jonatán a gritarle al criado: «¡Corre, date prisa; no te detengas!" Y el criado recogió las flechas y se las entregó a Jonatán,

[39]pero no entendió qué sucedía, pues sólo David y Jonatán sabían de qué se trataba.

[40]Luego, Jonatán le dio sus armas al criado y le dijo: «Anda, llévalas a la ciudad.»

[41]Y cuando el criado se marchó, David salió de donde estaba escondido e hizo tres reverencias, hasta tocar el suelo; luego, ambos se besaron y lloraron, pero David lloró más.

[42]Entonces Jonatán le dijo a David: «Vete tranquilo. Recuerda que ante el Señor nos hemos jurado amistad. El Señor es nuestro testigo, y lo será de nuestros descendientes, para siempre.» Luego David se levantó del suelo y se fue, mientras que Jonatán volvió a la ciudad.

[39] O menino não desconfiou de nada. Só Jônatas e Davi sabiam o real significado de tudo o que estava acontecendo ali.

[40] Em seguida, Jônatas entregou as suas armas ao jovem servo que o acompanhara e ordenou-lhe: "Volta e leva-as à cidade!"

[41] Assim que o servo de Jônatas partiu de volta à cidade, Davi saiu de trás do outeiro, atirou-se ao chão e inclinou a fronte três vezes, encostando o rosto na terra, diante de Jônatas; em seguida os dois se abraçaram. Então despediram-se beijando um ou outro e chorando copiosamente; e Davi pranteou ainda mais do que Jônatas.

[42] Então Jônatas encorajou a Davi, dizendo: "Vai em paz. Quanto ao pacto de amizade leal que juramos um ao outro em o Nome do SENHOR, que o próprio *Yahweh* seja testemunha entre mim e ti, entre a minha descendência e a tua!" E assim, Davi partiu e Jônatas retornou à cidade.

1 Samuel 21

Davi vai ter com o sacerdote Aimeleque

[1] Davi foi falar com o sacerdote Aimeleque, em Nobe. O sacerdote saiu tremendo de medo quando se encontrou com ele, e inquiriu-lhe: "Por qual motivo vieste sozinho e não há ninguém te acompanhando?"

[2] E Davi respondeu ao sacerdote Aimeleque: "O rei me deu ordens e a seguinte recomendação: 'Que ninguém saiba de que missão especial te encarreguei e que ordem te dei!' Quanto aos meus homens, marquei encontros com eles em certo lugar combinado.

[3] Agora, tens cinco pães ou outro alimento à mão que podes me oferecer?"

[4] Replicou-lhe prontamente o sacerdote: "Não tenho pão comum à mão; somente pão consagrado; se teus soldados não tiveram relações sexuais recentemente, estarão purificados para se alimentarem deles.

1 Samuel 21

David huye de Saúl

[1]David fue a Nob en busca del sacerdote Ajimélec. Al ver a David, Ajimélec se sorprendió mucho y le preguntó: «¿Cómo es que vienes tú solo, sin ninguna compañía?»

[2]David le respondió: «El rey me encomendó un asunto importante. Me recomendó: "Que nadie sepa a qué te envío, ni cuál es tu misión." Pero voy a encontrarme en cierto lugar con los hombres a mi cargo.

[3]Ahora, dime si tienes algo a la mano para comer. Dame unos cinco panes, o lo que tengas.»

[4]El sacerdote le respondió: «No tengo a la mano pan común; sólo tengo pan consagrado. Te lo puedo dar, si es que tus hombres no han tenido relaciones sexuales con ninguna mujer.»

[5]Y David le respondió: «No te preocupes por eso, pues desde hace tres días hemos estado alejados de ellas. Aunque esta misión no es muy

[5] Ao que Davi respondeu: "Certamente, as mulheres nos foram proibidas, como sempre acontece quando parto em campanha. Portanto, não tocamos em mulher alguma. Esses homens mantêm o corpo puro mesmo em missões comuns. Quanto mais neste dia especial!"

[6] Em seguida, o sacerdote lhe deu os pães que haviam sido consagrados, porque não havia outro alimento disponível, salvo o de oblação, o pão da Presença, que se retira de diante de *Yahweh*, o SENHOR, e que tinham sido tirados da mesa sagrada e trocados por pães quentes.

[7] Aconteceu, entretanto, que um dos servos de Saul estava ali naquele dia, cumprindo seus deveres diante do SENHOR; era o edomita Doegue, chefe dos pastores de Saul.

[8] Davi ainda pediu a Aimeleque: "Há por aqui, à tua mão, uma lança ou uma espada? Eu não trouxe comigo nem a minha espada nem as minhas armas pessoais, porquanto a ordem do rei exigiu máxima presteza!"

[9] Respondeu-lhe o sacerdote: "A espada de Golias, o filisteu, que mataste no vale de Elá, fica bem ali, embrulhada num manto, atrás do efod, colete sacerdotal. Se desejares, toma-a, pois não há aqui nenhuma outra arma!" Diante do que Davi exclamou: "Certamente não há espada melhor que esta, dá-me a espada!"

Davi foge para Aquis, rei de Gate

[10] Naquele dia, levantou-se Davi e fugiu para longe de Saul, e foi procurar Aquis, rei de Gate.

[11] Contudo os conselheiros de Aquis lhe questionaram: "Não é este Davi, o rei da terra? Não era para ele que se cantavam nas festas e danças: 'Saul abateu seus milhares, e Davi suas dezenas de milhares'?

[12] Davi considerou o perigo daquelas observações e ficou com muito medo de Aquis, rei de Gate.

importante, cuando yo salí mis hombres ya se habían purificado.»

[6]El sacerdote le dio entonces los panes consagrados, que ya habían sido retirados de la presencia del Señor, y cambiados por panes calientes de ese mismo día.

[7]Ese día se encontraba allí, ante el Señor, un edomita llamado Doeg, que era el jefe de los pastores de Saúl.

[8]David le preguntó a Ajimélec: «¿Tienes a la mano una espada o una lanza? No traje mi espada ni mis otras armas porque las órdenes del rey eran urgentes.»

[9]El sacerdote le respondió: «Tengo la espada del filisteo Goliat, al que tú venciste en el valle de Elá. Está aquí, detrás del efod, envuelta en un velo. Si te sirve, tómala. Es la única que tengo." Y David le dijo: «Ninguna otra sería mejor. Dámela.»

[10]Ese día David huyó de los dominios de Saúl y llegó al pueblo de Gat, donde Aquis era rey.

[11]Los siervos de Aquis le dijeron: «¡Aquí está David, el rey de esta tierra! Éste es de quien, entre danzas y cantos, la gente decía: "Saúl mató a miles de guerreros, pero David mató a más de diez mil."»

[12]Cuando David oyó esto, presintió que había peligro y tuvo miedo de Aquis, el rey de Gat.

[13]Entonces cambió su comportamiento y fingió estar loco, y se puso a escribir en las puertas, y dejaba que la saliva le corriera por la barba.

[14]Al verlo, Aquis dijo a sus siervos: «¿No se dan cuenta que este hombre está loco? ¿Para qué me lo traen?

[15]¿Acaso faltan locos en mi casa, para que me traigan a éste a hacer sus locuras delante de mí? ¿Creen que voy a dejar que entre aquí?»

[13] Diante das circunstâncias e na presença deles, Davi fingiu-se de louco; rabiscou coisas sem sentido nos portões da cidade e deixando escorrer saliva pela barba.

[14] Então Aquis esbravejou contra seus conselheiros: "Bem vedes que este homem está alucinado! Por que o trouxestes à minha presença?

[15] Será que tenho falta de loucos ao meu redor, para que trouxésseis mais este a fim de me atormentar com suas doidices? O que ele está fazendo no meu palácio?

1 Samuel 22

Davi esconde-se na caverna de Adulão

[1] Davi partiu dali e se refugiou na caverna de Adulão. Quando seus irmãos e toda a casa de seu pai foram informados disso, desceram ali para se encontrarem com ele.

[2] Todos os que se achavam em dificuldades, todos os endividados, todos os descontentes formaram um bando ao seu redor e o proclamaram seu chefe. Havia cerca de quatrocentos homens que acompanhavam a Davi.

[3] De lá Davi partiu para Mispá, em Moabe, e solicitou ao rei de Moabe: "Permite que meu pai e minha mãe fiquem aqui até que eu saiba o que Deus fará por mim?"

[4] E assim ele os deixou sob os cuidados do rei de Moabe, e lá eles permaneceram enquanto Davi esteve refugiado na fortaleza.

[5] O profeta Gade, entretanto, recomendou a Davi: "Não se demore em teu refúgio, parte e entra no território de Judá!" Davi saiu e foi esconder-se na floresta de Herete.

Saul mata todos os sacerdotes de Nobe

[6] Saul ouviu que Davi e os homens que o seguiam haviam sido localizados. Saul estava em Gibeá, sentado, empunhando sua lança, debaixo da tamargueira, numa colina, com todos os seus oficiais ao redor.

[7] Então Saul exclamou aos servos que o acompanhavam: "Ouvi, pois, homens de

1 Samuel 22

[1]David se fue de allí y se dirigió a la cueva de Adulán. Cuando sus hermanos y toda la familia de su padre lo supieron, fueron a verlo.

[2]Y lo supo también mucha gente afligida, y otros con muchas deudas, o presas de gran amargura, y se le unieron unos cuatrocientos hombres y lo hicieron su jefe.

[3]Entonces David salió de allí y se fue a Mispá de Moab, y le dijo al rey de ese lugar: «Te ruego que recibas a mi padre y mi madre, y los protejas hasta que yo sepa lo que Dios va a hacer conmigo.»

[4]Fue así como David llevó a sus padres ante el rey de Moab, y ellos vivieron allí mientras David estaba en la fortaleza.

[5]Pero el profeta Gad le dijo a David: «Ya es tiempo de que salgas de la fortaleza y vayas a la tierra de Judá». Y David se fue, y llegó al bosque de Jaret.

Saúl mata a los sacerdotes de Nob

[6]Saúl estaba descansando en una colina de Gabaa, a la sombra de un tamarisco, cuando tuvo noticias de David y de quienes lo acompañaban. Saúl tenía su lanza en la mano, y sus sirvientes estaban a su alrededor.

[7]Entonces les dijo: «Ustedes, benjaminitas, escúchenme bien: ¿Acaso el hijo de Yesé les ha dado tierras de labranza, o viñas, o los ha nombrado comandantes y capitanes de su ejército?

Benjamim! Dar-vos-á também, o filho de Jessé, a todos vós terras e vinhas, e vos nomeará comandantes sobre mil e chefes de cem?

[8] É por esta razão que todos vós têm conspirado contra a minha pessoa? Ora, ninguém me informa quando meu filho faz algum acordo com o filho de Jessé. Nenhum de vós expressa solidariedade para comigo e me revela que o meu filho persuadiu um dos meus servos a armar ciladas contra mim e a tornar-se meu grande inimigo, como hoje se confirma!"

[9] Foi quando Doegue, o edomeu, que também estava entre os oficiais de Saul, afirmou: "Observei o filho de Jessé chegar a Nobe, para falar com o sacerdote Aimeleque, filhos de Aitube.

[10] Aimeleque consultou o SENHOR em favor dele e lhe deu mantimento; e também lhe entregou a espada de Golias, o filisteu.

[11] Então o rei mandou chamar o sacerdote Aimeleque, filho de Aitube, e toda a casa de seu pai, isto é, os sacerdotes que estavam em Nobe; e todos eles compareceram à presença do rei.

[12] E Saul exclamou: "Ouve, filho de Aitube!" E ele respondeu: "Eis me aqui, para servi-lo meu senhor!"

[13] Então Saul lhe interrogou: "Por que conspirastes contra mim, o filho de Jessé e tu? Tu lhe deste pão e uma espada, e consultaste sobre a vontade de Deus em beneficio dele, a fim de que ele se transformasse num inimigo, se rebelasse contra minha pessoa e me armasse cilada, como esta fazendo neste dia?

[14] Aimeleque respondeu ao rei: "Meu senhor! Quem entre todos os teus oficiais é tão fiel como Davi, o genro do rei, comandante da tua guarda, e honrado na tua própria casa?

[15] Acaso hoje foi a primeira vez que consultei a Deus em favor dele? É certo que

[8]¿Por qué han conspirado contra mí? ¿Por qué nadie me ha dicho que mi hijo Jonatán se ha aliado con el hijo de Yesé? ¡Ustedes no me tienen compasión! ¡Han dejado que mi hijo ponga en contra mía a mi siervo David, y ahora él me anda espiando!»

[9]Entonces el edomita Doeg, que era jefe de los sirvientes de Saúl, dijo: «Yo estaba en Nob, y vi cuando el hijo de Yesé llegó a visitar a Ajimélec hijo de Ajitob.

[10]Este sacerdote consultó al Señor por David, y además le dio pan y la espada del filisteo Goliat.»

[11]El rey mandó traer entonces al sacerdote Ajimélec hijo de Ajitob, y a la familia de su padre y a los sacerdotes que estaban en Nob, y cuando todos ellos estuvieron ante el rey,

[12]Saúl dijo: «Escúchame, hijo de Ajitob." Y el sacerdote respondió: «Te escucho, mi señor.»

[13]Y Saúl le respondió: «¿Por qué tú y el hijo de Yesé han conspirado contra mí? Yo sé que le diste pan, y una espada, y consultaste al Señor por él para que se ponga en contra mía. ¡Y ahora me anda espiando!»

[14]Entonces Ajimélec le contestó al rey: «¿Hay entre todos tus sirvientes alguien que iguale a David en la fidelidad que te tiene? No sólo es tu yerno, y está bajo tus órdenes, sino que le ha dado renombre a tu casa.

[15]¿Acaso es la primera vez que consulto a Dios por él? ¡De ninguna manera! No culpe Su Majestad de nada a este siervo suyo, ni a nadie en mi familia. De este asunto no sé nada, ni poco ni mucho.»

[16]Pero el rey dijo: «Puedes estar seguro, Ajimélec, que tú y toda la familia de tu padre morirán.»

[17]Y dirigiéndose el rey a los guardias que lo rodeaban, les ordenó: «¡Maten a los sacerdotes del Señor! También ellos le son fieles a David, pues sabían que él huía de mí, y no me lo hicieron saber." Pero los guardias se negaron a cumplir la orden de matar a los sacerdotes del Señor,

não! Que o rei não atribua nenhuma acusação contra mim, teu servo, tampouco condene alguém da casa de meu pai, pois teu servo não soube nada de tudo o que está acontecendo, nem uma só palavra!”

16 Contudo o rei sentenciou: “Tu morrerás, Aimeleque, tu e toda a tua família!”

17 E, imediatamente, o rei ordenou aos homens da sua guarda pessoal: “Aproximai-vos e matai os sacerdotes do SENHOR, porquanto eles também estão cooperando com Davi. Souberam que ele estava fugindo, mas não me comunicaram!” Entretanto, os servos do rei se recusaram a levantar as mãos para matar os sacerdotes de *Yahweh*.

18 Então o rei ordenou a Doegue: “Vira-te e mata agora os sacerdotes!” Em seguida, Doegue, o edomeu, virou-se, atacou os sacerdotes e matou naquele dia oitenta e cinco homens que vestiam efod, o colete de linho.

19 Além disso, Saul mandou matar todos os habitantes de Nobe, a cidade reservada aos sacerdotes. Foram dizimados homens, mulheres, crianças, recém-nascidos, e até os bois, jumentos e ovelhas.

Abiatar, um dos sacerdotes, escapa e vai ter com Davi

20 Contudo, Abiatar, o filho de Aimeleque e neto de Aitube, sobreviveu e conseguiu fugir para juntar-se a Davi.

21 Abiatar contou a Davi que Saul tinha exterminado todos os sacerdotes de *Yahweh*.

22 Davi, consternado, revelou a Abiatar: “Naquele dia, quando Doegue, o edomeu,

23 Fica, pois, comigo, não temas; porque aquele que procura a minha destruição de igual modo busca matar a ti também; entretanto, estarás a salvo junto a mim!”

1 Samuel 23

Davi livra Queila

18así que el rey llamó a Doeg y le dijo: «Ven y mátalos tú mismo.” Y Doeg arremetió contra ellos, y ese mismo día mató a ochenta y cinco sacerdotes que vestían efod de lino.

19Luego entró en Nob, donde vivían los sacerdotes, y mató a hombres, mujeres y niños de pecho, y hasta mató bueyes, asnos y ovejas. A todos los mató a filo de espada.

20Pero Abiatar, que era uno de los hijos de Ajimélec hijo de Ajitob, logró escapar y fue en busca de David.

21Cuando lo encontró, lo puso al tanto de cómo Saúl había ordenado matar a los sacerdotes del Señor.

22Entonces David le dijo a Abiatar: «Cuando vi a Doeg el edomita en Nob, me imaginé que él iría a decirle a Saúl que me había visto. Yo tengo la culpa de que hayan matado a toda la familia de tu padre.

23Pero quédate conmigo y no tengas miedo, pues quien busca matarme también te buscará a ti, pero conmigo estarás a salvo.

1 Samuel 23

David en el desierto

[1] Disseram a Davi que os filisteus tinham atacado a cidade de Queila e estavam roubando o trigo que havia sido colhido recentemente.

[2] Então Davi consultou a *Yahweh*, o SENHOR, dizendo: “Devo partir e batalhar contra esses filisteus?” Ao que o SENHOR lhe respondeu prontamente: “Vai, ataca os filisteus e salva a cidade de Queila!”

[3] Entretanto, os homens de Davi lhe confessaram: “Se aqui em Judá já estamos sentindo medo, quanto mais ao nos aproximarmos da cidade de Queila e ficarmos diante do exército dos filisteus?”

[4] Davi, então, voltou a consultar *Yahweh*, e o SENHOR lhe assegurou: “Levanta-te, desce a Queila, porque Eu entregarei os filisteus nas tuas mãos!”

[5] Então Davi e os seus homens foram a Queila, combateram filisteus, mataram muitos deles e se apoderaram de seus rebanhos, impondo-lhes total derrota e libertando a população daquela cidade.

[6] Aconteceu que Abiatar, filho de Aimeleque, tinha levado o efod, o colete sacerdotal quando fugiu para se juntar a Davi, em Queila.

[7] Assim que Saul foi informado de que Davi havia partido para Queila, exclamou: “Deus o entregou nas minhas mãos! Davi foi para uma cidade cercada de muralhas, com portões reforçados, e assim aprisionou-se como quem cai numa armadilha.”

[8] Em seguida Saul convocou todos os seus soldados para a batalha a fim de marchar contra a cidade de Queila e cercar a Davi e os seus homens.

[9] Quando Davi recebeu as notícias de que Saul tramava o mal contra ele, disse ao sacerdote Abiatar: “Traze o colete sacerdotal! Vamos consultar a Deus.”

[10] Então Davi orou: “Ó *Yahweh*, Deus de Israel, o teu servo ouviu dizer que Saul se

[1]Un día los filisteos atacaron la ciudad de Keila para saquear sus eras, y cuando le dijeron a David lo que sucedía,

[2]éste fue y consultó al Señor. Le preguntó: «¿Puedo ir y atacar a los filisteos?” Y el Señor le respondió: «Sí, atácalos y libera a los habitantes de Keila»

[3]Pero los que lo acompañaban le dijeron: «Aun cuando vivimos aquí en Judá, lejos de los filisteos, éstos nos infunden temor. Si vamos a Keila para luchar contra su ejército, ¡nuestro miedo será mayor!»

[4]David volvió a consultar al Señor, y el Señor le dijo: «Date prisa y ve a Keila, porque yo pondré a los filisteos en tus manos.»

[5]Entonces David fue con sus hombres a Keila, y pelearon contra los filisteos, y los derrotaron y se llevaron sus ganados. Así libró David a los habitantes de Keila.

[6]Cuando Abiatar hijo de Ajimélec salió huyendo en busca de David, llevaba el efod consigo.

[7]Saúl se enteró de que David estaba en Keila, y pensó: «Dios lo ha puesto en mis manos. David mismo se ha entregado al encerrarse en la ciudad y ponerse tras sus puertas y cerrojos.»

[8]Entonces Saúl reunió a su ejército para ir a Keila y sitiar la ciudad con David y sus hombres adentro,

[9]pero David entendió el mal que Saúl tramaba contra él, así que le pidió al sacerdote Abiatar que llevara el efod,

[10]y consultó al Señor: «Dios de Israel, yo soy tu siervo y entiendo que Saúl piensa venir a Keila y destruir la ciudad por culpa mía.

[11]¿Van a ponerme en sus manos los habitantes de esta ciudad? ¿Realmente va a venir Saúl, como me han dicho? Señor, Dios de Israel, yo te ruego que me digas si esto va a suceder.” Y el Señor le dijo: «Así es. Saúl va a venir.»

[12]Y David volvió a preguntarle: «¿Nos van a entregar los habitantes de la ciudad, a mí y a mis hombres, al poder de Saúl?” Y el Señor respondió: «Sí, los van a entregar.»

prepara para atacar a cidade de Queila e destruir a todos por minha causa!

11 Saul descerá de fato, como entendeu o teu servo? Ó *Yahweh*, Deus de Israel, faze-o saber a teu servo!" Então, prontamente, o SENHOR respondeu: "Descerá."

12 Davi perguntou ainda: "Será que os líderes e o povo de Queila entregarão a mim e aos homens que me seguem nas mãos de Saul? E o SENHOR afirmou: "Entregarão."

13 Então Davi e seus homens, que formavam uma milícia com cerca de seiscentos soldados, partiram da cidade de Queila, e vagaram sem rumo definido. Contudo, assim que Saul foi informado de que Davi havia fugido de Queila, ele interrompeu a marcha.

Saul persegue Davi no deserto de Zife

14 Davi permaneceu no deserto, refugiando-se em lugares seguros e na região montanhosa do deserto de Zife. Dia após dia Saul o procura obstinadamente, mas Deus não entregou Davi em suas mãos.

15 Quando Davi estava em Horesa, no deserto de Zife, tomou conhecimento de que Saul havia partido decidido a matá-lo.

16 Jônatas, filho de Saul, foi encontrar-se com Davi na cidade de Horesa e encorajou Davi a continuar confiando na proteção de Deus.

17 Disse Jônatas a Davi: "Não temas, porquanto as mãos de meu pai Saul não te tocarão. Em verdade, tu reinarás sobre Israel, e eu lhe servirei como segundo em comando. Ora, até mesmo meu pai conhece esta profecia!"

18 Então ali, na presença do SENHOR, ambos renovaram seu pacto e promessa de amizade perene. Davi permaneceu em Horesa, e Jônatas retornou para casa.

19 Então alguns zifeus foram dizer a Saul, em Gibeá: "Davi está escondido em nosso território, nas fortalezas de Horesa, na colina de Haquilá, ao sul do deserto de Jesimom.

13Entonces David salió de Keila, junto con sus seiscientos hombres, y anduvieron errantes de un lugar a otro. Y cuando Saúl supo que David había huido de Keila, desistió de ir allá.

14Así, David se quedó en las fortalezas del desierto, y vivió en un monte del desierto de Zif; y aunque Saúl lo buscaba todos los días, el Señor le impidió encontrarlo.

15Como David sabía que Saúl lo buscaba para matarlo, se quedó escondido en Hores, en el desierto de Zif.

16Y un día, Jonatán hijo de Saúl fue a Hores para visitar a David, y lo animó a no perder su confianza en Dios.

17Le dijo: «No tengas miedo, David, que mi padre no va a encontrarte. Yo estoy seguro de que tú vas a ser rey de Israel, y de que yo seré el segundo en importancia. Eso, hasta Saúl mi padre lo sabe.»

18Y después de que los dos hicieron un pacto delante del Señor,David se quedó en Hores y Jonatán se regresó a su casa.

19Pero los habitantes de Zif fueron a Gabaa para decirle a Saúl: «David está escondido en nuestras tierras, en las peñas de Horeb, y más exactamente en la colina de Jaquilá, al sur del desierto.

20Si Su Majestad se da prisa, nosotros lo pondremos en sus manos, para que Su Majestad cumpla con él sus propósitos.»

21Y Saúl les dijo: «¡Que el Señor los bendiga por haberse compadecido de mí!

22Pueden irse, pero averigüen dónde está su escondite, y si alguien lo ha visto por allí, porque me han dicho que él es muy astuto.

23Fíjense bien y averigüen dónde se esconde, y vuelvan con una información segura. Entonces yo iré con ustedes, y si David está en sus tierras, yo lo voy a buscar entre los miles que hay en Judá.»

24Los habitantes de Zif se despidieron de Saúl y se fueron a sus tierras. Para entonces, David y

[20] Ó rei, desce agora depressa, conforme desejares, e nós nos incumbiremos de entregá-lo em tuas mãos reais.”

[21] Então Saul os congratulou: “Sede benditos do SENHOR por terdes compaixão da minha pessoa!

[22] Ide, pois, informai-vos ainda melhor, procurai conhecer por onde caminha Davi, com quem anda e quais pessoas já o observaram ali. Disseram-me que ele é por demais astuto.

[23] Investigai sobre os lugares onde costuma se esconder e, quando tiverdes bem informados e seguros, vinde ver-me. Então, irei convosco e, se ele ainda estiver na região, eu o agarrarei ainda que tenha de procurar em todos os clãs de Judá!”

[24] E aqueles homens se levantaram e voltaram para Zife, antes que Saul partisse. Davi e seus soldados, entretanto, estavam no deserto de Maom, na Arabá, uma campina ao sul do deserto de Jesimom.

[25] Assim que Saul ficou sabendo disso, partiu com seus soldados na busca de Davi. Porém, Davi havia sido avisado e refugiou-se nas rochas do deserto de Maom e ali permaneceu por um tempo. Ao ser informado do deslocamento de Davi, partiu novamente Saul no encalço de Davi.

[26] Saul marchava por um lado da montanha, e, pelo outro lado, Davi e seus soldados fugiam em disparada a fim de escapar de Saul. Quando Saul e suas tropas estavam cercando Davi e seus homens para capturá-los,

[27] um mensageiro veio comunicar a Saul: “Vem depressa! Os filisteus estão atacando Israel!”

[28] Então Saul imediatamente suspendeu sua perseguição a Davi e partiu para enfrentar os filisteus. Por esse motivo denominam essa região Sêla Hamahlecot, Rocha da Separação.

sus hombres se encontraban en Maón, al sur del desierto de Arabá.

[25]Y cuando David supo que Saúl y sus soldados lo perseguían, bajó a la peña y se quedó en el desierto de Maón. Pero Saúl lo supo y lo persiguió hasta allá.

[26]Por un costado del monte iba Saúl persiguiendo a David, mientras David y sus hombres iban de prisa por el otro lado tratando de escapar, pues les había cerrado el paso y estaba a punto de capturarlos.

[27]Pero Saúl recibió un mensaje urgente, que decía: «Los filisteos han invadido tus tierras. Ven pronto a protegerlas.»

[28]Entonces Saúl dejó de perseguir a David, y regresó para luchar contra los filisteos. Por eso el lugar se llama Sela Hamajlecot.

[29]David, por su parte, se fue de allí y se quedó a vivir cerca de las fortalezas de Engadí.

29 E Davi partiu daquela região e foi viver nas fortalezas de En-Guêdi, fontes de Gedi.

1 Samuel 24

Davi corta a orla do manto de Saul

1 Quando Saul retornou da batalha contra os filisteus, foi informado que Davi se encontrava no deserto de En-Gedi.

2 Então Saul separou três mil homens, escolhidos entre todo o Israel, e saiu à procura de Davi e de seus homens, a leste dos penhascos das cabras monteses.

3 No caminho Saul parou nos currais de ovelhas, onde próximo havia uma caverna, e entrou ali a fim de aliviar o ventre. Entretanto, Davi e os seus soldados estavam escondidos bem no fundo da caverna.

4 Então os soldados de Davi lhe sussurraram: "Hoje é o dia sobre o qual o SENHOR te prometeu: 'Entregarei o teu inimigo nas tuas mãos; tu lhe farás como bem te parecer!' Então Davi se levantou e, sem silêncio, cortou a ponta do manto de Saul.

5 Mas depois Davi ficou com remorso por ter cortado a ponta do manto de Saul.

6 E declarou aos que o seguiam: "Que *Yahweh* me livre de proceder com vingança contra o meu senhor, de levantar a mão contra ele; afinal, ele é o rei, ungido pelo SENHOR!"

7 Com essas palavras, Davi conteve a sanha dos seus homens e impediu que se lançassem sobre Saul. E este saiu em paz daquela caverna e seguiu seu caminho.

8 Em seguida, Davi também se levantou e, deixando a caverna, bradou às costas de Saul: "Senhor meu rei!" Saul olhou rapidamente para trás e Davi se inclinou com o rosto em terra em sinal de plena reverência.

9 Então Davi indagou a Saul: "Por que das atenção aos homens que te alegam: 'Davi quer fazer-te mal'?

1 Samuel 24

David perdona la vida a Saúl en Engadí

1Cuando Saúl volvió de luchar contra los filisteos, le dijeron que David se encontraba en el desierto de Engadí.

2Entonces tomó a tres mil de sus mejores soldados y se fue tras David y sus hombres. Subió por los peñascos de las cabras monteses,

3y cuando llegó a un redil de ovejas, donde había una cueva, se metió allí para cubrirse los pies; ¡y David y sus hombres estaban escondidos en un rincón!

4Entonces le dijeron a David: «Este día el Señor cumple su promesa, cuando te dijo: "Tu enemigo está en tus manos. Haz con él lo que te parezca mejor."» Enseguida, David se levantó y sigilosamente cortó el borde del manto de Saúl.

5Después de haber cortado el manto del rey, David se sintió muy mal

6y les dijo a sus hombres: «Que el Señor me libre de hacerle daño a mi señor. ¡Él es el ungido del Señor! ¡No puedo extender mi mano contra él!»

7Con estas palabras David reprendió a sus hombres, y no les permitió hacerle ningún daño al rey. Y cuando Saúl salió de la cueva, siguió su camino.

8Pero David salió detrás del rey y, una vez afuera, gritó de manera que Saúl lo oyera: «¡Mi señor y rey!» Saúl volvió la mirada y vio que David, de rodillas y con el rostro inclinado en actitud de reverencia,

9le decía: «¿Por qué te dejas guiar por quienes te dicen que yo te busco para hacerte daño?

10Comprueba por ti mismo que el Señor te puso hoy en mis manos, allí dentro de la cueva. Mis hombres me insistían que te matara, pero yo te perdoné, pues me dije: "No puedo hacerle ningún mal a mi señor, porque Dios lo consagró como rey."

[10] Os teus olhos acabam de comprovar que o SENHOR hoje te entregou nas minhas mãos nesta caverna; e alguns rogaram que eu aproveitasse a oportunidade e te matasse naquele momento, contudo a minha mão te poupou; pois eu declarei: 'Não estenderei a mão contra o meu senhor, porque é o rei ungido do SENHOR.

[11] Ó meu pai! Vê aqui na minha mão um pedaço da orla do teu manto. Se cortei a orla do teu manto e não te matei, reconhece que não há maldade nem crime em mim! Não pequei contra ti jamais, enquanto tu andas no meu encalço com o firme propósito de tirar a minha vida.

[12] *Yahweh*, pois, seja juiz entre mim e ti, que o SENHOR me vingue de ti, mas a minha mão não se estenderá contra ti!

[13] Com diz o velho provérbio popular: 'Dos maldosos sempre procedem atitudes ímpias!' Por esse motivo a minha mão não te tocará para ferir-te.

[14] Contra quem saiu o rei de Israel e seu exército? A quem está perseguindo tenazmente? A um cachorro morto? A uma pulga?

[15] Que *Yahweh* seja o juiz supremo, e julgue entre mim e ti, que examine e defenda a minha causa e me faça justiça livrando-me da tua mão!"

[16] Terminando Davi de falar a Saul, este lhe respondeu: "É mesmo a tua voz, meu filho Davi?", e Saul começou a clamar e a chorar.

[17] Depois ele confessou a Davi: "Tu és, de fato, mais justo do que eu, porque me tens feito bem, e eu tenho-te constantemente lhe retribuído mal.

[18] Hoje, tu me fizeste ver com clareza a tua generosa bondade, pois *Yahweh* me entregou totalmente em tuas mãos e preferiste não me matar.

[19] Quando um homem encontra o seu inimigo, porventura deixa-o seguir tranquilamente o seu caminho? Que o

[11]Mira, padre mío: aquí en mi mano tengo el borde de tu manto. Yo lo corté, y no te maté. Date cuenta de que nunca te he traicionado, y tampoco te he hecho ningún mal; sin embargo, tú me andas persiguiendo con la intención de matarme.

[12]Que el Señor nos juzgue a los dos, y que él me vengue de ti, pero yo nunca levantaré mis manos contra ti.

[13]Recuerda el antiguo proverbio: "De los malvados proviene la maldad". Así que yo nunca levantaré mi mano contra ti.

[14]¿A quién anda persiguiendo el rey de Israel? ¿A quién busca? ¿A un perro muerto? ¿A una pulga?

[15]¡Que el Señor sea el juez que nos juzgue a los dos! ¡Que vea él mi causa y la defienda, y me defienda de ti!»

[16]Cuando David terminó de hablar, Saúl dijo: «¿Acaso no eres tú quien habla, David, hijo mío?" Y en ese momento Saúl lloró,

[17]y enseguida dijo: «Tú has actuado con más justicia que yo, porque me has tratado con bondad, mientras que yo te he tratado mal.

[18]Hoy me has demostrado que eres un hombre bueno, porque el Señor me puso en tus manos y no me mataste.

[19]¿Quién, pudiendo matar a su enemigo, lo deja ir sano y salvo? ¡Que el Señor te bendiga por lo que hoy hiciste conmigo!

[20]Yo entiendo que tú vas a ser rey de Israel, y que bajo tu mando el reino de Israel será firme y estable.

[21]Júrame, entonces, delante del Señor, que no eliminarás a mis descendientes ni borrarás el nombre de mi familia.»

[22]Y David se lo juró a Saúl. Entonces Saúl regresó a su casa, y David y sus hombres se fueron a la fortaleza.

SENHOR te recompense por todo o bem que hoje me fizeste.

[20] Agora, pois, sei com clareza e sem a menor dúvida que reinarás e que o reino de Israel será firme na tua mão.

[21] Jura-me, pois, por *Yahweh*, que não exterminarás a minha posteridade e não farás desaparecer o meu nome e o da minha família!"

[22] Então Davi fez o juramento a Saul. E Saul voltou para a sua casa; mas Davi e os soldados que o seguiam foram para a fortaleza onde estavam refugiados.

1 Samuel 25

A morte de Samuel e a retirada de Davi para o deserto de Parã

[1] Samuel faleceu, e houve uma consternação geral entre todo o povo de Israel que se juntou para lamentar e prantear sua morte. Eles os sepultaram na cidade onde tinha vivido, em Ramá. Depois disso, Davi partiu e foi para o deserto de Parã.

[2] Havia um homem em Maom que era proprietário de terras no Carmelo. Este fazendeiro era muito rico, pois tinha três mil ovelhas e mil cabras; e estava tosquiando suas ovelhas no Carmelo.

[3] Este homem se chamava Nabal, o nome de sua esposa era Abigail. A mulher era inteligente e muito agradável aos olhos, no entanto, seu marido, pertencente à família de Calebe, era grosseiro e mau.

[4] Davi estava no deserto quando ficou sabendo que Nabal tosquiava suas ovelhas,

[5] e, por isso, chamou dez jovens e os enviou, dizendo: "Subi ao Carmelo, ide a Nabal e o cumprimentai em meu nome!

[6] E assim lhe comunicareis minha mensagem: 'Paz seja contigo e com a tua família, e com tudo o que possuis.

[7] Fiquei sabendo que tens tosquiadores. Os teus pastores estiveram conosco; nada lhes

1 Samuel 25

David y Abigaíl

[1]Samuel murió, y todo el pueblo de Israel se reunió para llorar su muerte, y lo sepultaron en su casa, en Ramá. Después, David se fue al desierto de Parán.

[2]En Maón vivía un hombre muy rico, con una gran hacienda en Carmel, donde tenía tres mil ovejas y mil cabras, y en esos días estaba trasquilando sus ovejas.

[3]Se llamaba Nabal, y su esposa se llamaba Abigaíl. Ella era una mujer hermosa e inteligente, pero Nabal, que era descendiente de Caleb, era duro y malvado.

[4]David, que estaba en el desierto, supo que Nabal estaba trasquilando sus ovejas,

[5]así que envió a diez de sus criados a visitar a Nabal. Les dijo: «Vayan a Carmel y saluden de mi parte a Nabal.

[6]Díganle: "Que la paz sea contigo y con tu familia. Que la paz sea con todas tus posesiones.

[7]Por medio de tus pastores, que han estado con nosotros, he sabido que estás trasquilando tus ovejas. Los hemos tratado bien, y nada les ha faltado en todo el tiempo que han estado en Carmel.

[8]Pregúntales, y te lo dirán. Espero que estos jóvenes sean dignos de tu bondad y lleguen a ti

fizemos de mal, pelo contrário, não deixamos que nadas lhes faltasse em todo o tempo que estiveram no Carmelo.

8 Indaga os teu servos e eles confirmarão o que digo. Portanto, possam de igual modo os meus moços encontrar acolhimento por tua parte, porque viemos em dia festivo. Rogo-te, pois, que ofereças o que puderes aos teus servos e a teu filho Davi."

9 Os servos de Davi partiram, chegaram à presença de Nabal e transmitiram todas as palavras em nome de Davi, e aguardaram uma resposta.

Nabal recusa dar víveres aos servos de Davi

10 Então Nabal retrucou aos mensageiros de Davi: "Quem é Davi? Quem é o filho de Jessé? Hoje em dia, há muitos servos que fogem do seu senhor.

11 Tomaria eu o meu pão, a minha água e a carne do animal que abati para meus tosquiadores, e daria todo esse mantimento a homens que não sei de onde vêm?"

12 Então os servos de Davi voltaram e comunicaram-lhe todas estas palavras.

13 Diante disso, Davi ordenou aos seus homens: "Cada um prepare sua espada e a coloque no cinto!" Rapidamente cada homem cingiu a sua espada, Davi cingiu também a sua, e cerca de quatrocentos homens partiram com Davi, enquanto duzentos ficaram cuidando da bagagem.

14 Ora, Abigail, a esposa de Nabal, tinha sido avisada por um dos seus servos que lhe disse: "Davi mandou do deserto mensageiros para saudar o nosso senhor, porém ele os tratou com rudeza e os expulsou.

15 No entanto, os homens de Davi foram sempre cordiais para conosco, jamais nos molestaram e, durante todo o tempo em que estivemos hospedados com eles, quando estávamos no deserto, de nada sentimos falta.

en buen momento. Por favor, dales lo que tengas a la mano. Así ayudarás a tu hijo David."»

9Los jóvenes que envió David llegaron con Nabal y le dieron el mensaje que llevaban, y luego guardaron silencio.

10Y Nabal les respondió: «¿Y quién es David? ¿Quién es ese hijo de Yesé? Hoy día, hay muchos criados que andan huyendo de sus amos.

11¿Acaso voy a quitarles a mis esquiladores el pan, el agua y la carne que he preparado para ellos, y dar todo eso a gente que no sé ni de donde son?»

12Los jóvenes volvieron y le dijeron a David lo que Nabal había dicho.

13Entonces David dijo a sus hombres: «¡Tomen sus espadas!» Todos ellos lo hicieron así, lo mismo que David, y salieron tras David como cuatrocientos hombres, dejando con el bagaje a doscientos de ellos.

14Pero uno de los criados de Nabal fue a decirle a Abigaíl, su esposa: «Del desierto llegaron unos mensajeros enviados por David para saludar a nuestro amo, y él los ofendió.

15Esa gente nos ha tratado bien cuando hemos estado con ellos en el desierto; nunca nos trataron mal, ni nunca nos faltó nada cuando estuvimos en el campo.

16Nos brindaron protección en todo momento, mientras apacentábamos las ovejas.

17Piensa bien lo que vas a hacer, porque David ha determinado darle un escarmiento a nuestro amo y a toda su familia. Nuestro amo es tan malvado, que ni siquiera se le puede hablar.»

18Abigaíl se dio prisa y cargó en varios asnos doscientos panes, dos odres de vino, cinco ovejas ya guisadas, cinco medidas de grano tostado, cien racimos de uvas pasas y doscientos panes de higos secos.

19Luego les ordenó a sus criados: «Adelántense ustedes, que yo los alcanzaré después." Pero de esto no le dijo nada a Nabal, su marido.

[16] Noite e dia, eles foram como um muro protetor ao nosso redor, enquanto estivemos com eles apascentando o nosso rebanho.

[17] Agora, portanto, considera o que podes fazer, porque a destruição do nosso senhor e de toda a sua casa está a caminho. E o nosso senhor é um homem tão perverso e arrogante que ninguém consegue conversar com ele."

Abigail apazigua Davi

[18] Naquele mesmo momento, Abigail tomou duzentos pães, dois odres de vinho, cinco ovelhas assadas, cerca de quilos de trigo torrado, cem bolos de uva passa e duzentos bolos de figos prensados, e os carregou em jumentos.

[19] E orientou aos seus servos: "Ide à frente e eu vos seguirei logo atrás. Porém não disse nada sobre o que estava fazendo ao marido Nabal.

[20] Quando Abigail ia descendo pela encosta do monte, montada num jumento, Davi e seus soldados vinham na direção oposta; e ela os encontrou.

[21] Davi havia declarado: "Foi, pois, em vão que protegi no deserto todos os bens deste homem a fim de que nada do que lhe pertencia se perdesse. Eis que agora ele me paga o bem que fiz com mal!

[22] Faça Deus o que lhe aprouver para castigar Davi, se eu deixar vivo até o amanhecer uma só pessoa do sexo masculino de todos os que pertencem a Nabal!"

[23] Assim que Abigail viu Davi, ela desceu do jumento apressadamente e se prostrou com o rosto em terra diante de Davi;

[24] e, prostrada a seus pés, lhe suplicou: "Ah, senhor meu, caia sobre mim toda a culpa! Permita,pois, a tua serva falar aos teus ouvidos e escuta as palavras da tua serva!

[25] Não dê o meu senhor atenção àquele homem maldoso, Nabal. Ele é tão insensato

[20]Montó en un asno y, cruzando por un sendero secreto del monte, fue al encuentro de David y sus hombres, que ya venían en dirección de ella.

[21]David iba diciendo: «En vano hemos cuidado todo lo que Nabal tiene en el desierto. No le quitamos nada de lo suyo y, sin embargo, él nos paga mal por todo el bien que le hemos hecho.

[22]¡Que Dios castigue a nuestros enemigos, y más aún! Pero entre hoy y mañana voy a destruir todas sus propiedades, y a todos sus hombres les quitaré la vida.»

[23]Cuando Abigaíl vio a David, rápidamente se bajó del asno y se inclinó ante David sin levantar la vista,

[24]luego se arrojó a sus pies, mientras decía: «Señor mío, ¡que caiga sobre mí el pecado de mi esposo! Pero antes te ruego que me permitas hablar. ¡Escucha a tu humilde servidora!

[25]Por favor, no tomes en cuenta las palabras de Nabal, mi imprudente esposo. Le hace honor a su nombre, y siempre ha sido un imprudente. Pero cuando vinieron los jóvenes que tú enviaste, yo no los vi.

[26]Señor mío, te juro por el Señor, y por ti mismo, que estoy segura de que el Señor no quiere que derrames sangre, ni que tomes venganza. Que todos tus enemigos, incluyendo a Nabal, sean duramente castigados.

[27]Mira los presentes que tu servidora ha traído: son para los hombres que vienen contigo.

[28]Y por favor, perdóname si te he ofendido; yo estoy segura de que el Señor afirmará tu descendencia, porque tú peleas las batallas del Señor, y porque no has cometido ningún mal.

[29]Aun si alguien te persigue y trata de matarte, tu vida está unida a los que viven conforme a la voluntad del Señor tu Dios; él destruirá a tus enemigos y los arrojará lejos, con la facilidad con que se arroja una piedra con la honda.

[30]Cuando el Señor te establezca como príncipe del pueblo de Israel, tal y como te lo ha prometido,

quanto o próprio significado do seu nome; e arrogância o acompanha. Entretanto, eu, tua serva, não vi os rapazes que o meu senhor enviou.

26 Agora, pois, meu senhor, juro por*Yahweh*, o Nome do SENHOR, que te impediu de derramar sangue e de te vingares com tuas próprias mãos. Que teus inimigos e todos os que tramam fazer-te qualquer mal sejam, pois, castigados juntamente com Nabal.

27 E que este presente que esta tua serva trouxe ao meu senhor seja compartilhado com os homens que te acompanham.

28 Perdoa, eu te rogo, a falta da tua serva! *Yahweh* haverá de firmar a casa do meu senhor, porque o meu senhor combate as guerras de *Yahweh* e, ao longo da tua vida, não se achará nenhum mal contra ti.

29 E se alguém se levantar para te perseguir e para atentar contra a tua pessoa, a vida do meu senhor estará guardada em meio ao precioso tesouro de *Yahweh* teu Deus, ao passo que a vida dos teus inimigos, Ele mesmo a lançará fora como a pedra que parte de uma atiradeira.

30 E quando *Yahweh* cumprir todo o bem que predisse a respeito do meu senhor e te houver estabelecido como rei em Israel,

31 então não se perturbará o meu senhor nem sofrerá com o remorso por ter derramado sangue inutilmente e ter feito justiça com as próprias mãos. Quando *Yahweh* te abençoar, lembra-te da tua serva!"

32 Então, diante dessas palavras, Davi declarou a Abigail: "Bendito seja *Yahweh*, Deus de Israel, que hoje te enviou ao meu encontro!

33 Bendita seja a tua sabedoria e sejas tu abençoada por me teres impedido hoje de derramar sangue e fazer justiça com as minhas próprias mãos!

31ningún remordimiento empañará tu dicha, pues te contuviste y no derramaste sangre sin motivo, ni te vengaste por ti mismo. Que Dios te proteja, señor mío, y espero que te acuerdes de esta sierva tuya cuando el Señor te dé su bendición.»

32David le dijo a Abigaíl: «Bendito sea el Señor, Dios de Israel, que hoy te envió a mi encuentro.

33Y bendigo a Dios por ti y por tu razonamiento, porque gracias a ellos me has impedido derramar sangre inocente y vengarme por mi propia mano.

34Te juro por el Señor, el Dios de Israel, que él me ha impedido hacerte daño. Si no te hubieras apresurado para venir a mi encuentro, entre hoy y mañana tu esposo Nabal se habría quedado sin sirvientes, pues todos habrían muerto.»

35Entonces David recibió de Abigaíl todo lo que ella le había llevado, y le dijo: «Regresa en paz a tu casa. Como puedes ver, he atendido tu advertencia y te he respetado.»

36Cuando Abigaíl regresó, Nabal estaba celebrando en su casa un gran banquete, semejante al banquete de un rey, y estaba tan borracho y tan alegre que ella optó por no decirle nada hasta el día siguiente.

37Por la mañana, cuando a Nabal se le había pasado la borrachera, Abigaíl le contó su encuentro con David, y él se impresionó tanto que tuvo un ataque y se quedó paralizado.

38Diez días después, el Señor hirió a Nabal con otro ataque, y éste murió.

39Y al enterarse David de la muerte de Nabal, alabó al Señor y dijo: «Bendito sea el Señor, que me vengó de la humillación que me causó Nabal, y me libró de su maldad y se la devolvió a él.» Después, envió mensajeros para que le dijeran a Abigaíl que quería tomarla por esposa.

40Los mensajeros fueron a Carmel y hablaron con Abigaíl. Le dijeron: «David nos ha enviado por ti, pues quiere que seas su esposa.»

[34] Mas, por *Yahweh*, o Nome do SENHOR, Deus de Israel, que me deteve a caminho de fazer o mal se não tivesse vindo tão depressa à minha presença, eu juro que, de agora até ao amanhecer, não teria sobrevivido uma única pessoa do sexo masculino dos que estão sob as ordens de Nabal, inclusive os meninos!"

[35] Em seguida Davi recebeu o que ela lhe havia trazido como presente e lhe garantiu: "Volta, pois, em paz para a tua casa. Eis que ouvi a tua suplica e atenderei ao teu pedido!"

[36] Quando Abigail retornou para Nabal, encontrou-o absorto numa grande festa em sua casa. Uma festa de rei: Nabal estava alegre e completamente embriagado e, por esse motivo, até ao romper do dia, ela nada pode lhe revelar sobre o que ocorrera.

[37] De manhã, quando Nabal acordou da bebedeira, sua esposa lhe contou o que se passara, e ele sentiu o coração parar no peito, e ficou paralisado como uma pedra.

[38] Dez dias se passaram, e então *Yahweh* feriu a Nabal, e ele morreu.

[39] Ouvindo que Nabal morrera, exclamou Davi: "Seja louvado *Yahweh*, que usou de justiça comigo pela afronta que recebi de Nabal, e que deteve o seu servo de cometer pecado. *Yahweh* fez recair sobre a cabeça do próprio Nabal toda a malignidade que intencionara realizar!" Então Davi enviou uma mensagem a Abigail, pedindo-lhe que se casasse com ele.

[40] Os servos de Davi foram, pois, a Carmelo a fim de encontrar Abigail, e lhe comunicaram: "Eis que Davi nos enviou a ti com uma proposta de casamento, para seres sua esposa!"

[41] Naquele mesmo instante, ela se inclinou com o rosto em terra, e declarou: "Tua serva é como escrava para lavar os pés dos servos do meu senhor!"

[41]Entonces ella se levantó, inclinó su rostro a tierra, y dijo: «Aquí me tienen, dispuesta a lavar los pies de quienes sirven a mi señor.»

[42]Luego, Abigaíl tomó a cinco doncellas que le servían y, montando en un asno, siguió a los mensajeros de David para ser su esposa.

[43]David también tomó por esposa a Ajinoán la jezreelita, y ambas fueron sus mujeres,

[44]pues Saúl había dado su hija Mical, esposa de David, a Palti hijo de Lais, que era de Galín.

[42] Abigail levantou-se, apressadamente se preparou, montou num jumento e partiu seguida por cinco de suas servas, precedida dos mensageiros de Davi, que a tomou por esposa.

[43] Davi também casou-se com Ainoã, de Jezreel; as duas foram suas mulheres.

[44] Saul, entretanto, havia entregue sua filha Mical, mulher de Davi, a Paltiel, filho de Laís, da cidade, da cidade de Galim.

1 Samuel 26

Davi poupa outra vez a vida de Saul

[1] Alguns moradores de Zife foram a Gibeá e disseram a Saul: "Davi está escondido na colina de Haquilá, em frente ao deserto de Jesimom.

[2] Então Saul partiu imediatamente e desceu para o deserto de Zife com três mil dos melhores guerreiros do exército de Israel, com o objetivo de cercar Davi.

[3] Saul acampou ao lado da estrada, na colina de Haquilá, em frente do deserto de Jesimom, entretanto Davi permaneceu refugiado no deserto. Quando percebeu que Saul o estava seguindo,

[4] enviou espiões e soube que Saul estava, de fato, nas redondezas.

[5] Sem demora Davi foi até onde Saul e seu exército haviam acampado. E viu o lugar onde Saul e Abner, filho de Ner, comandante de seus soldados, haviam se deitado. Saul estava dormindo dentro do acampamento, com o exército acampado ao redor.

[6] Então Davi perguntou ao heteu Aimeleque e a Abisai, cuja mãe era Zeruia e cujo irmão Joabe: "Quem descerá comigo ao acampamento, até Saul?" Abisai prontamente respondeu: "Eu descerei contigo!"

[7] Então Davi e Abisai entraram durante a noite no acampamento. Saul estava dormindo e tinha fincado sua lança no chão, próximo de onde recostara a cabeça. Abner

1 Samuel 26

David perdona la vida a Saúl en Zif

[1]Los zifeos fueron a visitar a Saúl en Gabaa, y le dijeron: «¿Sabes que David está escondido en el valle de Jaquilá, al oriente del desierto?»

[2]Saúl se levantó y fue al desierto de Zif, en busca de David, y se llevó consigo a tres mil de sus mejores soldados.

[3]Acampó en el valle de Jaquilá, junto al camino, al oriente del desierto. David, que también estaba en el desierto, se dio cuenta de que Saúl volvía a perseguirlo,

[4]así que envió espías para asegurarse de que, en efecto, Saúl lo estaba buscando.

[5]Entonces se dispuso a ir adonde Saúl estaba acampando, y luego de examinar el lugar vio donde dormían Saúl y Abner hijo de Ner, que era el general de su ejército. Y Saúl dormía en el campamento, y el ejército acampaba a su derredor.

[6]Entonces David les preguntó al hitita Ajimélec y a Abisay hijo de Seruyá, que era hermano de Joab: «¿Quién me acompaña al campamento de Saúl?" Y Abisay dijo: «Yo voy contigo».

[7]Y David y Abisay fueron de noche al campamento donde estaba Saúl, durmiendo en su tienda. Tenía su lanza clavada a la cabecera, y Abner y su ejército dormían alrededor de él.

[8]Entonces Abisay le dijo a David: «El Señor ha puesto en tus manos a tu enemigo; si me permites, con su propia lanza puedo, de un solo golpe, dejarlo clavado en tierra.»

e alguns outros soldados estava deitados à sua volta.

[8] Abisai rogou então a Davi: “Deus entregou hoje o teu inimigo nas tuas mãos. Permite que eu o atravesse com a sua própria lança e o encrave no chão com um só golpe. Não precisarei dar um segundo golpe!”

[9] Mas Davi respondeu a Abisai: “Quem levantaria a sua mão contra o ungido de *Yahweh* e ficaria impune?”

[10] E disse mais Davi: “Tão certo como vive o SENHOR, *Yahweh* mesmo o haverá de ferir, quando chegar a sua hora e ele morrer, ou quando, no campo de batalha de batalha, tombar morto.

[11] *Yahweh* me livre de estender a mão contra o seu ungido! Apanha agora a lança que está à sua cabeceira e a bilha d’água, e partamo-nos ligeiro daqui!”

[12] Então, Davi pegou a lança e o jarro de água que estavam próximos à cabeça de Saul, e eles se foram. Ninguém os viu, nem os ouviu, nenhum dos soldados acordou; porquanto todos dormiam pesadamente, pois o SENHOR os fizera cair em profundo sono.

[13] Então Davi foi para o outro lado e se posicionou no topo do monte, ao longe, de maneira que havia grande distância entre eles.

[14] E Davi bradou ao povo, e a Abner, filho de Ner: “Não respondes, Abner?”, exclamou ele. E Abner replicou: “Quem és tu que chamas pelo rei?”

[15] Davi retrucou a Abner: “Acaso és homem ou não? Porventura não és o melhor soldado de Israel? Então me respondas, por que não guardaste o rei teu senhor? Pois alguém do povo esteve aí para tirar a vida do rei teu senhor.

[16] Ora, não é justo o que fizeste! Tão certo como *Yahweh* vive, és digno de morte, porque não velaste por teu senhor, o ungido de *Yahweh*. Olha e vê onde está a lança do

[9]Pero David le respondió: «No lo mates. ¿Quién puede atentar contra el ungido del Señor y permanecer inocente?»

[10]Dijo también: «Juro por el Señor que, si él no lo hiere, o no le llega el momento de su muerte, o no muere en batalla,

[11]él me impida atentar contra la vida de su ungido. Pero toma su lanza, y la vasija con agua, y vámonos.»

[12]Y tomando de la cabecera de Saúl la lanza y la vasija con agua, salieron del campamento. Nadie se dio cuenta de nada, pues el Señor había hecho que todos cayeran en un sueño profundo.

[13]Entonces David se fue al lado opuesto del monte, y se detuvo a cierta distancia, sobre la cumbre del monte,

[14]y desde allí gritó muy fuerte, de modo que todo el ejército y Abner, su general, lo oyeran. Y dijo: «¡Abner, respóndeme!” Y Abner le respondió: «¿Quién te crees que eres, para gritarle al rey?»

[15]Y David le contestó: «¿No es verdad que eres todo un hombre, y que no hay otro como tú en todo Israel? Entonces, ¿por qué no has protegido la vida de tu rey? Un simple hombre ha entrado al campamento, y pudo haber matado a tu señor, el rey.

[16]Este descuido de tu parte no está nada bien. Juro por el Señor que mereces la muerte, pues no has sabido proteger al rey, que es el ungido del Señor. Compruébalo por ti mismo. ¿Dónde están la lanza del rey, y la vasija con agua, que estaban en su cabecera?»

[17]Saúl reconoció la voz de David, y dijo: «¡Pero si ésa es tu voz, David, hijo mío!” Y David respondió: «Sí, señor y rey mío; ésta es mi voz.»

[18]Y enseguida le preguntó: «¿Por qué persigue mi señor a este siervo suyo? ¿Qué es lo que he hecho? ¿Qué mal he cometido?

[19]Le ruego a mi señor que se digne escuchar mis palabras. Si el Señor lo ha puesto en mi contra, seguramente aceptará una ofrenda de mi parte; pero si es algo provocado por alguien, que el

rei e a bilha d'água que estavam bem próximas à cabeça de Saul!"

[17] Neste momento Saul reconheceu a voz de Davi, e exclamou: "Não é tua voz que ouço, meu filho, Davi?" – "Sim, meu senhor e rei!" redarguiu Davi.

[18] E acrescentou: "Por que o meu senhor teima em perseguir o teu servo? Que fiz eu de que possa ser incriminado?

[19] Rogo-te, senhor meu rei, que ouças as palavras do teu servo: se é *Yahweh* que te impele a castigar minha pessoa, certamente aceitará uma oferta de paz; se, porém, são homens que o instigaram contra mim, que sejam amaldiçoados diante do SENHOR! Porquanto, hoje eles me afastaram da minha porção na herança de *Yahweh*, como se ordenassem: 'Vai, cultua e serve a outros deuses!'

[20] Agora! Que meu sangue jamais se derrame sobre a terra longe da presença de *Yahweh*! Ora, o rei de Israel saiu com seu exército em busca de uma pulga, como alguém que sai a caça de uma perdiz qualquer nos montes!"

[21] Então Saul respondeu em alta voz: "Pequei! Volta, meu filho Davi: nenhum mal te farei de agora em diante, pois tiveste hoje a minha vida em tão alta conta! Sim, tenho agido insensatamente, como um tolo, e errei muitíssimo!"

[22] Respondeu Davi: "Aqui está a lança do rei. Venha um dos teus servos buscá-la.

[23] *Yahweh* haverá de retribuir a cada um segundo a sua justiça e a sua fidelidade: *Yahweh* te entregou hoje nas minhas mãos, contudo não levantei meu braço para matar aquele que o próprio Deus escolheu e consagrou como rei!

[24] Assim como no dia de hoje a tua vida mereceu aos meus olhos tão alto apreço, assim também velará *Yahweh* pela minha vida e me livrará de toda a angústia!"

Señor mismo maldiga a quienes me han obligado a vivir fuera de la tierra que el Señor nos ha dado, y me hacen servir a dioses ajenos.

[20]Si voy a morir, que mi sangre no caiga lejos de la presencia del Señor. Su Majestad, el rey de Israel, anda en busca de una pulga, como quien persigue una perdiz por el monte.»

[21]Entonces Saúl le dijo: «David, hijo mío: reconozco que he pecado. Regresa conmigo. Nunca más te haré daño, puesto que has tenido mi vida en alta estima. Por el contrario, yo he actuado como un necio; ¡he cometido un gran error!»

[22]David le respondió: «Aquí está la lanza de Su Majestad. Que venga a recogerla alguno de sus sirvientes,

[23]y que el Señor recompense a cada uno de nosotros según su justicia y lealtad. Hoy el Señor puso tu vida en mis manos, pero yo no quise atentar contra el ungido del Señor.

[24]Que así como tu vida ha sido muy valiosa para mí, también la mía lo sea para el Señor, y que él me libre de todas mis aflicciones.»

[25]Y Saúl le respondió: «¡Que el Señor te bendiga, hijo mío! No tengo la menor duda de que tú harás grandes cosas, y que tendrás mucho éxito.» Después de esto, David se fue por su camino y Saúl regresó a su tierra.

[25] Então Saul afirmou a Davi: “Bendito sejas, meu filho Davi! Certamente muitas campanhas empreenderás, e triunfarás!” Davi seguiu o seu caminho, e Saul voltou à sua casa.

1 Samuel 27

Davi vai ter outra vez com Aquis, rei de Gate

[1] Depois considerou Davi em seu coração: “Qualquer dia desses Saul vai conseguir me matar. O melhor a fazer é fugir para a terra dos filisteus. Somente assim Saul desistirá de me perseguir em todo o território de Israel, e assim estarei livre de suas mãos!”

[2] Então Davi se levantou e se pôs a caminho com seus seiscentos homens, e foi ter com Ahish ben Maoh, Áquis, filho de Maoque, rei de Gate.

[3] Davi e seus soldados se estabeleceram em Gate, acolhidos por Aquis. Cada homem levou sua família, e Davi, suas duas esposas: Ainoã, de Jezreel, e Abigail, que fora mulher de Nabal, de Carmelo.

[4] Quando contaram a Saul que Davi havia fugido para Gate, ele, de fato, parou de perseguir a Davi.

[5] Então Davi propôs a Áquis: “Rogo-te, se encontro graça aos teus olhos, seja-me concedido um lugar numa das cidades dos arredores, onde possa estabelecer moradia. Por que continuaria o teu servo morando contigo e em tua cidade real?”

[6] No mesmo dia, Áquis lhe ofereceu Ziclague. É por esse motivo que a cidade de Ziclague pertence aos reis de Judá até os dias de hoje.

[7] O tempo em que Davi permaneceu nas terras dos filisteus foi um ano e quatro meses.

[8] Davi e os seus homens faziam incursões contra os gersitas e os amalequitas, povos que, desde os tempos mais remotos, habitavam a terra que se estende de Sur até o Egito.

1 Samuel 27

David entre los filisteos

[1]Pero David tenía un presentimiento. Y pensaba: «Un día, Saúl me va a matar. Lo que más me conviene es huir a la tierra de los filisteos. Así Saúl se olvidará de mí, y dejará de perseguirme por todo Israel, y me pondré a salvo de él.»

[2]Entonces fue a ponerse al servicio de Aquis hijo de Maoc, que era rey de Gat, y los seiscientos hombres que andaban con él lo siguieron.

[3]Así fue como David y sus hombres se quedaron a vivir con Aquis, en Gat, junto con sus familias. Además, David se llevó a sus dos mujeres, es decir, a Ajinoán la jezreelita y a Abigaíl, la que había sido mujer de Nabal, el de Carmel.

[4]Y cuando Saúl supo que David se encontraba en Gat, dejó de perseguirlo.

[5]Luego, David fue a decirle a Aquis: «Si soy digno de tu bondad, permíteme vivir con mi familia en alguna de tus aldeas. No creo que esté bien que este siervo tuyo viva en la ciudad del rey.»

[6]Aquis accedió y le dio Siclag, que desde entonces perteneció a los reyes de Judá.

[7]Y David vivió en tierra de filisteos durante un año y cuatro meses.

[8]David y sus hombres hacían incursiones en tierras de los gesuritas, gezritas y amalecitas, los cuales ocupaban esas tierras desde hacía mucho tiempo. Esas tierras se extendían hacia la región de Shur y hasta Egipto.

[9]David asolaba esos pueblos y no dejaba con vida hombres ni mujeres; se apropiaba de ovejas, vacas, asnos, camellos y vestidos, y luego regresaba con Aquis.

[10]Y Aquis le preguntaba: «¿Dónde han merodeado hoy?» Y David decía: «En el Néguev

[9] Quando Davi e seu exército atacava a região, não poupava homens nem mulheres, e tomava ovelhas, bois, jumentos, camelos e roupas. Depois retornava com tudo a Áquis.

[10] Quando Áquis lhe indagava: "A quem atacaste hoje?" Davi respondia: "A região do Neguebe de Judá" , em outro dia: "A tribo de Jerameel" ou ainda "A terra dos queneus"

[11] Davi matava todos os homens e mulheres, para que não fossem levados a Gate e justificava seus atos para si mesmo alegando: "Para que não nos denunciem, dizendo: 'Assim fez Davi!" Este foi o modo de agir de Davi durante todo o tempo em que habitou na terra dos filisteus.

[12] Áquis confiava em Davi e comentava: "Davi se tornou odioso a todo o Israel, seu próprio povo, e por isso continuará para sempre servindo-me lealmente!"

de Judá, y en el Néguev de Yeramel, y en el Néguev de los quenitas.»

[11]Pero en todos esos lugares no quedaba hombre ni mujer con vida, para evitar que fueran a Gat y dijeran lo que había hecho. Y así actuó David todo el tiempo que vivió en tierra de filisteos.

[12]Y Aquis confiaba en lo que hacía David, y pensaba: «David se ha hecho odioso al pueblo de Israel, así que siempre estará a mi servicio.»

1 Samuel 28

Saul consulta uma pitonisa de En-Dor

[1] Naqueles dias, os filisteus reuniram suas tropas e se prepararam para guerrear contra Israel. Então Áquis mandou chamar Davi e lhe declarou: "Quero te dizer que escolhi a ti e a teus homens para vir e lutar ao meu lado nesta guerra!"

[2] Replicou Davi a Áquis: "Então tu saberás o que teu servo é capaz de fazer!" Diante do que Áquis respondeu: "Muito bem! Eu te colocarei como minha guarda pessoal e permanente."

[3] Samuel já havia morrido há algum tempo, e todos os israelitas tinham pranteado muito a morte dele e o haviam sepultado na cidade de Ramá, sua cidade natal. Saul havia executado e expulsado de Israel todos os médiuns e aqueles que consultavam espíritos.

[4] Entrementes, os filisteus se juntaram e vieram acampar em Suném, enquanto Saul reunia todo os israelitas e erguia seu acampamento em Gilboa.

1 Samuel 28

[1]Por aquellos días, los filisteos reunieron todas sus fuerzas para luchar contra Israel. Entonces Aquis le dijo a David: «Como bien sabes, tú y tus hombres saldrán conmigo a campaña.»

[2]Y David respondió: «Tú bien sabes lo que este siervo tuyo es capaz de hacer." Y Aquis le dijo: «Por eso es que yo te nombro mi guarda personal para toda la vida.»

Saúl y la adivina de Endor

[3]Samuel murió, y fue sepultado en Ramá, que era su ciudad. Todo el pueblo de Israel lloró su muerte. Saúl había expulsado del país a todos los encantadores y adivinos.

[4]Los filisteos se reunieron y acamparon en Sunén. También Saúl reunió a su ejército y acampó en Gilboa.

[5]Pero cuando Saúl vio el campamento de los filisteos, tuvo mucho miedo y se descorazonó por completo.

[6]Por eso fue y consultó al Señor, pero el Señor no le respondió ni por medio de sueños ni por el Urim, ni por medio de ningún profeta.

[5] Assim que Saul observou o acampamento filisteu, sentiu profundo pavor, e temeu muito por sua vida e futuro.

[6] Buscou depressa consultar o SENHOR, mas este não lhe deu uma só palavra, nem por meio de sonhos, nem por Urim, nem mesmo mediante os profetas.

[7] Desesperado, Saul ordenou aos seus serviçais: "Procurai uma mulher que seja médium a fim de que eu lhe fale da minha aflição e a consulte!" E, prontamente, os servos lhe informaram: "Há uma necromante em En-Dor."

[8] Então Saul se disfarçou, vestindo roupas diferentes. E, ao cair da noite, foi com dois dos seus servos falar com a tal vidente. E lhe disse: "Rogo-te que me reveles o futuro, invocando para mim quem eu lhe nomear!"

[9] A mulher, porém, lhe replicou: "Tu bem sabes o que fez Saul, como exterminou da terra os médiuns e adivinhos. Por que armas uma cilada para que eu seja morta?"

[10] Então Saul jurou-lhe por *Yahweh*, o Nome do SENHOR, declarando: "Tão certo como *Yahweh* vive, nenhum mal te sucederá por causa desta tua atitude para comigo!"

[11] Questionou-lhe a mulher: "Pois bem, a quem desejas que eu faça subir?" E ele rogou-lhe: "Faz-me subir Samuel!"

[12] Assim que a mulher viu Samuel, exclamou em alta voz e indagou a Saul: "Por que me enganaste? Tu és Saul!"

[13] Em seguida o rei a acalmou afirmando: "Não temas! Revela-me o que estas vendo?" Então a mulher explicou-lhe: "Observo elohim, um ser divino, que sobe da terra!"

[14] Então Saul quis saber mais e lhe indagou: "Qual a aparência dele?" Ao que a mulher prontamente replicou: "É como um homem idoso, vestindo um manto, e está subindo." Então Saul deduziu que era Samuel: ajoelhou-se e prostou-se com o rosto no chão.

[7]Saúl llamó entonces a sus sirvientes, y les dijo: «Busquen a una mujer que sepa invocar a los muertos, para que me diga lo que necesito saber." Y ellos le dijeron: «En Endor hay una mujer que tiene espíritu de adivinación.»

[8]Saúl se disfrazó entonces poniéndose otras ropas, y durante la noche se fue con dos de sus hombres a buscar a la mujer. Cuando la vio, le dijo: «Te ruego que me adivines el futuro, y que hagas venir a quien yo te diga.»

[9]Pero la adivina le dijo: «Tú bien sabes que Saúl ha expulsado del país a los que invocan a los espíritus y a los adivinos. ¿Por qué me tiendes esta trampa? ¿Quieres que me maten?»

[10]Saúl le dijo: «Te juro por el Señor que no te pasará nada malo si me ayudas.»

[11]La mujer le preguntó: «¿A quién quieres que invoque?" Y Saúl le dijo: «Haz que venga Samuel.»

[12]Y cuando la mujer vio a Samuel, lanzó un grito y le dijo a Saúl:

[13]«¡Pero si tú eres Saúl! ¿Por qué me has engañado?" Y el rey le respondió: «No tengas miedo. ¿Qué es lo que ves?" Y ella respondió: «Veo dioses que salen de la tierra.»

[14]Saúl le preguntó: «¿Qué aspecto tienen?" Y ella le dijo: «Veo un anciano. Viene cubierto con un manto.» Al darse cuenta Saúl de que quien venía era Samuel, hizo una gran reverencia y se inclinó de cara al suelo.

[15]Y Samuel le dijo a Saúl: «¿Por qué me molestas? ¿Por qué me haces venir?» Saúl le respondió: «Es que estoy muy angustiado. Los filisteos me están atacando y Dios se ha apartado de mí. Ya no me responde, ni por medio de profetas ni en sueños. Por eso te he llamado, para que me aconsejes lo que debo hacer.»

[16]Y Samuel le dijo: «Pues si el Señor ya se ha apartado de ti, y es tu enemigo, ¿para qué me preguntas a mí?

[17]El Señor ha hecho contigo lo que te dijo por medio de mí. Te ha quitado el reino, y se lo ha dado a tu compañero David.

[15] Samuel disse a Saul: “Por que me perturbaste, fazendo-me subir? Saul explicou-lhe: “Estou profundamente angustiado, porquanto os filisteus pelejam contra mim, e Deus se afastou da minha pessoa e não me responde mais, nem por meio dos profetas nem por sonhos; por esse motivo te chamei, para que me orientes no que devo fazer.”

[16] Então Samuel disse: “Por que me indagas sobre isso, se o SENHOR se afastou de ti e se tornou teu inimigo?

[17] O SENHOR te fez como havia revelado por meu intermédio; pois o SENHOR rasgou o reino da tua mão e o entregou a Davi, o teu próximo.

[18] O SENHOR te fez isso hoje, pois não obedeceste à sua Palavra e não executastes as suas ordens de juízo e grande ira sobre os amalequitas.

[19] E, portanto, o SENHOR entregará a ti e todo o povo de Israel nas mãos dos filisteus, e amanhã tu e teus filhos estareis comigo, e o SENHOR entregará todo o exército de Israel ao domínio dos filisteus!”

[20] Naquele mesmo instante Saul caiu entendido no chão, tomado de incontrolável pavor por causa das palavras de Samuel. Suas forças se esvaíram de seu corpo, pois também ele não havia comido nada durante todo aquele dia e toda aquela noite.

[21] Quando a mulher se aproximou de Saul e constatou que ele estava absolutamente perturbado, procurou acalmá-lo, dizendo: “A tua serva te obedeceu; arrisquei minha vida e fiz o que me ordenaste.

[22] Agora, eu te suplico, ouve também as palavras da tua serva: deixa-me servir-te um pedaço de pão, come e recupera as tuas forças para seguir o teu caminho.”

[23] Porém, Saul não aceitou, alegando: “Não comerei! Mas seus servos e a mulher conseguiram convencê-lo, e ele a atendeu. E, levantando-se do chão, sentou-se na cama.

[18]Como no obedeciste a la voz del Señor, ni cumpliste su orden de acabar con Amalec, ahora el Señor te trata así.

[19]El Señor va a entregar a Israel, lo mismo que a ti, en poder de los filisteos, y mañana tú y tus hijos estarán conmigo. El Señor hará que los filisteos venzan al ejército israelita.»

[20]Entonces Saúl se desplomó cuan largo era, lleno de temor por lo que le había dicho Samuel. Y como no había comido nada durante todo el día y toda la noche, estaba sin fuerzas.

[21]Al ver la mujer que Saúl estaba totalmente trastornado, le dijo: «Yo soy tu sierva, y obedecí tus órdenes arriesgando mi vida, confiada en tu palabra.

[22]Ahora te ruego que tú me escuches a mí. Te voy a servir de comer, para que te alimentes y recobres las fuerzas, y sigas tu camino.»

[23]Saúl se negó a comer, pero sus siervos y la mujer le insistieron tanto, que finalmente aceptó. Se levantó del suelo y se sentó en la cama,

[24]y como la mujer tenía un ternero gordo, lo mató, y amasó harina y coció panes sin levadura;

[25]luego les sirvió de comer a Saúl y a sus siervos, y esa misma noche, cuando terminaron de comer, se levantaron y se fueron.

[24] A mulher tinha em casa um bezerro de engorda e sem demora o matou; e pegou também farinha, amassou-a e assou pães sem fermento.

[25] Então serviu a Saul e aos que estavam com ele. Todos comeram e depois se levantaram e partiram naquela mesma noite.

1 Samuel 29

Davi marcha com Aquis contra os israelitas

[1] Os filisteus concentraram todas as suas tropas em Afeque, e Israel acampou junto à fonte que existe em Jezreel.

[2] Enquanto os governantes filisteus avançavam com seus grupos de cem e de mil, Davi e sua milícia marchavam na retaguarda com Áquis.

[3] Então os comandantes dos filisteus questionaram: "Que estão fazendo aqui estes hebreus?", e Áquis lhes explicou: "É Davi, que fora servo de Saul, rei de Israel! Há mais de um ano que está comigo e não encontrei nele nenhum motivo de censura, desde o dia em que passou a servir-me até este momento!"

[4] Os líderes dos filisteus se opuseram a ele solicitaram a Áquis: "Manda que este homem vá embora, que retorne à cidade que tu lhe designaste. Não venha ele conosco à batalha, para que não se volte contra nós em meio ao combate. Pois, como agradaria ele mais ao seu senhor senão com a cabeça dos homens que temos aqui?

[5] Ora, por acaso não é este aquele Davi de quem se cantava dançando: 'Saul matou seus milhares, mas Davi matou dezenas de milhares'?

[6] Diante disto Áquis mandou chamar Davi e lhe declarou: "Tão certo como vive *Yahweh*, tu és leal e eu gostaria que entrasses e saísses comigo no acampamento, porquanto não encontrei nada que pudesse manchar tua honra desde o primeiro dia em que nos

1 Samuel 29

Los filisteos desconfían de David

[1]Los filisteos reunieron a todo su ejército en Afec, mientras que el ejército israelita acampó junto a la fuente que está en Jezrel.

[2]Y cuando los jefes de los filisteos pasaron revista a sus compañías de cien y de mil soldados, vieron que David y sus hombres estaban en la retaguardia con Aquis.

[3]Entonces los jefes filisteos dijeron: «Y estos hebreos, ¿qué hacen aquí?" Y Aquis respondió: «Éste es David, el siervo del rey Saúl. Me ha servido fielmente desde hace más de un año, y en todo este tiempo no he visto en él nada reprobable.»

[4]Pero los jefes de los filisteos se enojaron, y le dijeron: «Despídelo. Que se regrese al lugar que le señalaste. No queremos que nos acompañe a la batalla, porque podría volverse contra nosotros. Para congraciarse con su señor, ¿qué mejor manera que ofrecerle nuestras cabezas?

[5]Precisamente de él decían las mujeres en sus cantos y en sus danzas: "Saúl mató a miles de guerreros, pero David mató a más de diez mil."»

[6]Entonces Aquis mandó llamar a David y le dijo: «Te juro por el Señor que reconozco tu rectitud. Tú has entrado y salido del campamento con toda libertad, y no tengo motivo de queja desde que estás a mi servicio. ¡Pero no les agradas a los jefes!

[7]Creo que es mejor que tranquilamente te regreses a tu casa, para que no se disgusten los jefes filisteos.»

[8]David le preguntó al rey Aquis: «¿Pero qué es lo que hice? ¿En qué te he fallado desde que

associamos até o presente momento. Mas não és bem visto pelos príncipes e comandantes do meu povo.

[7] Por este motivo, peço-te que voltes para tua cidade em paz, a fim de que não desagrades aos príncipes e chefes dos filisteus!"

[8] Então Davi indagou a Áquis: "Que te fiz eu de censurável, desde o dia em que entrei ao teu serviço até agora, que justifique a impossibilidade de eu combater ao lado do meu senhor e rei contra os meus inimigos?"

[9] Respondeu Áquis a Davi: "É verdade que tu me tens sido leal e benéfico como um anjo de Deus. Só que os líderes filisteus rogaram terminantemente: 'Não é possível que ele vá à guerra conosco!'

[10] Parte, por favor, amanhã cedo, ao raiar do dia, com aqueles servos do teu senhor que vieram contigo, e ide para a cidade que vos designei. Não guardes no teu coração, contudo, nenhum ressentimento, porquanto tens me feito muito bem!"

[11] Sendo assim, Davi e todos os seus soldados colocaram-se em pé logo de madrugada e partiram ao raiar do dia a caminho da cidade que os filisteus lhes haviam designado. Áquis e seu exército subiram rumo a Jezreel.

1 Samuel 30

Ziclague é saqueada pelos amalequitas

[1] Quando Davi e seus homens chegaram a Ziclague, no terceiro dia, os amalequitas haviam atacado o Neguebe, devastando e incendiado a cidade de Ziclague.

[2] Tomaram como cativas todas as pessoas que lá estavam: mulheres e homens adultos, jovens e os idosos. A ninguém mataram, mas os levaram consigo, quando decidiram seguir o seu caminho.

[3] Logo que Davi e os seus homens chegaram à cidade, observaram que ele fora totalmente queimada e que as suas

estoy a tu servicio, para que no pueda ir y pelear contra tus enemigos?»

[9]Y Aquis le respondió: «En mi opinión, tú eres un hombre bueno; ¡eres como un ángel de Dios! Pero los jefes de los filisteos me han pedido que no vayas con nosotros a la batalla.

[10]Así que levántate mañana temprano, junto con tus hombres fieles, y váyanse del campamento.»

[11]Y a la mañana siguiente, David y sus hombres se levantaron para regresar a la tierra de los filisteos, en tanto que los filisteos se fueron a Jezrel.

1 Samuel 30

David derrota a los amalecitas

[1]Al tercer día, David y sus hombres fueron a Siclag, y se dieron cuenta de que los amalecitas habían invadido el Néguev, y de que a Siclag la habían asolado y le habían prendido fuego.

[2]Habían capturado a las mujeres y a todos los que vivían allí, chicos y grandes, aunque no habían matado a nadie; simplemente se los habían llevado cautivos.

[3]Cuando David y sus hombres llegaron a Siclag y vieron que la ciudad había sido incendiada y que las mujeres y sus hijos habían sido capturados,

mulheres, os seus filhos e filhas tinham sido sequestrados.

[4] Então Davi e todos os que estavam com ele prorromperam em exclamações de horror, brados de dor e pranto, e choraram até se esgotarem as lágrimas.

[5] As duas mulheres de Davi da mesma forma haviam sido levadas presas: Ainoã, da cidade de Jezreel, e Abigail, de Carmelo, a que fora esposa de Nabal.

[6] Davi ficou profundamente triste e angustiado, seus próprios seguidores estavam tão amargurados com o sequestro de seus filhos e filhas que falavam em apedrejá-lo. Davi, entretanto, encontrou ânimo em *Yahweh*, o SENHOR, seu Deus.

Davi persegue os amalequitas e livra os cativos

[7] Então declarou Davi ao sacerdote Abiatar, filho de Aimeleque: "Rogo-te, traze-me depressa o efod, colete sacerdotal!" Abiatar o trouxe a Davi,

[8] e ele perguntou ao SENHOR: "Perseguirei a esse bando de invasores? Alcançá-los-ei?" E a resposta foi: "Sim, persegue-os, porque certamente os alcançarás e libertarás os prisioneiros."

[9] Davi partiu com seiscentos homens que estavam com ele, e chegaram à torrente de Besor, onde permaneceram alguns,

[10] porquanto cerca de duzentos deles estavam absolutamente sem forças para atravessar o ribeiro. No entanto, Davi e quatrocentos homens continuaram a perseguição.

[11] Encontraram um egípcio no campo e o trouxeram a Davi. Ofereceram-lhe pão, que ele comeu, e deram-lhe água para saciar a sede.

[12] Deram-lhe também um pouco de massa de figos secos e dois cachos de passas. Ele comeu e suas forças se recuperaram, pois durante três dias e três noites não havia provado qualquer alimento nem bebido água.

[4]se pusieron tan tristes que lloraron a voz en cuello, hasta que se cansaron.

[5]Entre las cautivas estaban las dos mujeres de David, es decir, Ajinoán la jezreelita y Abigaíl, la viuda de Nabal.

[6]David se angustió porque todo el pueblo quería apedrearlo, pues les dolía haber perdido a sus hijas y a sus hijos, pero halló fuerzas en el Señor su Dios.

[7]Entonces llamó al sacerdote Abiatar hijo de Ajimélec, y le dijo: «Te ruego que me traigas el efod.» Abiatar se lo llevó,

[8]y David consultó al Señor. Le preguntó: «¿Debo perseguir a esa banda de malvados? ¿Podré darles alcance?" Y el Señor le dijo: «Ve tras ellos, porque les darás alcance y podrás liberar a los cautivos.»

[9]David partió entonces con sus seiscientos hombres, y llegaron hasta el torrente de Besor, donde se quedaron unos cuantos.

[10]Los que siguieron adelante con David fueron cuatrocientos hombres, pues doscientos de ellos estaban tan cansados que no pudieron cruzar el torrente.

[11]Y esos que siguieron hallaron en el campo a un egipcio, y lo llevaron ante David; lo alimentaron con pan, y le dieron a beber agua.

[12]También le dieron pan de higos secos y dos racimos de uvas pasas, y el egipcio comió y recobró el ánimo, pues hacía tres días con sus noches que no había comido ni bebido nada.

[13]Luego, David le preguntó: «¿Quién eres, y de dónde vienes?" Y el joven egipcio respondió: «Sirvo a un amalecita, pero me abandonó hace tres días porque me vio muy mal,

[14]pues habíamos hecho una incursión al Néguev de los cretenses y de Judá, y también al Néguev de Caleb, y luego le prendimos fuego a Siclag.»

[15]Y David le preguntó: «¿Me puedes llevar hasta esa tropa?" Y el egipcio dijo: «Lo haré, si me juras que no me matarás ni me entregarás a mi amo. Sólo así te llevaré hasta esa gente.»

[13] Davi lhe indagou: “A quem pertences e de onde és?” Ele respondeu: “Sou um jovem egípcio, servo de um amalequita. Meu senhor me abandonou quando adoeci há três dias.

[14] Nós invadimos a terra dos queretitas, a região sul de Judá e o território das famílias de Calebe. E incendiamos toda a cidade de Ziclague.”

[15] Davi então lhe pediu: “Poderias guiar-me até esse bando de assaltantes?” Ele replicou: “Jura-me, na presença de Deus, que não me matarás nem me entregarás às mãos do meu senhor, e te conduzirei até eles!”

[16] Então levou-os até onde se achavam, e eis que estavam espalhados por toda a região, comendo, bebendo e festejando os despojos que haviam carregado da terra dos filisteus e da terra de Judá.

[17] Davi os atacou de surpresa, e os massacrou desde a alvorada até à tarde do dia seguinte. Ninguém escapou, exceto quatrocentos rapazes que fugiram montados em camelos.

[18] Assim Davi recuperou tudo quanto os amalequitas haviam tomado; também libertou as suas duas esposas.

[19] De modo que nada lhes faltou. Davi levou de volta todos os filhos e todas as filhas de seus soldados e todos os objetos, fossem grandes ou pequenos, roubados pelos amalequitas.

[20] Davi ainda lhes tomou todos os seus próprios rebanhos e manadas; e a tropa os conduzia adiante do outro gado e exclamavam: “Este é o despojo de Davi!”

[21] Então Davi foi ao encontro dos duzentos homens que estavam exaustos demais para segui-lo e tiveram que permanecer junto ao ribeiro de Besor. Eles saíram para aclamar Davi e aos soldados que estavam com ele. Ao se aproximar com sua tropa, Davi os saudou.

Davi estabelece a lei da divisão da presa

[16]Y como David se lo juró, el egipcio lo llevó adonde estaban ellos. Cuando llegaron, David vio a la tropa esparcida y en completo desorden. Estaban comiendo y bebiendo, y haciendo una gran fiesta con todo el botín que habían tomado de los filisteos y de la tierra de Judá.

[17]David, aprovechando su descuido, los hirió de muerte durante todo ese día y hasta la tarde del día siguiente, sin dejar con vida más que a cuatrocientos jóvenes que huyeron montados en sus camellos.

[18]Después de que David recuperó todo lo que los amalecitas habían robado, liberó también a sus dos mujeres.

[19]David recuperó todo, sin que le faltara absolutamente nada, por pequeña que fuera, y devolvió los hijos y las hijas a sus padres.

[20]También se apoderó de las ovejas y del ganado mayor, y como lo iba arriando, todos decían que era el botín de David.

[21]Cuando David llegó al torrente de Besor, los doscientos hombres que por cansancio no habían podido acompañarlo salieron a recibirlo, y al verlos David, los saludó en paz.

[22]Pero entre los soldados que habían ido con David a la batalla, había algunos que eran egoístas y malvados, que dijeron: «A éstos no les corresponde nada del botín que capturamos. Que tomen a sus mujeres y a sus hijos, y que se vayan.»

[23]Pero David les dijo: «No se porten así, hermanos míos. El Señor nos ha protegido y nos ha permitido recuperar lo que esa banda de malvados que nos atacó nos había arrebatado.

[24]¿Quién va a darles la razón en este caso? El mismo derecho tiene el que entra en combate como el que se queda al cuidado del bagaje. Todos merecen recibir lo mismo.»

[25]Y desde aquel día y hasta la fecha, esto quedó establecido como una ley y ordenanza en Israel.

[26]Cuando David llegó a Siclag, tomó parte del botín y lo repartió entre sus amigos, los ancianos de Judá, junto con este mensaje:

[22] Mas alguns homens avarentos e de mau caráter que tinham ido com Davi protestaram: “Visto que eles não vieram conosco, é justo que nada dos despojos que conquistamos lhes deve ser entregue, exceto a cada qual sua mulher e seus filhos: que os recebam e se vão!”

[23] No entanto, ordenou Davi: “De modo algum, irmãos meus, não agireis assim com o que nos deu *Yahweh*! O SENHOR nos protegeu e entregou em nossas mãos todos os assaltantes que vieram contra nós.

[24] Quem, com sensatez, concordaria com o que estais desejando? Afinal, como se diz: ‘A parte do que desceu à guerra é a parte do que ficou zelando pelas bagagens.’ Faça-se, portanto, a divisão equitativamente!”

[25] Davi fez deste princípio um decreto e uma ordenança específica para Israel, desde aquele dia até hoje.

[26] Quando Davi chegou a Ziclague, enviou parte despojo de guerra como presente do aos anciãos de Judá, seus amigos, segundo as suas cidades, com esta mensagem: “Aqui vai um presente para vós do que foi tomado dos inimigos de *Yahweh*!”,

[27] aos de Betel, aos de Ramote do Sul, e aos de Jatir;

[28] aos de Aroer, aos de Sifmote, e aos de Estemoa;

[29] aos de Racal, aos das cidades dos jerameelitas, e aos das cidades dos queneus;

[30] aos de Horma, aos de Corasã, e aos de Atace;

[31] e aos de Hebrom, e aos de todos os lugares que Davi e os que o seguiam costumavam pousar.

1 Samuel 31

A matança dos israelitas e a morte de Saul

[1] E aconteceu que, em combate com os filisteus, os soldados de Israel foram postos

«Aquí tienen este presente. Se lo quitamos a los enemigos del Señor, y es para ustedes.»

[27]El regalo se lo envió a los que vivían en Betel, en Ramot del Néguev, en Jatir,

[28]en Aroer, en Sifmot, en Estemoa,

[29]en Racal, en las ciudades de Yeramel, en las ciudades de los quenitas,

[30]en Jormá, en Corasán, en Atac,

[31]en Hebrón, y en todos los lugares donde David había estado con sus hombres.

1 Samuel 31

Muerte de Saúl y de sus hijos

(1 Cr 10.1-12)

em fuga e muitos caíram mortos no monte Gilboa.

[2] Os filisteus pelejaram contra Saul e sua família; e mataram Jônatas, Abinadabe e Malquisua, filhos de Saul.

[3] A batalha agravou-se contra Saul, e os flecheiros o alcançaram e o feriram gravemente.

[4] Então Saul ordenou ao seu escudeiro: "Desembainha a tua espada e transpassa-me, para que não venham esses incircuncisos e antes de me matar me humilhem ainda mais!" Mas o seu escudeiro não conseguiu obedecê-lo. Então, imediatamente, Saul puxou sua própria espada e atirou-se sobre ela.

[5] Assim que o escudeiro constatou que Saul estava morto, lançou-se de igual modo sobre a sua espada e também suicidou-se ao lado de seu rei.

[6] E assim sucedeu que Saul, seus três filhos, seu escudeiro e todos os seus soldados morreram naquele dia.

[7] Quando os israelitas que estavam no outro lado do vale e além do Jordão viram que os homens de Israel haviam fugido, e que Saul e seus filhos estavam mortos, abandonaram suas cidades e fugiram; e os filisteus vieram e estabeleceram suas moradias nelas.

[8] No dia seguinte, quando vieram para despojar os que haviam morrido, os filisteus acharam os corpos de Saul e dos seus três filhos estirados no monte Gilboa.

[9] Então cortaram a cabeça de Saul e o despojaram das suas armas; e enviaram mensageiros por toda a terra dos filisteus a fim de proclamarem a notícia nos templos de seus ídolos e entre o seu povo.

[10] Expuseram as armas de Saul no templo de Ashtarot, Astarote e pregaram seu cadáver decepado da cabeça nas muralhas de Bet-Shan, Bete-Seã.

[11] Quando os habitantes de Iavesh-Guilad, Jabes-Gileade tomaram conhecimento do

[1]Los filisteos pelearon contra los israelitas y los hicieron huir, y muchos israelitas murieron en el monte Gilboa.

[2]Los filisteos persiguieron a Saúl y a sus hijos, y mataron a Jonatán, Abinadab y Malquisúa.

[3]Al arreciar la batalla contra Saúl, los flecheros lo alcanzaron, y él se llenó de pánico.

[4]Entonces le dijo a su escudero: «Saca tu espada y clávamela, no sea que estos incircuncisos vengan y me maten, y se burlen de mí." Pero su escudero no quiso hacerlo, porque tenía mucho miedo. Entonces Saúl sacó su propia espada, y se arrojó sobre ella.

[5]Cuando su escudero vio muerto a Saúl, también él se arrojó sobre su espada y murió junto con Saúl.

[6]Así murieron ese día Saúl y sus tres hijos, junto con su escudero y todos sus soldados.

[7]Cuando los israelitas que estaban en el otro lado del valle, del otro lado del Jordán, vieron que el ejército de Israel huía, y que Saúl y sus hijos habían muerto, abandonaron sus ciudades y huyeron, y los filisteos llegaron y las ocuparon.

[8]Al día siguiente, cuando los filisteos llegaron para despojar a los muertos, hallaron a Saúl y a sus tres hijos tendidos en el monte Gilboa.

[9]Entonces los despojaron de sus armas y les cortaron la cabeza, y enviaron mensajeros por toda la tierra de los filisteos, para dar la noticia al pueblo y al templo de sus dioses.

[10]Pusieron las armas de Saúl en el templo de Astarot, y colgaron su cuerpo en la muralla de Betsán.

[11]Y cuando los de Jabés de Galaad supieron lo que los filisteos habían hecho con Saúl,

[12]todos los más aguerridos se dispusieron a caminar toda esa noche, y llegaron hasta los muros de Betsán y quitaron de allí los cuerpos de Saúl y de sus hijos, y los llevaron a Jabés y los quemaron allí.

[13]Allí también enterraron sus huesos debajo de un árbol, y ayunaron siete días.

que os filisteus haviam feito a Saul e aos seus,

12 os mais corajosos dentre o povo foram durante a noite a Bete-Seã. Tiraram da muralha os corpos de Saul e dos seus três filhos e os levaram para a cidade de Jabes, onde os cremaram.

13 Depois recolheram os seus ossos e os enterraram debaixo da Tamargueira de Jabes, e jejuaram durante sete dias.

2 Samuel

2 Samuel 1

Davi mata o amalequita que lhe traz a notícia da morte de Saul

1 Depois da batalha que resultou na morte de Saul, quando Davi já havia retornado de sua vitória sobre os amalequitas e fazia dois dias que estava em Ziclague,

2 ao terceiro dia chegou um homem que vinha do acampamento de junto de Saul. Tinha vestes rasgadas e a cabeça coberta de terra. Ao se aproximar de Davi, atirou-se por terra e se prostrou.

3 Indagou-lhe Davi: "Donde vens?" E o homem respondeu: "Escapei com vida do acampamento de Israel!"

4 Diante do que Davi inquiriu: "Que aconteceu? Dize logo!" E o fugitivo respondeu prontamente: "As tropas bateram em retirada do campo de batalha, e muitos tombaram mortos. O próprio Saul e seu filho Jônatas também morreram!"

5 Então questionou Davi à pessoa que lhe trazia essas notícias: "Como sabes que Saul e seu filho Jônatas pereceram?"

6 E o jovem lhe explicou: "Eu estava casualmente no monte de Gilboa, e de repente encontrei o Saul cambaleando, apoiado sobre sua própria lança. Os carros de guerra e os oficiais da cavalaria inimiga estavam a ponto de alcançá-lo.

7 Assim que ele se virou e me viu, chamou-se em alta voz, e eu prontamente respondi: 'Eis-me aqui senhor!'

8 Então indagou-me: 'Quem és tu?' E eu disse: 'Sou amalequita!'

9 Em seguida ordenou-me: "Aproxima-te e mata-me porque estou sob as cãibras e a angústia da morte, contudo ainda estou vivo!'

10 Por esse motivo me dirigi até ele e o matei, porquanto havia constatado que ele não sobreviveria ao ferimento. Depois tomei seu

2 Samuel

2 Samuel 1

David se entera de la muerte de Saúl

1David volvió de haber derrotado a los amalecitas y se quedó dos días en Siclag. Esto sucedió después de la muerte de Saúl.

2Al tercer día, llegó un soldado que venía del campamento de Saúl. Iba con los vestidos desgarrados y la cabeza llena de tierra. Al ver a David, se arrodilló hasta el suelo e hizo una reverencia.

3Y David le preguntó: «¿De dónde vienes?" Y aquel soldado respondió: «Vengo del campamento de Israel, de donde me escapé.»

4David le preguntó entonces: «¿Qué ha pasado? Te ruego que me lo digas." Y el soldado respondió: «El ejército israelita fue vencido, y huyó. Muchos soldados cayeron muertos, y entre ellos estaban Saúl y su hijo Jonatán.»

5Y David volvió a preguntar: «¿Y cómo sabes que murieron Saúl y Jonatán?»

6El soldado respondió: «Por casualidad fui al monte Gilboa, y allí vi a Saúl apoyado sobre la punta de su espada, dispuesto a matarse. También vi que se acercaban carros de guerra y gente de caballería, que venían persiguiéndolo.

7Cuando él volvió la vista, me vio y me llamó. Yo me acerqué,

8y él me preguntó quién era yo, y le respondí que era amalecita.

9Entonces él me dijo: "Te ruego que me mates, porque siento que me domina una gran angustia."

10Yo me acerqué y le ayudé a bien morir, porque me di cuenta que ya no viviría después de esas heridas; luego le quité la corona y el brazalete que llevaba en el brazo, para traértelas a ti, mi señor.»

diadema, a coroa que trazia sobre a cabeça e seu bracelete real e os trouxe a ti, meu senhor!"

[11] Então Davi naquele mesmo instante, rasgou as suas vestes; e os homens que estavam com ele fizeram o mesmo.

[12] E lamentaram grandemente, pranteando e jejuando até o fim da tarde, por Saul e por seu filho Jônatas, pelo exército do SENHOR e pelo povo de Israel, porque muitos haviam tombado ao fio da espada do inimigo.

[13] Depois Davi perguntou mais ao jovem que lhe trouxera aquelas notícias: "Donde és tu?" Ele respondeu: "Eu sou filho de um estrangeiro residente, de um amalequita."

[14] Indagou-lhe ainda Davi: "Como não receaste levantar a tua mão contra o ungido de *Yahweh* para tirar-lhe a vida?"

[15] Então Davi chamou um de seus jovens serviçais e ordenou: "Aproxima-te e mata-o!" O moço golpeou o amalequita e ele morreu.

[16] Declarou-lhe Davi: "Que teu sangue caia sobre a tua cabeça, porque a tua boca testemunhou contra ti quando confessaste: 'fui eu mesmo quem matou o ungido de *Yahweh*!'

O pranto de Davi por Saul e Jônatas

[17] Davi demonstrou seu pesar pela morte de Saul e seu filho Jônatas, entoando esta lamentação,

[18] e ordenando que se ensinasse aos homens de Judá; é o Hino do Arco, que foi registrado no Livro de Yashar, Justos:

[19] "O teu esplendor, ó Israel, desvaneceu e morreu sobre os teus montes! Como tombaram os nossos soldados mais valentes?

[20] Não divulgueis isso em Gate, não o anuncieis nas ruas de Ascalom, a fim de que não se regozijem as filhas dos filisteus nem se alegrem as filhas dos incircuncisos.

[21] Ó colinas de Gilboa, nunca mais haja orvalho nem chuva sobre vós, nem campos férteis que produzam trigo para as ofertas.

[11]Entonces David se rasgó la ropa, y lo mismo hicieron los hombres que lo acompañaban.

[12]Y todos lloraron y lamentaron lo sucedido a Saúl y Jonatán, y ayunaron hasta el anochecer por ellos y por la derrota de Israel, pueblo de Dios.

[13]Luego, David le preguntó al soldado que le había llevado las noticias: «¿Tú de dónde eres?" Y aquél respondió: «Soy amalecita, hijo de un extranjero.»

[14]Y David le dijo: «¿Y cómo es que no tuviste miedo de usar tu fuerza para matar al ungido del Señor?»

[15]Dicho esto, le ordenó a uno de sus soldados: «Ven y mátalo." Y el soldado fue y lo mató,

[16]mientras David decía: «Tú eres el culpable de tu propia muerte, pues confesaste haber matado al ungido del Señor.»

Lamento de David por Saúl y Jonatán

[17]Y David entonó este lamento en memoria de Saúl y Jonatán,

[18]y ordenó que lo aprendieran los descendientes de Judá. Este lamento se halla escrito en el libro de Jaser.

[19]¡Cómo han perecido los valientes! ¡Tu gloria, Israel, ha perecido en las montañas!

[20]¡Que no lo sepan en Gat, ni lo anuncien en las plazas de Ascalón! ¡Que no se alegren las filisteas, ni salten de gozo las hijas de incircuncisos!

[21]¡Que no caiga sobre ustedes, montes de Gilboa, ni rocío ni lluvias que fertilicen tus campos! Porque allí cayó el valiente Saúl con su escudo, como si no hubiera sido ungido como rey.

[22]Nunca Jonatán retrocedió con su arco, ni Saúl con su espada rehuyó el ataque.

[23]¡Querido Saúl! ¡Amado Jonatán! ¡Inseparables en su vida; unidos en su muerte! ¡Eran más ligeros que las águilas y más fuertes que los leones!

Porquanto ali foi profanado o escudo dos guerreiros, o escudo de Saul, que jamais será polido com óleo.

22 O arco de Jônatas era mortal e nunca recuou do sangue dos feridos e da gordura dos poderoso, a espada de Saul jamais voltou vazia.

23 Saul e Jônatas, amados e excelentes, na vida e na morte não se separaram. Mais do que as águias eram velozes, mais do que os leões eram fortes.

24 Filhas de Israel, chorai sobre Saul, que vos vestiu de escarlate e de linho fino, que adornou com ouro os vossos vestidos.

25 Como caíram os heróis no meio do campo de batalha? Jonatas, a tua morte sobre os montes de Israel dilacerou-me o coração!

26 Como todo o meu ser lamenta por ti, meu irmão amado. Como te querias bem! Tua amizade era, para mim, mais preciosa do que o amor das mulheres!

27 Caíram, pois, os notáveis guerreiros e todas as suas armas de luta não têm mais importância!”

2 Samuel 2

Davi é aclamado rei de Judá

1 Passados esses acontecimentos Davi consultou a Deus, o SENHOR: “Deverei subir a governar alguma das cidades de Judá?”, e *Yahweh* lhe respondeu: “Sobe!” Então Davi indagou: “A qual subirei?”, e a resposta foi: “A Hebrom!”

2 E assim Davi subiu para Hebrom com suas duas esposas: Ainoã, de Jezreel, e Abigail, viúva de Nabal, o carmelita.

3 Davi também levou os seus soldados com as suas famílias, e eles ficaram morando nas cidades vizinhas a Hebrom.

4 Então os cidadãos de Judá foram a Hebrom e ali ungiram Davi rei da tribo de Judá. Informado de que os moradores de Jabes-Gileade haviam sepultado Saul,

24¡Lloren por Saúl, mujeres de Israel! ¡Él las cubría con finos vestidos de escarlata, y las adornaba con joyas de oro!

25¡Cómo han perecido los valientes en batalla! ¡Murió Jonatán en las altas montañas!

26¡Cuánto me angustia tu muerte, mi hermano Jonatán! ¡Dulce y maravillosa fue para mí tu amistad! ¡Tu amor superó al amor de las mujeres!

27¡Cómo han perecido los valientes! ¡Han quedado destrozadas las armas de guerra!

2 Samuel 2

David proclamado rey de Judá

1Después de la muerte de Saúl y Jonatán, David fue a consultar al Señor y le preguntó: «¿Debo ir a alguna de las ciudades de Judá?” Y el Señor le dijo que sí, pero David volvió a preguntarle: «¿Y a qué ciudad debo ir?” Y el Señor le dijo: «Ve a Hebrón.»

2David se dio prisa y fue allá, y se llevó consigo a sus dos mujeres, Ajinoán la jezreelita, y Abigaíl, la viuda de Nabal, el de Carmel.

3También fueron con él los soldados que siempre lo habían acompañado, y junto con sus familias se quedaron a vivir en las ciudades de Hebrón.

4Fue allí donde los jefes de Judá se reunieron para consagrar a David como rey sobre la tribu de Judá. Cuando David se enteró de que

[5] Davi enviou-lhes alguns homens com a missão de lhes entregarem a seguinte mensagem: “Benditos sejais de *Yahweh*, por terdes realizado esta obra de misericórdia para com Saul vosso senhor, e lhe terdes dado uma digna sepultura!

[6] Que *Yahweh* tenha para convosco misericórdia e bondade, e eu também vos farei bem, porque assim procedestes.

[7] E agora, enchei-vos de coragem e sede valorosos, porque Saul vosso rei está morto. Quanto a mim, a casa de Judá já me sagrou seu rei.”

Abner faz Isbosete rei de Israel

[8] Enquanto isso, Avner ben Ner, Abner filho de Ner, comandante do exército de Saul, levou Ish-Bóshet ben Saul, Is-Bosete filho de Saul, a Mahanáim, Maanaim,

[9] onde o proclamou rei de Gileade, sobre todos os asuritas, em Jezreel, Efraim, Benjamim e por toda a terra de Israel.

[10] Is-Bosete, filho de Saul, tinha quarenta anos quando começou a reinar sobre Israel, e reinou dois anos. A tribo de Judá, porém, seguia a Davi.

[11] Davi reinou em Hebrom, sobre a tribo de Judá, durante sete anos e seis meses.

Vitória de Davi sobre Isbosete

[12] Abner, filho de Ner, e o exército de Is-Bosete, filho de Saul, partiram de Maanaim e marcharam para Gibeom.

[13] Joabe, filho de Zeruia, e os soldados de Davi foram ao encontro deles no açude de Gibeom. Um grupo tomou posição num lado da represa, a outra tropa, no lado oposto.

[14] Então Abner propôs a Joabe: “Deixa que venham alguns jovens e lutem diante de nós!” Joabe prontamente respondeu: “Que lutem!”

[15] Vieram eles e foram contados: doze guerreiros de Benjamim, por Is-Bosete, filho de Saul, e doze da guarda de Davi.

[16] E aconteceu que cada soldado conseguiu agarrar seu adversário pela cabeça e fincou-

los habitantes de Jabés de Galaad habían sepultado a Saúl,

[5]les envió el siguiente mensaje: «Que el Señor los bendiga por haber tratado con misericordia a Saúl, su señor, dándole sepultura.

[6]Que el Señor los trate con la misma misericordia y lealtad, y yo mismo me comprometo a tratarlos así por lo que han hecho.

[7]Y ahora que ha muerto Saúl, su señor, esfuércense y cobren ánimo, pues los de la tribu de Judá han resuelto consagrarme como su rey.»

Guerra entre David y la familia de Saúl

[8]Pero Abner hijo de Ner, que había sido general del ejército de Saúl, tomó a Isboset hijo de Saúl, y lo llevó a Majanayin

[9]y allí lo nombró rey de Galaad, de Gesuri, de Jezrel, de Efraín, de Benjamín y de todo Israel.

[10]Isboset hijo de Saúl tenía cuarenta años cuando comenzó a reinar sobre Israel, y reinó dos años. Los únicos que siguieron a David fueron los de la tribu de Judá.

[11]Y David reinó en Hebrón sobre la tribu de Judá siete años y seis meses.

[12]Abner salió de Majanayin hacia Gabaón, al frente de los siervos de Isboset hijo de Saúl.

[13]Joab hijo de Seruyá y los siervos de David salieron y se encontraron con los hombres de Abner junto al estanque de Gabaón. Allí se detuvieron, los unos a un lado del estanque, y los otros al otro lado,

[14]y Abner le dijo a Joab: «Que se preparen tus jóvenes y vengan a luchar contra nosotros.» Joab les ordenó que se prepararan,

[15]y ambos grupos se aprestaron para la lucha. Por parte de Isboset eran doce hombres de Benjamín, y por parte de David también doce,

[16]y cada uno de ellos agarró a su adversario por la cabeza, le encajó la espada en el costado, y todos cayeron muertos al mismo

lhe o punhal no lado, e juntos caíram mortos. Por esse motivo aquele lugar, situado em Guivon, Gibeom, ficou conhecido como Helcat Hatsurim, Campo dos Punhais Hostis.

[17] Houve naquele dia uma terrível e sangrenta batalha; e Abner e todos os homens de Israel foram derrotados pelos soldados de Davi.

[18] Estavam lá os três filhos de Zeruta: Joabe, Abisai e Asael. Ora, Asael era rápido na corrida como as gazelas selvagens.

[19] Ele se lançou em perseguição de Abner, sem se desviar das suas pegadas, nem para a direita nem para a esquerda.

[20] Abner olhou para trás e indagou: "És tu, Asael?", e ele replicou: "Sou eu!"

[21] Então Abner recomendou-lhe: "Vai para a direita ou para a esquerda, captura um dos meus soldados e apossa-te dos seus despojos!" Mas Asael não quis abandonar seu objetivo de persegui-lo.

[22] Abner voltou a advertir Asael exclamando: "Deixa de seguir-me! Porquanto não quero ferir-te de morte. Como poderia eu encarar teu irmão Joabe nos olhos de novo?"

[23] Como Asael se recusasse a afastar-se, Abner lhe desferiu um golpe com sua lança que perfurou o estomago, e a ponta saiu pelas costas. Asael caiu e morreu imediatamente, ali mesmo. E todos que iam chegando ao lugar onde Asael caíra e morrera, ali se detinham.

[24] Então Joabe e Abisai perseguiram Abner. Ao final do dia, chegaram à colina de Amá, que está a leste da cidade de Gia, na estrada que vai para o deserto de Gibeom.

[25] Os soldados da tribo de Benjamim, seguindo Abner, se reuniram novamente formando um só grupo e ocuparam o alto de um morro.

[26] Então ouviu-se Abner gritando para Joabe: "Continuarás com tua espada a derramar sangue para sempre? Não sabes que isso só levará a mais amargura? Até quando te

tiempo. Por eso, ese lugar fue llamado Jelcat Hasurín, y está en Gabaón.

[17]Ese día la batalla fue muy reñida, y Abner y los israelitas fueron vencidos por los soldados de David.

[18]Entre los soldados de David estaban Joab, Abisay y Asael, hijos de Seruyá. Asael era tan veloz que, cuando corría, parecía una gacela en el campo.

[19]Y Asael persiguió a Abner sin darle un momento de respiro,

[20]pero Abner se volvió a verlo y le dijo: «Tú eres Asael, ¿verdad?" Y Asael le respondió: «Así es. Yo soy Asael.»

[21]Entonces Abner le dijo: «Hazte a un lado, hacia donde tú quieras; toma a uno de mis hombres y quédate con sus despojos." Pero Asael no le hizo caso, sino que siguió persiguiéndolo.

[22]Y Abner volvió a decirle: «Deja de perseguirme. No quiero matarte. ¿Con qué cara podría yo presentarme ante tu hermano Joab?»

[23]Pero como Asael no dejaba de perseguirlo, Abner tomó su lanza y le clavó el revés a la altura de la quinta costilla; la lanza le salió por la espalda, y allí mismo cayó muerto. Todos lo que pasaban por allí y veían a Asael tendido, se detenían a mirarlo.

[24]Joab y Abisay siguieron persiguiendo a Abner, y para cuando el sol se puso ya habían llegado a la colina de Amma, que está delante de Guiaj, junto al camino del desierto de Gabaón.

[25]Entonces se reunieron los benjaminitas para perseguir a Abner; formaron un solo ejército, y se detuvieron en la parte alta de la colina.

[26]Allí Abner gritó a voz en cuello, y le dijo a Joab: «¿Vamos a estar siempre en guerra? Si seguimos así, el final de todos nosotros será muy amargo. ¿Cuándo vas a decirle a tu gente que deje de perseguir a sus propios hermanos?»

demorarás em ordenar às tuas tropas que desistam de perseguir teus próprios irmãos?”

27 Diante do que Joabe exclamou em resposta: “Juro por *Yahweh*, o Nome de Deus, que, se não tivesses erguido a tua voz, o meu exército perseguiria cada um dos teus irmãos até amanhã de manhã!”

28 Em seguida Joabe mandou soar a trombeta, e todo o exército suspendeu o combate. Cessou a perseguição a Israel e terminou completamente a guerra.

29 Abner e os seus homens caminharam durante toda a noite pela Arabá, o vale do Jordão. Atravessaram o rio Jordão e, depois de marcharem toda a manhã do dia seguinte, chegaram à cidade de Maanaim.

30 Assim que Joabe cessou sua perseguição, reuniu toda a sua milícia e verificou que estavam faltando dezenove guerreiros, além de Asael.

31 Porém a guarda de Davi haviam matado trezentos e sessenta soldados de Abner, todos eles pertencentes à tribo de Benjamim.

32 Levaram o corpo de Asael e o sepultaram no túmulo de seu pai, em Belém. Depois disso, Joabe e seus guerreiros marcharam durante toda a noite e chegaram a Hebrom ao raiar do dia.

2 Samuel 3

1 Durou muito tempo o conflito entre os que apoiavam a família de Saul e os que defendiam Davi. Contudo, Davi ia ficando cada dia mais forte, e os aliados de Saul, cada vez mais fracos.

Os filhos de Davi que nasceram em Hebrom

2 Os filhos nascidos a Davi em Hebrom foram: o seu primogênito Amnom, filho de Aionã, de Jezreel;

3 o segundo, Quileabe, de Abigail, viúva de Nabal, de Carmelo; o terceiro, Absalão, de Maaca, filha de Talmai, rei de Gesur;

27Y Joab le respondió: «Te juro por Dios que, si no hubieras hablado como ahora lo has hecho, mi gente habría perseguido a sus hermanos hasta el amanecer.»

28Y enseguida Joab mandó tocar la trompeta, y su gente se detuvo y dejó de perseguir a los israelitas. Allí terminó la lucha.

29Entonces Abner y sus hombres caminaron por el Arabá toda aquella noche, pasaron el Jordán y cruzaron por Bitrón hasta llegar a Majanayin.

30Joab dejó entonces de perseguir a Abner, y al contar a su ejército, resultó que faltaban Asael y diecinueve soldados de David.

31Por el contrario, los soldados de David habían matado a trescientos sesenta soldados benjaminitas de Abner.

32Tomaron el cuerpo de Asael y lo pusieron en el sepulcro de su padre, en Belén. Luego, Joab y sus hombres caminaron toda esa noche, y les amaneció en Hebrón.

2 Samuel 3

1La guerra entre las familias de Saúl y de David fue larga, pero mientras que la familia de David se iba fortaleciendo, la de Saúl se iba debilitando.

Los hijos de David nacidos en Hebrón
(1 Cr 3.1-4)

2En Hebrón le nacieron hijos a David. Su primogénito fue Amnón, hijo de Ajinoán la jezreelita;

3el segundo fue Quilab, hijo de Abigaíl, la mujer de Nabal, el de Carmel; el tercero fue Absalón, hijo de Macá, la hija de Talmay, el rey de Gesur;

[4] o quarto, Adonias, de Hagite; o quinto, Sefatias, de Abital;

[5] e o sexto, Itreão, de sua mulher Eglá. Todos esses filhos de Davi nasceram em Hebrom.

[6] Eis o que aconteceu durante a guerra entre a casa de Saul e a de Davi: Abner se arrogava todo o poder na casa de Saul.

Abner faz aliança com Davi

[7] Havia uma concubina de Saul chamada Rispa, filha de Aiá. Certa ocasião Is-Bosete indagou a Abner: "Por que deitaste com a serva de meu pai?"

[8] Ao ouvir o questionamento de Is-Bosete, Abner se encolerizou e retrucou: "Sou por acaso como um cão desprezível a serviço de Judá? Até o dia de hoje tenho sido absolutamente leal à casa de Saul, teu pai, para com seus irmãos e amigos, e não te deixei cair nas mãos de Davi, e vens agora levantando tal acusação envolvendo essa mulher!

[9] Que Deus me castigue com toda a severidade se eu não fizer por Davi o que *Yahweh* já prometeu a Davi em juramento:

[10] transferir a majestade do reino de Saul e dos seus descendentes para Davi, estabelecendo a realeza do trono Davi sobre todo Israel e Judá, de Dã a Berseba!"

[11] Mas Is-Bosete não respondeu uma palavra a Abner, porquanto tinha medo dele.

[12] Em seguida Abner mandou mensageiros a Davi com esta proposta: "A quem pertence esta terra? Faze, pois, um acordo comigo e eu te ajudarei a conquistar o apoio de todo o Israel!"

[13] Davi respondeu: "Assim seja! Farei um pacto contigo. Entretanto, tenho uma condição: não serás admitido à minha presença, salvo se, quando vieres, me trouxeres, Mical, filha de Saul!"

[14] E Davi enviou mensageiros a Is-Bosete, filho de Saul, para lhe dizerem: "Entrega-me a minha mulher, Mical, a quem desposei

[4]el cuarto fue Adonías, hijo de Jaguit; el quinto fue Sefatías, hijo de Abital;

[5]el sexto fue Itreán, hijo de Egla, también mujer de David. Éstos fueron los hijos que le nacieron a David en Hebrón.

Abner pacta con David en Hebrón

[6]En la guerra que había entre las familias de Saúl y de David, Abner defendía a la familia de Saúl.

[7]Como Saúl había tenido una concubina, la cual se llamaba Rispá y era hija de Ayá, un día Isboset increpó a Abner: «¿Por qué te has acostado con la concubina de mi padre?»

[8]Abner se disgustó por el reclamo de Isboset, y le dijo: «¿Acaso piensas que soy un simple perro, al servicio de Judá? ¿Yo, que he tratado con misericordia a la familia de Saúl, tu padre, y a sus familiares y amigos? ¿Yo, que no te he puesto en las manos de David? ¡Y ahora vienes a reclamarme por andar con esa mujer!

[9]Que el Señor me castigue duramente, y más aún, si no hago con David lo que Dios le prometió

[10]y pongo en sus manos el reino de Saúl, y lo confirmo como rey de Israel y de Judá, desde Dan hasta Berseba.»

[11]Isboset lo escuchó, y no pudo responderle porque le tenía miedo.

[12]Entonces Abner envió mensajeros a David para preguntarle: «¿De quién es el país? Aquí tienes mi mano. Hagamos un pacto, y me comprometo a hacer que todo Israel te reconozca como rey.»

[13]Al oír David esta propuesta, respondió: «Acepto tu propuesta, con una condición: Cuando vengas a verme, trae contigo a Mical, la hija de Saúl. Si no la traes, mejor no vengas.»

[14]Después de esto, David mandó a decir a Isboset, el hijo de Saúl, que le devolviera a Mical, porque era su mujer, pues por ella había entregado cien prepucios de los filisteos.

mediante o generoso pagamento do valor estipulado de cem prepúcios de filisteus!”

[15] Diante dessa intimação, Is-Bosete mandou que a tirassem do seu marido Paltiel, filho de Laís.

[16] Porém Paltiel partiu no seu encalço, e a seguiu aos prantos até Baurim. Contudo Abner ordenou-lhe que retornasse para casa, ele obedeceu e voltou.

[17] Entrementes, Abner havia conversado com os anciãos de Israel e lhes tinha dito: “Faz já muito tempo que vós desejais ter a Davi como vosso rei.

[18] Proclamai-o, portanto, agora, rei entre vós, porque *Yahweh* declarou a respeito de Davi: ‘É por intermédio do meu servo Davi que livrarei o meu povo Israel das mãos dos filisteus e de todos os seus inimigos!’

[19] Abner falou também com o povo da tribo de Benjamim e depois foi a Hebrom a fim de explicar a Davi o que os cidadãos de Benjamim e o povo de Israel tinham resolvido.

[20] Acompanhado de vinte homens, Abner chegou a Hebrom para conversar com Davi, e Davi ofereceu uma festa para recepcionar Abner e à sua comitiva.

[21] Então Abner declarou a Davi: “Permita que eu me vá e reúna todo o Israel, meu senhor, para que celebrem um pacto contigo, ó rei, e reines sobre tudo o que desejares!” Então Davi o despediu em paz, e ele partiu tranquilo.

Joabe mata Abner à traição

[22] Pouco tempo mais tarde, Joabe e os demais oficiais de Davi retornaram de um ataque rápido que haviam realizado, trazendo consigo grande despojo. Todavia Abner não estava mais com Davi em Hebrom porquanto este já o havia deixado ir embora em paz.

[23] Assim que Joabe chegou com todo o seu exército, contaram-lhe que Abner, filho de Ner, visitara o rei e que este o havia deixado seguir seu caminho tranquilamente.

[15]Isboset ordenó entonces que fueran a casa de Paltiel hijo de Lais y le quitaran a Mical.

[16]Paltiel se fue llorando tras ella, hasta llegar a Bajurín, pero Abner le ordenó que se regresara a su casa y Paltiel obedeció.

[17]Luego, Abner habló con los ancianos de Israel y les dijo: «Hace tiempo que ustedes procuran que David sea el rey de Israel.

[18]Háganlo ahora, porque el Señor ha hablado con él y le ha dicho: “Tú serás el instrumento que yo usaré para librar a mi pueblo del poder de los filisteos y de todos sus enemigos.”»

[19]Luego fue y habló con los benjaminitas, y después de eso se dirigió a Hebrón para comunicarle a David que el pueblo de Israel y los benjaminitas estaban de acuerdo.

[20]Para visitar a David en Hebrón, Abner se hizo acompañar de veinte hombres, y David les ofreció un banquete a todos ellos.

[21]Allí Abner le hizo a David esta promesa: «Me propongo reunir a todo el pueblo de Israel, para que hagan un pacto contigo y tú reines como lo tienes pensado.» Entonces David despidió a Abner, y éste partió en paz.

Joab mata a Abner

[22]Después de visitar a David, Abner se marchó de Hebrón muy tranquilo. Mientras tanto, Joab y los hombres de David regresaban del campo de batalla con un gran botín,

[23]y al llegar a Hebrón le informaron que Abner hijo de Ner había estado con David y que lo había despedido en paz.

[24]Entonces Joab se presentó ante David, y le reclamó: «Supe que Abner vino a visitarte, y que tú lo has dejado ir. ¿Por qué lo hiciste?

[25]Tú bien sabes que él sólo ha venido para engañarte y para saber por dónde andas y qué es lo que haces.»

[26]En cuanto Joab salió de la presencia de David, sin que David lo supiera mandó un mensaje a Abner, pidiéndole que regresara a Hebrón, aunque Abner ya iba por el pozo de Sira.

[24] Então Joabe foi falar com o rei e lhe questionou: "Que fizeste? Abner esteve contigo e permitiste que ele partisse em paz?

[25] Tu conheces bem a pessoa de Abner, filho de Ner; ele veio para te enganar, conhecer as tuas ideias, teus procedimentos; veio a fim de saber tudo o que fazes e como ages!"

[26] Então, saindo da presença de Davi, Joabe mandou mensageiros atrás de Abner, e eles o trouxeram de volta, desde o poço de Sira. Todavia, sem que Davi fosse informado dessa atitude.

[27] Quando Abner voltou a Hebrom, Joabe o chamou à parte, na porta de entrada, a fim de lhe falar em segredo; e ali mesmo o feriu de morte no estômago, e ele morreu por causa do sangue de Asael, irmão de Joabe.

[28] Assim que Davi ficou sabendo do ocorrido, exclamou: "Eu e o meu reino somos para sempre, diante de *Yahweh*, inocentes do sangue de Abner, filho de Ner:

[29] que a culpa pelo sangue de Abner caia sobre a cabeça de Joabe e sobre toda a sua família! Que jamais deixe de haver na casa de Joabe quem sofra de corrimento, cânceres ou lepra; homens com graves deficiências físicas ou que caiam à espada, ou ainda, que passem fome!"

[30] Joabe e seu irmão Abisai assassinaram Abner porque ele tinha matado o irmão deles, Asael, na batalha de Gibeom.

Davi lamenta a morte de Abner

[31] Então Davi determinou que Joabe e os seus soldados pranteassem por Abner e que, em sinal de lamentação, rasgassem as suas roupas e vestissem trajes de luto. E no sepultamente o próprio rei Davi ia caminhando atrás do caixão.

[32] Sepultaram Abner em Hebrom; e o rei chorou em voz alta junto da sepultura de Abner, e todo o povo o acompanhou em seu pranto.

[27]Cuando Abner volvió, Joab lo llevó aparte, a un lado de la puerta, diciéndole que quería hablar con él en secreto. En realidad, quería vengar la muerte de su hermano Asael, así que le hundió una daga por la quinta costilla, y lo mató.

[28]Cuando David lo supo, dijo: «El Señor es testigo de que mi reino y yo somos inocentes de la muerte de Abner hijo de Ner.

[29]¡Que recaiga un severo castigo sobre Joab y sobre toda la familia de su padre! ¡Que nunca falte en su casa quien padezca flujo de sangre, ni quien sea leproso o inválido, ni quien muera asesinado o sufra de hambre!»

[30]Así fue como Joab y su hermano Abisay se vengaron de Abner por haber matado a su hermano Asael durante la batalla de Gabaón.

[31]David, por su parte, llamó a Joab y a sus acompañantes, y les dijo: «Rásguense la ropa y vístanse de cilicio, y guarden luto por la muerte de Abner." Y echó a andar, detrás del ataúd.

[32]Abner fue sepultado en Hebrón, y el rey y el pueblo lloraron amargamente al lado del sepulcro.

[33]Además, el rey honró a Abner al decir: «¿Por qué, Abner, tuviste que morir como un villano?

[34]¡No tenías las manos atadas, ni los pies encadenados! ¡Caíste traicionado por gente malvada!" Y el pueblo volvió a llorar junto al sepulcro.

[35]Luego, fueron a ver al rey para que comiera algo, pero él dijo: «Que Dios me castigue, y más aún, si rompo mi promesa de no comer antes de que se ponga el sol.»

[36]Cuando el pueblo supo la decisión de David, la celebró, pues todo lo que el rey hacía era del agrado del pueblo.

[37]Y ese día el pueblo comprendió que David nada había tenido que ver con la muerte de Abner.

[33] Então o rei compôs e declamou esse lamento por Abner: “Precisava Abner falecer como morre um insensato?

[34] Não estavam amarradas as tuas mãos, os teus pés não estavam presos em grilhões, mas tombaste como caem os malfeitores!” Então todo o povo chorou ainda mais por ele.

[35] Todo o povo veio chamar Davi para que se alimentasse enquanto ainda era dia; contudo, Davi jurou: “Que Deus me castigue com toda a severidade, caso eu prove pão ou tome qualquer outro alimento antes do pôr-do-sol!”

[36] Todo o povo ouviu essa declaração e apoiou a decisão de Davi, tudo o que o rei fazia o povo aprovava.

[37] Assim, naquele mesmo dia, todo o povo e todo o Israel reconheceram que o rei não tivera qualquer participação no assassinato de Abner, filho de Ner.

[38] Então explicou o rei com seus oficiais: “Não compreendeis que hoje caiu em Israel um príncipe, um grande homem?

[39] Mesmo sendo rei ungido, hoje me sinto um monarca enfraquecido, e esses filhos de Zeruia estão mais fortes do que eu. Que *Yahweh* retribua ao malfeitor de acordo com as suas más atitudes!”

2 Samuel 4

Dois servos de Isbosete o matam e trazem a cabeça a Davi

[1] Assim que Is-Bosete, filho de Saul, ficou sabendo que Abner havia sido assassinado na cidade de Hebrom, seus braços decaíram, abateu-lhe todo o ânimo, e todo o Israel se apavorou.

[2] Is-Bosete, filho de Saul, contava com dois chefes de guerrilha; um deles se chamava Baaná, e o outro, Recabe, filhos de Rimom, o beerotita, da tribo de Benjamim; porquanto a cidade de Beerote era considerada parte do território de Benjamim.

[38]Además, David habló con sus hombres y les dijo: «¿Se dan cuenta de que hoy ha muerto un gran príncipe de Israel?

[39]Y yo, aunque me han ungido como rey, reconozco que soy débil y que estos hombres, los hijos de Seruyá, son muy violentos. Que el Señor les dé su merecido a los malvados, como corresponde a su maldad.»

2 Samuel 4

Asesinato de Isboset

[1]Cuando Isboset hijo de Saúl supo que habían matado a Abner en Hebrón, se angustió, y todo el pueblo de Israel se llenó de temor.

[2]Isboset contaba con dos hombres de su confianza, que estaban al frente de unos grupos de bandoleros; uno de ellos se llamaba Baná, y el otro Recab, y los dos eran hijos de un benjaminita de Berot llamado Rimón. (A Berot se le consideraba parte de la tribu de Benjamín.

[3]Los habitantes de Berot habían huido a Guitayin, y hasta la fecha viven allí como forasteros.)

[3] O povo de Beerote fugiu Gitaim e até nossos dias vive ali como forasteiro.

[4] Jônatas, filho de Saul, tinha um filho aleijado dos pés. Esse menino tinha cinco anos de idade quando se ouviu a notícia de que Jezreel de que Saul e Jônatas haviam tombado em combate. Sua ama o apanhou e fugiu, todavia, na pressa, ela o deixou cair, e ele ficou manco. Seu nome era Mefibosete.

[5] Os filhos de Rimom de Beerote, Recabe e Baaná, estavam a caminho e chegaram à propriedade de Is-Bosete na hora mais quente do dia, na hora do costumeiro descanso do meio-dia.

[6] Os dois entraram na residência como se fossem buscar trigo, mas o feriram de morte, transpassado-lhe o estômago, e, em seguida, fugiram.

[7] Eles haviam entrado na casa quando Is-Bosete estava deitado na cama, no seu quarto de dormir. Depois de o transpassarem e o matarem, deceparam-lhe a cabeça. E, levando-a, viajaram durante toda a noite pelo vale do rio Jordão, a rota de Arabá.

[8] Assim que chegaram a Hebrom, mostraram a cabeça de Is-Bosete a Davi e declararam perante o rei: “Aqui tens a cabeça de Is-Bosete, filho de Saul, teu inimigo que queria tirar-te a vida. O SENHOR entregou hoje ao senhor, meu rei, a vingança sobre o crime de Saul e sua descendência!”

[9] Então Davi respondeu a Recabe e Baaná, seu irmão, filhos de Rimom, o beerotita: “Juro pelo Nome de *Yahweh*, que me tem livrado de todas as aflições:

[10] Se, ao que veio me comunicar a notícia da morte de Saul, imaginando que trazia notícias que me alegrariam, eu logo o apanhei e o mandei executar em Ziclague, como recompensa pela sua mensagem,

[11] como muito mais razão, quando homens cruéis mataram um homem justo em sua casa, repousando sobre sua própria cama, não deveria eu requerer o seu sangue de

[4]Jonatán, el hijo de Saúl, tenía un hijo lisiado que se llamaba Mefiboset. Cuando llegó a Jezrel la noticia de que Saúl y Jonatán habían muerto, Mefiboset tenía cinco años de edad. Su nodriza, llena de miedo, lo tomó y huyó con él; pero en su huida el niño se le cayó, y por eso quedó lisiado.

[5]Un día, los hijos de Rimón el berorita, es decir, Recab y Baná, entraron en la casa de Isboset mientras éste dormía la siesta en su alcoba. Era la hora en que hacía más calor,

[6]y la portera de Isboset, que había estado limpiando el trigo, se había quedado dormida. Recab y su hermano Baná aprovecharon esto y se metieron a la casa.

[7]Al entrar y ver que Isboset dormía la siesta, lo mataron y le cortaron la cabeza, y llevándosela con ellos caminaron toda esa noche por el camino del Arabá.

[8]Luego, al llegar a Hebrón, le entregaron la cabeza al rey David y le dijeron: «Aquí tienes la cabeza de tu enemigo Isboset, el hijo de Saúl, que te quería matar. En este día el Señor ha permitido a Su Majestad vengarse de Saúl y de su descendencia.»

[9]Pero David les respondió: «Juro por el Señor, que me ha librado de toda angustia,

[10]que cuando otro hombre, pensando que me traía buenas noticias, me comunicó que Saúl había muerto, yo lo agarré y, en pago de esa noticia, le di muerte en Siclag.

[11]¡Con más razón haré lo mismo a los malvados que mataron a un inocente mientras dormía en su cama! ¿No creen que debo vengar esa muerte y eliminarlos de este mundo?»

[12]Dicho esto, David ordenó a sus siervos que les dieran muerte, y ellos así lo hicieron, y además les cortaron las manos y los pies, y los colgaron junto al estanque de Hebrón; luego tomaron la cabeza de Isboset y la enterraron en el sepulcro de Abner, en Hebrón.

vossas mãos criminosas e vos exterminar da terra?”

12 Então Davi ordenou aos seus filhos mais novos que os matassem. Cortaram-lhes as mãos e os pés e os penduraram perto do açude de Hebrom. Tomaram, entretanto, a cabeça de Is-Bosete e a sepultaram no túmulo de Abner, em Hebrom.

2 Samuel 5

Davi é constituído rei de todo o Israel

1 Então todas as tribos de Israel foram até Davi em Hebrom e declararam: “Vê! Nós somos dos teus ossos e da tua carne, teus parentes de sangue!

2 Já antes, quando Saul reinava sobre vós, eras tu que saías e entravas com Israel no comando das tropas; e *Yahweh* te prometeu: “És tu que apascentarás o meu povo Israel e és tu quem governarás dos os habitantes de Israel!”

3 Todas os líderes de Israel foram ao encontro do rei Davi em Hebrom; o rei celebrou um pacto com eles em Hebrom diante do SENHOR, e eles ungiram Davi rei de todo o Israel.

4 Tinha Davi trinta anos quando começou a reinar e reinou durante quarenta anos.

5 Em Hebrom, ele reinou sete anos e seis meses sobre Judá; em Jerusalém, reinou trinta e três anos sobre todo o Israel e sobre Judá.

6 O rei Davi e as suas tropas partiram para Jerusalém a fim de expulsar os jebuseus que habitavam naquela terra, os quais advertiram a Davi: “Não conseguirás entrar nesta cidade, até mesmo os cegos e os aleijados são capazes de te impedir!”, querendo dizer que Davi jamais conseguiria vencer aquela cidade inexpugnável.

7 Contudo, Davi conquistou a fortaleza de Sião; e esta passou a ser a Cidade de Davi.

8 Naquele dia Davi declarou ao seu exército: “Quem desejar vencer os jebuseus terá que

2 Samuel 5

David es proclamado rey de Israel

(1 Cr 11.1-3)

1Todas las tribus de Israel se reunieron en torno a David en Hebrón, y dijeron: «Aquí nos tienes. Por nuestro cuerpo corre la misma sangre que por el tuyo.

2Ya de tiempo atrás, cuando Saúl aún era nuestro rey, tú salías con nuestros hombres a la guerra y regresabas victorioso. Además, el Señor te ha dicho que tú serás el pastor y príncipe de su pueblo Israel.»

3Fue así como todos los ancianos de Israel se reunieron en Hebrón con el rey David, y en presencia del Señor éste hizo un pacto con ellos, y ellos lo ungieron como rey.

4David tenía treinta años cuando comenzó a reinar, y fue rey durante cuarenta años.

5En Hebrón fue rey de Judá durante siete años y seis meses, y en Jerusalén fue rey de Israel y Judá durante treinta y tres años.

David conquista la fortaleza de Sión

(1 Cr 11.4-9)

6El rey salió acompañado de sus soldados, y fue a Jerusalén a pelear contra los jebuseos, que allí vivían. Pero ellos le dijeron a David: «Tú no entrarás aquí, pues hasta los cojos y los ciegos son capaces de echarte.» Con eso quisieron decir que David jamás entraría en su ciudad.

7Sin embargo, David conquistó la fortaleza de Sión, que desde entonces es conocida como «Ciudad de David».

8Y ese mismo día David dijo: «Quien quiera matar a los jebuseos, que entre por los

utilizar a passagem de água para chegar àqueles cegos e aleijados, inimigos de Davi. É por esse motivo que costuma-se dizer alegoricamente: “os cegos e os aleijados não têm o direito de adentrarem à Casa de Deus!”

[9] Assim Davi se estabeleceu na fortaleza e lhe denominou Cidade de Davi. Com o passar do tempo Davi foi construindo moradias e defesas em redor, desde o Milo, o aterro, que ficava do lado leste da cidade até o palácio.

[10] E Davi ia ficando cada vez mais forte por que *Yahweh*, o Deus Todo-Poderoso, estava com ele.

[11] Então Hirão, rei de Tiro, enviou mensageiros a Davi, e madeira de cedro, e carpinteiros e pedreiros, que edificaram uma casa para Davi.

[12] Então concluiu Davi que *Yahweh* o confirmara como rei sobre Israel e que seu reino estava prosperando por causa do amor que o SENHOR dedicava a Israel, o seu povo.

Os filhos de Davi que nasceram em Jerusalém

[13] Depois de mudar-se de Hebrom para Jerusalém, Davi tomou mais concubinas e esposas em Jerusalém e com elas teve mais filhos e filhas.

[14] Os filhos de Davi que nasceram em Jerusalém foram: Samua, Sobade, Natã, Salomão,

[15] Ibar, Elisua, Nefegue, Jafia,

[16] Elisama, Eliadá e Elifelete.

[17] Quando os filisteus souberam que Davi havia sido ungido rei sobre Israel, subiram todos em busca dele. Assim que tomou conhecimento destas notícias, Davi desceu à fortaleza.

[18] Os filisteus chegaram e se espalharam pelo vale de Refaim.

[19] Então Davi consultou o SENHOR: “Devo atacar os filisteus?”, indagou ele. “Tu os entregarás nas minhas mãos?” E *Yahweh* respondeu a Davi: “Ataca! Certamente entregarei os filisteus nas tuas mãos!”

canales de agua de la ciudad, y mate también a los cojos y a los ciegos, pues los odio con toda mi alma.» Desde entonces se dice: «Ni los cojos ni los ciegos pueden entrar en el templo del Señor.»

[9]David se quedó a vivir en la fortaleza y le puso por nombre «Ciudad de David», y levantó una muralla alrededor, desde Milo hasta el palacio.

[10]Y David fue ganando terreno y haciéndose fuerte, porque contaba con el apoyo del Señor y Dios de los ejércitos.

Jirán envía embajadores a David
(1 Cr 14.1-2)

[11]El rey Jirán de Tiro envió embajadores a David, y junto con ellos mandó madera de cedro y carpinteros y canteros, para que construyeran el palacio de David.

[12]Con esto David entendió que el Señor lo confirmaba como rey, y que por causa de su pueblo Israel había engrandecido su reino.

Hijos de David en Jerusalén
(1 Cr 3.5-9; 14.3-7)

[13]Después de que David salió de Hebrón, tomó esposas y concubinas y se estableció en Jerusalén. Con ellas tuvo más hijos e hijas.

[14]Los hijos que le nacieron en Jerusalén fueron Samúa, Sobab, Natán, Salomón,

[15]Ibejar, Elisúa, Nefeg, Jafía,

[16]Elisama, Eliada y Elifelet.

David derrota a los filisteos
(1 Cr 14.8-17)

[17]Cuando los filisteos supieron que David había sido coronado rey de Israel, reunieron sus ejércitos y fueron a combatirlo. En cuanto David lo supo, se fue a la fortaleza.

[18]Mientras tanto, los filisteos llegaron y se extendieron por el valle de Refayin.

[19]Entonces David fue y le preguntó al Señor: «¿Debo atacar a los filisteos? ¿Los pondrás en mis manos?” Y el Señor le respondió: «Ve y atácalos, porque los voy a poner en tus manos.»

[20] Em seguida, Davi se dirigiu à cidade de Baal-Perazim e ali os venceu, e declarou: “Assim como as águas avassaladoras de uma enchente abrem o seu caminho, pelas minhas mãos *Yahweh* derrubou as fortalezas dos meus inimigos e os destruiu diante dos meus olhos!” Então, o lugar daquela batalha passou a ser chamado de Báal-Peratsim, o Senhor que Rompe os Obstáculos.

[21] Como os filisteus haviam abandonado os seus ídolos ali, Davi e seus soldados os apanharam.

[22] Os filisteus subiram novamente e se espalharam pelo vale de Refaim;

[23] então Davi consultou o SENHOR de novo, que lhe respondeu: “Não os ataque pela frente, mas dá a volta pela sua retaguarda e aproxima-te deles em frente às amoreiras.

[24] Quando ouvires um ruído de passos por sobre as amoreiras, saia rapidamente, pois será esse o sinal de que *Yahweh* saiu à frente para ferir o exército filisteu.

[25] Davi fez como o SENHOR lhe havia ordenado, e derrotou os filisteus por todo o caminho, desde Geba, até chegar a Gezer.

2 Samuel 6

Davi traz a arca para Jerusalém

[1] Mais uma vez Davi reuniu os melhores soldados de Israel, num total de trinta mil homens.

[2] Conduziu-os até à cidade de Baalá, em Judá, com o objetivo de pegar a Arca da Aliança, sobre a qual se invoca o Nome Deus: *Yahweh*, SENHOR dos Exércitos, que se assenta no seu trono entre os querubins.

[3] Colocaram a Arca de Deus em um carro de bois construído especialmente para essa missão, e a tiraram da residência de Abinadabe, que ficava sobre a colina. Uzá e Aiô, filhos de Abinadabe, conduziam o carro novo.

[4] E eles partiram, dirigindo-o com a Arca de Deus, desde a casa de Abinadabe, que estava

[20]Entonces David fue a Baal Perasín, y allí los venció. Por eso dijo: «El Señor se abrió paso entre las filas enemigas, como si fuera una corriente impetuosa», y llamó a ese lugar «Baal Perasín.»

[21]Como al huir los filisteos, abandonaron a sus ídolos, David ordenó que los juntaran y los quemaran.

[22]Pero los filisteos volvieron y acamparon en el valle de Refayin.

[23]Entonces David consultó al Señor, y el Señor le dijo: «No ataques de frente. Rodéalos, y atácalos frente a los árboles de bálsamo.

[24]Atácalos cuando oigas sobre las copas de los árboles un ruido como de un ejército en marcha, porque el Señor se pondrá en la vanguardia y herirá de muerte al ejército filisteo.»

[25]David hizo lo que el Señor le ordenó, e hirió de muerte a los filisteos desde Geba hasta Guézer.

2 Samuel 6

David intenta llevar el arca a Jerusalén

(1 Cr 13.5-14)

[1]David volvió a reunir a todos los mejores soldados de Israel, que sumaban treinta mil.

[2]Partió de Baalá de Judá con todo su ejército, para trasladar de allí el arca de Dios, donde se invocaba el nombre del Señor de los ejércitos, que habita entre los querubines.

[3]Sacaron el arca de Dios de la casa de Abinadab, que estaba sobre una colina, y la pusieron sobre un carro nuevo al que iban guiando Uzá y Ajió, los hijos de Abinadab.

[4]Cuando sacaron de la casa de Abinadab el arca de Dios, Ajió iba delante del carro,

[5]mientras que David y todo el pueblo danzaban alegremente delante del Señor, al son de instrumentos musicales de madera de

sobre a colina; Aiô caminhava adiante da Arca.

[5] Davi e toda a casa de Israel se alegravam perante o SENHOR, com todo o tipo de instrumentos feitos de pinho, como também harpas, saltérios, tamboris, pandeiros e címbalos.

[6] Quando chegaram à eira, ao campo de descascar cereais, que pertencia a Nacom, os bois tropeçaram. Então Uzá estendeu a mão e segurou a Arca a Aliança.

[7] Imediatamente a ira do SENHOR se acendeu contra Uzá, e Deus o feriu por seu erro; e Uzá morreu ali mesmo junto à Arca de Deus.

[8] Davi irritou-se porque o SENHOR irrompera em ira contra Uzá; por isso, aquele lugar passou a se chamar Pérets-Uzá, Castigo de Uzá, até o dia de hoje.

[9] Nesse dia, Davi teve grande medo de *Yahweh* e questionou: "Como poderá vir a Arca de *Yahweh* para ficar em minha casa?"

[10] Por esse motivo ele desistiu de levar a Arca do SENHOR direto para a Cidade de Davi. Em vez disso, levou-a para a casa de Obede-Edom, de Gate.

[11] A Arca do SENHOR permaneceu na casa dele por três meses, e o SENHOR o abençoou grandemente, bem como toda a sua família.

[12] Então informaram ao rei Davi: "O SENHOR tem abençoado grandemente a família de Obede-Edom e tudo o que ele possui, por causa da Arca de Deus!" Então Davi, promoveu grande festa, foi até a casa de Obede-Edom e ordenou que transportassem a Arca de Deus para a Cidade de Davi.

[13] Assim que os carregadores da Arca de *Yahweh* deram os primeiros seis passos, ele já havia sacrificado um boi e um novilho gordo ao SENHOR.

[14] Davi, vestindo o efod, colete sacerdotal de linho, seguiu dançando com todas as suas forças na presença do SENHOR.

haya, y de arpas, salterios, panderos, flautas y címbalos.

[6]Al llegar a la era de Nacón, los bueyes tropezaron y Uzá estiró la mano para sujetar el arca.

[7]Pero el Señor se enojó muchísimo contra Uzá por haberse atrevido a tocar el arca, y allí mismo hirió a Uzá, y éste cayó fulminado.

[8]David se puso muy triste de que el Señor hubiera dado muerte a Uzá, y desde entonces aquel lugar se llama «Peres Uzá».

[9]David tuvo entonces temor del Señor, y se preguntaba: «¿Cómo puedo pensar en llevarme el arca del Señor?»

[10]Entonces ordenó que, en lugar de llevar el arca del Señor a la ciudad de David, la llevaran a la casa de Obed Edom, el de Gat.

[11]Y así, el arca del Señor se quedó tres meses en la casa del guitita Obed Edom, y Dios lo bendijo a éste y a toda su familia.

David lleva el arca a Jerusalén

(1 Cr 15.1—16.6)

[12]Cuando David se enteró de que por causa del arca el Señor había bendecido a Obed Edom y a toda su familia, lleno de alegría llevó el arca a la ciudad de David.

[13]Apenas habían dado seis pasos los que llevaban el arca cuando David ofreció en sacrificio un buey y un carnero engordado.

[14]Ataviado con un efod de lino, David danzaba con todas sus fuerzas delante del Señor.

[15]Lo mismo hacía todo el pueblo de Israel que acompañaba el arca del Señor. Todo era júbilo y sonido de trompetas.

[16]Cuando el arca del Señor llegó a la ciudad de David, Mical, la hija de Saúl, estaba mirando por la ventana, y al ver a David saltar y danzar delante del Señor, sintió por él un profundo desprecio.

[17]El arca del Señor fue llevada a una tienda de campaña que David había ordenado levantar, y David ofreció al Señor sacrificios y ofrendas de reconciliación.

[15] Assim Davi e todo o povo de Israel subiam, trazendo a Arca do SENHOR com brados de alegria e ao som jubiloso das trombetas.

[16] Entretanto, aconteceu que, entrando a Arca do SENHOR na Cidade de Davi, a filha de Saul, Milcal, contemplava tudo de uma janela. E, ao observar o rei Davi dançando e celebrando diante do SENHOR, ela sentiu por ele um profundo desprezo.

[17] Eles trouxeram a Arca do SENHOR e a depositaram na tenda que Davi lhe havia preparado; e Davi ofereceu a *Yahweh*, holocaustos, que são os sacrifícios queimados, e ofertas de paz e comunhão.

[18] Assim que Davi terminou de oferecer os holocaustos e sacrifícios de paz e comunhão, abençoou o povo em o Nome de *Yahweh*, SENHOR dos Exércitos.

[19] Em seguida distribuiu a todo o povo e à multidão toda que se reunia em Israel, homens e mulheres, a cada pessoa: um pedaço de pão, naco de carne, pouco de vinho e um bolo de uvas passas. Em seguida, despediu-se do povo, e cada um foi para sua casa.

[20] Então Davi retornou para sua casa a fim de abençoar também a sua família, mas Mical, filha de Saul saiu ao seu encontro e lhe censurou exclamando: "Que bela atitude teve o grande homem de Israel neste dia! O rei de Israel mais parecia em desavergonhado, tirando o manto real e ficando apenas com a túnica de linho em frente das escravas de seus servos, como um homem vulgar!"

[21] Contudo, Davi ponderou e respondeu a Mical: "Foi na presença do SENHOR que eu dancei. Foi de júbilo e louvor que celebrei a *Yahweh*, que me escolheu em lugar de seu pai ou de qualquer outro de seus descendentes, quando me instituiu monarca sobre o povo de *Yahweh*, sobre todo o Israel. Ora, diante do SENHOR continuarei a celebrar e me alegrar!

[22] E muito mais ainda exporei as minhas fragilidades, e me humilharei aos meus

[18]Luego de ofrecer los sacrificios y las ofrendas de reconciliación, David bendijo al pueblo en el nombre del Señor de los ejércitos,

[19]y repartió entre el pueblo, hombres y mujeres, un pan, un trozo de carne y una torta de pasas. Después de eso, todo el pueblo se fue, cada uno a su casa.

[20]David se dirigió entonces a su casa, para bendecirla, pero Mical salió a recibirlo y le dijo: «¡Qué bien ha quedado el rey de Israel, al dejar al descubierto sus intimidades frente a las criadas de sus sirvientes! ¡Tal desfachatez sólo es propia de un hombre cualquiera!»

[21]Pero David le respondió: "«Sí, dancé; pero lo hice delante del Señor, porque él me eligió para reinar sobre su pueblo Israel. El Señor me ha preferido a mí, en lugar de tu padre y de toda tu familia.

[22]Y aún podría rebajarme más, según tu opinión, pero a los ojos de las criadas que tú mencionas seré objeto de honra.»

[23]Y Mical, la hija de Saúl, murió sin llegar a tener hijos de David.

próprios olhos. No entanto, serei honrado por todas essas servas de quem tu falas!”

[23] E até o dia da sua morte, Mical, filha de Saul, nunca gerou um único filho.

2 Samuel 7

Davi deseja edificar um templo ao Senhor

[1] O rei Davi morava tranquilamente em seu palácio, pois o SENHOR havia lhe dado descanso de todos os seus inimigos ao redor.

[2] Então, certo dia, ele comentou com o profeta Natã: “Vê! Eu estou habitando numa grande casa de fino cedro enquanto a Arca de Deus permanece numa simples tenda!”

[3] Ao que Natã respondeu ao rei: “Vai e faze o que teu coração manda, porquanto *Yahweh* é contigo!”

[4] Contudo, nesta mesma noite a Palavra de *Yahweh* veio a Natã nestes termos:

[5] “Vai dizer ao meu servo Davi: Assim diz *Yahweh*, o SENHOR: Construirias tu uma casa em que Eu venha habitar?

[6] E casa nenhuma habitarei desde o dia em que fiz subir do Egito os filhos de Israel até o dia de hoje, mas andei em acampamentos peregrinos debaixo de uma tenda simples e um abrigo.

[7] Durante todo o tempo em que andei com os filhos de Israel, porventura disse a um só dos juízes de Israel, que Eu tinha instituído como pastores do meu povo Israel: ‘Por que não edificas para mim uma casa de cedro?

[8] Eis o que dirás ao meu servo Davi: Assim fala o SENHOR dos Exércitos. Fui Eu que te tirei das pastagens, onde pastoreavas ovelhas, para seres chefe do meu povo Israel.

[9] Eu estive contigo por onde ias e destruí todos os teus inimigos diante de ti. Eu te darei um grande nome como o nome dos grandes da terra.

[10] E prepararei um lugar para o meu povo Israel, e o estabelecerei lá, para que desfrute do seu próprio lar e não mais tenha de andar

2 Samuel 7

Pacto de Dios con David

(1 Cr 17.1-27)

[1]Tiempo después, cuando ya el rey David habitaba en su palacio y el Señor le había hecho descansar de los enemigos que lo rodeaban,

[2]llamó al profeta Natán y le dijo: «¡Mírame aquí, habitando en un palacio de cedro, mientras el arca de Dios se halla entre simples cortinas!»

[3]Y Natán le respondió: «Pues haz ya todo lo que te has propuesto, que el Señor está contigo.»

[4]Pero esa misma noche la palabra del Señor vino a Natán, y le dijo:

[5]«Ve y dile de mi parte a mi siervo David: “¿Tú me vas a construir una casa, para que yo la habite?

[6]Desde que saqué de Egipto al pueblo de Israel, y hasta la fecha, no he vivido en ninguna casa. Más bien, he estado en tiendas de campaña y en enramadas.

[7]En todo el tiempo en que he andado con el pueblo de Israel, hay tribus a las que les he pedido encargarse de apacentar a mi pueblo. ¿Pero acaso le he pedido a alguna de ellas que me construya un palacio de cedro?”

[8]»Dile también de mi parte: “Yo, el Señor de los ejércitos, te saqué del redil, y te quité de andar tras las ovejas, para ponerte a gobernar a mi pueblo Israel.

[9]Yo he estado contigo por dondequiera que has andado; he destruido a los enemigos que has enfrentado, y te he rodeado de gran fama; ¡te he hecho famoso entre los famosos!

[10]Además, ya he preparado para mi pueblo Israel un lugar donde se establezca, para que

errante, nem os perversos continuem a oprimi-lo como o fizeram no inicio e

[11] vem ocorrendo desde o tempo em que instituí juízes sobre o meu povo Israel. Também subjugarei todos seus adversários. Saiba, pois, também que Eu, *Yahweh*, lhe estabelecerei uma dinastia.

[12] Quando a sua vida chegar ao fim na terra e vieres a descansar na companhia dos teus antepassados, escolherei um dos seus filhos para sucedê-lo, um fruto do seu próprio corpo, e Eu firmarei o reino dele.

[13] Será ele quem edificará uma Casa em honra ao meu Nome, e Eu firmarei o trono dele para sempre.

[14] Eu serei seu Pai, e ele será meu Filho, mesmo no tempo em que tiver que padecer pela iniquidade dos homens, Eu mesmo o punirei e açoitarei com o castigo dos humanos, aplicado por intermédio de homens.

[15] Contudo, jamais retirarei dele o meu amor, como retirei de Saul, a quem tirei do seu Caminho.

[16] A tua casa e a tua realeza, todavia, subsistirão para sempre na minha presença, e o teu trono se estabelecerá pela eternidade!”

[17] Natã comunicou a Davi todas as palavras dessa profecia com todo o esplendor da sua revelação.

[18] Então o rei Davi entrou na tenda da Arca, sentou-se diante do SENHOR e orou assim: “Ó *Yahweh*, meu Soberano SENHOR, quem sou eu, e o que é a minha família para que mereçamos tudo quanto tens feito por nós desde o passado até o dia de hoje?

[19] E como se as muitas e preciosas bênçãos do passado não bastassem, agora está fazendo promessas de bem-aventuranças para os descendentes do teu servo no futuro. Este é o teu decreto para a humanidade, ó SENHOR, meu Deus!

[20] Que mais poderá dizer Davi? Tu conheces bem o teu servo, ó Soberano SENHOR.

viva en paz y nadie lo mueva de allí, ni los malvados lo aflijan como antes lo hicieron,

[11]cuando puse caudillos al frente de mi pueblo Israel. Yo te prometo que te haré descansar de tus enemigos, y te aseguro que tendrás muchos descendientes.

[12]Cuando te llegue el momento de ir a descansar con tus padres, yo elegiré a uno de tus propios hijos y afirmaré su reinado.

[13]Será él quien me edifique un templo, y afirmaré su trono para siempre.

[14]Yo seré un padre para él, y él me será un hijo. Si se porta mal, lo corregiré como corrige todo padre a sus hijos,

[15]pero jamás le negaré mi misericordia, como se la negué a Saúl, a quien quité de tu presencia.

[16]Tus descendientes vivirán seguros, y afirmaré tu trono, el cual permanecerá para siempre.”»

[17]Y Natán le comunicó a David todas y cada una de estas palabras y de esta visión.

[18]Entonces el rey David fue y se presentó ante el Señor, y le dijo: «Señor y Dios, ¿quién soy yo, y qué es mi familia, para que me hayas encumbrado tanto?

[19]Y hasta te parece poco lo que me has dado, Señor y Dios, que me haces mayores promesas para mis descendientes. ¡No hay nadie que actúe como tú, Señor y Dios!

[20]¿Qué más te puedo decir, Señor y Dios, si tú me conoces mejor que nadie?

[21]Todas estas maravillas las has realizado conforme a tu palabra, y siguiendo tu corazón, y me las has dado a conocer.

[22]¡Cuán grande eres, Señor y Dios! ¡No hay nadie como tú! Tal y como lo hemos sabido, ¡no hay más Dios que tú!

[23]¿Y qué pueblo puede compararse a Israel, nación tan singular? Tú lo liberaste para hacerlo tu pueblo, le diste un nombre, y en su favor hiciste grandes y terribles proezas,

[21] Por amor a tua Palavra e mediante a tua vontade é que fizeste esta grandiosidade e a revelaste a teu servo.

[22] Portanto, tu és Maravilhoso, ó *Yahweh*, Soberano! Não há absolutamente nada nem ninguém como tu; somente tu és Deus, como temos aprendido e visto.

[23] E quem é como Israel, o teu povo, a única nação sobre a terra, que tu pessoalmente resgataste para dela constituíres um povo para ti mesmo, e assim tornaste o teu Nome conhecido em toda a terra, realizaste portentosas e maravilhosas obras ao expulsar nações inteiras e seus deuses de diante desta tua nação que libertaste do Egito?

[24] Tu mesmo fizeste de Israel o teu povo particular para sempre, e tu, ó *Yahweh*, te tornaste o seu Deus.

[25] Agora, portanto, ó SENHOR Deus, confirma para a eternidade a palavra que afirmaste sobre o teu servo e da sua família e faz tudo como tens dito,

[26] para que teu Nome seja louvado e adorado para sempre, e se declare: '*Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos é Deus sobre Israel, e a descendência do teu servo Davi será mantida firme diante da tua presença.

[27] Ó SENHOR Todo-Poderoso, Deus de Israel! Tu mesmo o revelaste a teu servo, quando afirmaste: 'Estabelecerei uma série de reis a partir de ti' Por isso o teu servo encontrou coragem para erguer essa oração a ti.

[28] Sim, Soberano *Yahweh*, és tu que és Deus, as tuas palavras são verdade e tu escolheste fazer esta maravilhosa promessa ao teu servo.

[29] Consente, pois, em abençoar a casa do teu servo, para que ela permaneça eternamente na tua presença, porque és tu, ó SENHOR meu Deus, que tens falado, e é por intermédio da tua bênção que a casa do teu servo será bem-aventurada por todo o sempre!"

2 Samuel 8

porque lo amas. Tú lo liberaste de Egipto, y de otros pueblos y de sus dioses.

[24]Tú hiciste de Israel tu propio pueblo; tú lo hiciste tuyo para siempre. ¡Tú, Señor, eres su Dios!

[25]»Ahora, Señor y Dios, confirma para siempre la promesa que me has hecho, a mí y a mi familia, y haz todo lo que has dicho.

[26]Que tu gran nombre sea siempre reconocido. Que se diga que tú, Señor de los ejércitos, eres el Dios de Israel, y que los descendientes de tu siervo David siempre estarán en tu presencia.

[27]Tú, Señor de los ejércitos y Dios de Israel, le has dado a conocer a este siervo tuyo que afirmarás su descendencia. Por eso este siervo tuyo se atreve a presentarse ante ti y hacerte esta súplica.

[28]Tú, Señor y Dios, eres Dios, y tus promesas a este siervo tuyo son verdaderas.

[29]Dígnate bendecir a todos mis descendientes, y permite que siempre haya uno de ellos a tu servicio. Tú, Señor, lo has prometido, y con tu bendición será bendecida mi familia para siempre.»

2 Samuel 8

As vitórias de Davi sobre várias nações

[1] Passados esses acontecimentos, Davi atacou os filisteus e os subjugou. Davi tomou o território de Metegue-Amá das mãos dos filisteus.

[2] Do mesmo modo derrotou os moabitas e os fez deitar lado a lado no chão e os mediu com uma corda calculando: dois terços deles destinados à execução e um terço livres da morte. Assim os moabitas se tornaram servos de Davi, pagando-lhe tributos.

[3] Davi igualmente venceu Hadadezer, filho de Reobe, rei de Zobá, quando Hadadezer tentava recuperar o controle na região do rio Eufrates.

[4] Davi tomou posse de mil e setecentos cavaleiros e vinte mil soldados da infantaria; também aleijou todos os cavalos dos carros, exceto os cavalos para aparelhar um grupo de cem carros.

[5] Quando os sírios de Damasco chegaram para socorrer Hadadezer, rei de Zobá, Davi e seu exército mataram vinte e dois mil soldados sírios.

[6] Então o rei Davi estabeleceu guarnições militares na Síria de Damasco, e os sírios se tornaram servos de Davi, pagando-lhe impostos. O SENHOR lhe dava a vitória por onde quer que passava.

[7] Davi também pegou os escudos de ouro que os servos de Hadadezer usavam e os trouxe para Jerusalém.

[8] O rei Davi tomou grande quantidade de bronze de Betá e de Berotai, cidades de Hadadezer.

[9] Quando Tói, rei de Hamate, ouviu que Davi tinha exterminado todo o exército de Hadadezer,

[10] mandou seu filho Jorão saudá-lo e parabenizá-lo por ter batalhado contra Hadadezer e tê-lo vencido; porquanto Hadadezer investia sempre contra Tói. Jorão trouxe consigo utensílios de prata, de ouro e de bronze,

David extiende sus dominios

(1 Cr 18.1-13)

[1]Tiempo después, David peleó contra los filisteos y los derrotó, los hizo sus súbditos y les arrebató Méteg Amá.

[2]Peleó también contra los moabitas y, como los derrotó, hizo que se tendieran en el suelo para medirlos con un cordel; a los que quedaban dentro de dos medidas del cordel, los mataba, pero dejaba con vida a los que quedaban dentro de una medida de cordel. Así los moabitas se convirtieron en sus súbditos y tuvieron que pagarle tributo.

[3]David también derrotó a Hadad Ezer hijo de Rejob, rey de Soba, cuando éste iba a recuperar su territorio cerca del río Éufrates.

[4]David capturó a mil setecientos soldados de caballería y a veinte mil soldados de infantería; a la mayoría de los caballos los desjarretó, pero dejó suficientes para tirar de cien carros.

[5]Los sirios llegaron de Damasco en ayuda de Hadad Ezer, pero David también los derrotó y mató a veintidós mil de ellos.

[6]Luego, puso guarniciones en Siria de Damasco y sometió a los sirios y les impuso tributo. Y por dondequiera que David iba, el Señor lo ayudaba.

[7]A los soldados de Hadad Ezer que capturó, David les quitó sus escudos de oro y los llevó a Jerusalén.

[8]Además, el rey David les quitó gran cantidad de bronce a Betaj y a Berotay, que eran ciudades de Hadad Ezer.

[9]Cuando Toy, el rey de Jamat, se enteró de que David había derrotado al ejército de Hadad Ezer,

[10]envió a su hijo Jorán para que visitara al rey David y le llevara saludos de paz y felicitaciones por haber vencido a Hadad Ezer, que era su enemigo. Como obsequio, Jorán le entregó utensilios de plata, oro y bronce,

[11] os quais o rei Davi consagrou ao SENHOR, como já havia dedicado a prata e o ouro de todas as nações que havia derrotado:

[12] da Síria, de Moabe, dos amonitas, dos filisteus, de Amaleque e dos despojos de Hadadezer, filho de Reobe, rei de Zobá.

[13] Davi viu sua fama crescer muito e entre todos os povos ao retornar da batalha em que matou dezoito mil homens de Edom no vale do Sal.

[14] Em seguida, estabeleceu guarnições militares em Edom, e todos os edomitas tornaram-se servos de Davi. E o SENHOR lhe concedia vitórias a Davi em todos os lugares aonde decidia atacar.

[15] Davi reinou sobre todo o Israel. Ele governava com justiça e equidade a todo o seu povo.

[16] Joabe, filho de Zeruia, comandava o exército; Jeosafá, filho de Ailude, era cronista e conselheiro do rei;

[17] Zadoque, filho de Aitube, e Aimeleque, filho de Abiatar, eram sacerdotes; Seraías exercia as funções de escrivão;

[18] Benaia, filho de Joiada, liderava os quereteus e peleteus; e os filhos de Davi eram sacerdotes e ministros de estado.

[11]que David aceptó y juntó con el oro y la plata que les había quitado a las naciones que había sometido, y todo se lo dedicó al Señor.

[12]Todo eso era el botín arrebatado a los sirios, los moabitas, los amonitas, los filisteos y los amalecitas, y a Hadad Ezer hijo de Rejob, rey de Soba.

[13]Así fue como David ganó fama. Y cuando regresaba de derrotar a los sirios, luchó contra los edomitas en el valle de la sal, y allí acabó con dieciocho mil soldados de ellos.

[14]Por todo Edom puso guarnición, y los edomitas se convirtieron en súbditos de David. En todas las batallas el Señor estaba con David, y siempre le daba la victoria.

Oficiales de David

(2 S 20.23-26; 1 Cr 18.14-17)

[15]David reinó sobre todo Israel, impartiendo justicia y equidad entre su pueblo.

[16]Joab hijo de Seruyá era el general de su ejército, y Josafat hijo de Ajilud era su cronista.

[17]Sadoc hijo de Ajitob, y Ajimélec hijo de Abiatar, eran sacerdotes; Seraías era su secretario personal;

[18]Benaías hijo de Joyadá estaba al mando de los cretenses y peleteos; y los hijos de David eran sacerdotes.

2 Samuel 9

A bondade de Davi para com o filho de Jônatas

[1] Certa ocasião Davi questionou a si mesmo: “Será que alguma pessoa da família de Saul ainda vive? Se houver, eu gostaria muito de encontrá-la e fazer algo de bom por essa pessoa, em memória da minha amizade por Jônatas.

[2] Então convocaram Ziba, um dos servos da família de Saul, para apresentar-se a Davi, e o rei lhe indagou: “Tu és Ziba?” E ele prontamente respondeu: “Teu servo senhor!”

[3] O rei prosseguiu: “Resta ainda alguém da família de Saul a quem eu possa demonstrar a lealdade de Deus?” Ao que replicou Ziba:

2 Samuel 9

Bondad de David hacia Mefiboset

[1]Un día David preguntó: «¿Queda todavía alguno de los descendientes de Saúl? En memoria de mi amigo Jonatán, quiero darle muestras de mi bondad.»

[2]Entonces llamaron a Sibá, que había sido siervo de la familia de Saúl, para que se presentara ante el rey David. Cuando Sibá se presentó ante David, éste le preguntó: «¿Así que tú eres Sibá?” Y éste respondió: «Así es. Para servirte.»

[3]El rey preguntó: «¿Queda algún descendiente de Saúl, a quien yo pueda darle muestras de bondad en nombre del Señor?»

"Ainda há um filho de Jônatas, aleijado dos pés."

4 E o rei desejou saber: "E onde ele se encontra agora?" Diante do que Ziba lhe disse: "Na casa de Maquir, filho de Amiel, em Lo-Debar."

5 Então, em seguida, o rei Davi mandou trazê-lo da cidade de Lo-Debar.

6 Então Mefibosete, filho de Jônatas, neto de Saul, veio à presença Davi, e se prostrou com o rosto em terra e fez-lhe reverência. Davi o chamou pelo nome: "Mefibosete?" E ele prontamente respondeu ao rei: "Eis aqui teu servo senhor!"

7 Então Davi o tranquilizou dizendo: "Não temas, porquanto o chamei para lhe demonstrar bondade, por amor a Jônatas, teu pai, meu amigo; restituirei todas as terras de Saul, pai de teu pai, e tu sempre haverás de comer à minha mesa.

8 Então Mefibosete lhe fez reverência e declarou: "Ó senhor, quem é este teu servo, para dares tua preciosa atenção? Valho tanto quanto um cachorro morto."

9 Imediatamente Davi chamou Ziba, servo de Saul, e ordenou: "Dá ao filho de teu senhor tudo o que pertencia a Saul e a toda a sua família!

10 Tu cultivarás a terra com teus filhos e servos, e colherás dos frutos para que o filho de teu senhor tenha alimento para comer; mas Mefibosete, filho de teu senhor, comerá sempre à minha mesa." Ziba tinha quinze filhos e vinte servos.

11 Ziba respondeu ao rei: "O teu servo fará tudo o que o rei, meu senhor, ordenou." E o rei acrescentou: "Mefibosete passará a comer à minha mesa como um dos filhos do rei!"

12 E Mefibosete tinha um filho pequeno, chamado Mica. E todos quantos moravam na casa de Ziba eram servos de Mefibosete.

13 Assim Mefibosete, que era deficiente dos dois pés, passou a morar em Jerusalém e todos os dias fazia suas refeições em

Sibá le respondió que aún quedaba un hijo de Jonatán, pero que estaba lisiado de ambos pies.

4El rey le preguntó dónde estaba, y Sibá le respondió que estaba en Lodebar, en casa de Maquir hijo de Amiel.

5Entonces David ordenó que fueran por él, y lo llevaron de la casa de Maquir a su presencia.

6Cuando Mefiboset, hijo de Jonatán y nieto de Saúl, llegó ante el rey David, se inclinó con mucha reverencia. Entonces el rey le preguntó: «¿Así que tú eres Mefiboset?" Y éste contestó: «Aquí me tienes, para servirte.»

7Y David le dijo: «No tengas miedo, que por el gran aprecio que le tenía a tu padre voy a tratarte con mucha bondad; voy también a devolverte las tierras que fueron de tu abuelo Saúl, y desde hoy te vas a sentar a mi mesa.»

8Mefiboset volvió a inclinarse ante el rey, y le dijo: «¿Pero quién soy yo? ¡Este siervo tuyo no es más que un perro muerto!»

9Entonces el rey llamó a Sibá, el siervo de Saúl, y le dijo: «Hoy le he devuelto al hijo de tu señor todas las posesiones de Saúl y de su familia.

10Tú, y tus hijos y tus sirvientes se encargarán de labrar sus tierras y de almacenar los frutos, para que no le falte comida a Mefiboset, el hijo de tu señor, aunque él tiene un lugar en mi mesa y comerá conmigo.» Sibá, que tenía quince hijos y veinte sirvientes,

11le respondió al rey: «Yo cumpliré fielmente todo lo que mi señor el rey me ha dicho." Por su parte, el rey David reiteró que Mefiboset comería con él, como si fuera uno de sus hijos.

12Mefiboset tenía un hijo pequeño que se llamaba Micaía, y toda la familia de Sibá estaba al servicio de Mefiboset.

13Y como Mefiboset estaba lisiado de ambos pies, vivía en Jerusalén y siempre comía a la mesa del rey.

companhia do rei partilhando da mesma mesa.

2 Samuel 10

Davi derrota os amonitas e os siros

[1] Depois de algum tempo, o rei dos amonitas faleceu, e seu filho Hanum reinou em seu lugar.

[2] Então Davi declarou: “Usarei para com Hanum, filho do rei Naás, da mesma benevolência que teve seu pai para comigo!”, e mandou Davi seus servos a Hanum a fim de demonstrar-lhe seus pêsames e solidariedade pela morte de Naás. Entretanto, quando os mensageiros de Davi chegaram à terra dos amonitas,

[3] os príncipes dos amonitas influenciaram o rei questionando: “Pensas que Davi te enviou consoladores em honra à memória de teu pai? Na verdade, ele mandou espiões com o propósito de avaliarem nossa cidade e suas defesas, para mais tarde destruir-nos!”

[4] Considerando esse argumento Hanum decidiu prender os mensageiros de Davi, mandou rapar a metade da barba de cada um, cortou a metade de seus trajes até às nádegas, e os despachou de volta a Davi.

[5] Ora, assim que o rei Davi tomou conhecimento do que havia ocorrido, mandou mensageiros ao encontro deles, pois haviam sido profundamente humilhados e lhes mandou comunicar: “Ficai, pois, em Jericó, até que vossa barba volte a crescer, e então retornai!”

[6] Notando os amonitas que sua atitude cheirava mal e que havia provocado ódio em Davi, mandaram contratar vinte mil homens de infantaria dos exércitos sírios de Bete-Reobe e dos sírios de Zobá, mil homens do rei de Maacá e doze mil dos homens de Tobe.

[7] Ao ser informado sobre essas movimentações militares, Davi prontamente mandou Joabe e todo o exército dos guerreiros de Israel contra eles.

2 Samuel 10

Derrotas de amonitas y sirios

(1 Cr 19.1-19)

[1]Después de esto, murió el rey de los amonitas, y subió al trono su hijo Janún.

[2]Y David pensó: «Voy a tratar al hijo de Najás, con la misma buena voluntad con que su padre me trató a mí.» Envió entonces una comisión para consolar a Janún por la muerte de su padre, pero cuando los enviados de David llegaron al territorio amonita,

[3]los jefes del pueblo le dijeron a Janún: «¿De veras crees que David te envía mensajeros para consolarte y honrar a tu padre? ¡No! Ha enviado a esa gente como espías, para que inspeccionen la ciudad y luego puedan destruirla.»

[4]Entonces Janún arrestó a los mensajeros de David, les rasuró la mitad de la barba, les rasgó la ropa hasta abajo de la cintura, y los envió de regreso semidesnudos.

[5]Cuando David supo esto, mandó sirvientes a recibirlos, pues ellos estaban muy avergonzados. Por eso el rey les permitió que se quedaran en Jericó hasta que les creciera la barba, después de lo cual podrían volver.

[6]Los amonitas se dieron cuenta de que se habían ganado la enemistad de David, así que contrataron a veinte mil soldados sirios de Bet Rejob y de Soba, mil soldados del rey de Macá y doce mil de Istob.

[7]Y cuando David lo supo, envió a Joab con sus soldados más valientes a combatirlos.

[8]Entonces los amonitas se prepararon para la batalla a las puertas de la ciudad, mientras que los sirios de Soba, de Rejob, de Istob y de Macá se alinearon en el campo.

[9]Cuando Joab vio que la batalla se libraría de frente y por la retaguardia, hizo una selección de los mejores guerreros y se preparó en orden de batalla para luchar contra los sirios.

[8] Os amonitas saíram e se posicionaram estrategicamente para a batalha à entrada da porta da cidade; mas os sírios de Zobá e de Reobe, e os homens de Tobe e de Maacá, estavam desprovidos de fortaleza e sós em campo aberto.

[9] Quando Joabe viu que estava cercado pela frente e por trás, escolheu alguns dos melhores soldados do exército de Israel e os alinhou contra os sírios;

[10] e entregou o restante das tropas a seu irmão Abisai, para que as alinhasse contra os amonitas.

[11] E ordenou-lhes: “Se os sírios forem mais fortes do que eu, tu virás me socorrer; e se os amonitas forem mais fortes do que tu, eu partirei no teu auxílio.

[12] Tem bom ânimo, e sejamos todos corajosos pelo nosso povo e pelas cidades do nosso Deus; e faça o SENHOR o que bem lhe parecer!”

[13] Então Joabe e a tropa que estava sob seu comando avançaram contra os sírios, que fugiram diante deles.

[14] Quando os amonitas viram que os sírios haviam batido em retirada, recuaram também diante de Abisai, e se abrigaram no interior da cidade. Então Joabe voltou da batalha contra os amonitas e foi para Jerusalém.

[15] Constatando que haviam sido vencidos pelo exército de Israel, os sírios trataram de refazer-se e concentrar forças.

[16] Hadadezer mandou convocar os sírios que estavam no outro lado do rio. Eles vieram a Helã, sob a liderança de Sobaque, comandante do exército e Hadadezer.

[17] Ao saber disso, Davi reuniu todos os homens de Israel e, passando o Jordão, foi a Helã; e os sírios tomaram posição de guerra contra Davi e pelejaram contra ele.

[18] Contudo, os sírios fugiram de diante de Israel; e Davi matou setecentos condutores de carros de guerra e quarenta mil soldados

[10]Al ejército restante lo puso en manos de su hermano Abisay, y lo alineó para encontrarse con los amonitas.

[11]Y le dijo: «Si ves que los sirios nos van ganando, vendrás en nuestra ayuda; y si los amonitas te van ganando, nosotros iremos en tu ayuda.

[12]Vamos a luchar con todas nuestras fuerzas por el pueblo de Israel, por todas las ciudades de nuestro Dios, y que el Señor haga lo que mejor le parezca.»

[13]Cuando Joab y sus soldados arremetieron contra los sirios, éstos salieron huyendo de Joab y del ejército israelita.

[14]Y cuando los amonitas vieron que el ejército sirio huía, también ellos huyeron de Abisay y sus hombres, y se refugiaron en la ciudad. Así terminó la batalla, y Joab regresó a Jerusalén.

[15]Pero los sirios, al verse derrotados por el ejército israelita, volvieron a reagruparse.

[16]Entonces Hadad Ezer mandó traer a los sirios que estaban al otro lado del río Éufrates, y llegaron a Jelán comandados por Sobac, general del ejército de Hadad Ezer.

[17]David supo de estos movimientos y reunió a todo el ejército de Israel, y juntos cruzaron el Jordán para llegar a Jelán. Cuando los sirios los vieron, se formaron en orden de batalla y pelearon contra David y su ejército.

[18]Pero el ejército sirio fue vencido y huyó de los israelitas, y ese día David mató a los soldados sirios que conducían setecientos carros, y a cuarenta mil hombres de caballería. Allí murió también Sobac, general del ejército sirio.

[19]Y cuando los reyes que ayudaban a Hadad Ezer vieron cómo habían sido derrotados sus ejércitos, firmaron la paz con Israel y se hicieron sus súbditos, y desde entonces los sirios se abstuvieron de ayudar a los amonitas.

de infantaria dos arameus. Sobaque, general dos exército, também foi ferido e morreu ali mesmo.

19 Quando todos os reis vassalos de Hadadezer viram que tinham sido derrotados pelo exército de Israel, formalizaram um acordo de paz com Israel e submeteram-se ao seu poder e controle. E daquele dia em diante, os sírios não ousaram mais cooperar militarmente com os amonitas.

2 Samuel 11

Davi comete um adultério e um homicídio

1 Na época da primavera, no tempo em que os reis costumavam sair para as batalhas, o rei Davi enviou Joabe, e com ele os seus oficiais e todo o exército de Israel; e eles destruíram os amonitas e sitiaram Rabá. Entretanto, Davi permaneceu em Jerusalém.

2 Um dia, após o almoço, Davi levantou-se depois de ter dormido um pouco, e foi passear no terraço do palácio real. Do terraço avistou uma mulher que banhava-se. E notou que era uma mulher muito bonita.

3 Davi desejou saber quem era aquela mulher. Ao que lhe informaram: “O nome dela é Bat-Shéva, Bate-Seba, filha de Eliã e esposa de Urias, teu servo heteu.

4 Então Davi mandou que a trouxessem para ele, e teve relações sexuais com ela, que havia concluído o tradicional ato de purificação em função do ciclo menstrual. Depois ela retornou para sua casa.

5 Passado algum tempo, a mulher descobriu que havia engravidado e mandou um recado a Davi, contando-lhe: “Eis que estou grávida!”

6 Diante de tal notícia, Davi mandou esta mensagem urgente a Joabe: “Envia-me Urias, o heteu!”, e Joabe prontamente mandou Urias à apresentar-se diante do rei Davi.

7 Quando Urias chegou, Davi o saudou e lhe indagou se Joabe e o exército estavam bem, e como estava se desenrolando a guerra.

2 Samuel 11

David y Betsabé

1Al año siguiente, en el tiempo en que los reyes salen a la guerra, David envió a Joab y a sus siervos, y a todo el ejército de Israel, a combatir a los amonitas, a los que vencieron luego de ponerle sitio a la ciudad de Rabá. David se quedó en Jerusalén,

2y un día por la tarde, mientras se paseaba por la azotea de su palacio después de la siesta, vio desde allí a una mujer muy hermosa, que se estaba bañando.

3Al preguntar quién era ella, le dijeron que se llamaba Betsabé, y que era hija de Elián y esposa de Urías el hitita.

4Entonces David ordenó que la llevaran a su presencia, y ella se presentó ante él, y él la tomó y se acostó con ella. Después de tener relaciones, ella se purificó y regresó a su casa.

5Pero Betsabé quedó embarazada y, cuando se dio cuenta, se lo hizo saber a David.

6Entonces David envió un mensaje a Joab, ordenándole que hiciera volver a Urías el hitita. Joab cumplió sus órdenes,

7y cuando Urías se presentó ante David, éste le preguntó cómo estaban Joab y los soldados, y cómo se iba desarrollando la guerra.

8Después de eso, David le dijo a Urías: «Vete a tu casa, y ponte cómodo.» En cuanto Urías salió del palacio, David le envió un regalo especial de su mesa.

[8] Depois dispensou Urias e lhe recomendou: “Agora, pois, vai para a tua casa, lava teus pés e procura descansar um pouco!” E, assim que Urias saiu da Casa real, foi-lhe mandado um presente da parte do rei.

[9] Contudo, Urias dormiu na entrada do palácio, onde costumavam dormir os guardas do rei, seu senhor. E não foi para casa.

[10] Então informaram a Davi: “Urias não foi para casa!” E Davi se apressou a questionar Urias: “Não chegaste de uma viagem? Por qual motivo não foste para tua casa?”

[11] Urias prontamente respondeu ao Davi: “A Arca da Aliança, o exército de Israel e de Judá repousam em tendas; meu comandante Joabe, ó meu rei, e os oficiais de meu senhor estão acampados ao relento. Como poderia eu ir tranquilamente para casa comer e beber e me deitar com minha mulher? Por tua vida e por tua honra, não cometerei tal deslealdade.”

[12] Diante disso, Davi ordenou a Urias: “Fica ainda hoje aqui, e amanhã te despedirei. Assim Urias permaneceu em Jerusalém aquele dia todo e a noite seguinte.

[13] Davi o convidou a comer e a beber fartamente em sua companhia; e à tarde Urias saiu, mas foi recolher-se na sua maca, onde repousavam os servos de seu senhor, todavia não foi para sua própria casa.

[14] Na manhã seguinte, Davi escreveu uma mensagem a Joabe e a enviou por intermédio do próprio Urias.

[15] Escreveu Davi em sua missiva: “Coloca Urias no ponto mais letal da batalha e retirem-se, deixando-o só, a fim de que seja ferido pelo inimigo e venha a morrer no campo de luta.”

[16] Joabe, que sitiava a cidade inimiga, ordenou que Urias tomasse lugar onde ele sabia estarem os guerreiros mais audazes e violentos.

[17] Os que defendiam a cidade saíram para atacar Joabe, e mataram alguns dos oficiais

[9]Pero Urías no se fue a su casa, sino que pasó la noche a las puertas del palacio real, en compañía de los siervos del rey.

[10]Cuando le dijeron a David que Urías no había dormido en su casa, el rey lo llamó y le preguntó: «¡Tú has tenido un viaje largo! ¿Por qué no fuiste a dormir a tu casa?»

[11]Y Urías le respondió: «¿Podría yo entrar en mi casa, y comer y beber, y dormir con mi mujer, mientras el arca del Señor está en una tienda de campaña, y mientras mi señor Joab y los ejércitos de Israel y de Judá, y los siervos del rey, duermen en el campo? ¡Juro por la vida de Su Majestad que jamás haré algo así!»

[12]Entonces David le dijo a Urías: «Quédate todavía hoy, y mañana te enviaré de nuevo al campo de batalla.” Y Urías se quedó en Jerusalén ese día y el siguiente,

[13]y David lo invitó a comer y a beber, hasta que lo embriagó, pero más tarde Urías no regresó a su casa, sino que se fue a dormir junto con los siervos del rey.

[14]Por la mañana, David escribió una carta para Joab, y la envió por medio de Urías.

[15]Esa carta decía: «Pon a Urías al frente y en lo más recio de la batalla, y déjalo solo, para que el enemigo lo hiera de muerte.»

[16]Así que, cuando Joab sitió la ciudad, mandó a Urías al frente, donde peleaban los hombres más valientes,

[17]y cuando los amonitas salieron de la ciudad, cayeron algunos soldados del ejército de David, y entre ellos murió Urías el hitita.

[18]Entonces Joab envió a David un informe de lo sucedido en la batalla,

[19]y al mensajero le instruyó: «Una vez que hayas informado al rey de lo sucedido en el campo de batalla,

[20]si el rey comienza a enojarse y te pregunta: “¿Por qué se acercaron tanto a la ciudad? ¿No saben que hay peligro de que alguien arroje algo desde la muralla?

do exército, isto é, dos servos do rei Davi. E morreu também Urias, o heteu.

18 Logo depois deste evento, Joabe mandou entregar a Davi um relatório detalhado sobre a batalha,

19 e deu ordem ao mensageiro: “Quando tiveres acabado de comunicar ao rei todos os pormenores da batalha,

20 e se o rei se enfurecer e indagar: ‘Por que vos aproximastes tanto da cidade para lutar? Não sabíeis que iriam lançar seus dardos do alto das muralhas?

21 Ora, quem matou Aviméleh ben Ierubéshet, Abimeleque, filho de Jerubesete? Não foi uma mulher que jogou sobre ele, do alto do muro, a pedra superior de um moinho, de modo que morreu em Tevetz, Tebez? Por que chegaste tão perto do muro?’ Então responderás: “Também morreu teu servo Urias, o heteu.”

22 O mensageiro partiu e, assim que chegou, transmitiu a Davi o relatório que trazia conforme tudo quanto Joabe o havia instruído.

23 O mensageiro comunicou a Davi: “Os homens ganharam uma vantagem sobre nós e saíram contra nós ao campo; mas nós os repelimos até a entrada da porta.

24 Então os flecheiros atiraram contra os teus servos do alto das muralhas, e tombaram alguns oficiais do rei; e também morreu o teu servo Urias, o heteu.”

25 Então ordenou Davi ao mensageiro: “Assim dirás a Joabe: ‘Não te preocupes com esse infortúnio: a espada devora tanto este como aquele; continua, pois, o ataque à cidade e a extermina! Encoraja-o deste modo.’”

26 Assim que a esposa de Urias foi informada sobre a morte de Urias no campo de batalha, muito se lamentou por ele.

27 Passado o tempo do luto, Davi mandou que a trouxessem para o seu palácio: e ela voltou a ser sua mulher e lhe deu um filho.

21¡Recuerden cómo murió Abimelec, el hijo de Yerubaal! Murió en Tebés porque una mujer le arrojó desde la muralla un pedazo de rueda de molino. ¿Por qué se acercaron tanto a la muralla?”, tú le dirás: “También murió Urías el hitita.”»

22El mensajero corrió a llevar las noticias a David, tal y como Joab le había dicho.

23Al llegar, le dijo a David: «Los que salieron de la ciudad al campo, para pelear contra nosotros, nos estaban dominando; pero los hicimos retroceder hasta las puertas de la ciudad;

24sin embargo, sus flecheros nos atacaron desde la muralla y alcanzaron a herir a varios de tus soldados. Entre ellos murió también Urías el hitita.»

25Entonces David le dijo al mensajero: «Dile a Joab que no se preocupe por lo que pasó, pues la espada mata a unos y a otros, pero que refuerce su ataque contra la ciudad hasta conquistarla. Tú, por tu parte, infúndele ánimos.»

26Cuando la mujer de Urías supo que su esposo había muerto, se vistió de luto;

27pero después de que ella guardó el luto David mandó por ella y la hizo su esposa, y ella le dio un hijo. Pero esta acción de David no le agradó al Señor.

Entretanto, estas más atitudes de Davi entristeceram ao SENHOR.

2 Samuel 12

Natã, o profeta, repreende a Davi

[1] *Yahweh* enviou seu mensageiro Natã para falar a Davi. Assim que chegou à presença de Davi lhe propôs um dilema: "Numa cidade havia dois homens, um rico e outro pobre.

[2] O rico possuía inúmeras ovelhas e grandes manadas.

[3] Entretanto o pobre nada tinha, senão uma única cordeirinha que havia comprado com muito custo. Ele cuidou dela com carinho, e ela cresceu com ele e com seus filhos. Ela se alimentava em sua companhia, bebia do seu copo e até adormecia em seus braços; e ele a considerava como carne de sua carne.

[4] Certo dia um forasteiro chegou à residência do homem rico; mas este não quis lançar mão de uma de suas próprias ovelhas ou de seus muitos bois a fim de oferecer-lhe uma refeição. Em vez disso, tomou a cordeira que pertencia ao pobre e a serviu ao visitante!"

[5] No mesmo instante Davi se encheu de ira contra aquele forasteiro e afirmou a Natã: "Juro por *Yahweh*, o Nome do SENHOR, que o homem que cometeu tamanha impiedade merece a pena de morte!

[6] Antes porém deverá pagar quatro vezes o preço da cordeira, porquanto agiu sem misericórdia!"

[7] Então Natã revelou a Davi: "Esse homem és tu! E assim diz *Yahweh*, Deus de Israel: 'Eu te ungi rei de Israel, Eu te salvei das mãos de Saul,

[8] Eu te dei o palácio e as mulheres do teu senhor, eu te dei a Casa de Israel e de Judá, e se isso não fosse suficiente, Eu haveria acrescentado muito mais!

[9] Sendo assim, por que desprezaste a Palavra de *Yahweh*, fazendo o que Eu reprovo? Tu mataste ao fio da espada o teu servo Urias, o heteu, e tomaste para teu prazer a esposa

2 Samuel 12

Natán amonesta a David

[1]Un día, el Señor envió a Natán a hablar con David, y Natán le dijo: «En cierta ciudad vivían dos hombres. Uno de ellos era rico, y el otro era pobre.

[2]El rico tenía muchas ovejas y vacas,

[3]pero el pobre sólo tenía una corderita que había comprado y criado, y que era como su propia hija, pues comía de su mesa, bebía de su vaso y dormía en su regazo; era como de la familia, pues había crecido con él y con sus hijos.

[4]Un día, el hombre rico recibió a un visitante y, como no quiso matar a ninguna de sus ovejas o vacas para ofrecerle de comer al visitante, fue y tomó la oveja del hombre pobre, y la preparó para su visitante.»

[5]David se puso muy furioso contra aquel hombre, y le dijo a Natán: «Juro por el Señor que ese hombre merece la muerte.

[6]Y por haber actuado así, sin mostrar nada de misericordia, tiene que pagar cuatro veces el valor de la oveja.»

[7]Entonces Natán le dijo: «¡Tú eres ese hombre! Así ha dicho el Señor, Dios de Israel: "Yo te consagré como rey de Israel; yo te libré del poder de Saúl,

[8]yo te di el palacio que fue de tu señor, y puse en tus brazos sus mujeres. Además, yo te entregué las tribus de Israel y de Judá y, por si esto fuera poco, yo estaba dispuesto a darte mucho más."

[9]¿Por qué menospreciaste la palabra del Señor, y actuaste mal delante de sus ojos? Al hitita Urías lo mataste por medio de la espada de los amonitas, para quedarte con su mujer.

[10]"Ahora, en castigo, la violencia jamás se apartará de tu propia familia, pues

dele; sim tu mesmo o mataste por meio das armas dos amonitas e ficaste com a mulher dele.

[10] Portanto, agora a espada jamais se apartará da tua casa, porquanto desobedeceste a minha Palavra e tomaste a mulher de Urias, o heteu, para que ela se tornasse tua mulher.'

[11] Assim diz *Yahweh*: 'Na tua própria casa farei surgir a desgraça contra ti. Tomarei as tuas mulheres, debaixo dos teus olhos, e as darei ao teu próximo, que se deitará com as suas mulheres à luz deste sol.

[12] Tu agiste às ocultas, mas eu cumprirei tudo o que hoje vos anuncio perante a face de todo o Israel e à plena luz do dia!"

[13] Davi confessou a Natã: "Pequei contra *Yahweh*!" Então Natã afirmou a Natã: "Por sua parte, *Yahweh* perdoa o teu pecado: não morrerás!

[14] Mas, por teres ultrajado a *Yahweh* mediante tua atitude, o filho que tiveste morrerá!"

[15] E Natã se despediu de Davi e foi para casa. Depois o SENHOR feriu o menino que a mulher de Urias dera a Davi, e a criança adoeceu gravemente.

[16] Davi buscou a Deus em favor de seu filho, observou rigoroso jejum e, recolhendo-se, passou a noite toda prostrado no chão.

[17] Então os anciãos, oficiais de Davi no palácio, se colocaram ao lado dele a fim de encorajá-lo a erguer-se no chão; mas ele não quis e também recusou qualquer alimento.

[18] No sétimo dia, contudo, o menino morreu. Os anciãos de Davi tinham receio de lhe dar a notícia de que a criança havia falecido. Comentavam: "Quando o menino estava vivo, nós lhe aconselhamos e ele não nos atendeu. Como podemos agora dizer-lhe que a criança morreu? Ele poderá cometer alguma insensatez!"

[19] Mas Davi notou que seus oficiais cochichavam entre si e compreendeu que seu

menospreciaste al Señor y tomaste como mujer a la esposa de Urías el hitita."

[11]Pero así dice el Señor: "Yo haré que el mal sobrevenga sobre tu propia casa. Ante tus propios ojos entregaré tus mujeres a tu prójimo, y a pleno sol se acostará con ellas.

[12]Lo que tú hiciste en secreto, yo lo haré a plena luz del día y en presencia de todos los israelitas."»

[13]David le respondió a Natán: «Reconozco que he pecado contra el Señor." Y Natán le dijo: «El Señor ha perdonado tu pecado, y no vas a morir.

[14]Pero como los enemigos del Señor hablan mal de él por causa de este pecado tuyo, tu hijo recién nacido tiene que morir.»

[15]Después de esto, Natán regresó a su casa. Y el niño que la mujer de Urías le dio a David, se enfermó de gravedad porque el Señor así lo quiso.

[16]David le rogó al Señor por la salud de su hijo, y ayunaba y se pasaba la noche acostado en el suelo.

[17]Los ancianos que vivían en su palacio iban a verlo y trataban de levantarlo del suelo, pero David se negaba a levantarse, y tampoco quería comer.

[18]Siete días después, el niño murió, y sus sirvientes temían decírselo, pues decían: «Si cuando el niño vivía, el rey no quería escucharnos, con más razón se afligirá si le decimos que el niño ya murió.»

[19]Pero cuando David los vio hablar entre sí, se dio cuenta de que el niño ya había muerto, así que les preguntó: «¿Ya ha muerto el niño?» Aquellos le respondieron: «Sí, señor; ya ha muerto.»

[20]Entonces David se levantó del suelo, y se bañó y se perfumó, y se puso ropa limpia; luego fue a la casa del Señor, y lo adoró. Después regresó a su casa y pidió de comer, y comió.

[21]Los sirvientes le preguntaron: «¿Qué es lo que haces? Cuando el niño aún vivía, estuviste

filho estava morto. Indagou-lhes Davi: “O menino morreu?”, diante do que eles afirmaram: “Sim, senhor.”

20 Então imediatamente Davi se levantou do chão, lavou-se, pôs perfume e mudou as vestes. Depois entrou no santuário de *Yahweh* e se prostrou. Retornou para casa, mandou que lhe servissem a refeição e comeu.

21 Seus anciãos e conselheiros lhe perguntaram: “Por qual motivo ages desta maneira? Enquanto a criança estava viva, jejuaste e pranteaste; mas, agora que o menino está morto, te ergueste com vitalidade e vieste comer!”

22 Então ele respondeu: “Enquanto meu filho vivia, jejuei e muito lamentei, porquanto afirmava: ‘Quem sabe *Yahweh* venha a se compadecer de mim e permitirá que a criança viva.

23 Mas agora que o menino está morto, por que jejuarei? Poderei fazê-lo voltar à vida? Jamais! Eu, sim, é que irei para onde ele está, mas ele não voltará para mim!”

24 Então Davi consolou sua esposa Bate-Seba e havendo tido relações sexuais com ela, Bate-Seba gerou um menino, a quem Davi decidiu dar o nome deShelomo, Salomão. E o SENHOR muito o amou.

25 E, por isso, ordenou ao profeta Natã que enviasse uma mensagem a Davi. E Natã passou a chamar o menino de Iedidiá, Jedidias, Amado do Eterno.

Davi conquista Rabá

26 Entrementes, Joabe seguiu atacando Rabá, a capital da nação dos amonitas e conquistou a fortaleza real.

27 Concluída essa ação militar, Joabe enviou homens de confiança com a missão de entregar a seguinte mensagem a Davi: “Guerreei contra Rabá e já tomei controle total de seus reservatórios de água!

28 Agora, pois, convoca o restante das tropas, cerca a cidade e conquista-a, a fim de que teu

ayunando y orando, pero ahora que ha muerto, ¡te levantas y pides de comer!»

22Y David les dijo: «Cuando el niño aún vivía, yo ayunaba y lloraba, y decía: “Tal vez el Señor se compadezca de mí, y deje vivir al niño.”

23Pero ahora que el niño ha muerto, ¿de qué me sirve ayunar? ¿Acaso podría yo devolverle la vida? Yo puedo ir a donde él está, pero él ya no volverá conmigo.»

24Y David fue y consoló a Betsabé, su mujer, y se allegó a ella, y ella le dio un hijo, al que llamó Salomón. Y el Señor amó a este niño,

25y por eso envió un mensaje al profeta Natán, para decirle que lo llamara Jedidías.

David conquista Rabá
(1 Cr 20.1-3)

26Joab se encontraba en Rabá combatiendo a los amonitas, y capturó la ciudad del rey.

27Entonces envió un mensaje a David para decirle: «Después de sitiar la ciudad de Rabá, he capturado también las reservas de agua.

28Por favor, reúne al resto del ejército y ven con ellos, y acampa frente a la ciudad y tómala. Si yo la tomo, llevará mi nombre.»

29David reunió entonces al resto de su ejército, y fue y luchó contra Rabá y la capturó.

30Le quitó al rey la corona de oro que llevaba puesta, la cual pesaba treinta y tres kilos y tenía incrustadas piedras preciosas; los hombres de David la tomaron y con ella coronaron a David, y David obtuvo un gran botín de la ciudad.

31A la gente que quedaba en la ciudad la puso a trabajar con sierras y trillos y hachas de hierro, y también los puso a trabajar en los hornos de ladrillos. Esto mismo lo hizo en todas las ciudades de los amonitas. Después de esto, David regresó a Jerusalén con todo su ejército.

nome passe para a história e as honras da posse não sejam dadas a minha pessoa.

[29] Então Davi reuniu todas as tropas e marchou para Rabá; lutou contra ela a batalha final e a conquistou.

[30] Em seguida, tirou a coroa da cabeça de Moleque, rei dos filhos de Amom, e esta, em ouro maciço, pesava cerca de trinta e cinco quilos, isto é, um talento; toda ornamentada com pedras preciosas. E ela foi colocada sobre a cabeça do rei Davi. Levou também Davi de Rabá grande quantidade de bens como espólio de guerra.

[31] Quanto à população de Rabá, ele os trouxe e os pôs a trabalhar com serras, enxadas e machados de ferro, e em fornos de tijolos; e assim agiu para com todas as cidades dos filhos de Amom. Logo depois Davi voltou com todas as suas tropas para Jerusalém.

2 Samuel 13

Amnom ama a Tamar e comete incesto

[1] Avshalom, Absalão, filho de Davi, tinha uma irmã muito bonita, que se chamava Tamar. Depois de algum tempo, um outro filho de Davi, chamado Amnom, apaixonou-se fortemente por ela.

[2] Amnom a desejou ao ponto de adoecer de tanta opressão. Afinal, Tamar era sua meia-irmã e uma jovem virgem; portanto, pelas leis, impossível de aproximar-se dela como namorado, muito menos para possuí-la.

[3] Mas Amnom tinha um amigo chamado Jonadabe, filho de Simeia, irmão de Davi. Jonadabe era muito sagaz.

[4] Este lhe indagou: “Que acontece contigo, filho do rei, que cada manhã estás mais abatido? Não queres me contar o que há em teu coração?” Então Amnom lhe revelou: “É que eu amo Tamar, a irmã de meu irmão Absalão!”

[5] Então Jonadabe lhe aconselhou: “Deita-te na tua cama e finge estar muito doente; quando teu pai vier te visitar, diz-lhe: ‘Rogo-

2 Samuel 13

Amnón y Tamar

[1]Absalón, el hijo de David, tenía una hermana muy hermosa llamada Tamar. Y Amnón, que era otro de los hijos de David, se enamoró de ella.

[2]Era tal su pasión por Tamar que se enfermó de angustia; pero, como ella era virgen, veía muy difícil llegar a poseerla.

[3]Sin embargo, Amnón tenía un amigo muy astuto llamado Jonadab, el cual era sobrino de David, pues era hijo de Simea, hermano de David.

[4]Un día, Jonadab le preguntó a Amnón: «Oye, cada día te veo más delgado. ¡Y tú eres el hijo del rey! ¿No me vas a decir qué te pasa?» Entonces Amnón le dijo: «Es que estoy enamorado de Tamar, la hermana de mi hermano Absalón.»

[5]Entonces Jonadab le aconsejó: «Métete a la cama, y finge que estas enfermo. Y cuando tu padre venga a visitarte, dile: “¡Por favor, que venga mi hermana Tamar! Que me prepare

te que minha irmã Tamar venha me servir algo para comer, mas que prepare o alimento na minha presença, a fim de que eu possa também conversar um pouco com ela e coma da sua mão!'

[6] Amnom gostou da ideia e logo em seguida deitou-se e fingiu-se doente. O rei veio vê-lo, e Amnom disse ao rei: "Concede que minha irmã Tamar venha e prepare aqui mesmo dois bolos, para que eu fale com ela e coma da sua mão."

[7] Davi mandou uma mensagem a Tamar no palácio: "Vá à casa de teu irmão Amnom e prepare algo para que ele se alimente."

[8] Tamar foi à casa de seu irmão Amnom, e ele estava deitado. Ela pegou e amassou a farinha, fez os bolos e os assou na presença dele.

[9] Pegou a forma e tirou os bolos diante dele, entretanto, ele se recusou a comer. Então Amnom ordenou: "Manda embora toda essa gente para longe de mim!" E, imediatamente, todos saíram dos seus aposentos.

[10] Então Amnom pediu a Tamar: "Traze o prato com os bolos até meu quarto para que eu possa me alimentar da tua mão!" Prontamente Tamar levou os bolos que havia assado ao quarto de seu irmão.

[11] Todavia, quando ela se aproximou para começar a servir-lhe o alimento na boca, ele a agarrou e rogou-lhe: "Deita-te comigo minha irmã!"

[12] Diante do que ela reagiu exclamando: "Não, meu irmão! Não me forces, porque não se procede assim em Israel, não cometas essa loucura e infâmia!

[13] Aonde iria esconder-me por causa de tamanha desonra? E tu serias como um infame e cairia em desgraça perante todo o povo de Israel! No entanto, fala ao rei, e ele haverá de permitir que eu me case contigo!"

[14] Mas Amnom, não quis lhe dar ouvidos; dominou-a e com violência forçou-a a ter relações sexuais com ele.

algo y me dé de comer. Si ella lo prepara, yo comeré."»

[6]Amnón fue y se acostó, fingiendo estar enfermo. Y cuando el rey llegó a visitarlo, Amnón le dijo: «¡Por favor, que venga mi hermana Tamar! Que me prepare un par de hojuelas, para que yo coma de su mano.»

[7]David llamó a Tamar de su casa, y le dijo: «Ve por favor a la casa de tu hermano Amnón, y hazle algo de comer.»

[8]Tamar fue a la casa de su hermano Amnón, que estaba acostado. Al llegar, tomó harina y la amasó, e hizo ante él unas hojuelas y las coció.

[9]Luego sacó de la sartén las hojuelas y se las sirvió, pero él no quiso comer, sino que ordenó que todos sus sirvientes salieran. En cuanto estuvieron solos,

[10]Amnón le dijo a Tamar: «Trae las hojuelas a mi alcoba, y sírveme de comer.» Tamar llevó a su hermano las hojuelas que le había preparado,

[11]y en cuanto ella las puso delante de Amnón, él la agarró y le dijo: «Ven, hermanita; ¡acuéstate conmigo!»

[12]Pero ella le respondió: «No, hermano mío, ¡no te aproveches de mí! ¡Eso no se hace en Israel! ¡No cometas tal vileza!

[13]Si me deshonras, ¿adónde podría yo ir a esconderme? Además, tú serías señalado en Israel como un hombre perverso. Yo te ruego que hables con el rey. Él no se opondrá a que yo sea tu esposa.»

[14]Pero Amnón no quiso escucharla sino que, siendo más fuerte que ella, la obligó a acostarse con él y la violó.

[15]Pero después de violarla, el odio que sintió por ella fue mayor que el amor que le había tenido, así que le ordenó: «¡Levántate, y lárgate!»

[16]Ella le dijo: «¡No me hagas eso! ¡Si me echas de tu casa, me harás un daño mayor que el de

[15] Logo em seguida, entretanto, Amnom sentiu uma forte rejeição por ela, muito mais intensa do que paixão que alimentara em seu interior há tempos. E lhe ordenou: “Levanta-te! Vai-te embora depressa!”

[16] Contudo, ela lhe replicou: “Não, meu irmão, expulsar-me será ainda pior do que o mal que já me fizeste!” Entretanto, novamente, ele não quis atendê-la.

[17] Gritou pelo criado e ordenou-lhe: “Livra-me desta mulher! Põe-na fora daqui imediatamente e tranque a porta!”

[18] Prontamente o servo a pôs para fora e fechou a porta. Ela trajava uma túnica especial, longa e colorida, um tipo tradicional de roupa que as filhas virgens dos reis costumavam usar desde a puberdade.

[19] Assim que Tamar saiu da casa de Amnom, apanhou cinza com o pó da terra e jogou sobre a cabeça, rasgou sua túnica que estava vestindo e se pôs a caminho, com as mãos sobre a cabeça, chorando em desespero e alta voz.

[20] Assim que Absalão, seu irmão, a viu lhe perguntou: “Teu irmão, Amnom, te ofendeu de alguma maneira? Ora, minha irmã, acalma-te e não lamentes desta maneira; afinal, ele é teu irmão! Cala-te e não te angusties tanto assim!” E Tamar, arrasada, ficou sozinha na casa do seu irmão Absalão.

[21] Logo que o rei Davi tomou conhecimento de toda essa história, ficou profundamente indignado, todavia, não quis castigar o seu filho Amnom, porquanto o amava muito por ser o seu primogênito.

[22] Quanto a Absalão, não falou mais com Amnom, porque Absalão estava revoltado, e grande quantidade ódio fermentava em seu coração contra ele, por causa da violência covarde e humilhante que fizera contra sua irmã Tamar.

Absalão mata Amnom

[23] Passaram-se dois anos depois deste desonroso evento. E os tosquiadores de

haberme violado!” Pero Amnón no le hizo caso,

[17]sino que llamó a su criado y le ordenó: «¡Echa a esta mujer fuera de mi casa! Y en cuanto la eches, ¡cierra la puerta!»

[18]En efecto, el criado de Amnón la echó fuera de la casa, y enseguida cerró la puerta. Y Tamar, que llevaba puesto un vestido de colores, como el que usaban todas las hijas de los reyes, cuando eran vírgenes,

[19]se rasgó el vestido de colores, se echó ceniza sobre la cabeza, y con la cabeza entre sus manos se fue gritando.

Absalón se venga y huye

[20]Luego, su hermano Absalón le preguntó: «¿Así que tu hermano Amnón se acostó contigo? Pues no digas nada de esto, hermana mía, sino tranquilízate, porque es tu hermano.» Tamar, muy desconsolada, se quedó en casa de su hermano Absalón.

[21]El rey David se enteró de lo que Amnón había hecho, y se llenó de ira.

[22]Absalón, por su parte, aunque aborrecía a su hermano Amnón por haber violado a Tamar su hermana, no le dijo absolutamente nada.

[23]Pero dos años después, Absalón tenía gente trasquilando sus ovejas en Baal Jasor, cerca del pueblo de Efraín, así que invitó a todos los hijos del rey a una comida.

[24]Fue a ver al rey, y le dijo: «Tengo hombres trasquilando mis ovejas. Ruego a Su Majestad me honre con su compañía. También pueden acompañarlo sus siervos.»

[25]Pero el rey le dijo: «No, hijo mío. Si vamos todos, ¡te haremos gastar demasiado!” Y el rey no quiso ir, aunque le dio su bendición. Sin embargo, Absalón insistió:

[26]«Si no puedes venir, te ruego que dejes ir a mi hermano Amnón.” Y el rey le preguntó: «¿Y por qué quieres que vaya?»

[27]Y tanto insistió Absalón que el rey dejó ir a Amnón y a todos sus hijos.

ovelhas de Absalão estava em Baal-Hazor, perto da fronteira de Efraim. Absalão convidou todos os filhos do rei para se reunirem com ele.

24 Absalão veio à presença do rei e o convidou: “Eu, teu servo, estou tosquiando ovelhas e gostaria que o rei e os seus anciãos e conselheiros se dignem aceitar este convite para irem até lá estar comigo e meus amigos!”

25 Então ponderou-lhe o rei: “Não, meu filho. Não devemos ir todos juntos a fim de não te gerarmos uma pesada despesa.” Embora Absalão insistisse no convite a todos, o rei se recusou a ir, mas agradeceu muito e o abençoou.

26 Absalão rogou-lhe então: “Permite, ao menos, que meu irmão Amnom esteja conosco?” Ao que o rei questionou: “Mas por que iria ele contigo?”

27 No entanto, Absalão explicou que fazia questão da reunião fraternal, e o rei acabou por consentir que Amnom e seus outros filhos partissem em sua companhia.

28 Absalão ordenou aos seus homens: “Prestai atenção! Quando o coração de Amnom estiver alegre por causa do vinho e eu vos ordenar: ‘Feri Amnom!’, então imediatamente o matareis. Não tenhais medo! Ora, não sou eu quem vos estou ordenando fazê-lo? A responsabilidade é toda minha. Tende coragem e não vacileis!”

29 Os servos de Absalão cumpriram exatamente as suas ordens e mataram Amnom. Então todos os demais filhos do rei montaram em suas mulas e fugiram.

30 Estando eles ainda a caminho, este rumor chegou aos ouvidos do rei Davi: “Absalão matou todos os filhos do rei, nenhum sobreviveu à sua ira!”

31 O rei se levantou, rasgou as suas vestes e se lançou por terra. Do mesmo modo, os seus anciãos e oficiais, mantendo-se de pé, rasgaram as suas vestes.

28Pero Absalón ya había instruido a sus sirvientes: «Manténganse atentos para cuando vean que el vino ya ha puesto muy alegre a Amnón, y a una orden mía ustedes lo matarán. No tengan miedo, que ustedes sólo estarán cumpliendo mis órdenes. ¡Ánimo, y mucho valor!»

29Y así, los siervos de Absalón, siguiendo sus órdenes, mataron a Amnón. Entonces los otros hijos del rey montaron en sus mulas y huyeron.

30Todavía estaban ellos en camino cuando llegó a oídos de David que Absalón había matado a todos los hijos del rey, y que ninguno había quedado con vida.

31Entonces David se levantó de su trono, se rasgó los vestidos y se tendió en el suelo, lo mismo que todos sus siervos.

32Pero allí estaba su sobrino, Jonadab hijo de Simea, y éste le dijo: «Que no le mientan, Su Majestad. No han muerto todos sus hijos. Sólo ha muerto Amnón, pues así lo había decidido Absalón desde el día en que Amnón violó a su hermana Tamar.

33No crea Su Majestad ese rumor de que todos sus hijos han muerto. El único que ha muerto es Amnón.»

34Mientras tanto, Absalón huyó. Y cuando el joven que vigilaba el camino vio que del lado del monte venía mucha gente, justamente a sus espaldas, corrió a dar el aviso.

35Entonces Jonadab le dijo al rey: «Allí vienen los hijos de Su Majestad, tal y como este siervo suyo le había dicho.»

36Apenas había dicho esto cuando entraron los hijos del rey, llorando amargamente. Entonces el rey y sus sirvientes se unieron al llanto, en medio de grandes lamentos.

37Absalón huyó a tierras de Talmay hijo de Amiud, que era rey de Gesur. Y David lloraba todos los días por su hijo Amnón.

38Absalón, por su parte, huyó a Gesur, y allí se quedó tres años.

[32] Mas Jonadabe, filho de Simeia, irmão de Davi, esclareceu o ocorrido: “Não acrediteis o meu senhor que todos os jovens filhos do rei morreram, porquanto somente Amnom está, de fato, morto! Absalão prometeu vingar-se de morte desde o dia em que Amnom ultrajou a sua irmã Tamar.

[33] Agora, pois, o senhor meu rei não fiques com seu coração pesaroso, pensando na morte de todos os filhos do rei. Não é verdade! Apenas Amnom está morto.”

[34] Enquanto isso, Absalão fugiu. Enquanto se desenrolavam todos esses fatos, o soldado que fica de sentinela observou muita gente que vinha pela estrada de Horonaim, descendo pela encosta da colina.”

[35] E Jonadabe alertou Davi: “São os filhos do rei! Eis que realmente aconteceu como teu servo disse!”

[36] Assim que acabara de dar a notícia a Davi, os filhos do rei chegaram, pranteando em alta voz. E o próprio rei e seus servos e conselheiros, todos choravam copiosamente.

Absalão foge para Talmai e, depois, volta para Jerusalém

[37] Absalão fugiu para as terras de Talmai, filho de Amiúde, rei de Gesur. E o rei Davi muito lamentava por seu filho todos os dias.

[38] Depois que Absalão refugiou-se em Gesur e lá permaneceu três anos,

[39] a revolta do rei contra Absalão abrandou-se e deu lugar à saudade, porquanto seu coração já se sentia consolado da morte de seu filho Amnom.

[39]Y cuando David se consoló por la muerte de Amnón, sintió deseos de ver a Absalón.

2 Samuel 14

[1] Ioav ben Tseruiá, Joabe, filho de Zeruia, observando que o rei sentia muito a falta de Absalão.

[2] Então Joabe mandou buscar na cidade de Tecoa uma mulher astuta e lhe propôs: “Peço-te isto: que finjas estar de luto, vista roupa fúnebre, não te perfumes, como se fosses uma mulher que, depois de muitos dias,

2 Samuel 14

Joab promueve el regreso de Absalón

[1]Joab hijo de Seruyá sabía que el rey sentía un cariño especial por Absalón,

[2]así que mandó traer de Tecoa a una mujer muy astuta, y la instruyó: «Vístete de luto y sin maquillaje alguno, y preséntate ante el rey fingiendo llevar ya mucho tiempo de duelo por algún pariente muerto.

continua a sofrer e lamentar a morte de uma pessoa querida.

3 Irás à casa do rei e lhe comunicarás este sentimento e as palavras que te disser!" E Joabe passou a lhe dizer todo o discurso que devia apresentar ao rei.

4 A mulher de Tecoa foi, pois, ter com o rei, caiu com o rosto em terra e se prostrou, e exclamou: "Salva-me ó rei!"

5 O rei lhe indagou: "Que tens?" E ela respondeu: "Pobre de mim! Eu sou viúva. Meu marido morreu,

6 e a tua serva tinha dois filhos. Eles brigaram no campo, não havia ninguém para os separar, e um acabou matando o outro.

7 Agora, todo o clã levantou-se contra a tua serva, exigindo: 'Entrega-nos o fratricida, para que o executemos como preço da vida do seu próprio irmão, que ele assassinou, a fim de que assim nos livraremos também do herdeiro. E deste modo eles apagarão a última centelha que me restou, deixando meu marido sem nome nem descendência sobre a face da terra!"

8 Então garantiu o rei à mulher: "Vai para a tua casa, e eu mesmo darei ordens acerca do teu problema!"

9 A mulher de Tecoa declarou ao rei: "Senhor, meu rei! Caia sobre mim e sobre a minha família a falta cometida; o rei e seu trono são inocentes!"

10 Afirmou-lhe o rei: "Traze-me quem te ameaçou, e ele nunca mais te fará mal!"

11 Replicou ela: "Lembra-te, ó rei, de *Yahweh* teu Deus, a fim de que o vingador do sangue não aumente a desgraça e não faça o meu filho perecer!" Então o rei prometeu à mulher: "Tão certo como *Yahweh* vive, não cairá no chão nem um só cabelo da cabeça do teu filho!"

12 Então a mulher acrescentou: "Meu senhor! Que seja permitido à tua serva dizer mais uma palavra ao rei!" Ao que ele prontamente respondeu: "Fala."

3 Una vez ante el rey, le dirás lo que te voy a decir." Y Joab le dijo a la mujer lo que ella tenía que repetir,

4 y cuando ella se presentó ante el rey, hizo una reverencia, se inclinó hasta tocar el suelo, y dijo: «Su Majestad, ¡vengo a pedir protección!»

5 El rey preguntó: «¿Qué te pasa?" Y ella respondió: «Mi marido ha muerto, y me he quedado viuda.

6 Yo tuve dos hijos, que se pelearon en el campo. Como no había nadie que los separara, uno de ellos hirió de muerte al otro, y lo mató.

7 Ahora, toda la familia se ha puesto en mi contra y me insiste: "Tienes que entregar a ese asesino, pues tiene que pagar con su vida la muerte de su hermano." Si les hago caso, matarán a mi único heredero y, con eso, habrán apagado la última chispa que me queda, y la memoria de mi marido se perderá por no dejar ningún descendiente.»

8 El rey le dijo a la mujer: «Regresa a tu casa, que yo voy a dar instrucciones acerca de ti.»

9 Pero la mujer le respondió: «Rey y señor mío: Si la familia de mi padre y yo hemos hecho mal, que la culpa recaiga sobre nosotros; pero que no se culpe de esto a Su Majestad ni a su reino.»

10 Y David le dijo: «Si alguien te culpa de algo, hazlo que comparezca ante mí, y no volverá a molestarte.»

11 Pero la mujer añadió: «Ruego a Su Majestad consultar al Señor su Dios, para que quien quiere tomar venganza no empeore las cosas matando a mi hijo." Y el rey respondió: «Juro por el Señor que tu hijo no va a perder un solo pelo de su cabeza.»

12 Ella volvió a decir: «Ruego a Su Majestad permitir a esta su humilde sierva decir una sola palabra más." Y el rey le dijo: «Te escucho.»

13 Entonces ella dijo: «¿Por qué Su Majestad se propone perjudicar al pueblo de Dios? Con

[13] Então a mulher disse: "Ao pronunciar tal sentença, o rei se torna culpado, pois, por que terá o rei agido contra o povo de Deus? Ò rei, o senhor não permitiu que o teu próprio filho retornasse de terras estrangeiras; assim, com o que acabou de proferir, condenou a si mesmo.

[14] Todos nós conheceremos a morte; somos como água derramada sobre o chão, que não pode ser juntada de novo. Mesmo Deus não tira a vida, mas provê meios para que a pessoa que foi banida seja plenamente restaurada.

[15] E, se eu agora resolvi trazer essa palavra à presença do rei meu senhor, é porque o povo me ameaçou; pois a tua serva pensava: "Comunicarei o ocorrido ao rei e ele fará conforme a petição da sua serva.

[16] Portanto, que o rei me ouça e livre a sua serva da mão do homem que procura exterminar tanto a mim como a meu filho da herança que Deus nos deu.

[17] E agora a tua serva afirma: Traga-me descanso a decisão do rei, o meu senhor, porquanto o rei, meu senhor, é como um anjo de Deus, capaz de discernir entre o bem e o mal. Que *Yahweh*, o teu Deus, esteja contigo!"

[18] Então o rei declarou a mulher: "Não me escondas a verdade do que vou lhe questionar!" Ao que prontamente respondeu-lhe a mulher: "Fale o rei, meu senhor!"

[19] E o rei indagou: "Não é Joabe que está por trás de tudo isso?" E a mulher retrucou: "Tão certo como vives, ó meu soberano senhor, que ninguém poderá se desviar, nem para a direita nem para a esquerda, de tudo quanto diz o rei meu senhor; porque Joabe, teu servo, de fato, é quem me deu ordem e foi ele quem instruiu a tua serva a comunicar-te tudo quanto deveria falar.

[20] O teu servo Joabe agiu deste modo na tentativa de dar uma solução a esse caso. Entretanto meu senhor é mais sábio, como um anjo de Deus, e nada lhe escapa ao

lo que Su Majestad ha dicho, Su Majestad misma se condena, pues no permite volver a su hijo desterrado.

[14]Todos tenemos que morir. Somos como el agua cuando se derrama en el suelo, que ya no se puede recoger. Pero Dios, lejos de quitarnos la vida, pone los medios para que nos volvamos a él, si nos hemos alejado.

[15]Yo he venido a hablar con Su Majestad porque tengo miedo del pueblo. Por eso me dije: "Voy a hablar con el rey. Tal vez se digne escucharme.

[16]Si me hace caso, me librará de los que quieren destruirnos a mi hijo y a mí, y quitarnos lo que Dios mismo nos ha dado."

[17]Y esta sierva de Su Majestad ahora espera una respuesta consoladora, pues Su Majestad es como un ángel de Dios, y puede discernir entre lo bueno y lo malo. ¡Que nuestro Señor y Dios sea siempre con Su Majestad!»

[18]Entonces David le dijo a la mujer: «Voy a preguntarte algo, pero quiero que me digas toda la verdad.» Ella contestó: «Diga Su Majestad.»

[19]Y el rey le dijo: «¿No es verdad que detrás de todo esto anda la mano de Joab?" Y ella respondió: «Puedo jurar a Su Majestad, a quien de ningún modo se puede engañar, que fue su siervo Joab quien me habló y me ordenó decir cada palabra que yo he dicho.

[20]Pero lo hizo con la intención de que las cosas cambien. Sin embargo, Su Majestad posee la sabiduría de un ángel de Dios, y sabe todo lo que pasa en su país.»

[21]Entonces el rey le dijo a Joab: «Fíjate bien en esto que he decidido hacer: Ve y haz volver al joven Absalón.»

[22]Joab inclinó su rostro ante el rey con reverencia, hasta tocar el suelo, y bendijo al rey diciendo: «Hoy he comprobado que Su Majestad es muy bondadoso con este siervo suyo, pues ha atendido a lo que su siervo sugirió.»

conhecimento de tudo o que acontece em suas terras!"

[21] Então, mas tarde, o rei atendeu a Joabe e lhe disse: "Está bem, farei o que pedes. Vai e traze de volta o jovem Absalão!"

[22] Joabe caiu com o rosto em terra, prostrou-se e bendisse o rei. Depois, Joabe declarou: "O teu servo reconhece neste momento que encontrou graça aos teus olhos, senhor meu rei, pois o rei compreendeu e atendeu o pedido de teu servo!"

[23] E assim Joabe partiu para Gesur e trouxe Absalão de volta para Jerusalém.

[24] Contudo, o rei ordenou: "Que Absalão se recolha à sua casa: não será recebido por mim." Assim Absalão se retirou para a sua casa e não foi recebido pelo rei.

[25] Em todo o Israel, não havia ninguém que fosse tão belo como o jovem Absalão, o qual era elogiado por todos em virtude de sua beleza física. Da cabeça aos pés, não havia nele nenhuma deformidade.

[26] Quando cortava o cabelo, ao final de cada ano, e apenas porque lhe pesava muito, tinha o costume de pesá-lo e apuravam-se quase dois quilos e meio de cabelo cortado, pela medida real de pesos.

[27] Ele teve três filhos e uma filha, chamada Tamar, que se tornou uma linda mulher.

[28] Absalão habitou dois anos em Jerusalém, sem ser recebido pelo rei.

[29] Então, certo dia, Absalão mandou chamar Joabe para que arranjasse uma visita dele com o rei, mas Joabe se negou; convocou-o segunda vez, e ainda Joabe não quis ir.

[30] Ordenou, então Absalão aos seus servos: "Vedes ali, ao lado do meu, o campo de Joabe, no qual há cevada? Ide, pois, até lá e ateai fogo nele!" E foram os servos de Absalão e puseram fogo em todo o campo de Joabe.

[31] Então Joabe veio falar com Absalão na sua casa e lhe disse: "Por que puseram fogo no campo que me pertence?"

[23]Y Joab se levantó enseguida y se fue a Gesur para traer a Absalón de regreso a Jerusalén,

[24]aunque el rey ordenó: «Que se vaya a su casa y no se presente ante mí." Y Absalón se fue a su casa sin presentarse ante el rey.

[25]No había en todo Israel nadie tan bien parecido como Absalón. Su hermosura era perfecta de pies a cabeza.

[26]Cada año, cuando se mandaba cortar el cabello (pues era tan abundante que le molestaba), el cabello cortado llegaba a pesar más de dos kilos, según el peso oficial.

[27]Absalón tuvo tres hijos varones y una hija muy hermosa, llamada Tamar.

[28]Durante los dos años que estuvo en Jerusalén, no se le permitió ver al rey;

[29]pero como Absalón quería verlo, le envió mensajes a Joab para que intercediera por él, pero Joab se negó a verlo hasta en dos ocasiones.

[30]Entonces Absalón ordenó a sus sirvientes: «Como saben, el campo de Joab está junto al mío, y en él ha sembrado cebada. ¡Vayan y préndanle fuego!» Sus sirvientes le prendieron fuego al campo de Joab,

[31]y cuando Joab lo supo, fue a la casa de Absalón y le reclamó: «¿Por qué mandaste a tus sirvientes a que le prendieran fuego a mi campo?»

[32]Y Absalón le respondió: «Te he mandado a llamar, para que vayas a ver al rey y le preguntes para qué me hizo venir de Gesur. ¡Sería mejor que me hubiera quedado allá! Yo quiero ver al rey. Y si he cometido algún pecado, ¡que me mate!»

[33]Joab se presentó ante el rey y le comunicó el sentir de Absalón; entonces el rey mando llamar a Absalón, y cuando éste se presentó ante el rey, se inclinó hasta tocar el suelo. Por su parte, el rey besó a Absalón.

[32] Absalão retrucou a Joabe: "Mandei chamar-te para te solicitar: Vem cá; desejo enviar-te à presença do rei com esta mensagem: 'Por que, afinal, vim de Gesur? Melhor teria sido se não tivesse saído jamais de lá!' Agora, portanto, exijo ser recebido pelo rei; e, se sou culpado, que ele pessoalmente me condene à morte!"

[33] Joabe se apresentou diante do rei e lhe relatou o que havia ocorrido e a mensagem que havia recebido. Então o rei mandou chamar Absalão. Este foi ao rei e se prostrou, lançando-se com o rosto em terra perante ele. E o rei se emocionou e beijou a Absalão.

2 Samuel 15

A rebelião de Absalão e a fuga de Davi

[1] E aconteceu depois disso que Absalão conseguiu para si uma carruagem, cavalos e uma escolta de cinquenta homens.

[2] Levantando-se ao raiar do dia, Absalão plantava-se à beira da estrada principal que levava à porta da cidade. E assim, sempre que alguém vinha trazer uma causa para ser julgada pelo rei, Absalão abordava essa pessoa e questionava: "De que cidade és?" E, invariavelmente, a resposta era: "O teu servo é de uma das cidades de Israel!"

[3] Então Absalão aproveitava a oportunidade e comentava: "A tua causa é válida e justa, mas, infelizmente, não há nenhum representante do rei que te escute."

[4] E Absalão sugeria: "Quem me dera ser designado juiz desta terra! Todas as pessoas que tivessem uma causa ou demanda legal viriam a mim, e eu lhes faria justiça!"

[5] E sempre que alguém se aproximava para se prostrar diante dele, ele estendia-lhe a mão, puxava-o para si e o beijava.

[6] Absalão, deste modo, ia seduzindo o coração da população de Israel e, dia a dia, conquistando a lealdade dos israelenses que vinham pedir que o rei lhes fizesse justiça.

2 Samuel 15

Absalón se subleva contra David

[1]Algún tiempo después, Absalón se hizo de carros de combate y de caballos, y de cincuenta hombres que marchaban al frente de él.

[2]Todas las mañanas se levantaba y se ponía a un lado del camino, junto a la puerta de la ciudad, y a quien acudía al rey para resolver un pleito o para pedir justicia, lo llamaba y le preguntaba: «¿Tú, de qué ciudad vienes?» Si el interrogado respondía: «Tu siervo es de una de las tribus de Israel»,

[3]Absalón le decía: «Tus razones son buenas y justas, pero de parte del rey no tienes quién te oiga.»

[4]Incluso añadía: «¡Cómo quisiera ser el juez de este país! ¡Así, los que tuvieran algún pleito o negocio vendrían a verme, y yo les haría justicia!»

[5]Y si alguien se acercaba y se inclinaba ante él, Absalón le tendía los brazos y lo besaba.

[6]Esto lo hacía con todos los israelitas que acudían al rey para que les hiciera justicia, y así se iba ganando la buena voluntad del pueblo de Israel.

[7]Así pasaron cuatro años, y un día Absalón le dijo al rey: «Ruego a Su Majestad me permita

[7] Ao fim de quatro anos, Absalão solicitou ao rei: “Permite que eu vá a Hebrom, a fim de cumprir um voto que fiz ao SENHOR.

[8] Porque, quando teu servo estava em Gesur, na Síria, fez este voto: ‘Se *Yahweh* me conceder retornar a Jerusalém, prestarei um culto a *Yahweh* em Hebrom!’

[9] Abençoou-lhe Davi dizendo: “Vai em paz!” Ele se pôs, então, a caminho, para ir a Hebrom.

[10] Absalão mandou mensageiros a todas as tribos de Israel para notificá-los: “Quando ouvirdes o som da trombeta, bradai uns aos outros: ‘Absalão tornou-se rei em Hebrom!’

[11] Com Absalão partiram de Jerusalém duzentos homens. Eles haviam sido convocados, mas nada sabiam sobre o que se passava nem suspeitavam das verdadeiras intenções de Absalão.

[12] Depois de oferecer sacrifícios, Absalão mandou chamar Aitofel, da cidade de Gilo, conselheiro de Davi. Então a ação conspiratória ficou evidente e ganhou força, e o número de seguidores de Absalão ficou ainda muito maior.

[13] Então um mensageiro chegou e disse ao rei Davi: “O coração dos homens de Israel de voltou para servir a Absalão!”

[14] Diante desta notícia Davi declarou a todos os seus anciãos e oficiais em Jerusalém: “Levantemo-nos, pois, e fujamos! Doutra maneira, certamente, não escaparemos da fúria de Absalão! Apressai-vos em partir, para que não aconteça que seja ele mais ligeiro e nos ataque, nos destrua e passe a cidade toda ao fio da espada!”

[15] Responderam-lhe prontamente todos os oficiais do rei: “Qualquer que seja a decisão do senhor nosso rei, eis que aqui estamos leais a ti e prontos para servir-te!”

[16] O rei decidiu partir a pé, com toda a sua família, mas deixou no palácio dez concubinas para cuidarem do palácio.

ir a Hebrón. Debo cumplir con mis votos al Señor.

[8]Cuando este siervo de Su Majestad aún vivía en Gesur, en Siria, le hizo esta promesa al Señor: “Si tú, Señor, me permites volver a Jerusalén, yo te serviré.”»

[9]El rey le dijo: «Puedes irte en paz.» Entonces Absalón se puso en camino hacia Hebrón,

[10]pero envió mensajeros por todas las tribus de Israel para que dijeran: «Cuando escuchen el sonido de la trompeta, anuncien que Absalón reina en Hebrón.»

[11]Además, Absalón invitó a doscientos hombres de Jerusalén para que lo acompañaran, los cuales fueron inocentemente, sin saber cuáles eran sus intenciones.

[12]Y mientras Absalón presentaba sus ofrendas al Señor, mando llamar a Ajitofel, que era consejero del rey y vivía en la ciudad de Gilo. Con esto la conspiración ganó fuerza y los seguidores de Absalón aumentaron.

[13]Entonces un mensajero fue a decirle a David que Absalón se estaba ganando la buena voluntad del pueblo de Israel y que muchos lo seguían,

[14]y David ordenó a todos sus servidores: «¡De prisa! ¡Vayámonos de aquí, o no podremos escapar de Absalón! ¡Si él llega antes, nos alcanzará y acabará con nosotros, y destruirá la ciudad a filo de espada!»

[15]Sus siervos le respondieron: «Su Majestad puede contar con estos siervos suyos. Haremos todo lo que Su Majestad decida hacer.»

[16]El rey David salió de Jerusalén, seguido de toda su familia, pero dejó a diez de sus concubinas para que cuidaran del palacio.

[17]Una vez que salió, él y todos sus seguidores se detuvieron en un lugar alejado.

[18]Todos sus hombres fieles, incluidos los cretenses y peleteos, desfilaron a su lado; la vanguardia la formaban los seiscientos

[17] Assim, o rei partiu com todo o povo em cortejo. Pararam na última casa da cidade,

[18] e todos os seus soldados marcharam, passando em revista por Davi: todos os queretitas e peletitas, e os seiscentos giteus que o acompanhavam desde Gate.

[19] E aconteceu que o rei falou a Itai, de Gate: "Por que vieste conosco? Volta e fica com o novo rei, porquanto és um estrangeiro e exilado do teu país.

[20] Faz pouco tempo que chegaste e não seria justo fazer-te acompanhar-nos nesta jornada sem rumo certo. Retorna, pois, e leva teus irmãos contigo. Que o amor leal e as misericórdias de *Yahweh* repousem sobre a tua cabeça!"

[21] Itai, contudo, declarou ao rei: "Juro por *Yahweh*, o Nome do SENHOR, e por tua vida que onde quer que o rei, meu senhor, esteja, ali estará também o teu servo, para viver ou para morrer!"

[22] Então Davi concordou com Itai e lhe disse: "Vem e passa adiante!" E Itai, o giteu, marchou, na companhia de todos os soldados do rei e com as famílias que estavam com ele.

[23] E toda aquela multidão chorava e se lamentava em alta voz, enquanto o exército passava. O rei Davi atravessou o ribeiro de Cedrom, e todos os seus homens com ele, e foram na direção do deserto.

[24] Ali estavam também Zadoque, Abiatar e todos os levitas que transportavam a Arca da Aliança de Deus. Colocaram a Arca de Deus diante de Abiatar, até que todo o povo acabou de sair da cidade.

[25] Então o rei ordenou a Zadoque: "Torna a levar a Arca de Deus para a cidade. Seu eu encontrar graça aos olhos de *Yahweh*, Ele mesmo me trará de volta e me permitirá revê-la e à sua Habitação;

[26] se no entanto, Ele concluir: 'Tu me desagradas!', aqui estou também: faça de mim o que te aprouver."

guititas que habían venido caminando desde Gat.

[19]El rey David llamó a Itay el guitita, y le preguntó: «¿Y tú por qué vienes con nosotros? Regresa a Jerusalén, y quédate con el rey, pues eres extranjero y también has sido desterrado de tu país.

[20]Apenas llegaste ayer, así que no puedo pedirte que nos acompañes. Yo tengo que ir a donde pueda, pero tú, regresa, y haz que tus hermanos también regresen. Que el Señor te muestre su amor constante y su fidelidad.»

[21]Pero Itay le respondió: «Juro por el Señor y por Su Majestad que, sea para vida o para muerte, este siervo estará dondequiera que Su Majestad esté.»

[22]Entonces David le dijo: «Adelante, pues. Ven conmigo.» Así fue como Itay el guitita, y todos sus hombres y su familia, siguieron al rey.

[23]Todo el pueblo lloraba amargamente, y junto con el rey cruzaron el torrente de Cedrón y tomaron el camino que lleva al desierto.

[24]Entre los que huían estaban el sacerdote Sadoc y los levitas que llevaban el arca del pacto de Dios. Mientras todo el pueblo salía de la ciudad, ellos descansaron del arca, y luego los siguió Sadoc.

[25]Cuando el rey vio esto, le dijo a Sadoc: «Lleva el arca de Dios de regreso a la ciudad. Si el Señor se digna verme con buenos ojos, me permitirá volver a ver el arca y su tabernáculo.

[26]Pero si él me dice que ya no soy de su agrado, entonces que haga de mí lo que mejor le parezca.»

[27]Además, el rey le dijo al sacerdote: «Tú, Sadoc, eres vidente. Así que regresa en paz a la ciudad, y llévate a tu hijo Ajimaz y a Jonatán, el hijo de Abiatar.

[28]Yo me detendré en los vados del desierto, hasta que reciba noticias de ustedes.»

[27] Em seguida, o rei ordenou ao sacerdote Zadoque: “Vede! Tu e Abiatar voltai em paz para a cidade, com os vossos dois filhos: Aimaás, teu filho, e Jônatas, filho de Abiatar.

[28] Vede ainda! Eu permanecerei caminhando pelos trilhos do deserto, aguardando notícias vossas!”

[29] Zadoque e Abiatar levaram, pois, a Arca de Deus de volta para Jerusalém, e ali ficaram.

[30] Caminhava Davi chorando e lamentando todo o ocorrido, subindo pela encosta do monte das Oliveiras, com a cabeça coberta e os pés nus. E todos que o acompanhavam nesta jornada também tinham a cabeça coberta e subiam o morro aos prantos.

[31] Assim que informaram a Davi que Aitofel era um dos envolvidos no conluio de Absalão, Davi orou: “Ó *Yahweh*! Faze que sejam insensatos e inúteis os conselhos de Aitofel!”

[32] Quando Davi alcançou o alto do monte, o lugar onde o povo costumava adorar a Deus, veio ao seu encontro Husai, o arquita, com a roupa rasgada e com terra sobre a cabeça.

[33] Entretanto, recomendou-lhe Davi: “Se ficares comigo, ser-me-ás pesado.

[34] Todavia, se voltares à cidade e declarares a Absalão: ‘Serei teu servo, senhor meu rei. No passado dediquei-me a servir teu pai, mas de agora em diante estarei a teu dispor!’ Assim me ajudarás muito mais, frustrando os conselhos de Aitofel!”

[35] Os sacerdotes Zadoque e Abiatar certamente ficarão do teu lado! Tudo o que souberes do palácio, relatá-lo-ás a Zadoque ou Abiatar.

[36] Ali estarão também os seus filhos: Aimaás e Jônatas. Por intermédio deles me informes de tudo o que te for possível ver e ouvir.”

[37] Então Husai, amigo de Davi, chegou à cidade ao mesmo tempo em que Absalão entrava em Jerusalém.

2 Samuel 16

[29]Entonces Sadoc y Abiatar se llevaron el arca de Dios de vuelta a la ciudad, y ellos también se quedaron allá.

[30]David, por su parte, subió por la cuesta de los olivos. Iba llorando, con los pies descalzos y la cabeza cubierta, y todos sus hombres fieles subieron con él, también llorando y con la cabeza cubierta.

[31]Pero cuando David se enteró de que Ajitofel estaba entre los conspiradores, dijo: «Señor, ¡haz que Ajitofel se equivoque cada vez que aconseje a Absalón!»

[32]Cuando David llegó a la cima del monte para adorar a Dios, le salió al encuentro Jusay el arquita, que iba con la ropa hecha girones y con tierra sobre la cabeza.

[33]Y David le dijo: «Si vienes conmigo, vas a serme una carga.

[34]Pero si regresas a la ciudad y te pones a las órdenes de Absalón, y le aseguras que lo servirás con el mismo fervor que me has servido a mí, entonces podrás anular los consejos de Ajitofel.

[35]Recuerda que allá están los sacerdotes Sadoc y Abiatar; a ellos les puedes decir todo lo que oigas en la casa del rey.

[36]Con ellos también están Ajimaz, el hijo de Sadoc, y Jonatán, el hijo de Abiatar; con ellos puedes mandar a decirme todo lo que llegue a tus oídos.»

[37]Así fue como Jusay, que era amigo de David, se fue a la ciudad, cuando Absalón entró en Jerusalén.

2 Samuel 16

Davi é enganado por Ziba e amaldiçoado por Simei

[1] Havia Davi passado um pouco adiante do cume do monte, quando Ziba, o servo de Mefibosete, veio ao seu encontro com um par de jumentos, carregando duzentos pães, cem bolos de uvas passas, cem frutas da estação e uma vasilha de couro cheia de vinho.

[2] O rei indagou a Ziba: "Que desejas ao trazer todos esses presentes?" Ao que Ziba prontamente replicou: "Os jumentos servirão de montaria à família real, o pão e as frutas para os teus servos se alimentarem, e o vinho para reanimar os que ficarem exaustos durante a jornada no deserto!"

[3] Então questionou o rei: "Mas onde se encontra Mefibosete, neto de seu senhor?" Retrucou-se Ziba: "Ficou em Jerusalém porque disse: 'Hoje a casa de Israel me restituirá o reino de avô!"

[4] Diante desta declaração o rei afirmou a Ziba: "Eis que tudo o que pertencia a Mefibosete agora te pertence!" E Ziba declarou: "Eu me prostro diante de ti com toda a humildade! Possa eu encontrar graça aos teus olhos, senhor, meu rei!"

[5] Quando o rei Davi chegou a Baurim, um homem do clã da família de Saul chamado Shimi, Simei, filho de Gera, saiu da cidade determinando maldições contra ele.

[6] Em sua fúria, atirava pedras em Davi, e em todos os oficiais do rei Davi, e por isso todo o exército e todos os guerreiros se puseram à direita e à esquerda a fim de proteger o rei.

[7] Simei amaldiçoava a Davi com estas palavras: "Vai-te! Fora daqui! Assassino! Bandido!

[8] Que o SENHOR retribua a ti todo o sangue derramado na família de Saul, cujo trono tu usurpaste! Agora o SENHOR entregou o reino nas mãos de teu filho Absalão. E, portanto, estás arruinado, entregue a tua própria crueldade, porquanto és homem sanguinário!"

[1]Cuando David llegó más allá de la cima del monte, Sibá, el criado de Mefiboset, salió a recibirlo con un par de asnos cargados con doscientos panes, cien racimos de pasas, cien panes de higos secos, y un cuero de vino.

[2]Y el rey le preguntó a Sibá: «¿Qué significa todo esto?" Y Sibá le respondió: «Los asnos son para que los monte la familia real, los panes y las pasas son para alimentar a los criados, y el vino es para cuando tengan sed a su paso por el desierto.»

[3]Pero el rey le preguntó: «¿Dónde está el nieto de tu amo?" Y Sibá le respondió: «Se ha quedado en Jerusalén, pues pensó que hoy le sería devuelto el reino que había sido de su padre.»

[4]Entonces el rey le dijo a Sibá: «Te prometo que todas las posesiones de Mefiboset serán para ti." Y Sibá, con una reverencia, respondió: «Deseo ser siempre merecedor de la bondad de Su Majestad.»

[5]David siguió su camino, y llegó a un lugar llamado Bajurín. Allí salió a su encuentro Simey hijo de Gera, de la familia de Saúl, y al ver a David lo maldijo

[6]y arrojó piedras contra él y sus siervos, pero todo el pueblo y los soldados más valientes rodearon a David y lo protegieron por todos los flancos,

[7]aunque Simey seguía gritando y maldiciendo: «¡Largo de aquí, malvado asesino!

[8]¡El Señor te está cobrando la sangre que derramaste de la familia de Saúl, en cuyo lugar has reinado! ¡Por eso el Señor te ha quitado el trono y se lo ha dado a tu hijo Absalón! ¡Mírate ahora! ¡Eres un asesino, y te ha alcanzado tu propia maldad!»

[9]Entonces Abisay, el hijo de Seruyá, le dijo al rey: «¿Por qué permite Su Majestad que este perro muerto le maldiga? Si Su Majestad me lo permite, ¡le arrancaré la cabeza!»

[10]Pero David le respondió: «¿Qué les pasa a ustedes, hijos de Seruyá? Si este hombre me

[9] Então Abisai, filho de Zeruia, propôs ao rei: "Ora, por que razão este cão morto há de ficar proferindo palavras de maldição contra o senhor meu rei? Deixa-me atravessá-lo e decepar-lhe a cabeça!"

[10] Contudo o rei respondeu: "Ó filhos de Zeruia, este não é um assunto que possais resolver para mim! Ele está me amaldiçoando porque *Yahweh* lhe mandou: 'Amaldiçoa a Davi!' Sendo assim, quem poderá questionar esse pobre homem sobre seus motivos?

[11] Declarou então Davi a Abisai e a todos os seus anciãos e conselheiros: "Até meu próprio filho, carne da minha carne, procura matar-me. Quanto mais este benjamita! Deixem-no, pois, em paz! Que siga me amaldiçoando, porquanto foi *Yahweh* que ordenou que assim se fizesse!

[12] Espero que *Yahweh* venha a considerar o meu sofrimento e me retribua com benignidade a maldição que hoje recebo!"

[13] Assim Davi e os seus soldados continuaram o seu caminho. Simei, todavia, seguia pela encosta do monte, no lado oposto, esbravejando maldições e atirando pedras e terra contra Davi e sua tropa.

[14] O rei e todo o povo que o seguia chegaram extenuados à sua parada e lá procuraram descansar e recompor as forças.

Os conselhos que Aitofel e Husai dão a Absalão

[15] Entrementes, Absalão e seu exército de israelenses entraram em Jerusalém, e Aitofel estava com eles.

[16] Assim que Husai, o arquita, amigo de Davi, aproximou-se de Absalão, exclamou: "Viva o rei! Viva o rei!

[17] Entretanto, Absalão interrogou a Husai: "É essa a grande lealdade que dedicas ao teu amigo? Por que não partiste com ele?"

[18] Ao que prontamente Husai lhe explicou: "Não, meu senhor! Dedico meu serviço ao escolhido do SENHOR, deste povo e de todos os israelitas. Esse é o meu senhor e com ele permanecerei!

maldice, es porque el Señor se lo ha ordenado. Y si esto es así, ¿quién puede pedirle cuentas?»

[11]Y a Abisay y a todos sus siervos les hizo notar: «Si mi propio hijo, a quien yo engendré, busca matarme, ¿quién puede impedirle a un benjaminita que lo haga? ¡Déjenlo que me maldiga! Seguramente el Señor le ha ordenado que lo haga.

[12]Pero tal vez el Señor vea mi aflicción, y convierta en bendición las maldiciones que hoy recibo.»

[13]Y mientras David y sus seguidores continuaban su camino, Simey iba delante del rey, por la ladera del monte, gritando y maldiciendo, y arrojando piedras y lanzando polvo al aire.

[14]Finalmente, el rey y sus seguidores llegaron a cierto lugar, y como estaban fatigados descansaron allí.

[15]Ese día Absalón y todos sus hombres entraron a Jerusalén, y con ellos entró Ajitofel.

[16]Y cuando Jusay el arquita, que era amigo de David, vio a Absalón, fue a su encuentro y lo saludó gritando: «¡Viva el rey, viva el rey!»

[17]Cuando Absalón vio quién gritaba, le dijo: «¿Así es como agradeces la amistad de mi padre? ¿Por qué no te fuiste con él?»

[18]Y Jusay le respondió: «Yo soy fiel al Señor y a quien él y su pueblo elija. Por eso decidí quedarme contigo.

[19]¿A quién debo servir, si no a ti? ¡Tú eres su hijo, y te serviré como antes serví a tu padre!»

[20]Entonces Absalón llamó a Ajitofel y le dijo: «¿Qué me aconsejas que debemos hacer?»

[21]Y Ajitofel le aconsejó: «Ve al palacio de tu padre y acuéstate con sus concubinas, las que se quedaron cuidando el palacio. Cuando el pueblo lo sepa, pensará que tu padre te aborrecerá, y así la gente se unirá más a ti.»

[22]Se levantó entonces en la azotea una tienda de campaña para Absalón, y éste se acostó

[19] Ademais, a quem vou servir? Não és seu filho? Como servi a teu pai, assim te servirei!”

[20] Absalão procurou o conselho de Aitofel e lhe indagou: “Dai-nos o teu parecer. Que devemos fazer?”

[21] Ao que Aitofel respondeu: “Digo que te aproximes das concubinas de teu pai, que ele deixou para zelar do palácio e tenhas relações sexuais com elas. Deste modo todo o Israel saberá que te tornaste repugnante e odioso perante teu próprio pai, mas essa atitude fará com que todos os que de fato são teus aliados tornem-se ainda mais corajosos.”

[22] E assim armaram uma tenda no terraço do palácio para Absalão, e ele teve relações sexuais com todas as concubinas de seu pai à vista de todo o povo de Israel.

[23] Os conselhos que Aitofel dava naquele tempo eram recebidos como um oráculo de Deus. Sendo assim, tanto Davi como Absalão acolhiam todas as palavras e instruções de Aitofel.

con las concubinas de su padre a la vista de todo el pueblo.

[23]En aquellos días, los consejos de Ajitofel valían tanto como el consultar al Señor, y eran buenos tanto para David como para Absalón.

2 Samuel 17

[1] Aitofel pediu a Absalão: “Permita-me escolher doze mil homens e me laçar esta noite mesmo à perseguição de Davi.

[2] Atacarei seu acampamento enquanto está exausto e sem vigor, e provocarei grande pânico entre seu povo, e todos que estiverem com ele fugirão assombrados. Então ferirei mortalmente somente o rei Davi,

[3] e farei que se volte para ti todo o exército. Afinal, é somente um homem que precisas matar para que todo o povo fique em paz e te sirva!”

[4] Este conselho agradou sobremaneira a Absalão e a todas as autoridades de Israel.

[5] Contudo, solicitou Absalão: “Consultai ainda a Husai, o arquita, para que ouçamos também o que ele pensa.”

[6] Husai veio à presença de Absalão, que lhe questionou: “Aitofel deu-nos uma palavra de

2 Samuel 17

Consejos de Ajitofel y de Jusay

[1]Entonces Ajitofel habló con Absalón, y le dijo: «Voy a escoger a doce mil soldados, y esta misma noche iré en persecución de David.

[2]Caeré sobre él ahora que está cansado y sin fuerzas. Lo atemorizaré, y cuando huyan los soldados que lo siguen, y el rey se quede solo, lo mataré.

[3]Así haré que todo el pueblo se vuelva a ti, y cuando lo hagan, vivirán en paz, pues comprenderán que tú sólo quieres la vida del rey.»

[4]Este consejo le pareció bien a Absalón y a todos los ancianos de Israel,

[5]aunque Absalón le sugirió llamar a Jusay el arquita para conocer su opinión.

[6]Y cuando Jusay se presentó ante Absalón, éste le dijo: «Ajitofel me ha dado un consejo.

conselho. Devemos fazer o que ele recomendou ou tens outra orientação a nos dar?”

7 Husai replicou: “Eis que o conselho que Aitofel deu desta vez não é bom.”

8 E Husai prosseguiu argumentando: “Tu bem sabes que o teu pai e a sua gente são guerreiros valentes e estão muito irados com tudo o que tem acontecido, assim como fica a ursa a que se tiram as crias. Teu pai é um soldado experiente e não permitirá que todo o seu exercito durma nem passará a noite toda no acampamento.

9 Agora mesmo, já deve estar abrigado em alguma caverna ou nalgum outro esconderijo. Se, logo no começo, houver vítimas do nosso lado, se espalhará a notícia de que houve derrota no exército de Absalão.

10 Então, até mesmo o valente que tem um coração semelhante ao de um leão perderá a coragem porque todo o Israel sabe que teu pai é um bravo e que aqueles que o acompanham o são igualmente.

11 Eu, portanto, aconselho com toda a segurança, que todo o exército de Israel, desde Dã até Berseba, se reúna em torno de ti, tão numeroso como os grãos de areia na praia do mar, e tu marcharás pessoalmente no meio deles.

12 Nós o acharemos onde quer que esteja refugiado e cairemos sobre ele como o forte orvalho sobre a terra, e não deixaremos escapar nem a ele nem a nenhum dos que o acompanham.

13 Se ele fugir e buscar proteção em alguma cidade, todo o povo de Israel levará cordas para essa cidade, e com elas a arrastaremos completamente até o vale, até que não reste ali sequer um seixo, uma pedrinha lisa!”

14 Absalão e todos os homens de Israel exclamaram: “O conselho de Husai, o arquita, é de fato melhor do que o de Aitofel; porquanto o próprio SENHOR já havia decidido frustrar a eficiente estratégia de

¿Tú qué opinas? ¿Debemos seguir su consejo, o no?»

7Y Jusay le respondió: «No te conviene seguir el consejo de Ajitofel.

8Tú conoces a tu padre, y sabes que sus soldados son los más valientes y que su estado de ánimo está herido y busca la venganza. Es como una osa que ha perdido a sus cachorros. Sabes también que tu padre es un guerrero, y que no pasará la noche con el ejército.

9Tal vez esté escondido en alguna cueva, o en algún otro lugar. Si comienza venciendo a algunos de ellos, quienes lo sepan dirán: “¡Los soldados de Absalón fueron derrotados!”

10Entonces hasta el soldado más valiente y bravo como león se llenará de temor, pues todo el pueblo sabe que tu padre es un valiente, y sabe también que sus hombres son gente aguerrida.

11Yo te sugiero que reúnas a todo el ejército de Israel, desde Dan hasta Berseba, y que formen una multitud incontable como la arena del mar, y que tú mismo dirijas la batalla.

12Entonces lo atacaremos dondequiera que se encuentre, y caeremos como el rocío sobre él y sus seguidores, y ninguno de ellos escapará.

13Si acaso busca refugio en alguna ciudad, todo el ejército de Israel llevará sogas, y destruiremos la ciudad y arrastraremos las piedras hasta el río para que no quede una sola en su lugar.»

14Absalón y todo su ejército consideraron que el consejo de Jusay el arquita era más atinado que el de Ajitofel. Y es que el Señor había decidido frustrar el acertado consejo de Ajitofel para preparar la caída de Absalón.

15Después, Jusay fue con los sacerdotes Sadoc y Abiatar y les dio los pormenores del consejo de Ajitofel y lo que él mismo había aconsejado a Absalón.

Aitofel, com o propósito de arruinar os planos de Absalão.

15 Então Husai revelou aos sacerdotes Zadoque e Abiatar todo o conselho que Aitofel dera a Absalão e aos anciãos de Israel, e o que ele mesmo lhes tinha orientado em seguida.

16 E rogou-lhes: "Agora, pois, enviai urgentemente esta mensagem a Davi dizendo: 'Não fiques esta noite nos passos do deserto, mas segue imediatamente para o outro lado, para que não venham a ser exterminados o rei e todo o exército que o acompanha!'"

17 Jônatas e Aimaás estavam aguardando em En-Roguêl, a fonte de Rogel, porque não queriam se arriscar a serem vistos entrando na cidade. Uma criada ia até lá de vez em quando e informava sobre o que estava acontecendo; então eles iam contar ao rei Davi.

18 Entretanto, desta vez um rapaz os viu e levou a notícia a Absalão. Ao notar que seriam delatados os dois moços partiram apressadamente e chegaram à casa de um homem de Baurim, que tinha um poço quintal. Imediatamente desceram ao poço,

19 e a dona da casa colocou a tampa sobre a boca do poço. Para disfarçar, espalhou grãos de cereal por cima.

20 Mais tarde os soldados de Absalão chegaram à casa da mulher e lhe interrogaram: "Onde estão Aimaás e Jônatas?" A mulher prontamente lhes respondeu: "Passaram pelo curral das ovelhas e se foram apressados em direção às águas do rio!" Os soldados, no entanto, procuram por toda parte, e não achando ninguém, voltaram a Jerusalém.

21 Assim que eles partiram, Aimaás e Jônatas saíram do poço e foram avisar o rei Davi: "Levantai-vos e atravessai rapidamente o rio, porque este foi o conselho que Aitofel deu acerca de vós!"

16Les recomendó salir cuanto antes y decirle a David que no pasara la noche en los vados del desierto, sino que cruzara el Jordán para que ni él ni sus seguidores corrieran peligro.

17Mientras tanto, Jonatán y Ajimaz estaban escondidos cerca de la fuente de Roguel, y como no podían mostrarse entrando en la ciudad; una criada fue y les avisó lo que pasaba; entonces ellos salieron para poner sobre aviso al rey David.

18Pero al salir ellos, un criado los vio y fue a decírselo a Absalón, así que ellos se dieron prisa y llegaron a la casa de un hombre en Bajurín, la cual tenía un pozo en el patio, y allí se escondieron.

19La esposa de ese hombre sacó una manta, la extendió sobre la boca del pozo, y sin que nadie lo supiera colocó encima el trigo que habían trillado.

20Cuando llegaron los hombres de Absalón, preguntaron: «¿Dónde están Ajimaz y Jonatán?» La mujer les dijo: «Ya han cruzado los vados del Jordán.» Ellos de todos modos los buscaron, y como no los hallaron se regresaron a Jerusalén.

21En cuanto aquellos hombres se fueron, Ajimaz y Jonatán salieron del pozo y corrieron a decirle al rey David: «¡Vamos, dense prisa para cruzar el Jordán! ¡Ajitofel ha dado a Absalón un consejo contra ustedes!»

22Entonces David y todos sus hombres fieles se apresuraron a cruzar el Jordán antes de que amaneciera, y no hubo uno solo que no cruzara el río.

23Y cuando Ajitofel se dio cuenta de que no se había seguido su consejo, preparó su asno y salió de Jerusalén para irse a su ciudad, y cuando llegó a su casa la puso en orden, y luego fue y se ahorcó. Así fue como murió, y lo enterraron en el sepulcro de su padre.

24David llegó a Majanayin, mientras Absalón cruzaba el Jordán con todos sus seguidores israelitas.

[22] Davi e todo o exército que o acompanhava puseram-se, então, imediatamente a caminho e cruzaram o Jordão; ao raiar da manhã não havia ninguém que já não estivesse em segurança do outro lado do Jordão.

[23] Quando Aitofel percebeu que o seu conselho não tinha sido seguido, selou seu jumento, montou-o e partiu para a sua casa na cidade. Pôs todos os seus negócios em ordem e logo em seguida se enforcou. Ele foi sepultado no túmulo de seu pai.

[24] Davi já havia alcançado a cidade de Mahanáim, Maanaim quando Absalão conseguiu atravessar o Jordão com todos os homens de Israel.

[25] Absalão havia nomeado Amassá, Amasa comandante do exército em lugar de Joabe. Amasa era filho de um homem cujo nome era Itrá, o ismaelita, a mãe dele era Abigail bat Nahash, Abigail filha de Naás e irmã de Tseruiá, Zeruia, mãe de Joabe.

[26] Absalão e os israelenses acamparam em Gileade.

A vitória do exército de Davi sobre o de Absalão

[27] Logo que Davi chegou a Maanaim, Shovi ben Nahash, Sobi filho de Náas, de Rabá dos amonitas, Mahir ben Amiel, Maquir filho de Amiel, da cidade de Lo-Debar, e o gileadita Barzilai, da cidade de Rogelim,

[28] trouxeram à presença de Davi e de seu exército camas, bacias e diversos utensílios de cerâmica, além de grande quantidade de trigo, cevada, farinha, grãos torrados, feijão, favas e lentilha,

[29] mel e coalhada, ovelhas e queijo de leite de vaca; porquanto sabiam que as tropas estavam exaustas, sedentas e esfomeadas em sua jornada pelo deserto.

2 Samuel 18

[1] Então Davi passou em revista seu exército e nomeou comandantes de batalhões de mil e de cem homens.

[25]En lugar de Joab, Absalón puso como jefe de su ejército a Amasa hijo de Itra, de Israel. Itra había tenido relaciones con Abigaíl, que era hija de Najás, hermana de Seruyá y madre de Joab.

[26]Después de cruzar el Jordán, Absalón acampó en las tierras de Galaad, con los israelitas que lo acompañaban.

[27]Cuando David llegó a Majanayin, lo recibieron Sobi hijo de Najás, que era de Rabá de Amón; Maquir hijo de Amiel, de Lodebar; y Barzilay, el galaadita de Roguelín.

[28]Éstos llevaron, para David y sus hombres, camas, tazas, vasijas de barro, trigo, cebada, harina, grano tostado, habas, lentejas, garbanzos tostados,

[29]miel, manteca, ovejas, y quesos de vaca, para que comieran, pues sabían que estaban cansados, hambrientos y sedientos por haber cruzado el desierto.

2 Samuel 18

Muerte de Absalón

[2] Em seguida, dividiu todo o exército em três grandes companhias: uma terça parte nas mãos de Joabe, outra terça parte nas mãos de Abisai, irmão de Joabe, filho de Zeruia, e a terceira sob o comando de Itai, o giteu. E exclamou então o rei às tropas: “Eu também seguirei convosco para a guerra!

[3] Os soldados, entretanto, ponderaram ao rei: “Tu não deves partir em nossa companhia desta vez, porque, se formos obrigados a recuar, não nos darão atenção, e se morrer até a metade de nós, também não nos darão atenção, ao passo que tu és como dez mil homens dentre nós! Portanto, é melhor que sejas o nosso socorro pronto a vir da cidade.

[4] Respondeu-lhes Davi: “Farei o que vos parecer bem!” O rei se colocou ao lado da porta da cidade enquanto o exército saía em unidades de cem e de mil.

[5] Então o rei ordenou a Joabe, Abisai e Itai: “Por amor a mim, tratai o jovem Absalão com brandura!” E todo o exército recebeu a ordem que o rei deu a todos os chefes a respeito do cuidado para com Absalão.

[6] As tropas de Davi saíram a campo aberto em direção a Israel, e a batalha teve lugar na floresta de Efraim.

[7] E todo o exército de Israel foi vencido à vista da guarda de Davi, e houve nesse dia uma grande derrota em que pereceram vinte mil homens.

[8] A luta se desenrolou por toda a região, e nesse dia a floresta devorou mais vitimas do que a própria espada.

Absalão fica suspenso numa árvore, e Joabe mata-o

[9] Durante os embates, Absalão, montado em sua mula, acabou se encontrando com os soldados de Davi. E ao passar apressadamente com a mula debaixo dos galhos de uma grande árvore, Absalão ficou preso nos galhos pelo pescoço. Ficou suspenso entre o céu e a terra, e a mula seguiu em frente.

[1]David pasó revista a sus soldados, y al frente de ellos puso comandantes de mil y de cien hombres.

[2]Una tercera parte del ejército la puso bajo el mando de Joab; otra tercera parte la puso bajo el mando de Abisay, que era hijo de Seruyá y hermano de Joab; y la otra tercera parte la puso bajo el mando de Itay el guitita. A todo el ejército le dijo: «También yo iré con ustedes.»

[3]Pero sus hombres objetaron: «Tú no debes venir con nosotros. A ellos no va a importarles si nosotros huimos, o si la mitad de nuestro ejército cae en batalla; tú, en cambio, vales más que diez mil de nosotros. Lo mejor es que tú nos apoyes desde la ciudad.»

[4]El rey les dijo: «Voy a seguir su consejo.” Y se quedó a la entrada de la ciudad, mientras su ejército salía en escuadrones de cien y de mil soldados.

[5]A Joab, Abisay e Itay les ordenó que, por amor a él, trataran con bondad a su hijo Absalón. Y todos los soldados escucharon lo que el rey ordenó a los capitanes acerca de Absalón.

[6]Luego, el ejército de David salió para luchar contra los israelitas, y la batalla se libró en el Bosque de Efraín.

[7]El ejército de David arremetió con fuerza contra el ejército de Absalón y les causó una matanza como de veinte mil hombres.

[8]La lucha se generalizó por todo el país, pero fueron más las muertes causadas por el bosque que las causadas por la espada.

[9]En cierto momento Absalón, que montaba un mulo, se enfrentó con los hombres de David, pero el mulo se metió por debajo de las espesas ramas de una encina, y el cabello de Absalón se enredó en la encina, y Absalón quedó suspendido en el aire, mientras que el mulo siguió adelante.

[10]Uno de los soldados de Joab lo vio, y fue a decirle a Joab que había visto a Absalón pendiendo de una encina.

[10] Certo homem o viu naquela situação e correu para informar a Joabe: “Eis que acabo de ver Absalão atado e suspenso entre os galhos de um carvalho!”

[11] Retrucou-lhe Joabe: “Pois se o viste, por que não o mataste ali mesmo? Eu te daria agora dez peças da prata e um cinturão de guerreiro!

[12] O homem, todavia, replicou a Joabe: “Mesmo que pusesses nas minhas mãos mil peças de prata, não levantaria a minha mão contra o filho do rei! E foi diante de nós que o rei pessoalmente te ordenou, e igualmente a Abisai e a Etai: “Por amor de mim, todos quantos ouvirem esta palavra, tratai com brandura o jovem Absalão.’

[13] No entanto, se eu tivesse atentado traiçoeiramente contra a vida dele, o rei Davi certamente ficaria sabendo, pois não se consegue esconder nada do rei, e tu mesmo se voltaria contra mim!”

[14] Diante disso, exclamou Joabe: “Não quero ficar perdendo tempo contigo!” E, imediatamente, apanhou três lanças e as enterrou no peito de Absalão enquanto ele ainda estava vivo, preso e suspenso entre os galhos do carvalho.

[15] Logo em seguida chegaram dez jovens soldados, escudeiros de Joabe, cercaram Absalão e acabaram de matá-lo.

[16] Prontamente Joabe mandou soar o Shofar, a trombeta, e as tropas pararam de atacar Israel, porquanto Joabe dera o sinal para que o exército se contivesse.

[17] Então pegaram o corpo de Absalão e o atiraram para dentro de uma grande fossa no meio da mata e ergueram sobre ele um monte de pedras. Enquanto isso, todos os israelenses fugiam para casa.

[18] Em vida, Absalão tinha resolvido erigir para si mesmo um monumento no vale do Rei, alegando: “Erguerei uma estela para mim, pois não tenho nenhum filho para conservar a memória do meu nome!”, e por isso deu seu

[11]Entonces Joab le dijo: «Si lo viste, ¿por qué no le diste muerte y lo derribaste? Me hubiera gustado darte diez monedas de plata y un buen cinturón.»

[12]Pero el soldado le respondió: «Aun si me hubieras ofrecido mil monedas de plata, yo no las habría aceptado, pues jamás atentaría contra la vida del hijo del rey. Nosotros oímos cuando el rey les ordenó, a ti, a Abisay y a Itay, no hacerle daño al joven Absalón.

[13]Además, yo habría puesto en peligro mi vida, pues al rey nada se le escapa, y tú mismo te habrías puesto en contra mía.»

[14]Joab le respondió: «No voy a perder mi tiempo contigo.” Y al ver que Absalón pendía de la encina y aún estaba con vida, tomó tres dardos y se los clavó a Absalón en el corazón.

[15]Diez jóvenes escuderos que acompañaban a Joab, cuando vieron herido a Absalón, lo rodearon y lo remataron.

[16]Entonces Joab ordenó que tocaran la trompeta para que sus soldados se detuvieran y dejaran de perseguir a los israelitas,

[17]los cuales huyeron a sus casas. Luego, los hombres de Joab cavaron un gran hoyo en el bosque, y allí arrojaron el cuerpo de Absalón y lo cubrieron con muchas piedras.

[18]Cuando Absalón vivía, levantó una torre en el valle del rey, a la cual le puso su nombre para que el pueblo lo recordara, pues dijo: «Yo no tengo ningún hijo que perpetúe mi nombre.» Hasta el día de hoy, esa torre es conocida como «la torre de Absalón».

[19]Ajimaz hijo de Sadoc fue a preguntarle a Joab: «¿Debo correr y llevarle la noticia al rey de que el Señor lo ha librado de sus enemigos?»

[20]Y Joab le respondió: «No conviene que vayas hoy. Es mejor que vayas otro día, pues la noticia es que el hijo del rey ha muerto.»

[21]Joab llamó entonces a un etíope, y le ordenó ir ante el rey y contarle lo que había visto. El etíope hizo una reverencia y salió corriendo.

nome àquela coluna, que ainda hoje é conhecida como o Monumento de Absalão.

Davi, sabendo da morte de Absalão, chora amargamente

[19] Então Aimaás, filho de Zadoque, disse: "Vou correndo anunciar ao rei a boa nova de que *Yahweh* lhe fez justiça e o livrou de seus inimigos!"

[20] Porém Joabe lhe advertiu: "Hoje não serás portador de uma alegre mensagem; noutro dia sim, porque a nova não é boa: o filho do rei está morto!"

[21] E Joabe convocou um escravo cuxita, etíope, e lhe ordenou: "Vai comunicar ao rei tudo o que viste!" O homem de Cuxe reverenciou a Joabe e saiu correndo para levar a notícia ao rei.

[22] Todavia Aimaás, filho de Zadoque, insistiu ainda e rogou a Joabe: "Haja o que houver, eu também quero ir atrás do cuxita!" Contudo Joabe lhe respondeu: "Para que vais correr, meu filho? Nenhuma recompensa receberás por dar essa notícia!"

[23] Mas Aimaás replicou: "Seja como for, desejo ir o mais depressa possível!" Então Joabe consentiu dizendo: "Vai, se é o que desejas!" E Aimaás partiu em disparada pelo caminho da planície do Jordão e passou à frente do homem de Cuxe.

[24] Davi encontrava-se sentado entre a porta interna e à externa da cidade. E quando o soldado que fica de sentinela subiu ao terraço que havia sobre a porta, junto à muralha, observou um homem que vinha correndo sozinho.

[25] Imediatamente o soldado gritou, avisando o rei. E Davi disse: "Se ele está sozinho, deve trazer boa notícia!" E aquele homem foi se aproximando.

[26] Mas o soldado de vigia viu outro homem que se aproximava logo atrás do primeiro, e alertou ao porteiro: "Eis que vem outro homem que corre sozinho!" Ao que exclamou

[22]Pero Ajimaz hijo de Sadoc insistió y le dijo a Joab: «De todos modos, también yo voy a ir detrás del etíope.» Joab le dijo: «Hijo mío, ¿y para qué vas a ir tú? ¡Por estas noticias no vas a recibir ningún premio!»

[23]Pero Ajimaz respondió: «No importa. Creo que debo ir.» Entonces Joab le dijo: «Adelante, pues." Y Ajimaz salió corriendo, y en la llanura se adelantó al etíope.

[24]David estaba sentado entre las dos puertas de la ciudad cuando el atalaya subió a la torre sobre la puerta de la muralla. De pronto, vio que alguien venía solo y corriendo hacia la ciudad.

[25]Entonces gritó desde allí para que el rey supiera lo que estaba viendo, y David dijo: «Si viene solo, trae buenas nuevas.» Mientras el mensajero se iba acercando,

[26]el atalaya vio que otro hombre corría detrás del primero, y se lo dijo al guardián. Cuando el rey supo que otro hombre venía corriendo solo, dijo: «Ése es otro mensajero.»

[27]En cuanto el primero se acercó más, el atalaya lo reconoció y dijo: «Por su forma de correr, creo que es Ajimaz hijo de Sadoc.» Entonces el rey dijo: «Si es Ajimaz, seguramente trae buenas noticias, pues es un buen hombre.»

[28]Cuando Ajimaz llegó, se inclinó ante el rey, le deseó paz y le dijo: «Bendito sea el Señor tu Dios, porque ha entregado a los hombres que se habían sublevado contra Su Majestad.»

[29]El rey preguntó: «¿El joven Absalón está bien?" Y Ajimaz respondió: «Cuando Joab envió al otro mensajero y a mí, vi que había una gran confusión, pero no supe de qué se trataba.»

[30]El rey ordenó a Ajimaz pasar y esperar un poco. Y Ajimaz se quedó de pie.

[31]En ese momento llegó el etíope, y dijo: «¡Buenas noticias para Su Majestad! Hoy el Señor ha defendido tu causa, y han muerto los que se habían rebelado contra ti.»

o rei: "Esse também deve estar trazendo boas novas."

[27] O vigia acrescentou em alta voz: "Eu reconheço o modo de correr do primeiro homem: é como corre Aimaás, filho de Zadoque!" E ponderou o rei: "Este é um bom homem, ele deve estar trazendo uma boa mensagem."

[28] Então Aimaás aproximou-se do rei e o saudou reverentemente. Atirou-se com o rosto ao chão, diante do rei e anunciou: "Bendito seja *Yahweh*, o teu Deus! Ele entregou os homens que se insurgiram contra o rei, meu senhor!"

[29] Prontamente o rei questionou: "O jovem Absalão está bem?" Ao que Aimaás respondeu: "Observei que houve grande alvoroço no momento em que Joabe, servo do rei, mandou este teu servo, contudo não sei o que aconteceu."

[30] O rei ordenou: "Fica aqui ao lado e aguarda um pouco."

[31] Em seguida chegou o etíope e transmitiu a seguinte informação: "Ó rei, meu senhor, ouve a boa notícia! Hoje *Yahweh* te fez justiça livrando-te de todos os que se levantaram contra ti!

[32] E o rei indagou ao cuxita: "Vai tudo bem com o moço Absalão?" E o etíope respondeu: "Que tenham a mesma sorte desse moço todos os inimigos do senhor meu rei e todos os que se têm levantado contra ti para te fazerem mal!"

[33] Então o rei, profundamente abalado, subiu ao quarto que ficava por sobre a porta e chorou copiosamente. O rei ia subindo e clamando aos soluços: "Meu amado filho Absalão! Meu filho! Meu filho Absalão! Quem dera ter morrido em teu lugar! Ah, Absalão, meu querido filho, meu filho!"

2 Samuel 19

[32]El rey le preguntó: «El joven Absalón, ¿se encuentra bien?" Y el etíope respondió: «¡Que todos los enemigos de Su Majestad, y todos los que se subleven contra Su Majestad y busquen su mal, acaben como ese joven!»

[33]El rey se estremeció, y mientras subía a su cuarto, se echó a llorar y decía: «¡Hijo mío, Absalón! ¡Hijo mío, Absalón! ¡Cómo quisiera yo haber muerto en tu lugar, Absalón, hijo mío!»

2 Samuel 19

David vuelve a Jerusalén

[1] Então mandaram o seguinte aviso a Joabe: "O rei chora muito e se lamenta por causa de Absalão!"

[2] A vitória, naquele dia, se transformou em luto para todo o exército, porque os soldados compreenderam naquele momento que o rei estava sofrendo grande angústia por causa da morte de seu amado filho.

[3] Naquele dia todo o exército do rei ficou em silêncio fúnebre na cidade, como agem as tropas, quando precisam fugir humilhadas do campo de batalha.

[4] O rei permanecia com o rosto encoberto e clamava em alta voz: "Meu filho Absalão! Absalão meu filho! Meu amado filho!"

[5] Joabe chegou ao palácio e falando com o rei o admoestou: "Tu cobres hoje de vergonha o rosto de todos os teus servos que neste dia pelejaram por salvar a tua vida, a de todos os teus demais filhos, filhas, esposas e concubinas.

[6] Ora, ages como se amasses os que te odeiam e odiasse os que te amam! Porquanto demonstraste hoje que teus comandantes e soldados quase nada significam para ti. Parece que ficarias satisfeito se Absalão estivesse vivo e todos nós, mortos.

[7] Agora, pois, vai sem demora e encoraja tuas tropas e teus soldados! Juro por *Yahweh*, se tu não saíres agora, não haverá ninguém que passe contigo esta noite, e isso será para ti um mal maior do que todos os males que têm caído sobre ti desde a tua mocidade até o dia de hoje!"

[8] O rei se levantou e veio assentar-se à porta. E anunciou-se a todo o exército: "Eis que o rei está assentado à porta!", e então todo o exército se reuniu diante de sua majestade. Entrementes, os israelitas fugiam para casa.

[9] Em todas as tribos de Israel, todos comentavam: "Foi o rei quem nos livrou da mão dos nossos inimigos, foi ele quem nos salvou das garras dos filisteus, e agora teve de fugir da terra, para longe de Absalão.

[1]Joab se enteró de que el rey lloraba la muerte de Absalón y le guardaba luto,

[2]y de que la victoria de ese día se había convertido en día de luto para el pueblo, pues todos sabían que el rey sufría mucho por la muerte de su hijo.

[3]También se enteró de que el ejército que regresaba entró en la ciudad en completo silencio y a escondidas, como los que avergonzados huyen de la batalla,

[4]mientras el rey se cubría el rostro y clamaba: «¡Hijo mío, Absalón! ¡Hijo mío, hijo mío!»

[5]Entonces Joab se dirigió al palacio, y le dijo al rey: «Hoy has cubierto de vergüenza a todos tus siervos, los cuales han luchado por salvarte la vida, y la vida de tus hijos y de tus hijas, y la de tus mujeres y concubinas.

[6]Con tus lamentos nos demuestras que amas a los que te aborrecen, y aborreces a los que te aman. Con tus lamentos nos das a entender que ninguno de nosotros te importa nada, y que si Absalón estuviera vivo y nosotros muertos, tú estarías feliz.

[7]Levántate ahora mismo y ve a hablar con los hombres que te han sido fieles. Agradéceles su esfuerzo. Te juro que, si no lo haces, esta misma noche no quedará un solo hombre que te apoye. ¡Y eso será peor que todos los males que te hayan ocurrido desde tu juventud hasta la fecha!»

[8]El rey se levantó y fue hasta la puerta. Y cuando su ejército supo que el rey estaba sentado a las puertas de la ciudad, todos fueron a ponerse a sus órdenes. Mientras tanto, los israelitas habían huido, cada uno a su casa.

[9]Entre las tribus de Israel se suscitó una gran disputa, pues decían: «El rey que luchó contra nuestros enemigos, y que nos libró de los filisteos, ahora ha huido del país por miedo a Absalón.

[10]Y Absalón, a quien habíamos consagrado como rey, ha muerto en la batalla. ¿Por qué

[10] Quanto a Absalão, que tínhamos ungido para que reinasse sobre nós, morreu na batalha. Então, por que não fazeis nada para trazer o rei de volta?

Davi volta para Jerusalém

[11] Assim que Davi foi notificado sobre o que todo o Israel estava comentando, Davi mandou a seguinte mensagem aos sacerdotes Zadoque e Abiatar: "Falai assim aos anciãos e autoridades de Judá: 'Por que seríeis vós os últimos a trazer de volta o rei para casa?

[12] Vós sois meus irmãos, sois da minha carne e dos meus ossos. Por que seríeis os derradeiros a cooperar no meu retorno?'

[13] E direis a Amasa: 'Não tens o meu sangue? Não és tu osso meu e carne minha? Que Deus me castigue com todo o rigor se, deste momento em diante, tu não passaras a comandar todo o meu exército em lugar de Joabe!'"

[14] Assim foi um só o sentimento de todos os homens de Judá, como o coração de um só homem, e mandaram declarar ao rei: "Vem, pois, tu e todos os teus servos!"

[15] Então o rei deu início à sua viagem de retorno e chegou até o Jordão. E Judá veio a Guilgal para encontrar-se com o rei a fim de cooperar com ele na travessia do Jordão.

[16] Simei, filho de Gera, benjamita de Baurim, apressou-se e desceu com os homens de Judá para encontrar-se com o rei Davi e sua comitiva.

[17] Mil homens de Benjamim foram com ele, como também Ziba, servo da família de Saul, e seus quinze filhos e vinte servos. Desceram depressa ao Jordão antes da chegada do rei,

[18] e atravessaram para o outro lado a fim de conduzir a família do rei e cooperar da maneira como o rei desejasse. Quando o rei estava pronto para atravessar o Jordão, Simei de Gera, prostrou-se diante dele,

[19] e declarou: "Que o meu senhor não leve em consideração o meu crime. E que não te lembres mais do mal que o teu servo cometeu

no se pronuncian en favor de que el rey David regrese?»

[11]El rey David, por su parte, mandó a los sacerdotes Sadoc y Abiatar a que preguntaran a los ancianos de Judá: «Todo Israel está pidiendo que el rey David vuelva. ¿Qué esperan ustedes para hacerlo volver? ¿Por qué tienen que ser los últimos?

[12]Ustedes son sus hermanos. ¡Por sus venas corre la misma sangre! ¿Por qué retrasan su decisión para hacer que el rey vuelva?»

[13]También les ordenó que le dijeran a Amasa: «Tú y yo somos de la misma sangre. Que el Señor me castigue, y más todavía, si a partir de este momento no te nombro general de mi ejército en lugar de Joab.»

[14]Con esto, David se ganó la voluntad de todos los hombres de Judá, y como un solo hombre le mandaron un mensaje invitándolo a volver, junto con todos sus seguidores.

[15]Así el rey regresó, y llegó hasta el Jordán. Entonces los de Judá fueron a Gilgal para recibirlo y ayudarlo a cruzar el río.

[16]Con ellos fue Simey hijo de Gera, de la familia de Benjamín que vivía en Bajurín, el cual se dio prisa para alcanzar a los hombres de Judá que iban a recibir al rey David.

[17]Simey iba acompañado de mil benjaminitas, y también lo acompañaba Sibá, que con sus quince hijos y sus veinte sirvientes había estado al servicio de Saúl. Todos ellos precedieron al rey para cruzar el Jordán.

[18]Ayudaron a la familia del rey a cruzar el vado, y se pusieron a su disposición. Una vez que el rey cruzó el Jordán, Simey fue y se arrodilló delante de él

[19]y le dijo: «Ruego a Su Majestad no tomar en cuenta el mal proceder de este siervo suyo, ni acordarse de mi maldad cuando Su Majestad salía de Jerusalén. Por favor, ¡no me guarde rencor!

[20]Reconozco mi pecado, y por eso he sido el primero de toda la familia de José en salir a recibir a mi señor el rey.»

no dia em que o rei, meu senhor, partiu de Jerusalém. Que o rei não guarde esta ofensa em seu coração!”

[20] Eu, teu servo, reconheço que pequei contra a tua majestade. Por isso, de toda a tribo de José, fui o primeiro a vir ao encontro do meu rei, meu senhor!”

[21] Prontamente sugeriu Abisai, filhod e Zeruia: “Simei não deveria ser morto por ter amaldiçoado o ungido do SENHOR?”

[22] Contudo, Davi advertiu: “Que tenho eu convosco, filhos de Zeruia, para que hoje sejais meus adversários? Deveria neste dia de glória morrer alguém em Israel? Ou não tenho eu plena garantia de que voltei a reinar sobre todo o Israel?

[23] E o rei, naquele mesmo instante, prometeu a Simei, sob juramento: “Tu não serás morto!”

Mefibosete encontra-se com Davi

[24] Mefibosete, neto de Saul, também foi ao encontro do rei. Ele não havia lavado os pés nem aparado a barba, nem mesmo lavado as próprias roupas, desde o dia em que o rei partira até o dia em que regressou em paz e segurança.

[25] Quando chegou a Jerusalém para encontrar-se com o rei, este lhe questionou: “Por que não foste comigo, Mefibosete?

[26] Ele respondeu: “Ó rei, meu senhor, o meu servo me enganou. Eu, teu servo, sendo deficiente dos pés, ordenei: ‘Selai um jumento para nele montar, pois vou seguir o rei.’ Mas o meu criado me enganou.

[27] E ele me difamou perante o rei, meu senhor, entretanto o rei meu senhor é como um anjo de Deus; faz o que bem te parecer.

[28] Pois todos os descendentes do meu avô eram dignos de morte diante do rei meu senhor; mas, puseste teu servo entre os que comem à tua mesa. E que direito teria eu de pedir algum outro favor do rei?”

[29] Então o rei respondeu: “Tu já explicaste o suficiente. Já decidi: Tu repartirás as terras com Ziba!

[21]Abisay hijo de Seruyá objetó: «¡Simey merece la muerte, pues maldijo al ungido del Señor!»

[22]Pero David dijo: «¿Qué mal les he hecho, hijos de Seruyá, para que hoy se pongan en contra mía? ¿Acaso alguien tiene que morir hoy en Israel, y yo, que soy el rey, no lo sé?»

[23]Y a Simey le dijo: «Te juro que no vas a morir.»

[24]También salió a recibirlo Mefiboset hijo de Saúl, quien desde el día en que el rey salió de Jerusalén y hasta que el rey regresó en paz no se había lavado los pies, ni se había cortado la barba, ni había lavado su ropa.

[25]Y cuando Mefiboset fue a Jerusalén para recibir al rey, éste le preguntó: «Mefiboset, ¿por qué no te fuiste conmigo?»

[26]Y Mefiboset le respondió: «Su Majestad, ¡mi criado me engañó! Como soy cojo, yo le había ordenado que me aparejara un asno, pues había decidido acompañarte.

[27]Creo que mi sirviente te ha hablado mal de mí, pero acepto que hagas conmigo lo que bien te parezca, pues para mí tú eres un ángel de Dios.

[28]Comprendo que, a los ojos de Su Majestad, todos los descendientes de mi padre merecían la muerte; sin embargo, tú me permitiste comer a tu mesa. ¿Con qué derecho puedo reclamarle algo a Su Majestad?»

[29]Entonces el rey dijo: «¿Para qué seguir hablando? Yo he decidido que tú y Sibá se dividan las tierras.»

[30]Pero Mefiboset replicó: «Por mí, él se puede quedar con todo. A mí me basta con que Su Majestad haya vuelto a su palacio en paz.»

[31]También Barzilay el galaadita fue desde Roguelín hasta el Jordán, y lo atravesó para encontrarse con el rey y acompañarlo al otro lado del río.

[32]Barzilay era ya muy anciano, pues tenía ochenta años, y cuando el rey estuvo en

30 Então Mefibosete replicou ao rei: Deixa que ele receba tudo, uma vez que o rei meu senhor já voltou em paz à sua Casa.

Barzilai encontra-se com Davi

31 Barzilai, o gileadita, também desceu de Rogelim e atravessou o Jordão com o rei, para acompanhá-lo até o outro lado do rio.

32 Barzilai era idoso, avançado em anos de vida, tinha oitenta anos de idade. Ele havia provido o rei de bens, enquanto este habitou em Maanaim, pois era homem muito rico e generoso.

33 O rei solicitou a Barzilai: "Passa comigo e fica em minha companhia em Jerusalém, e eu cuidarei de ti.

34 Porém, Barzilai respondeu ao rei: "Quantos anos viverei ainda, para que suba com o rei a Jerusalém?

35 Já tenho oitenta anos. Não consigo mais discernir entre o bom e o mau, não sinto mais o sabor dos alimentos nem das bebidas, também não consigo ouvir a voz dos cantores e das cantoras. O teu servo seria apenas mais um peso ao rei meu senhor.

36 O teu servo passará feliz com o rei até um pouco além do Jordão, mas não te preocupes com uma recompensa dessas para comigo.

37 Permite, pois, que o teu servo volte! E que eu possa morrer em paz na minha própria cidade, próximo ao túmulo de meu pai e de minha mãe. Contudo, aqui está o meu servo Quimã. Que ele vá com meu senhor e rei. Faze por ele o que achares melhor!"

38 Então o rei declarou: "Que assim seja! Quimã me seguirá! Farei por ele o que achares melhor. E tudo o mais que desejar de mim, eu o farei por ti meu amigo!"

39 Depois que o rei e todo o exército passaram o Jordão, o rei beijou Barzilai e o abençoou; e este voltou para sua cidade.

40 O rei seguiu para Guilgal; e com ele foi Quimã. Todo o exército de Judá e a metade do exército de Israel acompanharam o rei.

Majanayin él le había dado provisiones, pues era muy rico.

33Entonces el rey le dijo a Barzilay: «Ven conmigo a Jerusalén, y yo te daré todo lo que te haga falta.»

34Pero Barzilay le respondió: «¿Cuántos años crees que podré vivir contigo en Jerusalén?

35Ya tengo ochenta años de edad. ¿Crees que sabré distinguir entre lo que es agradable y lo que no lo es? ¿Crees que podré apreciar la comida o la bebida? ¿Crees que podré escuchar mejor a tus cantores y cantoras? No quiero ser una carga para mi señor, el rey.

36Sólo te acompañaré un poco más allá del Jordán. ¿Por qué tendrías que darme una mayor recompensa?

37Te ruego que me permitas regresar a mi ciudad para morir allá, junto al sepulcro de mis padres. Pero aquí está tu siervo Quimán. Permítele acompañarte, y trátalo como mejor te parezca.»

38El rey aceptó, y dijo: «Que venga conmigo. Lo voy a tratar como si fueras tú mismo, y haré con él todo lo que me pidas que haga.»

39Entonces todo el pueblo cruzó el Jordán, y en cuanto el rey lo cruzó, besó a Barzilay y lo bendijo, y éste regresó a su ciudad.

40El rey se dirigió a Gilgal, acompañado de Quimán y de todos los de Judá, y de la mitad del pueblo de Israel.

41Pero después los israelitas fueron a ver al rey, y le preguntaron: «¿Por qué permitiste que nuestros hermanos de Judá te acompañaran para cruzar el Jordán contigo, junto con tu familia y con todo tu ejército?»

42Y los jefes de Judá les respondieron: «Lo hicimos porque el rey también es pariente nuestro. Pero, ¿por qué se enojan? ¿Acaso piensan que lo hicimos porque el rey nos dio de comer? ¿Creen que recibimos algún regalo por acompañarlo?»

43Y los israelitas dijeron: «Nosotros tenemos diez veces más derecho que ustedes para que David sea nuestro rey. ¿Por qué nos han

[41] Não tardou para que todos os homens de Israel se aproximassem do rei para reclamar: “Por que os nossos irmãos de Judá, sequestraram o rei e o levaram para o outro lado do Jordão, como também a família dele e todos os seus servos?”

[42] Então todos os homens de Judá responderam aos homens de Israel: “Porque o rei é nosso parente mais chegado! Por que estais irritados com isso? Porventura temos comido à custa das provisões do rei, ou ele nos deu algum presente especial?

[43] Então os israelitas replicaram aos homens de Judá: “Ora, temos dez vezes mais direito sobre o rei Davi do que vós, ainda que ele seja teu parente. Por que fizestes pouco caso de nós? Nós fomos os primeiros a propor a volta do nosso rei à sua cidade!” Contudo, os homens de Judá foram ainda mais implicantes e grosseiros com os de Israel.

menospreciado? Recuerden que nosotros fuimos los primeros en decidir que él regresara.” Pero los argumentos de los hombres de Judá tuvieron más fuerza que los de los israelitas.

2 Samuel 20

A sedição de Seba e a sua morte

[1] Aconteceu também que estava ali um desordeiro chamado Shéva ben Bihri, Seba filho de Bicri, um benjamita. Ele fez soar o Shofar, a trombeta, e bradou: “Não temos parte alguma com Davi, nenhuma herança com o filho de Jessé! Retorne, pois, cada um para sua tenda, ó filhos de Israel!

[2] Então todos os homens de Israel se separaram de Davi e seguiram Seba, filho de Bicri; mas os homens de Judá acompanharam o seu rei desde o Jordão até Jerusalém.

[3] Quando Davi chegou ao seu palácio em Jerusalém, tomou as dez concubinas que deixara zelando do palácio e as colocou numa casa, sob guarda, e passou a sustentá-las, mas não coabitou com elas. Sendo assim, elas ficaram enclausuradas até o final de seus dias, vivendo como viúvas.

[4] Então o rei ordenou a Amasa: “Dentro de três dias, convoca-me os homens de Judá e apresenta-te aqui com eles.

2 Samuel 20

Sebá se subleva

[1]Allí se encontraba un malvado benjaminita, llamado Sebá hijo de Bicri, el cual tocó la trompeta y dijo: «Nosotros no tenemos nada que ver con David hijo de Yesé, ni participaremos de sus propiedades. Israelitas, ¡volvamos a nuestras casas!»

[2]Entonces todos los israelitas abandonaron a David y siguieron a Sebá hijo de Bicri, pero los de Judá acompañaron al rey desde el Jordán hasta Jerusalén.

[3]Al llegar a su palacio en Jerusalén, David apartó a las diez concubinasque había dejado para cuidar la casa y las puso en reclusión. No dejó de alimentarlas, pero nunca más tuvo relaciones con ellas, sino que se quedaron encerradas de por vida, como si fueran viudas.

[4]Después de esto, el rey le ordenó a Amasa: «Convoca a los jefes de Judá para dentro de tres días. Y quiero que tú estés presente.»

[5] Entretanto, Amasa levou mais tempo para reunir Judá do que o prazo estabelecido pelo rei.

[6] Davi disse então a Abisai: “Agora, Seba, filho de Bicri, será pior para nós do que Absalão. Convoca os meus soldados e persegue-os, antes que ele encontre alguma cidade fortificada e, depois, nos arranque os olhos!”

[7] Assim, os soldados de Joabe, os queretitas, os peletitas e todos os guerreiros saíram em sua captura; saíram de Jerusalém para perseguirem Seba, filho de Bicri.

[8] Quando chegaram à grande rocha que está em Gibeom, Amasa veio ao encontro deles. Joabe estava vestindo seu traje de guerra e trazia um cinto com um punhal na bainha. Ao aproximar-se de Amasa, deixou cair a adaga.

[9] Então Joabe cumprimentou Amasa dizendo: “Vens em paz, meu irmão? E, com a mão direita, pegou na barba de Amasa, para beijá-lo.

[10] Porém, Amasa não reparou no punhal que estava na mão esquerda de Joabe, de modo que este foi fortemente golpeado por Joabe no estômago. As entranhas de Amasa se esparramaram no chão, e ele morreu ali mesmo, sem a necessidade de um segundo golpe. Em seguida Joabe e Abisai, seu irmão, perseguiram Seba, filho de Bicri.

[11] Um dos soldados de Joabe ficou ao lado do corpo de Amasa e exclamou: “Quem está ao lado de Joabe e é por Davi, siga Joabe!”

[12] Amasa jazia numa poça de sangue no meio da estrada. Quando o homem viu que todos os que se aproximavam do corpo de Amasa paravam, arrastou-o para fora da estrada e o cobriu com uma coberta.

[13] Mas, quando Amasa foi removido do caminho, todos os soldados seguiram Joabe para perseguirem Seba, filho de Bicri.

[14] Então Seba passou por todas as tribos de Israel até Abel de Bete-Maaca e todos os bicritas se juntaram a fim de segui-lo.

[5]Amasa salió para convocar a los jefes de Judá, pero se tardó más del tiempo señalado.

[6]Entonces David le dijo a Abisay: «Ahora Sebá hijo de Bicri puede resultarnos más perjudicial que Absalón. Es mejor que busques a algunos hombres de mi guardia personal y vayas tras él, no sea que busque refugio en alguna ciudad fortificada y nos cause dificultades.»

[7]Entonces los soldados de Joab salieron de Jerusalén en persecución de Sebá hijo de Bicri, acompañados de los cretenses, los peleteos y los mejores soldados del rey.

[8]Cuando llegaron cerca de la gran piedra que está en Gabaón, Amasa les salió al encuentro. Joab llevaba puesta su ropa de batalla, con una daga ceñida al cinto, la cual se le cayó al suelo mientras iba a encontrarse con Amasa.

[9]Y Joab le preguntó: «¡Hola, hermano mío! ¿Todo está en orden?» Acto seguido, Joab tomó a Amasa por la barba, como para besarlo.

[10]Pero Amasa no se dio cuenta de la daga que Joab tenía en la mano, y Joab se la hundió en la quinta costilla, y sus entrañas quedaron regadas por el suelo. La herida fue mortal, y Joab no tuvo que rematarlo. Después de eso, Joab y su hermano Abisay siguieron persiguiendo a Sebá.

[11]Uno de los soldados de Joab se puso a su lado y dijo: «Todos los que estén de parte de David y Joab, sigan a Joab.»

[12]Mientras tanto, Amasa se revolcaba en su sangre a la mitad del camino, y los que pasaban se detenían para verlo, hasta que un hombre arrastró el cuerpo fuera del camino y lo cubrió con un manto.

[13]Entonces los seguidores de Joab pudieron avanzar y se fueron en persecución de Sebá hijo de Bicri.

[14]Sebá pasó por todas las tribus de Israel, hasta llegar a Abel Betmacá, y los habitantes de Barim se le unieron.

[15]Cuando la gente de Joab llegó a la ciudad, sitiaron a Sebá en Abel Betmacá; levantaron

[15] O exército de Joabe veio, cercou Seba em Abel de Bete-Maaca e levantaram contra a cidade uma rampa que chegou até o alto da muralha externa. Assim que o exército de Joabe estava para derrubar o grande muro,

[16] uma mulher sábia bradou da cidade: “Ouvi! Ouvi! Dizei a Joabe: ‘Vem aqui para eu conversar contigo!’”

[17] Ele se aproximou dela, e a mulher indagou: “És tu Joabe?” Ao que ele replicou: “Sou.” Ela acrescentou: “Escuta, pois, as palavras da tua serva!” E ele assentiu, dizendo: “Estou ouvindo!”

[18] Então ela falou: “Antigamente costumava-se dizer: ‘Peça-se conselho na cidade de Abel’, e era desta maneira que se encontrava solução para os grandes impasses.

[19] Somos um povo de pessoas pacíficas e fiéis em Israel, assim como eu. Estás tentando destruir uma cidade que é mãe em Israel. Por que desejas arruinar e herança de *Yahweh*?”

[20] Respondeu Joabe: “Não é este meu desejo! Longe de mim querer destruir ou arruinar esta cidade!

[21] Não é disso que se trata, mas um homem chamado Seba, filho de Bicri, dos montes de Efraim, rebelou-se contra o rei Davi. Basta que o entregueis, e eu suspenderei o cerco da cidade!” Diante disto a mulher replicou a Joabe: “Pois bem! Jogaremos a cabeça dele do alto da muralha!”

[22] Então a mulher se retirou e foi falar com todo o povo da cidade, como lhe instruía seu bom senso. Em seguida, degolaram a Seba, filho de Bicri, e arremessaram sua cabeça para Joabe. Imediatamente ele fez soar o Shofar, a trombeta, e seus soldados se dispersaram, abandonaram o cerco da cidade e cada um voltou para sua tenda. E Joabe retornou à presença do rei, em Jerusalém.

[23] Joabe era o comandante supremo do exército; Benaia, filho de Joiada, comandava os queretitas e os peletitas;

un baluarte para atacar la ciudad, y procuraban derribar las murallas.

[16]Entonces una mujer muy astuta gritó desde la ciudad: «¡Por favor, escúchenme! ¡Por favor, díganle a Joab que venga! ¡Necesito hablar con él!»

[17]Cuando Joab se acercó, la mujer le preguntó si en efecto era Joab. Éste le respondió que sí, y ella le dijo: «¡Por favor, escucha lo que te voy a decir!” Y él respondió: «Te escucho.»

[18]Entonces ella añadió: «Nuestros antepasados solían decir: “Quien quiera preguntar algo, que pregunte a los de Abel”, y así resolvían cualquier asunto.

[19]Yo soy una mujer de paz, y fiel a Israel; tú, en cambio, quieres destruir esta ciudad, que es como una madre en Israel. ¿Por qué quieres destruir lo que el Señor mismo nos ha dado?»

[20]Y Joab le respondió: «Lejos esté de mí destruir y deshacer tu ciudad.

[21]Pero hay un problema. Aquí está Sebá hijo de Bicri, que vino de los montes de Efraín. Este malvado se ha sublevado contra el rey David. Si me lo entregan, ordenaré levantar el sitio y nos iremos de la ciudad.” Y la mujer le respondió: «Te aseguro que arrojaremos su cabeza desde la muralla.»

[22]Entonces la mujer fue a hablar con todo el pueblo y astutamente los convenció para que le cortaran la cabeza a Sebá hijo de Bicri y se la entregaran a Joab. Ellos así lo hicieron, y desde la muralla le arrojaron a Joab la cabeza de Sebá. Entonces Joab dio el toque de retirada, y todos se fueron a su tienda de campaña, mientras que Joab se fue a Jerusalén para informar al rey.

Oficiales de David

(2 S 8.15-18; 1 Cr 18.14-17)

[23]Fue así como Joab afirmó su mando sobre todo el ejército de Israel, mientras que Benaías hijo de Joyadá quedó al frente de los cretenses y los peleteos.

[24] Adonirão era chefe dos homens condenados a trabalhos forçados; Josafá, filho de Ailude, era o arauto e conselheiro do rei;

[25] Seva era escrivão e secretário; Zadoque e Abiatar eram sacerdotes;

[26] e Ira, da cidade de Jair, também ministrava como um dos sacerdotes na corte de Davi.

2 Samuel 21

Fome em Israel e a sua causa

[1] Durante o reinado de Davi houve um período de fome que durou três anos consecutivos. Então Davi buscou o conselho de *Yahweh*, que lhe disse: "A fome veio por causa da atitude de Saul e de sua família sanguinária, por terem assassinado os gibeonitas!"

[2] Então o rei convocou os gibeonitas e falou com eles. Ora, os gibeonitas não eram da descendência de Israel, mas remanescentes dos amorreus; e os israelitas haviam estabelecido uma aliança de paz com eles. Todavia Saul, no seu zelo por Israel e Judá, procurou exterminá-los.

[3] Davi indagou os gibeonitas: "Que quereis que eu vos faça? Como poderei reparar o erro cometido, para que abençoeis a herança de *Yahweh*?"

[4] Os gibeonitas responderam: "Não se trata de um caso de prata nem de ouro entre nós e Saul e a sua família. Tampouco é assunto que se resolva para nós por meio de um homem que deva ser morto em Israel!" Replicou-lhes Davi: "Eu vos compreendo. O que disserdes, eu vo-lo farei!"

[5] Então os gibeonitas solicitaram ao rei: "Aquele homem aniquilou a nossa gente e planejou destruir-nos a todos, a fim de que não mais existíssemos em todo o território de Israel!

[6] Que nos sejam entregues sete dos seus descendentes, e nós os executemos perante

[24]Adorán quedó a cargo de los tributos, Josafat hijo de Ajilud quedó como cronista,

[25]Sevá quedó como escriba, y Sadoc y Abiatar como sacerdotes.

[26]También Ira el jaireo era sacerdote de David.

2 Samuel 21

Venganza de los gabaonitas

[1]En esos días hubo una hambruna que duró tres años seguidos. David consultó al Señor por esto, y el Señor le dijo: «De esto tienen la culpa Saúl y su familia de asesinos, pues mataron a los gabaonitas.»

[2]Los gabaonitas no eran israelitas, sino un remanente de los amorreos, pero los israelitas habían hecho un pacto con ellos. Sin embargo, en su celo por los israelitas y los de Judá, Saúl había procurado matarlos. Por eso el rey David fue a hablar con ellos,

[3]y les preguntó: «¿Qué puedo hacer por ustedes? ¿Cómo puedo resarcirlos, para que bendigan al pueblo del Señor?»

[4]Los gabaonitas le respondieron: «No nos interesan el oro y la plata de Saúl y de su familia, ni tampoco queremos que muera nadie en Israel." Pero el rey insistió: «Pídanme lo que quieran, y yo se lo daré.»

[5]Entonces ellos dijeron: «De ese hombre que quiso destruir a nuestra familia y que pensaba borrarnos de todo Israel,

[6]queremos que nos des siete de sus hijos. Queremos ahorcarlos delante del Señor en Gabaa de Saúl, el que fue elegido del Señor.» El rey les dijo: «Los tendrán.»

[7]Como David y Jonatán se habían hecho un juramento delante del Señor, el rey perdonó a Mefiboset, el que era hijo de Jonatán y nieto de Saúl,

[8]pero entregó a los gabaonitas a los cinco hijos que Merab hija de Saúl había tenido con

Yahweh, na cidade de Gibeá de Saul, no alto no monte de *Yahweh*!"

[7] O rei poupou, no entanto, a Mefibosete, filho de Jônatas e neto de Saul, por causa do juramento de lealdade feito perante *Yahweh* entre Davi e Jônatas, filho de Saul.

[8] Todavia, o rei mandou buscar Armoni e Mefibosete, os dois filhos que Rispa, filha de Aiá, tinha dado a Saul. Com eles também os cinco filhos de Merabe, filha de Saul, tinha dado a Adriel, filho de Barzilai, de Meolá.

[9] E entregou-os nas mãos dos gibeonitas, e estes os enforcaram no alto do monte, diante de *Yahweh*. Os sete foram mortos ao mesmo tempo, nos primeiros dias da colheita da cevada.

[10] Então Ritspa bat Aia, Rispa filha de Aiá, tomou um pano grosseiro e o estendeu sobre si, como abrigo, no alto de uma rocha. Desde o início da colheita até cair chuva do céu sobre os corpos, ela cuidou para que as aves de rapina não os tocassem de dia, e os protegeu contra o assalto dos animais selvagens à noite.

[11] Quando Davi tomou conhecimento do que Rispa, filha de Aiá, concubina de Saul, havia feito,

[12] Então Davi foi pedir os ossos de Saul e os de Jônatas, seu filho, aos representantes dos cidadãos de Jabes-Gileade. Eles haviam roubado os ossos da praça de Bete-Seã, onde os filisteus os tinham pendurado, no dia em que mataram Saul no monte Gilboa.

[13] Davi tirou dali os ossos de Saul e os de seu filho Jônatas, e os juntou aos dos que tinham sido enforcados.

[14] Então sepultaram os ossos de Saul, os de seu filho Jônatas e os dos que tinham sido executados, na terra de Benjamim, em Sela, no túmulo de Quis, o pai de Saul, na cidade de Zela, no território da tribo de Benjamim. Tudo o que o rei mandou foi feito de acordo com a sua vontade. E depois disso Deus se

Adriel hijo de Barzilay, el mejolatita, y además a Armoni y al otro Mefiboset, que eran los dos hijos que Saúl había tenido con Rispá, la hija de Ayá.

[9]En cuanto los gabaonitas recibieron a esos siete varones, los llevaron al monte y delante del Señor los ahorcaron. Esto sucedió durante los primeros días de la cosecha de cebada.

[10]Rispá, la hija de Ayá, tomó un cilicio y se acostó sobre él; lo tendió sobre una roca, y allí estuvo acostada, desde el inicio de la cosecha hasta que llegaron las lluvias, vigilando de día y de noche que no se acercaran las aves de rapiña ni las fieras salvajes.

[11]Cuando David supo lo que estaba haciendo Rispá, hija de Ayá y concubina de Saúl,

[12]decidió ir con los habitantes de Jabés de Galaad a recuperar los huesos de Saúl y de su hijo Jonatán, pues ellos los habían descolgado de la plaza de Betsán, donde los filisteos los habían colgado cuando mataron a Saúl en Gilboa.

[13]En cuanto David recuperó los huesos, ordenó que se los llevaran, junto con los huesos de los siete ahorcados,

[14]y que los sepultaran en el sepulcro de Cis, el padre de Saúl. Todo fue hecho tal y como el rey lo dispuso, y después de esto Dios se compadeció del país.

Abisay libra a David del gigante

[15]Los filisteos volvieron a pelear contra Israel, así que David y sus soldados presentaron batalla contra los filisteos, pero él se cansó.

[16]Un descendiente de los gigantes, llamado Isbibenob, que portaba una lanza de bronce de más de treinta kilos y llevaba una espada nueva al cinto, trató de matar a David;

[17]pero Abisay hijo de Seruyá lo vio y fue en su ayuda, e hirió de muerte al filisteo. Entonces los hombres de David le dijeron: «De ahora en adelante, no volverás a salir con nosotros a la guerra; no vaya a ser que se apague la luz que alumbra a Israel.»

Los hombres de David matan a los gigantes

compadeceu do povo e respondeu as orações em favor da terra de Israel.

Quatro guerras contra os filisteus

[15] Houve ainda uma outra guerra dos filisteus contra Israel. E o rei Davi desceu com sua guarda. Combateram os filisteus e Davi ficou exausto.

[16] Ora, havia um grande guerreiro, conhecido como Ishbi, de Nov, Isbi-Benobe, um dos descendentes dos gigantes de Rafa, que prometera matar Davi. A ponta de bronze da lança de Isbi-Benobe pesava cerca de quatro quilos, e, além disso, ele estava armado com uma grande espada nova.

[17] Entretanto, Abisai, cuja mãe era Zeruia, socorreu Davi, atacou o gigante filisteu e o matou. Então os soldados de Davi lhe fizeram a seguinte promessa: "Nunca mais irás conosco à guerra, para que não apagues a nossa esperança, a gloriosa lâmpada de Israel!"

[18] Mais tarde ocorreu ainda outra batalha contra os filisteus, em Gobe. Naquela ocasião Sibecai, da cidade de Husate, matou também um gigante, filho de Rafa, chamado Safe.

[19] Ainda em Gobe, noutro embate contra os filisteus, Elanã, filho de Jaaré-Oregim, tecelão Jair, de Belém, matou Lami, o irmão de Golias, de Gate, que possuía uma lança cuja haste parecia uma lançadeira de tecelão.

[20] Houve ainda outra batalha em Gate, e ali vivia um homem muito grande e forte, descendente dos antigos gigantes, que tinha seis dedos em cada mão e em cada pé, vinte e quatro dedos ao todo.

[21] Certo dia ele se levantou e desafiou Israel, mas Jônatas, filho de Simeia, irmão de Davi, o matou.

[22] Esses quatro eram descendentes dos gigantes, filhos de Rafa, em Gate e foram todos mortos por Davi e seus soldados.

2 Samuel 22

Cântico de Davi em ação de graças

(1 Cr 20.4-8)

[18]Tiempo después hubo en Gob otra guerra contra los filisteos. En esa guerra, Sibecay el husatita mató a Saf, que era descendiente de los gigantes.

[19]Y en otra guerra contra los filisteos, que se libró también en Gob, Eljanán hijo de Yaré Oreguín, de Belén, mató a Goliat de Gat, cuya lanza pesaba lo que un rodillo de telar.

[20]Después, hubo otra guerra en Gat, donde había un gigante con doce dedos en las manos y doce dedos en los pies. También éste descendía de los gigantes,

[21]y se atrevió a desafiar al ejército de Israel, pero le dio muerte Jonatán hijo de Simea, que era hermano de David.

[22]Estos cuatro hombres, que descendían de los gigantes de Gat, sucumbieron a manos de David y de sus siervos.

2 Samuel 22

Cántico de liberación de David

[1] Este é o hino que Davi dedicou e cantou a *Yahweh*, quando o SENHOR o livrou de todos os seus inimigos e das garras de Saul.

[2] Diz o cântico de Davi: “O Senhor é meu penhasco e minha fortaleza, quem me liberta é o meu Deus.

[3] Nele me abrigo: meu rochedo, meu escudo e o poder que me salva, minha torre forte e meu refúgio. Ó meu Salvador! Tu me livras da violência.

[4] Digno é o SENHOR de todo o louvor; eu invoco a *Yahweh* e sou salvo dos meus inimigos.

[5] As cordas da morte me enredaram; as torrentes da destruição me aterrorizaram.

[6] Os laços do inferno me envolveram, e as ciladas da morte me atingiram.

[7] No meu desespero clamei ao SENHOR; gritei por socorro ao meu Deus. Do seu templo. Ele ouviu a minha voz; minhas súplicas chegaram à sua presença e seus ouvidos me deram atenção.

[8] Então, toda a terra estremeceu e agitou-se e os fundamentos dos montes se abalaram; tremeram por causa da ira de Deus.

[9] Das suas narinas subiu fumaça; da sua boca saíram brasas vivas de fogo devorador.

[10] Ele rompeu os céus e desceu; nuvens escuras estavam sob seus pés.

[11] Montou um querubim e voou, deslizando sobre as asas do vento.

[12] Fez das trevas um manto no qual se ocultou; das nuvens escuras, carregadas de água, o abrigo que o envolvia.

[13] Com fulgor da sua presença, as nuvens se desfizeram em granizo e raios,

[14] quando dos céus trovejou o SENHOR e fez ressoar a voz do Altíssimo.

[15] Atirou suas flechas e afugentou meus inimigos, com os seus raios os arrasou.

[16] O fundo do mar apareceu e os alicerces da terra foram expostos por causa da tua serva

(Sal 18 título, 1-50)

[1]David dedicó este cántico al Señor cuando el Señor lo libró de Saúl y de todos sus enemigos.

[2]Éstas son sus palabras: «Señor, tú eres mi roca y mi fortaleza ¡eres mi libertador!

[3]Dios mío, tú eres mi fuerza; ¡en ti confío! Eres mi escudo, mi poderosa salvación, ¡mi alto refugio! Salvador mío, tú me salvas de la violencia.

[4]Yo te invoco, Señor, porque sólo tú eres digno de alabanza; ¡tú me salvas de mis adversarios!

[5]»Los lazos de la muerte me rodearon; ¡me arrolló un torrente de perversidad!

[6]Los lazos del sepulcro me rodearon; ¡me vi ante las trampas de la muerte!

[7]Pero en mi angustia, Señor, a ti clamé; a ti, mi Dios, pedí ayuda, y desde tu templo me escuchaste; ¡mis gemidos llegaron a tus oídos!

[8]»La tierra tembló y se estremeció; los cimientos de los cielos se cimbraron; ¡se sacudieron por la indignación del Señor!

[9]Humo salía de su nariz y de su boca brotaba fuego destructor; ¡su furor inflamaba los carbones!

[10]Inclinó los cielos, y bajó; a sus pies había densas tinieblas.

[11]Montó sobre un querubín, y voló; ¡voló sobre las alas del viento!

[12]Se envolvió en un manto de sombras; entre grises nubes, cargadas de agua.

[13]¡De su deslumbrante presencia salieron ardientes ascuas que cruzaron las nubes!

[14]»El Señor lanzó un poderoso trueno; el Altísimo dejó escuchar su voz.

[15]Lanzó sus flechas, y los dispersó; ¡lanzó relámpagos, y acabó con ellos!

[16]El Señor dejó oír su reprensión, ¡y a la vista quedó el fondo de las aguas! De su nariz salió

repreensão, ó SENHOR, com o sopro forte das tuas narinas.

[17] Das alturas estendeu a mão e me agarrou; arrancou-me das águas profundas.

[18] Livrou-me do meu adversário poderoso, de todos os meus inimigos, muito mais fortes do que eu.

[19] Eles me atacaram no dia da minha infelicidade, mas o SENHOR foi o meu abrigo e protetor.

[20] Ele me concedeu plena libertação; livrou-me por causa do seu amor leal a mim.

[21] O SENHOR me tratou conforme o meu justo coração; conforme a honestidade das minhas mãos, recompensou-me.

[22] Pois tenho andado nos caminhos do SENHOR; não tenho agido como ímpio, afastando-me do meu Deus.

[23] Todos os seus mandamentos estão presentes em meu ser; não me desviei dos seus decretos e preceitos.

[24] Tenho sido irrepreensível para com Ele e não me permiti praticar qualquer mal.

[25] O SENHOR me recompensou segundo a minha justiça, conforme a pureza que seus olhos viram em minhas mãos.

[26] Ao fiel e bondoso te revelas fiel e bondoso, ao irrepreensível te revelas irrepreensível,

[27] ao puro de revelas puro, mas com o perverso reages à altura.

[28] Salvas os pobres e os que são humildes, mas humilhas os soberbos e altivos.

[29] Tu, SENHOR, conservas brilhando a minha luz; o meu Deus transforma em luz as minhas trevas.

[30] Com a tua ajuda posso atacar uma tropa; com o meu Deus posso transpor muralhas.

[31] Este é o Deus cujo caminho é perfeito; a palavra do SENHOR é comprovadamente verdadeira. Deus é um escudo para todos aqueles que nele buscam abrigo.

un intenso soplo, ¡y a la vista quedaron los cimientos del mundo!

[17]»Desde lo alto el Señor me tendió la mano y me rescató de las aguas tumultuosas;

[18]¡me libró de los poderosos enemigos que me odiaban y eran más fuertes que yo!

[19]Me atacaron en el día de mi desgracia, pero el Señor me dio su apoyo;

[20]me llevó a un terreno espacioso, y me salvó, porque se agradó de mí.

[21]El Señor me premió porque soy justo; ¡porque mis manos están limpias de culpa!

[22]»Yo he seguido los caminos del Señor, y ningún mal he cometido contra mi Dios.

[23]Tengo presentes todos sus decretos, y no me he apartado de sus estatutos.

[24]Con él me he conducido rectamente, y me he alejado de la maldad;

[25]el Señor ha visto la limpieza de mis manos, y por eso ha recompensado mi justicia.

[26]»Señor, tú eres fiel con el que es fiel, e intachable con el que es intachable.

[27]Juegas limpio con quien juega limpio, pero al tramposo le ganas en astucia.

[28]Tú salvas a los humildes, pero humillas a los soberbios.

[29]Señor, mi Dios, tú mantienes mi lámpara encendida; ¡tú eres la luz de mis tinieblas!

[30]¡Con tu ayuda, mi Dios, puedo vencer ejércitos y derribar murallas!

[31]»El camino de Dios es perfecto; la palabra del Señor, acrisolada; Dios es el escudo de los que en él confían.

[32]¡Aparte del Señor, no hay otro Dios! ¡Aparte de nuestro Dios, no hay otra Roca!

[33]Dios es quien me infunde fuerzas; Dios es quien endereza mi camino;

[34]Dios es quien me aligera los pies, y me hace correr como un venado. Dios es quien me afirma en las alturas;

32 Pois quem é Deus além do SENHOR? E quem é Rocha a não ser o nosso Deus?

33 O SENHOR é o Deus que me reveste de poder e faz o meu caminho perfeito.

34 Torna os meus pés ágeis como os da corça, sustenta-me firme nas alturas.

35 Exercita minhas mãos para a batalha e fortalece meus braços para vergar o arco de bronze.

36 Tu me dás o teu escudo da salvação; tua mão direita me garante a vitória; desces ao meu encontro para dignificar-me.

37 Aplainaste o meu caminho, para que, andando livre, meus tornozelos não se torçam.

38 Persegui os meus inimigos e os alcancei; e não regressei enquanto não foram destruídos.

39 Arrasei-os e não conseguiram reerguer-se; morreram debaixo dos meus pés.

40 Deste-me poder para a batalha; subjugaste os que me traíram e se voltaram contra mim.

41 Colocaste os meus inimigos em fuga e exterminei os que me odiavam.

42 Gritaram por salvação, mas não houve quem os livrasse; clamaram até pelo SENHOR, mas Ele não lhes respondeu.

43 Eu os reduzi a pó, poeira que o vento carrega. Pisei-os como quem pisa na lama das estradas.

44 Tu me livraste de um povo rebelado; fizeste-me o grande chefe das nações; um povo que não conheci coloca-se ao meu serviço.

45 Assim que me ouvem, me obedecem; são estrangeiros que se curvam a mim.

46 Todos perderam a coragem; enfraquecidos e apavorados saem dos seus redutos.

47 O SENHOR vive! Bendita a Rocha da minha vida! Exaltado seja Deus, o meu Salvador!

48 Este é o Deus que pelo meu bem executou vingança, e que faz as nações me servirem.

35Dios adiestra mis manos para el combate, y me da fuerzas para tensar el arco de bronce.

36»Tú me diste el escudo de tu salvación, y con tu bondad me engrandeciste.

37Me pusiste sobre un terreno espacioso, para que mis pies no resbalaran.

38Así pude perseguir y alcanzar a mis adversarios, ¡y no volví hasta haberlos exterminado!

39Los herí, y ya no se levantaron; ¡quedaron tendidos debajo de mis pies!

40»Tú me infundiste fuerzas para la batalla, para vencer y humillar a mis adversarios.

41Tú los hiciste ponerse en retirada, y así acabé con los que me odiaban.

42Clamaron a ti, Señor, pero no los atendiste; ¡no hubo nadie que los ayudara!

43Los hice polvo, los deshice como a terrones; ¡los pisoteé como al lodo en las calles!

44Tú me libraste de un pueblo rebelde, y me pusiste al frente de las naciones. Gente que yo no conocía, viene a servirme;

45gente extraña me rinde homenaje; ¡apenas me escuchan, me obedecen!

46¡Gente de otros pueblos se llena de miedo y sale temblando de sus escondites!

47»¡Viva el Señor! ¡Bendita sea mi roca! ¡Exaltado sea el Dios de mi salvación!

48Es el Dios que vindica mis agravios y somete a las naciones bajo mis pies.

49Es el Dios que me libra de mis adversarios, que me eleva por encima de mis oponentes, ¡que me pone a salvo de los violentos!

50Por eso alabo al Señor entre los pueblos, y canto salmos a su nombre.

51El Señor da la victoria al rey; siempre es misericordioso con su ungido, con David y con sus descendientes.»

[49] Tu me salvaste dos meus inimigos; sim, fizeste-me vencer os meus adversários, e dos meus agressores violentos me livraste.

[50] Por isso, eu te bendirei entre todas as nações, ó SENHOR; cantarei louvores ao teu santo Nome.

[51] Deus dá grandes vitórias ao seu rei; e age por seu Ungido com amor fiel, por Davi e por toda a sua descendência, para sempre.

2 Samuel 23

As últimas palavras de Davi

[1] Foram estas as últimas palavras de Davi: "Oráculo de David ben Ishai, Davi filho de Jessé; diz o homem que foi exaltado, o ungido do Deus de Jacó, o amado salmista de Israel:

[2] O Espírito de *Yahweh* falou por meu intermédio; sua Palavra esteve em minha língua.

[3] O Deus de Jacó comunicou sua vontade, a Rocha de Israel me revelou: 'Quem governa o povo com justiça, quem governa as gentes sob o temor de Deus,

[4] é como a luz da alvorada ao nascer do sol, num amanhecer sem nuvens. É como os primeiros raios de sol depois da chuva, que faz crescer as plantas da terra.'

[5] Sim, a minha dinastia está em perfeita harmonia com Deus. Ele estabelece uma aliança eterna comigo, firmada e garantida em todos os ângulos. Sem dúvida me conduzirá ao sucesso em tudo e me proporcionará todos os desejos do meu coração.

[6] No entanto, os perversos serão cortados e lançados fora como espinhos, que não são reunidos com as mãos;

[7] quem os deseja tocar faz uso de alguma ferramenta de ferro ou o cabo de madeira da lança. Os espinhos serão todos completamente queimados onde quer que estejam!"

Os trinta e sete valentes que Davi teve

2 Samuel 23

Últimas palabras de David

[1]Éstas son las últimas palabras de David, el hijo de Yesé. Así se expresó el dulce cantor de Israel, el hombre exaltado y ungido por el Dios de Jacob:

[2]El espíritu del Señor ha hablado por mí; ha usado mi lengua para comunicar su palabra.

[3]Así ha dicho el Dios de Israel; así me ha hablado la Roca de Israel: «Un hombre justo y temeroso de Dios establecerá su reino entre los hombres.

[4]Será como la luz de la mañana, como el sol brillante de un claro amanecer, ¡como la lluvia que hace renacer la hierba!

[5]Así tratará Dios a mis descendientes, porque él ha hecho conmigo un pacto eterno; todo está estipulado, y será cumplido. ¡Dios siempre me dará la victoria y dará cumplimiento a mis deseos!

[6]Los malvados son como espinos sin raíz, que nadie se atreve a levantar del suelo,

[7]pero que si alguien quiere tocarlos, lo hace con una espada o una lanza y les prende fuego hasta consumirlos.»

Los valientes de David
(1 Cr 11.10-47)

[8]Éstos son los nombres de los soldados más valientes con que contaba David: Yoseb Basébet el tacmonita, principal de los capitanes. Adino el eznita, que mató a ochocientos hombres en una sola batalla.

[8] Estes, pois, são os nomes dos principais guerreiros de Davi: Josebe-Bassebete, o taquemonita. Este foi o líder do conhecido grupo "Os Três", e armado apenas de sua lança enfrentou oitocentos inimigos e os matou numa batalha.

[9] Depois dele Elazar ben Dodo, Eleazar filho de Dodô, neto de Ahohi, Aoí, um dos três guerreiros que estavam com Davi quando desafiaram os filisteus, que haviam se juntado para a guerra, enquanto o povo de Israel se retirava.

[10] Ele manteve-se firme e lutou bravamente contra os filisteus até que sua mão adormeceu e ficou grudada à espada. Naquele dia, *Yahweh* operou portentosa vitória, e o exército retornou para onde Eleazar estava, mas somente para se apoderar dos despojos de guerra.

[11] Depois dele, Samá, filho de Agé, de Harar. Os filisteus reuniram-se em Lei, onde havia um terreno todo plantado com lentilhas, e as tropas israelenses fugiram dos filisteus.

[12] Contudo, Samá ficou no meio daquela plantação, defendeu-a e massacrou os filisteus, e *Yahweh* concedeu-lhe uma grande vitória.

[13] Quando estava chegando o tempo da colheita, três chefes do conhecido batalhão "Os Trinta", desceram até a caverna de Adulão, onde Davi estava refugiado, enquanto um bando de filisteus acampava no chamado Vale de Refaim, dos Gigantes.

[14] Nessa época Davi se encontrava em seu refúgio forte, e um grupo de filisteus estava na cidade de Belém.

[15] E Davi expressou assim seu grande desejo: "Quem me dera beber um pouco d'água que brota da cisterna que está junto à porta de Belém!"

[16] Então aqueles três valentes romperam pelo acampamento dos filisteus, tiraram água do poço que fica próximo à porta da cidade de Belém e levaram-na a Davi. Entretanto, ele

[9]Le seguía Eleazar hijo de Dodo el ajojita, que fue uno de los tres más valientes que se quedaron con David cuando desafiaron a los filisteos que estaban listos para la batalla, y los soldados de Israel se habían retirado.

[10]Eleazar se mantuvo firme y luchó con energía contra los filisteos hasta que el brazo se le cansó y la espada se le quedó pegada a la mano. Aquel día, el Señor les dio una gran victoria, y cuando el ejército lo supo, regresó al campo de batalla sólo para recoger el botín de guerra.

[11]Le seguía Samá hijo de Age, el ararita. Los filisteos se reunieron en Lehí, donde había un sembradío de lentejas, y el ejército israelita huyó por temor a los filisteos.

[12]Pero Samá se paró en medio de ese terreno y lo defendió; derrotó a los filisteos, y el Señor les dio una gran victoria.

[13]Cuando llegó el tiempo de la cosecha, tres de los treinta jefes se encontraron con David en la cueva de Adulán, mientras los filisteos acampaban en el valle de Refayin.

[14]David estaba en una fortaleza, y los filisteos tenían una guarnición en Belén;

[15]y como David tenía mucha sed, dijo: «¡Cómo quisiera beber un poco de agua, del pozo que está a la entrada de Belén!»

[16]Entonces los tres valientes irrumpieron en el campamento filisteo y sacaron agua del pozo de Belén, y se la llevaron a David, pero él no la quiso, sino que la derramó en el suelo como ofrenda al Señor, y dijo:

[17]«¡Que el Señor me libre de hacer esto! ¡Sería como si bebiera la sangre de estos valientes, que pusieron en peligro su vida!» Y no la quiso beber. Tal fue la hazaña de esos tres valientes.

[18]Abisay, el hermano de Joab hijo de Seruyá, era el más valiente de los treinta. Lo demostró al matar con su lanza a trescientos guerreros. Con esto se hizo famoso entre los tres.

preferiu não bebê-la, mas derramou-a como libação, uma oferta diante de *Yahweh*; e declarou:

17 "Que me livre *Yahweh* de beber desta água! Seria como beber o sangue dos amigos que arriscaram a vida para trazê-la a mim!" E, por esse motivo, Davi recusou-se a beber daquela água. Foram esses, portanto, os feitos dos três guerreiros conhecidos como "Os Três".

18 Abisai, irmão de Joabe e filho de Zeruia, era o chefe do Batalhão dos Trinta. Certa ocasião, com sua lança matou trezentos soldados, tornando-se tão famoso quanto "Os Três".

19 Ele foi mais notável que todo o Batalhão dos Trinta e tornou-se o chefe do grupo. Mas nunca chegou a ser tão famoso quanto "Os Três".

20 Benaia, filho de Joiada, era um valoroso soldado, que realizou grandes feitos de coragem e lealdade. Matou dois dos melhores guerreiros de Moabe e, no tempo da neve, desceu numa caverna e matou um leão.

21 Matou também um egípcio, homem alto e forte. Ele tinha uma lança na mão, mas Benaia o atacou com um cajado, arrancou-lhe a lança das mãos e o liquidou com sua própria arma.

22 Essas, pois, foram as grandes realizações de Benaia, filho de Joiada, que também foi considerado entre os famosos como "Os Três" principais guerreiros de Davi.

23 Recebeu mais honras e homenagens do que qualquer dos soldados do grupo dos "Trinta", contudo jamais igualou-se aos "Três". Mas Davi lhe confiou o comando da sua guarda pessoal.

24 Entre "Os Trinta" eram contados: Asael, irmão de Joabe; Elanã, filho de Dodô, de Belém;

25 Samá e Elica, de Harode;

26 Helez, de Pelete; Ira, filho de Iques, de Tecoa;

27 Abiezer, de Anatote; Mebunai, de Husate;

19Era, de hecho, el más famoso de los treinta, y llegó a ser su jefe, pero no llegó a igualar a los tres primeros.

20Le seguía Benaías hijo de Joyadá, hijo de un valiente de Cabsel, que realizó grandes proezas: mató a dos moabitas muy aguerridos; y un día, que estaba nevando, se metió a un foso y mató a un león.

21En otra ocasión, se enfrentó a un egipcio de gran estatura, que traía una lanza en su mano; pero Benaías se lanzó contra el egipcio con sólo un palo, y lo desarmó y lo mató con su propia lanza.

22Con esto, Benaías hijo de Joyadá se hizo famoso entre los tres valientes.

23Y aunque se destacó entre los treinta más valientes, no logró igualar a los tres primeros. Sin embargo, David lo puso como jefe de su guardia personal.

24Asael, que era hermano de Joab, fue contado entre los treinta más valientes; Eljanán hijo de Dodo, de Belén;

25Samá el harodita, Elica el harodita,

26Heles el paltita, Ira hijo de Iques, el tecoíta,

27Abiezer el anatotita, Mebunay el husatita,

28Salmón el ajojita, Maray el netofatita,

29Jéleb hijo de Baná, el netofatita, Itay hijo de Ribay, el benjaminita de Gabaa;

30Benaías el piratonita, Hiday, el del arroyo de Gaas;

31Abí Albón el arbatita, Azmavet el barhumita,

32Elijaba el salbonita, Jonatán, de los descendientes de Jasén;

33Samá el ararita, Ajían hijo de Sarar, el ararita;

34Elifelet hijo de Ajasbay, nieto de Macá; Elián hijo de Ajitofel, el gilonita;

35Jesray el carmelita, Paray el arbita,

36Igal hijo de Natán, el de Soba; Bani el gadita,

37Selec el amonita, Najaray el berotita, que era el escudero de Joab hijo de Seruyá;

[28] Zalmom, de Aoí; Maarai, de Netofate;

[29] Helebe, filho de Baaná, de Netofate; Itai, filho de Ribai, de Gibeá de Benjamim;

[30] Benaia, de Piratom; Hidai, dos ribeiros de Gaás;

[31] Avi-Alvon, o arvatita; Azmavete, de Baurim;

[32] Eliaba, de Saalbom; os filhos de Jasém; Jônatas,

[33] filho de Shama, o hararita;

[34] Elifelete, filho de Aasbai, de Maaca; Eliã, filho de Aitofel, o guilonita;

[35] Hezrai, de Carmelo; Paarai, de Arabe;

[36] Igal, filho de Natã, de Zobá; o filho de Hagadi;

[37] Zeleque, de Amom; Naarai, de Beerote, o escudeiro de Ioav ben Tseruiá, Joabe filho de Zeruia;

[38] Ira e Garebe, de Jatir,

[39] e o hitita Urias. Houve, portanto, trinta e sete guerreiros famosos ao todo.

[38]Ira el itrita, Gareb el itrita,

[39]Urías el hitita. En total, treinta y siete valientes.

2 Samuel 24

A numeração do povo e o castigo que Deus enviou

[1] Então, mais uma vez irou-se *Yahweh* contra Israel e moveu Davi a punir o povo ordenando: "Vai agora e faz a contagem completa do povo de Israel e de Judá!"

[2] E acrescentou o rei a Joabe, comandante do exército, que estava com ele: "Percorrei, pois, todas as tribos de Israel, de Dã a Berseba, e fazei o recenseamento de toda a população, a fim de que eu saiba exatamente quantos somos!"

[3] E Joabe respondeu ao rei: "Multiplique *Yahweh* teu Deus o povo cem vezes mais do que é agora, de sorte que os olhos do senhor meu rei o contemplem, mas por que teria o senhor meu rei tal desejo?"

[4] Entretanto, a palavra do rei prevaleceu sobre o questionamento de Joabe e sobre a

2 Samuel 24

David censa al pueblo

(1 Cr 21.1-27)

[1]Y el Señor volvió a enojarse con el pueblo de Israel, e indujo a David a levantar un censo de todo Israel y Judá.

[2]Llamó a Joab, que era el general de su ejército, y le dijo: «Ve y recorre todas las tribus de Israel, desde Dan hasta Berseba, y haz un censo del pueblo. Quiero saber cuántos son.»

[3]Pero Joab le respondió al rey: «¡Que el Señor multiplique al pueblo cien veces, y que Su Majestad llegue a verlo! ¿Por qué quiere Su Majestad hacer esto?»

[4]Pero la orden del rey pudo más que Joab y que sus capitanes, así que Joab y sus capitanes salieron del palacio y se dispusieron a levantar el censo de Israel.

ponderação dos comandantes do exército. Então Joabe e os comandantes do exército saíram da presença do rei com o objetivo de realizar a contagem de todo o povo de Israel.

5 E atravessando o rio Jordão, deram início ao censo em Aroer, ao sul da cidade, no vale; depois partiram para Gade e de lá para Jazar,

6 Gileade e à terra de Tahtim-Hodst, a Nova Cades dos hititas, chegaram a Iaan em Dã e às cercanias de Sidom.

7 Dali seguiram rumo a fortaleza de Tsor, Tiro e de todas as cidades dos heveus e dos cananeus. E, por último, foram até Beer-Shéva, Berseba, na região sul de Judá, o Neguebe.

8 Tendo percorrido toda a terra, retornaram a Jerusalém ao final de nove meses e vinte dias.

9 Então Joabe apresentou ao rei o número obtido pelo recenseamento do povo: Israel contava naquela ocasião com oitocentos mil homens capazes para o serviço militar, e em Judá, mais quinhentos mil soldados.

10 Depois de contar o povo o coração de Davi sentiu remorso e confessou a *Yahweh*: "Cometi um grave pecado! Agora, ó *Yahweh*, perdoa este erro do teu servo, porque tomei uma atitude absolutamente insensata!"

11 Quando, ao raiar da manhã, Davi se levantou, o SENHOR já havia comunicado a Gade, o vidente e profeta a serviço de Davi, esta Palavra:

12 "Vai dizer a Davi: Assim diz *Yahweh*: Eu te ofereço três opções de castigo; escolhe uma delas, e Eu a executarei em punição por tua falta!"

13 Então Gade correu à presença de Davi e lhe declarou: "Que preferes que te aconteça: que três anos de fome caiam sobre a tua terra; que caminhes três anos fugindo de teus inimigos que te perseguirão implacavelmente, ou três dias de praga sobre tua terra e teu povo? Reflete bem e decide que resposta devo apresentar diante daquele que me enviou!"

5Cruzaron el Jordán y acamparon en Aroer, al sur de la ciudad que está en el valle de Gaad, junto a Jazer.

6De allí fueron a Galaad y a la tierra baja de Jodsí, y luego a Dan Yaán y a los alrededores de Sidón.

7Luego fueron a la fortaleza de Tiro, y recorrieron todas las ciudades de los jivitas y de los cananeos, hasta llegar al Néguev de Judá, en Berseba.

8Después de nueve meses y veinte días de andar recorriendo todo el país, volvieron a Jerusalén.

9Y Joab le presentó al rey el resultado del censo, y resultó que en Israel había ochocientos mil hombres aptos para la guerra, y en Judá había quinientos mil.

10Pero después de haber censado al pueblo, David se sintió muy apesadumbrado y fue a decirle al Señor: «He cometido un grave pecado. Te ruego, Señor, que perdones a este siervo tuyo por haber sido tan necio.»

11Al día siguiente, cuando David se levantó, la palabra del Señor vino a Gad, el vidente de David, y le dijo:

12«Ve y dile de mi parte a David: "Yo, el Señor, te doy a elegir una de tres cosas. Haré lo que tú elijas."»

13Gad fue a ver a David y le dio el mensaje del Señor. Le dijo: «¿Quieres que haya siete años de hambre en tu tierra? ¿O prefieres huir de tus enemigos durante tres meses? ¿O prefieres que haya en tu pueblo tres días de peste? Piénsalo bien, pues debo llevar una respuesta a quien me envía.»

14Entonces David le dijo a Gad: «Estoy en un gran aprieto. Permíteme caer en las manos del Señor, pues su misericordia es grande en extremo. ¡No me dejes caer en las manos de ningún hombre!»

15Entonces el Señor envió la peste sobre Israel desde la mañana y hasta el día señalado, y desde Dan hasta Berseba murieron setenta mil israelitas.

[14] Davi respondeu a Gade: "Eis que é grande a minha angústia! Prefiro cair nas mãos de *Yahweh*, porquanto enorme é sua misericórdia, a ficar a mercê do castigo dos homens!"

[15] Sendo assim, o SENHOR mandou a praga sobre todo o Israel, desde a manhã até o tempo determinado; e morreram setenta mil homens da população, desde Dã a Berseba, do norte ao sul da nação.

[16] Quando o Anjo estendeu a mão para destruir Jerusalém, *Yahweh*, condoído, decidiu suspender sua punição ao povo, e ordenou ao Anjo que estava destruindo a população: "Basta! Retira a tua mão agora!" Naquele momento o Anjo do SENHOR estava próximo da eira, o terreiro de malhar cereais, que pertencia Araúna, o jebuseu.

[17] Ao contemplar o Anjo que estava matando o povo de Israel, exclamou Davi a *Yahweh*: "Fui eu quem pecou! Só eu sou o culpado de iniquidade! Estas pessoas não passam de ovelhas, que mal fizeram? Venha, pois, sobre a mim a teu castigo e sobre a minha família a tua correção!"

[18] Nesse mesmo dia, veio Gade à presença de Davi e lhe orientou: "Sobe e ergue um altar a *Yahweh* na eira de Araúna, o jebuseu!"

[19] Sem demora subiu Davi segundo as instruções de Gade, como *Yahweh* lhe ordenara.

[20] Assim que Araúna viu o rei e seus soldados dirigindo-se ao seu encontro, saiu e prostrou-se perante o rei, rosto rente ao chão,

[21] e declarou: "O que desejas, meu senhor e rei, de teu servo?" E Davi respondeu: "Adquirir de ti este terreiro e edificar nele um altar no meio da minha gente!"

[22] Então declarou Araúna a Davi: "Que o senhor meu rei a tome para si sem pagamento e a ofereça em sacrifício como te aprouver! Eis aqui também os bois para o holocausto, o sacrifício totalmente queimado, e o debulhador e o jugo dos bois a lenha.

[16]Pero cuando el ángel extendió su mano sobre Jerusalén para destruirla, el Señor se arrepintió y le dijo al ángel destructor: «¡Basta ya! ¡Detente!» El ángel estaba junto a la era de Arauna el jebuseo.

[17]Y cuando David vio que el ángel destruía al pueblo, le dijo al Señor: «Yo soy quien ha pecado; yo soy quien hizo mal. ¡Pero estas ovejas no han hecho nada malo! Te ruego que nos castigues a mí y a mi familia.»

[18]Entonces Gad fue y le dijo: «Ve y edifica un altar al Señor en la era de Arauna el jebuseo.»

[19]David fue a cumplir lo que el Señor le había ordenado hacer por medio de Gad,

[20]y cuando Arauna vio que el rey y sus servidores se acercaban a él, salió de su casa y se inclinó ante el rey hasta tocar el suelo,

[21]y le preguntó: «¿A qué debe este siervo la visita de Su Majestad?" Y David le dijo: «Quiero comprar tu era, para edificar allí un altar al Señor y se detenga la mortandad entre el pueblo.»

[22]Arauna le respondió: «Tome Su Majestad lo que le parezca mejor. Yo le ofrezco los toros para el sacrificio, y como leña puede usar los trillos y los yugos de las yuntas.

[23]Todo lo que Su Majestad necesite, yo se lo doy.» Todavía añadió Arauna: «Que el Señor sea propicio a Su Majestad.»

[24]Pero el rey le respondió: «De ninguna manera. Yo te pagaré su precio. No voy a ofrecer al Señor mi Dios holocaustos que no me cuesten nada." Y David le compró la era y los toros por cincuenta monedas de plata,

[25]y construyó allí un altar al Señor, en el que ofreció holocaustos y ofrendas de paz. Y el Señor escuchó las súplicas del país, y detuvo la plaga en Israel.

[23] O servo do senhor meu rei tudo entrega de boa vontade ao rei!” E concluiu Araúna: “Que *Yahweh*, o teu Deus, aceite a tua oferta!”

[24] Contudo, o rei replicou a Araúna: “Não! Eu faço questão de comprar tua eira por preço justo, pois não quero oferecer a *Yahweh* meu Deus holocaustos que não me custem nada!” E Davi pagou pela aquisição do terreiro e dos bois: cinqüenta peças de prata.

[25] Davi construiu ali um altar a *Yahweh* e lhe ofertou holocaustos e sacrifícios de paz e comunhão. Em seguida *Yahweh* demonstrou seu amor leal para com o povo, aceitando as súplicas em favor da terra e extinguiu-se toda a praga que assolava Israel naqueles dias.

1 Reis	1 Reyes

1 Reis 1

A velhice de Davi

[1] O rei Davi havia envelhecido, estando já com idade muito avançada; por mais que lhe agasalhassem com cobertas, seu corpo não se aquecia.

[2] Sugeriram-lhe então seus servos: “Procure-se para o senhor nosso rei uma jovem virgem que assista o rei e cuide dele: ela dormirá ao seu lado e assim, o senhor nosso rei se aquecerá!”

[3] Procuraram, pois, em todo o território de Israel uma jovem bela e acharam Avishag, Abisague, uma sunamita, e a conduziram ao rei.

[4] A jovem era sobremaneira formosa e dedicada, cuidava do rei e o servia, mas o rei não teve relação sexual com ela.

[5] Ora, Adonias, cuja mãe se chamava Hagite, começou a divulgar: “Sou eu que vou reinar proximamente!” Arranjou para si carro e cavalos, além de cinquenta guardas que corriam diante dele.

[6] Seu pai, enquanto viveu, não o repreendeu, questionando: “Por que fazes isso?” Ele era também um homem extraordinário e belo, e havia nascido depois de Absalão.

[7] Adonias, pois, entrou em entendimento com Joabe, filho de Zeruia, e com o sacerdote Abiatar, que tomaram partido de Adonias e o apoiaram.

[8] Mas o sacerdote Zadoque, Benaia, filho de Joiada, o profeta Natã, Simel, Reí e a guarda especial de Davi não seguiram a Adonias.

[9] Certa vez, quando Adonias imolou ovelhas, bois e bezerros cevados junto à Rocha de Zoelete, nas proximidades de En-Rogel, convidou todos os seus irmãos, os filhos do rei, e todos os homens de Judá que serviam ao rei como conselheiros,

1 Reyes 1

Abisag sirve a David

[1]Cuando el rey David ya era muy anciano, no lograba entrar en calor por más que lo cubrieran.

[2]Sus siervos le sugirieron: «Que se busque a una joven aún virgen, para que esté siempre abrigando a Su Majestad y durmiendo a su lado. Así Su Majestad entrará en calor.»

[3]Se recorrió entonces toda la tierra de Israel, y finalmente hallaron en Sunén una hermosa joven, llamada Abisag, y se la llevaron al rey.

[4]Esa joven era muy hermosa y servicial, pero el rey nunca tuvo relaciones con ella.

Adonías usurpa el trono

[5]Adonías, el hijo de Jaguit, se rebeló y decidió proclamarse rey. Se hizo de carros de guerra y de gente de a caballo, y se hizo acompañar de cincuenta hombres que le abrían paso.

[6]David nunca le había llamado la atención, ni lo había reprendido por su comportamiento. Además, Adonías era un joven muy apuesto y había nacido después de Absalón.

[7]Adonías se había confabulado con Joab hijo de Seruyá y con el sacerdote Abiatar, que lo apoyaban.

[8]Por el contrario, ni el sacerdote Sadoc ni Benaías hijo de Joyadá, ni el profeta Natán ni Simey, ni su hombre de confianza ni sus consejeros apoyaban el proyecto de Adonías.

[9]Pero Adonías preparó un banquete junto a la peña de Zojélet, cerca de la fuente de Roguel, y mató ovejas y vacas y terneros engordados e invitó a todos sus hermanos, hijos del rey David, y a todos los varones de Judá al servicio del rey.

[10]Sin embargo, no invitó al profeta Natán ni a Benaías, ni a los hombres importantes, y tampoco a su hermano Salomón.

[10] mas não convidou o profeta Natã, nem Benaia, nem os valentes, nem seu irmão Salomão.

[11] Natã questionou então a Bate-Seba, mãe de Salomão: “Não ficaste sabendo que Adonias, filho de Hagite, proclamou-se rei, sem que o nosso senhor Davi fosse comunicado?

[12] Pois então, prestai atenção ao conselho que passo a dar-te, a fim de que salves a tua vida e a de teu filho Salomão:

[13] Vai depressa ter com o rei Davi e indaga-lhe: Senhor, meu rei, porventura não juraste à esta tua serva: ‘Salomão, teu filho, reinará depois de mim e é ele que se sentará no meu trono! Com que autoridade Adonias se denominou rei?’

[14] E enquanto ainda estiveres lá, falando com o rei, entrarei depois de ti e apoiarei as tuas reivindicações” .

[15] Então Bate-Seba dirigiu-se aos aposentos do rei, já idoso, onde a virgem de Suném, Abisague zelava por ele.

[16] Bate-Seba se ajoelhou e se prostrou diante do rei, e o rei lhe indagou: “Que desejas?”

[17] Ela prontamente respondeu-lhe: “Meu senhor, juraste à esta tua serva por *Yahweh* teu Deus: ‘Teu filho Salomão reinará depois de mim e é ele que se sentará no meu trono” .

[18] Ora, eis que agora Adonias proclamou-se rei e tu, senhor meu rei, nem ficaste sabendo disso!’

[19] Adonias imolou grande número de bois, bezerros cevados e ovelhas, e convidou todos os filhos do rei, como também o sacerdote Abiatar, e Joabe, general do exército, mas não convidou o teu servo Salomão!

[20] No entanto, é para ti, senhor meu rei, que todo o Israel dirige o seu olhar, para que lhe indiques pessoalmente, quem haverá de sentar-se depois de ti sobre o trono que te pertence, ó meu senhor e rei.

[11]Entonces Natán habló con Betsabé, la madre de Salomón, y le dijo: «¿Ya te enteraste de que Adonías, el hijo de Jaguit, se ha proclamado rey, a espaldas de nuestro señor David?

[12]Si quieres salvar tu vida y la de tu hijo Salomón, te ruego que hagas lo que te voy a aconsejar.

[13]Preséntate ahora mismo ante el rey David, y dile: “¿Recuerda Su Majestad la promesa que le hizo a esta sierva suya, de que mi hijo Salomón sería rey después de Su Majestad, y que él ocuparía el trono? ¿Por qué, entonces, Adonías es el nuevo rey?”

[14]Y mientras tú estés hablando con el rey, yo entraré y confirmaré tus palabras.»

[15]Betsabé fue a ver al rey en su habitación. Como éste era ya muy anciano, Abisag la sunamita lo atendía en todo.

[16]Betsabé se inclinó ante el rey, e hizo una reverencia. Y el rey le preguntó: «¿Te pasa algo?»

[17]Betsabé le respondió: «Su Majestad juró a esta sierva suya, poniendo por testigo al Señor su Dios, que mi hijo Salomón reinaría después de Su Majestad, y que él ocuparía el trono.

[18]Pero al parecer Su Majestad ignora que Adonías se ha proclamado rey.

[19]Adonías ha hecho un banquete, y ha matado bueyes y terneros engordados, y muchas ovejas, y ha invitado a todos los hijos de Su Majestad, y al sacerdote Abiatar y a Joab, general del ejército, pero no invitó a Salomón, siervo de Su Majestad.

[20]Mientras esto sucede, todo el pueblo está esperando la decisión de Su Majestad, en cuanto a quién ocupará el trono.

[21]Si Su Majestad no se pronuncia al respecto, cuando mi señor y rey vaya a reunirse con sus antepasados, mi hijo Salomón y yo seremos perseguidos como culpables.»

[21] De outro modo, assim que o rei, meu senhor, descansar na companhia de seus antepassados, eu e o teu filho Salomão seremos julgados e tratados como traidores!”

[22] Ela ainda estava argumentando com o rei, quando chegou o profeta Natã.

[23] E anunciaram ao rei: “O profeta Natã deseja ver o rei!” Ele se aproximou do rei e se prostrou diante dele, com o rosto em terra.

[24] Então declarou Natã: “ Senhor meu rei, acaso afirmaste: ‘Adonias reinará depois de mim e sentar-se-á no meu trono.’?

[25] Porquanto ele desceu hoje para imolar grande quantidade de bois, bezerros cevados e ovelhas, tendo convocado todos os filhos do rei, os oficiais do exército, e exclamou: ‘Viva o rei Adonias!’

[26] Mas não convidou a mim, teu servo, nem o sacerdote Zadoque, nem Benaia, filho de Joiada, nem teu servo Salomão.

[27] Porventura isto aconteceu por ordem do senhor meu rei, sem que tenhas informado a teus servos mais próximos quem sucederia no trono ao senhor meu rei?”

[28] Então prontamente o rei Davi ordenou: “Chamai para mim Bate-Seba!” E ela entrou e postou-se em pé diante dele.

[29] Em seguida proferiu o rei um juramento: “Juro por *Yahweh*, o Nome do SENHOR, o qual me livrou de todas as adversidades,

[30] que, certamente, ainda hoje mesmo vou executar o que prometi em o Nome do SENHOR, o Deus de Israel. Eis que o meu filho Salomão me sucederá como rei e ocupará o meu trono em meu lugar!”

[31] No mesmo instante Bate-Seba prostrou-se, com o rosto rente ao chão, e, ajoelhando-se perante o rei, exclamou: “Viva para todo o sempre o rei Davi, meu senhor!”

A velhice de Davi

[32] Logo depois o rei Davi ordenou: “Chamai para mim o sacerdote Zadoque, o profeta

[22]Mientras Betsabé hablaba con el rey, llegó el profeta Natán.

[23]Entonces los siervos del rey dieron aviso de su llegada, y cuando Natán se presentó ante el rey se inclinó hasta tocar el suelo,

[24]mientras decía: «¿Su Majestad ha dispuesto que Adonías suceda a Su Majestad en el trono?

[25]Porque hoy está celebrando un gran banquete; ha matado bueyes y terneros engordados y muchas ovejas, y ha invitado a todos los hijos de Su Majestad, y a los capitanes del ejército y al sacerdote Abiatar. En este momento están comiendo y bebiendo con él, mientras gritan: “¡Viva Adonías, nuestro rey!”

[26]¡Pero ninguno de los siervos de Su Majestad ha sido invitado! ¡Ni el sacerdote Sadoc, ni Benaías hijo de Joyadá, ni Salomón!

[27]¿Acaso este asunto de la sucesión del trono lo ha ordenado Su Majestad, y ha olvidado comunicarlo a sus siervos?»

David proclama rey a Salomón

[28]El rey mandó llamar a Betsabé, y ella entró y se detuvo ante el rey.

[29]Entonces el rey hizo este juramento: «Juro por el Señor, que me ha librado de toda angustia,

[30]que yo te prometí delante del Señor, el Dios de Israel, que tu hijo Salomón reinaría después de mí, y que él se sentaría en mi trono. Hoy cumplo mi promesa.»

[31]Betsabé se arrodilló ante el rey con el rostro hacia el suelo, y haciendo una reverencia dijo: «¡Que Su Majestad, el rey David, viva por siempre!»

[32]Luego, el rey David dijo: «Que vengan aquí el sacerdote Sadoc, el profeta Natán, y Benaías hijo de Joyadá.» Cuando ellos se presentaron ante el rey,

[33]éste dijo: «Llévense a mis siervos, monten en mi mula a mi hijo Salomón, y llévenlo a Guijón.

Natã e Benaia, filho de Joiada!" Assim que eles se apresentaram ao rei,

33 ele os orientou, dizendo: "Tomai convosco os conselheiros do vosso rei, fazei com que meu filho Salomão monte sobre minha mula e conduzi-o até Giom.

34 Ali o sacerdote Zadoque e o profeta Natã o ungirão rei sobre todo o Israel. Nesse momento tocareis o Shofar, a trombeta e bradareis: 'Viva o rei Salomão!'

35 Depois tornareis a subir atrás dele e ele virá a sentar-se no meu trono e passará a reinar em meu lugar, pois foi a ele que instituí governante sobre todo Israel e Judá!"

36 Benaia, filho de Joiada, declarou ao rei: "Amém! Assim seja! E que *Yahweh*, o Deus do rei, meu senhor, confirme isso.

37 Assim como *Yahweh* permaneceu com o rei, meu senhor, de igual modo esteja Ele com Salomão a fim de que ele exerça um reinado ainda mais portentoso que o reinado de meu senhor; o rei Davi!"

38 Desceram, portanto, o sacerdote Zadoque, o profeta Natã, Benaia, filho de Joiada, os queretitas e os peletitas e convenceram Salomão a montar a mula particular do rei Davi e o escoltaram até Giom.

39 O sacerdote Zadoque apanhou na Tenda o chifre com óleo sagrado e ungiu Salomão. Logo depois tocaram o Shofar, a trombeta e todo o povo bradou: "Viva o rei Salomão!"

40 Em seguida, todo o povo se organizou e subiu atrás dele, tocando flautas e celebrando, com tanta animação que o chão tremia com o barulho da multidão.

41 Adonias e todos os seus convidados foram informados sobre o que estava acontecendo pouco antes de terminarem o banquete que haviam servido. Assim que Joabe ouviu o toque do Shofar indagou assustado: "O que significam esses brados e esse alvoroço na cidade?"

42 Estava ainda a falar quando chegou Jônatas, filho do sacerdote Abiatar, e Adonias

34Allí, el sacerdote Sadoc y el profeta Natán lo consagrarán como rey de Israel. Tocarán las trompetas y gritarán: "¡Viva el rey Salomón!"

35Después de eso, ustedes lo escoltarán; y cuando él llegue aquí, se sentará en mi trono y reinará en mi lugar, porque yo lo he elegido como príncipe de Israel y de Judá.»

36Benaías hijo de Joyadá dijo entonces al rey: «Así será. Y que el Señor, el Dios de Su Majestad, así lo confirme.

37Que así como el Señor ha estado con Su Majestad, esté también con Salomón, y que haga prosperar su reinado aún más que el reinado de Su Majestad, el rey David.»

38El sacerdote Sadoc, el profeta Natán, Benaías hijo de Joyadá, y los cretenses y peleteos, fueron por la mula del rey David para que Salomón la montara, y luego partieron rumbo a Guijón.

39Allí, el sacerdote Sadoc tomó del santuario el recipiente con el aceite y ungió a Salomón. Se tocó entonces la trompeta, y todo el pueblo gritó: «¡Viva el rey Salomón!»

40Enseguida, todo el pueblo lo siguió, mientras cantaba alegremente al son de las flautas. Era tal el alborozo que la tierra parecía hundirse por causa de su clamor.

41Adonías y sus invitados ya habían terminado de comer cuando les llegó la noticia. Y cuando Joab escuchó las trompetas, preguntó: «¿Por qué está tan alborotada la ciudad? ¿A qué viene ese escándalo?»

42No había terminado de hablar cuando llegó Jonatán, el hijo del sacerdote Abiatar. Al verlo, Adonías le dijo: «¡Adelante, valiente! Seguramente me traes buenas noticias.»

43Y Jonatán le dijo: «La noticia es que nuestro señor, el rey David, acaba de nombrar rey a Salomón.

44El rey ordenó al sacerdote Sadoc, al profeta Natán, a Benaías hijo de Joyadá, y a los cretenses y peleteos, que montaran a Salomón sobre su propia mula,

o recebeu com estas palavras: "Entra, pois és homem honesto e certamente trazes boas notícias!"

43 Diante disso Jônatas lhe replicou: "De fato; o rei Davi, nosso senhor, acaba de proclamar Salomão rei!

44 O rei mandou junto com ele o sacerdote Zadoque, o profeta Natã, Benaia, filho de Joiada, os queretitas e os peletitas, e eles o fizeram montar a mula particular do rei.

45 A seguir o sacerdote Zadoque e o profeta Natã o ungiram rei junto à fonte de Giom. De lá eles retornaram celebrando e gritando de alegria, e a cidade está sob grande tumulto e exaltação. É precisamente esse o barulho que acabais de ouvir.

46 Além disso, Salomão já está sentado no trono real,

47 e até mesmo os servos e oficiais do rei já foram saudar e felicitar o rei Davi, nosso senhor, auspiciando: 'Que teu Deus glorifique o nome de Salomão mais ainda que o teu e que ele engrandeça seu trono mais do que o teu!' E o rei curvou-se reverentemente sobre seu leito,

48 e exclamou: 'Bendito seja *Yahweh*, Deus de Israel, que permitiu que meus olhos vissem hoje um de meus descendentes sentar-se sobre o meu trono!'"

49 Então todos os convidados de Adonias entraram em pânico, levantaram-se depressa e cada qual partiu para um lado.

50 Adonias, temendo Salomão, levantou-se e foi se agarrar aos chifres do altar.

51 O fato foi comunicado a Salomão, com estas palavras: "Eis que Adonias ficou apavorado com o que o rei Salomão poderia lhe fazer e se agarrou às pontas do altar, suplicando: Que o rei Salomão me jure que não mandará acabar com a vida deste seu servo ao fio da espada!"

52 Então Salomão garantiu: "Se ele se portar como uma pessoa leal, nem sequer um de seus cabelos lhe será arrancado; todavia se

45y ellos así lo hicieron, y el sacerdote Sadoc y el profeta Natán lo ungieron con aceite y lo consagraron en Guijón como rey; luego regresaron a la ciudad, y todo el pueblo celebra esto con gran alegría y alboroto. Ésa es la causa del estruendo que aquí se escucha.

46Pero además, Salomón ya se ha sentado en el trono del reino,

47y los siervos del rey fueron a nuestro señor, el rey David, diciendo: "Que el Señor conceda al nombre de Salomón más fama que al de Su Majestad, y que dé a su reinado mayor grandeza que al de Su Majestad." El rey adoró al Señor en su cama,

48y dijo: "Bendito sea el Señor, Dios de Israel, que me ha permitido ver hoy al que ocupará mi trono."»

49Cuando los invitados de Adonías escucharon esto, temblando de miedo se levantaron y se fueron a sus casas.

50Adonías, lleno de miedo por lo que Salomón pudiera hacer, corrió al santuario y se agarró de los cuernos del altar.

51Algunos fueron a decirle a Salomón: «Adonías tiene miedo del rey Salomón. Ha ido a agarrarse de los cuernos del altar, y suplica: "Que me jure el rey Salomón que no matará a este siervo suyo."»

52Salomón dijo: «Si él es un hombre de bien, ni uno solo de sus cabellos caerá al suelo; pero si ha actuado mal, morirá.»

53Entonces el rey Salomón mandó que fueran por él y lo sacaran del santuario. Y cuando Adonías llegó a palacio, se inclinó ante el rey Salomón, quien al verlo, le dijo: «Vete a tu casa.»

for surpreendido agindo desonestamente, ele certamente pagará com a própria vida!”

[53] E o rei Salomão ordenou que alguns soldados fossem até ele e o fizessem descer do altar. E Adonias foi trazido a presença do rei e curvou-se solenemente diante da majestade de Salomão, que lhe ordenou: “Vai em paz para a tua casa!”

1 Reis 2

Davi dá conselhos a Salomão e morre

[1] Sentindo que se aproximava o dia de sua morte, Davi ordenou a seu filho Salomão:

[2] “Eis que o tempo em que devo seguir o caminho de todos os seres humanos está próximo. Portanto, sê forte e porta-te varonilmente.

[3] Obedecerás a tudo quanto*Yahweh*, o SENHOR, o teu Deus exige, andando em seus caminhos, observando seus estatutos, seus mandamentos, suas normas e seus testemunhos conforme estão escritos na Torá, Lei de Moisés, a fim de seres bem sucedido em tudo quanto empreenderes e em todos os teus projetos.

[4] E assim, *Yahweh* manterá a promessa que me outorgou, afirmando: ‘Se os teus filhos conservarem boa atitude e conduta, caminhando com lealdade diante de mim, de todo o seu coração e de toda a sua alma, jamais te faltará alguém no trono de Israel!’

[5] Sabes muito bem tudo quanto Joabe, filho de Zeruia, tramou e praticou contra minha pessoa; o que fez aos dois chefes do exército de Israel: Abner, filho de Ner, e Amassa, filho de Jéter. Ele os assassinou, derramando sangue em tempos de paz; agiu como se estivesse num campo de batalha, e com aquele sangue manchou o seu cinto e as suas sandálias.

[6] Agirás, pois, com acerto não deixando que seus cabelos brancos desçam em paz ao Sheol, à sepultura.

1 Reyes 2

Mandato de David a Salomón

[1]En los últimos momentos de su vida, el rey David le recomendó a Salomón, su hijo:

[2]«Estoy por recorrer la senda de todos los mortales. ¡Ánimo, y pórtate como todo un hombre!

[3]Cumple los mandamientos del Señor tu Dios, y no te apartes de sus caminos; sigue sus sendas y cumple con sus leyes y preceptos, tal y como están escritos en la ley de Moisés. Así prosperarás en todo lo que hagas y en todo lo que emprendas.

[4]Si lo haces, el Señor confirmará la promesa que me hizo cuando dijo: “Si tus hijos caminan por mis sendas y se comportan ante mí con veracidad, y con todo su corazón y toda su alma, jamás te faltará un sucesor en el trono de Israel.”

[5]»Tú bien sabes lo que me hizo Joab hijo de Seruyá, y lo que hizo con Abner hijo de Ner, y con Amasa hijo de Jéter. Los mató, y con ello desató una guerra sangrienta en tiempos de paz, con lo que se manchó de sangre de la cabeza a los pies.

[6]Toma esto en cuenta, y haz lo que creas conveniente, pero no le permitas llegar a viejo y morir en paz.

[7]Trata con bondad a los descendientes de Barzilay el galaadita. Quiero que los sientes a tu mesa, porque ellos me ayudaron cuando yo estaba huyendo de tu hermano Absalón.

[8]En cuanto a Simey hijo de Gera, el benjaminita de Bajurín, aunque me lanzó una terrible maldición cuando yo iba rumbo a

[7] Contudo, seja misericordioso para com os filhos de Barzilai, de Gileade; admita-os entre os que se alimentam à mesa contigo, pois eles cooperaram comigo quando tive que fugir do teu irmão Absalão.

[8] Saibas que tens contigo Simei, filho de Gera, o benjamita de Baurim. Ele proferiu maldições horríveis contra mim no dia em que parti para Maanaim. Todavia, mais tarde, desceu à minha procura e nos encontramos no Jordão e lhe garanti mediante juramento em o Nome do SENHOR, que não me vingaria matando-o ao fio da espada.

[9] Tu, porém, não o deixarás impune; sensato como és, saberás como tratá-lo para o fazer descer ao Sheol com seus cabelos brancos encharcados de sangue!”

[10] Então Davi repousou com seus antepassados e foi sepultado na Cidade de Davi.

[11] Davi reinou quarenta anos em Israel: sete anos em Hebrom e trinta e três anos na cidade de Jerusalém.

Salomão reina e mata Adonias, Joabe e Simei

[12] Salomão subiu ao trono de Davi seu pai e sua majestade consolidou-se poderosamente.

[13] Adonias, filho de Hagite, dirigiu-se até Bate-Seba, mãe de Salomão, que lhe questionou assim que o viu chegar: “Vieste em paz?” Ao que ele prontamente respondeu: “Sim!”.

[14] E acrescentou: “Tenho algo importante a te explicar!” E Bate-Seba replicou: “Pois diz” .

[15] E ele continuou: “Bem sabes que a realeza me pertencia e que todo o Israel tinha a expectativa que eu me tornasse rei, mas o reino me escapou e foi concedido a meu irmão, porque *Yahweh* assim havia designado.

[16] Contudo, tenho apenas um pedido a fazer-te, e não me recuses teu favor”. E ela respondeu: “Diz o que queres!”

Majanayin,también fue al Jordán a recibirme. Ahí le prometí, delante del Señor, que mi espada no lo mataría.

[9]Pero ahora él está en tus manos, y tú sabrás lo que debes hacer. Aunque ya está viejo, haz que baje al sepulcro bañado en su propia sangre.»

Muerte de David

(1 Cr 29.26-30)

[10]Y David cayó en el sueño eterno, como sus padres, y fue sepultado en su ciudad.

[11]Cuarenta años reinó en Israel, de los cuales, siete años reinó en Hebrón y treinta y tres en Jerusalén.

[12]Salomón ocupó entonces el trono de David, su padre, y su reino se consolidó.

Salomón afirma su reino

[13]Un día, Adonías hijo de Jaguit fue a visitar a Betsabé, la madre de Salomón, y ella le preguntó: «¿Vienes en son de paz?” Y Adonías respondió que sí,

[14]y añadió: «Quiero hacerte una petición.» Betsabé le pidió que hablara,

[15]y él dijo: «Como bien sabes, el reino era mío; todo Israel había puesto en mí sus esperanzas de que yo reinara, pero el reino cambió de manos y ahora es de Salomón, mi hermano, porque ésa fue la voluntad del Señor.

[16]Pero te ruego que no me niegues lo que te voy a pedir.» Betsabé le dijo: «Dime qué es lo que quieres.»

[17]Y Adonías le dijo: «Por favor, habla con el rey Salomón y pídele que me dé por esposa a Abisag la sunamita. Yo sé que a ti no te negará lo que le pidas.»

[18]Betsabé le dijo: «Está bien. Yo hablaré por ti al rey.»

[19]Y Betsabé fue a palacio para hablar con el rey Salomón en favor de Adonías. El rey se levantó a recibirla y se inclinó ante ella; luego se sentó en su trono y mandó traer una silla para su madre, y ella se sentó a su derecha.

[17] Então ele concluiu: “Dize, por favor, ao rei Salomão que me dê a sunamita Abisague por esposa, porquanto se tu intercederes ele não se recusará em atender-te!”

[18] Disse-lhe Bate-Seba: “Está bem! Eu falarei ao rei em teu favor” .

[19] Bate-Seba foi, pois, à presença do rei Salomão para lhe rogar em favor de Adonias. Assim que se aproximou, o rei carinhosamente levantou-se e inclinou-se diante dela. Em seguida assentou-se em seu trono, mandou que trouxessem um trono para sua mãe, e fez com que ela se assentasse à sua direita.

[20] Então disse Bate-Seba: “Tenho um pequeno pedido a te fazer, por favor, não o negues!” O rei lhe respondeu: “Pede, minha mãe, que não o negarei a ti!”

[21] Ela respondeu: “Que se dê Abisague de Suném como mulher a teu irmão Adonias” .

[22] Em resposta, o rei Salomão perguntou à sua mãe: “E por que pedes para Adonias apenas a sunamita Abisague? Ora, pede também todo o reino para ele, para o sacerdote Abiatar e para Joabe, filho de Zeruia; afinal ele é o meu irmão mais velho, o primogênito!”

[23] Então o rei Salomão jurou por *Yahweh*, exclamando: “Que Deus me puna com rigor e mande sobre mim todo o mal, se Adonias não pagar com a própria vida esta palavra que deixou sair de sua boca!

[24] E agora, juro por *Yahweh*, o Nome do SENHOR, que me estabeleceu no trono de meu pai Davi e, de acordo com sua promessa, formou uma dinastia para mim, que antes do pôr-do-sol deste dia, Adonias será morto!”

[25] E o rei Salomão encarregou disso a Benaia, filho de Joiada, e este feriu e matou Adonias.

[26] Ao sacerdote Abiatar, o rei ordenou: “Vai para Anatote, para a tua propriedade, porque és digno de morte, mas não te farei morrer hoje, porque carregaste a Arca de *Yahweh*

[20]Entonces Betsabé le dijo: «Quiero hacerte una pequeña petición. Espero que no me la niegues.” Y el rey le dijo: «Pídeme lo que quieras, madre mía, que no te lo negaré.»

[21]Y ella respondió: «Deja que Adonías, tu hermano, tome por mujer a Abisag la sunamita.»

[22]Pero el rey Salomón respondió a su madre: «¿Por qué pides a Abisag la sunamita para Adonías? ¿También me vas a pedir que le entregue el reino, porque es mi hermano mayor? ¡Él cuenta ya con el apoyo del sacerdote Abiatar y de Joab hijo de Seruyá!»

[23]Entonces el rey Salomón juró por el Señor, y dijo: «Que el Señor me castigue duramente, y más aún, que con esta petición Adonías ha firmado su sentencia de muerte.

[24]Juro por el Señor, que me ha puesto y confirmado en el trono de David, mi padre, y que ha establecido mi dinastía, como lo había prometido, que hoy mismo Adonías morirá.»

[25]Entonces el rey Salomón ordenó a Benaías hijo de Joyadá que matara a Adonías, y Benaías fue y lo mató.

[26]Luego, el rey le ordenó al sacerdote Abiatar: «Regresa a Anatot, tu tierra. Mereces la muerte, pero no te mataré hoy porque has llevado el arca del Señor, nuestro Dios, en presencia de David, mi padre, y porque sufriste junto con él las mismas aflicciones.»

[27]Así fue como Salomón quitó a Abiatar del sacerdocio en el templo del Señor, con lo que se cumplió su palabra contra los descendientes de Elí, como lo había afirmado en Silo.

[28]Esta noticia llegó a oídos de Joab, que también había apoyado a Adonías, aunque no se había unido a Absalón. En cuanto lo supo, huyó al tabernáculo del Señor y se aferró a los cuernos del altar.

[29]Cuando Salomón supo que Joab estaba en el tabernáculo del Señor, junto al altar, ordenó a Benaías hijo de Joyadá que fuera y le diera muerte.

diante do rei Davi, meu pai, e compartilhaste todas as provações de meu pai!”

[27] E Salomão excluiu Abiatar do sacerdócio de *Yahweh*, cumprindo-se deste modo a palavra que o SENHOR tinha dito em Siló a respeito da família de Eli.

[28] Quando a notícia chegou aos ouvidos de Joabe, que havia conspirado com Adonias, ainda que não com Absalão, ele partiu em fuga para a Tenda de *Yahweh*, e agarrou-se aos chifres, às pontas do altar.

[29] Comunicaram ao rei Salomão: “Joabe se refugiou na Tenda de *Yahweh* e se acha junto ao altar!” Então Salomão mandou dizer a Joabe: “Que há contigo, para te refugiares junto ao altar sagrado? Ao que Joabe explicou: “Tive medo de ti e me refugiei junto ao SENHOR!” Mas Salomão convocou Benaia, filho de Joiada, e lhe ordenou: “Vai e mata-o!”

[30] Imediatamente Benaia dirigiu-se para a Tenda do SENHOR, entrou e disse a Joabe: “Eis que o rei ordena: ‘Sai!’” Ao que Benaia retrucou: “Não! Vou morrer aqui mesmo!” Benaia levou a resposta ao rei: “Eis o que Joabe disse e o que respondeu” .

[31] Então o rei lhe orientou: “Faze como lhe disse; mata-o e depois sepulta-o. Assim vingarás neste dia de sobre minha pessoa e de cima da família de meu pai o sangue inocente que Joabe derramou.

[32] *Yahweh* fará recair seu sangue sobre a cabeça dele, porque ele atacou e matou à espada dois homens mais justos e melhores do que ele, sem que meu pai Davi o soubesse: Abner, filho de Ner, comandante do exército de Israel, e Amasa, filho de Jéter, comandante do exército de Judá.

[33] Recaia, pois, o sangue deles sobre a cabeça de Joabe e de sua descendência para sempre, mas que Davi e sua descendência, sua casa e seu trono gozem sempre de paz da parte de *Yahweh*!”

[30]Entonces Benaías fue al tabernáculo del Señor y le dijo a Joab: «El rey te ordena que salgas.” Pero Joab respondió: «De ninguna manera. Prefiero morir aquí.» Benaías regresó a palacio y le contó al rey lo que había dicho Joab.

[31]Entonces el rey dijo: «Pues cumple sus deseos. Mátalo y entiérralo, y borra así la sangre que Joab derramó injustamente, y que nos manchó a mi padre y a mí.

[32]El Señor le hará pagar con su propia sangre, porque asesinó a dos hombres más justos y honrados que él. Los mató a filo de espada, y sin que mi padre David lo supiera. Mató a Abner hijo de Ner, que era general del ejército de Israel, y a Amasa hijo de Jéter, que era general del ejército de Judá.

[33]La sangre de estos dos hombres recaerá sobre Joab y sobre todos sus descendientes; en cambio, sobre David y sus descendientes, y sobre su dinastía y su trono, el Señor derramará paz para siempre.»

[34]Entonces Benaías hijo de Joyadá fue y atacó a Joab, y lo mató; y luego lo sepultaron en su casa en el desierto.

[35]Su lugar como capitán del ejército lo asumió Benaías por orden del rey, y Sadoc ocupó el lugar de Abiatar como sacerdote.

[36]Después, el rey mandó llamar a Simey, y le dijo: «Construye una casa en Jerusalén, para que vivas allí; pero no se te ocurra salir.

[37]Quiero que sepas que, si me entero que sales y cruzas el torrente de Cedrón, ese día morirás, y tú serás el único responsable de tu muerte.»

[38]Y Simey le respondió: «Estoy de acuerdo con lo dicho por Su Majestad. Así lo haré.” Y Simey vivió en Jerusalén mucho tiempo.

[39]Pero sucedió que, después de tres años, dos de sus criados huyeron a Gat, donde reinaba Aquis hijo de Macá. Cuando Simey supo que sus criados estaban en Gat,

[34] Benaia, filho de Joiada, partiu, atacou Joabe e o matou, enterrando-o depois em sua casa, no deserto.

[35] Em seu lugar, na chefia do exército, o rei nomeou Benaia, filho de Joiada, e o sacerdote Zadoque no lugar de Abiatar.

[36] Em seguida o rei mandou convocar Simei e lhe ordenou: "Constrói para ti uma casa em Jerusalém: nela habitarás, mas dela não sairás para onde quer que seja.

[37] No dia em que saíres e atravessares o vale do Cedrom, tem por certo que morrerás e serás o único responsável por tua morte!"

[38] Simei respondeu ao rei: "A ordem do rei é boa! O teu servo fará como o senhor meu rei mandou!" E Simei permaneceu por muito tempo em Jerusalém.

[39] Mas, decorridos três anos, aconteceu que dois escravos de Simei fugiram para a casa de Aquis, filho de Maaca, rei de Gate. Alguém delatou a Simei: "Teus escravos estão em Gate!"

[40] Então Simei preparou-se, selou seu jumento e partiu para Gate, à casa de Aqui, a fim de buscar seus escravos. E de lá Simei trouxe os escravos de volta.

[41] Informaram a Salomão que Simei havia saído de Jerusalém em viagem a Gate e que já tinha regressado.

[42] O rei imediatamente mandou executar Simei e justificou-lhe: "Porventura não te fiz jurar por *Yahweh* e não te preveni, afirmando: 'No dia em que saíres para ir aonde quer que seja, tem por certo que morrerás e serás responsável por tua própria condenação'? E tu me respondeste: 'Acho boa a palavra do meu rei'.

[43] Por que então não obedeceste o juramento firmado em o Nome de *Yahweh* e a ordem que eu te havia dado?"

[44] Depois o rei ainda disse a Simei: "Em teu coração sabes muito bem que prejudicaste o meu pai Davi. Portanto, agora *Yahweh* faz

[40]aparejó su asno y fue a Gat en busca de sus criados; y cuando los halló, regresó a Jerusalén.

[41]Pero Salomón se enteró de que Simey había salido de Jerusalén para ir a Gat, pero que había vuelto.

[42]Entonces mandó llamar a Simey, y le dijo: «Yo te advertí, y tú juraste por el Señor, que el día que salieras de tu casa, morirías. Y tú dijiste: "Estoy de acuerdo con lo dicho por Su Majestad."

[43]Entonces, ¿por qué faltaste a tu juramento ante el Señor, y desobedeciste la orden que yo te impuse?»

[44]Y Salomón añadió: «En el fondo de tu corazón tú bien sabes que le hiciste mucho daño a mi padre David. Ahora el Señor ha hecho que ese daño recaiga sobre ti mismo.

[45]Yo, el rey Salomón, seré bendecido, y el trono de David se afirmará para siempre delante del Señor.»

[46]Entonces el rey ordenó a Benaías hijo de Joyadá dar muerte a Simey, y Benaías lo hirió y lo mató. Con esto, el reino de Salomón quedó confirmado.

recair tua maldade sobre a tua própria cabeça.

[45] Contudo, o rei Salomão seguirá abençoado, e o reino de Davi será estabelecido diante de *Yahweh*, o SENHOR, para sempre!”

[46] Então o rei deu ordens a Benaia, filho de Joiada, e este avançou contra Simei e o matou. Assim o reino ficou bem consolidado nas mãos de Salomão.

1 Reis 3

Salomão casa com a filha de Faraó

[1] Salomão celebrou uma aliança com o Faraó, rei do Egito, casando-se com a filha deste monarca. E Salomão a trouxe para morar na Cidade de Davi até que a construção do seu palácio, do Templo do SENHOR e dos muros em torno de Jerusalém fossem concluídos.

[2] Ainda não havia sido edificado um templo para *Yahweh*, o Nome do Eterno, e por este motivo o povo ainda continuava oferecendo sacrifícios em vários altares, nos montes.

[3] Salomão amava *Yahweh*, o Nome do SENHOR, o que demonstrava mediante suas atitudes e modo de andar de acordo com as orientações do seu pai Davi; mas também oferecia sacrifícios e queimava incenso nos lugares sagrados, nos montes.

[4] O rei Salomão foi a Gibeom para lá oferecer sacrifícios, porquanto ali se encontrava o principal lugar sagrado, e ofereceu naquele altar mil holocaustos queimados.

[5] Em Gibeom, *Yahweh* apareceu em sonho a Salomão durante a noite. Deus disse: “Pede o que desejares e Eu te darei!”

[6] Ao que Salomão respondeu: “Tu demonstraste uma grande benevolência para com teu servo Davi, meu pai, porque ele caminhou diante de ti em fidelidade, justiça e retidão de coração para contigo; tu mantiveste prodigiosa misericórdia para com ele e lhe concedeste um filho que hoje se assenta no seu trono.

1 Reyes 3

Salomón se casa con la hija del faraón

[1]El rey Salomón se casó con la hija del faraón, rey de Egipto, y quedó emparentado con él. Luego llevó a su esposa a la ciudad de David mientras terminaban de construir su palacio, el templo del Señor y las murallas de Jerusalén.

[2]En esos tiempos el pueblo ofrecía sus sacrificios al Señor en los altares que estaban en lo alto de los montes, porque aún no se había construido un templo para el Señor.

Salomón pide sabiduría

(2 Cr 1.1-13)

[3]Salomón amaba al Señor y cumplía los estatutos ordenados por su padre David, pero también ofrecía sacrificios y quemaba incienso al Señor, en los altares de los montes.

[4]Salomón acostumbraba ofrecer sus sacrificios en Gabaón, porque era el altar principal, y allí ofrecía mil holocaustos.

[5]Pero una noche en que Salomón dormía en Gabaón, el Señor se le apareció en sueños y le dijo: «Pídeme lo que quieras que yo te conceda.»

[6]Entonces Salomón dijo: «Tu misericordia siempre acompañó a tu siervo, mi padre David, porque se condujo delante de ti con sinceridad, y fue un hombre justo y te entregó su corazón. Tú has sido misericordioso con él porque le has concedido que un hijo ocupe su trono, como hoy podemos verlo.

[7] Agora, pois, *Yahweh*, SENHOR meu Deus, constituíste rei a teu servo em lugar de meu pai Davi, mas eu não passo de um jovem, que não sabe liderar.

[8] Teu servo se encontra no meio do povo que tu mesmo escolheste, uma população tão grande que nem se pode contar.

[9] Dá, portanto, a teu servo um coração sábio, que possa discernir entre o bem e o mal, a fim de que eu possa governar o teu povo com justiça e equidade, pois sem a sabedoria que vem de ti quem pode governar este teu grande povo?"

[10] O desejo de Salomão muito agradou ao SENHOR.

[11] Por esse motivo Deus lhe declarou: "Porque foi este o teu pedido, e já que rogaste para ti vida longa, nem riqueza, nem a vida dos teus inimigos, mas solicitaste para ti discernimento para ouvir e julgar com justiça,

[12] farei o que pediste. Eu te concederei um coração sábio e capaz de discernir com inteligência, como jamais houve antes de ti e depois de ti nunca haverá!

[13] Também te dou o que não pleiteaste: riquezas e glória, de modo que durante tua vida não haverá rei semelhante a ti!

[14] E mais: Se andares nos meus caminhos, obedecendo aos meus estatutos e aos meus mandamentos, como procedia Davi, teu pai, Eu prolongarei os teus dias sobre a terra!"

[15] Então, Salomão despertou e compreendeu que havia tido um sonho. Assim que voltou a Jerusalém, ele se pôs diante da Arca da Aliança do SENHOR, sacrificou holocaustos, preparou ofertas pacíficas e de comunhão e concedeu um banquete a todos os seus servos.

Salomão julga a causa de duas mulheres

[16] Certo dia, duas prostitutas comparecem diante do rei para receber seu veredicto.

[17] Declarou uma das mulheres: "Ó meu senhor! Eu e esta mulher moramos na mesma

[7]Ahora, Señor y Dios mío, tú me has puesto en el trono que ocupó mi padre David. Reconozco que soy muy joven, y que muchas veces no sé qué hacer.

[8]Este siervo tuyo se halla en medio del pueblo que tú escogiste, y que es tan numeroso que es imposible contarlo.

[9]Yo te pido que me des un corazón con mucho entendimiento para gobernar a tu pueblo y para discernir entre lo bueno y lo malo. Porque ¿quién es capaz de gobernar a este pueblo tan grande?»

[10]Al Señor le agradó la petición de Salomón.

[11]Entonces le dijo: «Puesto que me has pedido esto, y no una larga vida ni muchas riquezas, ni tampoco pediste vengarte de tus enemigos, sino que pediste inteligencia para saber escuchar,

[12]voy a hacer lo que me has pedido. Voy a darte un corazón sabio y sensible, como nadie lo ha tenido antes ni lo tendrá después de ti.

[13]Además, voy a darte las cosas que no me pediste: Muchas riquezas y fama, a tal grado que, mientras vivas, no habrá ningún otro rey como tú.

[14]Y si caminas por mis sendas, y cumples mis estatutos y mandamientos, como lo hizo David tu padre, yo te concederé una larga vida.»

[15]Cuando Salomón despertó de su sueño, fue a Jerusalén y se presentó delante del arca del pacto del Señor, y ofreció holocaustos y sacrificios de paz; y luego hizo un banquete para todos sus siervos.

Sabiduría y prosperidad de Salomón

[16]Por esos días dos prostitutas se presentaron ante el rey,

[17]y una de ellas dijo: «Su Majestad, esta mujer y yo vivimos en una misma casa, y mientras yo estaba allí, tuve un hijo.

[18]Tres días después, y mientras las dos vivíamos juntas, también ella tuvo un hijo.

casa e eu dei à luz um filho e ela estava comigo na casa.

[18] Três dias depois de eu ter dado à luz, esta mulher também teve um filho. Estávamos sozinhas naquele momento; não havia mais ninguém na casa.

[19] Ora, certa noite morreu o filho desta mulher, pois ela, dormindo, virou-se sobre seu filho e o sufocou.

[20] Ela então se levantou durante a noite, retirou meu filho do meu lado, enquanto tua serva dormia; colocou-o ao seu lado. E pôs o filho dela, morto, ao meu lado.

[21] Levantei-me para amamentar meu filho e encontrei-o morto! Mas, de manhã, eu o examinei e constatei que não era o meu filho que eu tinha dado à luz!"

[22] Então a outra mulher contradisse: "Não é verdade! Meu filho é o que está vivo e o teu é o que está morto!" E a outra protestava inconformada: "É mentira! Teu filho é o que está morto e o meu filho é este que vive!" E assim elas se desentendiam diante do rei.

[23] Então o rei sentenciou: "Uma mulher exclama: 'Meu filho é o que está vivo e o teu é o que está morto!', a outra mulher afirma: 'Mentira! Teu filho é o que está morto, e o meu filho é o que vive!'

[24] Ora, trazei-me agora mesmo uma espada!", ordenou o rei; e trouxeram-lhe imediatamente uma espada afiada.

[25] Ele prontamente determinou: "Cortai este menino vivo em duas partes e daí metade a uma mulher e metade à outra!"

[26] No mesmo instante, a mulher de quem era o filho vivo suplicou ao rei, porquanto suas entranhas se comoveram profundamente em defesa da vida do filho, e clamou: "Ó meu senhor! Que lhe seja dado o menino vivo, não o matem, por misericórdia!" Contudo a outra dizia: "Que ele não seja meu nem desta mulher tampouco, cortai-o ao meio!"

[27] Então o rei ordenou silêncio e deu seu veredicto: "Não mateis esta criança! Dai à

Nadie más estaba en la casa, sino sólo nosotras dos.

[19]Pero una noche ella se acostó sobre su niño, y el niño murió.

[20]Entonces se levantó a medianoche, tomó a mi hijo, que dormía junto a mí, y lo puso a su lado, y entonces puso al niño muerto junto a mí.

[21]En la madrugada, cuando me levanté para darle el pecho a mi hijo, me di cuenta de que estaba muerto; y cuando lo observé bien por la mañana, me di cuenta de que no era mi hijo.»

[22]La segunda mujer dijo entonces: «¡El niño vivo es mío; el que está muerto es el tuyo!" Pero la primera mujer insistía: «No, el niño muerto es tu hijo; el mío es el que está vivo.»

[23]Entonces el rey dijo: «Una de ustedes afirma que su hijo está vivo, y que el niño muerto es de la otra; y la otra afirma que el niño vivo es el suyo, y que el niño muerto es de la otra.»

[24]Entonces el rey dio una orden: «¡Tráiganme una espada!» En cuanto se la llevaron,

[25]el rey ordenó: «Traigan al niño vivo, y pártanlo por la mitad, y den una mitad a una, y la otra mitad a la otra.»

[26]Entonces la madre del niño vivo, llena de compasión por su hijo, suplicó al rey: «¡Ay, Su Majestad! ¡No lo maten! ¡Que se quede esa mujer con el niño vivo!" Pero la otra dijo: «Ni para ti, ni para mí. ¡Que lo partan por la mitad!»

[27]Entonces el rey intervino, y dijo: «Entreguen el niño vivo a esta mujer, que es la verdadera madre.»

[28]Y cuando todo el pueblo de Israel supo del juicio que había emitido el rey, sintieron respeto por él, pues se dieron cuenta de que Dios le había dado sabiduría para impartir justicia.

primeira mulher a criança viva, porque ela é a mãe verdadeira!”

[28] E todo o Israel ouviu dizer do sábio veredicto do rei e passou a respeitá-lo de todo coração, pois constatou que a sabedoria divina operava em sua pessoa para julgar e fazer justiça.

1 Reis 4

Os príncipes de Salomão e a grandeza do seu reino

[1] Salomão foi rei de todo o povo de Israel.

[2] Os seus principais assessores foram estes: Azarias, filho de Zadoque, o sacerdote;

[3] Eliorefe e Aías, filhos de Sisa, secretários; Josafá, filho de Ailude, arauto e cronista;

[4] Benaia, filho de Joiada, era comandante do exército; Zadoque e Abiatar: sacerdotes;

[5] Azarias, filho de Natã, chefe dos governadores distritais; Zabude, filho de Natã, era sacerdote e conselheiro pessoal do rei;

[6] Aisar: zelador responsável pelo palácio; Adonirão, filho de Abda: chefe dos servidores e escravos.

[7] Salomão tinha também doze governadores distritais sobre todo o Israel, que proviam o rei e sua casa; cada um cuidava do abastecimento durante um mês do ano.

[8] Eis, pois, os seus nomes: Ben Hur, Filho de Hur, na região montanhosa de Efraim.

[9] Ben-Dequer, em Macaz, Saalbim, Bete-Semes e Elom-Bete-Hanã;

[10] Ben-Hesede, em Arubote, Socó e em toda a terra de Héfer;

[11] Ben-Abinadabe, em Nafote-Dor, planalto de Dor. Tafate, filha de Salomão, era sua esposa;

[12] Baaná, filho de Ailude, em Taanaque e Megido, e em toda a Bete-Seã, próxima de Zaretã, abaixo de Jezreel, desde Bete-Seã até Abel-Meolá, seguindo para além de Jocmeão;

1 Reyes 4

[1]Y Salomón fue el rey de todo Israel.

[2]Los funcionarios que le ayudaron fueron: Azarías hijo de Sadoc, el sacerdote;

[3]Elijoref y Ajías, hijos de Sisa, cronistas; Josafat hijo de Ajilud, secretario del rey;

[4]Benaías hijo de Joyadá, jefe del ejército; Sadoc y Abiatar, sacerdotes;

[5]Azarías hijo de Natán, jefe de los gobernadores; Zabud hijo de Natán, sacerdote y consejero del rey;

[6]Ajisar, mayordomo; Adonirán hijo de Abda, recaudador de tributos.

[7]Salomón tenía doce gobernadores en Israel, responsables de abastecerlo en todo lo que necesitaran él y su familia.

[8]Éstos son sus nombres: Ben Jur, en el monte de Efraín;

[9]Ben Decar, en Macás, Sagalbín, Bet Semes, Elón y Bet Janán;

[10]Ben Jésed, en Arubot, y también gobernaba Soco y toda la tierra de Hefer;

[11]Ben Abinadab, que se había casado con Tafat, la hija de Salomón, en todos los territorios de Dor;

[12]Baná hijo de Ajilud, en Tanac, Meguido y en toda Bet Seán, que está cerca de Saretán, más abajo de Jezrel, desde Bet Seán hasta Abel Meholá, y hasta el otro lado de Jocmeán;

[13]Ben Guéber, en Ramot de Galaad, pero también gobernaba las ciudades de Yaír hijo de Manasés, las cuales estaban en Galaad; la provincia de Argob, que estaba en Basán;

[13] Ben-Geder, em Ramote-Gileade e nas aldeias de Jair, filho de Manassés, em Gileade, bem como no distrito de Argobe, em Basã, e em suas sessenta grandes cidades fortificadas com muros e trancas de bronze em seus portões;

[14] Ainadabe, filho de Ido, em Maanaim;

[15] Aimaás, em Naftali. Ele se casou com Basemate, filha de Salomão;

[16] Baaná, filho de Husai, em Aser e em Bealote;

[17] Josafá, filho de Parua, em Issacar;

[18] Simei, filho de Elá, em Benjamim;

[19] Geber, filho de Uri, na região de Gade, terras de Seom, rei dos amorreus, e de Ogue, rei de Basã. Ele era governador absoluto nesse distrito.

[20] O povo de Judá e de Israel era tão numeroso como os grãos de areia da praia do mar; todas as pessoas tinham fartura em comida e bebida, viviam em paz e eram muito felizes.

[21] Salomão estendeu seu domínio sobre todos os reinos existentes desde o Rio, rio Eufrates, até a terra que coube aos filisteus e até a fronteira com o Egito. Todos esses reinos dominados pagavam-lhe impostos e estiveram sob a majestade de Salomão durante toda a sua vida.

[22] Os mantimentos que Salomão e sua corte demandavam todos os dias, eram em torno de seis mil quilos de farinha de trigo e seis mil quilos de farinha de outros cereais;

[23] dez bois gordos, vinte bois de pasto e cem carneiros, bem como cervos, gazelas e aves escolhidas.

[24] Salomão dominava todos os reinos a oeste do Eufrates, desde Tifsa até Gaza, e as populações viviam em paz em todas as fronteiras.

[25] Durante toda a vida de Salomão, Judá e Israel viveram em plena paz e segurança em seus territórios, cada cidadão debaixo da sua

sesenta grandes ciudades amuralladas y con cerraduras de bronce;

[14]Ajinadab hijo de Iddo, en Majanayin;

[15]Ajimaz, que se casó con Basemat, la hija de Salomón, en Neftalí;

[16]Baná hijo de Jusay, en Aser y en Alot;

[17]Josafat hijo de Paruaj, en Isacar;

[18]Simey hijo de Elá, en Benjamín;

[19]Geber hijo de Uri, en la tierra de Galaad; en la tierra de Sijón, rey de los amorreos; y de Og, rey de Basán. Éste era el único gobernador en aquella tierra.

[20]La población de Judá e Israel era tan numerosa como la arena del mar, y todos se alegraban cuando se reunían a comer y beber.

[21]Salomón era rey y señor de los reinos, desde el río Éufrates hasta la tierra de los filisteos y los límites con Egipto. Mientras Salomón vivió, todos le pagaron tributos como sus vasallos.

[22]La provisión que diariamente recibía Salomón era de nueve mil kilos de harina fina, dieciocho mil kilos de harina común,

[23]diez bueyes engordados, veinte bueyes de pastoreo y cien ovejas, sin contar los ciervos, gacelas, corzos y aves de corral.

[24]Salomón dominó los reinos al oeste del río Éufrates, desde Tifesaj hasta Gaza, y en toda esa región hubo paz.

[25]Mientras Salomón vivió, Judá e Israel vivieron seguros, cultivando sus viñas e higueras desde Dan hasta Berseba.

[26]Además, Salomón tenía en sus caballerizas cuarenta mil caballos para sus carros de combate, y doce mil jinetes.

[27]Cada uno de los gobernadores proveía de alimentos al rey Salomón para que nada le faltara. Cada mes, uno de ellos visitaba al rey y se sentaba a su mesa.

[28]Además, cada gobernador enviaba, según su turno, cebada y paja para los caballos y las bestias de carga.

videira e da sua figueira, desde Dã até Berseba.

26 Salomão possuía quatro mil baias para os cavalos dos seus carros de guerra e doze mil cavalos de cavalaria.

27 Os seus doze prefeitos ou administradores distritais, cada um no seu respectivo mês, ficavam responsáveis pelo fornecimento da lista de alimentos que Salomão precisava para si mesmo e para todos que viviam no palácio; os administradores não deixavam faltar nada para o rei e sua corte.

28 Cada um também fornecia e entregava no devido lugar a sua quota de cevada e de palha para alimentar os cavalos que puxavam os carros de guerra e para os animais de trabalho.

A sabedoria de Salomão

29 Deus concedeu a Salomão generosa porção de sabedoria e entendimento; uma capacidade de discernimento muito além do normal, e conhecimentos tão abrangentes e profundos que não podiam ser medidos.

30 A sabedoria divina outorgada a Salomão era maior do que a de todos os homens do Oriente, e maior do que toda a sabedoria do Egito.

31 Salomão era mais sábio do que qualquer ser humano, mais do que o ezraíta Etã; mais sábio que Hemã, Calcol e Darda, filhos de Maol. Sua fama espalhou-se por todas as nações em redor.

32 Ele criou três mil provérbios e compôs mil e cinco cânticos.

33 Dissertou a respeito das plantas, desde o cedro do Líbano até o hissopo que brota da parede. De igual modo discorreu sobre os quadrúpedes, as aves, os animais que se movem rente ao chão e os peixes.

34 Sábios de todos os povos vinham ouvir a sabedoria de Salomão; eram missionários enviados por todos os reis da terra que haviam sido informados sobre o saber deste rei.

29El Señor concedió a Salomón mucha sabiduría y prudencia, y lo dotó de un gran corazón, vasto como la arena del mar, para comprenderlo todo.

30Su sabiduría era mayor que la de todos los que vivían en el oriente y en Egipto;

31incluso sobrepasó a la sabiduría de hombres como Etán el ezraíta,Hemán, Calcol y Darda, los hijos de Majol. Su fama se extendió por todas las naciones vecinas.

32Salomón compuso tres mil proverbios y mil cinco poemas.

33Habló de temas relacionados con los cedros del Líbano y el hisopo que crece en las paredes, los animales, las aves, los reptiles y los peces.

34Tanta era la fama de su sabiduría que de todos los pueblos y reinos llegaba gente a escuchar sus sabias palabras.

1 Reis 5

Salomão faz aliança com Hirão, rei de Tiro

1 Hirão, rei de Tiro, sempre havia sido amigo de Davi. Assim que soube que Salomão havia sido proclamado rei em lugar de seu pai, enviou missionários diplomáticos à presença do novo rei.

2 Então Salomão mandou a Hirão a seguinte mensagem:

3 “Bem sabes que o rei Davi, meu pai, não pôde construir um templo em reverência a *Yahweh*, o Nome do SENHOR seu Deus, por causa das muitas guerras que sempre o envolveram, até o dia em que *Yahweh* lhe pôs todos os seus inimigos sob os pés.

4 Mas agora, vivo um tempo em que o *Yahweh* me tem proporcionado paz em todas as fronteiras do meu reino. Eu não tenho inimigos e não há perigo de ataques.

5 Por isso, planejo edificar um templo dedicado ao Nome do SENHOR meu Deus, conforme *Yahweh* prometeu a meu pai, Davi, afirmando: ‘Teu filho, que colocarei no trono em teu lugar, é quem construirá um Templo para o meu Nome!’

6 Portanto, dá ordem para que se cortem cedros do Líbano para mim; os meus servos acompanharão os teus servos, conforme tudo o que disseres; porque tu sabes muito bem que entre nós não há ninguém que domine a arte de cortar a madeira como os sidônios.

7 Quando ouviu as palavras de Salomão, Hirão se alegrou sobremaneira e exclamou: “Bendito seja hoje *Yahweh*, que deu a Davi um filho com grande sabedoria, que governa este imenso povo!”

8 Então, Hirão mandou comunicar a Salomão: “Eis que recebi a tua mensagem. Atenderei o teu pedido a respeito das madeiras de cedro e de cipreste.

9 Os meus servos as levarão do Líbano até o litoral, e farei conduzi-las em jangadas; ali as desamarrarei, e tu as receberás. Em troca, tu

1 Reyes 5

Pacto de Salomón con Jirán

(2 Cr 2.1-18)

1Cuando el rey Jirán de Tiro supo que Salomón había sido consagrado como rey en lugar de su padre David, envió a sus embajadores a visitarlo, pues Jirán siempre había estimado a David.

2A su vez, Salomón mandó a decir a Jirán:

3«Tú sabes que, por culpa de las guerras en que mi padre, David, se vio envuelto, no pudo construir un templo para honrar el nombre del Señor su Dios, hasta que con la ayuda del Señor logró vencer a sus enemigos.

4Pero ahora que el Señor mi Dios me ha dado paz por todos lados y no tengo enemigos, ni nada que temer,

5he decidido construir un templo para honrar el nombre del Señor mi Dios y para que se cumpla la promesa que el Señor le hizo a mi padre, cuando dijo: “Tu hijo, a quien yo pondré en el trono en lugar tuyo, será quien edifique el templo donde se honrará mi nombre.”

6Para poder hacerlo, ordena por favor a tus hombres que corten cedros del Líbano. Mis hombres pueden ayudar, y yo les pagaré a tus siervos lo que tú me digas, pues reconozco que no hay entre nosotros nadie que trabaje la madera tan bien como los sidonios.»

7Cuando Jirán oyó lo que Salomón había dicho, se llenó de alegría y dijo: «¡Bendito sea el Señor, que le dio a David un hijo tan sabio para gobernar a este gran pueblo!»

8Entonces le respondió a Salomón: «He recibido tu mensaje, y en cuanto a la madera de cedro y de ciprés voy a hacer lo que me pides.

9Mis hombres llevarán la madera desde el Líbano hasta el mar, y allí la pondrán en balsas y te la llevarán hasta donde tú me digas; allí la desatarán para que tú la tomes. Mi pago será que me proveas de alimento para mi familia.»

atenderás o meu desejo, provendo meu palácio e minha corte de mantimento.”

10 Assim, Hirão passou a fornecer toda a madeira de cedro e pinho que Salomão desejava,

11 e Salomão entregou a Hirão, todos os anos, cerca de duas mil toneladas de trigo e quatrocentos mil litros de azeite de oliva puro para alimentar todas as famílias que viviam em seu palácio.

12 *Yahweh*, pois, concedeu generosa porção de sabedoria a Salomão, como lhe havia prometido. E houve paz e entendimento entre Hirão e Salomão, e os dois firmaram uma aliança entre si.

Os preparativos para edificar o templo

13 O rei Salomão arregimentou trinta mil trabalhadores escravos de todo o Israel.

14 E ordenou que fossem para o Líbano em grupos de dez mil por mês, e eles se revezaram: passavam um mês no Líbano e dois em casa. Instituiu Adonirão como chefe sobre eles.

15 Salomão também mandou à região montanhosa oitenta mil homens especializados no corte de pedras e setenta mil homens para transportá-las.

16 Ele colocou três mil e trezentos capatazes que tinham a responsabilidade de supervisionar a obra e comandar os trabalhadores.

17 Obedecendo às ordens do rei Salomão, eles cortaram grandes blocos de rocha de ótima qualidade a fim de servirem de alicerce de pedras lavradas para o templo.

18 Os construtores de Salomão e de Hirão e alguns cidadãos de Gebal, Biblos, cortaram e prepararam a madeira e as pedras para a edificação do templo.

1 Reis 6

Salomão edifica o templo

10Fue así como Jirán proveyó a Salomón con toda la madera de cedro y de ciprés que quiso.

11A cambio de ella, cada año Salomón le enviaba a Jirán seis mil toneladas de trigo y seis mil litros de aceite puro para el sustento de su palacio.

12El Señor dotó a Salomón de mucha sabiduría, tal y como se lo había prometido, y los reinos de Jirán y de Salomón hicieron un pacto y hubo paz entre ellos.

13Después Salomón decretó leva en todo el pueblo de Israel y reunió a treinta mil hombres.

14Cada mes enviaba al Líbano diez mil hombres, los cuales trabajaban allí en turnos de un mes, y luego se quedaban en sus casas. Adonirán estaba a cargo de la leva.

15Además, Salomón contaba con setenta mil hombres que cargaban los materiales, y ochenta mil que cortaban la madera en el monte,

16sin contar a los tres mil trescientos maestros oficiales que Salomón puso al frente del pueblo que realizaba la obra.

17También ordenó que llevaran grandes piedras labradas de cantera, de buena calidad, para los cimientos del templo.

18Y entre los albañiles de Salomón y la gente de Jirán y de Gebal cortaron la madera y labraron la cantería para construir el templo.

1 Reyes 6

Salomón edifica el templo
(2 Cr 3.1-14)

[1] No ano quatrocentos e oitenta depois que os filhos de Israel foram tirados da terra do Egito, durante o quarto ano do reinado de Salomão em Israel, no mês de Ziv, o segundo mês do ano, ele começou a construir o Templo de *Yahweh*.

[2] O Templo que Salomão edificou e consagrou a *Yahweh* tinha vinte e sete metros de comprimento, nove metros de largura e treze metros e meio de altura.

[3] O pórtico, a sala de entrada, do santuário tinha a largura do Templo, que era de nove metros, e avançava quatro metros e meio à frente do Templo.

[4] Ele mandou fazer janelas de treliças fixas para o Templo.

[5] Edificou andares em torno do Templo, encostados na parede, tanto do pátio como do santuário interior, construindo assim salas laterais ao redor.

[6] O andar térreo tinha dois metros e setenta centímetros e o terceiro andar tinha três metros e quinze centímetros. Ele orientou que se produzissem saliências de apoio nas paredes externas do Templo, e por esse motivo não foi preciso perfurar as paredes.

[7] Na edificação do Templo só foram usados blocos cortados e preparados nas pedreiras, para que assim, durante os trabalhos de construção, não se ouvisse o barulho de martelos, machados ou qualquer outra ferramenta.

[8] A porta para as salas laterais do meio estava no lado direito do Templo; e havia escadas espirais para subir ao andar do meio e deste ao terceiro.

[9] Deste modo, ele construiu e terminou o Templo, ordenando que o cobrissem com vigas e tábuas do melhor cedro.

[10] Também edificou e concluiu salas, ao redor de todo o Templo, e cada sala tinha dois metros e vinte e cinco centímetros de altura, e elas estavam ligadas ao Templo por resistentes vigas de cedro.

[1]Cuatrocientos ochenta años después de que los israelitas salieron de Egipto, Salomón comenzó a construir el templo del Señor. Corría el mes de Zif, que es el segundo mes del año, y Salomón había reinado ya cuatro años.

[2]El templo que el rey Salomón edificó para el Señor medía veintisiete metros de largo, nueve metros de ancho y trece y medio metros de alto.

[3]El pórtico en el frente del templo medía nueve metros de largo y cuatro y medio metros de ancho en la parte de enfrente.

[4]Las ventanas del templo eran anchas por dentro y estrechas por fuera.

[5]Junto a la muralla que rodeaba el edificio, y contra las paredes de la casa que rodeaban el templo y el lugar santísimo, construyó aposentos y habitaciones laterales alrededor.

[6]El aposento de abajo medía poco más de dos metros de ancho; el del centro medía poco más de dos y medio metros de ancho, y el de arriba medía poco más de tres metros de ancho. Por fuera, el rey mandó reducir las medidas del templo para que las vigas no se empotraran en sus muros.

[7]Las piedras que se usaron para construir el templo llegaban ya labradas, de modo que cuando se dio comienzo a la construcción no se escuchó ningún golpe de martillo ni de hacha, ni de ningún instrumento de hierro.

[8]La puerta del aposento del centro estaba al lado derecho del templo. Para ir al segundo piso y al tercero, se subía por una escalera de caracol.

[9]Cuando Salomón terminó de edificar el templo, lo recubrió con artesonados de cedro.

[10]Igualmente, construyó un aposento alrededor del templo, el cual tenía poco más de dos metros de altura y se apoyaba en el muro con unas vigas de cedro.

[11]La palabra del Señor vino a Salomón, y le dijo:

[11] Então a Palavra do SENHOR veio a Salomão, dizendo:

[12] “Quanto a esta Casa que estás edificando, se procederes de acordo com os meus estatutos, se obedeceres as minhas orientações e seguires fielmente os meus mandamentos, Eu confirmarei por teu intermédio a promessa que fiz a teu pai Davi.

[13] E habitarei no meio dos israelitas e jamais desampararei o meu povo de Israel!”

[14] Assim Salomão finalizou a construção do Templo.

[15] Salomão mandou forrar todas as paredes do Templo por dentro com tábuas de cedro, cobrindo-as desde o chão até o teto, e fez o assoalho foi feito com tábuas de pinho.

[16] Ele separou nove metros na parte de trás do Templo, erguendo uma divisória produzida com tábuas de cedro, do chão ao teto, a fim de edificar dentro do Templo o Debir, Santo dos Santos, o Lugar Santíssimo.

[17] O Hekal, o átrio principal, localizado em frente do Debir, o santuário interno, media dezoito metros de comprimento.

[18] O interior do Templo era todo forrado de cedro decorado com finos entalhes de figuras de frutos e flores abertas. Toda a parte de dentro da sala era revestida de tábuas de cedro da melhor qualidade. Não se observava nenhuma pedra aparente.

[19] Preparou também o santuário interno no Templo para ali depositar a Arca da Aliança de*Yahweh*.

[20] O santuário interno media nove metros de comprimento, nove de largura e nove de altura. E Salomão ordenou que toda a parte de dentro fosse revestida de ouro puro, e, da mesma forma, mandou revestir de ouro o altar de cedro.

[21] Também cobriu de ouro puro todo o interior do Templo, e estendeu correntes de ouro em frente do Debir, o santuário interno.

[12]«En relación con el templo que estás construyendo, yo cumpliré la promesa que le hice a tu padre David, siempre y cuando tú obedezcas mis estatutos y mis decretos, y pongas en práctica mis mandamientos;

[13]entonces yo habitaré en el templo, en medio de los israelitas, y nunca abandonaré a mi pueblo.»

[14]Salomón terminó de construir el templo.

[15]Luego recubrió sus paredes con tablas de cedro por dentro y por fuera, hasta las vigas del techo, y el piso lo cubrió con madera de ciprés.

[16]En la parte final del templo construyó un edificio de nueve metros y lo recubrió con tablas de cedro de arriba abajo. Este espacio es el lugar santísimo.

[17]El templo medía dieciocho metros de largo.

[18]Por dentro estaba recubierto con madera de cedro, con figuras talladas de calabazas silvestres con sus botones en flor. Todo era de cedro; nada era de piedra.

[19]Salomón mandó adornar por dentro el lugar santísimo, para colocar allí el arca del pacto del Señor.

[20]El lugar santísimo estaba en la parte interior del templo, la cual medía nueve metros de largo, nueve metros de ancho y nueve metros de alto, y estaba recubierto con el oro más puro; además, recubrió de oro el altar de cedro.

[21]Todo el interior del templo lo recubrió con el oro más puro, y colocó cadenas de oro para impedir la entrada al santuario.

[22]De modo que el interior del templo estaba recubierto de oro de arriba abajo, lo mismo que el altar que estaba frente al lugar santísimo.

[23]Salomón mandó esculpir en madera de olivo dos querubines, cada uno de los cuales medía cuatro y medio metros de alto.

[22] Desde modo, acabou por revestir de ouro puro todo o interior do Templo e também o altar que fazia parte do santuário interno.

[23] No Debir, o santuário interno, Salomão mandou esculpir em madeira fina de oliveira as figuras de dois querubins, cada um com quatro metros e meio de altura.

[24] As asas abertas da escultura destes seres celestiais mediam dois metros e vinte e cinco centímetros: quatro metros e meio de uma extremidade à outra.

[25] Os dois querubins tinham exatamente a mesma medida e a mesma forma.

[26] A altura de cada estátua era de quatro metros e meio.

[27] E Salomão colocou os querubins, com as asas abertas, no santuário interno do Templo. A asa de um querubim tocava levemente uma parede e a asa do outro encostava na outra. As demais asas encostavam uma na outra no meio do santuário.

[28] Ele também mandou revestir completamente os querubins de ouro puro.

[29] Em todas as paredes do Templo, ao redor, tanto no interior como no exterior, mandou esculpir figuras de querubins, palmas de tamareiras e flores abertas.

[30] E cobriu de ouro puro todo o pavimento do Templo, tanto na parte interna como na externa.

[31] Salomão mandou produzir uma porta dupla para o Debir, a entrada do Lugar Santíssimo, em madeira de oliveira selvagem, a verga e os umbrais tinham cinco lados.

[32] E nas duas portas de madeira de oliveira entalhou figuras de querubins, tamareiras e flores abertas. Também revestiu os querubins e as tamareiras de ouro puro batido.

[33] Da mesma forma, para a porta do Hekal, a entrada do Templo, mandou fazer vigas de madeira de oliveira selvagem; seu enquadramento tinha pilares de quatro lados.

[24]Cada ala extendida medía poco más de dos metros, de modo que las alas, de punta a punta, medían cuatro y medio metros.

[25]Ambos querubines eran idénticos en altura y estaban hechos del mismo material.

[26]La altura de cada querubín era de cuatro y medio metros.

[27]Estos querubines fueron puestos dentro del templo, en el lugar santísimo, con las alas extendidas; el ala de cada uno tocaba la pared opuesta, y una y otra se tocaban por las puntas y se unían en el centro del templo.

[28]También a los querubines los recubrió de oro.

[29]En las paredes del templo, lo mismo afuera que adentro, mandó tallar figuras de querubines, palmeras y botones en flor.

[30]El piso del templo lo cubrió de oro por dentro y por fuera.

[31]A la entrada del santuario puso puertas de madera de olivo, y el umbral y los postes formaban una figura de cinco esquinas.

[32]Las dos puertas estaban hechas de madera de olivo, en las que también talló figuras de querubines, palmeras y botones en flor. Todo esto lo recubrió de oro.

[33]Para la puerta a la entrada del templo mandó hacer postes cuadrados de madera de olivo.

[34]También mandó hacer dos puertas giratorias de madera de ciprés.

[35]En esas puertas también mandó tallar figuras de querubines, palmeras y botones en flor, y las recubrió de oro.

[36]El atrio interior lo construyó con tres hileras de piedra labrada y una hilera de vigas de cedro.

[37]En el cuarto año, en el mes de Zif, se echaron los cimientos del templo del Señor.

[38]En el undécimo año, en el mes de Bul, que es el octavo mes del año, concluyó la construcción del templo, con todo lo

[34] Ordenou que se produzisse também duas portas de pinho, cada uma com duas folhas que se articulavam por meio de dobradiças.

[35] Entalhou imagens de querubins, de palmas de tamareiras e de flores abertas nas portas e as cobriu de ouro puro batido.

[36] Mandou construir o muro do pátio interior com três camadas de pedra lavrada de alta qualidade e uma de vigas de cedro puro.

[37] No quarto ano, no mês de Ziv, foram lançados os alicerces para a construção do Templo.

[38] No décimo primeiro ano, no mês de Bul, o oitavo mês, a edificação do Templo foi concluída em todos os seus detalhes, de acordo com seu projeto. Salomão dedicou sete anos do seu reinado para construí-lo.

necesario y todos los detalles. La construcción duró siete años.

1 Reis 7

Salomão edifica um palácio

[1] Para construir seu palácio, Salomão despendeu treze anos, até seu completo acabamento.

[2] Construiu o Palácio da Floresta do Líbano com quarenta e cinco metros de comprimento, vinte e dois metros e meio de largura e treze metros e meio de altura, a Casa era toda sustentada por quatro fileiras de colunas de cedro sobre os quais apoiavam-se vigas de cedro aparelhadas.

[3] No alto havia uma cobertura de cedro, sustentada por quarenta e cinco colunas, dispostas em fileiras de quinze.

[4] Havia três fileiras de janelas, uma janela de frente para outra.

[5] Todas as portas e esquadrias eram quadradas, e as três fileiras de janelas de cada parede eram posicionadas exatamente em frente às fileiras de janelas da parede do outro lado.

[6] Depois, Salomão mandou construir o Salão das Colunas, com vinte e dois metros e meio de comprimento e treze metros e meio de

1 Reyes 7

Otros edificios de Salomón

[1]Después de que Salomón terminó de construir el templo, comenzó a edificar su palacio, el cual terminó en trece años.

[2]Luego construyó otro palacio, al que llamó «Bosque del Líbano.» Medía cuarenta y cinco metros de largo, veintidós metros de ancho y catorce metros de alto; estaba sostenido por cuatro hileras de columnas de cedro, las cuales sostenían las vigas de cedro.

[3]Cuarenta y cinco columnas divididas en tres grupos de quince columnas cada uno, sostenían el techo de tablas de cedro.

[4]Además, había tres hileras de ventanas, una frente a la otra.

[5]Las puertas y los postes eran cuadrados.

[6]Salomón mandó hacer también un pórtico de columnas, que medía veintidós metros de largo y catorce metros de ancho. Enfrente había otro pórtico, con sus columnas y su techo de madera.

[7]Mandó hacer también el pórtico del trono donde juzgaba, el cual era conocido como

largura; e havia um pórtico de colunas defronte dele e uma cobertura que se estendia além das colunas.

7 Também fez a Sala do Trono, onde ouvia e julgava, conhecida como a Sala da Justiça, coberta de cedro desde o soalho até o teto.

8 A sua casa, em que residiria, no outro lado do pátio, tinha um formato semelhante. Salomão ordenou que fosse construído também um palácio como esse para a filha do Faraó, com quem tinha se casado.

9 Todas estas construções eram de pedras de alta qualidade, cortadas sob medida e desbastadas com uma serra nos lados que ficam para dentro e para fora do edifício; e isto desde o alicerce até às beiras do teto, e por fora até o átrio maior, o grande pátio.

10 Os alicerces foram fundados com grandes pedras escolhidas de alta qualidade, algumas medindo quatro metros e meio e outras três metros e sessenta centímetros.

11 Por cima destes blocos foram assentadas pedras de elevado valor, cortadas sob medida, e vigas de cedro puro.

12 Ao redor do grande átrio, havia uma muralha com três camadas de pedras lavradas e uma carreira de vigas de cedro aparelhadas, do mesmo modo que o pátio interior do Templo de *Yahweh*, com sua sala especial de entrada, o pórtico principal.

Diversas obras para o templo

13 Enviou o rei Salomão missionários a Tiro a fim de que trouxessem Hurão.

14 Era Hurão filho de uma mulher viúva, da tribo de Naftali, e fora seu pai um cidadão de Tiro que trabalhava com arte em bronze; Hurão era um homem sábio, talentoso e muito experiente, e conseguia realizar todo tipo de trabalho em bronze. Veio ter com o rei Salomão e realizou todos os projetos que lhe foram designados.

15 Hurão fundiu duas grandes colunas de bronze, cada uma com oito metros e dez centímetros de altura e cinco metros e

«Pórtico de justicia», y de arriba abajo lo recubrió de cedro.

8En su palacio había un pórtico semejante al primero. Allí Salomón construyó para la hija del faraón un palacio semejante al suyo, pues la había tomado por esposa.

9Toda la construcción se hizo con piedras de gran calidad, porque estaban cortadas con sierras y ajustadas a la medida, tanto por dentro como por fuera, y desde los cimientos hasta las cornisas, y por fuera, hasta el gran atrio.

10Los cimientos estaban hechos con grandes bloques de piedra de primera calidad; unos bloques medían cuatro y medio metros, y otros medían tres y medio metros.

11Toda la construcción era de piedras de primera calidad, cortadas a la medida y recubiertas de madera de cedro.

12Alrededor del gran atrio había tres hileras de piedras labradas y una hilera de vigas de cedro, lo mismo que en el atrio interior del templo del Señor y en el vestíbulo del templo.

Salomón emplea a Jirán de Tiro

(2 Cr 2.13-14; 3.15-17)

13El rey Salomón mandó llamar de la ciudad de Tiro a Jirán,

14que era el hijo de una viuda de la tribu de Neftalí. Su padre trabajaba el bronce y había nacido en Tiro; Jirán, por su parte, era un hombre muy capaz y, además, conocía todos los secretos para trabajar el bronce. Por eso Salomón lo llamó y le encargó realizar toda la obra.

15Jirán fundió dos columnas de bronce, que medían ocho metros de alto y cinco y medio metros de circunferencia.

16Las columnas remataban en dos capiteles, también de bronce, que medían dos metros y veinticinco centímetros de alto.

17Cada capitel iba sobre la parte superior de las columnas y estaba adornado con siete trenzas en forma de red y unos cordones en forma de cadena.

quarenta centímetros de circunferência, medidas com o fio de doze côvados.

16 Ele fez também dois remates de bronze fundido que foram fixados no alto das colunas, cada capitel destes media dois metros e vinte e cinco centímetros de altura.

17 O alto de cada coluna era adornado com arranjos artísticos de correntes entrelaçadas, sete em cada capitel.

18 Assim fez as colunas; e fez ainda duas fileiras de romãs de bronze fundido em redor sobre uma rede, para cobrir os remates que estavam no alto das colunas; assim fez cada um dos capitéis.

19 Os remates que foram fixados no alto das colunas do pórtico tinham o formato de lírios, e mediam um metro e oitenta centímetros de altura.

20 Nos remates das duas colunas, acima da parte que tinha formato de taça, próximo ao arranjo de correntes, foram instaladas duzentas esculturas de romãs, enfileiradas ao redor.

21 Hurão colocou essas duas grandes colunas de bronze na frente da entrada do Templo. A que ficava no lado sul se chamava Iahim, Jaquim, Ele estabelece. A que ficava no lado norte se chamava Bôaz, Ele é poderoso.

22 Os captéis no alto tinham o formato de lírios. E assim a obra da grandes colunas foi concluída.

23 Hurão fez também uma piscina, chamada Mar, de metal fundido, redondo, medindo quatro metros e meio de diâmetro e dois metros e vinte e cinco centímetros de altura. Era necessário um fio de treze metros e meio para medir a sua circunferência.

24 Ao redor da borda de fora do tanque havia duas fileiras com ilustrações de frutos, de cinco em cinco centímetros, fundidas numa só peça com o tanque.

25 O tanque se apoiava sobre as costas de doze esculturas de touros de bronze que olhavam para fora: três fixavam seus olhos no

18A las redes que adornaban cada uno de los capiteles, las rodeó con dos hileras de granadas, y así quedaron cubiertos.

19Los capiteles de las dos columnas que estaban en el pórtico tenían forma de lirios y medían un metro y ochenta centímetros.

20Alrededor de cada capitel, y sobre la red, que tenía forma de globo, había dos hileras con doscientas granadas.

21Luego de colocar las columnas en el pórtico del templo, a la columna de la derecha la llamó Jaquín y a la columna de la izquierda la llamó Boaz.

22La parte superior de las columnas tenían tallados en forma de lirio, y con este detalle se puso fin a la obra de las columnas.

Mobiliario del templo
(2 Cr 4.1—5.1)

23Otro trabajo de fundición que hizo Jirán fue una pila redonda de cuatro y medio metros de diámetro por dos metros y veinticinco centímetros de altura y trece y medio metros de circunferencia.

24Alrededor del borde había dos enredaderas con frutos como calabazas; cada medio metro había diez frutos, que habían sido fundidos en bronce al momento de fundir la pila,

25y la pila descansaba sobre doce bueyes, cuyos cuerpos quedaban hacia adentro, mientras que sus cabezas miraban, tres al norte, tres al occidente, tres al sur, y tres al oriente.

26La pila tenía un grosor de siete centímetros, y el borde estaba labrado como un cáliz o una flor de lirio; su capacidad era de cuarenta mil litros.

27Jirán fundió también diez bases cuadradas de bronce, las cuales medían un metro y ochenta centímetros por lado, y un metro y treinta y cinco centímetros de alto.

28Las bases tenían unos tableros sujetados por un marco,

29que estaban adornados con figuras de leones, bueyes y querubines, y tanto por

norte, três fitavam o oeste, três miravam o sul e três contemplavam o leste.

26 A espessura das paredes do tanque correspondia à largura de quatro dedos unidos, e sua borda era como a borda de um cálice, curvando-se para fora como as pétalas de uma flor de lírio. A capacidade total desta piscina era de cerca de quarenta mil litros.

27 Hurão construiu também os dez suportes de bronze com roda; cada carreta media um metro e oitenta centímetros de comprimento, um metro e oitenta centímetros de largura e um metro e trinta e cinco centímetros de altura.

28 Estes suportes móveis eram feitos deste modo: tinham placas laterais fixadas a armações.

29 Nas placas, entre as armações, estavam estampados desenhos de leões, bois e querubins; sobre as armações, acima e abaixo dos leões e bois, havia ilustrações de espirais em relevo como grinaldas.

30 Em cada pequeno carro havia quatro rodas de bronze com eixos também de bronze. Nos quatro cantos havia apoios de bronze para uma bacia; os apoios eram decorados com figuras de espirais em relevo.

31 No lado de dentro do pequeno carro havia uma abertura circular com quarenta e cinco centímetros de profundidade. Essa abertura era redonda e, com sua base, media setenta centímetros. Havia esculturas em torno da abertura. As placas do pequeno carro eram quadradas, e não redondas.

32 As quatro rodas trabalhavam debaixo das placas, e os eixos das rodas eram fixados ao estrado. O diâmetro de cada roda era de setenta centímetros.

33 As rodas eram como as rodas de uma carruagem; os seus eixos, bordas, raios e seus cubos eram todos de bronze.

34 Havia quatro apoios nos cantos, debaixo de cada pequeno carro, os quais formavam uma só peça com a carreta.

encima como por debajo de estas figuras estaban cinceladas, en bajo relieve, unas guirnaldas.

30Cada base estaba montada sobre cuatro ruedas de bronce; también sus ejes eran de bronce, y en las cuatro esquinas de la base, por debajo de la pila, había unas repisas fundidas y adornadas con guirnaldas.

31La boca de la pila tenía un cerco redondo que sobresalía medio metro, que sumado a la altura de su pedestal llegaba a setenta centímetros de altura; por encima, la boca tenía grabados unos marcos cuadrados y unos tallados en sus tableros,

32los cuales eran sostenidos por cuatro ruedas, cuyos ejes estaba unidos a las bases. Las ruedas tenían setenta centímetros de altura

33y se parecían a las ruedas de un carro con sus ejes, rayos, cubos, y cinchos, pero todo estaba fundido en bronce.

34Las repisas que había en las cuatro esquinas de las cuatro bases, estaban hechas de una sola pieza.

35En la parte alta de la base había una pieza redonda de veinte centímetros de alto; los tableros y las molduras que estaban encima de la base eran de una sola pieza.

36Jirán también grabó querubines, leones y palmeras, así como otros adornos alrededor, según el espacio.

37Las diez bases que fundió en bronce eran idénticas en forma, medidas y grabados.

38Luego Jirán hizo diez fuentes, también de bronce. Cada una de ellas medía un metro y ochenta centímetros y tenía capacidad para ochocientos litros, y estaba colocada sobre una de las diez bases.

39Cinco bases fueron alineadas a la derecha, y las otras cinco a la izquierda; la pila fue colocada al lado derecho del templo orientada hacia el sureste.

[35] No alto de cada pequeno carro havia uma lâmina circular, como se fosse uma braçadeira, de vinte e dois centímetros de altura; de igual modo no alto de cada um destes carrinhos havia apoios e painéis que formavam uma só peça com o pequeno carro.

[36] Nas placas dos seus apoios e nos seus painéis, Hurão esculpiu figuras de querubins, leões e palmas de tamareiras na superfície dos apoios e nas placas em cada espaço disponível, com grinaldas ao redor.

[37] Deste modo ele produziu os dez pequenos carros: todos fundidos nos mesmos moldes e eram exatamente iguais no tamanho e na forma.

[38] Fez também dez bacias de bronze, uma para cada pequeno carro. Cada bacia tinha um metro e oitenta centímetros de diâmetro, e a sua capacidade era de cerca de oitocentos litros.

[39] Hurão colocou cinco carretas no lado sul, à direita do Templo e as outras cinco no lado norte, à esquerda. Quanto ao Mar, o tanque, ele o firmou no lado sul, no canto sudeste do Templo.

[40] Hurão também fez as caldeiras, recipientes para as cinzas, assim como as pás e as bacias para aspersão. Ultimou toda a obra de que o encarregara o rei Salomão para o Templo do SENHOR:

[41] Duas colunas; os dois rolos dos capitéis em forma de taça que estavam no alto das colunas; as duas redes, conjuntos de correntes enfeitadas, para decorar os dois rolos dos captéis que estavam em cima das colunas;

[42] as quatrocentas romãs de bronze fundido para os dois conjuntos de correntes: duas fileiras de romãs para cada rede, a fim de cobrirem os dois captéis que ficavam no alto das colunas.

[43] Os dez pequenos carros com as suas respectivas dez pias;

[40]Para terminar con las obras del templo del Señor, que Salomón le encomendó, Jirán hizo fuentes, tenazas y cuencos,

[41]dos columnas con sus capiteles redondos en lo alto de las columnas, dos redes que cubrían los dos capiteles que estaban sobre las columnas,

[42]dos hileras de doscientas granadas para cada red, colocadas en la parte más ancha del capitel,

[43]diez fuentes con sus diez bases;

[44]una pila sostenida por doce bueyes;

[45]calderos, paletas, cuencos, y todos los utensilios para el templo del Señor. Todo lo que Jirán hizo para el rey Salomón, lo hizo de bronce pulido.

[46]El trabajo de fundición, el rey ordenó que se hiciera en la llanura del Jordán, entre Sucot y Saretán, porque ese terreno era arcilloso.

[47]Eran tantos los utensilios que se hicieron, que Salomón no preguntó cuánto bronce se había utilizado para hacerlos.

[48]Salomón mandó hacer también todos los utensilios necesarios para el templo del Señor: un altar de oro, una mesa de oro sobre la que se colocaban los panes que se consagran al Señor;

[49]cinco candeleros de oro puro para el lado derecho, y cinco más para el lado izquierdo, frente al lugar santísimo, más las flores, las lámparas y las tenazas. Todo era de oro puro:

[50]los cántaros, las despabiladeras, las tazas, las cucharillas y los incensarios; las bisagras de las puertas del lugar santísimo y las de las puertas del templo. Todo era de oro puro.

[51]La construcción del templo del Señor se hizo tal y como lo había dispuesto el rey Salomón. Luego, Salomón depositó en los tesoros del templo del Señor todo lo que su padre David había dedicado, es decir, toda la plata, todo el oro y todos los utensilios.

44 o Mar, o tanque, com seus doze touros de sustentação;

45 e as caldeiras, as pás e as bacias. Todos esses objetos que Hurão fabricou para o rei Salomão, para o templo de *Yahweh*, eram de bronze polido.

46 O rei fez fundir na planície do Jordão, num terreno argiloso que havia entre Sucote e Faretã.

47 Entretanto, por causa de sua enorme quantidade, Salomão não mandou pesar todos esses utensílios e, portanto, não se calculou o total do peso em bronze.

48 Assim Salomão fez todos os utensílios que pertenciam à Casa de *Yahweh*, o Eterno: o altar de ouro e a mesa de ouro, sobre a qual repousavam os pães da Proposição, oferecidos à Presença de Deus;

49 os candelabros, de ouro puríssimo, postados cinco à direita e cinco à esquerda, em frete ao Debir, o Lugar Santíssimo; as flores, as lâmpadas e as tenazes de ouro;

50 as bacias, os cortadores de pavio, as bacias para aspersão, as tigelas e os incensários; e as dobradiças de ouro para as portas da sala interior, o Santo dos Santos, e também para os portais do Hekal, o átrio principal.

51 Deste modo concluiu-se toda a obra que o rei Salomão realizou para o Templo de *Yahweh*, o SENHOR. Então, Salomão mandou trazer tudo quanto seu pai Davi havia consagrado ao SENHOR e depositou junto com os demais tesouros da Casa de *Yahweh*, o Eterno: a prata, o ouro e os utensílios.

1 Reis 8

Dedicação do templo

1 Então o rei Salomão reuniu em Jerusalém os anciãos, líderes, autoridades de Israel, e todos os chefes das famílias israelitas, para transportarem de Sião, a Cidade de Davi, a Arca da Aliança de *Yahweh*.

2 Todos os homens de Israel congregaram-se junto ao rei Salomão, no mês de Etanim, que

1 Reyes 8

Salomón lleva el arca al templo

(2 Cr 5.2-14)

1 Salomón ordenó que los ancianos de Israel y todos los jefes de las tribus, más los jefes de las familias israelitas, se reunieran en Jerusalén para llevar el arca del pacto del Señor, de Sión a la ciudad de David.

é o sétimo mês do ano, durante a festa desta época.

3 Quando todos os líderes de Israel chegaram os sacerdotes tomaram a Arca de *Yahweh*

4 e a Tenda do Encontro com todos os seus utensílios sagrados, que nela ficavam, e a levaram. Coube aos sacerdotes e levitas o transporte de todos os objetos sagrados.

5 O rei Salomão e toda a comunidade israelita, que se havia congregado a ele diante da Arca, sacrificaram tantas ovelhas e tantos bois que nem conseguiram contar.

6 Os sacerdotes transportaram a Arca da Aliança de *Yahweh* para o Debir, seu espaço reservado no Santo dos Santos do Templo, e a depositaram debaixo das grandes asas dos querubins.

7 De fato, as estátuas dos querubins tinham suas asas abertas sobre o Lugar da Arca e cobriam a Arca e as varas utilizadas para o traslado.

8 Esses varais eram tão longos que as suas pontas, que se estendiam para fora da Arca, podiam ser observadas do Debir, a frente do Santo dos Santos mas não se conseguia avistá-las de qualquer outra parte.

9 Dentro da Arca estavam exclusivamente as duas Tábuas de Pedra que Moisés, quando estava no monte Horebe, tinha depositado na Arca. No dia em que *Yahweh* estabeleceu uma aliança com os israelitas depois de haverem sido libertos e partido do Egito.

10 Ora, assim que os sacerdotes se retiraram do Santo dos Santos, a Nuvem encheu o Templo de *Yahweh*,

11 de modo que os próprios sacerdotes não puderam continuar o seu serviço ritual, pois a Glória do SENHOR tomou por completo o Templo de *Yahweh*!

Salomão fala ao povo

12 Então exclamou Salomão: "*Yahweh* disse que habitaria numa nuvem escura.

2Todos los israelitas se reunieron con el rey Salomón durante la fiesta solemne del mes de Etanín, que es el séptimo mes del año.

3Cuando los ancianos de Israel llegaron, los sacerdotes tomaron el arca

4y el tabernáculo de reunión, y todos los utensilios sagrados que estaban en el tabernáculo, los cuales llevaban los sacerdotes y los levitas.

5El rey Salomón y todos los israelitas se reunieron delante del arca y ofrecieron en sacrificio ovejas y bueyes. ¡Eran tantos los animales ofrecidos que no se podían contar!

6Luego, los sacerdotes introdujeron el arca del pacto del Señor en el lugar reservado para ella, es decir, en el lugar santísimo, en el santuario del templo, bajo las alas de los querubines.

7Sobre el lugar donde estaba el arca, los querubines tenían extendidas sus alas, con lo que cubrían el arca y sus travesaños.

8Éstos eran tan largos que sus extremos podían verse desde el lugar santo, que está frente al lugar santísimo, aunque desde afuera no podían verse. Así se quedaron hasta el día de hoy.

9Dentro del arca solamente estaban las dos tablas de piedra que Moisés había colocado en Horeb, donde el Señor hizo un pacto con los israelitas cuando salieron de Egipto.

10En el momento en que los sacerdotes salieron del santuario, la nube llenó el templo del Señor,

11así que ellos no pudieron quedarse para cumplir su ministerio, pues el Señor había llenado el templo con su gloria.

Dedicación del templo

(2 Cr 6.1—7.10)

12Entonces Salomón dijo: «Tú, Señor, has dicho que habitas en la oscuridad.

13Pero yo te he construido un templo para que habites allí por siempre.»

[13] Contudo, eu desejei construir para ti um templo magnífico, uma Casa para nela habitares para sempre!"

[14] Em seguida o rei se voltou e abençoou toda a assembleia de Israel e toda a multidão se mantinha de pé.

[15] E ele declarou: "Bendito seja *Yahweh*, o SENHOR, o Deus de Israel, que realizou por sua mão o que, com sua boca, prometera a meu pai Davi, afirmando:

[16] 'Desde o dia em que fiz sair meu povo Israel do Egito não escolhi uma cidade, dentre todas as tribos de Israel, para nela se construir uma casa onde estaria meu Nome, mas escolhi Davi para comandar Israel meu povo!'

[17] Meu pai Davi teve em seu coração o propósito de construir uma Casa para *Yahweh*, o Nome do SENHOR, Deus de Israel,

[18] entretanto, o SENHOR revelou a meu pai Davi: 'Planejaste edificar uma Casa em homenagem ao meu Nome e fizeste bem.

[19] Todavia, não serás tu quem edificará este Templo, e sim teu filho, saído de tuas entranhas, é que construirá a Casa para o meu Nome!'

[20] E *Yahweh* fez com que a sua palavra se tornasse realidade: sucedi a meu pai Davi e tomei posse do trono de Israel como prometera o SENHOR, edifiquei a Casa para o Nome de *Yahweh*, Deus de Israel,

[21] e nela preparei um Lugar para a Arca, na qual se encontra depositada a Aliança que *Yahweh* firmou com nossos antepassados na época em que os fez sair da terra do Egito!"

Salomão ora a Deus

[22] Logo depois, Salomão postou-se diante do altar do SENHOR, na presença de toda a assembleia de Israel; estendeu as mãos em direção ao céu,

[23] e orou: "*Yahweh*, Deus de Israel! Não existe nenhum Deus semelhante a ti lá nos mais altos céus, nem cá embaixo sobre toda a terra! Tu que preservas a tua Aliança de Amor

[14]Luego volvió el rostro hacia el pueblo de Israel, que permanecía de pie, y les dio la bendición.

[15]Y dijo: «Bendito sea el Señor, Dios de Israel, que le hizo una promesa a David, mi padre, y la ha cumplido. El Señor le dijo:

[16]"Desde el día en que saqué de Egipto a mi pueblo Israel, de ninguna de sus tribus escogí una ciudad para que se me construyera un templo donde se honrara mi nombre; pero elegí a David para que gobernara a mi pueblo Israel."

[17]Y mi padre David se propuso de todo corazón edificar un templo donde se honrara el nombre del Señor y Dios de Israel.

[18]Pero el Señor le dijo: "Es muy bueno tu deseo sincero de construir un templo donde se honre mi nombre.

[19]Pero no serás tú quien lo construya, sino el hijo que vas a engendrar. Será él quien edifique el templo donde se honrará mi nombre."

[20]»El Señor ha cumplido su palabra, pues me puso en el lugar de mi padre y me ha sentado en el trono de Israel, tal como lo prometió. Además, he construido el templo al nombre del Señor y Dios de Israel,

[21]y allí he apartado un lugar para colocar el arca que guarda el pacto que el Señor hizo con nuestros antepasados cuando los sacó de la tierra de Egipto.»

[22]Luego, Salomón se paró frente al altar del Señor, y en presencia de todo el pueblo de Israel extendió los brazos al cielo y dijo:

[23]«Señor y Dios de Israel, no hay en los cielos ni en la tierra otro Dios como tú, pues tú cumples tu pacto y tienes misericordia de quienes te honran y te obedecen de todo corazón;

[24]tú has cumplido la promesa que le hiciste a tu siervo, mi padre David; lo que entonces le prometiste de palabra, hoy vemos que se ha cumplido.

com os teus servos que, de todo o coração, andam segundo a tua vontade.

24 Cumpriste a teu servo Davi, meu pai, a promessa que lhe havias firmado, e o que disseste com tua boca, realizaste neste dia com tua mão.

25 E agora, ó SENHOR, Deus de Israel, mantém a teu servo Davi, meu pai, a promessa que lhe fizeste, ao declarar: 'Jamais te faltará um descendente diante de mim, que se assente no trono de Israel, contanto que teus filhos tenham total cuidado de caminhar de acordo com as minhas orientações, como tu tens procedido diante de mim!'

26 Agora, pois, Deus de Israel, que se cumpra a palavra que disseste a teu servo Davi, meu pai!

27 Mas será que Deus pode habitar, de fato, na terra com os seres humanos? Os céus, mesmo os mais longínquos, não podem circunscrever-te. Incomparavelmente menos esta Casa que construí!

28 Ainda assim, inclina teus ouvidos à oração e à suplica do teu servo e ao seu pedido de misericórdia, ó *Yahweh*, SENHOR, meu Deus. Atenta para o clamor e a prece que o teu servo faz hoje na tua presença.

29 Que teus olhos estejam observando dia e noite este Templo, contemplando este lugar do qual afirmaste: 'Meu Nome estará presente lá!' Ouve, portanto, o rogo que teu servo fizer voltado na direção deste Lugar.

30 Ouve desde os mais altos céus, lugar da tua perene habitação, o clamor do teu servo e de Israel, o teu povo, sempre que orarem voltados para este Lugar,e, quando ouvires, conceda-lhes o teu perdão.

31 Se alguém pecar contra seu próximo e este pronunciar sobre ele um juramento e lhe for exigido que jure, e ele vier a jurar diante do teu altar neste Templo,

32 ouve então do céu, opera e julga os teus servos. Condena o culpado, fazendo recair sobre sua cabeça a sua própria atitude

25Lo que sigue, Señor y Dios de Israel, es que también cumplas la promesa que le hiciste a mi padre David, tu siervo, cuando le dijiste: "Nunca faltará delante de mí un descendiente tuyo que ocupe el trono de Israel, siempre y cuando vaya por mis sendas y me obedezca como lo has hecho tú."

26Te ruego, Señor y Dios de Israel, que cumplas esa promesa que le hiciste a tu siervo David, mi padre.

27»¿En verdad, Señor, quieres vivir en este mundo? Si ni la gran expansión de los cielos es capaz de contenerte, ¡mucho menos este templo que he edificado en tu honor!

28No obstante, Señor mi Dios, sé que tú pondrás atención al clamor y a la plegaria que este siervo tuyo hoy eleva a ti.

29Dígnate posar, de día y de noche, tus ojos sobre este templo, pues un día prometiste: "Allí estará mi nombre."

30¡Oye aquí las plegarias de tu pueblo Israel y de este siervo tuyo! ¡Que cuando vengan a este lugar tú, desde el cielo, donde habitas, escuches su clamor y los perdones!

31»Si alguno ofende a su prójimo y lo obligan a jurar ante tu altar en este templo,

32tú, que escuchas desde el cielo, haz justicia a tus siervos y condena al impío. Que sus malas acciones recaigan sobre él, mientras que al hombre justo lo tratas como corresponde a su justicia.

33»Cuando los israelitas sean derrotados por sus enemigos, por haber pecado contra ti, si se arrepienten de su pecado y reconocen la grandeza de tu nombre, y oran y claman aquí en tu templo,

34escúchalos tú en los cielos, y perdona el pecado de tu pueblo Israel, y hazlos volver a la tierra que les diste a sus padres.

35»Si tu pueblo peca contra ti y el cielo les niega su lluvia, y si tú los afliges y ellos se arrepienten y vienen a este lugar reconociendo tu nombre,

maldosa, e inocenta o justo, retribuindo-lhe de acordo com a sua justiça.

33 Quando Israel, o teu povo, for vencido diante do inimigo, por haver pecado contra ti, se ele se converter, louvar teu Nome, orar e suplicar a ti neste Templo,

34 escuta no céu, perdoa o pecado de Israel, teu povo, e reconduze-o à terra que deste a seus pais.

35 Quando o céu se fechar e não houver chuva por terem eles pecado contra ti, se eles orarem neste lugar, louvarem o teu Nome e se arrependerem de seu pecado, por os teres afligido,

36 escuta no céu, perdoa o pecado de teu servo e do teu povo Israel. Tu lhes indicarás o caminho reto que devem seguir, e rega com chuva a terra que deste em herança a teu povo.

37 Quando a terra sofrer a fome, a peste, a ferrugem e mofo; o ataque dos gafanhotos peregrinos e das lagartas devastadoras, ou ainda quando os inimigos sitiarem suas cidades, quando em meio a qualquer praga ou epidemia,

38 uma palavra de oração ou prece por misericórdia for elevada a ti por um israelita ou por todo o Israel, teu povo, cada pessoa sofrendo com suas próprias aflições e dores, estendendo as mãos na direção deste Templo,

39 ouve dos altos céus, o espaço da tua habitação. Perdoa e age; retribui a cada um segundo o seu proceder, pois conheces o seu coração. És o Único que conheces plenamente as intenções do coração de todos.

40 Assim o povo te amará com temor respeitoso durante todo o tempo em que viver sobre a terra que deste aos nossos pais desde o passado.

41 Também quanto ao estrangeiro, que não pertence à linhagem de Israel, o teu povo, e

36te ruego que desde los cielos escuches a tus siervos, a tu pueblo Israel, y perdones su pecado; que le enseñes a seguir el buen camino, y que hagas llover sobre la tierra que le diste como herencia.

37»Si tu pueblo llega a padecer hambre, o peste, o plagas como hongos en los cereales, o langosta o pulgón; o si son sitiados por sus enemigos, o enfrentan alguna plaga o enfermedad,

38escucha las oraciones y las súplicas que te haga tu pueblo, o cualquiera de tus hijos, cuando sufran por su desgracia y, arrepentidos, levanten sus brazos hacia este templo;

39escúchalos desde los cielos, donde habitas, y perdónalos; tú, que conoces el corazón de todo ser humano, dales lo que merezcan sus acciones,

40para que te honren todo el tiempo que vivan en la tierra que diste a nuestros antepasados.

41»Si los extranjeros, los que no pertenecen a tu pueblo Israel, saben de tu nombre y vienen a conocerte

42(pues muchos sabrán de tu grandeza y de tu gran poder), y llegan a invocar tu nombre en este templo,

43escúchalos desde los cielos, desde el lugar donde habitas, y trátalos según el motivo por el que te invocan, para que todos los pueblos de la tierra te conozcan y te honren, como lo hace tu pueblo Israel, y reconozcan que tú escuchas las oraciones que se hacen en este templo que construí para ti.

44»Si tu pueblo sale a pelear contra sus enemigos, y siguen el camino que tú les indiques, y te piden ayuda mirando hacia la ciudad que elegiste y en donde edifiqué el templo en tu honor,

45escucha desde el cielo su oración y súplica, y concédeles la victoria.

46»Si acaso pecan contra ti (pues no hay nadie que no peque), y tú te enojas y los pones en

que veio de uma terra distante por causa do teu Nome –

[42] porque, eis que ouvirão falar do deu magnífico Nome, da tua boa e poderosa mão e do teu braço forte – quando este povo vier e orar voltado para este Templo,

[43] ouve dos céus, espaço da tua habitação, e atende às súplicas do estrangeiro, a fim de que todos os povos da terra sejam esclarecidos quanto ao teu Nome e passem a te amar e temer, como procede Israel, o teu povo, e saibam eles que este Templo que edifiquei traz o teu Nome.

[44] Se o teu povo sair à guerra contra seus inimigos, pelo caminho que o enviar e ele orar, voltado para a cidade que escolheste e para o Templo que construí em homenagem ao teu Nome,

[45] escuta nos altos céus a sua prece e sua súplica e atende a sua causa.

[46] Quando tiverem pecado contra ti, pois não há ser humano algum que não peque, e ficares irado com a atitude deles e os entregares nas mãos de seus inimigo, que os detenha e os leve como escravos para a sua terra, seja esta distante ou próxima;

[47] se na terra para onde forem levados cativos reconhecerem seus erros e se converterem, e em meio a terra do seu cativeiro te confessarem: "Pecamos, nos desviamos e agimos com maldade!"

[48] E se buscarem a ti de todo o coração e de toda a alma, na terra de seus inimigos que os tenham levado como escravos, e orarem a ti, voltados para a sua terra, que deste a seus pais, para a cidade que escolheste e para o Templo que edifiquei ao teu Nome,

[49] escuta dos altos céus onde resides, a sua oração e a sua súplica e defende a causa do seu povo.

[50] Perdoa a tua gente os pecados cometidos contra ti e todas as revoltas e transgressões que tiverem praticado contra a tua pessoa, faze-os encontrar graça diante de seus

manos de sus enemigos, y éstos los llevan cautivos a países enemigos, cercanos o lejanos,

[47]si tu pueblo recapacita en el país de su cautiverio y se arrepiente y clama a ti, y confiesa haber hecho lo malo y haberte ofendido;

[48]si allá en la tierra de su cautiverio se vuelven a ti con todo su corazón y con toda su alma, y oran a ti con el rostro en dirección a la tierra que les diste a sus antepasados y a la ciudad que tú elegiste, mirando hacia el templo que edifiqué en tu honor,

[49]escucha desde los cielos donde habitas sus oraciones y lamentos, y hazles justicia.

[50]Perdona a tu pueblo por todos sus pecados, por haberse rebelado contra ti y por desobedecer tus mandatos, y haz que sus opresores les tengan compasión.

[51]¡Ellos son tu pueblo! ¡Te pertenecen, pues tú los sacaste de Egipto, de ese país que parecía un horno para fundir hierro!

[52]Mira con atención a tu pueblo y a este siervo tuyo, y escucha su oración cuando te invoquen.

[53]Señor y Dios, tú los apartaste para que fueran tuyos; tú los elegiste de entre todos los pueblos de la tierra. Así se lo hiciste saber a Moisés, tu siervo, cuando liberaste de Egipto a nuestros antepasados.»

[54]Cuando Salomón terminó de orar y de suplicar al Señor, se levantó de delante del altar, pues había estado arrodillado, y con los brazos extendidos al cielo

[55]se puso de pie y bendijo a todo el pueblo de Israel con estas palabras:

[56]«Bendito sea el Señor, que le ha dado paz a su pueblo Israel, conforme a su promesa, sin dejar de cumplir ninguna de las promesas que le hizo a Moisés.

[57]Que el Señor nuestro Dios esté con nosotros, como estuvo con nuestros primeros

dominadores, de modo que recebam deles a necessária misericórdia;

51 porquanto são o teu povo e a tua herança, são os que fizeste sair do Egito, daquela fornalha de fundição.

52 Que teus olhos estejam abertos para contemplar a atitude quebrantada do teu servo e de teu povo Israel, para ouvires todos os apelos que lançarem diante de ti.

53 Pois foste tu que os separaste como tua herança, dentre todos os povos da terra, como declaraste por meio de tu servo Moisés, quando libertaste e fizeste sair do Egito nossos antepassados, ó SENHOR, *Yahweh*!"

Salomão abençoa ao povo

54 Assim que Salomão acabou de dirigir a *Yahweh*, o SENHOR Deus, toda essa oração e essa súplica, levantou-se do lugar onde estava ajoelhado, de mãos erguidas para o céu, diante do altar de *Yahweh*,

55 e pôs-se de pé. Abençoou em alta voz toda a congregação de Israel, exclamando:

56 "Bendito seja *Yahweh*, o SENHOR, que concedeu paz e descanso ao seu povo Israel, segundo tudo quanto havia prometido; de todas as suas boas promessas que transmitiu por meio de seu servo Moisés, nenhuma fracassou!

57 Que *Yahweh*, o SENHOR Deus, caminhe conosco, como andou com nossos pais, que não nos abandone nem nos rejeite!

58 Fazei com que de coração nos voltemos totalmente para Ele, a fim de que andemos em todos os seus caminhos e obedeçamos aos seus mandamentos, decretos e ordenanças, que prescreveu aos nossos antepassados.

59 E que as palavras deste meu clamor ao SENHOR tenham plena aceitação diante de *Yahweh*, o nosso Deus, dia e noite, a fim de que seja da sua vontade atender o pleito do seu servo e a causa de Israel, o seu povo, de acordo com a necessidade de cada pessoa.

padres, y que no nos desampare ni nos abandone.

58Que nuestra voluntad se rinda ante él para que podamos andar por sus caminos y cumplamos sus mandamientos, estatutos y decretos, los cuales dio a nuestros primeros padres.

59Que estas oraciones que he hecho delante del Señor, permanezcan ante su presencia en todo tiempo. Que él a su tiempo proteja la causa de este siervo suyo y de su pueblo Israel,

60para que en todas las naciones de la tierra sepan que el Señor es Dios, y que no hay otro.

61Que el corazón de todos ustedes sea totalmente sincero con el Señor nuestro Dios. Que siempre cumplan ustedes sus estatutos y obedezcan sus mandamientos, como lo han hecho hoy.»

62A continuación, el rey y todo el pueblo de Israel ofrecieron sacrificios delante del Señor.

63Salomón ofreció al Señor, como sacrificios de reconciliación, veintidós mil bueyes y ciento veinte mil ovejas. Así fue como Salomón y los israelitas dedicaron el templo del Señor.

64Ese mismo día, Salomón consagró la parte central del atrio, frente al templo del Señor, porque allí ofreció los holocaustos, las ofrendas de cereales y la grasa de las ofrendas de reconciliación, pues en el altar de bronce que estaba delante del Señor no había espacio para los holocaustos ni para las ofrendas de cereales, ni para la grasa de los sacrificios de reconciliación.

65Ese día, y en presencia del Señor, Salomón y los israelitas hicieron fiesta, a la que asistió una multitud que venía desde la entrada de Jamat hasta el río de Egipto. Esa fiesta en honor al Señor se prolongó durante siete días más, y en total duró catorce días.

66Al octavo día, Salomón despidió al pueblo, y ellos bendijeron al rey; luego cada uno se fue a su ciudad, rebosando de gozo y alegría por

[60] Assim, todos os povos da terra reconhecerão que somente *Yahweh*, o SENHOR, é Deus e que não existe nenhum outro!

[61] Quanto a vós, que seja todo o vosso coração honestamente dedicado a *Yahweh*, o nosso Deus, para que andeis de acordo com seus ensinos e decretos, obedecendo aos seus mandamentos, como acontece hoje!"

[62] Então o rei e todo o Israel unido a ele ofereceram sacrifícios diante de *Yahweh*.

[63] Para o sacrifício de paz e comunhão que ofereceu ao SENHOR, Salomão deu vinte e dois mil bois e cento e vinte mil ovelhas. Deste modo, o rei e todos os israelitas consagraram o Templo a *Yahweh*.

[64] No mesmo dia, o rei consagrou a parte central do pátio que ficava em frente do Templo de*Yahweh*, a Casa do Eterno, e ali ofereceu o holocausto, que são os sacrifícios totalmente queimados, a oferta de cereais e a gordura das ofertas pacíficas, uma vez que o altar de bronze, que estava diante de *Yahweh*, era pequeno demais para conter todo o holocausto, a oblação e as gorduras dos sacrifícios de pacíficos.

[65] Nesta ocasião, Salomão celebrou a Festa dos Tabernáculos, e todo o Israel com ele; houve uma grande assembleia, com multidões vindas desde Lebo-Hamat, Entrada de Hamate, ao norte, até o ribeiro que marca a fronteira com o Egito, ao sul.

[66] No oitavo dia Salomão despediu o povo e enviou cada pessoa de volta ao seu lar. Todos rogaram as bênçãos de Deus sobre o rei e retornaram para suas casas, felizes e com o coração repleto de esperança por todo o bem que *Yahweh* fizera a seu servo Davi e por todo o Israel, o seu povo.

todas las cosas buenas que el Señor había hecho a su siervo David y a su pueblo Israel.

1 Reis 9

O Senhor aparece a Salomão pela segunda vez

1 Reyes 9

Pacto del Señor con Salomón

(2 Cr 7.11-22)

[1] Depois que Salomão finalizou a construção do Templo de *Yahweh*, o palácio real e tudo mais que havia projetado realizar,

[2] *Yahweh*, o SENHOR, apareceu outra vez a ele, como havia ocorrido em Gibeom.

[3] E Deus falou a Salomão: “Eis que ouvi a oração e a súplica que me dirigiste. Consagrei esta Casa que construíste, para que nela habite o meu Nome para sempre. Os meus olhos e o meu coração estarão presentes ali todos os dias.

[4] Quanto a ti, se procederes diante de mim como teu pai Davi, em honestidade e integridade de coração, se agires de acordo com as minhas orientações e obedeceres os meus mandamentos e ordenanças,

[5] então firmarei para sempre teu trono e tua realeza sobre Israel, como prometi a Davi, teu pai, declarando: ‘Jamais te faltará um descendente sobre o trono de Israel’;

[6] porém, se vós e vossos filhos me abandonardes, não observando os meus estatutos e normas que vos prescrevi e desviando-vos para seguir outros deuses e divindades, prestando-lhes culto e adoração,

[7] então erradicarei Israel da terra que lhes dei; rejeitarei para longe de mim este edifício que santifiquei para habitação do meu Nome; e Israel será motivo de zombaria entre todos os povos.

[8] Este Templo, hoje tão sublime, será para todos os transeuntes motivo de espanto e horror e com escárnio exclamarão: ‘Por que o SENHOR agiu com tamanha severidade contra essa terra e este Templo?’

[9] E a resposta que ecoará será: “Porque eles abandonaram *Yahweh*, o seu Deus, que fez sair seus antepassados da terra do Egito, porque se apaixonaram por outros deuses, e lhes prestaram homenagens, culto e adoração, por esse motivo *Yahweh* fez cair sobre eles todas estas desgraças!’

[1]Cuando Salomón terminó de construir el templo del Señor, su propio palacio y todo lo que pensó hacer,

[2]el Señor se le apareció por segunda vez, como ya lo había hecho en Gabaón,

[3]y le dijo: «He escuchado las oraciones y ruegos que has hecho ante mí, y he santificado el templo que tú construiste para que mi nombre esté siempre allí, y allí estarán siempre presentes mi corazón y mis ojos.

[4]Si tú te conduces como tu padre David, que me honró de todo corazón y fue justo, y cumples con todo lo que yo te he mandado, y obedeces mis estatutos y decretos,

[5]yo afirmaré tu reinado sobre mi pueblo Israel, porque así se lo prometí a tu padre. Yo le dije: “Nunca faltará un descendiente tuyo en el trono de Israel.”

[6]»Pero si ustedes, y los hijos de ustedes, se rebelan y se empeñan en apartarse de mí, y desobedecen los mandamientos y estatutos que he puesto ante ustedes, y se van a servir y adorar a dioses ajenos,

[7]yo arrancaré al pueblo de Israel de la tierra que le di por herencia, y abandonaré este templo que fue edificado en mi honor y que yo consagré, y todas las naciones se burlarán de Israel.

[8]La gente que pase frente a este templo, que yo tenía en gran estima, se asombrará y se burlará, y dirá: “¿Por qué el Señor ha tratado tan mal a esta tierra y a este templo?”

[9]Y se le responderá: “Es que abandonaron al Señor su Dios, que sacó de Egipto a sus antepasados, y ellos prefirieron adorar y servir a dioses ajenos. Por eso el Señor los ha castigado.”»

Otras actividades de Salomón
(2 Cr 8.1-18)

[10]Veinte años después de que Salomón construyó el templo del Señor y su palacio real,

[11]para los que el rey Jirán de Tiro le entregó mucha madera de cedro y de ciprés, y todo el

[10] Passados vinte anos, durante os quais Salomão construiu estes dois edifícios, o Templo de *Yahweh* e o palácio real,

[11] o rei Salomão deu vinte cidades da Galileia a Hirão, rei de Tiro, porquanto Hirão lhe havia fornecido toda a madeira de cedro e de pinho de alta qualidade, e todo ouro puro de que precisou.

[12] Contudo, quando Hirão veio de Tiro para supervisionar as cidades que Salomão lhe havia dado, não gostou do que viu; as terras não lhe agradaram;

[13] então ele reclamou a Salomão: "Que cidades são estas que me deste, meu irmão?", e deu-lhes o nome de terra de Cavul, Lamacenta, e assim é chamada até hoje.

[14] Hirão havia doado ao rei Salomão quatro mil e duzentos quilos de ouro puro!

O tributo que Salomão impôs

[15] O rei Salomão impôs o sistema de trabalhos forçados para que se construísse o Templo de *Yahweh*, seu próprio palácio, o aterro do lado leste da cidade, conhecido como Milo, as muralhas de Jerusalém, bem como as cidades de Hazor, Megido e Gezer.

[16] O Faraó, rei do Egito, tinha atacado e conquistado Gezer. Incendiou toda a cidade e matou os seus moradores, que eram cananeus, e a deu como presente de casamento à sua filha, esposa de Salomão.

[17] E Salomão reconstruiu Gezer. Com o uso da mão de obra de seus trabalhadores forçados, Salomão também construiu Bete-Horom Baixa,

[18] Baalate, e Tadmor, no deserto dessa região,

[19] assim como todas as cidades-armazéns e as cidades onde se abrigavam os carros de guerra e os animais condutores dos carros. Salomão construiu tudo o que desejou em Jerusalém, no Líbano e em todo o território onde exerceu sua majestade.

[20] Salomão convocou para o trabalho forçado todos os não israelitas, descendentes dos

oro que quiso, el rey Salomón le regaló a Jirán, en agradecimiento, veinte ciudades en la tierra de Galilea.

[12]Jirán salió entonces de Tiro para ver las ciudades que Salomón le había regalado, pero cuando las vio no le gustaron,

[13]así que le dijo a Salomón: «Hermano, ¿por qué me has dado estas ciudades tan feas?» Y les puso por nombre «Tierras de Cabul», que es el nombre que hasta hoy conservan.

[14]Como Jirán había enviado a Salomón tres mil novecientos sesenta kilos de oro,

[15]Salomón impuso trabajo obligatorio para edificar el templo del Señor y el palacio real, Milo y la muralla de Jerusalén, y Jazor, Meguido y Guézer.

[16]Tiempo atrás el faraón, es decir, el rey de Egipto, había arrasado la ciudad de Guézer y le había prendido fuego, matando a los cananeos que allí habitaban, y luego se la dio como dote a su hija, la mujer de Salomón.

[17]Entonces Salomón mandó restaurar Guézer y Bet Jorón la de abajo;

[18]también restauró Baalat y Tadmor, que están en el desierto,

[19]y todas las ciudades donde Salomón guardaba las provisiones, las caballerizas donde tenía sus carros de combate, los cuarteles de la caballería y todo lo que Salomón quiso edificar en Jerusalén, en el Líbano y en toda la tierra bajo su dominio.

[20]A los pueblos no israelitas que quedaron con vida, como los amorreos, hititas, ferezeos, jivitas y jebuseos,

[21]y a sus descendientes que los israelitas no pudieron exterminar, Salomón les impuso tributo y hasta el día de hoy lo pagan.

[22]Por el contrario, a ningún israelita le impuso Salomón trabajo alguno, aunque sí los enroló en su ejército o los puso a su servicio como jefes, capitanes y comandantes de sus carros de combate, o como jinetes.

amorreus, hititas, ferezeus, heveus e dos jebuzeus,

[21] sobreviventes de guerra e presos pelos israelitas, cujos descendentes continuam a trabalhar como escravos até hoje.

[22] Mas Salomão não impôs trabalho forçado a nenhum dos filhos de Israel; eles eram homens de guerra, seus capitães, os comandantes dos seus carros de guerra, oficiais, escudeiros e os condutores de carros.

[23] Eram também israelitas todos os chefes e supervisores das construções de Salomão: quinhentos e cinquenta oficiais responsáveis pela liderança de todos que trabalhavam nas obras.

[24] E somente depois que sua esposa, a filha do Faraó, mudou-se para a Cidade de Davi para o palácio que Salomão havia construído para ela, foi que ele deu ordens para fazer o Milo, aterrar o lado leste da cidade.

[25] Três vezes por ano Salomão oferecia holocaustos e sacrifícios de paz e comunhão sobre o altar que erguera a *Yahweh* e queimava incensos puros e perfumados diante do SENHOR. E assim, concluiu Salomão a construção do Templo.

[26] O rei Salomão decidiu também investir na construção de navios em Eziom-Geber, uma cidade próxima a Elate, na terra de Edom, às margens do mar Vermelho.

[27] E Hirão enviou em navios os seus marinheiros, homens experientes na arte da navegação marítima, a fim de servirem a Salomão como marinheiros.

[28] Navegaram até Ofir, e de lá trouxeram catorze mil e setecentos quilos de ouro e depositaram tudo aos pés de Salomão.

1 Reis 10

A rainha de Sabá vem visitar Salomão

[1] A rainha de Sabá tomou conhecimento da fama que Salomão havia alcançado, graças ao Nome do SENHOR, e foi a Jerusalém a fim de

[23]El total de los hombres que Salomón nombró jefes y capataces de las obras de construcción fue de quinientos cincuenta, los cuales supervisaban a la gente que trabajaba en la construcción.

[24]La hija del faraón salió de la ciudad de David y se fue al palacio que Salomón había mandado construir para ella; y Salomón mandó edificar Milo.

[25]Tres veces al año Salomón ofrecía holocaustos y ofrendas de reconciliación sobre el altar de bronce que mandó construir en el templo en honor al Señor. Después de que el templo quedó terminado, Salomón quemaba allí incienso al Señor.

[26]En Ezión Guéber, puerto que está cerca de Elat, a orillas del Mar Rojo, en el territorio de Edom, Salomón mandó construir naves.

[27]En esas naves Jirán envió a sus oficiales y marinos experimentados, junto con los oficiales de Salomón,

[28]y fueron a Ofir y volvieron con las naves cargadas con catorce mil kilos de oro, mismos que llevaron al rey Salomón.

1 Reyes 10

La reina de Sabá visita a Salomón

(2 Cr 9.1-12)

[1]Cuando la reina de Sabá oyó hablar de la fama del rey Salomón, que honraba el

averiguar sua sabedoria mediante uma série de questionamentos complicados.

2 Quando chegou, acompanhada de uma enorme caravana, com camelos carregados de especiarias, grande quantidade de ouro e pedras preciosas, colocou diante de Salomão todas as indagações que havia preparado.

3 Salomão respondeu tranquilamente a todas as questões; nenhuma lhe foi tão difícil que não pudesse esclarecer.

4 Constatado assim, toda a sabedoria de Salomão, e observando atentamente o palácio que ele havia erguido,

5 os alimentos que eram servidos à mesa, o alojamento destinado aos seus oficiais, os criados e copeiros do rei, todos uniformizados, e os holocaustos que Salomão realizava no Templo de *Yahweh*, a visitante ficou maravilhada.

6 Então ela declarou ao rei: "De fato, tudo quanto tenho ouvido em meu país acerca de tuas grandiosas realizações e de tua notável sabedoria é verdade!

7 Contudo, eu pessoalmente não acreditava no que diziam, até ver com meus próprios olhos. E, portanto, posso afirmar que não me comunicaram nem a metade da realidade; tu ultrapassas em muito o que me transmitiram, tanto em sabedoria como em riqueza.

8 Felizes as tuas mulheres, felizes estes teus servos, que estão continuamente na tua presença e ouvem a tua sabedoria!

9 Bendito seja o SENHOR, o teu Deus, que se agradou de ti e te colocou no trono de Israel. Por causa do amor leal e eterno do SENHOR para com Israel, Ele te elevou à majestade e te fez rei, para estabelecer a justiça e tudo o que é verdadeiro!"

10 Então ela presenteou o rei com quatro mil e duzentos quilos de ouro e grande quantidade de especiarias e pedras preciosas. Jamais se viu chegar em Israel tamanho carregamento de especiarias quanto o que a

nombre del Señor, quiso verlo y ponerlo a prueba con preguntas difíciles.

2Llegó a Jerusalén acompañada de un gran séquito: llevaba camellos cargados con especias, y oro en abundancia y piedras preciosas. Al llegar a la presencia de Salomón, le hizo toda clase de preguntas,

3y Salomón las respondió una a una. No hubo nada para lo cual Salomón no tuviera una respuesta.

4Y al ver la reina de Sabá cuán sabio era Salomón, y el templo que había edificado,

5y al probar los manjares de su mesa y examinar las habitaciones de sus oficiales, y la calidad de las vestiduras que llevaban los sirvientes responsables de los manjares, y los holocaustos que se ofrecían en el templo del Señor, se quedó asombrada.

6Entonces le dijo al rey: «Ya he visto que es verdad todo lo que escuché en mi país acerca de ti y de tu sabiduría.

7Yo no lo creía; por eso vine a comprobarlo por mí misma. ¡Y lo que me contaron no es ni la mitad de lo que he visto con mis propios ojos! Tu sabiduría y tus posesiones son mayores que la fama que te precedía.

8¡Qué afortunados son tus súbditos! ¡Qué dichosos son tus sirvientes, que siempre están en tu presencia y escuchan tu sabiduría!

9¡Bendito sea el Señor, tu Dios, que se agradó de ti y te puso en el trono de Israel! Yo sé que el Señor siempre ha amado a su pueblo Israel. Por eso te puso como su rey, para que lo gobiernes con rectitud y justicia.»

10Dicho esto, la reina de Sabá le obsequió a Salomón tres mil novecientos sesenta kilos de oro, gran cantidad de especias y piedras preciosas. Nunca antes se había visto tal cantidad de especias como las que la reina de Sabá le obsequió al rey Salomón.

11También la flota de Jirán, que había llevado oro de Ofir, llegó con mucha madera de sándalo y más piedras preciosas.

rainha de Sabá trouxe e ofereceu ao rei Salomão.

11 A frota de Hirão, que trazia ouro de Ofir, também trouxe dali madeira nobre de sândalo em grande quantidade e pedras preciosas.

12 O rei usou este carregamento de sândalo para produzir balaústres para o Templo, como também harpas e alaúdes para os cantores. Até o dia de hoje nunca mais foi trazida nem vista madeira de sândalo como aquela.

13 O rei Salomão presenteou à rainha de Sabá com tudo o que ela desejou levar para sua terra, tudo quanto solicitou ao rei isto ganhou, além do que lhe dera por sua generosidade real. E assim ela retornou satisfeita para seu país com os seus servos.

As riquezas de Salomão

14 O peso do ouro que chegava às mãos de Salomão, anualmente, era de vinte e três mil e trezentos quilos,

15 além dos impostos e taxas que eram pagos por mercadores e comerciantes em geral, por todos os reis da Arábia e pelos governadores do país.

16 O rei Salomão mandou produzir duzentos grandes escudos em ouro batido, e foram utilizados três quilos e seiscentos gramas de ouro puro para folhear cada um.

17 O rei também ordenou que fossem feitos trezentos escudos pequenos e folheados com um quilo e oitocentos gramas de ouro batido em cada escudo. E o rei mandou colocar todos esses escudos no Palácio do Bosque no Líbano.

18 Salomão mandou fazer ainda um grande trono de marfim revestido de ouro puro.

19 Esse trono tinha seis degraus, um espaldar arredondado na parte superior, braços de cada lado do assento e a escultura de dois leões em pé próximos a cada um dos braços do trono.

20 Havia também doze leões nos seis degraus, um em cada ponta de cada degrau. Nada igual

12Con la madera de sándalo, Salomón mandó hacer barandillas para el templo del Señor y para el palacio real, y además mandó fabricar arpas y salterios para los cantores. Nunca antes hubo en Israel tal cantidad de madera de sándalo, ni se ha vuelto a ver.

13Cuando la reina de Sabá regresó a su país con todo su séquito, el rey Salomón le dio cuanto ella quiso y pidió, además de lo que ya le había dado.

Riquezas y fama de Salomón

(2 Cr 9.13-24)

14La renta que Salomón recibía anualmente era de veintidós mil kilos de oro,

15sin contar los tributos de los mercaderes, de las especias, y de los reyes de Arabia y los gobernadores del país.

16Además, el rey Salomón mandó forjar doscientos grandes escudos bañados en oro. En cada escudo se emplearon seis kilos de oro.

17También mandó forjar otros trescientos escudos más pequeños, bañados en oro, que hizo colocar en el palacio conocido como Bosque del Líbano. En cada uno se emplearon un kilo y medio de oro.

18Luego mandó hacer un gran trono de marfil recubierto del oro más refinado.

19El trono tenía seis escalones; el respaldo era redondo y con brazos laterales, junto a los cuales había dos leones.

20En los seis escalones había doce leones, puestos uno frente al otro en cada escalón. En ningún otro reino conocido había un trono tan suntuoso.

21Toda la vajilla y todas las copas del palacio del Bosque del Líbano eran de oro fino. De plata no había nada, porque en los días de Salomón la plata no era apreciada.

22Y como el rey Salomón tenía una flota de naves de Tarsis junto con la flota de Jirán, una vez cada tres años llegaban las naves de Tarsis cargadas con oro, plata, marfil, monos y pavos reales.

havia sido produzido em nenhum outro reino conhecido.

[21] Todas as taças usadas na corte do rei Salomão eram de ouro, bem como todos os utensílios do Palácio do Bosque do Líbano. Não havia nada de prata, pois a prata não tinha grande valor comercial nos dias de Salomão.

[22] Efetivamente o rei controlava uma frota de Tarsis, navios mercantes, que navegavam juntamente com os navios de Hirão. De três em três anos, a frota de navios mercantes retornava, trazendo ouro e prata, marfim e animais exóticos, como macacos e pavões.

[23] O rei Salomão tornou-se o homem mais rico e mais sábio de todos os reis sobre a terra.

[24] Todo o mundo queria ser recebido por Salomão para ouvir a sabedoria que Deus lhe tinha posto no coração,

[25] e cada pessoa recebida em audiência, ano após ano, trazia o seu presente: objetos de prata, e obras em ouro puro, roupas finas, armas poderosas, perfumes raros, especiarias e muitos cavalos e mulas.

[26] Salomão também acumulou muitos carros e cavaleiros, de modo que se chegou a contar mil e quatrocentos carros e doze mil cavaleiros. Posicionou um determinado contingente em algumas cidades estratégicas e a outra parte da guarnição permaneceu perto dele, em Jerusalém.

[27] O rei tornou a prata tão comum em Jerusalém quanto as pedras, e os cedros, quanto os sincômoros das campinas, a figueira dos frutos desprezados.

[28] Os cavalos de Salomão eram importados do Egito e de Keve, Cilícia; onde os agentes do rei negociavam os preços e os compravam.

[29] Traziam do Egito um carro por sete quilos e duzentos gramas de prata, e um cavalo por um quilo e oitocentos gramas, e os exportavam para todos os reis dos hititas e dos arameus.

[23]Las riquezas y la sabiduría de Salomón excedían a las de todos los reyes de la tierra.

[24]Muchos procuraban ver al rey Salomón para escuchar de sus labios la sabiduría que el Señor le había dado,

[25]y cada año le llevaban valiosos presentes: alhajas de oro y de plata, vestiduras finas, armas, especias aromáticas, y caballos y mulos.

Salomón comercia en caballos y en carros

(2 Cr 1.14-17; 9.25-28)

[26]Salomón llegó a reunir mil cuatrocientos carros de guerra y doce mil jinetes. Los carros estaban en los cuarteles destinados a ellos, y también al cuidado de la guardia real en Jerusalén.

[27]Salomón tenía tantas riquezas que la plata llegó a ser tan común como las piedras, y la madera de cedro como las higueras silvestres de los llanos.

[28]Los mercaderes de Salomón compraban a Egipto caballos y telas finas.

[29]Los carros que salían de Egipto costaban seiscientas monedas de plata, y los caballos, ciento cincuenta; y así eran vendidos a los reyes hititas y sirios.

1 Reis 11

A idolatria de Salomão e a ira de Deus contra ele

[1] Além da filha de Faraó, o rei Salomão amou muitas mulheres estrangeiras: moabitas, amonitas, edomitas, sidônias e heteias,

[2] todas pertencentes às nações sobre as quais o SENHOR ordenara expressamente aos filhos de Israel: "Vós não entrareis em contato com eles e eles não entrarão em contato convosco; pois, certamente, no dia em que isto ocorrer desviarão o vosso coração para seguir os seus deuses e divindades!" Contudo, Salomão apaixonou-se por elas e as tomou por esposas.

[3] Ele teve setecentas esposas, princesas, e trezentas concubinas; e suas mulheres o levaram a afastar seu coração do caminho de Deus.

[4] E à medida que Salomão ia se tornando idoso, suas mulheres o influenciaram decisivamente a seguir seus deuses e divindades, e o coração de Salomão já não era totalmente dedicado a *Yahweh*, o SENHOR, o seu Deus, como fora o coração do seu pai Davi.

[5] Então Salomão deixou-se seduzir e seguiu a Ashtoret, Astarote, deusa dos sidônios, e a Moleh, Moloque, o abominável e repugnante deus dos amonitas.

[6] Assim, Salomão praticou o que era mau perante o SENHOR e não procurou seguir as orientações de Deus de todo o coração, como procedeu Davi, seu pai.

[7] Nessa época, Salomão construiu um altar em homenagem a Kemosh, Camos, o odioso e nefasto deus dos moabitas, sobre o monte ao lado de Jerusalém, e a Moloque, abominação dos amonitas.

[8] Fez o mesmo para todas as suas mulheres estrangeiras, que ofereciam incenso e sacrifícios aos seus deuses e divindades.

[9] Então *Yahweh* se indignou contra as atitudes de Salomão, porquanto o seu

1 Reyes 11

Apostasía de Salomón

[1]Pero el rey Salomón, además de amar a la hija del faraón, se enamoró de muchas mujeres extranjeras; algunas eran de Moab, otras eran de Edom, de Sidón y de los hititas,

[2]y de todas ellas el Señor ya había advertido a los israelitas: «Ustedes no deben tener relaciones sexuales con mujeres extranjeras, ni ellas con ustedes, pues por ellas corren ustedes el riesgo de llegar a adorar a sus dioses.» Sin embargo, Salomón se enamoró de mujeres así.

[3]Tuvo setecientas mujeres a las que hizo reinas, y trescientas concubinas, y todas ellas lo hicieron extraviarse.

[4]Cuando Salomón envejeció, sus mujeres lo hicieron adorar a dioses ajenos, y a diferencia de David, su padre, su corazón dejó de ser perfecto ante el Señor su Dios.

[5]Salomón adoró a Astoret, la diosa de los sidonios; y adoró también a Milcón, el repugnante ídolo de los amonitas.

[6]Se apartó del Señor y cometió muchas maldades porque, a diferencia de David, su padre, dejó de seguir fielmente al Señor.

[7]Hasta construyó en el monte que está frente a Jerusalén un altar a Quemos, el repugnante ídolo de Moab, y a Moloc, el ídolo repugnante de los amonitas.

[8]Esos altares los construyó para que sus mujeres pudieran quemar incienso y ofrecer sacrificios a sus dioses.

[9]El Señor se enojó mucho contra Salomón porque su corazón se apartó de él, a pesar de que el Señor se le había aparecido dos veces

[10]y le había insistido que no adorara ni sirviera a dioses ajenos, pero Salomón no le hizo caso al Señor.

[11]Entonces el Señor le dijo a Salomón: «Como te has portado tan mal, y no has cumplido con tu pacto conmigo, ni has obedecido los

coração se desviara do SENHOR Deus de Israel, que lhe aparecera e advertira duas vezes,

10 e lhe ordenara terminantemente que não cultuasse e seguisse a qualquer outra divindade. Salomão, contudo, acabou não obedecendo ao que o SENHOR lhe havia mandado.

11 E, por isso, o SENHOR sentenciou a Salomão, determinando: "Considerando que este é o teu coração e a tua atitude, visto que não guardaste a minha aliança e os meus decretos que te ordenei, certamente tirarei de ti este reino e o darei a teu servo.

12 Porém, unicamente por amor a Davi, teu pai, não o farei enquanto viveres. Eu o tirarei da mão do teu filho.

13 Mesmo assim, não lhe tomarei o reino todo, mas deixarei ao teu filho uma tribo, por amor e consideração a Davi, meu servo, e por amor a Jerusalém, a Cidade que escolhi!"

Deus suscita adversários contra Salomão

14 Então *Yahweh* levantou contra Salomão um adversário, Hadade, o edomita, que pertencia a família real de Edom.

15 Depois que Davi vencera Edom, Joabe, general do exército, foi para lá a fim de sepultar os mortos e matou todos os homens de Edom.

16 Joabe ficou ali seis meses com todo o povo de Israel, até que exterminou todo homem sobre as terras de Edom.

17 Então Hadade fugiu para o Egito com alguns dos oficiais edomitas que haviam servido a seu pai. Ele era ainda um menino nesse tempo.

18 Eles partiram de Midiã e se dirigiram a Parã. Lá juntaram alguns homens e foram ao Egito, até a presença do Faraó, rei do Egito, que concedeu uma casa e terras a Hadade e lhe forneceu mantimentos.

19 O Faraó agradou-se tanto de Hadade que lhe deu em casamento a irmã de sua própria esposa, a rainha Tahpenes, Tafnes.

estatutos que te di, voy a dividir tu reino, para entregárselo a uno de tus servidores.

12Pero, por amor a tu padre David, no lo haré mientras vivas. Esto lo haré cuando tu hijo llegue a ser rey.

13Pero no desharé totalmente el reino, sino que, por amor a tu padre David y a la ciudad de Jerusalén que yo elegí, a tu hijo le daré una tribu.»

Hadad busca vengarse de Salomón

14El Señor permitió que Hadad el edomita, que era hijo de reyes, se levantara en contra de Salomón.

15Cuando David estaba en Edom, Joab, general del ejército, llegó para enterrar a los israelitas caídos en combate, y mató a todos los hombres de Edom.

16Joab y todos los israelitas estuvieron seis meses en Edom, hasta que exterminaron a todos los edomitas.

17En aquel tiempo Hadad era un niño, pero logró huir hacia Egipto junto con algunos edomitas que servían a su padre.

18Salieron de Madián y llegaron a Parán, donde reunieron a más hombres; luego fueron a ver al faraón, rey de Egipto, y él les dio casa, alimentos y tierras.

19Hadad se ganó la buena voluntad del faraón, pues le dio por mujer a la hermana de su esposa, la reina Tapenés.

20Hadad tuvo un hijo, al que le puso por nombre Genubat, y la reina Tapenés lo destetó y lo llevó a vivir junto con sus hijos, en el palacio del faraón.

21Cuando Hadad supo que David y Joab, general del ejército, habían muerto, fue a ver al faraón y le dijo: «Dame permiso de volver a mi país.»

22Y el faraón le preguntó: «¿Por qué quieres volver a tu país? ¿Te falta algo aquí conmigo?" Y Hadad le respondió: «No me falta nada, pero aun así te ruego que me dejes volver.»

Rezón se rebela contra Salomón

[20] A irmã de Tafnes lhe deu um filho, que recebeu o nome de Guenuvat, Genubate, que fora criado por Tafnes no palácio real. Ali Genubate viveu e foi educado com os próprios filhos do Faraó.

[21] Enquanto estava no Egito, Hadade ficou sabendo que Davi adormecera com seus pais e que Joabe, comandante do exército, havia também morrido, e solicitou a Faraó: "Deixa-me partir, porquanto desejo retornar para minha própria terra."

[22] Ao que Faraó contestou: "Que te falta na minha casa para desejares voltar para a tua terra?" E prontamente respondeu Hadade: "Nada! Todavia, permita-me partir" .

[23] E Deus fez surgir um outro inimigo contra Salomão: Rezom, filho de Eliada, que tinha fugido do seu senhor, Hadadezer, rei de Zobá.

[24] Quando Davi dizimou o exército de Zobá, Rezom juntou alguns homens e tornou-se chefe de um bando de revoltosos. Eles partiram para Damasco, onde se estabeleceram e tomaram o controle.

[25] Rezom foi adversário de Israel durante todo o reinado de Salomão, e isto além de todo o mal que Hadades realizou. Ele era inimigo de Israel e reinava sobre a Síria.

[26] Também Jeroboão, filho de Nebate, efraimita de Zeredá, servo de Salomão, rebelou-se contra o rei; sua mãe chamava-se Tseruá, Zerua e era viúva.

[27] Ele se amotinou contra o rei porque Salomão tinha construído o Milo, o aterro do lado leste da cidade de Jerusalém, e fechado a brecha do muro da cidade de Davi, seu pai.

[28] Jeroboão era homem valente, talentoso e competente. Quando Salomão viu que este jovem era bom trabalhador, encarregou-o de coordenar todos aqueles que realizavam trabalho forçado e que pertenciam às tribos de José.

[29] Naquela época, Jeroboão partiu de Jerusalém, e Ahiá, Aías, o profeta de Siló, que

[23]Dios también permitió que Rezón hijo de Eliada se levantara contra Salomón. Rezón había huido de su amo, Hadad Ezer, que era rey de Soba.

[24]Logró reunir gente y formó una banda de bandoleros. Cuando David venció al ejército de Soba, Rezón se fue a vivir a Damasco, y allí lo coronaron rey.

[25]Desde entonces, y mientras Salomón vivió, Rezón se convirtió en enemigo de los israelitas, lo mismo que Hadad, y llegó a ser rey de Siria.

Jeroboán se rebela contra Salomón

[26]Otro que se rebeló contra Salomón fue Jeroboán hijo de Nabat, un efrateo de la ciudad de Seredá que estaba a su servicio. Su madre se llamaba Serúa y era viuda.

[27]La razón por la que Jeroboán se rebeló contra Salomón fue que, cuando éste estaba construyendo Milo, cerró la brecha de la Ciudad de David, su padre.

[28]Jeroboán era un hombre muy aguerrido y, cuando Salomón lo vio, lo llamó y lo puso a cargo de todo lo relacionado con los descendientes de José.

[29]Pero un día Jeroboán salió de Jerusalén y, en el camino, se encontró con el profeta Ajías de Silo, que llevaba un manto nuevo. Los dos estaban solos en el campo.

[30]Ajías tomó el manto y lo dividió en doce pedazos,

[31]y le dijo a Jeroboán: «Estos diez pedazos son para ti, porque así ha dicho el Señor, el Dios de Israel: "Voy a dividir el reino de Salomón, y a ti voy a darte diez tribus.

[32]A Salomón voy a dejarle una sola tribu, por causa de mi siervo David, su padre, y de Jerusalén, la ciudad que yo elegí de entre todas las tribus de Israel.

[33]Y es que me han abandonado y se han entregado al culto de Astoret, la diosa de los sidonios; de Quemos, el dios de Moab; y de Moloc, el dios de los amonitas. Han abandonado mis caminos, han dejado de

estava usando uma capa nova, encontrou-se com ele no caminho.

30 Então Aías agarrou sua própria capa com toda a força e a rasgou em doze pedaços.

31 E voltando-se para Jeroboão declarou: "Toma para ti dez pedaços, pois assim diz *Yahweh*, o SENHOR, Deus de Israel: 'Eis que vou arrancar o reino das mãos de Salomão e te darei dez tribos.

32 Contudo, ele ainda ficará com uma tribo, como demonstração do meu amor para com meu servo Davi e para com Jerusalém, a cidade que escolhi dentre todas as tribos de Israel.

33 Agirei deste modo porquanto Salomão e seu reino me abandonaram e preferiram adorar Astarote, a deusa dos sidônios, Camos, deus dos moabitas, e Moloque, deus dos amonitas, e não buscaram andar nos meus caminhos, nem fizeram o que eu aprovo, nem obedeceram aos meus estatutos e os meus mandamentos, como fez Davi, pai de Salomão.

34 No entanto, não tirarei da sua mão o reino todo. Eu o deixarei governar durante todos os dias da sua vida sobre a terra, por amor a meu servo Davi, a quem escolhi, o qual guardou os meus decretos e as minhas ordenanças.

35 Porém tirarei o reino da mão de seu filho e darei a ti as dez tribos.

36 E darei uma tribo a seu filho, para que meu servo Davi sempre tenha uma lâmpada diante de mim em Jerusalém, cidade que separei afetuosamente para ali estabelecer o meu Nome.

37 Quanto a ti, Eu mesmo te levantarei e farei reinar sobre tudo o que teu coração desejar, e serás rei sobre Israel.

38 Se atentares para tudo o que Eu te ordenar, andares pelos meus caminhos e praticares o que é justo e certo aos meus olhos, obedecendo às minhas orientações e os meus mandamentos, como fez meu servo Davi, Eu mesmo estarei contigo e firmarei para ti uma

hacer lo recto delante de mis ojos, y no han cumplido con mis estatutos y mis decretos, cosa que nunca hizo David, su padre.

34Pero por amor a David su padre, a quien yo elegí y quien obedeció mis mandamientos y estatutos, mientras Salomón viva no le quitaré el reino.

35Se lo quitaré a su hijo, y tú reinarás sobre diez tribus.

36Al hijo de Salomón le dejaré una tribu, para que mi siervo David tenga un descendiente en el trono de Jerusalén, la ciudad que yo escogí para poner en ella mi nombre.

37Yo te he elegido para que reines sobre Israel y hagas lo que te parezca bien.

38Si pones atención a todo lo que yo te ordene y no te desvías de mis caminos, y si haces lo recto delante de mis ojos y cumples mis estatutos y mandamientos, como lo hizo mi siervo David, yo te acompañaré siempre y estableceré tu dinastía, como lo hice con David, y te entregaré el pueblo de Israel.

39En cuanto a los descendientes de David, voy a hacerlos sufrir por esto, pero no será para siempre."»

40Entonces Salomón procuró matar a Jeroboán, pero éste huyó a Egipto, donde Sisac era rey, y allí se quedó hasta la muerte de Salomón.

Muerte de Salomón

(2 Cr 9.29-31)

41Los otros hechos de Salomón, y todo lo que hizo y toda su sabiduría están escritos en el libro de los hechos de Salomón.

42Fueron cuarenta años los que reinó en Jerusalén y en todo el pueblo de Israel.

43Y cuando Salomón durmió el sueño de la muerte, como sus antepasados, fue sepultado en la ciudad de su padre David. En su lugar reinó Roboán, su hijo.

dinastia perene e te concederei Israel, como procedi com Davi.

[39] Portanto, humilharei os descendentes de Davi, por esse motivo, mas não para sempre!”

[40] Mais tarde, Salomão procurou matar Jeroboão, mas este conseguiu fugir para o Egito, para Sisaque, rei do Egito, onde se refugiou até a morte do rei Salomão.

A morte de Salomão

[41] Quanto aos demais acontecimentos que permearam o reinado de Salomão, tudo o que realizou e toda a sabedoria que demonstrou ao mundo, todos os seus grandes feitos estão escritos nos registros históricos de Salomão.

[42] O tempo que o rei Salomão governou em Jerusalém sobre todo o Israel foi quarenta anos.

[43] E Salomão repousou com seus antepassados e foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai. E seu filho Rehavam, Roboão sucedeu seu trono.

1 Reis 12

Roboão causa separação entre as tribos

[1] Roboão partiu para a cidade de Siquém, onde todos os israelitas já haviam se reunido com o objetivo de proclamá-lo rei.

[2] Logo que Jeroboão, filho de Nebate, que estava refugiado no Egito, para onde havia fugido do rei Salomão, tomou conhecimento disso, regressou das terras do Egito,

[3] de onde mandaram chamá-lo. Jeroboão e toda a comunidade de Israel vieram e pleitearam junto a Roboão:

[4] “Teu pai tornou pesado o nosso jugo; agora, alivia a dura servidão e a pesada canga que teu pai nos impôs, e nós te serviremos de bom grado!”

[5] Mas ele lhes replicou: “Esperai três dias e depois voltai a mim” . E o povo foi-se embora.

[6] O rei Roboão consultou os anciãos e conselheiros que haviam auxiliado seu pai Salomão durante sua vida, e questionou:

1 Reyes 12

Rebelión de Jeroboán

(2 Cr 10.1—11.4)

[1]Roboán fue a Siquén porque todo el pueblo de Israel estaba reunido allí para proclamarlo rey.

[2]Cuando Jeroboán hijo de Nabat, que por la furia del rey Salomón había huido a Egipto, supo esto,

[3]sus seguidores le pidieron volver. Al llegar Jeroboán, él y todo el pueblo se presentaron ante Roboán y le dijeron:

[4]«Tu padre fue muy duro con nosotros. Te rogamos que disminuyas un poco la servidumbre a la que Salomón nos sometió. Aligera el yugo tan pesado que nos impuso, y nos pondremos a tu servicio.»

[5]Pero Roboán les dijo: «Por el momento, váyanse y vuelvan a verme dentro de tres días.» En cuanto ellos se fueron,

"Que me aconselhas a responder a este povo?"

[7] E eles lhe sugeriram: "Se hoje te sujeitares à vontade deste povo, se te submeteres a lhes dirigires palavras de compreensão e cooperação, então eles serão para sempre teus servidores".

[8] Contudo, ele rejeitou o bom conselho que os anciãos lhe deram e foi em busca da opinião dos jovens que foram seus companheiros de infância e agora o assessoravam.

[9] Indagou-lhes: "Que aconselhais que se responda a este povo que me trouxe esta solicitação: 'Alivia o jugo que teu pai colocou sobre nossas costas'?"

[10] Prontamente os jovens que haviam sido educados e crescido com ele afirmaram: "Eis o que dirás a este povo que te reclamou: 'Teu pai tornou pesado o nosso jugo, mas tu podes aliviar o nosso fardo!' Ora, eis o que deves responder: 'Meu dedo mínimo é mais grosso do que a cintura do meu pai!

[11] Sendo assim, meu pai vos sobrecarregou com um jugo pesado, mas eu aumentarei ainda o vosso fardo; meu pai vos castigou com açoites, eu, todavia, vos açoitarei com chicotes com pontas de ferro, os escorpiões!'"

[12] Jeroboão e todo o povo se apresentaram perante Roboão, no terceiro dia, de acordo com a ordem que ele dera: 'Voltai a mim daqui três dias'.

[13] Porém o rei respondeu duramente ao povo, rejeitando totalmente o conselho dos anciãos e experientes conselheiros.

[14] E, seguindo a opinião de seus jovens amigos e assessores, declarou ao povo: "Meu pai tornou vosso jugo pesado, eu o farei ainda mais difícil: meu pai vos castigou com açoites, mas eu vos repreenderei mediante chicotes com pontas de ferro, os escorpiões!"

[15] Assim, o rei não ouviu o povo; porquanto era uma disposição do próprio *Yahweh* que

[6]Roboán pidió consejo a los ancianos que cuando Salomón vivía habían estado a su servicio. Les dijo: «¿Qué respuesta me aconsejan dar a esta gente?»

[7]Los ancianos le dijeron: «Si hoy te pones al servicio del pueblo y le hablas de buena manera, ellos serán siempre tus servidores.»

[8]Pero Roboán hizo a un lado el consejo de los ancianos, y pidió el consejo de los jóvenes que habían crecido con él y estaban a su servicio. Les preguntó:

[9]«¿Qué me aconsejan responder a esta gente que vino a decirme: "Disminuye un poco la servidumbre que tu padre nos impuso"?»

[10]Y los jóvenes que habían crecido con él le dijeron: «A esa gente que te habló de esa manera, y que dijo: "Tu padre fue muy duro con nosotros. Disminuye un poco esa dureza", diles: "Mi dedo meñique es más grueso que el miembro viril de mi padre.

[11]Así que, si mi padre fue duro con ustedes, yo lo seré más todavía; si mi padre los castigó con azotes, yo los azotaré con látigos."»

[12]Al tercer día, Jeroboán y todo el pueblo se presentaron ante el rey Roboán para conocer su respuesta, tal y como él les había dicho.

[13]Y el rey les habló con dureza, pues no hizo caso del consejo de los ancianos;

[14]al contrario, les repitió lo que los jóvenes le habían aconsejado: «Si mi padre fue duro con ustedes, yo seré aún más duro; si mi padre los castigó con azotes, yo los azotaré con látigos.»

[15]Y Roboán no quiso escuchar al pueblo porque ya el Señor así lo había dispuesto, para confirmar lo que había dicho a Jeroboán hijo de Nabat por medio de Ajías el silonita.

[16]Al ver el pueblo que el rey no les había hecho caso, exclamaron: «¿Qué tenemos nosotros que ver con David? ¡No tenemos nada que ver con el hijo de Yesé! Pueblo de Israel, ¡regresa a tus casas! Y tú, David, ¡busca tu propio sustento!» Fue así como el pueblo de Israel regresó a sus casas,

assim fosse, a fim de cumprir a Palavra que Ele revelará a Jeroboão, filho de Nebate, por intermédio do silonita Aías.

Dez tribos seguem Jeroboão

16 Então, quando todo o Israel compreendeu que o rei se recusava a ouvir o seu clamor, declararou-lhe: “Que temos nós com Davi? Não temos herança com o filho de Jessé! Ide para tuas tendas, ó Israel! Cuida de tua casa, ó Davi! Assim, cada homem de Israel retornou à sua casa.

17 Entretanto, quanto aos israelitas que moravam nas cidades de Judá, Roboão continuou reinando sobre eles.

18 O rei Roboão enviou-lhes Adoram, Adorão, encarregado dos trabalhos forçados; e todo o Israel o apedrejou, e ele morreu. Mas o rei Roboão conseguiu subir em sua carruagem e fugir para Jerusalém.

19 Deste modo, Israel se rebelou contra a dinastia de Davi e assim permanece até nossos dias.

20 Quando todo o Israel soube que Jeroboão tinha voltado, mandaram chamá-lo para encontrar a comunidade, e eles o proclamaram rei sobre todo o Israel; e não houve ninguém que seguisse a dinastia de Davi, senão somente a tribo de Judá.

21 Quando Roboão voltou a Jerusalém, convocou toda a casa de Judá e a tribo de Benjamim, num todo de cento e oitenta mil guerreiros de escol, elite, de toda a tribo de Judá e Benjamim para lutarem contra a casa de Israel, a fim de restituírem o reino a Roboão, filho de Salomão.

22 Mas a Palavra de Deus veio a Shemaiá, Semaías, homem de Deus, nestes termos:

23 “Fala a Roboão, filho de Salomão, rei de Judá, a toda a casa de Judá, a Benjamim e ao restante do povo:

24 Assim fala *Yahweh*: Não subais para guerrear contra vossos irmãos, os filhos de Israel; volte cada um para sua casa, pois o que aconteceu foi por minha vontade!” Eles

17y Roboán siguió reinando sobre los israelitas que vivían en las ciudades de Judá.

18Y cuando Roboán envió a Adorán a cobrar los tributos para el rey, el pueblo de Israel lo apedreó hasta matarlo. Entonces el rey Roboán subió en su carro y salió huyendo hacia Jerusalén.

19Así fue como el pueblo de Israel se separó de la casa de David, hasta el día de hoy.

20Y cuando los israelitas se enteraron de que Jeroboán había vuelto, todo el pueblo mandó a llamarlo para proclamarlo rey de Israel, y aparte de la tribu de Judá, ninguna otra tribu se sometió a la línea de David.

21Al llegar a Jerusalén, Roboán reunió a los descendientes de Judá y de Benjamín, y escogió a los ciento ochenta mil mejores guerreros para ir y pelear contra los israelitas, pues quería recuperar el reino de Salomón.

22Pero la palabra del Señor vino a Semaías, varón de Dios, y le dijo:

23«Habla con Roboán, el hijo de Salomón, y con las tribus de Judá y de Benjamín, y con el resto del pueblo, y diles:

24“Así ha dicho el Señor: No vayan a pelear contra sus hermanos israelitas. Regresen a sus casas, porque esto lo he provocado yo.”“ Y los dos bandos hicieron caso de las palabras del Señor, y en conformidad con ellas regresaron a sus casas.

El pecado de Jeroboán

25Entonces Jeroboán reedificó la ciudad de Siquén, en la ladera del monte Efraín, y allí se quedó a vivir, aunque luego salió de allí y reconstruyó Penuel.

26Pero dentro de sí mismo pensaba: «El reino puede regresar a la casa de David

27si el pueblo sigue yendo a ofrecer sacrificios al templo del Señor en Jerusalén. Entonces volverán a someterse voluntariamente a Roboán, rey de Judá, y a mí me matarán.»

28Después de reunirse en consejo, Jeroboán mandó hacer dos becerros de oro y le dijo al pueblo: «Israelitas, demasiadas veces han ido

obedeceram à ordem de *Yahweh* e regressaram, assim como o SENHOR lhes havia orientado expressamente.

25 Iarovam, Jeroboão fortificou a cidade de Shehém, Siquém na região montanhosa de Efraim, e habitou ali; mais tarde, partiu dali e construiu Penuel, Peniel.

A idolatria de Jeroboão

26 Então Jeroboão refletiu consigo mesmo: "Desse jeito, o reino pode voltar à casa de Davi.

27 Se este povo continua subindo ao Templo de *Yahweh*, em Jerusalém, para oferecer sacrifícios, o coração do povo se voltará para o seu senhor, Rehavam, Roboão, rei de Judá, e acabará por me matar" .

28 Depois de ter recebido alguns conselhos, o rei fez dois bezerros de ouro e declarou ao povo: "Ó Israel, já chega de subires a Jerusalém; aqui estão teus deuses e divindades que te tiraram da terra do Egito!"

29 Erigiu um bezerro em Bet-El, Betel, e o outro colocou em Dan, Dã.

30 E, com esta atitude, todo o povo veio a cometer pecado, porquanto passou a ir até a cidade de Dã para adorar e cultuar aquele bezerro.

31 Jeroboão também construiu altares idólatras e designou sacerdotes dentre o povo, apesar de não serem levitas.

32 Jeroboão celebrou uma festa no oitavo mês, no décimo quinto dia do mês, à semelhança da que se celebrava em Judá, e subiu ao altar. Assim fez ele em Betel, sacrificando em louvor aos bezerros que mandara construir e estabeleceu em Betel os sacerdotes dos lugares altos que instituíra.

33 E, no dia quinze do oitavo mês, subiu ao altar que havia feito em Betel e ali sacrificou. Assim, determinou uma festa para os israelitas, numa data que arbitrariamente escolheu segundo as intenções do seu coração, e sacrificou no altar, queimando incenso.

ustedes a Jerusalén. ¡Aquí tienen a los dioses que los sacaron de Egipto!»

29Uno de los becerros lo colocó en Betel, y el otro en Dan.

30Esto incitó al pueblo a pecar, porque iba a Dan a adorar el becerro.

31Además, Jeroboán mandó construir altares en los montes y nombró sacerdotes de entre el pueblo, aunque no fueran descendientes de Leví.

32También instituyó una fiesta solemne el día quince del mes octavo, semejante a la que era celebrada en Judá, y ofrecía sacrificios en el altar que construyó en Betel y nombró sacerdotes para que oficiaran en los altares que había mandado construir.

33La fiesta religiosa que instituyó el día quince del mes octavo, fue una invención suya, y todo el pueblo participó en ella, y Jeroboán subió al altar para quemar incienso.

1 Reis 13

Um profeta faz predição contra o altar

[1] E eis que um homem de Deus chegou de Judá a Betel, por ordem de *Yahweh*, no momento em que Jeroboão estava em pé diante do altar para queimar incenso,

[2] e, por determinação de *Yahweh*, gritou contra o altar esta condenação: "Altar, altar! Assim fala *Yahweh*, o SENHOR: Eis que na casa de Davi nascerá um filho chamado Josias, que imolará sobre ti os sacerdotes dos altares idólatras que, hoje queimam incenso aqui, e ossadas humanas serão queimadas sobre ti mesmo!"

[3] Naquele mesmo dia, deu ele um sinal, afirmando: "Este é o sinal de que *Yahweh* falou: O altar se partirá, e toda a cinza que está sobre ele se derramará!"

[4] Quando o rei Jeroboão ficou sabendo o que o homem de Deus bradava contra o altar de Betel, estendeu a mão e exclamou: "Prendei-o!" Entretanto, o braço que estendera contra o homem de Deus ficou paralisado como se tivesse secado, de modo que ele não conseguiu mais recolhê-lo.

[5] Em seguida, o altar se partiu, e toda a cinza se derramou do altar, exatamente de acordo com o sinal que o homem de Deus havia profetizado por ordem do SENHOR.

[6] Então o rei rogou ao homem de Deus: "Aplaca, eu te suplico, a ira de *Yahweh*, teu Deus, e ora por mim para que meu braço volte a ser o que era!" O homem de Deus orou ao SENHOR, e o braço do rei recuperou-se e voltou ao normal.

[7] E o rei convidou o homem de Deus: "Vem comigo à minha casa para te alimentares e refazeres tuas forças e te recompensarei!"

[8] Mas o homem de Deus replicou ao rei: "Mesmo que me desses a metade do teu reino, eu não seguiria em tua companhia, tampouco comeria pão, nem saciaria minha sede neste lugar.

1 Reyes 13

Un profeta de Judá amonesta a Jeroboán

[1]Mientras Jeroboán estaba frente al altar de Betel dispuesto a quemar incienso, un profeta de Judá llegó a Betel por órdenes del Señor,

[2]y comenzó a hablar en contra del altar. Dijo: «Altar, altar, así ha dicho el Señor: "La dinastía de David va a tener un descendiente. Se llamará Josías, y él sacrificará sobre ti a los sacerdotes que sobre ti queman incienso. En lugar de incienso, sobre ti se quemarán huesos humanos."»

[3]Ese mismo día, el profeta dijo: «Como señal de que el Señor ha hablado, el altar se hará pedazos y las cenizas que hay en él serán esparcidas.»

[4]Cuando el rey Jeroboán escuchó las palabras que aquel varón de Dios pronunció en contra del altar de Betel, lleno de ira extendió el brazo y ordenó: «¡Deténganlo!» Pero el brazo que había extendido se le secó, y ya no lo pudo doblar.

[5]Y en efecto, el altar se hizo pedazos y las cenizas se esparcieron, con lo que se cumplió la señal que el varón de Dios había anunciado por órdenes del Señor.

[6]Entonces el rey le dijo al varón de Dios: «Te pido que ruegues por mí ante el Señor tu Dios, para que mi brazo sea sanado.» El varón de Dios rogó al Señor, y el brazo del rey fue sanado y volvió a estar como antes.

[7]Entonces el rey le dijo al varón de Dios: «Ven a comer a mi palacio. Quiero hacerte un regalo.»

[8]Pero el varón de Dios contestó: «Aun si me dieras la mitad de tu palacio, no podría acompañarte. Tampoco podría comer ni beber agua en este lugar.

[9]El Señor me dio órdenes precisas. Me dijo: "No comas ni bebas nada, ni regreses por el mismo camino."»

[10]Y el profeta volvió por otro camino, y no por el que había tomado para ir a Betel.

[9] Porquanto recebi de *Yahweh* esta ordem: 'Nada comerás, nem beberás, nem voltarás pelo mesmo caminho por onde fores!'

[10] E o homem de Deus retornou por outro caminho, sem passar segunda vez pelo caminho que o conduzirá até Betel.

Um leão mata o profeta

[11] Em Betel morava um profeta já idoso. Seus filhos vieram contar-lhe tudo o que o homem de Deus havia realizado naquele dia em Betel; e compartilharam também as palavras que o homem de Deus havia dito ao rei.

[12] Então seu pai lhes indagou: "Em que direção ele seguiu?" E os filhos lhe mostraram o caminho que tomara o homem de Deus que viera de Judá.

[13] Solicitou o profeta a seus filhos: "Selai o jumento!" E eles lhe selaram o jumento e o pai montou.

[14] Partiu em busca do homem de Deus e encontrou-o sentado debaixo de um grande Carvalho, aproximou-se e perguntou-lhe: "És tu o homem de Deus vindo de Judá?" E ele respondeu: "Sim".

[15] E, em seguida, o profeta o convidou: "Vem comigo à minha casa para comer alguma coisa."

[16] Mas o homem de Deus recusou, explicando: "Não posso voltar contigo, nem entrar em tua casa; tampouco poderei comer pão, nem beber água contigo neste lugar;

[17] porque assim me foi ordenado pela Palavra de *Yahweh*: 'Ali não comas pão, nem bebas água, tampouco retornes pelo caminho por onde vieste!'

[18] Contudo, o homem idoso lhe respondeu: "Eu também sou profeta como tu, e um anjo me falou por ordem do SENHOR: Faze-o voltar comigo à tua casa, para que coma pão e beba água. Todavia o velho profeta não estava dizendo a verdade.

[11]Pero había en Betel un viejo profeta, cuyo hijo había estado cerca del altar y había visto y oído lo sucedido. Éste fue con su padre y le contó lo que el profeta había hecho en Betel, y lo que le había dicho al rey.

[12]El viejo profeta le preguntó: «¿Y por dónde se fue el profeta?» Cuando sus hijos le mostraron el camino que el varón de Dios había tomado para regresar a Judá,

[13]él les ordenó que aparejaran su asno; y en cuanto sus hijos lo hicieron, él lo montó

[14]y se fue por el camino que había tomado el varón de Dios. Poco después lo halló sentado a la sombra de una encina. Se detuvo y le preguntó: «¿Eres tú el varón de Dios que vino de Judá?» El varón le respondió: «Sí, yo soy.»

[15]Entonces el viejo profeta le dijo: «Ven a mi casa, y come pan conmigo.»

[16]Pero el varón de Dios le respondió: «No puedo volver contigo, ni acompañarte, ni tampoco puedo comer ni beber agua en este lugar,

[17]porque el Señor me dijo: "No comas pan ni bebas agua allí, ni regreses por el mismo camino."»

[18]Pero el viejo profeta lo engañó y le dijo: «Yo, lo mismo que tú, también soy profeta. Un ángel me habló de parte del Señor, y me dijo: "Llévalo a tu casa para que coma pan y beba agua."»

[19]Entonces el varón de Dios lo acompañó a su casa, y allí comió pan y bebió agua.

[20]Pero cuando estaban comiendo, el Señor le dio un mensaje al profeta que lo había hecho regresar,

[21]y al varón de Dios que había venido de Judá le dijo con fuerte voz: «Así dice el Señor: "Por haberte rebelado contra el mandato del Señor, por no haber obedecido el mandamiento del Señor tu Dios,

[22]y por haber regresado para comer pan y beber agua en donde el Señor te ordenó que

[19] Diante disso, o homem de Deus voltou com ele, comeu pão em sua casa e saciou a sede que sentia.

[20] Quando estavam assentados à mesa, a Palavra do SENHOR veio ao profeta idoso que havia feito o homem retornar;

[21] e ele clamou ao homem de Deus que tinha vindo de Judá: “Assim fala *Yahweh*! Por que foste rebelde à Palavra de *Yahweh* e não cumpriste a ordem que te dera o SENHOR teu Deus,

[22] mas voltaste, comeste e saciaste a tua sede no lugar sobre o qual te havia prevenido: ‘Não comerás, nem beberás ali’. Por isso, o teu cadáver não será sepultado no túmulo de teus antepassados!”

[23] Assim que o homem de Deus terminou de comer e beber, o profeta idoso selou seu jumento para ele.

[24] No caminho, um leão o atacou e o matou, mas seu corpo não foi destruído, ficou estendido no chão, ao lado do leão e do jumento.

[25] Algumas pessoas que passaram por aquele caminho observaram o cadáver estendido ali, com o leão ao lado, e foram correndo informar a todos na cidade onde o velho profeta vivia.

[26] Assim que soube do fato, o profeta exclamou: “Certamente trata-se do homem de Deus que desafiou a Palavra de *Yahweh*! Porquanto o SENHOR o entregou ao leão, que o feriu de morte, exatamente como a Palavra de *Yahweh* o tinha advertido!”

[27] Então o profeta ordenou aos seus filhos: “Selai para mim o jumento!” E eles prontamente o selaram.

[28] Partiu o profeta e logo encontrou o cadáver do homem estendido no caminho, com o jumento e o leão ao lado; o leão não tinha devorado o corpo daquele homem, nem atacado o jumento.

[29] Ergueu o cadáver do homem de Deus, colocou-o sobre o jumento e conduziu-o para

no lo hicieras, tu cuerpo no será sepultado junto con tus padres.”»

[23]En cuanto el varón de Dios terminó de comer y beber, el viejo profeta que lo había engañado le aparejó el asno.

[24]Ya en el camino, un león salió y atacó al varón de Dios y lo mató, y su cuerpo quedó tendido en el camino, y junto a él se echaron el asno y el león.

[25]La gente que pasaba por allí, al ver tendido el cuerpo del profeta, y al león a su lado, fueron a la ciudad y se lo contaron al viejo profeta.

[26]El profeta que había hecho volver al varón de Dios los escuchó y dijo: «Se trata del varón de Dios. Pero desobedeció el mandato del Señor, y por eso el Señor lo castigó dejando que un león lo matara. Así se cumplió la palabra del Señor.»

[27]Dicho esto, llamó a sus hijos y les pidió que aparejaran su asno, y ellos así lo hicieron.

[28]Entonces el viejo profeta fue a ver el cuerpo tendido en el camino. El asno y el león todavía estaban echados junto al cuerpo, sin que el león hubiera devorado el cuerpo del profeta ni dañado al asno.

[29]Entonces el viejo profeta levantó el cuerpo del varón de Dios, lo echó sobre el asno y se lo llevó. Al llegar a la ciudad, cantó endechas y luego lo enterró.

[30]Colocó el cuerpo en su propio sepulcro, y entre sollozos decía: «¡Ay, hermano mío!»

[31]Después del entierro, llamó a sus hijos y les dijo: «Cuando yo muera, quiero que me sepulten junto a este varón de Dios. Pongan mis huesos junto a los suyos,

[32]porque con toda seguridad se cumplirá la palabra del Señor contra el altar que está en Betel y contra todos los altares que se han levantado en las ciudades de Samaria.»

[33]A pesar de todo esto, Jeroboán no se arrepintió de su maldad, pues volvió a nombrar sacerdotes para los altares que había levantado entre el pueblo, y a

a cidade onde morava, para as lamentações fúnebres e sepultamento.

[30] O profeta idoso enterrou o corpo do homem de Deus em seu próprio túmulo; e choraram por ele, exclamando: "Ai, ai, irmão meu!"

[31] Depois de tê-lo sepultado, encomendou a seus filhos: "Quando eu morrer, sepultai-me no mesmo túmulo em que foi sepultado o homem de Deus; depositareis os meus ossos junto aos ossos dele.

[32] Porque, em verdade vos asseguro, que se cumprirá toda a Palavra que este homem profetizou por ordem de *Yahweh*, o SENHOR, contra o altar de Betel e contra todos os altares idólatras das cidades de Samaria!"

[33] Mesmo depois destes eventos, Jeroboão não se converteu do seu procedimento maldoso, mas continuou a designar dentre o povo e a seu bel-prazer sacerdotes para ministrarem nos altares idólatras que erguia em toda parte. Jeroboão consagrava para esses altares todo aquele que tivesse a ambição de virar sacerdote.

[34] Portanto, esse foi o pecado da família de Jeroboão, que provocou a sua queda e o seu extermínio de sobre a face da terra.

cualquiera que quisiera ministrar en esos altares lo consagraba como sacerdote.

[34]Éste fue el gran pecado de Jeroboán, y por eso su descendencia fue exterminada de la tierra.

1 Reis 14

Aías prediz a ruína da casa de Jeroboão

[1] Por aquele tempo, o filho do rei Jeroboão, que se chamava Aviam, Abião, ficou muito doente.

[2] Então Jeroboão solicitou à sua esposa: "Levanta-te, veste um disfarce para não ser reconhecida como a mulher de Jeroboão, e vai a Siló, onde está o profeta Aías, aquele que me predisse que eu reinaria sobre todo este povo.

[3] Leva contigo dez pães, bolos, um pote de mel e vai ter com ele; pergunta o que vai acontecer com nosso filho e ele lhe dará a resposta.

1 Reyes 14

Profecía de Ajías contra Jeroboán

[1]En aquel tiempo, Abías hijo de Jeroboán cayó enfermo.

[2]Entonces el rey llamó a su esposa y le dijo: «Quiero que vayas a Silo, donde encontrarás al profeta Ajías, el que me dijo que yo sería rey de este pueblo. Pero disfrázate, para que nadie sepa que eres mi esposa.

[3]Llévale diez panes, y tortas y un tarro con miel, y pregúntale qué va a pasar con nuestro hijo.»

[4]La mujer de Jeroboán hizo lo que éste le ordenó y fue a Silo. Llegó a la casa de Ajías, que por su avanzada edad ya no podía ver.

[4] Assim fez a esposa de Jeroboão; levantou-se bem cedo, foi a Siló e entrou na casa de Aías. Ora, este não mais conseguia enxergar, porquanto a velhice já lhe paralisara os olhos.

[5] Mas *Yahweh* lhe dissera: "Eis que aí vem a esposa de Jeroboão para te pedir um oráculo a respeito do filho, que está doente; e tu lhe dirás isso e isso. Ela virá fazendo-se passar por outra pessoa."

[6] Logo que Aías ouviu o barulho de seus passos junto à porta, disse: "Entra, esposa de Jeroboão! Por que te disfarças assim? Pois eu fui enviado a ti com a missão de te entregar uma triste mensagem.

[7] Portanto, volta e diz a Jeroboão: "Assim diz *Yahweh*, o SENHOR, Deus de Israel: Eu te escolhi e exaltei entre o povo e te constituí líder sobre Israel, o meu povo!

[8] Tirei o reino da família de Davi e o dei a ti. Contudo, tu não tens agido como o meu servo Davi, que guardou os meus mandamentos e me seguiu de todo o coração, buscando fazer somente o que era certo aos meus olhos;

[9] mas tens praticado o mal, pior do que todos os que foram antes de ti. Chegaste ao ponto de construir para ti outros deuses e imagens de fundição para provocar-me à ira e viraste as costas para minha pessoa.

[10] Por isso, farei vir a desgraça sobre a casa de Jeroboão. Matarei de Jeroboão até o último dos homens de sua família em Israel que são capazes de urinar na parede, seja escravo ou livre. Varrerei os descendentes de Jeroboão até o fim como se varre o esterco queimado até que não reste mais qualquer vestígio.

[11] Dos que pertencem a Jeroboão, os cães comerão os que morrerem na cidade, e as aves do céu se fartarão com os que morrerem no campo. Assim falou *Yahweh*!'

[12] Agora, pois, levanta-te e vai para a tua casa; quando entrares na cidade, o menino morrerá.

[13] Todo o Israel o pranteará e o sepultará. Dos que pertencem a Jeroboão, este é o único que

[5]Pero el Señor le había dicho: «Ajías, la mujer de Jeroboán va a venir a consultarte acerca de su hijo enfermo. Viene disfrazada, pero cuando llegue le dirás lo que yo te mande.»

[6]Cuando ella llegó y cruzó la puerta, Ajías escuchó sus pisadas y le dijo: «Entra, mujer de Jeroboán. ¿Por qué vienes disfrazada? Escucha bien, que tengo un mensaje muy duro para ti.

[7]Regresa con Jeroboán y dile: "Así ha dicho el Señor, el Dios de Israel: 'Yo te levanté de en medio del pueblo y te hice jefe de los israelitas.

[8]Yo deshice el reino de la casa de David y te lo entregué, pero tú no te has conducido como mi siervo David, pues él obedeció mis mandamientos, me buscó con todo su corazón, y se esforzó por vivir con rectitud delante de mí.

[9]Pero tú has actuado peor que todos los que reinaron antes de ti; te has fabricado dioses ajenos y has fundido sus imágenes para hacerme enojar, y luego me volviste la espalda.

[10]Por eso yo haré que tu descendencia caiga en desgracia, y que muera todo varón que te nazca, lo mismo si es siervo que si es libre; barreré a tus descendientes como se barre el estiércol, hasta que no quede nada.

[11]A cualquier descendiente de Jeroboán que muera en la ciudad, se lo comerán los perros, y al que muera en el campo se lo comerán las aves de rapiña.' Así lo ha dicho el Señor."

[12]»Y tú, mujer, regresa a tu casa, pero en cuanto pongas un pie en la ciudad tu hijo morirá.

[13]Todo el pueblo de Israel llorará por tu hijo y lo sepultarán, porque de todos los hijos de Jeroboán él es el único que le agradó al Señor; por eso será sepultado.

[14]El Señor va a elegir a un rey que exterminará a toda la descendencia de Jeroboán, y lo va a hacer ahora mismo.

será sepultado, porque, só nele *Yahweh*, o SENHOR, Deus de Israel, percebeu algo de bom e agradável aos seus olhos.

[14] *Yahweh* estabelecerá sobre Israel um rei que exterminará toda a casa de Jeroboão.

[15] *Yahweh* fará Israel vacilar e tremer como o caniço que se agita na água; arrancará Israel desta boa terra que concedeu a seus antepassados e o dispersará do outro lado do Rio, o Eufrates, porque construiu e ergueu seus postes sagrados, provocando a ira de *Yahweh*.

[16] Ele abandonará Israel por causa dos pecados que Jeroboão cometeu e que fez Israel cometer."

[17] Então a esposa de Jeroboão levantou-se, partiu e foi para Tirza. Assim que chegou à soleira da porta de casa, o menino morreu.

[18] Sepultaram-no e todo o Israel o pranteou, como dissera *Yahweh* por intermédio de seu servo Aías, o profeta.

[19] O restante da história de Jeroboão, as guerras que fez e seu governo, tudo isso está escrito no Livro das Crônicas dos Reis de Israel.

[20] O tempo que Jeroboão reinou foi vinte e dois anos. Ele descansou com seus pais. E o seu filho Nadabe foi o seu sucessor.

A impiedade de Roboão

[21] Roboão, filho de Salomão, tornou-se rei de Judá; tinha quarenta e um anos de idade quando subiu ao trono e reinou dezessete anos em Jerusalém, a Cidade que *Yahweh* escolhera entre todas as tribos de Israel para nela estabelecer o seu Nome. A mãe de Roboão se chamava Naamá, e era da nação de Amom.

[22] O povo de Judá pecou, fazendo o que era mal aos olhos de *Yahweh*, e deu ainda mais motivos para Ele ficar irado do que todos os seus antepassados já haviam dado.

[23] Eles também construíram para seus cultos: altares idólatras, colunas sagradas e postes dedicados às divindades sobre todos os

[15]El Señor sacudirá al pueblo de Israel como sacude el agua a los juncos, y lo arrancará de la buena tierra que dio a sus antepasados; luego, por haberse fabricado imágenes de Asera y por ofender así al Señor, los esparcirá más allá del río Éufrates.

[16]El Señor va a entregar a Israel por causa de los pecados de Jeroboán, pues hizo pecar a mi pueblo.»

[17]Después de oír esto, la esposa de Jeroboán se marchó y se fue a Tirsa, y cuando entró en la ciudad su hijo murió.

[18]Sepultaron al niño, y el pueblo lloró por él como el Señor le había dicho al profeta Ajías.

[19]Todo los hechos de Jeroboán, y las guerras que libró, han quedado registradas en el libro de las historias de los reyes de Israel.

[20]Jeroboán reinó veintidós años, y cuando fue a reunirse con sus antepasados, reinó en su lugar su hijo Nadab.

Reinado de Roboán

(2 Cr 12.1-16)

[21]Roboán hijo de Salomón comenzó a reinar sobre Judá a los cuarenta y un años de edad, y reinó diecisiete años en Jerusalén, la ciudad que el Señor eligió de entre todas las tribus de Israel para que allí estuviera su nombre. La madre de Roboán se llamaba Noamá, y era amonita.

[22]Y el pueblo de Judá hizo lo malo a los ojos del Señor, y lo hicieron enojar más que sus antepasados, a pesar de que éstos cometieron muchos pecados.

[23]También construyeron altares en los montes y bajo los árboles frondosos; hicieron estatuas e imágenes de la diosa Asera;

[24]practicaron actos repugnantes, como la prostitución masculina, que era una costumbre de los pueblos que el Señor había arrojado del territorio ocupado por los israelitas.

[25]Cuando Roboán llevaba cinco años en el trono, llegó Sisac, rey de Egipto, y atacó Jerusalén

montes e debaixo de todas as grandes e frondosas árvores.

[24] Havia em todo país até prostitutos culturais e o povo se envolvia em todo tipo de prática abominável comum nas nações que *Yahweh* havia expulsado de diante dos filhos de Israel.

[25] No quinto ano do rei Roboão, o rei do Egito, Shishac, Sisaque, atacou Jesusalém.

[26] Apoderou-se dos tesouros do Templo de *Yahweh* e das riquezas que haviam no palácio real, levando tudo, até mesmo todos os escudos de ouro batido que Salomão mandara fazer.

[27] Para substituí-los, o rei Roboão mandou trazer escudos de bronze e os confiou aos chefes dos guardas, que vigiavam a porta do palácio real.

[28] Cada vez que o rei ia ao Templo de *Yahweh*, os guardas vinham e os tomavam e, depois, os devolviam à sala dos guardas.

[29] Todos os demais acontecimentos notáveis do reinado de Roboão, e tudo o que realizou, estão escritos nos registros históricos dos reis de Judá.

[30] Houve guerra contínua entre Roboão e Jeroboão.

[31] Roboão adormeceu com seus antepassados e foi enterrado na Cidade de Davi; sua mãe era amonita e se chamava Naamá. E Aviam, Abião, seu filho reinou em seu lugar.

[26]y se adueñó de los tesoros del templo del Señor y del palacio real. Fue un saqueo total, que incluyó los escudos de oro que Salomón había mandado hacer.

[27]Para reponerlos, Roboán mandó hacer escudos de bronce y los puso al cuidado de los oficiales que vigilaban la entrada del palacio real.

[28]Cuando el rey entraba en el templo del Señor, los guardias se llevaban los escudos y los ponían en la sala de la guardia.

[29]Todos los hechos de Roboán se hallan registrados en las crónicas de los reyes de Judá.

[30]Y entre Roboán y Jeroboán hubo siempre constantes guerras.

[31]Cuando Roboán murió y fue a reunirse con sus antepasados, fue sepultado junto a ellos en la ciudad de David. Noamá, la amonita, fue madre de Roboán. A la muerte del rey, reinó en su lugar su hijo Abías.

1 Reis 15

Abias imita a impiedade de Roboão, seu pai

[1] No ano dezoito do reinado de Jeroboão, filho de Nebate, em Israel, Abião se tornou rei de Judá.

[2] Ele governou durante três anos em Jerusalém. A mãe dele se chamava Maacá e era filha de Absalão.

[3] Ele repetiu todos os pecados que seu pai havia cometido antes dele; não foi íntegro

1 Reyes 15

Reinado de Abías

(2 Cr 13.1-22)

[1]Abías comenzó a reinar sobre Judá cuando Jeroboán hijo de Nabat llevaba dieciocho años de reinar sobre Israel,

[2]y reinó en Jerusalén tres años. Su madre se llamaba Macá, y era hija de Abisalom.

[3]Y Abías cometió todos los pecados en que incurrió su padre Roboán, y su corazón no le

para com o SENHOR, seu Deus, como foi Davi seu antepassado.

[4] Mas, por amor a Davi, o SENHOR lhe deu uma lâmpada, um filho, em Jerusalém, como linhagem e sucessão real, fortalecendo assim Jerusalém.

[5] Pois Davi fez o que o SENHOR aprova e não deixara de obedecer a nenhum dos mandamentos do SENHOR durante todos os dias da sua vida, exceto no caso de Urias, o hitita.

[6] E houve guerra entre Roboão e Jeroboão todos os dias da vida de Roboão.

[7] Os demais atos de Aviam, Abião e todas os seus feitos estão registrados no Livro das Crônicas dos Reis de Judá. Também houve guerra entre Abião e Jeroboão.

[8] E Abião repousou com seus pais, e o sepultaram na Cidade de Davi. E o seu filho Asa foi o seu sucessor.

Asa é bom rei sobre Judá

[9] No vigésimo ano de Jeroboão, rei de Israel, Assá, Asa iniciou seu reinado em Judá,

[10] e reinou quarenta e um anos em Jerusalém. Sua avó se chamava Maaca e era filha de Absalão.

[11] Asa, agiu de modo reto diante de *Yahweh*, como Davi, seu antepassado.

[12] Porque tirou da terra os prostitutos culturais, conhecidos como sodomitas, e destruiu todos os ídolos que seus pais haviam erguido.

[13] Destituiu sua própria avó Maaca da autoridade de rainha-mãe, porquanto ela havia construído um abominável objeto de culto para servir de ídolo sagrado. Ele queimou este poste ídolo próximo ao ribeiro de Cedrom.

[14] Contudo, Asa não removeu os altares das colinas, embora seu coração tenha sido totalmente dedicado a *Yahweh* durante toda a sua vida.

fue fiel al Señor, como lo había sido su antepasado David.

[4]Pero Dios el Señor le concedió tener un sucesor en el trono de Jerusalén, ciudad a la que siguió sosteniendo por amor a su siervo David,

[5]pues David vivió rectamente en la presencia del Señor y nunca en su vida desobedeció ninguno de sus mandatos, salvo lo que hizo con Urías el hitita.

[6]Mientras Roboán y Jeroboán vivieron, estuvieron en constantes guerras,

[7]y también Abías entró en guerra contra Jeroboán. Todo los hechos de Abías se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Judá.

[8]Y Abías se reunió con sus antepasados y fue sepultado en la ciudad de David. En su lugar reinó su hijo Asa.

Reinado de Asa

(2 Cr 14.1-5; 15.16-19)

[9]Asa comenzó a reinar sobre Judá cuando Jeroboán llevaba veinte años de reinar sobre Israel,

[10]y reinó en Jerusalén cuarenta y un años. Su madre se llamaba Macá, y era hija de Abisalom.

[11]Asa hizo lo recto a los ojos del Señor, como su antepasado David.

[12]Desterró del país a los que practicaban la prostitución entre hombres en los templos paganos, y derribó todos los ídolos que sus antepasados habían hecho.

[13]A Macá, su madre, le quitó el título de reina madre porque había hecho un ídolo de Asera, al cual destruyó y le prendió fuego junto al torrente de Cedrón.

[14]Y aunque no se quitaron todos los altares de los montes, durante toda su vida Asa amó al Señor con todo su corazón.

[15]Hizo que se llevara de nuevo al templo del Señor lo que su padre había consagrado,

[15] Ele trouxe para o Templo de *Yahweh* os objetos que seu pai havia consagrado e os objetos que ele mesmo dedicara: prata, ouro e vasos.

[16] E houve uma grande batalha entre Assá, Asa e Bashá, Baasa, rei de Israel, durante todo o seu reinado.

[17] Pois Baasa, rei de Israel, invadiu Judá e edificou a cidade de Ramá, para que ninguém pudesse sair nem entrar no território de Asa, rei de Judá.

[18] Então, Asa tomou toda a prata e ouro que estavam depositados junto aos tesouros do Templo de *Yahweh*, e também os objetos valiosos do palácio real, e os entregou nas mãos de seus servos. O rei Asa os enviou a Ben-Hadade, filho de Tabrimom, filho de Heziom, rei da Síria, que vivia e governava em Damasco, com esta mensagem:

[19] “Haja aliança entre mim e ti, entre meu pai e teu pai! Envio-te um presente de prata e ouro. Vai e rompe tua aliança com Baasa, rei de Israel, para que se retire do meu território!”

[20] Ben-Hadade deu ouvidos ao rei Asa e enviou os chefes de seu exército contra as cidades de Israel; conquistou Ijom, Dã, Abel-Bete-Maaca e todo o Quinerete, a região próxima ao lago da Galileia, além de todo o território de Naftali.

[21] Quando Baasa ficou sabendo disso, parou a construção de Ramá e permaneceu em Tirza.

[22] Então, o rei Asa determinou em todo Judá que todos, sem exceção, trouxessem as pedras de Ramá e a madeira com que Baasa a edificava. Com esse material o rei Asa mandou construir Geba de Benjamim e Mispá.

[23] O resto da história de Asa, toda a sua valentia e todos os seus atos, não estão todos registrados no Livro das Crônicas dos Reis de Judá? Contudo, na velhice, ele ficou enfermo dos pés.

además del oro, la plata y las alhajas que él mismo dedicó.

Alianza de Asa con Ben Adad
(2 Cr 16.1-10)

[16]También hubo guerra entre Asa y Basá, el rey de Israel, mientras ambos vivieron.

[17]Basá se enfrentó contra el pueblo de Judá, y mandó fortificar las murallas de Ramá para que nadie pudiera entrar ni salir del reino de Asa.

[18]Al ver esto, Asa tomó el oro y la plata que aún quedaban en los tesoros del templo del Señor, junto con los tesoros del palacio real, y los entregó a sus siervos con la orden de que fueran a Damasco, donde estaba el rey Ben Adad de Siria, hijo de Tabrimón y nieto de Hezión, y le dieran este mensaje:

[19]«Te propongo que tú y yo hagamos una alianza, como la que hicieron tu padre y el mío. Aquí tienes un presente de oro y plata. Da por terminado el pacto que tienes con Basá, rey de Israel. Quiero que me deje en paz.»

[20]Ben Adad estuvo de acuerdo con Asa, y ordenó a los comandantes de sus ejércitos que atacaran las ciudades de Israel. Así conquistó Iyón, Dan, Abel Betmacá, y todo el territorio de Cineret y de Neftalí.

[21]Y cuando Basá supo esto, dejó de edificar la muralla de Ramá y se quedó en Tirsa.

[22]Entonces Asa convocó a todo el pueblo de Judá, sin excluir a nadie, y fueron a Ramá para quitar las piedras y la madera con las que Basá estaba construyendo, y con ese material el rey Asa reconstruyó Geba de Benjamín y Mispá.

Muerte de Asa
(2 Cr 16.11-14)

[23]Los hechos de Asa, y el poder que tuvo y las ciudades que edificó, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Judá. Cuando Asa envejeció, se enfermó de los pies

[24] Asa descansou com seus pais e foi sepultado com eles na Cidade de Davi, seu antepassado. E seu filho Iehoshafat, Josafá, tornou-se seu sucessor.

Nadabe, filho de Jeroboão, é mau rei

[25] E Nadav ben Iarovam, Nadabe, filho de Jeroboão, tornou-se rei de Israel no segundo ano do reinado de Asa, rei de Judá, e governou dois anos sobre Israel.

[26] Entretanto, praticou o que o SENHOR reprova, trilhando nos caminhos do seu pai e, no pecado que ele tinha induzido Israel a cometer.

[27] Baasa, filho de Aías, da tribo de Issacar, conspirou contra ele e o feriu de morte em Gibeom, que pertencia aos filisteus; pois Nadabe e todo o Israel sitiavam Gibetom.

[28] Baasa assassinou-o no terceiro ano do governo de Asa, rei de Judá, e reinou em seu lugar.

[29] Logo que se tornou rei, massacrou toda a casa de Jeroboão, sem poupar ninguém, até ao extermínio, segundo a predição que *Yahweh* fizera por intermédio de seu servo Aías, o silonita.

[30] Isso ocorreu por causa dos pecados que Jeroboão tinha praticado, e também havia levado o povo de Israel a cometer, a ponto de provocar a ira de *Yahweh*, o SENHOR Deus de Israel.

[31] Todos os demais atos históricos de Nadabe e tudo o que realizou estão escritos no Livro das Crônicas dos Reis de Israel.

[32] Assim, houve guerra entre Asa e Baasa, rei de Israel, durante todos os seus dias.

A profecia de Jeú contra Baasa, rei de Israel

[33] No terceiro ano de Asa, rei de Judá, Baasa, filho de Aías, tornou-se rei sobre Israel em Tirza, e reinou durante vinte e quatro anos.

[34] Ele praticou o que era mau perante*Yahweh*, seguindo o caminho de Jeroboão e nos erros que ele havia induzido Israel a pecar.

[24]y fue a reunirse con sus antepasados y fue sepultado con ellos en la ciudad de David. En su lugar reinó su hijo Josafat.

Reinado de Nadab

[25]Cuando el rey Asa tenía dos años de reinar sobre Judá, Nadab hijo de Jeroboán comenzó a reinar sobre Israel, y reinó dos años.

[26]Pero hizo lo malo a los ojos del Señor; siguió el mal ejemplo de su padre y cometió los mismos pecados con que hizo pecar a Israel.

[27]Entonces Basá, que era hijo de Ajías y nieto de Isacar, conspiró contra Nadab y lo hirió de muerte en Guibetón, tierra de filisteos, porque Nadab y todo el ejército israelita habían sitiado la ciudad.

[28]Nadab murió a manos de Basá, y éste reinó en su lugar. Para entonces, Asa llevaba tres años de reinar sobre Judá.

[29]Y tan pronto como Basá llegó al trono, mató a toda la familia de Jeroboán, sin dejar con vida a nadie, tal y como lo había dicho el Señor a su siervo Ajías el silonita.

[30]Y es que Jeroboán cometió muchos pecados, con lo que hizo que el pueblo de Israel pecara; y eso provocó el enojo del Señor, Dios de Israel.

[31]Todos los hechos de Nadab se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

[32]Y la guerra entre Asa y el rey Basá de Israel duró mientras los dos vivieron.

Reinado de Basá

[33]Basá hijo de Ajías reinó sobre todo Israel en Tirsa durante veinticuatro años. Para entonces, Asa tenía tres años como rey de Judá.

[34]Y Basá hizo lo malo a los ojos del Señor, y siguió el mal ejemplo de Jeroboán, y con sus pecados hizo pecar a Israel.

1 Reis 16

[1] Então, a Palavra de *Yahweh* veio a Iehu ben Hanani, Jeú filho de Hanâni, contra Baasa, afirmando:

[2] “Eu te ergui do pó e o fiz líder de Israel, o meu povo, mas preferiste seguir os caminhos de Jeroboão e induziu meu povo a fazer o que era mau e provocar minha ira por causa dos pecados deles.

[3] Por isso, varrerei Baasa e sua casa; tornarei sua casa semelhante à de Jeroboão, filho de Nebate.

[4] Todo membro da família de Baasa que morrer na cidade será devorado pelos cães; e o que morrer no campo será comido pelas aves do céu!”

[5] O resto da história de Baasa, seus atos e realizações, estão escritos no Livro das Crônicas dos Reis de Israel.

[6] Baasa adormeceu com seus pais e foi sepultado em Tirza. Então Elá, seu filho, reinou em seu lugar.

[7] Além disso, por intermédio do profeta Jeú, filho de Hanâni, chegou a Palavra de *Yahweh* e foi transmitida a Baasa e à sua casa, não apenas por causa de todo o mal que fizera aos olhos do SENHOR, irritando-o grandemente com suas atitudes, tornando-se semelhante à família de Jeroboão, mas também por ter exterminado essa casa.

A conspiração de Zinri

[8] No vigésimo sexto ano de Asa, rei de Judá, Elá, filho de Baasa, começou a governar em Tirza sobre o povo de Israel e reinou dois anos.

[9] Seu servo Zinri, chefe da metade de seus carros, conspirou contra ele. Estando ele em Tirza, bebendo e embriagando-se em casa de Arza, seu mordomo do palácio em Tirza.

[10] Zinri entrou, feriu-o de morte, no vigésimo sétimo ano de Asa, rei de Judá; depois reinou no lugar dele.

1 Reyes 16

[1]La palabra del Señor vino a Jehú hijo de Janani, y le dio el siguiente mensaje contra Basá:

[2]«Yo te levanté del suelo y te puse como jefe de Israel, mi pueblo, pero tú has ido tras los malos pasos de Jeroboán; has hecho pecar a mi pueblo, y con tus pecados has provocado mi enojo.

[3]Por eso, voy a acabar con tu descendencia y con toda tu familia. Voy a acabar con tu dinastía, como acabé con la de Jeroboán hijo de Nabat.

[4]A cualquiera de tus hijos que muera en la ciudad, lo devorarán los perros; y al que muera en el campo lo devorarán las aves de rapiña.»

[5]Todos los hechos de Basá, y su gran poder, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

[6]Y Basá fue a reunirse con sus antepasados y fue sepultado en Tirsa. En su lugar reinó su hijo Elá.

[7]Pero el mensaje que el Señor le envió a Basá por medio de Jehú hijo de Janani alcanzó a toda su familia, por todo lo malo que hizo a los ojos del Señor, lo cual provocó su enojo. Por eso destruyó a su familia como lo hizo con la familia de Jeroboán.

Reinado de Elá

[8]Cuando Asa tenía veintiséis años de reinar sobre Judá, Elá hijo de Basá comenzó a reinar sobre Israel, y reinó en Tirsa dos años.

[9]Pero Zimri, que comandaba la mitad de sus carros de combate, conspiró contra él. Un día, mientras Elá estaba en Tirsa, bebiendo hasta emborracharse en casa de su mayordomo Arsa,

[10]Zimri llegó e hirió de muerte a Elá, y comenzó a reinar en su lugar. Era el año veintisiete del reinado de Asa sobre Judá.

[11]En cuanto Zimri ocupó el trono de Israel, mandó matar a todos los descendientes de

[11] Logo que se tornou rei e sentou-se no trono, massacrou toda a família de Baasa, sem lhe deixar vivo um só dentre todos os que urinam na parede, e matou também seus parentes e seu amigo.

[12] Zinri exterminou toda a casa de Baasa, segundo fora predito de acordo com a Palavra de *Yahweh*, que Ele falara contra Baasa por intermédio do profeta Jeú,

[13] por causa de todos os pecados que cometeram Baasa e Elá, seu filho, e fizeram Israel cometer, provocando a ira de *Yahweh*, o SENHOR Deus de Israel, mediante seus ídolos vãos.

[14] Os demais atos de Elá e todos os seus feitos estão escritos nos registros históricos dos Reis de Israel.

[15] No vigésimo sétimo ano do reinado de Asa em Judá, Zinri foi rei de todo o povo de Israel, em Tirza, durante sete dias. Os soldados israelitas estavam sitiando a cidade filisteia de Gibetom.

[16] Quando o acampamento dos israelitas recebeu esta notícia: "Zinri promoveu um motim e inclusive matou o rei!", todo o Israel, na mesma hora, no acampamento, proclamou o comandante do exército, Onri, rei em Israel.

[17] Onri e todo o Israel, com ele, deixaram Gibetom e vieram sitiar Tirza.

[18] Quando Zinri percebeu que a cidade ia ser tomada, entrou no castelo do palácio real e o incendiou em torno de si e morreu,

[19] por causa dos pecados que cometera, fazendo o que era mau diante de *Yahweh*, preferindo andar de acordo com os caminhos de Jeroboão, e agindo conforme os pecados que este cometera, fazendo Israel também pecar.

[20] O resto da história de Zinri e a conspiração que ele tramou, não estão tudo escrito no Livro das Crônicas dos Reis de Israel?

Onri vence a Tibni e reina

Basá, sin dejar con vida uno solo de sus parientes y amigos.

[12]Así fue como Zimri exterminó a la familia de Basá, con lo que se cumplió la palabra del Señor contra él, por medio del profeta Jehú.

[13]Ése fue el pago que Basá y su hijo Elá recibieron por sus pecados, pues también hicieron pecar a Israel, con lo que provocaron el enojo del Señor, Dios de Israel.

[14]Todos los hechos de Elá se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

Reinado de Zimri

[15]Cuando Asa llevaba veintisiete años de reinar sobre Judá, Zimri comenzó a reinar en Tirsa, pero solamente reinó siete días. Y es que cuando el pueblo, que estaba acampando a las afueras de Guibetón, ciudad de los filisteos, para atacarla,

[16]se enteró de que Zimri había conspirado contra el rey y le había dado muerte, ese mismo día proclamó rey a Omri, que era general del ejército y estaba en el campo de batalla.

[17]Entonces Omri y todo el ejército de Israel dejaron de atacar a Guibetón y fueron a sitiar a Tirsa.

[18]Y cuando Zimri vio que el ejército israelita había conquistado la ciudad, fue a refugiarse en el palacio real y le prendió fuego estando él adentro. Así murió este hombre,

[19]que había hecho lo malo a los ojos del Señor, y seguido el mal ejemplo de Jeroboán, con lo que hizo pecar a Israel.

[20]Todos los hechos de Zimri, y su conspiración contra el rey, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

Reinado de Omri

[21]Pero el pueblo de Israel se dividió, porque una parte de ellos quería que el rey fuera Tibni hijo de Ginat, mientras que la otra parte prefería a Omri.

[21] Então o povo de Israel se dividiu: metade preferiu e apoiou Tibni, filho de Ginate, para proclamá-lo rei, e a outra metade defendia a proclamação de Onri ao trono.

[22] Mas o partido de Onri prevaleceu sobre o de Tibni, filho de Ginate; de modo que Tibni morreu, e Onri reinou.

[23] No ano trinta e um do reinado de Asa em Judá, Onri se tornou rei de Israel e governou doze anos. Nos seis primeiros anos ele administrou a partir de Tirza.

[24] Ele comprou de Shémer, Sêmer a colina de Samaria, pelo valor correspondente a setenta quilos de prata, e construiu sobre este monte uma cidade fortificada e lhe deu o nome de Shomron, Samaria, em homenagem ao nome de Sêmer, o antigo proprietário dessa colina.

[25] Contudo, Onri fez o que era mal aos olhos do SENHOR, superando com seus erros, em muito, a todos os seus antecessores.

[26] Imitou em tudo a conduta de Jeroboão, filho de Nebate, e todos os pecados a que este conduzira Israel a praticar, irritando sobremaneira a *Yahweh*, o SENHOR Deus de Israel, com seus ídolos absolutamente inúteis.

[27] Os demais atos de Onri e o seu poder estão descritos no registro histórico dos Reis de Israel.

[28] Onri adormeceu com seus pais e foi sepultado em Samaria. Seu filho Acabe passou a reinar em seu lugar.

Acabe reina e casa com Jezabel

[29] No ano trinta e oito do reinado de Asa em Judá, Acabe, filho de Onri, se tornou rei de Israel e governou durante vinte e dois anos em Samaria.

[30] Ele fez o que era mau diante dos olhos de *Yahweh*, o SENHOR Deus de Israel. E todas as suas atitudes foram ainda piores do que qualquer um dos que haviam reinado antes dele.

[31] Acabe considerou que não teria qualquer importância cometer os mesmos erros de Jeroboão, filho de Nebate, e fez pior, casou-

[22]Los que apoyaban a Omri vencieron a los partidarios de Tibni, y Tibni murió y Omri ascendió al trono.

[23]Comenzó a reinar sobre Israel cuando el rey Asa de Judá llevaba treinta y un años de reinar sobre Judá, y reinó durante doce años, seis de los cuales reinó en Tirsa.

[24]A Semer, Omri le compró el monte de Samaria a cambio de sesenta y seis kilos de plata, y allí en ese monte edificó la ciudad de Samaria, a la que llamó así en recuerdo de Semer, el dueño de ese monte.

[25]Pero Omri hizo lo malo a los ojos del Señor. Su pecado fue peor que el de los reyes anteriores,

[26]pues siguió los malos pasos de Jeroboán hijo de Nabat e hizo pecar al pueblo de Israel, pues con sus ídolos provocó el enojo del Señor, Dios de Israel.

[27]Todos los hechos de Omri, y sus hazañas militares, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

[28]Y Omri fue a reunirse con sus antepasados, y fue sepultado en Samaria. En su lugar reinó su hijo Ajab.

Reinado de Ajab

[29]Ajab hijo de Omri comenzó a reinar sobre Israel cuando el rey Asa tenía treinta y ocho años de reinar sobre Judá.

[30]Ajab reinó veintidós años sobre Israel en Samaria, pero a los ojos del Señor sus hechos fueron peores que los de todos los que reinaron antes de él.

[31]Se le hizo fácil seguir los malos pasos de Jeroboán hijo de Nabat y tomar por esposa a Jezabel, la hija del rey Etbaal de Sidón; además, adoró y sirvió a Baal,

[32]y hasta le construyó un altar y le dedicó un templo en Samaria.

[33]Además, hizo una imagen de Asera, con lo que su maldad superó a la de los reyes anteriores a él y provocó la ira del Señor, Dios de Israel.

se com Izével bat Etbáal, Jezabel, filha de Etbaal, rei dos sidônios, e passou a devotar seu culto ao deus Baal.

[32] Ele ergueu um altar ao deus Baal no templo de Baal que também construíra em Samaria.

[33] Em seguida mandou fazer um poste sagrado. De maneira que Acabe cometeu tantos atos abomináveis que conseguiu provocar a ira de *Yahweh*, o SENHOR Deus de Israel, muito mais do que todos os reis de Israel que o precederam.

[34] Durante o seu reinado, Hiel, de Bet-El, Betel, reconstruiu Jericó. Lançou os alicerces à custa da vida do seu primogênito, Aviram, Abirão, e quando conseguiu estabelecer as portas da cidade, seu filho caçula Seguv, Segube, morreu, conforme fora determinado pela Palavra que o Eterno havia proferido por intermédio de Josué bin Nun, filho de Num.

[34]En ese tiempo, Jiel de Betel reconstruyó la ciudad de Jericó. El precio que pagó por echar los cimientos fue la vida de Abirán, su hijo primogénito, y el precio que pagó por ponerle portones a la ciudad fue la vida de Segub, su hijo menor. Así se cumplió lo que el Señor había dicho por medio de Josué hijo de Nun.

1 Reis 17

Elias prediz contra Acabe e é sustentado pelos corvos

[1] Eliáhu, Elias, o tesbita, que habitava em Gileade, declarou a Ahav, Acabe: "Tão certo como vive *Yahweh*, o SENHOR Deus de Israel, a quem sirvo, juro em Nome do Eterno que, não cairá orvalho nem chuva nos anos que se seguirão, exceto mediante a minha palavra!"

[2] Depois disso a Palavra de *Yahweh* veio a Elias, ordenando:

[3] "Retira-te daqui, vai para Leste e refugia-te perto do ribeiro de Querite, a Leste do Jordão.

[4] Beberás do ribeiro, e eu ordenei aos corvos que ali te deem alimento!"

[5] Então Elias partiu e fez tudo conforme a Palavra de *Yahweh*; foi morar perto do riacho de Querite, a Leste do Jordão.

[6] Os corvos lhe traziam pão e carne pela manhã, como também pão e carne ao pôr-do-sol; e ele saciava sua sede nas águas do ribeiro.

1 Reyes 17

Elías predice la sequía

[1]Elías, un tisbita que vivía en Galaad, fue a decirle a Ajab: «Vive el Señor, Dios de Israel, en cuya presencia estoy, que en los años que vienen no va a llover, y ni siquiera va a caer rocío, a menos que yo lo diga.»

[2]Además, la palabra del Señor vino a Elías y le dijo:

[3]«Sal de este lugar y vete al oriente; escóndete allí, cerca del arroyo de Querit, frente al río Jordán.

[4]Saciarás tu sed en el arroyo, y ya he mandado a los cuervos que te lleven de comer.»

[5]Elías fue obediente a la palabra del Señor, y se fue a vivir cerca del arroyo de Querit, frente al río Jordán.

[6]Los cuervos llegaban por la mañana y por la tarde, y le llevaban pan y carne, y él bebía agua del arroyo.

[7]Pero después de algunos días el arroyo se secó, porque no había llovido sobre la tierra.

Elías y la viuda de Sarepta

[7] Entretanto, passados alguns dias, a torrente secou, porquanto as chuvas haviam cessado sobre a terra.

A viúva de Sarepta

[8] Então a Palavra do SENHOR lhe foi dirigida nestes termos:

[9] "Apronta-te e vai viver em Sarepta, cidade que pertence ao território de Sidom; ordenei ali a uma viúva que te providencie teu sustento.

[10] Ele partiu em direção a Sarepta e, quando chegou à entrada da cidade, estava ali uma viúva apanhando lenha. Ele a chamou e lhe solicitou: "Traz-me, por favor, uma vasilha com um pouco de água para que possa saciar minha sede".

[11] Quando ela estava se retirando para buscar a água, ele a chamou uma vez mais e lhe pediu: "Por favor, traz-me também um pedaço de pão!"

[12] No entanto, ela replicou: "Tão certo como vive *Yahweh*, SENHOR teu Deus, juro por seu Nome que não tenho um bolo sequer, senão tão somente um punhado de farinha numa vasilha e um pouco de azeite na botija. Estou, portanto, apanhando uns dois gravetos para levar para casa a fim de poder preparar uma refeição para mim e para o meu filho, para que comamos e depois morramos!"

[13] Elias, porém, lhe assegurou: "Não temas! Vai, faz como disseste; mas primeiro faz para mim um bolo pequeno e traz aqui; depois o farás para ti e para teu filho.

[14] Porquanto assim diz *Yahweh*, o SENHOR Deus de Israel: 'A farinha da vasilha não se esgotará, e o azeite da botija jamais faltará, até o dia em que *Yahweh* fizer chover sobre a terra!"

[15] Imediatamente ela foi e fez tudo segundo a palavra que Elias lhe comunicara. Assim, ele, ela e sua família comeram fartamente durante muitos dias.

[16] A farinha da vasilha não se acabou e jamais faltou azeite puro na botija, tudo em

[8]La palabra del Señor vino a Elías y le dijo:

[9]«Deja este lugar y vete a vivir por algún tiempo en Sarepta de Sidón. Ya he dispuesto que una viuda que allí vive te dé de comer.»

[10]Elías abandonó ese lugar y partió a Sarepta. Cuando llegó a la entrada de la ciudad, vio a una mujer que recogía leña. Era viuda. Elías la llamó y le dijo: «Te ruego que me des a beber un vaso de agua.»

[11]Ya iba la mujer por el agua, cuando Elías la llamó y le dijo: «También te ruego que me traigas un poco de pan.»

[12]Pero ella le respondió: «Te juro por el Señor, tu Dios, que no he cocido pan. Sólo me queda un poco de harina en la tinaja, y unas gotas de aceite en una vasija. Con los leños que me viste recoger, voy a cocer el último pan para mi hijo y para mí. Después de comerlo, nos dejaremos morir.»

[13]Pero Elías le dijo: «No tengas miedo. Ve y haz lo que quieres hacer, pero antes cuece una pequeña torta bajo el rescoldo, y tráemela; después cocerás pan para ti y para tu hijo.

[14]El Señor, el Dios de Israel, me ha dicho: "No va a faltar harina en la tinaja, ni va a disminuir el aceite de la vasija, hasta el día en que el Señor haga llover sobre la tierra."»

[15]La viuda hizo lo que Elías le dijo, y los tres comieron durante muchos días.

[16]Y tal y como el Señor se lo prometió a Elías, no faltó harina en la tinaja ni bajó de nivel el aceite en la vasija.

[17]Pero, un día, el hijo de la viuda cayó gravemente enfermo y se murió.

[18]Entonces ella le dijo al profeta: «¿Qué tengo yo que ver contigo, varón de Dios? ¿Has venido a hacerme recordar mis pecados, y a hacer que mi hijo se muera?»

[19]Y Elías le dijo: «Déjame ver a tu hijo." Y se lo quitó de los brazos, y lo llevó al lugar donde él dormía, y lo recostó sobre su cama;

conformidade à Palavra de *Yahweh*, que ele transmitira por meio de Elias.

[17] Passados estes acontecimentos, o filho desta mulher viúva, dona de casa, adoeceu gravemente e morreu.

[18] Então ela reclamou a Elias: “Que foi que eu te fiz de mal, ó homem de Deus? Vieste para condenar-me pelo meu pecado e matar o meu filho?”

[19] Ao que Elias lhe rogou: “Dá-me teu filho!” Tomando-o gentilmente dos braços dela, levou-o ao quarto de cima onde estava hospedado e colocou-o sobre seu leito.

[20] Em seguida, clamou ao SENHOR, dizendo: “Ó *Yahweh*, meu Deus, até esta generosa viúva que me hospeda tu queres afligir, fazendo seu filho morrer?”

[21] Então ele se deitou sobre o menino três vezes e suplicou ao SENHOR: “Ó *Yahweh*, meu SENHOR Deus, faze voltar a vida a este menino!”

[22] E o SENHOR ouviu o clamor de Elias, a vida retornou ao menino e ele viveu.

[23] Então Elias levou o menino para baixo, entregou-o à mãe e disse: “Olha, teu filho está vivo!”

[24] A mulher respondeu prontamente a Elias: “Agora sei que tu és um homem de Deus e que a Palavra de *Yahweh*, proferida por tua boca, é toda verdadeira!”

[20]luego, clamó al Señor y le dijo: «Señor, mi Dios, ¿acaso a la viuda que me hospedó en su casa, y que me dio de comer, vas a afligirla dejando morir a su hijo?»

[21]Dicho esto, se tendió sobre el niño tres veces, mientras clamaba al Señor con estas palabras: «Señor y Dios mío, te ruego que le devuelvas la vida a este niño.»

[22]El Señor oyó su petición, y el alma del niño volvió a su cuerpo, y el niño recobró la vida.

[23]Entonces el profeta tomó al niño y lo llevó con su madre, y le dijo: «Mira, ¡tu hijo está vivo!»

[24]Entonces la mujer le dijo: «Hoy he comprobado que tú eres un varón de Dios, y que en tus labios la palabra del Señor se hace verdad.»

1 Reis 18

Elias apresenta-se diante de Acabe

[1] Algum tempo depois, no terceiro ano daquela severa estiagem, *Yahweh*, o SENHOR Deus, ordenou a Elias: “Vai apresentar-te diante de Acabe. Eis que vou mandar chuva sobre a face da terra!”

[2] Elias partiu e foi a fim de ser recebido por Acabe. A fome era enorme em Samaria.

[3] Acabe chamou Ovadiáhu, Obadias, o mordomo e administrador do seu palácio,

1 Reyes 18

Elías regresa a ver a Ajab

[1]El tiempo pasó, y tres años después la palabra del Señor vino a Elías y le dijo: «Ve y preséntate ante Ajab. Voy a hacer que llueva sobre la tierra.»

[2]Elías se puso en marcha para hablar con Ajab. El hambre que azotaba a Samaria era terrible.

[3]Ese día el rey llamó a Abdías, su administrador. Abdías era un hombre profundamente temeroso del Señor,

homem que amava e temia *Yahweh*, o SENHOR.

[4] Jezabel estava exterminando os profetas de *Yahweh*. Por isso Obadias reuniu cem profetas e os refugiou em duas grutas, cinquenta profetas em cada uma, e lhes proveu água e comida.

[5] Em certa ocasião Acabe disse a Obadias: "Vem! Nós vamos percorrer a terra, procurando todas as fontes e riachos ainda correntes; talvez encontremos algum capim para manter vivos os cavalos e as mulas e assim não será necessário matar nenhum dos animais!"

[6] Para cumprirem essa tarefa dividiram o território que planejavam percorrer; Acabe foi numa direção e Obadias seguiu para outro lado.

[7] Enquanto Obadias estava a caminho, Elias o encontrou. E Obadias o reconheceu e, imediatamente, se prostrou com seu rosto rente a terra e indagou: "És tu mesmo, meu senhor Elias?"

[8] Ao que prontamente lhe respondeu Elias: "Sou eu! Por favor, vá depressa comunicar ao teu senhor que Elias está aqui!"

[9] Entretanto, Obadias lhe questionou: "Mas o que fiz de errado, que pecado cometi, para entregares teu servo nas mãos de Acabe, a fim de que ele mate?

[10] Juro por *Yahweh*, o Nome do SENHOR, o teu Deus, que não há uma só nação ou reino onde o rei, meu senhor, não enviou alguém para procurar por ti. E, todas as vezes, que uma nação ou reino afirmava que tu não estava refugiado em suas terras, ele os fazia jurar que haviam se empenhado em tua procura mas não havia sido possível encontrar-te.

[11] Contudo, agora me ordenas para ir e entregar ao meu senhor a seguinte mensagem: 'Elias está aqui.'?

[12] Não sei para onde o Espírito de *Yahweh* poderá levar-te quando eu te deixar. Se eu for

[4]pues cuando Jezabel mandó matar a los profetas del Señor, Abdías salvó a cien de ellos; formó dos grupos de cincuenta profetas, y los escondió en cuevas y les proveyó pan y agua.

[5]Ajab le dijo a Abdías: «Ve a recorrer todo el país. Busca manantiales con agua, y arroyos. Tal vez encontremos un poco de pasto para mantener vivos a los caballos y a las mulas. De lo contrario, nos quedaremos sin bestias.»

[6]Para recorrer el país, lo dividieron en dos partes; Ajab se fue por un lado, y Abdías se fue por otro.

[7]En el camino, Abdías se encontró con Elías y, cuando lo reconoció, se inclinó de cara al suelo y le preguntó: «¿Acaso no eres tú mi señor Elías?»

[8]Y Elías respondió: «Sí, yo soy Elías. Ve y dile a tu amo que aquí estoy.»

[9]Pero Abdías le preguntó: «¿Cuál es mi pecado? ¿Por qué quieres entregar a este siervo tuyo? Si caigo en manos de Ajab, ¡me matará!

[10]Te juro por el Señor, tu Dios, que mi amo no ha dejado de buscarte por todos los reinos y naciones, pero siempre le dicen que allí no estás. Y Ajab los ha obligado a jurar que en verdad no te han visto.

[11]Y ahora vienes tú y me ordenas que vaya y le diga al rey: "¡Aquí está Elías!"

[12]¿Sabes qué va a pasar? Que cuando yo vaya y le dé la noticia al rey, el espíritu del Señor te llevará a otro lugar que yo no conozca; y cuando el rey venga a buscarte, si no te halla, ¡seguramente me matará! Este siervo tuyo teme al Señor desde que era joven.

[13]¿Acaso no te han dicho, mi señor, que cuando Jezabel estaba matando a los profetas del Señor, yo escondí a cien de ellos? A cincuenta los puse en una cueva, y a los otros cincuenta los puse en otra, y los alimenté con pan y agua.

dizer isso a Acabe e ele não te encontrar, ele me exterminará. E eu, que sou teu servo, tenho adorado a *Yahweh* desde a minha juventude.

13 Porventura não foi contado ao meu senhor o que eu fiz quando Jezabel massacrou os profetas de *Yahweh*? Como escondi cem profetas de *Yahweh*, em grupos de cinquenta, em duas cavernas, e os abasteci de comida e água?

14 E agora ordenas: 'Vai dizer a teu amo: Elias está aqui!' Ele, simplesmente, vai acabar com a minha vida num instante!"

15 Então Elias assegurou-lhe: "Juro pelo Nome de *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos, a quem sirvo, que ainda hoje eu mesmo me apresentarei diante de Acabe!"

16 Então Obadias foi ao encontro de Acabe e lhe comunicou tudo o que havia visto e ouvido; e Acabe foi se encontrar com Elias.

17 Assim que Acabe viu Elias, questionou-lhe: "És tu mesmo, ó flagelo de Israel?

18 Ao que prontamente Elias respondeu: "Não sou eu o responsável pelos muitos problemas que assolam Israel, mas és tu e toda a família de teu pai, pois abandonastes os mandamentos de *Yahweh*, o SENHOR, e cultuastes aos baalins!

19 Agora, pois, dá ordem para que se reúna a mim todo o Israel no alto do monte Carmelo, como também os quatrocentos e cinquenta profetas de Baal, e mais os quatrocentos profetas de Aserá, que se fartam a mesa de Jezabel."

20 Diante deste desafio, Acabe convocou os filhos de Israel e reuniu todos os seus profetas no monte Carmelo.

21 Elias, aproximando-se de todo o povo, bradou: "Até quando claudicareis das tuas pernas? Se *Yahweh* é Deus segui-o; se é Baal segui-o." E o povo não lhe pôde dar uma resposta.

Elias e os profetas de Baal

14¡Y ahora vienes tú y me ordenas que vaya y le diga a mi amo que estás aquí! ¿Acaso quieres que me mate?»

15Entonces Elías le dijo: «Te juro por el Señor de los ejércitos, en cuya presencia estoy, que hoy mismo me presentaré ante tu amo.»

16Entonces Abdías fue en busca de Ajab, y cuando lo encontró le dijo que el profeta Elías estaba allí, y Ajab vino al encuentro de Elías.

17Cuando lo vio, dijo: «¿Qué, no eres tú el que anda perturbando a Israel?»

18Y Elías le respondió: «Yo no ando perturbando a Israel. Lo perturban tú y la familia de tu padre, al apartarse de los mandamientos del Señor y seguir a las imágenes de Baal.

19Pero ordena ahora que todo el pueblo se reúna en el monte Carmelo, junto con los cuatrocientos cincuenta profetas de Baal y los cuatrocientos profetas de Asera que Jezabel alimenta.»

Elías y los profetas de Baal

20Ajab reunió en el monte Carmelo a todos los israelitas y a los profetas.

21Entonces Elías se paró frente a todo el pueblo, y dijo: «¿Hasta cuándo van a estar titubeando entre dos sentimientos? Si el Señor es Dios, síganlo a él; pero si piensan que Baal es Dios, entonces vayan tras él." Y como el pueblo se quedó callado,

22Elías volvió a decirles: «De todos los profetas del Señor, sólo yo he quedado; en cambio, Baal cuenta con cuatrocientos cincuenta profetas.

23Pero traigan dos toros: uno para los profetas de Baal, y otro para mí. Que corten ellos en pedazos el suyo y lo pongan sobre la leña, pero sin prenderle fuego; por mi parte, yo también cortaré en pedazos mi toro, y lo pondré sobre la leña, pero tampoco le prenderé fuego.

24Ustedes van a invocar el nombre de sus dioses, y yo también invocaré el nombre del Señor; y el Dios que responda y envíe fuego

22 Então Elias exclamou diante do povo: "Sou o único dos profetas de *Yahweh* que restei; no entanto, os profetas de Baal são quatrocentos e cinquenta.

23 Deem-nos dois novilhos; que eles escolham um para si e depois de esquartejá-lo o depositem sobre a lenha, sem lhe atear fogo. Prepararei outro novilho sem lhe pôr fogo também.

24 Invocareis depois o nome de vosso deus, e eu invocarei o Nome de *Yahweh*: a divindade que responder enviando fogo, esse é Deus!" E todo o povo respondeu a uma só voz: "Falaste com sabedoria. Assim seja!"

25 Elias então disse aos profetas de Baal: "Escolhei para vós um dos novilhos e preparai-o primeiro, considerando que sois tantos; clamai o nome do vosso deus, contudo, não deveis atear fogo ao sacrifício!"

26 Eles tomaram o novilho e o fizeram em pedaços e clamaram pelo nome de Baal desde o amanhecer até o meio-dia, exclamando: "Ó Baal, responde-nos!" Mas não houve voz nem sinal, ninguém respondeu; e eles dançavam seus rituais em torno do altar que haviam construído.

27 Ao meio-dia Elias começou a zombar deles, exclamando: "Gritai mais alto, já que ele é um deus; pode ser que esteja conversando com outras pessoas ou ocupado com outros negócios ou mesmo viajando. Talvez esteja até dormindo e precise ser despertado!"

28 E mais eles gritavam e clamavam, e, conforme o seu costume religioso, se retalhavam com facas e com lanças afiadas, até escorrer sangue de seus corpos.

29 Depois do meio-dia, eles profetizaram até a hora do sacrifício na tarde. Contudo, não aconteceu nada, nenhuma voz ou resposta, ninguém atendeu àquela invocação.

30 Então, Elias convocou todo o povo: "Chegai-vos a mim. E todo o povo se aproximou dele. E Elias recompôs o altar do SENHOR que havia sido destruído.

sobre el altar, que sea reconocido como el verdadero Dios.» Como todo el pueblo aceptó la propuesta,

25Elías dijo a los profetas de Baal: «Como ustedes son más, escojan uno de los toros y córtenlo en pedazos. Pero no le prendan fuego. Invoquen entonces a sus dioses.»

26Los profetas tomaron el toro que se les dio y lo prepararon, y luego invocaron el nombre de Baal desde la mañana hasta el mediodía. Decían: «¡Baal, respóndenos!» Pero aunque saltaban alrededor del altar, el silencio era total.

27Hacia el mediodía, Elías comenzó a burlarse de ellos, y les decía: «¡Griten más fuerte! Recuerden que es un dios. Tal vez estará meditando; o se encontrará ocupado; ¡o se habrá ido a otro lugar! ¡Tal vez esté dormido, y ustedes tengan que despertarlo!»

28Ellos gritaban más fuerte, mientras se hacían cortaduras en el cuerpo con cuchillos y con puntas de lanzas, hasta que la sangre les bañaba el cuerpo.

29Pero pasó el mediodía y los profetas seguían gritando, como en trance, hasta la hora en que se tenía que ofrecer el sacrificio, y no se escuchaba una sola voz; ¡el silencio era total!

30Entonces Elías llamó a todo el pueblo, y les pidió que se acercaran a él. En cuanto el pueblo se acercó, él se puso a arreglar el altar del Señor, que estaba en ruinas;

31tomó doce piedras, una por cada tribu de los hijos de Jacob, a quien el Señor le cambió el nombre y le dijo: «Tu nombre será Israel.»

32Con las doce piedras edificó un altar en honor al nombre del Señor, luego hizo una zanja alrededor del altar, en donde cupieran dos medidas de grano,

33preparó la leña y destazó el toro, y lo puso sobre la leña;

34entonces pidió que llenaran cuatro cántaros con agua, y que la derramaran sobre el toro y sobre la leña, y aún pidió que volvieran a mojar el altar. Esto lo hicieron una y otra vez,

[31] Elias escolhe doze pedras, conforme o número das tribos dos filhos de Jacó, sobre os quais havia chegado a Palavra de *Yahweh*, afirmando: "Israel será o teu nome!";

[32] e tomando as pedras reedificou o altar em o Nome de *Yahweh*, o SENHOR. Em seguida, fez em volta do altar uma valeta com dois seás, capacidade para conter mais de doze litros de sementes plantadas.

[33] Então, arrumou toda a lenha, cortou o novilho em pedaços, colocou-o sobre a lenha e ordenou: "Enchei de água quatro grandes cântaros e derramai-a sobre todo o holocausto e a lenha armada!"

[34] E acrescentou: "Repeti esse procedimento uma segunda vez!" E eles o fizeram segunda vez. De novo ordenou: "Fazei-o terceira vez!" E eles assim o fizeram pela terceira vez.

[35] De modo que toda aquela água corria ao redor do altar, chegando a encher completamente toda a valeta que fora cavada.

[36] Com a chegada do pôr-do-sol, quando se apresenta a oferenda, Elias, o profeta, aproximou-se e exclamou: "Ó *Yahweh*, Deus de Abraão, de Isaque e de Israel, saiba-se hoje que tu és Deus em Israel, que sou teu servo e que foi por ordem expressa da tua parte que realizei todos estes atos de fé mediante a tua Palavra.

[37] Agora, pois, responde-me, ó *Yahweh*, atende-me para que este povo reconheça que só tu, ó SENHOR, és Deus e fazes o coração do povo retornar para ti!"

[38] Então, no mesmo instante, caiu o fogo de *Yahweh* sobre o sacrifício e o queimou completamente, bem como toda a lenha armada, as pedras e todo o chão em volta, e ainda secou toda a água que enchia a valeta.

[39] Assim que o povo testemunhou todo esse acontecimento, diante de seus olhos, imediatamente todos se prostraram com o rosto em terra e exclamaram a uma voz: "Só

[35]¡y el agua corría alrededor del altar, y hasta la zanja se llenó de agua!

[36]Cuando llegó el momento de ofrecer el sacrificio, Elías se acercó al altar y dijo: «Señor, Dios de Abrahán, de Isaac y de Israel, demuestra hoy que tú eres el Dios de Israel y que yo soy tu siervo, y que solamente hago lo que tú me has ordenado hacer.

[37]¡Respóndeme, Señor, respóndeme! ¡Que tu pueblo reconozca que tú, Señor, eres Dios, y que tú harás que su corazón se vuelva a ti!»

[38]En ese momento cayó fuego de parte del Señor, y consumió el toro que allí se ofrecía, y la leña, las piedras, y hasta el polvo, ¡y aun secó el agua que inundaba la zanja!

[39]Cuando todos vieron esto, se arrodillaron y exclamaron: «¡El Señor es Dios, el Señor es Dios!»

[40]Entonces Elías ordenó: «¡Capturen a los profetas de Baal! ¡Que no escape ninguno!" Y el pueblo los capturó, y Elías los llevó al arroyo de Cisón y allí les cortó la cabeza.

Elías ora por lluvia

[41]Luego, Elías le dijo a Ajab: «Regresa ya a tu palacio, y come y bebe, que viene una gran tormenta.»

[42]El rey se fue a comer y beber, mientras que Elías subió a la cumbre del monte Carmelo. Allí se postró en tierra y hundió la cabeza entre las rodillas.

[43]Luego le dijo a su criado: «Sube más arriba, y mira hacia el mar.» El criado subió, miró el mar y bajó a decir que no se veía nada; pero el profeta le ordenó que regresara siete veces más y mirara.

[44]A la séptima vez, el criado dijo: «Veo que del mar se levanta una nube, pequeña como la palma de una mano.» Entonces Elías le dijo: «Corre y dile a Ajab que prepare su carro y se vaya, para que no lo ataje la tormenta.»

[45]Mientras Elías decía esto al criado, los cielos se llenaron de nubarrones, y comenzó a soplar un fuerte viento, y se desató una gran tormenta. Ajab partió de allí, y se fue a Jezrel,

Yahweh, o Eterno, é Deus! Só o SENHOR, é Deus!"

[40] Então Elias lhes ordenou: "Prendei agora mesmo todos os profetas de Baal! Que nenhum deles escape!" E o povo os prenderam. Elias fê-los descer para próximo do riacho de Quisom e lá os degolou a todos.

[41] Em seguida, orientou Elias a Acabe: "Eis que agora, podes subir, comer e beber, porquanto já ouço o barulho da chuva que se aproxima!"

[42] Enquanto Acabe caminhava para seu desjejum, Elias subiu ao cume do monte Carmelo, prostrou-se, inclinou-se até o chão e colocou o rosto entre os joelhos.

[43] Então ordenou ao seu servo: "Sobe agora e olha para o Oeste, para o lado do mar!" Ele subiu, olhou e disse: "Não há nada lá, senhor!" Mas Elias ordenou: "Retorna ao mesmo lugar sete vezes!"

[44] Na sétima vez, exclamou o servo: "Há uma nuvem que se levanta do mar, mas do tamanho da mão de um homem!" Então, Elias respondeu: "Sobe e leva esta mensagem a Acabe: Prepara o teu carro e desce, antes que a forte chuva te impeça de vir!"

[45] Em pouco tempo, o céu se escureceu completamente com as muitas nuvens, chegou a ventania, e caiu uma grande chuva. Acabe subiu em seu carro e partiu apressadamente para Izreel, Jezreel.

[46] Então, o poder de *Yahweh*, o SENHOR, derramou-se sobre Elias, e ele, prendendo sua capa com o cinto, correu com força extraordinária à frente de Acabe por todo o caminho até as portas da cidade de Jezreel.

[46]pero el poder del Señor estuvo con Elías, quien se ajustó la ropa y echó a correr, y llegó a Jezrel antes que el carro de Ajab.

1 Reis 19

Jezabel ameaça Elias

[1] Então o rei Acabe contou à sua esposa Jezabel tudo o que realizara Elias e como passara ao fio de espada todos os profetas de Baal.

1 Reyes 19

Elías huye a Horeb

[1]Cuando Ajab le contó a Jezabel todo lo que Elías había hecho, y cómo había degollado a los profetas de Baal,

[2]Jezabel mandó un mensajero a Elías, a que le dijera: «¡Que los dioses me castiguen, y más

[2] Diante disso, Jezabel mandou um mensageiro a Elias com o seguinte recado: “Que os deuses me façam sofrer as piores desgraças, se até amanhã a esta hora eu não fizer com a tua vida o que fizeste com os profetas!”

[3] Assim que Elias recebeu este aviso, fugiu para salvar a própria vida, chegando a Berseba, que pertence a Judá, deixou ali o seu servo.

[4] Quanto a ele, fez pelo deserto a caminhada de um dia e foi sentar-se debaixo de um pé de giesta, uma espécie de arbusto, e ali orou pedindo para si a morte, dizendo: “Agora basta, ó *Yahweh*! Retira-me a vida, pois não sou melhor que meus pais!”

[5] Deitou-se e dormiu ali mesmo, sob a giesta. Mas eis que um Anjo o tocou e disse-lhe: “Levanta-te e alimenta-te!”

[6] Abriu os olhos, olhou ao redor, e eis que ali, junto à sua cabeceira, havia um pão quente que fora assado sobre pedras em brasa e uma vasilha com água fresca. Tendo comido e bebido, voltou a se deitar.

[7] O Anjo do SENHOR veio pela segunda vez, tocou-o e lhe recomendou: “Levanta-te e come, porque a viagem será muito longa!”

Elias no monte Horebe

[8] Então, ele se levantou, comeu e bebeu. Fortalecido com aquele alimento, viajou quarenta dias e quarenta noites, até chegar ao Sinai, em Horebe, o monte de Deus.

[9] Ali entrou numa caverna e passou a noite. Então, Elias ouviu a voz do SENHOR, que lhe questionou nestes termos: “Que fazes aqui, Elias?”

[10] Ao que ele respondeu: “Sinto minhas entranhas serem consumidas por causa do ardente zelo que tenho por *Yahweh*, o SENHOR Deus dos Exércitos, porquanto os israelitas abandonaram a tua Aliança, destruíram os teus altares e mataram os teus profetas ao fio de espada; e fiquei solitário,

aún, si mañana a esta misma hora no te he cortado la cabeza como lo hiciste tú con los profetas de Baal!»

[3]Al verse en peligro, Elías huyó para ponerse a salvo. Se fue a Berseba, en la región de Judá, y allí dejó a su criado.

[4]Se internó en el desierto y, después de caminar todo un día, se sentó a descansar debajo de un enebro. Con deseos de morirse, exclamó: «Señor, ¡ya no puedo más! ¡Quítame la vida, pues no soy mejor que mis antepasados!»

[5]Se recostó entonces bajo la sombra del enebro, y se quedó dormido. Más tarde, un ángel vino y lo despertó. Le dijo: «Levántate, y come.»

[6]Cuando Elías se sentó, vio cerca de su cabecera un pan que se cocía sobre las brasas y una vasija con agua. Comió y bebió, y se volvió a dormir.

[7]Pero el ángel del Señor volvió por segunda vez, lo despertó y le dijo: «Levántate y come, que todavía tienes un largo camino por recorrer.»

[8]Elías comió y bebió y recuperó sus fuerzas, y con aquella comida pudo caminar durante cuarenta días con sus noches, hasta llegar a Horeb, el monte de Dios.

[9]Buscó una cueva donde pasar la noche, y allí el Señor le dijo: «¿Qué haces aquí, Elías?»

[10]Y Elías respondió: «Es muy grande mi amor por ti, Señor, Dios de los ejércitos. Los israelitas se han apartado de tu pacto, han destruido tus altares, han matado a tus profetas, ¡y sólo quedo yo! Pero me andan buscando para quitarme la vida.»

[11]Entonces el Señor le dijo: «Sal de tu cueva y espérame en el monte, delante de mí.» Elías pudo sentir que el Señor estaba pasando, porque se desató un viento poderoso que a su paso desgajaba los montes y partía las rocas. Pero el Señor no estaba en el huracán. Tras el viento vino un terremoto. Pero el Señor no estaba en el terremoto.

restou somente eu, e agora procuram também tirar minha vida".

[11] Diante destas palavras, Deus lhe disse: "Sai deste lugar e vá ficar diante de mim no alto do monte!" Então o SENHOR passou por ali e mandou um vento muito forte, que fendeu os morros e partiu as rochas em pedaços. Contudo, Yahweh não estava no vento. Quando o vento arrefeceu e parou de soprar, ocorreu um forte terremoto; porém o SENHOR não estava no tremor das terras.

[12] Em seguida ao terremoto, caiu um fogo, mas o SENHOR também não estava no fogo. E depois do fogo veio um sussurro de brisa suave e tranquila.

[13] Assim que Elias percebeu aquele murmúrio, puxou sua capa para proteger o rosto, saiu e postou-se à entrada da caverna. E uma voz lhe indagou: "Que fazes aqui, Elias?"

[14] Ao que ele respondeu: "Sinto minhas entranhas serem consumidas por causa do ardente zelo que tenho por Yahweh, o SENHOR Deus dos Exércitos, porquanto os israelitas abandonaram a tua Aliança, destruíram os teus altares e mataram os teus profetas ao fio de espada; e fiquei solitário, restou somente eu, e agora procuram também tirar minha vida".

[15] Então o SENHOR Deus lhe orientou: "Vai, retorna por onde vieste para o deserto de Damasco. Quando chegares lá, ungirás a Hazael como rei da Síria.

[16] E a Jeú, filho de Ninsi, ungirás rei de Israel. E a Elishá ben Shafat, Eliseu, filho de Safate, da cidade de Avel Mehola, Abel-Meolá, ungirás para ser profeta em teu lugar.

[17] Quem escapar à espada de Hazael, Jeú o matará, e o que fugir da espada de Jeú, Eliseu o matará.

[18] Mas pouparei em Israel sete mil homens, todos os joelhos que não se dobraram diante de Baal e todos aqueles cujas bocas não o reverenciaram suas imagens beijando-as.

[12]Tras el terremoto vino un fuego. Pero el Señor tampoco estaba en el fuego. Luego vino un silbo apacible y delicado,

[13]y cuando Elías lo percibió, se cubrió el rostro con su manto y se quedó a la entrada de la cueva; entonces escuchó una voz que le preguntaba: «¿Qué haces aquí, Elías?»

[14]Y Elías respondió: «Es muy grande mi amor por ti, Señor, Dios de los ejércitos. Los israelitas se han apartado de tu pacto, han destruido tus altares, han matado a tus profetas, ¡y sólo quedo yo! ¡Pero me andan buscando para quitarme la vida!»

[15]El Señor le dijo: «Regresa por donde viniste, y ve por el desierto camino a Damasco. Cuando llegues allá, busca a Jazael y úngelo como rey de Siria.

[16]Luego busca a Jehú hijo de Nimsi, y úngelo como rey de Israel; y a Eliseo hijo de Safat, del pueblo de Abel Meholá, úngelo para que ocupe tu lugar como profeta.

[17]Si alguien escapa de la espada de Jazael, Jehú lo matará; y si alguien escapa de la espada de Jehú, Eliseo se encargará de que muera.

[18]Yo voy a hacer que queden siete mil israelitas que nunca se arrodillaron ante Baal, ni jamás besaron su estatua.»

Llamamiento de Eliseo

[19]Cuando Elías salió de la cueva para dirigirse a Damasco, en el camino se encontró con Eliseo hijo de Safat, que estaba arando el campo con doce yuntas; él llevaba la última. Cuando Elías pasó cerca de él, echó sobre él su manto.

[20]Entonces Eliseo dejó la yunta y corrió tras Elías, pero le dijo: «Permíteme despedirme de mi padre y de mi madre y besarlos; después de eso te seguiré." Y Elías le respondió: «Puedes ir. Yo no te lo voy a impedir.»

[21]Entonces Eliseo fue a su casa, tomó un par de bueyes y los mató. Con la leña del arado coció la carne, e invitó al pueblo al banquete.

[19] Elias partiu rapidamente dali e encontrou Eliseu, filho de Safate, que arava com doze juntas de bois adiante dele, e ele estava com a décima segunda. Elias se aproximou de Eliseu e lançou sua capa sobre ele.

[20] Então, deixando os bois, Eliseu correu até Elias e rogou: “Deixa-me abraçar e dar um beijo de despedida em meu pai e minha mãe, e então te seguirei!” Elias lhe respondeu: “Vai e volta depressa! Lembra-te do que fiz contigo!”

[21] E Eliseu voltou, apanhou a sua parelha de bois e os matou. Queimou o equipamento de arar para cozinhar a carne e a serviu ao povo, e eles todos comeram. Depois partiu com Elias, tornando-se o seu assistente e aprendiz.

Después se levantó y se fue tras Elías, y se dedicó a servirle.

1 Reis 20

Guerra entre Acabe e o rei da Síria

[1] Ben-Hadade, o rei de Aram, Síria, ajuntou todo o seu exército, e havia com ele trinta e dois reis, cavalos e carros de guerra. Ele subiu, sitiou Samaria e batalhou contra ela.

[2] Enviou mensageiros à cidade para comunicar a Acabe, rei de Israel, o seguinte: “Assim declara Ben-Hadade:

[3] ‘A tua prata e o teu ouro são meus; e o melhor de tuas mulheres e filhos também!’”

[4] Imediatamente o rei respondeu: “Que seja conforme tu dizes, ó rei, meu senhor. Eu e tudo o que tenho estamos à tua disposição”.

[5] Os mensageiros retornaram ao rei e anunciaram: “Assim diz Ben-Hadade: ‘Eis que dei ordens expressas para tomar toda a tua prata e teu ouro, tuas mulheres e teus filhos!

[6] Mas amanhã, a esta hora, te enviarei meus oficiais. Eles vasculharão o teu palácio e as casas dos teus serviçais, pegarão e carregarão tudo o que tiveres de precioso.

[7] Diante desta notícia, o rei de Israel convocou todos os anciãos daquelas terras e queixou-se: “Reparai e vede que esse homem quer a nossa perda total! Exige de mim

1 Reyes 20

Ajab derrota a los sirios

[1]Un día el rey Ben Adad de Siria reunió a todo su ejército, y convocó a treinta y dos reyes aliados con su caballería y sus carros de combate, y se dirigió a Samaria para atacarla, y la sitió.

[2]Envió mensajeros al rey Ajab, que estaba en la ciudad, a que le dijeran:

[3]«El rey Ben Adad te manda decir: “Tu plata y tu oro me pertenecen, lo mismo que tus mujeres y tus hermosos hijos.”»

[4]El rey de Israel le respondió: «¡Por supuesto! ¡Todo lo que tengo le pertenece a Su Majestad!»

[5]Los mensajeros volvieron a hablar con Ajab, y le dijeron: «El rey Ben Adad ha dicho: “He mandado a decirte que vas a entregarme tu plata y tu oro, lo mismo que tus mujeres y tus hijos.

[6]Prepárate, porque mañana a esta misma hora van a llegar mis siervos a registrar tu palacio y las casas de tus oficiales, y se llevarán todo lo que tengas de valor.”»

[7]El rey de Israel convocó entonces a todos los ancianos del país, y les dijo: «¿Se dan cuenta de que ese rey está buscando perjudicarme?

minhas esposas e meus filhos, embora eu não tenha recusado minha prata e meu ouro!”

[8] Todas as autoridades e o povo consultados afirmaram-lhe: “Não lhe obedeças nem consintas!”

[9] Então, ele disse aos mensageiros de Ben-Hadade: “Dizei ao senhor meu rei: Farei tudo o que pediste a teu servo da primeira vez; contudo esta outra exigência não a posso satisfazer!” E os mensageiros partiram, levando a declaração de Acabe.

[10] Então Ben-Hadade mandou seus mensageiros novamente com a seguinte advertência: “Que os deuses me castiguem com toda a severidade, caso reste em Samaria pó suficiente para dar um punhado a cada um dos meus guerreiros!”

[11] Entretanto, o rei de Israel mandou o seguinte recado: “Dizei-lhe: ‘Não se gabe quem veste a armadura como aquele que as tira!’”

[12] Quando Ben-Hadade recebeu esta resposta, ele estava bebendo com os reis de sua coalizão nas tendas, e ordenou aos seus oficiais: “Preparai-vos para a guerra!” E eles prontamente se prepararam para atacar Samaria.

[13] Um profeta veio à presença de Acabe, rei de Israel, e lhe falou: “Assim diz *Yahweh*, o SENHOR: ‘Vês esta imensa multidão? Pois Eu a entrego hoje em tuas mãos e reconhecerás que Eu Sou *Yahweh*!’”

[14] Acabe perguntou: “Por meio de quem?” E o profeta lhe esclareceu: “Assim diz *Yahweh*, o SENHOR: ‘Os jovens soldados dos líderes das províncias realizarão toda a obra!’ Mas Acabe questionou: “E quem começará a batalha?” Ao que o profeta prontamente lhe respondeu: “Tu mesmo!”

[15] Então, imediatamente, Acabe convocou os jovens guerreiros dos chefes das províncias, e somavam duzentos e trinta e dois homens; e depois deles contou todo o povo, a saber, todos os israelitas e eram um total de sete mil.

Me pidió que le entregara mis tesoros de plata y de oro, y hasta mis mujeres y mis hijos, ¡y no se los negué!»

[8]Los ancianos y todo el pueblo le aconsejaron: «No le hagas caso. No hagas lo que te pide.»

[9]Entonces Ajab respondió a los embajadores: «Digan a Su Majestad que voy a hacer lo que me pidió la primera vez. Pero esto otro no lo voy a hacer.» Los embajadores llevaron la respuesta a su rey,

[10]y una vez más Ben Adad mandó a decirle: «¡Que los dioses me castiguen duramente, y más aún, si queda en Samaria el polvo suficiente para que mis ejércitos se lleven un puñado de sus ruinas!»

[11]Y el rey de Israel les respondió: «Díganle a su rey que una cosa es ceñirse la espada, y otra muy distinta volver victorioso del campo de batalla.»

[12]Cuando Ben Adad recibió la respuesta de Ajab, estaba en su campamento bebiendo con los demás reyes, y al instante ordenó a sus oficiales que se prepararan para atacar la ciudad.

[13]Pero un profeta fue a ver al rey Ajab de Israel, y le dijo: «Así ha dicho el Señor: “¿Ves esta gran muchedumbre? Hoy mismo voy a entregarla en tus manos, para que reconozcas que yo soy el Señor.”»

[14]Y Ajab le preguntó: «¿Y quién me ayudará a derrotarlos?” Y el profeta respondió: «Así ha dicho el Señor: “Te ayudarán los siervos de los jefes de las provincias.”“ Pero Ajab volvió a preguntar: «¿Y quién atacará primero?” Y el profeta le dijo: «Tú atacarás primero.»

[15]Entonces Ajab pasó revista a los siervos de los jefes de las provincias, y eran doscientos treinta y dos guerreros. Luego pasó revista a todo el ejército israelita, y contó siete mil guerreros.

[16]Se pusieron en marcha al mediodía, saliendo de Samaria, mientras Ben Adad y los treinta y dos reyes que lo apoyaban seguían emborrachándose en su campamento.

[16] E a tropa partiu ao meio-dia. Ben-Hadade, porém, continuava bebendo e se embriagando nas tendas, com os trinta e dois reis que lhe eram aliados.

[17] Então os jovens cooperadores dos administradores das províncias avançaram primeiro. Alguns espiões mandados por Ben-Hadade informaram a ele que um grupo de soldados estava saindo de Samaria.

[18] Ele, no mesmo instante, ordenou: "Atentai! Quer tenham saído com intenções pacíficas, quer venham para a batalha, capturai-os vivos!"

[19] Os jovens guerreiros, auxiliares dos líderes das províncias, marcharam para fora da cidade, com o exército na retaguarda.

[20] Eles mataram cada um o seu adversário. Diante do ocorrido, os arameus, os sírios, partiram em retirada, perseguidos pela tropa israelita. Mas Ben-Hadade, rei de Aram, Síria, escapou a cavalo, com alguns de seus cavaleiros.

[21] Então saiu o rei de Israel; tomou os cavalos e carros de guerra e impôs aos sírios uma terrível derrota.

[22] Então, o profeta chegou-se ao rei de Israel e lhe avisou: "Vai, fortalece-te; atenta bem para as tuas atitudes; porquanto depois de um ano, o rei da Síria voltará a te atacar!"

[23] Enquanto isso, os conselheiros do rei de Aram, Síria, lhe encorajavam: "Os deuses deles são deuses das montanhas. É por isso que eles foram fortes e prevaleceram sobre nós. Contudo, se os combatermos nas planícies, com toda a certeza seremos mais fortes e sairemos vitoriosos.

[24] Portanto, deves tirar todos os reis dos seus comandos e substituí-los por outros comandantes.

[25] Também deves arregimentar outro exército, de igual poder ao que perdeste, cavalo por cavalo e carro por carro. Nós lutaremos contra os israelitas nos lugares planos e certamente os subjugaremos e

[17]Los primeros en salir de la ciudad fueron los siervos de los jefes de provincia. Pero Ben Adad había puesto espías, que al ver salir soldados de Samaria corrieron a decírselo al rey.

[18]Entonces Ben Adad dijo: «Sea que vengan en son de paz, o que vengan en son de guerra, captúrenlos vivos.»

[19]Los siervos de los jefes salieron de la ciudad, y tras ellos salió todo el ejército,

[20]y trabaron combate unos contra otros, pero los israelitas hicieron huir a los sirios, y los persiguieron. Entonces el rey Ben Adad de Siria montó en un caballo y escapó acompañado de algunos jinetes.

[21]El rey de Israel remató a la caballería, destruyó los carros de combate, y causó grandes estragos entre el ejército sirio.

[22]Luego, el profeta se presentó ante Ajab y le dijo: «Ahora debes reagrupar tus fuerzas y pensar lo que debes hacer, porque dentro de un año el rey de Siria volverá para pelear contra ti.»

[23]Por su parte, los oficiales del rey de Siria le dijeron: «Los dioses de los israelitas nos vencieron porque habitan en los montes; pero si peleamos contra ellos en las llanuras, con toda seguridad los venceremos.

[24]Lo que debes hacer es quitarles el mando a los reyes, y poner en su lugar a los oficiales de tu ejército.

[25]También debes reponer el ejército que perdiste, jinete por jinete y carro por carro; entonces volveremos a luchar contra los israelitas en las llanuras, y con toda seguridad los venceremos." Y el rey siguió el consejo.

[26]Un año después, Ben Adad pasó revista al ejército sirio y marchó hasta Afec para pelear contra Israel.

[27]También los israelitas pasaron revista, se abastecieron de víveres y marcharon al encuentro de los sirios. Acamparon frente al campamento sirio como si fueran dos

venceremos a guerra!” O rei ouviu o conselho deles e fez tudo conforme lhe haviam orientado.

[26] Na primavera seguinte, na passagem do ano, Ben-Hadade convocou todos os arameus e marchou até Afeque para lutar contra os filhos de Israel.

[27] Os filhos de Israel foram mobilizados e providos de víveres e, logo depois, marcharam contra eles. E os israelitas acamparam defronte do inimigo; como dois pequenos rebanhos de cabras, enquanto os arameus, os sírios, enchiam toda a região.

[28] O homem de Deus aproximou-se do rei de Israel e profetizou-lhe: “Assim fala *Yahweh*, o SENHOR: Porque os arameus declararam: ‘O SENHOR é um deus das montanhas, mas não tem poder sobre as planícies!’ Eis que Eu entregarei nas tuas mãos toda esta grande multidão, e saberás que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR!”

[29] Durante sete dias estiveram acampados uns diante dos outros. No sétimo dia travou-se a grande batalha e os filhos de Israel exterminaram num só dia cem mil soldados de infantaria dos sírios.

[30] Os sobreviventes fugiram para Afeque, mas as muralhas da cidade desabaram sobre os vinte e sete mil homens que restavam. Ora, vendo tudo isso, Ben-Hadade fugiu para a cidade, buscando refúgio, ora num esconderijo, ora em outro.

Acabe vence os siros e faz aliança com o seu rei

[31] Então, os oficiais de Ben-Hadade lhe aconselharam: “Temos ouvido dizer que os reis da casa de Israel são misericordiosos. Vamos ao rei de Israel vestindo panos de saco e tendo cordas envolvendo o pescoço; talvez ele te poupe a vida!”

[32] Vestiram panos de sacos e colocaram cordas ao redor do pescoço e se apresentaram ao rei de Israel e suplicaram: “O teu servo Ben-Hadade manda dizer: ‘Rogo-te

pequeños rebaños de cabras; los sirios, en cambio, cubrían toda la llanura.

[28]Entonces el varón de Dios fue a ver al rey de Israel y le dijo: «Así ha dicho el Señor: “Los sirios creen que yo, el Señor, soy un Dios de los montes pero no un Dios de los valles. Pues para que todos reconozcan mi poder, voy a poner en tus manos a ese ejército tan numeroso. Así reconocerán ustedes que yo soy el Señor.”»

[29]Ambos ejércitos acamparon durante siete días en el valle, uno frente al otro, y el séptimo día comenzó la batalla. Ese mismo día, el ejército israelita mató a cien mil soldados sirios de infantería;

[30]el resto del ejército sirio huyó y se refugió en la ciudad de Afec, pero la muralla de la ciudad se les vino abajo y sepultó a veintisiete mil soldados que habían logrado escapar. También Ben Adad entró en la ciudad, y para salvarse iba escondiéndose de casa en casa.

[31]Entonces sus oficiales le dijeron: «Hemos sabido que los reyes de Israel son clementes. Si nos vestimos con cilicio y nos ponemos una soga al cuello, y nos presentamos ante el rey, tal vez tenga compasión de ti y te perdone la vida.»

[32]Entonces se vistieron de cilicio y se pusieron sogas en el cuello, y fueron a ver al rey. Le dijeron: «Tu siervo Ben Adad te ruega que le perdones la vida.” Y Ajab respondió: «Si el rey vive todavía, entonces es mi hermano.»

[33]Los oficiales que fueron a ver al rey Ajab tomaron como buena señal estas palabras, y respondieron: «Tu hermano Ben Adad está vivo.» Ajab les dijo: «Quiero verlo. Vayan por él.» Ben Adad se presentó entonces ante Ajab, y éste lo invitó a subirse a su carro.

[34]Y Ben Adad le dijo a Ajab: «Hoy te devuelvo las ciudades que mi padre le quitó al tuyo. Toma posesión de Damasco, como mi padre lo hizo con Samaria.” Y Ajab respondió: «Éste es un pacto entre tú y yo. Puedes irte.»

que me permitas viver!' E o rei replicou: "Ele ainda está vivo? Ele é meu irmão!"

[33] Os mensageiros interpretaram isso como um bom sinal e sem refletir aproveitaram o que o rei havia dito e acrescentaram: "Sim, isso mesmo, teu irmão Ben-Hadade vive!" Diante disso, ordenou o rei: "Ide, pois, buscá-lo!" Assim que Ben-Hadade chegou, Acabe o fez subir no seu carro.

[34] Então Ben-Hadade exclamou: "Vou restituir-te as cidades que meu pai tomou de teu pai; e poderás estabelecer os teus próprios mercados em Damasco, como fez meu pai em Samaria!" Ao que Acabe retrucou: "Mediante um tratado, deixar-te-ei em liberdade!" E Acabe formalizou um contrato com ele e o deixou partir livre.

[35] Por determinação de *Yahweh*, o SENHO,R um dos discípulos dos profetas ordenou ao seu companheiro: "Fere-me!", mas o homem se recusou a fazê-lo.

[36] Replicou-lhe ele: "Porque não obedeceste à voz de *Yahweh*, logo que te afastares de mim um leão te matará!" E, de fato, assim que o companheiro seguiu o seu caminho, um leão o encontrou e o matou.

[37] O profeta encontrou-se com outro homem e pediu: "Fere-me!" No mesmo momento o homem desferiu-lhe um golpe e o feriu.

[38] O profeta partiu e ficou aguardando o rei na entrada; tinha ficado irreconhecível com a atadura que colocou sobre os olhos.

[39] Ao passar o rei, ele gritou-lhe: "Teu servo estava em combate quando alguém saiu das fileiras e trouxe-me um homem, exclamando: 'Vigia este homem! Se ele desaparecer, tua vida responderá pela sua ou, então, pagarás trinta e cinco quilos de prata.

[40] Mas, enquanto o teu servo estava ocupado de uma e de outra parte, o homem desapareceu!" Então, o rei de Israel lhe declarou: "Ora, esta é a tua sentença; tu mesmo a pronunciaste!"

[35]En ese momento, uno de los profetas le pidió a uno de sus compañeros que lo golpeara, pero su compañero no quiso hacerlo.

[36]Entonces aquel profeta le dijo: «Puesto que no obedeciste a la palabra del Señor, en cuanto me dejes y tomes tu camino, te herirá un león.» En efecto, cuando ese hombre se separó del profeta, le salió un león en el camino y lo mató.

[37]Luego, el profeta vio a otro hombre y le pidió que lo hiriera, y aquel hombre obedeció; le dio un golpe y lo dejó herido.

[38]Entonces el profeta se puso una venda sobre los ojos y, con ese disfraz, fue y se enfrentó al rey en el camino.

[39]En el momento en que el rey pasaba, el profeta gritó y dijo: «Este siervo de Su Majestad estaba en medio de la batalla, cuando de pronto se me acercó un soldado, y me entregó a un prisionero y me dijo: "Cuida bien a este prisionero. No lo dejes escapar. Si se escapa, tú me responderás con tu vida, o me pagarás tres mil monedas de plata."

[40]Como yo estaba muy ocupado, haciendo varias cosas, ¡el prisionero se escapó!» Entonces el rey le dijo: «Tu sentencia es clara, y tú mismo la has dictado.»

[41]En ese momento, el profeta se quitó la venda de los ojos, y el rey se dio cuenta de que se trataba de uno de los profetas.

[42]Entonces el profeta le dijo: «Así ha dicho el Señor: "Puesto que dejaste al hombre que yo había condenado a muerte, tú morirás en su lugar, y tu pueblo morirá en lugar de su pueblo."»

[43]El rey de Israel siguió su camino, y llegó a Samaria, pero iba triste y enojado.

[41] Então o profeta rapidamente removeu o turbante que lhe protegia os olhos, e o rei prontamente o reconheceu como um dos profetas.

[42] E ele profetizou ao rei: “Assim diz *Yahweh*, o SENHOR: ‘Porquanto deste liberdade ao homem que Eu havia determinado como anátema, e que devia morrer, tua vida responderá pela vida dele, e o teu povo pagará pelo povo dele!’”

[43] E assim, o rei de Israel retornou para seu palácio em Samaria irritado e deprimido.

1 Reis 21

Nabote recusa vender a sua vinha a Acabe

[1] Passados estes acontecimentos, Nabote, o jezreelita, tinha conseguido formar uma boa plantação de uvas em Jezreel, ao lado do palácio de Acabe, rei de Samaria.

[2] Certo dia, Acabe ordenou a Nabote: “Cede-me tua vinha, para que eu a transforme em horta, já que ela está situada junto ao meu palácio; em troca te darei uma vinha ainda melhor, ou, se preferires, pagarei em dinheiro o seu valor” .

[3] Todavia, Nabote replicou ao rei: “*Yahweh* me livre de te entregar a herança de meus pais!”

[4] Então Acabe foi para o palácio, irritado e muito aborrecido, por causa da resposta e do modo de falar de Nabote de Jezreel; porquanto lhe havia dito francamente: “Não lhe entregarei a herança de meus pais!” E, por isso, estendeu-se sobre o leito, voltou o rosto para a parede e não quis comer nada.

[5] Sua esposa Jezabel aproximou-se dele e questionou: “Por que estás tão chateado a ponto de rejeitares a comida?”

[6] Ele lhe respondeu: “Porque falei a Nabote, o jezreelita: Vende-me a tua vinha ou, se preferires, te darei em troca outra vinha. Mas ele prontamente retrucou: “Não te entregarei minha vinha!”

1 Reyes 21

Ajab y la viña de Nabot

[1]Después de estos sucesos, resultó que un hombre llamado Nabot de Jezrel tenía una viña en Samaria, junto al palacio del rey Ajab.

[2]Y Ajab habló con Nabot y le dijo: «Tu viña está cerca de mi palacio. Dámela, a cambio de otra mejor. Quiero plantar allí un huerto de legumbres. Si lo prefieres, te pagaré con dinero lo que valga.»

[3]Pero Nabot le respondió: «¡Que el Señor me libre de hacer eso! ¡Yo no puedo vender la herencia de mis padres!»

[4]Ajab regresó a su palacio triste y decepcionado porque Nabot le dijo que no podía vender la herencia de sus padres. Y se fue a la cama sin comer y sin querer ver a nadie.

[5]Entonces Jezabel, su mujer, entró en su alcoba y, al verlo triste, le preguntó: «¿Por qué estás tan desanimado? ¿Por qué no comes?»

[6]Y Ajab le respondió: «Fui a ver a Nabot de Jezrel, y le pedí que me diera su viña a cambio de otra mejor; o que, si quería dinero, yo se lo pagaría. ¡Pero me dijo que no me daría su viña!»

[7]Entonces Jezabel le preguntó: «¿Y acaso no eres tú el rey de Israel? ¡Vamos, come y emborráchate! Yo me comprometo a darte la viña de Nabot.»

[7] Então, Jezabel, sua mulher o admoestou: "É assim que governas sobre o reino de Israel? Levanta-te, come e alegra o teu coração. Eu mesma te darei a vinha de Nabote de Jezreel em tuas mãos!"

Jezabel ordena a morte de Nabote

[8] Depois, ela escreveu umas cartas em nome de Acabe, selou-as com o selo real, e enviou-as aos anciãos e aos nobres que habitavam com Nabote na sua cidade.

[9] E, nessas cartas escrevera o seguinte: "Proclamai um jejum geral e fazei Nabote sentar-se entre os primeiros do povo.

[10] Fazei comparecer diante dele dois homens inescrupulosos que o acusem deste modo: 'Tu amaldiçoaste a Deus e ao rei!' Em seguida, levai-o para fora e apedrejai-o até a morte!'"

[11] Os homens da cidade de Nabote, as autoridades e os notáveis que viviam na mesma cidade, fizeram tudo de acordo com o que Jezabel havia tramado, segundo estava escrito nas cartas que ela lhes enviara.

[12] Decretaram um tempo de jejum e expuseram Nabote no meio do povo.

[13] Em seguida compareceram dois homens, filhos de Belial, sem escrúpulos, e se postaram na frente dele. E passaram a acusá-lo diante do povo reunido, exclamando: "Nabote blasfemou contra Deus e contra o rei!" Então, o conduziram para fora da cidade e o sentenciaram ao apedrejamento público, e assim foi morto.

[14] Mais tarde, mandaram dizer a Jezabel: "Nabote foi executado por apedrejamento e morreu" .

[15] Quando Jezabel foi informada que Nabote havia sido apedrejado e tinha morrido, exortou Acabe: "Levanta-te homem e toma posse da vinha de Nabote, o jezreelita, a qual ele recusou te entregar; porque Nabote já não vive, mas está morto!"

[16] Assim que Acabe ouviu que Nabote estava morto, levantou-se e dirigiu-se até a plantação de uvas e tomou posse dela.

[8]Enseguida, Jezabel escribió cartas a nombre de Ajab, las selló con su anillo, y las envió a los ancianos y a los jefes que vivían en la ciudad de Nabot.

[9]Las cartas decían: «Que se proclame ayuno, y que Nabot comparezca ante el pueblo.

[10]Que sean presentados como testigos dos sinvergüenzas, que acusen a Nabot de haber blasfemado contra el Señor y contra el rey. Que sea arrojado a la calle y apedreado hasta que muera.»

[11]Y los ancianos, los jefes y el pueblo que allí vivía cumplieron las órdenes de Jezabel, tal y como las había puesto por escrito.

[12]El ayuno se promulgó, y se hizo comparecer a Nabot ante el pueblo.

[13]Luego llegaron los dos sinvergüenzas y, sentándose frente a Nabot, dijeron: «Nabot ha blasfemado contra el Señor y contra el rey.» Dicho esto, lo llevaron fuera de la ciudad, y allí lo apedrearon hasta matarlo.

[14]Luego enviaron un mensajero a Jezabel, para que le informara que Nabot había sido apedreado y estaba muerto.

[15]Y en cuanto Jezabel lo supo, fue a decirle a Ajab: «Ve a tomar posesión de la viña que Nabot de Jezrel no te quiso vender. Nabot acaba de morir.»

[16]Al enterarse Ajab que Nabot de Jezrel había muerto, fue a la viña y tomó posesión de ella.

[17]Pero la palabra del Señor vino a Elías el tisbita, y le dijo:

[18]«Ve ahora mismo a Samaria, y busca al rey Ajab. Está en la viña de Nabot, pues ha ido a tomar posesión de ella.

[19]Y vas a decirle lo siguiente: "Así ha dicho el Señor: '¿No es verdad que asesinaste a Nabot para quitarle lo que era suyo?' Pues así ha dicho el Señor: 'En el mismo lugar donde los perros lamieron la sangre de Nabot, lamerán también tu propia sangre.'"»

[20]Pero Ajab le replicó a Elías: «¡Al fin me has encontrado, enemigo mío!" Y Elías respondió:

Deus manda Elias ameaçar a Acabe

[17] Então a Palavra de *Yahweh*, o SENHOR, veio a Elias, o profeta de Tisbé, nestes termos:

[18] "Prepara-te e desce ao encontro de Acabe, rei de Israel, que está em Samaria. Ele está visitando a plantação de uvas de Nabote, aonde desceu para tomar posse.

[19] E, quando o encontrar, isto lhe dirás: Assim diz *Yahweh*: 'Assassinastes teu semelhante e ainda tens a impiedade de se apossar de sua propriedade? E diz mais: Portanto, assim determina *Yahweh*, o SENHOR: 'No local onde os cães lambem o sangue de Nabote, lamberão igualmente o teu sangue; isto mesmo, todo o teu sangue!'

[20] E, quando Acabe viu Elias lhe disse: "Então, finalmente, me encontraste, meu inimigo!" E Elias replicou: "Sim, eu te encontrei. Porque te vendeste para fazer o que diante de *Yahweh* é abominável!"

[21] Por isso, Ele lhe afirma: 'Eis que trarei desgraça sobre ti! Devorarei os teus descendentes e exterminarei da tua família todos aqueles que são capazes de urinar na parede e que vivem em Israel, sejam escravos ou livres.

[22] E farei com toda a tua casa como fiz com as famílias de Jeroboão, filho de Nebate, e com a casa de Baasa, filho de Aías, porque me provocaste à ira e induziste Israel a pecar'.

[23] Quanto a Jezabel, assim fala *Yahweh*, o SENHOR: 'Os cães devorarão Jezabel junto ao muro de Jezreel!'

[24] Quem morrer da família de Acabe na cidade, os cães o devorarão; e as pessoas que morrerem no campo, as aves do céu cuidarão de consumir seus cadáveres!"

[25] Assim, jamais houve alguém de caráter semelhante ao de Acabe, que foi capaz de se vender para fazer o que era mau perante *Yahweh*, o SENHOR, sendo instigado por Jezabel, sua esposa.

[26] Ele tomou atitudes horríveis, seguindo os ídolos, a exemplo de tudo quanto fizeram os

«Te he encontrado porque te has hecho esclavo de la maldad, en la presencia misma del Señor.

[21]Pero el Señor te dice: "Voy a castigarte. Voy a barrer hasta el último varón de tu palacio, sea libre o esclavo, como si fueran polvo.

[22]Lo mismo que hice con la familia de Jeroboán hijo de Nabat, y con Basá hijo de Ajías, lo voy a hacer con tus descendientes, porque te has rebelado contra mí y has hecho pecar a mi pueblo, para provocar mi enojo.

[23]En cuanto a Jezabel, tu mujer, yo, el Señor, declaro que los perros se la comerán en la muralla de Jezrel.

[24]A cualquier descendiente tuyo que muera en la ciudad, se lo comerán los perros; y al que muera en el campo, se lo comerán las aves de rapiña."»

[25](En realidad, ningún otro rey fue como Ajab. Incitado por Jezabel, su mujer, se entregó a hacer lo malo a los ojos del Señor.

[26]Fue un rey despreciable, pues se fue en pos de los ídolos, a la manera de los amorreos, pueblo al que el Señor desterró de entre los israelitas.)

[27]Después de que Ajab escuchó a Elías, se rasgó sus vestiduras reales, se vistió de cilicio, y ayunó; luego se acostó sobre cenizas, y allí durmió y anduvo humillado ante el Señor.

[28]Entonces la palabra del Señor vino a Elías el tisbita, y le dijo:

[29]«¿Ya viste cómo Ajab se ha humillado ante mí? Sólo por eso, y mientras viva, no le enviaré la desgracia que le había anunciado. Pero su hijo y sus descendientes sí la padecerán.»

amorreus, os quais *Yahweh* expulsou de diante dos filhos de Israel.

[27] Ao ouvir as palavras do profeta, Acabe rasgou suas vestes, cobriu-se de pano de saco e jejuou; ele se deitava sobre panos grosseiros e caminhava triste e abatido, com toda a mansidão entre as pessoas.

[28] Então a Palavra de *Yahweh*, o SENHOR, veio novamente ao tesbita Elias, dizendo:

[29] "Viste como Acabe tem se humilhado diante de mim? Considerando,pois, que ele tem sido humilde em seu proceder diário, não mais trarei a desgraça que prometi sobre ele, agora, durante sua vida e reinado, mas a trarei durante o império de seu filho!"

1 Reis 22

Acabe faz aliança com Josafá

[1] Durante os dois anos que se seguiram houve paz entre Israel e a Aram, Síria.

[2] Contudo, no terceiro ano, Josafá, rei de Judá, foi visitar o rei Acabe, de Israel.

[3] Acabe questionou aos seus oficiais e servos: "Bem sabeis que Ramot-Guilad, Ramote-Gileade, nos pertence e nós nada fizemos para tomá-la das mãos do rei da Síria!"

[4] E ordenou a Josafá: "Queres vir comigo à guerra em Ramote-Gileade?" Ao que Josafá respondeu ao rei de Israel: "Eis que a batalha será a mesma para mim como para ti, para meu povo como para teu povo, para meus cavalos como para os teus cavalos!"

[5] No entanto, Josafá sugeriu ao rei de Israel: "Rogo-te que antes consultes a Palavra de *Yahweh*, o SENHOR!"

[6] O rei de Israel reuniu os profetas em número de quatrocentos, aproximadamente, e lhes consultou: "Devo ir atacar Ramote-Gileade, ou é melhor deixar de fazê-lo?" Diante do que eles responderam: "Ataca! Porquanto o SENHOR a entregará nas mãos do rei".

1 Reyes 22

Micaías profetiza la derrota de Ajab

(2 Cr 18.1-34)

[1]Tres años transcurrieron sin que Siria e Israel estuvieran en guerra.

[2]Pero al tercer año el rey Josafat de Judá fue a visitar al rey Ajab de Israel,

[3]y éste dijo a sus oficiales: «¿Ya no se acuerdan que Ramot de Galaad nos pertenece? Está en poder del rey de Siria, ¡y nosotros no hemos hecho nada para recuperarla!»

[4]A Josafat le preguntó: «¿Quieres acompañarme a recuperar Ramot de Galaad?" Y Josafat le respondió: «Tú y yo somos hermanos, nuestros pueblos también lo son, y tu caballería y la mía es una sola.

[5]Pero te sugiero que antes consultes qué dice el Señor al respecto.»

[6]Entonces el rey de Israel reunió a los cuatrocientos profetas con que contaba, y les preguntó: «¿Debo atacar a Ramot de Galaad, o no?» Los profetas le dijeron: «Vaya Su Majestad, porque el Señor entregará la ciudad en sus manos.»

[7] Contudo, Josafá questionou: "Porventura não existe aqui nenhum outro profeta, servo de *Yahweh*, por intermédio de quem possamos conhecer a vontade de Deus?"

[8] O rei de Israel respondeu a Josafá: "Há ainda um profeta, pelo qual se pode consultar *Yahweh*, mas eu o odeio, pois jamais profetiza bons presságios a meu respeito, mas sempre desgraça!" Ao que prontamente Josafá replicou: "Não fale deste modo, ó rei!"

[9] Então, o rei de Israel mandou chamar um oficial e ordenou: "Traz-me depressa Mihaihu ben Imla, Micaías, filho de Inlá.

[10] O rei de Israel e Josafá, rei de Judá, vestidos de seus trajes reais, estavam assentados cada um num trono, na praça à entrada do portão de Shomron, Samaria; e todos os profetas, preocupados em servi-los, profetizavam em frente deles.

[11] Um dos profetas, chamado Tsidkiá ben Kenaana, Zedequias, filho de Quenaaná, produziu para si uns chifres de ferro e declarou a Acabe: "Assim diz o SENHOR: Com estes chifres o senhor lutará contra os sírios e os derrotará completamente!"

[12] E todos os demais profetas seguiram esses auspícios e profetizaram o mesmo destino. Eles exclamavam: "Sobe contra Ramote-Gileade e triunfarás, porquanto o SENHOR a entregará nas mãos do rei!"

[13] Enquanto isso, o mensageiro que fora chamar Micaías lhe sugeriu: "Os profetas são unânimes em afirmar prognósticos favoráveis ao rei. Procura, portanto, falar como eles e predizer o sucesso do rei e de sua campanha!"

[14] Entretanto Micaías contestou: "Tão certo quanto vive *Yahweh*, juro por seu Nome, que falarei apenas o que *Yahweh*, o SENHOR, me ordenar!"

[15] Quando chegou à presença do rei, este lhe indagou: "Micaías, devemos ir a guerra contra Ramote-Gileade, ou não?" Ao que prontamente ele lhe respondeu: "Ataca e

[7]Pero Josafat insistió: «¿Queda aún algún profeta del Señor, a quien podamos consultar?»

[8]Y Ajab le respondió: «Sí, aún queda otro profeta por medio del cual podríamos consultar al Señor. Se trata de Micaías hijo de Imla, pero me cae muy mal porque nunca me da palabras de aliento, sino que siempre me desanima.» Como Josafat le recomendó que no hablara así,

[9]Ajab llamó entonces a uno de sus oficiales y le ordenó que fuera a buscar a Micaías hijo de Imla y lo llevara ante él.

[10]Mientras tanto, los dos reyes se quedaron en la plaza que está junto a la puerta de Samaria, sentados en sus tronos y ataviados con sus mantos reales. Delante de ellos, los profetas les prodigaban buenos augurios.

[11]Uno de ellos, Sedequías hijo de Quenaná, se acercó y les mostró unos cuernos de hierro que había hecho, y dijo: «Así ha dicho el Señor: "Con estos cuernos cornearás a los sirios hasta acabar con ellos."»

[12]Los demás profetas también animaban al rey, y le decían: «Vaya Su Majestad a Ramot de Galaad, y atáquela. El Señor le dará la victoria y entregará la ciudad a Su Majestad.»

[13]El mensajero que el rey mandó por Micaías, lo halló y le dijo: «Todos los profetas auguran éxito a Su Majestad. Une tu voz a la de ellos, y augúrale mucho éxito.»

[14]Pero Micaías respondió: «Juro por el Señor, que sólo diré lo que el Señor me ordene decir.»

[15]Cuando Micaías se presentó ante el rey, éste le preguntó: «Dime, Micaías; ¿debemos ir y atacar a Ramot de Galaad, o la dejaremos en paz?" Y Micaías le respondió: «Ve y atácala, que saldrás victorioso. El Señor te la va a entregar.»

[16]Pero el rey le dijo: «¿Cuántas veces tengo que decirte, en el nombre del Señor, que me digas sólo la verdad?»

serás bem sucedido, porquanto *Yahweh* a entregará nas mãos do rei!”

[16] Diante disso o rei lhe questionou: “Quantas vezes terei que te fazer jurar que não me falarás senão a verdade em o Nome do SENHOR?”

[17] Então o profeta declarou: “Vi todo o Israel disperso por muitas colinas, como ovelhas que não têm pastor; e disse *Yahweh*: ‘Estes não têm senhor; volte cada um em paz para sua casa!”

[18] E o rei de Israel afirmou a Josafá: “Eu não te adiantei que ele não profetizaria o bem a meu respeito, mas somente o mal?

[19] E Micaías acrescentou: “Ouve a Palavra de *Yahweh*! Vi o SENHOR assentado no seu trono, e todo o Exército celestial em pé junto a ele, à sua direita e à sua esquerda.

[20] Então *Yahweh* indagou: ‘Quem enganará Acabe a fim de que ataque Ramote-Gileade e encontre a morte lá?’ E alguns anjos davam uma interpretação, mas outros sugeriam ideias diferentes,

[21] até que, finalmente, um espírito colocou-se diante de *Yahweh* e declarou: “Sou eu que haverei de enganá-lo!” E *Yahweh*, o SENHOR, lhe questionou: “De que modo pretendes realizar isso?”

[22] Ao que ele respondeu: “Eu sairei e serei um espírito mentiroso na boca de todos os profetas do rei”. Ao que *Yahweh*, o SENHOR afirmou: “Tu o enganarás e ainda prevalecerás; sai e faze o que deves fazer!”

[23] Agora, portanto, *Yahweh* colocou um espírito mentiroso na boca de todos estes teus profetas; mas *Yahweh* é quem pronunciou contra ti a desgraça!”

[24] Então Zedequias, filho de Quenaaná, deu um tapa no rosto de Micaías e interrogou: “De que maneira o Espírito de *Yahweh* saiu de mim e foi falar contigo?”

[25] E Micaías replicou: “Vê-lo-ás e compreenderás no dia em que tiveres de

[17]Entonces Micaías dijo: «Tuve una visión, y en ella vi al pueblo de Israel disperso por los montes, como ovejas sin pastor. Entonces el Señor dijo: “Esta gente no tiene quién la guíe. Es mejor que todos se regresen a su casa en paz.”»

[18]El rey de Israel se volvió a Josafat, y le dijo: «¿No te lo había dicho ya? Micaías nunca me anuncia nada bueno. Sólo me anuncia calamidades.»

[19]Pero Micaías replicó: «¡Ahora vas a oír la palabra del Señor! Yo vi al Señor en su trono, rodeado de todos los ejércitos del cielo.

[20]Y el Señor preguntó: “¿Quién incitará a Ajab para que ataque a Ramot de Galaad y sea derrotado?” Las opiniones estaban divididas.

[21]Pero un espíritu se presentó ante el Señor y dijo que él lo incitaría. Cuando el Señor le preguntó cómo lo haría,

[22]el espíritu dijo: “Voy a mezclarme entre los profetas, y los haré decir mentiras.” Entonces el Señor le dijo: “Pues ve y hazlo pronto. Indúcelos a que hagan lo que dices.”

[23]Así que el Señor ha puesto en labios de tus profetas un espíritu que los hace decir mentiras. Y el Señor ha determinado que te sobrevenga la calamidad.»

[24]En ese momento el profeta Sedequías hijo de Quenaná se acercó a Micaías y le dio una bofetada, al tiempo que le decía: «¿En qué momento el espíritu del Señor me abandonó, para hablarte a ti?»

[25]Micaías le respondió: «Lo sabrás cuando andes huyendo y escondiéndote de casa en casa.»

[26]Entonces el rey de Israel dijo: «Tomen preso a Micaías, y llévenlo ante Amón, el gobernador de la ciudad, y ante Joás, mi hijo.

[27]Díganles que yo, el rey de Israel, he dicho: “Metan a la cárcel a este hombre. En vez de pan y agua, manténganlo angustiado y afligido hasta que yo regrese en paz.”»

vaguear de um aposento a outro para te esconderes!”

26 O rei então ordenou: “Prende Micaías agora mesmo e conduze-o de volta a Amom, o governador da cidade, e a Joás, filho do rei,

27 e declarem: Assim fala o rei! Lançai este homem na prisão e alimentai-o com uma quantidade mínima de pão e água até que eu retorne são e salvo da batalha!”

28 Contudo, Micaías afirmou: “Se voltares são e salvo, é porque *Yahweh* não se expressou pela minha boca!”

A guerra contra os siros e a morte de Acabe

29 O rei de Israel e Josafá, rei de Judá, marcharam contra Remote-Gileade.

30 O rei de Israel solicitou a Josafá: “Vou disfarçar-me para entrar no combate, mas quanto a ti, veste-te com tuas roupas!” O rei de Israel disfarçou-se, e ambos partiram para a batalha.

31 O rei de Aram, Síria, dera esta ordem a seus trinta e dois chefes de carros de guerra: “Não atacareis ninguém, seja soldado, seja oficial, senão unicamente o rei de Israel!”

32 Quando os comandantes dos carros de guerra viram Josafá, comentaram uns com os outros: “Vê! É o rei de Israel!” e o cercaram para atacá-lo, mas Josafá gritou,

33 e quando os chefes dos carros militares perceberam que não era o rei de Israel, deixaram de persegui-lo.

34 De repente, um soldado disparou seu arco a esmo e atingiu o rei de Israel entre as juntas da sua armadura. No mesmo instante o rei ordenou ao condutor do seu carro de batalha: “Volta e faze-me sair do combate depressa, pois estou gravemente ferido!”

35 Mas a batalha se tornou ainda mais violenta naquele dia; e tiveram que manter o rei de pé sobre o seu carro diante dos arameus, sírios, mas ao cair da tarde ele morreu; o sangue de sua ferida escorria no fundo do carro.

28Pero al instante Micaías añadió: «Si acaso regresas en paz, entonces el Señor no ha hablado por medio de mí. ¡Escúchenlo bien, pueblos todos!»

29El rey de Israel y el rey de Judá salieron juntos contra Ramot de Galaad.

30Y el rey de Israel le dijo a Josafat: «Voy a entrar en batalla disfrazado, pero tú puedes usar tu misma ropa.” Y el rey de Israel entró en batalla disfrazado.

31Pero no sabía que el rey de Siria había ordenado a los treinta y dos capitanes de sus carros de combate no pelear contra ningún soldado israelita, grande o chico, sino buscar y atacar sólo al rey de Israel.

32Así que, cuando los capitanes vieron a Josafat, dijeron: «¡Miren, allí está el rey de Israel!» Entonces el rey Josafat gritó con fuerza,

33y al ver los capitanes de los carros que no era el rey de Israel, se alejaron de él.

34Pero un arquero lanzó una flecha al aire, y la flecha alcanzó al rey Ajab y le penetró entre las junturas de su armadura. Al sentirse herido, el rey le ordenó al cochero darse la vuelta y sacarlo del campo de batalla, porque estaba herido.

35Pero la batalla arreció y el rey tuvo que quedarse en su carro y hacerle frente al ejército sirio, pero la sangre corría por el fondo del carro y al caer la tarde murió.

36Al ponerse el sol, un pregonero clamó: «¡Regresen todos a su ciudad y a su tierra!»

37Así fue como el rey Ajab murió y fue llevado a Samaria, donde lo sepultaron.

38Luego llevaron su carro al estanque de Samaria para lavarlo, y los perros lamieron la sangre del rey. (En ese mismo estanque se lavaban también las prostitutas.) Así se cumplió lo que el Señor había dicho acerca de Ajab.

39Todos los hechos de Ajab, y la construcción de su palacio de marfil, y todas las ciudades

[36] Ao pôr-do-sol, um grito fúnebre percorreu todo o acampamento: "Volte cada um para sua cidade e cada chefe de família para sua terra.

[37] O rei está morto!" Foi transportado para Samaria e lá sepultado.

[38] Lavaram o carro real de guerra e suas armas num açude em Samaria onde as prostitutas costumavam banhar-se, e vários cães vieram e lamberam o seu sangue, exatamente como a Palavra de *Yahweh*, o SENHOR havia predito.

[39] Todas as realizações do rei Acabe e também a descrição do seu palácio decorado com marfim da melhor qualidade e todas as cidades que ele construiu, tudo isso está escrito na História dos Reis de Israel.

[40] Acabe adormeceu com seus antepassados, e seu filho Ahaziáhu, Acazias, sucedeu ao seu trono e reinou em seu lugar.

O reinado de Josafá e a sua morte

[41] Josafá, filho de Asa, começou a reinar sobre Judá no quarto ano de governo de Acabe, rei de Israel.

[42] Josafá tinha trinta e cinco anos de idade quando começou a reinar, e governou vinte e cindo anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Azuvá bat Shilhi, Azuba, filha de Sili.

[43] Josafá andou em todos os caminhos de seu pai, Asa. Não se desviou deles, mas fez o que era reto perante *Yahweh*, o SENHOR. Contudo, não destruiu os altares idólatras e o povo seguiu oferecendo sacrifícios pagãos e a queimar incenso.

[44] Josafá viveu em paz com o rei de Israel.

[45] Os demais feitos de Josafá, e o poder que demonstrou, e os atos de bravura nos tempos de guerra, estão todos escritos nos registros históricos dos reis de Judá.

[46] Ele também expulsou da terra o restante dos sodomitas, prostitutos e prostitutas culturais, que serviam nos altares pagãos, e

que mandó edificar, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

[40]Y Ajab murió y fue a reunirse con sus antepasados. En su lugar reinó su hijo Ocozías.

Reinado de Josafat

(2 Cr 20.31-37)

[41]Josafat hijo de Asa comenzó a reinar sobre Judá cuando Ajab llevaba cuatro años de reinar sobre Israel.

[42]Josafat tenía treinta y cinco años cuando subió al trono, y reinó veinticinco años en Jerusalén. Su madre se llamaba Azura, y era hija de Siljí.

[43]Y Josafat siguió siempre el buen ejemplo de Asa, su padre, e hizo lo recto a los ojos del Señor. Sin embargo, no se quitaron los altares de los montes, sino que el pueblo siguió ofreciendo en ellos sacrificios y quemando incienso.

[44]Pero Josafat hizo la paz con el rey de Israel.

[45]Todos los hechos y las hazañas de Josafat, y las guerras que libró, se hallan en el libro de las crónicas de los reyes de Judá.

[46]Josafat eliminó a los hombres que practicaban la prostitución en los templos paganos, costumbre que todavía quedaba del reinado de su padre Asa.

[47]Como Edom no tenía rey, había un gobernador que fungía como rey.

[48]Josafat había mandado construir naves como las de Tarsis para traer oro de Ofir, pero las naves no llegaron allá porque naufragaron en Ezión Guéber.

[49]El rey Ocozías le propuso a Josafat enviar a sus marinos con los de Josafat, pero éste no aceptó.

[50]Y murió Josafat y se reunió con sus antepasados, y lo sepultaron con ellos en la ciudad de su antepasado David. En su lugar reinó Jorán, su hijo.

Reinado de Ocozías de Israel

haviam restado depois do reinado de seu pai Asa.

47 Ora, neste tempo não havia rei em Edom; mas sim um vice-rei era nomeado para assumir o governo local.

48 Josafá mandou construir navios de Társis, uma frota de embarcações mercantes, a fim de buscar ouro em Ofir, porém jamais o trouxeram, porquanto eles naufragaram em Etsion Guever, Eziom-Geber.

49 Naquele tempo, Ahaziáhu ben Ahav, Acazias, filho de Acabe, fez a seguinte oferta a Iehoshafat, Josafá: "Os meus marinheiros estão à tua disposição para cooperar e navegar com os teus". Contudo, Josafá preferiu não aceitar tal ajuda.

50 Josafá descansou com seus pais e foi sepultado junto deles na Cidade de Davi, seu antecessor. E seu filho Iehoram, Jeorão, assumiu o reino em seu lugar.

51 E Ahaziáhu bem Ahav, Acazias, filho de Acabe, tornou-se rei de Israel em Shomron, Samaria, no décimo sétimo ano do reinado de Josafá, rei de Judá, e governou dois anos sobre Israel.

52 Ele praticou o que é reprovável diante de *Yahweh*, o SENHOR, porque andou segundo os maus exemplos de seu pai, como nos caminhos pagãos de sua mãe, e conforme as atitudes erradas de Jeroboão, filho de Nebate, que fez Israel pecar.

53 Dedicou seu culto a Baal e o serviu, provocando deste modo a ira de *Yahweh*, o SENHOR, o Deus de Israel, como seu pai havia procedido.

51Ocozías hijo de Ajab comenzó a reinar sobre Israel en Samaria cuando Josafat llevaba diecisiete años de reinar en Judá.

52Pero Ocozías siguió el mal ejemplo de su padre, de su madre y de Jeroboán hijo de Nabat, e hizo lo malo a los ojos del Señor, haciendo pecar al pueblo de Israel.

53Sirvió y adoró a Baal, como antes lo había hecho su padre, y esto provocó la ira del Señor, Dios de Israel.

2 Reis	2 Reyes

2 Reis 1

Moabe revolta-se contra Israel, e Acazias adoece

1 Depois da morte de Acabe, Moabe revoltou-se contra Israel.

2 Acazias sofreu uma queda da sacada do seu quarto, no palácio de Samaria e não se recuperava de seus ferimentos; então mandou chamar alguns mensageiros e ordenou-lhes: “Ide consultar Báal Zebul, Baal-Zebube, o Príncipe, deus de Ecrom, a fim de saber se ficarei curado deste mal”.

3 Mas o Anjo de *Yahweh* disse a Elias, o tesbita: “Prepara-te e vai ao encontro dos mensageiros do rei de Samaria, e questiona-lhes: “Porventura não há Deus em Israel, para irdes consultar Baal-Zebube, deus de Ecrom?

4 Agora, assim diz *Yahweh*, o SENHOR: “Não descerás do leito ao qual subiste, mas com certeza morrerás!” E Elias partiu.

5 Os mensageiros retornaram para junto de Acazias, que lhes indagou: “Por que voltastes?

6 Eles lhes informaram: “Um homem veio ao nosso encontro e nos admoestou: ‘Voltai ao rei que vos enviou e dizei-lhe: ‘Assim fala *Yahweh*, o SENHOR: Acaso não existe Deus em Israel? Por qual razão mandaste consultar Baal-Zebube, deus de Ecrom? Por este motivo não te levantarás mais desse leito sobre o qual estás prostrado e certamente nele morrerás!”

7 Então o rei lhes inquiriu: “Qual era a aparência do homem que vos encontrou e vos transmitiu estas palavras?”

8 E eles lhes explicaram: “Era um homem que usava vestes de pêlos e tinha um cinto de couro. Então ele prontamente exclamou: “É Elias, o profeta de Tisbé!”

O fogo do céu consome cem homens

9 O rei mandou um capitão com uma tropa de cinquenta soldados procurar Elias. Logo depois o capitão encontrou Elias sentado no

2 Reyes 1

Muerte de Ocozías

1Después de la muerte de Ajab, Moab se rebeló contra Israel.

2Y Ocozías, que se había caído desde la ventana de una sala de su palacio de Samaria, desde su lecho de dolor mandó mensajeros para consultar a Baal Zebub, dios de Ecrón, pues quería saber si recuperaría la salud.

3Pero el ángel de Dios le dijo a Elías el tisbita: «Ve al encuentro de los mensajeros del rey de Samaria, y diles: “¿Ya olvidaron que Israel tiene un Dios poderoso? ¿Por qué van a consultar a Baal Zebub, dios de Ecrón?”

4Así ha dicho el Señor: “No te vas a levantar de tu cama, sino que definitivamente morirás.”» Elías se fue a su encuentro.

5Y cuando los mensajeros volvieron, el rey les preguntó: «¿Por qué regresaron?»

6Y ellos respondieron: «Encontramos a un profeta que nos dijo: “Regresen con el rey y díganle: ‘Así ha dicho el Señor: ¿Acaso no hay Dios en Israel? ¿Por qué consultas a Baal Zebub, dios de Ecrón? Por eso no te vas a levantar de tu cama, sino que definitivamente morirás.’”»

7Y el rey preguntó: «¿Qué apariencia tenía el varón que encontraron, y que les dijo eso?»

8Y ellos respondieron: «Iba vestido con pieles de animales, y se ceñía con un cinturón de cuero. » Entonces el rey dijo: «Se trata de Elías, el tisbita.»

9Enseguida el rey mandó a un capitán con cincuenta soldados a buscar a Elías, que estaba sentado en la cumbre del monte. El capitán subió a verlo, y le dijo: «Varón de Dios, el rey te pide que bajes.»

10Pero Elías le respondió al capitán: «Si soy un varón de Dios, que caiga fuego del cielo y te consuma con tus cincuenta soldados.» Al

alto de uma colina, e lhe chamou: “Homem de Deus, o rei ordena que desças!”

10 Mas Elias retrucou ao capitão com seus cinquenta soldados: “Se sou homem de Deus, que desça fogo do céu e extermine a ti e aos teus cinquenta homens!” E, naquele mesmo instante, rompeu um fogo arrasador do céu e consumiu o oficial e todos os seus soldados.

11 Então o rei insistiu e enviou outro chefe de tropa com cinquenta guerreiros. Este também ordenou ao profeta: “Ó homem de Deus, assim convoca o rei: ‘Desce depressa!’”

12 Elias, do mesmo modo, respondeu a esse oficial: “Se sou homem de Deus, que desça fogo do céu e extermine a ti e aos teus cinquenta homens!” Em seguida, o fogo de Deus desceu do céu e consumiu também este oficial e seus cinquenta soldados.

13 Diante disso, enviou o rei, pela terceira vez, um outro capitão com sua tropa de cinquenta guerreiros. E o terceiro oficial, subindo até o profeta, colocou-se de joelhos diante de Elias e rogou-lhe: “Ó homem de Deus, suplico-te que considere por preciosa a minha vida e a vida destes cinquenta homens que me acompanham, pois somos teus servos.

14 Ora, o fogo de Deus desceu do céu e destruiu os dois primeiros chefes de tropas de cinquenta e todos os seus soldados; porém peço-te que agora tenhas misericórdia da minha vida.

15 Então o Anjo de *Yahweh* orientou Elias, dizendo: “Desce com este homem; não tenhas receio!” Elias prontamente se levantou e desceu com o oficial e foram ter com o rei.

16 Ao chegar diante do rei, falou Elias: “Assim diz *Yahweh*, o SENHOR: ‘Por que mandaste mensageiros consultar Baal-Zebube, deus de Ecrom?” Porventura não há Deus em Israel, para consultares a sua Palavra? Portanto, deste leito em que deitaste não te erguerás jamais, mas com toda a certeza morrerás.”

instante cayó fuego del cielo, y consumió al capitán y a sus cincuenta soldados.

11Entonces el rey envió a otro capitán con otros cincuenta soldados, y éste le dijo lo mismo: «Varón de Dios, el rey te pide que bajes pronto.»

12Y Elías respondió: «Si soy un varón de Dios, que caiga fuego del cielo y te consuma con tus cincuenta soldados.” Y al instante cayó fuego del cielo, y consumió al capitán y a sus cincuenta soldados.

13Pero el rey volvió a enviar a un tercer capitán, también con cincuenta soldados, y cuando éste estuvo frente a Elías, se puso de rodillas y le dijo: «Varón de Dios, te ruego que me perdones la vida, y la de estos cincuenta siervos tuyos.

14El fuego que ha caído del cielo ha consumido a los dos primeros capitanes y a sus cincuenta soldados; dígnate salvarme la vida, si crees que vale algo.»

15Entonces el ángel de Dios le dijo a Elías: «No tengas miedo. Puedes ir con él.” Y Elías bajó del monte y fue a ver al rey.

16Cuando llegó ante él, le dijo: «Tú enviaste mensajeros a consultar a Baal Zebub, dios de Ecrón. ¿Acaso no hay Dios en Israel, a quien puedes consultar? Por eso, no te vas a levantar de tu cama, sino que definitivamente morirás.»

17Y el rey de Israel murió, tal y como Dios lo había dicho por medio de Elías. En su lugar reinó su hermano Jorán, porque Ocozías no había tenido hijos. Esto sucedió en el segundo año del reinado de Jorán hijo de Josafat, rey de Judá.

18Todos los hechos de Ocozías se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

[17] E, de fato, Acazias morreu conforme *Yahweh*, o SENHOR, havia determinado por intermédio de Elias. Como não tinha filhos, Iehoram, Jorão, seu irmão, ascendeu ao trono em seu lugar. Jorão começou a reinar no segundo ano de Jeorão, rei de Judá, filho de Josafá.

[18] Todos os demais atos e realizações do rei Acazias estão escritos nos registros da História dos Reis de Israel.

2 Reis 2

Elias é elevado ao céu num carro de fogo

[1] Esta é a história de quando o SENHOR levou Elias aos céus em meio a um redemoinho: Elias e Eliseu saíram de Guilgal,

[2] e no caminho ordenou-lhe Elias: "Aguarda aqui mesmo, porque *Yahweh* está me enviando a Betel". No entanto, Eliseu respondeu: "Tão certo como vive *Yahweh*, o SENHOR, e como tu vives, não te deixarei!" E por isso desceram juntos para Betel.

[3] Em Betel os discípulos dos profetas foram falar com Eliseu e indagaram: "Sabes que hoje*Yahweh* vai levar teu mestre para o céu, separando-o de ti?" Ao que prontamente retrucou Eliseu: "Sei, calai-vos!"

[4] Então Elias lhe ordenou: "Eliseu, fica aqui, pois *Yahweh* está me enviando até Jericó". Porém ele respondeu: "Juro por *Yahweh*, o Nome do SENHOR e por tua vida que não me separarei de ti!" E assim desceram juntos a Jericó.

[5] Os irmãos, seguidores dos profetas, que estavam em Jericó se aproximaram de Eliseu e questionaram-lhe: "Sabes que hoje o SENHOR vai levar teu mestre por sobre a tua cabeça para o céu?" E ele replicou: "Sim, eu sei, mas não fale mais sobre isso!"

[6] Em seguida Elias lhe disse: "Aguarda aqui, por que *Yahweh* está me enviando ao Jordão". Mas ele contestou: "Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te

2 Reyes 2

Eliseo sucede a Elías

[1]Cuando el Señor decidió llevarse a Elías, se lo llevó al cielo en medio de un torbellino. En ese momento, Elías venía de Gilgal con Eliseo, y alcanzó a decirle:

[2]«Dios me está enviando a Betel. Tú quédate aquí." Pero Eliseo le respondió: «Juro por el Señor y por tu vida, que no te voy a dejar.» Así que los dos se fueron a Betel.

[3]Pero en el camino se encontraron con los profetas de Betel, y éstos le preguntaron a Eliseo: «¿Ya sabes que hoy el Señor va a quitarte a tu maestro?» Eliseo les respondió: «Sí, ya lo sé, pero ustedes no digan nada.»

[4]Entonces Elías le volvió a decir: «Eliseo, quédate aquí, porque el Señor me está enviando a Jericó." Pero Eliseo le respondió: «Juro por el Señor y por tu vida, que no te voy a dejar." Y los dos se fueron a Jericó.

[5]En el camino se encontraron con los profetas de Jericó, y le preguntaron a Eliseo: «¿Ya sabes que hoy el Señor te va a quitar a tu maestro?» Eliseo les respondió: «Sí, ya lo sé, pero ustedes no digan nada.»

[6]Luego, Elías dijo: «Te ruego que te quedes aquí, porque el Señor me ha enviado al Jordán." Pero Eliseo respondió: «Juro por el Señor y por tu vida, que no te voy a dejar." Y los dos se fueron al Jordán.

[7]En ese momento llegaron cincuenta profetas y se pararon a cierta distancia de ellos,

deixarei seguir só!" E, sendo assim, ambos partiram juntos.

[7] Cinquenta discípulos dos profetas foram também e ficaram observando à distância o que se passava, quando Elias e Eliseu se detiveram à beira do rio Jordão.

[8] Então Elias tomou seu manto, dobrou-o e bateu nas águas com ele, as quais, imediatamente, se dividiram; e os dois atravessaram sobre terra seca.

[9] Assim que atravessaram, Elias propôs a Eliseu: "Pede-me o que queres que eu te faça, antes que seja levado para longe de ti". Ao que respondeu Eliseu: "Rogo-te, como herança, porção dobrada de teu poder espiritual!"

[10] Elias respondeu: "Em verdade pediste algo muito difícil. Todavia, se me vires quando eu for levado da tua presença, assim se fará contigo; porém, se não conseguires perceber o meu arrebatamento, não se fará!"

[11] Enquanto estavam caminhando e conversando, um carro de fogo, puxado por cavalos em chamas, separou-os um do outro; e Elias subiu ao céu num redemoinho.

Eliseu, o sucessor de Elias

[12] Assim que viu tudo isso acontecendo, Eliseu gritou: "Aba, meu mestre! Meu pai! Tu foste com os carros de guerra e os cavaleiros de Israel!" E quando já não podia mais segui-lo com os olhos, Eliseu tomou as próprias vestes e as rasgou ao meio.

[13] Em seguida pegou a capa de Elias, que tinha caído, voltou e parou à margem do rio Jordão.

[14] E, havendo tomado o manto de Elias, que tinha caído, bateu com ele nas águas e declarou: "Onde está *Yahweh*, o Deus de Elias?" Prontamente as águas se separaram em duas partes, e Eliseu passou sobre solo seco para o outro lado.

[15] Quando os discípulos dos profetas de Jericó observaram o que se passava, exclamaram: "Eis que o poder espiritual de

mientras que Elías y Eliseo se quedaron junto al Jordán.

[8]Entonces Elías tomó su manto y lo dobló, y con él golpeó las aguas, y al instante éstas se abrieron, y los dos cruzaron el río en seco.

[9]Al llegar al otro lado, Elías le dijo a Eliseo: «¿Qué quieres que yo haga por ti? Pídeme lo que quieras antes de que me separe de ti." Y Eliseo le dijo: «Te ruego que me des una doble porción de tu espíritu.»

[10]Y Elías respondió: «Me pides algo muy difícil. Pero te será concedido si logras verme cuando sea yo separado de ti. De lo contrario, no se te concederá.»

[11]Mientras ellos seguían hablando y caminando, apareció un carro envuelto en llamas, con sus caballos de fuego, y los separó. En ese momento, Elías ascendió al cielo en medio de un torbellino.

[12]Al ver esto, Eliseo exclamó: «¡Padre mío, padre mío! ¡Tú has sido para Israel su caballería y sus carros de combate!" Y nunca más volvió a verlo. Entonces se rasgó la ropa en dos,

[13]y enseguida recogió del suelo el manto de Elías, y regresó al Jordán, donde se detuvo a la orilla.

[14]Entonces tomó el manto, golpeó con él las aguas, y dijo: «¿Dónde está el Señor, el Dios de Elías?» En cuanto Eliseo golpeó las aguas, éstas se abrieron, y Eliseo cruzó el río en seco.

[15]Al ver esto los profetas de Jericó, que estaban en la otra orilla, dijeron: «El espíritu de Elías reposa ahora sobre Eliseo.» Enseguida fueron a su encuentro, y se inclinaron ante él.

[16]Luego dijeron: «En Jericó tenemos cincuenta hombres aguerridos. Ellos pueden ir a buscar a tu maestro, pues tal vez el espíritu del Señor lo levantó y lo ha dejado en algún monte o en algún valle.» Eliseo les pidió que no hicieran nada,

[17]pero los profetas insistieron hasta que, abochornado, él les permitió enviar a esos

Elias agora repousa sobre Eliseu!" Então, aproximaram-se dele e inclinaram-se com o rosto rente ao chão.

16 E lhe disseram: "Há cinquenta homens guerreiros entre os teus servos. Deixa-os ir em busca do teu senhor; pode ser que o Espírito de *Yahweh* o tenha levado e deixado sobre algum monte ou depositado em algum vale!" Entretanto, ele ordenou: "Não mandeis ninguém procurá-lo!"

17 Contudo, eles o importunaram a ponto de aborrecê-lo, e, então, ele consentiu: "Enviai-os, pois!" E mandaram cinquenta valentes, que o procuraram por três dias sem encontrá-lo.

18 Voltaram para junto de Eliseu, que tinha permanecido em Jericó, o qual lhes admoestou: "Não vos dissera eu que não fôsseis?"

19 Os moradores da cidade fizeram uma reivindicação a Eliseu: "A cidade tem um ambiente agradável, como bem pode ver o nosso senhor, mas suas águas são péssimas e a terra é infértil!"

20 Ordenou-lhes Eliseu: "Trazei-me um prato novo e ponde nele sal." E eles lho trouxeram.

21 Ele foi à fonte das águas, lançou-lhe sal e declarou: "Assim diz *Yahweh*: Eu purifiquei estas águas e elas não causarão mais morte e esterilidade!"

22 Imediatamente aquelas águas se tornaram puras, e assim permanecem até o dia de hoje, conforme a Palavra que Eliseu havia proferido.

23 De lá Eliseu subiu a Betel; ao subir pelo caminho, uns rapazinhos que saíram da cidade zombaram dele, exclamando: "Volta, careca! Suma daqui careca!"

24 Então ele se virou para trás e, observando aquela turma de meninos, amaldiçoou-os em o Nome de *Yahweh*, o SENHOR. Em seguida, duas ursas ferozes saíram do bosque e despedaçaram quarenta e dois deles.

cincuenta hombres a buscar a Elías. Y durante tres días lo buscaron, pero no dieron con él.

18Cuando regresaron, vieron a Eliseo, que estaba en Jericó. Y éste les dijo: «¿Acaso no les pedí que no fueran a buscarlo?»

19En ese momento llegaron los habitantes de la ciudad y le dijeron a Eliseo: «El sitio donde está construida la ciudad es muy bueno, como lo puedes comprobar, pero las aguas son malas y la tierra no produce nada.»

20Eliseo les dijo: «Tomen una vasija nueva, y échenle sal.» Aquellos obedecieron,

21y él fue adonde estaban los manantiales, echó la sal en ellos, y dijo: «Así ha dicho el Señor: "Yo sano ahora estas aguas. Nunca más serán ellas causa de enfermedad ni de muerte."»

22Y tal como lo dijo Eliseo, ese día las aguas de Jericó quedaron sanas, hasta el día de hoy.

23Tiempo después, Eliseo salió de allí y se dirigió a Betel. En el camino salieron de la ciudad unos muchachos que burlones le gritaban: «¡Sube, viejo calvo, sube!»

24Eliseo volvió la vista y los maldijo en el nombre del Señor. Y en ese momento salieron del monte unos osos, los cuales despedazaron a cuarenta y dos de ellos.

25De allí, Eliseo se fue al monte Carmelo, y luego a Samaria.

[25] Em seguida partiu para o monte Carmelo, de onde retornou a Samaria.

2 Reis 3

Eliseu salva três reis e os seus exércitos

[1] No décimo oitavo ano de Josafá, rei de Judá, Jorão filho de Acabe, tornou-se rei de Israel em Samaria e governou doze anos.

[2] Jorão procedeu erradamente diante dos olhos do SENHOR, mas não como seu pai, nem como sua mãe, pois destruiu a coluna de Baal que seu pai tinha erguido para adoração.

[3] Contudo, seguiu os pecados de Jeroboão, filho de Nebate, maus procedimentos que induziram Israel a pecar, e dessas maldades não se afastou.

[4] Messa, rei dos moabitas, tinha muitos rebanhos e pagava cem mil cordeiros e a lã de cem mil carneiros como tributo vassalar ao rei de Israel.

[5] Todavia, quando morreu Acabe, o rei de Moabe revoltou-se contra o rei de Israel.

[6] Naquela época, o rei Jorão saiu de Samaria e arregimentou todo o Israel.

[7] Depois mandou transmitir uma mensagem ao rei de Judá, dizendo: "O rei de Moabe rebelou-se contra mim; portanto, tu irás comigo à guerra contra os moabitas?" Ele prontamente replicou: "Sim! Eu irei. Estarei ao teu lado, o meu povo como o teu povo e os meus cavalos de guerra junto aos teus!"

[8] E indagou: "Por qual caminho haveremos de subir?" Ao que Jorão orientou: "Pelo caminho do deserto de Edom!"

[9] O rei de Israel, o rei de Judá e o rei de Edom partiram. E depois de darem uma volta de sete dias de marcha, faltou água para o exército e para os animais que o seguiam.

[10] Então o rei de Israel exclamou: "Ai de nós! Será que *Yahweh* reuniu-nos, os três reis, para entregar-nos nas mãos dos moabitas?"

[11] Mas Iehoshafat, Josafá, rei de Judá indagou: "Acaso não existe aqui um profeta

2 Reyes 3

Reinado de Jorán de Israel

[1]Jorán hijo de Ajab comenzó a reinar sobre Israel cuando Josafat tenía dieciocho años de reinar sobre Judá, y reinó doce años en Samaria.

[2]Pero hizo lo malo a los ojos del Señor, aunque no al grado de su padre y su madre, pues quitó las estatuas de Baal que su padre había hecho.

[3]Sin embargo, se entregó a los mismos pecados con que Jeroboán hijo de Nabat hizo pecar a Israel, y no se apartó de ellos.

Eliseo predice la victoria sobre Moab

[4]El rey Mesa de Moab poseía muchos rebaños, y entregaba al rey de Israel cien mil corderos y cien mil carneros.

[5]Pero a la muerte de Ajab el rey de Moab se rebeló contra el rey de Israel.

[6]Entonces el rey Jorán salió de Samaria y pasó revista a todo Israel.

[7]Luego mandó a decir al rey Josafat de Judá: «El rey de Moab se ha rebelado contra mí. ¿Me acompañarás a luchar contra Moab?" Y Josafat respondió: «Por supuesto que iré. Tú eres como si fuera yo mismo; tu pueblo es como mi pueblo, y tus caballos son como los míos.

[8]¿Qué camino tomaremos?" Y Jorán respondió: «Tomaremos el camino del desierto de Edom.»

[9]Fue así como el rey de Israel y el rey de Judá, junto con el rey de Edom, tomaron el camino del desierto, pero después de siete días les faltó agua para el ejército y para las bestias.

[10]Entonces el rey de Israel dijo: «¡Vaya! El Señor ha convocado a estos tres reyes para entregarlos en manos de los moabitas.»

[11]Pero Josafat dijo: «¿No hay por aquí algún profeta del Señor? ¡Podríamos consultarlo

de *Yahweh*, para podermos consultar o SENHOR por seu intermédio?” Então um dos servos do rei de Israel respondeu: “Está aqui Elishá ben Shafat, Eliseu filho de Safate, que como discípulo derramava água sobre as mãos de Elias!”

12 Então declarou Josafá: “Ele tem a Palavra de *Yahweh*!” Em seguida, o rei de Israel, Josafá e o rei de Edom desceram ao encontro do profeta.

13 Mas Eliseu respondeu ao rei de Israel: “Que tenho eu a ver contigo? Vai consultar os profetas de teu pai e os videntes de tua mãe!” Entretanto o rei de Israel contestou-lhe: “Não! É que *Yahweh* reuniu-nos, os três reis, para entregar-nos nas mãos de Moabe!”

14 Ao que Eliseu retrucou: “Juro por *Yahweh*, o Nome do SENHOR dos Exércitos, a quem sirvo, que se não fosse por respeito a Josafá, rei de Judá, eu não te daria a menor atenção, nem sequer olharia para teu rosto!

15 No entanto, trazei-me agora um tocador de harpa!” Ora, enquanto o músico dedilhava a harpa, a poderosa mão do Eterno veio sobre Eliseu.

16 E lhe ordenou: “Assim diz o SENHOR: ‘Cavai muitos poços neste vale!’

17 Porquanto assim fala *Yahweh*: ‘Eis que não sentireis vento, nem vereis chuva, todavia este vale se encherá de água boa e saciareis a vossa sede e a sede de todo o vosso rebanho e de vossos animais de carga!’

18 Mas isto é ainda pouco aos olhos de *Yahweh*, pois Ele entregará Moabe em vossas mãos.

19 Destruireis todas as cidades fortificadas, cortareis todas as árvores frutíferas, tapareis todas as nascentes e cobrireis de pedras todos os campos férteis!”

20 E aconteceu que, ao raiar do dia seguinte, na hora do sacrifício matinal, muita água veio descendo da direção de Edom e alagou toda a região.

por medio de él!» Uno de los oficiales del rey de Israel respondió: «Por aquí está Eliseo hijo de Safat, que era ayudante de Elías.»

12Y Josafat dijo: «En él habrá palabra del Señor.” Y los tres reyes fueron a verlo.

13Pero Eliseo le dijo al rey de Israel: «¿Qué tengo yo que ver contigo? ¡Anda a ver a los profetas de tu padre y de tu madre!” Pero el rey de Israel le respondió: «No, no voy a ir con ellos. El Señor nos ha reunido a nosotros tres, para entregarnos en manos de los moabitas.»

14Eliseo dijo entonces: «Juro por el Señor de los ejércitos, en cuya presencia me encuentro, que de no ser por el respeto que le debo al rey Josafat rey de Judá, a ti ni siquiera te dirigiría la mirada.

15Pero, bueno, ¡tráiganme un tañedor!” Y mientras el tañedor tocaba, la mano del Señor vino sobre Eliseo,

16quien dijo: «Así ha dicho el Señor: “Caven en este valle muchos estanques.”

17Y el Señor también ha dicho: “Aunque ustedes no vean ningún viento, ni ninguna lluvia, este valle se llenará de agua, y beberán ustedes, y sus bestias y sus ganados.”

18Esto, a los ojos del Señor, no es nada difícil; también va a poner a los moabitas en las manos de ustedes.

19Y ustedes destruirán todas sus bellas ciudades fortificadas, y talarán todo árbol frondoso, cegarán todos los pozos, y sembrarán de piedras todos los campos arables.»

20Al día siguiente por la mañana, a la hora del sacrificio, un repentino aluvión llegó desde Edom y toda esa región se inundó.

21Y al saber los de Moab que los reyes se disponían a atacarlos, todos ellos se juntaron, desde los que apenas podían ponerse la armadura hasta los más experimentados, y tomaron sus puestos en la frontera.

22Y al día siguiente, cuando los moabitas se levantaron, vieron a la distancia que el reflejo

[21] Assim que os moabitas tomaram conhecimento de que os reis tinham vindo atacá-los, todos os que eram capazes de empunhar armas, das crianças aos mais idosos, foram convocados e tomaram posição de guerra na fronteira.

[22] Ao alvorecer do dia seguinte, quando se levantaram e o sol começou a refletir seu brilho sobre as águas, os moabitas viram de longe aquelas águas vermelhas e lhes pareceu como sangue.

[23] Então exclamaram assustados: "É sangue! Certamente aqueles reis lutaram entre si e se mataram uns aos outros. E agora, Moabe, à pilhagem!"

[24] Mas quando eles se aproximaram do acampamento dos israelitas, estes se ergueram, os atacaram e os puseram em fuga. Entraram no território dos moabitas e o arrasaram.

[25] Destruíram as cidades, e à medida que as tropas iam passando por sobre os campos férteis iam jogando pedras, cada homem lançava a sua, até que todo o solo cultivável ficasse coberto, taparam todas as nascentes e derrubaram todas as árvores frutíferas. Restou apenas a cidade de Kir Hareshet, capital de Moabe, sobre suas próprias pedras. Contudo, os soldados armados de atiradeiras a cercaram e também a atacaram.

[26] Quando o rei de Moabe percebeu que seria vencido, conduziu pessoalmente setecentos homens, hábeis na luta com espada, a fim de forçarem a passagem até o rei de Edom, mas não teve sucesso.

[27] Então tomou seu filho mais velho, que seria o futuro sucessor do seu trono, e o sacrificou ao deus dos moabitas Camos sobre o muro da cidade. Essa atitude provocou grande ira divina em Israel; por esse motivo eles se retiraram e voltaram para a sua terra.

2 Reis 4

Eliseu aumenta o azeite da viúva

del sol sobre las aguas las hacía verse rojas como sangre.

[23]Entonces gritaron: «¡Esto es la sangre de una batalla! Seguramente los reyes han luchado entre sí, y han matado a sus propios compañeros. ¡Vamos, moabitas, al botín!»

[24]Pero cuando los moabitas llegaron al campamento de Israel, se levantaron los israelitas y los atacaron, y aunque los moabitas trataron de huir, los israelitas los persiguieron y los mataron;

[25]y asolaron las ciudades, y en todos los campos fértiles esparcieron piedras, y cegaron también todos los pozos, y derribaron todos los árboles frondosos; sólo quedaron piedras en Quir Jaréset porque los honderos rodearon esa ciudad y la destruyeron.

[26]Cuando el rey de Moab vio que había perdido la batalla, tomó consigo a setecientos hombres hábiles con la espada y quiso atacar al rey de Edom, pero no lo consiguió.

[27]Entonces tomó a su primogénito, el que habría de reinar en su lugar, y lo ofreció en holocausto sobre la muralla. Y fue tan grande el enojo contra Israel, que éstos decidieron retirarse y volver a su tierra.

2 Reyes 4

El aceite de la viuda

[1] Certo dia, a esposa de um dos discípulos dos profetas suplicou a Eliseu, dizendo: "Teu servo, meu marido, morreu, e bem sabes o quanto teu servo amava com zelo a *Yahweh*. Agora um credor acaba de chegar à nossa casa para levar meus filhos como escravos pelo pagamento da dívida.

[2] Eliseu lhe indagou: "Que posso fazer por ti? Dize-me, que tens em casa?" Ao que ela prontamente respondeu: "Tua serva nada tem em casa, a não ser uma vasilha com azeite!"

[3] Então, ele ordenou: "Vai e pede emprestadas a todos os teus vizinhos ânforas vazias, tantos quantas puder recolher!

[4] Depois entra em tua casa, fecha a porta atrás de ti e de teus filhos e derrama do azeite puro que brotar em todos esses vasos, pondo-os de lado à medida que forem ficando cheios".

[5] Assim ela se foi, trancou-se em casa com seus filhos e começou a encher as vasilhas que eles lhe traziam.

[6] Quando todas as ânforas estavam cheias, a mulher pediu a um dos filhos: "Traze mais uma vasilha!" Ao que ele replicou: "Não há mais nenhuma vazia!"; então aquele azeite parou de correr.

[7] Em seguida ela saiu e contou tudo o que se passara ao homem de Deus, que lhe orientou, dizendo: "Pois agora vai, vende esse óleo puro, paga todas as tuas dívidas e viverás em paz, tu e teus filhos, do que restar da venda."

A sunamita e o seu filho

[8] Um dia Eliseu foi a Suném, onde vivia uma mulher rica que lhe ofereceu com insistência uma refeição em sua casa. Depois disso, sempre que passava por aquela cidade, ele parava para visitá-la e comer alguma coisa.

[9] Certa vez ela sugeriu ao seu marido: "Olha: sei que esta pessoa que sempre nos visita é um santo homem de Deus.

[10] Portanto, vamos construir para ele, no terraço, um quarto de tijolos e colocar nele

[1]La viuda de uno de los profetas presentó a Eliseo la siguiente súplica: «Mi esposo, siervo tuyo, ha muerto. Tú bien sabes que él era temeroso del Señor. Pero nuestro acreedor ha venido ahora y quiere llevarse a mis dos hijos para venderlos como esclavos.»

[2]Eliseo le dijo: «¿Y en qué te puedo ayudar? Dime qué es lo que tienes en casa.» La viuda dijo: «Esta sierva tuya no tiene en casa más que una vasija de aceite.»

[3]Entonces Eliseo le dijo: «Ve y pide a tus vecinos que te presten algunas vasijas vacías. ¡Todas las que puedas conseguir!

[4]Luego, entra en tu casa y enciérrate con tus hijos. Echa aceite en todas las vasijas, y ve apartándolas conforme las vayas llenando.»

[5]La viuda se fue a su casa, cerró la puerta tras de sí y se encerró con sus hijos; y conforme ellos iban trayendo las vasijas, ella las iba llenando de aceite.

[6]Cuando todas las vasijas estuvieron llenas, ella le pidió a uno de sus hijos que le pasara una vasija más. Pero en cuanto su hijo le contestó que ya no había más vasijas, el aceite se terminó.

[7]Entonces ella fue a contárselo al varón de Dios, y éste dijo: «Ahora ve y vende el aceite, y págale a tu acreedor, y tú y tus hijos vivan de lo que les quede.»

Eliseo y la sunamita

[8]En cierta ocasión, una mujer importante de Sunén invitó a Eliseo a comer en su casa. Y cada vez que Eliseo pasaba por allí, la mujer le insistía que se quedara a comer.

[9]A su marido le dijo: «¿Sabes de qué me he dado cuenta? ¡Pues de que este hombre que siempre pasa por nuestra casa es un santo varón de Dios!

[10]Debiéramos hacerle un pequeño aposento en la azotea, y poner allí una cama y una mesa, y una silla y un candelero, para que cuando pase por aquí pueda quedarse con nosotros.»

uma cama, uma mesa, uma cadeira e uma lamparina. Deste modo, sempre que passar por nossa casa ele poderá se hospedar nele”.

[11] Um dia, quando Eliseu chegou a essa casa, subiu ao seu quarto e deitou-se para descansar um pouco.

[12] Mandou seu servo Geazi chamar a mulher sunamita. O moço a chamou e, assim que ela chegou,

[13] Eliseu mandou Geazi dizer-lhe: “Tu tens sido generosa e nos proporcionado muitos benefícios; o que poderíamos fazer por ti? Gostaria que eu intercedesse por ti junto ao rei ou ao comandante do exército?” Diante do que ela respondeu: “Eis que vivo em paz entre o meu próprio povo”.

[14] Mais tarde, entretanto, Eliseu perguntou a Geazi: “O que poderíamos fazer em favor dessa mulher?” E Geazi respondeu: “Bem, ela não tem filho, e seu marido é bastante idoso”.

[15] Então solicitou-lhe Eliseu: “Vai e chama-a de novo”. Geazi foi e a chamou, e ela chegou até a porta.

[16] E Eliseu lhe declarou: “Por volta desta época, no ano que vem, terás um filho nos braços!” Contudo ela ponderou: “Não, meu senhor, não iludas a tua serva, ó homem de Deus!”

[17] Entretanto, assim como Eliseu lhe afirmara, a mulher sunamita engravidou e, no ano seguinte, no tempo certo, deu à luz um filho.

[18] Quando o menino já estava crescido, saiu um dia com seu pai, que estava com os ceifeiros.

[19] Então ele gritou ao pai: “Minha cabeça! Ai que dor na cabeça!” O pai imediatamente rogou a um servo: “Leva-o a sua mãe!”

[20] Este o tomou e o levou a sua mãe; e o menino ficou no colo dela até o meio-dia e, então morreu.

[11]Un día en que Eliseo pasó por allí, se quedó a dormir en ese aposento,

[12]pero le dijo a Guejazí, su criado: «Llama a la sunamita.» Guejazí la llamó, y cuando ella se presentó ante Eliseo,

[13]éste, dirigiéndose a Guejazí, dijo: «Esta mujer ha sido muy amable con nosotros. Pregúntale qué quiere que haga yo en su favor. ¿Necesita que hable por ella al rey, o al general del ejército?” Y la mujer respondió: «En medio de mi pueblo, yo vivo como una reina.»

[14]Pero Eliseo insistió: «Entonces, ¿qué podemos hacer por ella?” Y Guejazí respondió: «Su marido ya es anciano, y ella no tiene hijos todavía.»

[15]Eliseo le ordenó entonces a su criado que la llamara. Guejazí la llamó y, cuando ella se detuvo en la puerta,

[16]Eliseo le dijo: «Dentro de un año, por estos días, tendrás un hijo en tus brazos.” Pero ella protestó: «¡No, mi señor, varón de Dios! ¡No te burles de esta sierva tuya!»

[17]Sin embargo, la mujer concibió y un año después, por el tiempo que Eliseo le había dicho, dio a luz un hijo.

[18]Y el niño creció. Pero un día que fue a ver a su padre, que andaba con los segadores,

[19]de pronto gritó: «¡Padre, mi cabeza! ¡Me duele la cabeza!» Enseguida el padre ordenó a uno de sus criados que lo llevara con su madre.

[20]El criado así lo hizo. Pero al mediodía, mientras el niño estaba sentado en el regazo de su madre, murió.

[21]Entonces ella subió al aposento del varón de Dios, lo puso sobre la cama, y cerrando la puerta salió de allí.

[22]Luego fue a llamar a su marido, y le dijo: «Te ruego que me prestes a uno de los criados y una de tus asnas. Quiero ir corriendo a ver al varón de Dios, para que regrese.»

[21] Ela subiu, deitou-o sobre a cama do homem de Deus e, depois de fechar a porta, se foi.

[22] Então mandou chamar o marido e suplicou-lhe: “Manda-me, pois, um dos servos com uma jumenta: vou depressa à casa do homem de Deus e volto logo!”

[23] Indagou-lhe o marido: “Por que vais ter com ele hoje ainda? Não é neomênia, dia de lua nova, nem Shabbath, Sábado!” Mas ela, despedindo-se, lhe disse: “Shalom, fica em paz!”

[24] Então ela mandou selar a jumenta e ordenou ao servo: “Conduz-me depressa e não para no caminho, senão quando eu mandar.

[25] Ela partiu para encontrar-se com o homem de Deus no monte Carmelo. Assim que ela avistou de longe, o homem de Deus alertou seu servo Geazi: “Ali vem chegando a sunamita;

[26] corre, pois, ao encontro dela e indaga-lhe: “Está tudo bem? Como está teu marido? E como está teu filho?” E ela respondeu a Geazi: “Shalom, tudo em paz!”

[27] Contudo, assim que chegou ao monte, diante do homem de Deus, prostrou-se aos seus pés. Geazi aproximou-se para erguê-la, mas o homem de Deus lhe pediu: “Deixa-a em paz, porquanto seu coração está muito angustiado, mas *Yahweh* não quis me revelar o motivo desta terrível aflição!”

[28] Então ela desabafou: “Porventura pedi ao meu senhor algum filho? Eu não te roguei para que não me enganasses?”

[29] No mesmo instante Eliseu ordenou a Geazi: “Cinge teus lombos, prepara-te, pega o meu cajado na mão e vai. Se encontrares alguém pelo caminho, nem o cumprimentes; se alguém te saudar, nem lhe respondas. Assim que chegares deposita o meu cajado sobre o rosto do menino!”

[30] Porém a mãe do menino exclamou: “Tão certo como vive o SENHOR e tu vives, juro que

[23]Pero su marido objetó: «¿Y para qué vas a verlo hoy? Si no es nueva luna, ni día de reposo.” Pero ella simplemente se despidió.

[24]Mandó aparejar el asna, y le dijo al criado: «¡En marcha! ¡Tú nos diriges! ¡Pero no me detengas en el camino, a menos que yo te lo ordene!»

[25]Y así, la mujer partió y se fue al monte Carmelo, donde estaba el varón de Dios. Y cuando éste la vio a la distancia, le dijo a su criado Guejazí: «Aquí viene la sunamita.

[26]Hazme el favor de ir corriendo a recibirla, y pregúntale cómo está ella, y su marido y su hijo.» Ella respondió que estaba bien,

[27]pero en cuanto llegó al monte, donde estaba el varón de Dios, se arrojó a sus pies. Guejazí se acercó y trató de levantarla, pero el varón de Dios le dijo: «Déjala, que se encuentra muy amargada. Pero el Señor no me ha dicho qué es lo que pasa, sino que me ha encubierto el motivo.»

[28]Entonces ella dijo: «¿Acaso yo le pedí un hijo a mi señor? ¿No dije, más bien, que no te burlaras de mí?»

[29]Entonces Eliseo le dijo a Guejazí: «Cíñete la ropa, toma mi bastón, y ponte en marcha. Si te encuentras con alguien, no lo saludes, y si alguien te saluda, no le respondas. Al llegar, pon mi bastón sobre el rostro del niño.»

[30]Pero la madre del niño le dijo: «Juro por el Señor, y por tu vida, que no voy a dejarte aquí.»

[31]Entonces Eliseo se levantó y la siguió. Guejazí, que se había adelantado, llegó y puso el bastón sobre el rostro del niño; pero el niño no había dado señales de vida, así que Guejazí se había vuelto para encontrarse con Eliseo, y cuando lo encontró le dijo: «El niño no despierta.»

[32]Cuando Eliseo llegó a la casa, el niño yacía tendido sobre la cama, sin vida.

[33]Entonces Eliseo entró y cerró la puerta tras de sí, y oró al Señor.

se ficares aqui, eu não retornarei aos meus!” Então ele decidiu acompanhar a mulher até sua casa.

31 Contudo, Geazi chegou primeiro e colocou o cajado sobre o rosto do menino sem vida, mas ele não disse uma palavra, nem reagiu de forma alguma. Então Geazi saiu correndo de volta e encontrou-se com Eliseu no caminho e exclamou: “Mestre, o menino não volta a si!”

32 Quando Eliseu chegou à casa da sunamita, o menino estava deitado, morto e estendido sobre sua cama.

33 Então ele entrou, fechou a porta e orou a *Yahweh*, o SENHOR.

34 Em seguida deitou-se sobre o menino, encostando sua boca à boca do menino, seus olhos sobre os olhos do menino, e as suas mãos repousaram sobre as mãos do menino. Enquanto se debruçava sobre ele, o corpo do menino foi se aquecendo.

35 Eliseu levantou-se e começou a caminhar pelo quarto de um lado para o outro; depois subiu na cama e estendeu-se sobre o corpo do menino mais uma vez; então o menino espirrou sete vezes e abriu os olhos.

36 Eliseu chamou Geazi e o mandou imediatamente chamar a sunamita. E Geazi foi correndo. Quando ela chegou, Eliseu disse: “Toma teu filho!”

37 Ele entrou, prostrou-se a seus pés, curvando-se com o rosto rente ao chão. Em seguida pegou o filho e saiu.

A morte que havia na panela é tirada

38 Eliseu voltou a Guilgal, quando a fome assolava toda a região. Estando os discípulos dos profetas sentados à sua frente, ele solicitou ao seu servo: “Põe a panela grande no fogo e prepara uma sopa para os irmãos profetas”.

39 Um deles saiu ao campo para apanhar verdura e encontrou uma espécie de trepadeira silvestre. Apanhou alguns de seus frutos e encheu deles seu manto. Assim que retornou, cortou-os em pedaços e colocou-os

34Luego, subió a la cama y se tendió sobre el niño, juntando boca con boca, ojos con ojos, y manos con manos. Así, se mantuvo tendido sobre el niño, hasta que el cuerpo del niño comenzó a entrar en calor.

35Luego Eliseo se levantó y comenzó a pasearse de un lado a otro de la casa, y después volvió a subirse a la cama, y se tendió otra vez sobre el niño; en ese momento el niño estornudó siete veces, y abrió sus ojos.

36Entonces Eliseo llamó a Guejazí, y le ordenó que llamara a la sunamita. Guejazí la llamó y, cuando ella entró, Eliseo le dijo: «Toma tu hijo.»

37La mujer entró y, sin levantar el rostro, se arrojó a los pies de Eliseo. Después de eso, tomó a su hijo y se fue.

Milagros en beneficio de los profetas

38Cuando Eliseo volvió a Gilgal, se encontró con que había una grave hambruna en la región. Como los hijos de los profetas estaban con él, le ordenó a su criado: «Pon una olla grande, y haz un guisado para los profetas.»

39Uno de ellos salió al campo a recoger hierbas, y halló una planta parecida a una parra silvestre; llenó su manto con los frutos de esa planta y regresó, y al llegar cortó los frutos y los echó en la olla del guisado, sin saber qué clase de frutos eran.

40Después se sirvió el guisado para que comieran los profetas, pero en cuanto ellos lo probaron, dijeron: «¡Varón de Dios, lo que hay en la olla nos va a matar!” Y no lo pudieron comer.

41Entonces Eliseo pidió que trajeran harina, y luego de esparcirla en la olla, dijo: «Ya pueden dar de comer a la gente.” Y no hubo nada en la olla que hiciera daño.

42Llegó entonces un hombre de Baal Salisá, que trajo al varón de Dios panes de primicias, veinte panes de cebada, y trigo nuevo todavía en su espiga. Eliseo ordenó a su criado que diera de comer a la gente,

no caldeirão do ensopado, embora ninguém soubesse o que era.

40 O ensopado foi servido aos homens, mas logo que o provaram, gritaram: “Ó homem de Deus, há morte na panela!” E não conseguiram mais comer.

41 Entretanto Eliseu ordenou: “Trazei farinha!” Ele a despejou na panela e orientou: “Servi aos homens para que possam se alimentar em paz”. E já não havia mais qualquer perigo naquele caldeirão.

Vinte pães satisfazem cem homens

42 Um homem veio de Báal-Shalisha, Baal-Salisa, trazendo consigo pães das primícias, vinte pães de cevada, feitos dos primeiros grãos da colheita, e também algumas espigas verdes. Então Eliseu orientou ao seu servo: “Serve ao povo para que coma!”

43 Porém o seu servo lhe questionou: “Como servirei a cem homens?” Eliseu replicou: “Serve o povo para que coma, porque diz *Yahweh*, o SENHOR: ‘Comerão e ainda sobrará!’

44 Assim, mediante a Palavra do SENHOR, o servo começou a repartir o pão entre o povo, todos se alimentaram e ainda sobrou.

43pero su criado respondió: «¿Cómo voy a ofrecer sólo esto a cien hombres?” Pero Eliseo volvió a decir: «Dale a la gente de comer, que el Señor ha dicho: “Comerán, y hasta sobrará.”»

44Entonces Guejazí puso lo que tenía delante de ellos y, conforme a la palabra del Señor, ellos comieron y hasta les sobró.

2 Reis 5

Naamã é curado da lepra

1 Naamã, chefe do exército do rei Aram, da Síria, era um homem muito respeitado e honrado pelo seu senhor, pois por meio dele o SENHOR dera vitória à Síria. No entanto, esse valoroso guerreiro contraiu uma terrível doença de pele.

2 Numa de suas campanhas militares, os sírios haviam levado cativa uma menina da terra de Israel, que passou a servir a esposa de Naamã.

3 Um dia a menina sugeriu à sua patroa: “Quem me dera o meu senhor procurasse o profeta que está em Samaria! Com certeza ele o curaria da sua lepra”.

2 Reyes 5

Eliseo y Namán

1Cierto general del ejército del rey de Siria, llamado Namán, era un hombre muy importante. Su señor lo tenía en alta estima porque, por medio de él, que era un guerrero muy valiente, el Señor había dado la victoria a Siria. Pero Namán era leproso.

2Un día, una joven israelita que las bandas de sirios habían hecho cautiva y la habían puesto al servicio de la esposa de Namán,

3le dijo a su señora: «Si mi señor acudiera al profeta que está en Samaria, él lo sanaría de su lepra.»

4Cuando Namán fue a ver al rey de Siria, le contó lo que la joven israelita le había dicho a su esposa,

4 Então Naamã comentou essa informação com seu senhor: "Assim falou a menina israelita".

5 O rei da Síria respondeu: "Vai depressa com esta carta de apelo ao rei de Israel". Ele partiu e levou consigo trezentos e cinquenta quilos de prata, setenta e dois quilos de ouro e dez mudas de roupas finas.

6 E levou também ao rei de Israel a carta, que dizia: "No momento em que estiveres recebendo esta carta, saberás que te enviei meu servo Naamã, para que o cures dessa espécie de lepra."

7 Assim que o rei de Israel leu a carta, irritou-se sobremaneira e rasgou suas roupas, exclamando: "Por acaso sou Deus, que pode matar e dar a vida, para que ele me envie um homem a fim de que eu o cure da lepra? Vede como procura um motivo para criar um conflito entre nós!"

8 Quando Eliseu, o homem de Deus, ouviu que o rei de Israel tinha rasgado as roupas, mandou dizer ao rei: "Por que rasgaste tuas vestes? Envia-o a mim e saberás que, em verdade, há profeta em Israel!"

9 Naamã foi com seus cavalos e com seu carro e parou na entrada da casa de Eliseu.

10 Então este mandou um mensageiro dizer-lhe: "Vai lavar-te sete vezes no Jordão e tua carne te será restituída e ficará limpa!"

11 No entanto, Naamã, sentindo-se insultado, retirou-se reclamando: "Eu imaginava que este homem viria receber-me pessoalmente, invocaria em pé o Nome do SENHOR, o seu Deus, moveria a mão sobre as feridas e me curaria desta enfermidade horrível na minha pele!

12 Ora, porventura os rios de Abana e Farfar de Damasco não são melhores do que todas as águas de Israel? Não poderia eu lavar-me neles para ficar curado?" E, voltando as costas, retirou-se indignado.

13 Contudo, seus servos, aproximando-se dele, aconselharam: "Aba, meu pai e mestre!

5y el rey le dijo: «Pues ve a ver a ese profeta. Yo le enviaré cartas al rey de Israel.» Namán se puso en marcha, llevando consigo treinta mil monedas de plata, y seis mil monedas de oro, y diez mudas de vestidos.

6También llevó consigo cartas para el rey de Israel, las cuales decían: «Cuando estas cartas lleguen a tus manos, por ellas sabrás que yo estoy enviándote a mi siervo Namán, para que lo sanes de su lepra.»

7En cuanto el rey de Israel leyó las cartas, se rasgó las vestiduras y dijo: «¿Acaso soy Dios, capaz de dar la vida y de quitarla, para que éste me envíe un hombre para que lo sane de su lepra? Como pueden ver, sólo está buscando un pretexto para atacarme.»

8Como Eliseo, el varón de Dios, se enteró de que el rey de Israel se había rasgado las vestiduras, mandó a decirle: «¿Por qué te has rasgado las vestiduras? ¡Deja que venga a verme! ¡Así sabrá que en Israel hay profeta!»

9Y Namán fue a ver a Eliseo, y al llegar a la puerta de su casa se detuvo, con sus caballos y con su carro de guerra.

10Entonces Eliseo mandó un mensajero a que le dijera: «Ve y lávate siete veces en el Jordán, y tu carne volverá a ser como antes era, y quedarás limpio de tu lepra.»

11Pero Namán se enojó y se fue, mientras decía: «¿Cómo? Yo pensaba que ese profeta saldría a verme, y que de pie invocaría el nombre del Señor, su Dios, y luego alzaría la mano y tocaría la parte enferma, y me sanaría de la lepra.

12¿Acaso los ríos Abana y Farfar, de Damasco, no son mejores que todas las aguas de Israel? ¿Y acaso no quedaré también limpio si me lavo en ellos?" Y muy enojado se fue de allí.

13Pero sus criados se le acercaron y le dijeron: «¡Ay, señor! Si el profeta te hubiera mandado hacer algo más impresionante, ¿acaso no lo habrías hecho? ¡Pues con más razón si te ha dicho: "Lávate, y quedarás limpio!"»

Mesmo que o profeta te houvesse ordenado algo difícil, não o terias realizado? Quanto mais agora que ele simplesmente te orienta: 'Lava-te e ficarás purificado'.

[14] Então Naamã aquiesceu, desceu ao Jordão, mergulhou sete vezes conforme a orientação do homem de Deus e ficou completamente curado. Sua pele tornou-se sadia e limpa como a pele de um menino.

[15] Em seguida retornou à casa de Eliseu com toda a sua comitiva. Ao chegar diante do homem de Deus, declarou: "Eis que agora sei que em toda a terra não há Deus, a não ser em Israel; rogo-te, pois, que recebas um presente do teu servo.

[16] Entretanto o homem de Deus respondeu: "Juro por *Yahweh*, o Nome do SENHOR, o Deus vivo, a quem sirvo, que nada aceitarei!" Naamã ainda insistiu com ele para que recebesse um presente, mas ele se recusou a receber qualquer gratificação.

[17] Então Naamã pediu: "Permita ao menos que este teu servo leve duas mulas carregadas de terra, porquanto de agora em diante teu servo jamais oferecerá holocaustos nem sacrifícios a outros deuses, senão a *Yahweh*, o SENHOR!

[18] Contudo, eu rogo a *Yahweh* que me perdoe por uma única atitude: Quando eu tiver de acompanhar meu rei ao templo de Rimom, o deus da Síria, meu senhor costuma apoiar-se no meu braço para reverenciar sua divindade, e, por isso, tenho que me ajoelhar ali também. Que o SENHOR perdoe teu servo por isso".

[19] Ao que lhe respondeu Eliseu: "Shalom! Vai em paz e boa viagem." E Naamã foi se afastando.

Geazi é atacado da lepra

[20] Quando Naamã já estava a certa distância, Guehazi, Geazi, o servo de Elishá, Eliseu, o homem de Deus, protestou: "O meu senhor poupou este sírio Naamã, negando-se aceitar dele alguma gratificação do muito que trazia!

[14]Namán fue al Jordán y se zambulló siete veces, conforme a la palabra del varón de Dios, y al instante quedó limpio: Su piel se volvió tan suave como la de un niño.

[15]Entonces él y toda su compañía volvieron a donde estaba el varón de Dios, y una vez delante de él dijo: «Ahora reconozco que no hay más Dios en toda la tierra, que en Israel. Por favor, acepta algún presente de este siervo tuyo.»

[16]Pero Eliseo dijo: «Juro por el Señor, en cuya presencia estoy, que no lo voy a aceptar.» Namán insistía en que Eliseo aceptara alguna cosa, pero él no accedió.

[17]Entonces Namán dijo: «Entonces voy a pedirte concedas a este siervo tuyo llevarme de esta tierra la carga de un par de mulas. Porque de aquí en adelante este siervo tuyo no ofrecerá holocaustos ni sacrificios a otros dioses, sino sólo al Señor.

[18]Y anticipadamente pido al Señor perdonar a este siervo suyo si, cuando mi señor el rey entre en el templo de Rimón para adorar allí, y se apoye en mi brazo, yo también llego a inclinarme en ese templo. Si llego a hacerlo, ¡que el Señor me perdone!»

[19]Eliseo le dijo que podía irse tranquilo. Y Namán se fue. Pero apenas habría recorrido una distancia de media legua

[20]cuando Guejazí, el criado de Eliseo, varón de Dios, pensó: «¡Vaya! Mi señor no permitió que este sirio, Namán, le regalara lo que trajo. ¡Pues juro por el Señor, que ahora mismo voy a ir tras él para pedirle que me dé algo!»

[21]Y Guejazí corrió para alcanzar a Namán. Y cuando Namán vio que Guejazí venía corriendo tras él, se bajó del carro para recibirlo, y le preguntó si todo estaba bien.

[22]Guejazí dijo que sí, y añadió: «Mi señor me envía a decirte que del monte de Efraín acaban de llegar dos profetas jóvenes, y te ruega darle para ellos tres mil monedas de plata y dos vestidos nuevos.»

Tão certo como vive o SENHOR, irei atrás dele e receberei dele alguma recompensa!”

21 Em seguida, partiu Geazi às pressas com o objetivo de alcançar Naamã, que, percebendo sua aproximação, parou sua carruagem e desceu para encontrá-lo e indagou: “O que houve? Está tudo bem?”

22 Ao que Geazi respondeu prontamente: “Sim, tudo bem. Mas meu senhor enviou-me para informar-te que dois jovens irmãos, discípulos dos profetas, acabaram de chegar, vindos dos montes de Efraim. Portanto, rogo-te, dê-lhes um talento, trinta e cinco quilos de prata, e duas vestes de gala!”

23 Diante do que Naamã respondeu generosamente: “Aceita, pois, dois talentos!” Ele insistiu com Geazi para que aceitasse aquela oferta e colocou os setenta quilos de prata em duas sacolas, com as duas mudas de roupas finas, e entregou tudo a dois de seus servos, os quais foram à frente de Geazi, transportando as sacolas.

24 Assim que Geazi chegou à colina onde Eliseu morava, tomou as sacolas das mãos dos servos de Naamã e as guardou em casa. Ordenou que os servos retornassem, e eles partiram.

25 Em seguida entrou e apresentou-se ao seu senhor Eliseu. E este lhe indagou: “De onde vens, Geazi?” Ao que ele replicou: “Teu servo não foi à parte alguma!”

26 No entanto Eliseu lhe afirmou: “Porventura não fui contigo em espírito, quando aquele homem voltou do seu carro ao teu encontro? Certamente este não era o momento para receberes prata e roupa, tampouco para cobiçares olivais, vinhas, ovelhas, bois, servos e servas!

27 Por esse motivo a lepra, a enfermidade que assolava a pele de Naamã, atingirá a tua pessoa e todos os teus descendentes para sempre!” E assim Geazi saiu da presença de Eliseu já leproso, e seu corpo parecia coberto de neve.

23Namán contestó: «No sólo tres mil. Te ruego que le lleves seis mil.” Y Namán insistió en que Guejazí aceptara dos bolsas, cada una con tres mil monedas de plata, y dos vestidos nuevos; luego ordenó a dos de sus criados echarse todo esto a cuestas y llevarlo delante de Guejazí.

24Pero al llegar a cierto lugar, Guejazí les pidió que le entregaran lo que llevaban, y lo guardó todo en su casa; luego ordenó a los hombres que se fueran.

25Después de eso, se presentó ante su señor. Y Eliseo le dijo: «¿De dónde vienes, Guejazí?” Y él contestó: «Yo no he ido a ninguna parte.»

26Entonces Eliseo le dijo: «¿Crees que yo no estaba allí, en espíritu, cuando aquel hombre bajó de su carro a recibirte? Pero éste no es el momento de recibir plata y vestidos, ni olivares, viñas, ovejas, bueyes, siervos y siervas.

27Por lo tanto, la lepra de Namán se te pegará a ti y a tu descendencia para siempre.” Y cuando Guejazí salió de la presencia de Eliseo, estaba blanco como la nieve.

2 Reis 6

Eliseu faz flutuar o ferro de um machado

1 Em outra ocasião, os discípulos dos profetas sugeriram a Eliseu: "Como vês, o lugar em que moramos, perto de ti, tornou-se pequeno demais para nós.

2 Vamos até o Jordão e ali cada um de nós cortará um tronco a fim de podermos construir ali mesmo um local para reuniões". E Eliseu aquiesceu dizendo: "Ide!"

3 Então um deles o convidou: "Queiras vir com teus servos!" E ele respondeu: "Irei!"

4 Assim foi com eles. Chegando ao Jordão, puseram-se a derrubar árvores.

5 Entretanto, quando um deles estava cortando um tronco, o ferro do machado caiu nas águas do rio. E ele imediatamente gritou: "Ah! Meu senhor! Este machado fora tomado de empréstimo".

6 Ao que o homem de Deus indagou: "Onde caiu o machado?" e, imediatamente, outro servo lhe apontou o lugar. Então Eliseu cortou um galho e o jogou na direção indicada, fazendo o ferro do machado subir a tona e flutuar sobre as águas.

7 Então disse ao servo: "Pega-o!" Ele estendeu o braço e tomou o machado nas mãos.

Eliseu adivinha os conselhos do rei da Síria

8 Ora, o rei de Aram, da Síria, estava em guerra contra Israel. Depois de reunir-se com os seus conselheiros, decidiu: "Em tal lugar erguerei meu acampamento!"

9 Mas o homem de Deus mandou comunicar ao rei de Israel: "Muito cuidado com esse tal lugar, pois os sírios estão se deslocando para lá!"

10 Então o rei de Israel enviou suas tropas ao local que o homem de Deus lhe havia orientado; e assim se protegeu. Esses avisos não ocorreram uma só vez, nem duas.

2 Reyes 6

Eliseo hace flotar el hacha

1Un día, algunos de los profetas le dijeron a Eliseo: «Mira, el lugar en que vivimos contigo ya nos resulta muy estrecho.

2Vayamos al río Jordán y tomemos cada uno de nosotros una viga de allí, y levantemos allí mismo un lugar donde podamos vivir.» Eliseo les dijo que fueran,

3pero uno de ellos le pidió que los acompañara. Y Eliseo aceptó.

4Y así, se fue al Jordán con ellos, y cuando llegaron allá cortaron la madera.

5Pero sucedió que, mientras uno de ellos derribaba un árbol, el hacha se le cayó al agua; entonces comenzó a gritar: «¡Ay, señor, el hacha era prestada!»

6El varón de Dios le preguntó: «¿Y dónde cayó?» Cuando aquél le mostró el lugar, Eliseo cortó un palo y lo echó al agua, con lo que hizo que el hacha flotara;

7entonces le ordenó que recogiera el hacha, y aquél extendió la mano y la sacó del agua.

Eliseo y los sirios

8El rey de Siria estaba en guerra contra Israel, así que luego de consultar a sus oficiales dijo: «Voy a instalar mi campamento en cierto lugar.»

9Entonces el varón de Dios mandó a decir al rey de Israel: «Ten cuidado de no pasar por tal lugar, porque los sirios van a acampar allí.»

10Entonces el rey de Israel envió gente al lugar señalado por el varón de Dios, y éste una y otra vez advirtió al rey que debía tener cuidado.

11El rey de Siria se molestó mucho por esto, así que llamó a sus oficiales y les dijo: «¿No me van a decir quién de ustedes está a favor del rey de Israel?»

12Uno de sus oficiales dijo: «Ninguno de nosotros lo está. Lo que pasa, mi señor y rey, es que el profeta Eliseo está en Israel, y es él

[11] O coração do rei de Aram ficou muito perturbado com isso e mandou chamar seus servos e lhes interrogou: "Não me podereis descobrir quem, afinal, é que está nos traindo a favor do rei de Israel?"

[12] Um dos seus servos ponderou: "Ó rei, meu senhor, não é isso que se passa! O profeta Eliseu, que está em terras israelitas, conta ao rei de Israel tudo quanto dizes no secreto dos teus aposentos!"

[13] Diante do que o rei determinou: "Ide e vede onde ele se encontra; vou mandar trazê-lo. Então lhe informaram: "O profeta está em Dotan!"

[14] Ele mandou cavalos, carros e um grande exército para lá, os quais vieram de noite e sitiaram a cidade.

[15] No dia seguinte, Eliseu levantou-se ao romper da aurora e saiu. E eis que um batalhão cercava toda a cidade com cavalos e carros de guerra. Seu servo lhe indagou: "Ai, meu senhor, o que haveremos de fazer?"

[16] E o profeta acalmou-o dizendo: "Não tenhas medo! Porquanto são mais numerosos os que estão conosco que os que estão com eles".

[17] Em seguida Eliseu orou suplicando: "Ó *Yahweh*, abre os olhos dele a fim de que consiga ver!" E o SENHOR fez com que o moço pudesse enxergar a montanha coberta de cavalos e carros de fogo em torno de Eliseu.

[18] E quando os sírios desciam contra ele, Eliseu orou assim a *Yahweh*: "Rogo-te que firas estes homens de cegueira!" E, naquele momento, o SENHOR fez com que todos os soldados arameus ficassem completamente cegos, conforme o pedido de Eliseu.

[19] Então Eliseu lhes deu uma palavra de orientação: "Não é este o caminho, nem é esta a cidade que procurais! Segui-me, que vos conduzirei ao homem que buscais". Mas ele os conduziu a Samaria.

[20] Ao entrarem em Samaria, Eliseu orou: "*Yahweh*, abre os olhos dessa gente, para

quien va y le cuenta al rey de Israel todo lo que Su Majestad dice, incluso en la intimidad de su alcoba.»

[13]Entonces el rey ordenó: «Pues vayan y averigüen dónde está Eliseo, para que yo mande a que lo aprehendan.» En cuanto le dijeron que Eliseo estaba en Dotán,

[14]el rey mandó allá soldados de caballería, y carros de combate, y un gran ejército, los cuales llegaron de noche y sitiaron la ciudad.

[15]Al día siguiente, por la mañana, el ayudante del varón de Dios salió y se encontró con que el ejército había sitiado la ciudad con su caballería y sus carros de combate. Entonces fue a decirle a Eliseo: «¡Ay, señor mío! ¿Y ahora qué vamos a hacer?»

[16]Y Eliseo le dijo: «No tengas miedo, que son más los que están con nosotros que los que están con ellos.»

[17]Acto seguido, Eliseo oró con estas palabras: «Señor, te ruego que abras los ojos de mi siervo, para que vea.» El Señor abrió los ojos del criado, y éste miró a su alrededor y vio que en torno a Eliseo el monte estaba lleno de gente de a caballo, y de carros de fuego.

[18]Y cuando los sirios se dispusieron a atacarlo, Eliseo oró así al Señor: «Te ruego que hieras con ceguera a estos paganos." Y el Señor los dejó ciegos, tal y como Eliseo se lo pidió.

[19]Luego, Eliseo les dijo: «Éste no es el camino correcto, ni esta ciudad es la que buscan. Síganme, y yo los llevaré hasta el hombre que buscan." Y los llevó a Samaria.

[20]Y cuando llegaron allá, Eliseo dijo: «Señor, ábreles los ojos, para que puedan ver.» El Señor les abrió los ojos, y entonces vieron que se hallaban en medio de Samaria.

[21]Al verlos, el rey de Israel le preguntó a Eliseo: «¿Debo matarlos, padre mío?»

[22]Y Eliseo le dijo: «No, no los mates. ¿Acaso matarías a quienes con tu espada y con tu arco hicieras prisioneros? Más bien, dales pan y agua, y que coman y beban, y se vayan de regreso con sus amos.»

que vejam!” E o SENHOR abriu-lhes os olhos, e eles observaram que estavam dentro da cidade de Samaria.

21 Assim que o rei de Israel os viu, consultou a Eliseu: “Devo matá-los, meu Aba? Devo liquidá-los, meu mestre?”

22 Ao que lhe respondeu o profeta: “Não! Porventura costumas tirar a vida daqueles que tua espada e o teu arco fizeram prisioneiros?” Dá-lhes pão e água, para que se alimentem, saciem-se e depois voltem para o seu senhor”.

23 O rei mandou que lhes fosse servido um grande banquete; depois de terem comido e bebido até se fartarem, despediu-os e eles retornaram para o seu senhor. E por causa disso, as tropas da Síria desistiram por algum tempo de tentar invadir o território de Israel.

Samaria é cercada

24 Depois disso, Bem-Hadade, rei de Aram, Síria, convocou todo o seu exército para atacar e sitiar Shomron, Samaria.

25 Houve grande fome em Samaria, porque o cerco foi mantido até que grande fome se espalhou por toda a cidade, a ponto de uma cabeça de jumento custar o equivalente a oitenta peças de prata, e uma caneca de esterco de pomba, cinco peças de prata.

26 Quando o rei de Israel ia passando pela muralha, uma mulher lhe gritou: “Socorre-me, senhor meu rei!”

27 Diante do que respondeu ele: “Se o SENHOR não te socorrer, quem sou eu para te ajudar? Acaso há trigo na eira ou vinho no tanque de prensar uvas?”

28 Mesmo assim, o rei lhe indagou: “Que te aconteceu?” E ela explicou: “Esta mulher me disse: ‘Entrega teu filho, para que o comamos hoje, que amanhã comeremos o meu filho!’

29 Então cozinhamos o meu filho e o comemos; no dia seguinte eu lhe disse: ‘Agora, pois, dá o teu filho para que o comamos’, mas ela escondeu o seu filho!”

23Entonces el rey les ofreció un gran banquete, y en cuanto terminaron de comer y de beber, los mandó de regreso a su señor. Y nunca más volvieron a merodear en Israel bandas armadas de Siria.

Eliseo y el sitio de Samaria

24Después de esto, sucedió que el rey Ben Adad de Siria reunió a todo su ejército para ponerle sitio a Samaria.

25A consecuencia de aquel sitio, hubo entonces mucha hambre en Samaria, al grado de que la cabeza de un asno se vendía en ochenta piezas de plata, y un puñado de «estiércol de paloma» costaba cinco piezas de plata.

26Una mujer, al ver que el rey de Israel pasaba cerca de la muralla, gritó: «Rey y señor mío, ¡sálvanos!»

27Pero el rey le contestó: «Si el Señor no te salva, ¿cómo voy a poder salvarte yo? ¿Acaso hay trigo en los graneros, o vino en los lagares?»

28Sin embargo, el rey añadió: «¿Qué te pasa?” Y ella respondió: «Esta mujer me dijo: “¡Trae acá tu hijo! ¡Vamos a comérnoslo hoy, y mañana nos comeremos el mío!”

29Entonces cocinamos a mi hijo, y nos lo comimos. Al día siguiente yo le dije: “¡Trae acá tu hijo! ¡Vamos a comérnoslo!” ¡Pero ella lo ha escondido!»

30Cuando el rey oyó las palabras de aquella mujer, se rasgó las vestiduras y así pasó por la muralla; entonces el pueblo pudo ver que por dentro traía puesto un cilicio.

31Y el rey exclamó: «¡Que Dios me castigue, y más aún, si no le corto hoy mismo la cabeza a Eliseo hijo de Safat!»

32Eliseo estaba sentado en su casa, en compañía de los ancianos, cuando el rey envió a él un emisario. Pero antes de que el emisario llegara, Eliseo les dijo a los ancianos: «¿Ya vieron cómo este asesino ha mandado a un hombre a cortarme la cabeza? Fíjense bien, y cuando llegue su emisario, cierren la puerta y

[30] Assim que o rei ouviu o que aquela mulher disse, rasgou as vestes enquanto caminhava pelo muro; e o povo viu que o rei vestia pano de saco por baixo, sobre a pele.

[31] Então disse o rei: "Que Deus me castigue com todo o rigor se a cabeça de Elishá ben Shafat, Eliseu filho de Safate, lhe ficar sobre os ombros até o final deste dia!"

[32] Eliseu estava sentado em sua casa e os anciãos sentados com ele; o rei fez-se preceder por um mensageiro. Mas antes que este chegasse até ele, Eliseu declarou àquelas autoridades: "Vistes como esse filho de assassino mandou-me cortar a cabeça! Ficai, pois, atentos! Assim que o mensageiro chegar, fechai a porta e empurrai-o, deixando-o para fora e a porta trancada. Porventura ele não será imediatamente seguido pelos passos do seu senhor?

[33] Quando Eliseu ainda estava falando com eles, o mensageiro chegou e declarou: "Isto é um castigo que vem de *Yahweh*; que razão teria ainda para ter esperança no SENHOR?"

no lo dejen entrar. ¡Tras ese hombre se oyen los pasos de su amo!»

[33]Aún estaba Eliseo hablando con los ancianos cuando llegó el emisario del rey y dijo: «Esta calamidad es de parte del Señor. ¿Qué más puedo esperar de él?»

2 Reis 7

Eliseu prediz a abundância de víveres

[1] Eliseu respondeu: "Escuta a Palavra de *Yahweh*! Assim diz o SENHOR: 'Amanhã, por essas horas, na entrada de Samaria, tanto uma medida de farinha como duas medidas de cevada serão vendidas por uma peça de prata'".

[2] O escudeiro em cujo braço do rei se apoiava respondeu ao homem de Deus: "Ainda que o SENHOR mandasse abrir as comportas do céu, será que essa profecia poderia se tornar realidade?" Entretanto, Eliseu advertiu: "Tu o verás com teus próprios olhos, contudo dessa fartura não comerás!"

[3] À porta da cidade estavam quatro leprosos, os quais disseram entre si: "Por que ficarmos aqui à espera da morte?

[4] Se resolvermos entrar na cidade, morreremos lá, porque a fome reina lá

2 Reyes 7

[1]Entonces Eliseo dijo: «¡Oigan la palabra del Señor! Así ha dicho el Señor: "Mañana a esta hora diez kilos de flor de harina se venderán a las puertas de Samaria por una moneda de plata, y también por una moneda de plata se comprarán veinte kilos de cebada."»

[2]Uno de los principales ayudantes del rey respondió al varón de Dios: «Si en este momento el Señor abriera las ventanas del cielo, ¿sucedería lo que tú dices?" Y Eliseo dijo: «De eso serás testigo ocular, pero no comerás nada de ello.»

[3]A la entrada de la ciudad había cuatro leprosos, que se decían el uno al otro: «¿Para qué nos quedamos aquí, esperando la muerte?

[4]Si intentáramos entrar en la ciudad, moriríamos dentro de ella por el hambre que allí dentro hay. Si nos quedamos aquí, de

dentro; se ficarmos aqui, morreremos da mesma forma. Vamo-nos, pois, e passemos para o acampamento dos arameus a fim de nos rendermos; se nos deixarem viver, viveremos, e se nos matarem, morreremos!"

[5] Assim que a noite caiu, eles se dirigiram ao acampamento dos arameus. Quando chegaram às proximidades do acampamento, observaram que não havia ninguém ali,

[6] pois o SENHOR tinha feito os arameus ouvirem o ruído de um grande exército com cavalos e carros de guerra, de modo que comentaram uns com os outros: "O rei de Israel deve ter contratado os reis dos hititas e dos egípcios para marcharem contra nós!"

[7] Sendo assim, a fim de salvarem as próprias vidas, os sírios fugiram ao anoitecer, abandonando todos os seus pertences: tendas, cavalos, jumentos e deixando o acampamento como estava.

[8] Aqueles leprosos, portanto, chegaram às imediações do acampamento e entraram numa tenda; depois de terem comido e bebido, levaram de lá prata, ouro e vestes, que foram em seguida esconder. Retornaram mais tarde e entraram em outra barraca e tiraram de lá os despojos e igualmente os esconderam.

[9] Então disseram depois entre si: "Não está certo o que estamos fazendo! Hoje é um dia de boas novas e nós estamos calados! Se esperarmos até raiar o dia de amanhã, com certeza algum castigo nos sobrevirá. Vamos, pois, levemos essa grande notícia ao palácio do rei!"

[10] Partiram, chamaram os guardas da porta da cidade e lhes anunciaram: "Fomos ao acampamento dos arameus, sírios, mas não vimos nem ouvimos voz de pessoa alguma lá! Apenas encontramos os cavalos e os jumentos atados, e as tendas abandonadas.

[11] Então os sentinelas da porta gritaram e transmitiram as informações para o interior do palácio do rei.

todos modos moriremos. Mejor vayamos al campamento de los sirios. Si nos dejan vivir, viviremos; si nos dan muerte, moriremos.»

[5]Al caer la noche se pasaron al campamento de los sirios, pero cuando llegaron a la entrada de su campamento no vieron a nadie.

[6]Y es que el Señor había hecho que en el campamento de los sirios se oyera un estruendo de carros de combate, y ruido de caballos, y el estrépito de un gran ejército, por lo que unos a otros se dijeron: «Al parecer, el rey de Israel les ha pagado a los reyes hititas y egipcios para que vengan a atacarnos.»

[7]Entonces se levantaron al anochecer y huyeron, y para ponerse a salvo abandonaron sus tiendas, sus caballos y sus asnos, dejando el campamento tal como estaba.

[8]Cuando los leprosos llegaron a la entrada del campamento, entraron en una tienda y se sentaron a comer y beber, y se llevaron de allí plata y oro y vestidos, y todo eso lo escondieron; luego volvieron y entraron en otra tienda, la cual también saquearon, y fueron a esconder lo que de allí sacaron.

[9]Pero luego se dijeron el uno al otro: «Lo que estamos haciendo no está bien. Éste es un día de buenas noticias, y nosotros nos las estamos callando. Si no las anunciamos antes de que amanezca, vamos a resultar culpables. Es mejor que vayamos al palacio ahora mismo y le demos la noticia al rey.»

[10]Entonces fueron a la entrada de la ciudad, y con grandes gritos les dijeron a los guardias: «Fuimos al campamento de los sirios, y no vimos ni oímos allí a nadie. Sólo vimos caballos y asnos atados, y el campamento intacto.»

[11]A grandes gritos, los porteros anunciaron esto en el palacio del rey,

[12]y esa misma noche el rey se levantó y les dijo a sus oficiales: «Yo les voy a decir qué es lo que los sirios piensan hacer con nosotros. Como saben que tenemos hambre, han salido de sus tiendas y se han escondido en el

[12] O rei levantou-se durante a noite e, acordando seus conselheiros, lhes comunicou: "Vou explicar-vos o que os arameus nos fizeram. Sabendo que estamos sofrendo fome, retiraram-se do acampamento para se esconderem no campo, imaginando consigo: 'certamente eles sairão da cidade, nós os apanharemos vivos e entraremos na cidade!'"

[13] Diante disso, um dos oficiais sugeriu: "Tomem-se alguns guerreiros e cinco dos cavalos sobreviventes que ainda estão entre nós. O destino desses homens será o mesmo de todos os israelitas que permanecerem conosco, exatamente como toda essa multidão condenada. Por essa razão, nós os mandaremos investigar o que aconteceu e veremos o que mais sucederá!"

[14] Assim, tomaram dois carros de guerra com seus cavalos e o rei os enviou atrás do exército dos arameus, ordenando aos condutores: "Ide e vede tudo quanto se passou!"

[15] Eles seguiram as pegadas do exército sírio até o Jordão e encontraram todo o caminho cheio de roupas e armas que os arameus haviam largado para trás enquanto tratavam de fugir desesperadamente. Os mensageiros voltaram e relataram tudo ao rei.

[16] Então o povo saiu e saqueou o acampamento dos arameus; e aconteceu que o preço de uma medida de farinha caiu para o equivalente a uma peça de prata, assim como duas medidas de cevada passaram a custar também uma peça de prata, exatamente como o SENHOR havia dito.

[17] Ora, o rei tinha destacado como sentinela na porta, o escudeiro em cujo braço ele se apoiara; no entanto, o povo ao sair em disparada o pisoteou lá na porta e ele morreu, conforme o homem de Deus havia predito quando o rei foi a sua casa.

[18] Aconteceu tudo conforme o homem de Deus havia profetizado diante do rei: "Amanhã, por volta desta hora, na porta de Samaria, tanto uma medida de farinha como

campo, pues piensan: "Cuando los israelitas salgan de la ciudad, los tomaremos vivos y entraremos en la ciudad."»

[13]En respuesta, uno de sus oficiales dijo: «Puesto que los caballos que aún quedan van a morir, como ha muerto ya la gran parte de los israelitas, enviemos a algunos de nosotros con cinco de los caballos que aún quedan vivos en la ciudad, a ver qué sucede.»

[14]Se tomaron entonces dos carros y caballos, y el rey envió gente al campamento de los sirios, con la orden de ir y ver.

[15]Los enviados del rey partieron y llegaron hasta el Jordán, y vieron que por todo el camino había vestidos y objetos por el suelo, que en su premura los sirios habían ido arrojando. Luego volvieron y le comunicaron esto al rey.

[16]Entonces el pueblo salió y saqueó el campamento de los sirios. Y conforme a la palabra del Señor, diez kilos de flor de harina y veinte kilos de cebada se vendieron por una moneda de plata.

[17]El rey ordenó a su principal ayudante mantenerse a la entrada de la ciudad, pero el pueblo lo atropelló, y ahí mismo murió, tal y como lo había predicho el varón de Dios cuando el rey fue a verlo.

[18]Todo sucedió tal y como el varón de Dios se lo había anticipado al rey cuando dijo: «Mañana a esta hora, a la entrada de Samaria, veinte kilos de cebada, o diez kilos de flor de harina, se venderán por una moneda de plata.»

[19]Pero aquel ayudante principal le había respondido al varón de Dios: «Si el Señor abriera las ventanas del cielo, ¿sucedería esto que dices?" Y el varón de Dios le había contestado: «Tú mismo serás testigo ocular, pero no comerás nada de ello.»

[20]Y así sucedió, porque el pueblo lo atropelló a la entrada de la ciudad, y allí mismo murió.

duas medidas de cevada poderão ser compradas por apenas uma peça de prata!”

[19] O oficial tinha contestado Eliseu dizendo: “Ainda que o próprio *Yahweh* abrisse as janelas do céu, poderia tal predição se cumprir?” E o homem de Deus respondeu: “Tu o verás com os teus próprios olhos, contudo de nada comerás!”

[20] E assim aconteceu; pois o povo o atropelou junto à porta da cidade, e ele morreu ali mesmo.

2 Reis 8

A sunamita volta para a sua terra

[1] Eliseu havia prevenido a mãe do menino cujo filho ele ressuscitara: “Levanta-te, parte com a tua família e vai morar onde puderes, no exterior, pois*Yahweh* determinou para esta terra um tempo de fome que durará sete anos!”

[2] A mulher seguiu a orientação do homem de Deus, partiu com sua família e passou sete anos na terra dos filisteus.

[3] Ao cabo de sete anos, ela retornou da terra dos filisteus e foi fazer um apelo ao rei, por sua casa e seu terreno.

[4] Ora, o rei estava conversando com Geazi, servo do homem de Deus, e disse: “Conta-me todas os prodígios realizados por Eliseu”.

[5] Enquanto Geazi estava justamente contando ao rei como Eliseu havia ressuscitado o menino, a própria mãe chegou para apresentar sua petição ao rei a fim de retomar a posse de sua casa e propriedade. Então Geazi exclamou: “Senhor, meu rei, aí está a mulher e aí está seu filho que Eliseu ressuscitou!”

[6] O rei pediu que ela contasse o ocorrido, e ela confirmou todos os fatos. Então o rei mandou que um eunuco a acompanhasse e ordenou a este: “Que lhe seja restituído tudo o que lhe pertence e todos os rendimentos do terreno, desde o dia em que deixou a terra até agora”.

2 Reyes 8

La sunamita recupera sus bienes

[1]Eliseo habló con la mujer a cuyo hijo él le había devuelto la vida, y le dijo: «Prepárate a partir con toda tu familia, y ve a vivir donde puedas. El Señor va a hacer que haya una gran hambruna en el país, la cual durará siete años.»

[2]La mujer se dispuso a acatar las instrucciones del varón de Dios, y junto con su familia se fue al país de los filisteos, y allá vivió siete años.

[3]Pasados los siete años, la mujer volvió de ese país y fue a rogarle al rey que le restituyera su casa y sus tierras.

[4]El rey estaba en ese momento hablando con Guejazí, el criado del varón de Dios, y le decía: «Por favor, háblame de todas las maravillas que ha hecho Eliseo.»

[5]Y mientras Guejazí le contaba al rey cómo Eliseo le había devuelto la vida a un muerto, la madre del hijo resucitado por Eliseo llegó a pedirle al rey la devolución de su casa y de sus tierras. Guejazí exclamó entonces: «Su Majestad, ¡ésta es la mujer, y éste es su hijo, al que Eliseo devolvió la vida!»

[6]El rey interrogó a la mujer, y ella le contó todo. Entonces el rey llamó a un oficial y le ordenó: «Haz que a esta mujer se le devuelva todo lo que era suyo, y todo lo que sus tierras produjeron desde que dejó el país hasta ahora.»

Jazael llega a ser rey de Siria

Hazael mata a Ben-Hadade

[7] Certa ocasião, Eliseu foi a Damasco. Ben-Hadade, rei da Síria, estava doente. Quando disseram ao rei: “O homem de Deus está na cidade”.

[8] Então o rei ordenou a Hazael: “Toma contigo um presente, vai ao encontro do homem de Deus e consulta o SENHOR por meio dele, para saber se ficarei curado desta enfermidade”.

[9] Hazael partiu ao encontro de Eliseu e levou como presente tudo o que havia de melhor em Damasco, uma carga de quarenta camelos. Veio, pois à presença dele e disse-lhe: “Teu filho Ben-Hadade, rei da Síria, enviou-me para perguntar se ele vai recuperar-se da doença que o aflige”.

[10] Eliseu lhe respondeu: “Vai e diz-lhe: ‘Certamente tu sararás.’ Porém *Yahweh* também revelou-me que de fato ele morrerá!”

[11] E Eliseu ficou olhando fixamente para Hazael até deixá-lo constrangido. Em seguida o homem de Deus começou a chorar.

[12] Então lhe questionou Hazael: “Por que meu senhor está chorando?” Eliseu respondeu: “Porque sei de todo o mal que farás aos israelitas: incendiarás suas fortalezas, passarás ao fio da espada seus jovens, despedaçarás as suas crianças e rasgarás o ventre das mulheres grávidas!”

[13] Ao que contestou Hazael: “Quem é o teu servo, que é apenas um cão, para fazer algo tão poderoso?” Eliseu respondeu: “*Yahweh* mostrou-me que tu serás rei da Síria”.

[14] Então Hazael se despediu de Eliseu e voltou ao seu senhor, o qual lhe indagou: “O que Eliseu te declarou?” Ele respondeu: “Disse-me que certamente te recuperarás”.

[15] No dia seguinte, entretanto, Hazael pegou um cobertor, molhou-o bastante e com ele sufocou o rei, até matá-lo. E assim Hazael tornou-se rei da Síria.

O reinado de Jeorão

[7]Después de eso, Eliseo se fue a Damasco. El rey Ben Adad de Siria estaba enfermo, y cuando le avisaron que el varón de Dios estaba allí,

[8]el rey le dijo a Jazael: «Ve a recibir al varón de Dios, y llévale un presente. Consulta por medio de él al Señor, y pregúntale si yo sanaré de esta enfermedad.»

[9]Jazael escogió un presente de entre los bienes de Damasco, y junto con cuarenta camellos cargados, fue al encuentro del varón de Dios. Cuando llegó ante él, le dijo: «El rey Ben Adad de Siria, que es como tu hijo, me ha enviado para que te pregunte si va a sanar de su enfermedad.»

[10]Y Eliseo le dijo: «Ve y dile que ciertamente sanará. Sin embargo, el Señor me ha revelado que Ben Adad inevitablemente morirá.»

[11]Y el varón de Dios se quedó mirándolo fijamente, hasta que Jazael se ruborizó. De pronto, el varón de Dios prorrumpió en llanto,

[12]y Jazael le preguntó: «¿Por qué llora mi señor?» El varón de Dios respondió: «Lloro porque sé que harás mucho mal a los israelitas; sé que les prenderás fuego a sus fortalezas, que a sus jóvenes los matarás a filo de espada, que a sus niños los estrellarás contra el suelo, y que a sus mujeres embarazadas las abrirás en canal.»

[13]Jazael objetó: «Pero, ¿quién es tu siervo, si no un perro? ¿Cómo podría hacer algo tan formidable?” Y Eliseo respondió: «El Señor me ha revelado que tú vas a ser rey de Siria.»

[14]Cuando Jazael se fue y volvió con su amo, éste le preguntó: «¿Qué te ha dicho Eliseo?” Y Jazael respondió: «Me dijo que ciertamente sanarás.»

[15]Pero al día siguiente Jazael tomó un paño, lo remojó en agua, y se lo puso a Ben Adad sobre el rostro, y Ben Adad murió. En su lugar, reinó Jazael.

Reinado de Jorán de Judá

(2 Cr 21.1-20)

[16] No quinto ano de Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, sendo ainda Josafá rei de Judá, Jeorão, seu filho, começou a reinar em Judá.

[17] Ele tinha trinta e dois anos de idade quando começou a reinar, e reinou oito anos em Jerusalém.

[18] Andou nos caminhos dos reis de Israel, como a família de Acabe havia procedido, porquanto havia se casado com a filha de Acabe; e praticou o mal e o reprovável aos olhos do SENHOR.

[19] Contudo, o SENHOR não quis destruir Judá, por causa de Davi, seu servo, porque havia prometido a ele que manteria para sempre uma chama acessa entre seus descendentes.

[20] Durante seu reinado, os edomitas se rebelaram contra o domínio de Judá e proclamaram um rei para si.

[21] Por esse motivo, Jeorão atravessou Zair com todos os seus carros de batalha. Lá os guerreiros de Edom cercaram Jeorão e os comandantes dos seus carros de guerra, mas ele os atacou durante a noite e rompeu o cerco inimigo, e seu exército conseguiu bater em retirada para suas tendas.

[22] Até esses dias Edom continua independente de Judá. Nessa mesma época, a cidade de Libna também proclamou sua independência.

[23] Os demais atos de Jeorão, e toda a história que se passou, estão escritos no livro das crônicas de Judá.

[24] Jeorão repousou com seus pais e foi sepultado junto a eles na cidade de Davi. E seu filho Acazias reinou em seu lugar.

O reinado de Acazias

[25] No décimo segundo ano de Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, Acazias, filho de Jeorão, começou a reinar em Judá.

[26] Acazias tinha vinte e dois anos de idade quando começou a reinar, e reinou um ano em Jerusalém. O nome de sua mãe era Atalia, neta de Onri, rei de Israel.

[16]En el quinto año de Jorán hijo de Ajab, rey de Israel, y mientras Josafat era rey de Judá, Jorán hijo de Josafat comenzó a reinar en Judá.

[17]Tenía treinta y dos años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén ocho años.

[18]Su conducta fue la de los reyes de Israel, pues actuó como la familia de Ajab; hizo lo malo a los ojos del Señor, y una hija de Ajab fue su mujer.

[19]Pero por causa de David, su siervo, el Señor no quiso destruir a Judá, pues le había prometido a David que siempre mantendría viva su dinastía y la de sus hijos.

[20]En los días de Jorán, Edom se rebeló contra el dominio de Judá, y nombró su propio rey.

[21]Entonces Jorán se enfiló hacia Saír con todos sus carros, pero los de Edom los atacaron y los rodearon. Entonces Jorán y los capitanes de sus carros se abrieron paso durante la noche, y logró que su ejército escapara a su campamento.

[22]Sin embargo, Edom se liberó del dominio de Judá hasta el día de hoy, y también Libna se rebeló en el mismo tiempo.

[23]Los demás hechos de Jorán, y todas sus obras, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Judá.

[24]Cuando Jorán se reunió con sus antepasados, fue sepultado con ellos en la ciudad de David, y en su lugar reinó Ocozías, su hijo.

Reinado de Ocozías de Judá

(2 Cr 22.1-6)

[25]Jorán hijo de Ajab tenía doce años de reinar sobre Israel cuando Ocozías hijo de Jorán comenzó a reinar sobre Judá.

[26]Ocozías tenía veintidós años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén un año. Su madre se llamaba Atalía, y era hija del rey Omri de Israel.

[27]Como era yerno de la casa de Ajab, siguió el mal ejemplo de la familia de Ajab, y al igual

[27] Ele andou nos caminhos da família de Acabe e também fez o que é pecado aos olhos de Deus, o SENHOR, porquanto casou-se com uma mulher da família de Acabe.

[28] Acazias aliou-se a Jorão, filho de Acabe, e partiu para Ramote-Gileade, guerrear contra Hazael, rei da Síria; e os sírios feriram Jorão.

[29] O rei Jorão retornou a Jezrrel para tratar dos seus ferimentos sofridos em Ramote, quando lutou contra Hazael, rei da Síria. Acazias, rei de Judá, foi a Jezreel visitar Jorão, que se recuperava de seus ferimentos.

que la casa de Ajab hizo lo malo a los ojos del Señor.

[28]Ocozías se unió con Jorán hijo de Ajab, y juntos marcharon a Ramot de Galaad para pelear contra el rey Jazael de Siria, pero los sirios hirieron a Jorán,

[29]por lo que el rey Jorán volvió a Jezrel para curarse las heridas que los sirios le hicieron frente a Ramot, cuando peleó contra el rey Jazael de Siria. Por eso Ocozías hijo de Jorán, rey de Judá, fue a visitar a Jorán hijo de Ajab en Jezrel, pues estaba enfermo.

2 Reis 9

Jeú é ungido rei de Israel e mata a Jorão e a Jezabel

[1] Depois o profeta Eliseu convocou um dos seguidores dos profetas e lhe ordenou: “Veste tua capa, pega este vaso de azeite e vai a Ramote-Gileade.

[2] Quando chegares lá, procura Iehú ben Iehoshafat, Jeú filho de Josafá, neto de Ninsi. Dirija-se a ele e chame-o para uma conversa reservada, em uma sala longe de seus companheiros.

[3] Depois pegue o frasco, e derrame o óleo sobre a cabeça dele e declare: ‘Assim diz *Yahweh*: Eu te unjo rei sobre Israel!’ Em seguida abre a porta e foge sem demora!”

[4] Então o jovem profeta aprontou-se e dirigiu-se a Ramote-Gileade.

[5] Ao chegar, encontrou os comandantes do exército reunidos e disse: “Comandante, tenho algo para te dizer!” Jeú perguntou: “A qual de nós?” Ele respondeu: “A ti, comandante!”

[6] Então Jeú se levantou e entrou na casa, e o jovem ungiu-lhe a cabeça e lhe declarou: “Assim fala *Yahweh*, Deus de Israel. Eu te ungi como rei sobre o povo do SENHOR, sobre Israel.

[7] Eliminarás a família de teu senhor Acabe, para que Eu vingue o sangue de meus servos,

2 Reyes 9

Jehú es ungido rey de Israel

[1]Entonces el profeta Eliseo llamó a uno de los profetas y le dijo: «Cíñete la ropa, llévate esta redoma de aceite, y ve a Ramot de Galaad.

[2]Al llegar allá, irás a ver a Jehú, el hijo de Josafat y nieto de Nimsi. Cuando entres a su casa, haz que se levante de entre sus hermanos, y llévalo a otro cuarto.

[3]Toma entonces la redoma de aceite y derrámala sobre su cabeza. Y dile: “Así dijo el Señor: ‘Yo te he ungido para que reines sobre Israel.’” Después de esto, abre la puerta y huye sin detenerte.»

[4]El joven profeta se fue entonces a Ramot de Galaad.

[5]Al llegar, encontró reunidos a los principales jefes del ejército, así que dijo: «Mi comandante, tengo un mensaje para usted.” Y Jehú dijo: «¿Para cuál de todos nosotros?” Y el profeta dijo: «Precisamente para usted, mi comandante.»

[6]Jehú se levantó y entró en casa; entonces el profeta derramó el aceite sobre su cabeza y le dijo: «Así ha dicho el Señor, Dios de Israel: “Yo, el Señor, te he ungido para que reines sobre Israel, mi pueblo.

[7]Vas a acabar con la dinastía de tu señor Ajab, para que yo vengue la sangre de todos mis siervos, incluidos los profetas, que Jezabel ha asesinado.

os profetas, e o sangue de todos os servos do SENHOR da mão de Jezabel.

[8] Pois toda a família de Acabe morrerá; exterminarei todos os homens, desde os meninos, da família de Acabe em Israel, seja escravo, seja livre.

[9] Porquanto tratarei a família de Acabe como tratei a de Jeroboão, filho de Nebate, e a de Baasa, filho de Aías.

[10] Os cães devorarão Jezabel no campo de Jezreel; não sobrará ninguém para enterrá-la!" Dita essas palavras o jovem abriu a porta e fugiu.

[11] Então Jeú retornou para junto dos demais oficiais de seu senhor, e um deles lhe indagou: "Está tudo bem? O que esse tresloucado queria de ti? E ele lhes respondeu: "Bem conheceis o homem e o que ele falou!"

[12] Contudo, insistiram: "Não é verdade! Explica-nos tudo quanto ele declarou a ti!" Então Jeú contou: "Ele me disse exatamente isso: 'Assim diz *Yahweh*, o SENHOR: Eu te ungi rei sobre Israel!'

[13] Naquele mesmo instante, todos tomaram seus mantos e os estenderam sobre os degraus diante dele. Em seguida tocaram o Shofar, a trombeta, e exclamaram: "Eis que Jeú é o rei!"

[14] Assim Jeú, filho de Josafá e neto de Ninsi, começou uma conspiração contra o rei Jorão. Isso aconteceu quando Jorão havia cercado Ramote-Gileade com todo o Israel, por causa de Hazael, rei da Síria.

[15] O rei Jorão tinha retornado a Jezreel para tratar dos ferimentos que os sírios lhe fizeram quando lutou contra Hazael, rei da Síria. Então Jeú fez a seguinte proposta: "Se estais de acordo, não deixe que ninguém fuja da cidade para levar a notícia a Jezreel!"

[16] Em seguida, Jeú subiu em seu carro e partiu para Jezreel, porque Jorão estava lá se recuperando dos ferimentos; e Acazias, rei de Judá, tinha ido visitá-lo.

[8]Toda la dinastía de Ajab será destruida. Acabaré en Israel con todos los varones de Ajab, lo mismo esclavos que libres.

[9]Haré con la dinastía de Ajab lo mismo que hice con la dinastía de Jeroboán hijo de Nabat y con la dinastía de Basá hijo de Ajías.

[10]A Jezabel se la comerán los perros en el campo de Jezrel, y no habrá nadie que la sepulte."» Dicho esto, el profeta abrió la puerta y salió huyendo.

[11]Y cuando Jehú salió, los oficiales de su amo le preguntaron: «¿Todo está bien? ¿Para qué vino a verte ese loco?" Y Jehú les dijo: «Ustedes ya saben cómo es esta gente, y las cosas que dicen.»

[12]Pero ellos objetaron: «No nos mientas. Dinos qué te dijo.» Entonces él respondió: «Me dijo varias cosas. Entre ellas, me dijo: "Así ha dicho el Señor: 'Yo te he ungido para que reines sobre Israel.'"»

[13]Entonces todos ellos tomaron de prisa su manto, y lo pusieron en un trono alto, debajo de Jehú; luego tocaron la trompeta y gritaron: «¡Jehú es rey!»

Jehú mata a Jorán

[14]Fue así como Jehú, el hijo de Josafat y nieto de Nimsi, conspiró contra Jorán, que por causa del rey Jazael de Siria estaba con todos los israelitas protegiendo la ciudad de Ramot de Galaad,

[15]aunque había regresado a Jezrel para curarse las heridas que los sirios le habían hecho en la batalla contra el rey Jazael de Siria. Jehú dijo: «Si ustedes están de acuerdo, que nadie escape de la ciudad, para que la noticia no se sepa en Jezrel.»

[16]Dicho esto, Jehú montó en su carro y se dirigió a Jezrel, donde Jorán yacía enfermo. Allí también estaba el rey Ocozías de Judá, que había ido a visitar a Jorán.

[17]Cuando el atalaya que estaba en la torre de Jezrel vio venir la tropa de Jehú, gritó: «¡Veo que se acerca una tropa!" Y Jorán dijo:

[17] O sentinela que estava na torre de Jezreel viu a tropa de Jeú se aproximando e bradou: "Vejo uma tropa!" Jorão ordenou: "Toma um cavaleiro e envia-o ao encontro dela para inquirir: 'Vens em paz?'.

[18] O cavaleiro partiu ao encontro da tropa e transmitiu-lhe a mensagem: 'Assim indaga o rei: Vens em paz?' Ao que Jeú respondeu: "Quem és tu para falar de paz? Sai da minha frente! Então o sentinela relatou: "Eis que o mensageiro chegou a eles, mas não está regressando."

[19] Imediatamente Jorão mandou outro cavaleiro; quando chegou à tropa exclamou: "O rei pergunta: 'Vens em paz?'" Respondeu Jeú: "Quem és tu para falar de paz? Passe agora mesmo para trás de mim!"

[20] E o sentinela avisou: "Eis que este também chegou à tropa, mas não está voltando". E acrescentou: "A maneira de conduzir o carro é de Jeú, filho de Ninsi, porquanto dirige furiosamente como um insensato".

[21] Então Jorão ordenou: "Preparai meu carro de guerra!" E imediatamente o carro foi aparelhado e Jorão, o rei de Israel e Acazias, rei de Judá, partiram, cada qual com seu carro, ao encontro de Jeú, e o interceptaram nas terras que haviam pertencido a Nabote, de Jezreel.

[22] Assim que pôs os olhos em Jeú, Jorão indagou: "Vens em paz, Jeú?" E ele redarguiu: "Como podes falar de paz enquanto perduram as idolatrias e feitiçarias da tua mãe Jezabel?"

[23] Assim que ouviu essas palavras Jorão virou-se e fugiu, exclamando a Acazias: "Isso é traição, Acazias!"

[24] Mas Jeú já tinha retesado seu arco e atingiu Jorão entre as espáduas; a flecha atingiu o coração do rei, que tombou dentro do seu próprio carro.

[25] Jeú ordenou a Bidcar, seu oficial: "Toma o cadáver deste homem e atira-o sobre este terreno que fora propriedade de Nabote, de

«Manda a un jinete. Que los inspeccione y les pregunte en qué plan vienen.»

[18]El jinete fue a inspeccionarlos, y les dijo: «El rey manda a decir si vienen en son de paz." Y Jehú le respondió: «¿De qué paz me hablas? ¡Tú pásate a mis filas!» Entonces el atalaya dio aviso, y dijo: «El mensajero ha llegado hasta ellos, pero no veo que regrese.»

[19]Se envió entonces a otro jinete, el cual llegó hasta ellos y dijo: «El rey manda a decir si vienen en son de paz." Y Jehú también le respondió: «¿De qué paz me hablas? ¡Tú pásate a mis filas!»

[20]El atalaya volvió a dar aviso: «También el otro jinete llegó hasta ellos, pero no veo que regrese. Por la manera de conducir, me parece que quien viene en el carro es Jehú hijo de Nimsi, pues conduce como un loco.»

[21]Jorán ordenó entonces que prepararan su carro. Y cuando estuvo listo, partieron juntos el rey Jorán de Israel y el rey Ocozías de Judá, aunque cada uno en su carro, y fueron al encuentro de Jehú, al que hallaron en el campo que había pertenecido a Nabot de Jezrel.

[22]Cuando Jorán vio a Jehú, exclamó: «¿Vienes en son de paz, Jehú?" Y éste respondió: «¿Y qué paz puede haber, con tantas fornicaciones y hechicerías de tu madre Jezabel?»

[23]Entonces Jorán dio vuelta a su carro y emprendió la huida, mientras decía a Ocozías: «¡Nos han traicionado, Ocozías!»

[24]Pero Jehú tensó su arco y le clavó una flecha a Jorán por la espalda; y la saeta le salió por el corazón, y cayó muerto en su carro.

[25]Jehú le dijo a Bidcar, su capitán: «Tómalo, y arrójalo en un extremo del campo que fue de Nabot de Jezrel. Acuérdate que cuando tú y yo íbamos juntos con la gente de Ajab, su padre, el Señor pronunció esta sentencia contra él, cuando dijo:

[26]"Yo, el Señor, vi ayer aquí la sangre de Nabot, y la sangre de sus hijos. Por eso aquí,

Jezreel. Porquanto, lembra-te de que indo eu e tu, juntos, a cavalo, seguindo Acabe, seu pai, o SENHOR pronunciou contra ele esta sentença:

26 'Tão certo como vi ontem à tarde o sangue de Nabote e o sangue de seus filhos, diz *Yahweh*, o SENHOR, assim retribuirei neste campo, diz o SENHOR.' Agora, pois, pega-o e joga-o sobre este terreno, de acordo com a palavra de *Yahweh*!"

27 À vista disto, Acazias, rei de Judá, fugiu pelo caminho de Bete-Hagã. Contudo, Jeú o perseguiu, gritando: "Matai-o também!" E feriram-no dentro do seu próprio carro, na subida de Gur, que fica nas proximidades de Ibleã, mas Acazias ainda teve forças para refugiar-se em Megido, onde morreu.

28 Seus oficiais o levaram a Jerusalém e o sepultaram com seus antepassados em seu túmulo, na Cidade de Davi.

29 Acazias havia se tornado rei de Judá no décimo primeiro ano de Jorão, filho de Acabe.

30 Em seguida Jeú partiu para Jezreel. Assim que Jezabel tomou conhecimento disso, pintou os olhos, fez um penteado e ficou observando de uma janela do palácio.

31 Quando Jeú passava pelo portão, ela gritou: "Está em paz, Zinri, assassino do seu próprio senhor?"

32 Ele ergueu os olhos em direção à janela e bradou: "Quem dentre vós está do meu lado? Há alguém?" Dois ou três eunucos se inclinaram para ele.

33 Então ordenou ele: "Lançai-a abaixo!" E eles, imediatamente, a atiraram para baixo; seu sangue salpicou a parede e os cavalos, que a pisotearam.

34 A seguir, entrou Jeú e, depois de ter comido e bebido, ordenou: "Ide ver aquela maldita e dai-lhe sepultura, pois é filha de rei".

35 Quando chegaram para sepultá-la, só encontraram o crânio, os pés e as mãos.

en este campo, te daré tu merecido. Yo soy el Señor." Así que, conforme a la palabra del Señor, tómalo y arrójalo en el que fue campo de Nabot.»

Jehú mata a Ocozías

(2 Cr 22.7-9)

27Cuando el rey Ocozías de Judá vio esto, huyó por el camino de Bet Hagán, seguido de Jehú, que decía: «Hieran también a éste que va en el carro.» Y en la subida de Gur, junto a Ibleam, Ocozías fue herido. Por eso huyó a Meguido, donde murió.

28Sus oficiales lo llevaron a Jerusalén en un carro, y allá, en la ciudad de David, lo sepultaron en su propio sepulcro, junto a sus antepasados.

29Ocozías comenzó a reinar sobre Judá en el undécimo año del reinado de Jorán hijo de Ajab.

Muerte de Jezabel

30Después Jehú se fue a Jezrel, y cuando Jezabel lo supo, se pintó los ojos con antimonio y se atavió la cabeza, y se asomó a la ventana.

31En el momento en que Jehú entró a la ciudad, ella gritó: «¿Cómo le va a Zimri, asesino de su rey?»

32Jehú levantó la vista hacia la ventana, y dijo: «¿Hay alguien ahí que esté de mi parte?» Dos o tres eunucos se inclinaron hacia él,

33y él les dijo: «¡Arrójenla al suelo!» Ellos la lanzaron por la ventana, y parte de su sangre salpicó la pared y los caballos, y Jehú la arrolló.

34Luego, entró y comió y bebió, y más tarde dijo: «Ahora vayan a ver a esa maldita mujer, y sepúltenla, pues es hija de un rey.»

35Pero cuando fueron para sepultarla, no hallaron de ella más que la calavera, los pies y las palmas de las manos.

36Volvieron entonces a decirle esto a Jehú, y él sentenció: «Ésta es la palabra de Dios, pronunciada por medio de su siervo, Elías el

[36] Voltaram para contar isso a Jeú, que declarou: "Esta é a palavra que *Yahweh* falou por meio do seu servo Elias, o tesbita: 'No campo de Jezreel, os cães devorarão a carne de Jezabel;

[37] e os seus restos mortais serão espalhados em um terreno em Jezreel, como esterco no campo, de modo que ninguém será capaz de identificar: 'Esta é Jezabel'".

tisbita, cuando dijo: "En el campo de Jezrel los perros se comerán el cuerpo de Jezabel.

[37]Allí, en el campo de Jezrel, el cuerpo de Jezabel será semejante al estiércol en el suelo, de modo que nadie podrá reconocerla."»

2 Reis 10

Jeú extermina a casa de Acabe

[1] Acabe tinha setenta descendentes morando em Samaria. Jeú escreveu uma carta e a mandou aos chefes de Jezreel, às autoridades e aos tutores dos descendentes de Acabe. E a carta dizia:

[2] "Vós que tendes sob vossa tutoria os descendentes do vosso rei, e que possuís carros de guerra e cavalos, uma cidade fortificada e armas, assim que receberdes esta carta,

[3] escolhei o melhor e mais capaz dos descendentes de seu pai e defendei a dinastia de vosso rei!"

[4] Eles, no entanto, sentiram grande medo e comentaram: "Se dois reis não puderam resistir-lhe, como o poderíamos nós?"

[5] E o prefeito do palácio, o governador da cidade, as autoridades e os tutores enviaram esta mensagem a Jeú: "Somos teus servos, faremos tudo o que ordenares, não escolheremos rei algum; faze o que te agradar".

[6] Jeú escreveu-lhes depois uma segunda carta, em que dizia: "Se estais do meu lado e quereis ouvir-me, tomai os cabeças dos homens da família de vosso senhor e vinde ter comigo amanhã a esta hora em Jezreel". Ora, os setenta descendentes de Acabe estavam sendo criados pelas autoridades da cidade.

[7] Logo que a carta lhes chegou às mãos, pegaram os filhos do rei, degolaram todos os

2 Reyes 10

Jehú pone fin a la dinastía de Ajab

[1]Como Ajab tenía setenta hijos en Samaria, Jehú escribió cartas y las envió a los jefes de Jezrel, y a los ancianos y a los ayos de Ajab, que estaban en Samaria. En las cartas les decía:

[2]«Tan pronto como estas cartas lleguen a las manos de ustedes, los que tengan a los hijos del rey, y los que tengan carros de combate y gente de a caballo, y la ciudad fortificada y las armas,

[3]escojan al mejor y más recto de los hijos del rey, y siéntenlo en el trono de su padre, y defiendan a la familia del rey.»

[4]Pero ellos tuvieron mucho miedo, y dijeron: «Si dos reyes no pudieron hacerle frente, ¿cómo vamos a hacerle frente nosotros?»

[5]Entonces el mayordomo, el gobernador de la ciudad, los ancianos y los ayos mandaron a decir a Jehú: «Nosotros somos tus siervos, y haremos todo lo que nos mandes. No vamos a elegir ningún rey. Haz lo que te parezca mejor.»

[6]Jehú les escribió por segunda vez, y les dijo: «Si en verdad ustedes son mis siervos, y quieren obedecerme, vengan a verme en Jezrel mañana a esta hora, y tráiganme las cabezas de los hijos varones de su rey.» Los setenta hijos del rey estaban con los jefes de la ciudad, pues ellos los criaban.

[7]Cuando éstos recibieron las cartas, tomaron a los setenta hijos del rey y los degollaron;

setenta e, pondo suas cabeças em cestos, enviaram-nas para Jezreel.

[8] Veio um mensageiro e deu a notícia a Jeú: “Trouxeram as cabeças dos filhos do rei!” Ao que ele respondeu: “Colocai-as em dois montes à entrada da porta, até a manhã seguinte!”

[9] Na manhã seguinte Jeú saiu e declarou diante de todo o povo: “Vós sois inocentes, eu conspirei contra o meu senhor e o matei; mas quem degolou a todos estes?

[10] Sabei, portanto, agora que nada deixará de se cumprir da palavra do SENHOR proferida contra a família de Acabe, porque o SENHOR tem cumprido o que anunciou por meio de seu servo Elias.

[11] Em seguida, Jeú exterminou todos os que restavam da família de Acabe em Jezreel, como também todos os seus aliados, nobres e sacerdotes, sem permitir que ninguém escapasse.

[12] Mais tarde Jeú partiu para Samaria e, no caminho, em Bete-Equede dos Pastores,

[13] encontrou alguns parentes de Acazias, rei de Judá, e indagou: “Quem sois?” Eles responderam: “Somos parentes de Acazias e estamos indo visitar as famílias do rei e a rainha-mãe!”

[14] Então, imediatamente, Jeú ordenou aos seus soldados: “Prendei-os vivos!” Foram apanhados vivos e degolados na cisterna de Bete-Equede. Eram quarenta e dois e nenhum foi poupado.

Jeú encontra a Jonadabe e mata os servos de Baal

[15] Saindo dali, encontrou Jonadabe, filho de Recabe, que vinha ao seu encontro; ele o saudou e lhe questionou: “Teu coração é leal para comigo, da mesma maneira que meu coração é para contigo?” E Jonadabe respondeu: “Sim!” Ao que Jeú retrucou: “Pois então, dá-me tua mão!” Jonadabe estendeu-lhe a mão e Jeú fê-lo subir a seu lado no carro que conduzia.

luego echaron las cabezas en unas canastas y las enviaron a Jezrel, donde estaba Jehú.

[8]Cuando un mensajero llegó y le dio la noticia de que habían llegado las cabezas de los hijos del rey, Jehú dijo: «Pónganlas en dos montones a la entrada de la ciudad, y déjenlas allí hasta mañana.»

[9]Al día siguiente, Jehú salió y, puesto de pie ante todo el pueblo, dijo: «Ustedes son justos. Es verdad que yo he conspirado contra mi señor, y le he dado muerte. Pero ¿quién ha dado muerte a todos estos?

[10]Quiero que sepan que la palabra del Señor, acerca de la dinastía de Ajab, no dejará de cumplirse. El Señor ha hecho lo que había anunciado por medio de su siervo Elías.»

[11]Dicho esto, Jehú mató a todos los de la familia de Ajab que habían quedado en Jezrel, y a todos sus jefes y sacerdotes, y a todos sus familiares. No dejó con vida a ninguno de ellos.

[12]Luego se levantó y se fue a Samaria, y en el camino llegó a Bet Équed de los Pastores.

[13]Allí encontró a los hermanos de Ocozías, el rey de Judá, y les preguntó: «¿Y ustedes, quiénes son?» Ellos le contestaron: «Somos hermanos de Ocozías. Hemos venido a saludar a los hijos del rey, y a los hijos de la reina.»

[14]Entonces Jehú ordenó: «¡Échenles mano! ¡Los quiero vivos!” Y una vez que los tomaron vivos, los degollaron junto al pozo de Bet Équed. Eran cuarenta y dos varones, y ninguno de ellos quedó con vida.

[15]Cuando Jehú se fue de allí, se encontró con Jonadab hijo de Recab. Después de saludarlo, le dijo: «¿Eres sincero conmigo, como yo lo soy contigo?» Jonadab le respondió que sí. Entonces Jehú le dijo: «Pues ya que eres sincero conmigo, dame la mano.» Jonadab le dio la mano, y Jehú lo invitó a subir a su carro.

[16]Allí le dijo: «Acompáñame y verás cuánto amo al Señor.» Jonadab fue puesto en el carro,

16 Então disse-lhe: “Vem, pois, comigo e observa o meu zelo por Yahweh, o SENHOR!”, e o levou em seu carro.

17 Entrando em Samaria, mandou matar todos os sobreviventes da família de Acabe em Samaria; ele os aniquilou, exatamente como previu a palavra que o SENHOR havia transmitido a Elias.

18 Jeú reuniu todo o povo e declarou: “Acabe cultuou pouco a Baal, mas Jeú o cultuará muito mais!

19 Por isso trazei à minha presença todos os profetas de Baal, seus servos e seus sacerdotes, não deixai ninguém para trás, porquanto tenho grande e importante sacrifício a fazer a Baal neste dia; aquele que faltar será sumariamente morto. Contudo, Jeú estava sendo irônico e agindo de forma dissimulada, com o objetivo de exterminar todos os adoradores de Baal.

20 E Jeú ainda acrescentou: “Convocai também uma assembleia solene para Baal!” E eles a convocaram.

21 Jeú enviou mensageiros por todo o Israel; e vieram todos os seguidores e adoradores de Baal, ninguém deixou de comparecer. E entraram no templo de Baal, que ficou lotado.

22 Então Jeú ordenou ao responsável pelas vestes: “Traz os mantos para todos os ministros de Baal!” E ele prontamente lhe trouxe.

23 Em seguida, Jeú entrou no templo acompanhado de Jonadabe, filho de Recabe, e declarou aos ministros de Baal: “Olhai em volta e observai que não há nenhum servo de Yahweh aqui entre vós, mas somente ministros de Baal!”

24 E eles se aproximaram para oferecer os holocaustos, os sacrifícios queimados. Entretanto, Jeú havia posto oitenta homens do lado de fora, com a seguinte ordem expressa: “Quem de vós deixar escapar da morte um só destes homens que eu vos

17y en cuanto Jehú llegó a Samaria mató a todos los familiares de Ajab que habían quedado en Samaria. Los mató hasta exterminarlos, conforme a la palabra del Señor anunciada por Elías.

Jehú pone fin al culto de Baal

18Después, Jehú reunió a todo el pueblo y les dijo: «Ajab rindió culto a Baal, pero no muy bien. Jehú le rendirá un mejor culto.

19Llamen a todos los profetas de Baal, y a todos sus siervos y sacerdotes. Que no falte ninguno, pues voy a ofrecer a Baal un gran sacrificio. El que falte, morirá.» Esto lo hizo Jehú con astucia, para exterminar a los que rendían culto a Baal.

20Así que dijo: «Aparten un día para honrar a Baal.» Aquellos convocaron a la reunión,

21y Jehú envió mensajeros por todo Israel, y vinieron todos los siervos de Baal. No hubo uno solo que no asistiera a la reunión. Cuando entraron en el templo de Baal, el templo se llenó por completo.

22Entonces Jehú ordenó al encargado de las vestiduras: «Saca vestiduras para todos los siervos de Baal.» Aquél sacó las vestiduras,

23y Jehú entró en el templo de Baal acompañado por Jonadab hijo de Recab. Y dijo a los siervos de Baal: «Tengan cuidado de que no haya aquí, entre ustedes, ninguno de los siervos del Señor, sino solamente los siervos de Baal.»

24Cuando ellos entraron para ofrecer los sacrificios y holocaustos, Jehú apostó fuera del templo a ochenta hombres, y les dijo: «El que deje vivo a cualquiera de los hombres que yo he puesto en sus manos, lo pagará con su vida.»

25Cuando aquellos acabaron de ofrecer el holocausto, Jehú dijo a los de su guardia y a los capitanes: «¡Entren, y mátenlos! ¡Que no escape ninguno!” Y los de la guardia y los capitanes los mataron a filo de espada, y los dejaron tendidos. Luego fueron hasta el lugar santo del templo de Baal

entregar nas mãos, pagará com a própria vida!”

25 Assim que os ministros de Baal acabaram de oferecer o holocausto, Jeú ordenou aos seus guardas e aos oficiais: “Entrai e matai a todos! Que ninguém seja poupado!” Então eles os liquidaram ao fio da espada, jogaram os cadáveres para fora e depois entraram no santuário interno do templo de Baal.

26 Arrastaram a coluna sagrada para fora do templo de Baal e a queimaram.

27 Assim destruíram a coluna sagrada de Baal e demoliram o seu templo, e até o dia de hoje esse local tem sido usado como sanitário público.

28 Foi assim que Jeú exterminou de Israel o culto a Baal.

29 Contudo, Jeú não abandonou os pecados de Jeroboão, filho de Nebate, com que levou Israel pecar, a saber, dos bezerros de ouro, que estavam em Betel e em Dã.

30 Então *Yahweh* falou a Jeú: “Porquanto bem executaste o que é justo a meus olhos e cumpriste toda a minha determinação contra a casa de Acabe, teus filhos até a quarta geração se assentarão sobre o trono de Israel!”

31 No entanto, Jeú não teve cuidado de andar de todo o seu coração segundo a Torá, a Lei de *Yahweh*, o SENHOR Deus de Israel, nem se apartou dos pecados que Jeroboão induziu Israel a cometer.

32 Por aquele tempo, o SENHOR começou a retalhar e reduzir o território de Israel. O rei Hazael feriu Israel em todas as suas fronteiras,

33 desde o leste do Jordão, incluindo toda a terra de Gileade. Conquistando da mesma forma desde Aroer, junto à garganta do Arnom, até Basã, passando por Gileade, e as terras das tribos de Gade, de Rúben e de Manassés.

34 Os demais episódios da vida de Jeú, tudo o que realizou, todas as atitudes e façanhas,

26y sacaron del templo las estatuas y las quemaron.

27También hicieron pedazos la estatua de Baal y derribaron su templo, y hasta el día de hoy ese templo es un muladar.

28Así fue como Jehú puso fin en Israel al culto de Baal.

29Sin embargo, Jehú no se apartó de los pecados de Jeroboán hijo de Nabat, que hizo pecar a Israel, sino que dejó en pie los becerros de oro que estaban en Betel y en Dan.

30Entonces el Señor le dijo a Jehú: «Has actuado bien al hacer lo recto delante de mis ojos, y acabaste con la dinastía de Ajab, tal y como yo lo había determinado. Por eso tus hijos ocuparán el trono de Israel hasta la cuarta generación.»

31Pero Jehú no tuvo cuidado de seguir de todo corazón la ley del Señor, Dios de Israel, ni se apartó de los pecados con que Jeroboán había hecho pecar a Israel.

32Por esos días el Señor comenzó a reducir el territorio de Israel, y Jazael los derrotó a lo largo de todas sus fronteras,

33desde el Jordán hasta el nacimiento del sol, y toda la tierra de Galaad, de Gad, de Rubén y de Manasés; y desde Aroer, que está junto al arroyo de Arnón, hasta Galaad y Basán.

34Los otros hechos de Jehú, y todas sus obras y hazañas, se hallan registradas en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

35Cuando Jehú se reunió con sus antepasados, fue sepultado en Samaria. En su lugar reinó Joacaz, su hijo.

36El tiempo que Jehú reinó en Samaria sobre Israel fue de veintiocho años.

estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

[35] Jeú adormeceu com seus antepassados e foi sepultado em Samaria. Seu filho Jeoacaz foi seu sucessor.

[36] Os dias que Jeú reinou sobre Israel em Samaria foram vinte e oito anos.

2 Reis 11

Atalia manda matar a família real. Joás escapa e é ungido rei

[1] Quando a mãe de Acazias, Atalia, tomou conhecimento que seu filho tinha sido morto, mandou matar toda a descendência real.

[2] Mas Jeoseba, filha do rei Jeorão, irmã de Acazias, pegou Joás, filho de Acazias, e o raptou dentre os filhos do rei que haviam sido condenados à morte. Ela o escondeu de Atalia junto com sua arma, para que não o matassem também.

[3] Ficou seis anos sob sua proteção, escondido no templo do SENHOR, enquanto Atalia reinava sobre a nação.

[4] Contudo, no sétimo ano, o sacerdote Joiada convocou à sua presença no templo do SENHOR os líderes dos batalhões de cem mercenários, cários, e os oficiais da guarda e os levou consigo para o templo do SENHOR; ele firmou com eles uma aliança com juramento, no templo do SENHOR, e depois apresentou-lhes o filho do rei.

[5] Em seguida deu-lhes esta ordem: “Fareis o seguinte: quando entrardes para o serviço no Shabbãth, sábado, um terço de vós fará a guarda do palácio real;

[6] outro terço ficará na porta Sur; e o outro terço na porta atrás da guarda. Assim fareis a vigilância do templo por turnos.

[7] Os dois grupos que deixarem o serviço no sábado deverão ficar de guarda no templo para zelar pelo rei.

[8] Deveis guardar o rei Joás com vossas espadas em punho. Matai todo o que se

2 Reyes 11

Atalía usurpa el trono

(2 Cr 22.10—23.21)

[1]Cuando Atalía, la madre de Ocozías, vio muerto a su hijo, se dispuso a poner fin a la familia real.

[2]Pero Yoseba, que era hija del rey Jorán y hermana de Ocozías, se llevó a Joás hijo de Ocozías y, sin que nadie la viera, lo escondió de Atalía en una alcoba, junto con su nodriza. Así lo libró de que lo mataran junto con los otros hijos del rey.

[3]Y Joás estuvo escondido seis años en el templo del Señor, junto con su nodriza, mientras Atalía era la reina del país.

[4]Pero en el séptimo año Joyadá convocó a los jefes de centenas y a los capitanes, y a la gente de la guardia, y los llevó al templo del Señor, donde bajo juramento hizo alianza con ellos, después de lo cual les mostró al hijo del rey

[5]y les ordenó: «Ustedes van a hacer lo siguiente: en el día de reposo una tercera parte de ustedes tendrá a su cargo la vigilancia del palacio del rey.

[6]Otra tercera parte se apostará a la entrada de Shur, y la otra tercera parte se apostará a la entrada del postigo de la guardia. Así cuidarán de que el palacio no sea allanado.

[7]Las dos terceras partes de ustedes que están libres el día de reposo tendrán a su cargo la vigilancia del templo del Señor y del rey.

[8]Estarán pendientes del rey por todos los flancos, cada uno con sus armas en la mano. Al que se acerque demasiado, mátenlo. Ustedes deberán vigilar cada paso del rey.»

aproximar de vossas fileiras. Acompanhareis o rei em todo lugar a que ele for."

[9] Os centuriões, líderes dos batalhões de cem, fizeram tudo quanto lhes ordenara o sacerdote Joiada. Cada qual reuniu seus soldados, tanto os que estavam entrando em serviço no sábado como os que estavam saindo, à presença do sacerdote Joiada.

[10] Então o próprio sacerdote entregou aos centuriões as lanças e os escudos que haviam sido do rei Davi e estavam guardados no templo do SENHOR.

[11] Os guardas, cada um com as armas na mão, se puseram em torno do rei, do lado direito e esquerdo do templo, ao longo do altar e do templo.

[12] Então, Joiada fez sair o filho do rei, pôs-lhe a coroa e lhe entregou uma cópia do documento da Aliança, o Livro do Testemunho; e, imediatamente, eles o proclamaram rei, o ungiram, e todo o povo celebrava com palmas e brados de "Viva o rei!"

[13] Ouvindo Atalia o alarido da guarda e do povo, veio para onde este se encontrava na Casa do SENHOR.

[14] Observou, e eis que o rei de pé sobre o estrado, junto à coluna, segundo a tradição, os capitães e os trombeteiros, próximos ao rei, e todo o povo se alegrava ao som das cornetas. Então Atalia rasgou suas vestes e gritou: "Traição! Traição!"

[15] Entretanto, o sacerdote Joiada deu a seguinte ordem aos líderes dos batalhões de cem que estavam no comando das tropas: "Fazei-a sair por entre as fileiras; se alguém a seguir, matai-o à espada!" Porquanto o sacerdote determinará: "Ela não será morta na Casa de *Yahweh*!"

[16] Então eles a prenderam e a conduziram ao lugar onde os cavalos entram no terreno do palácio, e lá a executaram.

[17] Joiada celebrou entre o SENHOR, o rei e o povo uma aliança por meio da qual o povo se

[9]Los jefes de centenas se reunieron con el sacerdote Joyadá e hicieron todo lo que el sacerdote Joyadá les ordenó; cada uno de ellos reunió a su gente, es decir, tanto a los que estaban de servicio en día de reposo como a los que estaban libres en día de reposo.

[10]El sacerdote entregó a los jefes de centenas las lanzas y los escudos que habían sido del rey David, y que estaban en el templo del Señor.

[11]Los de la guardia se formaron, desde el lado derecho hasta el lado izquierdo del templo, y junto al altar y el templo, y en derredor del rey. Cada uno tenía en sus manos sus armas.

[12]Luego Joyadá sacó al hijo del rey, le puso la corona y el testimonio, lo ungieron y lo proclamaron rey. Aplaudían y gritaban: «¡Viva el rey!»

[13]Cuando Atalía oyó el bullicio de la gente que corría, entró al templo del Señor y se hizo presente.

[14]Cuando vio que el rey estaba junto a la columna, como era la costumbre, y que los príncipes y los trompeteros estaban junto al rey, y que todo el pueblo del país se regocijaba y tocaba las trompetas, se rasgó las vestiduras y a voz en cuello gritó: «¡Traición, traición!»

[15]Pero el sacerdote Joyadá dio órdenes a los jefes de centenas que gobernaban el ejército, y les dijo: «¡Échenla fuera del recinto del templo! A quien la siga, ¡mátenlo a filo de espada!" Y es que el sacerdote había ordenado que no la mataran en el templo del Señor.

[16]Por eso le abrieron paso, y la mataron en el camino por donde la gente de a caballo entra al palacio del rey.

[17]El sacerdote Joyadá hizo un pacto entre el Señor, por una parte, y entre el rey y el pueblo, por la otra, y juraron que serían el pueblo del Señor. También se hizo un pacto entre el rey y el pueblo.

comprometia a ser o povo de *Yahweh*; e outra aliança entre o rei e o povo.

[18] Então, todo o povo da região dirigiu-se ao templo de Baal e o derrubou. Despedaçaram os altares e os ídolos e mataram Matã, o sacerdote de Baal, em frente aos altares. Em seguida, o sacerdote Joiada destacou guardas para o templo do SENHOR.

[19] Convocou os capitães dos cários, os da guarda, todo o povo da região e em cortejo, aclamaram o rei do templo ao palácio, passando pela porta da guarda. E Joás sentou-se no trono dos reis.

[20] Alegrou-se sobremaneira todo o povo reunido, e a cidade experimentou grande paz, logo que mataram Atalia à espada, próximo à casa do rei.

[21] Joás tinha sete anos de idade quando foi proclamado rei e começou a reinar.

2 Reis 12

Joás manda reparar o templo

[1] No ano sétimo de Jeú, começou a reinar Joás e quarenta anos reinou em Jerusalém. Sua mãe se chamava Zíbia, de Berseba.

[2] Praticou Joás o que era justo perante o SENHOR, durante toda a sua vida, atendendo às instruções do sacerdote Joiada.

[3] Contudo, os altares das colinas não foram extintos; o povo ainda sacrificava e queimava incenso nesses lugares idólatras.

[4] Então Joás ordenou aos sacerdotes: "Ajuntai toda a prata trazida como dádiva sagrada à Casa de *Yahweh*, o dinheiro coletado no recenseamento, as ofertas individuais, e toda a prata que cada pessoa trouxer voluntariamente para o templo do SENHOR.

[5] Que cada sacerdote a receba dos ofertantes, para que os estragos do templo sejam consertados, onde quer que se encontrem.

[18]Y toda la gente del país entró en el templo de Baal, y lo derribaron; también destruyeron del todo sus altares y sus imágenes, y delante de los altares mataron a Matán, que era sacerdote de Baal. Luego, el sacerdote apostó una guarnición en el templo del Señor.

[19]Después tomó a los jefes de centenas, a los capitanes y a la guardia, y a todo el pueblo del país, y llevaron al rey desde el templo del Señor, siguiendo el camino que va de la puerta de la guardia al palacio del rey, y el rey se sentó en el trono real.

[20]Y todo el pueblo del país se regocijó, y la ciudad se quedó tranquila, pues Atalía había muerto a filo de espada junto al palacio del rey.

[21]Joás tenía siete años cuando comenzó a reinar.

2 Reyes 12

Reinado de Joás de Judá

(2 Cr 24.1-27)

[1]Joás comenzó a reinar en el séptimo año de Jehú, y reinó en Jerusalén cuarenta años. Su madre se llamaba Sibiá, y era de Berseba.

[2]Todo el tiempo que el sacerdote Joyadá dirigió a Joás, éste hizo lo recto a los ojos del Señor.

[3]Sin embargo, los altares en los montes no se quitaron, porque el pueblo aún sacrificaba y quemaba incienso allí.

[4]Un día, Joás dijo a los sacerdotes: «Todo el dinero consagrado que el pueblo suele traer al templo del Señor, y el dinero del rescate de cada persona, según está estipulado, y el dinero que cada uno trae voluntariamente al templo del Señor,

[5]lo deben recibir los sacerdotes, cada uno de mano de sus familiares, para reparar los portillos del templo y todas las grietas que se hallen.»

[6] Ora, no vigésimo terceiro ano do rei Joás, os sacerdotes não tinham ainda restaurado o templo.

[7] Por esse motivo o rei Joás chamou o sacerdote Joiada e os demais sacerdotes e lhes indagou: "Por que ainda não consertastes as partes danificadas do templo? De agora em diante não recolhei mais prata com vossos tesoureiros, mas destinai-as para as restaurações!"

[8] Os sacerdotes concordaram em não mais receberem nenhum dinheiro do povo, nem se encarregarem dessas reformas no templo.

[9] Mas o sacerdote Joiada tomou uma caixa, fez um buraco na tampa e a colocou ao lado do altar, do lado direito de quem entrava no templo do SENHOR. Os sacerdotes que guardavam a entrada depositavam ali todo dinheiro que se trazia ao templo do SENHOR.

[10] Quando eles viam que já havia muita prata na caixa, o escrivão do rei e o sumo sacerdote vinham, contavam e punham tudo em sacos encontrados no templo do SENHOR.

[11] Uma vez conferido o dinheiro, era entregue aos empreiteiros contratados para as obras do templo do SENHOR e estes o empregavam pagando os carpinteiros e os construtores que trabalhavam na Casa de *Yahweh*,

[12] os pedreiros e escultores, e na compra de madeira e pedras lavradas, destinadas à restauração do templo.

[13] Contudo, a prata trazida à Casa de *Yahweh* não era usada na confecção de taças de prata, nem apagadores, cutelos, bacias para aspersão, trombetas, nem objeto algum de ouro ou prata para o templo do SENHOR;

[14] porquanto a entregavam totalmente aos trabalhadores, que se responsabilizavam por administrar essa verba nos reparos que o templo necessitava.

[15] Nessa época não se exigia prestação de contas dos que pagavam os empreiteiros e

[6]Pero llegó el año veintitrés del reinado de Joás, y los sacerdotes aún no habían reparado las grietas del templo.

[7]Entonces el rey Joás llamó al sumo sacerdote Joyadá y a los sacerdotes, y les dijo: «¿Por qué no han reparado las grietas del templo? De ahora en adelante no van a recibir más dinero de sus familiares, sino que lo darán para reparar las grietas del templo.»

[8]Y los sacerdotes aceptaron no tomar más el dinero del pueblo, ni tener el cargo de reparar las grietas del templo.

[9]Entonces el sumo sacerdote Joyadá tomó un cofre, le hizo un agujero en la tapa, y lo puso junto al altar, a la derecha de la entrada al templo del Señor, y los sacerdotes que custodiaban la puerta ponían allí todo el dinero que se traía al templo.

[10]Cuando veían que ya había mucho dinero en el cofre, venían el secretario del rey y el sumo sacerdote, contaban el dinero que hallaban en el templo del Señor, y lo guardaban.

[11]A los que hacían la obra les daban el dinero suficiente, y a los que tenían a su cargo la reparación del templo del Señor les daban para pagar a los carpinteros y maestros,

[12]albañiles y canteros, y para comprar la madera y la piedra de cantería para reparar las grietas del templo del Señor, y para todo lo que se gastaba para reparar el templo.

[13]Del dinero que se traía al templo del Señor no se hacían tazas de plata, ni despabiladeras, ni jofainas, ni trompetas, ni se hacía para el templo del Señor ningún otro utensilio de oro o de plata,

[14]porque lo daban a los que trabajaban en las obras de reparación del templo del Señor.

[15]No se les pedían cuentas a los que recibían dinero para entregarlo a los que hacían la obra, porque todo lo hacían con gran honradez.

[16]Sólo el dinero por el pecado, y el dinero por la culpa, no se llevaba al templo del Señor, porque era de los sacerdotes.

trabalhadores, pois todos agiam com honestidade.

16 Entretanto, todo o dinheiro oferecido pela expiação de um delito, pecado ou culpa não era destinado às reformas da Casa de *Yahweh*, mas entregue aos sacerdotes, porquanto lhes pertencia.

17 Nesse tempo, Hazael, rei da Síria, atacou a cidade de Gate e a conquistou. Depois Hazael decidiu marchar contra Jerusalém.

18 Joás, rei de Judá, tomou todos os objetos sagrados que seus pais Josafá, Jeorão e Acazias, reis de Judá, tinham consagrado, e tudo o que ele mesmo havia oferecido, como também todo o ouro que estava no tesouro da Casa de *Yahweh* e no palácio real, e o mandou a Hazael, rei da Síria, o qual desistiu de invadir Jerusalém.

19 O restante da história de Joás e todos os seus feitos, não está tudo escrito no Livro das Crônicas dos Reis de Judá?

20 Levantaram-se dois dos servos de Joás e conspiraram contra ele e o mataram em Bet-Milo, Casa de Milo, no caminho que desce para Sila.

21 Os oficiais que o assassinaram foram Jozabade, filho de Simeate, e Jeozabade, filho de Somer. O rei Joás morreu e foi sepultado junto aos seus antepassados na Cidade de Davi. E seu filho Amazias passou a reinar em seu lugar.

17Por esos días el rey Jazael de Siria entró en guerra contra Gat, y conquistó la ciudad. Luego, Jazael se propuso atacar a Jerusalén,

18por lo cual el rey Joás de Judá tomó todas las ofrendas que habían dedicado sus antepasados Josafat, Jorán y Ocozías, que habían sido reyes de Judá; tomó también las que él mismo había dedicado, y todo el oro que había en los tesoros del templo del Señor y en el palacio del rey, y todo eso lo envió al rey Jazael de Siria, con lo cual éste se retiró de Jerusalén.

19Los demás hechos de Joás, y todas sus obras, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Judá.

20Un día, los oficiales de Joás se sublevaron y conspiraron contra él, y lo mataron en la casa de Milo cuando Joás descendía a Sila.

21Lo hirieron sus oficiales Josacar hijo de Simeat y Jozabad hijo de Somer, y así murió. Lo sepultaron con sus antepasados en la ciudad de David, y en su lugar reinó su hijo Amasías.

2 Reis 13

Jeoacaz e Jeoás, reis de Israel

1 No vigésimo terceiro ano de Joás, filho de Acazias, rei de Judá, começou a reinar Jeoacaz, filho de Jeú, sobre Israel, em Samaria, e reinou dezessete anos.

2 Ele fez o que era mau aos olhos do SENHOR, porque seguiu os pecados de Jeroboão, filho de Nebate, com os quais ele havia feito Israel pecar; não os abandonou.

3 Por esse motivo a ira de *Yahweh* se acendeu contra Israel, e por longo período o

2 Reyes 13

Reinado de Joacaz

1Joás hijo de Ocozías, rey de Judá, tenía veintitrés años de reinar cuando Joacaz hijo de Jehú comenzó a reinar sobre Israel en Samaria, y reinó diecisiete años.

2Pero hizo lo malo a los ojos del Señor, y siguió cometiendo los mismos pecados con que Jeroboán hijo de Nabat hizo pecar a Israel, y no se apartó de ellos.

3Entonces se encendió el furor del Señor contra Israel, y durante mucho tiempo los

SENHOR os manteve sob o poder de Hazael, rei da Síria, e de seu filho Ben-Hadade.

4 Então Jeoacaz buscou o favor do SENHOR, e este o atendeu, porquanto observou todo o sofrimento que o rei da Síria impunha sobre Israel.

5 Então o SENHOR providenciou um salvador para Israel, que libertou os filhos de Israel do jugo dos arameus e puderam voltar a morar em suas tendas como antigamente.

6 Entretanto, continuaram a praticar os pecados que a dinastia de Jeroboão havia conduzido Israel a cometer; além disso, obstinaram-se no erro permitindo que o poste ídolo permanecesse em pé e sendo cultuado entre eles em Samaria.

7 Assim, de todo o exército de Jeoacaz só restaram cinquenta cavaleiros, dez carros de guerra e dez mil soldados da infantaria, porquanto o rei da Síria havia destruído a maior parte do poder militar de Jeoacaz, reduzindo-os a pó.

8 Ora, os demais feitos de Jeoacaz, e tudo o que realizou, bem como a sua glória e poder, porventura, não estão todos registrados no Livro da História dos Reis de Israel?

9 Jeoacaz descansou com seus antepassados e foi sepultado em Samaria, e seu filho reinou em seu lugar.

10 No trigésimo sétimo ano de Joás, rei de Judá, começou Jeoás, filho de Jeoacaz, a reinar sobre Israel, em Samaria; e reinou dezesseis anos.

11 Fez o mal aos olhos de *Yahweh* e não se afastou de nenhum dos pecados ao qual Jeroboão, filho de Nebate, que induziu o povo de Israel a errar; porém andou obstinadamente em pecado.

12 Quanto às demais atitudes de Jeoás, como todos os acontecimentos do seu reinado: todos os seus atos e realizações, inclusive a guerra que estabeleceu contra Amazias, rei de Judá, estão registrados por escrito no Livro das Crônicas dos Reis de Israel.

entregó en manos del rey Jazael de Siria y de su hijo Ben Adad.

4 Sin embargo, Joacaz oró en presencia del Señor, y el Señor lo escuchó porque vio cómo el rey de Siria afligía a Israel.

5 En efecto, el Señor envió un salvador a Israel, que los libró del poder de los sirios; así los israelitas volvieron a habitar en sus tiendas, como antes.

6 A pesar de eso, no se apartaron de los pecados con que la familia de Jeroboán hizo pecar a Israel, sino que siguieron cometiéndolos, y también la imagen de Asera permaneció en Samaria.

7 Joacaz no contaba ya con más de cincuenta soldados de caballería, diez carros de combate y diez mil soldados de infantería, pues el rey de Siria había desbaratado el ejército y lo había hecho morder el polvo.

8 El resto de los hechos de Joacaz, y todas sus obras y hazañas, se halla registrado en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

9 Cuando Joacaz se reunió con sus antepasados, lo sepultaron en Samaria, y en su lugar reinó su hijo Joás.

Reinado de Joás de Israel

10 Joás tenía treinta y siete años de reinar sobre Judá cuando Joás hijo de Joacaz comenzó a reinar sobre Israel, y reinó dieciséis años en Samaria.

11 Pero hizo lo malo a los ojos del Señor. No se apartó de todos los pecados con que Jeroboán hijo de Nabat hizo pecar a Israel, sino que siguió cometiéndolos.

12 Los demás hechos de Joás, y todas sus obras, y su denodada lucha contra el rey Amasías de Judá, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

13 Cuando Joás se reunió con sus antepasados, fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel. Jeroboán lo sucedió en el trono.

Profecía final y muerte de Eliseo

14 Eliseo cayó enfermo, y de esa enfermedad murió. El rey Joás fue a visitarlo, y con

[13] Jeoás descansou com seus pais, e Jeroboão se assentou no seu trono. Jeoás foi sepultado em Samaria, junto com os reis de Israel.

Eliseu adoece, e Jeoás vem ter com ele

[14] Eliseu ficou doente da enfermidade que o levou à morte. Jeoás, rei de Israel, foi visitá-lo e, chorando por ele, exclamou: "Aba! Meu pai! Tu és como os carros de guerra e o exército de Israel!"

[15] Então Eliseu solicitou: "Vai buscar um arco e algumas flechas!" E, prontamente, Jeoás foi buscar um arco e as flechas.

[16] Em seguida Eliseu disse ao rei de Israel: "Empunha e retesa o arco!" E Jeoás o fez. Então, Eliseu pôs as suas mãos sobre as mãos do rei.

[17] E ordenou-lhe: "Abre a janela que dá para o Oriente, em direção ao leste, e atire!"

[18] Em seguida, Eliseu disse mais: "Pega as flechas!" E ele as tomou. Então ordenou ao rei de Israel: "Agora bate nelas no chão!" E ele as arremessou ao chão e as golpeou por três vezes seguidas e cessou.

[19] O homem de Deus ficou muito triste e irritou-se contra ele exclamando: "Era preciso dar cinco ou seis golpes; desse modo iria derrotar a Síria e a arrasaria por completo. Todavia, agora, vencerás os arameus três vezes somente!"

A morte de Eliseu

[20] Passados esses acontecimentos, Eliseu morreu e foi sepultado. As tropas dos moabitas costumavam invadir a terra de Israel a cada primavera.

[21] Certa ocasião, enquanto alguns israelitas sepultavam o corpo de um homem, avistaram de repente uma dessas tropas; então, apavorados, jogaram o cadáver no túmulo de Eliseu e fugiram. Assim que o corpo do homem encostou nos ossos de Eliseu, o homem voltou à vida e se levantou da sepultura.

[22] Hazael, rei da Síria, subjugou a Israel durante todo o reinado de Jeoacaz.

lágrimas en los ojos dijo: «¡Padre mío, padre mío! ¡Tú has sido para Israel su caballería y sus carros de combate!»

[15]Eliseo le dijo: «Toma un arco y unas flechas.» Joás tomó el arco y las flechas,

[16]y entonces Eliseo le dijo: «Rey de Israel, sujeta el arco con tus manos.» Joás así lo hizo. Entonces Eliseo puso sus manos sobre las manos del rey,

[17]y dijo: «Ahora abre la ventana que da al oriente.» Cuando Joás la abrió, Eliseo le ordenó: «Ahora, ¡lanza la flecha!» En el momento en que Joás lanzó la flecha, Eliseo exclamó: «Con esta flecha el Señor los salvará de Siria. En Afec herirás de muerte a los sirios, y acabarás con ellos.»

[18]Dicho esto, añadió: «Toma las flechas restantes.» En cuanto el rey de Israel las tomó, le dijo: «Ahora golpea el suelo.» El rey golpeó el suelo tres veces, y se detuvo.

[19]Entonces el varón de Dios se enojó con él, y le dijo: «Si hubieras golpeado el suelo cinco o seis veces, habrías derrotado a Siria hasta su último hombre. Pero ahora sólo derrotarás a Siria tres veces.»

[20]Eliseo murió, y lo sepultaron. Ese mismo año, unas bandas de bandoleros moabitas incursionaron en el país.

[21]Y sucedió que, mientras se enterraba un cadáver, de pronto apareció una banda de esos bandoleros; entonces los enterradores dejaron caer el cadáver en el sepulcro de Eliseo, y en cuanto el cadáver tocó los huesos de Eliseo, cobró vida y se puso de pie.

[22]El rey Jazael de Siria afligió a Israel durante todo el reinado de Joacaz.

[23]Pero el Señor vio esto y tuvo misericordia; se compadeció de su pueblo por causa de su pacto con Abrahán, Isaac y Jacob, y no quiso destruirlos ni arrojarlos de su presencia, hasta el día de hoy.

[24]A la muerte del rey Jazael de Siria, reinó en su lugar su hijo Ben Adad.

[23] Porém o SENHOR teve misericórdia de Israel, e se compadeceu dos israelitas, e demonstrou seu carinho para com eles, por causa da Aliança celebrada com Abraão, Isaque e Jacó. Até nossos dias não os quis destruir e nem os rejeitou para longe de sua face.

[24] Morreu Hazael, rei dos arameus; e Ben-Hadade, seu filho, governou a Síria em seu lugar.

[25] Jeoás, filho de Jeoacaz, retomou as cidades das mãos de Ben-Hadade, que este havia tomado das mãos de Jeoacaz, seu pai, durante a guerra; três vezes Jeoás o feriu severamente, venceu e recuperou as cidades de Israel.

[25]Entonces Joás hijo de Joacaz retomó las ciudades que Jazael le había ganado en combate a Joacaz, su padre. Tres veces derrotó Joás a Ben Adad hijo de Jazael, y así recuperó las ciudades para Israel.

2 Reis 14

Amazias mata os matadores de seu pai

[1] No segundo ano de Jeoás, filho de Jeoacaz, rei de Israel, começou a reinar Amazias, filho de Joás, rei de Judá.

[2] Ele tinha vinte e cinco anos de idade quando deu início ao seu governo, e reinou vinte e nove anos em Jerusalém. O nome de sua mãe era Jeoadã; ela era de Jerusalém.

[3] Amazias praticou o que o SENHOR aprova, todavia não como Davi, seu predecessor. Em tudo seguiu o exemplo do seu pai Joás.

[4] Entretanto, os altares pagãos não foram derrubados; o povo continuava a oferecer sacrifícios e a queimar incenso neles.

[5] Logo que o poder real se consolidou em suas mãos, mandou matar aqueles seus servos que tinham assassinado o rei, seu pai.

[6] Mas não mandou matar os filhos dos assassinos, em obediência ao que está escrito no Livro da Torá, da Lei de Moisés, onde *Yahweh* ordenou expressamente: “Os pais jamais deverão ser mortos em lugar dos filhos, nem os filhos em lugar dos pais; cada um cumprirá sua pena e morrerá, se for necessário, pelo seu próprio pecado!”

2 Reyes 14

Reinado de Amasías

(2 Cr 25.1-28)

[1]Joás hijo de Joacaz tenía dos años de reinar en Israel cuando Amasías hijo de Joás comenzó a reinar en Judá.

[2]Amasías tenía entonces veinticinco años, y reinó en Jerusalén veintinueve años. Su madre se llamaba Yoadán, y era de Jerusalén.

[3]Amasías hizo lo recto a los ojos del Señor, como lo había hecho Joás, su padre, aunque no como su antepasado David.

[4]Sin embargo, los altares en los montes no fueron quitados, pues el pueblo seguía ofreciendo sacrificios y quemando incienso en esos altares.

[5]Cuando Amasías se afirmó en el trono, mató a los siervos que habían dado muerte al rey, su padre,

[6]pero no mató a los hijos de éstos, con lo que cumplió lo que está escrito en el libro de la ley de Moisés, donde el Señor claramente dice: «No se matará a los padres por culpa de los hijos, ni a los hijos por culpa de los padres, sino que cada uno morirá por causa de su propio pecado.»

[7] Foi Amazias que também venceu dez mil edomitas no vale do Sal e conquistou a cidade de Selá em combate, alterando seu nome para Jocteel, nome pelo qual essa cidade é conhecida até nossos dias.

[8] Certo dia, Amazias enviou mensageiros a Jeoás, filho de Jeoacaz e neto de Jeú, rei de Israel, com o seguinte desafio: “Vem à guerra! Enfrentemos um ao outro!”

[9] No entanto, Jeoás, rei de Israel, mandou em resposta esta mensagem a Amazias, rei de Judá: “O espinheiro do Líbano mandou dizer ao cedro do Líbano: ‘Dá tua filha em casamento a meu filho.’ Mas um animal selvagem do Líbano veio e pisoteou o espinheiro.

[10] Na verdade atacaste Edom e te tornaste arrogante; glorias-te disso. Contudo, fica em tua casa; pois, por que causarias uma desgraça para ti e Judá?”

[11] Mas Amazias não deu ouvidos a essa advertência, e Jeoás, rei de Israel, partiu para a guerra. Enfrentaram-se os dois, ele e Amazias, rei de Judá, em Bete-Semes, no território de Judá.

[12] E Judá acabou derrotado por Israel, e cada um fugiu para a sua casa.

[13] Jeoás, rei de Israel, prendeu Amazias, rei de Judá, filho de Joás e neto de Acazias, em Bete-Semes e, dirigiu-se a Jerusalém onde derrubou cento e oitenta metros da muralha da cidade, desde a porta de Efraim até a porta da esquina.

[14] Apoderou-se de todo o ouro e prata e de todo os objetos que se encontravam na Casa de *Yahweh* e no tesouro do palácio real, além de reféns, e retornou para Samaria.

[15] Ora, os demais atos de Jeoás, tudo quanto realizou, sua glória e façanhas em sua luta contra Amazias, rei de Judá, estão escritos no Livro das Crônicas dos Reis de Israel.

[16] Joás repousou com seus antepassados e foi sepultado em Samaria, com os reis de Israel;

[7]Amasías también mató a diez mil edomitas en el valle de la sal, y en una batalla conquistó Sela, y la llamó Yoctel, que hasta el día de hoy es su nombre.

[8]En cierta ocasión, Amasías envió mensajeros para desafiar al rey Joás de Israel, que era hijo de Joacaz y nieto de Jehú. El mensaje decía: «Ven, para que nos veamos las caras.»

[9]El rey Joás de Israel respondió al rey Amasías de Judá con esta parábola: «Una vez, en las montañas del Líbano, un cardo envió a decir al cedro: “Dale tu hija a mi hijo, para que sea su mujer.” Pero pasaron las fieras del Líbano, y pisotearon el cardo.

[10]Es verdad que has derrotado a Edom, y que el corazón se te ha hinchado; por mí, puedes seguir vanagloriándote, pero dentro de tu casa. ¿Para qué meterte en problemas? ¿Quieres que tú y Judá salgan derrotados?»

[11]Amasías no se dio por aludido. Entonces el rey Joás de Israel se puso en marcha a Bet Semes, que está en Judá, y allí se vieron las caras el rey Amasías de Judá y él.

[12]Y los de Judá fueron derrotados por los de Israel, y todos salieron huyendo a su campamento.

[13]En Bet Semes, el rey Joás de Israel tomó cautivo al rey Amasías de Judá, que era hijo de Joás y nieto de Ocozías. Luego se dirigió a Jerusalén y derribó ciento ochenta metros de su muralla, desde la puerta de Efraín hasta la puerta de la esquina;

[14]se llevó todo el oro y la plata, y todos los utensilios que fueron hallados en el templo del Señor y en los tesoros del palacio real, tomó como rehenes a los hijos del rey, y después de eso volvió a Samaria.

[15]Los demás hechos de Joás, y sus hazañas, y su lucha contra el rey Amasías de Judá, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

[16]Cuando Joás fue a reunirse con sus antepasados, fue sepultado en Samaria, junto

Jeroboão, seu filho, foi aclamado seu sucessor.

[17] Amazias, filho de Joás, rei de Judá, viveu mais quinze anos depois da morte de Jeoás, filho de Jeoacaz, rei de Israel.

[18] Todos os demais acontecimentos importantes do reinado de Amazias estão escritos nos registros históricos dos reis de Judá.

[19] Tramaram contra ele uma conspiração em Jerusalém, ele fugiu para Laquis, mas mandaram persegui-lo até Laquis e ali o mataram.

[20] Transportaram seu corpo a cavalo e o enterraram em Jerusalém, junto de seus antepassados, na Cidade de Davi.

[21] Todo o povo de Judá escolheu Azarias, também chamado Uzias, de dezesseis anos, rei em lugar de seu pai Amazias.

[22] Ele edificou a Elate, e a restituiu a Judá, depois que o rei repousou com seus pais.

O reinado de Jeroboão II

[23] No décimo quinto ano de Amazias, filho de Joás, rei de Judá, Jeroboão, filho de Joás, foi proclamado rei de Israel, em Samaria; reinou quarenta e um anos.

[24] Ele praticou o que era mau aos olhos do SENHOR e não se afastou de todos os erros e pecados que Jeroboão, filho de Nebate, tinha feito Israel cometer.

[25] Restabeleceu as fronteiras de Israel, desde a entrada de Hamate, no Norte, até o mar da Arabá, o mar Morto, no Sul, tudo conforme *Yahweh*, o SENHOR Deus de Israel, havia prometido por intermédio do seu servo, o profeta Jonas, filho do profeta Amitai, de Gate-Héfer.

[26] Porquanto observou o SENHOR que a aflição de Israel era sobremodo amarga, porque não havia nem escravo, nem livre, nem quem socorresse a Israel.

[27] Considerando que *Yahweh* não dissera que apagaria o nome de Israel de debaixo do

con los reyes de Israel. En su lugar reinó su hijo Jeroboán.

[17]Después de la muerte de Joás hijo de Joacaz, rey de Israel, Amasías hijo de Joás, rey de Judá, vivió quince años.

[18]Los demás hechos de Amasías, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Judá.

[19]Como en Jerusalén hubo quienes conspiraron contra él, huyó a Laquis; pero fue perseguido hasta Laquis, y allá lo mataron.

[20]Luego lo trajeron en caballos, y lo sepultaron en Jerusalén, la ciudad de David, junto con sus antepasados.

[21]Entonces todo el pueblo de Judá tomó a Azarías, que tenía dieciséis años, y lo proclamaron rey en lugar de Amasías, su padre.

[22]Después de que el rey se reunió con sus antepasados, Azarías reconstruyó Elat y la restituyó a Judá.

Reinado de Jeroboán II

[23]Amasías hijo de Joás tenía quince años de reinar sobre Judá cuando Jeroboán hijo de Joás comenzó a reinar sobre Israel, y reinó cuarenta y un años en Samaria.

[24]Pero hizo lo malo a los ojos del Señor, y no se apartó de todos los pecados con que Jeroboán hijo de Nabat hizo pecar a Israel.

[25]Conforme a la palabra que el Señor, Dios de Israel, pronunció por medio de su siervo Jonás hijo de Amitay, el profeta de Gat Jéfer, Jeroboán restauró los límites de Israel, desde la entrada de Jamat hasta el mar del Arabá.

[26]Y es que el Señor vio que Israel sufría una amarga aflicción, y que no había siervo ni libre, ni nadie que ayudara a Israel.

[27]Además, el Señor no había determinado borrar de este mundo el nombre de Israel; por eso los salvó por medio de Jeroboán hijo de Joás.

[28]Los demás hechos de Jeroboán, y todas sus obras y hazañas, y todas las batallas que libró,

céu, o próprio SENHOR os libertou por intermédio de Jeroboão, filho de Jeoás.

[28] O restante da história de Jeroboão, tudo o que realizou e suas façanhas, as guerras que empreendeu e como reconquistou Damasco e Hamate para os domínios de Judá e Israel, tudo isso não está escrito no Livro das Crônicas de Israel?

[29] Descansou Jeroboão com seus antepassados, com os reis de Israel; e Zacarias, seu filho ascendeu ao trono e reinou em seu lugar.

2 Reis 15

Azarias, rei de Judá

[1] No vigésimo sétimo ano do reinado de Jeroboão, rei de Israel, Azarias, filho de Amazias, rei de Judá iniciou seu reinado.

[2] Tinha dezesseis anos de idade quando começou a reinar, e reinou cinquenta e dois anos, em Jerusalém. Sua mãe se chamava Jecolia, de Jerusalém.

[3] Fez o que é agradável aos olhos de *Yahweh*, como tudo o que fizera seu pai Amazias.

[4] Entretanto, os altares pagãos das colinas não foram retirados; o povo continuava sacrificando e queimando incenso nesses locais.

[5] Então o SENHOR feriu o rei com lepra até o dia da sua morte. Permaneceu o rei morando em uma casa separada; seu filho Jotão regia o palácio e governava o povo.

[6] Os demais atos de Azarias e tudo quanto realizou estão escritos no Livro das Crônicas dos Reis de Judá.

[7] Azarias repousou com seus antepassados, e o sepultaram com eles na Cidade de Davi. Seu filho Jotão assumiu seu trono e reinou em seu lugar.

Zacarias reina seis meses

[8] No trigésimo oitavo ano do governo de Azarias, rei de Judá, Zacarias, filho de

y cómo restituyó Damasco y Jamat, que habían pertenecido a Judá, al dominio de Israel, todo eso se halla registrado en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

[29]Cuando Jeroboán se reunió con sus antepasados, los reyes de Israel, en su lugar reinó su hijo Zacarías.

2 Reyes 15

Reinado de Azarías
(2 Cr 26.3-5,16-23)

[1]Jeroboán tenía veintisiete años de reinar sobre Israel cuando Azarías hijo de Amasías comenzó a reinar sobre Judá.

[2]Azarías tenía entonces dieciséis años, y reinó cincuenta y dos años en Jerusalén. Su madre se llamaba Jecolías, y era de Jerusalén.

[3]Azarías hizo lo recto a los ojos del Señor, tal y como lo había hecho Amasías, su padre.

[4]Sin embargo, no se quitaron los altares en los montes, sino que el pueblo seguía ofreciendo sacrificios y quemando incienso en esos altares.

[5]Pero el Señor hirió al rey con lepra, y estuvo leproso hasta el día de su muerte. Vivía en una casa aparte, y su hijo Yotán estaba a cargo del palacio y de gobernar al pueblo.

[6]Los demás hechos de Azarías, y todas sus obras, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Judá.

[7]Cuando Azarías fue a reunirse con sus antepasados, lo sepultaron en la ciudad de David, y en su lugar reinó su hijo Yotán.

Reinado de Zacarías

[8]Azarías tenía treinta y ocho años de reinar sobre Judá cuando Zacarías hijo de Jeroboán comenzó a reinar sobre Israel, y reinó seis meses.

Jeroboão, reinou seis meses sobre Israel, em Samaria.

9 Fez o que era mau diante de *Yahweh*, como haviam procedido seus antepassados; jamais abandonou os pecados que Jeroboão, filho de Nebate, tinha induzido todo o povo de Israel a cometer.

10 Salum, filho de Jabes, conspirou contra ele, feriu-o diante do povo, matou-o e ocupando o trono, reinou em seu lugar.

11 O restante da história de Zacarias está registrado no Livro das Crônicas dos Reis de Israel.

12 Então cumpriu-se a palavra do SENHOR dita a Jeú: "Teus descendentes se assentarão sobre o trono de Israel até a quarta geração." E assim, deveras, aconteceu.

Salum reina em Samaria um mês

13 Salum, filho de Jabes, começou a reinar no trigésimo nono ano de Uzias, rei de Judá; e reinou durante um mês em Samaria.

14 Subindo de Tirza, Menaém, filho de Gadi, veio a Samaria, feriu ali a Salum, filho de Jabes, matou-o e reinou em seu lugar.

15 Quanto aos mais acontecimentos do reinado de Salum e a conspiração que liderou estão escritos nos registros históricos dos reis de Israel.

16 Então, Menaém, vindo de Tirza, atacou Tifsa e feriu todos que lá se encontravam e os que estavam ao redor, porquanto eles se recusaram a abrir as portas da cidade. Saqueou Tifsa e rasgou ao meio todas as mulheres grávidas.

Menaém reina sobre Israel

17 No trigésimo nono ano do reinado de Azarias, rei de Judá, Menaém, filho de Gadi, tornou-se rei de Israel e governou dez anos em Samaria.

18 Ele praticou o que *Yahweh* reprova. Durante todo o seu reinado não se desviou dos pecados que Jeroboão, filho de Nebate, conduzira Israel a cometer.

9Pero hizo lo malo a los ojos del Señor, tal y como lo habían hecho sus antepasados, pues no se apartó de los pecados con que Jeroboán hijo de Nabat hizo pecar a Israel.

10Salún hijo de Jabés conspiró contra él, y en presencia de su pueblo le quitó la vida y reinó en su lugar.

11Los demás hechos de Zacarías se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

12Con su muerte se cumplió lo que el Señor le había anunciado a Jehú, cuando le dijo: «Tus hijos ocuparán el trono de Israel hasta la cuarta generación.» Y así fue.

Reinado de Salún

13Uzías tenía treinta y nueve años de reinar sobre Judá cuando Salún hijo de Jabés comenzó a reinar en Samaria, pero reinó sólo un mes

14porque Menajén hijo de Gadi salió de Tirsa para atacar a Samaria. En el ataque, Menajén hirió de muerte a Salún, y entonces reinó en su lugar.

15Los demás hechos de Salún, y la conspiración que tramó, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

16Menajén saqueó la ciudad de Tifesaj, y mató a todos los que estaban allí y en los alrededores, comenzando por la ciudad de Tirsa. Como no le habían abierto las puertas, saqueó la ciudad y abrió en canal a todas las mujeres que estaban embarazadas.

Reinado de Menajén

17Azarías tenía treinta y nueve años de reinar sobre Judá cuando Menajén hijo de Gadi comenzó a reinar sobre Israel, y reinó diez años en Samaria.

18Pero hizo lo malo a los ojos del Señor. Durante todo su reinado no se apartó de los pecados con que Jeroboán hijo de Nabat hizo pecar a Israel.

19El rey Pul de Asiria llegó y atacó el país, y Menajén le entregó treinta y tres mil kilos de

[19] Então Tiglate-Pileser, também chamado Pul, rei da Assíria, invadiu o país, e Menaém lhe deu trinta e cinco mil quilos de prata a fim de conquistar seu apoio e manter-se no trono.

[20] Menaém cobrou essa quantia de Israel. Todos os homens de posses tiveram de contribuir com seiscentos gramas de prata no pagamento ao rei da Assíria. Mediante tal acordo, o rei da Assíria suspendeu seus planos de invasão e se retirou daquelas terras.

[21] Todos as realizações do rei Menaém estão escritas na História dos Reis de Israel.

[22] Menaém adormeceu com seus antepassados. E Pecaías, seu filho, passou a reinar em seu lugar.

Pecaías, rei de Israel

[23] No quinquagésimo ano de Azarias, rei de Judá, começou a reinar Pecaías, filho de Nebate, que levou Israel a pecar.

[24] Fez o que era mau perante *Yahweh*, o SENHOR; não se afastou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que levou Israel a cometer.

[25] Um dos seus principais oficiais, chamado Pêcah ben Remaliáhu, Peca filho de Remalias conspirou contra ele e o feriu em Samaria, na fortaleza da casa do rei, juntamente com Arobe e com Arié; com Peca estavam cinquenta homens dos gileaditas; Peca o matou e passou a reinar em seu lugar.

[26] Quanto aos mais atos de Pecaías e a tudo quanto fez, eis que estão registrados no Livro da História dos Reis de Israel.

[27] No quinquagésimo segundo ano de Azarias, rei de Judá, começou a reinar Peca, filho de Remalias, e governou a nação de Israel, em Samaria, durante vinte anos.

[28] Ele errou fazendo o que *Yahweh* não aprova. Não se desviou dos pecados que Jeroboão, filho de Nebate, induzira Israel a praticar.

[29] Nos dias de Peca, rei de Israel, veio Tiglate-Pileser, rei da Assíria, invadiu e tomou as terras de Ion, Abel-Bete-Maaca, Janoa,

plata para que le ayudara a confirmarse en el trono.

[20]Este dinero lo impuso Menajén como tributo sobre Israel. Todos los poderosos y opulentos tuvieron que dar cincuenta monedas de plata cada uno, para entregárselas al rey de Asiria; así el rey de Asiria no puso un pie en el país, sino que se retiró.

[21]Los demás hechos de Menajén, y todas sus obras, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

[22]Cuando Menajén fue a reunirse con sus antepasados, en su lugar reinó su hijo Pecajías.

Reinado de Pecajías

[23]Azarías tenía cincuenta años de reinar sobre Judá cuando Pecajías hijo de Menajén comenzó a reinar sobre Israel, y reinó dos años en Samaria.

[24]Pero hizo lo malo a los ojos del Señor, pues no se apartó de los pecados con que Jeroboán hijo de Nabat hizo pecar a Israel.

[25]Pecaj hijo de Remalías, que era uno de sus capitanes, conspiró contra él y, apoyado por Argob y Arie, más cincuenta galaaditas, le quitó la vida en el palacio real de Samaria, y reinó en su lugar.

[26]Los demás hechos de Pecajías, y todas sus obras, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

Reinado de Pecaj

[27]Azarías tenía cincuenta y dos años de reinar sobre Judá cuando Pecaj hijo de Remalías comenzó a reinar sobre Israel, y reinó veinte años en Samaria.

[28]Pero hizo lo malo a los ojos del Señor, pues no se apartó de los pecados con que Jeroboán hijo de Nabat hizo pecar a Israel.

[29]En los días del rey Pecaj de Israel, el rey Tiglat Piléser de Asiria llegó y tomó las ciudades de Iyón, Abel Betmacá, Yanoja, Cedes, Jazor, Galaad, Galilea, y toda la tierra

Quedes, Hazor, Gileade e Galileia, toda a terra de Naftali, e levou os seus habitantes para a Assíria a fim de servi-lo.

[30] Oseias, filho de Elá, conspirou contra Peca, filho de Remalias, e o feriu, e o matou, e reinou em seu lugar, no vigésimo ano de Jotão, filho de Uzias.

[31] As demais realizações de Peca e tudo quanto empreendeu estão escritos no Livro das Crônicas dos Reis de Israel.

Jotão, rei de Judá

[32] No ano segundo de Peca, filho de Remalias, rei de Israel, começou a reinar Jotão, filho de Uzias, rei de Judá.

[33] Tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e governou durante dezesseis anos em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jerusa, filha de Zadoque.

[34] Fez o que era reto perante *Yahweh*, o SENHOR; e em tudo procedeu de acordo com o que fizera Uzias, seu pai.

[35] Entretanto, os altares idólatras não foram derrubados; o povo continuou a adorar e oferecer sacrifícios pagãos e a queimar incenso nesses locais. Todavia, Jotão reconstruiu a Porta Superior da Casa de *Yahweh*, o SENHOR.

[36] Quanto aos mais atos de Jotão e a tudo quanto realizou, porventura, não estão registrados por escrito no Livro da História dos Reis de Judá?

[37] Naquela época, começou o SENHOR a enviar contra Judá a Rezim, rei da Síria, e a Paca, filho de Remalias.

[38] Repousou Jotão com seus antepassados e foi sepultado junto a seus pais, na Cidade de Davi, seu predecessor. Em seu lugar passou a reinar Acaz, seu filho.

2 Reis 16

Acaz, rei de Judá

de Neftalí, y a sus habitantes los llevó cautivos a Asiria.

[30]Yotán hijo de Uzías tenía veinte años de reinar cuando Oseas hijo de Elá conspiró contra Pecaj hijo de Remalías, y le quitó la vida y reinó en su lugar.

[31]Los demás hechos de Pecaj, y todas sus obras, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

Reinado de Yotán
(2 Cr 27.1-9)

[32]Yotán hijo de Uzías comenzó a reinar sobre Judá cuando Pecaj hijo de Remalías tenía dos años de reinar sobre Israel.

[33]Cuando Yotán comenzó a reinar, tenía veinticinco años, y reinó dieciséis años en Jerusalén. Su madre se llamaba Jerusa, y era hija de Sadoc.

[34]Y Yotán hizo lo recto a los ojos del Señor, pues se condujo tal y como lo había hecho Uzías, su padre,

[35]y además construyó la puerta más alta del templo del Señor. Sin embargo, no fueron quitados los altares de los montes, sino que el pueblo siguió ofreciendo sacrificios y quemando incienso en ellos.

[36]Los demás hechos de Yotán, y todas sus obras, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Judá.

[37]Por esos días, el Señor comenzó a enviar contra Judá al rey Resín de Siria, y a Pecaj hijo de Remalías.

[38]Y cuando Yotán fue a reunirse con sus antepasados, fue sepultado con ellos en la ciudad de su antepasado David, y en su lugar reinó su hijo Ajaz.

2 Reyes 16

Reinado de Ajaz
(2 Cr 28.1-27)

[1] No décimo sétimo ano de Peca, filho de Remalias, começou a reinar Acaz, filho de Jotão, rei de Judá.

[2] Acaz tinha vinte anos de idade quando começou a reinar e governou dezesseis anos em Jerusalém. Não fez o que é agradável aos olhos de *Yahweh*, seu Deus, como havia feito Davi, seu antepassado.

[3] Imitou a conduta de alguns reis de Israel, e chegou a fazer passar seu próprio filho pelo fogo, seguindo as tradições e costumes das nações pagãs que *Yahweh* havia expulsado de diante dos filhos de Israel.

[4] Ofereceu sacrifícios e incenso nos lugares altos, nas colinas e debaixo de toda árvore verdejante.

[5] Então, subiu Rezim, rei da Síria, com Peca, filho de Remalias, rei de Israel, a Jerusalém para pelejarem contra ela; cercaram Acaz, porém não puderam prevalecer contra ele.

[6] Na mesma época, Rezim, rei da Síria, restituiu Elate à Síria e lançou fora dela os judeus; os edomitas mudaram-se para Elate, onde habitam até os nossos dias.

[7] Acaz enviou mensageiros a Tiglate-Pileser da Assíria, clamando: "Eu sou teu servo e teu filho; sobe e livra-me do poder do rei da Síria e do poder do rei de Israel, que se levantaram contra mim!"

[8] Tomou Acaz a prata e o ouro que se acharam no templo de *Yahweh* e nos tesouros da casa do rei e mandou de presente ao rei da Assíria.

[9] O rei da Assíria atendeu seu pedido, subiu contra Damasco e apoderou-se dela; deportou seus habitantes para Quir e mandou matar Rezim.

O altar de Damasco

[10] O rei Acaz foi para Damasco a fim de encontrar-se com Tiglate-Pileser, rei da Assíria; e, observando ali um altar, mandou ao sacerdote Urias um modelo do altar, com informações detalhadas para a sua construção.

[1]Pecaj hijo de Remalías tenía diecisiete años de reinar sobre Israel cuando Ajaz hijo de Yotán comenzó a reinar sobre Judá.

[2]Cuando comenzó a reinar, Ajaz tenía veinte años, y reinó dieciséis años en Jerusalén. Pero a diferencia de su antepasado David, no hizo lo recto a los ojos del Señor su Dios,

[3]sino que siguió el mal ejemplo de los reyes de Israel, llegando incluso a sacrificar en el fuego a su hijo, según las repugnantes prácticas de las naciones que el Señor echó de la presencia de los hijos de Israel.

[4]También ofreció sacrificios y quemó incienso en los altares de los montes, y en las colinas, y bajo la sombra de todo árbol frondoso.

[5]Entonces el rey Resín de Siria y el rey de Israel, Pecaj hijo de Remalías, le declararon la guerra a Ajaz y sitiaron la ciudad de Jerusalén, pero no pudieron conquistarla.

[6]Fue entonces cuando el rey de Edom recobró Elat para Edom, y expulsó de allí a los hombres de Judá. Entonces los edomitas vinieron a Elat, y hasta el día de hoy viven allí.

[7]Ajaz envió embajadores al rey Tiglat Piléser de Asiria, con este mensaje: «Yo soy tu siervo. Soy también tu hijo. Ven a defenderme del rey de Siria y del rey de Israel, que se han levantado en armas contra mí.»

[8]Además, Ajaz tomó la plata y el oro que había en el templo del Señor y en los tesoros del palacio real, y se lo envió al rey de Asiria como un presente.

[9]El rey de Asiria respondió a su llamado, pues vino y atacó Damasco, y la tomó y se llevó cautivos a los habitantes de Quir. A Resín le quitó la vida.

[10]Después el rey Ajaz fue a Damasco para encontrarse con el rey Tiglat Piléser de Asiria. Allí el rey Ajaz se fijó en el altar que estaba en Damasco, y le envió al sacerdote Urías el diseño y la descripción exacta de ese altar.

[11] O sacerdote Urias construiu o altar, executando todas as instruções que o rei Acaz havia mandado de Damasco, antes que este chegasse de Damasco.

[12] Quando o rei Acaz chegou de Damasco, viu o altar, aproximou-se e subiu a ele.

[13] Fez queimar sobre o altar seu holocausto, ofertas de cereais e suas oblações,vinho e sangue de ofertas pacíficas.

[14] O altar de bronze, que era dedicado exclusivamente a *Yahweh*, o SENHOR Deus, ficava entre o novo altar e o templo, e por isso Acaz o transferiu para o lado norte do seu novo altar.

[15] Então o rei Acaz deu a Urias a seguinte ordem: "Queima, no meu grande altar, o holocausto da manhã, como também a oferta de cereais, e o holocausto do rei, e a sua oferta de manjares, e o holocausto de toda a nação, e a sua oferta de manjares, e as libações, todo sangue dos holocaustos e todo o sangue dos sacrifícios aspergirás sobre o altar; porém utilizarei o altar de bronze como oráculo para minhas adivinhações!"

[16] E o sacerdote Urias fez tudo o que lhe ordenara o rei Acaz.

[17] O rei Acaz mandou retirar os painéis laterais e arrancou as pias dos estrados móveis. Tirou o tanque de cima dos touros de bronze que o sustentavam e o depositou sobre uma base de pedra.

[18] Por causa do rei da Assíria, também retirou a cobertura que se usava no dia do Shabbãth, o sábado, que fora edificada no templo, e suprimiu a entrada real do lado de fora da Casa de *Yahweh*, o SENHOR.

[19] Quanto aos mais atos de Acaz, tudo o que realizou, não está registrado por escrito no Livro da História dos Reis de Judá?

[20] Descansou, pois, Acaz com seus pais e foi sepultado junto a seus pais, na Cidade de Davi; e Ezequias, seu filho, passou a reinar em seu lugar.

[11]Y mientras el rey Ajaz volvía de Damasco, el sacerdote Urías construyó el altar, tal y como el rey Ajaz lo había descrito desde Damasco.

[12]Cuando el rey volvió de Damasco y vio el altar, se acercó a éste y ofreció sacrificios allí.

[13]Presentó su holocausto y su ofrenda, y derramó sus libaciones, y esparció sobre el altar la sangre de sus sacrificios de paz;

[14]luego, mandó quitar el altar de bronce que estaba en la parte delantera del templo del Señor, entre el altar y el templo, y lo puso al norte del nuevo altar.

[15]Entonces el rey Ajaz ordenó al sacerdote Urías: «En el altar grande quemarás el holocausto de la mañana y la ofrenda de la tarde, más el holocausto y la ofrenda del rey, lo mismo que el holocausto y la ofrenda y libaciones de todo el pueblo; sobre él esparcirás toda la sangre del holocausto y toda la sangre del sacrificio. Pero el altar de bronce será mío, para que yo consulte a Dios en él.»

[16]Y el sacerdote Urías hizo todo tal y como el rey Ajaz se lo mandó.

[17]El rey Ajaz desmontó los tableros de las bases, y les quitó las fuentes; quitó también el mar que estaba sobre los bueyes de bronce, y lo puso sobre una base de piedra.

[18]Por causa del rey de Asiria quitó también del templo del Señor el pórtico para los días de reposo, que se había construido en el templo, lo mismo que el pasadizo exterior del rey.

[19]Los demás hechos y obras de Ajaz, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Judá.

[20]Cuando el rey Ajaz fue a reunirse con sus antepasados, fue sepultado con ellos en la ciudad de David, y en su lugar reinó su hijo Ezequías.

2 Reis 17

Oseias, rei de Israel

[1] No décimo segundo ano de Acaz, rei de Judá, Hoshêa ben Ela, Oseias, filho de Elá, começou a reinar sobre Israel, e reinou nove anos em Samaria.

[2] Ele praticou o que *Yahweh*, o SENHOR, reprova, mas não como os reis de Israel que o precederam.

[3] Salmaneser, rei da Assíria o atacou, por isso Oseias sujeitou-se a ele, tornando-se seu vassalo e lhe pagando impostos.

[4] Entretanto, o rei da Assíria descobriu que Oseias o traía: é que este havia mandado mensageiros a Sô, rei do Egito, e não pagava mais os tributos anualmente ao rei da Assíria, como fazia antes; então este o deteve e o colocou em correntes em uma prisão.

[5] Em seguida o rei da Assíria invadiu todo a nação, atacou Samaria e a sitiou por três anos.

[6] No nono ano de Oseias, o rei da Assíria tomou completamente Samaria e levou Israel cativo para a Assíria. Ele os estabeleceu em Hala e junto a Habor, rio de Gozã, e nas cidades dos medos.

[7] E isso ocorreu porque os israelitas tinham pecado contra *Yahweh*, seu Deus, que os fizera subir da terra do Egito, libertando-os da opressão do Faraó, rei do Egito, e porque haviam adorado outros deuses,

[8] e seguiram as tradições e costumes das nações que o SENHOR tinha expulsado da presença dos filhos de Israel, e outras práticas pagãs que os próprios reis de Israel introduziram.

[9] Os israelitas também agiram de forma pecaminosa, em secreto, contra *Yahweh*, o seu Deus. Em todas as suas cidades, desde as torres das sentinelas até as cidades fortificadas eles construíram altares idólatras.

2 Reyes 17

Caída de Samaria y cautiverio de Israel

[1]Ajaz tenía doce años de reinar sobre Judá cuando Oseas hijo de Elá comenzó a reinar sobre Israel, y reinó nueve años en Samaria.

[2]Pero hizo lo malo a los ojos del Señor, aunque no como los reyes de Israel anteriores a él.

[3]El rey Salmanasar de Asiria llegó y lo atacó, y Oseas fue hecho su siervo, y se le obligó a pagar tributo.

[4]Pero Oseas envió embajadores al rey So de Egipto, y dejó de pagar tributo al rey de Asiria, como lo hacía cada año; y cuando el rey de Asiria descubrió que Oseas conspiraba contra él, mandó aprehenderlo y lo mantuvo cautivo en la cárcel.

[5]Luego, el rey de Asiria invadió todo el país y durante tres años mantuvo sitiada a Samaria.

[6]A los nueve años del reinado de Oseas el rey de Asiria capturó Samaria y a los israelitas se los llevó cautivos a Asiria, y los dejó en Jalaj y en Jabor, junto al río Gozán, y en las ciudades de los medos.

[7]Y es que los hijos de Israel pecaron contra el Señor su Dios, que los libró del poder del rey de Egipto, y rindieron culto a dioses ajenos;

[8]imitaron las costumbres de las naciones que el Señor había expulsado de la presencia de los israelitas, y siguieron las malas prácticas de los reyes de Israel.

[9]Los israelitas practicaron en secreto cosas que el Señor su Dios no aprobaba; construyeron altares en los montes de todas sus ciudades, y hasta en las torres de las atalayas y en las ciudades fortificadas;

[10]erigieron estatuas e imágenes de Asera en toda alta colina y bajo todo árbol frondoso,

[11]y en todos los altares de los montes quemaron incienso, como lo hacían las naciones que el Señor había expulsado de su

[10] Ergueram colunas sagradas e postes para adoração em todo monte alto e debaixo de toda a árvore frondosa.

[11] Sacrificaram em todos os lugares altos, imitando as nações que o SENHOR havia expulsado de diante deles, e cometeram ações más provocando sobremodo a ira de *Yahweh*.

[12] Prestaram culto e adoração aos ídolos, embora *Yahweh* expressamente lhes houvesse dito: "Vós não procedereis desse modo!"

[13] Mas o SENHOR advertiu Israel e Judá por meio da pregação de todos os profetas e videntes, ordenando: "Convertei-vos dos maus caminhos e guardai os meus mandamentos e os meus estatutos, conforme toda a Torá, a Lei, que ordenei a vossos antepassados e que vos enviei por meio da vida e do ministério de meus servos, os profetas!"

[14] Porém eles não deram ouvidos; ao contrário, agiram com a mesma sórdida teimosia de seus antepassados, que não depositaram toda a confiança no SENHOR seu Deus;

[15] desprezaram os seus decretos, a Aliança que o SENHOR havia estabelecido com seus pais e as suas advertências. Seguiram ídolos inúteis, tornando-se eles próprios absolutamente nulos, como todas as nações pagãs ao seu redor, apesar de *Yahweh* lhes ter ordenado que não se comportassem como elas.

[16] Rejeitaram todos os mandamentos de *Yahweh*, o seu Deus, e edificaram para si dois ídolos de metal na forma de bezerros e um poste sagrado de Aserá. Inclinaram-se em adoração perante todos os exércitos celestiais e prestaram culto a Baal.

[17] Fizeram passar pelo fogo seus próprios filhos e filhas, praticaram a adivinhação e a feitiçaria, e venderam-se para fazer o mal

presencia, y provocaron la ira del Señor con las maldades que cometían.

[12]Rindieron culto a los ídolos, de los cuales el Señor les había advertido: «Ustedes no deben hacer tales cosas.»

[13]El Señor amonestó a Israel y a Judá por medio de todos los profetas y de todos los videntes. Les dijo: «Apártense de sus malos caminos. Obedezcan mis mandamientos y mis ordenanzas, y sigan todas las leyes que yo prescribí a sus antepasados, y que les he dado a conocer por medio de mis siervos los profetas.»

[14]Pero ellos, lejos de obedecer, se encapricharon como antes se encapricharon sus antepasados, los cuales no creyeron en el Señor su Dios.

[15]Desecharon los estatutos del Señor y el pacto que había hecho con sus antepasados, así como los testimonios que él les había prescrito, y siguieron a los dioses falsos, con lo que ellos mismos perdieron valor, y siguieron a las naciones a su alrededor, a pesar de que el Señor les había mandado que no las imitaran.

[16]Abandonaron todos los mandamientos del Señor su Dios, se hicieron imágenes fundidas de dos becerros, y también imágenes de Asera, y adoraron a todo el ejército de los cielos y rindieron culto a Baal.

[17]Incluso llegaron a ofrecer como ofrenda quemada a sus hijos y a sus hijas, y se entregaron a practicar la adivinación y los agüeros. Se entregaron a hacer lo malo a los ojos del Señor, y de esa manera provocaron su ira.

[18]Por eso el Señor se enojó en gran manera contra Israel, y los alejó de su presencia, y sólo quedó la tribu de Judá.

[19]Pero ni siquiera Judá cumplió los mandamientos del Señor su Dios, sino que siguieron los estatutos que Israel mismo se prescribió.

diante dos olhos do SENHOR, provocando sua ira.

[18] Então *Yahweh* irritou-se sobremaneira contra Israel e os expulsou de sua presença, restando apenas a tribo de Judá.

[19] Nem mesmo Judá havia preservado os mandamentos de *Yahweh*, seu Deus, mas seguiu os costumes pagãos que Israel vinha praticando.

[20] Por isso o SENHOR desprezou toda a linhagem de Israel e os oprimiu, entregando-os nas mãos dos invasores, até que os expulsou da sua presença.

[21] Ele, com efeito, havia separado Israel da Casa de Davi e Israel tinha proclamado Jeroboão, filho de Nebate, como rei; Jeroboão afastou Israel da devoção a *Yahweh* e os induziu a cometer grande pecado.

[22] Assim os israelitas, à semelhança de Jeroboão, praticaram todos os pecados possíveis e jamais se desviaram deles;

[23] até que *Yahweh*, o SENHOR, expulsou Israel de diante da sua face, como havia advertido por intermédio de todos os seus servos, os profetas. Sendo assim, Israel foi banido da sua própria terra para a Assíria, onde está até o dia de hoje.

O rei da Assíria leva para Samaria muitos estrangeiros

[24] Depois desses acontecimentos, o rei da Assíria mandou buscar gente da Babilônia, Cuta, Ava, Hamate e Sefarvaim, e fez com que essas pessoas se estabelecessem nas cidades de Samaria, em lugar dos israelitas; e elas tomaram posse de Samaria e habitaram nas suas cidades.

[25] Quando começaram a se instalar na terra, esses povos não cultuavam a *Yahweh* e este mandou contra eles leões, que estraçalharam vários deles.

[26] Então clamaram ao rei da Assíria: "As gentes que transportaste e fizeste habitar nas cidades de Samaria não conhecem os rituais e a maneira de servir o deus da terra; por isso,

[20]Por eso el Señor desechó a toda la descendencia de Israel, y los afligió y los entregó en manos de saqueadores, hasta echarlos de su presencia.

[21]Cuando el Señor apartó a los israelitas de la dinastía de David, ellos proclamaron como su rey a Jeroboán hijo de Nabat, y Jeroboán apartó a Israel de la obediencia al Señor y los hizo cometer grandes pecados.

[22]Los israelitas cometieron todos los pecados que cometió Jeroboán, sin apartarse de ellos,

[23]hasta que el Señor apartó de su presencia a Israel, tal y como él lo había anunciado por medio de todos los profetas, sus siervos. Fue así como Israel fue llevado cautivo a Asiria, hasta el día de hoy.

Asiria puebla de nuevo a Samaria

[24]Entonces el rey de Asiria trajo a las ciudades de Samaria gente de Babilonia, de Cutá, de Avá, de Jamat y de Sefarvayin, para que las habitaran en lugar de los israelitas. Y así, estos extranjeros tomaron posesión de Samaria y habitaron en sus ciudades.

[25]Al principio, cuando comenzaron a habitar esas ciudades, como ellos no servían al Señor, el Señor envió contra ellos leones para que los mataran.

[26]Entonces ellos le dijeron al rey de Asiria: «Las gentes que tú trasladaste y pusiste en las ciudades de Samaria, no reconocen la ley del Dios de aquella tierra, y como no la reconocen, su Dios ha lanzado leones en medio de ellos, y los leones los matan.»

[27]Entonces el rey de Asiria ordenó: «Lleven de vuelta a alguno de los sacerdotes que trajeron de allá, y déjenlo vivir allí, para que les enseñe la ley del Dios del país.»

[28]Y uno de los sacerdotes que había sido llevado cautivo de Samaria, vino y habitó en Betel, y les enseñó cómo debían servir al Señor.

[29]Pero cada nación se hizo sus dioses, y los pusieron en los santuarios que los de Samaria

enviou ele leões ferozes para atacá-las, os quais as matam.

[27] Então o rei da Assíria mandou dizer: “Levai para Samaria um dos sacerdotes que de lá trouxestes; que ele volte, e lá habite, e lhes ensine a maneira de servir o deus da terra!”

[28] Assim, partiu um dos sacerdotes que haviam sido exilados de Samaria, e veio morar em Betel e lhes ensinou como adorar e obedecer o SENHOR.

[29] Contudo, cada nação edificou para si seus próprios deuses e os colocou nos templos dos montes que os samaritanos haviam construído, e assim procedeu cada povo, segundo sua cultura, nas cidades em que habitou.

[30] Os babilônios ergueram uma estátua de Sucote-Benote; os de Cuta, cultuaram a imagem de Nergal; os de Hamate a Asima;

[31] os aveus levantaram Nibaz e Tartaque; e os sefarvitas chegaram a queimar seus próprios filhos em sacrifício a Adrameleque e a Anameleque, deuses de Sefarvaim.

[32] Eles temiam a *Yahweh*, mas também nomeavam qualquer religioso que se prontificasse a lhes servir como sacerdote nos altares idólatras.

[33] Dessa forma, temiam o SENHOR mas também cultuavam seus próprios deuses, conforme o costume e as tradições pagãs das nações dentre as quais haviam sido levados cativos.

[34] Até os dias atuais esses povos praticam seus rituais conforme os costumes antigos: não honram nem obedecem a *Yahweh*; tampouco respeitam seus estatutos, decretos, juízos, ordenanças, nem se comprometem com sua Torá, Lei, e aos mandamentos que o SENHOR ordenou aos filhos de Jacó, a quem deu o nome de Israel,

[35] com os quais *Yahweh*, o SENHOR, havia firmado uma Aliança e a quem havia expressamente ordenado: “Não temereis outros deuses, nem os adorareis, nem lhes

habían levantado en los montes, cada nación en la ciudad donde habitaba.

[30]Los de Babilonia hicieron imágenes de Sucot Benot, los de Cutá hicieron imágenes de Nergal, y los de Jamat hicieron imágenes de Asima.

[31]Los aveos hicieron imágenes de Nibejaz y de Tartac, y los de Sefarvayin adoraban a Adramelec y a Anamelec, dioses de Sefarvayin, ofreciendo a sus hijos como sacrificios por fuego.

[32]Pero esta gente también rendía culto al Señor, así que del bajo pueblo designaron sacerdotes para que ministraran en los altares de los montes, y éstos ofrecían los sacrificios de esa gente en esos santuarios.

[33]Rendían culto al Señor, pero también honraban a sus dioses, como acostumbraban hacerlo las naciones de donde habían sido tomados.

[34]Hasta el día de hoy, esta gente hace lo que siempre hizo: ni temen al Señor, ni cumplen sus estatutos ni sus ordenanzas, ni hacen lo que la ley y los mandamientos del Señor mandan hacer a los hijos de Jacob, cuyo nombre fue cambiado por el de Israel.

[35]Con los israelitas el Señor hizo un pacto, y claramente les ordenó: «Ustedes no temerán a otros dioses, ni los adorarán, ni les servirán, ni les ofrecerán sacrificios.

[36]Sólo me temerán a mí, el Señor, que con gran poder y con brazo extendido los saqué de Egipto. Sólo a mí me temerán y adorarán, y ofrecerán sacrificios.

[37]Siempre tendrán cuidado de poner por obra los estatutos, derechos, leyes y mandamientos que yo les di por escrito. No temerán a dioses ajenos.

[38]No olvidarán el pacto que yo hice con ustedes, ni temerán a dioses ajenos;

[39]me temerán a mí, el Señor su Dios, y yo los libraré del poder de todos sus enemigos.»

prestareis culto, nem lhes oferecereis devoção e sacrifícios;

36 mas temereis somente o SENHOR Deus, que vos libertou do Egito com grande poder e com braço forte, a ele adorareis e a ele oferecereis sacrifícios.

37 Quanto aos estatutos e as normas, a Torá, a Lei, e os mandamentos que o SENHOR escreveu para vós, tereis zelo de obedecer a esses todos os dias de vossas vidas; e não temereis nem seguireis outros deuses;

38 e não vos esquecereis da Aliança que estabeleci convosco. Não temereis outros deuses,

39 mas confiareis e obedecereis somente a *Yahweh*, o SENHOR vosso Deus, e ele vos livrará do poder de todos os vossos inimigos.

40 Contudo, o povo não deu ouvidos à Palavra; ao contrário, entregaram-se à prática de todos os costumes e rituais pagãos, conforme seu antigo costume.

41 Assim, estas nações temiam o SENHOR, mas ao mesmo tempo idolatravam suas imagens esculpidas; seus filhos e seus descendentes agem até o dia de hoje exatamente como fizeram seus pais.

40Pero ellos no escucharon, sino que siguieron practicando sus costumbres antiguas.

41Esos pueblos temieron al Señor y, al mismo tiempo, sirvieron a sus ídolos. También sus hijos y sus nietos siguieron las prácticas de sus antepasados, y así lo hacen hasta el día de hoy.

2 Reis 18

Ezequias restabelece o culto do Senhor

1 No terceiro ano de Oseias, filho de Ela, rei de Israel, Ezequias, filho de Acaz, foi proclamado rei em Judá.

2 Tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e governou vinte e nove anos em Jerusalém; sua mãe chamava-se Abia e era filha de Zacarias.

3 Ezequias agiu de modo aprovado diante de *Yahweh*, tal como havia procedido Davi, seu predecessor.

4 Foi ele que retirou os altares idólatras das colinas, pôs a baixo as colunas sagradas e destruiu os postes de adoração pagã. Despedaçou a serpente de bronze que Moisés

2 Reyes 18

Reinado de Ezequías

(2 Cr 29.1-2)

1Oseas hijo de Elá tenía tres años de reinar sobre Israel cuando Ezequías hijo de Ajaz, comenzó a reinar sobre Judá.

2Tenía entonces veinticinco años, y reinó veintinueve años en Jerusalén. Su madre se llamaba Abí, y era hija de Zacarías.

3Ezequías hizo lo recto a los ojos del Señor, como antes lo había hecho David su padre.

4Quitó los altares de los montes y despedazó las imágenes, cortó los símbolos de Asera y destruyó la serpiente de bronce que había hecho Moisés, a la que hasta entonces los

havia construído, pois até aquele tempo os israelitas lhe prestavam veneração queimando incenso. Era conhecida como Neustã.

5 Ezequias depositou toda a sua confiança em *Yahweh*, o SENHOR Deus de Israel, de modo que não houve ninguém semelhante a ele, entre todos os reis de Judá, nem antes nem depois dele.

6 Conservou-se fiel a *Yahweh*, sem jamais se afastar dele, e observou os mandamentos que o SENHOR prescrevera a Moisés.

7 Por isso, *Yahweh* esteve com ele e lhe concedeu prosperidade em tudo o que fazia. Revoltou-se contra o rei da Assíria e não mais lhe foi submisso.

8 Derrotou os filisteus até as terras de Gaza, devastando seu território, desde as torres de vigia até as cidades fortificadas.

9 No quarto ano do governo do rei Ezequias, o sétimo ano do reinado de Oseias, filho de Elá, rei de Israel, Salmanasar, rei da Assíria, marchou com seu exército contra Samaria e a cercou.

10 Passados três anos, ele a invadiu e conquistou. Samaria foi tomada no sexto ano do reinado de Oseias, rei de Israel.

11 Depois disso, o rei da Assíria deportou o povo de Israel para a Assíria e estabeleceu-o em Hala e às margens do Habor, rio de Gozã, e nas cidades dos medos.

12 Isso aconteceu porque eles não quiseram dar ouvidos a Palavra de *Yahweh*, seu Deus, e quebraram sua Aliança, não obedecendo a tudo o que ordenara Moisés, servo de *Yahweh*. Não o escutaram nem puseram suas orientações em prática.

Senaqueribe invade Judá

13 No décimo quarto ano do governo do rei Ezequias, Senaqueribe, rei da Assíria, atacou todas as cidades fortificadas de Judá e as conquistou.

14 Então Ezequias, rei de Judá, mandou esta mensagem ao rei da Assíria, em Laquis:

israelitas le quemaban incienso, y la llamó Nejustán.

5Ezequías puso su esperanza en el Señor, Dios de Israel, y ni antes ni después de él hubo otro rey como él entre todos los reyes de Judá,

6pues siguió al Señor y no se apartó de él; al contrario, obedeció los mandamientos que el Señor le prescribió a Moisés.

7El Señor estaba con Ezequías. Adondequiera que él iba, tenía éxito. Se rebeló contra el rey de Asiria, y no se puso a su servicio.

8Además, combatió a los filisteos hasta Gaza y sus fronteras, y desde las torres de las atalayas hasta la ciudad fortificada.

Caída de Samaria

9En el séptimo año del reinado de Oseas hijo de Elá sobre Israel, que era el cuarto año del reinado del rey Ezequías de Judá, el rey Salmanasar de Asiria atacó la ciudad de Samaria y la sitió.

10Tres años después logró conquistarla. En el año sexto del reinado de Ezequías, que era el noveno año del reinado de Oseas sobre Israel, Samaria fue conquistada.

11El rey de Asiria hizo prisioneros a los israelitas, y los llevó cautivos a Asiria. Los puso en las ciudades de Jalaj y Jabor, junto al río Gozán, y en las ciudades de los medos.

12Y es que los israelitas no obedecieron a la voz del Señor, su Dios, sino que faltaron a su pacto. No lo obedecieron, ni pusieron por obra todo lo que Moisés, el siervo del Señor, había mandado.

Senaquerib invade a Judá

(2 Cr 32.1-19; Is 36.1-22)

13En el año catorce del reinado de Ezequías, el rey Senaquerib de Asiria atacó todas las ciudades fortificadas de Judá, y las conquistó.

14Y el rey Ezequías de Judá envió a decirle al rey de Asiria, que estaba en Laquis: «He pecado. Aléjate de mí, y yo haré todo lo que me impongas.» El rey de Asiria impuso al rey Ezequías de Judá un tributo de nueve mil

“Confesso que errei! Agora, pois, para de me atacar e eu pagarei tudo o que exigires”.

15 Assim, Ezequias entregou toda a prata que se encontrava no templo, a Casa de *Yahweh* e nos tesouros do palácio real.

16 Então Ezequias mandou retirar todo o revestimento de ouro dos batentes e dos umbrais das portas do santuário do SENHOR, de que ele mesmo os revestira, e o entregou ao rei da Assíria.

17 De Laquis o rei da Assíria mandou ao rei Ezequias, em Jerusalém, seu general, seu oficial principal e seu comandante de campo com um grande exército. Eles subiram a Jerusalém e fizeram uma parada nas proximidades do aqueduto do açude superior, na estrada que conduz ao campo do Lavandeiro.

18 Eles mandaram convocar o rei; e o administrador geral do palácio, Eliaquim, filho de Hilquias, o escrivão Sebna, e o cronista e arquivista real Joá, filho de Asafe, vieram todos ao encontro deles.

19 Então Rabsaqué, o comandante de campo, lhes advertiu: “Dizei a Ezequias: Assim diz o grande rei, o soberano da Assíria: ‘Em quem depositas essa confiança que alimentas?

20 Tua estratégia e palavras vazias não são poder suficientes para se vencer uma guerra. Em quem tens depositado a tua fé para te revoltares contra mim?

21 Estás confiando nesse caniço quebrado, que é o Egito, que espeta e fere a mão de quem se apoiar nele? Porquanto o Faraó, rei do Egito, é assim para com todos os que acreditam e se apoiam nele!

22 Porém, se me alegardes: “Nós confiamos em *Yahweh*, nosso Deus”; eu então perguntarei: por acaso não foram dele os santuários e os altares que Ezequias destruiu, ordenando a Judá e Jerusalém: ‘deveis adorar perante este altar em Jerusalém’?

novecientos kilos de plata y novecientos noventa kilos de oro,

15y Ezequías entregó toda la plata que había en el templo del Señor y en los tesoros del palacio real.

16Además, removió el oro de las puertas y quiciales del templo del Señor, que el mismo rey Ezequías había recubierto de oro, y se lo entregó al rey de Asiria.

17Después el rey de Asiria envió desde Laquis un gran ejército contra el rey Ezequías. Venía comandado por el Tartán, el Rabsaris y el Rabsaces, y éstos vinieron y atacaron a Jerusalén. Cuando llegaron, acamparon junto al acueducto del estanque de arriba, en dirección al Campo del Lavador.

18Allí, llamaron al rey, pero salieron a hablar con ellos el mayordomo Eliaquín hijo de Hilcías, el escriba Sebna, y el canciller Yoaj hijo de Asaf.

19Y el Rabsaces les dijo: «Vayan y díganle a Ezequías que así dice el gran rey de Asiria: “¿Qué base tienes para estar tan confiado?

20Sin base alguna, aseguras contar con planes y fuerzas para declararme la guerra. ¿Pero cuál es tu apoyo para rebelarte contra mí?

21Tú confías en Egipto, que no es más que un roto bastón de caña. Si te apoyas en ese bastón, acabarás con la mano atravesada. Eso es el faraón, el rey de Egipto, para todos los que en él confían.

22Y si ustedes me dicen que confían en el Señor, su Dios, ¿acaso no es el mismo Dios cuyos altares Ezequías quitó, ordenando a Judá y a Jerusalén adorar solamente delante del altar de Jerusalén, que él mando hacer?”

23»Ezequías, yo te sugiero que le des rehenes a mi señor, el rey de Asiria, que ha dicho: “Yo te daré dos mil caballos, si tú tienes otros tantos jinetes para que los monten.”

24Aunque confíes en Egipto, y en sus carros de guerra y en su caballería, no podrás hacerle frente al menor de los capitanes de mi señor.

[23] Agora, pois, aceita a proposta do meu senhor, o rei da Assíria: 'Eu te darei dois mil cavalos, se tiveres cavaleiros para tanto!'

[24] Como poderias derrotar um só príncipe dos menores servos de meu senhor, quando estás acreditando que o Egito poderá lhe fornecer carros de guerra e cavaleiros?

[25] Porventura eu teria vindo atacar e pelejar contra este povo sem o consentimento de *Yahweh*? Ora, foi o SENHOR que ordenou: 'Ataca e destrói esta terra!'

[26] Então, Eliaquim, filho de Hilquias, e Sebna, e Joá responderam a Rabsaqué: "Rogamos-te que fales aos teus servos em aramaico, porquanto podemos também compreender essa língua. Não fales em hebraico, pois se assim o fizeres todas as pessoas que estão sobre os muros ficarão sabendo o que dizes!"

[27] Entretanto, o comandante, retrucou-lhes: "Será que meu senhor mandou-me até aqui para transmitir essa mensagem exclusivamente para o seu senhor e para ti, e não para todos quantos estão ao nosso redor e sentados no muro, que, assim como cada um de vós, haverão de comer as próprias fezes e beber a própria urina?"

[28] Em seguida, Rabsaqué, levantou-se, bradou em hebraico, a língua dos judeus: "Ouvi a palavra do grande rei, do soberano da Assíria!

[29] Eis o que declara o rei: 'Não deixeis que Ezequias vos engane; porque ele não será capaz de vos livrar da minha mão;

[30] tampouco vos convença Ezequias a depositar toda a vossa confiança em *Yahweh*, argumentando: "O SENHOR, com toda a certeza, nos salvará e esta cidade não será entregue nas mãos do rei da Assíria.'

[31] Ora, não deis ouvidos a Ezequias; porque assim diz o rei da Assíria: 'Celebrai um pacto de paz comigo e vinde servir-me; e comei com fartura, cada um da sua própria vide e da sua própria figueira, e bebei, cada um da água da sua própria cisterna.

[25]¿Acaso crees que he venido aquí sin que el Señor me haya ordenado destruirlo? El Señor me ha dicho: "Ataca a ese país y destrúyelo."»

[26]Eliaquín hijo de Hilcías, y Sebna y Yoaj, le dijeron al Rabsaces: «Por favor, háblanos en arameo, que nosotros lo entendemos. No nos hables en la lengua de Judá, que el pueblo que está sobre la muralla te va a escuchar.»

[27]Pero el Rabsaces les contestó: «¿Y acaso mi señor me ha enviado a decirles esto a ustedes y a su amo, y no a la gente que está sobre la muralla, expuestos como están a comerse, lo mismo que ustedes, su propio excremento y a beberse su propia orina?»

[28]Dicho esto, el Rabsaces se levantó y en la lengua de Judá clamó a gran voz: «¡Escuchen las palabras del gran rey de Asiria!

[29]Así ha dicho el rey: "No se dejen engañar por Ezequías, porque él no podrá librarlos de mi mano.

[30]No dejen que Ezequías los haga confiar en el Señor, aunque les asegure que el Señor los salvará, y que esta ciudad no será entregada en mis manos.

[31]No le hagan caso." »Así dice el rey de Asiria: "Hagan las paces conmigo, y salgan a mi encuentro. Coma cada uno de ustedes sus uvas y sus higos; beba cada uno de ustedes el agua de su pozo,

[32]hasta que yo venga y los lleve a una tierra como la de ustedes, donde hay trigo y vino, pan y viñas, olivas, aceite y miel. Así no morirán, sino que seguirán con vida. No le hagan caso a Ezequías, que los engaña cuando les dice que el Señor los librará.

[33]¿Acaso alguno de los dioses de las otras naciones ha librado a su tierra de mis manos?

[34]¿Dónde están los dioses de Jamat y de Arfad? ¿Dónde están los dioses de Sefarvayin, Hena, y Guivá? ¿Acaso esos dioses pudieron librar a Samaria de mi mano?

[35]¿Qué dios de todos los dioses de estas tierras ha librado de mi poder a su país, para que el Señor libre de mi mano a Jerusalén?"»

[32] Até que eu venha e vos leve para uma terra como a vossa, terra de cereal e de vinho, terra de pão e de vinhas, terra de oliveiras e de mel, para que vivais e não pereçais. Não deis, pois, ouvidos a Ezequias, porquanto esse homem vos engana quando afirma: '*Yahweh*, o SENHOR, vos livrará!'

[33] Acaso, os deuses das nações puderam salvar, cada um a sua terra, das nações do rei da Assíria?

[34] Onde estão agora os deuses de Hamate e de Arpade? Onde se encontram os deuses de Safarvaim, Hena e Iva? Porventura eles conseguiram livrar Samaria do poder das minhas mãos?

[35] Quais são, dentre todos os deuses destes países, os que livraram a sua terra dos meus exércitos, para que *Yahweh* possa salvar a Jerusalém das minhas mãos?

[36] Absoluto silêncio caiu sobre todo o povo e ninguém pode lhe responder palavra alguma; porque assim lhe havia ordenado o rei: "Não lhe respondereis!"

[37] Então, Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo e administrador geral do palácio, e Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista, vieram ter com Ezequias, com suas vestes rasgadas em sinal de indignação, e lhe comunicaram as palavras desafiadoras de Rabsaqué.

2 Reis 19

Ezequias ora na Casa do Senhor

[1] Ao tomar conhecimento dessas notícias, o rei Hizkiáhu, Ezequias rasgou suas vestes, cobriu-se de pano de saco em sinal de profunda tristeza e entrou no templo de *Yahweh*, a Casa do SENHOR.

[2] Então, enviou Eliakim, Eliaquim, o mordomo e administrador geral do palácio, a Shevná, Sebna, o escrivão, e os anciãos dos sacerdotes, todos vestidos de pano de saco, à presença do profeta Ieshaiáhu ben Amóts, Isaías filho de Amoz.

[36]Pero el pueblo guardó silencio y no respondió nada, porque el rey había dado órdenes de no responderle.

[37]Luego, el mayordomo Eliaquín hijo de Hilcías, el escriba Sebna y el canciller Yoaj hijo de Asaf fueron a ver a Ezequías, y con sus vestiduras rasgadas repitieron lo dicho por el Rabsaces.

2 Reyes 19

Judá es liberado de Senaquerib

(2 Cr 32.20-23; Is 37.1-38)

[1]Cuando el rey Ezequías oyó esto, se rasgó las vestiduras y se vistió de cilicio, y entró en el templo del Señor.

[2]Luego ordenó que el mayordomo Eliaquín, el escriba Sebna y los ancianos de los sacerdotes se vistieran también de cilicio, y que fueran a ver al profeta Isaías hijo de Amoz

[3]y le dijeran: «Así ha dicho Ezequías: "Éste es un día de angustia, de reprensión y de

[3] E eles lhe transmitiram a seguinte mensagem: "Assim diz Ezequias: 'Este é dia de grande angústia, repreensão e vergonha, porquanto filhos estão para nascer, mas não há ânimo nem força para os dar à luz!

[4] Bem pode ser que *Yahweh*, o SENHOR teu Deus, tenha ouvido todas as palavras de Rabsaqué, a quem o seu senhor, o rei da Assíria, enviou para insultar o Deus Vivo. Que *Yahweh*, o SENHOR teu Deus, o repreenda pelo que ouviu. Intercede, pois, pelos que ainda sobrevivem!"

[5] E assim, quando os oficiais do rei Ezequias entregaram essa mensagem a Isaías,

[6] este lhes declarou: "Dizei isso a vosso senhor: Assim diz *Yahweh*, o Eterno: 'Não tenhas medo das palavras que ouviste, das blasfêmias com as quais os asseclas do rei da Assíria me afrontaram.

[7] Porquanto Eu mudarei o seu espírito, as suas intenções. Eis que ele receberá certa notícia que o fará tomar a decisão de retornar imediatamente ao seu país. E em sua própria terra o farei morrer ao fio da espada!'"

[8] Rabsaqué voltou e encontrou o rei da Assíria em combate contra Libna, porque havia sido informado que o rei partira de Laquis.

[9] O rei ouvir dizer que Tiraca, rei da Etiópia, tinha vindo guerrear contra ele, então mandou novamente a seguinte mensagem a Ezequias:

[10] "Assim comunicareis a Ezequias, rei de Judá: 'Que teu Deus, em quem confias, não te iluda, quando promete: "Jerusalém não será entregue às mãos do rei da Assíria!"

[11] Ouviste contar o que os reis da Assíria fizeram a todas as nações, destruindo-as completamente, e tu poderias escapar?

[12] Acaso seus deuses libertaram as nações que meus pais devastaram: Gozã, Harã, Rezete e os filhos de Éden que habitavam em Telassar?

blasfemia, pues los hijos están a punto de nacer, y la parturienta ya no tiene fuerzas.

[4]Tal vez el Señor tu Dios habrá oído todo lo que ha dicho el Rabsaces, a quien su señor, el rey de Asiria, ha enviado para blasfemar al Dios viviente y para ofenderlo con sus palabras, las cuales el Señor tu Dios habrá oído. Por lo tanto, eleva una oración por el remanente que aún queda."»

[5]Los siervos del rey Ezequías fueron a hablar con Isaías,

[6]y éste les respondió: «Vayan y digan al rey que así ha dicho el Señor: "No tengas temor por las palabras que has oído, con las que me han blasfemado los siervos del rey de Asiria.

[7]Yo voy a poner un espíritu en él que lo hará oír rumores, y volverá a su tierra, y en su tierra haré que caiga a filo de espada."»

[8]El Rabsaces oyó decir que el rey de Asiria se había ido de Laquis, y cuando volvió adonde éste había estado lo halló combatiendo contra Libna.

[9]Como también oyó decir que el rey Tiracá de Etiopía había salido a combatirlo, volvió y envió embajadores a que le dijeran a Ezequías:

[10]«No te dejes engañar por el Dios en quien tú confías, y que dice que Jerusalén no será entregada en manos del rey de Asiria.

[11]Tú ya debes saber lo que los reyes de Asiria han hecho con todas las naciones, y cómo las han destruido. ¿Acaso crees que tú podrás escapar?

[12]¿Acaso los dioses de las naciones que mis padres destruyeron pudieron librarlas? Me refiero a Gozán, Jarán, Resef, y a la gente de Edén que estaba en Telasar.

[13]¿Dónde están los reyes de Jamat, Arfad, y de las ciudades de Sefarvayin, Hena y Guivá?»

[14]Ezequías tomó las cartas de mano de los embajadores, y después de leerlas subió al templo del Señor y, extendiéndolas delante del Señor,

[13] Onde está o rei de Hamate, o rei de Arpade, o rei da cidade de Sefarvaim, de Hena e de Iva?'"

[14] Tendo Ezequias ouvido o anúncio dos mensageiros e recebido a carta de suas mãos, leu-a; e imediatamente subiu ao templo, à Casa de *Yahweh* onde estendeu-a diante da presença do SENHOR.

[15] Em seguida declarou perante *Yahweh*, o SENHOR, a seguinte oração: "Ó *Yahweh*, Eterno Deus de Israel, que estás assentado em seu trono, muito acima dos querubins, tu mesmo; só tu és Deus e SENHOR sobre todos os reinos da terra. Tu criaste os céus e a terra.

[16] Inclina, portanto, os teus ouvidos, ó SENHOR, ouve e observa atentamente as palavras que Senaqueribe tonou públicas a fim de afrontar o Deus Vivo.

[17] Ó SENHOR, é verdade que os reis da Assíria têm devastado as nações e as suas terras,

[18] e lançado os seus deuses no fogo, porquanto eles não eram, de fato, deuses, mas apenas obras das paixões e das mãos dos homens, que os modelaram em madeira e pedra; e, por isso mesmo, foram destruídos.

[19] Mas agora *Yahweh*, nosso Deus, livra-nos de sua mão, te suplico, e que todos os reinos da terra saibam que só tu SENHOR, és Deus, *Yahweh*!"

Isaías conforta a Ezequias

[20] Então Isaías, filho de Amoz, mandou declarar a Ezequias: "Assim diz *Yahweh*, o SENHOR Deus de Israel: 'Ouvi a súplica que me dirigiste a respeito de Senaqueribe, rei da Assíria.'

[21] Eis, portanto, a palavra que o SENHOR declara contra ele: 'A virgem, a filha de Sião, te despreza e zomba de ti; a filha de Jerusalém meneia a cabeça atrás de ti.

[22] A quem insultaste, blasfemaste? Contra quem elevaste arrogantemente a voz e olhaste com desdém? Contra o Santo de Israel!

[15]oró en su presencia. Dijo: «Señor y Dios de Israel, que habitas entre los querubines, sólo tú eres el Dios de todos los reinos de la tierra. ¡Tú hiciste el cielo y la tierra!

[16]Inclina, Señor, tu oído, y escucha. Abre, Señor, tus ojos, y mira. Oye las palabras de Senaquerib, que ha mandado blasfemarte a ti, el Dios viviente.

[17]Es verdad, Señor, que los reyes de Asiria han destruido naciones y países,

[18]y que han lanzado al fuego a sus dioses; pero es que ellos no eran dioses, sino hechura humana de madera y de piedra. ¡Por eso los destruyeron!

[19]Pero ahora, Señor y Dios nuestro, ¡sálvanos de su poder! Yo te lo ruego, para que todos los reinos de la tierra sepan que sólo tú, Señor, eres Dios.»

[20]Entonces Isaías hijo de Amoz mandó a decir a Ezequías: «Así ha dicho el Señor, Dios de Israel: "He escuchado lo que me has pedido acerca de Senaquerib, el rey de Asiria."

[21]Y esto es lo que el Señor ha dicho acerca de él: "La virginal hija de Sión te menosprecia y te escarnece. Detrás de ti mueve su cabeza la hija de Jerusalén."

[22]¿A quién has vituperado y blasfemado? ¿Contra quién has alzado la voz, y levantado en alto tus ojos? ¡Contra el Santo de Israel!

[23]Por medio de tus mensajeros has vituperado al Señor, al decir: "Con la multitud de mis carros he subido a las alturas de los montes y a lo más inaccesible del Líbano, para cortar sus altos cedros y sus mejores cipreses; me he alojado en sus lugares más remotos, en el bosque de sus más fértiles campos.

[24]He cavado pozos y bebido aguas ajenas; con las plantas de mis pies he dejado secos todos los ríos de Egipto."

[25]¿Nunca has oído decir que, hace ya mucho tiempo, yo lo hice, y que desde tiempos pasados lo tengo planeado? Ahora lo he realizado, y tú causarás mucha desolación, y

[23] Por meio dos teus mensageiros ofendeste o SENHOR quando propagaste: "Com a multidão de meus carros de guerra conquistei o alto dos montes, no interior do Líbano; derrubei pinheiros e cheguei na sua pousada mais remota, na floresta mais densa.

[24] Eu cavei e bebi águas de terras estrangeiras; e com as plantas de meus pés sequei todos os rios do Egito".

[25] Porventura, não ouviste que já há muito determinei tudo isso e desde antes da antiguidade planejei o que agora faço acontecer? Porém aprouve-me agora o executar, para que fosses tu que reduzisses as cidades fortificadas a montes de escombros e ruínas desertas.

[26] Por isso os habitantes dessas cidades não tiveram qualquer poder, ficaram aterrorizados e envergonhados; tornaram-se como a erva do campo, como a relva verde, e como o capim dos telhados, que se queimam antes mesmo de amadurecer.

[27] Contudo, conheço bem teu assentar, teu sair e teu entrar, bem como observo o teu furor contra mim.

[28] Por causa da tua ira maldosa contra a minha pessoa e porque a tua insolência subiu aos meus ouvidos, porei meu anzol no teu nariz e o meu cabresto na tua boca, e te obrigarei a voltar pelo caminho por onde vieste'.

[29] E, este será o sinal que darei a ti, Isaías: 'Neste ano comereis do que crescer espontaneamente do solo; no ano seguinte o que brotar disso, mas no terceiro ano semeai e colhei, plante vinhas e comei de seus frutos,

[30] pois o que escapou e sobrou da casa de Judá lançará raízes para baixo e dará fruto para cima.

[31] Porquanto de Jerusalém sobreviverá um resto, e do monte Sião, haverá salvos. Eis o que fará o zelo de *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos!'

reducirás las ciudades fortificadas a montones de escombros.

[26]Sus habitantes, impotentes, se acobardaron y quedaron confundidos. ¡Parecían hierba del campo, verdes hortalizas, paja en los techos, seca antes de tiempo!

[27]Yo te conozco muy bien; sé cuándo entras y cuándo sales, y también sé cuánto ruges contra mí.

[28]Y porque me has desafiado, y porque me he enterado de tu arrogancia, voy a ponerte un gancho en la trompa y un freno en el hocico, y te haré volver por donde viniste.

[29]»A ti, Ezequías, te doy esta señal: Este año, y el siguiente, comerán ustedes lo que crezca por sí mismo, pero el tercer año podrán sembrar y segar, y plantar viñas, y comerán lo que ellas produzcan.

[30]Y los sobrevivientes de Judá volverán a echar raíces y tendrán muchos hijos.

[31]Porque en Jerusalén y en el monte Sión quedará un remanente que se salvará. Esto lo haré yo, el Señor, por mi gran amor.

[32]»Por tanto, así dice el Señor acerca del rey de Asiria: "No entrará en esta ciudad. No lanzará ninguna flecha contra ella, ni se enfrentará a ella con escudos, ni levantará contra ella terraplenes.

[33]Por el mismo camino que vino, volverá, y no entrará en esta ciudad. —Palabra del Señor.

[34]"Por mí mismo, y por mi siervo David, yo ampararé a esta ciudad, y la salvaré."»

[35]Y sucedió que esa misma noche el ángel del Señor salió y mató a ciento ochenta y cinco mil hombres en el campamento de los asirios. Por la mañana, cuando se levantaron, se encontraron con que por todas partes había cadáveres.

[36]Entonces el rey Senaquerib de Asiria se fue de regreso a Nínive, y nunca más volvió,

[37]pues un día, mientras él adoraba en el templo de Nisroc, su dios, sus hijos Adramelec y Sarezer lo hirieron a filo de espada, y luego

[32] Sendo assim, eis o que diz ainda o SENHOR acerca do rei da Assíria: 'Ele não entrará nesta cidade de modo algum, nem lançará flecha de nenhuma espécie contra seu povo; não enfrentará essa cidade com escudo, tampouco construirá rampas de ataque ao redor dela.

[33] Ele retornará aos seus pelo mesmo caminho por onde veio, mas não entrará jamais nesta cidade!' Este é o oráculo de *Yahweh*! Assim diz o SENHOR:

[34] 'Porque Eu protegerei esta cidade e a salvarei, por amor de mim e por amor do meu servo Davi!"

Deus fere os assírios e livra Judá

[35] Assim, naquela mesma noite, o Anjo de *Yahweh* partiu e matou cento e oitenta e cinco mil guerreiros que se encontravam no acampamento dos assírios. Quando o povo se levantou ao raiar do dia seguinte, lá jaziam sobre a terra todos os cadáveres.

[36] Então Senaqueribe, rei da Assíria, fugiu apavorado, retornando a Nínive, onde permaneceu.

[37] Quando ele estava adorando e cultuando ao seu deus Nisroque, em seu próprio templo, seus filhos Adrameleque e Sarezer o assassinaram ao fio da espada e fugiram para a terra de Arará. Então, seu filho Esar-Hadom passou a reinar em seu lugar.

huyeron al territorio de Ararat. En su lugar reinó su hijo Esarjadón.

2 Reis 20

Ezequias adoece

[1] Naquela época, Ezequias adoeceu e esteve à beira da morte. O profeta Isaías, filho de Amoz, foi visitá-lo e lhe declarou: "Põe ordem em tua casa, porque não te recuperarás, mas vais encontrar a morte".

[2] Ou ouvir essas palavras, o rei virou o rosto para a parede e orou a *Yahweh*:

[3] "Ah *Yahweh*, ó Eterno SENHOR, eu te suplico, lembra-te nesse momento de como tenho caminhado contigo em fidelidade, sinceridade e integridade de coração, e de

2 Reyes 20

Enfermedad de Ezequías

(2 Cr 32.24-26; Is 38.1-22)

[1]Por esos días Ezequías cayó gravemente enfermo. Entonces el profeta Isaías hijo de Amoz fue a visitarlo, y le dijo: «Así dice el Señor: "Pon tu casa en orden, porque no vas a sanar, sino que morirás."»

[2]Ezequías volvió su rostro a la pared, y oró al Señor. Le dijo:

[3]«Señor, te ruego que hagas memoria de que en verdad me he conducido delante de ti con integridad de corazón, y que he hecho todo lo

como tenho praticado o que é justo e correto diante de ti!” E grande angústia tomou conta de Ezequias e o fez chorar copiosamente.

4 Contudo, antes que o profeta Isaías se retirasse da cidade, quando atravessava o pátio intermediário, eis que lhe sobreveio a Palavra do SENHOR, dizendo:

5 “Volta e declara a Ezequias, príncipe do meu povo: ‘Assim diz *Yahweh*, o SENHOR Deus de teu pai Davi: Ouvi a tua oração, as tuas súplicas e vi as tuas lágrimas. Eu te curarei; depois de três dias, subirás à Casa do SENHOR!”

6 Acrescentarei quinze anos à tua vida na terra; e livrarei a ti e a esta cidade toda das mãos do rei da Assíria; protegerei esta cidade por amor à minha própria pessoa e por amor do meu servo Davi.”

7 E disse mais Isaías ao rei: “Tomai uma pasta de figos e pensai-a sobre a úlcera; em seguida, um emplastro foi aplicado às feridas; e ele ficou curado.

8 Quando Isaías entregou essa mensagem a Ezequias, este lhe indagou: “Qual é o sinal de que *Yahweh* me curará e que depois de três dias conseguirei subir ao templo do SENHOR?”

9 Ao que prontamente lhe asseverou Isaías: “Este, pois, será o sinal de *Yahweh*, de que cumprirá o que prometeu: ‘Queres que a sombra se adiante ou regrida dez graus na escadaria?”

10 Então Ezequias ponderou-lhe: “É fácil que a sombra venha a se adiantar dez graus; não seja assim; pelo contrário, prefiro ver que a sombra retorne dez graus de sua posição!”

11 Em seguida, o profeta Isaías invocou o nome de *Yahweh*, e clamou ao SENHOR, que imediatamente fez a sombra recuar dez graus que havia avançado no relógio de sol de Acaz.

A embaixada do rei de Babilônia

12 Naquele tempo, Merodaque-Baladã, filho de Baladã, rei da Babilônia, enviou cartas e um presente a Ezequias, pois ficou sabendo

que te agrada.” Y Ezequías prorrumpió en llanto.

4Pero antes de que Isaías llegara a la mitad del patio, la palabra del Señor vino a Isaías, y le dijo:

5«Regresa y dile a Ezequías, príncipe de mi pueblo, que yo, el Señor, Dios de su antepasado David, he dicho: “He escuchado tu oración, y he visto tus lágrimas. Te voy a devolver la salud, y dentro de tres días vas a ir a mi templo.

6Voy a darte quince años más de vida, y a ti y a esta ciudad los voy a librar del poder del rey de Asiria. Por mí mismo, y por mi siervo David, voy a proteger a esta ciudad.”»

7Dicho esto, Isaías ordenó que se hiciera una masa de higos, y en cuanto la hicieron se la pusieron sobre la llaga, y Ezequías sanó.

8Antes de eso, Ezequías le había preguntado a Isaías: «¿Qué señal voy a tener de que el Señor me sanará, y de que dentro de tres días iré al templo del Señor?»

9Isaías le respondió: «¿Qué señal quieres recibir de que el Señor hará lo que te ha dicho? ¿Quieres que la sombra avance diez grados, o que los retroceda?»

10Y Ezequías dijo: «Que la sombra avance diez grados es fácil; lo difícil es que la sombra retroceda.»

11Entonces el profeta Isaías oró al Señor, y el Señor hizo que la sombra retrocediera los diez grados que había avanzado en el reloj de Ajaz.

Ezequías y los emisarios de Babilonia

(2 Cr 32.27-31; Is 39.1-8)

12Por esos días Merodac Baladán hijo de Baladán, rey de Babilonia, envió cartas y presentes a Ezequías por conducto de unos mensajeros, pues se había enterado de que Ezequías había caído enfermo.

13Cuando Ezequías lo supo, les mostró todo su palacio y sus tesoros, con la plata y el oro, y las especias y ungüentos preciosos. También les mostró su depósito de armas y todo lo que había en sus tesoros. No hubo nada que

que Ezequias havia estado doente e se recuperara.

13 Ezequias deu audiência aos mensageiros e apresentou-lhes todo o palácio do seu tesouro, a prata e o ouro, as especiarias e os melhores óleos, seu depósito de armas e tudo quanto havia nos seus muitos armazéns. Não houve nada no seu palácio ou em todo o seu reino que Ezequias não lhes mostrasse com alegria.

14 Então o profeta Isaías foi ter com o rei Ezequias e indagou-lhe: “Que desejavam aqueles homens, e de onde veio tal comitiva para te visitar?” Ezequias respondeu: “Vieram de um país longínquo, da Babilônia!”

15 E Isaías seguiu interrogando: “E o que é que observaram em teu palácio?” Ao que Ezequias esclareceu: “Ora, viram tudo o que há no meu palácio; nada há nos meus armazéns que eu não lhes tenha mostrado!”

16 Então Isaías declarou a Ezequias: “Ouve, portanto, o que diz a Palavra de *Yahweh*:

17 “Dias virão em que será levado para a Babilônia tudo quanto existe em teu palácio, todos os tesouros que teus antepassados acumularam até hoje; nada ficará aqui! Assim diz o SENHOR!

18 Dentre os filhos que te nasceram, os que tu mesmo geraste, tomarão alguns para serem eunucos no palácio do rei de Babilônia!”

19 Então considerou Ezequias a Isaías: “Que se cumpra a boa vontade de *Yahweh* que anuncias!” Porquanto o rei compreendeu que viveria em paz e seu reino não veria o castigo futuro.

20 Quanto às demais realizações de Ezequias, e todo o seu poder, e como construiu o açude e o aqueduto, e trouxe água potável para dentro da cidade, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

21 Descansou Ezequias com seus antepassados; e seu filho, Manassés passou a reinar em seu lugar.

Ezequías no les mostrara, tanto de su palacio como de todos sus dominios.

14Pero el profeta Isaías vino y le dijo al rey Ezequías: «¿Qué te han dicho esos hombres? ¿De dónde vienen?” Y Ezequías le respondió: «Vienen de Babilonia, un país muy lejano.»

15Isaías volvió a decir: «¿Y qué es lo que vieron en tu palacio?» Ezequías respondió: «Vieron todo lo que tengo allí. No quedó nada de mis tesoros que yo no les haya mostrado.»

16Entonces Isaías le dijo a Ezequías: «Oye ahora la palabra del Señor:

17“Vienen días en que todo lo que está en tu palacio, y todas las riquezas que tus antepasados acumularon hasta el día de hoy, será llevado a Babilonia, sin dejar nada.” El Señor lo ha dicho.

18A tus hijos, a los que vas a engendrar, se los llevarán y los harán eunucos, para que sirvan en el palacio del rey de Babilonia.»

19Entonces Ezequías le dijo a Isaías: «Es buena la palabra del Señor que me has comunicado.» Después añadió: «Al menos habrá paz y seguridad mientras yo viva.»

Muerte de Ezequías

(2 Cr 32.32-33)

20Los demás hechos de Ezequías, y todo su poder, y sus obras en el estanque y el acueducto para llevar agua a la ciudad, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Judá.

21Y Ezequías fue a reunirse con sus padres, y en su lugar reinó su hijo Manasés.

2 Reis 21

A impiedade de Manassés e as ameaças de Deus

1 Tinha Menashe, Manassés, doze anos de idade quando iniciou seu reinado e governou cinquenta e cinco anos em Jerusalém. Sua mãe chamava-se Heftsi-Ba, Hefzibá.

2 Fez Manassés o que era mau perante *Yahweh*, seguindo a prática abominável das nações pagãs que o SENHOR havia expulsado da presença do povo de Israel.

3 Pois voltou a edificar os altares das colinas que seu pai Ezequias tinha posto abaixo; e mais, Manassés ergueu altares ao deus Baal, mandou construir um poste-ídolo como o que Acabe, rei de Israel, tinha feito e adorou todo o exército do céu e lhes prestou culto.

4 Levantou altares na Casa de *Yahweh*, da qual o próprio SENHOR havia declarado: "Em Jerusalém estabelecerei o meu Nome!"

5 Da mesma forma edificou altares em homenagem e culto aos astros e a todo exército dos céus nos dois pátios do templo do SENHOR.

6 E queimou o seu próprio filho como holocausto e sacrifício às divindades que cultuava; praticou adivinhações pelas nuvens, dedicou-se à feitiçaria e recorreu a médiuns e a todo aquele que dizia consultar espíritos. Assim, fez tudo quanto Deus reprova e, por isso, provocou a ira do SENHOR.

7 Manassés ainda tomou o poste sagrado que havia feito e o colocou na Casa de *Yahweh*, sobre o qual o SENHOR havia dito expressamente a Davi e a seu filho Salomão: "Neste templo e em Jerusalém, que escolhi dentre todas as tribos de Israel, estabelecerei o meu Nome para sempre!

8 Não permitirei mais que os pés dos filhos de Israel caminhem sem rumo nesta terra que entreguei a seus pais, contanto que tenham cuidado de viver e observar tudo o que lhes ordenei, e de acordo com toda a Torá, a Lei que meu servo Moisés lhes ordenou".

2 Reyes 21

Reinado de Manasés

(2 Cr 33.1-20)

1Manasés tenía doce años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén cincuenta y cinco años. Su madre se llamaba Hepsibá.

2Pero Manasés hizo lo malo a los ojos del Señor, pues siguió las prácticas repugnantes de las naciones que el Señor había arrojado de la presencia de los israelitas;

3además, reconstruyó los altares en los montes que Ezequías su padre había derribado, y erigió altares a Baal; hizo una imagen de Asera, como lo había hecho el rey Ajab de Israel, y adoró y rindió culto a todo el ejército de los cielos.

4De igual manera, construyó altares en el templo del Señor, del cual el Señor había dicho: «Yo pondré mi nombre en Jerusalén»,

5y en los dos atrios del templo del Señor construyó altares para todo el ejército de los cielos.

6Además, a su hijo lo lanzó al fuego como sacrificio, y se entregó al estudio de los tiempos, y fue agorero, e instituyó encantadores y adivinos, con lo que multiplicó la maldad a los ojos del Señor, para provocarlo a ira.

7Él mismo hizo una imagen de Asera, y la puso en el templo del Señor, del cual el Señor había dicho a David y a su hijo Salomón: «Yo pondré mi nombre para siempre en este templo, y en Jerusalén, ciudad que yo escogí de entre todas las tribus de Israel.

8Jamás volveré a permitir que Israel sea llevado lejos de la tierra que di a sus padres, siempre y cuando cumplan todo lo que yo les he mandado, y sigan todo lo que está en la ley que mi siervo Moisés les dio.»

9Pero los israelitas no obedecieron, y Manasés los indujo a que hicieran lo malo, más que las naciones que el Señor destruyó delante de ellos.

9 Entretanto, o povo não deu ouvidos à Palavra. E se deixaram ser induzidos por Manassés ao erro e ao pecado, de tal modo que fizeram muito pior do que as nações pagãs que o SENHOR havia exterminado diante dos olhos dos israelitas.

10 Então *Yahweh* sentenciou por intermédio de seus servos, os profetas:

11 “Manassés, rei de Judá, praticou estas abominações, fazendo pior do que tudo quanto fizeram os amorreus, que o antecederam, e também levou Judá a pecar ao cultuar os seus ídolos;

12 por esse motivo assim declara *Yahweh*, o SENHOR, Deus de Israel: “Eis que enviarei um castigo tão severo sobre Jerusalém e Judá, que ambos os ouvidos de todos que escutarem retinirão!

13 Estenderei sobre Jerusalém o fio de medir utilizado contra Samaria e o fio de prumo usado contra a família de Acabe. Limparei Jerusalém como se limpa um prato, lavando-o e virando-o de cabeça para baixo.

14 Desprezarei os restos de minha herança, entregá-los-ei nas mãos de seus inimigos, e eles servirão de presa e de espólio a todos os seus inimigos,

15 porquanto praticaram o que é reprovável aos meus olhos e têm me deixado irado desde o tempo em que os antepassados deles saíram do Egito até os dias de hoje”.

16 Manassés ainda matou tantas pessoas inocentes, que as ruas de Jerusalém ficaram alagadas de sangue. Além disso, ele cometeu o pecado de induzir o povo de Judá a adorar seus ídolos, praticando, portanto, o que é errado, o que definitivamente não agrada *Yahweh*, o SENHOR Deus.

17 Todas as demais atitudes de Manassés e suas realizações, todos os seus erros e pecados cometidos, todos os seus atos estão escritos na História dos Reis de Judá.

18 Manassés chegou ao fim da vida e foi sepultado no terreno do seu próprio palácio,

10El Señor habló por medio de sus siervos, los profetas, y dijo:

11«Puesto que Manasés, rey de Judá, ha incurrido en estas cosas tan repugnantes y sus actos han sido peores que todo lo que hicieron los amorreos antes de él, y puesto que con sus ídolos ha hecho pecar a Judá,

12yo, el Señor y Dios de Israel, declaro: “Voy a traer sobre Jerusalén y sobre Judá tal calamidad, que a quien lo oiga le zumbarán los oídos.

13Voy a medir a Jerusalén con el mismo cordel y la misma plomada con que medí a Samaria y a la dinastía de Ajab. Voy a limpiar a Jerusalén como se limpia un plato: voy a fregarla y a ponerla boca abajo.

14Voy a desamparar al resto de mi pueblo. Voy a entregarlos en manos de sus enemigos, para que sean presa y botín de guerra de todos sus adversarios,

15pues desde el día que sus padres salieron de Egipto y hasta el día de hoy han hecho lo malo delante de mis ojos, y me han provocado a ira.”»

16Por si fuera poco, y además de haber hecho pecar a Judá induciéndolos a hacer lo malo a los ojos del Señor, Manasés derramó tanta sangre inocente que llenó a Jerusalén de cadáveres de un extremo al otro.

17Los demás hechos de Manasés, y todas sus obras y los pecados que cometió, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Judá.

18Cuando Manasés fue a reunirse con sus antepasados, fue sepultado en el huerto de su casa, es decir, en el huerto de Uzá, y en su lugar reinó su hijo Amón.

Reinado de Amón
(2 Cr 33.21-25)

19Amón tenía veintidós años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén dos años. Su madre se llamaba Mesulemet hija de Jarús, y era de Jotbá.

no Jardim de Uzá, e o seu filho Amom assumiu o seu lugar e passou a reinar.

Amom é um mau rei, e os seus servos o matam

[19] Tinha Amom vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e governou dois anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Meshulémet bat Haruts, Mesulemete filha de Haruz, de Jotbá.

[20] Como seu pai Manassés, o rei Amom cometeu muitos pecados, atitudes e práticas que desgostaram sobremodo a *Yahweh*, o SENHOR Deus.

[21] Ele imitou o mau procedimento do seu pai e também adorou e serviu os ídolos que seu pai havia cultuado.

[22] Amom desprezou a *Yahweh*, o SENHOR, Deus de seus antepassados, e não seguiu o caminho do Eterno.

[23] Entrementes, os próprios oficiais de Amom conspiraram contra ele e o assassinaram em seu palácio.

[24] Em seguida, o povo da terra matou todos os que haviam se revoltado contra o rei Amom e proclamou Josias, seu filho, rei em seu lugar.

[25] Quanto às demais realizações de Amom, todos os seus atos estão escritos no Livro das Crônicas dos Reis de Judá.

[26] Amom foi sepultado no túmulo da família real, no Jardim de Uzá e seu filho Josias foi seu sucessor.

[20]Pero Amón hizo lo malo a los ojos del Señor, como lo había hecho Manasés, su padre,

[21]pues siguió su mal ejemplo y rindió culto a los ídolos que su padre había adorado,

[22]y se apartó del Señor, el Dios de sus padres, y no siguió por el camino del Señor.

[23]Un día, los siervos del rey Amón conspiraron contra él, y lo mataron dentro de su mismo palacio.

[24]Entonces la gente del pueblo mató a todos los que habían conspirado contra el rey Amón, y en su lugar proclamaron rey a su hijo Josías.

[25]Los demás hechos de Amón se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Judá.

[26]Amón fue sepultado en su sepulcro en el huerto de Uzá, y en su lugar reinó su hijo Josías.

2 Reis 22

Josias repara o templo

[1] Josias tinha oito anos quando começou a reinar, e governou trinta e um anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Iedidá bat Adaiá, Jedida, filha de Adaías, de Bozcate.

[2] Ele praticou o que era correto e agradável aos olhos de *Yahweh*, o SENHOR e procurou agir em tudo de acordo com os princípios de Davi, seu antepassado, sem se desviar para direita nem para a esquerda.

2 Reyes 22

Reinado de Josías

(2 Cr 34.1-2)

[1]Josías tenía ocho años cuando comenzó a reinar, y reinó treinta y un años en Jerusalén. Su madre se llamaba Yedidá hija de Adaías, y era de Boscat.

[2]Josías hizo lo recto a los ojos del Señor y se condujo en todo como su antepasado David, sin apartarse un ápice.

Hallazgo del libro de la ley

(2 Cr 34.8-33)

[3] No décimo oitavo ano do seu reinado, o rei Josias mandou o escrivão e secretário pessoal Safã, filho de Azalias e neto de Mesulão, à Casa de *Yahweh*, mediante a seguinte ordem:

[4] "Sobe a Hilquias, o sumo sacerdote, para que confira o dinheiro que se tem trazido para o templo do SENHOR, o qual os guardas da entrada têm recebido das mãos do povo;

[5] Que todas as pessoas entreguem sua prata exclusivamente nas mãos dos homens nomeados para supervisionar a reforma do templo, a fim de que possam pagar todos os trabalhadores que efetuam a obra de restauro no templo do SENHOR:

[6] os carpinteiros, construtores e os pedreiros; e que comprem madeira e pedras lavradas com arte para restaurar a Casa.

[7] Entretanto, eles não precisavam prestar contas de toda a prata que lhes foi entregue em confiança, pois todos agiam com absoluta honestidade.

Hilquias acha o livro da Lei

[8] Então o sumo sacerdote Hilquias compartilhou com o escrivão Safã: "Encontrei o Livro da Torá, da Lei, na Casa de *Yahweh*, o Eterno!" E Hilquias entregou o Livro a Safã, e ele o leu.

[9] Mais tarde, o escrivão Safã apresentou-se ao rei e lhe relatou: "Teus servos contaram toda a prata que foi achada no templo e a confiaram aos mestres supervisores da obra e aos trabalhadores do templo do SENHOR.

[10] Safã, o escrivão e secretário, relatou ainda ao rei: "O sacerdote Hilquias me entregou um livro. E Safã o leu diante do rei.

[11] Assim que ouviu a leitura do Livro da Torá, da Lei, o rei levantou-se e indignado rasgou as suas vestes.

[12] Então, imediatamente, deu a seguinte ordem ao sacerdote Hilquias, a Aicão, filho de Safã, a Acbor, filho de Micaías, ao escrivão e seu secretário Safã e ao oficial real Asaías:

[3]En el año dieciocho de su reinado, Josías envió al escriba Safán, que era hijo de Azalía y nieto de Mesulán, al templo del Señor, con estas instrucciones:

[4]«Ve a ver al sumo sacerdote Hilcías, y dile que recoja el dinero que el pueblo ha traído al templo del Señor, y que han recibido los guardianes de la puerta.

[5]Dile que entreguen ese dinero a los que tienen a su cargo las obras de reparación del templo del Señor, y a los que están reparando las grietas del templo;

[6]es decir, a los carpinteros, maestros y albañiles, y a los que compran la madera y la piedra de cantería para reparar el templo.

[7]Dile que no les pidan cuentas del dinero que se les confíe, porque ellos proceden con honradez.»

[8]El sumo sacerdote Hilcías dijo entonces al escriba Safán: «He hallado en el templo del Señor el libro de la ley." Y no sólo le dio el libro a Safán, sino que se lo leyó.

[9]Y cuando el escriba Safán se presentó ante el rey, le dijo: «Tus siervos han recogido el dinero que había en el templo, y se lo han entregado a los que hacen las obras y tienen a su cargo los arreglos del templo del Señor.»

[10]Además, el escriba Safán le informó al rey: «El sacerdote Hilcías me ha dado un libro.» Enseguida, Safán se lo leyó al rey.

[11]Y en cuanto el rey escuchó las palabras del libro de la ley, se rasgó las vestiduras

[12]y ordenó al sacerdote Hilcías, a Ajicán hijo de Safán, a Acbor hijo de Micaías, al escriba Safán y a su siervo Asaías, lo siguiente:

[13]«Vayan y consulten al Señor por mí y por el pueblo, y por todo Judá, en cuanto a las palabras de este libro que se ha hallado. Con toda seguridad la ira del Señor se ha encendido contra nosotros en gran manera, pues nuestros padres no atendieron a las palabras de este libro, para conducirse en conformidad con todo lo que nos fue escrito.»

[13] "Ide, consultai o SENHOR por mim, pelo povo e por todo o Judá, acerca das palavras deste Livro que foi achado; porque grande é o furor de *Yahweh*, que se acendeu contra nós, porquanto nossos antepassados não obedeceram às palavras deste Livro, para cumprirem tudo quanto está escrito a nosso respeito!"

Hulda, a profetisa

[14] Em seguida, o sacerdote Hilquias, Aicão, Acbor, Safã e Asaías partiram e foram consultar a profetiza Hulda, esposa de Salum, filho de Ticvá e neto de Harás, responsável pelo guarda-roupa e as vestes sagradas do templo. Naquela ocasião ela morava na parte baixa de Jerusalém, um bairro novo que ali se formara.

[15] Então a profetiza lhes comunicou: "Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: 'Dizei ao homem que vos enviou à minha presença:

[16] Eis que isto declara *Yahweh*, o SENHOR: Eu trarei castigo sobre este lugar e seus moradores, de acordo com todas as palavras do Livro que o rei de Judá leu!

[17] Porquanto me desprezaram e queimaram incenso sagrado a outros deuses, provocando-me à ira por meio de todas as obras das suas mãos, o meu furor se acendeu contra este lugar e não se extinguirá'

[18] E direis mais ao rei de Judá, que vos mandou para consultar o SENHOR: 'Assim diz *Yahweh*, o SENHOR, Deus de Israel: 'Quanto às palavras que ouviste,

[19] porque teu coração se moveu e te humilhaste na presença do SENHOR, assim que ouviste o que declarei contra este lugar e seus habitantes, isto é, que se transformariam em escombros, destruição e maldição, e indignado rasgaste as vestes, pranteando teu arrependimento diante da minha pessoa, também Eu te ouvi, diz *Yahweh*, o SENHOR!

[20] Por isso, Eu te recolherei para junto de teus antepassados, e encontrarás descanso e paz em tua sepultura, e os teus olhos não contemplarão o severo castigo que enviarei

[14]Entonces el sacerdote Hilcías, y Ajicán, Acbor, Safán y Asaías, fueron a ver a la profetisa Julda, que era la mujer de Salún, que cuidaba las vestiduras y era hijo de Ticva y nieto de Jarjás. Julda vivía en la segunda parte de la ciudad de Jerusalén. Hablaron con ella,

[15]y ella les dijo: «Así ha dicho el Señor, el Dios de Israel: "Digan al varón que los envió a consultarme,

[16]que yo, el Señor, voy a traer sobre este lugar, y sobre sus habitantes, todo el mal de que habla este libro que ha leído el rey de Judá.

[17]Lo haré porque me abandonaron, quemaron incienso a dioses extraños, y provocaron mi enojo con todo lo que han hecho. Mi ira se ha encendido contra este lugar, y no se apagará.

[18]Pero al rey de Judá que los ha enviado a consultarme le dirán que yo, el Señor y Dios de Israel, he dicho: 'Puesto que tú has prestado atención a las palabras del libro,

[19]y tu corazón se enterneció, y te humillaste delante de mí cuando oíste mi sentencia contra este lugar y contra sus habitantes, los cuales van a ser asolados y malditos, y puesto que te rasgaste las vestiduras y lloraste en mi presencia, también yo te he prestado atención.' —Palabra del Señor.

[20]"Por lo tanto, yo te reuniré con tus antepasados, y serás llevado a tu sepulcro en paz, y ya no verás todo el mal que voy a traer sobre este lugar."» Ellos llevaron al rey la respuesta.

sobre este povo e lugar.’ Logo em seguida, aqueles emissários deram início à viagem de volta, levando a resposta ao rei.

2 Reis 23

Josias ajunta todo o povo e renova o pacto do Senhor

[1] Então o rei mandou reunir junto de si todos os anciãos e autoridades de Judá e de Jerusalém.

[2] O rei dirigiu-se ao templo do SENHOR, acompanhado de todos os homens de Judá, os moradores de Jerusalém, os sacerdotes, os profetas e todo o povo, dos mais jovens e simples aos mais idosos e influentes cidadãos; e leu com grande voz diante deles, todas as palavras do Livro da Aliança, que tinha sido achado na Casa de *Yahweh*.

[3] Então, o rei colocou-se em pé junto à coluna e celebrou uma nova aliança com o SENHOR, comprometendo-se a seguir *Yahweh* e a obedecer de todo o coração e de todo o entendimento aos seus mandamentos, aos seus preceitos e aos seus decretos, confirmando assim as Palavras da Aliança escritas naquele Livro. E, da mesma forma, todo o povo firmou compromisso com essa Aliança.

[4] O rei também ordenou que o sumo sacerdote Hilquias, os sacerdotes da segunda ordem e os guardas da entrada retirassem da Casa de *Yahweh* todos os objetos que tinham sido feitos em adoração e homenagem aos deuses Baal, Aserá e à multidão de astros chamados de exércitos celestes, e os queimou fora de Jerusalém, nos campos de Cedrom, e levou as cinzas deles para Betel.

[5] Destituiu todos os falsos sacerdotes, homens pagãos que os próprios reis de Judá haviam nomeado para queimarem incenso sagrado sobre os altares idólatras das colinas nas cidades de Judá e ao redor de Jerusalém, como também os que queimavam incenso a Baal, ao sol, à lua, aos planetas e a todo exército do céu.

2 Reyes 23

[1]Entonces el rey ordenó que todos los ancianos de Judá y de Jerusalén se reunieran con él,

[2]y el rey subió al templo del Señor en compañía de todos los varones de Judá y de todos los habitantes de Jerusalén. Lo acompañaban los sacerdotes y profetas y todo el pueblo, desde el más chico hasta el más grande. Allí leyó, de modo que todos oyeran, todas las palabras del libro del pacto que había sido hallado en el templo del Señor.

[3]Luego, el rey se puso de pie junto a la columna e hizo un pacto en presencia del Señor, de que siempre lo seguirían y cumplirían sus mandamientos, testimonios y estatutos, y que con todo el corazón y con toda el alma cumplirían las palabras del pacto escritas en ese libro. Y todo el pueblo confirmó el pacto.

Reformas de Josías
(2 Cr 34.3-7)

[4]Entonces el rey ordenó al sumo sacerdote Hilcías, a los sacerdotes de segundo orden, y a los guardianes de la puerta, que sacaran del templo del Señor todos los utensilios que habían sido hechos para Baal y para Asera y para todo el ejército de los cielos, y que los quemaran en el campo del Cedrón, fuera de Jerusalén, y que las cenizas fueran llevadas a Betel.

[5]Quitó de sus puestos a los sacerdotes idólatras designados por los reyes de Judá para quemar incienso en los altares de los montes en las ciudades de Judá y en los alrededores de Jerusalén, y también a los que quemaban incienso a Baal, al sol y a la luna, y a los signos del zodíaco, y a todo el ejército de los cielos.

[6]Hizo también que la imagen de Asera la sacaran del templo del Señor y de Jerusalén, y

[6] Também tirou da Casa do SENHOR o poste idólatra e sagrado, que mandou levar para fora de Jerusalém até o vale de Cedrom, no qual o queimou e o reduziu a cinzas, que lançou sobre as sepulturas do povo.

[7] Da mesma forma derribou os aposentos dos prostitutos religiosos, conhecidos como sodomitas, e que ficavam nas dependências do templo do SENHOR, local onde as mulheres trabalhavam tecendo as roupas usadas nos cultos de adoração à deusa Aserá.

[8] Josias ainda mandou trazer os sacerdotes das cidades de Judá e, desde Geba até Berseba, desonrou os altares idólatras junto às portas, inclusive o altar da entrada da porta de Josué, o governador da cidade, que fica à esquerda da porta da cidade.

[9] Embora os sacerdotes dos altares não servissem no altar de *Yahweh* em Jerusalém, comiam pães sem fermento junto com os sacerdotes, seus colegas.

[10] De igual modo profanou Tofete, o lugar pagão de adoração, que ficava no vale de Ben-Hinon, e a destruição foi de tal ordem que ninguém mais conseguiu sacrificar ali seus filhos e filhas, queimando-os em adoração ao deus Moloque, como era costume se fazer.

[11] Exterminou todos os cavalos, que os reis de Judá tinham consagrado ao deus sol, e que ficava na entrada da Casa de *Yahweh*, próximo da sala de um oficial chamado Natã-Meleque. Também queimou todas as carruagens dedicadas ao culto do sol.

[12] Derrubou os altares que os seus antecessores haviam edificado no terraço, em cima do quarto superior de Acaz, e os altares que Manassés havia construído nos dois pátios do templo do SENHOR. Depois de despedaçá-los, mandou que fossem tirados dali e jogou o entulho no ribeiro de Cedrom.

[13] O rei desonrou também os altares das colinas, conhecidos como lugares altos, situados a Leste de Jerusalém, ao Sul do monte das Oliveiras, também chamado de monte da Destruição e monte do Pecado, os

que la llevaran al valle del Cedrón para que allí mismo la quemaran y la redujeran a cenizas; y el polvo lo echaron sobre los sepulcros de la gente común.

[7]Mandó derribar también los aposentos en el templo del Señor donde se practicaba la prostitución idolátrica y donde las mujeres tejían mantos para Asera.

[8]Josías ordenó que todos los sacerdotes de las ciudades de Judá fueran a Jerusalén, y desde Geba hasta Berseba profanó los altares de los montes, donde los sacerdotes quemaban incienso; además, derribó los altares que estaban a la entrada de la ciudad, del lado izquierdo de la puerta de Josué, el gobernador.

[9]Los sacerdotes de los altares en los montes no podían acercarse al altar del Señor en Jerusalén, sino que comían panes sin levadura entre sus hermanos.

[10]Josías profanó también a Tofet, que está en el valle de Ben Jinón,para que ninguno ofreciera a su hijo o su hija en el fuego para rendir culto a Moloc.

[11]Quitó también los caballos que estaban a la entrada del templo del Señor, junto a la cámara del eunuco Natán Mélec, el cual tenía a su cargo los ejidos. Esos caballos habían sido dedicados al sol por los reyes de Judá, pero Josías ordenó que los quemaran.

[12]Además, el rey Josías derribó los altares que los reyes de Judá habían mandado hacer, y que estaban sobre la azotea de la sala de Ajaz, lo mismo que los altares que Manasés había mandado construir en los dos atrios del templo del Señor, y enseguida arrojó el polvo al arroyo del Cedrón.

[13]Profanó los altares de los montes delante de Jerusalén, a la derecha del monte de la destrucción, los cuales Salomón, rey de Israel, había mandado construir para Astoret y Quemos, los repugnantes ídolos de los sidonios y de los moabitas, y para Milcón, el repugnante ídolo de los amonitas.

quais Salomão, o próprio rei de Israel, tinha mandado construir em homenagem a Astarote, o abominável deus dos sidônios, a Quemos, o abominável deus dos moabitas, e a Milcom, o abominável deus dos amonitas.

14 Semelhantemente, o rei Josias mandou fazer em pedaços as colunas ao deus Baal e derrubou todos os postes-ídolos consagrados à deusa Aserá; e profanou os lugares onde estavam enchendo-os com ossos humanos.

O altar de Betel é profanado e derribado

15 Josias também derrubou o altar que ficava em Betel e o altar construído sob as ordens de Jeroboão, filho de Nebate, que havia conduzido Israel ao erro e ao pecado. Ele queimou o altar, reduzindo-o a pó, e queimou o poste-ídolo.

16 Contemplando o seu redor, Josias observou as sepulturas que estavam ali no monte; mandou tirar delas os ossos, e os queimou sobre o altar pagão, e assim o contaminou e o desonrou, segundo a Palavra de *Yahweh* proclamada pelo homem de Deus que predisse tudo quanto estava acontecendo.

17 Então o rei indagou: "Que monumento é este que vejo?" E os homens da cidade lhe contaram: "É a sepultura do homem de Deus que veio de Judá e profetizou tudo quanto acabas de realizar contra este altar de Betel!"

18 Então Josias ordenou: "Deixai-o como está; ninguém toque em seus ossos!" E os homens da cidade deixaram os seus ossos como estavam, juntamente com os do profeta que tinha vindo de Samaria.

19 Também tirou Josias todos os santuários dos altos que havia nas cidades de Samaria e que os reis de Israel tinham erguido para provocarem o SENHOR à ira; e lhes fez segundo todos os atos que tinha praticado em Betel.

20 E Josias mandou executar todos os sacerdotes daqueles altares idólatras das colinas, onde também queimou ossos

14Hizo pedazos las estatuas e imágenes de Asera, y rellenó el lugar con huesos humanos.

15Josías destruyó también el altar que estaba en Betel, y el altar del monte que había construido Jeroboán hijo de Nabat, que hizo pecar a Israel; destruyó aquel altar y le prendió fuego hasta reducirlo a cenizas, y le prendió fuego también a la imagen de Asera.

16Ya volvía Josías cuando vio los sepulcros que estaban allí en el monte. Entonces mandó sacar los huesos de los sepulcros, y para profanarlo ordenó que los quemaran sobre el altar. Así se cumplió la palabra del Señor, que el varón de Dios había anunciado en su profecía.

17Después de eso, preguntó: «Aquí veo un monumento. ¿De quién es?» Los habitantes de la ciudad le respondieron: «Es el sepulcro del varón de Dios que vino de Judá, el cual predijo contra el altar de Betel todo lo que tú has hecho.»

18Entonces Josías dijo: «Que nadie lo toque ni mueva sus huesos.» Fue así como se preservaron sus huesos y los del profeta que había llegado de Samaria.

19Pero Josías ordenó que se quitaran todos los santuarios de los altares que había en los montes de Samaria, con los cuales los reyes de Israel habían provocado la ira del Señor, e hizo con ellos lo mismo que había hecho en Betel.

20Además, sobre esos altares sacrificó a todos los sacerdotes de los santuarios que había en esos montes, y quemó sobre ellos huesos humanos. Después de eso, volvió a Jerusalén.

Josías celebra la pascua

(2 Cr 35.1-19)

21El rey dio a todo el pueblo la siguiente orden: «Celebren la pascua del Señor su Dios, tal y como está escrito en el libro de este pacto.»

22La pascua no se había celebrado desde los días en que los jueces gobernaban a Israel, ni

humanos; logo em seguida, retornou a Jerusalém.

A celebração da Páscoa

21 Deu ordem o rei a todo o povo, anunciando: “Celebrai o sacrifício de Pêssah, Páscoa, a *Yahweh*, o Eterno, vosso Deus, exatamente como está escrito neste Livro da Aliança!”

22 Ora, não se celebrava a Páscoa desde quando os juízes julgavam sobre Israel, nem durante o tempo dos reis de Judá.

23 Esta Páscoa foi celebrada a *Yahweh*, o SENHOR, em Jerusalém, no décimo oitavo ano do reinado do rei Josias.

24 Além de tudo, o rei Josias exterminou todos os médiuns, pessoas que se dedicavam a consultar espíritos desencarnados, os ídolos da família, e tantos outros ídolos, cultos e expressões místicas pagãs que campeavam em Judá e em Jerusalém naquela época. E o rei agiu dessa maneira e com esse rigor em cumprimento às exigências da Torá, a Lei, escritas no Livro que o sacerdote Hilquias havia descoberto na Casa de *Yahweh*, o templo do SENHOR.

25 Nem antes nem depois do rei Josias houve um governador como ele, que se voltasse para *Yahweh*, o SENHOR, de todo o coração, de toda a alma e com todas as suas forças, em conformidade com tudo o que ensina a Torá, a Lei de Moisés.

26 Contudo, o SENHOR não desistiu do furor de seu santo e grande juízo contra Judá por causa de todas as provocações com que Manassés o havia insultado.

27 Então determinou o SENHOR: “Eis que Eu também expulsarei Judá da minha presença, assim como expulsei e rejeitei esta cidade de Jerusalém que escolhi para meu deleite, como também o templo do qual Eu prometi: “O meu Nome permanecerá ali para sempre!”

28 O restante da história do rei Josias, tudo o que fez, não está, porventura, escrito no livro dos registros históricos dos reis de Judá?

tampoco en los días de los reyes de Israel y de Judá.

23Pero se celebró en Jerusalén en el año dieciocho del reinado de Josías, en honor del Señor.

La ira del Señor contra Judá

24En cumplimiento de las palabras de la ley, escritas en el libro que el sacerdote Hilcías había hallado en el templo del Señor, Josías acabó también con los encantadores, adivinos y terafines, y con todas las prácticas repugnantes que solían verse en Judá y en Jerusalén.

25Ni antes ni después de Josías hubo otro rey que se volviera al Señor con todo su corazón, y con toda su alma y con todas sus fuerzas, y que cumpliera toda la ley de Moisés.

26Sin embargo, era tal la ira del Señor contra Judá por todas las provocaciones de Manasés, que el Señor seguía muy enojado.

27Por eso dijo: «También quitaré de mi presencia a Judá, como quité a Israel, y desecharé a Jerusalén, ciudad a la cual había escogido, y al templo del cual yo había dicho: “Allí estará mi nombre.”»

Muerte de Josías
(2 Cr 35.20-27)

28Los demás hechos de Josías, y todas sus obras, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Judá.

29Por esos días, el faraón Necao, rey de Egipto, se dirigió al río Éufrates para luchar contra el rey de Asiria, y el rey Josías salió a enfrentarse con él en Meguido, pero en cuanto Necao lo vio, lo mató.

30Sus oficiales lo pusieron entonces en un carro, y llevaron su cadáver de Meguido a Jerusalén, para ponerlo en su sepulcro. La gente del país tomó entonces a Joacaz hijo de Josías, y lo ungieron y lo proclamaron rey en lugar de su padre.

Reinado y derrocamiento de Joacaz
(2 Cr 36.1-4)

31Joacaz tenía veintitrés años cuando comenzó a reinar, y reinó tres meses en

[29] Durante o reinado de Josias, o Faraó Neco, rei do Egito, atacou o rei da Assíria, no rei Eufrates. Então o rei Josias marchou para combatê-lo, mas o Faraó Neco conseguiu matá-lo assim que o avistou no campo de batalha em Megido.

[30] Seus oficiais transportaram morto em seu carro real de guerra, de Megido até Jerusalém e o sepultaram no seu jazigo de família. E o povo da terra aclamou Jeoacaz, filho de Josias, ungiram-no e o proclamaram rei em lugar de seu pai.

Joacaz reina e é levado cativo para o Egito

[31] Jeoacaz tinha vinte e três anos quando deu início ao seu governo, e reinou apenas durante três meses em Jerusalém. Sua mãe se chamava Hamutal bat Irmiáhu, Hamutal, filha de Jeremias, de Libna.

[32] Ele, entretanto, fez o que era mau segundo o ponto de vista do SENHOR, da mesma forma que seus maus antepassados fizeram.

[33] O Faraó Neco mandou prendê-lo em Ribla, na terra de Hamate, para que não reinasse em Jerusalém; e exigiu da nação um imposto de três toneladas e meia de prata e trinta e cinco quilos de ouro.

[34] O Faraó Neco também constituiu Eliaquim, filho de Josias, rei em lugar de seu pai Josias, e mudou o seu nome para Jeoaquim. Mas levou consigo Jeoacaz ao Egito, onde morreu.

[35] Jeoaquim pagou ao Faraó toda a prata e o ouro exigidos, mas teve de criar impostos na terra a fim de honrar o tributo instituído pelo Faraó, e, portanto, exigiu também prata e ouro de cada cidadão, conforme as suas posses.

[36] Jeoaquim tinha vinte e cinco anos quando começou a reinar e governou onze anos em Jerusalém; sua mãe chamava-se Zevudá bat Pedaiá, Zebida, filha de Pedaías, da cidade de Ruma.

[37] Mas ele também fez o que era mau diante dos olhos SENHOR, conforme tudo o que seus antepassados haviam feito.

Jerusalén. Su madre se llamaba Jamutal hija de Jeremías, y era de Libna.

[32]Pero Joacaz hizo lo malo a los ojos del Señor, tal y como lo habían hecho sus antepasados.

[33]Para que Joacaz no reinara en Jerusalén, el faraón Necao lo encarceló en Ribla, en la provincia de Jamat, y al país le impuso un tributo de tres mil trescientos kilos de plata y treinta y tres kilos de oro.

[34]Además, el faraón Necao puso por rey a Eliaquín hijo de Josías en lugar de su padre, y le cambió el nombre por el de Joacín; luego tomó a Joacaz y lo llevó a Egipto, donde murió.

[35]Joacín pagó al faraón el tributo de plata y oro, pero para cumplir con este tributo tuvo que imponer al pueblo un impuesto sobre el valor de la tierra que cada uno poseía, y ese dinero se lo dio al faraón Necao.

Reinado de Joacín
(2 Cr 36.5-8)

[36]Joacín tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén once años. Su madre se llamaba Zebuda hija de Pedaías, y era de Ruma.

[37]Pero hizo lo malo a los ojos del Señor, tal y como lo habían hecho sus antepasados.

2 Reis 24

[1] Durante o governo de Jeoaquim, Nabucodonosor, rei da Babilônia, invadiu a nação, e Jeoaquim foi obrigado a tornar-se seu vassalo por três anos. Ao final desse tempo, Jeoaquim arrependeu-se de sua decisão e rebelou-se contra Nabucodonosor.

[2] Então o SENHOR mandou tropas dos babilônios, dos sírios, dos moabitas e dos amonitas contra Jeoaquim , e as enviou contra Judá, com o objetivo de o aniquilarem, de acordo com tudo o que a Palavra do SENHOR já havia antecipado por intermédio de seus servos os profetas.

[3] Em realidade, foi por ordem expressa do SENHOR que todos esses fatos ocorreram contra Judá, para expulsá-lo da sua presença por causa de todas as maldades e pecados cometidos por Manassés,

[4] bem como devido ao sangue inocente que ele derramou em abundância, porquanto inundou Jerusalém de sangue sem culpa; e por isso o SENHOR decidiu não perdoá-lo.

[5] Os demais atos do rei e acontecimentos do governo de Jeoaquim e todas as suas realizações estão escritos no Livro das Crônicas dos Reis de Judá.

[6] Jeoaquim adormeceu com os seus antepassados. Seu filho Joaquim foi o seu sucessor.

[7] O rei do Egito jamais se atreveu a enviar seus exércitos para além de suas próprias fronteiras, pois o rei da Babilônia havia ocupado todo o território que outrora havia pertencido ao Egito, desde o rio Eufrates até a fronteira norte do Egito.

O princípio do cativeiro de Judá

[8] Joaquim tinha dezoito anos de idade quando se tornou rei de Judá. Ele governou três meses em Jerusalém. A mãe dele se chamava Nehushta bat Elnatan, Neústa, filha de Elnatã, da cidade de Jerusalém.

2 Reyes 24

[1]Durante el reinado de Joacín el rey Nabucodonosor de Babiloniainvadió Judá, y Joacín se convirtió en su súbdito durante tres años, aunque luego decidió rebelarse contra él.

[2]Pero el Señor envió contra Joacín tropas de caldeos, sirios, moabitas y amonitas, para que destruyeran a Judá, en cumplimiento de la palabra del Señor anunciada por medio de sus siervos los profetas.

[3]Esto le sucedió a Judá por mandato del Señor, para borrarla de su presencia por causa de los pecados de Manasés y por todo lo que él hizo,

[4]y por la sangre inocente que derramó. Como, en efecto, llenó a Jerusalén de sangre inocente, el Señor no quiso perdonar.

[5]Los demás hechos de Joacín, y todas sus obras, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Judá.

[6]Cuando Joacín fue a reunirse con sus antepasados, reinó en su lugar su hijo Joaquín.

[7]Nunca más el faraón volvió a salir de Egipto, porque el rey de Babilonia conquistó todo su territorio, desde el río de Egipto hasta el río Éufrates.

Joaquín y sus nobles, llevados cautivos a Babilonia

(2 Cr 36.9-10)

[8]Joaquín tenía dieciocho años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén tres meses. Su madre se llamaba Nejustá hija de Elnatán, y era de Jerusalén.

[9]Pero Joaquín hizo lo malo a los ojos del Señor, tal y como lo había hecho su padre.

[10]Por esos días los oficiales del rey Nabucodonosor de Babilonia atacaron y sitiaron la ciudad de Jerusalén.

[11]Mientras sus oficiales mantenían sitiada la ciudad, llegó también Nabucodonosor mismo.

[9] Fez ele o que era intolerável pelo SENHOR, praticando tudo quanto de mau praticou seu pai.

[10] Naquela ocasião os oficiais de Nabucodonosor, rei da Babilônia, marcharam até Jerusalém e a sitiaram.

[11] Enquanto os seus oficiais a cercavam, o próprio Nabucodonosor veio à cidade.

[12] Então Joaquim, rei de Judá, sua mãe, seus conselheiros, seus nobres e seus servos se entregaram; todos se renderam a ele. Assim, no oitavo ano do reinado do rei da Babilônia, Nabucodonosor tomou Joaquim e seu povo e os levou como prisioneiros.

[13] Conforme o SENHOR havia previsto, o invasor retirou todos os tesouros da Casa de *Yahweh* e do palácio real, destruindo todos os utensílios sagrados de ouro que Salomão, rei de Israel, mandara moldar para uso no templo do SENHOR.

[14] Conduziu para o exílio toda Jerusalém: todos os anciãos, líderes e homens de combate, todos os artistas, artesãos e artífices. Era um total de dez mil pessoas; só restaram os mais pobres e doentes.

[15] Nabucodonosor levou prisioneiro Joaquim para a Babilônia. Também levou de Jerusalém para a Babilônia as esposas do rei, sua mãe, seus oficiais, conselheiros e todas as autoridades do país.

[16] O rei da Babilônia também levou cativo para a Babilônia toda a força militar de Judá, composta de sete mil homens preparados para a guerra, homens fortes e treinados, além de mil artífices e artesãos.

[17] Obrigou Matanias, tio de Joaquim, reinar em seu lugar e mudou seu nome para Tsidkiáhu, Zedequias.

Zedequias reina e é levado, com o seu povo, cativo para Babilônia

[18] Tinha Zedequias a idade de vinte e um anos quando começou a reinar e governou onze anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Hamutal e era filha de Jeremias, de Libna.

[12]Entonces el rey Joaquín de Judá se entregó al rey de Babilonia, junto con su madre, sus siervos, sus jefes y sus oficiales, y el rey de Babilonia lo capturó. Era el año octavo de su reinado.

[13]Nabucodonosor sacó de la ciudad todos los tesoros del templo del Señor y los tesoros del palacio real y, tal y como el Señor lo había dicho, hizo pedazos todos los utensilios de oro que el rey Salomón de Israel había hecho para el templo del Señor.

[14]Nabucodonosor se llevó cautivos a diez mil habitantes de Jerusalén. Todos los príncipes y todos los mejores soldados, y todos los artesanos y herreros, fueron hechos cautivos. En el país sólo se quedó la gente más pobre.

[15]De Jerusalén a Babilonia se llevó cautivos al rey Joaquín y a su madre, a sus mujeres y a sus oficiales, y a los poderosos de la tierra.

[16]El rey de Babilonia también se llevó cautivos a siete mil hombres de guerra, a mil artesanos y herreros, y a todos los hombres capaces de entrar en combate.

[17]En lugar de Joaquín, el rey de Babilonia puso por rey a su tío Matanías, y le cambió el nombre por el de Sedequías.

Reinado de Sedequías
(2 Cr 36.11-16; Jer 52.1-3)

[18]Sedequías tenía veintiún años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén once años. Su madre se llamaba Jamutal hija de Jeremías, y era de Libna.

[19]Pero Sedequías hizo lo malo a los ojos del Señor, tal y como lo había hecho Joacín.

[20]Por eso la ira del Señor se desató contra Jerusalén y Judá, hasta que los arrojó de su presencia. Pero Sedequías se rebeló contra el rey de Babilonia.

[19] Ele praticou o que o SENHOR reprova, tal como fizera Jeoaquim.

[20] Entretanto, foi devido ao juízo severo e a ira do SENHOR que tudo isso aconteceu ao povo de Jerusalém e de Judá; finalmente foram todos expulsos da sua presença. Até que, depois de certo tempo, o rei Zedequias promoveu uma revolução contra o rei da Babilônia.

2 Reis 25

[1] Aconteceu que, no nono ano do reinado de Zedequias, no dia dez do décimo mês, Nabucodonosor, rei da Babilônia, atacou Jerusalém com todo o seu exército e a sitiou; construiu rampas de ataque ao redor de toda a cidade.

[2] Assim, Jerusalém foi mantida sob forte cerco militar inimigo até o décimo primeiro ano do reinado de Zedequias.

[3] No nono dia do quarto mês, a fome em toda a cidade havia se tornado tão severa que não havia absolutamente mais nada com que o povo pudesse se alimentar.

[4] Então a muralha da cidade foi rompida, e todos os soldados fugiram durante a noite pelo caminho da porta entre os dois muros, a qual estava junto ao jardim do rei, porque os babilônios sitiavam a cidade toda em toda a volta e o rei fugiu em direção ao Arabá, o vale do Jordão.

[5] Mas o exército dos babilônios perseguiu o rei e o alcançou nas campinas de Jericó; contudo todo o exército se dispersou.

[6] Então prenderam o rei e o conduziram a Ribla, diante do rei da Babilônia, que lhe determinou sua sentença.

[7] Degolaram os filhos de Zedequias à vista do próprio pai, logo em seguida perfuraram seus olhos, prenderam-no com correntes de bronze e o levaram para a Babilônia.

[8] No dia sete do quinto mês do décimo nono ano do governo do rei da Babilônia, Nabucodonosor, seu comandante da guarda

2 Reyes 25

Caída de Jerusalén
(Jer 39.1-7; 52.3-11)

[1]Sedequías se rebeló contra el rey Nabucodonosor de Babilonia, y Nabucodonosor vino con todo su ejército y atacó a Jerusalén y la sitió,y levantó torres de asalto a su alrededor. Era el día diez del mes décimo del noveno año del reinado de Sedequías,

[2]y la ciudad estuvo sitiada hasta el año undécimo de su reinado.

[3]A los nueve días del cuarto mes el hambre en la ciudad se agravó, al grado de que la gente del país no tenía nada que comer.

[4]Como ya se había abierto una brecha en la muralla de la ciudad,todos los hombres de guerra huyeron durante la noche; salieron por el camino de la puerta que estaba entre los dos muros, junto a los huertos del rey, a pesar de que los caldeos rodeaban la ciudad; el rey se fue por el camino del Arabá.

[5]Pero el ejército caldeo siguió al rey, y lo apresó en las llanuras de Jericó, después de que todo su ejército había sido dispersado.

[6]Apresado el rey, lo llevaron ante el rey de Babilonia en Ribla, y dictaron sentencia contra él.

[7]A los hijos de Sedequías los degollaron en presencia de Sedequías, y a éste le sacaron los ojos, y encadenado lo llevaron a Babilonia.

Cautiverio de Judá
(2 Cr 36.17-21; Jer 39.8-10; 52.12-30)

imperial e conselheiro pessoal, Nevuzaradán, Nebuzaradão, partiu para Jerusalém.

9 Assim que chegou à cidade incendiou o templo do SENHOR e o palácio real; queimou também todas as casas de Jerusalém e todos os edifícios importantes.

10 E todo o exército dos babilônios, que acompanhava o comandante Nebuzaradão, colocou abaixo os muros ao redor de Jerusalém.

11 Em seguida, Nebuzaradão e seu exército, levou cativo o restante do povo que havia permanecido na cidade, todos os desertores que já haviam passado para o lado do rei da Babilônia e o resto da multidão.

12 Contudo, o comandante deixou para trás o povo mais pobre da nação, como os que trabalham nas vinhas e na lavoura em geral.

13 Além disso, os caldeus destruíram as colunas de bronze que ficavam no templo do SENHOR, como também os suportes e o tanque de bronze que estavam guardados no interior da Casa de *Yahweh*, e levaram todo o bronze para a Babilônia.

14 Da mesma forma, tomaram as caldeiras, as pás, os cortadores de pavio, as vasilhas e todos os utensílios sagrados de bronze com que se ministrava o serviço religioso no templo.

15 O comandante da guarda imperial levou também os incensários e as bacias de aspersão, tudo o que era feito de ouro puro ou de prata.

16 O bronze das duas colunas, do tanque e dos suportes que Salomão tinha mandado fazer com arte para o templo do SENHOR eram mais pesados do que se podia pesar com os instrumentos da época.

17 A altura de uma coluna era de oito metros e dez centímetros. O capitel de bronze no alto de cada coluna tinha um metro e trinta e cinco centímetros de altura e era decorado com uma fileira de romãs de bronze ao redor.

8El día siete del mes quinto del año diecinueve del rey Nabucodonosor de Babilonia, llegó a Jerusalén Nabuzaradán, que era capitán de la guardia y oficial del rey de Babilonia.

9Y Nabuzaradán les prendió fuego al templo del Señor y al palacio real, y a todas las casas de Jerusalén y a todos los palacios de los príncipes.

10Todo el ejército de los caldeos, que estaba con el capitán de la guardia, se dedicó a derribar las murallas que rodeaban a Jerusalén.

11Luego, Nabuzaradán, capitán de la guardia, se llevó cautivos a los del pueblo que habían quedado en la ciudad, a los que se habían pasado al bando del rey de Babilonia, y a los que se habían quedado de la gente común.

12A los pobres del país los dejó Nabuzaradán, capitán de la guardia, para que labraran las viñas y el campo.

13Los caldeos derribaron las columnas de bronce y las bases, y el mar de bronce, que estaban en el templo del Señor, y se llevaron el bronce a Babilonia.

14Se llevaron también las paletas, las despabiladeras, los cucharones, y todos los utensilios de bronce con que ministraban:

15incensarios, cuencos, en fin, todo lo que era de oro y todo lo que era de plata. Todo eso se lo llevó el capitán de la guardia.

16Se llevó las dos columnas, un mar, y las bases que Salomón había hecho para el templo del Señor. No fue posible pesar todo esto.

17La altura de una columna era de ocho metros, y tenía encima un capitel de bronce; la altura del capitel era de un metro con treinta y cinco centímetros, y sobre el capitel había una red y granadas alrededor. Todo era de bronce, y la otra columna con su red estaba hecha de la misma manera.

18El capitán de la guardia capturó luego al primer sacerdote Seraías, al segundo

[18] O comandante da guarda levou também Seraías, o chefe dos sacerdotes, Tsefaniáhu, Sofonias, o vice-sacerdote, e os três guardas do portão de entrada.

[19] Levou um oficial da cidade, responsável pelos soldados de batalha, e cinco oficiais do rei que ainda permaneciam na cidade, como também o secretário do exército, principal líder e coordenador do sistema de alistamento militar no país, e mais sessenta homens do povo.

[20] O comandante Nebuzaradão conduziu todos cativos à presença do rei da Babilônia, em Ribla.

[21] E o rei da Babilônia, em Ribla, determinou a execução sumária de todos os prisioneiros de Jerusalém. Assim Judá foi para o exílio, para longe de sua terra.

[22] Nabucodonosor, rei da Babilônia, nomeou Guedaliáhu ben Ahicam, Gedalias, filho de Alcam e neto de Safã, como governador dos pobres e doentes que haviam sido deixados em Judá.

Gedalias governa, mas Ismael mata-o

[23] Quando Ismael, filho de Netanias, Joanã, filho de Careá, Seraías, filho de Tanumete, da cidade de Netofa; e Jazanias, de Maacá, todos líderes do exército, souberam que o rei da Babilônia havia constituído Gedalias como governador em Judá, eles e seus soldados foram falar com Gedalias em Mispá.

[24] E Gedalias assumiu um compromisso mediante juramento diante dessas pessoas, declarando: “Não temais servir aos babilônios; permanecei na terra e servi ao rei da Babilônia, e tudo vos correrá bem!”

[25] Entretanto, no sétimo mês, Ismael, filho de Netanias e neto de Elisama, que tinha sangue real, foi com dez homens e assassinou Gedalias e os judeus e os babilônios que estavam em Mispá.

[26] Então todo o povo, desde as crianças até os idosos, inclusive os líderes do exército, sacerdote Sofonías, y a tres guardias de la vajilla.

[19]De la ciudad capturó a un oficial que estaba al mando de los hombres de guerra, y a cinco de los consejeros del rey, que estaban en la ciudad; al principal escriba del ejército, que llevaba el registro de la gente del país, y a sesenta varones del pueblo que se encontraban en la ciudad.

[20]Nabuzaradán, capitán de la guardia, los capturó y los llevó al rey de Babilonia, que estaba en Ribla.

[21]Allí en Ribla, en tierra de Jamat, el rey de Babilonia los hirió de muerte y les quitó la vida. Así es como Judá fue desterrado y llevado cautivo.

Los sobrevivientes huyen a Egipto

[22]Al pueblo que el rey Nabucodonosor de Babilonia dejó en la tierra de Judá, lo puso bajo el gobierno de Gedalías, el hijo de Ajicán y nieto de Safán.

[23]Y cuando todos los príncipes del ejército y su gente supieron que el rey de Babilonia había puesto por gobernador a Gedalías, fueron a verlo en Mispá. Eran Ismael hijo de Netanías, Johanán hijo de Careaj, Seraías hijo de Tanjumet, el netofatita, y Jazanías, el hijo de un macatita, más su gente.

[24]Entonces Gedalías les hizo un juramento a todos ellos, y les dijo: «No tengan ningún temor de servir a los caldeos. Habiten el país, y sirvan al rey de Babilonia, y les irá bien».

[25]Pero en el mes séptimo Ismael, que era hijo de Netanías y nieto de Elisama, de la estirpe real, y otros diez hombres, fueron e hirieron de muerte a Gedalías, y con él a los de Judá y a los caldeos que estaban con él en Mispá.

[26]Entonces todos los del pueblo, desde el menor hasta el mayor, se levantaron y se fueron a Egipto, junto con los capitanes del ejército, por temor a los caldeos.

Joaquín es liberado y homenajeado en Babilonia
(Jer 52.31-34)

fugiram para o Egito, com grande medo dos caldeus.

27 No trigésimo sétimo ano do exílio babilônico de Joaquim, o rei de Judá, no ano em que Evil Merodah, também chamado de Amel-Marduque, foi proclamado rei da Babilônia, e ele decidiu perdoar Joaquim e libertá-lo da prisão, no vigésimo sétimo dia do décimo segundo mês.

28 Ele tratou o rei Joaquim com misericórdia e dignidade, e concedeu-lhe o lugar mais honrado entre os outros reis que estavam com ele na Babilônia.

29 E, por esse motivo, Joaquim teve o direito de trocar suas roupas de prisioneiro e passou a fazer suas refeições à mesa real todos os dias da sua vida.

30 E seu sustento diário foi garantido constantemente pelo rei caldeu, dia após dia, enquanto viveu.

27El día veintisiete del mes duodécimo del año treinta y siete del cautiverio del rey Joaquín de Judá, el rey Evil Merodac de Babilonia, puso en libertad al rey Joaquín de Judá y lo sacó de la cárcel. Era el primer año de su reinado.

28Le habló a Joaquín con mucha bondad, y puso su trono por encima de los tronos de los otros reyes que estaban con él en Babilonia.

29Le cambió sus harapos de prisionero, y lo sentó a su mesa por el resto de sus días.

30Además, todos los días Joaquín recibía de parte del rey una pensión, y esto se hizo así todos los días de su vida.

1 Crônicas	1 Crónicas

1 Crônicas 1

Genealogia desde Adão até Noé. Os filhos de Noé e seus descendentes

1 Adam, Adão; Shet, Sete; Enosh, Enos;

2 Cainã, Maalaleel, Jarede,

3 Enoque, Matusalém, Lameque, Noé,

4 Estes foram os filhos de Noé: Sem, Cam e Jafé.

5 Estes foram os filhos de Jafé: Gômer, Magogue, Madai, Javã, Tubal, Meseque e Tirás.

6 Estes foram os filhos de Gômer: Asquenaz, Rifate e Togarma.

7 Estes foram os filhos de Javã: Elisá, Tarsis, Quitim e Rodanim.

8 Estes foram os filhos de Cam: Cuxe, Mizraim, Fute e Canaã.

9 Estes foram os filhos de Cuxe: Sebá, Havilá, Sabtá, Raamá e Sabtecá. E estes foram os filhos de Raamá: Sabá e Dedán.

10 Cuxe gerou Ninrode, que se constituiu no primeiro homem poderoso na terra.

11 Mizraim deu origem a Ludim, Anamim, Leabim, Naftuim,

12 Patruim, Casluim, que deu origem aos casluítas, dos quais nasceram os filisteus; e Caftorim, que deu origem aos caftoritas.

13 Canaã gerou Sidom, seu primogênito, e Hete,

14 e também os jebuseus, amorreus, girgaseus,

15 heveus, arqueus, sineus,

16 arvadeus, zemareus e hamateus.

17 Os descendentes de Sem foram: Elão, Assur, Arfaxade, Lude e Arã. E estes foram os filhos de Arã: Uz, Hul, Géter e Meseque.

18 Arfaxade deu origem a Selá, e este gerou Héber.

1 Crónicas 1

Descendientes de Adán
(Gn 5.1-32)

1 Adán, Set, Enós,

2 Cainán, Malalel, Yared,

3 Enoc, Matusalén, Lamec,

4 Noé, Sem, Cam y Jafet.

Descendientes de los hijos de Noé
(Gn 10.1-32)

5 Los hijos de Jafet fueron Gomer, Magog, Maday, Javán, Tubal, Mesec y Tiras.

6 Los hijos de Gomer fueron Askenaz, Rifat y Togarmá.

7 Los hijos de Javán fueron Elisa, Tarsis, Quitín y Rodanín.

8 Los hijos de Cam fueron Cus, Misrayin, Fut y Canaán.

9 Los hijos de Cus fueron Sebá, Javilá, Sabta, Ragama y Sabteca. Los hijos de Ragama fueron Sebá y Dedán.

10 Cus fue el padre de Nimrod, y éste llegó a ser poderoso en la tierra.

11 Misrayin fue el padre de Ludim, Anamim, Lehabim, Naftuhim,

12 Patrusim y Casluhim. De éstos salieron los filisteos y los caftoritas.

13 Canaán fue el padre de Sidón, su primogénito, de Jet,

14 y de los jebuseos, amorreos, gergeseos,

15 jivitas, araceos, sineos,

16 arvadeos, semareos y jamatitas.

17 Los hijos de Sem fueron Elam, Asur, Arfaxad, Lud, Aram, Uz, Jul, Geter y Mesec.

18 Arfaxad fue el padre de Sela, y Sela fue el padre de Éber.

19 Éber tuvo dos hijos. Uno de ellos se llamó Peleg, porque durante sus días se dividió la tierra. Su hermano se llamó Joctán.

[19] A Héber nasceram dois filhos: um deles recebeu o nome de Pelég, Pelegue, que significa Divisão, pois em sua época a terra foi repartida; seu irmão chamou-se Ioctán, Joctã.

[20] Joctã gerou Almodá, Salefe, Hazarmavé, Jerá,

[21] Hadorão, Uzal, Dicla,

[22] Ebal, Abimael, Sabá,

[23] Ofir, Havilá e Jobate, todos esses descendentes de Joctã.

[24] Sem, Arfaxade, Selá,

[25] Héber, Pelegue, Reú,

[26] Serugue, Naor, Terá

[27] e Avram, Abrão, que se tornou Avraham, Abraão.

[28] Estes foram os filhos de Abraão: Its'hac, Isaque e Ishmael, Ismael.

[29] E foram estes os seus descendentes: Nebaiote, o primogênito de Ismael, Quedar, Adbeel, Mibsão,

[30] Misma, Dumá, Massá, Hadade, Temá,

[31] Jetur, Nafis e Quedemá. Esses, portanto, foram os filhos de Ismael.

[32] Estes, a seguir, foram os filhos de Abraão com sua concubina Quetura: Zinrã, Jocsã, Medã, Midiã, Isbaque e Suá. Foram estes os filhos de Jocsã: Sabá e Dedã.

[33] Foram estes os filhos de Midiã: Efá, Éfer, Enoque, Abida e Elda. Todos esses foram descendentes da concubina Quetura.

[34] Abraão gerou Isaque. Estes foram os filhos de Isaque: Esaú e Israel.

[35] Estes foram os filhos de Esaú: Elifaz, Reuel, Jeús, Jalão e Corá.

[36] Estes foram os filhos de Elifaz: Temã, Omar, Zefô, Gaetã e Quenaz; Timna e Amaleque.

[37] Estes foram os filhos de Reuel: Naate, Zerá, Samá e Mizá.

[38] Estes foram os filhos de Seir: Lotã, Sobal, Zibeão, Aná, Disom, Ézer e Disã.

[20]Joctán fue el padre de Almodad, Selef, Jasar Mável, Yera,

[21]Hadorán, Uzal, Diclá,

[22]Ebal, Abimael, Sebá,

[23]Ofir, Javilá y Jobab. Todos ellos fueron hijos de Joctán.

Descendientes de Sem
(Gn 11.10-26)

[24]Sem, Arfaxad, Sela,

[25]Éber, Peleg, Reu,

[26]Serug, Najor, Téraj,

[27]y Abrán, también llamado Abrahán.

Descendientes de Ismael y de Cetura
(Gn 25.1-6,12-18)

[28]Los hijos de Abrahán fueron Isaac e Ismael.

[29]Éstos fueron sus descendientes: Nebayot, primogénito de Ismael; seguido de Cedar, Adbel, Mibsán,

[30]Misma, Duma, Massa, Hadad, Tema,

[31]Jetur, Nafís y Quedemá. Éstos fueron los hijos de Ismael.

[32]Cetura, la concubina de Abrahán, dio a luz a Zimram, Jocsán, Medán, Madián, Isbac y Súaj. Los hijos de Jocsán fueron Sebá y Dedán.

[33]Los hijos de Madián fueron Efa, Efer, Janoc, Abidá y Eldá. Todos ellos fueron hijos de Cetura.

Descendientes de Esaú
(Gn 36.1-43)

[34]Abrahán fue el padre de Isaac. Los hijos de Isaac fueron Esaú e Israel.

[35]Los hijos de Esaú fueron Elifaz, Reuel, Jeús, Jalán y Coré.

[36]Los hijos de Elifaz fueron Temán, Omar, Sefó, Gatán, Cenaz, Timna y Amalec.

[37]Los hijos de Reuel fueron Najat, Zeraj, Samá y Miza.

[38]Los hijos de Seír fueron Lotán, Sobal, Sibón, Aná, Disón, Eser y Disán.

[39]Los hijos de Lotán fueron Jorí y Hemán. Timna fue hermana de Lotán.

[39] Estes foram os filhos de Lotã: Hori e Homã. Lotã; e a irmã de Lotã foi Timna.

[40] Estes foram os filhos de Sobal: Alvã, Manaate, Ebal, Sefô e Onã. Estes foram os filhos de Zibeão: Aiá e Aná.

[41] Aná gerou Disom. E os filhos de Disom foram: Hanrão, Esbã, Itrã e Querã.

[42] Estes foram os filhos de Ezer: Bilã, Zaavã e Jaacã. E os filhos de Disã foram: Uz e Arã.

[43] São estes, pois, os reis que governaram sobre a terra de Edom, antes que os israelitas recebessem um rei: Belá, filho de Beor, natural da cidade de Dinabá.

[44] Belá morreu, e Jobabe, filho de Zerá, de Bozra, foi o seu sucessor.

[45] Após a morte do rei Joabe, governou em seu lugar Husam, da terra dos temanitas.

[46] Husam morreu, e Hadade, filho de Bedade, que tinha derrotado os midianitas na terra de Moabe, foi o seu sucessor. Sua cidade chamava-se Avite.

[47] Depois da morte de Hadade, reinou em seu lugar Samlá da cidade de Samlá de Masreca.

[48] Morto Samlá, sucedeu-lhe Saul de Reobote, cidade próxima ao Rio, o Eufrates.

[49] Com a morte de Saul assumiu o trono, Baal-Hanã, filho de Achor, e reinou em seu lugar.

[50] Baal-Hanã morreu, e Hadade foi aclamado seu sucessor e reinou em seu lugar. Ele era da cidade de Paí, e o nome de sua esposa era Mehetavel bat Matred, Meetabel filha de Matrede e neta de Mezaabe.

[51] Depois da morte de Hadade, Edom foi governada pelos seguintes chefes: Timna, Alva, Jetete,

[52] Oolibama, Elá, Pinom,

[53] Quenaz, Temã, Mibzar,

[54] Magdiel e Irã. Foram esses os líderes e chefes de Edom.

1 Crônicas 2

Os doze filhos de Jacó e os descendentes de Judá

[40]Los hijos de Sobal fueron Alván, Manajat, Ebal, Sefo y Onam. Los hijos de Sibón fueron Ayá y Aná.

[41]Disón fue hijo de Aná. Los hijos de Disón fueron Amirán, Esbán, Itrán y Querán.

[42]Los hijos de Eser fueron Bilán, Zaván y Yacán. Los hijos de Disán fueron Uz y Arán.

[43]Éstos son los reyes que reinaron en la tierra de Edom, antes de que los hijos de Israel tuvieran un rey: Bela hijo de Beor. El nombre de su ciudad fue Dinaba.

[44]A la muerte de Bela reinó en su lugar Jobab hijo de Zeraj, de Bosra.

[45]A la muerte de Jobab reinó en su lugar Jusán, de la tierra de los temanitas.

[46]A la muerte de Jusán reinó en su lugar Hadad hijo de Bedad, que derrotó a Madián en el campo de Moab. El nombre de su ciudad fue Avit.

[47]A la muerte de Hadad reinó en su lugar Samla de Masreca.

[48]A la muerte de Samla reinó en su lugar Saúl de Rejobot, la ciudad que está junto al río Éufrates.

[49]A la muerte de Saúl reinó en su lugar Baal Janán hijo de Acbor.

[50]A la muerte de Baal Janán reinó en su lugar Hadad. El nombre de su ciudad fue Pay, y el nombre de su mujer fue Mehitabel hija de Matred, hija de Mezab.

[51]A la muerte de Hadad, los jefes de Edom fueron Timna, Alva, Jetet,

[52]Aholibama, Elá, Pinón,

[53]Cenaz, Temán, Mibsar,

[54]Magdiel e Iram. Éstos fueron los jefes de Edom.

1 Crónicas 2

Los hijos de Israel

[1] Estes foram os filhos de Israel: Rúben, Simeão, Levi, Judá, Issacar, Zebulom,

[2] Dã, José, Benjamim, Naftali, Gade e Aser.

[3] Os filhos de Judá foram: Er, Onã e Selá. Estes três filhos lhe nasceram da filha de Sua, a Cananeia; e Er, o primogênito de Judá, praticou o que o SENHOR desaprova e por causa da sua conduta perversa o matou.

[4] Contudo, Tamar, sua nora, lhe deu à luz a Perez e a Zerá; e Judá foi pai de cinco filhos ao todo.

[5] Os filhos de Perez foram: Hezrom e Hamul.

[6] E os filhos de Zerá foram: Zinri, Etã, Hemã, Calcol e Dara; cinco ao todo.

[7] O filho de Carmi foi Acar. Ele foi conhecido como o perturbador de Israel e causou grande desgraça à nação ao violar a proibição de se apossar de objetos sagrados.

[8] E o filho de Etã foi Azarias.

[9] Os filhos que nasceram a Hezrom foram: Jerameel, Rão e Kelubai, Calebe.

[10] E Rão gerou a Aminadabe, e Aminadabe gerou Naassom, príncipe e líder dos filhos de Judá;

[11] Naassom gerou Salmá, Salmom, e Salmom gerou a Boaz;

[12] Boaz gerou a Obede, e Obede gerou Jessé.

[13] Jessé gerou Eliabe, seu primogênito; o segundo filho foi Abinadabe, o terceiro chamou-se Simeia,

[14] o quarto Natanael, o quinto Radai,

[15] o sexto Ozém, e o sétimo Davi.

[16] As irmãs deles foram: Zeruia e Abigail. Os três filhos de Zeruia foram Abisai, Joabe e Asael.

[17] Abigail deu à luz Amasa, filho do ismaelita Jeter.

[18] E Calev ben Hetsron, Calebe filho de Hezrom, teve, com sua esposa Azuba, uma filha chamada Jeriote. Estes foram os filhos de Azuba: Jeser, Sobabe e Ardom.

(Gn 35.22-26)

[1]Los hijos de Israel fueron Rubén, Simeón, Leví, Judá, Isacar, Zabulón,

[2]Dan, José, Benjamín, Neftalí, Gad y Aser.

Descendientes de Judá

[3]Los hijos de Judá fueron Er, Onán y Sela. Estos tres hijos los tuvo con la hija de Súa, su mujer cananea. Como Er, que era el primogénito de Judá, fue malo delante del Señor, el Señor le quitó la vida.

[4]Tamar, su nuera, dio a luz a Fares y a Zeraj, así que todos los hijos de Judá fueron cinco.

[5]Los hijos de Fares fueron Jesrón y Jamul.

[6]Los hijos de Zeraj fueron cinco en total: Zimri, Etán, Hemán, Calcol y Dara.

[7]El hijo de Carmi fue Acán, que fue quien perturbó a Israel, pues pecó en lo que debía ser destruido.

[8]Azarías fue hijo de Etán.

[9]Los hijos de Jesrón fueron Yeramel, Ram y Quelubay.

[10]Ram fue el padre de Aminadab, y Aminadab fue el padre de Nasón, príncipe de los hijos de Judá.

[11]Nasón fue el padre de Salmón, y Salmón fue el padre de Booz.

[12]Booz fue el padre de Obed, y Obed fue el padre de Yesé.

[13]Yesé fue el padre de Eliab, que fue su primogénito; de Abinadab, que fue su segundo hijo; de Simea, que fue el tercero;

[14]de Natanael, que fue el cuarto; de Raday, que fue el quinto;

[15]de Osén, que fue el sexto; y de David, que fue el séptimo.

[16]Seruyá y Abigaíl fueron sus hermanas. Seruyá tuvo tres hijos: Abisay, Joab y Asael.

[17]Abigaíl dio a luz a Amasa, cuyo padre fue Jéter el ismaelita.

[18]Caleb hijo de Jesrón tuvo una hija con su mujer Azuba, llamada Jeriot. Los hijos de ésta fueron Jeser, Sobab y Ardón.

[19] Com a morte de Azuba, Calebe tomou por esposa a Efrate, com quem teve Hur.

[20] Hur gerou Uri, e Uri gerou Bezabel.

[21] Algum tempo mais tarde, Hezrom, aos sessenta anos, tomou por mulher a filha de Maquir, abba, pai e mestre, de Gileade, e ela deu à luz um filho que recebeu o nome de Segube.

[22] Segube gerou Jair, que governou vinte e três cidades em Gileade.

[23] Gesur e Arã conquistaram Havote-Jair, as fazendas Jair, bem como Kenat e suas aldeias ao redor; ao todo sessenta cidades. Todos esses foram descendentes de Maquir, pai de Gileade.

[24] E, depois da morte de Hezrom, em Calev-Efratá, Calebe de Efrata, a mulher de Hezrom, Abia, deu à luz um filho chamado Asur, que foi o fundador de Tecoa.

[25] Estes foram os filhos de Jerameel, o filho primogênito de Hezrom: Rão, o mais velho, Buna, Orém, Ozém e Aías.

[26] Jerameel teve outra esposa, chamada Atara, que foi a mãe de Onã.

[27] Estes foram os filhos de Rão, o primogênito de Jerameel: Maaz, Jamim e Equer.

[28] E foram os filhos de Onã: Samai e Jada. E estes foram os filhos de Samai: Nadabe e Abisur.

[29] O nome da esposa de Abisur era Abiail, que lhe deu dois filhos: Abã e Molide.

[30] E os filhos de Nadabe foram: Selede e Apaim. Selede morreu sem ter filhos.

[31] O filho de Apaim foi Isi, pai de Sesã, que foi pai de Alai.

[32] E os filhos de Jada, irmão de Samai, foram: Jéter e Jônatas. E Jéter também morreu sem ter filhos.

[33] Estes foram os filhos de Jônatas: Pelete e Zaza. Foram esses, portanto, os descendentes de Jerameel.

[19]A la muerte de Azuba, Caleb tomó por mujer a Efrata, la cual dio a luz a Jur.

[20]Jur fue el padre de Uri, y Uri fue el padre de Besalel.

[21]Cuando Jesrón tenía ya sesenta años, se allegó a la hija de Maquir, el padre de Galaad, y ella dio a luz a Segub.

[22]Segub fue el padre de Yaír, el cual tuvo veintitrés ciudades en la tierra de Galaad.

[23]Pero Gesur y Aram les arrebataron las ciudades de Yaír, con Kenat y sus aldeas, en total, sesenta lugares. Todos ellos fueron descendientes de Maquir, el padre de Galaad.

[24]A la muerte de Jesrón en Caleb de Efrata, Abías, que había sido mujer de Jesrón, dio a luz a Asjur, el padre de Tecoa.

[25]Los hijos de Yeramel, el primogénito de Jesrón, fueron Ram, su primogénito; Buna, Orén, Osén y Ajías.

[26]Yeramel tuvo otra mujer, la cual se llamaba Atara, y que fue madre de Onam.

[27]Los hijos de Ram, el primogénito de Yeramel, fueron Magás, Jamín y Equer.

[28]Los hijos de Onam fueron Samay y Yadá. Los hijos de Samay fueron Nadab y Abisur.

[29]La mujer de Abisur se llamaba Abijaíl, la cual dio a luz a Ajbán y a Molid.

[30]Los hijos de Nadab fueron Seled y Apayin. Seled murió sin hijos.

[31]Isguí fue hijo de Apayin, Sesán fue hijo de Isguí, y Ajlay fue hijo de Sesán.

[32]Los hijos de Yadá, el hermano de Samay, fueron Jéter y Jonatán. Jéter murió sin hijos.

[33]Los hijos de Jonatán fueron Pelet y Zaza. Éstos fueron los descendientes de Yeramel.

[34]Sesán no tuvo hijos, sino hijas, pero tenía un siervo egipcio llamado Yarjá,

[35]y a éste le dio su hija por mujer. Ella dio a luz a Atay,

[36]que fue el padre de Natán, y Natán fue el padre de Zabad;

[34] Sesã não teve filhos, apenas filhas. Entretanto, tinha Sesã um escravo egípcio, cujo nome era Jará.

[35] Concedeu, pois, Sesã uma de suas filhas por esposa a Jara, seu servo, e esta deu-lhe um filho chamado Atai.

[36] Atai gerou Natã, Natã gerou Zabade,

[37] Zabade gerou Eflal, Eflal gerou Obede,

[38] Obede gerou Jeú, Jeú gerou Azarias,

[39] Azarias gerou Helez, Helez gerou Eleasa,

[40] Eleasa gerou Sismai, Sismai gerou Salum,

[41] Salum gerou Jecamias, e Jecamias gerou Elisama.

[42] Estes foram, pois, os filhos de Calebe, irmão de Jerameel: Messa, o filho primogênito, que tornou-se pai de Zife, e seu filho Maressa, pai de Hebrom.

[43] Estes foram os filhos de Hebrom: Corá, Tapua, Requém e Sema.

[44] Sema gerou Raão, que veio a ser pai de Jorqueão. Requém gerou Samai.

[45] O filho de Samai foi Maom, e Maom foi pai de Bet-Tsur, Bete-Zur.

[46] E Efá, a concubina de Calebe, deu à luz a Harã, e a Mosa, e também a Gazez. Harã deu origem à cidade de Gazez.

[47] E foram os filhos de Jadai: Regém, Jotão, Gesã, Pelete, Efa e Saafe.

[48] A concubina de Calebe, Maaca, deu à luz dois filhos: Seber e Tiraná.

[49] E Maaca ainda teve Saafe, que se tornou pai e líder da cidade de Madmana; e Seva, que foi pai e líder de Macbena e de Gibeá. A filha de Calebe chamava-se Acsa.

[50] Estes foram os descendentes de Calebe, filho de Hur, o primogênito de Efrate: Sobal, pai e fundador de Quiriate-Jearim,

[51] Salma, pai e fundador de Belém, e Harefe, pai e fundador de Bete-Gader.

[37]Zabad fue el padre de Eflal, y Eflal fue el padre de Obed;

[38]Obed fue el padre de Jehú, y Jehú fue el padre de Azarías;

[39]Azarías fue el padre de Heles, y Heles fue el padre de Elasa;

[40]Elasa fue el padre de Sismay, y Sismay fue el padre de Salún;

[41]Salún fue el padre de Jecamías, y Jecamías fue el padre de Elisama.

[42]Los hijos de Caleb, el hermano de Yeramel, fueron Mesa, su primogénito, que fue el padre de Zif; y los hijos de Maresa, el padre de Hebrón.

[43]Los hijos de Hebrón fueron Coré, Tapuaj, Requén y Semá.

[44]Semá fue el padre de Raján, el padre de Jorcoán, y Requén fue el padre de Samay.

[45]Maón fue hijo de Samay y padre de Betsur.

[46]Efa, la concubina de Caleb, dio a luz a Harán, Mosá y Gazez. Jarán fue el padre de Gazez.

[47]Los hijos de Yaday fueron Reguén, Yotán, Gesam, Pelet, Efa y Sagaf.

[48]Macá, la concubina de Caleb, dio a luz a Seber y a Tirjaná.

[49]También dio a luz a Sagaf, el padre de Madmana, y a Sevá, el padre de Macbena y de Gibea. Acsa fue hija de Caleb.

[50]Éstos fueron los hijos de Caleb. Los hijos de Jur, el primogénito de Efrata, fueron Sobal, el padre de Quiriat Yearín;

[51]Salmá, el padre de Belén; y Jaref, el padre de Bet Gader.

[52]Los hijos de Sobal, el padre de Quiriat Yearín, fueron Haroe, la mitad de los menajetitas.

[53]Las familias de Quiriat Yearín fueron los itritas, los futitas, los sumatitas y los misraítas, de los cuales salieron los soratitas y los estaolitas.

52 Os descendentes de Sobal, pai e fundador de Quiriate-Jearim, foram os habitantes de Haroé, metade dos manaatitas,

53 e os clãs de Quiriate-Jearim: os itritas, os fateus, os sumateus e os misraeus. Desses tiveram origem os zorateus e os estaloeus.

54 Os descendentes de Salma foram os cidadãos de Belém e de Atrot-Bet-Ioav, Atarote-Bete-Joabe, os netofatitas, metade dos manaatitas, os zoritas,

55 e os grupos familiares dos escrivãos que viviam em Jabez: os tiratitas, os simeatitas e os sucatitas. Esses foram os queneus, descendentes de Hamate, antepassado e pai da Casa de Bet-Rehav, Clã de Recabe.

54Los hijos de Salmá fueron Belén, los netofatitas, Aterot Bet Joab, la mitad de los menajetitas, y los soreítas.

55Las familias de los escribas que vivían en Jabés fueron los tirateos, los simeateos y los sucateos, que son los quenitas que descienden de Jamat, el padre de la casa de Recab.

1 Crônicas 3

Descendentes de Davi

1 Eis os filhos de Davi, que nasceram em Hebrom: Amnom, o primogênito, filho de Ainoã de Jezreel; o segundo, Daniel, de Abigail, de Carmeio;

2 o terceiro, filho de Maaca, filha de Talmai, rei de Gesur; o quarto, Adonias, filho de Hagite;

3 o quinto, Sefatias, de Abital; e o sexto, Itream, de sua esposa Eglá.

4 Foram esses, portanto, os seis filhos de Davi que nasceram em Hebrom, onde ele reinou durante sete anos e seis meses. E, em Jerusalém,

5 cidade onde Davi reinou mais trinta e três anos, nasceram-lhe os seguintes filhos: Simeia, Sobabe, Natã e Salomão, os quatro filhos que ele teve com Bat-Shéva, Bate-Seba, filha de Amiel.

6 O rei Davi teve ainda mais nove filhos: Ibar, Elisua, Elpalete,

7 Nogá, Nefegue, Jafia,

8 Elisama, Eliada e Elifelete.

9 Todos esses foram gerados por Davi, sem contar os filhos que teve com suas

1 Crónicas 3

Los hijos de David

(2 S 3.2-5; 5.13-16; 1 Cr 14.3-7)

1Éstos son los hijos de David, los cuales nacieron cuando él estaba en Hebrón: Amnón, el primogénito, hijo de Ajinoán la jezreelita; Daniel, el segundo, hijo de Abigaíl la de Carmel;

2Absalón, el tercero, hijo de Macá, la hija de Talmay, el rey de Gesur; Adonías, el cuarto, hijo de Jaguit;

3Sefatías, el quinto, hijo de Abital; Itreán, el sexto, hijo de su mujer Egla.

4Estos seis le nacieron en Hebrón, donde reinó siete años y seis meses. En Jerusalén reinó treinta y tres años,

5y allí le nacieron estos cuatro: Simea, Sobab, Natán y Salomón, que fue el hijo de Bet Súa, la hija de Amiel.

6David tuvo otros nueve hijos, que fueron Ibejar, Elisama, Elifelet,

7Noga, Nefeg, Jafía,

8Elisama, Eliada y Elifelet.

9Todos estos fueron hijos de David, sin contar los hijos que tuvo con sus concubinas. La hermana de ellos fue Tamar.

Descendientes de Salomón

concubinas. Davi também foi pai de uma filha chamada Tamar.

10 O filho de Salomão foi Roboão; que gerou Abias; e o filho de Abias foi Asa, e o filho de Asa foi Josafá;

11 o filho de Josafá, Jeorão, e o filho de Jeorão foi Acazias; o filho de Acazias, Joás;

12 e o filho de Joás foi Amazias, e o filho de Amazias foi Azarias; o filho de Azarias foi Jotão;

13 o filho de Jotão, Acaz; o filho de Acaz, Ezequias; o filho de Ezequias, Manassés;

14 e o filho de Manassés foi Amom; e de Amom nasceu Josias.

15 Josias gerou os seguintes filhos: Joanã, o primogênito; Jeoaquim, o segundo; Zedequias, o terceiro, e Salum, o quarto.

16 Os herdeiros de Iehoiakim, Jeoaquim foram: Iehoniá, Joaquim e Tsidkiá, Zedequias.

17 Eis, pois, os sete filhos do rei Joaquim, que foi conduzido para o cativeiro babilônico: Salatiel,

18 Malquirão, Pedaías, Senazar, Jecamias, Hosama e Nedabias.

19 Os filhos de Pedaías foram: Zorobabel e Simei. Estes foram os filhos de Zorobabel: Mesulão, Hananias e Shelomit, Selomite, irmã deles.

20 Pedaías gerou ainda mais cinco filhos: Hasubá, Oel, Berequias, Hasadias e Jusabe-Hesede.

21 Estes foram os herdeiros de Hananias: Pelatias e Jesaías; os filhos de Refaías; os filhos de Arnã; os filhos de Obadias e os filhos de Secanias.

22 Os descendentes de Secanias foram: Semaías e seus seis filhos: Hatus, Igal, Barlá, Nearias e Safate.

23 Nearias teve três filhos: Elioenai, Ezequias e Azricam.

10De Salomón descendieron, en línea directa, Roboán, Abías, Asa, Josafat,

11Jorán, Ocozías, Joás,

12Amasías, Azarías, Yotán,

13Ajaz, Ezequías, Manasés,

14Amón y Josías.

15Los hijos de Josías fueron Johanán, su primogénito; Joacín, el segundo; Sedequías, el tercero; y Salún, el cuarto.

16Los hijos de Joacín fueron Jeconías y Sedequías.

17Los hijos de Jeconías fueron Asir, Salatiel,

18Malquirán, Pedaías, Senazar, Jecamías, Hosama y Nedabías.

19Los hijos de Pedaías fueron Zorobabel y Simey. Los hijos de Zorobabel fueron Mesulán y Jananías (la hermana de éstos fue Selomit),

20y estos cinco: Jasubá, Ohel, Berequías, Jasadías y Yusab Jésed.

21Los hijos de Jananías fueron Pelatías y Jesaías, y sus descendientes en línea directa fueron Refaías, Arnán, Abdías y Secanías.

22Los descendientes de Secanías fueron estos seis: Semaías, Jatús, Igal, Barías, Nearías y Safat.

23Los hijos de Nearías fueron estos tres: Elioguenay, Ezequías y Azricán.

24Los hijos de Elioguenay fueron estos siete: Hodavías, Eliasib, Pelaías, Acub, Johanán, Dalaías y Anani.

[24] E, Elioenai gerou sete filhos: Hodavias, Eliasibe, Pelaías, Acube, Joanã, Delaías e Anani.

1 Crônicas 4

Descendentes de Judá

[1] Estes também foram herdeiros de Judá: Perez, Hezrom, Carmi, Hur e Sobal.

[2] Reaías, filho de Sobal, gerou Jaate, e Jaate gerou Aumai e Laade. Esses formaram as casas tribais dos zoratitas.

[3] Eis, portanto, os filhos de Abi-Etam: Jezreel, Isma e Idbás, cuja irmã se chamava Hazelelponi.

[4] E ainda Penuel, abba, pai e mestre de Gedor, e Êzer; que foi pai de Husá. Esse, pois, foram os descendentes de Hur, o filho primogênito de Efrate e pai fundador de Belém.

[5] Asur, pai fundador de Tecoa, teve duas esposas: Helá e Naará.

[6] Naará lhe gerou Auzã, Héfer, Temeni e Haastari. Esses foram os filhos de Naará.

[7] Eis os filhos de Helá: Zerete, Zoar, Etnã

[8] e Coz, de quem nasceu Anube e Zobeba e as casas tribais de Aarel, filho de Harum.

[9] Jabez foi o homem mais ilustre e respeitado de sua tribo. Sua mãe lhe deu o nome de Iábets, Jabez, significando: “em meio a muito sofrimento o dei à luz”

[10] É sabido que Jabez rogou ao Deus de Israel: “Que tu me abençoes e aumentes minha propriedade; que a tua boa mão me proteja e não permita que eu seja afligido pelo mal!” E Deus lhe concedeu o que pediu em oração.

[11] Quelube, irmão de Suá, deu origem a Meir, pai de Estom.

[12] Estom gerou Bete-Rafa e Teína, pai fundador de Ir-Naás. Esses clãs viveram em Reca.

1 Crónicas 4

Descendientes de Judá

[1]Los hijos de Judá fueron Fares, Jesrón, Carmi, Jur y Sobal.

[2]Reaía hijo de Sobal fue el padre de Yajat, y Yajat fue el padre de Ajumay y de Lajad. Éstas fueron las familias de los soratitas.

[3]Los descendientes de Etam fueron Jezrel, Isma e Ibdas. Su hermana se llamaba Jaslelponí.

[4]Penuel fue padre de Gedor, y Ezer fue padre de Jusá. Éstos fueron los hijos de Jur, el primogénito de Efrata, padre de Belén.

[5]Asjur, el padre de Tecoa, tuvo dos mujeres, Hela y Nará.

[6]Nará dio a luz a Ajusán, Jéfer, Temeni y Ajastarí. Éstos fueron los hijos de Nará.

[7]Los hijos de Hela fueron Séret, Yesojar y Etnán.

[8]Cos fue el padre de Anub, de Sobebá y de la familia de Ajarjel hijo de Harún.

[9]Jabés fue el más destacado de sus hermanos. Su madre lo llamó Jabés, porque dijo: «Yo lo di a luz con dolor.»

[10]Y Jabés invocó al Dios de Israel. Dijo: «¡Cómo quisiera que me des tu bendición, que ensanches mi territorio, que tu mano esté conmigo y que me libres del mal, para que no sufra yo ningún daño!” Y Dios le concedió lo que pidió.

[11]Quelub, el hermano de Sujá, fue el padre de Mehír, que fue el padre de Estón.

[12]Estón fue el padre de Bet Rafá, de Paseaj y de Tejiná, el fundador de la ciudad de Najás. Éstos son los varones de Reca.

[13]Los hijos de Cenaz fueron Otoniel y Seraías. Los hijos de Otoniel fueron Jatat

[13] Estes foram os filhos de Quenaz: Otoniel e Seraías. E estes foram os herdeiros de Otoniel: Hatate e Meonotai.

[14] Meonotai gerou Ofra. Seraías gerou Joabe, pai fundador de Ge-Harashim, Vale dos Artesãos, cujos habitantes eram artífices.

[15] Estes foram os filhos de Calebe, filho de Jefoné: Iru, Elá e Naã. O filho de Elá foi Quenaz.

[16] Estes foram os filhos de Jealelel: Zife, Zifa e Asareel.

[17] E estes foram os filhos de Ezra: Léter, Merede, Éfer e Jalom. Merede tomou por esposa Bitia, filha do Faraó, e teve os seguintes filhos: Miriam, Samai e Isbá, pai fundador de Etemoa.

[18] Sua esposa judia deu à luz a Jerede, pai fundador de Gedor, a Héder, pai fundador de Socó, e a Jecutiel, pai fundador de Zanoa.

[19] Estes, pois, foram os herdeiros da mulher de Hodias, irmã de Naã: o pai de Queila, o garmita, e Estemosa, o maacatita.

[20] Estes foram os filhos de Simão: Amnom, Rina, Bene-Hanã e Tilom. E estes foram os filhos de Isi: Zoete e Ben-Zoete.

[21] Estes, pois, foram os filhos de Selá, filho de Judá: Er, pai de Leca; Lada, pai de Maressa. Selá também foi antepassado das casas tribais daqueles que trabalhavam com linho em Bete-Asbeia,

[22] de Joquim, dos homens de Cozeba, de Joás e de Sarafe, que governavam em Moabe e em Iashúvi-Léhem, e estes são registros da antiguidade.

[23] Eles eram oleiros e viviam em Netaim e em Gederá, próximo do rei a quem serviam.

[24] Eis, portanto, os filhos de Simeão: Nemuel, Jamim, Jaribe, Zerá e Saul.

[25] Saul foi pai de Mibsão, que foi pai de Misba.

[26] Os filhos de Misba foram: Hamuel, que foi pai de Zacur, que foi o pai de Simei.

[14]y Meonotay, que fue el padre de Ofrá. Seraías fue el padre de Joab, antepasado de los habitantes del valle de Jarasín, los cuales eran artífices.

[15]Los hijos de Caleb hijo de Yefune fueron Iru, Elá y Noam. El hijo de Elá fue Cenaz.

[16]Los hijos de Yalelel fueron Zif, Zifa, Tirías y Asareel.

[17]Los hijos de Esdras fueron Jéter, Mered, Efer y Jalón. Esdras fue también padre de María, de Samay y de Isbaj, el padre de Estemoa.

[18]Jehudaía, su mujer, dio a luz a Jered, el padre de Gedor, a Jéber, el padre de Soco, y a Jecutiel, el padre de Zanoaj. Éstos fueron los hijos de Bitia, la hija del faraón, con la cual se casó Mered.

[19]Los hijos de la mujer de Hodías, la hermana de Naján, fueron el padre de Keila el garmita y Estemoa el macatita.

[20]Los hijos de Simón fueron Amnón, Rina, Ben Janán y Tilón. Los hijos de Isguí fueron Zojet y Ben Zojet.

[21]Los hijos de Sela, el hijo de Judá fueron Er, el padre de Leca; Laada, el padre de Maresa, las familias de los que trabajan el lino en Bet Asbea,

[22]Joacín, y Joás y Saraf, los varones de Cozeba, que según los registros antiguos dominaron en Moab y volvieron a Lehem.

[23]Éstos eran alfareros, y habitaban en medio de plantíos y cercados, y estaban al servicio del rey.

Descendientes de Simeón

[24]Los hijos de Simeón fueron Nemuel, Jamín, Jarib, Zeraj, Saúl,

[25]su hijo Salún, su hijo Mibsán, y su hijo Misma.

[26]Los hijos de Misma fueron Jamuel, Zacur y Simey.

[27]Simey tuvo dieciséis hijos y seis hijas, pero sus hermanos no tuvieron muchos hijos, ni su familia se multiplicó como los hijos de Judá.

[28]Habitaron en Berseba, Molada, Jasar Súal,

[27] Simei gerou dezesseis filhos e seis filhas, mas seus irmãos não tiveram muitos filhos; por esse motivo todos os seus grupos familiares não se igualaram em número à tribo de Judá.

[28] Eles habitavam em Berseba, Moladá, Hazar-Sual,

[29] Bila, Azém, Tolade,

[30] Betuel, Hormã, Ziclague,

[31] Bete-Marcabote, Hazar-Susim, Bete-Biri e Saaraim. Essas, pois, foram suas cidades até o governo do rei Davi.

[32] Eram proprietários das cinco cidades de Etã, Aim, Rimom, Toquém e Asã,

[33] com todas as aldeias e povoados que ficavam ao redor delas até Baalate. Habitavam, portanto, nessas cidades e mantinham um registro histórico de suas genealogias.

[34] Estes, registrados mediante seus nomes, foram príncipes em seus clãs: Mesobabe, Janleque, Josa, filho de Amazias,

[35] Joel, Jeú, que foi filho de Josibias, neto de Seraías e bisneto de Asiel;

[36] e ainda Elioenai, Jaacobá, Jesoaías, Asaías, Adiel, Jesimiel, Benaia

[37] e Ziza, filho de Sifi, neto de Alom, bisneto de Jedaías, trineto de Sinri e tetraneto de Semaías.

[38] Assim, todos esses homens, citados nessa lista nominal, foram príncipes e líderes em seus clãs, e suas casas tribais cresceram grandemente.

[39] Percorreram desde o passo de Gedor até o oriente do vale, em busca de pastagens para seus rebanhos.

[40] Descobriram muitas e boas pastagens, e habitaram numa região vasta, pacífica, generosa e tranquila, onde alguns descendentes de Ham, Cão, haviam vivido antigamente.

[29]Bilá, Esén, Tolad,

[30]Betuel, Jormá, Siclag,

[31]Bet Marcabot, Jasar Susín, Bet Biray y Sagarayin. Éstas fueron sus ciudades, hasta el reinado de David.

[32]Sus aldeas fueron Etam, Ayin, Rimón, Toquén y Asán, es decir, cinco pueblos,

[33]y todas las aldeas que rodeaban estas ciudades, hasta Baal. Éste fue su lugar de residencia, y ésta fue su descendencia.

[34]Mesobab, Jamlec, Josías hijo de Amasías,

[35]Joel, Jehú hijo de Josibías, hijo de Seraías, hijo de Asiel,

[36]Elioguenay, Jacoba, Yesojaías, Asaías, Adiel, Jesimiel, Benaías,

[37]Ziza hijo de Sifi, hijo de Alón, hijo de Jedaías, hijo de Simerí, hijo de Semaías.

[38]Todos ellos, por sus nombres, eran jefes entre sus familias; y las casas de sus padres fueron multiplicadas en gran manera.

[39]Llegaron hasta la entrada de Gedor y hasta el oriente del valle, en busca de pastos para sus ganados,

[40]y hallaron pastos gruesos y buenos, y una tierra ancha y espaciosa, quieta y reposada, porque anteriormente la habitaban los de Cam.

[41]Éstos, cuyos nombres han quedado registrados, llegaron en los días de Ezequías, rey de Judá, y desbarataron las tiendas y las cabañas que encontraron allí, y las destruyeron, como hasta el día de hoy se ve, y habitaron allí en lugar de ellos, porque allí había pastos para sus ganados.

[42]Además, quinientos hombres de los hijos de Simeón fueron al monte de Seír, capitaneados por Pelatías, Nearías, Refaías y Uziel, hijos de Isguí,

[43]y acabaron con los amalecitas que habían quedado, y allí se quedaron a vivir, hasta el día de hoy.

[41] Estes, pois, que estão inscritos nominalmente nessa lista chegaram durante o reinado de Ezequias, rei de Judá, e atacaram os camitas e os meunitas que moravam na região e os exterminaram completamente como se observa até nossos dias. Logo em seguida, ocuparam o lugar onde aqueles povos habitavam, porquanto havia ampla e boa pastagem para seus rebanhos.

[42] Assim, quinhentos desses simeonitas, comandados por Pelatias, Nearias, Refaías e Uziel, filhos de Isi, invadiram as colinas de Seir.

[43] Aniquilaram o restante dos amalequitas que havia conseguido fugir, e tomaram posse daquelas terras até o dia de hoje.

1 Crônicas 5

[1] Quanto à descendência de Rúben, o primogênito de Israel, mesmo sendo o primeiro e mais velho dos filhos, o seu direito de primogenitura foi outorgado aos filhos de José, filho de Israel, porquanto ele havia desonrado o leito de seu pai, de modo que não foram registrados em sua genealogia seus direitos como primeiro filho.

[2] Contudo, embora Judá tenha sido o mais poderoso de seus irmãos e dele havia brotado um príncipe e líder, os direitos de filho mais velho foram entregues a José.

[3] Os filhos de Rúben, filho mais velho de Israel, foram: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi.

[4] Os filhos de Joel foram: Semaias, pai e fundador de Gogue, que deu origem a Simei,

[5] pai de Mica, que foi pai de Reaías, pai de Baal,

[6] que gerou Beera, a quem Tiglate-Pileser rei da Assíria conduziu cativo para o exílio. Beera foi um dos príncipes dos rubenitas.

[7] Os seus irmãos, de acordo com seus clãs, quando se registrou a genealogia, foram: Jeiel, o chefe, Zacarias,

1 Crónicas 5

Descendientes de Rubén

[1]Rubén fue el hijo primogénito de Israel. (Aunque él era el primogénito, finalmente no fue contado como tal porque deshonró el lecho de su padre; así que sus derechos de primogenitura pasaron a los hijos de José, hijo de Israel.

[2]Y aunque Judá llegó a ser el más importante de sus hermanos, y el jefe de ellos, el derecho de primogenitura se le dio a José). Los hijos de Rubén,

[3]el primogénito de Israel, fueron Janoc, Falú, Jesrón y Carmi.

[4]Los hijos de Joel fueron Semaías, Gog, Simey,

[5]Micaía, Reaía, Baal

[6]y Berá, que era el jefe de los rubenitas, y que fue llevado cautivo por Tiglat Piléser, rey de los asirios.

[7]Las familias de sus hermanos, contados por sus descendientes, tenían como jefes a Yeguiel, Zacarías

[8]y Bela. Éste era descendiente en línea directa de Azaz, Semá y Joel, y habitó en Aroer, y hasta Nebo y Baal Megón.

[8] Bela ben Azaz, Belá filho de Azaz, neto de Sema e bisneto de Joel. Eles habitaram em toda a região que vai desde Aroer até o monte Nebo e Baal-Meom.

[9] A leste tomaram posse do território que vai até o deserto que se estende na direção do rio Eufrates, porquanto seus rebanhos haviam prosperado e crescido muito em número nas terras de Gileade.

[10] No governo do rei Saul, lutaram contra os hagarenos, que foram derrotados. Eles habitaram nas suas tendas, em toda a região oriental de Gileade.

[11] Ao lado da tribo de Rúben estabeleceu-se a tribo de Gade, que ocupou desde a região de Basã até Salcá.

[12] Joel tornou-se o primeiro chefe de clãs em Basã e Safã foi o segundo; os demais foram Janai e Safate.

[13] Eis, portanto, os parentes deles, por famílias tribais: Micael, Mesulão, Seba, Jorai, Jacá, Zia e Héber. Foram sete ao todo.

[14] Eles foram descendentes de Abiail, filho de Huri, neto de Jaroa, bisneto de Gileade e trineto de Micael, que foi filho de Jesisai, neto de Jado e bisneto de Buz.

[15] Ahí ben Avdiel, Aí filho de Abdiel, e neto de Guni, foi o chefe da casa de seus pais.

[16] Eles se estabeleceram em Gileade, em Basã, e em suas aldeias e povoados, como também em toda a extensão das terras de pastagem de Sarom.

[17] Todos esses foram devidamente registrados, segundo as suas genealogias, durante o governo de Jotão, rei de Judá, e no reinado de Jeroboão, rei de Israel.

[18] As tribos de Rúben, os rubenitas, assim como as tribos de Gade, os gaditas, e a meia tribo de Manassés possuíam juntas de quarenta e quatro mil setecentos e sessenta guerreiros experientes nas batalhas. Eles eram hábeis com o escudo e a espada, bem como certeiros no manejo de seus arcos e armas de guerra.

[9]También habitó desde el oriente hasta donde comienza el desierto, a orillas del río Éufrates, porque tenía mucho ganado en la tierra de Galaad.

[10]Durante los días de Saúl estuvieron en guerra contra los agarenos, y los vencieron y habitaron en sus campamentos en toda la región oriental de Galaad.

Descendientes de Gad

[11]Los hijos de Gad habitaron frente a ellos en la tierra de Basán, hasta Salca.

[12]Joel fue el jefe en Basán; le seguía Safán, y luego Janay y Safat.

[13]Sus hermanos, según las familias de sus padres, fueron Micael, Mesulán, Sebá, Joray, Jacán, Zía y Éber, siete en total.

[14]Éstos fueron los hijos de Abijaíl hijo de Jurí y descendiente en línea directa de Yaroa, Galaad, Micael, Jesisay, Yadó y Buz.

[15]También en este caso Ají hijo de Abdiel, hijo de Guni, fue el jefe de la familia de sus antepasados.

[16]Todos ellos habitaron en Galaad, en Basán y en sus aldeas, y en todos los ejidos de Sarón hasta sus linderos,

[17]y en los días de Yotán, rey de Judá, y de Jeroboán, rey de Israel, todos ellos quedaron registrados.

Historia de las dos tribus y media

[18]Los hijos de Rubén y de Gad, y la media tribu de Manasés, eran cuarenta y cuatro mil setecientos sesenta hombres valientes y diestros en las artes bélicas, capaces de salir a batalla armados de escudo y espada, y con arcos bien tensados.

[19]Éstos estuvieron en guerra contra los agarenos y contra Jetur, Nafís y Nodab.

[20]Fueron ayudados contra ellos porque durante la batalla clamaron a Dios, y Dios les fue favorable porque confiaron en él. Fue así como vencieron a los agarenos y a todos los que estaban con ellos;

[19] Lutaram contra os hagarenos, e também contra Jetur, Nafis e Nodabe.

[20] Durante a batalha clamaram a Deus, que os ajudou, entregando os hagarenos e todos os seus aliados nas suas mãos. Deus os atendeu, porquanto, depositaram nele toda a confiança.

[21] Tomaram dos hagarenos o rebanho de cinquenta mil camelos, duzentas e cinquenta mil ovelhas e dois mil jumentos. E ainda fizeram cem mil prisioneiros.

[22] E muitos dos seus inimigos caíram mortos nas batalhas, porquanto essa era uma guerra de Deus. Depois disso, ficaram morando naquelas terras até o cativeiro.

[23] A meia tribo de Manassés habitou naquele território e se multiplicou, desde Basã até Baal-Hermom, até Senir, o monte Hermom.

[24] Estes foram os chefes das famílias dessa tribo: Efer, Isi, Eliel, Azriel, Jeremias, Hodavias e Jadiel. Eram guerreiros corajosos, homens ilustres, e chefes das famílias.

[25] Contudo, agiram com infidelidade para com o Deus de Israel e dos seus antepassados e se prostituíram, prestando culto e seguindo os deuses dos povos pagãos que o próprio Deus havia exterminado de diante deles.

[26] Por essa razão, o Deus de Israel moveu o espírito de Pul, que é Tiglate-Pileser, rei da Assíria, a conduzir as tribos de Rúben, de Gade e a metade da tribo de Manassés para o território das cidades de Hala, Habor, Hara e para a beira do rio Gozã, onde vivem até hoje.

[21]les quitaron sus ganados, cincuenta mil camellos, doscientas cincuenta mil ovejas, dos mil asnos y cien mil personas.

[22]Muchos cayeron muertos, porque la guerra era de Dios. Y habitaron en sus ciudades hasta el cautiverio.

[23]Los hijos de la media tribu de Manasés fueron multiplicados en gran manera y habitaron en la región que va desde Basán hasta Baal Hermón y Senir, y el monte Hermón.

[24]Los jefes de las familias de sus padres fueron Efer, Isguí, Eliel, Azriel, Jeremías, Hodavías y Yadiel, que eran hombres valientes y esforzados, de buena fama, y jefes de las familias de sus padres.

[25]Pero se rebelaron contra el Dios de sus padres. Se prostituyeron por seguir a los dioses de los pueblos de la tierra, a los cuales el Señor había quitado de delante de ellos.

[26]Por eso el Dios de Israel estimuló a Pul, es decir, a Tiglat Piléser,rey de los asirios, a que se llevara cautivos a los rubenitas y gaditas y a la media tribu de Manasés, y hasta el día de hoy están en Jalaj, Jabor, Hara y el río Gozán.

1 Crônicas 6

Descendentes de Levi, seu ministério e suas cidades

[1] Os filhos de Levi foram: Gérson, Coate e Merari.

[2] E estes foram os filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel.

1 Crónicas 6

Descendientes de Leví

[1]Los hijos de Leví fueron Guersón, Coat y Merari.

[2]Los hijos de Coat fueron Amirán, Isar, Hebrón y Uziel.

[3]Los hijos de Amirán fueron Aarón, Moisés y María. Los hijos de Aarón fueron Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar.

[3] Estes foram os filhos de Anrão: Arão, Moisés e Miriam; e os filhos de Arão foram: Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

[4] Eleazar deu origem a Fineias, Fineias gerou Abisua,

[5] Abisua gerou Buqui, Buqui gerou Uzi,

[6] Uzi gerou Zeraías, Zeraías gerou Meraiote,

[7] Meraiote gerou Amarias, Amarias gerou Aitube,

[8] Aitube gerou Zadoque, Zadoque gerou Aimaás,

[9] Aimaás gerou Azarias, Azarias gerou Joanã,

[10] Joanã gerou Azarias, que foi sacerdote no templo edificado pelo rei Salomão em Jerusalém;

[11] Azarias gerou Amarias, Amarias gerou Aitube.

[12] Aitube gerou Zadoque, Zadoque gerou Salum,

[13] Salum gerou Hilquias, Hilquias gerou Azarias,

[14] Azarias gerou Seraías, e Seraías foi pai de Jeozadaque.

[15] Jeozadaque foi levado cativo quando *Yahweh*, o SENHOR, por intermédio de Nabucodonosor, aprisionou e exilou os habitantes de Judá e Jerusalém.

[16] Portanto, estes foram os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari.

[17] Estes são os nomes dos filhos de Gérson: Libni e Simei.

[18] Os filhos de Coate foram: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel.

[19] Os filhos de Merari foram: Mali e Musi. Estes são os grupos familiares dos levitas, de acordo com as casas tribais de seus pais:

[20] De Gerson: seu filho Libni foi pai de Jaate, que foi pai de Zima;

[21] Zima foi pai de Joá, Joá foi pai de Ido, Ido foi pai de Zerá, e Zerá foi pai de Jeaterai.

[4]Eleazar fue el padre de Finés, Finés fue el padre de Abisúa,

[5]Abisúa fue el padre de Buqui, Buqui fue el padre de Uzi,

[6]Uzi fue el padre de Zeraías, Zeraías fue el padre de Merayot,

[7]Merayot fue el padre de Amarías, Amarías fue el padre de Ajitob,

[8]Ajitob fue el padre de Sadoc, Sadoc fue el padre de Ajimaz,

[9]Ajimaz fue el padre de Azarías, Azarías fue el padre de Johanán,

[10]y Johanán fue el padre de Azarías, el que fue sacerdote en el templo que Salomón construyó en Jerusalén.

[11]Azarías fue el padre de Amarías, Amarías fue el padre de Ajitob,

[12]Ajitob fue el padre de Sadoc, Sadoc fue el padre de Salún,

[13]Salún fue el padre de Hilcías, Hilcías fue el padre de Azarías,

[14]Azarías fue el padre de Seraías, y Seraías fue el padre de Josadac,

[15]el que fue llevado cautivo cuando el Señor hizo que Judá y Jerusalén fueran deportados por Nabucodonosor.

[16]Los hijos de Leví fueron Guersón, Coat y Merari.

[17]Los nombres de los hijos de Guersón fueron Libni y Simey.

[18]Los hijos de Coat fueron Amirán, Isar, Hebrón y Uziel.

[19]Los hijos de Merari fueron Mali y Musi. Éstas son las familias de Leví, comenzando por los padres:

[20]Guersón, Libni, Yajat, Zima,

[21]Yoaj, Iddo, Zeraj y Yatray.

[22]Los descendientes de Coat en línea directa fueron Aminadab, Coré, Asir,

[23]Elcana, Ebiasaf, Asir,

[24]Tajat, Uriel, Uzías y Saúl.

[22] De Coate: seu filho Aminadabe foi pai de Corá, e Corá foi pai de Assir;

[23] Assir foi pai de Elcana, Elcana foi pai de Ebiafe, e Ebiafe foi pai de Assir;

[24] Assir foi pai de Taate, Taate foi pai de Uriel, Uriel foi pai de Uzias, e Uzias foi o pai de Saul.

[25] De Elcana nasceram dois filhos: Amasai e Aimote.

[26] Aimote foi pai de Elcana, Elcana foi pai de Zofai, e Zofai foi pai de Naate;

[27] Naate foi pai de Eliabe, Eliabe foi pai de Jeroão, e Jeroão foi pai de Elcana, que gerou Samuel.

[28] De Samuel: Joel, o primogênito, e Abias, o segundo.

[29] De Merari: Mali, pai de Libni, pai de Simei, que foi o genitor de Uzá;

[30] Uzá gerou Simeia, Simeia foi pai de Hagias, e Hagias foi o pai de Asaías.

[31] São estes os homens que o rei Davi encarregou de dirigir o canto de adoração a *Yahweh* no templo do SENHOR depois que a Arca da Aliança foi transferida para lá.

[32] Os adoradores se revezavam nos seus deveres de ministração do louvor diante do Tabernáculo, da Tenda do Encontro, até quando Salomão construiu o templo do SENHOR em Jerusalém.

[33] São estes os nomes dos servos que ali ministravam o louvor, junto com seus filhos. Do grupo de famílias de Coate: o músico Hemã, filho de Joel, filho de Samuel,

[34] filho de Elcana, filho de Jeroão, filho de Eliel, filho de Toá,

[35] filho de Zufe, filho de Elcana, filho de Maate, filho de Amasai,

[36] filho de Elcana, filho de Joel, filho de Azarias, filho de Sofonias,

[37] filho de Taate, filho de Corá,

[38] filho de Isar, filho de Coate, filho de Levi, que fora filho de Jacó, Israel.

[25]Los hijos de Elcana fueron Amasay y Ajimot.

[26]Los descendientes de Elcana fueron Sofay, Najat,

[27]Eliab, Jeroán, Elcana.

[28]Los hijos de Samuel fueron Vasni, su primogénito, y Abías.

[29]Los descendientes de Merari fueron Mali, Libni, Simey, Uzá,

[30]Simea, Jaguías y Asaías.

Los cantores del templo

[31]A partir de que el arca se quedó en un lugar fijo, David nombró cantores para el templo del Señor. Éstos son los cantores que nombró,

[32]los cuales cantaban ante la tienda del tabernáculo de reunión hasta que Salomón construyó el templo del Señor en Jerusalén. Después siguieron cumpliendo con su ministerio, como de costumbre.

[33]Éstos son los que rendían este servicio, junto con sus hijos: De los hijos de Coat, el cantor Hemán hijo de Joel, que era descendiente en línea directa de Samuel,

[34]Elcana, Jeroán, Eliel, Toaj,

[35]Suf, Elcana, Majat, Amasay,

[36]Elcana, Joel, Azarías, Sofonías,

[37]Tajat, Asir, Ebiasaf, Coré,

[38]Isar, Coat, Leví e Israel.

[39]A la derecha de Hemán estaba su pariente Asaf hijo de Berequías, que era descendiente en línea directa de Simea,

[40]Micael, Baseías, Malquías,

[41]Etni, Zeraj, Adaías,

[42]Etán, Zima, Simey,

[43]Yajat, Guersón y Leví.

[44]A la izquierda de Hemán estaba su pariente Etán hijo de Quisi, de los descendientes en línea directa de Merari, Abdi, Maluc,

[45]Jasabías, Amasías, Hilcías,

[46]Amsi, Bani, Semer,

[47]Mali, Musi, Merari y Leví.

[39] À direita de Hemã posicionava-se seu parente Asafe, regente do segundo coro, filho de Berequias, filho de Simeia.

[40] filho de Micael, filho de Baaseias, filho de Malquias,

[41] filho de Etni, filho de Zerá, filho de Adaías,

[42] filho de Etã, filho de Zima, filho de Simei,

[43] filho de Jaate, filho de Gérson, filho de Levi.

[44] Dentre os membros do grupo de famílias de Merari, à esquerda de Hemã, posicionava-se seu parente Etã, regente do terceiro coro, filho de Quisi, filho de Abdi, filho de Maluque,

[45] filho de Hasabias, filho de Amazias, filho de Hilquias,

[46] filho de Anzi, filho de Bani, filho de Sêmer,

[47] filho de Mali, filho de Musi, filho de Merari, que era filho de Levi.

[48] Seus colegas e parentes, outros levitas, tinham a responsabilidade de zelar por todo o serviço do Tabernáculo, o templo de Deus.

[49] Contudo, Arão e seus descendentes eram os encarregados oficiais da apresentação das ofertas de incenso e dos holocaustos, os sacrifícios que eram completamente queimados no altar. Eles eram responsáveis por toda a adoração no Lugar Santíssimo e pelos sacrifícios de propiciação por meio dos quais Deus perdoava os pecados do povo de Israel, conforme tudo o que Moisés, servo de Deus, tinha ordenado.

[50] Estes foram, portanto, os descendentes de Arão, que foi pai de Eleazar, pai de Fineias, que foi genitor de Abisua,

[51] pai de Buqui, pai de Uzi, que gerou Zeraías,

[52] pai de Meraiote, genitor de Amarias, que foi o pai de Aitube,

[53] pai de Zadoque, que gerou Aimáas.

[54] Estas foram as cidades e as regiões outorgadas aos levitas para que nelas habitassem em paz. Dentre os descendentes de Arão, as famílias tribais dos coatitas, foram sorteadas em primeiro lugar;

[48]Sus parientes levitas fueron puestos a cargo de todo el ministerio del tabernáculo del templo de Dios.

Descendientes de Aarón

[49]Aarón y sus descendientes ofrecían sacrificios sobre el altar del holocausto, quemaban incienso sobre el altar del perfume, ministraban en todo lo relacionado con el lugar santísimo y hacían las expiaciones por Israel, conforme a todo lo que había ordenado Moisés, el siervo de Dios.

[50]Los descendientes de Aarón, en línea directa, fueron Eleazar, Finés, Abisúa,

[51]Buqui, Uzi, Zeraías,

[52]Merayot, Amarías, Ajitob,

[53]Sadoc y Ajimaz.

Ciudades de los levitas
(Jos 21.1-42)

[54]Éstos fueron los asentamientos que les tocaron en suerte a los coatitas, descendientes de Aarón, según sus lugares de residencia y sus linderos:

[55]Hebrón, en el territorio de Judá, con los ejidos que rodeaban esta ciudad,

[56]aunque el territorio de la ciudad y sus aldeas se le dieron a Caleb, hijo de Yefune.

[57]Las ciudades de refugio que los descendientes de Aarón recibieron en Judá fueron Hebrón, Libna, Jatir, Estemoa,

[58]Hilén, Debir,

[59]Asán y Bet Semes, todas ellas con sus ejidos.

[60]Además, en territorio de la tribu de Benjamín recibieron las ciudades de Geba, Alemet y Anatot. En total, recibieron trece ciudades con sus ejidos, repartidas entre sus linajes.

[61]Los restantes descendientes de Coat recibieron en sorteo diez ciudades de la media tribu de Manasés.

[62]Los descendientes de Guersón, en el orden de sus linajes, recibieron trece ciudades de las tribus de Isacar, Aser, Neftalí y Manasés, en Basán.

55 foram-lhes concedida as terras de Hebrom, em Judá, com suas pastagens ao redor.

56 Mas os campos e os povoados em torno da cidade foram entregues a Calebe, filho de Jefoné.

57 Sendo assim, os descendentes de Arão receberam Hebrom, cidade de refúgio, e Libna, Jatir, Estemoa,

58 Hilém, Debir,

59 Asã, Jutá e Bete-Senues com todos os seus campos ao redor.

60 E da tribo de Benjamim receberam Geba e Gibeão; Alemete e Anatote, com todos os campos e pastagens ao redor. Ao todo treze cidades foram distribuídas entre os seus clãs.

61 Dez cidades situadas no território da metade da tribo de Manassés do Oeste, foram dadas mediante sorteio ao restante do grupo de famílias de Coate, clã por clã.

62 Para os descendentes de Gérson, família por família também, foram sorteadas treze cidades das tribos de Issacar, de Aser e de Naftali, e da metade da tribo de Manassés do Leste, que habitava na região de Basã.

63 Os filhos de Merari, de acordo com seus clãs, receberam igualmente por sortes tiradas, doze cidades das tribos de Rúben, Gade e Zebulom.

64 Deste modo, os israelitas deram aos levitas essas cidades com todos os seus respectivos campos e pastagens ao redor.

65 Outorgaram-lhes estas cidades que são mencionadas anteriormente, nome por nome, da tribo dos filhos de Judá, da tribo dos filhos de Simeão e da tribo dos filhos Benjamim, todas entregues mediante sorteio.

66 Do grupo de famílias de Coate, algumas receberam no território da tribo de Efraim as seguintes cidades e terras de pastagem:

67 Siquém, uma típica cidade para abrigo de fugitivos que ficava na região montanhosa de Efraim; a cidade de Gezer,

68 Jocmeão, Bete-Horom,

63Los descendientes de Merari, en el orden de sus linajes, recibieron en sorteo doce ciudades de las tribus de Rubén, Gad y Zabulón.

64Los israelitas dieron a los levitas en sorteo ciudades con sus ejidos,

65las cuales tomaron de las tribus de Judá, Simeón y Benjamín, y a las cuales les dieron sus nombres.

66De la tribu de Efraín, las familias de los coatitas recibieron,

67como ciudades de refugio, Siquén, que está en el monte de Efraín; Guézer,

68Jocmeán, Bet Jorón,

69Ayalón y Gat Rimón, todas ellas con sus ejidos.

70De la media tribu de Manasés, las familias coatitas restantes recibieron las ciudades de Aner y Bileán, ambas con sus ejidos.

71De la media tribu de Manasés, los descendientes de Guersón recibieron las ciudades de Golán, que está en Basán, y Astarot, ambas con sus ejidos.

72De la tribu de Isacar recibieron las ciudades de Cedes, Daberat,

73Ramot y Anén, todas ellas con sus ejidos.

74De la tribu de Aser recibieron las ciudades de Masal, Abdón,

75Jucoc y Rejob, todas ellas con sus ejidos.

76De la tribu de Neftalí recibieron las ciudades de Cedes de Galilea, Gamón y Quiriatayin, todas ellas con sus ejidos.

77De la tribu de Zabulón, los restantes descendientes de Merari recibieron las ciudades de Rimón y Tabor, ambas con sus ejidos.

78De la tribu de Rubén, que está en la ribera oriental del río Jordán, frente a Jericó, recibieron las ciudades de Beser (que está en el desierto), Yahás,

79Cademot y Mefagat, todas ellas con sus ejidos.

[69] Aijalom e Gate-Rimom, com suas respectivas pastagens.

[70] E no território pertencente à metade da tribo de Manassés do Oeste, eles receberam as cidades de Aner e Bileão, com todas as terras de pastagens e campos que ficavam ao seu redor.

[71] Os filhos de Gérson, os gersonitas, receberam as seguintes cidades: do clã da metade da tribo de Manassés do Leste: Golã, na região de Basã, e Astarote, com todas as suas respectivas áreas de pastagens;

[72] da tribo de Issacar: Quedes, Daberate,

[73] Ramote e Aném, com todos os seus campos ao redor;

[74] da tribo de Aser: Masal, Abdom,

[75] Hucoque e Reobe, com suas respectivas áreas de pastagens;

[76] Da tribo de Naftali: Quedes, nas terras da Galileia, Hamom e Quiriataim, com todos os seus campos adjacentes.

[77] Ao restante dos filhos de Merari, os meraritas, entregaram: da tribo de Zebulom, Rimono e as respectivas áreas de pastagens;

[78] e da tribo de Rúben, do lado oriental do Jordão, a Leste de Jericó, deram Bezer, no deserto, bem como seus campos, Jaza e também suas respectivas áreas de pastagens,

[79] Quedemote e Mefaate, igualmente com seus campos e áreas de pastagens;

[80] e da tribo de Gade, Ramote, em Gileade, Maanaim,

[81] Hesbom e Jazar, com todos os seus respectivos campos e pastagens.

[80]De la tribu de Gad recibieron las ciudades de Ramot de Galaad, Majanayin,

[81]Jesbón y Jazer, todas ellas con sus ejidos.

1 Crônicas 7

Descendentes de Issacar

[1] Issacar gerou quatro filhos: Tolá, Puá, Jasube e Sinrom.

[2] Estes foram os filhos de Tolá: Uzi, Refaías, Jeriel, Jamai, Ibsão e Samuel, chefes das famílias que formaram seus clãs. No reinado

1 Crónicas 7

Los descendientes de Isacar

[1]Los hijos de Isacar fueron estos cuatro: Tola, Fuvá, Jasub y Simerón.

[2]Los hijos de Tola fueron Uzi, Refaías, Jeriel, Yajemay, Ibsán y Semuel, todos ellos jefes de las familias de sus padres. En tiempos de

de Davi, os descendentes de Tolá alistados em suas genealogias somavam 22.600 guerreiros notáveis.

[3] O filho de Uzi foi Israías. E estes foram os filhos de Israías: Micael, Obadias, Joel e Issias. Todos os cinco eram chefes.

[4] Eles tinham muitas esposas e muitos filhos. Por isso, conforme a genealogia de sua família, eles somavam 36.000 homens treinados para a guerra.

[5] Tinham irmãos e parentes pertencentes a todos os clãs de Issacar, valentes guerreiros, conforme alistados em sua genealogia, em número de 87.000 homens.

Descendentes de Benjamim

[6] Estes foram os três filhos de Benjamim: Belá, Bequer e Jediael.

[7] E os filhos de Belá foram: Esbom, Uzi, Uziel, Jeremote e Iri, cinco chefes de famílias. Seu registro genealógico alistava 22.034 guerreiros valentes.

[8] Estes foram os filhos de Bequer: Zemira, Joás, Eliézer, Elionenai, Onri, Jeremote, Abias, Anatote e Alemete. Todos esses nobres foram filhos de Bequer.

[9] Na lista dos seus descendentes, família por família, havia 20.200 homens prontos para a guerra.

[10] O filho de Jediael foi Bilã. E estes foram os filhos de Bilã: Jeús, Benjamim, Eúde, Quenaaná, Zetã, Tarsis e Aisaar.

[11] Todos esses descendentes de Jediael eram chefes de famílias que somavam 17.200 homens aptos para lutarem nas batalhas.

[12] Supim e Hupim eram filhos de Ir; e Husim era filho de Aer.

[13] Naftali foi pai de quatro filhos: Jaziel, Guni, Jezer e Salum, netos de Bil'há, Bila.

Descendentes de Manassés

[14] Estes foram os descendentes de Manassés: Asriel, filho de sua concubina síria, que também deu à luz Maquir, que foi pai de Gileade.

David se contaron los linajes de Tola, y resultaron ser veintidós mil seiscientos hombres muy aguerridos.

[3]Israías fue hijo de Uzi, y los hijos de Israías fueron Micael, Abdías, Joel e Isías, un total de cinco príncipes.

[4]Contados por sus linajes y por las familias de sus padres, todos ellos eran treinta y seis mil hombres aguerridos, y además tenían muchas mujeres e hijos.

[5]Sus parientes de todas las familias de Isacar, contados según sus genealogías, eran ochenta y siete mil hombres muy aguerridos.

Los descendientes de Benjamín

[6]Los tres hijos de Benjamín fueron Bela, Bequer y Jediael.

[7]Los hijos de Bela fueron Ezbón, Uzi, Uziel, Jerimot e Iri, cinco jefes de casas paternas, hombres muy aguerridos, y cuya descendencia llegó a ser de veintidós mil treinta y cuatro personas.

[8]Todos los hijos de Bequer fueron Zemira, Joás, Eliezer, Elioguenay, Omri, Jerimot, Abías, Anatot y Alamet.

[9]Contados por sus descendientes y por sus linajes, los jefes de familias resultaron ser veinte mil doscientos hombres aguerridos.

[10]Bilán fue hijo de Jediael, y sus hijos fueron Jeús, Benjamín, Aod, Quenaná, Zetán, Tarsis y Ajisajar.

[11]Todos estos descendientes de Jediael fueron jefes de familias, diecisiete mil doscientos hombres aguerridos, siempre en pie de guerra.

[12]Sufán y Jupín fueron hijos de Hir, y Jusín fue hijo de Ajer.

Los descendientes de Neftalí

[13]Los hijos que Neftalí tuvo con Bilá fueron Yajesel, Guni, Yézer y Salún.

Los descendientes de Manasés

[14]Los hijos de Manasés con su concubina siria fueron Asriel y Maquir, el padre de Galaad.

[15] Maquir tomou por esposa Maacá, irmã de Hupim e de Supim. Outro descendente de Manassés chamava-se Zelofeade, o qual só teve filhas.

[16] Maacá deu dois filhos a seu marido Maquir, em quem eles puseram os nomes de Peres e Seres. O primogênito, Peres, foi pai de dois filhos: Ulão e Requém.

[17] O filho de Ulão foi Bedã. Esses foram descendentes de Gileade, filho de Maquir e neto de Manassés.

[18] Sua irmã Hamolequete deu à luz Isode, Abiezer e Maalá.

[19] Semida foi pai de quatro filhos: Aiã, Siquém, Liqui e Anião.

[20] Efraim foi o genitor de Sutela, e Sutela foi pai de Berede, pai de Taate, pai de Eleada, que foi o pai de Taate,

[21] pai de Zabade, pai de Sutela. Ezer e Eleade, filhos de Efraim, foram mortos por homens da cidade de Gate quando tentavam roubar o gado deles.

[22] Efraim chorou e lamentou-se durante muitos dias pelo que aconteceu com seus filhos, e seus parentes vieram consolá-lo.

[23] Passado algum tempo, Efraim e sua esposa conceberam, ela ficou grávida e deu à luz um filho. Então Efraim decidiu chamar a criança pelo nome de Beriá, Berias, porquanto “uma época de forte crise se abatera sobre sua casa”.

[24] Sua filha chamava-se Sheerá. Foi ela a fundadora da cidade de Bete-Horom, Bate-Horom Baixa, e também Uzém-Sheerá.

[25] O filho de Berias foi Refa, que gerou Resefe, que foi o genitor de Telá, pai de Taã,

[26] pai de Ladã, pai de Amiúde, que deu origem a Elisama,

[27] genitor de Num, que foi o pai de Josué.

[28] Seu território e cidades incluíam Betel e os povoados ao redor, Naarã a Leste, Gozer e seus povoados a Oeste, e Siquém e Aiá com todas as suas aldeias e arredores.

[15]Maquir tomó por mujer a Macá, hermana de Jupín y Sufán. Su segundo hijo fue Selofejad, quien tuvo hijas.

[16]Macá, la mujer de Maquir, dio a luz un hijo, al que llamó Peres, el cual fue hermano de Seres. Los hijos de Peres fueron Ulán y Requén.

[17]Bedán fue hijo de Ulán. Éstos fueron los hijos de Galaad hijo de Maquir, hijo de Manasés.

[18]Su hermana Hamolequet dio a luz a Isod, Abiezer y Majlá.

[19]Los hijos de Semida fueron Ajiyán, Siquén, Liquejí y Anián.

Los descendientes de Efraín

[20]Los descendientes de Efraín en línea directa fueron Sutelaj, Bered, Tajat, Elgadá, Tajat,

[21]Zabad, Sutelaj, Ezer y Elad. Pero la gente de Gat que vivía en aquella tierra mató a estos dos, porque vinieron a robarles sus ganados.

[22]Los efrainitas guardaron luto por ellos durante mucho tiempo, y sus parientes vinieron a consolarlos.

[23]Después él se allegó a su mujer, y ella concibió y dio a luz un hijo, al que puso por nombre Beria, porque en su familia había habido mucha aflicción.

[24]Su hija fue Será, la cual edificó las ciudades de Bet Jorón la de abajo, Bet Jorón la de arriba, y Uzén Será.

[25]Los descendientes de este Beria fueron Refaj, Resef, Telaj, Taján,

[26]Laadán, Amiud, Elisama,

[27]Nun y Josué.

[28]Su patrimonio familiar y lugar de residencia fueron Betel y sus aldeas, Narán al oriente, Guézer y sus aldeas en el occidente, Siquén y Gaza con sus aldeas;

[29]junto al territorio de los hijos de Manasés, Bet Seán, Tanac, Meguido y Dor, todas ellas con sus aldeas. En estos lugares habitaron los hijos de José hijo de Israel.

Los descendientes de Aser

[29] A tribo de Manassés administrava as cidades de Bete-Seã, Taanaque, Megido e Dor, com todas as suas aldeias e arredores. Os descendentes de José, filho de Jacó, Israel, viviam nessas cidades.

Descendentes de Aser

[30] Os filhos de Aser foram: Imná, Isvá, Isvi e Berias. A irmã deles chamava-se Sheerá.

[31] E estes foram os filhos de Berias: Héber e Malquiel, que foi o genitor de Birzavite.

[32] Héber deu origem a Jaflete, Somer e Hotão, chamado de Helém, e a irmã deles, Suá.

[33] Jaflete também foi pai de três filhos: Pasaque, Bimal e Asvate. Esses foram os descendentes de Jaflete.

[34] E estes foram os filhos de Somer: Aí, Roga, Jeubá e Arã.

[35] Estes foram os filhos de Helém, irmão de Somer: Zofa, Imna, Seles e Amal.

[36] Estes foram os filhos de Zofa: Suá, Harnefer, Sual, Beri, Inra,

[37] Bezer, Hode, Samá, Silsa, Itrã e Beera.

[38] Estes foram os filhos de Jéter: Jefoné, Pispa e Ara.

[39] E estes foram os filhos de Ula: Ara, Haniel e Rizia.

[40] Todos esses foram descendentes de Aser, chefes de famílias, homens notáveis, soldados corajosos, líderes ilustres. E o número de alistados mediante suas genealogias, para o serviço militar, somava 26.000 guerreiros.

[30]Los hijos de Aser fueron Imna, Isúa, Isví, Beria, y su hermana Sera.

[31]Los hijos de Beria fueron Jéber y Malquiel, que fue el padre de Birzavit.

[32]Jéber fue el padre de Jaflet, Somer y Jotán. Súa fue hermana de ellos.

[33]Los hijos de Jaflet fueron Pasac, Bimal y Asvat. Éstos fueron los hijos de Jaflet.

[34]Los hijos de Semer fueron Ají, Rogá, Yejubá y Aram.

[35]Los hijos de su hermano Jelday fueron Sofaj, Imna, Seles y Amal.

[36]Los hijos de Sofaj fueron Súaj, Harnefer, Súal, Beri, Imra,

[37]Beser, Hod, Sama, Silsa, Itrán y Berá.

[38]Los hijos de Jéter fueron Yefune, Pispa y Araj.

[39]Y los hijos de Ula fueron Araj, Janiel y Risiyá.

[40]Todos estos fueron descendientes de Aser y cabezas de familias paternas, jefes de príncipes escogidos y esforzados, los cuales fueron contados por sus linajes entre los que podían tomar las armas. Su número ascendía a veintiséis mil hombres.

1 Crônicas 8

Descendentes de Benjamim e de Saul

[1] Benjamim foi o genitor de Belá, seu primeiro filho, o primogênito, de Asbel, o segundo, e de Aará, o terceiro,

[2] de Noá, o quarto, e de Rafa, o quinto.

[3] Belá teve estes filhos: Adar, Gera, pai de Eúde,

[4] Abisua, Naamã, Aoá,

1 Crónicas 8

Los descendientes de Benjamín

[1]Benjamín fue el padre de Bela, su primogénito. Su segundo hijo fue Asbel, Ajará fue el tercero,

[2]Nojá fue el cuarto, y Rafa fue el quinto.

[3]Los hijos de Bela fueron Adar, Gera, Abiud,

[4]Abisúa, Namán, Ajoa,

[5]Gera, Sefufán y Jirán.

[5] Gera, Sefufá e Hurão.

[6] Estes foram os descendentes de Eúde, chefes das famílias dos moradores de Geba, que foram levados cativos para Manaate:

[7] Naamã, Aías e Gera. Foi este homem, chamado Gera, quem os deportou. Ele também gerou Uzá e Aiúde.

[8] Depois de haver repudiado, se divorciado de suas esposas Husim e Baara, Saarim teve filhos na terra de Moabe.

[9] Com sua mulher Hodes ele concebeu e foi pai dos seguintes filhos: Jobabe, Zibia, Messa, Malcã,

[10] Jeús, Saquias e Mirma. Esses se tornaram chefes de famílias.

[11] Com Husim ele gerou Abitube e Elpaal.

[12] Esses foram os filhos de Elpaal: Héber, Misã, Semede, fundador das cidades de Ono e Lode com todas as suas aldeias.

[13] Berias e Sema se tornaram os chefes das famílias dos habitantes de Aijalom, e foram eles que expulsaram os moradores de Gate.

[14] Aiô, Sasaque, Jeremote,

[15] Zebadias, Arade, Éder,

[16] Micael, Ispa e Joá descenderam de Berias.

[17] Zebadias, Mesulão, Hizqui, Héber,

[18] Ismerai, Izlias e Jobate foram descendentes de Elpaal.

[19] Jaquim, Zicri, Zabdi,

[20] Elienai, Ziletai, Eliel,

[21] Adaías, Beraías e Sinrate descenderam de Simei.

[22] Ispã, Héber, Eliel,

[23] Abdom, Zicri, Hanã,

[24] Hananias, Elão, Antotias,

[25] Ifdeias e Penuel foram descendentes de Sasaque.

[26] Sanserai, Searias, Atalias,

[27] Jaaresias, Elias e Zicri descenderam de Jeroão.

[6]Éstos son los hijos de Aod, jefes de casas paternas que habitaron en Geba y fueron llevados a Manajat:

[7]Namán, Ajías y Gera, que fue quien los llevó. Gera fue el padre de Uzá y Ajiud.

[8]Sajarayin tuvo hijos en la provincia de Moab, después de haber dejado a sus mujeres Jusín y Bará.

[9]Con su mujer Hodes tuvo a Jobab, Sibiá, Mesa, Malcán,

[10]Jeúz, Saquías y Mirma. Éstos fueron sus hijos, jefes de familias.

[11]Con su mujer Jusín tuvo a Abitob y Elpaal.

[12]Los descendientes de Elpaal fueron Éber, Misán y Semed (el cual edificó Onó y Lod con sus aldeas),

[13]además de Beria y Semá, que fueron jefes de las familias de los habitantes de Ayalón, los cuales desalojaron a los habitantes de Gat,

[14]más Ajió, Sasac, Jeremot,

[15]Zebadías, Arad, Ader,

[16]Micael, Ispa y Joha, hijos de Beria,

[17]y también Zebadías, Mesulán, Jizquí, Éber,

[18]Ismeray, Izlías y Jobab, hijos de Elpaal;

[19]y Yaquín, Zicri, Zabdi,

[20]Elienay, Siletay, Eliel,

[21]Adaías, Beraías y Simerat, hijos de Simey;

[22]también Ispán, Éber, Eliel,

[23]Abdón, Zicri, Janán,

[24]Jananías, Elam, Anatotías,

[25]Ifdaías y Peniel, hijos de Sasac;

[26]Samseray, Seharías, Atalías,

[27]Jaresías, Elías y Zicri, hijos de Jeroán.

[28]Éstos fueron jefes principales de familias por sus linajes, y habitaron en Jerusalén.

[29]En Gabaón habitaron Abigabaón y su mujer, la cual se llamaba Macá,

[30]su hijo primogénito Abdón, y Sur, Cis, Baal, Nadab,

[31]Gedor, Ajió y Zequer.

28 Estes todos foram chefes de famílias, segundo as suas gerações. Eles habitaram em Jerusalém.

29 Jeiel, pai e mestre de Gibeom, habitou na cidade de Gibeom. O nome de sua esposa era Maacá,

30 e o nome do seu filho primogênito, Abdom. Seus outros filhos foram: Zur, Quis, Baal, Ner, Nadabe,

31 Gedor, Aiô, Zequer e Miclote.

32 Miclote deu origem a Simeia; e também estes habitaram em Jerusalém, próximo de seus irmãos.

33 Ner gerou Quis, que foi pai de Saul. E Saul foi o genitor de Jônatas, Malquisua, Abinadabe e Esbaal, chamado de Is-Bosete.

34 O filho de Jônatas foi Meribe-Baal, chamado de Mefibosete, que foi pai de Mica.

35 E estes foram os filhos de Mica: Pitom, Meleque, Tareia e Acaz.

36 Acaz foi pai de Jeoada, e Jeoada gerou Alemete, Azmavete e Zinri, e Zinri deu origem a Mosa.

37 Mosa foi pai de Binéa, que gerou Rafa, e que foi pai de Eleasa, pai de Azel.

38 Azel teve seis filhos: Azricão, Bocru, Ismael, Searias, Obadias e Hanã. Todos esses foram herdeiros de Azel.

39 Estes foram os filhos de Eseque, seu irmão: Ulão, o mais velho e primogênito; Jeús, o segundo e Elifelete, o terceiro.

40 Os filhos de Ulão foram guerreiros corajosos e exímios flecheiros. Geraram muitos filhos e netos; somavam cento e cinquenta homens. Todos esses foram membros da tribo de Benjamim.

1 Crônicas 9

Habitantes de Jerusalém depois da volta do cativeiro

1 Toda a nação de Israel foi repartida em grupos, registrados segundo suas genealogias e devidamente inscritos nos livros históricos

32 Miclot fue el padre de Simea. Éstos también habitaron en Jerusalén, enfrente de sus hermanos.

33 Ner fue el padre de Cis, Cis fue el padre de Saúl, y Saúl fue el padre de Jonatán, Malquisúa, Abinadab y Esbaal.

34 Meribaal fue hijo de Jonatán y padre de Micaía.

35 Los hijos de Micaía fueron Pitón, Melec, Tarea y Ajaz.

36 Ajaz fue el padre de Yoadá. Yoadá fue el padre de Alemet, Azmavet y Zimri. Zimri fue el padre de Mosá.

37 Mosá fue el padre de Bina, cuyo hijo fue Rafa, cuyo hijo fue Elasa, cuyo hijo fue Azel.

38 Todos los hijos de Azel fueron seis, y sus nombres fueron Azricán, Bocru, Ismael, Searías, Abdías y Janán.

39 Los hijos de Esec, su hermano, fueron Ulán, su primogénito, Jeús el segundo, y Elifelet el tercero.

40 Los hijos de Ulán eran hombres aguerridos y flechadores diestros, y tuvieron muchos hijos y nietos, en total ciento cincuenta. Todos ellos fueron descendientes de Benjamín.

1 Crónicas 9

El retorno de Babilonia

(Neh 11.1-24)

1 Todo Israel fue contado según cada genealogía, y registrado en el libro de los

dos Reis de Israel. Foi por causa das suas práticas infiéis que o povo de Judá havia sido deportado como escravos para a Babilônia.

2 Os primeiros cidadãos de Israel a voltarem e se restabelecer em seus territórios e propriedades foram algumas pessoas do povo e alguns sacerdotes, levitas e servidores do templo.

3 Uma parte do povo de Judá, Benjamim, Efraim e Manassés, habitaram em Jerusalém:

4 Utai, filho de Amiúde, filho de Onri, filho de Inri, filho de Bani, dos descendentes de Peres, filho de Judá.

5 Dos silonitas: Asaías, seu primogênito e demais filhos.

6 Dos filhos de Zerá: Jeuel e seus irmãos. Os de Judá somavam seiscentos e noventa.

7 Do povo da tribo de Benjamim, os benjamitas foram listados: Salu, filho de Mesulão, neto de Hodavias e bisneto de Hassenua;

8 Ibneias, filho de Jeroão; Elá, filho de Uzi, filho de Micri; e Mesulão, filho de Sefatias, filho de Reuel, filho de Ibnias.

9 Da tribo de Benjamim, relacionados em sua genealogia, eram novecentos e cinquenta e seis. Todos esses homens eram chefes de suas famílias.

10 Dos sacerdotes: Jedaías, Jeoiaribe, Jaquim;

11 Azarias, filho de Hilquias, neto de Mesulão, bisneto de Zadoque, trineto de Meraiote e tetraneto de Aitube, o chefe e responsável geral pelo templo de Deus;

12 Adaías, filho de Jeroão, neto de Pasur e bisneto de Malquias; e Masai, filho de Adiel, neto de Jazera, bisneto de Mesulão, trineto de Mesilemite e tetraneto de Imer.

13 A soma do número de sacerdotes que eram também chefes de famílias chegou ao total 1.760. Eram homens ilustres, competentes para realizar todos os serviços necessários no templo de Deus.

reyes de Israel. Los de Judá fueron llevados cautivos a Babilonia por causa de su rebelión.

2Los primeros en asentarse en sus patrimonios familiares y en las ciudades israelitas fueron los sacerdotes, los levitas y los sirvientes del templo.

3Parte de los descendientes de Judá, Benjamín, Efraín y Manasés se establecieron en Jerusalén.

4De los descendientes de Fares hijo de Judá se estableció Utay hijo de Amiud, descendiente en línea directa de Omri, Imri y Bani.

5De los silonitas, Asaías, que era el primogénito, y sus hijos.

6De los descendientes de Zeraj, Jeuel y sus hermanos, en total, seiscientas noventa personas.

7De los descendientes de Benjamín, Salú hijo de Mesulán, descendiente en línea directa de Hodavías, Asenúa,

8Ibneías, Jeroán, Elá, Uzi y Micri, y Mesulán hijo de Sefatías, descendiente en línea directa de Reuel y de Ibnías.

9Sus parientes, según sus linajes, eran un total de novecientas cincuenta y seis personas. Todos ellos eran jefes de familia en sus casas paternas.

10De los sacerdotes: Jedaías, Joyarib, Jaquín

11y Azarías hijo de Hilcías, descendiente en línea directa de Mesulán, Sadoc, Merayot, Ajitob (príncipe del templo de Dios),

12Adaías, Jeroán, Pasjur, Malquías, Masay, Adiel, Yazera, Mesulán, Mesilemit e Imer,

13y sus parientes, que eran jefes de sus casas paternas y sumaban mil setecientos sesenta hombres, todos muy eficaces en el ministerio en el templo de Dios.

14De los levitas: Semaías hijo de Jasub, descendiente en línea directa de Azricán, Jasabías, Merari,

15Bacbacar, Heres, Galal, Matanías, Micaía, Zicri, Asaf,

[14] Dos levitas foram listados: Semaías, filho de Hassube, neto de Azricão e bisneto de Hasabias, dos descendentes de Merari.

[15] Baquebacar, Heres, Galal e Matanias, filho de Mica, neto de Zicri e bisneto de Asafe;

[16] Obadias, filho de Semaías, neto de Galal e bisneto de Jedutum; e Berequias, filho de Asa e neto de Elcana, que vivia nos povoados dos netofatitas.

[17] Os sentinelas e guardiões dos portais eram: Salum, o chefe, Acube, Talmom, Aimã e os irmãos deles.

[18] Desde aquele tempo até nossos dias, membros dos seus grupos de famílias têm sido os guardas de honra do Portão do Rei, que ficava no lado Leste do Templo. Antigamente eles eram os sentinelas e protetores dos portões dos acampamentos dos levitas.

[19] Salum, filho de Coré, neto de Ebiasafe e bisneto de Corá, e seus parentes, os coreitas, guardas das portas, encarregados de guardar as entradas do templo, como os seus antepassados tinham sido responsáveis por proteger a entrada da Habitação de *Yahweh*, o arraial do SENHOR.

[20] Naquela época, Fineias, filho de Eleazar, era o chefe desses guardas dos portais, e o SENHOR estava com ele.

[21] Zacarias, filho de Meselemias, era o guarda responsável pelas portas da entrada da Tenda do Encontro.

[22] Todos estes, escolhidos para servirem como guardas das entradas, foram duzentos e doze guerreiros, contados por suas genealogias, nos seus povoados de origem. Davi e o profeta e vidente Samuel.

[23] Eles e seus filhos haviam sido encarregados da guarda das portas do templo do SENHOR, isto é, do templo conhecido por Tenda.

[24] Os porteiros estavam nos quatro lados, no Oriente, no Ocidente, no Norte e no Sul.

[16]Abdías, Semaías, Galal, Jedutún, Berequías, Asa y Elcana. Este último habitó en las aldeas de los netofatitas.

[17]Los porteros: Salún, Acub, Talmón, y Ajimán y sus hermanos. Salún era el jefe.

[18]Entre las cuadrillas de los levitas, éstos han sido hasta ahora los porteros en la puerta oriental del rey.

[19]Salún hijo de Coré, descendiente en línea directa de Ebiasaf y de Coré, tuvo a su cargo, junto con sus parientes coreítas por parte de su padre, la obra del ministerio, y vigilaba la entrada al tabernáculo así como sus antepasados vigilaban la entrada al campamento del Señor.

[20]Antes de él, Finés hijo de Eleazar había sido jefe de ellos, y el Señor lo apoyaba.

[21]Zacarías hijo de Meselemías era el portero a la entrada del tabernáculo de reunión.

[22]Todos estos, a los cuales constituyeron en su oficio David y Samuel el vidente para vigilar las puertas, eran doscientos doce cuando fueron escogidos y contados en sus villas, según el orden de sus linajes.

[23]Ellos y sus hijos se turnaban como porteros a la entrada del templo del Señor, y de la tienda del tabernáculo.

[24]Había porteros a los cuatro lados, es decir, al oriente, al occidente, al norte y al sur.

[25]Sus parientes en las aldeas acudían cada siete días, según su turno, para estar con ellos,

[26]porque los cuatro porteros principales de los levitas estaban en el oficio y tenían a su cargo las cámaras y los tesoros del templo de Dios.

[27]Éstos vivían cerca del templo de Dios porque tenían a su cargo su vigilancia y tenían que abrirlo todas las mañanas.

[28]Algunos de ellos tenían a su cargo los utensilios para el ministerio, que eran contados al sacarlos y al guardarlos.

[25] Seus irmãos, que habitavam em suas aldeias, tinham que vir de tempos em tempos e dedicar um período de sete dias de trabalho junto com eles.

[26] Entretanto, os quatro principais guardas das portas, que eram levitas, receberam a incumbência de zelar pelas salas onde se recolhiam os tesouros do templo de Deus.

[27] Eles passavam a noite perto da Casa de Deus, pois tinham o dever solene de vigiá-lo até o amanhecer de cada dia, quando abriam as portas ao povo.

[28] Alguns deles eram responsáveis pelos utensílios do serviço religioso, pois estes eram conferidos sempre que trazidos ou levados.

[29] Outros estavam encarregados dos móveis e de todos os demais utensílios e objetos do santuário, como também da farinha, do vinho, do azeite, do incenso e das especiarias.

[30] Alguns dos filhos dos sacerdotes dedicavam-se ao preparo das especiarias.

[31] Um levita chamado Matitias, filho primogênito do coreita Salum, tinha a incumbência de assar os pães destinados às ofertas.

[32] Dentre os coatitas, seus irmãos, alguns estavam encarregados de preparar os pães que eram depositados sobre a mesa em todo Shabbãth, sábado.

[33] Os cantores, chefes das famílias levitas, permaneciam nas salas do templo e estavam isentos de outros deveres, pois dia e noite se dedicavam ao seu próprio ministério.

[34] Todos esses eram chefes de famílias levitas, alistados como líderes e homens ilustres em suas gerações, e todos habitavam em Jerusalém.

[35] Jeiel, abba, pai e mestre de Gibeom, morava na cidade de Gibeom. O nome de sua esposa era Maacá,

[36] e seu filho mais velho, o primogênito, se chamava Abdom. Mais tarde ainda foi pai de Zur, Quis, Baal, Ner, Nadabe,

[29]Otros tenían a su cargo la vajilla y todos los utensilios del santuario, y la harina, el vino, el aceite, el incienso y las especias.

[30]Algunos de los hijos de los sacerdotes hacían los perfumes aromáticos.

[31]Uno de los levitas, llamado Matatías, que era el primogénito de Salún el coreíta, tenía a su cargo todo lo que se hacía en sartén.

[32]Algunos de los coatitas, y de sus parientes, tenían a su cargo los panes de la proposición, los cuales ponían por orden cada día de reposo.

[33]Había también jefes de familia de los levitas que eran cantores. Éstos vivían en las cámaras del templo, exentos de otros servicios, porque de día y de noche estaban ocupados en aquella obra.

[34]Según sus linajes, eran jefes de familia de los levitas, y vivían en Jerusalén.

Genealogía de Saúl

[35]En Gabaón vivía Yeguiel, que era padre de Gabaón. El nombre de su mujer era Macá;

[36]su hijo primogénito fue Abdón, al que siguieron Sur, Cis, Baal, Ner, Nadab,

[37]Gedor, Ajió, Zacarías y Miclot.

[38]Miclot fue el padre de Simán. Éstos vivían también en Jerusalén, con sus hermanos.

[39]Ner fue el padre de Cis, Cis fue el padre de Saúl, y Saúl fue el padre de Jonatán, Malquisúa, Abinadab y Esbaal.

[40]Meribaal fue hijo de Jonatán y padre de Micaía.

[41]Los hijos de Micaía fueron Pitón, Melec, Tarea y Ajaz.

[42]Ajaz fue el padre de Jara, Jara fue el padre de Alemet, Azmavet y Zimri. Zimri fue el padre de Mosá,

[43]y Mosá fue el padre de Bina, cuyo hijo fue Refaías, cuyo hijo fue Elasa, cuyo hijo fue Azel.

[44]Azel tuvo seis hijos, y éstos son sus nombres: Azricán, Bocru, Ismael, Searías, Abdías y Janán. Éstos fueron los hijos de Azel.

[37] Gedor, Aiô, Zacarias e Miclote.

[38] Miclote foi pai de Simeia. Eles também habitaram em Jerusalém, próximo de seus irmãos.

[39] Ner gerou Quis, Quis foi pai de Saul, que foi pai de Jônatas, Malquisua, Abinadabe e Esbaal.

[40] O filho de Jônatas foi Meribe-Baal; Meribe-Baal foi pai de Mica.

[41] Os filhos de Mica foram: Pitom, Meleque, Tareia e Acaz.

[42] Acaz foi pai de Jará; Jadá foi pai de Alemete, Azmavete e Zinri; Zinri foi pai de Mosa;

[43] Moza foi pai de Binéa, pai de Refaías, pai de Eleasa, pai de Azel.

[44] Azel teve seis filhos, e os nomes deles foram: Azricão, Bocru, Ismael, Searias, Obadias e Hanã. Esses, portanto, foram os filhos de Azel.

1 Crônicas 10

A morte de Saul e de seus filhos

[1] E aconteceu que, durante uma batalha com os filisteus, os israelitas foram derrotados, tiveram que fugir para salvar suas vidas e muitos foram mortos no monte Gilboa.

[2] Então os filisteus perseguiram o rei Saul e seus filhos, e mataram Jônatas, Abinadabe e Malquisua, filhos de Saul.

[3] O combate foi se tornando a cada momento mais sangrento e torno de Saul, até que os flecheiros inimigos o alcançaram, e ele foi ferido gravemente.

[4] Então Saul ordenou ao seu escudeiro: “Pega tua espada e mata-me, para que não venham estes incircuncisos e zombem de mim!” Contudo, o seu escudeiro não quis matá-lo, pois estava apavorado. Saul, então, apanhou a própria espada e atirou-se sobre ela.

[5] Assim que o escudeiro certificou-se que Saul estava morto, jogou-se também sobre sua espada e morreu.

1 Crónicas 10

Muerte de Saúl y de sus hijos

(1 S 31.1-13)

[1]Los filisteos pelearon contra los israelitas y los pusieron en fuga, y muchos israelitas murieron en el monte Gilboa.

[2]Los filisteos persiguieron a Saúl y a sus hijos, y de ellos mataron a Jonatán, Abinadab y Malquisúa.

[3]Al arreciar la batalla contra Saúl, los flecheros lo alcanzaron y lo hirieron.

[4]Saúl dijo entonces a su escudero: «Saca tu espada y clávamela, no sea que estos incircuncisos vengan y se burlen de mí.» Pero su escudero no quiso hacerlo, porque tenía mucho miedo. Entonces Saúl sacó su propia espada, y se arrojó sobre ella.

[5]Cuando su escudero vio muerto a Saúl, también él se arrojó sobre su espada y se mató.

[6]Así murieron Saúl y sus tres hijos, y con él murió toda su familia.

[6] Assim morreram Saul e seus três filhos; toda a sua família morreu junta.

[7] Quando o povo israelita que habitava no vale percebeu que o exército de Israel havia batido em retirada e que Saul e seus filhos estavam mortos, fugiram desesperados, abandonando suas cidades. Logo depois os filisteus foram ocupá-las.

[8] No dia seguinte à batalha final, quando os filisteus foram saquear a cidade e os mortos, encontraram Saul e seus filhos caídos no monte Gilboa.

[9] Então, cortaram a cabeça do rei Saul, tomaram suas armas reais e enviaram mensageiros por toda a terra dos filisteus proclamando a notícia entre os seus ídolos e o seu povo.

[10] Expuseram as armas reais de Saul em um dos templos dedicados aos seus deuses e penduraram a cabeça de Saul no templo de Dagom.

[11] Quando os moradores de Jabes-Gileade ficaram sabendo de tudo quanto os filisteus haviam feito a Saul,

[12] todos os guerreiros se levantaram indignados, recolheram o cadáver do rei Saul e os corpos de seus filhos, trouxeram-nos a Jabes; e sepultaram seus ossos debaixo da Tamargueira de Iavesh, o Grande Carvalho de Jabes, e jejuaram sete dias.

[13] Assim Saul morreu por causa da sua infidelidade para com *Yahweh*, o SENHOR, porquanto não havia obedecido à Palavra de *Yahweh* e, além disso, procurou uma médium tentando consultar os mortos.

[14] Tudo isso em vez de buscar o SENHOR. Por isso o SENHOR o entregou à morte e transferiu o reino a Davi, filho de Jessé.

1 Crônicas 11

Davi é ungido rei

[7]Cuando todos los israelitas que habitaban en el valle vieron que el ejército huía, y que Saúl y sus hijos habían muerto, abandonaron sus ciudades y huyeron, y los filisteos llegaron y las ocuparon.

[8]Y al día siguiente, cuando los filisteos llegaron para despojar a los muertos, hallaron a Saúl y a sus hijos tendidos en el monte Gilboa.

[9]Entonces lo despojaron, le quitaron la cabeza y sus armas, y enviaron mensajeros por toda la tierra de los filisteos para dar la noticia a sus ídolos y al pueblo.

[10]Pusieron las armas de Saúl en el templo de sus dioses, y su cabeza la colgaron en el templo de Dagón.

[11]Y cuando todos los de Jabés de Galaad supieron lo que los filisteos habían hecho con Saúl,

[12]todos los más aguerridos fueron a recoger los cuerpos de Saúl y de sus hijos, y los llevaron a Jabés, y allí en Jabés enterraron sus huesos debajo de una encina, y ayunaron siete días.

[13]Así fue como Saúl murió por haberse rebelado y por pecar contra el Señor y contra su palabra, la cual no obedeció, pues prefirió consultar a una adivina

[14]en vez de consultarlo a él. Por eso el Señor le quitó la vida y entregó el reino a David hijo de Yesé.

1 Crónicas 11

David es proclamado rey de Israel

(2 S 5.1-5)

[1] Então todo o Israel se reuniu em torno de Davi, em Hebrom, exclamando: "Vê, somos de teus ossos e de tua carne!

[2] Mesmo antes, quando Saul ainda reinava, eras tu quem liderava Israel nas batalhas. E *Yahweh*, o teu Deus, te declarou: 'Tu pastorearás o meu povo Israel, sim, serás príncipe e governarás sobre todos os israelenses'"

[3] Então todos os anciãos e demais autoridades de Israel dirigiram-se ao encontro do rei Davi em Hebrom, onde se celebrou um pacto com elas perante o SENHOR, e ali ungiram Davi rei de Israel, conforme *Yahweh* havia predito por meio de Samuel.

[4] Então Davi marchou para Jerusalém, conhecida também como Ievus, Jebus. Os jebuseus, habitantes da cidade,

[5] advertiram a Davi dizendo: "Tu não entrarás aqui!" Contudo, Davi conquistou a fortaleza de Tsíon, Sião, que se tornou a Cidade de Davi.

[6] Naquele dia Davi anunciou: "Quem ferir primeiro os jebuseus será o primeiro comandante!" E Joabe, filho de Zeruia, conseguiu o privilégio de tornar-se comandante porque foi o primeiro a atingir aqueles inimigos.

[7] Então o rei Davi passou a morar nessa cidade fortificada e por esse motivo ela foi chamada de Cidade de Davi.

[8] Ele reconstruiu a cidade ao redor da fortaleza, desde o aterro, chamado Milo, até os muros ao redor, e Joabe reformou todo o restante da cidade.

[9] Davi tornava-se cada dia mais forte e respeitado, porquanto *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos estava com ele.

Os valentes de Davi

[10] Eis os chefes dos valentes soldados de Davi, que em cooperação com todo o povo de Israel, deram um grande apoio para estender o seu reinado a todo país, conforme *Yahweh*, o SENHOR, havia prometido em sua Palavra.

[1]Todo Israel se reunió en torno a David en Hebrón, para decirle: «Mira, nosotros somos carne de tu carne.

[2]Incluso antes de ahora, cuando Saúl era rey, tú eras el que guiaba a Israel en sus guerras, y quien lo volvía a traer. Además, el Señor tu Dios te ha dicho: "Tú apacentarás a mi pueblo Israel, y serás el príncipe de Israel, mi pueblo."»

[3]También todos los ancianos de Israel fueron a ver al rey en Hebrón, y David hizo un pacto con ellos delante del Señor, y ellos ungieron a David como rey de Israel, según la palabra del Señor comunicada por medio de Samuel.

David toma la fortaleza de Sión
(2 S 5.6-10)

[4]David se fue entonces a Jerusalén, que también es Jebús, con todos los israelitas. En aquel tiempo los jebuseos habitaban en esa región,

[5]y los habitantes de Jebús le dijeron a David: «Aquí no entrarás.» Sin embargo, David tomó la fortaleza de Sión, que es la ciudad de David.

[6]Además, David había dicho: «El primero que derrote a los jebuseos será capitán y jefe.» Y Joab hijo de Seruyá fue el primero en atacar, y fue nombrado jefe.

[7]David habitó en la fortaleza, y por esto fue llamada «la Ciudad de David».

[8]También edificó los alrededores de la ciudad, desde Milo hasta la muralla, y Joab reconstruyó el resto de la ciudad.

[9]Y David avanzaba y se hacía fuerte, y el Señor de los ejércitos estaba con él.

Los valientes de David
(2 S 23.8-39)

[10]Éstos son los principales guerreros de David, que junto con todo Israel le ayudaron en su reino para hacerlo su rey, conforme a la palabra del Señor.

[11]Y éste es el número de los guerreros que David tuvo: Yasobeán hijo de Jacmoní, caudillo de los treinta, que en cierta ocasión blandió su lanza contra trescientos y los mató.

[11] Esta, portanto, é a lista desses homens ilustres: Jasobe-Baal, Jasobeão, um hacmonita, chefe dos oficiais, chamado de o capitão dos trinta, o qual matou em uma mesma batalha trezentos homens, manejando extraordinariamente sua lança.

[12] Em seguida, Eleazar, filho de Dodô, de Aoi, um dos três principais guerreiros do rei.

[13] Ele esteve com Davi na plantação de cevada de Pas-Damim, onde os filisteus se reuniram para a guerra. As tropas israelitas fugiram dos filisteus,

[14] mas eles mantiveram sua posição militar no meio da plantação. Eles a defenderam e mataram muitos filisteus; e o SENHOR os livrou com uma grande vitória.

[15] Três dos trinta capitães desceram ao penhasco para se encontrar com Davi, na caverna de Adulão. Enquanto isso, o exército dos filisteus estava acampado no vale de Refaim.

[16] Estando o rei Davi nesse esconderijo fortificado e o destacamento filisteu na cidade de Belém,

[17] Davi teve um desejo e exclamou: "Quem me dera beber água do povo de Belém, que está perto da porta da cidade!"

[18] Então aqueles três homens invadiram o acampamento dos filisteus, tiraram água do poço de Belém, que estava perto da entrada da cidade, e a trouxeram a Davi. Porém Davi não se sentiu digno de bebê-la sozinho, e a derramou como oferta diante do SENHOR,

[19] e declarou: "Ó meu Deus, eu jamais faria tal coisa! Poderia eu beber o sangue destes homens valorosos? Eles arriscaram a vida para trazer esta água para mim!" De maneira que não a quis beber. Assim procederam aqueles três guerreiros.

[20] Abisai, irmão de Joabe, era o chefe do batalhão dos Trinta. Manejando com perícia sua lança enfrentou trezentos homens e os matou, tornando-se famoso como os três.

[12]Le seguía Eleazar hijo de Dodo, el ajojita, que era de los tres más valientes.

[13]Eleazar estuvo con David en Pasdamín, combatiendo con él a los filisteos. Allí había una parcela sembrada de cebada. Cuando el pueblo huía de los filisteos,

[14]ellos se pusieron en medio de la parcela y la defendieron, y vencieron a los filisteos porque el Señor los favoreció con una gran victoria.

[15]Tres de los treinta principales bajaron a la peña donde estaba David, es decir, a la cueva de Adulán, mientras los filisteos estaban acampando en el valle de Refayin.

[16]En aquel tiempo David se encontraba en la fortaleza; en Belén había entonces una guarnición de los filisteos.

[17]David tuvo sed y exclamó: «¡Cómo quisiera beber un poco de agua del pozo que está a la entrada de Belén!»

[18]Aquellos tres irrumpieron en el campamento de los filisteos y sacaron agua del pozo que está a la entrada de Belén, y se la llevaron a David, pero él no la quiso beber; al contrario, la derramó en honor del Señor y dijo:

[19]«¡Dios me libre de hacer esto! ¿Cómo podría yo beber la sangre y la vida de estos hombres, que por traerme agua han puesto en peligro su vida?" Y no la quiso beber. Tal fue la hazaña de esos tres valientes.

[20]El jefe de los treinta era Abisay, hermano de Joab, que blandió su lanza contra trescientos enemigos, y los mató, con lo que se hizo famoso junto con los tres.

[21]Aunque fue el más destacado de los treinta, y era su jefe, nunca igualó a los tres primeros.

[22]Benaías hijo de Joyadá era hijo de un valiente de Cabsel, que realizó grandes hazañas: Venció a dos moabitas muy aguerridos, y durante el invierno mató a un león en medio de un foso,

[23]y con sus propias manos venció a un egipcio de más de dos metros de estatura. El egipcio blandía una lanza semejante al rodillo de un

[21] Ele foi honrado duas vezes mais do que todos os guerreiros do batalhão dos Trinta e foi promovido a chefe deles, mas nunca se igualou aos três primeiros e ilustres guerreiros do rei.

[22] E havia também o guerreiro Benaiá ben Iehoiadá, Benaia filho de Joiada, natural de Cabzeel, guerreiro de grandes feitos. Ele matou os dois filhos de Ariel de Moabe; depois desceu e matou um leão numa caverna, na estação das neves.

[23] Matou também um soldado egípcio de dois metros e vinte e cinco centímetros de altura. Ainda que o egípcio manejasse grande lança de guerra que mais parecia uma lançadeira de tecelão, Benaia o enfrentou munido apenas de um cajado. Conseguiu arrancar a lança das mãos do egípcio e com ela o matou.

[24] Por haver realizado tais feitos notáveis, Benaia, filho de Joiada, tornou-se igualmente famoso, como os três ilustres guerreiros do rei.

[25] Dos Trinta ele era o mais famoso, todavia também não se igualou em valor aos três primeiros; e Davi o promoveu ao comando da sua guarda pessoal.

[26] Os outros valorosos guerreiros dos exércitos foram: Asael, irmão de Joabe; Elanã, filho de Dodô, de Belém;

[27] Samote, de Haror; Helez, de Pelom;

[28] Ira, filho de Iques, de Tecoa; Abiezer, de Anatote;

[29] Sibecai, de Husate; Ilai, de Aoí;

[30] Maarai, de Netofate; Helede, filho de Baaná, de Netofate;

[31] Itai, filho de Ribai, de Gibeá de Benjamim; Benaia, de Piratom;

[32] Hurai, dos ribeiros de Gaás; Abiel, de Arbate;

[33] Azmavete, de Baurim; Eliaba, de Saalbom;

[34] os filhos de Hasém, de Gizom; Jônatas, filho de Sage, de Harar;

tejedor, pero Benaías se enfrentó a él con un palo, le arrebató de la mano la lanza, y con su misma lanza lo mató.

[24]Por estos hechos de Benaías hijo de Joyadá, fue incluido entre los tres valientes,

[25]y aunque fue el más distinguido de los treinta, nunca igualó a los tres primeros. A éste, David lo incluyó en su guardia personal.

[26]Los guerreros más valientes eran: Asael, que era hermano de Joab; Eljanán hijo de Dodo, el de Belén;

[27]Samot el harodita, Heles el pelonita,

[28]Ira hijo de Iques, el tecoíta; Abiezer el anatotita,

[29]Sibecay el husatita, Ilay el ajojita,

[30]Maray el netofatita, Jéled hijo de Baná, el netofatita;

[31]Itay hijo de Ribay, el benjaminita de Gabaa; Benaías el piratonita,

[32]Juray, el del río Gaas; Abiel el arbatita,

[33]Azmavet el barhumita, Elijaba el salbonita,

[34]los hijos de Hasem el gizonita, Jonatán hijo de Sage, el ararita;

[35]Ajían hijo de Sacar, el ararita; Elifal hijo de Ur,

[36]Jéfer el mequeratita, Ajías el pelonita,

[37]Hezro el carmelita, Naray hijo de Ezbay,

[38]Joel, el hermano de Natán; Mibejar hijo de Hagrí,

[39]Selec el amonita, Najaray el berotita, que era escudero de Joab hijo de Seruyá;

[40]Ira el itrita, Gareb el itrita,

[41]Urías el hitita, Zabad hijo de Ajlay,

[42]Adina hijo de Siza el rubenita, que era príncipe de los rubenitas, más los treinta que lo acompañaban;

[43]Janán hijo de Macá, Josafat el mitnita,

[44]Uzías el astarotita, Samá y Yeguiel, hijos de Jotán el aroerita;

[45]Jediael hijo de Simerí, Yojá el tizita, hermano de Jediael;

35 Aião, filho de Sacar, de Harar; Elifal, filho de Ur;

36 Héfer, de Mequerate; Aías, de Pelom;

37 Hezro, de Carmelo; Naarai, filho de Ezbai;

38 Joel, irmão de Natã; Milbar, filho de Hagri;

39 o amonita Zeleque; Naarai, de Beerote, escudeiro de Joabe, filho de Zeruia;

40 Ira e Garebe, de Jatir;

41 Urias, o hitita; Zabade, filho de Alai;

42 Adina, filho de Siza, de Rúben, notável líder dos rubenitas e do batalhão dos Trinta;

43 Hanã, filho de Maacá; Josafá, de Mitene;

44 Uzia, de Asterote; Sama e Jeiel, filhos de Hotão, de Aroer;

45 Jediael, filho de Sinri; seu irmão, Joá, de Tiz;

46 Eliel, de Maave; Jeribal e Josavias, filhos de Elnaão; Itma, um moabita,

47 e Eliel, Obede e Jaasiel, de Mezoba.

46Eliel el mahavita, Yerebay y Josavía, hijos de Elnaam; Itma el moabita,

47Eliel, Obed y Jasiel el mesobaíta.

1 Crônicas 12

Os que vieram a Davi em Ziclague

1 Esta é a lista dos primeiros seguidores de Davi que se juntaram ao rei em Ziclague, onde se escondia Saul, filho de Quis. Eles estavam entre os combatentes que o ajudaram na guerra;

2 eram hábeis no uso do arco e flecha, bem como na arte de atirar pedras com a funda, tanto com a mão direita como com a esquerda; pertenciam à tribo de Benjamim e eram parentes de Saul.

3 Aiezer, o líder deles, e Joás, filhos de Semaá, de Gibeá; Jeziel e Pelete, filhos de Azmavete; Beraca, Jeú, de Anatote,

4 e Ismaias, de Gibeom, um valoroso militar do batalhão dos Trinta, e chefe deles; Jeremias, Jaaziel, Joanã, Jozabade, de Gederate,

5 Eluzai, Jeremote, Bealias, Semarias e Sefatias, de Harufe;

1 Crónicas 12

El ejército de David

1Éstos son los valientes que ayudaron a David en la guerra, y que se le unieron en Siclag, mientras él se encontraba en prisión por culpa de Saúl hijo de Cis.

2Eran certeros arqueros, capaces de usar las dos manos para lanzar piedras con honda y disparar flechas. De los hermanos de Saúl de Benjamín:

3En primer lugar, Ajiezer; y en segundo, Joás. Estos dos eran hijos de Semagá el gabaatita. Jeziel y Pelet, hijos de Azmavet; Beraca, Jehú el anatotita,

4Ismaías el gabaonita, uno de los treinta valientes, y el más valiente de los treinta; Jeremías, Jahaziel, Johanán, Jozabad el gederatita;

5Eluzai, Jerimot, Bealías, Semarías, Sefatías el harufita,

6Elcana, Isías, Azareel, Joezer y Yasobeán, todos ellos coreítas,

[6] Os coreitas Elcana, Issias, Azareel, Joezer e Jasobeão;

[7] e Joela e Zebadias, filhos de Jeroão, de Gedor.

[8] Da tribo de Gade, alguns ofereceram seu apoio a Davi e aliaram-se a ele em sua fortaleza no deserto, eram guerreiros corajosos e treinados nas artes militares, que sabiam manejar com destreza o escudo e a lança; o rostos deles eram fortes e decididos como o de um leão, e eles eram tão ágeis como as mais rápidas corças galopando sobre os montes.

[9] Ézer era o líder e mais destacado entre todos; Obadias, o segundo; Eliabe, o terceiro;

[10] Mismana, o quarto; Jeremias, o quinto;

[11] Atai, o sexto; Eliel, o sétimo;

[12] Joanã, o oitavo; Elzabade, o nono;

[13] Jeremias, o décimo; Machanai, o décimo primeiro.

[14] Estes nobres guerreiros eram todos da tribo de Gade e chefes de exército; o menor deles valia por cem homens, e o maior por mil soldados.

[15] Foram eles que atravessaram o Jordão no primeiro mês do ano quando o rio transborda em todas as suas margens, e conseguiram colocar em fuga todos os moradores dos vales da região, a Leste e a Oeste.

[16] Também vieram alguns do povo de Benjamim e de Judá e se juntaram a Davi, na fortaleza.

[17] Davi saiu para encontrá-los e lhes declarou: “Se viestes a mim pacificamente para cooperar comigo, estou disposto a receber-vos. Mas se viestes para me entregar aos meus inimigos, sem que eu seja culpado de violência, que o Deus de nossos pais o veja e o repreenda!”

[18] Então o Espírito veio sobre Amasai, capitão e chefe do batalhão dos Trinta, e o motivou a declarar: “Ó rei Davi, nós somos teus, e estamos contigo, ó filho de Ishai, Jessé!

[7]y Joela y Zebadías, hijos de Jeroán de Gedor.

[8]También algunos gaditas se unieron a David mientras éste estaba en la fortaleza del desierto. Eran hombres muy valientes y aguerridos, que sabían manejar el escudo; su rostro reflejaba la fiereza de los leones, y eran ligeros de pies, como las gacelas en los montes.

[9]El primero era Ezer, y le seguían, en ese orden, Abdías, Eliab,

[10]Mismana, Jeremías,

[11]Atay, Eliel,

[12]Johanán, Elzabad,

[13]Jeremías y Macbanay.

[14]Éstos fueron capitanes del ejército gadita. El menor de ellos valía por cien soldados, y el mayor de ellos valía por mil.

[15]Todos ellos cruzaron el Jordán en el mes primero, cuando el río se había desbordado por completo, y pusieron en fuga a todos los que vivían en los valles al oriente y al poniente.

[16]También algunos de los benjaminitas y de la tribu de Judá se unieron a David en la fortaleza.

[17]David habló con ellos, y les dijo: «Si ustedes han venido a verme en son de paz, y quieren ayudarme, yo me uniré a ustedes de todo corazón; pero si lo que quieren es entregarme a mis enemigos, que el Dios de nuestros padres lo vea y lo juzgue, pues yo no he cometido ninguna maldad.»

[18]Entonces el espíritu se apoderó de Amasay, jefe de los treinta, y dijo: «¡Por ti, David hijo de Yesé, y contigo! ¡Paz, paz contigo! ¡Y paz también con quienes te ayudan, pues también tu Dios te ayuda!» Así David los recibió y los nombró capitanes de la tropa.

[19]También algunos de Manasés se pusieron de parte de David cuando éste acompañó a los filisteos a la batalla contra Saúl. (En realidad no los ayudó, pues los jefes de los filisteos acordaron despedirlo porque dijeron:

Shãlôm, paz seja contigo, e com todos os teus aliados, pois o teu Deus é o teu auxílio e cooperador!"

19 Alguns soldados de Manassés também passaram a seguir Davi quando ele veio com os filisteus para lutar contra Saul. Todavia eles não os ajudaram, pois os chefes dos filisteus, depois de buscarem conselho, mandaram-nos embora, alegando: "Pagaremos com nossas próprias vidas, se porventura ele desertar e vier a passar para o lado de Saul, seu senhor!"

20 Então, quando Davi retornou a Ziclague, estes chefes militares de Manassés começaram a segui-lo: Adna, Jozabade, Jediael, Micael, Jozabade, Eliú e Ziletai, chefes de batalhões de mil homens em Manassés.

21 Eles colaboraram com Davi na luta contra a tropa de saqueadores, pois todos eles eram bravos guerreiros e nobres capitães no exército.

22 Todos os dias chegavam soldados para ajudar Davi, até que se formou um grande e ilustre exército, como o exército de Deus.

Os que vieram a Davi em Hebrom

23 Este é o número dos militares armados para a guerra que vieram cooperar com Davi em Hebrom para lhe entregar o reino de Saul, conforme a Palavra do SENHOR havia predito:

24 da tribo de Judá, 6.800 soldados armados para a guerra, com escudo e lança;

25 da tribo de Simeão, 7.100 guerreiros treinados e prontos para o combate;

26 da tribo de Levi, 4.600 soldados,

27 inclusive Joiada, chefe da família de Arão, com 3.700 homens,

28 e Zadoque, um jovem e valente guerreiro, com vinte e dois oficiais e chefes do seu grupo de famílias.

29 da tribo de Benjamim, parentes de Saul, 3.000 homens, a maioria dos quais era até então fiel à família real de Saul;

«Nuestra cabeza peligra si David se pasa al bando de su señor Saúl.»)

20Cuando David llegó a Siclag, se le unieron algunos de Manasés, que fueron Adnas, Jozabad, Jediaiel, Micael, Jozabad, Eliú y Siletay, que en su tribu eran jefes de legiones.

21Éstos ayudaron a David contra las bandas de malhechores, pues todos ellos eran aguerridos y capitaneaban el ejército.

22A decir verdad, todos los días le llegaba ayuda a David, hasta que logró hacerse de un ejército muy numeroso.

23Éste es el número de los jefes que estaban en pie de guerra y que, conforme a la palabra del Señor, llegaron a Hebrón para entregarle a David el trono de Saúl:

24De los hijos de Judá que portaban escudo y lanza, seis mil ochocientos hombres listos para la guerra.

25De los hijos de Simeón, siete mil cien hombres valientes y esforzados para la guerra.

26De los hijos de Leví, cuatro mil seiscientos hombres.

27Joyadá, que era jefe de los aaronitas, y sus tres mil setecientos hombres.

28Sadoc, joven valiente y esforzado, con veintidós jefes de la familia de su padre.

29De los benjaminitas parientes de Saúl, tres mil hombres. Hasta entonces, muchos de ellos se habían mantenido fieles a la familia de Saúl.

30De los hijos de Efraín, veinte mil ochocientos hombres aguerridos, muy valientes y famosos en las familias de sus antepasados.

31De la media tribu de Manasés, dieciocho mil hombres, designados de manera especial para ir y proclamar a David como rey.

32De los hijos de Isacar, doscientos jefes, cuyas palabras eran respetadas por todos sus parientes, pues sabían cuándo actuar y qué debía hacer Israel.

[30] da tribo de Efraim, 20.800 valorosos soldados, conhecidos por seus grandes feitos em seus próprios clãs;

[31] da metade da tribo de Manassés, 18.000, indicados por nome a fim de proclamarem Davi rei;

[32] da tribo de Issacar, duzentos chefes estrategistas, que sabiam como Israel deveria agir em qualquer circunstância. Comandavam todos os seus parentes;

[33] da tribo de Zebulom, 50.000 soldados corajosos, experientes e hábeis com todo o tipo de armas, prontos para guerrear, decididos a cooperar com Davi;

[34] da tribo de Naftali, 1.000 capitães com 37.000 militares armados de escudos e lanças;

[35] da tribo de Dã, 28.600 homens preparados para o combate;

[36] da tribo de Aser, 40.000 soldados experientes treinados e prontos para qualquer combate;

[37] e do leste do Jordão, das tribos de Rúben e de Gade, e da metade da tribo de Manassés, 120.000 soldados muito bem armados.

[38] Todos esses guerreiros, que tinham pleno conhecimento das artes militares em tempos de guerra, vieram a Hebrom decididos a proclamar Davi rei sobre todo o Israel. E todo o restante do povo de Israel era unânime em constituir Davi rei.

[39] Eles permaneceram ali com Davi durante três dias, comendo e bebendo, pois seus parentes lhes tinham preparado todas as provisões.

[40] De igual forma, todos que moravam na vizinhança, e mesmo desde Issacar, Zebulom e Naftali, trouxeram sobre jumentos, camelos, mulas e bois os mantimentos necessários: pão, provisões de farinha, pastas de figos e cachos de passas, vinho e azeite, bois e ovelhas; era suprimento com fartura, porque Israel estava muito feliz e em festa.

[33]De Zabulón, cincuenta mil hombres listos para entrar en batalla y que sabían manejar toda clase de armas. Siempre estaban dispuestos a pelear sin dar ni pedir cuartel.

[34]De Neftalí, mil capitanes, más treinta y siete mil hombres con escudo y lanza.

[35]De los danitas, veintiocho mil seiscientos hombres dispuestos a entrar en combate.

[36]De Aser, cuarenta mil hombres dispuestos y preparados para entrar en combate.

[37]De los rubenitas y gaditas y de la media tribu de Manasés, al otro lado del Jordán, ciento veinte mil hombres armados hasta los dientes.

[38]Todos estos guerreros estaban dispuestos a entrar en combate, así que fueron a Hebrón con el corazón en la mano, para proclamar a David como rey de todo Israel. En realidad todos en Israel compartían el mismo deseo de proclamar como rey a David.

[39]Y estuvieron allí tres días comiendo y bebiendo con David, pues sus parientes habían preparado todo para ellos.

[40]También Isacar, Zabulón y Neftalí, que vivían cerca, llevaron asnos, camellos, mulos y bueyes cargados de víveres y de provisiones de harina, de tortas de higos y pasas, y vino y aceite, y muchos bueyes y ovejas, porque todos en Israel estaban alegres.

1 Crônicas 13

A arca é depositada em casa de Obede-Edom

[1] Logo depois de realizar uma consulta a todos os seus oficiais, os comandantes de mil e de cem homens,

[2] Davi reuniu toda a assembleia de Israel e declarou: "Se estais de acordo, e se esta é a vontade de *Yahweh*, o SENHOR nosso Deus, enviemos mensageiros por toda parte aos nossos demais irmãos que se encontram em todos os territórios de Israel, e aos sacerdotes e levitas nas suas respectivas cidades e nos seus campos, para que venham e se reúnam conosco;

[3] e voltemos a trazer para nós a Arca da Aliança de nosso Deus, porque não a consultamos nos dias de Saul!"

[4] Toda a comunidade concordou que assim se fizesse, porque isso pareceu bom aos olhos de todo o povo.

[5] Então Davi reuniu todos os israelitas, desde o rio Sior, no Egito, até Lebo-Hamate, para trazerem de Quiriate-Jearim a Arca de Deus.

[6] O rei Davi e todos os israelitas foram a Baalá, que é Quiriate-Jearim, em Judá, a fim de trazer de lá a Arca da Aliança de Deus que tem o seu trono estabelecido entre os querubins; a Arca sobre a qual o seu Nome *Yahweh* é invocado.

[7] Da casa de Abinadabe transportaram a Arca de Deus sobre um carroção novo e especial, conduzido por Uzá e Aiô.

[8] Davi e todos os israelitas iam exultando, cantando e dançando com todo o vigor e alegria diante de Deus, ao som de harpas, liras, tamborins, címbalos e trombetas.

[9] Assim que chegaram à eira de Quidom, Uzá esticou o braço e segurou a Arca, porquanto os bois haviam tropeçado.

[10] Naquele mesmo instante a ira de *Yahweh* acendeu-se contra Uzá, e ele o feriu por ter

1 Crónicas 13

David propone trasladar el arca a Jerusalén

[1]Entonces David pidió consejo a los jefes de millares y de centenas, y al resto de los jefes.

[2]Y dijo David a toda la asamblea de Israel: «Si les parece bien, y si es la voluntad del Señor nuestro Dios, convocaremos a nuestros hermanos que están esparcidos por todo Israel, lo mismo que a los sacerdotes y levitas que están con ellos en sus ciudades y ejidos, para que se reúnan con nosotros.

[3]Traigamos aquí el arca de nuestro Dios, porque desde los días de Saúl no la hemos consultado.»

[4]Toda la asamblea estuvo de acuerdo en que se hiciera así, pues a todos les pareció bien.

David intenta traer el arca
(2 S 6.1-11)

[5]Entonces David reunió a todos los israelitas, desde Sijor de Egipto hasta la entrada de Jamat, para que trasladaran el arca de Dios desde Quiriat Yearín.

[6]Y fue David con todo Israel a Baalá de Quiriat Yearín, que está en Judá, para trasladar de allí el arca sobre la cual se invoca el nombre de Dios el Señor, que habita entre los querubines.

[7]Desde la casa de Abinadab llevaron el arca de Dios en un carro nuevo, y Uzá y Ajió guiaban el carro,

[8]mientras David y todo Israel se regocijaban con todas sus fuerzas delante de Dios, entre cánticos y música de arpas, salterios, tamboriles, címbalos y trompetas.

[9]Cuando llegaron a la era de Quidón, los bueyes tropezaron, y para sostener el arca Uzá extendió la mano.

[10]Entonces el furor del Señor se encendió contra Uzá por haber extendido su mano hacia el arca, y lo hirió de muerte, y Uzá murió allí, delante de Dios.

tocado na Arca sagrada. Uzá morreu ali mesmo, diante de Deus e do povo.

11 Davi ficou contrariado porque o SENHOR, em sua ira, havia fulminado seu companheiro Uzá. E até nossos dias aquele local é conhecido como Pérets-Uzá, a Punição de Uzá.

12 Naquele dia Davi sentiu grande medo de Deus e se questionou: “Ora, desse modo, como poderei transportar a Arca de Deus?”

13 Sendo assim, não trouxe a Arca para a cidade de Davi, mas a deixou na casa de Obede-Edom, o geteu.

14 Então a Arca de Deus permaneceu durante três meses sob os cuidados da família de Obede-Edom, em sua própria casa; e *Yahweh* abençoou a família de Obede-Edom e fez prosperar toda a sua propriedade.

1 Crônicas 14

Davi faz aliança com Hirão

1 Hirão, rei de Tiro, mandou mensageiros a Davi, levando madeira de cedro, pedreiros e carpinteiros para lhe edificarem um palácio.

2 Então Davi teve certeza de que *Yahweh* o confirmara como rei de Israel e que estava fazendo prosperar o seu reino por amor de Israel, seu povo.

3 Em Jerusalém, Davi tomou para si mais esposas e gerou vários filhos e filhas.

4 Esta é a lista dos nomes dos filhos que lhe nasceram em Jerusalém: Samua, Sobabe, Natã, Salomão,

5 Ibar, Elisua, Elpalete,

6 Nogá, Nefegue, Jafia,

7 Elisama, Beeliadá e Elifelete.

8 Quando os filisteus ficaram sabendo que Davi tinha sido ungido rei de todo o Israel, partiram com todo o seu exército a fim de prendê-lo, mas Davi soube disso e saiu para enfrentá-los.

11 A David le pesó que el Señor hubiera fulminado a Uzá; por eso llamó a ese lugar Peres Uzá, y hasta el día de hoy se llama así.

12 Ese día David temió a Dios, y dijo: «¿Y cómo voy a llevar el arca de Dios a mi casa?»

13 Así que ya no llevó el arca a su casa, en la ciudad de David, sino que la llevó a la casa de Obed Edom, el de Gat.

14 Y el arca de Dios se quedó tres meses en la casa de Obed Edom, con su familia, y el Señor bendijo la casa de Obed Edom y todo lo que él tenía.

1 Crónicas 14

Jirán envía embajadores a David

(2 S 5.11-12)

1 El rey Jirán de Tiro envió embajadores a David, y también madera de cedro, albañiles y carpinteros, para que le construyeran una casa.

2 Con esto David entendió que el Señor lo había confirmado como rey de Israel, y que había exaltado su reino sobre su pueblo Israel.

Hijos de David nacidos en Jerusalén

(2 S 5.13-16; 1 Cr 3.5-9)

3 David tomó otras mujeres en Jerusalén, y tuvo más hijos e hijas.

4 Éstos son los nombres de los hijos que le nacieron en Jerusalén: Samúa, Sobab, Natán, Salomón,

5 Ibejar, Elisúa, Elpelet,

6 Noga, Nefeg, Jafía,

7 Elisama, Beeliada y Elifelet.

David derrota a los filisteos

(2 S 5.17-25)

8 Cuando los filisteos supieron que David había sido ungido rey de todo Israel, fueron en su

[9] Os filisteus tinham vindo e invadido o vale de Refaim.

[10] Então Davi consultou a Deus, indagando: "Devo atacar os filisteus? Tu os entregarás nas minhas mãos?" E o SENHOR respondeu: "Ataca, pois Eu os entregarei nas tuas mãos!"

[11] Em seguida Davi partiu com seus soldados e chegaram a Báal-Peratsim, Baal-Perazim, onde Davi o derrotou e exclamou: "Deus dizimou os meus inimigos da mesma forma que uma grande e inesperada enchente causa terrível destruição!" E, por esse motivo, deram àquela região o nome de Báal-Peratsim, Senhor que Rompe os Obstáculos.

[12] Como os filisteus haviam abandonado seus ídolos naquele local, Davi ordenou que fossem todos queimados.

[13] Os filisteus voltaram a atacar o vale;

[14] novamente Davi busca e consulta a Deus, que lhe respondeu: "Agora, pois, tu não os atacarás pela frente, mas dá volta por trás e ataca-os defronte às amoreiras!

[15] Assim que ouvires um barulho de marcha por sobre as copas das amoreiras, sairás à batalha, porque Deus terá saído adiante de ti para ferir todo o exército dos filisteus."

[16] Davi procedeu exatamente como Deus havia orientado, e eles derrotaram todo o exército dos filisteus, desde Gibeão até Gezer.

[17] Assim, a fama de Davi se espalhou por todas aquelas terras, e *Yahweh* fez com que todas aquelas nações pagãs tivessem medo do exército de Deus.

1 Crônicas 15

A arca é levada da casa de Obede-Edom para Jerusalém

[1] O rei Davi construiu para si um palácio com edifícios e casas na Cidade de Davi, preparou um lugar especial para receber a Arca de Deus e ergueu para tenda para abrigá-la.

[2] Então determinou Davi: "Ninguém deve conduzir a Arca de Deus, senão exclusivamente os levitas; porque *Yahweh* os

busca. Pero al saberlo David, salió a enfrentarse con ellos.

[9]Al llegar, los filisteos se extendieron por el valle de Refayin.

[10]Entonces David consultó a Dios, y le dijo: «¿Debo atacar a los filisteos? ¿Los entregarás en mi mano?" Y el Señor le dijo: «Atácalos, que yo los entregaré en tus manos.»

[11]Los filisteos llegaron a Baal Perasín, y allí David los derrotó. Después de eso, David dijo: «Con mi mano Dios partió en dos a mis enemigos, como si abriera en dos las aguas." Por eso el nombre de aquel lugar fue llamado «Baal Perasín».

[12]Allí los filisteos dejaron a sus dioses, y David ordenó que los quemaran.

[13]Pero los filisteos volvieron a extenderse por el valle,

[14]así que David volvió a consultar a Dios, y Dios le dijo: «No los ataques de frente, sino rodéalos, para que los ataques frente a las balsameras.

[15]Así, cuando oigas un estruendo por las copas de las balsameras, lánzate a la batalla, porque yo saldré delante de ti y heriré al ejército de los filisteos.»

[16]David hizo lo que Dios le ordenó, y derrotaron al ejército de los filisteos desde Gabaón hasta Guézer.

[17]Y la fama de David se extendió por todas aquellas tierras, y el Señor infundió el temor ante David en todas las naciones.

1 Crónicas 15

David lleva el arca a Jerusalén
(2 S 6.12-23)

[1]David también se construyó casas en la ciudad de David, y preparó un lugar para el arca de Dios y le instaló una tienda.

[2]Luego dijo: «El arca de Dios debe ser llevada sólo por los levitas; porque fue a ellos a

escolheu para levarem a Arca de Deus e para o servirem para sempre.

3 Então Davi convocou todo o povo de Israel para se reunirem em Jerusalém e trazerem a Arca de *Yahweh* ao lugar que lhe havia especialmente preparado.

4 O rei também convocou os descendentes de Arão e os levitas:

5 Dos descendentes de Coate, Uriel, chefe de cento e vinte de seus irmãos.

6 Dos descendentes de Merari, Asaías, chefe de duzentos e vinte de seus irmãos.

7 Dos descendentes de Gérson, Joel, chefe de cento e trinta de seus irmãos.

8 Dos descendentes de Elisafã, Semaías, chefe de duzentos de seus irmãos.

9 Dos descendentes de Hebrom, Eliel, chefe de oitenta de seus irmãos.

10 Dos descendentes de Uziel, Amidanabe, chefe de cento e doze de seus irmãos.

11 Em seguida Davi convocou os sacerdotes Zadoque e Abiatar, os levitas Uriel, Asaías, Joel, Semaías, Eliel e Aminadabe, e

12 lhes exortou: "Vós sois os líderes e chefes das famílias levitas. Santificai-vos, portanto, vós e vossos irmãos, para que possais trazer a Arca de *Yahweh*, Deus de Israel, ao lugar que lhe preparei!

13 Devido ao fato de teres conduzido a Arca na primeira vez, a ira de *Yahweh*, o nosso Deus, causou grande destruição entre nós. Nós, infelizmente, não o tínhamos consultado sobre como proceder corretamente."

14 Então os sacerdotes e os levitas se consagraram, santificando-se assim, para transportar a Arca de *Yahweh*, o SENHOR Deus de Israel.

15 E os levitas carregaram a Arca de Deus apoiando as varas da Arca sobre os ombros, tudo de acordo com o que Moisés havia determinado, em conformidade com a Palavra de *Yahweh*.

quienes el Señor eligió para que la lleven y le sirvan siempre.»

3Y David congregó a todo Israel en Jerusalén para que se llevara el arca del Señor al lugar que le había preparado.

4David reunió además a los aaronitas y a los levitas.

5De los descendientes de Coat, reunió a Uriel, que era su jefe, y a sus parientes: ciento veinte personas.

6De los descendientes de Merari, a Asaías, que era su jefe, y a sus parientes: doscientas veinte personas.

7De los hijos de Guersón, a Joel, que era su jefe, y a sus parientes: ciento treinta personas.

8De los hijos de Elisafán, a Semaías, que era su jefe, y a sus parientes: doscientas personas.

9De los hijos de Hebrón, a Eliel, que era su jefe, y a sus parientes: ochenta personas.

10De los hijos de Uziel, a Aminadab, que era su jefe, y a sus parientes: ciento doce personas.

11Después, David llamó a los sacerdotes Sadoc y Abiatar, y a los levitas Uriel, Asaías, Joel, Semaías, Eliel y Aminadab,

12y les dijo: «Ustedes son los principales padres de familia de los levitas, así que santifíquense, ustedes y sus hermanos, y lleven el arca del Señor, Dios de Israel, al lugar que le he preparado.

13Como ustedes no lo hicieron así la primera vez, el Señor nuestro Dios nos castigó, pues no lo consultamos como debimos hacerlo.»

14Los sacerdotes y los levitas se santificaron para transportar el arca del Señor, el Dios de Israel.

15Por medio de las barras, los descendientes de los levitas llevaron el arca de Dios sobre sus hombros, conforme a la palabra del Señor y tal y como lo había ordenado Moisés.

16Además, David les dijo a los jefes de los levitas que de entre sus parientes designaran

[16] Davi também ordenou aos chefes dos levitas que encarregassem os músicos, que havia entre eles, de cantar melodias alegres, acompanhados por instrumentos musicais: liras, harpas e címbalos sonoros.

[17] Sendo assim, os levitas escolheram Hemã, filho de Joel, e Asafe, filho de Berequias, parentes deles, e também a Etã, filho de Cuxaías, dentre os descendentes de Merari, seus parentes.

[18] Com eles estavam também seus parentes pertencentes aos segundo escalão: Zehariáhu Ben, Zacarias Filho, Jaaziel, Semiramote, Jeiel, Uni, Eliabe, Benaia, Maaseias, Matitias, Elifeleu, Micneias, Obede-Edom e Jeiel, os porteiros.

[19] Assim, os músicos Hemã, Asafe e Etã tocavam címbalos de bronze;

[20] e Zacarias Filho, Aziel, Semiramote, Jeiel, Uni, Eliabe, Maaseias e Benaia ficaram com a responsabilidade de tocar as liras, acompanhando o soprano,

[21] e Matitias, Elifeleu, Micneias, Obede-Edom, Jeiel e Azazias deviam tocar as harpas em oitava, marcando o ritmo.

[22] Quenanias, o chefe dos levitas, ficou encarregado dos cânticos; essa era sua obrigação, porquanto ele tinha talento e competência para bem executar essa tarefa.

[23] Berequias e Elcana serviriam como porteiros e deveriam proteger a Arca.

[24] Os sacerdotes Sebanias, Josafá, Natanael, Amasai, Zacarias, Benaia e Eliézer deviam tocar as trombetas diante da Arca de Deus. Obede-Edom e Jeías também exerceriam a função de porteiros e vigiar para que ninguém tocasse na Arca.

[25] Assim, com grande celebração, Davi, todas as autoridades do povo de Israel e os líderes dos batalhões de mil homens partiram em busca da Arca da Aliança de *Yahweh* que permanecia na casa de Obede-Edom.

[26] Em louvor a Deus, que havia poupado e ajudado os levitas que faziam o transporte da

cantores con instrumentos musicales, es decir, con salterios y arpas y címbalos, y que los tocaran y levantaran alegremente la voz.

[17]Los levitas designaron a Hemán hijo de Joel, y de sus parientes designaron a Asaf hijo de Berequías. De los descendientes de Merari y de sus parientes, designaron a Etán hijo de Cusaías.

[18]Además de todos ellos, designaron como porteros a sus parientes del orden inmediato, es decir, a Zacarías, Jaziel, Semiramot, Yejiel, Uní, Eliab, Benaías, Maseías, Matatías, Elifelu, Micnías, Obed Edom y Yejiel.

[19]Hemán, Asaf y Etán, que eran cantores, tocaban címbalos de bronce.

[20]Zacarías, Aziel, Semiramot, Yejiel, Uní, Eliab, Maseías y Benaías, tocaban salterios sobre Alamot.

[21]Matatías, Elifelu, Micnías, Obed Edom, Yeguiel y Azazías tenían arpas afinadas y fungían como directores.

[22]Quenanías, que era jefe de los levitas, fue nombrado director de los cantos, pues sabía mucho de música.

[23]Berequías y Elcana vigilaban el arca.

[24]Los sacerdotes Sebanías, Josafat, Natanael, Amasay, Zacarías, Benaías y Eliezer tocaban las trompetas delante del arca de Dios. Obed Edom y Yejías estaban también a cargo de la vigilancia del arca.

[25]Con gran alegría David y los ancianos de Israel y los capitanes de legiones fueron a trasladar el arca del pacto del Señor, de casa de Obed Edom.

[26]Dios el Señor ayudó a los levitas a llevar el arca del pacto, y se sacrificaron siete novillos y siete carneros.

[27]David iba vestido de lino fino, y además llevaba sobre sí un efod de lino. Todos los levitas que llevaban el arca, y los cantores, iban vestidos de lino. Entre los cantores, Quenanías era el maestro de canto.

Arca da Aliança de *Yahweh*, eles sacrificaram sete novilhos e sete carneiros ao SENHOR.

27 Davi vestia um manto de linho fino, como também todos os levitas que carregavam a Arca, os músicos e Quenanias, líder dos músicos. Davi vestia também o efod, o colete sacerdotal de linho.

28 E toda a nação de Israel acompanhou a Arca da Aliança de *Yahweh* com grande júbilo e brados de alegria, ao som de trombetas, cornetas e címbalos, ao toque de liras e de harpas.

29 Quando a Arca da Aliança de *Yahweh* entrou na Cidade de Davi, Mical, filha de Saul, contemplava toda essa movimentação de uma janela. E, aconteceu que ao ver Davi dançando e celebrando, ela rejeitou a maneira extravagante do rei comemorar.

1 Crônicas 16

1 Trouxeram, pois, a Arca da Aliança de *Yahweh* e a depositaram na Tenda que Davi lhe havia especialmente preparado, e ofereceram holocaustos, sacrifícios de animais eram totalmente queimados, bem como ofertas de paz e comunhão diante de Deus.

2 Depois que terminaram de oferecer os holocaustos e sacrifícios pacíficos, o rei Davi abençoou todo o povo em o Nome do SENHOR, *Yahweh*.

3 Em seguida entregou um pedaço de pão com um pouco de vinho, um naco de carne assada, um bolo tâmaras e uvas passas a cada homem e a cada mulher ali reunidos.

Ação de graças e cântico de Davi

4 Davi também designou alguns dos levitas para ministrar perante a Arca de *Yahweh*, fazendo petições e orações, dando graças e louvando *Yahweh*, o SENHOR Deus de Israel.

5 Estes homens escolhidos foram: Asafe, que foi nomeado o chefe desse grupo de ministros, Zacarias vinha em segundo lugar, e logo em seguida Jeiel, Semiramote, Jeiel,

28 Fue así como todo Israel transportó el arca del pacto del Señor, en medio de jubilosos sonidos de bocinas, trompetas y címbalos, y al son de salterios y arpas.

29 Mical, la hija de Saúl, miraba por una ventana cuando el arca del pacto del Señor llegó a la ciudad de David, y al ver que el rey David saltaba y danzaba, sintió en su corazón mucho desprecio por él.

1 Crónicas 16

1 Así fue como el arca de Dios fue transportada y puesta en medio de la tienda que David había mandado levantar para ella. Y se ofrecieron delante de Dios holocaustos y sacrificios de paz,

2 y cuando David acabó de ofrecer el holocausto y los sacrificios de paz, bendijo al pueblo en el nombre del Señor

3 y repartió entre todos y cada uno de los israelitas, hombres y mujeres, una torta de pan, un trozo de carne y una torta de pasas.

4 David puso algunos levitas delante del arca del Señor, para que ministraran, e invocaran, confesaran y alabaran al Señor, Dios de Israel.

5 En primer lugar puso a Asaf, seguido de Zacarías, Yeguiel, Semiramot, Yejiel, Matatías, Eliab, Benaías, Obed Edom y Yeguiel, todos ellos con sus salterios y arpas, pero Asaf tocaba los címbalos.

6 También los sacerdotes Benaías y Jahaziel tocaban continuamente las trompetas delante del arca del pacto de Dios.

Salmo de acción de gracias

(Sal 105.1-15; 96.1-13; 106.47-48)

Matitias, Eliabe, Benata, Obede-Edom e Jeiel. Eles foram incumbidos de executar suas liras e harpas, enquanto Asafe tocava os címbalos.

6 Os sacerdotes Benaia e Jaaziel deviam tocar diariamente as trombetas diante da Arca da Aliança de Deus.

7 Então aconteceu naquele dia, pela primeira vez, que o rei Davi determinou que Asafe e seus parentes louvassem *Yahweh*, o SENHOR entoando salmos de gratidão e louvor:

8 "Louvai ao SENHOR, invocai o seu Nome, proclamai seus feitos entre todos os povos!

9 Cantai para Ele, entoai-lhe hinos, considerai todas as suas maravilhas!

10 Gloriai-vos em seu santo Nome! Exulte o coração dos que buscam o SENHOR!

11 Procurai o SENHOR e seu poder, buscai sempre a sua face!

12 Recordai as maravilhas e os julgamentos provenientes de sua boca,

13 vós, descendência de Abraão, seu servo, vós filhos de Jacó, seus eleitos!

14 Ele é o SENHOR, nosso Deus; seus julgamentos estão em toda a terra.

15 Ele sempre se lembra de sua Aliança, a Palavra que ordenou para mil gerações,

16 aquela que Ele firmou com Abraão e confirmou por juramento a Isaque.

17 Ele confirmou sua promessa como decreto a Jacó, aliança eterna para Israel, ao declarar:

18 'Dar-te-ei a terra de Canaã como quinhão de tua herança'.

19 Quando eram ainda poucos em número, apenas um punhado de peregrinos na terra,

20 migrando de nação para nação, de um reino para outro povo,

21 não deixou ninguém oprimi-los; castigou reis por sua causa, proclamando:

22 'Não toqueis em meus ungidos, não maltrateis meus profetas!'

23 Erguei ao Eterno um cântico novo! Cantai ao SENHOR a terra inteira! Cantai ao SENHOR,

7Ese día, David puso por primera vez a Asaf y sus parientes a cargo de las alabanzas al Señor. Y cantaron:

8¡Alaben al Señor, invoquen su nombre! ¡Que los pueblos reconozcan sus obras!

9¡Canten, sí, cántenle salmos! ¡Proclamen todas sus maravillas!

10¡Regocíjense en su santo nombre! ¡Alégrense de corazón los que buscan al Señor!

11¡Busquen el poder del Señor! ¡Busquen siempre a Dios!

12¡Recuerden sus grandes maravillas, sus hechos prodigiosos y sus sabias sentencias!

13Ustedes son los descendientes de Abrahán; ustedes son los hijos de Jacob, sus escogidos.

14El Señor es nuestro Dios; en toda la tierra prevalecen sus juicios.

15Nunca se olvida de su pacto, de la palabra que dictó para mil generaciones.

16Fue un acuerdo que hizo con Abrahán, y que lo confirmó con Isaac.

17Con Jacob lo estableció como decreto; con Israel lo hizo un pacto duradero

18cuando dijo: «Te daré la tierra de Canaán como la herencia que te corresponde.»

19Ellos no eran numerosos; eran unos simples forasteros.

20Andaban de nación en nación, y de un reino a otro reino;

21pero Dios no dejó que lo agraviaran, sino que por ellos castigó a los reyes

22y dijo: «¡No toquen a mis ungidos! ¡No les hagan daño a mis profetas!»

23¡Canten al Señor todos en la tierra! ¡Anuncien su salvación todos los días!

24¡Canten entre los pueblos su gloria! ¡Anuncien entre los pueblos sus maravillas!

25El Señor es grande, y digno de alabanza; ¡es temible, más que todos los dioses!

bendizei seu Nome; dia após dia, anunciai a sua salvação!

24 Proclamai sua glória entre as nações, entre todos os povos as suas realizações maravilhosas!

25 Pois o SENHOR é magnífico, digno de todo o louvor; Ele inspira mais temor que todos os deuses juntos!

26 Todos os deuses dos pagãos não passam de objetos feitos ídolos, mas o SENHOR criou os céus.

27 Majestade e magnificência estão diante dele, poder e dignidade no seu santuário.

28 Dedicai ao SENHOR a glória do seu Nome! Trazei sua devida oferta, entrai em seus átrios,

29 prostrai-vos diante do SENHOR no esplendor da sua santidade! Tremei diante dele, terra inteira!

30 Anunciai entre as nações: 'O SENHOR é rei. Sim, o mundo está firme e não será abalado; Ele julgará os povos com retidão!'

31 Alegrem-se os céus e exulte a terra, estronde o mar e tudo o que ele contém!

32 Esteja em festa a campina, e tudo quanto nela existe! Regozijem-se todas as árvores da floresta,

33 cantem diante do SENHOR, porque Ele vem. Sim, Ele vem julgar a terra; Ele governará o mundo com justiça e os povos com fidelidade!'

34 Aleluia! Daí graças ao SENHOR, porquanto Ele é bom; o seu amor dura para sempre!

35 Salva-nos, SENHOR, nosso Deus, e recolhe-nos dentre as nações pagãs, a fim de que possamos dar graças ao teu santo Nome e fazer do teu louvor a nossa glória perene.

36 Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, desde sempre e para sempre! Que todo o povo declare: "Amém!" Aleluia!

37 Então Davi deixou Asafe e seus parentes perante a Arca da Aliança de *Yahweh* com o objetivo de ali ministrarem regularmente, em

26Todos los dioses de los pueblos son ídolos, pero el Señor es quien creó los cielos.

27En su presencia hay alabanza y magnificencia; en su santuario hay poder y gloria.

28Ustedes, familias de los pueblos, ¡tributen al Señor la gloria y el poder!

29¡Tributen al Señor la honra que merece su nombre! ¡Traigan sus ofrendas, y vengan a su presencia! ¡Adoren al Señor en la hermosura de la santidad!

30¡Tiemblen ante él todos en la tierra! El Señor afirmó el mundo, y no será conmovido.

31¡Que se alegren los cielos y se regocije la tierra! Digan entre las naciones: «¡El Señor es rey!»

32¡Que brame el mar y todo lo que contiene! ¡Que se alegre el campo y todo lo que hay en él!

33¡Que todos los árboles del bosque rebosen de gozo delante del Señor, que viene a juzgar la tierra!

34¡Aclamen al Señor, porque él es bueno; porque su misericordia es eterna!

35Digan: «¡Sálvanos, Dios de nuestra salvación! ¡Vuelve a reunirnos, y líbranos de las naciones! ¡Así alabaremos tu santo nombre y nos alegraremos con tus alabanzas!»

36¡Bendito sea el Señor y Dios de Israel, desde la eternidad y hasta la eternidad! Y todo el pueblo dijo «Amén», y alabó al Señor.

Los levitas encargados del arca

37David dejó a Asaf y a sus parientes delante del arca del pacto del Señor, para que ministraran todo el tiempo delante del arca, cada cosa en su día.

38Al cuidado del arca puso a Obed Edom y a sus sesenta y ocho parientes, y también a Obed Edom hijo de Jedutún y a Josá.

39Al sacerdote Sadoc y a sus parientes los sacerdotes los puso delante del tabernáculo

conformidade com as devidas prescrições para cada dia.

[38] Também determinou que Obede-Edom e seus sessenta e oito parentes cooperassem na ministração. Obede-Edom, filho de Jedutum, e também Hosa, serviram como porteiros.

[39] Davi ordenou que o sacerdote Zadoque e seus parentes, também sacerdotes, servissem diante do Tabernáculo do SENHOR, a Habitação de *Yahweh* nas colinas de Gibeon,

[40] a fim de, regularmente, de manhã e à tarde, apresentarem holocaustos sobre o altar dos sacrifícios, de acordo com tudo o que está escrito na Torá, a Lei de *Yahweh*, o SENHOR, como Ele mesmo havia ordenado a Israel.

[41] Com eles estavam Hemã e Jedutum e os demais que haviam sido nomeados para ministrarem louvores ao SENHOR, exclamando: "Ó Deus! Eterno é o teu amor!"

[42] Hemã e Jedutum eram responsáveis pela execução das trombetas, dos címbalos e de todos os demais instrumentos musicais que acompanham os cânticos de adoração a Deus. Os filhos de Jedutum foram designados para servirem como porteiros.

[43] Então todo o povo partiu, cada um para a sua residência, e Davi também foi para casa, a fim de abençoar e passar algum tempo com sua família.

1 Crônicas 17

Davi deseja edificar o templo, mas Deus não permite

[1] O rei Davi morava em seu palácio quando, certo dia, em conversa com o profeta Natã declarou: "Estou aqui residindo em um palácio de cedro puro, enquanto a Arca da Aliança de *Yahweh* permanece abrigada numa tenda!"

[2] E Natã encorajou Davi dizendo: "Vai e faz tudo quanto está no teu coração, porque Deus está contigo!"

del Señor, en el lugar alto que estaba en Gabaón,

[40]para que todos los días, a mañana y tarde, ofrecieran sacrificios y holocaustos al Señor en el altar del holocausto, conforme a todo lo que está escrito en la ley que el Señor prescribió a Israel.

[41]Con ellos puso a Hemán y Jedutún y a los otros escogidos por nombre, para que glorificaran al Señor, cuya misericordia es eterna.

[42]Para alabar a Dios, Hemán y Jedutún tocaban las trompetas y los címbalos y otros instrumentos musicales. Los hijos de Jedutún vigilaban la entrada.

[43]Después de esto, todo el pueblo se fue a su casa, y también David se fue a bendecir su propia casa.

1 Crónicas 17

Pacto de Dios con David

(2 S 7.1-29)

[1]David ocupaba ya el trono en su palacio cuando le dijo al profeta Natán: «¡Mírame aquí, entronizado en un palacio de cedro, mientras el arca del pacto del Señor está debajo de unas cortinas!»

[2]Y Natán le contestó: «Haz todo lo que de corazón te propongas hacer, que cuentas con el apoyo de Dios.»

[3]En esa misma noche la palabra de Dios vino a Natán, y le dijo:

[3] Entretanto, naquela mesma noite veio a seguinte palavra de Deus a Natã:

[4] “Vai dizer a meu servo Davi que assim diz *Yahweh*, o SENHOR: ‘Não és tu que construirás uma Casa para Eu morar.

[5] Não tenho habitado em nenhuma casa, desde o dia em que libertei Israel do Egito até o dia de hoje, contudo venho passando de uma tenda para outra, e de um tabernáculo para outro.

[6] Por onde tenho acompanhado todo o meu povo de Israel, alguma vez indaguei a algum líder deles, que ordenei pastorear a minha gente: ‘Por que não me construís um templo de cedro puro?

[7] Agora, portanto, vá e diga ao meu servo Davi: ‘Assim declara *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos: Eu o tirei as pastagens, onde cuidavas das ovelhas, para que fosses príncipe sobre a minha nação de Israel.

[8] Caminhei contigo por todos os lugares por onde andaste e destruí todos os teus inimigos de diante de ti. Agora te tornarei tão conhecido e ilustre quanto os mais importantes da terra.

[9] Também providenciarei um bom lugar para Israel, o meu povo, e os estabelecerei lá, para que tenham as suas terras e seu próprio lar, e jamais sejam incomodados. Povos ímpios e pagãos nunca mais os oprimirão, como fizeram em tempos passados,

[10] durante a época em que constitui juízes sobre o meu povo Israel. Agora subjugarei todos os teus inimigos. Além de tudo isso, sabei que Eu, *Yahweh*, o SENHOR, é que lhe edificarei uma casa, uma dinastia.

[11] Quando os teus dias se completarem na terra, sua vida chegar ao fim e fores descansar com teus pais, providenciarei um sucessor da tua descendência, escolherei um dos teus filhos, e Eu, pessoalmente, estabelecerei o Reino dele.

[4]«Ve y dile a mi siervo David que yo, el Señor, he dicho: “No serás tú quien me edifique casa para que la habite.

[5]Desde el día en que saqué a los israelitas, y hasta el día de hoy, yo no he habitado en ninguna casa. Al contrario, anduve de tienda en tienda, y de enramada en enramada.

[6]Por dondequiera que he andado con todo Israel, jamás dije nada a ninguno de los jueces de Israel, a los que ordené apacentar a mi pueblo; jamás le pedí que me edificaran un palacio de cedro.”

[7]Así que ve a decirle a mi siervo David que yo, el Señor de los ejércitos, he dicho: “Yo te tomé del redil, cuando andabas detrás de las ovejas, para que fueras el príncipe de mi pueblo Israel.

[8]Yo he estado contigo por dondequiera que has andado, y he derrotado a todos los enemigos que has enfrentado. Y ahora voy a hacerte famoso, tan famoso como los más importantes de la tierra.

[9]Además, he preparado un lugar para mi pueblo Israel, y allí lo plantaré, para que se establezca y no vuelva a ser removido, ni la gente malvada vuelva a consumirlo como en el pasado,

[10]cuando puse jueces sobre mi pueblo Israel. Yo humillaré a todos tus enemigos. Te hago saber también que yo, el Señor, te edificaré una casa.

[11]Cuando llegue el momento de que te reúnas con tus antepasados, yo haré que uno de entre tus hijos se levante para sucederte, y yo también afirmaré su reinado.

[12]Él me edificará casa, y yo confirmaré su trono para siempre.

[13]Yo seré su padre, y él será mi hijo, y jamás le negaré mi misericordia, como se la negué a quien reinó antes de ti;

[14]más bien, lo confirmaré en mi casa y en mi reino para siempre, y para siempre se afirmará su trono.”»

12 Assim, Ele edificará uma Casa para a minha pessoa, e Eu firmarei o trono dele para sempre.

13 Eu serei seu Abba, pai e mestre, e Ele será meu filho. Jamais desviarei dele o meu amor, como tive que fazer com Saul.

14 Eu o farei líder do meu povo e do meu Reino para sempre; seu trono e governo durarão eternamente!"

15 Então Natã se apressou em comunicar a Davi tudo o que o SENHOR lhe havia falado e revelado.

A oração de Davi

16 Em seguida o rei Davi entrou na Casa de *Yahweh*, o Tabernáculo, assentou-se diante do SENHOR, e declarou a seguinte oração: "Ó *Yahweh*, SENHOR Deus, quem sou eu, e quem é a minha família, para que me tenhas trazido até aqui?

17 Ó Deus, e como se isso não bastasse para ti, ainda deste uma palavra sobre a família deste teu servo, e me trataste como um homem ilustre, ó *Yahweh* Deus!

18 O que mais Davi poderá dizer-te sobre a honra com que tratas o teu servo? Tu bem conheces o coração do teu servo.

19 Ó *Yahweh*! Por amor de teu servo, e conforme a tua vontade realizaste este feito grandioso e tornaste conhecidas todas essas maravilhosas promessas.

20 Não existe nenhum ser como tu, ó SENHOR, tampouco há outro Deus além de ti, segundo tudo quanto temos testemunhado.

21 E quem é como Israel, o teu povo, a única nação da terra que tu, ó Deus, resgataste para ti mesmo, e assim tornaste o teu Nome conhecido em toda a terra, mediante realizações portentosas e impressionantes ao expulsar todas as nações e seus deuses de diante da tua gente que libertaste do Egito?

22 Tu fizeste de Israel o teu povo, tua nação especial para sempre, e tu, ó *Yahweh*, te tornaste o seu Deus!

15Y Natán le repitió a David todas estas palabras y toda esta visión.

16Entonces el rey David se presentó delante del Señor, y dijo: «Señor y Dios, ¿quién soy yo, y quién es mi familia, para que me hayas traído hasta aquí?

17¡Y aun esto te ha parecido poco, Dios mío! Tú, mi Señor y Dios, hablas en futuro de la casa de tu siervo, y me ves como si fuera yo un hombre excelente.

18¿Qué más puedo yo, tu siervo David, añadir y pedir de ti, para mi propia gloria? ¡Tú conoces a este siervo tuyo!

19Tú, Señor, has hecho todos estos portentos, por amor a tu siervo y según tu corazón, para dar a conocer tu grandeza.

20Señor, no hay nada semejante a ti, y hasta donde sabemos, no hay más Dios que tú.

21¿Qué otro pueblo hay en la tierra como tu pueblo Israel, redimido por su propio Dios, para dar a conocer tu nombre por medio de grandes maravillas, al desalojar las naciones de delante de tu pueblo, el pueblo que tú rescataste de Egipto?

22Tú has hecho de Israel tu propio pueblo para siempre; ¡tú, Señor, has llegado a ser su Dios!

23»Ahora, Señor, que la palabra que has hablado acerca de tu siervo y de su casa, se afirme para siempre. Que se haga lo que tú has dicho.

24Que tu nombre permanezca y sea engrandecido para siempre, a fin de que se diga: "El Señor de los ejércitos es el Dios de Israel", y que la casa de tu siervo David se afirme en tu presencia.

25Tú, Dios mío, le has revelado a tu siervo tu intención de edificarle casa. Por eso tu siervo ha hallado motivo para orar en tu presencia.

26Tú, Señor, eres el Dios que le ha revelado a tu siervo tal bondad;

27eres tú quien ha querido bendecir la casa de este siervo tuyo, para que permanezca para

[23] Agora, pois, ó SENHOR, seja confirmada para sempre a tua promessa acerca do teu servo e sobre a família dele, e realiza tudo quanto prometeste.

[24] Seja o teu Nome estabelecido e glorificado ao longo da eternidade, e que se proclame em todas as partes: '*Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos é o Deus de Israel, sim, Ele é Deus para Israel!' E a descendência de teu servo Davi se manterá firme diante de ti.

[25] Meu Deus, tu revelaste ao teu servo que lhe edificarias uma casa, uma dinastia. Por esse motivo o teu servo encontrou liberdade e confiança para orar e suplicar a ti.

[26] Ó *Yahweh*, meu SENHOR, tu és Deus! Tu fizeste essa boa promessa a teu servo.

[27] Agora, por tua misericórdia e bondade, abençoa a família de teu servo, para que essa dinastia viva eternamente na tua presença; porquanto o que tu, *Yahweh*, abençoas, abençoado permanece para sempre, ó SENHOR!"

siempre delante de ti. Tú, Señor, la has bendecido, y bendita será para siempre.»

1 Crônicas 18

Diversas vitórias de Davi

[1] E aconteceu, depois disso, que Davi venceu os filisteus e os subjugou. Tomou das mãos dos filisteus a cidade de Gate e seus povoados e vizinhanças.

[2] Em seguida venceu os moabitas, que se tornaram súditos de Davi, pagando-lhe tributos.

[3] Davi também derrotou Hadadezer, rei de Zobá, nos arredores de Hamate, quando Hadadezer tentava obter o controle na região do rio Eufrates.

[4] Davi lhe tomou mil carros de guerra, sete mil cavaleiros e vinte mil soldados de infantaria. Ainda mandou aleijar todos os cavalos que conduziam os carros de guerra, exceto cem deles, que foram escolhidos e separados.

[5] Quando os arameus, os sírios de Damasco, vieram socorrer Hadadezer, rei de Zobá, Davi

1 Crónicas 18

David extiende sus dominios
(2 S 8.1-14)

[1]Después de eso, sucedió que David derrotó y humilló a los filisteos, y les arrebató la ciudad de Gat y sus villas.

[2]También derrotó a los moabitas, y los hizo sus esclavos y los obligó a pagarle tributo.

[3]Derrotó además en Jamat a Hadad Ezer, rey de Soba, cuando éste pretendía asegurar su dominio en la ribera del río Éufrates.

[4]David le quitó mil carros de guerra, siete mil soldados de caballería y veinte mil soldados de infantería, y además desjarretó a los caballos que tiraban todos los carros, con la excepción de los caballos para cien carros.

[5]Cuando los sirios vinieron de Damasco en ayuda de Hadad Ezer, rey de Soba, David hirió a veintidós mil de ellos;

[6]luego puso una guarnición en Siria de Damasco, y obligó a los sirios a servirle y a

e seu exército mataram vinte e dois mil de seus soldados.

[6] Então Davi estabeleceu guarnições militares para governar em Aram de Damasco, e os arameus também se tornaram súditos de Davi e começaram a lhe pagar impostos. E *Yahweh* dava vitórias e mais vitórias a Davi em todos os lugares onde fazia suas incursões.

[7] Davi ainda trouxe para a cidade de Jerusalém os escudos de ouro usados pelos oficiais de Hadadezer.

[8] De Tivhat, Tibate, bem como da cidade de Cum, povoados que pertenciam a Hadadezer, o rei Davi trouxe grande quantidade de bronze que Salomão usou para fazer o tanque de bronze, as colunas e vários utensílios.

[9] Quando Tóu, rei de Hamate, soube que Davi havia aniquilado todo o exército de Hadadezer, rei de Zobá,

[10] mandou seu filho Hadorão saudar e parabenizar o rei Davi por ter lutado bravamente e vencido o temível Hadadezer, que sempre atacava o povo de Tóu. Assim, Hadorão também enviou a Davi todo o tipo de utensílios de ouro, de prata e de bronze,

[11] os quais o rei Davi consagrou a *Yahweh*, juntamente com a prata e o ouro que trouxera de todas as demais nações: dos edomitas, moabitas, amonitas, filisteus e amalequitas.

[12] Abisai, filho de Zeruta, também foi à guerra e derrotou mil edomitas no vale do Sal.

[13] E, em seguida, estabeleceu guarnições militares em Edom, sujeitando todos os edomitas a Davi. E *Yahweh*, o SENHOR, seguia acrescentando vitórias a Davi, por onde quer que ia.

[14] Davi reinou sobre toda a nação de Israel. Ele administrava a justiça e a equidade a todo o seu povo e seus súditos.

[15] Joabe, filho de Zeruia, era comandante do exército; Josafá, filho de Ailude, era cronista, o arquivista real;

pagarle tributo, pues el Señor le daba la victoria a David por dondequiera que iba.

[7]David se apoderó de los escudos de oro que llevaban los siervos de Hadad Ezer, y los llevó a Jerusalén.

[8]También se apoderó del mucho bronce que había en Tibejat y Cun, ciudades de Hadad Ezer, y con ese bronce hizo Salomón el mar de bronce, las columnas y los utensilios de bronce.

[9]Cuando el rey Toy de Jamat supo que David había derrotado totalmente al ejército de Hadad Ezer, rey de Soba,

[10]envió a su hijo Hadorán para que saludara a David y lo bendijera por haber peleado con Hadad Ezer y haberlo vencido. Como Toy estaba en guerra contra Hadad Ezer, le envió al rey David toda clase de utensilios de oro, plata y bronce,

[11]y el rey David dedicó todo esto al Señor, junto con la plata y el oro que les había quitado a todas las naciones de Edom, Moab, Amón, Filistea y Amalec.

[12]Además de esto, Abisay hijo de Seruyá derrotó en el valle de la Sal a dieciocho mil edomitas,

[13]y puso una guarnición en Edom y obligó a todos los edomitas a servir a David, pues el Señor daba el triunfo a David por dondequiera que éste iba.

Oficiales de David

(2 S 8.15-18; 20.23-26)

[14]David llegó a ser rey de todo Israel, y gobernó con justicia y rectitud a todo su pueblo.

[15]Joab hijo de Seruyá era el general de su ejército, y Josafat hijo de Ajilud era el canciller.

[16]Sadoc hijo de Ajitob y Abimelec hijo de Abiatar eran sacerdotes, y Savsá era el secretario.

[17]Benaías hijo de Joyadá estaba al mando de los cretenses y peleteos, y los hijos de David eran los príncipes que rodeaban al rey.

16 Tsadoc ben Ahituv, Zadoque filho de Aitube, e Aviméleh ben Eviatar, Abimeleque filho de Abiatar, eram sacerdotes; Sausa era escrivão e secretário;

17 Benaia, filho de Joiada, comandava os queretitas e os peletitas; e os filhos do rei Davi eram seus diletos e mais importantes conselheiros do rei.

1 Crônicas 19

O rei dos amonitas ultraja os mensageiros de Davi, e este castiga-o

1 Passado algum tempo, Naás, rei dos amonitas, morreu e seu filho o sucedeu e passou a reinar em seu lugar.

2 Então Davi ponderou: "Tratarei com bondade Hanum, filho de Naás, porquanto seu pai foi leal e generoso para comigo." Então Davi enviou uma delegação com a missão de representá-lo e transmitir a Hanum sua mensagem pessoal de pesar pela morte do pai. Todavia, quando os mensageiros de Davi chegaram às terras dos amonitas a fim de comunicar as condolências de Davi a Hanum,

3 os príncipes e chefes amonitas advertiram a Hanum: "Pensas acaso que Davi pretende honrar teu pai ao enviar mensageiros para expressar condolências? Com certeza não é essa a verdadeira intenção de Davi! Ele os enviou como espiões para examinar nosso país e destruí-lo!"

4 Então Hanum mandou prender os mensageiros de Davi, rapou-lhes a barba, cortou metade de suas vestes até a altura das nádegas, e os despachou de volta.

5 Assim que Davi foi informado do que acontecera à sua delegação, enviou alguns mensageiros ao encontro dos seus representantes, porquanto haviam sido profundamente humilhados, e lhes mandou dizer: "Ficai em Jericó, até que vossa barba cresça, e então retornai para casa."

6 Percebendo Hanum e os amonitas que haviam transformado seu perfume em mau

1 Crónicas 19

Derrotas de amonitas y sirios
(2 S 10.1-19)

1Después de esto, murió Najás, el rey de los amonitas, y en su lugar reinó su hijo.

2Entonces dijo David: «Voy a tratar con misericordia a Janún hijo de Najás, porque también su padre me trató con misericordia.» Entonces envió unos mensajeros para expresarle sus condolencias por la muerte de su padre. Pero cuando los mensajeros de David llegaron a la tierra de los amonitas para consolar a Janún,

3los jefes amonitas le dijeron a Janún: «¿Y crees que David rinde honores a tu padre, al enviarte estos consoladores? ¿Acaso sus siervos no vienen más bien a espiarte, y a investigar y reconocer la tierra?»

4Janún tomó entonces a los mensajeros de David y los rapó, les rasgó los vestidos por la mitad, hasta las nalgas, y los mandó de vuelta.

5Los mensajeros se fueron, y cuando David se enteró de lo que les había sucedido, mandó gente a que los recibieran, porque estaban muy ofendidos. Pero el rey mandó que les dijeran: «Quédense en Jericó hasta que les crezca la barba. Entonces volverán.»

6Cuando los amonitas vieron que se habían hecho odiosos ante David, Janún y los amonitas enviaron treinta y tres mil kilos de plata a Mesopotamia, Siria, Macá y Soba, para contratar allá carros de guerra y gente de caballería.

7Y contrataron treinta y dos mil carros de guerra, y al rey de Macá y a su ejército, los

cheiro ao olfato de Davi, isto é, tinham provocado a ira do rei, alugaram de Aram-Naharáim, Mesopotâmia, de Aram-Maahá, Arã Maaca, e Tsová, Zobá, carros de guerra e cavaleiros para conduzirem os carros, por trinta e cinco toneladas de prata.

7 Alugaram também trinta e dois mil carros e seus condutores, contrataram o rei de Maaca com seu exército, o qual veio e acampou próximo a Medeba, e os amonitas foram convocados de suas cidades e partiram para a frente de guerra.

8 Ao receber essas notícias, Davi ordenou a Joabe que marchasse com todo o exército.

9 Os amonitas saíram e se colocaram em posição de batalha na entrada da cidade, e os reis que haviam chegado para cooperar com eles tomaram posição em campo aberto.

10 Observando Joabe que estava cercado pelas linhas de combate, separou alguns dos mais corajosos e bem treinados soldados de elite de Israel e os perfilou diante dos arameus.

11 Confiou a seu irmão Abisai o comando do restante do exército e alinhou-o em face dos amonitas.

12 E Joabe deus a seguinte instrução: “Se os arameus prevalecerem sobre mim, virás em meu socorro; se os amonitas forem fortes demais para ti, eu partirei em teu auxílio.

13 Tende ânimo, sê forte e corajoso para com nosso povo e diante das cidades do nosso Deus. E que *Yahweh*, o SENHOR, faça o que lhe parecer bem!”

14 Então Joabe e seus soldados avançaram bravamente contra os arameus, que viram-se obrigados a fugir dele.

15 Quando os amonitas notaram que os arameus estavam recuando e batendo em retirada, perseguidos por Joabe, também fugiram de seu irmão Abisai e entraram na cidade. Assim, Joabe retornou para Jerusalém.

cuales vinieron y acamparon frente a Medeba. También los amonitas se juntaron en sus ciudades y salieron a la guerra.

8Pero David lo supo y envió a Joab y a todo el ejército de sus hombres más valientes.

9Los amonitas salieron a la entrada de la ciudad y se presentaron en orden de batalla, mientras que los reyes que habían venido se quedaron en el campo.

10Y al ver Joab que el ataque contra él se había dispuesto por el frente y por la retaguardia, escogió a los mejores soldados israelitas, y con ellos se preparó para enfrentar a los sirios.

11El resto del ejército lo puso en manos de su hermano Abisay, y los dispuso para enfrentar a los amonitas.

12Le dijo: «Si los sirios resultan ser más fuertes que yo, tú vendrás en mi ayuda; pero si los amonitas resultan ser más fuertes que tú, yo iré a ayudarte.

13¡Ánimo! ¡Luchemos por nuestro pueblo y por las ciudades de nuestro Dios, y que sea lo que el Señor quiera!»

14Al avanzar Joab y su ejército para pelear contra los sirios, éstos huyeron de él.

15Y al ver los amonitas que los sirios huían, también ellos huyeron delante de Abisay, el hermano de Joab, y se metieron en la ciudad. Entonces Joab volvió a Jerusalén.

16Cuando los sirios vieron que habían sido vencidos por los israelitas, enviaron mensajeros para que vinieran en su ayuda los sirios que estaban al otro lado del Éufrates, y que eran capitaneados por Sofac, general del ejército de Hadad Ezer.

17Pero tan pronto como David recibió la noticia, reunió a todos los israelitas, cruzó el Jordán, y se dispuso a presentar batalla contra ellos. En cuanto David ordenó su tropa contra los sirios, éstos lo atacaron,

18pero huyeron delante de los israelitas. Y David mató a siete mil sirios de los carros de guerra, a cuarenta mil hombres de infantería,

16 Ao compreenderem os arameus que haviam sido derrotados por Israel, enviaram mensageiros com a missão de trazer arameus que viviam do outro lado Eufrates, o Rio, e Sofaque, o comandante do exército de Hadadezer, veio à frente deles.

17 Informado sobre essa movimentação, Davi reuniu todo o exército israelita e atravessou o Jordão; avançou contra eles e formou linhas de combate em frente deles. Assim que a batalha teve início,

18 eles fugiram da presença de Israel, e o exército de Davi matou sete mil dos seus condutores de carros de guerra e quarenta mil dos seus soldados de infantaria. Também matou Sofaque, o comandante do exército deles.

19 Quando os servos de Hadadezer se deram conta de que já haviam sido derrotados por Israel, suplicaram paz a Davi e se submeteram a ele. Depois disso, os sírios nunca mais se dispuseram a socorrer os amonitas.

y además mató a Sofac, que era el general del ejército.

19Y al ver los siervos de Hadad Ezer que habían sido derrotados por los israelitas, hicieron la paz con David y fueron sus siervos. Y nunca más los sirios quisieron ayudar a los amonitas.

1 Crônicas 20

1 Quando chegou a primavera seguinte, no tempo em que os reis costumam partir para suas batalhas, Joabe conduziu o seu exército até a terra dos amonitas e a destruiu por completo. Enquanto Davi ainda estava em Jerusalém, Joabe sitiou Rabá, a capital, atacou a cidade e deixou-a em ruínas.

2 Davi tirou a coroa da cabeça de Moleque, o rei deles, uma coroa confeccionada em ouro puro, pesando trinta e cindo quilos, toda ornamentada com pedras preciosas. E, essa coroa foi colocada sobre a cabeça de Davi. Ele trouxe uma grande quantidade de bens da cidade,

3 e trouxe também os seus moradores, encarregando-lhes a execução de uma série de tarefas específicas e trabalhos com serras, picaretas de ferro e machados. Davi agiu dessa mesma maneira com todas as cidades

1 Crónicas 20

David captura a Rabá
(2 S 12.26-31)

1A la vuelta de un año, y mientras David estaba en Jerusalén, Joab llevó a campaña al ejército en pleno y fue y sitió la ciudad de Rabá y la conquistó, destruyendo por completo la tierra de los amonitas. Esto sucedió en los días en que los reyes acostumbran salir a la guerra.

2David le quitó al rey de Rabá la corona de oro, la cual pesaba treinta y tres kilos y estaba adornada de piedras preciosas, y con ella fue coronado David. Además de esto, David sacó de la ciudad cuantioso botín de guerra,

3y sacó también a la gente que estaba en ella y la puso a trabajar con sierras, trillos de hierro y hachas. Esto mismo lo hizo David con todas las ciudades amonitas, y después de eso David volvió a Jerusalén con todo su ejército.

Los hombres de David matan a los gigantes
(2 S 21.18-22)

amonitas. E, mais tarde, retornou com todo o seu exército para Jerusalém.

[4] Logo depois desses acontecimentos, houve uma guerra contra os filisteus, em Gezer. Naquele tempo, Sibecai, de Husate, matou Sipai, um dos descendentes dos refains, os gigantes; e os filisteus foram subjugados.

[5] Mais tarde ocorreu uma outra guerra contra os filisteus e Elanã, filho de Jair, matou Lami, irmão de Golias, o gigante de Gate, que possuía uma lança cuja haste parecia uma lançadeira de tecelão.

[6] Ainda em outra batalha, na cidade de Gate, havia um homem de grande estatura e que possuía seis dedos em cada mão e seis dedos em cada pé; vinte e quatro dedos ao todo. Esse geteu também era descendente do gigante Rafa.

[7] E foi Jônatas, filho de Simeia, irmão de Davi, que o matou porque ele havia desafiado e insultado o povo de Israel.

[8] Esses homens enormes eram descendentes dos refains, os gigantes de Gate, e foram mortos por Davi e seus soldados.

[4]Después de esto se desató en Guézer la guerra contra los filisteos. Sibecay el husatita mató a Sipay, que descendía de los gigantes, y los filisteos fueron derrotados.

[5]Pero hubo otra guerra contra los filisteos, y Eljanán hijo de Yaír mató a Lamí, que era hermano de Goliat de Gat, el que blandía una lanza parecida al rodillo de un telar.

[6]Y se desató en Gat una guerra más, en la que participó un guerrero de gran estatura, el cual tenía seis dedos en cada mano y en cada pie, es decir, un total de veinticuatro dedos. Éste era descendiente de los gigantes,

[7]y se puso a insultar a los israelitas, pero Jonatán hijo de Simea, hermano de David, lo mató.

[8]Éstos fueron los descendientes de los gigantes de Gat, que perdieron la vida a manos de David y de sus siervos.

1 Crônicas 21

Davi numera o povo, e Deus castiga-o

[1] Então Satan, o Inimigo, levantou-se contra Israel e induziu Davi a fazer um recenseamento de todo o povo debaixo do governo do rei.

[2] E Davi ordenou a Joabe e aos demais comandantes do exército do rei: “Ide, contai todo o povo em Israel desde Berseba até Dã, e trazei-me o número para que eu saiba quantos são ao todo!”

[3] Então Joabe acrescentou: “Que o SENHOR multiplique o seu povo cem vezes mais! Ó rei meu senhor, por acaso não são todos servos de meu senhor? Por que o meu senhor deseja isto? Por que traria culpa sobre Israel?”

[4] Contudo, a palavra do rei prevaleceu, de modo que Joabe partiu em cumprimento à ordem do rei, percorreu todo a nação de

1 Crónicas 21

David censa al pueblo

(2 S 24.1-25)

[1]Pero Satanás se puso en contra de Israel e indujo a David a levantar un censo en Israel.

[2]Entonces David ordenó a Joab y a los jefes del pueblo: «Vayan y levanten un censo de Israel desde Berseba hasta Dan, y tráiganme el informe de cuántos son. Quiero saberlo.»

[3]Joab le dijo: «Mi señor y rey: ¡Que el Señor multiplique cien veces más el número de su pueblo! ¿Acaso no están todos estos al servicio de mi señor? ¿Para qué quiere mi señor hacer tal cosa? ¡Eso le contará a Israel como pecado!»

[4]Pero la orden del rey pudo más que Joab. Así que Joab salió y recorrió todo Israel, y volvió a Jerusalén para entregar a David el número del pueblo censado.

Israel e só depois do trabalho feito retornou a Jerusalém.

5 Então Joabe apresentou a Davi o relatório final com o número dos homens prontos para combate, e em todo o Israel havia um milhão e cem mil homens habilitados para o serviço militar, sendo quatrocentos e setenta mil lotados em Judá.

6 Todavia, Joabe não incluiu no censo as tribos de Levi e Benjamim, pois a ordem do rei lhe parecera absurda.

7 O desejo e a ordem do rei Davi foram reprovados por Deus, e por isso todo o povo de Israel foi castigado.

8 Então Davi reconheceu seu erro e confessou a Deus: "Pequei gravemente com a minha atitude. Agora, pois, eu te imploro que perdoes o pecado do teu servo, porquanto cometi uma grande loucura!"

9 E o SENHOR enviou uma palavra a Gade, o vidente de Davi, ordenando:

10 "Vai e profetiza a Davi: Assim diz o SENHOR: Três opções te apresento; escolhe, pois, qual delas preferes que Eu te faça!"

11 Gade imediatamente foi a Davi e lhe revelou: "Assim ordenou *Yahweh*: 'Escolhe entre estas três punições:

12 Três anos de fome, três meses fugindo de seus adversários, perseguido pela espada deles, ou três dias da espada de *Yahweh*, isto é, três dias de praga, com o Anjo do SENHOR assolando todas as regiões de Israel.' Decide, portanto, agora como devo responder Àquele que me enviou a ti!"

13 Então Davi respondeu: "É terrível a minha aflição! Contudo, prefiro cair nas mãos de *Yahweh*, o SENHOR, porquanto é grande a sua misericórdia, a ser vingado pelos homens!"

14 *Yahweh*, enviou, portanto, uma peste sobre Israel e pereceram setenta mil homens de Israel.

5En todo Israel había un millón cien mil hombres que manejaban la espada, y en Judá había cuatrocientos setenta mil hombres que manejaban la espada.

6No fueron contados los levitas ni los benjaminitas, porque para Joab la orden del rey era repugnante.

7Esto desagradó a Dios, e hirió de muerte a Israel.

8Entonces David le dijo a Dios: «Con esto que he hecho he pecado gravemente. Te ruego que perdones a este siervo tuyo por su maldad, porque he actuado sin pensar.»

9El Señor habló con Gad, que era el vidente de David, y le dijo:

10«Ve y habla con David, y dile que yo, el Señor, he dicho: "Te propongo tres cosas. Escoge de ellas la que quieras que yo haga contigo."»

11Gad fue a hablar con David, y le dijo: «Así ha dicho el Señor:

12"Escoge qué prefieres: tres años de hambre, o ser derrotado durante tres meses por la espada de tus enemigos, o que haya peste en la tierra durante tres días, y que la espada del Señor, es decir, el ángel del Señor, traiga destrucción por todo Israel." Dime qué debo responder al que me ha enviado.»

13Y David le dijo a Gad: «Estoy en un gran aprieto. Permíteme caer en las manos del Señor, porque su misericordia es grande en extremo. ¡No me dejes caer en las manos de ningún hombre!»

14Fue así como el Señor envió una peste sobre Israel, y murieron setenta mil israelitas.

15El Señor envió al ángel a Jerusalén, para que la destruyera; pero cuando el Señor lo vio destruirla, le pesó haberle enviado ese mal y le dijo al ángel destructor: «¡Basta ya! ¡Detente!» En ese momento el ángel del Señor estaba junto a la era de Ornán el jebuseo.

16David levantó los ojos y, al ver al ángel del Señor, que estaba entre el cielo y la tierra, y

[15] Depois Deus enviou o Anjo a Jerusalém com o objetivo de exterminá-la; mas, no momento exato em que o Anjo ia destruí-la, o SENHOR olhou com compaixão para aquele povo e arrependeu-se de trazer aquela catástrofe total, e disse ao Anjo do Juízo, o destruidor: “Pára! Já é o bastante; retira, pois, a tua mão!” Naquele instante o Anjo de *Yahweh* estava perto da eira, o terreno onde se malhava os cereais, que pertencia a Ornan, Araúna, o jebuseu.

[16] Então Davi olhou para cima e viu o Anjo de *Yahweh* entre o céu e a terra, tendo na mão sua espada desembainhada e voltada contra Jerusalém. Em seguida, vestidos de luto, com panos de saco, Davi e os anciãos de Israel, prostraram-se com o rosto em terra.

[17] E Davi declarou a Deus: “Não fui eu quem mandou recensear o povo? Não fui eu quem pecou e fez o que era mal? Entretanto, estas pessoas não passam de ovelhas inocentes. Que erro cometeram? Ó *Yahweh*, meu Deus, que o teu castigo caia sobre mim e sobre a minha família, contudo poupa o teu povo!”

[18] Então o Anjo do SENHOR comunicou a Gade que ordenasse a Davi que subisse e erguesse um altar a *Yahweh* na eira de Araúna, o jebuseu.

[19] Davi foi para lá, sem demora, em obediência à Palavra que Gade lhe havia transmitido em Nome do SENHOR.

[20] Entrementes, Araúna estava debulhando o trigo; ao virar-se, viu o Anjo, e ele e seus quatro filhos que estavam com ele procuraram se esconder.

[21] Nesse mesmo instante chegou Davi e, quando Araúna o viu, saiu da eira e prostrou-se diante de Davi, rosto em terra.

[22] E Davi lhe rogou: “Vende-me o terreno da eira pelo que vale, para que eu edifique nele um altar a *Yahweh*, o SENHOR, a fim de que cesse esta praga que assola nosso povo!”

[23] Imediatamente Araúna respondeu a Davi: “Toma-o para ti, e faça o rei, meu senhor, o

con la espada en la mano, desenvainada y extendida contra Jerusalén, tanto David como los ancianos se postraron sobre sus rostros y se cubrieron de cilicio.

[17]Entonces David le dijo a Dios: «¿Acaso no fui yo quien ordenó que se contara el pueblo? ¡Yo, y nadie más, ha pecado! ¡Yo soy quien ha actuado mal! Pero estas ovejas, ¿qué mal han hecho? Señor y Dios mío, deja caer tu mano sobre mí y sobre la casa de mi padre. ¡Que no venga la peste sobre tu pueblo!»

[18]El ángel del Señor le ordenó a Gad decir a David que construyera un altar al Señor en la era de Ornán el jebuseo,

[19]y conforme a la palabra de Gad de parte del Señor, David fue a hacerlo así.

[20]Pero Ornán, que estaba trillando el trigo, se volvió y vio al ángel, y los cuatro hijos suyos que estaban con él corrieron a esconderse.

[21]Entonces David fue a hablar con Ornán y, cuando éste miró a David, salió de la era y se postró en tierra ante David.

[22]Entonces David le dijo a Ornán: «Concédeme este lugar, para edificar un altar al Señor. Véndemelo por lo que realmente vale, para que el pueblo ya no siga muriendo.»

[23]Y Ornán le respondió: «Mi señor el rey puede tomar la era y hacer con ella lo que le parezca mejor. Yo le daré todo lo que necesite, hasta los bueyes para el holocausto, los trillos para la leña, y el trigo para la ofrenda.»

[24]Entonces el rey David le dijo a Ornán: «De ninguna manera. Yo te compraré la era por su precio justo. No voy a tomar para el Señor lo que es tuyo, ni voy a ofrecer ningún holocausto que nada me cueste.»

[25]Y David pesó y le pagó a Ornán por la era seiscientas monedas de oro.

[26]Allí edificó David un altar al Señor, y en él ofreció holocaustos y ofrendas de paz, e invocó al Señor, quien le respondió desde los

que bem lhe parecer. Eu ofereço ainda os bois para o sacrifício, o debulhador para servir de lenha, e o trigo para a oferta de cereal. Tudo isso, de bom grado, entrego a ti!”

24 Contudo o rei Davi respondeu a Araúna: “Não posso aceitar deste modo! Faço, pois, questão de pagar o preço justo. Não darei a *Yahweh* aquilo que pertence a ti, tampouco oferecerei um holocausto que não tenha me custado nada!”

25 E assim, Davi pagou a Araúna o valor de sete quilos e duzentos gramas de ouro pelo terreno.

26 Então Davi construiu ali um altar para *Yahweh* e ofereceu holocaustos e ofertas de paz e comunhão; e invocou o SENHOR, e o SENHOR lhe respondeu fazendo cair fogo do céu exatamente sobre o altar dos sacrifícios.

27 O SENHOR ordenou ao Anjo que guardasse sua espada na bainha.

28 E nessa ocasião compreendeu Davi que *Yahweh* lhe havia respondido com graça na eira de Araúna, o jebuseu, e passou a oferecer holocaustos ali.

29 Naquele tempo, a Habitação de *Yahweh*, o Tabernáculo do SENHOR, que Moisés edificara no deserto e o altar de holocaustos estavam estabelecidos no alto de Gibeom.

30 Contudo, Davi não se sentia à vontade para ir até lá adorar a Deus, pois tinha medo da espada do Anjo do SENHOR.

cielos enviando fuego sobre el altar del holocausto.

27Entonces el Señor habló con el ángel, para que éste devolviera su espada a la vaina.

El lugar para el templo

28Al ver David que el Señor le había atendido en el caso de la era de Ornán el jebuseo, ofreció sacrificios allí.

29En aquel tiempo el tabernáculo del Señor que Moisés había hecho en el desierto, y el altar del holocausto, estaban en el lugar alto de Gabaón,

30pero como David tenía miedo por causa de la espada del ángel del Señor, no podía ir allá para consultar a Dios.

1 Crônicas 22

Davi faz preparativos para edificar o templo

1 Então concluiu Davi: “Este é o lugar para edificação do templo de Deus, *Yahweh*, o SENHOR, e para o estabelecimento do altar de holocaustos para o povo de Israel!”

2 O rei Davi mandou reunir todos os estrangeiros que viviam em Israel, e dentre eles designou cortadores de pedras para preparem com arte pedras especiais para a construção do templo de Deus.

1 Crónicas 22

1Entonces David dijo: «Éste será el lugar de la casa de Dios el Señor, y aquí tendrá Israel el altar del holocausto.”

Preparativos para el templo

2Después de eso, David mandó reunir a los extranjeros que había en la tierra de Israel, y escogió algunos de ellos como canteros, para que labraran piedras y edificaran la casa de Dios.

3 Também mandou juntar grande quantidade de ferro para a fabricação de pregos e dobradiças para as portas, e uma quantidade inimaginável de bronze.

4 Providenciou mais toras de cedro do que se podia contar, porquanto os sidônios e os tírios abasteciam o rei de cedro à vontade.

5 Davi planejava e dizia: "Meu filho Salomão ainda é muito jovem e sem experiência, e esta Casa que ele deve construir para *Yahweh* deve ser magnífica em excelência, conhecida em toda a terra, e repleta de esplendor à vista de todas as nações. Por esse motivo deixarei tudo preparado para a construção!" E assim, Davi deixou tudo planejado e preparado antes da sua morte.

6 Certo dia, Davi mandou chamar seu filho Salomão e ordenou-lhe que construísse uma Casa para *Yahweh*, um templo ao SENHOR, o Deus de Israel.

7 E Davi disse a seu filho: "Salomão, meu filho amado, planejei construir uma Casa em homenagem a *Yahweh*, o Nome do SENHOR, meu Deus.

8 Contudo, a Palavra do SENHOR veio a mim advertindo-me: 'Derramaste muito sangue e fizeste grandes guerras; não construirás um templo ao meu Nome, porquanto fostes violento demais e derramastes muito sangue humano na terra diante da minha presença!

9 Entretanto, tu gerarás um filho que será homem pacífico, e Eu lhe darei paz diante de todos os seus inimigos ao redor. Portanto, o seu nome será derivado de Shalom, Shelomo, Salomão, e Eu darei paz, descanso e segurança a Israel durante o reinado dele.

10 É ele que vai edificar um templo em honra ao meu Nome. Eu serei seu Abba, Pai, e ele será Haben, o meu filho. E assim, estabelecerei para sempre o trono do reinado dele sobre todo o povo de Israel'

11 Agora, pois, ó meu filho amado, que *Yahweh* esteja contigo e te dê forças para concluir com êxito a construção da Casa de

3Preparó también mucho hierro para los clavos y las bisagras de las puertas, y mucho bronce y madera de cedro.

4Y es que los sidonios y los tirios habían traído a David abundante madera de cedro.

5Entonces dijo David: «Salomón, mi hijo, es todavía un niño de tierna edad, pero la casa que debe edificarse al Señor tiene que ser una obra excelente, de gran renombre en todo lugar. Así que voy a prepararle todo lo necesario." Y antes de su muerte, David hizo abundantes preparativos.

6Llamó entonces David a Salomón, su hijo, y le mandó edificar una casa para el Señor, el Dios de Israel.

7Le dijo: «Hijo mío, la intención de mi corazón era edificar un templo al nombre del Señor mi Dios.

8Pero la palabra del Señor vino a mí, y me dijo: "Tú has derramado mucha sangre; has librado muchas batallas. Es tanta la sangre que has derramado en la tierra delante de mí, que no edificarás casa a mi nombre.

9Pero te nacerá un hijo, el cual será un hombre de paz. Yo haré que esté en paz con todos los enemigos que lo rodean; por eso se llamará Salomón. Durante su vida yo le daré a Israel paz y reposo.

10Él edificará una casa para honrar mi nombre, y él será mi hijo, y yo seré su padre, y para siempre afirmaré sobre Israel el trono de su reino."

11Así que, hijo mío, que el Señor esté contigo, y que seas prosperado y edifiques la casa del Señor tu Dios, como él lo ha dicho.

12Que el Señor te dé entendimiento y prudencia, para que cuando gobiernes a Israel cumplas la ley del Señor tu Dios.

13Si pones por obra los estatutos y decretos que el Señor le entregó a Moisés para Israel, serás prosperado. Esfuérzate y cobra ánimo; no temas ni desmayes.

14Toma en cuenta que yo, con grandes esfuerzos, he preparado para la casa del

Yahweh, o SENHOR teu Deus, como Ele próprio prometeu a teu respeito.

12 Que o SENHOR te abençoe com sabedoria e prudência para governares sobre todo o Israel e para obedeceres à Torá de *Yahweh*, o SENHOR, teu Deus!

13 Se tiveres o zelo de guardar e praticar os estatutos e os decretos que *Yahweh* ordenou a Moisés acerca de Israel, serás muito próspero. Sê forte e corajoso; não temas, nem desanimes.

14 Com muita dedicação e perseverança, providenciei para a construção do templo do SENHOR três mil e quinhentas toneladas de ouro, trinta e cinco mil toneladas de prata, e mais tanto bronze e ferro que nem se pode calcular, além da melhor madeira e pedras lavradas. E tu ainda haverá de aumentar a quantidade desse material em muito mais.

15 Além disso tudo, tens um grande número de trabalhadores, cortadores de pedras, artesãos, pedreiros e carpinteiros, e inúmeros homens habilidosos em todo tipo de trabalho e arte,

16 em ouro, prata, bronze e ferro. Agora pois, levanta-te! Mãos a obra! E que *Yahweh* esteja contigo!"1

17 Davi ordenou então a todos os oficiais de Israel que cooperassem com seu filho Salomão, encomendando:

18 "*Yahweh*, o SENHOR, vosso Deus certamente está convosco e vos concedeu descanso de todos os lados, porquanto entregou na minha mão os habitantes das nações; e a terra foi toda submetida ao SENHOR e ao seu povo!

19 Agora, portanto, consagrai todo o vosso coração e alma a fim de buscardes *Yahweh*, o SENHOR, vosso Deus. Erguei-vos e edificai o santuário do SENHOR Deus, para que a Arca da Aliança de *Yahweh* e os utensílios sagrados de Deus sejam trazidos para o templo que será construído em honra a *Yahweh*, o Nome do SENHOR.

Señor tres mil trescientas toneladas de oro, treinta y tres mil toneladas de plata, y muchísimo bronce y hierro, porque en realidad es mucho. También he preparado madera y piedra, pero puedes añadir más.

15Tú cuentas con muchos obreros, canteros, albañiles y carpinteros, y con gente experta en distintos trabajos.

16La cantidad de oro, plata, bronce y hierro es incalculable. Así que levántate y pon manos a la obra, y que el Señor esté contigo.»

17David mandó también a todos los jefes de Israel que ayudaran a su hijo. Les dijo:

18«¿No es verdad que el Señor su Dios les ha dado a ustedes paz por todas partes? Él ha entregado en mis manos a los habitantes de la tierra, y la tierra ha sido sometida delante del Señor y de su pueblo.

19Dispongan ahora su corazón y su ánimo a buscar al Señor su Dios. Levántense y edifiquen el santuario de Dios, el Señor, para trasladar a la casa edificada al nombre del Señor el arca del pacto y los utensilios consagrados a Dios.»

1 Crônicas 23

Davi faz Salomão rei e ordena os turnos e funções dos levitas

1 Quando Davi se tornou idoso, com idade muito avançada, proclamou seu filho Salomão rei sobre Israel.

2 Reuniu todos os chefes e líderes de Israel, bem como os sacerdotes e os levitas.

3 Realizou-se um recenseamento dos levitas, de trinta anos para cima. E, contatos um por um, seu número total foi de trinta e oito mil homens;

4 Então o rei Davi escolheu vinte e quatro mil levitas para supervisionarem os trabalhos de construção e administração da Casa de *Yahweh*, o SENHOR, e seis mil para servirem como escribas e juízes,

5 quatro mil para serem guardas das portas e quatro mil para louvarem o SENHOR com instrumentos musicais que Davi tinha preparado com esse propósito.

6 Depois Davi distribuiu os levitas em grupos que descendiam de Gérson, Coate e Merari, filhos de Levi.

7 Dos filhos de Gérson: Ladã e Simei.

8 Estes foram os filhos de Ladã: Jeiel, o primogênito, Zetã e Joel, três ao todo.

9 Estes foram os filhos de Simei: Selomote, Haziel e Harã, três ao todo. Eles foram chefes das famílias de Ladã.

10 E os filhos de Simei foram: Jaate, Zina, Jeús e Berias. Esses foram os filhos de Simei, quatro ao todo.

11 Jaate foi o primogênito e Zina, o segundo, entretanto Jeús e Berias não tiveram muitos descendentes, por isso passaram a ser contados como uma única família.

12 Os filhos de Coate quatro: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel.

13 Os filhos de Anrão foram: Arão e Moisés. Arão e seus descendentes foram escolhidos e encarregados perpetuamente para servirem

1 Crónicas 23

Distribución y deberes de los levitas

1Cuando David ya era viejo y tenía muchos años, declaró a su hijo Salomón rey de Israel.

2Además, juntó a todos los jefes de Israel y a los sacerdotes y levitas,

3contando a los levitas mayores de treinta años, y el número total de ellos, contados uno por uno, resultó ser de treinta y ocho mil.

4De éstos, veinticuatro mil debían dirigir la obra de la casa del Señor, y seis mil fungirían como gobernadores y jueces;

5cuatro mil serían porteros, y los cuatro mil restantes se dedicarían a alabar al Señor con los instrumentos que David había hecho para tributar alabanzas.

6David los repartió en grupos, siguiendo el orden de los hijos de Leví, es decir, de Guersón, Coat y Merari.

7Los hijos de Guersón fueron Laadán y Simey.

8Los hijos de Laadán fueron tres: Yejiel, el primero, seguido de Zetán y Joel.

9Los hijos de Simey fueron tres: Selomit, Jaziel y Harán. Éstos fueron los jefes de las familias de Laadán.

10Y los hijos de Simey fueron Yajat, Zina, Jeús y Beria. Estos cuatro fueron los hijos de Simey.

11Yajat fue el primero, y Zina el segundo; pero Jeús y Beria no tuvieron muchos hijos, así que fueron contados como una sola familia.

12Los hijos de Coat fueron cuatro: Amirán, Isar, Hebrón y Uziel.

13Los hijos de Amirán fueron Aarón y Moisés. Aarón fue apartado, junto con sus hijos, para dedicarse siempre a las cosas más santas, para quemar incienso delante del Señor, y para servirle y bendecir en su nombre siempre.

14Los hijos de Moisés, hombre de Dios, fueron contados en la tribu de Leví,

15y fueron Guersón y Eliezer.

no Santo dos Santos, para consagrar as coisas santíssimas, oferecer sacrifícios, queimar incenso diante de *Yahweh* e o servir, e pronunciar bênçãos em seu Nome para sempre.

14 No caso de Moisés, homem de Deus, seus filhos foram contados entre os da tribo de Levi.

15 Os filhos de Moisés foram Gérson e Eliézer.

16 O descendente de Gérson foi Sebuel, o chefe.

17 O descendente de Eliézer foi Reabias, o chefe; e Eliézer não teve outros filhos, porém os filhos de Reabias foram muitos.

18 O descendente de Izar foi Selomite, o chefe.

19 Os filhos de Hebrom foram Jerias, o chefe; Amarias, o segundo; Jaaziel, o terceiro; e Jecameão, o quarto.

20 Os filhos de Uziel foram Mica, o primeiro e o chefe, e Issias, o segundo.

21 Os filhos de Merari foram Mali e Musi. Os filhos de Mali foram Eleazar e Quis.

22 Eleazar morreu sem ter gerado filhos homens, teve apenas filhas. Assim, os primos delas, os filhos de Quis, casaram-se com elas.

23 Os filhos de Musi foram três: Mali, Eder e Jeremote.

24 Esses, portanto, foram os descendentes de Levi pelas famílias: os chefes de famílias conforme registrados por seus nomes e contados individualmente, ou seja, os de vinte anos para cima, que trabalhavam na Casa de *Yahweh*.

25 Pois Davi ordenara: "Eis que *Yahweh*, o SENHOR Deus de Israel deu paz e tranquilidade ao seu povo e veio habitar em Jerusalém para sempre,

26 os levitas não mais necessitam transportar o Tabernáculo nem os utensílios sagrados usados em seu serviço religioso!"

16El hijo de Guersón fue el jefe Sebuel.

17El hijo de Eliezer fue el jefe Rejabías. Eliezer no tuvo otros hijos, pero Rejabías sí tuvo muchos hijos.

18El hijo de Isar fue el jefe Selomit.

19Los hijos de Hebrón fueron el jefe Jerías, seguido de Amarías, Jahaziel y Jecamán.

20Los hijos de Uziel fueron el jefe Micaía, seguido de Isías.

21Los hijos de Merari fueron Mali y Musi. Los hijos de Mali fueron Eleazar y Cis.

22Eleazar murió sin haber tenido hijos, pero tuvo hijas, y sus parientes, los hijos de Cis, las tomaron por mujeres.

23Los hijos de Musi fueron tres: Mali, Edar y Jeremot.

24Éstos fueron los descendientes de Leví por las familias de sus padres. Según el censo, eran jefes de familia, mayores de veinte años, cada uno contado por nombre, y todos ellos trabajaban en el ministerio de la casa del Señor.

25Y es que David dijo: «El Señor, el Dios de Israel, ha dado paz a su pueblo, y habitará en Jerusalén para siempre.

26Los levitas no tendrán que volver a cargar el tabernáculo y todos los utensilios para su ministerio.»

27Fue así como, de acuerdo con las últimas palabras de David, se hizo la cuenta de los hijos de Leví mayores de veinte años.

28Todos ellos estaban bajo las órdenes de los hijos de Aarón para ministrar en la casa del Señor, en los atrios, en las cámaras, y en la purificación de todo objeto santificado, lo mismo que en la obra restante del ministerio de la casa de Dios,

29y para los panes de la proposición, para la flor de harina para el sacrificio, para las hojuelas sin levadura, para lo preparado en sartén, para lo tostado, para toda medida y cuenta,

[27] E, conforme as orientações finais de Davi, foram contados os levitas de vinte anos para cima.

[28] O dever dos levitas era cooperar com os descendentes de Arão em todos os trabalhos no templo do SENHOR. Encarregavam-se dos pátios, das salas laterais, da purificação de todos os objetos sagrados e das demais tarefas necessárias à manutenção da Casa de Deus.

[29] Estavam encarregados do pão consagrado, da farinha para as ofertas de cereal, dos bolos sem fermento, de assar o pão e misturar a massa, e de todos os pesos e medidas.

[30] Também deveriam estar preparados para render graças e louvores a *Yahweh*, o SENHOR, todas as manhãs, ao raiar do dia, e em todas as tardes, ao pôr-do-sol;

[31] e oferecer continuamente diante do SENHOR todos os holocaustos que eram queimados no Shabbath, sábado; nas festas da Lua Nova e nas festas com datas fixas. Deviam servir regularmente diante de *Yahweh* conforme as normas e as escalas determinadas para os turnos de serviço dos diversos grupos de trabalho.

[32] Dessa maneira os levitas ficaram responsáveis pela administração da Tenda do Encontro, o Santuário e, pela assistência aos seus irmãos, os descendentes de Arão, bem como por toda a obra e serviço religioso realizados na Casa de *Yahweh*, o SENHOR.

1 Crônicas 24

Davi divide os sacerdotes em vinte e quatro turnos

[1] As classes ou grupos dos descendentes de Arão foram assim organizados: os filhos de Arão foram Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

[2] Mas Nadabe e Abiú morreram antes de seu pai e não geraram filhos; apenas Eleazar e Itamar serviram como sacerdotes.

[3] Com a cooperação de Zadoque, descendente de Eleazar, e de Aimeleque,

[30]y para asistir todos los días por la mañana y por la tarde para dar gracias y tributar alabanzas al Señor,

[31]y para ofrecer delante del Señor, continuamente, todos los holocaustos en los días de reposo, y en las lunas nuevas y fiestas solemnes, según su número y de acuerdo con su rito,

[32]y para que en el ministerio de la casa del Señor estuvieran a cargo del tabernáculo de reunión y del santuario, bajo las órdenes de sus hermanos, los hijos de Aarón.

1 Crónicas 24

[1]También los hijos de Aarón fueron distribuidos en grupos. Los hijos de Aarón fueron Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar.

[2]Como Nadab y Abiú murieron antes que su padre, y no tuvieron hijos, Eleazar e Itamar ejercieron el sacerdocio.

[3]David, junto con Sadoc, de los hijos de Eleazar, y Ajimélec, de los hijos de Itamar, los repartió por sus turnos en el ministerio.

descendente de Itamar, o rei Davi os dividiu em grupos para que pudessem cumprir as suas responsabilidades.

[4] Encontraram-se entre os filhos de Eleazar mais chefes que entre os filhos de Itamar; formaram-se dezesseis classes com os chefes de família dos filhos de Eleazar e oito com os chefes de família dos filhos de Itamar.

[5] Foram repartidos de maneira aleatória e imparcial, mediante sorteio, pois haviam oficiais do templo e líderes espirituais tanto entre os descendentes de Eleazar como entre os descendentes de Itamar.

[6] O escriba Semaías, filho do levita Natanael, registrou os nomes deles na presença do rei, dos líderes e oficiais, dos sacerdotes Zadoque e Aimeleque, filho de Abiatar, e dos chefes de famílias dos sacerdotes e dos levitas; as famílias de Eleazar e de Itamar foram sorteadas de modo alternado, ora uma, ora outra.

[7] O primeiro sorteio apontou Jeoiaribe, e o segundo indicou Jedaías,

[8] a terceira sorte caiu para Harim, a quarta para Seorim,

[9] a quinta para Malquias, a sexta para Miamim,

[10] a sétima para Hacoz, a oitava para Abias,

[11] a nona para Jesua, a décima para Secanias,

[12] a décima primeira para Eliasibe, a décima segunda para Jaquim,

[13] a décima terceira para Hupá, a décima quarta para Jesebeabe,

[14] a décima quinta para Bilga, a décima sexta para Imer,

[15] a décima sétima para Hezir, a décima oitava para Hapises,

[16] a décima nona para Petaías, a vigésima para Jeezquel,

[17] a vigésima primeira para Jaquim, a vigésima segunda para Gamul,

[4]Había más hombres importantes de los hijos de Eleazar que de los hijos de Itamar, y quedaron repartidos así: De los hijos de Eleazar, dieciséis jefes de casas paternas. De los hijos de Itamar, ocho jefes de casas paternas.

[5]Fueron repartidos por sorteo los unos con los otros, porque de los hijos de Eleazar y de los hijos de Itamar hubo jefes del santuario y príncipes de la casa de Dios.

[6]El escriba de los levitas Semaías hijo de Natanael escribió sus nombres en presencia del rey y de los príncipes, y delante del sacerdote Sadoc, de Ajimélec hijo de Abiatar y de los jefes de las casas paternas de los sacerdotes y levitas, designando por sorteo una casa paterna para Eleazar y otra para Itamar.

[7]La primera suerte le tocó a Joyarib, la segunda a Jedaías,

[8]la tercera a Jarín, la cuarta a Segorín,

[9]la quinta a Malquías, la sexta a Mijamín,

[10]la séptima a Cos, la octava a Abías,

[11]la novena a Josué, la décima a Secanías,

[12]la undécima a Eliasib, la duodécima a Yaquín,

[13]la decimotercera a Jupá, la decimocuarta a Jesebeab,

[14]la decimoquinta a Bilgá, la decimosexta a Imer,

[15]la decimoséptima a Hezir, la decimoctava a Afses,

[16]la decimonovena a Petajías, la vigésima a Ezequiel,

[17]la vigesimoprimera a Jaquín, la vigesimosegunda a Gamul,

[18]la vigesimotercera a Delaía, la vigesimocuarta a Magasías.

[19]Éstos fueron distribuidos para su ministerio, para que entraran en la casa del Señor, según les fue ordenado por Aarón su padre, de la

[18] a vigésima terceira para Delaías, e a vigésima quarta para Maazias.

[19] Assim foram designados os sacerdotes, segundo sua função, para entrar na Casa de *Yahweh*, em conformidade com o regulamento deixado por Arão, antepassado deles, de acordo com a vontade expressa de *Yahweh*, o SENHOR Deus de Israel.

[20] Quanto aos outros filhos de Levi, dos descendentes de Anrão, os chefes foram: Subael; dos descendentes de Subael: Jedias.

[21] Quanto a Reabias, Issias foi o chefe dos seus filhos.

[22] Dos izaritas, Selomote; dos filhos de Selomote, Jaate;

[23] dos descendentes de Hebrom: Jerias, o terceiro; Jecameão, o quarto;

[24] dos filhos de Uziel, Mica; dos filhos de Mica, Samir;

[25] do irmão de Mica, Issias; dos filhos de Issias, Zacarias.

[26] Dos filhos de Merari, Mali e Musi; dos filhos de Jaazias, Beno;

[27] dos descendentes de Merari, por parte de Jaazias: Beno, Soão, Zacur e Ibri.

[28] De Mali, Eleazar, que não gerou filhos.

[29] Dos filhos de Quis, Jerameel;

[30] e dos filhos de Musi: Mali, Eder e Jerimote. Esses foram os descendentes dos levitas, segundo suas famílias.

[31] Eles, de igual forma, tiraram sortes na presença do rei Davi, de Zadoque, de Aimeleque e dos levitas, assim como fizeram seus irmãos, os descendentes de Arão. As famílias dos irmãos mais velhos, os primogênitos e cabeças das famílias foram tratadas com a mesma dignidade que as famílias dos mais novos.

1 Crônicas 25

Funções dos cantores em seus turnos

manera que le había mandado el Señor, el Dios de Israel.

[20]Los restantes hijos de Leví fueron: De los hijos de Amirán, Subael; de los hijos de Subael, Yejedías;

[21]de los hijos de Rejabías, el jefe Isías;

[22]de los isaritas, Selomot y Yajat, su hijo;

[23]de los hijos de Hebrón, el jefe Jerías, seguido de Amarías, Jahaziel y Jecamán;

[24]Micaía hijo de Uziel, Samir hijo de Micaía,

[25]Isías, hermano de Micaía; Zacarías hijo de Isías,

[26]Mali y Musi, hijos de Merari; Beno hijo de Jazías.

[27]Los hijos de Merari, por parte de Jazías: Beno, Soán, Zacur e Ibri.

[28]Por parte de Mali, Eleazar, que no tuvo hijos.

[29]Yeramel hijo de Cis.

[30]Los hijos de Musi fueron Mali, Edar y Jerimot. Éstos fueron los descendientes de los levitas, por sus casas paternas.

[31]También éstos fueron sorteados, como sus parientes aaronitas, delante del rey David, de Sadoc y Ajimélec, y de los jefes de las casas paternas de los sacerdotes y levitas, lo mismo el jefe de los padres que el menor de sus parientes.

1 Crónicas 25

Distribución de músicos y cantores

1 Davi com a cooperação dos comandantes do exército, separou alguns dos filhos de Asafe, de Hemã e de Jedutum para o serviço religioso de profetizar ao som de harpas, liras e címbalos. Eis, portanto, a lista dos escolhidos para esse ministério:

2 Dos filhos de Asafe: Zacur, José, Netanias e Asarela. Os filhos de Asafe estavam sob sua mentoria, e ele, por sua vez, profetizava sob a supervisão do rei.

3 Quanto à família de Jedutum, seus filhos foram: Gedalias, Zeri, Jesaías, Simei, Hasabias e Matitias, seis ao todo, sob a mentoria de seu pai, Jedutum, que profetizava ao som da harpa para adorar e dar graças a Yahweh.

4 Quanto à família de Hemã, seus filhos foram: Buquias, Matanias, Uziel, Sebuel, Jeremote, Romanti-Ézer, Josbecasa, Maloti, Hotir e Maaziote.

5 Todos estes foram filhos de Hemã, o vidente e profeta do rei, cuja foi exaltada diante de muitos conforme as promessas de que Deus haveria de torná-lo poderoso. E Deus concedeu a Hemã catorze filhos e três filhas.

6 Todos estes estavam sob a direção e mentoria de seus respectivos pais, quanto à ministração do louvor por meio da música no templo do SENHOR, com címbalos, liras e harpas, no serviço de adoração na Casa de Yahweh, estando Asafe, Jedutum e Hemã submissos às ordens do rei.

7 O número deles, juntamente com seus irmãos instruídos no canto de Yahweh, todos eles mestres, era de duzentos e oitenta e oito.

8 Então deitaram sortes para designar as responsabilidades, tanto dos mais velhos como dos jovens, tanto dos mestres como dos discípulos.

9 A primeira sorte tocou à família de Asafe, com seus filhos e parentes; eram ao todo doze; a segunda caiu para Gedalias, com seus filhos e parentes; eram ao todo doze;

10 a terceira para Zacur, seus filhos e parentes, doze ao todo;

1 Para el ministerio, y para que profetizaran con arpas, salterios y címbalos, David y los jefes del ejército apartaron a los hijos de Asaf, de Hemán y de Jedutún. El número de ellos, que eran hombres idóneos para la obra de su ministerio, fue el siguiente:

2 De los hijos de Asaf: Zacur, José, Netanías y Asarela, hijos de Asaf. Éstos estaban bajo la dirección de Asaf, el cual profetizaba bajo las órdenes del rey.

3 De los hijos de Jedutún: Gedalías, Serí, Jesaías, Jasabías, Matatías y Simey. Estos seis estaban bajo la dirección de Jedutún, su padre, el cual profetizaba al son del arpa, para aclamar y alabar al Señor.

4 De los hijos de Hemán: Buquías, Matanías, Uziel, Sebuel, Jeremot, Jananías, Jananí, Eliata, Gidalti, Romanti Ezer, Josbecasa, Maloti, Hotir y Majaziot.

5 Todos estos fueron hijos de Hemán, que era el vidente del rey en todo lo relacionado con Dios y exaltaba su poder. Dios le dio a Hemán catorce hijos y tres hijas.

6 Todos ellos estaban en la casa del Señor bajo la dirección musical de su padre, con címbalos, salterios y arpas, para el ministerio del templo de Dios. Asaf, Jedutún y Hemán estaban allí por disposición del rey.

7 El número de todos los aptos e instruidos en el canto para honrar al Señor, era de doscientos ochenta y ocho, incluyendo a sus hermanos.

8 Los turnos para ministrar fueron sorteados, sin distinguir entre pequeños y grandes, ni entre maestros y discípulos.

9 El primero en salir sorteado fue Asaf, de José. El segundo fue Gedalías, que con sus hermanos e hijos eran doce.

10 El tercero fue Zacur, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.

11 El cuarto fue Izri, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.

[11] a quarta para Izri, seus filhos e parentes, doze ao todo;

[12] a quinta para Netanias, seus filhos e parentes, doze ao todo;

[13] a sexta para Buquias, seus filhos e parentes, doze ao todo;

[14] a sétima para Jesarela, seus filhos e parentes, doze ao todo;

[15] a oitava para Jesaías, seus filhos e parentes, doze ao todo;

[16] a nona para Matanias, seus filhos e parentes, doze ao todo;

[17] a décima para Simei, seus filhos e parentes, doze ao todo;

[18] a décima primeira para Azarel, seus filhos e parentes, doze ao todo;

[19] a décima segunda para Hasabias, seus filhos e parentes, doze ao todo;

[20] a décima terceira para Subael, seus filhos e parentes, doze ao todo;

[21] a décima quarta para Matitias, seus filhos e parentes, doze ao todo;

[22] a décima quinta para Jerimote, seus filhos e parentes, doze ao todo;

[23] a décima sexta para Hananias, seusfilhos e parentes, doze ao todo;

[24] a décima sétima para Josbecasa, seus filhos e parentes, doze ao todo;

[25] a décima oitava para Hanani, seus filhos e parentes, doze ao todo;

[26] a décima nona para Maloti, seus filhos e parentes, doze ao todo;

[27] a vigésima para Eliata, seus filhos e parentes, doze ao todo;

[28] a vigésima primeira para Hotir, seus filhos e parentes, doze ao todo;

[29] a vigésima segunda para Gidálti, seus filhos e parentes, doze ao todo;

[30] a vigésima terceira para Maaziote, seus filhos e parentes, doze ao todo;

[12]El quinto fue Netanías, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.

[13]El sexto fue Buquías, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.

[14]El séptimo fue Jesarela, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.

[15]El octavo fue Jesahías, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.

[16]El noveno fue Matanías, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.

[17]El décimo fue Simey, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.

[18]El undécimo fue Azareel, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.

[19]El duodécimo fue Jasabías, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.

[20]El decimotercero fue Subael, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.

[21]El decimocuarto fue Matatías, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.

[22]El decimoquinto fue Jeremot, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.

[23]El decimosexto fue Jananías, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.

[24]El decimoséptimo fue Josbecasa, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.

[25]El decimoctavo fue Jananí, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.

[26]El decimonoveno fue Maloti, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.

[27]El vigésimo fue Eliata, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.

[28]El vigesimoprimero fue Hotir, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.

[29]El vigesimosegundo fue Gidalti, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.

[30]El vigesimotercero fue Majaziot, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.

[31]El vigesimocuarto fue Romanti Ezer, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.

[31] a vigésima quarta para Romanti-Ézer, com seus filhos e parentes; eram ao todo doze.

1 Crônicas 26

Funções dos porteiros

[1] Eis, a seguir, as classes dos porteiros: Dos coraítas: Meselemias, filho de Coré, da família de Asafe.

[2] Foram estes os filhos de Meselemias: Zacarias, o primogênito, Jediael, o segundo, Zebadias, o terceiro, Jatniel, o quarto,

[3] Elão, o quinto, Joanã, o sexto, e o Elioenai, o sétimo.

[4] Foram estes os filhos de Obede-Edom: Semaías, o primogênito, Jeozabade, o segundo, Joá, o terceiro, Sacar, o quarto, Natanael, o quinto,

[5] Amiel, o sexto, Issacar, o sétimo, e Peuletai, o oitavo, porquanto Deus havia derramado suas bênçãos sobre Obede-Edom.

[6] Seu filho Semaías também gerou filhos, que se tornaram líderes na família de seu pai, pois eram homens capazes e corajosos.

[7] Foram estes os filhos de Semaías: Otni, Rafael, Obede e Elzabade. Os parentes dele, Eliú e Semaquias, também foram homens notáveis.

[8] Todos esses foram descendentes de Obede-Edom; eles e os seus filhos e parentes eram capazes, valentes e hábeis em suas funções. Somavam sessenta e dois descendentes da linhagem de Obede-Edom.

[9] Meselemias gerou dezoito filhos e parentes próximos, todos eles homens ilustres e corajosos.

[10] Foram estes os filhos de Hosa, o merarita: Sinri, que foi designado chefe por seu pai, mesmo não sendo o primogênito,

[11] Hilquias, o segundo, Tebalias, o terceiro, e Zacarias, o quarto. Os filhos e parentes de Hosa foram treze ao todo.

[12] Destes se formaram as classes dos porteiros, isto é, os grupos dos homens

1 Crónicas 26

Porteros y oficiales

[1]Los porteros fueron distribuidos de la siguiente manera: De los coreítas: Meselemías hijo de Coré, de los hijos de Asaf.

[2]De los hijos de Meselemías: Zacarías, el primogénito, seguido de Jediael, Zebadías, Jatniel,

[3]Elam, Johanán y Elioguenay, en ese orden.

[4]De los hijos de Obed Edom: Semaías, el primogénito, seguido de Jozabad, Yoaj, Sacar, Natanael,

[5]Amiel, Isacar y Peultay, en ese orden. Y es que Dios había bendecido a Obed Edom.

[6]Semaías hijo de Obed también tuvo hijos que fueron jefes de la familia de sus padres. Eran hombres muy valientes y esforzados.

[7]Sus hijos fueron Otni, Rafael, Obed y Elzabad, y sus hermanos Eliú y Samaquías, que eran hombres esforzados.

[8]Todos estos eran descendientes de Obed Edom. Todos ellos, con sus hijos y hermanos, eran sesenta y dos hombres robustos y fuertes para el servicio.

[9]Los hijos de Meselemías y sus hermanos fueron dieciocho hombres valientes.

[10]De Josá, que era de los descendientes de Merari: el jefe Simerí (que no era el primogénito, pero su padre lo nombró jefe),

[11]seguido de Hilcías, Tebalías y Zacarías, en ese orden. En total, los hijos de Josá y sus hermanos fueron trece.

[12]La distribución de los porteros se hizo entre éstos, y los más importantes se alternaban con sus hermanos en la vigilancia para servir en la casa del Señor.

[13]La vigilancia de cada puerta se decidió por sorteo, según sus casas paternas y sin distinguir entre pequeños y grandes.

notáveis, que tinham cargos como seus parentes, para ministrarem na Casa de *Yahweh*, o templo do SENHOR.

13 Eles lançaram sortes, entre jovens e idosos, segundo as suas famílias, para cada porta.

14 E caiu a sorte da Porta Oriental para Selemias. Depois se lançou a sorte para seu filho Zacarias, conselheiro capaz, e saiu-lhe a Porta Norte.

15 A Obede-Edom, coube a Porta Saul; e a seus filhos a cada dos depósitos.

16 A Supim e Hosa, a Porta Ocidental e a Porta Salequete, junto ao caminho da subida, uma guarda em frente à outra.

17 Diariamente, faziam plantão seis levitas ao Oriente, quatro ao Norte, quatro ao Sul; mas na casa dos depósitos ficavam de dois em dois.

18 No pátio ocidental ficavam quatro guardas junto ao caminho, e dois junto ao pátio.

19 Portanto, foram essas as divisões dos porteiros em suas classes ou grupos de guardas, descendentes de Coré e Merari.

Os guardas dos tesouros

20 Dos outros irmãos levitas, Aías era responsável pelos tesouros do templo de Deus e pelos tesouros das ofertas dedicadas.

21 Os gersonitas, descendentes de Labã, que eram chefes de famílias pertencentes a Ladã, foram Jeieli,

22 os filhos de Jeieli, Zetão e Joel, seu irmão. Eram encarregados dos tesouros da Casa de *Yahweh*.

23 Dos anramitas, dos izaritas, dos hebronitas, dos uzielitas foram:

24 Sebuel, um descendente de Gérson, filho de Moisés, era o oficial responsável pelos depósitos dos tesouros.

25 Seus parentes por parte de Eliézer foram seu filho Reabias, que foi o pai de Jesaías, o avô de Jorão, o bisavô de Zicri, o trisavô de Selomote.

14La puerta del oriente le tocó por suerte a Selemías. Luego se sorteó la puerta del norte, y ésta le tocó a su hijo Zacarías, que era un consejero muy inteligente.

15A Obed Edom le tocó la puerta del sur, y a sus hijos, la casa de provisiones del templo.

16Sufán y Josá compartían la vigilancia de la puerta de Salequet, al occidente, en el camino de la cuesta.

17Al oriente había seis levitas; al norte, cuatro de día; al sur, cuatro de día; y en la casa de provisiones, dos en cada turno.

18En la cámara de los utensilios, al occidente, cuatro vigilaban el camino, y dos vigilaban la cámara.

19Ésta fue la distribución de los porteros coreítas y meraritas.

20De los levitas, Ajías estaba a cargo de los tesoros de la casa de Dios, y de los tesoros de los objetos santificados.

21En cuanto a los hijos de Laadán hijo de Guersón, los jefes de las casas paternas de Laadán guersonita fueron los jehielitas.

22Los hijos de Yejieli, Zetán y su hermano Joel estaban a cargo de los tesoros de la casa del Señor.

23De entre los amiranitas, isaritas, hebronitas y uzielitas,

24el jefe sobre los tesoros era Sebuel hijo de Guersón, hijo de Moisés.

25En cuanto a su hermano Eliezer, su hijo era Rejabías, y sus descendientes en línea directa eran Jesaías, Jorán, Zicri y Selomit.

26Tanto Selomit como sus hermanos estaban a cargo de todos los tesoros y de todos los objetos santificados que habían consagrado el rey David, los jefes de las casas paternas, los capitanes de millares y de centenas, y los jefes del ejército.

27Todo lo habían consagrado de los botines de guerra, para reparar la casa del Señor.

28También estaba a cargo de Selomit y de sus hermanos todo lo que habían consagrado el

26 Selomote e seus parentes estavam encarregados de todos os tesouros consagrados pelo rei Davi, pelos chefes de famílias que eram os comandantes de mil e de cem saldados, e pelas demais autoridades do exército.

27 Eles haviam dedicado parte dos despojos tomados em combate para a manutenção da Casa do SENHOR.

28 E tudo quanto havia sido consagrado por Samuel, o vidente e profeta; Saul, filho de Quis, Abner, filho de Ner, e Joabe, filho de Zeruia, isto é, todas as dádivas sagradas estavam sob a guarda e responsabilidade de Selomote e seus parentes.

Os oficiais e os juízes

29 Dos filhos de Isar, os izaritas, Quenanias e seus filhos ficaram encarregados dos negócios públicos de Israel, atuando como oficiais e juízes.

30 Dos filhos de Hebrom, Hasabias e seus parentes, homens ilustres e corajosos, somavam mil e setecentos e ficaram responsáveis por todo o trabalho destinado a *Yahweh* e pelos serviços prestados ao rei em prol de Israel.

31 Segundo os registros genealógicos das famílias hebronitas, Jerias foi o chefe delas. No ano quarenta do reinado de Davi fez-se uma busca nos apontamentos históricos, e entre os descendentes de Hebrom acharam-se os nomes de homens nobres e valentes em Jazar de Gileade.

32 Quanto aos irmãos e parentes de Jerias, dois mil e setecentos guerreiros chefes de famílias, homens ilustres e valentes, o rei Davi os nomeou como conselheiros nos assuntos relativos a Deus e supervisores do rei junto às tribos de Rúben e Gade, e na metade da tribo de Manassés.

1 Crônicas 27

O número do povo e as turmas de serviço para cada mês

vidente Samuel, Saúl hijo de Cis, Abner hijo de Ner y Joab hijo de Seruyá, y todo lo que otros consagraban.

29De los isaritas, Quenanías y sus hijos eran los gobernadores y jueces de Israel en asuntos exteriores.

30De los hebronitas, Jasabías y sus parientes, que eran mil setecientos hombres aguerridos, gobernaban a Israel en la ribera occidental del Jordán, en todo lo concerniente a cuestiones del Señor y del rey.

31Jerías era el jefe de los hebronitas, repartidos por sus linajes y por sus familias. Fueron registrados en el año cuarenta del reinado de David, y se encontró que entre ellos había hombres fuertes y aguerridos en Jazer de Galaad.

32Sus parientes, también hombres valientes, eran dos mil setecientos jefes de familia. El rey David los puso al mando de los rubenitas y gaditas, y de la media tribu de Manasés, para todo lo relacionado con Dios y con el rey.

1 Crónicas 27

Otros oficiales de David

[1] Esta é a relação dos filhos de Israel, chefes de famílias, comandantes de mil e comandantes de cem homens, oficiais que serviam na supervisão das divisões do exército que dedicavam-se ao serviço militar mês a mês, durante o ano. Cada divisão era formada por um contingente de 24.000 homens.

[2] À frente da primeira divisão, designada para o primeiro mês, estava Iashovam ben Zavdiel, Jasobeão filho de Zabdiel.

[3] Ele era um dos filhos de Perez e chefe de todos os oficiais do exército para servir durante o primeiro mês do ano.

[4] À frente da divisão do segundo mês foi designado Dodai, descendente de Aoí; Miclote era o líder da sua divisão, que contava com 24.000 soldados.

[5] O terceiro comandante do exército, destacado para servir durante o terceiro mês do ano, foi Benaia, filho do sacerdote Joiada. Ele era chefe da sua divisão de 24.000 soldados.

[6] Este é aquele Benaia, homem ilustre e corajoso guerreiro, chefe do famoso batalhão dos Trinta. Seu filho Amizabade ficou com a responsabilidade de comandar sua divisão.

[7] O quarto, designado para o quarto mês, foi Asael, irmão de Joabe; seu filho Zebadias foi o seu sucessor. Havia 24.000 soldados em sua divisão.

[8] O quinto, para o quinto mês, foi o comandante Samute, o izraíta. Sua divisão contava também com 24.000 soldados.

[9] O sexto, para o sexto mês, foi Ira, filho de Iques, de Tecoa. Era responsável por uma divisão de 24.000 soldados.

[10] O sétimo, para o sétimo mês, foi Helez, de Pelom, descendente de Efraim. Era responsável por uma divisão de 24.000 soldados.

[11] O oitavo, designado para o oitavo mês, era Sibecai, de Husate, da família de Zerá. Era

[1]Éstos son los jefes israelitas, jefes de familias y de millares y de centenas, oficiales que servían al rey en todos los asuntos relacionados con las divisiones que cada mes, y durante todo el año, entraban y salían. Cada división estaba formada por veinticuatro mil hombres.

[2]La primera división del primer mes la comandaba Yasobeán hijo de Zabdiel, y había en su división veinticuatro mil hombres.

[3]De los descendientes de Fares, Yasobeán fue el jefe de todos los capitanes de las compañías del primer mes.

[4]Al mando de la división del segundo mes estaba Doday el ajojita. Miclot era el jefe de su división, en la que también había veinticuatro mil hombres.

[5]El jefe de la tercera división para el tercer mes era Benaías hijo de Joyadá, el sumo sacerdote. En su división había veinticuatro mil hombres.

[6]Este Benaías era uno de los treinta valientes, y comandaba a los treinta. En su división estaba su hijo Amisabad.

[7]El cuarto jefe para el cuarto mes era Asael, hermano de Joab, seguido de su hijo Zebadías. En su división había veinticuatro mil hombres.

[8]El quinto jefe para el quinto mes era Samut el izraíta. En su división había veinticuatro mil hombres.

[9]El sexto jefe para el sexto mes era Ira hijo de Iques, el de Tecoa. En su división había veinticuatro mil hombres.

[10]El séptimo jefe para el séptimo mes era Heles el pelonita, de los efrainitas. En su división había veinticuatro mil hombres.

[11]El octavo jefe para el octavo mes era Sibecay el husatita, de los zerajitas. En su división había veinticuatro mil hombres.

[12]El noveno jefe para el noveno mes era Abiezer el anatotita, de los benjaminitas. En su división había veinticuatro mil hombres.

responsável por uma divisão de 24.000 soldados.

12 O nono, designado para o novo mês, foi Abiezer, de Anatote, da tribo de Benjamim. Era responsável por uma divisão de 24.000 soldados.

13 O décimo, designado para o décimo mês, era Maarai, de Netofate, da família de Zerá. Era o responsável por uma divisão de 24.000 soldados.

14 O décimo primeiro, designado para o décimo primeiro mês, era Benaia, de Piratom, descendente de Efraim. Era responsável por uma divisão de 24.000 soldados.

15 O décimo segundo, designado para o décimo segundo mês, foi Heldai, de Netofate, da família de Otoniel. Havia igualmente 24.000 homens guerreiros em sua divisão.

16 Estes foram os líderes das tribos de Israel: De Rúben: Eliézer, filho de Zicri; de Simeão: Sefatias, filho de Maaca;

17 de Levi: Hasabias, filho de Quemuel; de Arão: Zadoque;

18 de Judá: Eliú, irmão de Davi; de Issacar: Onri, filho de Micael;

19 de Zebulom: Ismaías, filho de Obadias; de Naftali: Jeremote, filho de Azriel;

20 dos descendentes de Efraim: Oseias, filho de Azazias; da metade da tribo de Manassés: Joel, filho de Pedaías;

21 da outra metade da tribo de Manassés, em Gileade; Ido, filho de Zacarias; de Benjamim: Jaasiel, filho de Abner;

22 de Dã: Azareel, filho de Jeroão. Foram esses os líderes das tribos de Israel.

23 Davi não fez o recenseamento dos que tinham vinte anos para baixo, porquanto *Yahweh* dissera que multiplicaria o povo de Israel como as estrelas do céu.

24 Joabe, filho de Zeruia, começara a contar os homens, mas não conseguiu concluir o censo, porque a ira divina caiu sobre Israel, e

13El décimo jefe para el décimo mes era Maray el netofatita, de los zerajitas. En su división había veinticuatro mil hombres.

14El undécimo jefe para el undécimo mes era Benaías el piratonita, de los efrainitas. En su división había veinticuatro mil hombres.

15El duodécimo jefe para el duodécimo mes era Jelday el netofatita, de los descendientes de Otoniel. En su división había veinticuatro mil hombres.

16Al mando de las tribus de Israel estaban: Eliezer hijo de Zicri, jefe de los rubenitas; Sefatías hijo de Macá, jefe de los simeonitas;

17Jasabías hijo de Kemuel, jefe de los levitas; Sadoc, jefe de los aaronitas;

18Eliú, uno de los hermanos de David, de Judá; Omri hijo de Micael, de los de Isacar;

19Ismaías hijo de Abdías, de los de Zabulón; Jerimot hijo de Azriel, de los de Neftalí;

20Oseas hijo de Azazías, de los efrainitas; Joel hijo de Pedaías, de la media tribu de Manasés;

21Iddo hijo de Zacarías, de la otra media tribu de Manasés, en Galaad; Jasiel hijo de Abner, de los benjaminitas;

22Azareel hijo de Jeroán, de los danitas. Éstos eran los jefes de las tribus de Israel.

23David no incluyó a los que eran menores de veinte años porque el Señor había prometido hacer a Israel tan numeroso como las estrellas del cielo.

24Joab hijo de Seruyá había empezado a hacer el censo, pero no lo concluyó porque el castigo de Dios sobre Israel vino por causa de eso, y por lo tanto el número no se incluyó en el registro de las crónicas del rey David.

25Azmavet hijo de Adiel tenía a su cargo los tesoros del rey, y Jonatán hijo de Uzías tenía a su cargo los tesoros de los campos, de las ciudades, de las aldeas y de las torres.

26Ezri hijo de Quelub estaba a cargo de los que cultivaban las tierras.

o resultado não pode ser registrado nos apontamentos históricos do rei Davi.

25 Azmavete, filho de Adiel, era o responsável pelos tesouros do rei, e Jônatas, filho de Uzias, pelos tesouros dos campos, cidades, povoados, aldeias e torres de sentinela.

26 Ezri, filho de Quelube, era encarregado dos trabalhadores do campo que lavravam a terra.

27 Simei, da cidade de Ramá, estava responsável pelos vinicultores e suas vinhas. Zabdi, de Sifá, estava encarregado do vinho que era armazenado em tonéis nas adegas.

28 Baal-Hanã, da cidade de Gederá, era o responsável pelas oliveiras e pelas figueiras bravas cultivadas entre a planície costeira e as montanhas. E Joás estava encarregado do fornecimento de azeite.

29 Sitrai, de Sarom, estava encarregado do gado que pastava em Sarom. Safate, filho de Adlai, estava encarregado dos rebanhos nos vales.

30 Obil, o ismaelita, era encarregado dos camelos; e Jedias, da cidade de Meronote, estava encarregado dos jumentos.

31 Jaziz, o hagareno, era o responsável pelo manejo das ovelhas. Todos esses eram encarregados de administrar os bens do rei Davi.

32 Jônatas, tio de Davi, era conselheiro; homem sábio e também escriba. Ele e Jeiel, filho de Hacmoni, serviam aos filhos do rei.

33 Aitofel era conselheiro do rei. Husai, o arquita, era amigo do rei.

34 Aitofel foi sucedido por Joiada, filho de Benaia, e por Abiatar. Joabe era o general dos exércitos do rei.

1 Crônicas 28

Davi exorta os príncipes e seu filho Salomão

1 Davi congregou em Jerusalém todos os líderes do povo de Israel: os chefes das tribos, os chefes, os capitães das divisões a serviço

27Simey el ramatita estaba a cargo de las viñas, y Zabdi el sifmita del fruto de las viñas para las bodegas.

28Baal Janán el gederita estaba a cargo de los olivares y de las higueras de la Sefela; y Joás, de los almacenes de aceite.

29Sitray el saronita tenía a su cargo el ganado que pastaba en Sarón, y Safat hijo de Adlay se ocupaba del ganado que había en los valles.

30De los camellos se ocupaba Obil el ismaelita; de las asnas, Yejedías el meronotita;

31y de las ovejas, Jaziz el agareno. Todos estos eran administradores de las propiedades del rey David.

32Jonatán, el tío de David, que era un hombre prudente, era consejero y escriba; y Yejiel hijo de Jacmoní cuidaba a los hijos del rey.

33También Ajitofel era consejero del rey, y Jusay el arquita era amigo del rey.

34Después de Ajitofel estaba Joyadá hijo de Benaías, y Abiatar. Joab era el general del ejército del rey.

1 Crónicas 28

Salomón sucede a David

1David reunió en Jerusalén a todos los jefes de las tribus de Israel, a los jefes de las divisiones al servicio del rey, a los jefes de millares y de

do rei, os comandantes de cem e de mil soldados, e os administradores de todos os bens e propriedades do rei e de seus filhos, como também os oficiais, os homens ilustres e todos os guerreiros mais corajosos e valentes.

[2] Então o rei Davi se colocou em pé diante de todos e proclamou em alta voz: "Ouvi-me, irmãos meus e povo meu! Eu tinha o propósito de construir um templo de repouso para a Arca da Aliança de *Yahweh*, nosso SENHOR, e para o estrado dos pés do nosso Deus, e fiz os preparativos para edificá-lo.

[3] Entretanto, Deus me advertiu, dizendo: "Tu não construirás nenhum edifício em homenagem a *Yahweh*, meu Nome, porque és homem de guerra e em tua violência derramaste muito sangue humano!"

[4] Contudo, *Yahweh*, o Deus de Israel, escolheu-me, dentre toda a casa de meu pai, para ser rei em Israel por toda a eternidade. Porquanto escolheu Judá por príncipe; e da tribo de Judá escolheu minha família, e entre os filhos de meu pai foi da sua vontade fazer-me rei sobre todo o povo de Israel.

[5] E, dentre todos os muitos filhos que deu, o SENHOR escolheu Salomão para sentar-se no trono de Israel e os meus pátios, o reino de *Yahweh*.

[6] Ele me declarou: 'Teu filho Salomão construirá a minha Casa e os meu pátios, porque Eu o escolhi para ser meu filho, e Eu serei seu Abba, Pai e Mestre.

[7] Estabelecerei o seu reino para sempre se ele perseverar em cumprir os meus mandamentos e as minhas orientações, como o faz no dia de hoje'.

[8] Portanto, agora e à vista de todo o Israel, a comunidade de *Yahweh*, o SENHOR, e diante de nosso Deus, que nos ouve e contempla, observai e buscai todos os decretos do SENHOR vosso Deus, para que possuais esta boa terra, e a deixeis por herança a vossos descendentes, por toda a eternidade.

centenas, a los administradores de todas las propiedades del rey y de sus hijos, a los oficiales y a sus hombres más aguerridos y valientes.

[2]Una vez reunidos, el rey David se puso de pie y dijo: «Hermanos y pueblo mío: escúchenme. Yo tenía la intención de edificar una casa en donde el arca del pacto del Señor pudiera reposar; en donde nuestro Dios pudiera descansar sus pies. Ya tenía yo todo preparado para edificar,

[3]pero Dios me dijo: "Tú no edificarás casa a mi nombre, porque eres hombre de guerra y has derramado mucha sangre."

[4]Sin embargo, el Señor, el Dios de Israel, me eligió de entre toda la casa de mi padre, para que fuera yo rey de Israel para siempre. A Judá lo escogió como caudillo, y de la casa de Judá escogió a la familia de mi padre, y de entre los hijos de mi padre se agradó de mí para hacerme rey de todo Israel.

[5]El Señor me ha dado muchos hijos, y de entre todos ellos eligió a mi hijo Salomón para que se siente en el trono del reino del Señor y gobierne a Israel.

[6]El Señor me ha dicho: "Tu hijo Salomón edificará mi casa y mis atrios. Yo lo he escogido para que sea mi hijo, y yo seré para él su padre.

[7]Yo confirmaré su reino para siempre, siempre y cuando él se esfuerce por practicar mis mandamientos y mis decretos, como lo hace ahora."

[8]Así que ahora, teniendo como testigo a todo Israel, la congregación del Señor, y hablando en presencia de nuestro Dios, procuren cumplir todos los preceptos del Señor su Dios, para que posean esta buena tierra, y se la dejen a sus hijos después de ustedes como herencia perpetua.

[9]»Y tú, Salomón, hijo mío, reconoce al Dios de tu padre, y sírvele con corazón perfecto y con ánimo voluntario, porque el Señor escudriña los corazones de todos y entiende toda

[9] E tu, meu amado filho Salomão, reconhece o Deus de teu pai, e serve-o de coração íntegro e com toda a disposição da tua alma, porque *Yahweh*, o SENHOR, examina profundamente todos os corações, e conhece as mais intimas intenções da mente. Se o buscares, tu sempre o encontrarás; mas, se o desprezares, ele te rejeitará eternamente.

[10] Agora, pois, toma cuidado, porque o SENHOR te escolheu para construíres uma Casa que lhe sirva como Santuário. Portanto, sê forte e realiza a obra com o melhor das tuas mãos!"

Davi dá a Salomão o desenho do templo

[11] Em seguida Davi entregou a seu filho Salomão a planta do pórtico do templo, dos seus edifícios, dos seus depósitos, dos andares superiores e de todas as salas, e do lugar do propiciatório.

[12] Da mesma forma, deu-lhe o modelo de tudo o que o Espírito de Deus havia falado em seu coração sobre os pátios do templo do SENHOR e de todas as salas ao redor, acerca dos depósitos dos tesouros da Casa de Deus e dos depósitos das ofertas sagradas.

[13] Entregou-lhe também as instruções quanto às divisões dos sacerdotes e dos levitas e sobre a execução de todas as tarefas na Casa de *Yahweh* e os utensílios que seriam utilizados.

[14] Especificou até o peso do ouro que deveria ser utilizado na fabricação dos utensílios de ouro do templo, bem como para todos os utensílios sagrados de cada espécie de uso e serviço; o peso da prata, para todos os utensílios de cada espécie de uso e serviço;

[15] o peso para os castiçais de ouro e suas lâmpadas, e o peso da prata para os castiçais de prata, para cada castiçal e as suas lâmpadas, segundo o uso de cada castiçal;

[16] o peso de ouro para as mesas dos consagrados, os pães da proposição, para cada mesa; como também da quantia de

intención de los pensamientos. Si tú lo buscas, lo hallarás; pero si lo dejas, él te desechará para siempre.

[10]Date cuenta ahora de que el Señor te ha elegido para que edifiques casa para el santuario. ¡Esfuérzate, y hazla!»

[11]Luego David entregó a su hijo Salomón el plano del pórtico del templo y de sus casas, tesorerías, aposentos y salas, y de la casa del propiciatorio.

[12]También le entregó el plano de todo lo que pensaba hacer para los atrios de la casa del Señor, para todas las salas en derredor, para las tesorerías de la casa de Dios, y para las tesorerías de los objetos santificados,

[13]lo mismo que para los grupos de los sacerdotes y de los levitas, para toda la obra del ministerio de la casa del Señor, y para todos los utensilios del ministerio de la casa del Señor.

[14]Pesó el oro para los objetos de oro, para todos los utensilios de cada servicio, y pesó también la plata para todos los objetos de plata, para todos los utensilios de cada servicio.

[15]Pesó el oro para los candeleros de oro y para sus lámparas; y pesó también el oro para cada candelero y sus lámparas, y pesó la plata para los candeleros de plata y sus lámparas, según el servicio de cada candelero.

[16]También pesó el oro para cada una de las mesas de la proposición, lo mismo que la plata para las mesas de plata,

[17]y oro puro para los garfios, los lebrillos, las copas y las tazas de oro. Pesó el oro para cada taza de oro, y la plata para cada una de las tazas de plata.

[18]Además, pesó oro puro para el altar del incienso y para el carro de los querubines de oro, que con sus alas extendidas cubrían el arca del pacto del Señor,

[19]pues dijo David: «Todo esto me fue diseñado por la mano del Señor. Él me dio a conocer cada detalle del diseño.»

prata necessária para a fabricação das mesas de prata;

[17] e o ouro puro para os garfos, as bacias e os jarros; para as taças de ouro, o peso para cada taça; como também para as taças de prata, o peso para cada taça,

[18] e para o altar do incenso sagrado, o peso de ouro refinado; como também o ouro para o projeto do carro dos querubins que cobririam a Arca da Aliança de *Yahweh* com suas asas estendidas.

[19] Então disse Davi a Salomão: "Tudo isso me foi revelado pela mão de *Yahweh*, o SENHOR, por escrito, e Deus me deu entendimento para executar todos os seus desígnios e projetos!"1

[20] E concluiu: "Sê forte e destemido, e realiza com disposição toda a obra que está diante de ti; nada temas, nem desanimes jamais, porquanto *Yahweh*, o SENHOR Deus, meu Deus, é contigo; nunca te abandonará, nem se afastará de ti, até que seja terminada toda a obra de construção da Casa de *Yahweh*, o templo do SENHOR.

[21] Os grupos dos sacerdotes e dos levitas estão prontos para todo o trabalho que se fizer necessário no templo de Deus. Todo homem sadio, bem disposto e habilidoso em todos os ofícios e tipos de trabalho estará contigo para servi-lo em toda a obra. Eis que os chefes, os líderes e todo o povo de Israel obedecerão a todas as suas ordens!"

[20]Además, David le dijo a su hijo Salomón: «¡Anímate y esfuérzate! Pon manos a la obra, y no temas ni desmayes. El Señor mi Dios estará contigo. No te dejará ni te desamparará, hasta que acabes toda la obra para el servicio de la casa del Señor.

[21]Mira, en toda la obra estarán contigo, para todo el ministerio de la casa de Dios, los grupos de los sacerdotes y de los levitas, y todos los voluntarios capaces de realizar toda forma de servicio; además, los jefes y todo el pueblo están dispuestos a ejecutar todas tus órdenes.»

1 Crônicas 29

As ofertas de Davi, dos príncipes e do povo, para a construção do templo

[1] O rei Davi disse mais a toda a assembleia: "Deus escolheu meu filho Salomão, e ninguém mais, para essa missão. Contudo, ele é jovem e inexperiente para realizar uma obra tão majestosa, pois esse palácio não é para homens, mas para servir como Casa de *Yahweh*, nosso SENHOR Deus.

1 Crónicas 29

[1]El rey David le dijo a toda la asamblea: «Dios ha escogido a mi hijo Salomón, pero él es todavía un niño tierno de edad, y la obra es demasiado grande. Esta casa no es para un hombre, sino para Dios el Señor.

[2]Con todas mis fuerzas yo he preparado todo para la casa de mi Dios: oro para los objetos de oro, plata para los objetos de plata, bronce para los de bronce, hierro para los de hierro, y madera para los de madera; además,

[2] Com todas as forças eu preparei para o templo do meu Deus todo o ouro para as obras de ouro, prata para as de prata, bronze para as de bronze, ferro para as de ferro e todo o suprimento da melhor madeira para as de madeira; assim como pedras de berilo, ônix, de engaste, de ornato, pedras de várias cores, turquesas, todo o tipo de pedras preciosas e muito mármore.

[3] Além disso, pelo amor que dedico à Casa do meu Deus, quero neste momento doar do meu tesouro pessoal, ouro e prata para a edificação do templo do meu Deus, afora tudo quanto já destinei como oferta para o templo do santuário.

[4] Eis, portanto, que ofereço: cento e cinco toneladas de ouro puro de Ofir e duzentos e quarenta e cinco toneladas de prata refinada, para o revestimento das paredes da Casa,

[5] para os trabalhos em ouro e em prata, e para todos os objetos de arte produzidos pelos artesãos. Agora, quem hoje está igualmente disposto a ofertar suas dádivas a *Yahweh*, o SENHOR?

[6] Então os chefes das famílias, os líderes das tribos de Israel, os comandantes de mil e de cem, e os oficiais encarregados da obra do rei deram do que possuíam com generosidade e alegria.

[7] Para os trabalhos de construção do templo de Deus eles doaram cento e setenta e cinco toneladas de ouro e dez mil moedas de ouro, trezentos e cinquenta toneladas de bronze e três mil e quinhentas toneladas de ferro.

[8] Todos quantos possuíam pedras preciosas, semelhantemente, ofertaram-na ao tesouro da Casa de *Yahweh*, cujo responsável era Jeiel, o gersonita.

[9] Todo o povo muito se alegrou diante da atitude do rei e de seus líderes, porquanto entregaram essas ofertas com alegria, generosidade e pureza de coração a *Yahweh*, o SENHOR. E o rei Davi de igual modo ficou extremamente satisfeito.

piedras de ónice, piedras preciosas, piedras negras, piedras de diversos colores, toda clase de piedras preciosas, y piedras de mármol en abundancia.

[3]Además de todo lo que he preparado para la casa del santuario, es tan grande mi afecto por la casa de mi Dios que, en mi tesoro particular, tengo guardado oro y plata, y lo voy a dar para la casa de mi Dios:

[4]cien mil kilos de oro, de oro de Ofir, y treinta mil kilos de plata refinada para recubrir las paredes de los edificios;

[5]oro para los objetos de oro, y plata para los objetos de plata y para toda obra que deban hacer los artífices. ¿Quién más quiere presentar hoy una ofrenda voluntaria al Señor?»

[6]Los jefes de familia y los jefes de las tribus israelitas, y los jefes de millares y de centenas, lo mismo que los administradores de las propiedades del rey, presentaron sus ofrendas voluntarias.

[7]Para el servicio de la casa de Dios dieron ciento sesenta y cinco mil kilos y diez mil monedas de oro, trescientos treinta mil kilos de plata, seiscientos mil kilos de bronce, y tres millones trescientos mil kilos de hierro.

[8]Todo el que tenía piedras preciosas las puso en las manos de Yejiel el guersonita para el tesoro de la casa del Señor.

[9]El pueblo estaba feliz de haber contribuido voluntariamente, pues todo lo que ofrecieron al Señor lo dieron de corazón y de manera voluntaria.

[10]El rey David se alegró mucho y bendijo al Señor delante de toda la congregación. Dijo: «Bendito seas, Señor y Padre nuestro, Dios de Israel, desde el siglo y hasta el siglo.

[11]Tuya es, Señor, la magnificencia y el poder, la gloria, la victoria y el honor; pues tuyas son todas las cosas que están en los cielos y en la tierra. Tuyo es, Señor, el reino. ¡Tú eres excelso sobre todas las cosas!

[10] Então, na presença de toda a comunidade, Davi bendisse a *Yahweh*, declarando: "Ó SENHOR, Deus de nosso pai Israel, bendito és tu, de eternidade em eternidade.

[11] Ó SENHOR, tua é a grandeza, o poder, a glória, a vitória e a majestade, porque tudo quanto há no céu e na terra a ti pertence. Ó SENHOR, o reino é teu, e tu governas soberano sobre tudo e todos!

[12] A riqueza e a honra vêm de ti; tu dominas sobre todas as coisas. Em tuas mãos residem toda a força e o poder; na tua destra a dignidade, consolo e encorajamento que todo ser humano carece.

[13] Agora, portanto, nosso Deus, rendemos-te graças, e louvamos o teu glorioso Nome: *Yahweh*! Ó SENHOR.

[14] Entretanto, quem sou eu, e quem é o meu povo para que pudéssemos contribuir tão generosamente e com tanta alegria como estamos fazendo? Ora, tudo vem de ti, e nós tão somente entregamos a ti do que é teu.

[15] Diante da tua presença somos estrangeiros e forasteiros, como nossos antepassados. Os nossos dias na terra são como uma sombra, sem esperança alguma.

[16] Ó *Yahweh*, nosso Deus, toda essa riqueza que doamos a fim de construirmos uma Casa em honra ao teu Santo Nome vem das tuas próprias mãos, e todo esse tesouro pertence a ti.

[17] Deus meu, eu sei muito bem o quanto tu mergulhas em nossos corações, sonda-os e que te agradas da justiça e da integridade. Na sinceridade da minha alma ofereci voluntariamente todas estas riquezas; e agora vi com imensa satisfação que o teu povo, que se encontra aqui, igualmente ofereceu dos seus bens com generosidade e alegria.

[18] Ó *Yahweh*, SENHOR Deus de nossos pais Abraão, Isaque e Israel, conserva por toda a eternidade no coração do teu povo esta generosidade e estes pensamentos justos, e encaminha o coração deles para ti.

[12]De ti proceden las riquezas y la gloria. Tú dominas sobre todo. En tu mano están la fuerza y el poder, y en tu mano también está el engrandecer y el dar poder a todos.

[13]Por eso ahora, Dios nuestro, alabamos y loamos tu glorioso nombre.

[14]»A decir verdad, ¿quién soy yo, y quién es mi pueblo, para poder ofrecerte todo esto, y de manera voluntaria? Todo es tuyo, y lo que ahora te damos lo hemos recibido de tus manos.

[15]Nosotros, ante ti, somos unos extranjeros y advenedizos, como lo fueron todos nuestros padres: ¡nuestros días sobre la tierra son como una sombra pasajera!

[16]Señor y Dios nuestro, toda esta abundancia que hemos preparado para edificar casa a tu santo nombre, procede de tu mano, y es todo tuyo.

[17]Dios mío, yo sé que tú escudriñas los corazones, y que la rectitud te agrada. Por eso yo, con rectitud de mi corazón, te he ofrecido todo esto de manera voluntaria, y con alegría he visto que tu pueblo, reunido aquí y ahora, te ha ofrendado con espontaneidad.

[18]»Señor, Dios de nuestros padres Abrahán, Isaac e Israel, conserva siempre esta voluntad de corazón de tu pueblo, y encamina a ti su corazón.

[19]Dale a mi hijo Salomón un corazón perfecto, para que cumpla tus mandamientos, tus testimonios y tus estatutos, y para que te edifique la casa y todas las cosas, para las cuales yo he hecho estos preparativos.»

[20]Después de esto, David dijo a toda la congregación: «Bendigan al Señor su Dios.» Entonces toda la congregación bendijo al Señor, Dios de sus padres, y se inclinaron y adoraron delante del Señor y del rey.

[21]Sacrificaron víctimas al Señor, y al día siguiente le ofrecieron holocaustos: mil becerros, mil carneros, mil corderos con sus libaciones, y muchos sacrificios de parte de todo Israel.

19 Dá a meu filho Salomão um coração sincero e honesto a fim de obedecer aos teus mandamentos, aos teus decretos e aos teus princípios, para que possa edificar este templo para o qual reuni todos os recursos necessários.

20 Então Davi declarou a toda a comunidade: “Bendizei, pois, a *Yahweh*, o SENHOR, vosso Deus!” E toda a assembleia bendisse a *Yahweh*, Deus de seus antepassados, e ajoelharam-se em sinal de plena adoração e dedicação ao SENHOR Deus e perante o rei.

21 No dia seguinte, prepararam e ofereceram sacrifícios diante de *Yahweh* e lhe apresentaram em holocausto mil novilhos, mil carneiros e mil cordeiros, acompanhados de libações, as ofertas derramadas, e muito outros sacrifícios, em favor de todo o povo de Israel.

22 Naquele dia, todos comeram e beberam com grande alegria em seus corações na presença de *Yahweh*, o SENHOR. E, pela segunda vez, proclamaram Salomão, filho de Davi, rei, ungindo-o diante de *Yahweh* como governador soberano do povo, e Zadoque como sacerdote.

23 Assim Salomão foi assentado como rei no trono do SENHOR, sucedendo a seu pai, o rei Davi. E Salomão muito prosperou; e todo o Israel lhe foi submisso.

24 Todos os chefes, líderes e mais nobres guerreiros, bem como todos os filhos de Davi, prometeram absoluta lealdade e obediência ao rei Salomão.

25 À vista de todos os filhos de Israel, *Yahweh* engrandeceu sobremaneira a Salomão e concedeu-lhe um reino de um esplendor e um poder jamais conhecido por nenhum dos homens que reinaram antes dele sobre Israel.

26 Assim Davi, filho de Jessé, reinou sobre todo o Israel.

27 A duração do seu reinado sobre o povo de Israel foi de quarenta anos. Reinou sete anos em Hebrom e trinta e três em Jerusalém.

22Y ese día comieron y bebieron delante del Señor con gran alegría, y por segunda vez reconocieron como rey a Salomón hijo de David, y ante el Señor lo ungieron como príncipe, y a Sadoc lo ungieron como sacerdote.

23Salomón ocupó el trono del Señor en lugar de David su padre, y fue prosperado, y todo Israel le juró obediencia.

24Todos los jefes y poderosos, y todos los hijos del rey David, rindieron homenaje al rey Salomón,

25y el Señor lo engrandeció en extremo ante todo Israel, y fue tal la gloria de su reino que ningún rey la tuvo antes de él en Israel.

Muerte de David

(1 R 2.10-12)

26David hijo de Yesé reinó sobre todo Israel

27cuarenta años. Siete años reinó en Hebrón, y treinta y tres reinó en Jerusalén.

28Murió cuando ya era anciano y entrado en años, rodeado de riquezas y de gloria; y en su lugar reinó su hijo Salomón.

29Los hechos del rey David, tanto los primeros como los últimos, están escritos en el libro de las crónicas del vidente Samuel, en las crónicas del profeta Natán, y en las crónicas del vidente Gad,

30con todo lo relativo a su reinado y su poder, y con todo lo que le aconteció a él, y a Israel y a todos los reinos de aquellas tierras.

[28] Ele faleceu feliz e realizado, em boa velhice e vida longa, cercado do respeito de todos, grande honra e muita riqueza; e Salomão, seu filho, assumiu o trono em seu lugar.

[29] Os atos do rei Davi, desde os primeiros até os derradeiros, estão todos registrados por escrito nas crônicas do profeta Samuel, o vidente, nas crônicas do profeta Natã e nas crônicas de Gade, o vidente,

[30] incluindo os todos os detalhes sobre o seu reinado e com todas as provações pelas quais teve de passar, assim como Israel e todos os reinos das terras.

2 Crônicas

2 Crônicas 1

Salomão oferece sacrifícios

[1] Salomão, filho de Davi, consolidou-se no seu reino; *Yahweh*, seu Deus, estava com ele e o tornou extraordinariamente poderoso.

[2] Salomão fez um pronunciamento a todo Israel, aos chefes de mil e de cem soldados, e aos juízes, e a todos os líderes de todo o Israel, chefes das famílias.

[3] Depois o rei dirigiu-se com toda a assembleia ao lugar sagrado, no monte de Gibeom, porquanto ali estava firmada a Tenda do Encontro da Congregação que Moisés, servo do SENHOR, havia construído no deserto.

[4] Contudo, Davi tinha transportado a Arca de Deus de Quiriate-Jearim para a tenda que ele havia preparado para abrigá-la em Jerusalém.

[5] O altar de bronze que Bezalel, filho de Uri e neto de Hur, fizera, estava em Gibeom, diante do Tabernáculo, a Habitação de *Yahweh*. Ali, portanto, Salomão e a comunidade consultaram o SENHOR.

[6] Foi lá que Salomão, na presença de Deus, subiu ao altar de bronze que estava junto à Tenda do Encontro da Congregação. E ofereceu mil holocaustos, sacrifícios totalmente queimados sobre o altar.

Salomão pede a Deus sabedoria

[7] Naquela mesma noite, Deus apareceu a Salomão e lhe propôs: “Pede o que desejas que Eu te concedo!”

[8] E Salomão considerou diante de Deus: “Foste muito bondoso e misericordioso com meu pai Davi e me fizeste rei em seu lugar.

[9] Ó *Yahweh*, SENHOR Deus, confirme-se agora a tua promessa feita a meu pai Davi, pois me tornaste rei sobre um povo tão numeroso quanto os grãos de poeira da terra.

2 Crónicas

2 Crónicas 1

Salomón pide sabiduría

(1 R 3.3-15)

[1]Salomón hijo de David fue afirmado en su reino, y el Señor su Dios estaba con él y lo encumbró.

[2]Salomón convocó a todo Israel y a los jefes de millares y de centenas, lo mismo que a los jueces y a todos los jefes de familia de Israel,

[3]y él y toda la asamblea se dirigieron al lugar alto que había en Gabaón, pues allí estaba el tabernáculo de reunión de Dios que Moisés, el siervo del Señor, había hecho en el desierto.

[4]David había traído el arca de Dios de Quiriat Yearín al lugar que le había preparado en Jerusalén, donde él le había levantado una tienda.

[5]Delante del tabernáculo del Señor estaba el altar de bronce que había hecho Besalel hijo de Uri, hijo de Jur, y allí fueron Salomón y la asamblea para consultar al Señor.

[6]Una vez allí, y en presencia del Señor, Salomón subió al altar de bronce que estaba en el tabernáculo de reunión, y sobre él ofreció mil holocaustos.

[7]Esa misma noche Dios se le apareció a Salomón y le dijo: «Pídeme lo que quieras que yo te dé.»

[8]Y Salomón le dijo a Dios: «Tú has tenido gran misericordia de David, mi padre, y a mí me has puesto en su lugar como rey.

[9]Señor y Dios, confirma ahora la promesa que le hiciste a David, mi padre, pues tú me has puesto como rey de un pueblo tan numeroso como el polvo de la tierra.

[10]Por favor, dame sabiduría y conocimiento para presentarme delante de este pueblo. A decir verdad, ¿quién podrá gobernar a tu pueblo? ¡Es tan grande!»

[10] Sendo assim, dá-me sabedoria e conhecimento, para que eu consiga governar esta nação com justiça, pois quem é capaz de liderar este teu grande povo?”

[11] Então Deus afirmou a Salomão: “Visto que é precisamente este o desejo do teu coração, e não rogaste por riquezas, bens e honra, nem a morte dos teus inimigos, tampouco pediste longevidade, mas suplicaste por sabedoria para ti e conhecimento a fim de ser capaz de julgar corretamente o meu povo, sobre o qual te constitui rei,

[12] receberás sabedoria e conhecimento. Também te darei riquezas, bens, honra e glória como nenhum rei teve antes de ti, nem homem ilustre algum possuirá depois de ti.

As forças e as riquezas de Salomão

[13] Assim, Salomão saiu do alto de Gibeom, da Tenda do Encontro da Congregação, e retornou a Jerusalém, de onde reinou sobre todo o Israel.

[14] Então Salomão juntou carros e cavaleiros; chegando a possuir mil e quatrocentos carros e doze mil cavaleiros. E os posicionou uma parte nas guarnições de algumas cidades e a outra próxima de si, em Jerusalém.

[15] O rei tornou o ouro e a prata tão comuns como as pedras em Jerusalém, e o cedro tão farto quanto as figueiras bravas que crescem em grande número na Shefelá, a faixa de terra que separa a planície costeira das montanhas.

[16] Os cavalos de Salomão eram trazidos do Egito e da Cilícia, onde os fornecedores do rei os compravam.

[17] Importavam do Egito cada carro pelo preço equivalente a sete quilos e duzentos gramas de prata, e um cavalo por um quilo e oitocentos gramas, e os exportavam para todos os reis dos hititas e da Síria.

2 Crônicas 2

Salomão pede a Hirão, rei de Tiro, que o ajude na construção do templo

[11]Y Dios le dijo a Salomón: «Por haber pensado así, y por no haber pedido riquezas, ni bienes ni gloria, ni la vida de los que no te quieren, ni una larga vida, sino que has pedido tener sabiduría y conocimiento para gobernar a mi pueblo, sobre el cual te he puesto como rey,

[12]recibirás sabiduría y conocimiento, y además te daré riquezas, bienes y gloria, como nunca antes tuvieron los reyes que te antecedieron, ni tendrán los reyes que te sucedan.»

[13]Salomón se apartó entonces del tabernáculo de reunión, y desde el lugar alto que estaba en Gabaón volvió a Jerusalén para reinar sobre Israel.

Salomón comercia en caballos y en carros
(1 R 10.26-29; 2 Cr 9.25-28)

[14]Salomón acumuló carros de guerra y gente de a caballo, y llegó a tener mil cuatrocientos carros de guerra y doce mil jinetes, los cuales guardaba en las fortalezas construidas para tal efecto, y también con él en Jerusalén.

[15]También acumuló en Jerusalén plata y oro, como quien amontona piedras, y el cedro abundaba como los cabrahigos de la llanura.

[16]Los mercaderes del reino compraban al mayoreo para Salomóncaballos y lienzos finos de Egipto.

[17]Iban a Egipto y compraban un carro de guerra por seiscientas piezas de plata, y un caballo por ciento cincuenta, y todos los reyes hititas y sirios los compraban por medio de ellos.

2 Crónicas 2

Pacto de Salomón con Jirán
(1 R 5.1-18; 7.13-14)

[1] Então, chegou o dia em que Salomão deu ordens para o início da construção de um templo em honra a *Yahweh*, o Nome do SENHOR e de um palácio para si mesmo.

[2] Ele destacou setenta mil homens para servirem como carregadores, oitenta mil como cortadores de pedras nas colinas e três mil e seiscentos como mestres de obra e supervisores.

[3] E Salomão mandou a seguinte mensagem a Hirão, rei de Tiro: "Sê generoso comigo como foste com meu pai Davi, e manda-me também cedros como enviaste a ele, a fim de que construísse seu palácio residencial.

[4] Eis que resolvi edificar uma Casa para o Nome de *Yahweh*, o SENHOR, meu Deus e consagrá-la para queimar incenso sagrado e aromático diante dele, apresentar continuamente o pão consagrado, da proposição, e oferecer os holocaustos da manhã e da tarde, nos sábados, nas luas novas e nas festas fixas de *Yahweh* nosso Deus. Isto é obrigação perpétua de Israel.

[5] Portanto, a Casa que vou construir será grande, porque nosso Deus é maior do que todos os deuses.

[6] Entretanto, quem pode construir-lhe uma Casa, considerando que nem o céu nem o céu dos céus podem contê-lo? E quem sou eu para lhe edificar uma Casa, a não ser que esta sirva para queimar incenso santo e agradável diante dele?

[7] Agora, pois, envia-me um artesão habilidoso no trabalho de arte em ouro, prata, bronze, ferro, e tecido púrpura, vermelho-carmesim e azul-violeta, e que seja experiente em fazer esculturas, para se juntar ao grupo de especialistas que me servem em Judá e em Jerusalém, os quais meu pai Davi escolheu.

[8] Também manda-me do Líbano madeira de cedro, de pinho e de sândalo, pois eu sei que os teus servos são hábeis em cortar a madeira de lá. Os meus servos trabalharão com o teus,

[1]Salomón se dispuso a edificar un templo para honrar el nombre del Señor, y un palacio para su reino.

[2]Para ello designó a setenta mil peones y ochenta mil taladores, y tres mil seiscientos capataces.

[3]Luego mandó el siguiente mensaje al rey Jirán de Tiro: «Trátame como trataste a David, mi padre, cuando le enviaste cedros para que construyera su palacio.

[4]Como verás, tengo que edificar un templo para honrar el nombre del Señor mi Dios. Estará consagrado al Señor, y delante de él se quemará incienso aromático y se colocarán continuamente los panes de la proposición, y se ofrecerán holocaustos a mañana y tarde en los días de reposo, en las nuevas lunas, y en las festividades en honor del Señor nuestro Dios. Esto debe hacerse siempre en Israel.

[5]La casa que debo edificar tiene que ser grande, porque nuestro Dios es más grande que todos los dioses.

[6]Pero ¿quién puede edificarle un templo si los cielos, y los cielos de los cielos, no pueden contenerlo? ¿Y quién soy yo para edificarle un templo, a no ser para sólo quemar incienso delante de él?

[7]Yo te ruego que me envíes un hombre hábil, que sepa trabajar en oro, plata, bronce, hierro, púrpura, grana y azul, y que en unión con los maestros que están conmigo en Judá y en Jerusalén, y que mi padre había ya dispuesto, sepa hacer grabados.

[8]Envíame también del Líbano madera de cedro, de ciprés y de sándalo. Yo sé que tus siervos saben cortar madera en el Líbano, y mis siervos pueden ayudarlos

[9]para que me preparen mucha madera, pues el templo que tengo que edificar debe ser grande y portentoso.

[10]Toma en cuenta que a tus siervos que corten la madera les daré seis mil toneladas de trigo en grano, seis mil toneladas de

[9] a fim de me prepararem madeiras em grande quantidade, porquanto é necessário que o templo que haverei de construir seja muito grande e magnífico.

[10] E eu oferecerei como sustento aos lenhadores, teus servos, vinte mil tonéis de trigo, vinte mil tonéis de cevada, dois mil barris de vinho e dois mil barris de azeite.”

[11] Hirão, rei de Tiro, mandou a seguinte resposta por escrito a Salomão: “Eis que *Yahweh*, de fato, ama o seu povo e, por esse motivo, te constituiu rei sobre ele!”

[12] E o rei Hirão acrescentou: “Bendito seja *Yahweh*, o Deus de Israel! Ele fez os céus e a terra e concedeu ao rei Davi um filho sábio, inteligente e que age com discernimento, a fim de edificar um templo para o SENHOR, e um palácio real para si.

[13] Estou, portanto, enviando agora Hurão-Abi, artesão sábio e muito capaz.

[14] Ele é filho de uma mulher da tribo de Dã, e seu pai, cidadão de Tiro. Ele é experiente na arte de trabalhar com ouro, prata, bronze, ferro, pedras e madeira, e em tecido roxo, azul e vermelho, bem como com o linho fino e capaz de fazer todo tipo de entalhe e escultura. Ele pode executar qualquer projeto que lhe for proposto. Trabalhará com os seus artesãos e com os de meu senhor Davi, teu pai.

[15] Agora, pois, envia meu senhor a teus servos o trigo, a cevada, o azeite e o vinho que prometeste,

[16] e cortaremos toda a madeira do Líbano necessária, e a faremos flutuar em jangadas pelo mar, descendo até o Jope. De lá poderás transportá-la para Jerusalém!”

[17] Salomão ordenou que se fizesse um recenseamento de todos os estrangeiros que viviam em Israel, da mesma maneira que seu pai Davi realizara; e foram contados cento e cinquenta e três mil e seiscentos homens.

[18] Então o rei mandou separar setenta mil deles para servirem de carregadores e oitenta

cebada, seiscientos mil litros de vino, y seiscientos mil litros de aceite.»

[11]El rey Jirán de Tiro respondió a Salomón por medio de la siguiente carta: «El Señor ama a su pueblo, y por eso te ha puesto como su rey.

[12]Tengo que decir: ¡Bendito sea el Señor y Dios de Israel, que hizo los cielos y la tierra, y que dio al rey David un hijo sabio y entendido, cuerdo y prudente, para que edifique un templo al Señor y un palacio para su reino!

[13]»Yo te envío a Jirán Abí, que es un hombre hábil y entendido.

[14]Es hijo de una danita, aunque su padre era de Tiro. Jirán Abí sabe trabajar en oro, plata, bronce y hierro, y en piedra y madera, en púrpura y en azul, en lino y en carmesí. También sabe esculpir toda clase de figuras y sacar cualquier diseño que se le pida. Sabrá trabajar con tus expertos y con los de mi señor David, tu padre.

[15]Ruego a mi señor enviar a sus siervos el trigo, la cebada, el aceite y el vino, que nos ha prometido.

[16]Nosotros cortaremos en el Líbano la madera que necesites, y en balsas te la llevaremos por el mar hasta Jope, y de allí tú la llevarás hasta Jerusalén.»

[17]Salomón censó a todos los extranjeros que había en Israel, después del censo que había hecho David, su padre, y se encontró que eran ciento cincuenta y tres mil seiscientos hombres.

[18]A setenta mil de ellos los apartó para llevar cargas; a ochenta mil los puso como canteros en la montaña, y a tres mil seiscientos los puso como capataces para hacer trabajar a la gente.

mil para cortarem pedras nas colinas, com três mil e seiscentos mestres de obra para supervisionar o trabalho do povo.

2 Crônicas 3

A construção do templo começa

[1] Então Salomão começou as obras para construção do Templo do SENHOR, a Casa de *Yahweh* em Jerusalém, no alto do monte Moriá, onde *Yahweh* havia aparecido a Davi, seu pai, exatamente na área que Davi providenciara na eira, o terreno de malhar o trigo de Ornã Araúna, o jebuseu.

[2] Ele deu início à edificação do templo no segundo dia do segundo mês do quarto ano de seu reinado.

[3] Os alicerces que Salomão mandou estabelecer para a construção do templo tinham vinte e sete metros de comprimento e nove metros de largura, considerando a forma antiga de se medir.

[4] O pórtico de entrada do templo media nove metros de largura e nove metros de altura. Salomão mandou revestir de ouro puro todo o seu interior.

[5] Forrou de pinho o átrio principal, revestiu-o de ouro puro e o decorou com obras de artes e ilustrações de tamareiras e correntes.

[6] Decorou todo o templo com pedras preciosas. O ouro utilizado nas obras de arte era trazido da cidade de Parvaim.

[7] Da mesma forma revestiu as vigas e os batentes do templo, e mandou esculpir figuras de querubins nas paredes.

[8] Fez também a sala interna, o Santo dos Santos, com nove metros de comprimento e nove metros de largura, as mesmas medidas da largura do templo. Para revestir as paredes do Lugar Santíssimo foram usados mais de vinte mil quilos de ouro puro.

[9] Os pregos, com aplicações de ouro puro, pesavam seiscentos gramas cada. Salomão

2 Crónicas 3

Salomón edifica el templo

(1 R 6.1-38)

[1]Salomón comenzó a edificar el templo del Señor en el monte Moriah, en Jerusalén, en el lugar que David había preparado en la era de Ornán el jebuseo, y que le había sido mostrado.

[2]Comenzó la construcción a los dos días del mes segundo del cuarto año de su reinado.

[3]Los cimientos que Salomón puso al templo de Dios medían veintisiete metros de largo y nueve metros de ancho.

[4]El pórtico que estaba al frente del edificio medía nueve metros de largo, lo mismo que el ancho del templo, y cincuenta y cuatro metros de altura. Lo recubrió por dentro de oro puro,

[5]y el cuerpo mayor del edificio lo techó con madera de ciprés, la cual recubrió de oro fino, con molduras de palmeras y cadenas.

[6]También recubrió el templo de piedras preciosas para adornarlo. El oro era de Parvaim.

[7]De modo que recubrió de oro el templo y sus vigas, umbrales, paredes y puertas, y en las paredes esculpió querubines.

[8]Salomón hizo además el lugar santísimo, y medía nueve metros de largo y nueve metros de ancho, como el ancho del frente del templo, y lo recubrió con cerca de veinte mil kilos de oro fino.

[9]También recubrió de oro los aposentos. Los clavos eran de oro y cada uno pesaba más de quinientos gramos.

[10]En el interior del lugar santísimo puso dos querubines de madera, los cuales fueron recubiertos de oro.

[11]Las alas de los querubines medían nueve metros de largo. Cada ala medía poco más de

ainda revestiu de ouro todos os cenáculos, as salas superiores.

Os dois querubins

[10] Salomão também mandou que se esculpissem duas figuras de querubins em madeira para que ficassem no Santo dos Santos, e os revestiu de ouro puro,

[11] os quais, de asas abertas, mediam juntos nove metros. Cada asa, de dois metros e vinte e cinco centímetros, tocava, de um lado, na parede do templo,

[12] e na outra extremidade, na asa do outro querubim.

[13] Assim as asas destes querubins se estendiam por nove metros, foram postos de pé, em frente ao átrio principal e com os rostos voltados para dentro.

[14] Mandou fazer a o Véu Sagrado, uma cortina pesada, confeccionada em tecido azul, púrpura roxo, vermelho escarlate e linho fino, toda bordada com figuras de querubins.

[15] Ergueu na frente do templo duas colunas que, juntas, tinham cerca de dezesseis metros, cada uma tendo em cima um capitel com dois metros e vinte e cinco centímetros.

[16] Da mesma forma fez guirlandas, correntes, para o Debir, o santuário interior, e mandou que fossem fixadas no alto das colunas, e também mandou esculpir cem grandes romãs para adornar as guirlandas.

[17] Em seguida levantou as colunas na frente do templo, uma ao sul, outra ao norte; à que se ergueu à direita, na parte sul deu-lhe o nome de Iahin, isto é, Ele firma. E à que ficava à esquerda, ao norte chamou Bôaz, isto é, nEle há o poder.

dos metros. Una de ellas llegaba hasta la pared del templo, y la otra tocaba una de las alas del otro querubín.

[12]De igual manera, una de las alas del otro querubín medía poco más de dos metros y llegaba hasta la pared del templo. La otra ala también medía poco más de dos metros y tocaba el ala del otro querubín.

[13]Las alas extendidas de estos querubines medían nueve metros, y estaban de pie y con los rostros en dirección al templo.

[14]Salomón hizo también el velo de azul, púrpura, carmesí y lino, y mandó bordar querubines en él.

Las dos columnas
(1 R 7.15-22)

[15]En el frente del templo hizo dos columnas, cada una de las cuales medía casi dieciséis metros de altura. Cada capitel medía poco más de dos metros.

[16]Además, hizo cadenas para el santuario, y las puso sobre los capiteles de las columnas. Hizo también cien granadas, y las puso en las cadenas.

[17]Las columnas las colocó delante del templo, una a la derecha y la otra a la izquierda. A la que estaba a la derecha la llamó Jaquín, y a la que estaba a la izquierda la llamó Boaz.

2 Crônicas 4

O altar e o mar de bronze

[1] Salomão, também mandou construir um altar de bronze de nove metros de comprimento, nove metros de largura e quatro metros e meio de altura.

2 Crónicas 4

Mobiliario del templo
(1 R 7.23-51)

[1]Jirán hizo además un altar de bronce de nueve metros de largo por nueve metros de ancho, y cuatro y medio metros de alto.

[2] E fez o Mar de fundição, uma piscina de metal fundido, redonda, medindo quatro metros e meio de diâmetro e dois metros e vinte e cinco centímetros de altura. Foi necessário usar um fio de treze metros e meio para medir a sua circunferência.

[3] Ao redor da borda de fora desse tanque de metal, que media treze metros e meio, havia duas carreiras de figuras de touros de bronze, que tinham sido fundidas todas em um só peça junto com o tanque.

[4] O Mar de fundição se apoiava sobre as costas das doze obras de arte em forma de touros de bronze que olhavam para fora: três voltados para o Norte, três para o Oeste, três para o Sul e três para o Leste. O tanque estava fixado sobre os touros, cujas pernas traseiras estavam todas voltadas para dentro.

[5] A espessura do Mar de fundição era de quatro dedos, e sua borda era como a borda de um cálice, como uma flor de lírio. Sua capacidade era de sessenta mil litros.

[6] Fez também dez pias e colocou cinco à direita e cinco à esquerda, para lavar tudo o que pertencia ao sacrifício. Porém o tanque era usado para os sacerdotes se banharem.

[7] Produziu dez candelabros de ouro, seguindo o que havia sido orientado a respeito deles, e os depositou no templo, cinco à direita e cinco à esquerda.

[8] Também construiu dez mesas e as colocou no templo, cinco à direita, no lado Sul e cinco à esquerda, no lado Norte; e fez ainda cem bacias de ouro para aspersão.

[9] Edificou ainda o pátio dos sacerdotes, e o pátio grande, e as respectivas portas revestidas de bronze.

[10] E pôs o tanque no lado Sul, à direita, no canto sudeste do templo.

[11] Finalmente, Hurão-Abi fabricou os jarros, as pás e as bacias para aspersão. E assim, completou toda a obra que fora colocada em suas mãos pelo rei Salomão, para a Casa de Deus:

[2]Hizo también un mar de fundición totalmente redondo, que de un borde al otro medía cuatro y medio metros, por dos metros y veinticinco centímetros de altura, ceñido por un cordón de trece y medio metros de largo.

[3]Debajo del mar había dos hileras de calabazas fundidas juntamente con el mar. Estas figuras de calabazas circundaban el mar, y cada medio metro había diez de ellas.

[4]El mar estaba asentado sobre doce bueyes, con las ancas hacia adentro. Tres de ellos miraban al norte, tres al sur, tres al oriente y tres al occidente, y sobre ellos descansaba el mar.

[5]Tenía un grosor de siete centímetros, y el borde tenía la forma del borde de un cáliz, o de un lirio. Su capacidad era de sesenta mil litros.

[6]Hizo también diez fuentes, y puso cinco a la derecha y cinco a la izquierda, para lavar y limpiar en ellas lo que se ofrecía en holocausto. El mar era para que los sacerdotes se lavaran en él.

[7]Jirán hizo también diez candeleros de oro según su forma, y los puso en el templo, cinco a la derecha y cinco a la izquierda.

[8]Además, hizo diez mesas y las puso en el templo, cinco a la derecha y cinco a la izquierda; igualmente, hizo cien tazones de oro.

[9]También hizo el atrio de los sacerdotes, y el gran atrio, y las portadas del atrio, y sus puertas las recubrió de bronce.

[10]El mar lo colocó al lado derecho, hacia el sureste del templo.

[11]Jirán hizo también calderos, palas y tazones, y así concluyó la obra para el templo de Dios, que hizo para el rey Salomón:

[12]las dos columnas, los cordones, los capiteles sobre las cabezas de las dos columnas, dos redes para cubrir las dos esferas de los capiteles que estaban encima de las columnas,

[12] As duas colunas; os dois capitéis em forma de taça no alto das colunas; os dois conjuntos de correntes que adornavam os dois capitéis;

[13] as quatrocentas figuras de romãs para os dois conjuntos de correntes, sendo duas fileiras de romãs para cada conjunto;

[14] os dez carrinhos com suas dez pias;

[15] o Mar, como era chamado o tanque-piscina, e as doze esculturas de touros que o sustentavam em seus lombos;

[16] os jarros, as pás, os garfos de carne e todos os utensílios afins. Todos esses objetos fabricados por Hurão-Abi para o tempo do SENHOR, sob as ordens do rei Salomão, eram de bronze polido.

[17] Foi na planície do Jordão, entre Sucote e Zeredá, que o rei os mandou fundir, em moldes de barro.

[18] Salomão orientou seus obreiros para que fossem fabricados todos esses utensílios e em grande quantidade, de modo que nem se podia calcular o total do peso do bronze usado.

[19] Assim Salomão fez todos os objetos para a Casa de Deus, o altar de ouro, as mesas para os pães proposição, isto é, consagrados,

[20] os candelabros de ouro puro com as suas respectivas lâmpadas, para queimarem diante do Debir, isto é, a fim de iluminarem a entrada do Santo dos Santos, conforme tudo quanto fora projetado;

[21] as flores, as lâmpadas e as tenazes, de ouro puríssimo,

[22] como também os cortadores de pavio, as bacias para aspersão, as colheres e os incensários, de ouro puro. No caso da entrada do templo, tanto as portas internas do Debir, o Santo dos Santos, como as portas do Hekal, átrio principal, o salão maior do templo, eram de ouro.

2 Crônicas 5

[13]cuatrocientas granadas en las dos redes, dos hileras de granadas en cada red, para que cubrieran las dos esferas de los capiteles que estaban encima de las columnas,

[14]las bases sobre las que colocó las fuentes,

[15]un mar, los doce bueyes debajo del mar,

[16]los calderos, las palas y los garfios. Jirán Abí hizo de bronce muy fino, para el rey Salomón, todos los enseres para el templo del Señor.

[17]El rey los fundió en la tierra arcillosa de los llanos del Jordán, entre Sucot y Seredata.

[18]Todos estos enseres los hizo Salomón en número tan grande, que nunca pudo saberse el peso del bronce.

[19]Así fue como Salomón hizo todos los utensilios para el templo de Dios, y el altar de oro, y las mesas sobre las cuales se ponían los panes de la proposición,

[20]así como los candeleros y sus lámparas de oro puro, para que las encendieran delante del lugar santísimo, conforme a la ordenanza.

[21]Las flores, lamparillas y tenazas se hicieron de oro finísimo.

[22]Las despabiladeras, los lebrillos, las cucharas y los incensarios también eran de oro puro, lo mismo que la entrada del templo, sus puertas interiores para el lugar santísimo, y las puertas del templo.

2 Crónicas 5

[1] Deste modo se concluiu toda a obra que Salomão fez para a Casa de *Yahweh*, o templo do SENHOR; e Salomão mandou trazer tudo quanto seu pai Davi havia consagrado, isto é, todos os objetos de ouro, prata e todos os utensílios sagrados, e depositou-os no tesouro do templo de Deus.

A arca é levada para o santuário do templo

[2] Então Salomão congregou os anciãos, as autoridades de Israel, e todos os líderes das tribos e os príncipes das famílias dos Filhos de Israel, para fazer subir da Cidade de Davi, que é Sião, a Arca da Aliança de *Yahweh*.

[3] E todos os homens de Israel juntaram-se em comunhão ao rei por ocasião da festa, no sétimo mês.

[4] Depois que todas as autoridades de Israel chegaram, os levitas transportaram a Arca;

[5] e a conduziram juntamente com toda a Tenda do Encontro e seus utensílios sagrados. Foram os sacerdotes levitas que levaram tudo.

[6] O rei Salomão e toda a comunidade de Israel, que se havia congregado a ele perante a Arca, sacrificaram tantas ovelhas e bois que nem era possível contar.

[7] Assim os sacerdotes trouxeram a Arca da Aliança de *Yahweh* para o seu lugar, ao Debir, o santuário interior do templo, a saber, ao Santo dos Santos, o lugar santíssimo, debaixo das asas dos querubins.

[8] Os querubins estendiam as asas sobre o lugar da Arca, cobrindo a Arca e as varas utilizadas para o transporte.

[9] Essas varas eram tão longas que as pontas se estendiam para fora da Arca e podiam ser vistas da parte da frente do santuário interno, mas não de fora dele; e elas permanecem lá até nossos dias.

[10] No interior da Arca havia exclusivamente as duas Tábuas que Moisés tinha depositado quando estava em Horebe, onde *Yahweh* firmou uma Aliança com os israelitas depois que abandonaram o Egito.

[1]Cuando se terminó toda la obra que Salomón realizó para el templo del Señor, Salomón puso allí todo lo que David, su padre, había dedicado.La plata, el oro, y todos los utensilios, los puso en los tesoros del templo de Dios.

Salomón traslada el arca al templo

(1 R 8.1-11)

[2]Entonces Salomón reunió en Jerusalén a los ancianos de Israel y a todos los príncipes de las tribus y a los jefes de las familias israelitas, para que trasladaran el arca del pacto del Señor desde la ciudad de David,que es Sión.

[3]Con el rey se reunieron todos los varones de Israel, para celebrar la fiesta solemne del mes séptimo.

[4]Todos los ancianos de Israel hicieron acto de presencia, y los levitas tomaron el arca

[5]y la llevaron, junto con el tabernáculo de reunión y todos los utensilios del santuario que estaban en el tabernáculo. Los sacerdotes y los levitas los llevaron.

[6]Luego el rey Salomón y toda la congregación israelita allí reunida delante del arca, sacrificaron ovejas y bueyes. ¡Eran tantos que no se pudieron contar!

[7]Los sacerdotes llevaron el arca del pacto del Señor a su lugar, en el santuario del templo, en el lugar santísimo, bajo las alas de los querubines.

[8]Los querubines extendían las alas sobre el lugar del arca, y de esa manera cubrían por encima tanto el arca como sus barras.

[9]Éstas sobresalían del arca, de modo que sus cabezas podían verse delante del lugar santísimo, aunque no se veían desde fuera. Hasta el día de hoy, allí están.

[10]En el arca sólo estaban las dos tablas que Moisés había puesto en Horeb, con las cuales el Señor hizo un pacto con los hijos de Israel cuando salieron de Egipto.

[11]Los sacerdotes salieron del santuario. Todos los sacerdotes que allí se encontraban habían sido santificados, y no mantenían sus turnos.

[11] Ora, quando os sacerdotes saíram do Lugar Santo, e, de fato, todos haviam se consagrado, não importando a divisão ou a classe de seus grupos,

[12] os levitas músicos e cantores, todos eles, isto é, Asafe, Hemã, Jedutum e os filhos e parentes deles, vestidos de linho fino, com címbalos, com alaúdes e com harpas, também estavam em pé ao lado oriental do altar, e juntamente com eles cento e vinte sacerdotes, que tocavam as trombetas;

[13] Os que entoavam as trombetas e os cantores, louvaram e agradeceram a *Yahweh* a uma só voz. Ao som de cornetas, címbalos e outros instrumentos, ergueram suas vozes em uníssono ao SENHOR e cantaram: "Porque ele é bom, o seu amor dura para sempre!" Em seguida, toda a Casa se encheu da Nuvem de Glória de *Yahweh*,

[14] de tal maneira, que os sacerdotes não conseguiam permanecer em pé para dar sequência ao serviço religioso, porquanto a glória do SENHOR tomou todo o templo de Deus.

[12]Todos los levitas cantores, los de Asaf, los de Hemán y los de Jedutún, junto con sus hijos y sus parientes, estaban al oriente del altar, vestidos de lino fino y con címbalos y salterios y arpas. Con ellos estaban ciento veinte sacerdotes que tocaban trompetas.

[13]Cuando las trompetas sonaban, todos cantaban al unísono y alababan y daban gracias al Señor. A medida que alzaban la voz con trompetas y címbalos y otros instrumentos musicales, alababan al Señor y decían: «Ciertamente, él es bueno, y su misericordia es eterna.» Entonces el templo, la casa del Señor, se llenó con una nube,

[14]y por causa de la nube los sacerdotes no podían estar allí para ministrar, porque la gloria del Señor había llenado el templo de Dios.

2 Crônicas 6

Salomão abençoa o povo e dá graças ao Deus de Israel

[1] Então Salomão tomou a palavra e exclamou: "*Yahweh* advertiu que habitaria uma Nuvem obscura!

[2] Eu, de fato, construí um templo para tua morada, um lugar de honra para tua eterna habitação!"

[3] Em seguida o rei virou-se e abençoou toda a congregação de Israel, que ali estava reunida e se colocou em pé.

[4] E Salomão bradou: "Bendito seja *Yahweh*, o SENHOR, Deus de Israel, que cumpriu pelas suas poderosas mãos tudo quanto prometera com sua própria boca a meu pai Davi, quando lhe afirmou:

[5] 'Desde o dia em que tirei o meu povo da terra do Egito, não escolhi cidade alguma, de

2 Crónicas 6

Dedicación del templo

(1 R 8.12-66)

[1]Entonces Salomón dijo: «Señor, tú has dicho que habitas en la oscuridad de una nube.

[2]Pero yo te he edificado un templo, una mansión donde habites para siempre.»

[3]Luego se volvió hacia toda la congregación de Israel, que estaba allí de pie, y la bendijo.

[4]Y añadió: «Bendito sea el Señor, el Dios de Israel, que con su mano ha cumplido la promesa que le hizo a David mi padre, cuando dijo:

[5]"Desde el día en que saqué de Egipto a mi pueblo, no he elegido ninguna ciudad en ninguna de las tribus de Israel para edificarme una casa donde establecer mi nombre, ni tampoco he escogido a nadie como príncipe de mi pueblo Israel.

todas as tribos de Israel, para nela edificar um templo para o meu Nome, nem escolhi homem algum para ser líder do meu povo Israel;

6 mas escolhi Jerusalém para que o meu Nome permanecesse ali e escolhi Davi para governar sobre o meu povo Israel'

7 Meu pai Davi tinha no coração e na alma o objetivo de construir um templo em homenagem a *Yahweh*, o Nome do SENHOR, o Deus de Israel.

8 Mas *Yahweh* lhe advertiu: 'Fizeste bem em alimentar em teu coração o propósito de construir uma Casa para a habitação do meu Nome.

9 Contudo, tu não erguerás um templo, mas sim teu filho, que descenderá de ti, esse sim, edificará uma Casa ao meu Nome!'

10 Assim o SENHOR cumpriu a sua Palavra. Sou o sucessor de meu pai Davi, e agora ocupo o trono de Israel, como *Yahweh* havia prometido, e construí o templo em honra a *Yahweh*, o Nome do SENHOR, o Deus de Israel.

11 Depositei em sua Casa a Arca da Aliança, na qual estão guardadas as Tábuas da Aliança do SENHOR, aliança que ele mesmo estabeleceu com todos os filhos de Israel!"

A oração de Salomão

12 Em seguida, o rei Salomão postou-se diante do altar de *Yahweh*, em frente de toda a assembleia de Israel, e estendeu as mãos.

13 Ora, Salomão mandara construir uma plataforma de bronze, medindo dois metros e vinte e cinco centímetros de comprimento e de largura, por um metro e trinta e cinco centímetros de altura, posicionada no centro do pátio externo. O rei subiu na plataforma e prostou-se de joelhos diante de toda a comunidade israelita. Ergueu as mãos em direção aos céus,

14 e orou: "Ó *Yahweh*, SENHOR Deus de Israel! Não existe nenhum Deus semelhante a ti nos céus nem na terra; tu que guardas a tua

6Pero he elegido a Jerusalén para que mi nombre esté en ella, y he elegido a David para que gobierne a mi pueblo Israel."

7Por eso David, mi padre, tuvo la intención de edificar una casa para honrar el nombre del Señor y Dios de Israel.

8Pero el Señor le dijo a David mi padre: "En cuanto a tu intención de edificar una casa para honrar mi nombre, me parece bien que lo hayas puesto en tu corazón.

9Pero no serás tú quien me edifique casa, sino el hijo que te va a nacer. Él será quien edifique el templo para honrar mi nombre."

10Y el Señor ha cumplido su palabra, pues sucedí a David, mi padre, y ahora ocupo el trono de Israel, tal y como el Señor lo había dicho, y he edificado una casa para honrar el nombre del Señor, el Dios de Israel.

11Ya he puesto en ella el arca, en donde está el pacto que el Señor celebró con los hijos de Israel.»

12Enseguida, ante toda la congregación de Israel, Salomón se puso delante del altar del Señor y extendió los brazos.

13Como Salomón había hecho un estrado cuadrado de bronce que medía poco más de dos metros por lado y casi un metro y medio de alto, y lo había puesto en medio del atrio, se subió a éste, se arrodilló delante de toda la congregación de Israel, y con los brazos extendidos al cielo dijo:

14«Señor, Dios de Israel, no hay en el cielo ni en la tierra un Dios que se compare a ti, que cumples el pacto y eres misericordioso con tus siervos que de todo corazón caminan delante de ti.

15Tú has cumplido tu promesa a tu siervo David, mi padre; con tus labios lo dijiste, y con tu mano lo has cumplido, como hoy se puede ver.

16Ahora, Señor y Dios de Israel, cumple tu promesa a tu siervo David, mi padre, cuando le dijiste: "No faltará delante de mí un varón, hijo tuyo, que se siente en el trono de Israel,

Aliança de amor e misericórdia para com teus servos que, de todo o coração, andam de acordo com a tua vontade.

[15] Cumpriste a tua promessa a teu servo Davi, meu pai; com tua boca a fizeste e com teu braço forte a estabeleceste, conforme se pode observar aqui e agora.

[16] Sendo assim, ó *Yahweh*, SENHOR Deus de Israel, cumpre ainda outra promessa que fizeste a teu servo Davi, meu pai, quando afirmaste: 'Jamais faltará diante de mim sucessor, que se assente no trono de Israel, contanto que teus descendentes guardem o seu Caminho para andarem na Minha Torá, Lei, como tu andaste na minha presença!

[17] Ó *Yahweh*, SENHOR Deus de Israel, cumpra-se agora também a tua Palavra, que empenhaste ao teu servo Davi.

[18] Todavia, na verdade, habitaria Deus com os seres humanos na terra? Nem os céus e os céus dos céus podem te abrigar; muito menos este templo que construí!

[19] Contudo, atende à oração e à súplica do teu servo, para ouvires o clamor e pedido de misericórdia que teu servo derrama diante de ti neste momento, ó SENHOR meu Deus.

[20] Que os teus olhos estejam voltados dia e noite para esta Casa, templo sobre o qual afirmaste que colocarias o teu Nome, a fim de que ouças a oração que o teu servo fizer voltado para este lugar.

[21] Ouve, pois, as súplicas do teu servo e o rogo de Israel, o teu povo, quando orarem voltados para esse lugar. Ouve desde os céus, e, quando ouvirem, concede-lhes o teu perdão.

[22] Quando um homem pecar contra seu próximo e tiver que fazer um juramento, e vier jurar diante do teu altar nesta Casa,

[23] escuta dos céus e ajuíza com misericórdia. Julga os teus servos; retribui ao culpado o que de fato lhe cabe, fazendo recair sobre o pecador o peso do seu erro e declara sem

siempre y cuando tus hijos vigilen sus pasos y sigan mi ley, como lo has hecho tú delante de mí."

[17]»Ahora, Señor y Dios de Israel, que se cumpla la promesa que le hiciste a tu siervo David.

[18]Pero ¿acaso es verdad que tú, mi Dios, puedes vivir en la tierra con el hombre? Si ni siquiera los cielos, ni los cielos de los cielos, te pueden contener, ¡mucho menos podría contenerte esta casa que he edificado!

[19]Pero, Señor Dios mío, dígnate atender a la oración y a los ruegos de tu siervo, y escucha el clamor y la oración que este siervo tuyo eleva a ti.

[20]Mantén abiertos tus ojos, de día y de noche, sobre esta casa, sobre el lugar del cual has dicho: "Mi nombre estará allí", y atiende a la oración que tu siervo eleva en este lugar.

[21]Atiende también al ruego de este siervo tuyo, y de tu pueblo Israel; óyelo desde los cielos, desde el lugar donde vives, y cuando en este lugar se haga oración, ¡escúchanos, y perdónanos!

[22]»Cuando alguien peque contra su prójimo, y se le exija hacer un juramento, y venga a jurar aquí, ante tu altar,

[23]dígnate escuchar desde los cielos, y actúa y juzga a tus siervos; dale al impío su merecido y haz que sus acciones recaigan sobre su cabeza, y hazle justicia al justo y declaralo inocente.

[24]»Cuando tu pueblo Israel sea derrotado ante sus enemigos por haber pecado contra ti, si se vuelve a ti y confiesa tu nombre, y en esta casa eleva a ti sus ruegos,

[25]dígnate escucharlo desde los cielos, y perdona el pecado de tu pueblo Israel, y hazlos volver a la tierra que les diste a ellos y a sus padres.

[26]»Si los cielos se cierran y, por haber pecado contra ti, deja de llover, si dirigen sus oraciones hacia este lugar y confiesan tu

culpa o inocente, concedendo-lhe o que o seu procedimento correto merece.

24 Quando Israel, o teu povo, for derrotado por um inimigo por ter pecado contra ti, e voltar-se para ti e invocar o teu Nome, orando e rogando a ti nesta Casa,

25 ouve dos céus e perdoa o erro de Israel, o teu povo, e o faz retornar à terra que deste a ele e aos seus antepassados.

26 Quando o céu se fechar e não houver chuva, por terem eles pecado contra ti, e eles orarem com sinceridade, voltados para este lugar, confessarem o teu Nome, e se afastarem da prática do pecado, por os teres afligido,

27 escuta do céu, perdoa o pecado e os erros dos teus servos e de Israel, teu povo. Ensina-lhes o Caminho da Vida e envia chuva sobre a tua terra, que concedeste ao teu povo por herança.

28 Se ocorrer um tempo de fome ou enfermidades sobre a terra, se houver seca, ferrugem, mofo, gafanhotos peregrinos e gafanhotos devastadores, ou ainda quando os inimigos sitiarem suas cidades, quando, em meio a qualquer praga ou epidemia,

29 uma oração ou apelo por misericórdia for elevado a ti por um israelita ou por todo o ajuntamento de Israel, teu povo, cada um refletindo e sentindo as suas próprias aflições e responsabilidades, estendendo as mãos na direção desta tua Casa,

30 ouve dos céus, o lugar da tua habitação. Perdoa e trata cada pessoa de acordo com o que merece, uma vez que só tu conheces o intimo de cada um de nós. Sim, só tu conheces o coração do ser humano.

31 Deste modo eles te temerão e andarão em conformidade com a tua vontade durante todo o tempo em que viverem sobre a terra que concedeste aos nossos antepassados.

32 Mesmo o estrangeiro, que não pertence ao teu povo Israel, e que veio de uma terra distante por causa do teu magnífico Nome, da

nombre, y cuando tú los aflijas se arrepienten de sus pecados,

27escúchalos en los cielos, y perdona el pecado de tus siervos y de tu pueblo Israel; enséñales el buen camino para que lo sigan, y haz llover sobre tu tierra, la que diste a tu pueblo en propiedad.

28»Cuando haya hambre en la tierra, o peste, tizoncillo, hongo, langosta o pulgón, o cualquiera otra plaga o enfermedad; o cuando sus enemigos los asedien en la tierra en donde vivan;

29que toda oración y todo ruego que haga cualquier hombre, o todo tu pueblo Israel, que de corazón reconozca su llaga y su dolor, si tiende las manos hacia esta casa,

30dígnate escuchar desde los cielos, desde el lugar donde resides, y perdónalos. Examina su corazón y dale a cada uno lo que merecen sus acciones, pues sólo tú conoces el corazón humano.

31Así ellos te temerán y andarán en tus caminos todos los días de su vida en la tierra que les diste a nuestros padres.

32»A los extranjeros, a los que no sean de tu pueblo Israel, pero que hayan venido de tierras lejanas por causa de tu gran renombre, y de tu mano poderosa y de tu brazo extendido, si llegan a esta casa y oran,

33dígnate escucharlos desde los cielos, desde el lugar donde vives, y trátalos conforme a las peticiones que te hagan, para que todos los pueblos de la tierra reconozcan tu nombre y te teman, así como lo hace tu pueblo Israel, y sepan que tu nombre es invocado sobre esta casa que yo he edificado.

34»Cuando tu pueblo salga a la guerra contra sus enemigos por el camino que tú les señales, si oran a ti mirando hacia esta ciudad que tú elegiste, hacia el templo que he edificado para honrar tu nombre,

35dígnate escuchar desde los cielos su oración y su ruego, y defiende su causa.

tua mão poderosa e do teu braço forte; quando ele vier e orar voltado para esta Casa,

33 ouve dos céus, lugar da tua habitação, e atende também a súplica daquele que não é nascido judeu, a fim de que todos os povos da terra conheçam *Yahweh*, o teu Nome, e te obedeçam com amor e reverência, como deve agir Israel, o teu povo, e saibam que este templo que levantei traz o teu Nome.

34 Quando o teu povo sair à guerra contra os inimigos, seja qual for o caminho pelo qual os enviares, e orarem a ti voltados para a Cidade que escolheste e para o Templo que edifiquei ao teu Nome,

35 escuta, pois, dos altos céus a sua oração e a seu rogo, e defende a sua causa.

36 Quando pecarem contra ti, porquanto não existe ser humano que não peque e cometa erros, e tu te indignares contra essa tua gente e os entregares às mãos do inimigo para os castigarem, de modo que os levem em cativeiro para alguma terra, longínqua ou próxima;

37 se caírem em si na terra estranha para onde forem conduzidos como escravos, e lá, se arrependerem e se converterem, confessando: "Pecamos, nos desviamos, agimos com rebeldia, perversidade e praticamos o mal!"

38 E lá, nas terras de sua deportação, se voltarem sinceramente para ti, de todo coração e de toda a alma, entre os povos de seu exílio, para onde foram mandados cativos, e orarem voltados para a sua terra, que deste a seus pais, para a Cidade que escolheste e para o Templo que levantei em honra a teu Nome,

39 então, dos altos céus, lugar da tua plena habitação, ouve a sua petição e a sua súplica, e defende a sua causa. Perdoa o teu povo, que pecou contra ti.

40 Portanto, ó meu Deus, estejam neste momento os teus olhos observando tudo quanto aqui se passa, e atentos os teus

36»Cuando pequen contra ti (pues no hay nadie que no peque), si te enojas contra ellos y los entregas en manos de sus enemigos, y sus captores los llevan cautivos a un país enemigo, sea lejos o cerca,

37si en la tierra a la que fueron llevados cautivos ellos recapacitan y se vuelven a ti, y si en el país de su cautividad oran a ti y dicen: "Hemos pecado; hemos actuado de manera inicua e impía";

38si allí en el país adonde los llevaron cautivos se vuelven a ti con todo su corazón y con toda su alma, y oran hacia la tierra que les diste a sus padres, hacia la ciudad que tú elegiste, y hacia el templo que he edificado a tu nombre,

39dígnate escuchar desde los cielos, desde el lugar donde vives, su oración y su ruego; defiende su causa y perdona a tu pueblo cuando peque contra ti.

40»Dios mío, yo te ruego ahora que mantengas abiertos tus ojos, y atentos tus oídos, a la oración en este lugar.

41¡Levántate ahora, Señor y Dios, y ven a reposar aquí, tú y el arca de tu poder! ¡Oh, Señor y Dios, que tus sacerdotes se revistan de tu salvación! ¡Que tus santos se regocijen en tu bondad!

42Señor y Dios, ¡no rechaces a tu ungido! ¡Acuérdate de tu gran misericordia para con David, tu siervo!»

ouvidos às orações e súplicas declaradas a ti neste lugar.

41 Agora, pois, levanta-te, ó *Yahweh*, SENHOR Deus, e vem para o teu lugar de repouso, tu e a Arca do teu poder; que os teus sacerdotes estejam vestidos de Salvação, e os teus santos se alegrem na tua bondade, ó *Yahweh*, SENHOR Deus.

42 Ó *Yahweh*, SENHOR Deus, não rejeites o teu ungido. Recorda-te das tuas misericórdias e promessas firmadas ao teu servo Davi!

2 Crônicas 7

O fogo e a glória de Deus são os sinais da sua aprovação

1 Assim que Salomão concluiu sua oração, desceu fogo do céu e consumiu o holocausto e os sacrifícios, e a Glória de *Yahweh*, o SENHOR, tomou toda a Casa.

2 Os sacerdotes não podiam entrar no templo do SENHOR, porquanto a Glória de *Yahweh* havia enchido o templo.

3 Quando os israelitas viram aquele fogo descendo e a Glória de *Yahweh* sobre o templo, ajoelharam-se atônitos no pavimento, com o rosto rente ao chão, adoraram e deram graças ao SENHOR com grande júbilo, exclamando: “Pois Ele é bom e Eterno é o seu amor e a sua misericórdia!”

4 Em seguida o rei e todo o povo passaram a oferecer sacrifícios diante de *Yahweh*, o SENHOR.

5 O rei Salomão ofereceu em sacrifício vinte e dois mil bois e cento e vinte mil ovelhas. Assim o rei e todo o povo formalizaram a dedicação do templo de Deus.

6 Os sacerdotes tomaram seus lugares, bem como os levitas, celebravam e serviam a *Yahweh* com os instrumentos musicais que Davi fabricara para justamente acompanhar os cânticos em louvar e adoração o SENHOR. E entoavam: “Porque o seu amor e benignidade duram para sempre!” No outro lado, de frente para os levitas, os sacerdotes

2 Crónicas 7

1Cuando Salomón terminó de orar, de los cielos descendió fuego y consumió el holocausto y las víctimas, y la gloria del Señor llenó el templo.

2Los sacerdotes no podían entrar en el templo del Señor, porque su gloria había llenado el templo.

3Y cuando todos los israelitas vieron descender sobre el templo el fuego y la gloria del Señor, se postraron rostro a tierra en el suelo, y adoraron y alabaron al Señor. Decían: «¡Ciertamente, el Señor es bueno, y su misericordia es eterna!»

4El rey Salomón y todo el pueblo sacrificaron víctimas delante del Señor.

5El rey ofreció en sacrificio veintidós mil bueyes y ciento veinte mil ovejas, y así el rey y todo el pueblo dedicaron el templo de Dios.

6Los sacerdotes y los levitas desempeñaban su ministerio con los instrumentos musicales que el rey David había hecho para alabar al Señor, y que tocaba cuando alababa con ellos al Señor, porque su misericordia es eterna. También los sacerdotes tocaban trompetas delante de ellos, mientras todo Israel estaba de pie.

7Salomón consagró también la parte central del atrio que estaba delante del templo del Señor, porque allí había ofrecido los holocaustos y la grasa de las ofrendas de paz, pues en el altar de bronce que Salomón había

tocavam suas trombetas. Todo Israel acompanhava jubiloso e em pé.

7 Salomão consagrou também a parte central do pátio que estava diante da Casa de *Yahweh*, porque foi lá que ele ofereceu os holocaustos e as gorduras dos sacrifícios de paz e comunhão. Pois o altar de bronze que Salomão fizera não podia comportar todo o volume de holocaustos, ofertas de cereal e as porções de gordura.

8 Assim, durante sete dias, Salomão com todo o povo de Israel, celebrou a festa; era uma grande multidão, pessoas vindas desde Lebo-Hamat, a entrada de Hamate, ao norte, até a Torrente do Egito, o conhecido ribeiro egípcio, no extremo sul.

9 No oitavo dia realizaram uma assembleia solene, porquanto haviam celebrado a dedicação do altar durante sete dias, e a festa se prolongou por mais sete dias.

10 No vigésimo terceiro dia do sétimo mês, o rei dispensou o povo para suas casas. E todos se foram, jubilosos e de coração renovado e alegre por tudo quanto o SENHOR havia proporcionado a Davi, Salomão e a todo Israel, seu povo.

Deus aparece a Salomão pela segunda vez e lhe faz promessas

11 Assim Salomão terminou a Casa de *Yahweh* e o palácio real. Realizou com êxito tudo quanto havia projetado fazer no templo do SENHOR, bem como em seu próprio palácio.

12 Então aconteceu que o SENHOR apareceu a Salomão durante a noite e lhe declarou: "Eis que ouvi a tua oração e escolhi este lugar para mim como Casa de Sacrifício!

13 Se Eu fechar o céu para que não derrame a chuva, ou ainda se ordenar aos gafanhotos que devorem a terra, ou mesmo enviar a praga sobre a minha própria gente;

14 e se esse meu povo, que se chama pelo meu Nome, se humilhar, orar e buscar a minha face, e se afastar dos seus maus

hecho no cabían los holocaustos, ni las ofrendas ni las grasas.

8Durante siete días Salomón hizo fiesta, y con él todo Israel. La congregación era tan grande que iba desde la entrada de Jamat hasta el arroyo de Egipto.

9Al octavo día celebraron una asamblea solemne, pues durante siete días habían celebrado la dedicación del altar, y durante siete días más habían celebrado la fiesta solemne.

10El día veintitrés del mes séptimo Salomón envió al pueblo a sus hogares. Iban con el corazón alegre y gozoso por los beneficios que el Señor había hecho a David y a Salomón, y a su pueblo Israel.

Pacto de Dios con Salomón
(1 R 9.1-9)

11Salomón terminó de construir el templo del Señor y el palacio real, y todo lo que se propuso hacer en el templo del Señor y en su propia casa resultó un éxito.

12Entonces, una noche el Señor se le apareció a Salomón y le dijo: «He escuchado tu oración, y he elegido este templo como el lugar en que se ofrecerán sacrificios.

13Si yo llego a cerrar los cielos para que no haya lluvia, y si mando a la langosta a consumir la tierra, o si envío peste contra mi pueblo,

14si mi pueblo, sobre el cual se invoca mi nombre, se humilla y ora, y busca mi rostro, y se aparta de sus malos caminos, yo lo escucharé desde los cielos, perdonaré sus pecados y sanaré su tierra.

15»Mis ojos van a estar abiertos, y mis oídos van a estar atentos a la oración que se haga en este lugar.

16Yo he elegido y santificado esta casa, para que en ella esté mi nombre siempre. Mis ojos y mi corazón estarán aquí siempre.

17Y si tú te conduces delante de mí como se condujo David, tu padre, y si haces todo lo que

caminhos, dos céus o ouvirei, perdoarei o seu pecado e seus erros e curarei a sua terra.

15 De hoje em diante os meus olhos estarão observando e os meus ouvidos atentos às orações que serão realizadas neste lugar.

16 Escolhi, pois, e consagrei esta Casa para que o meu Nome habite nele para sempre, e os meus olhos e o meu coração estejam perpetuamente apegados a ele.

17 Quanto a ti, se caminhares diante de mim como fez Davi, teu pai, se agires conforme tudo quanto te ordeno e se obedeceres aos meus mandamentos e às minhas normas,

18 então consolidarei teu trono real, do mesmo modo como me comprometi com teu pai Davi quando afirmei: 'Jamais te faltará descendência, um filho teu que governe Israel!'

19 Entretanto, se vos desviardes e abandonardes os meus estatutos e as minhas orientações, que vos entreguei, e passardes a reverenciar e cultuar outros deuses para os adorardes,

20 então vos expulsarei da minha terra que vos outorguei e lançarei da minha presença esta Casa que consagrei ao meu Nome. Reduzirei esse templo à condição de objeto de zombaria entre todos os povos.

21 Assim, todos que passarem por essa Casa, agora imponente e majestosa, ficarão perplexos e assustados se questionarão: 'Por que *Yahweh* tratou com tamanha severidade esse país e esse templo?'

22 E a explicação que se ouvirá será: 'Porque desprezaram *Yahweh*, o SENHOR Deus dos seus antepassados, que os libertou do Egito, e se apegaram a outras divindades, adorando-os e oferecendo-lhes culto; por isso ele trouxe sobre eles toda essa desgraça!'"

yo te he mandado hacer, y cumples con mis estatutos y mis decretos,

18yo afirmaré el trono de tu reino, como lo acordé con David, tu padre, cuando le dije: "Nunca te faltará un descendiente tuyo que gobierne en Israel."

19»Pero si ustedes se apartan de los estatutos y mandamientos que les he propuesto, y los abandonan por ir y adorar a dioses ajenos,

20yo los arrancaré de la tierra que les he entregado; y este templo, que he consagrado a la honra de mi nombre, lo arrojaré de mi presencia y haré de él la burla y el escarnio de todos los pueblos.

21Esta casa, ahora tan excelsa, horrorizará a todo el que pase por ella. Y se dirá: "¿Por qué ha tratado así el Señor a esta tierra y a este templo?"

22Y se responderá: "Porque dejaron al Señor, al Dios de sus padres, que los sacó de Egipto, y se han entregado a dioses ajenos, para adorarlos y servirles. ¡Por eso el Señor les ha traído todo este mal!"»

2 Crônicas 8

Salomão edifica cidades

2 Crónicas 8

Otras actividades de Salomón

(1 R 9.10-28)

1 Passados vinte anos, durante os quais Salomão construiu a Casa de *Yahweh*, o SENHOR, e o seu palácio,

2 ele reedificou as cidades que Hirão lhe havia entregue, e nelas estabeleceu muitas famílias israelitas.

3 Mais tarde atacou a cidade de Hamate-Zobá e a conquistou.

4 Também reconstruiu Tadmor, no deserto, e todas as cidades-celeiros que havia edificado em Hamate.

5 Reconstruiu Bete-Horom Alta e Bete-Horom Baixa, cidades fortes, com grandes muros, portas e ferrolhos;

6 e também Baalate, Senhora, e todas as cidades de sua propriedade e que tinham a função de armazenar alimentos para a nação, bem como todas as cidades onde ficavam os carros de guerra, seus condutores e os cavalos. Salomão construiu tudo o que o seu coração desejou em Jerusalém, no Líbano e em todo o território sob o seu domínio.

Salomão faz tributários os heteus

7 Todos os que não eram israelitas, filhos e descendentes dos heteus, amorreus, perizeus, heveus e dos jebuseus,

8 que não haviam sido mortos pelos israelenses, foram recrutados em nome do rei Salomão para executarem trabalhos forçados, e assim continuam até nossos dias.

9 Contudo, Salomão não obrigou nenhum filho de Israel a trabalhar como escravo; eles se dedicaram a servir ao rei como homens de guerra, chefes de seus capitães, comandantes dos seus carros, condutores e cavaleiros.

10 Estes eram os chefes dos oficiais do rei Salomão, duzentos e cinquenta, que presidiam sobre o povo.

11 Então Salomão levou a filha do Faraó da Cidade de Davi para o palácio que ele havia edificado para ela, pois decidira: “Minha esposa não morará no palácio de Davi, rei de

1Salomón dedicó veinte años a construir el templo del Señor y su propio palacio,

2después de lo cual reedificó las ciudades que Jirán le había dado y estableció en ellas a los israelitas.

3Además, Salomón se dirigió a Jamat de Soba y la conquistó,

4y edificó en Jamat todas las ciudades de aprovisionamiento; en el desierto edificó a Tadmor,

5y reedificó las ciudades fortificadas de Bet Jorón la de arriba y Bet Jorón la de abajo, con sus murallas, puertas y cerrojos,

6y Baalat y todas las ciudades de aprovisionamiento que allí tenía, y también todas las ciudades donde guardaba los carros de guerra y su gente de a caballo, más todo lo que quiso edificar en Jerusalén, en el Líbano, y en todos sus dominios.

7A todos los sobrevivientes hititas, amorreos, ferezeos, jivitas y jebuseos, es decir, a todos los que no eran israelitas

8y que se habían quedado en la tierra de sus antepasados porque los israelitas no pudieron aniquilarlos, Salomón los hizo sus tributarios, y hasta el día de hoy lo son.

9Pero a los israelitas no los hizo trabajar en sus obras porque eran hombres de guerra, oficiales, capitanes, comandantes de sus carros de guerra, y gente de caballería.

10Para controlar a esa gente, Salomón contaba con la ayuda de doscientos cincuenta gobernadores principales.

11A la hija del faraón, Salomón la llevó de la ciudad de David a la casa que edificó para ella, pues dijo: «Mi mujer no va a vivir en el palacio de David, el rey de Israel. Las habitaciones donde el arca del Señor ha estado son sagradas.»

12Salomón ofreció holocaustos al Señor sobre el altar del Señor que había edificado frente al pórtico,

Israel, porquanto os lugares nos quais a Arca de *Yahweh* passou são sagrados!”

12 Salomão passou a oferecer, então, holocaustos a *Yahweh* sobre o altar de *Yahweh* que havia edificado diante do Pórtico.

13 Tudo em conformidade com o ritual cotidiano dos sacrifícios, segundo as orientações de Moisés quanto ao shabbãth, os sábados, as neomênias – as luas novas – e as três grandes solenidades anuais: a festa dos Ázimos, os pães sem fermento; a festa das Semanas, chamada de Tabernáculos, e a festa das Tendas ou Cabanas.

14 De acordo com a ordem de seu pai Davi, escolheu e determinou os grupos de sacerdotes para as suas devidas tarefas, e os levitas para conduzirem o louvor em cooperação com os sacerdotes, conforme as obrigações diárias. Também designou, segundo as suas respectivas classes e grupos, os porteiros das várias portas, tudo de acordo com o que Davi, homem de Deus, tinha ordenado.

15 Os sacerdotes e os levitas foram obedientes, não se desviaram em nada do que o rei lhes ordenou, especialmente no tocante aos tesouros.

16 Assim se executou toda a obra planejada por Salomão, desde o dia em que se lançaram os fundamentos do templo do SENHOR, até a conclusão de toda a construção. E deste modo se completou a edificação da Casa de *Yahweh*, o SENHOR.

17 Depois Salomão partiu e foi a Eziom-Geber e a Elate, cidades situadas no litoral de Edom.

18 E Hirão enviou-lhe navios sob o comando de seus próprios marinheiros, homens hábeis e conhecedores dos mares. Eles navegaram com os marinheiros de Salomão até Ofir, e de lá trouxeram quinze mil e setecentos e cinquenta quilos de ouro puro para o rei Salomão.

13para ofrecer allí las ofrendas correspondientes a cada día, conforme al mandamiento de Moisés: en los días de reposo, en las lunas nuevasy en las tres fiestas solemnes de cada año, es decir, en la fiesta de los panes sin levadura, en la fiesta de las semanas y en la fiesta de las enramadas.

14Salomón estableció los turnos de los sacerdotes en sus oficios, de los levitas en sus cargos, y de los porteros en la puerta que les correspondía, cada uno en su turno diario, para que alabaran y ministraran delante de los sacerdotes, conforme a lo ordenado por David, ese hombre de Dios que era su padre, porque así él había mandado que se hiciera.

15Las órdenes del rey en cuanto a los sacerdotes y los levitas, y los tesoros y todo otro asunto, se cumplieron al pie de la letra,

16pues todos los trabajos de Salomón estaban preparados desde que se pusieron los cimientos del templo del Señor hasta que el templo quedó totalmente construido.

17Después Salomón fue a Ezión Guéber y a Elat, es decir, a la costa del mar en territorio de Edom,

18pues Jirán le había enviado, por medio de sus siervos, naves y marineros expertos en alta mar. Éstos fueron a Ofir con los siervos de Salomón, y de allí tomaron unos quince mil kilos de oro, que le fueron entregados al rey Salomón.

2 Crônicas 9

A rainha de Sabá visita a Salomão

1 A rainha de Sabá ouviu falar da fama de Salomão e veio a Jerusalém para pôr à prova a sabedoria de Salomão, por meio de seus enigmas. Chegou acompanhada de uma grande comitiva e muitos presentes caros: camelos carregados de especiarias e essências aromáticas, muito ouro e pedras preciosas. Assim que se reuniu com Salomão, inquiriu-lhe sobre todos os assuntos que desejava.

2 Salomão lhe esclareceu todas as dúvidas; não houve uma só pergunta que Salomão não respondesse satisfatoriamente.

3 A rainha de Sabá ficou muito impressionada ao contemplar a sabedoria de Salomão, o palácio que havia construído,

4 as iguarias que eram servidas em sua mesa, as acomodações dos seus oficiais, o serviço e os trajes suntuosos dos seus criados e copeiros e os holocaustos que ele oferecia na Casa de *Yahweh*.

5 Então declarou a rainha de Sabá ao rei Salomão: “O que ouvi na minha terra acerca de todas as tuas realizações e da tua esplendida sabedoria era verdade!

6 Contudo, eu não acreditava, até que cheguei aqui e o conheci pessoalmente. Com certeza não me contaram metade da grandeza da tua sabedoria. Tu ultrapassaste em muito a fama que ouvi.

7 Portanto, bem-aventuradas são as pessoas que te servem! Felizes são estes teus servos, que estão sempre diante de ti, e podem ouvir e apreciar a tua sabedoria!

8 Bendito seja *Yahweh*, o SENHOR teu Deus, que se agradou da tua pessoa e te colocou no trono dele para reinar por *Yahweh*, pelo teu Deus. E tudo isso por causa do amor misericordioso de teu Deus para com Israel e da vontade divina de preservar esse povo para sempre. Eis que o teu Deus te constituiu

2 Crónicas 9

La reina de Sabá visita a Salomón

(1 R 10.1-13)

1Cuando la reina de Sabá supo de la fama de Salomón, llegó a Jerusalén para ponerlo a prueba y hacerle preguntas difíciles. Llegó con un séquito muy grande. Traía camellos cargados de especias aromáticas, oro en abundancia, y piedras preciosas. Cuando se presentó ante Salomón, le habló con el corazón en la mano,

2y Salomón dio respuesta a todas sus preguntas. No hubo nada que Salomón no le respondiera.

3Y al ver la reina de Sabá la sabiduría de Salomón, el palacio que había construido,

4las viandas de su mesa, las habitaciones de sus oficiales, y el estado y vestidos de sus criados y maestresalas, y la escalinata por la que subía al templo del Señor, se quedó asombrada.

5Entonces le dijo: «Todo lo que llegué a saber en mi país acerca de tus hechos y de tu sabiduría, es verdad.

6Yo no podía creer lo que me contaban, hasta que vine y lo vi con mis propios ojos. Y lo cierto es que ni siquiera me habían dicho la mitad de tu gran sabiduría. ¡Tu fama excede a todo lo que yo había oído!

7¡Qué dichosos son tus hombres, y tus siervos que están siempre en tu presencia y oyen tu sabiduría!

8¡Bendito sea el Señor tu Dios, que se ha agradado de ti y te ha puesto en el trono, como rey del Señor tu Dios! ¡Tanto ama tu Dios a Israel, que lo ha afirmado para siempre, y por eso te ha puesto como rey de ellos, para que impartas justicia y actúes con rectitud!»

9Dicho esto, le dio al rey tres mil novecientos sesenta kilos de oro y gran cantidad de especias aromáticas, y piedras preciosas. Nunca más hubo especias aromáticas como

rei, com o propósito de manter a justiça e o bem!”

[9] Em seguida, a rainha entregou a Salomão uma oferta de quatro mil e duzentos quilos de ouro e grande quantidade de especiarias, essências aromáticas raras e pedras preciosas. Nunca se viram tantas e tais especiarias como as que a rainha de Sabá deu ao rei Salomão.

[10] Os marinheiros de Huram, Hirão, e de Salomão trouxeram grande quantidade de ouro de Ofir, madeira fina de junípero e sândalo, e pedras preciosas.

[11] Com o cipreste de sândalo, o rei fez os degraus da Casa de *Yahweh* e do palácio real, como também as harpas e liras para os músicos. Nunca se tinha visto algo tão deslumbrante em Judá.

[12] O rei Salomão presenteou a rainha de Sabá com generosidade e lhe deu tudo o que ela desejou e pediu; muito mais do que ela lhe tinha trazido. Então a rainha e seus servos retornaram para o seu país.

As riquezas e a magnificência de Salomão

[13] O peso do ouro que se depositava aos pés de Salomão, todos os anos, era de vinte e três mil e trezentos quilos,

[14] sem contar os impostos pagos pelos mercadores e os comerciantes. De igual forma, os reis árabes e os governadores dos vários distritos do país traziam seus tributos em ouro e prata a Salomão.

[15] O rei Salomão mandou fazer duzentos grandes escudos de guerra de ouro batido, utilizando três quilos e seiscentos gramas de outro batido na confecção de cada escudo.

[16] Fez ainda, mais trezentos pequenos escudos de guerra de ouro batido, com um quilo e oitocentos gramas de ouro em cada um, e os dispôs no interior do Palácio da Floresta no Líbano.

[17] O rei mandou confeccionar também um grande trono de marfim revestido de ouro puro.

las que la reina de Sabá le obsequió al rey Salomón.

[10]Por su parte, los siervos de Jirán y los siervos de Salomón, que habían traído el oro de Ofir, trajeron también madera de sándalo y piedras preciosas.

[11]Con la madera de sándalo el rey hizo escalinatas para el templo del Señor y para los palacios reales, y también arpas y salterios para los cantores. Nunca antes se había visto en la tierra de Judá madera semejante.

[12]El rey Salomón le dio a la reina de Sabá todo lo que ella quiso y le pidió, que fue más de lo que ella le había traído. Después de eso, ella volvió a su país acompañada de sus siervos.

Riquezas y fama de Salomón
(1 R 10.14-29; 2 Cr 1.14-17)

[13]El peso del oro que Salomón recibía cada año llegaba a veintidós mil kilos,

[14]sin contar lo que le entregaban los mercaderes y negociantes. También todos los reyes de Arabia y los gobernadores del país entregaban oro y plata a Salomón.

[15]Con ello el rey Salomón hizo doscientos escudos de oro batido, cada uno de los cuales pesaba seis kilos,

[16]y trescientos escudos más pequeños, de oro batido, cada uno de los cuales pesaba tres kilos. Estos escudos los puso el rey en el palacio del bosque del Líbano.

[17]El rey hizo también un trono de marfil de gran tamaño, y lo recubrió de oro puro.

[18]El trono tenía seis escalones, con un estrado de oro fijado al trono, brazos a uno y otro lado del asiento, y dos leones junto a los brazos;

[19]además, a uno y otro lado de los seis escalones había doce leones. Jamás en reino alguno fue hecho un trono semejante.

[20]Toda la vajilla del rey Salomón, y toda la vajilla del palacio del bosque del Líbano, eran de oro puro. Y es que en los días de Salomón la plata no era muy apreciada,

[21]porque la flota del rey navegaba a Tarsis con los siervos de Jirán, y cada tres años las naves

[18] O trono tinha seis degraus e um estrado de ouro, que eram unidos ao trono, e de ambos os lados tinha braços junto ao lugar do assento, as esculturas de dois leões em pé, de um e de outro lado, sobre os degraus. Nunca se havia construído nada igual em reino algum da terra.

[19] Mais doze leões em pé foram posicionados de um e de outro lado, sobre os seus degraus. Nada semelhante havia sido construído em nenhum outro reino conhecido.

[20] Todas as taças do rei Salomão eram de ouro puro, bem como todos os utensílios do Palácio da Floresta do Líbano. Não havia nada de prata, porquanto a prata quase não tinha valor comercial na época de Salomão.

[21] Afinal, o rei tinha uma frota de navios mercantes tripulados pelos melhores marinheiros cedidos pelo rei Hirão. A cada três anos, esses navios regressavam de Társis trazendo grande quantidade de ouro, prata, marfim, além de animais exóticos como macacos e pavões.

[22] O rei Salomão tornou-se o homem mais rico e mais sábio da terra, superando em muito os reis de seu tempo.

[23] Todos os reis da terra solicitavam audiências para aconselhamento com o rei Salomão, todos disputavam ouvir da sabedoria que Deus fazia brotar dos lábios do rei a quem ungira.

[24] Ano após ano, todos os seus nobres consulentes depositavam aos pés do rei seus muitos e valiosos presentes: objetos de ouro, prata, mantos riquíssimos, armas, especiarias, essências aromáticas raras, cavalos e mulas.

[25] Salomão possuía quatro mil estábulos para abrigar seus inúmeros cavalos e carros militares, e doze mil homens especializados na condução desses carros, dos quais mantinha uma parte nas guarnições de algumas cidades estratégicas e outra parte próximo a ele, na Cidade de Jerusalém.

volvían de Tarsis trayendo oro, plata, marfil, monos y pavos reales.

[22]La riqueza y la sabiduría del rey Salomón excedía a la de todos los reyes de la tierra.

[23]No había rey que no procurara entrevistarse con Salomón para escuchar la sabiduría que Dios le había dado,

[24]y todos los años llegaban con regalos, alhajas de plata y de oro, vestidos, armas, perfumes, caballos y mulos.

[25]Salomón tenía también cuatro mil caballerizas para sus caballos y carros de guerra, y doce mil jinetes, los cuales estaban en las ciudades de los carros, y en Jerusalén, con el rey,

[26]que ejercía su dominio sobre todos los reyes, desde el Éufrates hasta el país de los filisteos, y hasta la frontera de Egipto.

[27]Salomón acumuló plata en Jerusalén como si acumulara piedras, y la madera de cedro abundaba como los cabrahigos de la llanura.

[28]Además, de Egipto y de otros países le traían también caballos.

Muerte de Salomón
(1 R 11.41-43)

[29]Los demás hechos de Salomón, primeros y últimos, están todos escritos en los libros del profeta Natán, en la profecía de Ajías el silonita, y en la profecía del vidente Iddo contra Jeroboán hijo de Nabat.

[30]Durante cuarenta años Salomón reinó en Jerusalén sobre todo Israel.

[31]Cuando finalmente descansó entre sus antepasados, lo sepultaron en la ciudad de David, su padre, y en su lugar reinó Roboán, su hijo.

[26] Ele exercia total domínio sobre todos os reis do Rio, isto é, da região do rio Eufrates, até a terra dos filisteus, e até a fronteira do Egito.

[27] A riqueza de Salomão era de tal ordem que tornou a prata tão comum em Jerusalém como as pedras; e o cedro tão numeroso quanto os sicômoros da baixada, as figueiras bravas de Sefelá, planície de Judá.

[28] Salomão mandava importar os melhores cavalos das terras de Muzur, Egito, da região da Cilícia e de vários outros países.

A morte de Salomão

[29] O restante dos atos de Salomão, bem como todos os acontecimentos importantes de seu reinado, desde suas primeiras ações até as últimas, estão todos escritos nos relatos do profeta Natã, nas profecias do silonita Aías e nas palavras do vidente Ido em relação a Jeroboão, filho de Nebate.

[30] Salomão reinou quarenta anos sobre todo o Israel, na Cidade de Jerusalém.

[31] Ele repousou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai. Em seguida, seu filho Rehavam, Roboão, tornou-se o sucessor do seu trono.

2 Crônicas 10

A revolta de dez tribos de Israel

[1] Roboão viajou para Siquém, porquanto todo o Israel se ajuntara ali para proclamá-lo rei.

[2] Jeroboão, filho de Nebate, que ainda estava no Egito, para onde tinha fugido do rei Salomão, ouviu isso e voltou do Egito,

[3] de onde mandaram chamá-lo. Jeroboão e todo o Israel foram ao encontro de Roboão e reivindicaram junto ao novo monarca:

[4] "Eis que teu pai mandou colocar sobre nós e nossas famílias um jugo muito pesado, mas agora diminui o trabalho árduo que somos obrigado a fazer e este jugo pesado de todos os dias, e nós o serviremos!"

2 Crónicas 10

Rebelión de Israel

(1 R 12.1-24)

[1]Roboán fue a Siquén, porque en Siquén se había reunido todo Israel para hacerlo rey.

[2]Jeroboán hijo de Nabat estaba en Egipto, adonde había huido a causa del rey Salomón, pero cuando supo esto volvió de Egipto,

[3]pues mandaron a llamarlo. Al llegar Jeroboán, él y todos los israelitas hablaron con Roboán y le dijeron:

[4]«Tu padre hizo muy pesado nuestro yugo. Aliviana un poco la dura servidumbre y el pesado yugo con que tu padre nos oprimió, y te serviremos.»

[5] Então Jeroboão ponderou-lhes: "Voltai a mim daqui a três dias!" E o povo se retirou.

[6] Em seguida o rei Roboão buscou aconselhar-se com os anciãos e autoridades que haviam servido ao seu pai Salomão durante seu reinado, e os questionou: "Como aconselhais que eu proceda para com o pedido deste povo?"

[7] E os sábios lhe sugeriram: "Se fores bondoso para com este povo e lhes agradares, e lhes disseres boas palavras, então eles serão teus servos leais para sempre!"

[8] Entretanto, Roboão não se satisfez com o conselho dos mais velhos e procurou ouvir o palpite dos jovens que haviam crescido com ele, e que o serviam.

[9] Roboão perguntou aos seus amigos de infância: "Que aconselhais que respondamos a este povo que nos pede: 'Alivia o jugo que teu pai nos impôs?'

[10] E prontamente os jovens que haviam crescido com ele disseram: "Ora, a este povo que te disse: 'Teu pai tornou pesado o nosso jugo, mas tu, alivia o nosso trabalho', eis o que responderás: 'Meu dedo mínimo é mais grosso do que a cintura de meu pai!

[11] Sendo assim, meu pai vos obrigou a um trabalho pesado, pois eu aumentarei ainda mais o vosso jugo; meu pai vos repreendeu com açoites; porém eu vos castigarei com chicotes pontiagudos, dolorosos como ferroadas de escorpiões!'

[12] Passados três dias, Jeroboão e todo o povo retornaram à presença de Roboão, conforme as ordens dadas pelo rei: 'Voltai a mim ao terceiro dia'

[13] Então, postando-se diante do povo o rei respondeu-lhes com aspereza e arrogância; desprezando o conselho dos anciãos,

[14] exclamou ao povo segundo o parecer dos seus amigos de infância: "Meu pai fez pesado o vosso jugo, mas eu o aumentarei ainda mais; meu pai vos castigou com simples

[5]Pero él les dijo: «Vengan a verme dentro de tres días.» En cuanto el pueblo se fue,

[6]el rey Roboán les pidió consejo a los ancianos que habían estado al servicio de Salomón, su padre, cuando éste vivía. Les dijo: «¿Qué me aconsejan ustedes responder a esta gente?»

[7]Ellos le contestaron: «Si te conduces bien con ellos, y eres de su agrado, y les hablas amablemente, ellos te servirán siempre.»

[8]Pero Roboán no hizo caso del consejo de los ancianos, sino que les pidió consejo a los jóvenes que se habían criado con él y que estaban a su servicio.

[9]Les dijo: «¿Qué me aconsejan ustedes responder a esta gente? ¡Han venido a decirme: "Aliviana un poco el yugo con que tu padre nos oprimió"!»

[10]Los jóvenes que se habían criado con él le contestaron: «Pues a esa gente que ha venido a decirte: "Tu padre hizo muy pesado nuestro yugo, así que aliviana tú nuestra carga", vas a decirle: "Mi dedo meñique es más grueso que el miembro viril de mi padre.

[11]Y si mi padre hizo pesado su yugo, yo voy a hacerlo aún más pesado; si mi padre los castigó con azotes, ¡yo los voy a castigar con látigos!"»

[12]Al tercer día Jeroboán y todo el pueblo fueron a ver al rey Roboán, puesto que él les había dicho que volvieran tres días después.

[13]Pero el rey Roboán les respondió con aspereza, pues dejó de lado el consejo de los ancianos

[14]y les habló siguiendo el consejo de los jóvenes. Les dijo: «Si mi padre les hizo pesado su yugo, yo lo voy a hacer más pesado; si mi padre los castigó con azotes, ¡yo los voy a castigar con látigos!»

[15]Y el rey no le hizo caso al pueblo porque esto provenía de Dios, para que el Señor cumpliera lo que le había dicho a Jeroboán hijo de Nabat por medio de Ajías el silonita.

[16]Al ver todos los israelitas que el rey no les había hecho caso, reaccionaron contra él y le

chicotes; eu os açoitarei com chicotes que ferem como escorpiões!”

15 O rei não deu atenção ao povo, porque esta mudança e endurecimento vinham de Deus, a fim de confirmar a Palavra que *Yahweh* havia profetizado a Jeroboão, filho de Nebate, por intermédio de Aías, o silonita.

16 Quando todo o Israel viu que o rei se recusava a ouvi-lo, protestou aos brados: “Que temos em comum com Davi? Não temos herança com o filho de Jessé? Cada um para suas tendas, ó Israel! Cuida de tua própria casa, ó Roboão, filho de Davi!” Então todos os israelitas se dispersaram e retornaram às suas tendas.

17 No entanto, Roboão continuou a reinar sobre o povo israelita que vivia nas cidades da tribo de Judá.

18 Então o rei Rehavam, Roboão enviou Hadoram, Adorão, chefe do trabalho forçado, todavia, a população israelense se juntou e o apedrejou até a morte. O rei, contudo, conseguiu subir em sua carruagem e fugir para Jerusalém.

19 Deste modo Israel se rebelou contra a dinastia de Davi, e assim permanece até nossos dias.

2 Crônicas 11

Deus proíbe fazer guerra contra as dez tribos

1 Assim que retornou a Jerusalém, Roboão convocou cento e oitenta mil homens treinados para a guerra, das tribos de Judá e de Benjamim, para atacarem Israel e recuperarem o domínio de Roboão sobre todo o reino.

2 No entanto, veio a Palavra de *Yahweh*, o SENHOR, a Semaías, homem de Deus, exclamando:

3 “Fala a Roboão, filho de Salomão, rei de Judá, e a todo o Israel em Judá e Benjamim:

4 Assim diz o SENHOR: ‘Não partireis em guerra, nem lutareis contra os vossos próprios irmãos; volte cada um à sua casa, porquanto

dijeron: «¿Qué tenemos nosotros que ver con David? ¡No tenemos nada que ver con el hijo de Yesé! ¡Vamos, israelitas, regresen a sus campamentos!¡Y tú, David, ocúpate de tu casa!» Fue así como todos los israelitas se fueron a sus tiendas.

17Pero Roboán siguió reinando sobre los israelitas que habitaban en las ciudades de Judá.

18Luego el rey Roboán envió a Hadorán, que estaba a cargo de los tributos, pero los israelitas lo apedrearon, y así murió. Entonces el rey Roboán subió en su carro y a toda prisa huyó a Jerusalén.

19Fue así como los israelitas se apartaron de la casa de David, hasta el día de hoy.

2 Crónicas 11

1Roboán fue a Jerusalén y reunió a ciento ochenta mil hombres de los más aguerridos de la casa de Judá y de Benjamín, para pelear contra Israel y hacer que el reino volviera a manos de Roboán.

2Pero la palabra del Señor vino a Semaías, hombre de Dios, y le dijo:

3«Habla con Roboán hijo de Salomón, rey de Judá, y con todos los israelitas de Judá y Benjamín, y diles

4que yo, el Señor, he dicho: “No vayan a pelear contra sus hermanos. Más bien, vuelvan a sus casas, porque esto lo he promovido yo.”» Ellos obedecieron la palabra

o que está acontecendo procede da minha vontade!’ Então eles compreenderam e aceitaram a Palavra do SENHOR e desistiram de atacar Jeroboão.

5 Roboão viveu em Jerusalém e construiu cidades e fortalezas em Judá.

6 Edificou Belém, Etã, Tecoa,

7 Bete-Zur, Socó, Adulão,

8 Gate, Maressa, Zife,

9 Adoraim, Láquis, Azeca,

10 Zorá, Aijalom e Hebrom. Essas cidades foram fortificadas em Judá e em Benjamim.

11 Ele fortaleceu as suas defesas e nelas colocou comandantes, com suprimentos de alimentos, azeite e vinho.

12 Ele armou cada cidade com escudos e lanças da melhor qualidade, e as fortificou muito, de modo que manteve o domínio de Judá e Benjamim.

Todos os que temem a Deus vêm a Jerusalém

13 Os sacerdotes e levitas que havia em todo Israel recorreram a Roboão de todos os seus territórios.

14 Porquanto os levitas abandonaram seus bens e suas áreas de pastagem e partiram para Judá e para a cidade de Jerusalém, porque Jeroboão e seus filhos os haviam rejeitado o serviço religioso ministrado pelos sacerdotes de *Yahweh*.

15 E Jeroboão chegou ao ponto de nomear seus próprios sacerdotes a fim de trabalharem em seus altares idólatras e para servir às imagens dos ídolos que havia construído em forma de bodes e de bezerros.

16 De todas as tribos de Israel aqueles que estavam realmente dispostos a buscar a presença de *Yahweh*, o SENHOR Deus de Israel, seguiram os levitas até Jerusalém para oferecerem seus holocaustos a *Yahweh*, ao Deus dos seus antepassados.

17 Assim fortaleceram o reino de Judá e apoiaram Roboão, filho de Salomão, por três

del Señor y volvieron a sus casas, y ya no fueron a pelear contra Jeroboán.

Prosperidad de Roboán

5Roboán reinó en Jerusalén, y edificó ciudades para fortificar a Judá.

6Edificó Belén, Etam, Tecoa,

7Betsur, Soco, Adulán,

8Gat, Maresa, Zif,

9Adorayin, Laquis, Azeca,

10Sorá, Ayalón y Hebrón, que eran ciudades fortificadas de Judá y Benjamín.

11Reforzó también las fortalezas, y puso en ellas capitanes, provisiones, vino y aceite.

12Además, en todas las ciudades puso escudos y lanzas, de modo que las fortificó en gran manera, y Judá y Benjamín eran súbditos suyos.

13Los sacerdotes y levitas que había en todo Israel vinieron desde todos los lugares donde vivían y se unieron a él.

14Y es que los levitas dejaban sus ejidos y sus posesiones, y venían a Judá y a Jerusalén porque Jeroboán y sus hijos los habían excluido del ministerio del Señor;

15habían designado sus propios sacerdotes para los lugares altos y para el culto a los demonios y a los becerros que habían hecho.

16Tras los levitas se fueron muchos de las tribus de Israel que de corazón se habían dispuesto a buscar al Señor y Dios de Israel, así que llegaron a Jerusalén para ofrecer sacrificios al Señor y Dios de sus padres.

17De este modo fortalecieron el reino de Judá, y durante tres años confirmaron a Roboán hijo de Salomón y anduvieron en el camino de David y de Salomón.

18Roboán tomó por mujer a Majalat hija de Jerimot, que era hijo de David y de Abijaíl, la hija de Eliab hijo de Yesé.

19Majalat le dio los siguientes hijos: Jeús, Semarías y Soán.

anos, porque durante três anos andaram no caminho de Davi e de Salomão.

[18] Roboão casou-se com Maalate, filha de Jeremote e neta de Davi. A mãe de Maalate era Abiail, filha de Eliabe e neta de Jessé.

[19] Abiail deu-lhe três filhos: Jeús, Semarias e Zaão.

[20] Mais tarde, Roboão casou-se com Maaca, filha de Absalão, a qual de à luz aos filhos de Abias, Atai, Ziza e Selomite.

[21] Roboão amava Maacá, filha de Absalão, mais do que todas as suas outras mulheres e concubinas, pois tinha tomado dezoito mulheres em casamento e sessenta concubinas, e gerou vinte e oito filhos e sessenta filhas.

[22] Roboão fez de Abias, filho de Maaca, o grande chefe da família, príncipe entre seus irmãos, com o propósito de levá-lo ao trono e torná-lo rei.

[23] Ele procedeu com astúcia e inteligência, dispersando seus filhos pelos vários distritos de Judá e de Benjamim, e pelas cidades fortificadas. Garantindo-lhes fartura de alimentos e provisões e também lhes arranjou muitas esposas.

[20]Después de ella, Roboán tomó a Macá hija de Absalón, con quien engendró a Abías, Atay, Ziza y Selomit.

[21]Y aunque Roboán tuvo dieciocho mujeres y sesenta concubinas, y engendró veintiocho hijos y sesenta hijas, amó a Macá hija de Absalón más que a todas sus mujeres y concubinas.

[22]A Abías hijo de Macá, Roboán lo nombro jefe y príncipe de sus hermanos, pues pensaba nombrarlo rey.

[23]Por eso, con mucha astucia esparció a todos sus hijos por todas las tierras de Judá y de Benjamín, y por todas las ciudades fortificadas, y les dio muchas mujeres y provisiones en abundancia.

2 Crônicas 12

Deus castiga Roboão por causa da idolatria

[1] Depois que Roboão fortaleceu sua realeza e conseguiu estabelecer seu governo, desprezou a Torá, a Lei de *Yahweh* e todo o Israel agiu da mesma maneira, seguindo o exemplo do rei.

[2] Por eles terem transgredido contra *Yahweh*, o SENHOR, o rei do Egito, Sasaque, desferiu forte ataque contra Jerusalém, no quinto ano do rei Roboão.

[3] Com mil e duzentos carros de guerra e sessenta mil cavaleiros; era incontável o exército que veio com ele do Egito: líbios, suquitas e cuxitas, isto é, etíopes.

2 Crónicas 12

Sisac invade Judá

(1 R 14.21-31)

[1]Una vez que Roboán consolidó su reinado, él y todos los israelitas se apartaron de la ley del Señor.

[2]Pero por haberse rebelado contra el Señor, en el quinto año del reinado de Roboán, el rey Sisac de Egipto atacó a Jerusalén.

[3]Llegó con mil doscientos carros de guerra y con sesenta mil soldados de caballería, y un ejército muy numeroso de libios, suquienos y etíopes, que venía con él desde Egipto,

[4]así que Sisac conquistó las ciudades fortificadas de Judá, y llegó hasta Jerusalén.

[4] O rei do Egito conquistou as cidades fortes de Judá e chegou até Jerusalém.

[5] Então o profeta Semaías apresentou-se a Roboão e aos líderes de Judá que se haviam reunido em Jerusalém, fugindo de Sisaque, e lhe comunicou: "Assim diz *Yahweh*, o SENHOR: 'Vós me abandonastes, por isso Eu também vos entreguei na mão de Sisaque!'

[6] Então os chefes de Israel e o rei se humilharam e confessaram: "O SENHOR é justo!"

[7] Quando o Eterno percebeu que eles se humilharam em seus corações, veio a Semaías esta Palavra do SENHOR: "Visto que o meu povo se humilhou, não os destruirei, mas em breve lhes enviarei a salvação, o livramento. Eis que minha ira não será derramada sobre Jerusalém por meio de Sisaque.

[8] Entretanto, eles serão submetidos ao domínio de Sisaque, a fim de que aprendam a diferença entre servir a mim e servir aos reis de outras terras!".

[9] Assim, quando Sisaque, o rei do Egito, invadiu Jerusalém, levou todos os tesouros do templo do SENHOR e do palácio real, inclusive os escudos de ouro batido que Salomão havia mandado confeccionar.

[10] Por esse motivo o rei Roboão mandou fazer escudos de bronze para substituí-los, e os entregou aos chefes da guarda da entrada do palácio real.

[11] Sempre que o rei ia à Casa de*Yahweh*, o templo do SENHOR, os guardas empunhavam os escudos e, em seguida, os devolviam à sala da guarda onde ficam expostos.

[12] Como Roboão humilhou-se, reconhecendo seu erro, a ira de *Yahweh*, o SENHOR, afastou-se dele, e ele não foi completamente destruído. Afinal, em Judá, ainda havia algo de bom.

[13] Passados esses acontecimentos o rei Roboão se fortaleceu novamente e reinou em Jerusalém. Roboão tinha quarenta e um anos quando começou a reinar, e governou

[5]Entonces el profeta Semaías fue a ver a Roboán y a los príncipes de Judá que, por causa de Sisac, estaban reunidos en Jerusalén, y les dijo: «Así ha dicho el Señor: "Puesto que ustedes me han abandonado, yo también los he abandonado en las manos de Sisac."»

[6]Pero los príncipes de Israel y el rey se humillaron y dijeron: «El Señor ha actuado con justicia.»

[7]Cuando el Señor vio que ellos se habían humillado, la palabra del Señor vino a Semaías, y le dijo: «Puesto que se han humillado, no voy a destruirlos, ni voy a descargar mi enojo contra Jerusalén por medio de Sisac; más bien, pronto voy a salvarlos.

[8]Pero van a servir a Sisac, para que vean cuán diferente es servirme a mí y servir a los reyes de otras naciones.»

[9]Fue así como el rey Sisac de Egipto atacó a Jerusalén, y se adueñó de los tesoros que había en el templo del Señor y en el palacio real, así como de los escudos de oro que Salomón había hecho. Todo se lo llevó,

[10]y en su lugar el rey Roboán mandó hacer escudos de bronce y se los entregó a los jefes de la guardia, los cuales cuidaban la entrada al palacio del rey.

[11]Cuando el rey iba al templo del Señor, los de la guardia venían por los escudos y los llevaban, y después los devolvían a la sala de la guardia.

[12]Cuando Roboán se humilló, la ira del Señor se apartó de él y no lo destruyó del todo, y hasta en Judá se compusieron las cosas.

[13]Una vez fortalecido, Roboán reinó en Jerusalén. Tenía cuarenta y un años cuando comenzó a reinar, y reinó diecisiete años en Jerusalén, la ciudad que el Señor escogió entre todas las tribus de Israel para establecer allí su nombre. La madre de Roboán era amonita, y se llamaba Noamá.

[14]Pero Roboán hizo lo malo y no se dispuso a buscar de corazón al Señor.

dezessete anos em Jerusalém, a cidade que *Yahweh*, o SENHOR, havia escolhido, dentre todas as tribos de Israel, para fazer habitar ali o seu Nome. Sua mãe se chamava Naamá e era amonita.

[14] Todavia, ele errou e não dispôs sinceramente seu coração para buscar a presença do SENHOR.

[15] Todos os demais acontecimentos do reinado de Roboão, do princípio ao fim do seu governo, estão escritos na História do Profeta Semaías e na História do Profeta Ido, conforme está registrado na lista dos antepassados de Roboão. Entrementes, durante todo esse tempo, Roboão e Jeroboão estiveram em guerra um contra o outro.

[16] Ele morreu e foi sepultado da Cidade de Davi, e o seu filho Abias foi empossado em seu lugar, passando a reinar como seu sucessor.

2 Crônicas 13

Abias reina e peleja contra Jeroboão

[1] No décimo oitavo ano do rei Iarovam, Jeroboão, Aviá, Abias começou a reinar sobre Judá. E governou durante três anos em Jerusalém.

[2] Era o nome de sua mãe Mihaiáhu bat Uriel, Micaías filha de Uriel, da cidade de Guivá, Gibeá. E também houve guerra entre Abias e Jeroboão.

[3] Abias preparou-se para lutar com um exército de guerreiros treinados e corajosos, quatrocentos mil homens escolhidos; e Jeroboão preparou-se para a batalha contra seu irmão com oitocentos mil homens escolhidos, todos igualmente hábeis e determinados.

[4] Posicionou-se Abias em pé no alto do monte Zemaraim, que está localizado na região montanhosa de Efraim, e declarou: "Ouvi-me, Jeroboão e todo o povo de Israel:

[5] Não vos convém saber que *Yahweh*, o SENHOR Deus de Israel, concedeu para sempre a Davi o reino de Israel, a ele e a seus

[15]Los primeros hechos de Roboán, y los últimos se hallan escritos en los libros del profeta Semaías y del vidente Iddo, y en el registro de familias. Entre Roboán y Jeroboán hubo constantes guerras.

[16]Y cuando finalmente Roboán descansó entre sus padres, fue sepultado en la ciudad de David, y en su lugar reinó su hijo Abías.

2 Crónicas 13

Reinado de Abías

(1 R 15.1-8)

[1]En el año dieciocho del reinado de Jeroboán, Abías comenzó a reinar sobre Judá,

[2]y reinó en Jerusalén tres años. Su madre se llamaba Micaías, y era hija de Uriel de Gabaa. Y hubo guerra entre Abías y Jeroboán,

[3]así que Abías entró en combate con un ejército de cuatrocientos mil soldados valerosos y escogidos; Jeroboán, por su parte, se enfrentó a él con ochocientos mil soldados escogidos, fuertes y aguerridos.

[4]Abías subió al monte de Semarayin, que está en los montes de Efraín, y dijo: «Escúchenme ustedes, Jeroboán y todos los israelitas:

[5]¿Acaso no saben ustedes que, bajo un pacto de sal, el Señor y Dios de Israel le dio a David, a él y a sus hijos, el reinar para siempre sobre Israel?

[6]Pero Jeroboán hijo de Nabat se rebeló contra su señor, contra Salomón hijo de David, a pesar de que era su siervo.

descendentes, mediante uma Aliança irrevogável, celebrada com sal?”

6 Todavia, se levantou Jeroboão, filho de Nebate, servo de Salomão, filho de Davi, e se rebelou contra seu senhor.

7 Ajuntou-se a ele um grupo de vadios e mercenários, homens perversos e infiéis; fortificaram –se contra Roboão, filho de Salomão; sendo Roboão ainda muito jovem, inexperiente e inseguro, não lhes conseguiu resistir.

8 “Agora julgais poder resistir ao reino do SENHOR, que está sob o poder dos descendentes de Davi, visto que sois muitos e tendes convosco os bezerros de ouro que Jeroboão fez para serem adorados como vossos deuses.

9 Não lançastes fora os sacerdotes de *Yahweh*, os filhos de Arão e os levitas, e não fizestes para vós outros sacerdotes, como as gentes das outras terras? Qualquer que vem a consagrar-se com um novilho e sete carneiros logo se faz sacerdote daqueles que não são deuses.

10 Entretanto, quanto a nós, *Yahweh*, o SENHOR é nosso Deus, e jamais o deixamos; temos sacerdotes, que ministram diante do Eterno, a saber, os filhos de Arão e os levitas na sua obra.

11 Cada dia, de manhã e à tarde, oferecem holocaustos e queimam o sagrado incenso aromático, dispondo os pães consagrados, da Proposição, sobre a mesa santa de ouro puro, e o candelabro também de ouro, com suas lâmpadas, para se acenderem toda tarde; porque nós temos guardado e obedecido as orientações de *Yahweh* nosso SENHOR Deus; mas vós o abandonastes.

12 Portanto, Deus está conosco, e marcha à nossa frente, como também os seus sacerdotes com as trombetas, para anunciarem a guerra contra vós. Ó povo de Israel, não pelejeis contra *Yahweh*, o

7A él se unieron hombres vanos y perversos, y pudieron más que Roboán hijo de Salomón, porque Roboán era joven y apocado, y no les hizo frente.

8»Pero ahora ustedes tratan de oponerse al reinado del Señor, que está en manos de los hijos de David, sólo porque son muchos y tienen esos becerros de oro que Jeroboán les ha puesto como dioses.

9¿Acaso no expulsaron ustedes a los hijos de Aarón, que son los sacerdotes del Señor, y a los levitas, e imitaron a los pueblos de otras tierras al nombrarse sacerdotes? ¡Ahora cualquiera puede venir a consagrarse con un becerro y siete carneros, y así convertirse en sacerdote de ídolos que no son dioses!

10Para nosotros, nuestro Dios es el Señor, y jamás lo hemos dejado; y los sacerdotes que ministran delante del Señor son los hijos de Aarón, y los que están en la obra son levitas.

11Son ellos los que queman los holocaustos cada mañana y cada tarde para honrar al Señor; son ellos los que queman el incienso aromático, y los que ponen los panes sobre la mesa limpia, y el candelero de oro con sus lámparas para que ardan cada tarde. Nosotros somos obedientes a la ordenanza del Señor nuestro Dios, pero ustedes lo han abandonado.

12Tomen en cuenta que Dios es nuestro jefe, y que sus sacerdotes tocarán jubilosos contra ustedes sus trompetas. ¡Israelitas, no peleen contra el Señor, el Dios de sus padres, porque no saldrán victoriosos!»

13Pero Jeroboán les tendió una emboscada para atacarlos por la espalda; así que los atacó de frente, pero la emboscada estaba a espaldas de Judá.

14Y cuando los de Judá se dieron cuenta de que eran atacados por el frente y por la retaguardia, clamaron al Señor y los sacerdotes tocaron las trompetas;

15entonces los de Judá gritaron con todas sus fuerzas y, en el momento en que gritaron,

SENHOR Deus de vossos pais, porquanto sereis arrasados!”

[13] Contudo, Jeroboão teimou em armar uma emboscada para atacar Judá pela retaguarda do seu exército, de maneira que as suas tropas estavam em frente de Judá, enquanto outra parte de seus guerreiros organizava uma cilada por trás.

[14] Então os comandantes de Judá olharam e observaram que a batalha se travava violentamente por diante e por detrás; então, clamaram a *Yahweh*, o SENHOR, e os sacerdotes tocaram as trombetas.

[15] Os guerreiros de Judá deram o grito de guerra e, assim que gritaram, Deus feriu Jeroboão e todo o Israel diante de Abias e de Judá.

[16] Vendo o ocorrido, todos os filhos de Israel bateram em retirada de diante de Judá, pois compreenderam que Deus os havia entregado nas mãos do exército de Judá.

[17] De maneira que Abias e o seu povo fizeram grande matança entre eles; porquanto tombaram no campo de guerra naquele dia quinhentos mil homens escolhidos, filhos de Israel.

[18] Assim, foram humilhados os filhos de Israel naquele tempo; prevaleceram os filhos de Judá, porque depositaram toda a confiança e obediência nas mãos de *Yahweh*, Deus de seus antepassados.

[19] Abias perseguiu a Jeroboão e lhe tomou cidades: Betel, Jesana e Efrom, com suas respectivas aldeias e povoados.

[20] Jeroboão não restaurou mais o seu poder no tempo de Abias; feriu o SENHOR a Jeroboão, que morreu.

[21] Abias, porém, se fortificou, e tomou para si catorze mulheres, e gerou vinte e dois filhos e dezesseis filhas.

[22] Quanto aos demais atos de Abias, o seu procedimento e as suas palavras estão escritos no comentário do profeta Ido.

Dios desbarató a Jeroboán y a todos los israelitas, en favor de Abías y de Judá.

[16]Entonces los israelitas huyeron delante de Judá, pero Dios los entregó en sus manos,

[17]y Abías y su ejército hicieron una gran matanza entre ellos, y cayeron en batalla quinientos mil israelitas escogidos.

[18]Fue así como en aquella ocasión los israelitas fueron derrotados, y los hijos de Judá vencieron, pues se apoyaron en el Señor, el Dios de sus padres.

[19]Abías persiguió a Jeroboán, y se apoderó de las ciudades de Betel, Jesana y Efraín, todas ellas con sus aldeas.

[20]Mientras Abías reinó, Jeroboán no volvió a tener ningún poder; al contrario, el Señor lo hirió y le quitó la vida.

[21]En cambio, Abías se hizo más poderoso, y llegó a tener catorce mujeres, veintidós hijos y dieciséis hijas.

[22]Los demás hechos de Abías, y lo que hizo y dijo, están escritos en los relatos del profeta Iddo.

2 Crônicas 14

Asa reina e vence a Zerá, o etíope

[1] Abias repousou com seus antepassados e foi sepultado na Cidade de Davi. Seu filho Assá, Asa, foi proclamado seu sucessor, e em seu reinado a nação esteve em paz durante dez anos seguidos.

[2] Asa agiu com bondade e justiça diante de *Yahweh*, de modo que agradou ao SENHOR, seu Deus.

[3] Porque aboliu os altares dos deuses estrangeiros e os cultos idólatras que normalmente ocorriam nos montes. Também despedaçou as colunas de adoração pagã chamadas de Asherá, postes-ídolos consagrados a Astarote.

[4] Determinou ao povo de Judá que buscasse a *Yahweh*, o SENHOR Deus de seus pais, e que obedecesse a Torá, Lei, e os mandamentos.

[5] Da mesma forma proibiu os cultos pagãos que costumavam ser realizados nos lugares altos e os altares do incenso; e houve grande paz durante seu reinado.

[6] Construiu cidades fortes em Judá, pois havia paz da terra, e não houve guerra contra ele naqueles anos, porquanto *Yahweh* o abençoara com descanso.

[7] Ordenou, pois, a Judá: "Edifiquemos estas cidades, cerquemo-las de muros e torres, grossos portais e ferrolhos, enquanto a região ainda está em paz diante de nós, pois temos procurado obedecer a *Yahweh*, o SENHOR, nosso Deus. Ora, nós o buscamos, e ele nos concedeu paz de todos os lados. Então eles construíram e muito prosperaram naquela época.

[8] Asa tinha um exército de trezentos mil guerreiros de Judá, que manejavam bem o escudo e a lança; e duzentos e oitenta mil homens de Benjamim, que usavam escudo e atiravam com arco; todos soldados corajosos.

2 Crónicas 14

Reinado de Asa
(1 R 15.9-12)

[1]Abías descansó entre sus antepasados y fue sepultado en la ciudad de David, y en su lugar reinó su hijo Asa, y durante su reinado el país estuvo en paz durante diez años.

[2]Asa hizo lo bueno y lo recto ante los ojos del Señor su Dios,

[3]pues quitó los altares de culto ajenos y los lugares altos, hizo pedazos los ídolos y derribó los símbolos de Asera,

[4]y ordenó a Judá buscar al Señor, el Dios de sus padres, y poner por obra la ley y sus mandamientos.

[5]Además, quitó de todas las ciudades de Judá los lugares altos y los ídolos, y bajo su reinado hubo paz.

[6]Precisamente porque en ese tiempo había paz y nadie le hacía la guerra, pues el Señor le había dado paz, Asa construyó en Judá ciudades fortificadas.

[7]Les dijo a los de Judá: «Edifiquemos estas ciudades, y levantemos murallas a su alrededor, con torres, puertas y cerrojos, pues la tierra es nuestra. Nosotros hemos buscado al Señor nuestro Dios, y porque lo hemos buscado, él nos ha dado paz en todas partes.» En la construcción tuvieron mucho éxito.

[8]Además, Asa tenía un ejército armado de lanzas y escudos, todos ellos soldados bien entrenados para lanzar flechas. De Judá eran trescientos mil, y de Benjamín doscientos ochenta mil.

[9]Zeraj el etíope salió a presentarles batalla con un ejército de un millón de hombres y trescientos carros de guerra; y llegó hasta Maresa.

[10]Asa salió a su encuentro, y libraron la batalla en el valle de Sefata, junto a Maresa.

[11]Allí Asa clamó al Señor su Dios, y dijo: «¡Ay, Señor! Para ti no hay diferencia alguna en brindar tu ayuda al poderoso o al débil.

[9] Zerá, o etíope, conhecido como cuchita, decidiu atacar as cidades de Judá com um exército de um milhão de soldados e trezentos carros de guerra, e chegou até Mareshá, Maressa.

[10] Então, o rei Asa partiu contra Zerá; e ordenaram aos seus exércitos que se preparassem para a batalha no vale de Tsefáta, Zefatá, próximo a Maressa.

[11] Em seguida, Asa clamou a *Yahweh*, seu Deus, dizendo: "Ó SENHOR, tu és nosso Deus; que o homem não prevaleça contra a tua vontade!"

[12] E *Yahweh*, o SENHOR, derrotou os cuchitas diante dos olhos de Asa e perante todo Judá, e assim, se pôs a fugir em desespero toda aquela multidão de etíopes.

[13] Asa e as tropas que o acompanhavam perseguiram os desgarrados cuchitas até Guerar, Gerar. Então a mortandade foi enorme, tombaram todos os etíopes que faziam parte daquele grande exército; porquanto foram perseguidos e destruídos pelo próprio SENHOR, diante do seu exército. E os homens de Judá levaram dali muitas e valiosas riquezas como despojo de guerra.

[14] Depois atacaram e invadiram todas as cidades que ficavam perto de Gerar, porquanto todos os moradores desses lugares estavam com um terrível medo de *Yahweh*. E os soldados de Asa simplesmente recolheram todas as riquezas que havia nessas cidades.

[15] Atacaram ainda as tendas dos que cuidavam do gado e levaram grande número de cabeças de ovelhas e camelos, e retornaram a Jerusalém.

2 Crônicas 15

Asa abole a idolatria e renova o pacto do Senhor

[1] E aconteceu que o Espírito de Deus veio sobre Azariáhu ben Oded, Azarias filho de Odede,

¡Ayúdanos, Señor y Dios nuestro, porque en ti confiamos y en tu nombre venimos contra este ejército! Tú, Señor, eres nuestro Dios; ¡que no prevalezca el hombre contra ti!»

[12]El Señor derrotó a los etíopes que se enfrentaron contra Asa y Judá, y los etíopes huyeron.

[13]Asa y su ejército los persiguieron hasta Gerar, y los etíopes fueron derrotados hasta no quedar uno solo con vida. Fueron derrotados delante del Señor y de su ejército, y se les quitó un gran botín de guerra.

[14]Además, el terror del Señor cayó sobre todas las ciudades alrededor de Gerar, y como había en ellas grandes riquezas, Asa y los suyos las saquearon,

[15]y atacaron también las cabañas de los que tenían ganado, y antes de volver a Jerusalén se llevaron muchas ovejas y camellos.

2 Crónicas 15

Reformas religiosas de Asa

(1 R 15.13-15)

[1]El espíritu de Dios vino sobre Azarías hijo de Obed,

[2] que foi ao encontro de Asa e lhe declarou: "Ouvi-me, Asa, e todo o Judá, e Benjamim! Eis que *Yahweh*, o SENHOR está convosco sempre que estais com ele; portanto, se o buscardes, ele se permitirá encontrar; no entanto, se o abandonardes, de igual modo ele vos deixará.

[3] Ora, Israel passou muito tempo sem a presença do verdadeiro Deus, sem ouvir e obedecer ao ensino de um sacerdote ao menos e, também, longe da Torá, Lei.

[4] Contudo, quando em meio a sua angústia, eles voltaram seus corações para *Yahweh*, o SENHOR, Deus de Israel, e o buscaram, logo foi por eles achado.

[5] Naqueles tempos não havia paz ou descanso, nem para os que saíam nem para os que entravam, todos os habitantes daquelas terras eram constantemente afligidos e viviam angustiados.

[6] Porque nação contra nação e cidade contra cidade se despedaçavam, pois Deus os castigou com todo tipo de aflição.

[7] Todavia, sede fortes e confiantes, e não desfaleçam as vossas mãos, porque a vossa obra terá recompensa!"

[8] Ouvindo, portanto, Asa esta exortação e as palavras do profeta, filho de Odede, tomou novo ânimo e se desfez de todos ídolos e cultos abomináveis que campeavam pelas terras de Judá e de Benjamim, como também por todas as cidades que tomara na região montanhosa de Efraim; e restaurou o altar de *Yahweh*, que estava diante do pórtico do SENHOR.

[9] Congregou todo o Judá e Benjamim, e convocou também os filhos de Efraim, Manassés e Simeão que viviam entre eles, porque muitos de Israel haviam decidido passar para o lado do rei Asa, ao concluírem que *Yahweh*, seu Deus, estava com ele.

[10] Reuniram-se, em Jerusalém, no terceiro mês, no décimo quinto ano do governo do rei Asa.

[2]y éste salió al encuentro de Asa y le dijo: «Escúchenme ustedes, Asa y todo Judá y Benjamín: El Señor estará con ustedes, si ustedes están con él. Si lo buscan, lo hallarán; pero si lo dejan, también él los dejará.

[3]Israel pasó mucho tiempo sin un Dios verdadero y sin un sacerdote que los instruyera, y sin ley;

[4]pero cuando en su angustia se volvieron al Señor y Dios de Israel, y lo buscaron, lo hallaron.

[5]En aquellos tiempos no había paz, ni para el que entraba ni para el que salía, sino que los habitantes de todas las naciones encaraban muchas aflicciones.

[6]Un pueblo destruía a otro, y una ciudad atacaba a otra ciudad, porque Dios les enviaba toda clase de calamidades.

[7]Pero si ustedes se esfuerzan, y no pierden el ánimo, todo lo que hagan tendrá su recompensa.»

[8]Cuando Asa oyó las palabras y la profecía del profeta Azarías hijo de Obed, se animó y quitó de toda la tierra de Judá y de Benjamín, y de las ciudades que había conquistado en la región montañosa de Efraín, los ídolos repugnantes; además, reparó el altar del Señor que estaba frente al pórtico del Señor.

[9]Luego reunió a todo Judá y Benjamín, y también a los forasteros de Efraín, Manasés y Simeón, pues al ver que el Señor su Dios estaba con Asa, muchos israelitas se le habían unido.

[10]El mes tercero del año decimoquinto del reinado de Asa se reunieron en Jerusalén,

[11]y del botín que habían obtenido, ese mismo día ofrecieron al Señor setecientos bueyes y siete mil ovejas.

[12]Además, juraron solemnemente que con todo el corazón y con toda su alma buscarían al Señor y Dios de sus padres,

[11] Naquele dia, ofereceram em sacrifício a *Yahweh*, o SENHOR, do despojo de guerra que haviam trazido, setecentos bois e sete mil ovelhas.

[12] Estabeleceram uma solene aliança de buscar a presença de *Yahweh*, o SENHOR Deus de seus pais, de todo o coração e de todo o entendimento;

[13] e acordaram também que todo aquele que não dispusesse sua alma a seguir as orientações de *Yahweh*, o SENHOR Deus de Israel, seria condenado sumariamente à pena de morte; jovem ou idoso, pessoa simples ou importante, homem ou mulher.

[14] Juraram a *Yahweh*, o SENHOR, em alta voz, bradando com júbilo de consagração ao som de clarins e trombetas.

[15] Todos os filhos de Judá muito se alegraram com esse juramento, porquanto o havia pronunciado de todo o coração. O povo buscou a Deus com a mais sincera disposição de alma, e o SENHOR permitiu que as pessoas da terra o encontrassem e lhes abençoou com paz em suas fronteiras.

[16] O rei Asa chegou a exonerar sua própria avó Maaca da nobre posição rainha-mãe, pois ela havia construindo um poste-ídolo para prestar culto e adoração ao deus Asherá, Astarote, uma abominável imagem esculpida em madeira. Asa derrubou esse totem pagão, o reduziu a pedaços e queimou-o no vale de Cedrom.

[17] Ainda que os muitos altares idólatras não tivessem sido todos derrubados e eliminados das terras de Israel, o coração do rei Asa foi consagrado totalmente a *Yahweh*, o SENHOR durante toda a sua vida.

[18] Ele trouxe para dentro da Casa de *Yahweh*, o templo do SENHOR, todo o ouro, a prata e os utensílios sagrados que ele e seu pai haviam dedicado ao SENHOR.

[19] E assim não se teve notícia de qualquer rebelião ou guerra até o trigésimo quinto ano do governo do rei Asa.

[13]y que todo el que no buscara al Señor, Dios de Israel, moriría, sin importar que fuera grande o pequeño, hombre o mujer.

[14]Esto lo juraron ante el Señor a toda voz y con gran júbilo, al son de trompetas y bocinas.

[15]Todos los de Judá se alegraron de este juramento; porque lo hicieron de todo corazón. Y como buscaron al Señor de todo corazón, lo hallaron; y el Señor les dio paz por toda la región.

[16]Asa llegó incluso a destituir a Macá, la reina madre, porque ella hizo una imagen de la diosa Asera; Asa destruyó la imagen hasta hacerla polvo, y la quemó a orillas del arroyo de Cedrón.

[17]A pesar de todo esto, y aunque el corazón de Asa fue perfecto durante toda su vida, los lugares altos no fueron quitados de Israel.

[18]Sin embargo, Asa llevó al templo de Dios toda la plata y el oro y los utensilios que su padre y él mismo habían consagrado,

[19]y durante treinta y cinco años del reinado de Asa no hubo más guerra.

2 Crônicas 16

Asa e o rei da Síria pelejam contra Baasa

[1] No trigésimo sexto ano do governo do rei Asa aconteceu que, Bashá, Baasa, rei de Israel, invadiu Judá e começou a cercar de muralhas a cidade de Ramá, para assim controlar todo o movimento que passava pela estrada que ia até Jerusalém.

[2] Por esse motivo, Asa ajuntou o ouro e a prata do tesouro da Casa de *Yahweh* e do seu próprio palácio e os enviou a Ben-Hadade, rei de Aram, Síria, que exercia sua soberania a partir da cidade de Damasco, com uma mensagem nos seguintes termos:

[3] "Celebremos um pacto entre mim e ti, como houve entre meu pai e teu pai. Eis que te mando ouro e prata como gesto de boa vontade; vai e anula a tua aliança com Baasa, rei de Israel, para que se retire das minhas terras!"

[4] Bem-Hadade aceitou a proposta do rei Asa e enviou os capitães dos seus exércitos contra as cidades de Israel; e feriu a Ion, Ijom, Dan, Dã, Avel-Máim, Abel-Maim e todas as cidades-armazéns de Naftali, Lutador.

[5] Assim que Baasa ouviu essas notícias, desistiu de fortificar Ramá e interrompeu sua obra.

[6] Então, o rei Asa tomou todo o Judá, e convocando todos os homens da cidade, retiraram de Ramá as pedras e a madeira que o rei Baasa estivera usando na construção das muralhas em torno de Ramá. Com esse material Asa mandou erguer muralhas em volta de Geba e de Mispa.

[7] Naquela época, veio Hanani, Amável, à presença de Asa, rei de Judá, e admoestou dizendo: "Porque procuraste refúgio e salvação junto ao rei da Síria e não confiaste em *Yahweh*, o SENHOR teu Deus, o exército do rei da Síria escapou as tuas mãos.

[8] Acaso, não formavam os etíopes, os cuchitas, e os líbios um grande e poderoso

2 Crónicas 16

Alianza de Asa con Ben Adad

(1 R 15.16-22)

[1]En el año treinta y seis del reinado de Asa, el rey Basá de Israel se lanzó contra Judá y, para impedir que nadie llegara en ayuda del rey Asa de Judá, ni tampoco pudiera huir, fortificó la ciudad de Ramá,

[2]Asa sacó entonces el oro y la plata que había en los tesoros del templo del Señor y en el palacio real, y los envió al rey Ben Adad de Siria, que estaba en Damasco, con este mensaje:

[3]«Hagamos tú y yo un pacto, como el que hicieron tu padre y el mío. Aquí te envío oro y plata. Ven y rompe el pacto que has hecho con el rey Basá de Israel, para que deje de atacarme.»

[4]Ben Adad aceptó la propuesta del rey Asa, y ordenó a los capitanes de sus ejércitos que atacaran las ciudades de Israel. Así conquistaron Iyón, Dan, Abel Mayin y las ciudades de aprovisionamiento de Neftalí.

[5]En cuanto Basá supo esto, suspendió las obras de construcción en Ramá.

[6]Entonces el rey Asa agrupó a todo Judá para llevarse de Ramá la piedra y la madera con que Basá estaba edificando, y con ese material edificó a Geba y a Mispá.

[7]Por esos días el vidente Jananí llegó a ver al rey Asa de Judá, y le dijo: «Tú, lejos de apoyarte en el Señor tu Dios, has buscado el apoyo del rey de Siria. Por eso el ejército del rey de Siria se te ha escapado de las manos.

[8]¿Acaso los etíopes y los libios no eran un ejército incontable, con carros de guerra y mucha gente de a caballo? Sin embargo, el Señor los puso en tus manos porque te apoyaste en él.

[9]Los ojos del Señor están contemplando toda la tierra, para mostrar su poder a favor de los que mantienen hacia él un corazón perfecto. Pero en este caso tú has actuado como un

exército, com muitíssimos carros de guerra e seus cavaleiros? Contudo, havendo tu confiado em *Yahweh*, o SENHOR, ele os entregou pessoalmente nas tuas mãos.

9 Afinal, quanto ao SENHOR, seus olhos contemplam toda a terra, para revelar-se poderoso para com aqueles cujo coração é plenamente dele; nisto agiste como um louco, um insensato; por isso, desde agora, terás que enfrentar muitas batalhas!”

10 Entretanto, o rei Asa se indignou contra o vidente e suas profecias e o lançou no cárcere, no tronco, porque se enfurecera contra a pessoa de Hanani por causa do que havia profetizado; na mesma ocasião, castigou brutalmente algumas pessoas do seu próprio povo.

11 A história de Asa, rei de Judá, do começo ao fim, está narrada no Livro da História Reis de Judá e de Israel.

12 No trigésimo nono ano do seu reinado, caiu Asa doente dos pés; a sua enfermidade era em extremo grave; contudo, ainda que estivesse passando muito mal e fosse mortal seu estado, não buscou socorro em *Yahweh*, o SENHOR, mas tão somente nos médicos de sua confiança.

13 Asa descansou com seus pais, morrendo no ano quarenta e um do seu reinado.

14 Ele foi sepultado no túmulo que tinha cavado para si na Cidade de Davi. Deitaram-no num leito repleto de especiarias raras e perfumes preparados segundo a arte dos melhores perfumistas; e fizeram uma grande fogueira em sua homenagem.

2 Crônicas 17

Josafá e o seu cuidado em instruir o povo

1 Então, Iehoshafat, Josafá, o filho do rei Asa, passou a reinar em seu lugar, e fortaleceu-se contra Israel.

2 Posicionou suas tropas em todas as cidades fortes de Judá e dispôs guarnições militares

necio. Por eso, de ahora en adelante te verás envuelto en más guerras.»

10Asa se enojó contra el vidente, y tan grande fue su enojo que lo echó en la cárcel. Por esos días, Asa oprimió también a algunos del pueblo.

Muerte de Asa

(1 R 15.23-24)

11Los primeros y los últimos hechos de Asa se hallan registrados en el libro de los reyes de Judá y de Israel.

12En el año treinta y nueve de su reinado, Asa enfermó gravemente de los pies, y en su enfermedad no buscó al Señor, sino a los médicos.

13Finalmente, Asa descansó entre sus antepasados en el año cuarenta y uno de su reinado,

14y fue sepultado en los sepulcros que él mismo había mandado construir en la ciudad de David. Lo pusieron en un ataúd, el cual fue llenado de perfumes y diversas especias aromáticas, preparadas por perfumistas expertos, y en su honor se prendió una enorme hoguera.

2 Crónicas 17

Reinado de Josafat

1Después de Asa reinó en su lugar su hijo Josafat, el cual se impuso por la fuerza sobre Israel.

2En todas las ciudades fortificadas de Judá puso ejércitos, y colocó guarniciones en Judá

na terra de Judá, como também nas cidades de Efraim que seu pai Asa havia conquistado.

3 *Yahweh* caminhava com Josafá, pois sua atitude foi aquela que de início seguira seu pai, e não se deixou seduzir pelos cultos aos baalins.

4 Antes, buscou ao Deus de seu pai e andou nos seus mandamentos, e não imitou as práticas pecaminosas do povo de Israel.

5 Por esse motivo *Yahweh*, o SENHOR, entregou o governo do reino em suas mãos; e todo o Judá trouxe presentes a Josafá; e ele acumulou muita riqueza e glória.

6 Seu coração se despertou para seguir corajosamente os caminhos de *Yahweh*, o SENHOR, e ele retirou de Judá os altares idólatras e os totens pagãos chamados de postes-ídolos.

7 No terceiro ano do seu reinado, enviou ele os seus príncipes Bene-Hail, Obadias, Zacarias, Natanael e Micaías para ensinarem nas cidades de Judá.

8 Com eles foram os levitas Semaías, Netanias, Zebadias, Asael, Semiramote, Jônatas, Adonias, Tobias, Tobe-Adonias e os sacerdotes Elisama e Jeorão.

9 Eles percorreram todas as cidades do reino de Judá, levando consigo o Livro da Torá, Lei, de *Yahweh*, o SENHOR e dedicando-se à ministração e ao ensino do povo.

10 Então o temor do SENHOR caiu sobre todos os reinos das terras que estavam ao redor de Judá, de modo que não ameaçavam nem guerreavam contra Josafá.

11 Alguns dos filisteus traziam presentes a Josafá, além da prata que pagavam como tributo; os árabes lhe ofereceram dos seus muitos rebanhos: sete mil e setecentos carneiros, e sete mil e setecentos bodes.

12 Assim Josafá ia se tornando cada vez mais poderoso e conhecido; edificou fortalezas e cidades-armazéns em Judá,

y en las ciudades de Efraín que su padre Asa había conquistado.

3El Señor estuvo con Josafat, porque éste no se fue tras los baales, sino que siguió los caminos por los que antes anduvo David, su padre;

4buscó al Dios de sus antepasados y siguió sus mandamientos y no lo que hacían los de Israel.

5Por eso el Señor confirmó en sus manos el reino, y todo Judá le daba tributo, así que llegó a tener grandes y abundantes riquezas y esplendor.

6Se entregó de corazón a los caminos del Señor, y quitó de en medio de Judá los lugares altos y las imágenes de Asera.

7Al tercer año de su reinado, Josafat envió a sus príncipes Ben Jayil, Abdías, Zacarías, Natanael y Micaías, para que instruyeran a la gente en las ciudades de Judá.

8Con ellos envió a los levitas Semaías, Netanías, Zebadías, Asael, Semiramot, Jonatán, Adonías, Tobías y Tobadonías, y también a los sacerdotes Elisama y Jorán.

9Éstos llevaban consigo el libro de la ley del Señor, y recorrieron todas las ciudades de Judá enseñando al pueblo.

10El pavor del Señor dominaba a todos los reinos vecinos de Judá, y éstos nunca se atrevieron a declararle la guerra a Josafat.

11Los filisteos le pagaban a Josafat tributos de plata y le llevaban regalos. También los árabes le llevaban ganados y hasta siete mil setecientos carneros y siete mil setecientos machos cabríos.

12Con esto, Josafat fue ganando mucha fuerza, y edificó en Judá fortalezas y ciudades de aprovisionamiento.

13Acumuló muchas provisiones en las ciudades de Judá, y en Jerusalén tenía hombres muy valientes y aguerridos.

14Según sus casas paternas y los jefes de las legiones de Judá, su número era el siguiente:

13 e mantinha muita munição nas cidades fortes de Judá, bem como soldados, guerreiros, treinados e destemidos, em Jerusalém.

14 Este, portanto, é o número deles segundo as suas famílias: em Judá, eram comandantes de mil: o chefe Adná, com trezentos mil homens treinados para combate;

15 em seguida o líder Joaná, com duzentos e oitenta mil;

16 depois, Amasias, filho de Zicri, que se apresentou voluntariamente para o serviço de *Yahweh*, com seus duzentos mil homens valentes.

17 De Benjamim: Eliadá, homem nobre e corajoso, com duzentos mil soldados armados de arco e de escudo;

18 depois dele Jozabade, com cento e oitenta homens treinados para a batalha.

19 Estes eram os homens que serviam o rei, além dos que estavam estrategicamente posicionados nas cidades fortes por toda a terra de Judá.

Trescientos mil guerreros muy esforzados, bajo el mando del general Adnas.

15Doscientos ochenta mil soldados, bajo el mando del jefe Johanán.

16Doscientos mil valientes, bajo el mando de Amasías hijo de Zicri, que se había presentado voluntariamente para servir al Señor.

17Doscientos mil guerreros armados de arco y escudo, bajo el mando de Eliada, un benjaminita muy valeroso.

18Ciento ochenta mil hombres en pie de guerra, bajo el mando de Jozabad.

19Todos ellos estaban al servicio del rey, sin contar a los que el rey mismo había puesto en las ciudades fortificadas de todo Judá.

2 Crônicas 18

Aliança entre Josafá e Acabe

1 Josafá possuía grande riqueza e muita glória, e se tornou parente do rei Ahav, Acabe.

2 Depois de alguns anos, ele foi encontrar-se com Acabe em Shomron, Samaria. Acabe mandou matar muitas ovelhas e bois e preparou um banquete para ele e todo o povo que o acompanhava, e o persuadiu a subir com ele para atacar a Ramote-Gileade.

3 Acabe, rei de Israel, indagou a Josafá, rei de Judá: “Irás, porventura, comigo lutar contra Ramote-Gileade?” Ao que Josafá prontamente retrucou-lhe: “Sou com tu, e meu povo é como o teu povo; eis que estaremos contigo na guerra!”

4 Contudo, acrescentou: “Rogo-te que busques primeiro o conselho de *Yahweh*, o SENHOR!”

2 Crónicas 18

Micaías profetiza la derrota de Ajab

(1 R 22.1-40)

1Además de sus abundantes riquezas y gran esplendor, Josafat se emparentó con Ajab,

2así que algunos años después fue a Samaria para visitar a Ajab, y Ajab mató muchas ovejas y bueyes para él y para la gente que lo acompañaba, pero lo persuadió a unirse con él para atacar a Ramot de Galaad.

3El rey Ajab de Israel le dijo al rey Josafat de Judá: «¿Quieres atacar conmigo a Ramot de Galaad?” Y Josafat le respondió: «Yo soy como tú, y mi pueblo es como tu pueblo. Iremos contigo a la guerra.

4Pero antes te ruego que consultes hoy mismo la palabra del Señor.»

5El rey de Israel reunió a cuatrocientos profetas, y les preguntó: «¿Debemos ir a la

[5] Então o rei de Israel convocou quatrocentos profetas, e lhes questionou: "Devemos partir e atacar Ramote-Gileade ou é melhor deixarmos de fazê-lo?" Eles responderam-lhe: "Vai, Deus a entregará nas mãos do rei!"

[6] Entretanto Josafá indagou: "Não há aqui mais algum profeta do SENHOR a quem possamos consultar?"

[7] O rei de Israel respondeu a Josafá: "Em verdade há ainda um, pelo qual se pode consultar *Yahweh*, mas eu o odeio, porque nunca profetiza o bem a meu respeito, mas sempre o mal; é Mihaiáhu ben Imlá, Micaías filho de Inlá. Mas Josafá ponderou: "Não digas isso, ó rei."

[8] Então o rei de Israel chamou um oficial e ordenou-lhe: "Manda vir depressa Micaías, filho de Inlá!

[9] O rei de Israel e Josafá, o rei de Judá, vestidos de trajes reais, estavam assentados cada um no seu respectivo trono, na praça da entrada de Samaria; e todos os profetas profetizavam diante deles.

[10] Então Tsidkiáhu ben Kenaana, Zedequias filho de Quenaaná, moldou para si uns chifres de ferro e exclamou: "Com estes ferirás os sírios, até que sejam completamente derrotados!"

[11] E todos os profetas profetizavam o mesmo: "Ataca Ramote-Gileade e serás bem sucedido, porquanto o SENHOR a entregará nas mãos do rei!"

[12] O mensageiro que tinha ido chamar Micaías lhe anunciou: "Eis que os profetas são unânimes em suas profecias em favor do rei; vede que também a tua palavra seja como a de um deles, e fala o que é bom e agradável!"

[13] Porém Micaías afirmou: "Assim como vive *Yahweh*, o SENHOR, o que meu Deus me revelar, isso declararei."

[14] Quando Micaías entrou na presença do rei, este lhe indagou: "Micaías, devemos marchar contra Ramote-Gileade ou não?" Ao que ele respondeu prontamente: "Atacai e sereis

guerra contra Ramot de Galaad, o debo quedarme quieto?» Los profetas dijeron: «Su Majestad puede ir, porque Dios los pondrá en sus manos.»

[6]Pero Josafat dijo: «¿No hay aquí algún profeta del Señor, por medio del cual podamos consultarlo?»

[7]El rey de Israel le respondió a Josafat: «Aún queda uno, que es Micaías hijo de Imla. Por medio de él podemos consultar al Señor. Pero yo lo aborrezco, porque nunca me profetiza nada bueno, sino sólo cosas malas.» Josafat objetó: «No hable así Su Majestad.»

[8]El rey de Israel llamó a un oficial, y le dijo: «¡Que venga enseguida Micaías hijo de Imla!»

[9]Tanto el rey de Israel como el rey Josafat de Judá estaban sentados en su trono y vestidos con sus ropas reales, en la plaza que estaba junto a la entrada de la puerta de Samaria, mientras todos los profetas profetizaban en su presencia.

[10]Sedequías hijo de Quenaná había hecho unos cuernos de hierro, y decía: «Así ha dicho el Señor: "Con éstos cuernos atacarás a los sirios, hasta destruirlos por completo."»

[11]También todos los profetas profetizaban lo mismo, y decían: «Vaya Su Majestad y ataque a Ramot de Galaad, que obtendrá la victoria. El Señor la pondrá en sus manos.»

[12]El mensajero que había ido a llamar a Micaías, le dijo: «Toma en cuenta que las palabras de los profetas coinciden en anunciar al rey cosas buenas. Yo te ruego que hables bien, y que tus palabras sean como las de ellos.»

[13]Pero Micaías respondió: «Juro por el Señor, que sólo diré lo que mi Dios me ordene decir.» Cuando Micaías se presentó ante el rey,

[14]éste le dijo: «Micaías, ¿debemos ir y pelear contra Ramot de Galaad, o debo quedarme quieto?" Y Micaías respondió: «Vayan, que van a obtener la victoria. Esa gente será puesta en las manos de ustedes.»

bem sucedidos; e eles serão todos entregues nas vossas mãos!”

15 Mas o rei retrucou-lhe: “Quantas vezes terei que te pedir que não me fales senão a verdade diante de *Yahweh*, o Nome do SENHOR?

16 Então o profeta declarou: “Vi todo o Israel disperso pelos montes, como ovelhas que não tem pastor; e *Yahweh* revelou: ‘Estes não têm senhor; volte cada um em paz para casa!”

17 Então o rei de Israel disse a Josafá: “Eu não te disse que ele não profetizaria nada favoravelmente a meu respeito, mas tão somente prognósticos de derrota?”

18 Todavia, Micaías prosseguiu dizendo: “Ouvi a Palavra de *Yahweh*, o SENHOR! Eis que vi o SENHOR assentado no seu trono, e todo o exército celestial em pé à sua direita e à sua esquerda.

19 E eis que *Yahweh* indagou: ‘Quem enganará Acabe, rei de Israel, para atacar Ramote-Gileade e lá perder a vida?’ E um sugeria de uma maneira, e outro, de outra.

20 Então, finalmente, surgiu um espírito e apresentou-se ao SENHOR dizendo: ‘Eu o enganarei!’. Diante do que perguntou-lhe o SENHOR: ‘De que maneira?’

21 E o espírito respondeu: ‘Irei e serei um espírito mentiroso na boca de todos os profetas do rei’ Então declarou-lhe o SENHOR: ‘Vá e realiza teu intento. Tu, de fato, o enganarás e prevalecerás contra ele!’

22 E o SENHOR pôs um espírito mentiroso na boca destes teus profetas. *Yahweh*, o SENHOR, portanto, é quem determinou a tua desgraça e derrota!”

23 Imediatamente Zedequias, filho de Quenaaná, aproximou-se, deu um tapa no rosto do profeta Micaías e interrogou: “Como o Espírito do SENHOR me deixou para falar a ti?”

24 Ao que Micaías respondeu: “Tu o verás no dia que tiveres de vaguear de um aposento a outro a fim de te esconderes.”

15El rey le dijo: «¿Cuántas veces debo hacerte jurar, por el nombre del Señor, que no me digas nada que no sea la verdad?»

16Entonces Micaías dijo: «Veo a todo Israel esparcido por los montes, como ovejas sin pastor.El Señor ha dicho: “Esta gente no tiene a quien seguir. Que se regresen todos a su casa en paz.”»

17El rey de Israel le dijo entonces a Josafat: «¿No te había dicho ya que éste no me profetizaría nada bueno, sino sólo el mal?»

18Pero Micaías añadió: «Escuchen la palabra del Señor: Yo he visto al Señor sentado en su trono. A su derecha y a su izquierda estaba todo el ejército de los cielos.

19Y el Señor preguntó: “¿Quién inducirá a Ajab, el rey de Israel, para que ataque a Ramot de Galaad y muera en el intento?” Y uno decía una cosa, y otro decía otra.

20Pero un espíritu fue y se puso delante del Señor, y dijo: “Yo lo induciré.” Y el Señor preguntó: “¿Y cómo lo harás?”

21Y aquel espíritu dijo: “Saldré y seré un espíritu de mentira en labios de todos sus profetas.” Entonces el Señor dijo: “Ve y hazlo así. Indúcelo, que lograrás hacerlo.”

22Así que el Señor ha puesto un espíritu de mentira en labios de estos profetas tuyos. El Señor ha dictado el mal contra ti.»

23En ese momento Sedequías hijo de Quenaná se acercó a Micaías y lo golpeó en la mejilla, a la vez que le decía: «¿Y por dónde salió de mí el espíritu del Señor para hablarte a ti?»

24Y Micaías le respondió: «Lo verás cuando llegue el momento, y que será cuando vayas de un cuarto a otro, para esconderte.»

25Entonces el rey de Israel dijo: «Agarren a Micaías, y llévenlo ante Amón, el gobernador de la ciudad, y ante Joás, el hijo del rey.

26Díganles que yo, el rey, ordeno que lo metan a la cárcel, y que lo tengan a pan y

[25] Então o rei exclamou com indignação: “Pegai Micaías e levai-o de volta a Amom, o governador da cidade, e a Joás, filho do rei,

[26] com a seguinte mensagem: “Assim diz o rei: Prendei este homem no cárcere e sustentai-o somente a pão e água até que eu volte em paz!”

[27] E Micaías ainda concluiu: “Se voltares em paz, *Yahweh*, o SENHOR, não falou por mim.” E disse mais: “Ouvi, todos do povo, as palavras que ora vos proclamo!”

A guerra contra Ramote-Gileade e a morte de Acabe

[28] Então o rei de Israel e Josafá, rei de Judá, partiram com o objetivo de atacar Ramote-Gileade.

[29] E o rei de Israel confidenciou a Josafá: “Eu me disfarçarei e entrarei na batalha; tu, porém, vestes os trajes reais!” E assim se fez. O rei de Israel disfarçou-se, e ambos foram para o combate.

[30] O rei da Síria havia ordenado a seus chefes dos carros de guerra: “Não lutareis nem contra soldados nem contra oficiais, mas tão somente contra o próprio rei de Israel.

[31] Então, quando os capitães dos carros avistaram Josafá, imediatamente deduziram: “Eis que vem ai o rei de Israel!” E o cercaram para atacá-lo, mas Josafá clamou, e *Yahweh*, o SENHOR, o livrou. Deus os afastou dele,

[32] pois, quando os capitães dos carros viram que não era o rei de Israel, deixaram de persegui-lo.

[33] De repente, um soldado disparou seu arco ao acaso e atingiu o rei de Israel entre os encaixes da sua armadura abdominal. Então o rei ordenou ao condutor do seu carro: “Volta e tira-me da batalha, porque estou gravemente ferido!”

[34] O combate ficou mais acirrado durante todo aquele dia, e assim, o rei de Israel teve que enfrentar os arameus em pé no seu carro, até o final da tarde. E, ao pôr-do-sol, morreu Acabe.

agua, para que sufra y se angustie hasta que yo vuelva en paz.»

[27]Pero Micaías dijo, y lo repitió: «¡Escúchenme, pueblos todos! Si tú vuelves en paz, entonces el Señor no ha hablado por medio de mí.»

[28]El rey de Israel y el rey Josafat de Judá se dirigieron a Ramot de Galaad para atacarla.

[29]Y el rey de Israel le dijo a Josafat: «Yo voy a disfrazarme para entrar en batalla. Pero tú puedes llevar puestas tus vestimentas reales.” Y así, el rey de Israel se disfrazó y entró en batalla.

[30]Por su parte, el rey de Siria había dado a los capitanes de los carros que tenía consigo, la siguiente orden: «No traben combate con nadie, chico o grande, sino sólo con el rey de Israel.»

[31]En cuanto los capitanes de los carros vieron a Josafat, dijeron: «Éste es el rey de Israel», y lo rodearon para pelear contra él, pero Josafat clamó al Señor y el Señor lo ayudó y apartó de él a sus atacantes,

[32]pues cuando los capitanes de los carros vieron que no era el rey de Israel, dejaron de atacarlo.

[33]Pero uno de ellos disparó una flecha al azar y logró herir de muerte al rey de Israel, pues le dio entre las junturas de su armadura. Entonces el rey le ordenó al cochero: «Da vuelta al carro y sácame del campo, que estoy mal herido.»

[34]Pero la batalla arreció ese día, así que el rey de Israel tuvo que mantenerse en pie en el carro, frente a los sirios, hasta la tarde; y murió al ponerse el sol.

2 Crônicas 19

O profeta Jeú repreende a Josafá

[1] Quando Josafá, rei de Judá, retornou em segurança ao seu palácio em Jerusalém,

[2] o vidente e profeta Iehú ben Hanáni, Jeú filho de Hanani, saiu ao seu encontro e o admoestou dizendo: "Devias tu emprestar o teu auxílio ao ímpio e demonstrar solidariedade àqueles que odeiam a *Yahweh*? Ora, por conta desse erro virá sobre ti grande ira da parte do SENHOR!

[3] Contudo, uma virtude se acha em ti, porquanto destruíste os totens de idolatria, os postes-ídolos da terra e dispuseste teu coração para sinceramente buscar a Deus.

[4] Josafá residia em Jerusalém; e percorreu de novo toda a nação, desde Berseba até os montes de Efraim, levando o povo a voltar-se inteiramente a *Yahweh*, o SENHOR Deus de seus antepassados.

[5] Estabeleceu juízes na terra para todas as cidades fortificadas de Judá, de cidade em cidade;

[6] e recomendou aos juízes: "Vede bem o que fazeis, porquanto não administrais a justiça simplesmente em nome dos seres humanos mas em o Nome do SENHOR, *Yahweh*, que está convosco, observando o vosso proceder, quando pronunciais uma sentença!

[7] Que o temor de *Yahweh*, o SENHOR, desde agora esteja convosco; tende portanto muito cuidado no que fazeis, porque não há injustiça ou parcialidade no SENHOR nosso Deus, e ele não aceita qualquer espécie de suborno!"

[8] Além disso, logo depois de retornar a Jerusalém, o rei Josafá nomeou na cidade alguns sacerdotes, levitas e chefes de famílias israelitas, para julgarem questões referentes à Torá, Lei de *Yahweh*, bem como mediarem e resolverem as controvérsias e causas civis entre os cidadãos.

[9] E lhe ordenou: "Desempenhareis tais obrigações sob o temor de *Yahweh*, o

2 Crónicas 19

El profeta Jehú amonesta a Josafat

[1]El rey Josafat de Judá volvió a su casa en Jerusalén en paz.

[2]Pero le salió al encuentro el vidente Jehú hijo de Jananí, y le dijo al rey Josafat: «¿Así que ayudas al impío, y amas a los que odian al Señor? Pues por esto, de la presencia del Señor ha salido su ira contra ti.

[3]Sin embargo, se han hallado en ti buenas acciones, pues has quitado del país las imágenes de Asera, y de corazón te has dispuesto a buscar a Dios.»

Josafat nombra jueces

[4]Aunque Josafat reinaba en Jerusalén, solía salir para visitar a su pueblo y guiarlos hacia el Señor y Dios de sus padres. Iba desde Berseba hasta el monte de Efraín,

[5]y nombraba jueces por todas partes y por todas las ciudades fortificadas de Judá.

[6]A los jueces les decía: «Tengan cuidado con lo que hacen, pues no imparten justicia de parte de ningún hombre, sino de parte del Señor. Si sus sentencias son justas, él estará con ustedes.

[7]Así que tengan cuidado con lo que hacen, y que el temor del Señor sea con ustedes. Con el Señor, nuestro Dios, no hay injusticia, ni acepción de personas, ni hay lugar para el soborno.»

[8]Además, Josafat nombró en Jerusalén a algunos de los levitas y sacerdotes, y de los padres de familias de Israel, para que impartieran justicia y legislaran los casos en nombre del Señor. Éstos vivían en Jerusalén.

[9]Josafat les dio esta orden: «Ustedes deberán proceder con temor del Señor, y con verdad, y con integridad de corazón.

[10]En cualquier caso que les presenten sus hermanos que habitan en las ciudades, por ejemplo, en casos de un asesinato, o en cuestiones de la ley y sus preceptos, estatutos y decretos, ustedes deberán amonestarlos

SENHOR, com absoluta fidelidade e integridade de coração.

[10] Seja, portanto, qual for o processo que apresentarem diante de vós vossos irmãos residentes em suas cidades: questões de derramamento de sangue e homicídio, ou mesmo questionamentos quanto à interpretação e aplicação da Torá, Lei, seus mandamentos, decretos ou ainda às ordenanças, adverti-os severamente para que eles não se tornem culpados diante de *Yahweh* e sua ira não se inflame contra vós e contra vossos irmãos; mantendo os cidadãos devidamente informados sobre estes estatutos não sereis culpados pelos erros do povo.

[11] Tereis o sumo sacerdote Amariáhu, Amarias, para vos presidir no tocante a todos os assuntos de *Yahweh*, o SENHOR; e Zevadiáhu ben Ishmael, Zebadias filho de Ismael, chefe da tribo de Judá, para orientá-los e decidir sobre todos os assuntos e negócios relativos ao rei; os levitas também serão oficiais diante de vós. Procedei, pois, com nobreza e coragem, e que *Yahweh*, o SENHOR, seja com os que são leais e honestos!”

para que no pequen contra el Señor. Así no vendrá sobre ustedes y sobre sus hermanos la ira del Señor. Si lo hacen así, no pecarán.

[11]Aquí están el sacerdote Amarías, para guiarlos en todo lo relacionado con el Señor, y Zebadías hijo de Ismael, jefe del reino de Judá, para guiarlos en todo lo relacionado con el reino. Cuentan además con la ayuda de los levitas. Así que mucho ánimo y a trabajar, que el Señor está con quien hace lo bueno.»

2 Crônicas 20

Deus concede a Josafá vitória sobre os seus inimigos

[1] Depois disto, os filhos de Moabe, os moabitas, e os filhos de Amom, os amonitas, juntamente com alguns dos meunitas, decidiram atacar o reino de Josafá.

[2] Então, vieram alguns que avisaram a Josafá, exclamando: “Grande multidão vem contra ti de Edom, do outro lado do mar Morto. Eis que os guerreiros já estão em Hazazom-Tamar, cidade conhecida por En-Guêdi!”

[3] Então Josafá sentiu grande medo, decidiu buscar o socorro do SENHOR, e convocou jejum nacional em toda a terra de Judá.

[4] Todo o povo de Judá se congregou para rogar o auxílio de *Yahweh*; também de todas

2 Crónicas 20

Victoria sobre Moab y Amón

[1]Tiempo después, los moabitas y los amonitas, y algunos de los meunitas, declararon la guerra a Josafat.

[2]No faltó quien le diera aviso a Josafat y le dijera: «Del otro lado del mar, y de Siria, viene a atacarte un gran ejército. ¡Ya están en Jasesón Tamar, es decir, en Engadí!»

[3]Lleno de miedo, Josafat se dispuso a consultar al Señor, y ordenó que todos en Judá ayunaran.

[4]En todas las ciudades de Judá la gente se reunió para pedir la ayuda del Señor,

as cidades de Judá veio gente para buscar o SENHOR.

5 Durante essa assembleia geral de Judá e dos habitantes de Jerusalém realizada na Casa de *Yahweh*, o templo do SENHOR, o rei Josafá colocou-se em pé diante da comunidade no pátio novo,

6 e exclamou: "Ó *Yahweh*, SENHOR Deus de nossos pais, não é tu Deus que habitas soberano os céus? Não és tu que governas sobre todos os reinos das nações da terra? Na tua mão há poder e força, e não há quem te possa resistir.

7 Ó *Yahweh*! Não és tu que és nosso Deus, que, diante de Israel, teu povo, desalojaste os habitantes pagãos desta terra? Não a deste à descendência de Abraão, a qual amarás para sempre?

8 Nela se estabeleceram e construíram um santuário para *Yahweh*, o teu Nome, proclamando:

9 'Se algum mal nos sobrevier, espada, juízo, praga, ou fome, nós nos colocaremos perante tua presença diante deste templo, porquanto ele leva o teu Nome: ó *Yahweh*! A ti, pois, ergueremos o nosso clamor e a nossa aflição, e estamos certos de que tu nos ouvirás e nos salvarás!'

10 Agora, portanto, eis que os descendentes de Amom e de Moabe e os habitantes do monte Seir, cujas terras não permitiste a Israel invadir, quando vinha do Egito e, por esse motivo, os israelitas se desviaram deles e não os destruíram.

11 Vê, pois, nesse momento, como estão nos retribuindo, ao partirem contra nós a fim de expulsar o teu povo da terra que nos deste por herança.

12 Ó nosso Deus, acaso não exercerás teu juízo sobre eles, posto que não temos poder suficiente para enfrentar esse exército imenso que vem nos atacar? Eis que não sabemos o que fazer, contudo nossos olhos se voltam para ti!"

5y Josafat se puso de pie en el templo del Señor, delante del atrio nuevo, y ante la asamblea de Judá y de Jerusalén

6dijo: «Señor y Dios de nuestros padres, tú eres Dios en los cielos, y dominas sobre todos los reinos de las naciones; en tus manos están la fuerza y el poder. ¡No hay quien pueda oponerse a ti!

7Tú, Dios nuestro, expulsaste de la presencia de tu pueblo Israel a los habitantes de esta tierra, y se la diste para siempre a los descendientes de Abrahán, tu amigo.

8Ellos la han habitado, y en ella te han edificado un santuario a tu nombre. Han dicho:

9"Si alguna vez nos sobreviene algún mal, o se nos castiga con la espada, o la peste, o el hambre, nos presentaremos ante este templo, y ante ti (pues tu nombre se halla en este templo), y clamaremos a ti por causa de nuestras aflicciones, y tú nos oirás y nos salvarás."

10¡Mira ahora a los amonitas y a los moabitas! ¡Mira a los del monte de Seír, por cuya tierra no dejaste pasar a Israel cuando venía de Egipto!Tú nos apartaste de ellos, para que no los destruyéramos,

11¡y ahora ellos nos pagan tratando de arrojarnos de la tierra que tú nos diste en propiedad!

12¡Dios nuestro!, ¿acaso no los vas a juzgar? Nosotros no tenemos la fuerza suficiente para enfrentar a ese gran ejército que viene a atacarnos. ¡No sabemos qué hacer, y por eso volvemos a ti nuestra mirada!»

13Todo Judá estaba de pie delante del Señor, con sus mujeres y sus hijos.

14Allí estaba también Jahaziel, levita de los hijos de Asaf y descendiente en línea directa de Zacarías, Benaías, Yeguiel, Matanías. En el curso de la reunión, el espíritu del Señor vino sobre él,

15y dijo: «¡Escúchenme ustedes, habitantes de Judá y de Jerusalén! ¡Y escúchame tú, rey

[13] E todos os homens de Judá, com suas mulheres e seus filhos, até as crianças de colo, estavam ali em pé, buscando ao SENHOR.

[14] Então, aconteceu que o Espírito de *Yahweh*, o SENHOR, veio sobre Jaaziel, filho de Zacarias, neto de Benaia, bisneto de Jeiel e trineto de Matanias, levita descendente de Asafe, no meio do povo reunido em assembleia.

[15] E falou o profeta: “Prestai atenção, todo o Judá, e vós, habitantes de Jerusalém, e tu, ó rei Josafá. Assim diz o SENHOR: ‘Não temais, nem vos assusteis por causa dessa grande multidão que se dirige contra vós, porquanto essa luta não é vossa, mas de Deus.

[16] Amanhã descereis contra tal exército; eis que eles estão subindo pela ladeira de Ziz, e os encontrareis na extremidade do vale, defronte do deserto de Jeruel.

[17] Não tereis que lutar nesta batalha; tomai posição, ficai parados e observai o livramento que *Yahweh* vos concederá, ó Judá e Jerusalém! Não temais, pois, nem vos assusteis. Saí amanhã para encontrá-los, porque o SENHOR está convosco!”

[18] Então, Josafá se ajoelhou com o rosto rente ao chão; e todo o Judá e os moradores de Jerusalém de igual modo se prostraram perante *Yahweh* e começaram a louvar e adorar ao SENHOR.

[19] Os levitas da descendência dos coatitas e dos coraítas se ergueram para louvar com grande voz a *Yahweh*, o SENHOR, Deus de Israel.

[20] No outro dia, ao romper da aurora, eles se levantaram e partiram em direção ao deserto de Tecoa. Ao saírem, o rei Josafá colocou-se em pé diante do povo e exclamou: “Ouvi-me, ó Judá e moradores de Jerusalém! Crede sem sombras de dúvidas em *Yahweh*, o SENHOR vosso Deus, e estareis sempre seguros; confiai nos profetas do SENHOR, e sereis bem sucedidos!”

Josafat! El Señor les dice: “No tengan miedo ni se amedrenten al ver esta gran multitud, porque esta batalla no la libran ustedes, sino Dios.

[16]Mañana, cuando ellos suban por la cuesta de Sis, ustedes caerán sobre ellos. Los encontrarán junto al arroyo, antes del desierto de Jeruel.

[17]En este caso, ustedes no tienen por qué pelear. Simplemente quédense quietos, y contemplen cómo el Señor los va a salvar. Judá y Jerusalén, no tengan miedo ni se desanimen. ¡Salgan mañana y atáquenlos, que el Señor estará con ustedes!”»

[18]Entonces Josafat se inclinó de cara al suelo, lo mismo que todos los de Judá y los habitantes de Jerusalén; se postraron delante del Señor, y lo adoraron.

[19]Luego se levantaron los levitas coatitas y coreítas, y a gran voz alabaron al Señor y Dios de Israel.

[20]Por la mañana, se levantaron y fueron al desierto de Tecoa. Mientras ellos salían, Josafat se puso de pie y dijo: «¡Escúchenme, habitantes de Judá y de Jerusalén! ¡Crean en el Señor su Dios, y serán invencibles; crean en sus profetas, y obtendrán la victoria!»

[21]Después de reunirse con el pueblo para ponerse de acuerdo con ellos, Josafat nombró a algunos para que, ataviados con sus vestimentas sagradas, cantaran alabanzas al Señor, mientras el ejército salía con sus armas. Y decían: «¡Demos gloria al Señor, porque su misericordia es eterna!»

[22]Cuando los cantos de alabanza comenzaron a escucharse, el Señor puso contra los amonitas y moabitas, y contra los del monte de Seír, las emboscadas que ellos mismos habían tendido contra Judá, y acabaron matándose los unos a los otros.

[23]Los amonitas y moabitas atacaron a los del monte de Seír, y los mataron hasta acabar con ellos, y después de eso, se volvieron contra

[21] Depois de ouvir e deliberar com o povo, designou cantores para louvar ao SENHOR que saíssem na frente do exército, vestidos de trajes sagrados, adorando e entoando: “Rendei graças ao SENHOR, porque a sua misericórdia dura para sempre!”

[22] Quando começaram a cantar e a dar louvores, o SENHOR provocou emboscadas contra os soldados de Amom, de Moabe e os guerreiros dos montes de Seir, que estavam invadindo as terras de Judá, e eles foram todos derrotados.

[23] Os homens de Amom e de Moabe atacaram os habitantes do monte Seir, para os destruir e aniquilar. Logo depois de terem liquidado todos os homens de Seir, voltaram-se uns contra os outros e lutaram até a morte de todos.

[24] Assim que os homens de Judá chegaram ao posto de vigilância, lugar de onde se avista o deserto, e observaram o imenso exército inimigo, viram somente cadáveres no chão; nem um só guerreiro havia escapado daquele massacre.

[25] Então Josafá e os seus soldados partiram e foram saquear os cadáveres e encontraram entre eles grande quantidade de equipamentos, jóias, roupas e objetos de valor; passaram três dias saqueando esse despojo de guerra, porquanto havia muito mais do que podiam carregar.

[26] No quarto dia eles se reuniram no vale Berahá, Benção, onde louvaram a *Yahweh*, o SENHOR. Por essa razão, até nossos dias, esse lugar é chamado de Vale da Benção, Berahá ou Beraca.

[27] Mais tarde, ainda sob a liderança de Josafá, todos os homens de Judá e de Jerusalém retornaram satisfeitos e exultantes para Jerusalém, porquanto *Yahweh*, o SENHOR, os abençoara com plenitude de alegria, dando-lhes vitória sobre os seus inimigos.

[28] Entraram na Cidade de Jerusalém e se dirigiram à Casa de *Yahweh*, ao templo do

sus propios compañeros y los atacaron hasta destruirlos.

[24]Cuando los de Judá llegaron a la torre del desierto, dirigieron la mirada hacia el gran ejército, y sólo vieron cadáveres tendidos en el campo, pues ninguno de ellos había escapado con vida.

[25]Entonces Josafat y su ejército se dieron a la tarea de despojarlos, y entre los cadáveres hallaron muchas riquezas, y vestidos y alhajas preciosas, y todo eso lo tomaron para sí. Era tanto el botín de guerra que no se lo podían llevar, así que durante tres días estuvieron recogiéndolo.

[26]Al cuarto día se juntaron en el valle de Beraca, y allí bendijeron al Señor. Por eso al paraje aquel lo llamaron «valle de Beraca», y hasta el día de hoy lleva ese nombre.

[27]Todos los de Judá y de Jerusalén volvieron a Jerusalén llenos de gozo por la alegría de que el Señor los había librado de sus enemigos. Al frente de ellos marchaba Josafat.

[28]Se dirigieron al templo del Señor en Jerusalén, entre el sonido de salterios, arpas y trompetas,

[29]y cuando todos los reinos de aquella región supieron que el Señor había peleado contra los enemigos de Israel, cayó sobre ellos el pavor de Dios.

[30]Así el reinado de Josafat tuvo paz, porque su Dios le dio paz por todas partes.

Resumen del reinado de Josafat

(1 R 22.41-50)

[31]Josafat tenía treinta y cinco años cuando comenzó a reinar sobre Judá, y reinó en Jerusalén veinticinco años. Su madre fue Azuba hija de Siljí.

[32]Y Josafat siguió los pasos de Asa, su padre, haciendo lo recto ante los ojos del Señor y sin apartarse de sus caminos.

[33]Sin embargo, no fueron quitados los lugares altos, pues el pueblo aún no había enderezado su corazón hacia el Dios de sus padres.

SENHOR, ao som de cânticos, liras, harpas e trombetas.

29 O temor de Deus veio sobre todas as nações, quando souberam como *Yahweh* havia guerreado contra os inimigos de Israel.

30 E o reinado de Josafá transcorreu em tranquilidade, porquanto o seu Deus lhe concedeu paz em todas as fronteiras de suas terras.

31 Josafá tinha trinta e cinco anos de idade quando foi proclamado rei de Judá. Ele exerceu seu governo em Jerusalém durante vinte e cinco anos. A sua mãe se chamava Azuvá bat Shilhi, Azuba filha de Sili.

32 Como Asa, seu pai, havia procedido antes dele, Josafá agiu de modo aprovado pelo SENHOR Deus.

33 Entretanto, os lugares pagãos de culto e adoração às divindades não foram destruídos, porquanto o povo ainda não tinha disposto o coração para adorar somente e plenamente ao Deus dos seus pais.

34 Todas as demais realizações do rei Josafá, desde o início até o fim do seu reinado, estão escritas nas Crônicas de Jeú, filho de Hanani, que faz parte do Livro da História dos Reis de Israel.

35 Depois desses acontecimentos, Josafá, rei de Judá, se tornou aliado de Acazias, rei de Israel, que vivia uma vida cheia de iniqüidades e maldades.

36 Eles fizeram um acordo para construírem navios que fossem até Társis, na Espanha; os tais navios, capazes de vencer grandes mares, foram construídos em Eziom-Geber.

37 Entretato, Eliézer ben Dodaváu, de Mareshá, Eliézer filho de Dodavá, de Maressa, profetizou contra o rei Josafá, dizendo: "Eis que *Yahweh*, o SENHOR, destruiu as tuas obras porque te aliaste a Acazias. E os navios se despedaçaram, naufragaram a caminho de Társis, e aquele tratado comercial jamais pode ser concluído.

34Los demás hechos de Josafat, primeros y últimos, están escritos en las palabras de Jehú hijo de Jananí, del cual se hace mención en el libro de los reyes de Israel.

35Tiempo después, el rey Josafat de Judá hizo amistad con el rey Ocozías de Israel, que era proclive a la impiedad,

36y se asoció con él para construir barcos en Ezión Guéber capaces de navegar hasta Tarsis.

37Pero el profeta Eliezer hijo de Dodías, de Maresa, profetizó contra Josafat y le dijo: «Por haberte hecho amigo de Ocozías, el Señor destruirá tus obras.» Y las naves naufragaron y no pudieron llegar a Tarsis.

2 Crônicas 21

A morte de Josafá e a impiedade de Jeorão

[1] Repousou Josafá com seus antepassados e foi sepultado junto aos reis na Cidade de Davi; e Jeorão, seu filho, foi proclamado rei em seu lugar.

[2] Os irmãos de Jeorão, filho de Josafá, foram: Azarias, Jeiel, Zacarias, Azarias, Micael e Sefatias. Todos eles foram filhos de Josafá, rei de Judá; isto é, de todo o Israel.

[3] Seu pai deu-lhes muitos presentes de ouro, prata e objetos de valor, até cidades fortificadas em Judá; porém o reino concedeu a Jeorão, por ser o primogênito, seu filho mais velho.

[4] Assim, tendo Jeorão assumido o reino de seu pai e havendo-se armado e fortalecido, matou todos os seus irmãos à espada, como também alguns dos príncipes de Israel.

[5] Jeorão tinha trinta e dois anos quando deu início ao seu reinado, e governou oito anos em Jerusalém.

[6] Ele seguiu o caminho dos reis de Israel, como fazia a família de Acabe, porque que era casado com a filha de Acabe e fazia o que era mau diante de *Yahweh*, o SENHOR.

[7] Porém o SENHOR decidiu não destruir a dinastia de Davi, e isso por causa da Aliança que havia estabelecido com ele, e porque havia prometido manter uma chama acesa para sempre entre seus descendentes.

[8] Nos dias de Jeorão, os edomitas se revoltaram contra o domínio de Judá, e constituíram um rei para si.

[9] Pelo que Jeorão passou adiante com todos os seus chefes, e todos os carros, com ele; de noite, se levantou e feriu os edomitas que o cercavam e os capitães dos carros.

[10] Deste modo, se revoltou Edom com o objetivo de livrar-se do governo de Judá, até os nossos dias; ao mesmo tempo, se rebelou também Libna contra Jeorão, porquanto este

2 Crónicas 21

Reinado de Jorán de Judá

(2 R 8.16-24)

[1]Finalmente, Josafat descansó entre sus antepasados, y lo sepultaron en la ciudad de David. En su lugar reinó su hijo Jorán,

[2]cuyos hermanos e hijos de Josafat fueron Azarías, Yejiel, Zacarías, Azarías, Micael y Sefatías. Todos ellos eran hijos del rey Josafat de Judá,

[3]y recibieron de su padre muchos regalos de oro y plata, objetos preciosos y ciudades fortificadas en Judá, aunque el reino se lo cedió a Jorán, porque éste era el primogénito.

[4]Tan pronto como Jorán ascendió al trono de su padre y se afirmó en el poder, mató a filo de espada a todos sus hermanos, y también a algunos de los jefes de Israel.

[5]Comenzó a reinar cuando tenía treinta y dos años, y reinó en Jerusalén ocho años.

[6]Pero siguió los pasos de los reyes de Israel, a la manera de la casa de Ajab, pues tuvo por mujer a la hija de Ajab y cometió mucha maldad a los ojos del Señor.

[7]Pero el Señor no quiso destruir la casa de David, por causa del pacto que había hecho con David y porque le había prometido mantener siempreencendida su lámpara y la de sus hijos.

[8]Durante el reinado de Jorán, los edomitas se rebelaron contra el dominio de Judá, y pusieron en el trono su propio rey.

[9]Entonces Jorán marchó con sus jefes y con todos sus carros de guerra, y una noche atacó y derrotó a los edomitas que lo habían sitiado, y también a todos los comandantes de sus carros.

[10]A pesar de esto, Edom se liberó del dominio de Judá, hasta el día de hoy. Por ese mismo tiempo, Libna se liberó del dominio de Jorán, porque éste se apartó del Señor, el Dios de sus padres.

abandonara *Yahweh*, o SENHOR Deus de seus pais.

11 Ele chegou ao ponto de mandar construir altares idólatras nas colinas de Judá, conduzindo o povo de Jerusalém a prostituir-se e Judá a desviar-se do Caminho.

12 Então Jeorão recebeu uma carta do profeta Elias, nestes termos: "Assim diz *Yahweh*, o SENHOR Deus de Davi, teu antepassado: 'Assim diz o SENHOR, Deus de teu pai Davi: Porque não seguiste os caminhos de teu pai Josafá e os caminhos de Asa, rei de Judá;

13 mas preferiste o caminho dos reis de Israel e levaste Judá e os habitantes de Jerusalém a se prostituírem mediante a idolatria como procedeu a família de Acabe, e também mataste teus próprios irmãos, da família de teu pai, que eram muito mais honrados do que tu.

14 Portanto, *Yahweh*, o SENHOR, mandará uma terrível praga sobre o teu povo, teus filhos, tuas mulheres e todos os teus bens;

15 e terás uma grave enfermidade, isto é, um tumor no ventre, que irá crescer e piorar até que teus intestinos vazem do corpo'".

16 Então o SENHOR despertou a ira dos filisteus e dos árabes que habitam próximo aos etíopes contra Jeorão.

17 Estes atacaram Judá e, saqueando-a, levaram todos os bens que se encontravam no palácio real, e também seus filhos e mulheres; de modo que nenhum filho restou, senão Acazias, o mais novo.

18 Depois de todos estes acontecimentos, o SENHOR o feriu nas suas entranhas com enfermidade incurável.

19 E, aumentando esta dia após dia, ao final de dois anos, saíram-lhe os intestinos devido a gravidade da doença, e Jeorão morreu em meio a terríveis dores e muita agonia. Seu povo não acendeu nenhuma fogueira em sua homenagem, como era tradição e haviam feito para os seus antepassados.

11Además de esto, Jorán construyó lugares altos en los montes de Judá, con lo que hizo que los habitantes de Jerusalén se prostituyeran, lo mismo que los de Judá.

12Pero le llegó una carta del profeta Elías, la cual decía: «Así ha dicho el Señor, el Dios de David, tu padre: Puesto que no has seguido el ejemplo de Josafat, tu padre, ni el del rey Asa de Judá,

13sino que has imitado el mal ejemplo de los reyes de Israel y has hecho que Judá y los habitantes de Jerusalén se prostituyan, como se prostituyó la casa de Ajab, y además has dado muerte a tus hermanos, a la familia de tu padre, los cuales eran mejores que tú,

14ahora el Señor te enviará una plaga mortal, y con ella herirá de muerte a tu pueblo, y a tus hijos y a tus mujeres, y a todo lo que tienes.

15A ti te castigará con muchas enfermedades. Tan persistente será tu mal, que hasta los intestinos se te saldrán.»

16Y así, el Señor suscitó contra Jorán la ira de los filisteos y de los árabes que estaban junto a los etíopes,

17y todos ellos atacaron a Judá e invadieron su territorio; capturaron a sus hijos y a sus mujeres, y se apoderaron de todos los bienes que hallaron en el palacio real. Lo único que le quedó a Jorán fue Joacaz, su hijo menor.

18Después de todo esto, el Señor le mandó una enfermedad incurable en los intestinos.

19Transcurrió mucho tiempo, y al cabo de dos años la enfermedad hizo que los intestinos se le salieran, por lo que murió de una enfermedad muy penosa. No se prendió ninguna hoguera en su honor, como se había hecho con sus padres.

20Jorán tenía treinta y dos años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén ocho años. Cuando murió, nadie lo echó de menos. Fue sepultado en la ciudad de David, pero no en los sepulcros reservados para los reyes.

[20] Jeorão era da idade de trinta e dois anos quando começou a reinar e reinou oito anos em Jerusalém. E partiu para sempre sem deixar de si qualquer lamentação ou saudade, e foi sepultado na Cidade de Davi, mas não nos túmulos dos reis.

2 Crônicas 22

Acazias reina e é morto por Jeú

[1] Então, os habitantes de Jerusalém proclamaram Acazias, filho mais novo de Jeorão, rei em seu lugar, uma vez que as tropas que tinham vindo com os árabes mataram todos os outros filhos dele. Assim, pois, começou a reinar Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá.

[2] Ele tinha vinte e dois anos quando começou a governar, e reinou um ano em Jerusalém. Sua mãe se chamava Ataliáhu bat Omri, Atalia neta de Onri.

[3] Acazias também andou nos caminhos da família de Acabe, porquanto sua mãe lhe dava conselhos insensatos.

[4] Ele praticou o que era mau segundo o padrão que agrada *Yahweh*, o SENHOR, do mesmo modo como agiu a família de Acabe; pois eram seus conselheiros depois da morte de seu pai, para sua desgraça.

[5] Seguindo esses palpites, ele partiu com Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, com o objetivo de atacar Hazael, rei da Síria, junto a Ramote-Gileade; e os sírios feriram Jorão,

[6] o qual foi obrigado a retornar a Jezreel para tratar dos ferimentos sofridos em Ramá, quando lutava contra Hazael, rei da Síria. Mais tarde, Acazias, filho de Jeroão, rei de Judá, desceu para visitar Jorão, filho de Acabe, em Jezreel, que buscava recuperar-se dos males provocados pelas feridas de guerra.

[7] Foi pela vontade de Deus que Acazias, para sua desgraça, encontrou-se novamente com Jorão. Assim que chegou, Jorão e Acazias decidiram partir a fim de visitar Jeú, filho de

2 Crónicas 22

Reinado de Ocozías de Judá

(2 R 8.25-29)

[1]Para suceder al rey Jorán de Judá, los habitantes de Jerusalén proclamaron rey a Ocozías, su hijo menor. Ocozías llegó al trono porque una banda de árabes llegó al campamento y mató a todos los hijos mayores de Jorán.

[2]Ocozías comenzó a reinar cuando tenía veintidós años, y reinó un año en Jerusalén. Su madre se llamaba Atalía, y era hija de Omri.

[3]Pero también Ocozías siguió el mal ejemplo de la casa de Ajab, pues su madre lo aconsejaba a que hiciera lo malo.

[4]Para su perdición, Ocozías hizo lo malo a los ojos del Señor, a la manera de la casa de Ajab, pues después de la muerte de su padre ellos fueron sus consejeros.

[5]Ocozías se dejó llevar por los consejos de ellos, y en alianza con el rey Jorán de Israel, hijo de Ajab, declaró la guerra al rey Jazael de Siria, pero en Ramot de Galaad los sirios hirieron de muerte a Jorán.

[6]Éste volvió entonces a Jezrel para curarse de las heridas que le habían hecho en Ramot durante el combate contra el rey Jazael de Siria, y como Jorán hijo de Ajab se hallaba enfermo en Jezrel, el rey Ocozías de Judá, hijo de Jorán, fue a visitarlo.

Jehú mata a Ocozías

(2 R 9.27-29)

[7]Todo esto venía de Dios, para que Ocozías fuera destruido al llegar adonde estaba Jorán, porque en cuanto Ocozías llegó, se unió a Jorán para atacar a Jehú hijo de Nimsi, al cual el Señor había escogido para exterminar a la familia de Ajab.

Ninsi, a quem *Yahweh* havia ungido para exterminar a família de Acabe.

8 Quando Jeú estava executando juízo sobre a família de Acabe, encontrou os líderes de Judá e os filhos dos parentes de Acazias, que o serviam, e os matou.

9 Partiu então em busca de Acazias e seus soldados o capturaram em Samaria, onde estava escondido. Levado a Jeú, Acazias foi executado. Mas não lhe negaram sepultura, pois argumentaram: "Eis que este homem é neto de Josafá, que buscou *Yahweh*, o SENHOR, de todo o coração!" Assim, na família de Acazias não havia mais ninguém que pudesse ser proclamado rei.

Atalia manda matar a família real, mas Joás escapa

10 Quando Atalia, mãe de Acazias, foi informada que seu filho estava morto, mandou exterminar toda a família real de Judá.

11 Entretanto, Iehoshaveat, Jeosabeate ou Jeoseba, filha do rei Jeorão, tomou um dos filhos do rei Acazias que iam ser assassinados, e o refugiou num quarto, junto com sua ama. Assim Jeoseba, filha do rei Jeorão, esposa do sacerdote Joiada e irmã de Acazias, protegeu Joás de Atalia, de forma que ela não conseguiu matá-lo.

12 Assim, Joás passou seis anos escondido com elas na Casa de Deus, enquanto Atalia governava a nação.

2 Crônicas 23

Joiada, o sacerdote, unge a Joás como rei de Judá

1 No sétimo ano, Joiada decidiu tomar uma atitude. Mandou convocar os comandantes militares de centenas: Azarias, filho de Jeroão, Ismael, filho de Joanã, Azarias, filho de Obede, Maaseias, filho de Adaías, e Elisafate, filho de Zicri.

2 Estes percorreram Judá, reuniram os levitas de todas as cidades de Jerusalém e os chefes de famílias de Israel, e vieram para Jerusalém.

8Al dictar Jehú sentencia contra la casa de Ajab, encontró a los jefes de Judá y a los sobrinos de Ocozías, que estaban al servicio de éste, y los mató.

9Luego buscó a Ocozías, el cual se había escondido en Samaria, y cuando lo hallaron, lo llevaron ante Jehú y lo mataron. Pero le dieron sepultura, porque dijeron: «Era hijo de Josafat, quien de todo corazón buscó al Señor.» Y la casa de Ocozías no tenía el poder suficiente para retener el reino.

Atalía usurpa el trono
(2 R 11.1-21)

10Al ver Atalía, la madre de Ocozías, que su hijo había sido muerto, se dispuso a exterminar a toda la descendencia real de la casa de Judá.

11Pero al ver Josabet, la hija del rey, que mataban a los demás hijos del rey, tomó a Joás hijo de Ocozías y lo escondió, y a él y a su nodriza los resguardó en uno de los aposentos. Fue así como Josabet, hija del rey Jorán y mujer del sacerdote Joyadá (pues ella era hermana de Ocozías), escondió a Joás de Atalía, y no lo mataron.

12Y Joás estuvo seis años en el templo de Dios, escondido con ellos. Mientras tanto, Atalía reinaba en el país.

2 Crónicas 23

1En el séptimo año Joyadá se animó y se alió con los jefes de centenas Azarías hijo de Jeroán, Ismael hijo de Johanán, Azarías hijo de Obed, Maseías hijo de Adaías, y Elisafat hijo de Zicri.

2Éstos recorrieron el país de Judá y reunieron a los levitas de todas las ciudades de Judá, lo mismo que a los jefes de las familias de Israel, y se concentraron en Jerusalén.

[3] Toda aquela comunidade fez aliança com o rei na Casa de Deus. E Joiada então lhes declarou: "Eis que o filho do rei governará como nos prometeu *Yahweh*, o SENHOR, a respeito dos descendentes de Davi.

[4] Portanto, assim fareis: um terço de vós, isto é, dos sacerdotes e dos levitas que entram em serviço no Shabbãth, sábado, protegerão as entradas;

[5] outro terço guardará o palácio real, e outro terço vigiará a porta do Fundamento. Todo o povo ficará nos pátios do templo do Eterno, a Casa do SENHOR.

[6] Ninguém deverá entrar no templo de *Yahweh*, senão os sacerdotes e os levitas que ministram; estes terão acesso, porquanto são santos, foram consagrados para esse serviço; mas todo o povo deverá proceder conforme as ordens do SENHOR.

[7] Os levitas deverão formar um cinturão protetor ao redor do rei, todos de prontidão, com suas armas em punho. Acompanhai o rei a toda parte, quando entrar e quando sair. Matai sumariamente qualquer pessoa que adentrar o templo.

[8] Assim, os levitas e todo o povo de Judá obedeceram as ordens e fizeram tudo quanto o sacerdote Joiada havia orientado. Cada um pegou os seus homens, tanto os que haviam de entrar em serviço no Shabbãth, sábado, como os que deveriam sair, pois o sacerdote Joiada não dispensou os homens de seus turnos.

[9] Em seguida, o sacerdote entregou aos chefes de centenas as lanças, os escudos grandes e pequenos que pertenceram ao rei Davi e estavam no templo de Deus.

[10] Dispôs todo o povo, tendo cada qual sua arma na mão, desde o ângulo sul ao ângulo norte do templo, rodeando o altar e o próprio templo para fazer a volta em torno do rei.

[11] Então trouxeram o filho do rei e cingiram-no com o diadema, isto é, depositaram sobre sua cabeça a coroa real; entregaram-lhe uma

[3]Allí, en el templo de Dios, toda la multitud hizo un pacto con el rey. Y Joyadá les dijo: «Aquí tienen al hijo del rey, y él reinará, como el Señor lo ha prometido respecto de los hijos de David.

[4]Ahora, hagan esto: una tercera parte de ustedes, los que pueden entrar en el día de reposo, fungirán como porteros con los sacerdotes y los levitas.

[5]Otra tercera parte estará en el palacio del rey, y la tercera parte restante estará en la Puerta del Cimiento. Todo el pueblo estará en los patios del templo del Señor.

[6]Nadie podrá entrar en el templo del Señor; sólo podrán entrar los sacerdotes y los levitas que ministran, porque están consagrados. Todo el pueblo hará guardia delante del Señor.

[7]Los levitas rodearán al rey por todos lados, y cada uno de ellos tendrá sus armas en la mano. Cualquiera que entre en el templo, morirá. Ustedes deben acompañar al rey cuando entre y cuando salga.»

[8]Los levitas y todo Judá siguieron al pie de la letra las órdenes del sacerdote Joyadá. Cada jefe tomó a los suyos, tanto a los que entraban en el día de reposo como a los que salían, porque el sacerdote Joyadá no dio a nadie permiso de ausentarse.

[9]Además, el sacerdote Joyadá entregó a los jefes de centenas las lanzas, los paveses y los escudos que habían sido del rey David, y que estaban en el templo de Dios,

[10]y puso en orden a todo el pueblo. Cada uno de ellos tenía su espada en la mano, desde el rincón derecho del templo hasta el izquierdo, hacia el altar y el templo, y por todas partes alrededor del rey.

[11]Entonces sacaron al hijo del rey, le pusieron la corona y el testimonio, y lo proclamaron rey. Joyadá y sus hijos lo ungieron, mientras gritaban: «¡Viva el rey!»

[12]Cuando Atalía oyó el estruendo de la gente que corría, y de los que aclamaban al rey, fue

cópia da Aliança e o proclamaram rei, ungindo-o e bradando: "Viva o rei!"

12 Quando Atalia ouviu o barulho do povo correndo em alvoroço, aclamando o rei, dirigiu-se imediatamente à Casa de *Yahweh*, onde se reunia o povo.

13 Assim que chegou, pode avistar o rei à entrada, em pé, junto à coluna. Os oficiais e os músicos, especialistas em solar as trombetas, estavam ao lado do rei, e todo o povo muito se alegrava ao som das trombetas; então, todos os músicos, com seus instrumentos musicais, dirigiam cânticos e hinos de adoração. Nesse momento, Atalia rasgou suas vestes e gritou: "Traição! Isto tudo é uma cilada!"

14 No mesmo instante, o sacerdote Joiada trouxe para fora os capitães do exército e ordenou-lhes: "Levai-a para fora deste recinto, fazendo-a passar pelo meio das filas de guardas, e quem a seguir seja morto à espada!" Pois o sacerdote havia avisado: "Não a mateis na Casa de *Yahweh*, o SENHOR!"

15 Então eles a prenderam e levaram até a entrada da porta dos Cavalos, que dá acesso ao palácio real, e ali a executaram sumariamente.

O pacto que Joiada fez

16 Joiada estabeleceu uma aliança entre si mesmo, o povo e o rei, para serem eles o povo de *Yahweh*, o SENHOR.

17 Então, todo o povo partiu em direção à casa de Baal e a derrubaram; despedaçaram os seus altares, as suas imagens e executaram Matã, sacerdote de Baal, diante de seus próprios ídolos e altares.

18 Entregou Joiada a superintendência do templo de *Yahweh* nas mãos dos sacerdotes levitas, a quem o próprio rei Davi havia designado tarefas e serviços no templo, para apresentarem os holocaustos ao SENHOR, de acordo com o que está escrito na Torá, a Lei de Moisés, com júbilo, hinos e cânticos espirituais, segundo as instruções do rei Davi.

al templo del Señor para encontrarse con la gente,

13y al ver Atalía al rey a la entrada, junto a su columna, y junto al rey a los príncipes y los trompeteros, y que todo la gente se mostraba muy alegre y tocaba bocinas, y que los cantores dirigían la alabanza con instrumentos de música, rasgó sus vestidos y gritó: «¡Traición! ¡Traición!»

14Pero el sacerdote Joyadá ordenó que salieran los jefes de centenas del ejército, y les dijo: «¡Sáquenla de aquí! Y a quien la siga, ¡mátenlo a filo de espada!" Y es que el sacerdote había ordenado que no la mataran dentro del templo del Señor.

15Ellos le echaron mano, y tan pronto como ella cruzó el umbral de la puerta de las caballerizas del rey, la mataron.

16Entonces Joyadá hizo un pacto con todo el pueblo y con el rey, de que ellos serían el pueblo del Señor.

17Después de esto, todo el pueblo entró en el templo de Baal y lo derribaron, y derribaron también sus altares, hicieron pedazos sus imágenes, y delante de los altares mataron a Matán, sacerdote de Baal.

18Luego Joyadá ordenó los oficios en el templo del Señor, bajo el control de los sacerdotes y levitas, según David los había distribuido en el templo del Señor, para ofrecer al Señor los holocaustos, con gozo y con cánticos, como está descrito en la ley de Moisés y conforme a las disposiciones de David.

19Puso también porteros a la entrada del templo del Señor, para que de ninguna manera entrara nadie que estuviera impuro.

20Después llamó a los jefes de centenas, y a los principales, a los que gobernaban el pueblo y a todo el pueblo de la tierra, para llevar al rey desde el templo del Señor. Cuando llegaron a la mitad de la puerta principal del palacio del rey, sentaron al rey sobre el trono del reino.

[19] Também mandou colocar sentinelas nas portas do templo de *Yahweh* para que não entrasse ninguém que de alguma forma estivesse impuro.

[20] Levou consigo os líderes dos batalhões de centenas, os nobres e ilustres, os governantes do povo e toda a população e, juntos, acompanharam em alegre procissão o caminhar do rei, desde a Casa de *Yahweh* até o palácio real, passando pela porta superior, e instalaram o rei em seu trono;

[21] e todo o povo bradava de euforia. Mais tarde a cidade se acalmou, logo que circulou a noticia da morte de Atalia ao fio da espada.

[21]Y después de que mataron a Atalía a filo de espada, todo el pueblo del país vivió feliz y la ciudad tuvo tranquilidad.

2 Crônicas 24

Joás dá ordens para consertar o templo

[1] Joás tinha sete anos de idade quando começou a reinar, e governou quarenta anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Tsiviá, Zíbia, da cidade de Beer-Shéva, Berseba.

[2] Joás agiu e viveu de modo agradável ao SENHOR durante todos os dias do sacerdote Joiada.

[3] Joiada escolheu duas esposas para Joás, com as quais casou, conforme a tradição e teve filhos e filhas.

[4] Depois disso, Joás decidiu reformar a Casa de *Yahweh*, o SENHOR.

[5] Ele reuniu os sacerdotes e os levitas, e lhes ordenou: "Saí pelas cidades de Judá e recebei a prata, o dinheiro de imposto que o povo deve pagar para os consertos que são feitos todos os anos nas dependências do templo do vosso Deus. E fazei isto ligeiro!" Todavia, os levitas ficaram pensativos e não se apressaram em cumprir as ordens do rei.

[6] Então o rei chamou Joiada, o chefe, e lhe indagou: "Por que não obrigaste os levitas a trazerem de Judá e de Jerusalém o imposto ordenado por Moisés, servo de *Yahweh*, à comunidade de Israel, para Tenda da Arca da Aliança, a Casa da Presença de Deus e do Testemunho?

2 Crónicas 24

Reinado de Joás de Judá

(2 R 12.1-21)

[1]Joás tenía siete años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén cuarenta años. Su madre se llamaba Sibiá, y era de Berseba.

[2]Mientras el sacerdote Joyadá vivía, Joás hizo lo recto a los ojos del Señor.

[3]Y Joyadá tuvo dos mujeres, y engendró hijos e hijas.

[4]Pasado algún tiempo, Joás decidió restaurar el templo del Señor,

[5]así que reunió a los sacerdotes y los levitas, y les dijo: «Vayan por las ciudades de Judá, y recojan dinero de todos los israelitas para que cada año sea reparado el templo de su Dios. Trabajen en esto con mucha diligencia." Pero como los levitas no lo hicieron así,

[6]el rey llamó al sumo sacerdote Joyadá y le dijo: «¿Por qué no has puesto empeño en que los levitas recojan de Judá y de Jerusalén la ofrenda que Moisés, el siervo del Señor, impuso a la congregación israelita para el tabernáculo del testimonio?»

[7]Y es que la impía Atalía y sus hijos habían destruido el templo de Dios, y además habían dilapidado en los ídolos todos los objetos consagrados del templo del Señor.

[7] De fato, Atalia, aquela mulher malvada e pagã e seus filhos haviam arruinado a Casa de *Yahweh*, chegando a utilizar todos os objetos sagrados do templo do SENHOR em seus próprios cultos e rituais aos baalins.

[8] Assim, por ordem do rei, construíram uma espécie de arca e a colocaram do lado de fora, à entrada da Casa de *Yahweh*, o SENHOR.

[9] Fez-se a seguir uma convocação geral em Judá e em Jerusalém para que trouxessem ao SENHOR o imposto que Moisés, servo de Deus, havia instituído e exigido de todo Israel no deserto.

[10] Todos os líderes e todo o povo obedeceram com alegria as ordens do rei e trouxeram as suas contribuições, colocando-as na caixa até que a mesma ficou lotada.

[11] Sempre que os levitas levavam a tal arca até os supervisores do rei e estes observavam que havia muito dinheiro, o secretário real e o oficial do sumo sacerdote tinham a responsabilidade de esvaziar a caixa e a reconduziam ao ponto de partida. Procedendo assim regularmente, todos os dias, ajuntaram grande soma de dinheiro.

[12] O rei e Joiada entregavam a prata acumulada aos encarregados da obra do templo do SENHOR e estes tinham o dever de pagar todos os salários dos pedreiros e carpinteiros que se dedicavam aos trabalhos de reforma da Casa de *Yahweh*, como também os obreiros que eram especialistas em trabalhar em ferro e bronze nas obras do templo do SENHOR.

[13] Os homens encarregados do trabalho eram leais e diligentes, o que garantiu o progresso da obra de reforma. Eles reconstruíram o templo de Deus de acordo com o modelo original e ainda o reforçaram.

[14] Assim que concluíram, trouxeram o restante de toda a prata arrecadada e apresentaram diante do rei e de Joiada, e com ela foram feitos utensílios para a Casa de *Yahweh*, o SENHOR; objetos para o serviço religioso e para os holocaustos, além de

[8]Por eso el rey mandó hacer un cofre, y que lo pusieran a la entrada del templo del Señor.

[9]Además, mandó pregonar por todo Judá y Jerusalén que se presentara al Señor la ofrenda que Moisés, el siervo de Dios, había impuesto a Israel en el desierto.

[10]Con mucha alegría, todos los jefes y todo el pueblo llegaron con sus ofrendas y las echaron en el cofre, hasta llenarlo.

[11]Cuando llegaba el momento de que los levitas llevaran el cofre al secretario del rey, si veían que había mucho dinero, el escriba del rey y alguien nombrado por el sumo sacerdote venían por el arca y, luego de vaciarla, la devolvían a su lugar. Esto lo hacían diariamente, y recogían mucho dinero;

[12]entonces el rey y Joyadá se lo daban a los que trabajaban en las reparaciones del templo del Señor. En la reconstrucción del templo del Señor se empleaban canteros, carpinteros y artífices en hierro y bronce.

[13]Estos artesanos realizaban la obra, y con sus propias manos el templo de Dios fue restaurado y devuelto a su antigua condición.

[14]Cuando terminaron, devolvieron al rey y a Joyadá el resto del dinero, y con él se hicieron utensilios para el servicio del templo del Señor, tales como morteros, cucharas, y vasos de oro y de plata. Mientras Joyadá vivía, continuamente se sacrificaban holocaustos en el templo del Señor;

[15]pero Joyadá envejeció, y murió siendo ya un anciano de ciento treinta años.

[16]Fue sepultado junto con los reyes en la ciudad de David, pues se tomó en cuenta el bien que había hecho por Israel, y para Dios y su templo.

[17]A la muerte de Joyadá los jefes de Judá se presentaron ante el rey y le juraron obediencia, y el rey los atendió.

[18]Pero descuidaron el templo del Señor, el Dios de sus padres, y rindieron culto a los símbolos de Asera y a las imágenes

tigelas e outros utensílios de ouro e de prata. Enquanto Joiada viveu, sacrifícios e holocaustos foram oferecidos continuamente na Casa de *Yahweh*, o SENHOR.

15 Mas, o tempo passou, e Joiada envelheceu e morreu em idade avançada. Ele tinha cento e trinta anos quando faleceu.

16 Sepultaram-no na Cidade de Davi com os grandes reis, porquanto havia realizado o bem para todo o povo de Israel, especialmente para com Deus e sua Casa.

A idolatria de Joás

17 Logo depois da morte de Joiada, os líderes de Judá se reuniram com o rei e em meio a lisonjas e reverências o rei aceitou suas sugestões.

18 Então abandonaram a Casa de *Yahweh*, o SENHOR Deus de seus antepassados, e voltaram a prestar culto e adoração aos totens pagãos e aos ídolos de todas as formas. Por esse motivo, a ira de Deus caiu sobre Judá e Jerusalém com severidade.

19 Embora o SENHOR tivesse enviado seus profetas ao povo com o objetivo de trazê-los de volta à sensatez e para ele, e os profetas tivessem, de fato, pregado a Palavra e protestado contra a má conduta do povo, eles não quiseram dar ouvidos à verdade.

20 Então o Espírito de Deus apoderou-se de Zehariá ben Iehoiadá, Zacarias filho de Joiada, o sacerdote, o conduziu à frente do povo e disse: “Assim diz Deus: ‘Por que transgredis os mandamentos de *Yahweh*, o SENHOR, de tal maneira que vos é impossível prosperar? Portanto, já que abandonastes o Eterno, ele também vos fará experimentar o seu afastamento de vós!”1

21 Mas eles não quiseram ouvir a verdade e conspiraram contra o profeta e o apedrejaram em pleno pátio da Casa de *Yahweh*, por ordem do próprio rei.

22 Assim o rei Joás não se lembrou com gratidão de toda a bondade que Joiada, pai de Zacarias, lhe havia dedicado, e mandou

esculpidas, así que por este pecado la ira de Dios vino sobre Judá y Jerusalén.

19El Señor les envió profetas para que se volvieran a él, y los profetas los amonestaron, pero ellos no les hicieron caso.

20Entonces el espíritu de Dios vino sobre Zacarías, hijo del sacerdote Joyadá, y éste, de pie en un lugar donde todo el pueblo pudiera verlo, les dijo: «Así ha dicho Dios: “¿Por qué quebrantan ustedes los mandamientos del Señor?” Eso les va a costar caro. Por haberse apartado del Señor, él también se apartará de ustedes.»

21Pero ellos conspiraron contra él, y por órdenes del rey lo apedrearon en el patio del templo del Señor, y lo mataron.

22Fue así como el rey Joás se olvidó de la bondad con que Joyadá, el padre de Zacarías, lo había tratado, y hasta mató a su hijo. Antes de morir, Zacarías sentenció: «El Señor es testigo, y habrá de pedirles cuentas.»

23Un año después, el ejército de Siria atacó a Judá y a Jerusalén, y acabó con todos los jefes del pueblo, y todo el botín de guerra lo envió al rey de Damasco.

24En realidad, el ejército de Siria había venido con muy poca gente, pero el Señor puso en sus manos al poderoso ejército de Joás porque éste se apartó del Señor, el Dios de sus padres. Ésta fue la sentencia del Señor contra Joás.

25Cuando los sirios se fueron, dejaron a Joás agobiado por sus dolencias. Además, sus siervos conspiraron contra él por causa de la muerte de los hijos del sacerdote Joyadá, y lo mataron en su propia cama. Y Joás fue sepultado en la ciudad de David, aunque no en los sepulcros de los reyes.

26Los que conspiraron contra él fueron Zabad hijo de Simeat, el amonita, y Jozabad hijo de Simerit, el moabita.

27En cuanto a los hijos de Joás, y el incremento de tributos que éste estableció, y la restauración del templo del Señor, todo

executar sumariamente seu filho, o qual exclamou pouco antes de morrer: “Que *Yahweh* contemple a tua injustiça e te retribua!’

O juízo de Deus sobre Joás

23 Por volta da primavera, na virada do ano, o exército da Síria decidiu atacar Joás. Invadiram Judá e Jerusalém e exterminaram todos os chefes e líderes do povo, e encaminharam todo o seu despojo de guerra ao rei de Damasco.

24 O exército dos arameus tinha vindo com menos soldados do que o exército dos judeus, mas *Yahweh*, o SENHOR, o fez parecer um exército muito grande, poderoso e destemido, porquanto Judá havia sido desleal e abandonado o Eterno, o Deus dos seus antepassados. E assim o juízo foi plenamente executado sobre o rei Joás.

25 Quando os sírios partiram de volta para suas terras, largaram Joás gravemente ferido; então seus servos conspiraram contra ele por causa do sangue do filho do sacerdote Joiada, e o assassinaram em seu próprio leito. Assim morreu o rei Joás e foi sepultado na Cidade de Davi, todavia, não nos túmulos dos grandes reis da nação.

26 Os que conspiraram contra ele foram Zabade, filho de Simeate, a amonita, e Jeozabade, filho de Sinrite, a moabita.

27 Quanto a seus filhos e ao grande número de oráculos, profecias a seu respeito, bem como as declarações sobre a restauração da Casa de Deus, tudo está escrito no Midraxe do Livro da História dos Reis. Então, seu filho Amatsiáhu, Amazias, assumiu o trono e passou a reinar em seu lugar.

está escrito en la historia del libro de los reyes. En lugar de Joás, subió al trono su hijo Amasías.

2 Crônicas 25

Amazias vence os edomitas

1 Amazias tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar, e governou durante vinte e nove anos em Jerusalém. Sua

2 Crónicas 25

Reinado de Amasías

(2 R 14.1-22)

1Amasías tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén veintinueve años. Su madre se llamaba Yoadán, y era de Jerusalén.

mãe se chamava Iehoadan, Jeoadã, e era cidadã de Jerusalém.

2 Praticou Amazias o que é correto e agradável diante dos olhos de *Yahweh*, o SENHOR, entretanto não agiu com total sinceridade de coração.

3 Assim que notou que tinha o reino sob seu pleno controle, mandou matar todos os oficiais que haviam participado do assassinato do rei, seu pai.

4 Contudo, não executou os filhos dos assassinos, mas agiu de acordo com o que está escrito na Torá, o Livro da Lei de Moisés, exatamente como *Yahweh*, o SENHOR, ordenou: "Os pais não morrerão em lugar dos filhos, nem os filhos em lugar; cada pessoa pagará com a vida por seu próprio erro e pecado."

5 Mais tarde Amazias convocou Judá e o dividiu, conforme as suas famílias, nomeou comandantes de mil e chefes de cem homens em toda a região de Judá e Benjamim. Então reuniu todos os homens com mais de vinte anos e constatou que podia contar com trezentos mil guerreiros prontos para o serviço militar, capazes de empunhar a lança e o escudo.

6 Também contratou em Israel cem mil homens experientes em combate pelo valor correspondente a três toneladas e meia de prata.

7 No entanto, um homem de Deus foi até ele e lhe advertiu: "Ó rei, não deixes o exército de Israel caminhar contigo, porquanto *Yahweh*, o SENHOR, não está com Israel, isto é, com todos os de Efraim.

8 Contudo, se julgas que serás fortalecido para a guerra desse modo, Deus te fará cair diante do inimigo; pois Deus tem todo o poder para cooperar e também para fazer cair e derrotar!"

9 Então Amazias questionou ao homem de Deus: "Mas, sendo assim, que se fará das três toneladas e meia de prata que paguei pelo

2Y Amasías hizo lo recto a los ojos del Señor, aunque no de todo corazón,

3pues tan pronto como fue confirmado en el trono mató a los siervos que habían matado a su padre el rey.

4Sin embargo, y de acuerdo con lo que está escrito en la ley, en el libro de Moisés, no mató a los hijos de ellos, pues allí el Señor ha ordenado: «No morirán los padres por los hijos, ni los hijos por los padres. Cada uno morirá por causa de su pecado.»

5Amasías reunió a los de Judá y puso jefes de millares y de centenas sobre todo Judá y Benjamín, según el orden de sus familias. Además, levantó un censo de todos los hombres mayores de veinte años, y se encontró que había trescientos mil capaces de ir a la guerra y de empuñar lanza y escudo.

6Además, contrató a cien mil israelitas aguerridos, a los que pagaba un sueldo de tres mil trescientos kilos de plata.

7Pero vino un hombre de parte de Dios, y le dijo: «Su Majestad, no conviene que el ejército de Israel lo acompañe, porque el Señor no está con los israelitas ni con ninguno de los efrainitas.

8Si Su Majestad decide hacerlo así, e insiste en entrar en combate, Dios lo hará caer derrotado delante de sus enemigos, porque Dios tiene el poder de ayudar y de derrotar.»

9Pero Amasías le dijo al hombre de Dios: «¿Y qué va a pasar con los tres mil trescientos kilos de plata que le he pagado al ejército israelita?" Y el hombre de Dios respondió: «El Señor puede dar a Su Majestad mucho más que eso.»

10Entonces Amasías apartó a su ejército del ejército efrainita que había venido en su ayuda, y les ordenó que se fueran a sus casas. Ellos se enojaron grandemente contra Judá, y encolerizados volvieron a sus casas.

11Pero Amasías salió con su ejército y se dirigió al valle de la sal, y allí mató a diez mil de los hijos de Seír;

serviço dessas tropas treinadas de Israel?" Ao que ele prontamente respondeu: "Eis que *Yahweh*, o SENHOR tem muito mais para lhe dar do que toda essa prata!"

10 Então Amazias separou as tropas que haviam sido recrutadas de Efraim, e ordenou que retornassem para sua terra. Entretanto, eles se sentiram ofendidos e partiram para sua terra furiosos contra Judá.

11 Amazias, encorajado, conduziu seu povo e foi ao Vale do Sal, onde com seu exército matou dez mil dos filhos de Seir.

12 Da mesma forma capturou outros dez mil, que conduziu para o alto de um penhasco e os atirou de lá, e todos eles morreram despedaçados.

13 Entrementes, as tropas que Amazias havia mandado de volta, cancelando sua cooperação na batalha, atacaram cidades de Judá, desde Samaria até Bete-Horom. Mataram três mil pessoas, saquearam todas as propriedades e levaram grande quantidade de despojos.

Deus castiga Amazias por causa da idolatria

14 Nesse ínterim Amazias retornou da chacina dos edomitas trazendo os deuses do povo de Seir entre os despojos de guerra, os quais estabeleceu como seus próprios deuses e protetores, reverenciou tais ídolos e queimou incenso diante deles em adoração.

15 Então a ira de *Yahweh*, o SENHOR, acendeu-se grandemente contra Amazias, e Deus lhe enviou um de seus profetas, que o questionou: "Por qual razão buscaste os deuses deste povo, os quais não foram capazes de livrar o seu próprio povo da tua mão?"

16 E enquanto ele ainda falava com o rei, este lhe interrompeu e declarou: "Porventura fizemos-te conselheiro do rei? Cala-te! Ou preferes ser morto agora mesmo?" Então o profeta de Deus calou-se, não sem antes adverti-lo: "Sei que Deus decidiu destruir-te, primeiro porque fizeste tudo isto, e depois

12los hijos de Judá, por su parte, tomaron vivos a otros diez mil, a los que llevaron a la cumbre de un peñasco, y desde allí los despeñaron, y todos ellos murieron hechos pedazos.

13Mientras tanto, los del ejército que Amasías había despedido, y que ya no fueron con él a la guerra, invadieron las ciudades de Judá, desde Samaria hasta Bet Jorón, y mataron a tres mil de ellos, y los despojaron por completo.

14Al volver Amasías de haber derrotado a los edomitas, trajo consigo los dioses de los hijos de Seír, los reconoció como dioses, y los adoró y les quemó incienso.

15Entonces el Señor se encendió en ira contra Amasías, y envió un profeta a que le dijera: «¿Por qué has ido tras los dioses de otra nación, que no libraron de tus manos a su pueblo?»

16Mientras el profeta le decía esto, Amasías le respondió: «¿Acaso te han nombrado consejero del rey? ¡Déjate de tonterías! ¿O acaso quieres que te maten?» Cuando Amasías terminó de hablar, el profeta le dijo: «Yo sólo sé que, por haber actuado así, y por no haber hecho caso de mis consejos, Dios ha decidido destruirte.»

17El rey Amasías de Judá se reunió con sus consejeros y mandó a decir a Joás hijo de Joacaz, hijo de Jehú, rey de Israel: «Ven acá, y nos veremos las caras.»

18El rey Joás de Israel le envió al rey Amasías de Judá la siguiente respuesta: «Había en el Líbano un cardo, que mandó a decir al cedro del Líbano: "Deja que tu hija se case con mi hijo." ¡Pero los animales salvajes del Líbano pasaron y pisotearon el cardo!

19¿Acaso crees que el haber derrotado a Edom basta para que el corazón se te hinche de orgullo? Es mejor que te quedes en tu casa. ¿Para qué provocar una desgracia, en la que tú y Judá salgan derrotados?»

porquanto não deste ouvidos à advertência que te trago.”

[17] Depois de buscar conselhos e sugestões, Amazias, rei de Judá, mandou transmitir a Jeoás, filho de Jeoacaz, neto de Jeú, rei de Israel, o seguinte desafio: “Vem, vamos medir forças!”

[18] Mas Jeoás, rei de Israel, mandou responder a Amazias, rei de Judá: “O simples espinheiro do Líbano mandou dizer ao notável cedro do Líbano: ‘Dá tua filha em casamento a meu filho’ Mas um grande animal selvagem que estava no Líbano veio e pisoteou o espinheiro.

[19] Tu imaginas contigo mesmo: ‘Eu derrotei Edom!’ E assim teu coração se enche de arrogância, vaidade para te gloriares. Agora, pois, fica quieto em teu palácio! Ora, por que provocarias uma desgraça apenas para destruir a ti e a Judá?”

[20] Contudo, Amazias também não atendeu a essa advertência, porquanto tudo isso era propósito do próprio Deus, a fim de entregá-los nas mãos dos seus inimigos, porque buscaram adorar e servir as divindades de Edom.

[21] Então, Jeoás, rei de Israel, partiu para batalhar contra Amazias, rei de Judá, em Bete-Semes, no território de Judá.

[22] Judá foi completamente derrotado diante do exército de Israel, e cada soldado fugiu para sua casa.

[23] Jeoás, rei de Israel, prendeu Amazias, rei de Judá, filho de Joás, o filho de Jeoacaz, em Bete-Semes, e o conduziu até Jerusalém. Ele derrubou cento e oitenta metros do muro da cidade, desde a porta de Efraim até a porta da Esquina.

[24] Ele tomou posse de todo o ouro, de toda a prata e de todos os objetos sagrados encontrados na Casa de Deus, que haviam estado sob a guarda de Obede-Edom, e ainda dos tesouros do palácio real. Também fez reféns e, então, retornou para Samaria.

[20]Pero Amasías no le hizo caso. Y es que era la voluntad de Dios entregarlos en manos de sus enemigos, por haberse ido tras los dioses de Edom.

[21]Por eso el rey Joás de Israel y el rey Amasías de Judá se enfrentaron cara a cara en la batalla de Bet Semes, en Judá.

[22]Allí Judá fue derrotado por Israel, y cada uno salió huyendo a su casa.

[23]Allí en Bet Semes el rey Joás de Israel tomó preso al rey Amasías de Judá, hijo de Joás, hijo de Joacaz, y lo llevó a Jerusalén, y derribó la muralla de Jerusalén desde la puerta de Efraín hasta la puerta del ángulo, en un tramo de ciento ochenta metros;

[24]se llevó además todo el oro y la plata, y todos los utensilios que se hallaron en el templo de Dios y en casa de Obed Edom, así como los tesoros del palacio del rey; hizo prisioneros a los hijos de los nobles, y después de eso volvió a Samaria.

[25]Después de la muerte del rey Joás hijo de Joacaz, de Israel, el rey Amasías hijo de Joás, de Judá, vivió quince años.

[26]Los demás hechos de Amasías, primeros y últimos, están escritos en el libro de los reyes de Judá y de Israel.

[27]A partir de que Amasías se apartó del Señor, se empezó a conspirar contra él en Jerusalén; y aunque él huyó a Laquis, lo fueron persiguiendo hasta Laquis, y allí lo mataron;

[28]luego lo llevaron a caballo hasta la ciudad capital de Judá, y allí lo sepultaron con sus antepasados.

[25] Amazias, filho de Joás, rei de Judá viveu ainda mais quinze anos depois da morte de Jeoás, filho de Jeoacaz, rei de Israel.

[26] Os demais fatos históricos passados durante o reinado de Amazias, do início ao fim, estão todos relatados nos escritos dos reis de Judá e de Israel conforme a tradição.

[27] A partir do momento em que Amazias decidiu não obedecer a Palavra do SENHOR, muitos de seus colaboradores conspiraram contra ele em Jerusalém, e ele se viu obrigado a fugir para Láquis, porém, mesmo assim, o perseguiram até lá e finalmente o assassinaram.

[28] Seu corpo foi transportado de volta a cavalo, e sepultado junto aos seus antepassados na Cidade de Judá.

2 Crônicas 26

Uzias reina e prospera

[1] Todo os cidadãos de Judá escolheram Uzias, que na época tinha dezesseis anos de idade, e o constituiu rei em lugar de seu pai Amazias.

[2] Ele reconquistou e reconstruiu a cidade de Elate para Judá, depois que Amazias repousou com seus antepassados.

[3] Uziáhu, Uzias tinha dezesseis anos quando começou a reinar, e governou cinquenta e dois anos em Jerusalém. Sua mãe era cidadã de Jerusalém e chamava-se Ieholiá, Jecolias.

[4] Ele praticou tudo quanto é correto e agradável a *Yahweh*, o SENHOR, do mesmo modo que seu pai Amazias fizera.

[5] Uzias buscou a Deus durante toda a vida de seu mestre Zacarias, que o instruiu no temor de Deus, e enquanto procurou agradar a *Yahweh*, Deus o fez prosperar.

[6] Ele decidiu atacar e guerrear contra os filisteus, e conseguiu derrubar o muro de Gate, o muro de Jabné e também o muro de Asbode; além disso edificou cidades na região de Asdode e em várias outras partes do território dos filisteus,

2 Crónicas 26

Reinado de Uzías
(2 R 15.1-7)

[1]Entonces todo el pueblo de Judá tomó a Uzías y lo proclamó rey en lugar de Amasías, su padre. Uzías tenía entonces dieciséis años de edad.

[2]Después de que el rey Amasías descansó para siempre entre sus antepasados, Uzías reconstruyó Elat y la restituyó a Judá.

[3]Tenía Uzías dieciséis años cuando comenzó a reinar, y reinó cincuenta y dos años en Jerusalén. Su madre se llamaba Jecolías, y era de Jerusalén.

[4]Y Uzías hizo lo recto a los ojos del Señor, tal y como lo había hecho Amasías, su padre.

[5]Mientras vivió Zacarías, que era un hombre entendido en visiones de Dios, Uzías no dejó de buscar a Dios; y mientras lo buscó, el Señor le dio prosperidad.

[6]Uzías salió a combatir contra los filisteos, y derribó la muralla de Gat, la muralla de Jabnia y la muralla de Asdod; además, reconstruyó ciudades en Asdod y en la tierra de los filisteos.

[7] tudo isso porquanto Deus esteve ao seu lado contra os filisteus, contra os árabes que viviam em Gur-Baal e contra os meunitas.

[8] Os amonitas pagaram impostos a Uzias, e a sua fama se espalhou até a fronteira do Egito, pois ele e seu reino se tornaram muito poderosos e respeitados.

[9] Uzias também construiu torres em Jerusalém, na porta da Esquina, na porta do Vale e junto ao Ângulo, o canto onde a muralha faz esquina.

[10] Também construiu torres no deserto e perfurou muitas cisternas, porquanto também era proprietário de muitos rebanhos tanto nas planícies como na Sefelá, os planaltos de Judá. Ele mantinha trabalhadores em seus campos e em suas vinhas, nas colinas e nas terras férteis, pois tinha grande apreciação pela agricultura.

[11] Uzias possuía um exército bem treinado, organizado em grupos de acordo com o número de soldados convocados pelo secretário Jeiel e pelo oficial Maaseias, sob o comando de Hananias, um dos oficiais da guarda pessoal do rei.

[12] O exército era comandado por dois mil e seiscentos chefes de famílias, todos eles guerreiros corajosos e decididos.

[13] Eles comandavam um exército poderoso de trezentos e sete mil e quinhentos soldados, que estava à disposição do rei nas suas batalhas contra os seus inimigos.

[14] Uzias equipou todo o exército com escudos, lanças, capacetes, couraças e arcos, e até com fundas, atiradeiras de pedras.

[15] Em Jerusalém, construiu máquinas, projetadas por especialistas, a fim de serem posicionadas nas torres e nos cantos das muralhas, para atirarem simultaneamente grande quantidade de flechas, assim como arremessarem grandes pedras contra forças inimigas na defesa das esquinas. A fama do rei Urias foi contada e divulgada até terras muito distantes, por quanto foi ajudado de forma

[7]Dios le dio su apoyo contra los filisteos, contra los árabes que habitaban en Gurbaal, y contra los meunitas,

[8]y los amonitas le pagaban tributo a Uzías. Su fama se extendió hasta la frontera de Egipto, pues se hizo muy poderoso.

[9]Edificó torres en Jerusalén junto a la puerta del ángulo, junto a la puerta del valle y junto a las esquinas, y las fortificó.

[10]Edificó también torres en el desierto, y como tenía muchos ganados en la llanura y en los valles, y viñas y campos de cultivo en los montes y en los llanos fértiles, abrió muchas cisternas, pues era dado a la agricultura.

[11]Uzías tuvo también un ejército aguerrido, y su gente salía a la guerra en divisiones, de acuerdo con la lista que habían preparado el escriba Yeguiel, el gobernador Maseías y uno de los funcionarios del rey, llamado Jananías.

[12]El número total de los jefes de familia, valientes y esforzados, era de dos mil seiscientos.

[13]Al mando de éstos estaba el ejército, compuesto de trescientos siete mil quinientos guerreros fuertes y valientes, que apoyaban al rey contra sus enemigos.

[14]Además, Uzías preparó para todo el ejército escudos, lanzas, yelmos, coseletes, arcos, y hondas para tirar piedras.

[15]Construyó en Jerusalén máquinas inventadas por ingenieros, que arrojaban flechas y piedras enormes, y las instaló en las torres y en los baluartes. Y su fama se extendió muy lejos, porque fue ayudado en gran manera, hasta llegar a ser muy poderoso.

[16]Pero cuando se hizo fuerte, su corazón se enalteció, y eso fue su ruina, porque se rebeló contra el Señor su Dios y hasta entró en el templo del Señor para quemar incienso en el altar del incienso.

[17]Pero el sacerdote Azarías entró tras él, acompañado de ochenta valientes sacerdotes del Señor,

extraordinária, até que se tornou bastante conhecido e poderoso.

Uzias é atacado de lepra

16 Contudo, assim que começou a vangloriar-se de suas conquistas e do seu poder, seu coração se encheu de orgulho e soberba essa atitude o conduziu à queda e ao insucesso. Uzias pecou contra *Yahweh*, o SENHOR seu Deus, pois entrou na Casa de *Yahweh* para queimar incenso no altar dos perfumes sagrados.

17 Mas o sacerdote Azarias entrou atrás dele, com oitenta sacerdotes do SENHOR, homens ilustres e corajosos,

18 se opuseram ao rei Uzias, advertindo-lhe: "Uzias, não é a ti que compete incensar *Yahweh*, mas sim aos sacerdotes descendentes de Arão, que foram consagrados para esse santo ofício. Sai, portanto, do santuário, pois foste infiel e pecaste terrivelmente, e já não tens direito à glória que vem de *Yahweh*, o SENHOR Deus.

19 Então, Uzias se indignou; tinha o incensário na mão e estava pronto para oferecer a queima do incenso sagrado, quando se encolerizou contra os sacerdotes na Casa de *Yahweh*, junto ao altar dos santos perfumes.

20 Então, o sumo sacerdote Azarias e todos os sacerdotes voltaram-se para ele, e eis que estava leproso na testa, e apressadamente o lançaram fora; até ele mesmo se deu pressa em sair, logo ao notar que o SENHOR o ferira.

21 Sendo assim, Uzias sofreu dessa grave doença de pele até o dia da sua morte; e teve que viver, por ser considerado leproso, numa casa separada, porquanto fora excluído da Casa de *Yahweh*; e Jotão, seu filho, tinha a seu cargo a casa do rei, julgando o povo da terra.

22 Todas as realizações do rei Uzias, desde o começo até o fim do seu reinado, foram escritas pelo profeta Isaías ben Amots, Isaías filho de Amoz.

18y se opusieron al rey Uzías. Le dijeron: «Uzías, el quemar incienso al Señor no te corresponde a ti, sino sólo a los sacerdotes descendientes de Aarón, que han sido consagrados para quemarlo. Sal ahora del santuario, porque has pecado, y delante del Señor Dios eso no te es nada honroso.»

19Uzías, que tenía en la mano un incensario, se llenó de ira; y fue tanta su ira contra los sacerdotes que, allí en el templo del Señor, delante de los sacerdotes y junto al altar del incienso, le brotó lepra en la frente.

20Al ver el sumo sacerdote Azarías, y todos los sacerdotes, que Uzías tenía lepra en la frente, rápidamente hicieron que abandonara el lugar; y como el Señor lo había herido, hasta él mismo se dio prisa en salir.

21Y así, el rey Uzías fue excluido del templo del Señor y se quedó leproso hasta el día de su muerte. Vivió como leproso en una casa apartada, y su hijo Yotán quedó a cargo del palacio real y del gobierno del pueblo.

22Los demás hechos de Uzías, primeros y últimos, los escribió el profeta Isaías hijo de Amoz.

23Finalmente, Uzías descansó entre sus antepasados, y lo sepultaron en el campo de los sepulcros reales porque dijeron: «Es un leproso.» Y en su lugar reinó Yotán, su hijo.

23 Adormeceu Uzias com seus antepassados e foi sepultado próximo deles, em um cemitério de propriedade dos reis em Jerusalém, mas não no tradicional túmulo dos grandes reis, por que diziam: “Ele é leproso!”. Então, seu filho Jotão foi proclamado rei em seu lugar.

2 Crônicas 27

Jotão reina bem e vence os amonitas

1 Tinha Jotão a idade de vinte e cinco anos quando deu início ao seu reinado, e governou durante dezesseis anos em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Ierushá bat Tsadoc, Jerusa filha de Zadoque.

2 Praticou o que era justo e sensato diante dos olhos de *Yahweh*, o SENHOR, seguindo a mesma atitude que houve em Uzias, seu pai, mas ao contrário deste não adentrou ao templo do Eterno. O povo, entretanto, prosseguiu em suas ações e obras do mal.

3 Ele edificou a porta Superior da Casa de *Yahweh* e providenciou amplos reparos na muralha, na colina de Ofel.

4 Também construiu várias cidades na região montanhosa de Judá e nos bosques, castelos-fortes e torres nas matas.

5 Jotão guerreou contra o rei dos filhos de Amom e prevaleceu sobre eles, de modo que os amonitas pagaram-lhe o imposto de três toneladas e meia de prata, cerca de dez mil barris de trigo e mais dez mil barris de cevada, durante três anos seguidos.

6 Assim, o rei Jotão foi se tornando mais poderoso e respeitado, porquanto dirigia os seus passos segundo o caminho e a vontade de *Yahweh*, o SENHOR, seu Deus.

7 Quanto aos mais atos de Jotão, todas as suas guerras e empreendimentos, eis que tudo está registrado no Livro da História dos Reis de Israel e de Judá.

8 Jotão tinha vinte e cinco anos de idade quando assumiu o trono e reinou dezesseis anos em Jerusalém.

2 Crónicas 27

Reinado de Yotán

(2 R 15.32-38)

1Yotán tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén dieciséis años. Su madre se llamaba Jerusa, y era hija de Sadoc.

2Y Yotán hizo lo recto a los ojos del Señor, tal y como lo había hecho Uzías, su padre, sólo que no irrumpió en el santuario del Señor. Pero el pueblo seguía corrompiéndose.

3Yotán edificó la puerta principal del templo del Señor, y realizó muchas obras sobre la muralla de la fortaleza.

4Además, levantó ciudades en las montañas de Judá, y en los bosques construyó fortalezas y torres.

5También estuvo en guerra contra el rey de los amonitas, y los venció; y ese año los amonitas le dieron tres mil trescientos kilos de plata, dos millones doscientos mil litros de trigo y dos millones doscientos mil litros de cebada. Esto mismo entregaron durante el segundo año y el tercero.

6Fue así como Yotán se hizo fuerte, pues preparó sus caminos delante del Señor su Dios.

7Los demás hechos de Yotán, y todas sus guerras, y sus caminos, se hallan escritos en el libro de los reyes de Israel y de Judá.

8Tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén dieciséis años.

9Finalmente, Yotán descansó entre sus antepasados, y lo sepultaron en la ciudad de David. En su lugar reinó Ajaz, su hijo.

[9] Descansou o rei Jotão com seus antepassados, e o sepultaram na Cidade de Davi; e Acaz, seu filho, passou a reinar em seu lugar.

2 Crônicas 28

Acaz é ímpio, e os siros afligem-no

[1] Acaz tinha vinte anos quando começou a reinar e governou dezesseis anos em Jerusalém. Não fez o que é justo e agradável aos olhos de *Yahweh*, o SENHOR, como o havia feito o rei Davi, seu antepassado.

[2] Imitou a conduta dos reis de Israel e até mandou construir ídolos e imagens fundidas para os baalins.

[3] Também queimou perfumes sagrados no vale do filho de Hinon, e chegou a sacrificar seus próprios filhos no fogo, seguindo o costume e as abominações das nações pagãs que *Yahweh* havia expulsado da presença dos israelitas.

[4] Acaz sacrificava e queimava incenso nos altares, nas colinas, e também debaixo de toda grande árvore verdejante.

[5] Por esse motivo, *Yahweh*, o SENHOR, seu Deus, entregou Acaz nas mãos do rei da Síria. Os arameus o derrotaram, fizeram muitos prisioneiros entre o seu povo e os levaram cativos para Damasco. Da mesma maneira Israel infligiu a Acaz grande derrota.

[6] Em apenas um dia de batalha, Pêcah ben Remaliáhu, Peca filho de Remalias, matou cento e vinte mil guerreiros valorosos de Judá; pois Judá havia abandonado *Yahweh*, o SENHOR, Deus dos seus antepassados.

[7] E Zicri, soldado poderoso de Efraim, matou Maaseias, filho do rei, e Azricão, o mordomo do palácio, e Elcana, o segundo depois do rei.

[8] Os filhos de Israel levaram presos de Judá, seu próprio povo irmão, duzentos mil pessoas, entre mulheres, meninos e meninas; e saquearam deles grande despojo e levaram tudo para Samaria.

2 Crónicas 28

Reinado de Ajaz

(2 R 16.1-20)

[1]Ajaz tenía veinte años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén dieciséis años; pero, a diferencia de su antepasado David, no hizo lo recto a los ojos del Señor,

[2]sino que siguió el mal ejemplo de los reyes de Israel y, además, hizo imágenes fundidas en honor de los baales,

[3]quemó incienso en el valle de Ben Jinón, y hasta ofreció a sus hijos en holocausto, siguiendo las repugnantes prácticas de las naciones que el Señor había arrojado de la presencia de los israelitas.

[4]Así mismo, ofreció sacrificios y quemó incienso en los lugares altos, en las colinas y debajo de todo árbol frondoso.

[5]Por eso el Señor su Dios lo dejó caer en manos del rey de Siria, y los sirios lo derrotaron y lo llevaron a Damasco, junto con un gran número de prisioneros. Ajaz también cayó en manos del rey de Israel, el cual lo derrotó y le causó gran mortandad.

[6]Por haberse apartado del Señor, el Dios de sus padres, en un solo día Pecaj hijo de Remalías mató en Judá a ciento veinte mil valientes.

[7]De igual manera Zicri, que era un efrainita muy aguerrido, dio muerte a Maseías, que era hijo del rey; a Azricán, que era su mayordomo; y a Elcana, segundo en poder después del rey.

[8]Los israelitas también tomaron cautivos a doscientos mil de sus parientes, además de mujeres, niños y niñas, y de arrebatarles un gran botín de guerra que se llevaron a Samaria.

[9]Había en Samaria un profeta del Señor. Se llamaba Obed. Y cuando el ejército iba

[9] Entretanto, vivia ali um profeta do SENHOR, chamado Odede; ele partiu e foi ao encontro do exército que voltava para Samaria e os advertiu: “Eis que, irando-se *Yahweh*, o SENHOR, Deus de vossos antepassados, contra Judá, os entregou nas vossas mãos, e vós os mataste com tamanho ódio e violência, que vossa maldade ficou evidente nos céus.

[10] Agora ainda quereis sujeitar o povo de Judá e de Jerusalém à condição de escravos e escravas! Ora, por ventura, não sois vós também culpados por erros e pecados diante de *Yahweh*, o SENHOR, vosso Deus?

[11] Sendo assim, atendei-me, pois, nesse momento, e fazei voltar os presos que tomastes cativos de vossos próprios irmãos, porquanto o fogo da ira do SENHOR já se acendeu e está sobre vós!”

[12] Então, se levantaram alguns homens dentre os chefes dos filhos de Efraim, a saber, Azarias, filho de Joanã, Berequias, filho de Mesilemote, Jeizquias, filho de Salum, e Amasa, filho de Hadlai, contra os que estavam retornando da guerra e lhes repreenderam, exclamando:

[13] “Não fareis entrar em nossas terras esses cativos, porque intentais acrescentar aos nossos erros e pecados ainda mais culpa diante de *Yahweh*, o SENHOR; a nossa culpa já é muito grande, e o brasume da ira de *Yahweh* já está sobre nossas cabeças!”

[14] Então, assim que ouviram estas palavras, os soldados armados abandonaram os presos e o despojo diante dos príncipes e de toda a congregação.

[15] Em seguida, certos homens, designados nominalmente para este fim, puseram-se a reconfortar e encorajar os prisioneiros. Utilizando o próprio material que havia sido trazido com o despojo, vestiram todos os que estavam nus; deram-lhes roupa, calçado, alimento, bebida e abrigo. Depois conduziram-nos, colocando sobre animais de carga os fracos e feridos, até seus irmãos que

entrando en Samaria, Obed salió y se enfrentó a ellos, y les dijo: «Tomen en cuenta que el Señor, el Dios de sus padres, ha entregado en manos de ustedes a Judá porque está enojado contra ellos; ¡pero ustedes los han matado con una ira que ha llegado hasta el cielo!

[10]Ahora ustedes han decidido esclavizar a los de Judá y Jerusalén, pero ¿acaso ustedes no han pecado contra el Señor su Dios?

[11]Así que escúchenme: dejen libres a sus parientes que han hecho cautivos, porque el Señor está enojado contra ustedes.»

[12]Entonces Azarías hijo de Johanán, Berequías hijo de Mesilemot, Ezequías hijo de Salún, y Amasa hijo de Jadlay, que eran algunos de los efrainitas más importantes, salieron al encuentro de los que venían de la guerra

[13]y les dijeron: «No traigan aquí a los cautivos, porque pesa sobre nosotros el pecado cometido contra el Señor. Ya es muy grande nuestro delito, y grande también la ardiente ira de Dios contra Israel, y ustedes quieren añadir más a nuestros pecados y nuestras culpas.»

[14]Entonces el ejército dejó libres a los cautivos, y depositó el botín ante los príncipes y toda la multitud.

[15]Los hombres ya mencionados se dedicaron a atender a los cautivos, y con los despojos vistieron a los que estaban desnudos, y los calzaron, y les dieron de comer y de beber, los limpiaron con aceite; a los más débiles los montaron en asnos y los llevaron hasta Jericó, la ciudad de las palmeras, para acercarlos a sus parientes, y ellos regresaron a Samaria.

[16]En aquel tiempo el rey Ajaz pidió la ayuda de los reyes de Asiria,

[17]pues también los edomitas habían venido y atacado a los de Judá, y se habían llevado muchos cautivos.

[18]También los filisteos se habían extendido por las ciudades de la llanura y del sur de Judá, y habían capturado Bet Semes, Ayalón, Gederot, Soco y sus aldeas, Timna y sus

estavam em Jericó, a cidade das palmeiras. Em seguida regressaram a Samaria.

Acaz busca o socorro dos reis da Assíria e não o acha

16 Por esse tempo, Acaz mandou pedir aos reis da Assíria que o socorresse.

17 Pois os edomitas atacaram Judá mais uma vez, a derrotaram e fizeram muitos cativos.

18 Os filisteus haviam invadido as cidades de Shefelá, da planície, e do Neguebe, o Sul de Judá, e tinham tomado Bete-Semes, Aijalom, Gederote, Socó e seus povoados, Timna e suas aldeias, e Ginzo e seus arredores, estabelecendo-se ali.

19 Isso tudo porque o SENHOR humilhou Judá por causa dos pecados do rei Acaz, porquanto este foi responsável por conduzir Judá a pecar de modo desenfreado, e por essa razão *Yahweh* o desprezou completamente.

20 Então Tiglate-Pileser, rei da Assíria, veio e o causou a Acaz problemas ainda maiores em vez de servir de qualquer ajuda.

21 Porque Acaz lançou mão de alguns objetos valiosos dos despojos que estavam guardados na Casa de *Yahweh*, assim como tomou dos tesouros que estavam no palácio real e na casa dos príncipes e entregou tudo ao rei da Assíria; contudo, isso não o ajudou em nada.

22 Mesmo nesse tempo em que passou por várias provações, o rei Acaz não mudou de atitude, pelo contrário, tornou-se ainda mais infiel a *Yahweh*, o SENHOR.

23 Ele chegou a oferecer sacrifícios às divindades pagãs de Damasco que o haviam derrotado, pois imaginava: 'Já que os deuses da Síria os têm ajudado, oferecerei também eu sacrifícios a eles, certamente me socorrerão!" Todavia, eles foram precisamente a causa da sua queda fatal e da ruína de todo o Israel.

24 Então, ajuntou Acaz os utensílios da Casa de *Yahweh*, fê-los em pedaços e fechou as portas do templo do SENHOR; e ainda fez para

aldeas, y Gimzo y sus aldeas, y se habían quedado a vivir en ellas.

19Y es que por culpa del rey Ajaz de Israel el Señor había humillado a Judá, pues la conducta de Ajaz en Judá había sido desenfrenada, y Ajaz había pecado gravemente contra el Señor.

20También el rey Tiglat Piléser de Asiria atacó a Ajaz y lo mantuvo sitiado, sin brindarle ningún apoyo.

21Y aunque Ajaz saqueó el templo del Señor, y el palacio real y las mansiones de los príncipes, y todo se lo dio al rey de Asiria, éste no lo ayudó.

22Para colmo, mientras más lo presionó el rey de Asiria, mayor fue el pecado del rey Ajaz contra el Señor,

23pues Ajaz ofreció sacrificios a los dioses de Damasco que lo habían derrotado, y dijo: «Ya que los dioses de Siria ayudan a sus reyes, yo también voy a ofrecerles sacrificios para que me ayuden." Pero esos dioses fueron la ruina de Ajaz y la de todo Israel.

24Además de todo esto, Ajaz recogió los utensilios del templo de Dios, y los hizo pedazos; luego cerró las puertas del templo del Señor y se hizo altares por todos los rincones de Jerusalén.

25También levantó lugares altos en todas las ciudades de Judá, para quemar incienso a dioses extraños, con lo que provocó la ira del Señor, el Dios de sus padres.

26Los demás hechos de Ajaz, y todos sus actos, primeros y últimos, se hallan escritos en el libro de los reyes de Judá y de Israel.

27Finalmente, Ajaz descansó entre sus antepasados, y fue sepultado en la ciudad de Jerusalén, aunque no lo pusieron en los sepulcros de los reyes de Israel. En su lugar reinó Ezequías, su hijo.

si altares pagãos em todos os cantos de Jerusalém.

25 Também, em cada cidade de Judá, mandou construir altares idólatras para queimar sacrifícios e perfumes a outros deuses, e assim provocou a ira de *Yahweh*, o SENHOR Deus de seus pais.

26 Os demais fatos e acontecimentos do reinado de Acaz e todos os seus atos, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão todos escritos nos registros históricos dos reis de Judá e Israel.

27 Acaz repousou com seus antepassados e foi sepultado na cidade de Jerusalém, mas não no túmulo dos grandes reis de Israel. Seu filho Ezequias foi proclamado rei e passou a ocupar o seu lugar.

2 Crônicas 29

Ezequias manda purificar o templo

1 Ezequias tornou-se rei com vinte e cinco anos de idade e governou vinte e nove anos em Jerusalém; sua mãe chamava-se Aviá bat Zehariáhu, Abia filha de Zacarias.

2 Ele viveu da maneira como *Yahweh*, o SENHOR, aprova, tal como procedera o rei Davi seu predecessor.

3 No primeiro ano do seu reinado, no primeiro mês, Ezequias mandou abrir as portas da Casa de *Yahweh*, o SENHOR e as reformou.

4 Trouxe os sacerdotes e os levitas, reunindo-os na praça oriental,

5 e os exortou, dizendo: “Escutai-me, ó levitas! Santificai-vos nesse momento e consagrai o templo do SENHOR, Deus de vossos pais, e limpai toda a impureza do Santo Lugar.

6 Porquanto nossos antepassados foram infiéis, e praticaram o que é mau diante de *Yahweh*, o SENHOR nosso Deus. Eles o desprezaram, desviando o rosto da habitação do Eterno, e deram-lhe as costas.

2 Crónicas 29

Reinado de Ezequías

(2 R 18.1-3)

1Ezequías tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén veintinueve años. Su madre se llamaba Abías, y era hija de Zacarías.

2Y Ezequías hizo lo recto a los ojos del Señor, tal y como lo había hecho David, su padre.

Ezequías restablece el culto del templo

3En el mes primero del primer año de su reinado, Ezequías abrió las puertas del templo del Señor, y las reparó.

4Convocó a los sacerdotes y levitas, los reunió en la plaza oriental,

5y les dijo: «¡Escúchenme, levitas! Santifíquense ahora, y santifiquen el templo del Señor, el Dios de sus padres. Saquen del santuario toda impureza,

6porque nuestros padres se han rebelado; han hecho lo malo a los ojos del Señor nuestro Dios, pues lo han abandonado; se han apartado del tabernáculo del Señor, y le han dado la espalda.

7¡Hasta llegaron a cerrar las puertas del atrio, y apagaron las lámparas! ¡No quemaron

[7] Chegaram a fechar as portas do Pórtico, o Vestíbulo, e apagaram as lâmpadas. Não queimaram incenso sagrado nem apresentaram holocausto no santuário em devoção ao Deus de Israel.

[8] Por esta razão veio grande ira da parte de *Yahweh* sobre Judá e Jerusalém, e todo o povo foi transformado em motivo de horror, desespero e zombaria, como vós o estais contemplando com os próprios olhos.

[9] Porque nossos pais caíram à espada, e por isso nossos filhos, filhas e mulheres estão presos, vivendo como escravos.

[10] Tenho, pois, agora, em meu coração, o firme desejo de estabelecer uma aliança com *Yahweh*, o SENHOR Deus de Israel, para que o fogo do seu juízo e de sua ira se afastem de sobre todos nós.

[11] Portanto, filhos meus, não sejais negligentes, pois *Yahweh*, o SENHOR, vos escolheu para o servirdes em sua presença, e para serdes seus ministros e exalarem santo perfume de seus incensários diante dele.

Os levitas purificam o templo

[12] Então os seguintes levitas puseram-se a trabalhar imediatamente: dentre os descendentes de Coate: Maate, filho de Amasai, e Joel, filho de Azarias; dos descendentes de Merari: Quis, filho de Abdi, e Azarias, filho de Jealelel; dos descendentes de Gérson: Joá, filho de Zima, e Éden, filho de Joá;

[13] dos descendentes de Elisafã: Sinri e Jeuel; dos descendentes de Asafe: Zacarias e Matanias;

[14] dos descendentes de Hemã: Jeuel e Simei; dos descendentes de Jedutum: Semaías e Uziel.

[15] Havendo, pois, reunido e consagrado os seus parentes, os levitas partiram para os trabalhos de purificação da Casa de *Yahweh*, de acordo com as ordens expressas do rei, em obediência à Palavra do SENHOR.

incienso en el santuario, ni ofrecieron holocaustos al Dios de Israel!

[8]Por eso la ira del Señor ha venido sobre Judá y Jerusalén, y los ha entregado a la confusión, a ser objeto de maldición y de burla, como ahora pueden ver.

[9]¡Miren a nuestros padres, muertos a filo de espada! ¡Por eso nuestros hijos y nuestras hijas, y hasta nuestras mujeres, han ido al cautiverio!

[10]Pero yo he decidido hacer un pacto con el Señor, el Dios de Israel, para que aparte de nosotros el ardor de su ira.

[11]No se engañen, hijos míos, que el Señor los ha escogido para que estén en su presencia y le sirvan, y sean sus ministros y le quemen incienso.»

[12]De los hijos de Coat se dispusieron a servir los levitas Majat hijo de Amasay y Joel hijo de Azarías. De los hijos de Merari: Cis hijo de Abdi y Azarías hijo de Yalelel. De los hijos de Guersón: Yoaj hijo de Zima y Edén hijo de Yoaj.

[13]De los hijos de Elisafán: Simerí y Yeguiel. De los hijos de Asaf: Zacarías y Matanías.

[14]De los hijos de Hemán: Yejiel y Simey. De los hijos de Jedutún: Semaías y Uziel.

[15]Éstos reunieron a sus parientes, se santificaron y entraron para limpiar el templo del Señor, conforme a las órdenes del rey y las palabras del Señor.

[16]Los sacerdotes que entraron a limpiar el templo del Señor sacaron todas las impurezas que hallaron allí dentro, y las arrojaron al atrio del templo del Señor; de allí, los levitas las arrojaron al torrente de Cedrón.

[17]Comenzaron a santificarse el día primero del mes primero, a los ocho días del mismo mes fueron al pórtico del Señor, y ocho días después habían santificado el templo del Señor. El día dieciséis del mes primero habían terminado.

[18]Entonces se presentaron ante el rey Ezequías y le dijeron: «Ya hemos limpiado

[16] Os sacerdotes também entraram na parte inferior do templo do SENHOR para o purificarem, e levaram para o pátio da Casa de *Yahweh* toda a impureza que encontraram nas dependências do templo do SENHOR; e os levitas a pegaram e a levaram para depositar no vale de Cedrom.

[17] Começaram a consagração no primeiro dia do primeiro mês e no oitavo dia chegaram ao Pórtico de *Yahweh*. Durante mais de oito dias consagraram a Casa de *Yahweh*, o templo do SENHOR, propriamente dito, terminando tudo no décimo sexto dia.

[18] Em seguida, foram falar com o rei Ezequias e lhe prestaram o seguinte relatório: "Acabamos de purificar toda a Casa de *Yahweh*, o SENHOR, como também o altar do sacrifício com todos os seus utensílios e a mesa dos Pães da Proposição, os pães consagrados, com todos os seus utensílios.

[19] Da mesma forma, todos os objetos que o rei Acaz, durante o seu reinado lançou fora, na sua insensata transgressão, já preparamos e santificamos; e eis que estão diante do altar de *Yahweh*, o SENHOR.

Ezequias restabelece o culto de Deus

[20] Cedo, na manhã seguinte, o rei Ezequias convocou os líderes da cidade e, juntos, subiram à Casa de *Yahweh*, o SENHOR,

[21] levando com eles sete novilhos, sete carneiros, sete cordeiros e sete bodes como oferta pelo pecado de todos, em favor dos príncipes e da realeza, do santuário e de Judá. O rei ordenou que os sacerdotes, descendentes de Arão, sacrificassem os animais no altar de *Yahweh*.

[22] Então os sacerdotes imolaram novilhos, pegaram o sangue e o aspergiram sobre o altar; também imolaram os carneiros e aspergiram o sangue sobre o altar; semelhantemente, imolaram os cordeiros e aspergiram o sangue sobre o altar.

[23] Depois mandaram trazer os bodes expiatórios destinados mais precisamente ao sacrifício pelo pecado, diante do rei e da

todo el templo del Señor, el altar del holocausto, y todos sus utensilios, y también la mesa de la proposición con todos sus utensilios.

[19]Hemos preparado y santificado igualmente todos los utensilios que, en su infidelidad, había desechado el rey Ajaz durante su reinado, y aquí están ya, ante el altar del Señor.»

[20]Entonces el rey Ezequías se levantó por la mañana y reunió a los principales de la ciudad, y subió al templo del Señor.

[21]Allí Ezequías ordenó a los sacerdotes descendientes de Aarón que ofrecieran sobre el altar del Señor siete novillos, siete carneros, siete corderos y siete machos cabríos, para la expiación del reino, del santuario y de Judá.

[22]Los novillos fueron sacrificados, y los sacerdotes recogieron la sangre y la esparcieron sobre el altar; luego mataron los carneros y esparcieron la sangre sobre el altar, y lo mismo hicieron con los corderos.

[23]Después acercaron al rey y a la multitud los machos cabríos para la expiación, y pusieron sobre ellos sus manos.

[24]Los sacerdotes los mataron, y con la sangre de ellos hicieron la ofrenda de expiación sobre el altar para reconciliar a todo Israel, pues por todo Israel mandó el rey que se hicieran el holocausto y la expiación.

[25]Ezequías también puso en el templo del Señor levitas con címbalos, salterios y arpas, en obediencia al mandamiento de David, de Gad, vidente del rey, y del profeta Natán, porque ese mandamiento procedía del Señor por medio de sus profetas.

[26]Los levitas tenían los instrumentos de David, y los sacerdotes, las trompetas.

[27]Entonces Ezequías ordenó ofrecer el holocausto en el altar; y cuando dio comienzo el holocausto, dio también comienzo el cántico del Señor, con las trompetas y los instrumentos del rey David de Israel.

assembleia, a fim de que lhes impusessem as mãos para a oferenda.

24 E os sacerdotes os imolaram e do seu sangue derramado sobre o altar fizeram um sacrifício de arrependimento pelo pecado, a fim de completarem o rito de expiação por todo o Israel; com efeito, era por todo o Israel que o rei ordenara que se oferecessem os holocaustos e os sacrifícios pelos erros e pecados cometidos.

25 Colocou a seguir os levitas na Casa de *Yahweh* com os címbalos, liras, harpas e cítaras, segundo as prescrições de Davi, de Gade, o vidente do rei, e do profeta Natã; porque esta ordem veio primeiro do SENHOR, por intermédio de seus profetas.

26 Os levitas posicionaram-se em pé, com os instrumentos de Davi, e os sacerdotes com as trombetas.

27 Ezequias mandou que se oferecesse o sacrifício sobre o altar; e, quando o ritual do sacrifício teve início, começou ao mesmo tempo o canto de *Yahweh*, o SENHOR, ao som das trombetas e dos instrumentos de Davi, rei de Israel.

28 E assim, toda a comunidade prostrou-se em adoração, enquanto os músicos cantavam e os trombeteiros tocavam, até que terminou o holocausto.

29 Logo depois de terminarem de fazer a oferta, o rei e todos os que estavam em sua companhia se prostraram e adoraram.

30 O rei Ezequias e seus oficiais ordenaram aos levitas que louvassem a *Yahweh*, o SENHOR, com as palavras e os salmos de Davi e do vidente Asafe. Eles o louvaram com alegria, depois inclinaram suas frontes e o adoraram.

31 Então o rei Ezequias tomou a palavra e exclamou: "Agora, pois, estais consagrados a *Yahweh*! Aproximai-vos, trazei ao templo do SENHOR os vossos sacrifícios e ofertas em ação de graças!" Assim, a comunidade levou sacrifícios e ofertas de gratidão, e alguns,

28Toda la multitud adoraba, los cantores cantaban, y los trompeteros hacían sonar las trompetas. Todo esto duró hasta que el holocausto se consumió.

29Y cuando terminaron de ofrecer el holocausto, el rey se inclinó y adoró, y lo mismo hicieron todos los que estaban con él.

30Entonces el rey Ezequías y los príncipes dijeron a los levitas que alabaran al Señor con las palabras de David y del vidente Asaf, y ellos alabaron con gran alegría, y se inclinaron y adoraron.

31Entonces Ezequías dijo: «Ahora ustedes se han consagrado al Señor. Acérquense, pues, y presenten sacrificios y alabanzas en el templo del Señor.» La multitud presentó sacrificios y alabanzas, y todos los de corazón generoso ofrecieron holocaustos.

32El número total de los holocaustos que ofreció la congregación fue de setenta bueyes, cien carneros y doscientos corderos, todo para el holocausto del Señor.

33Las ofrendas fueron seiscientos bueyes y tres mil ovejas.

34Pero los sacerdotes eran pocos, y no alcanzaban a desollar los holocaustos, así que sus parientes levitas los ayudaron hasta terminar la obra y hasta que los demás sacerdotes se santificaron. Y es que el corazón de los levitas fue más recto para santificarse que el de los sacerdotes.

35Y así, hubo abundancia de holocaustos, con la grasa de las ofrendas de paz y las libaciones para cada holocausto, y el servicio del templo del Señor quedó restablecido.

36Y Ezequías se regocijó con todo el pueblo de que Dios hubiera preparado al pueblo, porque todo fue hecho con rapidez.

voluntariamente, ofereceram também holocaustos.

[32] O número de vítimas, isto é, de sacrifícios oferecidos pela comunidade foi de setenta novilhos, cem carneiros e duzentos cordeiros, tudo isso em adoração e holocausto a *Yahweh*, o SENHOR.

[33] Também foram consagrados seiscentos bois e três mil ovelhas.

[34] Os sacerdotes, no entanto, eram em número reduzido e não conseguiam retirar a pele de todos os holocaustos; pelo que seus parentes, os levitas, os ajudaram, até findar-se a obra e até que os outros sacerdotes se santificaram; porque os levitas foram mais justos e sinceros de coração, para se santificarem, do que os sacerdotes.

[35] Houve também muitos sacrifícios, juntamente com a gordura das ofertas pacíficas, e com as ofertas de bebidas, as libações, para cada holocausto. E assim se restabeleceu o culto e o serviço religioso na Casa de *Yahweh*, o SENHOR.

[36] O rei Ezequias e todo o povo regozijavam-se com o que Deus havia feito por toda a nação, e tudo em tão pouco tempo.

2 Crônicas 30

Ezequias convida a todo o povo a vir a Jerusalém para celebrar a Páscoa

[1] Passados esses acontecimentos, Ezequias ordenou que mensageiros fossem por todo o Israel e Judá; escreveu também cartas a Efraim e a Manassés convocando-os a comparecer à Casa de *Yahweh*, em Jerusalém, para celebrarem juntos oPêssah, Páscoa, em honra de *Yahweh*, o SENHOR Deus de Israel.

[2] Porquanto o rei havia chegado a um consenso com os seus príncipes, oficiais e toda a comunidade em Jerusalém, a fim de realizarem o sacrifício da Páscoa no segundo mês.

2 Crónicas 30

Ezequías celebra la pascua

[1]Después Ezequías envió mensajeros por todo Israel y Judá, y escribió cartas a Efraín y a Manasés, para que vinieran a Jerusalén y celebraran la pascua del Señor y Dios de Israel en el templo del Señor.

[2]El rey había acordado con sus príncipes y con toda la congregación de Jerusalén el celebrar la pascua en el mes segundo,

[3]ya que entonces no la podían celebrar por no haber suficientes sacerdotes santificados, ni tampoco el pueblo se había reunido en Jerusalén.

[4]Este acuerdo fue del agrado del rey y de toda la multitud,

[3] Esse retardamento na celebração em relação à data prescrita deveu-se a falta de sacerdotes santificados em número suficiente, bem como o próprio povo ainda não havia conseguido se reunir todo em Jerusalém.

[4] Sendo assim, essa solução pareceu boa aos olhos do rei e de toda a assembleia.

[5] Então decidiram anunciar uma proclamação em todo o Israel, desde Berseba até Dã, convocando o povo a Jerusalém para vir e fazer o sacrifício da Páscoa de *Yahweh*, o SENHOR Deus de Israel. Porquanto muitos não a celebravam de acordo com o que estava escrito.

[6] Assim, por ordem do rei, mensageiros percorreram Israel e Judá munidos de cartas assinadas pelo rei e pelos oficiais, e proclamavam a seguinte mensagem: "Ó Israelitas, voltai para *Yahweh*, o SENHOR Deus de Abraão, de Isaque e de Israel, para que ele volte a sua face para o restante de vós que escapastes da mão dos reis da Assíria!

[7] Não sejais como vossos antepassados e vossos parentes, que foram infiéis e desleais para com o SENHOR, Deus de seus pais, de modo que os entregou à destruição como vedes claramente.

[8] Não sejais teimosos como vossos antepassados; mas sede submissos a *Yahweh*, o SENHOR, e entrai no seu santuário que ele próprio consagrou para sempre, cultuai e servi ao SENHOR vosso Deus, para que o fogo do juízo da sua ira se desvie de vós.

[9] Portanto, se voltardes os vossos corações para o SENHOR, vossos irmãos, parentes e filhos encontrarão benevolência por parte dos que os aprisionaram e os sujeitaram à escravidão, e eles retornarão para esta terra; pois *Yahweh*, o SENHOR vosso Deus é bom e compassivo, e não desviará o rosto de vós, se voltardes para ele!"

[10] Os mensageiros visitaram cidade por cidade, em Efraim e em Manassés, e chegaram até Zebulom, mas o povo riu e

[5]así que decidieron hacer correr la voz por todo Israel, desde Berseba hasta Dan, para que vinieran a celebrar la pascua del Señor Dios de Israel en Jerusalén, pues hacía mucho tiempo que no la habían celebrado tal y como está escrito.

[6]Partieron mensajeros por todo Israel y Judá con cartas personales del rey y de sus príncipes, tal y como el rey lo había mandado, y las cartas decían: «Israelitas, vuélvanse al Señor, el Dios de Abrahán, de Isaac y de Israel, y él se volverá al remanente que se libró del poder de los reyes de Asiria.

[7]No sean como sus padres ni como sus hermanos, que se rebelaron contra el Señor y Dios de sus padres. Por eso él los entregó al desconsuelo, como pueden verlo.

[8]No sean testarudos como sus padres, sino sométanse al Señor y vengan a su santuario, que él ha santificado para siempre. Sirvan al Señor su Dios, y el ardor de su ira se apartará de ustedes.

[9]Si ustedes se vuelven al Señor, sus hermanos y sus hijos serán tratados con misericordia por quienes ahora los tienen cautivos, y volverán a esta tierra, porque el Señor su Dios es clemente y misericordioso, y no les volverá la espalda si ustedes se vuelven a él.»

[10]Los mensajeros fueron de ciudad en ciudad por la tierra de Efraín y Manasés, hasta Zabulón; pero la gente se reía y se burlaba de ellos.

[11]Sin embargo, hubo algunos de Aser, de Manasés y de Zabulón que se humillaron y acudieron a Jerusalén.

[12]En Judá también estuvo la mano de Dios para hacer que se pusieran de acuerdo y cumplieran el mensaje del rey y de los príncipes, conforme a la palabra del Señor.

[13]Y así, en el mes segundo mucha gente se reunió en Jerusalén para celebrar la fiesta solemne de los panes sin levadura. Hubo una vasta reunión

zombou deles e os fez passar por grande humilhação.

[11] No entanto, alguns homens de Aser, de Manassés e de Zebulom demonstraram ter um coração sensato e humilde e decidiram partir para Jerusalém.

[12] Por outro lado, em Judá, a mão de Deus esteve sobre o povo concedendo-lhes senso de unidade de pensamento para executarem o que o rei e os seus oficiais haviam ordenado, de acordo com a Palavra do SENHOR.

[13] Assim, uma grande multidão ajuntou-se em Jerusalém no segundo mês, para celebrar a festa dos Ázimos, os pães sem fermento.

[14] Eles destruíram todos os altares pagãos que havia em Jerusalém, tomaram todos os altares onde eram queimados incensos aos ídolos, juntaram tudo e jogaram no ribeiro do vale de Cedrom.

[15] Então, imolaram o cordeiro da Páscoa no décimo quarto dia do segundo mês. Os sacerdotes e os levitas, envergonhados, consagraram-se e trouxeram holocaustos à Casa de *Yahweh*, o SENHOR.

[16] Em seguida, assumiram seus postos no serviço religioso, em conformidade com o que está escrito na Torá, a Lei de Moisés, homem de Deus. Os sacerdotes aspergiram o sangue dos animais que os levitas lhes entregaram.

[17] Porquanto ainda havia muitos na comunidade que não tinham se santificado; então os levitas tiveram que sacrificar os cordeiros da Páscoa em lugar e favor de quem não estava purificado, isto é, cerimonialmente limpo e que, por esse motivo, não podia consagrar o seu cordeiro pascal ao SENHOR.

[18] Contudo, ainda que muitos dos que vieram de Efraim, de Manassés, de Issacar e de Zebulom não se tivessem purificado, assim mesmo comeram a Páscoa, contrariando o que estava prescrito. Todavia Ezequias orou por eles, suplicando: "Que *Yahweh*, o SENHOR, na sua imensa bondade e

[14]que se levantó y quitó los altares que había en Jerusalén, y que además quitó todos los altares de incienso y los echó al torrente de Cedrón.

[15]El día catorce del mes segundo se ofreció el sacrificio de la pascua. Los sacerdotes y los levitas, llenos de vergüenza, se santificaron y llevaron los holocaustos al templo del Señor,

[16]tomaron sus turnos acostumbrados, conforme a la ley de Moisés, hombre de Dios, mientras los sacerdotes esparcían la sangre que recibían de manos de los levitas.

[17]Y es que en la congregación había muchos que no estaban santificados, y por eso los levitas sacrificaban la pascua por todos los que no se habían purificado, para consagrarlos al Señor.

[18]Una gran multitud del pueblo de Efraín y Manasés, y de Isacar y Zabulón, no se había purificado, así que comieron la pascua sin cumplir con lo que está escrito; pero Ezequías oró por ellos, y dijo al Señor: «Tú, Dios nuestro, que eres bueno, sé propicio a todos los que de corazón se han preparado para buscarte,

[19]aunque no estén purificados según los ritos de purificación del santuario. Tú eres el Señor, el Dios de sus padres.»

[20]Y el Señor escuchó la oración de Ezequías, y sanó al pueblo.

[21]Así, durante siete días, los israelitas que estaban en Jerusalén celebraron con gran gozo la fiesta solemne de los panes sin levadura; y todos los días los levitas y los sacerdotes glorificaban al Señor, mientras cantaban con sonoros instrumentos.

[22]Ezequías, por su parte, habló con mucho cariño a todos los levitas hábiles en el servicio del Señor, y durante siete días comieron de lo sacrificado en la fiesta solemne, y ofrecieron sacrificios de paz y dieron gracias al Señor y Dios de sus padres.

misericórdia, se digne a perdoar o erro e o pecado de

19 todo aquele que sinceramente inclina seu coração para buscar a Deus, a *Yahweh*, o SENHOR, o Deus dos seus antepassados, mesmo que não esteja cerimonialmente limpo conforme as regras do santuário!"

20 E *Yahweh*, o SENHOR ouviu o apelo e a oração de Ezequias e não castigou o povo.

21 Os israelitas que estavam em Jerusalém celebraram a festa dos pães sem fermento por sete dias com grande júbilo; e os levitas e os sacerdotes louvaram a *Yahweh*, o SENHOR, todos os dias com instrumentos de som de grande ressonância e estridência, cantado a plenos pulmões ao SENHOR.

22 Ezequias mostrou sua aprovação a todos os levitas de grande capacidade no serviço de *Yahweh*. Eles comeram das ofertas da festa por sete dias, sacrificando ofertas de paz e dando graças ao Eterno, Deus de seus pais.

23 Então toda a comunidade decidiu prolongar a grande festa por mais sete dias, e a celebraram com muita alegria.

24 O próprio Ezequias, rei de Judá, forneceu mil novilhos e sete mil ovelhas e bodes à comunidade para os sacrifícios; e os chefes apresentaram mil novilhos e dez mil ovelhas diante da assembleia; e muitos sacerdotes se consagraram.

25 Assim, toda a comunidade de Judá se alegrou, juntamente com os sacerdotes e levitas, e com todas as pessoas que haviam atendido ao convite para essa grande reunião, vindos de Israel, inclusive os estrangeiros que viviam nos territórios de Israel e Judá.

26 Houve, portanto, grande alegria em Jerusalém, pois desde os dias de Salomão, filho de Davi, rei de Israel, não havia acontecido evento de tais proporções na cidade.

27 Então os sacerdotes e os levitas se levantaram e tomaram posição para

23Todos los allí reunidos acordaron celebrar la fiesta durante siete días más, y con mucha alegría lo hicieron así.

24El rey Ezequías de Judá había donado a la asamblea mil novillos y siete mil ovejas; también los príncipes dieron al pueblo mil novillos y diez mil ovejas, y muchos sacerdotes ya se habían santificado.

25Y así, toda la congregación de Judá se regocijó, lo mismo que los sacerdotes y levitas, y toda la multitud que había venido de Israel, y también los forasteros que habían llegado de la tierra de Israel y los que habitaban en Judá.

26Hubo gran regocijo en Jerusalén porque, desde los días de Salomón, el hijo del rey David de Israel, no había habido en Jerusalén una celebración semejante.

27Después los sacerdotes y levitas se pusieron de pie y bendijeron al pueblo, y su voz fue escuchada, y su oración llegó hasta el cielo, hasta la mansión de Dios.

impetrarem a bênção ao povo; e Deus os ouviu; a oração deles chegou aos céus, a santa Habitação de *Yahweh*.

2 Crônicas 31

1 Assim que os dias dedicados à celebração e aos festejos passaram, todos os israelitas que se achavam ali saíram às cidades de Judá, despedaçaram as estátuas pagãs, cortaram e derrubaram os postes-ídolos e destruíram os altares idólatras em todo Judá e Benjamim, e em Efraim e Manassés. Logo depois de haverem derribado todos os altares pagãos, retornaram para as suas cidades, cada um para a sua propriedade.

Ezequias regula as turmas dos sacerdotes e levitas

2 Estabeleceu o rei Ezequias os turnos dos sacerdotes e dos levitas, cada um de acordo com seus serviços religiosos, a fim de apresentarem holocaustos e sacrifícios de paz e comunhão, ministrarem, guardarem, darem graças e entoarem louvores de adoração junto aos portões do templo de *Yahweh*.

3 A contribuição que fazia o rei, fruto de seus próprios bens, foi destinada para os holocaustos, para os sacrifícios realizados pelas manhãs e todas as tardes, bem como para os holocaustos do Shabbãth, todos os sábados, das Festas da Lua Nova e das festas fixas, como está escrito na Torá, a Lei do SENHOR.

4 Além disso, ordenou ao povo, moradores de Jerusalém, que contribuísse com os sacerdotes e aos levitas, a porção que lhes era devida a fim de que pudessem dedicar-se ao estudo, ensino e prática da Torá, a Lei de *Yahweh*.

5 Assim que se proclamou esta ordem real, os filhos de Israel trouxeram em abundância as primícias do cereal , do vinho, do azeite, do mel e de todo produto do campo; também os dízimos de tudo trouxeram generosamente.

6 Os filhos de Israel e de Judá que habitavam nas cidades de Judá também trouxeram com

2 Crónicas 31

1Al terminar la celebración, todos los israelitas que habían asistido salieron por las ciudades de Judá y destruyeron las estatuas y las imágenes de Asera, y derribaron los lugares altos y los altares por todo Judá y Benjamín, y también en Efraín y Manasés, hasta acabar con todo. Después todos los israelitas volvieron a sus ciudades, cada uno a su propia casa.

Ezequías reorganiza a sacerdotes y levitas

2Ezequías arregló la distribución de turnos de los sacerdotes y de los levitas, cada uno según su oficio. Los sacerdotes y los levitas, para ofrecer el holocausto y las ofrendas de paz, para ministrar, para dar gracias y alabar a Dios dentro de las puertas de los atrios del Señor.

3El rey contribuyó con sus propios recursos para los holocaustos de la mañana y de la tarde, y para los holocaustos de los días de reposo, nuevas lunas y fiestas solemnes, como está escrito en la ley del Señor.

4Además, ordenó a los habitantes de Jerusalén que dieran la porción correspondiente a los sacerdotes y levitas, para que ellos se dedicaran a la ley del Señor.

5Cuando este edicto fue divulgado, los israelitas dieron muchas primicias de grano, vino, aceite y miel, y de todos los frutos de la tierra; y llevaron igualmente abundantes diezmos de todas las cosas.

6También los israelitas y los habitantes de las ciudades de Judá dieron los diezmos de las vacas y de las ovejas, y presentaron los diezmos de lo santificado y de todo lo que habían prometido al Señor su Dios, y los depositaron en montones.

7Comenzaron a formar aquellos montones en el mes tercero, y terminaron en el mes séptimo.

alegria o dízimo de todos os seus rebanhos, e de todos os utensílios e objetos consagrados e dedicados ao SENHOR seu Deus; e depositaram tudo ali, formando muitas e muitas pilhas.

7 No terceiro mês, começaram a organizar as primeiras pilhas de doações; e no sétimo mês, concluíram a coleta.

8 Quando o rei Ezequias e os chefes observaram aqueles montões de ofertas, agradeceram e louvaram o SENHOR e bendisseram o seu povo Israel.

9 Então Ezequias indagou aos sacerdotes e aos levitas acerca daquelas pilhas de produtos doados.

10 O sumo sacerdote Azarias, que pertencia à família de Zadoque, lhe explicou: “Desde que o povo começou a trazer sua doações para a Casa de *Yahweh*, tem havido o que comer e de que se fartar, e ainda nos tem sobrado bastante, porquanto o SENHOR abençoou o seu povo; e estes montões são as sobras!”

11 Diante disso, Ezequias mandou preparar depósitos no templo do SENHOR; e assim o fizeram imediatamente.

12 Ali recolheram fielmente as ofertas, os dízimos e todos os objetos e produtos dedicados. O levita Conanias foi encarregado desses deveres, e seu irmão Simei era o seu auxiliar.

13 Jeiel, Azazias, Naate, Asael, Maate e Benaia eram supervisores, subordinados a Conanias e ao seu irmão Simei, por nomeação do rei Ezequias e de Azarias, o oficial encarregado de chefiar a Casa de Deus.

14 O levita Coré, filho de Imna, guarda da porta leste, foi encarregado das ofertas voluntárias feitas a Deus, distribuindo as doações dedicadas a *Yahweh* e as ofertas santíssimas.

15 Sob comando dele estavam Éden, Miniamim, Jesua, Semaías, Amarias e Secanias, que, nas cidades dos sacerdotes, com toda a fidelidade distribuíram ofertas aos

8Cuando Ezequías y los príncipes vinieron y vieron los montones, bendijeron al Señor y a su pueblo Israel.

9Ezequías preguntó a los sacerdotes y a los levitas acerca de esos montones,

10y el sumo sacerdote Azarías, de la casa de Sadoc, le contestó: «Desde que comenzaron a traer las ofrendas al templo del Señor, hemos comido y nos hemos saciado, y nos ha sobrado mucho, porque el Señor ha bendecido a su pueblo. Esta abundancia de provisiones es lo que ha sobrado.»

11Entonces Ezequías ordenó que se preparara espacio para ellas en el templo del Señor, y así se hizo;

12y allí se almacenaron fielmente las primicias y los diezmos y las cosas consagradas, y como principal encargado de todo ello se puso al levita Conanías, y Simey su hermano fue nombrado su ayudante.

13Por orden del rey Ezequías, y de Azarías, príncipe del templo de Dios, los mayordomos al servicio de Conanías y de su hermano Simey eran Yejiel, Azazías, Najat, Asael, Jerimot, Jozabad, Eliel, Ismaquías, Majat y Benaías.

14El levita Coré hijo de Imna quedó a cargo de la puerta oriental, de las ofrendas voluntarias para Dios, de la distribución de las ofrendas dedicadas al Señor, y de los objetos consagrados.

15A su servicio estaban Edén, Miniamín, Josué, Semaías, Amarías y Secanías, en las ciudades de los sacerdotes, para dar con fidelidad a sus hermanos, mayores y menores, sus porciones conforme a sus grupos,

16a los varones mayores de tres años anotados en orden de sus linajes, y a todos los que entraban en el templo del Señor para desempeñar su ministerio, según sus oficios y grupos.

17También a los que eran contados entre los sacerdotes, según sus casas paternas, y a los

seus colegas sacerdotes de acordo com seus turnos, tanto aos idosos quanto aos jovens.

[16] Sem levar em conta se os seus nomes estavam ou não nas listas dos seus antepassados, a distribuição era concedida generosamente a todos os homens de três anos para cima que iam à Casa de *Yahweh* para fazer os seus serviços religiosos diários, segundo o ministério que realizavam, conforme os cargos sob suas responsabilidades e de acordo com seus respectivos turnos.

[17] A lista dos sacerdotes foi elaborada conforme os seus grupos de famílias; os levitas de vinte com mais de vinte anos, de acordo com suas responsabilidades e seus turnos.

[18] Esse mesmo registro genealógico incluía todos os filhos pequenos, as mulheres e os filhos e filhas de todo o grupo, pois, os sacerdotes e os levitas haviam sido fiéis em se consagrarem.

[19] Dentre os sacerdotes, filhos de Arão, que moravam nos campos dos arredores das suas cidades, havia, em cada cidade, homens que foram designados nominalmente para distribuírem as porções a todo homem entre os sacerdotes e a seus filhos e a todos levitas que foram registrados.

[20] Assim, fez Ezequias em todo o Judá; fez o que era bom e justo, reto e verdadeiro diante de *Yahweh*, o SENHOR seu Deus.

[21] Em toda a obra que empreendeu no serviço do templo de Deus, bem como na obediência à Tora, Lei e aos mandamentos, Ezequias buscou o seu Deus e trabalhou de todo o coração; e por isso prosperou.

2 Crônicas 32

Senaqueribe invade Judá, e Deus destrói o seu exército

[1] Passados estes acontecimentos históricos, e tudo quanto Ezequias realizou movido por sua fidelidade, Sanheriv, Senaqueribe, rei da

levitas mayores de veinte años, conforme a sus oficios y grupos.

[18]Eran inscritos con todos sus niños, mujeres, hijos e hijas, es decir, con toda la familia, porque se consagraban con fidelidad a las cosas santas.

[19]Del mismo modo, los varones nombrados tenían el encargo de dar sus porciones, por todas las ciudades, a todos los varones de entre los sacerdotes, y a todo el linaje de los levitas, y a los sacerdotes hijos de Aarón que estaban en los ejidos de sus ciudades.

[20]Así lo hizo Ezequías en todo Judá, y llevó a cabo lo bueno, lo recto y lo verdadero delante del Señor su Dios.

[21]En todo lo que emprendió para el servicio del templo de Dios, buscó a su Dios, y lo hizo de todo corazón y de acuerdo con la ley y los mandamientos, y fue prosperado.

2 Crónicas 32

Senaquerib invade a Judá

(2 R 18.13-37; Is 36.1-22)

[1]Después de estas muestras de fidelidad, el rey Senaquerib de Asiria vino e invadió a Judá,

Assíria, invadiu Judá e sitiou as cidades fortes com o propósito de conquistá-las.

2 Assim que Ezequias percebeu que Senaqueribe tinha planos para invadir Jerusalém,

3 buscou o conselho de seus príncipes, oficiais e comandantes do exército sobre a ideia de mandar fechar a passagem de água das fontes do lado de fora da cidade; e eles o ajudaram.

4 Assim, foram reunidos muitos homens, e fecharam todas as fontes e o riacho que atravessava a região, porquanto argumentavam: "Por que viriam os reis da Assíria e achariam água à vontade para saciar-lhes a sede?"

5 Em seguida, com grande zelo e dedicação, restaurou todos os trechos quebrados do muro e construiu torres de vigia sobre ele. Edificou também outro muro do lado de fora do primeiro e reforçou a Milo, o aterro, da Cidade de Davi; mandou ainda produzir grande quantidade de lanças e escudos.

6 Designou oficiais de guerra para comandar o povo, reuniu-os na praça da porta da cidade e lhes falou profundamente ao coração, dizendo:

7 "Sede fortes e corajosos, não temais, nem vos assusteis por causa do rei da Assíria, nem por causa do seu enorme exército, pois conosco marcha um poder muito maior do que o que está com ele!

8 Com ele está apenas um braço humano, mas conosco está o braço forte de *Yahweh*, o SENHOR, o nosso Deus, para nos ajudar e para travar as nossas batalhas!" E o todo o povo, naquele mesmo momento, se encheu de confiança com as palavras proferidas pela boca de Ezequias, rei de Judá.

9 Mais tarde, quando Senaqueribe, rei da Assíria, e todo o seu exército movimentava-se com o objetivo de sitiar a cidade de Laquis, mandou oficiais a Jerusalém com a seguinte advertência a Ezequias e a todo o povo de Judá que habitava nessas terras:

y acampó contra las ciudades fortificadas, con la intención de conquistarlas.

2Al ver Ezequías que Senaquerib había venido con la intención de combatir a Jerusalén,

3se reunió con sus príncipes y con sus valientes, y con su apoyo acordaron cegar las fuentes de agua que estaban fuera de la ciudad.

4Mucha gente se reunió, y fueron cegadas todas las fuentes y el arroyo que corría a través del territorio, pues decían: «¿Por qué han de hallar los reyes de Asiria muchas aguas cuando vengan?»

5Después Ezequías tomó la decisión de reconstruir todos los muros caídos, hizo más altas las torres, y construyó otra muralla exterior; fortificó además a Milo, en la ciudad de David, y ordenó que se hicieran muchas espadas y escudos.

6Puso capitanes de guerra al frente del ejército, y los reunió en la plaza a la entrada de la ciudad, y apelando a su corazón les dijo:

7«¡Ánimo! ¡Esfuércense y no tengan miedo del rey de Asiria, ni de toda la multitud que viene con él! ¡Con nosotros está alguien que es más poderoso!

8Él cuenta con el apoyo humano, pero nosotros contamos con el Señor nuestro Dios, para ayudarnos y dar la pelea por nosotros." Y el pueblo confió en las palabras del rey Ezequías de Judá.

9Después de esto, mientras el rey Senaquerib de Asiria sitiaba a Laquis con todo su ejército, envió a Jerusalén unos mensajeros a decirle al rey Ezequías de Judá, y a todos los de Judá que estaban en Jerusalén:

10«Así dice Senaquerib, rey de los asirios: "¿En quién confían ustedes para resistir el sitio en Jerusalén?

11Ezequías los está engañando, al decirles que el Señor su Dios los va a librar de mi mano. Más bien, ¡los va a entregar a la muerte, al hambre y a la sed!

[10] "Assim diz Senaqueribe, rei da Assíria: 'Em que depositais a vossa confiança, para vos deixardes cercar em Jerusalém?

[11] Ora, quando Ezequias promete: '*Yahweh*, o SENHOR, o nosso Deus, nos salvará das mãos do rei da Assíria', ele os está simplesmente enganando, a fim de deixá-los morrer de fome e de sede.

[12] E não esse mesmo Ezequias que destruiu os altares desse deus, ordenando a Judá e a Jerusalém: "Diante de um único altar vos prostrareis e sobre ele oferecereis vossos perfumes, queimados como incenso sagrado!'?

[13] Não sabeis vós o que eu e meus antepassados fizemos a todos os povos das terras? Porventura, alguma vez os deuses daquelas nações tiveram forças para livrar a sua gente das minhas mãos?

[14] De todos os deuses das nações que os meus antepassados destruíram, qual deles conseguiu salvar o seu povo de mim? Sendo assim, como então o vosso deus poderia livrar-vos das minhas mãos?

[15] Portanto, não vos deixeis iludir por Ezequias! Que esse sujeito não vos engane desta maneira! Não lhe deis crédito, pois nenhum deus de nação alguma, nem de reino algum, teve poder para livrar seu povo dos meus exércitos nem das mãos de meus antepassados; vosso deus tampouco vos conseguirá livrar das minhas garras!"

[16] Os oficiais de Senaqueribe esbravejaram ainda mais impropérios contra *Yahweh*, o SENHOR Deus e contra o rei Ezequias, seu servo.

[17] Senaqueribe ainda escreveu cartas, para blasfemar por escrito de *Yahweh*, o SENHOR Deus de Israel, e para falar contra ele, desafiando: "Assim como os deuses dos povos das outras nações não puderam livrar o povo deles das minhas mãos, da mesma maneira o deus de Ezequias não livrará a sua gente das minhas garras!"

[12]¿Acaso no es Ezequías el mismo que ha derribado sus lugares altos y sus altares, y el que ha dicho a Judá y a Jerusalén: 'Sólo delante de este altar adorarán, y sobre él quemarán incienso'?

[13]¿Acaso no se han enterado de lo que mis padres y yo hemos hecho con todos los pueblos de la tierra? ¿Acaso los dioses de esas naciones pudieron librar de mi mano a su tierra?

[14]Entre todos los dioses de las naciones que mis padres destruyeron, ¿qué dios hubo que pudiera salvar de mis manos a su pueblo? ¿Qué va a hacer el Dios de ustedes para librarlos de mi mano?

[15]Que no los engañe Ezequías. No le crean, ni se dejen seducir. Si ninguno de los dioses de todas esas naciones y reinos pudo librar a su pueblo de mis manos, ni de las manos de mis padres, ¡mucho menos el Dios de ustedes va a poder librarlos de mi mano!"»

[16]Y los siervos de Senaquerib dijeron muchas cosas más en contra de Dios el Señor, y en contra de su siervo Ezequías.

[17]Además, escribió cartas en las que blasfemaba contra el Señor y Dios de Israel, y hablaba contra él, pues decía: «Los dioses de otras naciones y países no pudieron librar de mis manos a su pueblo, ni tampoco el Dios de Ezequías podrá librar de mis manos al suyo.»

[18]Esto lo decían en lengua judaica al pueblo de Jerusalén que estaba sobre las murallas, y lo hacían a voz en cuello, para espantarlos y atemorizarlos, y poder así conquistar la ciudad.

[19]Hablaban contra el Dios de Jerusalén como si hablaran contra los dioses de los pueblos de la tierra, que son hechura humana.

El Señor libra a Ezequías

(2 R 19.1-37; Is 37.1-38)

[20]Ante esto, el rey Ezequías y el profeta Isaías hijo de Amoz oraron y clamaron al cielo.

[21]Entonces el Señor envió un ángel, que destruyó a los soldados más valientes del

18 Em seguida, todos os comandantes e servos de Senaqueribe bradaram na língua dos judeus contra o povo de Jerusalém, que estava sobre a muralha, com o objetivo de os atemorizar e os desesperar, e com isso conquistarem toda a cidade.

19 Gritaram ultrajes contra o Deus de Jerusalém da mesma forma como ridicularizavam os deuses das nações pagãs, que de fato não passam de obras produzidas pelas mãos humanas.

20 Diante de toda essa situação amedrontadora, o rei Ezequias e o profeta Isaías, filho de Amóz, clamaram em oração a Deus nos céus.

21 Então, *Yahweh*, o SENHOR, enviou um anjo que aniquilou todos os experientes soldados, líderes e oficiais no próprio acampamento do rei assírio, de forma que este bateu em retirada para suas terras sob profundo sentimento de derrota e vergonha. E certo dia, ao caminhar pela nave do templo do seu deus, alguns dos seus próprios filhos investiram contra ele e o assassinaram ao fio da espada.

22 Assim o SENHOR salvou o rei Ezequias e toda a população de Jerusalém das garras sanguinárias de Senaqueribe, rei da Assíria, e das mãos de todos os outros, e lhes concedeu plena paz e descanso em todas as fronteiras.

23 Então o povo se mobilizou e muitos trouxeram a Jerusalém ofertas para o SENHOR e presentes valiosos para homenagear Ezequias, rei de Judá. Assim, desde aqueles acontecimentos em diante, o rei Ezequias passou a ser muito respeitado por todas as nações.

Doença e morte de Ezequias

24 Naquela época Ezequias ficou muito enfermo, à beira da morte. Ele suplicou ao SENHOR, que lhe respondeu concedendo-lhe um sinal miraculoso.

25 Todavia Ezequias deixou-se dominar pelo orgulho, e não correspondeu à misericórdia com que foi agraciado; por esse motivo a ira

ejército del rey de Asiria, y también a sus jefes y capitanes. Y así, el rey de Asiria regresó avergonzado a su país, y allí sus propios hijos lo mataron a filo de espada en cuanto entró en el templo de su dios.

22Así fue como el Señor salvó a Ezequías y a los habitantes de Jerusalén de las manos del rey Senaquerib de Asiria, y de las manos de todos, y les dio reposo por todos lados.

23Entonces muchos trajeron a Jerusalén ofrendas para el Señor y ricos presentes para el rey Ezequías de Judá; y en consecuencia Ezequías fue engrandecido delante de todas las naciones.

Enfermedad de Ezequías

(2 R 20.1-11; Is 38.1-22)

24Por esos días Ezequías cayó gravemente enfermo, y casi murió. Pero oró al Señor, y el Señor le respondió y le dio una señal.

25Pero Ezequías no correspondió al bien que le había sido hecho, sino que se envaneció su corazón, y por eso la ira de Dios vino contra él y contra Judá y Jerusalén.

26Pero después de haberse enaltecido, Ezequías se humilló, y con él los habitantes de Jerusalén, y mientras Ezequías estuvo con vida, la ira del Señor no vino sobre ellos.

Ezequías recibe a los enviados de Babilonia

(2 R 20.12-19; Is 39.1-8)

27Y tuvo Ezequías riquezas y gloria, muchas en gran manera; y adquirió tesoros de plata y oro, piedras preciosas, perfumes, escudos, y toda clase de joyas deseables.

28Asimismo hizo depósitos para las rentas del grano, del vino y del aceite, establos para toda clase de bestias, y apriscos para los ganados.

29Adquirió también ciudades, y hatos de ovejas y de vacas en gran abundancia; porque Dios le había dado muchas riquezas.

30Este Ezequías cubrió los manantiales de Guijón la de arriba, y condujo el agua hacia el occidente de la ciudad de David. Y fue prosperado Ezequías en todo lo que hizo.

do SENHOR se acendeu e veio como juízo sobre ele, e igualmente sobre todo Judá e Jerusalém.

26 Diante disso, Ezequias se humilhou, reconhecendo sua atitude arrogante, assim como todo o povo de Jerusalém; por isso a ira do SENHOR se aplacou e não veio sobre eles durante o reinado de Ezequias.

27 Teve Ezequias muitas riquezas e glória em abundância; mandou construir vários depósitos onde guardou seus tesouros: ouro, prata, pedras preciosas, especiarias, escudos e todo tipo de objetos de grande valor.

28 Também proveu-se de armazéns para colheita do cereal, do vinho e do azeite; e de estrebarias para toda espécie de animais e redis para os rebanhos.

29 Edificou diversas cidades e comprou muitos rebanhos, porquanto Deus lhe concedia muitas riquezas.

30 Foi o rei Ezequias que bloqueou o manancial superior da fonte de Giom e mandou canalizar a água para a parte oeste da Cidade de Davi. Ezequias prosperou em toda a obra que se dispôs a realizar.

31 Contudo, quando os embaixadores dos príncipes da Babilônia lhe foram enviados para se informarem do prodígio que se dera naquela nação, Deus o desamparou, a fim de prová-lo e deixar transparecer tudo o que havia no mais profundo do seu coração.

32 Todas as realizações do rei Ezequias, inclusive seus atos de zelo e dedicação a Deus, estão escritos na Visão do Profeta Isaías, filho de Amoz, e na História dos Reis de Judá e de Israel.

33 Ezequias repousou com seus antepassados e foi sepultado na colina onde estão os túmulos dos grandes reis, descendentes de Davi. Todo o Judá e o povo de Jerusalém prestaram-lhe as mais expressivas homenagens fúnebres. E seu filho Manassés passou a assentar-se no seu trono e reinou em seu lugar.

31Pero en lo referente a los mensajeros de los príncipes de Babilonia, que enviaron a él para saber del prodigio que había acontecido en el país, Dios lo dejó, para probarle, para hacer conocer todo lo que estaba en su corazón.

Muerte de Ezequías

(2 R 20.20-21)

32Los demás hechos de Ezequías, y sus misericordias, he aquí todos están escritos en la profecía del profeta Isaías hijo de Amoz, en el libro de los reyes de Judá y de Israel.

33Finalmente, Ezequías descansó entre sus antepasados, y lo sepultaron en el lugar más prominente de los sepulcros de los hijos de David, honrándole en su muerte todo Judá y toda Jerusalén; y reinó en su lugar Manasés su hijo.

2 Crônicas 33

A idolatria de Manassés

[1] Menashe, Manassés, tinha dozes anos de idade quando foi proclamado rei , começou seu governo e reinou durante cinquenta e cinco anos em Jerusalém.

[2] Ele praticou tudo quanto *Yahweh*, o SENHOR abomina, imitando as atitudes detestáveis das nações pagãs que o SENHOR expulsara de diante dos israelitas.

[3] Reconstruiu os altares idólatras que seu pai Ezequias havia zelosamente destruído, ergueu altares em homenagem aos baalins e mandou construir totens, postes sagrados. Inclinou-se em adoração diante de todos os exércitos celestes e lhes prestou culto.

[4] Edificou altares pagãos no próprio interior da Casa de *Yahweh*, da qual o SENHOR tinha dito: "Em Jerusalém, estabelecerei meu Nome para sempre!"

[5] Também mandou construir altares a todo o exército de astros e estrelas do céu nos dois pátios do templo de *Yahweh*.

[6] Chegou a queimar seus próprios filhos em sacrifício no vale de Ben-Hinom; praticou todo tipo de feitiçaria, magia e adivinhações, além de recorrer às orientações de médiuns e aos que consultavam os espíritos. Viveu agindo contra a vontade do SENHOR, e seus pecados provocaram a ira de *Yahweh*.

[7] Manassés tomou uma imagem esculpida da deusa Aserá que havia feito e a colocou em destaque na Casa de *Yahweh*, lugar santo sobre o qual Deus havia declarado a Davi e a seu filho Salomão: "Neste templo e em Jerusalém, que escolhi de todas as tribos de Israel, Eu porei o meu Nome para sempre;

[8] e nunca mais removerei os pés de Israel da terra que destinei a vossos antepassados; contanto que tenham o zelo de obedecer tudo o que Eu lhes ordenei, toda a Torá, Lei, os decretos e ordenanças transmitidos por Moisés.

2 Crónicas 33

Reinado de Manasés

(2 R 21.1-18)

[1]Manasés tenía doce años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén cincuenta y cinco años.

[2]Pero hizo lo malo a los ojos del Señor, y cayó en las repugnantes prácticas de las naciones que el Señor había expulsado de la presencia de los israelitas,

[3]pues volvió a levantar los lugares altos que su padre Ezequías había derribado, y levantó otros altares a los baales, hizo imágenes de Asera, y adoró a todo el ejército de los cielos y les rindió culto;

[4]edificó también altares en el templo del Señor, del cual había dicho el Señor: «Mi nombre estará en Jerusalén para siempre»,

[5]y en los dos atrios del templo del Señor levantó altares a todo el ejército de los cielos;

[6]en el valle de Ben Jinón ofreció a sus hijos en holocausto, invocaba a los espíritus, practicaba la adivinación, y consultaba a agoreros y encantadores, con lo que excedió su maldad a los ojos del Señor y despertó su ira.

[7]Para colmo, mandó hacer una imagen fundida y la puso en el templo de Dios, del cual Dios había dicho a David y a Salomón su hijo: «En este templo, y en Jerusalén, ciudad que elegí por encima de todas las tribus de Israel, pondré mi nombre para siempre,

[8]y nunca más permitiré que los israelitas abandonen la tierra que yo entregué a sus padres, siempre y cuando cumplan todas las cosas, toda la ley, los estatutos y los preceptos, que por medio de Moisés yo les he mandado, y las pongan en práctica.»

[9]Manasés hizo que Judá y los habitantes de Jerusalén se descarriaran y cometieran peores cosas que las naciones que el Señor había destruido a la vista de los israelitas.

[9] Manassés, no entanto, perverteu Judá e o povo de Jerusalém ao ponto de fazerem ainda pior do que as nações pagãs que *Yahweh*, o SENHOR, havia aniquilado diante dos israelitas.

[10] Então o SENHOR advertiu ao rei Manassés e a seu povo, mas não lhe deram a mínima atenção.

O cativeiro de Manassés, sua oração e morte

[11] Por esse motivo, o SENHOR enviou os comandantes do exército do rei da Assíria contra eles, os quais capturaram Manassés, aprisionaram-no mediante um gancho fixado nas narinas e algemas de bronze, e o levaram para a Babilônia.

[12] Em sua profunda angústia, Manassés buscou as misericórdias do SENHOR, o seu Deus, e, reconhecendo seu erro, humilhou-se muito diante do Deus dos seus antepassados.

[13] Quando ele orou, *Yahweh*, o ouviu e atendeu o seu pedido e o trouxe de volta a Jerusalém e a seu reino. E assim Manassés concluiu em seu coração que *Yahweh* é Deus.

[14] Passados esses acontecimentos, Manassés reconstruiu e ampliou a altura do muro da Cidade de Davi, a oeste da fonte de Giom, no vale, até a entrada da porta do Peixe, em torno da colina de Ofel. Também destacou oficiais do exército para guardar todas as cidades fortificadas de Judá.

[15] Tirou do templo do SENHOR os deuses estrangeiros e a imagem que havia colocado lá, bem como todos os altares idólatras que havia mandado construir na colina do templo e em Jerusalém; e os lançou para fora da cidade.

[16] Depois reconstruiu o altar de *Yahweh*, ofereceu sacrifícios de paz e comunhão, adorou e louvou a *Yahweh*, o SENHOR Deus de Israel e ordenou expressamente a todo o povo de Judá que o servisse de coração.

[17] O povo, contudo, continuava a sacrificar nos lugares altos, isto é, nos altares idólatras,

[10]El Señor habló con Manasés y con su pueblo, pero ellos no le hicieron caso.

[11]Por eso el Señor lanzó contra ellos a los generales del ejército del rey de Asiria, y éstos aprisionaron a Manasés con grilletes, y encadenado lo llevaron a Babilonia.

[12]Pero en su angustia oró al Señor su Dios, y se humilló totalmente en la presencia del Dios de sus padres.

[13]Dios oyó su oración y le respondió permitiendo que volviera a Jerusalén y recuperara su reino. Así Manasés reconoció que el Señor era Dios.

[14]Después de esto, Manasés edificó la muralla exterior de la ciudad de David, desde la parte occidental de Guijón, en el valle, hasta la entrada de la puerta del Pescado; amuralló Ofel, elevó la altura de la muralla, y puso jefes militares en todas las ciudades fortificadas de Judá.

[15]Quitó además del templo del Señor los dioses ajenos, y el ídolo, y todos los altares que había edificado en el monte del templo del Señor y en Jerusalén, y los echó fuera de la ciudad;

[16]luego reparó el altar del Señor, y presentó en él sacrificios y ofrendas de paz y de alabanza, y ordenó a Judá servir al Señor y Dios de Israel.

[17]Pero el pueblo aún sacrificaba en los lugares altos, aunque lo hacía para honrar al Señor su Dios.

[18]Los demás hechos de Manasés, y su oración a su Dios, y las palabras de los videntes que le hablaron en nombre del Señor y Dios de Israel, se hallan escritos en las actas de los reyes de Israel.

[19]También su oración, y cómo ésta fue oída, y todos sus pecados y rebeldías, y los sitios donde edificó lugares altos y erigió imágenes de Asera e ídolos, antes de humillarse, se hallan escritos en las crónicas de los videntes.

mas faziam suas ofertas somente a *Yahweh*, o SENHOR seu Deus.

[18] As demais realizações do rei Manassés, inclusive sua oração de arrependimento ao seu Deus e as palavras que os videntes e profetas lhe falaram em o Nome do SENHOR, o Deus de Israel, tudo está registrado nas Crônicas Históricas dos Reis de Israel.

[19] A súplica de Manassés e a resposta misericordiosa de Deus, bem como todos os seus erros e pecados, assim como suas atitudes desleais, além dos locais onde mandou edificar altares idólatras e ergueu totens pagãos para adoração e diversas imagens e ídolos, antes do seu arrependimento, tudo está devidamente narrado nos escritos históricos dos Videntes.

[20] Manassés descansou com seus antepassados, e o sepultaram em sua propriedade; e seu filho Amom passou a reinar em seu lugar.

O reinado de Amom e a sua impiedade

[21] Amom tinha vinte e dois anos de idade quando deu início ao seu governo, e reinou dois anos em Jerusalém.

[22] Ele agiu de forma perversa, fez tudo quanto o SENHOR abomina; à semelhança das más atitudes do seu pai, Amom também prestou culto e ofereceu sacrifícios a todos os ídolos que Manassés havia edificado e reverenciado.

[23] Entretanto, ao contrário de Manassés, seu pai, Amom jamais se humilhou diante de *Yahweh*, o SENHOR, mas fez pior, cometeu mais erros e pecados, elevando em muito sua culpa.

[24] Conspiraram contra ele os seus próprios oficiais e servos de confiança e o assassinaram nas dependências de seu palácio.

[25] Porém o povo da terra matou todos os que conspiraram contra o rei Amom. Em seguida, proclamou seu filho Josias rei em seu lugar.

2 Crônicas 34

[20]Finalmente, Manasés descansó entre sus antepasados, y fue sepultado en su palacio. En su lugar reinó Amón, su hijo.

Reinado de Amón
(2 R 21.19-26)

[21]Amón tenía veintidós años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén dos años.

[22]Pero hizo lo malo a los ojos del Señor, tal y como lo había hecho Manasés, su padre, pues ofreció sacrificios y sirvió a todos los ídolos que su padre Manasés había mandado hacer.

[23]Y nunca se humilló delante del Señor, como se humilló Manasés su padre; al contrario, aumentó el pecado.

[24]Pero sus siervos conspiraron contra él, y lo mataron en su palacio.

[25]Entonces el pueblo de la tierra mató a todos los que habían conspirado contra el rey Amón; y en su lugar proclamó como rey a Josías, su hijo.

2 Crónicas 34

Josias abole a idolatria

[1] Tinha Josias oito anos de idade quando começou a governar e reinou trinta e um anos em Jerusalém.

[2] Josias agiu de modo justo e sincero diante de *Yahweh*, o SENHOR, obedecendo aos conselhos e orientações de Davi, seu antepassado e predecessor Davi, sem se desviar deles nem para a direita nem para a esquerda.

[3] No oitavo ano do seu reinado, sendo ainda bem jovem, Josias começou a buscar o Deus de Davi, seu pai e predecessor. No décimo segundo ano, deu início à reforma religiosa de Judá e Jerusalém, retirando os altares idólatras, os postes sagrados, as imagens esculpidas e os ídolos de metal.

[4] Sob as suas ordens foram derrubados e destruídos todos os altares dos baalins, além disso, ele pessoalmente, despedaçou os altares para queima de incenso à deusa Aserá que ficavam acima deles. Triturou e reduziu a pó todos os postes-ídolos e as imagens de escultura e de fundição, e aspergiu-os sobre as sepulturas dos que lhes tinham oferecido sacrifícios.

[5] Mandou queimar os ossos dos sacerdotes sobre os seus altares e purificou Judá e Jerusalém de toda a idolatria.

[6] Nas cidades das tribos de Manassés, Efraim, Simeão até Naftali, e em todas as ruínas ao redor delas,

[7] passou derrubando e destruindo os altares e os postes sagrados; esmagou todos os altares de incenso espalhados por Israel. E ao final dessa jornada retornou para Jerusalém.

Josias repara o templo. Hilquias acha o livro da Lei

[8] No décimo oitavo ano do seu reinado, com o objetivo de purificar a nação e a Casa de *Yahweh*, ele mandou Safã, filho de Azalias, e Maaseias, governador da cidade, junto com Joá, filho do cronista real Joacaz, para restaurarem o templo do SENHOR, o seu Deus.

Reinado de Josías

(2 R 22.1-2)

[1]Josías tenía ocho años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén treinta y un años.

[2]Hizo lo recto a los ojos del Señor y siguió los pasos de su antepasado David, sin apartarse ni a la derecha ni a la izquierda.

Reformas de Josías

(2 R 23.4-20)

[3]A los ocho años de su reinado, cuando aún era un jovencito, Josías comenzó a buscar al Dios de David su padre. A los doce años comenzó a limpiar a Judá y a Jerusalén, quitando los lugares altos y las imágenes de Asera, y las esculturas e imágenes fundidas.

[4]Quitaron de su vista los altares de los baales, e hizo pedazos las imágenes del sol, que estaban puestas encima; despedazó también las imágenes de Asera y las esculturas y estatuas fundidas, hasta hacerlas polvo, y el polvo lo esparció sobre los sepulcros de aquellos que les habían ofrecido sacrificios.

[5]Quemó además sobre sus altares los huesos de los sacerdotes, y limpió a Judá y a Jerusalén.

[6]Lo mismo hizo en las ciudades de Manasés, Efraín, Simeón y hasta Neftalí, y en los lugares vecinos.

[7]Una vez que terminó de derribar los altares y las imágenes de Asera, y de romper y desmenuzar las esculturas, y de hacer pedazos todos los ídolos en todo Israel, volvió a Jerusalén.

Hallazgo del libro de la ley

(2 R 22.3—23.3)

[8]A los dieciocho años de su reinado, cuando ya había limpiado el país y el templo, Josías envió a Safán hijo de Azalía, al gobernador de la ciudad Maseías, y al canciller Yoaj hijo de Joacaz, a que repararan el templo del Señor su Dios.

[9]Éstos se presentaron ante el sumo sacerdote Hilcías, y le dieron el dinero que había sido llevado al templo del Señor, y que los levitas que cuidaban la puerta habían recibido de

[9] Partiram para se encontrarem com Hilquias, sumo sacerdote, e entregaram toda a prata que havia sido trazida à Casa de Deus e que os levitas, guardas da porta, tinham recolhido das ofertas do povo de Manassés e de Efraim, e de todo o remanescente de Israel, e também de toda a população de Judá e de Benjamim e dos moradores de Jerusalém.

[10] Eles confiaram todo o dinheiro arrecadado aos oficiais, superintendentes do templo do SENHOR; estes o distribuíram entre os que realizavam a obra e que trabalhavam no templo do SENHOR, a fim de que o templo fosse completamente restaurado.

[11] Também deram dessa prata aos carpinteiros e aos construtores para comprarem pedras lavradas e madeira preparada para as juntas e as vigas dos edifícios que os reis de Judá haviam deixado ficar em ruínas.

[12] Os homens trabalhavam fielmente na obra; e os superintendentes deles eram os levitas descendentes de Merari, Jaate e Obadias, e também os descendentes de Coate, Zacarias e Mesulão, dedicados ao adiantamento e conclusão da obra. E todos os levitas que eram hábeis em instrumentos de música,

[13] estavam encarregados dos operários e tinham a responsabilidade de supervisionar todos os trabalhos em todas as funções. Outros levitas eram secretários, escrivães, oficiais e porteiros.

[14] Enquanto distribuíam o dinheiro que se havia trazido como oferta à Casa de *Yahweh*, o SENHOR, o sacerdote Hilquias, encontrou o Livro da Torá, Lei do SENHOR, dada por intermédio de Moisés.

[15] Então Hilquias comunicou ao secretário Safã: “Achei o Livro da Torá, Lei na Casa de *Yahweh*, o SENHOR!” E entregou o Livro nas mãos de Safã.

[16] Safã levou o Livro ao rei e contou-lhe: “Eis que teus servos estão fazendo tudo quanto se lhes ordenou.

manos de Manasés y de Efraín y de todo el remanente de Israel, de todo Judá y Benjamín, y de los habitantes de Jerusalén.

[10]Se lo entregaron personalmente a quienes realizaban las obras y eran mayordomos en el templo del Señor, los cuales lo iban entregando a los que hacían las obras y trabajaban en el templo del Señor, para reparar y restaurar el templo.

[11]Lo daban también a los carpinteros y canteros para que compraran piedra de cantería y madera para los armazones, así como para el enmaderado de los edificios que los reyes de Judá habían destruido.

[12]Estos hombres procedían en la obra con fidelidad. Para activar las obras, sus mayordomos eran Yajat y Abdías, levitas de los hijos de Merari, y Zacarías y Mesulán, de los hijos de Coat; de los levitas, todos los que sabían tocar instrumentos musicales.

[13]También supervisaban a los cargadores, y eran los mayordomos de los encargados de toda clase de obra. Entre los levitas había escribas, gobernadores y porteros.

[14]Mientras se sacaba del templo del Señor el dinero que había sido llevado allí, el sacerdote Hilcías halló el libro de la ley del Señor, que Moisés había dejado.

[15]Al informar acerca de esto, Hilcías le entregó el libro al escriba Safán, y le dijo: «He hallado en el templo del Señor el libro de la ley.»

[16]Safán llevó el libro al rey, y mientras le contaba lo del hallazgo le dijo: «Tus siervos han cumplido con todo lo que les fue encomendado.

[17]Han reunido el dinero que se hallaba en el templo del Señor, y lo han entregado a los encargados y a los que hacen las obras.

[18]Además, el sacerdote Hilcías me ha entregado un libro.» Dicho esto, el escriba Safán leyó el libro al rey, al tiempo que se lo entregaba.

[17] Tomaram a prata encontrada no templo do SENHOR e a entregaram nas mãos dos superintendentes e nas mãos dos que fazem a obra."

[18] O escrivão Safã relatou ainda ao rei: "O sacerdote Hilquias entregou-me um livro". E Safã leu algumas partes da obra para o rei.

[19] Assim que o rei ouviu as palavras da Torá, Lei, o rei rasgou suas vestes.

[20] Então o rei deu a seguinte ordem Hilquias, Aicam, filho de Safã, Abdom, filho de Mica, ao secretário e escrivão Safã e ao auxiliar real Asaías:

[21] "Ide, pois, imediatamente, consultai a *Yahweh*, o SENHOR, por mim, e pelos que restam em Israel e em Judá, sobre as palavras deste Livro que foi encontrado; pois grande é o furor do SENHOR que se tem derramado sobre todos nós, porquanto nossos antepassados não obedeceram à Palavra de *Yahweh*, o SENHOR, a fim de viverem de acordo com tudo o que está escrito neste Livro!"

Hulda, a profetisa, prediz a ruína de Jerusalém

[22] Então Hilquias e os mensageiros do rei foram falar com a profetisa Hulda, esposa de Salum, filho de Tocate, neto de Harás, e responsável pela guarda e conservação das vestimentas reais. Ela morava no Mishnê, a cidade-baixa, o bairro novo em Jerusalém.

[23] Então Hulda lhes declarou: "Dizei ao homem que vos enviou a mim:

[24] 'Assim diz o SENHOR: 'Eu trarei o mal sobre este lugar, e sobre os seus habitantes, a saber, todas as maldições que estão escritas no Livro que se leu diante do rei de Judá!

[25] Isto, porque me desprezaram, e queimaram incenso a outros deuses, para me provocarem à ira com todas as obras das suas mãos. Por esse motivo, o meu furor se derramará sobre este lugar e não se apagará.'

[26] Todavia, direis isso ao rei de Judá, que vos mandou para consultar o SENHOR: 'Assim diz

[19]Tan pronto como el rey oyó las palabras de la ley, se rasgó las vestiduras

[20]y dio las siguientes órdenes a Hilcías, a Ajicán hijo de Safán, a Abdón hijo de Micaía, al escriba Safán, y a su siervo Asaías:

[21]«En cuanto a las palabras del libro que se ha hallado, vayan y consulten al Señor por mí y por el remanente de Israel y de Judá. Ciertamente, grande es la ira del Señor que ha caído sobre nosotros, pues nuestros padres no obedecieron la palabra del Señor, ni actuaron conforme a todo lo que está escrito en él.»

[22]Entonces Hilcías y la gente del rey fueron a ver a la profetisa Julda, que vivía en el segundo barrio de Jerusalén. Julda era la esposa de Salún hijo de Ticva, hijo de Jarjás, el encargado de las vestiduras. En cuanto le repitieron las palabras antes dichas,

[23]ella respondió: «El Señor y Dios de Israel ha dicho así: "Díganle a quien los ha enviado a mí, que yo, el Señor,

[24]voy a mandar la calamidad sobre este lugar y sobre sus habitantes, y todas las maldiciones que están escritas en el libro que leyeron delante del rey de Judá,

[25]porque ellos me han abandonado y han ofrecido sacrificios a dioses extraños; han provocado mi ira con todas las obras de sus manos. Por lo tanto, mi ira se derramará sobre este lugar, y no se apagará.

[26]Pero digan de mi parte al rey de Judá, que los ha enviado a consultarme, que yo, el Señor y Dios de Israel, he dicho: 'Puesto que prestaste atención a las palabras del libro

[27]acerca de este lugar y de sus habitantes, y al oírlas te conmoviste de corazón y te humillaste delante de mí, y te rasgaste las vestiduras y lloraste en mi presencia, yo también te he oído.' —Palabra del Señor.

[28]"Yo te pondré junto con tus padres, y serás sepultado en paz, y tus ojos no verán todo el mal que voy a traer sobre este lugar y sobre

o SENHOR, Deus de Israel: Quanto às palavras que ouviste,

[27] considerando que teu coração se comoveu e te humilhaste diante de Deus, ouvindo as suas palavras contra este lugar e contra seus habitantes, e agiste com humildade diante de mim, e rasgaste as vestes e choraste na minha presença, eis que Eu também te ouvi!' Oráculo de *Yahweh*, isto é, Assim declara o SENHOR.

[28] 'Portanto, Eu o reunirei aos seus antepassados, e serás recolhido ao teu sepulcro em perfeita paz, e os teus olhos não contemplarão todo o mal que trarei sobre este lugar e sobre seus habitantes!' Em seguida, eles voltaram com essa resposta ao rei.

[29] Diante dessa palavra, o rei Josias convocou todas as autoridades de Judá e de Jerusalém.

[30] Em seguida subiram à Casa de *Yahweh*, o templo do SENHOR, na companhia de todos os líderes de Judá e todos os cidadãos de Jerusalém, os sacerdotes e os levitas: toda a população, dos mais simples aos mais importantes, jovens e idosos. E diante de todos o rei leu em alta voz todas as palavras do Livro da Aliança, que havia sido encontrado no templo do SENHOR.

[31] Ele tomou o seu lugar e, diante de *Yahweh*, estabeleceu uma aliança, comprometendo-se a seguir o SENHOR e obedecer de todo o coração e de toda a alma ao seus mandamentos, aos seus testemunhos, aos seus estatutos, cumprindo zelosamente as palavras da Aliança escritas naquele Livro.

[32] Também fez com que todos os que estavam em Jerusalém e em Benjamim se comprometessem com o mesmo pacto; e todos os moradores de Jerusalém passaram a obedecer e a proceder de acordo com a Aliança de Deus, o Deus de seus antepassados.

[33] Josias retirou todas as abominações de todas as terras que pertenciam aos israelitas;

sus habitantes."» En cuanto ellos comunicaron al rey la respuesta,

[29]el rey ordenó que se reunieran todos los ancianos de Judá y de Jerusalén.

[30]Entonces el rey se dirigió al templo del Señor, acompañado por todos los hombres de Judá y los habitantes de Jerusalén, y por los sacerdotes, los levitas y todo el pueblo, desde el mayor hasta el más pequeño, y leyó en voz alta todas las palabras del libro del pacto que había sido hallado en el templo del Señor.

[31]Allí mismo, delante del Señor, el rey se puso de pie y se comprometió a ir en pos del Señor y a cumplir sus mandamientos, testimonios y estatutos con todo su corazón y con toda su alma, y a poner en práctica las palabras del pacto que estaban escritas en aquel libro.

[32]Hizo también que se comprometieran a ello todos los que estaban en Jerusalén y en Benjamín, y los habitantes de Jerusalén cumplieron con el pacto de Dios, el Dios de sus padres.

[33]Luego Josías quitó de toda la tierra de los israelitas todo objeto repugnante, e hizo que todos los que se hallaban en Israel sirvieran al Señor su Dios. Y mientras Josías vivió, ellos no dejaron de seguir al Señor y Dios de sus padres.

e ainda fez com que todos os que estavam em Israel cultuassem e servissem a *Yahweh*, o SENHOR, seu Deus. Enquanto viveu, não deixaram de andar de acordo com a vontade do SENHOR, Deus de seus pais.

2 Crônicas 35

A celebração da Páscoa em Jerusalém

1 Então o rei Ioshiáhu, Josias, celebrou o sacrifício de Pêssah, da Páscoa, para *Yahweh*, o SENHOR, em Jerusalém. E o cordeiro da Páscoa foi imolado no décimo quarto dia do primeiro mês.

2 Ele designou os sacerdotes nos seus cargos e os motivou a servirem na Casa de *Yahweh*, o templo do SENHOR.

3 E ordenou aos levitas que ensinavam a todo o Israel e que estavam consagrados ao SENHOR: "Depositai a Arca sagrada no templo que edificou Salomão, filho de Davi, rei de Israel; já não tereis mais esta responsabilidade sobre os vossos ombros. Agora, pois, cultuai a *Yahweh*, o SENHOR, vosso Deus e servi ao seu povo Israel.

4 Preparai-vos segundo as vossas famílias, segundo as vossas turmas de serviço, conforme os preceitos de Davi, rei de Israel, e as prescrições de Salomão, seu filho.

5 Permanecei no Lugar Santo com um grupo de levitas para cada subdivisão das famílias do povo.

6 Imolai a Páscoa, santificai-vos e ficai à disposição de vossos irmãos, agindo de acordo com a Palavra de *Yahweh*, o SENHOR, transmitida por Moisés.

7 E o próprio rei Josias deu ao povo que ali estava reunido um total de trinta mil ovelhas e cabritos para as ofertas da Páscoa, além de três mil bois; tudo foi tirado dos bens pessoais do rei.

8 Seus chefes e oficiais também fizeram ofertas voluntárias ao povo, aos sacerdotes e aos levitas. Hilquias, Zacarias e Jeiel, chefes do templo de Deus, deram aos sacerdotes, para

2 Crónicas 35

Josías celebra la pascua

(2 R 23.21-23)

1Josías celebró la pascua del Señor en Jerusalén a los catorce días del mes primero.

2Puso a los sacerdotes en sus respectivos oficios, y los confirmó en el ministerio del templo del Señor.

3A los levitas que enseñaban a todos los israelitas, y que estaban dedicados al Señor, les dijo: «Ustedes no volverán a llevar sobre los hombros el arca santa. Pónganla en el templo que edificó Salomón hijo de David, rey de Israel, y sirvan ahora al Señor su Dios, y a su pueblo Israel.

4Prepárense a servir por turnos y según el orden de las familias de sus padres, tal y como lo ordenaron el rey David y su hijo Salomón.

5Quédense en el santuario, según la distribución de las familias de sus hermanos los hijos del pueblo, y según la distribución de la familia de los levitas.

6Celebren la pascua, y después de que se hayan santificado, preparen a sus hermanos para que cumplan con la palabra que el Señor nos dio por medio de Moisés.»

7Y el rey Josías dio al pueblo allí presente treinta mil ovejas, corderos y cabritos de sus propios rebaños, y tres mil bueyes, todo para la pascua.

8También sus príncipes dieron con generosidad al pueblo y a los sacerdotes y levitas. Para celebrar la pascua, Hilcías, Zacarías y Yejiel, oficiales del templo de Dios, dieron a los sacerdotes dos mil seiscientas ovejas y trescientos bueyes.

9También Conanías y sus hermanos Semaías y Natanael, y Jasabías, Yeguiel y Josabad, jefes

os sacrifícios da Páscoa, dois mil e seiscentos cordeiros e cabritos, e trezentos novilhos.

9 Da mesma maneira Conanias, com seus irmãos Semaías e Natanael, e os líderes dos levitas: Hasabias, Jeiel e Jozabade, forneceram graciosamente aos levitas cinco mil ovelhas e cabritos e quinhentos bois.

10 Todo o grande serviço religioso foi organizado e os sacerdotes assumiram de bom grado suas funções com o auxílio dos levitas em seus turnos, tudo conforme o rei orientara.

11 Então sacrificaram os cordeiros da Páscoa; e os sacerdotes aspergiram o sangue que recebiam das mãos dos levitas, que também retiravam a pele dos animais.

12 Eles separaram os sacrifícios para os distribuírem ao povo, conforme os grupos das famílias do povo, a fim de que elas os oferecessem a *Yahweh*, o SENHOR, segundo está escrito no Livro de Moisés; e fizeram o mesmo com os novilhos.

13 Assaram os cordeiros da Páscoa no fogo, segundo a prescrição; e cozinharam as ofertas sagradas em panelas, em caldeirões e em tachos, e rapidamente as repartiram entre todo o povo.

14 Depois prepararam o que era necessário para si e para os sacerdotes, porquanto os sacerdotes, descendentes de Arão, se ocuparam até o pôr-do-sol em oferecer os sacrifícios e a gordura; por isso, os levitas prepararam a parte deles e a dos sacerdotes, descendentes de Arão.

15 Os músicos e cantores, descendentes de Asafe, estavam em suas posições, segundo o mandado de Davi, e de Asafe, e de Hemã, e de Jedutum, vidente do rei, como também os porteiros, a cada porta; não necessitaram de se desviar do seu ministério; porquanto seus irmãos, os levitas, preparavam tudo quanto precisavam.

16 Deste modo, portanto, se estabeleceu todo o serviço de *Yahweh*, naquele dia, para

de los levitas, dieron a los levitas cinco mil ovejas y quinientos bueyes, para los sacrificios de la pascua.

10Preparado así el servicio, los sacerdotes se colocaron en sus puestos, lo mismo que los levitas, en sus turnos y conforme al mandamiento del rey.

11Al celebrar la pascua, los sacerdotes esparcían la sangre que recibían de manos de los levitas, mientras los levitas desollaban a las víctimas.

12Luego tomaron parte del holocausto y asimismo tomaron de los bueyes, y lo repartieron según lo que les correspondía a las familias del pueblo, para que ellos ofrecieran al Señor lo que está escrito en el libro de Moisés.

13Asaron en el fuego el sacrificio de la pascua, conforme a la ordenanza, pero lo que había sido santificado lo cocieron en ollas, en calderos y sartenes, y enseguida lo repartieron entre todo el pueblo.

14Después prepararon lo que a ellos mismos y a los sacerdotes les correspondía, porque los sacerdotes, hijos de Aarón, estuvieron ocupados hasta la noche en el sacrificio de los holocaustos y de las grasas. Por lo tanto, los levitas prepararon esto para ellos mismos y para los sacerdotes hijos de Aarón.

15Los cantores hijos de Asaf estaban en su puesto, conforme al mandamiento de David, de Asaf y de Hemán, y de Jedutún, el vidente del rey. Los porteros estaban en cada puerta, y no era necesario que se apartaran de su ministerio porque sus hermanos los levitas les preparaban lo que les correspondía.

16Así fue preparado aquel día todo el servicio del Señor, para celebrar la pascua y para sacrificar los holocaustos sobre el altar del Señor, conforme al mandamiento del rey Josías.

17Ese día, y durante los siete días siguientes, los israelitas que estaban allí celebraron la

celebrar a Páscoa e oferecer holocaustos sobre o altar do SENHOR, de acordo com as orientações do rei Josias.

[17] Todos os filhos de Israel que estavam presentes celebraram a Páscoa naquele dia e durante sete dias participaram da festa dos Ázimos, pães sem fermento.

[18] A Páscoa não havia sido celebrada dessa maneira em Israel desde os dias do profeta Samuel e nenhum dos reis de Israel havia organizado uma Páscoa como esta, como fez o rei Josias, com os sacerdotes, os levitas e a cooperação de todo Judá e Israel que ali se reuniram com os habitantes de Jerusalém.

[19] Esta grande celebração da Páscoa foi realizada no décimo oitavo ano do reinado de Josias.

Josias provoca o rei do Egito e é morto

[20] Passados todos estes acontecimentos, havendo o rei Josias já restaurado o templo, subiu Neco, rei do Egito, para guerrear nos campos de Carquemis, junto ao Eufrates, e Josias marchou para enfrentá-lo.

[21] Neco, no entanto, enviou-lhe mensageiros, com a seguinte advertência: "Que tenho eu contigo, rei de Judá? Não interfiras nesta batalha, porquanto não vou contra ti no dia de hoje, mas contra a casa que me provocou à guerra; e mandou Deus que me apressasse. Portanto, cuida de não te opores tu a Deus, que é comigo, para que ele não te destrua também!"

[22] Contudo, Josias, decidiu não voltar atrás, e disfarçou-se para enfrentá-lo na batalha. Josias não quis dar ouvidos ao que Neco lhe comunicará por ordem de Deus, e foi combatê-lo na planície de Megido.

[23] Durante o embate, flecheiros atingiram o rei Josias, pelo que ordenou aos seus oficiais: "Tirai-me daqui, porquanto estou gravemente ferido!"

[24] Seus servos o tiraram do seu carro de combate, levaram-no para um segundo carro e o transportaram às pressas para Jerusalém,

pascua y la fiesta solemne de los panes sin levadura.

[18]Nunca antes, desde los días del profeta Samuel, fue celebrada en Israel una pascua como ésta, ni ningún rey de Israel celebró una pascua como la que celebró el rey Josías con los sacerdotes y levitas, y con todo Judá e Israel, y con los que se hallaban allí, y con los habitantes de Jerusalén.

[19]Esta pascua se celebró en el año dieciocho del reinado de Josías.

Muerte de Josías
(2 R 23.28-30)

[20]Después de todo esto, y luego de que Josías había reparado el templo del Señor, el rey Necao de Egipto le presentó batalla en Carquemis, a orillas del río Éufrates. Josías salió a su encuentro,

[21]pero Necao envió mensajeros a decirle: «¿Qué tengo yo que ver contigo, rey de Judá? Yo no he venido hoy a atacarte, sino que vengo contra la casa que me ha declarado la guerra. Dios me ha dicho que me apresure, así que deja de oponerte a Dios, pues él está de mi parte; no vaya a suceder que él te destruya.»

[22]Pero Josías no se retiró ni atendió a las palabras de Necao, que eran de parte de Dios, sino que se disfrazó para presentarle batalla, y se enfrentó a él en el campo de Meguido.

[23]Y como los arqueros disparaban sus flechas contra el rey Josías, éste les dijo a sus siervos: «Sáquenme de aquí, que estoy gravemente herido.»

[24]Sus siervos lo sacaron de aquel carro, y lo pusieron en otro carro para llevarlo a Jerusalén, donde murió. Josías fue sepultado en los sepulcros de sus padres, y todo Judá y Jerusalén hicieron duelo por él.

[25]En memoria de Josías, el profeta Jeremías compuso un lamento fúnebre, el cual se halla escrito en el libro de los lamentos, y hasta el día de hoy todos los cantores y cantoras

onde morreu. Ele foi sepultado nos túmulos dos seus antepassados, e todos os habitantes de Judá e de Jerusalém choraram por ele.

[25] Jeremias também compôs um poema de lamento em homenagem a Josias, e todos os músicos e cantores, até nossos dias, falam de Josias em suas composições. Tais obras se tornaram uma tradição em Israel e estão escritas na coletânea de Lamentações.

[26] Quanto aos demais atos do rei Josias, suas muitas proezas e ações piedosas, de acordo com o que está escrito na Torá, a Lei de *Yahweh*, o SENHOR,

[27] e aos acontecimentos do reinado de Josias, tanto dos primeiros como dos últimos eventos, eis que estão todos escritos no Livro da História dos Reis de Israel e Judá.

recitan este lamento por Josías, que fue adoptado en Israel como el lamento oficial.

[26]Los demás hechos de Josías, lo mismo que sus obras piadosas conforme a lo que está escrito en la ley del Señor,

[27]y sus hechos, primeros y últimos, se hallan escritos en el libro de los reyes de Israel y de Judá.

2 Crônicas 36

Joacaz é levado cativo para o Egito

[1] O povo da terra tomou Ieoahaz ben Ioshiáhu, Jeoacaz filho de Josias, e o proclamou rei em lugar de seu pai, em Jerusalém.

[2] Jeoacaz tinha vinte e três anos quando começou a governar, e reinou três meses em Jerusalém,

[3] porque o rei do Egito conseguiu destroná-lo em Jerusalém, e condenou o povo de Judá a pagar um imposto equivalente a três toneladas e meia de prata e trinta e cinco quilos de ouro.

[4] O rei do Egito designou Eliaquim, irmão de Jeoacaz, rei sobre Judá e sobre Jerusalém, e mudou-lhe o nome para Iehoiakim, Jeoaquim. Entrementes, Neco aprisionou Jeoacaz, irmão de Eliaquim, e o levou para o Egito.

Jeoaquim reina

[5] Jeoaquim tinha vinte e cinco anos quando começou a governar, e reinou onze anos em Jerusalém. Ele fez o que é mau diante de *Yahweh*, o SENHOR seu Deus.

2 Crónicas 36

Reinado y derrocamiento de Joacaz
(2 R 23.31-35)

[1]Entonces el pueblo de la tierra tomó a Joacaz hijo de Josías, y lo proclamó rey en lugar de su padre, en Jerusalén.

[2]Joacaz tenía veintitrés años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén tres meses,

[3]pues el rey de Egipto lo quitó del trono de Jerusalén y condenó al país a pagarle tres mil trescientos kilos de plata y treinta y tres kilos de oro,

[4]e impuso como rey de Judá y Jerusalén a Eliaquín, hermano de Joacaz, a quien le cambió el nombre y lo llamó Joacín. A Joacaz mismo, Necao lo tomó cautivo y lo llevó a Egipto.

Reinado de Joacín
(2 R 23.36—24.7)

[5]Joacín tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén once años. Pero hizo lo malo a los ojos del Señor su Dios.

[6]Y el rey Nabucodonosor de Babilonia lo atacó y lo llevó a Babilonia cautivo y encadenado.

6 Então o rei da Babilônia, Nevuhadnetsar, Nabucodonosor, o atacou e o fez cativo, preso a correntes, a fim de levá-lo para a Babilônia.

7 Nabucodonosor tomou e levou também para a Babilônia uma parte do mobiliário da Casa de *Yahweh*, e o depositou em seu palácio.

8 Os demais atos de Jeoaquim, e todas as atitudes perversas que praticou, bem como todas a faltas pelas quais fora culpado, estão registrados no Livro dos Reis de Israel e Judá. E seu filho Joaquim passou a reinar em seu lugar.

9 Tinha Joaquim dezoito anos quando foi proclamado rei e governou apenas três meses e dez dias em Jerusalém. Fez ele o que é detestável para o SENHOR.

10 Na primavera o rei Nabucodonosor mandou levá-lo para a Babilônia, junto com os objetos de valor retirados da Casa de *Yahweh*, o SENHOR, e proclamou Zedequias, tio de Joaquim, rei sobre Judá e sobre Jerusalém.

Zedequias reina

11 Zedequias tinha vinte e um anos de idade quando começou a reinar, e governou durante onze anos em Jerusalém.

12 Ele também agiu de maneira reprovável para *Yahweh*, o SENHOR seu Deus, e não deu ouvidos nem se humilhou diante do profeta Jeremias, que lhe aconselhava como porta-voz de *Yahweh*, o SENHOR.

13 Além disso, rebelou-se contra o rei Nabucodonosor, que o tinha feito jurar por Deus. Mas mesmo assim, continuou teimoso e arrogante para não se arrepender dos seus atos e voltar a *Yahweh*, o SENHOR, Deus de Israel.

14 Da mesma maneira, todos os chefes e líderes dos sacerdotes e o povo em geral se tornaram cada vez mais infiéis, imitando todas as práticas detestáveis das nações pagãs e contaminando a Casa de *Yahweh*, consagrada por ele em Jerusalém.

7Nabucodonosor también se llevó a Babilonia los utensilios del templo del Señor, y los depositó en su templo, en Babilonia.

8Los demás hechos de Joacín, y sus repugnantes prácticas, y otras cosas que en él se hallaron, se hallan escritos en el libro de los reyes de Israel y de Judá. En su lugar reinó Joaquín, su hijo.

Joaquín es llevado cautivo a Babilonia
(2 R 24.8-17)

9Joaquín tenía dieciocho años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén tres meses y diez días. Pero hizo lo malo a los ojos del Señor,

10así que un año después el rey Nabucodonosor mandó por él para que lo llevaran a Babilonia, juntamente con los objetos preciosos del templo del Señor, y como rey de Judá y Jerusalén impuso a Sedequías, hermano de Joaquín.

Reinado de Sedequías
(2 R 24.18-20; Jer 52.1-3)

11Sedequías tenía veintiún años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén once años.

12Pero Sedequías hizo lo malo a los ojos del Señor su Dios, y no se humilló delante del profeta Jeremías, que le hablaba de parte del Señor.

13Además, se rebeló contra Nabucodonosor, al cual había jurado servir, y se empecinó en no volverse de corazón al Señor, el Dios de Israel.

14También, todos los principales sacerdotes y el pueblo aumentaron la iniquidad e imitaron todas las repugnantes prácticas de las naciones, y contaminaron el templo del Señor, que él había santificado en Jerusalén.

15El Señor y Dios de sus padres no dejaba de enviarles su palabra por medio de sus mensajeros, pues amaba a su pueblo y el lugar donde habitaba.

16Pero ellos se burlaban de los mensajeros de Dios y de sus profetas, y menospreciaban sus palabras. Finalmente, la ira del Señor se

[15] Contudo, *Yahweh*, o SENHOR Deus de seus antepassados, falou-lhes de muitas maneiras, insistindo em adverti-los por meio de seus mensageiros, porquanto na sua compaixão desejava poupar seu povo e o lugar que escolhera para Habitação do seu Nome.

[16] Porém eles zombaram dos mensageiros de Deus, desprezando suas palavras e advertências, e ridicularizaram seus profetas, até que a ira de *Yahweh*, o SENHOR, se inflamou contra o seu próprio povo, e já não houve remédio.

[17] Então o SENHOR enviou o rei dos caldeus contra eles, o qual exterminou os seus jovens à espada, no seu santuário, e não teve piedade nem dos meninos, nem das moças, nem dos adultos, nem dos mais velhos e avançados em idade. Deus entregou todos de seu povo nas mãos do rei Nabucodonosor.

[18] Este levou para a Babilônia todos os utensílios da Casa de *Yahweh*, o templo de Deus, tanto os pequenos como os grandes objetos, com todos os tesouros do templo do SENHOR, inclusive os que pertenciam ao rei e a seus oficiais.

[19] Também incendiaram o templo de Deus, derrubaram os muros de Jerusalém, queimaram todos os seus palácios e destruíram todos os seus objetos de valor que haviam neles.

[20] Nabucodonosor levou para o exílio, na Babilônia, todos aqueles que sobreviveram à espada de seu exército, a fim de lhe servirem, e a seus descendentes, como escravos, até os tempos do império persa.

[21] Tudo isto em cumprimento à Palavra de *Yahweh*, o SENHOR profetizada pela boca de Jeremias: a terra desfrutou os seus descansos sabáticos; repousou durante o tempo de sua desolação, até que os setenta anos se completassem.

[22] Contudo, no primeiro ano do reinado de Ciro, rei da Pérsia, para que se cumprisse a Palavra de *Yahweh*, o SENHOR, anunciada

encendió contra su pueblo, y ya no hubo remedio.

Cautiverio de Judá

(2 R 25.8-21; Jer 39.8-10; 52.12-30)

[17]El Señor lanzó contra ellos al rey de los caldeos, que en el templo de su santuario mató a filo de espada a sus jóvenes, sin perdonar a jóvenes ni doncellas, ni a anciano ni decrépitos, sino que a todos los entregó en sus manos.

[18]Así mismo, el rey de Babilonia se llevó a su país todos los utensilios del templo de Dios, grandes y chicos, y los tesoros del templo del Señor y los tesoros del palacio del rey y de sus príncipes.

[19]Sus tropas quemaron el templo de Dios, derribaron la muralla de Jerusalén, prendieron fuego a todos sus palacios, y destruyeron todos sus objetos más preciados.

[20]Los que escaparon de morir a filo de espada fueron llevados cautivos a Babilonia, y hasta el reinado de los persas fueron siervos del rey y de sus hijos,

[21]hasta que la tierra disfrutó de reposo. En efecto, la tierra descansó todo el tiempo que estuvo desolada, hasta que se cumplieron los setenta años, en cumplimiento de la palabra del Señor pronunciada por Jeremías.

El decreto de Ciro

(Esd 1.1-4)

[22]Pero, para que se cumpliera también la palabra del Señor pronunciada por Jeremías, en el primer año del rey Ciro de Persia el Señor despertó el espíritu de Ciro para que por todo su reino pregonara, de palabra y por escrito, lo siguiente:

[23]«Así dice Ciro, rey de los persas: El Señor, el Dios de los cielos, me ha dado todos los reinos de la tierra, y me ha ordenado edificarle un templo en Jerusalén, que está en Judá. Si hay entre ustedes alguien que sea de su pueblo, que el Señor su Dios lo acompañe, y vuelva a Jerusalén.»

por Jeremias, o SENHOR moveu o coração de Ciro, rei da Pérsia, para que fizesse uma proclamação, por escrito e de viva voz, em todo o território de seu domínio, dizendo o seguinte:

23 "Assim fala Ciro, rei da Pérsia: '*Yahweh*, o Deus do universo, entregou em minhas mãos todos os reinos da terra; ele me encarregou de construir para sua pessoa um Templo em Jerusalém, nas terras de Judá. Sendo assim, todo aquele que, dentre vós, pertence ao seu povo, sê livre desde agora e parta para Jerusalém, e que *Yahweh*, o SENHOR seu Deus, esteja com ele!".

Esdras

Esdras 1

Ciro convida os judeus a voltarem para Jerusalém e a edificarem o templo

1 No primeiro ano do reinado de Córesh, Ciro, rei da Pérsia, para que se cumprisse a Palavra de *Yahweh*, o SENHOR, anunciada por Jeremias, *Yahweh* moveu o coração de Ciro, rei da Pérsia, para que fizesse uma proclamação, por escrito e de viva voz, em todo o território de seu domínio, dizendo o seguinte:

2 "Assim fala Ciro, rei da Pérsia: '*Yahweh*, o Deus do universo, entregou em minhas mãos todos os reinos da terra; ele me encarregou de construir para sua pessoa uma Casa em Jerusalém, nas terras de Judá.

3 Sendo assim, todo aquele que, dentre vós, pertence ao seu povo, sê livre desde agora e parta para Jerusalém de Judá, e construa de novo o Templo de *Yahweh*, o SENHOR, o Deus de Israel. Ele é o Deus cujo Nome é adorado e habita em Jerusalém.

4 E que todo sobrevivente, qualquer que seja o lugar em que esteja morando, seja ajudado pelos homens de sua vizinhança com prata, ouro, bens e animais, além das ofertas voluntárias para a reedificação da Casa de Deus em Jerusalém!"

5 Então os líderes das famílias de Judá e de Benjamim, como também os sacerdotes e os levitas, todos aqueles cuja alma Deus havia despertado, se motivaram a ir para Jerusalém e a construir novamente o Templo de *Yahweh*, o SENHOR.

6 E todos os seus vizinhos os ajudaram com utensílios de prata, ouro, bens, animais e objetos preciosos, além de todas as ofertas voluntárias que fizeram.

7 Além disso, o rei Ciro tirou os utensílios que pertenciam a Casa de *Yahweh*, os quais

Esdras

Esdras 1

El decreto de Ciro

(2 Cr 36.22-23)

1Para que se cumpliera lo que el Señor había anunciado por medio de Jeremías, en el primer año del reinado de Ciro de Persia el Señor despertó el espíritu de Ciro para que hiciera pregonar por todo su reino, de palabra y por escrito, lo siguiente:

2«Así dice Ciro, rey de los persas: El Señor, el Dios de los cielos, me ha dado todos los reinos de la tierra, y me ha ordenado reconstruir el templo de Jerusalén, que está en Judá.

3Si hay entre ustedes alguien que sea de su pueblo, que su Dios lo acompañe, y vuelva a Jerusalén, que está en Judá, para reconstruir el templo del Señor, Dios de Israel, pues sólo él es Dios.

4Todos los que se queden, sea cual sea el lugar donde residan, ayuden a los que se van y denles oro, plata, ganado y cualquier otro apoyo que puedan darles, además de las ofrendas voluntarias para el templo del Señor, que está en Jerusalén.»

El regreso a Jerusalén

5Los patriarcas de las familias de Judá y de Benjamín, los sacerdotes y los levitas, y todos aquellos en quienes Dios despertó en ellos el deseo de reconstruir el templo del Señor, se prepararon para ir a Jerusalén.

6Los que vivían en los alrededores les ayudaron con oro, plata, bienes y objetos de valor, y ganado, además de toda clase de ofrendas voluntarias.

7Además, el rey Ciro ordenó sacar los utensilios que habían estado en el templo del Señor, y que Nabucodonosor había sacado de Jerusalén para ponerlos en los templos de sus dioses.

Nabucodonosor tinha trazido de Jerusalém e que tinha depositado na casa de seus deuses.

8 Ciro, rei da Pérsia, também ordenou a Mitredate, o tesoureiro, que os tirasse, e este os entregou contados a Sheshbatsár, Sesbazar, príncipe e governador de Judá.

9 O total dos objetos foi o seguinte: trinta tigelas de ouro, mil tigelas de prata, vinte e nove panelas de prata,

10 trinta bacias de ouro, quatrocentas e dez bacias de prata de menor valor e mil outros objetos.

11 Ao todo foram cinco mil e quatrocentos utensílios de ouro e de prata. Sesbazar levou todos eles na ocasião em que os exilados retornaram da Babilônia para Jerusalém.

8Mitrídates, tesorero del rey Ciro de Persia, hizo lo que el rey le mandó, y entregó uno por uno los utensilios a Sesbasar, jefe de Judá.

9Ésta es la relación de lo entregado: Treinta tazones de oro, mil tazones de plata, veintinueve cuchillos,

10treinta tazas de oro, cuatrocientas diez tazas de plata, mil utensilios varios,

11cinco mil cuatrocientos utensilios de oro y de plata. Todo esto lo llevó Sesbasar a Jerusalén con los que se fueron y que antes habían estado cautivos en Babilonia.

Esdras 2

A lista dos que voltaram de Babilônia para Jerusalém com Zorobabel

1 Esta é a lista dos homens cativos da província de Judá que Nabucodonosor, rei da Babilônia, tinha levado para seu país. Eles retornaram para Jerusalém e Judá, cada um para a sua própria cidade.

2 Voltaram acompanhados por: Zorobabel, Jesua, Neemias, Seraías, Reelaías, Mardoqueu, Bilsã, Mispar, Bigvai, Reum e Baamá. Portanto, esta é lista dos homens israelitas:

3 Os filhos, descendentes, de Parós, dois mil cento e setenta e dois;

4 de Sefatias, trezentos e setenta e dois;

5 de Ara, setecentos e setenta e cinco;

6 de Paate-Moabe, por meio da linhagem de Jesua e Joabe, dois mil oitocentos e doze;

7 de Elão, mil duzentos e cinquenta e quatro;

8 de Zatu, novecentos e quarenta e cinco;

9 de Zacai, setecentos e sessenta;

10 de Bani, seiscentos e quarenta e dois;

11 de Bebai, seiscentos e vinte e três;

12 de Azgabe, mil duzentos e vinte e dois;

Esdras 2

Los que volvieron con Zorobabel

(Neh 7.5-73)

1Ésta es la lista de la gente que Nabucodonosor había llevado cautiva a Babilonia, y que ahora regresaban a Jerusalén y a Judá, según la ciudad a la que pertenecían:

2Zorobabel y sus acompañantes fueron Josué, Nehemías, Seraías, Relaías, Mardoqueo, Bilsán, Mispar, Bigvay, Rejún y Baná. El número de los israelitas fue el siguiente:

3Los descendientes de Paros: dos mil ciento setenta y dos.

4Los descendientes de Sefatías: trescientos setenta y dos.

5Los descendientes de Araj: setecientos setenta y cinco.

6Los descendientes de Pajat Moab: dos mil ochocientos doce descendientes de Josué y de Joab.

7Los descendientes de Elam: mil doscientos cincuenta y cuatro.

8Los descendientes de Zatu: novecientos cuarenta y cinco.

9Los descendientes de Zacay: setecientos sesenta.

[13] de Adonicão, seiscentos e sessenta e seis;

[14] de Bigvai, dois mil e cinquenta e seis;

[15] de Adim, quatrocentos e cinquenta e quatro;

[16] de Ater, por meio de Ezequias, noventa e oito;

[17] de Besai, trezentos e vinte e três;

[18] de Jora, cento e doze;

[19] de Hasum, duzentos e vinte e três;

[20] de Gibar, noventa e cinco;

[21] os filhos da cidade de Belém, cento e vinte e três;

[22] de Natofate, cinquenta e seis;

[23] de Anatote, cento e vinte e oito;

[24] de Azmavete, quarenta e dois;

[25] de Kiriát-Arim, Kefirá e Beerot, setecentos e quarenta e três;

[26] de Ramá e Geba, seiscentos e vinte e um;

[27] de Micamás, cento e vinte e dois;

[28] de Betel e Ai, duzentos e vinte e três;

[29] de Nebo, cinquenta e dois;

[30] de Magbis, cento e cinquenta e seis;

[31] dos filhos do outro Elão, mil duzentos e cinquenta e quatro;

[32] de Harim, trezentos e vinte;

[33] de Lode, Hadide e Ono, setecentos e vinte e cinco;

[34] de Jericó, trezentos e quarenta e cinco;

[35] de Senaá, três mil seiscentos e trinta.

[36] Os sacerdotes: os filhos, descendentes, de Jedaías, por intermédio da família de Jesua, novecentos e setenta e três;

[37] de Imer, mil e cinquenta e dois;

[38] de Pasur, mil duzentos e quarenta e sete;

[39] de Harim, mil e dezessete.

[40] Os levitas: os filhos de Jesua e de Cadmiel, por meio da linhagem de Hodavias, setenta e quatro.

[10]Los descendientes de Bani: seiscientos cuarenta y dos.

[11]Los descendientes de Bebay: seiscientos veintitrés.

[12]Los descendientes de Azgad: mil doscientos veintidós.

[13]Los descendientes de Adonicán: seiscientos sesenta y seis.

[14]Los descendientes de Bigvay: dos mil cincuenta y seis.

[15]Los descendientes de Adín: cuatrocientos cincuenta y cuatro.

[16]Los descendientes de Ater hijo de Ezequías: noventa y ocho.

[17]Los descendientes de Besay: trescientos veintitrés.

[18]Los descendientes de Jora: ciento doce.

[19]Los descendientes de Jasún: doscientos veintitrés.

[20]Los descendientes de Gibar: noventa y cinco.

[21]Los descendientes de Belén: ciento veintitrés.

[22]Los descendientes de Netofa: cincuenta y seis.

[23]Los descendientes de Anatot: ciento veintiocho.

[24]Los descendientes de Azmavet: cuarenta y dos.

[25]Los descendientes de Quiriat Yearín, Cafira y Berot: setecientos cuarenta y tres.

[26]Los descendientes de Ramá y Geba: seiscientos veintiuno.

[27]Los descendientes de Micmas: ciento veintidós.

[28]Los descendientes de Betel y Hai: doscientos veintitrés.

[29]Los descendientes de Nebo: cincuenta y dos.

[30]Los descendientes de Magbis: ciento cincuenta y seis.

[41] Os cantores: os filhos de Asafe, cento e vinte e oito.

[42] Os porteiros da Casa: os descendentes de Salum, Ater, Talmom, Acube, Hatita e Sobai, cento e trinta e nove.

[43] Os servidores do Templo: os filhos, descendentes, de Zia, Hasufa, Tabaote,

[44] Queros, Sai, Padom,

[45] Lebana, Hagaba, Acube,

[46] Hagabe, Sanlai, Hanã,

[47] Gidel, Gaar, Reaías,

[48] Rezim, Necoda, Gazão,

[49] Uzá, Paseia, Besai,

[50] Asná, Meunim, Nefusim,

[51] Baquebuque, Hacufa, Harur,

[52] Baslute, Meída, Harsa,

[53] Barcos, Sísera, Tamá,

[54] Nesias e Hatifa,

[55] Os filhos, descendentes, dos servos de Salomão: os filhos de Sotai, Soferete, Peruda,

[56] Jaala, Darcon, Gidel,

[57] Sefatias, Hantil, Poquerete-Hazebaim e Ami.

[58] Todos os servidores do templo e os filhos dos servos de Salomão totalizaram trezentos e noventa e dois.

[59] Os que chegaram das cidades de Tel-Melá, Tel-Harsa, Querube, Adã e Imer, mas não puderam comprovar que suas famílias desceram de Israel, foram os seguintes:

[60] Os descendentes de Delaías, os filhos de Tobias, os filhos de Necoda, seiscentos e cinquenta e dois.

[61] Também dos filhos dos sacerdotes: os filhos de Habaías, os filhos de Coz, os filhos de Barzilai, que se casara com uma das filhas de Barzilai, de Gileade, e que era conhecido pelo nome do sogro.

[62] Estes tentaram encontrar seus registros genealógicos, mas não os encontrando, foram

[31]Los descendientes del otro Elam: mil doscientos cincuenta y cuatro.

[32]Los descendientes de Jarín: trescientos veinte.

[33]Los descendientes de Lod, Jadid y Onó: setecientos veinticinco.

[34]Los descendientes de Jericó: trescientos cuarenta y cinco.

[35]Los descendientes de Sená: tres mil seiscientos treinta.

[36]Los sacerdotes descendientes de Jedaías, de la familia de Josué: novecientos setenta y tres.

[37]Los descendientes de Imer: mil cincuenta y dos.

[38]Los descendientes de Pasjur: mil doscientos cuarenta y siete.

[39]Los descendientes de Jarín: mil diecisiete.

[40]Los levitas descendientes de Josué y de Cadmiel, de la familia de Hodavías: setenta y cuatro.

[41]Los cantores descendientes de Asaf: ciento veintiocho.

[42]Los porteros descendientes de Salún, Ater, Talmón, Acub, Jatitá y Sobay: ciento treinta y nueve en total.

[43]Los sirvientes del templo eran descendientes de Sijá, Jasufá, Tabaot,

[44]Queros, Sigá, Padón,

[45]Lebana, Jagabá, Acub,

[46]Jagab, Salmay, Janán,

[47]Gidel, Gajar, Reaía,

[48]Resín, Necoda, Gazán,

[49]Uzá, Paseaj, Besay,

[50]Asena, Meunín, Nefusim,

[51]Bacbuc, Jacufá, Jarjur,

[52]Bazlut, Mejidá, Jarsá,

[53]Barcos, Sísara, Tema,

[54]Nesiaj, Jatifá.

excluídos do sacerdócio e considerados impuros para o exercício deste ministério.

63 O governador proibiu que comessem dos alimentos sagrados enquanto não houvesse um sacerdote que consultasse a Deus por meio do Urim e do Tumim.

64 O total geral dos que retornaram do exílio atingiu o número de quarenta e dois mil trezentos e sessenta homens,

65 além dos seus sete mil trezentos e trinta e sete servos e servas; havia entre eles duzentos cantores e cantoras.

66 Possuíam setecentos e trinta e seis cavalos, duzentos e quarenta e cinco burros,

67 quatrocentos e trinta e cinco camelos e seis mil, setecentos e vinte jumentos.

68 Quando alguns dos chefes das famílias foram à Casa de *Yahweh* em Jerusalém, deram ofertas voluntárias para a reconstrução do templo de Deus no seu antigo local.

69 Conforme as suas posses, entregaram à tesouraria para investir nessa obra o equivalente a quinhentos quilos de ouro, três toneladas de prata e cem vestes sacerdotais.

70 Os sacerdotes, os levitas, os cantores, os porteiros e os servidores do templo, bem como os demais israelitas, estabeleceram-se em suas cidades de origem.

55Los descendientes de los siervos de Salomón eran descendientes de Sotay, Soferet, Peruda,

56Jalá, Darcón, Gidel,

57Sefatías, Jatil, Poquéret Hasebayin y Ami.

58Todos los sirvientes del templo descendientes de los siervos de Salomón: trescientos noventa y dos.

59Hubo otros que también fueron a Jerusalén, y provenían de Tel Melaj, Tel Jarsá, Querub, Addán e Imer, pero no pudieron demostrar de qué familia o línea patriarcal eran, ni siquiera si eran israelitas o no,

60aunque eran descendientes de Delaía, Tobías y Necoda: seiscientos cincuenta y dos.

61Los descendientes de sacerdotes que tampoco pudieron demostrar si eran israelitas fueron los descendientes de Jabaías, Cos y Barzilay. Éste se casó con una de las hijas de Barzilay el galaadita, y tomó su nombre de la familia de ellas.

62Todos ellos buscaron en vano el registro de sus genealogías y, como no lo hallaron, fueron excluidos del sacerdocio.

63Por eso el gobernador les prohibió comer de las cosas sagradas hasta que hubiera un sacerdote que pudiera consultar con el Urim y el Tumim.

64El total de la comunidad era de cuarenta y dos mil trescientas sesenta personas,

65sin contar a los siervos y las siervas, que sumaban siete mil trescientas treinta y siete personas, entre las cuales había doscientos cantores y cantoras.

66Además, llevaban setecientos treinta y seis caballos, doscientas cuarenta y cinco mulas,

67cuatrocientos treinta y cinco camellos y seis mil setecientos veinte asnos.

68Cuando llegaron al templo del Señor, en Jerusalén, algunos jefes de familia ofrecieron donativos para que se reedificara el templo en el mismo lugar.

[69]Conforme a sus posibilidades, entregaron al tesorero de la obra cuatrocientos ochenta y ocho kilos de oro, dos mil setecientos cincuenta kilos de plata, y cien túnicas para los sacerdotes.

[70]Después, los sacerdotes, los levitas, parte del pueblo, los cantores, los porteros y los sirvientes del templo se quedaron a vivir en sus respectivos pueblos y ciudades, y el resto de Israel se fue a su ciudad natal.

Esdras 3

É levantado o altar

[1] Quando chegou o sétimo mês e os israelitas já estavam estabelecidos em suas cidades, o povo se reuniu finalmente em Jerusalém como grande unanimidade, como se fosse um só ser humano.

[2] Então Jesua, filho de Jozadaque, com seus irmãos, os sacerdotes, e Zorobabel, filho de Sealtiel, e seus irmãos, dispuseram seus corações e começaram a soerguer o altar do Deus de Israel, com o objetivo de voltar a oferecer holocaustos sobre ele, de acordo com o que está expresso na Torá, Lei de Moisés, homem de Deus.

[3] Apesar do receio que tinham dos povos ao redor, firmaram o altar sobre a sua base e nele ofereceram holocaustos, os sacrifícios totalmente queimados, a *Yahweh*, o SENHOR, pela manhã e também ao pôr-do-sol.

[4] Depois celebraram a festa Sucót, isto é, dos tabernáculos, seguindo o que fora prescrito, e ofereceram holocaustos diários de acordo com o número determinado para cada dia.

[5] A seguir apresentaram os holocaustos regulares, os sacrifícios da lua nova e os sacrifícios requeridos para todas as festas sagradas determinadas por *Yahweh*, bem como os que foram trazidos como ofertas voluntárias ao SENHOR.

[6] A partir do primeiro dia do sétimo mês deram início ao oferecimento de holocaustos

Esdras 3

Restauración del altar y del culto

[1]Siete meses después, cuando los israelitas ya se habían establecido en sus respectivos pueblos y ciudades, todo el pueblo de Israel fue convocado a una reunión en Jerusalén.

[2]Entonces Josué hijo de Josadac y sus hermanos sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salatiel y sus hermanos, se dispusieron a reconstruir el altar del Dios de Israel para ofrecer holocaustos, como está escrito en la ley de Moisés, hombre de Dios.

[3]Colocaron el altar sobre una base, por temor a los pueblos que los rodeaban, y todos los días, por la mañana y por la tarde, ofrecían holocaustos al Señor.

[4]Celebraron con toda solemnidad la fiesta de las enramadas, como está escrito, y diariamente ofrecían holocaustos al Señor, conforme a cada celebración, y cada cosa en su día,

[5]además de los holocaustos diarios, las fiestas de luna nueva, y todas las fiestas solemnes del Señor, como también los sacrificios espontáneos y las ofrendas voluntarias para el Señor.

[6]El pueblo empezó a ofrecer holocaustos desde el primer día del séptimo mes, aunque todavía no se habían echado los cimientos del templo.

[7]Luego contrataron albañiles y carpinteros, y les proveyeron de alimentos, bebidas, y aceite y también transportistas de Sidón y de Tiro

a *Yahweh*, embora ainda não tivessem sido lançados os alicerces do novo templo do SENHOR.

7 Deram, portanto, o dinheiro aos pedreiros e aos carpinteiros, como também comida, bebida e azeite aos sidônios e tírios, para trazerem, pelo mar, madeira de cedro do Líbano para a cidade de Jope, tudo conforme a expressa autorização de Ciro, rei da Pérsia.

São postos os alicerces do templo

8 No segundo mês do segundo ano depois de chegarem à Casa de Deus em Jerusalém, Zorobabel, filho de Sealtiel, e Jesua, filho de Jozadaque, e os outros seus irmãos, os sacerdotes e os levitas, e todos os que retornaram do cativeiro para Jerusalém deram início à construção e designaram os levitas de vinte anos para cima para supervisionarem a obra de construção do novo templo de *Yahweh*, o SENHOR.

9 Jesua, seus filhos e seus irmãos, com Cadmiel e seus filhos, descendentes de Hodavias, isto é, Judá, e os filhos de Hedade e seus filhos e seus irmãos, todos eles levitas, uniram-se como um só ser humano, para trabalhar e supervisionar os que trabalhavam na edificação do templo de Deus.

10 Quando os edificadores lançaram os alicerces do novo templo do SENHOR, apresentaram-se os sacerdotes, todos devidamente paramentados e ao som de trombetas, e os levitas, filhos de Asafe, com címbalos para louvarem a *Yahweh*, o SENHOR, de acordo com as orientações de Davi, rei de Israel.

11 Cantavam alternadamente, louvando, adorando e rendendo graças ao SENHOR, com estas palavras: "Ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre sobre Israel!" E todo o povo bradava de júbilo, louvando ao SENHOR por ter lançado os alicerces da Casa de *Yahweh*.

12 Contudo, muitos dos sacerdotes, e levitas, e chefes das famílias, já idosos, que haviam estado no templo antigo, choraram em alta

para que trajeran por mar, hasta el puerto de Jope, madera de cedro del monte Líbano, conforme a lo ordenado por el rey Ciro de Persia.

Colocación de los cimientos del templo

8En el segundo mes del segundo año de haber llegado al templo del Señor en Jerusalén, comenzaron la reconstrucción del templo Zorobabel hijo de Salatiel, Josué hijo de Josadac, sus parientes sacerdotes y levitas, y todo el pueblo que había regresado de la cautividad de Babilonia a Jerusalén. Para supervisar el avance de la obra en el templo, escogieron a los levitas mayores de veinte años.

9En la supervisión también tomaron parte Josué y sus hijos y parientes, Cadmiel y sus hijos, todos ellos descendientes de Judá, más los hijos y parientes de Henadad, que eran levitas. Todos ellos supervisaban cuidadosamente el avance de la reconstrucción del templo del Señor.

10Mientras los albañiles echaban los cimientos del templo, llegaban los sacerdotes con sus vestiduras y sus trompetas, y los levitas descendientes de Asaf con sus platillos de bronce, y alababan al Señor, según lo había ordenado el rey David de Israel.

11Y entonaban alabanzas de gratitud al Señor, y decían: «Dios es bueno, y su misericordia por Israel es eterna». Y todo el pueblo unánime alababa a Dios con júbilo al ver cómo se echaban los cimientos del templo del Señor.

12Muchos sacerdotes y levitas, y jefes de familias ya ancianos, que habían conocido el primer templo, lloraban a voz en cuello al ver cómo se echaban los cimientos del templo, mientras otros gritaban de alegría.

13Era tan fuerte el rumor que se escuchaba desde lejos, que la gente no podía distinguir el llanto de los gritos de alegría.

voz quando viram o lançamento dos alicerces desse templo; muitos, porém, gritavam de alegria.

13 Assim, não era possível distinguir entre o som dos brados de júbilo e o lamento dos mais velhos, porquanto o povo fazia enorme barulho. E o som de todas as vozes se ouvia de muito longe.

Esdras 4

Os samaritanos acusam os judeus ao rei Artaxerxes, e a construção do templo é proibida

1 Assim que os inimigos de Judá e de Benjamim tomaram conhecimento que os exilados estavam reconstruindo a Casa de *Yahweh*, o SENHOR Deus de Israel,

2 foram falar com Zorobabel e com os chefes de famílias e lhes propuseram: “Desejamos ajudar-vos a construir, pois como vós, buscamos também cultuar o vosso Deus e temos oferecido sacrifícios a ele desde os dias de Esar-Hadom, rei da Assíria, que nos trouxe para cá!”

3 Contudo, Zorobabel, Jesua e os outros líderes das famílias de Israel lhes responderam: “Não convém que vós e nós trabalhemos juntos na construção deste templo a nosso Deus; nós continuaremos a edificá-lo com nossas próprias forças, exatamente como nos ordenou Ciro, o rei da Pérsia”.

4 Então os povos da região mudaram de ânimo e passaram a desencorajar os obreiros de Judá de os intimidar, atrapalhando-os na realização da obra.

5 Subornaram alguns conselheiros para que se opusessem ao povo e frustrassem o seu plano de reconstrução. E persistiram em perturbar o desenvolvimento da obra durante todo o reinado de Ciro até o reinado de Dario, reis da Pérsia.

6 No início do reinado de Ahashverosh, Assuero ou Xerxes, em persa, esse povo

Esdras 4

Los adversarios detienen la obra

1Cuando los enemigos de los descendientes de Judá y de Benjamín se enteraron de que los israelitas que habían regresado del cautiverio estaban reconstruyendo el templo del Dios de Israel,

2fueron a entrevistarse con Zorobabel y con los jefes de esas familias, y les dijeron: «Queremos ayudarlos en la reconstrucción del templo del Señor, pues también nosotros honramos al mismo Dios, y le hemos ofrecido sacrificios desde cuando Esarjadón era rey de Asiria y nos trajo a estas tierras.»

3Pero Zorobabel, Josué y las demás familias descendientes de Israel, dijeron: «No es conveniente que ustedes y nosotros edifiquemos juntos el templo del Señor. Lo reconstruiremos nosotros, porque así lo ordenó el rey Ciro de Persia.»

4Pero los que poblaban esas tierras los amenazaron y los llenaron de temor para que no siguieran construyendo.

5Sobornaron a los consejeros para que se pusieran en su contra, y lograron detener la obra durante el reinado de Ciro y hasta los días del rey Darío de Persia;

6y cuando Asuero comenzó a reinar, escribieron serias acusaciones contra los habitantes de Judá y de Jerusalén.

7También durante el reinado de Artajerjes de Persia, Bislán, Mitrídates, y Tabel y sus compañeros, escribieron al rey una carta en contra de los israelitas. La carta estaba escrita en arameo,

levantou uma acusação contra os habitantes de Judá e de Jerusalém.

[7] E durante o governo de Artaxerxes, rei da Pérsia, Bislão, Mitredate, Tabeel e os seus companheiros escreveram uma missiva aos cuidados de Artaxerxes. A carta foi escrita em aramaico, com caracteres aramaicos.

[8] O comandante Reum e o secretário Sinsai escreveram uma epístola contra Jerusalém endereçada ao rei Artaxerxes:

[9] O comandante Reum e o secretário Sinsai, e o restante de seus companheiros: os juízes e os oficiais de Tripoli, da Pérsia, de Ereque e da Babilônia, os elamitas de Susã,

[10] e das outras nações que o grande e poderoso Assurbanípal, em persa, ou Osnapar em aramaico, deportou e assentou na cidade de Samaria e a Oeste do Eufrates, formalizaram a seguinte apelação:

[11] Esta é, pois, a cópia da carta que enviaram ao rei Artaxerxes: "Teus servos, os homens que vivem a Oeste do Eufrates, assim escrevem:

[12] 'Informamos o rei que os judeus que chegaram a nós da tua parte vieram a Jerusalém e estão reconstruindo aquela cidade rebelde e perversa. Estão restaurando os seus muros e fazendo reparos nos seus alicerces.

[13] Agora saibei, ó rei, que se aquela cidade for reerguida e os seus muros restaurados, eles não pagarão nem tributo, nem imposto, nem quaisquer outras taxas; e assim as receitas do rei serão grandemente prejudicadas.

[14] Agora, pois, considerando que comemos o sal do palácio, isto é, somos assalariados do rei e não nos convêm ver a desonra de sua majestade, estamos enviando este aviso formal ao rei,

[15] a fim de que se busque no Livro das Crônicas de seus pais, e nele achará o rei e saberá que aquela cidade foi rebelde e danosa aos reis e às províncias e que nela tem

[8]de parte del comandante Rejún y del secretario Simey, al rey Artajerjes, y redactada en contra de los habitantes de Jerusalén.

[9]En esa ocasión escribieron el comandante Rejún y el secretario Simey, y sus demás compañeros, los jueces, gobernadores y oficiales de Persia y de Erec, Babilonia y Susa, es decir, de Elam,

[10]y los otros pueblos que el grande y glorioso Asnapar llevó cautivos para que vivieran en la ciudad de Samaria y en otras provincias al otro lado del río Éufrates.

[11]Lo que sigue es copia de las acusaciones que recibió el rey, la cual decía: «Al rey Artajerjes. Saludos de sus siervos al otro lado del río Éufrates.

[12]»Su Majestad debe saber que los judíos que salieron de Babilonia y vinieron a Jerusalén han comenzado a reconstruir su rebelde y malvada ciudad, y ya están echando nuevos cimientos y reparando sus murallas.

[13]Su Majestad debe también saber que, en caso de que esa ciudad sea reconstruida y sus murallas sean reparadas, ya no pagará tributo ni impuestos ni rentas, con lo que las arcas del reino se verán afectadas.

[14]Nosotros, como súbditos del reino, consideramos injusto que Su Majestad sea menospreciada, y por lo tanto creímos conveniente informar de esto a Su Majestad.

[15]Ordene Su Majestad buscar en las memorias de sus antepasados, y podrá comprobar que esta ciudad siempre ha sido rebelde y perjudicial a los reyes y a las provincias del reino. Ya en el pasado se han suscitado rebeliones en ella, por lo cual esa ciudad fue destruida.

[16]Sepa Su Majestad que, si esta ciudad llega a ser reconstruida y se refuerzan sus murallas, la región que está al otro lado del río Éufrates dejará de ser de Su Majestad.»

[17]La respuesta del rey fue la siguiente: «Al gobernador Rejún, al secretario Simey, a

ocorrido rebeliões, desde tempos antigos; motivo que levou toda a cidade à destruição.

16 Portanto, deixamos claro ao rei que, se aquela cidade se reedificar, e os muros se restaurarem, sucederá que o senhor não terá mais a posse das terras deste lado do Eufrates.

17 Então, respondeu o rei: "A Reum, o comandante, a Sinai, o escrivão, e a seus companheiros que residem em Samaria, como aos restantes que estão além do Eufrates: Saudações de paz!

18 'A epístola que nos enviastes foi distintamente traduzida e lida na minha presença.

19 Sob minhas ordens, buscaram e acharam nos livros que, de fato, desde a antiguidade, aquela cidade se levantou contra os reis, e nela têm acontecido rebeliões e motins.

20 Também houve reis poderosos sobre Jerusalém, que dalém do Eufrates dominaram em todo lugar, e se lhes pagaram direitos, impostos e pedágios.

21 Agora, pois, dai ordem a fim de que aqueles construtores parem a obra e não se edifique aquela cidade, a não ser com uma autorização expressa da minha parte.

22 Guardai-vos, sejais zelosos no cumprimento desta ordem. Afinal, por que há de crescer o mal em prejuízo dos reis?"

23 Assim, logo que a cópia da carta do rei Artaxerxes foi lida perante Reum e Sinsai, o escrivão, e seus companheiros, foram eles depressa a Jerusalém e forçaram os judeus de forma violenta a suspender o trabalho.

24 Cessou, portanto, a obra da Casa de Deus, a qual estava em Jerusalém, e ficou embargada até o segundo ano do reinado de Dario, rei da Pérsia.

Esdras 5

Ageu e Zacarias exortam os judeus a continuarem a construção do templo

todos sus compañeros que habitan en Samaria, y a los que están al otro lado del río Éufrates. Paz y prosperidad.

18»La carta que de ustedes recibí me fue leída con toda claridad.

19Habiendo dado la orden de investigar, se ha hallado que, en efecto, esa ciudad se ha rebelado en el pasado contra los reyes, y que aun entre ellos mismos se suscitan revueltas.

20También se ha hallado que hubo allí reyes poderosos que dominaron todo el territorio al otro lado del río Éufrates, y que se les pagaba tributo, impuestos y rentas.

21»Por tanto, ordenen a esos hombres suspender la reconstrucción de la ciudad, hasta nuevas órdenes de mi parte.

22Pongan todo su empeño en cumplir mis órdenes, para evitar mayores daños al reino.»

23Cuando la carta del rey Artajerjes fue leída en presencia de Rejún y de su secretario Simey, y de sus compañeros, éstos fueron inmediatamente a Jerusalén y con lujo de violencia obligaron a los judíos a detener las obras.

24Fue así como la reconstrucción del templo de Jerusalén se suspendió hasta el segundo año del reinado del rey Darío de Persia.

Esdras 5

Reedificación del templo

[1] Ora, os profetas Hagai, Ageu e Zacarias ben Ido, Zacarias filho de Ado, puseram-se a pregar aos judeus de Judá e de Jerusalém, em o Nome do Deus de Israel, que estava sobre eles.

[2] Então Zorobabel, filho de Seatiel, e Jesua, filho de Jozadaque, dispuseram-se a reiniciar a construção do templo de Deus, que está em Jerusalém. E os profetas de Deus os encorajavam e cooperavam com eles em tudo.

[3] Tatenai, governador da província a Oeste do Eufrates, Shetar-Boznai e seus companheiros foram logo lhes questionar: "Quem os autorizou a reconstruir esta Casa e reerguer estes muros?

[4] E quais os nomes dos homens que estão liderando a construção deste edifício?"

[5] Mas os olhos do seu Deus estavam sobre os líderes dos judeus, e eles não foram impedidos de trabalhar até que um relatório fosse enviado a Dario e dele se recebesse uma decisão oficial a respeito do assunto.

[6] Esta, pois, é uma cópia da carta que Tatenai, governador do território denominado Eufrates-Oeste, Shetar-Boznai e seus colegas afarsaquitas, os oficiais que viviam na região do Eufrates-Oeste, enviaram ao rei Dario.

[7] E o conteúdo do relatório que lhe enviaram dizia o seguinte: "Ao rei Dariávesh, Dario, plena paz e prosperidade!

[8] Seja esclarecido ao rei que fomos à província de Judá, à Casa do grande Deus, a qual está sendo reedificada com enormes pedras, e as vigas de madeira já estão prontas para serem instaladas nas paredes. A obra está em franco progresso, executada com todo zelo e alto padrão de qualidade.

[9] Diante de tudo o que vimos, indagamos aos chefes da obra: "Quem vos deu ordem para construir esta Casa e reparar estes muros?

[10] E também procuramos saber os nomes deles para tua informação. E assim anotamos para ti os nomes dos líderes deles.

[1]Los profetas Hageo y Zacarías hijo de Iddo hablaron a los judíos que vivían en Judá y en Jerusalén en el nombre del Dios de Israel, que velaba sobre ellos.

[2]Entonces Zorobabel hijo de Salatiel y Josué hijo de Josadac reiniciaron la reconstrución del templo de Dios en Jerusalén. Los profetas de Dios los ayudaban.

[3]Pero Tatenay, que era el gobernador del otro lado del río Éufrates, y Setar Bosnay y sus compañeros, fueron a verlos y les preguntaron: «¿Quién les ha dado permiso para reconstruir el templo y para reforzar las murallas?»

[4]También les preguntaron: «¿Quiénes son los que dirigen las obras?»

[5]Pero el Señor protegía a los ancianos judíos, y no les pudieron impedir que siguieran con la reconstrucción, hasta que el asunto fue llevado ante el rey Darío y hubo una respuesta por escrito.

[6]Entonces Tatenay, gobernador del otro lado del río Éufrates, y Setar Bosnay y sus compañeros, que también gobernaban en esa región, enviaron una carta al rey Darío,

[7]la cual decía: «A Su Majestad el rey Darío. Paz.

[8]»Debe saber Su Majestad que fuimos a la provincia de Judea y al templo del gran Dios, y vimos que el templo se está reconstruyendo con grandes bloques de piedra. Ya se han colocado las vigas del templo, y la obra avanza de prisa y con gran cuidado.

[9]Llamamos a los dirigentes y les preguntamos: "¿Quién les dio permiso para reconstruir el templo y reforzar las murallas de la ciudad?"

[10]»También preguntamos por el nombre de las personas responsables de la obra, para informar a Su Majestad,

[11]y ellos respondieron: "Nosotros somos siervos del Dios del cielo y de la tierra, y estamos reconstruyendo el templo que hace

11 E esta é a resposta que nos deram: "Nós somos servos do Deus dos céus e da terra e estamos empenhados na reconstrução da Casa que há muitos anos fora construída, a qual um grande rei de Israel edificou e a concluiu.

12 Todavia, depois que nossos antepassados provocaram o Deus dos céus até irritá-lo, ele os entregou nas mãos do caldeu Nabucodonosor, rei da Babilônia, que assim pôde destruir esta Casa e levou o nosso povo, cativo, para a Babilônia.

13 Entretanto, no seu primeiro ano como rei da Babilônia, o rei Ciro baixou um decreto ordenando a reconstrução desta Casa de Deus.

14 Ele, pessoalmente, tirou do templo da Babilônia os utensílios de ouro e de prata originários da Casa de Deus, que Nabucodonosor havia tomado do templo que estava em Jerusalém e depositado no templo da Babilônia. E o rei Ciro os confiou a um homem chamado Sheshbatsar, Sesbazar, que ele havia nomeado governador,

15 e lhe recomendou: 'Leva estes objetos, coloca-os no templo de Jerusalém e reconstrói a Casa de Deus sobre o seu antigo terreno!'

16 Então Sesbazar veio e lançou os alicerces da Casa de Deus, a qual está em Jerusalém; e, desde aquele dia até hoje, se está edificando aquele edifício, mas ainda não está concluído.

17 Portanto, se for do agrado do rei, que se faça uma busca nos arquivos reais da Babilônia para ver se é verdade que o rei Ciro publicou um decreto ordenando que se reconstruísse esse templo de Deus em Jerusalém, estamos à sua disposição e aguardamos a decisão do rei sobre o assunto".

Esdras 6

O rei Dario confirma a ordem de edificar o templo

muchos años edificó y concluyó el gran rey de Israel.

12Como nuestros padres desobedecieron al Dios del cielo y de la tierra, él se enojó con su pueblo y los puso en manos del caldeo Nabucodonosor, rey de Babilonia, el cual destruyó este templo y a nuestro pueblo se lo llevó cautivo a Babilonia.

13Pero durante el primer año del reinado de Ciro en Babilonia, él mismo ordenó que este templo de Dios fuera reconstruido.

14También ordenó que todos los utensilios de oro y de plata que por orden de Nabucodonosor fueron sacados del templo de Dios en Jerusalén, y que fueron llevados al templo de Babilonia, fueran entregados a Sesbasar, a quien había nombrado gobernador.

15El rey Ciro en persona le dijo: 'Toma estos utensilios y llévalos al templo en Jerusalén, y que el templo de Dios sea reconstruido en el mismo lugar.'

16En cumplimiento de las órdenes del rey Ciro, Sesbasar vino y echó los cimientos del templo de Dios en Jerusalén, y desde entonces hemos estado reconstruyendo, pero aún no terminamos.

17Si a Su Majestad le parece bien, ordene buscar en los archivos de Babilonia hasta dar con una carta que tiene la orden del rey Ciro para reconstruir el templo de Dios en Jerusalén. Cuando ésta sea hallada, tenga a bien Su Majestad comunicarnos su voluntad al respecto."»

Esdras 6

Se halla el edicto de Ciro

1 Então, o rei Dario mandou que se fizesse uma profunda investigação nos arquivos da Babilônia, que estavam protegidos nos mesmos locais em que se guardavam os tesouros.

2 Entretanto, na cidadela de Ecbatana, na província da Média, foi encontrado em um pote, o rolo no qual estava escrito o seguinte documento:

3 "No primeiro ano do seu reinado, o rei Ciro promulgou um decreto com respeito à Casa de Deus em Jerusalém nestes termos: 'Que o templo seja edificado para ser um lugar em que se ofereçam sacrifícios; seus fundamentos serão firmes, a sua altura, de vinte e sete metros, e a sua largura, também de vinte e sete metros,

4 com três carreiras de pedras grandes e uma carreira de madeira. O custo será pago pela tesouraria do rei.

5 Além disso, todos os utensílios de ouro e de prata pertencentes à Casa de Deus, que Nabucodonosor tomou do templo que estava em Jerusalém e transportou para a Babilônia, serão devolvidos para o templo que está em Jerusalém. Cada objeto para o seu devido lugar; serão todos recolocados na Casa de Deus.

6 Agora, pois, Tatenai, governador dalém do Eufrates, Shetar-Boznai e seus colegas, os afarsaquitas, que vivem na província do Eufrates-Oeste, retirai-vos para longe dali.

7 De modo algum interrompais a obra desta Casa de Deus, para que o governador dos judeus, os seus anciãos e líderes possam livremente reedificar a Casa de Deus sobre o seu antigo terreno.

8 De igual forma, por mim se decreta o que haveis de fazer a estes líderes dos judeus, a fim de que reconstruam este templo, a saber, que da tesouraria real, isto é, dos tributos provenientes da província do Eufrates-Oeste, se pague pontualmente toda a despesa destes homens, para que não haja qualquer

1El rey Darío ordenó buscar en los archivos de Babilonia, en el palacio donde guardaban los tesoros,

2y en el palacio de Acmeta, que está en la provincia de Media, hallaron un libro con este escrito: «Memorándum.

3Fechado el primer año del rey Ciro. »Su Majestad ordena la reconstrucción del templo de Dios en Jerusalén, y el restablecimiento de los sacrificios. »Su Majestad ordena también que las murallas sean reafirmadas, con una altura y una anchura de veintisiete metros,

4y con tres hileras de grandes bloques de piedra y una hilera de madera nueva. El costo total de la obra será pagado por el tesoro real.

5»En cuanto a los utensilios de oro y de plata del templo de Dios en Jerusalén, los cuales Nabucodonosor sacó de allí para traerlos a Babilonia, éstos deberán ser devueltos y llevados al templo de Dios en Jerusalén.»

Respuesta de Darío a Tatenay

6«Por lo tanto, ustedes, Tatenay, gobernador de la ribera occidental del río Éufrates, y Setar Bosnay y compañeros, deberán alejarse de allí

7y dejar que el gobernador y los ancianos judíos lleven a cabo la reconstrucción del templo de Dios en su mismo lugar.

8»Yo, Darío, ordeno que los gastos de la obra sean cubiertos puntualmente por la tesorería del rey, tomándolos de los tributos que se recogen al otro lado del río Éufrates y entregándolos a los ancianos judíos para que la obra de reconstrucción no se detenga.

9Todo lo que sea necesario, como becerros, carneros, corderos, trigo, sal, vino y aceite para los holocaustos en honor del Dios del cielo, sea proporcionado diariamente a los sacerdotes en Jerusalén, según ellos lo pidan y sin obstáculo alguno,

10a fin de que puedan ofrecer sacrificios gratos al Dios del cielo, y oren por la vida del rey y de sus hijos.

paralisação no bom desenvolvimento da obra.

9 E mais, entregai aos sacerdotes de Jerusalém todos os dias, sem falta, tudo o que eles disserem que precisam: novilhos, carneiros e cordeiros para holocaustos oferecidos ao Deus do céu, bem como trigo, sal, vinho e azeite.

10 Tudo isso será feito para que assim eles tenham plena condição de oferecer sacrifícios completamente queimados e agradáveis ao Deus do céu e possam orar pedindo as suas bênçãos sobre a minha pessoa e pela vida dos meus filhos.

11 Se alguma pessoa desobedecer ou alterar este decreto, que se arranque uma viga de sua própria casa e tal transgressor seja empalado nela. E seja a sua casa transformada em um monte de escombros.

12 E que Deus, que fez o seu Nome ali habitar, aniquile qualquer rei ou povo que estender a mão para mudar estas determinações ou para destruir esta Casa de Deus em Jerusalém.

Acaba-se o templo e é consagrado

13 Havendo recebido o decreto do rei, Tatenai, o governador do território a Oeste do Eufrates, Shetar-Boznai e os seus colegas o cumpriram integralmente.

14 Dessa maneira, os líderes dos judeus continuaram a construir e a prosperar, encorajados pela pregação dos profetas Ageu e Zacarias, descendentes de Ado. Eles concluíram a reedificação da Casa, de acordo com as orientações do Deus de Israel e os decretos de Ciro, Dario e Artaxerxes, reis da Pérsia.

15 E o templo foi terminado no terceiro dia do mês de Adar, isto é, entre fevereiro e março, no sexto ano do reinado do rei Dario.

16 E os israelitas, entre eles os sacerdotes e os levitas, e o restante dos exilados celebraram com júbilo a dedicação desta Casa de Deus.

17 Para a dedicação do templo de Deus ofereceram cem touros, duzentos carneiros,

11»Yo, Darío, ordeno que cualquiera que altere este decreto sea empalado con una viga arrancada de su propia casa, y que esa casa sea convertida en un muladar.

12Que el Dios que estableció ese lugar como residencia de su nombre destruya a cualquier rey o pueblo que interfiera o se oponga, o quiera destruir el templo de Dios en Jerusalén. Yo, Darío, emito este decreto y ordeno que se cumpla con prontitud.»

Reanudación de las obras de reconstrucción

13Entonces Tatenay, que era el gobernador de la ribera occidental del río Éufrates, y Setar Bosnay y sus compañeros, se apresuraron a cumplir lo que el rey Darío había ordenado.

14Así, los ancianos judíos avanzaron en la obra de reconstrucción, tal como lo habían anunciado los profetas Hageo y Zacarías hijo de Iddo. La obra se terminó porque el Dios de Israel así lo ordenó, y por los decretos de Ciro, Darío y Artajerjes, reyes de Persia.

Culminación de las obras de reconstrucción

15La reconstrucción del templo concluyó el tercer día del mes de Adar del sexto año del reinado de Darío.

16Ese día, los israelitas, los sacerdotes y los levitas, y todos los que habían vuelto del cautiverio, celebraron con gran alegría la dedicación del templo de Dios.

17Como expiación por los pecados de todos los israelitas, se ofrecieron cien becerros, doscientos carneros, cuatrocientos corderos, y doce machos cabríos, conforme al número de las tribus de Israel.

18A los sacerdotes se les asignaron sus turnos, lo mismo que a los levitas, para que sirvieran a Dios en Jerusalén, conforme a lo estipulado en el libro de Moisés.

19También los israelitas que volvieron del cautiverio celebraron la fiesta de la pascua el día catorce del primer mes.

20Los sacerdotes y los levitas se habían purificado como un solo hombre, y estaban ritualmente limpios y listos para ofrecer el

quatrocentos cordeiros e, com oferta pelos erros e pecados de todo o Israel, doze bodes expiatórios, de acordo com o número das tribos de Israel.

18 E organizaram os sacerdotes nas suas divisões e os levitas nos seus devidos grupos para o serviço religioso prestado a Deus em Jerusalém, tudo segundo o que está prescrito no Livro de Moisés.

19 No décimo quarto dia do primeiro mês, os exilados celebraram o Pêssah, o sacrifício da Páscoa.

20 Os sacerdotes e os levitas haviam passado pelo processo de purificação e, por isso, se encontravam cerimonialmente puros. Os levitas sacrificaram o cordeiro da Páscoa por todos os seus companheiros sacerdotes e por eles mesmos.

21 Assim os israelitas que haviam retornado do cativeiro puderam se alimentar do cordeiro junto com todos os que com eles se desligaram das práticas impuras e pagãs dos povos à sua volta e decidiram buscar a *Yahweh*, o Deus de Israel.

22 E celebraram com grande alegria durante sete dias a festa de Matsót, Ázimos, dos pães sem fermento, porquanto *Yahweh* os fez transbordar de felicidade ao mudar a vontade do rei da Assíria, levando-o a decidir a favor deles e dar-lhes ânimo para concluírem a obra de reconstrução da Casa de Deus, o Deus de Israel.

Esdras 7

Artaxerxes envia Esdras a Jerusalém para proclamar o edito em favor dos judeus

1 Passados estes acontecimentos, na época do reinado de Artaxerxes, rei da Pérsia, viveu um homem chamado Ezrá ben Seraía, Esdras, filho de Seraías, filho de Azarias, filho de Hilquias,

2 filho de Salum, filho de Zadoque, filho de Aitube,

sacrificio de la pascua, tanto por ellos mismos como por los que habían estado cautivos y por sus hermanos los sacerdotes.

21Los israelitas que habían vuelto del cautiverio comieron con todos los que se habían apartado de las prácticas repugnantes de la gente que habitaba esas tierras, y habían decidido buscar al Señor, el Dios de Israel.

22Con gran alegría celebraron durante siete días la fiesta solemne de los panes sin levadura, porque el Señor los había llenado de alegría al hacer que el rey de Asiria se compadeciera de ellos, y porque habían cobrado fuerzas para la reconstrucción del templo del Dios de Israel.

Esdras 7

Esdras y sus compañeros llegan a Jerusalén

1Años después, durante el reinado del rey Artajerjes de Persia, hubo un hombre llamado Esdras, descendiente en línea directa de Seraías, Azarías, Hilcías,

2Salún, Sadoc, Ajitob,

3Amarías, Azarías, Merayot,

4Zeraías, Uzi, Buqui,

[3] filho de Amarias, filho de Azarias, filho de Meraiote,

[4] filho de Zeraías, filho de Uzi, filho de Buqui,

[5] filho de Abisua, filho de Fineias, filho de Eleazar, filho do sumo sacerdote Arão.

[6] Este Esdras veio da Babilônia. Ele era escriba, isto é, mestre, e conhecia muito bem toda a Torá, Lei de Moisés, dada por *Yahweh*, o SENHOR Deus de Israel. Ele foi falar com o rei Artaxerxes, e este foi benevolente, dando-lhe tudo quanto solicitara, porquanto a mão do SENHOR estava sobre ele e abençoava as atitudes de Esdras.

[7] Alguns dos israelitas, entre eles sacerdotes, levitas, cantores, porteiros e servidores do templo, também foram para Jerusalém no sétimo ano do reinado de Artaxerxes.

[8] No quinto mês do sétimo ano deste reinado, chegou Esdras a Jerusalém.

[9] Ele deixou a Babilônia no primeiro dia do primeiro mês e chegou a Jerusalém no primeiro dia do quinto mês, graças à boa mão do seu Deus que permanecia sobre ele.

[10] Porquanto Esdras havia disposto todo o seu coração a conhecer a Torá, Lei de *Yahweh*, o SENHOR, a praticá-la, e a ensinar em Israel os seus decretos e mandamentos.

[11] Esta é a cópia da epístola, escrita em aramaico, que o rei Artaxerxes, entregou ao sacerdote e escriba Esdras, conhecedor dos mandamentos e estatutos de *Yahweh*, o SENHOR, para todo o povo de Israel:

[12] “Eu, Artaxerxes, rei dos reis, ao sacerdote Esdras, mestre da Torá, Lei do Deus dos Céus: ‘Paz e prosperidade!

[13] Decreto, pois, que todo israelita, inclusive sacerdotes e levitas, que quiserem ir a Jerusalém, tem a minha permissão para seguir contigo.

[14] Pois tu estás em missão, enviado pelo rei e por seus sete conselheiros, a fim de realizar uma investigação em Judá e em Jerusalém

[5]Abisúa, Finés y Eleazar. Todos ellos eran descendientes de Aarón, el primer sacerdote de los israelitas.

[6]Este Esdras salió de Babilonia, y era un escriba con amplios conocimientos de la ley que el Señor y Dios de Israel le había dado a Moisés. El rey Artajerjes le concedió a Esdras todo lo que éste le pidió, porque el poder del Señor estaba con él.

[7]En el séptimo año del reinado de Artajerjes Esdras y algunos israelitas salieron hacia Jerusalén, y también sacerdotes, levitas, cantores, porteros y criados del templo.

[8]Cuando Esdras llegó a Jerusalén, corría el quinto mes del séptimo año del reinado de Artajerjes.

[9]Esdras y su gente salieron de Babilonia el primer día del primer mes, y llegaron a Jerusalén el primer día del quinto mes, guiados por la bondadosa mano de Dios.

[10]Y es que Esdras se había entregado de corazón al estudio de la ley del Señor, y a cumplirla y enseñarla a los israelitas, con todas sus normas y ordenanzas.

[11]Ésta es la copia de la carta que el rey Artajerjes entregó al sacerdote Esdras, profundo conocedor de los mandamientos y estatutos que el Señor había dado a Israel:

[12]«De Artajerjes, rey de reyes, a Esdras, sacerdote y escriba erudito en la ley del Dios del cielo. Paz.

[13]»Por este conducto ordeno que todo israelita, sacerdote o levita, que viva en mi reino y quiera ir contigo a Jerusalén, puede irse.

[14]Yo, el rey, y mis siete consejeros, hemos acordado enviarte a Judea y a Jerusalén, en conformidad con la ley de tu Dios, la cual obra en tus manos.

[15]Llevarás contigo toda la plata y el oro que mis consejeros y yo voluntariamente ofrecemos al Dios de Israel, cuyo templo está en Jerusalén.

com respeito à Torá, Lei do teu Deus, que está nas tuas mãos.

15 Também serás portador da prata, do ouro que o rei e os seus conselheiros ofertaram generosamente ao Deus de Israel, cuja habitação está em Jerusalém,

16 além de toda a prata e o ouro que receberes em toda a província da Babilônia e também as contribuições que o povo e os sacerdotes derem voluntariamente para o templo do seu Deus em Jerusalém.

17 Sendo assim, diligentemente comprarás com esse dinheiro novilhos, carneiros e cordeiros, e as suas ofertas de manjares, e as suas libações, e as oferecerás sobre o altar da Casa de teu Deus, a qual estabeleceu-se em Jerusalém.

18 Também o que a ti e a teus irmãos bem parecer fazerdes do resto da prata e do ouro, faze-o, de acordo com a vontade do vosso Deus.

19 E os utensílios que foram entregues para o serviço religioso no templo de teu Deus, restitui-os perante o Deus de Jerusalém.

20 E tudo mais que for necessário para a Casa de teu Deus, que te convenha dar, assim procede por conta do tesouro do rei.

21 Eu mesmo, o rei Artaxerxes, promulgo um edito a todos os tesoureiros da província do Eufrates-Oeste: tudo quanto vos solicitar o sacerdote Esdras, escriba da Torá, Lei do Deus dos Céus, prontamente lhe atendei,

22 até três toneladas e meia de prata, cem tonéis de trigo, dez barris de vinho, dez barris de azeite puro de oliva, e sal à vontade.

23 Tudo o que o Deus dos céus tenha prescrito, que se faça com presteza para a Casa do Deus dos Céus, a fim de que a sua ira não caia sobre o império deste rei e dos seus descendentes.

24 Também vos notificamos que não é permitido cobrar impostos, tributos ou taxas de nenhum dos sacerdotes, levitas, cantores,

16Llevarás también toda la plata y el oro que logres recaudar en toda la provincia de Babilonia, lo mismo que las ofrendas voluntarias del pueblo y de los sacerdotes para el templo de Dios en Jerusalén.

17Con lo que recaudes podrás comprar becerros, carneros y corderos, además de cereales y vino, para que los ofrezcas sobre el altar del templo del Dios de ustedes en Jerusalén.

18Si a ti y a tus hermanos les parece que con el oro y la plata restante pueden comprar otras cosas, háganlo, de acuerdo con la voluntad de su Dios.

19Los utensilios que te serán devueltos son para el servicio del templo de tu Dios, así que los devolverás ante tu Dios en Jerusalén.

20Cualquier otra cosa que sea necesaria para el templo de tu Dios, y que tengas que pagar, lo pagarás del tesoro real.

21»Yo, el rey Artajerjes, ordeno a todos los tesoreros que están al otro lado del río Éufrates proveer a Esdras, sacerdote y escriba de la ley del Dios del cielo, todo lo que él les pida, y hacerlo de manera inmediata,

22siendo el límite de hasta tres mil kilos de plata, treinta mil kilos de trigo, tres mil litros de vino, tres mil litros de aceite, y sal sin medida.

23Que todo lo que ordene el Dios del cielo para su templo se haga con prontitud. ¿Por qué exponernos a que el Señor se enoje contra el rey y contra sus hijos?

24»Tómese nota de que todos los sacerdotes, levitas, cantores, porteros, criados del templo y ministros del templo del Señor, estarán exentos de pagar tributo, contribución o renta.

25»En cuanto a ti, Esdras, usa la sabiduría que tu Dios te ha concedido y elige jueces y gobernadores para el pueblo que está al otro lado del río Éufrates, que conoce los mandamientos de tu Dios. Si alguno no los conoce, tú deberás instruirlo.

porteiros, servidores do templo e de nenhum dos obreiros desta Casa de Deus.

25 E tu, Esdras, com a sabedoria que o teu Deus te outorgou, nomeia magistrados e juízes, que julguem todo o povo que está na região a Oeste do Eufrates, a todos o que conhecem as leis do teu Deus. E ensina-as aos que sobre elas ainda não foram informados.

26 E toda pessoa que não obedecer à Torá, Lei do teu Deus e à lei do rei, que seja castigado com a morte, ou mediante o exílio, ou o confisco dos bens, ou com a prisão!"

27 Bendito seja o Eterno SENHOR Deus de nossos pais, que colocou no coração do rei o desejo de honrar deste modo a Casa de *Yahweh*, o SENHOR, em Jerusalém,

28 e que, por sua misericórdia, favoreceu-me diante do rei seus conselheiros e todos os seus altos oficiais. Assim, fui grandemente encorajado, segundo a boa mão do SENHOR, meu Deus, sobre mim, e reuni alguns chefes de Israel que se dispuseram a subir comigo.

26»Todo aquel que no cumpla con la ley de tu Dios ni con la ley del rey, deberá ser juzgado de inmediato y condenado a muerte, a destierro, a pagar una multa, o a ir a prisión.»

Gratitud de Esdras

27«Yo, Esdras, bendigo al Señor, Dios de nuestros padres, por haber puesto esos sentimientos en el corazón del rey, para honrar el templo del Señor en Jerusalén,

28y por su bondad y misericordia para conmigo, pues he sido bien visto por el rey y por sus consejeros y por todos los hombres de importancia que rodean al rey. El poder de Dios me ha permitido recobrar las fuerzas y reunir a los hombres importantes de Israel para que me acompañen.»

Esdras 8

A lista dos que voltaram de Babilônia com Esdras

1 São estes os cabeças de famílias, com suas genealogias, os líderes que subiram em minha companhia da Babilônia e retornaram para Jerusalém, no reinado de Artaxerxes:

2 dos filhos de Fineias, Gérson; dos filhos de Itamar, Daniel; dos filhos de Davi, Hatus;

3 dos filhos de Secanias, dos filhos de Parós, Zacarias, sendo registrados com ele cento e cinquenta homens;

4 dos filhos de Paate-Moabe, Elioenai, filho de Zeraías, e com ele duzentos homens;

5 dos filhos de Zatu, Secanias, filho de Jaaziel, e com ele trezentos homens;

6 dos filhos de Adim, Ebede, filho de Jônatas, e com ele cinquenta homens;

7 dos filhos de Elão, Jesaías, filho de Atalias;

Esdras 8

1Ésta es la lista de las casas patriarcales y la genealogía de los que durante el reinado de Artajerjes salieron conmigo de Babilonia a Jerusalén:

2Guersón, descendiente de la familia de Finés; Daniel, de la familia de Itamar; Jatús, de la familia de David.

3Zacarías, de los descendientes de Secanías y de Paros, más ciento cincuenta varones.

4Elioguenay hijo de Zeraías, de los descendientes de Pajat Moab, más doscientos varones.

5El hijo de Jahaziel, de los descendientes de Secanías, más trescientos varones.

6Ebed, hijo de Jonatán, de los descendientes de Adín, más cincuenta varones.

7Jesaías hijo de Atalías, de los descendientes de Elam, más setenta varones.

8 dos filhos de Sefatias, Zebadias, filho de Micael, e com ele oitenta homens;

9 dos filhos de Joabe, Obadias, filho de Jeiel, e com ele duzentos e dezoito homens;

10 dos filhos de Bani, Selomite, filho de Josifias, e com ele cento e sessenta homens;

11 dos filhos de Bebai, Zacarias, filho de Bebai e com ele vinte e oito homens;

12 dos filhos de Azgade, Joanã, filho de Hacatã, e com ele cento e dez homens;

13 dos filhos de Adonicão, os últimos que chegaram, Elifelete, Jeiel e Semaías, e com eles sessenta homens;

14 dos filhos de Bigvai, Utai e Zabude, e com eles setenta homens.

15 Eu os reuni próximo do riacho que corre para Aava e acampamos ali por três dias. Assim que passei em revista todo o povo que havia chegado e os sacerdotes, não encontrei nenhum levita.

16 Por esse motivo convoquei Eliézer, Ariel, Semaías, Elnatã, Jaribe, Elnatã, Natã, Zacarias e Mesulão que eram chefes de famílias, e Joiaribe e Natã, que eram professores,

17 e os enviei em missão a Ado, o líder de Casifia. Eu lhes expliquei o que deveriam transmitir a Ado e a seus parentes, os obreiros do templo, em Casifia, a fim de que trouxessem servidores para a Casa do nosso Deus.

18 E, devido ao fato de estarmos sob a boa mão de Deus, eles nos trouxeram Serebias, homem sábio e capaz dentre os descendentes de Mali, filho de Levi, neto de Israel, e os filhos e irmãos de Serebias, dezoito homens;

19 e também Hasabias, seguido de Jesaías, dentre os descendentes de Merari, e seus irmãos e filhos, vinte homens.

20 Vieram também duzentos e vinte servidores do templo, os quais eram descendentes daqueles que o rei Davi e os seus oficiais haviam escolhido para cooperar

8Zebadías hijo de Micael, de los descendientes de Sefatías, más ochenta varones.

9Abdías hijo de Yejiel, de los descendientes de Joab, más doscientos dieciocho varones.

10El hijo de Josifías, de los descendientes de Selomit, más ciento sesenta varones.

11Zacarías hijo de Bebay, de los descendientes de Bebay, más veintiocho varones.

12Johanán hijo de Hacatán, de los descendientes de Azgad, más ciento diez varones.

13Los últimos descendientes de Adonicán, que eran Elifelet, Yeguiel y Semaías, más sesenta varones.

14Utay y Zabud, descendientes de Bigvay, más setenta varones.

15Yo reuní a todos estos junto al río que se dirige a Ahava, y acampamos allí durante tres días. Busqué entre el pueblo y entre los sacerdotes, pero no encontré a ningún descendiente de Leví.

16Entonces despaché a Eliezer, Ariel, Semaías, Elnatán, Jarib, Elnatán, Natán, Zacarías y Mesulán, que eran hombres importantes, y también a Joyarib y a Elnatán, hombres de muchos conocimientos,

17y los envié a Casifia, donde Iddo era el jefe, y los instruí en cuanto a lo que debían decir a Iddo, lo mismo que a sus hermanos que servían en el templo en Casifia; específicamente le pedí que nos proporcionaran ministros para el templo de nuestro Dios.

18Y como la mano de nuestro Dios estaba con nosotros, nos trajeron a Serebías, que era un hombre muy entendido y que era descendiente de Majali hijo de Leví, el hijo de Israel. Con él llegaron sus hijos y sus hermanos, dieciocho varones en total;

19Jasabías y Jesaías, de los descendientes de Merari, con sus hijos y sus hermanos, veinte varones en total;

com os levitas. E fizeram uma lista com os nomes de todos eles.

21 Então, ali perto do riacho Aava, dei ordem para que houvesse um dia dedicado ao jejum. Todos nós deveríamos nos ajoelhar em sinal de humilhação e orarmos, suplicando a Deus que nos dirigisse nossa viagem, nos protegesse juntamente com nossos filhos e os bens que levávamos.

22 Fiquei sem jeito de pedir ao rei que nos concedesse uma escolta armada com cavaleiros para assegurar-nos uma viagem protegida contra os ataques de inimigos e salteadores na estrada; afinal, tínhamos testemunhado: "A boa mão de nosso Deus está sobre todos os que o buscam, mas o seu poder e a sua ira são contra todos os que o abandonam!"

23 Sendo assim, jejuamos e rogamos essa bênção ao nosso Deus; e ele bondosamente atendeu às nossas orações.

24 Então separei doze dos principais sacerdotes: Serebias e Hasabias, e com eles dez dos seus irmãos;

25 e pesei diante deles a prata, o ouro e os utensílios que o rei, os seus conselheiros, os seus príncipes e todo o povo de Israel que estava ali haviam oferecido para a Casa do nosso Deus.

26 Em seguida, pesei e entreguei nas mãos deles vinte e dois mil e setecentos e cinquenta quilos de prata, três toneladas e meia de utensílios de prata, três toneladas e meia de ouro,

27 vinte tigelas de ouro pesando oito quilos e meio, e dois utensílios finos de bronze polido, tão valiosos como se fossem de ouro.

28 Então eu lhes disse: Vós sois santos, isto é, separados para servir a *Yahweh*, o SENHOR, como são consagrados também estes vasos e objetos; da mesma maneira que toda esta prata e este ouro são ofertas voluntárias dedicadas ao Eterno, o Deus de vossos antepassados.

20más doscientos criados del templo, a quienes David y los jefes israelitas habían puesto bajo la dirección de los levitas, cada uno de los cuales fue designado por nombre para servir en el templo.

21Ese día, a las orillas del río Ahava, convoqué a un ayuno general en honor de nuestro Dios, para pedir que a nosotros y a nuestros hijos, y a nuestros bienes, nos guiara por el camino correcto.

22No me atreví a pedirle al rey que enviara con nosotros soldados y gente de a caballo para defendernos de los enemigos en el camino, pues le había dicho: «El poder de nuestro Dios hace bien a quienes lo buscan, pero no a quienes lo abandonan, los cuales experimentan su enojo.»

23Así que todos ayunamos ese día, y le pedimos al Señor que nos bendijera, y él nos bendijo.

24Después aparté a Serebías y a Jasabías y a sus diez hermanos, pues los doce eran de los principales sacerdotes.

25Luego, pesé ante ellos la plata, el oro y los utensilios, que eran las ofrendas para el templo de Dios que habían dado el rey Artajerjes y sus consejeros, y los hombres importantes del reino y los israelitas.

26Lo que pesé y les entregué fueron diecinueve mil quinientos kilos de plata, tres mil kilos de plata en utensilios para el templo, y tres mil kilos de oro;

27además, veinte tazones de oro que valían mil monedas de oro, y dos vasos de bronce de excelente pulido, tan valiosos como el oro.

28Y les dije: «Ustedes han sido consagrados para el servicio del Señor, y los utensilios, la plata y el oro, también han sido consagrados como ofrenda voluntaria al Señor, Dios de nuestros antepasados.

29Tengan mucho cuidado con las ofrendas; guárdenlas muy bien hasta que puedan pesarlas delante de los jefes de los sacerdotes

[29] Vigiai e guardai-os até que os peseis na presença dos sacerdotes principais e dos levitas, e dos chefes das famílias de Israel em Jerusalém, nas salas do templo de *Yahweh*, o SENHOR.

[30] Então, receberam os sacerdotes e os levitas o peso da prata, do ouro e dos objetos, para trazerem tudo a Jerusalém, à Casa de nosso Deus.

[31] No dia doze do primeiro mês, deixamos o rio de Aava e partimos para Jerusalém: a mão do nosso Deus estava sobre nós, e na estrada protegeu-nos dos ataques dos inimigos e dos salteadores.

[32] Chegamos à Jerusalém e lá descansamos três dias.

[33] No quarto dia, a prata, o ouro e os utensílios foram pesados na Casa do nosso Deus e entregues nas mãos do sacerdote Meremot ben Uriá, Meremote filho de Urias, o sacerdote. Estavam com ele Eleazar, filho de Fineias, e os levitas Jozabade, filho de Jesua, e Noadias, filho de Binui.

[34] Tudo foi contado e pesado, e o peso de tudo foi devidamente registrado na ocasião.

[35] As pessoas que haviam retornado do Exílio, os ex-cativos, ofereceram holocaustos ao Deus de Israel: doze novilhos, por todo o povo de Israel, noventa e seis carneiros, setenta e sete cordeiros e doze bodes como oferta pelo pecado; tudo em sacrifícios completamente queimados em adoração a *Yahweh*, o SENHOR.

[36] Então entregaram as ordens do rei aos sátrapas, às autoridades do reino, bem como aos governadores da Transeufratênia, o território a Oeste do Eufrates; e cooperaram com o povo na obra do templo de Deus.

Esdras 9

Esdras sabe que muitos israelitas casaram com mulheres heteias e faz oração e confissão a Deus

[1] Passados todos esses acontecimentos, os príncipes e capitães do povo vieram falar

y levitas, y de los jefes de las familias patriarcales de Israel que están en Jerusalén.»

[30]Y los sacerdotes y los levitas recibieron la plata, el oro y los utensilios que yo había pesado, para llevarlos al templo de nuestro Dios en Jerusalén.

[31]El día doce del mes primero levantamos el campamento que teníamos junto al río Ahava, y partimos hacia Jerusalén, y nuestro Dios nos protegió durante todo el camino y nos libró de nuestros enemigos y de los que nos acechaban para hacernos daño.

[32]Cuando llegamos a Jerusalén, descansamos allí durante tres días.

[33]Al cuarto día fuimos al templo y entregamos las ofrendas al sacerdote Meremot hijo de Urías, y él las pesó en presencia de Eleazar hijo de Finés y de los levitas Jozabad hijo de Josué y Noadías hijo de Binúi.

[34]Todo se hizo correctamente, y lo que entregamos ese día se pesó y se anotó.

[35]Los que habían vuelto del cautiverio y que llegaron con nosotros ofrecieron holocaustos al Dios de Israel, doce becerros en favor de los israelitas, noventa y seis carneros, setenta y siete corderos y doce machos cabríos, para el perdón de pecados; todo en holocausto al Señor.

[36]Los decretos del rey fueron entregados a los sátrapas y capitanes del otro lado del río Éufrates, y ellos apoyaron al pueblo y al templo de Dios.

Esdras 9

Oración de confesión de Esdras

[1]Después de todo esto, los jefes vinieron a verme y me dijeron: «Ni el pueblo de Israel, ni los sacerdotes ni los levitas, se diferencian en

comigo, dizendo: “O povo de Israel, inclusive sacerdotes e os levitas, não estão conseguindo se manter separados dos povos vizinhos e de suas práticas pagãs e abomináveis, como as dos cananeus, hititas, ferezeus, jebuseus, amonitas, moabitas, egípcios e amorreus.

2 Porquanto eles e seus filhos se casaram com as filhas desses povos e nelas depositaram semente sagrada, isto é, mesclaram a linhagem santa com a tradição pagã desses povos. E pior, nossos líderes, oficiais e magistrados foram os primeiros a cometer essa infidelidade e transgressão!”

3 Assim que ouvi este relato, rasguei a minha túnica e o meu manto, arranquei os cabelos da cabeça e da barba e me sentei estarrecido.

4 Então, se ajuntaram ao meu redor todos os que amavam e temiam a Palavra do Deus de Israel, por causa do erro abominável cometido por grande parte dos exilados que haviam retornado. Contudo, eu permaneci sentado, horrorizado e atônito, até chegar a hora do sacrifício, ao pôr-do-sol.

5 Assim que chegou o momento do sacrifício vespertino levantei-me do meu abatimento e, com a túnica e o manto rasgados em sinal de revolta e humilhação, coloquei-me de joelhos, estendi as mãos a *Yahweh*, o SENHOR, meu Deus,

6 e orei: Ó meu Deus! Estou por demais aterrado, indignado e envergonhado para erguer meu rosto em tua direção, meu Deus, porquanto os nossos pecados cobrem a nossa cabeça e a nossa culpa sobe até os céus.

7 Desde a época dos nossos antepassados até hoje, estamos sob grande peso de culpa e, por causa das nossas iniquidades, fomos entregues, nós, os nossos reis e, inclusive, os nossos sacerdotes, nas mãos dos poderosos pagãos de outras terras e sujeitos à espada, à escravidão e aos açoites, à extorsão e à ignomínia, como se pode observar nestes dias.

nada de los cananeos, hititas, ferezeos, jebuseos, amonitas, moabitas, egipcios y amorreos, pues incurren en los mismos actos repugnantes.

2Tanto ellos como sus hijos han tomado mujeres de esos pueblos, y el linaje sagrado del pueblo de Dios se ha mezclado con los pueblos de estas tierras. Lo peor es que los primeros en cometer este pecado han sido los gobernadores y los jefes importantes.»

3Al oír esto, me rasgué la ropa y el manto, me arranqué el cabello y la barba, y muy angustiado me senté en el suelo.

4Entonces se reunieron conmigo todos los que honraban las palabras del Dios de Israel, tristes por el pecado de los que habían vuelto del cautiverio, y mi angustia duró hasta la hora de los sacrificios de la tarde.

5A esa hora me levanté, afligido y con mi ropa y mi manto rasgados, y arrodillado levanté las manos al Señor mi Dios.

6Y le dije: «Dios mío, estoy muy confundido y avergonzado. Me siento incapaz de levantar mi rostro hacia ti porque nuestra maldad ha aumentado; ¡nos ha rebasado hasta llegar al cielo!

7Desde los días de nuestros antepasados, y hasta hoy, hemos vivido en la maldad. Por eso nosotros, y nuestros reyes y sacerdotes, hemos sido entregados en manos de los reyes de otras naciones; nos han robado, nos han hecho prisioneros, y hasta la fecha la vergüenza no se aparta de nosotros.

8Ahora el Señor nuestro Dios ha tenido misericordia de nosotros, aunque sea por un poco de tiempo, y nos ha dejado a salvo un remanente; nos ha dado un lugar seguro en su santuario, para que veamos las cosas con claridad y podamos vivir un poco más, aunque sea en nuestra condición de esclavos.

9Hemos vivido en la servidumbre, pero dentro de ella Dios no nos ha desamparado, sino que por su misericordia ha hecho que los reyes de Persia nos concedan vida para poder

[8] Agora, por breve momento, nos manifestou, mais uma vez, o poder da Graça de *Yahweh*, nosso Deus, para salvar um remanescente e conceder-nos um lugar seguro em teu santuário, e dessa maneira o nosso Deus ilumina os nossos olhos e nos dá um pequeno alívio em nosso cativeiro.

[9] Somos escravos, mas o nosso Deus não nos abandonou na escravidão. Ele tem sido bondoso para conosco diante dos reis da Pérsia: ele nos outorgou uma nova vida a fim de reconstruirmos a Casa do nosso Deus e reformarmos as ruínas do antigo templo, e nos deu muralhas de proteção em Judá e em Jerusalém.

[10] Agora, pois, ó nosso Deus, que diremos diante desses fatos horríveis, ocorridos devido ao nosso afastamento dos teus mandamentos?

[11] Os quais ordenaste por intermédio dos teus servos, os profetas, afirmando: "A terra em que adentrais para tomar posse é terra contaminada pelas práticas religiosas pagãs e repugnantes dos seus povos, pelas abominações com que, na sua corrupção, influenciaram e perverteram toda essa terra, de uma extremidade à outra.

[12] Por essa razão, não dareis as vossas filhas a seus filhos, e jamais procurareis a paz e o bem desses povos; para que sejais fortes, e comais o melhor da terra, e a deixeis por herança a vossos filhos, para sempre."

[13] Depois de tudo o que nos aconteceu por causa dos nossos erros, obra má e da nossa pesada culpa, ainda assim tu, ó nosso Deus, nos tem castigado menos do que merecemos, considerando a abominação dos nossos pecados, e ainda nos permitiste este remanescente.

[14] Como então poderíamos desobedecer outra vez a tua Palavra e os teus mandamentos e celebrar alianças e matrimônios com pessoas que praticam todo o tipo de paganismo? Se fizéssemos isso, tu ficarias tão irado conosco, que nos destruirias

reconstruir el templo de nuestro Dios y restaurar sus ruinas, y brindarnos protección en Judá y en Jerusalén.

[10]»¿Pero qué te podemos decir ahora, Dios nuestro? Hemos abandonado tus mandamientos,

[11]los cuales nos diste por medio de tus siervos los profetas, cuando dijiste: "La tierra de la cual van a tomar posesión está llena de corrupción porque ahí habitan pueblos que han esparcido por toda la tierra sus prácticas repugnantes.

[12]Pero ustedes no dejarán que sus hijas se casen con los hijos de ellos, ni tampoco dejarán que los hijos de ustedes se casen con las hijas de ellos; ni procurarán que ellos vivan en paz y prosperen. Así ustedes serán fuertes y disfrutarán de las bondades de la tierra, y podrán dejársela a sus hijos como herencia."

[13]»A pesar de que hemos sufrido mucho por nuestras malas acciones, tú, Dios nuestro, no nos has castigado como merecen nuestras maldades; en cambio, a unos pocos de nosotros nos has dejado con vida.

[14]¿Cómo podríamos volver a desobedecer tus mandamientos y emparentar con pueblos que practican cosas que te repugnan? ¡Ciertamente tú te indignarías contra nosotros hasta consumirnos, y no quedaría uno solo de nosotros con vida!

[15]»Señor y Dios de Israel, tú eres justo, pues hasta este día unos pocos de nosotros hemos quedado con vida. Estamos aquí, en tu presencia, reconociendo nuestros pecados, aun cuando nadie podría permanecer en tu presencia sin ser castigado.»

completamente e não deixarias que ninguém escapasse.

[15] Ó *Yahweh*, SENHOR Deus de Israel, tu és justo, mas em sua misericórdia nos deixaste escapar com vida, como se pode ver hoje. Nós te confessamos que somos culpados. Não temos o direito de ficar na tua presença.

Esdras 10

Os israelitas arrependem-se e despedem suas mulheres heteias

[1] Enquanto Esdras orava, confessando e intercedendo pelo povo, prostrado diante da Casa de Deus, uma grande multidão de israelitas, homens, mulheres e crianças, reuniram-se em volta dele. Eles também choravam e se lamentavam pelo erro cometido.

[2] Então Secanias, filho de Jeiel, um dos descendentes de Elão, dirigiu-se a Esdras e lhe propôs: “Temos sido desleais para com nosso Deus quando celebramos alianças e matrimônios com mulheres estrangeiras dentre os povos pagãos da terra. Entretanto, é certo que há esperança para Israel.

[3] Façamos, pois, agora mesmo uma aliança com o nosso Deus, de que mandaremos embora todas as mulheres pagãs e os seus filhos, conforme o conselho do meu senhor e dos que amam e temem diante dos mandamentos do nosso Deus. Que tudo seja feito em conformidade com o que orienta a Torá, Lei.

[4] Levanta-te! Pois a ti compete agir, contudo, estaremos ao teu lado. Coragem e mãos à obra!”

[5] Assim que ouviu estas palavras de encorajamento, Esdras se ergueu e convidou os chefes dos sacerdotes e dos levitas e todo o Israel a jurar que fariam como acabava de ser declarado; e eles juraram.

[6] Esdras retirou-se de diante da Casa de Deus e dirigiu-se ao aposento de Joanã, filho de Eliasibe. Enquanto permaneceu ali, não

Esdras 10

Expulsión de las mujeres extranjeras

[1]Mientras Esdras estaba en el templo de Dios, de rodillas y orando, llorando y confesando sus pecados, una gran multitud de israelitas se le unió; eran hombres, mujeres y niños, que lloraban amargamente.

[2]Entonces Secanías hijo de Yejiel, que era de la familia de Elam, le dijo a Esdras: «Hemos pecado contra nuestro Dios. Hemos tomado por esposas a mujeres extranjeras, de los pueblos de estas tierras. No obstante, creo que los israelitas aún tenemos esperanza.

[3]Hagamos con nuestro Dios el pacto de despedir a todas esas mujeres que tenemos por esposas, lo mismo que a sus hijos, y cumplamos la ley, en conformidad con el consejo que nos has dado y el de los que temen los mandamientos de nuestro Dios.

[4]Levántate, y manos a la obra, que ésa es tu responsabilidad. Tú, pon todo tu empeño, que nosotros te apoyaremos.»

[5]Entonces Esdras se levantó y tomó juramento a los jefes de los sacerdotes y de los levitas, y a todo el pueblo de Israel, para que se comprometieran a cumplir todo lo que habían dicho.

[6]Luego, salió del templo y se dirigió a la habitación de Johanán hijo de Eliasib, y una vez allí no comió ni bebió nada, pues estaba muy triste por el pecado de los israelitas que habían vuelto del cautiverio.

[7]Acto seguido, enviaron mensajeros a Judá y a Jerusalén para que todos los israelitas nacidos en Babilonia se reunieran en Jerusalén.

comeu pão, nem mesmo bebeu água, porque chorava amargamente por causa da infidelidade dos exilados.

[7] Mais tarde, ouviu-se uma proclamação em Judá e em Jerusalém, para que todos os que retornaram do Exílio se reunissem em Jerusalém:

[8] E os oficiais e líderes baixaram uma convocação geral e decidiram que todo aquele que dentro de três dias não comparecesse, perderia todos os seus bens e seria excluído sumariamente da comunidade dos que voltaram do cativeiro.

[9] Reuniram-se, pois, todos os homens de Judá e de Benjamim, no prazo de três dias, em Jerusalém: era o vigésimo dia do nono mês; todo o povo se encontrava na praça da Casa de Deus, temendo e tremendo por causa da decisão que seria tomada em relação ao assunto já conhecido e porque chovia muito forte.

[10] Então o sacerdote Esdras se levantou e declarou-lhes: "Cometestes uma infidelidade muito grande, estabelecendo alianças e desposando mulheres estrangeiras e pagãs, aumentastes desta forma, ainda mais, a culpa que pesa sobre todo Israel!

[11] Contudo, agora rendei graças a *Yahweh*, o SENHOR, o Deus de vossos pais, e executai sua santa vontade separando-vos dos povos e das práticas pagãs da terra, e das mulheres estrangeiras!"

[12] A assembleia inteira passou a responder em alta voz: "Sim, nosso dever é agir de acordo com tuas ordens!

[13] Mas o povo é numeroso e estamos na estação das chuvas: não se consegue ficar ao relento; além disso, este assunto não se resolve, de fato, em um dia ou dois, porquanto somos muitos os que fomos rebeldes e erramos neste ponto!"

[14] Que os nossos líderes possam ter permissão para representar toda a comunidade: todos os que, em nossas

[8]Los que no llegaran en un plazo de tres días, conforme al pacto aceptado por los jefes y los ancianos, perderían sus posesiones y serían excluidos de la comunidad de los repatriados.

[9]Fue así como todos los descendientes de Judá y de Benjamín se reunieron en Jerusalén en el plazo fijado. La reunión tuvo lugar el día veinte del mes noveno, en la plaza del templo de Dios. Todos temblaban de miedo por causa de la lluvia y por tener que afrontar este asunto.

[10]Entonces el sacerdote Esdras se puso de pie y les dijo: «Ustedes han pecado al tomar por esposas a mujeres de otros pueblos. Con esto han añadido más pecados a los ya cometidos por el pueblo de Israel.

[11]Lo que deben hacer ahora es dar gloria al Señor, Dios de nuestros padres, y comprometerse a cumplir su voluntad, y separarse de los pueblos que habitan estas tierras y de las mujeres extranjeras.»

[12]Todos los convocados respondieron en alta voz: «Haremos todo lo que nos has dicho.

[13]Pero somos muchos, está lloviendo, y no podemos quedarnos en la calle. Además, este asunto no va a resolverse en un día ni dos, pues somos muchos los que hemos incurrido en este pecado.

[14]Que se queden nuestros jefes, y que aquellos que vivan en nuestras ciudades y hayan tomado por esposas a mujeres extranjeras vengan a Jerusalén en tiempos determinados, junto con los ancianos y jueces de cada ciudad, hasta que apartemos de nosotros la ira de nuestro Dios.»

[15]Solamente Jonatán hijo de Asael y Jahazías hijo de Ticvá se opusieron, apoyados por los levitas Mesulán y Sabetay.

[16]Así lo hicieron los que habían vuelto del cautiverio. Entonces eligieron al sacerdote Esdras y a ciertos jefes de las familias patriarcales, y todos los que habían sido nombrados se presentaron el primer día del mes décimo para dilucidar este asunto.

cidades, desposaram mulheres estrangeiras virão aqui em datas marcadas, acompanhados dos anciãos e dos juízes da respectiva cidade, até que tenhamos afastado de nós a grande ira de nosso Deus, acesa por este motivo!"

[15] Somente Jônatas, filho de Asael, e Jaseias, filho de Ticvá, apoiados por Mesulão e o levita Sabetai, se manifestaram contra essa sugestão.

[16] Assim, a comunidade dos que retornaram do Exílio, decidiu agir conforme o proposto. O sacerdote Esdras escolheu chefes de família, um de cada grupo familiar, todos eles convocados por nome. E no primeiro dia do décimo mês eles se assentaram para investigar e julgar cada caso.

[17] No primeiro dia do primeiro mês terminaram de avaliar todos os casos de casamento com mulheres estrangeiras.

[18] Entre os descendentes dos sacerdotes revelaram-se estes que se haviam casado com mulheres estrangeiras: dos filhos de Jesua, filho de Jozadaque, e seus irmãos, Maaseias, Eliézer, Jaribe e Gedalias.

[19] E eles apertaram as mãos em sinal de garantia de que iam despedir suas mulheres, e cada um apresentou um carneiro do rebanho como oferta por sua culpa e arrependimento.

[20] Dos filhos de Imer: Hanâni e Zebadias.

[21] Dos filhos de Harim: Maaseias, Elias, Semaías, Jeiel e Uzias.

[22] E dos filhos de Pasur: Elioenai, Maaseias, Ismael, Netanel, Jozabade e Eleasa.

[23] Dos levitas: Jozabade, Simei, Quelaías, também chamado de Kelitá, Petaías, Judá e Eliézer.

[24] Dos cantores: Eliasibe. Dos porteiros: Salum, Telem e Uri.

[25] E dos demais israelitas, dos descendentes de Parós: Ramias, Jezias, Malquias, Miamim, Eleazar, Hasabias e Benaia.

[17]El juicio se prolongó hasta el primer día del mes primero, y comparecieron todos los que habían tomado por esposas a mujeres extranjeras.

[18]La siguiente es una lista de los hijos de los sacerdotes que tomaron por esposas a mujeres extranjeras. De los hijos de Josué hijo de Josadac, y de sus hermanos: Maseías, Eliezer, Jarib y Gedalías.

[19]Éstos juraron que despedirían a sus mujeres, y como ofrenda por su pecado ofrecieron un carnero de sus rebaños.

[20]De los hijos de Imer: Janani y Zebadías.

[21]De los hijos de Jarín: Maseías, Elías, Semaías, Yejiel y Uzías.

[22]De los hijos de Pasjur: Elioguenay, Maseías, Ismael, Natanael, Jozabad y Elasa.

[23]De los descendientes de los levitas: Jozabad, Simey, Kelaía (es decir, Kelita), Petajías, Judá y Eliezer.

[24]De los cantores: Eliasib. De los porteros: Salún, Telén y Uri.

[25]Otros israelitas fueron: De los hijos de Paros: Ramía, Jezías, Malquías, Mijamín, Eleazar, Malquías y Benaías.

[26]De los hijos de Elam: Matanías, Zacarías, Yejiel, Abdi, Jeremot y Elías.

[27]De los hijos de Zatu: Elioguenay, Eliasib, Matanías, Jeremot, Zabad y Aziza.

[28]De los hijos de Bebay: Johanán, Jananías, Zabay y Atlay.

[29]De los hijos de Bani: Mesulán, Maluc, Adaías, Jasub, Seal y Ramot.

[30]De los hijos de Pajat Moab: Adna, Quelal, Benaías, Maseías, Matanías, Besalel, Binúi y Manasés.

[31]De los hijos de Jarín: Eliezer, Isías, Malquías, Semaías, Simeón,

[32]Benjamín, Maluc y Semarías.

[33]De los hijos de Jasún: Matenay, Matata, Zabad, Elifelet, Yeremay, Manasés y Simey.

[34]De los hijos de Bani: Maday, Amirán, Uel,

[26] Dos filhos de Elão: Matanias, Zacarias, Jeiel, Abdi, Jerimote e Elias.

[27] Dos filhos de Zatu: Elioenai, Eliasibe, Matanias, Jerimote, Zabade e Aziza.

[28] Dos filhos de Bebai: Jeoanã, Hananias, Zabai e Atlai.

[29] Dos filhos de Bani: Mesulão, Maluque, Adaías, Jasube, Seal e Jerimote.

[30] Dos filhos de Paate-Moabe: Adná, Quelal, Benaia, Maaseias, Matanias, Bezaleel, Binui e Manassés.

[31] Dos filhos de Harim: Eliézer, Issias, Malaquias, Semaías, Simeão,

[32] Benjamim, Maluque e Semarias.

[33] Dos filhos de Hasum: Matenai, Matatá, Zabade, Elifelete, Jeremai, Manassés e Simei.

[34] Dos filhos de Bani: Maadai, Anrão e Uel.

[35] Benaia, Bedias, Queluí,

[36] Vanias, Meremote, Eliasibe,

[37] Matanias, Matenai e Jaasai.

[38] Dos filhos de Binui: Simei,

[39] Selemias, Natã, Adaías,

[40] Macnadbai, Sasai, Sarai,

[41] Azareel, Selemias, Semarias,

[42] Salum, Amarias e José.

[43] Dos filhos de Nebo: Jeiel, Matitias, Zabade, Zebina, Jadai, Joel e Benaías.

[44] Todos esses homens haviam desposado mulheres estrangeiras. Eles tiveram que se divorciar delas e as despediram com os seus filhos.

[35]Benaías, Bedías, Queluí,

[36]Vanías, Meremot, Eliasib,

[37]Matanías, Matenay, Jasay,

[38]Bani, Binúi, Simey,

[39]Selemías, Natán, Adaías,

[40]Macnadebay, Sasay, Saraí,

[41]Azareel, Selemías, Semarías,

[42]Salún, Amarías y José.

[43]De los hijos de Nebo: Yeguiel, Matatías, Zabad, Zebina, Jadau, Joel y Benaías.

[44]Todos estos habían tomado por esposas a mujeres extranjeras, y muchas de ellas habían tenido hijos.

Neemias

Neemias 1

Neemias, sabendo do triste estado de Jerusalém, ora a Deus

[1] Palavras de Nehemiá ben Hahaliá, Neemias, filho de Hacalias: No mês de Kislev, Quisleu, isto é, entre novembro e dezembro, no vigésimo ano do reinado de Artaxerxes, quando me encontrava na capital do império persa, Shushán, Susã,

[2] Hanani, um de meus irmãos, veio de Judá com mais alguns homens. Indaguei-lhes pelos judeus que haviam voltado, os que sobreviveram ao cativeiro, e a respeito de Jerusalém.

[3] Eles me informaram: “Aqueles que sobreviveram ao cativeiro e estão vivendo lá na província passam por grande tribulação, privação e humilhação!”

[4] Tendo ouvido este relato, assentei-me e chorei amargamente, lamentei por alguns dias; e coloquei-me em jejum e oração diante do Deus dos céus.

[5] E desabafei: “Ó *Yahweh*, Deus dos céus, Deus grande e terrível, que cumpres a tua Palavra, a tua Aliança, e usas de misericórdia para com aqueles que te amam e obedecem aos teus mandamentos.

[6] Que os teus ouvidos estejam atentos e os teus olhos contemplem as palavras desta oração que o teu servo está apresentando diante de ti, dia e noite, em favor de teus servos, o povo de Israel. Sim, confesso os pecados que nós, os israelitas em geral, temos cometido contra a tua pessoa. De fato, eu e o meu povo temos errado sobremaneira.

[7] Temos agido de forma perversa, corrupta e vergonhosa contra ti, e não temos obedecido aos teus mandamentos, nem respeitado os teus decretos e às leis que ordenaste a teu servo Moisés.

Nehemías

Nehemías 1

Oración de Nehemías por Jerusalén

[1]Palabras de Nehemías hijo de Jacalías: «En el mes de Quisleu del año veinte, mientras yo me encontraba en Susa, que era la ciudad capital del reino,

[2]recibí la visita de Jananí, uno de mis hermanos, y de algunos varones de Judá. Al preguntarles por los judíos que habían escapado con vida del cautiverio, y por Jerusalén,

[3]me dijeron: “Los cautivos que quedaron con vida están muy mal y pasando por muchas vergüenzas; la muralla de Jerusalén está en ruinas, y las puertas de la ciudad fueron quemadas.”

[4]»Cuando escuché esto, me senté a llorar y durante varios días me puse en duelo; y ayuné y oré al Dios de los cielos.

[5]Le dije: “Señor, Dios de los cielos, tú eres fuerte, grande y temible. Cumples tu pacto y eres misericordioso con los que te aman y guardan tus mandamientos. Yo te ruego

[6]que prestes atención a las súplicas que de día y de noche te hace este humilde siervo tuyo en favor de Israel. Reconozco que tu pueblo Israel ha pecado contra ti, lo mismo que mis antepasados y yo.

[7]Nuestra corrupción ha llegado a los extremos, pues no hemos cumplido con los mandamientos, leyes y estatutos que le diste a tu siervo Moisés.

[8]”Recuerda que ya le habías advertido a Moisés, que si nosotros llegáramos a pecar, tú nos dispersarías entre las naciones,

[9]pero que si nos arrepentíamos y te buscábamos y cumplíamos tus mandamientos, y los poníamos por obra, tú nos harías volver y nos llevarías a la tierra que elegiste como residencia de tu nombre, aun

[8] Contudo, lembra-te, por favor, do que prometeste a teu servo Moisés: “Se fordes infiéis, Eu vos espalharei entre as demais nações da terra.

[9] Mas se voltardes para mim, e obedecerdes aos meus mandamentos e os praticardes com amor, ainda que os vossos exilados estejam dispersos pelos lugares mais longínquos debaixo do céu, de lá os reunirei e os congregarei no lugar que escolhi para fazer habitar o meu Nome.”

[10] Ora, estes, precisamente, são os teus servos e o teu povo amado, que resgataste com o teu grande poder e com teu braço forte.

[11] Ah! *Yahweh*, eu te rogo: deixa teu ouvido alcançar o clamor deste teu humilde servo, atende à oração dos teus servos cujo prazer está em amar com respeito o teu Nome. Faz com que teu servo encontre compaixão nos olhos do homem a quem levarei meu pleito. Nessa época, eu era copeiro, degustador de confiança do rei.

cuando nos hubieras dispersado hasta los confines de los cielos.

[10]”Señor, somos tu pueblo; somos tus siervos. ¡Tú, con tu gran poder y tu brazo poderoso, nos liberaste de la esclavitud!

[11]Yo te ruego, Señor, que prestes atención a las súplicas de este humilde siervo tuyo, y a las de todos tus siervos, que honran tu nombre. Concédele a este siervo tuyo tener éxito ante el rey, para que me conceda lo que le solicite.” »En esos días yo era el copero del rey.

Neemias 2

Artaxerxes permite a Neemias ir a Jerusalém e edificar os muros

[1] No mês de Nissan, Abibe, isto é, entre março e abril, do vigésimo ano do rei Artaxerxes, na hora de servir-lhe o vinho, levei-o ao rei. Nunca antes eu havia me apresentado com o semblante triste na presença dele;

[2] por esse motivo me indagou: “Por que o teu rosto está entristecido, se não estás enfermo? Isso só pode ser tristeza da alma!” Então, neste momento, tive muito medo,

[3] e justifiquei ao rei: “Que o rei viva para sempre! Como meu rosto não estaria triste, se a cidade em que está o sepulcro dos meus pais está completamente destruída e as suas portas consumidas pelo fogo?”

Nehemías 2

Artajerjes envía a Nehemías a Jerusalén

[1]»En el mes de Nisán, del año veinte del reinado de Artajerjes, mientras yo me disponía a servirle vino al rey, éste me miró, y como nunca antes me había visto triste en su presencia,

[2]me preguntó: “¿Por qué estás triste, Nehemías? Enfermo no estás. Lo que reflejas es un profundo pesar.” »Yo sentí mucho miedo,

[3]y le respondí: “¡Larga vida a Su Majestad! ¿Cómo no estar triste, si la ciudad donde mis padres están sepultados se encuentra en ruinas, y sus puertas han sido consumidas por el fuego?”

[4]»El rey me preguntó entonces: “¿Y qué es lo que pides?” Yo oré al Dios de los cielos,

[5]y le respondí al rey: “Si es la voluntad de Su Majestad, y este siervo suyo es digno de su

4 Então, o rei me perguntou: “O que estás desejando me pedir?” E, neste instante fiz uma rápida oração ao Deus dos céus,

5 e respondi: “Se for do teu agrado, e se o teu servo puder contar com a tua bondade, rogo-te que me permitas ir a Judá, a cidade do sepulcro de meus pais, para que eu a reconstrua”.

6 Então o rei, tendo a rainha assentada ao seu lado, me perguntou: “Quanto tempo levará esta tua viagem? E quando regressarás?” Depois de informá-lo sobre a duração da missão, ele concordou em liberar-me.

7 Diante da anuência do rei, eu lhe solicitei: “Se for do teu agrado, eu poderia levar cartas do rei aos governadores da Transeufratênia, a província do Eufrates-Oeste, a fim de que me deixem passar até chegar a Judá.

8 E também uma carta para Asafe, guarda da floresta do rei, para que ele me forneça madeira para construir as vigas das portas da fortaleza que fica junto à Casa, e para os muros da cidade, assim como para levantar a residência que irei ocupar. Visto que a generosa mão de Deus estava me abençoando neste sentido, o rei atendeu todos os meus pedidos.

9 Sendo assim, parti em direção aos governadores do Eufrates-Oeste e lhes entreguei as cartas do rei. Acompanhou-me uma escolta de oficiais do exército e de cavaleiros que o rei enviou comigo.

10 Sambalate, o horonita, e Tobias, o oficial amonita, não esconderam seu profundo desagrado assim que notaram que havia alguém interessado no bem dos israelitas.

11 Cheguei a Jerusalém e, depois de três dias de permanência na cidade,

12 levantei-me durante a noite e saí com alguns dos meu amigos. Todavia não compartilhei com ninguém o que o meu Deus havia entusiasmado meu coração para que eu fizesse por Jerusalém. Não levei animal algum, a não ser aquele em que eu montava.

bondad, permítame Su Majestad ir a Judá, a la ciudad donde están sepultados mis padres, para reedificarla.”

6»El rey, que tenía a su lado a la reina, me preguntó: “¿Cuánto tiempo necesitas? ¿Cuándo piensas regresar?” Y yo le dije el tiempo que necesitaba, y el rey consintió en dejarme partir.

7»También le dije: “Si es la voluntad de Su Majestad, que se me den cartas para los gobernadores del otro lado del río, para que me permitan pasar y yo pueda llegar a Judá,

8y una carta más para que Asaf, el guardián de los bosques del rey, me provea de la madera necesaria para reforzar las puertas del palacio del templo, las murallas de la ciudad, y la casa donde voy a vivir.” »Todo eso me lo concedió el rey, porque la bondad de mi Dios estaba conmigo.

9»Fui entonces con los gobernadores del otro lado del río, y les entregué las cartas del rey. Además, el rey había enviado a sus capitanes y a soldados de caballería, para que me escoltaran.

10Pero cuando lo supieron Sambalat el horonita y Tobías, el siervo amonita, se enojaron mucho, pues no les gustó que alguien se preocupara por el bien de los israelitas.

Nehemías anima al pueblo a reconstruir las murallas

11»Tres días después de haber llegado a Jerusalén,

12me levanté por la noche y salí, acompañado de varios hombres y sin que nadie supiera lo que Dios me había inspirado hacer en Jerusalén. No llevaba yo más caballo que el que iba montando.

13Salí de noche y recorrí la puerta del valle que va a la fuente del Dragón y a la puerta del Basurero, y pude ver que las murallas de Jerusalén habían sido derribadas y que las puertas habían sido consumidas por el fuego.

[13] Desta maneira, saí de noite pela porta do Vale, e fui até En Hatanin, Fonte do Crocodilo, e até Sháar Haashpót,Portão do Lixo, e examinei as muralhas de Israel que haviam sido derrubadas, e os seus portais que haviam sido destruídos pelo fogo.

[14] Fui ainda mais adiante, até o portão da Fonte, e até o tanque do rei. Contudo, ali não havia sequer espaço para o animal que eu montava pudesse passar;

[15] por isso decidi subir o vale, ainda de noite, avaliando o estado dos muros. Finalmente retornei e tornei a entrar pela porta do Vale.

[16] Os oficiais não ficaram sabendo aonde eu tinha ido, pois até então eu nada havia revelado aos judeus, aos sacerdotes, aos nobres, aos oficiais e aos demais sobre a obra que iriam realizar.

[17] Então eu lhes disse: Vede a deplorável e humilhante situação em que nos encontramos, como toda a cidade de Jerusalém está em ruínas e suas portas devastadas pelo fogo. Vinde! Vamos reconstruir os muros de Jerusalém, para que não passemos mais vergonha.

[18] Também lhes revelei como Deus tinha sido misericordioso comigo e tudo quanto o rei me havia declarado. Diante disso, eles exclamaram: "Levantemo-nos, pois, e reconstruamos nossas muralhas!" E, cheios de ânimo, fortaleceram suas mãos para a realização desse bom projeto.

[19] No entanto, quando Sambalate, o horonita, Tobias, o oficial amonita, e Gesém, o árabe, tomaram conhecimento desses fatos, zombaram de nós, desprezaram-nos e questionaram: "O que é isso que estais tentando fazer? Quereis rebelar-vos contra o vosso rei?"

[20] Afirmei-lhes então: "O Deus dos céus é quem fará com que sejamos bem-aventurados e nos dará sucesso nessa obra, e nós, seus servos, apenas nos levantaremos e trabalharemos. Todavia, vós não tendes

[14]Luego me dirigí a la puerta de la Fuente y al estanque del Rey, pero como mi caballo no podía pasar

[15]subí al torrente y observé la muralla. Aprovechando que era de noche, la rodeé y luego entré por la puerta del valle. Después de eso, regresé.

[16]Los oficiales no supieron a dónde había ido, ni qué había hecho, porque a nadie le había dicho nada; ni al pueblo ni a los sacerdotes, y menos aún a gente importante. Ninguno de los que estaban reconstruyendo la ciudad supo lo que hice.

[17]»Cuando regresé, les dije: "¿Ya vieron lo mal que estamos? Jerusalén está desierta, y todas sus puertas han sido quemadas. ¡Anímense y vayamos todos a levantar las murallas de Jerusalén! ¡Basta ya de esta vergüenza!"

[18]»En cuanto les conté la gran ayuda que mi Dios me había brindado, y lo que el rey me había dicho, todos exclamaron: "¡Sí, comencemos a reconstruir las murallas!" Y se dispusieron a poner manos a la obra.

[19]»Pero la noticia llegó a oídos de Sambalat el horonita, de Tobías, el siervo amonita, y de Guesén el árabe, y se burlaron de nosotros y despectivamente nos dijeron: "¿Qué es lo que hacen? ¿Acaso están rebelándose contra el rey?"

[20]»Yo les respondí: "El Dios de los cielos es quien nos ayuda. Nosotros, sus siervos, hemos decidido reconstruir las murallas, y lo vamos a hacer. Ustedes no tienen ninguna autoridad, ni arte ni parte en Jerusalén."

parte, nem direito, nem memorial em Jerusalém!”

Neemias 3

Os que trabalharam na edificação dos muros

[1] O sumo sacerdote Eliasibe e os seus e os seus irmãos, os sacerdotes, deram início ao seu trabalho e reconstruíram o portão das Ovelhas. Eles o consagraram e colocaram as folhas do portal no lugar. Em seguida levantaram o muro até a Torre dos Cem, que também dedicaram a Deus, e prosseguiram até a Torre de Hananel.

[2] Os homens de Jericó reconstruíram o trecho seguinte, e Zacur ben Imri, Zacur, filho de Inri, seguiu construindo logo adiante.

[3] Os filhos de Hassenaá edificaram a Porta do Peixe; colocaram-lhe as vigas e lhe assentaram as portas com seus ferrolhos e trancas reforçadas.

[4] Meremot ben Uriá, Meremote, filho de Urias, neto de Hacots, Hacoz, fez os reparos da parte seguinte da obra. Ao seu lado Mesulão, filho de Berequias, neto de Mesezabel, fez os próximos reparos, e ao seu lado Zadoque, filho de Baaná, seguiu a obra e também fez seus reparos.

[5] Os tecoítas reconstruíram a parte seguinte; mas os seus nobres não se dispuseram a participar dos trabalhos e a se submeter à orientação do seu governador.

[6] Ioiadá ben Passêah, Joiada filho de Paseia, e Meshulam ben Bessodeiá, Mesulão, filho de Besodeias, reforçaram o antigo portão da cidade, conhecido como Porta Velha; colocaram-lhe as vigas, e as folhas do portal no lugar, com seus ferrolhos e trancas.

[7] Junto deles, trabalharam Melatias, gibeonita, e Jadom, meronotita, homens de Gibeão e de Mispa, que pertenciam ao domínio do governador da província do Eufrates-Oeste.

[8] Uziel, filho de Haraías, um dos ourives, reconstruiu o próximo pedaço, e Hananias,

Nehemías 3

Distribución de las obras de reconstrucción

[1]»Entonces el sumo sacerdote Eliasib y los demás sacerdotes se dispusieron a reconstruir la Puerta de las Ovejas. La repararon hasta la torre de Hamea, y reconstruyeron la torre de Jananel

[2]con la ayuda de la gente de Jericó y de Zacur hijo de Imri.

[3]»Los descendientes de Sená reconstruyeron la Puerta del Pescado y revistieron de madera las puertas y les pusieron cerraduras y cerrojos.

[4]Contaron con la ayuda de Meremot, el hijo de Urías y nieto de Cos; de Mesulán, el hijo de Berequías y nieto de Mesezabel; y de Sadoc hijo de Baná.

[5]A su lado estaban los tecoítas, aunque en las obras del Señor no se contó con la ayuda de los jefes del pueblo.

[6]»La Puerta Vieja fue restaurada por Joyadá hijo de Paseaj y por Mesulán hijo de Besodías, quienes recubrieron de madera las puertas y les pusieron cerraduras y cerrojos.

[7]A su lado estaban Melatías el gabaonita y Yadón el meronotita, que venían de Gabaón y de Mispá, pueblos que estaban bajo el dominio del gobernador de la ribera occidental del río Éufrates.

[8]También los ayudaron Uziel hijo de Jaraías, que sabía trabajar la plata, y el perfumista Jananías, que repararon la muralla de Jerusalén hasta su parte ancha;

[9]y Refaías hijo de Jur, que gobernaba la mitad de la región de Jerusalén.

[10]Frente a su casa se les unió Jedaías hijo de Jarumaf, y también Jatús hijo de Jasabnías.

[11]Malquías hijo de Jarín y Jasub hijo de Pajat Moab restauraron otro tramo de la muralla y de la Torre de los Hornos.

um dos perfumistas, reconstruiu o trecho logo adiante. E assim fortificaram toda a cidade de Jerusalém até a Grande Muralha.

[9] Refaías, filho de Hur, governador da metade do distrito de Jerusalém, providenciou todos os reparos no trecho seguinte.

[10] Ao seu lado, Jedaías, filho de Harumafe, fez os consertos necessários em frente da sua casa, e Hatus, filho de Hasabneias, fez os reparos que lhe couberam ao seu lado.

[11] Malquias, filho de Harim, e Hassube, filho de Paate-Moabe, reconstruíram a outra parte e a Torre dos Fornos.

[12] Salum, filho de Haloês, governador da outra metade do distrito de Jerusalém, providenciou o conserto do trecho seguinte com a cooperação de suas filhas.

[13] Hanum e os moradores de Zanoa repararam o Portão do Vale; estes a reconstruíram e colocaram as vigas, e puseram as folhas do portal no lugar, com seus ferrolhos e trancas; também edificaram quatrocentos e cinquenta metros do muro, até o Portão do Lixo.

[14] O Portão do Lixo foi consertado por Malquias, filho de Recabe, governador do distrito de Bete-Haquerém. Ele o reconstruiu e assentou os portais, os ferrolhos e as trancas reforçadas, tudo no lugar.

[15] A Porta da Fonte foi consertada por Salum, filho de Col-Hozé, governador do distrito de Mispá. Ele providenciou os reparos do muro do tanque de Selá, Siloé, junto ao jardim do Rei, até os degraus que descem da Cidade de Davi.

[16] Depois dele, Neemias, filho de Azbuque, governador da metade do distrito de Bete-Zur, providenciou todos os consertos até em frente ao sepulcro de Davi, até o açude artificial, e a Casa dos Valentes, a residência dos soldados.

[17] Os levitas fizeram os reparos no trecho seguinte; eles estavam sob a liderança de Reum, filho de Bani. Na parte seguinte,

[12]A ellos se les unieron Salún hijo de Halojés, que era gobernador de la mitad de la región de Jerusalén, y sus hijas.

[13]»Janún y los habitantes de Zanoaj restauraron la puerta del valle; reconstruyeron cuatrocientos cincuenta metros de la muralla, hasta la Puerta del Basurero, y a las puertas les pusieron cerraduras y cerrojos.

[14]Malquías hijo de Recab, que gobernaba la provincia de Bet Haqueren, reconstruyó la Puerta del Basurero y otras puertas, y les puso cerraduras y cerrojos.

[15]»La Puerta de la Fuente fue reconstruida por Salún hijo de Coljozé, que era gobernador de la región de Mispá; fue él quien recubrió de madera las puertas, y quien les puso cerraduras y cerrojos; además, reconstruyó la muralla del estanque de Siloé, que va hacia el huerto del rey y llega a las escaleras que bajan de la Ciudad de David.

[16]Nehemías hijo de Azbuc, que era gobernador de la otra mitad de Betsur, reconstruyó las murallas que pasan frente al sepulcro de David, hasta el estanque labrado y la Mansión de los Valientes.

[17]Le siguieron los levitas Rejún hijo de Bani y Jasabías, que era el gobernador de la mitad de la región de Keila, el cual reconstruyó a nombre de su región.

[18]»A continuación se les unieron sus parientes Bavay hijo de Henadad, que era el gobernador de la otra mitad de Keila,

[19]y Ezer hijo de Josué, que era el gobernador de Mispá, los cuales reconstruyeron las murallas que pasan frente a la cuesta de la armería de la esquina.

[20]Le siguió Baruc hijo de Zabay, que con mucho fervor restauró el tramo que va de la esquina hasta la puerta de la casa de Eliasib, el sumo sacerdote.

[21]El siguiente tramo, que va de la entrada de la casa de Eliasib hasta la parte final, lo

Hasabias, governador da metade do distrito de Queila, fez todos os consertos necessários em seu distrito.

18 No trecho que vem em seguida, a reconstrução ficou a cargo dos seus compatriotas, sob a supervisão de Bavai, filho de Henadade, governador da outra metade do distrito de Queila.

19 Ao seu lado Ézer, filho de Jesua, governador de Mispá, realizou os consertos desde em frente à subida para a casa das armas, até a esquina do muro.

20 Em seguida, Baruque, filho de Zabal, reparou com grande empenho outro trecho da obra, desde a esquina do muro até a entrada da casa do sumo sacerdote Eliasibe.

21 Depois dele, fez os consertos, Meremote, filho de Urias, neto de Hacoz, reparou outro trecho, desde a entrada da casa de Eliasibe até o fim dela.

22 As demais reconstruções foram realizadas pelos sacerdotes das redondezas.

23 Depois, Benjamim e Hassube fizeram os consertos em frente da sua casa, e ao lado deles Azarias, filho de Maaseias, filho de Ananias, providenciou a restauração ao lado de sua casa.

24 Em seguida, Binui, filho de Henadade, reparou outra parte, desde a casa de Azarias até o ângulo entrante do muro.

25 E Palal, filho de Uzai, trabalhou em frente dessa esquina do muro e da torre que sai do palácio superior, perto do pátio da guarda. Junto a ele, Pedáias, filho de Parós,

26 e os servos do templo que habitavam a colina de Ofel fizeram os consertos necessários até em frente da Porta das Águas, na direção do Leste e da torre que ali se destacava.

27 Os tecoítas reconstruíram o outro trecho, desde a grande torre que sobressai até as muralhas de Ofel.

restauró Meremot, el hijo de Urías y nieto de Cos.

22Después de él se unieron a la restauración los sacerdotes de la llanura.

23Benjamín y Jasub restauraron las murallas que estaban frente a su casa; Azarías, el hijo de Maseías y nieto de Jananías continuó el trabajo cerca de su casa.

24Binúi hijo de Henadad reconstruyó el tramo que va de la casa de Azarías al ángulo entrante de la muralla, y hasta la esquina.

25Le siguió Palal hijo de Uzay, que restauró el frente de la esquina y la torre que sobresale del palacio real, la cual está en el patio de la cárcel. Le siguió Pedaías hijo de Farós.

26»Los sirvientes del templo que habitaban en Ofel no se quedaron atrás, pues restauraron incluso el frente de la Puerta de las Aguas y la torre que sobresale.

27Los tecoítas reconstruyeron el tramo que está frente a la torre que sobresale, y la muralla de Ofel.

28»Los sacerdotes reconstruyeron la puerta de los Caballos, y el tramo de la muralla que estaba frente a su casa.

29Sadoc hijo de Imer restauró la muralla frente a su casa, y lo mismo hizo Semaías hijo de Secanías, que era el guardián de la puerta Oriental.

30Le siguieron Jananías hijo de Selemías y Janún, el sexto hijo de Salaf, que restauraron otro tramo de la muralla, seguidos de Mesulán hijo de Berequías, que restauró el tramo frente a su casa.

31Malquías, el hijo del platero, restauró el tramo de la casa de los criados del templo y de los comerciantes, que está frente a la Puerta del Juicio, hasta llegar a la sala de la esquina.

32Los plateros y los comerciantes continuaron con la restauración desde la sala de la esquina hasta la Puerta de las Ovejas.

[28] Para cima do Portão dos Cavalos, os sacerdotes se dedicaram também aos trabalhos de reconstrução, cada um em frente à sua casa.

[29] Em seguida Zadoque, filho de Imer, fez os devidos consertos em frente à sua casa. Semaías, filho de Secanias, guarda da Porta Oriental, fez a restauração no trecho seguinte.

[30] Hananias, filho de Selemias, e Hanum, o sexto filho de Zalafe, reconstruíram o trecho seguinte. Depois dessa parte, Mesulão, filho de Berequias, fez os consertos necessários em um trecho em frente à sua moradia.

[31] Depois dele, Malquias, um ourives, realizou todos os reparos do muro até a casa dos servos do templo e dos comerciantes, em frente da porta das revistas e inspeções, até o posto de vigia da esquina;

[32] e entre a sala de cima da esquina e o Portão das Ovelhas os ourives e os mercadores realizaram as restaurações necessárias.

Neemias 4

Os inimigos pretendem retardar a edificação dos muros

[1] Quando Sambalate tomou conhecimento sobre a obra de restauração das muralhas que estávamos implementando, ficou irado. Ridicularizou os judeus e,

[2] na presença de seus compatriotas e dos grandes líderes de Samaria, exclamou: "O que aqueles fracos judeus estão tentando fazer? Será que conseguirão se fortalecer? Irão ainda oferecer sacrifícios? Serão capazes de terminar o que iniciaram em um só dia? Talvez até possam ressuscitar pedras de construção dos montes de escombros e de pedras queimadas?"

[3] Tobias, o amonita, que estava ao seu lado, acrescentou: "Mesmo que soergam, uma só raposa derrubará esse muro de pedras!"

[4] Ó nosso Deus, diante disso, ouve-nos, pois estamos debaixo de grande humilhação e

Nehemías 4

Precauciones contra los enemigos

[1]»Cuando Sambalat supo que estábamos reconstruyendo las murallas, se puso furioso y se burló de nosotros.

[2]Luego fue a hablar con sus compañeros y con el ejército de Samaria, y les dijo: "Y estos pobres judíos, ¿qué creen que están haciendo? ¿Vamos a permitir que vuelvan a ofrecer sus sacrificios? ¿Acaso creen que acabarán de reconstruir en un día? ¿O que van a recoger de las cenizas las piedras que fueron reducidas a polvo?"

[3]»A su lado estaba Tobías el amonita, quien decía: "La muralla que están reconstruyendo, ¡con el solo peso de una zorra se vendrá abajo!"

Oración de Nehemías

[4]»Dios nuestro, escucha cómo nos menosprecian, y haz que su menosprecio

zombarias, e faz recair sobre a cabeça desses perversos o insulto que atiram contra nós para sua própria vergonha. Faz também que eles sejam levados como escravos para uma terra de cativeiro.

[5] Não perdoes os seus erros e pecados nem apagues as suas afrontas e atitudes más, pois provocaram a tua indignação diante dos construtores.

[6] Enquanto tudo isso acontecia, fomos reconstruindo as muralhas, até que, em toda a sua extensão, chegamos à metade da sua altura, pois toda a população estava com o coração plenamente dedicado à obra.

[7] Quando, porém, Sambalate, Tobias, os árabes, os amonitas e os homens de Asdode foram informados que os trabalhos de restauração nos muros de Jerusalém tinham avançado e que as brechas estavam sendo fechadas, ficaram furiosos.

[8] Então, ajuntaram-se todos de comum acordo para virem atacar Jerusalém e nos causar grande preocupação e confusão.

[9] Nós, porém, oramos ao nosso Deus, e colocamos guardas para defender-nos deles de dia e de noite.

[10] O povo de Judá, então começou a comentar: “Os carregadores estão perdendo as forças e ainda há muito entulho; dessa maneira, não conseguiremos reconstruir as muralhas.

[11] E os nossos inimigos ameaçavam: “Antes que percebam qualquer movimento ou sequer possam nos acompanhar com os olhos, estaremos bem ali, no centro da cidade, e vamos liquidá-los e destruir todo o trabalho deles!”

[12] Os judeus que viviam perto deles dez vezes nos advertiram: “Cuidado! De todos os lugares onde moram, subirão contra nós de uma vez!”

[13] Considerando essas informações posicionei alguns homens do povo atrás dos pontos mais baixos da muralha, nos lugares

recaiga sobre ellos. ¡Que sean el botín de quienes se los lleven cautivos!

[5]No pases por alto su maldad, ni perdones su pecado, pues se enfurecen contra nosotros al ver que estamos reconstruyendo.

[6]Hemos reconstruido la muralla hasta la mitad de su altura; casi hemos terminado la obra porque tu pueblo tiene ánimo para restaurarla.

A Dios rogando…

[7]»Cuando Sambalat y Tobías, y los árabes, los amonitas y los habitantes de Asdod se enteraron de que estábamos reconstruyendo las murallas de Jerusalén, y de que estábamos cerrando sus brechas, se enojaron muchísimo,

[8]y se pusieron de acuerdo para atacarnos y destruir la ciudad de Jerusalén.

[9]Entonces oramos a nuestro Dios, pero también pusimos guardias de día y de noche.

[10]Luego, la gente de Judá nos dijo: “Los que limpian los escombros ya están cansados. ¡Hay tanto que limpiar, que no podemos seguir reconstruyendo!”

[11]»Supimos que nuestros enemigos estaban pensando entrar a la ciudad, y tomarnos por sorpresa y matarnos, para que no pudiéramos concluir la obra.

[12]Y cuando llegaban a Jerusalén los judíos que vivían en las ciudades de nuestros enemigos, nos repetían lo mismo muchas veces: “No importa de dónde ustedes vengan, ellos los van a atacar.”

[13]»Armé entonces al pueblo con espadas, lanzas y arcos, y lo repartí por familias en las partes bajas de la ciudad, y detrás de las murallas y en los espacios abiertos.

[14]Luego, me reuní con los hombres importantes del pueblo y con los oficiales del templo, y con el pueblo en general, y les dije: “No tengan miedo de esa gente. Recuerden que el Señor es grande y temible. Luchemos por defender a nuestros hermanos, nuestros

ainda abertos, divididos por famílias, armados de espadas, lanças e arcos.

14 Fiz uma rápida avaliação geral da situação e declarei aos nobres, aos oficiais, aos magistrados e ao restante da população: "Não os temais de modo algum! Lembrai-vos do Eterno, nosso Deus, grande e poderoso, e lutai com bravura por vossos irmãos, vossos filhos e filhas, vossas esposas e vossas propriedades!"

15 Quando nossos inimigos descobriram que estávamos bem informados sobre todos os seus planos e que Deus tinha frustrado a sua trama sigilosa, todos nós retornamos à obra no muro, cada um para o seu trabalho específico.

16 Daquele dia em diante, enquanto a metade dos meus homens dedicava-se à restauração da muralha, a outra metade permanecia atenta e armada de lanças, escudos, arcos e couraças. Os chefes e oficiais davam apoio a todo o povo de Judá;

17 os carregadores, que por si mesmos tomavam as cargas, cada um com uma das mãos fazia a obra e com a outra empunhava a sua arma.

18 Os edificadores, cada um trazia a sua espada à cinta, e assim construíam; o que tocava o Shofar, a trombeta, caminhava junto a mim para qualquer alarme que se fizesse necessário.

19 Recomendei aos nobres, aos magistrados, aos oficiais e à toda a população: "Grande e extensa é a obra, e nós muito separados, distantes uns dos outros ao longo de todo o muro.

20 Portanto, do lugar de onde ouvirem o toque do Shofar, juntem-se o mais rápido possível a nós ali. Nosso Deus lutará por nós!"

21 Assim trabalhávamos na obra: metade dos homens prontos para lutar com suas armas à mão, desde o alvorecer até o pôr-do-sol.

22 Naquela ocasião eu também ordenei ao povo: "Cada um de vós, com o seu ajudante,

hijos, nuestras hijas y nuestras esposas; ¡luchemos por nuestros hogares!"

15»Cuando nuestros enemigos supieron lo que habíamos decidido hacer, y que Dios había desbaratado sus planes, regresamos a la muralla para continuar con nuestra tarea.

16A partir de ese día la mitad de los hombres trabajaba en la reconstrucción, mientras la otra mitad se mantenía vigilante con sus lanzas, escudos, arcos y corazas. Los jefes de todo Judá los apoyaban.

17Tanto los que reconstruían la muralla como los que acarreaban los escombros y los que cargaban el material, con una mano trabajaban y con la otra sostenían sus espadas.

18Todos los que trabajaban en la reconstrucción llevaban la espada al cinto, y a mi lado estaba quien tocaba la trompeta.

19»Luego me reuní con los hombres importantes y con los oficiales, y con todo el pueblo, y les dije: "La obra es muy grande y extensa, y nosotros estamos muy separados unos de otros a lo largo de toda la muralla.

20Por eso, cuando oigan el toque de la trompeta, corran a reunirse con nosotros, que nuestro Dios peleará por nosotros."

21Y así, desde la salida del sol hasta que aparecían las estrellas trabajábamos en la obra, mientras la mitad de nosotros se mantenía lanza en mano.

22Al resto del pueblo le dije: "Quédense todos dentro de Jerusalén, cada uno con sus criados; durante la noche, vigilen la ciudad; y durante el día trabajen en la obra."

23»Mis hermanos y mis criados, y los centinelas que me seguían, trabajábamos sin descanso. Ninguno de nosotros se quitaba la ropa, a no ser para bañarse.

permaneça em Jerusalém, para que de noite nos sirvam de guarda e de dia trabalhem.

23 Nem eu, nem meus irmãos, nem meus companheiros e os guardas que estavam comigo sequer trocávamos de roupa, o tempo todo permanecíamos atentos e de arma na mão!"

Neemias 5

Os pobres murmuram contra os ricos. Neemias repreende estes últimos

1 Levantou-se então uma grande queixa popular, a partir dos homens e de suas esposas, contra os judeus.

2 Alguns comentavam: "Nós, nossos filhos e nossas filhas, somos muitos. Precisamos de trigo para nossa alimentação!"

3 Havia também os que desabafavam: "Penhoramos os nossos campos, as nossas vinhas e as nossas casas a fim de conseguir um pouco de trigo para comer!"

4 E outros que protestavam: "Tomamos dinheiro emprestado até para pagar o tributo do rei sobre as nossas terras e as nossas vinhas.

5 Nós e nossos compatriotas temos o mesmo sangue, e nossos filhos são como os filhos deles, e mesmo assim estamos sujeitando nossos filhos e nossas filhas à escravidão. Na realidade, algumas de nossas filhas já estão servindo como escravas. E não temos como evitar tal humilhação, porquanto nossas posses, terras e vinhas pertencem a outros.

6 Assim que tomei conhecimento desses fatos e do clamor do meu povo, fiquei indignado.

7 Fiz uma análise completa da situação e então repreendi severamente os nobres e os magistrados, declarando-lhes: "Estais cobrando juros dos vossos próprios irmãos!" E, por esse motivo, convoquei uma grande assembleia contra eles.

8 E afirmei-lhes: "Nós, segundo as nossas posses, compramos de volta os nossos irmãos judeus que tinham sido vendidos aos outros

Nehemías 5

Eliminación de la usura

1»Pero los hombres del pueblo y sus esposas protestaron contra sus compatriotas judíos,

2pues decían: "Si contamos a nuestros hijos y nuestras hijas, en nuestra familia somos muchos, y tenemos que pedir prestado el grano para poder comer y vivir."

3Otros decían: "Es tanta el hambre que padecemos, que ya hemos hipotecado nuestras tierras, nuestras viñas y nuestras casas, a cambio de alimentos."

4Otros se quejaban: "Hemos tenido que hipotecar nuestras tierras y nuestras viñas para pagar el tributo al rey.

5Aunque nuestro cuerpo es semejante al de nuestros hermanos, y nuestros hijos son como sus hijos, nosotros hemos tenido que hacer de nuestros hijos y nuestras hijas esclavos al servicio de otros; algunas ya lo son, y no podemos rescatarlas porque nuestras tierras y nuestras viñas pertenecen a otros."

6»Cuando escuché sus quejas, me enojé mucho.

7Pero reflexioné acerca de lo que iba a decir; luego convoqué a los hombres importantes y a los oficiales del templo, y les dije: "¿Son capaces de exigir altos intereses de sus hermanos?"

8Y también les dije: "De acuerdo con nuestras posibilidades, nosotros rescatamos a nuestros hermanos judíos que habían sido vendidos como esclavos a otros pueblos; ¿y ustedes se atreven a vender a sus propios hermanos entre nosotros mismos?" Y como no supieron qué responder, prefirieron callar.

povos. E agora vendestes os vossos próprios irmãos? Assim eles teriam que ser vendidos a nós outra vez?" Eles, diante desta confrontação, não tiveram como responder, e ficaram em silêncio.

9 Então prossegui admoestando-os: "O que estais fazendo é injusto. Deveis agir sob a direção do amor respeitoso para com nosso Deus, a fim de evitar a zombaria e a humilhação por parte de outros povos, nossos inimigos.

10 Eu, os meus irmãos e os meus amigos também estamos emprestando dinheiro e trigo ao povo. Todavia, vamos acabar com a cobrança de juros!

11 Devolvei-lhes, pois, hoje mesmo suas terras, campos, vinhas, oliveiras e todas as suas propriedades, bem como todo o valor em juros que cobrastes deles; a centésima parte do dinheiro, do trigo, do vinho e do azeite!"

12 Então eles responderam: "Restituiremos tudo o que nos pediste e não exigiremos mais nada deles. Então, convoquei os sacerdotes e os fiz jurar que fariam de acordo com o que prometeram.

13 Também sacudi o meu regaço, isto é, a dobra do meu manto e exclamei: "Que de modo semelhante Deus sacuda da casa e dos bens de todo homem que não cumprir esta promessa. Seja tal homem assim sacudido e esvaziado!" E, imediatamente, toda a assembleia exclamou: "Amen! Assim Seja!", e rendeu louvores a *Yahweh*. E todo o povo agiu exatamente como havia prometido.

14 Além disso, desde o vigésimo ano do rei Artaxerxes, quando fui nomeado governador deles na terra de Judá, até o trigésimo segundo ano do seu reinado, durante doze anos, nem eu nem meus irmãos comemos do alimento que era destinado ao governador.

15 Entretanto, os governadores anteriores, aqueles que me precederam, haviam colocado uma carga pesada de tributos e impostos sobre a população, tomando do

9 Pero añadí: "Esto que están haciendo no está bien. ¡Demuestren temor por nuestro Dios! Así no tendremos que avergonzarnos delante de nuestros enemigos de otros pueblos.

10 Mis hermanos y yo también les hemos prestado dinero y grano, para que ellos puedan sobrevivir. ¡Dejemos de cobrarles intereses!

11 Yo les ruego que hoy mismo les devuelvan sus tierras, sus viñas, sus olivares y sus casas, más la centésima parte del dinero, del grano, del vino y del aceite que les cobraron como intereses."

12 Y ellos dijeron: "Así lo haremos. Vamos a devolverles lo que les habíamos cobrado. No tendrán que pagarnos nada." Entonces reuní a los sacerdotes y los comprometí a cumplir lo que se había acordado;

13 luego sacudí mis vestiduras y les dije: "Así como yo he sacudido mis vestidos, que Dios sacuda de su casa a quien no cumpla con este acuerdo. ¡Que lo eche fuera!" Y el pueblo dijo: "¡Amén!", y alabó al Señor y empezó a poner en práctica todo lo que habíamos acordado.

14 »Durante doce años, desde el día en que el rey Artajerjes me nombró gobernador de la tierra de Judá, es decir, desde el año veinte de su reinado hasta el año treinta y dos, ni mis hermanos ni yo nos alimentamos con las contribuciones que yo recibía como gobernador.

15 En cambio, los gobernadores anteriores a mí abrumaban al pueblo y les cobraban cuarenta monedas de plata por el pan y el vino que les vendían; aun sus mismos criados se creían superiores y se aprovechaban del pueblo. Pero yo no me porté así, por mi temor a Dios.

16 »Como parte del pueblo, a mí y a mis criados nos tocó restaurar un tramo de la muralla, aun cuando yo no había comprado tierras.

povo, todos os dias, quatrocentos e oitenta gramas de prata, além de comida e vinho. Até os seus servos passaram a oprimir e espoliar o povo. Contudo, por amor e honra a Deus não agi desta mesma maneira para com a população.

16 Ao contrário, dediquei-me pessoalmente a obra de reerguer esta muralha. Todos os meus homens de confiança foram reunidos ali e também se envolveram no trabalho; e não adquirimos nenhum pedaço de terra.

17 Além disso, cento e cinquenta homens dos judeus e dos magistrados e os que vinham a nós, sentavam à minha mesa para as refeições, como também os visitantes de outras nações ao redor de nós.

18 O que se preparava para cada dia era um boi e seis ovelhas escolhidas; também à minha custa eram servidas aves e, de dez em dez dias, muito vinho de todas as espécies; nem por isso tomei do povo o dinheiro para a alimentação que a posição de governador me garantia, pois observava quão demasiadas eram as exigências que pesavam diariamente sobre o meu povo.

19 E orava: “Lembra-te de mim para o meu bem, ó meu Deus, e leva em conta tudo quanto tenho realizado em benefício deste povo!”

Neemias 6

Os inimigos conspiram para surpreender e intimidar Neemias

1 Tendo ouvido Sambalate, Tobias, Gesém, o árabe, e o restante dos nossos inimigos que eu tinha edificado as muralhas e que nelas não havia mais nenhuma brecha, embora até então eu não tivesse instalado os portais em seus devidos lugares,

2 Sambalate e Gesém mandaram-me o seguinte convite: “Vem, vamos encontrar-nos em uma das aldeias da planície de Ono!” Eles, entretanto, estavam tramando fazer-me algum mal;

17A mi mesa se sentaban ciento cincuenta judíos y oficiales, más otros que venían de las naciones vecinas.

18Cada día se mataban un buey y seis ovejas engordadas; a mí me preparaban aves para comer, y cada diez días se servía vino en abundancia. Sin embargo, nunca exigí que eso se pagara con las contribuciones a que tenía derecho como gobernador, porque la pobreza del pueblo era extrema.

19»Dios mío, ¡te ruego que no te olvides de mí, ni de todo lo que he hecho por este pueblo!

Nehemías 6

Intrigas de los adversarios

1»Cuando Sambalat, Tobías, Guesén el árabe, y nuestros otros enemigos supieron que habíamos terminado de reconstruir las murallas, y que se habían tapiado todas sus brechas (aunque aún no habíamos colocado las puertas de madera),

2me mandaron un mensaje que decía: “Queremos reunirnos contigo en alguna de las aldeas del campo de Onó.” »En realidad, lo que ellos querían era hacerme daño,

3así que mandé a decirles: “No me es posible ir, porque estoy en medio de una gran obra.

3 por essa razão enviei-lhes mensageiros com esta explicação: "Estou executando um grande projeto e não posso descer agora. Afinal, por que eu deveria parar minhas obrigações e deixar a obra para encontrar-me convosco?"

4 Eles me enviaram esse convite quatro vezes, e todas as vezes lhe dei a mesma resposta.

5 Pela quinta vez, Sambalate enviou o seu homem de confiança com uma carta aberta na mão.

6 E nessa missiva estava escrito: "Comenta-se entre as nações, e Gesém é testemunha, que tu e os judeus planejais uma rebelião; por isso estás reconstruindo os muros. Dizem também que desejas tornar-te rei deles,

7 e que, portanto, nomeaste profetas em Jerusalém para proclamarem a teu respeito a seguinte mensagem: 'Há um rei em Judá!' Essas notícias inquietantes chegaram aos ouvidos do rei. Por isso, é bom que venha depressa e esclareçamos este assunto!"

8 Então mandei dizer-lhe: "De tudo o que dizes nada corresponde à realidade; tu, do teu próprio coração, é que o inventas!"

9 Porquanto todos eles procuravam atemorizar-nos, ameaçando: "As suas mãos largarão a obra, e não se efetuará mais trabalho algum! Agora, pois, ó Deus, fortalece as minhas mãos!"

10 Um dia fui à propriedade de Semaías, filho de Delaías, neto de Meetabel, que havia decidido ficar trancado dentro de sua casa. Ao chegar, ele rogou-me: "Vamos nos reunir na Casa de Deus, dentro do templo, a portas fechadas, porquanto eles virão para assassinar-te. Sim, virão matar-te nesta noite.

11 Eu, todavia, lhe afirmei: "Deveria fugir um homem como eu? Alguém com a minha responsabilidade deveria sair correndo e trancafiar-se no templo tentando salvar a própria pele? Ora, de maneira nenhuma deixarei de enfrentar o problema!"

Si fuera yo a reunirme con ustedes, el trabajo se detendría."

4Y aunque ellos insistieron hasta cuatro veces, mi respuesta fue siempre la misma.

5»Pero Sambalat insistió una quinta vez, y me envió a un criado suyo con una carta abierta,

6la cual decía: "Ha llegado a nuestras ciudades el rumor, y Guesén lo confirma, de que los judíos y tú piensan rebelarse, y que por eso estás reconstruyendo las murallas de Jerusalén. Según este rumor, tienes la intención de proclamarte rey,

7y hasta te has rodeado de profetas para que proclamen en Jerusalén que Judá ya tiene rey. Ten cuidado, porque esto puede llegar a oídos del rey. Así que ven a hablar con nosotros, para aclarar este asunto."

8»Yo le respondí: "Esto que dices no es verdad. Tú mismo lo has inventado."

9»Y es que nuestros enemigos querían amedrentarnos, y desanimarnos para que no termináramos las obras de restauración. »Dios mío, ¡fortalece mis manos!

10»Poco después fui a casa de Semaías, el hijo de Delaía y nieto de Mehitabel, que estaba encerrado en su casa. Al verme, dijo: "Te aconsejo que vayamos a la casa de Dios, y que cerremos las puertas, porque tengo entendido que esta noche tus enemigos vienen a matarte."

11»Pero yo le dije: "Los hombres como yo no corren a esconderse. ¡Y menos en el templo! ¡No por salvar mi vida voy a esconderme!"

12»Y es que me di cuenta de que Dios no lo había enviado, sino que hablaba así porque Tobías y Sambalat lo habían sobornado

13para amedrentarme y hacerme pecar, y para que ellos me difamaran y pudieran hablar mal de mí.

14»Dios mío, ¡toma en cuenta lo que Tobías y Sambalat están haciendo en mi contra! ¡Y no te olvides de la profetisa Noadías, ni de los

[12] E, assim, percebi que não era Deus que o enviara a mim; mas ele pronunciou essa profecia com malícia, para me prejudicar, pois havia aceitado o suborno de Tobias e Sambalate.

[13] Eles o seduziram e o subornaram a fim de que me assustasse e intimidasse, para que eu agisse da maneira como planejaram, então caísse em pecado e eles tivessem como me difamar e ridicularizar-me diante do povo.

[14] Então orei: "Lembra-te, ó meu Deus, das atitudes perversas que Tobias e Sambalate estão praticando, e também das más ações da profetiza Noádia, e de todos os demais pregadores que tentaram desesperar-me!"

[15] Eis, portanto, que as muralhas foram terminadas no vigésimo quinto dia do mês de Elul, isto é, entre agosto e setembro; em cinquenta e dois dias de trabalho.

[16] Assim que nossos inimigos receberam essa notícia, caiu sobre todos os povos ao nosso redor grande temor e profundo abatimento, pois reconheceram que tínhamos feito toda essa grande obra mediante o auxílio constante do nosso Deus.

[17] Além disso, naquela época os nobres de Judá mantiveram intensa correspondência com Tobias, que procurava responder atenciosamente a todas as cartas que recebia.

[18] Porquanto muitos de Judá estavam comprometidos com ele por juramento, considerando que era genro de Secanias, filho de Ara, e seu filho Joanã havia esposado a filha de Mesulão, neto de Herequias.

[19] Até se atreviam a tecer elogios a ele na minha presença, e informavam a ele tudo quanto eu expressava. E Tobias seguiu escrevendo-me suas mensagens com o propósito de me assustar e fraquejar.

otros profetas que intentaron amedrentarme!

[15]»A pesar de todo, la muralla quedó terminada el día veinticinco del mes de Elul. Tardamos cincuenta y dos días.

[16]Y cuando nuestros enemigos de los alrededores lo supieron, se llenaron de miedo, y humillados reconocieron que en la obra que habíamos hecho Dios había estado presente.

[17]»Por aquellos días se había intensificado el envío de cartas por parte de los jefes de Judá a Tobías, y de Tobías a ellos,

[18]porque muchos se habían vuelto sus aliados, ya que él era yerno de Secanías hijo de Araj, y porque Johanán, su hijo, se había casado con la hija de Mesulán hijo de Berequías.

[19]En mi presencia alababan sus buenas acciones, pero iban a contarle todo lo que yo decía. Y Tobías me enviaba cartas intimidatorias.

Neemias 7

Neemias estabelece guardas e faz uma relação dos que primeiro vieram a Jerusalém

Nehemías 7

Nehemías designa dirigentes

[1] Depois que o muro foi reconstruído e que eu fixei os batentes e as portas no lugar, foram indicados os porteiros responsáveis, os cantores e os levitas.

[2] Para governar Jerusalém nomeei o meu irmão Hanani e, com ele, Hananias, comandante da fortaleza, pois era homem fiel e temente a Deus, mais do que a maioria dos homens.

[3] Em seguida, eu os reuni e recomendei a eles: “Os portões de Jerusalém não poderão ser abertos antes que o sol esteja quente, isto é, alto no céu. E os porteiros devem fechar e trancar as portas antes de deixarem suas posições de serviço. Estabelecei também sentinelas entre os cidadãos de Jerusalém, alguns nos seus postos e outros diante de suas casas.

[4] A cidade era imensa, contudo havia poucos habitantes nela, e as casas ainda não tinham sido totalmente reconstruídas.

[5] Então, o meu Deus colocou no meu coração que eu reunisse os nobres, os oficiais e o povo, para registrar as genealogias. E achei o livro da genealogia dos que foram os primeiros a retornar e nele achei escrito o seguinte:

[6] Estes são os descendentes da província que voltaram do Exílio, os quais Nabucodonosor, rei da Babilônia, tinha levado como prisioneiros e escravos e que retornaram para Jerusalém e para Judá, cada um para a sua respectiva cidade,

[7] em companhia de Zorobabel, Jesua, Neemias, Azarias, Raamias, Naamani, Mardoqueu, Bilsã, Misperete, Bigvai, Neum e Baaná. Este é o número dos homens do povo de Israel:

[8] os filhos de Parós, dois mil cento e setenta e dois;

[9] os filhos de Sefatias, trezentos e setenta e dois;

[10] os filhos de Ara, seiscentos e cinquenta e dois;

[1]»Cuando terminamos de reconstruir la muralla y colocamos las puertas, designamos a los porteros, cantores y levitas.

[2]Además, escogí a mi hermano Janací y a Jananías, un hombre recto y temeroso de Dios como ningún otro, que era jefe de la fortaleza de Jerusalén,

[3]y les dije: “Las puertas de Jerusalén no deben abrirse antes de que el sol caliente. Aunque haya gente que quiera entrar, cierren bien las puertas y corran los cerrojos.” »Luego, de entre los que vivían en Jerusalén escogí guardias, para que vigilaran por turnos el frente de sus casas.

[4]Esta decisión la tomé porque nuestra ciudad estaba muy extendida pero poco habitada, pues muchas casas todavía no se habían reconstruido.

[5]»Entonces el Señor me llevó a reunir a los nobles y oficiales, y al pueblo en general, para que fueran empadronados según su genealogía. Hallé el libro genealógico de los israelitas que habían vuelto antes, y allí encontré anotados los siguientes nombres,

[6]y la lista de la gente que Nabucodonosor había llevado cautiva a Babilonia y que ahora volvían a Jerusalén y a Judá, cada uno a su ciudad.»

Los que volvieron con Zorobabel
(Esd 2.1-70)

[7]Los jefes que volvieron con Zorobabel fueron: Josué, Nehemías, Azarías, Raamías, Najamaní, Mardoqueo, Bilsán, Misperet, Bigvay, Nejún y Baná. El número de los israelitas fue el siguiente:

[8]Los descendientes de Paros: dos mil ciento setenta y dos.

[9]Los descendientes de Sefatías: trescientos setenta y dos.

[10]Los descendientes de Araj: seiscientos cincuenta y dos.

[11]Los descendientes de Pajat Moab, que fueron hijos de Josué y de Joab: dos mil ochocientos dieciocho.

[11] os filhos de Paate-Moabe, por meio da linhagem de Jesua e Joabe, dois mil oitocentos e dezoito;

[12] os filhos de Elão, mil duzentos e cinquenta e quatro;

[13] os filhos de Zatu, oitocentos e quarenta e cinco;

[14] os filhos de Zacai, setecentos e sessenta;

[15] os filhos de Binuí, seiscentos e quarenta e oito;

[16] os filhos de Bebai, seiscentos e vinte e oito;

[17] os filhos de Azgade, dois mil trezentos e vinte e dois;

[18] os filhos de Adonicão, seiscentos e sessenta e sete;

[19] os filhos de Bigvai, dois mil e sessenta e sete;

[20] os filhos de Adim, seiscentos e cinquenta e cinco;

[21] os filhos de Ater, que também era conhecido pelo nome de Hizkiá,Ezequias, noventa e cinco;

[22] os filhos de Hasum, trezentos e vinte e oito;

[23] os filhos de Bezai, trezentos e vinte e oito;

[24] os filhos de Harife, cento e doze;

[25] os filhos de Gibeão, noventa e cinco;

[26] os filhos de Belém e de Netofá, cento e oitenta e oito;

[27] os filhos de Anatote, cento e vinte e oito;

[28] os filhos de Bete-Azmavete, quarenta e dois;

[29] os filhos de Quiriate-Jearim, de Cefira, e de Beerote, setecentos e quarenta e três;

[30] os filhos de Ramá e Geba, seiscentos e vinte e um;

[31] os filhos de Micmás, cento e vinte e dois;

[32] os filhos de Betel e Ai, cento e vinte e três;

[33] os filhos do outro Nebo, cinquenta e dois;

[34] os filhos do outro Elão, mil duzentos e cinquenta e quatro;

[12]Los descendientes de Elam: mil doscientos cincuenta y cuatro.

[13]Los descendientes de Zatu: ochocientos cuarenta y cinco.

[14]Los descendientes de Zacay: setecientos sesenta.

[15]Los descendientes de Binúi: seiscientos cuarenta y ocho.

[16]Los descendientes de Bebay: seiscientos veintiocho.

[17]Los descendientes de Azgad: dos mil seiscientos veintidós.

[18]Los descendientes de Adonicán: seiscientos sesenta y siete.

[19]Los descendientes de Bigvay: dos mil sesenta y siete.

[20]Los descendientes de Adín: seiscientos cincuenta y cinco.

[21]Los descendientes de Ater, hijo de Ezequías: noventa y ocho.

[22]Los descendientes de Jasún: trescientos veintiocho.

[23]Los descendientes de Besay: trescientos veinticuatro.

[24]Los descendientes de Jarif: ciento doce.

[25]Los descendientes de Gabaón: noventa y cinco.

[26]Los varones de Belén y de Netofa: ciento ochenta y ocho.

[27]Los varones de Anatot: ciento veintiocho.

[28]Los varones de Bet Azmávet: cuarenta y dos.

[29]Los varones de Quiriat Yearín: Cafira y Berot, setecientos cuarenta y tres.

[30]Los varones de Ramá y de Geba: seiscientos veintiuno.

[31]Los varones de Micmas: ciento veintidós.

[32]Los varones de Betel y de Hai: ciento veintitrés.

[33]Los varones del otro Nebo: cincuenta y dos.

35 os filhos de Harim, trezentos e vinte;

36 os filhos de Jericó, trezentos e quarenta e cinco;

37 os filhos de Lode, de Hadide e de Ono, setecentos e vinte e um;

38 os filhos de Senaá, três mil novecentos e trinta.

39 Os sacerdotes: os descendentes de Jedaías, por meio da família de Jesua, novecentos e setenta e três;

40 os filhos de Imer, mil e cinquenta e dois;

41 os filhos de Pasur, mil duzentos e quarenta e sete;

42 os filhos de Harim, mil e dezessete.

43 Os levitas: os descendentes de Jesua, por intermédio de Cadmiel, da linhagem de Hodevá, setenta e quatro.

44 Os cantores: os descendentes de Asafe, cento e quarenta e oito.

45 Os porteiros: os descendentes de Salum, Ater, Talmom, Acube, Hatita, e Sobai, cento e trinta e oito.

46 Os servidores do templo: os descendentes de Zia, Hasufa, Tabaote,

47 os filhos de Queros, Sai, Padom,

48 os filhos de Lebana, Hagaba, Salmai,

49 os filhos de Hanã, Gidel, Gaar,

50 os filhos de Recaías, Rezim, Necoda,

51 os filhos de Gazão, Uzá, Paseia,

52 Besai, Meunim, Nefusim,

53 Baquebuque, Hacufa, Harur,

54 Baslite, Meida, Harsa,

55 Barcos, Sísera, Tamá,

56 Nestas e Hatifa.

57 Os descendentes dos servos de Salomão: os filhos de Sotai, Soferete, Perída,

58 Jaala, Darcom, Gidel,

59 Sefatias, Hatil, Poquerete-Hazebaim e Amom.

34Los descendientes del otro Elam: mil doscientos cincuenta y cuatro.

35Los descendientes de Jarín: trescientos veinte.

36Los descendientes de Jericó: trescientos cuarenta y cinco.

37Los descendientes de Lod, Jadid y Onó: setecientos veintiuno.

38Los descendientes de Sená: tres mil novecientos treinta.

39Los sacerdotes: Los descendientes de Jedaías, de la familia de Josué: novecientos setenta y tres.

40Los descendientes de Imer: mil cincuenta y dos.

41Los descendientes de Pasjur: mil doscientos cuarenta y siete.

42Los descendientes de Jarín: mil diecisiete.

43Los levitas: Los descendientes de Josué y de Cadmiel, de la familia de Hodavías: setenta y cuatro.

44Los cantores: Los descendientes de Asaf: ciento cuarenta y ocho.

45Los porteros: Los descendientes de Salún, de Ater, de Talmón, de Acub, de Jatitá, y de Sobay: ciento treinta y ocho en total.

46Los sirvientes del templo: Los descendientes de Sijá, de Jasufá, de Tabaot,

47de Queros, de Sigá, de Padón,

48de Lebana, de Jagabá, de Salmay,

49de Janán, de Gidel, de Gajar,

50de Reaía, de Resín, de Necoda,

51de Gazán, de Uzá, de Paseaj,

52de Besay, de Mehunim, de Nefusín,

53de Bacbuc, de Jacufá, de Jarjur,

54de Bazlut, de Mejidá, de Jarsá,

55de Barcos, de Sísara, de Tema,

56de Nezía, y de Jatifá.

[60] Os servos do templo e os filhos dos servos de Salomão, trezentos e noventa e dois.

[61] Os que chegaram das cidades de Tel-Mélah, Tel-Harsha, Keruv, Adóne Imer, no entanto, não conseguiram provar que suas famílias eram, de fato, descendentes de Israel:

[62] os filhos de Delaías, Tobias, Necoda, seiscentos e quarenta e dois.

[63] E dentre o grupo dos sacerdotes: os descendentes de Hebaías, Hacoz e Barzilai, homem que desposou uma filha de Barzilai, de Gileade, e que era chamado por esse nome.

[64] Estes procuraram os seus registros entre os que estavam inscritos nos documentos genealógicos, mas não os conseguiram encontrar. Consequentemente, por serem considerados impuros, tiveram que ser sumariamente excluídos do sacerdócio.

[65] E o governador ordenou-lhes que não comessem dos alimentos sagrados, enquanto não houvesse um sacerdote para consultar o Urime Tumim.

[66] A soma total dos registrados foi de 42.360 homens,

[67] além dos seus 7.337 servos e servas; havia entre eles 245 cantores e cantoras.

[68] Possuíam ainda: setecentos e trinta e seis cavalos, duzentos e quarenta e cinco mulas,

[69] quatrocentos e trinta e cinco camelos e seis mil setecentos e vinte jumentos.

[70] Alguns dos chefes das famílias fizeram contribuições voluntárias para a obra no templo: o governador ofertou à tesouraria oito quilos de ouro, cinquenta vasilhas para o serviço religioso e quinhentas e trinta vestes para os sacerdotes.

[71] Outros chefes de famílias deram à tesouraria da obra cento e sessenta quilos de ouro e mil e trezentos e vinte quilos de prata, tudo para a realização dos trabalhos de restauração do templo.

[57]Los descendientes de los siervos de Salomón: Los descendientes de Sotay, de Soferet, de Perida,

[58]de Jalá, de Darcón, de Gidel,

[59]de Sefatías, de Jatil, de Poquéret Hasebayin, de Amón.

[60]Todos los sirvientes del templo y los descendientes de los siervos de Salomón: trescientos noventa y dos.

[61]Hubo otros que también volvieron a Jerusalén, y que provenían de Tel Melaj, Tel Jarsá, Querub, Adón e Imer, pero que no pudieron demostrar su genealogía ni la de sus padres, ni si eran o no israelitas.

[62]Eran descendientes de Delaía, de Tobías y de Necoda: seiscientos cuarenta y dos en total.

[63]De los sacerdotes: los hijos de Jabaías, de Cos y de Barzilay. Éste se casó con una de las hijas de Barzilay el galaadita, y tomó el nombre de la familia de ella.

[64]Éstos buscaron en vano el registro de sus genealogías, y como no lo hallaron, fueron excluidos del sacerdocio.

[65]Entonces el gobernador les prohibió comer de las cosas sagradas hasta que hubiera un sacerdote que pudiera consultar con el Urim y el Tumim.

[66]El total de la comunidad era de cuarenta y dos mil trescientas sesenta personas,

[67]sin tomar en cuenta a los siervos, hombres y mujeres, que sumaban siete mil trescientos treinta y siete, entre los cuales había doscientos cuarenta y cinco cantores y cantoras.

[68]Llevaban setecientos treinta y seis caballos, doscientas cuarenta y cinco mulas;

[69]cuatrocientos treinta y cinco camellos y seis mil setecientos veinte asnos.

[70]Algunos jefes de las familias más importantes dieron sus ofrendas para la obra de reconstrucción. El gobernador entregó al

[72] A soma total trazida voluntariamente pelo restante do povo foi de cento e sessenta quilos de ouro, mil e duzentos quilos de prata e sessenta e sete vestes sacerdotais.

[73] Os sacerdotes, os levitas, os porteiros, os cantores e os servidores do templo, bem como algumas pessoas do povo e os demais israelitas, estabeleceram-se em suas próprias cidades.

tesoro mil dracmas de oro, cincuenta tazones y quinientas treinta vestiduras sacerdotales.

[71]Los jefes de familia aportaron al tesoro ciento sesenta kilos de oro y mil doscientos diez kilos de plata.

[72]El resto del pueblo entregó ciento sesenta kilos de oro, mil cien kilos de plata y sesenta y siete vestiduras sacerdotales.

[73]Los sacerdotes, los levitas, los porteros, los cantores, parte del pueblo, los sirvientes del templo, y el resto de los israelitas, habitaron sus respectivas ciudades. En el séptimo mes del año, todos los israelitas se habían establecido ya en sus ciudades.

Neemias 8

Esdras lê a Lei diante do povo

[1] Então, como se fosse uma só alma, todo o povo se reuniu na praça central, diante do Portão das Águas. E rogaram a Ezrá, Esdras, o escriba e mestre, que trouxesse o Livro da Torá,Lei de Moisés, que *Yahweh*, o SENHOR, dera a Israel.

[2] E assim, no primeiro dia do sétimo mês, o sacerdote Esdras trouxe a Torá, Lei e apresentou-a diante de toda a congregação, que era composta de homens, mulheres, crianças e todos os que podiam entender a leitura.

[3] Ele leu a Torá, Lei, com grande voz, de frente para a praça, em frente ao portal das Águas, na presença de todos os homens, mulheres e crianças que já tinham idade para compreender.

[4] Esdras, o mestre, estava posicionado sobre uma plataforma elevada, de madeira, construída especialmente para a ocasião. Ao seu lado, à direita, estavam Matitias, Sema, Anaias, Urias, Hilquias e Maaseias; e à esquerda colocaram-se Pedaías, Misael, Malquias, Hasum, Hasbadana, Zacarias e Mesulão.

[5] Então, do alto do palanque, Esdras abriu a Torádiante de todo o povo, e todos podiam

Nehemías 8

Esdras lee la ley al pueblo

[1]Todo el pueblo se reunió como un solo hombre en la plaza que está frente a la Puerta de las Aguas, y le rogaron al escriba Esdras que llevara el libro de la ley de Moisés, que el Señor le había dado al pueblo de Israel.

[2]Era el día primero del mes séptimo del año. Entonces Esdras, que también era sacerdote, llevó el libro y lo mostró a todo el pueblo y a todos los que podían entender, lo mismo a hombres que a mujeres,

[3]y desde el alba hasta el mediodía lo leyó en la plaza que está frente a la Puerta de las Aguas. Todo el pueblo escuchaba con mucha atención la lectura del libro de la ley,

[4]y para que todos escucharan mejor Esdras se subió a un estrado de madera hecho a propósito. A su derecha estaban Matatías, Semá, Anías, Urías, Hilcías y Maseías; a su izquierda estaban Pedaías, Misael, Malquías, Jasún, Jasbadana, Zacarías y Mesulán.

[5]Esdras abrió el libro ante todo el pueblo, y como él estaba por encima de los presentes, todos lo vieron y prestaron mucha atención.

[6]Entonces Esdras bendijo la grandeza del Señor, y el pueblo, con las manos hacia el cielo, respondió a una sola voz: «¡Amén!

vê-lo perfeitamente. E assim que abriu o Livro, todo o povo se colocou em pé em sinal de reverência.

[6] Em seguida Esdras louvou a *Yahweh*, o grande Deus, e todo o povo ergueu as mãos e respondeu a uma só voz: “Amen, Amen, Assim Seja! Verdade!” Então eles adoraram a *Yahweh*, o SENHOR, prostrados, com as faces encostadas no chão.

[7] Os levitas Jesua, Bani, Serebias, Jamim, Acube, Sabetai, Hodias, Maaseias, Quelita, Azarias, Jozabade, Hanã e Pelaías, orientaram a população quanto à aplicação da Lei na vida diária, e todos permaneceram ali.

[8] Leram o Livro da Torá, Lei de Deus, interpretando-o e explicando-o, a fim de que todos os habitantes da cidade pudessem compreender bem os ensinos e prescrições que ouviam.

[9] Então Neemias, o governador, e Esdras o sacerdote e escriba, juntamente com todos os levitas que estavam instruindo o povo declararam à multidão: “Este dia é consagrado a *Yahweh*, o SENHOR vosso Deus; não vos entristeceis nem pranteeis!” Pois todo o povo chorava e lamentava os erros cometidos enquanto ouvia as palavras da Torá, Lei.

[10] E Neemias aproveitou a exortação e dispensou o povo, recomendando: “Agora, pois, ide, comei e bebei, gorduras e doçuras, provai do melhor que tiverdes e enviai algo aos que não têm nada preparado para si, pois este dia é santificado a *Yahweh*, nosso SENHOR. Sendo assim, não vos entristeçais!”

[11] Então os levitas acalmaram todas as pessoas da assembleia, explicando: “Acalmai-vos e ficai em paz, porquanto este dia é santo. Não vos aflijais nem vos amedrontais!”

[12] E, logo depois, o povo começou a sair dali para comer, beber e distribuir porções de alimento a todos quantos não tinham conseguido arranjar sua própria comida. E todos comemoraram com grande alegria, pois

¡Amén!» Luego, todos se inclinaron hasta el suelo y adoraron al Señor.

[7]Mientras la ley era leída, los levitas Josué, Bani, Serebías, Jamín, Acub, Sabetay, Hodías, Maseías, Kelita, Azarías, Yozabad, Janán y Pelaía explicaban al pueblo la lectura, y el pueblo estaba tan interesado que no se movía de su lugar.

[8]Y es que la lectura de la ley se hacía con mucha claridad, y se recalcaba todo el sentido, de modo que el pueblo pudiera entender lo que escuchaba.

[9]Como todo el pueblo lloraba al escuchar las palabras de la ley, el gobernador Nehemías, el sacerdote y escriba Esdras, y los levitas que explicaban al pueblo el sentido de la ley, dijeron: «Este día está consagrado al Señor, nuestro Dios. No hay razón para que lloren y se pongan tristes.»

[10]También dijeron: «Vayan y coman bien, y tomen un buen vino, pero compartan todo con los que nada tienen. Éste día está consagrado a nuestro Señor, así que no estén tristes. El gozo del Señor es nuestra fuerza.»

[11]También los levitas animaban al pueblo y le decían: «Ya no lloren. No estén tristes, porque hoy es un día sagrado.»

[12]Entonces todo el pueblo se fue a comer y a beber, y a compartir su comida; y pasaron el día muy alegres, pues habían entendido las explicaciones que les habían dado.

[13]Al día siguiente, los jefes de familias de todo el pueblo, y los sacerdotes y los levitas, se reunieron con el escriba Esdras para que les explicara las palabras de la ley,

[14]y en el libro que el Señor les había dado por medio de Moisés encontraron una ley, la cual decía que en el séptimo mes del año debía celebrarse una fiesta solemne, durante la cual todos los israelitas debían vivir siete días en enramadas.

[15]Esta ley debía pregonarse por todas las ciudades, y en Jerusalén, y la orden era: «Salgan a los montes y corten ramas de olivo

atenderam de coração as palavras que lhes haviam sido ministradas.

A Festa dos Tabernáculos

13 No segundo dia do mês, os chefes de famílias de todo o povo, os sacerdotes e os levitas reuniram-se com o mestre Esdras para ouvirem a exposição da Torá, Lei e seus ensinos.

14 Então descobriram no texto da Torá, Lei, que *Yahweh*, o SENHOR, havia ordenado, por intermédio de Moisés, que os israelitas habitassem em tabernáculos, cabanas, durante a festa do sétimo mês.

15 Por esse motivo, proclamaram em todas as suas cidades e em Jerusalém: “Saí ao monte e trazei ramos de oliveiras, ramos de zambujeiros, ramos de árvores frondosas, para fazer, para fazerdes tendas, segundo as orientações do que está escrito.

16 Então o povo saiu e trouxe os ramos e eles mesmos construíram cabanas nos terraços de suas casas, nos seus pátios, nos pátios da Casa de Deus e na praça junto ao Portão das Águas e na que fica próximo ao Portão de Efraim.

17 Toda a congregação dos que tinham retornado do cativeiro armou suas barracas e nelas habitou. Desde os dias de Josué, filho de Num, até aquele dia, os israelitas não haviam mais celebrado deste modo. Por isso, o júbilo que expressavam era especial.

18 E Esdras leu a Torá, o Livro da Lei de Deus, todos os dias, desde o primeiro até o último. E eles comemoraram com uma festa que durou sete dias, e no oitavo dia houve uma assembleia solene, tudo de acordo com o que estava prescrito.

silvestre, y ramas de arrayán, y hojas de palmeras y de todo árbol frondoso, y hagan unas cabañas, como está escrito.»

16El pueblo salió a cortar ramas para hacer las cabañas. Algunos las hicieron en las azoteas de sus casas; otros las pusieron en sus patios, o en el patio del templo, o en la plaza de la Puerta de las Aguas, y hasta en la plaza de la Puerta de Efraín.

17Todos los israelitas que habían vuelto del cautiverio armaron sus cabañas y durmieron allí, pues desde los días de Josué hijo de Nun hasta ese día no habían cumplido con este mandato, y ahora que lo cumplían sentían una gran alegría.

18Durante siete días celebraron la fiesta con toda solemnidad, y el octavo día se reunieron en una asamblea solemne, conforme a lo establecido. Y todos los días, desde el primero hasta el último, Esdras leía el libro de la ley de Dios.

Neemias 9

Arrependimento e confissão do pecado

1 No dia vinte e quatro deste mês, se ajuntaram os filhos de Israel sob jejum e vestidos de pano de saco e terra jogada sobre as cabeças em sinal de humilhação e arrependimento.

Nehemías 9

Esdras confiesa los pecados de Israel

1El día veinticuatro del mismo mes, los israelitas volvieron a reunirse para ayunar, vestidos con ropas ásperas y con la cabeza cubierta de polvo.

2 E os de ascendência israelita se separaram de todos os gentios, estrangeiros, colocaram-se em pé e confessaram todos os erros, pecados e perversidades dos seus pais, assim como as suas faltas pessoais.

3 Postaram-se de pé, cada um no seu lugar, leram atentamente o Livro da Torá, a Lei de *Yahweh*,seu Deus, durante toda a quarta parte do dia, e passaram outras três horas reconhecendo e confessando humildemente seus pecados, enquanto adoravam o SENHOR, o seu Deus.

4 Assim, em pé, na plataforma, estavam os levitas Jesua, Bani, Cadmiel, Sebanias, Buni, Serebias, Bani e Quenani, que em alta voz, clamavam por *Yahweh*, o SENHOR, o seu Deus.

5 E os levitas Jesua, Cadmiel, Bani, Hasabneias, Serebias, Hodias, Sebanias e Petaías conclamavam a população, exclamando: "Levantai-vos, bendizei a *Yahweh*, o Eterno vosso Deus, que vive desde sempre e eternamente. Bendito seja o teu glorioso Nome. A tua majestade está acima das maiores expressões de louvor.

6 Só tu és *Yahweh*, o SENHOR! Criaste os céus e o universo, com todos os seus elementos, a terra e tudo quanto nela existe, os mares e tudo quanto neles há, e tu concedes o dom da vida a todos os seres, e os exércitos dos céus te adoram continuamente!

7 Tu és *Yahweh*, ó SENHOR Eterno, o Deus que escolheu Abraão, e o tirou de Ur dos caldeus, e mudou o seu nome para Abraão, dando-lhe um novo significado.

8 Observaste que o coração dele era leal a ti e celebraste com ele uma Aliança mediante a qual darias aos descendentes dele a terra dos cananeus, dos heteus, dos amorreus, dos perizeus, dos jebuseus e dos girgaseus. E tu cumpriste a tua promessa, pois és justo.

9 Contemplaste também a aflição de nossos antepassados no Egito, e ouviste o clamor deles diante do mar Vermelho.

2Para entonces los israelitas ya habían apartado de sí a los hijos de extranjeros. Puestos de pie, los israelitas confesaron sus pecados y los de sus padres,

3y así de pie, durante tres horas escucharon la lectura del libro de la ley del Señor su Dios, y durante las siguientes tres horas el pueblo confesó sus pecados y adoró al Señor.

4Luego, los levitas Josué, Bani, Cadmiel, Sebanías, Binuy, Serebías, Bani y Quenani subieron los escalones, y en voz alta clamaron al Señor.

5Por su parte, los levitas Josué, Cadmiel, Bani, Jasabnías, Serebías, Hodías, Sebanías y Petajías dijeron al pueblo: «¡Vamos, bendigamos al Señor nuestro Dios desde la eternidad y hasta la eternidad! »Señor, ¡que tu glorioso y excelso nombre sea bendito más allá de toda bendición y alabanza!

6Tú, Señor, eres el único Señor. Tú hiciste los cielos, y los cielos de los cielos, con todas sus huestes; tú creaste la tierra y el mar, y todo lo que hay en ellos; tú diste vida a todo cuanto existe; por eso las huestes celestiales te adoran.

7Tú, Señor, eres el Dios que eligió a Abrán; tú le ordenaste salir de Ur de los caldeos; tú le pusiste por nombre Abrahán;

8tú lo consideraste digno de confianza e hiciste un pacto con él; tú prometiste dar a sus descendientes la tierra donde vivían los cananeos, los hititas, los amorreos, los ferezeos, los jebuseos y los gergeseos, y cumpliste tu promesa, porque eres justo.

9Tú viste en Egipto la aflicción de nuestros padres, y escuchaste su clamor en el Mar Rojo;

10tú realizaste señales y maravillas contra el faraón y sus ejércitos, y contra todos los habitantes de su país, pues sabías que habían tratado a tu pueblo con soberbia; ese día engrandeciste tu nombre, como lo has engrandecido hoy.

[10] Realizaste sinais prodigiosos e maravilhas em igual contra Faraó, e contra todos os seus oficiais, e contra todo o povo da terra dele, pois sabias com que arrogância eles os haviam tratado. Assim passaste a ser conhecido e temido em toda a terra, e tua fama permanece até nossos dias.

[11] Dividiste o mar diante do teu povo, de modo que puderam atravessar a seco, entretanto, logo em seguida, lançaste os seus perseguidores nas profundezas, como uma pedra em águas impetuosas.

[12] E mais, tu guiaste teu povo de dia com uma coluna de nuvem e de noite com uma coluna de fogo, a fim de marcar e iluminar o caminho em que deveriam andar.

[13] Desceste sobre o monte Sinai, dos altos céus falaste com o teu povo e lhes deste normas justas, leis verdadeiras, e orientações e mandamentos bons e úteis.

[14] Fizeste-os conhecer o teu santo Shabbãth, sábado, e lhes deste mandamentos, orientações, decretos e leis por intermédio de Moisés, teu servo.

[15] Durante aquele período de fome lhes enviasteManá, pão do céu, e na sede tu mesmo lhes tiraste água da Rocha; orientaste teu povo para adentrar e tomar posse da terra que, sob juramento, havias prometido dar-lhes como herança.

[16] Contudo, nossos pais, agiram com arrogância e endureceram suas cerviz, e preferiram não obedecer aos teus mandamentos,

[17] recusando-se a te dar a devida atenção, e não se lembrando nem se mostrando agradecidos pelos prodígios que realizaste à vista de todos eles. Em vez de agirem com amor e respeito para contigo, tornaram-se orgulhosos e ainda mais teimosos e, na sua rebeldia, escolheram um líder, que acabaria por levar a todos de volta à escravidão. Tu, no entanto, és um Deus sempre disposto a perdoar; bom, amoroso, misericordioso, leal,

[11]»Ante sus propios ojos, tú dividiste el mar en dos, y tu pueblo pasó por él como en tierra seca; a sus perseguidores, los hundiste en el mar como se hunde una piedra en aguas profundas.

[12]Tú los guiaste durante el día por medio de una gran nube, y de noche iluminaste su camino con una columna de fuego, para mostrarles el camino que debían seguir.

[13]Tú descendiste a la cumbre del monte Sinaí; les hablaste desde el cielo y les diste consejos sabios, leyes verdaderas, y estatutos y mandamientos buenos.

[14]Tú les ordenaste respetar la santidad de tu día de reposo, y por medio de tu siervo Moisés les prescribiste mandamientos, estatutos y leyes.

[15]Cuando tuvieron hambre, tú les diste a comer pan del cielo; cuando tuvieron sed, hiciste que brotara agua de la peña, y finalmente les diste posesión de la tierra, como habías prometido hacerlo.

[16]»Pero ellos y nuestros padres se llenaron de soberbia, y en su obstinación no prestaron atención a tus mandamientos.

[17]Se negaron a escucharte y se olvidaron de los hechos maravillosos que habías hecho por ellos; al contrario, se volvieron duros y rebeldes, y buscaron líderes que los guiaran para volver a caer en servidumbre. »Pero tú eres un Dios que perdona; eres un Dios clemente y compasivo; no te enojas fácilmente porque tu misericordia es grande; por eso no los abandonaste,

[18]aunque ellos fundieron un becerro y le dijeron al pueblo que ése era el dios que los había sacado de Egipto. Aunque ellos se dedicaron a cometer actos muy repugnantes,

[19]tú, por tu gran misericordia, no los abandonaste en el desierto: durante el día, la columna de nube no se apartó de ellos para guiarlos en su camino; durante la noche, tampoco se apartó de ellos la columna de

tardio em irar-se, longânime, e portanto, não os abandonaste.

18 Mesmo quando chegaram a ponto de fundir para si um ídolo em forma de bezerro e o adoraram proclamando que aquele era o deus que os havia tirado do Egito, e mesmo quando cometeram ainda outras blasfêmias,

19 tu, ó Deus, não os abandonaste no deserto por causa da tua grande compaixão. De dia, a coluna de nuvem não cessou de guiá-los pelo Caminho, nem a coluna de fogo, durante as noites, deixou de iluminar o Caminho no qual deveriam andar.

20 Também lhes concedeste o teu bom e grandioso Espírito para instruí-los. Não retiraste da boca do povo o teu Maná, pão, e quando tiveram sede lhes proveste a boa água.

21 Durante quarenta anos os sustentaste no deserto, e nada lhes faltou; as suas vestes não envelheceram, nem seus pés sofreram qualquer inchaço.

22 E ainda lhes deste reinos e povos, que lhes repartiste em porções: assim, conquistaram a terra de Siom, rei de Hesbom, e a terra de Ogue, rei de Basã.

23 Multiplicaste os seus filhos como as estrelas do céu e trouxeste-os à terra de que tinhas dito a seus antepassados que nela adentrariam para a possuírem.

24 Entraram os filhos e tomaram posse da terra; abateste perante eles os habitantes da terra, os cananeus, e lhos entregaste nas mãos, como também os reis e os povos da terra, para fazerem deles conforme a sua vontade.

25 Conquistaram cidades fortes e terra fértil e tomaram casas repletas de toda espécie bens e provisões, cisternas já cavadas, vinhas e olivais e muitas árvores frutíferas. Assim, eles comeram, fartaram-se e engordaram, e aproveitaram todas as coisas boas que lhes deste pela tua incomensurável bondade.

fuego para alumbrarles el camino que debían seguir.

20Les enviaste tu buen espíritu para instruirlos, y no les quitaste el maná con que se alimentaban ni les faltó agua para apagar su sed.

21Durante cuarenta años los sustentaste en el desierto, y nunca nada les faltó, ni se gastaron sus vestidos, ni se les hincharon los pies.

22Pusiste en sus manos reinos y pueblos, y los repartiste por distritos, y tomaron posesión de las tierras de Sijón, el rey de Jesbón, y de Og, el rey de Basán.

23Les diste tantos hijos como las estrellas de los cielos, y los guiaste hasta la tierra que habrían de poseer, como lo habías prometido a sus padres.

24Y sus descendientes tomaron posesión de esas tierras; tú les diste la victoria sobre los que allí habitaban, y ellos vencieron a los cananeos y a sus reyes, y a los pueblos vecinos, para que hicieran con ellos lo que quisieran.

25Y ellos conquistaron ciudades amuralladas y tierras fértiles; se adueñaron de buenas casas y de todo tipo de bienes, de cisternas, de viñedos, de olivares y de abundantes árboles frutales; y comieron hasta saciarse, y disfrutaron de tu gran bondad.

26»Pero provocaron tu enojo porque se rebelaron contra ti, y tuvieron en poco tus leyes; mataron a tus profetas porque les hacían ver su maldad para que se volvieran a ti, pero ellos cometieron actos muy repugnantes.

27»Entonces los dejaste caer en poder de sus enemigos, que los afligieron en gran manera. Y cuando se vieron atribulados, te pidieron ayuda y tú, desde el cielo, los escuchaste, porque eres un Dios misericordioso, y les enviaste hombres valerosos para que los libraran del poder de sus enemigos.

28»Pero una vez que estaban en paz, volvían a su mal comportamiento, y por eso tú los

[26] Ainda assim teimaram em ser desobedientes e se rebelaram contra a tua pessoa; deram as costas para a tua santa Torá, Lei. Mataram os teus profetas, que os tinham admoestado e advertido a fim de que se voltassem para ti; e te fizeram ofensas abomináveis.

[27] Por esse motivo os entregaste nas mãos de seus inimigos, que os oprimiram. Mas, quando foram humilhados, clamaram a ti. Dos céus tu os ouviste, e na tua grande misericórdia concedeste-lhes libertadores, que os livraram das mãos de seus inimigos.

[28] Todavia, assim que voltavam a se sentir seguros, em paz e descansados, tornavam a pensar e praticar tudo o que é mal e reprovável diante de ti. Então os abandonavas às mãos de seus inimigos, para que dominassem sobre eles e os castigasse. E, quando novamente clamavam a ti, dos céus, tu os ouvias e na tua grandiosa compaixão os livravas vez após vez.

[29] Tu os advertiste a fim de que retornassem à tua Torá, Lei, no entanto eles insistiram em sua arrogância e desobedeceram aos teus mandamentos. Pecaram contra as tuas ordens expressas, pelas quais o homem vive se lhes obedece de todo o coração. Cheios de teimosia e insensatez te viraram as costas, tornaram-se, portanto, inflexíveis e se negaram a dar-te ouvidos.

[30] Contudo, durante muito tempo foste paciente com eles. Por teu Espírito, por intermédio dos teus profetas, os advertiste. Todavia, não te deram ouvidos nem atenção, de maneira que tivesse de entregá-los nas mãos dos povos limítrofes.

[31] Graças, porém, à tua grandiosa misericórdia, não os destruíste por completo, pois és Deus bondoso e generoso.

[32] Agora, pois, nosso Deus, ó Deus portentoso, amoroso, justo, temível, leal à tua aliança e misericórdia, não fiques indiferente a toda a aflição que se abateu sobre nós, sobre nossos reis e sobre os nossos líderes,

dejaste caer en poder de sus enemigos, y ellos volvieron a dominarlos. Pero volvían a pedirte ayuda, y tú, desde el cielo, te compadecías de ellos y los librabas.

[29]Los reprendiste para que respetaran tus leyes, pero ellos, en su soberbia, no cumplieron tus mandamientos sino que se rebelaron contra tus juicios, por los cuales todo hombre que los cumpla, vivirá. Se rebelaron, se encapricharon, no quisieron escucharte.

[30]Pero tú les tuviste paciencia por mucho tiempo, y por medio de tus profetas les diste muestras de tu espíritu. Pero ellos no quisieron escucharte. Por eso los dejaste caer en manos de otros pueblos.

[31]Gracias a tu gran misericordia, no acabaste con ellos ni los dejaste en el desamparo, porque eres un Dios clemente y misericordioso.

[32]»Por eso, Dios nuestro, Dios grande, fuerte y temible, que cumples fielmente tu pacto y mantienes tu gran misericordia con tu pueblo, no tengas en poco todo el sufrimiento que han soportado nuestros reyes y príncipes, nuestros sacerdotes y profetas, nuestros padres y todo tu pueblo, desde que fuimos esclavizados por los reyes de Asiria hasta nuestros días.

[33]Tú has actuado con justicia en todo lo que nos ha sucedido, porque tú haces todo con rectitud; nosotros, en cambio, hemos hecho lo malo.

[34]Ninguno de nuestros antepasados cumplió la ley: ni nuestros reyes, ni nuestros príncipes, ni nuestros sacerdotes ni nuestros padres. Ninguno de ellos obedeció tus mandamientos ni escuchó tus reprensiones.

[35]Aceptaron los numerosos reinos que por tu bondad les diste, y disfrutaron de la vasta y fértil tierra que les entregaste; y ni aun así quisieron servirte ni se arrepintieron de su maldad.

sobre os nossos sacerdotes e sobre os nossos profetas, assim como sobre os nossos antepassados e sobre todo o teu povo, desde a época dos monarcas da Assíria até estes nossos dias.

33 Em tudo o que nos sobreveio agiste com todo amor e justiça; procedeste com lealdade para conosco mesmo quando fomos infiéis a ti.

34 Nossos reis, chefes, comandantes, líderes, sacerdotes e nossos pais não seguiram o que ensina a tua santa Torá, Lei; não escolheram ouvir e obedecer os teus mandamentos nem as tuas admoestações e advertências que, claramente, lhes comunicaste.

35 Mesmo quando estavam no reino deles, desfrutando da tua grande amabilidade, na terra espaçosa e fértil que lhes entregaste, eles não te serviram nem abandonaram os seus maus hábitos e caminhos enganosos.

36 Eis que hoje estamos, uma vez mais, escravos e escravos na própria terra que concedeste aos nossos antepassados para usufruírem dos seus frutos e de todas as boas dádivas que brotam da terra.

37 Por causa dos nossos pecados, a sua abundante e valiosa produção agora é entregue aos reis que colocaste sobre nós. Eles mandam sobre a vida de cada um de nós e são proprietários de nossos bens e rebanhos. Agem como bem lhes parece, e nossa humilhação e tristeza não têm limites.

38 Considerando, portanto, tudo isso, decidimos estabelecer um pacto, por escrito, e assinado por nossos príncipes, líderes, assim como por nossos levitas e sacerdotes!”

Neemias 10

Os nomes dos que selaram o concerto

1 Então, seguiu-se a assinatura de um documento de aliança e acordo, e eis a relação dos que o assinaram: Neemias, o governador e líder principal, filho de Hacalias, e os demais sacerdotes: Zedequias,

36 Por eso hoy vivimos como esclavos de otros; somos esclavos en nuestra propia tierra, la tierra que prometiste a nuestros antepasados, para que disfrutaran de sus productos.

37 Sus frutos son abundantes, pero ahora van a parar a los graneros de los reyes que nos dominan, y todo a causa de nuestra maldad; ellos se han convertido en nuestros amos, en dueños de nuestro ganado, y hacen con nosotros lo que quieren. Y estamos en grandes aprietos.

38 »En vista de todo esto, hoy nos comprometemos contigo, y nosotros y nuestros príncipes, y los sacerdotes y los levitas, firmamos este compromiso.»

Nehemías 10

El pueblo promete obedecer la ley

1 El compromiso fue firmado por el gobernador Nehemías hijo de Jacalías, y por Sedequías,

2 Seraías, Azarías, Jeremías,

3 Pasjur, Amarías, Malquías,

[2] Seraías, Azarias, Jeremias,

[3] Pasur, Amarias, Malquias,

[4] Hatus, Sebanias, Maluque,

[5] Harim, Meremote, Obadias,

[6] Daniel, Ginetom, Baruque,

[7] Mensulão, Abias, Miamim,

[8] Maazias, Bilgai e Semaías.

[9] Dos levitas: Jesua, filho de Azanias, Binui, dos filhos de Henadade, Cadmiel e

[10] seus companheiros: Sebanias, Hodias, Quelita, Pelaías, Hanã,

[11] Mica, Reobe, Hasabias,

[12] Zacur, Serebias, Sebanias,

[13] Hodias, Bani e Beninu.

[14] Dos líderes do povo: Parós, Paate-Moabe, Elão, Zatu, Bani,

[15] Buni, Azgade, Bebai,

[16] Adonias, Bigvai, Adim,

[17] Ater, Ezequias, Azur,

[18] Hodias, Hasum, Besai,

[19] Harife, Anatote, Nebai,

[20] Magpias, Mesulão, Hezir,

[21] Mesezabel, Zadoque, Jadua,

[22] Pelatias, Hanã, Anaias,

[23] Oseias, Hananias, Hassube,

[24] Haloês, Pilea, Sobeque,

[25] Reum, Hasabna, Maaseias,

[26] Aías, Hanã, Anã,

[27] Maluque, Harim e Baaná.

[28] E todos os demais membros da comunidade, os sacerdotes, os levitas, os vigilantes dos portões, os cantores, os servos do templo, e todos os que se separaram dos povos de outras terras para dedicarem-se à obediência da Torá, Lei de Deus, suas esposas, seus filhos e filhas, bem como todos capazes de entender,

[29] agora se unem a seus irmãos, os nobres, e se obrigam sob pena de maldição e debaixo

[4]Jatús, Sebanías, Maluc,

[5]Jarín, Meremot, Abdías,

[6]Daniel, Ginetón, Baruc,

[7]Mesulán, Abías, Mijamín,

[8]Magasías, Bilgay y Semaías, que eran sacerdotes.

[9]Por los levitas firmaron Josué hijo de Azanías, Binúi de los hijos de Henadad, Cadmiel,

[10]y sus hermanos Sebanías, Hodías, Kelita, Pelaías, Janán,

[11]Micaía, Rejob, Jasabías,

[12]Zacur, Serebías, Sebanías,

[13]Hodías, Bani y Beninu.

[14]Por los hombres importantes del pueblo firmaron Paros, Pajat Moab, Elam, Zatu, Bani,

[15]Binuy, Azgad, Bebay,

[16]Adonías, Bigvay, Adín,

[17]Ater, Ezequías, Azur,

[18]Hodías, Jasún, Besay,

[19]Jarif, Anatot, Nebay,

[20]Magpías, Mesulán, Hezir,

[21]Mesezabel, Sadoc, Jadúa,

[22]Pelatías, Janán, Anaías,

[23]Oseas, Jananías, Jasub,

[24]Halojés, Piljá, Sobec,

[25]Rejún, Jasabná, Maseías,

[26]Ajías, Janán, Anán,

[27]Maluc, Jarín y Baná.

[28]El resto del pueblo, junto con los sacerdotes, levitas, porteros, cantores, los criados del templo, todos aquellos que se habían apartado de los pueblos extranjeros, y sus esposas, hijos e hijas, y todos los que podían entender y comprender,

[29]se reunieron con sus hermanos y con los jefes importantes del pueblo para jurar que se comprometían a obedecer la ley que Dios le había dado a su siervo Moisés, y que cumplirían todos los mandamientos, decretos y estatutos del Señor nuestro Dios.

de todos os compromissos inerentes ao juramento, a seguir obedientemente a Torá, Lei dada por meio de Moisés, a serviço de Deus, bem como respeitar de coração a todos os mandamentos, juízos e orientações de *Yahweh*, o nosso SENHOR Deus.

30 Prometemos não dar nossas filhas em casamento aos povos pagãos que nos rodeiam, tampouco aceitar que as filhas deles se casem com os nossos filhos.

31 Quando os povos vizinhos, habitantes da terra, trouxerem mercadorias, provisões ou cereais para venderem no Shabbãth, sábado ou em dia de festa , não compraremos deles nesses dias santificados para nós. A cada sete anos abriremos mão de trabalhar a terra e perdoaremos todas as dívidas.

32 Além disso, assumimos a responsabilidade de, segundo ordena o mandamento, dar anualmente quatro gramas de prata para o serviço do templo de nosso Deus:

33 para a preparação dos pães consagrados, isto é, os pães que ficavam sobre a mesa no santuário, para as ofertas regulares de cereal e para os holocaustos, os sacrifícios totalmente queimados, para as ofertas dos sábados, das festas de lua nova e das festas com datas fixas, bem como às ofertas sagradas, para as ofertas pelo pecado a fim de fazer propiciação por Israel, e para as necessidades do templo de nosso Deus.

34 Também lançamos sortes entre as famílias dos sacerdotes, dos levitas e do restante da população, com o objetivo de escalar anualmente a família que ficará responsável pelo suprimento de lenha ao templo de nosso Deus, na época determinada, para queimar sobre o altar de *Yahweh*, o SENHOR nosso Deus, segundo está escrito na Torá, Lei.

35 Da mesma forma assumimos o dever de trazer anualmente ao templo de *Yahweh* os primeiros frutos de nossas colheitas e de toda a árvore frutífera.

36 De acordo com o que também está registrado na Torá, Lei, traremos o primeiro

30Prometieron que sus hijas no se casarían con extranjeros, y que tampoco sus hijos se casarían con extranjeras.

31También se comprometieron a observar los días de reposo, y toda fiesta sagrada, y a que en esos días no comprarían ninguna mercancía ni comestibles que vendieran otros pueblos, y que el año séptimo dejarían descansar la tierra y condonarían todas las deudas.

32Por ley se impusieron la responsabilidad de entregar cuatro gramos de plata para el mantenimiento del templo de nuestro Dios,

33para el pan de la proposición y para las ofrendas continuas, los holocaustos continuos, los días de reposo, las lunas nuevas, las festividades, las cosas sagradas y los sacrificios para el perdón de los pecados del pueblo, y para todo el servicio de la casa de Dios.

34«Nosotros los sacerdotes, y los levitas y el pueblo en general, echamos suertes, según el origen de nuestras familias, para saber a quién le tocaría llevar al templo del Señor la ofrenda de leña necesaria para ser quemada en el altar, como está escrito en la ley.

35»También nos comprometimos a llevar al templo, cada año, los primeros frutos de nuestras cosechas y de nuestros árboles frutales,

36así como nuestros primogénitos y las primeras crías de nuestro ganado, es decir, nuestras vacas y ovejas, y presentarlas ante los sacerdotes que sirven en el templo de Dios.

37»De igual manera, nos comprometimos a llevar a los almacenes del templo la primera harina, el primer vino y el primer aceite, para los sacerdotes; y entregar a los levitas la décima parte de nuestras cosechas y del fruto de nuestro trabajo en todas nuestras ciudades.

38Al momento de hacer la entrega a los levitas, un sacerdote descendiente de Aarón

de nossos filhos e a primeira cria de nossos rebanhos tanto de ovelhas, como de bois, para o templo de nosso Deus, para os sacerdotes que ali estiverem, dedicados ao serviço religioso.

[37] Traremos ainda, para os sacerdotes e para os depósitos do templo do nosso Deus a nossa primeira massa feita de cereal moído, e as nossas primeiras ofertas de cereal, do fruto de todas as nossas árvores e de nosso vinho e azeite. E traremos o dízimo das nossas colheitas para os levitas, pois são eles que recolhem os dízimos em todas as cidades onde trabalhamos.

[38] E um sacerdote, descendente de Arão, deverá estar acompanhando os levitas quanto estes receberem os dízimos. E os levitas, de igual maneira, devem trazer todos os dízimos dos dízimos ao templo do nosso Deus, aos depósitos do templo.

[39] E os israelitas, inclusive os levitas, devem trazer ofertas de cereal, de vinho e de azeite para os depósitos onde se guardam os utensílios para o santuário. É onde os sacerdotes ministram e onde os vigias das portas e os cantores se posicionam. Eis, portanto, que não haveremos jamais de tratar a Casa do nosso Deus de maneira desleixada!”

debería estar presente, y los levitas a su vez llevarían a los almacenes del templo la décima parte de esa décima parte recibida.

[39]Como es obligación de todos los israelitas y los levitas llevar a los almacenes del templo las ofrendas de grano, vino y aceite, porque allí están los utensilios sagrados que usan los sacerdotes, los porteros y los cantores, nos comprometimos a no abandonar el templo de nuestro Dios.»

Neemias 11

Relação dos que habitaram em Jerusalém

[1] Os príncipes, líderes, dos israelitas decidiram morar em Jerusalém, mas o restante do povo fez um sorteio para que, de dez pessoas, uma viesse também residir em Jerusalém, a santa Cidade; as outras nove deveriam permanecer em suas próprias cidades.

[2] O povo rogou bênçãos sobre todos os homens que se apresentaram voluntariamente para habitar em Jerusalém.

[3] Os israelitas: sacerdotes, levitas, obreiros do templo e os descendentes dos servos de Salomão, moravam nas cidades, cada um em sua propriedade. Portanto, estes são os

Nehemías 11

Los habitantes de Jerusalén

(1 Cr 9.1-34)

[1]Los hombres importantes del pueblo se quedaron a vivir en Jerusalén; el resto del pueblo echó suertes para que uno de cada diez se quedara a vivir en la ciudad santa, y los nueve restantes vivieran en las demás ciudades.

[2]Varios hombres se ofrecieron voluntariamente a quedarse a vivir en Jerusalén, y el pueblo les dio su bendición.

[3]Ésta es la lista de los jefes de provincia que se quedaron a vivir en Jerusalén. En las otras ciudades de Judá se establecieron en sus respectivas tierras los sacerdotes, los levitas,

chefes da província que se fixaram em Jerusalém e nas cidades de Judá.

4 Além deles, vieram também pessoas de Judá e de Benjamim, todos para residirem em Jerusalém. Dentre os descendentes de Judá chegaram: Ataias, filho de Uzias, neto de Zacarias, bisneto de Amarias; Amarias era filho de Sefatias e neto de Maalaleel, descendente de Perez.

5 Maaseias, filho de Baruque, neto de Col-Hozé, bisneto de Hazaías; Hazaías era filho de Adaías, neto de Joiaribe e bisneto de Zacarias, descendentes de Selá.

6 Os descendentes de Perez que viviam em Jerusalém totalizavam quatrocentos e sessenta e oito homens notáveis.

7 Dentre os descendentes de Benjamim: Salu, filho de Mesulão, neto de Joede, bisneto de Pedaías, que era filho de Colaías, neto de Maaseias, bisneto de Itiel, tetraneto de Jesaías;

8 os seguidores de Salu, Gabai e Salai totalizavam novecentos e vinte e oito homens.

9 Joel, filho de Zicri, era o chefe da cidade, o oficial superior entre eles, e Judá, filho de Hassenua, era responsável pelo segundo distrito da cidade.

10 Dentre os sacerdotes: Jedaías, filho de Joiaribe; Jaquim;

11 Seraías, filho de Hilquias, neto de Mesulão, bisneto de Zadoque, que era filho de Meraiote, neto de Aitube, superintendente da Casa de Deus,

12 e seus companheiros, que faziam todo o trabalho do templo, totalizavam oitocentos e vinte e dois homens. Adaías, filho de Jeroão, neto de Pelaías, bisneto de Anzi, que era filho de Zacarias, neto de Pasur, bisneto de Malquias,

13 e seus colegas, que eram chefes de famílias, totalizavam duzentos e quarenta e dois homens. Amassai, filho de Azareel, neto

los criados del templo y los descendientes de los siervos de Salomón.

4En Jerusalén se quedaron a vivir algunos de los descendientes de Judá y de Benjamín. De los descendientes de Judá se quedó Ataías, descendiente en línea directa de Uzías, Zacarías, Amarías, Sefatías y Malalel. De los descendientes de Fares se quedó

5Maseías, descendiente en línea directa de Baruc, Coljozé, Jazaías, Adaías, Joyarib, Zacarías y Siloni.

6Todos los descendientes de Fares que se quedaron a vivir en Jerusalén fueron cuatrocientos sesenta y ocho hombres aguerridos.

7Los descendientes de Benjamín: Salú, descendiente en línea directa de Mesulán, Joed, Pedaías, Colaías, Maseías, Itiel y Jesaías.

8Con sus hermanos Gabay y Salay sumaban novecientos veintiocho.

9Al frente de ellos estaba Joel hijo de Zicri. El segundo en importancia en la ciudad era Judá hijo de Senuá.

10De los sacerdotes: Jedaías, descendiente en línea directa de Joyarib, Jaquín,

11Seraías, Hilcías, Mesulán, Sadoc, Merayot y Ajitob, hombre importante del templo de Dios,

12y sus hermanos, que trabajaban en la obra del templo. En total, eran ochocientos veintidós. Adaías, descendiente en línea directa de Jeroán, Pelalías, Amsi, Zacarías, Pasjur, Malquías,

13y sus hermanos, que eran jefes de familias. En total, sumaban doscientos cuarenta y dos. Amasay, descendiente en línea directa de Azareel, Ahzai, Mesilemot e Imer,

14y sus hermanos, hombres aguerridos. En total, sumaban ciento veintiocho, y el jefe de ellos era Zabdiel hijo de Guedolín.

15De los levitas: Semaías, descendiente en línea directa de Jasub, Azricán, Jasabías, Binuy,

de Azai, bisneto de Mesilemote, tetraneto de Imer,

14 e os seus companheiros, que eram também valorosos, totalizavam cento e vinte e oito homens.

15 Dentre os levitas: Semaías, filho de Hassube, neto de Azricão, bisneto de Hasabias, tetraneto de Buni;

16 Sabetai e Jozabade, dois dos líderes dos levitas, encarregados do serviço externo da Casa de Deus;

17 Matanias, filho de Mica, neto de Zabdi, bisneto de Asafe, o ministro de adoração e louvor, que convocava o povo e dava início aos hinos, cânticos, ações de graças e as orações; Baquebuquias, o segundo entre os seus companheiros e Abda, filho de Samua, neto de Galal, bisneto de Jedutum.

18 Todos os levitas reunidos na santa Cidade foram duzentos e oitenta e quatro homens.

19 Os guardas do templo: Acube, Talmom e os homens dos seus clãs, que vigiavam os portões, totalizavam cento e setenta e dois.

Os que habitaram nas cidades de Judá

20 O restante de Israel, dos sacerdotes e levitas se estabeleceu em todas as cidades de Judá, cada um na sua própria herança.

21 Os que prestavam serviço no templo moravam na colina de Ofel, e Zia e Gispa estavam encarregados deles.

22 O chefe e oficial superior dos levitas em Jerusalém era Uzi, filho de Bani, neto de Hasabias, bisneto de Matanias, tetraneto de Mica. Uzi era um dos descendentes de Asafe, que eram superintendentes do ministério de música e louvor na Casa de Deus.

23 Entretanto, eles estavam sujeitos às ordens e normas da parte do rei a respeito das atividades religiosas que realizavam todos os dias.

24 Petaías, filho de Mesezabel, descendente de Zerá, filho de Judá, representava o rei nas

16Sabetay y Jozabad, que eran de los principales levitas y los capataces de la obra exterior del templo de Dios.

17Matanías, descendiente en línea directa de Micaía, Zabdi, Asaf, que era el principal y quien daba inicio a las alabanzas y acciones de gracias durante la oración. Bacbuquías, que era el segundo entre sus hermanos. Abda, descendiente en línea directa de Samúa, Galal y Jedutún.

18Todos los levitas en la ciudad santa eran doscientos ochenta y cuatro.

19Los porteros: Acub, Talmón y sus hermanos, estaban a cargo de las puertas y sumaban ciento setenta y dos.

20El resto de los israelitas, de los sacerdotes y de los levitas habitaron en todas las ciudades de Judá, cada uno en su propiedad.

21Los criados del templo habitaban en Ofel, y Sijá y Gispa eran los jefes de los criados del templo.

22Y el jefe de los levitas que vivían en Jerusalén era Uzi, descendiente en línea directa de Bani, Jasabías, Matanías y Micaía. Los descendientes de Asaf eran cantores y estaban a cargo de las obras en el templo de Dios.

23Por orden del rey, cada uno de los cantores tenía asignado su turno para cada día.

24Petajías, descendiente en línea directa de Mesezabel, Zeraj y Judá, estaba al servicio del rey en todos los asuntos relacionados con el pueblo.

Lugares habitados fuera de Jerusalén

25En cuanto a las aldeas y sus parcelas, algunos de los descendientes de Judá se quedaron a vivir en las aldeas de Quiriat Arbá, Dibón, Yecabsel,

26Josué, Molada, Bet Pélet,

27Jasar Súal, Berseba,

28Siclag, Mecona,

29Enrimón, Sorá, Jarmut,

questões de ordem civil em atendimento às demandas do povo.

25 Algumas pessoas da população de Judá foram morar em Quiriate-Arba e suas aldeias ao redor, em Dibom e seus povoados, e em Jecabzeel e seus povoados,

26 em Jesua, em Molada, em Bete-Pelete,

27 em Hazar-Sual, em Berseba e seus povoados,

28 em Ziclague, em Meconá e seus povoados,

29 em Em-Rimom, em Zorá, em Jarmute,

30 em Zanoa, em Adulão e seus povoados, em Laquis e seus campos, e em Azeca e suas aldeias. Deste modo, se estabeleceram desde Berseba até o vale do Hinom.

31 Os descendentes dos filhos de Benjamim foram viver em Geba, Micamás, Aia, Betel e suas aldeias,

32 em Anatote, Nobe e Ananias,

33 Hazor, Ramá e Gitaim,

34 Hadide, Zeboim e Nebalate,

35 Lode e Ono, e no vale dos Artesãos.

36 Alguns grupos de levitas que haviam morado na região de Judá foram convocados para fixar residência junto ao povo de Benjamim.

Neemias 12

Os sacerdotes que vieram para Jerusalém com Zorobabel

1 Estes, pois, são os sacerdotes e os levitas que retornaram com Zorobabel, filho de Sealtiel, e com Jesua: Seraías, Jeremias, Esdras,

2 Amarias, Maluque, Hatuas,

3 Sebanias, Reum, Meraiote,

4 Ido, Ginetom, Abias,

5 Miamim, Maadias, Bilga,

6 Semaías, Joiaribe, Jedaías,

30Zanoaj, Adulán, Laquis, y Azeca, ocupando el territorio que va de Berseba al valle de Jinón.

31Los benjaminitas vivieron en Geba, Micmas, Aía, Betel,

32Anatot, Nob, Ananías,

33Jazor, Ramá, Guitayin,

34Jadid, Seboguín, Nebalat,

35Lod, y Onó, que era el valle de los artífices.

36Algunos de los levitas vivieron en las parcelas asignadas a las familias de Judá y de Benjamín.

Nehemías 12

Sacerdotes y levitas

1Ésta es la lista de los sacerdotes y levitas que volvieron de Babilonia con Zorobabel hijo de Salatiel, y con Josué: Seraías, Jeremías, Esdras,

2Amarías, Maluc, Jatús,

3Secanías, Rejún, Meremot,

4Iddo, Gineto, Abías,

5Mijamín, Madías, Bilgá,

6Semaías, Joyarib, Jedaías,

7Salú, Amoc, Hilcías y Jedaías. Todos estos eran los jefes de los sacerdotes y sus hermanos en el tiempo de Josué.

[7] Salu, Amoque, Hilquias e Jedaías; estes foram os chefes dos sacerdotes e de seus irmãos, na época de Jesua.

[8] Os levitas foram: Jesua, Binui, Cadmiel, Serebias, Judá, e também Matanias, o mesmo que com seus companheiros fora convocado para dirigir os cânticos, louvores e ações de graças.

[9] Baquebuquias. Uni e seus colegas levitas formavam o coro que entoava as respostas aos cânticos.

[10] Jesua foi o pai de Joiaquim, que foi o pai de Eliasibe, o pai de Joiada,

[11] Joiada gerou Jônatas, que foi o pai de Jadua.

[12] E na época de Joiaquim, estes foram os líderes das famílias de sacerdotes: da família de Seraías, Meraías; da família de Jeremias, Hananias;

[13] da família de Esdras, Mesulão; da família de Amarias, Joanã;

[14] da família de Maluqui, Jônatas; da família de Secanias, José;

[15] da família de Meremote, Helcai;

[16] da família de Ido, Zacarias; da família de Ginetom, Mesulão;

[17] da família de Abias, Zicri; da família de Miniamim e de Maadias, Piltai;

[18] da família de Bilga, Samua; da família de Semaías, Jônatas;

[19] da família de Joiaribe, Matenai; da família de Jedaías, Uzi;

[20] da família de Salai, Calai; da família de Amoque, Héber;

[21] da família de Jedaías, Natanael.

[22] No tempo de Eliasibe, os chefes das famílias dos sacerdotes e levitas Joiada, Joanã e Jadua foram registrados durante o governo do rei Dario, o persa.

[23] Os chefes das famílias da linhagem de Levi até o tempo de Joanã, filho de Eliasibe, foram registrados no Livro das Crônicas.

[8]De los levitas volvieron Josué, Binúi, Cadmiel, Serebías, Judá y Matanías, que con sus hermanos participaba en los cantos de alabanza;

[9]y sus hermanos Bacbuquías y Uní, que ejercían cada uno su ministerio.

[10]Josué fue padre de Joyacín, Joyacín fue padre de Eliasib, Eliasib fue padre de Joyadá;

[11]Joyadá fue padre de Jonatán, y Jonatán fue padre de Jadúa.

[12]En el tiempo de Joyacín, los sacerdotes jefes de familias eran: de Seraías, Meraías; de Jeremías, Jananías;

[13]de Esdras, Mesulán; de Amarías, Johanán;

[14]de Melicú, Jonatán; de Sebanías, José;

[15]de Jarín, Adna; de Merayot, Jelcay;

[16]de Iddo, Zacarías; de Ginetón, Mesulán;

[17]de Abías, Zicri; de Miniamín, de Moadías, Piltay;

[18]de Bilgá, Samúa; de Semaías, Jonatán;

[19]de Joyarib, Matenay; de Jedaías, Uzi;

[20]de Salay, Calay; de Amoc, Eber;

[21]de Hilcías, Jasabías; de Jedaías, Natanael.

[22]En los días de Eliasib, Joyadá, Johanán y Jadúa, los levitas fueron inscritos por jefes de familias, lo mismo que los sacerdotes, hasta el reinado de Darío el persa.

[23]Los descendientes de Leví que eran jefes de familia fueron inscritos en el libro de las crónicas hasta los días de Johanán hijo de Eliasib.

[24]Los jefes de los levitas fueron Jasabías, Serebías, Josué hijo de Cadmiel, y sus hermanos, que estaban al frente de ellos para alabar y dar gracias al Señor, de acuerdo con los estatutos de David, varón de Dios, y según su turno.

[25]Los guardias Matanías, Bacbuquías, Abdías, Mesulán, Talmón y Acub vigilaban las entradas.

[26]Todos ellos vivieron en los días de Joyacín hijo de Josué y nieto de Josadac, cuando

[24] Os levitas foram organizados em grupos, que eram dirigidos por Hasabias, Serebias, Jesua, Binui e Cadmiel. O coral fora dividido em dois conjuntos: um grupo cantava, e o outro respondia melodicamente. Nos hinos os cantores rendiam graças a Deus, de acordo com as instruções deixadas pelo rei Davi, homem de Deus.

[25] Matanias, Baquebuquias, Obadias, Mesulão, Talmom e Acube eram guardas dos portões e vigiavam os celeiros erguidos próximos aos portões da cidade.

[26] Estes homens valorosos serviram nos dias de Joiaquim, filho de Jesua, neto de Jozadaque, e na época do governador Neemias e de Esdras, sacerdote e escriba.

Os sacerdotes que vieram para Jerusalém com Zorobabel

[27] Por ocasião da dedicação a Deus dos muros de Jerusalém, os levitas foram convocados e trazidos de onde estavam vivendo para Jerusalém a fim de participarem alegremente das cerimônias de dedicação com seus hinos, cânticos e declamações de ações de graça, ao som de címbalos, alaúdes, harpas e liras.

[28] Os cantores foram trazidos tanto dos arredores de Jerusalém, quanto dos povoados dos netofatitas;

[29] como também de Bete-Gilgal, e dos campos de Geba e Azmavete; porquanto os cantores haviam construído para si aldeias nas vizinhanças de Jerusalém.

[30] Os sacerdotes e os levitas se purificaram cerimonialmente, e, em seguida, santificaram também o povo, as portas e os muros de Jerusalém.

[31] Então, ordenei aos líderes de Judá que subissem ao alto do muro, e constituí dois grandes corais para entoarem graças a Deus. Um posicionou-se mais à direita sobre o muro, em direção à porta do Lixo;

[32] Hosaías e a metade dos líderes de Judá os seguiram.

[33] Azarias, Esdras, Mesulão,

Nehemías era gobernador y Esdras fungía como escriba y sacerdote.

Consagración de la muralla

[27]«Para la consagración de la muralla de Jerusalén fueron convocados a Jerusalén los levitas de todos los lugares, a fin de celebrar la dedicación con una gran fiesta de alabanzas y cánticos al son de címbalos, salterios y cítaras.

[28]Se llamó a los cantores profesionales que vivían cerca de Jerusalén y en las aldeas de los netofatitas,

[29]y a los cantores de la familia de Gilgal, y a los de los campos de Geba y de Azmavet, que habían edificado aldeas alrededor de Jerusalén.

[30]Los sacerdotes y los levitas se purificaron, lo mismo que el pueblo, las puertas y la muralla.

[31]A los jefes de Judá les pedí subir a la muralla, e hice desfilar en procesión dos grande coros, uno a la derecha y otro a la izquierda. El que iba a la derecha caminaba sobre la muralla, en dirección a la puerta del Basurero.

[32]Tras el coro iban Osaías, la mitad de los jefes de Judá,

[33]Azarías, Esdras, Mesulán,

[34]Judá, Benjamín, Semaías y Jeremías.

[35]Los sacerdotes iban tocando las trompetas, y entre ellos iba Zacarías, descendiente en línea directa de Jonatán, Semaías, Matanías, Micaías, Zacur y Asaf,

[36]y sus hermanos Semaías, Azarael, Milalay, Guilalay, May, Natanael, Judá y Jananí, quienes llevaban los instrumentos musicales que habían pertenecido a David, el varón de Dios. El escriba Esdras avanzaba al frente de ellos.

[37]Los sacerdotes subieron por los escalones que están frente a la Puerta de la Fuente, que conduce a la ciudad de David; usaron la subida de la muralla y pasaron cerca del palacio de David, hasta la parte oriental de la Puerta de las Aguas.

[34] Judá, Benjamim, Semaías, e Jeremias;

[35] e dos filhos dos sacerdotes, levando trombetas, Zacarias, filho de Jônatas, filho de Semaías, filho de Matanias, filho de Micaías, filho de Zacur, filho de Asafe,

[36] e seus irmãos, Semaías, Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Judá e Hanani, com os instrumentos musicais de Davi, homem de Deus. E Esdras, o mestre escriba, ia adiante deles.

[37] À entrada do portão da Fonte subiram diretamente as escadas da Cidade de Davi, onde começa a subida do muro, acima da casa de Davi, até o portão das Águas, a Leste.

[38] O segundo coro avançou no sentido oposto. Eu os acompanhei, quando iam sobre o muro, levando comigo a metade do povo; passamos pela Torre dos Fornos até a parte mais larga do muro,

[39] e continuaram passando por sobre o portão de Efraim, da porta Jesana, isto é, a porta Velha, a porta do Peixe, a Torre de Hananeel e a Torre dos Cem, indo até o portão das Ovelhas. Junto ao portão da Guarda paramos.

[40] Assim os dois coros dos que rendiam graças a Deus pararam em suas posições no templo, como também eu e a metade dos oficiais que me acompanhavam,

[41] e os sacerdotes Eliaquim, Maaseias, Miniamim, Micáias, Elioenai, Zacarias e Hananias, com as trombetas,

[42] além de Maaseias, Semaías, Eleazar, Uzi, Joanã, Malquias, Elão e Ézer. Os corais cantaram sob a direção de Jezraías.

[43] E naquele dia, felizes como estavam, ofereceram grandes sacrifícios, pois Deus os enchera de júbilo e gratidão. As mulheres e as crianças também estavam muito contentes, e os sons da satisfação e do louvor de Jerusalém podiam ser ouvidos desde muito longe.

O ministério do templo

[44] No mesmo dia foram nomeados responsáveis pelos celeiros e câmaras dos

[38]»Yo iba detrás del segundo coro, el que desfilaba a la izquierda, junto con la mitad del pueblo que caminaba sobre la muralla, desde la torre de los Hornos hasta la muralla ancha.

[39]Caminamos desde la Puerta de Efraín hasta la Puerta Vieja, seguimos a la Puerta del Pescado, la torre de Jananel, la torre de Hamea y la Puerta de las Ovejas, y nos detuvimos en la Puerta de la Cárcel.

[40]Entonces los dos coros, la mitad de los oficiales del templo y yo, nos reunimos en la casa de Dios.

[41]»Los sacerdotes Eliaquín, Maseías, Miniamín, Micaías, Elioguenay, Zacarías y Jananías, tocaban sus trompetas,

[42]lo mismo que Maseías, Semaías, Eleazar, Uzi, Johanán, Malquías, Elam y Ezer. Israías era el director de los cantores, los cuales alababan a Dios a voz en cuello.

[43]Ese día se ofrecieron numerosos sacrificios de animales. El pueblo entero, hombres, mujeres y niños, rebosaba de alegría porque Dios los había alegrado en gran manera. Era tal el alborozo que había en Jerusalén, que se escuchaba desde lejos.”

Porciones para sacerdotes y levitas

[44]Aquel día varios hombres fueron elegidos para encargarse de los almacenes del templo, de las ofrendas, las primicias y los diezmos, y para que, de lo que llegaba de las diferentes ciudades, recogieran las porciones que les correspondían a los sacerdotes y los levitas. Y es que el pueblo de Judá estaba feliz por los sacerdotes y levitas que servían en el templo,

[45]pues habían servido al Señor y habían intercedido por los pecados del pueblo, lo mismo que los cantores y los porteros, conforme a lo establecido por el rey David y su hijo Salomón.

[46]Desde tiempos inmemoriales, y desde el reinado de David y los días de Asaf, había habido un director de los cantores que organizaba las alabanzas y las acciones de gracias al Señor.

tesouros a fim de poderem receber as ofertas de cereais, os primeiros frutos e os dízimos. Dos campos em volta das cidades deveriam recolher as porções designadas pela Torá, Lei, para os sacerdotes e levitas. Pois Judá expressava sua grande satisfação ao ver os sacerdotes e levitas em seus postos de serviço,

45 obedecendo os preceitos do seu Deus, e os da purificação, como também o fizeram os cantores e os vigias dos portões, tudo de acordo com o que Davi e seu filho Salomão haviam determinado.

46 Porquanto muito tempo antes, na época de Davi e de Asafe, havia dirigentes dos cantores e pessoas que orientavam a execução das peças musicais de louvor, adoração e expressão de graças a Deus.

47 Sendo assim, nos dias de Zorobabel e de Neemias, todo o Israel contribuía com ofertas diárias para os músicos e cantores, bem como para com os guardas dos portões. Também separavam a parte pertencente aos outros levitas, e estes separavam a porção destinada aos descendentes de Arão.

47Y tanto en la época de Zorobabel como en la de Nehemías, el pueblo se preocupaba por alimentar a los cantores y a los porteros, según los días que estaban de servicio; apartaban las porciones que les correspondían a los levitas, y ellos apartaban lo que les correspondía a los sacerdotes.

Neemias 13

Neemias remove diversos abusos

1 Naquele tempo, fez-se ao povo uma leitura em voz alta do livro de Moisés e nas Escrituras se achou registrado que: “O amonita e o moabita não serão admitidos à assembleia de Deus, e isto para sempre,

2 porque não vieram ao encontro dos filhos de Israel com pão e água. Contrataram contra eles Balaão, para os amaldiçoar, mas nosso Deus mudou a maldição em bênção.”

3 Quando o povo ouviu essa orientação da Torá, Lei, excluiu sumariamente de Israel todos os que eram de ascendência estrangeira.

4 Antes disso, o sacerdote Eliasibe tinha sido o supervisor dos depósitos da Casa de nosso Deus. Ele era parente próximo de Tobias,

Nehemías 13

Reformas de Nehemías

1«Aquel día se volvió a leer la ley de Moisés, y cuando el pueblo la escuchó, se dio cuenta de que los amonitas y los moabitas no podían ser parte del pueblo de Dios,

2porque esos pueblos no habían recibido bien a los israelitas, sino que le pagaron a Balaam para que los maldijera; sin embargo, nuestro Dios cambió la maldición en bendición.

3Y cuando el pueblo oyó este trozo de la ley, sacaron de entre ellos a todos los que se habían mezclado con extranjeros.

4»Antes de esto, cuando el sacerdote Eliasib estaba a cargo de los almacenes del templo de nuestro Dios, había emparentado con Tobías,

5 e lhe havia emprestado uma sala, que antes fora utilizada para guardar as ofertas de cereal, o incenso, os utensílios do templo e também os dízimos do trigo, do vinho novo e do azeite determinados para os levitas, para os músicos e cantores e para os guardas dos portões, além das ofertas para os sacerdotes.

6 Entretanto, quando tudo isso estava ocorrendo, eu não estava em Jerusalém, pois no trigésimo segundo ano do reinado de Artaxerxes, rei da Babilônia, retornei à presença do rei. Algum tempo mais tarde roguei sua permissão,

7 e então, recebi autorização e parti de volta a Jerusalém. Aqui soube do mal que Eliasibe fizera ao ceder uma câmara a Tobias nos pátios do templo de Deus.

8 Fiquei profundamente decepcionado e, por isso, atirei todos os móveis de Tobias fora daquela sala sagrada.

9 Dei ordens expressas para que, imediatamente, todas as câmaras do templo, as salas sagradas, fossem purificadas, e coloquei nelas novamente os utensílios da Casa de Deus, com as ofertas de cereais e o incenso sagrado.

10 Fui informado também que a parte prescrita aos levitas não lhe era entregue e que por isso os levitas e os cantores responsáveis pelo culto tinham fugido cada um para as suas próprias terras.

11 Então repreendi os oficiais e lhes indaguei: "Por que a Casa de Deus ficou abandonada?" Em seguida, convoquei os levitas e os cantores e os enviei aos seus devidos postos.

12 Todo o povo de Judá, então, trouxe os dízimos dos cereais, do vinho novo e do azeite para os depósitos.

13 E nomeei como tesoureiros, para que supervisionassem os depósitos, Selemias, o sacerdote, e Zadoque o escriba, e Pedaías, dentre os levitas, e como assistente deles Hanã, filho de Zacur, filho de Matanias, porquanto eram homens de confiança. E,

5y le había construido una hermosa habitación donde antes se guardaban las ofrendas, el incienso, los utensilios, el diezmo de los cereales, del vino y del aceite, que conforme al mandamiento pertenecían a los levitas, los cantores y los porteros, y eran la ofrenda para los sacerdotes que servían en el templo.

6»Cuando eso pasó, yo todavía no estaba en Jerusalén, sino en Babilonia. Yo me presenté ante el rey Artajerjes en el año treinta y dos de su reinado, y fue entonces cuando le pedí permiso

7para venir a Jerusalén. Fue entonces también cuando me enteré del mal que por su aprecio a Tobías había cometido Eliasib, al mandar construir para él un lugar para que viviera, precisamente en los atrios del templo de Dios.

8»Esto me dolió tanto, que saqué al patio todos los muebles de la casa de Tobías,

9y ordené que limpiaran muy bien el lugar, y que luego volvieran a poner allí los utensilios del templo de Dios, y las ofrendas y el incienso.

10»También me di cuenta de que no se habían entregado a los levitassus raciones, y que por eso ellos y los cantores que servían en el templo habían regresado a sus respectivas tierras.

11Entonces reprendí a los oficiales del templo, y les pregunté: "¿Por qué está abandonado el templo de Dios?" Y reinstalé en sus puestos a los levitas y a los cantores.

12»Entonces el pueblo llevó a los almacenes del templo los diezmos de cereales, de vino y de aceite.

13Como administradores de estos bienes elegí al sacerdote Selemías y al escriba Sadoc. De los levitas, elegí a Pedaías; para que los ayudaran, nombré a Janán, que era hijo de Zacur y nieto de Matanías, pues tenían fama de ser hombres honrados para distribuir los bienes entre sus hermanos.

portanto, receberiam a responsabilidade de providenciarem a distribuição dos suprimentos entre seus irmãos e companheiros de ministério.

[14] E orei: “Lembra-te de mim por isso, meu Deus, e não te esqueças do que fiz com a mais absoluta lealdade pela Casa de meu Deus e pelo serviço religioso prestado em tua honra e adoração!”

[15] Naqueles dias observei que em Judá alguns trabalhavam nos tanques de prensar uvas inclusive durante o Shabbãth, sábado, e ajuntavam o trigo e o carregavam em jumentos, transportando-o juntamente com vinho, uvas, figos e todo tipo de carga. Todos esses mantimentos eram trazidos para Jerusalém em pleno sábado. Então os adverti de que não vendessem alimento nesse dia.

[16] E em Jerusalém viviam alguns homens de Tiro; eles traziam peixes e todo o tipo de mercadorias que comercializavam em Jerusalém entre os filhos de Judá.

[17] Por esse motivo, censurei os nobres de Judá e lhes questionei: “Por que estais praticando um mal tão grande, profanando o dia do Shabbãth, sábado?”

[18] Porventura os vossos pais não cometeram o mesmo erro e por isso o nosso Deus fez vir todo esse mal sobre nós e esta cidade? E vós ainda provocais ira maior do nosso Deus sobre Israel, maculando a guarda sagrada do Shabbãth, sábado!”

[19] Quando as sombras do pôr-do-sol já chegavam às portas de Jerusalém, antes do início do Shabbãth, sábado, eu ordenei que elas fossem todas fechadas e que não fossem abertas novamente antes de terminar o Shabbãth, sábado. E coloquei alguns dos meus homens de confiança junto aos portões, para assegurar que nenhuma carga entrasse durante o dia do Shabbãth, sábado.

[20] Sendo assim, os comerciantes e vendedores de toda a sorte de mercadorias

[14]»Dios mío, ¡toma esto en cuenta y no te olvides de mí! ¡No te olvides del bien que he hecho en favor de tu templo y de su servicio!

[15]»En esos días descubrí en Judá que, en el día de reposo, había algunos que exprimían uvas en los lagares, acarreaban leña, y cargaban sus asnos con vino, uvas, higos y todo tipo de mercancía, para llevarlas a Jerusalén. Entonces les llamé la atención, porque en el día de reposo no está permitida la venta de provisiones.

[16]»En Jerusalén descubrí también a un grupo de tirios que en el día de reposo vendían pescado y otras mercancías a los de Judá.

[17]Entonces llamé a los jefes de Judá, y les dije: “¿Por qué permiten esta maldad de profanar el día de reposo?

[18]Esto mismo hicieron sus antepasados, y por eso nuestro Dios trajo esta calamidad sobre nosotros y sobre nuestra ciudad. ¿Y todavía ustedes añaden ira sobre Israel al profanar el día de reposo?”

[19]»Antes del día de reposo, cuando ya empezaba a oscurecer y las puertas de Jerusalén todavía estaban abiertas, ordené cerrarlas y no volver a abrirlas hasta que el día de reposo hubiera pasado. Y para impedir la entrada de cualquier tipo de carga, puse como guardias a algunos de mis siervos.

[20]Fue así como en repetidas ocasiones los mercaderes se quedaron fuera de Jerusalén.

[21]Entonces los llamé y les advertí: “¿Por qué se quedan fuera de la muralla? Si vuelven a hacerlo, los voy a encarcelar.” Y desde entonces dejaron de venir en día de reposo.

[22]»A los levitas les ordené que se purificaran y fueran a custodiar las puertas, para mantener sagrado el día de reposo. »Dios mío, ¡acuérdate de mí también por esto, y por tu gran misericordia, perdóname!

[23]»En aquel tiempo descubrí también que algunos judíos se habían casado con mujeres de Asdod, de Amón y de Moab;

pernoitaram fora de Jerusalém, uma ou duas vezes.

21 Protestei, pois, contra eles e os adverti: 'Por que passais a noite em frente ao muro? Se o fizerdes mais uma vez, vou prender-vos!' Daquele dia em diante não vieram mais às portas da cidade no dia do Shabbãth, sábado.

22 Então dei ordens expressas aos levitas que se purificassem e fossem vigiar os portões a fim de garantir que o dia do Shabbãth, sábado, voltasse a ser respeitado como sagrado.

23 Além disso, naquela época constatei também que alguns judeus tinham desposado mulheres estrangeiras, de Asdobe, Amom e Moabe.

24 A metade dos seus filhos falavam a língua de Asdobe ou a língua de um dos ouros povos gentios, e não sabiam falar a própria língua de Judá.

25 Eu os repreendi e invoquei maldições sobre eles. Cheguei a espancar alguns deles e arranquei-lhes os próprios cabelos. Fiz com que jurassem por *Yahweh*, o Nome de Deus, e os adverti: 'Não dareis vossas filhas em casamento aos filhos dos pagãos, e, do mesmo modo, não tomareis as filhas deles para vossos filhos, nem para vós mesmos.

26 Ora, acaso não foi exatamente nisso que Salomão, o rei de Israel, errou e pecou? Entre uma multidão de nações não havia rei que se igualasse a ele. Salomão era amado por seu Deus, e o Eterno o constituiu rei sobre todo o Israel. Entretanto, até mesmo Salomão foi conduzido ao pecado pelas mulheres gentias.

27 E, nesse presente momento, temos que ouvir que praticais este mesmo grande mal, esta deslealdade contra a pessoa do nosso Deus, e estais vos casando com mulheres estrangeiras?

28 Eis que um dos filhos de Joiada, filho de sumo sacerdote Eliasibe, era genro de Sambalate, o horonita. E eu tive que expulsá-lo para longe da minha presença!'

24y que la mitad de sus hijos hablaban la lengua de Asdod, o de otros pueblos, porque no habían aprendido la lengua de sus padres judíos.

25Les llamé la atención, y los maldije; a algunos de ellos les di de golpes y les arranqué los cabellos, y les hice jurar que no darían sus mujeres a los extranjeros, y que tampoco tomarían mujeres extranjeras para ellos mismos.

26Les dije: "¿Acaso no fue éste el pecado de Salomón, rey de Israel? Aunque Salomón fue amado por Dios, y Dios lo puso como rey de los israelitas, y en muchos países no hubo un rey que se le pudiera comparar, ¡aun Salomón pecó por culpa de las mujeres extranjeras!

27¿Creen que vamos a permitir que ustedes sigan cometiendo este gran pecado contra nuestro Dios, de que sigan casándose con mujeres extranjeras?"

28»Junto a mí estaba un hijo de Joyadá, que era nieto del sacerdote Eliasib y yerno de Sambalat el horonita, pero lo aparté de mí.

29»Dios mío, ¡acuérdate de los que contaminan el sacerdocio y transgreden el pacto que los sacerdotes y levitas han hecho contigo!

30»Entonces saqué de allí a todos los extranjeros, y formé grupos de verdaderos sacerdotes y levitas, y les asigné su servicio,

31tanto para llevar la ofrenda de la leña en su momento, como para recoger los primeros frutos de todo. »Dios mío, ¡no te olvides de bendecirme!»

[29] E orei: 'Não te esqueças deles, ó meu Deus, pois profanaram o ofício sacerdotal e a aliança do sacerdócio e dos levitas!'

[30] Deste modo purifiquei os sacerdotes e os levitas de toda a prática e influência pagãs, e lhes determinei responsabilidades, cada um de acordo com o seu próprio cargo.

[31] Também estabeleci normas para as provisões de lenha, indicando as datas exatas em que deveriam ser trazidas, assim como para os primeiros frutos. E orei: 'Lembra-te de mim, para o meu bem, ó meu Deus!'

Ester	Ester

Ester 1

O banquete de Assuero

[1] Esta história ocorreu na época de Ahashverósh, Assuero, isto é Xerxes em grego, que reinou sobre cento e vinte e sete províncias, desde a Índia até Cush, Etiópia.

[2] Naqueles dias o rei Xerxes governava a partir de seu trono real na cidade de Shushán, Susã e,

[3] no terceiro ano do seu reinado, ofereceu um banquete a todos os seus homens ilustres e oficiais. Estavam presentes os mais destacados líderes militares da Pérsia, os príncipes e os nobres das províncias.

[4] Durante cento e oitenta dias, ele apresentou aos seus convidados, as riquezas do seu glorioso reino e o esplendor da sua majestade.

[5] Passados aqueles dias festivos, o rei deu um outro banquete no pátio do jardim do palácio real durante sete dias a todo povo que estava na cidadela de Susã, e desta vez a festa foi destinada tanto aos ricos quanto aos pobres.

[6] O jardim possuía grandes cortinas em tecido branco, verde e azul celeste, atadas a finas argolas de prata e a colunas de mármore puro com cordões de linho da melhor qualidade e em tecido púrpura. Também havia assentos de ouro e de prata sobre um piso ornamentado com mosaicos de pórfiro, isto é, madrepérola, salpicado de pedras preciosas incrustadas.

[7] Devido à generosidade do rei, o vinho real era servido em grande quantidade, em diferentes taças de ouro puro.

[8] E cada pessoa podia beber o quanto desejasse, pois o rei já havia dado instruções a todos os mordomos do palácio que servissem os convidados à vontade.

Ester 1

La reina Vasti desafía a Asuero

[1]En los días de Asuero, es decir, el Asuero que reinó sobre ciento veintisiete provincias, desde la India hasta Etiopía, sucedió

[2]que fue afirmado su trono, que estaba en Susa, capital del reino.

[3]En el tercer año de su reinado, Asuero ofreció un banquete a todos sus príncipes y cortesanos, en el que estuvieron presentes los personajes más poderosos de Persia y de Media, y también gobernadores y príncipes de provincias.

[4]Durante ciento ochenta días, ¡que fueron muchos días!, el rey Asuero les mostró las riquezas y esplendor de su reino, y el brillo y la magnificencia de su poder.

[5]Cumplidos estos días, el rey ofreció en Susa, la capital del reino, otro banquete de siete días para todo su pueblo. Lo ofreció para todos, desde el mayor hasta el menor, en el patio del huerto del palacio real.

[6]El pabellón era de blanco, verde y azul, tendido sobre cuerdas de lino y púrpura en anillos de plata y columnas de mármol; los reclinatorios eran de oro y plata, e iban sobre un enlosado de pórfido, mármol, alabastro y jacinto.

[7]Se dio a beber mucho vino real en vasos de oro, diferentes unos de otros, de acuerdo con la generosidad del rey.

[8]Y se bebía según esta ley: A nadie se le obligaba a beber; porque el rey así lo había mandado a todos los mayordomos de su casa. Cada quien bebía según su voluntad.

[9]Y también la reina Vasti ofreció un banquete a las mujeres, en el palacio real del rey Asuero.

[10]El séptimo día el rey, cuyo corazón estaba alegre por causa del vino, mandó a Meumán,

[9] Entrementes, a rainha Vashti, Vasti, também ofereceu um banquete às mulheres, nas dependências do palácio do rei Xerxes.

Vasti, a rainha, recusa assistir ao banquete

[10] No sétimo dia de festa, quando o rei já estava eufórico por causa do vinho, ordenou aos sete oficiais que o serviam de perto: Meumã, Bizta, Harbona, Bigtá, Abagta, Zetar e Carcas,

[11] que trouxessem à sua presença real a rainha Vasti, devidamente paramentada e usando a sua coroa real. Xerxes queria mostrar aos príncipes e a todo povo reunido o quanto a rainha era bela, e, de fato, era Vasti muito bonita.

[12] Entretanto, quando os oficiais de confiança do rei transmitiram sua ordem à rainha Vasti, esta se recusou a ir, e o rei ficou repentinamente furioso e indignado.

[13] Como era tradicional o rei pedir a opinião abalizada de seus conselheiros especializados em questões de direito e justiça, mandou chamar imediatamente à sua presença tais sábios,

[14] os quais eram amigos pessoais do rei: Carsena, Setar, Admáta, Társis, Meres, Marsena e Memucã; eles eram os sete príncipes ilustres da Pérsia e da Média que tinham a confiança e acesso direto ao rei além de serem os homens mais importantes do reino.

[15] Então questionou-lhes o rei: “De acordo com a lei, qual deve ser a punição a ser imposta para a rainha Vasti por não ter sido submissa à uma determinação do rei Xerxes, transmitida por intermédio dos oficiais?”

[16] Na presença do rei e dos demais príncipes e amigos, Memucã apresentou a seguinte argumentação: “A rainha Vasti não pecou somente contra o rei, mas também ofendeu todos os príncipes e povos que há em todas as províncias do rei Xerxes.

[17] Sendo assim, a atitude da rainha e a maneira como respondeu ao rei logo

Bizta, Jarboná, Bigta, Abagta, Zetar y Carcas, los siete eunucos que le servían,

[11]que llevaran ante él a la reina Vasti, y que ésta se presentara con la corona real, para mostrar su belleza a los pueblos y a los príncipes, pues era muy hermosa.

[12]Pero la reina Vasti desobedeció la orden que le fue enviada por medio de los eunucos, y no quiso presentarse ante el rey. Entonces el rey se enojó mucho, y se encendió en ira.

[13]El rey consultó a los sabios que conocían los tiempos (porque él acostumbraba tomar en cuenta a todos los que conocían la ley y el derecho;

[14]entre ellos estaban Carsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena y Memucán, siete príncipes de Persia y de Media que podían presentarse ante el rey y sentarse entre los principales del reino).

[15]Les preguntó qué se podía hacer con la reina Vasti según la ley, ya que no había acatado la orden que él le envió por medio de los eunucos.

[16]Memucán dijo delante del rey y de los príncipes: «La reina Vasti ha ofendido no solamente al rey Asuero, sino a todos los príncipes y pueblos y provincias del reino.

[17]Lo que ha hecho la reina llegará a oídos de todas las mujeres, y ellas van a tener en poca estima a sus maridos, pues dirán: “El rey Asuero ordenó a la reina Vasti que se presentara ante él, y ella no fue.”

[18]Y entonces las señoras de Persia y de Media que sepan lo que hizo la reina, lo dirán a todos los príncipes del rey; y habrá mucho menosprecio y enojo.

[19]Si al rey le parece bien, que se dicte un decreto real de parte de Su Majestad, y que éste se inscriba en las leyes de Persia y de Media, para que no sea quebrantado. Que Vasti no vuelva a presentarse ante el rey Asuero, y que el rey declare reina a otra que sea mejor que ella.

chegarão aos ouvidos de todas as mulheres, incentivando-as a agir da mesma maneira e, do mesmo modo, desprezarão seus maridos alegando: 'O rei Xerxes ordenou que a rainha Vasti fosse à sua presença, mas ela se recusou e não foi!'

[18] Hoje mesmo as mulheres dos príncipes da Pérsia e da Média dirão a todos os oficiais do rei o que ouviram falar sobre a conduta da rainha; então haverá muito desrespeito e discórdia sem fim.

[19] Se bem parecer ao rei, promulgue, de sua parte, um decreto real que será inscrito nas leis da Pérsia e da Média e não poderá ser revogado: que Vasti nunca mais tenha acesso à presença do rei Xerxes; além disso, que o rei outorgue a posição de rainha à outra mulher cujo modo de ser seja melhor do que o dela.

[20] E, assim que o decreto que o rei promulgar for publicado em todo o seu grande império, todas as mulheres darão ainda mais honra aos seus maridos, do mais rico ao mais pobre!"

[21] Este parecer agradou sobremaneira ao rei e aos seus príncipes, e o rei rapidamente colocou em prática o conselho de Memucã.

[22] E, nesse sentido, enviou cartas a todas as partes do reino, a cada província e a cada povo, de acordo com sua própria língua e maneira de escrever, anunciando como cada homem deveria proceder em sua casa.

[20]Que el decreto que dicte Su Majestad sea pregonado en todo su reino (aunque es grande), y que todas las mujeres honren a sus maridos, desde el mayor hasta el menor.»

[21]Este consejo de Memucán agradó al rey y a los príncipes, y el rey actuó en consecuencia.

[22]Envió cartas a todas las provincias del reino, en la escritura de cada provincia y en el idioma de cada pueblo, en las que se decía que todo hombre debía imponer su autoridad en su casa, y que esto debía publicarse en el idioma del pueblo.

Ester 2

Assuero casa com Ester

[1] Algum tempo mais tarde, quando a indignação do rei Assuero, Xerxes, havia passado, ele se lembrou de Vasti e de tudo que havia ocorrido, inclusive do que ele próprio havia decretado a respeito dela e de sua punição.

[2] Então, os conselheiros do rei sugeriram que se procurasse em todo o reino belas jovens virgens para o rei.

[3] E que o rei nomeasse oficiais em todas as províncias do reino com a missão de trazerem

Ester 2

Ester es proclamada reina

[1]Después de estos acontecimientos, y sosegada ya su ira, el rey Asuero se acordó de Vasti y de lo que ella había hecho, y de la sentencia en su contra.

[2]Los criados del rey, sus cortesanos, dijeron: «Que se busquen para el rey jóvenes vírgenes y de hermosa figura.

[3]Que en todas las provincias del reino haya quienes seleccionen a estas jóvenes. Que éstas sean llevadas a la casa de las mujeres, en la residencia real de Susa, y puestas al cuidado de

todas essas lindas moças ao harém da cidadela de Susã. Ali permaneceriam sob a tutela de Hegai, oficial responsável pelo harém, a casa das mulheres, onde deveriam receber um tratamento completo de beleza.

4 A moça que mais agradasse os olhos do rei seria conduzida à posição de rainha e ocuparia o lugar que fora de Vasti.” Essa proposta muito agradou ao rei, e ele determinou que se colocasse essa ideia em execução.

5 Entrementes, nessa época, certo judeu da tribo de Benjamim chamado Mordehai ben Jair, Mardoqueu, filho de Jair, neto de Shimi, Simei e bisneto de Kish, Quis, vivia na cidade de Susã.

6 Ele havia sido levado de Jerusalém para o Exílio por Nabucodonosor, rei da Babilônia, entre todos os que foram presos e conduzidos ao cativeiro juntamente com Jecomias, Joaquim, rei de Judá.

7 Mardoqueu era pai de criação de sua prima Hadassá, também conhecida como Ester, em persa, pois ela não tinha pai nem mãe. Ester era uma moça muito bonita e atraente, e Mardoqueu a havia trazido para sua casa depois da morte de seus pais, e a tratava com todo carinho, como filha.

8 Assim que a ordem e o decreto do rei foram proclamados, muitas jovens virgens foram conduzidas para a cidade de Susã e confiadas a Hegai. Ester também foi levada para o palácio do rei e colocada sob os cuidados de Hegai, responsável pela casa das mulheres.

9 E Ester agradou sobremaneira os olhos do rei, pelo que ele decidiu favorecê-la. E logo mandou que se lhe providenciasse um completo tratamento de beleza e alimentação especial, além de sete moças escolhidas do palácio do rei que passaram a servi-la. Então, Xerxes transferiu Ester com suas servas para o melhor aposento do harém.

Jegay, eunuco del rey y guardián de las mujeres. Que les den sus atavíos,

4y que reine en lugar de Vasti la doncella que a los ojos del rey resulte agraciada.» Esto le pareció bien al rey, y así se hizo.

5En la residencia real de Susa había un judío llamado Mardoqueo. Era hijo de Yaír, hijo de Simey, hijo de Cis, del linaje de Benjamín,

6que había sido llevado cautivo desde Jerusalén, junto con los que fueron llevados con Jeconías, rey de Judá, a quien Nabucodonosor llevó a la cautividad babilónica.

7Mardoqueo había criado a Jadasá, también llamada Ester, que era una joven huérfana de hermosa figura y de bello semblante. Ester era hija de su tío, pues cuando su padre y su madre murieron, Mardoqueo la adoptó como hija suya.

8Cuando se divulgó el mandamiento y decreto del rey, se reunió a muchas doncellas en la residencia real de Susa, que estaba a cargo de Jegay, el guardián de las mujeres. También Ester fue llevada a la casa del rey, y quedó al cuidado de Jegay.

9Cuando Jegay vio a Ester, la halló tan agradable que de inmediato ordenó que se le dieran los mejores atavíos y alimentos, y también siete damas de compañía de la casa real, y la llevó con sus doncellas a lo mejor de la casa de las mujeres.

10Pero Ester no dio a saber cuál era su pueblo ni su parentela, porque Mardoqueo le había mandado que no hablara de eso.

11Y cada día Mardoqueo se paseaba frente al patio de la casa reservada a las mujeres, para saber cómo se encontraba Ester, y cómo la trataban.

12A cada una de las doncellas le tocaba su turno para presentarse ante el rey Asuero. Esto era después de haberse sometido a un embellecimiento de doce meses, según era la costumbre para ellas: seis meses eran tratadas

[10] Contudo, Ester não havia revelado a qual povo e família pertencia, pois Mardoqueu a havia proibido de falar sobre isso.

[11] Todos os dias, Mardoqueu passava diante do pátio da casa das mulheres, o harém, para saber notícias de Ester, se ela estava bem e tudo quanto lhe acontecia.

[12] Em chegando o momento de cada moça vir se apresentar diante do rei Xerxes, depois de tratada de acordo com todas as prescrições de boa alimentação e embelezamento para as mulheres do harém, cuja duração média era de doze meses: seis meses com óleos de mirras e seis meses com perfumes e cosméticos,

[13] então a moça era encaminhada à presença de Xerxes e recebia tudo o que desejasse levar consigo da casa das mulheres para o palácio do rei.

[14] Ao pôr-do-sol a moça era conduzida ao palácio e de manhã retornava para uma outra ala do harém, que ficava sob os cuidados de Saasgaz, oficial do rei responsável pela proteção e supervisão das concubinas. E a moça não voltava mais ao rei, a não ser que ele se agradasse dela e mandasse chamá-la pelo nome.

[15] Quando chegou, portanto, a vez de Hadassá bat Avihail, Ester, filha de Abiail, tio de Mardoqueu, que a tinha adotado como filha, ela não pediu nada além daquilo que Hegai, oficial responsável pela casa das mulheres, lhe havia sugerido. Ester causava boa impressão logo à primeira vista a todos a quem era apresentada.

[16] Então ela foi encaminhada à presença do rei Xerxes, à residência real, no décimo mês, o mês de Tevêt, entre dezembro e janeiro, no sétimo ano do seu governo.

[17] E o rei se apaixonou por Ester, e a amou mais do que todas as mulheres do seu harém, e ela conquistou sua aprovação e seu favor mais do que todas as virgens. Por isso ele decidiu colocar sobre a cabeça de Ester a

con aceite de mirra, y otros seis meses con perfumes y cosméticos femeninos.

[13]Sólo entonces, y después de pedir todo lo necesario para presentarse debidamente ataviada, podía la doncella salir de la casa de las mujeres al palacio real para presentarse ante el rey.

[14]La doncella llegaba al caer la tarde, y a la mañana siguiente volvía a la casa segunda de las mujeres, que estaba a cargo de Sasgaz, eunuco del rey y guardián de las concubinas; y no volvía la doncella a presentarse ante el rey, a menos que el rey la requiriera y fuera llamada por su nombre.

[15]Ester, hija de Abijaíl, a quien Mardoqueo había adoptado como hija, se ganaba el favor de todos los que la veían. Y cuando le llegó su turno de presentarse ante el rey, no pidió nada más que lo que le recomendó Jegay, el eunuco del rey y guardián de las mujeres.

[16]Ester fue llevada a la casa real en el mes décimo, que es el mes de Tebet. Era el año séptimo del reinado de Asuero cuando ella se presentó ante él.

[17]Ester se ganó el favor y la benevolencia del rey por encima de las otras doncellas, y éste amó a Ester más que a todas ellas, así que puso en su cabeza la corona real y la proclamó reina en lugar de Vasti.

[18]Luego el rey ofreció un gran banquete a todos sus príncipes y siervos en honor de Ester, y además disminuyó tributos a las provincias y les otorgó beneficios, como corresponde a un rey.

Mardoqueo denuncia una conspiración contra el rey

[19]Cuando se reunió a las doncellas por segunda vez, Mardoqueo estaba sentado a la puerta del rey.

[20]Ester no había dicho de qué nación ni de qué pueblo era, pues así se lo había ordenado Mardoqueo. Y es que Ester hacía lo que Mardoqueo le ordenaba, como cuando él la educaba.

coroa real da Pérsia, e a constituiu rainha em lugar de Vasti.

[18] Em seguida o rei ofereceu um grande banquete a todos os seus príncipes e aos que o serviam, em homenagem a Ester. Determinou que este fosse um dia de celebração, livre de qualquer trabalho, e promulgou um indulto geral em todas as províncias e presenteou a muita gente como expressão da sua felicidade e generosidade real.

[19] Quando as virgens foram reunidas pela segunda vez, Mardoqueu estava sentado junto à porta do palácio real.

[20] Ester havia mantido segredo sobre sua origem, sua família e sua nação, em obediência ao pedido de Mardoqueu, pois continuava submissa às ordens dele, da mesma maneira como agia quando ainda estava sob sua tutela.

Mardoqueu descobre uma conspiração

[21] Certo dia, quando Mardoqueu estava sentado junto à porta do palácio real, como de costume, Bigtã e Teres, dois oficiais do rei que guardavam a entrada, estavam falando alto, indignados e tramavam uma maneira de tirar a vida do rei Xerxes.

[22] Ao tomar conhecimento de tal conspiração, Mardoqueu contou sobre o plano de assassinato dos oficiais à rainha Ester. E ela contou imediatamente tudo ao rei em nome de Mardoqueu.

[23] Depois de investigada a informação e apurada a verdade e as responsabilidades, os dois conspiradores foram enviados à forca onde também foram empalados.

[21]Por esos días Bigtán y Teres, que eran eunucos del rey y guardianes de la puerta, se enojaron contra el rey Asuero y comenzaron a hacer planes contra él. Como Mardoqueo estaba sentado a la puerta del rey,

[22]se enteró de esos planes y se lo hizo saber a la reina Ester. Ella, a su vez, le comunicó al rey lo que Mardoqueo le había dicho.

[23]Al investigarse el asunto y encontrarse que era cierto, los dos eunucos fueron mandados a la horca. Y el caso quedó registrado en el libro de las crónicas del rey.

Ester 3

Hamã é exaltado e cria ódio a Mardoqueu

[1] Passados esses acontecimentos, o rei Assuero, Xerxes, engrandeceu diante de todos a Hamã, filho de Hamedata, descendente de Agague, exaltando-o em

Ester 3

Amán trama la destrucción de los judíos

[1]Después de estos sucesos, el rey Asuero encumbró a Amán hijo de Hamedata el agagueo, y para honrarlo le permitió ocupar un lugar más elevado que el de todos los príncipes que lo acompañaban.

dignidade e lhe concedeu preeminência sobre todos os ilustres oficiais, seus colegas.

2 Todos os nobres e oficiais do palácio real curvavam-se e prostravam-se diante de Hamã, de acordo com as ordens do rei. Contudo, Mardoqueu, não se curvava nem se prostrava diante dele.

3 Então alguns oficiais do rei e que estavam à porta do palácio, observaram a atitude de Mardoqueu e então o questionaram: “Por que motivo desobedeces à ordem do rei?”

4 E visto que lhe indagavam sobre o mesmo assunto dia após dia, e notando que ele não lhes dava atenção, mas apenas respondia que era judeu, foram contar o que estava se passando a Hamã, a fim de verificar se o comportamento de Mardoqueu seria tolerado, pelo fato de ser ele judeu.

5 Quando Hamã constatou que Mardoqueu não se inclinava nem se prostrava diante dele, ficou muito indignado.

6 Todavia, assim que soube a que povo Mardoqueu pertencia, achou que não bastaria tirar a vida apenas de um judeu. Por esse motivo, Hamã procurou uma maneira de matar todos os judeus, o povo de Mardoqueu, em todo o império de Xerxes.

Hamã pretende matar todos os judeus

7 No primeiro mês do décimo segundo ano do reinado do rei Assuero, Xerxes, no mês de Nissanou Abibe, aproximadamente entre março e abril, lançaram Pur, isto é, Sorte, diante de Hamã, com o objetivo de escolher um dia e um mês propício para executar o plano do extermínio. E o Purindicou o décimo segundo mês, o mês de Adar, entre fevereiro e março.

8 E Hamã argumentou diante do rei Xerxes: “Eis que há um povo espalhado e disperso entre os povos em todas as províncias do teu reino cujas leis e modo de vida são muito diferentes das tradições e normas dos demais povos, e que não se sujeitam às leis do rei.

2Todos los siervos del rey que estaban a la puerta del rey se arrodillaban y se inclinaban ante Amán, porque el rey así lo había ordenado; pero Mardoqueo no hacía nada de esto.

3Entonces todos esos siervos le preguntaron a Mardoqueo: «¿Por qué transgredes la orden del rey?»

4Y como todos los días le preguntaban lo mismo, y él no les hacía caso, lo denunciaron ante Amán, para ver si Mardoqueo se mantendría firme en su postura, pues ya él les había hecho saber que era judío.

5Cuando Amán se dio cuenta de que Mardoqueo no se arrodillaba ni se humillaba ante él, se llenó de ira.

6Pero Amán consideró que era muy poco vengarse solamente de Mardoqueo, así que procuró destruir a todos los judíos que había en el reino de Asuero, es decir, al pueblo de Mardoqueo, pues ya le habían informado a qué pueblo pertenecía.

7Corría el mes primero (es decir, el mes de Nisán) del año duodécimo del rey Asuero, cuando le fue echada a Amán su «pur» (es decir, su suerte) para cada día y para cada mes del año; y la suerte le cayó en el mes duodécimo, que es el mes de Adar.

8Entonces Amán le dijo al rey Asuero: «Hay en tu reino un pueblo que se ha esparcido y distribuido entre todos tus pueblos y provincias. Sus leyes son diferentes a las de todo pueblo, y no acatan las leyes del rey. En nada se beneficia el rey con dejarlos vivir.

9Si al rey le parece bien, emita un decreto que autorice su destrucción. De mi parte, yo pesaré trescientos mil kilos de plata a los que manejan el tesoro, para que los ingresen a los tesoros del rey.»

10El rey se quitó su anillo y se lo dio a Amán hijo de Hamedata el agagueo, que era enemigo de los judíos,

Portanto, não é conveniente ao rei que tais pessoas sigam vivendo entre nós.

9 Se for do agrado do rei, decrete-se que sejam imediatamente aniquilados, e eu depositarei trezentas e cinquenta toneladas de prata na tesouraria real para financiar aqueles que serão responsáveis pelo extermínio dessa gente!”

10 Considerando as palavras e a proposta que ouvira, o rei tirou seu anel-selo do dedo, entregou-o a Hamã, o inimigo dos judeus, filho de Hamedata, descendente de Agague, e declarou:

11 “Conserva teu dinheiro contigo e para teus fins. Quanto a este povo, é teu: faze o que quiseres!”

12 Sendo assim, no décimo terceiro dia do primeiro mês os escribas e assistentes do rei foram convocados. Hamã ordenou que escrevessem cartas no idioma e no modo de escrever de cada povo aos sátrapas, nobres governadores persas do rei, aos representantes do império nas várias províncias e aos chefes de cada povo. Tudo escrito em nome do rei Xerxes e selado com o seu anel.

13 As cartas foram enviadas por correios, mensageiros, a todas as províncias do rei, com a ordem expressa de executar, matar e eliminar todos os judeus, inclusive crianças, mulheres, jovens e idosos sem exceção, e de saquear todos os seus bens, tudo em uma ação rápida de apenas um dia, o décimo terceiro dia do décimo segundo mês, o mês de Adar,

14 Uma cópia do decreto deveria ser publicada como lei em cada província e levada ao conhecimento do povo de cada nação, a fim de que estivessem todos prontos para aquele dia.

15 Por ordem do rei, os correios partiram às pressas, e o decreto foi anunciado em alta voz para toda a cidade de Susã. O rei e Hamã assentaram-se para beber, entretanto a

11y le dijo: «Puedes quedarte con la plata que me ofreces. Y con ese pueblo, puedes hacer lo que mejor te parezca.»

12El día trece del mismo mes primero fueron llamados los escribanos del rey, y todo lo que les mandó Amán lo escribieron a los sátrapas del rey, a los capitanes que gobernaban cada provincia y a los príncipes de cada pueblo. El escrito se hizo a nombre del rey Asuero, en la escritura y la lengua de cada provincia y cada pueblo, y fue sellado con el anillo real.

13Las cartas enviadas por medio de correos a todas las provincias del rey ordenaban destruir, matar y exterminar a todos los judíos, jóvenes y ancianos, niños y mujeres, y de apoderarse de sus bienes. Todo esto debía hacerse en el día trece del mes duodécimo, que es el mes de Adar.

14Una copia del escrito entregado por decreto a cada provincia fue publicada en todos los pueblos, a fin de que se prepararan para aquel día.

15El edicto fue dado en Susa capital del reino, y por mandato del rey los correos salieron con toda rapidez. Y mientras el rey y Amán se sentaron a beber, en la ciudad de Susa reinaba el desconcierto.

cidade de Susã estava sob grande aflição e horror.

Ester 4

A consternação e tristeza dos judeus

[1] Assim que Mardoqueu soube de tudo o que havia acontecido, rasgou as vestes, vestiu-se de pano de saco e cobriu-se de cinza, e saiu pela cidade, chorando e lamentando amargamente em alta voz.

[2] Em seguida, dirigiu-se até a porta do palácio real, todavia não entrou, porquanto ninguém vestido de pano de saco tinha permissão para entrar nas dependências do palácio.

[3] Em todas as províncias aonde chegava a palavra do rei, por meio de seu decreto lido nas praças, houve grande consternação e pranto entre os judeus, com jejum, clamor e lamentação. Muitos se deitaram em pano de saco e em cinza.

[4] Quando as criadas da rainha Ester e os oficiais responsáveis pelo harém lhe contaram o que se passava com Mardoqueu, ela ficou pasma e aflita, e mandou-lhe roupas para que as vestisse e tirasse o pano de saco e as cinzas do corpo; todavia, Mardoqueu não quis aceitá-las.

[5] Então Ester convocou Hatá, um dos oficiais do rei, destacado para servi-la, e deu-lhe ordens expressas para descobrir o que estava transtornando Mardoqueu e por que ele estava tão angustiado.

[6] Hatá foi falar com Mardoqueu e o encontrou na praça da cidade, em frente à porta do palácio do rei.

[7] Mardoqueu lhe contou tudo o que tinha ocorrido com ele e a soma exata da prata que Hamã havia prometido depositar na tesouraria do rei para a execução da matança total dos judeus.

[8] Também lhe deu a cópia do decreto proclamado na capital, Susã, que determinava o extermínio dos judeus, para que ele a mostrasse a Ester e lhe explicasse

Ester 4

Ester promete interceder por su pueblo

[1]Cuando Mardoqueo supo todo lo que se había tramado, se rasgó los vestidos, se cubrió de cilicio y ceniza, y se fue por la ciudad gritando con mucha amargura

[2]hasta llegar ante la puerta del rey. Allí se detuvo, porque no estaba permitido cruzar la puerta del rey cubierto de cilicio.

[3]Todos los judíos de cada provincia y lugar adonde llegaba el decreto del rey se vestían de luto, y ayunaban y hacían grandes lamentos. Muchos de ellos dormían cubiertos de cilicio y ceniza.

[4]Las doncellas y los eunucos de la reina Ester fueron y le contaron lo que sucedía. Ella se condolió grandemente de Mardoqueo y le envió vestidos para que se quitara el cilicio, pero él no los aceptó.

[5]Entonces Ester llamó a Hatac, que era uno de los eunucos del rey, y que él mismo había puesto al servicio de ella, y lo mandó a Mardoqueo, para que averiguara qué sucedía y por qué estaba vestido así.

[6]Hatac salió a la plaza de la ciudad para hablar con Mardoqueo, que estaba ante la puerta del rey.

[7]Mardoqueo lo puso al tanto de todo lo que le había acontecido, y de la plata que Amán había prometido entregar a los tesoros del rey, a cambio de la destrucción de los judíos.

[8]También le dio una copia del decreto que había sido publicado en Susa, que ordenaba que los judíos fueran destruidos, a fin de que se la mostrara a Ester y le encargara presentarse ante el rey para suplicarle e interceder por su pueblo.

[9]Hatac volvió y le contó a Ester lo que Mardoqueo le había dicho.

tudo o que estava se passando, e lhe pedisse que fosse falar com o rei, e lhe rogasse misericórdia e intercedesse junto a ele em favor do seu povo.

9 Em seguida Hatá retornou e comunicou a Ester tudo o que Mardoqueu lhe havia relatado.

10 Então ela o orientou a transmitir a seguinte mensagem a Mardoqueu:

11 "Todos os oficiais do rei e o povo das províncias do império sabem que existe somente uma lei para qualquer homem ou mulher que se aproxime do rei no pátio interno sem que seja convocado diretamente por ele: tal pessoa será morta, a não ser que o próprio rei estenda seu cetro de ouro para a pessoa e mediante esse sinal lhe salve a vida. E eu não sou chamada à presença do rei há mais de trinta dias!"

12 Quando Mardoqueu recebeu essa resposta de Ester,

13 imediatamente mandou adverti-la: "Não imagines que, somente por estares vivendo no palácio do rei, serás a única a escapar da matança dos judeus,

14 porquanto se calares neste momento crucial, certamente socorro e salvação surgirão de outra parte para os judeus, mas tu e a casa de teu pai, os teus familiares, todos sereis aniquilados. Quem sabe se não foi para este dia que foste nomeada rainha da Pérsia?"

15 Então Ester mandou a seguinte resposta a Mardoqueu:

16 "Vai, ajunta a todos os judeus que se acharem na capital, Susã, e jejuai por mim, e não comais, nem bebais por três dias, nem de noite nem de dia; eu e as minhas servas também jejuaremos. Depois, irei ter com o rei, ainda que esse seja um gesto considerado rebelde e contra a lei; se perecer por isso, pereci!"

17 Então, partiu Mardoqueu e agiu exatamente como Ester lhe havia pedido.

10Entonces Ester le dio a Hatac este mensaje para Mardoqueo:

11«Todos los siervos del rey, y los que viven en sus provincias, saben que hay una sola ley para cualquiera que, sin ser llamado por el rey, entre en el patio interior para verlo, y esa ley es la muerte. Sólo se salvará si el rey extiende hacia él o ella su cetro de oro. ¡Pero en estos treinta días yo no he sido llamada para ver al rey!»

12Cuando le dijeron a Mardoqueo lo que Ester había dicho,

13éste mandó a decirle: «No creas que tu vida está a salvo en la casa del rey, más que la de cualquier otro judío.

14Si ahora callas por completo, de alguna otra parte nos vendrá respiro y liberación a los judíos, pero tú y tu familia paterna morirán. ¿Quién sabe si has llegado al reino para un momento así?»

15Ester le envió a Mardoqueo esta respuesta:

16«Ve y reúne a todos los judíos que se hallan en Susa, y ayunen por mí noche y día; no coman ni beban nada durante tres días, que mis doncellas y yo ayunaremos también. Después de eso me presentaré ante el rey, aun cuando eso vaya contra la ley. Y si tengo que morir, ¡pues moriré!»

17Entonces Mardoqueo fue e hizo todo lo que Ester le mandó hacer.

Ester 5

Ester entra à presença do rei e convida-o e a Hamã para dois banquetes

[1] Passaram-se três dias, Ester vestiu seus trajes de rainha e foi ao pátio interior do palácio do rei, que fica em frente ao salão do rei. Xerxes estava sentado em seu trono, na grande sala real, de frente para a entrada principal.

[2] Quando viu a rainha Ester ali no pátio, teve misericórdia dela e estendeu-lhe o cetro de ouro que tinha na mão em sinal de atenção. Então Ester se aproximou e tocou a ponta do cetro.

[3] Então o rei lhe indagou: "Que é o que tens, rainha Ester? Dize-me, pois, o que desejas, e ainda que seja metade do meu reino, te darei!"

[4] Contudo Ester lhe respondeu: "Se for teu agrado, ó rei, venha hoje com Hamã ao banquete que eu lhe preparei!"

[5] Então o rei imediatamente exclamou: "Depressa, trazei Hamã para que atendamos ao pedido de Ester!" E assim, o rei e Hamã foram ao banquete que Ester havia planejado e mandado preparar.

[6] Enquanto saboreavam o bom vinho do palácio, o rei perguntou uma vez mais a Ester: "Mas, o que de fato queres que eu te faça? Dize-me e serás atendida. Qual é o desejo do teu coração? Até a metade do meu reino te será dada!"

[7] Diante dessa palavra do rei, Ester rogou: "Aqui está, pois, a minha petição e o meu desejo:

[8] Se é da vontade do rei demonstrar sua bondade e generosidade para comigo, e se lhe agradar atender e conceder o meu desejo, que o rei e Hamã venham também amanhã ao banquete que vou preparar em vossa homenagem. Então, naquele momento, terei minha resposta pronta e a apresentarei ao rei."

Ester 5

Ester invita al rey y a Amán a un banquete

[1]Al tercer día, Ester se puso su vestido real y entró en el patio interior de la casa del rey, justamente frente al aposento real. Allí, en el aposento real, estaba el rey sentado en su trono,

[2]y al ver a la reina Ester en el patio, la vio con mucho agrado y extendió hacia ella el cetro de oro que tenía en la mano. Ester se acercó entonces y tocó la punta del cetro,

[3]mientras el rey le decía: «¿Qué te pasa, reina Ester? ¿Qué es lo que deseas? ¡Aun la mitad del reino te será concedido!»

[4]Y Ester dijo: «Dígnese Su Majestad asistir hoy con Amán al banquete que para Su Majestad he preparado.»

[5]El rey respondió: «De prisa, llamen a Amán, y hagan lo que Ester ha dicho." Y así el rey fue con Amán al banquete que Ester había preparado.

[6]Ya en el banquete, y mientras bebían vino, el rey le dijo a Ester: «¿Cuál es tu petición, que te será concedida? ¿Qué es lo que deseas? ¡Aun la mitad del reino te será concedido!»

[7]Ester respondió: «Ésta es mi petición. Éste es mi deseo:

[8]Si merezco que Su Majestad me vea con buenos ojos, y si Su Majestad se digna concederme lo que pido y deseo, le ruego venir con Amán a otro banquete que les prepararé mañana, y entonces haré lo que el rey ha ordenado.»

[9]Ese día Amán salió contento y rebosante de alegría; pero cuando vio que Mardoqueo estaba a la puerta del palacio del rey, y que no se levantaba ni se movía de su lugar, se llenó de ira contra él.

[10]Sin embargo, contuvo su enojo y se fue a su casa; allí mandó llamar a sus amigos y a Zeres, su mujer,

[11]y les habló de sus muchas riquezas y de sus muchos hijos, y de todo aquello con que el rey

[9] Naquele dia Hamã saiu alegre e satisfeito. No entanto, ficou irado quando percebeu que Mardoqueu, que estava junto à porta do palácio real, não se levantou nem demonstrou qualquer reverência diante da sua presença.

[10] Todavia, Hamã conseguiu controlar sua fúria e foi para casa. Reunindo seus amigos e Zeres, sua mulher,

[11] Hamã começou a gabar-se da grande riqueza que havia acumulado, de seus muitos filhos e de como o rei o havia honrado e promovido acima de todos os nobres e ilustres oficiais da corte.

[12] E disse mais Hamã, com arrogância: “Além disso, sou o único no império que a própria rainha Ester convidou para acompanhar o rei ao banquete que ela preparou em homenagem a Xerxes. Ela me convidou para comparecer também amanhã na companhia do rei.

[13] Contudo, não me darei por plenamente satisfeito enquanto vir aquele judeu Mardoqueu sentado à porta do palácio real!”

[14] Então Zeres, sua esposa, e todos os seus amigos lhe deram o seguinte conselho: “Ora, manda fazer uma forca, com mais de vinte metros de altura, e logo pela manhã peça ao rei que Mardoqueu seja sumariamente enforcado nela. Depois alegra-te e vai com o rei para o banquete. Hamã gostou de ouvir aquela sugestão e, imediatamente, mandou que se construísse a tal forca.

Ester 6

O rei lê as crônicas e determina honrar Mardoqueu

[1] Ora, naquela mesma noite, como não conseguisse dormir, o rei pediu que trouxessem o livro dos Feitos Memoráveis ou Crônicas, e ordenou que as histórias fossem lidas para seu descanso.

[2] E achou-se nas escrituras que Mardoqueu tinha denunciado Bigtã e Teres, dois dos

le había engrandecido y honrado por encima de los príncipes y siervos del rey.

[12]Y añadió: «Incluso la reina Ester no invitó a nadie más al banquete que ella había preparado para el rey, sino sólo a mí; y también me ha invitado para el banquete de mañana con el rey.

[13]Pero todo esto no me sirve de nada cada vez que veo al judío Mardoqueo sentado a la puerta del rey.»

[14]Entonces Zeres, su mujer, le aconsejó, y también todos sus amigos: «Que hagan una horca de más de veinte metros de altura, y mañana, cuando veas al rey, pídele que cuelguen allí a Mardoqueo. Y tú, ve con el rey al banquete, y alégrate y pásalo bien.» Esto le pareció bien a Amán, y mandó preparar la horca.

Ester 6

Amán se ve obligado a honrar a Mardoqueo

[1]Aquella misma noche se le fue el sueño al rey, y pidió que le llevaran el libro de las memorias y crónicas, y que se las leyeran.

[2]Se encontró entonces escrito que Mardoqueo había denunciado el complot de Bigtán y de Teres, dos de los eunucos del rey y guardianes de la puerta, que habían hecho planes contra el rey Asuero.

oficiais do rei, que guardavam a porta e tinham conspirado para tirar a vida de Xerxes.

3 E o rei questionou: "Que honra e reconhecimento foram conferidos a Mardoqueu por esse feito?" Os oficiais do rei que o serviam responderam: "Não foi feito nada até hoje."

4 Então o rei indagou: "Quem está no pátio? Ora, esse era exatamente o momento em que Hamã chegava ao vestíbulo, isto é, no pátio exterior do palácio real, a fim de pedir ao rei que autorizasse a execução de Mardoqueu na forca que ele, Hamã, lhe havia preparado.

5 E, rapidamente, os servos do rei lhe informaram: "É Hamã que está no vestíbulo!" Então o rei mandou que o fizessem entrar.

6 Assim que Hamã entrou, o rei lhe perguntou: "Caro Hamã, o que se deve fazer a um homem a quem o rei tem alegria de honrar?" Diante dessa questão Hamã pensou consigo mesmo: "Ora, a quem o rei teria tanta satisfação de honrar senão a mim?"

7 Por essa razão deu a seguinte resposta ao rei: "Ao homem que o rei tem prazer de honrar,

8 caberia bem que se lhe vestissem o manto real que o próprio rei tenha usado em grandes momentos e, inclusive, o cavalo que o rei costuma montar, e que se lhe coloque sobre a cabeça uma réplica da coroa real.

9 E mais, que tal ato envolva alguns dos mais ilustres príncipes do rei. Estes nobres cobrirão o homem a quem o rei deseja honrar com o manto real e o conduzirão sobre sua montaria pelas ruas da cidade, proclamando diante dele em alta voz: "Eis como se trata o homem a quem o rei tem a satisfação de homenagear!"

10 Ao ouvir essa sugestão, ordenou prontamente o rei a Hamã: "Muito bem! Toma, pois, depressa os trajes e o cavalo, exatamente como disseste, e que se faça assim para com o judeu Mardoqueu, que está sentado à porta do palácio real. E lembra-te:

3Y preguntó el rey: «¿Qué honra o qué distinción se le hizo a Mardoqueo por este servicio?" Y los servidores del rey, sus oficiales, respondieron: «No se le ha hecho ninguna distinción.»

4En eso dijo el rey: «¿Quién anda en el patio?» Amán había venido al patio exterior de la casa real, pues quería hablar con el rey para pedirle que mandara colgar a Mardoqueo en la horca que ya le tenía preparada.

5Los servidores del rey le respondieron: «Es Amán, que está en el patio." Y el rey ordenó: «Háganlo pasar.»

6Amán entró, y el rey le dijo: «¿Qué debe hacerse con el hombre a quien el rey desea honrar?" Y Amán pensó: «¿A quién más puede el rey querer honrar, sino a mí?»

7Así que le respondió: «Para el varón a quien el rey desea honrar,

8debe traerse el vestido real que el rey porta, el caballo que el rey cabalga, y la corona real que el rey lleva en su cabeza.

9El vestido real y el caballo debe ponerse en las manos de alguno de los principales nobles de la corona, para que éste vista al varón a quien el rey desea honrar, y lo pasee en el caballo por la plaza de la ciudad, y pregone delante de él: "Así se hace con el varón a quien el rey desea honrar."»

10Entonces el rey le dijo a Amán: «¡Date prisa! Toma el vestido y el caballo, y lo que has dicho, hazlo con el judío Mardoqueo, que se sienta a la puerta real. No dejes de hacer nada de todo lo que has dicho.»

11Amán tomó el vestido y el caballo, y vistió a Mardoqueo, y lo paseó a caballo por la plaza de la ciudad, y delante de él pregonaba: «Así se hace con el varón a quien el rey desea honrar.»

12Después de esto, Mardoqueo volvió a sentarse a la puerta real, mientras que Amán regresó rápidamente a su casa, muy triste y cubriéndose la cara.

não deixes de realizar absolutamente nada do que disseste!”

[11] Então Hamã apanhou o cavalo, vestiu Mardoqueu com o manto real e o conduziu sobre o cavalo predileto do rei pelas ruas da cidade, gritando à frente dele: “Eis como se trata o homem a quem o rei tem a satisfação de homenagear!”

[12] Depois desse evento, Mardoqueu retornou para a porta do palácio real. Mas Hamã apressou-se em voltar para sua casa com a cabeça coberta e muito abatido.

[13] E Hamã contou tudo o que havia ocorrido a Zeres, sua esposa, e a todos os seus amigos. E tanto seus amigos mais chegados como Zeres, sua esposa, lhe preveniram: “Se este Mardoqueu, diante do qual já começaste a cair, é da linhagem dos judeus, não prevalecerás contra ele, mas com toda a certeza tua ruína está bem próxima!”

[14] Enquanto estes ainda conversavam, eis que chegaram os oficiais do rei e se apresaram em levar Hamã ao banquete que a rainha Ester havia organizado.

[13]Al llegar, Amán les contó a Zeres, su mujer, y a todos sus amigos, todo lo que le había acontecido. Entonces sus sabios y su mujer le dijeron: «Si ese Mardoqueo es descendiente de los judíos, y has comenzado a caer, no lo podrás vencer, sino que caerás derrotado ante él.»

[14]Todavía estaban ellos hablando con Amán cuando los eunucos del rey llegaron de prisa para llevarlo al banquete que Ester había preparado.

Ester 7

Ester denuncia Hamã

[1] O rei e Hamã dirigiram-se ao banquete da rainha Ester,

[2] e neste segundo dia, durante o banquete, o rei novamente perguntou a Ester: “Pede-me o que quiseres, rainha Ester, e te será concedido. Ainda que me peças a metade do reino, tê-la-ás!”

[3] Então a rainha Ester respondeu: “Se realmente encontrei graça a teus olhos, ó rei, e se for de teu agrado, concede-me a vida, e a vida do meu povo, eis meu desejo e minha súplica.

[4] Falo deste modo porquanto meu povo e eu fomos sentenciados ao extermínio, à matança e ao aniquilamento. Se somente tivéssemos sido entregues como escravos e servas, eu ter-me-ia mantido em silêncio. No entanto,

Ester 7

Amán es ahorcado

[1]El rey fue con Amán al banquete de la reina Ester.

[2]En el segundo día, mientras bebían vino, el rey le preguntó a Ester: «¿Cuál es tu petición, reina Ester? Te será concedida. ¿Qué es lo que pides? Aunque pidas la mitad del reino, te será otorgada.»

[3]La reina Ester respondió: «Si en verdad soy del agrado de Su Majestad, y si a Su Majestad le parece bien, mi petición es que se me conceda la vida de mi pueblo y mi propia vida.

[4]Porque a mi pueblo y a mí se nos ha vendido. ¡Se nos quiere destruir, matar y exterminar! Si se nos hubiera vendido para ser esclavos y esclavas, me callaría; pero nuestra muerte será para Su Majestad un daño irreparable.»

esta desgraça que se aproxima não irá compensar o prejuízo que dela resultará para o rei!”

[5] Diante dessas palavras, o rei Xerxes indagou à rainha Ester: “Quem é esse que ousa pensar em praticar ato de tamanha abominação? E onde se encontra esse coração perverso?”

[6] Respondeu Ester: “O adversário e inimigo é Hamã!” Então Hamã ficou aterrorizado diante do rei e da rainha.

[7] O rei, num arroubo de ódio, levantou-se abruptamente do banquete, abandonou o vinho que bebia e caminhou apressadamente para o jardim do palácio. Hamã notou claramente que o rei já havia determinado a sua sumária execução e por isso ficou para implorar por sua vida à rainha Ester.

[8] Entretanto, ao voltar o rei do jardim do palácio ao salão onde se realizava o banquete, viu Hamã debruçado sobre o divã em que se achava Ester. E então exclamou: “Seria tu néscio a ponto de tentar violentar a rainha da Pérsia na minha presença e dentro da minha própria casa?” Assim que o rei acabou de pronunciar estas palavras, cobriram o rosto de Hamã.

[9] Neste mesmo momento, Harbona, um dos eunucos oficiais que serviam diante do rei, mencionou ao rei: “Há uma forca de mais de vinte metros de altura bem próximo à casa de Hamã, que ele próprio construiu para enforcar Mardoqueu, aquele que intercedeu pela vida do rei!” Então o rei ordenou: “Portanto, enforcai-o nela agora mesmo!”

[10] E eles enforcaram Hamã na forca que ele próprio havia preparado para Mardoqueu. Depois disso, o furor do rei se arrefeceu.

Ester 8

O rei concede a Mardoqueu um edito em favor dos judeus

[1] Naquele mesmo dia o rei transferiu para a rainha a casa e todos os bens de Hamã, o inimigo dos judeus. E Mardoqueu

[5]Como respuesta, el rey Asuero le preguntó a la reina Ester: «¿Quién es, y dónde está, el que ha abrigado en su corazón hacer tal cosa?»

[6]Ester dijo: «El enemigo y adversario es este malvado Amán.» Entonces Amán se trastornó ante el rey y la reina.

[7]Lleno de ira, el rey se levantó del banquete y se fue al huerto del palacio, mientras que Amán se quedó para suplicarle a la reina Ester que le perdonara la vida, pues se dio cuenta del peligro que corría por el enojo del rey.

[8]Cuando el rey volvió del huerto del palacio al aposento del banquete, y vio que Amán estaba recostado sobre el lecho donde estaba Ester, le dijo: «¿Acaso quieres también violar a la reina en mi propia casa?» Al proferir el rey estas palabras, le cubrieron el rostro a Amán.

[9]Entonces Jarboná, que era uno de los eunucos del rey, dijo: «En la casa de Amán hay una horca de más de veinte metros de altura. La mandó hacer Amán para colgar a Mardoqueo, que fue quien habló en favor del rey.” Y el rey ordenó: «¡Cuelguen de ella a Amán!»

[10]Y así Amán fue colgado en la horca que había mandado preparar para Mardoqueo. Con esto, la ira del rey se calmó.

Ester 8

El decreto a favor de los judíos

[1]Ese mismo día, el rey Asuero entregó a la reina Ester la casa de Amán, el enemigo de los judíos; y Mardoqueo se presentó ante el rey,

apresentou-se diante do rei, pois Ester tinha revelado quem ele era.

[2] Então, o rei tirou o seu anel-selo que havia tomado de volta de Amã, e o entregou a Mardoqueu; e Ester o nomeou administrador dos bens que pertenceram a Hamã.

[3] Todavia Ester voltou a rogar ao rei e, lançando-se aos pés dele, implorou-lhe em meio a muitas lágrimas que revogasse o plano maligno que Hamã, o descendente de Agague, tinha engendrado contra os judeus.

[4] Diante do gesto de Ester o rei prontamente lhe estendeu o cetro real em sinal de aprovação, e ela se levantou diante dele.

[5] E confirmou sua súplica, dizendo: “Se for do agrado do rei, e se hoje alcanço o seu favor, e se ele considerar justo, e se eu mesma for agradável a seus olhos, que ele revogue expressamente todas as cartas que Hamã, filho do agagita Hamedata, descendente de Agague, escreveu e endereçou a todas as províncias do rei determinando o extermínio de todos os judeus.

[6] Porquanto, como me será possível suportar a dor de ver a desgraça que se abaterá sobre todo o meu povo? Como resistirei à destruição da minha própria família?”

[7] Em seguida o rei Xerxes respondeu à rainha Ester e ao judeu Mardoqueu: “Mandei enforcar Hamã e passei todos os seus bens para Ester porquanto ele atentou contra os judeus.

[8] Escrevei, pois, agora mesmo, novo decreto a respeito dos judeus, o que bem vos parecer, em nome do rei, e selai-o com o meu anel real. Porque todo edito redigido em nome do rei e selado por meio do seu anel é irrevogável!”

[9] Imediatamente foram convocados os escribas reais, e essa fato ocorreu no vigésimo dia do terceiro mês, o mês de Sivan, isto é, entre maio e junho. Os secretários do rei escreveram todas as ordens ditadas por Mardoqueu aos judeus, aos sátrapas, aos

porque Ester le había hecho saber al rey el parentesco que había entre ellos.

[2]Entonces el rey se quitó el anillo que le había dado a Amán, y se lo dio a Mardoqueo. Ester, por su parte, puso a Mardoqueo sobre la casa de Amán.

[3]Luego Ester volvió a presentarse ante el rey. Se arrojó a sus pies, y con lágrimas le rogó anular el daño que Amán había pensado hacer contra los judíos.

[4]El rey extendió hacia Ester su cetro de oro, y entonces Ester se levantó y se puso en pie delante del rey,

[5]y dijo: «Si a Su Majestad le parece bien, y yo soy digna de su bondad, emita Su Majestad una orden por escrito que revoque las cartas que autorizan la destrucción de los judíos, ordenada por Amán hijo de Hamedata el agagueo, y que circulan por todas las provincias del rey.

[6]¡Yo no podría ver el mal que le harán a mi pueblo! ¿Cómo podría yo soportar el ver la destrucción de mi nación?»

[7]El rey Asuero les respondió a la reina Ester y al judío Mardoqueo: «Ya le he otorgado a Ester la casa de Amán, y a él lo han colgado en la horca por haber atentado contra la vida de los judíos.

[8]Escriban a todos los judíos, a nombre mío, lo que a ustedes les parezca bien, y sellen ese escrito con mi anillo. Como saben, un edicto que se escribe a nombre del rey, y que se sella con su anillo, no puede ser revocado.»

[9]Y así, el día veintitrés del mes tercero, que es Siván, fueron llamados los escribas del rey para que escribieran todo lo que Mardoqueo les iba a dictar. Ese edicto fue enviado a los judíos, y a los sátrapas, capitanes y príncipes de las provincias que había desde la India hasta Etiopía; eran ciento veintisiete provincias, y a cada una se le escribió en su propia lengua y con su propia escritura. También a los judíos se les escribió en su propia lengua y con su propia escritura.

governadores e aos nobres das cento e vinte e sete províncias que se estendiam da Índia até Cuxe, Etiópia. Essas determinações foram redigidas na língua de cada povo e segundo a escrita de cada província, como também aos judeus, na sua própria escrita e linguagem.

10 Mardoqueu escreveu cartas em nome do rei Xerxes, selou-as com o anel do rei e as enviou com os mensageiros montados em cavalos fortes e velozes, todos da cavalaria especial do rei.

11 E o decreto do rei concedia aos judeus de cada cidade o direito de se reunirem e de se protegerem, de destruir, matar e aniquilar qualquer força armada de qualquer povo ou província que tentasse atacá-los, colocando também em risco suas mulheres e crianças. Resguardava também o direito de saquear os bens dos seus adversários em guerra.

12 As determinações do rei entraram em vigor em todas as províncias do rei Assuero, Xerxes, no décimo terceiro dia do décimo segundo mês, o mês de Adar, isto é, entre fevereiro e março.

13 Uma cópia desse decreto foi publicada como lei em cada província e levada ao conhecimento do povo de cada nação, a fim de que naquele dia os judeus estivessem prontos para vingar-se de todos os seus inimigos.

14 Os mensageiros montados nos cavalos velozes da cavalaria especial do rei partiram apressadamente por causa da ordem expressa do rei. Esse decreto foi promulgado inclusive na capital, Susã.

15 Então Mardoqueu saiu da presença do rei, vestido de um traje real azul celeste e branco, trazendo uma grande coroa de ouro e coberto por um manto de linho fino, vermelho púrpura. E toda a capital, Susã, exultava de júbilo.

16 E grande felicidade, alegria, satisfação e honra tomou conta dos corações de todos os judeus.

10Mardoqueo escribió el edicto a nombre del rey Asuero, y lo selló con el anillo del rey, y lo envió por medio de correos montados en veloces caballos de las caballerizas reales.

11Ese edicto facultaba a los judíos en todas las ciudades a reunirse y defenderse, y hasta destruir, matar y acabar con toda fuerza armada del pueblo o provincia que los atacara, incluyendo a sus niños y mujeres, y apoderarse de sus bienes.

12Esto debía hacerse en todas las provincias del rey Asuero, en el día trece del mes duodécimo, que es el mes de Adar.

13La copia del edicto que se envió por decreto a cada provincia, para que se conociera en todos los pueblos, decía que los judíos debían estar preparados ese día para vengarse de sus enemigos.

14El edicto fue dado en Susa, capital del reino, y por orden del rey los correos partieron a toda prisa, montados en caballos veloces.

15Cuando Mardoqueo salió de la presencia del rey, llevaba puesto un vestido real de azul y blanco, una gran corona de oro, y un manto de lino y púrpura. Al verlo, la ciudad de Susa se alegró y regocijó mucho,

16y a los judíos se les iluminó el rostro de alegría, gozo y honra.

17Y en todas las provincias y ciudades a las que llegó el decreto del rey, los judíos se veían alegres y gozosos, y fue un día de banquete y de placer. Y fue tal el temor que los judíos infundían, que mucha gente de los pueblos del país se hizo judía.

[17] Em cada província e em cada cidade, onde quer que se anunciasse as ordens do decreto real, explodia entre os judeus grandes manifestações de contentamento, seguidas de animados banquetes e festas. Muitos gentios, pessoas que pertenciam a outros povos do reino, se tornaram judeus, pois o temor dos judeus tinha se apoderado deles.

Ester 9

Os judeus matam os seus inimigos

[1] No décimo terceiro dia do décimo segundo mês, que é o mês de Adar, isto é, entre fevereiro e março, quando devia entrar em vigor o decreto do rei. Naquele exato dia os inimigos dos judeus aguardavam o momento de vencê-los no campo de batalha, entretanto aconteceu tudo aconteceu muito diferente dessa expectativa: os judeus dominaram aqueles que os odiavam.

[2] Os judeus se reuniram nas suas cidades, em todas as províncias do rei Assuero, Xerxes, para erguer a mão contra aqueles que procuravam o seu aniquilamento. E ninguém conseguia resistir-lhes, pois o temor dos judeus havia caído sobre todos os povos.

[3] E todos os príncipes das províncias, os sátrapas, os governadores e os administradores dos negócios do rei cooperavam com os judeus, porquanto grande era o temor que alimentavam em relação a Mardoqueu.

[4] Mardoqueu exercia forte influência no palácio real; a sua fama se espalhou por todas as províncias, e ele foi se tornando cada vez mais poderoso e respeitado.

[5] Os judeus feriram todos os seus inimigos a golpes de espada, matando-os e aniquilando-os, e fizeram o que desejaram com os que os odiavam.

[6] E os judeus mataram e eliminaram quinhentos homens da capital, Susã.

[7] Também mataram Parsandata, Dalfom, Aspata,

Ester 9

Los judíos destruyen a sus enemigos

[1]El día trece del mes duodécimo, que es el mes de Adar, debía ser ejecutado el decreto del rey, que ordenaba que los judíos debían ser exterminados por sus enemigos. Pero sucedió todo lo contrario, porque fueron los judíos los que se vengaron de quienes los aborrecían.

[2]Ese día los judíos se reunieron en sus ciudades, en todas las provincias del rey Asuero, para vengarse de los que habían procurado su mal, y nadie les opuso resistencia porque el temor a ellos había cundido por todos los pueblos.

[3]Era tanto el miedo que sentían ante Mardoqueo, que todos los príncipes de las provincias, sátrapas, capitanes y oficiales del rey, apoyaban a los judíos.

[4]Y es que Mardoqueo ya era muy importante en la casa del rey. Su fama se extendía por todas las provincias, y cada vez ganaba más poder.

[5]Y así, los judíos mataron a filo de espada a todos sus enemigos; les causaron gran mortandad y destrucción, e hicieron con ellos lo que quisieron.

[6]Sólo en Susa, que era la capital del reino, los judíos mataron y destruyeron a quinientos hombres,

[7]y también mataron a Parsandata, Dalfón, Aspata,

[8]Porata, Adalía, Aridata,

[9]Parmasta, Arisay, Ariday y Vaizata,

[8] Porata, Arisai, Aridai e Vaisata,

[9] Farmasta, Arisai, Aridai e Vaisata,

[10] os dez filhos de Hamã, filho de Hamedata, o grande inimigo dos judeus. Mas não colocaram a mão nos seus bens.

[11] Naquele mesmo dia o total na cidadela de Susã foi relatado ao rei,

[12] que informou à rainha Ester: "Os judeus mataram e liquidaram quinhentos homens e os dez filhos de Hamã na capital , Susã. Que terão feito nas demais províncias do rei? Agora, pois, qual é a tua petição? Pede-me e será igualmente atendida! Qual é o teu desejo? Dize-me e ele te será concedido!"

[13] Então lhe declarou Ester: "Se for do agrado do rei, que os judeus de Susã tenham autorização para executar também amanhã o mesmo decreto real de hoje, para que os corpos dos dez filhos de Hamã sejam expostos a toda gente pendurados na forca!"

[14] O rei aquiesceu e imediatamente deu ordens para que assim se procedesse. O decreto foi anunciado publicamente em Susã, e os corpos dos dez filhos de Hamã foram pendurados na forca.

[15] Os judeus de Susã ajuntaram-se no décimo quarto dia do mês de Adar e mataram trezentos homens de Susã, todavia não tocaram em seus bens.

[16] Entrementes, os demais judeus que viviam nas províncias do império, da mesma forma se reuniram para se proteger e se livrar dos seus inimigos. E exterminaram setenta e cinco mil homens dos que os odiavam, mas não se apossaram de qualquer dos bens de seus inimigos.

[17] Todos esses fatos ocorreram no décimo terceiro dia do mês da Adar, e no décimo quarto dia descansaram e fizeram dessa data um dia memorável, de festa e júbilo.

[18] Os judeus da capital, Susã, contudo, tinham se reunido no décimo terceiro e no décimo quarto dias, e no décimo quinto descansaram

[10]que eran diez hijos de Amán, el hijo de Hamedata y enemigo de los judíos, aunque no tocaron sus bienes.

[11]Ese mismo día se informó al rey acerca del número de muertos que hubo en Susa, la residencia real.

[12]Entonces el rey le dijo a la reina Ester: «Si en Susa, capital del reino, los judíos mataron a quinientos hombres y a diez hijos de Amán, ¿qué no habrán hecho en las otras provincias del reino? ¿Qué otra petición tienes? Te será concedida. ¿O qué más quieres? Se hará lo que pidas.»

[13]Ester respondió: «Si a Su Majestad le parece bien, concédase a los judíos hacer mañana en Susa lo mismo que hicieron hoy, y que cuelguen en la horca a los diez hijos de Amán.»

[14]El rey ordenó que se hiciera así. La orden fue dada en Susa, y los diez hijos de Amán fueron colgados.

[15]Los judíos que estaban en Susa se reunieron también el catorce del mes de Adar, y mataron en Susa a otros trescientos hombres, pero no tocaron sus bienes.

La fiesta de Purim

[16]También los otros judíos que estaban en las demás provincias del rey se juntaron y se dispusieron a defender su vida. Se libraron de sus enemigos, y mataron a setenta y cinco mil de ellos, pero no tocaron sus bienes.

[17]Esto sucedió el día trece del mes de Adar, y el día catorce del mismo mes descansaron y lo declararon día de banquete y de alegría.

[18]Los judíos que estaban en Susa se juntaron los días trece y catorce del mismo mes, y el día quince del mismo mes descansaron y lo declararon día de banquete y de alegría.

[19]Por eso desde entonces los judíos que viven en las aldeas y en villas sin murallas celebran el día catorce del mes de Adar como un día de alegría y de banquete; es para ellos un día de regocijo, en el que cada uno comparte su comida con su vecino.

e dele fizeram um dia memorável, de banquetes e muita alegria.

[19] Por esse motivo os judeus que vivem em vilas e aldeias comemoram o décimo quarto dia do mês de Adar como um dia de banquetes, honra e júbilo, um dia em que se envia porções de alimento e presentes uns aos outros.

A Festa de Purim

[20] Mardoqueu registrou por escrito todos esses acontecimentos e enviou cartas a todos os judeus de todas as províncias do rei Assuero, Xerxes, tanto às mais próximas como às mais distantes em todo o reino.

[21] E ordenou-lhes que todos os anos lembrassem e guardassem o décimo quarto e o décimo quinto dias do mês da Adar, isto é, entre fevereiro e março.

[22] Porquanto nesses dias os judeus livraram-se dos seus inimigos; nesse mês a sua humilhação e tristeza tornou-se em honra e júbilo, e o seu pranto, num dia de festa. Escreveu-lhes recomendando que comemorassem aquelas datas memoráveis como dias de festa e felicidade; de troca de saudações e presentes e de ofertas aos pobres.

[23] E assim os judeus passaram a observar a tradição de realizar aquela celebração, conforme Mardoqueu lhes havia prescrito.

[24] Pois Hamã, filho do agagita Hamedata, inimigo de todos os judeus, tinha tramado malignamente contra eles tentando exterminá-los e, para tanto, havia lançado o Pur, isto é, a Sorte, com o objetivo de conhecer a melhor maneira de realizar a destruição total dos judeus.

[25] No entanto, quando estes sórdidos planos chegaram ao conhecimento do rei por intermédio de Ester, ele deu ordens expressas e por escrito para que a intenção maligna de Hamã para com os judeus se voltasse contra a sua própria cabeça, e para que ele e seus

[20]Mardoqueo escribió todo esto, y envió cartas a todos los judíos, cercanos y lejanos, que vivían en todas las provincias del rey Asuero.

[21]Les ordenó celebrar cada año los días catorce y quince del mes de Adar,

[22]como los días en que los judíos se libraron de sus enemigos para vivir en paz, y como el mes en que la tristeza se cambió en alegría y el luto en un día feliz. Les ordenó declararlos días de banquete y de alegría, y de compartir cada uno su comida con su vecino, y de ayudar a los pobres.

[23]Los judíos aceptaron cumplir con lo que Mardoqueo les ordenó por escrito, como habían comenzado a hacerlo.

[24]Y es que Amán, el hijo de Hamedata el agagueo y enemigo de todos los judíos, había ideado un plan para destruirlos; había echado «pur», (es decir, suertes) para matarlos y acabar con ellos.

[25]Pero cuando Ester se presentó ante el rey, éste ordenó por carta que el perverso designio de Amán en contra de los judíos recayera sobre su propia cabeza, y que él y sus hijos fueran colgados en la horca.

[26]Por causa del nombre «pur» estos días fueron llamados «Purim»; y por lo que decía la carta, y por lo que ellos mismo vieron y pudieron entender,

[27]los judíos establecieron como norma el no dejar de celebrar cada año estos dos días, según está escrito. Esta norma regiría sobre todos sus descendientes y allegados,

[28]y estos días serían recordados y celebrados por todas las generaciones, familias, provincias y ciudades. Los días de «purim» no dejarían de ser observados por los judíos, ni sus descendientes dejarían jamás de celebrarlos.

[29]Esta segunda carta referente a la fiesta de «purim» la suscribieron con plena autoridad la reina Ester hija de Abijaíl y Mardoqueo el judío.

filhos fossem executados e pendurados na forca.

[26] Por isso aqueles dias ficaram conhecidos na história pelo nome de Purim, por causa da expressão Pur. Considerando tudo o que estava escrito nessa carta, o que tinham visto e o que, de fato, havia acontecido em todo o reino,

[27] os judeus decidiram estabelecer o costume de que eles e os seus descendentes e todos os que se tornassem judeus não deixariam de celebrar anualmente esses dois dias memoráveis, exatamente na forma estabelecida descrita na carta e em suas datas certas.

[28] Esses dois dias seriam lembrados e guardados em cada família, em todas as gerações, em todas as províncias e cidades. Esses dias de Purim não seriam revogados jamais entre os judeus, e os seus descendentes os haveriam de lembrar e celebrar para sempre.

[29] Então a rainha Hadassá bat Avihail, Ester, filha de Abiail, e o judeu Mordehai, Mardoqueu, escreveram com toda a autoridade uma segunda carta a fim de confirmar todas as instruções da primeira, acerca da celebração dos Purim.

[30] Mardoqueu enviou cartas a todos os judeus das cento e vinte e sete províncias do império de Assuero, Xerxes, desejando-lhes paz, segurança e prosperidade,

[31] e confirmando que os dias dos Purimdeveriam ser comemorados nas datas exatas e determinadas, conforme o judeu Mardoqueu e a rainha Ester haviam estabelecido e decretado para si mesmos, para todos os judeus e para os seus descendentes de todas as gerações, e acrescentou observações sobre tempos de jejum, lamentação e preparação.

[32] A ordem expressa da rainha Ester confirmou todos os regulamentos para a correta observação dos Purim; e todas essas

[30]Las cartas enviadas a todos los judíos de las ciento veintisiete provincias del reino de Asuero, contenían un mensaje de paz y de verdad,

[31]y confirmaban la celebración de estos días de «purim» en el tiempo señalado, conforme a las órdenes de Mardoqueo el judío y la reina Ester. Los judíos y sus descendientes se comprometían a conmemorar el fin de los ayunos y lamentos.

[32]Las órdenes de Ester confirmaron la celebración de las fiestas de «purim», y esto quedó registrado en un libro.

instruções foram escritas em um livro de registros históricos.

Ester 10

Exaltação de Mardoqueu

[1] Passados esses acontecimentos, o rei Assuero, Xerxes, impôs tributos a todo o império, até sobre as distantes regiões costeiras.

[2] Todos os seus atos de majestade, força e poder, bem como o relato completo da grandeza com que honrou e exaltou Mardoqueu, estão registrados no Livro de Crônicas dos reis da Média e da Pérsia.

[3] O judeu Mardoqueu foi o segundo na hierarquia do império, logo depois do rei Assuero, Xerxes. Era um homem notável, ilustre e de grande influência entre todos os judeus e amado pela multidão de seus irmãos, porquanto trabalhava sempre para o bem de seu povo, promovendo a justiça e o bem-estar entre todos de seu tempo.

Ester 10

Grandeza de Mardoqueo

[1]El rey Asuero impuso tributo sobre el país, hasta las costas del mar.

[2]Y todos los hechos de su poder y autoridad, y el relato de la grandeza que Mardoqueo recibió de parte del rey, quedaron registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Media y de Persia.

[3]Porque Mardoqueo el judío fue el segundo en poder, después del rey Asuero. Mardoqueo fue un gran personaje entre sus hermanos judíos, y muy estimado por todos ellos, pues se preocupó por el bienestar de su pueblo y procuró la paz para todo su linaje.

Jó	Job

Jó 1

A virtude, a tentação e as perdas de Jó

[1] Havia um homem na terra de Uts, Uz, e seu nome era Ióv, Jó. Ele era um ser humano bom, honesto e justo; amava respeitosamente a Deus e evitava praticar o que era mal.

[2] Jó era pai de sete filhos e três filhas.

[3] Ele possuía sete mil ovelhas, três mil camelos, quinhentas juntas de bois e quinhentas jumentas. Tinha também muitos servos a seu serviço. Era o homem mais rico entre todos os habitantes do Oriente de sua época.

[4] Seus filhos costumavam visitar uns aos outros e cada vez um deles preparava um banquete e mandava convidar suas três irmãs para comer e beber com eles.

[5] Assim que passava o período das festas e banquetes, Jó os mandava chamar e fazia com que se santificassem por meio dos ritos de purificação. Jó levantava-se ao romper da aurora e oferecia holocaustos, isto é, sacrifícios completamente queimados, em nome de cada um de seus filhos, pois pensava: "Talvez meus filhos tenham pecado, ainda que no íntimo de cada um, e assim blasfemado contra Deus em seus corações!" E era assim que Jó vivia e procedia.

[6] Certo dia os anjos, isto é, os filhos de Deus, vieram apresentar-se perante *Yahweh*, o SENHOR, e Satan, o Acusador, aproximou-se também junto com eles.

[7] Então *Yahweh* questionou a Satanás: "De onde vens?" E Satanás deu-lhe a seguinte resposta: "De perambular pela terra e ir e vir pelos caminho do mundo!"

[8] Indagou-lhe então *Yahweh*: "Observaste o meu servo Jó? Em toda a terra não há ninguém como ele: ser humano íntegro e justo, que ama e teme a Deus e se desvia do mal!"

Job 1

Prólogo

[1]En el país de Uz vivía un hombre llamado Job. Era un hombre recto, que amaba y honraba a Dios y no hacía ningún mal a nadie.

[2]Tenía siete hijos y tres hijas.

[3]Era el hombre más rico del oriente, pues tenía siete mil ovejas, tres mil camellos, quinientas yuntas de bueyes, quinientas asnas y muchísimos criados.

[4]Todos los días sus hijos se turnaban para hacer banquetes en sus casas, e invitaban a sus hermanas para que se les unieran a comer y beber.

[5]Una vez terminados los banquetes, Job los mandaba a purificarse; se levantaba muy temprano y le ofrecía un sacrificio al Señor, de acuerdo al número de sus hijos, pues pensaba que tal vez en su interior ellos habrían ofendido al Señor. Esto lo hacía todos los días.

[6]Pero un día se presentaron ante el Señor sus servidores, y entre ellos llegó también Satanás.

[7]Cuando el Señor lo vio, le preguntó: «¿De dónde vienes?" Y Satanás le contestó: «Vengo de andar recorriendo la tierra.»

[8]Entonces el Señor le preguntó: «¿Y no has pensado en mi siervo Job? ¿Acaso has visto alguien con una conducta tan intachable como él? ¡No le hace ningún mal a nadie, y es temeroso de Dios!»

[9]Pero Satanás le respondió al Señor: «¿Y acaso Job teme a Dios sin recibir nada a cambio?

[10]¿Acaso no lo proteges, a él y a su familia, y a todo lo que tiene? Tú bendices todo lo que hace, y aumentas sus riquezas en esta tierra.

[11]Pero pon tu mano sobre todo lo que tiene, y verás cómo blasfema contra ti, y en tu propia cara.»

[9] Diante dessas palavras Satanás contestou a *Yahweh*, questionando: “Será que Jó teme a Deus sem outras intenções?

[10] Porventura não ergueste uma cerca protetora em volta dele, de sua família e de tudo o que ele possui? Tu, pessoalmente, tens abençoado todas as obras das mãos desse homem, de maneira que os seus rebanhos estão espalhados por toda a terra.

[11] Entretanto, estende a tua mão e fere tudo que ele tem, e com certeza ele te amaldiçoará e blasfemará diante da tua face!”

[12] Então *Yahweh* declarou ao Acusador: “Concedo-te poder para destruir tudo o que ele possui, apenas não estendas a tua mão contra a pessoa dele!” E Satan deixou a presença de *Yahweh*.

[13] Certo dia, quando os filhos e as filhas de Jó estavam desfrutando de um banquete, comendo e bebendo vinho na casa do irmão mais velho,

[14] um mensageiro chegou trazendo a seguinte notícia a Jó: “Eis que teus bois estavam lavrando a terra e as jumentas pastavam perto deles;

[15] então, repentinamente, surgiram os sabeus e os atacaram e os levaram. Não obstante, eles ainda mataram teus servos ao fio da espada, e só eu consegui escapar para poder contar-lhe o que aconteceu.

[16] Enquanto o mensageiro ainda estava falando, chegou outro e exclamou: “Fogo de Deus caiu do céu, incinerou as ovelhas e os servos e os consumiu; e eu fui o único sobrevivente e vim lhe informar o que ocorreu.

[17] Enquanto ele ainda explicava o ocorrido, veio outro mensageiro e disse: “Os caldeus dividiram-se em três grupos, atacaram os camelos e os levaram, e ainda mataram os teus servos ao fio da espada; só eu escapei para trazer-te essa notícia.

[18] Enquanto este acabava de dar sua informação, chegou outro com a seguinte

[12]Entonces el Señor le respondió a Satanás: «Ahí está Job. Haz lo que quieras con todas sus riquezas. Pero te prohíbo que a él le hagas daño.” Y dicho esto, Satanás salió de la presencia del Señor.

[13]Un día, mientras los hijos y las hijas de Job comían y bebían en la casa del hermano mayor,

[14]llegó un mensajero a la casa de Job y le dijo: «Estábamos arando el campo con los bueyes, y las asnas pacían cerca,

[15]cuando de pronto llegaron los sabeos y nos atacaron, y mataron a los pastores y se llevaron los animales. Sólo yo pude escapar para traerte la noticia.»

[16]Todavía estaba hablando el mensajero, cuando llegó otro y dijo: «Dios permitió que del cielo cayera un fuego destructor, que fulminó a tus ovejas y a los pastores. ¡Todo lo consumió! Sólo yo pude escapar para traerte la noticia.»

[17]Enseguida llegó otro mensajero con otra mala noticia: «Tres escuadrones de caldeos llegaron y atacaron a los criados, y se llevaron los camellos. Sólo yo pude escapar para traerte la noticia.»

[18]Aún no terminaba de hablar este hombre, cuando llegó otro con esta noticia: «Tus hijos y tus hijas estaban comiendo y bebiendo en casa de su hermano mayor,

[19]cuando del desierto llegó un fuerte tornado, y azotó la casa, y ésta se derrumbó sobre tus hijos y los mató. Sólo yo pude escapar para darte la noticia.»

[20]Entonces Job se levantó y se rasgó las vestiduras, se rapó la cabeza en señal de luto, y con el rostro en tierra adoró al Señor,

[21]mientras decía: «Desnudo salí del vientre de mi madre, y desnudo volveré al sepulcro. El Señor me dio, y el Señor me quitó. ¡Bendito sea el nombre del Señor!»

[22]Y en todo esto Job no pecó ni le atribuyó al Señor ninguna mala intención.

notícia: “Teus filhos e tuas filhas estavam comendo e bebendo vinho da casa do teu primogênito, o filho mais velho;

19 de repente, veio um forte vento do deserto, atingiu com fúria os quatro cantos da casa, que desabou sobre os jovens, e todos eles estão mortos. E eu fui a única pessoa que sobreviveu para lhe contar o ocorrido!”

20 Ao ouvir tudo isso, Jó levantou-se, rasgou o manto que vestia e foi raspar a cabeça. Logo em seguida, ajoelhou-se, encostando o rosto no chão, em sinal de humildade e adoração diante de Deus,

21 e exclamou em oração: “Nu deixei o ventre de minha mãe, e nu partirei da terra. *Yahweh* deu, *Yahweh* o tomou; louvado seja o Nome do SENHOR!”

22 E em todas as suas atitudes Jó não errou nem pecou, e também jamais culpou a Deus por revés algum.

Jó 2

A adversidade e a cruel aflição de Jó

1 Em um outro dia os anjos, os servidores celestiais voltaram a se apresentar perante *Yahweh*, o SENHOR, e Satan, o Acusador, também estava entre eles para, da mesma maneira, ser ouvido por *Yahweh*.

2 Então *Yahweh* questionou a Satanás: “De onde vens?” E Satanás deu-lhe a seguinte resposta: “De perambular pela terra e ir e vir pelos caminho do mundo!”

3 Indagou-lhe então *Yahweh*: “Observaste o meu servo Jó? Em toda a terra não há ninguém como ele: ser humano íntegro e justo, que ama e teme a Deus e se desvia do mal! Jó se mantém integro, apesar de haver tentado me instigar contra ele a fim de castigá-lo sem motivo!”

4 Diante do que declarou Satanás: “É porque não tocaste na pele dele! Pele por pele. Tudo quanto um ser humano tem ele dará para salvar a sua vida!

Job 2

1En otra ocasión se presentaron ante el Señor sus servidores, y también llegó Satanás.

2Cuando el Señor lo vio, le preguntó: «¿De dónde vienes?” Y Satanás le contestó: «Vengo de andar recorriendo la tierra.»

3El Señor le preguntó: «¿No te has fijado en mi siervo Job, que no hay nadie en la tierra que se le compare? Es un hombre de conducta intachable; no le hace mal a nadie, y es temeroso de Dios. Tú me incitaste a hacerle daño, y a que sin ningún motivo lo arruinara, y aun así él sigue siendo un hombre intachable.»

4Pero Satanás le respondió al Señor: «Todo es cuestión de dar y recibir. La gente es capaz de darlo todo, con tal de salvar el pellejo.

5Pero quítale a Job tu protección, tócalo en su propio cuerpo, ¡y ya verás cómo blasfema contra ti en tu propia cara!»

6Entonces el Señor dijo: «Ahí está Job. Lo dejo en tus manos. Pero no le quites la vida.»

[5] Ora, estende a tua mão agora mesmo e toca-lhe nos ossos e na carne, e ele prontamente te amaldiçoará e blasfemará na tua face!”

[6] Então *Yahweh* declarou a Satanás: “Eis que meu servo está entregue em tuas mãos; contudo, poupa-lhe a vida!”

[7] Saiu, portanto, Satan, o Acusador e Inimigo, da presença do SENHOR e passou a afligir Jó, o servo de Deus, com feridas terríveis, que iam da sola dos pés até o alto da cabeça.

[8] Então Jó lançou mão de um caco de cerâmica e com ele coçava-se, raspando suas feridas, sentado sobre as cinzas.

[9] Então aproximando-se a esposa de Jó admoestou-lhe: “Deixe de ser teimoso em sua lealdade homem! Isso não vai resolver nada, amaldiçoa logo a Deus e morre!”

[10] No entanto ele lhe afirmou: “Mulher! Tu falas como uma louca. Porventura receberemos de Deus apenas o bem que desejamos e não também o infortúnio que ele nos permite? E em toda essa provação os lábios de Jó não o fizeram vacilar e pecar.

[11] E três amigos de Jó, ouvindo falar da desgraça que se abatera sobre ele e sua casa, vieram visitá-lo, partindo cada um de sua região, pois haviam combinado de vir prestar-lhe alguma solidariedade e consolo: Elifaz da cidade de Temã, Bildade de Suá, e Zofar, de Naamate.

[12] Eles o avistaram à distância, contudo, mal puderem reconhecê-lo e romperam em lamentação e profundo choro ali mesmo. Em desespero cada um deles rasgou seu manto e lançou terra sobre a própria cabeça.

[13] E ficaram sentados no chão, na companhia de Jó, durante sete dias e sete noites seguidos; e nenhum deles dizia a Jó qualquer palavra, pois ao contemplar seu grande sofrimento não encontravam forças para dizer nada.

Jó 3

[7]Satanás salió de la presencia del Señor, pero le envió a Job una sarna tan violenta que lo cubrió de pies a cabeza.

[8]Era tal la comezón que Job, sentado en medio de la ceniza, se rascaba con un pedazo de teja.

[9]Su esposa lo llenó de reproches y le dijo: «¿Todavía insistes en seguir siendo perfecto? ¡Maldice a Dios, y muérete!»

[10]Pero Job le respondió: «Hablas como una de tantas necias. ¿Acaso hemos de recibir de Dios sólo bendiciones, y no las calamidades?” Y aun así, Job no pecó ni de palabra.

[11]Job tenía tres amigos de lugares diferentes: Elifaz era de Temán, Bildad era de Súaj, y Sofar era de Namat. Cuando ellos se enteraron de la tragedia de su amigo, se pusieron de acuerdo para ir a visitarlo y consolarlo.

[12]Cuando ya estaban a cierta distancia, se fijaron en él y no pudieron reconocerlo; entonces rasgaron sus mantos y se pusieron a llorar, y en señal de dolor se echaron ceniza sobre la cabeza.

[13]Luego se sentaron en el suelo junto a Job, y así estuvieron siete días con sus noches, sin que ninguno de ellos se atreviera a decirle algo, pues veían que era muy grande su dolor.

Job 3

Jó amaldiçoa o seu nascimento e lamenta a sua miséria

[1] Passados estes dias, Jó quebrou o silêncio e abriu a sua boca para amaldiçoar o dia do seu nascimento.

[2] Eis o desabafo de Jó:

[3] "Que seja aniquilado na história o dia do meu nascimento e a noite em que se anunciou: 'Um varão nos nasceu!'

[4] Transforme-se aquele dia na mais profunda escuridão; e que Deus, lá de cima, não o considere nem resplandeça sobre ele a luz.

[5] Que as trevas e a sombra da morte o chamem de volta à escuridão; nuvens pesadas habitem sobre ele, e o seu negrume assustador espante a luz do dia para longe.

[6] Que as trevas tomem conta daquela noite e ela não consiga encontrar a alegria que habita entre os dias do ano nem junto aos vários meses.

[7] Oh! Desolação. Seja aquela noite estéril, e nela não se ouça qualquer manifestação de contentamento.

[8] Amaldiçoem-na aqueles que maldizem os mares e são capazes de provocar o Leviatã, o monstro marinho.

[9] Que as estrelas da madrugada fiquem às escuras, e a alva espere em vão pelo romper da aurora;

[10] pois não fechou o ventre de minha mãe, nem poupou meus olhos de contemplar a miséria e o mais terrível sofrimento.

[11] Ora, por que não me foi tirada a vida ainda no ventre de minha mãe? Por que não morri ao nascer?

[12] Por que fui acolhido em seu colo? Por que me deu seus seios e me alimentou?

[13] Porquanto, se assim fora, agora estaria dormindo, jazeria em paz e desfrutaria de tranquilidade e descanso.

[14] Estaria na companhia de reis e conselheiros da terra, que ergueram palácios

Queja de Job

[1]Después de eso, Job habló y maldijo el día de su nacimiento.

[2]Y dijo:

[3]«Que perezca el día en que me concibieron, y la noche en que dijeron: "¡Ya nació un varón!"

[4]Que se oscurezca ese día, y que Dios en lo alto no lo tome en cuenta. Que ese día el sol deje de brillar,

[5]y las tinieblas de muerte lo oscurezcan. Que lo envuelva un manto de oscuridad y lo deje como un día horrible y bochornoso.

[6]Que sea esa noche todo oscuridad; que nadie la cuente entre los días del año; ¡que no sea incluida en ninguno de los meses!

[7]Que sea contada como una noche estéril, en la que nadie emitió un solo grito de alegría.

[8]Que maldigan esa noche los que conjuran al mar, los que saben despertar al furioso Leviatán.

[9]Que no brillen las estrellas en el alba, ni llegue nunca la esperada luz; ¡que no se vea la luz de la mañana!

[10]»¿Por qué no fue cegado el vientre de mi madre? ¿Por qué no se escondió de mis ojos la miseria?

[11]¿Por qué no morí dentro de su vientre, o al momento mismo de nacer?

[12]¿Por qué me recibió entre sus rodillas? ¿Por qué me amamantó en su pecho?

[13]¡Ahora estaría yo tranquilo y en reposo! ¡Estaría disfrutando de un sueño sosegado!

[14]Descansaría entre reyes y ministros, cuyos monumentos hoy están en ruinas;

[15]¡estaría entre poderosos gobernantes, que llenaban de oro y plata sus palacios!

[16]»¿Por qué no me trataron como a un abortivo, y me enterraron para nunca ver la luz?

[17]En la tumba los malvados no perturban; allí descansan los cansados de vivir;

suntuosos no passado, hoje transformados em montes de escombros,

[15] ou ao lado de príncipes, donos de muito ouro, que lotavam suas casas de tesouro com prata.

[16] Ah! Se minha mãe tivesse tido um aborto, às escondidas, eu não teria continuado a existir e seria como as crianças que nunca viram a luz do dia.

[17] Na sepultura termina a ambição e a maldade dos ímpios, ali também repousam em paz os atribulados pela vida.

[18] Ali os cativos e encarcerados encontram sossego, porquanto já não ouvem mais os berros do feitor de escravos.

[19] O pobre e o rico, o simples e o poderoso, o pequeno e o grande, se encontram ali, e o servo está livre do seu dono.

[20] Por que se concede luz ao aflito e vida aos amargurados de alma;

[21] que desejam a morte, sem que ela venha, e cavam à sua procura mais do que em busca de tesouros ocultos;

[22] aos que se enchem de alegria e exultam quando vão para a sepultura?

[23] Por que se dá vida àquele cujo caminho não faz sentido, é como andar às cegas, com todas as saídas trancadas por Deus?

[24] Assim, em vez de comer, eu choro e lamento, e os meus gemidos se derramam como água da fonte.

[25] Exatamente aquilo que mais eu temia desabou sobre minha cabeça, e o que mais me dava medo veio me assombrar.

[26] Não tenho paz, nem tranquilidade, nem consigo descansar; vivo em desassossego!”

Jó 4

Elifaz repreende Jó

[1] Então Elifaz de Temã tomou a palavra e respondeu ao desabafo de Jó:

[18]allí reposan de sus penas los cautivos, pues no escuchan más la voz del capataz;

[19]allí los niños y los viejos son iguales, y el esclavo se libera de su amo.

[20]»¿Por qué llega a ver la luz el que trabaja, y se deja vivir al de espíritu amargado?

[21]Esperan la muerte, y ésta no llega, aunque la anhelan más que al oro,

[22]¡pero cuán grande es su alegría cuando al fin encuentran el sepulcro!

[23]»¿Para qué vivir en un camino incierto, donde Dios te cierra el paso?

[24]¡Mi pan lo ingiero entre suspiros, y entre lágrimas que corren como el agua!

[25]Me ha sobrevenido un temor espantoso; lo que más temía, me ha sucedido.

[26]No encuentro paz ni reposo; vivo intranquilo y en constante turbación.»

Job 4

Primera reprensión de Elifaz a Job

[1]Elifaz, el temanita, respondió:

[2]«Tratar de hablarte te será molesto; pero, ¿quién podría quedarse callado?

[2] "Se alguém se aventurar oferecer-te um conselho, ficarias ofendido? Todavia, quem pode conter as palavras?

[3] Tu tens ministrado sabedoria a muitos e tens encorajado a diversos braços desfalecidos.

[4] Tuas palavras têm sustentado os que cambaleavam, e tens fortalecido os joelhos vacilantes.

[5] Contudo, agora chegou a tua vez de estar em dificuldade, tu te perturbas e, ao seres provado, te desanimas.

[6] Acaso tua confiança não está alicerçada no teu temor a Deus, e a tua esperança, em teu procedimento irrepreensível?

[7] Pensa bem! Consegues recordar-te de algum inocente que tenha perecido? Soubeste que justos sofreram destruição?

[8] Pelo que tenho observado, eis minha experiência: aqueles que cultivam o pecado e semeiam a impiedade são os mesmos que colhem tudo quanto há de mal.

[9] Ora, pelo sopro de Deus são destruídos; pelo vento de sua ira são aniquilados.

[10] Os leões podem rugir e rosnar muito alto, mas até mesmo os dentes dos leões mais jovens e fortes se quebram.

[11] Os leões mais velhos morrem por falta de presas para mastigar o alimento, e os filhotes da leoa peregrinam sem rumo.

[12] Disseram-me uma palavra em segredo, da qual os meus ouvidos perceberam o sussurro.

[13] Em meio aos sonhos alarmantes da noite, quando cai sono profundo sobre os seres humanos,

[14] temor e tremor se apoderaram da minha alma e fizeram estremecer todos os meus ossos.

[15] Um espírito, como um sopro, passou ante meu rosto e senti todos os pelos do meu corpo arrepiarem-se imediatamente.

[3]Yo recuerdo que tus sabias enseñanzas infundían fortaleza a los débiles.

[4]Si alguien caía, tus palabras lo levantaban; tú sostenías al que estaba por caer.

[5]Pero ahora que eres tú quien sufre, ¡te desanimas y no logras superar tu turbación!

[6]¿Desconfías acaso de tu temor a Dios? ¿Ya no crees que tu integridad puede salvarte?

[7]»Piensa en esto: ¿quién castiga al inocente? ¿Dónde has visto que el justo sufra algún daño?

[8]Lo que sí he llegado a ver es lo siguiente: los que siembran maldad, cosechan lo que siembran;

[9]el aliento de Dios sopla sobre ellos, y su enojo contra ellos los consume.

[10]Aunque rujan como leones y gruñan como cachorros, Dios los calla y les rompe los colmillos.

[11]El león viejo muere por falta de presa, y los cachorros de la leona se van por su camino.

[12]»Mucho de esto lo desconocía; pero una noche escuché un rumor.

[13]En mis tenebrosas pesadillas, y cuando mi sueño era más profundo,

[14]algo me hizo temblar de miedo; ¡algo hizo que me estremeciera hasta los huesos!

[15]Sentí sobre mi piel el soplo de un espíritu, y el pelo de mi cuerpo se erizó.

[16]Delante de mis ojos estaba una silueta; y aunque no pude ver su rostro, alcancé a escuchar que susurraba:

[17]"¿Acaso el hombre es más justo que Dios? ¿Es acaso más puro que su propio creador?

[18]Si Dios no confía ni en sus ángeles, pues ve la torpeza de sus propios siervos,

[19]¿cómo puede confiar en el hombre, que habita en casas construidas sobre el barro, y que un día será pasto de los gusanos?

[20]Nace por la mañana y muere por la noche, y se pierde para siempre, sin que nadie lo recuerde;

[16] Ele parou, mas não consegui identificá-lo. Um vulto se pôs diante dos meus olhos em meio ao silêncio, e escutei uma voz suave, que me indagava:

[17] ‘Pode um ser mortal ser perfeitamente justo diante de Deus? Pode o ser humano se conservar puro em seus caminhos sob o olhar do Criador?

[18] Se Deus não deposita confiança em seus próprios servos, percebe-se erro em seus anjos e os julga por insensatez,

[19] quanto mais aos que habitam em casas de barro, cuja fundação está no pó, e são esmagados mais facilmente que uma traça!

[20] Entre o raiar do dia e o pôr-do-sol são exterminados; perecem para sempre sem que sejam sequer notados.

[21] A vida dos seres humanos se acaba como uma tenda que desmancha ao simples arrancar de uma de suas cordas, e morremos sem termos conquistado a sabedoria!

[21]¡es arrancado, como las estacas de una carpa, y muere antes de alcanzar sabiduría!”

Jó 5

Elifaz exorta a Jó a que busque a Deus

[1] “Grita para saber se alguém te responde! A qual dos anjos procurarás?

[2] Porquanto o ressentimento destrói o insensato, e a inveja aniquila o falto de sabedoria.

[3] Vi o louco estabelecer raízes; contudo, de repente toda a sua casa foi amaldiçoada.

[4] Seus filhos não alimentam esperança de se verem seguros; humilhados nos tribunais, às portas da cidade, não há quem os queira defender.

[5] Os esfomeados devoram a tua messe colhendo tudo o que podem, até mesmo entre os espinhos; e os sedentos e gananciosos sugam seus bens e economias.

[6] Pois o desespero não aparece do pó, nem a aflição brota da terra;

Job 5

[1]»Grita cuanto puedas; a ver quién te responde. ¿A qué dioses puedes apelar?

[2]Es un hecho que al necio lo mata la ira, y a los que todo codician los mata la envidia.

[3]He visto cómo prospera el malvado, pero al mismo tiempo he deseado su desgracia;

[4]he deseado que sus hijos vivan inseguros, y que en el tribunal no se les haga justicia, que no haya quién los defienda;

[5]que los hambrientos se coman su cosecha, y que ellos la rebusquen entre los espinos; que los sedientos los dejen en la ruina.

[6]Ni la aflicción ni los sufrimientos brotan de la tierra sin razón alguna;

[7]en cambio nosotros somos como las chispas: saltamos por el aire tan sólo para morir.

[8]»Yo, en tu lugar, recurriría a Dios y me pondría en sus manos.

[7] entretanto, o ser humano nasce para a tribulação, assim como as fagulhas naturalmente voam para cima.

[8] Se fosse o meu caso, eu procuraria mais a Deus e lhe entregaria o meu problema.

[9] Ele realiza prodígios insondáveis, maravilhas sem conta:

[10] Derrama a chuva sobre a terra, e envia água sobre os campos.

[11] Levanta os abatidos, e os desanimados e chorosos são exaltados em segurança.

[12] Frustra as intenções dos astutos, de modo que suas mãos nada possam executar.

[13] Apanha os ardilosos na sua própria sabedoria, e o conselho dos perversos logo se demonstra inútil.

[14] Densas trevas se abatem sobre eles em pleno dia; ao meio-dia eles perambulam tateando como se andassem pela escuridão da noite.

[15] No entanto, Deus livra o necessitado da espada afiada que esses maldosos possuem na boca, e livra o oprimido das mãos dos arrogantes e poderosos.

[16] Assim, pois, há esperança para o indigente. A injustiça cala a própria boca!

[17] Bem-aventurado é o ser humano a quem Deus corrige! Jamais desprezes a repreensão de Shaddai, Onipotente.

[18] Pois é ele quem abre a ferida, mas ele mesmo a trata; ele fere, mas com suas próprias mãos pode curar.

[19] De seis angústias te livrará, e em sete tribulações o mal não te molestará.

[20] Nos dias de fome e privações ele te livrará de sucumbir, e na guerra, te salvará do poder da espada da morte.

[21] Estarás protegido do açoite da língua e, quando a devastação chegar, nada haverás de temer.

[22] Zombarás da devastação e da penúria, e não terás receio dos animais selvagens.

[9]Dios hace cosas grandes e incomprensibles; ¡imposible contar las maravillas que realiza!

[10]Con su lluvia cubre toda la tierra; con el agua empapa los campos.

[11]A los humildes los enaltece, y a los afligidos los consuela.

[12]Desbarata los planes de los astutos, y hace que sus proyectos fracasen;

[13]atrapa a los malvados con sus propias artimañas y desbarata sus planes perversos.

[14]En pleno día caminan como ciegos; a pleno sol andan a tientas, como de noche.

[15]Dios libra a los pobres del poder de los impíos; los libra del poder de los violentos y de sus lacerantes ofensas.

[16]Dios es la esperanza de los débiles; Dios les tapa la boca a los malvados.

[17]»¡Dichoso aquél a quien Dios corrige! Así que agradece la corrección del Todopoderoso.

[18]Dios abre heridas, pero también las sana; hiere tu cuerpo, pero te devuelve la salud.

[19]Cuando te vengan seis desgracias, en la séptima te librará del mal.

[20]Aunque haya hambre, él te dará vida; aunque haya guerra, te librará de la espada.

[21]Te librará de la gente de lengua mordaz, y ante un desastre no tendrás nada que temer.

[22]Podrás reírte de la destrucción y del hambre; no temerás que te ataquen las fieras salvajes.

[23]Estarás en paz con las piedras del campo, y los animales salvajes serán tus amigos.

[24]Sabrás lo que es vivir en paz, tendrás tu propio ganado, y nada te faltará.

[25]Disfrutarás de una vasta descendencia, que crecerá como la hierba del campo.

[26]Morirás tras haber vivido una larga vida; en plena madurez, como las espigas de trigo.

[27]Esto lo hemos indagado, y sabemos que es verdad; óyelo bien, pues tú mismo puedes comprobarlo.»

[23] Pois manterás aliança e forte amizade até com as pedras do campo, cujas feras conviverão em paz contigo.

[24] Compreenderás que a tua habitação é segura; visitarás o teu rebanho e contarás os teus bens e concluirás que nada há que te falte.

[25] Também saberás que os teus filhos e netos, bem como todas as gerações a partir de ti, se multiplicarão como a relva que cobre a terra.

[26] Descerás ao descanso em tua sepultura em idade avançada, como um feixe recolhido no tempo certo.

[27] Já estivemos analisando tudo isso, e comprovamos que é assim que acontece. Agora, pois, escuta e aplica esse conselho em tua vida e para teu próprio bem!”

Jó 6

Jó justifica as suas queixas

[1] Diante de tudo que ouviu, Jó pondera:

[2] “Ah, se pudessem pesar a minha tribulação e depositar na balança junto à minha calamidade!

[3] Na verdade, o resultado total seria mais pesado do que a areia dos mares! Por esse motivo as minhas palavras são tão veementes,

[4] porquanto as flechas de Shaddai, o Todo-Poderoso, se cravaram em mim, e o meu espírito suga o veneno que elas contêm; os terrores de Deus me assediam.

[5] Porventura, zurra o asno montês quando tem erva para alimentar-se? Ou muge o boi se tiver forragem?

[6] É possível comer sem tempero o que é insípido? Há sabor na clara do ovo sem sal?

[7] Recuso-me a tocar nisso; esse tipo de comida sem sabor me causa repugnância.

[8] Quem me dera que o meu pedido fosse atendido, e Deus me desse o que anseio,

Job 6

Job responde a Elifaz

[1]Job le respondió, y dijo:

[2]«¡Cómo quisiera que pusieran en la misma balanza mi tormento por un lado y mi queja por el otro!

[3]¡Verían que pesan más que la arena del mar! ¡Por eso he hablado sin ton ni son!

[4]El Dios poderoso me ha clavado sus flechas, y puedo sentir su veneno penetrar en mi espíritu; ¡los terrores de Dios me tienen asediado!

[5]¿Rebuzna el asno montés si no le falta hierba? ¿Muge el buey si no le falta pastura?

[6]¿Habrá quien coma sin sal la comida desabrida? ¿A quién le gusta la clara del huevo?

[7]¡Pues las cosas que antes no soportaba son las que ahora me alimentan!

[8]»¡Cómo quisiera que Dios me escuchara, y que me concediera lo que más anhelo!

[9]¡Cómo quisiera que Dios me quitara la vida, que descargara su mano y me hiciera morir!

[9] se Deus se dispusesse a esmagar-me; ora, que ele soltasse a mão e me aniquilasse de uma vez!

[10] Isto ainda me traria alguma consolação, eu buscaria alegria em meio à dor implacável, de jamais ter ido contra as palavras do Santíssimo *Yahweh*.

[11] Que esperanças por manter, se já não tenho mais forças? Não consigo ver o meu futuro, como agir com paciência?

[12] Porventura tenho eu a força das rochas? Acaso a minha carne é de bronze?

[13] Haverá poder que venha em meu socorro, agora que todos os meus recursos se esvaíram?

[14] Um ser humano desesperado deve ser alvo da atenção e da solidariedade de seus amigos, ainda que ele tenha se afastado do temor do Todo-Poderoso!

[15] No entanto, os meus irmãos me iludiram como ribeiros passageiros, como riachos que transbordam

[16] quando o degelo os torna turvos, arrastando consigo a neve que os faz encher,

[17] mas que cessam de fluir no tempo da seca, e no calor desaparecem dos seus próprios leitos.

[18] As caravanas se desviam de suas rotas; sobem para lugares desertos e vão de encontro à morte.

[19] Buscam água as caravanas de Temá, contemplam com esperança os mercadores de Shevá, Sabá.

[20] Sentem-se envergonhados por terem depositado confiança e, ao chegar ali, se deparam com a frustração.

[21] Para mim haveis vos tornado assim: quanto mais me vedes assustado e com medo, tanto mais ficais apavorados.

[22] Porventura já vos pedi: 'Dai-me algo de bom para animar-me'? 'Fazei-me uma oferta de vossos bens'?

[10]Para mí, sería un gran consuelo morir de inmediato sin importar el dolor, pues no he renegado de su santa voluntad.

[11]¿Quién me refuerza y me mantiene de pie? He perdido la paciencia, pues desconozco mi fin.

[12]¿Soy acaso tan duro como la roca? ¿Acaso es mi piel resistente como el bronce?

[13]Estoy tan débil, que no me puedo mover, y nadie viene para brindarme auxilio.

[14]Al amigo que sufre se le consuela, aunque se haya olvidado del Todopoderoso.

[15]¡Pero mis impetuosos amigos me han fallado! ¡Son como las corrientes que se salen de su cauce!

[16]Son como el agua turbia y congelada, que se queda cubierta por la nieve

[17]pero que con el sol se derrite y con el calor se evapora.

[18]Sin agua, las caravanas pierden el rumbo y acaban por perderse en el desierto.

[19]Las caravanas de Temán y de Sabá buscaban agua y esperaban encontrarla,

[20]Pero al llegar allí se quedaron pasmados; se vio frustrada su esperanza de vivir.

[21]¡Y así me han dejado ustedes a mí! ¡Al ver mi sufrimiento, se han llenado de miedo!

[22]¿Acaso les pedí que trajeran sus bienes, y que me sacaran de mi doloroso apuro?

[23]¿Les pedí que me libraran de mi enemigo, o que me rescataran del poder de los violentos?

[24]»¡Ilústrenme, y guardaré silencio! Quiero comprender cuál es mi error.

[25]Cuando es justa la censura, es bienvenida; pero ustedes me acusan sin razón.

[26]Ustedes censuran todo lo que digo, ¡pero son palabras que se lleva el viento!

[27]¡Ustedes son capaces de vender a un huérfano, y de cavar un hoyo para enterrar a un amigo!

[28]»Escúchenme, si quieren atenderme; piensen bien si soy capaz de mentirles.

[23] Ou ainda: 'Livrai-me das mãos do adversário'? 'Resgatai-me das garras de quem me oprime'?

[24] Ministrai-me, dai-me o saber, e eu me calarei; mostrai-me onde cometi erro ou pecado!

[25] Como são poderosas as palavras justas e orientadoras! Mas o que quereis demonstrar com vosso argumento?

[26] Por acaso vós pretendeis reprovar o meu desabafo e tratar como vento as palavras de um homem desesperado?

[27] Seríeis capazes de sortear um órfão ou desamparado, e de tirar proveito de um amigo fragilizado, vendendo-o por uma bagatela?

[28] Agora, pois, olhai nos meus olhos, pois certamente não mentirei diante das vossas faces.

[29] Mudai de entendimento sobre mim, rogo-vos, não sejais injustos; sim, mudai, porquanto nada devo e meu pleito é justo!

[30] Há maldade no meu falar? Será que a minha boca perdeu a capacidade de identificar boas e más palavras?"

[29]Vuelvan a juzgarme, pero sin saña; reconsideren mi causa y vean si es justa.

[30]¿Acaso he hablado con malas intenciones? ¿Acaso no distingo entre el bien y el mal?

Jó 7

[1] "Ó Deus, por acaso o ser humano não trabalha dia após dia, arduamente, sobre a terra? Não são todos os seus dias como os de um assalariado?

[2] Como o escravo que suspira pelas sombras e o repouso do entardecer, como o assalariado que anseia pelo pagamento,

[3] assim me ofereceram meses de ilusão, e noites de desgraça me foram destinadas.

[4] Quando enfim me deito, questionam-me os pensamentos: 'Quanto tempo terei de repouso? Quando me levantarei?' Então a noite se arrasta e eu fico me virando na cama até que vejo o romper da aurora.

Job 7

[1]»Nuestra vida en este mundo es de duro trabajo; nuestros días son como los de un jornalero.

[2]Somos como los esclavos: sólo queremos descansar; parecemos asalariados: sólo queremos que nos paguen.

[3]Pero en mi caso, ¿qué me ha tocado? ¡Meses de sufrimiento y noches de miseria!

[4]Me acuesto y me pregunto si volveré a levantarme; se me hacen largas las noches, esperando el nuevo día.

[5]Mi cuerpo es una costra infestada de gusanos; la poca piel que me queda huele mal y supura.

[5] Meu corpo está tomado pelos vermes e de crostas de ferida, observo minha pele se rachando e vertendo pus.

[6] Meus dias passam mais depressa que a lançadeira do tecelão, e chegam ao fim do mesmo jeito que começaram: sem esperança.

[7] Lembra-te, ó Deus, de que a minha vida não representa mais que um sopro; meus olhos jamais tornarão a contemplar a felicidade.

[8] Os que agora me observam, nunca mais me verão; depositaste teu olhar sobre a minha pessoa, e já deixei de existir.

[9] Da mesma maneira que a nuvem se esvai e desaparece, aquele que desce ao Sheol, à sepultura, jamais voltará a subir.

[10] Nunca mais retornará à sua casa; a sua antiga habitação não mais tornará a vê-lo.

[11] Por este motivo não calarei a boca e falarei da angústia do meu espírito; eu me queixarei da amargura da minha alma.

[12] Acaso sou eu o mar, ou o monstro das profundezas para que cerques com guardas?

[13] Quando penso: 'meu leito haverá de consolar-me e minha cama aliviará meu sofrimento!'

[14] Eis que me assustas com sonhos, e me atemorizas com visões.

[15] Prefiro ser estrangulado e sofrer a morte em lugar de ver meus ossos sendo fustigados dia após dia;

[16] sinto desprezo pela minha vida! Sei que não viverei nesta terra para sempre; portanto, deixa-me, porquanto os meus dias não têm o menor sentido.

[17] Afinal, quem é o ser humano para que lhe dês grande importância e coloque sobre ele os teus olhos,

[18] para que o examines a cada nova aurora e o proves a cada momento?

[19] Nunca desviarás de mim o teu olhar misericordioso? Jamais me abandonarás, nem por um instante?

[6]Pasan mis días más veloces que una lanzadera, y ya he perdido toda esperanza.

[7]»Dios mío, recuerda que mi vida es como un suspiro, y que mis ojos no volverán a ver el bien.

[8]Los que hoy me ven, no volverán a verme, pues cuando tú me mires, dejaré de existir.

[9]Como nubes que se van desvaneciendo son los que mueren: del sepulcro jamás volverán.

[10]Jamás vuelven a su casa; en su lugar de origen son olvidados.

[11]»Por eso no puedo quedarme callado. Es tanta mi angustia y mi amargura que tengo que dar voz a mi queja.

[12]¡Yo no soy el mar, ni un monstruo marino, para que tengas que ponerme una mordaza!

[13]Cuando pienso hallar consuelo en mi lecho, y que acostado atenuaré mis quejas,

[14]tú vienes y me asustas en mis sueños; ¡me llenas de terror con visiones!

[15]¡Preferiría que me estrangularas, que me quitaras la vida!

[16]¡Aborrezco esta vida! ¡No quiero seguir viviendo! ¡Déjame ya! ¡No vale la pena seguir viviendo!

[17]¿Qué es el ser humano, que lo engrandeces, y lo tienes tan cerca de tu corazón?

[18]¿Por qué lo visitas todos los días, y a todas horas lo pones a prueba?

[19]¿Cuándo vas a dejar de vigilarme? ¿Cuándo vas a dejarme siquiera tragar saliva?

[20]Si he pecado, ¿qué daño puedo hacerte? ¡Deja ya de vigilar a los seres humanos! ¿Por qué te ensañas tanto conmigo? ¿Por qué me ves como una carga?

[21]¡Quítame esta rebeldía, y perdona mi maldad! Así podré volver a ser polvo, y si mañana me buscas, ya no existiré.»

[20] Se errei e pequei, que mal te causei, ó tu que vigias todos os seres humanos? Por qual razão me tornaste teu alvo? Porventura me transformei num fardo pesado e inútil para ti?

[21] Por que não perdoas as minhas ofensas e não apagas de vez os meus pecados? Porquanto em breve me deitarei no pó; tu me procurarás, contudo, eu já não mais existirei.

Jó 8

Bildade refuta as palavras de Jó e justifica a Deus

[1] Então Bildade, o shuhita, suíta e outro amigo de Jó, interveio:

[2] "Até quando falarás deste modo? Até quando as palavras da tua boca serão como um vento revoltoso?

[3] Acaso Deus deturparia a justiça? Será que o Todo-Poderoso torce o direito?

[4] Se teus filhos pecaram contra Deus, ele os entregou ao poder da própria transgressão que cometeram.

[5] Contudo, se te aplicares em buscar a Deus, e levantares o teu clamor e súplica ao Todo-Poderoso,

[6] se estiveres livre de pecados e correto em teu caminhar, com certeza ele se levantará em teu benefício agora mesmo e te restaurará ao lugar que por justiça cabe a ti.

[7] O teu começo de vida parecerá pobre, quando comparado ao futuro que desfrutarás em fartura e prosperidade.

[8] Indaga às gerações passadas, e considera o aprendizado que seus pais acumularam.

[9] Porquanto nós surgimos ontem, e nada sabemos sobre a vida; nossos dias na terra são como uma sombra ligeira.

[10] Será que eles não te ministrarão, não te ensinarão e não te exortarão? Ficarão calados e não te dirão palavras de sabedoria?

[11] Acaso brota o papiro fora do pântano? Pode o junco crescer sem água?

Job 8

Primera reprensión de Bildad a Job

[1]Entonces Bildad el suhita, dijo:

[2]«¿Cuánto tiempo vas a hablar así, con palabras impetuosas como el viento?

[3]Dios no pervierte la justicia; el Todopoderoso no retuerce el derecho.

[4]Si tus hijos pecaron contra él, murieron porque él les dio su merecido.

[5]Pero si tú buscas al Dios Todopoderoso, desde muy temprano imploras su compasión,

[6]él te brindará su protección y te restaurará tus bienes, siempre y cuando actúes con pureza y rectitud.

[7]Las pocas riquezas que llegaste a poseer no podrán compararse con las que tendrás después.

[8]»Consulta la experiencia de los que ya pasaron, y disponte a averiguar lo que sus padres descubrieron.

[9]Nosotros nacimos ayer, y muy poco sabemos; nuestros días en este mundo pasan como una sombra.

[10]Ellos te hablarán y te enseñarán; te hablarán con el corazón en la mano.

[11]¿Acaso crecen los juncos si no hay pantano? ¿O crecen los papiros donde no hay agua?

[12]Sin embargo, aún verdes y sin haberlos cortado, se marchitan antes que cualquier otra hierba.

[13]Así también son los que de Dios se olvidan; así termina la esperanza de los malvados.

[12] Quando ainda está em flor e nem mesmo foi colhido, seca-se mais depressa do que qualquer tipo de erva.

[13] Assim são os caminhos de todos os que se esquecem de Deus; a esperança do ímpio se aniquilará,

[14] sua segurança será frustrada e a sua confiança será como uma teia de aranha.

[15] Ele se apóia em sua teia, mas ela não suportará; segura-se, mas ela não resistirá.

[16] Ele é como a planta bem regada, que espalha seus brotos pelo jardim à luz do sol;

[17] suas raízes se entrelaçam em torno de um monte de pedras e procura um lugar entre as rochas.

[18] Contudo, quando é arrancada do seu lugar, este a rejeita e afirma: 'Nunca te vi!'

[19] E chega ao fim a alegria do seu caminho, é o final da vida sobre a terra, e outras plantas brotam do solo em seu lugar.

[20] Entretanto, certamente, Deus não rejeitará o justo e o correto, nem dará apoio àqueles que praticam o que é mal.

[21] Ele ainda encherá a tua boca de riso, e os teus lábios de louvor.

[22] Os que te odeiam, teus inimigos, terão que se vestir de vergonha, e as casas dos ímpios serão totalmente destruídas.

[14]Toda su esperanza y su confianza es tan frágil como la tela de una araña.

[15]Quien se apoye en sus hilos, no quedará en pie; en cuanto los agarre, se reventarán.

[16]Son como la hierba verde y tendida al sol, que esparce sus renuevos por todo el jardín;

[17]echan raíces en torno a una fuente, y se arraigan en lugares pedregosos;

[18]pero si son arrancados de su sitio nadie sabrá si alguna vez estuvieron allí.

[19]Tal vez disfrute de su corta prosperidad, pero allí mismo brotarán otros renuevos.

[20]»Dios no rechaza al de conducta intachable, ni tiende la mano al que vive en la maldad.

[21]Así que él volverá a hacerte reír, y en tus labios pondrá una radiante sonrisa.

[22]Tus enemigos serán avergonzados, y sus casas serán destruidas.»

Jó 9

Jó confessa a justiça de Deus e pede alívio para a sua miséria

[1] Jó tomou a palavra e declarou:

[2] "Na verdade sei muito bem que tudo isso é verdade; contudo, pode o mortal ser justo diante de Deus?

[3] Ainda que desejasse questionar a Deus, não conseguiria reunir argumentos plausíveis nem uma vez em mil tentativas.

[4] Ora, Deus é verdadeiramente sábio de coração e poderoso em forças; quem já debateu com ele e ficou em paz?

Job 9

Job responde a Bildad

[1]Entonces Job le respondió:

[2]«Esto es verdad, y lo sé. ¿Cómo puede el hombre justificarse ante Dios?

[3]De ninguna manera pretendo contender con él, porque no podría responderle una cosa entre mil.

[4]Su corazón es sabio, y grande es su poder; nadie puede desafiarlo y salir bien librado.

[5]En su furor, hace polvo las montañas, y nadie sabe quién las hizo añicos.

[5] Ele é o que, de fato, transporta montanhas sem que elas nem mesmo percebam. E em sua ira as coloca de cabeça para baixo em um instante.

[6] Deus é quem sacode a terra e a tira do lugar, e faz estremecer todos os seus fundamentos.

[7] Dá ordens ao sol, e ele deixa de brilhar; ele veda e esconde a luz das estrelas.

[8] Só Deus é capaz de estender o próprio universo, e pode caminhar sobre as ondas do mar.

[9] Ele é o Criador de todos os grupamentos estelares: a Ursa, o Órion, as Plêiades e as magníficas constelações do sul;

[10] Deus é quem realiza portentosos feitos, maravilhas que não se pode contar.

[11] Ele passa perto de mim, mas não o consigo visualizar, vai passando adiante, mas sequer o percebo.

[12] Com um gesto ele apanha a presa que deseja; quem pode impedi-lo? Quem lhe questionará: 'Por que estás fazendo isso?'

[13] Deus não refreia a sua ira; até o monstro do caos e do mar, o séquito de Raabe, curvou-se em rendição diante dos seus pés;

[14] quanto menos poderei eu replicar-lhe. Como poderei questioná-lo ou encontrar razão para com ele argumentar?

[15] Embora inocente, eu jamais teria o direito de contestá-lo; tenho que reconhecer quem sou e rogar misericórdia ao meu Juiz!

[16] Ainda que me fosse possível convocá-lo ao tribunal, e ele se apresentasse, mesmo assim não acredito que isso o faria dar ouvidos ao meu caso.

[17] Deus me esmaga como uma tempestade, porquanto esse é seu propósito, e sem que eu lhe dê motivo aumenta as minhas feridas.

[18] Ele não me deixa nem respirar e enche de amargura a minha vida.

[19] Deveria eu recorrer à força? Nem pensar, ele é a força. Ao tribunal? Quem o intimaria?

[6]Hace que la tierra se sacuda, y que sus bases se estremezcan;

[7]ordena al sol no salir, y éste no sale; a las estrellas les quita su brillo;

[8]extiende los cielos como un manto, y se pasea sobre las olas del mar;

[9]él hizo la Osa, las Pléyades y el Orión, y las constelaciones del sur;

[10]sus grandes maravillas nadie las puede entender; son tan numerosas que nadie las puede contar.

[11]Si él pasara frente a mí, no lo podría contemplar; no soy capaz de entender su presencia.

[12]Si él arrebata, ¿quién le hará restituir? ¿Quién puede cuestionarlo por lo que hace?

[13]»Dios no se retracta, si se enoja; ante él se humillan incluso los más soberbios.

[14]¿Cómo podría yo responderle? ¡No podría hallar las palabras para contradecirle!

[15]Aun si yo fuera inocente, no me puedo defender; más bien, le rogaría que me tuviera compasión.

[16]Si yo quisiera hablarle, y él me respondiera, me es difícil creer que me hiciera caso.

[17]Ya me ha enviado una lluvia de quebrantos, y sin razón me ha causado muchas heridas.

[18]¡Son tantas mis amarguras que ni tiempo tengo de recobrar el aliento!

[19]Si hablamos de su poder, él es más poderoso; si hablamos de llevarlo a juicio, ¿quién lo emplazará?

[20]Si me declaro inocente, mi propia boca me condena; si me declaro perfecto, eso me hace culpable.

[21]Aunque sea yo inocente, eso no importa, pues tengo mi vida en poca estima.

[22]»Pero hay algo más que quiero decir: Dios destruye tanto al bueno como al malo.

[23]Cuando ocurre algún desastre repentino, él parece burlarse de la angustia del inocente.

[20] Sou inocente e sincero, mas as minhas palavras me condenariam e me declarariam culpado.

[21] Sim, sou inocente, mas não considero a mim mesmo; desprezo a minha vida.

[22] Do meu ponto de vista, tudo ocorre sobre um mesmo plano: ele destrói tanto o íntegro como o ímpio.

[23] Quando o açoite mata de repente, ele zomba da calamidade dos inocentes.

[24] Deus entregou o mundo nas mãos dos malignos e cobriu os olhos dos juízes com uma venda de trevas. Ora, se não é Deus quem faz isso, quem é então?

[25] Os meus dias correm mais depressa do que um atleta; eles fogem sem ter vislumbrado o bem e a felicidade.

[26] Passam como balsas de junco, como a águia que se lança sobre a presa.

[27] Se eu determinar: 'Vou esquecer as minhas lamentações, vou mudar o meu modo de ser e o meu semblante: vou sorrir.

[28] Ainda assim sinto pavor de todas as minhas dores; pois tenho certeza de que não serei considerado inocente e idôneo.

[29] Sendo assim, já que a minha condenação é inevitável, por que me esforçar em vão?

[30] Mesmo que eu me lavasse com água de neve e purificasse minhas mãos com sabão de lavadeira,

[31] ainda assim me afundarás no fosso, e até minhas próprias roupas sentirão nojo de mim.

[32] De fato, ele não é ser humano como eu, para que me seja possível rebater os seus argumentos, e nos enfrentemos em juízo.

[33] Não existe um árbitro que tenha o poder de decidir essa questão entre nós dois.

[34] Portanto, ó meu Deus, retire de sobre a minha pessoa o teu castigo. Não me apavores com os teus atos terríveis;

[35] então eu ergueria a voz sem medo, mas não é esse o caso!'"

[24]Cuando la tierra cae en poder de los malvados, él les cierra los ojos a los jueces. Y si esto no lo hace Dios, ¿entonces quién?

[25]»Veo que mis días se van con gran rapidez; se van sin que yo haya sabido qué es ser feliz.

[26]Pasan las horas como naves fugaces, como águilas que raudas caen sobre su presa.

[27]Si yo dijera: "Voy a olvidar mis lamentos, y a poner una cara alegre para seguir adelante",

[28]aún me perturbarían todos mis dolores, pues nadie cree que sea yo inocente.

[29]Y como nadie cree en mi inocencia, ¿para qué voy a esforzarme en vano?

[30]Aunque me lave con jabón, y me restriegue las manos con lejía,

[31]aun así me arrojarías al muladar, ¡y mis vestidos resultarían repugnantes!

[32]Dios no es como yo, un simple hombre a quien yo pueda acusar y llevar a juicio.

[33]Tampoco hay un juez entre nosotros, ante el cual podamos dirimir nuestro caso.

[34]Nada le impide a Dios castigarme y llenarme de terror.

[35]¡Cómo quisiera poder hablar sin temor, pero no estoy en condiciones de hacerlo!

Jó 10

[1] "Essa minha vida só me proporciona desgosto e cansaço; por isso extravasarei as minhas queixas, desabafarei as minhas mágoas.

[2] Declararei a Deus: 'Não me condenes assim; revela-me, rogo-te, que acusações tens contra a minha pessoa!

[3] Tens alguma satisfação em oprimir-me; afinal tu mesmo me criaste, como podes rejeitar a obra de tuas mãos, enquanto sorris com aprovação para o plano dos ímpios?

[4] Porventura tens olhos de carne? Enxergas como os mortais?

[5] Os teus dias são como o de um frágil ser humano? O tempo e os dias para ti passam do mesmo modo que passam para o homem?

[6] Podes investigar se cometi alguma iniquidade, vasculha a minha vida e avalia quais são os meus pecados,

[7] ainda que já saibas, com certeza, que não sou ímpio e que ninguém pode me livrar das tuas mãos.

[8] De fato, foram as tuas mãos que me teceram e me deram forma. E será possível que agora, essas mesmas mãos, se voltam contra mim a fim de me destruir?

[9] Ó Deus, lembra-te de que do barro me moldaste! E agora simplesmente desejas triturar-me e devolver-me ao pó?

[10] Não me derramaste como leite e não me coalhaste como queijo?

[11] De pele e carne me revestiste, de ossos e nervos me teceste.

[12] Tens me concedido vida e misericórdia, e a tua providência tem conservado o meu espírito.

[13] Entretanto, algo escondeste em teu coração, e agora sei o que pensavas.

[14] Se eu errasse e pecasse, estarias me observando e não permitirias que eu

Job 10

[1]»¡Estoy cansado de esta vida! Voy a dar rienda suelta a mi queja; voy a hablar con toda la amargura de mi alma.

[2]Le diré a Dios: "No me condenes. Hazme saber qué tienes contra mí.

[3]¿Acaso está bien que me oprimas, que desprecies esta creación de tus manos y te pongas de parte de los impíos?

[4]¿Acaso ves con ojos humanos, con los ojos de simples mortales?

[5]¿Acaso tus días son como los nuestros, o vives tus años como un simple mortal?

[6]¿Para qué investigar mis faltas? ¿Para qué rebuscar en mi maldad?

[7]"Tú bien sabes que no soy un malvado, y que nadie puede librarme de tus manos.

[8]Tú, con tus propias manos me formaste; ¡me hiciste y me rehiciste!

[9]Recuerda que fuiste tú quien me dio forma, ¿y ahora deshaces ese barro que moldeaste?

[10]Me batiste, como si batieras leche, y me hiciste cuajar, como queso.

[11]Me recubriste con carne y piel, y entretejiste mis huesos con mis nervios.

[12]Me diste vida y me llenaste de amor; con tus cuidados protegiste mi espíritu.

[13]"Pero hay cosas que tu corazón se guarda, y que siempre tienes presentes.

[14]Tú me vigilas, y si acaso he pecado, no me declares limpio de mi maldad.

[15]¡Ay de mí, si hubiera pecado! ¡Pero soy inocente, y no puedo dar la cara! ¡Estoy cansado de verme deshonrado y afligido!

[16]Recurres a tus maravillas y me acechas como león; ¡apenas levanto la cabeza, y tú me destruyes!

[17]Arremetes contra mí, como ejército impetuoso, ¿pero qué pruebas tienes contra mí?

escapasse sem a devida punição por qualquer mal que tivesse praticado.

[15] Se eu fosse culpado, ai de mim! Mesmo sendo inocente, não posso sequer erguer a cabeça, pois estou mergulhado na vergonha da minha desgraça.

[16] Se a minha cabeça se exaltar, tu me caças como um leão feroz; de novo ages com poder contra mim.

[17] Trazes novas testemunhas contra minha pessoa e aumentas a tua ira ao me corrigir; males e lutas, os teus exércitos, me assolam.

[18] Sendo assim, por que me fizeste deixar o ventre materno? Ah! Se eu tivesse simplesmente morrido antes que alguma pessoa me tivesse visto!

[19] Seria como se eu jamais tivesse existido; e do ventre de minha mãe teria sido levado diretamente para a sepultura.

[20] Não é efêmera a minha vida? Pára, abandona-me, para que eu possa ter um momento de paz e contentamento,

[21] antes que eu vá para o lugar do qual não é mais possível retornar, para a terra do desconhecido, do silêncio e das densas sombras,

[22] terra de trevas fechadas como a noite mais escura, lugar do caos absoluto, onde a própria luz é como a escuridão eterna”.

[18]”¿Por qué me dejaste nacer? Si yo hubiera muerto, nadie me habría visto.

[19]Quisiera no haber existido nunca, y haber sido llevado del vientre a la sepultura.

[20]¿Acaso no tengo pocos días de vida? ¡Pues déjame tranquilo! ¡Dame un poco de consuelo,

[21]antes que me vaya para nunca volver! Me iré al reino de las sombras y la muerte,

[22]al reino de la más profunda oscuridad, donde la luz se parece a las tinieblas.”»

Jó 11

Zofar repreende Jó, mostra a sabedoria de Deus e exorta ao arrependimento

[1] Então Tsofar, Zofar, o naamatita, abriu a boca e declarou a Jó:

[2] “Ficarão sem uma resposta todo esse desabafo? Concordaremos com o que esse tagarela está dizendo?

[3] Porventura tuas conversas tolas calarão os homens? Ficarás zombando sem que ninguém te passe uma descompostura?

Job 11

Primera reprensión de Sofar a Job

[1]Habló entonces Sofar el namatita:

[2]«El que habla mucho, ¿no debe escuchar? ¿Se declara inocente al parlanchín?

[3]¿Vas a engañarnos con tus embustes? ¿Te burlas de nosotros sin que nadie te responda?

[4]Tú afirmas: “Lo que digo es la verdad. No tengo nada de qué avergonzarme.”

[5]¡Cómo quisiera yo que Dios hablara y que con sus propios labios te acusara;

[6]que te revelara los secretos de la sabiduría, y te hiciera ver el otro lado de la moneda!

[4] Porquanto exclamas: ‘A minha doutrina é perfeita, e estou puro diante dos teus estatutos.

[5] Ah! Se Deus falasse, se abrisse os lábios contra ti,

[6] e te revelasse os segredos da sabedoria, pois ela tem dois lados. Saiba que Deus permite que alguns dos seus pecados sejam esquecidos.

[7] Poderás descobrir as profundezas de Deus? Poderás desvendar a perfeição do Todo-Poderoso?

[8] A sabedoria de Deus é mais alta que os céus. Que poderás fazer? Ela é mais profunda que o Sheol, as profundezas da morte, da sepultura e do pó que volta a terra.

[9] Ela é mais extensa que a terra, e mais larga que o mar.

[10] Se ele passar e prender alguém, e levá-lo a julgamento, quem poderá impedir?

[11] Pois ele conhece bem os homens falsos e enganadores, e reconhece a iniquidade logo que passa os olhos sobre os seres humanos.

[12] Mas o insensato só se tornará sábio quando a cria do jumento selvagem nascer dócil e manso.

[13] Se, contudo, preparares o coração e estenderes as mãos para ele;

[14] se lançares a maldade que há na tua mão para longe de ti, e não permitires que a perversidade habite nas tuas tendas;

[15] então levantarás a tua face sem culpa e amargura, estarás firme e não temerás mal algum.

[16] Esquecerás, pois, dos teus muitos sofrimentos e haverá de recordá-los apenas como águas passadas.

[17] A tua vida ressurgirá como o meio-dia, a escuridão se transformará em uma nova e reluzente manhã.

Verías entonces que Dios no te ha castigado como realmente lo merece tu maldad.

[7]»¿Puedes descubrir los secretos de Dios? ¿Puedes ser tan perfecto como el Todopoderoso?

[8]¿Cómo podrías, si están por encima de los cielos? ¿Cómo podrías, si son más profundos que el sepulcro?

[9]¡Son más extensos que la tierra! ¡son más vastos que el ancho mar!

[10]Si Dios te aprehende, y te llama a cuentas, no podrás hacerlo desistir.

[11]Dios sabe cuando la gente es falsa; se da cuenta cuando la gente actúa mal.

[12]¿Sabes cuándo el necio llegará a ser sabio? ¡Cuando de un asno montés nazca un hombre!

[13]»Si de todo corazón elevas tus manos, y te dispones a rogarle a Dios;

[14]y si te arrepientes de toda maldad, y alejas de tu casa la iniquidad,

[15]podrás levantar la cara limpia de pecado, y podrás sentirte libre y sin ningún temor;

[16]te olvidarás de tus tristezas, o pensarás en ellas como el agua que pasa.

[17]Tu vida será más clara que la luz del mediodía, y aun la oscuridad será como el amanecer.

[18]Volverás a confiar porque tendrás esperanza; y rodeado de paz podrás dormir tranquilo.

[19]Nada podrá perturbar tu sueño; y muchos te buscarán para pedir tu favor.

[20]Pero los malvados irán perdiendo la vista, y no hallarán un lugar de refugio; sólo desearán exhalar el último suspiro.»

[18] Terás confiança em teu coração, porque agora há esperança; vivias perturbado, mas agora deitar-te-ás seguro e tranquilo.

[19] Repousarás sem sobressaltos e ninguém te amedrontará; muitos buscarão tua face para pedir o teu favor.

[20] Porém, os olhos do ímpio se turvam, seu refúgio malogra, sua esperança é um alento que se extingue".

Jó 12

Jó defende-se das acusações de seus amigos

[1] Então Jó ponderou diante de seus amigos:

[2] "Sem dúvida vós sois a voz do povo; e em vós reside toda o saber, penso que quando morrerem a própria Sabedoria desaparecerá!

[3] Entretanto, não sou desprovido de inteligência e tenho a mesma capacidade de pensar e refletir que habita em vós.

[4] Hoje, contudo, tornei-me motivo de zombaria para os meus próprios amigos, logo eu, que andava em comunhão com Deus, e ele dialogava comigo: o sincero, justo e íntegro virou um mero objeto de riso!

[5] Quem está seguro menospreza a desgraça, que é o destino daqueles cujos pés tropeçaram.

[6] Nas tendas dos roubadores e criminosos não há perturbação, e aqueles que desafiam a Deus se sentem seguros, aqueles que carregam o seu próprio deus em suas mãos!

[7] No entanto, questiona os animais, e eles te ensinarão; pergunta às aves do céu, e elas de esclarecerão;

[8] ou fala com a própria terra, e ela te ministrará; até os peixes do mar te instruirão.

[9] Qual dentre todos eles não tem conhecimento que a mão de *Yahweh*, o SENHOR, criou tudo o que há?

[10] Na sua mão repousa a vida de todo ser vivo, e o espírito de todo gênero humano.

Job 12

Job responde a Sofar

[1]Job tomó la palabra y dijo:

[2]«¡No hay duda! ¡Ustedes son la voz del pueblo! ¡Cuando ustedes mueran, morirá la sabiduría!

[3]Pero yo también tengo un poco de sesos, y no me siento inferior a ustedes. ¿Quién no sabe todo lo que han dicho?

[4]»Yo invocaba a Dios, y él me respondía; ¡pero ahora hasta mis amigos se burlan de mí! ¡Por ser honesto soy objeto de burlas!

[5]"El que está por caer, ¡que se caiga!" Eso piensan quienes se sienten seguros.

[6]En esta vida los ladrones prosperan, Y se sienten seguros los que ofenden a Dios. ¡Creen que Dios mismo les ha dado todo!

[7]»Observa a los animales, y aprende de ellos; Mira a las aves en los cielos, y oye lo que te dicen.

[8]Habla con la tierra, para que te enseñe; hasta los peces te lo han de contar.

[9]¿Habrá entre éstos alguien que no sepa que todo esto lo hizo la mano del Señor?

[10]La vida de todo ser está en sus manos; ¡él infunde vida a toda la humanidad!

[11]»El oído distingue las palabras, el paladar reconoce los sabores,

[12]los ancianos poseen sabiduría, y una larga vida acumula entendimiento;

[13]pero la sabiduría y el poder son de Dios, y suya también la decisión inteligente.

11 Por acaso o ouvido não prova as palavras, como o paladar avalia o sabor dos alimentos?

12 Com os anciãos e mais experientes está a sabedoria, e na idade avançada, a compreensão e o entendimento.

13 Mas Deus, de fato, possui toda a Sabedoria e poder; a ele pertencem o conselho e o entendimento.

14 O que Deus destrói não há como se possa reconstruir; quem ele aprisiona, ninguém consegue libertar.

15 Se ele retém as águas, predomina a seca; se ele libera as muitas águas, elas devastam a terra.

16 A Deus pertencem toda a força e o saber; tanto o enganado quanto o enganador a ele pertencem!

17 Ele dispensa os conselheiros e faz os juízes de tolos.

18 Liberta-nos das algemas postas pelos reis, e lhes amarra uma corda à cintura.

19 Despoja os sacerdotes, abate e humilha os homens que se acham em posições indestrutíveis.

20 Silencia os lábios dos conselheiros de confiança, e retira a sabedoria dos anciãos.

21 Derrama desprezo sobre os príncipes e solta o cinto, isto é, retira o poder, dos fortes e soberanos.

22 Esclarece mistérios profundos das trevas, e traz à luz as mais densas sombras.

23 Brinda as nações com grandeza, e as destrói em um momento, faz crescer os impérios e as nações, e os dispersa.

24 Tira o entendimento dos chefes dos povos da terra e os faz perambular sem direção pelos desertos.

25 Cambaleiar pelas trevas, sem nenhuma luz; Deus faz os grandes líderes andar como bêbados sem rumo pela terra.

Jó 13

14Lo que Dios destruye, nadie lo reconstruye; a quien él encierra, nadie puede liberarlo;

15si él detiene las aguas, viene la sequía; si envía lluvias torrenciales, la tierra se inunda.

16Suyos son la sabiduría y el poder; suyos son los que yerran y los que hacen errar.

17Él despoja de buen juicio a los consejeros, y entorpece el criterio de los jueces;

18deshace las cadenas de los tiranos, y los manda en cadena al cautiverio;

19despoja de su poder a los sacerdotes, y derriba del trono a los poderosos;

20arrebata la palabra a los consejeros, y deja a los ancianos sin inteligencia;

21cubre de ignominia a los príncipes, y expone a la vergüenza a los poderosos;

22saca a la luz las fuerza ocultas, y pone al descubierto las más densas tinieblas.

23Por él las naciones prosperan o son destruidas; es él quien las dispersa o las vuelve a reunir;

24él entorpece el juicio de los gobernantes, y los hace vagar sin rumbo por el desierto;

25y éstos caminan a tientas, como ciegos sin guía, y van dando traspiés, como todo borracho.

Job 13

[1] Tudo isso meus olhos observaram atentamente e meus ouvidos ouviram e compreenderam muito bem.

[2] O que sabeis eu também sei; não sou em nada inferior a vós.

[3] Entretanto prefiro dirigir-me a Shaddai, o Todo-Poderoso, quero defender-me diante de Deus.

[4] Vós, contudo, tramam ardis e mentiras, e sois todos médicos que não podem curar nem confortar ninguém.

[5] Ah! Antes ficásseis absolutamente calados, porquanto desse modo ainda passaríeis por sábios.

[6] Sendo assim, rogo que dai atenção agora a minha defesa e escutai os argumentos dos meus lábios.

[7] Pensais pregar em nome de Deus com reflexões e discursos fraudulentos? Com linguagem iníqua e mentirosa?

[8] Defendereis a sua pessoa? Pleiteareis e contendereis a favor de Deus?

[9] Seria bom e saudável para vós se ele vos examinasse? Poderíeis ludibriá-lo, como se consegue fazer com um ser humano?

[10] Seguramente ele vos repreenderá, se no íntimo decidirdes por agir com parcialidade.

[11] A majestade de Deus não os faz sentir respeito e temor? E não cairá sobre vós o seu pavor?

[12] As vossas lições aprendidas são como cinzas, e vossas defesas, como fortalezas de barro.

[13] Guardai silêncio, agora sou eu quem fala, venha sobre mim o que vier!

Jó confia em Deus e deseja conhecer os seus pecados

[14] Por que me destruo, como se tomasse minha própria carne entre os dentes, e coloco minha vida em perigo com as minhas próprias mãos?

[1]»Con mis propios ojos he visto todo esto, y lo he oído y entendido con mis oídos.

[2]Lo que ustedes saben, también yo lo sé; en nada soy menos que ustedes.

[3]Pero yo quisiera hablar con el Todopoderoso; me encantaría defenderme ante Dios mismo.

[4]Francamente, ustedes son unos embusteros; como médicos, son unos charlatanes.

[5]¡Cómo quisiera que cerraran la boca! ¡Eso, en ustedes, ya sería sabiduría!

[6]Pero les pido que escuchen mis razones, y que presten atención a mis argumentos.

[7]¿Van a hablar falsedades en nombre de Dios? ¿Van a proferir engaños en su nombre?

[8]¿Van a ponerse de su parte? ¿Se sienten capaces de defenderlo?

[9]Y, si él investigara todo lo que ocultan, ¿se burlarían de él, como se burlan de mí?

[10]Al contrario, Dios les echaría en cara que con dolo favorezcan a unos y a otros no.

[11]Seguramente su grandeza los llenaría de temor, y sobre ustedes dejaría caer su pavor.

[12]¡Ustedes citan proverbios sin sustento, y su defensa se desmorona, como el lodo!

[13]»Escuchen lo que tengo que decir; no importa qué me pueda suceder.

[14]¿Por qué habría yo de hacerme daño, y atentar contra mi propia vida?

[15]Aunque el Señor me mate, yo en él confío; pero en su cara defenderé mis actos.

[16]Esto podría significar mi salvación, pues Dios no tolera al malvado en su presencia.

[17]Presten atención a mis razones; presten oído a mis declaraciones.

[18]Voy a exponerles mi caso, y sé muy bien que seré justificado.

[19]¿Quién quiere ser la parte acusadora? Si me hacen callar, aceptaré la muerte.

[20]»Dios mío, concédeme dos favores para que no me esconda de ti:

15 Deus poderá me aniquilar; mas não tenho outra saída! No entanto, defenderei minhas atitudes e meu modo de andar diante dele.

16 Isso também será a minha salvação e o meu livramento, pois o ímpio não terá coragem de se apresentar diante dele.

17 Ouvi, pois, com toda a atenção as minhas ponderações; chegue aos vossos ouvidos a minha voz e o meu pleito.

18 Já preparei a minha defesa e sei que serei justificado!

19 Quem iria debater comigo? Neste caso eu me manteria em silêncio e entregaria meu espírito.

20 Concede-me, portanto, apenas dois pedidos; e assim me ausentarei da tua face:

21 Afasta a tua mão de juízo para bem distante de mim, e não me assuste mais o teus assombros terríveis!

22 Então responderei quando me convocares; ou suplicarei, e tu me responderás.

23 Quantas iniquidades, erros, tropeços e pecados eu tenho? Revela-me a minha transgressão e o meu pecado.

24 Por que escondes o rosto e me consideras teu adversário?

25 És capaz de atormentar uma singela folha carregada pelo vento? Tens prazer em perseguir a palha seca?

26 Pois escreves e fazes pesar contra mim acusações amargas e me obrigas herdar e pagar pelos erros da minha juventude;

27 tu também acorrentas meus pés no tronco e sondas todos os meus desígnios e todas as minhas ações; traças um limite ao redor dos meus pés.

28 Assim é o ser humano: algo podre que se deteriora, é como uma roupa carcomida e arruinada pela traça ao longo do tempo.”

Jó 14

Jó roga o favor de Deus por causa da brevidade e miséria da vida humana

21Deja ya de castigarme, y no sigas infundiéndome terror.

22Si tú me llamas, yo te responderé; si yo te llamo, tú tendrás que responderme.

23¿Cuál es mi maldad? ¿Cuál es mi pecado? ¡Dime en qué te he ofendido!

24¿Por qué me das la espalda? ¿Por qué me consideras tu enemigo?

25¿Vas a perseguir a una hoja en el viento? ¿Vas a ir tras la paja seca?

26¿Por qué me prescribes tragos amargos y me imputas los pecados de mi juventud?

27Me sujetas los pies con cadenas, me vigilas por dondequiera que voy, y sigues la huella de mis pasos.

28Mi cuerpo se desgasta como odre viejo; ¡se deshace como vestido apolillado!»

Job 14

[1] “O homem nascido de mulher tem vida curta e passa por muitos desapontamentos e dificuldades.

[2] É como flor que se abre vigorosa, mas logo murcha, seca e vai-se como a sombra que passa, não dura por muito tempo.

[3] É nesse tipo de ser humano que teus olhos reparam? Nada sou, por que me conduzes ao tribunal para ser julgado?

[4] Quem tem o poder de extrair algo puro e bom da impureza e da impiedade? Ora, nenhum ser humano, com certeza!

[5] Tu já avaliaste quantos meses e dias cada ser humano vai viver; o tempo de vida de cada pessoa já está decidido, e não há ninguém que possa mudar isso!

[6] Portanto, desvia o teu olhar de nossas pessoas e abandona-nos ao nosso próprio destino, como chega ao fim o dia de um trabalhador.

[7] Para uma árvore há mais esperança; pois se for cortada, ainda é possível que volte a brotar e torne a viver.

[8] Ainda que suas raízes envelheçam, e o seu tronco morra no chão,

[9] basta um pouco de água, e ela se revitalizará e produzirá novos brotos e ramos como se fosse uma planta nova.

[10] Todavia, quando um ser humano morre, tudo se encerra; morremos e nosso corpo se desfaz; logo depois do último suspiro nessa terra, para onde vai o nosso espírito?

[11] Assim como a água do mar evapora e os ribeiros deixam de fluir e secam,

[12] assim o ser humano se deixa para morrer e não mais se levantará; até quando os céus já não existirem, os homens não acordarão e nada os despertará do seu descanso mortal.

[13] Ah! Se tu me escondesses no Sheol, na sepultura, no pó da terra, e me ocultasses até que a tua ira se desvanecesse. Se tão somente me impusesses um prazo e depois te lembrasses de mim!

[1]»Todos los que nacemos de una mujer vivimos muy poco y sufrimos demasiado.

[2]Somos como las flores: al cortarlas se marchitan; somos como sombras: efímeras y pasajeras.

[3]¿Y sobre alguien así pones los ojos? ¿Y con alguien así entras en juicio?

[4]¿Acaso la impureza puede purificarse? ¡Eso es algo que nadie puede lograr!

[5]Los días del hombre ya están contados; tú has decidido ya cuántos meses vivirá; su vida tiene un límite que no puede traspasar.

[6]¡Deja de mirarlo! ¡Déjalo tranquilo! ¡Deja que goce de la vida antes de morir!

[7]»Al árbol cortado, le quedan raíces; y vuelve a retoñar, y no le faltan renuevos.

[8]Tal vez con el paso del tiempo envejezca su raíz, y su tronco llegue a morir en el polvo,

[9]pero al sentir el agua, cobra vida, y crece y echa nuevo follaje.

[10]Pero si el hombre muere, termina su vida; si el hombre perece, ¿a dónde va a parar?

[11]¡Se evapora, como el agua del mar! ¡Desaparece, como el agua de un río seco!

[12]El hombre muere y no vuelve a levantarse; ¡mientras el cielo exista, no se levantará de su sueño!

[13]»Quisiera que me escondieras en el sepulcro, que me ocultaras mientras se aplaca tu enojo, que te fijaras un plazo para acordarte de mí.

[14]Cuando el hombre muere, ¿acaso vuelve a vivir? Mientras tenga que cumplir mi servicio obligatorio, esperaré con paciencia a que llegue mi relevo.

[15]Cuando tú me llames, yo te responderé; y te deleitarás en la obra de tus manos.

[16]Dejarás entonces de vigilar todos mis pasos, y dejarás también de contar todos mis pecados,

[14] Mas será possível que alguém que morra volte a essa vida depois de ter morrido? Quanto a mim, esperarei por dias melhores, até que seja liberado das minhas lutas e do meu árduo labor.

[15] No dia da libertação me chamarás e eu te responderei; e terás grande prazer na minha pessoa, pois me criaste.

[16] Cuidarás de todos os meus passos a fim de que eu não erre nem peque contra ti; não mais ficarás apenas vigiando o meu pecado.

[17] A minha transgressão e as minhas faltas serão todas recolhidas e lacradas em um saco de lixo; e toda a minha iniquidade será descartada.

[18] Contudo, do mesmo modo como as montanhas vão se desmoronando, e as rochas são arrancadas de seus lugares;

[19] assim como as águas desgastam e carregam as pedras, e as correntezas transportam a terra de um ponto a outro, assim destróis a esperança do ser humano.

[20] Tu o subjugas de uma vez por todas, e ele se vai para sempre; mudas a sua fisionomia quando o despedes deste mundo.

[21] Se seus filhos são homenageados, ele não fica sabendo; se são humilhados ou caem em desgraça, ele nada vê nem percebe.

[22] Ele sente apenas as dores do seu próprio corpo; só consegue lamentar por si mesmo!”

[17]echarás en un saco y guardarás todas mis locuras, y cubrirás por completo mis injusticias.

[18]»El monte que se desgaja, no vuelve a levantarse; ruedan sus peñas y cambian de lugar;

[19]el ímpetu del agua desgasta las piedras, el aluvión arrastra el polvo de la tierra, y tú pones fin a nuestras esperanzas.

[20]Nos apabullas, y desaparecemos; nos avasallas, y entonces nos despides.

[21]Si nuestros hijos llegan a triunfar, no lo sabremos; tampoco llegaremos a saber si caen en la deshonra.

[22]Solamente sabremos de nuestros sufrimientos, y cargaremos con nuestra propia tristeza.»

Jó 15

Elifaz acusa Jó de impiedade

[1] Diante dessas palavras, Elifaz, o temanita, respondeu:

[2] “Porventura, proferirá o sábio vã sabedoria, ou encherá seu estômago de ar quente como os ventos que sopram do Oriente?

[3] Levantando argumentos que são absolutamente inúteis, ou discursos vazios e sem valor?

[4] Na verdade tu destróis a reverência e impedes a reflexão diante de Deus.

Job 15

Segunda reprensión de Elifaz a Job

[1]Ésta es la respuesta de Elifaz el temanita:

[2]«¿Responde el sabio con palabras huecas? ¿O exhala de su vientre aire caliente?

[3]¿Acaso disputa con palabras sin sustento, o con discursos sin sentido?

[4]En cambio, tú reniegas del temor de Dios; tienes en poco la devoción en su presencia.

[5]Pero tu misma maldad te condena al hablar, pues hablas como cualquier hombre astuto.

[5] Porquanto permitiste à malignidade usar a tua boca, quando preferiste a linguagem dos astutos.

[6] A tua própria boca te condena, e não eu; são os teus lábios que testemunham contra ti.

[7] És tu, porventura, nascido primeiro que Adão? Ou foste formado antes que todos os montes e colinas?

[8] Ou apenas a ti fora revelado os princípios secretos de Deus? E só a ti pertencem o conhecimento e a sabedoria?

[9] Que sabes tu, que não saibamos nós? Que compreendes, que nós não possamos entender?

[10] Cabeças com cabelos brancos e homens já anciãos há entre nós, muito mais avançados em dias que teu pai e todos concordam conosco.

[11] Estás, portanto, fazendo pouco caso das consolações de Deus, e das amáveis e fraternas palavras que a ti dispensamos?1

[12] Por que te deixas conduzir pelo sentimento, e por que esse brilho de revolta em teus olhos?

[13] Porquanto agindo assim é contra Deus que diriges a tua ira e despeja da tua boca essas palavras!

[14] Que é o ser humano, para que seja puro? E o que nasce de mulher, para ser justo?

[15] Eis que Deus não deposita sua confiança nem nos seus santos; nem os próprios céus são puros aos seus olhos,

[16] quanto menos o homem, que é impuro e corrupto, e que bebe iniquidade como água!

Elifaz mostra que o ímpio é atormentado nesta vida

[17] Portanto, escuta-me, e eu te revelarei e explicarei tudo o que tenho observado;

[18] o que os sábios proclamam, sem ocultar tudo quanto receberam dos seus pais,

[6]Tus propias palabras te condenan, no las mías; ¡son tus labios los que hablan contra ti!

[7]»¿Acaso naciste antes que Adán? ¿Fuiste formado antes que las montañas?

[8]¿Participas en el concilio de Dios? ¿Eres acaso el único sabio?

[9]¿Qué sabes tú, que nosotros no sepamos? ¿Qué entiendes tú, que nosotros ignoremos?

[10]¡Entre nosotros hay gente de gran experiencia, con más canas y años de vida que tu padre!

[11]¿Tan poco te parece que Dios mismo te consuele, y que te hablemos con palabras llenas de ternura?

[12]¿Por qué permites que el enojo te domine, y te haga echar chispas por los ojos?

[13]¿Por qué te vuelves furioso contra Dios, y no les pones freno a tus labios?

[14]¿Qué vale el hombre, nacido de mujer, para creerse limpio y alegar ser inocente?

[15]Si Dios ni en sus ángeles confía, y a sus ojos ni los cielos están limpios,

[16]¡mucho menos confía en un ser vil y repugnante, que apaga su sed cometiendo maldad!

[17]»Ponme atención, que te voy a contar las cosas que me ha tocado ver;

[18]cosas del pasado que los sabios nos enseñan, que aprendieron de sus padres y no las esconden.

[19]A ellos solos Dios les dio la tierra, sin la intervención de ningún extraño.

[20]El violento vive lleno de tormentos y dolor, sin que sepa ese malvado cuánto tiempo vivirá.

[21]En sus oídos resuenan ruidos espantosos; cuando goza de paz, viene el ladrón y lo asalta.

[22]Sin esperanza, se hunde en las tinieblas, y sólo espera el puñal que le quitará la vida.

[19] a quem foi concedida a terra, e a mais ninguém; nenhum estrangeiro passou entre eles:

[20] O ímpio sofre aflições durante toda a vida, como também o homem maldoso, nos poucos anos que lhe são reservados.

[21] Vozes de terror e angústia enchem os seus ouvidos, e, quando imagina que está seguro, criminosos o atacam.

[22] Ele não tem qualquer esperança de escapar das trevas; sente-se destinado ao fio da espada.

[23] Aves de rapina já rondam sobre sua cabeça aguardando a hora certa para devorar seu corpo; em seu íntimo ele sabe que o terrível dia da escuridão está perto.

[24] A angústia e o tormento o aterrorizam e controlam seus pensamentos, como um rei em contínua preparação para a batalha.

[25] Porquanto estendeu a mão contra Deus e foi arrogante para com Shaddai, o Todo-Poderoso;

[26] desafiando ao SENHOR com arrogância e com pesado e resistente escudo de guerra.

[27] Apesar de ter o rosto coberto de gordura e a cintura estufada de carne,

[28] habitará em cidades prestes a serem completamente destruídas, em casas fortes, mas prestes a cair aos pedaços.

[29] Jamais conseguirá ser rico; sua prosperidade não durará, e os seus bens não se propagarão pela terra.

[30] Não poderá escapar das trevas; o fogo chamuscará os seus renovos, e o sopro da boca de Deus o arrebentará.

[31] Que ele não deposite sua confiança em seu porte grandioso nem em sua força, pois tudo isso é ilusão, e a sua recompensa igualmente será vã.

[32] Este pagamento virá antes do tempo, e os seus ramos não florescerão.

[23]Hambriento vaga, preguntando dónde hay pan, sabiendo que la muerte muy pronto llegará.

[24]Vive abrumado y en angustia constante, como un rey al que están por atacar.

[25]Esto le sucede por rebelarse contra Dios, por desafiar osadamente al Todopoderoso.

[26]Se lanzó contra Dios en abierto desafío, con la sola protección de un pesado escudo.

[27]Su cara es una bola de grasa; su cintura está sobrada de carnes;

[28]habita en ciudades desoladas, en casas que nadie puede habitar porque han quedado en ruinas.

[29]Sus riquezas pronto se acabarán, y no podrá extender sus posesiones.

[30]Nada lo librará de caer en la tumba; Será como rama consumida por el fuego, ¡como flores arrancadas por el viento!

[31]»Que no confíe ingenuamente en el engaño, porque acabará siendo engañado.

[32]La muerte le llegará antes de tiempo, mucho antes de llegar a tener descendientes.

[33]Será como una viña sin racimos de uvas, ¡como un olivo que no llega a florecer!

[34]Los malvados desaparecerán de la tierra; la casa del que soborna será pasto de las llamas,

[35]pues concibe hacer el mal y da a luz iniquidad; ¡en sus entrañas se gesta el engaño!»

[33] Sacudirá as suas uvas ainda verdes, como faz com uma videira, e deixará cair a sua flor como se fosses uma oliveira.

[34] Pois o companheirismo dos ímpios nada lhe trará, e o fogo devorará as tendas dos que gostam de obter privilégios por meio do suborno.

[35] Eles concebem a maldade e dão à luz a iniquidade, e o seu coração dedica-se dia e noite a pensar em ardis e injustiças."

Jó 16

Jó acusa a seus amigos de falta de compaixão e misericórdia

[1] Em seguida, Jó tomou a palavra e respondeu:

[2] "Já ouvi muitas palavras semelhantes a estas. Sois todos uma lástima como encorajadores!

[3] Não haverá limite para discursos tão inúteis? O que é que vos provoca, para assim seguir discutindo?

[4] Eu, de igual forma, poderia me expressar assim, se estivésseis vivendo sob as provações que estou passando; contra vós eu poderia amontoar palavras, e menear a cabeça;

[5] poderia consolar-vos apenas com as palavras da minha boca, e poderia aliviar a vossa dor com o encorajamento dos meus lábios.

[6] Ainda que eu fale, o meu sofrimento não cessa; e se calar, qual será o meu alívio?

[7] Mas agora, ó Deus, tu me extenuaste; destruíste a minha família inteira.

[8] Tu me deixaste abatido, o que é um testemunho evidente deste fato; a minha magreza se levanta e depõe contra mim.

[9] Deus, em tua ira, ataca-me e faz-me em pedaços, e range os dentes contra mim; meus inimigos fitam-me com olhar ferino e destruidor.

Job 16

Segunda respuesta de Job a Elifaz

[1]Y Job le respondió:

[2]«¡Ya he escuchado esto muchas veces! ¡Valiente consuelo me resultan sus palabras!

[3]¿No tienen fin sus palabras huecas? ¿Qué los lleva a no dejar de hablar?

[4]Si ustedes estuvieran en mi lugar, ¡también yo les hablaría del mismo modo! Les lanzaría fuertes acusaciones, y me burlaría de ustedes y les haría muecas.

[5]Pero si yo estuviera en su lugar, les daría ánimo y con palabras de consuelo mitigaría su dolor.

[6]»Si hablo, mi sufrimiento aumenta; si guardo silencio, el dolor no me abandona.

[7]Tú, Dios mío, has acabado con mis fuerzas; ¡me has dejado completamente abandonado!

[8]Testigo de ello es mi piel reseca; mi rostro lleno de arrugas delata mi dolor.

[9]Tú, Dios mío, me persigues con encono; como fiera, rechinas los dientes contra mí. ¡Me clavas la mirada, como un enemigo!

[10]»Mis enemigos se ponen de acuerdo, y hablan contra mí y me dan de bofetadas; todos a una me humillan y me golpean.

[11]Tú, Dios mío, me has abandonado; ¡me has dejado caer en manos de gente malvada!

[12]Yo era un hombre de bien, y me arruinaste; me tomaste por el cuello y me sacudiste; ¡me pusiste como blanco de tus ataques!

[10] Os meus semelhantes abrem a boca contra mim; ferem-me no rosto com desprezo e arrogantemente contra mim se unem.

[11] Deus me entrega nas mãos do ímpio e me faz cair nos ardis dos perversos.

[12] Vivia eu tranquilo, quando me esmagou, agarrou-me pelo pescoço e me triturou. Fez de mim seu alvo.

[13] Suas flechas zunem em torno de mim. Atravessa meus rins e não me poupa; sobre a terra derrama o meu fel.

[14] Fere-me com um golpe atrás do outro; ataca-me como um guerreiro violento.

[15] Costurei veste de lamento e angústia sobre a minha própria pele e depositei a minha testa sobre o pó da terra.

[16] Meu rosto está vermelho e arde de tanto chorar, olheiras profundas e escuras tomam meus olhos,

[17] apesar de jamais ter agido com violência, e de sempre ter orado com sinceridade.

[18] Ó terra, não desconsideres meu sangue, não deixes sem vingança as injustiças que fizeram contra minha pessoa! Não haja lugar em que esse meu clamor seja abafado!

[19] Neste exato momento, lá no céu, está a minha testemunha, e lá nas alturas está o meu fiador.

[20] Os meus próprios amigos zombam do meu estado, e os meus olhos se desfazem em lágrimas diante de Deus.

[21] Contudo, aquele que intercede por mim, defende a minha causa diante da presença de Deus, com a disposição fraterna de um verdadeiro amigo.

[22] Afinal, mais alguns anos apenas, e partirei para minha última viagem, aquela da qual ninguém retorna.

Jó 17

[1] “O fôlego de vida que há em mim está se esvaindo, estou quebrantando e os meus dias

[13]Tus arqueros me rodearon, y sin compasión me horadaron los riñones, y la hiel se derramó por el suelo.

[14]Tú, Dios mío, me heriste una y otra vez; me atacaste con la saña de un guerrero.

[15]Cubrí con ropa áspera mi cuerpo, y humillado me postré hasta el suelo.

[16]Tengo la cara hinchada de tanto llorar, y en mis ojos pueden verse grandes ojeras,

[17]aun cuando no he cometido actos violentos y a Dios dirijo oraciones sinceras.

[18]»¡Tierra, no te bebas mi sangre! ¡No dejes impune mi dolor!

[19]Pongo por testigo al que habita en los cielos; el que está en las alturas es mi defensor.

[20]Si mis amigos disputan contra mí, yo espero que Dios escuche mi llanto.

[21]¡Cómo quisiera yo discutir con Dios, como lo hacemos con nuestros semejantes!

[22]Pero tengo contados los días, y voy camino al sepulcro, del cual no volveré.

Job 17

[1]»La vida se me escapa. Mis días se acortan. El sepulcro me está esperando.

na terra estão chegando ao fim, a sepultura me aguarda!

2 Em suma: pereço cercado de zombadores, e meus olhos ainda têm que contemplar a hostilidade desse povo!

3 Dá-me, ó Deus, a tua garantia e sê o meu leal fiador para com tua própria pessoa; quem mais me estenderia a mão?

4 Porquanto encobriste o entendimento ao coração dessa gente, por isso não permitirás que eles triunfem.

5 Como diz o ditado: 'Passarão fome os filhos daqueles que por dinheiro traem os seus amigos!'

6 Entretanto, da minha própria carne Deus compôs um novo provérbio para toda a humanidade, de um simples homem em cujo rosto os seus semelhantes cospem!

7 Meus olhos se turvaram de angústia e tristeza, o meu corpo não passa de uma leve sombra.

8 Os íntegros ficam atônitos diante deste acontecimento, e os inocentes insurgem-se contra os maldosos.

9 Contudo, os justos e piedosos se manterão firmes em seus princípios e convicções, e os homens justos e sinceros se tornarão cada vez mais fortes.

10 Vinde pois, agora mesmo e fazei uma nova tentativa. Todavia, é certo que não encontrarei mais nenhum sábio entre vós!

11 Os meus dias passaram, os planos, esperanças e ilusões do meu coração fracassaram.

12 Os ímpios trocaram a noite pelo dia; afirmam que a luz se aproxima das trevas.

13 Ora, se o único lar pelo qual aguardo é o Sheol, a sepultura, se estendo a minha cama na escuridão,

14 se afirmo à corrupção mortal: Tu és meu pai; e aos vermes: Vós sois minha mãe e minha irmã;

2Estoy rodeado de gente burlona, y tengo que verlos derramar su amargura.

3»Dios mío, ¡ten la bondad de ser mi fiador! Si tú no respondes por mí, ¿quién más podría hacerlo?

4Has ofuscado la inteligencia de éstos, y no permitirás que salgan triunfantes.

5El que traiciona a su amigo por ganancia, verá desfallecer de hambre a sus hijos.

6»Tú me has puesto en la boca de todos, y los que me ven se burlan de mí.

7El dolor me va nublando la vista, y mis pensamientos se van ofuscando.

8Ante esto, los hombres buenos se asombran y los inocentes se rebelan contra los malvados;

9los hombres buenos mantienen su postura, y los hombres honrados se revisten de fuerza.

10¡Vengan acá, todos ustedes, vengan! ¡Ya sé que ninguno de ustedes es sabio!

11Mis años pasan, mis planes se malogran, lo mismo que los designios de mi corazón,

12pero ustedes cambian la noche en día; aún está oscuro, y dicen que está amaneciendo.

13Si mi única esperanza es el sepulcro, y he de yacer en medio de tinieblas;

14si he de reconocer como "padre" al sepulcro, y llamar "madre" y "hermanas" a los gusanos,

15entonces ¿qué otra esperanza me queda? Si acaso la hay, ¿dónde está, que no la veo?

16¡Bajará conmigo hasta el sepulcro, y allí descansaremos, envueltos en el polvo!»

15 onde se encontrará então minha esperança? Quem poderá vislumbrar alguma possibilidade de vida para mim?

16 Será que a esperança descerá comigo até as portas do Sheol, da morte? Baixaremos todos à sepultura e descansaremos juntos no pó da terra?”

Jó 18

Bildade acusa Jó de presunção e impaciência

1 Então Bildade, o suita, respondeu:

2 “Até quando continuarás falando? Pensa bem, procede com sensatez e então poderemos dialogar.

3 Por que somos considerados como animais, e somos ignorantes segundo vosso entendimento?

4 Oh tu, que te consomes na tua própria ira, por acaso a terra será abandonada por tua causa? Será a rocha removida do seu lugar?

5 A lâmpada do maldoso e injusto se apaga, e a chama do seu fogo se extingue.

6 Na sua tenda, a luz se escurecerá, e a lâmpada que resplandece sobre sua vida se apagará.

7 Os seus passos antes firmes e determinados se reduzirão, e o seu próprio juízo o destruirá.

8 Porquanto seus próprios pés o conduzirão às armadilhas e trôpego cairá nas redes à sua volta.

9 A armadilha o apanha pelo calcanhar, e o laço o prende com firmeza.

10 A corda maliciosa está oculta, armada em seu caminho, exatamente por onde seus pés deverão passar.

11 Ameaças de todas as partes o deixam apavorado; elas o perseguem a cada passo.

12 Ele era rico, mas agora passa fome; a desgraça está pronta para despencar sobre ele.

Job 18

Segunda reprensión de Bildad a Job

1Entonces Bildad el suhita le dijo:

2«¿Cuándo vas a dejar de hablar? Ponte a pensar, y después de eso hablaremos.

3¿Por qué nos consideras unas bestias? ¿Por qué nos ves como gente despreciable?

4Aunque airado te desgarres el alma, la tierra no va a quedarse sin vida por tu causa, ni las rocas van a cambiar de lugar.

5»La vida del malvado habrá de extinguirse, y el resplandor de su fuego dejará de brillar.

6La luz se irá apagando en su casa, y su lámpara dejará de alumbrar;

7sus pasos irán perdiendo su vigor, y sus planes se volverán contra él.

8A su paso se le tenderán trampas, y quedará enredado entre redes.

9Sus tobillos quedarán atrapados en la trampa que se le tienda.

10Le esperan trampas ocultas en el suelo; hay trampas escondidas, esperando que pase.

11Por todas partes lo asaltará el terror; por todos lados se verá perseguido.

12El hambre le hará perder fuerzas, y el desastre no lo abandonará.

13La enfermedad irá minando su cuerpo, y la muerte le roerá las manos y los pies.

14Arrancado de la seguridad de su casa, será arrastrado por el rey de los terrores.

15Vivirá en su propia casa como en casa ajena, y sobre su casa caerá polvo de azufre.

[13] Uma doença mortal se espalha pelo seu corpo todo e faz com que os seus braços e pernas apodreçam.

[14] Ele é arrancado da segurança de sua morada, e o levam à força à presença do rei dos terrores.

[15] O fogo habita na tenda dele, e nada do que possuía permanece; enxofre ardente se espalha sobre a sua casa.

[16] O perverso é como árvore seca: suas raízes apodrecem sob a terra, e seus ramos murcham em cima!

[17] O seu nome e a sua história desaparecerão da terra, e nas praças não mais se falará de seus feitos.

[18] Ele será expulso da luz e do mundo dos vivos para a escuridão dos mortos.

[19] Não deixará filhos nem netos; nenhum descendente seu lhe restará nas moradas.

[20] Os habitantes do Ocidente apavoram-se, e os do Oriente ficam atônitos de medo com as notícias sobre a sua ruína.

[21] Em verdade, essa é a habitação do ímpio; essa é a situação daquele que não conhece a Deus!”

[16]Será desarraigado de su pueblo, y nunca llegará a formar una familia.

[17]Su nombre será olvidado por todos, y nadie en la calle lo reconocerá.

[18]Será arrojado de la luz a las tinieblas, y expulsado de este mundo.

[19]No tendrá entre su pueblo pariente alguno, ni habrá tampoco quien herede sus posesiones.

[20]Su final aterrará a los de occidente, y hará temblar de miedo a los de oriente.

[21]Así termina la vida de los malvados; en eso paran los que no reconocen a Dios.»

Jó 19

Jó queixa-se da obstinação e dureza dos seus amigos

[1] Então Jó declarou:

[2] Até quando afligireis a minha alma e me atormentareis com vossas críticas?

[3] Já me humilhastes dez vezes; não vos envergonhais de me maltratar?

[4] Se é verdade que cometi alguma falta, o erro que cometi diz respeito somente a mim mesmo.

[5] Se vós, de fato, quereis vos envaidecer sobre a minha pessoa, e usar contra mim a minha própria humilhação,

[6] sabei pois, que foi Deus quem me provou e fez sofrer, envolvendo-me em suas redes.

Job 19

Segunda respuesta de Job a Bildad

[1]Entonces Job les respondió:

[2]«¿Cuándo van a dejar de amargarme la vida y de herirme con sus palabras?

[3]¡Ya es mucho lo que me han ofendido! ¿No les da vergüenza ofenderme tanto?

[4]Aun admitiendo que haya errado, las consecuencias son asunto mío.

[5]Pero ustedes se creen mejores que yo, y me echan en cara mi vergüenza.

[6]Bien saben ustedes que Dios me ha derribado, y que me tiene atrapado en su red.

[7]Sufro de violencia, y él no me escucha; le pido ayuda, y no me hace justicia.

[7] Entretanto, se clamo: Injustiça! Eis que não obtenho resposta; grito por socorro, contudo não vejo justiça!

[8] Ele bloqueou o meu caminho, e não tenho como vencer os obstáculos; cobriu de trevas as minhas veredas.

[9] Despiu-me da minha honra e tirou a coroa de minha cabeça.

[10] Quebrantou-me de todos os lados, tanto que estou a ponto de expirar sobre a terra; despojou-me da esperança que alimentava, como quem arranca uma simples planta do solo.

[11] Sua ira acendeu-se contra mim, e agora me considera como um inimigo.

[12] Juntas, suas tropas avançam poderosamente; cercam-me e acampam ao redor da minha tenda.

[13] Ele levou os meus irmãos para longe de mim, e os que me conhecem tornaram-se como estranhos para mim.

[14] Os meus parentes me abandonaram, e os meus amigos se esquecem de mim.

[15] Os que me visitam e também as minhas servas me consideram estrangeiro; não passo de um estranho aos seus olhos.

[16] Chamo o meu próprio servo, e sequer me responde, vejo-me obrigado a suplicar-lhe ajuda.

[17] O meu hálito é intolerável para a minha esposa; sou repugnante para os filhos de minha mãe.

[18] Até as crianças zombam de mim e acham graça do meu estado quando chego.

[19] Todos os meus amigos, inclusive os mais chegados, agora me detestam; aqueles mais íntimos, a quem amo, simplesmente voltaram-se contra mim.

[20] Estou reduzido a pele e ossos, e apenas minhas gengivas ainda não estão inflamadas.

[8]Me ha cerrado el paso, me impide avanzar; mi camino está envuelto en las tinieblas.

[9]Me ha despojado de mis riquezas; ¡me ha arrebatado mi corona!

[10]Por todos lados me acosa. Estoy acabado. ¡Soy como un árbol frondoso, arrancado de raíz!

[11]Dios ha descargado su enojo contra mí, y me cuenta como uno de sus enemigos.

[12]Reclutó contra mí a ejércitos de calamidades, y los hizo acampar alrededor de mi casa.

[13]»Hasta a mis hermanos los ha alejado de mí; mis amigos me ven y se alejan, como de un extraño.

[14]Mis parientes se mantienen a distancia; mis conocidos me tienen olvidado.

[15]Los visitantes me ven como a un extraño; las criadas de mi casa me desconocen.

[16]Llamo a mis criados, y no me hacen caso, aun cuando personalmente se lo suplico.

[17]Mi propia esposa no soporta mi aliento, cuando me acerco y le pregunto por nuestros hijos.

[18]Los jóvenes imberbes me miran con desdén, y en cuanto me levanto hablan mal de mí.

[19]Sufro el desprecio de mis propios amigos; mis seres queridos me han vuelto la espalda.

[20]Tengo la piel y la carne pegadas a los huesos, y los dientes se me caen de las encías.

[21]»¡Amigos míos, por favor, apiádense de mí, que sobre mí ha caído la mano de Dios!

[22]Ustedes me persiguen como el mismo Dios, ¿y todavía no se hartan de devorarme?

[23]¡Cómo quisiera que mis palabras se escribieran, y que en un libro quedaran registradas!

[24]¡Cómo quisiera que se grabaran con cincel, y para siempre quedaran esculpidas en piedra!

[25]Yo sé que mi Redentor vive, y que al final se levantará del polvo.

[21] Portanto, tende compaixão de mim, meus caros amigos; tende misericórdia da minha pessoa; pois foi a mão de Deus que me feriu.

[22] Por que me perseguis como Deus está procedendo? E mais, não vos fartais jamais de consumir a minha carne?

[23] Ah! Quem dera as minhas palavras fossem escritas! Sim, fossem todas gravadas em um livro histórico!

[24] Quisera eu elas fossem talhadas a ferro sobre o chumbo ou gravadas para sempre na rocha.

[25] Contudo, eu sei que meu Redentor vive, e que no fim se levantará para me defender e vindicar ainda que eu esteja no pó do meu túmulo.

[26] E depois que todo o meu corpo estiver consumido pela terra, sem carne, então contemplarei a face de Deus.

[27] Eu o verei com os meus próprios olhos; eu pessoalmente, não outra pessoa o verá e me dirá como ele é! Oh! Quão intenso é o desejo do meu coração por esse dia!

[28] Se conjecturares: 'Como haveremos de censurá-lo e persegui-lo, pois concluímos que a causa de todo esse mal está nele!'

[29] Melhor será, pois, que temais a espada da justiça, pois por meio dela vêm os castigos, a fim de que saibas quem é o Todo-Poderoso.

[26]También sé que he de contemplar a Dios, aun cuando el sepulcro destruya mi cuerpo.

[27]Yo mismo seré quien lo vea, y lo veré con mis propios ojos, aun cuando por dentro ya estoy desfalleciendo.

[28]Si ustedes me persiguen, pregúntense por qué, ya que el origen de mis males soy yo mismo.

[29]Tiemblen de miedo ante la espada, pues con ella Dios castiga toda clase de maldad. Así sabrán que hay alguien que juzga.»

Jó 20

Zofar descreve as calamidades que os ímpios sofrem

[1] Então Zofar, o naamita, replicou:

[2] "Agitam-se em meu íntimo os meus pensamentos e levam-me a voltar a lhe dirigir a palavra, porquanto estou profundamente angustiado.

[3] Estou ouvindo a tua repreensão, que me atinge e insulta, contudo agora é a minha vez de te responder.

Job 20

Segunda reprensión de Sofar a Job

[1]Entonces Sofar el namatita le dijo:

[2]«Creo que estoy obligado a responderte. No me puedo quedar callado.

[3]Te he escuchado censurar mis reprensiones, y mi inteligencia me obliga a responderte.

[4]¿Acaso no sabes que esto siempre ha sido así, desde que hubo el primer hombre en la tierra?

[5]La alegría del malvado no dura mucho. El gozo del impío es sólo momentáneo.

[4] Não sabes que, desde a antiguidade, desde que Adham, o primeiro homem, foi posto sobre a terra,

[5] o riso dos maus é passageiro, e a alegria dos ímpios dura apenas um momento?

[6] Ainda que sua arrogância atinja os céus, e a sua cabeça toque as nuvens,

[7] ele desaparecerá tão completamente como o seu próprio excremento; e quem o tenha visto questionará: 'Onde ele foi parar?'

[8] Passará como um sonho, e já não será achado; ele se dissipará como uma visão da noite.

[9] Os olhos que o viam já não o verão, nem mesmo o seu lugar o contemplará outra vez.

[10] Seus filhos terão que indenizar os pobres; ele próprio, com suas mãos, terá que reconstruir suas posses.

[11] Seus olhos, ainda cheios de vigor juvenil, morrerão com ele no pó.

[12] Se a maldade tinha sabor doce em sua boca e ele a escondia debaixo da língua,

[13] ainda que a retenha na boca para saboreá-la,

[14] ainda assim esse manjar se corromperá em seu ventre, nas suas entranhas será como veneno de cobra.

[15] Vomitará as riquezas que engoliu, Deus fará seu estômago lançá-las sobre a terra.

[16] Sugará veneno de cobra; as presas de uma víbora o exterminarão.

[17] Não terá o prazer de contemplar os regatos, os ribeiros e os rios caudalosos que vertem mel e nata de leite.

[18] Terá que devolver tudo quanto deu sua vida de trabalho, sem desfrutar o que amealhou, sem poder se alegrar com os lucros conquistados.

[19] Porque destruiu azab, as moradias e a dignidade dos pobres, e se apropriou de casas que não construiu.

[6]Aunque su orgullo lo eleve hasta el cielo, y crea alcanzar las nubes levantando la cabeza,

[7]será, como basura, destruido para siempre, y quienes lo hayan visto no volverán a verlo.

[8]Se disipará, se esfumará como un sueño, como una visión nocturna que nadie vuelve a tener.

[9]Quienes lo conocieron, nunca más vuelven a verlo, y en su pueblo natal nadie lo podrá reconocer.

[10]Sus hijos pedirán la compasión de los pobres, y devolverán lo que su padre haya robado.

[11]Aunque ahora sea un hombre lleno de vigor, en la tumba quedará convertido en polvo.

[12]Solía deleitarse con la miel de su maldad, que su lengua paladeaba con deleite;

[13]si su maldad le parecía bien, no la dejaba, sino que la saboreaba con fruición.

[14]¡Pero luego de comerla, le cambiará el sabor! ¡Será en sus entrañas como veneno de víboras!

[15]¡Se hartó de riquezas, y tendrá que devolverlas! ¡Dios hará que las arroje de su vientre!

[16]¡Absorberá el veneno mortal de áspides! ¡Una serpiente venenosa lo morderá,

[17]y no volverá a ver los ríos ni los arroyos, ni los torrentes de leche y miel!

[18]»No disfrutará de sus riquezas injustas, sino que todas ellas tendrá que devolverlas,

[19]porque a los pobres los dejó en el desamparo, y se adueñó de casas que él nunca construyó.

[20]Por eso, nunca podrá vivir tranquilo, pues en su ambición nada dejaba escapar.

[21]Nunca nada se libró de su voracidad; por eso su prosperidad no será duradera.

[22]Su extremada abundancia le causará dolor, y todo el poder del mal recaerá sobre él.

[20] Com toda a certeza a sua cobiça não lhe trará paz e segurança, e o seu tesouro não conseguirá livrá-lo do mal.

[21] Nada mais lhe restou para devorar; sua aparente prosperidade não durará muito.

[22] Em meio às suas riquezas, a aflição o consumirá; o poder aniquilador da desgraça o atingirá de uma vez por todas.

[23] Quando ele estiver de estômago cheio, Deus liberará a fúria da sua justiça contra ele, e sobre a vida dele despejará todo o conteúdo da ira divina.

[24] Se conseguir se desviar da arma de ferro, o bronze da flecha de Deus o alcançará e o atravessará.

[25] Ele ainda a arrancará das suas costas, a ponta reluzente saindo do seu fígado. Assombro e desespero cairão sobre ele;

[26] densas trevas aguardarão o momento de tragar todos seus tesouros. Um fogo aceso por mãos humanas o exterminará e devorará o que restar em sua tenda.

[27] Os céus proclamarão a sua culpa; a terra se levantará contra ele.

[28] E, naquele dia, quando a ira da justiça de Deus se derramar sobre essas pessoas impiedosas, todas as suas riquezas serão levadas como pelas águas avassaladoras de uma inundação súbita.

[29] Esse é o final que Deus tem preparado para os ímpios e maldosos de coração, é o destino, a herança designada por Deus para essa gentalha!”

[23]Cuando se siente a la mesa, dispuesto a comer, Dios descargará todo el ardor de su ira sobre él y sobre todo lo que coma.

[24]Aunque huya de las armas de hierro, caerá víctima de un arco de bronce:

[25]una flecha le atravesará el cuerpo, la punta de acero le perforará el hígado, y le sobrevendrán terribles temores.

[26]Una terrible oscuridad le está reservada; un fuego no atizado lo consumirá, y acabará con lo que aún quede de su casa.

[27]Los cielos dejarán ver sus injusticias, y la tierra se levantará para acusarlo.

[28]El día que Dios tiene señalado para su ira, sus hijos serán llevados al destierro y esparcidos.

[29]Así castiga Dios a la gente malvada; ésa es la herencia que Dios les ha asignado.»

Jó 21

Jó mostra que os ímpios, muitas vezes, gozam prosperidade nesta vida

[1] Então Jó tomou a palavra e rogou:

[2] “Escutai, pois, atentamente minhas ponderações, seja este o consolo a mim concedido de vossa parte.

Job 21

Segunda respuesta de Job a Sofar

[1]Cuando Sofar terminó de hablar, Job le respondió:

[2]«Escuchen con atención lo que voy a decir; concédanme este pequeño consuelo.

[3]Ténganme un poco de paciencia mientras hablo, y cuando termine, atáquenme cuanto quieran.

[3] Permiti, portanto, que eu fale livremente, e, quando tiver encerrado minha tese, zombai à vontade de minha pessoa.

[4] Porventura a minha queixa é em relação ao ser humano? Contudo, ainda que fosse, não teria eu motivos para perder a paciência?

[5] Olhai, pois, para minha pessoa e ficai perplexos; ponde a mão sobre a vossa boca.

[6] Só de pensar sobre isso, fico aterrorizado; todo o meu corpo estremece.

[7] Afinal, por que vivem os maus e ímpios? Por que chegam à velhice e ainda se tornam mais poderosos?

[8] Eles têm a felicidade de ver os seus filhos estabelecidos ao seu redor, e os seus descendentes diante dos seus olhos.

[9] Suas casas vivem em paz e segurança, absolutamente livres do medo; a vara da repreensão divina não os vem castigar.

[10] Seus touros jamais cessam de reproduzir; suas vacas dão crias de tempo em tempo sem nunca abortar.

[11] Sentem-se à vontade para deixar que seus filhos corram como cabritos pelos montes, os seus e todos põem-se a dançar.

[12] Cantam, acompanhando a música do tamboril e da harpa; alegram-se ao som da flauta.

[13] Os ímpios desfrutam seu tempo de vida no conforto da prosperidade, e, no tempo certo, descem em paz ao Sheol, à sepultura.

[14] Ainda assim, declaram eles a Deus: 'Afasta-te de nós, deixa-nos! Não temos o menor interesse em conhecer os teus princípios de vida!

[15] Afinal, quem é o Todo-Poderoso, para que o sirvamos? Que ganho ou recompensa teremos se lhe fizermos orações?'

[16] Entretanto, a prosperidade e a felicidade que possuem não dependem deles, tampouco está segura em suas mãos. Portanto, longe de mim o conselho dos ímpios!

[4]¿Acaso me han oído quejarme de otro hombre? ¿Acaso no tengo derecho a sentirme angustiado?

[5]¡Miren la piltrafa en que me he convertido! ¡Cúbranse la boca para no gritar de espanto!

[6]Cuando pienso en esto, no puedo creerlo; el horror estremece todo mi cuerpo.

[7]¿Por qué prosperan los malvados, y llegan a viejos amasando fortunas?

[8]Ven crecer a sus hijos, fuertes y robustos, y se alegran también cuando nacen sus nietos.

[9]Ningún mal amenaza sus mansiones, porque Dios no les envía ningún mal.

[10]Sus toros siempre fecundan a las vacas, y éstas paren sin que sus crías se malogren.

[11]Sus hijos retozan como corderitos, saltan por el campo sin ningún temor.

[12]Danzan al son de la lira y de los tambores; saltan felices al son de la flauta.

[13]Pasan la vida en gran prosperidad, y sin sobresaltos bajan al sepulcro.

[14]A Dios le dicen: "¡Apártate de nosotros! ¡No queremos saber nada de tus caminos!

[15]Eres el Todopoderoso, pero no queremos servirte. Nada ganamos con elevar a ti nuestros ruegos."

[16]¡Y no saben que prosperar no está en sus manos! ¡Lejos esté de mí juntarme con esos malvados!

[17]»¿Cuántas veces se ha apagado la luz de los impíos? ¿Cuándo les ha sobrevenido una desgracia? ¿Cuándo Dios, en su ira, los ha castigado?

[18]¿Acaso el viento los arrebata como paja, o el torbellino se los lleva como tamo?

[19]Dicen que "Dios tiene reservado para los hijos el pago por la maldad que sus padres cometieron", ¡pero son los padres los que merecen el castigo, para que sepan y escarmienten!

[20]Sería bueno verlos quebrantados y sufriendo, y bebiendo el enojo del Señor.

[17] Ora, quantas vezes se vê apagar a lâmpada do ímpio e se contempla a sua morte? Quantas vezes a desgraça cai sobre eles ou que Deus, em sua ira justa, lhes envie dores e sofrimento?

[18] Quantas ocorre que eles sejam levados de um lado para o outro como palha ao vento, ou um furacão os arrebata como pó da terra?

[19] Segundo o dito popular: 'Deus castiga nos filhos os pecados do pai!' Ora, mas é o próprio pai faltoso que deveria pagar por seu erro a fim de que aprendesse a lição!

[20] Portanto, que o pecador receba a sua própria condenação; que seus olhos vejam a sua ruína; que o próprio ímpio beba da ira do Todo-Poderoso!

[21] Afinal, se ele já está morto e nada sente; se já está no Sheol, o mundo dos mortos, que lhe importará que a sua família sofra?

[22] Ora, será possível que alguém possa acrescentar algum conhecimento ao Todo-Poderoso, que julga também os seres celestiais?

[23] Alguns homens levam uma vida feliz e tranquila e morrem abastados,

[24] com saúde e cheios de vigor.

[25] Outros, entretanto, nunca provaram um momento de alegria e morrem com o coração repleto de amargura.

[26] Todavia, uns e outros jazem no pó, e serão tomados e consumidos pelos vermes da terra.

[27] Conheço muito bem os vossos pensamentos e as más intenções de me fazer justiça.

[28] Porquanto alegais: 'Onde está a casa do príncipe, o grande homem? Onde está a morada do ímpio?'

[29] Ora, nunca fizestes estas perguntas aos viajantes? Não aceitais o que disseram,

[30] que o mau é preservado no dia da destruição e poupado no dia da ira de Deus?

[21]Porque, si sabe que sus días están contados, ¿qué le puede importar lo que sufra su familia?

[22]»Pero, ¿quién puede impartir a Dios sabiduría, si es él quien juzga a los más encumbrados?

[23]Hay quienes mueren en plena juventud, llenos de salud, de vida y de felicidad,

[24]disfrutando de abundancia de leche, con su cuerpo rebosante de gordura.

[25]Otros, en cambio, mueren llenos de amargura, sin haber disfrutado de una buena comida.

[26]Pero unos y otros bajarán al sepulcro, en donde acabarán cubiertos de gusanos.

[27]»Yo sé bien qué es lo que piensan de mí; yo sé de sus planes para hacerme violencia.

[28]Por eso dicen: "¿Dónde está la casa del magnate? ¿Qué pasó con la mansión de ese malvado?"

[29]¿Por qué no les preguntan a los que pasan? ¿Por qué no hacen caso de sus respuestas?

[30]Al malvado no le afecta que Dios se enoje, pues llegado el castigo siempre sale bien librado.

[31]¿Y quién puede echarle en cara sus decisiones? ¿Y quién le hara pagar por todo el mal que hizo?

[32]Un día será llevado al sepulcro, y sobre su tumba habrá vigilantes.

[33]Los terrones del valle le sabrán a miel; mucha gente irá tras el cortejo, y muchos más le precederán.

[34]»¡En vano intentan consolarme con palabras huecas! ¡Sus respuestas no son más que falacias!»

31 Ninguém se levanta para os acusar das maldades que comete; ninguém o faz pagar pelos seus atos injustos.

32 Ele é conduzido para a sepultura, e vigiam-lhe o túmulo.

33 Para ele é macio o terreno do vale; assim como uma multidão inumerável o precedeu.

34 Portanto, como quereis oferecer-me consolo, se vossa doutrina é falsa e nas vossas afirmações há mentira!

Jó 22

Elifaz acusa Jó de diversos pecados e o exorta ao arrependimento

1 A seguir, Elifaz, o temanita, tomou a palavra e respondeu:

2 "Pode um ser humano ser útil a Deus? Ainda que seja uma pessoa de grande sabedoria, pode ajudar a Deus?

3 Que felicidade poderias dar a Shaddai, o Todo-Poderoso, se fosses justo? Que lucro receberia Deus se os teus caminhos fossem irrepreensíveis?

4 Sendo assim, será que é por sua bondade e misericórdia que Deus te julga, condena e repreende?

5 Ou será que é por causa da tua maldade? Não são infindos os teus erros e pecados?

6 Ora, sem motivo exigias penhores dos teus semelhantes, como garantia de um pequeno empréstimo extorquias dos pobres as próprias roupas deixando-os nus!

7 Não serviste de água ao sedento e cansado, e retiveste o pão ao faminto.

8 Entretanto, sendo tu dono de muitas terras e vivendo do fruto delas, eras honrado diante de todos.

9 Mandaste embora de tuas terras as viúvas sem qualquer ajuda ou indenização, e esmagaste os braços dos órfãos!

10 Ora, esses certamente são os motivos pelos quais estás cercado de ciladas,

Job 22

Tercera reprensión de Elifaz a Job

1Pero Elifaz el temanita le respondió a Job:

2«¿En qué se beneficia Dios con el hombre, aun cuando éste sea un hombre inteligente?

3¿Se complace el Todopoderoso en tu inocencia, o gana algo con que vayas por el buen camino?

4¿Acaso te castiga por tu piedad, y por eso te somete a juicio?

5¡Demasiado grande es tu maldad! ¡Tu pecado no tiene límites!

6Sin razón tomaste prenda de tus hermanos, y a los pobres los despojaste de sus ropas.

7No le diste de beber al sediento, y al hambriento no le diste de comer.

8En cambio, a los poderosos les diste tierras, y a los magnates les permitiste habitarlas.

9A las viudas las despediste con las manos vacías, y a los huérfanos los despojaste de todo.

10Por eso te ves enredado en esas trampas, y te asaltan temores repentinos.

11Las tinieblas no te dejan ver, y las aguas profundas te abruman.

12»Pero Dios está en las alturas de los cielos; ¡mira cuán altas se hallan las refulgentes estrellas!

13¿Y tú dices que Dios no sabe lo que haces, y que la densa oscuridad le impide juzgar?

provações, e a iminência de uma grande catástrofe pessoal te apavora.

11 Também por isso vives atormentado, com a sensação de que estás envolto em trevas tão densas que te deixam cego, e te afogam como as muitas águas de uma inundação.

12 Porventura, não está Deus nas alturas dos céus? Olha para as mais altas estrelas e vê como estão distantes!

13 Contudo, tu cogitas: 'O que sabe Deus? Pode ele julgar através de tamanha e densa escuridão?

14 Nuvens espessas o envolvem, de tal maneira que ele não pode enxergar quando percorre a abóbada celeste'.

15 Assim é que desejas seguir no caminho antigo trilhado pelos homens malignos?

16 Eles foram ceifados antes da hora; seus alicerces foram arrastados por uma enchente repentina.

17 Exclamaram a Deus: 'Afasta-te de nós!' E mais: 'Que pode nos fazer o Todo-Poderoso?'

18 Entretanto, foi Deus que encheu de bens as casas deles. Portanto, longe de mim estejam os conselhos dos ímpios!

19 Os justos veem isso e se alegram: os honestos e inocentes se alegram, declarando:

20 'Certo é que as pessoas más foram todas destruídas, e o fogo devorou as suas riquezas!'

21 Sendo assim, faze as pazes com Deus sujeitando-te a ele, e a prosperidade te alcançará.

22 Aceita, pois, a orientação que vem da boca de Deus e deposita as suas palavras no coração.

23 Se te voltares para o Todo-Poderoso, serás edificado; se afastares a prática da injustiça da tua tenda,

24 deitares ao pó as tuas riquezas e o ouro puro de Ofir que possuis às pedras dos ribeiros,

14¿Que no te puede ver porque las nubes lo rodean, y porque va y viene por la bóveda celeste?

15¿Acaso quieres seguir por la antigua senda que han recorrido los malvados?

16Ellos fueron arrebatados antes de tiempo, porque sus fundamentos no eran firmes.

17Le pidieron a Dios que se apartara de ellos, sin que el Omnipotente les hubiera hecho daño.

18Más bien, Dios colmó sus casas de bienes. ¡Lejos sea de mí el juntarme con ellos!

19Al verlos destruidos, los justos se alegrarán, y los inocentes se burlarán de ellos y dirán:

20"Nuestros enemigos han sido destruidos; el fuego ha consumido lo que de ellos quedaba."

21»Reconcíliate con Dios, y recupera la paz; así él te devolverá la prosperidad.

22Permítele que él mismo te instruya, y pon sus palabras en tu corazón.

23Si te vuelves a Dios, él te levantará; así alejarás de tu casa la aflicción.

24Si arrojas por el suelo tus riquezas, tendrás tanto oro de Ofir como piedras en el río.

25El Todopoderoso será tu defensor, y en tu casa abundará la plata.

26Hallarás tu deleite en el Todopoderoso, y ante Dios podrás levantar la cara.

27Cuando lo llames, él te escuchará, y tú podrás cumplirle tus promesas.

28Llevarás a buen término todos tus planes, y en tus caminos brillará la luz.

29A los humildes, Dios los exalta; a los abatidos, Dios les da su salvación.

30Dios libera al que es inocente, y si eres inocente, también serás liberado.»

[25] então, o Todo-Poderoso voltará a ser o teu tesouro mais precioso e a tua prata predileta.

[26] Então te deleitarás no Todo-Poderoso e erguerás o teu rosto para Deus.

[27] Tu orarás a Deus, e ele te ouvirá; e pagarás os teus votos.

[28] Tudo que planejares realizar dará certo, e a luz brilhará constantemente em teus caminhos.

[29] Quando teus semelhantes sofrerem qualquer abatimento, proferirás: 'Haja alento e disposição!' E Deus salvará o humilde.

[30] E mais, livrará até o que não é inocente, que será libertado graças à pureza que há em ti, em tuas mãos e comportamento.

Jó 23

Jó deseja apresentar-se perante Deus e confia na sua misericórdia

[1] Diante do exposto, Jó tomou a palavra e respondeu:

[2] 'Até o presente momento reclamo com revolta e amargura; apesar dos meus gemidos a mão dele pesa forte sobre a minha vida.

[3] Ah! Se eu soubesse onde poderia encontrá-lo! Então, me chegaria ao seu tribunal.

[4] Eu lhe apresentaria a minha causa e a minha boca estaria repleta de argumentos.

[5] Ouviria atentamente o que ele me responderia e avaliaria com cuidado tudo quanto me dissesse.

[6] Porventura, segundo a grandeza de seu poder, contenderia comigo? Penso que não! Ele não me acusaria de nada.

[7] Ali, o homem íntegro pleitearia com ele, eu seria considerado inocente e sairia liberto da presença do meu juiz.

[8] Entretanto, se busco no Oriente, lá ele não está; se parto para o Ocidente, tampouco o encontro.

[9] Quando ele está agindo no norte, não o consigo enxergar; quando suas ações

Job 23

Tercera respuesta de Job a Elifaz

[1]Job le respondió lo siguiente:

[2]«Hoy también siento una gran amargura; mis heridas son más grandes que mi llanto.

[3]¡Cómo quisiera saber dónde hallar a Dios! ¡Iría a verlo hasta donde él se encontrara!

[4]En su presencia le expondría mi caso, pues mi boca está llena de argumentos.

[5]Creo saber lo que él me respondería, y creo que comprendería lo que me dijera.

[6]No creo que él desplegaría su poder contra mí; más bien, creo que él entendería mi sufrimiento.

[7]Ante Dios, el justo puede razonar con él, así que yo quedaría absuelto para siempre.

[8]»Busco a Dios en el oriente, y no lo encuentro; me dirijo al occidente, y no está allí.

[9]Me vuelvo hacia el norte, y no logro verlo; me vuelvo entonces al sur, y él se esconde de mí.

[10]Pero Dios sabe por dónde ando; me pondrá a prueba, y saldré refinado como el oro.

[11]Mis pies han seguido sus pisadas; seguí su camino, sin apartarme de él.

ocorrem no sul, nem a sombra dele me é possível perceber.

10 Todavia, ele conhece bem o caminho por onde passam meus pés; se me colocar à prova, constatará que sairei puro como o ouro refinado.

11 Os meus pés acompanharam as suas pegadas; mantive-me no seu Caminho sem desviar-me dele para lado nenhum.

12 Jamais me apartei dos mandamentos de seus lábios, dei mais valor às palavras de sua boca do que ao meu próprio pão de cada dia.

13 Contudo, Ele é o Todo-Poderoso! Quem lhe poderá fazer qualquer oposição? Ele faz o que decide fazer, e realiza quando deseja.

14 Sendo assim, ele cumprirá o que está decidido a meu respeito e todos os demais planos que tem consigo.

15 Por esse motivo fico apavorado diante dele; pensar em tudo isso me enche de temor.

16 Deus fez o meu coração desfalecer de medo, o Todo-Poderoso causou-me grande pavor.

17 Contudo, as provações não me fizeram calar, e as densas trevas que cobrem o meu rosto não puderam silenciar-me.

12Nunca me he apartado de sus mandamientos; sus palabras me son más preciadas que la comida.

13Si él decide algo, ¿quién puede hacerlo cambiar? ¡Él lleva a cabo todo lo que se propone!

14Así que hará conmigo lo que se ha propuesto, y es mucho lo que él ha decidido hacer.

15En su presencia, me invade un gran temor; si pienso en ello, me pongo a temblar.

16Dios me debilita el corazón; el Todopoderoso me tiene aterrado.

17¿Por qué no me quitaron la vida aquella noche? ¿Por qué no me cubrieron el rostro en la oscuridad?

Jó 24

Jó contesta que os ímpios, muitas vezes, fiquem sem castigo nesta vida

1 "Por que o Todo-Poderoso não estabelece um tempo de julgamento geral sobre a terra? E por que os que o conhecem sequer sabem quando esse dia chegará?

2 Há aqueles que fraudam as fronteiras de seus pastos, mudam os marcos que limitam o gado e assim roubam os rebanhos de outrem.

3 Sequestram o jumento que pertence ao órfão e levam o boi da viúva como penhor.

4 Forçam os necessitados a sair do caminho e os pobres da terra a esconder-se.

5 Como se fossem jumentos selvagens no deserto, os pobres partem em busca do pão

Job 24

1»Si el Todopoderoso sabe todo lo que pasa, ¿por qué sus seguidores nunca saben cómo actuar?

2No respetan los linderos de las tierras; roban ganado para aumentar lo que tienen;

3al huérfano lo despojan de su asno, a la viuda le quitan en prenda su buey.

4A los que nada tienen, los apartan del camino; por miedo, se esconden los pobres de la tierra.

5Esa gente es insaciable. Son como asnos del monte. Se levantan de mañana dispuestos a robar; con sus robos del desierto alimentan a sus hijos.

de cada dia; na terra deserta encontram o que dar de comer a seus filhos.

6 Juntam forragem nos campos e trabalham duro nas colheitas dos maus; respingam nas vinhas dos ímpios.

7 Passam a noite desprovidos de roupas; não têm como agasalhar-se no frio.

8 Encharcados pelas chuvas das montanhas, abraçam-se às rochas por falta de abrigo.

9 As crianças órfãs são arrancadas do seio de suas mães para servirem como escravos; o recém nascido do pobre é tomado à força, em pagamento de dívidas.

10 Por falta de roupas, andam nus; transportam pesados feixes, mas continuam esfomeados.

11 Esmagam azeitonas entre as pedras de moinho, pisam uvas nos lagares, contudo, mesmo assim, padecem de sede.

12 Desde as cidades ouvem-se os gemidos dos que estão prestes a morrer, e a alma dos feridos clama; e, mesmo assim, Deus não escuta os seus pedidos de socorro.

13 Os perversos são adversários da luz, não conhecem os seus caminhos, nem permanecem nas suas veredas.

14 De manhã o assassino se levanta e parte em busca de suas vítimas: os pobres e os necessitados; de noite age como ladrão.

15 Os olhos do adúltero ficam à espreita do cair da tarde; este diz consigo: 'Ninguém me reconhecerá' e cobre o rosto.

16 Em meio às trevas os homens maus invadem as casas, mas de dia se enclausuram; a luz para eles é um desprazer.

17 O romper da aurora para tais pessoas é como a sombra da morte; contudo, se sentem em casa em meio aos horrores das trevas.

18 Entretanto, os maldosos são como espuma que é levada e logo se dissipa na superfície das águas; a porção dos perversos sobre a terra é amaldiçoada, e por isso já não andam pelo caminho a trabalhar nas vinhas.

6Esos malvados espigan en campos ajenos, y rebuscan en las viñas de otra gente.

7Hacen que el desnudo duerma sin ropa, sin que nada pueda protegerlo del intenso frío.

8La lluvia de los montes lo empapa, y busca refugio en los huecos de las peñas.

9Al recién nacido lo apartan del pecho, y lo toman como prenda por las deudas;

10a los pobres los dejan desnudos, y a los hambrientos los despojan de su pan.

11Se esconden en su casa para extraer aceite, dicen que fabrican vino, pero se mueren de sed.

12En la ciudad se escuchan los gemidos del moribundo, y claman las gargantas de los heridos de muerte, pero Dios no escucha su oración.

13»Ellos son los que no amaron la luz, ni conocieron los caminos de Dios, ni jamás estuvieron en sus veredas.

14Amanece, y el malvado se levanta, y mata al pobre y al necesitado; anochece, y se convierte en vil ladrón.

15El adúltero espera la oscuridad de la noche, con la idea de que nadie lo verá; cubre su rostro para que nadie lo vea.

16Usa las tinieblas para perpetrar sus robos, en casas previamente señaladas en el día; no saben lo que es la luz.

17Para esos malvados, el día es la sombra de la muerte; si son descubiertos, pueden darse por muertos.

18»Huyen ligeros, como las corrientes de agua; todo lo que tienen está bajo maldición, y nadie querrá trabajar en sus viñas.

19Con la sequía y el calor se derrite la nieve, y con el sepulcro se esfuma el hombre pecador;

20su propia madre se olvida de ellos, que se convierten en el deleite de los gusanos. Nadie guarda de ellos ningún recuerdo, pues son arrancados como todo árbol seco.

[19] A secura e o calor desfazem as águas da neve; assim é a ação do Sheol, da sepultura, consumindo rapidamente os que pecaram.

[20] Sua própria mãe os esquecerá, os vermes se banquetearão com seus corpos; jamais alguém se lembrará dessas pessoas; como árvore seca será quebrado o injusto.

[21] Os maus despojam a estéril e sem filhos e não demonstram a menor consideração para com a viúva.

[22] Contudo, é Deus, mediante seu poder, que destrói os ímpios ainda que firmemente estabelecidos; Deus os arranca de seus lugares e acaba com as vidas dos perversos.

[23] Deus permite que vivam seguros, entretanto vigia com toda atenção os caminhos que escolhem seguir.

[24] Assim, durante algum tempo os malignos prosperam, mas em um momento secam como o capim, e são cortados como as espigas de trigo.

[25] Quem, pois, pode afirmar que o que estou dizendo não corresponde à realidade? Quem poderá provar que estou mentindo ou corrigir minhas palavras?

[21]A las mujeres estériles afligieron, y a las viudas nunca las trataron bien.

[22]Pero la fuerza de Dios derriba a los poderosos; cuando Dios se presenta, nadie tiene segura la vida.

[23]Dios les infunde confianza y los deja vivir, pero no les quita los ojos de encima.

[24]Aunque fueron poderosos, su vida llega a su fin, pues la muerte los alcanza como a todos los demás. Su vida es segada, como si fueran espigas.

[25]¿Quién puede desmentir lo que ya he dicho? ¿Quién puede reducir a nada mis palabras?»

Jó 25

Bildade sustenta que o homem não pode, sem presunção, justificar-se diante de Deus

[1] Diante do exposto, Bildade, da região de Suá, afirmou:

[2] “Deus é todo-poderoso e deve ser reverenciado com amor e obediência; Ele é que faz com que haja ordem e paz nos céus que lhe pertencem.

[3] Seria possível contar os exércitos de seus anjos? E a sua luz, sobre quem não haverá de se levantar?

[4] Assim, como então pode o ser humano ser justo diante de Deus? Como pode ser puro quem nasce de mulher?

[5] Até a lua não tem brilho próprio, e as estrelas não são puras aos olhos dele;

Job 25

Tercera reprensión de Bildad a Job

[1]Bildad el suhita respondió:

[2]«El poder de Dios infunde temor; él hace la paz en las alturas de los cielos.

[3]¿Acaso pueden contarse sus ejércitos? ¿Hay quien pueda esconderse de su luz?

[4]Si no, ¿cómo puede justificarse el hombre ante Dios? ¡Nadie que haya nacido de mujer está limpio de pecado!

[5]A los ojos de Dios, nada está limpio de impureza; ¡ni siquiera la blanca luna ni las brillantes estrellas!

[6]¡Todo hombre, todo ser humano, es impuro y miserable como un gusano!»

[6] muito menos o será o homem, que não passa de um verme, e o filho do homem, que é um vermezinho!”

Jó 26

Jó repreende Bildade e exalta o poder de Deus

[1] Então Jó tomou a palavra e contestou:

[2] “Como sabes ajudar ao desfalecido e frágil; como emprestas forças ao braço enfraquecido!

[3] Como tens aconselhado o que não tem sabedoria! E como tens revelado o verdadeiro conhecimento em toda sua plenitude!

[4] Quem o teria ajudado a proferir palavras tão maravilhosas? E de quem é o espírito que fala em ti?

[5] A alma dos mortos tremem debaixo das águas com seus habitantes.

[6] O Sheol, o além, está desnudo diante de Deus, e o Abadom, o abismo da destruição, não está oculto aos seus olhos.

[7] É Deus que estende os céus do Norte sobre o espaço vazio; suspende e equilibra a terra sobre o nada.

[8] Retém as águas em suas densas nuvens, e as nuvens não se rompem sob o imenso peso delas.

[9] É Deus que cobre a face da lua cheia estendendo sobre ela as suas nuvens.

[10] Determina o horizonte sobre a superfície das águas para que sirva de limite entre luz e trevas.

[11] As colunas dos céus se abalam e ficam atônitas perante sua repreensão.

[12] Fende o mar mediante a expressão do seu poder e com sua sabedoria despedaça Raabe, o Monstro dos Mares.

[13] Com seu sopro os céus ficaram límpidos e com o toque de sua mão fere a poderosa e veloz serpente.

[14] E isso tudo representa apenas a ínfima parte de todo o seu poder e das maravilhas de

Job 26

Tercera respuesta de Job a Bildad

[1]Respondió Job, y dijo:

[2]«¡Valiente ayuda brindas al que no tiene fuerzas! ¡Eres la salvación de los brazos débiles!

[3]¡Cómo sabes aconsejar al ignorante! ¡Qué despliegue de inteligencia has mostrado!

[4]¿Pero quién te ha susurrado estas palabras? ¿Qué espíritu te ha llevado a pronunciarlas?

[5]»Allá, en el fondo del mar profundo, un temblor sacude a los muertos que allí yacen.

[6]Ante Dios, el sepulcro queda al descubierto; no hay escondite para el reino de la muerte.

[7]Dios prende el norte de la nada; la tierra pende en medio del vacío.

[8]Dios contiene las lluvias en las nubes, y éstas no se vacían, aunque estén cargadas.

[9]Tiende una cortina de blancas nubes, y tras ellas esconde su trono.

[10]Para las aguas ha establecido un límite, lo mismo que para la luz y las tinieblas.

[11]Al oír la voz de su reprensión, tiemblan de miedo las bases de los cielos.

[12]Con su poder, el mar se agita; con su astucia, aplaca su arrogancia.

[13]Con su soplo, el cielo se despeja; con su poder parte en dos al monstruo del mar.

[14]Esto es sólo una muestra de su inmenso poder; lo que de él sabemos es apenas un susurro. La fuerza de su poder ¿quién puede comprenderla?»

suas obras! Um suave sussurro é o que ouvimos de Deus. Todavia, quem será capaz de compreender o trovão e a luz do seu poder?”

Jó 27

Jó sustenta sua integridade e sinceridade

[1] Prosseguindo Jó em sua contestação, afirmou:

[2] “Tão certo como Deus é vivo, que me tirou o direito, e o Todo-Poderoso, que me amargurou a alma;

[3] enquanto eu tiver alento, e o sopro de Deus, seu espírito de vida, estiver fluindo em minhas narinas,

[4] os meus lábios não expressarão maldade alguma, tampouco deixarei que minha língua pronuncie qualquer palavra enganosa.

[5] Longe de mim eu vos dar razão; até que eu morra, jamais me afastarei da minha integridade.

[6] Manterei a minha honestidade e nunca a abandonarei; enquanto eu viver, a minha consciência não haverá de se arrepender do bem.

[7] Seja o meu inimigo como o ímpio, e os meus adversários como os injustos!

[8] Pois, qual é a esperança do ímpio, quando é destruído, quando Deus lhe tira a vida?

[9] Porventura Deus ouvirá o seu clamor, quando chegar a hora da aflição e da dor?

[10] Conseguirá ele ter prazer no Todo-Poderoso? Invocará a Deus em todo o tempo?

[11] Eu vos instruirei acerca do poder de Deus; não vos ocultarei os caminhos do Todo-Poderoso.

[12] Porquanto a verdade é que todos vós já recebestes este ensino; por que vos entregais totalmente às palavras inúteis?

[13] Eis qual será da parte de Deus o quinhão do ímpio e a herança que os opressores receberão do Todo-Poderoso:

Job 27

[1]Job continuó con su discurso, y dijo:

[2]«¡Vive Dios, el Todopoderoso, que me amarga la vida al negarme su justicia!

[3]Pero mientras me quede vida, mientras quede en mí el hálito divino,

[4]no emitirán mis labios nada reprochable, ni mi lengua pronunciará engaño alguno.

[5]Jamás podré dar a ustedes la razón; sostendré mi inocencia hasta la muerte.

[6]No renunciaré a insistir en mi justicia; mientras viva, tendré la conciencia tranquila.

[7]¡Que sean mis enemigos como los malvados! ¡Que sean mis adversarios como los inicuos!

[8]»¿Qué fin le espera al malvado y ladrón, cuando Dios le arrebate la vida?

[9]¿Acaso Dios escuchará su clamor cuando le sobrevenga la angustia?

[10]¿Hallará placer al lado del Todopoderoso? ¿Invocará acaso a Dios en todo momento?

[11]¡Voy a enseñarles algo del poder de Dios! ¡Les voy a revelar lo que sé del Todopoderoso!

[12]No hay duda de que todos ustedes lo han visto; entonces, ¿por qué dicen tantas tonterías?»

Tercera reprensión de Sofar a Job

[13]«El Dios Todopoderoso tiene ya preparada la herencia de los malvados y violentos:

[14]Podrán tener muchos hijos, pero morirán por la espada; los más pequeños siempre carecerán de pan.

[15]Si acaso alguno sobrevive, no será sepultado, ni su viuda llorará su muerte.

[16]Podrá vivir entre montones de plata, y acumular grandes cantidades de ropa,

[14] Se os seus filhos se multiplicarem, será isso para a espada; e a sua prole jamais terá alimento suficiente.

[15] A epidemia sepultará aqueles que lhe sobreviverem, e as suas viúvas não lamentarão por eles.

[16] Ainda que ele acumule prata como o pó da terra, e amontoe roupas como barro,

[17] o que ele armazenar será destinado aos justos, e os inocentes dividirão sua prata.

[18] A casa que ele constrói é como casulo de traça, como cabana erguida pela sentinela.

[19] Rico ele se deita; contudo jamais o será! Assim que desperta pela manhã, todos os seus bens e riquezas se foram.

[20] Temores horríveis o alcançam como um dilúvio; a tempestade o arrebata durante a noite.

[21] O vento oriental o carrega, e ele se vai; sim, varre-o com violência do seu lugar.

[22] Porquanto atira contra ele sem poupá-lo, e ele, de forma precipitada, foge às pressas do seu poder destruidor.

[23] Sai o perverso em disparada e o vento assobia. E, gesticulando seus braços, o expulsa do seu lugar."

[17]pero al final los hombres justos e inocentes se pondrán esa ropa y se repartirán la plata.

[18]»La casa que edifica está carcomida por dentro; es tan frágil como una choza de vigilancia.

[19]Se va a descansar seguro de sus riquezas, pero al despertar ya está en la miseria.

[20]Entonces el terror lo domina como un río, y en la noche lo arrastra como un torbellino.

[21]Un viento calcinante lo lanza a las alturas; una fuerte tempestad lo arranca de su lugar.

[22]Dios lo castigará sin piedad, y aunque quiera escapar, no lo conseguirá.

[23]Al verlo, la gente aplaudirá y se alegrará de verlo arruinado.»

Jó 28

O homem tem ciência das coisas da terra, mas a sabedoria é dom de Deus

[1] "Na realidade, existem minas de prata e muitos lugares onde se refina o ouro.

[2] O ferro é tirado da própria terra, e da pedra se funde o cobre.

[3] Os homens põem limites às trevas e exploram até os confins as rochas na escuridão e nas mais densas trevas.

[4] Abrem um poço longe das regiões onde habitam, em lugares esquecidos pelo viajantes; distante dos homens, penduram-se e balançam de um lado para o outro.

Job 28

Elogio de la sabiduría

[1]«La plata se extrae de las minas, y el oro se refina en el crisol.

[2]Del polvo de la tierra se saca el hierro, y el cobre se aparta de la escoria.

[3]Con el fuego se ha puesto fin a las tinieblas, y el hombre examina con detalle cada piedra que hay en esa densa oscuridad.

[4]Abre minas en lugares no habitados, en sitios donde nadie ha plantado el pie, y entran los mineros, balanceándose con sogas.

[5]De la tierra se obtiene el alimento, y abajo de ella todo se convierte en fuego.

[5] Da terra procede igualmente o pão, mas por baixo é remexida como que pelo fogo;

[6] das suas rochas saem safiras, e seu pó contém pepitas de ouro.

[7] Nenhuma ave de rapina conhece aquele caminho secreto, e os olhos de nenhum falcão o vislumbraram.

[8] Os animais altivos jamais o pisaram, e nenhum leão caminhou por ali.

[9] As mãos dos homens atacam os duros rochedos e revolvem as raízes das montanhas.

[10] Fazem túneis através das rochas e os seus olhos descobrem todos os tesouros da região.

[11] Tapa as nascentes de água, e nem uma gota vaza delas; traz à luz o que estava escondido.

[12] Contudo, onde se poderá encontrar a sabedoria? Onde habita o entendimento?

[13] O ser humano não é capaz de perceber o valor do saber; afinal, a sabedoria não se encontra na terra dos viventes.

[14] O Abismo declara: 'Não está em minhas entranhas!' e o Mar afirma: 'Em meu interior também não se encontra!'.

[15] O saber não pode ser comprado com o mais fino ouro, nem será trocado a peso de prata.

[16] Nem pode ser adquirido nem mesmo mediante o ouro puro de Ofir, tampouco com o precioso ônix ou safiras.

[17] O ouro e o cristal não se comparam com a sabedoria e é impossível obtê-la em troca das mais finas joias incrustadas em ouro puro.

[18] O coral e o jaspe tampouco merecem menção, porquanto o preço da sabedoria é muito maior do que os rubis mais puros.

[19] O topázio de Cuxe, isto é, da Etiópia, não se compara com ela; tampouco pode ser comparada com o ouro puro.

[20] Ora, de onde vem, então, a sabedoria? Onde habita o entendimento?

[6]En su seno se encuentran zafiros, y aun el polvo de la tierra es oro.

[7]»Son lugares que las aves desconocen, y que jamás vieron los ojos de los buitres.

[8]Nunca pasaron por allí las fieras, ni tampoco el león feroz pisó ese lugar.

[9]Con el duro pedernal en la mano, el hombre cava la raíz de las montañas.

[10]Hace túneles en las rocas, y sus ojos descubren piedras preciosas.

[11]Explora el lugar donde nacen los ríos, y saca a la luz muchas cosas escondidas.

[12]»Pero ¿dónde se halla la sabiduría? ¿En qué lugar está la inteligencia?

[13]Nadie sabe lo que vale, pues no se halla en este mundo.

[14]El mar profundo dice: "Aquí no está", y el océano asegura: "Yo no la tengo".

[15]La sabiduría no se compra con oro, ni su precio puede pagarse con plata.

[16]No se compra con oro de Ofir, ni con el precioso ónice, ni con el zafiro.

[17]Ni los diamantes ni el oro se le comparan, ni se da a cambio de finas alhajas de oro.

[18]No se le comparan el coral y las perlas; la sabiduría es más valiosa que las piedras preciosas.

[19]Ni el topacio de Etiopía, ni el oro más fino, son de tanto valor como ella.

[20]»¿De dónde viene la sabiduría? ¿En qué lugar se encuentra la inteligencia?

[21]Se halla escondida de todo ser vivo; se halla escondida de las aves del cielo.

[22]Aunque la muerte y el sepulcro aseguran que a sus oídos ha llegado su fama.

[23]»Sólo Dios sabe llegar hasta ella; sólo él sabe en dónde se halla.

[24]Con su mirada ve hasta los confines de la tierra, y ve también lo que pasa bajo el cielo.

[25]Cuando Dios determinó el peso del viento, y midió el agua de mares y ríos;

[21] Em verdade está encoberta aos olhos de todo ser vivo, oculta inclusive das aves que voam mais alto no céu.

[22] O Abadom, o Aniquilamento e a Morte, proclamam: 'Eis que aos nossos ouvidos chegaram apenas rumores do que vem a ser sabedoria!'

[23] Deus conhece o Caminho! Só ele sabe onde habita a sabedoria,

[24] pois Deus contempla os confins da terra e observa tudo o que existe debaixo dos céus.

[25] Quando ele determinou a força do vento e estabeleceu as fronteiras exatas para as águas do mar;

[26] quando estipulou leis para a chuva e caminho para as tempestades trovejantes com seus relâmpagos;

[27] então observou a sabedoria e a avaliou; confirmou-a e a submeteu à prova.

[28] Então asseverou ao ser humano: 'No amor respeitoso ao Senhor está a sabedoria, e evitar o mal é ter entendimento!'

Jó 29

Lamentação de Jó lembrando-se do seu primeiro estado

[1] Retomando suas ponderações, acrescentou Jó:

[2] "Ah! Quanta saudade tenho dos meses do passado, dos bons dias em que Deus me protegia do mal;

[3] quando a sua lâmpada brilhava sobre a minha cabeça, e mediante a sua luz eu caminhava seguro em meio à mais densa escuridão.

[4] Como tenho saudade dos dias de plena saúde, quando a amizade de Deus abençoava a minha casa!

[5] Quando o Todo-Poderoso permanecia junto a mim enquanto caminhávamos, e meus filhos estavam ao meu redor;

[26]cuando estableció una ley para las lluvias, y señaló la ruta de los relámpagos,

[27]vio a la sabiduría, que estaba allí, y la puso a prueba y reconoció su valor.

[28]Entonces dijo a la humanidad: "El temor del Señor es la sabiduría. Quien se aparta del mal es inteligente."»

Job 29

Job continúa su respuesta

[1]Job retomó la palabra y dijo:

[2]«¡Cómo quisiera volver a los tiempos pasados, a los días en que Dios me brindaba protección;

[3]días en que su lámpara brillaba sobre mí, días en que a su luz andaba yo en la oscuridad,

[4]cuando estaba yo en la flor de mi vida y el favor de Dios reposaba en mi hogar!

[5]En aquel tiempo, el Omnipotente estaba conmigo, y mis hijos estaban en derredor mío;

[6]me daba entonces el lujo de chapotear en leche, y de extraer de las piedras torrentes de aceite;

[7]cuando salía yo a las puertas de la ciudad, me cedían un lugar para impartir justicia.

[6] quando os meus passos eram banhados em leite, e da rocha fluía torrentes de azeite puro sobre a minha cabeça.

[7] Quando eu saía para a porta da cidade, e na praça pública me era dado sentar-me entre os líderes,

[8] os jovens, respeitosamente, me davam passagem; assim como os idosos se colocavam em pé;

[9] os príncipes tomavam todo o cuidado ao falar, e chegavam a cobrir a boca com a mão.

[10] As vozes dos nobres e anciãos silenciavam, e suas línguas grudavam-se ao céu da boca.

[11] Todos os que me ouviam, consideravam-me feliz e quem me observava dava bom testemunho sobre meu modo de ser e agir;

[12] pois eu socorria e ajudava a todo necessitado que clamava por cooperação, e ao órfão que não tinha quem o amparasse.

[13] O que estava à beira da morte me abençoava, e eu conseguia consolar o coração da viúva.

[14] Eu me vestia de dignidade; minha roupa era a retidão e a justiça meu manto e meu turbante.

[15] Eu enxergava pelos cegos; era os pés dos que tinham dificuldade para andar.

[16] Era pai dos pobres e advogava com dedicação a causa dos desconhecidos.

[17] Quebrava os caninos dos ímpios e arrancava a presa dos dentes dos perversos.

[18] E então imaginava eu: 'Morrerei no aconchego da minha casa, e os meus dias serão numerosos como os grãos de areia!

[19] As minhas raízes chegarão até as águas, e o revigorante orvalho passará a noite nos meus ramos.

[20] Minha honra se renovará em mim, a cada dia meu arco se fortalecerá na minha mão!'

[21] Assim, os homens me escutavam com todo respeito, e sem reclamações, em silêncio, atendiam o meu conselho.

[8]Los jóvenes, al verme, me cedían el paso, y los ancianos me recibían de pie.

[9]La gente importante se quedaba callada, y con respeto se tapaban la boca.

[10]A pesar de ser poderosos, guardaban silencio, como si la lengua se les quedara pegada.

[11]"Bienaventurado", me decían al escucharme, y los que me veían lo confirmaban.

[12]»Y es que yo atendía el clamor de los pobres, y ayudaba a los huérfanos sin protección.

[13]Los que estaban por morir me bendecían; a las viudas les alegraba el corazón.

[14]La justicia caracterizaba mis actos; la justicia me cubría: era mi atuendo.

[15]Para los ciegos, yo era sus ojos; para los cojos, yo era sus pies;

[16]para los pobres, yo era su padre; para los extranjeros, yo era su defensor.

[17]Yo aplacaba la furia de los malvados, y a sus víctimas las libraba de su poder.

[18]Creía yo que moriría en mi lecho, y que tendría muchos años de vida.

[19]Creí ser como un árbol plantado junto al agua, con verdes ramas, bañadas de rocío;

[20]Creí también que podría ser más rico, y que en mis manos mi poder iría en aumento.

[21]»Cuando yo hablaba, todo el mundo callaba y esperaba a escuchar mis consejos.

[22]Nadie contradecía mis advertencias, sino que aceptaban con gusto mis razones.

[23]Se quedaban a la espera de mis palabras, como tierra seca en espera de las lluvias tardías.

[24]Apenas podían creer que yo les sonriera; y no se perdían una sola de mis sonrisas.

[25]Yo decidía lo que tenían que hacer, y en la mesa yo ocupaba la cabecera; era como un rey al frente de su ejército, ¡como alguien que consuela a los que lloran!

[22] Havendo eu falado, não replicavam; as minhas palavras caíam sobre eles como doce e suave orvalho.

[23] Esperavam por mim com grande expectativa, como quem espera por uma boa chuvarada, e bebiam minhas palavras como quem abre a boca para apreciar as primeiras chuvas da primavera.

[24] O meu sorriso era capaz de motivá-los quando estavam deprimidos; a luz do meu rosto lhes fazia recobrar a alegria de viver.

[25] Eu avaliava e escolhia o caminho que deveriam seguir, assentava-me como seu líder e habitava como rei entre suas tropas; era considerado como consolador dos que sofrem!”

Jó 30

Jó descreve o estado miserável em que caiu

[1] “Agora, entretanto, jovens que não respeitam a minha idade, cujos pais eu preteri por justo motivo, negando-lhes inclusive estar com os cães do rebanho, se riem da minha situação.

[2] Contudo, de que me serviria a força de suas mãos, já que desapareceu o seu vigor?

[3] Desfigurados de tanta necessidade e fome, chegavam a roer o que encontravam pelas terras ressequidas por onde caminhavam a esmo; em sombrios, áridos e devastados desertos.

[4] Nos campos de mato rasteiro apanhavam ervas, e a raiz da giesta era o seu alimento.

[5] Do meio da comunidade foram expulsos aos gritos, como se fossem criminosos.

[6] Foram obrigados a habitar nos desfiladeiros escuros, nas cavernas da terra e dos penhascos.

[7] Rugem entre os arbustos, ajuntam-se amedrontados sob os espinheiros.

[8] São filhos de insensatos, filhos de gente sem nome; foram enxotados da terra.

Job 30

[1]»Pero hoy tengo que soportar las burlas de jovencitos a quienes doblo la edad; ¡a sus padres jamás les habría encomendado cuidar de los perros de mis rebaños!

[2]¿De qué me habría servido contar con ellos, si en los brazos no tenían ninguna fuerza?

[3]Vagaban solitarios, muertos de hambre, huyendo de las sombras y de la soledad,

[4]recogiendo hierbas del campo y haciendo fuego con raíces de enebro,

[5]siendo rechazados por todo el mundo, y tratados a gritos, como si fueran ladrones;

[6]viviendo en las barrancas de los arroyos, o en cuevas y entre las rocas,

[7]aullando en medio de la maleza, y reuniéndose entre los espinos.

[8]Gente envilecida, carente de nombre, de instintos tan bajos que no merecían vivir.

[9]»Pero ahora soy su hazmerreír; soy para ellos objeto de burla.

[10]Me rechazan, se alejan de mí, y aun se atreven a escupirme en la cara.

[9] Entretanto, neste momento, me tornei tema para suas canções e lhes sirvo de metáfora e dito popular.

[10] Essa gente me odeia, tais pessoas se afastam de mim; não hesitam em cuspir em meu rosto.

[11] Agora que Deus afrouxou a corda do meu arco de guerra e me prova com humilhação, eles sacudiram para longe de si os freios diante da minha face.

[12] À direita esses impiedosos me atacam; preparam ciladas para os meus pés e constroem rampas de cerco contra mim.

[13] Destroem a minha vereda, promovem a minha calamidade, não há quem consiga detê-los.

[14] Avançam como por uma enorme brecha, precipitam-se violentamente por entre as ruínas.

[15] Sobrevieram-me temores horríveis; vejo a minha dignidade sendo varrida pelo vento; meus sentimentos de paz e segurança se desfizeram como uma nuvem no céu.

[16] E agora vejo a minha vida definhando; estou preso a dias de sofrimento.

[17] A própria noite penetra os meus ossos; minhas dores me torturam sem cessar.

[18] Em seu grande poder, Deus agarrou-me pela garganta com tanta violência que desfigurou toda a minha roupa; aperta-me com a própria gola da minha túnica.

[19] Lança-me na lama, e me vejo reduzido a pó e cinza.

[20] Clamo a ti, e não me respondes; coloco-me em pé, e não atentas aos meus rogos.

[21] Tornas-te insensível à minha pessoa e com a força da tua mão me espancas.

[22] Me ergues sobre o vento, fazes-me cavalgar sobre ele e me dissolves em meio à tempestade.

[23] Entendo que me conduzirás à morte, ao lugar destinado a todos os viventes!

[11]Como Dios me humilló y me soltó de su mano, me han perdido el respeto y se burlan de mí.

[12]Me tienen rodeado, como una chusma, y me empujan de un lado a otro para hacer que yo caiga y me pierda.

[13]Me cierran el paso, para destruirme, ¡se aprovechan de mi sufrimiento sin que nadie se lo impida!

[14]¡Se lanzan furiosos contra mí, como soldados que asaltan una muralla!

[15]La confusión me domina; han lanzado mi honra por los aires; ¡mis riquezas se esfumaron como nubes!

[16]»Una gran tristeza embarga mi alma; todo el tiempo me domina la aflicción.

[17]Por las noches, el dolor me corroe los huesos, el sueño se me va, y ya no encuentro reposo.

[18]¡Tú, Dios mío, me sujetas la ropa por el cuello con tal violencia que siento que me ahogo!

[19]Tú me has derribado por el suelo, y ahora soy como el polvo, ¡sólo soy ceniza!

[20]Clamo a ti, y no me escuchas; a ti recurro, y ni siquiera me miras.

[21]Te has vuelto muy cruel conmigo, pues me atacas con tu mano poderosa.

[22]Me has hecho volar por los aires, y por los aires vuelo, como nada.

[23]Bien sé que me llevas a la muerte, a la mansión reservada para todos los mortales.

[24]»¿Acaso no se tiende la mano al necesitado cuando en su angustia reclama ayuda?

[25]¿Acaso no me apiadé del afligido y tuve compasión del que nada tenía?

[26]Cuando yo esperaba el bien, me vino el mal; cuando esperaba la luz, me cayó la oscuridad.

[27]Siento en mi interior una gran agitación; tiempos de aflicción me tienen abrumado.

[28]Ando en penumbras, sin la luz del sol; en medio de la congregación me levanto y clamo.

[24] Em verdade, não há quem dê a mão ao homem que cai em desgraça, nem mesmo quando este, em seu momento de ruína e aflição, grita suplicando por ajuda.

[25] Ora, não chorava eu por causa dos que passavam necessidades? Quantas vezes minha alma se angustiou pelos pobres e aflitos?

[26] Contudo, quando esperava eu receber o bem, me sobreveio o mal; quando saí em busca de luz, encontrei as trevas!

[27] O meu interior se angustia terrivelmente e não consigo descansar; os dias de aflição caem um a um sobre a minha cabeça.

[28] Perambulo como enlutado e nem vejo a luz do sol; levanto-me no meio da comunidade e clamo por socorro.

[29] Tornei-me irmão dos chacais e companheiro das corujas.

[30] Minha própria pele escurece e descola do meu corpo que queima de febre.

[31] Já afinei minha harpa para cantos fúnebres, e minha flauta para o som de pesar e choro.

Jó 31

Jó declara sua integridade nos seus deveres

[1] "Estabeleci um pacto com meus olhos de não atentar com cobiça por donzela alguma.

[2] Porquanto que porção eu teria de Deus, lá dos céus, e que herança do Todo-Poderoso, lá das alturas?

[3] Ora, não está destinada a ruína para os perversos, e o desastre para os que praticam o mal?

[4] Não observa Deus todos os meus caminhos e não avalia cada um de meus passos?

[5] Se tenho agido com alguma falsidade, e se os meus pés têm se apressado a enganar,

[6] Deus me pese em balanças fiéis e bem equilibradas e concluirá que nada devo.

[29]Ahora soy compañero de los chacales y amigo de los avestruces.

[30]La piel se me reseca, y se me desprende, y en los huesos siento un ardor insoportable.

[31]De mi arpa brotan notas de tristeza; ¡de mi flauta salen cantos de lamento!

Job 31

[1]»Hice un compromiso con mis ojos de no poner la mirada en ninguna doncella.

[2]¿Cómo podría Dios premiarme por eso? ¿Qué me daría el Todopoderoso en las alturas?

[3]¿Acaso él no castiga a los malvados? ¿Acaso no hay dolor para los malhechores?

[4]¿Acaso Dios no vigila mis pasos y se fija en todo lo que hago?

[5]»Si acaso me he conducido con mentira, o me he apresurado a engañar a todo el mundo,

[6]que Dios me pese en su balanza, para que compruebe que soy inocente.

[7]Si acaso me he apartado del camino, y permití que mis ojos guiaran mis sentidos; o dejé que mis manos tomaran algo ajeno,

[7] Se tenho desviado os meus passos do caminho, e se o meu coração tem seguido os meus olhos, e se as minhas mãos estão manchadas de culpa;

[8] então que outros comam o que semeei, e que minhas plantações sejam arrancadas pelas raízes.

[9] Se o meu coração se deixou apaixonar por outra mulher, ou se fiquei à espreita na porta do meu próximo,

[10] então que minha esposa seja obrigada a moer cereal para outro homem, e outros ainda se deitem com ela.

[11] Pois proceder assim seria um crime hediondo; sim, em verdade, seria uma maldade a ser punida pelos juízes;

[12] porquanto seria fogo que consome até o Abadom, a destruição infernal, e consumiria toda a minha colheita.

[13] Se desprezei o direito e a justiça do meu servo ou da minha serva, quando eles defenderam sua causa para comigo,

[14] então que faria eu quando Deus me confrontasse? Que lhe diria quando chamado a prestar contas?

[15] Aquele que me teceu no ventre materno de igual modo não criou os meus servos? Não foi o mesmo Deus que formou a mim e a eles, no útero de nossas mães?

[16] Se não consegui atender os desejos dos pobres, ou se fiz desfalecer os olhos da viúva que aguardava minha ajuda;

[17] ou se tenho saboreado sozinho o meu alimento, mas ao órfão não permiti que compartilhasse dele,

[18] considerando que desde a minha juventude o criei como se fosse seu pai, e desde o meu nascimento tenho protegido a viúva;

[19] se vi alguém morrer por falta de roupa ou agasalho, ou o necessitado sem cobertor,

[20] e o seu coração não me abençoou porque o aqueci com a lã de minhas ovelhas,

[8]¡que otro coseche lo que yo siembre, y que mis siembras sean desarraigadas!

[9]»Si me dejé seducir por la mujer ajena, y esperé a que mi prójimo saliera de su casa,

[10]¡que mi esposa cocine para otro, y que otros hombres la posean!

[11]Esos actos son malvados, son inicuos, y deben ser castigados por los jueces.

[12]Son un fuego que consume hasta el sepulcro, y que acabaría con todas mis posesiones.

[13]»Si no hubiera atendido a mi siervo y a mi sierva cuando me reclamaban que les hiciera justicia,

[14]¿con qué cara podría presentarme ante Dios, y responderle cuando me preguntara por ellos?

[15]¡El mismo Dios nos dio vida en el vientre! ¡A ellos y a mí nos dio forma en la matriz!

[16]»¿Acaso impedí la felicidad del pobre, o dejé que las viudas desfallecieran de hambre?

[17]¿Acaso me aparté para comer a solas, para no compartir mi pan con los huérfanos?

[18]¡Más bien, para los huérfanos fui un padre, y protegí a las viudas como a mi propia madre!

[19]»¿Acaso vi a alguien totalmente desnudo, y dejé al pobre sin un abrigo con qué cubrirse?

[20]¡Más bien, me bendijo de todo corazón cuando entró en calor con mis vestidos de lana!

[21]»Jamás alcé mi mano contra el huérfano, cuando estuvo en mi mano impartir justicia.

[22]¡Que se me zafen los brazos si miento! ¡Que se me rompan los huesos del brazo!

[23]¡Siempre he sido temeroso de Dios! ¡Ante su gran poder, nada puedo hacer!

[24]»Jamás puse mi esperanza en las riquezas, ni deposité en el oro toda mi confianza.

[25]Jamás me alegré de que mis posesiones aumentaran por el buen trabajo de mis manos.

[21] se ergui a mão contra o órfão, valendo-me da influência que exerço no tribunal;

[22] então que o meu braço se rasgue do ombro, e se rompa da articulação.

[23] Porquanto grande era meu medo que Deus viesse a destruir-me, e temendo o esplendor da sua majestade jamais poderia cometer tais ofensas.

[24] Se depositei no ouro a minha segurança, ou cheguei a pensar em relação ao ouro refinado: 'Tu és a minha confiança e a minha esperança!'

[25] Se me alegrei por ser muito rico, e por ter conquistado bens e riquezas;

[26] se olhei para o sol, quando brilhava, ou para a lua, quando ela caminhava alta e esplendorosa ,

[27] e o meu coração foi enganado em segredo, e a minha mão mandou beijos de adoração;

[28] da mesma forma esses seriam pecados merecedores de condenação e castigo, pois eu teria sido desleal para com Deus, que está nas mais elevadas alturas.

[29] Se a desgraça do meu inimigo me fez sorrir ou me alegrou intimamente, ou ainda se as provações pelas quais passou me geraram algum prazer;

[30] eu, que jamais permiti que minha boca pecasse, lançando maldição sobre ele;

[31] se os que vivem em minha casa jamais tivessem declarado: 'Quem nunca recebeu de Jó um naco de carne?',

[32] considerando que nenhum estrangeiro teve que passar a noite na rua, pois a minha porta sempre esteve aberta ao peregrino;

[33] se escondi o meu erro, como fez Ish, Adão, encobrindo em minhas entranhas o meu próprio pecado,

[34] com tanto medo da multidão e do desprezo dos familiares que me calei e não saí da porta de casa para fora.

[26]Jamás disfruté del sol radiante, ni de las bellas noches de luna,

[27]con la idea de adorarlos en secreto y de enviarles un beso con la mano.

[28]¡Eso hubiera sido un gran pecado, pues habría pecado contra el Dios altísimo!

[29]Jamás me alegré al ver caer a mi enemigo, ni me regocijé cuando le sobrevino el mal.

[30]Jamás le pedí a Dios maldecir a alguno; para no pecar, prefería quedarme callado.

[31]Jamás permití que mis siervos abusaran de alguno de mis huéspedes.

[32]Jamás un extranjero que llamó a mi puerta pasó la noche fuera de mi casa.

[33]»Si acaso como humano encubrí mis faltas, si guardé el secreto de mi maldad,

[34]fue por temor al desprecio de los nobles y a lo que el pueblo pensara de mí; pero guardé silencio y no salí de mi casa.

[35]»¡Cómo quisiera que alguien me escuchara! Aunque mi enemigo me someta a juicio, confío en que el Todopoderoso hablará por mí.

[36]Con mucho gusto aceptaré su juicio; con mucho gusto lo portaré como corona.

[37]Le daré cuenta de todas mis acciones, y me presentaré ante él, orgulloso como un príncipe.

[38]»Si mis tierras hablan contra mí, y lloran de dolor por lo que les hice;

[39]si saqué provecho de ellas, sin retribución, o me aproveché de la bondad de sus dueños,

[40]¡que en lugar de trigo me rindan abrojos! ¡Que me den espinos en lugar de cebada!» Aquí terminan los discursos de Job.

[35] Ah! Se alguém me desse ouvidos! Nesse momento assino a minha defesa. Que o Todo-Poderoso me responda; que qualquer que aponte os meus erros faça a sua denúncia por escrito.

[36] Eu bem que a carregaria nos ombros e a ataria sobre minha cabeça como coroa!

[37] Eu lhe prestaria conta de tudo quanto tenho feito; com a dignidade de um príncipe eu me apresentaria a Deus.

[38] Se minha terra tiver qualquer reclamação da minha pessoa, e todos os seus sulcos se lamentarem,

[39] se consumi os seus produtos sem nada dar em troca, se causei desânimo aos seus habitantes,

[40] que me venham em pagamento espinhos em lugar de trigo e ervas daninhas em lugar de cevada!"

Jó 32

Eliú repreende Jó e os seus três amigos

[1] Então aqueles três homens pararam de contestar a Jó, porquanto este insistia em defender sua inocência e justiça.

[2] Entretanto, Elihu ben Barah'el, Eliú filho de Baraquel, da cidade de Buz, da família de Ram, indignou-se muito contra Jó, porque este se justificava a si mesmo diante de Deus.

[3] Também ficou irado com os seus três amigos, por haverem ficado sem palavras para refutar os argumentos de Jó, e mesmo assim mantiveram suas acusações, afetando assim o próprio Deus.

[4] Eliú havia aguardado seu momento para falar com Jó, pois os outros eram mais velhos do que ele.

[5] Assim que Eliú notou que os três já haviam esgotado todos os seus argumentos sem sucesso, ficou muito bravo.

[6] Então Eliú, filho de Baraquel, o buzita, tomou a palavra e declarou: "Eu sou jovem, e

Job 32

La juventud interviene

[1]Al ver estos tres hombres que Job se consideraba inocente, optaron por no decir más.

[2]Pero Eliú hijo de Baraquel, que era buzita y de la familia de Ram, se levantó temblando de ira en contra de Job porque éste se creía más justo que Dios.

[3]También se enojó con los tres amigos, porque habían condenado a Job pero no habían sabido responderle.

[4]Como los amigos de Job eran mayores que él, Eliú había guardado silencio,

[5]pero finalmente se enojó al darse cuenta de que ellos no hallaban cómo responder,

[6]y armándose de valor tomó la palabra. Esto es lo que Eliú hijo de Baraquel, el buzita, dijo:

Primer discurso de Eliú

«Yo soy muy joven, y ustedes son ya mayores. Por eso tenía miedo de expresar mi opinión.

vós idosos; até agora senti receio e temor de expressar a minha opinião.

7 Pensava eu: 'Que a experiência fale mais alto e os muitos anos de vida ensinem a sabedoria.'

8 Contudo, o homem tem um Espírito, e o sopro de Shaddai, o Todo-Poderoso, que lhe proporciona entendimento.

9 Não são apenas os mais velhos, os maiores e mais sábios, nem os mais idosos que têm o conhecimento do que é mais certo.

10 Sendo assim, peço licença para exclamar: 'Ouvi-me com atenção, pois também eu vou dizer o que sei!

11 Esperei com respeito enquanto discursavas, escutei com atenção todas as vossas considerações e vi vosso esforço em achar as melhores palavras.

12 Eu vos prestava toda a minha atenção, mas nenhum de vós foi capaz de convencer a Jó, nem ao menos de responder adequadamente os seus questionamentos;

13 portanto, não alegueis: 'Encontramos sabedoria; que Deus o confronte e o refute de agora em diante, não o esforço humano!'

14 Todavia, Jó não dirigiu contra mim suas palavras; portanto, não lhe retorquirei com os mesmos argumentos que tecestes.

15 Vede, pois, eis que estão desconsertados! Faltam-lhes as palavras.

16 Devo esperar? Afinal, eles não abrem a boca; ficaram sem argumentos e não conseguem responder a mais nada.

17 Assim, também eu darei a minha opinião, também vou expressar minhas considerações e tudo o que sei sobre esse assunto,

18 pois não me faltam palavras, e dentro de mim o Espírito de Deus é que me impulsiona.

19 Sinto meu peito a ponto de estourar; como vinho preso a odres novos prestes a romper.

20 Tenho que falar; isso me aliviará! Tenho que abrir os lábios e dar vazão às palavras.

7Más bien, pensaba: "¡Que hable la experiencia! ¡Que muestren los muchos años su sabiduría!"

8Sin embargo, en todos nosotros hay un espíritu; el soplo del Todopoderoso nos da entendimiento.

9No son los años los que dan sabiduría, ni son los ancianos los que actúan con justicia.

10Por eso pienso que ustedes deben escucharme, pues también tengo mi sabiduría.

11»Ansiosamente esperaba escuchar buenas razones; he estado atento a sus argumentos mientras luchaban por encontrar las palabras.

12Les he prestado toda mi atención, ¡y ninguno de ustedes ha podido responderle a Job! ¡Ninguno de ustedes ha podido refutarlo!

13¡No me salgan con que consideran más sabio que lo refute Dios y no un simple hombre!

14Pues, como Job no estuvo hablando conmigo, no voy a repetir lo que ustedes ya han dicho.

15»Ustedes están confundidos, y no saben qué decir; no les vienen las palabras a la lengua.

16¿Seguiré esperando, cuando sé que no van a hablar, cuando se quedan callados, sin darle respuesta?

17Yo, por mi parte, voy a responderle; pues también tengo mi sabiduría.

18Mi pecho rebosa de palabras; en mi interior, mi espíritu me apremia.

19¡Siento el corazón a punto de estallar, como vino en un odre sin respiradero!

20Me urge hablar para sentir alivio, así que voy a hablar para dar respuesta.

21No voy a tomar partido por nadie, pues no acostumbro quedar bien con nadie.

22Francamente, no sé repartir lisonjas; de hacerlo, muy pronto mi Creador me consumiría.

[21] Não protegerei sem justiça um lado ou outro, e a ninguém adularei,

[22] porquanto não sou bajulador; pois se assim fosse, o meu Criador em pouco tempo me retiraria da terra.

Jó 33

Eliú acusa Jó de se opor a Deus e de entender mal os seus caminhos

[1] “Portanto, Jó, ouve as minhas ponderações e dá atenção a tudo o que vou dizer!

[2] Estou pronto para abrir a boca; as palavras já estão na ponta da minha língua.

[3] Asseguro-te que minhas declarações procedem de um coração íntegro; meus lábios falam com sinceridade do conhecimento que tenho.

[4] O Espírito de Deus me fez, e o sopro de Shaddai, o Todo-Poderoso, me proporciona vida.

[5] Responde-me se puderes; prepara-te para justificar-se perante minhas denúncias.

[6] Sou igual a ti diante de Deus; também fui moldado em barro.

[7] Tu não terás motivo para ter medo de mim, nem usarei de força contra a tua pessoa.

[8] Na verdade tu falaste aos meus ouvidos, e eu escutei as tuas palavras. Dizias:

[9] ‘Estou limpo, sem culpas e pecados; sou puro e não errei nem transgredi o bem.

[10] Entretanto, Deus procurou em mim motivos para quebrar nossa amizade; hoje ele me considera seu inimigo!

[11] Ele acorrenta os meus pés; vigia com censura todas as minhas atitudes.’

[12] Contudo, eu afirmo: nisso tu não tens razão, porque Deus é maior que o homem.

[13] Sendo assim, não contendeis alegando que Deus não responde aos questionamentos humanos!

[14] Entretanto, a verdade é que Deus fala, ora de uma maneira, ora de outra.

Job 33

[1]»Te ruego, Job, que pongas atención a todo lo que tengo que decirte.

[2]Abriré mi labios y diré lo que tengo ya en la punta de la lengua.

[3]Mis palabras brotan de un corazón sincero; lo que me oigas decir no lleva mala intención.

[4]El espíritu de Dios me ha creado; el soplo del Todopoderoso me dio vida.

[5]¡Veamos si puedes responderme! ¡Ordena tus palabras, y enfréntate a mí!

[6]¡Por Dios, yo soy igual que tú! ¡También yo fui formado del barro!

[7]Ante mí, nada tienes que temer, pues no descargaré mi puño sobre ti.

[8]»Con mis oídos te oí decir, o al menos esto fue lo que escuché:

[9]“Yo estoy limpio, y en mí no hay pecado; soy inocente, y en mí no hay maldad.

[10]¡Es Dios quien busca de qué acusarme! ¡Es Dios quien me tiene por su enemigo!

[11]¡Me ha puesto grilletes en los pies, y me vigila por dondequiera que voy!”

[12]»Debo decirte que no hablas con justicia; Dios es más que el ser humano.

[13]¿Por qué te empeñas en contender con él? ¡Dios no tiene por qué responderte!

[14]Él nos habla de muchas maneras, pero nosotros nunca entendemos.

[15]Nos habla en sueños, en visiones nocturnas, cuando el sueño nos vence y nos dormimos;

[16]entonces nos habla al oído, y nos indica lo que debemos hacer,

[17]para que nos apartemos del mal y dejemos de lado la soberbia;

[15] Deus fala sim, em sonho ou em visão durante as noites, quando o sono profundo cai sobre todos nós e adormecemos em nossas camas.

[16] Ele pode falar aos ouvidos dos homens e aterrorizá-los com advertências,

[17] a fim de prevenir o ser humano sobre as suas más ações e livrá-lo da soberba e da arrogância,

[18] para poupar a sua alma da cova, e a sua vida, de passar pela espada.

[19] Também é castigado na sua cama com dores e constante agonia nos ossos;

[20] de modo que a sua vida rejeita o alimento, e a sua alma, a comida saborosa.

[21] Já não se observa sua carne, e seus ossos, que não se viam, agora saltam aos olhos de todos.

[22] Sua alma chega cada vez mais perto da cova, e sua vida, dos mensageiros da morte!

[23] Se em sua companhia estiver um Anjo, um intercessor, um mediador entre mil, para declarar ao homem o que é justo e verdadeiro a seu respeito,

[24] para lhe ser favorável e declarar: “Livra-o de baixar à sepultura agora, porquanto encontrei resgate para sua vida!”

[25] Sua carne se renovará e será como na infância e ele voltará a ser como no tempo de juventude.

[26] Ele orará a Deus e será contemplado com o favor do Altíssimo, que lhe permitirá ver a face de Deus com júbilo, e restituirá ao homem a sua condição de justo.

[27] Em seguida ele dará seu testemunho diante das pessoas exclamando: “Pequei e torci o que era certo, contudo Ele não me castigou tanto quanto eu merecia.

[28] Mas Deus livrou a minha alma da cova, e a minha vida continuará desfrutando da luz!”

[29] Tudo isso Deus faz acontecer duas ou três vezes para todas as pessoas.

[18]para que nos libremos de la tumba o de sufrir una muerte violenta.

[19]»Dios nos corrige con enfermedades, y con fuertes dolores de huesos;

[20]¡hasta llegamos a aborrecer la comida, y por deliciosa que sea, no se nos antoja!

[21]El cuerpo se nos va enjutando, hasta dejar ver todos nuestros huesos.

[22]Cuando nos vemos al borde del sepulcro, y llegamos a las puertas de la muerte,

[23]a veces viene un ángel bondadoso, uno entre mil, que intercede por nosotros y da a conocer nuestras buenas acciones;

[24]se compadece de nosotros y le dice a Dios: “¡No lo dejes caer en el sepulcro que ya he encontrado cómo rescatarlo!”

[25]Su cuerpo recobra la lozanía de un niño, y vuelve a regocijarse como en su juventud.

[26]Entonces ora a Dios, y en su bondad Dios le deja ver su rostro, le devuelve la alegría, y lo restaura a su estado anterior:

[27]entonces canta ante sus semejantes, y reconoce su pecado y su injusticia, y admite que no sacó ningún provecho;

[28]entonces Dios lo libra del sepulcro y le hace volver a ver la luz.

[29]»Con tal bondad nos trata Dios cuantas veces sea necesario,

[30]para librarnos de caer en el sepulcro y alumbrarnos con la luz de la vida.

[31]Escúchame, Job; préstame atención. Guarda silencio, que tengo que hablarte.

[32]Si tienes algo que decir, respóndeme, que yo quiero demostrar tu inocencia.

[33]De lo contrario, escúchame tú a mí; calla y déjame enseñarte a ser sabio.»

30 Ele te livra da morte. Ele tira a tua alma da sepultura, a fim de que sejas iluminado com a luz dos viventes na terra.

31 Presta atenção, Jó, escuta-me, guarda silêncio, enquanto falo ao teu coração:

32 Se tens alguma defesa a oferecer, responde-me; fala em teu favor, pois desejo te defender.

33 Caso contrário, cala-te e escuta-me, pois eu te ensinarei a sabedoria!

Jó 34

Eliú acusa Jó de falar injustamente de Deus

1 E Eliú continuou a discursar:

2 “Vós, sábios, dai atenção às minhas palavras; e vós, mestres, inclinai os ouvidos para mim.

3 Porquanto o ouvido prova as palavras como a língua prova o alimento.

4 Tratemos, pois, de discernir juntos o que é certo e verdadeiro, e de aprender o que é bom!

5 Ora, Jó declara: ‘Sou inocente do mal que me acusam, mas Deus tirou de mim a justiça.

6 Apesar de viver corretamente, sou considerado mentiroso; apesar de justo, suas flechas me atingem causando feridas incuráveis.’

7 Que ser humano pode se assemelhar a Jó, que bebe zombarias como água,

8 que anda na companhia dos malfeitores e caminha com homens ímpios?

9 E ainda declara: ‘Não há qualquer recompensa em agradar a Deus!’

10 Sendo assim, ó homens de sabedoria, ouvi-me! Longe de Deus esteja praticar qualquer maldade, e de Shaddai, o Todo-Poderoso, o pensar em fazer o que não é justo!

11 Ora, Deus retribui ao homem de acordo com o que este faz, e lhe dá o que a sua conduta merece.

Job 34

Segundo discurso de Eliú

1Eliú añadió entonces:

2«Ustedes, los sabios, ¡escuchen mis palabras! Ustedes, los doctos, ¡préstenme atención!

3Con el paladar se prueba el sabor de la comida, y con el oído se prueba la calidad de las palabras.

4Los invito a elegir lo que es justo, y a que descubramos aquello que sea bueno.

5»Job ya nos ha dicho que es un hombre bueno, y que Dios lo ha tratado injustamente;

6que no puede mentir en su caso, y que sufre mucho sin haber pecado.

7»¿Quién puede compararse a Job, que calma su sed burlándose de todo?

8¡Anda en compañía de malhechores! ¡Se junta con gente malvada!

9¡Asegura que nada gana el hombre con hacer la voluntad de Dios!

10»Pero ustedes son inteligentes. ¡Escúchenme! ¡Nada más ajeno a Dios que la maldad! ¡El Todopoderoso no comete injusticias!

11Le da a cada uno lo que merece; le paga conforme a sus hechos.

12Dios no hace nada malo; el Todopoderoso no pervierte la justicia.

13¿Quién puso el mundo en sus manos? ¿Quién le encargó ordenar este mundo?

[12] Não se pode acreditar que Deus faça o mal, que Shaddai, o Todo-Poderoso, perverta a verdade e a justiça.

[13] Quem lhe entregou o governo da terra? E quem lhe deu autoridade sobre o mundo inteiro?

[14] Se fosse o desejo dele, e de fato determinasse a retirada do seu Espírito e o seu Sopro dos homens,

[15] a humanidade pereceria toda de uma só vez, e o ser humano voltaria ao pó!

[16] Portanto, se há entendimento em ti, ouve isso, inclina os ouvidos às palavras de sabedoria que te ofereço.

[17] Porventura quem odeia a justiça poderá governar bem? Queres tu condenar aquele que é justo e poderoso?

[18] Ora, não é ele que declara a um rei: 'Ó pobre homem, nada vales!' E aos nobres: 'Ó ímpios.'?

[19] Não é verdade que ele não faz discriminação em benefício de príncipes, nem estima o rico mais que o pobre; pois todos são obra de suas mãos?

[20] Eles em um instante morrem; à meia-noite todos os povos sofrem grande abalo, e passam. Os poderosos da terra são retirados sem a intervenção de mãos humanas.

[21] Porquanto é Deus que observa o caminho dos homens; ele vê claramente cada um de seus passos.

[22] Não há escuridão nem densas trevas onde os que praticam o mal possam tentar se esconder.

[23] Deus não necessita de mais tempo para analisar os seres humanos e conduzi-los à sua presença para julgamento.

[24] Sem depender de averiguações, ele condena à destruição os poderosos e coloca outros em seu lugar.

[25] Porquanto, conhecendo-lhes as obras, durante a noite os transtorna, e são esmagados.

[14]Si Dios pensara sólo en sí mismo, y retomara su espíritu y su hálito de vida,

[15]¡todos nosotros moriríamos al instante y la humanidad entera volvería a ser polvo!

[16]»Si eres entendido, escucha esto; presta atención a lo que te estoy diciendo.

[17]¿Acaso puede gobernar quien no ama la justicia? ¿Y acaso puedes tú condenar al que es justo?

[18]¿Quién puede acusar al rey de ser perverso, o tachar de criminales a los hombres importantes?

[19]Dios no hace acepción de personas; trata igual a los ricos y a los pobres, pues todos somos obra de sus manos.

[20]Todos podemos morir en cualquier momento; los pueblos se rebelan en medio de la noche, pero pasan, lo mismo que los poderosos: son derrocados sin que medie la violencia.

[21]Dios conoce los caminos del hombre, y vigila cada uno de sus pasos.

[22]Ni las sombras más oscuras esconden a los que practican la maldad.

[23]Dios no impone al hombre fecha alguna para que comparezca ante él en el juicio.

[24]En un instante quebranta a los poderosos, y hace que otros ocupen su lugar.

[25]Puesto que él conoce las obras de todos, en medio de la noche los derriba y extermina.

[26]Los castiga, como a criminales, en donde todo el mundo pueda verlos,

[27]porque ellos se apartaron de él y no obedecieron sus mandamientos;

[28]hicieron que los pobres elevaran sus lamentos y que los hambrientos dejaran oír su clamor.

[29]Si Dios se calla, ¿quién se lo puede reprochar? Si se oculta de los hombres, ¿quién podrá encontrarlo? ¡Ni todo un pueblo, ni todos los hombres!

[26] Ele os aflige e fere como criminosos, diante de todas as pessoas;

[27] porque desprezaram a Deus e não quiseram compreender nenhum de seus princípios,

[28] e assim fizeram o clamor do pobre subir até ele, e Deus ouviu as queixas do aflito.

[29] Se ele dá tranquilidade, quem o condenará? Se ele encobrir a face, quem conseguirá contemplá-lo, quer seja uma nação inteira ou um indivíduo. Ele domina igualmente a todos.

[30] Para que o ímpio não reine, e não haja quem iluda o povo.

[31] Pois quem jamais disse a Deus: 'Sofri, apesar de não haver pecado;

[32] ensina-me compreender o que não posso ver; se agi mal, não voltarei a fazê-lo!'

[33] Quanto a ti, deveria Deus recompensá-lo quando não confessas a tua culpa? Portanto, és tu que tens de fazer a melhor escolha, e não eu; agora, pois, fala o que estais pensando!

[34] Os homens de bom senso e sabedoria que me ouvem, me dizem:

[35] 'Jó não sabe o que diz; não há mais sabedoria em suas palavras!'

[36] Sim, Jó precisa sofrer sua prova até o fim por causa do seu modo ímpio de responder às circunstâncias.

[37] Ora, ao seu pecado ele ainda acrescenta a revolta; faz gestos de desprezo, como o bater palmas, e multiplica suas palavras contra Deus!"

Jó 35

O bem e o mal não podem afetar a Deus, mas algumas vezes, por falta de fé dos aflitos, não os ouve

[1] E Eliú prossegue em suas afirmações:

[2] "Pensas, de fato, que tens o direito de dizer: 'Diante de Deus serei absolvido'?

[30]De lo contrario, el malvado tendría poder y el pueblo sería objeto de injusticias.

[31]»¿Acaso le has dicho a Dios: "Ya he sufrido tu castigo. No volveré a pecar"?

[32]¿O le has dicho: "No supe lo que hacía. Si he actuado mal, no volveré a hacerlo"?

[33]¿Acaso todo debe hacerse a tu manera? Es Dios quien decide qué hacer, y no tú; pero si sabes otra cosa, ¡habla ya!

[34]Cualquier hombre inteligente te dirá lo mismo; el que es sabio dirá lo mismo que yo:

[35]"Job no está en su sano juicio, porque lo que dice no tiene sentido."

[36]Yo propongo que Job sea puesto a prueba, porque habla como todos los malvados.

[37]Además de malvado, Job es rebelde; con aplausos se burla de nosotros, y son muchas sus ofensas contra Dios.»

Job 35

Tercer discurso de Eliú

[1]Eliú también siguió diciendo:

[2]«¿De veras crees todo lo que has dicho, y que te creas más justo que Dios?

[3]Tú le has dicho: "¿Qué provecho sacas de que yo sea inocente, o de que haya pecado?"

[3] Pois questionas: 'Que vantagem tenho eu? Que ganho teria se abandonasse meu pecado?'

[4] Eu responderei a ti e aos teus amigos que te acompanham.

[5] Atenta para os céus e observe; contempla as nuvens, tão elevadas e seguras no firmamento.

[6] Se pecares, que mal poderás fazer contra Deus? Ainda que seus pecados forem muitos, em que isso lhe afetará?

[7] Se procederes com justiça, o que lhe dará? Ou o que Deus receberá das tuas mãos?

[8] Ora, a tua impiedade poderia fazer mal a qualquer outro ser humano, teu semelhante, e a tua justiça, apenas afetar aos filhos dos homens.

[9] Os homens se lamentam quando carregam os fardos da opressão; clamam e suplicam que os libertem dos braços dos poderosos.

[10] Mas não há quem rogue: 'Onde está Deus, o meu Criador, que durante as noites faz surgirem cânticos,

[11] que nos ensina mais que aos animais de toda a terra e nos torna mais sábios que as aves dos altos céus?'

[12] Ali clamam, mas Deus não responde, por causa da soberba e arrogância dos perversos.

[13] Com certeza Deus não ouve gritos sem sentido, nem para eles atentará Shaddai, o Todo-Poderoso.

[14] Muito mais quando alegas que não o podes ver. A tua causa está diante de Deus, portanto, espera nele.

[15] Contudo, imaginas que na sua ira Deus parou de castigar, e que nem leva muito em consideração o orgulho e a iniquidade dos homens.

[16] Assim Jó, não adianta levar teu discurso em frente; falas demais, porém não sabes o que estás dizendo!"

[4]Esto yo lo puedo responder, lo mismo a ti que a tus amigos.

[5]Levanta los ojos, y escudriña el cielo; las nubes que ves están por encima de ti.

[6]Si haces lo malo, en nada afectas a Dios; si aumentas tus pecados, tampoco le afectas.

[7]Si haces el bien, ¿en qué lo beneficias? ¿Qué provecho saca de tu buen comportamiento?

[8]»A la gente como tú le afecta su propia maldad, otros como tú se aprovechan de la justicia.

[9]Claman por causa de tanta violencia, y piden ayuda ante el poder de los poderosos.

[10]Pero no hay quien pregunte por Dios, su creador, que durante la noche les infunde ánimo,

[11]que les da más entendimiento que a los animales, que los hace más sabios que a los pájaros.

[12]Esa gente clama, pero Dios no los escucha por causa de su maldad y soberbia.

[13]Dios no atiende a peticiones huecas; el Todopoderoso no las toma en cuenta.

[14]»Tú dices que no puedes ver a Dios; pero ten paciencia, que tu caso está en sus manos.

[15]Según tú, Dios no se enoja ni castiga, ni se fija en la conducta del hombre;

[16]pero eso que dices, Job, no tiene sentido; hablas mucho pero no sabes lo que dices.»

Jó 36

Eliú justifica a Deus e diz a Jó que o seu pecado estorva a bênção dele

1 Prosseguiu Eliú exclamando:

2 “Rogo-te que sejais ainda um pouco mais paciente comigo, e lhe demonstrarei que é possível destacar outras tantas verdades em defesa das atitudes de Deus!

3 De longe vem a minha sabedoria; eis que ao meu Criador atribuirei a justiça.

4 Pois, na verdade, as minhas palavras não serão falsas; diante de ti está alguém com conhecimento e a mente sã.

5 Deus é muito poderoso, e mesmo assim não despreza nenhum dos seres humanos; ele é poderoso e firme no cumprimento dos propósitos do seu coração.

6 Não preserva a vida do ímpio, mas retribui com justiça aos que sofrem.

7 Não desvia seu olhar dos justos; muito diferente disso, conduz os justos aos tronos e os proclama reis a fim de que sejam exaltados para sempre.

8 Se estão presos a grilhões e fortemente amarrados às cordas da tortura,

9 então ele lhes revelará tudo quanto fizeram de errado, e o quanto pecaram com arrogância.

10 Ele os fará ouvir a correção e lhes ordenará que se arrependam do mal que praticaram.

11 Se o obedecerem e o servirem, serão prósperos até o fim dos seus dias e se regozijarão durante todos os anos a eles reservados.

12 Contudo, se não derem ouvidos a Deus, serão feridos pela espada e morrerão em completa ignorância.

13 Assim os ímpios de coração acumulam ressentimentos; mesmo quando Deus os agrilhoa e repreendem, eles não clamam por livramento.

Job 36

Cuarto discurso de Eliú

1 Todavía añadió Eliú:

2 «Tenme un poco de paciencia, y te mostraré que de Dios aún tengo mucho que decir.

3 Lo que de él sé tiene una larga historia, y voy a demostrarte que mi Creador es justo.

4 En mis palabras no hay nada de mentira; ¡tienes ante ti a la sabiduría perfecta!

5 »Aunque Dios es grande y poderoso, no desprecia a los de corazón sincero;

6 no da larga vida a los malvados, y sí hace justicia a los oprimidos;

7 está al pendiente de los hombres justos, para exaltarlos siempre junto con los reyes.

8 Aunque estén encadenados y en la cárcel, sujetos a las ataduras de la aflicción,

9 Dios da a conocer sus malas obras y la insolencia de sus rebeliones.

10 Les abre los oídos para que se corrijan, y los exhorta a apartarse del mal.

11 Si obedecen a Dios y le sirven, Dios les concede días de paz y bienestar;

12 pero si no obedecen, la espada les espera y mueren sin llegar a tener entendimiento.

13 »Los hipócritas son rencorosos con Dios, y no piden clemencia aunque sufran su castigo.

14 Pierden la vida en plena juventud, como la pierden los que se han prostituido.

15 Pero Dios libra al pobre de su pobreza, y en la aflicción le enseña a ser obediente;

16 lo libra de vivir siempre angustiado y lo lleva a lugares espaciosos, donde le prepara un suculento banquete.

17 »Pero tú no llevaste a juicio al malvado, ni defendiste al huérfano en los tribunales.

18 Cuídate de no dejarte llevar por las riquezas, ni te dejes seducir por el soborno.

19 Ante Dios, de nada te sirven todas tus riquezas, ni todo tu poder y tu fuerza.

[14] Eles morrem jovens, e a sua vida se encerra na companhia dos prostitutos dos santuários pagãos.

[15] Entretanto, aos que padecem, ele os livra por meio das provações e das angústias, e em sua aflição ele lhes abre os ouvidos.

[16] Assim também ele quer te conduzir do meio da opressão para um lugar amplo, tranquilo e livre, para a fartura da tua mesa cheia de gordura.

[17] Mas agora, acumulaste sobre ti mesmo todo o juízo que cabe aos ímpios; a justiça e o castigo de Deus estão sobre a tua cabeça.

[18] Cuida para que a tua raiva não te faça irônico, e que ninguém te seduza com riquezas; não te deixes desviar por suborno, por maior que este seja.

[19] Poderia a tua riqueza, ou mesmo teus mais brilhantes esforços proporcionarem a ti algum apoio real e alívio da aflição?

[20] Não anseies pela noite, quando os povos são tirados dos seus lares.

[21] Guarda-te e não retornes à iniquidade; dai preferência ao sofrimento em vez da maldade.

[22] Deus é excelso e maravilhoso em seu poder; quem é mestre como ele?

[23] Quem lhe prescreveu os caminhos em que deve andar? Ou quem ousará lhe dizer: 'Cometeste uma injustiça!'

[24] Lembra-te sempre de exaltar as obras de Deus, às quais os homens dedicam cânticos de louvor.

[25] Toda a humanidade as vê; de lugares distantes os homens as contemplam.

[26] Eis que Deus é grandioso, e não o conseguiremos compreender; nem mesmo podemos calcular os anos da sua existência.

[27] Ele atrai as gotas de água, e do seu vapor as destila em forma de chuvas;

[28] as nuvens as despejam em aguaceiros sobre todos os seres humanos.

[20]No esperes que llegue la noche, momento en que los pueblos desaparecen.

[21]Cuídate de no caer en la maldad, pues por preferirla ahora sufres.

[22]Mira que el poder de Dios es sublime; no hay maestro que se le pueda comparar.

[23]¿Quién le puede señalar el camino a seguir? ¿Quién puede reprenderlo por lo que hace?

[24]»No te olvides de exaltar su creación, la cual admira la humanidad entera.

[25]Todo el mundo puede contemplarla, no importa cuán lejos se encuentre.

[26]Dios es grande, pero no lo conocemos; nadie sabe cuántos años ha existido.

[27]Dios reúne las gotas de agua, y hace que el vapor se convierta en lluvia;

[28]las nubes contienen esa lluvia, y ésta cae en abundancia sobre la humanidad.

[29]»¿Quién conoce la extensión de las nubes, o entiende el estruendo de los rayos en su seno?

[30]Dios derrama su luz sobre la tierra, y cubre con ella las profundidades del mar.

[31]Con la lluvia da vida a los pueblos y la tierra produce el sustento de muchos.

[32]Las densas nubes esconden la luz, y la tierra se cubre de sombras.

[33]El trueno denuncia la ira de Dios; la tempestad proclama su rechazo a la maldad.

29 Quem pode compreender como Deus estende as suas nuvens, como ele faz trovejar desde o seu pavilhão celeste?

30 Observa como ele espalha os seus relâmpagos ao redor, iluminando até as profundezas do mar.

31 É assim que Deus governa todas as nações da terra e lhes propicia abundância de alimentos.

32 Ele enche as mãos de relâmpagos e lhes determina o alvo que deveram atingir.

33 O fragor da tempestade e seus trovões nos advertem sobre sua presença; até os animais pressentem a sua aproximação.

Jó 37

O homem, por conhecer as obras de Deus e a sua sabedoria, deve temê-lo

1 Ora, diante de tudo isso, meu coração bate mais forte e salta dentro do peito.

2 Observa com atenção e inclinai teu ouvido a compreender o trovejar da voz de Deus, o estrondo que parte de sua boca.

3 Ele dispara seus relâmpagos e manda que estes cortem toda a extensão dos céus; ordena que se dirijam velozmente para os confins da terra.

4 Logo após a luz vem o som do seu grande estrondo: ele troveja com a sua majestosa voz! Quando a sua voz ressoa, nada pode fazê-lo voltar atrás.

5 A voz de Deus surge maravilhosamente na imensidão como muitos trovões; só ele realiza obras magníficas, muito acima do nosso entendimento.

6 É ele quem ordena à neve: 'Cai, pois, agora sobre a terra!' E instrui à chuva: 'Transforma-te em forte aguaceiro!'

7 Deus paralisa o trabalho de cada ser humano a fim de que todos os que ele criou sejam tomados de grande amor e respeito.

8 Os animais se dirigem para os seus abrigos, e ficam nas suas tocas.

Job 37

1»Al pensar en esto, mi corazón se acelera y parece querer salirse de mi pecho.

2Presten atención al estruendo de su voz, y al potente sonido que sale de su boca.

3Oigan cómo retumba a través del cielo, y cómo su luz alumbra los confines de la tierra.

4Tras su luz se oye un bramido que estalla con majestuoso furor; al escucharlo, nadie puede sostenerse.

5Dios deja oír su voz atronadora y hace grandes cosas que no logramos entender.

6A la nieve le ordena caer sobre la tierra, y también a las lloviznas y a las lluvias torrenciales.

7La gente corre entonces a esconderse, y así todo el mundo reconoce sus obras.

8Las bestias del campo corren a sus cuevas, y allí en su refugio esperan con paciencia.

9»Desde el sur, viene el candente torbellino; desde el norte llega el viento frío.

10Dios sopla y forma bloques de hielo, y hace que las grandes aguas se congelen.

11Carga de humedad las densas nubes, y desde ellas manda sus rayos luminosos.

[9] Do extremo sul sai o tufão, e do recanto do norte, o frio.

[10] Ao sopro de Deus forma-se o gelo, e as vastas águas se congelam.

[11] Do mesmo modo carrega de umidade as nuvens, e entre elas espalha os seus relâmpagos.

[12] Ele as faz girar, circulando sobre a face de toda a imensidão da terra, a fim de que cumpram tudo quanto lhes ordena.

[13] Deus cria as nuvens, ora para castigar os homens, ora para regar favoravelmente a sua terra.

[14] Ó Jó, escuta! Inclina teus ouvidos para refletir sobre as maravilhas de Deus!

[15] Porventura sabes tu como Deus comanda as nuvens e manda brilhar os seus relâmpagos?

[16] Sabes tu como ficam suspensas as nuvens nos céus, essas maravilhas daquele que detém o pleno conhecimento?

[17] Percebes que em tua roupa desfalece-te de calor quando a terra é alcançada e fica amortecida sob o vento sul?

[18] Porventura podes, como Deus, estender o firmamento, que é sólido como um enorme espelho de bronze?

[19] Sendo assim, ensina-nos o que responderemos a ele; pois nós, por causa das trevas, não conseguimos sequer preparar nossas próprias defesas.

[20] Eu não ousaria discutir com Deus, porquanto isso seria pedir que ele me destruísse.

[21] Pessoa alguma consegue olhar para o sol nos altos céus, depois que o vento passa e clareia o firmamento.

[22] Do norte vem a luz dourada; Deus vem em temível majestade.

[23] Quanto a Shaddai, o Todo-Poderoso, não nos é possível compreendê-lo; ele é magnífico

[12]Revuelve las nubes de un lugar a otro, y las lleva por toda la faz de la tierra, para que cumplan con todos sus designios.

[13]Dios las usa para castigar al hombre, pero también para mostrar su amor por la tierra.

[14]»Tenme paciencia, Job, y escúchame; mira con atención las maravillas de Dios.

[15]¿Sabes cómo Dios ordena las nubes, y hace que el relámpago brille entre ellas?

[16]¿Sabes por qué las nubes son diferentes, que son una maravilla de sabiduría perfecta?

[17]¿O por qué tu ropa te acalora cuando Dios detiene el cálido viento del sur?

[18]¿Acaso lo ayudaste a extender los cielos, y los afirmaste como reluciente espejo?

[19]Enséñanos qué debemos decirle; nuestra oscura mente no nos permite ordenar las ideas.

[20]¿Debo anunciarme cuando quiera hablar con él? ¿Quién se atreve a hablar para ser destruido?

[21]»No se puede ver de frente la luz del sol, cuando el cielo está limpio y sin nubes.

[22]Desde el norte vienen rayos dorados que anuncian la imponente majestad de Dios.

[23]No podemos comprender al Todopoderoso; grande es su poder, y grande es su justicia.

[24]Por eso los seres humanos le temen, aunque él no teme a los que se consideran sabios.»

em poder e justiça, pleno de retidão. Deus não oprime ninguém!

24 Por tudo isso os seres humanos devem amá-lo com toda a reverência; contudo, ele não dispensa sua atenção aos arrogantes e àqueles que a si mesmos se julgam sábios!

Jó 38

Deus responde a Jó e mostra-lhe sua grandeza e sabedoria

1 Então, eis que Deus respondeu a Jó do meio de um tufão e indaga:

2 "Quem é este que busca turvar os meus desígnios com palavras sem conhecimento?

3 Agora, pois, prepara-te como homem; porquanto Eu te questionarei, e tu me responderás!

4 Onde estavas tu, quando Eu lançava os alicerces da terra? Conta-me, se é que tens verdadeiro entendimento?

5 Quem determinou os limites das dimensões da terra? Talvez tenhas essa resposta! Ou quem estendeu sobre a face da terra o cordel, a linha de medir?

6 E quanto aos seus fundamentos, sobre o que foram assentados? E quem colocou a angular, a pedra fundamental,

7 enquanto os luzeiros matutinos, como a Alva, juntos cantavam e todos os anjos, filhos de Deus, bradavam de júbilo?

8 Ou ainda, quem represou o mar estabelecendo-lhe portas, quando este irrompeu do ventre materno,

9 quando vesti de nuvens e em densa escuridão o envolvi,

10 quando tracei os seus limites e o restringi mediante portas e barreiras,

11 quando Eu lhe ordenei: 'Até aqui virás, contudo, não avançarás; e aqui se quebrará o orgulho das tuas ondas'?

12 E tu Jó, já deste ordens à manhã ou determinaste à alvorada o seu lugar,

Job 38

El Señor responde a Job

1El Señor le respondió a Job desde el torbellino:

2«¿Quién se atreve a oscurecer mis designios con palabras carentes de sentido?

3Pórtate como hombre, y prepárate; yo te voy a preguntar, y tú me vas a responder.

4»¿Dónde estabas tú, cuando yo afirmé la tierra? Si en verdad sabes mucho, dímelo.

5Dime también, si lo sabes, ¿quién tomó sus medidas? ¿O quién la midió palmo a palmo?

6¿Sobre qué están sentadas sus bases? ¿Quién puso su piedra angular

7mientras cantaban las estrellas del alba y los seres celestiales se regocijaban?

8»Cuando las aguas del mar se desbordaban, ¿quién les puso compuertas para controlarlas?

9Cuando yo cubrí el mar de nubes blancas, y lo envolví en una densa oscuridad,

10establecí para el mar este decreto que ponía límite a sus movimientos:

11"Podrás llegar hasta aquí, pero no más allá. Hasta aquí llegarán tus orgullosas olas."

12»¿Alguna vez le has dado órdenes a la mañana? ¿Le has señalado al alba cuál es su lugar,

13para que tome los extremos de la tierra y se sacuda de encima a los malvados?

14Con el alba, la tierra cambia de aspecto y se reviste con tonos de lacre para sello;

15pero si se les quita su luz a los malvados, éstos pierden su fuerza y son vencidos.

[13] a fim de que ela apanhasse a terra pelas pontas e sacudisse dela os perversos?

[14] A terra toma forma como o barro sob o trabalho do sinete; e tudo nela se observa como as cores de uma roupa.

[15] Mas aos ímpios é negada a sua luz, e quebra-se o seu braço erguido em altivez.

[16] Jó, já foste até as nascentes do mar, ou já passeaste pelas obscuras profundezas do oceano?

[17] As portas do Sheol, do mundo dos mortos, já lhe foram mostradas? Observaste os portais das densas trevas da morte?

[18] Tens alguma ideia do quanto são imensas as áreas de toda a terra? Dizes-mo, se de fato sabes algo sobre tudo isso?

[19] E mais, como se vai ao lugar onde habita a luz? E onde se localiza a residência das trevas?

[20] Conseguiria tu conduzi-las cada qual ao devido lugar a que pertencem? Conheces o caminho para a moradia delas?

[21] Ora, por certo tu o sabes bem, afinal já eras nascido e os teus dias são numerosos!

[22] Porventura entraste nos reservatórios de neve e contemplaste os tesouros do granizo,

[23] que eu tenho guardado para o tempo da aflição, para o dia do enfrentamento e da guerra?

[24] Qual o caminho por onde se dividem os relâmpagos? Onde é que os ventos orientais são distribuídos sobre a face da terra?

[25] Que foi que abriu canais para as grandes chuvas, e um caminho para as tempestades trovejantes,

[26] a fim de despejar o aguaceiro sobre a parte da terra em que não habita nenhum ser humano ou nos desertos onde não vive ninguém,

[27] para fartar a terra deserta e assolada e fazer crescer relva verde e nova?

[28] Porventura a chuva tem pai? Quem é o genitor das gotas de orvalho?

[16]»¿Has bajado alguna vez al fondo del mar? ¿Has recorrido los senderos del abismo?

[17]¿Se te han revelado las puertas de la muerte? ¿Has visto el umbral del reino de las sombras?

[18]¿Has calculado la extensión de la tierra? ¡Hazme saber si sabes todo esto!

[19]»¿Sabes cómo llegar a la casa de la luz? ¿O en qué lugar se resguardan las tinieblas?

[20]¡Entonces puedes guiarlas hasta sus fronteras y mostrarles la senda que conduce a su casa!

[21]¡Claro que lo sabes, pues ya habías nacido! ¡Son muchos los años que has vivido!

[22]»¿Has entrado en los depósitos de la nieve? ¿Has visto dónde está almacenado el granizo?

[23]Yo los guardo para momentos angustiosos, para los días de combate y de batalla.

[24]¿De qué manera se difunde la luz? ¿Cómo se esparce el viento solano sobre la tierra?

[25]»¿Quién le abrió el camino al aluvión, y con él a los truenos y relámpagos

[26]que descargan su furia en los páramos y en desiertos que nadie habita?

[27]Con la lluvia sacia su sed el desierto, y brota en el desierto la tierna hierba.

[28]»¿Quién es el padre de la lluvia? ¿Quién da origen a las gotas de rocío?

[29]¿Del vientre de qué madre sale el hielo? ¿Quién da origen a la escarcha?

[30]¿Cómo es que el agua se endurece como piedra, y la superficie del mar profundo se congela?

[31]»¿Puedes atar los lazos de las Pléyades, o desatar las ataduras de Orión?

[32]¿Puedes sacar las constelaciones a su tiempo, o guiar a la Osa Mayor y a sus cachorros?

[33]¿Conoces acaso las leyes de los cielos? ¿Puedes controlar su potestad en la tierra?

[34]»¿Puedes dar órdenes a las nubes, y hacer que te cubra un torrente de lluvia?

29 Do ventre de que mãe vem o gelo? E quem gera e dá à luz a geada que cai dos céus,

30 quando as águas se tornam duras como rocha e a superfície do abismo se congela?

31 Podes amarrar as maravilhosas constelações estelares; atar a Plêiade ou soltar os laços de Órion?

32 Podes fazer surgir no tempo certo a Alva, a estrela da manhã, ou guiar a Ursa e suas estrelas filhas?

33 Conheces as leis do Universo ou podes estabelecer o seu domínio sobre a terra?

34 Podes erguer tua voz até às nuvens, para que muitas águas venham em inundação e te cubram?

35 Porventura és tu que envias os relâmpagos, e eles te respondem: 'Eis que aqui estamos'?

36 Quem concedeu sabedoria aos corações e razão à mente?

37 Afinal, quem tem entendimento para compreender as nuvens? Quem é capaz de despejar os cântaros de água dos céus,

38 quando o pó se funde em massa e os torrões de terra se apegam uns aos outros?

39 Ora, és tu que caças a presa para a leoa e satisfaz a fome dos leões e seus filhotes,

40 quando se agacham em suas tocas ou passam horas à espreita no matagal?

41 Quem prepara para o corvo o alimento, quando sua ninhada clama a Deus e andam vagando, por não ter com o que se alimentar?

35¿Puedes marcar la ruta de los relámpagos, y hacer que ellos se pongan a tus órdenes?

36»¿Quién le dio sabiduría al ibis? ¿Quién le dio inteligencia al gallo?

37¿Quién con tanta sabiduría cuenta las nubes? ¿Y quién derrama las aguas de los cielos

38para reblandecer los duros terrones cuando éstos se pegan por falta de humedad?

39»¿Te atreverías a cazar la presa para el león? ¿Te atreverías a saciar el hambre de sus cachorros,

40que tendidos en sus cuevas esperan impacientes la hora de comer?

41¿Quién alimenta al cuervo y sus polluelos, cuando éstos saltan de un lado a otro y graznan hambrientos pidiendo a Dios su comida?

Jó 39

1 Sabes tu o tempo em que as cabras monteses têm os filhos ou cuidaste das corças quando dão suas crias?

2 Pode contar os meses que cumprem, ou sabes a hora do seu parto?

3 Elas se agacham, dão à luz os seus filhotes, e suas dores se vão.

Job 39

1»¿Sabes tú cuándo paren las cabras del monte? ¿Has visto acaso nacer a los cervatillos?

2¿Sabes cuántos meses dura su preñez, y cuándo los cervatos tienen que nacer?

3Para que nazcan, la cierva se encorva, y en cuanto nace su cría se calma su dolor.

[4] Seus filhotes crescem saudáveis e vigorosos pelos campos; partem, e não voltam mais.

[5] Quem deu ao jumento selvagem a plena liberdade? Quem libertou esse animal forte e veloz das suas amarras?

[6] Eu lhe dei o deserto para habitar, o leito seco dos lagos salgados por morada.

[7] Ele zomba da agitação das grandes cidades; não dá ouvidos ao brado dos tropeiros.

[8] Vagueia pelos montes na busca dos melhores pastos; da relva nova e verde.

[9] Será que o boi selvagem consentiria em te servir? Ficaria, pois, junto à tua manjedoura?

[10] Consegues com uma simples corda prender o boi selvagem ao arado? Seguirá ele a ti arando os vales?

[11] Confiarás no boi apenas por causa da sua grande força, ou entregarás a ele a responsabilidade do trabalho duro que te pertence?

[12] Fiarás dele que recolherá o teu trigo e o ajuntará na sua eira?

[13] A avestruz bate as robustas asas alegremente, mas como explicar o lindo adorno da plumagem da cegonha?1

[14] Ela abandona os ovos no chão e simplesmente deixa que a areia os aqueça devidamente,

[15] despreocupada que uma pisada poderá esmagá-los, que algum animal selvagem poderá danificá-los.

[16] Ela trata seus filhotes com dureza atroz, como se não lhe pertencessem; não se arrepende se todo o seu trabalho realizado se perder.

[17] Isso porque Deus não lhe deu sabedoria, nem parcela alguma de bom senso.

[18] Entretanto, quando ela se levanta para correr, zomba da velocidade do cavalo com seu cavaleiro.

[19] Porventura deste poder ao cavalo, ou revestiste de força o seu pescoço?

[4]Y los cervatos crecen, y se hacen fuertes, y se apartan de la madre para nunca volver.

[5]»¿Quién ha criado libre al asno montés? ¿Quién lo liberó de sus ataduras?

[6]Fui yo quien lo hizo habitar en la soledad, quien le dio el páramo por hábitat.

[7]La ciudad y sus tumultos le resultan divertidos; no sabe obedecer los gritos de los arrieros.

[8]Busca pastos en los altos montes, y hace de toda hierba su alimento.

[9]»¿Y acaso el búfalo querrá servirte? ¿Se quedará tranquilo en tu pesebre?

[10]¿Podrás ponerle un yugo para trabajar la tierra? ¿Hará surcos en el valle porque se lo mandas tú?

[11]¿Podrás confiar en su gran fuerza? ¿Crees que puedes confiarle tus labores?

[12]¿Podrás encargarle que recoja tu semilla, y que la amontone en tu granero?

[13]»El avestruz agita su bello plumaje, que no es tan bello como el del pavo real.

[14]Pone huevos, y luego los abandona, y los deja calentar bajo el polvo de la tierra.

[15]No le importa que alguien los aplaste, ni que las bestias del campo los destrocen.

[16]Es cruel con sus polluelos, como si no fueran suyos, no piensa que su trabajo pudo haber sido en vano.

[17]Y es que yo no lo doté de sabiduría; tampoco lo doté de gran inteligencia,

[18]¡pero en cuanto emprende la carrera se burla del caballo y de su jinete!

[19]»¿Acaso tú dotaste al caballo de su fuerza? ¿Cubriste acaso su cuello de ondulantes crines?

[20]¿Puedes asustarlo, como si fuera una langosta? ¡Si un resoplido suyo asusta a cualquiera!

[21]Tan fuerte es que escarba el suelo con sus cascos, y así se apresta a entrar en combate.

[20] Foste tu que o ensinaste a saltar como o gafanhoto, assustando a todos com seu relinchar impressionante?

[21] Ele escarva no vale e tem prazer em demonstrar a sua força, e sai altaneiro para enfrentar os guerreiros.

[22] Ele ri do medo e nada teme; não recua diante da espada,

[23] a aljava balança ao seu lado, com a lança e o dardo flamejantes.

[24] Enfurecido e cheio de coragem galopa pela terra e, ansioso, não consegue aguardar o sinal da trombeta.

[25] Assim que escuta o toque da trombeta, ele relincha. Ouve-se então: 'Eia!' De longe sente cheiro de guerra, percebe os gritos dos capitães e o alvoroço das tropas.

[26] É por causa da tua inteligência que o falcão e os demais gaviões alçam voo e estendem as asas rumo ao sul?

[27] É por tua ordem que a águia se eleva e nas grandes alturas constrói o seu ninho?

[28] Mora nos penhascos, ali tem a sua pousada, e no topo das escarpas rochosas faz a sua fortaleza.

[29] Dali parte em busca de alimento; de longe seus olhos avistam e seguem sua presa.

[30] Seus filhotes se alimentam de sangue, e, onde há mortos, ali ela se apresenta!"

[22]Nada le espanta, a nada le teme, ni se arredra ante la espada.

[23]Suenan a su lado las flechas en la aljaba, brillan las lanzas, chocan las jabalinas,

[24]pero él, impetuoso, escarba la tierra, sin que le asusten los toques de trompeta.

[25]Más bien, el sonido del clarín lo excita, y a la distancia percibe los olores del combate, el griterío y las órdenes de ataque.

[26]»¿Acaso por órdenes tuyas vuela el gavilán, y tiende el vuelo para dirigirse al sur?

[27]¿Acaso por mandato tuyo se remonta el águila, y pone su nido en lo alto de las rocas?

[28]Su nido se halla en los altos montes, en la punta de los más altos peñascos.

[29]Con sus dos potentes ojos, desde lejos acecha a su presa,

[30]y alimenta a sus polluelos con la sangre de su presa. "Donde hay un cadáver, hay un águila."»

Jó 40

[1] E *Yahweh* disse mais a Jó:

[2] "Porventura aquele que contende com Shaddai, o Todo-Poderoso, terá argumentos para contestá-lo? Que responda, pois, a Deus aquele que o censura!"

[3] Eis, então, que Jó abre a boca para responder a *Yahweh*:

[4] "Sou pecador, como posso dignar-me a responder-te? Pelo contrário, tapo a minha boca com as mãos para evitar as palavras más.

Job 40

El Señor desafía a Job

[1]El Señor también le dijo a Job:

[2]«¿Te parece sabio discutir con el Todopoderoso? El que discute con Dios, tiene que responderle.»

[3]Y Job le respondió al Señor:

[4]«Indigno soy. ¿Qué te puedo responder? Más me conviene quedarme callado.

[5]Una vez he hablado, así que no voy a responder. Hablé por segunda vez, y no lo volveré a hacer.»

[5] Falei uma vez, mas não repetirei, ou mesmo duas vezes, porém não insistirei.”

[6] Então, do meio do redemoinho, o SENHOR dirigiu sua palavra a Jó:

[7] “Prepara-te, como ser humano que és; Eu te indagarei e tu me responderás.

[8] Tu me submeterás a juízo? Haverás de condenar-me para te justificar?

[9] Tens um braço tão forte quanto o de Deus, e tua voz pode trovejar como a dele?

[10] Se for assim, então enfeita-te de excelência e dignidade; veste a ti de glória e esplendor.

[11] Derrama, pois, a fúria da tua ira, atenta para todo arrogante e abate-o.

[12] Olha para todo presunçoso e humilha-o; pisa com os pés os ímpios e malvados onde quer que se refugiem.

[13] Enterra-os todos juntos no pó; amarra-os na prisão dos mortos.

[14] Então eu também confessarei que a tua mão direita poderá te dar a vitória.

[15] Atenta, pois, para o behemôth, esse hipopótamo estranho, que Eu criei, da mesma maneira que criei a ti. Ele se alimenta da relva como o boi.

[16] A sua força está nos seus lombos, e o seu poder, nos músculos do ventre.

[17] Ele enrijece a cauda como o cedro e a agita; os nervos de suas coxas são entrelaçados.

[18] Seus ossos são como canos de bronze, e suas pernas como pilares de ferro.

[19] Ele é uma obra-prima entre os feitos de Deus. Contudo, o seu Criador pode chegar a ele com sua espada e dominá-lo a qualquer momento.

[20] Os montes lhes oferecem tudo o que produzem, e todos os animais selvagens brincam por perto.

[21] Ele repousa debaixo dos lotos, no esconderijo dos juncos e no pântano.

[22] Os lotos cobrem-no com sua sombra; os salgueiros do ribeiro o cercam.

Maravillas de la creación de Dios

[6]Entonces el Señor respondió a Job desde el torbellino, y le dijo:

[7]«Pórtate como hombre, y prepárate. Yo te voy a preguntar, y tú me vas a responder.

[8]¿Acaso vas a invalidar mi justicia? ¿O vas a condenarme para justificarte?

[9]¿Tienes acaso el mismo poder que yo? ¿Puede tu voz resonar como la mía?

[10]»Revístete de majestad y de gloria; cúbrete de honra y hermosura.

[11]Deja sentir todo el ardor de tu ira; fija tu mirada en los orgullosos, y humíllalos.

[12]Fíjate en los soberbios, y abátelos; quebranta a los malvados; ¡ponlos en su lugar!

[13]Sepúltalos a todos en la tierra; cúbreles la cara y déjalos en tinieblas.

[14]Entonces yo tendré que reconocer que tu diestra tiene el poder de salvarte.

[15]»Mira a Behemot, la bestia de las bestias; criatura mía, lo mismo que tú. Se alimenta de hierba, como los bueyes,

[16]su fuerza se concentra en sus lomos, y su vigor se halla en los músculos de su vientre;

[17]¡sacude su cola como un cedro! Los tendones de sus muslos se entrelazan,

[18]y sus huesos parecen barras de bronce; ¡sus patas son tan fuertes como el hierro!

[19]»Behemot fue mi primera obra; yo lo hice, y sólo yo puedo matarlo.

[20]En los montes crece hierba para él, y allí retozan las bestias del campo.

[21]Behemot se echa entre los juncos; se echa entre las matas de los esteros.

[22]La sombra de los árboles lo resguardan; los sauces del arroyo lo rodean.

[23]Si el río se desborda, él no se espanta; se queda tranquilo aunque el río Jordán lo cubra.

[24]¿Quién puede atacarlo, estando él despierto? ¿Quién puede acercarse a él y horadarle el hocico?

[23] Quando o rio se enfurece e transborda, ele não teme; sente-se plenamente seguro, ainda que o Jordão chegue às suas bordas.

[24] Poderá alguém capturá-lo quando estiver olhando ou ferir-lhe o nariz por meio de uma armadilha?

Jó 41

[1] Poderás tu, com um simples anzol, pegar o Liwyathãn, Leviatã - o crocodilo monstro – ou prender-lhe a língua com uma corda?

[2] Conseguirás pôr-lhe uma corda de junco no nariz, ou furar-lhe o queixo com um gancho?

[3] Imaginas tu que ele te implorará misericórdia ou falará contigo mansamente?

[4] Acreditas que ele fará aliança contigo, de modo que o tomes como teu fiel escravo pelo resto da vida?

[5] Porventura poderás fazer dele um bicho de estimação, como se fosse um pássaro manso, ou ainda o prenderás numa coleira para dá-lo de presente às suas filhas?

[6] Os teus sócios poderão negociá-lo? Ou mesmo reparti-lo entre os comerciantes?

[7] Poderás atingir o seu couro com vários arpões e encher sua cabeça com lanças de pesca?

[8] Põe a tua mão sobre ele e sempre te lembrarás da luta; nunca mais tentarás fazer isso de novo!

[9] É inútil querer capturá-lo! Será que não desmaiarás somente ao vê-lo?

[10] Ninguém é tão corajoso que se atreva a incomodá-lo. Sendo assim, quem será capaz de resistir a mim?

[11] Ora, quem primeiro me deu algo que Eu lhe deva pagar? Tudo o que há debaixo dos céus a mim me pertence.

[12] Não me calarei a respeito dos seus membros, nem da sua grande força, nem de seu belo porte.

Job 41

[1]»¿Acaso puedes pescar a Leviatán con anzuelo? ¿Puedes atarle la lengua con una simple cuerda?

[2]¿Puedes atarle una soga en la nariz, y horadarle con ganchos la quijada?

[3]¿Acaso crees que te pedirá clemencia, o que con palabras dulces te pedirá su libertad?

[4]¿Crees que se comprometerá contigo a ser tu siervo para siempre?

[5]¿Podrás jugar con él, como con un ave, y ponerle un lazo para que se diviertan tus hijas?

[6]¿Ofrecerás con él un banquete para tus amigos? ¿Podrán los carniceros descuartizarlo y venderlo?

[7]¿Podrás cortar con cuchillo su dura piel? ¿Podrás clavarle un arpón en la cabeza?

[8]Haz el intento siquiera de tocarlo: ¡será una batalla memorable, que nunca más repetirás!

[9]»En vano espera quien pretenda domarlo; de sólo verlo cerca, el más valiente tiembla.

[10]No hay nadie tan osado que lo quiera despertar; entonces, ¿quién podría enfrentarse a mí?

[11]¿Quién me ha dado algo, para que se lo devuelva? ¡Mío es todo lo que hay debajo de los cielos!

[12]»Aún me falta decir algo acerca de sus miembros, de su gran poder y de su elegante presencia.

[13]¿Hay alguien capaz de hacerle frente? ¿Alguien que se arme de valor y le coloque un freno?

[13] Quem pode arrancar a sua couraça externa? Quem se aproximaria dele com uma rédea nas mãos?

[14] Quem jamais ousou abrir as portas da sua boca cercada de dentes enormes e temíveis?

[15] Seu orgulho são suas costas, ornadas com fileiras de grandes escamas em forma de escudo, firmemente unidas;

[16] cada uma está tão junto à outra que nem o ar passa entre elas;

[17] estão de tal maneira interligadas que é impossível separá-las.

[18] Seus espirros chegam a produzir lampejos de luz; seus olhos são como os raios da alvorada.

[19] Da sua boca saem tochas; saltam dela fagulhas de fogo que estalam.

[20] Do seu nariz sai um vapor como de uma panela a ferver ou dos juncos que ardem em chamas.

[21] Seu sopro acende o carvão, e da sua boca saem chamas.

[22] No seu pescoço reside a força; o terror vai sempre adiante dos seus passos.

[23] As dobras da sua carne são fortemente unidas; são tão firmes que não se movem.

[24] Seu peito é duro como a rocha, rijo como a pedra inferior do moinho.

[25] Quando ele se ergue, os poderosos e mais corajosos se apavoram; fogem com medo dos seus golpes.

[26] Mesmo a espada que consegue atingi-lo nada lhe faz, nem as lanças, flechas ou dardos de nenhuma espécie.

[27] Ferro ele trata como palha, e bronze como madeira podre.

[28] As flechas não o assustam; para ele, as pedras das fundas são como cisco.

[29] Os bastões são considerados juncos leves, e ele zomba do brandir das lanças.

[14]¿Quién podrá abrirle esas potentes quijadas, sin que se espante al ver sus filosos colmillos?

[15]Está orgullosamente revestido de duros escudos, cuyo cerrado tejido resguarda su cuerpo.

[16]Tan estrechamente unidos están unos con otros, que ni el viento más fino los puede atravesar.

[17]Cada escudo se entrelaza con el otro; están trabados entre sí, y no se pueden separar.

[18]Cuando esta bestia resopla, lanza fuego, y sus ojos brillan como la luz del amanecer.

[19]De su hocico brotan lenguas de fuego; ¡chispas de lumbre salen disparadas!

[20]Por su trompa lanza humo como chimenea, ¡despide vapor como una olla en el fuego!

[21]Con sus resoplidos prende fuego a los carbones, pues brama y lanza fuego por sus fauces.

[22]La fuerza de su cuerpo está en su cuello; cuando ataca, cunde el miedo como polvo.

[23]Su piel parece blanda, pero es dura; es tan firme y resistente como el hierro.

[24]Su corazón es duro como una roca, rígido como una piedra de molino.

[25]Aún los más valientes se le enfrentan temerosos, y llenos de miedo se rinden ante él.

[26]Si alguno le da alcance, con la espada no lo hiere, ni con lanza ni flechas, ni su escudo lo protege.

[27]El hierro es para él como la paja, y el bronce es como un tronco podrido.

[28]No le espantan las flechas que sobre él caen, y las piedras lanzadas con honda le son como paja.

[29]Para él, las armas son como hojas secas, y el silbido de la jabalina le resulta divertido.

[30]Su pecho está cubierto de agudas escamas, y al arrastrarse va abriendo surcos en el fango.

[30] Debaixo do seu ventre há pontas agudas; assim ele deixa o seu rastro na lama como o trilho de debulhar.

[31] Faz as profundezas se agitarem como um caldeirão fervente, e revolve o mar como uma vasilha de unguento.

[32] Deixa atrás de si um rastro cintilante, como se o mar tivesse uma vasta cabeleira branca.

[33] Não existe nada sobre a face da terra que se lhe compare; foi criado para não ter medo.

[34] Ele observa tudo que é altivo; é rei sobre todos os arrogantes!”

Jó 42

Jó humilha-se perante Deus e dá-lhe glória

[1] Então Jó abre seu coração diante de Deus e declara:

[2] “Sei que podes realizar tudo quanto desejares; absolutamente nenhuma das tuas ideias e vontades serão frustradas!

[3] Tu questionaste: ‘Quem é este que sem conhecimento obscurece o meu conselho?’ De fato falei do que não entendia, abordei assuntos sobremodo complexos sem a devida sabedoria.

[4] Tu ordenaste: ‘Agora, pois, ouve-me, e Eu falarei; Eu te questionarei, e tu me responderás!’

[5] De fato, meu ouvidos já tinham ouvido a teu respeito; contudo, agora os meus olhos te contemplaram!

[6] Por essa razão menosprezo a mim mesmo e me arrependo sinceramente no pó e na cinza.”

Deus manda os amigos de Jó ir ter com ele e oferecer sacrifícios

[7] Logo depois que o SENHOR disse essas palavras a Jó, declarou também a Elifaz, o temanita: “Eis que estou indignado contigo e com os teus dois amigos, pois não falaste a verdade sobre a minha pessoa, como fez o meu servo Jó.

[31]Si se lanza al mar, éste hierve, y brotan candentes burbujas de agua.

[32]Tras de sí va dejando una brillante estela, ¡cabellera de plata se torna la blanca espuma!

[33]Nada en la tierra se le puede comparar; es un monstruo que a nada le teme.

[34]A los poderosos los mira con desprecio; ¡es el rey de todos los soberbios!»

Job 42

Job reconoce su atrevimiento

[1]Entonces Job le respondió al Señor, y le dijo:

[2]«Yo sé bien que todo lo puedes, que no hay nada que tú no puedas realizar.

[3]Preguntaste: “¿Quién se atreve a oscurecer mis designios, con palabras carentes de sentido?” Yo fui ese atrevido, que habló sin entender; ¡grandes son tus maravillas! ¡Son cosas que no alcanzo a comprender!

[4]Por favor, escucha mis palabras; quiero preguntarte algo; ¡házmelo saber!

[5]Yo había oído hablar de ti, pero ahora mis ojos te ven.

[6]Por lo tanto, me retracto de lo dicho, y me humillo hasta el polvo y las cenizas.»

El Señor reprende a los amigos de Job

[7]Cuando el Señor terminó de hablar con Job, le dijo a Elifaz de Temán: «Estoy muy enojado contigo y con tus amigos porque, a diferencia de Job, ustedes tienen un concepto erróneo de mí.

[8]Pero tomen ahora siete becerros y siete carneros, y preséntense ante mi siervo Job, y ofrezcan un holocausto por ustedes. Job, mi siervo, rogará por ustedes, y yo escucharé sus palabras; así ustedes no quedarán avergonzados por no haber hablado de mí correctamente, como lo hizo Job.»

[8] Portanto, levai agora mesmo sete novilhos e sete carneiros ao meu servo Jó e mediante eles oferecei um holocausto, sacrifício de elevação, totalmente queimado, pelo vosso pecado. O meu servo Jó intercederá por vós, Eu aceitarei a oração dele em vosso favor, e não vos retribuirei segundo a vossa culpa e falta de juízo, pois não falastes a verdade a meu respeito, como fez o meu servo Jó.”

[9] Então Elifaz, de Temã, e seus amigos, Bildade, de Suá, e Zofar, de Naamate, fizeram tudo quanto o Eterno lhes havia ordenado; e o Eterno aceitou o holocausto queimado por Jó e sua oração por seus amigos.

Deus confere a Jó o dobro da prosperidade que antes tinha

[10] E depois que Jó intercedeu pelos seus amigos, o SENHOR o tornou novamente próspero e lhe concedeu em dobro tudo o que possuía antes.

[11] Então todos os seus irmãos, todas as suas irmãs e todos os que antes o conheciam foram visitá-lo e comeram com ele uma refeição em sua casa. Eles se compadeceram dele e o consolaram de todas as provas e aflições que o SENHOR tinha trazido sobre ele, e cada um lhe deu uma quesitah, moeda de prata, e um anel de ouro.

[12] Assim, o Eterno abençoou o final da vida de Jó muito mais do que o início. Ele teve 14.000 ovelhas; 6.000 camelos; 1.000 juntas de boi e 1.000 jumentos.

[13] Também lhe nasceram mais 7 filhos e 3 filhas.

[14] Jó chamou sua primeira filha de Iemina, à segunda de Ketsiá e à terceira de Keren Hapuh.

[15] E, em toda aquela terra, não se encontraram jovens mais bonitas que as filhas de Jó; e seu pai repartiu generosa herança entre elas e seus irmãos.

[16] Depois de todos esses eventos, Jó ainda viveu 140 anos; viu seus filhos e os descendentes deles até a quarta geração.

[9]Entonces Elifaz el temanita, Bildad el suhita y Sofar el namatita fueron e hicieron lo que el Señor les ordenó, y el Señor aceptó los ruegos de Job por sus amigos.

Epílogo

[10]Después de que Job rogó por sus amigos, el Señor sanó también la aflicción de Job y aumentó al doble todo lo que Job había tenido.

[11]Después de haber pasado por tan terrible calamidad que el Señor le envió, Job recibió la visita de todos sus hermanos y hermanas, y de sus amigos y conocidos de antes, y juntos disfrutaron de una gran comida en su casa. Ellos le dieron sus condolencias y lo consolaron por la familia que había perdido, y cada uno de ellos le regaló una moneda de plata y un anillo de oro.

[12]Y el Señor bendijo a Job con mayores riquezas que las que tuvo al principio, pues llegó a tener catorce mil ovejas, seis mil camellos, mil yuntas de bueyes y mil asnas,

[13]y además tuvo siete hijos y tres hijas.

[14]La primera de ellas se llamó Yemimá; la segunda, Quesiyá; y la tercera, Queren Hapuc.

[15]No había en toda la tierra mujeres tan hermosas como las hijas de Job. Y Job les dio herencia, lo mismo que a sus hermanos, por partes iguales.

[16]Job pudo ver a todos sus hijos, y a sus nietos y bisnietos, hasta la cuarta generación, pues llegó a vivir ciento cuarenta años.

[17]Cuando Job murió, era ya muy anciano.

[17] E então morreu Jó, realizado e em idade muito avançada.

Salmos	Salmos

Salmo 1

A felicidade dos justos e o castigo dos ímpios

1 Abençoado com felicidade é o homem que não segue o conselho dos ímpios, não se deixa influenciar pela conduta dos pecadores, nem se assenta na reunião dos zombadores.

2 Ao contrário: sua plena satisfação está na lei do SENHOR, e na sua lei medita, dia e noite!

3 Ele é como a árvore plantada à margem de águas correntes: dá fruto no tempo apropriado e suas folhas não murcham; tudo quanto realiza prospera!

4 Não é o que ocorre com os ímpios! Ao contrário: são como a palha que o vento carrega.

5 Por isso os ímpios não sobreviverão ao Julgamento, nem os pecadores na congregação dos justos.

6 Pois conhecer o SENHOR é o caminho dos justos; o caminho dos ímpios, porém, conduz à destruição.

Salmo 2

A rebelião das nações e a vitória do Messias

1 Por que os gentios se amotinam e os povos intrigam em vão?

2 Os reis da terra preparam seus ardis e, unidos, os governantes conspiram contra o SENHOR e contra o seu Cristo, proclamando:

3 "Façamos em pedaços os seus laços, sacudamos para longe de nós seus vínculos!"

4 Do seu trono celeste, o SENHOR põe-se a rir e a ridicularizá-los.

5 E no seu devido tempo os repreenderá com ira, e em seu furor os confundirá de pavor, declarando:

6 "Fui Eu que consagrei o meu Rei sobre Sião, meu monte sagrado!"

Salmo 1

Libro I

El justo y los pecadores

1Bienaventurado el hombre que no anda en compañía de malvados, ni se detiene a hablar con pecadores, ni se sienta a conversar con blasfemos.

2Que, por el contrario, se deleita en la ley del Señor, y día y noche medita en ella.

3Ese hombre es como un árbol plantado junto a los arroyos: llegado el momento da su fruto, y sus hojas no se marchitan. ¡En todo lo que hace, prospera!

4Con los malvados no pasa lo mismo; ¡son como el tamo que se lleva el viento!

5Por eso los malvados y pecadores no tienen arte ni parte en el juicio ni en las reuniones de los justos.

6El Señor conoce el camino de los justos, pero la senda de los malos termina mal.

Salmo 2

El reino del ungido del Señor

1¿Por qué se rebelan los pueblos? ¿Por qué conspiran las naciones?

2Los reyes de la tierra hacen alianzas; los caudillos se declaran en contra del Señor y de su Mesías. Y dicen:

3«¡Vamos a quitarnos sus cadenas! ¡Vamos a librarnos de sus ataduras!»

4El que reina en los cielos se ríe; el Señor se burla de ellos.

5Pero ya enfurecido, les habla, y con su enojo los deja turbados.

6«Ya he establecido a mi rey sobre el monte Sión, mi lugar santo.»

[7] Proclamarei o decreto do SENHOR. Ele me disse: “Tu és meu Filho; Eu hoje te gerei.

[8] Pede, e Eu te darei as nações como herança, os confins da terra como tua propriedade.

[9] Tu as regerás com cetro de ferro, como um vaso de oleiro as espatifarás”.

[10] Por isso, ó reis, sede prudentes; aceitai a correção, magistrados da terra!

[11] Servi ao SENHOR com temor, e vivei nele com alegria e tremor.

[12] Rendei ao Filho adoração sincera, para que não se ire e vos sobrevenha repentina destruição, pois a sua ira se acende depressa. Verdadeiramente felizes são todos os que nele depositam sua plena confiança.

[7]Yo daré a conocer el decreto que el Señor me ha comunicado: «Tú eres mi hijo. En este día te he engendrado.

[8]Pídeme que te dé las naciones como herencia, y tuyos serán los confines de la tierra.

[9]Someterás a las naciones con cetro de hierro, y las destrozarás como a vasijas de barro.»

[10]Ustedes, los reyes: ¡sean prudentes! Y ustedes, los jueces: ¡admitan la corrección!

[11]Sirvan al Señor con reverencia y ríndanle culto con temor reverente.

[12]Ríndanse a los pies de su Hijo, no sea que él se enoje y ustedes perezcan, pues su enojo se enciende de repente. ¡Bienaventurados son los que en él confían!

Salmo 3

Davi confia em Deus na sua adversidade

[1] Um salmo de Davi quando teve de fugir de Absalão, seu filho SENHOR, como se avoluma o número dos meus opressores, numerosos os que se rebelam contra mim!

[2] São muitos os que dizem a meu respeito: “Deus jamais o socorrerá!”

[3] Mas tu, SENHOR, és o escudo que me protege, minha glória e o que me ergue a cabeça.

[4] Em alta voz eu clamo ao SENHOR, e do seu monte sagrado ele me responde.

[5] Eu me deito e logo adormeço. Desperto de novo, pois é o SENHOR que me sustém.

[6] Não temo os milhares de inimigos que me cercam por todos os lados.

[7] Ergue-te a meu favor, SENHOR! Salva-me, Deus meu! Quebra o queixo de todos os meus inimigos, e arrebenta os dentes dos ímpios.

[8] Do SENHOR vem a salvação! E sobre aqueles que são teus, a tua bênção!

Salmo 3

Oración matutina de confianza en Dios

Salmo de David, cuando huía de su hijo Absalón.

[1]Señor, ¡cómo han aumentado mis enemigos! Son muchos los que me atacan,

[2]son muchos los que me dicen que tú no vendrás en mi ayuda.

[3]Pero tú, Señor, me rodeas como un escudo; eres mi orgullo, el que sostiene mi vida.

[4]Con mi voz clamaré a ti, Señor, y tú me responderás desde tu lugar santo.

[5]Yo me acuesto, y duermo y despierto, porque tú, Señor, me sostienes.

[6]Aun si me rodean legiones de soldados, no tengo nada que temer.

[7]Señor y Dios mío, ¡acude a rescatarme! ¡Hiere a todos mis enemigos en la mejilla! ¡Rómpeles los dientes a esos malvados!

[8]A ti, Señor, te corresponde salvar; ¡derrama tus bendiciones sobre tu pueblo!

Salmo 4

Davi ora a Deus na sua angústia

Salmo 4

Oración vespertina de confianza en Dios

[1] Ao mestre de música, com instrumentos de corda. Um salmo de Davi. Quando te invoco, responde-me, ó Deus, minha justiça! Na angústia tu me aliviaste:1 tem misericórdia de mim e ouve as minhas súplicas!

[2] Ó filhos dos homens, até quando difamareis minha honra? Até quando estareis amando ilusões e procurando a falsidade?

[3] Sabei que o SENHOR faz maravilhas para o seu fiel; o SENHOR me ouve quando eu o invoco.

[4] Estremecei de ira, mas não pequeis; refleti em vosso leito e acalmai-vos.

[5] Oferecei sacrifícios justos como Deus requer e depositai toda a vossa confiança no SENHOR.

[6] Numerosos são os que dizem: “Quem nos fará ver a felicidade?” Faze, ó SENHOR, resplandecer sobre nós a luz da tua face!

[7] Colocaste em meu coração mais alegria do que a daqueles que têm fartura nas épocas de trigo e vinho.

[8] Em paz me deito e logo adormeço, porque só tu, ó SENHOR, me fazes viver seguro e sem medo.

Salmo 5

Deus aborrece os ímpios e abençoa os justos

[1] Ao mestre de música: para flautas. Um salmo de Davi. Dá ouvidos, ó SENHOR, às minhas palavras, considera os meus pensamentos íntimos.

[2] Concede tua atenção ao meu clamor por socorro, meu Rei e meu Deus, pois éa ti que eu suplico.

[3] Pela manhã, ó SENHOR, ouves a minha voz; logo cedo te apresento o meu sacrifícioe aguardo com esperança.

[4] Porque tu, ó Deus, não tens prazer na injustiça, e contigo não pode habitar o mal.

Al músico principal. Sobre Neginot. Salmo de David.

[1]Dios de mi justicia, ¡responde a mi clamor! Cuando estoy angustiado, tú me infundes aliento; ¡compadécete de mí y escucha mi oración!

[2]Ustedes, hombres mortales, ¿hasta cuándo ofenderán al que es mi gloria, y amarán y buscarán la falsedad y la mentira?

[3]Entérense de una vez: el Señor escoge a los hombres justos, así que me escuchará cuando yo lo invoque.

[4]Pónganse a temblar, y no pequen; más bien, mediten en sus camas y guarden silencio.

[5]Ofrezcan al Señor sacrificios de justicia y pongan su confianza en él.

[6]Son muchos los que preguntan «¿Quién nos hará ver el bien?» ¡Que la luz de tu rostro, Señor, nos ilumine!

[7]Tú pusiste en mi corazón más alegría que la de tener trigo y vino en abundancia.

[8]Por eso me acuesto y duermo en paz, porque sólo tú, Señor, me haces vivir confiado.

Salmo 5

Plegaria en que se pide protección

Al músico principal; sobre Nehilot. Salmo de David.

[1]Escucha, Señor, mis palabras; toma en cuenta mis gemidos.

[2]Mi rey y Dios, presta atención a mi clamor, porque a ti dirijo mi oración.

[3]Oh, Señor, por la mañana escucharás mi voz; por la mañana me presentaré ante ti, y esperaré.

[4]No eres un Dios que se complazca en la maldad; los malvados no pueden habitar contigo.

[5]Los perversos no pueden presentarse ante ti, pues aborreces a todos los malhechores.

[5] Os arrogantes não são aceitos na tua presença; odeias todos os que agem com maldade.

[6] Destróis os mentirosos; os que têm sede de sangue e os fraudulentos são abomináveis ao SENHOR.

[7] Quanto a mim, graças à tua grande misericórdia, poderei entrar em tua casa; e me prostrarei em direção ao teu sagrado templo, com reverência e adoração.

[8] Conduze-me, ó SENHOR, na tua justiça, por causa dos que me espreitam. Aplaina à minha frente o teu caminho!

[9] Na boca deles não há palavra sincera, suas mentes tramam continuamente o mal. Suas gargantas são como um túmulo aberto, e com suas línguas seduzem e enganam.

[10] Condena-os ó Deus! Caiam eles em suas próprias tramas. Expulsa-os por causa dos seus muitos pecados, porque se rebelaram contra ti.

[11] Mas alegrem-se todos os que em ti colocam a sua fé; cantem de felicidade para sempre! Estende sobre eles a tua proteção. Rejubilem-se em ti os que amam o teu Nome!

[12] Em verdade, SENHOR, tu abençoas o justo e, como escudo, o cercas da tua benevolência.

[6]Tú, Señor, destruyes a los mentirosos, y rechazas a los asesinos y mentirosos.

[7]Yo, por el contrario, y por tu gran misericordia, puedo entrar en tu templo y alabarte reverente.

[8]Guíame, Señor, en tu justicia, y por causa de mis adversarios endereza tu camino delante de mí.

[9]Porque en sus labios no hay sinceridad; dentro de ellos no hay más que maldad. Su garganta es como un sepulcro abierto, y su lengua sólo emite falsas alabanzas.

[10]¡Castígalos, Dios mío! ¡Que sus propios errores los hagan caer! ¡Recházalos, por sus muchos pecados, pues grande es su rebeldía contra ti!

[11]Pero que se alegren todos los que en ti confían; que griten siempre de júbilo, porque tú los defiendes; que vivan felices los que aman tu nombre.

[12]Tú, Señor, bendices al hombre justo; tu favor lo rodea, como un escudo.

Salmo 6

Davi recorre à misericórdia de Deus e alcança perdão

[1] Para o mestre de música. Com instrumentos de cordas. Em oitava. Um salmo de Davi. SENHOR, não me castigues na tua ira nem me corrijas no teu furor!

[2] Tem piedade de mim, ó SENHOR, pois estou perdendo as forças. Cura-me, SENHOR!

[3] E a minha alma está extremamente apavorada. Até quando, SENHOR! Até quando?

[4] Volta-te, SENHOR, e liberta minha alma; salva-me por teu amor misericordioso!

Salmo 6

Oración que pide misericordia en tiempos de prueba

Al músico principal. En Neginot, sobre Seminit. Salmo de David.

[1]Señor, no me reprendas en tu ira; no me castigues en tu enojo.

[2]Señor, ten misericordia de mí, que estoy enfermo; sáname, pues todos mis huesos se estremecen.

[3]Señor, todo mi ser se halla alterado. ¿Hasta cuándo me responderás?

[4]Hazme caso, Señor, y ponme a salvo; por causa de tu misericordia, ¡sálvame!

[5] Porque entre os mortos não há adoração a ti; no túmulo, quem poderá te render louvores?

[6] Estou esgotado de tanto gemer, todas as noites eu choro na cama, banhando meu leito com lágrimas.

[7] Meus olhos derretem-se de tristeza pela insolência dos meus opressores.

[8] Afastai-vos de mim, malfeitores todos; porque o SENHOR escutou a voz do meu pranto!

[9] O SENHOR ouviu a minha súplica; o SENHOR respondeu a minha oração!

[10] Serão humilhados e aterrorizados todos os meus inimigos; cobertos de vergonha se retirarão depressa!

[5]En la muerte, no hay memoria de ti; en el sepulcro no hay quien te alabe.

[6]Me estoy consumiendo de tanto llorar; Todas las noches lloro amargamente y baño con lágrimas mi lecho.

[7]Cansados de sufrir están mis ojos; mis adversarios los han hecho envejecer.

[8]Ustedes los malvados: ¡apártense de mí, que el Señor ha escuchado mis lamentos!

[9]El Señor ha atendido mis ruegos y ha aceptado mis oraciones.

[10]Todos mis adversarios quedarán avergonzados; ¡huirán de pronto, totalmente humillados!

Salmo 7

Davi confia em Deus e protesta a sua inocência

[1] Canto de confissão de Davi. Entoado ao SENHOR, acerca de Kush, o benjamita. SENHOR, meu Deus, eu me abrigo em ti! Salva-me de todos os meus perseguidores. Liberta-me!

[2] Que não me agarrem, como leões e, levando-me para longe, me estraçalhem, sem haver quem me livre.

[3] SENHOR, meu Deus, se procedi como me culpam, se em minhas mãos há injustiça e iniquidade,

[4] se paguei com o mal ao amigo que me fez o bem, se de tudo despojei meus adversários,

[5] que o inimigo me persiga até alcançar, que me pisoteie vivo sobre a terra e arraste a minha honra no pó!

[6] Levanta-te, SENHOR, na tua indignação! Ergue-te contra o excesso de fúria dos meus opressores. Desperta-te, meu Deus! Estabelece o teu juízo designado!

[7] Reúna-se ao teu redor a assembleia dos povos. Das alturas reina sobre todas as nações da terra.

Salmo 7

Plegaria en que se pide vindicación

Sigaión que David cantó al Señor por lo que dijo Cus hijo de Benjamín.

[1]Señor, mi Dios, en ti confío; ¡ponme a salvo de los que me persiguen!

[2]¡No permitas que, como leones, me desgarren; que me destrocen sin que nadie me defienda!

[3]Señor, mi Dios, ¿qué mal he cometido? ¿Acaso hay maldad en mis manos?

[4]¿Acaso les he pagado mal a mis aliados dejando sin más en libertad a nuestros adversarios?

[5]Si es así, ¡que el enemigo me persiga! ¡Que me alcance y me haga rodar por tierra! ¡Que ponga mi honor por los suelos!

[6]Señor, ¡levántate, y en tu furor enfréntate a la furia de mis adversarios! ¡Despierta, y dicta tu sentencia en mi favor!

[7]Rodeado entonces de todas las naciones, reinarás sobre ellas desde el alto cielo.

[8]Tú, Señor, que juzgas a las naciones, júzgame como corresponde a tu justicia, y de acuerdo con mi integridad.

[8] O SENHOR é quem julga os povos. Julgame, SENHOR, conforme a minha justiça, segundo a inocência que há em mim!

[9] Deus justo, que sondas as mentes e entranhas, dá fim à maldade dos ímpios, e ao justo dá segurança e paz.

[10] Deus é o escudo que me cobre, o salvador dos corações retos.

[11] Deus é o justo juiz! Deus que demonstra, a cada dia, seu extremo zelo.

[12] Caso o homem não se converta, Deus afiará sua espada; pois já armou seu arcoe o aponta,

[13] preparou para si armas de morte e produziu suas flechas flamejantes.

[14] Todo aquele que gera maldade concebe o sofrimento e dá à luz a desilusão.

[15] Quem cava um buraco como armadilha cai em fossa profunda, que ele mesmo fez.

[16] Assim, sua maldade se voltará contra ele e sobre a própria cabeça cairá sua violência.

[17] Eu, porém, darei graças ao SENHOR por sua justiça, salmodiarei e cantarei louvores ao Nome do SENHOR, o Altíssimo!

Salmo 8

Deus é glorificado nas suas obras e na sua bondade para com o homem

[1] Para o mestre de música. Conforme a melodia Os lagares. Hino de louvor de Davi. SENHOR, nosso soberano Deus, como é majestoso o teu Nome por toda a terra! Tu cuja glória é cantada acima dos céus!

[2] Pela boca das crianças e dos recémnascidos instruíste os sábios e poderosos, silenciando os inimigos e maldosos, porque são adversários teus.

[3] Quando admiro os teus céus, obra dos teus dedos, a lua e as estrelas que ali estabeleceste,

[9]Pon fin a la maldad de los perversos, pero mantén firme al hombre honrado, pues tú eres un Dios justo que examina el corazón y la mente.

[10]Dios es mi escudo; él salva a los rectos de corazón.

[11]Dios es un juez justo, siempre enojado con la gente malvada.

[12]Listos tiene el arco y la espada para actuar contra ellos, si no se arrepienten.

[13]Listas tiene también armas mortales; ¡ya ha preparado ardientes saetas!

[14]El malvado concibe hacer el mal; tan preñado está de maldad que de él nace la mentira.

[15]Ha cavado un pozo muy profundo, y en ese mismo pozo caerá.

[16]Su maldad se volverá contra él; sus agravios recaerán sobre él mismo.

[17]¡Yo alabaré al Señor por su justicia! ¡Cantaré salmos al nombre del Dios altísimo!

Salmo 8

La gloria de Dios y la honra del hombre

Al músico principal. Sobre Gitit. Salmo de David.

[1]Señor y Dios nuestro, ¡cuán glorioso es tu nombre en toda la tierra! ¡Has puesto tu gloria sobre los cielos!

[2]Las alabanzas de los niños de pecho son tu mejor defensa contra tus enemigos; ellas silencian a tus vengativos adversarios.

[3]Cuando contemplo el cielo, obra de tus dedos, y la luna y las estrellas que has creado,

[4]me pregunto: ¿Qué es el ser humano, para que en él pienses? ¿Qué es la humanidad, para que la tomes en cuenta?

[5]Hiciste al hombre poco menor que un dios, y lo colmaste de gloria y de honra.

[4] pergunto: Que é o homem para que com ele te importes? E o filho de Adão para que venhas visitá-lo?

[5] Tu o fizeste um pouco menor do que os anjos e o coroaste de glória e de honra.

[6] Tu o fizeste dominar sobre as obras das tuas mãos; tudo sujeitaste debaixo dos seus pés:

[7] todos os rebanhos e manadas e os animais selvagens também,

[8] as aves do céu, os peixes do oceano e tudo o que percorre as correntes marítimas.

[9] SENHOR, nosso soberano Deus, como é majestoso o teu nome por toda a terra!

Salmo 9

Ação de graças por um grande livramento

[1] Do mestre de música. Para oboé e harpa. Um salmo de Davi. SENHOR, quero render-te graças de todo o meu coração, e proclamar todas as tuas maravilhas.

[2] Em ti quero alegrar-me e exultar; tocar e cantar louvores ao teu nome, ó Altíssimo.

[3] Meus inimigos, retrocedendo, tropeçaram em tua presença e pereceram.

[4] Pois defendeste o meu direito e a minha demanda: sentaste em teu trono como justo juiz.

[5] Corrigiste as nações, destruíste os ímpios; por toda a eternidade apagaste o nome deles.

[6] O adversário foi totalmente derrotado para sempre; arrasaste as suas cidades e já não há quem delas se lembre.

[7] O SENHOR reina para sempre; para o julgamento firmou o seu trono.

[8] Ele julga o mundo com justiça, governa os povos com retidão.

[9] O SENHOR é abrigo seguro para os oprimidos, uma fortaleza nos tempos de angústia.

[10] Em ti confiam todos os que conhecem o teu nome, porque tu, SENHOR, jamais abandonas aqueles que Te buscam.

[6]¡Lo has hecho señor de las obras de tus manos! ¡Todo lo has puesto debajo de sus pies!

[7]¡Todas las ovejas y todos los toros! ¡Todos los animales del bosque!

[8]¡Las aves en el cielo y los peces en el mar! ¡Todo lo que surca las profundidades del mar!

[9]Señor y Dios nuestro, ¡cuán glorioso es tu nombre en toda la tierra!

Salmo 9

Acción de gracias por la justicia de Dios

Al músico principal. Sobre Mut Labén. Salmo de David.

[1]Señor, te alabaré de todo corazón y hablaré de todos tus portentos.

[2]Por ti me alegraré, oh Dios altísimo, y cantaré alabanzas a tu nombre.

[3]Ante ti, mis enemigos huyen; ruedan por el suelo y perecen.

[4]Tú eres un juez justo, y desde tu trono defiendes mi causa y me haces justicia.

[5]Sometes a las naciones, destruyes a los malvados, y borras para siempre su memoria.

[6]Mis adversarios se han desvanecido; han quedado destruidos para siempre. Con ellos se borró el recuerdo de las ciudades que tú destruiste.

[7]Pero tú, Señor, permaneces para siempre, y tienes preparado tu tribunal de justicia.

[8]Con justicia juzgarás al mundo; con rectitud juzgarás a las naciones.

[9]Tú, Señor, eres el refugio de los pobres; eres su amparo en momentos de angustia.

[10]En ti confían los que conocen tu nombre, porque tú, Señor, proteges a los que te buscan.

[11] Tocai, cantai e louvai ao SENHOR, que reina em Sião; proclamem entre as nações as suas façanhas:

[12] Ele busca os assassinos, lembra-se do sangue derramado e os vinga, não se esquece jamais do clamor do necessitado.

[13] Misericórdia, SENHOR! Vê minha aflição! O sofrimento causado pelos que me odeiam. Salva-me das portas da morte,

[14] para que, junto às portas da cidade de Sião, possa eu cantar louvores a ti e aliexulte em teu livramento.

[15] Os povos caíram na cova que com astúcia abriram; no laço que ocultaram, seus pés se prenderam.

[16] O SENHOR é conhecido pela justiça que exerce; os ímpios caem em suas próprias tramas.

[17] Voltem os ímpios para o inferno, todos os povos que se esquecem de Deus!

[18] Mas os necessitados jamais serão esquecidos, nem será frustrada a esperança dos pobres e humildes.

[19] Ergue-te, SENHOR! Não permitas que um simples mortal vença! Julgados sejam todos os povos na tua presença.

[20] Coloca em seus corações o terror, ó SENHOR! Para que saibam as nações da terra, que não são mais do que seres humanos.

[11]¡Canten al Señor, que vive en Sión! ¡Proclamen entre los pueblos sus acciones!

[12]El Dios vengador se acordó de ellos; ¡no olvidó el clamor de los afligidos!

[13]Señor, ¡ten misericordia de mí! ¡Mira cómo me hacen sufrir mis enemigos! Tú me libras de las puertas de la muerte,

[14]para que a las puertas de Sión proclame tus alabanzas y goce de tu salvación.

[15]Las naciones cayeron en el hoyo que cavaron; ¡quedaron atrapadas en su propia trampa!

[16]El Señor se ha revelado al hacer justicia; los malvados se enredan con sus propios hechos.

[17]Esos malvados serán llevados al sepulcro, con todos los que se olvidan de Dios.

[18]Porque no siempre serán olvidados los pobres, ni todo el tiempo se desvanecerá su esperanza.

[19]Señor, ¡levántate y juzga a las naciones! ¡No dejes que el ser humano se envanezca! ¡Haz que las naciones comparezcan ante ti!

[20]¡Infúndeles, Señor, temor de ti! ¡Que sepan las naciones que sólo son seres humanos!

Salmo 10

A audácia dos perseguidores e o refúgio em Deus

[1] Por que, SENHOR, permaneces afastado e te ocultas no tempo da aflição?

[2] Com arrogância os ímpios perseguem o indefeso; que fiquem emaranhados em suas próprias tramas!

[3] O infiel se gaba de sua própria ambição, o avarento menosprezae insulta a Deus.

Salmo 10

Plegaria que pide la destrucción de los malvados

[1]Señor, ¿por qué estás tan lejos? ¿Por qué te escondes en momentos de angustia?

[2]Arrogante, el malvado persigue al pobre; ¡pero sus propias trampas lo atraparán!

[3]El injusto se jacta de sus malos deseos; alaba al ambicioso y desprecia al Señor.

[4]Tan soberbio es el impío que no busca a Dios, ni le da lugar en sus pensamientos.

[4] O ímpio é soberbo, não quer saber desse assunto. “Deus não existe!” é tudo o que de fato pensa.

[5] Seus negócios têm contínuo sucesso; muito além da sua compreensão está atua Lei, por isso ele faz pouco caso dosseus adversários,

[6] pensando consigo mesmo: “Eu sou inabalável! Desgraça alguma me atingirá, nem a mim nem aos meus descendentes”.

[7] Sua boca está sempre cheia de fraudes, maldições e ameaças; violência e todo tipo de maldade estão em sua língua.

[8] Põe-se de emboscada próximo aos vilarejos e às escondidas massacra o inocente.

[9] Fica à espreita como leão escondido; coloca-se de tocaia para apanhar o necessitado; agarra o pobre e o arrasta em sua rede.

[10] Ele espreita, se agacha, se encurva, e o infeliz cai em seu poder.

[11] Imagina consigo mesmo: “Deus se esqueceu; escondeu seu rosto e nunca dará atenção a isto”.

[12] Levanta-te, SENHOR! Ergue a tua mão, ó Deus! Não te esqueças dos desamparados.

[13] Por que o ímpio despreza a Deus, dizendo em seu íntimo: “Tu não me pedirás contas”?

[14] Mas tu vês o sofrimento e a dor; e tomas esses sentimentos em tuas mãos. O sofredor se entrega a ti, pois tu és o protetor do órfão.

[15] Quebras o braço do ímpio e do maldoso, pedes contas de sua crueldade, até que dela nada mais seja visto.

[16] O SENHOR reina todos os dias e eternamente; da sua terra desapareceram os outros povos.

[17] Tu, SENHOR, ouves a oração dos necessitados; tu lhes fortalecerás o coração e atenderás ao seu clamor.

[18] Defende o que não tem pai e o oprimido, a fim de que o homem, que é pó, já não provoque o terror.

[5]Todo el tiempo sus caminos son torcidos, desprecia a todos sus adversarios, y tus leyes están muy lejos de su vista.

[6]Y se dice: «Jamás voy a tropezar. ¡Jamás me alcanzará la desgracia!»

[7]Abundan en su boca maldiciones, engaños y mentiras. Bajo su lengua esconde ofensas y maldad.

[8]Se acerca a las aldeas, y las acecha; tiende emboscadas para matar al inocente; pone los ojos en el desvalido.

[9]Se agazapa, como el león en su cueva; luego se acerca para caer sobre el pobre y atraparlo en su red y arrebatarle sus bienes.

[10]Se encoge, se agazapa, y muchos desdichados caen en sus garras.

[11]Piensa para sí que Dios se ha olvidado, que esconde la cara y nunca ve nada.

[12]¡Vamos, Señor y Dios, levanta la mano! ¡No te olvides de los pobres!

[13]¿Por qué tendría que menospreciarte el malvado? ¿Por qué habría de pensar que no intervendrás?

[14]Pero tú sí ves los trabajos y la humillación, y a cada uno le das su recompensa. En ti busca amparo el desvalido; ¡eres el refugio de los huérfanos!

[15]¡Rómpeles los brazos a los malvados! ¡Persigue su maldad, hasta acabar con ella!

[16]Tú, Señor, reinas eternamente y para siempre; ¡borra de su tierra a las naciones!

[17]Tú, Señor, escuchas las plegarias de los pobres; tú les das ánimo y les prestas atención.

[18]Tú reivindicas al huérfano y al oprimido, para que los simples mortales no sigan violentando la tierra.

Salmo 11

Deus salva os retos e castiga os ímpios

1 Para o mestre de música. Um salmo de Davi. No SENHOR eu me refugio. Como podeis dizer-me: "Foge como um pássaro para os montes?

2 Vê! Os ímpios preparam os seus arcos, ajustam com precisão as flechas nas cordas, para atirar ocultamente contra os retos de coração.

3 Se os fundamentos estão destruídos, que pode o justo fazer?"

4 Mas o SENHOR está no seu templo sagrado, o SENHOR tem seu trono nos céus. Seus olhos observam tudo; vê atentamente os filhos de Adão.

5 O SENHOR prova o justo, mas o ímpio e aqueles que amam a injustiça são odiados por Ele.

6 Sobre os ímpios Deus fará chover brasas ardentes e enxofre incandescente; vento causticante é o que terão.

7 Porquanto justo é o SENHOR, e ama a justiça; os íntegros verão a sua face!

Salmo 12

A falsidade do homem e a veracidade de Deus

1 Para o mestre de música, em oitava. Um salmo de Davi. Socorro, SENHOR! Já não há quem seja leal; já não é possível confiar em ninguém entre os seres humanos.

2 Cada qual mente ao seu companheiro seus lábios bajuladores falam com segundas intenções.

3 Que o SENHOR golpeie todas as bocas fraudulentas e a língua arrogante

4 dos que proclamam: "Venceremos pelo poder do nosso falar; nossos lábios são como lâminas cortantes! Quem poderá mandar em nós?"

5 "Por causa da opressão do necessitado e do clamor do pobre, agora me levantarei", diz o

Salmo 11

El refugio del justo

Al músico principal. Salmo de David.

1 Yo confío en el Señor; ¿por qué, entonces, me sugieren que escape a las montañas, como un ave?

2 Ciertamente, los malos preparan su arco y disponen las flechas sobre la cuerda para atacar desde las sombras a los justos.

3 ¿Pero qué puede hacer el hombre honrado cuando son socavados los cimientos?

4 El Señor está en su santo templo; el Señor tiene su trono en el cielo; él ve y examina a todos los seres humanos.

5 El Señor pone a prueba al hombre honrado, pero repudia al injusto y al violento;

6 acarrea calamidades sobre el malvado, y le lanza fuego, azufre y un viento calcinante.

7 El Señor es justo, y ama la justicia; el hombre honrado contemplará su rostro.

Salmo 12

Oración que pide ayuda contra los malvados

Al músico principal. Sobre Seminit. Salmo de David.

1 ¡Sálvanos, Señor, pues ya no hay gente piadosa! ¡Ya no hay en este mundo gente fiel!

2 Unos a otros se dicen mentiras; se hablan con labios zalameros e hipócritas.

3 Pero tú, Señor, destruirás todos esos labios; acabarás con toda lengua jactanciosa,

4 que dice: «Con nuestra lengua venceremos. Con los labios que tenemos, ¿quién puede dominarnos?»

5 Tú, Señor, has dicho: «Tanto se oprime a los pobres, y es tanto el clamor de los humildes, que ahora voy a levantarme para acudir en su ayuda.»

SENHOR."Eu os protegerei e salvarei a quem por isso anseia."

[6] As palavras do SENHOR são verdadeiras, são puras como a prata purificada num forno, sete vezes refinada.

[7] SENHOR, tu nos guardarás seguros, e desse tipo de gente nos livrarás para sempre.

[8] Os ímpios vagueiam soberbos por toda parte, quando a corrupção é exaltada na sociedade.

Salmo 13

Davi, na sua extrema tristeza, recorre a Deus e confia nele

[1] Para o mestre de música. Um salmo de Davi. Até quando me esquecerás, SENHOR? Para sempre? Até quando encobrirás de mim tua face?

[2] Até quando sofrerei com preocupações e tristeza no coração, dia após dia?Até quando prevalecerá o inimigo contra mim?

[3] Olha para mim e responde, SENHOR, meu Deus. Renova o brilho da vida nos meus olhos, caso contrário me entregarei ao sono da morte;

[4] e o meu inimigo virá a dizer: "Eu venci"; e os meus adversários festejarão o meu fracasso.

[5] Contudo, eu confio em teu amor; o meu coração se enche de alegria e satisfação em tua salvação.

[6] Desejo cantar ao SENHOR por todo o bem que me tem feito.

Salmo 14

A corrupção do homem. Sua redenção provém de Deus

[1] Para o mestre de música. Um salmo de Davi. Diz o tolo em seu coração: "Deus não existe". Todas as suas atitudes são corruptas e abomináveis: não há um que faça o bem.

[2] Dos céus o SENHOR se inclina sobre a humanidade, para ver se há alguém que

[6]Las palabras del Señor son puras. Son perfectamente puras, como la plata refinada en el crisol.

[7]Tú, Señor, nos protegerás; nos salvarás para siempre de esta generación,

[8]aun cuando los malvados estén al acecho y la humanidad siga exaltando la vileza.

Salmo 13

Plegaria que pide ayuda en la aflicción

Al músico principal. Salmo de David.

[1]¿Hasta cuándo, Señor? ¿Hasta cuándo me ocultarás tu rostro? ¿Te olvidarás de mí para siempre?

[2]¿Hasta cuándo debo estar angustiado, y andar triste todo el día? ¿Hasta cuándo mi adversario me dominará?

[3]Señor y Dios mío, mírame y respóndeme; ilumina mis ojos, y manténme con vida.

[4]Que no diga mi adversario que logró vencerme. ¡Se burlará de mí si acaso caigo!

[5]Yo confío en tu misericordia; mi corazón se alegra en tu salvación.

[6]Te cantaré salmos, Señor, porque tú siempre buscas mi bien.

Salmo 14

Insensatez y maldad humana

(Sal 53. 1-6)

Al músico principal. Salmo de David.

[1]Dentro de sí dicen los necios: «Dios no existe.» Corrompidos están. Sus hechos son repugnantes. No hay nadie que haga el bien.

[2]Desde el cielo, observa el Señor a la humanidad, para ver si hay alguien con sabiduría, que busque a Dios.

tenha juízo e sabedoria, alguém que busque a Deus de coração.

3 Todos se desviaram, igualmente se corromperam; não há ninguém que faça o bem, não há um sequer.

4 Será que os maldosos nunca aprendem? Eles devoram o meu povo, como se comessem pão, e não clamam pelo SENHOR?

5 Agora todos estão tomados de terror, porque Deus está presente a favor dos justos.

6 Vós, malfeitores, tentais frustrar a esperança dos humildes, mas o refúgio do pobre é o SENHOR.

7 Que a salvação de Israel venha de Sião! Quando o SENHOR restaurar o seu povo,Jacó exultará e Israel celebrará com grande alegria!

3Pero todos se han desviado; todos a una se han corrompido. No hay nadie que haga el bien; ¡ni siquiera hay uno solo!

4¿Acaso no piensan esos malhechores, que devoran a mi pueblo como si fuera pan, y jamás invocan al Señor?

5¡Pues van a temblar de miedo; porque Dios está a favor de los justos!

6Los malvados se burlan de los pobres, porque ellos ponen su esperanza en el Señor.

7¡Que venga de Sión la salvación de Israel! Cuando el Señor haga volver a su pueblo cautivo, ¡se alegrará Jacob, se regocijará Israel!

Salmo 15

O verdadeiro cidadão dos céus

1 Um salmo de Davi. SENHOR, quem poderá hospedar-se em teu tabernáculo?1 Quem há de morar no teu santo monte?

2 Aquele que é íntegro em sua conduta e pratica a justiça, que de coração fala a verdade

3 e não usa a língua com maledicência, que nenhum mal faz a seu semelhante nem lança calúnias e afrontas contra seu companheiro.

4 A seus olhos, o ímpio é desprezível; mas dedica honra aos que temem o SENHOR. Mantém a palavra empenhada e, mesm saindo prejudicado, não volta atrás;

5 não empresta seu dinheiro com usura, nem aceita suborno contra o inocente.Quem assim conduz sua vida caminharáseguro e em paz.

Salmo 15

Para habitar en el monte de Dios

Salmo de David.

1Señor, ¿quién puede vivir en tu templo? ¿Quién puede habitar en tu santo monte?

2El que vive rectamente y practica la justicia, el que es sincero consigo mismo,

3el que no calumnia con la lengua, ni perjudica a sus amigos, ni procura el mal de su vecino;

4el que desprecia al que Dios desprecia, pero honra al que da honra a Dios; el que cumple sus promesas aunque salga perjudicado.

5El que no presta dinero con interés, ni acepta soborno en contra del inocente. El que así vive, jamás caerá.

Salmo 16

A confiança e felicidade do crente e a certeza da vida eterna

1 Um canto silencioso de Davi. Defende-me, ó Deus, pois eu me abrigo em ti.

Salmo 16

Una herencia escogida

Mictam de David.

1Cuídame, oh Dios, porque en ti confío.

2Yo declaro, Señor, que tú eres mi dueño; que sin ti no tengo ningún bien.

[2] Ao SENHOR declaro: “Tu és o meu Senhor; não tenho bem maior além de ti”.

[3] Quanto aos fiéis que há na terra, eles é que são os notáveis nos quais tenho todo o meu prazer.

[4] Muitos serão os sofrimentos dos que deixam o SENHOR e buscam outros deuses; eu não tomarei parte nos seus sacrifícios de sangue, e os meus lábios sequer mencionarão seus nomes.

[5] SENHOR, tu és a minha parte na herança e o meu cálice; és tu que garantes o meu futuro.

[6] As divisas das terras caíram para mim em lugares agradáveis; tenho uma maravilhosa herança!

[7] Darei louvores ao SENHOR, que me aconselha; na calada da noite o meu coração me ensina!

[8] Tenho sempre o SENHOR diante de mim. Com Ele à minha direita, não serei abalado.

[9] Essa é a razão da alegria que trago no coração e, no íntimo, exulto de prazer; e assim meu corpo repousará em paz, porque tu não me abandonarás nas profundezas da morte,

[10] nem permitirás que o teu santo sofra decomposição.

[11] Tu me fizeste conhecer o caminho da vida, a plena felicidade da tua presença e o eterno prazer de estar na tua destra.

Salmo 17

Davi pede a Deus que o proteja contra os seus inimigos e confia na sua inocência e na justiça de Deus

[1] Uma oração de Davi. Ouve, ó SENHOR, meu justo lamento; dá atenção ao meu clamor. Responde a minha oração, que não procede de lábios mentirosos.

[2] Que minha sentença favorável venha da tua face; vejam os teus olhos onde está a justiça!

[3] Podes sondar-me o coração, examinarme a consciência durante a noite, provarme com

[3]Poderosos son los dioses del país, según todos los que en ellos se complacen.

[4]¡Pero grandes dolores esperan a sus seguidores! ¡Jamás derramaré ante ellos ofrendas de sangre, ni mis labios pronunciarán sus nombres!

[5]Tú, Señor, eres mi copa y mi herencia; tú eres quien me sostiene.

[6]Por suerte recibí una bella herencia; hermosa es la heredad que me asignaste.

[7]Por eso te bendigo, Señor, pues siempre me aconsejas, y aun de noche me reprendes.

[8]Todo el tiempo pienso en ti, Señor; contigo a mi derecha, jamás caeré.

[9]Gran regocijo hay en mi corazón y en mi alma; todo mi ser siente una gran confianza,

[10]porque no me abandonarás en el sepulcro, ¡no dejarás que sufra corrupción quien te es fiel!

[11]Tú me enseñas el camino de la vida; con tu presencia me llenas de alegría; ¡estando a tu lado seré siempre dichoso!

Salmo 17

Plegaria que pide la protección de Dios

Oración de David.

[1]Señor, ¡escúchame! ¡Atiende mi clamor de justicia! ¡Presta oído a mi oración, pues no brota de labios mentirosos!

[2]¡Sé tú quien me reivindique! ¡Posa tus ojos en mi rectitud!

[3]Tú has examinado mi corazón; por las noches has venido a verme. ¡Ponme a prueba, que nada malo hallarás! ¡Nada malo han pronunciado mis labios!

fogo, e iniquidade alguma encontras em mim; pois minha boca não é falsa diante de ti,

4 como costuma agir a humanidade. Eu observei a palavra dos teus lábios e evitei o caminho dos maldosos.

5 Meus passos seguem firmes nas tuas veredas; meus pés não escorregam.

6 Eu clamo a ti, ó Deus meu, pois tu me respondes; inclinas para mim os teus ouvidos e ouves a minha oração.

7 Demonstra as maravilhas do teu amor leal, Tu, que com a tua destra salvas os que em Ti buscam refúgio e defesa contra seus agressores.

8 Protege-me como a pupila dos teus olhos, abriga-me à sombra das tuas asas protetoras,

9 longe dos ímpios que me oprimem, dos inimigos mortais que me rodeiam.

10 Eles enchem seus corações de insensibilidade, e suas bocas transbordam de arrogância.

11 Seguem-me os passos, e já me cercam; seus olhos estão fitos em mim, prontos para derrubar-me.

12 São como um leão ávido pela presa escolhida, como feras sanguinárias salivando pela vítima, na tocaia.

13 Levanta-te, SENHOR! Confronta-os! Arrasaos! Com tua espada, livra-me dos ímpios.

14 Com tua mão, SENHOR, livra-me das pessoas mundanas, dos homens maldosos desta terra, cuja recompensa está nesta vida. Enche-lhes o ventre de tudo o que lhes reservaste; fartem-se disso os seus filhos, e o que sobrar fique para suas crianças de colo.

15 Eu, contudo, graças à tua justiça, verei a tua face; quando despertar, terei a plena satisfação de ver tua semelhança em mim.

Salmo 18

Cântico de louvor a Deus pelas suas muitas bênçãos

4Yo no hago lo que otros hacen; al contrario, tomo en cuenta tus palabras y me alejo de caminos de violencia.

5Sostén mis pasos en tus sendas para que mis pies no resbalen.

6Dios mío, yo te invoco porque tú me respondes; ¡inclina a mí tu oído, y escucha mis palabras!

7Tú, que salvas de sus perseguidores a los que buscan tu protección, ¡dame una muestra de tu gran misericordia!

8¡Cuídame como a la niña de tus ojos! ¡Escóndeme bajo la sombra de tus alas!

9¡No dejes que me vean mis malvados enemigos, los opresores que quieren quitarme la vida!

10Se regodean en su soberbia, y profieren palabras insolentes.

11Me tienen rodeado por completo, y sólo esperan verme caer por tierra.

12Parecen leones que esperan a su presa; parecen cachorros, echados en su escondite.

13¡Reacciona, Señor! ¡Enfréntate a ellos, y ponlos en vergüenza! ¡Con tu espada, ponme a salvo de esos malvados!

14¡Con tu mano, Señor, sálvame de estos malvados que viven obsesionados con los bienes de este mundo! ¡Ya los has saciado con tus riquezas, y hasta les sobra para sus hijos más pequeños!

15A mí me bastará con ver tu rostro de justicia; ¡satisfecho estaré al despertar y contemplarte!

Salmo 18

Acción de gracias por la victoria

(2 S 22.1-51)

[1] das mãos de todos os seus inimigos e das garras de Saul. Assim se expressou Davi: Eu te amo com todo o meu ser, ó SENHOR, minha força.

[2] O SENHOR é o meu penhasco e minha fortaleza, quem me liberta é o meu Deus. Nele me abrigo; meu rochedo, meu escudo e o poder que me salva, minha torre forte e meu refúgio.

[3] O SENHOR seja louvado! Pois clamei a Deus por livramento e estou salvo dos meus inimigos.

[4] As cordas da morte me enredaram; as torrentes da destruição me aterrorizaram.

[5] Os laços do inferno me envolveram, e as ciladas da morte me atingiram.

[6] No meu desespero clamei ao SENHOR; gritei por socorro ao meu Deus. Do seu templo Ele ouviu a minha voz; minhas súplicas chegaram à sua presença e seus ouvidos me deram atenção.

[7] Então, toda a terra estremeceu e agitouse e os fundamentos dos montes se abalaram;tremeram por causa da ira de Deus.

[8] Das suas narinas subiu fumaça; da sua boca saíram brasas vivas e fogo devorador.

[9] Ele rompeu os céus e desceu; nuvens escuras estavam sob seus pés.

[10] Montou um querubim e voou, deslizando sobre as asas do vento.

[11] Fez das trevas um manto no qual se ocultou; das nuvens escuras, carregadas de água, o abrigo que o envolvia.

[12] Com o fulgor da sua presença, as nuvens se desfizeram em granizo e raios,

[13] quando dos céus trovejou o SENHOR e fez ressoar a voz do Altíssimo.

[14] Atirou suas flechas e afugentou meus inimigos, com os seus raios os arrasou.

[15] O fundo do mar apareceu e os alicerces da terra foram expostos por causa da tua severa

Al músico principal. Salmo de David, siervo del Señor. David dedicó este cántico al Señor cuando el Señor lo libró de Saúl y de todos sus enemigos. Éstas son sus palabras:

[1]Mi Señor, mi fortaleza, ¡yo te amo!

[2]Mi Señor y Dios, tú eres mi roca, mi defensor, ¡mi libertador! Tú eres mi fuerza y mi escudo, mi poderosa salvación, mi alto refugio. ¡En ti confío!

[3]Yo te invoco, Señor, porque sólo tú eres digno de alabanza; ¡tú me salvas de mis adversarios!

[4]Los lazos de la muerte me rodearon; ¡me arrolló un torrente de perversidad!

[5]Los lazos del sepulcro me rodearon; ¡me vi ante las trampas de la muerte!

[6]Pero en mi angustia, Señor, a ti clamé; a ti, mi Dios, pedí ayuda, y desde tu templo me escuchaste; ¡mis gemidos llegaron a tus oídos!

[7]La tierra tembló y se estremeció; las montañas se cimbraron hasta sus cimientos; ¡se sacudieron por la indignación del Señor!

[8]Humo salía de su nariz, y por su boca brotaba fuego encendido; ¡su furor inflamaba los carbones!

[9]El Señor inclinó el cielo, y descendió; bajo sus pies había una densa oscuridad.

[10]Montó sobre un querubín, y voló; ¡voló sobre las alas del viento!

[11]Se envolvió en un manto de sombras; se ocultó entre grises nubes, cargadas de agua.

[12]De su deslumbrante presencia salieron ascuas y granizos que cruzaron las nubes.

[13]El Señor lanzó un poderoso trueno; el Altísimo dejó escuchar su voz en medio de ascuas y granizos.

[14]Lanzó sus flechas, y los dispersó; ¡lanzó relámpagos, y acabó con ellos!

[15]El Señor dejó oír su reprensión, ¡y a la vista quedó el fondo de las aguas! De su nariz salió un intenso soplo, ¡y a la vista quedaron los cimientos del mundo!

repreensão, ó SENHOR, com o sopro forte das tuas narinas.

16 Das alturas estendeu a mão e me agarrou; arrancou-me das águas profundas.

17 Livrou-me do meu adversário poderoso, de todos os meus inimigos, muito mais fortes do que eu.

18 Eles me atacaram no dia da minha infelicidade, mas o SENHOR foi o meu abrigo e protetor.

19 Ele me concedeu plena libertação; livrou-me por causa do seu amor leal a mim.

20 O SENHOR me tratou conforme o meu justo coração; conforme a honestidade das minhas mãos, recompensou-me.

21 Pois tenho andado nos caminhos do SENHOR; não tenho agido como ímpio, afastando-me do meu Deus.

22 Todos os seus mandamentos estão presentes em meu ser; não me desviei dos seus decretos e preceitos.

23 Tenho sido irrepreensível para com ele e não me permiti praticar qualquer mal.

24 O SENHOR me recompensou segundo a minha justiça, conforme a pureza que seus olhos viram em minhas mãos.

25 Ao fiel e bondoso te revelas fiel e bondoso, ao irrepreensível te revelas irrepreensível,

26 ao puro te revelas puro, mas com o perverso reages à altura.

27 Salvas os pobres e os que são humildes, mas humilhas os soberbos e altivos.

28 Tu, SENHOR, conservas brilhando a minha luz; o meu Deus transforma em luz as minhas trevas.

29 Com a tua ajuda posso atacar uma tropa; com o meu Deus posso transpor muralhas.

30 Este é o Deus cujo caminho é perfeito; a palavra do SENHOR é comprovadamente verdadeira. Deus é um escudo para todos aqueles que nele buscam abrigo.

16Desde lo alto el Señor me tendió la mano y me rescató de las aguas tumultuosas,

17¡me libró de los poderosos enemigos que me odiaban y eran más fuertes que yo!

18Me atacaron en el día de mi desgracia, pero el Señor me dio su apoyo:

19me llevó a un terreno espacioso, y me salvó, porque se agradó de mí.

20El Señor me premió porque soy justo; ¡porque mis manos están limpias de culpa!

21Yo he seguido los caminos del Señor, y ningún mal he cometido contra mi Dios.

22Tengo presentes todos sus decretos, y no me he apartado de sus estatutos.

23Con él me he conducido rectamente, y me he alejado de la maldad;

24él ha visto la limpieza de mis manos, y por eso ha recompensado mi justicia.

25Señor, tú eres fiel con el que es fiel, e intachable con el que es intachable.

26Juegas limpio con quien juega limpio, pero al tramposo le ganas en astucia.

27Tú salvas a los humildes, pero humillas a los soberbios.

28Señor, mi Dios, tú mantienes mi lámpara encendida; ¡tú eres la luz de mis tinieblas!

29¡Con tu ayuda, mi Dios, puedo vencer ejércitos y derribar murallas!

30El camino de Dios es perfecto; la palabra del Señor, acrisolada; Dios es el escudo de los que en él confían.

31¡Aparte del Señor, no hay otro Dios! ¡Aparte de nuestro Dios, no hay otra Roca!

32Dios es quien me infunde fuerzas; Dios es quien endereza mi camino;

33Dios es quien me aligera los pies y me hace correr como un venado; Dios es quien me afirma en las alturas;

34Dios adiestra mis manos para el combate, y me da fuerzas para tensar el arco de bronce.

[31] Pois quem é Deus além do SENHOR?10 E quem é a Rocha a não ser o nosso Deus?

[32] O SENHOR é o Deus que me reveste de poder e faz o meu caminho perfeito.

[33] Torna os meus pés ágeis como os da corça, sustenta-me firme nas alturas.

[34] Exercita minhas mãos para a batalha e fortalece meus braços para vergar o arco de bronze.

[35] Tu me dás o teu escudo da salvação; tua mão direita me garante a vitória; desces ao meu encontro para dignificar-me.

[36] Aplainaste o meu caminho, para que, andando livre, meus tornozelos não se torçam.

[37] Persegui os meus inimigos e os alcancei; e não regressei enquanto não foram destruídos.

[38] Arrasei-os, e não conseguiram reerguer-se; morreram debaixo dos meus pés.

[39] Deste-me poder para a batalha; subjugaste os que me traíram e se voltaram contra mim.

[40] Colocaste os meus inimigos em fuga e exterminei os que me odiavam.

[41] Gritaram por salvação, mas não houve quem os livrasse; clamaram até pelo SENHOR, mas Ele não lhes respondeu.

[42] Eu os reduzi a pó, poeira que o vento carrega. Pisei-os como quem pisa na lama das estradas.

[43] Tu me livraste de um povo rebelado; fizeste-me o grande chefe das nações; um povo que não conheci coloca-se ao meu serviço.

[44] Assim que me ouvem, me obedecem; são estrangeiros que se curvam a mim.

[45] Todos perderam a coragem; enfraquecidos e apavorados saem dos seus redutos.

[46] O SENHOR vive! Bendita a Rocha da minha vida! Exaltado seja Deus, o meu Salvador!

[47] Este é o Deus que pelo meu bem executou vingança,e que faz as nações me servirem.

[35]Tú me diste el escudo de tu salvación, me sostuviste con tu mano derecha, y con tu bondad me engrandeciste.

[36]Me pusiste sobre un terreno espacioso, para que mis pies no resbalaran,

[37]y así pude perseguir y alcanzar a mis adversarios; ¡no volví hasta haberlos exterminado!

[38]Los herí, y ya no se levantaron; ¡quedaron tendidos debajo de mis pies!

[39]Tú me infundiste fuerzas para la batalla, para vencer y humillar a mis adversarios.

[40]Tú los hiciste ponerse en retirada, y así acabé con los que me odiaban.

[41]Clamaron a ti, Señor, pero no los atendiste; ¡no hubo nadie que los ayudara!

[42]Los hice polvo, y los arrastró el viento; ¡los pisoteé como al lodo en las calles!

[43]Tú me libraste de un pueblo rebelde y me pusiste al frente de las naciones; gente que yo no conocía, viene a servirme;

[44]gente extraña me rinde homenaje; ¡apenas me escuchan, me obedecen!

[45]¡Gente de otros pueblos se llena de miedo, y sale temblando de sus escondites!

[46]¡Viva el Señor! ¡Bendita sea mi roca! ¡Exaltado sea el Dios de mi salvación!

[47]Es el Dios que vindica mis agravios y somete a las naciones bajo mis pies.

[48]Es el Dios que me libra de mis adversarios, que me eleva por encima de mis oponentes, ¡que me pone a salvo de los violentos!

[49]Por eso alabo al Señor entre los pueblos, y canto salmos a su nombre.

[50]El Señor da la victoria al rey; siempre es misericordioso con su ungido, con David y con sus descendientes.

[48] Tu me salvaste dos meus inimigos; sim, fizeste-me vencer os meus adversários, e dos meus agressores violentos me livraste.

[49] Por isso, eu te bendirei entre todas as nações, ó SENHOR; cantarei louvores ao teu santo Nome.

[50] Deus dá grandes vitórias ao seu rei; e age por seu Ungido com amor fiel, por Davi e por toda a sua descendência, para sempre.

Salmo 19

A excelência da criação e suas leis, assim como da palavra de Deus

[1] Para o mestre de música. Um salmo de Davi. Os céus revelam a glória de Deus, o firmamento proclama a obra de suas mãos.

[2] Um dia discursa sobre isso a outro dia, e uma noite compartilha conhecimento com outra noite.

[3] Não há termos, não há palavras, nenhuma voz que deles se ouça;

[4] entretanto, sua linguagem é transmitida por toda a terra, e sua mensagem, até aos confins do mundo. Nos céus, Ele armou uma tenda para o sol

[5] que é como um noivo que sai de seu aposento, como feliz herói, a caminhar em sua jornada.

[6] Parte de uma extremidade dos céus e percorre o seu caminho até o outro extremo;

[7] A lei do SENHOR é perfeita, e revigora todo o ser. As palavras que vêm do SENHORsão dignas de confiança, e transformam os mais humildes em sábios.

[8] Os preceitos do SENHOR são justos, e proporcionam alegria ao coração. Os mandamentos do SENHOR são cristalinos e iluminam o entendimento.

[9] O temor do SENHOR é puro, e permanece eternamente. As ordenanças do SENHORsão verdadeiras e todas igualmente justas.

Salmo 19

Las obras y la palabra de Dios

Al músico principal. Salmo de David.

[1]Los cielos proclaman la gloria de Dios; el firmamento revela la obra de sus manos.

[2]Un día se lo cuenta al otro día; una noche se lo enseña a la otra noche.

[3]Sin palabras, sin sonidos, sin que se escuche una sola voz,

[4]su mensaje recorre toda la tierra y llega al último rincón del mundo, en donde el sol pasa la noche.

[5]Y el sol, cual novio que sale del tálamo, cual si fuera un poderoso guerrero, se levanta alegre para hacer su recorrido.

[6]Sale por un extremo de los cielos, y sigue su curso hasta el otro extremo, sin que nada se esconda de su calor.

[7]La ley del Señor es perfecta: reanima el alma. El testimonio del Señor es firme: da sabiduría al ingenuo.

[8]Los preceptos del Señor son rectos: alegran el corazón. El mandamiento del Señor es puro: da luz a los ojos.

[9]El temor del Señor es bueno: permanece para siempre. Los decretos del Señor son verdaderos, y todos ellos justos.

[10]Son más deseables que el oro refinado y más dulces que la miel que destila del panal.

[11]Con ellos, Señor, amonestas a tu siervo, y recompensas grandemente a quien los cumple.

[10] São mais desejáveis do que o ouro, mais do que muito ouro refinado; são mais doces do que o mel, do que as gotas do favo.

[11] Por suas ordenanças teu servo é esclarecido; e existe grande recompensa em a elas obedecer.

[12] Quem pode perceber os próprios erros? Purifica-me dos que ainda não me são claros.

[13] Da mesma forma livra o teu servo do orgulho, para que ele nunca me domine; então experimentarei a integridade, e serei inocente de grande transgressão.

[14] Que as palavras da minha boca e o meditar do meu coração sejam aceitáveis na tua presença, SENHOR, minha Rocha e meu vingador!

[12]¿Acaso hay quien reconozca sus propios errores? ¡Perdóname por los que no puedo recordar!

[13]¡No permitas que la soberbia domine a este siervo tuyo! ¡Líbrame de cometer grandes pecados, y nadie podrá entonces culparme de nada!

[14]Tú, Señor, eres mi roca y mi redentor; ¡agrádate de mis palabras y de mis pensamientos!

Salmo 20

Oração pelo rei na guerra

[1] Para o mestre de música. Um salmo de Davi. Que o SENHOR te responda no dia da angústia, que o Nome do Deus de Jacó te proteja!

[2] Do santuário te envie ajuda e de Sião te sustenha.

[3] Que recorde tuas ofertas de manjares e aprecie o teu holocausto!

[4] Que te dê o que teu coração deseja e realize todos os teus planos!

[5] Saudaremos a tua vitória com brados de alegria e ergueremos as nossas bandeiras em Nome do nosso Deus. Que o SENHOR atenda a todos os teus pedidos!

[6] Agora sei que o SENHOR dará vitória ao seu Ungido; dos seus santos céus lhe responde com o poder salvador da sua mão direita.

[7] Alguns confiam em carros e outros em cavalos, mas nós confiamos no Nome do SENHOR, o nosso Deus.

[8] Eles vacilam e caem, nós, porém, nos levantamos e ficamos de pé.

Salmo 20

Oración en que se pide la victoria

Al músico principal. Salmo de David.

[1]Que el Señor te oiga en momentos de angustia; que te defienda el Nombre, el Dios de Jacob.

[2]Que desde su templo te envíe su ayuda; que desde Sión te brinde su apoyo.

[3]Que tome en cuenta tus ofrendas y acepte con agrado tus holocaustos.

[4]Que responda a los deseos de tu corazón y te conceda todas tus peticiones.

[5]¡Nos llenará de gozo el verte victorioso, y en el nombre del Dios nuestro alzaremos las banderas! ¡Que el Señor responda a todas tus plegarias!

[6]Ahora sé que el Señor salvará a su ungido, que lo escuchará desde su santo cielo, y que con su diestra poderosa le dará la victoria.

[7]Algunos confían en sus carros de guerra; otros confían en su caballería, pero nosotros confiamos en el Nombre, ¡confiamos en el Señor, nuestro Dios!

[8]Unos y otros flaquean, y caen por tierra, pero nosotros nos mantenemos erguidos y en pie.

9 SENHOR, concede vitória ao rei; e responde-nos no dia em que a ti clamamos!

Salmo 21

Davi louva a Deus pela vitória

1 Para o mestre de música. Um salmo de Davi. O rei se alegra na tua força, ó SENHOR! Como é grande a sua felicidade pelas vitórias que lhe proporcionas.

2 Tu lhe concedeste o desejo do seu coração e não lhe rejeitaste as súplicas dos seus lábios.

3 Tu o recebeste dando-lhe ricas bênçãos, e em sua cabeça puseste uma coroa de ouro refinado.

4 Ele te pediu vida, e tu a concedeste, vida longa e dias felizes sem fim.

5 Pelas vitórias que lhe deste, grande é a sua glória; de esplendor e majestade o cobriste.

6 Sim! Tu o constituis como grande bênção perene e o enches de alegria com a tua presença.

7 Sim! O rei confia no SENHOR: por causa da lealdade do Altíssimo, ele jamais será abalado.

8 Tua mão alcançará todos os teus inimigos; tua destra atingirá todos os que te odeiam.

9 No grande dia em que te manifestares farás deles uma fornalha ardente. O SENHORos engolirá em sua ira, o fogo os devorará.

10 Extirparás da terra sua geração, com sua descendência, na humanidade.

11 Embora tramem o mal contra ti e elaborem ciladas terríveis, nada conseguirão;

12 pois tu os colocarás em fuga quando mirar contra eles o teu arco.

13 Exalta-te, SENHOR, na tua força! Nós cantaremos e tocaremos em teu louvor.

Salmo 22

O Messias sofre, mas triunfa

1 Para o mestre de música. Conforme a melodia A Força da Manhã. Um salmo de

9Señor, ¡concede al rey la victoria! ¡Respóndenos cuando te invoquemos!

Salmo 21

Alabanza por haber sido librado del enemigo

Al músico principal. Salmo de David.

1Señor, el rey se alegra por tu poder; grande es su gozo por tu salvación.

2Le has concedido los deseos de su corazón; le has concedido todas sus peticiones.

3Lo has recibido con grandes bendiciones; lo has coronado con fina corona de oro.

4Te pidió muchos años de vida, y tú se los concediste.

5Le concediste además honra y grandeza; por eso él se gloría en tu salvación.

6Lo has bendecido para siempre; con tu presencia lo has llenado de alegría.

7El rey confía en ti, Señor; confía en tu misericordia, Dios altísimo; ¡por eso nunca será derrocado!

8Su mano derribará a todos sus enemigos; su diestra destruirá a quienes lo aborrecen.

9Cuando tú, Señor, te manifiestes, los convertirás en un horno encendido; en tu enojo los harás pedazos, y con tu fuego acabarás con ellos.

10Borrarás de la tierra a sus descendientes, y ninguno de ellos quedará con vida.

11Ellos tramaron hacerte daño; maquinaron insidias, pero no prevalecerán.

12Tú los pondrás en retirada cuando dispares contra ellos tus flechas.

13¡Enaltece, Señor, tu gran poder, y celebraremos con salmos tu victoria!

Salmo 22

Grito de angustia y canto de alabanza

Al músico principal. Sobre Ajelet-sahar. Salmo de David.

Davi. Meu Deus! Meu Deus! Por que me desamparaste?1 Por que estás tão distante de salvar-me, tão longe dos meus gritos de aflição?

2 Deus meu! Eu clamo de dia, mas não respondes; durante a noite, e não recebo descanso!

3 Tu, contudo, és o Santo, és Rei, és o louvor de Israel.

4 Nossos antepassados confiaram em ti, tiveram fé em ti, e os livraste.

5 Clamaram a ti e foram libertos; em ti creram, e não se desapontaram.

6 Quanto a mim, sou verme, e não mais um homem, motivo de zombaria do povo, humilhado e desprezado pela humanidade.

7 Ridicularizam-me todos os que me vêem; balançando a cabeça e gesticulando, lançam insultos contra mim, dizendo:

8 "Volte-se para o SENHOR! Que Ele o livre! Salve-o, se é que lhe quer bem!"

9 Apesar de tudo, foste tu quem me tiraste do ventre e preservaste-me junto ao seio de minha mãe.

10 Desde o meu nascimento fui consagrado a ti; desde o ventre de minha mãe tu és o meu Deus.

11 Não fiques longe de mim, pois a tribulação está perto e não há quem me ajude.

12 Muitos bois selvagens me rodeiam; como touros, os poderosos de Basã5 me cercam.

13 Rugem como leões ferozes e escancaram a boca contra mim.

14 Eu me derramo como água, e meus ossos todos se desconjuntam; meu coração, como a cera, se derrete dentro de mim.

15 Meu vigor secou-se como caco de barro, e a minha língua gruda no céu da boca; tu me colocas no pó, à beira da morte.

16 Uma multidão de cães me cercou, um bando de malfeitores me envolveu!6 Traspassaramminhas mãos e meus pés.

1Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado? ¿Por qué estás tan lejos, y no vienes a salvarme? ¿Por qué no atiendes mi clamor?

2Dios mío, te llamo de día, y no me respondes; te llamo de noche, y no hallo reposo.

3Tú eres santo, tú eres rey; tú eres alabado por Israel.

4Nuestros padres confiaron en ti; en ti confiaron, y tú los libraste.

5A ti clamaron, y fueron librados; en ti confiaron, y no quedaron en vergüenza.

6Pero yo soy más gusano que hombre; ¡un ser despreciable del que todos se burlan!

7Los que me ven, se burlan de mí; me hacen muecas, sacuden la cabeza, y dicen:

8«Éste puso su confianza en el Señor, ¡pues que el Señor lo salve! ¡Que venga el Señor a librarlo, ya que en él se complacía!»

9Pero eres tú quien me dio la vida, eres tú quien me infundió confianza desde que era un niño de pecho.

10Antes de nacer fui puesto a tu cuidado; aún estaba yo en el vientre de mi madre, y tú eras ya mi Dios.

11No te apartes de mí, que me cerca la angustia y nadie viene en mi ayuda.

12Mucha gente poderosa me rodea; son fuertes como toros de Basán.

13Como leones feroces y rugientes, abren sus fauces, dispuestos a atacarme.

14Me voy diluyendo, como el agua; tengo todos los huesos dislocados. El corazón, dentro del pecho, se me derrite como la cera.

15Tengo seca, muy seca, la garganta; la lengua se me pega al paladar; ¡me has lanzado al polvo de la muerte!

16Me ha cercado una banda de malvados; ¡me tienen rodeado, como perros! ¡Han taladrado mis manos y mis pies!

17Puedo contarme todos los huesos, mientras ellos se regodean al verme.

17 Posso contar meus ossos um a um, mas as pessoas me encaram com desprezo.

18 Dividiram as minhas roupas entre si e lançaram sortes pelas minhas vestes.

19 Tu, porém, ó SENHOR, não fiques longe! Força minha, vem depressa em meu auxílio.

20 Salva minha vida da espada, livra o meu ser do ataque dos cães.

21 Salva-me da boca dos leões e dos chifres dos búfalos raivosos. Sim, tu me respondes.

22 Vou anunciar teu nome aos meus irmãos; cantar-te-ei louvores no meio da congregação:

23 "Vós que temeis ao SENHOR, louvai-o!" Glorificai-o, todos vós, descendentes de Jacó; reverenciai-o, descendência toda de Israel!

24 Pois não desprezou nem desdenhou o sofrimento do aflito; não ocultou sua face do angustiado, mas ouviu seu clamor por ajuda.

25 De ti vem o meu louvor na grande congregação; cumprirei os meus votosna presença dos que o temem.

26 Os pobres se alimentarão até ficarem satisfeitos; louvarão ao SENHOR aqueles que o buscam: "Que vossa vida seja longa e próspera!"

27 Todos os confins da terra se lembrarão e se converterão ao SENHOR, e todas as famílias das nações se prostrarão diante dele.

28 Pois ao SENHOR pertence o reino: Deus governa as nações!

29 Todos os ricos e poderosos da terra se fartarão e o adorarão; haverão de ajoelhar-se diante de Deus todos os que descem ao pó, até aquele que não pode preservar a própria vida.

30 Sua descendência a ele servirá; e anunciará o SENHOR às gerações futuras.

31 E, a um povo que ainda não nasceu, testemunhará seus grandes feitos de justiça, pois Deus tudo fez com poder e glória.

18Echan a la suerte mis vestidos y se los reparten por sorteo.

19Pero tú, Señor, ¡no te alejes! Tú eres mi fuerza, ¡ven pronto en mi ayuda!

20¡Rescata de la espada y de esos perros la única vida que tengo!

21¡Sálvame de las fauces de esos leones! ¡Líbrame de los cuernos de esos búfalos!

22Anunciaré tu nombre a mis hermanos; te alabaré en medio de la comunidad.

23Ustedes, los que temen al Señor, ¡alábenlo! Descendientes de Jacob, ¡denle gloria! Hijos todos de Israel, ¡adórenlo!

24El Señor no rechaza al afligido, no desprecia a los que sufren, ni esconde de ellos su rostro; cuando a él claman, les responde.

25Yo lo alabaré en medio de la comunidad, y ante los que le temen cumpliré mis promesas.

26Los pobres comerán, y quedarán satisfechos; los que buscan al Señor lo alabarán, y tendrán una larga vida.

27Todos los rincones de la tierra invocarán al Señor, y a él se volverán; ¡ante él se inclinarán todas las naciones!

28El reinado es del Señor, y él gobierna a todas las naciones.

29Todos los poderosos de la tierra lo adorarán; todos los mortales le rendirán pleitesía, todos los que no tienen vida propia.

30Las generaciones futuras le servirán, y hablarán del Señor a la generación venidera.

31Se dirá a los que aún no han nacido que el Señor es justo en todo lo que hace.

Salmo 23

A felicidade de termos o Senhor como nosso pastor

1 Um salmo de Davi. O Senhor é o meu pastor; nada me falta.

2 Em verdes prados me faz descansar, e para águas tranquilas me guia em paz.

3 Restaura-me o vigor e conduz-me nos caminhos da justiça por amor do seu Nome.

4 Ainda que eu ande pelo vale da sombra da morte, não temerei mal algum, pois tu estás comigo; a tua vara e o teu cajado me protegem.

5 Tu prepararás um banquete para mim na presença dos meus inimigos; me honrarás,

6 A felicidade e a misericórdia certamente me acompanharão todos os dias da minha vida; e habitarei na Casa do Senhor por dias sem fim.

Salmo 24

O domínio universal de Deus. Quem é digno de entrar no seu santuário. Deus é o Rei da glória

1 Um salmo de Davi. Do SENHOR é a terra e tudo o que nela existe, o mundo e os seus habitantes.

2 Ele próprio fundou-a sobre os mares e firmou-a sobre os rios.

3 Quem pode subir ao monte do SENHOR? Quem pode ficar de pé no seu santo lugar?

4 Aquele que tem as mãos limpas e o coração puro, e não se entrega à mentira, nem age com falsidade.

5 Este receberá do SENHOR a bênção, e Deus, o seu Salvador, lhe fará justiça.

6 Estes são aqueles que o buscam, que procuram a tua face como Jacó, ó Deus.

7 Levantai, ó portas, os vossos frontões; abram-se, ó antigos portais, para que entre o Rei da Glória!

Salmo 23

El Señor es mi pastor

Salmo de David.

1El Señor es mi pastor; nada me falta.

2En campos de verdes pastos me hace descansar; me lleva a arroyos de aguas tranquilas.

3Me infunde nuevas fuerzas y me guía por el camino correcto, para hacer honor a su nombre.

4Aunque deba yo pasar por el valle más sombrío, no temo sufrir daño alguno, porque tú estás conmigo; con tu vara de pastor me infundes nuevo aliento.

5Me preparas un banquete a la vista de mis adversarios; derramas perfume sobre mi cabeza y me colmas de bendiciones.

6Sé que tu bondad y tu misericordia me acompañarán todos los días de mi vida, y que en tu casa, oh Señor, viviré por largos días.

Salmo 24

El rey de gloria

Salmo de David.

1¡Del Señor son la tierra y su plenitud! ¡Del Señor son el mundo y sus habitantes!

2¡El Señor afirmó la tierra sobre los mares! ¡El Señor la estableció sobre los ríos!

3«¿Quién merece subir al monte del Señor? ¿Quién merece llegar a su santuario?»

4«Sólo quien tiene limpias las manos y puro el corazón; sólo quien no invoca a los ídolos ni hace juramentos a dioses falsos.

5Quien es así recibe bendiciones del Señor; ¡Dios, su salvador, le hace justicia!»

6Así son todos los que te buscan, los que buscan tu rostro, oh Dios de Jacob.

7«¡Ustedes, puertas, levanten sus dinteles! ¡Ensánchense ustedes, puertas eternas! ¡Ábranle paso al Rey de la gloria!»

[8] Quem é o Rei da Glória? É o Eterno, o poderoso e valente. Deus forte, o bravo das guerras.

[9] Levantai, ó portas, os vossos frontões; abram-se, ó antigos portais, para que entre o Rei da Glória!

[10] Quem é o Rei da Glória? É o SENHOR dos Exércitos: Ele é o Rei da Glória!

[8]«¿Y quién es este Rey de la gloria?» «¡Es el Señor, el fuerte y valiente! ¡Es el Señor, el poderoso en batalla!»

[9]«¡Ustedes, puertas, levanten sus dinteles! ¡Ensánchense ustedes, puertas eternas! ¡Ábranle paso al Rey de la gloria!»

[10]«¿Y quién es este Rey de la gloria?» «¡Es el Señor de los ejércitos! ¡El Señor es el Rey de la gloria!»

Salmo 25

Davi roga a Deus que o livre dos seus inimigos e lhe perdoe os seus pecados

[1] Um salmo de Davi. A ti, SENHOR, elevo o meu ser.

[2] Em ti tenho confiado, ó meu Deus. Não permitas que eu seja humilhado, nem que meus inimigos escarneçam de mim!

[3] Nenhum dos que acreditam em ti será decepcionado; envergonhados ficarão aqueles que, sem motivo, agem como traidores.

[4] Faze-me conhecer, ó SENHOR, os teus caminhos, ensina-me a trilhar tua vereda.

[5] Orienta-me a seguir a tua verdade e ensina-me a mantê-la, pois tu és o Deus da minha salvação e a minha esperança está em ti todos os dias.

[6] Lembra-te, meu Deus, da tua misericórdia e recorda-te da tua graça, que existem desde sempre.

[7] Não relembres os pecados e desobediências da minha juventude, lembra-te de mim, conforme teu infinito amor.

[8] Misericordioso e justo é o SENHOR e, por isso, aos pecadores reensina seu caminho.

[9] Dirige os humildes na justiça e os instrui no seu caminho.

[10] Todos os caminhos do SENHOR são amor e fidelidade para os que obedecem aos preceitos da sua aliança.

Salmo 25

David implora dirección, perdón y protección

Salmo de David.

[1]A ti, Señor, elevo mi alma.

[2]Eres mi Dios, y en ti confío; ¡no permitas que mis enemigos me avergüencen y se burlen de mí!

[3]No permitas que sean avergonzados los que en ti ponen su esperanza; más bien, que sean puestos en vergüenza los que sin razón se rebelan contra ti.

[4]Señor, dame a conocer tus caminos; ¡enséñame a seguir tus sendas!

[5]Todo el día espero en ti; ¡enséñame a caminar en tu verdad, pues tú eres mi Dios y salvador!

[6]Recuerda, Señor, que en todo tiempo me has mostrado tu amor y tu misericordia.

[7]Tú, Señor, eres todo bondad. Por tu misericordia, acuérdate de mí; pero olvídate de que en mi juventud pequé y fui rebelde contra ti.

[8]El Señor es bueno y recto; por eso enseña a los pecadores el camino.

[9]El Señor muestra su camino a los humildes, y los encamina en la justicia.

[10]Misericordia y verdad son los caminos del Señor para quienes cumplen fielmente su pacto.

[11]Señor, muy grande es mi pecado, pero haz honor a tu nombre, y perdóname.

11 Pela honra de teu nome, ó SENHOR,perdoa minha grande iniquidade.

12 Quem é aquele que teme ao SENHOR? Ele lhe ensinará o melhor caminho a seguir.

13 Sua alma viverá em plena felicidade e seus descendentes herdarão a terra.

14 A intimidade do SENHOR é para os que o temem, aos quais Ele revelará os segredos da sua aliança.

15 Os meus olhos estão sempre voltados para o SENHOR, pois somente Ele livrará meus pés da cilada.

16 Volta-te para mim e tem misericórdia de mim, pois me sinto só e em muita aflição.

17 As angústias do meu coração se multiplicaram; liberta-me da minha desolação.

18 Olha para minha agonia e sofrimento, e perdoa todos os meus pecados.

19 Considera como se multiplicam meus inimigos e com que crueldade me odeiam.

20 Protege e salva minha vida! Que eu não seja envergonhado, pois em ti me abrigo!

21 Que a sinceridade e a retidão me preservem, pois em ti deposito toda a minha confiança.

22 Ó Deus, liberta Israel de todas as suas atribulações!

Salmo 26

Davi recorre a Deus, confiando na sua própria integridade

1 Um salmo de Davi. Ó SENHOR, sê meu juiz! Pois com integridade tenho caminhado pela vida afora e não vacilei em minha confiança no SENHOR.

2 Examina-me, SENHOR, e submete-me a provas; sonda meus sentimentos e minha mente.

3 Diante dos meus olhos contemplo o teu fiel amor, e continuamente sigo a tua verdade.

12¿Quieres tú servir al Señor? Él te mostrará el mejor camino.

13Te hará disfrutar de bienestar, y tus descendientes heredarán la tierra.

14El Señor es amigo de quienes le temen, y confirma su pacto con ellos.

15Señor, siempre dirijo a ti la mirada porque tú me libras de caer en la trampa.

16Mírame, y ten compasión de mí, pues me encuentro solo y oprimido.

17Crece en mi corazón la angustia; ¡líbrame de esta congoja!

18¡Mira cómo sufro y me esfuerzo! ¡Perdóname todos mis pecados!

19¡Mira cómo aumentan mis adversarios, y cuán grande es su odio contra mí!

20¡Sálvame! ¡Protégeme! ¡No me dejes quedar en vergüenza, pues en ti he puesto mi confianza!

21¡Protege mi integridad y rectitud, pues en ti he puesto mi esperanza!

22¡Salva, oh Dios, a Israel de todas sus angustias!

Salmo 26

Declaración de integridad

Salmo de David.

1Señor, yo me conduzco con integridad, y en ti confío sin vacilar; ¡hazme justicia!

2¡Ponme a prueba, Señor! ¡Examíname! ¡Escudriña mis anhelos y mis pensamientos!

3Siempre tengo presente tu misericordia, y jamás me aparto de tu verdad.

4No convivo con gente falsa, ni me junto con gente hipócrita.

5Aborrezco las reuniones de los malvados, y no tengo parte con ellos.

4 Não me associo com pessoas falsas,nem caminho com os hipócritas.

5 Detesto a reunião dos malfeitores, e não me assento com os ímpios.

6 Lavo minhas mãos em sinal de inocência e, assim, poderei andar ao redor do teu altar, ó SENHOR.

7 Ergo minha voz para cantar hinos de gratidão e proclamar todas as tuas maravilhas.

8 Eu amo, ó SENHOR, a casa em que habitas e o lugar onde tua glória permanece.

9 Não ceifes minha alma com a dos ímpios, nem minha vida com a dos assassinos;

10 suas mãos executam planos perversos, e a prática do suborno lhes é peculiar.

11 Mas eu vivo em integridade; livra-me e tem misericórdia de mim.

12 Os meus pés estão firmes na verdade; e, perante a grande assembleia, bendirei o SENHOR.

Salmo 27

Confiança em Deus e anelo pela sua presença

1 Um salmo da Davi. O SENHOR é a minha luz e a minha salvação: a quem temerei? O SENHOR garante a minha existência; o que eu haveria de recear?

2 Quando os perversos, meus inimigos, avançarem contra mim para dilacerarme, eles é que tropeçarão e cairão por terra.

3 Ainda que um exército me cerque, meu ser não se entregará ao temor; ainda que uma guerra estoure contra mim, manterei minha fé inabalável.

4 Um anseio manifestei ao SENHOR, e sua realização buscarei: que eu possa viver na casa do SENHOR todos os dias da minha vida, para contemplar a glória do SENHOR e buscar sua orientação no seu templo.

5 Pois no dia da adversidade Ele me protegerá, e estarei abrigado no recônditodo

6Señor, mis manos están limpias de pecado, así que puedo acercarme a tu altar

7y prorrumpir en cantos de alabanza para contar todas tus maravillas.

8Señor, yo amo la casa en que resides, la mansión donde se posa tu gloria.

9¡No me arrebates la vida junto con los pecadores y asesinos!

10¡Tienen la maldad en la punta de los dedos! ¡Su diestra está llena de sobornos!

11Yo, en cambio, me conduzco con integridad; ¡sálvame y ten compasión de mí!

12Plantado estoy en terreno firme, y te bendigo, Señor, en las reuniones de tu pueblo.

Salmo 27

El Señor es mi luz y mi salvación

Salmo de David.

1El Señor es mi luz y mi salvación; ¿a quién podría yo temer? El Señor es la fortaleza de mi vida; ¿quién podría infundirme miedo?

2Mis malvados enemigos me ponen en aprietos; se juntan y hacen planes de acabar conmigo, pero son ellos los que tropiezan y caen.

3Aunque un ejército acampe contra mí, mi corazón no se amedrentará; aunque me ataquen y me declaren la guerra, hay algo en que finco mi confianza;

4en que una cosa le he pedido al Señor, y es lo único que busco: habitar en su casa todos los días de mi vida, para contemplar su hermosura y solazarme en su templo.

5Cuando vengan los días malos, él me esconderá en su santuario; me ocultará en lo

seu tabernáculo. Acima dos altos rochedosserei colocado em segurança.

6 Então triunfarei sobre os adversários que me rodeiam. Em seu tabernáculo oferecerei sacrifícios de triunfo e gratidão; cantarei e louvarei ao SENHOR.

7 Ouve a voz do meu clamor, ó SENHOR; tem piedade de mim e responde às minhas súplicas.

8 Meu coração compreendeu o teu mandamento: "Buscai a minha face", e por tua presença meu ser anela.

9 Não ocultes de mim a tua face, não me afastes de ti em ira; tu tens sido o meu Advogado. Não me negues tua ajuda, nem teu amparo, ó Deus, meu Salvador!

10 Ainda que meu pai e minha mãe me abandonem, o SENHOR me acolherá.

11 Ensina-me o teu caminho, SENHOR; guia-me pela vereda dos justos e protegeme dos que me perseguem.

12 Não me entregues ao apetite dos meus adversários, pois são caluniadores e se levantam contra mim, bufando crueldade.

13 Eles me fariam desesperar, não fora minha fé perseverante de que viverei para ver a bondade do SENHOR.

14 Confia, pois no SENHOR! Assim, fortalecerás teu coração, por depositares somente no SENHOR toda a tua esperança.

Salmo 28

Davi roga a Deus que o aparte dos ímpios e louva-o por ter ouvido as suas súplicas

1 Um salmo de Davi. A ti, ó SENHOR, eu suplico, Rocha minha, não deixes de ouvir o meu clamor. Pois, se permaneceres em silêncio, serei como os que voltam ao pó.

2 Ouve a voz das minhas súplicas, quando clamo a ti por livramento, quando ergo minhas mãos em direção ao Santo dos Santos.

3 Não me juntes aos ímpios e maldosos, no castigo que a eles está reservado, pois falam

más recóndito de su templo, me pondrá en lo alto de una roca.

6Ante los enemigos que me rodean me hará levantar la cabeza, y llevaré a su templo mis ofrendas de alegría y allí cantaré salmos al Señor.

7Señor, escúchame cuando a ti me dirija; ¡ten compasión de mí, y respóndeme!

8A mi corazón le pides buscar tu rostro, y yo, Señor, tu rostro busco.

9Tú eres mi Dios y salvador; ¡No escondas de mí tu rostro! No apartes con enojo a este siervo tuyo, pues siempre has sido mi ayuda. ¡No me dejes ni me desampares!

10Podrían mi padre y mi madre abandonarme, pero tú, Señor, me recogerás.

11Por causa de mis adversarios, enséñame, Señor, tu camino y llévame por el camino recto.

12Testigos falsos y violentos se levantan contra mí; ¡no permitas que hagan conmigo lo que quieran!

13¡Yo estoy seguro, Señor, de que he de ver tu bondad en esta tierra de los vivientes!

14¡Espera en el Señor! ¡Infunde a tu corazón ánimo y aliento! ¡Sí, espera en el Señor!

Salmo 28

Plegaria y alabanza

Salmo de David.

1Señor, tú eres mi roca. A ti clamo. ¡No te apartes de mí! De lo contrario, seré como los que bajan al sepulcro.

2Escucha mi clamor, que pide tu ayuda, cuando levanto mis manos hacia tu santo templo.

3No me lleves junto con los malvados, ni con los que hacen el mal; con los que hablan de

como amigos com seus companheiros, mas, na realidade, abrigam crueldade no coração.

4 Retribui-lhes segundo seus feitos, conforme suas más obras; responde-lhes na medida de suas ações e dá-lhes o que merecem.

5 Porque não desejam reconhecer os feitos do SENHOR nem as obras de suas mãos, Ele os destruirá e jamais permitirá que se reergam.

6 Bendito seja o SENHOR, pois atendeu às minhas petições.

7 O SENHOR é a minha força e o meu escudo. Nele confiou meu coração e do SENHOR recebeu favor. Todo o meu ser muito se alegrou, e com meu cântico eu o louvarei.

8 O SENHOR é a força do seu povo; Ele é a fortaleza salvadora do seu ungido.

9 Salva o teu povo e abençoa a tua herança! Apascenta-os como seu pastor e conduze-os para sempre.

Salmo 29

Davi exorta a louvar a majestade de Deus

1 Um salmo de Davi. Tributai ao SENHOR, vós, filhos dos poderosos, rendei ao SENHOR glória e força.

2 Tributai ao SENHOR a glória devida ao seu Nome. Adorai ao SENHOR, por causa do esplendor da sua santidade.

3 A voz do SENHOR ressoa sobre o bramido das águas. O Deus glorioso troveja, o SENHORestá sobre a vastidão dos mares.

4 A voz do SENHOR expressa força; a voz do SENHOR é majestosa.

5 A voz do SENHOR quebra os cedros; o SENHOR despedaçou os cedros do Líbano.

6 O SENHOR faz o Líbano saltar como bezerro; e o monte Hermom, como cria de búfalo.

7 A voz do SENHOR corta os céus com raios flamejantes.

8 A voz do SENHOR faz tremer o deserto; o SENHOR faz tremer o deserto de Cades.

paz con sus amigos pero por dentro están llenos de maldad.

4Págales conforme a sus malas acciones; por tanta maldad que cometen, dales su merecido.

5Hazlos caer, Señor, y no vuelvas a levantarlos, pues no han entendido tus acciones ni han prestado atención a tus obras.

6Bendito seas, Señor, pues escuchas la voz de mis ruegos.

7Tú, Señor, eres mi escudo y mi fuerza; en ti confía mi corazón, pues recibo tu ayuda. Por eso mi corazón se alegra y te alaba con sus cánticos.

8Tú, Señor, infundes fuerzas a tu pueblo; tu ungido halla en ti un refugio salvador.

9¡Salva a tu pueblo, bendice a tu herencia! ¡Guíalos y cuida de ellos ahora y siempre!

Salmo 29

Poder y gloria del Señor

Salmo de David.

1¡Rindan al Señor, seres celestiales; rindan al Señor la gloria y el poder!

2¡Ríndanle la gloria digna de su nombre! ¡Adoren al Señor en su santuario hermoso!

3La voz del Señor resuena sobre las aguas. El Dios de la gloria hace oír su voz. El Señor está sobre las muchas aguas.

4La voz del Señor es potente. La voz del Señor es majestuosa.

5La voz del Señor desgaja los cedros; ¡el Señor desgaja los cedros del Líbano!

6¡Su voz hace que los montes Líbano y Sirión salten como becerros, como búfalos pequeños!

7La voz del Señor lanza llamas de fuego.

8La voz del Señor hace temblar al desierto; el Señor hace temblar al desierto de Cadés.

[9] A voz do SENHOR faz tremer as corças e desnuda os carvalhos nas florestas. E no seu templo todos bradam: "Glória!"

[10] Acima do Dilúvio estabeleceu o Eterno seu trono. O SENHOR reinará para sempre.

[11] O SENHOR concederá força ao seu povo; o SENHOR abençoará o seu povo com paz.

Salmo 30

A ira de Deus dura um momento só, mas a sua benignidade é eterna

[1] Salmo e cântico de Davi para a dedicação da Casa ao Senhor. Eu te exalto, ó SENHOR, pois que me reergueste e não permitiste que meus inimigos escarnecessem de mim.

[2] SENHOR meu Deus, a ti clamei por livramento e tu me curaste.

[3] Ó SENHOR, tiraste-me do fosso da morte; pouco antes de descer à cova, devolveste-me a vida.

[4] Cantai louvores ao Senhor, vós que sois seus servos, e dai graças ao seu santo nome.

[5] Pois sua fúria dura um só instante, mas sua misericórdia prolonga-se através da vida. O pranto pode durar uma noite, mas a alegria nasce ao romper do dia.

[6] Em meio a prosperidade, afirmei: Jamais serei abalado!

[7] Foste tu, ó SENHOR, que por tua mercê, estabeleceste a minha força como uma montanha; contudo, ao encobrires a tua face, fiquei aterrorizado.

[8] A ti, ó meu Deus, clamei. Ao SENHOR supliquei misericórdia:

[9] Que proveito haverá em meu sangue, se me fizeres descer à sepultura? Acaso louvar-te-á o pó? Poderá ele proclamar a tua fidelidade?

[10] Ouve, SENHOR, e tem misericórdia de mim; SENHOR, sê tu o meu socorro.

[11] Converteste o meu pranto em dança; substituíste meu traje de luto por roupas de alegria.

[9]La voz del Señor desgaja las encinas y deja los árboles sin hojas, mientras en su templo todos proclaman su gloria.

[10]El Señor es el rey eterno; ¡él ocupa su trono sobre las aguas!

[11]El Señor infunde poder a su pueblo y lo bendice con la paz.

Salmo 30

Acción de gracias por haber sido librado de la muerte

Salmo cantado durante la dedicación de la casa. Salmo de David.

[1]Te alabo, Señor, porque me has salvado; porque no dejaste que mis enemigos se burlaran de mí.

[2]Mi Señor y Dios, te pedí ayuda, y tú me sanaste;

[3]tú, Señor, me devolviste la vida; ¡me libraste de caer en el sepulcro!

[4]Ustedes, pueblo fiel del Señor, ¡canten salmos y alaben su santo nombre!

[5]Su enojo dura sólo un momento, pero su bondad dura toda la vida. Tal vez lloremos durante la noche, pero en la mañana saltaremos de alegría.

[6]En mi prosperidad llegué a pensar que nunca conocería la derrota.

[7]Y es que tú, Señor, con tu bondad, me mantenías firme como un baluarte. Pero me diste la espalda, y quedé aterrado.

[8]A ti, Señor, seguiré clamando, y jamás dejaré de suplicarte.

[9]¿Qué ganas con que yo muera, con que baje yo al sepulcro? ¿Acaso el polvo podrá alabarte? ¿Acaso el polvo proclamará tu verdad?

[10]¡Escúchame, Señor, y tenme compasión! ¡Nunca dejes, Señor, de ayudarme!

[11]Tú cambias mis lágrimas en danza; me quitas la tristeza y me rodeas de alegría,

12 Para que todo o meu ser cante louvores a ti e não se cale. Ó SENHOR, Deus meu, ações de graças te dedicarei por todo o sempre.

Salmo 31

Davi roga a Deus que o livre, louva a sua benignidade e exorta a confiar nele

1 Um Salmo de Davi. Ao mestre de música. Em ti busquei refúgio, ó SENHOR; não permitas que eu jamais seja frustrado. Por tua justiça, abriga-me.

2 Inclina para mim teu ouvido e apressate em resgatar-me. Sê minha Rocha inabalável, a fortaleza da minha salvação.

3 Tu és meu rochedo e a minha fortaleza; pela honra do teu Nome, conduze-me e guia-me.

4 Livra-me da cilada que me armaram, pois tu és o meu refúgio.

5 Nas tuas mãos entrego o meu espírito; tu me resgataste, SENHOR, o Deus verdadeiro.

6 Repudio os que se mantêm em crenças vãs e enganosas. Eu, porém, confiarei só no SENHOR!

7 Exultarei com grande alegria por tua misericórdia, pois viste a minha aflição e compreendeste a angústia da minha alma.

8 Não me entregaste nas mãos do inimigo, mas aplainaste um caminho para que meus pés passassem seguros.

9 Tem misericórdia de mim, ó SENHOR! Pois o desespero tomou conta da minha alma e do meu corpo; os meus olhos se consomem em prantos.

10 A minha vida tem transcorrido em aflição, em lamentos, meus anos; devido à culpa, minhas forças se esgotaram e meus ossos se enfraqueceram.

11 Por causa da quantidade de inimigos que me cercam, tornei-me um escândalo; para meus vizinhos, objeto de desonra; e terror, para os meus amigos. Os que me vêem na rua fogem para longe da minha presença.

12para que cante salmos a tu gloria. Señor, mi Dios: ¡no puedo quedarme callado! ¡siempre te daré gracias!

Salmo 31

Declaración de confianza

Al músico principal. Salmo de David.

1Señor, yo confío en ti; no permitas nunca que sea yo avergonzado. ¡Ponme a salvo, pues tú eres justo!

2¡Inclínate a escucharme! ¡Ven pronto en mi ayuda! ¡Sé tú mi roca fuerte, la fortaleza que me salve!

3Ciertamente, tú eres mi roca y mi castillo; guíame; encamíname por causa de tu nombre.

4Sácame de la red que me han tendido, pues tú eres mi refugio.

5En tus manos encomiendo mi espíritu; ¡ponme a salvo, Señor, Dios de la verdad!

6Señor, yo confío en ti, pero odio a los que adoran ídolos huecos.

7Yo me lleno de alegría por tu misericordia, pues tú has tomado en cuenta mi aflicción y conoces las angustias de mi alma.

8No me has puesto en manos de mi adversario; más bien, me has plantado en lugares amplios.

9Ten misericordia de mí, Señor, porque estoy muy angustiado. Mis ojos se consumen de tristeza, lo mismo que mi alma y todo mi ser.

10Mi vida se va consumiendo de dolor; mis años transcurren en medio de suspiros. La maldad acaba con mis fuerzas, y hasta mis huesos se van debilitando.

11Todos mis enemigos se burlan de mí, y más aún mis vecinos; ¡soy el hazmerreír de mis conocidos! Los que me ven en la calle, huyen de mí.

12Me han olvidado, como a los muertos; hasta parezco una vasija hecha pedazos.

13Puedo oír cómo muchos me calumnian: «¡Hay terror por todas partes!», y mientras

12 Sou esquecido por eles como se estivesse morto; sou considerado como um vaso quebrado.

13 Ouço muitos murmurando sobre mim; o pavor me cerca por todos os lados, pois sei que conspiram contra mim, tramando como tirar-me a vida.

14 Mas em ti confiei, ó SENHOR, e proclamei: "Tu és o meu Deus!"

15 Os meus dias estão em tuas mãos; livra-me dos meus inimigos e daqueles que me perseguem.

16 Faze resplandecer sobre mim a tua face; salva-me por tua benevolência.

17 Não seja eu decepcionado, pois com fé te invoquei; humilhados e sem esperança deixa os ímpios; que calados, fiquem no túmulo.

18 Sejam emudecidos os seus lábios mentirosos, pois com arrogância e desprezodesonram os justos.

19 Imensa é a misericórdia que destinas àqueles que te temem e que, à vista de todos, dispensas aos que em ti buscam refúgio.

20 No recôndito da tua presença os abrigas das intrigas dos soberbos; na tua habitação, os proteges das línguas maledicentes.

21 Bendito seja o SENHOR que me fez conhecer sua misericórdia e lealdade quando eu estava em uma cidade cercada.

22 Em meu desespero, pensei: Fui excluído da tua presença! Contudo, tu ouviste as minhas súplicas quando clamei por teu socorro.

23 Amai o SENHOR, vós todos os seus fiéis. O SENHOR defende os leais, mas aos arrogantes retribui com largueza.

24 Sede fortes e corajosos; Ele fortalecerá o vosso ser, vós todos os que confiam e esperam no SENHOR!

Salmo 32

A felicidade do homem perdoado. Exortação ao arrependimento

tanto, todos conspiran contra mí y hacen planes para matarme. ¡Sólo piensan quitarme la vida!

14Señor, yo confío en ti, y declaro que tú eres mi Dios.

15Mi vida está en tus manos; ¡líbrame de mis enemigos y perseguidores!

16¡Haz brillar tu rostro sobre este siervo tuyo! ¡Sálvame, por tu misericordia!

17Señor, no permitas que sea yo avergonzado, porque a ti te he invocado. ¡Que sean avergonzados los impíos! ¡Que enmudezcan en el sepulcro!

18¡Que sean silenciados los labios mentirosos, esos que hablan mal del hombre honrado y lo tratan con soberbia y desprecio!

19¡Cuán grande es tu bondad, la cual reservas para los que en ti confían! ¡Delante de todos la manifiestas a los que en ti buscan refugio!

20En lo más recóndito de tu presencia los pones a salvo de la maldad humana; les das refugio en tu tabernáculo; ¡los pones a salvo de las malas lenguas!

21¡Bendito seas, Señor! ¡Grande ha sido tu misericordia por mí! ¡Me pusiste en una ciudad fortificada!

22En mi angustia llegué a pensar que me habías apartado de tu vista, pero tú escuchaste mi voz suplicante en el momento en que a ti clamé.

23Ustedes, fieles del Señor, ¡ámenlo! El Señor cuida de quienes le son fieles, pero a los que actúan guiados por la soberbia les da el castigo que merecen.

24Ustedes, los que esperan en el Señor, ¡esfuércense, y cobren ánimo!

Salmo 32

La dicha del perdón

Salmo de David. Masquil.

[1] Um salmo didático de Davi. Bem-aventurado aquele que tem suas transgressões perdoadas e seus pecados apagados!

[2] Como é feliz aquele a quem o SENHOR não considera iníquo e em cuja alma nãohá hipocrisia!

[3] Enquanto mantive meus pecados inconfessos, meu ossos se definhavam e minha alma se agitava em angústia.

[4] Pois dia e noite a tua mão pesava sobre mim e minhas forças se desvaneceram como a seiva em tempo de seca.

[5] Confessei-te o meu pecado, reconhecendo minha iniquidade, e não encobri as minhas culpas. Então declarei: Confessarei minhas transgressões para o SENHOR, e tu perdoaste a culpa dos meus pecados.

[6] Dessa maneira, todos os que têm fé orem a ti, enquanto podes ser encontrado; quando as muitas águas se levantarem, elas não os alcançarão.

[7] Tu és o meu abrigo seguro; tu me livras das aflições e com cânticos de salvação me envolves.

[8] Diz o SENHOR: Instruir-te-ei e te guiarei no caminho a seguir; os meus olhos estarão sobre ti para aconselhar-te.

[9] Não sejais como o cavalo ou a mula, que não possuem compreensão, mas precisam ser controlados com o uso de freios e rédeas, caso contrário não poderiam obedecer.

[10] Muitos são os sofrimentos do ímpio, mas a bondade do SENHOR protegerá quem nele confia.

[11] Alegrai-vos no SENHOR, ó justos, e cantai bem alto, vós todos que sois retos de coração!

Salmo 33

O júbilo do crente na contemplação das obras de Deus

[1] Ó justos, exultai no SENHOR! O desejo dos retos é louvar a Deus.

[1]Dichoso aquél cuyo pecado es perdonado, y cuya maldad queda absuelta.

[2]Dichoso aquel a quien el Señor ya no acusa de impiedad, y en el que no hay engaño.

[3]Mientras callé, mis huesos envejecieron, pues todo el día me quejaba.

[4]De día y de noche me hiciste padecer; mi lozanía se volvió aridez de verano.

[5]Te confesé mi pecado; no oculté mi maldad. Me dije: «Confesaré al Señor mi rebeldía», y tú perdonaste la maldad de mi pecado.

[6]Por eso, todos tus fieles orarán a ti mientras puedas ser hallado. Aunque sufran una gran inundación, las aguas no los alcanzarán.

[7]¡Tú eres mi refugio! ¡Tú me libras de la angustia! ¡Tú me rodeas con cánticos de libertad!

[8]«Yo te voy a hacer que entiendas. Voy a enseñarte el camino que debes seguir, y no voy a quitarte los ojos de encima.

[9]No seas como los caballos ni como las mulas, que no quieren obedecer, y que hay que sujetarlos con la brida y el freno, pues de lo contrario no se acercan a su amo.»

[10]Al malvado le esperan muchas aflicciones, pero la misericordia del Señor acompaña a todos los que confían en él.

[11]Ustedes, los hombres justos, ¡alégrense y regocíjense en el Señor! Y ustedes, los de recto corazón, ¡canten todos llenos de alegría!

Salmo 33

Alabanzas al Creador

[1]Ustedes los justos, ¡alégrense en el Señor! ¡Hermosa es la alabanza de los hombres íntegros!

[2] Celebrai ao SENHOR com harpa, oferecei-lhe música com lira de dez cordas.

[3] Entoai-lhe um cântico novo, tocai com arte e júbilo na ovação.

[4] Porque a Palavra do SENHOR é verdadeira; Ele é fiel em tudo o que realiza.

[5] Ele ama a justiça e o direito; a terra está repleta da bondade do SENHOR.

[6] Os céus foram criados mediante a palavra do SENHOR, e todos os corpos celestes, pelo sopro de sua boca.

[7] Ele recolhe as águas do mar num vaso, e dos abismos faz reservatórios.

[8] Toda a terra tema o SENHOR; tremam diante dele todos os habitantes do mundo.

[9] Pois ele falou, e tudo se fez; Ele ordenou, e tudo surgiu.

[10] O SENHOR desfaz os planos das nações e frustra os intentos dos povos.

[11] Mas os planos do SENHOR permanecem para sempre, os projetos do seu coração por todas as gerações.

[12] Feliz a nação cujo Deus é o SENHOR, o povo que Ele escolheu para lhe pertencer!

[13] O SENHOR olha dos céus e observa toda a humanidade;

[14] do seu trono Ele contempla todos os habitantes da terra;

[15] Ele que forma o coração de todos, que conhece tudo o que fazem.

[16] Não há um monarca que se salve com a força dos seus exércitos; nem o guerreiro mais poderoso pode se livrar.

[17] O cavalo é ilusão de livramento, e todo o seu vigor não ajuda a escapar.

[18] Eis que os olhos do SENHOR estão sobre os que o temem, sobre os que firmam toda a esperança em suas misericórdias,

[19] para livrá-los da morte e garantir-lhes a vida, mesmo em épocas de fome.

[2]¡Aclamen al Señor con arpas! ¡Alábenlo al son del salterio y del decacordio!

[3]¡Canten al Señor un cántico nuevo! ¡Canten y toquen bien y con regocijo!

[4]Ciertamente, la palabra del Señor es recta; todo lo hace con fidelidad.

[5]El Señor ama la justicia y el derecho; la tierra está llena de su misericordia.

[6]Con su palabra, el Señor hizo los cielos; todo lo creado lo hizo con un soplo de su boca.

[7]El Señor junta el agua del mar en una vasija, y pone en un depósito las profundidades del mar.

[8]¡Que toda la tierra tema al Señor! ¡Que le teman todos los habitantes del mundo!

[9]El Señor habló, y todo fue creado; el Señor ordenó, y todo apareció.

[10]El Señor anula los planes de las naciones; frustra las maquinaciones de los pueblos.

[11]Pero los planes y pensamientos del Señor permanecen por todas las generaciones.

[12]Dichosa la nación cuyo Dios es el Señor, ¡el pueblo que él escogió como su propiedad!

[13]El Señor observa desde los cielos; desde allí vigila a toda la humanidad.

[14]Desde el lugar de su residencia contempla a todos los habitantes de la tierra.

[15]El Señor formó el corazón de todos ellos, y pondera atentamente todos sus hechos.

[16]El rey no se salva por tener un gran ejército, ni se escapa el valiente por tener mucha fuerza.

[17]Ningún caballo es garantía de salvación; y aunque tiene mucha fuerza, no salva a nadie.

[18]El Señor mira atentamente a quienes le temen, a quienes confían en su misericordia,

[19]para librarlos de la muerte y darles vida en tiempos de escasez.

[20]Con el alma esperamos en el Señor, pues él es nuestra ayuda y nuestro escudo.

[20] Todo o nosso ser espera no SENHOR; Ele é o nosso amparo e a nossa proteção!

[21] No SENHOR se alegrará nosso coração, já que em seu santo Nome colocamos toda a nossa fé.

[22] Derrama sobre nós tua bondade, ó SENHOR,em proporção às esperanças que só em ti depositamos.

Salmo 34

Davi louva a Deus, que respondeu às suas súplicas, e exorta a confiar nele

[1] Um salmo de Davi, quando se fingiu de louco diante de Abimeleque, que o expulsou. E, assim pôde escapar. Bendirei o SENHOR em toda circunstância, seu louvor estará sempre em meus lábios.

[2] Eu me gloriarei no SENHOR; que todos os humildes e oprimidos ouçam e se alegrem.

[3] Proclamem a majestade do SENHOR comigo, e todos a uma voz, exaltemos o seu Nome.

[4] Busquei o SENHOR e ele me respondeu, e dos meus temores todos me livrou.

[5] Contemplai-o e sereis iluminados de felicidade; vossos rostos jamais experimentarão a decepção.

[6] Clamou este pobre homem, e o SENHOR o atendeu; e o libertou de todas as suastribulações.

[7] O Anjo do SENHOR acampa-se ao redor dos que o temem, e os liberta.

[8] Provai e vede como o SENHOR é bom. Como é feliz o homem que nele se abriga!

[9] Temei ao SENHOR, vós os seus santos, pois nada falta aos que o temem.

[10] Os leões podem sofrer de fome, mas para os que buscam o SENHOR nada lhes faltará.

[11] Filhos vinde e escutai-me; eu vos ensinarei o temor do SENHOR.

[12] Quem de vós quer ter prazer na vida, e deseja longos dias para viver em felicidade?

[21]Por él se alegra nuestro corazón; confiamos en su santo nombre.

[22]Señor, sea tu misericordia sobre nosotros, tal y como lo esperamos de ti.

Salmo 34

La protección divina

Salmo de David. Cuando David fingió locura delante de Abimelec, éste lo echó de su presencia, y David se fue.

[1]Bendeciré al Señor en todo tiempo; su alabanza estará siempre en mi boca.

[2]Alabaré al Señor con toda el alma. ¡Escuchen, gente humilde, y alégrense también!

[3]¡Únanse a mí, y reconozcan su grandeza! ¡Exaltemos a una voz su nombre!

[4]Busqué al Señor, y él me escuchó, y me libró de todos mis temores.

[5]Los que a él acuden irradian alegría; no tienen por qué esconder su rostro.

[6]Este pobre clamó, y el Señor lo oyó y lo libró de todas sus angustias.

[7]Para defender a los que temen al Señor, su ángel acampa alrededor de ellos.

[8]¡Prueben ustedes mismos la bondad del Señor! ¡Dichoso aquél que en él confía!

[9]Ustedes, sus fieles, teman al Señor, pues a quienes le temen nunca les falta nada.

[10]Los cachorros del león chillan de hambre, pero los que buscan al Señor lo tienen todo.

[11]Hijos míos, acérquense y escúchenme; voy a enseñarles a honrar al Señor.

[12]¿Quién de ustedes anhela vivir mucho tiempo? ¿Quién quiere vivir y llegar a ver el bien?

[13]Eviten entonces que su lengua hable mal; eviten que sus labios profieran mentiras.

[13] Guarda tua língua do mal e teus lábios de falarem falsamente.

[14] Aparta-te do mal, e pratica o bem; busca a paz e empenha-te por conquistá-la.

[15] Os olhos do SENHOR contemplam os justos, e seus ouvidos estão atentos ao seu clamor por socorro.

[16] A face do SENHOR está contra os que praticam o mal, para da terra apagar qualquer lembrança deles.

[17] Suplicam os justos, e o SENHOR os ouve e os liberta de todas as suas aflições.

[18] Perto está o SENHOR dos que têm o coração quebrantado, e salva os de espírito abatido.

[19] O justo enfrenta muitas adversidades, mas de todas elas o SENHOR o liberta.

[20] O SENHOR preserva-lhe todo o ser, nenhum osso sequer é quebrado.

[21] Os ímpios serão destruídos por sua própria maldade, e os que odeiam os justos serão condenados.

[22] O SENHOR resgata a vida dos seus servos; todos os que nele buscarem refúgio serão absolvidos.

[14]Apártense del mal y practiquen el bien; busquen la paz, y no la abandonen.

[15]El Señor no aparta sus ojos de los justos; sus oídos están siempre atentos a su clamor.

[16]El Señor vigila a los que hacen el mal para borrar de la tierra su memoria.

[17]Los justos gimen, y el Señor los escucha y los libra de todas sus angustias.

[18]Cercano está el Señor para salvar a los que tienen roto el corazón y el espíritu.

[19]El justo pasa por muchas aflicciones, pero el Señor lo libra de todas ellas.

[20]El Señor le cuida cada uno de sus huesos, y ni uno solo de ellos se le quebrará.

[21]Al malvado lo destruye su propia maldad; y los que odian al justo recibirán condenación.

[22]El Señor rescata el alma de sus siervos; no serán condenados los que en él confían.

Salmo 35

Davi pede o castigo dos ímpios. Descrição da miséria destes e súplica para que Deus os julgue

[1] Um salmo de Davi. Advoga minha causa, ó SENHOR,contra os que me acusam; combate contra os que me perseguem.

[2] Veste a armadura e toma o escudo; levanta-te e vem em meu socorro!

[3] Empunha a lança e o machado de guerra contra os meus perseguidores; dize à minha alma: Eu Sou a tua salvação.

[4] Sejam humilhados e cobertos de vexame os que buscam tirar-me a vida; retrocedam envergonhados e sejam aniquilados os que tramam a minha ruína.

Salmo 35

Plegaria en que se pide ser librado de los enemigos

Salmo de David.

[1]Señor, defiéndeme de mis oponentes; combate a los que me atacan.

[2]Echa mano del escudo y del pavés, y ven pronto en mi ayuda.

[3]Toma una lanza y ataca a mis perseguidores, y dile a mi alma: «Yo soy tu salvación.»

[4]¡Haz que queden confundidos y en vergüenza los que quieren matarme! ¡Que retrocedan y queden confundidos los que buscan mi mal!

[5]¡Que sean como el tamo que arrebata el viento! ¡Que el ángel del Señor los acose!

[5] Sejam como a palha que o vento carrega, quando o Anjo do SENHOR os espalhar.

[6] Tornem-se-lhes os caminhos tenebrosos e escorregadios, quando o Anjo do SENHOR os perseguir.

[7] Pois sem motivo prepararam uma armadilha oculta para me apanhar; e sem causa abriram uma cova para me tragar.

[8] Que de súbito venha sobre os inimigos a destruição: sejam enredados pela própria cilada que me armaram, caiam na cova que escavaram para me matar e lá se arruínem de vez.

[9] Então, todo o meu ser transbordará de gratidão ao SENHOR e se regozijará na sua salvação.

[10] Proclamarei ao mundo, de corpo e alma: Quem poderá se assemelhar a ti, ó SENHOR?

[11] Falsas testemunhas se levantam e me interrogam sobre atos que não cometi.

[12] Retribuem-me o bem com o mal, e essa decepção enluta a minha alma.

[13] Da minha parte, entretanto, quando estiveram doentes, usei vestes de lamento; humilhei-me com jejum e derramei sobre meu próprio peito muitas orações.

[14] Andei vagueando e lamentando como por um amigo ou irmão; prostrei-me enlutado, como quem chora por sua mãe.

[15] Contudo, assim que tropecei, eles se alegraram e contra mim se ajuntaram; reuniram-se às ocultas para me atacar e agrediram-me sem cessar.

[16] Como ímpios zombando do meu refúgio rangem os dentes contra mim.

[17] Ó SENHOR! Até quando tolerarás essa injustiça? Livra-me a alma das tramas dos impiedosos; minha vida, dos que me atacam como leões.

[18] Render-te-ei graças perante a grande assembleia; louvar-te-ei diante das multidões.

[6]¡Que sea su camino oscuro y peligroso! ¡Que el ángel del Señor los persiga!

[7]Sin motivo, ellos me tendieron una trampa; sin motivo, cavaron un hoyo para mí.

[8]¡Que sean quebrantados de repente, y caigan en la trampa que antes me tendieron! ¡Que caigan en ella, para su desgracia!

[9]Entonces yo me alegraré en el Señor; ¡me regocijaré en su salvación!

[10]Todos mis huesos exclamarán: «Señor, ¿quién puede compararse a ti? ¡Tú libras de los fuertes a los débiles! ¡Tú libras de sus opresores a los menesterosos!»

[11]Unos testigos violentos se levantan y me interrogan acerca de cosas que yo ignoro.

[12]Me pagan mal el bien que les hice, y eso me duele en el alma.

[13]Si estaban enfermos, yo me preocupaba; ayunaba y me vestía de cilicio. ¡Quisiera que mis oraciones volvieran a mí!

[14]Yo manifestaba mi tristeza por ellos vistiéndome de luto, como por un hermano; ¡como si hubiera muerto mi propia madre!

[15]Pero caí, y ellos se juntaron contra mí; se juntó contra mí gente despreciable, gente que yo no conocía, y me maltrataron sin descanso.

[16]¡Como auténticos truhanes y malvivientes, rechinaban los dientes contra mí!

[17]Señor, ¿cuánto más seguirás viendo esto? ¡Salva mi vida de las garras de estos leones! ¡Es la única vida que tengo!

[18]Yo hablaré de ti en medio de la multitud; ¡te alabaré delante de todo el pueblo!

[19]¡No dejes que se burlen de mí los que sin causa me ven como enemigo, ni tampoco los que me odian sin motivo, esos que se hacen señas con los ojos!

[20]Son gente que no busca la paz, sino que urden planes engañosos en contra de gente inocente.

[21]Se carcajean al hablar de mí, y exclaman: «¡Ja, ja! ¡Miren lo que hemos llegado a ver!»

[19] Que sobre mim não se rejubilem aqueles que traíram minha amizade, nem permitas que esses inimigos gratuitos troquem olhares de escárnio.

[20] Não é de paz que se ocupam; ao contrário, planejam falsas acusações contra os que vivem em paz na terra.

[21] Com a boca escancarada riem de mim e me acusam: "Agora o apanhamos! Vimos tudo com nossos próprios olhos!"

[22] Tu, SENHOR, os vistes; não ignores seus atos! Não te afastes de mim, ó SENHOR.

[23] Desperta! Levanta! Faze-me justiça! Defende a minha causa, meu Deus e meu Senhor!

[24] SENHOR, meu Deus, tu és justo; restitui o meu direito para que eles não se divirtam à minha custa.

[25] Não permitas que pensem: "É isso! Exatamente como queríamos!" Nem que digam: "Acabamos com ele!"

[26] Sejam humilhados e frustrados todos os que se alegram com a minha desgraça! Sejam cobertos de vexame e desonra os que se levantaram contra mim.

[27] Cantem de júbilo e se alegrem os que desejam ver a prova da minha inocência, e repitam continuamente: "Glorificado seja o SENHOR, que tem prazer na felicidade do seu servo!"

[28] E a minha língua proclamará a tua justiça e o teu louvor o dia inteiro!

Salmo 36

A malícia dos ímpios. Nosso refúgio está em Deus, que salva os retos

[1] Ao mestre de música. Um salmo de Davi, servo do SENHOR. Há em meu íntimo uma Palavra do SENHOR sobre a maldade do ímpio: Aos seus olhos não faz sentido temer a Deus.

[2] O ímpio é tão arrogante que não percebe e muito menos rejeita seu pecado.

[22]Pero tú, Señor, eres testigo; ¡no te quedes callado, ni te alejes de mí!

[23]¡Señor, levántate a defenderme! ¡Dios mío, levántate y hazme justicia!

[24]Señor y Dios, ¡júzgame según tu justicia, para que nadie se burle de mí!

[25]Que nadie piense en su corazón: «¡Se cumplió nuestro deseo de verlo derrotado!»

[26]Que la vergüenza y la confusión sean para los que buscan mi mal. Que se queden avergonzados y confundidos los que se engrandecen contra mí.

[27]Pero que canten y se alegren los que están a mi favor. Que digan siempre: «¡Grande es el Señor, pues se deleita en el bienestar de su siervo!»

[28]Con mi lengua proclamaré tu justicia, y a todas horas te alabaré.

Salmo 36

La misericordia de Dios

Al músico principal. Salmo de David, siervo del Señor.

[1]La maldad habla al corazón del impío; en su opinión, no hay por qué temer a Dios.

[2]Vive halagándose a sí mismo, seguro de que su maldad no es condenable.

[3]Sus palabras son malvadas y fraudulentas; dejó de ser sabio y de practicar el bien.

3 Suas palavras são maldosas, ardilosas e traiçoeiras. Abandonou o bom senso, a justiça e a prática do bem.

4 Antes de dormir, sua mente trama ações cruéis; nada há de bom no caminho que escolheu, apega-se ao mal cada vez mais.

5 Mas a tua benignidade, ó SENHOR, chega até os céus; a tua fidelidade, até as nuvens.

6 A tua justiça é firme como as altas montanhas; e teus juízos, insondáveis como o fundo dos oceanos. Tu, ó SENHOR,preservas a raça humana e todos os animais.

7 Quão precioso é teu amor, ó Deus! À sombra das tuas asas os filhos de Adão encontram refúgio.

8 Eles se banquetearão na plenitude da tua casa; tu lhes saciarás a sede com as águas puras do teu rio do Éden.

9 Pois em ti está a fonte da vida; graças à tua luz somos iluminados.

10 Estende a tua benignidade aos que se consagram a ti, a tua justiça aos que são puros de coração.

11 Não permitas que o soberbo pise sobre mim, nem que a mão do ímpio me faça retroceder.

12 Eis que tombaram todos os que praticaram o mal; foram lançados ao chão e jamais se levantarão!

Salmo 37

A prosperidade dos pecadores acaba, e somente os justos serão felizes

1 Ao mestre de música. Um salmo de Davi, servo do SENHOR. Não te indignes por causa das más pessoas; nem tenhas inveja daqueles que praticam a injustiça.

2 Pois eles em pouco tempo secarão como o capim, e como a relva verde logo murcharão.

3 Confia no SENHOR e pratica o bem; assim habitarás em paz na terra e te nutrirás com a fé.

4Aun acostado hace planes malvados; va por el mal camino, y disfruta de su maldad.

5Pero tu misericordia, Señor, llega a los cielos; ¡tu fidelidad se extiende hasta las nubes!

6Tu justicia es como las grandes montañas; tus sentencias son como el mar profundo; ¡tú, Señor, cuidas de hombres y animales!

7Dios mío, ¡cuán preciosa es tu misericordia! ¡La humanidad se acoge a la sombra de tus alas!

8En tu templo se sacia de ricos alimentos; tú apagas su sed en un río de aguas deliciosas.

9En ti se halla el manantial de la vida, y por tu luz podemos ver la luz.

10Muestra tu misericordia a los que te conocen; muestra tu justicia a los de recto corazón.

11No dejes que los soberbios me aplasten, ni que el poder de los impíos me sacuda.

12Vean allí, caídos, a los que practican el mal; ¡rodaron por el suelo, y no volvieron a levantarse!

Salmo 37

El camino de los malos

Salmo de David.

1No te alteres por causa de los malvados, ni sientas envidia de los que practican el mal,

2porque pronto se marchitan, como la hierba; pronto se secan, como la hierba verde.

3Confía en el Señor, y practica el bien; así heredarás la tierra y la verdad te guiará.

4Disfruta de la presencia del Señor, y él te dará lo que de corazón le pidas.

[4] Deleita-te no SENHOR, e Ele satisfará os desejos do teu coração.

[5] Entrega o teu caminho ao SENHOR, confia nele, e o mais Ele fará.

[6] Ele exibirá a tua justiça como a luz, e o teu direito como o sol ao meio-dia.

[7] Aquieta-te diante do SENHOR e aguarda por Ele com paciência; não te irrites por causa da pessoa que prospera, nem com aqueles que tramam perversidades.

[8] Deixa a ira e abandona o furor; não te impacientes. Não te inflames, pois assim causarás mal a ti mesmo.

[9] Pois os malfeitores serão exterminados, mas os que depositam sua esperança no SENHOR herdarão a terra.

[10] Mais algum tempo apenas, e já não existirá o ímpio; tu o procurarás em seu lugar, porém não mais o encontrarás.

[11] Os humildes herdarão a terra e se deleitarão na plenitude da paz.

[12] O ímpio conspira contra o justo e range contra ele os dentes.

[13] O SENHOR, porém, dele se ri porque vê chegando seu dia.

[14] Os ímpios empunham a espada e retesam o arco, para abater o humilde e o pobre, e trucidar os que seguem o caminho reto.

[15] Mas a espada lhes atravessará o coração e seus arcos serão quebrados.

[16] Mais vale o pouco do justo que a opulência de muitos ímpios,

[17] pois aos ímpios serão quebrados os braços, ao passo que o SENHOR sustenta os justos.

[18] O SENHOR zela pela vida das pessoas íntegras, e sua herança permanecerá para sempre.

[19] Não ficarão decepcionados no tempo da desgraça, nos dias de fome serão saciados.

[20] Sim, os ímpios perecerão, os inimigos do SENHOR: desaparecerão como o esplendor dos prados, como fumaça desaparecerão.

[5]Pon tu camino en las manos del Señor; confía en él, y él se encargará de todo;

[6]hará brillar tu justicia como la luz, y tu derecho como el sol de mediodía.

[7]Guarda silencio ante el Señor, y espera en él; no te alteres por los que prosperan en su camino, ni por los que practican la maldad.

[8]Desecha la ira y el enojo; no te alteres, que eso empeora las cosas.

[9]Un día, todos los malvados serán destruidos, pero si esperas en el Señor heredarás la tierra.

[10]Un poco más, y los malvados dejarán de existir; los buscarás, pero no los hallarás.

[11]Pero los humildes heredarán la tierra y disfrutarán de gran bienestar.

[12]Los malvados conspiran contra los justos, y rechinan los dientes contra ellos,

[13]pero el Señor se burla de ellos porque sabe que ya viene su hora.

[14]Los malvados sacan la espada, tensan el arco, para derribar a los pobres y necesitados, para acabar con los hombres cabales;

[15]pero su espada les partirá el corazón, y su arco se romperá en mil pedazos.

[16]Es mejor lo poco del hombre justo que las riquezas de muchos pecadores,

[17]porque el Señor sostiene a los justos pero pondrá fin al poder de los malvados.

[18]El Señor cuida de los hombres honrados; y mantendrá la herencia de ellos para siempre.

[19]En tiempos difíciles no serán avergonzados, y en tiempos de escasez tendrán abundancia.

[20]Pero los malos perecerán. Los enemigos del Señor serán consumidos. ¡Se esfumarán como el humo de la grasa de carneros!

[21]El malvado pide prestado y no paga; el justo es bondadoso y comparte lo que tiene.

[22]Los benditos del Señor heredarán la tierra, pero los que él maldice serán eliminados.

[23]El Señor dirige los caminos del hombre cuando se complace en su modo de vida.

[21] O ímpio pede emprestado e não devolve; o justo se compadece e dá com generosidade.

[22] Sim, possuirão a terra os que Ele abençoar, mas os que Ele amaldiçoar serão excluídos.

[23] O SENHOR firma os passos de todo aquele cuja conduta lhe agrada!

[24] Se cair, não ficará por terra, porque o SENHOR o segura pela mão.

[25] Fui jovem e já estou velho, e nunca vi um justo abandonado nem seus descendentes mendigando o pão.

[26] Em todo o tempo exerce grande compaixão e empresta com boa vontade, seus filhos serão abençoados!

[27] Desvia-te do mal e faze o bem, e sempre terás onde morar.

[28] Pois o SENHOR ama quem pratica a justiça, e não abandona os seus fiéis. Estes serão resguardados para todo o sempre, mas a descendência dos ímpios será exterminada.

[29] Os justos herdarão a terra e para sempre nela habitarão.

[30] A boca do justo proclama a sabedoria, e sua língua anuncia o direito.

[31] A Lei de Deus está no seu coração, e seus passos não vacilam.

[32] O ímpio espreita o justo, e procura maneira de matá-lo;

[33] mas o SENHOR não o abandona às suas mãos, nem permite que o condenem, se for julgado.

[34] Espera no SENHOR!10 E, confiante, segue sua soberana vontade. Ele te exaltará dando-te a terra, por herança, e verás os ímpios serem destruídos.

[35] Vi uma pessoa ímpia, prepotente e cruel a expandir-se como a árvore frondosa.

[36] Tornei a passar, e já não estava; procurei-a, e não foi encontrada.

[37] Medita no homem íntegro, considera a pessoa justa! Há uma prosperidade para todo aquele que busca a paz;

[24]Si el hombre cae, no se queda en el suelo porque el Señor lo sostiene de la mano.

[25]Yo fui joven, y ya he envejecido, pero nunca vi desamparado a un justo, ni vi a sus hijos andar mendigando pan.

[26]El justo es misericordioso, y siempre presta; sus hijos son para otros una bendición.

[27]Apártate del mal, y practica el bien; así vivirás para siempre.

[28]Porque el Señor ama la justicia y no desampara a sus fieles; siempre les brinda su protección. Pero los hijos de los malvados serán destruidos.

[29]Los justos heredarán la tierra y para siempre vivirán en ella.

[30]Cuando el justo habla, imparte sabiduría; con su lengua proclama la justicia.

[31]En su corazón habita la ley de su Dios; por eso sus pies nunca resbalan.

[32]El impío acecha al justo con la intención de matarlo,

[33]pero el Señor no lo pondrá en sus manos, ni dejará que en el juicio lo condenen.

[34]Tú espera en el Señor, y sigue su camino, y él te exaltará, y heredarás la tierra; y cuando los pecadores sean destruidos, tú estarás allí para verlo.

[35]Yo vi cómo el maligno era enaltecido; lo vi extenderse como verde laurel;

[36]pero el tiempo pasó, y él dejó de existir; cuando lo busqué, ¡ya había desaparecido!

[37]Fíjate en quienes son íntegros y justos: Hay un final venturoso para la gente pacífica.

[38]Pero los pecadores serán todos destruidos; el final de los malvados será su exterminio.

[39]La salvación de los justos proviene del Señor; él les da fuerzas en momentos de angustia.

[40]El Señor los ayuda y los pone a salvo; los libra y los pone a salvo de los impíos porque ellos pusieron en él su esperanza.

[38] mas os impenitentes serão exterminados todos juntos; não haverá qualquer sucesso futuro para os ímpios.

[39] A salvação dos justos vem do SENHOR,Ele é a sua fortaleza na hora da adversidade!

[40] O SENHOR os ajuda e os liberta. Ele os livra dos ímpios e os salva, porque nele se refugiam.

Salmo 38

A dor e o arrependimento do pecador. Dirige-se a Deus para obter perdão e salvação

[1] Salmo de Davi para a oferenda memorial. SENHOR, não me repreendas em tua ira, nem me corrijas com cólera!

[2] Porquanto as tuas flechas cravaram-se em mim, e a tua mão se abateu sobre mim.

[3] Por causa da tua ira, não há parte ilesa em meu corpo; não há saúde nos meus ossos, em consequência do meu pecado.

[4] As minhas culpas me afogam; como fardo pesado, tornaram-se insuportáveis para mim.

[5] Minhas feridas cheiram mal e supuram, devido à minha insensatez.

[6] Ando encurvado e todo abatido; o dia inteiro perambulo e pranteio.

[7] Estou sendo consumido pela febre; e sinto todo o meu corpo enfermo.

[8] Estou esgotado e, ao extremo, alquebrado; minha alma geme de angústia.

[9] SENHOR, diante de ti estão todos os meus anseios; nem mesmo o meu suspiro te é oculto.

[10] Meu coração palpita e as forças se afastam do meu corpo; até a luz dos meus olhos me abandonou.

[11] Meus companheiros e amigos me evitam por causa da doença que me aflige; e os meus vizinhos se mantêm à distância.

[12] Armam laços os que desejam atentar contra minha vida, os que me querem mal

Salmo 38

Oración de un penitente

Salmo de David, para recordar.

[1]Señor, no me reprendas en tu enojo; ¡no me castigues en tu ira!

[2]Tus flechas se han clavado en mí; ¡sobre mí has dejado caer tu mano!

[3]Por causa de tu enojo, nada sano hay en mi cuerpo; por causa de mi maldad, no hay paz en mis huesos.

[4]Mi pecado pesa sobre mi cabeza; ¡es una carga que ya no puedo soportar!

[5]Por causa de mi locura, mis heridas supuran y apestan.

[6]Estoy abrumado, totalmente abatido; ¡todo el tiempo ando afligido!

[7]La espalda me arde sin cesar; ¡no hay nada sano en todo mi cuerpo!

[8]Me siento débil y en gran manera agobiado; ¡mis quejas son las de un corazón atribulado!

[9]Señor, tú conoces todos mis deseos; mis anhelos no te son ocultos.

[10]Mi corazón se agita, me faltan fuerzas, y hasta mis ojos se van apagando.

[11]Mis mejores amigos se alejan de mis males; ¡hasta mis parientes se apartan de mí!

[12]Hay quienes conspiran contra mi vida; buscan mi mal y tratan de arruinarme. ¡Todo el tiempo hacen planes contra mí!

[13]Pero yo cierro los oídos, y no los oigo; finjo ser mudo y no abro la boca.

[14]Soy como los que no oyen ni profieren ningún reproche.

proclamam a minha ruína; dedicam o dia todo a planejar calúnias.

13 Eu, todavia, como um surdo, não ouço; como mudo, não abro a boca.

14 Fiz-me como um homem que não percebe o que ocorre à sua volta e sua língua não sabe replicar.

15 Em ti, SENHOR, espero: Tu me responderás, ó SENHOR meu Deus!

16 Pois eu declarei: "Ouve-me, ó SENHOR,para que tais pessoas não se divirtam por causa do meu sofrimento, tampouco triunfem sobre mim, quando meu pé escorregar!"

17 Porquanto, estou a ponto de tropeçar, e a minha dor me acompanha sempre.

18 Sim, confesso a minha culpa, estou aflito em razão do meu pecado.

19 Sem motivo algum acumulei numerosos inimigos, e muitos injustamente me odeiam.

20 Os que me pagam o bem com o mal caluniam-me, porquanto sigo o que é bom!

21 SENHOR, não me abandones! Meu Deus, não fiques tão distante!

22 Vem depressa em meu socorro, ó SENHOR,meu Salvador!

Salmo 39

O cuidado com as nossas palavras, a brevidade e vaidade da vida. A súplica do salmista para que Deus o guarde da impaciência

1 Salmo davídico ao regente do coro, para ser cantado no estilo de Jedutum. Eu declarei: Vigiarei os meus atos e não pecarei em palavras; atarei uma mordaça em minha boca enquanto os ímpios estiverem próximos a mim.

2 Emudeci, desisti de expressar o bem, e minha angústia se agravou.

3 Meu coração ardia-me dentro do peito e, enquanto eu meditava, minha alma se rompeu em chamas. Então, soltei a língua e bradei:

15Señor, yo confío en ti; ¡tú, Señor mi Dios, responderás por mí!

16Tan sólo pido que no se alegren de mí; ¡que no se burlen de mí, si acaso caigo!

17En realidad, estoy a punto de caer, y mi dolor no me abandona.

18Por eso, voy a confesar mi maldad; pues me pesa haber pecado.

19Mis enemigos están sanos y fuertes; aumentan los que me odian sin razón.

20Los que me pagan mal por bien me atacan porque prefiero hacer lo bueno.

21Señor, ¡no me abandones! Dios mío, ¡no te alejes de mí!

22Señor, mi salvador, ¡ven pronto en mi ayuda!

Salmo 39

Pasamos como una sombra

Al músico principal. A Jedutún. Salmo de David.

1Decidí prestar atención a mis caminos para no incurrir en pecado con mi lengua; decidí refrenar mis palabras mientras tuviera un malvado cerca de mí.

2Y guardé un profundo silencio; ni siquiera hablaba de lo bueno. Y mi dolor se agravó.

3En mi interior, mi corazón se enardeció; al pensar en esto, estalló mi enojo y no pude menos que decir:

4«Señor, hazme saber qué fin tendré, y cuánto tiempo me queda de vida. ¡Quiero saber cuán frágil soy!

[4] SENHOR, dá-me a conhecer o término da minha vida e a quantidade dos meus dias, a fim de que eu compreenda quão frágil sou!

[5] Eis que fizeste meus dias da largura de palmos, e a duração da minha vida é quase nada diante de ti; todo ser humano, seja quem for, não passa de um breve sopro.

[6] Como uma sombra fugaz passa o ser humano pela vida, e fútil é sua luta fatigante; acumula riquezas, todavia não sabe quem, de fato, delas usufruirá.

[7] E agora, SENHOR, que haverei de esperar? Toda a minha confiança está depositada em ti.

[8] Livra-me de todos os meus pecados, não me exponhas às zombarias dos insensatos.

[9] Emudeci, minha boca não abri para reclamar de nada, pois tu fizeste tudo.

[10] Afasta de mim o teu flagelo; porquanto fui vencido pelo açoite poderoso da tua mão.

[11] Como advertência, afliges a humanidade por causa da sua iniquidade; corróis, como a traça, o que o ser humano mais valoriza; quão vazia é a vida da pessoa que não confia em ti!

[12] Ouve, SENHOR, minha oração, e atende a minha súplica; não ignores minhas lágrimas, porquanto, perante ti, sou um estrangeiro, como foram todos os meus antepassados.

[13] Desvia de mim o teu olhar de censura, para que eu possa encontrar alívio, antes que me vá deste mundo, e termine minha existência!

Salmo 40

Deus ouve a alma paciente. A obediência é melhor do que o sacrifício. O salmista faz oração a Deus para que o livre dos males

[1] Ao mestre de música. Um salmo de Davi. Depositei toda a minha esperança no SENHOR, e Ele se inclinou para mim e ouviu meu clamor:

[2] tirou-me do fosso fatal, do charco lamacento, assentou meus pés sobre uma rocha e orientou meus passos.

[5]Tú me has dado una vida muy corta; ante ti, mis años de vida no son nada. ¡Ay, un simple soplo somos los mortales!

[6]¡Ay, todos pasamos como una sombra! ¡Ay, de nada nos sirve tratar de enriquecernos, pues nadie sabe para quién trabaja!

[7]»Señor, ¿qué puedo esperar, si en ti he puesto mi esperanza?

[8]¡Líbrame de todos mis pecados! ¡No permitas que los necios se burlen de mí!»

[9]Y volví a guardar silencio. No abrí la boca, porque tú eres quien actúa.

[10]¡Deja ya de hostilizarme, pues tus golpes están acabando conmigo!

[11]Tú nos corriges al castigar nuestros pecados, pero destruyes, como polilla, lo que más amamos. ¡Ay, sólo un soplo somos los mortales!

[12]Señor, ¡escucha mi oración! ¡Atiende a mi clamor! ¡No guardes silencio ante mis lágrimas! Ciertamente, para ti soy un extraño; soy un advenedizo, como mis antepasados,

[13]pero déjame recobrar las fuerzas antes de que parta y deje de existir.

Salmo 40

Plegaria por la liberación divina

(Sal 70.1-5)

Al músico principal. Salmo de David.

[1]Yo puse mi esperanza en el Señor, y él inclinó su oído y escuchó mi clamor;

[2]me sacó del hoyo de la desesperación, me rescató del cieno pantanoso, y plantó mis pies sobre una roca; ¡me hizo caminar con paso firme!

[3] Em minha boca colocou uma nova canção, um cântico de louvor ao meu Deus. Que muitos possam compreender o que me aconteceu e venham a adquirir confiança e temor no SENHOR.

[4] Extremamente feliz é aquele que no SENHOR deposita sua plena confiança e quenão segue os arrogantes, nem aquelesque cultuam a mentira.

[5] Ó SENHOR, quantas maravilhas tens realizado, bem como teus desígnios! Quisera eu poder proclamá-los e pregá-los todos, mas são por demais numerosos.

[6] Fizeste-me compreender que nem oferendas e sacrifícios desejaste; não requereste de mim holocaustos para remir meus pecados.

[7] Então declarei: Eis aqui estou! No pergaminho está escrito a meu respeito.

[8] Tenho imensa alegria em fazer a tua vontade, ó meu Deus; a tua Lei está no íntimo do meu ser.

[9] Às multidões anunciei os teus atos de justiça, pois meus lábios não se puderam conter, como tu mesmo sabes, ó Eterno.

[10] Não oculto em minhas entranhas a tua justiça; falo da tua fidelidade e da tua salvação. Não escondo da grande assembleia a tua lealdade e a tua verdade.

[11] SENHOR, não mantenhas longe de mim a tua misericórdia: sempre me guardem o teu amor e a tua verdade!

[12] Pois incontáveis males me cercaram, minhas muitas culpas se apoderaram do meu ser e me turvaram completamente a visão; desgraças mais numerosas que os cabelos da minha cabeça e, por isso, meu coração perdeu o ânimo.

[13] Agrada-te, SENHOR, em libertar-me; apressa-te, SENHOR, em socorrer-me!

[14] Sejam humilhados e frustrados todos os que conspiram contra a minha vida;

[3]Puso en mis labios un nuevo canto, un canto de alabanza a nuestro Dios. Muchos vieron esto y temieron, y pusieron su esperanza en el Señor.

[4]Dichoso el hombre que confía en el Señor y no en gente soberbia y mentirosa.

[5]Tú, Señor mi Dios, has pensado en nosotros, y has realizado grandes maravillas; no es posible hablar de todas ellas. Quisiera contarlas, hablar de cada una, pero su número es incontable.

[6]Las ofrendas y los sacrificios no te agradan; tú no pides holocaustos ni ofrendas de expiación, pero me has abierto los oídos.

[7]Por eso dije: «Aquí vengo ya.» En el pergamino se habla de mí.

[8]Hacer tu voluntad, Dios mío, me agrada; tu ley la llevo dentro de mí.

[9]He proclamado tu justicia ante la gran multitud, y tú, Señor, lo sabes muy bien. No he refrenado mis labios.

[10]Mi corazón no ha ocultado tu justicia. He dado a conocer tu fidelidad y tu salvación. Nunca, en la reunión de mis hermanos, dejé de hablar de tu misericordia y tu verdad.

[11]Señor, ¡no me niegues tu misericordia! ¡Permite que siempre me acompañen tu misericordia y tu verdad!

[12]Son muchos los males que me acechan; mi maldad se ha volcado contra mí, y me ha opacado la vista. Tengo más problemas que pelos en la cabeza; ¡estoy totalmente descorazonado!

[13]Señor, ¡dígnate ayudarme! Señor, ¡ven pronto a socorrerme!

[14]¡Que sean avergonzados y confundidos todos los que buscan acabar con mi vida! ¡Que retrocedan en vergonzosa derrota todos los que buscan mi mal!

[15]¡Que sean derrotados por sus ofensas todos los que se burlan de mí!

retrocedam humilhados os que desejam a minha ruína.

15 Fiquem aturdidos com sua própria vergonha os que zombam de mim.

16 Entretanto, regozijem-se e alegrem-se em ti todos os que te buscam. Proclamem sempre aqueles que amam a tua salvação: “Grande é o Senhor!”

17 Quanto a mim, sou um pobre e necessitado, o Senhor, contudo, pensa em mim. Tu és meu amparo e meu Libertador: não tardes mais, ó Eterno, Deus meu!

Salmo 41

O cuidado de Deus para com os pobres. Davi queixa-se da traição de seus inimigos e busca o socorro de Deus

1 Para o regente do coro. Um salmo de Davi. Bem-aventurado aquele que dá atenção ao desvalido! No dia do seu infortúnio, o SENHOR o livrará.

2 O SENHOR o protegerá e preservará sua vida; Ele o fará feliz na terra, e não o entregará à sanha dos seus inimigos.

3 Na enfermidade, o SENHOR lhe dará pleno amparo, e da doença o restaurará.

4 Eu roguei: Concede-me a tua graça, ó Eterno, e cura minha alma, mesmo tendo eu pecado contra ti.

5 Meus inimigos só me desejam o mal e murmuram: “Quando ele morrerá? E quando seu nome desaparecerá da face da terra?”

6 Sempre que alguém vem visitar-me com falsidade, enche o coração de mentiras, e depois as semeia por onde passa.

7 Todos os que me odeiam se juntam para resmungar contra mim, conjeturando sobre o mal que poderá me ocorrer:

8 “Ah, ele está com aquela doença maligna! Está acamado, e jamais se levantará”.

9 Até o meu melhor amigo, em quem eu confiava, e que partilhava do meu pão, também me traiu!

16Pero que se alegren todos los que te buscan; Señor, que siempre proclamen tu grandeza todos los que aman tu salvación.

17Y a mí, que estoy pobre y afligido, ¡no me olvides, Señor! Tú eres mi ayuda y mi libertador; ¡no te tardes en responderme, Dios mío!

Salmo 41

Oración por la salud

Al músico principal. Salmo de David.

1¡Dichoso aquél que piensa en los pobres! En los días malos el Señor lo ayudará.

2El Señor lo cuidará y le dará vida, lo hará vivir feliz en la tierra, y no lo dejará caer en manos de sus enemigos.

3Cuando esté enfermo, el Señor lo sustentará; suavizará sus males mientras recobra la salud.

4Yo le pido al Señor que me tenga compasión, que me sane, pues he pecado contra él.

5Mis enemigos hablan mal de mí, y dicen: «¿Cuándo morirá? ¿Cuándo será olvidado?»

6Si vienen a verme, sólo dicen sandeces; guardan en su mente las malas noticias, y en cuanto salen a la calle las divulgan.

7Todos los que me odian se unen contra mí y sólo piensan malas cosas. Hasta dicen:

8«Lo que tiene es cosa del demonio; cayó en cama, y no volverá a levantarse.»

9Aun mi mejor amigo, en quien yo confiaba, el que comía conmigo, me ha traicionado.

10Pero tú, Señor, ¡ten compasión de mí! ¡Devuélveme la salud, y les daré su merecido!

11Con esto sabré que soy de tu agrado: si mi enemigo no llega a burlarse de mí.

[10] Ainda assim, tu, ó SENHOR, tem misericórdia de mim; levanta-me, para que eu lhes dê a resposta merecida.

[11] Sei que me queres bem, porquanto omeu inimigo não cantará vitória sobremim.

[12] São e salvo me sustentarás e em tua presença me manterás eternamente!

[13] Louvado seja o Eterno, Deus de Israel, para todo o sempre! Assim seja!

Salmo 42

A alma anela por servir a Deus no seu templo

[1] Ao regente do coro. Um poema dos filhos de Corá. Como a corça suspira pelas águas correntes, assim, por ti, ó Deus, anseia a minha alma.

[2] A minha alma tem sede de Deus, do Deus vivo; quando poderei entrar para apresentar-me a Deus?

[3] Minhas lágrimas têm sido o meu alimento de dia e de noite, porquanto me questionam o tempo todo: "Onde está o teu Deus?"

[4] Recordo-me dessas ocasiões, e dentro de mim se me derrama a alma em profundo pranto, de como caminhava eu junto à multidão, conduzindo-os em procissão rumo à Casa de Deus, com cantos de júbilo e louvor entre a multidão que festejava.

[5] Por que estás assim tão abatida, ó minha alma? Por que te angustias dentro de mim? Deposita toda a tua esperança em Deus! Pois ainda o louvarei por seu livramento; Ele é o meu Salvador.

[6] Ó meu Deus, esmorecida está a minha alma; por isso em ti fixo o meu pensamento desde a terra do Jordão, das alturas do Hermom, desde o monte Mizar.

[7] Do abismo as águas chamam as torrentes no troar de suas cataratas, e todos os vagalhões se precipitaram sobre mim.

[8] Contudo, durante o dia o SENHOR me concede a sua misericórdia, e à noite comigo

[12]Y a mí, ¡sosténme por causa de mi integridad! ¡Permíteme estar en tu presencia para siempre!

[13]¡Bendito sea el Señor, el Dios de Israel, por los siglos de los siglos! ¡Amén y Amén!

Salmo 42

Libro II

Sed de Dios

Al músico principal. Masquil de los hijos de Coré.

[1]Como ciervo que brama por las corrientes de agua, así mi alma clama por ti, mi Dios.

[2]Mi alma tiene sed de ti, Dios de la vida; ¿cuándo vendré a presentarme ante ti, mi Dios?

[3]Mis lágrimas son mi pan, de día y de noche, pues a todas horas me preguntan: «¿Dónde está tu Dios?»

[4]Pienso en esto, y se me parte el alma; recuerdo cuando acompañaba yo a la multitud, cuando la conducía hasta el templo de Dios entre voces de alegría y de alabanza, entre la alegría del pueblo en fiesta.

[5]¿Por qué te desanimas, alma mía? ¿Por qué te inquietas dentro de mí? Espera en Dios, porque aún debo alabarlo. ¡Él es mi Dios! ¡Él es mi salvador!

[6]Dios mío, mi alma está muy abatida. Por eso me acuerdo de ti desde estas tierras del Jordán, desde los montes Hermón y Mizar.

[7]Un abismo llama a otro abismo, y resuena la voz de tus cascadas. Todas tus ondas y tus olas pasan sobre mí.

[8]Pero tú, Señor, durante el día me enviarás tu gran misericordia, y por la noche tu cántico estará conmigo, con mi oración a ti, Dios de mi vida.

está sua canção de louvor. É a minha oração ao Deus da minha vida.

9 Declaro a Deus, minha Rocha: Por que te esqueceste de mim? Por que razão caminhar lamentando e sem direção, sob a opressão dos meus inimigos?

10 Como uma espada, que perfura meu corpo e atinge os ossos, é a aflição produzida pela zombaria dos meus adversários, questionando-me sem parar: "Onde está o teu Deus?"

11 Por que estás assim tão triste, ó minha alma? Por que martirizas o meu ser? Põe a tua esperança em Deus! Porquanto ainda o louvarei por tua presença salvadora, ó meu Deus!

9Dios mío y Roca mía, yo te pregunto: ¿Por qué te has olvidado de mí? ¿Por qué debo andar acongojado y sufrir por la opresión del enemigo?

10Siento un dolor mortal en los huesos cuando mis enemigos me afrentan, cuando a todas horas me preguntan: «¿Dónde está tu Dios?»

11¿Por qué te desanimas, alma mía? ¿Por qué te inquietas dentro de mí? Espera en Dios, porque aún debo alabarlo. ¡Él es mi Dios! ¡Él es mi salvador!

Salmo 43

Oração para que seja restituído aos privilégios do santuário

1 Faze-me justiça, ó Deus! Defende a minha causa contra gente infiel! Livra-me do homem fraudulento e criminoso!

2 Pois tu, ó Deus, és minha fortaleza. Por que me rejeitaste? Por que devo sair vagueando e pranteando, oprimido pelo inimigo?

3 Envia tua luz e tua verdade: que elas me guiem e me conduzam ao teu monte santo e à tua morada!

4 Então chegarei ao altar de Deus, ao Deus da minha alegria jubilosa; vou louvar-te com a cítara, ó Deus, meu Deus.

5 Por que estás abatida, ó minha alma? Por que te afliges sobremaneira dentro de mim? Deposita toda a tua confiança em Deus! Pois ainda o louvarei; Ele é a minha salvação e o meu Deus!

Salmo 43

Súplica de liberación

1Dios mío, ¡hazme justicia! ¡Defiéndeme! ¡Líbrame de gente impía, mentirosa e inicua!

2Tú eres mi Dios, mi fortaleza; ¿por qué me has abandonado? ¿Por qué debo andar acongojado y sufrir por la opresión del enemigo?

3Envía tu luz y tu verdad; ellas me guiarán hasta tu santo monte, me conducirán hasta el templo donde habitas.

4Me acercaré entonces a tu altar, mi Dios, y allí, mi Dios, te alabaré al son del arpa, pues tú eres mi Dios, mi gozo y alegría.

5¿Por qué te desanimas, alma mía? ¿Por qué te inquietas dentro de mí? Espera en Dios, porque aún debo alabarlo. ¡Él es mi Dios! ¡Él es mi salvador!

Salmo 44

O povo de Deus recorda os favores antigos e roga o livramento dos males presentes

1 Para o regente do coro. Um salmo didático dos filhos de Corá. Ó Deus, ouvimos com nossos próprios ouvidos nossos antepassados

Salmo 44

Pasado y presente de Israel

Al músico principal. Masquil de los hijos de Coré.

1Dios nuestro, lo oímos con nuestros oídos, y nuestros padres nos lo contaron: ¡las grandes

nos contaram os grandes feitos que realizaste na época deles, nos dias do passado distante.

2 Como, com tua própria mão, expulsaste nações inteiras para que nossos pais pudessem ser estabelecidos na terra, e abateste povos para que se pudessem expandir e prosperar.

3 Não foi por meio de espadas ou da sua força que herdaram a terra, mas tão somente por intermédio da tua destra, teu braço e a luz do teu semblante, com os quais os agraciaste.

4 Tu és o meu Rei, ó Eterno. És tu que ordenas as vitórias de Jacó!

5 Graças a ti destroçamos nossos adversários, pelo teu Nome pisoteamos os que nos atacam.

6 Minha confiança não está depositada em meu arco, e sei perfeitamente que não serei salvo por meio da minha espada.

7 Mas tu nos concedes vitória sobre nossos inimigos e humilhas os que nos odeiam.

8 A ti louvamos o dia todo; a teu Nome agradecemos continuamente.

9 Agora, entretanto, nos rejeitaste e envergonhaste e já não marchas com os nossos exércitos.

10 Fizeste-nos retroceder ante o inimigo e permitiste que fôssemos saqueados por nossos adversários.

11 Nos entregaste como um rebanho a ser devorado, e entre muitos povos nos dispersaste.

12 Por quase nada vendeste o teu povo; nem mesmo valorizaste o preço.

13 Tu nos converteste em motivo de vergonha dos nossos vizinhos, objeto de zombaria e menosprezo dos que nos rodeiam.

14 Fizeste de nós um provérbio entre todas as nações; os povos meneiam a cabeça quando nos avistam.

15 Padeço humilhação dia após dia, e o meu rosto está coberto de vergonha

proezas que, en su favor, realizaste en los días de antaño!

2¡Tú mismo desalojaste a las naciones, castigaste duramente a esos pueblos, y a nuestros padres los dejaste echar raíces!

3Porque no fue la espada lo que les dio posesión de la tierra; ni fue tampoco su brazo lo que les dio la victoria; ¡fue tu mano derecha, fue tu brazo, fue el resplandor de tu rostro, porque en ellos te complacías!

4Dios mío, ¡tú eres mi rey! ¡Envía tu salvación al pueblo de Jacob!

5¡Por ti derrotaremos a nuestros enemigos! ¡En tu nombre los hundiremos en el suelo!

6Yo no confiaría en mis flechas, ni tampoco mi espada podría salvarme;

7pero tú puedes salvarnos de nuestros enemigos, y poner en vergüenza a los que nos odian.

8¡En ti, Dios nuestro, nos gloriaremos siempre, y nunca dejaremos de alabar tu nombre!

9Pero nos has abandonado, nos has puesto en vergüenza. Ya no acompañas a nuestros ejércitos.

10Nos has hecho retroceder ante el enemigo, y los que nos aborrecen nos despojan de todo.

11Has dejado que nos maten como a ovejas, y nos has esparcido entre las naciones.

12¡Has vendido a tu pueblo de balde! ¡Nada has ganado con venderlo!

13Nos has humillado ante nuestros vecinos; somos motivo de burla para los que nos rodean.

14Has hecho de nosotros la burla de la gente; al vernos, todos mueven burlones la cabeza.

15Todo el tiempo debo encarar mi vergüenza; me abruma no poder dar la cara

16por lo que dicen los que tanto me ofenden, ¡por lo que hacen mis vengativos enemigos!

[16] ante as injúrias e os insultos que me dirige o inimigo vingativo.

[17] Tudo isso sobreveio a nós, sem que nos tivéssemos esquecido de ti, nem houvéssemos traído a tua aliança.

[18] Nossos corações não retrocederam na fé em ti, tampouco nossos pés se desviaram da tua vereda.

[19] Contudo, tu nos esmagaste e fizeste de nós um covil de chacais, e com densas trevas nos cobriste.

[20] Se, porventura, houvéssemos esquecido o Nome do nosso Deus e tivéssemos estendido nossas mãos a qualquer outro deus,

[21] não o teria Deus percebido tal afronta? Pois Ele é quem conhece todos os segredos do coração!

[22] Entretanto, por amor de ti somos entregues à morte todos os dias; fomos considerados como ovelhas para o matadouro.

[23] Acorda, ó Senhor! Por que pareces dormir? Desperta-te! Não nos abandones para sempre.

[24] Por que nos ocultas a tua face e ignoras a nossa desgraça e opressão?

[25] Prostrada até o pó está a nossa alma; desfalecido sobre o chão jaz nosso corpo.

[26] Levanta-te! Vem em nossa ajuda e nos resgata por tua imensa benignidade!

Salmo 45

Descrição profética da união entre Cristo e a sua igreja

[1] Ao regente do coro, de acordo com a melodia Os Lírios. Dos filhos de Corá. Poema didático. Uma canção matrimonial. Com o coração transbordando de boas palavras, recito os meus versos em honra ao rei; seja a minha língua como a pena de um sábio escritor.

[17]Aunque todo esto nos ha sucedido, jamás nos hemos olvidado de ti; jamás hemos quebrantado tu pacto.

[18]Jamás ha decaído nuestro ánimo, ni nos hemos apartado de tus sendas.

[19]¡Pero tú nos arrojaste en cuevas de chacales! ¡Nos cubriste con las sombras de la muerte!

[20]Dios nuestro, si nos hubiéramos olvidado de tu nombre, o si hubiéramos rendido culto a otro dios,

[21]¿acaso tú no habrías llegado a saberlo? ¡Si tú conoces los secretos más recónditos!

[22]Pero por ti nos matan todo el tiempo; ¡nos consideran ovejas para el matadero!

[23]¡Despierta, Señor! ¿Por qué duermes? ¡Levántate, no te alejes para siempre!

[24]¿Por qué te escondes de nosotros? ¿Por qué te olvidas de la opresión que sufrimos?

[25]Nuestro ánimo se halla por el suelo, ¡nuestros cuerpos se arrastran por la tierra!

[26]¡Levántate, ven a ayudarnos y, por tu gran misericordia, sálvanos!

Salmo 45

Cántico para las bodas del rey

Al músico principal. Sobre Lirios. Masquil de los hijos de Coré. Cántico nupcial.

[1]Rebosa mi corazón con un bello poema. Esta obra mía se la dedico al rey. ¡Mi lengua es la pluma de inspirado poeta!

[2]Eres el más hermoso de los mortales; la gracia mana de tus labios; ¡por eso Dios te ha bendecido para siempre!

[3]¡Cíñete la espada, valiente guerrero, y cúbrete de honra y majestad!

[2] És dos seres humanos o mais notável; derramou-se graça em teus lábios, visto que o Altíssimo te abençoou para sempre.

[3] Mantém a espada à cintura, ó herói! Cobre-te de esplendor e majestade.

[4] Em tua majestade, cavalga vitoriosamente pela verdade, pela misericórdia e pela justiça; que a tua mão direita realize feitos portentosos.

[5] Tuas flechas afiadas e certeiras atingem o coração dos inimigos do Rei; e sob teus pés caem as nações.

[6] O teu trono, ó Deus, permanece incólume por toda a eternidade; cetro de justiça é o cetro do teu reino.

[7] Amas a justiça e abominas a impiedade e, por isso, o Eterno, teu Deus, escolheu-te dentre todos os teus companheiros e ungiu-te com o óleo de júbilo.

[8] Todas as tuas vestes exalam aroma de mirra, aloés e cássia; nos palácios adornados de marfim ressoam os instrumentos de corda que te alegram.

[9] As filhas dos reis te visitam, prestando honras, e à tua direita se posta a noiva real ornamentada com jóias em ouro puro de Ofir.

[10] Escuta, ó filha, considera e inclina os teus ouvidos em atenção; esquece o teu povo e a casa paterna.

[11] E assim encantará tua beleza o Rei, e sendo Ele teu senhor, inclina-te em reverência perante Ele.

[12] A ti, filha de Tiro, os poderosos cortejarão com seus presentes.

[13] Mais que em suas vestimentas recobertas de ouro, está, em seu interior, a dimensão de sua honra.

[14] Com trajes bordados com ouro é conduzida perante o Rei; as virgens de seu séquito a acompanharão.

[15] E, com regozijo e grande emoção, entrarão no palácio do Rei.

[4]¡Que tengas prosperidad y gloria! ¡Cabalga defendiendo la verdad, la humildad y la justicia, guiado por tu diestra portentosa!

[5]¡Que penetren, oh rey, tus agudas flechas en el corazón de tus enemigos, y que los pueblos se rindan ante ti!

[6]Oh Dios, tu trono es eterno y permanente; tu cetro real es un cetro de justicia.

[7]Porque amas la justicia y odias la maldad, Dios, tu Dios, te ha ungido como rey; ha derramado en ti el perfume de alegría; ¡te eligió a ti, y no a tus compañeros!

[8]Mirra, áloe y canela perfuman tus vestidos, y en los palacios de marfil te brindan alegría.

[9]Entre tus favoritas hay muchas princesas; la reina, a tu derecha, luce joyas de oro de Ofir.

[10]«Hija mía, inclina tu oído y préstame atención: Olvídate de tu pueblo y de la casa paterna,

[11]que el rey desea poseer tu hermosura; él es tu señor, y le debes obediencia.

[12]Gente de Tiro vendrá a ti con presentes; los ricos del pueblo implorarán tu favor.»

[13]¡Esplendorosa se ve la princesa en su alcoba! ¡Sus vestidos son de brocado de oro!

[14]Así ataviada se presenta ante el rey, seguida por su séquito de doncellas, traídas de lejos para hacerle compañía;

[15]y entre jubilosas voces de alegría serán conducidas al palacio real.

[16]Tus hijos sucederán a tus padres, y los harás príncipes de toda la tierra.

[17]Yo perpetuaré tu nombre para siempre, y perpetuamente los pueblos te alabarán.

[16] Os teus filhos sucederão no trono dos teus pais; por toda a terra os tornarás príncipes.

[17] Por todas as gerações lembrarei o teu nome e eternamente hão de te louvar todas as nações!

Salmo 46

A fé perfeita em Deus

[1] Para o mestre de música. Dos filhos de Corá. Um cântico para vozes de soprano. Deus é nosso refúgio e a nossa fortaleza, auxílio sempre presente na adversidade.

[2] Portanto, nada temeremos, ainda que a terra trema e os montes afundem no coração do mar,

[3] ainda que se encrespem as águas e se lancem com fúria contra os rochedos.

[4] Há um rio cujos canais alegram a cidade de Deus, o Santo Lugar onde habita o Altíssimo.

[5] Nela habita o Eterno e, por isso, não poderá ser atingida! Ao romper da aurora Ele virá em seu socorro.

[6] Nações se agitam, reinos se abalam; Ele ergue a voz, e a terra se derrete.

[7] O SENHOR dos Exércitos está conosco; o Deus de Jacó é a nossa torre segura!

[8] Vinde e contemplai as obras do Eterno, seus feitos estarrecedores por toda a terra.

[9] Ele dá fim às guerras até os confins da terra; quebra o arco e despedaça a lança; com chamas destrói os carros de combate.

[10] "Cessai as batalhas! Sabei que Eu Sou Deus! Serei exaltado entre todas as nações, serei louvado na terra!"

[11] O SENHOR dos Exércitos está conosco; o Deus de Jacó é a nossa fortaleza segura.

Salmo 47

O triunfo do reino de Deus

[1] Ao mestre do canto. Um salmo dos filhos de Corá. Povos todos, batei palmas, aclamai a Deus com vozes de alegria!

Salmo 46

Dios es nuestro amparo y fortaleza

Al músico principal. De los hijos de Coré. Cántico sobre Alamot.

[1]Dios es nuestro amparo y fortaleza, nuestro pronto auxilio en todos los problemas.

[2]Por eso no tenemos ningún temor. Aunque la tierra se estremezca, y los montes se hundan en el fondo del mar;

[3]aunque sus aguas bramen y se agiten, y los montes tiemblen ante su furia.

[4]Los afluentes del río alegran la ciudad de Dios, el santuario donde habita el Altísimo.

[5]Dios está en medio de la ciudad; por eso, la ciudad no será conmovida; ya en la mañana Dios le brinda su ayuda.

[6]Braman las naciones, se tambalean los reinos, pero Dios habla y la tierra se derrite.

[7]¡Con nosotros está el Señor de los ejércitos! ¡Nuestro refugio es el Dios de Jacob!

[8]¡Vengan a ver las grandes obras del Señor! ¡Ha sembrado en la tierra gran desolación!

[9]¡Ha puesto fin a las guerras en los confines de la tierra! ¡Ha roto los arcos y despedazado las lanzas! ¡Ha arrojado al fuego los carros de guerra!

[10]«¡Alto! ¡Reconozcan que yo soy Dios! ¡Las naciones me exaltan! ¡La tierra me enaltece!»

[11]¡Con nosotros está el Señor de los ejércitos! ¡Nuestro refugio es el Dios de Jacob!

Salmo 47

Dios, el Rey de toda la tierra

Al músico principal. Salmo de los hijos de Coré.

[1]Pueblos todos, ¡agiten las manos! ¡Aclamen a Dios con voces de júbilo!

[2] Pois o SENHOR, o Altíssimo, inspira reverência: é o grande Rei sobre a terra.

[3] Ele submeteu os povos ao nosso poder e as nações colocou sob nossos pés.

[4] Ele escolhe para nós a nossa herança, para orgulho de Jacó, seu bem-amado.

[5] Deus subiu entre os brados de adoração, ao som da trompa, Ele, o SENHOR.

[6] Cantai louvores a Deus, cantai! Cantai louvores ao nosso Rei, cantai!

[7] Porque Deus é o Rei de toda a terra, cantai louvores com harmonia e arte!

[8] Deus reina sobre as nações, Deus está assentado em seu santo trono.

[9] Os príncipes dos povos reuniram-se como povo do Deus de Abraão. Pois a Deus pertencem os soberanos da terra: Ele é soberanamente maravilhoso!

Salmo 48

A beleza e os privilégios de Sião

[1] Um cântico; salmo dos coraítas. Grande é o SENHOR e digno de todo louvor, na cidade de nosso Deus.

[2] Seu santo monte, belo e altaneiro, é a alegria de toda a terra. O monte Sião tem, do lado norte, a cidade do grande Rei.

[3] Em seus palácios, Deus se faz conhecer como alto refúgio.

[4] Por esse motivo, eis que os reis somaram suas forças e juntos avançaram contra a cidade.

[5] Contudo, quando a contemplaram, ficaram pasmos e fugiram aterrorizados.

[6] Ali mesmo o pavor os dominou; contorceram-se como a mulher no momento do parto.

[7] Foste como o vento oriental, quando destruiu os navios de Társis.

[2]El Señor, el Altísimo, es en verdad temible; ¡es el gran Rey de toda la tierra!

[3]El Señor humillará bajo nosotros a los pueblos; pondrá a las naciones bajo nuestros pies.

[4]Escogió para nosotros la tierra que habitamos; ¡es el orgullo de Jacob, a quien amó!

[5]Dios, el Señor, se ha entronizado entre aclamaciones y sonido de trompetas.

[6]¡Cantemos salmos a nuestro Dios! ¡Cantemos salmos a nuestro Rey!

[7]¡Cantémosle un salmo digno de él, porque Dios es el Rey de toda la tierra!

[8]¡Dios reina ya sobre las naciones! ¡Dios ocupa ya su santo trono!

[9]Los príncipes de los pueblos se reúnen con el pueblo del Dios de Abrahán.

[10]¡Dios merece ser grandemente exaltado, porque de él son los poderes de la tierra!

Salmo 48

La gloriosa hermosura de Sión

Cántico. Salmo de los hijos de Coré.

[1]¡Grande es el Señor, nuestro Dios! ¡Digno es de grandes alabanzas en su ciudad, en su santo monte!

[2]Hermosa colina es el monte Sión, situada al norte de la ciudad del gran Rey; ¡es motivo de gozo en toda la tierra!

[3]Dentro de sus fortificaciones Dios es reconocido como un refugio seguro.

[4]Los reyes de la tierra se reunieron y juntos avanzaron contra la ciudad,

[5]pero al verla quedaron perplejos, y desconcertados, huyeron presurosos.

[6]Allí mismo les sobrevino gran temblor; ¡se retorcían de dolor, como parturientas!

[7]¡Y es que tú, con el viento solano, destrozaste las naves de Tarsis!

[8]Lo que antes oímos, ahora lo hemos visto en la ciudad de nuestro Dios, en la ciudad del

[8] Como já temos ouvido, agora também temos visto na cidade de nosso Deus: Deus a preserva inabalável para sempre.

[9] No meio do teu templo, ó Deus, meditamos em teu amor misericordioso.

[10] Como o teu Nome, ó Deus, assim o teu louvor se estende até os confins da terra; a tua destra está repleta de justiça.

[11] Rejubile-se o monte Sião, exultem as cidades de Judá, por causa de todos os teus santos julgamentos.

[12] Desfilai em torno de Sião, contai-lhe as torres,

[13] apreciai suas fortificações, contemplai seus palácios para anunciar à geração vindoura:

[14] “Este é Deus, o nosso Deus para todo o sempre; Ele é quem nos guiará mesmo além desta vida”.

Salmo 49

A vaidade dos bens terrestres. Só Deus salva da morte

[1] Para o mestre de música. Salmo dos coraítas. Ouvi isto, povos todos! Prestai ouvidos, habitantes todos do mundo,

[2] gente simples, gente ilustre, ricos e pobres, todos juntos!

[3] Minha boca proclamará sabedoria e a meditação do meu íntimo trará entendimento.

[4] Inclinarei os meus ouvidos a um provérbio; com harpa exporei o meu enigma:

[5] Por que temer, nos dias de infortúnio, quando me cerca a iniquidade de meus agressores,

[6] daqueles que confiam em sua fortuna e se vangloriam da abundância de suas riquezas?

[7] Ninguém é capaz de redimir seu próprio irmão, ou pagar a Deus o valor de sua vida,

[8] porquanto o resgate de uma vida não tem preço. Não há pagamento que o livre,

Señor de los ejércitos: ¡Dios afirmará su ciudad para siempre!

[9]Dios nuestro, dentro de tu templo nos acordamos de tu misericordia.

[10]Dios nuestro, tu nombre es digno de loor hasta los confines de la tierra; con tu diestra prodigas justicia;

[11]por tus juicios se alegra el monte Sión y se regocijan las ciudades de Judá.

[12]Recorran los alrededores de Sión; paseen por ella y cuenten sus torres.

[13]Observen con atención sus murallas; fíjense en sus fortificaciones, para que puedan decir a los que están por nacer:

[14]«¡Éste es nuestro Dios, ahora y para siempre! ¡El Dios nuestro nos guiará más allá de la muerte!»

Salmo 49

Es inútil confiar en las riquezas

Al músico principal. Salmo de los hijos de Coré.

[1]Escuchen esto, pueblos todos; escuchen esto, habitantes del mundo entero;

[2]lo mismo los nobles que los plebeyos, lo mismo los pobres que los ricos.

[3]De mis labios brotará sabiduría; de mi corazón, sagaces reflexiones.

[4]Inclinaré mi oído a los proverbios y al son del arpa explicaré su sentido.

[5]¿Por qué habré de temer en los días aciagos, cuando la maldad de mis opresores me rodea,

[6]cuando los que confían en sus riquezas se jactan de sus muchas posesiones?

[7]¡Ninguno de ellos puede salvar a su hermano, ni dar nada a Dios a cambio de su vida!

[8]El rescate de una vida tiene un alto precio, y ningún dinero será jamás suficiente

[9]para que siga con vida para siempre y nunca llegue a experimentar la muerte.

[9] para que viva para sempre e não sofra a natural decomposição dos corpos.

[10] Pois todos podem ver que os sábios morrem também, assim como perecem o tolo e o insensato e, para outros, deixam todos os seus bens.

[11] Pensam os ímpios que eternas seriam suas casas, e por gerações sucessivas persistiriam suas moradas; até deram seus próprios nomes às suas terras.

[12] O ser humano, ainda que muito importante, não pode viver para sempre; é como os animais que perecem.

[13] Este é o final dos que confiam em si mesmos, e dos seus seguidores, que aprovam o que eles pregam.

[14] Como ovelhas estão destinados à sepultura, e os justos terão domínio sobre eles; sua beleza e sua força se consumirão e somente a profundeza do Sheol será sua morada!

[15] Mas Deus redimirá a minha vida da sepultura e me levará para si.

[16] Não te indignes, quando uma pessoa se enriquece, quando aumenta a glória de sua casa;

[17] pois, ao morrer, nada levará consigo, nem descerá com ela seu esplendor.

[18] Ainda que, em vida, essa pessoa se parabenize, cogitando: “Todos te louvam, porque prosperas!”,

[19] irá também para a geração de seus pais, que nunca mais verão a luz.

[20] O homem que, na opulência, não reflete, assemelha-se ao gado que se abate.

Salmo 50

Deus governa o mundo. Deus tem mais prazer na obediência do que no sacrifício

[1] Salmo da família de Asafe. O Todo-Poderoso, nosso Deus, se pronunciou, convocando toda a terra, desde o nascer do sol até o poente.

[10]Es evidente que hasta los sabios mueren; que los necios e insensatos perecen por igual, y que a otros les dejan sus riquezas.

[11]Algunos piensan que sus casas serán eternas, y que las habitarán por todas las generaciones, y hasta dan su nombre a las tierras que poseen.

[12]Aunque ricos, los mortales no permanecen; lo mismo que las bestias, un día perecen.

[13]Este camino suyo es una locura, pero sus hijos se complacen en sus dichos,

[14]mientras la muerte los lleva al sepulcro como un pastor que guía a sus rebaños; será el sepulcro su última morada. Allí desaparecerá su buen semblante, y un día los hombres justos serán sus amos.

[15]Pero a mí, Dios me rescatará; ¡Dios me librará del poder del sepulcro!

[16]Tú, no te preocupes cuando veas que otros se hacen ricos y agrandan sus casas,

[17]pues nada se llevarán cuando mueran; sus riquezas no se las llevarán al sepulcro.

[18]Aunque se sientan felices mientras vivan, y la gente los alabe cuando prosperen,

[19]un día irán a reunirse con sus antepasados y nunca más volverán a ver la luz.

[20]Aunque ricos, los mortales no entienden; lo mismo que las bestias, un día perecen.

Salmo 50

Dios, el Juez supremo

Salmo de Asaf.

[1]El Señor, el Dios de dioses, ha hablado; de este a oeste ha convocado a la tierra.

[2] Desde Sião, excelsa em beleza, Deus resplandece.

[3] É nosso Deus que se aproxima, rompendo o silêncio: precede-o um fogo devorador, e ao seu redor uma terrível tempestade.

[4] Ele convoca os céus, lá do alto, e a terra, para o julgamento de seu povo:

[5] Congregai, junto a mim, meus fiéis que selaram aliança comigo através de sacrifício!

[6] Os céus proclamam a sua justiça, porque é o próprio Deus quem julga.

[7] "Escuta, meu povo! Eu vou falar: vou testemunhar contra ti, Israel. Eu Sou Deus, teu Deus:

[8] não te repreendo pela falta de sacrifícios nem pelos holocaustos, pois trazes as tuas oferendas dia após dia.

[9] Contudo, não tenho necessidade de nenhum novilho dos teus estábulos, nem de bodes dos teus apriscos,

[10] pois todos os animais da floresta são meus, como o são as cabeças de gado, aos milhares, nas colinas.

[11] Conheço todas as aves das montanhas, e os répteis do campo me pertencem.

[12] Se Eu tivesse fome, não o diria a ti, pois a mim pertence o mundo e tudo o que ele contém.

[13] Por acaso comerei carne de touros e beberei sangue de bodes?

[14] Como sacrifício, oferece a Deus a tua ação de graças e cumpre os teus votos para com o Altíssimo;

[15] invoca-me no dia do perigo! Eu te livrarei, e tu me darás glória".

[16] Entretanto, ao ímpio Deus afirma: De que te serve repetires sem fim os meus preceitos e teres nos lábios a minha aliança?

[17] Tu, que detestas as minhas disciplinas e dás as costas às minhas palavras!

[2]Desde Sión, la ciudad bella y perfecta, Dios deja ver su esplendor.

[3]Nuestro Dios viene, pero no en silencio. Un fuego consumidor lo precede; una poderosa tempestad lo rodea.

[4]Convoca a los cielos y a la tierra, pues viene a juzgar a su pueblo.

[5]«Reúnan a mi pueblo santo, a los que han hecho un pacto conmigo y me han ofrecido un sacrificio.»

[6]Y los cielos declaran su justicia; declaran que Dios mismo es el juez.

[7]«Escucha, Israel, pueblo mío; voy a hablar y a testificar contra ti. Yo soy Dios. Yo soy tu Dios.

[8]No voy a reprenderte por tus sacrificios, ni por los holocaustos que siempre me ofreces;

[9]no voy a tomar ningún becerro de tu casa, ni ningún macho cabrío de tus apriscos,

[10]pues míos son todos los animales del bosque, ¡los miles de animales que hay en las colinas!

[11]Mías son todas las aves de los montes; mío es todo lo que se mueve en los campos.

[12]»Si yo tuviera hambre, no te lo diría, pues el mundo y su plenitud me pertenecen.

[13]¿Acaso me alimento con carne de toros, o bebo sangre de machos cabríos?

[14]Yo soy el Dios altísimo; en vez de sacrificios, ofréceme alabanzas y cúmpleme todos los votos que me hagas.

[15]Invócame en el día de la angustia; yo te libraré, y tú me honrarás.»

[16]Pero al malvado Dios le dice: «¿Qué tienes tú que ver con mis leyes? ¿Por qué te atreves a hablar de mi pacto?

[17]¡Si tú aborreces la corrección, y echas en saco roto mis palabras!

[18]Si ves un ladrón, corres a su encuentro; ¡eres gran amigo de los adúlteros!

[19]Para el mal, no mides tus palabras; con tu lengua urdes toda clase de engaños.

[18] Ao encontrar um ladrão, a ele te associas como amigo, e com adúlteros te misturas alegremente.

[19] Soltas facilmente a tua boca para o mal, e tua língua é hábil para tramar mentiras.

[20] Assentas-te à vontade para falar contra teu irmão, e és rápido para caluniar o filho de tua própria mãe!

[21] Ficaria Deus calado diante de tudo quanto tens feito? Pensavas que Eu era semelhante a ti? Eis, no entanto, que agora Eu te acusarei veementemente, sem omitir falta alguma!

[22] Considerai, pois, nisso vós, que esqueceis a Deus, senão vos faço em pedaços e ninguém vos poderá libertar.

[23] Quem me oferece sua sincera gratidão como sacrifício, honra-me, e Eu revelarei a salvação de Deus ao que anda nos meus caminhos!

Salmo 51

Davi confessa o seu pecado, suplica o perdão e roga a Deus que lhe renove um espírito reto

[1] Ao regente do coro. Salmo de Davi, quando o profeta Natã o confrontou, depois de haver ele cometido adultério com Bate-Seba. Tem piedade de mim, ó Deus, segundo a tua misericórdia; conforme a tua grande clemência, apaga minhas transgressões!

[2] Lava-me de toda a minha culpa e purifica-me do meu pecado.

[3] Pois no meu íntimo reconheço as minhas transgressões, e trago sempre presente o horror do meu pecado.

[4] Pequei contra ti, contra ti somente, e pratiquei o mal que tanto reprovas. Portanto, justa é a tua sentença, e incontestável, ao julgar-me condenado.

[5] Reconheço que sou pecador desde o meu nascimento. Sim, desde que me concebeu minha mãe.

[20]En los tribunales, hablas contra tu hermano; contra tu propio hermano profieres infamias.

[21]Todo esto has hecho, y yo me he callado; habrás pensado que yo soy como tú. Pero ahora voy a reprenderte; voy a exhibir todas tus maldades.

[22]»Ustedes, los que se olvidan de mí, entiendan bien esto; no vaya a ser que los despedace y no haya quien los libre de mí.

[23]El que me ofrece alabanzas, me honra; al que enmiende su camino, yo lo salvaré.»

Salmo 51

Plegaria de un pecador

Al músico principal. Salmo de David, cuando Natán el profeta fue a hablar con David por causa de su adulterio con Betsabé.

[1]Dios mío, por tu gran misericordia, ¡ten piedad de mí!; por tu infinita bondad, ¡borra mis rebeliones!

[2]Lávame más y más de mi maldad; ¡límpiame de mi pecado!

[3]Reconozco que he sido rebelde; ¡mi pecado está siempre ante mis ojos!

[4]Contra ti, y sólo contra ti, he pecado; ¡ante tus propios ojos he hecho lo malo! Eso justifica plenamente tu sentencia, y demuestra que tu juicio es impecable.

[5]¡Mírame! ¡Yo fui formado en la maldad! ¡Mi madre me concibió en pecado!

[6]¡Mírame! Tú amas la verdad en lo íntimo; ¡haz que en lo secreto comprenda tu sabiduría!

[7]¡Purifícame con hisopo, y estaré limpio! ¡Lávame, y estaré más blanco que la nieve!

6 Sei que tu queres estabelecer a verdade no meu interior; e no meu coração ministras a tua sabedoria.

7 Portanto, purifica-me com hissopo e ficarei limpo; lava-me, e mais branco do que a neve serei.

8 Faze-me voltar a ouvir júbilo e alegria, e os ossos que esmagaste exultarão.

9 Esconde o rosto do meu pecado e apaga todas as minhas iniquidades.

10 Ó Deus meu! Cria em mim um coração puro, e renova dentro de mim um espírito inabalável.

11 Não me afastes da tua presença, nem tires de mim teu Santo Espírito!

12 Restitui-me a alegria da tua salvação e sustenta-me com um espírito disposto a obedecer.

13 Então ensinarei os teus caminhos aos transgressores, para que os pecadores se voltem também para ti.

14 Salva-me do pecado de sangue derramado, ó Eterno, Deus da minha salvação, para que minha língua seja livre para cantar exaltando a tua justiça.

15 Ó Senhor, dá palavras corretas aos meus lábios, para que a minha boca possa proclamar o teu louvor.

16 Não te deleitas em sacrifícios nem te comprazes em oferendas, pois se assim fosse, eu os ofereceria.

17 O verdadeiro e aceitável sacrifício ao Eterno é o coração contrito; um coração quebrantado e arrependido jamais será desprezado por Deus!

18 Que te regozijes em abençoar a Sião e edificar as muralhas de Jerusalém.

19 Então te agradarás dos sacrifícios sinceros, das ofertas queimadas e dos holocaustos; e novilhos serão oferecidos sobre o teu altar.

Salmo 52

8¡Lléname de gozo y alegría, y revivirán estos huesos que has abatido!

9No te fijes ya en mis pecados; más bien, borra todas mis maldades.

10Dios mío, ¡crea en mí un corazón limpio! ¡Renueva en mí un espíritu de rectitud!

11¡No me despidas de tu presencia, ni quites de mí tu santo espíritu!

12¡Devuélveme el gozo de tu salvación! ¡Dame un espíritu dispuesto a obedecerte!

13Así instruiré a los pecadores en tus caminos; así los pecadores se volverán a ti.

14Dios mío, Dios de mi salvación, ¡líbrame de derramar sangre, y mi lengua proclamará tu justicia!

15Abre, Señor, mis labios, y mi boca proclamará tu alabanza.

16Aún si yo te ofreciera sacrificios, no es eso lo que quieres; ¡no te agradan los holocaustos!

17Los sacrificios que tú quieres son el espíritu quebrantado; tú, Dios mío, no desprecias al corazón contrito y humillado.

18Por tu bondad, trata bien a Sión; ¡reconstruye las murallas de Jerusalén!

19Te agradarás entonces con los sacrificios que mereces, con los holocaustos y ofrendas del todo quemadas; se ofrecerán entonces becerros sobre tu altar.

Salmo 52

Davi prediz a ruína do ímpio e confia em Deus

[1] Ao regente do coro. Um poema didático de Davi, quando Doegue, edomita, fez saber a Saul que Davi entrara na casa de Abimeleque. Por que, ó prepotente, te vanglorias na maldade, para ultraje de Deus, todo dia?

[2] Engendras crimes; tua língua é lâmina afiada, é forjadora de intrigas.

[3] Ao bem, preferes o mal; à palavra da justiça, a mentira.

[4] Todas as palavras perniciosas te agradam, ó língua pérfida!

[5] O próprio Deus te destruirá para sempre; agarrando-te, te arrancará da tenda, para erradicar-te da terra dos vivos.

[6] Ao vê-lo, os justos, tomados de temor, dele escarnecerão:

[7] "Eis o homem que não tomava a Deus por seu refúgio! Porquanto, depositava sua fé em suas muitas riquezas e, assim, tornou-se poderoso por seus crimes".

[8] Eu, porém, qual oliveira verdejante na casa de Deus, confio no amor divino para todo o sempre!

[9] Eu sempre te louvarei pelo que fizeste; na presença dos teus fiéis proclamarei o teu Nome, porque Tu és bom!

Salmo 53

O ímpio nega a existência de Deus e se corrompe

[1] Ao mestre de música. De acordo com a melodia solene de mahalat. Um poema sacro de Davi. Imagina o tolo em seu íntimo: "Deus não existe!" Corrompemse e praticam iniquidade; já não há quem faça o bem.

[2] Do céu, observa Deus os filhos dos seres humanos, a fim de ver se há quem entenda, se há quem busque a Deus.

[3] Todos se extraviaram, semelhantemente se corromperam; não existe alguém que pratique o bem, não existe nem mesmo uma só pessoa.

Jactancia futil del malvado

Al músico principal. Masquil de David. De cuando Doeg el edomita fue a decirle a Saúl que David había estado en casa de Ajimélec.

[1]Y tú, fanfarrón, ¿por qué presumes de tu maldad? ¡La misericordia de Dios es constante!

[2]Tu lengua es como navaja afilada, que sólo engaña y trama hacer mal.

[3]Prefieres hacer lo malo y no lo bueno, y mentir, más que decir la verdad.

[4]Tu lengua es engañosa; prefieres proferir toda clase de insultos.

[5]Por eso, Dios te destruirá para siempre; te arrancará del lugar donde ahora vives; ¡te desarraigará de la tierra de los vivientes!

[6]Los hombres justos verán esto, y temerán; se burlarán de él, y dirán:

[7]«¡Miren al que no hizo de Dios su fortaleza! ¡Miren al que confió en sus muchas riquezas y se mantuvo firme en su maldad!»

[8]¡Pero mírenme a mí! ¡Soy como un verde olivo en la casa de Dios, y en su misericordia confío ahora y siempre!

[9]Yo te alabaré siempre delante de tus fieles, porque has actuado en mi favor. Por siempre confiaré en tu nombre, porque es bueno confiar en ti.

Salmo 53

Insensatez y maldad humana

(Sal 14.1-7)

Al músico principal. Sobre Majalat. Masquil de David.

[1]Dentro de sí dicen los necios: «Dios no existe.» Corrompidos están. Sus hechos son repugnantes. No hay nadie que haga el bien.

[2]Desde el cielo, Dios observa a la humanidad para ver si hay alguien con sabiduría que busque a Dios.

[3]Pero todos se han desviado; todos a una se han corrompido. No hay nadie que haga el bien; ¡ni siquiera hay uno solo!

[4] Será que esses malfeitores não aprendem nunca? Eles devoram o meu povo como quem come pão e não respeitam a Deus?

[5] Contudo, serão atingidos por um pavor horrível, porém, não existirá, de fato, motivo algum para temer! Porquanto, o Eterno espalhará os ossos dos que te sitiaram, ó Jerusalém. Ele os humilhará e os tornará objeto de desprezo!

[6] Ah, se de Sião viesse a salvação para Israel. Quando Deus restaurar a sorte do seu povo, Jacó exultará e Israel se rejubilará!

Salmo 54

Davi roga a Deus que o salve dos seus inimigos

[1] Ao regente do coro: com instrumentos de corda. Um poema de Davi, quando os zifeus vieram revelar a Saul: "Davi de fato está se escondendo entre nós!" Ó Deus, salva-me por teu Nome, e faze-me justiça por teu poder!

[2] Ouve esta minha oração, ó Deus meu; dá atenção às palavras da minha boca.

[3] Porquanto, contra mim se levantam os arrogantes, e os violentos procuram matar-me; homens que desprezam a Deus.

[4] Verdadeiramente, Deus é o meu socorro; é o Senhor que me sustém.

[5] Ele retribuirá o mal praticado pelos meus opressores; por tua lealdade os exterminarás!

[6] Com grande júbilo te oferecerei sacrifícios; cantarei em louvor ao teu Nome, ó SENHOR, e proclamarei que Tu és bom!

[7] Pois Ele me livrou de todas as minhas aflições; e os meus olhos contemplaram a derrota dos meus inimigos!

Salmo 55

Davi queixa-se da malícia dos seus inimigos, persevera em oração e lança a sua carga sobre o Senhor

[1] Ao regente do coro: com instrumentos de corda. Um poema sacro de Davi. Ó Deus,

[4]¿Acaso no piensan esos malhechores, que devoran a mi pueblo como si fuera pan, y jamás invocan a Dios?

[5]Ellos se estremecerán de miedo allí, donde no hay nada que temer. Dios esparcirá los huesos de los que te asedian; Dios los desechará y los dejará en vergüenza.

[6]¡Que venga de Sión la salvación de Israel! Cuando Dios haga volver a su pueblo cautivo, ¡se alegrará Jacob, se regocijará Israel!

Salmo 54

Plegaria por la protección de Dios

Al músico principal. En Neginot. Masquil de David, cuando los zifeos fueron a decir a Saúl que David estaba escondido en su tierra.

[1]Dios mío, ¡sálvame por tu nombre! ¡Defiéndeme con tu poder!

[2]Dios mío, ¡escucha mi oración! ¡Presta oído a las palabras de mi boca!

[3]Gente extraña se ha levantado contra mí; gente violenta intenta matarme. Dios mío, ¡son gente que no te toma en cuenta!

[4]Pero tú, mi Dios, eres quien me ayuda; tú, Señor, eres quien sustenta mi vida.

[5]Por tu fidelidad, ¡destrúyelos! ¡Devuélveles el mal a mis enemigos!

[6]Yo, Señor, te ofreceré sacrificios voluntarios, y alabaré tu nombre, porque es bueno alabarte;

[7]porque tú me has librado de toda angustia, y con mis ojos he visto la ruina de mis enemigos.

Salmo 55

Contra los amigos falsos y traicioneros

Al músico principal. En Neginot. Masquil de David.

[1]Dios mío, ¡escucha mi oración! No te escondas; ¡atiende mi súplica!

presta ouvido à minha oração e não ignores a minha súplica!

2 Atende-me e responde-me! Sinto-me perplexo em minha queixa,

3 conturbado com a gritaria dos meus inimigos e a opressão dos ímpios, porque descarregam sobre mim suas maldades e me atacam com fúria.

4 Em meu peito agita-se o coração, terrores mortais caíram sobre mim.

5 Temor e tremor me invadiram, e cobreme o pavor.

6 Então, eu declarei: “Quem me dera ter asas de pomba para voar e encontrar um abrigo!”

7 Sim, eu fugiria para longe, para ficar no deserto.

8 Procuraria, às pressas, um refúgio seguro contra a tormenta e as tempestades.

9 Ó Senhor, destrói os ímpios; confunde a língua deles, pois vejo violência e brigas na cidade.

10 Dia e noite, fazem ronda sobre muralhas. Lá dentro, maldade e crimes.

11 A destruição impera dentro da cidade; a opressão e as fraudes jamais abandonam suas ruas.

12 Não é apenas um simples inimigo que me insulta – eu o suportaria – não é um adversário que se levanta contra minha pessoa – eu dele me defenderia –

13 mas és tu, meu companheiro, meu confidente e amigo mais chegado.

14 Justamente tu, com quem eu partilhava da mais agradável e íntima comunhão, enquanto caminhávamos com a multidão festiva em direção à Casa de Deus!

15 Portanto, que a morte apanhe meus inimigos de surpresa! Que todos eles desçam vivos à sepultura, pois entre eles o mal achou morada.

16 Eu, porém, clamo a Deus e o SENHOR me salvará!

2Préstame atención; ¡respóndeme! En mi oración clamo a ti, y me conmuevo

3por las amenazas de mis enemigos, por la opresión de los malvados. Sobre mí han descargado su iniquidad, y furiosos me persiguen.

4Dentro de mí, el corazón me duele; sobre mí han caído terrores de muerte.

5Me ha sobrevenido un terrible temblor, y estoy temblando de miedo.

6¡Cómo quisiera tener alas de paloma! ¡Así podría volar, y descansaría!

7¡Me escaparía muy lejos de aquí, y me quedaría a vivir en el desierto!

8¡Presuroso escaparía del viento borrascoso! ¡Huiría de la tempestad!

9¡Destrúyelos, Señor! ¡Confunde su lengua! ¡En la ciudad sólo veo violencia y rencillas,

10que día y noche rodean sus murallas! En su interior sólo hay iniquidad y violencia;

11en su interior sólo hay continua maldad; el fraude y el engaño no se apartan de sus calles.

12No me ha ofendido un enemigo, lo cual yo podría tolerar; tampoco me ha atacado quien me aborrece, pues de él podría haberme escondido.

13¡Has sido tú, que parecías ser mi amigo, mi compañero, mi hermano del alma!

14Tú y yo compartíamos dulces secretos, y juntos andábamos por la casa de Dios.

15¡Que la muerte sorprenda a mis enemigos! ¡Que desciendan vivos al sepulcro, porque en ellos y en sus casas hay maldad!

16Por mi parte, yo clamaré a Dios; ¡el Señor vendrá a salvarme!

17En la tarde, en la mañana, al mediodía, clamaré a Dios, y él oirá mi voz;

18me salvará de la guerra desatada contra mí, y me hará vivir en paz, aun cuando sean muchos los que me ataquen.

[17] De tarde, de manhã e ao meio-dia, lamento angustiado, e Ele ouve a minha súplica.

[18] Ele me resgata ileso da batalha, sendo muitos os que estão contra mim.

[19] Deus, que reina desde sempre, me ouvirá e os humilhará!

[20] Quem estendeu as mãos contra os seus aliados, profanou sua própria aliança.

[21] Sua fala é mais macia que a manteiga, contudo a guerra habita em seu íntimo; suas palavras são mais suaves que o azeite puro, todavia são afiadas e perigosas como o punhal.

[22] Entrega tuas preocupações ao SENHOR! Ele te sustentará; jamais permitirá que o justo venha a cair.

[23] No entanto, tu, ó Deus, farás descer ao abismo da destruição todos aqueles assassinos e traidores, os quais não conseguirão viver nem a metade dos dias que lhes estavam reservados. Eu, porém, deposito toda a minha confiança em ti!

Salmo 56

Davi roga a Deus que o livre dos seus inimigos e confia em que ele lho conceda

[1] Ao regente do coro: segundo a melodia "Uma Pomba em Carvalhos Longínquos". Hino de Davi, quando os filisteus estavam para prendêlo em Gate. Tem piedade de mim, ó Deus! Porquanto há pessoas que me afligem. Eles me atacam e me oprimem sem trégua.

[2] Esses caluniadores me agridem sem parar; muitos se insurgem arrogantemente contra mim.

[3] Todavia, quando o medo me atacar, confiarei em ti!

[4] Em Deus, cuja Palavra eu louvo, em Deus, eu deposito toda a minha confiança, e nada temerei. O que poderá fazerme o simples mortal?

[19]Dios me oirá, y los humillará, pues él es el Rey eterno. Puesto que esos malvados no cambian, ni dan muestras de temer a Dios,

[20]violan su pacto y extienden la mano contra los que están en paz con ellos.

[21]Sus palabras son suaves, como mantequilla, pero en su corazón se libra una batalla. Sus palabras son suaves, como el aceite, pero en realidad son espadas desnudas.

[22]Tú, deja tus pesares en las manos del Señor, y el Señor te mantendrá firme; el Señor no deja a sus fieles caídos para siempre.

[23]Y tú, Dios mío, ¡haz que esa gente descienda al profundo pozo de la perdición! ¡Esa gente sanguinaria y mentirosa no llegará a la mitad de su vida! Pero yo, siempre confiaré en ti.

Salmo 56

Oración de confianza

Al músico principal. Sobre «La paloma silenciosa en un paraje muy distante». Mictam de David, cuando los filisteos lo aprehendieron en Gat.

[1]Dios mío, ten misericordia de mí, porque hay gente capaz de devorarme. Todo el tiempo me oprimen y me combaten;

[2]todo el tiempo mis enemigos me pisotean; ¡son muchos los soberbios que me atacan!

[3]Pero yo, cuando tengo miedo, confío en ti.

[4]Confío en ti, mi Dios, y alabo tu palabra; confío en ti, mi Dios, y no tengo miedo; ¿qué puede hacerme un simple mortal?

[5]Todo el tiempo, ellos tuercen mis palabras; sólo piensan en perjudicarme.

[6]Se juntan para acecharme, y vigilan cada uno de mis pasos con la intención de quitarme la vida.

[5] Todo dia, escarnecem de minhas palavras; seus pensamentos são todos contra mim, para o mal.

[6] Eles iniciam as hostilidades, espiam-me, vigiando meus passos. Porque atentaram contra a minha vida,

[7] deixa-os escapar para a desgraça, derruba essa gente, ó Deus, em tua ira!

[8] Tu mesmo anotaste o meu lamento; recolhe em teu odre as minhas lágrimas! Ora, acaso não registras tudo em teu Livro?

[9] Meus inimigos baterão em retirada no dia em que eu clamar por socorro. E assim ficará claro que Deus está a meu favor!

[10] Em Deus, cuja Palavra eu exalto – no SENHOR, cuja Palavra eu proclamo –

[11] neste Deus, deposito toda a minha fé, e nada temerei: o que poderá fazer-me o ser humano?

[12] Assumo, ó Deus, os votos que te fiz; a Ti apresentarei as minhas ofertas de gratidão.

[13] Porquanto me livraste da morte e os meus pés de tropeçarem, a fim de que eu caminhe diante de Deus, na luz que ilumina os vivos!

Salmo 57

Davi acha socorro contra os seus inimigos e louva a Deus

[1] Ao mestre de canto. De acordo com a melodia "Não Destruas". Um hino de Davi, quando fugiu de Saul e abrigou-se numa caverna. Tem misericórdia de mim, ó Deus, tem piedade de mim! Pois em ti a minha alma encontra refúgio. Eu me refugiarei à sombra das tuas asas, até que passe o perigo que me persegue.

[2] Clamo a Deus, o Altíssimo, ao Deus que sempre me dispensou sua proteção.

[3] Dos céus Ele me enviará o seu livramento e a salvação, me protegerá com seu amor misericordioso e fará fracassar todos os intentos daqueles que me perseguem impiedosamente.

[7]¡Dios mío, toma en cuenta su iniquidad y en tu furor humilla a esa gente!

[8]Tú llevas la cuenta de mis huidas; tú has puesto mis lágrimas en tu redoma; más bien, las has anotado en tu libro.

[9]El día que yo te pida ayuda mis enemigos serán puestos en fuga, pues yo sé que tú, mi Dios, estás de mi parte.

[10]Dios mío, en ti confío y alabo tu palabra; Señor, en ti confío y alabo tu palabra.

[11]Confío en ti, mi Dios, y no tengo miedo; ¿qué me puede hacer un simple mortal?

[12]Dios mío, yo tengo presentes mis votos, y habré de tributarte alabanzas,

[13]porque me libraste de la muerte y evitaste que mis pies tropezaran para que ante ti camine en la luz de la vida.

Salmo 57

Confianza en la ayuda de Dios

(Sal 108.1-5)

Al músico principal; sobre «No destruyas». Mictam de David, cuando huyó de delante de Saúl a la cueva.

[1]¡Ten misericordia de mí, Dios mío; ten misericordia de mí! Yo he puesto en ti mi confianza, y bajo la sombra de tus alas me refugiaré hasta que haya pasado el peligro.

[2]Clamo a ti, Dios altísimo, pues tú me favoreces;

[3]desde los cielos vendrás en mi ayuda, enviarás tu misericordia y tu verdad, y me librarás de mis infames opresores.

[4]Me encuentro en medio de gente agresiva; entre gente semejante a leones feroces. Sus

4 A minha alma está cercada por leões ferozes, tenho de repousar entre homens perversos, que por dentes têm lanças e flechas e, por língua, uma espada afiada!

5 Ó Deus, eleva-te sobre os céus e sobre toda a terra, com tua glória!

6 Estenderam uma rede para os meus passos: isso abateu minha alma. Diante de mim cavaram um fosso: porém, eles mesmos nele caíram.

7 Meu coração está disposto, ó Deus, meu coração está livre do medo: quero cantar e entoar louvores.

8 Desperta, ó minha alma! Harpa e saltério, despertai! Quero despertar a aurora.

9 Graças te darei, Senhor, entre as nações te cantarei louvores,

10 pois teu amor se eleva até os céus e tua fidelidade, até as nuvens.

11 Ó Deus, eleva-te sobre os céus e sobre toda a terra, com tua glória!

Salmo 58

Davi reprova os ímpios. Deus os castigará e salvará os justos

1 Para o mestre de música. Também conforme a melodia "Não Destruas". Um michtam de Davi. Acaso fazeis verdadeiramente justiça, ó poderosos da terra? Acaso julgais com equidade todos os seres humanos?

2 Não! Vossas mentes tramam continuamente iniquidades e, com vossas próprias mãos distribuís injustiça pelo mundo.

3 Desde o nascimento se rebelaram os ímpios e se desviaram do Caminho certo todos aqueles que vivem mentindo;

4 seu veneno se assemelha ao de uma terrível serpente; tapam os ouvidos como uma víbora que se faz de surda

5 para não dar atenção à música dos encantadores, nem à voz daqueles que têm a habilidade de dominá-las.

colmillos parecen lanzas y saetas; su lengua es una espada aguda.

5Tú, mi Dios, estás por encima de los cielos; ¡tu gloria domina toda la tierra!

6Ante mí han tendido una trampa, y me siento totalmente abatido. Han cavado una fosa delante de mí, pero serán ellos los que en ella caigan.

7Mi corazón está dispuesto, Dios mío; mi corazón está dispuesto a cantarte salmos.

8¡Despierta, alma mía! ¡Despierten, salterio y arpa, que voy a despertar al nuevo día!

9Yo, Señor, te alabaré entre los pueblos; te cantaré salmos entre las naciones,

10pues tu bondad es grande como los cielos; ¡hasta las nubes llega tu verdad!

11Tú, mi Dios, estás por encima de los cielos; ¡tu gloria domina toda la tierra!

Salmo 58

¡Hay un Dios que juzga!
Al músico principal. Sobre «No destruyas». Mictam de David.

1Ustedes los jueces ¿en verdad hacen justicia? Ustedes, simples mortales, ¿juzgan con rectitud?

2Más bien, en su corazón urden hacer el mal, y luego actúan con violencia en la tierra.

3Los impíos se desencaminan desde la matriz; se descarrían y mienten desde que nacen.

4Son venenosos como serpientes; se tapan los oídos; son como un áspid sordo

5que no escucha la voz de los magos, de los hábiles encantadores.

6Dios mío, ¡rómpeles los dientes! Señor, ¡rómpeles a esos leones los colmillos!

7¡Que se diluyan, como el agua que corre! ¡Que sus saetas se hagan pedazos al dispararlas!

[6] Ó Eterno, arrebenta os dentes desses leões selvagens e arranca, ó SENHOR, as presas dessas feras!

[7] Que desapareçam como água que escorre! Quando empunharem o arco, que suas flechas embotem e caiam ao chão antes de serem disparadas.

[8] Que andem como a lesma que se arrasta até derreter; que sejam como feto abortado, não vejam eles o sol!

[9] Os ímpios serão varridos do mundo pela fúria de Deus, antes que seus espinhos peçonhentos se enrijeçam!

[10] O justo se alegrará, ao contemplar o castigo com o qual o Eterno os punirá, ao ver sob seus pés escorrer o sangue dos perversos.

[11] Compreenderão e proclamarão, então, os homens: "Verdadeiramente há recompensa

[8]¡Que se disuelvan como los caracoles! ¡Que sean como abortivos y jamás vean el sol!

[9]¡Que antes de darse cuenta ardan como espinos! ¡Que aun con vida el viento los arrebate!

[10]Al verse vengados, los justos se alegrarán y se empaparán los pies en la sangre del impío.

[11]Entonces se dirá: «Ciertamente, los justos serán recompensados; ciertamente, hay un Dios que juzga en la tierra.»

Salmo 59

Davi reprova os ímpios. Deus os castigará e salvará os justos

[1] Ao regente do coro, de acordo com a melodia "Não Destruas". Poema de Davi, quando Saul mandou que lhe sitiassem a casa para o matar. Ó Deus, livra-me dos meus inimigos, protege-me dos meus agressores!

[2] Livra-me dos malfeitores, salva-me dos homens sanguinários!

[3] Ei-los em emboscadas para tirar a minha vida! Poderosos me espreitam, sem transgressão alguma da minha parte, ó SENHOR.

[4] Mesmo que não pesem sobre mim iniquidades, eles se apressam em preparar-se para agredir-me. Observa o que acontece e intervém em meu auxílio!

[5] Ó Eterno, Senhor dos Exércitos, Deus de Israel, vem e julga o procedimento de todas as nações; não tenhas misericórdia desses traidores perversos!

[6] Eles voltam ao cair da tarde; rosnando como cães, rodam a cidade.

Salmo 59

Dios es nuestra fortaleza

Al músico principal. Sobre «No destruyas». Mictam de David, de cuando Saúl ordenó que se vigilara la casa de David para matarlo.

[1]Dios mío, ¡líbrame de mis enemigos! ¡Ponme a salvo de los que me atacan!

[2]¡Líbrame de los que cometen iniquidad! ¡Sálvame de esa gente sanguinaria!

[3]Gente poderosa se ha juntado contra mí, y me acecha para quitarme la vida. Y no es, Señor, por faltas o pecados míos;

[4]presurosos, se disponen a atacarme sin que yo haya cometido ningún delito. ¡Míralos! ¡Despierta y ven a mi encuentro!

[5]Tú eres el Señor, el Dios de los ejércitos; ¡tú eres el Dios de Israel! ¡Despierta y castiga a todas las naciones! ¡No tengas misericordia alguna de todos esos malvados y rebeldes!

[6]Llegan por la noche, ladrando como perros, y rondan por toda la ciudad.

[7]De su hocico salen gruñidos; con sus fauces lanzan hirientes puñales, mientras mascullan: «¿Y quién va a oírnos?»

[7] Vê como de suas bocas provêm ameaças mortais; palavras cortantes como espadas estão em seus lábios, e bramem: “Há alguém que nos ouça?”

[8] Contudo, tu, ó Eterno, deles te ris, zombas da arrogância de todas as nações!

[9] Ó minha Fortaleza, em ti espero! Tu, ó Deus, és o meu supremo refúgio.

[10] Meu Deus misericordioso, certamente, virá em meu resgate; Ele me proporcionará a alegria de triunfar sobre os meus inimigos!

[11] Todavia, não os mates, ó Senhor, nosso escudo, para que meu povo não esqueça como nos salvaste. Em teu poder faze-os vaguearem humilhados.

[12] Por causa de suas palavras mentirosas e seus lábios pecadores, sejam vitimados por sua própria arrogância, e pelas maldições e calúnias que propagaram.

[13] Destrói-os em tua ira santa, dá-lhes fim para que não mais possam existir, e para que até os confins da terra se possa saber que o Eterno é quem reina sobre o povo de Jacó!

[14] Eles retornam ao pôr-do-sol, rosnando e rondando a cidade.

[15] Em busca de comida perambulam e, se não ficam satisfeitos, uivam pela noite.

[16] No entanto, eu cantarei louvores à tua fidelidade, porquanto tu és o meu alto refúgio, abrigo seguro, especialmente nas épocas de crise.

[17] Ó minha Fortaleza, hinos cantarei em teu louvor, pois tu és, ó Deus, a minha suprema proteção, ó Deus cujo amor tem me abençoado!

Salmo 60

Ação de graças por várias vitórias

[1] Para o mestre de música. Conforme a melodia “Os Lírios da Aliança”. Poema de Davi, para instrução. A história de Davi, quando lutou contra os arameus da Mesopotâmia e, depois, da Síria. E quando

[8]Pero tú, Señor, te burlarás de ellos; ¡dejarás en ridículo a todas las naciones!

[9]Con tu poder, Dios mío, me siento protegido; ¡tú, Dios mío, eres mi defensa!

[10]Tú, Dios misericordioso, vienes a mi encuentro para hacerme ver derrotados a mis enemigos.

[11]¡Pero no los mates, Señor, escudo nuestro, no vaya a ser que mi pueblo se olvide! ¡Mejor humíllalos y dispérsalos con tu poder!

[12]¡Hazlos prisioneros de su soberbia porque pecan en todo lo que dicen, porque sólo profieren maldiciones y mentiras!

[13]¡Destrúyelos con tu furor! ¡Destrúyelos, y que dejen de existir! ¡Que sepan todos que Dios gobierna en Jacob y hasta los confines de la tierra!

[14]Volverán por la noche, ladrando como perros, y rondarán por toda la ciudad.

[15]Vagarán por las calles, buscando qué comer, pero no se saciarán, y pasarán la noche aullando.

[16]Por mi parte, yo alabaré con salmos tu poder; por la mañana proclamaré tu misericordia, porque tú eres para mí una fortaleza, ¡eres mi refugio en momentos de angustia!

[17]A ti y a tu poder cantaré salmos, porque tú, Dios mío, eres mi fortaleza; ¡eres mi Dios de misericordia!

Salmo 60

Plegaria en que se pide ayuda contra el enemigo

(Sal 108.6-13)

Al músico principal. Sobre «Lirios». Testimonio. Mictam didáctico de David, de cuando estuvo en guerra contra Aram Naharayin y contra Aram de Soba, y Joab volvió y derrotó a doce mil edomitas en el valle de la Sal.

Joabe, regressando, derrotou de Edom, doze mil guerreiros no vale do Sal. Ó Eterno, ao nos abandonares, Tu nos alquebraste; Tu derramaste tua ira contra nós; agora, pois, restaura-nos!

2 Reintegra nossas forças; fizeste estremecer a terra e a fendeste; restaura esta brecha antes que desmorone.

3 Severidade demonstraste a teu povo; um vinho que nos tornou cambaleantes nos deste a beber.

4 Concede aos que te reverenciam um estandarte a ser seguido, em nome da verdade.

5 Salva-nos com tua mão direita e responde às nossas súplicas, para que sejam libertos aqueles a quem amas.

6 Do seu santuário Deus falou: "No meu triunfo dividirei Siquém e repartirei o vale de Sucote.

7 Gileade a mim pertence, assim como Manassés; Efraim é meu capacete, Judá é o meu cetro.

8 Moabe é a vasilha sobre a qual lavo minhas mãos, em Edom lanço a minha sandália; sobre a Filístia proclamo o meu brado de vitória!"

9 Quem me conduzirá à cidade fortificada? Pudesse eu chegar agora até Edom!

10 Contudo, Tu nos rejeitaste, ó Eterno, e não marchas com nosso exército.

11 Dá-nos a tua ajuda contra o inimigo, porquanto inútil é o auxílio dos homens!

12 Só com Deus conquistaremos a vitória, pois é Ele quem destrói todos os nossos adversários!

Salmo 61

Davi confia em Deus como seu refúgio

1 Ao regente do coro: com instrumentos de corda. Um poema de Davi. Ouve, ó Eterno, a minha súplica e atenta à minha prece.

2 Quando fraqueja meu coração, mesmo dos confins da terra clamo a Ti, com o coração

1Dios nuestro, tú nos has desechado; en tu enojo, nos has dejado sin defensas. ¡Vuélvete ahora a nosotros!

2Hiciste que temblara, y hendiste la tierra; ¡rellena sus fisuras, porque se desmorona!

3Has hecho que tu pueblo presencie el desastre; nos has hecho beber un vino que aturde.

4Has dado a tus fieles la señal de retirada para que se libren de las flechas enemigas.

5¡Sálvanos con tu diestra! ¡Respóndenos! ¡Así se salvará tu pueblo amado!

6En su santuario, Dios ha sentenciado: «Con gran alegría fraccionaré Siquén y dividiré en parcelas el valle de Sucot.

7Galaad y Manasés me pertenecen, Efraín es un yelmo en mi cabeza, y Judá es un cetro en mi mano.

8Moab es la vasija en que me lavo, sobre Edom arrojaré mis sandalias, y sobre Filistea proclamaré mi victoria.»

9¿Y quién me dará entrada en Edom? ¿Quién me hará entrar en esa ciudad amurallada?

10¿No eres tú, mi Dios, quien nos ha desechado? ¿No eres tú quien ya no sale con nuestros ejércitos?

11Bríndanos tu apoyo contra el enemigo, pues vana resulta la ayuda de los hombres.

12Por ti, Dios nuestro, haremos proezas; ¡tú harás morder el polvo a nuestros enemigos!

Salmo 61

Confianza en la protección de Dios

Al músico principal. Sobre Neginot. Salmo de David.

1Dios mío, ¡escucha mi clamor! ¡Atiende mi oración!

abatido; coloca-me a salvo sobre a rocha mais elevada e inexpugnável!

3 Pois Tu tens sido o meu refúgio, uma fortaleza diante do meu inimigo.

4 Possa eu morar sempre sob tua tenda e abrigar-me à sombra das tuas asas.

5 Ouviste, ó Eterno, os votos que te fiz; assegura a herança de todos aqueles que te reverenciam e temem o teu Nome.

6 Acrescenta dias aos dias de existência do rei e que se estendam, por gerações, seus anos de vida.

7 Que lhe seja outorgado o direito de se assentar em seu trono, na presença de Deus; envia o teu temor e a tua lealdade para protegê-lo!

8 Assim, com salmos, hinos e canções, para sempre exaltarei o teu Nome, cumprindo os meus votos cada dia.

Salmo 62

Exortação a que se confie somente em Deus

1 Ao mestre de canto. Ao estilo da melodia de Jedutum. Um salmo de Davi. Só em Deus está o descanso, ó minha alma: dele vem a minha salvação.

2 Só Ele é minha rocha e salvação, meu baluarte. Ele jamais me deixará desesperar!

3 Até quando atacareis, todos juntos e traiçoeiramente, um só homem, para abatê-lo, como se fora uma parede desaprumada, uma cerca a desabar?

4 O maior objetivo deles é derrubá-lo de sua posição elevada; eles se deliciam com mentiras. Bendizem-no com suas bocas, enquanto o amaldiçoam em seus corações.

5 Contudo, somente no Eterno espera a minha alma, em silêncio, pois Ele é que me traz a esperança!

6 Ele é minha Rocha, minha Salvação, minha torre inexpugnável. Por isso não desesperarei jamais!

2¡Clamo a ti desde los confines de la tierra, pues ya mi corazón desfallece! Llévame a una roca más alta que yo,

3porque tú eres mi refugio, ¡eres fuerte torre que me protege del enemigo!

4Yo habitaré en tu templo para siempre; bajo la sombra de tus alas estaré seguro.

5Tú, Dios mío, has escuchado mis votos, y has dado a los que temen tu nombre la tierra que les prometiste.

6Al rey le has concedido más días de vida, y vivirá sus años de una a otra generación.

7Siempre reinará delante de ti, Dios nuestro, protegido por tu misericordia y tu verdad.

8Y yo, siempre cantaré salmos a tu nombre, y todos los días te cumpliré mis votos.

Salmo 62

Dios, el único refugio

Al músico principal. A Jedutún. Salmo de David.

1Sólo en Dios halla tranquilidad mi alma; sólo de él viene mi salvación.

2Sólo Dios es mi salvación y mi roca; porque él es mi refugio, jamás resbalaré.

3¿Hasta cuándo harán planes todos ustedes con la intención de derrotar a un solo hombre? ¡Lo ven como pared desplomada! ¡Lo ven como una cerca en el suelo!

4Conspiran para despojarlo de su grandeza; les agrada decir mentiras; ¡bendicen con los labios, pero maldicen con el corazón!

5Sólo en Dios halla tranquilidad mi alma; sólo en él he puesto mi esperanza.

6Sólo Dios es mi salvación y mi roca; porque él es mi refugio, no resbalaré.

7Sólo Dios es mi salvación y mi gloria; ¡Dios es mi roca fuerte y mi refugio!

7 A minha salvação e a minha honra dependem somente de Deus; Ele é a rocha da minha fortaleza, a segurança do meu abrigo!

8 Confia sempre em Deus, ó povo meu! Perante sua presença derrama todo o coração; Ele é o nosso refúgio seguro.

9 Vãs são as palavras dos homens, mentirosas são as afirmações dos poderosos; colocadas todas juntas numa balança nada pesam!

10 Não depositeis na opressão, vossa confiança; nem no estelionato, a esperança; ainda que prosperem, não lhes deis atenção.

11 Uma vez declarou Deus e duas lições ouvi: o poder pertence a Deus,

12 e a bondade é tua, ó Eterno, pois Tu recompensas o ser humano, conforme seus atos!

Salmo 63

Davi anela pela presença de Deus

1 Salmo de Davi, quando estava no deserto de Judá. Ó Eterno, Tu és o meu Deus e a Ti eu busco dia e noite; a minha alma tem sede de Ti! Todo o meu ser anela pelo refrigério da tua presença numa terra árida, exausta e sem água.

2 Recordo-me dos dias em que te contemplei no santuário, para me embeber de teu poder e de tua glória.

3 Porquanto melhor que a própria vida é o teu amor leal e misericordioso! Por isso, os meus lábios te exaltarão sobremaneira.

4 Sim, por toda a minha vida eu Te bendirei e erguerei meus braços invocando o teu Nome.

5 Como num rico banquete, assim minha alma ficará plenamente satisfeita e, com alegria nos lábios, te louvará minha boca.

6 Em meu leito, durante as noites de vigília, lembrar-me-ei de Ti e meditarei sobre a tua bondade.

7 Porque tens sido meu socorro, e à sombra das tuas asas canto louvores de alegria.

8Pueblos todos, ¡confíen siempre en Dios! ¡Vacíen delante de él su corazón! ¡Dios es nuestro refugio!

9Los hombres, sean ricos o sean pobres, no son más que un vapor engañoso. Puestos todos ellos en la balanza, podrá verse que no son nada.

10No confíen en la violencia, ni pongan vanas esperanzas en la rapiña; si acaso llegan a acumular riquezas, no les entreguen su corazón.

11Dios habló una vez, y yo lo escuché dos veces: Tuyo, Dios mío, es el poder;

12tuya, Señor, es la misericordia; tú das a cada uno lo que merecen sus obras.

Salmo 63

Sólo Dios satisface al alma

Salmo de David, cuando estaba en el desierto de Judá.

1Dios mío, ¡tú eres mi Dios! Yo te buscaré de madrugada. Mi alma desfallece de sed por ti; mi ser entero te busca con ansias, en terrenos secos e inhóspitos, sin agua,

2con deseos de ver tu poder y tu gloria, como los he mirado en el santuario.

3Tu misericordia es mejor que la vida; por eso mis labios te alaban.

4¡Yo te bendeciré mientras tenga vida, y en tu nombre levantaré mis manos!

5Mi alma quedará del todo satisfecha, como si comiera los mejores platillos, y mis labios te aclamarán jubilosos

6al pensar en ti recostado en mi lecho, al meditar en ti durante mis desvelos.

7Porque tú has sido mi socorro, alegre viviré bajo la sombra de tus alas.

8Mi alma está apegada a ti; tu mano derecha me brinda apoyo.

9Los que buscan matarme y acabar conmigo caerán a lo más profundo de la tierra.

[8] Minha alma a Ti se une, e tua destra me sustenta.

[9] Aqueles que procuram a minha destruição serão lançados às profundezas da terra!

[10] A espada os ferirá e se tornarão pasto para os chacais.

[11] O rei, porém, se alegrará em Deus; todos os que juram pelo Nome de Deus o louvarão todavia, as bocas dos mentirosos serão lacradas.

[10]Los matarán a filo de espada; servirán de alimento a los chacales.

[11]Pero el rey se regocijará en Dios, y todos los que juran por él serán alabados, pero la boca de los mentirosos será acallada.

Salmo 64

Davi suplica a Deus que guarde a sua vida e espera que lho conceda

[1] Para o mestre de música. Um salmo davídico. Ouve, ó Eterno, minha voz, quando expresso meu lamento; protege a minha vida do inimigo ameaçador.

[2] Defende-me da conspiração dos ímpios e da ruidosa multidão dos perversos.

[3] Eles afiam suas línguas como espadas, e como flechas disparam suas palavras cheias de veneno.

[4] E de suas trincheiras ocultas atiram contra o homem íntegro; atacam, de emboscada, sem o menor receio da justiça.

[5] Estão absolutamente dominados pela maldade, conspiram para tramar ciladas e argumentam entre si: “Quem nos descobrirá?”

[6] Tramam a injustiça e declaram: “Fizemos um plano perfeito!” A mente e o coração deles buscam legitimar os crimes cometidos.

[7] Entretanto, é Deus quem dispara contra eles uma flecha e, de pronto, os fere de morte.

[8] Sua própria língua lhes provocará o fracasso repentino; todos que assistirem a esse triste fim menearão a cabeça e zombarão deles.

[9] Então, todos os seres humanos temerão e proclamarão as obras de Deus, meditando sobre esses grandes feitos de Deus.

Salmo 64

Plegaria en que se pide protección contra enemigos ocultos

Al músico principal. Salmo de David.

[1]Dios mío, ¡escucha la voz de mi queja! ¡Protege mi vida de mi temible enemigo!

[2]¡Escóndeme de esa caterva de malhechores, que en secreto conspiran y hacen planes malvados!

[3]Afilan su lengua, como si fuera una espada; lanzan acres invectivas, como si fueran saetas,

[4]y a escondidas hieren al hombre íntegro. Lo atacan de repente y sin temor alguno;

[5]obstinados en cumplir sus inicuos designios, pretenden disimular sus trampas, creyendo que nadie los va a ver.

[6]Elucubran iniquidades, investigan al detalle; y sus ideas son tan incomprensibles que no es posible penetrar en ellos.

[7]¡Pero Dios los herirá con sus saetas! ¡Sus plagas les sobrevendrán de repente!

[8]Su propia lengua les será un tropiezo, y serán la burla de todos los que los vean.

[9]Entonces la humanidad entera sentirá temor, y todos proclamarán las obras de Dios y entenderán el porqué de sus acciones.

[10]Los justos se regocijarán en el Señor y pondrán en él su confianza. ¡Todos los rectos de corazón lo alabarán!

10 Que se alegre o justo, no Eterno; e nele busque refúgio; congratulem-se todos os retos de coração!

Salmo 65

Davi louva a Deus e dá-lhe graças pelas bênçãos recebidas

1 Ao mestre de música. Salmo de Davi, um cântico. A ti, ó Deus, é dedicado todo o louvor, em Sião, mesmo quando íntimos e silenciosos, cumprem-se os votos diante de Ti.

2 A ti, que acolhes as orações, virão todos os seres humanos.

3 Quando nossos pecados pesavam sobre nossos ombros, tu mesmo fizeste propiciação por nossas transgressões.

4 Bem-aventurados são todos aqueles que escolhes e trazes a Ti para viverem da tua Casa, do teu santo Templo!

5 Tu nos respondes com tremendos feitos de justiça, ó Deus, nosso Salvador, que sustentas a terra até seus confins e os mares até o mais longínquo e profundo.

6 Tu que formaste as montanhas pela tua força criativa, por meio do teu infinito poder.

7 Tu que acalmas o rugido dos oceanos, o bramido das ondas dos mares e o tumulto dos povos das nações.

8 Temor por teus portentosos feitos despertas nos habitantes das terras longínquas, e júbilo trazes aos habitantes dos países do Oriente e do Ocidente.

9 Cuidaste da terra e a irrigaste, enriquecendo-a com cursos de água por Ti abastecidos; provês os grãos para alimento do ser humano, pois para isso a terra preparaste.

10 Regas seus sulcos, fazes por seus canais correr água; com as gotas da chuva a fazes germinar e sua flora abençoas.

11 Com tua bondade a cobres por todo o ano e abundância extravasa de tuas veredas.

Salmo 65

La bondad de Dios en la naturaleza

Al músico principal. Salmo. Cántico de David.

1A ti, Dios mío, debemos alabarte en Sión; a ti debemos cumplir nuestros votos,

2pues tú escuchas nuestras oraciones. A ti acude todo el género humano.

3Nuestras malas acciones nos dominan, pero tú perdonas nuestras rebeliones.

4¡Cuán dichoso es aquel a quien tú escoges y lo llevas a vivir en tus atrios! Nosotros quedamos plenamente satisfechos con las bondades de tu casa, con las bendiciones de tu santo templo.

5Tú, Dios de nuestra salvación, nos respondes con grandes actos de justicia. En ti esperan los confines de la tierra y los mares más remotos.

6Tú te revistes de valor y con tu poder afirmas los montes.

7Tú sosiegas el estruendo de los mares, acallas el estrépito de sus olas, y silencias el alboroto de los pueblos.

8Tiemblan de miedo, ante tus maravillas, los que habitan en los extremos de la tierra. Tú haces que el sol grite de alegría al salir por la mañana, y al caer la tarde.

9Tú, con la lluvia, cuidas de la tierra, y en gran manera la fecundas y enriqueces. Llenas de agua tus corrientes caudalosas y preparas el grano, cuando así lo dispones.

10Haces que los surcos se empapen y que se nivelen los terrones; con tus lluvias los reblandeces, y bendices sus renuevos.

11Con tu bondad engalanas el año; a tu paso vas esparciendo abundancia.

12Los pastizales del desierto se ven rebosantes, y las colinas se revisten de alegría;

[12] Pastagens brotam nos desertos e de júbilo se cingem as colinas.

[13] As campinas se revestem de rebanhos, os vales se vestem de trigais viçosos e ecoam vozes uníssonas em jubilosos cânticos de louvor a Ti!

Salmo 66

Cântico de louvor a Deus pelas suas grandes obras

[1] Ao regente do coro. Um salmo para cantar. Aclamai a Deus, terra inteira.

[2] Entoai hinos à magnificência do seu Nome; dai-lhe glória, mediante vosso louvor!

[3] Declarai ao Eterno: "Quão assombrosas são tuas obras! Pela grandeza do teu poder, teus inimigos a Ti se rendem.

[4] Prostra-se diante de Ti a terra inteira e entoa hinos em tua honra, canta louvores ao teu Nome".

[5] Vinde ver as ações de Deus, os feitos que aos homens inspiram temor!

[6] O mar ele transformou em terra firme, a pé atravessaram o rio; ali nos alegramos nele.

[7] Ele governa eternamente com seu poder, seus olhos vigiam as nações: não se vangloriem os rebeldes!

[8] Povos, bendizei o nosso Deus, fazei ressoar seu louvor!

[9] Ele conserva com vida nossa alma e não deixa vacilarem nossos pés.

[10] Pois Tu, ó Deus, nos puseste à prova, purificaste-nos como se purifica a prata.

[11] Tu nos levaste para a armadilha, puseste um pesado fardo sobre nossas costas.

[12] Permitiste que, sobre nossas cabeças, homens cavalgassem; passamos pelo fogo e pela água. Mas nos trouxeste ao refrigério!

[13] Venho à tua Casa, com holocaustos, cumprir para contigo os meus votos.

[14] Votos que meus lábios proferiram e minha boca pronunciou na minha angústia.

[13]los llanos se saturan de rebaños, y los valles se tapizan con trigales. ¡Todo canta y lanza gritos de júbilo!

Salmo 66

Alabanza por los portentos de Dios

Al músico principal. Cántico. Salmo.

[1]Ustedes, habitantes de toda la tierra, ¡aclamen a Dios con alegría!

[2]¡Canten salmos a la gloria de su nombre! ¡Cántenle gloriosas alabanzas!

[3]Digan a Dios: «¡Tus obras son asombrosas! ¡Con tu gran poder sometes a tus enemigos!»

[4]¡Toda la tierra te rinde adoración y canta salmos a tu nombre!

[5]Vengan a ver las obras de Dios, sus hechos sorprendentes en favor de los hombres.

[6]Convirtió el mar en terreno seco, y ellos cruzaron el río por su propio pie. ¡Alegrémonos por lo que hizo allí!

[7]Por su poder, él nos gobierna para siempre; sus ojos vigilan atentamente a las naciones; por eso los rebeldes no lograrán levantarse.

[8]Pueblos todos: ¡bendigan a nuestro Dios! ¡Hagan resonar la voz de su alabanza!

[9]Tú, Señor, nos has preservado la vida, y no has dejado que resbalen nuestros pies.

[10]Tú, Dios nuestro, nos has puesto a prueba; nos has refinado como se refina la plata.

[11]Pero nos dejaste caer en la trampa; ¡impusiste sobre nosotros una pesada carga!

[12]Caballos y jinetes han pasado sobre nosotros; hemos pasado por el fuego y por el agua, pero al final nos has llevado a la abundancia.

[13]Entraré en tu templo con holocaustos, y allí te cumpliré mis promesas,

[14]las promesas que, en mi angustia, pronuncié con mis propios labios.

15 Animais cevados te ofereço em holocausto, com imolação de carneiros; preparo-te bois e bodes.

16 Vinde ouvir vós todos que temeis a Deus! E contarei o que Ele realizou por mim.

17 Invoquei-o com minha boca, e por minha língua foi enaltecido.

18 Se eu, no coração, tivesse visado a maldade, o Senhor não me teria escutado.

19 Contudo, Deus me ouviu e prestou atenção à voz da minha súplica.

20 Bendito seja Deus, que não afastou de si minha súplica, nem de mim o seu amor!

Salmo 67

O reino de Deus abrange toda a terra

1 Ao regente do coro: com instrumentos de corda. Um salmo para cantar. Que o Eterno nos conceda sua graça e nos abençoe, e que faça sobre nós resplandecer a sua face,

2 para que sejam conhecidos na terra o teu Caminho, a tua Salvação entre todas as nações.

3 Ergam-te graças todos os povos. Que todas as nações louvem a Ti.

4 Alegrem-se e exultem as nações, pois governas os povos com retidão e reges na terra todos os povos.

5 Louvem-te os povos, ó Deus; que te exaltem todas as nações!

6 Possa, então, a terra produzir em abundância seus frutos, possa o Eterno, nosso Deus, nos abençoar.

7 Sim, possa Ele nos abençoar e ser reverenciado e temido até os confins da terra!

Salmo 68

Cântico de louvor e ação de graças a Deus como nosso Salvador

1 Ao mestre do coro, um salmo de Davi. Um cântico. Ao erguer-se o Eterno, dispersaram-

15Te ofreceré holocaustos de los mejores animales, te ofreceré sahumerio de carneros y sacrificios de bueyes y machos cabríos.

16Ustedes todos, los que temen a Dios, vengan y escuchen lo que él ha hecho conmigo.

17Con mis labios le pedí ayuda; con mi lengua exalté su nombre.

18Si mi corazón se hubiera fijado en la maldad, el Señor no me habría escuchado.

19Pero lo cierto es que Dios me escuchó y atendió a la voz de mi súplica.

20¡Bendito sea Dios, que no rechazó mi oración ni me escatimó su misericordia!

Salmo 67

Exhortación a la alabanza universal

Al músico principal. Sobre Neginot. Salmo. Cántico.

1Dios mío, ¡ten misericordia de nosotros, y bendícenos! ¡Haz resplandecer tu rostro sobre nosotros!

2¡Que sea reconocido en la tierra tu camino, y en todas las naciones tu salvación!

3¡Que te alaben los pueblos, Dios mío! ¡Que todos los pueblos te alaben!

4¡Que las naciones se llenen de gozo, porque tú juzgas a los pueblos con equidad y eres el Pastor de todas las naciones!

5¡Que te alaben los pueblos, Dios mío! ¡Que todos los pueblos te alaben!

6¡Que la tierra rinda sus frutos! ¡Que el Dios nuestro nos bendiga!

7¡Que nuestro Dios nos bendiga, y que todos los confines de la tierra lo teman!

Salmo 68

El Dios del Sinaí y del santuario

Al músico principal. Salmo de David. Cántico.

se seus inimigos, e da sua presença fogem os que lhe são adversários.

2 Dissipa-os como fumaça que se esvai; assim como no fogo se derrete a cera, que ante a presença divina pereçam os ímpios.

3 Os justos, porém, que se alegrem; que exultem diante de Deus e regozijem-se com grande alegria!

4 Cantai a Deus, salmodiai ao seu Nome, exaltai aquele que cavalga nas nuvens! Seu nome é SENHOR: exultai, pois, na presença dele!

5 Pai dos órfãos, Defensor das viúvas; eis o que é Deus na sua santa morada.

6 Aos rejeitados, Deus os recolhe em pátrio lar; faz os cativos serem libertos para a prosperidade; só os rebeldes permanecem na árida terra.

7 Ó Deus, quando saíste à frente do teu povo, quando avançaste pelo deserto,

8 tremeu a terra, os céus se derreteram em gotas d'água. Ante a presença do Eterno, o Deus de Israel, tremeu o Sinai!

9 Derramaste, ó Deus, abundante chuva; tua herdade, que estava ressequida, tu a restauraste.

10 Nela se fixaram tuas criaturas; bondosamente a preparaste, ó Deus, para os pobres.

11 O Senhor anunciou a Palavra e muitos mensageiros a proclamaram:

12 "Reis e exércitos fogem em debandada, e a dona-de-casa reparte os despojos.

13 Entre fronteiras seguras vos haveis de abrigar, enquanto sobre vós resplandecem, como prata, as asas esvoaçantes da minha pomba, e brilham como ouro suas penas.

14 Quando o Todo-Poderoso ali desbaratava reis, era como se flocos de neve caíssem sobre o monte Zalmom.

1¡Levántese Dios, y sean esparcidos sus enemigos! ¡Huyan de su presencia quienes lo aborrecen!

2Dios los despejará como si despejara el humo; ¡como si derritiera cera delante del fuego! Así perecen los impíos delante de Dios.

3Pero los justos se alegrarán delante de Dios; ¡llenos de gozo, saltarán de alegría!

4¡Cantemos salmos a Dios! ¡Cantemos salmos a su nombre! ¡Exaltemos al que cabalga sobre los cielos! Su nombre es el Señor. ¡Alegrémonos en su presencia!

5Dios, en su santo templo, es padre de los huérfanos y defensor de las viudas.

6Dios les da un hogar a los desamparados, y rescata a los cautivos y les da prosperidad, pero a los rebeldes los hace habitar en el desierto.

7Dios nuestro, cuando saliste al frente de tu pueblo, cuando anduviste por el desierto,

8la tierra tembló. Al verte, Dios de Israel, los cielos derramaron su lluvia; ante tu presencia, el monte Sinaí se estremeció.

9Tú, Dios nuestro, derramaste abundante lluvia, y a tu exhausta tierra infundiste vida.

10En ella, oh Dios, habitan los que son tuyos; tú, por tu bondad, das al pobre lo que necesita.

11El Señor emitió su palabra, y muchas mensajeras dieron la noticia:

12«¡Están huyendo los reyes y sus ejércitos!» En su casa, las mujeres se repartían los despojos:

13«Aunque ustedes se quedaron en los apriscos, también recibirán alas de paloma cubiertas de plata, con sus plumas recubiertas de oro fino.»

14Cuando el Omnipotente esparció allí a los reyes, en el monte Salmón parecía estar nevando.

15El monte de Basán es un monte muy alto; el monte de Basán es un monte majestuoso.

15 Montanha altíssima é a montanha de Basã, majestosos e escarpados são os montes de Basã!

16 Por que, ó montes de altos píncaros, olhais, com inveja, a montanha que Deus escolheu para sua habitação, onde o próprio SENHOR habitará para sempre?

17 São os carros de Deus milhares de milhares; incontáveis; neles o Senhor veio do Sinai para o seu Lugar Santo.

18 Subiste ao cume, levando os cativos; recebeste dádivas dentre os homens, até mesmo dos que se rebelaram contra a tua habitação.

19 Bendito seja o Senhor, Deus, nosso Salvador, que cada dia nos dá forças para que possamos levar as nossas cargas.

20 Sim! Ele é para nós o Deus que nos liberta até mesmo dos grilhões da morte!

21 Com toda a certeza Deus arrebentará a cabeça de todos os seus inimigos, esmagará o crânio do que perambula envolto em iniquidade.

22 Proclamou o Senhor: “Eu os trarei de Basã! Eu os farei voltar, mesmo das profundezas do mar,

23 para que pises teu pé sobre as poças do sangue deles, para que até a língua de teus cães tenha uma porção de teus inimigos para devorar.

24 Já se avista a tua marcha triunfal, ó Eterno, a marcha do meu Deus e Rei adentrando o santuário!

25 À frente marcham os cantores, depois, os músicos; com eles caminham os jovens tocando pandeiros.

26 Congregai-vos para bendizer a Deus! Abençoai ao SENHOR, todos vós que vindes da fonte de Israel.

27 Ali está a pequena tribo de Benjamim a conduzi-los, os príncipes de Judá acompanhados de seus exércitos, e os príncipes de Zebulom e Naftali.

16Ustedes, altos montes, ¿por qué miran con desdén al monte en donde Dios decidió residir? ¡El Señor habitará allí para siempre!

17Entre miríadas de poderosos carros de guerra, tú, Señor, marchas del Sinaí a tu santuario.

18Asciendes a lo alto, llevando contigo a los cautivos y el tributo que recibiste de gente rebelde, y entre ellos, Señor y Dios, pondrás tu habitación.

19Bendito sea el Señor, el Dios de nuestra salvación, que todos los días nos colma de beneficios.

20El Señor nuestro Dios es un Dios que salva; el Señor tiene poder para librarnos de la muerte.

21Dios herirá la cabeza de sus enemigos, la melena de los que andan en sus pecados.

22El Señor ha dicho: «Yo te haré volver de Basán. Te haré volver de las profundidades del mar.

23¡Tus pies y la lengua de tus perros se teñirán con la sangre de tus enemigos!»

24En el santuario, oh Dios, pueden verse tus procesiones; ¡tus marchas triunfales, mi Dios y Rey!

25Los cantores abren la marcha, los músicos la cierran, y en medio las doncellas avanzan con panderos.

26Ustedes, descendientes de Israel, ¡bendigan a nuestro Señor y Dios en las congregaciones!

27Allí va el joven Benjamín, al frente de ellos, acompañado por los príncipes de Judá, los príncipes de Zabulón y los príncipes de Neftalí.

28Dios nuestro, ¡manifiesta tu poder! ¡Confirma, oh Dios, lo que has hecho por nosotros!

29Por causa de tu templo en Jerusalén los reyes te pagan tributo.

30¡Reprime a la bestia de los juncos, a ese ejército de toros y becerros! ¡Sométélos! ¡Que te entreguen sus piezas de plata!

[28] Teu Deus dispensou o poder em teu favor: mostra teu poder, ó Deus, que usaste para o nosso bem,

[29] desde teu templo, em Jerusalém, aonde reis vêm trazer-te presentes!

[30] Repreende a fera entre os juncos, a manada de touros entre os novilhos das nações, até que se curvem humildes, trazendo oferendas de prata; dispersa os povos que se deleitam em praticar as guerras.

[31] Embaixadores virão do Egito, e toda a Etiópia estenderá suas mãos para louvar a Deus!

[32] Reinos da terra, cantai para Deus, salmodiai ao Senhor

[33] que cavalga pelos céus, desde a eternidade passada, fazendo ecoar sua voz poderosa e comandando o Universo!

[34] Reconhecei e honrai a soberania do Eterno, cujo poder está na altura dos céus e cuja majestade se derrama sobre Israel, seu povo.

[35] De seu santuário emana o temor do Eterno, o Deus de Israel, que concede força e grandeza a seu povo. Bendito seja, ó Deus!

Salmo 69

Os sofrimentos de Davi prefiguram os do Messias

[1] Ao regente do coro: segundo a melodia “Os Lírios”. Um salmo de Davi. Ó Deus, salva-me! Porquanto as águas chegaram até o meu pescoço.

[2] Nas profundezas lamacentas estou afundando; não tenho como firmar meus pés; cheguei às águas profundas, e a forte correnteza me arrasta!

[3] De tanto clamar por socorro, ressecouse minha garganta, se embaçaram meus olhos e se fatigou sobremaneira o meu corpo, enquanto aguardo pelo auxílio do meu Deus!

[4] São mais numerosos que os cabelos de minha cabeça os que me odeiam sem causa; poderosos são os que me querem aniquilar,

¡Dispersa a los pueblos que se complacen en la guerra!

[31]¡Que vengan a ti los príncipes de Egipto! ¡Que se apresure Etiopía a tender a ti sus manos!

[32]Reinos de la tierra, ¡canten salmos a Dios! ¡Canten salmos al Señor!

[33]¡Al que cabalga sobre los altos y eternos cielos! ¡Al que hace oír su poderosa voz!

[34]¡Reconozcan el poder a Dios! Sobre Israel puede verse su magnificencia; ¡en los cielos se manifiesta su poder!

[35]En su santuario, Dios es imponente; ¡el Dios de Israel da fuerza y vigor a su pueblo! ¡Bendito sea Dios!

Salmo 69

Un grito de angustia

Al músico principal. Sobre Lirios. Salmo de David.

[1]Sálvame, oh Dios, porque las aguas me han llegado hasta el cuello.

[2]Me encuentro hundido en profundo pantano, y no hallo dónde poner el pie. He caído en aguas abismales, y me cubre la corriente.

[3]Ya me canso de llamar; ronca está mi garganta; mis ojos desfallecen en espera de mi Dios.

[4]Son más los que me odian sin motivo, que los cabellos de mi cabeza. Son muy poderosos mis enemigos, los que sin razón quieren destruirme. ¿Acaso he de pagar lo que no he robado?

são injustos meus inimigos: o que roubei, como hei de restituir?

5 Conheces, ó Deus, meus desatinos e o quanto fui insensato; as minhas culpas não te são encobertas.

6 Contudo, não permitas que eu venha ser causa de humilhações para aqueles que têm fé em ti, ó Eterno, Deus das Legiões. Que não sejam por mim envergonhados os que te buscam, ó Deus de Israel!

7 Porquanto por amor a ti suporto zombarias, e a vergonha cobre-me o rosto.

8 Sou um estrangeiro para meus próprios irmãos, um estranho até para os filhos da minha mãe;

9 pois me consumiu o zelo que dedico à tua Casa, e sobre mim recaíram os vitupérios dos que te insultam.

10 Com jejum e muitas lágrimas afligi minha própria alma, e isso ainda mais os enfureceu.

11 Com mortalha me cobri e perante eles fui objeto de zombarias.

12 Murmuram contra mim os que se ajuntam nas portas da cidade, e sou tema de chacotas nas canções dos bêbados.

13 Todavia eu, SENHOR, no tempo oportuno elevo a ti minha petição; respondeme, por teu grande amor, ó Deus, com tua graça infalível!

14 Resgata-me do lamaçal, para que eu nele não pereça; salva-me de meus detratores e das profundezas das águas.

15 Que eu não seja arrastado por seu turbilhão, nem tragado pelo abismo, e que tampouco se feche sobre mim a boca do poço onde caí.

16 Responde-me, ó Eterno, pois incomensurável é tua benevolência; volta-te para mim com a grandeza de tua magnanimidade.

17 Não ocultes do teu servo a tua face; responde-me de pronto, pois estou muito angustiado.

5Tú, mi Dios, sabes que soy un insensato; mis pecados no son para ti un secreto.

6Señor, Dios de los ejércitos y Dios de Israel, ¡no permitas que por mi culpa sean avergonzados los que en ti confían! ¡No permitas que por mi culpa sean confundidos los que te buscan!

7Por ti he sido objeto de insultos; ¡mi rostro se ha cubierto de confusión!

8Soy un extraño para mis propios hermanos; ¡los hijos de mi madre me desconocen!

9Y es que mi amor por tu casa me consume; ¡caen sobre mí los insultos de los que te ofenden!

10Aflijo mi cuerpo con ayunos y sollozos, y por esto la gente me insulta.

11Dejé mi ropa y me vestí de cilicio, y ahora soy para la gente motivo de burla.

12Los consejeros del pueblo hablan mal de mí, ¡y hasta los borrachos me componen parodias!

13Pero yo oro a ti, Señor, en el momento de tu buena voluntad; ¡escúchame, Dios mío, por tu gran misericordia y por la verdad de tu salvación!

14¡Sácame del lodo! ¡No dejes que me hunda! ¡Líbrame de los que me odian, y de las aguas profundas!

15¡No dejes que me ahogue la corriente! ¡No permitas que me trague el abismo, ni que este pozo cierre sobre mí sus fauces!

16Señor, por tu bondad y misericordia, ¡respóndeme! Por tu infinita piedad, ¡dígnate mirarme!

17¡No le vuelvas la espalda a este siervo tuyo! ¡Date prisa, y escúchame, que estoy angustiado!

18¡Acércate, y ven a salvarme la vida! ¡Líbrame, por causa de mis enemigos!

19Tú sabes de mi afrenta, mi confusión y mi oprobio; ante ti están todos mis adversarios.

20Las burlas me han roto el corazón, y estoy acongojado. Esperaba compasión, y nadie me

[18] Faze que de ti se aproxime a minha alma, redime-a e salva-me de meus inimigos.

[19] Pois sabes da vergonha e do infortúnio que me fazem passar.

[20] Meu coração se partiu ante tanta humilhação, e me sinto gravemente enfermo. Procurei alguém que se compadecesse de mim e me confortasse, mas a ninguém encontrei.

[21] Ao contrário, puseram veneno em meu alimento e vinagre me oferecem para mitigar minha sede.

[22] Que, em retribuição, a mesa deles se lhes transforme em armadilha e sua paz, em emboscada.

[23] Que se lhes escureçam os olhos para que, de fato, não possam ver; faze-lhes tremer o corpo sem que haja como cessar!

[24] Despeja sobre eles a tua ira justa; que o teu furor ardente os alcance.

[25] Que sejam destruídos os seus palácios e que fiquem desertas as suas tendas.

[26] Pois têm prazer em perseguir a quem tu puniste e acrescentam dor e sofrimento a quem feriste.

[27] Agrega iniquidade à iniquidade deles para que não mereçam usufruir da tua justiça.

[28] Que tenham seus nomes apagados do Livro da Vida, e jamais sejam inscritos entre os justos novamente.

[29] Quanto a mim, grande é minha afliçã e minha dor! Protege-me, ó Deus. A tua salvação há de me elevar acima de qualquer sofrimento!

[30] Em cânticos, então, louvarei o Nome do Eterno, e em meus agradecimentos exaltarei a ti Senhor!

[31] Serei mais agradável ao SENHOR do que a mais perfeita oferta de todo o passado!

[32] Alegrar-se-ão os humildes e animar-se-ão os corações dos que buscam a Deus.

la tuvo; alguien que me consolara, y a nadie hallé.

[21]Cuando tuve hambre, me dieron ajenjo; cuando tuve sed, me dieron vinagre.

[22]¡Que sean sus banquetes una trampa para ellos! ¡Que sus sacrificios de paz les sean un tropiezo!

[23]¡Que sus ojos se nublen y pierdan la vista! ¡Haz que pierdan para siempre su vigor!

[24]¡Descarga tu enojo sobre ellos! ¡Que el furor de tu enojo los alcance!

[25]¡Que sea destruido su campamento, y no haya en sus tiendas quien las habite!

[26]Porque persiguen al que tú has herido, y divulgan el dolor de los que tú has golpeado.

[27]Añade maldad a su maldad; ¡no les concedas tu perdón!

[28]¡Bórralos del libro de la vida! ¡Que no queden registrados entre los justos!

[29]Pero a mí, que estoy pobre y afligido, ¡ponme, oh Dios, en alto con tu salvación!

[30]Así alabaré entre cánticos tu nombre; ¡te exaltaré con alabanzas!

[31]Así, Señor, te agradarás de mí más que si te ofreciera un toro o un becerro.

[32]Al ver esto, los oprimidos se alegrarán. Busquen a Dios, y vivirá su corazón;

[33]porque el Señor escucha a los menesterosos, y no rechaza a los que están prisioneros.

[34]¡Que lo alaben los cielos y la tierra, los mares y todo lo que hay en ellos!

[35]Dios salvará a Sión, y reconstruirá las ciudades de Judá, y su pueblo las recuperará y las habitará.

[36]Los descendientes de sus siervos las heredarán, y los que aman su nombre habitarán en ellas.

[33] Porquanto todos verão que Deus ouve os necessitados e não despreza os alquebrados.

[34] Louvem-no os céus e a terra, os mares e tudo o que neles se move!

[35] Pois Deus salvará Sião e reconstruirá as cidades de Judá; e haverá habitantes que a herdarão.

[36] A descendência de seus servos a receberá em herança, e os que amam o seu Nome farão nela sua morada!

Salmo 70

Na sua aflição Davi suplica a Deus que se apresse em livrá-lo

[1] Para o mestre de música. Uma oração em forma de poema. De Davi. Ó Deus, para minha libertação, apressa-te, SENHOR, em socorrer-me!

[2] Cubram-se de vergonha e confusão os que me demandam a própria vida! Recuem,

[3] Recuem, cobertos de vergonha, os que maliciosamente murmuram: "Bem-feito!

[4] Contudo, que se alegrem e regozijem, por tua causa, todos os que te buscam! "Deus é grande!" Proclamem sem cessar os que amam a tua salvação!

[5] Sendo eu um pobre aflito, ó Deus, apressa-te em valer-me! Tu és meu auxílio e meu Libertador: SENHOR, não tardes mais!

Salmo 70

Súplica de liberación

(Sal 40.13-17)

Al músico principal. Salmo de David. Para conmemorar.

[1]Dios mío, ¡dígnate ayudarme! Señor, ¡ven pronto a socorrerme!

[2]¡Que sean avergonzados y confundidos los que buscan acabar con mi vida! ¡Que retrocedan en vergonzosa derrota los que buscan hacerme daño!

[3]¡Que sean derrotados por sus ofensas los que se burlan de mí!

[4]Pero que se alegren en ti todos los que te buscan; que los que aman tu salvación digan siempre: «¡Grande es nuestro Dios!»

[5]Pero yo estoy pobre y afligido; ¡ven pronto, oh Dios, en mi ayuda! Tu eres mi ayuda; ¡eres mi libertador! ¡No tardes, Señor!

Salmo 71

Davi confia em Deus e roga-lhe que o livre dos seus inimigos e o proteja

[1] Em ti, SENHOR, me refugio: que jamais eu seja envergonhado!

[2] Por tua justiça, me livrarás e me libertarás. Inclina para mim teus ouvidos e salva-me!

[3] Sê para mim a rocha de refúgio, sempre acessível, pois decidiste salvar-me. Sim, és o meu rochedo e minha fortaleza!

[4] Meu Deus, livra-me da mão do ímpio, das mãos dos criminosos e dos violentos!

Salmo 71

Oración de un anciano

[1]Señor, en ti busco refugio; ¡Jamás permitas que sea yo avergonzado!

[2]¡Ven a socorrerme, y líbrame, pues tú eres justo! ¡Dígnate escucharme, y ven a salvarme!

[3]¡Sé para mí una roca de refugio, en donde siempre pueda resguardarme! Sólo tú puedes decretar mi salvación, porque tú eres mi roca y mi fortaleza.

[4]Dios mío, líbrame del poder de los impíos, del poder de los perversos y violentos.

[5] Tu és minha esperança, ó Soberano SENHOR; deposito em ti toda a minha confiança, desde a minha juventude.

[6] Ora, desde o ventre materno dependo de ti, das entranhas de minha mãe me separaste; dia após dia és motivo de todo o meu louvor.

[7] Para muitos tornei-me um prodígio, enquanto eras tu meu refúgio fortificado.

[8] Minha boca está repleta do teu louvor, e constantemente proclamo o teu esplendor!

[9] Portanto, não me rejeites agora, na velhice; quando as forças declinam, não me abandones!

[10] Pois meus inimigos tramam contra mim, confabulam entre si os que me espreitam com a intenção de tirar a minha vida.

[11] Alegam: "Deus o abandonou: persegui-o, agarrai-o! Pois não há quem o possa salvar".

[12] Ó Deus, não fiques longe de mim, meu SENHOR, vem depressa em meu auxílio!

[13] Sejam confundidos e abatidos os que me hostilizam! Cubram-se de opróbrio e de vexame os que buscam meu dano!

[14] Eu, todavia, sempre esperançoso, redobrarei mais e mais teus louvores.

[15] Minha boca narrará tua justiça e, em todos os dias da minha existência, os teus incontáveis atos de salvação!

[16] Proclamarei os teus feitos poderosos, ó Soberano SENHOR; divulgarei diante de todos a tua justiça.

[17] Desde a minha juventude, ó Deus, tens me ensinado, e até hoje eu anuncio as tuas maravilhas!

[18] Agora, porém, vejo que estou idoso, de cabelos brancos: não me desampares, ó Deus; para que eu possa pregar sobre as grandes obras de teu braço, às gerações presentes e futuras.

[19] Ora, tua justiça, ó Deus, chega até as mais elevadas alturas. Grandes proezas realizaste,

[5]Tú, Señor mi Dios, eres mi esperanza; tú me has dado seguridad desde mi juventud.

[6]Desde el vientre de mi madre me has sostenido; ¡tú me sacaste de las entrañas de mi madre, y para ti será siempre mi alabanza!

[7]Muchos se sorprenden al verme, porque tú eres para mí un sólido refugio.

[8]Mis labios rebosan con tu alabanza, y proclaman tu gloria todo el día.

[9]No me deseches cuando llegue a la vejez; no me desampares cuando mis fuerzas se acaben.

[10]Mis enemigos hablan siempre mal de mí; se junta el grupo de los que quieren matarme,

[11]y dicen: «Dios lo ha desamparado. ¡Persíganlo y atrápenlo, pues no tiene quien lo libre!»

[12]Dios mío, ¡no te alejes de mí! Dios mío, ¡ven pronto a salvarme!

[13]¡Que perezcan y sean avergonzados mis adversarios! ¡Que queden confundidos y avergonzados los que buscan mi mal!

[14]Pero yo siempre confiaré en ti, y más y más te alabaré.

[15]Todo el día mi boca proclamará tu justicia, y tus hechos de salvación, aun cuando no puedo enumerarlos.

[16]Hablaré, Señor y Dios, de tus hechos poderosos; y sólo haré memoria de tu justicia.

[17]Tú, mi Dios, me has enseñado desde mi juventud, y aún ahora sigo hablando de tus maravillas.

[18]No me desampares, Dios mío, aunque llegue a estar viejo y canoso, hasta que haya anunciado tu gran poder a las generaciones que habrán de venir.

[19]Tu justicia, oh Dios, llega a las alturas. Tú, oh Dios, has hecho grandes cosas. ¿Quién puede compararse a ti?

[20]Me has hecho ver muchas angustias y males, pero volverás a darme vida; volverás a levantarme de los abismos de la tierra,

[20] Tu, que me fizeste experimentar tantas aflições e desgraças, de novo me farás viver, e das profundezas da terra me farás ressuscitar.

[21] Aumentarás minha dignidade e, uma vez mais, me abençoarás com a tua presença confortante.

[22] Então, acompanhado da harpa, te darei graças, meu Deus, por tua fidelidade; cantarei louvores para ti, ao som da cítara, ó Santo de Israel.

[23] Ao cantarem teus louvores, exultarão de alegria meus lábios e minha alma, que resgataste.

[24] Igualmente, todos os dias, minha língua recitará tua justiça, porque se cobriram de vergonha e vexame os que buscavam minha desgraça!

Salmo 72

A excelência, justiça e glória do reino de Salomão prefiguram as do Messias

[1] Um salmo para Salomão e os reis davídicos. Ó Deus, concede ao rei a tua justiça, e ao filho do rei os teus juízos.

[2] Que ele governe teu povo com retidão, preservando o direito dos humildes!

[3] Proporcionem as montanhas e colinas paz ao povo, mediante justiça!

[4] Que ele faça resplandecer o direito dos oprimidos, salve os filhos dos pobres e esmague o opressor!

[5] A ti eles temam, à luz do sol e sob o luar, de geração em geração!

[6] Seja ele como o cair da chuva sobre a relva, ou da garoa que rega suavemente a terra!

[7] Em seus dias floresça a justiça e grande paz, até não mais haver lua!

[8] Governe ele de mar a mar, desde o rio Eufrates até os confins da terra.

[9] Curvem-se diante dele todas as tribos do deserto, e os seus inimigos lambam o pó.

[21]aumentarás mi grandeza, y volverás a consolarme.

[22]Dios mío, Santo de Israel, yo te alabaré al son del salterio, y al son del arpa alabaré tu verdad.

[23]Mis labios se alegrarán cuando te cante, pues me has salvado la vida.

[24]También mi lengua hablará de tu justicia todo el día, porque han quedado avergonzados y confundidos los que procuraban perjudicarme.

Salmo 72

El reinado de un rey justo

Para Salomón.

[1]¡Concédele, oh Dios, al rey juzgar como tú, y concédele al hijo del rey tu justicia!

[2]¡Concédele juzgar a tu pueblo con justicia, y con buen juicio a los afligidos de tu pueblo!

[3]¡Que los montes brinden paz al pueblo, y las colinas ofrezcan justicia!

[4]Así el rey juzgará a los afligidos del pueblo, salvará a los hijos de los menesterosos, y aplastará a los opresores.

[5]Tu pueblo te temerá de generación en generación mientras el sol y la luna existan.

[6]Que sea el rey como la lluvia que cae sobre la hierba, y como el rocío que empapa la tierra.

[7]Que haya en sus días justicia y mucha paz, hasta que la luna deje de existir.

[8]Que su dominio se extienda de mar a mar, desde el gran río hasta los límites de la tierra.

[9]Que ante él se rindan los habitantes del desierto, y que sus enemigos muerdan el polvo.

10 Que os reis de Társis e das regiões litorâneas lhe paguem tributos; e os reis de Sabá e de Sebá lhe tragam presentes.

11 Inclinem-se diante dele todos os reis, e sirvam-no todas as nações da terra!

12 Porquanto, ele liberta os oprimidos que clamam por socorro, assim como os pobres que não têm quem lhes preste auxílio.

13 Ele tem compaixão dos enfraquecidos e dos humildes, e os salva da morte!

14 Ele os resgata da opressão e da violência, pois, aos seus olhos, a vida que lhes corre pelo sangue é por demais preciosa.

15 Que ele tenha longa vida, e lhe tragam ouro de Sabá; por ele intercedam sem cessar e o bendigam, todos os dias!

16 Que haja no país trigo em abundância, ondulando-se até o topo dos montes; vicejem os cidadãos como o fruto do Líbano e como a erva do campo!

17 Que seja eterno seu nome; diante do sol se propague seu nome, e sejam nele abençoadas todas as nações que o bendizem!

18 Bendito seja o Eterno, Deus de Israel, absolutamente Único em suas maravilhas!

19 Abençoado e exaltado seja para sempre seu Nome glorioso: que toda a terra seja repleta da sua glória! Amém e Amém!

20 Terminam aqui as orações de Davi, filho de Jessé.

Salmo 73

A prosperidade dos ímpios faz duvidar da justiça de Deus, mas o fim deles a demonstra

1 Um salmo da família de Asafe. Com toda a certeza Deus é bom para Israel, ou seja, para todos quantos cultivam um coração sincero!

2 Quanto a mim, os meus pés quase tropeçaram; por pouco não escorreguei.

10Que los reyes de Tarsis y de las costas le paguen tributo, y que los reyes de Sabá y de Sebá le ofrezcan regalos.

11Que todos los reyes se inclinen en su presencia, y que todas las naciones le sirvan.

12Que salve el rey al pobre que le pida ayuda, y al afligido que no tenga quien lo socorra.

13Que se compadezca del pobre y del menesteroso, y que les salve la vida a los pobres.

14Que los salve del engaño y de la violencia, y que la sangre de ellos sea a sus ojos muy valiosa.

15¡Que viva el rey! ¡Que reciba el oro de Sabá! ¡Que se ore por él siempre! ¡Que a todas horas se le bendiga!

16¡Que sea en las cumbres de los montes como un puñado de grano que cae en la tierra! ¡Que sea tan productivo como el monte Líbano, y que en la ciudad haya tanta gente como hierba hay en el campo!

17¡Que su nombre sea siempre recordado! ¡Que su nombre permanezca mientras el sol exista! ¡Que todas las naciones sean bendecidas por él, y que lo llamen bienaventurado!

18¡Bendito sea el Señor, el Dios de Israel! ¡Sólo el Señor hace maravillas!

19¡Bendito sea por siempre su glorioso nombre! ¡Que toda la tierra sea llena de su gloria! ¡Amén y Amén!

20Aquí terminan las oraciones de David hijo de Yesé.

Salmo 73

Libro III

El destino de los malos

Salmo de Asaf.

1¡Ah, Dios es bueno con Israel, con los limpios de corazón!

2En cuanto a mí, casi se deslizaron mis pies; poco faltó para que mis pasos resbalaran.

[3] Porquanto eu acumulava inveja dos arrogantes, ao ver a prosperidade desses ímpios.

[4] Eles não passam por crises e sofrimentos, e têm o corpo esbelto e saudável.

[5] Estão livres dos fardos cotidianos impostos a todos os mortais, não são atingidos por doenças como a maioria das pessoas.

[6] Por isso, a soberba lhes serve de colar e, em seu orgulho, se vestem de violência.

[7] Do seu íntimo brota a maldade, assim como da sua mente transbordam todos os ardis.

[8] Eles zombam, e suas palavras são repletas de malícia; em sua arrogância exaltam a própria corrupção.

[9] Contra os céus dirigem as palavras de suas bocas, e pela terra fazem espalhar a maldade de suas línguas.

[10] Por isso, seu povo se volta para eles e se delicia sorvendo suas palavras até saciar-se.

[11] Eles questionam: "Acaso poderá Deus saber disso? O Altíssimo se ocupará desses assuntos?"

[12] Assim são os ímpios: sempre seguros, acumulando riquezas.

[13] Pensando dessa forma, em vão conservei puro o coração e lavei as mãos em sinal de inocência?

[14] Para que me atormento o dia todo, e sou repreendido, toda manhã?

[15] Caso levasse a efeito me expressar assim, eu teria renegado a linhagem de teus filhos.

[16] Todavia, quando busquei compreender tudo isso, reconheci que estava diante de uma tarefa muito acima das minhas forças;

[17] até que entrei na Casa de Deus, e então compreendi o destino dos ímpios.

[18] Na verdade, tu os colocas em terreno escorregadio e os fazes cair na destruição.

[19] Como são destruídos de repente, absolutamente tomados de terror!

[3]Y es que tuve envidia de los arrogantes, al ver cómo prosperaban esos malvados.

[4]Ellos no se acongojan ante la muerte, pues están llenos de vigor.

[5]No se afanan ni se ven golpeados como el resto de los mortales.

[6]La soberbia es su corona, y la violencia es su vestido.

[7]Tan gordos están que los ojos se les saltan; siempre satisfacen los apetitos de su corazón.

[8]Entre burlas hacen planes malvados y violentos, y siempre hablan con altanería.

[9]Con su boca ofenden al cielo, y con su lengua denigran a la tierra.

[10]Por eso el pueblo de Dios se vuelve a ellos, y absorben sus palabras como si bebieran agua.

[11]Hasta dicen: «¿Cómo va a saberlo Dios? ¡De esto no se enterará el Altísimo!»

[12]¡Bien puede verse que estos impíos se hacen ricos sin que nada les preocupe!

[13]¡Ah!, pero de nada me ha servido mantener mi corazón y mis manos sin pecado,

[14]pues a todas horas recibo azotes y soy castigado todas las mañanas.

[15]Si acaso llegara yo a hablar como ellos, estaría traicionando a la generación de tus hijos.

[16]Me puse a pensar en esto para entenderlo, pero me resultó un trabajo muy difícil.

[17]Sólo cuando entré en el santuario de Dios, pude comprender en lo que ellos van a terminar.

[18]¡Ah!, pero tú vas a hacerlos resbalar; vas a hacerlos caer en desgracia.

[19]¡En un instante acabarás con ellos! ¡Perecerán por completo, consumidos de terror!

[20]Como quien despierta de un sueño, cuando tú, Señor, despiertes, harás que se desvanezcan.

[20] São como um breve sonho que se vai assim que acordamos; quando te levantares, ó Senhor, tu os farás desaparecer.

[21] Quando meu coração estava amargurado e no meu íntimo curtia a inveja,

[22] era eu um insensato e ignorante; minha atitude para contigo era semelhante a de um animal irracional.

[23] Contudo, sempre estou diante de Ti; portanto, tomas a minha mão direita e me susténs.

[24] Tu me diriges de acordo com os teus desígnios, e no fim me acolherás em glória.

[25] A quem tenho nos céus senão a ti? E na terra, nada mais desejo além de estar junto a ti!

[26] Embora minha carne e meu coração definhem, Deus é a rocha do meu coração e minha herança para sempre.

[27] Eis que perecerão os que de ti se afastam, tu exterminas a todos os que te rejeitam.

[28] Eu, porém, tenho por felicidade estar na presença de Deus. Em ti, Eterno Deus, deposito minha plena confiança, para proclamar todas as tuas obras!

Salmo 74

A assolação do santuário. Oração para que Deus se lembre do seu povo aflito

[1] Poema da família de Asafe. Por que, ó Deus, esta rejeição sem fim, esta ardente cólera contra as ovelhas de teus pastos?

[2] Lembra-te da comunidade que adquiriste desde a origem, da tribo que reivindicaste como herança, do monte Sião, onde fizeste tua morada!

[3] Dirige teus passos para essas eternas ruínas! O inimigo tudo devastou no santuário.

[4] Teus adversários rugiram no lugar de tua assembleia, erigiram seus estandartes como insígnias.

[21]Yo tenía el alma llena de amargura, y sentía que el corazón me punzaba.

[22]Era yo tan torpe que no podía entenderlo; en tu presencia, era yo como una bestia.

[23]Y no obstante, siempre he estado contigo; tú me has tomado de la mano derecha,

[24]me has guiado para seguir tu consejo, y al final me recibirás en gloria.

[25]¿A quién tengo en los cielos? ¡Sólo a ti! ¡Sin ti, no quiero nada aquí en la tierra!

[26]Aunque mi cuerpo y mi corazón desfallecen, tú, Dios mío, eres la roca de mi corazón, ¡eres la herencia que para siempre me ha tocado!

[27]Es un hecho: los que se alejan de ti perecerán; ¡tú destruirás a todos los que de ti se aparten!

[28]En cuanto a mí, ¡qué bueno es estar cerca de ti! ¡En ti, Señor, he puesto mi esperanza para proclamar todas tus obras!

Salmo 74

Súplica en contra del enemigo

Masquil de Asaf.

[1]Dios nuestro, ¿por qué nos has desechado para siempre? ¿Por qué te has enojado contra las ovejas de tu prado?

[2]Acuérdate de tu congregación, la que adquiriste desde tiempos antiguos, la que rescataste para hacer de ella tu propio pueblo; acuérdate del monte Sión, donde has habitado.

[3]Ven a ver estas ruinas interminables: ¡mira cuánto daño ha hecho el enemigo en tu santuario!

[4]En medio de tus asambleas tus enemigos vociferan; han izado sus banderas en señal de victoria.

[5] Pareciam homens a brandir o machado em mata espessa,

[6] ao despedaçarem todos os entalhos, a golpes de machado e malho.

[7] Atearam fogo ao teu santuário, derrubaram e profanaram a morada do teu Nome.

[8] Disseram em seu coração: “Juntos vamos oprimi-los!” E incendiaram, no país, todos os lugares de encontro com Deus.

[9] Não mais vemos nossas insígnias, já não há profeta e não temos alguém, entre nós, que saiba até quando:

[10] até quando, ó Deus, tripudiará o adversário? Blasfemará o inimigo teu Nome, sem cessar?

[11] Por que retrais tua mão, e reténs tua destra contra o peito?

[12] No entanto, Deus é rei desde sempre, é ele quem realiza vitórias na terra.

[13] Com tua força fendeste o mar, e despedaçaste, sobre as águas, as cabeças dos monstros marinhos.

[14] Esmagaste as cabeças do Leviatã e o serviste de alimento aos habitantes do deserto.

[15] Fizeste jorrar fontes e torrentes, e secar rios impetuosos.

[16] O dia é teu, é tua a noite; criaste a luz e o sol.

[17] Os limites da terra estabeleceste; verão e inverno foram por ti determinados.

[18] Lembra-te, em teu poder, de que o inimigo te ultrajou, ó Eterno, e de que o povo infame contra teu Nome blasfemou.

[19] Não permitas que seja entregue às feras a alma de tua pomba, Israel, nem esqueças para sempre a vida dos teus filhos!

[20] Considera a aliança, pois os esconderijos do país encheram-se de covis da violência.

[21] Não permitas que o oprimido se retire humilhado! Faze que o pobre e o necessitado louvem o teu Nome.

[5]Levantan sus hachas y hacen destrozos, como leñadores en medio de un tupido bosque.

[6]¡Todos los tallados en madera los han hecho pedazos con sus hachas y martillos!

[7]¡Le han prendido fuego a tu santuario! ¡Han profanado y derribado el tabernáculo a tu nombre!

[8]Se dijeron: «¡Destruyamos todo de una vez!», y quemaron todas las sinagogas de Dios en la tierra.

[9]¡Ya no vemos nuestras banderas! ¡Ya no hay profetas entre nosotros, ni nadie que nos diga cuánto más tenemos que aguantar!

[10]Dios nuestro, ¿hasta cuándo nos afrentará el enemigo? ¿Hasta cuándo el enemigo ofenderá tu nombre?

[11]¿Por qué te quedas cruzado de brazos? ¿Por qué escondes en el pecho tu diestra?

[12]Dios mío, tú eres mi rey desde tiempos antiguos; tú eres quien salva en medio de la tierra.

[13]Con tu poder partiste el mar en dos y en las aguas rompiste las cabezas de los monstruos.

[14]Aplastaste las cabezas de Leviatán, y lo diste por comida a los habitantes del desierto.

[15]Abriste los manantiales y los ríos, y dejaste secos torrentes impetuosos.

[16]Tuyo es el día, tuya es también la noche, pues tú estableciste el sol y la luna.

[17]Tú estableciste todos los límites de la tierra, y formaste el verano y el invierno.

[18]Recuerda, Señor, que el enemigo te ha ofendido, y que un pueblo insensato ha blasfemado tu nombre.

[19]¡No entregues a las fieras la vida de tus tórtolas! ¡No olvides para siempre a tu pueblo afligido!

[20]Acuérdate del pacto que hiciste con nosotros, pues la tierra está llena de oscuridad y violencia.

[22] Levanta-te, ó Eterno, e defende a tua causa; lembra-te de como os insensatos zombam de ti dia e noite.

[23] Não ignores o rugido dos opressores, o alvoroço dos que se erguem contra ti, e destrói-os para sempre!

Salmo 75

O profeta louva a Deus e promete fazer observar a justiça

[1] Ao mestre do coro, de acordo com a melodia Não Destruas. Um salmo e cântico da família de Asafe. Nós te exaltamos, ó Eterno; graças a ti rendemos, e sentimos a proximidade de tua presença; todos proclamam os teus feitos maravilhosos.

[2] Pois disseste: “Quando Eu escolher o tempo apropriado, farei justiça com retidão.

[3] Trema, entretanto, toda a terra com seus habitantes. Eu lhe firmei as colunas.

[4] Aos arrogantes ordenei: Não sejais insolentes! E aos ímpios repreendo: Não levanteis a vossa fronte.

[5] Não ergais com soberba a vossa voz contra os céus; não faleis com insolência contra a Rocha”.

[6] Não é do Oriente nem do Ocidente, tampouco é do deserto, ao sul, ou das montanhas ao norte que vem a vitória.

[7] É Deus quem julga: a um rebaixa, a outro eleva!

[8] O SENHOR tem na mão uma taça, cujo vinho espuma, cheio de mistura; dele dá a beber: sorvem-no até a última gota, bebem-no todos os ímpios da terra.

[9] Quanto a mim, para sempre proclamarei esses feitos; cantarei louvores ao Deus de Jacó.

[10] O orgulho dos perversos abaterei, porém exaltada será a honra dos justos.

[21]No permitas que los afligidos sean avergonzados; así alabarán tu nombre los afligidos y los menesterosos.

[22]Dios mío, ¡levántate y defiende tu causa! Recuerda que los necios te ofenden cada día.

[23]No te olvides de los gritos de tus enemigos, cuyo alboroto a todas horas va en aumento.

Salmo 75

Exaltación del justo y humillación del malvado

Al músico principal. Sobre «No destruyas». Salmo de Asaf. Cántico.

[1]Gracias te damos, Dios mío, gracias te damos, porque tu nombre está cerca de nosotros. ¡Todos hablan de tus hechos portentosos!

[2]«En el momento en que yo decida, habré de juzgar con rectitud.

[3]Aunque la tierra y sus habitantes se estremezcan, yo sostengo sus columnas.

[4]A los insensatos les digo: “No sean arrogantes”, y a los impíos: “No sean orgullosos;

[5]no hagan alarde de su poder; no levanten tanto la nariz.”

[6]El juicio no viene del este ni del oeste, ni del desierto ni de las montañas:

[7]El juicio proviene de mí, que soy Dios. A unos humillo, y a otros enaltezco.

[8]Ya el cáliz del juicio está en mi mano; ya el vino mezclado se ha fermentado, y yo, el Señor, estoy por derramarlo; ¡todos los impíos de la tierra lo beberán hasta el fondo!»

[9]Yo siempre hablaré de ti, te cantaré salmos, Dios de Jacob.

[10]Tú deshaces todo el poder de los pecadores, pero exaltas la fuerza de los hombres justos.

Salmo 76

A majestade e o poder de Deus

1 Ao mestre de música. Com instrumentos de cordas. Um salmo e cântico da família de Asafe. Deus é conhecido em Judá, seu Nome é grande em Israel.

2 Sua tenda está em Salém; em Sião, sua morada.

3 Ali quebrou as flechas do arco, o escudo, a espada e o aparato bélico.

4 Tu és deslumbrante, mais magnífico do que montanhas de despojos.

5 Foram espoliados os de coração indomável, tomados pelo sono, e nenhum dos valentes pôde valer-se das próprias mãos.

6 Ante tua ameaça, ó Deus de Jacó, carros e cavalos ficaram imobilizados.

7 Tu infundes temor: quem pode manter-se diante de ti durante a tua ira?

8 Do céu enunciaste a sentença: a terra fica paralisada de medo,

9 quando tu, ó Deus, te levantas para julgar, para salvar todos os humildes da terra.

10 Até a ira dos homens redundará em teu louvor, e com os resquícios de furor tu te cinges.

11 Fazei votos ao SENHOR, vosso Deus, e cumpri-os! Tragam-lhe presentes todas as nações, e depositai-os em torno dele, que inspira temor!

12 Ele deixa sem alento os príncipes, aos reis da terra faz tremer de medo.

Salmo 77

O estado íntimo do salmista: ele anima a sua alma pela consideração das grandes obras e da misericórdia de Deus

1 Ao regente do coro, ao estilo de Jedutum. Um salmo e cântico da família de Asafe. Elevo a Deus minha voz, e clamo; elevo a Deus minha voz, para que me ouça.

Salmo 76

El Dios de la victoria y del juicio

Al músico principal. Sobre Neginot. Salmo de Asaf. Cántico.

1Dios es bien conocido en Judá; grande es su nombre en Israel.

2En Salén está su tabernáculo, y en Sión está el lugar donde reside.

3Allí hizo pedazos las saetas y los arcos, los escudos, las espadas y las armas de guerra.

4¡Glorioso eres tú, Señor, y más imponente que los montes!

5Los valientes fueron despojados, y durmieron su sueño; ningún valiente guerrero pudo defenderse.

6Cuando tú, Dios de Jacob, los reprendiste, jinetes y caballos quedaron desconcertados.

7Tú, mi Dios, inspiras temor; en tu enojo, ¿quién puede sostenerse ante ti?

8Desde los cielos dictaste tu sentencia; la tierra tuvo miedo y se quedó en suspenso

9cuando tú, mi Dios, te levantaste para juzgar y salvar a los mansos de la tierra.

10La ira humana redunda en tu alabanza; todos sus enojos se vuelven para ti una corona.

11¡Cumplamos a Dios el Señor nuestras promesas! Todos los que rodean al Dios temible, ¡tráiganle ofrendas!

12Dios abate el ánimo de los príncipes, e infunde temor en los reyes de la tierra.

Salmo 77

Evocación de los portentos de Dios

Al músico principal. Sobre Jedutún. Salmo de Asaf.

1Con mi voz clamé a Dios; a Dios clamé, y él me escuchó.

[2] No dia da minha angústia, procuro o Senhor; de noite, não me canso de erguer a mão. Minha alma recusa ser consolada.

[3] Lembro-me de Deus e gemo; medito, e meu espírito desfalece.

[4] Manténs abertas minhas pálpebras; tão perturbado estou, que nem posso falar.

[5] Relembro os dias passados, os anos de outrora.

[6] De noite, recordo minha cantiga; medito-a no meu coração. O espírito indaga:

[7] "Acaso o Senhor nos rejeitará para sempre, e já não voltará a ser-nos favorável?

[8] Acaso de todo se esgotou sua fidelidade, terminou sua promessa para as gerações?

[9] Acaso Deus se esqueceu de ter compaixão, ou a cólera lhe enrijeceu as entranhas?"

[10] Então pensei: "Apelarei para o que há muito realizou a mão direita do Altíssimo".

[11] Recordo-me dos feitos do SENHOR, lembrado estou dos teus milagres de outrora;

[12] penso em todas as tuas obras, e medito em teus prodígios.

[13] Teu Caminho, ó Deus, é Santo: grande como Deus, outro deus não existe!

[14] Tu és o Deus que fazes milagres, mostraste teu poder entre os povos.

[15] Com teu braço resgataste teu povo, os filhos de Jacó e de José.

[16] As águas te avistaram, ó Deus, as águas te tremeram e contemplaram; até as profundezas estremeceram.

[17] As nuvens desfizeram-se em água, houve trovões nos céus; também tuas flechas coruscavam em todas as direções.

[18] Ao reboar do teu trovão na tempestade, os raios iluminando o mundo; estremeceu a terra e abalou-se.

[19] A tua vereda atravessou o mar, e o teu Caminho, pelas águas poderosas.

[2]Busqué al Señor cuando me vi angustiado; por las noches, sin cesar, a él levanté mis manos; pues mi alma rehusaba ser consolada.

[3]Me acordé de Dios, y me sentí conmovido; al quejarme, mi ánimo decaía.

[4]Dios no me dejaba pegar los ojos; tan quebrantado estaba yo, que no podía hablar.

[5]Pensaba yo en los días de antaño, en los años de tiempos pasados.

[6]Me acordaba de mis cánticos nocturnos, y en mi corazón meditaba, y mi espíritu inquiría:

[7]«¿Nos abandonará el Señor para siempre? ¿Acaso no volverá a tratarnos con bondad?

[8]¿Se habrá agotado para siempre su misericordia? ¿Habrá puesto fin para siempre a su promesa?

[9]¿Se habrá olvidado Dios de tener misericordia? ¿Habrá, en su enojo, puesto un límite a su piedad?»

[10]También me dije: «Debo estar enfermo. ¿Cómo puedo pensar que la diestra del Altísimo ha cambiado?

[11]Es mejor que haga memoria de las obras del Señor.» Sí, haré memoria de tus maravillas de antaño;

[12]meditaré en todas tus obras, y proclamaré todos tus hechos.

[13]Santo es, oh Dios, tu camino; ¿qué otro dios es tan grande como tú, Dios nuestro?

[14]Tú eres el Dios que hace maravillas; has manifestado entre los pueblos tu poder.

[15]Con tu brazo diste libertad a tu pueblo, a los descendientes de Jacob y de José.

[16]Cuando las aguas te vieron, oh Dios, cuando las aguas te vieron, sintieron temor, y hasta los abismos se estremecieron.

[17]Las nubes derramaron torrentes de agua, los cielos retumbaron, y atronaron tus rayos;

[18]resonó en el torbellino la voz de tu trueno; tus relámpagos iluminaron el mundo, y la tierra tembló y se estremeció.

[20] Guiaste o teu povo como a um rebanho pela mão de Moisés e de Arão.

[19]Te abriste paso en el mar, y atravesaste las muchas aguas, aunque nadie vio jamás tus pisadas,

[20]y por medio de Moisés y de Aarón guiaste a tu pueblo como a un rebaño.

Salmo 78

A salvação que Deus concedeu a Israel. A rebelião contra ele. Deus escolheu Judá e Davi para pastorear Israel

[1] Um poema da família de Asafe. Escuta meu ensino, ó povo meu, presta atenção às palavras da minha boca!

[2] Em parábolas abrirei a minha boca, proferirei enigmas do passado.

[3] O que ouvimos e aprendemos, o que os pais nos contaram,

[4] não o ocultaremos aos filhos; transmitiremos à geração vindoura as gloriosas realizações do SENHOR,seu poder e as maravilhas dos seus feitos.

[5] Ele estabeleceu uma lei em Jacó, determinou um código de conduta em Israel. Ordenou a nossos pais que o ministrassem a nossos filhos,

[6] para que a geração seguinte o aprendesse; e os filhos que haviam de nascer, quando maduros, o transmitissem igualmente a seus filhos,

[7] para que depositassem em Deus sua confiança e não se esquecessem dos feitos de Deus, mas guardassem seus mandamentos,

[8] a fim de não se tornarem como seus pais, geração indócil e rebelde, geração de coração inconstante, de espírito infiel a Deus.

[9] Se os filhos de Efraim, arqueiros armados, retrocederam no dia do combate,

[10] é porque, não guardando a aliança de Deus, recusaram seguir a sua Lei.

[11] Esqueceram-se dos seus atos e dos prodígios que lhes mostrara.

Salmo 78

Fidelidad de Dios hacia su pueblo infiel

Masquil de Asaf.

[1]Pueblo mío, escucha mis enseñanzas; inclina tu oído a las palabras de mi boca.

[2]Abriré mi boca y diré proverbios; hablaré de los misterios de tiempos pasados,

[3]de cosas que ya hemos oído y que conocemos porque nuestros padres nos las contaron.

[4]No las mantendremos ocultas a nuestros hijos, sino que diremos a las generaciones futuras que el Señor es digno de alabanza por su poder y por sus hechos portentosos.

[5]El Señor estableció su ley para Jacob; le entregó sus enseñanzas a Israel, y ordenó a nuestros padres que nos las enseñaran,

[6]para que las conociera la generación futura, los hijos que nos habrían de nacer, y ellos a su vez las contaran a sus hijos,

[7]para que pusieran en Dios su confianza y no se olvidaran de sus grandes hechos; para que obedecieran sus mandamientos,

[8]y no fueran como sus padres, gente rebelde y desobediente, gente que no entrega a Dios su corazón, y cuyo espíritu no le es fiel.

[9]Los efrainitas, arqueros armados, volvieron la espalda en el día de la batalla.

[10]No cumplieron con el pacto de Dios, ni quisieron ceñirse a su ley;

[11]más bien, se olvidaron de sus obras, y de las maravillas que les había mostrado.

[12]Allá en Egipto, en el campo de Soán, Dios hizo maravillas a los ojos de sus padres.

[13]Partió el mar en dos, y los hizo pasar, conteniendo las aguas como dos murallas.

12 Ele realizou maravilhas diante dos seus antepassados, na terra do Egito, na região de Zoã.

13 Dividiu o mar para que pudessem passar; fez a água erguer-se como um muro.

14 Durante o dia guiava-os por meio de uma nuvem e, a noite toda, por um clarão de fogo.

15 Fendeu as rochas no deserto e deu-lhes água em abundância, como a que flui das profundezas;

16 do rochedo fez jorrar torrentes, fez correr a água como rios.

17 Eles, porém, continuaram a pecar contra Ele, rebelando-se contra o Altíssimo na estepe.

18 Em seu coração tentaram a Deus, exigindo alimento mais apetitoso ao seu paladar.

19 Exclamaram contra o Senhor, questionando: "Será Deus capaz de servir-nos à mesa no deserto?

20 É verdade, Ele bateu na rocha, e eis que brotou água e jorraram torrentes; mas poderá também fornecer pão e prover de carne seu povo?"

21 Portanto, ao ouvir tais queixas do povo, enfureceu-se e com fogo atacou a Jacó, e sua ira se levantou contra Israel,

22 pois eles não creram em Deus nem confiaram no seu poder salvador.

23 Deu ordem às nuvens do alto e abriu as comportas do céu:

24 fez chover maná sobre o povo para que se alimentassem, deu-lhes trigo do céu!

25 Cada pessoa se alimentou do pão dos anjos; enviou-lhes comida à vontade.

26 Mandou do céu o vento oriental, e por meio do seu poder fez avançar o vento sul.

27 Então, fez chover carne sobre eles como grãos de areia, bandos de aves como a areia da praia.

28 Levou-as a cair dentro do acampamento, ao redor de suas tendas.

14Durante el día los guiaba con una nube, y durante la noche con un resplandor de fuego.

15En el desierto hendió las peñas, y les dio a beber agua de los grandes abismos:

16¡de la peña hizo brotar corrientes, y las aguas fluyeron como ríos!

17Pero ellos volvieron a pecar contra Dios; en el desierto se rebelaron contra el Altísimo.

18Decidieron poner a prueba a Dios y pidieron comida a su antojo.

19Hablaron en contra de Dios, y dijeron: «¿Podrá Dios tendernos una mesa en el desierto?

20Hemos visto que hirió la peña, y que brotaron aguas, y que en torrentes inundaron la tierra, ¿pero podrá también darnos pan? ¿Podrá darle carne a su pueblo?»

21Cuando el Señor oyó esto, se indignó, y su furor se encendió contra Jacob, como un fuego; su furor se encendió contra Israel,

22porque no tuvieron fe en Dios, ni confiaron en que él podía salvarlos.

23Sin embargo, dio órdenes a las nubes, y abrió las compuertas de los cielos,

24y como lluvia dejó caer sobre ellos el maná; ¡les dio a comer el trigo de los cielos!

25¡Los mortales comieron pan angelical! ¡Dios les envió comida hasta saciarlos!

26Cambió la dirección del viento del este, y con su poder hizo venir el viento del sur,

27y cayó sobre ellos carne como lluvia; ¡llovieron tantas aves como arena hay en el mar!

28Dios las dejó caer en el campamento, y en los alrededores de sus tiendas,

29y ellos comieron y quedaron saciados, pues Dios satisfizo su apetito.

30Pero aún no habían calmado su hambre; aún tenían la comida en la boca,

31cuando el furor de Dios vino sobre ellos y acabó con sus hombres más robustos; ¡Dios derribó a los mejores israelitas!

[29] Comeram até se fartarem, e assim Ele satisfez o desejo do coração deles.

[30] Contudo, antes de saciarem o apetite, quando ainda mastigavam a comida que lhes restava na boca,

[31] desencadeou-se a ira de Deus contra aquele povo, semeando a morte entre os mais valentes, abatendo os jovens de Israel.

[32] Apesar disso, continuaram pecando; não creram nos seus milagres.

[33] Por isso, Ele encerrou os dias deles como um sopro, e os anos deles em repentino pavor.

[34] Sempre que Deus os castigava com morte, eles o buscavam; com fervor se voltavam de novo para Ele.

[35] Recordavam que Deus era a sua Rocha, que era o seu Redentor, o Deus Altíssimo.

[36] Com a boca tentavam enganá-lo, mentiam-lhe com a língua;

[37] de coração inconstante para com Ele, não eram fiéis à sua aliança.

[38] Entretanto, porque era misericordioso, perdoava a culpa deles, a fim de que não fosse necessário que os destruísse; muitas vezes, reprimiu sua cólera santa e não acendeu todo o seu furor,

[39] recordando-se de que eram seres frágeis e meros mortais, brisas passageiras que não retornam.

[40] Quantas vezes se mostraram rebeldes contra Ele no deserto, e o entristeceram na terra solitária!

[41] Quantas vezes puseram Deus à prova; irritaram profundamente o Santo de Israel.

[42] Não se lembravam da sua mão poderosa, do dia em que os redimiu do opressor,

[43] do dia em que revelou as suas maravilhas no Egito, os seus milagres na região de Zoã,

[44] quando transformou os rios e os riachos dos egípcios em sangue, e eles não mais conseguiram beber das suas próprias águas;

[32]A pesar de todo, ellos siguieron pecando y no dieron crédito a sus grandes hechos.

[33]Por eso Dios puso fin a sus días, ¡y en un soplo les quitó la vida!

[34]Si Dios los hacía morir, ellos lo buscaban y con gran diligencia se volvían a él;

[35]¡se acordaban de que Dios era su refugio, de que el Dios altísimo era su redentor!

[36]Pero con los labios lo adulaban, y con la lengua le mentían.

[37]En el fondo, nunca fueron rectos con él, ni se mantuvieron fieles a su pacto.

[38]Dios, en su bondad, les perdonaba su maldad; más de una vez contuvo su enojo, calmó su ira y no los destruyó.

[39]Se acordó de que eran mortales, ¡un simple soplo que se va y no vuelve!

[40]¡Cuántas veces lo desobedecieron en el desierto! ¡Cuántas veces lo hicieron enojar en el yermo!

[41]¡Una y otra vez ponían a prueba a Dios! ¡Provocaban al Santo de Israel!

[42]No traían a la memoria su poder, ni el día en que él los libró de la angustia,

[43]cuando realizó en Egipto sus señales, y sus maravillas en el campo de Soán;

[44]cuando convirtió en sangre sus ríos y sus corrientes, para que no bebieran.

[45]Les mandó enjambres de moscas, que los devoraban, y también ranas, que los destruían;

[46]dejó que la oruga y la langosta destruyeran el fruto de su trabajo.

[47]Con granizo destruyó sus viñas, y con escarcha acabó con sus higueras.

[48]Con granizo hizo estragos en sus ganados, y con sus rayos acabó con sus animales.

[49]Descargó sobre ellos el ardor de su ira; los angustió con su enojo y su indignación, ¡con un ejército de ángeles destructores!

[50]Le abrió paso a su furor y no les salvó la vida, sino que los entregó a la muerte.

[45] e mandou enxames de moscas que os molestaram, e rãs que os devastaram;

[46] quando entregou suas plantações às larvas; a produção da terra, aos gafanhotos,

[47] e destruiu as suas vinhas com a saraiva, e as suas figueiras bravas, com a geada;

[48] quando entregou o gado deles ao granizo, os seus rebanhos aos raios;

[49] quando os atingiu com sua ira ardente, com furor, indignação e hostilidade, com muitos anjos destruidores.

[50] Abriu caminho para sua ira, não poupou da morte suas almas, mas entregou suas vidas à peste.

[51] Feriu todos os primogênitos do Egito, as primícias da virilidade, nas tendas de Cam.

[52] Fez partir seu povo como um rebanho e os conduziu como ovelhas pelo deserto.

[53] Guiou-os com segurança, sem temores, enquanto o mar cobria os inimigos.

[54] Fê-los entrar em seu domínio sagrado, até a montanha que sua destra conquistara.

[55] Diante deles expulsou nações e, por sorteio, repartindo o patrimônio, instalou em suas tendas as tribos de Israel.

[56] Eles, no entanto, puseram Deus à prova e foram rebeldes contra o Altíssimo; não obedeceram às suas prescrições.

[57] Desertaram e, como seus pais, o atraiçoaram, envergando-se como um arco frouxo.

[58] Com seus altares idólatras, eles o irritaram tremendamente; com seus ídolos lhe provocaram ciúmes.

[59] Deus ouviu e se indignou e, com veemência, repudiou Israel.

[60] Abandonou o tabernáculo de Siló, a tenda onde fazia morada entre os homens.

[61] Entregou o símbolo do seu poder ao cativeiro, e seu esplendor, nas mãos do opressor.

[51]En Egipto, en los campamentos de Cam, les quitó la vida a todos los primogénitos, a los primeros frutos de su vigor.

[52]Dios hizo que su pueblo saliera como ovejas, y como un rebaño los llevó por el desierto;

[53]con mano segura los fue llevando, para que no tuvieran ningún temor, mientras que el mar cubrió a sus enemigos.

[54]Y los trajo a las fronteras de su tierra santa, a este monte que ganó con su mano derecha.

[55]Expulsó a las naciones de la presencia de su pueblo, repartió en sorteo las tierras que les dio en propiedad, y permitió que las tribus de Israel se asentaran allí.

[56]Pero ellos pusieron a prueba al Dios altísimo; lo hicieron enojar y no obedecieron sus decretos.

[57]Hicieron lo que sus padres, y se rebelaron contra él; ¡se torcieron como un arco engañoso!

[58]Lo hicieron enojar con sus lugares altos; lo provocaron a celo con sus imágenes talladas.

[59]Cuando Dios lo supo, se enojó y rechazó por completo a Israel.

[60]Se alejó del tabernáculo de Silo, de su lugar de residencia terrenal,

[61]y dejó caer en manos del enemigo el símbolo de su gloria y su poder.

[62]Fue tanto su enojo contra su pueblo que los dejó caer a filo de espada.

[63]Sus jóvenes fueron devorados por el fuego; sus doncellas no llegaron a oír cantos nupciales.

[64]Sus sacerdotes cayeron a filo de espada, y sus viudas no lamentaron su muerte.

[65]Pero el Señor despertó como de un sueño, y gritando como un guerrero que ha tomado vino,

[66]hirió a sus enemigos y los puso en fuga; ¡los dejó avergonzados para siempre!

[62] Abandonou à espada seu povo, irritado contra a herança.

[63] Um fogo devorou os jovens, e as donzelas não tiveram canto nupcial.

[64] Os sacerdotes tombaram sob a espada, e não os prantearam as viúvas.

[65] Então, como de sonolência, despertou o Senhor, como um guerreiro aturdido pelo vinho,

[66] e golpeou os inimigos pelas costas, infligindo-lhes infâmia eterna.

[67] Descartou a tenda de José, preteriu a tribo de Efraim.

[68] Escolheu a tribo de Judá, o monte Sião, que Ele amava.

[69] Construiu seu santuário como no alto céu, como a terra, que consolidou para sempre.

[70] Escolheu Davi, seu servo, tirando-o dos apriscos do rebanho;

[71] do cuidado das ovelhas, seu povo, Israel, sua herança.

[72] E ele os pastoreava com coração irrepreensível e, com a perícia de suas mãos os conduzia.

Salmo 79

A assolação de Jerusalém. Oração por socorro

[1] Um salmo da família de Asafe. Ó Deus, as nações invadiram tua herdade, profanaram teu santo templo, reduziram Jerusalém a ruínas.

[2] Lançaram os cadáveres de teus servos como pasto às aves sarcófagas, a carne dos teus fiéis, aos animais selvagens.

[3] Derramaram, como água, seu sangue em torno de Jerusalém, e ninguém os sepultava.

[4] Tornamo-nos o escárnio dos vizinhos, objetos de riso e menosprezo para todos que vivem ao nosso redor.

[5] Até quando, SENHOR? Estarás sempre irado, ardendo com fogo teu zelo?

[67]Desechó los campamentos de José, y no escogió a la tribu de Efraín,

[68]sino que prefirió a la tribu de Judá y al monte Sión, que tanto ama.

[69]Edificó su santuario semejante a las alturas, y semejante a la tierra, que afirmó para siempre.

[70]Eligió a su siervo David, al que tomó de los rebaños de ovejas;

[71]David cuidaba a las ovejas recién paridas, pero Dios lo puso a cuidar de su pueblo Israel, de Jacob, que es su heredad.

[72]Y David cuidó de ellos con todo el corazón; con gran pericia los guió como a un rebaño.

Salmo 79

Lamento por la destrucción de Jerusalén

Salmo de Asaf.

[1]Dios mío, las naciones han venido a tu país, y han profanado tu santo templo. ¡Han dejado a Jerusalén en ruinas!

[2]Arrojaron por comida los cadáveres de tus fieles siervos a los animales salvajes y a las aves de rapiña.

[3]Alrededor de Jerusalén derramaron su sangre como agua, y no hubo nadie que les diera sepultura.

[4]Los pueblos vecinos nos ofenden; nos insultan, ¡se burlan de nosotros!

[5]¿Hasta cuándo, Señor, vas a estar enojado? ¿Para siempre arderá tu celo como un fuego?

[6] Derrama teu furor sobre as nações pagãs, sobre todos os reinos que não te adoram, que não invocam teu Nome,

[7] porquanto devoraram Jacó e assolaram sua morada!

[8] Não evoques contra nós as culpas dos nossos pais! Venha logo ao nosso encontro tua compaixão, pois estamos profundamente deprimidos.

[9] Ajuda-nos, ó Deus, Salvador nosso, pela glória do teu Nome! Livra-nos e perdoa nossos pecados, por causa do teu Nome!

[10] Por que hão de dizer as nações: “Onde está o seu Deus?” Diante de nossos olhos, mostra aos pagãos a tua vingança pelo sangue dos teus servos!

[11] Chegue à tua presença o lamento dos prisioneiros; com teu braço poderoso preserva os sentenciados à morte.

[12] Devolve a nossos vizinhos, sete vezes mais, a afronta com que te insultaram, Senhor!

[13] Então nós, o teu povo, as ovelhas das tuas pastagens; de geração em geração, para sempre te adoraremos e cantaremos os teus louvores.

Salmo 80

O salmista suplica a Deus que livre a sua vinha dos que a destroem

[1] Ao regente do coro: segundo a melodia “Os lírios da Aliança”. Um salmo da família de Asafe. Escuta, ó Pastor de Israel, que guias José como um rebanho! Tu, que estás entronizado sobre os querubins, manifesta a tua glória,

[2] diante de Efraim, Benjamim e Manassés! Desperta teu poder e vem salvar-nos!

[3] Restaura-nos, ó Deus: faze brilhar tua bondosa face, para que sejamos salvos.

[4] Eterno, Deus dos Exércitos, até quando em tua ira santa ignorarás as preces do teu povo?

[6]¡Descarga tu ira sobre la gente que no te conoce, sobre los reinos que no invocan tu nombre!

[7]¡Son ellos los que han consumido a Jacob, los que han dejado en ruinas sus ciudades!

[8]¡No te acuerdes de la maldad de nuestros padres! ¡Por tu bondad, ven pronto a nuestro encuentro, porque estamos totalmente abatidos!

[9]Por la gloria de tu nombre, ¡ayúdanos, Dios de nuestra salvación! Por causa de tu nombre, ¡líbranos y perdona nuestros pecados!

[10]Que no digan los paganos: «¿Dónde está su Dios?» ¡Que vean los paganos, y también nosotros, cómo vengas la sangre de tus siervos!

[11]¡Que llegue a tu presencia el clamor de los cautivos! Por tu gran poder, ¡salva la vida de los sentenciados a muerte!

[12]Señor, ¡págales con creces a nuestros vecinos por tanta infamia con que te han deshonrado!

[13]Así nosotros, que somos tu pueblo y tu rebaño, te alabaremos de generación en generación, y para siempre cantaremos tus alabanzas.

Salmo 80

Súplica por la restauración

Al músico principal. Sobre Lirios. Testimonio. Salmo de Asaf.

[1]Pastor de Israel, ¡escucha! Tú, que guías a José como a una oveja, y que estás entre los querubines, ¡manifiéstate!

[2]En presencia de Efraín, de Benjamín y de Manasés, ¡manifiesta tu poder y ven a salvarnos!

[3]¡Restáuranos, Dios nuestro! ¡Haz resplandecer tu rostro, y seremos salvados!

[4]Señor, Dios de los ejércitos, ¿hasta cuándo te mostrarás indignado contra la oración de tu pueblo?

5 Deste-lhe a comer o pão das lágrimas, a beber um pranto triplicado.

6 Fizeste-nos objeto de contenda dos vizinhos, e de nós zombam os inimigos.

7 Restaura-nos, ó Deus dos Exércitos, faze resplandecer sobre nós o teu rosto, para que sejamos salvos.

8 A videira que retiraste do Egito, tu a replantaste, expulsando nações.

9 Limpaste o terreno, e ela lançou suas raízes enchendo a terra toda.

10 Sua sombra cobriu as montanhas, e seus ramos, os cedros altíssimos.

11 Suas ramagens se estenderam até o Mar, e seus brotos, até o Rio.

12 Por qual motivo derrubaste suas cercas, permitindo que todos os que passam tomem suas uvas?

13 O javali da selva a devasta, pastam nela os animais do campo.

14 Volta-te, ó Deus Todo-Poderoso, olha do céu e vê! Vem visitar esta videira

15 da raiz que a tua mão direita plantou, o filho que para ti fortaleceste!

16 Ei-la incendiada, cortada. Pereçam eles, sob a ameaça do teu rosto!

17 Pousa a tua mão sobre aquele homem que está à tua direita: o filho do homem que para ti mesmo fizeste crescer.

18 Não nos afastaremos de Ti: Tu nos conservarás a vida, e invocaremos o teu Nome.

19 Restaura-nos, ó Deus, SENHOR Todo-Poderoso: faze brilhar tua face sobre nós, e então seremos salvos!

Salmo 81

Deus repreende a Israel pela sua ingratidão e rebelião

5Nos has dado a comer lágrimas en vez de pan; nos has hecho beber lágrimas en abundancia.

6Nos has puesto en ridículo ante nuestros vecinos; nuestros enemigos se burlan de nosotros.

7¡Restáuranos, Dios de los ejércitos! ¡Haz resplandecer tu rostro, y seremos salvados!

8Desde Egipto trajiste una vid; expulsaste a las naciones, y la plantaste.

9Limpiaste el terreno delante de ella, hiciste que echara raíces, y ésta llenó la tierra.

10Los montes se cubrieron con su sombra; los cedros de Dios se cubrieron con sus sarmientos.

11Y la vid extendió sus vástagos y sus renuevos hasta el mar, y hasta el gran río.

12¿Por qué derribaste sus cercas? ¡Todos los que pasan le arrancan uvas!

13¡Los jabalíes le hacen destrozos! ¡Las bestias salvajes la devoran!

14Dios de los ejércitos, ¡vuélvete a nosotros! Desde el cielo dígnate mirarnos, y reconsidera; ¡ven y ayuda a esta viña!

15¡Es la viña que plantaste con tu diestra! ¡Es el renuevo que sembraste para ti!

16¡La han cortado! ¡Le han prendido fuego! ¡Déjate ver, y repréndelos, para que perezcan!

17Pero posa tu mano sobre tu hombre elegido, sobre el hombre al que has dado tu poder.

18Así no nos apartaremos de ti. Tú nos darás vida, y nosotros invocaremos tu nombre.

19Señor, Dios de los ejércitos, ¡restáuranos! ¡Haz resplandecer tu rostro, y seremos salvados!

Salmo 81

Bondad de Dios y perversidad de Israel

Al músico principal. Sobre Gitit. Salmo de Asaf.

[1] Ao regente do coro: segundo a melodia “Os lagares”. Um salmo da família de Asafe. Cantai de júbilo a Deus, nossa força; celebrai o Deus de Jacó.

[2] Salmodiai e fazei soar os pandeiros, tocai a lira e a harpa melodiosa.

[3] Fazei ressoar a trompa, na lua nova, na lua cheia, no dia de nossa festa!

[4] Porque é uma lei para Israel, um preceito do Deus de Jacó,

[5] uma regra que Ele impôs a José, quando saiu contra a terra do Egito. Ali ouvimos uma língua que não compreendíamos.

[6] Ele declara: “Tirei o fardo dos teus ombros, e tuas mãos ficaram livres dos cestos de cargas.

[7] Quando clamaste na aflição, Eu te libertei; Eu te respondi, oculto no trovão; provei-te junto às águas de Meribá.

[8] Escuta, povo meu! Quero admoestar-te. Tomara que tu, Israel, me escutes!

[9] Não haja no meio de ti deus estranho, não adorarás qualquer entidade diferente de mim!

[10] Eu Sou o Eterno, teu Deus, que te fez subir da terra do Egito; abre bem a tua boca, e Eu te satisfarei!

[11] Contudo, meu povo preferiu não me dar ouvidos; Israel não quis obedecer-me.

[12] Por isso os entreguei a seu próprio coração teimoso, a fim de que seguissem seus intentos e desejos!

[13] Ah! Se meu povo me escutasse! Se Israel andasse pelos meus caminhos,

[14] prontamente, Eu mesmo venceria seus inimigos, voltaria a minha mão contra todos os seus adversários;

[15] os que odeiam o SENHOR se renderiam diante dele, e receberiam uma punição perpétua.

[1]Cantemos con gozo a Dios, nuestra fortaleza; aclamemos con júbilo al Dios de Jacob.

[2]Entonemos cánticos, al son del pandero, de la melodiosa arpa y del salterio.

[3]Toquemos la trompeta en el novilunio, en el día señalado para nuestra fiesta solemne.

[4]Esto es un estatuto para Israel; es una ordenanza del Dios de Jacob,

[5]que la constituyó como testimonio para José cuando salió contra la tierra de Egipto. Oí un lenguaje que no pude entender:

[6]«Liberé tu hombro de llevar pesada carga; tus manos dejaron de cargar los cestos.

[7]En tu angustia clamaste a mí, y yo te salvé; desde el centro del trueno te respondí, y junto a las aguas de Meriba te puse a prueba.

[8]»Escúchame, pueblo mío, que quiero amonestarte. ¡Cómo quisiera yo, Israel, que me escucharas!

[9]No debes tener ningún dios ajeno. No debes inclinarte ante dioses extraños.

[10]Yo soy el Señor, tu Dios; yo te saqué de la tierra de Egipto. Abre la boca, y yo te daré de comer.

[11]»Pero tú, mi pueblo, no escuchaste mi voz; tú, Israel, no quisiste obedecerme,

[12]y por tu obstinación te abandoné para que siguieras tus propios consejos.

[13]¡Ay, pueblo mío! ¡Si me hubieras escuchado! ¡Ay, Israel! ¡Si hubieras seguido mis caminos!

[14]¡En un instante habría derrotado a tus enemigos, y habría descargado mi mano sobre tus adversarios!

[15]Los que me aborrecen se me habrían sometido, y yo, el Señor, pondría para siempre fin a sus días.

[16]Pero a ti te alimentaría con lo mejor del trigo, y apagaría tu sed con miel extraída de la peña.»

16 Então, Eu sustentaria Israel com o melhor trigo e, com mel retirado da rocha, Eu, pessoalmente, o satisfaria".

Salmo 82

O salmista repreende os juízes por causa da sua injustiça

1 Para o mestre de música. Salmo e cântico da família de Asafe. Deus, o supremo Juiz, levantou-se na assembleia divina, no meio dos poderosos abre o julgamento:

2 "Até quando dareis sentenças injustas, favorecendo os ímpios?

3 Sede juízes para o desvalido e órfão, fazei justiça ao mísero e ao indigente;

4 libertai o fraco e o pobre, livrai-os das garras dos ímpios!

5 Eles nada compreendem, nem percebem que vagueiam pelas trevas da ignorância e da insensibilidade; abalam assim as bases que sustentam a própria terra.

6 Eu declarei: vós, ó juízes, sois como os deuses; todos vós sois filhos do Altíssimo!

7 No entanto, como seres humanos, morrereis e, como qualquer outro governante, caireis".

8 Levanta-te, ó Eterno, e julga tua terra, porquanto a ti pertencem todas as nações!

Salmo 83

As nações congregam-se contra Israel, e o salmista suplica a Deus que o livre

1 Cântico. Salmo da família de Asafe Ó Deus, não emudeças; não fiques como quem não pode falar nem te detenhas, ó SENHOR!

2 Eis que teus inimigos se alvoroçam; vê como empinam a cabeça em sinal de desafio!

3 De maneira astuta armam ciladas contra o teu povo; tramam maldades contra os teus protegidos.

4 Conjeturam: "Vinde, exterminemo-los da face da terra; a fim de que não haja mais qualquer lembrança do nome de Israel!"

Salmo 82

Dios, el juez supremo

Salmo de Asaf.

1Dios preside la reunión de los dioses, y en medio de ellos emite su sentencia:

2«¿Hasta cuándo ustedes juzgarán con injusticia, y tratarán como inocentes a los impíos?

3¡Defiendan a los pobres y a los huérfanos! ¡Hagan justicia a los afligidos y a los menesterosos!

4¡Liberen a los afligidos y a los necesitados! ¡Pónganlos a salvo del poder de los impíos!

5»Pero ustedes no saben ni entienden; ¡andan en completa oscuridad! ¡Por eso la tierra tiembla hasta sus cimientos!

6»Alguna vez les dije: "Ustedes son dioses. Todos ustedes son hijos del Altísimo."

7¡Pero ahora morirán como cualquier hombre! ¡Morirán como cualquiera de los príncipes!»

8¡Levántate, oh Dios, y juzga la tierra! ¡Tuyas son todas las naciones!

Salmo 83

Plegaria contra los enemigos de Israel

Cántico. Salmo de Asaf.

1Dios mío, ¡no guardes silencio! Dios mío, ¡no te quedes callado!

2Date cuenta de que tus enemigos rugen, de que te desafían los que te aborrecen.

3Con astucia y en secreto conspiran contra tu pueblo; se han juntado y hacen planes contra tus protegidos.

4Amenazantes dicen: «¡Vamos a destruir a Israel! ¡Borremos de la memoria el nombre de esa nación!»

[5] Eles deliberam de comum acordo, é contra ti que estabelecem conchavos:

[6] as tendas de Edom e os ismaelitas, Moabe e os hagarenos,

[7] Gebal, Amom e Amaleque, a Filístia, com os habitantes de Tiro.

[8] Até a Assíria juntou-se a eles, e emprestou sua força aos descendentes de Ló.

[9] Age sobre eles como agiste contra Midiã, como fizeste a Sísera, como trataste a Jabim, no rio Quisom;

[10] os quais pereceram em En-Dor e viraram esterco para serem consumidos pela terra.

[11] Faze com seus nobres o que fizeste com Orebe e Zeebe, e com todos os seus príncipes, o que fizeste com Zeba e Zalmuna,

[12] que aventaram: "Apoderemo-nos das habitações de Deus!"

[13] Meus Deus! Faze-os rodopiar como folhas secas no chão, como palha ao capricho do vento!

[14] Como o fogo que devora a floresta, como a labareda que abrasa os montes,

[15] persegue-os com o teu vendaval, apavora-os com a tua tempestade.

[16] Cobre-lhes de vergonha o rosto até que decidam buscar teu Nome, ó Senhor!

[17] Assim, humilhados e aterrorizados para sempre, pereçam na mais absoluta desgraça.

[18] Saberão, portanto, que só tu, cujo Nome é Eterno, é Único, e que somente tu, ó Altíssimo, és o SENHOR e soberano de toda a terra!

Salmo 84

A felicidade daquele que habita no santuário de Deus

[1] Ao mestre de canto, de acordo com a melodia "Os Lagares". Um salmo dos coraítas. Como é amável o lugar da tua morada, ó SENHOR dos Exércitos!

[5]Conspiran con un solo propósito: establecen alianzas para luchar en contra tuya

[6]los campamentos edomitas e ismaelitas, y también los moabitas y los agarenos,

[7]los de Gebal, los de Amón y de Amalec, los filisteos y los habitantes de Tiro.

[8]También los asirios se les han unido, y brindan su apoyo a los descendientes de Lot.

[9]¡Haz con ellos lo que hiciste con Madián! ¡Trátalos como a Sísara y Jabín en el arroyo de Cisón!

[10]Ellos fueron derrotados en Endor, y se convirtieron en estiércol para la tierra.

[11]Trata a sus capitanes y a todos sus príncipes como trataste a Oreb y a Zeeb, a Zebaj y a Salmuná,

[12]esos que amenazantes decían: «¡Vamos a adueñarnos de los pastizales de Dios!»

[13]Dios mío, ¡envuélvelos en un torbellino! ¡Arrástralos como hojas secas lanzadas al viento!

[14]¡Que ardan como el fuego que consume el monte! ¡Que ardan como las llamas que abrasan el bosque!

[15]¡Persíguelos con tu tempestad! ¡Hazlos temblar de miedo con tu torbellino!

[16]¡Llénales la cara de vergüenza, para que busquen, Señor, tu nombre!

[17]¡Que sean avergonzados y turbados para siempre! ¡Que sean deshonrados, y perezcan!

[18]¡Que reconozcan que tu nombre es el Señor, y que sólo tú, Altísimo, estás sobre toda la tierra!

Salmo 84

Nostalgia por el templo de Dios

Al músico principal. Sobre Gitit. Salmo de los hijos de Coré.

[1]Señor de los ejércitos, ¡cuán grato es habitar en tu templo!

[2] Minha alma se consome de ansiedade pelos átrios do SENHOR, meu coração e minha carne vibram de alegria pelo Deus vivo.

[3] Até o pardal encontrou morada, e a andorinha um ninho para si, para abrigar seus filhotes, um lugar próximo ao teu altar, ó Eterno dos Exércitos, meu Rei e meu Deus.

[4] Felizes os que habitam em tua Casa, louvando-te sem cessar!

[5] Felizes os que em ti encontram sua força, e todos aqueles que são peregrinos de coração!

[6] Ao atravessarem o vale de lágrimas de Baca, convertem-no num lugar de fontes, como a boa chuva de outono, que, ainda o cobre de bênçãos.

[7] Caminhando com vigor sempre crescente, apresentam-se perante Deus em Sião.

[8] SENHOR, Eterno, Deus dos Exércitos, escuta minha oração, presta ouvido, ó Deus de Jacó!

[9] Ó Deus, que és o nosso Soberano; trata com misericórdia o teu ungido!

[10] Pois um dia em teus átrios vale mais que mil em qualquer outro lugar; estar recostado à porta da Casa do meu Deus é melhor que morar nas tendas mais ricas dos ímpios.

[11] Porquanto DEUs, o Eterno, é sol e escudo, o SENHOR concede graça e glória. Ele nenhum bem recusa aos que vivem com integridade.

[12] Ó SENHOR Todo-Poderoso, feliz é o ser humano que em ti confia plenamente!

Salmo 85

Fundando-se nos livramentos passados, o povo de Deus pede o livramento das aflições presentes

[1] Ao regente do coro. Salmo da família de Corá. Favoreceste, SENHOR, a tua terra; trouxeste Jacó de volta do cativeiro!

[2] Perdoaste a culpa do teu povo e cobriste todos os seus pecados.

[3] Puseste fim à tua indignação, retiraste tua ardente cólera.

[2]¡Mi alma anhela ardientemente estar, Señor, en tus atrios! ¡A ti, Dios de la vida, elevan su canto mi corazón y todo mi ser!

[3]Hasta los gorriones y las golondrinas hallan dónde anidar a sus polluelos: ¡cerca de tus altares, Señor de los ejércitos, rey mío y Dios mío!

[4]¡Cuán felices son los que habitan en tu templo! ¡Todo el tiempo te cantan alabanzas!

[5]¡Cuán felices son los que hallan fuerzas en ti, los que ponen su corazón en tus caminos!

[6]Cuando cruzan por el valle de las lágrimas, cambian su aridez en un manantial al llenar la lluvia los estanques.

[7]Van de victoria en victoria, hasta llegar a verte, oh Dios, en Sión.

[8]Señor, Dios de los ejércitos, ¡oye mi oración! Dios de Jacob, ¡escúchame!

[9]¡Míranos, Dios y escudo nuestro, y posa la mirada en el rostro de tu ungido!

[10]Es mejor pasar un día en tus atrios que vivir mil días fuera de ellos. ¡Prefiero estar a la puerta de tu templo, oh Dios, que vivir en las mansiones de la maldad!

[11]Tú, Dios y Señor, eres sol y escudo; tú, Señor, otorgas bondad y gloria a los que siguen el camino recto, y no les niegas ningún bien.

[12]Señor de los ejércitos, ¡cuán dichoso es el que en ti confía!

Salmo 85

Súplica por la restauración de Israel

Al músico principal. Salmo de los hijos de Coré.

[1]Señor, tú has sido propicio a tu tierra: has hecho volver a Jacob de su cautividad,

[2]has perdonado la iniquidad de tu pueblo, has perdonado todos sus pecados,

[3]has reprimido completamente tu enojo, has alejado de ti el ardor de tu ira.

[4] Restaura-nos, ó Deus, nosso Salvador! Suprime teu rancor contra nós!

[5] Estarás para sempre irritado contra nós, prolongando tua ira, de geração em geração?

[6] Acaso não nos renovarás a vida, a fim de que o teu povo se rejubile em ti?

[7] Revela-nos o teu amor, ó Eterno, e concede-nos a tua salvação!

[8] Ouvirei atentamente o que Deus, o SENHOR,tem a nos declarar; Ele promete paz ao seu povo, aos seus devotos, desde que não retornem à insensatez!

[9] Em verdade, próxima está a salvação que Ele trará aos que o temem, e sua glória habitará em nossa terra.

[10] Então, o amor e a fidelidade se encontrarão; a justiça e a paz se beijarão.

[11] A lealdade germinará da terra, e a perfeita justiça descerá dos céus!

[12] O SENHOR nos concederá a felicidade, e nossa terra produzirá farta colheita.

[13] A justiça seguirá à sua frente com a finalidade de preparar o caminho para seus passos!

Salmo 86

Davi implora ardentemente o socorro de Deus

[1] Uma prece de Davi. Ó Eterno, inclina para mim os teus ouvidos e dá-me tua resposta, pois sou um desvalido e estou muito aflito.

[2] Conserva-me em vida, pois sou fiel. Tu, meu Deus, salva teu servo, que em ti confia!

[3] Tem piedade de mim, SENHOR, pois a ti clamo, todo o dia.

[4] Alegra o coração do teu servo, porquanto a ti, SENHOR, elevo a minha alma.

[5] Pois tu és bondoso e perdoador, SENHOR,rico em graça e misericórdia para com todos os que te invocam.

[6] Escuta a minha oração, SENHOR; atenta para a minha súplica!

[4]¡Ahora restáuranos, Dios de nuestra salvación! ¡Deja ya de estar airado contra nosotros!

[5]¿Acaso vas a estar enojado con nosotros siempre? ¿Mantendrás tu ira de una generación a otra?

[6]¿Acaso no volverás a darnos vida, para que este pueblo tuyo se regocije en ti?

[7]Señor, ¡danos muestras de tu misericordia! ¡Concédenos tu salvación!

[8]Escucharé lo que Dios el Señor va a decir; va a hablar de paz a su pueblo y a sus santos, para que no caigan en la locura.

[9]Su salvación está cerca de quienes le temen, para que su gloria se asiente en nuestra tierra.

[10]Se encontrarán la misericordia y la verdad, se besarán la justicia y la paz.

[11]Desde la tierra brotará la verdad, y desde los cielos observará la justicia.

[12]Además, el Señor nos dará buenas cosas, y nuestra tierra producirá buenos frutos.

[13]Delante de él irá la justicia, para abrirle paso y señalarle el camino.

Salmo 86

Súplica por la continua misericordia de Dios

Oración de David.

[1]Señor, inclina tu oído y escúchame, pues me encuentro afligido y necesitado.

[2]Sálvame la vida, pues te soy fiel. Dios mío, salva a tu siervo, que en ti confía.

[3]Señor, ten misericordia de mí, porque a ti clamo todo el día.

[4]Alegra la vida de este siervo tuyo, porque a ti, Señor, elevo mi alma.

[5]Tú, Señor, eres bondadoso y sabes perdonar; ¡grande es tu misericordia para los que te invocan!

[6]Señor, escucha mi oración y atiende a la voz de mis súplicas.

[7] No dia do perigo clamo a ti, porque tu me respondes.

[8] Ninguém, entre os deuses, é como tu, ó SENHOR, e nada existe que se compare às tuas obras.

[9] Todas as nações que fizeste virão prostrar-se diante de ti, SENHOR, e glorificarão teu Nome,

[10] pois tu és magnífico e realizas milagres maravilhosos; em verdade só tu és Deus!

[11] Revela-me, SENHOR, teu Caminho, para que eu o siga em fidelidade para contigo. Orienta meu coração, para que tema teu Nome!

[12] De todo o coração te exaltarei, SENHOR,meu Deus, e glorificarei para sempre o teu Nome,

[13] porquanto teu amor é tão generoso para comigo, que livraste minha alma de todos os poderes da morte.

[14] Ó Deus, os arrogantes se levantam contra minha pessoa; um bando de prepotentes atenta contra minha vida, gente que não faz caso de ti.

[15] Entretanto tu, SENHOR, és Deus compassivo e misericordioso, rico em paciência, amor leal e justiça;

[16] volta-te para mim, tem compaixão de mim! Concede tua força a teu servo necessitado e salva o teu filho fiel!

[17] Dá-me um sinal do teu favor, para que todos os que me tratam com ódio o vejam e se sintam humilhados, ao confirmar que tu me acompanhas com teu conforto e auxílio!

Salmo 87

Deus tem o maior prazer em Sião

[1] Um salmo dos descendentes de Corá. O SENHOR firmou as bases da sua cidade sobre o monte santo;

[2] Ele ama os portais de Sião mais do que todas as habitações de Jacó.

[7]Cuando me encuentro angustiado, te llamo porque tú me respondes.

[8]Señor, no hay entre los dioses otro como tú, ni hay obras que se comparen con tus obras.

[9]Todas las naciones que tú, Señor, has creado vendrán y se postrarán delante de ti y glorificarán tu nombre,

[10]porque sólo tú eres Dios; tú eres grande, y haces maravillas.

[11]Enséñame, Señor, tu camino, para que camine yo en tu verdad. Dale firmeza a mi corazón, para que siempre tema tu nombre.

[12]Señor y Dios mío, yo te alabaré con todo el corazón, y por siempre glorificaré tu nombre.

[13]Grande es tu misericordia para conmigo, pues me has librado de caer en el sepulcro.

[14]Dios mío, gente soberbia se levanta contra mí; gente violenta hace planes para quitarme la vida. Son gente que no te toma en cuenta.

[15]Pero tú, Señor, eres un Dios compasivo y clemente, lento para la ira, pero grande en misericordia y verdad.

[16]¡Dígnate mirarme, y ten misericordia de mí! ¡Lléname de tu poder, pues soy tu siervo! ¡Protégeme, pues soy el hijo de tu sierva!

[17]¡Dame una prueba de tu bondad! ¡Que sean avergonzados los que me odian al ver que tú, Señor, me ayudas y me consuelas!

Salmo 87

El privilegio de vivir en Sión

Salmo de los hijos de Coré. Cántico.

[1]El Señor se estableció en el monte santo.

[2]El amor del Señor por las puertas de Sión es mayor que su amor por todas las ciudades de Jacob.

[3] Ah! Maravilhas são contadas a teu respeito, ó Cidade de Deus!

[4] "Entre os que me reconhecem incluirei o Egito e a Babilônia, além da Filístia, de Tiro, e também da Etiópia, como se tivessem nascido em Sião."

[5] Na verdade em Sião nasceram multidões que conhecem o Eterno e Ele, pessoalmente,

[6] Assim o SENHOR escreverá no registro dos povos: "Este nasceu ali".

[7] Músicos e compositores sobre ela afirmarão: "Todos os meus pensamentos e toda a minha inspiração provêm de ti, ó Sião!"

Salmo 88

O salmista queixa-se das suas grandes desgraças e suplica a Deus que o livre

[1] Um hino dos coraítas para o mestre de música. Em melodia para o coração aflito: para responsório. Salmo didático de Hemã, o ezraíta. Ó Eterno, Deus de minha salvação, dia e noite clamo a ti!

[2] Chegue à tua presença minha oração, presta ouvido ao meu clamor!

[3] Minha alma está saturada de desgraças, minha vida está à beira das profundezas da morte.

[4] Já sou contado entre os que baixam à sepultura, sou como uma pessoa absolutamente alquebrada;

[5] Sinto-me abandonado à minha própria sina, entre os mortos. Sou como os trucidados, que jazem na região dos mortos, dos quais já não te lembras, pois estão apartados de tua mão.

[6] Tu me depositaste nas profundezas do fosso, nos lugares tenebrosos e abismais.

[7] Sobre mim pesa a tua cólera; com todas as tuas grandes ondas do mar me afligiste.

[8] Afastaste de mim os meus conhecidos, fizeste de mim um horror para eles. Enclausurado,

[3]De ti, ciudad de Dios, se dicen cosas gloriosas.

[4]Entre los que me conocen, tengo presentes a Rajab y a Babilonia. Aquí están Filistea y Tiro, con Etiopía. Éste nació allí.

[5]De Sión se dirá: «Éste y aquél nacieron en ella.» El Altísimo mismo la establecerá.

[6]Al inscribir a los pueblos, el Señor anotará: «Éste nació allá.»

[7]Los que cantan y danzan en ella, dirán: «Todas mis fuentes están en ti.»

Salmo 88

Súplica ante una muerte inminente

Cántico. Salmo de los hijos de Coré. Al músico principal. Para cantar sobre Majalat. Masquil de Hemán ezraíta.

[1]Señor, Dios de mi salvación, delante de ti clamo noche y día.

[2]Permite que mi oración llegue a tu presencia; ¡inclina tu oído a mi clamor!

[3]Las calamidades me abruman; ¡ya me encuentro al borde del sepulcro!

[4]¡Hay quienes ya me dan por muerto, pues las fuerzas me abandonan!

[5]Me encuentro relegado entre los muertos; como los caídos en batalla que yacen sepultados, y de los cuales ya no te acuerdas, pues fueron arrebatados de tu mano.

[6]Me arrojaste en profunda fosa; ¡en el lugar de las tinieblas más profundas!

[7]Has descargado tu enojo sobre mí; ¡me has afligido con tus embates de ira!

[8]Has alejado de mí a mis conocidos; me has hecho repugnante a sus ojos. Me encuentro encerrado, y no puedo salir;

[9]la aflicción me nubla los ojos. A ti, Señor, clamo todos los días; ¡a ti extiendo mis manos!

[9] meus olhos anuviam-se de preocupação. Todo dia te invoquei, SENHOR, estendendo para Ti minhas mãos.

[10] Farás, entretanto, um milagre para aqueles que já se despediram da vida? Porventura os mortos virão a se levantar e te louvar?

[11] Será que teu amor é também proclamado no túmulo, e a tua fidelidade no Abismo da Morte?

[12] Será teu sinal milagroso conhecido na região das trevas, e tua justiça, na dimensão do esquecimento?

[13] Contudo, eu, ó SENHOR, clamo a ti por socorro; já ao romper da alvorada a minha oração chega à tua presença.

[14] Por que, SENHOR, me rejeitas e escondes de mim a tua face?

[15] Desde muito jovem tenho sofrido e ando próximo da morte; os teus terrores levaram-me ao desespero.

[16] Sobre minha existência se abateu a tua ira; os pavores que me causas me consumiram.

[17] Cercam-me o dia todo como uma inundação; fazem-me submergir em agonia.

[18] Afastaste de mim os meus amigos e todos os meus conhecidos de jornada; as trevas são a minha única companhia.

Salmo 89

Traz-se à memória o pacto de Deus com Davi, a fim de que Deus livre o seu povo dos males presentes

[1] Obra poética do ezraíta Etã. Para sempre cantarei sobre o inesgotável amor leal do Eterno; minha boca proclamará a tua fidelidade a todas as gerações!

[2] Sim, anuncio a todos que teu amor está edificado para sempre; nos céus estabeleceste tua fidelidade:

[3] “Fiz aliança com meu eleito, jurando a Davi, meu servo:

[10]¿Acaso manifiestas tus maravillas a los muertos? ¿Se levantarán los muertos a alabarte?

[11]¿Acaso en el sepulcro se alaba tu misericordia? ¿Se proclama acaso tu verdad entre los muertos?

[12]¿Hay en las tinieblas quien reconozca tus maravillas, o quien proclame tu justicia en la tierra del olvido?

[13]¡Pues yo sí clamo a ti, Señor! ¡Por la mañana dirijo a ti mis oraciones!

[14]Señor, ¿por qué me rechazas? ¿Por qué escondes de mí tu rostro?

[15]Entre aflicciones, necesidades y temores, desde mi juventud he soportado terribles penas.

[16]Tu ira pesa sobre mí, y me abruma; tus terribles ataques me han vencido.

[17]Como un diluvio, a todas horas me rodean; ¡me tienen completamente cercado!

[18]Has alejado de mí a mis amigos y compañeros, ¡y las tinieblas son mi sola compañía!

Salmo 89

Pacto de Dios con David

Masquil de Etán ezraíta.

[1]Por siempre alabaré la misericordia del Señor; de una generación a otra, mis labios exaltarán tu fidelidad.

[2]Por siempre afirmaré que tu misericordia se mantendrá firme en los cielos, y que en ellos se afirmará tu verdad.

[3]Tu dijiste: «He hecho un pacto con mi escogido. A mi siervo David le hice este juramento:

[4]“Confirmaré tu descendencia para siempre, y afirmaré tu trono por todas las generaciones.”»

[4] Estabelecerei tua descendência para sempre, e firmarei o teu trono, de geração em geração".

[5] Os céus exaltam tuas maravilhas, SENHOR,e tua fidelidade, na assembleia dos santos.

[6] Quem, nos céus se compara ao SENHOR? Quem é igual ao SENHOR entre os seres celestiais?

[7] No conselho dos santos, Deus é grandemente temido e inspira mais temor do que todos os que o cercam.

[8] Ó DEUs, ETERNO, SENHOR dOs EXÉRCITOs,quem é igual a ti? Poderoso és tu, SENHOR,e tua fidelidade está ao teu redor.

[9] Dominas a insolência do mar bravio; quando suas ondas se sublevam, tu as amansas.

[10] Mataste e aniquilaste o Monstro dos Mares, desbarataste os inimigos com o poder do teu braço forte.

[11] O céu é teu, tua é a terra; fundaste o mundo e tudo o que nele existe.

[12] Tu criaste o Norte e o Sul. Os montes Tabor e Hermom entoam hinos de louvor ao teu Nome.

[13] Tens o braço cheio de poder, a mão forte, a destra sempre erguida.

[14] A justiça e o direito são as bases de teu trono; amor e fidelidade precedem a tua passagem.

[15] Como é feliz o povo que aprendeu a honrar-te, SENHOR, e que se deixa conduzir pela maravilhosa luz de tua presença!

[16] Dia e noite sabem exaltar o teu Nome e se alegram em tua retidão,

[17] pois tu és a nossa glória e o nosso poder, e por tuas misericórdias reergues nossa fronte!

[18] Sim, ó Eterno, Tu és o nosso escudo, o Santo de Israel, Tu és o nosso Rei!

[19] Outrora, em visão, falaste assim aos teus fiéis: "Dei meu apoio a um herói, do meio do povo exaltei um escolhido.

[5]Señor, los cielos celebran tus maravillas; la congregación de los santos proclama tu verdad.

[6]¿Quién, Señor, se iguala a ti en los cielos? ¿Quién, Señor, se te compara entre los dioses?

[7]¡Dios temible en el concilio de los santos! ¡Dios grande y terrible sobre cuantos lo rodean!

[8]Poderoso Señor, Dios de los ejércitos, ¿Quién como tú? ¡Tu fidelidad te rodea!

[9]Tú dominas la violencia del mar; cuando sus ondas se agitan, tú las sosiegas.

[10]Tú aplastaste a Rajab y lo heriste de muerte; con tu brazo poderoso dispersaste a tus enemigos.

[11]Tuyos son los cielos, tuya también la tierra y el mundo y su plenitud, pues tú lo fundaste.

[12]Tú creaste el norte y el sur; los montes Tabor y Hermón alaban tu nombre.

[13]Tuyo es el brazo poderoso; fuerte es tu mano, y exaltada tu diestra.

[14]Tu trono se basa en la justicia y el derecho; la misericordia y la verdad son tus heraldos.

[15]¡Dichoso el pueblo que sabe aclamarte, y que anda, Señor, a la luz de tu rostro!

[16]En tu nombre se alegrará todo el día, y en tu justicia será enaltecido.

[17]Tú eres la gloria de nuestro poder; por tu buena voluntad acrecientas nuestra fuerza.

[18]Tú, Señor, eres nuestro escudo; tú, Santo de Israel, eres nuestro rey.

[19]En una visión dijiste a tus santos: «He brindado mi apoyo a un guerrero; he escogido a un joven de mi pueblo.

[20]He encontrado a mi siervo David, y lo he ungido con mi santa unción.

[21]Mi mano estará siempre con él; mi brazo siempre lo fortalecerá.

[22]No lo sorprenderá el enemigo, ni le hará daño ningún malvado;

[20] Encontrei Davi, meu servo, ungi-o com meu óleo santo.

[21] A minha mão o susterá, e o meu braço será a sua força.

[22] Nenhum inimigo o humilhará sob pesados tributos; tampouco alguém poderá oprimi-lo.

[23] Esmagarei diante dele os seus adversários e exterminarei todos os seus inimigos.

[24] Minha lealdade e meu amor estarão sempre com ele; e em meu Nome se erguerá sua fronte!

[25] Porei sua mão para dominar os mares e comandar os rios.

[26] Ele me invocará, declarando: 'Tu és meu Pai, meu Deus, a Rocha que me salva'.

[27] Eu também o constituirei meu primogênito, supremo sobre todos os reis da terra!

[28] Manterei meu amor leal por ele para sempre, e minha aliança com ele jamais se quebrará.

[29] Para sempre estabelecerei sua descendência; e seu trono, como os dias do céu.

[30] Se seus filhos abandonarem minha Lei e não mais desejarem seguir meus mandamentos,

[31] se violarem minhas ordenanças e desdenharem dos meus santos decretos,

[32] virei sobre eles com a vara das aflições e castigarei seu pecado e sua iniquidade, com açoites;

[33] contudo, não afastarei dele meu amor benevolente e jamais lhe negarei minha atenção pessoal e fiel.

[34] Eu não violarei minha aliança, tampouco modificarei qualquer das promessas dos meus lábios.

[35] De uma vez para toda a eternidade jurei por minha santidade, e não faltarei com a minha palavra a Davi:

[23]más bien, él derrotará a sus enemigos y herirá de muerte a los que lo aborrecen.

[24]Mi verdad y misericordia estarán con él, y su poder será exaltado en mi nombre.

[25]Con su mano izquierda dominará sobre el mar, y con su mano derecha dominará sobre los ríos.

[26]Él me dirá: "Tú eres mi padre. Eres mi Dios, la roca de mi salvación",

[27]y yo lo declararé mi primogénito, ¡el más excelso de los reyes de la tierra!

[28]Siempre seré con él misericordioso, y mi pacto con él se mantendrá firme.

[29]Su descendencia permanecerá para siempre, y su trono durará mientras el cielo exista.

[30]»Pero si sus hijos se apartan de mi ley y no andan conforme a mis decretos,

[31]si transgreden mis estatutos y no cumplen mis mandamientos,

[32]yo los castigaré por su rebelión; ¡los azotaré por sus iniquidades!

[33]»Pero no apartaré de David mi misericordia, ni faltaré a mi verdad.

[34]No me olvidaré de mi pacto, ni me retractaré de lo que he prometido.

[35]Una vez he jurado por mi santidad, y no le mentiré a David.

[36]Su descendencia permanecerá para siempre; su trono estará ante mí, como el sol;

[37]firme para siempre, como la luna; ¡como un testigo fiel en el cielo!»

[38]¡Pero tú has rechazado a tu ungido! ¡Lo has menospreciado! ¡Te has enojado con él!

[39]Has roto el pacto con tu siervo; ¡has echado por tierra su corona!

[40]Has derribado todas sus murallas; ¡has destruido sus fortalezas!

[41]Todos los que van por el camino lo saquean; los pueblos vecinos se burlan de él.

[36] sua descendência viverá para sempre, e seu trono estará diante da minha face e durará como o sol,

[37] como a lua, que não cessa de refletir sua iluminação, fiel testemunha nos céus!”

[38] Entretanto, Tu o rejeitaste, recusaste-o e te enfureceste com o teu ungido.

[39] Renegaste a aliança com teu servo, profanaste sua coroa, atirando-a ao pó da terra.

[40] Derrubaste todas as suas muralhas, desmantelaste suas fortalezas.

[41] Saquearam-no todos os transeuntes, e ele tornou-se o ludíbrio dos vizinhos.

[42] Exaltaste a destra dos seus adversários e alegraste todos os seus inimigos.

[43] Tiraste o fio de sua espada e não o apoiaste na guerra.

[44] Puseste fim a seu esplendor e derrubaste por terra seu trono.

[45] Abreviaste os dias de sua juventude e o cobriste de vergonha.

[46] Até quando, SENHOR? Para sempre te ocultarás, ardendo como fogo a tua ira?

[47] Lembra-te da duração da minha vida! Criaste em vão todos os seres humanos?

[48] Viverá, sem ver a morte, algum valente, que possa esquivar-se das garras da sepultura?

[49] Onde estão teus dons de amor que tão maravilhosamente demonstraste outrora, ó Eterno, os quais prometeste a Davi manter por causa da tua fidedignidade?

[50] Lembra-te, ó SENHOR, das ofensas que o teu servo tem sofrido, das zombarias que na alma tenho de suportar, desferidas por todos os povos,

[51] dos ultrajes dos teus inimigos, ó Eterno, com que afrontam a cada passo o teu ungido.

[52] Bendito seja para toda a eternidade o SENHOR! Amém e amém!

[42]Has exaltado el poder de sus enemigos; has alegrado a todos sus adversarios.

[43]Le quitaste el filo a su espada, y no lo levantaste en la batalla.

[44]Pusiste fin a su motivo de orgullo, y echaste por tierra su trono.

[45]Has acortado los días de su vida, y lo has cubierto de vergüenza.

[46]Señor, ¿hasta cuándo seguirás escondido? ¿Arderá tu ira para siempre, como el fuego?

[47]Recuerda que mi vida es muy breve; ¿Por qué creaste tan frágil al género humano?

[48]¿Quién puede vivir sin ver la muerte? ¿Quién puede salvarse del poder del sepulcro?

[49]Señor, ¿dónde están tus misericordias de antaño, que una vez juraste a David por tu verdad?

[50]¡Acuérdate, Señor, del oprobio de tus siervos, del oprobio de muchos pueblos, que llevo en el pecho!

[51]Tus enemigos, Señor, nos han deshonrado; ¡tus enemigos han deshonrado los pasos de tu ungido!

[52]¡Bendito sea el Señor para siempre! ¡Amén, y Amén!

Salmo 90

A fraqueza do homem e a providência de Deus

[1] Oração de Moisés, homem de Deus. Senhor, tu tens sido o nosso abrigo, sempre, de geração em geração.

[2] Antes que se originassem os montes e formasses o universo e a terra, de eternidade a eternidade, tu és Deus.

[3] Tu reduzes o ser humano ao pó, afirmando: “Retornai ao pó, filhos dos homens!”

[4] Verdadeiramente, mil anos aos teus olhos, são como o dia de ontem, que já passou, e como as poucas horas das primeiras vigílias da noite.

[5] Tu arrastas os homens na correnteza da vida; são breves como o sono; são todos como a relva que brota com a alvorada,

[6] germina e floresce pela manhã, mas, ao pôr-do-sol, murcha e seca.

[7] Porquanto somos consumidos por tua ira e perante tua indignação ficamos pasmos!

[8] Tu conheces bem nossas iniquidades; nossos pecados mais secretos não escapam à luz da tua face.

[9] Sim, todos os nossos dias dissipam-se diante do teu furor, findamos os anos como um suspiro.

[10] De fato, os dias de nossa vida chegam a setenta anos, ou a oitenta para os que têm mais saúde; entretanto, a maior parte dos anos é de labuta e sofrimentos, porquanto a vida passa muito depressa, e nós voamos!

[11] Quem é capaz de conhecer a força da tua ira e de tua cólera, segundo o temor que te é devido?

[12] Sendo assim, ensina-nos, pois, a contar nossos dias, a fim de que possamos alcançar um coração verdadeiramente sábio!

[13] Volta-te para nós, ó Eterno! Até quando haveremos de esperar? Tem compaixão dos teus servos!

Salmo 90

Libro IV

Eternidad de Dios y transitoriedad del hombre

Oración de Moisés, varón de Dios.

[1]Señor, tú has sido nuestro refugio de una generación a otra generación.

[2]Antes de que nacieran los montes y de que formaras la tierra y el mundo; desde los tiempos primeros y hasta los tiempos postreros, ¡tú eres Dios!

[3]Nos devuelves al polvo cuando dices: «¡De vuelta al polvo, seres mortales!»

[4]Para ti, mil años son, en realidad, como el día de ayer, que ya pasó; ¡son como una de las vigilias de la noche!

[5]¡Nos arrebatas como una violenta corriente! ¡Somos etéreos como un sueño! ¡Somos como la hierba que crece en la mañana!

[6]Por la mañana crecemos y florecemos, y por la tarde se nos corta, y nos secamos.

[7]Con tu furor somos consumidos; con tu ira quedamos desconcertados.

[8]Tienes ante ti nuestras maldades; ¡pones al descubierto nuestros pecados!

[9]Nuestra vida declina por causa de tu ira; nuestros años se esfuman como un suspiro.

[10]Setenta años son los días de nuestra vida; ochenta años llegan a vivir los más robustos. Pero esa fuerza no es más que trabajos y molestias, pues los años pronto pasan, lo mismo que nosotros.

[11]¿Quién conoce la fuerza de tu ira, y hasta qué punto tu enojo debe ser temido?

[12]¡Enséñanos a contar bien nuestros días, para que en el corazón acumulemos sabiduría!

[13]Señor, ¿hasta cuándo te volverás a nosotros? ¡Calma ya tu enojo con tus siervos!

[14]¡Sácianos de tu misericordia al empezar el día, y todos nuestros días cantaremos y estaremos felices!

14 Sacia-nos, desde o romper da aurora, com teu amor infinito, e exultaremos de alegria, todos os nossos dias.

15 Alegra-nos na proporção dos dias em que nos puniste, pelos anos em que passamos sob grande sofrimento.

16 Que as tuas realizações se manifestem aos teus servos, e a teus filhos, a tua maravilhosa glória!

17 Que a graça do Senhor, nosso Deus, pouse sobre nós; faze prosperar as obras das nossas mãos; sim, confirma a obra das nossas mãos!

Salmo 91

A segurança daquele que se refugia em Deus

1 Aquele que vive na habitação do Altíssimo e descansa à sombra do Todo-Poderoso desfrutará sempre da sua proteção.

2 Sobre o Eterno declara: "Ele é meu refúgio e minha fortaleza, o meu Deus, em quem deposito toda a minha confiança".

3 Ele te livrará do laço do inimigo ardiloso e da praga mortal.

4 Ele te cobre com suas plumas, e debaixo de suas poderosas asas te refugias; sua fidelidade é escudo e armadura.

5 Não temas o terror que campeia na calada da noite, tampouco a seta que procura seu alvo durante o dia.

6 Não temas a peste que se move sorrateira nas trevas, nem o demônio que devasta ao meio-dia.

7 Ainda que caiam mil ao teu lado e dez mil à tua direita; tu não serás atingido.

8 Somente teus olhos perceberão e contemplarão a retribuição destinada aos ímpios.

9 Porquanto afirmaste: "O SENHOR é o meu refúgio" e fizeste do Altíssimo a tua morada,

10 nenhum mal te alcançará, desgraça alguma chegará à tua tenda.

15¡Danos la alegría que no tuvimos todo el tiempo que nos afligiste, todos los años en que experimentamos el mal!

16¡Haz que tus obras se manifiesten en tus siervos, y que tu gloria repose sobre sus hijos!

17Señor y Dios nuestro, ¡muéstranos tu bondad y confirma la obra de nuestras manos! ¡Sí, confirma la obra de nuestras manos!

Salmo 91

A la sombra del Omnipotente

1El que habita al abrigo del Altísimo y se acoge a la sombra del Omnipotente,

2dice al Señor: «Tú eres mi esperanza, mi Dios, ¡el castillo en el que pongo mi confianza!»

3El Señor te librará de las trampas del cazador; te librará de la peste destructora.

4El Señor te cubrirá con sus plumas, y vivirás seguro debajo de sus alas. ¡Su verdad es un escudo protector!

5No tendrás temor de los terrores nocturnos, ni de las flechas lanzadas de día;

6no temerás a la peste que ronda en la oscuridad, ni a la mortandad que destruye a pleno sol.

7A tu izquierda caerán mil, y a tu derecha caerán diez mil, pero a ti no te alcanzará la mortandad.

8¡Tú lo verás con tus propios ojos! ¡Tú verás a los impíos recibir su merecido!

9Por haber puesto al Señor por tu esperanza, por poner al Altísimo como tu protector,

10no te sobrevendrá ningún mal, ni plaga alguna tocará tu casa.

11El Señor mandará sus ángeles a ti, para que te cuiden en todos tus caminos.

[11] Porque a seus anjos Ele dará ordens a teu respeito, para que te guardem em todos os teus caminhos;

[12] com as mãos eles te susterão, para que jamais tropeces em alguma pedra.

[13] Poderás pisar sobre o leão e a víbora; pisotearás o leão forte e a serpente mais vil.

[14] "Porquanto ele me ama, Eu o resgatarei; Eu o protegerei, pois este conhece o meu Nome.

[15] Sempre que chamar pelo meu Nome hei de responder-lhe; estarei sempre com ele; nos momentos mais difíceis, quando enfrentar tribulações, Eu o resgatarei e farei que seja devidamente honrado.

[16] Eu o contemplarei com vida longa e lhe revelarei a minha Salvação", assim disse o Eterno!

[12]Ellos te llevarán en sus brazos, y no tropezarán tus pies con ninguna piedra.

[13]Aplastarás leones y víboras; ¡pondrás tu pie sobre leones y serpientes!

[14]«Yo lo pondré a salvo, porque él me ama. Lo enalteceré, porque él conoce mi nombre.

[15]Él me invocará, y yo le responderé; estaré con él en medio de la angustia. Yo lo pondré a salvo y lo glorificaré.

[16]Le concederé muchos años de vida, y le daré a conocer mi salvación.»

Salmo 92

O salmista louva a Deus por amor da sua obra, justiça e graça

[1] Salmo melódico para ser entoado no dia do Shabbath. É muito bom exaltar ao SENHOR, ó Eterno, e entoar salmos em honra ao teu Nome, ó Altíssimo!

[2] Proclamar desde o amanhecer o teu amor leal e durante a noite a tua fidelidade,

[3] ao som da lira de dez cordas e da cítara, bem como da melodia com harpa.

[4] Porquanto tu me alegras a alma, com os teus feitos; as obras das tuas mãos motivam-me a cantar jubiloso.

[5] Quão maravilhosas são as tuas obras, ó Eterno, e insondáveis os teus desígnios!

[6] O insensato fica sem entender nada, e o néscio não percebe o menor sentido.

[7] Se os ímpios brotam como mato bravo, e florescem todos os malfeitores, é para serem exterminados para sempre!

[8] Mas tu, ó SENHOR, eternamente és excelso.

Salmo 92

Alabanza a la bondad de Dios

Salmo. Cántico para el día de reposo.

[1]¡Cuán bueno es alabarte, Señor! Bueno es, Altísimo, cantar salmos a tu nombre,

[2]anunciar tu misericordia por la mañana, y tu fidelidad todas las noches,

[3]en el decacordio y en el salterio, y con tono suave en el arpa.

[4]Tú, Señor, me has alegrado con tus obras; yo me regocijo por las obras de tus manos.

[5]Muy grandes son tus obras, Señor, y muy profundos tus pensamientos.

[6]La gente necia no lo sabe; la gente insensata no lo entiende:

[7]si los impíos brotan como la hierba, y todos los inicuos prosperan, es para ser destruidos para siempre.

[8]¡Pero tú, Señor, por siempre estás en las alturas!

[9]Bien puedo ver, Señor, a tus enemigos; bien puedo ver que tus enemigos perecerán, ¡que todos los malvados serán esparcidos!

[9] Eis que teus inimigos, ó Eterno; sim, os teus adversários serão aniquilados; todos que praticam a malignidade serão dispersos!

[10] Tu reergueste, como chifre de búfalo, a minha fronte; derramaste, sobre mim, óleo balsâmico e revigorante.

[11] Os meus olhos contemplam a derrota dos meus inimigos; os meus ouvidos escutaram a debandada dos malfeitores que tramavam contra a minha vida.

[12] Os justos florescerão como a palmeira, crescerão altaneiros como o cedro do Líbano;

[13] plantados na Casa do SENHOR, florescerão nos átrios do nosso Deus.

[14] Mesmo na velhice, cheios de seiva e viço produzirão muitos frutos,

[15] para proclamar que o SENHOR é justo. Ele é a minha Rocha; nele não há injustiça!

Salmo 93

O poder e a majestade do reino de Deus

[1] Reina o Eterno, vestido de soberana majestade; sim, toda a força e poder o revestem! O Universo está seguro e não se abalará.

[2] Desde a antiguidade, o teu trono está firme: tu existes desde a eternidade!

[3] Levantam os rios, ó SENHOR, levantam a voz de suas águas fragorosas; levantam os rios o seu bramido.

[4] Entretanto, o SENHOR nas alturas é mais poderoso do que a força das grandes águas, do que os poderosos vagalhões do mar.

[5] Os teus mandamentos permanecem inalterados, e a tua fidelidade dura para sempre; a santidade é o ornamento eterno da tua Casa.

Salmo 94

Apelo à justiça de Deus contra os malfeitores

[1] Ó Eterno, SENHOR da vindicação, Deus vingador, manifesta-te!

[10]Pero tú me darás las fuerzas del búfalo, y me ungirás con aceite fresco.

[11]Mis ojos verán la derrota de mis enemigos; ¡mis oídos oirán los gritos de angustia de mis adversarios!

[12]Los justos florecerán como las palmeras; crecerán como los cedros del Líbano.

[13]Serán plantados en la casa del Señor, y florecerán en los atrios de nuestro Dios.

[14]Aun en su vejez darán frutos y se mantendrán sanos y vigorosos

[15]para anunciar que el Señor es mi fortaleza, y que él es recto y en él no hay injusticia.

Salmo 93

La majestad del Señor

[1]¡El Señor reina! ¡El Señor se ha vestido de magnificencia! ¡El Señor se ha revestido de gran poder! ¡El Señor afirmó el mundo, y éste no se moverá!

[2]Su trono es firme desde el principio. ¡El Señor es el Rey eterno!

[3]Los ríos levantaron, Señor; los ríos levantaron su voz; los ríos levantaron sus olas.

[4]Tú, Señor, en las alturas, eres más poderoso que el estruendo de los mares; ¡más poderoso que las fieras olas del mar!

[5]Tus testimonios, Señor, permanecen firmes; la santidad es el adorno de tu templo, por siempre y para siempre.

Salmo 94

Oración que reclama venganza

2 Levanta-te, Juiz da terra, paga aos soberbos o que merecem!

3 Até quando, Ó Eterno? Até quando os ímpios triunfarão?

4 Proferem palavras de afronta, todos esses malfeitores cheios de arrogância e empáfia

5 esmagam teu povo, SENHOR, e oprimem tua herança;

6 matam a viúva e o migrante, e trucidam os órfãos.

7 E comentam: "Deus nada vê, não se atém aos detalhes da terra, o Deus de Jacó".

8 Atendei vós, os mais néscios do povo! Insensatos, quando compreendereis?

9 É possível que quem criou o ouvido não possa ouvir? Será que quem formou os olhos nada veja?

10 Aquele que disciplina as nações os deixará sem a devida retribuição punitiva? Não tem conhecimento Aquele que concede ao ser humano o saber?

11 O SENHOR conhece muito bem todos os pensamentos humanos, e sabe o quanto são fúteis!

12 Bem-aventurada a pessoa a quem disciplinas, ó Eterno, aquele a quem ensinas a tua Lei;

13 calmamente atravessará os dias maus, enquanto que, para os ímpios, uma fossa se abrirá!

14 O SENHOR jamais desamparará seu povo; nunca abandonará sua herança.

15 Voltará a haver justiça nos veredictos, e todos os retos de coração a seguirão.

16 Quem se levantará a meu favor contra os ímpios? Quem permanecerá ao meu lado combatendo os malfeitores?

17 Não fosse o socorro do SENHOR, eu já estaria habitando na região do silêncio.

18 Quando declarei: "Os meus pés vacilaram", teu amor leal, SENHOR, me amparou!

1Tú, Señor, eres el Dios de las venganzas; ¡muéstrate, pues eres el Dios de las venganzas!

2Tú eres el Juez de la tierra; ¡ven y dales su merecido a los soberbios!

3¿Hasta cuándo, Señor, hasta cuando se regocijarán los impíos?

4¿Hasta cuándo esos malhechores seguirán jactándose de sus crímenes?

5A tu pueblo, Señor, lo oprimen; a los que son tuyos los afligen.

6A las viudas y a los extranjeros los matan; a los huérfanos les quitan la vida,

7y todavía dicen: «El Señor no nos verá; el Dios de Jacob no se dará cuenta.»

8¡Entiéndanlo bien, gente necia e insensata! ¿Cuándo van a actuar con sabiduría?

9¿Acaso no oirá el que hizo los oídos? ¿Acaso no verá el que hizo los ojos?

10¿No va a reprender el que castiga a las naciones? ¿Acaso no sabe de ciencia el maestro del género humano?

11El Señor conoce la mente humana, y sabe que sólo piensa tonterías.

12Señor, ¡cuán dichosos son aquellos a quienes corriges e instruyes en tu ley!

13En tiempos difíciles les das tranquilidad, mientras que para el impío se cava una fosa.

14Tú, Señor, no abandonas ni desamparas al pueblo que has hecho tuyo.

15La justicia volverá a ser justicia, y los de recto corazón irán tras ella.

16¿Quién me defenderá de los malvados? ¿Quién se pondrá de mi parte contra los inicuos?

17Si el Señor no me ayudara, pronto mi ser se quedaría en silencio.

18Cuando dije: «Estoy a punto de caer», tú, Señor, por tu bondad me sostuviste.

19Cuando me vi abrumado por la angustia, tú me brindaste consuelo y alegría.

[19] Quando a angústia já controlava todo o meu ser, teu consolo trouxe tranquilidade à minha alma.

[20] Será, um governo corrupto, capaz de fazer aliança contigo? Um trono que pratica injustiças em nome da lei?

[21] Eles, contudo, tramam contra a vida do justo e condenam os inocentes à morte!

[22] Entretanto, o SENHOR é meu baluarte e meu Deus, a torre inexpugnável em que me refugio.

[23] O Eterno fará recair sobre os ímpios a própria iniquidade deles e serão consumidos por seus pecados; o Senhor, o nosso Deus, os destruirá!

[20]Tú no eres amigo de esos reyes inicuos que con la ley en la mano violan la ley.

[21]Ellos conspiran contra la vida del justo, y condenan a muerte al que es inocente.

[22]Pero tú, Señor, eres mi refugio; eres mi Dios y la roca en que confío.

[23]Tú les devolverás su iniquidad, y los destruirás con su propia maldad. ¡Tú, Señor y Dios nuestro, los destruirás!

Salmo 95

O salmista convida a louvar e celebrar ao Senhor

[1] Vinde, cantemos com júbilo ao SENHOR, aclamemos a Rocha da nossa Salvação!

[2] Apresentemo-nos diante dele com ações de graças, vamos adorá-lo com cânticos de louvor.

[3] Pois o SENHOR é o grande Deus, o magnífico Rei acima de todos os deuses!

[4] Em suas mãos estão as profundezas da terra; são seus, os cumes dos montes.

[5] Dele é o mar – foi Ele quem o criou – e a terra firme, que suas mãos formaram.

[6] Vinde! Adoremos prostrados e nos ajoelhemos perante o SENHOR, o nosso Criador.

[7] Porque Ele é o nosso Deus, nós somos o povo do seu pastoreio e ovelhas conduzidas por sua mão. Tomara que escuteis hoje a sua voz:

[8] “Não endureçais o vosso coração, como em Meribá, e ainda como aquele dia em Massá, no deserto,

Salmo 95

Cántico de alabanza y de adoración

[1]¡Vengan y con alegría aclamemos al Señor! ¡Cantemos con júbilo a la roca de nuestra salvación!

[2]¡Lleguemos ante su presencia con alabanza! ¡Aclamémosle con cánticos!

[3]¡Grande es el Señor, nuestro Dios! ¡Gran Rey es él sobre todos los dioses!

[4]En su mano están las profundidades de la tierra, y las alturas de los montes son suyas.

[5]Suyo es también el mar, pues él lo hizo, y sus manos formaron la tierra seca.

[6]¡Vengan, y rindámosle adoración! ¡Arrodillémonos delante del Señor, nuestro Creador!

[7]El Señor es nuestro Dios, y nosotros somos el pueblo de su prado; ¡somos las ovejas de su mano! «Si hoy escuchan ustedes mi voz,

[8]no endurezcan su corazón, como en Meriba, como en el día de Masah, en el desierto.

[9]Allí los padres de ustedes me tentaron; me pusieron a prueba, aunque vieron mis obras.

[10]Cuarenta años estuve disgustado con esa gente, y me dije: “El corazón de este pueblo divaga; no han conocido mis caminos.”

[9] quando vossos pais me desafiaram e me puseram à prova, embora tivessem visto meus grandes feitos!

[10] Durante quarenta anos permaneci irado contra aquela geração e declarei: 'Este é um povo de coração ingrato, que não reconhece meus caminhos'.

[11] Por esse motivo jurei em minha revolta: 'Essas pessoas jamais entrarão no lugar do meu repouso!'"

Salmo 96

Convite a toda a terra para louvar e temer ao Senhor

[1] Erguei ao Eterno um cântico novo! Cantai ao SENHOR a terra inteira!

[2] Cantai ao SENHOR, bendizei seu Nome; dia após dia, anunciai a sua salvação!

[3] Proclamai sua glória entre as nações, entre todos os povos as suas realizações maravilhosas!

[4] Pois o SENHOR é magnífico, digno de todo o louvor; Ele inspira mais temor que todos os deuses juntos!

[5] Todos os deuses dos pagãos não passam de objetos feitos ídolos, mas o SENHORcriou os céus.

[6] Majestade e magnificência estão diante dele, poder e dignidade no seu santuário.

[7] Famílias de povos, tributai ao SENHOR,rendei ao SENHOR glória e poder,

[8] Dedicai ao SENHOR a glória do seu Nome! Trazei sua devida oferta, entrai em seus átrios,

[9] prostrai-vos diante do SENHOR no esplendor da sua santidade! Tremei diante dele, terra inteira!

[10] Anunciai entre as nações: "O SENHOR é rei. Sim, o mundo está firme e não será abalado;

[11] Alegrem-se os céus e exulte a terra, estronde o mar e tudo o que ele contém!

[11]Por eso, en mi furor juré que no entrarían en mi reposo.» ,

Salmo 96

Cántico de alabanza

(1 Cr 16.23-33)

[1]¡Canten al Señor un cántico nuevo! ¡Canten al Señor todos en la tierra!

[2]¡Canten al Señor! ¡Bendigan su nombre! ¡Anuncien su salvación todos los días!

[3]¡Proclamen su gloria entre las naciones, y sus maravillas entre todos los pueblos!

[4]El Señor es grande, y digno de alabanza; ¡es temible, más que todos los dioses!

[5]Todos los dioses de los pueblos son ídolos, pero el Señor es quien creó los cielos.

[6]En su presencia hay alabanza y magnificencia; en su santuario hay poder y gloria.

[7]Ustedes, familias de los pueblos, ¡tributen al Señor la gloria y el poder!

[8]¡Tributen al Señor la honra que merece su nombre! ¡Traigan sus ofrendas, y vengan a sus atrios!

[9]¡Adoren al Señor en la hermosura de la santidad! ¡Tiemblen ante él todos en la tierra!

[10]Digan entre las naciones: «¡El Señor es rey! El Señor afirmó el mundo, y no será conmovido; el Señor juzga a los pueblos con justicia.»

[11]¡Que se alegren los cielos y se regocije la tierra! ¡Que brame el mar y todo lo que contiene!

[12] Esteja em festa a campina, e tudo quanto nela existe! Regozijem-se todas as árvores da floresta,

[13] cantem diante do SENHOR, porque Ele vem. Sim, Ele vem julgar a terra; Ele governará

[12]¡Que se alegre el campo y todo lo que hay en él! ¡Que todos los árboles del bosque rebosen de gozo

[13]delante del Señor, que ya viene! ¡Sí, el Señor viene a juzgar la tierra! ¡Juzgará al mundo con justicia, y a los pueblos con su verdad!

Salmo 97

A majestade do reino de Deus. O castigo dos ímpios. Exortação à piedade e ao regozijo

[1] O SENHOR reina! Exulte a terra toda, e alegrem-se até as pequenas ilhas mais distantes!

[2] Nuvens inescrutáveis e espessas o circundam, retidão e justiça são o alicerce do seu trono.

[3] Diante dele alastra-se o fogo, devorando ao redor seus adversários.

[4] Os relâmpagos clarearam o mundo, a terra viu-o e estremeceu.

[5] Como cera derreteram-se os montes, diante do Eterno, perante o SENHOR de toda a terra!

[6] Os céus proclamam a sua justiça e todos os povos vêem a sua glória.

[7] Sejam decepcionados todos os adoradores de objetos, que se vangloriam de seus ídolos! Prostrai-vos diante do SENHOR,todos os poderosos!

[8] Sião ouve e se rejubila, exultam as filhas de Judá por causa dos teus julgamentos, SENHOR.

[9] Pois tu, ó Eterno, o Altíssimo sobre todo o universo, de todos os deuses és o mais excelso.

[10] Vós, que amais o SENHOR, odiai o mal! Ele protege as almas de seus fiéis, livrando-os da mão dos ímpios.

[11] A luz amanhece para o justo e, para os corações retos, o júbilo.

[12] Alegrai-vos, justos, no SENHOR, e exaltai, lembrando sua santidade!

Salmo 97

Dominio y poder del Señor

[1]¡El Señor reina! ¡Que se regocije la tierra! ¡Que se alegren las muchas costas!

[2]¡El Señor está rodeado de densas nubes! ¡Su trono se basa en la justicia y el derecho!

[3]¡Un fuego avanza delante de él, que consumirá a los enemigos que lo rodean!

[4]¡Sus relámpagos alumbran el mundo! ¡Al verlos, la tierra se estremece!

[5]¡En presencia del Señor, en presencia del Señor de toda la tierra, los montes se derriten como cera!

[6]Los cielos anuncian su justicia; todos los pueblos contemplan su gloria.

[7]¡Avergüéncense todos ustedes, que rinden culto a las imágenes de talla! ¡Y ustedes, que se jactan de los ídolos! ¡Póstrense ante él todos los dioses!

[8]Sión lo supo, Señor, y se regocijó; las ciudades de Judá se alegraron por tus juicios,

[9]porque tú, Señor, estás por encima de toda la tierra; ¡estás por encima de todos los dioses!

[10]Ustedes, los que aman al Señor, ¡aborrezcan la maldad! El Señor protege la vida de sus fieles, y los libra del poder de los impíos.

[11]La luz se difunde sobre los justos, y alegra a los rectos de corazón.

[12]Ustedes, los justos, ¡alégrense en el Señor y alaben su santo nombre!

Salmo 98

Convida-se a louvar ao Senhor por amor de sua salvação

1 Cantai ao SENHOR um cântico novo, pois Ele tem realizado maravilhas; sua mão direita e seu santo braço forte lhe deram a vitória!

2 O SENHOR manifestou a sua Salvação; aos olhos das nações revelou sua justiça.

3 Recordou-se do seu amor e da sua fidelidade pela casa de Israel. Todos os confins da terra contemplaram a Salvação do nosso Deus.

4 Aclamai o SENHOR, terra inteira! Louvem-no com cânticos de júbilo e ao som de música!

5 Oferecei música ao SENHOR por meio da harpa, com a cítara e a voz do canto!

6 Com trombetas e ao som da trompa exultai na presença do SENHOR, que é o Rei!

7 Ruja o mar e tudo o que ele contém, o mundo e todos os seus habitantes!

8 Com palmas se manifestam os rios, e o cantar dos montes ressoa em uníssono,

9 para aclamar o Eterno que vem julgar toda a terra. Sim, Ele julgará o Universo com justiça e os povos com equidade!

Salmo 99

A grandeza do reino de Deus

1 O SENHOR reina! As nações tremem! O seu trono está sobre os querubins! Estremeça toda a terra!

2 O Eterno é magnífico em Sião, excelso sobre todos os povos.

3 Celebrem eles o teu Nome, que é grande e inspira reverente adoração, pois é Santo!

4 É Rei poderoso, que ama a justiça: Tu estabeleceste a retidão; o direito e a equidade em Jacó, tu pessoalmente os instruíste!

Salmo 98

Alabanza a la justicia de Dios

Salmo.

1¡Cantemos al Señor un cántico nuevo por las proezas que ha realizado! ¡Con su diestra, con su santo brazo, ha alcanzado la victoria!

2El Señor ha dado a conocer su salvación; ¡ha revelado su justicia ante todas las naciones!

3Se ha acordado de su misericordia y su verdad en favor del pueblo de Israel; ¡todos los confines de la tierra son testigos de que nuestro Dios nos ha salvado!

4¡Canten alegres al Señor, habitantes de toda la tierra! ¡Levanten la voz, aplaudan y canten salmos!

5¡Canten salmos al Señor al son del arpa! ¡Al son del arpa eleven sus cantos!

6¡Vengan a la presencia del Señor, nuestro Rey, y aclámenlo al son de trompetas y bocinas!

7¡Que brame el mar y su plenitud, y el mundo y todos sus habitantes!

8¡Que aclamen al Señor los ríos, y que todos los montes se regocijen!

9El Señor viene a juzgar la tierra, y juzgará al mundo con justicia, y a los pueblos con rectitud.

Salmo 99

Alabanza a la santidad del Señor

1¡El Señor reina! Los pueblos tiemblan. ¡El Señor está en su trono entre los querubines! La tierra se conmueve.

2Grande es el Señor en Sión, y exaltado sobre todos los pueblos.

3Alabado es tu nombre grande y temible; ¡El Señor es santo!

4Tú, poderoso Rey, amas el juicio; tú confirmas la rectitud; tú has ejercido en Jacob el derecho y la justicia.

[5] Exaltai o SENHOR, o nosso Deus, prostrai-vos diante do estrado dos seus pés. Ele é Santo!

[6] Moisés e Arão estavam entre os seus sacerdotes; Samuel, entre os que invocavam seu Nome; eles clamavam pelo SENHOR,e Ele lhes respondia.

[7] Da coluna de nuvem, lhes falava, e o povo obedecia a seus decretos e à Lei que lhes dera.

[8] SENHOR, nosso Deus, tu lhes respondias, demonstrando ser Deus perdoador, ainda que os tenhas disciplinado, por causa de suas rebeliões.

[9] Exaltai o SENHOR, o nosso Deus; prostrai-vos voltados em direção ao seu santo monte, porquanto o Eterno, o nosso Deus, é Santo!

[5]¡Exaltemos al Señor, nuestro Dios! ¡Postrémonos ante el estrado de sus pies! ¡El Señor es santo!

[6]Moisés y Aarón están entre sus sacerdotes; Samuel se cuenta entre los que invocaron su nombre. Invocaron al Señor, y él les respondió.

[7]En una columna de nube habló con ellos, y ellos pusieron en práctica sus testimonios; ¡cumplieron con los estatutos que les dio!

[8]Señor y Dios nuestro, ¡tú les respondías! ¡Tú fuiste para ellos un Dios perdonador! ¡Tú los recompensaste por sus obras!

[9]¡Exaltemos al Señor, nuestro Dios! ¡Postrémonos ante su santo monte! ¡El Señor, nuestro Dios, es santo!

Salmo 100

Exorta-se toda criatura a celebrar o Senhor

[1] Um salmo para ações de graças. Aclamai com júbilo ao SENHOR,todos os habitantes da terra!

[2] Rendei culto ao SENHOR com alegria, vinde à sua presença com cânticos de louvor.

[3] Reconhecei que o SENHOR é Deus! Ele nos fez, e somos seus: seu povo e rebanho de seu pastoreio.

[4] Entrai por suas portas com ações de graças e em seus átrios com hinos de adoração; exaltai-o e bendizei o seu Nome!

[5] Porquanto o SENHOR é bom e seu amor leal dura para sempre; sua fidelidade acompanha todas as gerações.

Salmo 100

Invitación a la gratitud

Salmo de alabanza.

[1]¡Canten alegres al Señor, habitantes de toda la tierra!

[2]¡Sirvan al Señor con alegría! ¡Vengan a su presencia con regocijo!

[3]Reconozcan que el Señor es Dios; él nos hizo, y de él somos. Somos su pueblo. ¡Somos las ovejas de su prado!

[4]Entremos por sus puertas y por sus atrios con alabanzas y con acción de gracias; ¡alabémosle, bendigamos su nombre!

[5]¡El Señor es bueno! ¡Su misericordia es eterna! ¡Su verdad permanece para siempre!

Salmo 101

Davi promete a Deus andar perante ele com sinceridade e opor-se aos ímpios

[1] Um salmo de Davi. Quero cantar a misericórdia e a justiça, entoar um hino de louvor a ti, ó SENHOR!

[2] Quero instruir-me no caminho da perfeição: Quando virás ao meu encontro? Quero

Salmo 101

Promesa de vivir rectamente

Salmo de David.

[1]Alabaré tu misericordia y tu justicia; cantaré, Señor, salmos a tu nombre.

[2]Quiero entender tus perfectas enseñanzas. ¿Cuándo vendrás a mi encuentro? Así me conduciré con rectitud en mi hogar,

proceder com coração íntegro dentro de minha casa.

3 Não colocarei diante dos meus olhos nada que seja pernicioso. Detesto a conduta dos infiéis; tais atitudes jamais me conquistarão!

4 Longe de mim os perversos de coração; não me deixarei envolver pelo mal.

5 A quem difama os outros às ocultas, eu o farei calar! Assim como outros altivos de coração e arrogantes não suportarei.

6 Os meus olhos se agradam dos fiéis da terra, e essas pessoas habitarão comigo. Somente quem se dedica a viver com integridade me servirá!

7 Quem pratica obras fraudulentas não viverá no meu santuário; o mentiroso não habitará na minha presença!

8 Manhã após manhã destruirei os ímpios da terra, para livrar de todos os malévolos, a cidade do Eterno!

Salmo 102

Na sua grande aflição, o salmista recorre a Deus para que restabeleça o seu povo e o reconduza à sua terra

1 Súplicas de um aflito à beira do desespero, derramando seu lamento diante do SENHOR. Ó SENHOR, ouve a minha oração! Chegue a ti o meu pedido de socorro!

2 Não escondas de mim a tua face, no dia de minha angústia! Inclina para mim os teus ouvidos! Responde ao meu clamor com urgência!

3 Pois meus dias esvaíram-se como fumaça; os ossos ardem como braseiro;

4 meu coração está ressequido como erva cortada; até me esqueço de comer meu pão.

5 Meus gemidos são tão veementes, que meus músculos aderem aos ossos.

6 Sou como a gralha da estepe, como a coruja das ruínas.

7 Fico insone: tornei-me qual pássaro solitário no telhado.

3y no pondré los ojos en la injusticia. Odio a los que actúan de manera torcida; no permito que ninguno de ellos se acerque a mí.

4Mantengo alejados a los de intenciones perversas; no tengo nada que ver con los malvados.

5Destruiré al que con malicia deshonre a su prójimo; no toleraré a los de mirada altanera y vanidosa.

6Me fijaré en los que son fieles, y conmigo vivirán; sólo me servirán los que vayan por el buen camino.

7No habitará en mi casa quien cometa fraudes, ni se presentará ante mí ningún mentiroso.

8Por las mañanas borraré del país a todos los impíos, y expulsaré de la ciudad del Señor a todos los malvados.

Salmo 102

Oración de un afligido

Oración de alguien que sufre y que, en su angustia, expone su queja en presencia del Señor.

1Señor, escucha mi oración; ¡deja que mi queja llegue a tus oídos!

2No te alejes de mí cuando me veas angustiado; inclina a mí tu oído, ¡respóndeme pronto cuando te invoque!

3Mi vida se va desvaneciendo, como el humo; mis huesos se deshacen, como tizón quemado.

4Débil está mi corazón, y seco cual la hierba; ¡hasta me he olvidado de comer!

5Tanto he llorado que los huesos se me pegan a la carne.

6Soy como los pelícanos del desierto; ¡soy como los búhos de las soledades!

7Ya no duermo, y hasta me siento como un pájaro solitario sobre el tejado.

8 Todo dia meus inimigos me ultrajam; furiosos, contra mim praguejam.

9 Pois alimento-me de cinza, como se fosse pão; e lágrimas misturo à minha bebida.

10 Por causa da tua indignação e da tua ira, tu me ergueste e me arrojaste ao chão.

11 Meus dias são como a sombra que se alonga, estou secando como a erva.

12 Mas, tu, ó Eterno, estás entronizado para sempre e serás lembrado, de geração em geração.

13 Tu te erguerás e terás misericórdia de Sião, porque já é tempo de teres piedade; sim, o momento chegou.

14 Pois teus servos amam até as pedras de suas cidades destruídas e a poeira de seus caminhos arruinados.

15 As nações temerão o Nome do Eterno, e todos os reis da terra, tua glória,

16 quando o SENHOR reconstruir Sião e aparecer em sua glória,

17 quando se voltar para a oração dos espoliados e deixar de rejeitar sua prece.

18 Que isso seja escrito para a geração futura, para que um povo, que ainda será criado, louve o SENHOR, declarando:

19 "O SENHOR se debruçou do alto do seu santuário, lá nos céus, e olhou para a terra,

20 para ouvir o gemido dos cativos e libertar os condenados à morte,

21 para que em Sião se proclame o Nome do SENHOR e seu louvor, em Jerusalém,

22 quando se reunirem povos e reinos para servir ao SENHOR"!

23 Ele reduziu minhas forças em pleno caminho, abreviou meus dias.

24 "Meu Deus – disse eu - não me arrebates na metade dos meus dias, Tu, cujos anos duram por gerações!"

25 Outrora fundaste a terra, e os céus são obra de tuas mãos.

8Todos los días me insultan mis enemigos; se confabulan y hacen planes contra mí.

9El pan que como, me sabe a ceniza; lo que bebo, se mezcla con mis lágrimas.

10¡Y es porque estás enojado conmigo! ¡Primero me elevas, y luego me dejas caer!

11Mi vida se diluye como una sombra; ¡me voy secando como la hierba!

12Pero tú, Señor, permaneces para siempre, y todas las generaciones te recordarán.

13Te levantarás y tendrás misericordia de Sión, porque ya se ha cumplido su tiempo; ¡ya es hora de que le tengas misericordia!

14Tus siervos aman cada una de sus piedras; ven sus ruinas, y se compadecen de ella.

15Señor, las naciones honrarán tu nombre; los reyes de la tierra reconocerán tu gloria,

16porque tú, Señor, reconstruirás a Sión, y en su esplendor serás reconocido.

17Tendrás en cuenta la oración de los pobres, y no dejarás de escuchar sus ruegos.

18Esto, Señor, quedará escrito para los pueblos futuros, ¡para que las generaciones del mañana te alaben!

19Desde su alto santuario, el Señor observa; desde los cielos, el Señor contempla la tierra

20para oír el clamor de los cautivos y dar libertad a los sentenciados a muerte;

21para que en Sión se anuncie el nombre del Señor, ¡para que en Jerusalén se proclame su alabanza!

22Entonces todas las naciones y todos los reinos vendrán y se unirán para servir al Señor.

23En mi camino, el Señor me retiró su apoyo; ¡me recortó los días de mi vida!

24Pero yo le supliqué: «Dios mío, tú vives por todas las generaciones: ¡no me reduzcas la mitad de mi vida!

25Tú fundaste la tierra desde el principio, y con tus propias manos formaste los cielos.

[26] Eles perecerão, mas tu permaneces; todos eles se desgastarão como um manto; Tu, como a roupa, os trocarás, e serão abandonados.

[27] Tu, porém, és o que és, e teus anos não têm fim.

[28] Os filhos de teus servos se estabelecerão, e seus descendentes se manterão diante de ti!

Salmo 103

Convida-se a louvar a Deus por amor de sua graça

[1] Um salmo davídico. Bendize, ó minha alma, ao Senhor, e todas as minhas entranhas, seu santo Nome!

[2] Bendize, ó minha alma, ao Senhor, e não te esqueças de nenhum dos seus benefícios!

[3] É Ele quem perdoa todos os teus pecados e cura todas as tuas enfermidades.

[4] Ele resgata da sepultura a tua vida e te coroa de amor e misericórdia.

[5] Ele sacia de bens a tua existência, de maneira que a tua juventude se renova como o vigor de uma águia.

[6] O Eterno realiza atos de justiça e de direito, em favor de todos os oprimidos.

[7] Ele revelou seus caminhos a Moisés e, aos israelitas, seus feitos maravilhosos.

[8] O SENHOR é misericordioso e clemente, lento para a cólera, mas paciente e generoso em seu amor.

[9] Não nos castiga o tempo todo, nem guarda rancor para sempre.

[10] Não nos trata segundo os nossos pecados nem nos retribui de acordo com as nossas culpas.

[11] Pois, como os céus se elevam acima da terra, assim é imenso o seu amor para com os que o temem.

[12] Quanto dista o Oriente do Ocidente, assim também Ele afasta para longe de nós as nossas próprias transgressões.

[26]Un día, ellos serán destruidos; envejecerán, como vestidos usados, y tú los cambiarás por otros; ¡pero tú permanecerás!

[27]¡Tú seguirás siendo el mismo, y tus años nunca tendrán fin!

[28]Los hijos de tus siervos vivirán tranquilos, y sus descendientes se afirmarán en tu presencia.

Salmo 103

Alabanza por las bendiciones de Dios

Salmo de David.

[1]¡Bendice, alma mía, al Señor! ¡Bendiga todo mi ser su santo nombre!

[2]¡Bendice, alma mía, al Señor, y no olvides ninguna de sus bendiciones!

[3]El Señor perdona todas tus maldades, y sana todas tus dolencias.

[4]El Señor te rescata de la muerte, y te colma de favores y de su misericordia.

[5]El Señor te sacia con los mejores alimentos para que renueves tus fuerzas, como el águila.

[6]El Señor imparte justicia y defiende a todos los que sufren por la violencia.

[7]Dio a conocer sus caminos a Moisés; los hijos de Israel vieron sus obras.

[8]El Señor es misericordioso y clemente; es lento para la ira, y grande en misericordia.

[9]No nos reprende todo el tiempo, ni tampoco para siempre nos guarda rencor.

[10]No nos ha tratado como merece nuestra maldad, ni nos ha castigado como merecen nuestros pecados.

[11]Tan alta como los cielos sobre la tierra, es su misericordia con los que le honran.

[12]Tan lejos como está el oriente del occidente, alejó de nosotros nuestras rebeliones.

[13]El Señor se compadece de los que le honran con la misma compasión del padre por sus hijos,

[13] Como um pai se enternece pelos filhos, assim, semelhantemente, o SENHOR tem compaixão de todos aqueles que o temem.

[14] Porquanto Ele conhece a nossa estrutura, lembra-se de que somos pó.

[15] A existência do ser humano é semelhante à relva; ele floresce como a flor do campo,

[16] que se esboroa quando o vento sopra e ninguém mais se lembra do lugar onde a planta estivera firmada.

[17] Mas o amor leal do SENHOR é, desde sempre e para sempre, para aqueles que o temem; e sua justiça, para os filhos de seus filhos,

[18] com todos os que guardam a sua aliança e se lembram de obedecer aos seus mandamentos.

[19] O SENHOR estabeleceu o seu trono nos céus e, como Rei, domina sobre tudo o que existe.

[20] Bendizei ao SENHOR vós, seus anjos, forças poderosas de elite que amais a sua Palavra e obedeceis a todas as suas ordens.

[21] Bendizei ao SENHOR vós todos, seus exércitos; vós seus ministros, que cumpris sua vontade!

[22] Bendizei ao SENHOR todas as suas obras, em todos os lugares do seu domínio eterno! Bendize ao SENHOR, ó minha alma!

Salmo 104

A glória de Deus é manifestada na criação e na conservação de todas as coisas

[1] Bendize, ó minha alma, o Eterno: “SENHOR, meu Deus, Tu és deveras grandioso! Estás vestido de majestade e magnificência!”

[2] Vestido de esplendorosa luz, como num manto, Ele estende os céus como uma tenda,

[3] e deposita sobre as águas dos céus as vigas dos seus aposentos. Faz das nuvens a sua carruagem, e cavalga nas asas do vento.

[14]pues él sabe de qué estamos hechos; ¡él bien sabe que estamos hechos de polvo!

[15]Nuestros días son como la hierba: florecemos como las flores del campo,

[16]pero pasa el viento sobre nosotros y desaparecemos, sin dejar ninguna huella.

[17]Pero el Señor es eternamente misericordioso; él les hace justicia a quienes le honran, y también a sus hijos y descendientes,

[18]a quienes cumplen con su pacto y no se olvidan de sus mandamientos, sino que los ponen en práctica.

[19]El Señor ha afirmado su trono en los cielos, y su reino domina sobre todos los reinos.

[20]¡Bendigan al Señor, ustedes, ángeles poderosos que cumplen sus órdenes y obedecen su voz!

[21]¡Bendigan al Señor todos sus ejércitos, todos ustedes, sus siervos, que cumplen su voluntad!

[22]¡Bendigan al Señor ustedes, sus criaturas, en todos los lugares de su dominio! ¡Bendice, alma mía, al Señor!

Salmo 104

Dios cuida de su creación

[1]¡Bendice, alma mía, al Señor! ¡Cuán grande eres, Señor mi Dios! ¡Estás rodeado de gloria y de esplendor!

[2]¡Te has revestido de luz, como de una vestidura! ¡Extiendes los cielos como una cortina!

[3]¡Dispones tus mansiones sobre las aguas! ¡Las nubes son tu lujoso carruaje, y te transportas sobre las alas del viento!

[4] Dos ventos faz seus mensageiros, e de seus ministros, labaredas de fogo.

[5] Criaste a terra, assentando-a sobre base firme, para que seja para sempre indestrutível!

[6] Como se estendesses sobre ela um manto, assim a cobriste com os oceanos; as águas cobriam as montanhas.

[7] Diante da tua repreensão, as muitas águas começaram a refluir, puseram-se em fuga ao ribombar dos teus trovões;

[8] subiram pelos montes e escorreram pelos vales, para os lugares que tu mesmo lhes designaste.

[9] Estabeleceste um limite que não podem ultrapassar; nunca mais voltarão a cobrir a terra.

[10] É Ele quem faz jorrar as fontes nos vales; elas correm por entre os montes;

[11] delas bebem todos os animais selvagens, e os jumentos selvagens saciam sua sede.

[12] As aves do céu fazem ninho junto às águas e, entre os galhos, põem-se a cantar.

[13] É Ele quem, dos seus altos patamares, rega as montanhas, e a terra se sacia do fruto de suas obras;

[14] faz brotar a erva para o gado, as plantas que o homem cultiva, tirando da terra o alimento,

[15] o vinho que alegra o coração, o óleo que dá brilho às faces e o pão que sustenta o vigor dos seres humanos.

[16] As árvores do SENHOR saciam-se e os cedros do Líbano que Ele plantou,

[17] nos quais os pássaros fazem seu ninho, em cujos cimos a cegonha tem pousada.

[18] As altas montanhas pertencem às cabras montesas, os penhascos dão abrigo aos roedores de várias espécies.

[19] Foi Ele quem fez a lua para marcar as estações, e o sol conhece seu ocaso.

[4]¡Los vientos son tus mensajeros! ¡Las llamas de fuego están a tu servicio!

[5]Tú afirmaste la tierra sobre sus cimientos, y de allí nada la moverá.

[6]¡Con las aguas del abismo la cubriste! Las aguas se detuvieron sobre los montes,

[7]pero las reprendiste, y huyeron; al escuchar tu voz, bajaron presurosas.

[8]Subieron a los montes, bajaron por los valles, al sitio que les habías destinado.

[9]Les pusiste un límite, que no debían cruzar, para que no volvieran a cubrir la tierra.

[10]Tú llenas las fuentes con los arroyos que corren ligeros entre los montes;

[11]allí apagan su sed los animales salvajes; allí los asnos monteses mitigan su sed.

[12]En sus riberas anidan las aves del cielo, y entre las ramas se escuchan sus trinos.

[13]Desde las alturas riegas los montes, y la tierra se sacia con el fruto de tus obras.

[14]Haces crecer la hierba para los ganados, y las plantas que el hombre cultiva para sacar de la tierra el pan que come

[15]y el vino que le alegra el corazón, el aceite que da brillo a su rostro, y el pan que sustenta su vida.

[16]Se llenan de savia los árboles del Señor, los cedros del Líbano que él mismo plantó.

[17]En sus ramas anidan las aves; en las hayas hacen su nido las cigüeñas;

[18]en las altas montañas retozan las cabras monteses; en las peñas se resguardan los damanes.

[19]Tú hiciste la luna para medir los tiempos; el sol sabe cuándo debe ocultarse.

[20]Dejas caer las sombras, y anochece; y entonces corretean los animales salvajes.

[21]Rugen los leones que van tras su presa, y reclaman la comida que Dios les provee.

[22]Cuando sale el sol, corren a sus cuevas y satisfechos se tienden a descansar.

20 Quando desdobras as trevas, faz-se noite, na qual rondam as feras da selva.

21 Os leões rugem por alguma presa, buscando de Deus seu alimento;

22 mas ao nascer do sol recolhem-se e vão se deitar nos covis.

23 O homem sai para seu trabalho, para o seu labor até o pôr-do-sol.

24 Quão numerosas são as tuas obras, ó SENHOR! Fizeste-as todas com perfeita sabedoria. A terra está repleta de tuas criaturas.

25 Eis o mar, vasto e profundo. Nele vivem inúmeras criaturas, seres vivos, minúsculos e enormes!

26 Por ele singram os navios e também o Leviatã que criaste, para com ele se divertir.

27 Todos esperam em ti que lhes dês alimento no devido tempo.

28 Tu lhes dás, e eles o recolhem; abres a mão, e eles se fartam de bens.

29 Escondes a tua face, e eles se perturbam; se retiras o seu alento, perecem e voltam a seu pó.

30 Quando envias o teu fôlego, eles são criados, e renovas a face da terra.

31 Perdure para sempre a glória do SENHOR! Alegre-se o SENHOR em suas realizações maravilhosas!

32 Ele olha para a terra, e ela treme; Ele toca as montanhas, e elas fumegam.

33 Enquanto eu viver, cantarei ao SENHOR; entoarei louvores ao meu Deus, enquanto eu existir.

34 Que as minhas meditações lhes sejam agradáveis, pois no SENHOR depositarei toda a minha satisfação!

35 Que os pecadores desapareçam da terra, e os ímpios sejam extinguidos! Bendize, ó minha alma, ao SENHOR. Louvado seja o Eterno! Aleluia!

23Sale entonces el hombre a sus labores, y trabaja hasta que cae la noche.

24¡Tus obras, Señor, son innumerables! ¡Todas las hiciste con gran sabiduría! ¡La tierra está llena de tus criaturas!

25¡Vean el vasto mar! ¡Contemplen su grandeza! En él se mueven incontables seres vivos, lo mismo grandes que pequeños.

26Allí navegan las grandes naves; allí está Leviatán, que creaste para jugar con él.

27Todos los seres esperan de ti que a su tiempo les des de comer.

28Si abres tu mano y les das su pan, ellos lo toman y quedan satisfechos.

29Si te escondes de ellos, se desconciertan; si les retiras su espíritu, mueren y vuelven al polvo.

30Pero si envías tu espíritu, vuelven a la vida, y así renuevas la faz de la tierra.

31¡Sea tu gloria eterna, Señor! ¡Que te regocijen las obras que has hecho!

32Si miras la tierra, ésta tiembla; si tocas los montes, éstos echan humo.

33Señor, ¡toda mi vida te cantaré! Dios mío, ¡yo te cantaré salmos mientras viva!

34Señor, dígnate agradarte de mis pensamientos, pues yo hallo en ti mi alegría.

35Que sean borrados de la tierra los malvados; ¡que dejen de existir los malhechores! ¡Bendice, alma mía, al Señor! ¡Aleluya!

Salmo 105

O salmista louva a Deus por haver guardado o seu pacto com os patriarcas, livrado do Egito a Israel e havê-lo conduzido pelo deserto até Canaã

1 Louvai ao SENHOR, invocai o seu Nome, proclamai seus feitos entre os povos!

2 Cantai para Ele, entoai-lhe hinos, considerai todas as suas maravilhas!

3 Gloriai-vos em seu santo Nome! Exulte o coração dos que buscam o SENHOR!

4 Procurai o SENHOR e seu poder, buscai sempre a sua face!

5 Recordai as maravilhas e os julgamentos provenientes de sua boca,

6 vós, descendência de Abraão, seu servo, vós filhos de Jacó, seus eleitos!

7 Ele é o SENHOR, nosso Deus; seus julgamentos estão em toda a terra.

8 Ele sempre se lembra de sua aliança, a Palavra que ordenou para mil gerações,

9 aquela que Ele firmou com Abraão e confirmou por juramento a Isaque.

10 Ele confirmou sua promessa como decreto a Jacó, aliança eterna para Israel, ao declarar:

11 "Dar-te-ei a terra de Canaã como quinhão de tua herança".

12 Quando eram ainda poucos em número, apenas um punhado de peregrinos na terra,

13 migrando de nação para nação, de um reino para outro povo,

14 não deixou ninguém oprimi-los; castigou reis por sua causa, proclamando:

15 "Não toqueis em meus ungidos, não maltrateis meus profetas!"

16 Chamou a fome sobre aquelas terras, cortando todo o suprimento de pão.

17 Enviou à frente deles um homem, José, vendido como escravo.

18 Prenderam-lhe os pés em grilhões, e seu pescoço rendeu-se aos ferros,

Salmo 105

Maravillas del Señor a favor de Israel

(1 Cr 16.7-22)

1¡Alaben al Señor, invoquen su nombre! ¡Que los pueblos reconozcan sus obras!

2¡Canten, sí, cántenle salmos! ¡Proclamen todas sus maravillas!

3¡Regocíjense en su santo nombre! ¡Alégrense de corazón los que buscan al Señor!

4¡Busquen el poder del Señor! ¡Busquen siempre a Dios!

5¡Recuerden sus grandes maravillas, sus hechos prodigiosos y sus sabias sentencias!

6Ustedes son los descendientes de Abrahán; ustedes son los hijos de Jacob, sus escogidos.

7El Señor es nuestro Dios; en toda la tierra prevalecen sus juicios.

8Nunca se olvida de su pacto, de la palabra que dictó para mil generaciones.

9Fue un acuerdo que hizo con Abrahán, y que lo confirmó con Isaac.

10Con Jacob lo estableció como decreto; con Israel lo hizo un pacto duradero

11cuando dijo: «Te daré la tierra de Canaán como la herencia que te corresponde.»

12Ellos no eran numerosos; eran unos simples forasteros.

13Andaban de nación en nación, y de un reino a otro reino;

14pero Dios no dejó que fueran agraviados, sino que por ellos castigó a los reyes

15y dijo: «¡No toquen a mis ungidos! ¡No les hagan daño a mis profetas!»

16Dios hizo que hubiera hambre en la tierra, y el trigo para el pan quedó destruido.

17Pero antes envió a uno de sus hombres; envió a José, que fue vendido como esclavo.

18Los egipcios le pusieron grilletes en los pies, y lo arrojaron tras los hierros de la cárcel.

[19] até que se cumprisse sua predição e a Palavra do Senhor confirmasse o que profetizara.

[20] O rei mandou soltá-lo, o governante maior dos povos o pôs em liberdade.

[21] Constituiu-o senhor de sua casa, e administrador de todas as suas posses,

[22] para orientar os oficiais como desejasse, e ministrar sabedoria aos anciãos do rei.

[23] Entrou então Israel no Egito, e Jacó foi viver como estrangeiro na terra de Cam.

[24] E Deus fez multiplicar seu povo, tornando-o muito mais poderoso que seus inimigos.

[25] A estes, mudou-lhes o coração, para que odiassem seu povo e tratassem seus servos com perfídia.

[26] O Senhor enviou Moisés, seu servo, e Arão, a quem tinha escolhido,

[27] por meio dos quais realizou os seus sinais miraculosos e seus maravilhosos feitos na terra de Cam.

[28] Mandou trevas, e fez-se escuridão; e não puderam contestar sua Palavra.

[29] Converteu a água em sangue e fez morrer os peixes.

[30] Seu país fervilhou de rãs, até nos aposentos de seus reis.

[31] Ele ordenou e vieram insetos, mosquitos em todo o seu território.

[32] Em vez de chuva deu-lhes granizo e raios flamejantes sobre sua nação.

[33] Arrasou-lhes os vinhedos e as figueiras, e destruiu as árvores de toda a sua terra.

[34] Outra vez Ele ordenou, e vieram nuvens de gafanhotos e incontáveis enxames de larvas,

[35] que devoraram toda a vegetação e os frutos daquela terra.

[36] Depois matou todos os primogênitos da terra deles, todas as primícias de sua virilidade.

[19]Pero finalmente se cumplieron sus dichos, aunque la palabra de Dios lo puso a prueba.

[20]El rey ordenó que le abrieran la cárcel; el señor que gobierna los pueblos lo liberó.

[21]Lo nombró señor de su casa y lo puso a cargo de sus posesiones.

[22]Le dio poder para frenar a los grandes, y sabiduría para enseñar a los sabios.

[23]Fue así como Israel llegó a Egipto, como Jacob llegó a vivir en la tierra de Cam.

[24]Pero el pueblo aumentó en número y se hizo más fuerte que los egipcios.

[25]El corazón de los egipcios se llenó de odio, y decidieron hacerle mal a su pueblo.

[26]Pero Dios envió a su siervo Moisés, lo mismo que a Aarón, su escogido.

[27]Dios les dio el poder de hacer señales, y de realizar prodigios en la tierra de Cam.

[28]Dejó caer sobre Egipto densa oscuridad, pero los egipcios no acataron su palabra.

[29]Convirtió las aguas en sangre, y todos los peces murieron.

[30]Vinieron entonces muchísimas ranas, que infestaron las cámaras reales.

[31]Dios habló, y vinieron enjambres de moscas, y las casas se inundaron de piojos.

[32]Dios dejó caer granizo como lluvia, y rayos de fuego rasgaron la tierra.

[33]Destrozó los viñedos, secó las higueras, y desgajó los árboles de su país.

[34]Dios habló otra vez, y vinieron langostas, y como plaga llegó el pulgón,

[35]y se comió la hierba del país y acabó con los frutos de su tierra.

[36]Hirió de muerte a todos sus primogénitos, a las primicias de su fuerza varonil.

[37]Su pueblo salió cargado de oro y plata; en sus tribus no había un solo enfermo.

[38]Cuando el pueblo salió, los egipcios se alegraron, pues ante ellos sentían un profundo terror.

37 O Senhor libertou Israel daquele povo, que saiu cheio de prata e ouro. E não se encontrava em suas tribos quem fosse trôpego.

38 Todo o Egito muito se alegrou com a saída de Israel, porquanto grande era o pavor do povo de Deus.

39 Então, Ele estendeu uma nuvem para lhes dar sombra como um toldo, e um clarão de fogo para iluminar a noite.

40 Pediram, e Ele mandou codornizes, e os saciou com pão do céu.

41 Fendeu a rocha e dela brotaram águas puras, que correram qual torrente pelo deserto.

42 Porquanto estava lembrado da sua Palavra sagrada e de Abraão, seu servo.

43 E conduziu com alegria o seu povo e, com jubiloso canto, os seus escolhidos.

44 Concedeu-lhes as terras dos pagãos, e eles tomaram posse do fruto do trabalho de outros povos,

45 para que obedecessem aos seus decretos e guardassem as suas leis. Aleluia!

Salmo 106

Deus é louvado por haver suportado o seu povo, apesar das muitas rebeliões

1 Aleluia! Dai graças ao SENHOR, porquanto Ele é bom; o seu amor dura para sempre!

2 Quem poderá proclamar as proezas do SENHOR e apregoar todo o louvor que merece?

3 Felizes os que observam o direito e praticam a justiça em todo o tempo!

4 Lembra-te de mim, ó Eterno, de acordo com a tua benevolência para com teu povo;

5 para que eu possa ver a felicidade dos eleitos, alegrar-me com a felicidade de teu povo e gloriar-me com a tua herança!

6 Pecamos, como nossos antepassados, cometemos iniquidades, praticamos o mal.

39En el desierto los cubría una nube, y un fuego los alumbraba de noche.

40Pidieron comida, y Dios les mandó codornices; sació su hambre con el pan que cayó del cielo.

41Dios partió la peña, y fluyeron aguas que corrieron como ríos por el desierto.

42Dios se acordó de su santa palabra, y de su juramento a Abrahán, su siervo.

43Su pueblo salió con gran gozo; sus elegidos salieron con gran júbilo.

44Dios les dio las tierras de otras naciones, lo mismo que los frutos de esos pueblos,

45para que obedecieran sus preceptos y cumplieran todos sus mandatos. ¡Aleluya!

Salmo 106

La rebeldía de Israel

1¡Aleluya! ¡Alabemos al Señor, porque él es bueno, porque su misericordia permanece para siempre!

2¿Quién podrá contar las grandes obras del Señor? ¿Quién podrá cantar sus alabanzas?

3¡Dichosos los que imparten justicia y siempre practican el derecho!

4Señor, acuérdate de mí cuando tu bondad alcance a tu pueblo; ¡ven a brindarme tu salvación!

5Déjame ver tu bondad hacia tus escogidos; déjame participar de la alegría de tu pueblo, y alabarte en compañía de los que son tuyos.

[7] Nossos pais, no Egito, não deram a devida atenção a teus sinais milagrosos; esquecidos de teus inúmeros favores, rebelaram-se junto ao mar, o mar Vermelho.

[8] Entretanto, Ele os salvou por causa do seu Nome, para deixar manifesto o seu poder.

[9] Repreendeu o mar Vermelho, e este secou; permitiu-lhes andar pelas profundezas,

[10] Salvou-os da mão daquele que os odiava; resgatou-os das garras do inimigo;

[11] as águas cobriram seus adversários, sem que um só deles restasse.

[12] Então creram em suas promessas, e a Ele entoaram cânticos de louvor.

[13] Muito depressa, porém, esqueceram seus feitos e não quiseram esperar para conhecer mais de seus desígnios.

[14] Dominados pela fome no deserto, puseram Deus à prova, nas regiões áridas.

[15] Concedeu-lhes tudo o que reclamavam, mas, por sua gula, mandou-lhes uma doença horrível.

[16] No acampamento eles invejaram Moisés e Arão, o consagrado do SENHOR.

[17] Então, abriu-se a terra e engoliu Datã, e sepultou o grupo de Abirão.

[18] Um fogo consumiu aquele bando, uma chama tornou os ímpios em brasa.

[19] Em Horebe construíram um bezerro, adoraram uma estátua feita de metal;

[20] trocaram Aquele que é a Glória deles pela imagem de um boi que se alimenta de capim!

[21] Esqueceram-se de Deus, seu Salvador, que fizera portentos no Egito,

[22] maravilhas na terra de Cam e realizações magníficas junto ao mar Vermelho.

[23] Por isso, Ele ameaçou destruí-los; porém Moisés, seu escolhido, intercedeu em sua presença, a fim de evitar que sua ira os consumisse a todos.

[6]Somos tan pecadores como nuestros padres. Hemos hecho lo malo, hemos cometido maldad.

[7]En Egipto, nuestros padres no entendieron tus maravillas; no se acordaron de tu gran misericordia, y a orillas del Mar Rojo se rebelaron contra ti.

[8]Pero tú, Señor, por tu gran amor los salvaste y diste a conocer tu gran poder.

[9]Reprendiste al Mar Rojo, y éste se secó, y tu pueblo pasó por el mar como por un desierto.

[10]Tú los salvaste del poder del enemigo; ¡los rescataste del poder de sus adversarios!

[11]El mar cubrió a sus perseguidores, y ninguno de ellos quedó con vida.

[12]Entonces tu pueblo creyó en tu palabra, y con alegría te cantaron alabanzas.

[13]Pero muy pronto olvidaron tus obras; no esperaron a conocer tus consejos.

[14]Allí, en la soledad del desierto, se entregaron al desenfreno y te pusieron a prueba.

[15]Tú les diste lo que pidieron, pero les enviaste una enfermedad mortal.

[16]En el campamento, sintieron envidia de Moisés y de Aarón, a quien tú consagraste a tu servicio.

[17]La tierra se abrió, y se tragó a Datán, y sepultó a la pandilla de Abirán.

[18]El fuego se extendió entre ellos, y los impíos fueron consumidos por las llamas.

[19]En Horeb se hicieron un becerro de oro, y ante esa horrenda imagen se arrodillaron;

[20]¡cambiaron la gloria de Dios por la imagen de un buey que come hierba!

[21]Se olvidaron del Dios que los salvó; se olvidaron de sus grandes proezas en Egipto,

[22]de las maravillas que hizo en tierra de Cam y de su paso asombroso por el Mar Rojo.

[23]Dios llegó a pensar en destruirlos, pero Moisés, su escogido, se interpuso e impidió que, en su indignación, los destruyera.

[24] Da mesma forma rejeitaram a terra aprazível do Senhor; não creram em sua Palavra,

[25] mas murmuraram em suas tendas e não obedeceram à voz do Eterno.

[26] Então lhes jurou, de mão erguida, que os havia de abater no deserto,

[27] e prostraria todos os seus descendentes entre as nações e os dispersaria por outras terras longínquas.

[28] Aderiram ao culto de Baal-Peor e comeram dos sacrifícios pelos mortos.

[29] Assim, com seus atos, o provocaram à ira, e irrompeu entre eles uma peste mortal.

[30] Mas Fineias se interpôs para executar o juízo, e a praga foi interrompida.

[31] Isso lhe foi creditado como um ato de justiça, de geração em geração, para sempre.

[32] Contudo, eles ainda provocaram a indignação do Senhor junto às águas de Meribá e, por causa deles, aconteceu um infortúnio a Moisés,

[33] porquanto, sendo rebeldes contra o Espírito de Deus, induziram Moisés a falar sem refletir.

[34] Eles também não destruíram os pagãos, como o SENHOR havia ordenado,

[35] em vez disso, misturaram-se com esses povos e imitaram suas práticas.

[36] Prestaram culto aos ídolos, que se tornaram uma armadilha para eles.

[37] Chegaram ao ponto de sacrificar seus filhos e filhas aos demônios.

[38] Derramaram sangue inocente, o sangue de seus próprios filhos e filhas, sacrificados aos ídolos de Canaã; e a terra foi profanada pelo sangue deles.

[39] Tornaram-se impuros por meio dos seus atos infames; prostituíram-se por suas más ações.

[24]Ellos despreciaron una tierra muy deseable, y no creyeron en las promesas de Dios.

[25]En sus tiendas hablaron mal del Señor, y se negaron a escuchar su voz.

[26]Entonces Dios levantó su mano contra ellos y juró que los haría morir en el desierto,

[27]que los humillaría ante las naciones y los dispersaría por todos los países.

[28]Pero el pueblo se sometió ante Baal Pegor, y participó de los sacrificios a un dios muerto.

[29]Esto les acarreó la ira de Dios, y una plaga mortal cayó sobre ellos.

[30]Pero Finés se interpuso y castigó al culpable, y entonces la plaga se detuvo.

[31]Dios tomó su acción como un acto de justicia, el cual permanece por siempre y para siempre.

[32]Junto a las aguas en Meriba irritaron al Señor, y por culpa de ellos le fue mal a Moisés,

[33]pues hicieron que su ánimo se exaltara, y que hablara con precipitación.

[34]No destruyeron a los pueblos que el Señor les ordenó destruir,

[35]sino que se mezclaron con ellos y asimilaron sus malas costumbres;

[36]rindieron culto a sus ídolos, y eso los llevó a la ruina;

[37]ofrecieron a sus hijos y a sus hijas en sacrificio a esos demonios,

[38]y así derramaron sangre inocente; sangre que fue ofrecida a los dioses de Canaán, sangre que dejó manchada la tierra.

[39]Esos hechos los hicieron impuros, pues actuaron como un pueblo infiel.

[40]El Señor se enfureció contra su pueblo, y sintió repugnancia por los que eran suyos.

[41]Los dejó caer en manos de los paganos, y fueron sometidos por quienes los odiaban.

[42]Sus enemigos los oprimieron; los sometieron bajo su poder.

[40] Por tudo isso se inflamou a ira do SENHOR contra seu povo, e Ele sentiu repugnânciapor sua herança.

[41] Entregou-os nas mãos dos pagãos, e os seus adversários dominaram sobre eles.

[42] Seus inimigos os oprimiram e os humilharam com seu poder.

[43] Ainda assim, Ele os tem libertado muitas vezes, embora prosseguissem em seus planos de rebelião e afundassem cada vez mais em sua malignidade.

[44] Contudo, Deus atentou para o sofrimento deles, quando ouviu o seu clamor.

[45] Lembrou sua aliança com eles, e arrependeu-se, por causa do seu imenso amor leal.

[46] Fez que obtivessem clemência de todos os que os haviam deportado.

[47] Salva-nos, SENHOR, nosso Deus, e recolhenos dentre as nações pagãs, a fim de que possamos dar graças ao teu santo Nome e fazer do teu louvor a nossa glória perene.

[48] Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, desde sempre e para sempre! Que todo o povo declare: "Amém!" Aleluia!

Salmo 107

A bondade de Deus em proteger os viajantes, os encarcerados, os doentes, os que navegam e, em geral, todos os homens

[1] Rendei graças ao SENHOR, porque Ele é bom, e a sua misericórdia dura para sempre.

[2] Que o digam os redimidos do SENHOR, os que Ele resgatou da mão do inimigo

[3] e reuniu dos países do Oriente e do Ocidente, do Norte e das bandas do Sul!

[4] Alguns andavam errantes pelo deserto, por terras inóspitas, sem encontrar caminho para alguma cidade habitada.

[5] Passavam fome e sede, que a vida se lhes esvaía.

[43]Muchas veces el Señor los libró, pero ellos optaron por ser rebeldes, y por su maldad fueron humillados.

[44]Al verlos Dios angustiados, y al escuchar su clamor,

[45]se acordaba de su pacto con ellos, y por su gran misericordia los volvía a perdonar

[46]y hacía que todos sus opresores les tuvieran compasión.

[47]Señor y Dios nuestro, ¡sálvanos! ¡Haz que regresemos de entre las naciones para que alabemos tu santo nombre, y alegres te cantemos alabanzas!

[48]¡Bendito seas Señor, Dios de Israel, desde siempre y hasta siempre! Que todo el pueblo diga: «¡Amén!» ¡Aleluya!

Salmo 107

Libro V

Dios libra de la aflicción

[1]¡Alabemos al Señor, porque él es bueno; porque su misericordia es constante!

[2]Que lo afirmen los redimidos por Dios, los que salvó del poderoso enemigo,

[3]los que reunió desde lejanas tierras, del oriente y del occidente, del norte y del sur.

[4]Perdidos en el desierto, no hallaban un camino que los llevara a una ciudad habitable.

[5]Andaban hambrientos y sedientos, con el alma a punto de desfallecer.

[6]En su angustia, clamaron al Señor, y él los libró de sus aflicciones,

[6] Então, na angústia, clamaram ao SENHOR,e Ele os livrou de suas tribulações:

[7] fê-los tomar um caminho reto, para chegarem a uma cidade habitada.

[8] Louvai, pois, ao Eterno por seu amor leal, por seus milagres em favor dos filhos dos homens!

[9] Pois Ele dessedentou a alma sequiosa e cumulou de bens a alma faminta.

[10] Alguns habitavam na escuridão mortal, prisioneiros da miséria e dos grilhões de ferro,

[11] porquanto se revoltaram contra as ordens de Deus, desprezando o desígnio do Altíssimo.

[12] Por isso, Ele os humilhou por meio de trabalhos pesados; sucumbiram, e não houve alguém que os socorresse.

[13] Então, na sua grande aflição clamaram ao SENHOR, e Ele os livrou de todas as suas tribulações:

[14] tirou-os da escuridão e das espessas trevas, e rompeu seus grilhões!

[15] Dêem graças ao SENHOR por seu amor leal, por seus milagres em favor dos seres humanos.

[16] Porquanto arrebentou as portas de bronze e rompeu as trancas de ferro!

[17] Alguns, embrutecidos por sua conduta insana, sofriam por causa de suas iniquidades.

[18] Todo alimento lhes provocava náuseas, e já tocavam os portais da morte.

[19] Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e Ele os livrou de suas aflições:

[20] enviou sua Palavra para curá-los, para salvá-los de sua extinção.

[21] Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e pelas maravilhas que realiza em favor de todo ser humano!

[22] Ofereçam-lhe sacrifícios de ação de graças e, com cânticos jubilosos, proclamem suas obras!

[7]los guió por un buen camino, hasta encontrar una ciudad habitable.

[8]¡Alabemos la misericordia del Señor y sus grandes hechos en favor de los mortales!

[9]El Señor sacia la sed del sediento, y colma con buena comida al hambriento.

[10]Algunos vivían en profunda oscuridad, prisioneros de la aflicción y las cadenas,

[11]pues fueron rebeldes a los mandatos de Dios y despreciaron los proyectos del Altísimo.

[12]Dios quebrantó su orgullo con trabajos pesados; caían, y no había quien los levantara.

[13]Pero en su angustia clamaron al Señor, y él los salvó de toda su aflicción;

[14]los sacó de la profunda oscuridad, y puso fin a su aflicción y sus cadenas.

[15]¡Alabemos la misericordia del Señor, y sus grandes hechos en favor de los mortales!

[16]Él destruye las puertas de bronce, y despedaza los cerrojos de hierro.

[17]Obstinados en su conducta rebelde, y afligidos por causa de sus maldades,

[18]llegaron a aborrecer toda clase de alimento; ¡ya tocaban a las puertas de la muerte!

[19]Pero en su angustia clamaron al Señor, y él los libró de su aflicción.

[20]Con el poder de su palabra los sanó, y los libró de caer en el sepulcro.

[21]¡Alabemos la misericordia del Señor, y sus grandes hechos en favor de los mortales!

[22]¡Ofrezcámosle sacrificios de gratitud, y jubilosos proclamemos sus obras!

[23]Los marinos, que conocen el mar, con sus naves comercian en muchos lugares.

[24]Allí, en lo profundo del mar, han visto las maravillosas obras del Señor.

[25]Él habló, y se desató un viento tempestuoso, y gigantescas olas se encresparon.

[23] Os que se lançaram ao mar em navios, exercendo sua profissão nas grandes águas,

[24] esses viram as obras do SENHOR, seus milagres em alto-mar.

[25] A sua Palavra, levantou-se um vento tempestuoso, que sublevava as ondas:

[26] subiam até o céu, desciam aos abismos; no meio dessas angústias, desfalecia-lhes a alma.

[27] Andaram e cambalearam como bêbados, e perderam todo o juízo.

[28] Então, em meio ao seu desespero, clamaram ao SENHOR, e Ele os livrou de suas tribulações:

[29] reduziu a tormenta a silêncio, e emudeceram as temíveis ondas.

[30] Alegraram-se, porque elas amainaram, e Ele os conduziu ao porto ansiado.

[31] Dêem graças ao SENHOR por seu amor leal, por seus milagres em favor da raça humana!

[32] Exaltem-no na assembleia do povo e o louvem no conselho dos anciãos.

[33] Ele converteu rios, em desertos, e mananciais, em terra seca;

[34] terra frutífera, em deserto salgado, por causa da malignidade dos seus habitantes.

[35] Transformou o deserto, em lençóis de água, e a terra árida, em mananciais.

[36] Fez ali habitar os esfomeados, que fundaram uma cidade habitável.

[37] Semearam campos, plantaram vinhas e colheram os frutos de grande safra.

[38] Ele os abençoa, e eles se multiplicam; e não permite que seus rebanhos diminuam.

[39] Quando, porém, reduzidos, são humilhados com opressão, desgraça e tristeza.

[40] Deus derrama desprezo sobre nobres e ricos incrédulos e os faz vagar num deserto sem caminhos.

[26]Se levantaban hacia el cielo, o se hundían en el mar; y ellos se desanimaban y temblaban de miedo.

[27]Inseguros, daban traspiés, como ebrios; ¡de nada les servía toda su pericia!

[28]Pero en su angustia clamaron al Señor, y él los libró de su aflicción:

[29]convirtió la tempestad en bonanza, y apaciguó las amenazantes olas.

[30]Ante esa calma, sonrieron felices porque él los lleva a puerto seguro.

[31]¡Alabemos la misericordia del Señor, y sus grandes hechos en favor de los mortales!

[32]¡Que lo exalte el pueblo congregado! ¡Que lo alabe el consejo de ancianos!

[33]El Señor convierte ríos y manantiales, en sequedades y áridos desiertos;

[34]por la maldad de sus habitantes deja estéril la tierra generosa;

[35]convierte el desierto en lagunas, y la tierra seca en manantiales.

[36]Allí se establecen los que sufren de hambre, y fundan ciudades donde puedan vivir.

[37]Luego siembran los campos, y plantan sus viñas, y recogen abundantes cosechas.

[38]Dios los bendice y les da muchos hijos, y no deja que sus ganados se reduzcan.

[39]Pero si disminuyen y son humillados, es por causa de la opresión, la maldad y la congoja.

[40]Pero el Señor desprecia a los tiranos, y los hace perderse en desiertos sin camino.

[41]El Señor rescata al pobre de su miseria, y multiplica sus hijos como rebaños de ovejas.

[42]Al ver esto, los fieles se alegran, y los malvados guardan silencio.

[43]Si hay alguien sabio, que cumpla con esto, y que entienda que el Señor es misericordioso.

[41] Entretanto, levanta da miséria os pobres e necessitados, aumenta as suas famílias como rebanhos.

[42] Os justos observam tudo isso e se alegram, mas todos os ímpios são emudecidos.

[43] Reflitam sobre isso os sábios e considerem o amor leal do SENHOR!

Salmo 108

Davi louva a Deus pela vitória que lhe concedeu

[1] Um cântico de louvor. Salmo davídico. Ó Deus, meu coração está firmado em ti! Por isso cantarei e louvarei ao SENHOR, ó Glória minha!

[2] Harpa e cítara, despertai! Quero acordar a aurora!

[3] Ó Eterno, eu te darei graças entre todos os povos, e entre as nações entoarei teus louvores.

[4] Pois teu amor leal é maior que os céus e a tua fidelidade vai até as nuvens.

[5] Sê exaltado, ó Eterno, acima dos céus; estenda-se a tua glória sobre toda a terra!

[6] Salva-nos com teu braço forte e responde às nossas orações, para que sejam libertos aqueles a quem amas!

[7] Em sua santidade, Deus declarou: “No meu triunfo dividirei Siquém e repartirei o vale de Sucote.

[8] Gileade me pertence e Manassés também; Efraim é o meu capacete, Judá é o meu cetro.

[9] Moabe é a bacia em que me lavo, sobre Edom atiro a minha sandália, contra a Filisteia lanço meu brado de vitória!”

[10] Quem me levará à cidade fortificada? Quem me conduzirá até Edom,

[11] se não fores tu, ó Deus, que nos rejeitaste; tu, ó Eterno, que já não sais com nossas tropas?

[12] Vem em nosso socorro contra os adversários! Vã é a salvação que vem do ser humano.

Salmo 108

Disposición a la alabanza

(Sal 57.7-11; 60.5-12)

Cántico. Salmo de David.

[1]Mi corazón está dispuesto, Dios mío; quiero cantar salmos en tu honor.

[2]¡Despierten, salterio y arpa, que voy a despertar al nuevo día!

[3]Yo, Señor, te alabaré entre los pueblos; te cantaré salmos entre las naciones,

[4]pues tu bondad es más grande que los cielos; ¡hasta las nubes llega tu verdad!

[5]Tú, mi Dios, estás por encima de los cielos; ¡tu gloria domina toda la tierra!

[6]¡Sálvanos con tu diestra! ¡Respóndenos! ¡Así se salvará tu pueblo amado!

[7]En su santuario, Dios ha sentenciado: «Con gran alegría fraccionaré Siquén, y dividiré en parcelas el valle de Sucot.

[8]Galaad y Manasés me pertenecen, Efraín es un yelmo en mi cabeza, y Judá es un cetro en mi mano.

[9]Moab es la vasija en que me lavo, sobre Edom arrojaré mis sandalias, y sobre Filistea proclamaré mi victoria.»

[10]¿Y quién me dará entrada en Edom? ¿Quién me hará entrar en esa ciudad amurallada?

[11]¿No eres tú, mi Dios, quien nos ha desechado? ¿No eres tú quien ya no sale con nuestros ejércitos?

[12]Bríndanos tu apoyo contra el enemigo, pues vana resulta la ayuda de los hombres.

[13]Por ti, Dios nuestro, haremos proezas; ¡tú harás morder el polvo a nuestros enemigos!

13 Com Deus faremos proezas, e Ele esmagará os nossos inimigos!

Salmo 109

Davi pede a Deus o castigo dos ímpios e que o livre das suas aflições

1 Ao regente do coro. Um salmo davídico. Ó Deus a quem adoro, não fiques indiferente,

2 porquanto homens ímpios e falsos propagam mentiras contra mim, e espalham calúnias a meu respeito.

3 Cercam-me com discursos de ódio e combatem-me sem motivo.

4 Acusam-me, em paga de minha amizade. Eu, contudo, dedico-me a orar por eles.

5 O bem retribuem-me com o mal, e minha amizade, com ódio.

6 Sentenciam eles: “Suscita, a seu lado, o maligno acusador, Satanás; que se ponha à sua direita!

7 Citado em juízo, seja declarado culpado, e fique sem efeito sua apelação!

8 Sejam abreviados seus dias, e um outro assuma seu cargo!

9 Fiquem órfãos seus filhos, e viúva, sua esposa!

10 Andem errantes seus filhos, a mendigar, a esmolar longe de suas casas em ruína!

11 De tudo que é seu apodere-se o credor, e estranhos roubem seus ganhos!

12 Não mais lhe mostrem benevolência, e ninguém se compadeça de seus órfãos!

13 Sua prosperidade seja completamente aniquilada, e na geração seguinte extinga-se seu nome!

14 Seja lembrada ao SENHOR a culpa de seus pais, e o pecado de sua mãe não se apague:

15 estejam continuamente presentes ante o Eterno, a fim de que risque da terra sua memória!

16 Visto que nunca pensou em agir com misericórdia, mas perseguiu o fragilizado e o

Salmo 109

Clamor de venganza

Al músico principal. Salmo de David.

1 Dios de mi alabanza, ¡no te quedes callado!

2 Gente malvada y mentirosa habla en contra mía, y con sus mentiras me calumnia.

3 Con palabras llenas de odio me persiguen, y pelean contra mí sin tener motivo.

4 Yo los trato con amor, y ellos me pagan con odio; ¡pero yo sigo orando por ellos!

5 Les hago un bien y me pagan con un mal; me tratan con odio, aunque yo los amo.

6 ¡Que lo juzgue un juez injusto! ¡Que el maligno lo condene!

7 ¡Que sea declarado culpable! ¡Que su oración revele su maldad!

8 ¡Que sus años de vida se reduzcan, y que otro se quede con su oficio!

9 ¡Que se queden huérfanos sus hijos! ¡Que se quede viuda su mujer!

10 ¡Que sus hijos se queden sin techo, y que mendiguen el pan lejos de sus ruinas!

11 ¡Que sus acreedores les quiten todos sus bienes! ¡Que gente extraña los despoje de sus posesiones!

12 ¡Que nadie tenga de él misericordia! ¡Que nadie compadezca a sus huérfanos!

13 ¡Que no quede rastro de sus descendientes! ¡Que su nombre sea borrado de la generación siguiente!

14 Señor, ¡no olvides la maldad de su padre! ¡Ten presente el pecado de su madre!

15 Señor, ¡no pases por alto su maldad, y borra de la tierra su memoria!

16 Porque éste se olvidó de la misericordia, y persiguió hasta darle muerte al miserable que sufre y tiene roto el corazón.

pobre, o aflito de coração, para lhe desferir um golpe mortal.

17 A maldição, que ele tanto amou, veio sobre ele; a bênção, a que ele não deu preferência, dele se afastou.

18 Revestido de maldição, como de seu manto, ela penetrou como água em suas entranhas, e como óleo, em seus ossos:

19 envolva-o, como uma veste mortuária e aperte-o, sempre, como um cinto que continuamente se cinge!"

20 Será essa a retribuição do SENHOR aos meus acusadores, e aos que falam contra mim todo o mal.

21 Mas tu, ó Eterno, meu Deus, atua em meu favor, pela honra do teu Nome! Pois teu amor leal é sublime, livra-me!

22 Sou pobre e necessitado e, no íntimo, meu coração está abatido.

23 Extingo-me como a sombra que declina, sou afugentado como um simples gafanhoto.

24 Os joelhos tremem de tanto que jejuo, e o corpo definha de fraqueza.

25 Tornei-me, para meus difamadores, objeto de zombaria: assim que me vêem, meneiam a cabeça.

26 Ajuda-me, SENHOR, meu Deus! Salvame, segundo teu amor misericordioso!

27 Que eles reconheçam que foi a tua boa mão, que foste tu, SENHOR, que o fizeste.

28 Que eles sigam amaldiçoando, contanto que tu me abençoes! Os que se insurgem sejam confundidos, enquanto teu servo seja contemplado com alegrias.

29 Cubram-se de ignomínia os que me acusam, emaranhem-se no próprio vexame, como num manto!

30 Proclamarei com minha boca muitas graças ao SENHOR e o louvarei no meio da multidão,

31 pois Ele se põe à direita do pobre para salvá-lo daqueles que o caluniam!

17Ya que amó la maldición, ¡que sea maldito! Despreció la bendición, ¡que nunca sea bendecido!

18La maldad lo envolvió como un manto; como agua, penetró en todo su ser; como aceite, le caló hasta los huesos.

19¡Pues que lo envuelva la maldad como un manto, y que lo oprima para siempre como un cinto!

20¡Así les pague el Señor a los que me acusan, a los que me calumnian y buscan mi mal!

21Pero tú, mi Señor y Dios, ¡trátame bien por causa de tu nombre! Por tu bondad y misericordia, ¡sálvame!

22Te necesito, pues estoy muy afligido; mi corazón tiene profundas heridas.

23Siento que me muero, como muere el día; soy sacudido como una langosta.

24Las rodillas se me doblan por causa del ayuno, estoy tan débil que mi cuerpo desfallece.

25Soy para la gente objeto de burla; los que me ven, mueven burlones la cabeza.

26Señor y Dios mío, ¡ayúdame!; por tu gran misericordia, ¡sálvame!

27Así sabrán que esto viene de tu mano, y que eres tú, Señor, quien me ha salvado.

28No importa que me maldigan, ¡bendíceme tú! Podrán atacarme, pero quedarán avergonzados, mientras que este siervo tuyo se regocijará.

29Cubre de vergüenza a los que me critican; ¡que la confusión los envuelva como un manto!

30Yo te alabaré, Señor, con mucho gozo; ¡te cantaré en medio de una gran multitud!

31Porque defiendes al que nada tiene, y lo libras de quienes lo condenan a muerte.

Salmo 110

O reino, o sacerdócio e a vitória do Messias

1 Salmo de Davi. Assim declarou o SENHOR ao meu Senhor: "Assenta-te à minha direita e aguarda, enquanto de teus inimigos faço um objeto de descanso para teus pés!"

2 O SENHOR estenderá de Sião o poder do teu cetro: domina no meio dos teus inimigos!

3 Teu povo se apresentará generoso, no dia da convocação. Nos montes santos, mais numerosos do que gotas de orvalho no seio da aurora, tu terás teus exércitos de jovens santos!

4 O SENHOR jurou e não se arrependerá: "Tu és Sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque".

5 O Eterno está à tua direita; Ele esmagará reis no dia da sua ira.

6 Julgará as nações, amontoando cadáveres e esmagando governantes em toda a extensão da terra.

7 Meu Rei encontrará refrigério no ribeiro em seu árduo caminho, e sua cabeça estará sempre erguida!

Salmo 111

Deus é louvado por amor das suas obras maravilhosas

1 Aleluia! De todo o coração, louvarei ao SENHOR, na congregação dos justos e na assembleia dos que se reúnem para adorá-lo.

2 Portentosas são as obras do SENHOR, dignas de profunda meditação para quem as aprecia.

3 Os feitos do Eterno são magníficos e majestosos, e sua justiça permanece para sempre.

4 Ele fez memoráveis as suas maravilhas; o SENHOR é misericordioso e compassivo.

5 Provê o sustento dos que o temem; porquanto, tem sempre presente a lembrança da sua alinça.

Salmo 110

El ungido del Señor

Salmo de David.

1Palabra del Señor a mi señor: «Siéntate a mi derecha, hasta que yo ponga a tus enemigos por estrado de tus pies.»

2Desde Sión el Señor extenderá tu cetro real, para que domines a todos tus enemigos.

3En el día de tu victoria tu ejército se te entregará por completo, sobre los montes santos. Al despertar la aurora, tu juventud se fortalecerá con el rocío.

4El Señor lo ha prometido, y no va a cambiar de parecer: «Tú eres sacerdote para siempre, según el orden de Melquisedec.»

5El Señor está a tu derecha. En el día de su ira, derrotará reyes,

6dictará sentencia entre las naciones, y causará una gran mortandad al doblegar a los poderosos de otras naciones.

7En el camino, beberás agua de un arroyo, y con eso recobrarás las fuerzas.

Salmo 111

Dios cuida de su pueblo

Aleluya.

1Alabaré al Señor de todo corazón, en compañía de la comunidad de los fieles.

2Las obras del Señor son grandes; todos los que las desean, las buscan.

3La creación del Señor es hermosa, y su justicia permanece para siempre.

4El Señor es bondadoso y compasivo, y todo lo que hace merece recordarse.

5El Señor alimenta a quienes lo honran, y nunca se olvida de su pacto.

6Reveló a su pueblo su gran poder, y le dio en propiedad las tierras de otras naciones.

[6] Revelou a seu povo suas obras grandiosas, confiando-lhes as terras das nações.

[7] As realizações de suas mãos são verdadeiras e justas, e todos os seus ensinamentos merecem absoluta confiança.

[8] são firmes para todo o sempre, a fim de serem cumpridos fiel e retamente.

[9] Ele trouxe redenção a seu povo, promulgou para sempre sua aliança. Seu Nome é Santo e inspira temos!

[10] O temor do SENHOR é o princípio da sabedoria; todos os que cumprem sus preceitos demonstram bom senso. Ele será louvado por toda a eternidade.

Salmo 112

A felicidade daquele que teme a Deus

[1] Aleluia! Quão feliz é a pessoa que teme ao SENHOR e tem grande prazer em seus mandamentos!

[2] Sua linhagem será poderosa no país, abençoada geração de homens íntegros.

[3] Em sua casa haverá bens e riquezas, e sua justiça permanece para sempre.

[4] Desponta nas trevas como luz para os homens retos: é benigno, piedoso e justo.

[5] Bem-aventurado quem se compadece e empresta com generosidade, e com honestidade administra todos os seus negócios!

[6] O justo jamais será grandemente abalado; para sempre suscitará boas recordações.

[7] Não viverá temeroso, esperando más notícias: confiando plenamente no SENHOR, seu coração estará sempre firme.

[8] Seu coração está seguro e nada temerá. Certamente, no final, testemunhará o fracasso dos seus inimigos.

[9] Generosamente reparte o que possui com os pobres; perene será sua benevolência; de cabeça erguida será honrado e exaltado por muitos.

[7]Todo lo que él hace es justo y verdadero; sus mandamientos son dignos de confianza.

[8]Se mantendrán firmes para siempre, porque los hizo con verdad y rectitud.

[9]El Señor rescató a su pueblo, y estableció su pacto para siempre. El nombre del Señor es santo y temible.

[10]El principio de la sabiduría es el temor al Señor. Quienes practican esto adquieren entendimiento y alaban al Señor toda su vida.

Salmo 112

Prosperidad del que teme al Señor

Aleluya.

[1]Dichoso el hombre que honra al Señor y se deleita obedeciendo sus mandatos.

[2]Sus hijos tendrán poder en la tierra, y serán bendecidos por su rectitud.

[3]Su casa rebosará de bienestar y de riquezas, y su justicia permanecerá para siempre.

[4]Para los justos, la luz brilla en las tinieblas. Dios es bueno, justo y compasivo.

[5]El hombre bueno es compasivo y generoso; todos sus negocios los maneja con justicia,

[6]y por eso nunca tendrá tropiezos. El hombre justo siempre será recordado;

[7]vivirá sin temor a las malas noticias, y su corazón estará firme y confiado en el Señor.

[8]Su corazón estará tranquilo, sin ningún temor, y llegará a ver la caída de sus enemigos.

[9]El justo comparte con los pobres lo que tiene; su justicia permanece para siempre, y con mucha honra puede ostentar su poder.

[10]El malvado lo ve y se enoja; rechinando los dientes, se irá consumiendo; pero sus malos deseos no prosperarán.

[10] Por isso, o ímpio o observa e fica irado, range os dentes e se consome de ódio. A ambição dos ímpios os levará à destruição!

Salmo 113

Exortação a louvar a Deus pela sua grandeza e por amor da sua bondade para com os pobres

[1] Aleluia! Louvai, servos do SENHOR, louvai o Nome do Eterno!

[2] Bendito seja o Nome do SENHOR, desde agora e para sempre!

[3] Desde o romper da aurora até o pôr-do-sol, louvado seja o Nome do Eterno!

[4] Excelso é o SENHOR, acima de todas as nações, e sua glória, acima dos céus.

[5] Quem é como o Eterno, nosso Deus, que reina nas mais elevadas alturas,

[6] mas se inclina bondosamente para contemplar o que se passa nos céus e na terra?

[7] Ele levanta do pó o necessitado e ergue do lixo o pobre,

[8] a fim de estabelecê-los como príncipes do seu povo.

[9] Oferece uma família à estéril, e dela faz uma feliz mãe de filhos. Aleluia!

Salmo 114

O salmista celebra a passagem maravilhosa pelo mar Vermelho e pelo Jordão

[1] Quando Israel deixou o Egito, e a casa de Jacó se retirou do meio de um povo de língua estranha,

[2] Judá tornou-se o santuário de Deus, e Israel, o seu domínio.

[3] À vista disso, o mar fugiu, o Jordão voltou para trás;

[4] os montes saltaram como cabritos, e como carneiros do rebanho, as colinas.

[5] Que tens, ó mar, que assim foges? E tu, Jordão, por que retrocedes?

Salmo 113

La bondad de Dios por los desposeídos

Aleluya.

[1]Ustedes, siervos del Señor, ¡alábenlo! ¡Alaben el nombre del Señor!

[2]¡Bendito sea el nombre del Señor desde ahora y para siempre!

[3]¡Alabado sea el nombre del Señor desde la salida del sol hasta su ocaso!

[4]El Señor está por encima de todas las naciones; ¡su gloria sobrepasa las alturas de los cielos!

[5]¿Quién como el Señor nuestro Dios? El Señor tiene su trono en las alturas,

[6]pero se digna inclinarse para ver lo que ocurre en el cielo y en la tierra.

[7]El Señor levanta de la nada al pobre, y saca del muladar al pordiosero,

[8]para darles a los dos un lugar entre los príncipes, entre los gobernantes de su pueblo.

[9]El Señor concede a la mujer estéril un hogar y la alegría de tener hijos. ¡Aleluya!

Salmo 114

Recordando el éxodo

[1]Cuando los israelitas salieron de Egipto, y la familia de Jacob abandonó ese pueblo extraño,

[2]Judá se convirtió en el santuario del Señor y el pueblo de Israel llegó a ser su dominio.

[3]Cuando el mar vio al Señor, se retiró; también el río Jordán dejó de fluir.

[4]Los montes saltaban como carneros, ¡las colinas brincaban como corderitos!

[5]Dime, mar, ¿por qué te retiraste? Y tú, Jordán, ¿por qué dejaste de fluir?

[6] Montes, por que saltais como cabritos? E vós, colinas, como carneiros do rebanho?

[7] Estremece, ó terra, diante do Eterno, na presença do Deus de Jacó!

[8] Que converte as pedras em lago, e o rochedo em manancial de água.

Salmo 115

Salmos 115 - King James Atualizada 1999

A glória do Senhor e a vaidade dos ídolos. Exortação a confiar só em Deus

[1] Não a nós, SENHOR, nenhuma glória a nós, mas, sim, ao teu Nome, por teu amor e por tua fidelidade!

[2] Por que questionam as nações: "Onde está o seu Deus?"

[3] Nosso Deus está nos céus; tudo o que deseja, Ele tem o poder de realizar.

[4] Os ídolos deles são prata e ouro, obras de mãos humanas.

[5] Têm boca, mas não são capazes de falar, olhos mas não podem ver;

[6] têm ouvidos, mas não conseguem ouvir; nariz, mas não possuem olfato.

[7] Suas mãos não apalpam; seus pés não caminham; som nenhum emite sua garganta.

[8] Sejam como eles quem os fabrica e todos os que neles depositam confiança!

[9] Confia no SENHOR, ó Israel! Ele é o seu auxílio e o seu escudo.

[10] Confiai no SENHOR, ó casa de Arão! Ele é o seu socorro e sua proteção.

[11] Vós, que temeis o SENHOR, confiai no SENHOR! Ele é seu amparo e segurança.

[12] O SENHOR lembra-se de nós; Ele nos abençoará! Derramará suas bênçãos sobre os israelitas, abençoará seus sacerdotes.

[13] Ele abençoa os que temem o SENHOR,tanto pequenos quanto grandes.

[6]Y ustedes, montes y colinas, ¿por qué saltaban como carneros? ¿Por qué brincaban como corderitos?

[7]En presencia del Señor, la tierra tiembla; ¡tiembla en presencia del Dios de Jacob!

[8]El Señor convirtió la peña en un manantial; ¡convirtió la roca en fuentes cristalinas!

Salmo 115

Dios y los ídolos

[1]No somos nosotros, Señor, no somos nosotros dignos de nada. ¡Es tu nombre el que merece la gloria por tu misericordia y tu verdad!

[2]Por qué han de preguntarnos los paganos: «¿Y dónde está su Dios?»

[3]Nuestro Dios está en los cielos, y él hace todo lo que quiere hacer.

[4]Los dioses de ellos son de oro y plata; son producto de la mano del hombre.

[5]Tienen boca, pero no hablan; tienen ojos, pero no ven;

[6]tienen orejas, pero no oyen; tienen narices, pero no huelen;

[7]tienen manos, pero no palpan; tienen pies, pero no caminan; ¡de su garganta no sale ningún sonido!

[8]¡Iguales a ellos son quienes los fabrican, y todos los que en ellos ponen su confianza!

[9]Pueblo de Israel, confía en el Señor; él es quien te ayuda y te protege.

[10]Ustedes los sacerdotes, confíen en el Señor; él es quien los ayuda y los protege.

[11]Ustedes, temerosos del Señor, confíen en él; él es quien los ayuda y los protege.

[12]El Señor no nos olvida, y nos bendecirá; bendecirá al pueblo de Israel; bendecirá a los descendientes de Aarón;

[13]bendecirá a los que le temen; bendecirá a los débiles y a los poderosos.

[14]El Señor añadirá sus bendiciones sobre ustedes y sobre sus hijos.

[14] O SENHOR vos multiplique bênçãos e mais bênçãos, sobre vós e vossos filhos!

[15] Sede abençoados pelo SENHOR que fez os céus e a terra.

[16] Os céus são os céus do SENHOR, mas a terra, deu-a aos filhos de Adão!

[17] Não estão os mortos a louvar o SENHOR,nem os que descem à região do silêncio.

[18] Mas nós bendiremos o SENHOR, desde agora e para sempre. Aleluia!

[15]¡Benditos sean ustedes por el Señor, creador del cielo y de la tierra!

[16]Los cielos son los cielos del Señor; a los mortales nos ha dado la tierra.

[17]Los muertos, los que han bajado al sepulcro, ya no pueden alabar al Señor;

[18]pero nosotros, los que aún vivimos, alabaremos al Señor ahora y siempre. ¡Aleluya!

Salmo 116

Amor e gratidão para com Deus pela sua salvação

[1] Eu amo o SENHOR, porque Ele ouve minha voz e as minhas orações.

[2] Porque inclinou para mim seu ouvido e, portanto, enquanto eu viver, o invocarei.

[3] Os laços da morte me envolveram e, surpreendido pelas tribulações do inferno, encontrava-me em profunda angústia e tristeza.

[4] Invoquei o Nome do SENHOR: “Ó, SENHOR,liberta-me!”

[5] O SENHOR é benevolente e justo, nosso Deus é misericordioso.

[6] O SENHOR cuida das pessoas simples; quando já não tinha mais forças, Ele me salvou.

[7] Volta, minha alma, ao teu repouso, porquanto o SENHOR tem sido generoso para contigo!

[8] Visto que me livraste da morte; das lágrimas, meus olhos, e meus pés, da queda,

[9] andarei na presença do SENHOR, na terra dos vivos.

[10] Conservei a confiança, mesmo quando dizia: “Estou sobremodo aflito”.

[11] Eu dizia em minha consternação: “Ninguém é digno de confiança!”

Salmo 116

Acción de gracias por la salud

[1]Yo amo al Señor porque él me escucha, porque oye mi voz cargada de súplicas.

[2]El Señor se digna escucharme; por eso lo invocaré mientras viva.

[3]Los lazos de la muerte me envolvieron, y me angustié al verme tan cerca del sepulcro; mi vida era de angustia y de aflicción constante.

[4]Pero en el nombre del Señor clamé: «Señor, ¡te ruego que me salves la vida!»

[5]El Señor es justo y compasivo; nuestro Dios es todo bondad.

[6]El Señor protege a la gente sencilla. Yo estuve muy enfermo, y él me levantó.

[7]¡Alma mía, ya puedes estar tranquila, porque el Señor me ha tratado con bondad.

[8]Tú, Señor, me libraste de la muerte, enjugaste mis lágrimas y no me dejaste caer.

[9]Por eso, Señor, mientras tenga vida, viviré según tu voluntad.

[10]Yo tenía fe, aun cuando dije: «¡Es muy grande mi aflicción!»

[11]Era tal mi desesperación, que exclamé: «¡No hay nadie digno de confianza!»

[12]¿Con qué voy a pagarle al Señor tantas bendiciones que de él he recibido?

[13]¡Sólo ofreciendo libaciones por su salvación, e invocando el nombre del Señor!

[12] Como poderei retribuir ao SENHOR todos os seus benefícios para comigo?

[13] Elevarei o cálice da salvação e invocarei o Nome do SENHOR.

[14] Cumprirei meus votos para com o SENHOR na presença de todo o seu povo.

[15] Custa muito ao SENHOR ver morrer seus fiéis.

[16] Ah! SENHOR, bem que sou teu servo. Sim, sou teu servo, filho de tua serva; livraste-me dos meus grilhões.

[17] Eu te oferecerei um sacrifício de ação de graças, invocando o Nome do SENHOR.

[18] Cumprirei meus votos para com o SENHOR,na presença de todo o seu povo,

[19] nos átrios da Casa do SENHOR, no seu interior, ó Jerusalém. Aleluia!

[14]¡Sólo cumpliendo al Señor mis promesas en presencia de todo su pueblo!

[15]A los ojos del Señor es muy valiosa la muerte de quienes lo aman.

[16]Señor, yo soy tu siervo; mi madre fue tu sierva, y yo también lo soy, pues me libraste de mis cadenas.

[17]El sacrificio que te ofrezco es mi alabanza; voy, Señor, a proclamar tu nombre.

[18]Voy a cumplirte mis promesas en presencia de todo tu pueblo,

[19]en los atrios de tu templo, Señor; ¡en medio de ti, ciudad de Jerusalén! ¡Aleluya!

Salmo 117

Deus é louvado por amor da sua bondade e veracidade

[1] Nações todas, louvai o SENHOR; povos todos, glorificai-o!

[2] Porquanto seu amor nos ultrapassa, e a fidelidade do SENHOR é para toda a eternidade. Aleluia!

Salmo 117

Alabanza por la misericordia del Señor

[1]Ustedes, naciones todas, ¡alaben al Señor! Y ustedes, pueblos todos, ¡alaben al Señor!

[2]¡Grande es su misericordia por nosotros! ¡La fidelidad del Señor permanece para siempre! ¡Aleluya!

Salmo 118

O salmista louva a Deus por o ter livrado de muitos inimigos

[1] Louvai ao SENHOR, porque Ele é bom, porque seu amor permanece para sempre.

[2] Diga Israel: “Seu amor é para sempre!”

[3] Declare a casa de Arão: “Seu amor é para sempre!”

[4] Proclamem todos os que temem o SENHOR: “Seu amor é para sempre!”

[5] Em meio à tribulação invoquei o SENHOR,e o SENHOR me respondeu, pondome a salvo!

[6] O SENHOR está comigo, nada temerei! O que podem me fazer os homens?

Salmo 118

Acción de gracias por la salvación

[1]¡Alabemos al Señor, porque él es bueno; porque su misericordia permanece para siempre!

[2]Que lo diga ahora Israel: «¡Su misericordia permanece para siempre!»

[3]Que lo digan los descendientes de Aarón: «¡Su misericordia permanece para siempre!»

[4]Que lo digan los temerosos del Señor: «¡Su misericordia permanece para siempre!»

[5]En medio de la angustia clamé al Señor, y él me respondió y me dio libertad.

[6]El Señor está conmigo; no tengo miedo de lo que simples mortales me puedan hacer.

[7] O SENHOR está comigo; Ele é meu ajudador. Verei a derrota dos meus adversários!

[8] Melhor é refugiar-se junto ao SENHOR do que depositar qualquer confiança nahumanidade.

[9] Melhor é buscar refúgio no SENHOR do que confiar em príncipes!

[10] Todas as nações se uniram contra mim; mas em Nome do Eterno as rechacei.

[11] Cercaram-me por todos os lados, mas em o Nome do SENHOR eu as derrotei.

[12] Cercaram-me como um enxame de abelhas, mas logo se extinguiram como espinheiros secos, em chamas. Em Nome do SENHOR eu as venci!

[13] Com violência me empurraram para me fazer cair, contudo o Eterno me amparou.

[14] O SENHOR é minha força e o meu cântico; Ele é a minha Salvação!

[15] Jubilosos brados de vitória ressoam nas tendas dos justos: "A destra do SENHORrealiza maravilhas!

[16] A mão direita do SENHOR é exaltada! A destra do Eterno age com poder!"

[17] Portanto, não morrerei, mas vivo permanecerei para proclamar as obras do SENHOR.

[18] O SENHOR severamente me castigou, mas não me entregou à morte.

[19] Abri-me as portas da justiça, pois desejo entrar para dar graças ao SENHOR.

[20] Esta é a porta do Eterno, pela qual entrarão os justos.

[21] Eu te exalto, porque me respondeste e foste minha salvação.

[22] A pedra que os construtores rejeitaram tornou-se a pedra angular,

[23] pois assim determinou o Eterno. Maravilhoso é isso para nós!

[24] Este é o dia com que nos presenteou o SENHOR: festejemos e regozijemo-nos nele!

[7]El Señor está conmigo y me brinda su ayuda; ¡he de ver derrotados a los que me odian!

[8]Es mejor confiar en el Señor que confiar en simples mortales.

[9]Es mejor confiar en el Señor que confiar en gente poderosa.

[10]Todas las naciones me han rodeado, pero en el nombre del Señor las venceré.

[11]Me han rodeado y me acosan, pero en el nombre del Señor las venceré.

[12]Zumban a mi alrededor, como abejas; crepitan como espinos que arden; pero en el nombre del Señor las venceré.

[13]Me empujan con violencia, para hacerme caer, pero el Señor me sostendrá.

[14]El Señor es mi fuerza, y a él dedico mi canto porque en él he hallado salvación.

[15]En el campamento de los hombres justos se oyen gritos jubilosos de victoria: «¡La diestra del Señor hace grandes proezas!

[16]¡La diestra del Señor se ha levantado! La diestra del Señor hace grandes proezas!»

[17]No voy a morir. Más bien, voy a vivir para dar a conocer las obras del Señor.

[18]Aunque el Señor me castigó con dureza, no me entregó a la muerte.

[19]¡Ábranme las puertas donde habita la justicia! ¡Quiero entrar por ellas para alabar al Señor!

[20]Ellas son las puertas que llevan al Señor, y por ellas entran quienes son justos.

[21]Te alabo, Señor, porque me escuchas, y porque me das tu salvación.

[22]La piedra que los constructores rechazaron, ha llegado a ser la piedra angular.

[23]Esto viene de parte del Señor, y al verlo nuestros ojos se quedan maravillados.

[24]Éste es el día que el Señor ha hecho; y en él nos alegraremos y regocijaremos.

[25]Señor, ¡te ruego que vengas a salvarnos! ¡Te ruego que nos concedas la victoria!

[25] Rogamos a ti, ó SENHOR, salva-nos e faze-nos prosperar.

[26] Bendito seja o que vem em Nome do SENHOR. Da Casa do Eterno nós vos abençoamos!

[27] O SENHOR é Deus, e Ele fez resplandecer sobre nós a sua luz. Trançai as guirlandas da festa até as pontas do altar!

[28] Tu és o meu Deus, eu te louvarei; ó meu Deus, eu te exaltarei!

[29] Louvai ao SENHOR, porque Ele é bom, porque seu amor leal dura eternamente!

[26]¡Bendito el que viene en el nombre del Señor! Desde el templo del Señor los bendecimos.

[27]El Señor es Dios, y nos brinda su luz. ¡Que comience la fiesta! ¡Aten las ofrendas a los cuernos del altar!

[28]Tú eres mi Dios, y siempre te alabaré; siempre, Dios mío, exaltaré tu nombre.

[29]¡Alabemos al Señor, porque él es bueno; porque su misericordia permanece para siempre!

Salmo 119

A excelência da lei do Senhor e a felicidade daquele que a observa

[1] Bem-aventurados aqueles cujos caminhos são íntegros e que vivem de acordo com a Lei do Eterno!

[2] Felizes os que guardam suas prescrições e o buscam de todo o coração;

[3] e, não se entregando à prática de iniquidades, seguem seus caminhos no SENHOR.

[4] Promulgaste teus preceitos, para que sejam observados com diligência.

[5] Tomara se firme minha conduta, para que eu observe teus decretos!

[6] Então, não terei de me envergonhar, se ficar atento a todos os teus mandamentos.

[7] Vou louvar-te com coração reto, ao aprender tuas justas decisões.

[8] Observarei os teus decretos: não me abandones de todo!

[9] Como pode um jovem conservar puro o seu caminho? Vivendo-o de acordo com a tua Palavra.

[10] De todo o coração eu te procurei: não deixes que me afaste de teus mandamentos!

[11] Em meu coração conservei tua promessa para não pecar contra ti.

Salmo 119

Excelencias de la ley de Dios

Álef

[1]Dichosos los de conducta perfecta, los que siguen las enseñanzas del Señor.

[2]Dichosos los que cumplen sus testimonios, y lo buscan de todo corazón.

[3]Ellos no cometen ninguna maldad, porque van por los caminos del Señor.

[4]Tú, Señor, has ordenado que se cumplan bien tus mandamientos.

[5]¡Cómo quisiera ordenar mis caminos para cumplir con tus estatutos!

[6]Así no sentiría yo vergüenza de atender a todos tus mandamientos.

[7]Te alabaré con un corazón sincero cuando haya aprendido tus justas sentencias.

[8]Quiero obedecer tus estatutos; ¡no me abandones del todo! Bet

[9]¿Cómo puede el joven limpiar su camino? ¡Obedeciendo tu palabra!

[10]Yo te he buscado de todo corazón; ¡no dejes que me aparte de tus mandamientos!

[11]En mi corazón he atesorado tus palabras, para no pecar contra ti.

[12]¡Bendito seas, Señor! ¡Permíteme aprender tus estatutos!

[13]Con mis labios siempre proclamo todas las sentencias que has dictado.

[12] Bendito sejas, SENHOR! Ensina-me teus decretos!

[13] Com meus lábios tenho enumerado todas as decisões de tua boca.

[14] No caminho de tuas prescrições encontrei alegria, como em grandíssima fortuna.

[15] Em teus preceitos quero meditar, e ficar atento às tuas veredas.

[16] Encontro minhas delícias em teus decretos; não me esqueço de tua Palavra.

[17] Em tua misericórdia acolhe teu servo, para que eu viva e obedeça à tua Palavra!

[18] Abre meus olhos para que veja as maravilhas que resultam de tua Lei.

[19] Sou um peregrino sobre a terra: não ocultes de mim teus mandamentos!

[20] Minha alma se consome, desejando as tuas ordenanças para cada instante.

[21] Ameaçaste os soberbos, os malditos, que de teus mandamentos se desviam.

[22] Livra-me da afronta e do desprezo, pois obedeço às tuas orientações.

[23] Mesmo que os príncipes se assentem para conspirar contra mim, ainda assim o teu servo refletirá sobre os teus decretos.

[24] Tuas ordenanças fazem as minhas delícias, são minhas conselheiras.

[25] Minha alma está abatida até o pó: reanima-me, segundo tua Palavra!

[26] A ti relatei todas as minhas atitudes, e Tu me respondeste. Ensina-me teus decretos!

[27] Faze-me discernir o caminho de teus mandamentos, e meditarei em tuas maravilhas.

[28] Minha alma se consome na tristeza: reergue-me, segundo a tua Palavra!

[29] Afasta-me do caminho enganoso, e favorece-me com tua Lei.

[30] Escolhi o caminho da felicidade, coloquei diante de mim as tuas decisões!

[14]Me alegra seguir el camino de tus testimonios más que poseer muchas riquezas.

[15]Siempre medito en tus mandamientos, y fijo mi atención en tus sendas.

[16]Mi alegría es el cumplir tus estatutos; ¡nunca me olvido de tus palabras! Guímel

[17]Concédele a tu siervo una larga vida, y obedecer siempre tu palabra.

[18]Ábreme los ojos para contemplar las grandes maravillas de tus enseñanzas.

[19]En este mundo estoy de paso; ¡no escondas de mí tus mandamientos!

[20]Con ansias anhela mi alma conocer en todo tiempo tus sentencias.

[21]Tú reprendes a los soberbios y malvados que se apartan de tus mandamientos.

[22]Aparta de mí la vergüenza y el desprecio, porque yo he cumplido con tus testimonios.

[23]Los magnates se reunieron para condenarme, pero este siervo tuyo meditaba en tus estatutos.

[24]Yo me deleito en tus testimonios, porque son mis mejores consejeros. Dálet

[25]Me siento totalmente desanimado; ¡infúndeme vida, conforme a tu palabra!

[26]Te he contado mis planes, y me has respondido; ahora dame a conocer tus estatutos.

[27]Hazme entender cómo andar en tus mandatos, para que medite yo en tus maravillas.

[28]La ansiedad me corroe el alma; ¡susténtame con tu palabra!

[29]Apártame de andar tras la mentira, y en tu misericordia enséñame tu ley.

[30]Yo he escogido seguirte fielmente; y tengo presentes tus sentencias.

[31]Señor, yo me ciño a tus testimonios; ¡no permitas que sea yo avergonzado!

[32]Quiero seguir la senda de tus mandamientos, porque tú le das libertad a mi corazón. He

31 Mantenho-me apegado às tuas ordenanças: SENHOR, não me deixes passar vergonha!

32 Corro pelo caminho de teus mandamentos, pois me alargas o coração.

33 SENHOR, indica-me o caminho de teus decretos, e a eles obedecerei até o fim.

34 Dá-me entendimento, para que eu observe a tua Lei e a guarde de todo o coração!

35 Encaminha-me na senda de teus mandamentos, pois nela encontro meu pleno prazer.

36 Inclina meu coração para os teus estatutos e não para a ganância!

37 Desvia meus olhos do fascínio da ilusão, faze-me viver em teu caminho.

38 Mantém com teu servo a tua promessa feita aos que te temem!

39 Desvia o insulto que me amedronta, pois são boas as tuas ordenanças.

40 Como anseio pelos teus preceitos! Preserva a minha vida, por tua justiça.

41 Venham sobre mim, SENHOR, os dons do teu amor; tua salvação, segundo a tua promessa!

42 Então terei como responder àqueles que me afrontam, pois confio em tua Palavra.

43 Jamais me tires da boca a palavra da verdade, pois espero em tuas ordenanças!

44 Cumprirei, sem cessar, a tua Lei para todo o sempre.

45 Andarei em verdadeira liberdade, porquanto tenho buscado os teus preceitos.

46 Diante de reis falarei dos teus testemunhos sem ficar envergonhado!

47 Encontro todo o prazer em teus mandamentos; eu os amo sinceramente.

48 Levanto as mãos para teus mandamentos, que muito amo, e meditarei em teus decretos.

33Señor, guíame por el camino de tus estatutos, y yo los obedeceré hasta el fin.

34Hazme entender tu ley, para cumplirla; la obedeceré de todo corazón.

35Encamíname hacia tus mandamientos, porque en ellos me deleito.

36Inclina mi corazón hacia tus testimonios, y no hacia la avaricia.

37Aparta mis ojos de los dioses falsos, y dame vida para andar contigo.

38Confirma tu palabra a tu siervo, porque este siervo tuyo te honra.

39Aléjame del temor a la deshonra, porque tú eres bondadoso en tus juicios.

40Ansío conocer tus mandamientos; ¡dame vida conforme a tu justicia! Vau

41Señor, ten misericordia de mí, y envíame tu salvación, como lo has prometido.

42Así responderé a los que se burlan de mí, que yo he puesto en ti mi confianza.

43No quites de mis labios la verdad de tu palabra, pues he puesto mi esperanza en tu justicia.

44Yo cumpliré siempre tu ley, desde ahora y para siempre.

45Sólo así seré completamente libre, pues he buscado seguir tus mandamientos.

46En presencia de reyes hablaré de tus testimonios, y no tendré de qué avergonzarme.

47Tus mandamientos son mi alegría, porque los amo profundamente.

48Con amor levanto mis manos hacia tus mandamientos, y medito en tus estatutos. Záyin

49Recuerda las promesas que me hiciste, en las cuales he puesto mi esperanza.

50En mi aflicción, ellas son mi consuelo; pues tu palabra me infunde nueva vida.

51Los soberbios se burlan mucho de mí, pero ni así me aparto de tu ley.

49 Lembra-te da tua Palavra ao teu servo, pela qual me encheste de esperança!

50 Isto me consola na minha aflição: que tua promessa me vivifica.

51 Os arrogantes zombam de mim o tempo todo, mas eu não me desvio da tua Lei.

52 Lembrei-me, SENHOR, de tuas decisões de outrora, e fiquei consolado.

53 Arrebatou-me a indignação contra os ímpios que abandonaram tua Lei.

54 Teus decretos tornaram-se meus cânticos, na casa onde vivo como migrante.

55 Durante a noite lembro-me do teu Nome, SENHOR, e faço guarda à tua Lei.

56 Este tem sido meu estilo de vida: obedecer aos teus preceitos!

57 Tu és minha herança, SENHOR; prometi obedecer à tua Palavra!

58 De todo o coração suplico o teu favor: sê-me propício, de acordo com a tua promessa!

59 Refleti sobre os meus caminhos, e volto meus passos para a observância das tuas prescrições!

60 Apressei-me, sem perder um instante, em observar os teus mandamentos.

61 Os laços dos ímpios me envolveram, mas não me esqueci de tua Lei.

62 Levanto-me em plena noite para te louvar, por causa de tuas justas decisões.

63 Associo-me a todos os que te temem e observam tuas ordenanças.

64 SENHOR, do teu amor a terra está repleta: ensina-me teus decretos!

65 Trataste teu servo com extrema bondade, segundo a tua Palavra, SENHOR.

66 Ensina-me bom senso e entendimento, pois deposito toda a minha confiança em teus mandamentos.

67 Antes de ser humilhado, eu andava extraviado, mas agora aprendi a obedecer à tua Palavra!

52Mi consuelo, Señor, es recordar que tu justicia es siempre la misma.

53Me horroriza pensar que hay malvados que se mantienen alejados de tu ley.

54Aunque en este mundo estoy de paso, mis canciones son tus estatutos.

55Por las noches pienso en ti, Señor, pues quiero obedecer tu ley.

56Esto es lo que me ha tocado: poner en práctica tus mandamientos. Jet

57Señor, tú eres todo lo que tengo, y prometo que obedeceré tu palabra.

58De todo corazón busco tu presencia; ten compasión de mí, conforme a tu promesa.

59He estado pensando en mis acciones, y decidí encaminar mis pies hacia tus estatutos.

60Voy a darme prisa, y sin tardanza cumpliré con tus mandamientos.

61Me hallo sujeto a gente sin piedad, pero no me olvido de tu ley.

62Me levanto a medianoche, y te alabo porque tus juicios son rectos.

63Soy amigo de todos los que te honran, de todos los que obedecen tus preceptos.

64Señor, tu misericordia llena la tierra; ¡enséñame tus decretos! Tet

65Señor, tú has tratado con bondad a tu siervo, de acuerdo a lo que le prometiste.

66Enséñame a tener sabiduría y buen juicio, pues yo creo en tus mandamientos.

67Antes de sufrir, yo andaba descarriado; pero ahora obedezco tu palabra.

68Tú eres bueno, y me tratas bien; enséñame tus estatutos.

69Gente arrogante inventa mentiras en mi contra, pero yo cumplo tus mandamientos de todo corazón.

70Esa gente tiene el corazón insensible, pero yo me regocijo con tu ley.

71Me convino que me hayas castigado, porque así pude aprender tus estatutos.

68 Tu és bom, e tudo o que fazes é muito bom; ensina-me os teus decretos!

69 Os insolentes mancharam o meu nome com calúnias contra mim; mas eu, de todo o coração, obedeço aos teus preceitos.

70 O coração deles é absolutamente insensível; eu, contudo, tenho prazer na tua Lei.

71 Foi bom para mim ter sido castigado, para que aprendesse os teus decretos.

72 A Lei de tua boca vale, para mim, muito mais do que milhões em ouro e prata.

73 As tuas mãos me criaram e me formaram; dá-me entendimento para aprender os teus mandamentos!

74 Ao me verem, alegram-se os que te temem, pois espero em tua Palavra.

75 Reconheço, SENHOR, que tuas decisões são justas; foi com lealdade que me castigaste!

76 Seja meu consolo o teu amor, segundo a promessa a teu servo.

77 Alcance-me a tua misericórdia para que eu tenha vida, porque a tua Lei é o meu grande prazer!

78 Sejam humilhados os arrogantes, pois muito me prejudicaram sem motivo; mas eu refletirei nos teus preceitos.

79 Venham apoiar-me aqueles que te temem, aqueles que compreendem os teus estatutos!

80 Que meu coração seja íntegro em teus decretos, para eu não ter de me envergonhar!

81 Minha alma quase desfaleceu, aguardando tua salvação; espero em tua Palavra.

82 Meus olhos se consumiam, aguardando tua promessa, e eu me perguntava: “Quando me consolarás?”

83 Apesar de ser como uma vasilha inútil, não me esqueço dos teus decretos.

84 Até quando o teu servo deverá aguardar para que castigues os meus perseguidores?

72Para mí, es mejor la ley que mana de tus labios que miles de monedas de oro y plata. Yod

73Tú, con tus propias manos me formaste; dame la capacidad de comprender tus mandamientos.

74Cuando me vean los que te honran, se alegrarán, porque en tu palabra he puesto mi esperanza.

75Señor, yo sé que tus juicios son justos, y que por tu fidelidad me afligiste.

76Muéstrame tu misericordia, y ven a consolarme, pues ésa fue tu promesa a este siervo tuyo.

77Compadécete de mí, y viviré, pues en tu ley encuentro mi deleite.

78Avergüenza a esos arrogantes que me calumnian; por mi parte, yo meditaré en tus mandamientos.

79Que se unan a mí aquellos que te honran, aquellos que conocen tus testimonios.

80Perfecciona mi corazón con tus estatutos, para que no tenga de qué avergonzarme. Caf

81Siento que me muero esperando tu salvación, pero sigo confiando en tu palabra.

82Los ojos se me apagan esperando tu promesa, y me pregunto: «¿Cuándo vendrás a consolarme?»

83Me siento tan inútil como un odre viejo, pero tengo presentes tus estatutos.

84¿Cuántos años más me quedan de vida? ¿Cuándo dictarás sentencia contra mis enemigos?

85Gente altanera me ha tendido trampas, pues no actúa de acuerdo con tu ley.

86Todos tus mandamientos son verdaderos; ¡ayúdame, porque sin razón soy perseguido!

87Poco ha faltado para que me derriben, pero ni así me he apartado de tus mandamientos.

88¡Dame vida, conforme a tu misericordia, para que cumpla los testimonios que has emitido! Lámed

85 Os insolentes cavaram fossos e construíram armadilhas para mim: eles não respeitam a tua Lei.

86 Todos os teus mandamentos são fidedignos: ajuda-me contra os que, injustamente, me perseguem!

87 Por pouco não me eliminaram da terra, eu, porém, não abandonei teus preceitos.

88 Segundo o teu amor, reanima-me para que eu observe a instrução que procede de tua boca!

89 Para sempre, SENHOR, está firmada a tua Palavra nos céus.

90 Tua fidelidade dura de geração em geração: estabeleceste a terra, e ela permanece;

91 por tuas decisões permanecem até hoje, pois o Universo está a teu serviço.

92 Se tua Lei não fosse o meu maior prazer, o sofrimento já me teria consumido!

93 Jamais esquecerei os teus preceitos, pois por eles me fizeste reviver.

94 Salva-me, pois a ti pertenço e tenho procurado os teus preceitos!

95 Os ímpios estão à espreita para destruir-me, mas eu estou atento aos teus testemunhos!

96 Compreendi que toda perfeição tem limite; entretanto, não há limite para a tua Lei, cuja grandeza é infinita!

97 Quanto amo a tua Lei! Sobre ela reflito o dia inteiro!

98 Os teus mandamentos me fizeram mais sábio que meus adversários, porquanto estão sempre comigo.

99 Tornei-me mais perspicaz que todos os meus mestres, pois meditei em tuas prescrições.

100 Tenho mais discernimento que os anciãos, pois obedeço aos teus preceitos.

101 Desviei meus pés de todas as trilhas do mal para guardar a tua Palavra!

89Señor, tu palabra es eterna, y permanece firme como los cielos.

90Tu fidelidad es la misma por todas las edades; tú afirmaste la tierra, y ésta permanece firme.

91Por tus decretos, todo subsiste hoy, y todo está a tu servicio.

92Si en tu ley no hallara mi regocijo, la aflicción ya habría acabado conmigo.

93Jamás me olvidaré de tus mandamientos, porque con ellos me has devuelto la vida.

94Mi vida te pertenece; ¡sálvame, Señor, pues yo estudio tus mandamientos!

95Los malvados buscan cómo destruirme, pero yo trato de entender tus testimonios.

96He visto que aun lo perfecto se acaba, pero tus mandamientos son eternos. Mem

97¡Cuánto amo yo tus enseñanzas! ¡Todo el día medito en ellas!

98Me has hecho más sabio que a mis perseguidores, porque tus enseñanzas están siempre conmigo.

99Entiendo más que mis maestros, porque tus testimonios son mi meditación.

100Comprendo mejor que los ancianos, porque obedezco tus mandamientos.

101Me he apartado de todo mal camino, para obedecer tu palabra.

102No me he apartado de tus juicios porque eres tú quien me dirige.

103¡Cuán dulces son tus palabras en mi boca! ¡Son más dulces que la miel en mis labios!

104Tus mandamientos me han dado inteligencia; por eso odio toda senda de mentira. Nun

105Tu palabra es una lámpara a mis pies; ¡es la luz que ilumina mi camino!

106Me comprometí, y no me arrepiento: voy a obedecer tus justas sentencias.

107Señor, me encuentro muy afligido; dame vida, conforme a tu promesa.

102 Não me afasto de tuas ordenanças, pois tu mesmo me ensinas.

103 Quão doces são os teus decretos ao meu paladar! Mais que o mel à minha boca.

104 Graças aos teus preceitos tenho entendimento; por isso, detesto todos os caminhos da mentira!

105 Tua Palavra é lâmpada que ilumina os meus passos e luz que clareia o meu caminho!

106 Fiz um juramento, e o confirmo: obedecerei às tuas justas ordenanças.

107 Estou extremamente aflito: vivificame, SENHOR, segundo a tua Palavra!

108 Aceita, SENHOR, as ofertas de louvor de minha boca e ensina-me os teus juízos.

109 A minha vida está sempre correndo perigo, mas não me esqueço da tua Lei.

110 Os ímpios armaram-me uma cilada, mas não me desviei de teus preceitos.

111 Tuas prescrições serão sempre minha herança; elas são a grande alegria do meu ser!

112 Inclinei todo o meu coração a cumprir teus decretos para sempre, até o fim.

113 Detesto os inconstantes, mas amo a tua Lei.

114 Tu és o meu abrigo e o meu escudo; e na tua Palavra deposito toda a minha esperança!

115 Afastai-vos de mim, malfeitores! Quero obedecer aos mandamentos do meu Deus!

116 Sustenta-me de acordo com a tua promessa, e eu viverei; não permitas que as minhas esperanças sejam frustradas!

117 Ampara-me, e estarei seguro! Sempre estarei atento aos teus decretos.

118 Repudias todos os que se desviam de teus ensinamentos, porquanto vivem em mentira e falsidade.

119 Reduziste a escória todos os ímpios da terra; por isso amo os teus decretos!

120 Por temor de ti, minha carne estremece, e eu temo as tuas ordenanças.

108Señor, espero que te agraden mis votos; enséñame a entender tus juicios.

109Mi vida está siempre en peligro, pero yo no me olvido de tu ley.

110Gente malvada me ha tendido trampas, pero yo no me he apartado de tus mandamientos.

111Tengo tu palabra como herencia eterna, porque ella me alegra el corazón.

112De corazón me dispongo a cumplir tus estatutos siempre, hasta el fin de mis días. Sámej

113No soporto a la gente hipócrita, pero amo tus enseñanzas.

114Tú eres mi escondite; eres mi escudo; en tu palabra he puesto mi esperanza.

115Ustedes los malhechores: ¡apártense de mí, que quiero obedecer los mandamientos de mi Dios!

116Aliméntame con tu palabra, y viviré; ¡no permitas que se frustre mi esperanza!

117Sosténme, y estaré a salvo, y siempre me alegraré en tus estatutos.

118Tú humillas a los que se apartan de tus estatutos, porque su astucia es pura falsedad.

119Consumes como a basura a todos los malvados, por eso yo amo tus testimonios.

120Todo mi ser se estremece de temor; ¡tiemblo a causa de tus sentencias! Ayin

121Yo practico el derecho y la justicia; ¡no me dejes caer en poder de mis enemigos!

122Trata con bondad a este siervo tuyo; que no se aprovechen de mí los soberbios.

123Mis ojos desfallecen esperando que me salves, y que con tu palabra me hagas justicia.

124Trátame con misericordia, y enséñame tus estatutos.

125Yo soy tu siervo, y quiero entender y llegar a conocer tus testimonios.

126Señor, ¡llegó el momento de que actúes, pues los malvados han anulado tu ley!

[121] Tenho vivido com justiça e retidão; não me abandones nas mãos dos meus adversários!

[122] Garante o bem-estar do teu servo; não permitas que os arrogantes me oprimam.

[123] Os meus olhos fraquejaram, aguardando a tua redenção e o cumprimento da tua promessa de justiça.

[124] Trata, pois, o teu servo, conforme o teu amor leal, e ensina-me os teus decretos.

[125] Sou teu servo: dá-me discernimento, para que eu conheça as tuas prescrições!

[126] Já é tempo de agires, SENHOR, pois a tua Lei está sendo desrespeitada.

[127] Por isso amo teus mandamentos muito mais que o ouro purificado.

[128] Por isso considero totalmente retos todos os teus preceitos e detesto todas as trilhas da falsidade!

[129] Os teus testemunhos são admiráveis; por isso minha alma a eles obedece com alegria.

[130] A exposição das tuas palavras ilumina e dá entendimento aos inexperientes!

[131] Abro a boca e suspiro, ansiando por teus ensinamentos.

[132] Volta-te para mim e tem misericórdia de mim, como sempre fazes aos que amam sinceramente o teu Nome!

[133] Firma meus passos em tua promessa e não permitas que mal algum me domine!

[134] Livra-me da opressão dos homens, para que eu guarde teus preceitos!

[135] Que tua face se ilumine sobre o teu servo, e ensina-me os teus decretos!

[136] Meus olhos vertem torrentes de lágrimas por não se guardar a tua Lei.

[137] Justo és, ó SENHOR, e corretas são todas as tuas decisões!

[138] Promulgaste com justiça as tuas prescrições; e com plena fidelidade.

[127]Por eso yo amo tus mandamientos, porque son mejores que el oro más puro.

[128]Yo estimo la rectitud y pureza de tus mandamientos; por eso me he alejado de la senda de mentira. Pe

[129]Tus testimonios son admirables; por eso son el tesoro de mi alma.

[130]La enseñanza de tus palabras ilumina; y hasta la gente sencilla las entiende.

[131]Grandes son mi sed y mis ansias por recibir y entender tus mandamientos.

[132]Mírame, y ten misericordia de mí, como la tienes con quienes te aman.

[133]Ordena mis pasos con tu palabra, para que el pecado no me domine.

[134]Protégeme de los hombres violentos, porque deseo obedecer tus mandamientos.

[135]Alumbra con tu presencia a este siervo tuyo, y enséñame tus estatutos.

[136]De mis ojos brota el llanto a mares, porque hay gente que no obedece tu ley. Tsade

[137]Tú, Señor, eres justo, y tus sentencias son rectas.

[138]Los mandamientos que nos has dado son también justos y verdaderos.

[139]Pero el enojo me consume, porque mis enemigos olvidaron tu palabra.

[140]Tu palabra es todo pureza; por eso yo, tu siervo, la amo.

[141]Yo soy insignificante, y nada valgo, pero no me olvido de tus mandamientos.

[142]Tu justicia es siempre justa, y tu ley es la verdad.

[143]La aflicción y la angustia me dominan, pero el gozo de tus mandamientos me levanta.

[144]Tus testimonios son siempre justos; dame entendimiento y viviré. Cof

[145]Señor, yo te llamo con todo el corazón; ¡respóndeme, y cumpliré tus estatutos!

[146]¡Sálvame, pues a ti elevo mi clamor! ¡Quiero obedecer tus testimonios!

[139] Meu zelo me consome, pois os meus adversários desdenham das tuas palavras.

[140] A tua promessa foi absolutamente comprovada, e, por esse motivo, o teu servo a ama.

[141] Sou insignificante e desprezado, contudo não esqueci teus preceitos.

[142] Tua justiça é justiça eterna, e a tua Lei é a verdade!

[143] Sobrevieram-me angústia e tribulação; todavia teus mandamentos são minha delícia.

[144] As tuas prescrições são justiça eterna: dá-me discernimento para que eu tenha vida!

[145] Clamo de todo coração: respondeme, SENHOR! Quero obedecer a teus decretos.

[146] Clamo a ti: salva-me, para que eu possa observar as tuas prescrições!

[147] Antes da aurora me levanto para suplicar o teu auxílio; em tua Palavra deposito toda a minha esperança!

[148] Fico acordado nas vigílias da noite, a fim de refletir sobre as tuas promessas.

[149] Ouve as minhas orações por teu amor leal; ajuda-me a viver, SENHOR, de acordo com as tuas ordenanças.

[150] Aproximam-se esses infames, meus perseguidores, que se afastaram da tua Lei.

[151] Entretanto, tu estás perto de mim, SENHOR,e todos os teus mandamentos são verdadeiros!

[152] De tuas determinações sei, desde muito, que as estabeleceste para sempre!

[153] Vê minha aflição e liberta-me, pois não me esqueci de tua Lei.

[154] Advoga minha causa e defende-me; vivifica-me, segundo a tua promessa!

[155] A salvação está longe dos ímpios, porque eles não buscam os teus decretos.

[156] SENHOR, copiosa é a tua compaixão: vivifica-me, segundo as tuas decisões!

[147]Clamo a ti antes de que amanezca, y me quedo esperando tu respuesta.

[148]Me mantengo despierto toda la noche para meditar en tus mandatos.

[149]Señor, escúchame, por tu misericordia; ¡dame vida, conforme a tu justicia!

[150]Mis malvados perseguidores ya están cerca, pero de tu ley están muy lejos.

[151]Pero tú, Señor, sí estás muy cerca, y todos tus mandamientos son verdad.

[152]Hace tiempo llegué a conocer tus mandatos, los cuales estableciste para la eternidad. Resh

[153]Mira mi aflicción, y ven a salvarme, pues no me he olvidado de tu ley.

[154]¡Defiéndeme, y ponme a salvo! ¡Dame vida con tu palabra!

[155]Los malvados están lejos de tu salvación, porque no buscan tus estatutos.

[156]Señor, tú eres muy bondadoso; ¡dame vida de acuerdo a tu justicia!

[157]Son muchos los enemigos que me persiguen, pero yo no me aparto de tus testimonios.

[158]No soporto ver a esos traidores, porque no obedecen tus palabras.

[159]Señor, ¡mira cuánto amo tus mandamientos! ¡Dame vida, conforme a tu misericordia!

[160]La verdad es la esencia de tu palabra, y tus juicios son siempre justos. Shin

[161]Los poderosos me persiguen sin motivo, pero yo respeto y honro tu palabra.

[162]Es tal la alegría que me causa tu palabra que es como hallar un gran tesoro.

[163]No soporto la mentira. ¡La aborrezco! Pero amo tus enseñanzas.

[164]Siete veces al día te alabo porque tus juicios son siempre justos.

[165]Los que aman tu ley viven en completa paz, porque saben que no tropezarán.

[157] Numerosos são meus perseguidores e adversários, mas não me afastei de tuas prescrições.

[158] Vi traidores da fé e senti desgosto, porque não guardavam a tua promessa.

[159] Vê quanto amo os teus preceitos: vivifica-me, SENHOR, segundo o teu amor!

[160] O princípio de tua Palavra é a verdade, e todas as tuas justas decisões são para sempre.

[161] Príncipes perseguiram-me sem motivo; mas é da tua Palavra que o meu coração sente reverente temor.

[162] Encontrei alegria em tua promessa, como quem encontra grande tesouro.

[163] Detesto e abomino a falsidade, mas amo profundamente a tua Lei.

[164] Louvo-te, sete vezes ao dia, por tuas justas ordenanças.

[165] Grande paz têm os que amam a tua Lei: para eles não há tropeço!

[166] Espero de ti, SENHOR, a salvação, e pratico os teus mandamentos.

[167] A minha alma tem observado as tuas orientações; e amo-as ardentemente.

[168] Obedeço a todos os teus preceitos e testemunhos, pois conheces todos os meus pensamentos!

[169] Que meu clamor chegue à tua presença, SENHOR: concede-me entendimento, de acordo com a tua Palavra!

[170] Que minha súplica chegue à tua presença: livra-me, segundo a tua promessa!

[171] Que meus lábios proclamem teu louvor, pois me ensinas teus decretos.

[172] Cante minha língua tua promessa, pois todos os teus mandamentos são justos.

[173] Venha tua mão em meu socorro, pois escolhi teus preceitos.

[174] Anseio por tua salvação, SENHOR, e tua Lei é meu maior prazer!

[166]Señor, espero que me salves; mientras viva, cumpliré tus mandamientos.

[167]Toda mi vida he obedecido tus estatutos, pues son el gran amor de mi vida.

[168]He cumplido tus mandamientos y tus testimonios pues tú sabes todo lo que hago.
Tav

[169]Señor, ¡escucha mi clamor! ¡Dame entendimiento, conforme a tu palabra!

[170]¡Que llegue mi oración a tu presencia! ¡Líbrame, como lo has prometido!

[171]De mis labios se desbordará la alabanza cuando me hayas enseñado tus estatutos.

[172]Con mis labios proclamaré tu palabra, porque todos tus mandamientos son justos.

[173]Extiende tu mano para socorrerme, porque he elegido obedecer tus mandamientos.

[174]Señor, yo espero que me salves, porque me deleito en tu ley.

[175]Concédeme vida para alabarte, y sosténme con tus juicios.

[176]Ando sin rumbo, como oveja perdida; ¡ven en busca de este siervo tuyo que no ha olvidado tus mandamientos!

175 Viva minha alma para te louvar, e tuas ordenanças me sustentem.

176 Eu, como ovelha desgarrada, me desviei e me perdi: vem em busca de teu servo, pois jamais me esqueci dos teus mandamentos!

Salmo 120

O salmista ora para que seja livre do mentiroso e caluniador

1 Cântico de peregrinação. Em minha aflição invoquei o SENHOR,e Ele me respondeu.

2 SENHOR, livra-me dos lábios caluniadores, da língua mentirosa e traiçoeira!

3 O que te dar em paga, o que te retribuir em dobro, ó língua pérfida?

4 Contudo, Ele a castigará com as flechas afiadas de um guerreiro, com brasas incandescentes de sândalo.

5 Infeliz de mim que vivo como forasteiro em Meseque, que habito entre as tendas de Quedar!

6 Tenho passado tempo demais entre os que odeiam a paz.

7 Sou um homem de paz; no entanto, ainda que insista em falar de paz, eles preferem engendrar violências e brutalidades.

Salmo 120

Entre la paz y la guerra

Cántico gradual.

1En mi angustia, clamé al Señor, y el Señor me respondió.

2¡Líbrame, Señor, de los mentirosos, de la gente de lengua embustera!

3Tú, lengua mentirosa, ¿qué ganas con engañar a todos?

4¡Serás asaeteado con agudas flechas, ardientes como el fuego de retama!

5¡Ay de mí! ¡Soy un extranjero en Mesec! ¡Habito entre las tiendas de Cedar!

6¡Ya he convivido mucho tiempo con los que no pueden vivir en paz!

7Aunque soy un hombre de paz, cuando les hablo, me declaran la guerra.

Salmo 121

Deus é guarda fiel do seu povo

1 Cântico de peregrinação. Levanto meus olhos para os montes e questiono: de onde me virá o socorro?

2 O socorro virá do meu SENHOR, o Criador dos céus e da terra!

3 Ele não deixará que teus pés vacilem; não pestaneja Aquele que te guarda.

4 Certamente não! De maneira alguma cochila nem dormita o guarda de Israel.

5 O Eterno é o teu protetor diuturno; como sombra que te guarda, Ele está à tua direita.

6 Não te molestará o sol, durante o dia, nem de noite, a lua.

Salmo 121

El Señor es tu protector

Cántico gradual.

1Elevo mis ojos a los montes; ¿de dónde vendrá mi socorro?

2Mi socorro viene del Señor, creador del cielo y de la tierra.

3El Señor no dejará que resbales; el que te cuida jamás duerme.

4Toma en cuenta que nunca duerme el protector de Israel.

5El Señor es tu protector; el Señor es como tu sombra: ¡siempre está a tu mano derecha!

6Ni el sol te fatigará de día, ni la luna te agobiará en la noche.

[7] O SENHOR te guardará de todo o mal, Ele protegerá a tua vida!

[8] Estarás sob a proteção do SENHOR, ao saíres e ao voltares, desde agora e para todo o sempre!

Salmo 122

Oração para que a paz de Jerusalém continue

[1] Cântico davídico, de peregrinação. Alegrei-me quando me convidaram: "Vamos à Casa do Senhor".

[2] Eis que nossos pés chegaram às tuas portas, ó Jerusalém!

[3] Cidade construída em bases sólidas, edificada para unir

[4] todas as tribos do Eterno, em grande celebração de ação de graças ao Nome do SENHOR, conforme o mandamento dado a Israel.

[5] Lá estão os tribunais de justiça, a sede da casa real de Davi.

[6] Rogai ao Eterno pela paz de Jerusalém: "Prosperem os que te amam, ó Jerusalém!

[7] Haja paz dentro das tuas muralhas e segurança em teus palácios."

[8] Em favor dos meus irmãos e companheiros, suplicarei: "A paz esteja contigo!"

[9] Por amor à Casa do Eterno, nosso Deus, buscarei sempre o teu bem.

Salmo 123

A oração do crente desprezado

[1] Cântico de peregrinação. Ergo meus olhos em tua direção, a ti que habitas nos céus.

[2] Como os olhos dos servos estão atentos à mão de seus senhores, e os olhos da criada, à mão de sua senhora, assim nossos olhos estão voltados para o SENHOR,nosso Deus, até que Ele expresse sua misericórdia para conosco.

[3] Piedade, SENHOR! Tem compaixão de nós! Porquanto estamos cansados de tanto desprezo.

[7]El Señor te librará de todo mal; el Señor protegerá tu vida.

[8]El Señor te estará vigilando cuando salgas y cuando regreses, desde ahora y hasta siempre.

Salmo 122

Oración por la paz de Jerusalén

Cántico gradual. De David.

[1]Yo me alegro con los que me dicen: «Vamos a la casa del Señor.»

[2]Ya nuestros pies se dan prisa; ¡ya estamos, Jerusalén, ante tus puertas!

[3]La ciudad de Jerusalén fue construida como centro de reunión de la comunidad.

[4]Todas las tribus del Señor llegan a ella, cumpliendo con la orden dada a Israel de alabar allí el nombre del Señor.

[5]Allí se encuentran los tribunales de justicia; allí está el trono de la casa de David.

[6]Pidamos por la paz de Jerusalén, y porque prosperen los que te aman.

[7]Que haya paz dentro de tus murallas, y se respire tranquilidad en tus palacios.

[8]Por mis hermanos y mis compañeros, ruego a Dios que haya paz en ti.

[9]Por el templo del Señor nuestro Dios, pido a Dios que te dé bienestar.

Salmo 123

Súplica por la bondad de Dios

Cántico gradual.

[1]Hacia ti, Señor, levanto mis ojos; hacia ti, que habitas en los cielos.

[2]Nuestros ojos están puestos en ti, Señor y Dios nuestro, como los ojos de los siervos y las siervas que miran atentos a sus amos y sus amas; ¡esperamos que nos muestres tu bondad!

[4] Estamos fartos de tanta zombaria dos soberbos e da humilhação dos arrogantes!

[3]Muéstranos tu bondad, Señor; ¡muéstranos tu bondad! ¡Ya estamos cansados de que nos desprecien!

[4]¡Ya estamos cansados de tantas burlas por parte de quienes todo lo tienen! ¡Cansados de que los soberbios nos menosprecien!

Salmo 124

Só Deus pode livrar o seu povo

[1] Um cântico davídico de peregrinação. Se o SENHOR não estivesse do nosso lado, que Israel o repita:

[2] Se o SENHOR não estivesse do nosso lado, quando os inimigos nos atacaram,

[3] eles já nos teriam devorado vivos, quando se enfureceram contra nós.

[4] Então, as águas nos teriam arrastado e furiosas torrentes teriam feito submergir nossas almas.

[5] Sim, águas profundas e violentas nos teriam afogado!

[6] Bendito seja o SENHOR, que não nos entregou para sermos dilacerados pelas presas e garras ferinas do inimigo.

[7] Como um pássaro, escapamos da cilada do caçador; a armadilha foi destruída e ficamos livres!

[8] O nosso socorro está em o Nome do Eterno criador do céu e da terra.

Salmo 124

Nuestra ayuda viene del Señor

Cántico gradual. De David.

[1]Si el Señor no hubiera estado de nuestro lado —que lo reconozca el pueblo de Israel—,

[2]si el Señor no hubiera estado de nuestro lado cuando todo el mundo se levantó contra nosotros,

[3]nos habrían tragado vivos, pues su furia contra nosotros los quemaba;

[4]¡nos habrían arrastrado como una inundación!, ¡nos habrían sepultado como un torrente!,

[5]¡nos habrían ahogado como aguas impetuosas!

[6]¡Bendito sea el Señor, que no nos dejó caer en sus fauces!

[7]¡Escapamos como escapa el ave de la red! ¡La red se abrió, y nosotros escapamos!

[8]Nuestra ayuda viene del Señor, creador del cielo y de la tierra.

Salmo 125

A segurança daquele que confia em Deus

[1] Cântico de peregrinação. Todos aqueles que depositam absoluta fé no Eterno são inabaláveis como o monte Sião.

[2] Assim como um colar de montanhas que cerca Jerusalém, a proteção do SENHORenvolve seu povo eternamente.

[3] O cetro dos ímpios não prevalecerá sobre a terra concedida aos justos; se assim fosse, até mesmo os justos se entregariam à prática da impiedade.

Salmo 125

Dios protege a su pueblo

Cántico gradual.

[1]Los que confían en el Señor son semejantes al monte Sión, que jamás se mueve, que siempre está en su lugar.

[2]Son también semejantes a Jerusalén que está rodeada de montes: ¡la protección del Señor rodea a su pueblo desde ahora y para siempre!

[4] Sê misericordioso, SENHOR, com os bons, com todas as pessoas de coração íntegro!

[5] Mas aos que se desviam por caminhos inescrupulosos, que o SENHOR os expulse da sua presença juntamente com todos os ímpios. E que haja paz sobre Israel!

Salmo 126

Deus é louvado porque retirou do cativeiro o seu povo

[1] Um cântico de peregrinação. Quando o SENHOR trouxe novamente restauração a Sião, nos sentimos como num sonho!

[2] Então, se nos encheu de riso a boca, e a nossa língua de alegres expressões de louvor. Até nas outras nações se comentava: "O Eterno fez maravilhas por esse povo!"

[3] Sim, realizações grandiosas fez o SENHOR por nós, por esse motivo estamos felizes!

[4] SENHOR, traze os nossos cativos de volta, assim como enches o leito dos ribeiros no deserto do Neguebe.

[5] Os que em lágrimas semeiam, em júbilo ceifarão!

[6] Aquele que parte chorando, enquanto lança a semente, retornará entoando cânticos de louvor, trazendo seus feixes.

Salmo 127

Segurança, prosperidade e fecundidade vêm somente de Deus

[1] Cântico de peregrinação. De Salomão. A não ser que o Eterno edifique a Casa, trabalham em vão os que desejam construí-la. Se o SENHORnão proteger a cidade, inútil será a sentinela montar guarda.

[2] Os obstinados que retardam seu sono até alta noite, acordam antes do amanhecer e idolatram o trabalho, não alcançarão os bens que o Eterno concede aos que o amam, mesmo quando estes estão repousando.

[3]Jamás se impondrá el cetro de los impíos sobre el país de los justos, para que los justos no caigan en la maldad.

[4]Señor, bendice a los que hacen el bien, a los que son de recto corazón.

[5]Pero castiga, Señor, a los que se apartan de ti; ¡recházalos junto con los malhechores! ¡Que haya paz en Israel!

Salmo 126

Oración por la restauración

Cántico gradual.

[1]Cuando el Señor nos haga volver a Sión, nos parecerá estar soñando.

[2]Nuestra boca se llenará de risa; nuestra lengua rebosará de alabanzas. Entonces las naciones dirán: «¡El Señor ha hecho grandes cosas por éstos!»

[3]Sí, el Señor hará grandes cosas por nosotros, y eso nos llenará de alegría.

[4]Señor, ¡haz que volvamos de nuestra cautividad, y que corramos libres como los arroyos del desierto!

[5]¡Haz que los que siembran con lágrimas cosechen entre gritos de alegría!

[6]¡Que los que entre sollozos esparzan la semilla, vuelvan alegres trayendo sus gavillas!

Salmo 127

Los hijos son una bendición

Cántico gradual. De Salomón.

[1]Si el Señor no edifica la casa, de nada sirve que los edificadores se esfuercen. Si el Señor no protege la ciudad, de nada sirve que los guardias la vigilen.

[2]De nada sirve que ustedes madruguen, y que se acuesten muy tarde, si el pan que comen es pan de sufrimiento, y el Señor da el sueño a los que él ama.

[3]Los hijos son un regalo del Señor; los frutos del vientre son nuestra recompensa.

[3] Quanto a seus filhos, eles são herança do SENHOR: o fruto do ventre é um presente de Deus.

[4] Como flechas na mão do guerreiro são os filhos nascidos na sua juventude.

[5] Bem-aventurado o homem cuja aljava deles está repleta! Será respeitado até mesmo por seus inimigos quando pleitear com eles junto às portas da cidade.

Salmo 128

Aquele que teme a Deus será abençoado na sua família

[1] Um cântico de peregrinação. Bem-aventurado aquele que teme ao SENHOR e busca andar em seus caminhos!

[2] Comerás do fruto do teu trabalho, serás feliz e próspero.

[3] Tua esposa será como videira frutífera em tua casa; teus filhos serão como brotos de oliveira ao redor de tua mesa.

[4] Eis como será abençoada a pessoa que teme o SENHOR!

[5] Que o SENHOR te abençoe desde Sião, para que contemples a prosperidade de Jerusalém todos os dias de tua vida.

[6] Que alcances a felicidade dos filhos de teus filhos, e vejas a paz sobre Israel!

Salmo 129

A igreja é perseguida, mas não destruída

[1] Um cântico de peregrinação. Desde a minha juventude, muitas vezes fui oprimido; Israel que o diga!

[2] Muito me angustiaram desde a minha mocidade, contudo não prevaleceram contra mim.

[3] Sobre as minhas costas passaram o arado, e em minha alma calcaram longos sulcos.

[4] O SENHOR é justo! Ele me libertou das algemas dos ímpios.

[4]Los hijos que nos nacen en nuestra juventud son como flechas en manos de un guerrero.

[5]¡Dichoso aquél que llena su aljaba con muchas de estas flechas! No tendrá de qué avergonzarse cuando se defienda ante sus enemigos.

Salmo 128

Las bendiciones del Señor
Cántico gradual.

[1]¡Dichosos todos los que honran al Señor! ¡Dichosos los que van por sus caminos!

[2]¡Dichoso serás, y te irá bien, cuando te alimentes del fruto de tu trabajo!

[3]En la intimidad de tu casa, tu esposa será como una vid con muchas uvas; alrededor de tu mesa tus hijos serán como retoños de olivo.

[4]Así bendice el Señor a todo aquel que le honra.

[5]¡Que el Señor te bendiga desde el monte Sión! ¡Que veas en vida el bienestar de Jerusalén!

[6]¡Que llegues a ver a tus nietos! ¡Que haya paz en Israel!

Salmo 129

La justicia del Señor
Cántico gradual.

[1]Muchas han sido mis angustias desde mi juventud... —que lo reconozca el pueblo de Israel—,

[2]muchas han sido mis angustias desde mi juventud, pero no lograron vencerme.

[3]Sobre mis espaldas pasaron los arados y me dejaron profundas huellas,

[4]pero el Señor, que es justo, me libró de las ataduras de los malvados.

5 Sejam envergonhados e recuem todos os que detestam Sião!

6 Sejam como o capim que brota nas lajes das casas e seca antes de crescer,

7 que não completa um punhado na mão do ceifeiro, nem uma braça para aquele que amarra os feixes.

8 E ninguém declare ao passar: "A bênção do SENHOR esteja convosco. Nós vos abençoamos em Nome do SENHOR!".

Salmo 130

Confissão de pecado e esperança de perdão

1 Cântico de peregrinação. Das profundezas clamo a ti, ó Eterno;

2 Senhor, ouve a minha voz; teus ouvidos estejam atentos ao clamor das minhas súplicas!

3 Se mantivesses diante de ti a imagem viva de todas as nossas iniquidades, quem se livraria da condenação eterna?

4 Contudo, em ti está o perdão, pelo que és reverenciado!

5 Aguardo no SENHOR, espero com toda a minha alma e tenho certeza quanto à sua Palavra.

6 Todo o meu ser espera no SENHOR, mais que as sentinelas pelo romper da alvorada.

7 Israel, deposita toda a tua esperança no SENHOR! Pois no Eterno há misericórdia sem fim, e com Ele vem plena redenção.

8 Ele pessoalmente redimirá Israel de todos os seus pecados!

Salmo 131

A humildade do salmista

1 Cântico de peregrinação. De Davi. SENHOR, o meu coração não é arrogante, e os meus olhos não vêem com soberba. Não há em meu ser a pretensão de explicar todos os mistérios.

2 De fato, acalmei e aquietei os meus sentimentos. Como uma criança satisfeita

5¡Que huyan avergonzados todos los que odian a Sión!

6¡Que sean como la hierba en el tejado, que se marchita y nunca crece,

7que no alcanza a llenar la mano del segador, ni jamás llega a formar un manojo!

8Que nunca le digan los que pasan: «¡Que el Señor los bendiga! ¡Nosotros los bendecimos en el nombre del Señor!»

Salmo 130

Esperanza en la salvación del Señor

Cántico gradual.

1A ti clamo, Señor, desde el fondo de mi angustia.

2¡Escucha, Señor, mi voz! ¡Que no se cierren tus oídos al clamor de mi súplica!

3Señor, si te fijaras en nuestros pecados, ¿quién podría sostenerse en tu presencia?

4Pero en ti hallamos perdón, para que seas reverenciado.

5Señor, toda mi vida he esperado en ti, y he confiado en tus promesas.

6Yo te espero, Señor, con toda el alma, como esperan los centinelas la mañana, como esperan los vigilantes el nuevo día.

7Israel, confía en el Señor, porque el Señor es misericordioso; ¡en él hay abundante redención!

8El Señor salvará a Israel de todos sus pecados.

Salmo 131

Plena confianza en Dios

Cántico gradual; de David.

1Señor, mi corazón no es vanidoso, ni son altaneros mis ojos; no busco realizar grandes proezas, ni hazañas que excedan a mis fuerzas.

está para sua mãe, assim a minha alma está para todo o meu ser.

3 Israel, deposita toda a tua fé no SENHOR.Espera tranquilo e confiante, desde agora e para sempre!

Salmo 132

O zelo de Davi pelo templo e pela arca. As promessas feitas por Deus

1 Um cântico de peregrinação. SENHOR, lembra-te a favor de Davi, de todas as suas provações.

2 Como fez votos solenes e juramentos ao Eterno, o Poderoso de Jacó, declarando:

3 "Não entrarei na minha tenda e não me deitarei no meu leito;

4 não permitirei que meus olhos conciliem o sono nem que minhas pálpebras repousem,

5 enquanto não encontrar um lugar para o SENHOR, uma habitação para o Poderoso de Jacó".

6 Ouvimos falar que a arca poderia ser encontrada em Efrata, mas a encontramos nos campos de Jaar:

7 "Entremos na sua habitação! Vinde e adoremos ao Senhor diante do estrado de seus pés!

8 Levanta-te, ó SENHOR, e vem para o teu lugar de repouso, tu e a arca onde resplandece a tua Glória!

9 Vistam-se de justiça os teus sacerdotes, e rejubilem-se com cânticos de louvor os teus fiéis!"

10 Por amor ao teu servo Davi, não rejeites o teu ungido.

11 O SENHOR determinou uma promessa a Davi, um juramento firme que Ele não revogará jamais: "Estabelecerei um dos teus descendentes no teu trono.

12 Se os teus filhos guardarem a minha aliança e as prescrições que Eu lhes ensino,

2Me porto con mesura y en sosiego, como un niño recién amamantado; ¡soy como un niño recién amamantado, que está en brazos de su madre!

3Israel, ¡confía en el Señor desde ahora y para siempre!

Salmo 132

La promesa de Dios a David

Cántico gradual.

1Señor, acuérdate de David y de sus muchas aflicciones;

2acuérdate, Poderoso de Jacob, de la promesa que te hizo, cuando dijo:

3«No voy a refugiarme en mi casa, ni voy a entregarme al descanso;

4no me permitiré un momento de sueño, ni pegaré los ojos para dormirme,

5hasta que el Señor, el Poderoso de Jacob, tenga un lugar digno en el cual residir.»

6En Efrata oímos hablar del arca, y la hallamos en los campos del bosque.

7¡Vamos! ¡Entremos en el santuario! ¡Arrodillémonos ante el estrado de sus pies!

8¡Ven, Señor, a tu lugar de reposo! ¡Ven, con tu arca poderosa!

9¡Que tus sacerdotes se revistan de justicia, y que se alegre el pueblo que te es fiel!

10Puesto que amas a tu siervo David, no le des la espalda, que es tu elegido.

11El Señor le hizo a David un juramento, del cual no va a retractarse: «A tus hijos los pondré en tu trono,

12si ellos obedecen mi pacto. Yo les enseñaré mis testimonios, y también sus hijos y descendientes te sucederán en el trono para siempre.»

13El Señor eligió a Sión, y decidió establecer allí su santuario.

14«En este lugar viviré para siempre; aquí es donde quiero establecer mi trono.

também os filhos deles se assentarão no teu trono por toda a eternidade!”

13 Pois o SENHOR escolheu Sião com a vontade de constituí-la sua morada:

14 “Este será sempre o lugar do meu repouso, ali residirei, porque assim Eu o desejei.

15 Abençoarei copiosamente suas provisões e de pão saciarei seus pobres.

16 Vestirei de salvação os seus sacerdotes, e seus fiéis a celebrarão com grande júbilo!

17 Lá eu promoverei o renascimento do vigor de Davi e farei resplandecer a Luz do meu Ungido.

18 Cobrirei de ignomínia os seus inimigos, mas sobre Ele florescerá a sua coroa!”

15 Multiplicaré el alimento de mi pueblo, para que los pobres se sacien de pan.

16 Los sacerdotes se cubrirán de triunfo, y el pueblo del Señor cantará de alegría.

17 Allí renacerá el poder de David, y mantendré encendida la lámpara de mi elegido.

18 A sus enemigos los dejaré confundidos, pero la corona de David mantendrá su esplendor.»

Salmo 133

A excelência do amor fraternal

1 Cântico davídico de peregrinação. Como é feliz e agradável observar quando os irmãos vivem em fraternidade!

2 É como um bálsamo precioso derramado sobre a cabeça, que desce pela barba como se fosse a barba de Arão, até a gola de suas vestes sacerdotais.

3 É como o orvalho do Hermom quando desce sobre os montes de Sião. Porquanto ali o SENHOR oferece a sua bênção: vida para hoje e por toda a eternidade!

Salmo 133

El amor fraternal

Cántico gradual. De David.

1 ¡Qué bueno es, y qué agradable, que los hermanos convivan en armonía!

2 Es como el buen perfume que resbala por la cabeza de Aarón, y llega hasta su barba y hasta el borde de sus vestiduras.

3 Es como el rocío del monte Hermón, que cae sobre los montes de Sión. Allí el Señor ha decretado para su pueblo bendición y vida para siempre.

Salmo 134

Exortação a bendizer o Senhor

1 Um cântico de peregrinação. Vinde, bendizei o SENHOR vós todos, servos do SENHOR que permaneceis servindo durante a noite, na casa do SENHOR!

2 Erguei vossas mãos para o santuário e bendizei o SENHOR!

3 De Sião te abençoe o SENHOR, que fez o céu e a terra!

Salmo 134

Exhortación a la alabanza

Cántico gradual.

1 Ustedes todos, siervos del Señor, que por las noches vigilan su templo, ¡bendigan al Señor!

2 ¡Levanten las manos hacia el santuario y bendigan al Señor!

3 ¡Que te bendiga desde Sión el Señor, creador del cielo y de la tierra!

Salmo 135

Salmo 135

Deus é louvado pela sua bondade, poder e justiça. A vaidade dos ídolos

1 Aleluia! Louvai o Nome do Eterno, louvai-o, servos do SENHOR,

2 que permaneceis na Casa do SENHOR,nos átrios da casa de nosso Deus!

3 Aleluia! O SENHOR é bom: cantai louvores ao seu Nome, que é amável!

4 Pois o SENHOR escolheu Jacó para si, Israel, por sua propriedade.

5 Pois eu sei: O SENHOR é grande, o Senhor supera todos os deuses.

6 Tudo quanto aprouve ao SENHOR, nos céus e na terra, nos mares e em todas as profundezas, Ele o fez!

7 Ele, que dos confins da terra faz subir as nuvens, fez os raios para a chuva, e tira de seus antros a ventania.

8 Feriu os primogênitos do Egito, desde o homem até o gado.

9 O Senhor realizou, em pleno Egito, sinais e prodígios contra o faraó e todos os seus sábios!

10 Feriu numerosas nações, e a reis poderosos tirou a vida:

11 Seom, rei dos amorreus, Ogue, rei de Basã e todos os reinos de Canaã;

12 e deu a terra deles como despojos, em herança a Israel, seu povo.

13 SENHOR, teu Nome dura para sempre, e tua lembrança, SENHOR, de geração em geração!

14 O SENHOR defenderá seu povo, e terá compaixão dos seus servos.

15 Os ídolos pagãos são prata e ouro, obra de mãos humanas:

16 Têm boca, mas não podem falar, olhos, mas não conseguem ver;

17 têm ouvidos, mas são incapazes de ouvir, nem mesmo qualquer alento de vida há em seus corpos.

La grandeza del Señor

Aleluya.

1¡Alabado sea el nombre del Señor! ¡Que lo alaben todos sus siervos,

2los que sirven en el templo del Señor, los que están en los atrios de nuestro Dios!

3¡Alaben al Señor, porque él es bueno! ¡Canten salmos a su nombre, por su bondad!

4El Señor eligió a Jacob como su propiedad; hizo que Israel fuera su propio pueblo.

5Yo sé bien que el Señor nuestro Dios es grande, ¡que es más grande que todos los dioses!

6El Señor hace todo lo que él quiere, en los cielos y en la tierra, en los mares y en los abismos profundos.

7Desde lo más remoto de la tierra hace que las nubes se levanten, envía los relámpagos que acompañan la lluvia, y abre las puertas para que salgan los vientos.

8A los primogénitos egipcios les quitó la vida; lo hizo con los hombres y con las bestias.

9Allí en Egipto, al faraón y a sus siervos les advirtió con prodigios y señales.

10El Señor destruyó a muchas naciones, y les quitó la vida a reyes poderosos:

11a Sijón, rey de los amorreos; a Og, rey de Basán; y a todos los reyes cananeos.

12Todo el territorio que esos reyes habitaban se lo dio en propiedad a su pueblo Israel.

13Señor, tu nombre es eterno; por todas las generaciones serás recordado,

14porque tú, Señor, defiendes a tu pueblo y te compadeces de tus siervos.

15Los dioses de los paganos son de oro y plata, y están hechos por la mano del hombre.

16Tienen boca, pero no hablan; tienen ojos, pero no ven;

17orejas tienen, pero no oyen, y en sus labios no hay aliento de vida.

18Iguales a ellos son quienes los fabrican, y todos los que ponen su confianza en ellos.

[18] Tornem-se, portanto, como eles, aqueles que os fazem e todos os que neles confiam!

[19] Casa de Israel, bendizei ao SENHOR; Casa de Arão, bendizei ao SENHOR!

[20] Casa de Levi, bendizei ao SENHOR! Vós, que temeis ao SENHOR, bendizei ao SENHOR.

[21] Desde Sião, bendito seja o SENHOR que habita em Jerusalém! Aleluia!

Salmo 136

Deus é louvado por suas obras e por sua permanente benignidade

[1] Rendei graças ao SENHOR porque Ele é bom, porquanto seu amor leal dura para sempre.

[2] Louvai ao Deus dos deuses, porque a sua misericórdia dura para sempre.

[3] Dai graças ao SENHOR dos senhores, pois o seu amor dura eternamente!

[4] Ao único que realiza grandes maravilhas. A sua misericórdia é perpétua:

[5] fez os céus com sabedoria, porque seu amor é para sempre,

[6] firmou a terra sobre as águas, porque seu amor é para sempre.

[7] Fez grandes luminares: porque seu amor leal é para sempre,

[8] o sol, para presidir o dia, porque seu amor é para sempre,

[9] a lua e as estrelas, para comandarem a noite, porque o seu amor é para sempre.

[10] Feriu o Egito nos seus primogênitos, porque seu amor justo é para sempre,

[11] libertou Israel do meio deles, porque seu amor é para sempre,

[12] com mão forte e braço estendido, porque seu amor é para sempre.

[13] Dividiu ao meio o mar Vermelho, porque seu amor é para sempre,

[14] fez passar Israel no meio dele, porque seu amor é para sempre,

[19]Ustedes los israelitas, ¡bendigan al Señor! Ustedes los sacerdotes, ¡bendigan al Señor!

[20]Ustedes los levitas, ¡bendigan al Señor! Ustedes temerosos del Señor, ¡bendigan al Señor!

[21]¡Bendito sea desde Sión el Señor, que habita en Jerusalén! ¡Aleluya!

Salmo 136

La misericordia del Señor

[1]¡Alabemos al Señor, porque él es bueno! ¡Su misericordia permanece para siempre!

[2]Alabemos al Dios de dioses; ¡su misericordia permanece para siempre!

[3]Alabemos al Señor de señores; ¡su misericordia permanece para siempre!

[4]El Señor hace grandes maravillas. ¡Su misericordia permanece para siempre!

[5]El Señor creó los cielos con sabiduría. ¡Su misericordia permanece para siempre!

[6]El Señor extendió la tierra sobre las aguas. ¡Su misericordia permanece para siempre!

[7]El Señor formó las grandes lumbreras. ¡Su misericordia permanece para siempre!

[8]El Señor hizo el sol para dominar en el día. ¡Su misericordia permanece para siempre!

[9]Y la luna y las estrellas para dominar en la noche. ¡Su misericordia permanece para siempre!

[10]El Señor hirió de muerte a los primogénitos egipcios. ¡Su misericordia permanece para siempre!

[11]El Señor sacó de Egipto a los israelitas. ¡Su misericordia permanece para siempre!

[12]Lo hizo con mano fuerte y brazo extendido. ¡Su misericordia permanece para siempre!

[13]El Señor partió en dos el Mar Rojo. ¡Su misericordia permanece para siempre!

[14]El Señor hizo pasar por él a Israel. ¡Su misericordia permanece para siempre!

[15] lançou Faraó e seu exército no mar Vermelho, porque seu amor é para sempre.

[16] Conduziu seu povo pelo deserto, porque seu amor é para sempre,

[17] feriu grandes reis, porque seu amor é para sempre,

[18] tirou a vida de governantes poderosos, porque seu amor é para sempre:

[19] Seom, rei dos amorreus, porque seu amor é para sempre,

[20] e a Ogue, rei de Basã, porque seu amor é para sempre.

[21] Depois deu a terra deles como despojos, porque seu amor é para sempre,

[22] em herança a Israel, seu povo, porque seu amor é para sempre.

[23] Em nossa humilhação, lembrou-se de nós, porque seu amor é para sempre.

[24] Ele nos libertou dos nossos adversários, porque seu amor é para sempre.

[25] Dá alimento a toda criatura, porque seu amor é para sempre.

[26] Louvai o Deus dos céus! Porquanto, seu amor leal permanece pela eternidade.

Salmo 137

Saudades da pátria

[1] Junto aos rios da Babilônia sentamo- nos a chorar, com saudade de Sião.

[2] Nos salgueiros que lá existiam, pendurávamos as nossas harpas,

[3] pois aqueles que nos levaram cativos nos pediam para entoar belas canções, e os nossos opressores, que fôssemos alegres, exclamando: “Entoai-nos algum dos cânticos de Sião!”

[4] Como, porém, haveríamos de cantar as canções do Eterno numa terra estranha?

[15]El Señor sepultó en el Mar Rojo al faraón y a su ejército. ¡Su misericordia permanece para siempre!

[16]El Señor condujo a su pueblo por el desierto. ¡Su misericordia permanece para siempre!

[17]El Señor hirió de muerte a grandes reyes. ¡Su misericordia permanece para siempre!

[18]El Señor les quitó la vida a reyes poderosos. ¡Su misericordia permanece para siempre!

[19]A Sijón, el rey de los amorreos. ¡Su misericordia permanece para siempre!

[20]También a Og, el rey de Basán. ¡Su misericordia permanece para siempre!

[21]Esas tierras se las dio en propiedad a su pueblo. ¡Su misericordia permanece para siempre!

[22]Fueron la herencia de su pueblo Israel. ¡Su misericordia permanece para siempre!

[23]El Señor se acuerda de nosotros cuando estamos abatidos. ¡Su misericordia permanece para siempre!

[24]El Señor nos libra de nuestros enemigos. ¡Su misericordia permanece para siempre!

[25]El Señor alimenta a todos los seres vivos. ¡Su misericordia permanece para siempre!

[26]¡Alabemos al Dios de los cielos! ¡Su misericordia permanece para siempre!

Salmo 137

Recuerdos del cautiverio en Babilonia

[1]Junto a los ríos de Babilonia, nos sentábamos a llorar al acordarnos de Sión.

[2]Sobre los sauces de la ciudad colgamos nuestras arpas.

[3]Los que nos capturaron, nos pedían que cantáramos. Nuestros opresores nos pedían estar contentos. Decían: «¡Canten algunos de sus cánticos de Sión!»

[4]¿Y cómo podríamos cantarle al Señor en un país extranjero?

[5]Jerusalén, si acaso llego a olvidarme de ti, ¡que la mano derecha se me tulla!

[5] Se eu de ti me esquecer, ó Jerusalém, que se paralise minha mão direita!

[6] Pegue-se minha língua ao céu da boca, se não me recordar de ti; se não elevar Jerusalém acima das minhas maiores alegrias.

[7] Contra os filhos de Edom, lembra-te, SENHOR, daquele dia em que Jerusalém foi destruída, como gritavam: "Desnudai-a, arrasai-a até os fundamentos!"

[8] Filha da Babilônia, devastadora, bemaventurado aquele que te der a paga de tudo quanto nos fizeste!

[9] Feliz aquele que agarrar os teus descendentes e os despedaçar contra a rocha!

[6]Jerusalén, ¡que la lengua se me pegue al paladar, si acaso no llego a recordarte ni te pongo por encima de mis alegrías!

[7]Señor, recuerda lo que decían los edomitas el día que Jerusalén fue destruida: «¡Arrásenla, destrúyanla hasta sus cimientos!»

[8]¡También tú, Babilonia, serás arrasada! ¡Dichoso el que te dé tu merecido por todo el mal que nos hiciste!

[9]¡Dichoso el que agarre a tus niños y los estrelle contra las rocas!

Salmo 138

Ação de graças a Deus pela sua fidelidade. Todos os reis o louvarão

[1] Um salmo de Davi. Eu te louvo, ó SENHOR, de todo o meu coração; canto teus louvores na presença dos poderosos.

[2] Prostro-me perante o teu santo templo e louvo o teu Nome, por teu amor e fidelidade; pois exaltaste acima de todas as alturas o teu Nome e a tua Palavra!

[3] No dia em que te invoquei, tu me respondeste, concedendo-me força e coragem.

[4] Louvem-te, SENHOR, todos os reis da terra, quando ouvirem as promessas de tua boca!

[5] Celebrem eles os caminhos do SENHOR: "Grande é a glória do SENHOR!"

[6] Pois o SENHOR é excelso, mas vê os humildes, e de longe reconhece o altivo.

[7] Se eu andar em meio à angústia, tu me fazes reviver; estendes tua mão contra a ira dos meus inimigos, e tua destra me salva.

[8] O SENHOR me assistirá até o fim. Ó Eterno, teu amor dura para sempre: não abandones as obras das tuas mãos!

Salmo 138

La grandeza del Señor

Salmo de David.

[1]Te alabaré de todo corazón, y ante todos los dioses te cantaré salmos.

[2]De rodillas, y en dirección a tu santo templo, alabaré tu nombre por tu misericordia y fidelidad, por la grandeza de tu nombre y porque tu palabra está por encima de todo.

[3]Cuando te llamé, me respondiste, y mi alma desfallecida se llenó de vigor.

[4]Señor, ¡que todos los reyes de la tierra te alaben al escuchar tu palabra!

[5]¡Que alaben tus caminos, Señor, porque grande, Señor, es tu gloria!

[6]Tú, Señor, estás en las alturas, pero te dignas atender a los humildes; en cambio, te mantienes alejado de los orgullosos.

[7]Cuando me encuentre angustiado, tú me infundirás nueva vida; me defenderás de la ira de mis enemigos, y con tu diestra me levantarás victorioso.

[8]Tú, Señor, cumplirás en mí tus planes; tu misericordia, Señor, permanece para siempre. Yo soy creación tuya. ¡No me desampares!

Salmo 139

A onipresença e a onipotência de Deus

[1] Para o mestre de música. Um salmo de Davi. SENHOR, tu me sondas e me conheces!

[2] Sabes quando me sento e quando me levanto, e acompanhas o meu pensamento onde quer que eu esteja.

[3] Discernes minha caminhada e a minha pousada, e estás a par de todos os meus intentos.

[4] Porquanto a palavra ainda não chegou à minha língua e tu, ó Eterno, já a conheces completamente.

[5] Tu me envolves por trás e pela frente, e pões sobre mim tua mão.

[6] Tal conhecimento é para mim demasiado maravilhoso, tão elevado que não posso compreender totalmente.

[7] Para onde poderia eu fugir do teu Espírito? Para onde poderia correr e escapar da tua presença?

[8] Se eu escalar o céu, aí estás; se me lançar sobre o leito da mais profunda sepultura, igualmente aí estás.

[9] Se eu me apossar das asas da alvorada e for morar nos confins do mar,

[10] também aí tua mão me conduz, tua destra me ampara.

[11] Se eu cogitar: "As trevas, ao menos, haverão de me envolver, e a luz ao meu redor se tornará em noite",

[12] constatarei que nem as mais densas trevas são obscuras para teu olhar, pois a noite brilhará como o meio-dia, porquanto para ti as trevas são luz.

[13] Tu formaste o íntimo do meu ser e me teceste no ventre de minha mãe.

[14] Graças te dou pela maneira extraordinária como fui criado! Pois tu és tremendo e maravilhoso! Sim, minha alma o sabe muito bem.

Salmo 139

Dios está en todas partes

Al músico principal. Salmo de David.

[1]Señor, tú me has examinado y me conoces;

[2]tú sabes cuando me siento o me levanto; ¡desde lejos sabes todo lo que pienso!

[3]Me vigilas cuando camino y cuando descanso; ¡estás enterado de todo lo que hago!

[4]Todavía no tengo las palabras en la lengua, ¡y tú, Señor, ya sabes lo que estoy por decir!

[5]Tu presencia me envuelve por completo; la palma de tu mano reposa sobre mí.

[6]Saber esto rebasa mi entendimiento; ¡es tan sublime que no alcanzo a comprenderlo!

[7]¿Dónde puedo esconderme de tu espíritu? ¿Cómo podría huir de tu presencia?

[8]Si subiera yo a los cielos, allí estás tú; si me tendiera en el sepulcro, también estás allí.

[9]Si levantara el vuelo hacia el sol naciente, o si habitara en los confines del mar,

[10]aun allí tu mano me sostendría; ¡tu mano derecha no me soltaría!

[11]Si quisiera esconderme en las tinieblas, y que se hiciera noche la luz que me rodea,

[12]¡ni las tinieblas me esconderían de ti, pues para ti la noche es como el día! ¡Para ti son lo mismo las tinieblas y la luz!

[13]Tú, Señor, diste forma a mis entrañas; ¡tú me formaste en el vientre de mi madre!

[14]Te alabo porque tus obras son formidables, porque todo lo que haces es maravilloso. ¡De esto estoy plenamente convencido!

[15]Aunque en lo íntimo me diste forma, y en lo más secreto me fui desarrollando, nada de mi cuerpo te fue desconocido.

[16]Con tus propios ojos viste mi embrión; todos los días de mi vida ya estaban en tu libro; antes de que me formaras, los anotaste, y no faltó uno solo de ellos.

[15] Meus ossos não te eram encobertos, quando fui formado ocultamente e tecido nas profundezas da terra.

[16] Teus olhos viam meu embrião, e em teu livro foram registrados todos os meus dias; prefixados, antes mesmo que um só deles existisse!

[17] Ó Deus, como são complexos e preciosos para mim os teus pensamentos, quão vastos e profundos os teus conhecimentos.

[18] Se eu os pudesse somar, seriam mais que os grãos de areia. Se os contasse, levaria toda a eternidade e ainda haveria o que contar.

[19] Quem me dera exterminasses os ímpios, ó Deus! Então, as pessoas inescrupulosas e sanguinárias se afastariam de mim;

[20] pessoas que, com má intenção, pronunciam teu Nome, tomando-o em vão, como inimigos teus.

[21] SENHOR, como não odiar aqueles que te odeiam? Como não abominar os que se levantam contra ti?

[22] Eu os odeio com ódio implacável: tornaram-se, dessa forma, meus próprios inimigos.

[23] Sonda-me, ó Deus, e analisa o meu coração. Examina-me e avalia as minhas inquietações!

[24] Vê se há em mim algum sentimento funesto, e guia-me pelo Caminho da vida eterna!

Salmo 140

O salmista ora para que seja livre de inimigos potentes e injustos

[1] Para o mestre de música, um salmo de Davi. Livra-me, SENHOR, do homem mau, preserva-me do homem violento,

[2] daqueles que planejam maldades no coração e, todo dia, provocam contendas!

[3] Eles aguçam sua língua como a da serpente; têm veneno de víbora sob os lábios.

[17]Dios mío, ¡cuán preciosos me son tus pensamientos! ¡Cuán vastos son en su totalidad!

[18]Si los contara, serían más que la arena; si terminara de contarlos, tú aún estarías allí.

[19]Dios mío, ¡quítales la vida a los malvados! ¡Aparta de mí a la gente violenta,

[20]a esos enemigos tuyos que blasfeman y se burlan de ti!

[21]Señor, tú sabes que odio a los que te odian, que mi enojo se enciende contra tus enemigos.

[22]Son para mí totalmente aborrecibles; ¡los considero mis peores enemigos!

[23]Señor, examina y reconoce mi corazón: pon a prueba cada uno de mis pensamientos.

[24]Así verás si voy por mal camino, y me guiarás por el camino eterno.

Salmo 140

Súplica en contra de los perseguidores

Al músico principal. Salmo de David.

[1]Señor, líbrame de los malvados; ¡protégeme de los violentos!

[2]Esa gente siempre está tramando el mal, y no hay un día en que no busque pleito.

[3]Su lengua es aguda como de serpiente; sus labios destilan veneno mortal.

[4] SENHOR, guarda-me das mãos do ímpio, preserva-me do homem violento, daqueles que tramam minha queda!

[5] Os arrogantes prepararam armadilhas contra mim; perversos, estenderam redes; no meu caminho armaram emboscadas para me atacar.

[6] Eu declaro ao SENHOR: "Tu és meu Deus!" Ouve, ó SENHOR, o meu clamor!

[7] Ó soberano SENHOR, meu Deus e meu Salvador, tu me proteges a cabeça no dia do combate.

[8] SENHOR, não atendas aos desejos dos ímpios. Não permitas que tenham êxito com suas intrigas!

[9] Recaia sobre a cabeça dos que me ameaçam toda a malignidade que suas bocas proferiram.

[10] Caiam sobre eles carvões em brasa e sejam arrastados para covas em chamas, das quais jamais possam escapar!

[11] Nenhum caluniador se estabeleça sobre a terra, e a desgraça persiga os agressores com golpes sobre golpes até sua completa destruição.

[12] Sei que o SENHOR defende a causa do oprimido e faz justiça aos pobres.

[13] Com certeza os justos darão graças ao teu Nome, e os homens íntegros habitarão em tua presença!

Salmo 141

O salmista ora para que seja preservado no meio da tentação

[1] Um salmo de Davi. SENHOR, elevo meu clamor a ti: vem depressa! Presta ouvido à minha voz, quando te invoco!

[2] Que minha oração seja como incenso diante de ti; minhas mãos erguidas, oferenda vespertina!

[3] SENHOR, põe uma guarda à minha boca, fica de vigia à porta dos meus lábios!

[4]Señor, ¡protégeme de la gente malvada! ¡Líbrame de la gente violenta, que quiere hacerme caer!

[5]Son gente soberbia, que me tiende trampas; gente que a mi paso pone redes con la intención de hacerme tropezar.

[6]Yo, Señor, declaro que tú eres mi Dios; ¡dígnate, Señor, prestar oído a mi súplica!

[7]Tú, Señor mi Dios, eres mi poderoso salvador; ¡tú me proteges en el día de la batalla!

[8]¡No permitas, Señor, que triunfen los malvados! ¡Frustra sus planes! ¡Que no se sientan superiores!

[9]En cuanto a los malvados que me rodean, ¡que su propia maldad los destruya!

[10]¡Que caigan sobre ellos carbones encendidos! ¡Que sean arrojados al fuego! ¡Que caigan en un foso profundo y no vuelvan a salir!

[11]¡Que esos mentirosos no afiancen su poder! ¡Que el mal alcance y derribe a los violentos!

[12]Yo sé que tú, Señor, defiendes a los pobres y les haces justicia a los afligidos.

[13]Por eso los hombres justos y rectos alaban tu nombre y vivirán en tu presencia.

Salmo 141

Súplica por la protección de Dios

Salmo de David.

[1]Señor, a ti clamo; ¡ven pronto a mí! ¡Escúchame cuando te llame!

[2]¡Recibe mi oración como ofrenda de incienso, y mis manos levantadas como ofrenda de la tarde!

[3]Señor, pon un vigilante en mi boca; ¡ponle un sello a mis labios!

[4]No dejes que mi corazón caiga en la maldad, ni me dejes cometer actos inicuos, ni que me

[4] Não deixes meu coração inclinar-se para a maldade, para a prática de ações iníquas na companhia de malfeitores. Que eu jamais participe dos seus banquetes!

[5] Que me castigue o justo; é um favor que me repreenda! É óleo perfumado que minha cabeça não vai recusar. Pois minha oração persiste contra a prática dos malfeitores.

[6] Contra a Rocha foram destruídos todos os juízes que diante das minhas palavras de sabedoria se mostraram insensíveis!

[7] "Como a terra é arada e sulcada, assim são espalhados os nossos ossos à beira da sepultura!

[8] Entretanto, os meus olhos te contemplam, ó Soberano, SENHOR: em ti deposito toda a minha confiança; não me entregues à morte.

[9] Guarda-me da cilada que me armaram e das armadilhas dos malfeitores!

[10] Caiam todos os ímpios em sua própria rede, enquanto eu prossigo ileso meu caminho!

Salmo 142

Oração no meio de grande perigo

[1] Poema sacro de Davi, quando estava na caverna. Em alta voz clamo ao SENHOR,em alta voz suplico ao SENHORas suas misericórdias!

[2] Derramo diante dele a minha queixa; a Ele apresento a minha angústia.

[3] Quando esmorece em mim meu espírito, tu conheces o caminho que devo seguir. Na vereda que percorro, ocultaram uma armadilha para mim.

[4] Olha para a direita, e vê que ninguém se importa comigo! Perdido está para mim o refúgio: ninguém se preocupa com minha alma.

[5] A ti, SENHOR, clamei, declarando: "Tu és o meu refúgio, minha partilha na terra dos viventes!"

junte con los malvados y participe en banquetes de malhechores.

[5]Que el hombre honrado me castigue, será un acto de misericordia, pero no quiero que sobre mi cabeza se derrame el perfume de los malvados. En mis oraciones pido sin cesar que reprendas sus malas acciones,

[6]que sus gobernantes sean despeñados, y que hagan caso de la verdad de mis palabras.

[7]Nuestros huesos se dispersan a la orilla del sepulcro como se dispersa la tierra tras los surcos que deja el arado.

[8]Por eso, Señor y Dios, mis ojos te buscan. En ti confío. ¡No me desampares!

[9]Protégeme de las trampas que los malvados arman y tienden contra mí.

[10]¡Hazlos caer en sus propias trampas, y permíteme ponerme a salvo!

Salmo 142

Clamor en medio de la angustia

Masquil de David. Oración que hizo cuando estaba en la cueva.

[1]Con mi voz clamo al Señor; con mi voz le pido su misericordia.

[2]En su presencia expongo mi queja; en su presencia expreso mi angustia.

[3]Cuando estoy por rendirme, tú, Señor, sabes por dónde debo ir. En mi camino me han tendido trampas.

[4]Miro a un lado y me doy cuenta de que a nadie le intereso; refugio no tengo, y a nadie le importo.

[5]Señor, yo clamo a ti, porque tú eres mi única esperanza; ¡eres todo lo que tengo en esta vida!

[6]¡Atiende mi queja, porque estoy desesperado! ¡Líbrame de los que me persiguen, pues en fuerzas me superan!

6 Atende aos meus apelos, pois estou muito exausto. Livra-me dos meus perseguidores, porque são mais fortes do que eu.

7 Tira minha alma desta prisão, para que eu dê graças ao teu Nome! Então, os justos me rodearão, por causa da tua bondade para comigo!

7¡Líbrame de la angustia que me oprime, y así podré alabar tu nombre! Así me rodearán los hombres honrados al ver que me has tratado con bondad.

Salmo 143

O salmista ora para que seja livre de inimigos

1 Um salmo davídico. SENHOR, escuta minha oração, presta ouvido às minhas súplicas; responde-me por tua fidelidade e justiça!

2 Entretanto, não leves teu servo a julgamento, pois nenhum ser vivo é justo diante da tua presença.

3 Pois o inimigo perseguiu-me e prostroume por terra; ele me fez morar nas trevas, como os que há muito morreram.

4 Esmorece em mim meu espírito; meu coração, dentro de mim, está em pânico.

5 Lembro-me dos dias de outrora, medito em todas as tuas ações, reflito sobre as obras de tuas mãos.

6 Estendo para ti as minhas mãos; eis-me diante de ti, qual uma terra sedenta!

7 Depressa responde-me, ó Eterno! Porquanto meu espírito desfalece. Não ocultes de mim a tua face, senão serei igual aos que já baixam à sepultura.

8 Faze-me ouvir pela manhã, do teu amor leal e perene, pois em ti depositei toda a minha confiança! Dá-me a conhecer o caminho que devo seguir, pois a ti elevo a minha alma.

9 SENHOR, livra-me dos meus inimigos, pois me refugiei junto a ti!

10 Ensina-me a fazer tua vontade, pois tu és o meu Deus. Teu bondoso Espírito me guie por terra plana!

11 Pela honra do teu Nome, SENHOR, tu me farás viver; por tua justiça me farás sair da angústia;

Salmo 143

Súplica en medio de la angustia

Salmo de David.

1Señor, escucha mi oración atiende a mi súplica. Tú eres justo y fiel; ¡respóndeme!

2Pero no me juzgues con dureza, pues ante ti nadie puede justificarse.

3Mi enemigo me ha perseguido con saña; ha puesto mi vida por los suelos. Me hace vivir en tinieblas, como los muertos.

4Mi espíritu está totalmente deprimido; tengo el corazón totalmente deshecho.

5Cuando evoco los días de antaño, y me acuerdo de tus grandes proezas y pienso en todo lo que has hecho,

6elevo mis manos hacia ti, pues tengo sed de ti. ¡Soy como tierra seca!

7Señor, ¡respóndeme, que mi espíritu se apaga! ¡No te escondas de mí, o seré contado entre los muertos!

8Muéstrame tu misericordia por la mañana, porque en ti he puesto mi confianza. Muéstrame el camino que debo seguir, porque en tus manos he puesto mi vida.

9Señor, líbrame de mis enemigos, pues tú eres mi refugio.

10Tú eres mi Dios; enséñame a hacer tu voluntad, y que tu buen espíritu me guíe por caminos rectos.

11Señor, por tu nombre, vivifícame; por tu justicia, líbrame de la angustia;

12por tu misericordia, acaba con mis enemigos; ¡destruye a los que atentan contra mi vida, porque yo soy tu siervo!

12 por teu amor leal e justo acabarás com meus inimigos e farás perecer todos os meus adversários, pois sou teu servo!

Salmo 144

Ação de graças pela proteção de Deus e oração por outros livramentos

1 Salmo davídico. Bendito seja o SENHOR, minha Rocha, que adestra minhas mãos para a guerra, meus dedos para as batalhas!

2 Ele é meu aliado e minha fortaleza, meu protetor; e eu junto dele me abrigo. Ele a mim submete os povos.

3 SENHOR, o que é o homem, para dele tomares conhecimento, ou o filho do homem para que por ele te interesses?

4 O homem é semelhante a um sopro; seus dias, como a sombra que passa.

5 SENHOR, inclina os céus e desce; toca os montes, para que fumeguem!

6 Fulmina os raios e dispersa os inimigos; arremessa tuas flechas e faze-os debandar.

7 Estende daí, do alto, tua mão: salva-me e livra-me das grandes águas, da mão desses estrangeiros,

8 cuja boca fala mentiras, e que com a mão direita estendida juram falsamente!

9 Ó Deus, eu te cantarei um cântico novo, tocarei teus louvores na harpa de dez cordas.

10 És tu que dás a vitória aos reis, que da cruel espada salvas Davi, teu servo.

11 Salva-me e livra-me da mão dos estrangeiros, cuja boca fala mentiras e que, com a mão direita estendida, juram falsamente!

12 Quanto aos nossos filhos, serão como plantas, já desenvolvidos na adolescência; nossas filhas, como colunas bem esculpidas, como obras de arte que ornam um palácio.

13 Nossos celeiros estarão repletos, fornecendo provisões e mais provisões. Nossos rebanhos se multiplicarão aos

Salmo 144

Oración por la prosperidad del pueblo

Salmo de David.

1¡Bendito seas, Señor, mi roca! Tú me entrenas para la batalla; fortaleces mis manos para el combate.

2Tú eres mi castillo de misericordia, mi fortaleza, mi libertador; eres mi escudo, y en ti me refugio; ¡tú haces que los pueblos se sometan a mí!

3Señor, ¿qué son los mortales para que te preocupes por ellos? ¿Qué son los seres humanos para que los tomes en cuenta?

4Los mortales son una ilusión pasajera; su vida pasa como una sombra.

5Señor, inclina los cielos y desciende; toca los montes y hazlos humear.

6Dispersa con tus relámpagos a mis enemigos, lanza contra ellos tus dardos de fuego, y confúndelos;

7extiende tu mano desde las alturas, y rescátame del mar, porque me ahogo; líbrame del poder de esos extraños

8cuya boca dice cosas sin sentido y cuyo poder es un poder falso.

9Señor, voy a dedicarte un canto nuevo; lo cantaré al son del arpa y del salterio.

10Tú eres quien da la victoria a los reyes; tú libras de la espada a tu siervo David.

11¡Rescátame! ¡Líbrame del poder de gente extraña, cuya boca dice cosas sin sentido y cuyo poder es un poder falso!

12Que nuestros hijos, en su juventud, crezcan como plantas vigorosas. Que nuestras hijas sean hermosas como las columnas labradas de un palacio.

13Que nuestros graneros se llenen y rebosen con toda clase de grano. Que nuestros

milhares, às dezenas de milhares, pelos nossos campos.

[14] Nossas reses andarão prenhes; não haverá brecha nem ataque, nem alarme em nossas praças.

[15] Feliz o povo, ao qual assim sucede! Feliz o povo, cujo Deus é o SENHOR!

Salmo 145

Bondade, grandeza e providência de Deus

[1] Um hino davídico de louvor. Exaltar-te-ei, ó meu Deus e Rei, e bendirei o teu Nome por toda a eternidade!

[2] Todos os dias te bendirei e louvarei o teu Nome para todo o sempre:

[3] “O SENHOR é grande e mui digno de louvor; sua grandeza é insondável”.

[4] Uma geração à outra fará o louvor de tuas obras, proclamando teus maravilhosos feitos.

[5] Pregarão sobre a esplêndida glória de tua majestade, e eu meditarei sobre tuas portentosas realizações.

[6] Anunciarão o poder dos teus magníficos e temíveis prodígios, e eu falarei das tuas grandes obras.

[7] Divulgarão a memória de tua imensa bondade e cantarão com júbilo tua justiça:

[8] “O SENHOR é clemente e misericordioso, paciente e transbordante de amor leal;

[9] o SENHOR é bom para com todos; e sua compaixão alcança todas as suas criaturas”.

[10] Todas as tuas obras, ó SENHOR, te rendem graças, e teus fiéis te bendirão.

[11] Eles proclamarão a glória do teu Reino e pregarão sobre o teu poder,

[12] a fim de que todos saibam dos teus feitos maravilhosos e do glorioso esplendor do teu Reino.

[13] Porquanto teu Reino é Reino Eterno, e o teu domínio perdura de geração em geração.

ganados en el campo se multipliquen por cientos y miles.

[14]Que nuestros bueyes resistan el trabajo. Que no nos tomen por asalto ni nos lleven cautivos, ni haya pánico en nuestras calles.

[15]¡Dichoso el pueblo que tiene todo esto! ¡Dichoso el pueblo cuyo Dios es el Señor!

Salmo 145

Alabanza a la grandeza de Dios

Salmo de alabanza; de David.

[1]Te exaltaré, mi Dios, mi Rey; por siempre y siempre bendeciré tu nombre.

[2]Todos los días te bendeciré, por siempre y siempre alabaré tu nombre.

[3]Grande es el Señor, y digno de suprema alabanza; su grandeza es inescrutable.

[4]Todas las generaciones celebrarán tus obras, y darán a conocer tus grandes proezas.

[5]Hablarán de tu gloria y majestad, y yo proclamaré tus hechos maravillosos.

[6]Reconocerán el poder de tus sublimes obras, y yo daré a conocer tu grandeza.

[7]Divulgarán el recuerdo de tu inmensa bondad, y a grandes voces dirán que tú eres justo.

[8]El Señor es compasivo y lleno de ternura; lento para la ira y grande en misericordia.

[9]El Señor es bueno con todos, y se compadece de toda su creación.

[10]Señor, ¡que toda tu creación te alabe! ¡Que te bendigan todos tus fieles!

[11]¡Que proclamen la gloria de tu reino! ¡Que den a conocer tu poder!

[12]¡Que conozcan todos tus hechos poderosos y la gloriosa majestad de tu reino!

[13]Tu reino es un reino de todos los siglos; tu dominio durará por todas las generaciones.

[14]Tú, Señor, levantas a los que tropiezan, y reanimas a los que están fatigados.

[15]Todos fijan en ti su mirada, y tú les das su comida a su tiempo.

14 O SENHOR ampara todos os que caem e ergue todos os que estão deprimidos.

15 Os olhos de todos em ti esperam, e tu lhes dás o alimento no devido tempo.

16 Abres tua mão e sacias, de bom grado, todo ser vivo.

17 O SENHOR é justo em todos os seus caminhos e fiel em todas as suas obras.

18 O SENHOR está junto de todos aqueles que invocam seu Nome, de todos que clamam por sua presença, com sinceridade.

19 Assim, Ele realiza os desejos daqueles que o reverenciam; ouve-os clamar por socorro e os salva.

20 O SENHOR cuida de todos os que o amam, mas destrói todos os ímpios!

21 Minha boca proclamará o louvor do SENHOR, e que todo ser vivo bendiga seu santo Nome para todo o sempre!

16Cuando abres tus manos, colmas de bendiciones a todos los seres vivos.

17Tú, Señor, eres justo en todo lo que haces, y todo lo haces con misericordia.

18Tú, Señor, estás cerca de quienes te invocan, de quienes te invocan con sinceridad.

19Tú respondes a las peticiones de quienes te honran; escuchas su clamor, y los salvas.

20Tú, Señor, proteges a los que te aman, pero destruyes a los malvados.

21Señor, mis labios proclamarán tu alabanza. ¡Que la humanidad entera bendiga tu santo nombre desde ahora y hasta siempre!

Salmo 146

A fraqueza do homem e a fidelidade de Deus

1 Aleluia! Louva, ó minha alma, ao SENHOR!

2 Louvarei ao SENHOR, por toda a minha vida; cantarei louvores a meu Deus, enquanto eu existir.

3 Não conteis com os príncipes, com meros seres humanos: são incapazes de salvar!

4 Ao se esvair seu espírito, eles voltam ao pó; no mesmo dia seus planos se apagam.

5 Feliz o que tem por ajudador o Deus de Jacó e, por esperança, o SENHOR, seu Deus,

6 que fez o céu e a terra, o mar e tudo quanto neles há, e que guarda fidelidade para sempre,

7 que faz justiça aos oprimidos, que dá pão aos que têm fome! O SENHOR é quem liberta os prisioneiros.

8 O SENHOR dá vista aos cegos, o SENHOR ergue os combalidos, o SENHOR ama osjustos.

Salmo 146

Alabanza a la justicia de Dios

Aleluya.

1Alaba, alma mía, al Señor.

2Mientras yo viva, alabaré al Señor; todos los días de mi vida le cantaré salmos.

3No pongan su confianza en los poderosos, ni en ningún mortal, porque no pueden salvar.

4El día que mueren, vuelven a la tierra, y ese mismo día todos sus planes se acaban.

5¡Dichosos los que confían en el Dios de Jacob, los que cuentan con la ayuda de Dios, el Señor!

6El Señor creó los cielos y la tierra, y el mar y todos los seres que contiene. El Señor siempre cumple su palabra;

7hace justicia a los oprimidos, y da de comer a los que tienen hambre. El Señor da la libertad a los cautivos

8y les devuelve la vista a los ciegos; el Señor levanta a los caídos y ama a los que practican la justicia.

[9] O SENHOR protege os migrantes, ampara os órfãos e as viúvas, mas frustra os planos e atitudes dos ímpios.

[10] O Eterno reina para sempre; Ele é teu Deus, ó Sião, teu rei de geração em geração. Aleluia!

Salmo 147

Exortação a louvar ao Senhor pela sua beneficência

[1] Aleluia! Como é bom cantar louvores ao nosso Deus; como é agradável prestar-lhe uma adoração condigna!

[2] O Eterno reconstrói Jerusalém; Ele congrega os exilados de Israel.

[3] Somente Ele cura os corações quebrantados e lhes pensa as feridas.

[4] Ele fixa o número das estrelas, a cada uma dá um nome.

[5] Nosso Senhor é Soberano e tremendo o seu poder; é infinita sua sabedoria.

[6] O SENHOR ergue os humildes, mas rebaixa os ímpios até o chão.

[7] Entoai ao SENHOR com ações de graças, cantai ao nosso Deus ao som das cítaras!

[8] Ele cobre de nuvens os céus, prepara a chuva para a terra; faz brotar a relva sobre as colinas,

[9] dá alimento ao gado e aos filhotes do corvo, quando crocitam de fome.

[10] Ele não se compraz no vigor do cavalo, nem dá valor à agilidade dos seres humanos;

[11] o SENHOR se agrada dos que o temem, daqueles que depositam sua esperança em seu amor leal e perene.

[12] Glorifica ao SENHOR, Jerusalém! Sião, louva teu Deus!

[13] Porque Ele reforçou as trancas de tuas portas e, em teu meio, abençoou teus filhos.

[14] Ele, que dá a paz em tuas fronteiras, te sacia com a flor do trigo.

[15] Ele envia suas ordens à terra, e veloz corre a sua Palavra.

[9]El Señor protege a los extranjeros y sostiene a las viudas y a los huérfanos, pero tuerce el camino de los malvados.

[10]El Señor reinará por siempre; ¡Sión, el Señor es tu Dios eterno! ¡Aleluya!

Salmo 147

Alabanza por el retorno del cautiverio

[1]¡Aleluya! ¡Cuán bueno es cantar salmos a nuestro Dios! ¡Cuán grato y hermoso es alabarlo!

[2]El Señor reconstruye a Jerusalén, y hace volver a los israelitas desterrados.

[3]El Señor reanima a los descorazonados, y sana sus heridas.

[4]El Señor creó todas la estrellas del cielo, y a cada una le puso nombre.

[5]Nuestro Señor es grande y poderoso, y su sabiduría no tiene límite.

[6]El Señor exalta a los humildes, y humilla hasta el polvo a los malvados.

[7]¡Cantemos alabanzas al Señor! ¡Cantemos salmos a nuestro Dios al son del arpa!

[8]El Señor cubre de nubes los cielos, y hace que llueva sobre la tierra; el Señor hace crecer la hierba de los montes,

[9]da de comer a los ganados, y también a los polluelos de los cuervos, cuando piden.

[10]El Señor no se deleita en los caballos briosos, ni se complace en la agilidad de los jinetes;

[11]el Señor se complace en los que le honran, y en los que confían en su misericordia.

[12]Jerusalén, ¡alaba al Señor! Sión, ¡alaba a tu Dios!

[13]El Señor refuerza los cerrojos de tus puertas, y bendice a los que habitan dentro de tus muros.

[14]El Señor mantiene en paz tus fronteras, y te sacia con lo mejor del trigo.

[15]El Señor envía su palabra a la tierra, y sus órdenes se cumplen de inmediato.

16 Ele faz cair a neve como lã, como cinza espalha a geada;

17 lança o granizo aos punhados: diante de tal frio, quem pode resistir?

18 Ele envia sua Palavra e derrete o gelo; faz soprar o vento, e as águas voltam a correr.

19 Ele proclama a Jacó a sua Palavra; a Israel, seus decretos e suas decisões.

20 Isto, não o fez a nenhuma outra nação; todas as outras não conhecem as suas ordenanças. Aleluia!

Salmo 148

Toda a criação deve louvar ao Senhor

1 Aleluia! Louvai ao SENHOR, os do céu, louvai-o nas alturas!

2 Louvai-o vós todos, seus anjos, louvai-o vós todos, seus exércitos celestiais!

3 Louvai-o, sol e lua, louvai-o vós todas, estrelas brilhantes!

4 Louvai-o vós, os mais altos céus, e vós, águas que estais acima do firmamento!

5 Que eles louvem o Nome do SENHOR,porquanto Ele ordenou, e foram criados.

6 Ele os estabeleceu para todo o sempre, ao promulgar uma Lei, que não passará!

7 Louvai ao SENHOR, os da terra; cetáceos e profundezas todas;

8 relâmpagos, granizo, neve e neblina; vendavais e tempestades, todos dóceis à sua Palavra,

9 montanhas e todas as colinas, árvores frutíferas e todos os cedros;

10 feras e todos os rebanhos domésticos, répteis, aves que voam e todos os demais seres vivos,

11 reis da terra e todos os povos, governantes e todos os magistrados da terra;

12 moços e moças, velhos e crianças!

16Cae la nieve como copos de lana, y la escarcha se esparce como ceniza.

17Deja caer las piedrecillas de granizo; y a causa del frío todo se congela.

18Pero da otra orden, y el hielo se derrite; sopla el viento, y las aguas vuelven a correr.

19El Señor comunicó a Jacob, que es Israel, sus estatutos y sus sentencias.

20No hizo lo mismo con ninguna otra nación; nadie más conoció sus mandamientos. ¡Aleluya!

Salmo 148

Exhortación a la alabanza universal

Aleluya.

1¡Alabado sea el Señor desde los cielos! ¡Alabado sea el Señor en las alturas!

2¡Que alaben al Señor todos sus ángeles! ¡Que alaben al Señor todos sus ejércitos!

3¡Que alaben al Señor el sol y la luna! ¡Que alaben al Señor las estrellas refulgentes!

4¡Que alaben al Señor los cielos de los cielos, y las aguas que están sobre los cielos!

5¡Alabado sea el nombre del Señor! El Señor dio una orden, y todo fue creado.

6Todo quedó para siempre en su lugar; el Señor dio una orden que no se debe alterar.

7Que alaben al Señor, desde la tierra, los monstruos marinos y el mar profundo;

8el fuego y el granizo, la nieve y el rocío, y el viento tempestuoso que ejecuta su palabra;

9los montes y las colinas, los árboles frutales y los cedros,

10los animales salvajes y los domésticos, los reptiles y los pájaros,

11los reyes de la tierra y todos los pueblos, todos los jefes y gobernantes de la tierra,

12los jóvenes y las doncellas, los ancianos y los niños.

13¡Alabado sea el nombre del Señor! ¡Sólo su nombre merece ser exaltado! ¡Su gloria domina los cielos y la tierra!

13 Que todos louvem o Nome do SENHOR,pois o seu Nome é o único sublime, sua majestade está acima da terra e dos céus.

14 Outorgou glória e poder a seu povo, e tem recebido louvor de todos os seus fiéis,

Salmo 149

Os fiéis louvam a seu Deus com cânticos e instrumentos de música

1 Aleluia! Cantai ao SENHOR um cântico novo, e o seu louvor, na assembleia dos fiéis!

2 Alegre-se Israel no seu Criador, os filhos de Sião exultem em seu Rei!

3 Louvem seu Nome com danças, cantem seus louvores com pandeiro e cítara!

4 Pois o SENHOR se compraz em seu povo; Ele coroa de vitória os humildes.

5 Regozijem-se nessa glória os fiéis e cantem, jubilosos o dia todo e ao deitar!

6 Altos louvores a Deus estejam sempre em seus lábios; em suas mãos, a espada de dois gumes:

7 para exercer vindicação entre as nações, e castigo sobre os pagãos;

8 para prender seus reis com grilhões, e com algemas de ferro, seus nobres;

9 para executar contra eles a sentença escrita. E assim, em esplendor e felicidade louvá-lo-ão todos os seus devotos: Louvado seja o Eterno! Aleluia!

Salmo 150

O salmista exorta toda criatura a louvar ao Senhor

1 Aleluia! Louvai a Deus em seu Santuário,louvai-o no seu majestoso firmamento!

2 Louvai-o por seus grandes feitos, louvai-o por sua infinita grandeza!

3 Louvai-o ao som de trombetas, louvai-o com harpas e cítaras!

14¡Que alaben al Señor todos sus fieles! ¡Que lo alabe Israel, su pueblo cercano! ¡El Señor ha dado poder a su pueblo! ¡Aleluya!

Salmo 149

Exhortación a la alabanza

Aleluya.

1¡Canten al Señor un cántico nuevo! ¡Alábenlo en la comunidad de los justos!

2¡Que Israel se alegre en su creador! ¡Que los hijos de Sión se regocijen por su Rey!

3¡Que dancen en honor a su nombre! ¡Que le canten al son de arpas y panderos!

4El Señor se complace en su pueblo, y bendice a los humildes con su salvación.

5¡Que se alegren sus fieles por su triunfo! ¡Que salten de alegría allí, en su lecho!

6¡Que exalten a Dios a voz en cuello mientras agitan en sus manos las espadas!

7¡Que se venguen de todas las naciones! ¡Que castiguen a todos los pueblos!

8¡Que sujeten a sus reyes con grilletes, y a sus jefes con cadenas de hierro!

9¡Que ejecuten en ellos la sentencia escrita! Esto será motivo de alegría para los fieles. ¡Aleluya!

Salmo 150

Exhortación a alabar a Dios con instrumentos de música

Aleluya.

1¡Alabado sea Dios en su templo! ¡Alabado sea en la majestad del firmamento!

2¡Alabado sea por sus proezas! ¡Alabado sea por su imponente grandeza!

3¡Alabado sea el Señor al son de trompetas! ¡Alabado sea el Señor con salterio y arpa!

4 Louvai-o com tamborins e danças, louvai-o com instrumentos de cordas e com flautas!

5 Louvai-o com o clangor dos címbalos, louvai-o, altissonantes trombetas!

6 Que todos os seres vivos louvem ao Eterno! Louvado seja o SENHOR! Aleluia!

4¡Alabado sea al ritmo del pandero! ¡Alabado sea con flautas e instrumentos de cuerda!

5¡Alabado sea con campanillas sonoras! ¡Alabado sea con campanillas jubilosas!

6¡Que todo lo que respira alabe al Señor! ¡Aleluya!

Provérbios

Provérbios 1

Introdução geral

1 Provérbios de Salomão, filho de Davi, rei de Israel.

2 Para aprender a viver de maneira inteligente e disciplinada; para entender os ensinos que produzem sabedoria;

3 para desenvolver um caráter correto e perspicaz, vivendo de maneira justa, com equidade e bom senso;

4 para dar prudência aos simples, assim como conhecimento e juízo aos jovens.

5 Mesmo o sábio que lhes der ouvidos aumentará em muito seu entendimento, e quem tem discernimento obterá clara orientação

6 para compreender o significado das palavras e parábolas, ditados e enigmas dos sábios.

Não te deixes seduzir por pecadores

7 O temor do SENHOR é o princípio do conhecimento, mas os insensatos desprezam a sabedoria e a disciplina.

8 Filho meu, ouve a instrução de teu pai e não menosprezes o ensino de tua mãe.

9 Pois eles formarão uma coroa de bênçãos para a tua cabeça e colar de honra para o teu pescoço.

10 Filho meu, se pessoas perversas tentarem seduzir-te, não o permitas!

11 Se te convidarem: “Vem conosco, embosquemo-nos para assaltar e matar alguém;

12 Traguemo-los vivos, como a sepultura engole os mortos; vamos destruí-los por completo, como são aniquilados os que descem à cova;

Proverbios

Proverbios 1

Motivo de los proverbios

1Proverbios de Salomón, hijo de David, rey de Israel.

2Para entender sabiduría y doctrina, y conocer razones prudentes.

3Para recibir prudentes consejos, y justicia, juicio y equidad.

4Para dar sagacidad a los incautos, e inteligencia y cordura a los jóvenes.

5Que lo oiga el sabio, y aumente su saber, y que el entendido reciba consejo

6para entender proverbios y enigmas, y palabras sabias y profundas.

7El principio de la sabiduría es el temor al Señor; los necios desprecian la sabiduría y la enseñanza.

Amonestaciones de la Sabiduría

8Atiende, hijo mío, las correcciones de tu padre, y no menosprecies las enseñanzas de tu madre;

9adorno de gracia serán sobre tu cabeza, y collares alrededor de tu cuello.

10Hijo mío, si los pecadores quisieran engañarte, no te dejes llevar por ellos.

11Tal vez te digan: «¡Ven con nosotros! Estemos al acecho para derramar sangre. Acechemos sin motivo a los incautos.

12Seamos como el sepulcro, como el abismo, y traguémonos viva y entera a la gente.

13Hallaremos toda clase de riquezas y llenaremos con despojos nuestras casas.

14Comparte tu destino con nosotros, y compartiremos todos una misma bolsa.»

15Pero, hijo mío, no vayas por su camino; ¡aleja tus pasos de sus veredas!

16Sus pies corren hacia el mal, ¡se apresuran a derramar sangre!

[13] encontraremos todo tipo de objetos valiosos e encheremos as nossas casas com tudo o que roubarmos;

[14] junta-te ao nosso bando; dividiremos em partes iguais o resultado de tudo o que tomarmos!

[15] Filho meu, não sigas pelo caminho desse tipo de gente! Afasta os teus pés para longe das veredas que eles seguem,

[16] pois os pés deles se precipitam para o mal e correm para derramar sangue.

[17] Assim como é inútil estender a rede de caça, se as aves te observam,

[18] da mesma maneira essas pessoas não percebem que armam cilada contra a própria vida; constroem emboscadas para sua própria destruição!

[19] Tal é a vereda de todo ganancioso; e a ambição pelo lucro ilícito conduz o insensato à ruína.

O convite e exortação da Sabedoria

[20] A Sabedoria clama em alta voz pelas ruas, proclama nas praças públicas;

[21] brada do alto dos muros; à entrada das portas da cidade profere em alta voz o

[22] “Até quando, ó insensatos, amareis a insensatez? E vós, zombadores, até quando

[23] Convertei-vos, pois, à minha exortação: eis que derramarei copiosamente

[24] Contudo, visto que vos convoquei ao arrependimento e vós recusastes; porque

[25] em vez disso, rejeitastes todo o meu conselho e não aceitastes a minha repreensão,

[26] eu, de minha parte, zombarei da vossa desgraça; me rirei quando o terror se

[27] em vindo o flagelo como a tempestade sobre vós; em vindo a vossa completa

[28] Então, suplicarão minha atenção, entretanto, não vos responderei; buscar-me-ão, porém, não me hão de encontrar.

[17]No tiene caso tender una trampa a la vista de todas las aves;

[18]pero ellos atentan contra su propia vida; ¡ellos mismos se tienden la trampa!

[19]Así son las sendas de la gente ambiciosa: ¡su propia ambición les quita la vida!

[20]La sabiduría clama en las calles, y deja oír su voz por las plazas.

[21]Clama en los principales puntos de encuentro; a la entrada de la ciudad expone sus razones:

[22]«Ustedes, muchachos inexpertos y burlones, ¿hasta cuándo seguirán amando la simpleza? ¿Hasta cuándo seguirán burlándose de todo? ¿Hasta cuándo aborrecerán el conocimiento?

[23]¡Presten atención a mis reprensiones! Yo derramaré mi espíritu sobre ustedes, y les daré a conocer mis argumentos.

[24]»Pero yo los llamé, y nadie quiso oírme; les tendí la mano, y nadie me hizo caso;

[25]al contrario, desecharon todos mis consejos y no quisieron recibir mi reprensión.

[26]Por eso, yo me burlaré de ustedes cuando les sobrevenga la temida calamidad,

[27]cuando la calamidad que tanto temen les sobrevenga como un torbellino; ¡cuando les sobrevengan tribulaciones y angustias!

[28]Entonces me llamarán, y no les responderé; me buscarán de mañana, y no me hallarán.

[29]Puesto que aborrecen la sabiduría, y no optaron por temer al Señor

[30]ni quisieron seguir mis consejos, sino que menospreciaron todas mis reprensiones,

[31]comerán los frutos de sus andanzas y se hartarán con sus propios consejos.

[32]Los incautos mueren por sus propios desvíos; a los necios los destruye su autosuficiencia.

[33]Pero los que me oyen vivirán tranquilos, sin sobresaltos ni temor de ningún mal.”

29 Porquanto desprezaram o conhecimento e rejeitaram o temor do Eterno, o SENHOR,

30 não desejaram receber o meu conselho e foram indiferentes à minha advertência!

31 Portanto, comerão do fruto de suas decisões e atitudes, e se fartarão de suas

32 Pois a imprudência dos néscios os matará; e o falso bem-estar dos insensatos os levará à destruição.

33 Mas aquele que me der ouvidos viverá em plena paz, seguro e sem temer mal algum!"

Provérbios 2

A excelência da Sabedoria

1 Meu filho, se aceitares os meus conselhos e abrigares contigo os meus mandamentos,

2 com o objetivo de considerar atentamente a sabedoria e inclinar o coração

3 e, se clamares por entendimento, e por inteligência suplicares, aos brados;

4 se buscares a sabedoria como quem procura a prata, e como tesouros escondidos

5 então, compreenderás o que significa o temor do SENHOR e acharás o conhecimento

6 Porquanto é o SENHOR quem concede sabedoria, e da sua boca procedem a inteligência e o discernimento.

7 Ele reserva a plena sabedoria para os justos; como um escudo protege quem procura viver com integridade,

8 pois guarda os passos do justo e protege o caminho de seus santos.

9 Desse modo, compreenderás bem o que significa ser justo, ter juízo, agir com retidão,

10 Pois a sabedoria habitará em teu coração, e o conhecimento será agradável

11 O bom senso te guardará, e a plena inteligência te protegerá.

12 A sabedoria te livrará das veredas dos maus, das pessoas de palavras ardilosas;

Proverbios 2

Excelencias de la sabiduría

1Hijo mío, si recibes mis palabras y en tu mente guardas mis mandamientos,

2si tu oído está atento a la sabiduría e inclinas tu corazón a la prudencia,

3si pides la ayuda de la inteligencia y llamas a gritos a la prudencia,

4si la buscas como a la plata, y la rebuscas como a un tesoro,

5entonces sabrás lo que es temer al Señor, y hallarás el conocimiento de Dios.

6Porque el Señor da la sabiduría; de sus labios brotan conocimiento e inteligencia.

7El Señor da sabiduría a los hombres rectos, y es el escudo de los que viven con rectitud.

8El Señor vigila las sendas de la justicia, y preserva el camino de sus fieles.

9Así entenderás lo que es el derecho y la justicia, la equidad y todo buen camino.

10Cuando la sabiduría entre en tu corazón, y te deleites con el conocimiento,

11la discreción te protegerá y la inteligencia cuidará de ti.

12Te librará del mal camino y de los que dicen cosas perversas,

13de los que dejan el camino recto para andar por senderos tenebrosos;

14de los que gozan haciendo el mal, y se alegran de sus actos perversos.

[13] dos que abandonam o caminho da verdade e trilham os atalhos da mentira

[14] que se alegram em praticar o mal e comemoram a crueldade dos perversos,

[15] seguem por atalhos tortuosos e se extraviam em suas próprias trilhas.

[16] A sabedoria também te livrará da mulher imoral, da pervertida que visa seduzir

[17] que abandona aquele que desde a juventude foi seu companheiro dedicado, ignorando a aliança que pactuou diante

[18] A mulher imoral caminha a passos largos em direção à morte, que é a sua derradeira habitação, e cujas trilhas todas conduzem ao lugar dos espíritos mortos.

[19] Os que a procuram jamais retornarão, tampouco voltarão a encontrar o caminho

[20] Entretanto, a sabedoria te fará andar pelo caminho dos homens de bem e aprenderás a guardar a vereda dos justos.

[21] Porquanto os justos herdarão a terra, e os íntegros nela habitarão;

[22] porém os ímpios serão exterminados da face da terra, assim como dela serão desarraigados os insinceros e desleais.

Provérbios 3

[1] Filho meu, não te esqueças das minhas ordenanças, mas permite que o teu coração guarde os meus mandamentos,

[2] porquanto eles prolongarão a tua vida por muitos anos e te concederão plena

[3] Que a benignidade e a lealdade jamais te abandonem: ata-as ao redor do pescoço,

[4] Assim, encontrarás favor diante de Deus e dos homens, bem como boa reputação.

[5] Confia no SENHOR de todo o teu coração e não te apóies no teu próprio entendimento.

[6] Reconhece o SENHOR em todos os teus caminhos, e Ele endireitará as tuas veredas.

[7] Não sejas sábio aos teus próprios olhos; teme ao SENHOR e aparta-te do mal.

[15]Sus senderos son torcidos; sus caminos han perdido el rumbo.

[16]Te librarás de la mujer ajena, de esa extraña que con sus palabras te halaga

[17]pero abandona al compañero de su juventud y se olvida de su pacto con Dios.

[18]Por eso su casa conduce a la muerte y sus sendas terminan entre los muertos.

[19]Quien a ella se allega, no vuelve jamás; ¡ya no reencuentra los senderos de la vida!

[20]Por eso, sigue el camino de los buenos y ve por las veredas de los justos,

[21]porque los hombres rectos habitarán la tierra; los perfectos permanecerán en ella.

[22]Pero los impíos serán eliminados de la tierra; los pecadores serán expulsados de ella.

Proverbios 3

Exhortación a la obediencia

[1]Hijo mío, no te olvides de mi ley; guarda en tu corazón mis mandamientos.

[2]Ellos prolongarán los años de tu vida y te traerán abundante paz.

[3]No te apartes de la misericordia y la verdad; átalas alrededor de tu cuello, escríbelas en la tabla de tu corazón.

[4]Así contarás con el favor de Dios, y con una buena opinión ante los hombres.

[5]Confía en el Señor de todo corazón, y no te apoyes en tu propia prudencia.

[6]Reconócelo en todos tus caminos, y él enderezará tus sendas.

[8] Isso se constituirá em saúde para o teu corpo e vigor para os teus ossos.

[9] Honra ao SENHOR com teus bens e com as primícias de todos os teus rendimentos;

[10] e se encherão com fartura os teus celeiros, assim como transbordarão de vinho

[11] Filho meu, não desprezes a disciplina do SENHOR, nem te sintas magoado por

[12] Porquanto o SENHOR corrige a quem ama, da mesma forma que o pai repreende

[13] Bem-aventurado o homem que acha a sabedoria, e a pessoa que encontra o entendimento,

[14] pois a sabedoria é muito mais proveitosa que a prata, e o lucro que ela proporciona é maior que o acúmulo de ouro fino.

[15] Mais preciosa é do que os rubis mais puros, e tudo o que podes ambicionar

[16] Ao passar da vida, na mão direita a sabedoria te garante longevidade; na mão

[17] Os caminhos da sabedoria são veredas agradáveis, e todas as suas trilhas conduzem

[18] A sabedoria é árvore que oferece vida a quem a abraça; quem a ela se apega será

[19] Por meio da sua sabedoria o SENHOR firmou os alicerces da terra, por seu entendimento fixou no lugar os céus.

[20] Pelo seu conhecimento as fontes mais profundas se rompem, e as nuvens gotejam

[21] Filho meu, não se apartem estes ensinos dos teus olhos; guarda em teu coração

[22] porquanto serão vida plena para a tua alma e valiosa jóia ao redor do teu

[23] Assim, andarás seguro no teu caminho, e não tropeçará o teu pé.

[24] Quando te deitares, jamais temerás; repousarás, e o teu sono será tranquilo.

[25] Não te afligirás com a iminência das calamidades nem da ruína provocada pelos ímpios!

[26] Porque o SENHOR é a tua segurança em qualquer circunstância e guardará os

[7]No seas sabio en tu propia opinión; teme al Señor y apártate del mal.

[8]Él será la medicina de tu cuerpo; ¡infundirá alivio a tus huesos!

[9]Honra al Señor con tus bienes y con las primicias de tus cosechas.

[10]Tus graneros se saturarán de trigo, y tus lagares rebosarán de vino.

[11]Hijo mío, no desdeñes la corrección del Señor; no te sientas mal cuando te reprenda.

[12]El Señor corrige al que ama como lo hace el padre con su hijo amado.

[13]¡Dichoso el que halla la sabiduría y se encuentra con la inteligencia!

[14]¡Son más provechosas que la plata! ¡Sus frutos son más valiosos que el oro refinado!

[15]Son de más valor que las piedras preciosas; lo más deseable no es comparable a ellas.

[16]Con la mano derecha ofrece una larga vida, y con la izquierda ofrece riquezas y honra.

[17]Sus caminos son un deleite, y en todas sus veredas hay paz.

[18]La sabiduría es un árbol de vida para los que echan mano de ella; ¡dichosos los que no la sueltan!

[19]Con sabiduría, el Señor fundó la tierra; con inteligencia, el Señor afirmó los cielos.

[20]Con su sapiencia se abrieron los abismos, y destilaron las nubes su rocío.

[21]Hijo mío, preserva la ley y el consejo; nunca pierdas esto de vista.

[22]Éstos infundirán vida a tu alma y adornarán tu cuello.

[23]Así podrás andar confiado en tu camino, y nunca tus pies tropezarán.

[24]No tendrás temor cuando te acuestes; te acostarás y tendrás gratos sueños.

[25]No temerás que de repente te asalten las calamidades que merecen los impíos.

[26]El Señor te infundirá confianza, y evitará que tus pies queden atrapados.

[27] Sempre que possível, não deixes de cooperar com quem precisa de ajuda.

[28] Não respondas simplesmente ao teu próximo: “Vai e volta amanhã, e eu te darei algo”, se o tens disponível agora e podes ajudar.

[29] Não planejes o mal contra o teu próximo, que confiantemente mora contigo

[30] Jamais acuses ou demandes com alguém, sem razão, especialmente se essa

[31] Não tenhas inveja de quem é violento, nem adotes qualquer dos seus procedimentos;

[32] porque o SENHOR detesta o perverso, porém ao justo Ele trata como seu grande

[33] A maldição do SENHOR está sobre a casa dos ímpios, mas Ele abençoa o lar

[34] Ele ri com desprezo dos arrogantes zombadores, entretanto concede graça

[35] A honra é a preciosa herança dos sábios, mas o Senhor expõe os insensatos

[27]No te niegues a hacer los favores debidos, cuando en tu mano esté el hacerlos.

[28]Si hoy puedes ayudar a tu prójimo, no pospongas la ayuda para mañana.

[29]No hagas planes malvados contra tu prójimo; es tu prójimo y vive confiando en ti.

[30]No entables sin motivo pleitos contra nadie, mucho menos si no te han agraviado.

[31]No envidies a la gente violenta, ni escojas ninguno de sus caminos,

[32]porque al Señor le repugnan los perversos, pero es amigo de los hombres honrados.

[33]Sobre la casa de los malvados recae la maldición del Señor; sobre la habitación de los justos permanece su bendición.

[34]El Señor se burla de los burlones, pero brinda su favor a los humildes.

[35]La herencia de los sabios es la honra; la de los necios, la deshonra.

Provérbios 4

Exortação a adquirir a sabedoria e a apartar-se do caminho dos ímpios

[1] Ouvi, filhos meus, a instrução do pai; prestai atenção, a fim de alcançardes

[2] porquanto o ensino que vos ofereço é excelente; não desprezeis a minha doutrina.

[3] Quando eu era menino, ainda muito pequeno, filho único de meus pais, e

[4] meu querido pai me ensinava, dizendo: “Retém em teu coração as minhas palavras;

[5] Busca a sabedoria, procura obter entendimento e não te esqueças das palavras da minha boca, tampouco delas te afastes.

[6] Não abandones a sabedoria, e ela te protegerá; ama-a, e ela te dará segurança.

[7] O princípio fundamental do saber é: procura obter sabedoria; investe todo o

[8] Dedica grande consideração à sabedoria, e ela te exaltará; abraça-a, e ela te honrará!

Proverbios 4

Ventajas de la sabiduría

[1]Hijos, escuchen las enseñanzas de su padre; presten atención, y adquirirán entendimiento.

[2]Yo les doy buenas enseñanzas; no rechacen mis instrucciones.

[3]También yo fui hijo, y tuve un padre; era el hijo predilecto de mi madre.

[4]Mi padre me enseñaba, y me decía: «Guarda mis razones en tu corazón. Cumple mis mandamientos, y vivirás.

[5]Adquiere sabiduría e inteligencia, y nunca te olvides ni te apartes de las palabras de mi boca.

[6]Ama a la sabiduría. Nunca la dejes, y ella te cuidará y te protegerá.

[7]En primer lugar, adquiere sabiduría; sobre todas las cosas, adquiere inteligencia.

[8]Hónrala, y ella te enaltecerá; abrázala, y ella te honrará.

[9] Ela te coroará com um exuberante diadema de graça sobre tua cabeça e nela fará repousar o esplendor da glória".

[10] Ouve, filho meu, recebe com atenção as minhas palavras e terás vida longa.

[11] No caminho da sabedoria te conduzi e pelas veredas da retidão te ensinei a andar.

[12] Sendo assim, enquanto andares sabiamente, nenhum obstáculo impedirá tua vitória: correrás e não tropeçarás!

[13] Retém a orientação que recebeste e jamais a desprezes; guarda-a bem, pois

[14] Jamais sigas pelas trilhas dos ímpios, tampouco andes pelas veredas dos maus.

[15] Evita o mal caminho, não passes por ele; desvia-te dele e passa de largo.

[16] Porquanto, os maus não conseguem conciliar o sono enquanto não praticam o mal; não podem dormir se não fizerem tropeçar alguém;

[17] pois eles se alimentam com o pão da malignidade, e se embriagam com o vinho

[18] Entretanto, a vereda dos justos é como a luz da aurora, que vai brilhando cada vez mais até a plena iluminação do dia.

[19] O caminho dos perversos é como as mais densas trevas, nem conseguem saber

[20] Filho meu, dá atenção às minhas instruções; aos meus conselhos inclina os

[21] Jamais os percas de vista; guarda-os no mais íntimo das tuas entranhas,

[22] pois são vida para quem os encontra e saúde para todo o seu ser.

[23] Acima de tudo o que se deve preservar, guarda o íntimo da razão, pois é da disposição do coração que depende toda a tua vida.

[24] Afasta para longe da tua boca as palavras perversas; e não permitas que teus lábios pronunciem qualquer mentira.

[25] Olha sempre para a frente, mantém teu olhar fixo no objetivo a ser alcançado.

[9]Adorno de gracia pondrá sobre tu cabeza; te coronará con una bella diadema.»

[10]Hijo mío, óyeme y acepta mis razones, y los años de tu vida se alargarán.

[11]Yo te muestro el camino de la sabiduría, y te llevo por senderos de rectitud.

[12]Tus pasos no encontrarán obstáculos, y cuando corras no tropezarás.

[13]Retén mis consejos; no los abandones. Resguárdalos, porque te darán vida.

[14]No vayas por la senda de los impíos, ni sigas el camino de los malvados.

[15]Deja esa senda, no vayas por ella; apártate de ella y sigue adelante.

[16]Ellos no duermen si no han hecho mal; pierden el sueño si no hacen caer a alguno.

[17]Se alimentan con la maldad; apagan su sed cometiendo robos.

[18]Pero la senda de los justos es como la aurora: ¡su luz va en aumento, hasta la plenitud del día!

[19]El camino de los impíos es como la oscuridad; ¡ni siquiera saben contra qué tropiezan!

[20]Hijo mío, presta atención a mis palabras; inclina tu oído para escuchar mis razones.

[21]No las pierdas de vista; guárdalas en lo más profundo de tu corazón.

[22]Ellas son vida para quienes las hallan; son la medicina para todo su cuerpo.

[23]Cuida tu corazón más que otra cosa, porque él es la fuente de la vida.

[24]Aparta de tu boca las palabras perversas; aleja de tus labios las palabras inicuas.

[25]Dirige la mirada hacia adelante; fíjate en lo que tienes delante de tus ojos.

[26]Piensa qué camino vas a seguir, y plántate firme en todos tus caminos.

[27]Apártate del mal. No te desvíes ni a la derecha ni a la izquierda.

[26] Reflete sobre tuas escolhas e sobre o caminho por onde andas, e todos os teus

[27] Não te desvies nem para a direita nem para a esquerda; retira o teu pé da malignidade!

Provérbios 5

[1] Filho meu, presta atenção às minhas palavras de sabedoria e inclina os teus ouvidos para compreender o meu discernimento.

[2] Assim manterás o bom senso, e os teus lábios guardarão o conhecimento;

[3] porquanto os lábios da mulher imoral são sedutores e destilam mel; sua voz é mais suave que o azeite,

[4] contudo, no final é amarga como fel, afiada como uma espada de dois gumes.

[5] Seus pés correm para a morte; seus passos conduzem-na diretamente ao inferno.

[6] Ela não reflete sobre o perigo de andar por trilhas tortuosas, e não consegue enxergar o caminho da vida.

[7] Agora, portanto, meu filho, dá-me ouvidos e não te desvies das palavras da minha boca.

[8] Afasta o teu caminho da mulher adúltera, e não te aproximes da porta da sua casa;

[9] para que não entregues aos outros a tua honra, tampouco, tua própria vida a algum homem cruel e violento;

[10] para que dos teus bens não se fartem os estranhos, e outros se enriqueçam à custa do teu trabalho;

[11] e venhas a te queixar e gemer no final da vida, quando teu corpo perder o esplendor

[12] Então, murmurarás: “Como me rebelei à disciplina! Como meu coração desprezou

[13] Não quis ouvir os meus mestres, nem dei atenção aos que me ensinavam.

[14] Cheguei muito próximo da ruína completa, à vista de toda a comunidade!”

Proverbios 5

Advertencia contra la impureza

[1]Hijo mío, atiende a mi sabiduría; inclina tu oído a mi inteligencia.

[2]Así pondrás en práctica mis consejos y tus labios resguardarán el conocimiento.

[3]Los labios de la mujer ajena destilan miel; su paladar es más suave que el aceite,

[4]pero termina siendo amargo como el ajenjo, y tajante como una espada de dos filos.

[5]Sus pies descienden a la muerte; sus pasos se dirigen al sepulcro.

[6]No tomes en cuenta sus caminos inestables, porque no conocerás el camino de la vida.

[7]Hijos, escúchenme bien ahora: No se aparten de las razones de mi boca.

[8]Aleja a esa mujer de tu camino. No te acerques a la puerta de su casa.

[9]Así no entregarás tu vida y tu honor a gente extraña y cruel.

[10]Así gente extraña no se saciará con tu fuerza, ni se quedarán tus trabajos en casa ajena.

[11]Así no tendrás que llorar al final, cuando tu carne y tu cuerpo se consuman,

[12]ni dirás: «¡Cómo pude rechazar los consejos! ¡Cómo pudo mi corazón despreciar la reprensión!

[13]¡No oí la voz de los que me instruían, ni presté oído a los que me enseñaban!

[14]¡Poco me faltó para estar del todo mal entre la comunidad y la congregación!»

[15]Bebe el agua de tu propio pozo, el raudal que mana de tu propia cisterna.

[15] Portanto, bebe a água da tua própria fonte, sacia tua sede com as águas que brotam do teu próprio poço.

[16] Por que deixar que os teus ribeiros transbordem pelas ruas e as tuas fontes

[17] Que tais mananciais sejam exclusivamente teus, jamais divididos com quem

[18] Bendita seja a tua fonte! Alegra-te sobremaneira com a tua esposa. Sê feliz

[19] Gazela ardorosa, corsa graciosa; que os seios da tua esposa sempre te fartem de prazer, e seu amor te extasie de carinhos todos os dias de tua vida.

[20] Por qual razão, filho meu, andarias descontrolado atrás de uma mulher imoral? Por que acariciar outros seios que não os de tua esposa?

[21] Os caminhos do homem estão diante dos olhos do SENHOR, e Ele examina atentamente todos os seus passos!

[22] Quanto ao perverso, são suas próprias iniquidades que o amarram e o fazem prisioneiro das cordas do seu pecado.

[23] Com toda a certeza, ele morrerá por falta de controle; andará inseguro e cambaleante

[16]¿Por qué derramar tus fuentes por las calles, y tus corrientes de aguas por las plazas?

[17]Esas aguas son para ti solo, no para compartirlas con gente extraña.

[18]¡Bendito sea tu manantial! ¡Alégrate con la mujer de tu juventud,

[19]con esa cervatilla amada y graciosa! ¡Sáciate de sus caricias en todo tiempo! ¡Recréate siempre con su amor!

[20]Hijo mío, ¿por qué perder la cabeza por la mujer ajena? ¿Por qué arrojarte a los brazos de una extraña?

[21]Los caminos del hombre están ante el Señor, y él pone a consideración todas sus veredas.

[22]Al impío lo atrapa su propia maldad, lo atan las cuerdas de su pecado.

[23]El malvado muere por falta de corrección, y pierde el rumbo por su inmensa locura.

Provérbios 6

Advertência contra o servir de fiador, contra a preguiça e contra a maldade

[1] Filho meu, se serviste de fiador ao teu próximo, se, com um aperto de mãos, te comprometeste por um estranho,

[2] e ficaste enredado pelas declarações que saíram da tua boca, então és prisioneiro de tua própria palavra.

[3] Agora, filho meu, considerando que caíste nas mãos do teu companheiro, vai e humilha-te diante dele; insiste, incomoda e importuna esse teu próximo;

[4] não te permitas conciliar o sono, nem que teus olhos pestanejem; não descanses.

Proverbios 6

Advertencias contra la pereza y la mentira

[1]Hijo mío, si sales fiador por tu amigo, y empeñas tu palabra en favor de un extraño,

[2]te has enredado con tus propias palabras; ¡eres cautivo de tus propias promesas!

[3]Hijo mío, has caído en manos de tu prójimo. Para librarte, tienes que hacer lo siguiente: Ve a hablar con tu prójimo, y humíllate ante él.

[4]No te des un momento de reposo; no cierres los ojos ni te duermas.

[5]Sé como gacela, y escápate del cazador; sé como un ave, y líbrate del que pone trampas.

[6]Perezoso, mira a las hormigas; fíjate en sus caminos, y ponte a pensar.

[5] Livra-te desse compromisso como a gazela das mãos do caçador, como a ave da armadilha que a pode prender.

[6] Observa a formiga, ó preguiçoso, reflete sobre o trabalho que ela realiza e sê sábio!

[7] Mesmo não tendo um chefe, nem supervisor, nem comandante,

[8] armazena suas provisões no verão, e na época da colheita ajunta seu alimento,

[9] Ó preguiçoso, até quando ficarás deitado? Quando te levantarás da tua sonolência?

[10] Tirando uma pestana, cochilando um pouco, cruzando os braços para descansar,

[11] tua iminente pobreza te aterrorizará, e tua necessidade te assaltará como um ladrão armado.

[12] O caráter do perverso é maligno. Caminha de um lado para o outro murmurando atrocidades,

[13] comunica-se sorrateiramente com os olhos, arrasta os pés e faz sinais com os dedos.

[14] Em seu coração habita o engano; todo o tempo planeja o mal; anda semeando perversidades e discórdias.

[15] Por essa razão, a desgraça se abaterá repentinamente sobre ele; de um golpe será completamente destruído, sem qualquer apelação.

[16] Há seis atitudes que o SENHOR odeia, sete atitudes que ele detesta:

[17] olhos arrogantes, língua mentirosa, mãos que derramam sangue inocente,

[18] coração que maquina planos perversos, pés que se apressam para fazer o mal,

[19] a testemunha falsa que espalha difamações e aquele que provoca contendas entre irmãos!

O jovem é advertido contra a mulher adúltera

[20] Filho meu, obedece à orientação de teu pai e não abandones o ensino de tua mãe.

[7]Ellas no tienen quien las mande, ni quien les dé órdenes ni las gobierne.

[8]Preparan su comida en el verano, y en el tiempo de la siega recogen su comida.

[9]Perezoso, ¿cuánto más seguirás durmiendo? ¿Cuándo vas a despertar de tu sueño?

[10]Un poco de dormir, un poco de soñar, un poco de cruzarse de brazos para descansar,

[11]y así vendrán tu necesidad y tu pobreza: como un vago, como un mercenario.

[12]El que es malvado y canalla siempre anda diciendo cosas perversas;

[13]guiña los ojos, mueve los pies, hace señas con los dedos;

[14]en su corazón sólo hay perversidad, y todo el tiempo anda pensando en el mal. ¡Siempre anda sembrando discordias!

[15]Por eso, cuando menos lo espere, le sobrevendrá la ruina sin que pueda evitarlo.

[16]Hay seis, y hasta siete cosas que el Señor detesta con toda el alma:

[17]Los ojos altivos, la lengua mentirosa, las manos que derraman sangre inocente,

[18]la mente que maquina planes inicuos, los pies que se apresuran a hacer el mal,

[19]el testigo falso que propaga mentiras, y el que siembra discordia entre hermanos.

Advertencia contra el adulterio

[20]Hijo mío, cumple el mandamiento de tu padre, y no te apartes de la enseñanza de tu madre.

[21]Llévalos siempre dentro de tu corazón; pórtalos alrededor de tu cuello.

[22]Serán tu guía cuando camines, te protegerán cuando duermas, y te hablarán cuando despiertes.

[23]El mandamiento es lámpara, la enseñanza es luz, y las reprensiones son el camino de la vida.

[24]Te librarán de la mujer malvada, de la lengua sutil de la mujer ajena.

[21] Ata-os para sempre ao teu coração, envolve-os junto ao teu pescoço.

[22] Quando caminhares, eles te guiarão; quando te deitares, eles te protegerão durante o sono; quando acordares, eles dialogarão contigo!

[23] Porquanto, o mandamento é lâmpada, o ensino é luz, e as advertências da disciplina são o caminho que conduz à vida;

[24] eles te guardarão da mulher imoral e das palavras lisonjeiras da mulher adúltera!

[25] Não cobices no teu coração a sua beleza, nem te deixes seduzir por seus

[26] pois o preço de uma prostituta é um pedaço de pão, quando comparado ao objetivo da adúltera, que vive rondando à caça de vidas preciosas!

[27] É possível alguém atear fogo ao próprio peito sem queimar a roupa?

[28] Pode alguém andar sobre brasas sem queimar os próprios pés?

[29] Assim acontece com quem se deita com mulher alheia; ninguém que a toque

[30] O ladrão não é execrado se, faminto, furta para matar a fome?

[31] Contudo este, quando for pego, deverá pagar sete vezes o que furtou, ainda que

[32] Mas o homem que comete adultério não tem juízo; qualquer pessoa que assim

[33] Sofrerá ferimentos e vergonha, e a sua humilhação jamais se apagará,

[34] pois o ciúme desperta a fúria de um homem, que não terá misericórdia quando

[35] Não aceitará nenhuma compensação; nem os mais caros presentes servirão

Provérbios 7

[1] Filho meu, obedece aos meus conselhos e no íntimo do teu ser guarda os meus mandamentos!

[25]No codicies en tu corazón su hermosura, ni dejes que ella te atrape con sus miradas.

[26]Una ramera te cuesta un bocado de pan, pero la mujer ajena te puede costar la vida.

[27]¿Quién se echa fuego en el pecho sin que se queme su ropa?

[28]¿Quién puede andar sobre brasas sin que se quemen sus pies?

[29]¡Pues tampoco puede clamar inocencia el que se acuesta con la mujer de su prójimo!

[30]Nadie desprecia al que roba, si lo hace para calmar su apetito;

[31]si lo sorprenden, debe pagar siete veces y entregar todo el patrimonio de su casa,

[32]pero cometer adulterio es no tener cabeza; quien adultera, se corrompe a sí mismo,

[33]lo que obtiene son golpes y vergüenza, y nunca logra borrar esa mancha.

[34]Los celos despiertan la ira del hombre, y en el día de la venganza éste no perdona;

[35]no perdona ni se da por satisfecho, aunque se le ofrezcan muchos obsequios.

Proverbios 7

Artimañas de la mujer ajena

[1]Hijo mío, obedece mis palabras, y guarda como un tesoro mis mandamientos.

[2] Segue as minhas orientações e descobrirás a verdadeira vida; zela pelos meus ensinos como cuidas da pupila dos teus olhos.

[3] Amarra os meus mandamentos aos teus dedos; escreve-os na tábua do teu coração!

[4] Dize à Sabedoria: "Tu és minha irmã!", e ao Entendimento considera teu parente próximo;

[5] eles saberão te manter longe da mulher imoral e da pessoa leviana e bajuladora.

[6] Da janela da minha casa, por minhas grades, olhando eu,

[7] vi entre os incautos, no meio de um grupo de jovens, um rapaz deveras sem juízo!

[8] Ele ia e vinha pela rua próxima à esquina de certa mulher imoral, depois seguiu em direção à casa dela.

[9] Estava chegando o crepúsculo, o final do dia, caíam as sombras do entardecer, rodeavam as trevas da noite.

[10] Eis que a mulher lhe sai ao encontro, com vestes de prostituta e cheia de astúcia na alma.

[11] Ela é sedutora e espalhafatosa, seus pés não suportam ficar em casa;

[12] um momento na rua, outro nas praças, em cada esquina se detém à espreita de sua vítima.

[13] Precipitou-se sobre o rapaz, beijou-o sem pudor e lhe declarou:

[14] "Tenho em casa a carne dos sacrifícios de paz que hoje preparei para cumprir os meus votos.

[15] Por esse motivo, saí ao teu encontro, a buscar-te, e te encontrei.

[16] Já estendi sobre o meu leito cobertas coloridas de linho fino do Egito;

[17] também já perfumei minha cama e o ambiente, com mirra, aloés e canela.

[18] Vem, embriaguemo-nos com as delícias da sensualidade até o amanhecer; gozemos os prazeres do amor!

[2]Obedece mis mandamientos y enseñanzas; cuídalos como las niñas de tus ojos, y vivirás.

[3]Átalos alrededor de tus dedos; anótalos en la pizarra de tu corazón.

[4]Dile a la sabiduría: «¡Hermana mía!» Declárate pariente de la inteligencia.

[5]Ellas te protegerán de la mujer ajena, de esa extraña de melosas palabras.

[6]Un día estaba yo en la ventana de mi casa, y miraba a través de la celosía.

[7]Observaba yo a los jóvenes incautos, y me llamó la atención uno de ellos, claramente falto de entendimiento,

[8]que cruzó la calle, dobló la esquina, y se dirigió a la casa de esa mujer.

[9]Era tarde, y comenzaba a oscurecer; las sombras de la noche comenzaban a caer.

[10]De pronto, esa mujer salió a su encuentro, vestida como ramera y con claras intenciones:

[11]Era provocativa y desafiante, de esas que no pueden poner un pie en su casa.

[12]Unas veces en la calle, otras veces en las plazas, y en constante acecho en las esquinas.

[13]Se prendió de él, le dio un beso, y descaradamente le propuso:

[14]«Yo había prometido sacrificios de paz, y hoy he cumplido con mis votos.

[15]¡Por eso he salido a tu encuentro! ¡Ansiaba verte, y he dado contigo!

[16]Mi lecho lo he cubierto con finas colchas, colchas recamadas con hilo egipcio.

[17]Mi alcoba la he perfumado con mirra, áloes y canela.

[18]¡Ven, embriaguémonos de amores! ¡Gocemos del amor hasta el amanecer!

[19]Mi marido no está en casa, pues salió para hacer un largo viaje.

[20]Se llevó la bolsa de dinero, y no volverá hasta el día señalado.»

[21]La mujer lo venció con sus muchas lisonjas; lo persuadió con sus labios zalameros,

[19] Pois o meu marido não está em casa; partiu para uma longa viagem.

[20] Levou consigo uma bolsa cheia de prata e não retornará antes da lua cheia!"

[21] Assim, com a sedução ardilosa das suas muitas palavras e gestos, persuadiu-o, com a lisonja e volúpia dos seus lábios, o arrastou.

[22] E ele, sem refletir, no mesmo momento a seguiu como o boi levado ao matadouro ou como o cervo que corre em direção à emboscada,

[23] até que uma flecha lhe atravesse o coração; como a ave que se apressa em saltar para dentro do alçapão, sem imaginar que essa atitude lhe custará a vida!

[24] Agora, portanto, filho, dá-me toda a tua atenção e inclina os teus ouvidos às minhas palavras experientes:

[25] Não permitas que teu coração se desvie para o caminho da mulher imoral, nem vagues desorientado pelas trilhas dessa pessoa.

[26] Inúmeras foram as suas vítimas; e muitos são os que por ela foram mortos!

[27] A casa dela é uma trilha que conduz precipício abaixo, rumo ao inferno, à morada eterna dos mortos.

[22]y el joven se fue enseguida tras ella, como el buey que va al degolladero; como el necio que preso avanza al castigo,

[23]hasta que una flecha le parte el corazón; como el ave que vuela presurosa hacia la red, sin saber que eso le costará la vida.

[24]Hijos, por favor, ¡escúchenme! ¡Presten atención a mis declaraciones!

[25]No inclines tu corazón hacia sus caminos; no pierdas el rumbo por sus atajos.

[26]Por su culpa, muchos han caído heridos; aun los más fuertes han muerto por causa de ella.

[27]Su casa va camino al sepulcro, y desciende a las mansiones de la muerte.

Provérbios 8

A excelência e justiça dos preceitos da Sabedoria

[1] A Sabedoria clama! O Entendimento ergue a sua voz!

[2] Sobre os montes mais elevados junto ao caminho, nos cruzamentos, ouve-se a voz do discernimento.

[3] Ao lado dos portais, à entrada da cidade, portas adentro, ela conclama em alta

[4] "A todos vós, ó homens, suplico; dirijo a minha convocação a toda a humanidade.

[5] Entendei, ó incautos, a prudência; e vós, insensatos, compreendei a sabedoria!

Proverbios 8

Elogio a la Sabiduría

[1]¿Acaso no está llamando la sabiduría? ¿Qué, no deja oír su voz la inteligencia?

[2]Se para en las colinas, junto al camino; se queda esperando en las encrucijadas.

[3]Deja oír su voz a un lado de las puertas; a la entrada misma de la ciudad exclama:

[4]«A ustedes, los hombres, los llamo; a ustedes, los hombres, dirijo mi voz.

[5]Muchachos ingenuos, ¡entiendan! Jóvenes necios, ¡recapaciten!

[6]¡Óiganme, que lo que voy a decirles son cosas muy justas e importantes!

[6] Ouvi, pois proferirei conselhos excelentes; os meus lábios falarão de assuntos justos e práticos.

[7] A minha boca proclamará a verdade, porquanto meus lábios abominam a malignidade!

[8] Todas as minhas palavras são justas, nenhuma delas é adulterada ou perversa.

[9] Para os que possuem discernimento, são ensinos claros; e, veredas retas, para os que alcançam o conhecimento.

[10] Recebei o meu ensino, e não a prata, preferi o conhecimento, antes do ouro puro.

[11] Porquanto, melhor é a sabedoria do que as mais finas jóias, e de tudo o que se possa ambicionar, absolutamente nada se compara a ela!

[12] Eu sou a Sabedoria! Em mim habita todo o conhecimento, o discernimento e

[13] O temor do SENHOR consiste em odiar o mal; rejeitar todo orgulho, arrogância, o mau comportamento e o falar perverso.

[14] Meu é o conselho sábio; a mim pertencem o entendimento e o poder!

[15] Por meu intermédio, os reis governam, e as autoridades exercem a justiça;

[16] da mesma forma, mediante meu poder, governam os nobres, todos os juízes da terra.

[17] Eu amo todos os que me amam, e quem me busca me encontra!

[18] Em minhas mãos está toda a riqueza, honra, prosperidade e justiça perenes.

[19] Meu fruto é melhor que o ouro; sim, que o ouro mais puro; o lucro que vos ofereço é superior ao metal mais valioso!

[20] Ando pelo caminho da retidão, em meio às veredas da justiça,

[21] outorgando riquezas aos que me amam; oferecendo a estes prosperidade

A Sabedoria existe desde a eternidade

[7]De mi boca sólo sale la verdad; mis labios aborrecen la mentira.

[8]Todas mis palabras son precisas; no hay en ellas dolo ni perversidad.

[9]Para los sabios y entendidos, todas ellas son contundentes y razonables.

[10]Den cabida a mis correcciones, no a la plata; acepten mis conocimientos, no el oro escogido.

[11]Yo, la sabiduría, valgo más que las piedras preciosas. ¡Ni lo más deseable puede compararse conmigo!

[12]»Yo, la sabiduría, convivo con la cordura; en mí se hallan el conocimiento y el consejo.

[13]El temor del Señor es aborrecer el mal; yo aborrezco la soberbia y la arrogancia, el mal camino y la boca perversa.

[14]En mí se hallan el consejo y el buen juicio; yo soy la inteligencia; mío es el poder.

[15]Por mí llegan los reyes al trono y los príncipes imparten justicia.

[16]Por mí gobiernan los jefes y príncipes, y todos los que rigen con justicia.

[17]Yo amo a los que me aman, y dejo que me hallen los que en verdad me buscan.

[18]Las riquezas y la honra me acompañan, las verdaderas riquezas y la justicia.

[19]Mis frutos son mejores que el oro más refinado; mis ganancias sobrepasan a la plata escogida.

[20]Yo voy por el camino recto; camino por las sendas de la justicia,

[21]para dar su herencia a los que me aman, para saturarlos de tesoros.

[22]»Desde el principio, el Señor me poseía; desde antes de que empezara sus obras.

[23]Desde el principio mismo fui establecida, desde antes de que la tierra existiera.

[24]Fui engendrada antes de los abismos, antes de que existieran los grandes manantiales.

[25]Fui engendrada antes de que se formaran los montes y las colinas.

22 O SENHOR me possui como fundamento do seu Caminho, antes mesmo do princípio das suas obras mais antigas;

23 fui formada desde a eternidade, desde a origem de tudo, antes de existir a terra.

24 Nasci quando ainda nem havia abismos, quando não existiam fontes carregadas de água;

25 antes de serem estabelecidos os montes e de se formarem as colinas, eu já existia.

26 Ele ainda não havia formado a terra, tampouco os campos, ou as partículas de poeira com as quais fez o mundo.

27 Quando Ele estabeleceu os céus, lá estava Eu; quando delineou o horizonte sobre a superfície do abismo,

28 quando fixou as nuvens em cima e estabeleceu as fontes do abismo,

29 quando determinou as fronteiras do mar para que as águas não ultrapassassem seu ordenamento, quando assinalou as balizas dos alicerces da terra,

30 então, Eu estava com Ele e cooperei em tudo como seu arquiteto. Dia após dia tenho sido o seu prazer, sempre me sentindo muito feliz a seu lado.

31 Regozijando-me com o mundo que Ele criou, e me alegrando com os seres humanos!

32 Agora, pois, filhos meus, ouvi-me atentamente, porquanto muito felizes serão os que guardarem os meus decretos!

33 Ouvi o meu ensino e sereis sábios, não rejeites a minha instrução.

34 Bem-aventurado todo aquele que me dá ouvidos, vigiando dia a dia à minha porta, aguardando com esperança às ombreiras da entrada da minha casa.

35 Porquanto, toda pessoa que me encontra, acha a vida e ganha o favor do SENHOR.

36 Todavia, aquele que decide afastar-se de mim, a si mesmo se flagela; todos os que me desprezam, amam a morte!”

26Aún no había creado él la tierra ni los campos, ni los primeros granos de arena del mundo,

27¡y ya estaba yo ahí! Mientras él formaba los cielos y trazaba el arco sobre la faz del abismo,

28mientras afirmaba las nubes en las alturas, mientras reforzaba las fuentes del abismo,

29mientras establecía los límites del mar para que las aguas no traspasaran su cauce, ¡mientras afirmaba los fundamentos de la tierra!

30Yo estaba a su lado, ordenándolo todo, danzando alegremente todos los días, disfrutando siempre de su presencia,

31regocijándome en la tierra, su creación; ¡deleitándome con el género humano!»

32Hijos, por favor, ¡escúchenme! ¡Dichosos los que siguen mis caminos!

33Sean sabios y préstenme atención; no dejen de lado la disciplina.

34Dichoso el hombre que me escucha y todo el tiempo se mantiene vigilante a las puertas de mi casa.

35El que me halla, ha encontrado la vida y alcanzado el favor del Señor.

36El que peca contra mí, se daña a sí mismo; el que me aborrece, ama a la muerte.

Provérbios 9

O banquete da Sabedoria

1 A Sabedoria edificou a sua casa; ergueu suas sete colunas.

2 Charqueou as melhores carnes do rebanho para o banquete, preparou seu vinho com especiarias e arrumou sua grande mesa.

3 Já deu ordens às suas servas para proclamarem os convites desde o ponto mais alto da cidade, anunciando:

4 “Vinde todos vós, os incautos!” Aos insensatos e desajuizados conclama:

5 “Vinde, comei do meu pão e bebei do vinho que preparei.

6 Abandonai a insensatez e vivei; andai pelo Caminho do arrependimento!

7 O que censura o zombador traz afronta sobre si; quem repreende o ímpio mancha o próprio nome.

8 Portanto, não admoestes o escarnecedor, para que não te aborreça; repreende o sábio, e ele te amará!

9 Orienta a pessoa que tem sabedoria, e ela será ainda mais sábia; ensina o homem justo, e ele aumentará em muito o seu saber.

10 O temor do SENHOR é a chave da sabedoria e conhecer a Divindade é alcançar o pleno sentido do conhecimento!

11 Porquanto por meu intermédio os teus dias serão multiplicados, e o tempo da tua vida se prolongará.

12 Se fores sábio, o benefício será todo teu; contudo, se fores zombador sofrerás as consequências da tua própria escolha”.

13 A Insensatez é mulher sensual, exibicionista e ignorante!

14 Sentada à porta de sua casa, no ponto mais alto da cidade,

15 propagandeia sua proposta aos que transitam por ali em seus caminhos:

Proverbios 9

La Sabiduría y la mujer insensata

1La sabiduría ha edificado su casa; la ha afirmado con siete columnas labradas,

2ha sacrificado los animales para el banquete, ha mezclado el vino y preparado la mesa.

3Ahora llama desde lo alto de la ciudad, luego de haber enviado a sus criadas.

4Invita a los ingenuos a acercarse; les dice a los faltos de cordura:

5«¡Vengan y coman de mi pan! ¡Beban del vino que he mezclado!

6¡Déjense de tonterías, y vivan! ¡Sigan el camino de la inteligencia!

7»Corrige al blasfemo y recibirás afrentas; reprende al impío y te ganarás insultos.

8No reprendas al blasfemo, y no te aborrecerá; corrige al sabio, y te amará.

9Dale al sabio, y se hará más sabio; enseña al justo, y aumentará su saber.

10El principio de la sabiduría es el temor del Señor; el conocimiento de lo santo es inteligencia.

11Yo haré que vivas mucho tiempo; ¡te daré muchos años de vida!

12Si te haces sabio, el provecho es tuyo; si te vuelves blasfemo, sufrirás las consecuencias.»

13La mujer insensata es provocativa; es insulsa e ignorante.

14Se entroniza a la puerta de su casa, o en los lugares más altos de la ciudad,

15y llama a los que pasan por ahí, a los que van por el camino recto.

16Invita a los ingenuos a acercarse, y les dice a los faltos de cordura:

17«¡Qué dulce es el agua robada! ¡Qué sabroso es el pan comido a escondidas!»

18Y ellos no saben que sus invitados terminan muertos en el fondo del sepulcro.

16 “Vinde todos vós, os incautos!” E aos que não têm bom senso ela convida:

17 “A água roubada é doce, e o pão que se come escondido é ainda mais saboroso!”

18 Contudo, eles nem imaginam que exatamente ali residem os espíritos dos condenados à morte, que os seus convidados estão todos nas regiões mais profundas

Provérbios 10

Provérbios acerca de vários assuntos

1 Provérbios de Salomão: O filho sábio alegra o coração do seu pai, mas o filho insensato é a tristeza de sua mãe.

2 Os tesouros que são fruto da desonestidade de nada valem, mas a justiça livra da morte.

3 O SENHOR não permite que o justo venha a passar fome, mas abate a ambição

4 As mãos preguiçosas empobrecem o ser humano, porém as mãos laboriosas lhe

5 Aquele que faz a colheita no verão é filho sensato, mas aquele que dorme durante

6 Sobre a cabeça do justo há bênçãos, mas na boca dos perversos reside a brutalidade.

7 A memória do justo é abençoada, mas o nome dos perversos cai em podridão.

8 O sábio de coração aceita os mandamentos, mas o insensato de lábios vem

9 Quem caminha com integridade anda em segurança, mas quem segue por trilhas

10 Aquele que se comunica com olhares maliciosos provoca infelicidades, assim

11 Os lábios do justo são fonte de vida, mas a boca dos ímpios abriga a violência.

12 O ódio provoca contendas, mas o amor cobre todas as transgressões.

13 Nos lábios do prudente se encontra a sabedoria, mas a vara da repreensão é para as costas do desajuizado.

14 Os sábios acumulam conhecimento, mas a boca do néscio é um atalho para

Proverbios 10

Contraste entre el justo y el malvado

1Los proverbios de Salomón. El hijo sabio alegra a su padre; el hijo necio entristece a su madre.

2Las riquezas malvadas no son de provecho, pero la justicia libra de la muerte.

3El Señor no deja que el justo pase hambre, pero rechaza la iniquidad de los impíos.

4Las manos negligentes llevan a la pobreza; las manos diligentes conducen a la riqueza.

5Cosechar en el verano es pensar con sensatez; dormirse en la cosecha es no tener vergüenza.

6La cabeza del justo se cubre de bendiciones; la boca de los impíos encubre violencia.

7Recordar a los justos es una bendición; nombrar a los impíos resulta repugnante.

8El sabio de corazón hace suyos los mandamientos; el necio de labios acabará por caer.

9El de vida íntegra vive confiado; el de conducta perversa será descubierto.

10El que guiña el ojo acarrea tristeza; el necio de labios será castigado.

11La boca del justo es un manantial de vida, pero la boca del impío disimula su violencia.

12El odio despierta rencillas; pero el amor cubre todas las faltas.

13La sabiduría se halla en labios del prudente; la vara es para las espaldas del falto de cordura.

[15] Os bens dos ricos são sua cidade fortificada, mas a pobreza é a humilhação dos pobres.

[16] O salário do justo lhe proporciona uma vida feliz, mas as rendas do perverso o conduzem ao castigo.

[17] Quem recebe bem a disciplina conhece o caminho da vida, mas quem ignora a repreensão desencaminha a si e aos outros.

[18] Quem esconde o ódio tem lábios falsos, e quem espalha calúnia é insensato.

[19] Quando se fala demais é certo que o pecado está presente, mas quem sabe controlar a língua é prudente.

[20] A língua dos justos é prata da melhor qualidade, mas o coração dos ímpios quase não tem valor.

[21] As palavras dos justos alimentam muitas pessoas, mas os insensatos morrem

[22] A bênção do SENHOR produz riqueza e não provoca sofrimento algum.

[23] Para o insensato, praticar a iniquidade é um divertimento; mas o ser humano verdadeiramente inteligente deleita-se na sabedoria.

[24] Aquilo que teme o ímpio, isso mesmo lhe acontecerá; o que os justos esperam lhes será concedido.

[25] Como passa a tempestade, assim desaparece o perverso, mas o justo permanecerá firme para sempre.

[26] Como vinagre para os dentes e fumaça para os olhos, assim é o preguiçoso para aqueles que o supervisionam.

[27] O temor do SENHOR prolonga os dias da nossa existência, mas o tempo de vida dos perversos será abreviado.

[28] O objetivo do justo será concluído com alegria, mas as ambições dos ímpios darão em nada.

[14]Los sabios atesoran el conocimiento; la boca del necio es calamidad cercana.

[15]El rico se atrinchera tras sus riquezas; el pobre se refugia en su pobreza.

[16]Con sus obras, el justo se gana la vida; con sus frutos, el impío se dedica a pecar.

[17]Acatar la corrección conduce a la vida; desechar la reprensión es perder el camino.

[18]Miente quien disimula su odio; es un necio quien propaga calumnias.

[19]En las muchas palabras no falta el pecado; el que es prudente refrena sus labios.

[20]La lengua del justo es plata escogida; la mente impía es lo mismo que nada.

[21]Con sus labios el justo dirige a muchos; los necios mueren por falta de cordura.

[22]La bendición del Señor es un tesoro; nunca viene acompañada de tristeza.

[23]El necio se divierte cometiendo maldades; el sabio se recrea con la sabiduría.

[24]El impío es víctima de sus grandes temores; los justos reciben lo que más desean.

[25]El malvado pasa como un torbellino, pero el justo permanece para siempre.

[26]El que envía a un mensajero perezoso se echa vinagre en los dientes y humo en los ojos.

[27]El temor del Señor alarga la vida, pero los años del impío son acortados.

[28]La esperanza de los justos es su alegría; la esperanza de los impíos se esfuma.

[29]El camino del Señor fortalece al perfecto, pero destruye a los que hacen el mal.

[30]El justo jamás tendrá un tropiezo, pero los impíos no habitarán la tierra.

[31]De la boca del justo mana sabiduría, pero la lengua perversa será extirpada.

[32]Los labios del justo dicen palabras gratas; la boca de los impíos arroja perversidades.

[29] O Caminho do SENHOR é o refúgio dos íntegros, entretanto, será a destruição de todos os que praticam o mal.

[30] Os justos jamais serão definitivamente abalados, mas os ímpios pouco permanecerão na terra.

[31] A boca do justo produz sabedoria, mas a língua perversa será extirpada.

[32] Os lábios justos sabem como falar agradavelmente; entretanto, a boca dos ímpios

Provérbios 11

[1] Deus tem ódio das balanças desonestas, mas os pesos exatos lhe dão prazer!

[2] Em vindo a arrogância, chega logo também a desonra, mas com os humildes está a sabedoria.

[3] A integridade dos justos os guia, mas a falsidade dos infiéis os aniquila.

[4] As riquezas acumuladas não terão valor algum no Dia da ira divina, mas a justiça livrará o fiel da morte.

[5] A retidão dos íntegros de coração lhes descortina o caminho justo, mas os ímpios são abatidos por sua própria perversidade.

[6] A integridade das pessoas justas as livrará, mas em sua malignidade os infiéis serão apanhados.

[7] Assim que o ímpio morre, toda a sua esperança perece com ele; todos os seus planos acabam em nada.

[8] O justo é salvo das tribulações, e elas são transferidas para o ímpio.

[9] O ímpio, com sua própria boca, destrói o próximo, mas os justos encontram a liberdade por meio do real conhecimento.

[10] Com a prosperidade dos justos toda a cidade fica feliz; quando os ímpios perecem há música e alegria no ar.

Proverbios 11

[1]Al Señor le repugnan las pesas falsas, pero le agradan las pesas cabales.

[2]Con la soberbia llega también la deshonra, pero la sabiduría acompaña a los humildes.

[3]La integridad guía a los hombres rectos pero la perversidad destruye a los pecadores.

[4]De nada sirven las riquezas en el día de la ira, pero la justicia te librará de la muerte.

[5]La justicia corrige el rumbo del hombre cabal, pero el impío tropieza por su maldad.

[6]La justicia de los rectos los pone a salvo, pero a los pecadores los atrapa su pecado.

[7]Con el malvado muere su esperanza; muere la expectación de los malvados.

[8]El justo se libra de la tribulación, y su lugar lo ocupa el impío.

[9]El impío daña a su prójimo con sus labios, pero a los justos los salva la sabiduría.

[10]Si a los justos les va bien, la ciudad se alegra; también hay fiesta cuando los impíos perecen.

[11]La bendición de los justos enaltece a la ciudad; la boca de los impíos la trastorna.

[12]El falto de cordura menosprecia a su prójimo; el hombre prudente sabe guardar silencio.

[13]Quien es chismoso da a conocer el secreto; quien es ecuánime es también reservado.

[11] Os justos abençoam a cidade por meio das bênçãos que recebem, mas pela boca dos perversos é destruída.

[12] O que despreza o próximo é falto de senso, mas a pessoa prudente sabe o momento de se calar.

[13] O fofoqueiro trai a confiança de quem quer que seja, mas aquele que guarda um segredo merece crédito.

[14] Não havendo sábia direção, toda a nação é arruinada; o que a pode restaurar é o conselho de muitos sábios.

[15] Quem serve de fiador com certeza sofrerá as consequências; entretanto, quem evita assumir a responsabilidade de outrem estará seguro e em paz.

[16] A mulher gentil e honrada alcança o respeito de todos, mas os homens perversos só conquistam bens materiais.

[17] Quem faz o bem aos outros, a si mesmo o faz; a pessoa cruel provoca sua própria ruína.

[18] O ímpio recebe pagamentos enganosos, mas quem semeia a justiça colhe segura recompensa.

[19] Tão certo como a retidão conduz a uma vida feliz, assim o que segue o maligno corre para sua própria morte.

[20] O SENHOR detesta todas as pessoas perversas de coração, mas aqueles que andam em integridade de coração são a sua alegria.

[21] Tendes todos esta certeza: os maus não ficarão sem o devido castigo, mas os justos serão perdoados!

[22] Como anel de ouro em focinho de porco, assim é a mulher bonita, mas indiscreta.

[23] As ambições dos justos resultam em bem para muitos; a esperança dos ímpios, somente em desgosto e ira.

[24] Quem dá com generosidade, vê suas riquezas se multiplicarem; outros preferem reter o que deveriam ofertar, e caem na pobreza.

[14]Cuando no hay buen guía, la gente tropieza; la seguridad depende de los muchos consejeros.

[15]Avala a un extraño y vivirás angustiado; evita dar fianzas y vivirás tranquilo.

[16]La mujer agraciada acrecienta su honra; la gente violenta acrecienta sus riquezas.

[17]El hombre de bien se hace bien a sí mismo; el hombre cruel a sí mismo se hace daño.

[18]Las obras del malvado no tienen sustento; sembrar la justicia tiene un premio seguro.

[19]La justicia conduce a la vida, y seguir el mal conduce a la muerte.

[20]El Señor detesta al corazón perverso, pero ama a los que van por el camino recto.

[21]Tarde o temprano, el malvado será castigado, pero los justos y los suyos saldrán bien librados.

[22]La mujer bella pero fatua es como argolla de oro en hocico de cerdo.

[23]Los justos sólo abrigan buenos deseos; la esperanza de los impíos es el enojo.

[24]A quienes reparten, más se les da; los tacaños acaban en la pobreza.

[25]El que es magnánimo, prospera; el que sacia a otros, será saciado.

[26]Al que acapara el trigo, el pueblo lo maldice, pero bendice al que lo vende.

[27]El que procura el bien, es bien favorecido; al que procura el mal, el mal le sobreviene.

[28]El que confía en sus riquezas, fracasa; los justos, en cambio, reverdecen como ramas.

[29]El que trastorna su casa hereda el viento; el necio acaba siendo esclavo del sabio.

[30]El fruto del justo es árbol de vida; el que arrebata la vida no es sabio.

[31]El justo recibe su recompensa en la tierra, ¡y también el impío y el pecador!

[25] O generoso sempre prosperará; quem oferece ajuda ao necessitado, conforto receberá.

[26] O povo amaldiçoa aquele que esconde o trigo para alcançar maior preço, mas a bênção alcança aquele que logo se dispõe a atender o povo.

[27] Todas as pessoas que procuram o bem serão respeitadas; porém, o mal atropelará aquele que o busca.

[28] Quem deposita confiança em suas riquezas certamente se decepcionará, mas os justos florescerão como a folhagem verdejante.

[29] A pessoa que causa problemas para sua família herdará apenas o vento; e o falto de juízo acabará sendo servo do sábio.

[30] O fruto da justiça é árvore da vida, e toda pessoa que conquista almas é sábio.

[31] Se mesmo o justo é corrigido em sua caminhada na terra, quanto mais o ímpio e o pecador!

Provérbios 12

[1] Toda pessoa que deseja o conhecimento ama a disciplina; mas aquele que odeia a repreensão não tem juízo.

[2] O homem bom obtém o favor do SENHOR, mas o que engendra malignidades está sob a condenação do SENHOR.

[3] O ser humano não se estabelece por meio da perversidade, mas a raiz dos justos é firme e não será arrancada.

[4] A mulher virtuosa é coroa de honra para seu marido, mas a de atitudes vergonhosas é como podridão nos ossos dele.

[5] Os planos dos justos são honestos, mas as sugestões dos ímpios são sempre enganosas.

[6] As palavras dos perversos são armadilhas mortais, mas, quando os justos falam,

[7] Os ímpios são derrubados e desaparecem, mas a casa dos justos permanecerá

Proverbios 12

[1]El que ama la corrección ama la sabiduría; el que aborrece la reprensión es ignorante.

[2]El Señor se agrada del hombre bueno, pero condena al mal intencionado.

[3]Por su maldad nadie se mantiene firme, pero la raíz de los justos jamás es removida.

[4]La mujer noble es corona de su esposo; la malvada es como carcoma en sus huesos.

[5]Los justos sólo piensan en la justicia; los impíos sólo piensan en engañar.

[6]Los impíos hablan para derramar sangre, pero los hombres rectos hablan y los ponen a salvo.

[7]Los impíos caen y dejan de existir, pero los justos y los suyos permanecen firmes.

[8]El hombre es alabado según su sabiduría, pero el de corazón perverso es menospreciado.

[8] O homem é honrado de acordo com a sua sabedoria, mas o que alimenta perversidades

[9] É melhor ser uma pessoa comum do povo, porém, que trabalha duro e mesmo assim, tem quem o sirva, do que fingir ser rico e passar fome.

[10] O justo zela com carinho dos seus rebanhos, mas até as atitudes mais amáveis dos ímpios são cruéis.

[11] Quem se dedica ao trabalho de sua própria terra colherá com fartura, mas o que vai atrás de ilusões é insensato.

[12] O perverso cobiça até os despojos saqueados pelos maus; a raiz dos justos, entretanto, produz seu fruto no tempo certo.

[13] O perverso cai em contradição e se enreda em seu próprio falar malicioso, mas o justo não se preocupa por falar francamente.

[14] Do fruto da sua boca, o ser humano conquista o que é bom para si, e o trabalho de suas mãos será recompensado.

[15] As trilhas do desajuizado aos seus próprios olhos parecem um ótimo atalho; antes de tudo, porém, o sábio inclina seus ouvidos para os conselhos.

[16] O tolo revela de imediato seu aborrecimento, mas a pessoa prudente ignora o insulto!

[17] A testemunha leal dá testemunho sincero, mas o falso depoente conta mentiras.

[18] As palavras do tagarela ferem como espada de dois gumes, todavia a língua dos sábios promove a cura.

[19] Os lábios de quem diz a verdade permanecem para sempre, mas a língua do mentiroso dura apenas um instante.

[20] O engano se apodera do coração dos que vivem planejando o mal, mas a alegria habita entre todos os que cooperam pela paz.

[21] Nenhum mal abaterá o justo, mas os perversos estão cobertos de problemas.

[9]Más vale un patrón despreciado que un engreído que carece de pan.

[10]El justo sabe cuando su bestia tiene hambre, pero los impíos son crueles de corazón.

[11]El que labra su tierra se sacia de pan, pero el amigo de vagos no tiene cordura.

[12]La codicia del impío es una trampa del mal, pero la raíz de los justos da fruto.

[13]El impío se enreda en sus labios pecadores, pero el justo logra salir del aprieto.

[14]El hombre se sacia del buen fruto de su boca, y recibe su paga según la obra de sus manos.

[15]El necio piensa que va por buen camino, pero el sabio presta atención al consejo.

[16]El necio al instante revela su enojo, pero el prudente desdeña la injuria.

[17]Quien dice la verdad proclama la justicia, pero el testigo falso propaga el engaño.

[18]Hay gente cuyas palabras son puñaladas, pero la lengua de los sabios sana las heridas.

[19]Los labios veraces permanecen para siempre, pero la lengua mentirosa tiene corta vida.

[20]En la mente malvada habita el engaño; entre los que promueven la paz hay alegría.

[21]Ninguna adversidad le sobreviene al justo, pero todos los males caen sobre los impíos.

[22]Al Señor le repugnan los labios mentirosos; pero le agradan los que dicen la verdad.

[23]El que es astuto no demuestra lo que sabe, pero el que es necio deja ver su ignorancia.

[24]Los diligentes dominan a otros; los negligentes son dominados.

[25]La congoja abate el corazón del hombre, pero una buena noticia lo alegra.

[26]El justo sabe guiar a su prójimo; el impío le hace perder el camino.

[27]El indolente no cocina ni su presa; ¡el gran tesoro del hombre es la diligencia!

22 O SENHOR tem ódio mortal da boca mentirosa; mas se compraz imensamente com os que falam a verdade!

23 O homem sábio não alardeia seus conhecimentos, mas o coração dos sem juízo é como fonte a jorrar insensatez!

24 As mãos zelosas e dedicadas governarão, mas os preguiçosos acabarão sendo forçados a trabalhar.

25 O coração ansioso deprime o ser humano, mas uma palavra de encorajamento o anima.

26 O homem honesto é um bom guia para seus amigos, mas as trilhas dos ímpios os induzem ao erro.

27 O preguiçoso não aproveita bem sua caça, mas o diligente dá valor a seus bens.

28 No Caminho da justiça está a Vida; esse é o Caminho que nos livra da morte.

28En el camino de la justicia hay vida; no hay en su camino lugar para la muerte.

Provérbios 13

1 O filho sábio acolhe a orientação do pai, mas o insensato não aceita a repreensão!

2 Do fruto da boca, o ser humano se alimentará do bem, entretanto, a ambição dos ímpios é a crueldade.

3 A pessoa que consegue guardar sua boca preserva a própria vida, todavia quem fala sem refletir acaba se arruinando.

4 O preguiçoso ambiciona e nada alcança, mas os desejos daquele que se empenha na obra serão plenamente satisfeitos.

5 Os justos odeiam tudo o que se parece com a mentira, mas os perversos produzem

6 A justiça guarda o homem íntegro, mas a impiedade arruína o que vive praticando

7 Alguns assumem falsamente o papel de ricos e prestigiosos, mas nada têm de fato; outros passam a ideia de que são pobres, mas possuem grandes riquezas!

8 As riquezas de uma pessoa servem de resgate para sua própria vida, mas o pobre jamais será ameaçado.

Proverbios 13

1El hijo sabio sigue el consejo de su padre; el burlón no hace caso de las reprensiones.

2El hombre de bien se nutre con sus palabras; el desalmado se nutre de violencia.

3El que cuida su boca se cuida a sí mismo; el que habla mucho tendrá problemas.

4El perezoso desea y nada consigue, pero el que es diligente será prosperado.

5El hombre justo aborrece la mentira; el malvado se hace odioso y despreciable.

6La justicia protege al de camino perfecto; la impiedad trastorna al pecador.

7Unos pretenden ser ricos, y no tienen nada; otros simulan ser pobres, y lo tienen todo.

8Con sus riquezas, el hombre rescata su vida; el pobre nunca llega a oír amenazas.

9La luz de los justos brinda alegría; la lámpara de los impíos languidece.

10La soberbia es la madre de las contiendas, pero en los ingeniosos se halla la sabiduría.

[9] O fulgor da luz dos justos brilha esplendidamente, mas a lâmpada dos perversos se apagará totalmente.

[10] A arrogância só produz contendas, mas a sabedoria está com aqueles que buscam conselho.

[11] O dinheiro arrecadado de maneira inescrupulosa se extinguirá, mas quem o conquista

[12] A expectativa que se adia deixa o coração adoecido, mas o anseio satisfeito renova o vigor da vida.

[13] Quem zomba da Palavra pagará caro por isso, mas aquele que obedece ao mandamento será regiamente recompensado.

[14] A instrução dos sábios é fonte de vida, e tem o poder de distanciar o ser humano das ciladas mortais.

[15] O bom entendimento conquista o favor, mas as estratégias dos ímpios não permanecerão por muito tempo.

[16] Toda pessoa prudente deve agir com sabedoria, mas o tolo torna pública toda a sua tolice.

[17] O mensageiro ímpio tropeça em sua própria malignidade, mas o emissário digno de confiança apresenta a salvação.

[18] Quem despreza a correção cai no escândalo e na pobreza, entretanto, quem acolhe a repreensão é abençoado com honra!

[19] A esperança que se realiza satisfaz e alegra a alma; o tolo, contudo, jamais se

[20] Aquele que caminha com os sábios será cada vez mais sábio, todavia aquele

[21] A infelicidade persegue os pecadores, mas a prosperidade é a recompensa dos sábios.

[22] O homem bom deixa sua herança para os filhos de seus filhos, mas toda a riqueza dos ímpios é acumulada para ser distribuída aos justos.

[11]Las vanas riquezas pronto se gastan; el que trabaja y las guarda las hace crecer.

[12]El vivir esperando atormenta el corazón; pero es un árbol de vida el deseo que se cumple.

[13]No atender una orden cuesta caro; acatarla tiene su recompensa.

[14]Las enseñanzas del sabio son fuente de vida; pueden librarte de los lazos de la muerte.

[15]El buen juicio genera afecto; el camino de los transgresores es inflexible.

[16]El que es astuto procede con sabiduría; el que es necio deja ver su necedad.

[17]El mal mensajero trae consigo desgracias; el mensajero fiel trae consigo el remedio.

[18]Quien desdeña el consejo acaba pobre y avergonzado; quien acepta la corrección es objeto de honra.

[19]El deseo cumplido es causa de alegría, pero los necios detestan apartarse del mal.

[20]Quien se junta con sabios, sabio se vuelve; quien se junta con necios, acaba mal.

[21]El mal persigue a los pecadores, pero los justos son premiados con el bien.

[22]Es bueno dejar herencia a los nietos; las riquezas del pecador las hereda el hombre justo.

[23]En el campo de los pobres hay mucha comida, pero se pierde cuando no se imparte justicia.

[24]El que retiene el castigo, aborrece a su hijo; el que lo ama, a tiempo lo corrige.

[25]El justo come hasta calmar su apetito; los impíos tienen un vientre insaciable.

[23] A boa terra dos pobres produz generosas colheitas, mas por falta de justiça eles a perdem.

[24] Quem se nega a disciplinar e repreender seu filho não o ama; quem o ama de fato não hesita em corrigi-lo.

[25] O sábio recebe o suficiente para satisfazer plenamente seu apetite; a alma dos perversos, contudo, sempre está faminta.

Provérbios 14

[1] A mulher sábia edifica a sua casa, mas com as próprias mãos a insensata destrói o seu lar.

[2] A pessoa que caminha na retidão teme ao SENHOR, mas o que anda por atalhos sinuosos, esse não leva Deus a sério.

[3] A conversa do perverso traz a vara para suas próprias costas, mas os lábios dos sábios os protegem.

[4] Não havendo bois, o celeiro fica vazio, mas por intermédio da força bovina vem a grande colheita.

[5] A testemunha verdadeira não usa de ardis, mas a falsa transborda em mentiras.

[6] O escarnecedor busca sabedoria e nada encontra, entretanto, o conhecimento chega facilmente ao coração daquele que possui discernimento.

[7] Foge da presença do tolo, porquanto nele não encontrarás qualquer sombra de juízo e bom senso.

[8] A sabedoria da pessoa prudente é discernir seu próprio caminho, mas a insensatez dos perversos é absolutamente enganosa.

[9] Os insensatos zombam do mandamento de reparar o pecado cometido, mas entre os justos há humildade e correta atitude.

[10] Cada coração conhece bem suas próprias mágoas, e da sua alegria não participará o estranho.

[11] A casa dos ímpios será destruída, mas o tabernáculo dos justos florescerá.

Proverbios 14

[1]La mujer sabia edifica su casa, pero la necia la derriba con sus propias manos.

[2]El que teme al Señor sigue su camino recto, pero el que anda en malos pasos lo desdeña.

[3]Los labios del necio derraman soberbia; los labios de los sabios son su protección.

[4]Sin bueyes el granero no se llena; gracias a su fuerza, hay abundancia de pan.

[5]El testigo verdadero no miente; el testigo falso esparce calumnias.

[6]El burlón busca la sabiduría y no da con ella; el hombre entendido la encuentra fácilmente.

[7]No te juntes con gente necia, porque nada aprenderás de lo que te digan.

[8]El que es sabio y astuto sabe por dónde va; a los necios los engaña su propia necedad.

[9]Los necios se burlan del pecado; los hombres rectos se ganan la buena voluntad.

[10]Cada corazón conoce su propia amargura, y ningún extraño participa de su alegría.

[11]La mansión de los impíos será derribada, pero la choza de los hombres rectos permanece.

[12]Hay caminos que el hombre considera rectos, pero que al final conducen a la muerte.

[13]Hasta de reírse duele el corazón; a veces la alegría acaba en congoja.

[14]El corazón necio se harta de sus caminos, pero el hombre de bien va feliz por los suyos.

[12] Há caminhos que ao ser humano parecem ser as melhores opções de vida, mas ao final conduzem à morte.

[13] Mesmo no riso a alma pode sofrer, e a euforia pode acabar em tristeza.

[14] Os infiéis receberão o devido pagamento por sua conduta, mas o homem bom será regiamente recompensado.

[15] O incauto acredita em toda informação que recebe, mas o homem prudente observa bem onde pisa.

[16] O sábio teme o SENHOR e evita o mal, mas o tolo age com impetuosidade e sem refletir.

[17] A pessoa que se ira muito rapidamente faz loucuras, e o homem que vive tramando ciladas é odiado.

[18] Os incautos herdam a insensatez, mas o conhecimento é a coroa dos prudentes.

[19] Os maus haverão de se humilhar diante dos homens de bem, e os perversos suplicarão misericórdia às portas da justiça.

[20] Os pobres são evitados até por seus próprios vizinhos, mas inúmeros são os amigos dos ricos.

[21] Quem despreza o próximo comete pecado, mas bem-aventurado é quem trata com bondade todos os necessitados!

[22] Acaso, não é certo que pecam os que tramam o mal? Mas os que planejam o bem encontram amor e lealdade.

[23] Em todo trabalho dedicado há proveito; meras palavras, contudo, conduzem à pobreza.

[24] Os sábios são coroados com riquezas, mas a recompensa do insensato são suas próprias tolices.

[25] A testemunha que fala a verdade salva vidas, mas aquele que declara falsidades é enganoso.

[26] Aquele que teme ao SENHOR é abençoado com todo amparo e segurança, força e refúgio também para seus filhos.

[15]El inexperto cree todo lo que oye; el que es astuto mira por dónde anda.

[16]El sabio teme a Dios y se aparta del mal, pero el necio se muestra temerario y engreído.

[17]El que fácilmente se enoja comete locuras; el hombre perverso es aborrecido.

[18]La necedad es la herencia de los simplones; los astutos se cubren de conocimientos.

[19]Los malvados se inclinarán ante los buenos, y los impíos comparecerán ante los justos.

[20]Al pobre lo odian hasta sus amigos; al rico, todo el mundo lo quiere.

[21]El que humilla a su prójimo comete un pecado; ¡feliz de aquel que se compadece de los pobres!

[22]Los que urden el mal pierden el rumbo; los que piensan el bien encuentran amor y verdad.

[23]Toda labor rinde sus frutos, pero hablar por hablar empobrece.

[24]Las riquezas son la corona de los sabios; la corona de los necios es su necedad.

[25]El testigo verdadero te salva la vida; el testigo falso te difama.

[26]El temor del Señor infunde plena confianza, y da esperanza a nuestros hijos.

[27]El temor del Señor es un manantial de vida, que nos aparta de los lazos de la muerte.

[28]Un pueblo numeroso es la gloria del rey; un pueblo escaso es la debilidad del príncipe.

[29]Enojo lento, gran inteligencia; espíritu impaciente, demasiada necedad.

[30]Un corazón apacible infunde vida al cuerpo, pero la envidia corroe hasta los huesos.

[31]Oprimir al pobre es afrentar al Creador; tener misericordia del pobre es honrar a Dios.

[32]Al malvado lo pierde su propia maldad; el justo, aun en la muerte mantiene la esperanza.

[33]La sabiduría reposa en el corazón prudente, pero entre los necios es desconocida.

[27] O temor do SENHOR é fonte de vida, e é capaz de nos afastar das ciladas da morte.

[28] Na multidão das pessoas que governa está a glória do rei; sem o povo, o príncipe não é nada!

[29] A pessoa que se mantém calma dá prova de grande sabedoria, mas o precipitado revela publicamente sua falta de juízo.

[30] A paz de espírito é saúde para o corpo, mas a inveja corrói como o câncer.

[31] Oprimir o povo é ultrajar o seu Criador, mas tratar com bondade o pobre é honrar a Deus.

[32] Por meio da sua própria malignidade, o perverso é derrubado; os justos, entretanto, ainda que diante da morte, encontram consolo e esperança.

[33] No coração do prudente habita a sabedoria, mas tudo o que existe na alma dos tolos vem a público.

[34] A justiça engrandece as nações, mas o pecado é uma vergonha para qualquer povo.

[35] O servo prudente recebe as recompensas do rei, mas o que procede indignamente será alvo do castigo real.

[34]Un pueblo justo es un gran pueblo, pero el pecado deshonra a las naciones.

[35]El rey es amable con el siervo inteligente, pero se enoja con el que lo avergüenza.

Provérbios 15

[1] A resposta branda desvia o furor, mas a palavra ríspida desperta a violência.

[2] A língua dos sábios torna o ensino interessante, mas a boca dos insensatos é fonte de tolices.

[3] Os olhos do SENHOR estão em toda parte: Ele observa atentamente os maus e os bons!

[4] As palavras bondosas revigoram a nossa vida, entretanto o falar perverso desanima o espírito.

[5] O tolo despreza as orientações de seu pai, mas quem compreende bem a repreensão demonstra sabedoria.

[6] A casa do justo contém grande tesouro, mas os rendimentos dos ímpios lhes trazem preocupação.

Proverbios 15

[1]La respuesta amable calma la ira; la respuesta grosera aumenta el enojo.

[2]La lengua sabia adorna el conocimiento; la boca de los necios profiere tonterías.

[3]Los ojos del Señor están en todas partes, y observan a los malos y a los buenos.

[4]La lengua apacible es árbol de vida; la lengua perversa daña el espíritu.

[5]El necio desprecia la corrección de su padre; el que la acata, alcanza la prudencia.

[6]En la casa del justo siempre hay abundancia; en las ganancias del impío siempre hay problemas.

[7]La boca de los sabios imparte conocimientos; el corazón de los necios hace todo lo contrario.

[7] As palavras dos sábios divulgam conhecimento; mas o coração dos insensatos não procede assim.

[8] O SENHOR detesta as ofertas e sacrifícios dos ímpios, mas a oração dos justos é o seu contentamento.

[9] O SENHOR odeia as trilhas dos perversos, mas ama quem segue a justiça.

[10] Há um severo castigo para quem abandona o caminho do bem, e quem não suporta ser corrigido encontrará a morte.

[11] O Além e o Inferno estão abertos diante do SENHOR, quanto mais os corações dos homens!

[12] O escarnecedor não gosta de quem o corrige, tampouco busca a ajuda dos sábios.

[13] A alegria do coração ilumina todo o rosto, mas a tristeza da alma abate todo o corpo.

[14] O coração que sabe discernir busca o conhecimento; todavia, a boca dos insensatos alimenta-se de tolices.

[15] Todos os dias são tristes para os que mantêm o coração aflito, mas a vida é agradável para as pessoas que buscam alegrar a alma.

[16] É melhor possuir poucos bens com o temor do SENHOR do que ser rico e viver infeliz.

[17] É melhor comer um prato de hortaliças, onde há amor, do que ter um boi cevado acompanhado de ódio na refeição.

[18] A pessoa que se irrita facilmente provoca dissensão, mas o paciente acalma as discussões.

[19] O preguiçoso encontra obstáculos por onde quer que passe, mas a vereda dos justos é uma estrada plana.

[20] O filho sábio proporciona alegrias a seu pai, mas o insensato despreza sua própria mãe.

[21] As tolices alegram quem não tem bom senso, mas a pessoa de entendimento prefere as atitudes corretas.

[8]El Señor aborrece las ofrendas de los impíos, pero recibe con agrado la oración de los rectos.

[9]El Señor aborrece el camino del impío, pero ama al que va en pos de la justicia.

[10]Para el descarriado, la corrección es molesta; pero aborrecerla conduce a la muerte.

[11]Ante el Señor están la muerte y el sepulcro, ¡y también el corazón de los seres humanos!

[12]Al burlón no le gusta que lo reprendan, ni tampoco se junta con los sabios.

[13]Un corazón alegre le hace bien al rostro, pero las penas del corazón abaten el ánimo.

[14]El corazón entendido tiene hambre de saber; la boca del necio se alimenta de tonterías.

[15]Si estás triste, todos los días son malos; si estás feliz, todos los días son de fiesta.

[16]Es mejor lo poco, con el temor del Señor, que lo mucho, con muchos problemas.

[17]Es mejor comer legumbres con amor, que comer carne de res con odio.

[18]El hombre iracundo provoca conflictos; el que se controla, aplaca las rencillas.

[19]El perezoso va por una senda espinosa; el hombre recto camina como en una calzada.

[20]El hijo sabio hace feliz a su padre; el hijo necio hace infeliz a su madre.

[21]Al necio, ser necio lo hace feliz, pero el que es entendido corrige sus pasos.

[22]Los planes fracasan por falta de consejos, pero triunfan cuando hay muchos consejeros.

[23]El hombre es feliz cuando sabe responder; ¡y qué buena es una respuesta oportuna!

[24]Para el entendido, la vida es un camino ascendente que lo aleja de caer en el sepulcro.

[25]El Señor destruye la casa de los soberbios, pero afirma el patrimonio de la viuda.

[26]Al Señor le repugnan los planes malvados, pero las palabras amables le son aceptables.

[22] Onde não existe conselho fracassam os bons planos, mas com a cooperação de muitos conselheiros há grande êxito.

[23] Expressar a própria opinião é motivo de alegria; e como faz bem o conselho certo na hora necessária!

[24] A pessoa sábia escolhe o Caminho da vida, que conduz para cima, e assim evita as trilhas que descem para o inferno.

[25] O SENHOR derruba a casa do arrogante; entretanto, mantém intactos os limites da propriedade da pobre viúva.

[26] Abomináveis são para o SENHOR os pensamentos dos maus, porém Ele se agrada sobremaneira de palavras sinceras ditas com bondade.

[27] O avarento coloca sua própria família em apuros, mas quem repudia o suborno viverá mais e melhor.

[28] O justo medita antes de responder, mas a boca dos ímpios faz jorrar o mal.

[29] O SENHOR está longe dos perversos, mas seus ouvidos estão próximos à oração dos justos.

[30] Um olhar amigo consola e anima o coração; uma boa notícia revigora a alma.

[31] Quem acolhe bem a repreensão construtiva terá sempre lugar entre os sábios!

[32] Quem recusa a disciplina despreza sua própria pessoa, mas quem compreende a repreensão adquire ainda mais entendimento.

[33] A sabedoria ministra o temor do SENHOR, e a humildade antecede a honra.

Provérbios 16

[1] Ao ser humano foi concedida a capacidade de planejar, entretanto, é o SENHOR quem dá a palavra certa.

[2] Todos os caminhos do homem parecem certos aos seus olhos, mas o SENHOR julga as verdadeiras motivações do coração.

[27]El que es ambicioso trastorna su casa, pero el que desprecia el soborno vivirá.

[28]El justo piensa bien, antes de responder; la boca de los impíos profiere malas palabras.

[29]El Señor está lejos de los impíos, pero oye la oración de los justos.

[30]La luz de los ojos alegra el corazón, y las buenas noticias fortalecen los huesos.

[31]El que presta oído a las advertencias de vida, convivirá con los sabios.

[32]Despreciar la disciplina es no apreciarse uno mismo; obedecer la corrección es poseer entendimiento.

[33]El temor del Señor corrige y da sabiduría; antes que honra, humildad.

Proverbios 16

Proverbios sobre la vida y la conducta

[1]Del corazón del hombre surgen los planes, pero del Señor proviene la respuesta de la lengua.

[2]Según el hombre, todo camino es limpio, pero el Señor pondera los espíritus.

3 Consagra ao SENHOR todas as tuas obras e os teus planos serão bem-sucedidos.

4 O SENHOR criou tudo o que existe com um propósito definido; até mesmo os ímpios para o dia do castigo.

5 Abominável é ao SENHOR todo arrogante de coração; é evidente que não ficará sem a devida punição.

6 Por intermédio da misericórdia e da verdade se faz expiação do pecado; e pelo temor do SENHOR, o ser humano evita todo o maligno.

7 Quando as atitudes de uma pessoa são agradáveis ao SENHOR, até os inimigos dessa pessoa vivem em paz com ela, pela vontade divina.

8 É muito melhor possuir poucos bens com honestidade do que riquezas com injustiça.

9 Em sua alma, o homem planeja seus caminhos, mas o SENHOR é quem determina seus passos.

10 Os lábios do rei falam com grande autoridade; contudo, sua boca não deve jamais trair a justiça.

11 Equilíbrio e pesos honestos vêm do SENHOR; por isso, Ele deseja que a balança seja usada com justiça.

12 A prática da impiedade é abominável para os governantes, porque com equidade deve ser estabelecido o poder.

13 Os lábios justos fazem a felicidade do rei, e ele ama as pessoas que falam a verdade.

14 A ira do rei é prenúncio de morte, mas o homem sábio consegue acalmá-lo.

15 A alegria no rosto do rei é sinal de vida; seu favor é como generosa nuvem de chuva na primavera.

16 É muito melhor conquistar a sabedoria do que o ouro puro. É mais proveitoso obter o entendimento do que a prata mais valiosa.

17 O caminho do justo evita o mal; quem guarda seu caminho preserva sua

3Encomienda al Señor tus acciones, y tus pensamientos serán afirmados.

4El Señor lo ha hecho todo para sí mismo; ¡hasta el impío está hecho para el día fatal!

5El Señor aborrece a los de corazón altivo, y es un hecho que no quedarán impunes.

6El amor verdadero perdona el pecado; el temor del Señor aparta del mal a los hombres.

7Si el Señor aprueba los caminos del hombre, hasta sus enemigos hacen la paz con él.

8Es mejor lo poco del justo que los muchos frutos del injusto.

9El corazón del hombre pondera su camino, pero el Señor le corrige el rumbo.

10El rey tiene el veredicto en sus labios; no hay error cuando emite la sentencia.

11Las pesas y medidas justas son del Señor; todas las balanzas son su propia creación.

12Es repugnante que los reyes cometan el mal, porque el trono se afirma en la justicia.

13Es grato que los reyes hablen con justicia, y que amen a los que dicen la verdad.

14La ira del rey es heraldo de muerte, pero el que es sabio sabe evitarla.

15El rostro alegre del rey es presagio de vida; su favor es una nube cargada de lluvia.

16Ganar sabiduría e inteligencia es mejor que adquirir oro y plata.

17Los hombres rectos se apartan del mal camino; quien cuida sus pasos, cuida su vida.

18La soberbia precede al fracaso; la arrogancia anticipa la caída.

19Es mejor ser humilde entre los humildes que compartir despojos con los soberbios.

20El que atiende a la palabra, halla el bien; ¡dichoso aquél que confía en el Señor!

21Al de corazón sabio se le llama prudente; los labios amables aumentan el saber.

22Tener cordura es tener la fuente de la vida; a los necios los castiga su propia necedad.

[18] A soberba precede a ruína, o espírito arrogante vem antes da queda.

[19] Melhor é ter espírito humilde entre os oprimidos do que repartir um grande espólio com os arrogantes.

[20] Quem considera atentamente tudo o que fala, prospera, e feliz é aquele que confia no SENHOR.

[21] O sábio de coração é considerado inteligente; quem fala com equilíbrio tem o poder de convencer os outros.

[22] O entendimento é fonte de vida para aqueles que o possuem, mas a insensatez traz castigos aos tolos.

[23] O coração do sábio ministra à sua boca, e seus lábios são hábeis para o ensino.

[24] As palavras agradáveis são como um favo de mel, são doces para a alma e revigoram a saúde e a alegria de viver.

[25] Há caminhos que parecem certos ao ser humano, contudo, no final conduzem à morte.

[26] A fome do trabalhador o obriga a trabalhar; é o seu estômago que o impulsiona.

[27] O homem maligno está sempre à procura de praticar o mal; até mesmo suas palavras são como o fogo devorador.

[28] O homem perverso vive provocando contendas, assim como o difamador, que consegue separar os maiores amigos.

[29] O homem violento alicia seu próprio amigo e o guia pelas trilhas do mal.

[30] Quem faz sinais maliciosos com os olhos planeja o mal; quem franze os lábios já está a meio caminho da prática do que é ruim.

[31] O cabelo grisalho é uma coroa de experiência e esplendor, que deve ser conquistada mediante uma vida justa.

[32] Muito melhor é o homem paciente que o guerreiro, mais vale controlar as emoções e os ímpetos do que conquistar toda uma cidade!

[23]El sabio de corazón habla con prudencia, y a sus labios añade sabiduría.

[24]Las palabras amables son un panal de miel; endulzan el alma y sanan el cuerpo.

[25]Hay caminos que el hombre considera buenos, pero que al final resultan caminos de muerte.

[26]El trabajador se afana para calmar su apetito; su estímulo es llenarse la boca.

[27]El que es perverso escarba en el mal; hay en sus labios una llama de fuego.

[28]El que es perverso provoca contiendas; el chismoso aparta a los mejores amigos.

[29]El que es violento adula a su prójimo y lo hace andar por el mal camino;

[30]cierra los ojos y hace planes malvados, mueve los labios y consuma el mal.

[31]La vejez es la corona de una vida honrada, y se la halla en el camino de la justicia.

[32]Ser paciente es mejor que ser valiente; es mejor dominarse uno mismo que tomar una ciudad.

[33]Las suertes se echan en el regazo; pero el resultado depende del Señor.

[33] A sorte é lançada no colo, mas a decisão correta vem do SENHOR!

Provérbios 17

[1] Melhor é um bocado de pão seco com paz e tranquilidade do que a casa repleta de carnes e contendas!

[2] O servo prudente saberá controlar o filho de conduta vergonhosa e participará da herança como um dos irmãos.

[3] O ouro e a prata são provados pelo fogo, mas é o SENHOR que revela quem as pessoas realmente são.

[4] Os maus dão grande atenção às más notícias, assim como os falsos apreciam ouvir mentiras.

[5] Quem zomba dos pobres revela desprezo pelo Criador deles; quem se alegra com a desgraça dos outros não ficará muito tempo sem castigo.

[6] Os filhos dos filhos são uma gloriosa honra para os idosos, e os pais são o orgulho

[7] Os lábios eloquentes não ficam bem ao insensato; muito menos a língua mentirosa

[8] O suborno age como pedra mágica aos olhos de quem o oferece, e causa a ilusão de que é possível comprar qualquer pessoa.

[9] Aquele que perdoa uma ofensa, cobre a transgressão e demonstra amor, mas aquele que a joga no rosto, separa os melhores amigos.

[10] A repreensão produz marcas indeléveis na pessoa de entendimento, mais fortes que cem chicotadas nas costas do insensato.

[11] O perverso só pende para a rebeldia; por isso, a morte virá para ele como um mensageiro cruel.

[12] Melhor é encontrar uma ursa da qual roubaram os filhotes do que um insensato

[13] A pessoa que costuma retribuir o bem com o mal jamais afastará o mal de sua

Proverbios 17

[1]Es mejor un mendrugo de pan, en paz, que carne en abundancia, en medio de peleas.

[2]El criado astuto se vuelve patrón del hijo vago, y comparte la herencia con los otros hermanos.

[3]El crisol pone a prueba la plata, el horno pone a prueba el oro, y el Señor pone a prueba los corazones.

[4]El malvado está atento a los labios inicuos; el mentiroso hace caso de la lengua infamante.

[5]El que ofende al pobre ofende a su Creador; no queda impune el que se alegra de su mal.

[6]Los nietos son la corona de los ancianos, y los padres son la honra de los hijos.

[7]No le queda al necio la grandilocuencia, y menos aún al príncipe el hablar con mentira.

[8]Quien practica el soborno, lo considera valioso pues le va bien en todo lo que hace.

[9]El que perdona el pecado, busca afecto; el que lo divulga, aleja al amigo.

[10]Gana más con un regaño quien es inteligente, que lo que gana el necio que recibe cien azotes.

[11]El que es rebelde no busca más que el mal, pero un día se enfrentará a un emisario cruel.

[12]Es mejor enfrentarse con una osa furiosa que lidiar con la obstinación de un necio.

[13]Quien paga mal el bien recibido, merece que el mal no se aparte de su casa.

[14]El comienzo de un conflicto pronto se vuelve un río desbordado; es mejor controlarlo, antes de que se desborde.

[15]Justificar al malvado y condenar al justo es igual de repugnante para el Señor.

[16]¿Cómo puede el necio adquirir sabiduría, si tiene dinero pero no tiene entendimiento?

[14] O início de um desentendimento é como a primeira rachadura numa enorme represa; por isso resolva pacificamente toda a questão antes que se transforme numa contenda destruidora.

[15] Há duas injustiças que o SENHOR abomina: que o inocente seja condenado e que o culpado seja colocado em plena liberdade como justo.

[16] De que adiantam riquezas nas mãos do insensato, já que ele não deseja adquirir sabedoria?

[17] O amigo dedica sincero amor em todos os momentos e é um irmão querido na hora da adversidade.

[18] A pessoa sem juízo com um simples aperto de mão se compromete, e logo se torna fiador do seu próximo!

[19] Quem gosta de viver brigando ama o pecado; quem age com arrogância está à procura da sua própria destruição.

[20] O homem de coração maldoso jamais prospera de fato, e o de língua mentirosa logo cai em desgraça!

[21] O filho insensato só produz tristeza, e nenhum contentamento tem o pai do que pratica tolices.

[22] O coração bem disposto é remédio de grande eficácia, mas a alma deprimida consome até dos ossos do corpo todo o vigor.

[23] O ímpio tem prazer em aceitar às escondidas qualquer suborno, a fim de desviar o rumo da justiça.

[24] A sabedoria é o grande objetivo das pessoas realmente inteligentes, mas o tolo não sabe nem o que o satisfaz de fato.

[25] O filho sem juízo é tristeza para seu pai e amargura para sua mãe!

[26] Não há bom agouro em castigar o inocente, nem em açoitar quem merece ser honrado.

[27] Quem realmente detém o conhecimento é comedido no falar, e quem possui o entendimento demonstra alma tranquila.

[17]El amigo ama en todo momento; en tiempos de angustia es como un hermano.

[18]¡Qué poco inteligente es comprometerse y salir fiador en favor de un amigo!

[19]¿Quieres pelear? ¡Quieres pecar! ¿Quieres darte importancia? ¡Quieres problemas!

[20]El de corazón malvado nunca da con el bien; el que se enreda con su lengua cae en desgracia.

[21]Ser padre de un necio es motivo de tristeza; ser padre de un necio no es motivo de alegría.

[22]Un corazón alegre es la mejor medicina; un ánimo triste deprime a todo el cuerpo.

[23]El impío acepta soborno y se lo guarda para corromper las sendas de la justicia.

[24]El rostro inteligente refleja sabiduría, pero el necio vaga con la mirada perdida.

[25]El hijo necio pone triste a su padre y le amarga la vida a su madre.

[26]No se debe condenar al que es inocente, ni castigar a quien es honorable y honrado.

[27]Sabio es quien cuida sus palabras; inteligente es quien tiene un espíritu prudente.

[28]Cuando el necio calla, pasa por sabio; cuando no abre la boca, pasa por inteligente.

[28] Até mesmo o tolo passará por sábio, se conservar sua boca fechada; e, se dominar a língua, parecerá até que tem grande inteligência.

Provérbios 18

[1] O solitário busca seu próprio interesse e rebela-se contra a verdadeira sabedoria.

[2] O insensato não tem prazer no entendimento, mas sim em fazer valer seu modo de vida.

[3] Vindo a impiedade, vem também o desprezo; e com a desonra, a vergonha.

[4] Águas profundas são as palavras articuladas pelos seres humanos, mas a fonte da sabedoria é como um ribeiro transbordante.

[5] Não é direito favorecer os ímpios para privar da justiça o justo.

[6] As palavras do insensato provocam contendas, e sua língua clama por açoites.

[7] A boca do insensato é sua própria desgraça, e seus lábios, uma verdadeira cilada para sua alma.

[8] As palavras do caluniador são como finas iguarias: descem até o íntimo do ser humano.

[9] Quem é negligente no seu trabalho é irmão do destruidor.

[10] O Nome do SENHOR é Torre Forte, sob a qual o justo busca refúgio e permanece seguro!

[11] Os bens dos avarentos constituem sua cidade fortificada: eles imaginam que ela seja inexpugnável.

[12] Pouco antes da sua queda, o coração do homem se enche de arrogância; a humildade, contudo, antecede a honra!

[13] Quem responde antes de ouvir comete grande tolice e passa vergonha!

[14] A alma bem disposta sustém o ser humano durante sua doença, mas o espírito deprimido, quem o pode suportar?

Proverbios 18

[1]El egoísta sólo piensa en sí mismo, y se entromete en cualquier asunto.

[2]Al necio, la inteligencia no le causa placer; tan sólo le interesa exhibir lo que piensa.

[3]Llega el impío, llega el desprecio; con la deshonra viene la afrenta.

[4]Los dichos del hombre son aguas profundas, pero la sabiduría es una fuente inagotable.

[5]No está bien favorecer al impío y no hacerle justicia al hombre honrado.

[6]Las palabras del necio provocan contiendas; sus labios convocan a los golpes.

[7]El necio provoca su propio mal; con sus propios labios se tiende una trampa.

[8]Los chismes empalagan, pero calan hasta lo más profundo.

[9]El que es negligente en su trabajo es también íntimo amigo de gente nociva.

[10]El nombre del Señor es una fortaleza a la que el justo acude en busca de ayuda.

[11]El rico piensa que sus riquezas son una fortaleza de altas murallas.

[12]El orgullo humano es presagio del fracaso; la humildad es preludio de la gloria.

[13]¡Cuán presuntuoso y ridículo se muestra el que responde antes de oír!

[14]El espíritu humano sostiene al enfermo, pero al espíritu angustiado, ¿quién lo sostiene?

[15]La mente inteligente adquiere sabiduría, y los oídos sabios van en pos de la ciencia.

[16]Los obsequios te allanan el camino y te llevan ante grandes potentados.

[17]El primero en defenderse alega inocencia, hasta que llega su adversario y lo desmiente.

[15] O coração do que possui discernimento adquire conhecimento, e o ouvido dos sábios anseia por mais entendimento.

[16] Um bom presente desobstrui a passagem para aquele que o entrega, e o conduz à presença das pessoas que decidem.

[17] A primeira pessoa a apresentar sua causa sempre parece ter razão, até que outra pessoa venha à frente e defenda sua tese.

[18] Quando os poderosos se enfrentam no tribunal, lançar as pedras da sorte indica uma decisão para as questões.

[19] É muito mais difícil reaver a amizade de um irmão ofendido que conquistar uma cidade fortificada; e as discussões são como as grandes portas trancadas de um castelo.

[20] Do fruto da boca o coração se farta; a língua faz todo o corpo responsável pelas consequências de suas palavras!

[21] A língua tem poder sobre a vida e sobre a morte; os que a usam habilmente serão recompensados.

[22] Quem encontra uma esposa descobre algo excelente: recebeu uma bênção especial do SENHOR.

[23] O pobre se expressa com súplicas, mas o rico avarento responde com arrogância.

[24] Cuidado! As muitas amizades podem levar à ruína, mas existe amigo mais chegado que um irmão.

[18]Las suertes ponen fin a las querellas, y dictan sentencia entre los litigantes.

[19]El hermano ofendido es más impenetrable que una ciudad amurallada; persisten más los pleitos entre hermanos que los cerrojos de una fortaleza.

[20]Hay quienes, con lo que dicen, logran satisfacer su hambre.

[21]El que ama la lengua comerá de sus frutos; ella tiene poder sobre la vida y la muerte.

[22]¿Hallaste esposa? ¡Has hallado el bien! ¡Has alcanzado el favor del Señor!

[23]El pobre habla con ruegos; el rico responde con rudeza.

[24]Hay amigos que no son amigos, y hay amigos que son más que hermanos.

Provérbios 19

[1] Melhor é o pobre que vive com integridade do que o insensato que só fala tolices.

[2] Não é proveitoso ter zelo sem discernimento, nem ser precipitado e desviar-se do Caminho.

[3] A perversidade do ser humano corrompe sua vida, mas é contra o SENHOR que sua alma se rebela.

[4] A fortuna produz muitos amigos, mas até o melhor amigo do pobre o abandona!

Proverbios 19

[1]Es mejor ser pobre y honrado, que ser intrigante y presuntuoso.

[2]Donde no hay conocimiento, no hay bondad; donde hay premura, hay locura.

[3]La necedad lleva al hombre al extravío, y le hace volcar su enojo contra el Señor.

[4]Las riquezas atraen a muchos amigos, pero del pobre hasta sus amigos se apartan.

[5]El testigo falso no quedará sin castigo; no escapará el que propala mentiras.

[5] A testemunha falsa não permanecerá sem o devido castigo, e aquela pessoa que ventila mentiras não escapará impune.

[6] São muitos os que têm prazer em adular os governantes, e todos são amigos de quem dá valiosos presentes.

[7] O pobre é desprezado por todos os seus parentes, quanto mais por seus amigos! Ainda que os procure para lhes pedir ajuda, não os encontra em lugar nenhum.

[8] O que adquire entendimento ama sua própria alma; o que preserva a inteligência encontra o bem.

[9] A falsa testemunha não viverá sem castigo, e o que profere mentiras perecerá.

[10] Não fica bem que os tolos vivam luxuosamente; mais ridículo ainda é o servo dominar os príncipes.

[11] Sábio é o homem que consegue controlar seu gênio, e sua grandeza está em ser generoso e perdoador com quem o ofende!

[12] A ira do rei é como o rugido de um leão enfurecido, entretanto sua bondade é como o orvalho que desce suave sobre a relva.

[13] Um filho sem juízo pode levar seu pai à desgraça; a esposa murmuradora e briguenta

[14] Um homem pode herdar dos seus pais casa e dinheiro, mas somente o SENHOR pode conceder uma esposa sábia.

[15] A indolência conduz ao sono profundo, e o preguiçoso passa fome.

[16] Quem obedece às Leis do SENHOR vive mais e melhor; quem despreza a Palavra de Deus certamente encontrará a morte eterna.

[17] Quem trata bem os pobres empresta ao SENHOR, e Ele o recompensará regiamente!

[18] Disciplina teus filhos enquanto eles têm idade para aprender; não cooperes para a morte deles!

[19] A pessoa iracunda tem de sofrer as consequências do seu mau gênio; porquanto, se tu a livrares, virás a ter de repetir tal ajuda vez após outra.

[6]Muchos buscan el favor del que es generoso; al que es desprendido no le faltan amigos.

[7]Al pobre, sus hermanos lo aborrecen, y hasta sus amigos se apartan de él. Busca palabras, pero no las encuentra.

[8]El que tiene cordura se ama a sí mismo; el que obedece a la inteligencia halla el bien.

[9]El testigo falso no quedará sin castigo, y el mentiroso será destruido.

[10]Tan mal se ve que un necio viva entre lujos como que un esclavo gobierne entre reyes.

[11]La cordura del hombre calma su furor; su honra es pasar por alto la ofensa.

[12]La ira del rey es como el rugido de un león; su bondad es como el rocío sobre la hierba.

[13]El hijo necio es un dolor para su padre; la mujer contenciosa es gotera constante.

[14]Casa y riquezas, herencia paterna; mujer prudente, herencia del Señor.

[15]La pereza te lleva a un sueño profundo; pasarás hambre si eres negligente.

[16]Respetar el mandamiento es respetarse uno mismo; el que menosprecia sus caminos, morirá.

[17]Dar algo al pobre es dárselo al Señor; el Señor sabe pagar el bien que se hace.

[18]Castiga a tu hijo mientras haya esperanza; pero tómalo con calma, no vayas a matarlo.

[19]Enojarse demasiado lleva al desastre; tratar de evitarlo sólo añade nuevos males.

[20]Atiende al consejo, y acepta la corrección; así acabarás siendo sabio.

[21]Son muchas las ideas del corazón humano; sólo el consejo del Señor permanece.

[22]Muy deseable es la bondad en el hombre; es mejor ser pobre que mentiroso.

[23]El temor del Señor es fuente de vida, y nos hace vivir tranquilos y libres de temores.

[24]El perezoso mete la mano en el plato, pero le pesa llevarse el bocado a la boca.

[20] Presta bastante atenção aos sábios conselhos, e recebe de coração a orientação, assim alcançarás a sabedoria.

[21] O ser humano pode fazer muitos planos; contudo, quem decide é Deus, o SENHOR!

[22] O que se espera do ser humano é seu amor leal; é muito melhor ser conhecido pelos poucos recursos conquistados do que pelas muitas mentiras ditas!

[23] O temor do SENHOR conduz à Vida; quem ama sinceramente a Deus viverá em paz e segurança!

[24] O preguiçoso põe a mão no prato, e não se dá ao trabalho de levar o alimento até à boca!

[25] Açoite o rebelde e zombador, e os desajuizados aprenderão a prudência; repreende o homem que possui discernimento, e ele ganhará ainda mais entendimento!

[26] O filho que é capaz de roubar o pai, e que expulsa a mãe de casa, não tem vergonha

[27] Filho meu, se deixas de ouvir a instrução, logo te afastarás dos ensinos capazes de te dar a verdadeira inteligência!

[28] A testemunha corrupta zomba da justiça, e a boca dos ímpios tem fome de iniquidade.

[29] Preparados estão os juízos para todos os rebeldes e escarnecedores, assim como os açoites para as costas dos perversos!

[25]Golpea al burlón, y el ingenuo aprenderá algo; corrige al entendido, y adquirirá conocimiento.

[26]El que roba a su padre y ahuyenta a su madre es un hijo que causa vergüenza y oprobio.

[27]Hijo mío, si desoyes la corrección, te alejarás de sabios razonamientos.

[28]El testigo perverso se burla del juicio; la boca de los impíos encubre la iniquidad.

[29]A los burlones les espera la sentencia; a la espalda de los necios, los azotes.

Provérbios 20

[1] O vinho é escarnecedor e a bebida alcoólica induz a brigas; não é inteligente deixar-se dominar por elas!

[2] O medo que o rei provoca é como o bramido de um leão; quem o irrita coloca em risco a própria vida.

[3] Qualquer pessoa tola tem o poder de começar uma briga; quem consegue por fim às contendas é que merece honrarias.

[4] O preguiçoso não ara a terra por causa do clima frio; no entanto, na época da colheita procura por frutos, mas nada encontra.

Proverbios 20

[1]Beber vino o bebidas embriagantes te lleva a blasfemar y a causar alborotos. No es de sabios errar por su culpa.

[2]El enojo del rey es como el rugido de un león; enfurecerlo es atentar contra uno mismo.

[3]Al hombre le adorna alejarse de pleitos, pero los insensatos se enredan en ellos.

[4]Llega el invierno y el perezoso no siembra; cuando llega el verano, no halla comida.

[5] Como águas profundas são os propósitos do coração humano; todavia, quem tem discernimento sabe como trazê-los à tona.

[6] Muitos proclamam sua própria benignidade; contudo, o homem fiel, quem o achará?

[7] O justo caminha na sua integridade; felizes serão os filhos de sua descendência.

[8] Assentando-se o rei em seu trono, para julgar, com apenas um olhar discerne o que está ocorrendo de mal.

[9] Quem pode declarar: "Tenho consciência limpa! Estou livre de todos os meus pecados"?

[10] Dois pesos e duas medidas; pesos adulterados e medidas falsificadas são desonestidades abomináveis ao SENHOR.

[11] Até mesmo uma criança revela sua personalidade mediante suas ações; seu procedimento demonstrará o quanto ela é sincera e bondosa.

[12] Os ouvidos que ouvem e os olhos que vêem foram feitos pelo SENHOR.

[13] Não ames o sono, para que não empobreças; abre os olhos e te fartarás do teu próprio alimento.

[14] "Não vale tudo isso! Não tem esse valor!", exclama o comprador; contudo, quando se vai, gaba-se de ter realizado um ótimo negócio.

[15] Mesmo onde existam muito ouro e pedras preciosas, os lábios que comunicam sabedoria são mais valiosos que uma jóia rara.

[16] Tomem-se as vestes de quem serve de fiador ao estranho; sirva sua própria roupa de penhor àquele que der garantia a uma mulher leviana.

[17] Deliciosa é a comida conquistada por meio de ardis e mentiras, contudo, em breve ela se transforma em areia na boca!

[18] Os planos realizados mediante sábios conselhos têm bom êxito; mesmo na guerra é necessário uma boa estratégia.

[5]Para la mente humana, los consejos son tan profundos como el océano; alcanzables sólo para quien es entendido.

[6]Son muchos los que dicen ser bondadosos, pero ¿dónde están los hombres sinceros?

[7]El hombre justo no se aparta de su integridad; ¡dichosos sus hijos, que siguen sus pasos!

[8]Cuando el rey ocupa el tribunal de justicia, le basta una mirada para despejar todo mal.

[9]No hay nadie que pueda afirmar que su corazón está limpio de pecado.

[10]Las pesas y las medidas falsas son cosas que al Señor le repugnan.

[11]Por sus hechos, hasta un niño deja ver si su conducta es limpia y recta.

[12]El Señor nos dotó al mismo tiempo de oídos para oír y de ojos para ver.

[13]No seas dormilón, y jamás serás pobre; no pegues los ojos, y el pan nunca te faltará.

[14]El comprador dice que lo que compra es malo, pero en cuanto paga, alaba su compra.

[15]Abundan el oro y las piedras preciosas, pero los labios prudentes son una joya.

[16]Despoja de su ropa, y reténla en prenda, al que salga fiador de algún extraño.

[17]¡Qué sabroso sabe el pan de mentira, pero al final acabas con mal sabor de boca!

[18]Con los consejos se ordenan los planes, y con buena estrategia se gana la guerra.

[19]El que es chismoso revela el secreto; no te juntes con gente boquifloja.

[20]La muerte más sombría le aguarda al que maldice a su padre o a su madre.

[21]Al principio, se adquieren bienes de prisa; al final, eso no es ninguna bendición.

[22]Nunca digas: «¡Me voy a vengar!» Mejor deja que el Señor lo haga por ti.

[23]Al Señor le repugnan las pesas falsas; la balanza falsa no es nada bueno.

[19] Quem vive contando casos sigilosos não sabe guardar segredos; portanto, evita a companhia de quem fala demais.

[20] Se amaldiçoares o teu pai e a tua mãe, a luz da tua vida se extinguirá na mais profunda das trevas.

[21] A conquista gananciosa e antecipada de uma herança não terá um final abençoado!

[22] Não murmures: "Eu te farei pagar pelo mal que me fizeste!" Entrega a tua vindicação ao SENHOR, e Ele te dará a vitória!

[23] O SENHOR detesta quem se utiliza de medidas e pesos desonestos!

[24] Os passos do ser humano são dirigidos pelo SENHOR. Como seria possível a alguém discernir perfeitamente seu próprio destino?

[25] Cuidado! É uma cilada consagrar algo como Santo, mediante uma declaração irrefletida, e só mais tarde pensar em todas as consequências do voto feito.

[26] O rei sábio descobre quem está praticando perversidades e o castiga com a máxima severidade.

[27] O espírito do homem é a lâmpada do SENHOR, a inteligência e o discernimento humano revelam tudo o que se passa no corpo.

[28] A bondade e a lealdade preservam o rei; por sua benignidade, ele dá firmeza ao seu trono.

[29] O esplendor dos jovens está na sua força; e a glória dos idosos, nos seus cabelos brancos.

[30] As marcas e os ferimentos eliminam o mal; as provações e os açoites purificam as profundezas da alma.

[24]Si el Señor dirige los pasos del hombre, ¿cómo puede el hombre entender su camino?

[25]Tú solo te tiendes la trampa si a la ligera consagras algo a Dios y después de eso te pones a pensar.

[26]El rey sabio avienta como trigo a los impíos, y luego pasa sobre ellos la rueda del molino.

[27]El espíritu del hombre es la lámpara del Señor que escudriña los sentimientos más profundos.

[28]La misericordia y la verdad cuidan del rey, y la clemencia sustenta su trono.

[29]Los jóvenes se ufanan de su fuerza; los ancianos se enorgullecen de sus canas.

[30]Los azotes hieren pero curan la maldad; el castigo purifica lo más recóndito del ser.

Provérbios 21

[1] O coração do rei é como um ribeiro de águas caudalosas nas mãos do SENHOR; este o inclina para onde deseja.

[2] Todo caminho do homem é reto a seus próprios olhos, mas *Yahweh*, o SENHOR, é quem julga suas motivações mais íntimas.

Proverbios 21

[1]El corazón del rey se bifurca como los ríos, pero en manos del Señor sigue los planes divinos.

[2]El hombre cree que todo camino es recto, pero el Señor pondera los corazones.

[3] Praticar o que é justo e certo é mais aceitável ao SENHOR do que o oferecimento de sacrifícios.

[4] Olhar altivo, coração arrogante são os sinais mais claros da vida pecaminosa dos ímpios.

[5] Os projetos bem elaborados do homem trabalhador redundam em fartura; o desesperado acaba sempre na miséria.

[6] As riquezas conquistadas mediante língua mentirosa são ilusão passageira e cilada que pode levar à morte.

[7] A própria violência dos ímpios se encarregará de destruí-los, porque se negam a fazer o que é certo.

[8] O culpado adiciona erros ao seu caminho tortuoso; no entanto, a conduta do inocente é reta.

[9] É melhor morar só, no fundo de um quintal, do que dentro de uma mansão com uma mulher murmuradora e briguenta!

[10] A alma do ímpio anseia por praticar o mal; aos seus olhos ninguém merece bondade.

[11] Quando o zombador é castigado, a pessoa inexperiente ganha sabedoria; quando o sábio recebe instrução, obtém pleno conhecimento.

[12] O Justo observa a atitude dos ímpios e os faz cair em desgraça!

[13] Quem fecha os ouvidos às súplicas dos pobres, um dia também clamará e não

[14] O presente que se entrega em segredo acalma a ira, e o suborno oferecido às ocultas apazigua os maiores acessos de fúria.

[15] Quando se faz justiça, os justos ficam felizes, entretanto isso apavora os perversos!

[16] A pessoa que se desvia do caminho da sensatez na assembleia dos mortos permanecerá.

[17] Quem se entrega desvairadamente aos prazeres passará necessidade; quem se apega ao vinho e à carne gorda jamais será rico!

[3]Al Señor le agrada que se le hagan ofrendas, pero más le agrada que se haga justicia.

[4]Esto es pecado: Los ojos altivos, el corazón orgulloso y los planes malvados.

[5]Si piensas lo que haces, tendrás abundancia; si te apresuras, acabarás en la pobreza.

[6]Amontonar tesoros a base de mentiras es una ilusión que te conduce a la muerte.

[7]A los impíos los destruye su propia rapiña, porque se rehúsan a hacer justicia.

[8]El malvado va por caminos torcidos, pero el hombre honrado actúa con rectitud.

[9]Es mejor vivir en la azotea de la casa que compartir la casa con una esposa agresiva.

[10]El impío tiene sed de maldad; no considera a nadie digno de compasión.

[11]Castiga al blasfemo, y el simple se hará sabio; aconseja al sabio, y éste aprenderá su lección.

[12]El justo observa la casa del impío, y lo ve cuando es trastornado por el mal.

[13]El que cierra su oído al clamor del pobre tampoco será escuchado cuando pida ayuda.

[14]La dádiva discreta calma el enojo; el don disimulado apacigua la furia.

[15]El justo se alegra cuando se hace justicia, pero los malvados se ponen a temblar.

[16]Quien se aparta del camino de la sabiduría acaba entre las legiones de muertos.

[17]Si amas los placeres, acabarás en la pobreza; el gusto por el vino y los perfumes no te hará rico.

[18]El malvado pagará el rescate del justo; el impío sufrirá en lugar del hombre recto.

[19]Es mejor vivir en el desierto que convivir con mujer pendenciera y agresiva.

[20]Riquezas y perfumes hay en la casa del sabio; en la casa del necio sólo hay despilfarro.

[21]Ve en pos de la justicia y la misericordia, y hallarás vida, justicia y honra.

[18] O perverso servirá de resgate para o justo, e o traidor, no lugar do fiel.

[19] Melhor é morar numa região deserta do que na companhia de uma mulher amargurada e briguenta.

[20] Na casa do sábio há riquezas poupadas e alimentos armazenados; o insensato, entretanto, engole tudo o que pode num instante.

[21] Quem busca a retidão e o amor leal terá vida longa e será tratado com respeito e justiça.

[22] O sábio conquista a cidade dos valentes e destrói a fortaleza em que eles confiam.

[23] Quem reflete antes de falar evita muitos dissabores e sofrimentos.

[24] Insolente, soberbo, seu nome é "zombador"! Ele sempre age no ardor de sua arrogância.

[25] O preguiçoso é aquele que morre "desejando", mas nunca põe de fato as mãos no trabalho!

[26] Os dias se passam, e ele "desejando" mais e mais, enquanto o justo reparte sem parar o que granjeia.

[27] Os sacrifícios dos ímpios já por si são absolutamente inaceitáveis; tanto mais quando oferecidos com más intenções.

[28] A testemunha falsa acabará sendo condenada à morte, mas a pessoa que sabe ouvir e se informar poderá falar para sempre.

[29] O ímpio finge que é confiante, mas somente o justo permanece firme no Caminho!

[30] Não há inteligência alguma, nem conhecimento algum, nem estratégia alguma que consiga opor-se à vontade do SENHOR.

[31] Os homens podem preparar seus cavalos para o dia da batalha, mas somente *Yahweh*, o SENHOR é quem dá a vitória!

Provérbios 22

[22]El sabio conquista la ciudad más protegida, y derriba la fortaleza más confiable.

[23]El que cuida su boca y su lengua se libra de muchos problemas.

[24]Al que es burlón y soberbio también se le llama insolente.

[25]El perezoso se muere de deseos, pero no es capaz de ponerse a trabajar.

[26]Todo el tiempo se lo pasa codiciando. En cambio, el hombre justo da sin tacañerías.

[27]El sacrificio de los impíos es repugnante, ¡y más aún si se ofrece con maldad!

[28]El falso testimonio es desechado; el que sabe escuchar puede hablar siempre.

[29]El hombre impío finge firmeza; el hombre recto es firme en sus caminos.

[30]Ante el Señor nada vale el sabio, ni el inteligente ni el consejero.

[31]Presto está el caballo para entrar en combate, pero la victoria está en manos del Señor.

Proverbios 22

[1] A boa reputação é mais importante que muitas posses; desfrutar de boa estima vale mais que prata e ouro.

[2] O rico e o pobre têm algo precioso em comum: o SENHOR é o Criador tanto de um quanto do outro.

[3] O prudente percebe o perigo e busca refúgio; o incauto, contudo, passa adiante e sofre as consequências.

[4] A recompensa ao temor do SENHOR e ao comportamento humilde são a riqueza, a honra e a vida!

[5] Nas trilhas dos perversos existem espinhos e ciladas; quem deseja proteger a própria vida deve afastar-se deles.

[6] Ensina a criança no Caminho em que deve andar, e mesmo quando for idoso não se desviará dele!

[7] O rico domina sobre os pobres, o que toma emprestado se torna servo do que empresta.

[8] Quem semeia injustiça colherá desgraça, e o castigo de sua soberba será completo.

[9] O homem generoso será abençoado, porquanto reparte seu pão com o necessitado.

[10] Lança fora o escarnecedor, e com ele irá a contenda; cessarão as demandas e a ignomínia.

[11] O que ama a sinceridade de coração e é grácil no falar será amigo do rei!

[12] Os olhos do SENHOR protegem o verdadeiro conhecimento, mas Ele confunde os discursos dos traidores.

[13] O preguiçoso sempre alega: "Há um leão lá fora! Serei morto se sair à rua!"

[14] A conversa da mulher imoral é uma cilada profunda; nela permanecerá quem estiver sob a ira do SENHOR!

[15] A tolice mora naturalmente no coração das crianças, mas a vara da correção as livrará dela!

[16] Quem enriquece à custa de oprimir o pobre, assim como quem adula, com

[1]Mejor tener buena fama que mucha riqueza; la buena fama es mejor que la plata y el oro.

[2]El rico y el pobre coinciden en algo: a uno y otro los hizo el Señor.

[3]El que es astuto, ve el peligro y se esconde; el que es ingenuo, sigue adelante y es afectado.

[4]El Señor recompensa a los que le temen con riquezas, honra y vida, si son humildes.

[5]El camino del perverso está lleno de trampas y espinas; quien se cuida a sí mismo, se cuida de seguirlo.

[6]Enseña al niño a seguir fielmente su camino, y aunque llegue a anciano no se apartará de él.

[7]Los ricos son los amos de los pobres; los deudores son esclavos de los prestamistas.

[8]El que siembra maldad, maldad cosechará; ¡el Señor destruirá su insolente violencia!

[9]¡Bendito sea quien ve a otros con bondad y comparte su pan con el indigente!

[10]Expulsa al blasfemo, y se acabarán las peleas, cesarán los pleitos y las ofensas.

[11]El rey ama y brinda su amistad al hombre de corazón puro y labios amables.

[12]El Señor es guardián del conocimiento, pero trastorna los planes de los traidores.

[13]El perezoso arguye: «¡Hay un león en la calle! Si salgo, ¡seré hombre muerto!»

[14]Los labios de la mujer ajena son un abismo, en donde cae el que provoca la ira del Señor.

[15]La necedad va ligada al corazón del joven, pero la vara disciplinaria le quita lo necio.

[16]Oprimir al pobre para hacerse rico, o hacer al rico más rico, conduce a la pobreza.

Treinta dichos egipcios

[17]Inclina tu oído y escucha las palabras de los sabios; aplica tu corazón a mi sabiduría.

[18]Es una delicia, si la guardas dentro de ti y si la afirmas sobre tus labios.

[19]Hoy te la he dado a conocer para que pongas tu confianza en el Señor.

presentes, os ricos, certamente passará necessidade!

Breves discursos morais do sábio acerca de vários assuntos

[17] Inclina teu ouvido e presta toda atenção aos ditados dos sábios; aplica teu coração ao meu ensino,

[18] porquanto terás grande satisfação em guardá-los em teu íntimo!

[19] Para que a tua confiança seja depositada toda no SENHOR, vou instruir hoje também a ti.

[20] Porventura, não te escrevi trinta ditados com orientações e conselhos excelentes,

[21] com o objetivo de te ensinar princípios dignos de confiança, para poderes responder com verdade ao que te envia?

[22] Não explores o pobre, por ser fraco, nem oprimas os necessitados no tribunal,

[23] pois o SENHOR será o Advogado deles, e despojará a vida dos que os defraudaram!

[24] Não te associes com quem vive de mau humor, nem caminhes em companhia da pessoa iracunda;

[25] para que não te acostumes com seus modos, e não acabes caindo em uma cilada mortal.

[26] Não imites a pessoa que com um simples aperto de mãos empenha-se com outros e se torna fiador de dívidas;

[27] se tu não tens com que pagar, por que correr o risco de perder até a cama em que dormes?

[28] Não desloques os marcos antigos que limitam as propriedades e que foram colocados ali por teus antecedentes.

[29] Já observaste uma pessoa zelosa em seu trabalho? Pois será promovida ao serviço real; não trabalhará para gente obscura!

Provérbios 23

[20]¿Acaso no te he escrito treinta dichos para impartirte consejos y conocimientos?

[21]Te he dado a conocer palabras de verdad, para que las lleves a quienes te enviaron.

[22]No te aproveches del pobre porque es pobre, ni prives al afligido de un juicio justo,

[23]porque el Señor defenderá su causa y les quitará la vida a quienes les quiten todo.

[24]No tengas nada que ver con gente violenta, ni te hagas amigo de gente agresiva,

[25]para que no imites su conducta y tú mismo te tiendas una trampa.

[26]No te comprometas por otros, ni salgas fiador de nadie.

[27]¿Por qué han de quitarte hasta la cama si resulta que no tienes con qué pagar?

[28]No traspases los linderos de antaño que tus antepasados establecieron.

[29]Cuando veas alguien que hace bien su trabajo, no lo verás entre gente de baja condición sino que estará en presencia de reyes.

Proverbios 23

[1] Quando te assentas para uma refeição com alguma autoridade, presta atenção em quem está diante de ti;

[2] põe uma faca à tua própria garganta, se estiveres com grande apetite.

[3] Não cobices todas as iguarias que te são oferecidas, porquanto podem ser enganosas.

[4] Não chegues à exaustão na tentativa de conquistar a riqueza; tem bom senso!

[5] Os bens e o prestígio desaparecem como num piscar de olhos; criam asas e voam pelos céus como a águia.

[6] Não aceites comer na casa do invejoso, tampouco cobices as iguarias que lá são servidas;

[7] porquanto o miserável só pensa nos gastos. Ele diz: "Come e bebe!", entretanto não fala com sinceridade.

[8] Vomitarás o bocado que comeste, e desperdiçarás a tua cordialidade.

[9] Não vale a pena conversar com o insensato, pois ele despreza a sabedoria que há nas tuas palavras.

[10] Não mudes os antigos marcos divisórios de propriedade, nem invadas as terras dos órfãos,

[11] porquanto o Redentor dos direitos dos órfãos é poderoso, e se colocará contra ti por causa deles!

[12] Submete teu coração à disciplina e inclina teus ouvidos à Palavra de sabedoria!

[13] Não hesites em disciplinar a criança; ainda que precises corrigi-la com a vara, ela não morrerá.

[14] Castiga-a, tu mesmo, com a vara, e assim a livrarás do Sheol.

[15] Filho meu, se o teu coração agir com sabedoria, o meu coração se alegrará.

[16] Grande será o meu regozijo quando os teus lábios se expressarem com retidão.

[1]Cuando te sientes a la mesa de un gran señor, piensa bien en presencia de quién estás.

[2]Ponte un cuchillo en la garganta y refrena en lo posible tu apetito.

[3]No quieras llenarte con sus deliciosos platillos, porque son un pan engañoso.

[4]No te entusiasmes por hacerte rico; usa tu buen juicio, y desiste de esa idea.

[5]¡Apenas logras poner los ojos en las riquezas, cuando éstas ya han desaparecido! ¡Es como si les salieran alas, alas de águila, y desaparecen volando por el cielo!

[6]No compartas la mesa con el avaro; no quieras llenarte con sus deliciosos platillos,

[7]porque en su interior sigue siendo avaro. Te invitará a comer y beber, pero no te invitará de corazón.

[8]Después vomitarás lo que hayas comido, y habrás desperdiciado tus halagos.

[9]No trates de hacerte oír por un necio, porque éste no apreciará tus sabias razones.

[10]No traspases los linderos de antaño ni invadas la propiedad de los huérfanos;

[11]ellos cuentan con un poderoso defensor, que saldrá en su defensa y contra ti.

[12]Abre tu corazón a la enseñanza, y tus oídos a las palabras del saber.

[13]No dejes de corregir al joven, que no va a morirse si lo castigas con vara.

[14]Al contrario, castígalo con vara y lo librarás de caer en el sepulcro.

[15]Hijo mío, si en tu corazón eres sabio, eso alegrará también mi corazón.

[16]En mi interior sentiré gran alegría cuando con tus labios digas lo que es justo.

[17]No abrigues en ti envidia por los pecadores, sino manténte siempre en el temor del Señor.

[18]Lo cierto es que hay un futuro, y tu esperanza no se verá frustrada.

[19]Hijo mío, escúchame y adquiere sabiduría. Deja que tu corazón enderece el rumbo.

[17] Jamais invejes os pecadores em teu coração; é muito melhor temer o SENHOR para sempre!

[18] É certo que sempre haverá um futuro, e tua esperança não será aniquilada!

[19] Ouve, filho meu, e torna-te sábio, e dirige teu coração pelo Caminho.

[20] Não caminhes com os que se encharcam de vinho, tampouco com os que se empanturram de comida,

[21] porquanto os bêbados e os glutões se empobrecerão, e a indolência os vestirá de trapos!

[22] Ouve o teu pai, pois ele te gerou, e não desprezes tua mãe, quando for idosa.

[23] Compra a verdade, a sabedoria, a disciplina e a inteligência, e não as vendas por preço algum!

[24] O pai do justo vai saltar de júbilo; quem tem a felicidade de gerar uma pessoa sábia com ele muito se alegrará.

[25] Que teu pai e tua mãe sejam muito felizes contigo, que exulte aquela que te deu à luz!

[26] Filho meu, dá-me o teu coração, e que teus filhos apreciem também os meus caminhos,

[27] pois as mulheres imorais e insensatas são como uma armadilha profunda e mortal.

[28] Como um assaltante elas espreitam suas vítimas, e multiplicam entre os homens o número dos infiéis!

[29] Para quem são os ais de pesar? Para quem as expressões de profunda tristeza? Para quem as brigas e inimizades? Para quem os ferimentos desnecessários? De quem são os olhos embaçados e vermelhos?

[30] Para todos aqueles que gastam horas se encharcando de vinho, os que andam em busca de bebidas fortes e misturas alcoólicas!

[31] Não te entregues a contemplar a tintura avermelhada do vinho, quando cintila provocante no copo e escorre suavemente!

[20]No te juntes con los que se hartan de vino ni con los que se atiborran de carne,

[21]porque unos y otros se quedarán pobres, y por indolentes acabarán cubiertos de harapos.

[22]Escucha al padre que te dio la vida, y no menosprecies a tu anciana madre.

[23]La verdad y la sabiduría, la enseñanza y la inteligencia, son algo que debes comprar y nunca vender.

[24]El padre del justo siente gran alegría; el que engendra un hijo sabio se regocija.

[25]¡Haz que tu padre y tu madre se alegren! ¡Haz que se regocije la madre que te dio a luz!

[26]Hijo mío, entrégame tu corazón, y no apartes la mirada de mis caminos.

[27]Porque la ramera es un abismo profundo; la mujer ajena es un pozo estrecho.

[28]Siempre está al acecho, como los ladrones, y hace que el pecado aumente entre los hombres.

[29]¿Quién se queja? ¿Quién se duele? ¿Quién se ve envuelto en pleitos? ¿Quién sufre? ¿Quién es herido sin razón? ¿Quién anda con los ojos morados?

[30]¡El que se pasa el tiempo tomando vino! ¡El que anda en busca de bebidas mezcladas!

[31]No dejes que te atraiga lo rojo del vino; ¡que no te deslumbre su brillo en la copa! Suavemente se desliza por la garganta,

[32]pero al final muerde como serpiente; ¡causa más dolor que una víbora!

[33]Hará que tus ojos vean cosas extrañas, y que tu corazón diga cosas perversas.

[34]Creerás estar dormido en medio del mar, o acostado en la punta del palo mayor,

[35]y dirás: «Estoy herido, pero no me duele; estoy molido, pero no lo siento. ¿Cuándo voy a despertar, para ir por más?”

[32] No fim, ele ataca como a serpente e envenena como a víbora!

[33] Teus olhos verão coisas horríveis e tua mente entorpecida te fará dizer tolices.

[34] Serás como alguém que dorme no meio do mar agitado ou deita-se sobre as cordas de um alto mastro.

[35] E dirás: "Feriram-me, mas eu nada senti! Bateram em mim, contudo eu nada percebi! Quando despertarei para que possa voltar a beber?"

Provérbios 24

[1] Não tenhas inveja dos ímpios, tampouco queiras caminhar na companhia deles;

[2] pois o coração dos perversos intenta violência o tempo todo, e seus lábios só murmuram malignidades.

[3] Com sabedoria se constrói uma casa, e com inteligência ela se consolida.

[4] Mediante discernimento seus cômodos são mobiliados com todo tipo de bens preciosos e agradáveis.

[5] Um homem sábio é poderoso, e quem possui entendimento potencializa sua força;

[6] quem parte para a guerra necessita de orientação estratégica, pois com muitos conselhos se conquista a vitória!

[7] A sabedoria é virtude elevada demais para o perverso; por isso ele fica sem palavras nas assembleias.

[8] Quem urde o mal o tempo todo será conhecido como mexeriqueiro!

[9] A intriga do perverso é pecado, e o escarnecedor é detestado por todas as pessoas.

[10] Se te mostras vagaroso para ajudar teu próximo, pouca força terás no dia da angústia.

[11] Liberta os que estão sendo conduzidos à morte, salva os que são arrastados ao suplício!

Proverbios 24

[1]No sientas envidia por los malvados ni busques estar en su compañía,

[2]porque en su corazón sólo piensan en robar y sus labios sólo hablan de cosas perversas.

[3]La casa se edifica con sabiduría y se afirma con inteligencia.

[4]Sus alcobas se llenan con buen juicio, y con todo bien preciado y agradable.

[5]Es mejor ser sabio que ser fuerte; es mejor tener ciencia que mucha fuerza.

[6]Porque la guerra se hace con buenos planes, y la victoria se obtiene con muchos consejos.

[7]Para el necio, la sabiduría resulta inalcanzable; entre los consejeros, no abre la boca.

[8]Al que sólo piensa en hacer el mal se le llama conspirador.

[9]Los pensamientos del necio son pecado; todo el mundo aborrece a los burlones.

[10]Si en momentos difíciles te rindes, muy limitada es la fuerza que tienes.

[11]Libera a los que marchan a la muerte; salva a los que están por ser ejecutados.

[12]Tal vez digas: «Esto no lo sabíamos»; pero lo sabe el que pesa los corazones, lo sabe el que observa lo que haces, el que da a cada uno lo que merecen sus obras.

[13]Hijo mío, prueba la miel, que es buena; ¡dulce al paladar es la miel del panal!

[12] Porquanto, ainda que alegares: "Eis que não sabíamos o que ocorria!" Aquele que investiga todos os corações não perceberia a verdade? Não saberia Aquele que preserva a sua vida? Não retribuirá Ele a cada um segundo a sua atitude?

[13] Come o mel, filho meu, porque é bom, o favo de mel é doce ao paladar.

[14] Sabe, também, que a sabedoria é boa para a alma; se a encontras, com certeza haverá futuro para ti.

[15] Não te embosques, como faz o ímpio, junto à morada do justo, nem destruas o seu local de repouso,

[16] pois ainda que um justo caia sete vezes, sete vezes tornará a se erguer; os ímpios, todavia, são arrastados para a desgraça!

[17] Se teu inimigo cai, não te alegres com isso, e não exulte teu coração se ele tropeça,

[18] para que *Yahweh*, o SENHOR, não veja isso, fique aborrecido contigo, e retire de sobre ele o seu castigo.

[19] Não te aflijas por causa dos maus, tampouco tenhas inveja dos ímpios.

[20] Pois não existe futuro para o perverso: a lâmpada dos ímpios está simplesmente se extinguindo.

[21] Teme a *Yahweh*, o SENHOR, filho meu, e ao rei; não te associes aos revoltosos,

[22] pois terão repentina destruição, e quem pode calcular a ruína que o SENHOR e o rei podem provocar?

[23] Aqui segue uma outra seleção de ditos dos Sábios: Agir com parcialidade nos julgamentos não é nada prudente.

[24] Quem declarar ao ímpio: "Tu és justo!" será amaldiçoado pelos povos e sofrerá a indignação das nações!

[25] Entretanto, para os que punem o culpado haverá paz e conforto, e sobre eles virão muitas outras bênçãos.

[26] A resposta franca é prova de sincera e fraternal amizade!

[14]Así de dulce te será la sabiduría. Si la encuentras tendrás tu recompensa, y al final tu esperanza no se verá frustrada.

[15]Tú, malvado, no aceches la tienda del justo ni saquees el lugar donde habita,

[16]porque tal vez caiga el justo siete veces, pero otras tantas volverá a levantarse; en cambio, los impíos caerán en desgracia.

[17]No te alegres cuando caiga tu enemigo; que no se alegre tu corazón cuando él tropiece,

[18]no sea que el Señor lo vea, y le desagrade, y deponga su enojo contra él.

[19]No te enojes por causa de los malignos ni sientas envidia de los inicuos,

[20]porque los malvados no tendrán buen fin; ¡la lámpara de los impíos se apagará!

[21]Hijo mío, teme al Señor y al rey. No te juntes con gente rebelde,

[22]porque de pronto pueden ser castigados, ¡y quién sabe qué clase de castigo ellos dos pueden enviar sobre los rebeldes!

Otros dichos

[23]Éstos son también dichos de los sabios: No está bien discriminar a nadie en el juicio.

[24]Al que llama justo al malvado, los pueblos lo maldicen y lo odian las naciones;

[25]pero quienes lo reprenden serán felices, y sobre ellos viene gran bendición.

[26]Dar una buena respuesta es como dar un beso en los labios.

[27]Comienza por preparar tus campos y por disponerte para la siembra, y después de eso construye tu casa.

[28]No des falso testimonio contra tu prójimo, ni prodigues lisonjas con tus labios.

[29]No digas: «Le haré lo que él me hizo. Le daré a ese hombre lo que se merece.»

[30]Pasé junto al campo del perezoso, junto a la viña del falto de entendimiento,

[31]y vi espinos por todas partes; las ortigas cubrían toda la superficie y la cerca de piedras estaba por los suelos.

[27] Forma primeiro a tua lavoura e levanta a tua casa, então, estarás à vontade para constituir a tua família.

[28] Não testemunhes sem motivo contra o teu próximo, tampouco fales mal dele!

[29] Jamais digas: "Segundo me fez, assim lhe retribuirei! Devolverei a cada um conforme o mal que lançou contra mim!"

[30] Passei junto ao campo do preguiçoso, pela vinha de um homem sem juízo:

[31] Eis que tudo estava cheio de urtigas, sua superfície coberta de espinhos, e seu muro de pedras, em ruínas.

[32] Ao observar tudo isso, comecei a refletir, vi e tirei uma lição:

[33] "Dormir um pouco, cochilar um pouco; um pouco cruzar os braços e deitar-se,

[34] e a pobreza te sobrevirá como um assaltante, a tua mendigação como um ladrão armado!"

[32]Miré esto, y lo guardé en mi memoria; lo vi, y aprendí una lección.

[33]Un poco de dormir, un poco de soñar, un poco de cruzarse de brazos para descansar.

[34]Así vendrán tu necesidad y tu pobreza: como un vago, como un mercenario.

Provérbios 25

Outros provérbios de Salomão que foram coligidos no tempo do rei Ezequias

[1] Estes são outros provérbios de Salomão, os quais foram transcritos pelos servos de Ezequias, rei de Judá:

[2] A glória de Deus é ocultar certos conhecimentos; tentar desvendá-los é a glória

[3] A altura do céu, a profundidade da terra e o coração dos soberanos, são lugares insondáveis.

[4] Tira as escórias da prata e ela ficará absolutamente pura;

[5] tira o ímpio da presença do rei e seu trono se firmará na justiça.

[6] Não te vanglories diante do rei, nem reivindiques um lugar entre as pessoas mais importantes;

[7] pois é muito melhor que o próprio rei te convide: "Sobe até aqui!", do que seres humilhado na frente das autoridades.

Proverbios 25

Ejemplos prácticos de conducta

[1]Éstos son también proverbios de Salomón, copiados por escribas de Ezequías, rey de Judá:

[2]Encubrir un asunto es honroso para Dios; descubrirlo, es honroso para el rey.

[3]No hay manera de investigar lo que hay en las alturas de los cielos, ni lo que hay en las profundidades de la tierra, ni lo que hay en el corazón de los reyes.

[4]Limpia la plata de la escoria, y el fundidor sacará de ella una alhaja.

[5]Aparta al impío de la presencia del rey, y su trono se afirmará en justicia.

[6]No te alabes en presencia del rey ni ocupes un lugar entre gente importante.

[7]Es mejor que se te invite a subir, y no ser humillado en presencia del príncipe. Lo que veas con tus propios ojos

[8] Não conduzas precipitadamente alguém ao tribunal, pois como agirás caso teu oponente te desminta?

[9] Busca resolver tua causa diretamente com o teu próximo, mas não reveles qualquer segredo de outra pessoa,

[10] caso contrário, quem te ouvir poderá te difamar e jamais recuperarás tua reputação!

[11] Maçãs de ouro com enfeites de prata é a palavra falada em tempo oportuno.

[12] Anel de ouro ou colar de ouro fino é a censura do sábio para o ouvido atento.

[13] Como o frescor da neve num dia de ceifa é o mensageiro fiel para quem o envia: ele reconforta a vida do seu senhor.

[14] Nuvens e ventos e nada de chuva, assim é a pessoa que promete mas não cumpre.

[15] Com paciência dobra-se um magistrado, e a língua macia pode quebrar ossos.

[16] Encontraste mel? Come o suficiente, para que não fiques enjoado e o vomites.

[17] Teu pé seja raro na casa do teu próximo, para que ele não se enjoe de ti, e venha a te odiar.

[18] Assim como uma arma, uma espada ou uma flecha aguda, é o perigo daquele que diz mentiras contra o seu próximo.

[19] Dente que balança e pé deslocado são atitudes semelhantes a confiar no traidor no dia da aflição!

[20] Como tirar a própria roupa num dia de frio, ou derramar vinagre numa ferida é ter de cantar com o coração entristecido!

[21] Se o teu inimigo tiver fome, dá-lhe de comer; se tiver sede, dá-lhe de beber.

[22] É procedendo assim que amontoarás brasas vivas sobre a cabeça dele, e *Yahweh*, o SENHOR, te recompensará!

[23] Como o vento norte traz chuva, assim a língua fingida provoca olhar irado.

[8]no lo pongas enseguida en disputa, no sea que al final no sepas qué hacer, y tu prójimo acabe por ponerte en vergüenza.

[9]Defiende tu caso ante tu compañero, y no reveles a nadie el secreto;

[10]no sea que alguien te oiga y te deshonre, y ya no puedas reparar tu mala fama.

[11]Manzana de oro con adornos de plata: ¡eso es la palabra dicha cuando conviene!

[12]Zarcillo de oro, alhaja de oro fino: ¡eso es la reprensión sabia en los oídos atentos!

[13]Fresca nieve en un día caluroso: ¡eso es el mensajero fiel para quien lo envía! A su amo le infunde paz y energía.

[14]Un ventarrón, una nube sin lluvia: ¡eso es quien presume de ser generoso!

[15]La mucha paciencia aplaca al príncipe; la lengua afable quiebra los huesos más duros.

[16]Si encuentras miel, come sin hartarte: no sea que te hastíes y la vomites.

[17]Aleja tus pasos de la casa del vecino, no sea que, harto de ti, acabe por odiarte.

[18]Martillo, cuchillo, aguda saeta: ¡eso es quien atestigua en falso contra su prójimo!

[19]Como tener un diente roto, o zafarse un pie, así es confiar en un pillo en tiempos de angustia.

[20]Cantar canciones al corazón afligido es como desnudarse en tiempo de frío o como echar vinagre en una herida abierta.

[21]Si el que te odia tiene hambre, dale de comer; y si tiene sed, dale de beber.

[22]Así harás que se avergüence de su conducta, y el Señor habrá de recompensarte.

[23]Los vientos del norte atraen las lluvias, las malas caras atraen las difamaciones.

[24]Es mejor vivir en un rincón del techo que convivir con una mujer pendenciera.

[25]Las buenas noticias llegadas de lejos son como agua fría para la garganta sedienta.

[24] Melhor é viver solitário, num canto sob o telhado, do que repartir a casa com uma mulher briguenta.

[25] Como água fresca para a garganta sedenta é a boa notícia quando chega de uma terra distante.

[26] Fonte turvada e nascente poluída é o justo que se amedronta na frente do ímpio.

[27] Não é bom comer muito mel nem buscar glória sobre glória!

[28] Uma cidade aberta, sem muralhas, tal é o homem sem autocontrole!

[26]Fuente de agua turbia, manantial corrompido: ¡eso es el justo que se rinde ante el impío!

[27]No conviene comer mucha miel, ni tampoco procurar la propia gloria.

[28]Ciudad en ruinas, sin muralla protectora: ¡eso es el hombre que no frena sus impulsos!

Provérbios 26

[1] Como neve no verão e chuva na colheita, assim a honra não fica bem ao insensato.

[2] Como o pardal que foge sem rumo e a andorinha que esvoaça veloz, assim a maldição jamais cairá sobre quem não merece.

[3] Assim como o chicote foi feito para o cavalo, e o freio, para o jumento, a vara da disciplina é para as costas de quem não tem juízo.

[4] Não respondas ao insensato com semelhante insensatez, para não te igualares a ele.

[5] Responde ao insensato conforme a tolice dele, para que ele não fique pensando que possui alguma sabedoria.

[6] A pessoa que pede a um tolo para transmitir uma mensagem se arrisca a ter muitos problemas; é como se tivesse seus pés amputados ou tomasse veneno.

[7] Como pendem inúteis as pernas do coxo, assim é a palavra de sabedoria na boca do insensato.

[8] Como prender uma pedra à atiradeira é conceder honra ao tolo.

[9] Galho de espinhos na mão de um bêbado é o provérbio ao entendimento dos insensatos.

Proverbios 26

[1]No conviene la nieve en el verano, ni la lluvia en el tiempo de la siega, ni colmar de honores al necio.

[2]Gorrión sin rumbo, golondrina que revolotea: ¡eso es la maldición sin causa, pues nunca llega!

[3]Para el caballo, el látigo; para el asno, el freno; para la espalda del necio, la vara.

[4]Nunca respondas al necio con necedades, para que no resultes ser otro necio.

[5]Responde al necio conforme a su necedad, para que no se crea demasiado sabio.

[6]Recurrir a un necio como mensajero es lo mismo que amputarse los pies; ¡es arriesgarse a pasar un trago amargo!

[7]Piernas tullidas que penden inútiles: ¡eso es el proverbio en la boca del necio!

[8]Atar la piedra a la honda: ¡eso es el rendir honores a un necio!

[9]Espina clavada en la mano del borracho: ¡eso es el proverbio en labios del necio!

[10]Arquero que a todo el mundo hiere: ¡eso es quien emplea a necios y vagabundos!

[11]Perro que vuelve a su vómito: ¡eso es el necio que repite su necedad!

[10] Um arqueiro que fere a todos: tal é o patrão que dá emprego ao insensato e ao bêbado que passam por sua porta.

[11] Como um cão que torna ao seu vômito é o insensato que repete suas tolices.

[12] Vês uma pessoa sábia aos seus próprios olhos? Certamente há mais esperança para o tolo do que para essa pessoa.

[13] O preguiçoso alega: “Há uma fera violenta no caminho, um leão feroz rondando

[14] Assim como a porta gira em suas dobradiças, assim o preguiçoso se revira sonolento

[15] O preguiçoso até consegue colocar a mão no prato; contudo, levá-la à boca é para ele um esforço extenuante!

[16] A pessoa indolente se acha mais esperta do que sete homens que respondem com bom senso.

[17] Como alguém que decide pegar um cão pelas orelhas, assim sofre aquele que se mete em discussão alheia!

[18] Como um demente que espalha brasas e atira flechas mortais,

[19] assim é a pessoa que engana seu próximo e depois alega: “Mas eu só estava brincando!”

[20] Sem lenha o fogo se apaga, sem o caluniador encerra-se a briga.

[21] Carvão para as brasas e lenha para a fogueira, assim é a pessoa briguenta para atiçar as contendas.

[22] As palavras do difamador são como petiscos apetitosos, descem com delicioso sabor até o íntimo de quem lhes dá atenção.

[23] Como uma camada de esmalte de prata sobre vaso de barro, também os lábios diplomáticos podem esconder um coração maligno.

[24] Quem alimenta a perversidade procura disfarçar suas intenções com os lábios, pois em seu íntimo mora a Falsidade;

[25] portanto, se a voz dessa pessoa for elegante e bem articulada, não confies nela,

[12]¿Has visto gente sabia en su propia opinión? ¡Más esperanza tiene el necio que esa gente!

[13]El perezoso alega: «¡Un león anda suelto! ¡Está al acecho en el camino y por las calles!»

[14]La puerta gira sobre sus bisagras, y el perezoso gira sobre la cama.

[15]El perezoso mete la mano en el plato, pero le resulta pesado llevársela a la boca.

[16]El perezoso se considera más sabio que siete sabios que sepan aconsejar.

[17]Dejarse llevar del enojo en un pleito ajeno es como querer sujetar a un perro por las orejas.

[18]Un loco que, en su locura, lanza mortíferas flechas encendidas:

[19]¡eso es el hombre que engaña a su amigo, y luego alega que lo hizo de broma!

[20]Sin leña se apaga el fuego, y sin chismosos se acaba el pleito.

[21]Para hacer brasas, el carbón; para encender el fuego, la leña; para encender los ánimos, el pendenciero.

[22]Los chismes son deliciosos bocados, que penetran hasta lo más profundo.

[23]Los labios seductores y el corazón malvado son una vasija de barro bañada en plata barata.

[24]El que odia, lo disimula con los labios pero por dentro maquina el engaño.

[25]No confíes en quien habla con voz engolada, porque en su corazón hay siete abominaciones.

[26]Aunque el odio se encubra con disimulo, la maldad se hará manifiesta en la comunidad.

[27]El que cava el foso, en él se cae; al que empuja la piedra, la piedra lo aplasta.

[28]La lengua falsa aborrece al que ha herido; la boca zalamera conduce al desastre.

porquanto há sete abominações em seu coração!

[26] Essa pessoa poderá fingir e camuflar o ódio, porém toda a sua malignidade será revelada em público.

[27] Quem cava uma armadilha, nela acabará caindo; quem rola uma pedra sobre os outros será atropelado pelo retorno da mesma pedra que havia empurrado.

[28] A língua mentirosa destila ódio sobre aqueles a quem fere, e a boca bajuladora provoca destruição!

Provérbios 27

[1] Não te felicites pelo dia de amanhã, pois não sabes o que o hoje vai gerar.

[2] Seja outra pessoa quem te elogie, e não a tua boca; um estranho e não tuas próprias palavras!

[3] A pedra é pesada e a areia um fardo, mas a irritação provocada pelo temperamento incontrolável dos insensatos é muito superior às duas, juntas.

[4] O furor é cruel e a ira destruidora, mas quem resistirá diante do ciúme?

[5] Melhor é a reprimenda feita com franqueza do que o amor não revelado!

[6] Quem fere por amor demonstra lealdade, mas falsos são os beijos do inimigo!

[7] Quem está satisfeito despreza o mel, mas para quem tem fome até o amargo é saboroso.

[8] Como ave vagando longe do ninho, assim é o homem perambulando longe do lar!

[9] Perfume e incenso promovem alegria no coração; o conselho sincero de um amigo dá encorajamento para viver.

[10] Não abandones o teu amigo, tampouco o amigo do teu pai, nem vás à casa do teu irmão no teu dia atribulado: mais vale o vizinho próximo do que o irmão distante!

Proverbios 27

[1]No te ufanes del día de mañana, porque nunca sabes lo que el mañana traerá.

[2]Es mejor que te alabe gente extraña, y no que te alabes tú mismo.

[3]Pesa la piedra, pesa la arena, pero pesa más la ira del necio.

[4]La ira es cruel, y el furor es impetuoso, pero ante la envidia, ¿quién puede sostenerse?

[5]Es mejor la reprensión franca que el amor disimulado.

[6]Son más confiables las heridas del que ama, que los falsos besos del que aborrece.

[7]Quien no tiene hambre, rechaza la miel; quien tiene hambre, halla dulce lo amargo.

[8]Ave que vuela lejos del nido: ¡eso es quien se va lejos de su hogar!

[9]El bálsamo y el perfume alegran el corazón; los consejos del amigo alegran el alma.

[10]No dejes a tu amigo, ni al amigo de tu padre, ni visites a tu hermano cuando estés afligido. Es mejor vecino cercano que hermano lejano.

[11]Hijo mío, sé sabio y alegra mi corazón; así podré responder al que me ofenda.

[12]El astuto ve el peligro y se pone a salvo, pero los ingenuos lo ven y no lo evitan.

[13]Al fiador de un extraño, quítale la ropa; al que dé a la mujer ajena, reténle prenda.

[11] Filho meu, sê sábio! Assim eu encontrarei a felicidade e saberei dar uma boa resposta a quem me criticar.

[12] A pessoa perspicaz percebe o perigo e busca refúgio; o incauto segue adiante e sofre todas as consequências.

[13] Quem concorda em ser fiador de uma pessoa que não conhece, deve dar sua própria roupa como garantia de pagamento!

[14] Se acordas teu próximo logo ao romper da aurora com um grito de "bom dia", este teu cumprimento soa como maldição!

[15] Goteira pingando sem parar em dia de chuva e a mulher ranzinza são irritações muito parecidas;

[16] detê-la é como tentar frear o vento, como conter o óleo com as mãos!

[17] Assim como o ferro afia o próprio ferro, as pessoas aprendem umas com as outras.

[18] Quem cuida bem da sua figueira comerá dos seus frutos, e quem trata bem o seu patrão será recompensado.

[19] Assim como a água reflete o rosto, o coração revela quem somos nós!

[20] O Sheol e o Abadom são insaciáveis, assim como nunca se fartam os olhos da humanidade.

[21] O crisol é para a prata e o forno é para o ouro, mas o que prova o ser humano são os elogios que recebe.

[22] Mesmo que você espanque o perverso, como grãos num pilão, a sua insensatez não se separa dele!

[23] Conhece bem o estado das tuas ovelhas, e presta atenção aos teus rebanhos;

[24] porque as riquezas não são para sempre, e nada garante que uma coroa seja transmitida de geração em geração.

[25] Quando o feno for cortado, surgirem novos brotos, e o capim das colinas for apanhado,

[14]Bendecir al amigo a gritos y de madrugada es lo mismo que lanzarle una maldición.

[15]Como gotera continua en tiempo de lluvia es la mujer que siempre discute.

[16]Querer contenerla es querer refrenar el viento o tratar de retener el aceite en la mano.

[17]El hierro se pule con el hierro, y el hombre se pule en el trato con su prójimo.

[18]Quien cuida de la higuera, come de su fruto; quien cuida los bienes de su amo, recibe honra.

[19]Así como en el agua se refleja el rostro, también en el corazón se refleja el hombre.

[20]El sepulcro y la muerte nunca se sacian, y los ojos del hombre jamás están satisfechos.

[21]La plata se pone a prueba en el crisol, el oro se pone a prueba en el horno, y el hombre se pone a prueba con las alabanzas.

[22]Aunque machaques al necio en un mortero, como se machacan los granos de trigo, su necedad no se apartará de él.

[23]Manténte atento al estado de tus ovejas; cuida bien a tus rebaños,

[24]porque las riquezas no duran para siempre ni la corona permanece perpetuamente.

[25]Cuando salga la grama y aparezca la hierba, y en los montes se corte la hierba,

[26]los corderos te proveerán de ropa y los cabritos te darán para comprar un campo;

[27]la cabras te darán abundante leche para que se alimenten tú y tu familia y toda la servidumbre de tu casa.

[26] as ovelhas te fornecerão lã para as tuas roupas, e poderás comprar mais terras com a venda de teus cabritos.

[27] Tuas cabras fornecerão leite com fartura para que alimentes a ti mesmo, tua família e todos os teus servos.

Provérbios 28

[1] O ímpio foge, mesmo que ninguém o persiga, mas as pessoas honestas são valentes como um leão.

[2] Quando um país está em revolta, os chefes se multiplicam, mas apenas um líder sábio consegue manter a ordem!

[3] Um pobre que sobe ao poder e oprime os pobres é como um furacão que chega de súbito, acaba com a plantação e destrói tudo à sua volta.

[4] Os que abandonam a Lei louvam o ímpio, os que observam a Lei o repreendem!

[5] As pessoas más não entendem o sentido do direito, mas os que buscam *Yahweh*, o SENHOR, o compreendem perfeitamente!

[6] É melhor o pobre que se mantém íntegro que o de atitudes perversas, ainda que rico.

[7] Quem guarda a Lei é filho inteligente, mas o que anda em más companhias entristece e envergonha seus pais.

[8] Quem aumenta seus bens, por meio de juros escorchantes, ajunta para alguma outra pessoa que será bondosa para com os necessitados!

[9] O que desvia o ouvido para não ouvir a Lei, até mesmo sua oração se torna abominável.

[10] Quem engana um homem honesto e o induz a praticar o mal cairá em sua própria armadilha; entretanto quem é justo será grandemente recompensado!

[11] O rico arrogante é poderoso a seus próprios olhos, mas o pobre que é inteligente o conhece muito bem.

[12] Quando os justos triunfam, há grande glória; quando os ímpios tomam o poder, o

Proverbios 28

Proverbios antitéticos

[1]El impío huye sin que nadie lo persiga, pero el hombre justo vive tranquilo como un león.

[2]Si el país anda mal, abundan los caudillos; pero el hombre sabio y prudente le da estabilidad.

[3]El gobernante que oprime a los pobres es como una tormenta que arrasa los trigales.

[4]Los transgresores alaban a los impíos; los que observan la ley se oponen a ellos.

[5]Los malvados no entienden nada de la justicia; los que buscan al Señor lo entienden todo.

[6]Es mejor ser pobre y portarse con integridad, que ser rico y andar por el mal camino.

[7]El hijo prudente observa la ley; el que anda con glotones avergüenza a su padre.

[8]El prestamista avaro aumenta sus riquezas para dejárselas al que ama a los pobres.

[9]Del que no presta oído a la ley, hasta su oración resulta repugnante.

[10]El que desvía a los justos hacia el mal camino acabará por caer en su misma trampa, pero los hombres honrados heredarán el bien.

[11]El hombre rico se cree muy sabio, pero el pobre e inteligente lo exhibe.

[12]Si los justos triunfan, hay una gran fiesta; si triunfan los impíos, todo el mundo se esconde.

[13]El que encubre sus pecados no prospera; el que los confiesa y se aparta de ellos alcanza la misericordia divina.

povo corre em busca de um lugar para se esconder.

13 Quem camufla suas faltas jamais alcançará o sucesso, mas quem as reconhece, confessa e abandona, recebe toda a compaixão de Deus!

14 Feliz a pessoa que vive sempre no temor do SENHOR, mas o indiferente e o que se revolta contra o SENHOR cairá em desgraça.

15 Leão rugindo e urso feroz: é o ímpio governando um povo enfraquecido.

16 Um príncipe sem inteligência multiplica as extorsões; mas aquele que detesta a desonestidade governará por muito tempo!

17 Um homem culpado de assassinato fugirá até a sepultura; que ninguém o proteja!

18 Quem procura caminhar de maneira honesta viverá seguro, mas quem procede com perversidade subitamente encontrará a desgraça.

19 Quem cultiva sua terra sacia-se do pão, quem persegue ilusões se fartará de miséria.

20 O homem leal receberá muitas bênçãos, mas quem se apressa para enriquecer não ficará impune.

21 Não é justo fazer acepção de pessoas, mas alguns juízes procedem assim por um pouco de dinheiro.

22 O homem de olho ávido corre atrás da riqueza, e não sabe que a necessidade vai cair sobre ele.

23 Quem repreende um homem depois achará favor, mais do que aquele que o bajula com palavras vãs.

24 Quem rouba seu pai e sua mãe, e alega: “Isso não é errado!”, é comparsa do Destruidor!

25 A pessoa gananciosa provoca contendas o tempo todo, mas quem confia no SENHOR prosperará em paz!

26 Quem confia apenas em si mesmo é insensato, porém quem caminha de acordo com a sabedoria, não corre perigo.

14¡Dichoso aquel que siempre teme a Dios! En cambio, el duro de corazón acabará mal.

15Un león rugiente, un oso hambriento: ¡eso es el mal gobernante sobre el pueblo pobre!

16El gobernante fatuo aumenta la extorsión; el que odia la avaricia prolongará sus días.

17El que lleva a cuestas la muerte de otro huye hasta el sepulcro y nadie lo detiene.

18El que es honrado sale bien librado, pero el que va por mal camino caerá en un hoyo.

19El que cultiva su campo tendrá pan de sobra, el que cultiva ilusiones acabará en la pobreza.

20El hombre fiel recibe muchas bendiciones; el que quiere hacerse rico no sale bien librado.

21No está bien discriminar a nadie; hay gente que peca por un bocado de pan.

22El avaro tiene prisa por hacerse rico, sin saber que la pobreza está en camino.

23Cae mejor el que sabe reprender que el que sólo sabe lisonjear.

24El que roba a su padre o a su madre, y alega que no ha hecho mal, es amigo de gente nociva.

25El que es altanero suscita contiendas, pero el que confía en el Señor prospera.

26Es de necios confiar en el propio corazón; el que camina sabiamente saldrá bien librado.

27El que da al pobre, nunca a pobre llegará; el que se niega a verlo, será maldecido.

28Si los malvados triunfan, la gente se esconde; pero cuando mueren, los justos florecen.

[27] Quem dá aos pobres não viverá em necessidade, mas quem esconde seus olhos dos que precisam de ajuda sofrerá muitas maldições.

[28] Quando os perversos sobem ao poder, o povo se esconde; mas quando eles encontram a destruição, os justos florescem!

Provérbios 29

[1] Quem retesa a nuca diante das repreensões será quebrado de repente, e sem remédio!

[2] Quando os justos se multiplicam, o povo se alegra; o povo se aflige, quando o perverso governa.

[3] O filho que ama a sabedoria é o orgulho do seu pai. Quem anda com mulheres imorais dá fim a tudo o que possui.

[4] Quando o governo é honesto, o país tem segurança; mas, quando o governo cobra impostos demais, a nação acaba em desgraça!

[5] O homem que bajula seu próximo está apenas construindo uma armadilha para si mesmo.

[6] Os ímpios são capturados nas artimanhas de seus próprios pecados, mas os justos andam livres e felizes!

[7] O justo se interessa em militar pela causa dos necessitados, o ímpio não tem a inteligência para dedicar-se a isso.

[8] Os zombadores alvoroçam toda uma cidade, mas os sábios conseguem apaziguar grandes conflitos.

[9] Quando um sábio se dispõe a discutir com um tolo, quer se zangue quer ria, jamais terá descanso!

[10] Os assassinos detestam a pessoa íntegra, mas os homens retos protegem a vida de quem vive em integridade.

[11] O insensato expande todas suas paixões, mas o sábio as reprime e acalma sua alma!

[12] Se um chefe dá atenção às palavras mentirosas, seus auxiliares todos se tornam perversos.

Proverbios 29

[1]El que se empecina ante la reprensión acabará en la ruina pronto y sin remedio.

[2]Cuando los justos triunfan, el pueblo se alegra; cuando gobierna el impío, el pueblo gime.

[3]El que ama la sabiduría alegra a su padre; el que frecuenta rameras dilapida sus bienes.

[4]Con justicia, el rey afirma la tierra; la destruye el que impone tributos.

[5]El que prodiga lisonjas a su prójimo sólo está tendiéndole una trampa.

[6]El pecado del malvado es su propia trampa, pero el justo canta y vive feliz.

[7]El justo hace suya la causa de los pobres; de esto, el impío no entiende nada.

[8]Los burlones pueden azuzar a toda una ciudad, pero los sabios saben calmar los ánimos.

[9]Cuando el sabio entra en pleito con el necio, el necio no deja de reírse ni de burlarse.

[10]Los homicidas odian al hombre cabal, pero los hombres honrados buscan su bien.

[11]El necio da rienda suelta a su enojo, pero el sabio sabe cómo calmarlo.

[12]Cuando un gobernante hace caso de mentiras, todos sus servidores se vuelven corruptos.

[13]El pobre y el usurero coinciden en algo: el Señor da luz a los ojos de ambos.

[14]El trono del rey se afirma para siempre, si éste juzga a los pobres con la verdad.

[13] O enfraquecido e o opressor se encontram: é *Yahweh*, o SENHOR, quem deu a cada um o dom de enxergar.

[14] O rei que julga o pobre; com verdade estabelecerá seu trono para sempre.

[15] A vara da disciplina e as palavras da repreensão dão sabedoria, mas o jovem abandonado à sua própria sorte envergonhará sua mãe.

[16] Quando cresce o número dos ímpios, multiplicam-se as transgressões; contudo, os justos viverão o suficiente para ver a queda dos perversos!

[17] Corrige o teu filho, e ele te dará descanso; trará delícias para ti.

[18] Um povo que não aceita a revelação do SENHOR é uma nação sem ordem. Quem obedece à Palavra de Deus é feliz!

[19] Meras palavras não são suficientes para disciplinar um escravo; mesmo que as compreenda, não conseguirá reagir positivamente!

[20] Vês uma pessoa precipitada ao falar? Pois espera-se muito mais de um insensato do que de alguém com essa atitude.

[21] Se alguém mima seu escravo desde a infância, este, por fim, se tornará ingrato!

[22] A pessoa de mau gênio sempre causa algum tipo de problema e discórdia.

[23] O orgulhoso sempre acabará sendo grandemente humilhado; em contraste, chegará o dia em que o humilde receberá honra e glória.

[24] O comparsa de um criminoso é sempre o pior inimigo de si mesmo: se diante das autoridades ele disser a verdade, será castigado; se não disser, Deus o punirá!

[25] O medo humano sempre arma suas ciladas, mas quem confia em *Yahweh*, o SENHOR, vive em segurança!

[26] Muitos procuram o favor das pessoas importantes, mas o SENHOR dá o que cada um merece!

[15]La vara y la corrección imparten sabiduría, pero el hijo consentido avergüenza a su madre.

[16]Si aumentan los impíos, aumenta el pecado, pero los justos los verán fracasar.

[17]Corrige a tu hijo, y vivirás tranquilo, y a ti mismo te dará grandes alegrías.

[18]Cuando no hay visión, el pueblo se desvía; ¡dichoso aquel que obedece la ley!

[19]Al siervo no se le corrige con palabras, porque entiende pero no hace caso.

[20]Fíjate en la gente que habla a la ligera: ¡más se espera del necio que de esa gente!

[21]Si desde niño el amo consiente al siervo, al final el siervo será su amo.

[22]El hombre irascible suscita contiendas, y el hombre violento comete muchos pecados.

[23]La soberbia humilla al hombre; al humilde de espíritu lo sostiene la honra.

[24]El cómplice del ladrón se odia a sí mismo, pues oye la imprecación y guarda silencio.

[25]El miedo a los hombres es una trampa, pero el que confía en el Señor es exaltado.

[26]Muchos buscan el favor del gobernante, pero la sentencia de cada uno viene del Señor.

[27]Para los justos, los malvados son repugnantes; para los malvados, los repugnantes son los justos.

[27] O homem iníquo é abominável para os justos, o de caminho reto, entretanto, é amedrontador para os ímpios!

Provérbios 30

As palavras de Agur

[1] Palavras de sabedoria divina proclamadas por Agur, filho de Jaque: Este homem declarou a Itiel; a Itiel e a Ucal: "Ó Deus, fatiguei-me! Fatiguei-me, ó meu Deus, e exausto estou,

[2] porquanto sou demasiadamente tolo para ser homem, não tenho a inteligência humana,

[3] não aprendi a sabedoria, nem tenho o conhecimento do Santo!

[4] Quem subiu ao céu e de lá retornou? Quem reúne o poder dos ventos em uma das mãos? Quem represa as águas do mar numa túnica? Quem determinou todos os limites da terra? Qual é o seu Nome, e o Nome do seu Filho? Respondei-me, se é que o sabes!

[5] A Palavra de Deus é comprovadamente pura, Ele é um escudo para quem nele confia totalmente.

[6] Não acrescentes nada às suas palavras; jamais declare algo que Deus não disse, para que Ele não te contradiga e passes por mentiroso.

[7] Duas bênçãos peço a Ti que me dês, não mas negues, antes que eu morra:

[8] Afasta de mim a falsidade e a mentira; também não me permitas viver em extrema pobreza nem em grande riqueza; concede-me o sustento diário necessário.

[9] Para que não ocorra que, tendo em demasia, venha eu a imaginar que não preciso do Senhor. Ou, passando miséria, acabe roubando e envergonhando o teu Nome, ó meu Deus!

[10] Não calunies o servo diante de seu patrão; ele te amaldiçoará, e serás castigado.

[11] Há quem amaldiçoa o pai e não abençoa a mãe;

Proverbios 30

Las palabras de Agur

[1]Palabras proféticas de Agur, hijo de Jaqué, dirigidas a Itiel, a Itiel y a Ucal.

[2]¡No hay nadie más ignorante que yo! ¡No hay en mí raciocinio humano!

[3]No tengo estudios ni sabiduría; ¡no tengo conocimiento alguno del Dios santo!

[4]¿Quién puede subir al cielo, y bajar de allí? ¿Quién puede retener el viento entre sus puños? ¿Quién puede retener el mar en un paño? ¿Quién estableció los límites de la tierra? ¿Sabes su nombre, y el nombre de su hijo?

[5]Las palabras de Dios son todas puras; Dios es el escudo de quienes en él confían.

[6]No añadas a sus palabras, y él no te reprenderá, y tampoco resultarás un mentiroso.

[7]Solamente dos cosas te he pedido; ¡concédemelas antes de que muera!

[8]Aparta de mí la vanidad y la mentira, y no me des pobreza ni riquezas. Dame sólo el pan necesario,

[9]no sea que, una vez satisfecho, te niegue y diga: «¿Y quién es el Señor?» O que, por ser pobre, llegue yo a robar y ofenda el nombre de mi Dios.

[10]No acuses al siervo ante su amo, no sea que te maldiga y sufras el castigo.

[11]Hay algunos que maldicen a su padre y no bendicen a su madre.

[12]Hay algunos que se creen muy puros, aunque no se han purificado de su inmundicia.

[13]Hay algunos que miran con altanería y mantienen en alto la mirada.

[12] há quem se considera puro e não se lava de sua imundície;

[13] há pessoas de olhares altivos; e de semblantes arrogantes;

[14] há quem ostente dentes como espadas afiadas, cujas mandíbulas estão sempre armadas de facas com o objetivo de devorar os fragilizados desta terra e os pobres da humanidade.

[15] A sanguessuga tem duas filhas que se chamam: 'Me dá!' e 'Me dá!' Há três grandes demandas que jamais estão completamente satisfeitas, quatro que nunca declaram: 'É o bastante!':

[16] O Sheol, a mulher sem filhos; a terra seca que precisa sempre de chuva; e o fogo de um incêndio!

[17] Os olhos de quem ridiculariza seu pai, ou de quem trata sem consideração e obediência a própria mãe serão arrancados pelos corvos do vale, e serão devorados pelos filhotes dos abutres!

[18] Há três caminhos misteriosos demais para a minha compreensão, quatro que não consigo entender:

[19] O caminho do abutre pelo céu, o caminho da serpente sobre a rocha, o caminho do navio em alto mar, e o caminho do homem com sua mulher amada!

[20] Entretanto, o caminho da mulher imoral é assim: ela pratica adultério, toma banho e logo em seguida alega: "Não fiz nada de errado!"

[21] Três eventos abalam as estruturas do mundo, quatro a terra não pode suportar:

[22] O escravo que se torna rei, o insensato que se satisfaz com sua refeição,

[23] a mulher de mau gênio que consegue se casar, e a serva que toma o lugar de sua senhora!

[24] Quatro seres da terra são muito pequenos e, contudo, admiravelmente sábios:

[14]Hay algunos cuyos dientes parecen espadas y cuyas muelas parecen cuchillos, ¡dispuestos a devorar a los pobres de la tierra, a la gente menesterosa de este mundo!

[15]La sanguijuela tiene dos hijas que no saben más que pedir. Tres cosas hay que nunca se sacian, y aun la cuarta nunca está satisfecha:

[16]El sepulcro, la matriz estéril, la tierra seca, que demanda más agua, y el fuego, que jamás deja de arder.

[17]A quien mira con desprecio a su padre y tiene en poco la enseñanza de la madre, ¡que los cuervos del valle le saquen los ojos!, ¡que los aguiluchos se lo coman vivo!

[18]Hay tres cosas que me son incomprensibles, y aun la cuarta no la alcanzo a comprender:

[19]el rastro del águila en el aire, el rastro de la serpiente sobre las rocas, el rastro del barco al surcar el mar, y el rastro del hombre en la doncella.

[20]La mujer adúltera se porta así: Come, se limpia la boca, y afirma: «No he hecho nada malo.»

[21]Hay tres cosas que sacuden a la tierra, y una cuarta que no puede tolerar:

[22]el siervo que llega a ser rey, el necio que se harta de pan,

[23]la solterona que llega a casarse, y la criada que suplanta a su ama.

[24]Hay cuatro cosas muy pequeñas en la tierra, pero que son más sabias que los sabios:

[25]las hormigas, ejército nada fuerte, pero que en el verano almacena su comida;

[26]los damanes, ejército sin recursos, pero que ponen su casa en la roca;

[27]las langostas, que no tienen rey, pero que avanzan en perfecta formación;

[28]y la araña, que se puede atrapar con la mano, pero que se halla en el palacio del rey.

[29]Tres animales caminan con paso airoso, y el cuarto se pavonea al andar:

[25] As formigas, criaturas de pouca força, entretanto, conseguem armazenar todo o alimento de que necessitam no verão;

[26] os coelhos, animais sem nenhum poder, contudo, habitam nas alturas dos penhascos;

[27] os gafanhotos, que não têm rei, mas ainda assim conseguem trabalhar unidos e avançam em fileiras em direção a um objetivo;

[28] a lagartixa, que qualquer pessoa pode pegar com a mão, contudo, habita também nos palácios dos grandes monarcas!

[29] Há três seres de andar elegante, quatro que se locomovem majestosamente:

[30] O leão, que é o mais poderoso de todos os animais, e nada o intimida;

[31] o galo de andar altivo; o bode; e o rei à frente do seu exército!

[32] Se procedeste como um tolo em te exaltares ou se tramaste o mal, tapa a boca com a mão.

[33] Pois assim como bater o leite produz manteiga, da mesma forma, uma pancada no nariz faz jorrar muito sangue e provocar a raiva de alguém só produzirá uma grande briga!

Provérbios 31

Os conselhos que a mãe do rei Lemuel deu a seu filho

[1] Oráculos de Lemuel, rei de Massá, os quais sua mãe lhe ministrou:

[2] "Que tens, amado filho meu? Filho de minhas entranhas, resposta às minhas

[3] Não entregues a tua força às mulheres, nem o teu vigor aos que corrompem os que governam.

[4] Escutai, Lemuel! Não é prudente que os reis bebam muito vinho, tampouco aqueles que têm a responsabilidade de governar se entreguem também às outras formas de embriaguez;

[5] porquanto quando não estão sóbrios se esquecem do bom siso e das leis, e não são

[30]el león, el más fuerte de los animales, al que nada lo hace retroceder;

[31]el pavo real, el macho cabrío, y el rey, a quien nadie resiste.

[32]Si en tu necedad has querido enaltecerte, o has hecho planes malvados, reflexiona:

[33]Si bates la leche, obtienes mantequilla; si te suenas fuerte la nariz, ésta te sangra; y si provocas la ira de alguien, provocas un pleito.

Proverbios 31

Exhortación a un rey

[1]Palabras proféticas del rey Lemuel, que su madre le enseñó.

[2]¿Qué puedo decirte, hijo mío? ¿Qué puedo decirte, hijo de mis entrañas? ¿Qué puedo decirte, respuesta a mis oraciones?

[3]Que no entregues tu vigor a las mujeres, ni vayas por caminos que destruyen a los reyes.

[4]Lemuel, hijo mío, no está bien que los reyes beban vino, ni que los príncipes beban sidra;

[5]no sea que por beber se olviden de la ley, y tuerzan el derecho de todos los afligidos.

[6]Sea la sidra para el que desfallece, y el vino para los de ánimo amargado.

solidários aos direitos dos fracos e dos pobres.

6 Dá licor ao moribundo, e vinho aos amargurados;

7 bebam e esqueçam-se da miséria, e não se lembrem de suas aflições.

8 Abre a tua boca em favor dos que não podem se defender; sê o protetor dos direitos de todos os desamparados!

9 Ergue a tua voz e julga com justiça, defende o pobre e o indigente."

10 Mulher virtuosa, quem a achará? O seu valor em muito ultrapassa os das mais finas jóias!

11 O seu marido tem plena confiança nela, e a miséria jamais chegará à sua casa.

12 Essa esposa exemplar faz ao seu marido sempre o bem e nunca o mal.

13 Escolhe a lã e o linho e com alegria trabalha com as próprias mãos.

14 Como os navios mercantes, ela traz de longe as provisões para seu lar.

15 Antes do romper da aurora, ela se levanta a fim de preparar a comida para todos os de casa e dar ordens às suas colaboradoras.

16 Ela sabe avaliar a conveniência de um campo agricultável e o compra com o seu salário; planta nessas terras sua própria vinha.

17 Dedica-se com prazer a seu trabalho; seus braços são fortes e vigorosos.

18 Administra com sabedoria, e seus negócios produzem lucros; mesmo tarde da noite sua lâmpada não se apaga.

19 Com talento e delicadeza prepara os fios de lã e de linho para tecer as roupas da família.

20 Coopera com os pobres e necessitados.

21 Quando chega o inverno rigoroso, ela não se preocupa, pois todos em sua casa têm agasalhos para vestir.

22 Tece cobertas para sua cama e tem condições para se vestir de linho e púrpura.

7¡Que beban y se olviden de sus carencias! ¡Que no se acuerden más de su miseria!

8Habla en lugar de los que no pueden hablar; ¡defiende a todos los desvalidos!

9Habla en su lugar, y hazles justicia; ¡defiende a los pobres y menesterosos!

Elogio a la esposa ejemplar

10Mujer ejemplar, ¿quién dará con ella? Su valor excede al de las piedras preciosas.

11Su esposo confía en ella de todo corazón, y por ella no carece de ganancias.

12Siempre lo trata bien, nunca mal, todos los días de su vida.

13Sale en busca de lana y de lino, y afanosa los trabaja con sus manos.

14Se asemeja a una nave de mercaderes, que de muy lejos trae sus provisiones.

15Aun durante la noche se levanta para dar de comer a su familia y asignar a las criadas sus deberes.

16Pondera el valor de un terreno, y lo compra, y con lo que gana planta un viñedo.

17Saca fuerzas de flaqueza, y con ahínco se dispone a trabajar.

18Está atenta a la buena marcha de su negocio, y por la noche mantiene su lámpara encendida.

19Sabe cómo manejar el huso, y no le es ajeno manejar la rueca.

20Sabe ayudar a los pobres, y tender la mano a los menesterosos.

21Cuando nieva, no teme por su familia, pues todos ellos visten ropas dobles.

22Ella misma se hace tapices, y se viste de lino fino y de púrpura.

23Su esposo es bien conocido en la ciudad, y es parte del consejo local de ancianos.

24Las telas que hace, las vende, y provee a los comerciantes con cinturones.

25Se reviste de fuerza y de honra, y no le preocupa lo que pueda venir.

23 Nas assembleias à porta da cidade, onde seu marido toma assento entre as autoridades de sua terra, ele é respeitado.

24 Ela produz roupas de linho e as vende, fornece também cintos de couro aos comerciantes.

25 Sua melhor roupa consiste de força e dignidade; é otimista em relação ao futuro!

26 Abre a boca com sabedoria, e sua língua sabe ensinar com bondade e paciência.

27 Acompanha seus servos e cuida dos negócios de sua casa sem dar lugar à preguiça.

28 Seus filhos fazem questão de elogiá-la e seu marido proclama suas virtudes,

29 “Muitas mulheres são notáveis, tu, porém, a todas sobrepujas!”

30 A beleza é uma ilusão, e a formosura é passageira; contudo, a mulher que teme a *Yahweh*, o SENHOR, essa será honrada!

31 Seja essa mulher virtuosa recompensada por seus merecimentos, e suas boas obras, proclamadas à porta da cidade!

26Habla siempre con sabiduría, y su lengua se rige por la ley del amor.

27Siempre atenta a la marcha de su hogar, nunca come un pan que no se haya ganado.

28Sus hijos se levantan y la llaman dichosa; también su esposo la congratula:

29«Muchas mujeres han hecho el bien, pero tú las sobrepasas a todas.»

30La belleza es engañosa, y hueca la hermosura, pero la mujer que teme al Señor será alabada.

31¡Reconózcase lo que ha hecho con sus manos! ¡Sea alabada ante todos por sus logros!

Eclesiastes	Eclesiastés

Eclesiastes 1

A vaidade de todas as coisas terrestres

[1] Eis as palavras de Cohéllet ben David,o mestre, filho de Davi, rei de Jerusalém:

[2] “Que grande ilusão! Que grande inutilidade! Nada faz sentido!”, diz o sábio.

[3] Que vantagem tem o ser humano em todo o seu trabalho, em que tanto se dedica debaixo do sol?

[4] Gerações nascem e gerações morrem, mas a terra permanece sempre do mesmo jeito.

[5] O sol se levanta no horizonte e ao fim do dia se põe, e depressa volta ao lugar de onde se levanta para um novo dia.

[6] Os ventos sopram para o sul, depois viram para o norte; dão voltas e mais voltas e cessam no ponto de partida.

[7] Todos os rios correm para o mar; contudo, o mar nunca se enche; ainda que sempre se dirijam para o mar, para lá voltam a correr.

[8] Todas as atividades humanas geram cansaço. Nenhum ser humano é capaz de dar uma boa explicação sobre isso. Mas os olhos nunca se saciam de ver, nem os ouvidos de escutar.

[9] O que foi voltará a ser, o que aconteceu, ocorrerá de novo, o que foi feito se fará outra vez; não existe nada de novo debaixo do sol.

[10] Será que há algo do qual se possa dizer: ‘Vê! De fato, isto é absolutamente inédito?’ Não! Já existiu em épocas anteriores à nossa.

[11] Ninguém se lembra dos que viveram na antiguidade. Não há recordações do que aconteceu no passado, e mesmo o que ainda vier a ocorrer de significativo não será lembrado por todos que vierem depois disso.

[12] Eu, Cohéllet, o sábio, fui rei de Israel em Jerusalém.

[13] Empreguei todo o meu coração a investigar e a fazer uso do saber para explorar tudo o

Eclesiastés 1

Todo es vanidad

[1]Palabras del Predicador, hijo de David, rey en Jerusalén.

[2]¡Vanidad de vanidades! ¡Vanidad de vanidades! ¡Todo es vanidad! —Palabras del Predicador.

[3]¿Qué provecho saca el hombre de todos sus trabajos y de todos sus afanes bajo el sol?

[4]Una generación se va, y otra generación viene, pero la tierra permanece para siempre.

[5]El sol sale, el sol se pone, y vuelve presuroso al lugar de donde se levanta.

[6]El viento gira hacia el sur, y da vueltas por el norte; va girando sin cesar, y vuelve a girar el viento.

[7]Todos los ríos van al mar, y el mar jamás se llena. Y los ríos vuelven al lugar de donde salieron, para volver a recorrer su camino.

[8]Todas las cosas fatigan más de lo que es posible expresar. ¡Los ojos nunca se cansan de ver, ni se fatigan los oídos de oír!

[9]¿Qué es lo que antes fue? ¡Lo mismo que habrá de ser! ¿Qué es lo que ha sido hecho? ¡Lo mismo que habrá de hacerse! ¡Y no hay nada nuevo bajo el sol!

[10]No hay nada de lo que pueda decirse: «¡Miren, aquí hay algo nuevo!», porque eso ya existía mucho antes que nosotros.

[11]Nadie recuerda lo que antes fue, ni nadie que nazca después recordará lo que está por suceder.

La experiencia del Predicador

[12]Yo soy el Predicador, y reiné sobre Israel en Jerusalén.

[13]Me entregué de corazón a investigar y a estudiar minuciosamente todo lo que se hace bajo el cielo. Este penoso trabajo nos lo ha dado Dios, para que nos ocupemos de él.

que é realizado debaixo dos céus. Que fardo pesado Deus colocou sobre os ombros dos seres humanos para dele se atarefarem.

14 Examinei todas as obras que se fazem debaixo do sol e cheguei à conclusão de que tudo é inútil, é como uma corrida sem fim atrás do vento!

15 Não se pode endireitar o que é torto; da mesma maneira que não se pode contar o que está faltando!

16 Então fiquei meditando: 'Ora, aqui estou eu com tanto conhecimento acumulado que ultrapassa a sabedoria dos meus predecessores em Jerusalém; minha mente alcançou o ponto mais alto do entendimento e do saber.

17 Por esse motivo me esforcei ao máximo para compreender a sabedoria, bem como a loucura e a insensatez; contudo, o que aprendi, de fato, é que isso igualmente é correr atrás do vento.'

18 Afinal, quanto maior o saber, maior o sofrimento; e quanto maior o entendimento maior o desgosto."

14Por lo tanto, escudriñé todo lo que se hace bajo el sol, y pude darme cuenta de que todo es vanidad y aflicción de espíritu;

15¡lo que está torcido no se puede enderezar, y lo que está incompleto no se puede contar!

16Pensé entonces en lo íntimo de mi ser: «¡Miren cuánto me he engrandecido! ¡He llegado a ser más sabio que todos los que me antecedieron en Jerusalén! ¡Mi corazón ha percibido mucha sabiduría y mucha ciencia!»

17Entonces me entregué de corazón a adquirir más sabiduría, y a entender también las locuras y los desvaríos, pero me di cuenta de que también esto es aflicción de espíritu.

18Porque «abundar en sabiduría es abundar en molestias», y también «quien aumenta sus conocimientos, aumenta sus sufrimientos».

Eclesiastes 2

Os prazeres e as riquezas não dão felicidade

1 Eu disse a mim mesmo: 'Pois bem, eu te farei experimentar o prazer em toda a sua intensidade e conhecer as grandes alegrias da vida!' Contudo, isso também se demonstrou algo inútil, mais uma vaidade.

2 Só me fez concluir que do riso o que sobra é a tolice; e da alegria, o que resulta é o vazio.

3 Então decidi entregar-me aos vinhos e à extravagância, procurando, entretanto, manter mente e coração sob a liderança da sabedoria. Eu desejava descobrir o que, de fato, vale a pena debaixo dos céus, durante esses poucos anos que um ser humano vive sobre a terra.

Eclesiastés 2

1Pensé entonces en lo íntimo de mi ser: «¡Anda, que voy a probar lo que es la alegría! ¡Voy a disfrutar de lo bueno!» ¡Pero resultó que también esto es vanidad!

2Y concluí que divertirse es una locura, y que los placeres no sirven de nada.

3En lo íntimo de mi ser me propuse agasajarme con vino, y ser lo más necio posible, sin dejar de mantenerme bajo el control de mi sabiduría. Quería ver qué de bueno sacan los mortales de sus ocupaciones de toda la vida bajo el cielo.

4Emprendí grandes obras, hice que me construyeran casas y que me plantaran viñas,

5tuve mis propios huertos y jardines, y allí planté toda clase de árboles frutales.

[4] Depois concentrei-me no trabalho de edificar obras magníficas: construí palácios para mim mesmo e plantei imensos vinhedos.

[5] Projetei e mandei construir belos jardins e pomares e neles plantei todo tipo de árvore frutífera.

[6] Construí grandes reservatórios de água para irrigar os meus muitos bosques verdejantes.

[7] Comprei uma infinidade de escravos e escravas e muitos foram os escravos que nasceram em minhas terras. Além de toda essa criadagem, tive mais bois e ovelhas do que todos os que viveram antes de mim em Jerusalém.

[8] Acumulei para mim prata e ouro, riquezas sem conta dos reis e das províncias. Escolhi os melhores cantores e cantoras, e servi-me de um imenso harém, experimentei os maiores prazeres que um ser humano pode sonhar.

[9] Tornei-me mais poderoso e famoso do que todos os governantes que viveram em Jerusalém antes de mim, sempre me mantendo junto ao meu saber.

[10] De tudo quanto meus olhos e meu corpo desejaram não lhes neguei nada; jamais privei meu coração de alegria alguma; sabia desfrutar de todo o meu trabalho; essa, pois, foi a recompensa que obtive de todo o trabalho que realizei dedicadamente.

[11] Contudo, no momento em que passei a examinar tudo o que minhas mãos haviam produzido e o trabalho que eu tanto me esforçara com alegria para realizar, compreendi que, na verdade, tudo não passava de vaidade, um inútil e enorme vazio, como correr atrás do vento; ou seja, não há qualquer valor real, nada útil, em tudo o que se faz debaixo do sol.

[12] Contudo, comecei a refletir sobre a relação que há entre a sabedoria e a loucura. Ora, o que pode realizar o sucessor de um rei, a não ser repetir o que já foi feito?

[6]Mandé construir estanques de agua para poder regar la floresta donde crecían los árboles.

[7]Compré esclavos y esclavas, y tuve criados que nacieron en mi casa. Tuve también grandes ganados de vacas y de ovejas, más que todos los que reinaron antes de mí en Jerusalén.

[8]Acumulé plata y oro, y tesoros que antes fueron de otros reyes y provincias. Tuve cantores y cantoras, y disfruté de los placeres humanos, ¡habidos y por haber!

[9]Mi grandeza fue mayor que la de todos los que reinaron antes de mí en Jerusalén. Pero, además, siempre conservé mi sabiduría.

[10]No les negué a mis ojos nada que desearan ver, ni conscientemente me aparté de placer alguno, porque en lo íntimo disfruté de todos mis afanes. ¡Ésa fue la recompensa de todos mis afanes!

[11]Luego me puse a considerar todo lo que yo había hecho con mis manos, y el trabajo que me costó realizarlo, ¡y resultó que todo era vanidad y aflicción de espíritu! ¡Nada es provechoso bajo el sol!

[12]Me puse a considerar lo que es la sabiduría, la locura y la necedad. En realidad, ¿qué puede hacer quien venga después del rey? Aparte de lo que ya se ha hecho, ¡nada!

[13]Concluí entonces que la sabiduría sobrepasa a la necedad, como sobrepasa la luz a las tinieblas.

[14]El sabio usa los ojos y la cabeza, pero el necio anda a tientas. Y también me di cuenta de que unos y otros correrán la misma suerte.

[15]Entonces me dije a mí mismo: «Si lo mismo que le espera al necio, también me espera a mí, ¿qué caso tiene esforzarme por ser más sabio?» Concluí entonces que también esto es vanidad,

[16]porque jamás hay quien se acuerde del sabio ni del necio; en los días venideros todo será olvidado, y sabios y necios morirán por igual.

13 Observei que a sabedoria é mais proveitosa do que a insensatez, assim como a luz é mais benéfica que as trevas.

14 Entendi que o sábio tem olhos que enxergam melhor e além, mas o tolo tateia pelas trevas; entretanto, notei que ambos têm a mesma sorte.

15 Diante disso, pensei mais profundamente: 'Ora, se o que acontece ao insensato acabará ocorrendo comigo, que proveito tive eu em alcançar a sabedoria?' Então retruquei a mim mesmo: 'Vê! Isso, semelhante a tudo mais, é pura vaidade, não faz sentido!'

16 Assim, nem o sábio nem o insensato serão lembrados para sempre pelas gerações futuras, ambos serão simplesmente esquecidos no tempo. Mas como pode o sábio morrer da mesma maneira que o insensato?

17 Detesto a vida, pois vejo que a obra que se realiza debaixo do sol é árdua e desagradável. Tudo é um vazio só, correr atrás do vento.

18 Detesto todo o trabalho com que me afadigo diariamente, pois, se tenho que deixar tudo ao meu sucessor,

19 quem sabe se ele será um homem sábio ou néscio? Todavia, ele será o verdadeiro dono de todo o trabalho que realizei com extremo esforço e sabedoria debaixo do sol; e isso também não faz o menor sentido, é vazio.

20 Desprezei a vida e entreguei meu coração ao desespero, tudo por causa do trabalho em que tanto me esforcei debaixo do sol, para concluir que foi nulo. Ora, tudo é um absurdo!

21 Há quem trabalhe com sabedoria, conhecimento e sucesso, e deixe sua porção como herança a outro que não trabalhou. Isso também é vaidade e grande injustiça.

22 Sendo assim, o que resta ao homem de todo o trabalho e ansiedade com que o seu coração se afadigou debaixo do sol?

23 Durante todos os seus anos de vida, o trabalho humano é pura dor e tristeza; mesmo durante à noite a sua mente não

17Por eso aborrecí la vida, porque lo que se hace bajo el sol me resultaba chocante, pues todo es vanidad y aflicción de espíritu.

18Aborrecí también el haber trabajado tanto bajo el sol, pues todo lo que hice tendré que dejárselo a otro que vendrá después de mí.

19¿Y cómo saber si será sabio o necio el que se quedará con todos mis trabajos y afanes, a los que tanto trabajo y sabiduría dediqué bajo el sol? ¡También esto es vanidad!

20El desánimo volvió a dominar mi corazón al ver todos mis afanes y trabajos, a los que tanta sabiduría dediqué bajo el sol.

21¿Tiene uno que dedicar sabiduría, conocimientos y rectitud, para luego dejarle el fruto de su trabajo a quien nunca se lo ganó? ¡Eso también es vanidad, y un mal muy grande!

22¿Qué saca uno de tanto trabajar y fatigarse y afanarse bajo el sol?

23¡Todo el tiempo es de dolores, trabajos y molestias! ¡Ni siquiera de noche encuentra uno reposo! ¡Y esto es también vanidad!

24No hay nada mejor para nosotros que comer y beber, y disfrutar de nuestros trabajos. Y he concluido que esto viene de la mano de Dios.

25Porque, ¿quién puede comer y cuidarse mejor que uno mismo?

26Es un hecho que Dios da sabiduría, conocimientos y alegría a quien es de su agrado, y que al pecador le da el trabajo de recoger y amontonar, para dárselo a quien es del agrado de Dios. ¡Y también esto es vanidad y aflicción de espíritu!

repousa tranquila. Isso, de igual modo, é nulidade e vazio.

24 Para o homem não existe nada melhor do que comer, beber e se alegrar no trabalho que realiza. Contudo, compreendi que mesmo estes prazeres só podem ser concedidos pelas mãos de Deus,

25 pois quem pode comer, beber, trabalhar ou ter alegrias sem que tudo isso venha de Deus?

26 Deus concede sabedoria, entendimento e felicidade às pessoas que nele têm o seu prazer. Quanto ao pecador, Deus o encarrega de ajuntar e armazenar riquezas para entregá-las a quem o agrada. Também isto é vão e frustrante.

Eclesiastes 3

Há para todas as coisas um tempo determinado por Deus

1 Para todas as realizações há um momento certo; existe sempre um tempo apropriado para todo o propósito debaixo do céu.

2 Há o tempo de nascer e a época de morrer, tempo de plantar e o tempo de arrancar o que se plantou,

3 tempo de matar e tempo de curar, tempo de derrubar e tempo de edificar,

4 tempo de chorar e tempo de rir, tempo de lamentar e tempo de dançar,

5 tempo de atirar pedras e tempo de guardar as pedras; tempo de abraçar e tempo de se apartar do abraço,

6 tempo de buscar, e tempo de desistir, tempo de conservar e tempo de jogar fora,

7 tempo de rasgar, e tempo de costurar; tempo de ficar quieto e tempo de expressar o que se sente,

8 tempo de amar e tempo de odiar, tempo de lutar e tempo de estabelecer a paz.

9 Que proveito o trabalhador tira de sua fadiga diária?

Eclesiastés 3

Todo tiene su tiempo

1Todo tiene su tiempo. Hay un momento bajo el cielo para toda actividad:

2El momento en que se nace, y el momento en que se muere; el momento en que se planta, y el momento en que se cosecha;

3el momento en que se hiere, y el momento en que se sana; el momento en que se construye, y el momento en que se destruye;

4el momento en que se llora, y el momento en que se ríe; el momento en que se sufre, y el momento en que se goza;

5el momento en que se esparcen piedras, y el momento en que se amontonan; el momento de la bienvenida, y el momento de la despedida;

6el momento de buscar, y el momento de perder; el momento de guardar, y el momento de desechar;

7el momento de romper, y el momento de coser; el momento de callar, y el momento de hablar;

8el momento de amar, y el momento de odiar; el momento de hacer la guerra, y el momento de hacer la paz.

[10] Observo a tarefa que Deus deu aos seres humanos para que dela se ocupem.

[11] Ele fez tudo apropriado ao seu tempo. Também colocou no coração do homem o desejo profundo pela eternidade; contudo, o ser humano não consegue perceber completamente o que Deus realizou.

[12] Sendo assim, compreendi que não pode haver felicidade para o homem a não ser a de alegrar-se e fazer o bem durante toda a sua vida.

[13] E, descobri também que a própria condição de comer, beber e desfrutar das recompensas pelo seu trabalho é um presente de Deus.

[14] Compreendi ainda que tudo o que Deus faz dura para sempre: ao que Deus criou nada se pode acrescentar, de igual modo, nada se pode subtrair. Esse é o método de Deus para fazer com que a humanidade o ame reverentemente.

[15] Assim, tudo o que há, já havia existido; o que será, já existiu antigamente; Deus pode renovar o que já passou!

[16] Observei que debaixo do sol: 'No lugar da justiça prevalece a malignidade, no lugar da honestidade, domina a impiedade.'

[17] Então, passei a refletir: 'Ao justo e ao perverso Deus os julgará, porque aqui na terra há uma época apropriada para todo o propósito e um lugar para cada ação!'

[18] Quanto à humanidade penso assim: 'Deus prova os homens para que percebam que são tão mortais quanto os animais!

[19] Porquanto a sorte do ser humano e a do animal é idêntica: como morre um, assim morre o outro, e ambos têm o mesmo espírito, o mesmo fôlego de vida; de fato, o ser humano não tem vantagem alguma sobre os animais. E, assim, tudo não passa de uma grande ilusão!

[20] Tudo e todos se dirigem para o mesmo fim: tudo vem do pó e tudo retorna ao pó.

[9]¿Qué provecho obtiene el que trabaja, de todos sus afanes?

[10]Me he dado cuenta de la pesada carga que Dios ha impuesto a los mortales para humillarlos con ella.

[11]En su momento, Dios todo lo hizo hermoso, y puso en el corazón de los mortales la noción de la eternidad, aunque éstos no llegan a comprender en su totalidad lo hecho por Dios.

[12]Yo sé bien que para los mortales no hay nada mejor que gozar de la vida y de todo lo bueno que ésta ofrece,

[13]y sé también que es un don de Dios el que todo hombre coma y beba y disfrute de lo bueno de todos sus afanes.

[14]También sé que todo lo que Dios ha hecho permanecerá para siempre, sin que nada se le añada ni nada se le quite, y que esto lo hace Dios para que se le guarde reverencia.

[15]¿Qué hay ahora, que antes no existiera? ¿Y qué habrá de existir, que no exista ya? Dios hurga en el pasado.

Injusticias de la vida

[16]Además, me he dado cuenta de la maldad e iniquidad que existe donde debiera impartirse justicia y prevalecer el derecho.

[17]Y en mi corazón he concluido que Dios habrá de juzgar a los justos y a los injustos, porque hay un tiempo y un lugar para todo proyecto y para toda actividad.

[18]Dentro de mí concluyo que esto es así porque Dios quiere poner a prueba a los mortales, para que vean que ellos mismos son semejantes a las bestias.

[19]Porque lo mismo les pasa a los hombres y a las bestias: unos y otros respiran y mueren por igual, y nada tienen los hombres por encima de las bestias. Todo es vanidad.

[20]Todo va a un mismo lugar. Todo está hecho de polvo, y todo al polvo volverá.

[21]¿Hay quien sepa si el espíritu de los hombres se eleva a las alturas, mientras que

[21] Quem pode afirmar que o alento, o espírito humano, sobe às alturas e que o fôlego do animal desce à terra?

[22] Considerando tudo isso, cheguei à conclusão de que não existe nada melhor para o ser humano do que ser feliz no trabalho que realiza e desfrutar dos seus resultados; afinal essa é a sua recompensa. Porquanto, quem de nós tem o poder de saber o que vai acontecer depois da nossa morte?

Eclesiastes 4

Os males e as tribulações da vida

[1] Fiz nova análise e observei as opressões todas que se cometem debaixo do sol: Vi as lágrimas dos oprimidos, e notei que eles não têm quem os console; o poder está à disposição dos opressores em toda parte, e os oprimidos não encontram quem lhes dê apoio.

[2] Isso me levou a considerar os mortos mais felizes do que os vivos, pois estes ainda têm que atravessar a vida!

[3] Todavia, mais feliz que ambos é aquele que ainda não nasceu, que não viu e não teve contato com a malignidade que se pratica debaixo do sol.

[4] Observei também que todo trabalho e todo êxito ocorre porque há uma competição entre companheiros. Isso também é vazio e um despropósito tal como correr atrás do vento.

[5] O insensato cruza os braços e se deixa consumir a si mesmo.

[6] Muito mais vale conquistar um punhado com paz e tranquilidade do que dois punhados em desatino, correndo atrás do vento.

[7] Descobri ainda outra situação louca debaixo do sol:

[8] 'Havia um homem solitário, que não tendo filho, irmão, nem qualquer parente, dedicava sua vida exclusivamente ao trabalho. No entanto, seus olhos não se satisfaziam com as

el espíritu de las bestias desciende al fondo de la tierra?

[22]Lo que he visto es que no hay nada mejor para el hombre que disfrutar de su trabajo, porque eso es lo que le ha correspondido hacer. Porque ¿quién va a traerlo a ver lo que pasará después de su muerte?

Eclesiastés 4

[1]Dirigí entonces la mirada hacia tanta violencia que se comete bajo el sol, y pude ver que los oprimidos lloran y no hay quien los consuele; y no hay quien los consuele porque el poder está en manos de sus opresores.

[2]Felicité entonces a los que ya han muerto, más que a los que aún viven,

[3]aunque más felices que estos dos son los que todavía no han nacido, pues todavía no han visto tanta maldad que se comete bajo el sol.

[4]También he podido ver que todo el que se afana y tiene éxito en lo que hace despierta la envidia de su prójimo. ¡Y esto también es vanidad y aflicción de espíritu!

[5]El necio se cruza de brazos, y acaba por destruirse a sí mismo.

[6]Más vale un puñado de descanso que dos puñados de afanes y aflicción de espíritu.

[7]Una vez más dirigí la mirada hacia la vanidad que existe bajo el sol.

[8]Y vi a un hombre solo, sin hijos ni hermanos que lo sucedieran, y que no obstante nunca dejaba de trabajar ni se cansaba de contemplar sus riquezas, ni tampoco se preguntaba: «Y yo, ¿para quién trabajo? ¿Para qué reprimo mi apetito por las cosas buenas?» ¡Y esto también es vanidad, y un trabajo infructuoso!

[9]Dos son mejor que uno, porque sacan más provecho de sus afanes.

riquezas que acumulava. E ele nem pensava em se questionar: 'Para quem estou trabalhando tanto, afinal? Por que não desfruto um pouco do que já tenho?' Ora, isso é uma insensatez, uma ilusão e um trabalho ingrato!

[9] Melhor é serem dois do que um, porque há melhor recompensa no trabalho de duas pessoas.

[10] Porquanto, se um cair, o outro levantará seu companheiro. Mas pobre do que estiver sozinho e cair, assim não haverá quem o ajude a se reerguer!

[11] Também, se dois dormirem juntos, ficarão ambos aquecidos; mas como um só poderá manter-se aquecido?

[12] Um homem sozinho pode ser mais facilmente derrotado, mas duas pessoas conseguem resistir. Um cordão de três dobras não se rebenta com facilidade!

[13] Mais vale um jovem pobre e sábio do que um rei ancião e insensato, que em sua arrogância já não aceita mais conselhos.

[14] Ainda que o jovem seja um ex-detento ou tenha nascido em uma família de mendigos poderá chegar ao trono e governar uma nação.

[15] Observei que, apesar das dificuldades, o povo que vivia debaixo do sol seguia aquele jovem, o sucessor do rei.

[16] A sua popularidade se tornou impressionante, e o número de seus apoiadores era incontável. A geração seguinte; contudo, não teve a mesma simpatia e satisfação por ele. Ora, isso também não faz o menor sentido; tudo é como um contínuo correr atrás do vento.

Eclesiastes 5

Vários conselhos práticos

[1] Cuida dos teus passos e sê reverente quando adentrares o Santuário, a Casa de Deus. Aproximar-se para ouvir vale muito mais que os vários sacrifícios oferecidos pelos

[10]Si uno de ellos se tropieza, el otro lo levanta. ¡Pero ay de aquel que tropieza y no hay quien lo levante!

[11]Si dos se acuestan juntos, mutuamente se calientan; pero uno solo no puede calentarse.

[12]Uno solo puede ser vencido, pero dos presentan resistencia. El cordón de tres hilos no se rompe fácilmente.

[13]Mejor es el joven pobre y sabio, que el rey viejo y necio, que no admite consejos.

[14]Porque el joven sabio, aunque haya nacido pobre en el reino del viejo necio, sale de la cárcel para asumir el trono.

[15]Yo he visto a todos los que viven bajo el sol seguir al joven que sucederá al rey necio.

[16]¡La gente que lo sigue es incontable! Y sin embargo, los que vengan después tampoco estarán contentos con él. ¡Y también esto es vanidad y aflicción de espíritu!

Eclesiastés 5

No hagas votos a la ligera

[1]Cuando vayas a la casa de Dios, refrena tus pasos. En vez de acercarte para ofrecer

tolos, ainda que não percebam o mal que estão fazendo.

2 Não permita que tua boca fale precipitadamente, nem que teu coração o impulsione a fazer promessas diante de Deus. Afinal, Deus está nos céus, e tu apenas vives sobre a terra; portanto, que tuas palavras sejam poucas e corretas.

3 Das muitas ocupações surgem sonhos; do muito falar nasce a conversa inútil e perversa.

4 Quanto fizeres algum voto ou promessa, cumpre-os sem demora, pois somente os tolos desagradam a Deus. Cumpre, pois a tua palavra!

5 Portanto, é melhor não prometer do que fazer um voto e não cumprir a palavra empenhada.

6 Não permitas, pois, que tua boca te conduza ao pecado. E não digas ao sacerdote, ao mensageiro de Deus: “Cometi um engano! O que prometi em meu voto não foi bem o que eu queria dizer!” Ora, por que irritar a Deus com o que dizes e levá-lo a destruir tudo quanto construíste mediante teu trabalho?

7 Muitos sonhos, e sonhos absurdos, acabam provocando conversas insensatas. Tu, porém, conserva o temor, o teu amor reverente, a Deus!

8 Se em uma província vês um pobre oprimido, e as leis e a justiça violadas, não fiques perplexo: quem está no alto tem sempre outro mais alto que o vigia, e sobre ambos há outros ainda mais altos.

9 O proveito da terra a todos pertence, até mesmo o rei se serve da agricultura e por ela e seus trabalhadores deve zelar.

10 Quem ama o dinheiro jamais terá o suficiente; quem ama as riquezas, nunca se sentirá em paz e feliz com seus rendimentos. Certamente, isso também é ilusão, vaidade.

11 Onde aumentam os bens, aumenta o número daqueles que os devoram; que vantagem trazem os bens ao seu proprietário,

sacrificios de gente necia, que no sabe que hace mal, acércate para oír.

2No permitas que tu boca ni tu corazón se apresuren a decir nada delante de Dios, porque Dios está en el cielo y tú estás en la tierra. Por lo tanto, habla lo menos que puedas,

3porque si te preocupas mucho, tienes pesadillas; y si hablas mucho, dices tonterías.

4Cuando le hagas una promesa a Dios, no tardes en cumplírsela, porque a Dios no le agrada la gente necia. Cumple lo que prometas,

5porque es mejor que no prometas, y no que prometas y no cumplas.

6No permitas que tus labios te hagan pecar, ni digas delante del ángel que lo hiciste por ignorancia. ¿Para qué provocar que Dios se enoje por tus palabras, y que destruya todo lo que has hecho?

7Tú debes temer a Dios. Porque cuando los sueños aumentan, también aumentan las palabras huecas.

La vanidad de la vida

8Si en tu provincia ves que se oprime a los pobres, y que se tuercen el derecho y la justicia, esto no debe asombrarte, porque sobre un alto oficial hay otro más alto, y por encima de ellos hay uno más alto.

9¿Y qué provecho saca la tierra de todo esto? ¿Acaso el rey está al servicio del campo?

10Quien ama el dinero, jamás tiene suficiente. Quien ama las riquezas, nunca recibe bastante. ¡Y también esto es vanidad!

11Cuando aumentan los bienes, aumentan los comensales. ¿Y qué gana su dueño con esto, aparte de poder contemplar sus bienes?

12El que trabaja tiene dulces sueños, aun cuando coma mucho o coma poco. En cambio, al rico tanta abundancia le quita el sueño.

senão dar um pouco de alegria aos seus olhos?

[12] Coma muito ou coma pouco, o sono do trabalhador é gostoso; mas o rico farto nem ao menos consegue adormecer em paz.

[13] Há um mal terrível que observei debaixo do sol: riquezas que o dono avarento acumula para a sua própria desgraça!

[14] Basta um mau negócio, e tudo poderá se perder; se tiver um filho, este ficará de mãos vazias.

[15] O ser humano sai nu do ventre de sua mãe; assim como vem ao mundo, assim parte deste. De todo o trabalho em que se extenuou nada poderá levar consigo!

[16] Mas há ainda outro mal doloroso: concluir ao final da vida que simplesmente correu atrás do vento; do mesmo modo como veio; assim vai.

[17] Consome todos os seus dias perambulando nas trevas, sofrendo grandes desapontamentos, doenças e amarguras.

[18] E, na experiência da vida, descobre que o melhor e o que mais vale a pena é: comer, beber, e desfrutar o resultado de todo trabalho realizado debaixo do sol durante os poucos anos que Deus lhe concede, porquanto esta é a sua porção e recompensa.

[19] Todo homem a quem Deus concede riquezas e recursos que o tornam capaz de sustentar-se, de receber a sua porção e desfrutar das recompensas do seu trabalho, isso é presente de Deus.

[20] Esta pessoa não ficará refletindo sobre os dias que se passaram, pois Deus o mantém ocupado desfrutando as alegrias do seu coração!

Eclesiastes 6

É lícito gozar os bens que Deus deu, mas estes não podem satisfazer a alma

[1] Constatei ainda um outro mal debaixo do sol, que se abate sobre todo ser humano:

[13]He visto un mal terrible bajo el sol, y es que las riquezas acumuladas acaban por perjudicar a su dueño,

[14]pues las puede perder en un mal negocio, ¡y a los hijos que tuvo no les dejará nada!

[15]Al final, se irá tal como vino, es decir, tan desnudo como cuando salió del vientre de su madre, ¡y nada se llevará de todo su trabajo!

[16]También esto es un mal terrible, que se vaya tal como vino. ¿De qué le habrá servido trabajar tanto para nada?

[17]Para colmo, toda su vida la pasará comiendo a oscuras, y en medio de muchos afanes, dolores y miseria.

[18]Pero algo bueno he visto. Y es que no hay nada mejor que comer y beber y gozar, cada día de nuestra vida, del fruto del trabajo con que nos agobiamos bajo el sol. Ésa es la herencia que de Dios hemos recibido.

[19]A cada uno de nosotros Dios nos ha dado riquezas y bienes, y también nos ha dado el derecho de consumirlas. Tomar nuestra parte y disfrutar de nuestro trabajo es un don de Dios.

[20]Y como Dios nos llena de alegría el corazón, no nos preocupamos mucho por los días de nuestra vida.

Eclesiastés 6

[1]También he visto bajo el cielo un mal terrible y muy común entre los hombres:

[2]hay gente a la que Dios le da riquezas, bienes y honra, y le cumple todos sus deseos, y nada

[2] Deus concede riquezas, bens e honra a um homem, e nada lhe falta de tudo o que poderia imaginar; contudo, o próprio Deus não lhe permite desfrutar de todos esses recursos; mas outra pessoa, vinda de outro lugar, é quem irá aproveitar dos seus haveres. Ora, isso não faz sentido, é pura ilusão e sofrimento cruel.

[3] Um homem pode ser pai de cem filhos e viver muitos anos. Contudo, se não aproveitar os bons momentos da vida, afirmo que uma criança que nasce morta nem mesmo recebe um enterro decente é mais feliz do que ele.

[4] A criança nasce em vão e parte para o mundo da escuridão, e as trevas cuidam de sepultar seu nome.

[5] Embora ela não tenha visto a luz do dia, nem tomado conhecimento de nada, ela, ao menos, encontrará mais paz e descanso do que o tal homem.

[6] E mesmo que alguém vivesse duas vezes mil anos, não conheceria plenamente a felicidade; afinal, não estamos todos seguindo para o mesmo fim?

[7] Todo o trabalho humano é realizado para satisfazer a sua boca; entretanto, o seu apetite jamais encontra satisfação.

[8] E que vantagem tem o sábio em relação ao insensato? Que vantagem tem o pobre em saber como enfrentar a vida?

[9] Mais vale contentar-se com o que os olhos veem do que sonhar com desejos irrealizáveis. Afinal, não é isso também total insensatez, como correr atrás do vento?

[10] Ora, tudo o que existe já recebeu um nome, e já é do conhecimento de todos o que o ser humano é; não se pode brigar com alguém mais forte!

[11] Quanto mais se abre a boca, mais tolices e frustrações experimentamos; o muito falar é inútil.

[12] Sendo assim, quem sabe o que é bom e proveitoso para o ser humano nesta existência, nos poucos dias de sua vida de

le falta. Pero Dios no le da la facultad de disfrutar de todo ello, sino que son los extraños quienes lo disfrutan. Y esto es vanidad, y un mal terrible.

[3]Porque esa gente podrá engendrar cien hijos, y vivir muchos años, y llegar a una edad muy avanzada, pero si nunca satisface sus deseos, y además se queda sin sepultura, yo digo que a un abortivo le va mejor.

[4]Porque el abortivo viene de la nada, se va a las tinieblas, y las tinieblas cubren su nombre;

[5]además, nunca verá el sol, ni llegará a conocerlo, y sin embargo tendrá más reposo que esa gente.

[6]Y aun si esa gente llegara a vivir dos mil años y no disfrutara de lo bueno, ¿no es verdad que todos van al mismo lugar?

[7]Mucho se afana el hombre para llenarse la boca, pero su apetito nunca se sacia.

[8]Y al final, ¿qué de más tiene el sabio, que el necio no tenga? ¿Qué de más tiene el pobre, que supo sobrevivir?

[9]Es mejor lo que se ve, que los deseos pasajeros. ¡Pero también esto es vanidad y aflicción de espíritu!

[10]Lo que ahora existe, hace mucho que recibió su nombre. Y sabemos que los mortales no pueden contender con quien es más poderoso que ellos.

[11]Cuando aumentan las palabras, aumenta la vanidad. ¿Y qué ganamos los mortales?

[12]¿Cómo saber qué es lo mejor para nosotros en los contados días de nuestra vana vida, por la que pasamos como una sombra? ¿Quién nos puede decir lo que habrá de suceder bajo el sol después de nuestra muerte?

ilusão, que passa como uma sombra? Quem poderá lhe contar o que acontecerá debaixo do sol depois que ele se for com a morte.

Eclesiastes 7

As vantagens do sofrimento, da paciência e da moderação

[1] Mais vale o bom nome do que o melhor dos perfumes, e o dia da morte é mais proveitoso que o dia do nascimento.

[2] Mais vale ir a uma casa em luto do que ir a uma casa em festa, porquanto este é o fim de todo ser humano; e desde modo, os vivos terão uma grande oportunidade para refletir.

[3] Mais vale um momento de tristeza do que dias de riso, porque é o rosto circunspecto que produzirá um coração compreensivo.

[4] Portanto, o coração dos sábios está na casa onde há luto, mas o coração dos insensatos, nos banquetes e em lugares de muito riso.

[5] Mais vale escutar a repreensão de um sábio do que as adulações dos tolos;

[6] pois tal como o estalo de espinhos ao fogo debaixo da panela, assim é o riso dos insensatos. E isso também é vaidade, e não faz sentido.

[7] A opressão tem o poder de enlouquecer até o sábio, e um suborno pode apodrecer o coração.

[8] A conclusão dos assuntos é melhor que o seu início, e a paciência vale sempre mais do que a arrogância.

[9] Não permitas que a irritação tome conta do teu espírito rapidamente, pois a ira habita no coração dos insensatos!

[10] Não murmures: "Por que os dias do passado foram tão melhores do que os dias de hoje?" Porquanto não é inteligente levantar esse tipo de questionamento.

[11] A sabedoria é algo tão bom quanto uma valiosa herança, e é uma bênção para todos quantos vivem debaixo do sol.

Eclesiastés 7

La sabiduría y la insensatez

[1]Es mejor gozar de buena fama que gozar de un buen perfume. Es mejor el día en que se muere que el día en que se nace.

[2]Es mejor asistir a un funeral que presentarse en un banquete, pues nuestra vida termina con la muerte y los que vivimos debemos recordarlo.

[3]Es mejor estar triste que estar alegre; un rostro triste le viene bien al corazón.

[4]Los sabios tienen presente la muerte; los necios sólo piensan en divertirse.

[5]Es mejor oír la reprensión de los sabios que oír las alabanzas de los necios.

[6]Espinos que crepitan bajo una olla en el fuego: ¡así resuenan las carcajadas de los necios! ¡Y también esto es vanidad!

[7]Ciertamente la opresión aturde al sabio, y el soborno corrompe el corazón.

[8]Es mejor terminar un negocio que comenzarlo. Es mejor ser humilde que ser arrogante.

[9]No dejes que el enojo te haga perder la cabeza. Sólo en el pecho de los necios halla lugar el enojo.

[10]Nunca preguntes por qué todo tiempo pasado fue mejor. Esa pregunta no refleja nada de sabiduría.

[11]Buena es la ciencia con herencia, y provechosa para los que ven el sol.

[12]Buen escudo son la ciencia y las riquezas, pero la sabiduría es más provechosa porque da vida a quienes la tienen.

[13]Mira y admira las obras de Dios: ¿quién podría enderezar lo que él ha torcido?

[14]Cuando te llegue un buen día, disfruta de él; y cuando te llegue un mal día, piensa que Dios es el autor de uno y de otro, y que los

[12] Pois o abrigo da sabedoria é como o das muitas riquezas, todavia a vantagem do saber é esta: A sabedoria tem o poder de preservar a vida de quem a possui.

[13] Observa toda a obra de Deus: Quem poderá endireitar o que ele curvou?

[14] Em tempo de paz e alegria, sê feliz e aproveita-os bem; quando os maus dias chegarem reflete: Deus fez tanto um quanto o outro, a fim de que o ser humano não tenha o poder de desvendar o seu futuro.

[15] Nesta vida vazia e sem sentido eu já vi de tudo: um justo que morreu jovem por causa da verdade, e um ímpio que desfrutou de vida longa apesar da sua malignidade!

[16] Não sejas absolutamente justo e nem exageradamente sábio; afinal, por que deverias destruir a ti mesmo e morrer tão cedo?

[17] Entretanto, não sejas mau demais, nem insensato demais; por que apressarias o dia da tua morte?

[18] É bom e saudável que agarres um conceito sem soltar o outro, pois aquele que ama a Deus saberá encontrar o melhor de ambos!

[19] A prática da sabedoria torna o sábio mais poderoso que uma fortaleza guardada por dez valentes.

[20] Contudo, não existe um homem tão justo sobre a face da terra que saiba fazer o bem sem jamais pecar!

[21] Não dês muita atenção a todas as palavras que dizem sobre ti, assim não te decepcionarás ouvindo teu próprio servo te amaldiçoar,

[22] porquanto em teu coração sabes que também tu já falaste mal de teus companheiros muitas vezes.

[23] Todos esses conceitos analisei criteriosamente mediante a sabedoria e pensei: 'Estou decidido a tornar-me sábio'; mas logo notei que a sabedoria está fora do meu alcance.

mortales nunca sabremos lo que vendrá después.

[15]Todo esto lo he visto durante mi vana vida: Hay gente honrada que muere por ser honrada, y hay gente malvada que por su maldad alarga su vida.

[16]No hay que ser demasiado honrado, ni ser tampoco demasiado sabio; ¿por qué habríamos de hacernos daño?

[17]No hagas mucho mal, ni seas insensato; ¿para qué morir antes de tiempo?

[18]Bien está que tomes esto, sin soltar aquello; si temes a Dios, te irá bien en todo.

[19]La sabiduría da al sabio más fuerza que diez hombres fuertes a una ciudad.

[20]No hay en la tierra nadie tan justo que siempre haga el bien y nunca peque.

[21]No permitas que tu corazón se fije en todo lo que se dice. Así no oirás a tu siervo cuando hable mal de ti.

[22]Aunque en lo íntimo sabes que, muchas veces, también tú has hablado mal de otros.

[23]Por medio de la sabiduría, todo esto lo puse a prueba, y me dije: «Voy a ser sabio.» ¡Pero la sabiduría se apartó de mí!

[24]Lo que antes fue, está muy distante; y lo que está muy profundo, ¿quién puede encontrarlo?

[25]Dirigí entonces mi atención hacia el conocimiento, el estudio y la investigación de la sabiduría y el razonamiento, para conocer la maldad de la insensatez y el desvarío del error,

[26]y me encontré con que la mujer cuyo corazón es un lazo y una red, y cuyas manos son ligaduras, es más amarga que la muerte. El que agrada a Dios se libra de ella, pero el pecador se vuelve su prisionero.

[27]Tales han sido mis hallazgos, al ponderar las cosas una por una para hallarles su razón de ser. —Palabras del Predicador.

[28]Sin embargo, todavía no he encontrado lo que ando buscando. Entre mil hombres ya he

[24] A realidade e a verdade estão muito distantes, incompreensíveis e profundas; que ser humano terá a capacidade de descobri-las?

[25] Por este motivo, em meu coração, dediquei-me a conhecer, a raciocinar e a pesquisar o saber e a razão de ser de tudo o que há; para compreender a própria insensatez da malignidade e a loucura da impiedade.

[26] E descobri que a mulher que age como armadilha, cujo coração é uma total cilada e as mãos correntes ardilosas, é mais amarga que a morte. O homem que deseja agradar a Deus fugirá dela, mas o que tem prazer no pecado, este lhe será presa fácil.

[27] Então declara Cohéllet, o mestre: 'Eis o que descubro ao examinar tema por tema a fim de chegar a uma correta conclusão:

[28] Sim, durante essa minha busca, ainda inconclusa, entre mil homens encontrei apenas um que considero justo; todavia, entre as mulheres não achei uma sequer.'

[29] Sendo assim, eis a única conclusão a que cheguei: 'Deus criou o ser humano justo, mas este se deixou envolver por muitas astúcias e ilusões!'

encontrado uno, pero entre todas las mujeres todavía no he hallado una sola.

[29]Lo único que he encontrado es que Dios hizo perfecto al género humano, pero éste se ha buscado demasiados problemas.

Eclesiastes 8

A obediência devida ao rei

[1] Quem é como o sábio? Quem sabe interpretar os acontecimentos? A sabedoria de uma pessoa muda o seu semblante carrancudo, faz sua face brilhar e pode alcançar o favor do rei.

[2] Este é meu conselho: obedece às ordens do rei; pois fizeste este juramento de lealdade na presença de Deus.

[3] Não te apresses em deixar a companhia do rei, nem te coloques em má situação apoiando uma causa errada, considerando que o rei faz o que bem lhe aprouver.

Eclesiastés 8

[1]No hay nada como ser sabio. No hay nada como saber explicarlo todo. La sabiduría ilumina el rostro del hombre y cambia su semblante hosco.

[2]Te aconsejo cumplir con las órdenes del rey y con tu palabra jurada ante Dios.

[3]No te retires de su presencia con premura. No insistas en contrariarlo, porque él hará lo que le plazca.

[4]La palabra del rey es ley, y nadie puede cuestionarle nada.

[5]El que cumple con sus órdenes no sufrirá ningún mal, y la mente del sabio discierne el mejor momento de cumplirlas,

[4] Afinal, os desejos e a palavra do rei são soberanos, e ninguém tem o direito de questionar: 'Que estás fazendo, ó rei?'

[5] Assim, quem sabe obedecer suas ordens não sofrerá punição alguma, porquanto o coração sábio compreenderá a melhor hora e a maneira certa de agir.

[6] Pois há uma hora certa e também uma atitude adequada para responder a cada situação da vida. Entretanto, o sofrimento sobre o ser humano o faz precipitar-se.

[7] Considerando que ninguém conhece o futuro, quem poderá dizer o que vai acontecer?

[8] Ninguém controla o vento, como não domina o próprio espírito, tampouco tem poder sobre o dia da sua morte e de evitar lutas e guerras; nem mesmo a malignidade ou a riqueza deixam impunes os seus adeptos.

[9] Tudo isso observei quando me dediquei a refletir sobre toda a atividade humana que se realiza debaixo do sol. Há épocas em que um homem se levanta para tiranizar seus semelhantes para a infelicidade de todos, inclusive a sua própria.

[10] Vi também pessoas perversas serem sepultadas em grande honra. Na volta do lugar santo, percebi que eram elogiadas, e isso na mesma cidade onde haviam praticado o mal. Ora, isso também não faz sentido, é um absurdo!

O pecador não é logo castigado. O justo vê-se muitas vezes em adversidade

[11] Quando os crimes não recebem rapidamente os devidos julgamentos e punições, os corações dos demais filhos dos homens se enchem de disposição para fazer o mal.

[12] Uma pessoa pecadora e iníqua pode ter vida longa, ainda que cometa uma centena de crimes; mas aprendi, com certeza, que tudo vai melhor para os que temem a Deus, para todos aqueles que amam reverentemente a ele.

[6]pues todo proyecto tiene su momento para realizarlo. Pero pesa sobre el hombre un gran problema,

[7]y es que éste no sabe lo que va a pasar, ni cuándo pasará, ni hay tampoco nadie que se lo diga.

[8]Nadie tiene poder sobre el espíritu, para retenerlo, ni tiene tampoco poder sobre la hora de la muerte. En esa guerra, las armas no sirven de nada, ni tampoco puede la maldad poner a salvo al malvado.

[9]Todo esto lo he visto, y he dedicado mi corazón al estudio de todo lo que se hace bajo el sol. Hay momentos en que los unos dominan a los otros, para su propio mal.

Desigualdades de la vida

[10]También he visto que a los inicuos se les sepulta con honra, mientras que a los que frecuentaban el lugar santo se les echó al olvido en la misma ciudad donde se condujeron con rectitud. ¡Y también esto es vanidad!

[11]Y es que cuando la sentencia para castigar una mala acción no se ejecuta de inmediato, el corazón de los mortales se dispone a seguir actuando mal.

[12]El pecador puede pecar cien veces y prolongar su vida; sin embargo, yo sé que a los que muestran temor y reverencia ante Dios también les irá bien;

[13]por el contrario, a los malvados, a los que no muestran reverencia ante Dios, no les irá bien ni se les prolongará la vida, sino que se desvanecerán como una sombra.

[14]Sobre la tierra sucede algo que no tiene sentido: hay gente honrada que es tratada como si cometiera cosas malas, y hay gente malvada que es tratada como si hiciera cosas buenas. Y yo digo que también esto es vanidad.

[15]Por eso alabo a la alegría, pues los mortales no tenemos bajo el sol otro bien que no sea el de comer y beber y divertirnos. Sólo esto nos

[13] Entretanto, para os malvados e insensatos, nada irá bem, porquanto não respeitam a Deus; os seus dias serão poucos e passarão como uma sombra.

[14] Mas há mais um absurdo sobre a face da terra: justos que são castigados como se fossem ímpios, e perversos que são tratados com a dignidade devida aos homens de bem.

[15] Portanto aconselho que se desfrute o melhor que a vida pode proporcionar, porquanto debaixo do sol não existe nada mais feliz para o ser humano do que simplesmente: comer, beber e alegrar-se. Essa é a felicidade que nos ajudará a superar os difíceis dias de trabalho durante todo o tempo de vida que Deus nos conceder debaixo do sol!

[16] Quando apliquei minha mente a fim de conhecer a sabedoria e a observar todo o trabalho humano que se realiza sobre a face da terra; especialmente daqueles que não se permitem descansar nem de dia nem de noite,

[17] cheguei à seguinte conclusão sobre tudo quanto Deus tem realizado na terra: ninguém é capaz de compreender o que se faz debaixo do sol. Por mais que se esforce para desvendar o sentido dos acontecimentos, não foi dado ao ser humano o poder de entender todas as ações de Deus. O sábio pode até asseverar que compreende; entretanto, na realidade jamais conseguirá explicá-las.

queda de tanto afanarnos durante la vida que Dios nos concede bajo el sol.

[16]Como dirigí mi atención hacia el conocimiento y la sabiduría, para entender todo lo que se hace sobre la tierra, algunas veces no podía conciliar el sueño ni de noche ni de día.

[17]Así pude ver todo lo que Dios ha hecho, y vi también que el hombre no alcanza a comprender todo lo que se hace bajo el sol. Por más que se esfuerce por entenderlo, no lo entenderá; y aun cuando el sabio asegure entenderlo, no por eso lo entenderá.

Eclesiastes 9

As mesmas coisas sucedem aos justos e injustos. Gozemos os bens que Deus nos dá

[1] Sim! Refleti sobre todos esses temas e cheguei à conclusão de que os justos e os sábios, e as obras de suas mãos, estão sob o controle total de Deus. O que os aguarda, seja amor ou ódio, ninguém pode saber.

[2] Assim, todos caminham rumo a um mesmo destino, tanto o justo quanto o ímpio, o bom e o mau, o puro e o impuro, o que consagra sacrifícios e louvores e o que não os oferece.

Eclesiastés 9

[1]A todo esto dirigí mi atención, para concluir lo siguiente: Que la gente sabia y honrada está en las manos de Dios, lo mismo que sus obras, pero que nosotros los mortales nada sabemos del amor ni del odio, aun cuando los tengamos delante de nosotros.

[2]A todos nos espera lo mismo. El mismo final tendrán los justos y los injustos, los buenos y los malos, los puros y los impuros, los que ofrecen sacrificios y los que no los ofrecen, los que hacen lo bueno y los que hacen lo malo,

O que acontece com o homem bom, ocorre também ao pecador; e o que faz juramentos passa pelas mesmas circunstâncias que aquele que evita jurar.

3 Este é o mal que paira sobre tudo o que se realiza debaixo do sol: todos nós estamos expostos ao mesmo destino. Além de tudo, o coração do ser humano está repleto de malignidade e de insensatez, mal que o acompanha durante toda a vida. Finalmente todo homem se juntará aos mortos.

4 Contudo, sempre haverá esperança para quem está vivo; afinal, até um cachorro vivo é melhor do que um leão morto!

5 Porquanto os que estão entre os vivos sabem que morrerão, mas os mortos não sabem mais nada; não haverá recompensa para eles nem mesmo lembranças restarão acerca de suas pessoas.

6 Assim, o amor, o ódio e a inveja há muito os deixaram; nunca mais terão parte em nada do que se passa debaixo do sol.

7 Portanto, vai e come com alegria o teu pão e bebe o teu vinho com o coração contente, pois Deus já se agradou do que fazes.

8 Estejas sempre vestido com roupas brancas, com trajes de festa, e nunca deixes de ungir a tua cabeça com o óleo santo.

9 Desfruta a vida com a mulher amada em todos os dias desta vida paradoxal que Deus te concede debaixo do sol; uma vida ilusória e sem sentido! Pois essa é a tua recompensa na vida pelo teu árduo trabalho debaixo do sol.

10 Sendo assim, tudo quanto vier à mão para realizar, faze-o com o melhor das tuas forças, porquanto para o Sheol, a sepultura, para onde vais, não há atividade, trabalho, reflexão, planos, conhecimento, saber, nem nada.

A sabedoria é muitas vezes mais útil aos outros do que àquele que a possui

11 Observei ainda e notei que debaixo do sol os velozes nem sempre vencem a corrida; os mais fortes nem sempre triunfam nas

los que hacen juramentos y los que no los hacen.

3Hay un mal en todo lo que se hace bajo el sol, y es que a todos los mortales nos espera lo mismo, y que durante toda nuestra vida tenemos el corazón lleno de maldad e insensatez, y que al final acabamos entre los muertos.

4Sin embargo, aún hay esperanza para todos los que viven, pues un perro vivo es mejor que un león muerto.

5Ciertamente, los que viven saben que un día morirán; pero los muertos nada saben ni nada esperan, porque su memoria queda en el olvido.

6También mueren con ellos sus amores, sus odios y sus envidias, y jamás vuelven a participar en nada de lo que se hace bajo el sol.

7¡Vamos, disfruta de tu pan con alegría, y bebe tu vino con un corazón feliz, porque tus obras son del agrado de Dios!

8¡Que sean siempre blancos tus vestidos! ¡Que nunca te falte perfume en la cabeza!

9¡Goza de la vida con tu amada, todos los días de la vana vida que se te ha concedido bajo el sol! ¡Ésa es tu parte en esta vida! ¡Eso es lo que te ha tocado de todos tus afanes bajo el sol!

10Todo lo que te venga a la mano hacer, hazlo según tus fuerzas. En el sepulcro, que es adonde vas, no hay obras ni proyectos, ni conocimiento ni sabiduría.

11Volví la mirada, y vi bajo el sol que no son los más veloces los que ganan la carrera, ni son los más fuertes los que ganan la guerra; también vi que los sabios no tienen qué comer, que quien es inteligente no es necesariamente rico, y que quien tiene conocimientos no siempre es favorecido. Todos ellos tienen su momento y su ocasión.

12A decir verdad, nosotros los mortales no sabemos cuándo nos llegará la hora. Somos como los peces cuando caen en la red artera,

batalhas; os sábios nem sempre têm com o que se alimentar; nem a fortuna acompanha sempre os prudentes; nem os bem instruídos e inteligentes têm garantia de prestígio e honra; pois o tempo e o acaso afetam a todos indistintamente.

12 Afinal, o ser humano não conhece a sua hora. Como os peixes são apanhados de surpresa na rede mortal e os passarinhos são pegos nas armadilhas escondidas, assim também os homens são tomados pelas épocas difíceis que lhes sobrevêm de repente.

13 Também vi debaixo do sol esta demonstração de sabedoria que me deixou perplexo:

14 Havia uma cidade pequena com poucos habitantes. Um grande rei veio contra ela, cercou-a e levantou contra ela enormes rampas militares de ataque.

15 Contudo, nesta pequena cidade, havia um sábio pobre que livrou seu povo por meio do seu admirável saber; apesar disso, ninguém mais se lembrou daquele homem pobre.

16 Então passei a refletir: 'Melhor é a sabedoria do que o poder; contudo, a sabedoria do pobre é desprezada e as suas palavras logo caem no esquecimento geral.'

17 As palavras proferidas por aqueles que detêm o conhecimento e o saber devem ser ouvidas com mais calma e atenção do que os discursos inflamados dos que dominam sobre os tolos e insensatos.

18 A sabedoria é melhor e mais poderosa do que qualquer arma de guerra; entretanto, um só pecador promove enorme destruição.

o como las aves cuando caen en la trampa: cuando un mal momento nos sobreviene, quedamos atrapados.

13También he visto bajo el sol algo que encierra una gran sabiduría:

14Un rey muy poderoso lanzó su ataque contra una ciudad muy pequeña, defendida por muy pocos hombres. Le puso sitio y levantó contra ella grandes baluartes.

15Allí dentro se encontraba un hombre pobre, pero sabio, que con su sabiduría podría haber salvado a la ciudad, ¡pero nadie se acordó de ese hombre pobre!

16Entonces me dije: «La sabiduría puede más que la fuerza, aun cuando la sabiduría del pobre sea menospreciada y no se preste atención a sus consejos.»

17Es mejor escuchar las suaves palabras del sabio que los gritos del rey de los necios.

18La sabiduría es mejor que las armas de guerra, aunque un solo error destruye muchas cosas buenas.

Eclesiastes 10

A loucura é a causa de muitas desgraças

1 As moscas mortas fazem com que o óleo do perfumista se corrompa e produza mau cheiro. Da mesma forma, um pouco de tolice pode fazer o conhecimento perder todo o seu valor.

Eclesiastés 10

Excelencia de la sabiduría

1El mal olor de una mosca muerta echa a perder el mejor perfume. La tontería más pequeña afecta el prestigio de quien es sabio y honorable.

2El sabio tiene el corazón en el lado derecho; el necio lo tiene en el lado izquierdo.

[2] O coração do sábio se inclina para o bem e o direito, mas o coração do insensato, para o mal e o injusto.

[3] Mesmo quando tenta andar pelo bom caminho, o néscio demonstra que não tem o mínimo de sabedoria.

[4] Se o espírito, a ira, de uma autoridade se levantar contra ti, não abandones o teu posto, porquanto a calma evita grandes erros.

[5] Há, todavia, outro mal que observei debaixo do sol, um erro cometido pelos que têm o poder de governar:

[6] tolos são guindados a cargos importantes, enquanto ricos e cultos são assentados em lugares inferiores.

[7] Tenho visto servos cavalgando, e príncipes andando a pé, como se fossem servos.

[8] Quem cava uma cilada, cairá nela; e quem derrubar um muro, uma cobra o morderá.

[9] Quem remove pedras acabará sendo machucado por uma delas, e o que racha lenha corre grande perigo.

[10] Se o machado perder o corte e não for afiado, será preciso golpear com muito mais força; ter uma atitude sábia assegura o sucesso!

[11] Não adianta saberes encantar cobras se permitires que uma delas te morda.

[12] As palavras da boca do sábio são agradáveis, mas os lábios do insensato o devoram.

[13] No início, as palavras da sua boca são tolice e no final são loucura maligna.

[14] O insensato multiplica as palavras, no entanto, ninguém imagina o que está por vir; quem poderá prevenir a outros sobre o que ainda virá mais tarde?

[15] O trabalho do tolo o deixa tão fatigado que ele nem consegue achar o caminho de casa.

[16] Ó terra, ai de ti quando o teu governante é inexperiente e quando os teus príncipes banqueteiam logo pela manhã!

[3]Tan pocos sesos tiene el necio que aun por el camino va proclamando su necedad.

[4]Si el ánimo del rey se exalta contra ti, no te apartes de donde estés. La mansedumbre es el remedio para las grandes ofensas.

[5]He visto un grave mal bajo el sol, y tiene su origen en los gobernantes:

[6]La necedad es exaltada a grandes alturas, mientras que a los ricos se les sienta en el suelo.

[7]He visto a esclavos andar a caballo, y a príncipes andar a pie, como si fueran esclavos.

[8]El que cava un hoyo, en él se cae; al que resquebraja un muro, lo muerde una serpiente.

[9]El que pica piedras, se hiere con ellas; el que parte leña, corre peligro de cortarse.

[10]Si el filo del hacha se mella, y no se afila, hay que golpear con más fuerza. La sabiduría es provechosa, si se sabe dirigir.

[11]Si la serpiente muerde antes de ser encantada, de nada sirve el encantador.

[12]Las palabras del sabio son agradables; los labios del necio causan su propia ruina.

[13]El necio empieza por decir necedades, y acaba por decir graves tonterías.

[14]El necio habla y habla, aunque nadie sabe lo que va a suceder, ni nadie le hará saber lo que sucederá después.

[15]Tanto se afana el necio que no sabe cómo ir a la ciudad.

[16]¡Ay del país que tiene por rey a un muchacho, y cuyos príncipes banquetean desde la mañana!

[17]¡Pero feliz del país que tiene por rey a un hombre de alcurnia, cuyos príncipes comen a su hora, para reponer sus fuerzas y no para emborracharse!

[18]Por la pereza se viene abajo el techo; por la flojera se viene abajo la casa.

[17] Ó terra, feliz de ti se o teu rei é filho de nobres e se os teus líderes comem com equilíbrio, e no devido tempo a fim de recuperar as forças, e não para embriagar-se.

[18] Por causa da preguiça o telhado se enverga; por causa da falta de disposição de restaurar, a casa tem goteiras.

[19] O banquete traz diversão, e o vinho alegra a vivência, mas é com dinheiro que se consegue tudo isso.

[20] Não amaldiçoeis o rei nem mesmo em pensamento. Tampouco em seu aposento insultes o rico! Porquanto uma ave do céu poderá levar as suas palavras pelo ar, e seres alados poderão se encarregar de divulgar aos quatro ventos tudo o que disseste!

[19]Para pasarla bien se celebran banquetes. El vino es la alegría de los seres vivos. El dinero sirve para todo.

[20]No hables ni pienses mal del rey, ni hables mal del rico cuando estés a solas, porque las aves del cielo correrán la voz, y saldrán volando a contarlo todo.

Eclesiastes 11

Façamos o que é bom no tempo oportuno

[1] Distribua com generosidade o teu pão como se o atirasse sobre águas e depois de algum tempo o receberás de volta.

[2] Reparte com sete e mesmo com oito o que tens, pois não sabes que desgraça pode vir sobre a terra.

[3] Quando as nuvens estão pesadas de água derramam chuva sobre a terra. Quer uma árvore debruce para o sul ou tombe para o norte, onde cair ali permanecerá.

[4] Quem fica apenas olhando o vento jamais plantará e quem para observando a passagem das nuvens nada colherá.

[5] Assim como não conheces o caminho do vento, tampouco como o espírito entra no corpo que se forma no ventre de uma mulher, do mesmo modo não podes compreender as obras de Deus, o Criador de tudo o que há!

[6] Logo ao alvorecer semeia a tua semente e à tarde não repouses a mão, pois não sabes qual das tuas obras vai prosperar, se esta ou aquela, ou ambas serão boas.

[7] Como é agradável ver a luz e estimulante sentir o sol do raiar do dia.

Eclesiastés 11

[1]Echa tu pan sobre las aguas; después de muchos días lo encontrarás.

[2]Divide en siete porciones lo que tienes, y hasta en ocho, porque nunca se sabe qué males pueden venir sobre la tierra.

[3]Si las nubes están cargadas de agua, se derraman sobre la tierra. Caiga el árbol hacia el norte, o caiga el árbol hacia el sur, en donde caiga se quedará.

[4]El que sólo mira el viento, no siembra; el que sólo contempla las nubes, no cosecha.

[5]Tú no sabes qué camino sigue el viento, ni cómo van creciendo los huesos del niño en el vientre de la mujer encinta, y tampoco entiendes las obras de Dios, que ha creado todas las cosas.

[6]Siembra tu semilla en la mañana, y vuelve a sembrarla en la tarde, pues no sabes cuál de las dos siembras será la mejor, o si las dos serán igualmente buenas.

[7]Es muy agradable ver la luz, y a los ojos les hace bien ver el sol.

[8]Pero aunque los mortales vivamos muchos años, y en todo ese tiempo vivamos felices, debemos recordar que serán muchos los días

[8] Portanto, se um ser humano chegar a viver muitos anos, alegre-se em todos eles. Porém lembre-se dos dias difíceis e escuros, porquanto não faltarão em quantidade. Afinal, tudo o que está para vir é absurdo, não faz sentido.

[9] Jovem, alegra-te na tua mocidade! Sê feliz o teu coração nos dias da tua juventude. Segue os caminhos que o teu coração indicar e todos os desejos dos teus olhos; saibas, contudo, que tudo quanto fizeres passará pelo julgamento de Deus.

[10] Sendo assim, afasta do teu coração o desgosto e a ansiedade, e pare de fazer teu corpo sofrer, pois a juventude e o vigor da mocidade passam muito rápido.

Eclesiastes 12

A mocidade deve preparar-se para a velhice e para a morte

[1] Lembra-te do teu Criador nos dias da tua mocidade, antes que cheguem os dias difíceis e se aproximem os dias da velhice em que dirás: "Não tenho mais satisfação em meus dias!"

[2] Antes que a luz do sol, da lua e das estrelas percam o brilho aos teus olhos, e penses que as nuvens carregadas de chuva jamais se afastarão de ti;

[3] quando os guardas da casa caminharem trêmulos, e os homens fortes andarem encurvados; quando cessar o trabalho diário dos moedores, por já serem poucos, e os que olham pelas janelas enxergarem apenas sombras e figuras turvas;

[4] quando as portas da rua se fecharem; quando o ruído do moinho diminuir muito e te despertares com o simples canto dos pássaros; mas o som de todas as canções te parecer fraco e distante;

[5] quando temeres a altura e te aterrorizares com os perigos das ruas; quando florir a amendoeira, o gafanhoto se transformar em um grande peso e perderes o gosto por quase

de oscuridad, y que todo lo que viene es vanidad.

Consejos para la juventud

[9]Alégrate, joven; aprovecha tu juventud. Bríndale placer a tu corazón mientras dure tu adolescencia. Déjate llevar por donde tu corazón y tus ojos quieran llevarte. Pero debes saber que de todo esto Dios te pedirá cuentas.

[10]Echa fuera de tu corazón el enojo. Aparta de tu ser la maldad. Porque la adolescencia y la juventud también son vanidad.

Eclesiastés 12

[1]Acuérdate de tu Creador ahora que eres joven. No esperes a que vengan los días malos, y a que lleguen los años en que digas: «Vivir tanto no es motivo de regocijo.»

[2]Hazlo antes de que el sol se oscurezca, y la luna y las estrellas dejen de brillar, y las nubes se disipen después de la lluvia.

[3]Hazlo antes de que tiemblen los guardianes de la casa, y se encorven los guerreros, y disminuya el número de las molineras, y queden a oscuras los que miran por las ventanas.

[4]Hazlo antes de que se cierren las puertas que dan a la calle, y el ruido del molino deje de oírse. Hazlo antes de que las aves eleven sus trinos y ninguno de sus cantos pueda escucharse.

[5]Luego vendrá el temor por las alturas y se experimentará terror en el camino; entonces el blanco almendro florecerá, la langosta resultará una carga, y hasta el apetito se perderá, porque el hombre va camino a su última morada, y por la calle andarán los que llorarán su muerte.

[6]Hazlo antes de que se reviente la cadena de plata y se rompa la vasija de oro, y el cántaro

tudo. Então é tempo de o ser humano se recolher à sua morada eterna, e os pranteadores caminharem pelas ruas chorando a tua partida.

6 Sim, com certeza, lembra-te de Deus, antes que se rompa o cordão de prata, ou se quebre a taça de ouro; antes que o cântaro se despedace junto à fonte, a roda se quebre junto ao poço;

7 o pó retorne à terra, de onde veio, e o espírito volte a Deus, que o concedeu.

8 "Que absurdo! Que futilidade! Tudo é ilusão, vaidade!" exclama Cohéllet, o sábio. E finaliza: "Nada faz sentido! Tudo é inútil!"

9 Além de ter sido sábio e mestre, Cohéllettambém ministrou grande conhecimento ao povo. Ele ouviu, analisou e colecionou diversos provérbios.

Todo o dever do homem consiste em temer a Deus e em guardar os seus mandamentos

10 O sábio procurou achar palavras inteligentes e agradáveis e escreveu com destreza e justiça seus muitos discursos plenos de verdade.

11 As palavras dos sábios são como pregos bem pregados; são como varas pontiagudas que os pastores usam para guiar as ovelhas. Eis que estas palavras foram concedidas por Deus: o Único Pastor de todos nós.

12 Atentai, pois, filho meu, a mais este conselho: Não há limite para se produzir livros e estudar demasiado fazem o corpo todo ficar exausto.

13 Agora que já se disse tudo, eis aqui a conclusão a que chegamos: ama reverentemente a Deus e obedece aos seus mandamentos; porquanto foi para isso que fomos criados.

14 Porque Deus conduzirá a Juízo tudo quanto foi realizado e até mesmo o que ainda está escondido; quer seja bem, quer seja mal.

se quiebre junto a la fuente, y junto al pozo se venza la polea.

7Entonces el polvo volverá a la tierra, de donde fue tomado, y el espíritu volverá a Dios, que lo dio.

8¡Vanidad de vanidades! ¡Todo es vanidad! —Palabras del Predicador.

Deberes del hombre

9Mientras más sabio llegó a ser el Predicador, más conocimientos impartió a la gente. Ponderó, escudriñó y compuso muchos proverbios.

10Además, el Predicador se esforzó por hallar palabras agradables y por escribir con precisión palabras verdaderas.

11Las palabras de los sabios son como aguijones, y el conjunto de las palabras de los maestros, impartidas por un solo guía, son como clavos bien hincados.

12Hijo mío, además de lo antes dicho, toma en cuenta que nunca se acaba de escribir muchos libros, y que el cuerpo se cansa de tanto estudiar.

13Todo este discurso termina en lo siguiente: Teme a Dios, y cumple sus mandamientos. Eso es el todo del hombre.

14Por lo demás, Dios habrá de juzgar toda obra, buena o mala, junto con toda acción encubierta.

Cânticos

Cantares 1

A esposa anela pelo seu esposo

[1] Eis o cântico dos cânticos, a mais bela canção de amor composta por Shelomo, Salomão.

[2] Beija-me o meu amado com os beijos da tua boca, pois seus afagos são melhores do que o vinho mais nobre.

[3] O aroma dos teus perfumes é suave, teu shem, nome, é como shemem, óleo perfumado que se derrama generosamente. Por isso as jovens se apaixonam por ti.

[4] Arrasta-me, pois, contigo! Corramos! Leve-me, ó rei, aos teus aposentos e exultemos!

[5] Estou morena do sol, mas conservo-me bela, ó filhas de Jerusalém; escura como as tendas nômades de Quedar, linda como as cortinas de Salomão.

[6] Não vos admireis por eu estar assim, morena escura, pois o sol me bronzeou a pele. Os filhos de minha mãe se iraram contra mim e me puseram para guardar as vinhas; contudo, da minha própria vinha não pude cuidar.

[7] Diz-me tu, amado de minha alma, onde apascentas teu rebanho e onde o fazes repousar ao meio dia, se não me disseres serei como uma mulher que anda sem véu entre os rebanhos de teus companheiros.

[8] Se não o sabes tu, ó mais bela entre todas as mulheres, segue o caminho das ovelhas, e apascenta os teus cabritos junto às tendas dos pastores.

[9] Ó minha amada, eu te comparo à égua das carruagens do faraó.

[10] Lindas são tuas faces entre teus brincos, e belo é o teu pescoço com os colares que te adornam.

[11] Faremos para ti brincos de ouro cravejados de prata!

Cantares

Cantares 1

La esposa y las doncellas de Jerusalén

[1]Cantar de los cantares, de Salomón.

[2]¡Ah, si me dieras uno de tus besos! ¡Son tus caricias más deliciosas que el vino,

[3]y delicioso es también el aroma de tus perfumes! Tu nombre es cual perfume derramado; ¡por eso te aman las doncellas!

[4]¡Llévame contigo, démonos prisa! ¡Llévame, rey mío, a tu alcoba! ¡Alegrémonos! ¡Regocijémonos por ti! ¡Evoquemos tus caricias y no el vino! ¡Razones hay para amarte!

[5]Escuchen, doncellas de Jerusalén: yo soy una morena hermosa. Morena soy, como las tiendas de Cedar; morena soy, como las cortinas de Salomón.

[6]No se fijen en mi piel morena; es que el sol posó en mí su mirada. Mis hermanos se enojaron contra mí y me pusieron a cuidar las viñas; y yo, que soy mi propia viña, no me cuidé.

[7]Dime, amor de mi vida, ¿dónde das de comer a tus rebaños?, ¿dónde reposas al mediodía? ¿Por qué tengo que andarte buscando junto a los rebaños de tus amigos?

[8]Si no lo sabes tú, bella mujer, ve tras las huellas del rebaño y lleva tus cabritas a los pastos, cerca de las cabañas de los pastores.

La esposa y el esposo

[9]Comparable es tu andar, amiga mía, al suave trote de las yeguas del faraón.

[10]¡Qué bellas son tus mejillas, enmarcadas entre los pendientes! ¡Qué bello es tu cuello entre los collares!

[11]¡Vamos a hacerte pendientes de oro con incrustaciones de plata!

[12]Mientras el rey disfruta del banquete, mi nardo esparce su fragancia.

[12] Enquanto o rei está em seu divã meu nardo puro espalhou a seu perfume pelo aposento.

[13] O meu amado é para mim como uma delicada bolsa de mirra que passa a noite entre meus seios.

[14] O meu amado é para mim como um ramalhete de flores de rena perfumadas, provenientes das excelentes vinhas de En-Gedi, Fonte das Cabras.

[15] Ó minha amada, como és formosa! Ah, como és linda! Os teus olhos brilham como os das pombas!

[16] Como és belo, ó meu querido! Como és amável! Ah, como és encantador. A relva verde será o nosso leito de amor.

[17] As vigas da nossa casa são de cedro puro, e os caibros, dos melhores pinheiros.

Cantares 2

[1] Sou apenas uma flor dos campos de Sharon, Sarom, uma tulipa dos vales!

[2] Como formoso lírio entre os espinhos, assim é minha amada entre as jovens.

[3] Como uma macieira robusta entre todas as árvores do bosque, assim é meu amado entre os demais filhos da terra.

[4] Tenho prazer em sentar-me à sua sombra e o seu fruto é doce ao paladar como o damasco.

[5] Alimentai-me com tuas passas, confortai-me com teus damascos e curai-me com tuas maçãs. Oh! Que estou enferma de amor!

[6] Que teu braço esquerdo ampare a minha cabeça e o teu braço direito me envolva.

[7] Ó filhas de Jerusalém, pelas corças e gazelas do campo eu vos conjuro: não desperteis, não acordeis o amor, até que ele o queira!

[8] Ouvi! É a voz do meu amado que chama! Vede! Aí vem ele! Galopando pelos montes, saltando pelas colinas.

[9] Eis que o meu amado é como um vigoroso gamo, é como um filhote de gazela. Reparai!

[13]Mi amado es para mí como el saquito de mirra entre mis pechos.

[14]Mi amado es para mí como un racimo de flores de alheña en las viñas de Engadí.

[15]¡Hermosa eres tú, amiga mía! ¡Hermosa eres tú, y tus ojos son dos palomas!

[16]¡Hermoso eres tú, amado mío, y además encantador! La verde hierba es nuestro lecho,

[17]los cedros son las vigas de la casa, y los cipreses nos cubren como un techo.

Cantares 2

[1]Yo soy la rosa de Sarón; ¡soy el lirio de los valles!

[2]Mi amiga es, entre las doncellas, como la rosa entre las espinas.

[3]Mi amado es, entre los jóvenes, como el manzano entre los árboles silvestres. Sentarme a su sombra es un deleite; ¡cuán dulce es su fruto a mi paladar!

[4]Me condujo a la sala del banquete, y me cubrió con la bandera de su amor.

[5]¡Aliméntenme con pasas! ¡Reanímenme con manzanas, porque estoy enferma de amor!

[6]¡Cómo anhelo que mi cabeza repose sobre su brazo izquierdo, y que su brazo derecho me abrace!

[7]Doncellas de Jerusalén, yo les ruego, por los corzos y por las ciervas del campo, que no despierten a mi amada, ¡que no interrumpan su sueño, mientras ella se complazca en dormir!

[8]¡Ya escucho la voz de mi amado! ¡Viene saltando sobre los montes!, ¡viene brincando sobre las lomas!

Lá está ele em pé, postando-se atrás do muro, vigiando pelas janelas, espreitando pelas grades.

[10] Assim me declara o meu amado: Levanta-te minha amada, minha bela, e vem.

[11] Olha e vê que o inverno já se foi; a chuva cessou, é primavera!

[12] Surgem as muitas flores pelos campos; chegou o tempo de podar e cantar; e já se ouve o doce arrulhar das pombinhas em nossa terra.

[13] A figueira começa a dar seus primeiros figos: as vinhas estão floridas e o perfume das uvas toma conta dos vales.

[14] Pomba minha, que se aninha nos vãos dos rochedos, nos esconderijos, nas encostas dos montes; deixa-me contemplar teu rosto lindo, deixa-me ouvir tua voz meiga, pois tua face é tão formosa e tão doce a tua voz!"

[15] Agarrai-nos as raposas, as pequenas raposas que devastam nossas vinhas, porquanto as nossas vinhas já estão em flor.

[16] O meu amado é meu, e eu sou dele; ele zela por seu rebanho entre os lírios.

[17] Antes que a brisa do alvorecer comece a soprar e o dia surja afugentando as sombras, volta, amado meu! Sê como um cervo; um filhote de corça vigoroso sobre as colinas escarpadas de Beter.

Cantares 3

[1] Em meu leito, durante a noite, busquei o amado da minha alma. Procurei-o e não o encontrei!

[2] Vou levantar-me, vou rondar pela cidade, pelas ruas, pelas praças, procurando aquele a quem ama o meu coração. Eu o procurei cuidadosamente, todavia não o achei.

[3] Encontraram-me os guardas quando faziam a ronda pela cidade; eu lhes indaguei: "Porventura vistes aquele a quem eu amo?"

[4] Assim que passei por eles, entretanto, encontrei o amado da minha vida. Agarrei-o e

[9]Mi amado es comparable al corzo, semejante a un cervatillo. ¡Ya está aquí, tras la pared! Se asoma por las ventanas, ¡espía por las celosías!

[10]Mi amado me habló, y me dijo: «¡Levántate, amiga mía! ¡Ven conmigo, bella mujer!

[11]Ya el invierno ha terminado, y con él terminaron las lluvias.

[12]Ya han brotado flores en el campo, ha llegado el tiempo de los cantos, y por toda nuestra tierra se escucha el arrullo de la tórtola.

[13]Ya las higueras echan higos, y las vides en ciernes esparcen su aroma. ¡Levántate, amiga mía! ¡Ven conmigo, bella mujer!

[14]Paloma mía, escondida en los agujeros de la peña, en parajes escondidos y escarpados, ¡déjame contemplar tu rostro!, ¡déjame escuchar tu voz! ¡Cuán placentera es tu voz, y cuán hermoso tu semblante!»

[15]¡Atrapen esas zorras, atrápenlas! Aunque pequeñas, destruyen nuestras viñas, que apenas están en ciernes.

[16]Mi amado es mío, y yo soy suya; él cuida sus ovejas entre los lirios.

[17]Hasta que llegue el día y las sombras se disipen, ¡vuelve a mí, amado mío! ¡Sé raudo como un venado, como un cervatillo sobre los montes de Beter!

Cantares 3

El ensueño de la esposa

[1]Por las noches, en mi lecho, busco al que amo con toda el alma. Lo busco, y no lo encuentro.

[2]Me decido a levantarme para rondar por la ciudad, por las calles y avenidas, en busca del que amo con toda el alma. ¡Lo busco, y no lo encuentro!

[3]Los guardias, los que rondan la ciudad, me encuentran, y les pregunto si han visto al que amo con toda el alma.

não vou mais soltá-lo, até conduzi-lo à casa da minha mãe, ao quarto daquela que me deu à luz.

[5] Ó filhas, mulheres de Jerusalém, eu rogo que jures pelas belas gazelas e corças do campo: Não desperteis, não provoqueis o amor enquanto ele próprio não o quiser!

O cortejo nupcial. O esposo exprime o seu amor pela esposa

[6] O que vem subindo do deserto, como colunas de fumaça, perfumado de mirra, de incenso e de todo tipo de aromas das especiarias dos mercadores?

[7] Vede! É a liteira, a cadeira na qual Salomão é transportado, escoltada por sessenta guerreiros, dos mais valentes de Israel.

[8] São todos treinados e hábeis no manejo da espada, provados em muitas batalhas. Vêm todos cingidos de espada, prontos para enfrentar qualquer surpresa noturna.

[9] O rei Salomão fez para si uma liteira com madeira do Líbano.

[10] As colunas, fez de prata, o teto em ouro puro, as almofadas dos bancos, todas forradas de púrpura, seu interior foi todo construído em ébano e decorado pelas mulheres de Jerusalém.

[11] Ó filhas de Sião! Saí, pois, e vinde contemplar o rei Salomão! Está com a coroa com que sua mãe o coroou no dia do seu casamento, no dia da alegria do seu coração!

Cantares 4

[1] Como és bela, minha amada, como és linda! Os teus olhos, por trás do teu véu, são viçosos como os olhos das jovens pombas de Israel. O teu cabelo é como um rebanho de cabras que vem descendo pelas colinas de Gileade.

[2] Teus dentes...um rebanho de ovelhas brancas tosquiadas subindo após o banho, cada qual com suas crias gêmeas e nenhuma delas está sem filhotes.

[3] Os teus lábios são como um fio vermelho e delicado e a tua boca é linda. As tuas faces são

[4]¡Y al poco tiempo de hablar con ellos encuentro al que amo con toda el alma! ¡Lo abrazo, y no lo suelto hasta llevarlo a la casa de mi madre, hasta la alcoba donde fui concebida!

[5]Doncellas de Jerusalén, yo les ruego por los corzos y por las ciervas del campo, que no despierten a mi amada, ¡que no interrumpan su sueño, mientras ella se complazca en dormir!

El cortejo de bodas

[6]¿Quién es ésta que viene por el desierto y asciende como columna de humo? ¡Viene envuelta en el suave aroma de mirra, incienso y finos perfumes!

[7]¡Aquí viene la litera de Salomón! La escoltan sesenta valientes, de entre los mejores guerreros de Israel.

[8]Todos ellos son diestros soldados, y cada uno lleva su espada al cinto en prevención de peligros nocturnos.

[9]El rey Salomón se hizo una carroza de finas maderas del Líbano.

[10]Las columnas las hizo de plata, el respaldo lo hizo de oro, y el asiento lo recubrió de grana. ¡Con mucho amor recamaron su interior las doncellas de Jerusalén!

[11]¡Salgan, doncellas de Sión! ¡Vean al rey Salomón portando su corona! ¡Es la misma que le ciñó su madre el día de su casamiento, el día en que su corazón se alegró!

Cantares 4

El esposo alaba a la esposa

[1]¡Qué hermosa eres, amiga mía! ¡Qué hermosa eres! Son tus ojos dos palomas que se asoman tras el velo, y tus cabellos, un rebaño de cabritos que desciende de los montes de Galaad.

[2]Comparables son tus dientes a un rebaño de blancas ovejas recién bañadas y trasquiladas. Todas ellas tienen su pareja; ningún espacio dejan vacío.

como metades de uma romã por trás do teu véu.

4 O teu pescoço é como a torre de Davi, erguida como arsenal. Nela estão pendurados mil escudos de guerra, todos eles escudos que pertenceram a guerreiros heróicos.

5 Teus seios são como dois filhotes de cervo, como crias gêmeas de uma gazela vigorosa e que repousam entre os lírios.

6 Enquanto não chega a aurora e as sombras da noite não fogem, irei à montanha da mirra e à colina do incenso.

7 És, portanto, toda bela, minha amada, e não tens um só defeito!

8 Vem do Líbano, noiva minha! Vem comigo do Líbano, meu amor! Desce do topo do Amana, do topo do Senir e do monte Hermom, das covas dos leões, da montanha dos leopardos.

9 Furtaste-me o coração, minha igual, minha noiva amada. Roubaste-me toda a alma com um simples olhar, com uma simples joia dos teus preciosos colares.

10 Quão deliciosas são as tuas carícias, minha irmã, minha noiva amada! Teus amores são mais agradáveis que o melhor e mais puro dos vinhos. A fragrância do teu perfume supera a mais cara especiaria!

11 Os teus lábios gotejam a doçura dos favos de mel, minha amada noiva; leite e mel estão debaixo da tua língua. O aroma das tuas vestes é como o perfume do Líbano.

12 És como um jardim fechado, minha noiva e minha irmã em Israel; és jardim fechado, uma fonte lacrada.

13 De ti brota um pomar de romãs graúdas, com frutos excelentes e saborosos; flores de hena perfumada e nardo puro;

14 nardo e açafrão, cálamo e canela, com todo tipo de madeiras aromáticas, mirra e aloés, com todas as mais finas e caras especiarias.

15 Amada, és a fonte do mais lindo jardim, origem das águas vivas, que se tornam

3Tus labios son un hilo carmesí, y tus palabras son cautivadoras. Tus mejillas son dos gajos de granada que se asoman tras el velo.

4Tu cuello, cual la torre de David, es de elegante estructura; de esa torre penden mil escudos, ¡todos ellos escudos de valientes!

5Son tus pechos dos cervatos gemelos, que reposan entre los lirios.

6Hasta que llegue el día y las sombras se disipen, quiero ir al monte de la mirra; quiero ir a la colina del incienso.

7Toda tú eres hermosa, amiga mía; no tienes ningún defecto.

8Acompáñame desde el Líbano, esposa mía; acompáñame desde el Líbano. Baja conmigo de la cumbre del Amana, bajemos de la cumbre del Senir y del Hermón; donde están las guaridas de los leones, donde están las cuevas de los leopardos.

9Hermana y esposa mía, con una sola mirada tuya y con un solo hilo de tu collar me robaste el corazón.

10Hermana y esposa mía, ¡cuán deliciosas son tus caricias! ¡Son más deliciosas que el vino! ¡Es más dulce el olor de tus perfumes que el de todas las especias aromáticas!

11De tus labios fluye miel, esposa mía; leche y miel hay debajo de tu lengua. La fragancia de tus vestidos evoca la fragancia del monte Líbano.

12Eres un jardín cercado, hermana y esposa mía; eres cerrada fuente, ¡sellado manantial!

13Eres un jardín de granados, donde crecen frutos exquisitos, y flores de alheña y nardos;

14nardo y azafrán, cálamo y canela, toda clase de árboles de incienso, y mirra y áloes, y las más finas especias.

15Eres fuente de los jardines, eres pozo de aguas vivas que fluyen desde el Líbano.

16¡Levántate, viento del norte! ¡Ven acá, viento del sur! ¡Vengan y soplen en mi jardín, para que se esparzan sus aromas! ¡Ven,

correntes e descem volumosas e refrescantes do Líbano!

[16] Desperta, ó vento norte! Aproxima-te, vento sul! Soprai em meu jardim, a fim de espalhar por toda a parte os teus perfumes. Ah! Que meu amado entre em seu jardim e coma os seus frutos deliciosos!

Cantares 5

A esposa finge indiferença pelo esposo, mas segue-o imediatamente, busca-o e reconcilia-se com ele

[1] Adentrei ao meu jardim, minha irmã, minha igual, noiva amada. Colhi minha mirra e meu bálsamo, comi todo o meu favo de mel, bebi meu vinho puro e saciei-me de leite!

[2] Eu estava quase adormecida, mas meu coração vigiava. Escutai! É a voz do meu amado. Eis que está batendo à porta!

[3] Já despi a minha túnica, querido! Terei de vesti-la novamente? Já lavei os meus pés. Terei de colocá-los sobre o chão de novo?

[4] Assim que meu amado passou a mão pela abertura da fechadura, meu coração palpitou mais forte e todo o meu corpo estremeceu por causa da sua presença.

[5] Então me levantei para abrir a porta ao meu amado. As minhas mãos destilaram mirra, e os meus dedos gotejavam perfume sobre a maçaneta da tranca.

[6] Eu abri a porta ao meu amado, mas ele já havia partido, já tinha ido embora. Quase desfaleci porque ele se fora. Procurei-o então, mas não consegui revê-lo; clamei-o, contudo ele não me respondeu.

[7] Encontraram-me os guardas quando faziam a ronda. Os guardas dos muros agrediram-me, feriram-me e arrancaram meu manto.

[8] Ó amigas, mulheres de Jerusalém, eu as faço jurar: se encontrardes o meu amado, dizei-lhe que caí enferma de amor!

[9] Ora, bela noiva, que diferença pode haver entre o teu amado e outro homem qualquer, ó tu, a mais formosa entre todas as mulheres

amado mío, a tu jardín y deléitate con sus dulces frutos!

Cantares 5

[1]Ya he entrado en mi jardín, hermana y esposa mía; recolecto ya la mirra y las especias, libando estoy la miel del panal, y ahora bebo el vino y la leche que has reservado para mí. Queridos amigos míos, ¡coman y beban hasta saciarse!

El tormento de la separación

[2]Yo dormía, pero mi corazón velaba, y pude escuchar la voz de mi amado: «Hermana y amiga mía; mi palomita inmaculada, ¡déjame entrar! Tengo la cabeza empapada de rocío; ¡escurre por mi pelo la lluvia de la noche!»

[3]«¡Pero ya me he desnudado! ¿Cómo he de volver a vestirme? ¡Ya me he lavado los pies! ¿Cómo he de volver a ensuciarlos?»

[4]Se conmovieron mis entrañas cuando mi amado introdujo la mano por la apertura del cerrojo.

[5]Me levanté para abrirle a mi amado. Por mis manos y mis dedos corrían las gotas de mirra hasta caer sobre la aldaba.

[6]Le abrí a mi amado, pero él se había marchado ya. Con el alma salí en pos de su voz. ¡Lo busqué, y no lo encontré! ¡Lo llamé, y no me respondió!

[7]Los guardias que rondan la ciudad me encontraron y me golpearon. ¡Los que vigilan las murallas me hirieron, me despojaron de mi manto!

[8]Doncellas de Jerusalén, yo les ruego, si acaso encuentran a mi amado, ¡le digan que me hallo enferma de amor!

La esposa alaba al esposo

de Israel? Que é o teu amado mais do que outro amado, para que nos obrigue a jurar?

10 O meu amado é alvo e está com a pele rosada do sol; ele é o mais forte e bonito entre dez mil homens.

11 A sua cabeça é como o ouro mais refinado, os seus cabelos ondulam ao vento como os ramos de palmeira; pretos como a plumagem dos corvos.

12 Os seus olhos são como os olhos das jovens pombas junto aos regatos de água pura, lavados em leite, incrustados como finas joias em seu rosto.

13 Sua faces são como um jardim de especiarias que exalam perfume. Seus lábios são como lírios que destilam a mais pura mirra.

14 Seus braços são como cilindros de ouro maciço com berilo neles engastado. Seu tronco é como marfim polido adornado de safiras.

15 Suas pernas são verdadeiras colunas de alabastro, mármore, firmadas em bases de ouro puro. Sua aparência é como o próprio Líbano; ele é elegante como os cedros.

16 Sua boca é a própria doçura. Ele é todo uma delícia! Assim é o meu amado, meu irmão e amigo, ó filhas de Jerusalém!

Cantares 6

1 Para onde foi o teu amado, ó mais formosa das mulheres? Dizei-nos aonde foi o teu amado, a fim de que o procuremos contigo?

2 O meu amado desceu ao seu jardim, aos canteiros perfumados pelas especiarias, para descansar e colher lírios.

3 Eu pertenço ao meu amado e o meu amado é meu; ele descansa satisfeito entre os lírios.

4 És toda linda, minha querida, és tão bela como Tirza, maravilhosa como Jerusalém, admirável como um exército desfilando com suas bandeiras.

9«Dinos tú, bella mujer, ¿qué de especial tiene tu amado? ¿Qué de especial tiene tu amado para que nos pidas tal cosa?»

10«Mi amado es de tez trigueña, y entre la multitud sobresale.

11Su cabeza es como el oro más fino; su cabellera es rizada, y negra como un cuervo.

12Sus ojos son como dos palomas que reposan junto a los arroyos y que se bañan en leche.

13Sus mejillas parecen un jardín en donde crecen especias aromáticas y se cultivan las más fragantes flores; sus labios son como los lirios, y destilan el aroma de la mirra.

14Sus manos son dos anillos de oro engastados de jacintos; su cuerpo es labrado marfil recubierto de zafiros.

15Sus piernas son dos columnas de mármol asentadas sobre bases de oro fino; imponente es él, como el monte Líbano, y tiene el garbo de sus altos cedros.

16Dulce es su paladar. ¡Todo él es codiciable! Así es mi amado, doncellas de Jerusalén; ¡así es mi amigo!»

Cantares 6

Mutuo encanto del esposo y de la esposa

1«Dinos tú, bella mujer, ¿a dónde se ha ido tu amado? ¿A dónde se apartó tu amado, para que contigo vayamos a buscarlo?»

2«Mi amado está ahora en su jardín, entre los surcos de las especias; se recuesta en los jardines y recoge lirios.

3Yo soy de mi amado, y mi amado es mío; ¡él se recuesta entre los lirios!»

4Eres hermosa como Tirsa, amiga mía, y deseable como Jerusalén; ¡majestuosa como las huestes celestiales!

[5] Afasta por um pouco os teus olhos dos meus, pois eles me provocam. Tuas tranças negras ao vento são com um jovem rebanho de cabras descendo em fila das boas pastagens de Gileade!

[6] Teus dentes são como um rebanho de ovelhas brancas que sobem do lavadouro. Cada uma tem seu par e não há nenhuma sem crias.

[7] Tuas faces, por trás do véu suave, são como as metades de uma romã.

[8] Ainda que sejam sessenta rainhas, oitenta concubinas e um número incontável de donzelas,

[9] uma só é minha pomba amada e sem mácula. Ela é a filha favorita de sua mãe, a predileta daquela que a gerou. Quando outras jovens a veem, exclamam o quanto ela é feliz; rainhas e concubinas muito a elogiam.

[10] Que é essa que desponta nas alturas como a luz do alvorecer, linda como a lua, brilhante como o sol, magnífica como um exército desfilando com suas bandeiras?

[11] Desci ao bosque das nogueiras para constatar o surgimento das novas plantas no vale, para confirmar se as videiras já haviam brotado e se as romãs estavam em flor.

[12] Entretanto, antes mesmo que me apercebesse, meus pensamentos já haviam me colocado entre os carros do meu nobre povo!

[13] Volta Sulamita! Volta por favor! Retorna para que possamos contemplar teu esplendor!

[5]¡Desvía de mí tus miradas, que tus ojos me subyugan! Son tus cabellos como las cabritas que descienden de los montes de Galaad.

[6]Comparables son tus dientes a un rebaño de blancas ovejas. Todas ellas tienen su pareja; ningún espacio dejan vacío.

[7]Tus mejillas son dos gajos de granada que se asoman tras el velo.

[8]Puede haber sesenta reinas, y hasta ochenta concubinas y un sin número de doncellas,

[9]pero la paloma que poseo es única y perfecta. Es la hija única y predilecta de la madre que la vio nacer. Las doncellas la ven, y la bendicen; ¡las reinas y las concubinas la alaban!

[10]¿Quién es ésta que aparece como la luz de un nuevo día? Bella es, como la luna; también radiante, como el sol; ¡majestuosa como las huestes celestiales!

[11]Yo bajé al jardín de los nogales, para contemplar los frutos del valle y ver si ya brotaban las vides y florecían los granados;

[12]¡pero antes de darme cuenta me vi entre los carros de Aminadab!

[13]¡Regresa, Sulamita, regresa! ¡Regresa, que deseamos contemplarte! ¿Pero qué desean ver en la Sulamita? ¿Acaso una danza de dos campamentos?

Cantares 7

[1] Ó amor, como são formosos os teus pés calçados com delicadas sandálias, ó filha do príncipe! As curvas das suas coxas são verdadeiras pérolas; obras das mãos do mais excelente artífice.

[2] Teu umbigo é como uma delicada taça arredondada, onde jamais falta o vinho das

Cantares 7

[1]¡Cuán bellos se ven, princesa, tus pies en las sandalias! Tus torneados muslos son como joyas labradas por un experto orfebre.

[2]Se asemeja tu ombligo a una taza redonda donde abunda la bebida. Tu vientre evoca a un montón de trigo circundado de blancos lirios.

melhores safras e misturas. Tua cintura é um feixe de trigo adornado de lírios.

3 Teus seios são como dois filhotes gêmeos de gazela.

4 Teu pescoço, uma torre de marfim; teus olhos, as piscinas de Heshbon, junto às portas de Bat-Rabim; teu nariz é como a torre do Líbano voltada para Damasco.

5 Tua cabeça eleva-se como o monte Carmel, Carmelo. Teus cabelos soltos têm brilhos de púrpura; o rei foi capturado por tuas tranças!

6 Como és linda! Quão formosa de se admirar és tu, que amor delicioso!

7 Tens o porte da palmeira, e os teus seios como cachos do fruto mais saboroso.

8 Então pensei: "Subirei essa palmeira e colherei os seus frutos. Sejam os teus seios como os mais generosos cachos da videira, o aroma da tua respiração como o perfume dos melhores damascos,

9 e a tua boca como o vinho mais puro e delicioso...

10 Eu sou do meu amado e ele deseja somente a mim!

11 Vem, pois, meu amado, retiremo-nos para o campo primaveril, passemos a noite nos povoados.

12 Logo ao alvorecer partiremos para as vinhas, a fim de confirmarmos se já florescem, se os botões estão se abrindo, se as romeiras vão florindo; ali eu te darei todo o meu amor.

13 As mandrágoras, os jasmins que aumentam o desejo de amar nas mulheres, já exalam o seu perfume, e à nossa porta há todo tipo de frutos excelentes, secos e frescos, que reservei somente para ti, ó meu amado, meu desejo!

Cantares 8

1 Ah! Que bom seria se fosses meu irmão, meu igual, amamentado aos seios de minha mãe! Então, quando eu te encontrasse fora

3Son tus pechos dos cervatos gemelos,

4y tu cuello, una torre de marfil. Me hacen pensar tus ojos en los manantiales de Jesbón que fluyen a la entrada de Bat Rabín. Tu nariz se asemeja a la torre del Líbano, orientada hacia Damasco.

5Tu cabeza me recuerda a la cumbre del Carmelo; bucles de púrpura son tus cabellos, ¡preso entre ellos se encuentra un rey!

6¡Cuán bella eres, y cuán dulce! ¡Cuán delicioso es el amor!

7Tienes el garbo de una palmera, y son tus pechos los racimos.

8¡Ya he pensado trepar a esa palmera y apoderarme de sus dátiles! ¡Sean tus pechos cual racimos de uvas, y tu aliento, cual aroma de manzanas!

9¡Sea tu paladar como el buen vino, y que fluya, amado mío, por tus labios, y se deslice por tus dientes!

10Yo soy de mi amado, y él halla en mí su deleite.

11¡Ven, amado mío, vayamos al campo! ¡Pasemos la noche en alguna aldea!

12Por la mañana iremos a las viñas; veremos florecer las vides y abrirse sus tiernos retoños. Veremos florecer los granados, ¡y allí te entregaré mi amor!

13Las mandrágoras esparcen ya su aroma, y a nuestras puertas tenemos las frutas más variadas y deliciosas, frutas frescas y frutas secas, que para ti, mi amor, tengo guardadas.

Cantares 8

1¡Ah, cómo quisiera que fueras mi hermano, y que mi madre te hubiera amamantado! ¡Así te besaría al encontrarte, y nadie me difamaría!

de casa, eu poderia te beijar à vontade e ninguém se desconcertaria.

2 Eu te conduziria e te traria à casa de minha mãe e tu me iniciarias. Eu te daria a beber vinho aromatizado, o néctar das minhas romãs.

3 O teu braço esquerdo esteja debaixo da minha cabeça e o teu braço direito me abrace com doçura.

4 Amigas! Mulheres de Jerusalém, eu rogo que jureis: Não desperteis, não acordeis o amor, até que ele o queira!

O amor inalterável do esposo para com a esposa

5 Quem, pois, é esta que vem subindo do deserto, apoiada no seu amado?

6 Grava-me como um selo em teu coração, como uma marca indelével em teu braço; pois o amor é tão forte quanto a morte e a paixão é tão inflexível quanto o próprio Sheol, a sepultura. Tuas brasas são fogo ardente, são como as labaredas do Eterno!

7 Nem mesmo as muitas águas conseguem apagar o amor; os rios não conseguem arrastá-lo correnteza abaixo. Quisesse alguém dar tudo o que possui para comprar o amor, qualquer valor seria absolutamente desprezado.

8 Eis que temos uma irmã ainda muito jovem, cujos seios aguardam o momento de aflorar. Que faremos por nossa irmã, no dia em que ela for pedida em casamento?

9 Se ela for um muro, construiremos sobre ela uma torre de prata. Se ela for uma porta, nós a reforçaremos com tábuas de cedro.

10 Eu sou muralha e meus seios as torres; aos olhos do meu amado, porém, sou a mensageira da paz!

11 Salomão possuía uma vinha em Baal-Hamom; ele entregou a sua vinha a arrendatários. Cada um devia trazer pelos frutos da vinha doze quilos de prata.

12 Quanto à minha própria vinha, eis que essa me pertence e está a meu dispor; tu, ó Salomão, terás os doze quilos de prata e os

2Te llevaría a la casa de mi madre, y allí tú serías mi maestro. Yo te daría a beber de mi vino y del jugo de mis granadas.

3¡Cómo anhelo que mi cabeza repose sobre tu brazo izquierdo, y que tu brazo derecho me abrace!

4Doncellas de Jerusalén, yo les ruego, que no despierten a mi amada, ¡que no interrumpan su sueño, mientras ella se complazca en dormir!

El poder del amor

5¿Quién es ésta, que por el desierto viene recostada en el hombro de su amado? Bajo un manzano te desperté; fue allí donde tu madre tuvo dolores y te dio a luz.

6Ponme como un sello sobre tu corazón; ponme como una marca sobre tu brazo. Inquebrantable como la muerte es el amor; inflexibles como el sepulcro son los celos. ¡Candentes brasas son, candente fuego!

7Las muchas aguas no pueden apagar el amor, ni pueden tampoco sofocarlo los ríos. Si por el amor diera el hombre todos los bienes de su casa, ciertamente sería despreciado.

8Nuestra hermanita no tiene pechos. ¿Qué podremos hacer por nuestra hermana cuando la pidan en matrimonio?

9Si se tratara de una muralla, levantaríamos sobre ella un palacio de plata; si se tratara de una puerta, la recubriríamos con tablones de cedro.

10¡Yo soy una muralla, y mis pechos son dos torres, desde el día en que a sus ojos fui como quien ha hallado la paz!

11Salomón tenía en Baal Gamón, una viña al cuidado de aparceros. Cada uno de ellos debía entregarle mil monedas de plata por cosecha.

12¡Pero yo tengo mi propia viña, y a mi viña la cuido yo! ¡Quédate, Salomón, con las mil monedas, y quédense los aparceros con doscientas!

que tomaram conta dos seus frutos receberão seus dois quilos e meio.

13 Ó tu, que habitas nos jardins, os amigos querem ouvir-te; permite-me ouvir a tua doce voz também!

14 Ó, vem depressa, meu amado; torna-te semelhante ao jovem cervo, ou ao filhote da gazela saltando vigorosamente sobre os montes perfumados!

13 Tú, que habitas en los jardines, ¡hazme oír tu voz! ¡También mis amigos quieren escucharla!

14 ¡Date prisa, amado mío! ¡Corre como un corzo, como un cervato que va por los montes aromáticos!

Isaías

Isaías 1

Exortações e ameaças

[1] Visão sobre Judá e Jerusalém, entregue a Ieshaiáhu ben Amóts, Isaías, filho de Amoz, nos dias de Uziáhu, Uzias, Iotam, Jotão, Ahaz, Acaz e Iehizkiáhu, Ezequias, reis de Judá.

[2] Ouvi, ó céus, presta atenção, ó terra! Eis que assim diz *Yahweh*, o SENHOR: "Criei filhos e os fiz desenvolver, todavia eles se revoltaram contra minha pessoa.

[3] O boi reconhece o seu dono e o jumento conhece o local onde o seu senhor costuma depositar o alimento diário; contudo, Israel não deseja me compreender, o meu próprio povo não age com sabedoria.

[4] Ah, que tristeza! Nação pecadora, povo carregado de malignidade! Raça de perversos, filhos que amam a corrupção! Eis que abandonaram o Eterno, desprezaram o Santíssimo de Israel, e afastaram-se do SENHOR!

[5] Onde mais podereis ser castigados e feridos, vós que perseverais no pecado? Por que insistis na rebeldia? De fato, toda a cabeça está em chagas, o coração tomado pelo sofrimento.

[6] Desde a planta dos pés até o alto da cabeça não existe nada são; somente machucaduras, vergões e ferimentos sangrando que não foram limpos nem atados, tampouco tratados com azeite.

[7] A vossa terra está desolada e vossas cidades foram completamente arrasadas pelo fogo; os estrangeiros estão devorando os vossos campos sem piedade e diante dos vossos olhos, é a desolação com a devastação que os pagãos costumam causar.

[8] Como uma humilde cabana em meio a um vinhedo arrasado foi abandonada a Filha de Tsión, a Cidade de Sião; uma choça no meio

Isaías

Isaías 1

Una nación pecadora

[1]Visión que Isaías hijo de Amoz tuvo acerca de Judá y de Jerusalén en los días de los reyes Uzías, Yotán, Ajaz y Ezequías, los cuales reinaron en Judá.

[2]Así dice el Señor: «Ustedes, los cielos, ¡oigan! Y tú, tierra, ¡escucha! He criado hijos, los he visto crecer, pero ellos han pecado contra mí.

[3]El buey conoce a su dueño, y el asno conoce el pesebre de su amo, pero Israel no entiende; ¡mi pueblo no tiene entendimiento!»

[4]¡Ay, gente pecadora, pueblo bajo el peso de la maldad! ¡Ay, simiente de malvados, hijos corrompidos que han abandonado al Señor! Han provocado la ira del Santo de Israel; ¡le han dado la espalda!

[5]¿Por qué quieren ustedes ser castigados todavía? ¿Van a seguir siendo rebeldes? Tienen toda la cabeza enferma, y todo el corazón adolorido.

[6]De la punta del pie a la cabeza no tienen nada sano. Todo son heridas, hinchazones y llagas abiertas, que nadie ha curado ni vendado ni limpiado con ungüento.

[7]Ante ustedes su tierra es asolada, e incendiadas sus ciudades. Su país es devorado por gente extraña, ¡asolado como si lo asolaran extraños!

[8]La hija de Sión se ha quedado solitaria. ¡Parece la enramada de una viña, la cabaña de un melonar! ¡Parece una ciudad desolada!

[9]Si el Señor de los ejércitos no nos hubiera dejado un remanente, un poco más y seríamos como Sodoma, ¡semejantes a Gomorra!

Invitación al arrepentimiento

[10]Príncipes de Sodoma, ¡oigan la palabra del Señor! Pueblo de Gomorra, ¡escuchen la enseñanza de nuestro Dios!

de uma plantação de verduras, uma cidade sitiada.

9 Não tivesse o Eterno, o SENHOR dos Exércitos nos deixado alguns sobreviventes, já estaríamos arrasados como Sodoma e destruídos como Gomorra.

10 Ouvi a Palavra de *Yahweh*, ó príncipes e líderes de Sodoma, prestai atenção à instrução do nosso Deus, povo de Gomorra!

11 Indaga o SENHOR: "Que me importam os vossos inúmeros sacrifícios? Para que me trazeis tantos holocaustos? Eis que estou farto de sacrifícios queimados de carneiros e da gordura de novilhos cevados. Ora, não tenho nenhum prazer no sangue de novilhos, cordeiros e bodes!

12 Quando vindes à minha presença quem vos pediu que pisásseis os meus átrios?

13 Basta de trazer-me oferendas sem sentido: elas são para mim como um incenso abominável! Luas novas, sábados e celebrações! Não consigo suportar nenhuma de vossas reuniões e assembleias, todas sempre repletas de iniquidade.

14 As vossas comemorações de lua nova e vossas festas fixas, Eu as tenho detestado. Tornaram-se um fardo repugnante para mim; estou cansado de suportar tais atitudes!

15 Quando estenderdes as mãos, eis que esconderei os olhos de vós; e, ainda que multipliqueis as vossas orações, não mais as ouvirei, porquanto as vossas mãos estão condenadas, cheias de sangue inocente!

16 Ide! Lavai-vos, purificai-vos! Tirai da minha vista as vossas muitas e más obras! Cessai imediatamente de praticar o mal,

17 aprendei a fazer o bem! Buscai o direito, corrigi o opressor!

18 Então, sim, vinde e arrazoemos, diz *Yahweh*; ainda que os vossos pecados sejam como o escarlate, eles se tornarão alvos como a neve; ainda que sejam vermelhos como o carmesim, se tornarão brancos como a lã.

11El Señor dice: «¿Para qué me sirven sus muchos sacrificios? Estoy harto de holocaustos de carneros y de la grasa de animales gordos; no me agrada la sangre de bueyes, ni de ovejas y machos cabríos.

12»Cuando ustedes vienen a presentarse ante mí, ¿quién les pide que traigan esto, o que pisoteen mis atrios?

13No me traigan más ofrendas inútiles. El incienso me repugna; no soporto la luna nueva ni el día de reposo, ni las reuniones que convocan; sus fiestas solemnes son inicuas.

14Mi alma aborrece sus lunas nuevas y sus fiestas solemnes; ¡son para mí una carga insoportable!

15Cuando ustedes tiendan las manos hacia mí, yo apartaré de ustedes mis ojos. Y cuando multipliquen sus oraciones, no las oiré, pues tienen ustedes las manos llenas de sangre.

16¡Lávense! ¡Límpiense! ¡Aparten de mi vista sus malas acciones! ¡Dejen de hacer lo malo

17y aprendan a hacer lo bueno! ¡Busquen la justicia! ¡Reprendan a los opresores! ¡Hagan justicia a los huérfanos y defiendan los derechos de las viudas!»

18El Señor dice: «Vengan ahora, y pongamos las cosas en claro. Si sus pecados son como la grana, se pondrán blancos como la nieve. Si son rojos como el carmesí, se pondrán blancos como la lana.

19Si ustedes quieren y me hacen caso, comerán de lo mejor de la tierra;

20pero si no quieren y son rebeldes, serán consumidos por la espada.» Sí, la boca del Señor lo ha dicho.

Juicio y redención de Jerusalén

21¡Ay, ciudad fiel! ¡Cómo te has prostituido! Antes residía en ti la justicia y el derecho, y ahora el asesinato.

22Tu plata se convirtió en escoria; tu vino se mezcló con agua.

23Tus príncipes son rebeldes y cómplices de ladrones; todos ellos aman el soborno y van

[19] Se quiserdes e me ouvirdes, comereis o melhor desta terra.

[20] Contudo, se recusardes e fordes maldosos e rebeldes, sereis todos devorados à espada; porque a boca do SENHOR o disse!

[21] Ai, ai, vede como a Cidade Fiel se tornou uma prostituta! Sião, onde antes prevalecia o direito e habitava a justiça, agora está cheia de assassinos!

[22] Toda a sua prata virou escória, seu vinho nobre ficou aguado.

[23] Seus líderes se rebelaram, mancomunados com ladrões; todos eles amam o suborno e estão sempre à busca de presentes e recompensas materiais. Eles jamais defendem os direitos do órfão, e não dedicam a menor atenção à causa da viúva.

[24] Por isso mesmo o Soberano, *Yahweh* dos Exércitos, o Forte de Israel, proclama: "Ai de ti! Eu derramarei a minha ira sobre os meus adversários e me vingarei dos meus inimigos!

[25] Voltarei a minha mão contra ti, purificarei todas as tuas impurezas.

[26] Farei que os teus juízes sejam restaurados e julguem corretamente como no passado; farei voltar os teus bons conselheiros, como no princípio. Quando isso se der, então sim, te chamarão Cidade da Justiça e Cidade Fiel!"

[27] Sião será redimida mediante a verdade, e com justiça os que se arrependerem.

[28] Contudo, quanto aos rebeldes, malvados e pecadores, estes serão exterminados e os que desprezam o SENHOR, perecerão.

[29] Com efeito, vos envergonhareis dos carvalhos que sagrastes e a eles tens dedicado a vossa veneração; ficarão, pois, decepcionados com os jardins que escolhestes para consagrar.

[30] Porquanto sereis como um terebinto cujas folhas estão murchas e caem, do mesmo modo que acontece às plantas em um jardim sem água.

tras las recompensas; no les hacen justicia a los huérfanos, ni les importa defender los derechos de las viudas.

[24]Por lo tanto, así dice Dios, el Señor de los ejércitos, el Fuerte de Israel: «Voy a vengarme de mis enemigos; voy a desquitarme de mis adversarios.

[25]Luego volveré mi mano contra ti, y limpiaré tu escoria hasta dejarla pura, y te quitaré toda tu impureza.

[26]Haré que tus jueces sean como eran al principio, y que tus consejeros sean como eran antes. Después de eso te llamarán "Ciudad de justicia", "Ciudad fiel".

[27]»Sión será rescatada por medio de la justicia, y los que se vuelvan a mí, por medio del derecho.

[28]Pero los rebeldes y pecadores serán aniquilados al mismo tiempo, y los que abandonan al Señor serán consumidos.

[29]Entonces ustedes se avergonzarán de las encinas que tanto amaban, y lamentarán haber elegido esos huertos.

[30]Serán ustedes como encinas que se quedan sin hojas, ¡como huertos carentes de agua!

[31]Los fuertes serán como estopa, y sus hechos serán la chispa que prenda fuego a unos y otros; y arderán, y no habrá quien apague el fuego.»

[31] O homem forte se tornará em estopa, e a sua obra como uma fagulha; ambos arderão juntamente, e não haverá quem apague o fogo!”

Isaías 2

A glória futura do verdadeiro Israel. Juízos preparatórios. O dia do Senhor. A purificação de Jerusalém

[1] Eis, portanto, a visão que Isaías, filho de Amoz, recebeu acerca do futuro de Judá e Jerusalém:

[2] Nos últimos dias o monte do templo do SENHOR será estabelecido como o principal; será elevado acima das colinas, e todas as nações correrão para ele,

[3] muitos povos virão, exclamando: “Vinde, subamos ao monte de *Yahweh*, à casa do Deus de Jacó, para que ele nos instrua a respeito dos seus caminhos e assim andemos nas suas veredas!” Com efeito, de Sião sairá a Torá, a Lei, e de Jerusalém virá a Palavra de *Yahweh*.

[4] Ele julgará entre as nações e solverá as contendas de muitos povos; e estes converterão suas espadas em lâminas de arado, e as suas lanças, em foices; uma nação não mais levantará sua espada contra outra nação, nem será necessário que se preparem para batalhas.

[5] Ó descendência de Jacó, vinde, pois, e andemos na Luz de *Yahweh*!

[6] Certamente rejeitaste o teu povo, a Casa de Jacó, porquanto os descendentes de Israel se encheram de superstições adquiridas dos povos pagãos do leste, o Oriente; e ainda praticam adivinhações como os filisteus e celebram alianças com pagãos.

[7] A sua terra está repleta de prata e ouro, e seus tesouros são inesgotáveis; a tua terra está cheia dos melhores cavalos e os seus carros de guerra são incontáveis.

[8] Sua terra também está cheia de ídolos. Eles se inclinam em adoração diante da obra das

Isaías 2

Reinado universal del Señor
(Miq 4.1-3)

[1]Visión de Isaías hijo de Amoz acerca de Judá y de Jerusalén:

[2]En los últimos días el monte de la casa del Señor será confirmado como cabeza de los montes; será exaltado por encima de las alturas, y hacia él correrán todas las naciones.

[3]Muchos pueblos vendrán y dirán: «¡Vengan, subamos al monte del Señor, a la casa del Dios de Jacob! Él nos guiará por sus caminos, y nosotros iremos por sus sendas. Porque la enseñanza saldrá de Sión; de Jerusalén saldrá la palabra del Señor.

[4]Él juzgará entre las naciones, y dictará sentencia a muchos pueblos. Y ellos convertirán sus espadas en rejas de arado, y sus lanzas en hoces.Ninguna nación levantará la espada contra otra nación, ni se entrenarán más para hacer la guerra.»

Juicio del Señor contra los soberbios

[5]Vengan ustedes, los de la casa de Jacob; caminemos a la luz del Señor.

[6]Ciertamente tú has abandonado a tu pueblo, a la casa de Jacob, porque se ha llenado de costumbres de oriente; sus adivinos abundan como filisteos, y hacen tratos con gente extraña.

[7]Su país está lleno de plata y de oro, y sus tesoros son ilimitados. Su país está lleno de caballos, y sus carros son incontables.

[8]Su país está lleno de ídolos; ¡se arrodillan ante la obra de sus manos, ante lo que hicieron con sus dedos!

[9]Todos se han inclinado; todos se han humillado. Por eso, ¡no los perdones!

suas próprias mãos, reverenciando o que os seus dedos produziram.

9 Por esse motivo a humanidade será exterminada e o ser humano humilhado. Portanto, peço-te, ó Deus, não os perdoes!

10 Vai, pois, entra no meio das rochas e esconde-te no pó, ante o terror do SENHOR e a glória da sua majestade.

11 Os olhos dos arrogantes serão humilhados e a soberba da humanidade será destruída; naquele Dia somente *Yahweh* será exaltado!

12 Porque *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos, tem um dia reservado para todos os presunçosos e arrogantes, para tudo e todos que exaltam a si mesmos, para que sejam rebaixados;

13 contra todos os cedros do Líbano, altaneiros e orgulhosos e todos os carvalhos de Basã;

14 contra todos os outeiros elevados e todas as colinas elevadas;

15 contra toda a torre imponente e contra toda a muralha fortificada;

16 contra tudo o que parece comercialmente valioso e todo barco de luxo.

17 Portanto, a arrogância do ser humano será abatida, e a sua presunção será aniquilada. Somente *Yahweh*, o SENHOR, será exaltado naquele Dia.

18 Os ídolos desaparecerão inteiramente,

19 Os homens tentarão se esconder nas cavernas das rochas e em buracos feitos na terra, por causa do terror que vem de *Yahweh* acompanhado do esplendor da sua majestade, quando o SENHOR se levantar para fazer tremer a terra.

20 Naquele dia os homens atirarão aos ratos e aos morcegos todos os ídolos de prata e de ouro que lhes fizeram para a sua veneração,

21 refugiando-se nas cavernas das rochas e nas fendas dos penhascos, diante da presença poderosa de *Yahweh* e diante do magnífico

10¡Métete en la peña! ¡Escóndete en el polvo de la temible presencia del Señor y de su esplendorosa majestad!

11En aquel día serán doblegados los altivos y humillados los soberbios; ¡sólo el Señor será exaltado!

12Porque el día del Señor de los ejércitos vendrá contra todos los soberbios y altivos; contra todos los que se enaltecen, los cuales serán humillados;

13contra todos los altos y erguidos cedros del Líbano; contra todas las encinas de Basán;

14contra todos los altos montes; contra todas las elevadas alturas;

15contra toda torre alta; contra todo muro fuerte;

16contra todas las naves de Tarsis; contra todos los barcos preciados.

17La altivez humana será abatida; la soberbia humana será humillada; en aquel día sólo el Señor será exaltado.

18Los ídolos serán totalmente eliminados.

19Cuando el Señor se disponga a castigar la tierra, la gente se meterá en las grietas de las peñas y en los hoyos de la tierra, para huir de la temible presencia del Señor y de su esplendorosa majestad.

20En ese día la gente arrojará a los topos y murciélagos sus ídolos de plata y de oro, que se fabricó para adorarlos.

21Cuando el Señor se disponga a castigar la tierra, la gente se meterá en las hendiduras de las rocas y en las grietas de las peñas, para huir de su temible presencia y de su esplendorosa majestad.

22Dejen ya de confiar en el hombre, que depende del aire que respira. ¿Qué tanto puede valer?

esplendor da sua majestade, quando se levantar para sacudir toda a terra.

22 Sendo assim, desisti de acreditar no ser humano, cuja vida não passa de um sopro em suas narinas. Afinal, que valor tem o homem?

Isaías 3

1 Vede! O Eterno, *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos, em breve irá tirar de Jerusalém e de Judá todo o seu bordão e cajado; seu sustento, tanto o suprimento de alimentos como a provisão de água,

2 e também o herói nacional, o soldado, o juiz e o profeta, os adivinhos e os ocultistas, o ancião e as autoridades,

3 o capitão e o nobre, o conselheiro, o conhecedor de encantamentos e todos aqueles que praticam qualquer tipo de magia.

4 Dar-lhe-ei jovens por príncipes; adolescentes imaturos governarão sobre eles.

5 O povo oprimirá a si mesmo: a humanidade contra a própria humanidade, cada homem contra o seu próximo. O jovem se levantará contra o idoso, o desprezível contra o nobre.

6 Um homem qualquer agarrará o seu irmão, um parente da família do seu pai e lhe rogará: "Tu tens um manto, pelo menos; pode ser, portanto, nosso líder; esta ruína toda ficará sob o teu governo!"

7 Contudo, naquele dia ele exclamará: "Ora, não tenho remédios comigo e em minha casa não há pão nem agasalhos. Portanto, não me faças governar o povo!

8 Porquanto Jerusalém tropeçou e Judá caiu; sua palavras e atitudes são todas contra o SENHOR, desafiando a sua presença majestosa.

9 O seu próprio semblante testifica contra eles; e revelam os seus pecados como Sodoma, sem nada esconder. Ai da vida deles! Porquanto mediante suas obras atraíram desgraça sobre si mesmos.

Isaías 3

Juicio de Dios contra Judá y Jerusalén

1¡Miren esto! Dios, el Señor de los ejércitos, va a dejar a Jerusalén y a Judá sin apoyo alguno y sin provisiones. Va a dejarlas sin pan y sin agua,

2sin guerreros ni soldados, sin jueces ni profetas, sin adivinos ni ancianos,

3sin capitanes ni líderes respetables, sin consejeros ni artesanos ni oradores.

4Unos jovencitos serán sus líderes; unos chiquillos serán sus gobernantes.

5Entre el pueblo, unos a otros se harán violencia: amigos contra amigos, jóvenes contra ancianos, marginados contra poderosos.

6Si de la familia de su padre alguien toma a su hermano y le dice: «Tú, que estás bien vestido, serás nuestro príncipe. Hazte cargo de este montón de ruinas»,

7aquél jurará ese día, y dirá: «No puedo aceptar ese cargo, pues en mi casa no tenemos qué comer ni qué vestir. No me hagan príncipe del pueblo.»

8Jerusalén está en ruinas; Judá ha caído, porque con sus palabras y sus hechos han provocado al Señor; a sus ojos han ofendido su majestad.

9La apariencia de su rostro los acusa; son como Sodoma, pues no disimulan su pecado sino que lo pregonan. ¡Ay de su alma, pues ellos mismos se perjudican!

10Díganle al hombre justo que le irá bien, y que comerá del fruto de sus obras.

11¡Pero ay del malvado! Mal le irá, y conforme a sus obras se le pagará.

10 Proclamai aos justos que tudo lhes correrá bem; pois se alimentarão do fruto do seu proceder.

11 Mas ai do ímpio! Do homem que pratica o mal. Tudo lhe irá mal. Eis que será tratado na mesma medida de suas ações malignas.

12 Os opressores do meu povo são adolescentes e as mulheres os governam como desejam. Ah, povo meu! Os teus dirigentes te desencaminham com mentiras, te confundem acerca do caminho em que deves andar.

13 *Yahweh* levantou-se em seu lugar no tribunal; e passará a julgar todos os povos!

14 Agora, *Yahweh* entra em julgamento contra os anciãos, príncipes e líderes do seu próprio povo, declarando: "Fostes vós que pusestes fogo à vinha; o despojo tirado dos necessitados está nas vossas casas.

15 Que direito tens de esmagar e arruinar o meu povo; onde pensais chegar moendo o rosto do pobre?" Quem vos interroga é *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos!

16 Eis que diz o SENHOR: "Por causa da presunção das mulheres de Sião, que caminham orgulhosas, de cabeça erguida, mas flertando com os olhos, desfilando com passos curtos, fazendo tilintar argolas e enfeites atraentes em seus calcanhares,

17 o SENHOR rapará a cabeça das mulheres de Sião; o SENHOR porá a descoberto as suas vergonhas!"

18 Naquele dia, o Eterno arrancará os enfeites delas: as pulseiras, as testeiras e os colares;

19 os pingentes, os braceletes e os véus,

20 os enfeites de cabelo, os turbantes, os adornos de tornozelo, os cintos, os talismãs e os amuletos;

21 os anéis e os enfeites para o nariz;

22 as roupas caras, as capas, as mantilhas, e as bolsas;

23 os espelhos, as roupas de linho fino, as tiaras e os xales.

12¡Ay, pueblo mío! ¡Oprimido por los imberbes, gobernado por las mujeres! ¡Tus líderes te engañan y te hacen perder el rumbo!

13El Señor se dispone a litigar. Ya ocupa su puesto para juzgar a los pueblos.

14El Señor abrirá juicio contra ustedes, ancianos y príncipes de su pueblo, porque han devorado la viña y tienen en sus casas lo que les arrebataron a los pobres.

15«¿Qué se creen ustedes, los que aplastan a mi pueblo y muelen a golpes el rostro de los pobres?» —Palabra de Dios, el Señor de los ejércitos.

Juicio contra las mujeres de Sión

16El Señor dice: «Por la soberbia de las hijas de Sión; por andar con el cuello erguido y con miradas provocativas; por su paso insinuante, con ritmo de danza;

17por todo eso yo, el Señor, les raparé la cabeza a las hijas de Sión; ¡yo, el Señor, las dejaré trasquiladas!

18»Ese día yo, el Señor, les quitaré los adornos de los tobillos, las diademas, las lunetas,

19los collares, los pendientes, las pulseras,

20las cofias, los atavíos en los tobillos, las peinetas, los frasquitos de perfume, los zarcillos,

21los anillos, las argollas,

22las ropas de gala, los mantos, los velos, las bolsas,

23los espejos, el fino lino, las gasas y los tocados.

24En lugar de finos aromas habrá pestilencia; cuerdas en lugar de cinturones, y cabezas rapadas en lugar de peinados ostentosos; en lugar de elegantes ropajes habrá harapiento cilicio, y marcas de hierro candente en lugar de hermosura.

25Tus varones caerán a filo de espada, y tus valientes morirán en la guerra.

[24] Em lugar de bálsamo perfumado haverá mau cheiro; em vez de belos cintos, apenas uma corda rota; em lugar de lindos penteados, apenas uma cabeça raspada, em vez de roupas finas, vestes de tristeza e lamento; em lugar de belos rostos e corpos, marcas de ferro em brasa e cicatrizes.

[25] Os teus homens cairão ao fio da espada; seus guerreiros encontrarão a morte na guerra.

[26] As portas de Sião se lamentarão horrorizadas e prantearão em luto por causa dessa assolação, e sem mais nada, a cidade se prostrará ao chão.

[26]Luto y tristeza habrá en las puertas de la ciudad; y ésta, abandonada, se sentará en el suelo.

Isaías 4

[1] E naquele dia, sete mulheres agarrarão um homem e lhe rogarão: "Eis que comeremos do nosso próprio pão e nos vestiremos às nossas custas; apenas tomai-nos por tuas esposas para que sejamos chamadas pelo teu nome. Livra-nos da nossa humilhação de ficarmos solteiras!"

[2] Vem o Dia em que o Renovo de *Yahweh*, o SENHOR, será belo e glorioso, e o Fruto da Terra será a felicidade e a glória dos sobreviventes de Israel.

[3] E aqueles que restarem em Sião e permanecerem em Jerusalém serão chamados santos, isto é, todo o que estiver inscrito para viver em Jerusalém.

[4] Quando *Yahweh* tiver lavado a impureza das filhas de Sião e limpado o seu sangue do meio de Jerusalém mediante o Espírito de julgamento e do Espírito de fogo todo o sangue derramado em Jerusalém,

[5] *Yahweh* ordenará que se forme sobre todo o monte Sião e sobre aqueles que se reúnem naquela área uma nuvem de dia e um fumo denso com clarão de chamas de fogo durante a noite. A Glória tudo cobrirá como um grande abrigo,

Isaías 4

[1]»Ese día, siete mujeres se aferrarán a un solo hombre y le dirán: "Nosotras veremos qué comer y con qué vestirnos; sólo te pedimos que nos dejes llevar tu nombre. ¡Borra de nosotras esa vergüenza!"

El glorioso futuro de Jerusalén

[2]Ese día, el renuevo del Señor será de gloria y hermosura, y el fruto de la tierra será de honra y grandeza para los sobrevivientes de Israel.

[3]Sucederá que quien se quede en Sión, y quien sea dejado en Jerusalén, será llamado santo; es decir, todos los que estén con vida y registrados en Jerusalén.

[4]Cuando el Señor lave las impurezas de las hijas de Sión, y con el soplo abrasador de su justicia limpie la sangre que hay en medio de Jerusalén,

[5]creará una nube oscura durante el día, y un fuego flamígero y resplandeciente durante la noche, para cubrir todo lugar en el monte Sión y en donde haya reuniones. Y sobre todo esto estará la gloria del Señor.

[6]Además, habrá un resguardo, una sombra contra el calor del día, para guarecerse de la lluvia y del aluvión.

[6] será uma cobertura e sombra para o calor do dia, e um refúgio aconchegante e seguro contra as intempéries e a chuva.

Isaías 5

A parábola da vinha e a sua aplicação

[1] Eis que cantarei ao meu amado amigo o seu poema a respeito da sua vinha: O meu amigo teve uma vinha na encosta de uma bela e fértil colina.

[2] Ele cavou a terra com zelo, tirou as pedras e plantou as melhores videiras. Ergueu uma torre de sentinela e também construiu um tanque de prensar uvas. Ele tinha grande expectativa de colher uvas muito boas, mas as parreiras só produziram uvas bravas.

[3] "Agora, pois, ó habitantes de Jerusalém e homens de Judá, julgai, rogo-vos, entre mim e minha vinha.

[4] Que mais se podia fazer ainda à minha vinha, que eu lhe não tenha oferecido? E como, esperando eu que desse uvas doces, veio a produzir uvas azedas?

[5] Agora, portanto, vos farei saber o que pretendo fazer à minha vinha: derrubarei a sua cerca para que ela seja transformada em pasto; porei abaixo o seu muro a fim de que seja toda pisoteada.

[6] Farei dela um terreno baldio; não será podada nem capinada; espinheiros e ervas daninhas crescerão nela. Semelhantemente ordenarei às nuvens que não mais derramem uma gota de chuva sobre ela!"

[7] Pois a vinha de *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos é a nação de Israel, e os homens de Judá são a plantação que ele amava. Ele ansiava por justiça, mas houve apenas derramamento de sangue inocente; esperava pela prática do direito, mas o que viu foi o povo clamando por socorro!

[8] Ai dos que ajuntam casas e mais casas, dos que acrescentam um campo a outro, até que não haja mais onde alguém possa erguer sua

Isaías 5

Parábola de la viña

[1]Quiero cantar ahora por mi amado el canto de mi amado a su viña: Mi amado tenía una viña en una ladera fértil.

[2]La cercó y la despejó de piedras, y luego plantó en ella vides escogidas; en medio del campo levantó una torre, y además construyó un lagar. Esperaba que su viña diera buenas uvas, pero dio uvas silvestres.

[3]Y ahora, habitantes de Jerusalén, hombres de Judá: juzguen entre mi viña y yo.

[4]¿Qué más podía hacerse a mi viña, que yo no le haya hecho? ¿Cómo es que dio uvas silvestres, cuando yo esperaba que diera buenas uvas?

[5]Pues voy a mostrarles lo que haré con mi viña: Le quitaré la cerca, para que sea consumida; abriré una brecha en su muralla, para que sea pisoteada.

[6]Haré que se quede desierta. Nadie la podará ni la cultivará. Crecerán en ella cardos y espinos, y ordenaré a las nubes que no derramen lluvia sobre ella.

[7]En realidad, la viña del Señor de los ejércitos es la casa de Israel, y los hombres de Judá son la planta en que él se complace. Esperaba él justicia, y sólo hay injusticia; equidad, y sólo hay iniquidad.

Ayes sobre los malvados

[8]¡Ay de los que anexan una casa a otra casa, un terreno a otro terreno, hasta poseer todo lugar! ¿Acaso quieren todo el país para ustedes solos?

[9]Ha llegado a los oídos del Señor de los ejércitos, que muchas casas grandes y hermosas se quedarán en ruinas y sin que nadie las habite.

casa, e eles se tornem os senhores absolutos da terra!

[9] Eis que o SENHOR dos Exércitos me falou claramente aos ouvidos: “Em verdade, muitas casas ficarão desertas, até as mais amplas, bonitas e bem construídas, serão abandonadas por seus moradores.

[10] Uma vinha de dez alqueires só conseguirá produzir um pote de vinho, um barril das melhores sementes produzirá apenas uma arroba de trigo!”

[11] Ai dos que se levantam cedo para embriagar-se, e quando a noite cai ainda buscam se aquecer embebedando-se mais!

[12] Liras e harpas, tamboris, flautas e vinho há sempre em suas festas; contudo, desprezam os grandes feitos de *Yahweh*, tampouco observam as poderosas obras das suas mãos.

[13] Portanto, o meu povo será levado cativo ao exílio, por falta de sabedoria; os seus nobres passarão fome e a multidão se secará de sede.

[14] Por este motivo, o Sheol, a sepultura aumentou o seu apetite e escancara a sua boca. A morte levará para seu interior todo o esplendor da cidade e a sua riqueza, a agitação das pessoas, do comércio, e todos quantos nesse meio se divertiam.

[15] E assim, as pessoas serão humilhadas, e a humanidade se curvará aviltada.

[16] Mas *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos será exaltado em sua justiça; o Deus santo demonstrará a sua santidade em sua retidão.

[17] Então ovelhas pastarão ali como em sua própria pastagem; cordeiros e nômades se nutrirão dos campos e das ruínas dos ricos lá abandonados.

[18] Ai dos que se apegam à iniquidade, arrastando-a com as cordas do engano, e ao pecado com os tirantes de carroça,

[19] e ainda exclamam: “Que Deus apresse a realização da sua obra a fim de que a possamos contemplar! Que se cumpra o

[10]Las viñas que rendían diez barriles de vino rendirán un solo barril; ¡diez sacos de semilla rendirán un solo saco de trigo!

[11]¡Ay de los que madrugan para emborracharse! ¡Ay de los que se desvelan para encenderse con el vino!

[12]En sus banquetes tienen arpas, liras, tamboriles, flautas y vino, pero no toman en cuenta la obra del Señor ni se fijan en la obra de sus manos.

[13]Por eso mi pueblo fue llevado cautivo: por su falta de conocimiento. Sus mejores hombres murieron de hambre; sus multitudes murieron de sed.

[14]Por eso el sepulcro ensanchó su garganta, y abrió sus desmesuradas fauces. ¡Al sepulcro bajará su esplendorosa multitud, con sus fiestas y su algarabía!

[15]Ricos y pobres serán humillados; los de mirada altanera serán abatidos;

[16]pero el Señor de los ejércitos será exaltado con la justicia; el Dios Santo será santificado con la victoria.

[17]Los corderos serán apacentados como es la costumbre, pero gente extraña consumirá los desolados campos de los ricos.

[18]¡Ay de los que atraen la iniquidad con cuerdas de vanidad, y el pecado con correas de carreta!

[19]¡Ay de los que dicen: «Que venga ya su obra y se dé prisa. Que se acerque y la veamos. Que venga el consejo del Santo de Israel, para que lo conozcamos»!

[20]¡Ay de los que llaman bueno a lo malo, y malo a lo bueno! ¡Ay de los que convierten la luz en tinieblas, y las tinieblas en luz! ¡Ay de los que convierten lo amargo en dulce, y lo dulce en amargo!

[21]¡Ay de los que se creen sabios! ¡Ay de los que se consideran muy inteligentes!

[22]¡Ay de los valientes para beber vino, de los audaces para mezclar bebidas!

plano do Santíssimo de Israel para que o conheçamos.”

20 Ai dos que usam o mal como sinônimo de bem e chamam o bem de mal, que fazem das trevas luz e da luz, trevas, do amargo, doce e do doce, fel!

21 Ai dos que são sábios a seus próprios olhos e inteligentes na sua própria opinião!

22 Ai dos que são valentes para beber muito vinho e mestres em misturar bebidas fortes,

23 que absolvem o ímpio mediante suborno e negam ao inocente a sua justiça!

24 Por isso, como a chama devora a palha, como o feno se incendeia e se consome, do mesmo modo a sua raiz se reduzirá a mofo, a sua flor será carregada pelo vento como o pó; porquanto rejeitaram os mandamentos de *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos, desprezaram a Palavra do Santíssimo de Israel.

25 Por este motivo inflamou-se a ira de *Yahweh* contra o seu povo; ele estendeu a sua mão e feriu toda a sua gente. Os montes tremeram e os seus cadáveres jazem no meio das ruas como lixo. Com tudo isso não se amainou a sua ira, a sua mão continua erguida.

26 Ele levanta a bandeira como um sinal de convocação a uma nação distante e assobia chamando um povo dos confins da terra. Em seguida partem rapidamente, eis que estão chegando!

27 No meio deles não existem cansados nem claudicantes, ninguém que desate o cinto dos seus lombos, ninguém que rompa a correia das sandálias.

28 As suas flechas são aguçadas e todos os seus arcos retesados, os cascos dos seus cavalos são duros como rocha, as rodas dos seus carros lembram um furacão.

29 O rugido deles é como o do leão; rugem como leões jovens e ferozes; rosnam enquanto se apoderam da presa e a

23¡Ay de los que mediante el soborno justifican al malvado y despojan de sus derechos al hombre honrado!

24Por eso su raíz será como la podredumbre; por eso su flor se desvanecerá como el polvo, así como la llama del fuego consume el rastrojo y la lumbre devora la paja, porque despreciaron la enseñanza del Señor de los ejércitos y desdeñaron la palabra del Santo de Israel.

25Por eso se encendió el furor del Señor contra su pueblo; por eso su mano se extendió contra él para herirlo; por eso se estremecieron los montes y sus cadáveres fueron arrojados a las calles. Y a pesar de todo esto, su furor no se ha calmado; su mano sigue aún extendida.

26Agitará una bandera para llamar a naciones lejanas; con un silbido llamará a los que están en los confines de la tierra; y estos vendrán con gran rapidez.

27Nadie entre ellos se mostrará cansado, ninguno de ellos tropezará ni se caerá de sueño; ninguno de ellos vendrá a medio vestir, ni con las correas de sus sandalias rotas.

28Sus flechas ya estarán afiladas; todos sus arcos, bien tensados; los cascos de sus caballos parecerán pedernal; las ruedas de sus carros parecerán torbellinos.

29Rugirán como leones, como cachorros de león; rechinarán los dientes y atraparán a su presa, y se la llevarán a un lugar seguro, sin que nadie se la pueda arrebatar.

30Cuando llegue ese día, él bramará sobre ellos como brama el mar. Cuando mire hacia la tierra, sólo verá angustiosas tinieblas, y en sus cielos la luz será oscuridad.

desmantelam e não há quem consiga livrá-la deles.

[30] Naquele dia, rugirão contra Judá com um rugido semelhante ao do mar revolto. E, se alguém olhar para a terra de Israel verá trevas e angústias; até a luz do dia será obscurecida pelas nuvens escuras.

Isaías 6

Isaías é escolhido e consagrado para profeta

[1] No ano em que faleceu o rei Uziáhu, Uzias, eu vi o Eterno sentado sobre um trono alto e exaltado. A aba do seu manto preenchia todo o templo.

[2] Em torno dele posicionavam-se serafins. Cada um deles tinha seis asas: com duas cobriam o rosto, com duas cobriam os pés e com duas voavam.

[3] E, ao mesmo tempo, clamavam uns aos outros: “Santo, santo, santo, é *Yahweh* dos Exércitos, eis que toda a terra está plena da glória do SENHOR!”

[4] Ao som das suas vozes os batentes das portas tremeram e o templo ficou repleto de fumaça.

[5] Então bradei eu: “Ai de mim, não tenho salvação! Porquanto sou um homem de lábios impuros e vivo no meio de um povo de lábios impuros; e os meus olhos contemplaram o Rei, o SENHOR dos Exércitos!”

[6] Imediatamente um dos serafins voou até onde eu estava trazendo uma brasa viva, que havia tirado do altar com uma tenaz.

[7] Com ela tocou a minha boca e declarou-me: “Vê, isto tocou os teus lábios, a tua culpa será removida e o teu pecado está perdoado.”

[8] Em seguida ouvi a voz do Eterno que chamava: “Quem hei de enviar? Quem irá por nós?” Ao que prontamente respondi: “Eis-me aqui, envia-me a mim!”

[9] Ele me respondeu: “Vai e dize a este povo: Podeis ouvir constantemente, mas não haveis

Isaías 6

Visión y vocación de Isaías

[1]En el año que murió el rey Uzías, yo vi al Señor sentado sobre un trono alto y sublime. El borde de su manto cubría el templo.

[2]Dos serafines permanecían por encima de él, y cada uno de ellos tenía seis alas; con dos se cubrían el rostro, con dos se cubrían los pies, y con dos volaban.

[3]Uno de ellos clamaba al otro y le decía: «¡Santo, santo, santo es el Señor de los ejércitos! ¡Toda la tierra está llena de su gloria!»

[4]La voz del que clamaba hizo que el umbral de las puertas se estremeciera, y el templo se llenó de humo.

[5]Entonces dije yo: «¡Ay de mí! ¡Soy hombre muerto! ¡Mis ojos han visto al Rey, el Señor de los ejércitos, aun cuando soy un hombre de labios impuros y habito en medio de un pueblo de labios también impuros!»

[6]Entonces uno de los serafines voló hacia mí. En su mano llevaba un carbón encendido, que había tomado del altar con unas tenazas.

[7]Con ese carbón tocó mi boca, y dijo: «Con este carbón he tocado tus labios, para remover tu culpa y perdonar tu pecado.»

[8]Después oí la voz del Señor, que decía: «¿A quién enviaré? ¿Quién irá por nosotros?” Y yo respondí: «Aquí estoy yo. Envíame a mí.»

[9]Dijo entonces: «Ve y dile a este pueblo: “Oigan bien, pero no entiendan; vean bien, pero no comprendan.”

[10]Entorpece el corazón de este pueblo. Cierra sus oídos, y ciega sus ojos. Que no vea con sus

de compreender; podeis ver e continuar a ver sempre, contudo jamais percebereis!

10 Embota o coração deste povo; torna esta gente incapaz de escutar os seus ouvidos e tapa-lhe os olhos. Que essas pessoas não enxerguem com os olhos, não consigam ouvir mediante os ouvidos, e não possam entender com o coração, a fim de que não recebam a conversão e se tornem sãos!"

11 Diante disto indaguei: "Até quando, ó Eterno?" E ele respondeu: "Até que as cidades estejam em ruínas e sem habitantes, até que as casas fiquem abandonadas e os campos estejam absolutamente destruídos,

12 até que *Yahweh* remova para terras distantes o seu povo e no seio da terra reine total solidão.

13 E, se na terra ficar um décimo do povo, este tornará a ser devastado. Contudo, assim como o terebinto, o olmo e o carvalho quando são colocados abaixo, deixam apenas um pedaço do tronco no solo, assim a santa semente será o seu toco a brotar um novo começo!"

ojos ni oiga con sus oídos, ni entienda con su corazón, para que no se convierta ni sea sanado.»

11Yo dije: «¿Hasta cuándo, Señor?" Y él respondió: «Hasta que las ciudades se queden asoladas y sin habitantes; hasta que no haya nadie en las casas, y la tierra quede hecha un desierto;

12hasta que el Señor haya expulsado a la gente y los lugares abandonados se hayan multiplicado en el país.

13Y si aún queda en el país la décima parte de sus habitantes, éste volverá a ser destruido. Pero la simiente santa será como el roble y como la encina, que después de cortados aún queda el tronco.»

Isaías 7

Profecias contra Israel e Síria

1 Quando Acaz, filho de Jotão e neto de Uzias, era rei de Judá, o rei Rezim da Síria, e o rei Peca, filho de Remalias, que governava Israel, resolveram atacar Jerusalém, todavia não conseguiram vencê-la.

2 Um aviso foi enviado à casa de Davi de que Aram, a Síria, conseguira uma aliança com Efraim. Essa notícia fez com que os corações de Acaz e de todo o seu povo se agitassem, como as árvores da floresta agitam-se com vento forte.

3 Então disse *Yahweh* a Isaías: "Sai e parte ao encontro de Acaz, tu juntamente com teu filho Sear-Jasube, que significa: Uns Poucos Voltarão. Encontrá-lo-ás no fim do aqueduto do açude Superior, na estrada que vai para o campo do Lavandeiro.

Isaías 7

Mensaje de Isaías a Ajaz

1En los días en que Ajaz hijo de Yotán, hijo de Uzías, reinaba en Judá, sucedió que el rey Resín de Siria y Pecaj hijo de Remalías, que era rey de Israel, se dirigieron a Jerusalén para atacarla, pero no la pudieron tomar.

2La noticia de que Siria se había aliado con Efraín llegó a la casa de David, y esto hizo que se estremeciera el corazón del rey y de su pueblo, como cuando el viento hace que se estremezcan los árboles del bosque.

3Entonces el Señor le dijo a Isaías: «Ve ahora con tu hijo Sear Yasub adonde termina el acueducto del estanque superior, en dirección al Campo del Lavador. Allí te encontrarás con Ajaz,

4y le dirás: "Ten mucho cuidado, y mucha calma. No tengas miedo ni se sobresalte tu

[4] Tu, então, lhe dirás: "Toma as tuas precauções, mas conserva a calma e não tenhas medo nem vacile o teu coração por causa do furor destes restos de lenha fumegantes: Rezim, a Síria e o filho de Remalias.

[5] Porquanto a Síria, Efraim e o filho de Remalias têm tramado a tua ruína, declarando:

[6] 'Subamos contra Judá e provoquemos a cisão e a divisão em seu seio, em nosso benefício estabeleçamos como rei sobre ele o filho de Tav'al, Tabeel'".

[7] Entretanto, assim diz *Yahweh*, o SENHOR: "Eis que isto não ocorrerá nem virá a acontecer!

[8] Pois a cabeça da Síria é Damasco, e a cabeça de Damasco é Rezim. Em sessenta e cinco anos Efraim ficará muito devastado para ser um povo.

[9] A cabeça de Efraim é Samaria e a cabeça de Samaria é o filho de Romalias. Se não o crerdes, não vos mantereis firmes!"

[10] Então *Yahweh* enviou ao rei Acaz esta outra mensagem:

[11] "Pede um sinal miraculoso a *Yahweh*, o teu Deus, seja das profundezas do Sheol, seja das mais elevadas alturas!"

[12] Acaz, entretanto, respondeu: "Não pedirei nada, não colocarei *Yahweh* à prova!"

[13] Então falou Isaías: "Ouvi vós, todos os descendentes da Casa de Davi! Parece-vos pouco o fatigares e provares a paciência dos homens? Agora quereis também abusar da paciência do meu Deus?

[14] Pois sabei que o Eterno, o Senhor, ele mesmo vos dará um sinal: Eis que a virgem ficará grávida e dará à luz um filho, e o Nome dele será Emanuel, Deus Conosco!

[15] Ele se alimentará de coalhada e de mel até chegar à idade que saiba rejeitar o erro e escolher fazer o que é certo.

corazón por causa de Resín y de Siria, y del hijo de Remalías." Ellos arden de ira, pero no son más que el humo de dos tizones apagados.

[5]El sirio se ha puesto de acuerdo con Efraín y con el hijo de Remalías, para hacerte daño. Ha dicho:

[6]"Vayamos contra Judá para aterrorizarla. Nos la repartiremos, y pondremos por rey al hijo de Tabel."

[7]Pero Dios el Señor dice así: "Eso no tendrá éxito, ni será así."

[8]Ciertamente, la cabeza de Siria es Damasco, y la cabeza de Damasco es Resín, pero dentro de sesenta y cinco años Efraín será destruido y dejará de ser pueblo.

[9]Y la cabeza de Efraín es Samaria, y la cabeza de Samaria es el hijo de Remalías. Si ustedes no creen esto, tampoco permanecerán.»

[10]El Señor le habló también a Ajaz, y le dijo:

[11]«Pídele al Señor tu Dios una señal. Pídesela de las profundidades de la tierra, o de las alturas de los cielos.»

[12]Y Ajaz respondió: «No pediré nada. No pondré a prueba al Señor.»

[13]Dijo entonces Isaías: «Escuchen bien ustedes, los de la casa de David. ¿Les parece poco el molestar a los hombres, que también quieren molestar a mi Dios?

[14]Pues ahora el Señor mismo les dará una señal: La joven concebirá, y dará a luz un hijo, y le pondrá por nombre Emanuel.

[15]Comerá mantequilla y miel hasta que sepa desechar lo malo y escoger lo bueno.

[16]Ciertamente, antes de que el niño sepa desechar lo malo y escoger lo bueno, el país de estos dos reyes a quienes tú temes quedará abandonado.

[17]El Señor hará que vengan sobre ti, sobre tu pueblo y sobre la casa de tu padre, días como nunca vinieron desde el día en que Efraín se apartó de Judá para unirse al rey de Asiria.

[16] Todavia, antes que o menino aprenda a rejeitar o mal e escolher o bem, a terra dos dois reis que você teme ficará deserta.’

[17] *Yahweh* trará o rei da Assíria sobre ti, sobre o teu povo e sobre a casa de teu pai. Serão dias como nunca houve desde que Efraim se apartou de Judá!”

[18] Naquele dia *Yahweh* assobiará convocando as moscas dos longínquos rios do Egito e as abelhas da Assíria.

[19] Eis que chegarão e pousarão todas elas nos vales íngremes dos penhascos e nas fendas das rochas, sobre todos os espinheiros e sobre todos os bebedouros.

[20] Naquele dia, o Eterno como que tosquiará Judá com uma navalha alugada, a Assíria, que fica do outro lado do Rio, Eufrates. O rei da Assíria virá e rapará a barba, os cabelos e os pelos do corpo de todos!

[21] E sucederá, naquele dia, que cada pessoa que conseguir manter uma vaca e duas cabras,

[22] terá coalhada para se alimentar, graças à fartura de leite que elas produzirão. Todos os que permanecerem na terra se alimentarão de coalhada e mel.

[23] E acontecerá também, naquele dia, que todo lugar onde existem atualmente mil videiras no valor correspondente a doze quilos de prata se transformarão em espinheiros e matagal.

[24] O lugar será tão inóspito que somente com arco e flecha se entrará ali, porquanto a terra inteira estará tomada de roseiras bravas e espinheiros.

[25] Em todos os montes atualmente lavrados à enxada, já não se poderá entrar, de medo do matagal e dos espinheiros; nesses lugares os bois andarão soltos, e as ovelhas correrão em liberdade.

Isaías 8

A ruína dos reinos de Israel e da Síria

[18]»Cuando llegue ese día, el Señor llamará con un silbido a la mosca que está al final de los ríos de Egipto, y a la abeja que está en la tierra de Asiria;

[19]y éstas vendrán y acamparán en todos los valles desiertos, y en las grietas de las piedras, y en todos los zarzales y en todas las matas.

[20]»Cuando llegue ese día, el Señor traerá al rey de Asiria, que habita al otro lado del río, y ese rey será como una navaja alquilada, con la cual les rapará la cabeza y el pelo de los pies, y hasta la barba.

[21]»Cuando llegue ese día, quien críe una vaca y dos ovejas

[22]comerá mantequilla, pues será mucha la leche que le darán. Sí, quien quede con vida en el país ciertamente comerá miel y mantequilla.

[23]»Cuando llegue ese día, el campo donde había mil vides con valor de mil monedas de plata, será un campo de espinos y cardos.

[24]Irán allá con arcos y flechas, porque toda la tierra estará llena de espinos y cardos.

[25]Por temor de los espinos y cardos, nadie irá a ninguno de los montes antes cultivados con azada, porque sólo servirán como pastizales de bueyes y para que los ganados los pisoteen.»

Isaías 8

El temor del Señor

[1] Então *Yahweh* me ordenou: "Toma uma placa de bom tamanho e nela escreve com um estilete comum e com caracteres nítidos: Maher-Shalal-Hash-Baz, "Rápida-Pilhagem-Despojo-Ligeiro".

[2] E toma como testemunhas dignas de fé o sacerdote Urias, e Zacarias, filho de Jeberequias, como testemunhas de plena confiança!"

[3] Então deitei-me com a profetiza, ela engravidou e deu à luz um filho. E *Yahweh* me ordenou: "Põe-lhe o nome de Maher-Shalal-Hash-Baz!"

[4] Porquanto antes que o menino aprenda a dizer abba, papai, ou ima, mamãe, os tesouros de Damasco e as riquezas de Samaria serão tomadas pelo rei da Assíria!"

[5] Então *Yahweh* tornou a falar-me:

[6] "Visto que este povo rejeitou as águas de Shilôah, Siloé, que correm mansamente, e alegrou-se com Rezim e com o filho de Remalias,

[7] o Eterno está trazendo contra eles as impetuosas e devastadoras águas do Rio Eufrates, a saber, o rei da Assíria com todo o seu exército. Ele subirá sobre todos os seus leitos e transbordará por todas as ribanceiras;

[8] e chegará a Judá, inundando-o até o pescoço; e a extensão de suas margens encherá a largura da tua terra, ó Emanuel.

[9] Ó povos, sabei-o e espantai-vos; prestai atenção, todos os confins da terra. Continueis a praticar o mal, ó nações, e sereis todos destruídos! Por mais que vos prepareis para a guerra, haveis de ficar terrificados. Cingi-vos e sereis despedaçados!

[10] Por mais planos que façais, eles serão todos frustrados, por mais que pronuncieis a vossa decisão, ela não subsistirá, porquanto Deus Está Conosco!

[11] Em verdade *Yahweh*, o SENHOR, falou comigo com mão forte e veemência,

[1]El Señor me dijo: «Toma una tabla grande, y con un punzón escribe en ella acerca de Maher Salal Jasbaz.»

[2]Como testigos confiables reuní conmigo al sacerdote Urías, y a Zacarías hijo de Jeberequías.

[3]Luego me allegué a la profetisa, la cual concibió y dio a luz un hijo. Entonces el Señor me dijo: «Ponle por nombre Maher Salal Jasbaz,

[4]porque antes de que el niño sepa decir "padre mío" y "madre mía", la riqueza de Damasco y los despojos de Samaria serán llevados ante el rey de Asiria.»

[5]El Señor me habló una vez más, y me dijo:

[6]«Este pueblo rechazó las aguas de Siloé, que corren tranquilas, y se sintió feliz con Resín y con el hijo de Remalías.»

[7]Por lo tanto, el Señor hará que los inunden por completo las impetuosas y abundantes aguas del río, es decir, hará que el rey de Asiria los inunde con todo su poder. Y ese rey cubrirá todos sus ríos, y rebasará todas sus riberas;

[8]y llegará hasta Judá y la inundará, y seguirá adelante y le llegará hasta la garganta; luego, oh Emanuel, extenderá sus alas y llenará la tierra en toda su extensión.

[9]¡Reúnanse ustedes, pueblos, que serán derrotados! Escuchen ustedes, gente de lejanas tierras: pueden prepararse para la batalla, ¡pero serán totalmente derrotados!

[10]Pueden confabularse, pero no tendrán éxito; pueden hablar cuanto quieran, pero nada acontecerá, porque Dios está con nosotros.

[11]Ciertamente el Señor me habló con firmeza, y me dio instrucciones de no ir por el camino de este pueblo. Me dijo así:

[12]«No llamen ustedes conspiración a todo lo que este pueblo llama conspiración. No tengan miedo, ni teman lo que ellos temen.

advertindo-me a não seguir o caminho desse povo mau. E ordenou:

12 “Não chamareis revolução ou tratado tudo o que este povo chama revolução ou tratado, não participareis dos seus receios e temores nem perdereis a esperança.

13 A *Yahweh*, o SENHOR Todo Poderoso, é que devereis santificar e adorar; ele é que deve ser amado com reverência por todos vós, a ele temei com tremor!

14 Eis que para os dois reinos de Israel ele será um santuário; entretanto, será também um obstáculo, uma pedra de tropeço. E para todos que vivem em Jerusalém ele será como uma armadilha e um laço.

15 Muitos deles tropeçarão, cairão e serão despedaçados, serão apanhados pelo laço e ficarão presos!

16 Guarda, pois, o mandamento com todo o zelo, sela a lei e firma este ensino no coração dos meus discípulos.”

17 Aguardo a *Yahweh*, que agora esconde sua face da descendência da Casa de Jacó. Nele deposito toda a minha esperança!

18 Eis que eu e os filhos que *Yahweh* me deu nos tornamos, em Israel, símbolos e prodígios da parte do SENHOR dos Exércitos, que habita no monte Sião.

19 Quando vos disserem: “Ide consultar algum médium que fale com os espíritos; adivinho ou alguém que saiba murmurar encantamentos!”, porquanto o povo costuma recorrer aos seus deuses e aos mortos em favor dos vivos,

20 respondereis: “O que se deve fazer é consultar a lei e os ensinamentos!” Se eles não falarem de acordo com esta palavra, certamente jamais poderão ver a luz!

21 Desesperançados e famintos vaguearão pela terra; quando estiverem esfomeados, ficarão tão irados que, olhando fixamente para os céus, blasfemarão contra o seu rei e seu Deus.

13Santifiquen al Señor de los ejércitos, y sólo a él. Que él sea para ustedes la única razón de su temor.

14Hagan de él su santuario. Pero para las dos casas de Israel será una piedra de tropiezo, que los hará caer; y para los habitantes de Jerusalén les será una trampa, una red.

15Muchos de ellos tropezarán; y caerán y serán destrozados; y se enredarán y quedarán apresados.

16»Ata el testimonio; ponle un sello a mi enseñanza entre mis discípulos.»

17Yo esperaré al Señor, que escondió su rostro de la casa de Jacob. En él confiaré.

18Aquí estoy yo, con los hijos que el Señor me ha dado. Somos en Israel señales portentosas de parte del Señor de los ejércitos, que habita en el monte Sión.

19Si alguien les dice: «Consulten a los encantadores y a los adivinos, a los que hablan con susurros», ustedes respondan: «¿Acaso no es a su Dios a quien el pueblo debe consultar? ¿Acaso tiene que consultar a los muertos acerca de los vivos?»

20¡A la enseñanza y al testimonio! Si sus palabras no corresponden a esto, es porque no les ha amanecido.

21Y pasarán por la tierra fatigados y hambrientos. Y cuando tengan hambre, se enojarán y, de cara al cielo, maldecirán a su rey y a su Dios.

22Y cuando miren a la tierra, sólo verán tribulación y tinieblas, oscuridad y angustia; ¡y en las tinieblas se hundirán!

[22] Em seguida volverão seus olhos para a terra e só enxergarão a aflição e a mais apavorante escuridão. E todos estes serão lançados para dentro das densas trevas.

Isaías 9

O advento e o poder do Messias

[1] Apesar de tudo, eis que não haverá mais escuridão para todos quantos estavam desesperançados. No passado ele humilhou a terra de Zebulom e de Naftali; contudo, no futuro cobrirá de glória a Galileia dos gentios, o caminho do mar, o Além do Jordão, gelîl ha-goym, o distrito das nações.

[2] O povo que andava nas trevas viu uma grande luz; sobre os que habitavam na terra da sombra da morte resplandeceu a luz.

[3] Multiplicaste o povo, deste-lhes grande alegria; eles alegraram-se na tua presença como se alegram os ceifadores na ceifa, como se regozijam os que repartem os despojos de guerra.

[4] Porque o jugo que pesava sobre eles, a canga posta sobre seus ombros, o bastão e a vara de castigo do seu opressor, tu o despedaçaste com dia da derrota de Midiã.

[5] Em verdade, toda a bota de guerreiro usada no combate e toda a veste revolvida em sangue serão queimadas, como lenha no fogo.

[6] Afinal, um menino nos nasceu, um filho nos foi concedido, e o governo está sobre os seus ombros. Ele será chamado Conselheiro-Maravilhoso, Deus Todo Poderoso, Pai-Eterno; Sar-Shalom, Príncipe-da-paz.

[7] Ele será descendente do rei Davi; o seu poder como rei se multiplicará sobremaneira, e haverá plena paz em todo o seu Reino. As bases do seu governo serão a verdade e a justiça, desde agora e para sempre, o zelo o *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos, fará com que tudo isso se realize!

Ameaças contra o reino de Israel

Isaías 9

Nacimiento y reinado del Mesías

[1]Pero no siempre habrá oscuridad para la que ahora está angustiada. En los primeros tiempos las regiones de Zabulón y Neftalí fueron afligidas, pero en los últimos tiempos se llenará de gloria el camino del mar, al otro lado del Jordán, en Galilea de los gentiles.

[2]El pueblo que andaba en tinieblas vio una gran luz; sí, la luz resplandeció para los que vivían en un país de sombras de muerte.

[3]Tú aumentaste el regocijo, y acrecentaste la alegría. En tu presencia se alegrarán, como se alegran durante la siega; como se regocijan cuando se reparten el botín.

[4]Tú quebraste el yugo y la vara que pesaban sobre sus hombros, y el cetro que los oprimía, como en el día de Madián.

[5]¡Quemado será todo calzado que lleva el guerrero en el fragor de la batalla! ¡Pasto para el fuego será todo manto revolcado en sangre!

[6]Porque un niño nos ha nacido, ¡un hijo nos ha sido concedido! Sobre sus hombros llevará el principado, y su nombre será «Consejero admirable», «Dios fuerte», «Padre Eterno» y «Príncipe de paz».

[7]La extensión de su imperio y la paz en él no tendrán límite. Reinará sobre el trono de David y sobre su reino, y lo afirmará y confirmará en la justicia y el derecho, desde ahora y para siempre. Esto lo hará el celo del Señor de los ejércitos.

La ira del Señor contra Israel

[8]El Señor envió su palabra sobre Jacob, y cayó sobre Israel.

[9]Y la conocerá todo el pueblo, y Efraín y los habitantes de Samaria, que con soberbia y altivez de corazón dicen:

[8] O Eterno enviou uma palavra contra Jacó, e ela caiu sobre Israel.

[9] Todo o povo teve conhecimento desta palavra, isto é, Efraim e os habitantes de Samaria, que na arrogância e na altivez do seu coração exclamam:

[10] “Os tijolos caíram, mas nós ergueremos tudo de novo com pedras lavradas; as vigas feitas de figueira brava foram derrubadas; entretanto, nós as trocaremos por cedros!”

[11] Contudo, *Yahweh* fortaleceu os adversários de Rezim para atacá-los e incitou contra eles os seus inimigos.

[12] Os arameus do leste, o Oriente, e os filisteus do oeste, o Ocidente, devoraram Israel com uma só abocanhada! Apesar disso tudo, a ira divina não se amainou, e a sua mão continua erguida.

[13] Contudo, nem assim o povo se voltou em reverência para aquele que o feriu, tampouco buscou a face de *Yahweh*, o SENHOR Todo Poderoso.

[14] Então, por esse motivo, *Yahweh*, em um só dia, cortou de Israel cabeça e cauda, tanto a palma como o junco!

[15] Ora, as autoridades e os líderes são a cabeça, os profetas que ensinam inverdades são a cauda.

[16] Aqueles que guiam este povo são os mesmos que o desorientam, e aqueles que são guiados deixam-se seduzir e ser conduzidos ao erro.

[17] Por esta razão o Eterno já não tem prazer nos seus jovens, não tem mais compaixão dos seus órfãos nem das viúvas. De fato, são todos uns ímpios e malfeitores, toda a boca profere insanidades. Com tudo isto a sua ira não se arrefeceu, a sua mão continua erguida.

[18] Porquanto a impiedade queima como fogo; consome roseiras bravas e espinheiros, incendeia os matagais da floresta, provocando imensas nuvens de fumaça.

[10]«Los ladrillos se cayeron, pero edificaremos con piedra de cantera; talaron los sicómoros, pero nosotros los repondremos con cedros.»

[11]Pero el Señor juntará a los enemigos de Resín y los levantará contra él;

[12]del oriente vendrán los sirios, y del poniente los filisteos, y a boca llena devorarán a Israel. Pero ni así cesará su furor. Su mano aún seguirá extendida.

[13]El pueblo no se volvió al Señor de los ejércitos. No buscó al que lo castigaba;

[14]así que en un mismo día el Señor le cortará a Israel la cabeza y la cola, el tronco y la rama.

[15](La cabeza es el anciano de rostro venerable, y la cola es el profeta que enseña mentiras.)

[16]Los que gobiernan a este pueblo son unos mentirosos; por eso sus gobernados se pierden.

[17]Por tanto, el Señor no se alegrará por sus jóvenes, ni tendrá misericordia de sus huérfanos y viudas, pues todos son falsos y malvados; de toda boca brotan necedades. Pero ni así cesará su furor. Su mano aún seguirá extendida.

[18]La maldad prenderá como un fuego, y consumirá cardos y espinos; se encenderá en la espesura del bosque, y se levantará como un remolino de humo.

[19]Por causa de la ira del Señor de los ejércitos se oscurecerá la tierra, y el pueblo será como pasto para el fuego; ¡y nadie tendrá piedad de su hermano!

[20]Con la mano derecha robarán, y se quedarán con hambre; con la mano izquierda comerán, y no quedarán satisfechos; ¡cada uno se comerá su propia carne!

[21]Manasés se comerá a Efraín, Efraín se comerá a Manasés, y los dos se comerán a Judá. Pero ni así cesará su furor. Su mano aún seguirá extendida.

[19] Em virtude da ira de *Yahweh*, o Todo Poderoso, a terra foi ressecada e o povo todo será como lenha no fogo; ninguém terá compaixão do seu próprio irmão!

[20] Acontecerá que um homem devorará à sua direita, mas a fome permanecerá; então comerá à esquerda, mas também não ficará satisfeito. Todos chegarão a ponto de comer a carne do seu próprio irmão!

[21] Manassés devora Efraim, Efraim contra Manassés, e ambos se voltarão contra Judá. Apesar de tudo isso, a ira divina não se arrefeceu e a sua mão continua castigando.

Isaías 10

[1] Ai daqueles que promulgam leis iníquas, e todos que elaboram decretos opressores,

[2] a fim de privar os pobres dos seus direitos e evitar que os oprimidos do meu povo tenham pleno acesso à justiça, transformando as viúvas em presas de suas ambições e despojando os órfãos!

[3] Pois bem, que fareis no Dia do Castigo, quando a destruição vier de um lugar distante, mas certeira? A quem correreis em busca de abrigo e socorro, onde deixareis as vossas riquezas,

[4] para não terdes de vos arrastar humilhantemente entre os prisioneiros, para não cairdes entre os cadáveres? Mesmo assim, a ira divina ainda não se desviou; sua mão continua, pois, estendida para punir.

Predição da ruína da Assíria

[5] “Ai da Assíria, a vara da minha ira, em cujas mãos está o bastão do meu juízo!

[6] Eu a envio contra uma nação ímpia, contra um povo que me enfurece a cada dia mais, a fim de saqueá-lo e despojar-lhe todos os bens, e para pisoteá-lo como se pisa a lama das ruas.

[7] Mas o rei da Assíria deseja muito mais do que isso; ele tem os seus próprios planos. Só pensa em conquistar todas as nações ao redor e destruí-las completamente.

Isaías 10

[1]«¡Ay de los que dictan leyes injustas y emiten decretos opresivos!

[2]Con ellos evitan la defensa de los pobres, y les niegan la justicia a los afligidos de mi pueblo; ¡despojan a las viudas y les roban a los huérfanos!

[3]¿Y qué van a hacer en el día del castigo? Y cuando venga de lejos la destrucción, ¿a quién recurrirán para que les ayude? ¿En dónde dejarán sus riquezas?

[4]Sin mí, se doblarán entre los presos y caerán entre los muertos.” Pero ni así cesará su furor. Su mano aún seguirá extendida.

Asiria, instrumento de Dios

[5]«¡Ay, Asiria, vara y báculo de mi furor! En su mano he puesto mi ira.

[6]Voy a mandarla contra una nación impía; voy a enviarla contra el pueblo que ha provocado mi ira, para que le arrebate sus riquezas y lo despoje de todo, y lo deje por los suelos para que lo pisoteen como al lodo.

[7]»Ese pueblo no lo piensa así, ni en su corazón se imagina esto; más bien, piensa en desarraigar y destruir no pocas naciones.

[8]Pues dice: “¿Acaso no son reyes todos mis príncipes?

[9]¿Acaso no son Calno como Carquemis, Jamat como Arfad, y Samaria como Damasco?”

[8] De fato, ele proclamava: ‘Porventura não são reis todos os meus príncipes?’

[9] Não é verdade que aconteceu a Calno o mesmo que a Carquemis? Hamate não é como Arpade, e Samaria como Damasco?

[10] Assim como todos esses reinos de elilim, idólatras, foram conquistados por minha mão, reinos cujas imagens esculpidas dos seus ídolos eram mais numerosas que as de Jerusalém e Samaria,

[11] Eu tratarei Jerusalém e suas imagens idólatras como tratei Samaria e seus ídolos!”

[12] Pois bem, quando o Eterno concluir toda a sua obra no monte Sião, e em Jerusalém, ele exclamará: “Eis que castigarei o rei da Assíria por causa da sua arrogância teimosa, do seu coração orgulhoso e da maneira como vê tudo com altivez!

[13] Porquanto ele diz com soberba: ‘Com o poder do meu braço eu o fiz e com a minha inteligência, porquanto tenho sabedoria. Removi os limites das nações, despojei as suas riquezas; como um invencível subjuguei seus poderosos.

[14] Como se estica o braço para com a mão agarrar um ninho, assim estiquei o braço para pegar as riquezas das nações; como os que colhem ovos abandonados pelos campos, deste mesmo modo tomei toda a terra; não houve ninguém que conseguisse bater as asas em tempo hábil, nem que desse um pio’”.

[15] Por acaso se exalta o machado contra aquele que o empunha? Porventura se vangloria a serra contra aquele que a maneja? Como se o bastão pudesse manejar aquele que o empunha e usa, como se uma vara pudesse erguer algo muito maior, que não é semelhante a si.

[16] Por essa razão, *Yahweh*, o Deus Todo Poderoso, enviará contra os fortes soldados assírios uma doença que os deixará sem forças. Mandará uma febre que, como fogo, queimará os corpos deles.

[10]Así como mi mano halló los reinos de los ídolos, cuyas imágenes eran más que las de Jerusalén y de Samaria,

[11]¿no haré con Jerusalén y con sus ídolos lo mismo que hice con Samaria y con sus ídolos?»

[12]Pero después de que el Señor haya acabado de hacer todo esto en el monte Sión y en Jerusalén, él habrá de castigar el soberbio fruto del corazón del rey de Asiria, y el brillo de sus altivos ojos.

[13]Porque él dijo: «Esto lo he hecho con el poder de mi mano, y con mi sabiduría, porque soy muy inteligente. A los pueblos les quité sus territorios, y saqueé sus tesoros; y como un valiente derroqué a los que reinaban.

[14]Mi mano halló las riquezas de los pueblos, como quien halla un nido; como quien recoge los huevos abandonados, así me apoderé yo de toda la tierra, sin que nadie aleteara ni abriera la boca y graznara.»

[15]¿Puede el hacha sentirse mayor que quien corta con ella? ¿Creerá la sierra que es más que el que la mueve? ¿Cómo podría el báculo levantar al que lo lleva? ¿Cómo levantará el bastón a quien no es madera?

[16]Por eso Dios, el Señor de los ejércitos, hará que los robustos se vuelvan débiles, y bajo su poder encenderá una hoguera, y arderá como fuego.

[17]La luz de Israel será un fuego, y su Santo será una llama, que en un día consumirá por completo sus cardos y sus espinos.

[18]Consumirá totalmente el esplendor de su bosque y de su fértil campo, su alma y cuerpo, y quedará como un abanderado derrotado.

[19]En su bosque quedarán tan pocos árboles que hasta un niño los podrá contar.

[20]Cuando llegue ese día, sucederá que los sobrevivientes de Israel y de la casa de Jacob nunca más se apoyarán en el que los hirió, sino que se apoyarán en el Señor, el Santo de Israel.

[17] O Santo Deus, a Luz de Israel, será um fogo que, em apenas um dia, queimará e consumirá os espinheiros e as suas roseiras bravas da Assíria.

[18] O majestoso viço da sua floresta e dos seus campos férteis, ele o extinguirá corpo e alma, como perece um enfermo.

[19] O que restar das árvores da sua floresta constituirá um número tão pequeno que até uma criança poderá contá-las.

[20] Naquele dia o remanescente de Israel, os sobreviventes da descendência da Casa de Jacó, já não confiarão naquele que os derrubou feridos; passarão a depositar toda a sua confiança em *Yahweh*, o Santo Deus de Israel.

[21] Um remanescente Sear-Jasube, isto é, os sobreviventes voltarão! Sim, o remanescente de Jacó retornará para o Deus Todo Poderoso.

[22] Ainda que agora o povo de Israel seja tão numeroso como os grãos de areia da praia do mar, somente alguns retornarão. Deus já decidiu exterminar todo o povo; a justiça virá transbordante, como se fosse uma inundação.

[23] Pois o Eterno, o Deus Todo Poderoso, já determinou destruir todo este país e ele fará o que decidiu fazer.

[24] Portanto, o Soberano, *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos, declara: “Povo meu, que habitas em Tsión, Sião, não tenhas medo da Assíria! Ela te fere com o seu bastão, ela levanta contra ti a sua vara, como fez o Egito.

[25] Contudo, aguarde só mais um pouco de tempo e o furor chegará ao fim; então, a minha ira promoverá a total destruição deles!”

[26] O SENHOR dos Exércitos os castigará severamente mediante chicote, do mesmo modo como fez quando feriu Midiã na rocha de Orebe. Ele erguerá o seu cajado contra o mar, como fez no Egito.

[27] Assim, naquele Dia, a carga será removida dos teus ombros, e o seu jugo, de sobre o teu

[21]El remanente volverá; sí, el remanente de Jacob se volverá al Dios fuerte.

[22]Israel, si tu pueblo llega a ser como la arena del mar, que vuelve a él, la destrucción acordada rebosará de justicia;

[23]porque Dios, el Señor de los ejércitos, llevará a cabo en medio de la tierra la destrucción que ya ha sido decidida.

[24]Por tanto, así dice Dios, el Señor de los ejércitos: «Pueblo mío, que habitas en Sión; no tengas miedo de Asiria. Podrá herirte con su cetro, y levantar contra ti su báculo, como lo hizo Egipto;

[25]pero dentro de poco tiempo se acabará mi furor contra ti, y mi enojo los destruirá.

[26]Yo, el Señor de los ejércitos, levantaré contra él un látigo, como cuando herí de muerte a Madián en la peña de Oreb; levantaré mi báculo sobre el mar, como lo hice en el camino de Egipto.

[27]Cuando llegue ese día, la carga de Asiria será quitada de tu hombro; de tu cerviz se quitará su yugo, y éste se pudrirá por tu robustez.»

[28]Ha llegado hasta Ayat; ha cruzado hasta Migrón; en Micmas cuenta su ejército.

[29]Han cruzado el vado; pasan la noche en Geba; tiembla Ramá y Gabaa de Saúl huye.

[30]¡Grita a voz en cuello, hija de Galín! ¡Haz que se oiga hasta Lais, pobrecilla Anatot!

[31]Madmena se alborota; los habitantes de Guebín huyen.

[32]Viene aún el día en que plantará su pie en Nob; levantará la mano contra el monte de la hija de Sión, contra el collado de Jerusalén.

[33]Pero Dios, el Señor de los ejércitos, desgajará el ramaje con violencia y los árboles de gran altura serán talados, y las alturas serán humilladas.

[34]Con un hacha derribará la espesura del bosque, y el Líbano caerá con gran estruendo.

pescoço; o próprio jugo se despedaçará com corpulência da tua força!

28 Eis que eles invadem Aiát, Aiate, passam por Migrom; descarregam as bagagens e guardam os mantimentos em Mihmás.

29 Atravessam o vale e exclamam: "Passaremos a noite acampados em Guêva, Geba!" Ramá estremece; Guivát Shaul, Gibeá de Saul, bate em retirada.

30 Ergue a tua voz e clama, ó habitantes de Galim! Toda a atenção, ó Láisha, Laís! E tu pobre Anatot!

31 Madmená está em fuga; o povo de Gebim esconde-se.

32 Ainda hoje os inimigos chegarão à cidade de Nobe; sacudirão os punhos na direção do monte das filhas, cidade de Sião, a colina de Jerusalém.

33 Eis que o Eterno, *Yahweh* dos Exércitos, desbastará a ramagem com grande força e violência. As árvores altivas e arrogantes serão derrubadas, mesmo as mais altas serão lançadas por terra.

34 Com o seu machado, ele porá abaixo todas as árvores dessa floresta; o Líbano cairá sob a mão do Poderoso!

Isaías 11

O Reino do Messias é pacífico e próspero

1 Eis que um ramo surgirá do tronco de Jessé e das suas raízes um rebento brotará!1

2 O Espírito de *Yahweh*, o SENHOR, repousará sobre ele, o Espírito que dá sabedoria e entendimento, o Espírito que traz conselho e poder, o Espírito que proporciona o verdadeiro saber, o amor e o temor do SENHOR.

3 O amor reverente a *Yahweh* será a fonte da sua inspiração. Ele não julgará segundo a aparência, tampouco decidirá com base no que ouviu dizer.

4 Antes, julgará com retidão e carinho todos os necessitados, com justiça tomará decisões

Isaías 11

Reinado del Mesías

1Una vara saldrá del tronco de Yesé; un vástago retoñará de sus raíces.

2Sobre él reposará el espíritu del Señor; el espíritu de sabiduría y de inteligencia; el espíritu de consejo y de poder, el espíritu de conocimiento y de temor del Señor.

3Su deleite será temer al Señor. No juzgará según las apariencias, ni dictará sentencia según los rumores.

4Defenderá los derechos de los pobres, y dictará sentencias justas en favor de la gente humilde del país. Su boca será la vara que hiera la tierra; sus labios serán el ventarrón que mate al impío.

em favor dos pobres. Usará a sua Palavra como se fosse um cajado, ferirá a terra; e com o sopro da sua boca exterminará os ímpios!

5 A justiça será como uma faixa em seu peito, e a lealdade o seu cinturão.

6 O lobo conviverá com o cordeiro e o leopardo repousará junto ao cabrito. O bezerro, o leão e o novilho gordo se alimentarão juntos pelo campo; e uma criança os guiará.

7 A vaca e o urso pastarão juntos, seus filhotes dormirão lado a lado e o leão comerá palha como o boi.

8 Os bebês brincarão tranquilos próximos ao esconderijo da cobra, a criança colocará a mão no ninho da víbora.

9 Ninguém mais fará mal algum, nem haverá qualquer destruição em todo o meu santo monte, porquanto toda a terra se encherá do conhecimento de *Yahweh*, o SENHOR, assim como as águas cobrem o mar.

10 Naquele dia, a raiz de Jessé, que se ergue com um sinal para os povos, será procurada pelas nações, e a sua morada se cobrirá de glória.

11 Naquele dia *Yahweh* estenderá o braço pela segunda vez para resgatar o remanescente do seu povo que ficou na Assíria, no Egito, em Patros, no alto Egito, em Cuxe, na Etiópia; em Elião, em Senaar, na Babilônia, em Hamate e nas ilhas do mar.

12 Ele erguerá uma espécie de bandeira para as nações e reunirá os banidos de Israel de todas as partes; reunirá o povo disperso de Judá desde os quatro cantos da terra.

13 Então cessará o ciúme de Efraim, os adversários de Judá serão exterminados. Efraim não tornará a ter inveja de Judá e Judá não voltará a hostilizar a Efraim.

14 Ambos se infiltrarão pelas encostas da Filístia, a oeste; juntos saquearão o povo do leste. Edom e Moabe se renderão ao seu domínio e os amonitas se lhes submeterão.

5La justicia y la fidelidad serán el cinto que ceñirá su cintura.

6El lobo convivirá con el cordero; el leopardo se acostará junto al cabrito; el becerro, el león y el animal engordado andarán juntos, y un chiquillo los pastoreará.

7La vaca y la osa pacerán, sus crías se echarán juntas; y el león comerá paja como buey.

8El niño de pecho jugará sobre la cueva del áspid, y el recién destetado extenderá su mano sobre la cueva de la víbora.

9Nadie hará mal ni daño alguno en ninguna parte de mi santo monte,porque la tierra estará saturada del conocimiento del Señor, así como las aguas cubren el mar.

10Cuando llegue ese día, sucederá que los pueblos irán en busca de la raíz de Yesé, la cual se plantará como estandarte de las naciones; y su habitación será gloriosa.

11Cuando llegue ese día, sucederá que el Señor levantará una vez más su mano para recobrar el remanente de su pueblo que aún quede en Asiria, Egipto, Patros, Etiopía, Elam, Sinar y Jamat, y en las costas del mar;

12levantará un estandarte contra las naciones, y de los cuatro confines de la tierra juntará a los desterrados de Israel y a los esparcidos de Judá.

13Entonces se disipará la envidia de Efraín, y los enemigos de Judá serán destruidos. Efraín no tendrá envidia de Judá, ni Judá afligirá a Efraín;

14sobre los hombros de los filisteos volarán al occidente, y saquearán también a los que habitan en el oriente; Edom y Moab les servirán, y los amonitas los obedecerán.

15Entonces el Señor secará el mar de Egipto, que parece una lengua, y con el poder de su espíritu levantará su mano sobre el río y lo partirá en siete brazos, para que pueda cruzarse con sandalias,

[15] *Yahweh* secará o golfo do mar do Egito; por meio de um vento muito forte varrerá com a mão o Rio, Eufrates, e o dividirá em sete riachos, a fim de que se possa atravessá-lo de sandálias.

[16] Haverá um caminho para o remanescente do seu povo que for deixado na Assíria, da mesma maneira que houve um caminho para Israel no dia em que saiu em liberdade da terra do Egito.

[16]y el remanente de su pueblo, el que haya quedado de Asiria, tendrá un camino, como lo tuvo Israel cuando salió de la tierra de Egipto.

Isaías 12

Deus é louvado por haver restaurado o seu povo

[1] Então dirás naquele Dia: Louvo-te, ó *Yahweh*, meu SENHOR! Porque, embora tivesses estado irado contra mim, a tua fúria cessou e agora me concedeste o teu consolo!

[2] Ei-lo! Deus é a minha salvação; sinto-me inteiramente confiante, de nada tenho receio. Porquanto *Yahweh*, sim, o SENHOR é a minha força e o meu cântico. Ele é a minha salvação.

[3] Com o coração repleto de alegria tirareis água pura das fontes da salvação!

[4] E exclamareis naquele dia: Louvai a *Yahweh*, invocai o seu Nome; proclamai entre todas as nações os seus feitos, fazei saber que o seu Nome é Excelso, Maravilhoso!

[5] Salmodiai! Cantai louvores a *Yahweh*, pois ele tem realizado obras prodigiosas, seja isto sabido no mundo inteiro!

[6] Bradai com júbilo! Exultai, ó habitantes de Tsión, Sião, porque magnífico é o Santo de Israel entre o seu povo!

Isaías 12

Cántico de acción de gracias

[1]Cuando llegue ese día, dirás: «A ti, Señor, cantaré; aunque te enojaste contra mí, tu indignación cesó y me has dado consuelo.

[2]¡Vean a Dios, mi salvador! Puedo estar confiado y sin temor alguno, porque el Señor es mi fortaleza y mi canción; ¡él es mi salvador!»

[3]Y con gran gozo sacarán ustedes agua de las fuentes de la salvación.

[4]Cuando llegue ese día, dirán ustedes: «¡Alaben al Señor! ¡Aclamen su nombre! ¡Alaben sus acciones entre los pueblos! ¡Recuerden que su nombre es incomparable!

[5]¡Canten salmos al Señor, porque sus obras son magníficas! ¡Que toda la tierra lo sepa!

[6]Tú, que habitas en Sión, ¡canta y regocíjate, que en medio de ti grande es el Santo de Israel!»

Isaías 13

A ruína da Babilônia e o livramento de Israel

[1] Advertência contra a Babilônia, que Isaías ben Amóts, filho de Amós, recebeu em visão:

[2] “Alçai um estandarte sobre o alto da colina escalvada, erguei a voz para eles, acenai-lhes

Isaías 13

Profecía sobre Babilonia

[1]Profecía sobre Babilonia, que fue revelada a Isaías hijo de Amoz.

[2]¡Levanten la bandera sobre un alto monte! ¡Levanten la voz contra ellos! ¡Levanten la

com a mão, a fim de que possam entrar pelo Portão dos Nobres.

3 Quanto a mim, eu mesmo ordenei aos meus santos e valentes para executarem a minha ira. Portanto, eis que já convoquei meus guerreiros, os que se alegram com o meu triunfo.

4 Eis que já se ouve um tumulto sobre os montes, semelhante ao de uma grande multidão, vozerio agitado de reinos, de nações reunidas: é *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos reunindo um exército para a guerra!

5 Ei-los que vêm de terras distantes, lá dos confins dos céus; *Yahweh* e as armas do seu furor para destruírem a Babilônia inteira.

6 Pranteai, pois, o Dia do SENHOR está próximo, e chegará com grande destruição da parte de Shaddai, o Todo Poderoso!

7 Por esse motivo todas as mãos ficarão trêmulas, o coração de todos os seres humanos se derreterá de temor.

8 Ficarão apavorados, dores e aflições os dominarão; os homens se contorcerão com a mulher em trabalho de parto. Olharão uns para os outros com o semblante atônito e horrorizado, seus rostos estarão como que abrasados de vergonha!

9 Eis, portanto, que está perto o Dia de *Yahweh*, dia cruel, de ira e grande furor, para devastar a terra e exterminar dela todos os seus pecadores.

10 Com efeito, as estrelas do céu e as suas constelações não mostrarão a sua luz. O sol nascente escurecerá e a lua não dará a sua claridade costumeira.

11 Hei de castigar o mundo todo por causa da sua iniquidade; hei de pôr fim à arrogância dos soberbos, humilharei a altivez dos tiranos e cruéis.

12 Farei com que os homens sejam mais escassos do que o ouro puro, mais raros do que o ouro de Ofir!

mano, para que entren por las puertas de los príncipes!

3Yo di órdenes a mis consagrados; convoqué también a mis valientes, a los que se alegran con mi triunfo, para que ejecuten mi castigo.

4Hay gran estruendo en los montes, como de mucha gente; ruidoso estruendo de reinos, de naciones que se reúnen. El Señor de los ejércitos pasa revista a las tropas para la batalla.

5El Señor y los instrumentos de su ira vienen de lejanas tierras, desde los confines de los cielos, para destruir toda la tierra.

6¡Griten de dolor, que cercano está el día del Señor! ¡Viene como asolamiento del Todopoderoso!

7Por eso pierde su fuerza toda mano; por eso desfallece todo corazón.

8Se llenan de terror; la angustia y el dolor los domina; tienen dolores como de parturienta; con el rostro encendido, unos a otros se miran con asombro.

9¡Viene ya el terrible día del Señor! ¡Día de ardiente ira e indignación, que hará de la tierra un páramo, y que raerá de ella a los pecadores!

10Ese día las estrellas y los luceros de los cielos no darán su luz; el sol se oscurecerá al amanecer, y la luna no dará su resplandor.

11Yo castigaré al mundo por su maldad, y a los impíos por su iniquidad; acabaré con la arrogancia de los soberbios y abatiré la altivez de los fuertes.

12Haré que los hombres sean más escasos que el fino oro de Ofir.

13Por la indignación del Señor de los ejércitos, en el día de su ardiente ira haré que se estremezcan los cielos, y que la tierra se mueva de su lugar.

14Cada uno mirará hacia su pueblo, como oveja sin pastor; cada uno huirá a su tierra, como gacela perseguida.

13 Por isso farei estremecer os céus, a terra se moverá do seu lugar, em virtude da ira de *Yahweh* dos Exércitos, no Dia do furor do seu juízo.

14 Como uma gazela que foge à perseguição, como a ovelha que ninguém recolhe ao aprisco, cada um retornará para seu povo, cada um buscará abrigo em sua própria terra.

15 Todo aquele que for capturado será traspassado; todos os que forem apanhados morrerão ao fio da espada.

16 Seus bebês de colo serão feitos em pedaços diante dos seus próprios olhos; suas residências serão saqueadas e suas esposas violentadas.

17 Eis que vou suscitar contra eles as tribos guerreiras dos Medos, gente que não faz questão de prata, nem se deleita com o ouro.

18 Seus arcos e flechas ferirão os jovens, e os guerreiros não terão misericórdia nem dos bebês, seus olhos não olharão com compaixão para as crianças.

19 Ó Babilônia, a pérola dos reinos da terra, o esplendor e adorno do orgulho dos caldeus, será arrasada por Deus, à semelhança de Sodoma e Gomorra, que foram reduzidas às cinzas.

20 Nunca mais será repovoada nem habitada, de geração em geração; o árabe não armará ali a sua tenda e o pastor não fará descansar ali o seu rebanho.

21 Porém, nela, as feras do deserto caminharão e descansarão, e as suas casas se transformarão em habitação para um sem número de chacais e corujas; ao redor saltarão bodes selvagens.

22 As hienas uivarão no alto das ruínas de suas torres, castelos e fortalezas, e os chacais viverão em seus luxuosos palácios. Eis que o tempo da Babilônia está encerrado, e os seus dias de glória não serão prorrogados!

Isaías 14

15Todo el que sea hallado, caerá atravesado por una lanza; todo el que caiga preso, morirá a filo de espada.

16Ante sus propios ojos, sus niños serán estrellados contra el suelo, sus casas serán saqueadas, y sus mujeres serán violadas.

17Voy a incitar contra ellos a los medos, para quienes el oro y la plata no es lo más importante.

18Con sus flechas despedazarán a los niños, y de los hijos no tendrán compasión; ¡no perdonarán a nadie en quien pongan sus ojos!

19El hermoso reino de Babilonia, joya de la grandeza caldea, vendrá a ser como Sodoma y Gomorra, ciudades a las que Dios destruyó.

20Jamás volverá a ser habitado. Para siempre quedará deshabitado. Ningún nómada volverá a plantar allí su tienda, ni pastor alguno apacentará allí su rebaño.

21Allí dormirán sólo las fieras del desierto, y sus casas se llenarán de chacales; allí sólo vivirán los avestruces, y retozarán las cabras salvajes.

22En sus palacios y en sus casas veraniegas aullarán las hienas y los chacales. Ya se acerca su tiempo; sus días están contados.

Isaías 14

Escarnio contra el rey de Babilonia

[1] Com certeza *Yahweh* demonstrará sua compaixão para com Jacó; ele tornará a escolher Israel e estabelecerá seu povo em seu próprio território. Os estrangeiros se unirão a eles e farão parte da descendência de Jacó.

[2] Pessoas de várias nacionalidades irão com os israelitas para o seu território, a terra de *Yahweh*. E a descendência de Israel possuirá os povos como servos e servas na terra do SENHOR. Farão escravos aqueles que antigamente eram seus donos, e dominarão sobre aqueles que antes foram seus opressores.

[3] E sucederá, no dia em que *Yahweh* te der descanso do teu sofrimento, da tua tribulação e da dura servidão a que foste sujeitado,

[4] que zombarás do rei da Babilônia entoando esta sátira: Como terminou a tua arrogância? Que fim levou o opressor?

[5] *Yahweh* arrebentou a vara dos ímpios, o cetro dos governantes,

[6] que irados feriram os povos com golpes intermináveis, e enfurecidos subjugaram as nações com perseguição implacável.

[7] O mundo inteiro descansa, está tranquilo; todos irrompem em gritos de celebração.

[8] Até os ciprestes e os cedros do Líbano alegraram-se por sua causa e exclamam: “Agora que fostes derrubado do poder, nenhum lenhador sobe até aqui para pôr-nos abaixo!”

[9] Nas profundezas, o Sheol, o mundo dos mortos, está todo agitado para recebê-lo quando chegares. Por tua causa o além desperta os espíritos dos mortos, todos os príncipes e governantes da terra. E faz levantar dos seus tronos a todos os reis das nações.

[10] Todos eles se interpelam e o questionam: “Então, também tu foste abatido como nós e acabaste na mesma condição que estamos?”

[11] A tua soberba foi lançada também no Sheol, na sepultura, junto com o som de glória

[1]Ciertamente el Señor tendrá piedad de Jacob. Todavía Israel será su elegido. Y lo hará reposar en su tierra, y en torno a la familia de Jacob se reunirán los extranjeros.

[2]Habrá pueblos que tomarán a los israelitas y los devolverán a su lugar, y en la tierra del Señor les servirán como esclavos y esclavas; los israelitas dominarán a quienes antes los dominaron, y serán los amos de quienes los oprimieron.

[3]Y cuando el Señor te haga descansar de tus trabajos y temores, y de la dura servidumbre a la que fuiste sometido,

[4]pronunciarás este proverbio contra el rey de Babilonia: «¡Vaya fin que tuvo el tirano! ¡Vaya fin que tuvo su arrogancia!

[5]El Señor hizo pedazos el cetro de los impíos, el cetro de los grandes señores;

[6]de los que castigaban a los pueblos con furor y constantemente los herían; de los que iracundos dominaban a las naciones y las perseguían con crueldad.

[7]Toda la tierra se halla tranquila y en paz; se cantan alabanzas.

[8]¡Hasta los cipreses se alegran de ti! Los cedros del Líbano dicen: “Desde tu caída, ya nadie viene a talarnos.”

[9]Allá en lo profundo, el sepulcro está conmocionado; ante tu llegada, ha despertado a los muertos para que salgan a recibirte; ha hecho que se levanten de sus tronos todos los príncipes de la tierra y todos los reyes de las naciones.

[10]Todos ellos te aclamarán, y te dirán: “¿También tú perdiste tu poder? ¡Ya eres uno de nosotros!”

[11]Tu soberbia bajó a la tumba, junto con el sonido de tus arpas; los gusanos son ahora tu cama y tu cobertor.

[12]»¡Cómo caíste del cielo, lucero de la mañana! ¡Cómo caíste por tierra, tú que derrotabas a las naciones!

das tuas harpas. Eis que agora tua cama é feita de larvas, e tua coberta de vermes.

12 Como foi que caíste dos céus, ó estrela da manhã, filho d'alva, da alvorada? Como foste atirado à terra, tu que derrubavas todas as nações?

13 Afinal, tu costumavas declarar em teu coração: "Hei de subir até aos céus; erguerei o meu trono acima das estrelas de Deus; eu me estabelecerei na montanha da Assembleia, no ponto mais elevado de Zafon, o alto do norte, o monte santo.

14 Subirei mais alto que as mais altas nuvens; tornar-me-ei semelhante ao Altíssimo!"

15 Contudo, às profundezas do Sheol, da morte, foste precipitado; lançado foste no fundo do abismo!

16 Os que te veem fitam os olhos em ti e te observam com toda atenção, indagando: "Porventura é este homem que fazia tremer a terra inteira, que abalava reinos?

17 Que reduziu o mundo a um deserto, arrasou as suas cidades e nunca permitiu que retornassem para a sua pátria os seus prisioneiros?

18 Ora, todos os reis das nações descansam com honra, cada um no seu próprio túmulo.

19 Tu, no entanto, foste atirado fora da tua sepultura, como um galho rejeitado; como as roupas dos mortos que foram feridos à espada; como os que descem às pedras da cova; como um cadáver pisoteado,

20 Tu não te reunirás àqueles na sepultura, pois destruíste a tua própria terra e fizeste perecer o teu povo. Portanto, nunca mais se mencione essa descendência de malfeitores!

21 Preparai um local adequado para matar os filhos dele por causa da malignidade dos seus antepassados; para que eles jamais se levantem a fim de reivindicar qualquer herança sobre a terra e cobri-la de cidades.

22 "Levantar-me-ei contra eles!", oráculo de *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos, e extirparei da Babilônia o seu nome e os seus

13Tú, que en tu corazón decías: "Subiré al cielo, por encima de las estrellas de Dios, y allí pondré mi trono. En el monte del concilio me sentaré, en lo más remoto del norte;

14subiré hasta las altas nubes, y seré semejante al Altísimo."

15Pero ¡ay!, has caído a lo más profundo del sepulcro, a lo más remoto del abismo.

16Los que te vean, se agacharán para contemplarte, y dirán: "¿No es éste el que hacía temblar la tierra y trastornaba los reinos;

17el que hizo del mundo un desierto, el que asolaba las ciudades y jamás liberaba a sus presos?"

18Todos los reyes de las naciones murieron con honra, y ahora yacen en su última morada;

19pero a ti te arrojan del sepulcro como a una rama despreciable; como a la ropa de un muerto atravesado por la espada; has bajado al fondo del sepulcro como un cadáver pisoteado.

20No serás contado entre los muertos, porque tú destruiste a tu país y mataste a tu pueblo. ¡Y jamás se recuerda a la descendencia de los malvados!

21¡Preparen a sus hijos para la matanza, por causa de la maldad de sus padres! No se levanten, ni tomen posesión de la tierra, ni llenen de ciudades la superficie del mundo.

22Porque yo me levantaré contra ellos y borraré de Babilonia a los hijos y a los nietos, y su nombre y lo que de él quede. —Palabra del Señor de los ejércitos.

23»Yo la convertiré en terreno de erizos y en lagunas de agua, y la barreré con la escoba de la destrucción.» —Palabra del Señor de los ejércitos.

Asiria será destruida

24El Señor de los ejércitos hizo este juramento: «Todo se hará tal y como lo he

sobreviventes, sua prole e toda a sua descendência!”, diz o Eterno.

[23] “Farei dela uma morada de corujas e uma terra pantanosa; hei de varrê-la com a vassoura do extermínio!”, oráculo de *Yahweh* dos Exércitos.

Profecia contra os assírios

[24] *Yahweh* dos Exércitos jurou, declarando: “Em verdade, tudo quanto projetei se cumprirá, aquilo que decidi se realizará.

[25] Esmagarei a Assíria na minha terra; nos meus montes a pisotearei. O seu jugo será tirado do meu povo, e o seu fardo, das costas dele!”

[26] Este é o projeto estabelecido para a terra inteira; e esta é a mão erguida contra todas as nações.

[27] Porquanto este é o propósito de *Yahweh* dos Exércitos; quem pode impedi-lo? Sua mão já está estendida; quem poderá fazê-la recuar?

Profecia contra os filisteus

[28] No ano em que morreu o rei Acaz, foi recebido este oráculo, esta advertência:

[29] Não te alegres, ó Filisteia toda, por ter sido quebrada a vara do castigo que te feria! Porquanto, da raiz da cobra brotará uma víbora, e o seu fruto será uma serpente veloz.

[30] Os primogênitos dos mais fracos e humildes terão pastagem, os indigentes repousarão em segurança, mas farei perecer pela fome a tua raiz, e ela tirará a vida dos teus sobreviventes.

[31] Lamenta, ó porta! Grita, ó cidade! Derretei todos vós filisteus! Do Norte vem um grande exército, e nenhum dos guerreiros desertou de suas fileiras.

[32] Que resposta se dará aos mensageiros de guerra daquela nação? Ora, esta: “Eis que *Yahweh* fundou e estabeleceu Tsión, Sião e nela encontrarão refúgio todos os atribulados do seu povo!”

pensado; todo se confirmará tal y como lo he decidido.

[25]Yo destruiré al asirio en mi tierra; lo pisotearé en mis montes. Libraré a mi pueblo de su yugo, y le quitaré esa carga de sus hombros.»

[26]Éste es el acuerdo que se ha tomado en toda la tierra, y ésta es la mano que se ha extendido sobre todas las naciones.

[27]El Señor de los ejércitos lo ha decidido; ¿quién podrá impedirlo? Él ha extendido su mano; ¿quién la hará retroceder?

Profecía sobre Filistea

[28]El año en que murió el rey Ajaz tuvo lugar esta profecía:

[29]«Filistea, no te alegres del todo por haberse quebrado la vara del que te hería; porque de la raíz de la culebra saldrá un áspid, y de su fruto una serpiente voladora.

[30]Los primogénitos de los pobres tendrán pastos para sus rebaños, y la gente pobre dormirá tranquila; pero a tu raíz la haré morir de hambre, y acabaré con lo poco que de ti quede.

[31]Ustedes, puertas, ¡griten de dolor! Y tú, ciudad, ¡grita y pide ayuda! Y tú, Filistea, ¡has quedado totalmente deshecha! Del norte viene humo, y en tus asambleas no quedará uno solo.

[32]¿Y qué se dirá a los mensajeros de las naciones? Pues que el Señor puso los fundamentos de Sión, y que allí encontrarán refugio los afligidos de su pueblo.»

Isaías 15

Predição da ruína de Moabe

1 Palavra de advertência contra Moabe: Verdadeiramente, na noite em que foi destruída a cidade de Ar de Moabe, ficou arrasada; em uma noite foi devastada Quir de Moabe e, igualmente, calou-se por completo diante de sua total devastação.

2 A população das cidades sobe ao templo de Diblom, e a seus altares idólatras, para derramar as lágrimas de suas lamentações; por causa de Nebo e de Medeba, todo o povo de Moabe pranteia. Em sinal de luto todas as cabeças estão raspadas e toda a barba foi cortada.

3 Nas ruas caminham vestidos de luto, com roupas de lamento; nos terraços e nas praças públicas todos pranteiam e se prostram chorando.

4 Hebom e Eleale clamam; até Jaaz as suas vozes são ouvidas. Por isso os guerreiros fortemente armados de Moabe se sentem vacilantes, e o coração deles treme de pavor.

5 O meu coração roga e clama por Moabe! Os seus fugitivos vão até Zoar, até Eglate-Selisia. Em verdade, a multidão sobe a ladeira de Luíte aos prantos. Caminham pela estrada de Horonaim erguendo um clamor aflito diante da desolação,

6 porquanto as águas de Ninrim secaram-se, a pastagem secou-se e a vegetação morreu; todo o verde simplesmente desapareceu!

7 Eis a razão por que reuniram o que conseguiram salvar dos seus bens e o transportaram para além do ribeiro dos Salgueiros.

8 Em verdade, o seu clamor espalhou-se por todo o território de Moabe; sua lamentação foi ouvida em Eglaim, e chegou até Beer-Elim.

9 Com efeito, ainda que as águas de Dimom estejam totalmente tingidas de sangue, enviarei mais um castigo sobre Dimom: um leão atacará os sobreviventes de Moabe e

Isaías 15

Profecía acerca de Moab

1Profecía acerca de Moab. Es un hecho: durante la noche, Ar de Moab fue totalmente destruida y reducida al silencio. Es un hecho: durante la noche, Quir de Moab fue totalmente destruida y reducida al silencio.

2Moab sube a Bayit y a Dibón, lugares altos, para llorar; allí chilla de dolor por Nebo y por Medeba. Toda cabeza en ella es rapada; toda barba es rasurada.

3Todos andan por las calles vestidos de cilicio; en sus azoteas y en sus plazas aúllan y se deshacen en llanto.

4Jesbón y Eleale gritan; su voz se oye hasta Yahás. Por eso aúllan los guerreros de Moab; por eso el alma se les estremece.

5Mi corazón grita por Moab; sus fugitivos huyen hasta Soar, hasta Eglat Selisiyá. Por la cuesta de Luhit van llorando; por el camino de Joronayin lanzan gritos de dolor.

6Es un hecho: las aguas de Nimrín se consumen; la hierba se seca; los retoños se marchitan; todo el verdor desaparece.

7Por eso llevan al torrente de los sauces las riquezas que ganaron, junto con sus reservas.

8Es un hecho: el llanto rodeó los linderos de Moab; hasta Eglayin llegó su alarido, y hasta Ber Elim su clamor.

9Es un hecho: las aguas de Dimón se llenarán de sangre. Pero yo traeré sobre Dimón males mayores: ¡traeré leones sobre los que se escapen de Moab y sobre los sobrevivientes de la tierra!

avançará contra aqueles que permanecem em suas terras.

Isaías 16

1 Enviai os cordeiros como tributo ao governante da terra de Sela, atravessando o deserto até o monte Tsión, Sião.

2 Como pássaros em fuga, como ninhada dispersa, tais são os habitantes de Moabe nos lugares de passagem do Arnom.

3 “Formai um conselho; tomai uma decisão. Em pleno meio-dia estende a tua sombra como a noite, esconde os dispersos, não reveles o paradeiro dos que fogem.

4 Que os refugiados moabitas possam viver sob tua proteção; sê para eles fortaleza e abrigo contra o destruidor.” O opressor há de ser exterminado, a destruição terá fim e o agressor será eliminado da terra.

5 Sendo assim, em compaixão será estabelecido um trono; em fidelidade um homem se assentará nele na Casa de Davi: um Juiz que batalha pela justiça e se apressa em defender o direito.

6 Ouvimos falar a respeito da arrogância de Moabe: da sua altivez sem limites, de todo o seu orgulho e do seu ódio; entretanto, tudo isso não tem valor algum.

7 Eis por que os moabitas choram por Moabe. Cada um se lamenta e se entristece pelos bolos de passas, doces recordações de Kir-Harésset.

8 Eis que as lavouras de Hesbom estão murchas, como também as videiras de Sibma. Os governantes das nações pisotearam as melhores videiras, que antes chegavam até Jazar e estendiam-se para o deserto. Seus brotos espalhavam-se por toda parte e chegavam até o mar.

9 Por este motivo derramo meu pranto, como Jazar chora, por causa das videiras de Sibma. Rego-te com as minhas lágrimas, Hesbom, e a ti, Eleale, pois os brados de alegria por seus

Isaías 16

1Envíen un cordero al gobernante de la tierra, desde Sela del desierto hasta el monte de la hija de Sión.

2En los vados de Arnón las hijas de Moab parecerán aves espantadas que huyen de su nido.

3Reúne al consejo y toma una decisión. Extiende tu sombra y convierte en noche el mediodía; esconde a los desterrados, no entregues a los que huyen.

4Permite que mis desterrados vivan en Moab; sé para ellos un refugio ante la destrucción. Porque la opresión llegará a su fin, y el que ahora ultraja desaparecerá de la tierra.

5El trono se afirmará en la misericordia, y sobre él reinará con la verdad, en la casa de David, el juez que busque hacer justicia y dar prioridad al derecho.

6Sabemos ya que Moab es soberbio; que son muy grandes su soberbia, su arrogancia y su altivez; ¡pero sus mentiras no prevalecerán!

7Por eso Moab aullará; todo Moab gemirá y será en gran manera abatida por causa de las tortas de uvas pasas de Quir Jaréset.

8¡Los campos de Jesbón fueron arrasados! ¡Los grandes señores de las naciones pisotearon los generosos sarmientos de las vides de Sibemá! Sus ramas se habían extendido hasta Jazer, llegaron hasta el desierto y cruzaron el mar.

9Por eso, junto con Jazer lloraré por la viña de Sibemá; por ustedes, Jesbón y Eleale, derramaré mis lágrimas, porque sobre sus cosechas ha caído el grito de guerra;

10el gozo y la alegría se han ido del campo fértil; ya no cantan en las viñas, ya no hay alegría; en los lagares ya no se pisan uvas para hacer vino; soy yo quien ha acallado los gritos del lagarero.

frutos e por suas colheitas já não podem ser mais ouvidos.

10 Desapareceram a satisfação e a alegria dos teus pomares; ninguém canta nem grita nas vinhas; ninguém pisa as uvas nos lagares, porquanto fiz cessar os gritos de júbilo.

11 Eis a razão porque as minhas entranhas gemem como a harpa por Moabe; o íntimo do meu ser estremece por Quis-Heres.

12 Ver-se-á Moabe a fatigar-se sobre os lugares altos e a entrar no seu santuário para rogar, contudo, sem nada conseguir.

13 Essa é, pois, a Palavra que *Yahweh*, o SENHOR já havia dirigido a Moabe.

14 E agora *Yahweh* lhe diz assim: “Dentro de três anos, e nem um dia mais, como em um contrato de trabalho, a glória de Moabe e toda a sua grande população serão reduzidas a nada, e os sobreviventes serão poucos e fracos!”

Isaías 17

Profecia contra Damasco e Efraim

1 Oráculo de advertência contra Damasco: eis que Damasco deixará de ser uma cidade; reduzir-se-á a um monte de escombros.

2 As suas cidades, abandonadas para sempre, pertencerão aos rebanhos que ali se deleitarão, e ninguém os espantará.

3 Efraim deixará de ser uma fortaleza, e Damasco uma realeza; o remanescente de Arã será como a glória dos israelitas, anuncia *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos.

4 Naquele dia, sucederá que a glória de Jacó definhará e a gordura do seu corpo se esvairá.

5 Tudo se passará como quando o ceifeiro colhe o trigo, quando os seus braços apanham as espigas; como quando chega a hora de reunir os feixes de trigo no vale de Refaim.

6 Contudo, ainda ficarão para trás algumas espigas, como quando se sacode uma oliveira e sobram duas ou três azeitonas presas nos galhos mais altos e umas quatro ou cinco nos

11Por eso mis entrañas vibran como arpa por Moab, y mi corazón por Quir Jeres.

12De nada le valdrá a Moab presentarse en los lugares altos, ni llegar a orar en su santuario.

13Éstas son las palabras que desde hace mucho tiempo pronunció el Señor acerca de Moab,

14pero esto es lo que el Señor ha dicho ahora: «Dentro de tres años, ni un día más ni un día menos, será destruido Moab, con toda su gloria y su riqueza, y los que sobrevivan serán pocos, pequeños y débiles.»

Isaías 17

Profecía acerca de Damasco

1Profecía acerca de Damasco. Es un hecho: Damasco dejará de ser ciudad, para convertirse en un montón de ruinas.

2Las ciudades de Aroer han quedado abandonadas, convertidas en pastizales; allí pacen los rebaños sin que nadie los moleste.

3La fortaleza de Efraín llegó a su fin; Damasco ha dejado de ser reino. Lo que aún quede de Siria se convertirá en riqueza para los israelitas. —Palabra del Señor de los ejércitos.

Juicio sobre Israel

4Cuando llegue ese día, disminuirá la gloria de Jacob y se enjutará su carne.

5Será como cuando se siega el trigo, que con su brazo el segador recoge las espigas. Será también como cuando se recogen espigas en el valle de Refayin.

6Quedarán en él ripios, como cuando se sacuden los olivos, que en la punta de la rama quedan dos o tres aceitunas, y hasta cuatro o

ramos mais produtivos, anuncia *Yahweh*, o Deus de Israel.

7 Naquele grande dia os seres humanos olharão para aquele que os criou e voltarão os olhos para o Santo de Israel.

8 Não tornarão a atentar para os altares, obras de suas mãos, e não mais darão a menor atenção às estelas sagradas, aos postes ídolos, e aos altares de incenso, fruto de sua arte.

9 Naquele dia as suas fortalezas, cidades de refúgio, que haviam sido abandonadas por causa dos israelitas, serão como lugares entregues às florestas e aos matagais. E tudo ao redor será total desolação.

10 Visto que te esqueceste de Deus, do teu Salvador, e não te lembraste da Rocha, da tua fortaleza, tu te pões a formar plantações com videiras importadas, e de efêmero deleite.

11 No dia em que as plantas, tu as fazes crescer, na manhã seguinte fazes com que elas floresçam; contudo, não haverá colheita no dia do mal e do lamento, da dor incurável.

Prediz-se a ruína do exército dos assírios

12 Ai! Eis que se ouve o alvoroço de uma multidão de povos, como o rugir dos mares enfurecidos, de povos em tumulto como o agitar tempestuoso de grandes águas!

13 Ainda que os povos rujam como as grandes ondas do mar revolto, quando ele os repreender, fugirão para longe, carregados pelo vento com palha por sobre as colinas, como galhos arrancados das árvores pela ventania.

14 Ao entardecer sobrevém o inesperado e o susto; antes do raiar da aurora já não haverá mais nada nem ninguém! Esta é a porção reservada para aqueles que nos despojam; a sorte daqueles que nos roubam.

Isaías 18

A destruição dos assírios é anunciada à Etiópia

cinco en las ramas más fructíferas. —Palabra del Señor, el Dios de Israel.

7Cuando llegue ese día, el hombre mirará a su Hacedor; sus ojos contemplarán al Santo de Israel.

8Ya no volverá la mirada a los altares de incienso que hizo con sus manos, ni a los troncos de Asera que hizo con sus dedos.

9Cuando llegue ese día, sus ciudades amuralladas serán como los frutos que quedan en los renuevos y en las ramas, que se dejaron por causa de los israelitas. Y habrá desolación.

10Y es que tú te olvidaste del Dios de tu salvación; no te acordaste de la roca de tu refugio. Por eso sembrarás plantas hermosas, y plantarás sarmientos extraños.

11Cuando las plantes, harás que crezcan y que su simiente brote en la mañana; pero en el día de la angustia se perderá la cosecha, y el dolor será incurable.

12¡Ay de esa vasta muchedumbre, que brama como mar embravecido! ¡Ay de las naciones que se alborotan como aguas tempestuosas!

13Podrán los pueblos alborotarse como aguas tempestuosas, pero Dios los reprenderá y huirán muy lejos; serán arrebatados como el polvo de los montes ante el viento, ¡como el polvo ante el torbellino!

14Al caer la tarde, habrá desconcierto; pero antes del amanecer el enemigo dejará de existir. ¡Eso es lo que les espera a nuestros opresores! ¡Esa suerte correrán los que nos saquean!

Isaías 18

Profecía acerca de Etiopía

[1] Ai da terra do zumbido dos gafanhotos, que fica além dos rios de Cush, Etiópia,

[2] que manda mensageiros pelo mar em barcos de papiro sobre as águas. Ide, velozes emissários, a uma nação de gente de alta estatura e de pele bronzeada, a um povo temido pelos que estão ao seu redor, nação agressiva e de fala estranha, cuja terra é sulcada por muitos rios.

[3] Todos vós, habitantes do mundo, vós moradores da terra, quando se erguer um sinal nos montes, haveis de ver, quando ressoar o toque do Shofar, o som da trombeta, haveis de ouvir.

[4] Porquanto, assim diz *Yahweh*, o SENHOR: "Eis que me conservarei em paz na minha habitação, nos céus, e observarei tranquilo, como o ardor calmo e relezente do sol em plena luz do dia, como densa nuvem de orvalho que vai cobrindo toda a terra sob o calor que faz no tempo da ceifa".

[5] Assim, antes da colheita, quando a floração der lugar ao fruto e as uvas amadurecerem, ele cortará os brotos com a podadeira e retirará os ramos mais longos.

[6] Mas tudo será abandonado às aves de rapina das montanhas e aos animais selvagens; os abutres se alimentarão deles durante todo aquele verão, e os animais selvagens, todo o inverno.

[7] Naquele tempo ofertas serão trazidas a *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos, da parte de um povo alto, de pele bronzeada e brilhante; um povo temido pelos povos vizinhos e mesmo por nações distantes, povo agressivo e de fala estrangeira, cuja terra é dividida por rios. Tais dádivas e ofertas serão trazidas ao monte Tsión, Sião, onde habita o Nome do Eterno, o SENHOR dos Exércitos.

Isaías 19

Profecia contra o Egito

[1] Palavras de advertência contra o Egito: Eis que *Yahweh* cavalga em disparada numa

[1]¡Ay del país de amenazantes alas, que está al otro lado de los ríos de Etiopía!

[2]¡País que por el mar, y en naves de junco, envía mensajeros sobre las aguas! ¡Vayan, mensajeros veloces, a esa gente de gran estatura y de brillante piel! ¡Vayan al pueblo siempre temible! ¡Vayan a esa gente fuerte y conquistadora, cuya tierra es surcada por los ríos!

[3]Y ustedes todos, habitantes de la tierra, ¡fíjense bien cuando se agite la bandera en los montes! ¡Presten atención cuando se toque la trompeta!

[4]Porque así me ha dicho el Señor: «Voy a mantenerme quieto, pero desde mi mansión estaré observando; como el sol brillante después de la lluvia, como una nube de rocío en el calor del verano.»

[5]Pero antes de la siega, cuando caída la flor el grano esté maduro y el fruto esté en su punto, él cortará las ramas y podará las ramitas.

[6]Entonces todos serán dejados para comida de las aves silvestres y de las bestias salvajes; sobre ellos pasarán las aves el verano, e invernarán todas las bestias salvajes.

[7]Cuando llegue el momento, ese pueblo de gran estatura y de piel brillante, ese pueblo siempre temible, fuerte y conquistador, cuya tierra es surcada por los ríos, traerá ofrenda al Señor de los ejércitos; ¡la traerá hasta el monte Sión, hasta el santuario del nombre del Señor de los ejércitos!

Isaías 19

Profecía acerca de Egipto

[1]Profecía acerca de Egipto. Es un hecho: el Señor ha montado sobre una nube ligera, y

nuvem em direção ao Egito. Os ídolos do Egito se apavoram diante da sua aproximação e os corações dos egípcios se derretem no íntimo.

2 “Eis que incitarei egípcio contra egípcio; cada um batalhará contra seu próprio irmão, vizinho lutará contra vizinho, cidade contra cidade, reino contra reino.

3 O espírito dos egípcios será aniquilado no seu íntimo, confundirei o seu conselho e reduzirei seus planos a nada. Em desespero sairão em busca dos seus deuses vãos; consultarão seus ídolos, necromantes, médiuns, adivinhos e até ilusionistas.

4 Então, eis que Eu entregarei os egípcios nas mãos de um senhor maligno, e um rei cruel e violento dominará sobre eles!”. Oráculo do Soberano *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos.

5 As águas se esvairão do mar, o leito do rio ficará completamente seco.

6 Os canais acabarão cheirando mal, as correntes do Egito irão minguando e secarão; a cana e o junco se cobrirão de praga.

7 Surgirão vários lugares secos ao longo do Nilo e na própria foz do rio. Tudo o que for plantado ao longo do Nilo se ressecará, se dispersarão com os ventos e se extinguirão.

8 Os pescadores que usam redes se lamentarão profundamente, até mesmo os que lançam seus anzóis nas águas do Nilo, e se cobrirão de luto e sobre todos cairá terrível desânimo.

9 Os artesãos que trabalham o linho, e os tecelões de algodão ficarão perplexos e perderão o ânimo.

10 Os nobres não terão mais esperança e cairão em depressão; e todos os assalariados muito se abaterão.

11 Na verdade, os príncipes de Tsôan, Zoã, não passam de insensatos; os sábios conselheiros do Faraó sugerem ações tolas e inconseqüentes. Como vos atreveis a dizer ao Faraó: “Sou filho de sábios, discípulo de grandes reis da antiguidade”?

entrará en Egipto. Ante él, temblarán los ídolos de Egipto y desfallecerá el corazón de los egipcios.

2«Voy a hacer que los egipcios luchen entre sí. Peleará hermano contra hermano, amigo contra amigo, ciudad contra ciudad, y reino contra reino.

3Voy a desbaratar sus planes. El ánimo egipcio decaerá por completo, y ellos consultarán a sus ídolos y hechiceros, a sus sabios y adivinos.

4Voy a poner a Egipto en manos de un amo cruel. Un rey violento los subyugará.» —Palabra de Dios, el Señor de los ejércitos.

5Desaparecerán las aguas del mar, y el río Nilo se agotará y quedará seco.

6Los arroyos se alejarán, y las corrientes de los fosos se quedarán vacías; la caña y el junco se infestarán de insectos;

7todas las praderas y los sembrados en la ribera del río se quedarán sin agua, y se perderán y dejarán de existir.

8Habrá luto y tristeza entre los pescadores, que echan su anzuelo en el río; perderán el ánimo los que tienden su red sobre las aguas;

9los que labran lino fino y los que tejen redes quedarán confundidos,

10porque todas sus redes serán rasgadas; y se entristecerán todos los que tienen criaderos para peces.

11¡Qué necios son los príncipes de Soán! ¡Ya no hay sabiduría en los prudentes consejeros del faraón! ¿Cómo pueden decirle al faraón que descienden de los sabios y de los reyes antiguos?

12Y tú, rey de Egipto, ¿dónde están tus sabios? Que te digan ahora, si acaso lo saben, qué es lo que el Señor de los ejércitos ha decidido hacer con Egipto.

13¡Pero los príncipes de Soán no tienen la menor idea! ¡Los príncipes de Menfis viven engañados, y los jefes de sus provincias han engañado a Egipto!

12 Ora, onde estão os teus sábios? Que anunciem então, para que se saiba o que decidiu Yahweh dos Exércitos a respeito do Egito?

13 Agem como loucos os líderes de Zoã, e os príncipes de Mênfis foram iludidos; os próprios líderes de seus clãs induziram todo o Egito à prática do que é errado e mal.

14 Ora, Yahweh derramou dentro deles um espírito desorientador; com suas almas em estado de confusão, desencaminharam o Egito em todos os seus empreendimentos, da mesma maneira que um embriagado cambaleia ao redor do seu próprio vômito.

15 Não há nenhuma atitude que o Egito possa tomar; nada que a cabeça ou a cauda, a palma ou o junco possam fazer.

16 Eis que naquele grande Dia os egípcios agirão como as mulheres: tremerão de pavor diante do mover da forte mão de Yahweh, o SENHOR dos Exércitos, que se levantará contra eles e contra suas más ações.

17 A terra de Judá será motivo de pavor e vergonha para o Egito: toda vez que alguém mencionar o nome de Judá se sentirá aterrorizado à vista das ações que Yahweh, o SENHOR dos Exércitos executou contra os egípcios.

18 Naquele dia cinco cidades do Egito falarão a língua de Canaã e jurarão fidelidade a Yahweh, o SENHOR dos Exércitos. Uma dessas cidades será conhecida como Heliópolis, Cidade do Sol e da Destruição.

19 Também naquele dia haverá um altar dedicado a Yahweh, bem no centro do Egito, e em sua fronteira, uma estela, um grande monumento em louvor ao Eterno.

20 Esses monumentos servirão de sinal, testemunho e adoração a Yahweh dos Exércitos na terra do Egito: quando eles clamarem a Yahweh por causa dos seus opressores, este lhes enviará um salvador e defensor que os livrará.

14El Señor los aturdió al enviarles un viento vertiginoso, y ellos hicieron que Egipto fallara en todas sus empresas, y que se tambaleara como ebrio.

15De nada le servirá a Egipto lo que haga el fuerte o el débil, el rico o el pobre.

16Cuando llegue ese día los egipcios parecerán mujeres, porque se asombrarán y temblarán de miedo ante la mano del Señor de los ejércitos, que él levantará contra ellos.

17La tierra de Judá será motivo de espanto para los egipcios. Todos los que la recuerden temblarán de miedo por causa de lo que el Señor de los ejércitos ha decidido hacer contra ellos.

18Cuando llegue ese día, habrá cinco ciudades en Egipto que hablarán la lengua de Canaán y que jurarán por el Señor de los ejércitos. Una de ellas será llamada «Ciudad de Heres».

19Cuando llegue ese día, habrá un altar al Señor en medio de Egipto, y un monumento en su honor junto a su frontera,

20y allí en Egipto servirán de señal y testimonio al Señor, porque ellos pedirán ayuda al Señor por causa de sus opresores, y él les enviará un salvador y príncipe para que los libre.

21Y el Señor será conocido en Egipto. Cuando llegue ese día, los egipcios conocerán al Señor, y harán sacrificios y oblaciones en su honor, y le cumplirán sus votos.

22Y el Señor herirá a Egipto; lo herirá, pero lo sanará; y ellos se volverán al Señor, y él será clemente con ellos y los sanará.

23Cuando llegue ese día, habrá una calzada de Egipto a Asiria, y los asirios entrarán en Egipto, y los egipcios entrarán en Asiria; y tanto los egipcios como los asirios servirán al Señor.

24Cuando llegue ese día, Israel será, junto con Egipto y Asiria, el tercer motivo de bendición en la tierra,

25pues el Señor de los ejércitos los bendecirá con estas palabras: «Benditos sean Egipto,

[21] *Yahweh* se dará a conhecer aos egípcios e os egípcios, naquele grande Dia, conhecerão *Yahweh* e o servirão com sacrifícios e oblações, ofertas de cereais; renderão votos a *Yahweh*, o SENHOR, e os cumprirão.

[22] O Eterno ferirá os egípcios; ele os ferirá e os curará. E assim, eles se voltarão para adorar ao SENHOR, e ele responderá ao seu clamor e às suas orações, e lhes ministrará cura.

[23] Ainda naquele grande Dia haverá uma estrada ligando o Egito à Assíria. Os assírios irão para o Egito, e os egípcios para a Assíria, e os egípcios e os assírios prestaram culto e adoração juntos, ao Eterno.

[24] Portanto, naquele Dia, Israel será um mediador entre as nações do Egito e da Assíria, uma bênção sobre a face da terra!

[25] Então *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos proclamará esta palavra abençoadora: "Bendito seja a nação do Egito, meu povo; a Assíria, obra das minhas mãos; e Israel, minha herança, povo escolhido!"

que es mi pueblo; y Asiria, que es la obra de mis manos; e Israel, que es mi heredad.»

Isaías 20

Profecia simbólica do cativeiro dos egípcios e dos etíopes

[1] No ano em que Tartan, isto é, o comandante-em-chefe enviado por Sargom, rei da Assíria, atacou Asdode e a dominou,

[2] falou *Yahweh* por intermédio de Isaías, filho de Amoz, e proclamou: "Eia, tira o pano de saco de sobre os teus lombos e descalça as sandálias dos teus pés!" Ele, prontamente, obedeceu e passou a andar sem a manta tradicional dos profetas e descalço, apenas com uma longa roupa de baixo feita de linho.

[3] Então declarou *Yahweh*: "Da mesma maneira como meu servo Isaías andou sem sua manta e descalço durante três anos, como um sinal vivo de advertência contra o Egito e contra Cush, a Etiópia,

[4] assim também o rei da Assíria, para desonra do Egito, conduzirá nus e descalços os cativos

Isaías 20

Asiria conquistará Egipto y Etiopía

[1]En el mismo año en que Sargón, rey de Asiria, envió al comandante de su ejército para que atacara Asdod, y éste la conquistó,

[2]el Señor habló por medio de Isaías hijo de Amoz, y dijo: «Anda, quítate el cilicio que llevas puesto, y descálzate los pies.» Isaías así lo hizo, y anduvo desnudo y descalzo.

[3]Entonces el Señor dijo: «Así como mi siervo Isaías anduvo desnudo y descalzo durante tres años, como señal y pronóstico contra Egipto y Etiopía,

[4]así también, para vergüenza de Egipto, el rey de Asiria llevará desnudos y descalzos, y con las nalgas descubiertas, a los cautivos y deportados de Egipto y Etiopía, lo mismo a jóvenes que a ancianos.

e prisioneiros egípcios e os expatriados etíopes; os jovens e os velhos, todos caminhando rumo ao cativeiro com as nádegas descobertas.

5 Então, se assombrarão os israelitas e se envergonharão, porquanto confiavam na Etiópia e se ufanavam no Egito; toda essa glória se transformará em decepção e pavor!

6 Naquele grande Dia todos os habitantes destas costas clamarão: 'Eis o que restou da nossa esperança, e daqueles em quem depositamos nossa confiança, a quem recorremos para a nossa salvação, a fim de nos proteger do rei da Assíria! Agora, pois, como haveremos de nos livrar?'"

Isaías 21

Predição da queda da Babilônia

1 Palavra de advertência contra o deserto que fica junto ao mar: Como ventanias em redemoinho que varrem o Neguebe, um invasor se aproxima vindo do deserto, de uma nação onde domina o terror.

2 Eis que tive uma visão horrível: "O traidor fora traído, o saqueador, devastado. Vai à luta, pois Elam! Média, sitia teu inimigo! Porquanto ponho fim a toda aflição provocada por essa nação.

3 Eis que as minhas entranhas se contorceram de angústia, senti como que as dores de uma mulher em trabalho de parto; eis que estou de tal forma transtornado que não posso ouvir claramente, tão perplexo que não consigo enxergar nitidamente.

4 O meu coração bate forte e parece derreter dentro do peito, o terror me subjuga; a hora do pôr-do-sol sempre tão almejada, agora se me torna em má expectativa e pavor.

5 A mesa está posta, os lugares estão dispostos e tudo está preparado; come-se e bebe-se. De pé, ó príncipes e líderes! Untai vossos escudos!

6 Em verdade, assim me falou o Eterno: "Vai, põe de prontidão um atalaia! Ele

5Y se turbarán de haber puesto su esperanza en Etiopía, y de haber creído que Egipto era su gloria.»

6Cuando llegue ese día, dirán los habitantes de esta costa: «¡Vaya esperanza la nuestra, de la que esperábamos ayuda para librarnos del poder del rey de Asiria! ¿Cómo podremos escapar?»

Isaías 21

Profecía acerca del desierto junto al mar

1Profecía acerca del desierto junto al mar: ¡Viene del desierto, de una tierra espeluznante, semejante a un torbellino del Néguev!

2¡Dura visión me ha sido mostrada! ¡El traidor es traicionado, y el destructor es destruido! ¡Adelante, Elam! ¡Y tú, Media, pon sitio a la ciudad! ¡Yo acallaré todo su clamor!

3Por eso me doblo de dolor y me lleno de angustia, como una parturienta; me agobia lo que oigo; me espanta lo que veo.

4Tengo pasmado el corazón; el miedo me domina; el crepúsculo que tanto amo, ahora me llena de espanto.

5De pronto, mientras se ponía la mesa y se disponían a comer y beber, los príncipes se levantaron y tomaron sus escudos.

6Y es que el Señor me dijo: «Anda, pon un centinela que te informe de todo lo que vea.»

7Y el centinela vio hombres montados sobre asnos y sobre camellos, jinetes que venían de dos en dos. Luego miró con más atención,

8y gritó como un león: «Señor, yo he estado todo el tiempo en mi puesto de observación; me he pasado las noches enteras vigilando,

permanecerá atento e avisará tudo o que se aproximar!

7 Eis que ele verá carros com parelhas em jumentos ou em camelos, ele que preste atenção, muita atenção!"

8 Então, de repente, eis que o atalaia bradou como um leão: "Dia após dia, meu senhor, eu permaneço na torre de vigia; todas as noites me mantenho em pé e atento no posto de sentinela.

9 Vede! Eis que agora vem se aproximando um homem em seu carro com uma parelha de cavalos. Então, ergueu ele a voz e proclamou: 'Caiu! Caiu a Babilônia! Todas as imagens dos seus deuses estão despedaçadas no chão!'"

10 Oh! Povo meu, malhado e debulhado como o trigo na minha eira! O que ouvi de *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel, isso precisamente vos declaro!

11 Oráculo contra Duma, Silêncio. Eis que o povo de Seir me questiona: "Sentinela, quanto ainda falta para acabar a noite? Atalaia, quanto falta para passar esta noite?"

12 E o guarda responde: "Eis que a aurora vem raiando, contudo a noite também se aproxima com rapidez; ora, se quereis indagar outra vez, voltai e perguntai!".

13 Oráculo contra a Arábia: Nos bosques da Arábia, passareis a noite, ó caravanas de dedanitas.

14 Traga-se água ao encontro dos que morrem de sede; ó habitantes da terra de Temá, levai pão aos fugitivos.

15 Porquanto fogem de diante das espadas, de diante das espadas desembainhadas, dos arcos armados e da malignidade da guerra!

16 Porque assim revela o Eterno: "Dentro de um ano, nem um dia menos, nem mais, como num contrato de jornada de trabalho, toda a glória de Quedar encontrará seu fim e desaparecerá.

17 E assim, poucos serão os sobreviventes dos flecheiros, dos guerreiros de Quedar!" Eis,

9y he visto acercarse hombres montados, jinetes que venían de dos en dos. Y alguien grita: "¡Cayó Babilonia! ¡Cayó Babilonia! ¡Todos los ídolos de sus dioses han caído por tierra!"»

10Pueblo mío, que has sido trillado y aventado como trigo: yo te he dado a saber lo que he oído del Señor de los ejércitos, el Dios de Israel.

Profecía acerca de Duma

11Profecía acerca de Duma. Desde Seír oigo voces que me dicen: «Guardia, guardia: ¿cuánto falta para que termine la noche? ¿Cuándo amanecerá?»

12Y el guardia responde: «Ya pronto amanecerá, y pronto caerá la noche. Si quieres, puedes preguntar, y también volver a preguntar."

Profecía acerca de Arabia

13Profecía acerca de Arabia. Ustedes, caminantes de Dedán, pasen la noche en el bosque, en el desierto.

14Y ustedes, habitantes de Tema, vayan al encuentro del sediento y llévenle agua; socorran con pan al que huye.

15Porque huye de la espada desnuda, del arco tenso, del fragor de la batalla.

16Y es que así me ha dicho el Señor: «Dentro de un año, ni un solo día más, todo el esplendor de Cedar llegará a su fin,

17y el número de los valientes flecheros de Cedar que sobrevivan será muy reducido.» Así lo ha dicho el Señor, el Dios de Israel.

portanto, a Palavra de *Yahweh*, o SENHOR, Deus de Israel.

Isaías 22

Quadro profético do cerco de Jerusalém

1 Eis, pois, a mensagem contra o Vale da Visão: Que tens tu, afinal, que todos os teus habitantes sobem aos terraços de suas casas?

2 Tu, cidade, que estavas tomada de aclamações e em alvoroço, cidade entusiasmada e alegre! Afinal, os teus mortos não foram trespassados à espada, nem morreram em combate.

3 Todos os teus comandantes fugiram juntos e ao mesmo tempo; contudo, foram capturados sem a menor resistência. Todos foram encontrados e presos, ainda que tivessem fugido para bem longe.

4 Diante disso, eu declarei: "Desviai de mim os vossos olhos, deixai-me só a fim de que possa chorar amargamente; não insistais em consolar-me por causa da destruição de minha filha, isto é, do meu povo amado!

5 Porquanto este dia é um dia de tumulto, de atropelo e de terror da parte do Eterno, o SENHOR dos Exércitos, no Vale da Visão; dia de derrubar muros e de um clamor que chega ao alto dos montes.

6 Elão apanhou a sua aljava, e avança com seus carros e cavalos; Quir já preparou todos os seus escudos.

7 Os vales mais férteis de Judá foram tomados pelos carros de guerra e seus cavaleiros já estão em formação de combate junto aos portões das cidades;

8 Eis que Judá está sem defesas. Ora, naquele Dia voltastes os olhos para as armas do palácio da Floresta.

9 E eis que vistes que eram muitas as brechas nos muros da cidade de Davi! Tratastes de armazenar água na piscina, isto é, no açude inferior,

Isaías 22

Profecía acerca del valle de la visión

1Profecía acerca del valle de la visión. ¿Qué te pasa, que has subido a las azoteas con todos los tuyos?

2Tú, ciudad turbulenta y alegre, llena de alborotos: tus muertos no murieron a filo de espada, ni cayeron en batalla.

3Todos tus príncipes huyeron juntos de las flechas; todos los que estaban dentro de ti fueron atados en grupo cuando intentaban huir.

4Por eso pido que me dejen llorar amargamente; no traten de consolarme por la destrucción de la hija de mi pueblo.

5Porque éste es un día de alboroto, de angustia y de confusión, de parte de Dios, el Señor de los ejércitos. En el valle de la visión se derriban muros, y se oye clamor por los montes.

6Elam tomó la aljaba, y carros y jinetes; Quir preparó el escudo.

7Tus hermosos valles se llenaron de carros, y gente de a caballo acampó a la entrada de la ciudad.

8Las defensas de Judá quedaron al descubierto. Ese día ustedes dirigían la mirada hacia el arsenal en la casa del bosque,

9y vieron multiplicarse las brechas en la ciudad de David; recogieron las aguas del estanque inferior,

10contaron las casas de Jerusalén y las derribaron para reforzar la muralla;

11hicieron un foso entre los dos muros para el agua del estanque viejo, pero sin la menor consideración para el que lo hizo y le dio forma.

12Ese día Dios, el Señor de los ejércitos, los convocó al llanto y al lamento, a raparse el cabello y a vestirse de cilicio;

10 contaram as casas de Jerusalém e derrubaram algumas a fim de usar o material para reforçar os muros.

11 Construístes um reservatório entre os dois muros para a água da piscina antiga. Contudo, não voltastes os olhos para Aquele que fez todas estas construções, não vistes Aquele que desde há muito as planejou.

12 E, no entanto, naquele Dia fez o Eterno *Yahweh* uma convocação geral para o pranto e para o luto, para que raspásseis a cabeça e vos vestísseis com pano de saco.

13 Em lugar disso, o que houve foi júbilo, exultação e entusiasmo, matança de bois e degola de ovelhas: come-se muita carne, bebe-se vinho, alegando: "Comamos e bebamos porque amanhã morreremos!"

14 Entretanto, *Yahweh* dos Exércitos disse aos meus ouvidos: "Em verdade, em verdade, para esse pecado, até os dias da vossa morte, não haverá propiciação a vosso favor!" Eis a Palavra do Eterno, o SENHOR dos Exércitos.

Sebna é degradado. Eliaquim é exaltado

15 Assim diz o Eterno *Yahweh* dos Exércitos: "Anda, vai depressa falar com esse administrador, Sebna, o mordomo, e indaga-lhe:

16 'Que fazes aqui? Que parente tens aqui para que caves aqui uma sepultura, entalhando na rocha teu próprio local de repouso?

17 Atenção, pois, homem poderoso: Eis que *Yahweh* te agarrará com violência e te lançará para longe de tudo!

18 Com certeza ele te enrolará como uma bola e te arremessará num vastíssimo campo deserto. Ali tu morrerás, e lá os teus poderosos carros de guerra se tornarão símbolo de vergonha da casa do teu senhor!

19 Eu te demitirei das tuas responsabilidades e serás deposto do teu cargo!

20 Naquele dia convocarei o meu servo Eliaquim, filho de Hilquias.

13pero ustedes prefirieron gozar y divertirse, matar vacas y degollar ovejas, comer carne y beber vino. Y decían: «Comamos y bebamos, que mañana moriremos.»

14Por su parte, el Señor de los ejércitos me dijo al oído: «Este pecado no les será perdonado, hasta que hayan muerto.» Lo ha dicho Dios, el Señor de los ejércitos.

Fin de Sebna y promesa a Eliaquín

15Así dice Dios, el Señor de los ejércitos: «Ve a donde está ese tesorero, el mayordomo Sebna, y dile:

16"¿Qué tienes tú aquí, o a quién tienes aquí, que te has labrado un sepulcro en lo alto? ¿Por qué esculpes para ti una casa en la roca?

17Mira que el Señor va a llevarte en duro cautiverio, y te cubrirá el rostro;

18te hará rodar con fuerza, como una rueda por el llano, y así morirás. ¡En eso acabarán tus espléndidos carros, tú que eres la vergüenza de la casa de tu amo!

19¡Yo te arrojaré de tu puesto! ¡Yo te destituiré!

20Y ese mismo día llamaré a mi siervo Eliaquín hijo de Hilcías,

21y le pondré tus vestiduras; lo ceñiré con tu cinto y le entregaré tu autoridad; y él será como un padre para los habitantes de Jerusalén y para la casa de Judá.

22Yo le entregaré la llave de la casa de David. Lo que él abra, nadie podrá cerrarlo; lo que él cierre, nadie podrá abrirlo.

23En el lugar donde yo lo ponga quedará firme como un clavo, y será un trono honroso para la casa de su padre.

24De él penderá toda la honra de la casa de su padre, de sus hijos y sus nietos, y de todos sus parientes menores en importancia.

25Pero vendrá el día en que ese clavo, que estaba en lugar firme, será removido y destrozado; se vendrá abajo, y la carga que de él pendía se hará pedazos."» —Palabra del Señor de los ejércitos.

[21] Vesti-lo-ei com a tua túnica, cingi-lo-ei com o teu cinto, colocarei em suas mãos as tuas funções; ele será um pai para os habitantes de Jerusalém e para a casa de Judá.

[22] Porei sobre os seus ombros a chave da Casa de Davi: o que ele abrir ninguém terá o poder de fechar e o que ele fechar ninguém será capaz de abrir.

[23] Eu mesmo o fincarei como uma estaca em terreno firme; ele será para o reino de seu pai um assento de honra e trono de glória.

[24] Toda a glória de seus parentes, desde os mais famosos e importantes, até os mais anônimos e humildes, dependerá da sua pessoa: sua prole e seus descendentes; todos os seus utensílios menores, das bacias aos jarros.

[25] Naquele grande Dia, diz *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos, o prego bem fincado em lugar firme cederá; será cortado e cairá; e a carga que nele estava se desprenderá, pois o Eterno o disse!

Isaías 23

A ruína e restauração de Tiro

[1] Palavra de revelação e advertência contra Tiro: "Uivai de decepção, ó navios de Társis! Eis que Tiro jaz destruída e nada lhe restou, nem uma só casa, nem seu próprio porto. De Quitim, Chipre, chegou esta triste notícia.

[2] Calai-vos, habitantes das regiões litorâneas, e vós, mercadores de Sidom, enriquecidos pelos que cruzaram o mar,

[3] e as grandes águas. O trigo de Sior e a colheita do Nilo eram a sua fonte de renda. E vos tornastes o grande centro de abastecimento das nações.

[4] Cobre-te de vergonha, Sidom, pois as muitas águas, a fortaleza do mar, exclamou: "Não tive dores de parto, nem dei à luz, não criei meninos, tampouco eduquei meninas!"

Isaías 23

Profecía acerca de Tiro

[1]Profecía acerca de Tiro, revelada desde la tierra de Quitín. ¡Aúllen ustedes, naves de Tarsis, porque Tiro ha sido destruida! ¡No ha quedado una sola casa a la que se pueda entrar!

[2]¡Callen ustedes, mercaderes de Sidón, habitantes de la costa, que surcaban el mar para abastecerse!

[3]Sus provisiones procedían de los trigales que crecen con las muchas aguas del río Nilo, y fueron ustedes poderosos entre las naciones.

[4]¡Avergüénzate, Sidón, porque ha hablado el poderoso mar! Y el mar ha dicho: «Nunca he estado de parto. Jamás he dado a luz. Nunca he criado hijos, ni tampoco hijas.»

[5]Cuando llegue a Egipto esta noticia acerca de Tiro, los egipcios se retorcerán de dolor.

[5] Ao chegar essa notícia ao Egito, ele se afligirá com tudo o que ocorreu na cidade de Tiro.

[6] Ó moradores da costa, dirigi-vos a Társis e lamentai vós também.

[7] É esta a cidade jubilosa que existe desde épocas muito antigas, cujas andanças resultaram na conquista de terras distantes?

[8] Quem pensou e decidiu isso contra Tiro, contra aquela que homenageava com coroas, cujos homens de negócios são príncipes, cujos comerciantes são famosos em toda a terra?

[9] Ora, foi *Yahweh* dos Exércitos quem o planejou a fim de abater toda a soberba e vaidade e humilhar todos os que vivem em ostentação e vanglórias sobre a face da terra.

[10] Lavrai a tua terra como se cultiva às margens do Nilo, ó povo de Társis, porquanto o vosso porto não mais existe.

[11] O Eterno estendeu a mão sobre o mar, fez tremer os reinos; quanto a Fenícia, *Yahweh* decidiu destruir as suas fortalezas.

[12] E proclamou: "Não continues na tua exaltação pretensiosa, ó virgem oprimida, filha, cidade de Sidom! Levanta-te, pois, e atravessa o mar e vai-te a Chipre; contudo, nem mesmo ali haverá descanso para ti.

[13] Vede a terra dos caldeus, babilônicos; esse é o povo que sucumbiu, já não mais existe! Os assírios a deixaram à mercê dos animais do deserto; levantaram torres de vigia, despojaram os seus palácios e transformaram toda a cidade numa só ruína.

[14] lamentai e pranteai aos gritos, ó navios de Társis, porque a vossa fortaleza foi arrasada!

[15] Naquele tempo Tiro será esquecida por setenta anos, isto é, o equivalente aos dias da vida de um rei. Ao fim dos setenta anos, acontecerá a Tiro o que diz a Canção da Prostituta:

[16] "Toma a harpa, perambula pela cidade, ó prostituta esquecida! Toca a tua harpa o

[6]¡Vayan a Tarsis y aúllen, habitantes de la costa!

[7]¿Acaso no era ésta para ustedes la ciudad alegre, la ciudad antigua que plantó sus pies en lugares lejanos?

[8]¿Quién decretó esto contra Tiro, la ciudad que repartía coronas, cuyos negociantes y mercaderes eran príncipes y nobles de la tierra?

[9]Lo decretó el Señor de los ejércitos, para abatir la soberbia de los encumbrados y humillar a los poderosos de la tierra.

[10]Surca tu tierra como un río, hija de Tarsis, porque tu poder se ha terminado.

[11]El Señor extendió su mano sobre el mar e hizo temblar los reinos, y ordenó que las fortalezas de Canaán fueran destruidas.

[12]Y dijo: «Ciudad de Sidón, oprimida jovencita; no volverás a divertirte. Levántate y pasa a Quitín, que tampoco allí hallarás reposo.

[13]¡Mira el país de los caldeos! Ese pueblo no existía; Asiria lo fundó para los habitantes del desierto. Ellos levantaron fortalezas, y edificaron palacios, pero él lo convirtió en ruinas.»

[14]¡Aúllen, naves de Tarsis, porque su fortaleza ha sido destruida!

[15]Viene el día en que Tiro será olvidada durante setenta años, que es el tiempo que dura un reino. Después de esos setenta años, se le cantará a Tiro esta canción dedicada a una ramera:

[16]Toma tu arpa, ramera olvidada, y ve a rondar por la ciudad; toca una buena melodía, y repite la canción, para que seas recordada.

[17]Al cabo de los setenta años, el Señor visitará Tiro; y esta ciudad volverá a comerciar, y otra vez traficará con todos los reinos de la tierra.

[18]Pero sus negocios y ganancias no se guardarán ni se atesorarán, sino que se consagrarán al Señor; serán para la buena

melhor que puderes, repete a tua canção muitas vezes, para que se lembrem de ti!”

[17] Então, ao fim dos setenta anos, *Yahweh* visitará Tiro. Esta retornará ao seu ofício de prostituta e se prostituirá com todos os reinos existentes sobre a face da terra.

[18] Entretanto, o seu lucro e a sua renda acabarão consagrados a *Yahweh*; não serão amontoados nem depositados em fortalezas. Todo o seu ganho será destinado para os que vivem na presença do SENHOR, a fim de que tenham bastante suprimento, bons alimentos e até roupas finas.

Isaías 24

Predição do castigo dos israelitas e o seu bom efeito. A promessa de livramento e da ruína dos seus inimigos. Cântico de louvor pela misericórdia de Deus

[1] Eis que *Yahweh* vai arrasar toda a terra e a devastará, arruinará sua superfície e espalhará seus habitantes.

[2] O mesmo sucederá ao sacerdote e ao povo, ao servo e ao seu senhor, à serva e à sua senhora, ao comprador e ao vendedor, ao que empresta e ao que toma emprestado, ao devedor e ao credor.

[3] Certamente a terra será totalmente saqueada e destruída, porquanto foi *Yahweh*, o SENHOR, quem proferiu esta sentença.

[4] A terra seca e cobre-se de luto, ela perece; o mundo definha e murcha, os nobres da terra consomem-se.

[5] A terra está contaminada pelos seus próprios habitantes; afinal, a humanidade desobedeceu às leis, violou os decretos e quebrou a aliança eterna.

[6] Por este motivo a maldição consome a terra e seu povo é culpado. Por isso os habitantes da terra serão extinguidos pelo fogo, até que restem apenas alguns poucos seres humanos.

alimentación y el espléndido vestuario de los que viven en el santuario del Señor.

Isaías 24

El Señor juzgará a la tierra

[1]¡Miren, el Señor deja la tierra desnuda y vacía! ¡Trastorna su faz y esparce a sus habitantes!

[2]Lo mismo sucede entre pueblo y sacerdote, entre criado y amo, entre criada y ama, entre comprador y vendedor, entre acreedor y deudor, entre el que presta y el que pide prestado.

[3]La tierra ha quedado totalmente vacía y saqueada, porque el Señor ha emitido esta sentencia.

[4]La tierra ha quedado destruida. Cayó enferma, y con ella también el mundo. ¡El cielo y la tierra se enfermaron!

[5]La tierra quedó contaminada por causa de sus habitantes, pues transgredieron las leyes, falsearon el derecho, y quebrantaron el pacto eterno.

[6]Por eso la maldición consume la tierra, y sus habitantes son asolados; por eso han sido consumidos los habitantes de la tierra y son muy pocos los que aún quedan.

[7]El vino se ha perdido, pues la vid se marchita; ¡gimen todos los de alegre corazón!

[8]Ha cesado la alegría de los panderos y del arpa; se ha acabado el alboroto de los que se divierten.

[7] O vinho novo se vai, e a videira definha; todos os que se divertiam, agora lamentam e gemem.

[8] O som festivo e alegre dos tamborins calou-se, o barulho dos que festejavam cessou, a harpa que tocava cheia de júbilo não tange mais.

[9] Já não se bebe vinho ao som do cântico, a bebida forte tem um sabor amargo para os que a bebem.

[10] A cidade da destruição está desolada, todas as suas casas estão fechadas, ninguém pode entrar nelas.

[11] Nas ruas clama-se por um pouco de vinho, toda a alegria se esgotou: o júbilo foi extinto da terra.

[12] Na cidade só restou desolação, a porta ficou reduzida a ruínas.

[13] Assim será na terra, entre todas as nações, como quando se usa a vara na oliveira ou se buscam os restos das uvas após a colheita.

[14] Erguem as vozes, cantam de júbilo; desde o Ocidente aclamam a majestade de *Yahweh*.

[15] Deem glória, porquanto, a *Yahweh*, o SENHOR, no Oriente, e nas ilhas do mar exaltem o Nome do SENHOR: *Yahweh*, o Deus de Israel.

[16] Desde os confins da terra ouvimos ressoar o cântico: "Glória seja dada ao Justo!" Contudo eu clamei: "Ai de mim! Que desgraça! Não aguento mais! Porquanto os traidores continuam agindo traiçoeiramente; há falsidade por toda parte!"

[17] Pavor, cova e ciladas os aguardam, ó habitantes da terra!

[18] Quem fugir ao grito de terror cairá na cova; quem sair da cova será pego pelas armadilhas. Abertas estão as comportas dos céus. Eis que os alicerces da terra tremem!

[19] A terra foi despedaçada, está destruída, totalmente abalada!

[9]Ya no mezclan el vino con los cantos; la sidra les sabe amarga a quienes la toman.

[10]Desolada y vacía está la ciudad; todas las casas se han cerrado, y no entra nadie.

[11]Hay clamor en las calles porque falta el vino; se apagó el gozo, desapareció del país la alegría.

[12]La ciudad ha quedado en ruinas; la puerta fue derribada.

[13]En medio de la tierra y de los pueblos sucederá lo que sucede con los olivos sacudidos y con lo que queda después de la vendimia.

[14]Pero habrá quienes alcen la voz y canten con gozo por la grandeza del Señor. Desde el mar darán voces:

[15]«¡Glorifiquen en los valles y en las costas del mar el nombre del Señor, Dios de Israel!»

[16]Desde lo último de la tierra oímos que se canta: «¡Gloria al Justo!" Y yo digo: «¡Ay de mí! ¡Qué desdicha, qué desdicha! ¡Los traidores traicionan! ¡Y sólo saben traicionar!»

[17]Contra ti, habitante del país, hay terror, foso y trampa.

[18]Cuando quieras huir de la voz del terror, caerás en el foso; y cuando quieras salir del foso, caerás en la trampa. Porque se abrirán las ventanas de los cielos, y temblarán los fundamentos de la tierra.

[19]Sí, la tierra será totalmente destruida, del todo desmenuzada, en gran manera sacudida.

[20]Se tambaleará como un ebrio, será removida como una choza; bajo el peso de su pecado caerá, y nunca más volverá a levantarse.

[21]Cuando llegue ese día, el Señor castigará en lo alto al ejército de los cielos, y en este mundo a los reyes de la tierra.

[22]Y serán amontonados en una mazmorra, como se amontona a los encarcelados. En esa prisión quedarán encerrados, y después de un largo tiempo serán llamados a cuentas.

[20] A terra cambaleará como embriagado, ela oscilará como uma cabana ao vento; tão pesada sobre ela é a culpa da rebeldia das nações que jamais se levantará de sua queda.

[21] E acontecerá naquele grande Dia: *Yahweh* castigará os poderes em cima nos céus, e os reis e governantes embaixo na terra.

[22] Eles serão reunidos, tal qual um bando de prisioneiros condenados à mesma masmorra, trancafiados numa prisão onde aguardarão a punição final depois de muito tempo.

[23] A lua, pois, ficará humilhada, e o sol, confuso e envergonhado, porquanto *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos reina no monte Sião e em Jerusalém: absoluto e glorioso diante dos seus líderes e anciãos!

[23]Cuando el Señor de los ejércitos reine en el monte Sión y en Jerusalén, y muestre su gloria ante sus ancianos, la blanca luna se pondrá roja de vergüenza, y el ardiente sol palidecerá.

Isaías 25

[1] Ó *Yahweh*, SENHOR Eterno, tu és o meu Deus! Eu te exaltarei e louvarei o teu Nome, pois com absoluta perfeição tens realizado maravilhas; obras há muito planejadas!

[2] Fizeste da cidade dos opressores um monte de entulho, da cidade fortificada uma ruína, da cidade dos pagãos uma cidade incapaz de ser reconstruída!

[3] Eis por que um povo forte te glorificará e te honrará; e até a cidade das nações ímpias temerá a ti.

[4] E, porque foste um refúgio seguro para o pobre, um socorro para o necessitado em sua aflição, forte abrigo contra a tempestade e sombra revigorante contra o sol causticante; quando o sopro das pessoas cruéis é como tempestade contra um muro,

[5] e como o calor em uma terra árida e desolada. Tu silencias o bramido dos estrangeiros; assim como diminui o calor com a sombra de uma nuvem, assim a canção dos tiranos é silenciada.

[6] Neste monte o Eterno, o SENHOR dos Exércitos, preparará um farto banquete para todos os povos, uma grande mesa de vinho

Isaías 25

Cántico de gratitud al Señor

[1]Tú, Señor, eres mi Dios; yo te exaltaré y alabaré tu nombre porque has hecho maravillas; tus consejos siempre han sido verdaderos y firmes.

[2]Redujiste a escombros la ciudad extraña; dejaste en ruinas la ciudad fortificada, la que era baluarte de los extraños. ¡Ya no volverá a ser ciudad, ni nunca más será reedificada!

[3]Por eso te honra el pueblo fuerte, y te teme la ciudad de los violentos.

[4]Porque eres la fortaleza del pobre, del necesitado y del afligido; eres nuestro refugio contra la tormenta y nuestra sombra contra el calor (pues como tormenta nos azota el ímpetu de los violentos;

[5]como el calor en lugar seco, como el calor debajo de una nube, es el orgullo de los extranjeros, pero tú haces que se apaguen los cantos de los robustos).

[6]En este monte el Señor de los ejércitos ofrecerá un banquete a todos los pueblos. Se ofrecerán los manjares más suculentos y los vinos más refinados.

envelhecido, com carnes saborosas, suculentas e muitos vinhos finos.

[7] Neste monte ele destruirá o véu que envolve todos os povos, a cortina que cobre todas as nações;

[8] extinguirá a morte de uma vez por todas. O Eterno *Yahweh* enxugará as lágrimas de todo rosto e retirará de toda a terra a zombaria e a humilhação que seu povo vem sofrendo. Palavra de *Yahweh*, o SENHOR!

[9] E naquele Dia todos levantarão suas vozes para dizer: "Vede, este é o nosso Deus! Nele esperávamos nós, certos de que nos salvaria, e, de fato, nos salvou! Este é *Yahweh*, nós depositamos nele toda a nossa confiança. Exultemos e regozijemo-nos na sua magnífica salvação!"

[10] Pois a mão do Eterno repousará sobre este monte; contudo, Moabe será pisoteado em seu próprio lugar como a palha é pisoteada na esterqueira.

[11] Ali Moabe estenderá as mãos, como o nadador as estende para nadar; mas *Yahweh* abaterá a sua arrogância, apesar da agilidade das mãos de Moabe.

[12] Derrubará as altas fortalezas das suas muralhas; ele as abaterá e as destruirá até o pó!

Isaías 26

[1] E naquele grande Dia, este cântico será entoado em toda Judá: "Eis que temos uma cidade forte; Deus estabeleceu a salvação com muros e trincheiras inexpugnáveis!

[2] Abre as portas da cidade, para que entre uma nação justa, que se mantém leal!

[3] Ó *Yahweh*, tu guardarás em perfeita paz aquele cujo propósito está alicerçado em ti, porquanto deposita em ti toda a sua confiança!

[4] Confia para sempre no SENHOR, pois o Eterno, somente *Yahweh*, é a Rocha que vive eternamente.

[7]En este monte rasgará el velo con que se cubren todos los pueblos, el velo que envuelve a todas las naciones.

[8]Dios el Señor destruirá a la muerte para siempre, enjugará de todos los rostros toda lágrima, y borrará de toda la tierra la afrenta de su pueblo. El Señor lo ha dicho.

[9]En aquel día se dirá: «¡Éste es nuestro Dios! ¡Éste es el Señor, a quien hemos esperado! ¡Él nos salvará! ¡Nos regocijaremos y nos alegraremos en su salvación!»

[10]Ciertamente, la mano del Señor reposará en este monte. Pero Moabserá pisoteado en su mismo sitio, como se pisotea la paja en el muladar.

[11]Allí en el muladar Moab extenderá los brazos, como los extiende el nadador para nadar; pero el Señor doblegará su soberbia y la destreza de sus manos.

[12]Y abatirá la fortaleza de sus altos muros; ¡la humillará y la arrojará hasta el polvo de la tierra!

Isaías 26

Cántico de confianza en el Señor

[1]En ese día se cantará en Judá este cántico: ¡Fuerte es nuestra ciudad! ¡Por muros y antemuros Dios le puso salvación!

[2]¡Abran las puertas, y que entren los justos, los guardianes de la verdad!

[3]Tú guardas en completa paz a quien siempre piensa en ti y pone en ti su confianza.

[4]Confíen siempre en el Señor, porque él es la Roca eterna.

[5]Él hizo caer por tierra a los que habitan en las alturas; humilló a la ciudad exaltada, ¡la derribó hasta el polvo,

[5] Certamente, ele humilha e abate os que habitam nas alturas, rebaixa e arrasa a cidade soberba e a lança ao pó.

[6] Ela será pisoteada: pisá-la-ão os pés dos pobres e os passos dos fracos.

[7] A vereda do justo é plana; tu, que és reto, torna suave o caminho do justo.

[8] Andando pelo caminho dos teus juízos e mandamentos esperamos em ti, ó Eterno. O teu Nome e a tua lembrança são o desejo do nosso coração.

[9] A minha alma suspira por ti de noite, sim, no meu íntimo, o meu espírito te busca, pois quando os teus julgamentos se manifestam na terra, os habitantes do mundo aprendem o que significa: justiça!

[10] De fato, se o ímpio recebe graça, sem que aprenda a justiça, mesmo na terra da retidão, ele praticará o mal, sem ver a majestade de *Yahweh*.

[11] Erguida está a tua mão, ó *Yahweh*, mas eles não a conseguem contemplar! Que vejam, pois, o teu zelo para com o teu povo e sejam humilhados; que o fogo destinado aos teus adversários os consuma.

[12] *Yahweh*, tu estabeleces a paz para nós; tudo o que alcançamos, fizeste-o em nosso benefício!

[13] Ó *Yahweh*, ó nosso Deus, outros senhores além de ti nos têm dominado, mas nós, somente ao teu grandioso Nome louvamos.

[14] Agora eles estão mortos, não viverão mais, são sombras, não ressuscitarão! Tu, pois, os castigaste e os conduziste à destruição; apagaste por completo a lembrança de seus nomes!

[15] Expandiste a nossa nação, ó *Yahweh*; sim, fizeste crescer em muito a nossa nação e te cobriste de glória. Alargaste todas as fronteiras da nossa terra!

[16] *Yahweh*, no meio de grande angústia eles te buscaram, entregaram-se à oração, porquanto tua correção os flagelou.

[6]y hoy la aplastan con el pie los afligidos y los menesterosos!

[7]Recto es el camino del hombre justo, y tú, que también eres recto, le despejas el camino.

[8]Señor, nuestra esperanza reposa en el camino de tu justicia; son tu nombre y tu memoria el mayor deseo de nuestra alma.

[9]Por las noches te desea mi alma, y mientras haya en mí un hálito de vida, te buscaré por la mañana porque, cuando tú emites un juicio, los que habitan este mundo aprenden a hacer justicia.

[10]Pero no se aprende a hacer justicia cuando se muestra piedad al malvado. Surge la maldad en el país de la rectitud, y deja de verse la majestad del Señor.

[11]Señor, tú has levantado la mano, pero tus enemigos no la ven; ¡haz que la vean y que se avergüencen los que envidian a tu pueblo! ¡haz que el fuego los consuma!

[12]Tú, Señor, nos harás vivir en paz, porque tú nos has ayudado a realizar todas nuestras obras.

[13]Dios y Señor nuestro, otros señores han querido dominarnos, pero nosotros sólo invocamos tu nombre.

[14]Ellos están muertos; no tienen vida. Murieron, y no volverán a vivir, porque tú los castigaste y borraste su recuerdo;

[15]pero a tu pueblo, Señor, lo aumentaste, y te cubriste de gloria al ensanchar todos los confines de la tierra.

[16]Señor, en nuestra angustia te buscamos, y clamamos a ti cuando nos castigaste.

[17]Señor, ante ti hemos clamado con dolor, con los gemidos de una parturienta cuando está a punto de dar a luz.

[18]Concebimos, tuvimos dolores de parto, ¡pero no dimos a luz más que viento! No dimos a la tierra ninguna liberación, ni le nacieron habitantes al mundo.

[17] Como a mulher grávida, ao aproximar-se a hora do parto, se contorce e, nas suas dores, dá gritos, assim nos encontrávamos nós na tua presença, ó Eterno.

[18] Todos nós engravidamos e nos contorcemos de dor; contudo, quando demos à luz, eis que era vento, era nada: não conseguimos trazer salvação à terra; não fomos capazes de dar à luz a novos habitantes para o mundo.

[19] Contudo, os teus mortos viverão; seus corpos ressuscitarão! Despertai e cantai, pois, vós os que retornaram ao pó; despertai e cantai com grande júbilo. O teu orvalho é orvalho de luz; a terra dará à luz os seus mortos!

[20] Eia, povo meu, entra nos teus aposentos, esconde-te por um pouco de tempo, até que a ira do Justo tenha sido satisfeita.

[21] Porquanto *Yahweh* está para sair do seu domicílio, a fim de punir o crime dos habitantes da terra; e a terra confessará os seus delitos de sangue, ela não continuará a esconder os seus homicídios!

Isaías 27

[1] Então, naquele grande Dia, punirá *Yahweh*, o Leviatã, o monstro marinho, a serpente veloz, com o golpe de sua espada poderosa, decidida e severa. O SENHOR aniquilará em pleno mar a grande serpente que se torce e se enrola.

[2] Naquele Dia se exclamará: “Cantai todos sobre a grande vinha frutífera!

[3] Eu, o Eterno, sou o teu vigia, rego-a continuamente; para que nada nem ninguém lhe cause mal algum. Vigio-a e protejo-a noite e dia.

[4] Eis que não estou irado. Se espinheiros e roseiras selvagens me fizerem oposição, eu avançarei contra eles e os exterminarei a fogo.

[5] A não ser que se rendam e venham buscar refúgio em mim; que façam as pazes comigo!”

[19]Pero tus muertos vivirán; sus cadáveres volverán a la vida. Los que ahora habitan en el polvo se despertarán y cantarán de alegría, porque tú eres como un rocío de luces, y la tierra dará a luz a sus muertos.

[20]¡Vamos, pueblo mío, entra en tu aposento y cierra tras de ti la puerta! ¡Escóndete por un breve instante, hasta que haya pasado la indignación!

[21]Porque el Señor sale ya de su santuario, para castigar a los que habitan la tierra por su maldad contra él. La tierra mostrará la sangre que ha sido derramada sobre ella, y no volverá a ocultar a los que en ella han sido asesinados.

Isaías 27

Liberación y retorno de Israel

[1]Cuando llegue ese día, el Señor castigará con su grande y poderosa espada a Leviatán, esa serpiente escurridiza y tortuosa; ¡matará a ese dragón que está en el mar!

[2]Cuando llegue ese día, ustedes le cantarán a la viña hermosa,

[3]a la que yo, el Señor, cuido y riego a cada momento; a la que noche y día cuido para que nadie la dañe.

[4]Ya no estoy enojado. Si me da espinos y cardos, éstos no podrán luchar contra mí, pues yo los aplastaré y los quemaré del todo.

[5]¿Quién querrá desafiar mi fuerza? ¡Que haga la paz conmigo! ¡Sí, que haga la paz conmigo!

[6] Em um futuro que se aproxima Jacó lançará raízes, Israel terá botões e flores e encherá o mundo de frutos excelentes.

[7] Porventura o Eterno o feriu como aqueles que o feriram? Porventura ele foi morto como foram mortos os que o feriram?

[8] Pelo desterro e pelo exílio o julga, com seu sopro forte e severo ele o expulsa, como o vento Oriental, num dia de tempestade.

[9] Porque, desse modo, será expiada a iniquidade de Jacó. Esse será o fruto que ele há de recolher da renúncia ao seu pecado, quando reduzir todas as pedras do altar a pedaços, como se fossem pó de giz; quando as estelas, os postes sagrados e os altares de incenso já não permanecerem de pé.

[10] De fato, a cidade fortificada ficou reduzida a mais completa solidão, a uma campina largada, abandonada e esquecida como o deserto; ali os bezerros pastam e se deitam e desfolham os seus ramos.

[11] Quando os seus ramos secarem e se quebrarem; mulheres virão e os levarão para fazerem fogo com eles, porquanto esse é um povo sem sabedoria, sem compreensão. Portanto, aquele que o criou não tem compaixão dele, aquele que o formou não lhe demonstra misericórdia.

[12] E sucederá naquele grande dia que *Yahweh*, o SENHOR, fará uma debulha geral de espigas: desde as margens do Rio, o Eufrates, até o ribeiro do Egito, e vós, ó filhos de Israel, sereis respigados, ajuntados um a um.

[13] Acontecerá também naquele dia que se tocará um grande Shofar, uma grande trombeta. E aqueles que estavam perecendo na Assíria e os que estavam expatriados no Egito retornarão e adorarão a *Yahweh* no monte santo, em Jerusalém!

Isaías 28

O anúncio do castigo de Efraim e de Judá por causa da sua impenitência

[6]Viene el día en que Jacob echará raíces; Israel florecerá y echará renuevos, y todo el mundo se llenará con sus frutos.

[7]¿Acaso Dios ha herido a Israel como hirió a quienes lo hirieron? ¿Acaso le ha hecho sufrir la misma muerte de quienes lo mataron?

[8]Dios lo castigará en sus vástagos; lo expulsará con un viento recio, como cuando sopla el viento solano.

[9]Así será perdonada la maldad de Jacob. Con esto será removido su pecado: con desmenuzar como cal todas las piedras del altar, y con no volver a levantar los símbolos de Asera ni las imágenes del sol.

[10]Ciertamente la ciudad fortificada quedará en ruinas; la ciudad ahora habitada quedará abandonada y solitaria como un desierto; allí pastarán los becerros, allí se comerán todo el follaje.

[11]Cuando sus ramas se queden secas, las mujeres vendrán a quebrarlas y prenderles fuego. Porque éste no es un pueblo con entendimiento. Por eso no le tendrá compasión su Hacedor; ¡no le tendrá misericordia el que lo formó!

[12]Cuando llegue ese día, el Señor trillará desde el río Éufrates hasta el río Nilo, y ustedes los israelitas serán reunidos uno a uno.

[13]Cuando llegue ese día, se dará un fuerte toque de trompeta, y tanto los que fueron esparcidos en Asiria como los que fueron desterrados en Egipto vendrán a Jerusalén y adorarán al Señor en el monte santo.

Isaías 28

Condenación de Efraín

[1] Ai daquela coroa orgulhosa dos bêbados de Efraim e da flor murcha do seu enfeite elegante, que está sobre a cabeça do vale fértil dos que se deixam dominar pelo vinho.

[2] Vêde! O Eterno envia alguém que é poderoso e forte. Como a chuva de granizo e vento arrasador, como violento aguaceiro e tromba d'água que tudo inunda, ele a lançará com força ao chão.

[3] A coroa orgulhosa dos embriagados de Efraim será pisoteada.

[4] Sua magnífica beleza estabelecida na cabeça de um vale fértil é agora apenas uma flor que murcha e apodrece. Eis que ela será como figo maduro antes da colheita; quem o vê, logo o apanha e come.

[5] Naquele Dia, portanto, *Yahweh* dos Exércitos é que será uma coroa de esplendor e uma grinalda magnífica destinada ao remanescente do seu povo.

[6] Ele será um espírito de justiça para quem se assenta para julgar, fortaleza para todos que impedem que a batalha passe pela porta.

[7] Mas estes também cambaleiam por causa de muito vinho e se desencaminham com a bebida forte; até o sacerdote e o profeta caminham cambaleantes por causa da bebida forte, estão tontos de vinho, perdem o equilíbrio e seus caminhos por causa da ingestão de grande quantidade de bebida forte; erram nas visões e tropeçam nos julgamentos.

[8] Pois todas as suas mesas estão cheias de vômito e não há um só lugar limpo.

[9] A quem ele ensinará a sabedoria? A quem fará compreender o conhecimento e a mensagem? Às crianças recém-tiradas do peito? Aos desmamados?

[10] Portanto, o que exclama é: 'Preceito sobre preceito! Ordem sobre ordem, regras e mais regras sem sentido; um pouco aqui, um tanto ali!'

[1]¡Ay de los ebrios de Efraín y de su corona de soberbia! ¡Ay de su espléndida hermosura! ¡Para esos aturdidos por el vino no es sino una flor caduca sobre la cumbre del fértil valle!

[2]¡Pero miren! El Señor tiene a uno que es fuerte y poderoso como tormenta de granizo, como un torbellino trastornador, con el ímpetu de recias aguas que todo lo inundan y lo derriban por tierra.

[3]La corona de soberbia de los ebrios de Efraín será pisoteada;

[4]su espléndida hermosura, que no es sino una flor caduca sobre la cumbre del fértil valle, será como la fruta temprana, la primera del verano, que en cuanto alguien la ve, la corta y se la traga.

[5]Cuando llegue ese día, el Señor de los ejércitos será una corona de gloria para su pueblo remanente; ¡será una diadema de hermosura!

[6]Infundirá en los jueces espíritu de justicia, y dará fuerzas a los que defienden la entrada de la ciudad.

[7]Aunque también sacerdotes y profetas erraron al embriagarse con sidra y con vino; fallaron en la visión y tropezaron en el juicio; actuaron tontamente, aturdidos por el vino y por la sidra.

[8]Todas sus mesas quedaron llenas de vómito y de suciedad; ¡no quedó un solo lugar limpio!

[9]¿A quién quieren enseñar? ¿A quién le imparten revelaciones? ¿Acaso a los destetados, a los que han dejado el pecho?

[10]Pues salen con su ta-ta-ta, bla-bla-bla, pe-pe-pe, to-to-to.

[11]¡Le hablan a este pueblo en lengua extraña, en lengua de tartamudos!

[12]Dios les había dicho: «Éste es el reposo; hagan reposar a los cansados. Éste es el descanso." Pero ellos no quisieron oír.

[13]Por eso el Señor también les dirá: ta-ta-ta, bla-bla-bla, pe-pe-pe, to-to-to, hasta que vayan y caigan de espaldas, y se rompan los

[11] E assim, com lábios trôpegos e língua estranha Deus falará a este povo,

[12] ao qual proclamará: “Este é o descanso! Dai repouso ao exausto. Este é o lugar tranquilo e do pleno descanso!” Entretanto, eles não quiseram dar ouvidos.

[13] E, por esse motivo, a palavra de *Yahweh* para eles será: “Preceito sobre preceito! Ordem sobre ordem, regras e mais regras sem sentido; um pouco aqui, um tanto ali!” E isto para que saiam, caiam de costas, firam-se, fiquem presos em armadilhas e, por fim, sejam capturados.

[14] Ouvi a Palavra de *Yahweh*, ó homens insolentes, vós líderes e governadores deste povo que vive em Jerusalém!

[15] Pois que dizeis: “Firmamos uma aliança com a morte, com o Sheol, a sepultura, fizemos um pacto. Quando o flagelo do extermínio chegar, não nos atingirá, pois da mentira fizemos nosso abrigo e na falsidade temos o nosso refúgio!”

[16] Por isso declara *Yahweh*, o Eterno: “Eis que coloco em Tsión, Sião uma pedra, uma rocha já experimentada, uma preciosa pedra angular para estabelecer um alicerce verdadeiro e seguro; nela está escrito: “Quem crer em mim jamais será abalado!”

[17] Estabelecerei o direito como lei e a justiça como o fio de prumo. Contudo, quanto ao refúgio da mentira, o granizo o varrerá, e o seu esconderijo, as muitas águas o submergirão!

[18] Sua aliança com a morte será anulada; seu pacto com o Sheol não subsistirá. Quando vier o tempo da calamidade arrasadora sereis arrastados por ela.

[19] Toda vez que vier, vos atingirá e arrastará; passará manhã após manhã, de dia e durante a noite!” Todas as vezes que ouvires tal notícia ficareis aterrorizados.

[20] A cama se tornará estreita demais para que alguém possa deitar e descansar; o cobertor é

huesos, y sean atrapados y llevados prisioneros.

Amonestación a Jerusalén

[14]Por lo tanto, escuchen la palabra del Señor, ustedes que se burlan de este pueblo y dicen gobernarlo.

[15]Ustedes dicen: «Hemos hecho un pacto con la muerte. Tenemos un convenio con el sepulcro. Cuando venga la tormenta y nos azote, no nos afectará, porque nuestro refugio es la mentira; nos esconderemos en la falsedad.»

[16]Por eso Dios el Señor dice así: «Miren esto: yo he puesto en Sión, por fundamento, una hermosa piedra angular, probada y de cimiento firme; quien se apoye en ella, no se tambaleará.

[17]La justicia será mi plomada, y el derecho será mi nivel. Con granizo barreré el refugio de la mentira, y con aguas arrollaré su escondrijo.

[18]Su pacto con la muerte quedará anulado, y su convenio con el sepulcro no se mantendrá; cuando llegue el golpe del turbión, pasará sobre ustedes;

[19]cuando comience a pasar, los arrebatará; pues vendrá mañana tras mañana, y de día y de noche; y bastará el espanto para entender lo revelado.

[20]La cama será muy corta para estirarse, y la manta demasiado estrecha para envolverse.»

[21]El Señor se levantará como en el monte Perasín; se enojará como en el valle de Gabaón, y la obra que realizará les parecerá extraña e inaudita.

[22]Así que no se burlen, para que no se aprieten más sus ataduras; porque he sabido que Dios, el Señor de los ejércitos, ha decidido traer destrucción sobre toda la tierra.

[23]Presten atención, y escuchen mi voz; atiéndanme, y escuchen mis palabras.

curto demais para que possa cobrir e acalentar todo o corpo.

21 Porque *Yahweh* se levantará, como no monte Perazim, e sua ira o inflamará, como no vale de Gibeão, para realizar a sua obra, a sua obra estranha, e para executar o seu ato, o seu ato inaudito.

22 Agora, portanto, não continueis a zombar, para que os vossos grilhões não se façam ainda mais fortes; porque já do Eterno, o SENHOR dos Exércitos, ouvi falar de uma destruição, e essa já está determinada sobre toda a face da terra.

23 Inclinai vossos ouvidos e prestai atenção a minha voz; escutai e atentai ao meu discurso!

24 Porventura o lavrador que semeia lavra sem parar? Fica o tempo todo cavando e gradeando a terra?

25 Claro que não! Depois de nivelar o solo, ele não espalha o endro, semeia o cominho, lança o trigo em eiras, a cevada no terreno próprio e a espelta, o trigo duro, nas margens?

26 Ora, o seu Deus lhe dá toda a orientação necessária e lhe ensina o caminho.

27 Por isso não se debulha o endro com instrumento de trilhar, e sobre o cominho não se faz passar roda de carro; retira-se o endro com vara e o cominho com um bastão de madeira.

28 Também é preciso sabedoria para moer o cereal e fazer pão; por essa razão ninguém o fica malhando para sempre. Fazem passar as rodas da trilhadeira sobre o trigo, mas os seus cavalos não o trituram.

29 Todo esse conhecimento vem da parte de *Yahweh* dos Exércitos, magnífico em conselhos e maravilhoso em sabedoria!

Isaías 29

Profecia contra Judá infiel. Promessa de livramento

24¿Acaso el que ara para sembrar se pasa todo el día abriendo surcos y rompiendo terrones?

25Más bien, en cuanto ha igualado la superficie derrama el eneldo, siembra el comino, pone el trigo en hileras, la cebada en su lugar y la avena en el surco apropiado.

26Y es que su Dios lo instruye y le enseña lo correcto,

27pues al eneldo no se le pasa el trillo, ni al comino se le pasa la rueda de carreta; más bien, el eneldo se sacude con un palo, y el comino con una vara.

28El grano sí se trilla, pero no siempre; ni tampoco se le pasa la rueda de la carreta ni se quiebra con los dientes del trillo.

29Estos conocimientos provienen también del Señor de los ejércitos. Sus consejos son maravillosos, y grande es su sabiduría.

Isaías 29

Ariel y sus enemigos

1¡Ay de Ariel, Ariel! ¡Ay de la ciudad donde habitó David! Añadan un año a otro, y que las fiestas sigan su curso;

[1] Ai de Ariel! Ariel, a cidade onde acampou Davi. Acrescentem um ano a outro e deixem seguir o seu ciclo de festas.

[2] Contudo, Eu colocarei Ariel sob provação! Eu a sitiarei para que se lamente e pranteie, e assim esta cidade será como seu próprio nome: Ariel, uma fornalha de Deus!

[3] Eu te cercarei com torres e vigiarei ao teu redor. Estabelecerei postos de sítio e erguerei trincheiras contra ti.

[4] Serás abatida e prostrada sobre o solo passarás a falar; a tua palavra virá abafada pelo pó do chão. A tua voz será ouvida como a de um espírito que se encontra debaixo da terra.

[5] Entretanto, os seus muitos adversários se tornarão como o pó fino, as hordas cruéis, como palha carregada pelo vento. Repentinamente, num instante,

[6] serás visitada por *Yahweh* dos Exércitos com trovões, com estrondos e com grandes rugidos, com tufões e tempestades, com chamas de fogo devorador.

[7] Tudo acontecerá como em um sonho, como ocorre numa visão noturna: a horda de todas as nações a guerrear contra ti, ó Ariel; a movimentação de todos que a combatem, sitiam e a submetem à grande pressão,

[8] como quando uma pessoa faminta sonha que está se alimentando, mas acorda e percebe que sua fome continua; como quando um homem sedento sonha que está saciando sua sede, mas desperta ainda enfraquecido, sem ter matado a sede. Assim sucederá com as hordas de todas as nações que batalham contra o monte Tsión, Sião.

[9] Sendo assim, enchei-vos de surpresa! Ficai pasmos; cegai-vos a vós mesmos e permanecei sem enxergar! Embriagai-vos, mas não com vinho, cambaleai, todavia não por causa de bebida forte,

[10] porquanto *Yahweh* derramou sobre vós um espírito de torpor, fechou-vos os olhos a

[2]pero yo pondré a Ariel bajo asedio, y quedará desconsolada y triste; será para mí como Ariel.

[3]Porque yo acamparé contra ti y te sitiaré; te rodearé con campamentos, y levantaré baluartes para atacarte.

[4]Entonces serás humillada. Hablarás, y tus palabras brotarán desde el polvo de la tierra; tu voz, desde allí, resonará como la de un fantasma; tus palabras serán un susurro desde el polvo.

[5]La multitud de tus enemigos parecerá un polvo menudo; la multitud de los fuertes se parecerá al tamo que pasa; y todo esto sucederá en un momento, de repente.

[6]El Señor de los ejércitos te visitará con truenos y terremotos, con el estruendo de un torbellino y de una tempestad; con la llama de un fuego consumidor.

[7]La multitud de todas las naciones que pelean contra Ariel será como el sueño de una visión nocturna; así serán todos los que pelean contra ella y contra su fortaleza, y los que la ponen bajo asedio.

[8]Les pasará lo mismo que al que tiene hambre y sueña, y le parece que come, pero cuando despierta su estómago está vacío; o como al que tiene sed y sueña, y le parece que bebe, pero cuando despierta se encuentra cansado y sediento. ¡Así será la multitud de todas las naciones que pelearán contra el monte Sión!

Ceguera e hipocresía de Israel

[9]Deténganse y asómbrense; ofúsquense y queden ciegos; embriáguense, pero no con vino; tambaléense, pero no por causa de la sidra.

[10]Porque el Señor ha derramado sobre ustedes un espíritu que los hace dormir; ha cerrado los ojos de sus profetas, y ha echado un velo sobre la cabeza de sus videntes.

[11]Toda visión será para ustedes como las palabras de un libro sellado, que si se le diera a quien sabe leer y se le pidiera leerlo, aquél diría: «No puedo leerlo, porque está sellado.»

vós que sois os profetas; cobriu-vos a cabeça, vós que sois videntes.

[11] Para vós toda a visão não passa de palavras seladas num sêfer, um livro. Ora, e se déreis esse livro a alguém que saiba ler e lhe pedirem: "Lê isto, por favor!" ao que tal pessoa replica: "Impossível, pois este livro está lacrado!"

[12] Ou ainda, se entregares este livro a uma pessoa que não sabe ler, suplicando-lhe: "Lê isto, por favor!" Mas a isto ela responde: "Sinto muito, não sei ler!"

[13] Eis que assim declara o Eterno: "Visto que este povo se chega junto a mim apenas com palavras sem atitude, e me honra somente com mover dos lábios, enquanto seu coração está muito distante da minha pessoa. E a adoração que me prestam é constituída tão somente de regras e doutrinas criadas por homens,

[14] o que me resta é continuar a apavorar este povo com obras maravilhosas e feitos assombrosos, a fim de que o conhecimento dos seus sábios pereça, e a inteligência dos seus pensadores se desvaneça!"

[15] Ai daqueles que mergulham nas profundezas para esconder seus planos de *Yahweh*, que agem nas trevas e imaginam: "Quem há de ver-nos aqui? Quem ficará sabendo o que estamos fazendo?"

[16] Ó, que perversão e presunção a vossa! Que é isso que pensas: tratar o oleiro como argila! Porventura o objeto formado pode alegar àquele que o formou: "Ele não me fez?" E o vaso poderá dizer ao oleiro: "Ele nada entende do ofício?"

[17] Porventura não será o Líbano logo transformado em campo fértil e não se pensará que o campo fértil é uma floresta?

[18] Naquele Dia, os surdos ouvirão as palavras do livro, e os olhos dos cegos, livres da escuridão e das trevas, tornarão a enxergar.

[12]Y si se le diera el libro al que no sabe leer, y se le pidiera leerlo, aquél diría: «No sé leer.»

[13]El Señor dice: «A decir verdad, este pueblo se acerca a mí con la boca, y me honra con los labios, pero su corazón está lejos de mí; el temor que de mí tiene no es más que un mandamiento humano, que le ha sido enseñado.

[14]Por eso, volveré a despertar la admiración de este pueblo con un prodigio impresionante y maravilloso. Quedará deshecha la sabiduría de sus sabios, y se desvanecerá la inteligencia de sus entendidos.»

[15]¡Ay de los que se esconden del Señor, y encubren el consejo y todo lo hacen en tinieblas! Y todavía dicen: «¡Nadie nos ve! ¡Nadie nos conoce!»

[16]La perversidad de ustedes será reputada como el barro del alfarero. ¿Acaso la obra dirá que quien la hizo realmente no la hizo? ¿Acaso la vasija dirá que quien la modeló no sabía lo que estaba haciendo?

Redención de Israel

[17]Dentro de muy poco tiempo el Líbano se convertirá en un campo fructífero, y el campo fértil será considerado bosque.

[18]Cuando llegue ese día, los sordos oirán las palabras del libro, y los ojos de los ciegos verán en medio de la más densa oscuridad.

[19]Aumentará en el Señor la alegría de los humildes, y aun la gente más pobre se alegrará por el Santo de Israel.

[20]Porque el violento será aniquilado, y el cínico será consumido; todos los que no duermen por cometer iniquidades serán eliminados;

[21]todos los que hacen pecar de palabra a la gente; todos los que tienden trampas a los que defienden una causa ante el tribunal de la ciudad, los que con falsedades pervierten la causa del hombre justo.

[22]Por eso el Señor, el que rescató a Abrahán, dice así a la casa de Jacob: «Jacob ya no será avergonzado, ni su rostro volverá a palidecer

[19] Mais uma vez os humildes se alegrarão em *Yahweh*, e os pobres e necessitados exultarão no Santíssimo de Israel.

[20] Será o fim do tirano e do malvado, o zombador desaparecerá e todos os de olhos inclinados para o mal serão eliminados,

[21] os quais com uma palavra fazem réu o inocente, no tribunal negociam e trapaceiam contra o defensor, e com testemunho falso e outras mentiras evitam que se faça justiça ao homem íntegro e sem culpa.

[22] Por isso *Yahweh*, que redimiu Abraão, diz à descendência de Jacó: "Eis que Jacó não mais ficará envergonhado, nem sofrerá humilhação; a sua face já não se cobrirá de palidez!

[23] Porque, ao ver os seus filhos, obra das minhas mãos, entre seu povo, ele proclamará o meu Nome, reconhecerá a glória divina do Santo de Jacó,

[24] e no amor reverente ao Deus de Israel permanecerá. Os desorientados de espírito obterão sabedoria; e os queixosos e murmurantes aceitarão a instrução!"

[23]cuando vea lo que yo voy a hacer en medio de ellos: sus hijos santificarán mi nombre; santificarán al Santo de Jacob, ¡temerán al Dios de Israel!

[24]Entonces los de ánimo extraviado aprenderán a ser inteligentes, y los que hablaban mal de mí recibirán mi enseñanza.»

Isaías 30

[1] "Ai dos filhos teimosos e rebeldes!" – oráculo de *Yahweh* – "que executam planos que não são meus, celebraram pactos e alianças sem minha aprovação, e tudo o que fazem é ajuntar pecado sobre pecado,

[2] que partem para descer ao Egito, sem me consultar, buscando abrigo à sombra do Egito.

[3] Mas o socorro do faraó se vos tornará em humilhação e o abrigo à sombra do Egito, em vergonha e ultraje.

[4] Com efeito, os seus príncipes e líderes estiveram em Zoã, os seus embaixadores chegaram até Hanes.

[5] Todos se envergonharão por causa de um povo que lhes é inútil, que não traz ajuda nem qualquer vantagem, mas apenas desmoralização e opróbrio."

Isaías 30

De Egipto nada puede esperarse

[1]¡Ay de los hijos rebeldes, que hacen planes sin tomarme en cuenta; que buscan cobijarse pero no bajo mi espíritu, con lo que añaden pecado tras pecado! —Palabra del Señor.

[2]Sin consultarme antes se dirigen a Egipto para buscar apoyo en el poder del faraón, y poner su esperanza en la protección de los egipcios.

[3]Pero ese poder del faraón se les cambiará en vergüenza; el amparo y protección de Egipto se les volverá confusión.

[4]Cuando sus príncipes estén en Soán, y sus embajadores lleguen a Janés,

[5]todos se avergonzarán de ese pueblo, que ni les sirve ni los socorre, ni les trae ningún

[6] Oráculo contra os animais do Neguebe: Atravessando uma terra hostil e de aflições, com muitas leoas famintas e com o leão rugidor; terra repleta de víboras e serpentes velozes, os embaixadores enviados transportam suas riquezas no lombo de jumentos, seus tesouros, nas corcovas de camelos, para um povo que não lhes pode valer.

[7] Sim, o auxílio do Egito é absolutamente inútil e vão. Eis por que lhe chamei Raabe hammoshbat, Monstro arrogante e preguiçoso.

[8] Vai agora, portanto, e escreva isto sobre uma tábua, grava-o, pois, em um livro, a fim de que nos dias vindouros seja um testemunho eterno,

[9] porquanto este povo é rebelde, constituído de filhos desleais, de filhos que se recusam a ouvir as leis e conselhos de *Yahweh*,

[10] e ordenam aos videntes: "Não tenhais mais visões!" E aos profetas: "Não mais nos reveleis a justiça e o que é certo a fazer! Dizei-nos apenas o que é agradável aos ouvidos para se ouvir; profetizai ilusões.

[11] Afastai-vos do Caminho, apartai-vos da vereda verdadeira; fazei desaparecer da nossa presença o Santo de Israel!"

[12] Diante disto, assim declara o Santo de Israel: "Visto que rejeitastes esta palavra e pusestes a vossa confiança na fraude e na tortuosidade e vos estribais sobre elas,

[13] este comportamento perverso será para vós como uma brecha que forma uma saliência em um alto muro, cujo desmoronamento se dá em um repente.

[14] Ele fará em pedaços como um vaso de barro, tão esmigalhado que entre os seus muitos pedaços não se achará um caco que sirva para pegar brasas de uma lareira ou para tirar água da cisterna!"

[15] Com efeito, assim diz o Soberano *Yahweh*, o Santo de Israel: "No arrependimento, na conversão e na paz produzida pela fé está a

provecho; más bien, les será motivo de vergüenza y de oprobio.

[6]Profecía contra la bestia del Néguev: Por tierra de tribulación y de angustia, de donde salen la leona y el león, la víbora y la serpiente que vuela, a lomo de asno y sobre las jorobas de sus camellos llevan sus riquezas y sus tesoros a un pueblo que no les será de ningún provecho.

[7]La ayuda de Egipto será inútil y endeble. Por eso, a gritos les hice ver que su fuerza consistía en mantenerse quietos.

[8]Así que ve ahora y escribe esto en una tablilla, para que lo lean; regístralo en un libro, para que permanezca hasta el día final, a través de todos los tiempos.

[9]Porque éste es un pueblo rebelde; es gente mentirosa, que no quiere obedecer las enseñanzas del Señor;

[10]a los videntes les dicen: «Ustedes no vean», y a los profetas les piden: «No nos anuncien lo que debemos hacer; mejor digan cosas halagüeñas, anuncien cosas ilusorias;

[11]háganse a un lado, apártense de nuestro camino, ¡alejen de nuestra vista al Santo de Israel!»

[12]Por eso el Santo de Israel dice así: «Ya que ustedes han rechazado esta palabra, y confían en la violencia y en la iniquidad, y se apoyan en ellas,

[13]este pecado será para ustedes como una grieta que se extiende por un alto muro, hasta resquebrajarlo y hacer que se derrumbe en cualquier momento.

[14]Y éste se resquebrajará como una vasija de alfarero, que sin misericordia la hacen pedazos; a tal grado que, de entre los añicos, no se encuentra un solo tiesto para sacar fuego del hogar ni agua del pozo.»

[15]Así ha dicho Dios el Señor, el Santo de Israel: «La salvación de ustedes depende de que mantengan la calma. Su fuerza radica en mantener la calma y en confiar en mí." Pero ustedes no quisieron obedecer,

vossa salvação; na paciência e na tranquilidade está o vosso poder; contudo, vós o rejeitastes!

[16] E ainda exclamastes: “Não, antes, fugiremos a cavalo!” Pois bem haveis de fugir. E declararam mais: “Montaremos sobre cavalos velozes!” Pois assim seja, os vossos perseguidores serão mais velozes!

[17] Mil yeherad tremerão diante da ameaça de ehad, um, guerreiro; diante da ameaça de cinco inimigos, todos fugirão, até que todos sejais deixados como um mastro no alto de um monte, como uma bandeira sobre a colina!”

[18] Contudo, *Yahweh* espera o momento de ser mais uma vez misericordioso e mostrar-vos a sua graça, ele se ergue para demonstrar-vos toda a sua compaixão, porquanto *Yahweh* é Deus de justiça. Como são felizes todos os que nele depositam confiança e esperança!

[19] Ó povo de Tsión, Sião, que habitas em Jerusalém, certamente tu não tornarás a chorar. À voz do teu clamor, ele fará sentir a sua graça; assim que ele ouvir a tua súplica te responderá.

[20] Ainda que o Eterno te ofereça o pão da adversidade e a água da aflição, o seu Mestre não tornará a esconder-se, sim, os teus olhos verão aquele que te instrui.

[21] Teus ouvidos escutarão uma palavra atrás de ti: “Este é o Caminho, segui-o já!”

[22] Então tratarás como impuras as tuas imagens revestidas de prata e os teus ídolos recobertos de ouro; lançá-las-ás fora como obras imundas e lhes ordenarás: “Fora daqui!”

[23] Ele enviará chuva à sementeira que semeaste e a terra proporcionará alimento rico e em abundância. Naquele dia o teu gado pastará em grandes prados.

[24] Os bois e os jumentos que lavram o solo comerão forragem e sal espalhados com forcado e pá.

[16]sino que dijeron: «De ninguna manera. Preferimos huir a galope. ¡Cabalgaremos sobre veloces corceles!” Por lo tanto, tendrán que huir, y sus perseguidores serán más veloces que ustedes.

[17]Un millar de ustedes huirá ante la amenaza de un solo hombre; y ante la amenaza de cinco huirán todos ustedes, hasta quedar solitarios como un mástil en la cumbre de un monte; ¡como bandera sobre una colina!

Dios se compadecerá de Israel

[18]Por lo tanto, el Señor esperará un poco y tendrá piedad de ustedes, y por eso será exaltado por la misericordia que tendrá de ustedes. Ciertamente el Señor es un Dios justo; ¡dichosos todos los que confían en él!

[19]Ustedes, los que habitan en el monte Sión, en Jerusalén, nunca más volverán a llorar; porque el Dios misericordioso se apiadará de ustedes, y les responderá cuando oiga la voz de su clamor.

[20]Aunque el Señor les hará comer un pan de congoja y les dará a beber agua de angustia, nunca más se les quitarán sus maestros, sino que los verán con sus propios ojos.

[21]Entonces oirán ustedes decir a sus espaldas estas palabras: «Éste es el camino; vayan por él. No se desvíen a la derecha ni a la izquierda.»

[22]Entonces rasparán la cubierta de sus esculturas de plata y la vestidura de sus imágenes de oro fundido; las harán a un lado, como a un trapo asqueroso, y dirán: «¡Fuera de aquí!»

[23]Cuando siembres la tierra, el Señor enviará lluvia sobre tu siembra, y del fruto de la tierra te dará abundante comida. Entonces tus ganados pastarán en terrenos espaciosos;

[24]tus bueyes y tus asnos, con los que labras la tierra, comerán grano limpio, sacudido con pala y criba;

[25]y el día de la gran matanza, cuando caigan las torres, sobre todo monte alto y sobre toda colina elevada habrá muchos ríos y arroyos.

25 Sobre todo monte alto e sobre todo outeiro elevado haverá cursos d'água e mananciais, no dia da grande matança, ao ruírem as fortalezas.

26 Então a luz da lua será igual à luz do sol, e a luz do sol será sete vezes mais forte, como a luz de sete dias reunidos, no dia em que *Yahweh* pensar a ferida do seu povo e curar a chaga resultante dos muitos golpes que sofreu.

27 Eis que o Nome de *Yahweh* vem de longe, ardente é a sua ira, e grave é a sua advertência! Os seus lábios transpiram indignação e sua língua é como um fogo devorador.

28 Seu sopro é como uma torrente impetuosa que sobe até o pescoço. Ele faz sacudir as nações na peneira do extermínio; ele coloca na boca dos povos um freio que os conduz para fora do Caminho.

29 O cântico se apoderará de vós e cantareis como em noite de festa sagrada; vossos corações se regozijarão com a alegria de quem marcha ao som da flauta, ao dirigir-se ao monte do Eterno, à Rocha de Israel.

30 *Yahweh* fará com que os homens ouçam a sua voz majestosa e os levará a ver seu braço forte descendo com ira impetuosa e fogo consumidor, e ainda, com tempestades, raios, enchentes e terríveis chuvas de granizo.

31 Em verdade, à voz de *Yahweh*, toda a Assíria ficará apavorada; com sua vara de correção ele a ferirá.

32 Cada pancada que com a vara *Yahweh* desferir para castigar, será aplicada ao ritmo do som de tamborins e harpas, enquanto a estiver combatendo com os golpes do seu braço.

33 Tofet, o torrador, está preparado já há muito tempo; foi construído para o rei. Sua fogueira é funda e larga, com muita lenha e muito fogo; o sopro de *Yahweh* como uma torrente de enxofre ardente, a inflama totalmente.

26El día que el Señor ponga una venda en la herida de su pueblo, y cure la llaga que le causó, la luz de la luna alumbrará como la luz del sol, y la luz del sol alumbrará siete veces más, como la luz de siete días.

Juicio del Señor contra Asiria

27¡Miren! ¡El nombre del Señor viene de lejos! Viene con el rostro encendido y con llamas de fuego devorador; sus labios están llenos de ira, y su lengua parece un fuego abrasador;

28su aliento es como un torrente que llega hasta el cuello y que todo lo inunda; va a zarandear a las naciones con una criba destructora; va a poner un freno en la quijada de los pueblos, para hacerlos errar.

29Pero ustedes cantarán con un corazón alegre, como en la noche en que se celebra la pascua; como el flautista que va al monte del Señor para honrar al Fuerte de Israel.

30Y el Señor hará oír su potente voz, y dejará ver cómo descarga su brazo: ¡con rostro enfurecido y con la llama de un fuego abrasador!, ¡con un torbellino, y tempestad y piedras de granizo!

31Ciertamente Asiria, que hirió con vara, será quebrantada con la voz del Señor.

32Y cada golpe de la vara justiciera que el Señor descargue sobre ella, irá acompañado de música de arpas y panderos; ¡él librará contra ella una batalla estruendosa!

33Desde hace mucho tiempo está ya dispuesta y preparada para el rey una pira con mucha leña. Es ancha y profunda, y sólo espera el soplo del Señor para prenderse como un río de azufre.

Isaías 31

[1] Ai dos que descem ao Egito em busca de ajuda, que depositam sua confiança em cavalos. Eles acreditam na força da multidão dos seus carros e no poder dos seus cavaleiros, mas não contemplam o Santo de Israel, nem buscam o socorro que vem de *Yahweh*, o SENHOR.

[2] Contudo, ele é também sábio e pode trazer a desgraça, ele não deixa de cumprir suas palavras. Ele se erguerá contra quem coopera com os maus.

[3] Ora, os egípcios não passam de seres humanos e não são Deus; seus cavalos são carne e não espírito. Quando *Yahweh* estender a mão, aquele que ajuda tropeçará, aquele que é ajudado cairá; ambos sucumbirão juntos.

[4] Porque assim me declarou *Yahweh*: "Assim como quando o leão, o leão grande e forte, ruge sobre a presa, e, quando se reúnem muitos pastores contra eles, não se assustam com sua voz nem se intimidam com sua gritaria, assim o SENHOR dos Exércitos descerá para lutar sobre o monte Tsión, Sião, e sobre a sua colina.

[5] Como as grandes aves dão proteção aos seus filhotes com suas asas, *Yahweh* dos Exércitos protegerá Jerusalém; ele a guardará e a livrará; ele passará sobre ela, velando por ela, e a salvará!"

[6] Voltai para aquele contra o qual se rebelaram tão profundamente os filhos de Israel.

[7] Porquanto naqueles dias todos se desfarão dos seus ídolos de prata e dos seus ídolos de ouro, que as vossas mãos pecaminosas construíram para vós mesmos.

[8] "Então a Assíria cairá ao fio da espada, mas não por uma simples espada humana; a espada eterna a devorará. Todos fugirão da espada eterna e os seus jovens serão sujeitos a trabalhos forçados.

Isaías 31

Los egipcios son hombres, no dioses

[1]¡Ay de los que van a Egipto en busca de ayuda! ¡Ay de los que ponen su esperanza en la multitud de sus caballos y carros, y en la fuerza de sus jinetes, y no vuelven los ojos al Santo de Israel, ni buscan al Señor!

[2]Pero Dios también es sabio, y les traerá el mal, y no retirará sus palabras. Se levantará contra la casa de los malvados, y contra la ayuda de los malhechores.

[3]Los egipcios son simples hombres, y no dioses; sus caballos son carne, y no espíritu; cuando el Señor extienda su mano, juntos caerán el que ayuda y el ayudado, y todos ellos rodarán por el suelo.

[4]Así me dijo el Señor: «El Señor de los ejércitos bajará a pelear sobre el monte Sión; sobre su colina. Será como cuando el león y su cachorro rugen sobre su presa, que no se espantan por los gritos de la cuadrilla de pastores que se junta para atacarlos, ni se acobardan ante su alboroto.»

[5]El Señor de los ejércitos protegerá a Jerusalén como protegen las aves a sus polluelos: la librará, la preservará y la salvará.

[6]Ustedes, israelitas: ¡vuélvanse a aquel contra quien tanto se han rebelado!

[7]Ciertamente, cuando llegue ese día, todos ustedes arrojarán los ídolos de oro y plata que se hicieron con sus manos pecadoras.

[8]Asiria caerá a filo de espada, pero no de espada humana; delante de esa espada huirá, y sus jóvenes serán obligados a pagar tributo.

[9]De miedo sucumbirá su fortaleza, y llenos de pavor sus príncipes abandonarán sus banderas. —Palabra del Señor, cuyo fuego está en Sión y cuyo horno está en Jerusalén.

9 Sua fortaleza cairá por terra por causa do pavor; ao verem a bandeira da batalha, seus líderes entrarão em pânico!", assim diz *Yahweh*, o SENHOR, cujo fogo sagrado está em Tsión, Sião, cuja fornalha está em Jerusalém.

Isaías 32

1 Eis que um rei reinará de acordo com a justiça e a retidão, os seus príncipes e lideres governarão conforme o direito.

2 Cada ser humano será como um esconderijo contra o vento e um abrigo contra as tempestades, será como correntes de água em plena terra árida, como a boa sombra de uma grande rocha em meio ao deserto.

3 Então os olhos dos que podem ver não mais estarão fechados e os ouvidos do que podem escutar se abrirão para ouvir.

4 O coração dos irrefletidos procurará adquirir a sabedoria, a língua dos gaguejantes falará com pleno desembaraço e com clareza.

5 Já não se chamará nobre ao tolo nem se dirá ilustre àquele que é trapaceiro!

6 Porque o insensato profere tolices e o seu coração pratica a iniquidade, agindo impiedosamente e alardeando disparates contra Deus, deixando o faminto sem alimento e privando o sedento de matar sua sede.

7 As artimanhas do homem de caráter maligno são todas perversas; imagina tramas cruéis para destruir com mentiras o pobre e indefeso, mesmo quando a súplica deste é justa.

8 Quanto ao homem nobre, nobres são todos os seus desígnios; graças aos seus feitos nobres permanece íntegro e firme.

9 Vós, mulheres tão sossegadas, ponde-vos de pé e ouvi a minha voz; filhas cheias de arrogância, dai ouvidos às minhas palavras!

10 Daqui a pouco, mais de um ano, vós que se sentis orgulhosas e seguras de vós mesmas,

Isaías 32

El Rey justo

1¡Miren! Va a surgir un rey que hará justicia, y los príncipes presidirán en el juicio.

2Ese hombre será como un refugio contra el viento, como un albergue contra el turbión; como los arroyos en tierras áridas; como la sombra de un gran peñasco en tierra calurosa.

3No se ofuscarán los ojos de los que ven; los oídos de los que oyen escucharán con atención.

4El corazón de los necios captará el conocimiento, y la lengua de los tartamudos hablará con claridad y rapidez.

5Nunca más el ruin será llamado generoso, ni el tramposo será llamado espléndido.

6Porque el ruin hablará ruindades, y su corazón maquinará iniquidades, para cometer impiedad y para proferir blasfemias contra el Señor; a los hambrientos los dejará ir con hambre, y a los sedientos no les calmará la sed.

7El tramposo usa armas de maldad; trama planes inicuos, enreda a los ingenuos con palabras mentirosas, y en el juicio habla en contra del pobre.

8Pero el generoso piensa en ser generoso, y por su generosidad será exaltado.

Advertencia a las mujeres de Jerusalén

9¡Levántense, mujeres indolentes! ¡Escuchen mi voz y mis razones, mujeres confiadas!

10Ustedes, que ahora están tranquilas, dentro de poco más de un año se llenarán de pánico, porque las viñas no darán uvas ni habrá trigo en los trigales.

ficarão apavoradas; a colheita de uvas falhará e a colheita de frutas nada produzirá.

[11] Estremecei, pois, ó mulheres desacauteladas e sossegadas! Tremei, vós que estais tão cheias de soberba; despojai-vos, despi-vos, cingi os vossos lombos com roupas de lamento.

[12] Batei no peito, por causa dos campos destruídos, pelas videiras carregadas de frutos,

[13] e pela terra do meu povo, terra agora infestada de espinhos e roseiras bravas; sim, pranteai por todas as casas outrora cheias de júbilo e por esta cidade exultante.

[14] A fortaleza será abandonada, a cidade barulhenta ficará deserta, a cidadela e a torre das sentinelas se tornarão covis, uma delícia para os jumentos, uma pastagem para os rebanhos,

[15] até que sobre nós o Espírito seja derramado do alto, o deserto seja transformado em campo fértil, e o campo fértil pareça uma floresta.

[16] O direito habitará no deserto e a justiça viverá no campo fértil.

[17] O fruto da justiça será a paz; e a obra da justiça proporcionará tranquilidade e segurança eternas.

[18] O meu povo viverá em regiões pacíficas, em moradas seguras, em lugares tranquilos de paz e repouso.

[19] Embora a floresta seja arrasada pelo granizo quando a saraiva vier e a cidade seja nivelada ao pó,

[20] sereis felizes, semeando junto de águas puras e generosas, deixando andar livres os bois e os jumentos!

Isaías 33

Os inimigos do povo de Deus serão destruídos. Jerusalém será restaurada à sua glória e felicidade

[1] Ai de ti que destróis, enquanto ainda não foste destruído! Ai de ti que ages

[11]¡Comiencen a temblar y a preocuparse, mujeres indolentes y confiadas! ¡Despójense de su ropa, y vístanse con cilicio!

[12]¡Golpéense el pecho y lloren por la belleza de los campos y por la fertilidad de las viñas!

[13]En la tierra de mi pueblo crecerán espinos y cardos, y se acabará la alegría en todas las casas de la ciudad feliz.

[14]Los palacios quedarán desiertos; no habrá más tanta gente en la ciudad; las torres y las fortalezas serán para siempre cuevas para los asnos del monte y pastizales para los ganados,

[15]hasta que venga sobre nosotros el espíritu de lo alto. Entonces el desierto se convertirá en campo fértil, y el campo fértil será visto como bosque.

[16]Entonces se impartirá justicia en el desierto, y reinará el derecho en el campo fértil.

[17]La justicia hará posible la paz; la justicia redundará en reposo y seguridad para siempre.

[18]Entonces mi pueblo vivirá en lugares de paz, en poblaciones seguras, en sitios de reposo.

[19]El granizo que caiga, caerá en los montes, y la ciudad será abatida por completo.

[20]¡Dichosos ustedes, los que siembran junto a los ríos y arroyos, y dejan que anden libres sus bueyes y sus asnos!

Isaías 33

El Señor traerá salvación

[1]¡Ay de ti, que saqueas, aunque nunca fuiste saqueado! ¡Ay de ti, que eres desleal, aunque nunca nadie fue desleal contigo! Cuando

traiçoeiramente, enquanto ainda não foste traído! Quando tiveres acabado de destruir, serás exterminado; quando terminarás a tua traição, serás traído.

2 *Yahweh*, tem misericórdia de nós, pois em ti depositamos toda a nossa esperança. Sê a nossa força e o nosso braço de manhã em manhã; sim, sê a nossa salvação no tempo da angústia.

3 Diante do trovão da tua voz, os povos fogem; quando te levantas, dispersam-se as nações.

4 Como gafanhotos novos os homens vos saquearão, ó nações; tomarão posse do despojo como gafanhotos em nuvem.

5 *Yahweh* é exaltado, porquanto está entronizado nas alturas; ele assegura abundantemente a Tsión, Sião, o direito e a justiça.

6 Haverá, pois, segurança e estabilidade em tuas eras, abundância de salvação, sabedoria e conhecimento; o amor reverente a *Yahweh* será o teu maior tesouro!

7 Eis que os heróis pranteiam de fora e os mensageiros de paz estão chorando amargamente.

8 As estradas estão desoladas, cessam os que costumavam passar por ela; rompem-se as alianças, as cidades são desprezadas, já não se dá importância ao ser humano.

9 A terra geme e perde o ânimo; o Líbano se retrai, triste e humilhado; Sharon, Sarom é como a Arabá, um deserto, e a região de Bashan, Basã e no monte Carmelo todas as árvores perderam suas folhas.

10 "Eis que agora me erguerei!", diz *Yahweh*, o SENHOR. "Hoje me levantarei, agora serei exaltado!"

11 Concebeis a palha e dais à luz o restolho; seu sopro é um fogo que o consome.

12 Os povos serão queimados como se faz com a cal; como espinheiros cortados serão lançados às chamas.

acabes de saquear, el saqueado serás tú; cuando acabes de ser desleal, tú serás víctima de la deslealtad.

2Señor, ten misericordia de nosotros, pues nosotros esperamos en ti. Tú, que de mañana eres brazo de otros, ¡sálvanos también en momentos de angustia!

3Al escuchar el estruendo, los pueblos huyen; al levantarte tú, las naciones se esparcen.

4Sus despojos serán recogidos como cuando se recogen orugas; sobre ellos se correrá y se saltará, como corren y saltan las langostas.

5Pero tú, Señor, que habitas en las alturas y que has saturado a Sión con la justicia y el derecho, serás exaltado.

6En tus tiempos reinarán la sabiduría y la ciencia, y mucha salvación; el temor a ti, Señor, será el tesoro de tu pueblo.

7Afuera de la ciudad los embajadores darán voces, y los mensajeros de paz llorarán amargamente.

8Las calzadas están deshechas; ya no hay caminantes; el pacto ha quedado anulado. El enemigo aborreció las ciudades y menospreció a sus habitantes.

9La tierra se enfermó y enlutó; el Líbano quedó marchito y en vergüenza; Sarón se ha vuelto un desierto, y Basán y el Carmelo han sido sacudidos.

10Pero el Señor dice: «Ahora mismo voy a levantarme; ahora mismo voy a ser exaltado; ¡ahora mismo voy a ser engrandecido!

11Puesto que ustedes han concebido hojarascas, sólo producirán rastrojo; su propio aliento será un fuego que los consumirá.

12Los pueblos parecerán cal quemada, y como espinos arrancados serán echados al fuego.

13Ustedes, los que están lejos, escuchen lo que he hecho; y ustedes, los que están cerca, reconozcan mi poder.»

14Los pecadores se asustaron en Sión; el miedo se apoderó de los hipócritas. ¿Quién de

[13] Vós que estais longe, ouvi o que fiz, vós que estais perto, conhecei o meu poder.

[14] Em Sião, os pecadores ficaram apavorados: o tremor se apoderou dos ímpios. Quem dentre nós poderá permanecer junto ao fogo devorador? Quem dentre nós poderá manter-se próximo aos braseiros eternos?

[15] Aquele que anda corretamente, que pratica a justiça e fala o que é verdade, que recusa o lucro desonesto, cuja mão não aceita suborno ou qualquer exploração, que tapa os ouvidos para não ouvir falar de planos e tramas de homicídios, e fecha os olhos a fim de não contemplar o mal.

[16] É este, pois, o homem que habitará nas alturas; seu refúgio será a fortaleza das rochas; terá suprimento de pão e água pura não lhe faltará.

[17] Seus olhos verão o rei em todo o seu esplendor e vislumbrarão o território em sua plena dimensão.

[18] O teu coração relembrará os terrores e assombros do passado: "Onde está o oficial maior? Onde está aquele que arrecadava impostos e tributos? Onde está o chefe das torres de vigia?"

[19] Não tornarás a ver aquele povo arrogante, aquela gente de falar bárbaro, com sua língua obscura, estranha e incompreensível.

[20] Olha para Sião, cidade das nossas festas solenes, contemplem os teus olhos a nova Jerusalém, morada tranquila, tenda que não será mudada, cujas estacas jamais serão arrancadas, cujas cordas nunca serão rompidas.

[21] É ali que *Yahweh* mostra o seu poder, em um lugar de rios e de largos canais, mas onde não navegarão barcos de remos, nem passará nenhuma nau poderosa.

[22] Pois *Yahweh* é o nosso Juiz, o SENHOR é nosso Legislador, o Eterno é o nosso Rei; é ele que nos vai salvar.

[23] As tuas cordas estão frouxas: não conseguem segurar o mastro, nem manter

nosotros podría convivir con el fuego consumidor? ¿Quién de nosotros podría vivir entre las llamas inextinguibles?

[15]Sólo el que se conduce con justicia y habla con rectitud, el que aborrece las ganancias mal habidas, el que se niega a recibir sobornos, el que se tapa los oídos para no escuchar propuestas criminales; el que cierra los ojos para no atestiguar la maldad.

[16]Quien es así, habitará en las alturas; las resistentes rocas serán su refugio, y nunca le faltará el pan ni el agua.

[17]Tus ojos verán al Rey en su hermosura, y contemplarán la tierra distante.

[18]En tu corazón te imaginarás el espanto, y dirás: «¿Qué pasó con el escriba? ¿Y qué fue del que pesaba el tributo? ¿Y dónde quedó el que censaba las grandes torres?»

[19]Ya no verás a ese pueblo arrogante, de lenguaje difícil y entrecortado, que te era tan difícil comprender.

[20]¡Mira a Sión, ciudad de nuestras fiestas solemnes! Con tus ojos verás a Jerusalén, casa tranquila, tienda que nunca será desarmada, cuyas estacas jamás serán arrancadas, y cuyas cuerdas jamás serán rotas.

[21]Allí el Señor será para nosotros una fortaleza, un lugar de ríos y de anchos arroyos, por los que no pasará ninguna galera de remos, ni tampoco navegarán grandes naves.

[22]El Señor es nuestro juez. El Señor es nuestro legislador. ¡El Señor es nuestro Rey, y él mismo nos salvará!

[23]Aunque tus cuerdas están flojas, y tu mástil no está firme ni tensada tu vela, te repartirás el botín de muchos despojos, y hasta los cojos se arrebatarán el botín.

[24]Nadie que habite la ciudad dirá que está enfermo, porque a sus habitantes les será perdonada su maldad.

estendidas as velas da tua embarcação. Então, de repente, será dividida grande quantidade de despojos e até os aleijados tomarão sua parte no saque.

24 Nenhum habitante de Sião se queixará: “Estou doente!” E os pecados dos que ali vivem serão todos perdoados.

Isaías 34

1 Aproximai-vos, todas as nações, a fim de ouvir; prestai atenção, todos os povos da terra!

2 Eis que a indignação de *Yahweh* é contra todas as nações; sua irá está contra todos os exércitos humanos. Ele os destruirá, nenhum guerreiro restará, ele entregará a todos à matança.

3 Seus mortos serão jogados fora da cidade e os seus cadáveres exalarão mau cheiro; os montes se encharcarão do sangue deles.

4 As estrelas dos céus serão todas dissolvidas e os céus se enrolarão como um pergaminho antigo; todo o exército de astros cairá como folhas secas da videira e da figueira.

5 Eis que minha espada já está fora da bainha e pronta no céu! Ela descerá, pois, sobre Edom e sobre todos os povos que separei para o extermínio.

6 A espada de *Yahweh* está cheia de sangue, cheia de gordura, de sangue de cordeiros e de bodes, da gordura dos rins de carneiros; porque *Yahweh* pede sacrifício em Bozra e grande matança em Edom.

7 E os bois selvagens cairão com eles, e os novilhos, com os touros; e a sua terra ficará ensopada de sangue, e o seu pó ficará grosso de gordura.

8 Porquanto *Yahweh* terá um Dia de Vingança, um ano de retribuições pela causa de Tsión, Sião.

9 E os ribeiros de Edom se transformarão em piche, o seu solo, em enxofre, e a sua terra ficará como betume ardente.

Isaías 34

La ira del Señor contra las naciones

1Acérquense, naciones, y júntense para oír; ustedes, pueblos, presten atención. Que escuche la tierra y todo lo que hay en ella; el mundo y todo lo que produce.

2El Señor está enojado contra todas las naciones; se ha indignado contra todas ellas; por eso va a destruirlas y a entregarlas al matadero.

3Los que mueran en ellas quedarán abandonados, y sus cadáveres despedirán mal olor; la sangre de ellos hará que los montes se derritan.

4Se vendrá abajo todo el ejército de los cielos, como cuando se caen las hojas de las parras y de las higueras, y los cielos mismos se enrollarán como un pergamino.

5Mi espada se embriagará en los cielos, y mi sentencia caerá sobre Edom, sobre el pueblo que he decidido exterminar.

6La espada del Señor está llena de sangre; está empapada de la grasa y de la sangre de los corderos y de los machos cabríos, y de la grasa de los riñones de carneros. En Bosra se ofrecen sacrificios en honor del Señor; ¡en Edom hay una gran matanza!

7Entre los animales sacrificados hay búfalos, toros y becerros; ¡el país se empapa de sangre, y el suelo queda saturado de grasa!

8Ciertamente ha llegado el día de la venganza del Señor; ¡ha llegado el año de darles su merecido a los que pelean contra Sión!

9Sus arroyos se convertirán en brea; su polvo en azufre, y su tierra en brea encendida.

[10] Não se apagará nem de noite nem de dia; sua fumaça subirá para sempre; ficará em ruínas através das gerações; ninguém passará por ela pelos séculos dos séculos.

[11] Mas os pelicanos e os animais selvagens a tomarão; as corujas e os corvos viverão ali; e ele estenderá sobre Edom o caos como uma linha de medir, e a destruição como fio de prumo.

[12] Ali não haverá pessoas ilustres para formar um reino; e todos os seus príncipes serão como nada.

[13] Espinhos crescerão em seus palácios, urtigas e cardos, nas suas fortalezas; e será uma morada de chacais, um lugar de pastagem para avestruzes.

[14] E animais do deserto se encontrarão com hienas; bodes selvagens clamarão um ao outro; e lilite, criaturas noturnas, pousarão ali e encontrarão descanso e refúgio.

[15] Nela a coruja fará ninho, chocará seus ovos e cuidará dos seus filhotes à sombra de suas asas; os falcões da mesma maneira se ajuntarão ali, cada um com seu par.

[16] Consultai, pois o Livro de *Yahweh* e lede: Nenhum destes animais estará faltando; nenhum estará sem o seu devido par. Ora, pois foi a boca do Eterno que deu a ordem e o seu Espírito os reunirá.

[17] Ele mesmo designa as porções de cada um; sua mão lhes distribuiu a terra com o cordão de medir; eles a possuirão para sempre; habitarão nela de geração em geração.

Isaías 35

A grandeza e glória do Reino do Messias

[1] O deserto e a terra ressequida se rejubilarão; o ermo se encherá de felicidade e florescerá como a tulipa.

[2] Cubra-se de flores, sim, rejubile-se com grande alegria e exulte. A glória do Líbano lhe será transferida, bem como o resplendor do Carmel, Carmelo e de Sharon, Sarom. Eles

[10]No se apagará de noche ni de día, ni su humo dejará de subir; por siempre será asolada, y nadie volverá jamás a pasar por ella.

[11]Los pelícanos y los erizos se adueñarán de ella, y la habitarán las lechuzas y los cuervos; la medirán con cordeles de destrucción, y con plomadas de asolamiento.

[12]Sus príncipes serán llamados príncipes sin reino, y a nada serán reducidos todos sus hombres importantes.

[13]En sus palacios crecerán espinos, y en sus fortalezas habrá ortigas y cardos; ¡se volverán cuevas de chacales y patios para los pollos de los avestruces!

[14]Las fieras del desierto se encontrarán con las hienas, y las cabras salvajes llamarán a sus compañeros; también las lechuzas habitarán en ese lugar, y allí podrán descansar.

[15]Allí los búhos anidarán y pondrán sus huevos; sacarán a sus pollos y los juntarán debajo de sus alas; allí también se juntarán los buitres, cada uno con su compañera.

[16]Investiguen en el libro del Señor, y lean si alguno de ellos faltó. Pero no faltó ninguno de ellos ni su compañera, porque así lo ordenó su boca y los reunió su espíritu mismo.

[17]El Señor les echó suertes, y con su propia mano les repartió la tierra, que será su herencia para toda la vida, y allí vivirán de generación en generación.

Isaías 35

Futuro glorioso de Sión

[1]El desierto y la soledad se alegrarán; el yermo se regocijará y florecerá como la rosa;

[2]florecerá en abundancia, y también se alegrará y cantará con júbilo, pues le serán dadas la belleza del Líbano y la hermosura del Carmelo y de Sarón. ¡Estos montes verán la gloria del Señor, la hermosura de nuestro Dios!

verão a glória de *Yahweh*, o SENHOR, o esplendor do nosso Deus.

[3] Fortalecei, pois, as mãos abatidas, revigorai os joelhos cambaleantes.

[4] Dizei aos corações perturbados: "Sede fortes, não temais. Eis que o vosso Deus vem para vingar-vos, trazendo a recompensa divina. Ele vem para salvar-vos!"

[5] Então se abrirão os olhos dos cegos e os ouvidos dos surdos se desobstruirão.

[6] Então o coxo saltará como o cervo e a língua do mudo cantará louvores de gratidão e felicidade, porquanto a água jorrará do deserto, e muitos riachos da estepe.

[7] A terra seca se transformará em brejo, e a terra árida em mananciais de água. Onde repousavam os chacais surgirá um campo de juncos e de papiros.

[8] Ali haverá uma estrada, um caminho que será conhecido por Caminho de Santidade. Os impuros não passarão por ele; servirá tão somente aos que são do Caminho; os ímpios e insensatos escolherão não seguir por ele.

[9] Ali não haverá leão algum e nenhum animal feroz passará por ele; nenhum deles se verá por ali. Só os redimidos andarão por ele,

[10] e todos quantos *Yahweh* resgatou voltarão. Entrarão em Tsión, Sião com hinos de júbilo; duradoura felicidade coroará sua cabeça. Gozo e alegria se apoderarão deles, e a tristeza e o lamento cessarão completamente.

Isaías 36

Senaqueribe cerca Jerusalém. A oração de Ezequias. O exército dos assírios é destruído

[1] No décimo quarto ano do reinado de Hizkiáhu, Ezequias, San'heriv, Senaqueribe, rei da Assíria, atacou todas as cidades fortificadas de Judá e se apossou delas.

[2] Então, de Lahish, Láquis, o rei da Assíria mandou seu Ravshakê, comandante em chefe, com um grande exército a Jerusalém, ao rei Ezequias. Quando o comandante parou

[3]Fortalezcan las manos cansadas y afirmen las rodillas endebles.

[4]Digan a los de corazón amedrentado: «Esfuércense y no teman. ¡Miren! Aquí viene su Dios, para castigar a sus enemigos como merecen. Dios mismo viene, y él los salvará.»

[5]Entonces se abrirán los ojos de los ciegos, lo mismo que los oídos de los sordos.

[6]Entonces los cojos saltarán como ciervos, y la lengua del mudo cantará; porque en el desierto serán cavados pozos de agua, y en la soledad correrán torrentes.

[7]El páramo se convertirá en estanque, el sequedal en manantiales de agua, y en la guarida de los chacales crecerán cañas y juncos.

[8]Allí habrá un camino empedrado, que será llamado «Camino de Santidad». No pasará por allí nada impuro, porque Dios mismo estará con ellos. Si alguien pasa por este camino, no se extraviará, por más torpe que sea.

[9]En ese camino no habrá leones, ni pasará por él ninguna fiera, para que los redimidos puedan transitarlo.

[10]Y los redimidos del Señor volverán. Vendrán a Sión entre gritos de infinita alegría. Cada uno de ellos tendrá gozo y alegría, y desaparecerán el llanto y la tristeza.

Isaías 36

La invasión de Senaquerib
(2 R 18.13-37; 2 Cr 32.1-19)

[1]En el año catorce del reinado de Ezequías, el rey Senaquerib, de Asiria, atacó y conquistó todas las ciudades fortificadas de Judá.

[2]Desde Laquis, el rey de Asiria envió a su primer oficial al frente de un gran ejército, para que atacara a Jerusalén y al rey Ezequías; y el primer oficial acampó junto al acueducto

no aqueduto do açude superior, na estrada que leva ao campo do Lavandeiro,

[3] saíram ao seu encontro Eliakim ben Hilkiáhu, Eliaquim, filho de Hilquias, o administrador do palácio, Shevná, Sebna, escrivão e secretário, e o cronista real Ioáh ben Assaf, Joá, filho de Asafe.

[4] Então Ravshakê, o comandante do campo, lhes questionou: “Dizei a Ezequias: Assim diz o grande rei, o rei da Assíria: Que confiança é essa em que te apegas?

[5] Digo: Teu conselho e poder para a guerra são palavras vazias, sem sentido. Em que confias para te rebelares contra mim?

[6] Tu confias no Egito, aquela cana esmagada que penetra e fura a mão de quem se apoia nela; assim é o faraó, rei do Egito, para com todos os que confiam nele.

[7] Contudo, se declarares: Confiamos em *Yahweh*, nosso Deus; porventura esse Deus não é aquele cujos altos santuários e altares Ezequias removeu, alegando a Judá e a Jerusalém: ‘Deveis adorar aqui, diante deste altar!’?

[8] Ora, faz agora um acordo com o rei da Assíria, meu senhor; eu te darei dois mil cavalos, se é que tens cavaleiros para todos eles.

[9] Assim, como poderás resistir a um só príncipe dos menores servos do meu senhor, se confias que o Egito vos proverá carros e cavaleiros?

[10] Além de tudo, pensas que vim destruir esta terra sem *Yahweh*? Ora, foi o próprio Eterno que me ordenou: ‘Sobe contra esta nação e a extermina!’

[11] Então Eliaquim, Sebna e Joá responderam ao comandante: “Pedimos que fales com os teus servos em aramaico, porquanto o compreenderemos bem; não fales conosco em hebraico, pois deste modo o povo que está sobre os muros ficará sabendo de toda a nossa conversa!”

del estanque superior, camino al Campo del Lavador.

[3]Entonces fue a verlo el mayordomo Eliaquín hijo de Hilcías, junto con el escriba Sebna y el canciller Yoaj hijo de Asaf.

[4]El primer oficial de Senaquerib les dijo: «Digan a Ezequías que el gran rey de Asiria manda a decirle: “¿En qué te apoyas, que te sientes tan confiado?

[5]Tú hablas de contar con una coalición y con poder para hacerme la guerra, pero yo digo que ésas no son más que palabras huecas. Dime ahora: ¿en quién confías, que te rebelas contra mí?

[6]Por lo visto, confías en ese bastón de caña quebradiza que es Egipto, ¡bastón que le atravesará y perforará la mano a quien se apoye en él! ¡Eso es el faraón, el rey de Egipto, para todos los que en él confíen!

[7]Pero si me dices que ustedes confían en el Señor su Dios, ¿acaso no se trata de ese Dios cuyos lugares altos y altares tú, Ezequías, mandaste quitar, y luego dijiste a Judá y a Jerusalén: ‘Adoren ante este altar’?”

[8]Yo te sugiero que hagas ahora este trato con mi señor, el rey de Asiria: Yo te daré dos mil caballos, si tú puedes hallar otros tantos jinetes para que cabalguen sobre ellos.

[9]¿Cómo vas a hacerle frente a un simple capitán, al menor de los siervos de mi señor, aun cuando estés confiado en Egipto y en sus carros y su caballería?

[10]Si yo he venido a destruir esta tierra es porque antes el Señor me dijo: “¡Ve a esa tierra y destrúyela!”»

[11]Entonces Eliaquín, Sebna y Yoaj le dijeron al primer oficial: «Por favor, habla a estos siervos tuyos en arameo, que nosotros lo entendemos. No nos hables en la lengua de Judá, porque te oye toda la gente que está sobre la muralla.»

[12]Pero el primer oficial dijo: «¿Y acaso me envió mi señor a decirles esto sólo a ti y a tu señor? ¡No! ¡Me envió también a la gente que

[12] Entretanto, o comandante lhes respondeu: "Porventura o meu senhor me mandou fazer esta declaração somente ao teu senhor e a ti, e não aos homens que estão assentados sobre o muro da cidade, que juntamente convosco terão que comer o próprio excremento e beber a própria urina?"

[13] Em seguida o comandante se colocou em pé e erguendo a voz para que todos o ouvissem, declarou em hebraico: "Ouvi, pois, as palavras do grande rei, do rei da Assíria!

[14] Assim diz o rei: 'Não deixeis que Ezequias vos engane; porque ele não será capaz de vos livrar do mal.

[15] Nem deixeis que Ezequias vos faça confiar em Yahweh, alegando: O Eterno certamente nos salvará e esta cidade não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

[16] Não deis ouvidos a Ezequias; porque assim diz o rei da Assíria: Fazei a paz comigo e vinde a mim; e assim coma cada um da sua videira, da sua figueira, e beba cada um da água da sua cisterna;

[17] até que eu venha e vos leve para uma terra semelhante à vossa, terra de trigo e de vinho, terra de pão e de vinhas.

[18] Não deixeis que Ezequias vos iluda, afirmando: Yahweh nos salvará de todo mal! Porventura os deuses das nações puderam livrar suas terras das mãos do rei da Assíria?

[19] Onde estão os deuses de Hamate e de Arpade? Onde estão os deuses de Sefarváim? Por acaso eles livraram Shomron, Samaria da minha mão?

[20] Quem dentre todos os deuses dessas nações conseguiu livrar a tua terra? Como então Yahweh poderá salvar Jerusalém das minhas mãos?'

[21] O povo, porém, ficou em profundo silêncio e nada respondeu, pois o rei dera esta ordem: "Não lhes deis resposta!"

[22] Então o administrador do palácio, Eliaquim, filho de Hilquias, o escrivão e secretário Sebna, e o cronista e arquivista real

está sobre la muralla, y que junto con ustedes pronto van a comerse su propio estiércol y a beberse su propia orina!»

[13]Enseguida el primer oficial se puso en pie, y a voz en cuello gritó en la lengua de Judá: «¡Escuchen las palabras del gran rey, el rey de Asiria!

[14]Así dice el rey: "Que no los engañe Ezequías, porque no va a poder salvarlos.

[15]Que no les haga Ezequías confiar en el Señor, al decir: 'El Señor nos librará; esta ciudad no caerá en manos del rey de Asiria.'

[16]No le hagan caso a Ezequías. El rey de Asiria les dice: 'Hagan la paz conmigo. Entréguense a mí, y cada uno de ustedes podrá comer de su viña y de su higuera, y beberá también de las aguas de su pozo,

[17]hasta que yo venga y los lleve a una tierra como la de ustedes, una tierra en la que abunda el trigo y el vino, el pan y las viñas.

[18]Tengan cuidado. Que no los engañe Ezequías con eso de que el Señor los salvará. ¿Acaso los dioses de las otras naciones pudieron salvar a sus países de la mano del rey de Asiria?

[19]¿Dónde están los dioses de Jamat y de Arfad? ¿Dónde está el dios de Sefarvayin? ¿Acaso pudieron salvar a Samaria de mi mano?

[20]¿Qué dios entre los dioses de esos países pudo librar de mi mano a su país, como para que el Señor libre de mi mano a Jerusalén?'"»

[21]Pero ellos se quedaron callados, y no le respondieron una sola palabra, porque el rey les había ordenado que no le respondieran.

[22]Luego el mayordomo Eliaquín hijo de Hilcías, el escriba Sebna y el canciller Yoaj hijo de Asaf se presentaron ante Ezequías, y allí se rasgaron los vestidos y le contaron lo que había dicho el primer oficial.

Joá, filho de Asafe, com as vestes rasgadas, foram contar a Ezequias o que proclamara o comandante assírio.

Isaías 37

[1] Assim que o rei Ezequias tomou conhecimento disto, rasgou suas vestes, cobriu-se de pano de saco em sinal de indignação e dirigiu-se ao Templo de *Yahweh*, o SENHOR.

[2] Em seguida enviou o administrador do palácio, Eliaquim, o secretário Sebna e os chefes e anciãos entre os sacerdotes, todos vestidos de pano de saco, a fim de consultarem o profeta Isaías, filho de Amoz,

[3] os quais lhe transmitiram a seguinte mensagem real: "Eis o recado de Ezequias: Este dia é um dia de profunda aflição, de castigo severo e de grande humilhação. Em verdade, os filhos chegaram a ponto de nascer, mas não há força para lhes dar à luz!

[4] Esperamos que *Yahweh*, o teu Deus, tenha ouvido as palavras do copeiro-mor, o comandante, enviado pelo rei da Assíria, seu senhor, para insultar e zombar do Deus vivo. E que o Eterno, o teu Deus, o castigue por sua atitude e pelas palavras proferidas. Sendo assim, eleva, pois, uma oração em favor do resto de Jerusalém que ainda sobrevive!"

[5] Ao chegarem os oficiais do rei Ezequias à presença de Isaías,

[6] este, imediatamente, lhes declarou: "Eis o que deveis dizer ao vosso senhor: Assim diz *Yahweh*, o SENHOR: 'Não tendes medo das palavras que ouvistes; das blasfêmias que os servos do rei da Assíria proclamaram contra a minha pessoa!

[7] Eis que enviarei sobre ele um espírito para que, quando ouvir uma certa notícia, retorne à sua própria terra, e ali farei com que seja exterminado ao fio da espada!"

[8] Quando o comandante em chefia soube que o rei da Assíria havia partido de Láquis, partiu e encontrou o rei lutando contra Libna.

Isaías 37

Judá es librado de Senaquerib

(2 R 19.1-37; 2 Cr 32.20-23)

[1]Cuando el rey Ezequías oyó esto, se rasgó los vestidos y, cubierto de cilicio, fue a la casa del Señor.

[2]Luego envió, también cubiertos de cilicio, al mayordomo Eliaquín, al escriba Sebna y a los ancianos de los sacerdotes, para que hablaran con el profeta Isaías hijo de Amoz

[3]y le dijeran de su parte: «Hoy es un día de angustia, de reprensión y de blasfemia, porque ha llegado la hora de dar a luz, y la parturienta no tiene fuerzas.

[4]Tal vez el Señor tu Dios habrá oído las palabras del primer oficial, que su señor, el rey de Asiria, envió para blasfemar contra el Dios vivo, tu Señor y Dios, y para ofenderlo con sus palabras. Eleva, pues, una oración por el remanente que todavía queda.»

[5]Los siervos de Ezequías fueron a hablar con Isaías,

[6]y éste les dijo: «Digan a su señor el rey que así ha dicho Dios nuestro Señor: "No tengas miedo por las palabras que has oído, y con las cuales los siervos del rey de Asiria han blasfemado contra mí.

[7]Yo voy a poner un espíritu en él, y haré que oiga un rumor y regrese a su país. Cuando llegue a su país, haré que muera a filo de espada."»

[8]El primer oficial se enteró de que el rey de Asiria se había apartado de Laquis. Entonces volvió a su país y se encontró con que el rey estaba combatiendo contra Libna.

[9]Cuando se enteró de que Tiracá, el rey de Etiopía, había salido a combatirlo, envió embajadores a Ezequías con este mensaje:

[10]«Digan a Ezequías, rey de Judá: "No te dejes engañar por tu Dios, en quien confías, ni creas

[9] Então o rei recebeu uma notícia: Tiraca, rei de Cuxe, Etiópia, está a caminho e vem lutar contra ti. Assim que ouviu isso, enviou mensageiros a Ezequias para ameaçá-lo dizendo:

[10] "Assim direis a Ezequias, rei de Judá: Não te enganes quando o teu Deus, em quem confias, disser: 'Jerusalém não cairá nas mãos do rei da Assíria!'

[11] Certamente estás bem informado sobre o que os reis da Assíria fizeram a todas as terras, arrasando-as totalmente. E imaginas tu que poderás escapar?

[12] Porventura os deuses nas nações que meus antecessores exterminaram conseguiram salvá-las, Gozã, Harã e Rezefere, e os descendentes de Éden que viviam em Telassar?

[13] Ora, dizei-me, onde está agora o rei de Hamate? E o rei de Arpade, e o rei da cidade de Sefarváim, Hena e Iva?"

[14] Assim que recebeu a carta das mãos dos mensageiros e a leu, imediatamente subiu ao Templo de *Yahweh*, abriu-a novamente diante do Eterno,

[15] e expressou ao SENHOR a seguinte oração:

[16] "Ó SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel, Tu que estás em teu trono real, acima de todos os querubins; Tu, só Tu, és o Deus de todos os reinos da terra; Tu formaste os céus e a terra.

[17] Ó *Yahweh* amado, inclina teu ouvido ao meu clamor e atende esta oração; abre os teus olhos e contempla o teu servo; observa as palavras com que Senaqueribe vem afrontar o Deus vivo.

[18] *Yahweh*, é verdade que os reis da Assíria têm exterminado todas as nações e devastado suas terras.

[19] Tomaram os deuses cultuados por estes povos e os atiraram ao fogo destruindo-os por completo, pois, na verdade, tais deuses não passam de madeira e pedra, esculpidos com arte por mãos humanas.

que Jerusalén no caerá en manos del rey de Asiria.

[11]Tú bien sabes lo que han hecho los reyes de Asiria a todos los países que han destruido. ¿Acaso crees que tú te librarás?

[12]¿Acaso los dioses de esas naciones que destruyeron mis antepasados libraron a Gozán, Jarán, Resef y a los hijos de Edén que habitaban en Telasar?

[13]¿Dónde están ahora los reyes de Jamat y de Arfad, y el rey de las ciudades de Sefarvayin, Hena y Guivá?"»

[14]Ezequías recibió las cartas de mano de los embajadores, y las leyó; luego subió a la casa del Señor y extendió las cartas ante el Señor,

[15]y elevó esta oración al Señor:

[16]«Señor de los ejércitos, Dios de Israel, que habitas entre los querubines: sólo tú eres Dios de todos los reinos de la tierra, pues tú hiciste los cielos y la tierra.

[17]Inclina, Señor, tu oído, y oye; abre, Señor, tus ojos, y mira; oye todas las blasfemias que contra ti, el Dios viviente, ha mandado proferir Senaquerib.

[18]Ciertamente, Señor, los reyes de Asiria destruyeron todos los países y sus comarcas,

[19]y echaron al fuego los dioses de ellos, dioses que en realidad no eran dioses sino hechuras humanas de madera y piedra; ¡por eso los destruyeron!

[20]Señor y Dios nuestro, líbranos ahora de caer en sus manos, para que todos los reinos de la tierra sepan que sólo tú eres el Señor.»

[21]Entonces Isaías hijo de Amoz mandó que dijeran a Ezequías: «Así dice el Señor, Dios de Israel en cuanto a tus ruegos acerca de Senaquerib, el rey de Asiria.

[22]Yo, el Señor, le digo a ese rey: "La virginal hija de Sión te menosprecia y te escarnece. A tus espaldas mueve la cabeza la hija de Jerusalén."

[23]»¿A quién vituperaste? ¿Contra quién has blasfemado? ¿Contra quién has levantado la

[20] Agora, pois, ó *Yahweh*, nosso Deus Eterno, livra-nos das mãos dele, para que todos os reinos da terra saibam que só Tu, *Yahweh*, és Deus!”

[21] Em seguida, Isaías, filho de Amoz, mandou esta mensagem a Ezequias: “Assim diz *Yahweh*, o Deus de Israel, a quem oraste por causa das ameaças de Senaquerибe, rei da Assíria.

[22] Esta é a palavra que o SENHOR determinou contra ele: ‘A Filha, a Virgem Cidade de Tsión, Sião, te despreza e se ri de ti; a Filha de Jerusalém meneia a cabeça por detrás de ti.

[23] De quem zombaste, a quem afrontaste e contra quem blasfemaste? Contra quem levantaste a voz e ergueste os teus olhos arrogantes? Ora, contra o Santíssimo de Israel!

[24] Afrontaste o Eterno por meio de teus mensageiros ao proclamarem: “Com inúmeros carros de guerra subi os mais elevados e inóspitos cumes do Líbano. Derrubei os teus cedros mais nobres e robustos, os teus mais altos pinheiros. Entrei em tuas regiões mais distantes, no melhor de teus bosques, na parte mais fértil de tuas florestas.

[25] Em terras estrangeiras cavei muitos poços e bebi de águas puras e cristalinas. E com as solas dos meus pés sequei todos os ribeiros do Egito!”

[26] Ora, não foste informado que há muito tempo Eu tracei este desígnio, e que já desde a antiguidade o havia determinado? Mas agora Eu o executo, e serás tu que transformará as cidades fortificadas em pilhas de escombros.

[27] Por isso os seus moradores, tendo pouca força, andaram apavorados e humilhados; tornaram-se como a erva do campo e como a relva verde, e como o mato dos telhados ou de um campo, que se queimaram antes de amadurecer.

voz, y puesto en alto los ojos? ¡Contra el Santo de Israel!

[24]Por medio de tus siervos me has vituperado, al decir: “Con la multitud de mis carros subiré a las alturas de los montes y a las laderas del Líbano; derribaré sus altos cedros y sus mejores cipreses; llegaré hasta sus cumbres más elevadas y sus bosques más tupidos.

[25]Yo he cavado pozos, y he bebido de sus aguas; con mis pies he pisoteado y secado todos los ríos de Egipto.”

[26]»¿No has oído hablar de lo que yo hice desde los tiempos antiguos, ni de los planes que desde los días más remotos tengo pensado realizar? Pues ahora voy a realizarlos, y tú habrás de reducir las ciudades fortificadas a montones de escombros.

[27]Sus habitantes, despojados de su poder, quedarán confusos y aterrorizados; serán como la hierba del campo y las verdes hortalizas; ¡serán como la paja sobre los techos, que antes de tiempo se seca!

[28]»Yo conozco tu condición. Sé cuándo entras y cuándo sales, y sé también de tu furor contra mí.

[29]Grande es tu furia contra mí. Estoy enterado de tu arrogancia. Por eso te pondré un gancho en la nariz, y un freno en los labios, y haré que regreses por el mismo camino por donde viniste.

[30]»Y esto te servirá de señal: Este año y el siguiente comerán ustedes de lo que crezca por sí mismo, pero al tercer año ya podrán sembrar y segar, y plantarán viñas y comerán sus uvas.

[31]Los habitantes de Judá que logren escapar y queden con vida volverán a echar raíces y a ser productivos.»

[32]Ciertamente, de Jerusalén y del monte Sión saldrá un remanente que se salvará. Esto lo hará posible el gran amor del Señor de los ejércitos.

[33]Por lo tanto, así dice el Señor: «El rey de Asiria no entrará en esta ciudad, ni lanzará

[28] Mas eu conheço todos os teus movimentos: o teu sentar, o teu sair e o teu entrar, e o teu ódio contra minha pessoa.

[29] E, por causa do teu furor contra mim, e porque a tua arrogância chegou aos meus ouvidos, atarei meu anzol no teu nariz e o meu freio à tua boca, e te forçarei a voltar pelo caminho por onde vieste.

[30] E este será o sinal: Este ano comerás o que nascer espontaneamente; no segundo ano, o que dela brotar, e no terceiro ano semeia e colhe, planta vinhas e come os seus frutos.

[31] Pois o remanescente da Casa de Judá que permanecer com vida lançará raízes fortes na terra e produzirá frutos em abundância nos seus muitos ramos.

[32] Porquanto de Jerusalém brotarão sobreviventes e um remanescente do monte Sião. O zelo de *Yahweh* dos Exércitos realizará esta obra!

[33] Quanto ao rei da Assíria, eis o que diz *Yahweh*, o SENHOR: 'Ele de modo algum adentrará nesta cidade e não conseguirá atirar contra ela uma só de suas inúmeras flechas! Não a cercará com seus escudos, tampouco construirá rampas de cerco e invasão contra ela.

[34] Pelo mesmo caminho por onde veio, baterá em retirada; ele não entrará nesta cidade!' Palavra de *Yahweh*, o SENHOR.

[35] 'Eis que Eu mesmo defenderei esta cidade a fim de salvá-la por amor de mim e por amor de Davi, meu servo!'"

[36] Em seguida, o Anjo de *Yahweh* saiu e matou cento e oitenta e cinco mil guerreiros no próprio acampamento assírio. Assim que o povo se levantou ao raiar da manhã seguinte, só havia cadáveres espalhados pelo local.

[37] Então, Senaqueribe, rei da Assíria, fugiu do acampamento, voltou para Ninvê, Nínive, e lá permaneceu.

[38] Aí sucedeu que, certo dia, estando ele prostrado no templo de seu deus Nisroh, Nisroque, seus próprios filhos, Adraméleh,

contra ella una sola flecha; tampoco avanzará contra ella con sus escudos, ni levantará contra ella ningún baluarte.

[34]Por el mismo camino por el que vino, tendrá que volver. ¡No entrará en esta ciudad! —Palabra del Señor.

[35]»Yo ampararé a esta ciudad y la pondré a salvo. Lo haré por mí mismo y por mi siervo David.»

[36]El ángel del Señor salió entonces y mató a ciento ochenta y cinco mil hombres en el campamento de los asirios. Y al día siguiente, cuando se levantaron, todo el campamento estaba cubierto de cadáveres.

[37]Entonces Senaquerib, el rey de Asiria, se fue de allí y se quedó a vivir en Nínive.

[38]Pero sucedió que, mientras él adoraba en el templo de su dios Nisroc, sus hijos Adramelec y Sarezer lo mataron; le clavaron una espada, y luego huyeron a la tierra de Ararat. En su lugar reinó su hijo Esarjadón.

Adrameleque, e Sharétser, Sarezer, se aproximaram sorrateiramente e o assassinaram a espada; então fugiram para a terra de Ararate. E seu filho chamado Essar-Hadon, Esar-Hadom, assumiu o trono da Assíria como seu sucessor.

Isaías 38

A doença de Ezequias e a sua cura maravilhosa

1 Por aquele tempo Ezequias ficou muito enfermo, à beira da morte. O profeta Isaías, filho de Amoz, foi visitá-lo e lhe declarou: “Assim diz *Yahweh*, o SENHOR: ‘Põe em ordem a tua casa, porquanto vais morrer; não te recuperarás desta doença!”

2 Então Ezequias virou o rosto para a parede e clamou a *Yahweh*:

3 “Ó SENHOR, lembra-te de que tenho andado na tua presença e de como tenho te servido com fidelidade, integridade de coração e sincera devoção. E tenho realizado tudo quanto é agradável aos teus olhos!” E Ezequias chorou com grande pesar.

4 Contudo, veio a Palavra do SENHOR ao profeta Isaías:

5 “Vai e comunica a Ezequias: ‘Eis a palavra de *Yahweh*, o Deus de teu antepassado Davi: Ouvi, pois, a tua oração e observei teu lamento e tuas lágrimas; acrescentarei quinze anos à sua vida.

6 E mais, Eu livrarei a ti e esta cidade das mãos do rei da Assíria. Eu assegurarei a proteção desta cidade.

7 Este é o sinal de que *Yahweh* fará o que empenhou sua palavra:

8 Farei a sombra do sol retroceder os dez graus que ela já cobriu na escadaria de Acaz!” E a luz do sol, de fato, voltou os dez graus que tinha avançado sobre os degraus.

9 Logo depois de recuperar-se de sua enfermidade, Ezequias, rei de Judá, escreveu a seguinte manifestação de louvor a Deus:

Isaías 38

Enfermedad de Ezequías

(2 R 20.1-11; 2 Cr 32.24-26)

1Por esos días, Ezequías cayó gravemente enfermo. Entonces el profeta Isaías hijo de Amoz fue a visitarlo y le dijo: «Así dice el Señor: “Ordena tu casa, porque de esta enfermedad no saldrás con vida.”»

2Ezequías se volvió hacia la pared, y oró al Señor.

3Con lágrimas en los ojos le dijo: «Señor, recuerda por favor que me he conducido ante ti con verdad y con un corazón sincero, y que siempre he hecho lo que te agrada y apruebas.»

4Entonces el Señor le habló a Isaías y le dijo:

5«Ve y dile de mi parte a Ezequías: “Yo soy el Señor, el Dios de tu padre David. Ya he escuchado tu oración, y he visto tus lágrimas. Voy a añadirte quince años más de vida.

6Yo te libraré de caer en las manos del rey de Asiria, y a esta ciudad la protegeré.

7Y esto te servirá de señal de que yo, el Señor, haré todo esto que he dicho:

8Yo haré que en el reloj de sol de Ajaz la sombra retroceda los diez grados que ya ha bajado.”“ Y, en efecto, la sombra retrocedió los diez grados que ya había bajado.

9Esto es lo que escribió Ezequías, rey de Judá, cuando cayó enfermo y sanó de su enfermedad:

10«Yo creía que a la mitad de mis días bajaría a las puertas del sepulcro, y que no viviría el resto de mis años.

[10] “Disse eu no meu íntimo: ‘Em pleno vigor da minha vida tenho que passar pelas portas do Sheol, sepultura, e ser excluído do restante dos meus anos de vida?

[11] Então pensei: Ora, não voltarei a contemplar *Yahweh* agindo sobre a terra dos viventes; não observarei mais a humanidade, nem caminharei mais na companhia dos que agora habitam neste mundo.

[12] A minha casa foi derrubada e roubada de mim, como se fosse uma tenda de pastor. A minha vida se transformou em um novelo de lã, como faz o tecelão, e ele mesmo me cortou como um pedaço de tecido; durante dias e noites foi consumindo a minha vida.

[13] Contudo, aguardei pacientemente por um novo amanhecer, mas como um leão feroz ele quebrou todos os meus ossos; dia e noite foi acabando comigo.

[14] Eu gritava como a andorinha ou o tordo salpicado; e gemia como uma pomba chorosa. Contemplando os céus, os meus ossos foram enfraquecendo a cada dia. Ó Eterno, estou em grande angústia! Vem, por favor, em meu socorro!

[15] Entretanto, que falarei? Que hei de dizer-lhe? Foi ele que o fez. Ele falou comigo! Caminharei humildemente durante todos os anos de vida que me restam, por causa dessa aflição da minha alma.

[16] Ó Eterno, por causa de todas as tuas obras é que a humanidade vive e por elas também vive o meu espírito. Tu me restauraste a saúde e deixaste-me viver.

[17] Com isto a minha amargura se transformou em bem-estar. Tu preservaste a minha alma do abismo da destruição. Lançaste atrás de ti todos os meus pecados.

[18] Em verdade, não é o Sheol, a sepultura, que te louva, nem a morte que te glorifica, pois já não esperam em tua fidelidade aqueles que descem à cova.

[11]Yo creía que ya no vería al Señor en la tierra de los vivientes; que ya no volvería a ver a los que habitan este mundo;

[12]que mi casa había sido removida, como cuando se levanta la tienda de un pastor. ¡Como un tejedor, recorté mi vida, y Dios me la acortó con la enfermedad! ¡En un solo día acabó conmigo!

[13]Esperé hasta el amanecer, pero con la furia de un león él me molió todos los huesos; ¡en un solo día acabó conmigo!

[14]»Yo me quejaba como una grulla; gemía como una golondrina; levantaba los ojos al cielo, como una paloma: “Señor, soy víctima de la violencia; ¡dame fuerzas!”

[15]¿Y qué puedo decir, si esto lo ha hecho el mismo que me lo dijo? Toda mi vida andaré humildemente, por causa de la amargura que siento en el alma.

[16]»Señor, todo esto nos hace vivir, y en todo esto halla vida mi espíritu: ¡tú me restablecerás y me prolongarás la vida!

[17]¡Mira la gran amargura que me sobrevino cuando yo vivía en paz! Pero a ti te agradó librarme de la corrupción del sepulcro, porque les diste la espalda a todos mis pecados.

[18]Y es que el reino de la muerte no te exalta, ni te alaba la muerte; tampoco los que bajan al sepulcro esperan tu verdad.

[19]Sólo te alaban los que viven, como hoy vivo yo. Esta verdad la enseñarán los padres a sus hijos.

[20]¡El Señor me salvará! ¡Por eso todos los días de nuestra vida elevaremos nuestros cánticos en la casa del Señor!»

[21]Antes Isaías había dicho: «Hagan una pasta de higos, y póngansela en la llaga; así sanará.»

[22]Por su parte, Ezequías había dicho: «¿Qué señal recibiré de que podré subir a la casa del Señor?»

[19] Os vivos, só os vivos é que podem te louvar e cantar como estou fazendo hoje. Os pais contam a tua fidelidade a seus filhos.

[20] *Yahweh*, o SENHOR, me salvou! Cantaremos este louvor com instrumentos de corda todos os dias de nossa vida no Templo do Eterno!”

[21] E Isaías ainda informara: “Aplicai um emplastro feito de figos no furúnculo e o enfermo se recuperará!”

[22] Ezequias havia indagado: “Qual será o sinal de que ainda subirei ao Templo de *Yahweh*?”

Isaías 39

Os embaixadores da Babilônia enviados a Jerusalém. O orgulho de Ezequias

[1] Naquela época, Merodaque Baladã, filho de Baladã, rei da Babilônia, enviou a Ezequias cartas e um presente, porquanto ficara sabendo de sua enfermidade e de sua magnífica recuperação.

[2] Ezequias alegrou-se com isto e mostrou aos mensageiros a sua casa do tesouro, a saber: a prata, o ouro, os perfumes, o óleo fino, as especiarias raras, bem como todo o seu arsenal, tudo o que se encontrava em seus tesouros. Nada houve de valor em sua Casa real ou em todo o seu reino que Ezequias não lhes mostrasse.

[3] Então o profeta Isaías foi ao rei Ezequias e questionou: “Que disseram estes homens e de onde vieram ter contigo?” Ao que Ezequias lhe respondeu: “Ora, eles vieram de uma terra distante, da Babilônia, para visitar-me!”

[4] Diante disto, o profeta indagou: “O que eles viram em teu palácio?” Ezequias explicou: “Viram tudo o que existe em minha Casa real. Não há nada em meus tesouros que não lhes tenha apresentado!”

[5] Então Isaías declarou ao rei Ezequias: “Ouve a palavra de *Yahweh* dos Exércitos:

[6] ‘Dias se aproximam em que tudo o que há no teu palácio, o que os teus antepassados entesouraram até este dia, será levado para a

Isaías 39

Ezequías recibe a los embajadores de Babilonia

(2 R 20.12-19; 2 Cr 32.27-31)

[1]Por esos días Merodac Baladán hijo de Baladán, rey de Babilonia, se enteró de que Ezequías había estado enfermo, pero que ya había convalecido, así que le envió cartas y presentes.

[2]Eso fue motivo de mucha alegría para Ezequías, así que les mostró a los enviados la casa de su tesoro, el oro y la plata, las especias y los ungüentos preciosos, y todo su arsenal y lo que se hallaba en sus tesoros. No hubo nada en su casa y en todos sus dominios que Ezequías no les mostrara.

[3]Entonces el profeta Isaías fue a ver al rey Ezequías, y le dijo: «¿Qué quiere de ti esa gente? ¿De dónde ha venido?» Ezequías le respondió: «Han venido a verme desde un país muy lejano. Han venido de Babilonia.»

[4]Isaías dijo entonces: «¿Y qué han visto en tu casa?” Y Ezequías contestó: «Han visto todo lo que hay en mi casa. No hay nada en mis tesoros que yo no les haya mostrado.»

[5]Isaías le dijo entonces a Ezequías: «Oye la palabra del Señor de los ejércitos:

[6]“Vienen días en que todo lo que hay en tu casa, y todo lo que tus padres han atesorado hasta el día de hoy, será llevado a Babilonia. No quedará una sola cosa.” El Señor lo ha dicho.

Babilônia: nada será deixado!' Assim diz o SENHOR.

7 'E alguns de teus próprios descendentes serão também levados, e serão feitos eunucos na Casa real do rei da Babilônia!'"

8 Mas o rei Ezequias compreendeu que esta palavra significava que durante a vida dele haveria paz e segurança em seu reino. Por esse motivo retrucou a Isaías: "Boa esta palavra de *Yahweh* que acabas de profetizar!"

Isaías 40

O livramento prometido ao povo de Israel

1 Consolai, consolai o meu povo, diz o vosso Deus,

2 falai ao coração de Jerusalém e dizei-lhe em alta voz que a sua missão está completa e que a sua obra se cumpriu, que a sua iniquidade está expiada, que ela recebeu da mão de *Yahweh* retribuição em dobro por todos os seus pecados.

3 Há uma voz que clama: "Em meio à terra desértica preparai o caminho para *Yahweh*; na estepe, aplanai uma vereda para o nosso Deus!

4 Seja entulhado todo o vale, todos os montes e colinas sejam aplanados; eis que os terrenos acidentados se tornarão planos; as escarpas serão niveladas.

5 A Glória de *Yahweh*, o SENHOR, será revelada, e juntos, todos a contemplarão. Porquanto a boca de *Yahweh* o afirmou!"

6 Eis outra voz que ordena: "Clama!", ao que indago: "Que, pois, hei de clamar?" E ouço a resposta: "Toda carne é erva e toda a sua graça como a flor do campo.

7 Seca-se a erva e murcha-se a flor, quando o vento de *Yahweh* sopra sobre elas; o povo não passa de relva frágil.

8 A relva murcha e as flores caem, mas a Palavra de nosso Deus permanece eternamente!"

7 A los hijos que tengas y que engendres se los llevarán a Babilonia, y allí los convertirán en eunucos del palacio del rey.»

8 Ezequías le respondió a Isaías: «Es buena la palabra del Señor que me has comunicado. ¡Que al menos haya paz y seguridad mientras yo viva!»

Isaías 40

El Señor consuela a Sión

1 El Dios de ustedes dice: «Consuelen a mi pueblo; ¡consuélenlo!

2 ¡Hablen al corazón de Jerusalén! ¡Díganle a voz en cuello que ya se ha cumplido su tiempo, que su pecado ya ha sido perdonado; que ya ha recibido de manos del Señor el doble por todos sus pecados!»

3 Una voz clama en el desierto: «Preparen el camino del Señor; enderecen en el páramo una calzada a nuestro Dios.

4 Que todo valle sea enaltecido; que se hunda todo monte y collado; que se enderece lo torcido y que lo áspero se allane.

5 Se manifestará la gloria del Señor, y la humanidad entera la verá. La boca del Señor ha hablado.»

6 Una voz decía: «¡Grita!" Y yo respondí: «¿Y qué debo de gritar?» «Grita que toda carne es como la hierba, y que su belleza es como la flor del campo.

7 La hierba se seca, y la flor se marchita, porque el viento del Señor sopla sobre ella. Y a decir verdad, el pueblo es como la hierba.

8 Sí, la hierba se seca, y la flor se marchita, pero la palabra de nuestro Dios permanece para siempre.»

9 ¡Súbete a un monte alto, mensajera de Sión! ¡Levanta con fuerza tu voz, mensajera de

[9] Tu, que trazes boas novas a Tsión, Sião, suba num alto monte. Tu, que anuncias boas novas a Jerusalém, levanta a tua voz com fortes brados, ergue-a, não tenhas receio e proclama às cidades de Judá: "Eis aqui está o vosso Deus!"

[10] *Yahweh*, o Eterno vem com poder! Com seu braço forte ele governa. A tua paga está guardada com ele, e diante dele segue o teu galardão!

[11] Como bom pastor ele cuida do seu rebanho. Nos próprios braços ajunta os cordeirinhos e os conduz no colo; guia com todo cuidado as ovelhas que amamentam suas crias.

[12] Ora, dizei-me: Quem pôde medir a águas na concha da sua mão? Quem conseguiu avaliar a extensão dos céus a palmos, medir o pó da terra com o alqueire, ou calcular o peso da terra, ou ainda pesar as montanhas na balança e as colinas nos seus pratos?

[13] Quem teve acesso a mente do Espírito do Eterno; instruiu-lhe com seus conselhos?

[14] Quem teve a capacidade de lhe dar lições, ensinamentos e esclarecimentos? Quem o orientou a julgar com justiça? Quem lhe ministrou o conhecimento e lhe indicou o caminho da sabedoria?

[15] Na verdade todas as nações do mundo são como uma gota d'água num balde, como um grão de poeira na balança; o Eterno carrega as ilhas distantes como se fossem grãos de areia.

[16] Em toda a região do Líbano, não há animais suficientes para realizar um sacrifício como Deus merece, nem mesmo árvores suficientes para queimar este holocausto.

[17] Diante da presença do Eterno todas as nações juntas são como nada; para ele são sem valor e menos que nada.

[18] Afinal, com quem Deus pode ser comparado? Com o que ele se parece?

[19] Ora, ele não é como uma imagem ou escultura feita por um artista, ou uma joia que

Jerusalén! ¡Levántala sin miedo y di a las ciudades de Judá: «Vean aquí a su Dios»!

[10]¡Miren! Dios el Señor viene con poder, y su brazo dominará. ¡Miren! Ya trae con él su recompensa; ya le precede el galardón.

[11]Cuidará de su rebaño como un pastor; en sus brazos, junto a su pecho, llevará a los corderos, y guiará con suavidad a las ovejas recién paridas.

El incomparable Dios de Israel

[12]¿Quién midió las aguas con el hueco de su mano? ¿Quién midió los cielos con la palma de su mano? ¿Quién con tres dedos juntó el polvo de la tierra, y pesó con balanza y pesas los montes y las colinas?

[13]¿Quién instruyó al espíritu del Señor? ¿Quién le enseñó o le dio consejos?

[14]¿De quién recibió consejos para tener entendimiento? ¿Quién le enseñó el camino de la justicia? ¿Quién le impartió conocimientos, o le mostró la senda de la prudencia?

[15]Para él, las naciones son como una gota de agua que cae del cubo; las considera como granos de polvo en las balanzas, y hace que las islas desaparezcan como polvo.

[16]Para presentarle una ofrenda, no bastan todos los árboles del Líbano para el fuego, ni todos sus animales para el sacrificio.

[17]En su presencia, todas las naciones no son nada; ¡él las considera inexistentes!

[18]¿Con quién pueden comparar a Dios? ¿Qué imagen pueden hacerse de él?

[19]El artífice prepara la imagen tallada; el platero la recubre de oro y le funde cadenas de plata.

[20]El pobre le lleva como ofrenda madera que no se apolille, y se busca un escultor hábil para que le talle una imagen que no se mueva.

[21]¿Acaso no lo saben? ¿Nunca lo han oído? ¿Nunca les dijeron desde el principio? ¿Acaso nadie les enseñó esto desde que se fundó la tierra?

um artesão funde e o ourives cobre de ouro e para a qual modela correntes de prata?

[20] Também não se compara com o ídolo do pobre, que não pode comprar ouro ou prata, mas que adquire um pedaço de madeira nobre e procura um hábil marceneiro a fim de produzir uma imagem que não caia e fique firme no seu lugar.

[21] Porventura não sabeis? Não ouvistes? Não vos foi dito isso desde o princípio? Não entendestes desde a fundação da terra?

[22] Ele é o que está assentado em seu trono, acima da cúpula da terra, cujos habitantes são para ele como gafanhotos; ele é o que estende os céus como cortina e os desenrola como tenda para nela morar.

[23] Ele é o que reduz os príncipes a nada e torna inúteis os juízes da terra.

[24] Mal são plantados e semeados, e mal firmam raízes na terra, ele sopra sobre eles, então secam e a tempestade os leva como se fossem palha.

[25] Diz o Santíssimo: Com quem me comparareis? Com quem eu me assemelho?

[26] Levantai os olhos e observai as alturas: Quem criou tudo isso? Foi aquele que coloca em marcha cada estrela do seu incontável exército celestial, e a todas chama pelo nome. O seu poder é incalculável; inextinguível a sua força, e, por isso, nenhum desses corpos celestes deixa de atender prontamente.

[27] Por que, pois, reclamas, ó Jacó, e por que te queixas, ó Israel: "O Eterno não se interessa pela minha situação; o meu Deus não considera a minha causa"?

[28] Não sabes, não ouviste que o Eterno, *Yahweh*, o SENHOR, o Criador de toda a terra, não se cansa nem fica exausto? Sua sabedoria é insondável, seu conhecimento incompreensível.

[29] Faz forte ao cansado e multiplica o vigor dos que estão fatigados!

[22]Él tiene su trono sobre el arco de la tierra, cuyos habitantes son como langostas; él extiende los cielos como una cortina, y los despliega como una tienda de campaña.

[23]Él convierte en nada a los poderosos y a los gobernantes de la tierra;

[24]los trata como si nunca hubieran sido plantados, como si nunca hubieran sido sembrados, ¡como si nunca su tronco hubiera tenido raíz en la tierra! ¡Tan pronto como él sopla en ellos, se secan! ¡El torbellino los arrastra como si fueran hojarasca!

[25]«¿Con quién entonces pueden compararme?», dice el Santo.

[26]¡Levanten los ojos al cielo, y miren quién creó estas cosas! Él saca y cuenta su ejército de estrellas; a todas las llama por su nombre, y ninguna de ellas falta; ¡tan grande es su poder, tan poderoso su dominio!

[27]Tú, Jacob, ¿por qué dices que tu camino está oculto para el Señor? ¿Por qué, Israel, alegas que Dios pasa por alto tu derecho?

[28]¿Acaso no sabes, ni nunca oíste decir, que el Señor es el Dios eterno y que él creó los confines de la tierra? El Señor no desfallece, ni se fatiga con cansancio; ¡no hay quien alcance a comprender su entendimiento!

[29]El Señor da fuerzas al cansado, y aumenta el vigor del que desfallece.

[30]Los jóvenes se fatigan y se cansan; los más fuertes flaquean y caen;

[31]pero los que confían en el Señor recobran las fuerzas y levantan el vuelo, como las águilas; corren, y no se cansan; caminan, y no se fatigan.

[30] Ora, até os adolescentes se cansam e ficam exaustos, e os jovens tropeçam e caem;

[31] mas aqueles que esperam no SENHOR renovam suas forças. Voam alto como águias; correm e não se fatigam, caminham e não se cansam.

Isaías 41

Jeová é o único Deus. Israel deve ter confiança unicamente nele

[1] Ilhas, calai-vos, escutai, renovem os povos as suas forças, aproximem-se e, então, falem; cheguemo-nos e pleiteemos juntos.

[2] Quem suscitou do Oriente aquele a cujos passos segue a vitória? Quem faz com que as nações se lhe submetam e que ele calque aos pés os reis, e com a sua espada os transforme em pó, e com o seu arco, em palha que o vento arrebata?

[3] Persegue-os e passa adiante em segurança, por uma vereda que seus pés jamais trilharam.

[4] Quem fez e agiu desta maneira? Quem chamou as gerações desde o princípio? Eu, *Yahweh*, que sou o primeiro e sou o mesmo com os últimos.

[5] As ilhas o viram e temeram; os confins da terra tremeram; aproximaram-se e vieram.

[6] Um ajudou o outro e disse ao seu companheiro: “Esforça-te!”

[7] Assim o artesão animou o ourives, e o que alisa o martelo encorajou o que bate na bigorna. Ele diz sobre a peça soldada: “Está boa!” E fixa o ídolo com prego para que não tombe nem se mova do lugar.

[8] “Mas tu, ó Israel, servo meu; tu Jacó, a quem escolhi, descendência de Abraão, meu amigo;

[9] tu, a quem tirei dos confins da terra, chamei desde os seus cantos e te disse: Tu és o meu servo, Eu te escolhi e não te rejeitei;

[10] Por isso não temas, porque estou contigo; não te assustes, porque sou o teu Deus; Eu te

Isaías 41

Seguridad de Dios para Israel

[1]Ustedes, las costas, ¡escúchenme! Y ustedes, los pueblos, ¡cobren fuerza! ¡Acérquense, y entonces hablen! ¡Entablemos juntos el juicio!

[2]¿Quién despertó del oriente al justo? ¿Quién le pidió seguir sus pasos? ¿Quién le entregó naciones y lo hizo señor de reyes? ¿Quién los hizo polvo con su espada? ¿Quién los arrebató con su arco, como hojarasca?

[3]Él fue tras ellos, y tranquilamente pasó por caminos antes intransitables.

[4]¿Quién hizo esto posible? ¿Quién llamó desde el principio a las generaciones? ¡Yo, que soy el Señor! ¡Yo, que soy el primero y el último!

[5]Las costas vieron esto, y tuvieron temor; los confines de la tierra se asustaron y corrieron a reunirse.

[6]Unos a otros se ayudaron; entre vecinos y parientes se animaron.

[7]El carpintero animó al platero; el que martilleaba el metal dijo al que lo moldeaba en el yunque: «Esto va saliendo bien», y lo afirmó con clavos, para que no se moviera.

[8]Pero tú, Israel, eres mi siervo; tú, Jacob, a quien yo escogí, desciendes de mi amigo Abrahán.

[9]Yo fui quien te tomó de los confines de la tierra; yo te llamé de tierras lejanas. Yo te escogí, y no te rechacé; yo te dije: «Tú eres mi siervo».

[10]No tengas miedo, que yo estoy contigo; no te desanimes, que yo soy tu Dios. Yo soy quien

fortaleço, ajudo e sustento com a mão direita da minha justiça.

11 “Todos os que se revoltam contra ti serão humilhados e frustrados; serão reduzidos a nada; e os que se colocam contra ti perecerão.

12 Ainda que busques os que lutam contra ti, não os encontrarás; e os que guerreiam contigo serão reduzidos a nada e perecerão.

13 Porque Eu, o SENHOR teu Deus, te seguro pela mão direita e te declaro: Não temas, Eu te ajudarei.

14 Não temas, ó verme de Jacó, ó povozinho de Israel, pois Eu mesmo te ajudarei!”, proclama *Yahweh*, o SENHOR, o teu Redentor, o Santíssimo de Israel.

15 “Eis que farei de ti um novo e cortante debulhador, repleto de lâminas afiadas; trilharás os montes e os moerás; reduzirás as colinas a palha.

16 Tu os joeirarás e o vento levará; o furacão os dispersará. Tu te regozijarás em *Yahweh*, no Santíssimo de Israel te gloriarás.

17 Os pobres e os indigentes buscam água, e não a encontram! Suas línguas estão ressequidas de sede. Mas Eu, o Eterno, lhes responderei; Eu, o Deus de Israel, não os abandonarei.

18 Abrirei rios nas colinas estéreis e fontes nos vales. Transformarei o deserto num lago, e o chão seco em mananciais.

19 Plantarei no deserto: o cedro, a acácia, a murta e a oliveira. Colocarei juntos no ermo o cipreste, o abeto e o pinheiro,

20 para que todos observem, saibam, considerem juntos e compreendam que foi a mão de *Yahweh* que fez isso, e o Santo de Israel o criou!

21 “Apresentai a vossa causa”, diz *Yahweh*. “Apresentai as vossas razões”, convoca o rei de Jacó.

22 Trazei os vossos ídolos para que nos anunciem o que há de acontecer; falai-nos

te da fuerzas, y siempre te ayudaré; siempre te sostendré con mi justiciera mano derecha.

11 Todos los que se enojan contra ti quedarán avergonzados y confundidos; los que contienden contigo perecerán, y serán como nada.

12 Cuando busques a los que contienden contigo, no los hallarás; los que te hacen la guerra serán como nada, ¡inexistentes!

13 Yo soy el Señor, tu Dios, que te sostiene por la mano derecha y te dice: «No tengas miedo, que yo te ayudo.

14 Y tú, Jacob, eres como un gusano. Pero no tengas miedo. Ustedes los israelitas, son muy pocos; pero yo soy su socorro.» —Palabra del Señor, el Santo de Israel, tu Redentor.

15 Yo te he puesto como un trillo, un trillo nuevo lleno de dientes; y trillarás montes y colinas, y los molerás hasta reducirlos a tamo.

16 Los lanzarás al viento, y el viento se los llevará; los esparcirá el torbellino, pero tú te alegrarás en el Señor, y tu orgullo será el Santo de Israel.

17 Los afligidos y menesterosos buscan agua, y no la encuentran; la sed les seca la lengua. Pero yo, el Señor, los he escuchado; yo, el Dios de Israel, no voy a desampararlos.

18 Abriré ríos en los montes, y manantiales en medio de los valles; en el desierto abriré estanques de agua, y manantiales en la tierra seca.

19 En el desierto haré crecer cedros, acacias, arrayanes y olivos; en el yermo pondré juntos cipreses, pinos y bojes;

20 y esto, para que todos vean y sepan, y se den cuenta y entiendan, que esto lo ha hecho la mano del Señor; que el Santo de Israel lo ha creado.

Dios reta a los falsos dioses

21 El Señor, el Rey de Jacob, dice: «Aleguen en favor de su causa; presenten sus pruebas.

22 Hagan venir y anuncien lo que está por llegar; dígannos lo que desde el principio ha

dos eventos passados para que os consideremos e saibamos o fim deles; ou mostrai-nos o que haverá de ocorrer no futuro.

23 Anunciai-nos acontecimentos vindouros para que saibamos que sois deuses; fazei bem ou fazei mal, para que temamos e fiquemos atônitos.

24 Vós não sois nada, e o que fazeis é vão e inútil; quem vos escolhe é abominável!

25 “Eis que despertei um homem e do Norte ele vem; desde o nascente anuncia a todos o meu Nome. Pisa sobre magistrados e grandes líderes como quem pisa sobre a argamassa, como o oleiro amassa o barro.

26 Quem anunciou isso desde o princípio para que saibamos? Ou anteriormente, para que digamos: ‘Ele estava certo? Não há quem proclame, nem quem manifeste, nem quem ouça as vossas palavras.

27 Eu Sou o que desde o princípio disse a Tsión, Sião: Eis! Vede o que está acontecendo! A Jerusalém, pois, Eu darei um Mensageiro de boas novas.

28 Olho, e não há ninguém entre eles, nenhum conselheiro que dê resposta quando indago.

29 Vede! São todos uma ilusão, uma falsidade. As suas obras são vazias; as suas imagens de fundição, apenas sopro e nulidade!

Isaías 42

O Servo do Senhor

1 Eis o meu Servo a quem sustenho, o meu eleito, em quem tenho toda a alegria. Tenho nele o meu Espírito e ele fará justiça às nações!

2 Não usará de gritos, nem clamará ou levantará a voz pelas ruas.

pasado, y nos pondremos a considerarlo; háganos saber y entender también los acontecimientos futuros, lo que habrá de venir.

23Anuncien lo que habrá de suceder, para que sepamos que ustedes son dioses. Por lo menos, hagan algo bueno, o malo, para que tengamos algo que contar, y todos juntos nos sorprendamos.

24Lo cierto es que ustedes no son nada, y que sus obras no tienen sustancia; ¡despreciable es quien los ha escogido!

25»Yo he levantado a uno del norte, y está por venir; invocará mi nombre desde el lugar donde nace el sol, y pisoteará a los príncipes como pisa el barro el alfarero.

26¿Quién anunció esto desde el principio, para que lo supiéramos? ¿Quién lo dijo tiempo atrás, para que dijéramos que está bien? Lo cierto es que no hay quien anuncie ni quien enseñe nada; lo cierto es que no hay quien oiga sus palabras.

27Yo fui el primero en enseñarle estas cosas a Sión; yo envié a Jerusalén un mensajero con buenas noticias.

28Cuando miré, no había nadie; cuando pregunté acerca de estas cosas, no hubo un solo consejero; cuando pregunté, nadie me dio respuesta.

29Todos ellos son ilusorios, y sus obras no son nada; un viento sin sustancia son sus imágenes fundidas.

Isaías 42

El siervo del Señor

1»¡Aquí está mi siervo, mi escogido, en quien me complazco! Yo lo sostengo; sobre él reposa mi espíritu. Él traerá la justicia a las naciones.

2No gritará ni levantará la voz; no se hará oír en las calles.

[3] Não quebrará o caniço rachado e não apagará o pavio que esfumaça. Em verdade e fidelidade implementará a justiça.

[4] Não se quebrará diante da fraqueza, nem se deixará abater, até que estabeleça a justiça na terra. Em sua lei até as mais longínquas e diminutas ilhas depositarão sua esperança!"

[5] Assim diz Deus, *Yahweh*, que criou os céus e os desenrolou, e estendeu a terra e o que dela brota; que dá ao povo que nela habita o espírito, o fôlego da vida a todos que por ela caminham.

[6] Eu, *Yahweh*, te convoquei em justiça; tomei-te pela mão e guardei-te; Eu te estabeleci mediador da Aliança com o povo e Luz para as nações;

[7] a fim de abrir os olhos dos cegos, para tirar da prisão os presos e do cárcere os que habitam em trevas.

[8] Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR; este é o meu Nome! Não dividirei a minha glória a nenhum outro ser, tampouco entregarei o meu louvor às imagens esculpidas.

[9] Os primeiros grandes eventos já foram todos realizados; portanto, Eu vos anuncio novos e magníficos acontecimentos; Eis que Eu vos dou a saber antes que ocorram!

[10] Cantai, pois, ao SENHOR um cântico novo e o seu louvor desde a extremidade da terra; vós os que navegais pelo mar, e tudo quanto nele há; vós, ilhas todas, e os vossos habitantes.

[11] O deserto e as suas cidades levantem a voz com os povoados habitados por Quedar; exultem os que habitam nas rochas e clamem do cimo dos montes;

[12] declarem honra a *Yahweh* e anunciem a sua glória em todas as terras sobre o mar!

[13] O Eterno sairá como valente, homem poderoso, como guerreiro despertará o seu zelo; com forte brado exclamará: Guerra! E demonstrará toda a sua força contra os seus inimigos.

[3]No hará pedazos la caña quebrada, ni apagará la mecha humeante. Traerá la justicia por medio de la verdad.

[4]No se cansará ni se fatigará hasta que haya establecido la justicia en la tierra; las costas esperarán sus enseñanzas.»

[5]Así dice Dios el Señor, el que ha creado los cielos y los despliega, el que extiende la tierra y lo que ella produce; el que infunde su aliento en el pueblo que la habita y da de su espíritu a quienes la recorren:

[6]«Yo soy el Señor. Yo te he llamado en el momento justo, y te sostendré por la mano; yo te protegeré, y tú serás mi pacto con el pueblo y una luz para las naciones.

[7]Quiero que abras los ojos de los ciegos, que saques de la cárcel a los presos, y de sus calabozos a los que viven en tinieblas.

[8]Yo soy el Señor. Éste es mi nombre, y no daré a otro mi gloria, ni mi alabanza a esculturas.

[9]Como pueden ver, los primeros acontecimientos se han cumplido, y ahora les anuncio nuevos acontecimientos; yo se los hago saber antes de que ocurran.»

Alabanza por la poderosa liberación del Señor

[10]¡Canten al Señor un cántico nuevo! ¡Que lo alaben desde los extremos de la tierra todos los que se hacen a la mar, y todo lo que hay en sus aguas; todas las costas y sus habitantes!

[11]¡Que eleven su voz el desierto y sus ciudades, las aldeas donde habita Cedar! ¡Que canten los habitantes de Sela! ¡Que lancen gritos de júbilo desde la cumbre de los montes!

[12]¡Que se glorifique al Señor! ¡Que se anuncien en las costas sus loores!

[13]El Señor se levanta como un gigante; despierta enojo, como un guerrero. Grita y deja oír su voz; ¡arremete con fuerza contra sus enemigos!

[14]«Desde hace mucho tiempo me he callado. He guardado silencio; me he contenido. Pero

14 “Ora, por muito tempo me calei; estive em silêncio e me contive; mas é chegada a hora em que gritarei como a parturiente, e ao mesmo tempo gemerei, e minha respiração será ofegante.

15 Arrasarei as montanhas e as colinas, e secarei toda a vegetação; transformarei grandes rios em ilhas e secarei os açudes.

16 Conduzirei os cegos por caminhos que eles não conheceram, por veredas desconhecidas Eu os guiarei; tornarei as mais densas trevas em luz diante deles e farei retos os lugares acidentados. Eis apenas algumas das transformações que realizarei. Eu jamais os desampararei.

17 Cobertos de vergonha e humilhação, recuarão aqueles que confiam em ídolos, que dizem às suas imagens fundidas: ‘Vós sois os nossos deuses!’

18 Ó surdos, ouvi! E vós, cegos, fixai vossos olhos, para que possais enxergar.

19 Quem é cego, senão o meu servo, ou surdo, como o profeta que envio? Quem é cego como o meu amigo, e cego como o servo de *Yahweh*?

20 Tu vistes muitos feitos e obras magníficas, mas não destes nenhuma atenção; ainda que tenhas os ouvidos abertos, nada ouves.

21 Aprouve a *Yahweh*, por causa da sua justiça, tornar a Torá, a Lei, grande e majestosa.

22 Não obstante, este é um povo espoliado, roubado e saqueado; todos estão enlaçados em cavernas e escondidos em cárceres; são postos como presa, e ninguém há que os resgate; por despojo, e não há quem exclame: “Trazei de volta!”

23 Quem há entre vós que ouça isto? Que prestará atenção e escutará deste momento em diante?

24 Quem entregou Jacó por despojo e Israel aos assaltantes? Será que não foi *Yahweh*, aquele contra quem pecamos, em cujos

ahora voy a gritar como una parturienta; a un mismo tiempo voy a gruñir y jadear.

15Haré un desierto de los montes y las colinas; secaré toda su hierba. Convertiré los ríos en islas, y dejaré secos los manantiales.

16Llevaré a los ciegos por caminos que nunca conocieron; les haré recorrer sendas para ellos desconocidas. A su paso cambiaré en luz las tinieblas, y allanaré los caminos torcidos. Todo esto haré por ellos, y no los desampararé;

17pero emprenderán la huida en completa vergüenza los que confían en los ídolos, los que dicen a las imágenes fundidas: “Ustedes son nuestros dioses.”

Israel no aprende

18»Ustedes los sordos, oigan; y ustedes los ciegos, abran los ojos y vean:

19¿Quién es ciego, sino mi siervo? ¿Quién es sordo como el mensajero que envié? ¿Quién es ciego como mi escogido, como el siervo del Señor?

20Mi siervo ve muchas cosas, pero no las mira; abre los oídos, pero no oye nada.»

21El Señor es justo, y por eso quiso honrar y engrandecer sus enseñanzas;

22pero éste es un pueblo saqueado y pisoteado; todos ellos se esconden en cavernas y se refugian en las cárceles; son expuestos al despojo, y no hay quien los libre; se les despoja, y no hay quien los defienda.

23¿Quién de ustedes prestará oído a esto? ¿Quién pondrá atención para escuchar lo que está por venir?

24¿Quién dio a Jacob como botín? ¿Quién entregó a Israel a los saqueadores? ¡Fue el Señor mismo, contra quien pecamos, pues no quisimos andar en sus caminos ni prestamos atención a sus enseñanzas!

25Por eso él derramó sobre nosotros el ardor de su ira y el furor de la batalla; por eso nos envolvió en fuego y nos consumió. Pero

caminhos eles não queriam andar, e a cuja Torá, Lei, não desejavam obedecer?

[25] De tal maneira que o Eterno lançou sobre eles o seu furor, a violência da guerra. Ele ateou-lhes fogo ao redor; contudo, nada conseguiram aprender dessa lição; a repreensão os consumiu, mas mesmo assim não deram atenção à correção do SENHOR.

Isaías 43

Só Deus resgata Israel

[1] Mas agora, assim diz *Yahweh* que te criou, ó Jacó; e que te deu forma ó Israel: "Não temas, porquanto Eu te salvei. Convoquei-te pelo teu nome; tu és meu!

[2] Quando passares pelas águas, Eu serei contigo; quando, pelos rios, eles não te submergirão; quando caminhares pelo fogo, não te queimarás, nem a chama arderá em ti.

[3] Porque Eu Sou *Yahweh*, teu Deus, o Santíssimo de Israel, o teu Salvador; dei o Egito por teu resgate e Cuxe, a Etiópia, e Sebá, por ti.

[4] Visto que foste precioso aos meus olhos, digno de honra, e Eu muito te amei, darei homens por ti e os povos, pela tua vida.

[5] Não temas, pois, porque Eu Sou contigo! Trarei a tua descendência desde o Oriente e te ajuntarei desde o Ocidente.

[6] Ordenarei ao Norte: "Dá!"; e ao Sul: "Não retenhas!" Trazei hoje meus filhos distantes, e todas as minhas filhas, das extremidades da terra;

[7] todo que é chamado pelo meu Nome, que criei para minha própria glória e alegria, e aos quais dei forma.

[8] Fazei sair o povo que tem olhos, mas não consegue enxergar; e os que têm ouvidos, mas perderam a capacidade de escutar.

[9] Todas as nações se ajuntam e os povos se reúnem. Quem dentre eles predisse isto ou pode anunciar as magníficas obras passadas? Ora, que eles nos apresentem suas

nosotros no entendimos; no quisimos hacer caso.

Isaías 43

El Señor es el único Redentor

[1]Así dice ahora el Señor, quien te creó y te formó: «No temas, Jacob, porque yo te redimí; yo te di tu nombre, Israel, y tú me perteneces.

[2]Cuando pases por las aguas, yo estaré contigo; cuando cruces los ríos, no te anegarán. Cuando pases por el fuego, no te quemarás, ni las llamas arderán en ti.

[3]Yo soy el Señor, tu Dios. Yo soy tu salvador, el Santo de Israel. Ya he pagado por tu rescate a Egipto, Etiopía y Sebá.

[4]Ante mis ojos tú eres grandemente estimado y digno de honra. Yo te amo, y por ti y por tu vida daré hombres y naciones.

[5]No temas, que yo estoy contigo. Del oriente traeré a tus descendientes, y del occidente volveré a juntarte.

[6]Al norte le diré: "Entrégamelos", y al sur le diré: "No retengas más a mis hijos; trae a mis hijas de los confines de la tierra,

[7]a todos los que llevan mi nombre. Yo los he creado. Yo los formé y los hice para gloria mía."

[8]»Saquen al pueblo ciego que tiene ojos, y a los sordos que tienen oídos.

[9]Júntense a la vez todas las naciones; reúnanse todos los pueblos. ¿Quién de ellos puede hacernos saber esto? ¿Quién puede darnos a saber los primeros sucesos? ¡Que presenten sus testigos, y que reclamen justicia! ¡Que oigan y digan que es verdad!

testemunhas, a fim de provarem que estavam, de fato, certos; para que outros ouçam e exclamem: 'É verdade!'

10 'Vós sois as minhas testemunhas!', diz *Yahweh*, 'e meu servo a quem escolhi, para que o saibais, e creiais em minha pessoa, e entendais que Eu Sou Deus e que antes de mim nenhum deus se formou, tampouco haverá algum depois de mim.

11 Eu, eu mesmo, sou *Yahweh*, o SENHOR, e além de mim não há Salvador algum.

12 Eu revelei, salvei e proclamei; Eu, e não um deus estrangeiro, de qualquer outra nação, entre vós que o fizestes. Portanto, sois minhas testemunhas de que Eu Sou Deus', assim declara *Yahweh*!

13 Desde toda a eternidade, Eu o Sou; e não há nada nem ninguém que possa fazer escapar algo ou alguém das minhas mãos. Agindo Eu, quem impedirá?"

14 Assim diz o SENHOR, vosso Redentor, o Santíssimo de Israel: "Por amor de vós, enviarei inimigos contra a Babilônia e a todos os de lá farei embarcar como fugitivos, isto é, os caldeus, nos navios com os quais se vangloriavam.

15 Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR, o vosso Santo, o Criador de Israel, o vosso Rei.

16 Assim diz *Yahweh*, o que outrora preparou um caminho no mar e nas águas impetuosas, uma vereda;

17 o que fez sair o carro e o cavalo, o exército e a força; eles juntamente jazem ali e jamais se levantarão; estão extintos, apagados como um pavio.

18 Não vos lembreis dos acontecimentos passados, nem considereis os fatos antigos.

19 Eis que realizo uma nova obra, que já está para acontecer. Não percebestes ainda? Porei um caminho no deserto e rios no ermo.

20 Os animais do campo me honrarão, os chacais e os avestruzes, porque porei águas

10Ustedes son mis testigos. Son el siervo que yo escogí, para que ustedes me conozcan y crean y entiendan que yo soy el Señor. No ha habido ningún dios antes de mí, ni lo habrá después. —Palabra del Señor.

11»Sólo yo soy el Señor, y fuera de mí no hay quien salve.

12Yo anuncié, yo salvé, yo di a saber. Nunca hubo entre ustedes un dios ajeno. Así que ustedes son mis testigos de que yo soy Dios. —Palabra del Señor.

13»Yo soy Dios desde el principio. Nadie puede librar a nadie de mi mano. Lo que yo hago, ¿quién puede impedirlo?»

14Así dice el Señor, el Santo de Israel y Redentor de ustedes: «Yo enviaré por ustedes a Babilonia, y haré que todos ellos, incluso los caldeos, emprendan la huida en los barcos que eran su alegría.

15Yo soy el Señor, su Dios Santo, el Creador y Rey de Israel.»

16Así dice el Señor, el que abre un camino en medio del mar, una senda entre las aguas impetuosas;

17el que lleva juntos carros y caballos, ejércitos y fuerzas, a caer para no levantarse; a morir, como mechas que se apagan:

18«Ya no se acuerden de las cosas pasadas; no hagan memoria de las cosas antiguas.

19Fíjense en que yo hago algo nuevo, que pronto saldrá a la luz. ¿Acaso no lo saben? Volveré a abrir un camino en el desierto, y haré que corran ríos en el páramo.

20Recibiré la honra de las fieras salvajes, de los chacales y de los pollos del avestruz, porque haré que brote agua en el desierto y ríos en el páramo, para que beba mi pueblo escogido.

21A este pueblo lo he creado para mí, y este pueblo proclamará mis alabanzas.

22»Pero tú, Jacob, no me invocaste; tú, Israel, te cansaste de mí.

no deserto e rios no ermo para dar de beber ao meu povo, ao meu escolhido;

21 povo que formei para mim, para que proclamasse a minha adoração.

22 Contudo, não me invocaste, ó Jacó, mas te cansaste de mim, ó Israel.

23 Não me trouxeste ovelhas para holocaustos, nem foi a mim que honraste com os teus sacrifícios. Não te exigi ofertas, nem te cansei com exigências de incenso.

24 Não gastaste prata para comprar-me cana aromática, nem me satisfizeste com gordura dos teus sacrifícios. Mas me sobrecarregaste com teus pecados e me deixaste exausto com tuas ofensas.

25 Sou Eu, Eu mesmo, aquele que apaga tuas transgressões, por amor de mim, e que não se lembra mais de teus erros e pecados.

26 Relembra o teu passado para mim; vamos discutir a tua causa. Apresenta as tuas razões e motivos para que possas te justificar!

27 Teu primeiro pai pecou e os teus guias se rebelaram contra mim.

28 Por este motivo humilharei os líderes do Santuário, e entregarei Jacó à destruição, e Israel aos ultrajes!"

Isaías 44

A soberania de Deus. A vaidade dos ídolos

1 Agora, pois, ouve, ó Jacó, servo meu, ó Israel, a quem escolhi.

2 Assim declara *Yahweh* que te criou e te formou desde o ventre, e que te ajudará: "Não temas, ó Jacó, servo meu; Ieshurun, o incorruptível, a quem escolhi.

3 Porque despejarei água sobre o sedento e torrentes sobre a terra seca; derramarei o meu Espírito sobre a tua posteridade e a minha bênção sobre a tua descendência;

4 eles brotarão como grama, como salgueiros junto às correntes de águas.

5 Um dirá: Eu Sou *Yahweh*; e outro chamará a si mesmo pelo nome de Jacó; e ainda outro

23No me ofreciste los animales de tus holocaustos, ni me honraste con tus sacrificios; no te pedí que me presentaras ofrendas, ni te molesté pidiéndote incienso.

24No gastaste tu dinero en comprar para mí caña aromática, ni me saciaste con la grasa de tus sacrificios. Al contrario, lo que me ofreciste fue el peso de tus pecados, y me molestaste con tus maldades.

25»Yo, y nadie más, soy el que borra tus rebeliones, porque así soy yo, y no volveré a acordarme de tus pecados.

26Refréscame la memoria. Entremos en juicio al mismo tiempo. Toma la palabra y defiéndete.

27Tu primer padre pecó contra mí, lo mismo que tus maestros.

28Por eso yo dejé de respetar a los príncipes del santuario, y entregué a Jacob, que es Israel, a la destrucción más vergonzosa.

Isaías 44

El Señor es el único Dios

1»Escúchame ahora, Jacob; tú, Israel, eres mi siervo; yo te escogí.

2Yo soy el Señor, tu Hacedor, el que te formó desde el vientre y el que siempre te ayudará. Y yo te digo que no temas. Tú eres mi siervo, Jacob; tú eres Jesurún, a quien yo escogí.

3Y voy a derramar aguas sobre el desierto y ríos sobre la tierra seca, y también voy a derramar mi espíritu sobre tu generación, y mi bendición sobre tus renuevos.

4Así ellos crecerán entre la hierba, como crecen los sauces a la orilla de los ríos.

5Alguno dirá: "Yo soy del Señor"; otro más llevará el nombre de Jacob, y otro más

escreverá na própria mão: "Pertenço ao Eterno"; e tomará o nome de Israel por sobrenome.

6 "Assim diz *Yahweh*, o SENHOR, o rei de Israel, o seu Redentor, o Eterno dos Exércitos: 'Eu Sou o primeiro e Eu Sou o último; além de mim não há Deus.

7 Quem então é como eu? Que clame! Que anuncie, que o declare na minha presença; desde que estabeleci um povo eterno, diga ele o que se passa e revele o que deve acontecer.

8 Não vos apavoreis, não temais; não vo-lo dei a conhecer há muito tempo e não o declarei Eu? Vós sois as minhas testemunhas. Porventura existe um Deus fora de mim? Não, não existe nenhuma outra Rocha; não conheço nenhuma!"

9 Os que modelam ídolos nada são, as suas obras de arte e objetos preciosos não podem lhes trazer nenhum proveito! Tudo isso é vão! As suas testemunhas nada veem e nada sabem, a fim de que sejam humilhados por seus próprios feitos.

10 Quem é que esculpe ou modela um deus e funde uma imagem, que nada lhe serve?

11 Com certeza, todos os seus companheiros e devotos serão envergonhados, bem como os seus artífices, que não passam de seres humanos. Reúnam-se todos eles e apresentem-se; todos eles se encherão de espanto e de humilhação!

12 O ferreiro toma uma ferramenta e trabalha com ela nas brasas; modela com arte um ídolo mediante hábeis marteladas, forja-o com o poder do seu próprio braço. Ele sente fome e perde a força; passa sede e desfalece.

13 O artífice em madeira estende o cordel e, com o lápis, esboça uma imagem; alisa-a com plaina, marca com o compasso e faz à semelhança e beleza de um homem, que passa morar em uma casa.

14 Um homem corta para si cedros, toma um cipreste ou um carvalho, fazendo escolha

escribirá con su mano "Dedicado al Señor", y será conocido por el nombre de Israel.»

6Así dice el Señor, el Rey y Redentor de Israel, el Señor de los ejércitos: «Yo soy el primero; yo soy también el último. Fuera de mí no hay otro Dios.

7¿Quién puede proclamar lo que está por venir? ¿Quién puede declararlo y ponerlo en orden ante mí, como lo hago yo desde que establecí al pueblo antiguo? ¡Anuncien lo que viene, lo que está por venir!

8No temas; no te intimides. ¿Acaso no te lo dije y te lo hice saber desde la antigüedad? Por lo tanto, ustedes son mis testigos. No hay más Dios que yo. No hay otro Fuerte; no conozco a ninguno.»

La insensatez de la idolatría

9Todos los que se dedican a hacer imágenes talladas no valen nada. Aun lo más valioso de ellos no sirve para nada. Y para confusión suya, ellos mismos son testigos de que esos ídolos no ven ni entienden.

10¿Quién dio forma a un dios? ¿O quién fundió una imagen que para nada sirve?

11¡Miren! Todos los compañeros de esos artífices serán avergonzados, porque ellos mismos son hombres. Todos ellos se reunirán, y juntos se presentarán, se asustarán, y quedarán avergonzados.

12El herrero toma las tenazas y trabaja con las ascuas; a golpe de martillo, y con la fuerza de su brazo, le va dando forma; pero luego tiene hambre, y le faltan fuerzas; no bebe agua, y se desmaya.

13El carpintero tiende la regla, hace trazos con lápiz rojo, pule la madera con la garlopa y hace dibujos con el compás y le da forma de hombre, de un hombre hermoso, para tenerlo en su casa.

14Tala cedros y toma madera de ciprés y de encino, que son árboles que crecen en el bosque; y planta pinos, que la lluvia hace crecer.

entre as árvores do bosque; planta um pinheiro e a chuva o faz crescer.

15 Tais árvores servem ao homem para queimar: com parte de sua madeira se aquenta e coze o pão; e também faz um deus e se prostra diante dele, esculpe uma imagem e se ajoelha diante dela.

16 Ele queima a metade da madeira no fogo e com isso prepara a carne para comer; faz um assado e dele se farta; depois se aquece e exclama: "Ah! Já me aqueci, já experimentei o calor e de tudo quanto essa madeira poderia me oferecer.

17 Então com o resto faz um deus para si, uma imagem de escultura. Ajoelha-se diante dela, prostra-se e dirigi-lhe suas súplicas em oração: "Ó Salva-me, pois tu és meu deus!"

18 Eles nada sabem nem entendem, porque os seus olhos são incapazes de ver e os seus corações não conseguem compreender.

19 Nenhum deles tem conhecimento ou inteligência para dizer: "Metade desta madeira usei simplesmente para fazer o fogo com o qual assei pão sobre suas brasas, assei também carne e assim matei minha fome. Ora, poderia eu fazer algo abominável com o que restou da madeira?"

20 Ele se alimenta de cinza. O seu coração iludido o desvia do bom caminho, de maneira que não pode livrar a sua alma, nem consegue confessar: "Isto que está em minhas mãos não é deus coisa alguma!"

A promessa de livramento. A vinda de Ciro

21 Ó Jacó, recorda-te, pois, destes fatos; sim, ó Israel, lembra-te tu destes acontecimentos; porquanto és meu servo! Eu te formei, tu és meu servo; ó Israel, não me esquecerei de ti.

22 Apaguei as tuas transgressões como a névoa e os teus pecados, como a nuvem. Volta-te para mim, porque Eu te remi.

23 Ó céus, cantai alegres, porque *Yahweh* fez isso; exultai, regiões mais baixas da terra; vós montes, retumbai de júbilo; também vós, bosques, e todas as vossas árvores; porque o

15De estos árboles se sirve el hombre para quemarlos y entrar en calor; con ellos enciende también el horno para cocer panes; además, con esa madera se hace un dios, y lo adora; ¡fabrica un ídolo, y se arrodilla ante él!

16Parte de la leña la quema en el fuego; con parte de esa leña prepara un asado y come carne, y queda satisfecho; luego se calienta y dice: «¡Ah, al ver el fuego entré en calor!»

17Con la madera sobrante se hace un dios, un ídolo propio, y se postra delante de él y lo adora, y entre ruegos le dice: «Ponme a salvo, porque tú eres mi dios.»

18Esa gente no sabe ni entiende. ¡Tienen cerrados los ojos, para no ver! ¡Cierran su corazón, para no entender!

19No se pone a pensar. No es capaz de razonar ni de entender, para decir: «Si parte de esta leña la quemé en el fuego, y sobre sus brasas cocí pan, asé carne, y me la comí, ¿con el resto de esa leña voy a hacer algo abominable? ¿Voy a arrodillarme delante de un tronco de árbol?»

20Esa gente se alimenta con cenizas; su engañado corazón la lleva a extraviarse, a no poner a salvo su vida, ni a decir: «¿Acaso no es pura mentira lo que tengo en mi mano derecha?»

El Señor es el Redentor de Israel

21«Jacob, acuérdate de estas cosas. Tú, Israel, eres mi siervo. No te olvides de mí, porque yo te formé y tú eres mi siervo.

22Yo deshice tus rebeliones y pecados como si deshiciera una nube, como si disipara la niebla. Vuélvete a mí, porque yo te redimí.»

23Ustedes, cielos, canten alabanzas, porque el Señor ha actuado. Ustedes, profundidades de la tierra, griten de alegría. Ustedes, los montes, canten alabanzas con todo árbol que está en el bosque; porque el Señor redimió a Jacob, y en Israel será glorificado.

24Así dice el Señor, tu Redentor, el que te formó desde el vientre: «Yo soy el Señor, el

Eterno resgatou Jacó e demonstrará a sua Glória em Israel.

[24] "Assim diz *Yahweh*, o teu redentor, aquele que te formou desde o ventre materno: 'Eu, *Yahweh*, é que tudo fiz e sozinho estendi os céus e firmei a terra;

[25] Sou Eu que frustro os sinais dos falsos profetas e torno insensatos os adivinhos; que envergonho o conhecimento dos sábios e o transformo em loucura.

[26] Sou Eu que confirmo a palavra proclamada pelo meu servo e cumpro a profecia dos meus mensageiros; que digo de Jerusalém: 'Ela será habitada!'; e sobre as cidades de Judá: 'Elas serão construídas!', e quanto às suas ruínas: 'Eu mesmo as restaurarei';

[27] que digo às profundezas aquáticas: 'Seca-te, Eu secarei os teus rios;

[28] que digo acerca de Ciro: Ele é meu pastor e realizará tudo o que me agrada; ele ordenará acerca da Cidade de Jerusalém: 'Tu serás reedificada!', e quanto ao templo: 'Eis que teus alicerces sejam lançados!'"

Isaías 45

[1] Assim, pois, ao seu ungido: a Ciro, cuja mão direita Eu controlo com firmeza para subjugar nações e desarmar reis; para abrir diante dele as portas, de tal maneira que estas não possam ficar trancadas:

[2] Eu irei adiante de ti e arrombarei portas de bronze e romperei trancas de ferro.

[3] Dar-te-ei tesouros ocultos e riquezas escondidas, a fim de que saibas que Eu Sou *Yahweh*, aquele que te chama pelo teu nome, o Deus de Israel.

[4] Foi por causa do meu servo Jacó, por causa de Israel, o meu escolhido que Eu te convoquei pelo teu nome, e te concedo um título de grande honra, embora tu não reconheças quem sou.

[5] Eis que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR, e não existe nenhum outro; além da minha pessoa

que todo lo hace; el que extiende los cielos sin ayuda; el que extiende la tierra por sí mismo;

[25]el que deshace las señales de los adivinos y vuelve locos a los agoreros; el que hace retroceder a los sabios y diluye su sabiduría.

[26]Yo soy el que afirma la palabra de su siervo, y cumple el consejo de sus mensajeros. Yo soy el que dice a Jerusalén: "Volverás a ser habitada", y a las ciudades de Judá: "Ustedes serán reconstruidas. Yo levantaré sus ruinas".

[27]Yo soy el que dice a las profundidades: "Secas quedarán, pues yo secaré sus ríos".

[28]Yo soy el que dice de Ciro: "Él es mi pastor, y llevará a cabo todo lo que yo quiero". Yo soy el que dice a Jerusalén: "Serás edificada", y al templo: "Serás cimentado".

Isaías 45

Encargo de Dios para Ciro

[1]»Yo, el Señor, digo así a Ciro, mi ungido, al cual tomé de la mano derecha para que las naciones se sometan a su paso y los reyes huyan en desbandada; para que las ciudades le abran sus puertas y no las vuelvan a cerrar:

[2]"Yo iré delante de ti, y te allanaré los lugares torcidos; haré pedazos puertas de bronce y cerrojos de hierro,

[3]te entregaré tesoros escondidos y te daré a conocer recónditos secretos, para que sepas que yo soy el Señor, el Dios de Israel, que te llamo por tu nombre.

[4]Por amor a Jacob, por amor a Israel, mi siervo escogido, te he llamado por tu nombre, el nombre que te di, aunque tú no me conocías.

não há Deus! Eu te cinjo e te concedo poder, ainda que não percebas quem sou.

6 Para que saibam todos, que do nascente ao poente, não há ninguém além de mim. Eu Sou o Eterno, e não existe nenhum outro!

7 Eu formo a luz e crio as trevas; faço a paz e crio o mal; Eu, *Yahweh*, faço absolutamente tudo!

8 “Gotejai, ó mais elevados céus, fazei com que chova justiça; derramem-na em abundância as nuvens. Abra-se a terra e produza a Salvação, ao mesmo tempo faça a terra brotar a retidão! Eu, *Yahweh*, o SENHOR, a criei.

9 Ai daquele que peleja contra o seu Criador, daquele que não passa de um mísero caco entre os muitos cacos espalhados pelo chão. Porventura o barro pode reclamar ao oleiro: ‘Que é isto que estás modelando?’ Será que a obra que fazes pode protestar: ‘Tens experiência? Mostra as tuas mãos!’

10 Ai daquele que se insurge contra seu pai, alegando: ‘Que é isto que gerastes?’ Ou se volta contra a própria mãe dizendo: ‘Que é que dás à luz?’

11 Assim, pois, declara *Yahweh*, o SENHOR, o Santíssimo de Israel, o teu Criador: Vós me perguntais sobre os eventos futuros? Quereis saber sobre meus filhos e sobre a obra das minhas mãos?

12 Eu é que fiz a terra e nela criei o ser humano. As minhas mãos estenderam os céus e a todo o seu exército dei ordens.

13 Eu o despertei em justiça e aplainarei todos os seus caminhos. Ele reedificará a minha cidade e libertará os meus exilados; não exigirá pagamento algum, nem pedirá qualquer recompensa, diz o Eterno dos Exércitos.

14 Assim diz *Yahweh*: A riqueza do Egito e as mercadorias de Cuxe, da Etiópia, e aqueles sabeus, gente alta e forte que é o povo de Sebá, passarão para o teu lado, serão de tua propriedade e te seguirão. Virão

5Yo soy el Señor, y nadie más. No hay Dios fuera de mí. Yo te vestiré para la batalla, aunque tú no me conoces,

6para que desde la salida del sol hasta el ocaso todos sepan que yo soy el Señor, y que aparte de mí no hay otro Dios.

7Yo soy el que ha creado la luz y las tinieblas; yo soy el que hace la paz y crea la adversidad. Yo, el Señor, soy el que hace todo esto.”

El Señor es el Creador

8»Ustedes, cielos, dejen caer su lluvia; y ustedes, nubes, derramen justicia; y tú, tierra, ábrete y deja que brote la salvación junto con la justicia. Yo, el Señor, soy su creador.»

9¡Ay de aquel que discute con su Hacedor! ¡Un tiesto más entre los tiestos de la tierra! El barro no le pregunta al alfarero: “¿Qué es lo que haces?” ¿Acaso le señala: “Tu obra no tiene manos”?

10¡Ay de aquel que pregunta a su padre: “¿Por qué me engendraste?” O pregunta a su madre: “¿Por qué me diste a luz?”!

11»Así dice el Señor, el Santo de Israel, el que lo formó: “Pregúntenme por lo que está por venir. Pregúntenme acerca de mis hijos y de la obra de mis manos.

12Yo hice la tierra; hice también al hombre y lo puse sobre ella. Yo extendí los cielos con mis manos, y di órdenes a todas sus estrellas.

13A él lo desperté en justicia, y allanaré todos sus caminos; él edificará mi ciudad y pondrá en libertad a mis cautivos, sin dar por ellos nada a cambio. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.”»

14Así dice el Señor: «El trabajo de Egipto, las mercaderías de Etiopía, y los altos sabeos, se pasarán a tu bando y serán tuyos; te seguirán cargados de cadenas, y al pasar ante ti te harán reverencias y suplicantes te dirán: “Ciertamente Dios está en medio de ti, y fuera de Dios no hay otro.”»

15Y en verdad tú, Dios y salvador de Israel, eres un Dios que se esconde.

acorrentados e se prostrarão diante de ti, e te implorarão: 'Em verdade Deus está contigo, e não há outro, não existe nenhum outro Deus!'"

15 Com certeza, tu és um Deus que te escondes, ó Deus de Israel, o Salvador.

16 Todos os que modelam e anunciam ídolos haverão de ser humilhados e de se decepcionar; juntos, cairão frustrados.

17 Mas Israel será salvo por *Yahweh* com uma Salvação eterna; não sereis jamais envergonhados nem decepcionados, por toda a eternidade!

18 Porquanto assim declara *Yahweh*, que criou os céus, o Deus que formou a terra, que a fez e a estabeleceu; ele não a criou para permanecer vazia, mas para estar habitada: Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR, e não outro!

19 Não falei em segredo, nem em algum lugar obscuro da terra; não disse à descendência de Jacó: Buscai-me por nada, sem sentido. Ora, Eu, *Yahweh*, falo a verdade; Eu proclamo o que é correto.

20 Reuni-vos e vinde agora mesmo! Chegai-vos todos juntos, vós os que escapastes às nações! São pessoas desprovidas do verdadeiro conhecimento todos aqueles que levam de um lado para outro imagens de madeira e outros materiais, que rogam e suplicam a deuses que não têm qualquer capacidade para ouvir e, tampouco, podem salvar alguém.

21 Anunciai, trazei as vossas provas e razões. Que tomem conselho uns com os outros. Quem fez ouvir isto desde os tempos antigos? Quem desde aquele tempo o proclamou? Porventura, não o fiz Eu, *Yahweh*? Pois não há outro Deus, senão Eu; Deus justo e Salvador não existe outro além de mim.

22 Olhai para minha pessoa e sede salvos vós; todos os limites da terra; porquanto Eu Sou Deus, e não há outro.

23 Por mim mesmo tenho jurado; da minha boca saiu o que é justo e a minha Palavra não

16Todos los que fabrican imágenes serán avergonzados, y andarán confusos y humillados;

17pero ustedes los israelitas serán salvados por el Señor con salvación eterna; por todos los siglos jamás serán avergonzados ni humillados.

18El Señor, creador de los cielos; el Dios que formó la tierra; el que la hizo y le dio forma; el que no la creó sin un propósito, sino que la creó para que fuera habitada, dice así: «Yo soy el Señor, y no hay otro.

19Yo no he hablado en secreto, en algún lugar recóndito de la tierra; yo no le he dicho a la descendencia de Jacob que me busque en vano. Yo soy el Señor, el que habla con justicia y da a conocer lo que es recto.»

El Señor y los ídolos de Babilonia

20«Ustedes, los sobrevivientes de entre las naciones, vengan; acérquense y reúnanse. No saben nada esos que erigen un ídolo de madera, esos que dirigen sus ruegos a un dios que no salva.

21Digan a todos que se acerquen, y se reúnan a deliberar. ¿Quién dio a saber esto desde el principio? ¿Quién sino yo, el Señor, lo dio a conocer desde entonces? No hay más Dios que yo, Dios justo y salvador. ¡No hay otro fuera de mí!

22Pongan sus ojos en mí todos los términos de la tierra, y reciban salvación, porque yo soy Dios, y no hay más.

23Lo he jurado por mí mismo; de mi boca ha salido esta palabra de justicia, y no será revocada: Ante mí se doblará toda rodilla, y ante mí toda lengua jurará

24y dirá de mí: "Ciertamente en el Señor están la justicia y la fuerza." Todos los que se rebelan contra él vendrán a su presencia, y quedarán avergonzados,

25porque en el Señor será justificada y se gloriará toda la descendencia de Israel.

tornará atrás. Diante de mim se dobrará todo joelho, e jurará toda língua.

[24] De mim se comentará: Tão somente em *Yahweh* há retidão, justiça e poder; até ele virão e serão humilhados todos os que se revoltarem contra ele.

[25] Mas em *Yahweh*, o SENHOR, serão declarados justos todos os descendentes de Israel e nele exultarão com grande júbilo!

Isaías 46

A queda dos ídolos da Babilônia

[1] Bel, Marduque, que significa "senhor" na língua dos caldeus, se inclina. Nabu, Nebo, deus do saber, lança-se por terra; os seus ídolos não passam de animais de carga e gado desde o seu nascimento. As imagens que são transportadas de um lado para o outro são pesadas, um fardo para seus exaustos devotos.

[2] Juntos se abaixam e se encurvam; não conseguem salvar o fardo; eles mesmos foram conduzidos ao cativeiro.

[3] Ouvi-me, vós, da casa e descendência de Jacó, vós, a quem tenho carregado desde o ventre materno e segurado desde o nascimento, ouvi-me!

[4] Eu serei o mesmo até quando os vossos cabelos brancos chegarem e ainda na idade avançada Eu vos sustentarei; Eu vos criei e vos conduzirei; sim, Eu vos levarei e vos livrarei.

[5] Com quem me comparareis? A quem me igualareis e considerareis semelhante a mim para que possamos ser comparados?

[6] Há os que tiram ouro da sua bolsa e pesam prata na balança, contratam um ourives para lhes fazer um deus, prostram-se diante desse ídolo e lhe prestam culto e adoração.

[7] Em seguida, põem-no sobre os ombros e carregam-no, colocam-no em um espaço reservado para que ali permaneça imóvel, sem se mexer da sua posição. Por mais que alguém o chame, ele não dá qualquer resposta, não tem reação, os deuses são

Isaías 46

[1]¡Bel cayó de rodillas! ¡Nebo rodó por los suelos! ¡Sus imágenes fueron echadas sobre bestias, sobre animales de carga! Esas cosas que ustedes solían cargar, ahora son llevadas como carga sobre bestias cansadas

[2]que rodaron por los suelos y cayeron de rodillas al mismo tiempo; no pudieron entregar su carga, y tuvieron que ir también al cautiverio.

[3]«Escúchenme ustedes, los de la casa de Jacob, y todo el resto de la casa de Israel; ustedes, que han sido llevados desde que estaban en el vientre, sustentados desde que estaban en la matriz:

[4]Yo mismo los seguiré llevando, hasta que estén viejos y canosos. Yo los hice, yo los llevaré. Yo los apoyaré y los protegeré.

[5]»¿A quién me asemejarán? ¿Con quién me igualarán y compararán? ¿Con quién me harán semejante?

[6]Unos sacan oro de su bolsa, y pesan plata en la balanza; contratan a un platero para que les haga un dios con eso, y luego se arrodillan y lo adoran.

[7]Lo llevan sobre los hombros, lo colocan en un lugar, y allí se queda, sin moverse de su sitio. Le gritan, y no responde, ni tampoco los libra de su angustia.

[8]»Recuerden esto, gente pecadora; sientan vergüenza y recapaciten.

incapazes de salvar quem quer que seja das suas aflições!

8 Lembrai-vos disso e considerai; trazei-o à memória, ó transgressores.

9 Recordai-vos dos acontecimentos passados há muito tempo, porque Eu Sou Deus e não há outro! Sim, somente Eu Sou Deus e nada nem ninguém a mim se compara!

10 Desde o princípio anunciei o futuro, desde a antiguidade, aquilo que ainda não acontecera. Eu afirmo: O meu propósito será realizado, certamente farei tudo o que me apraz.

11 Chamo do Oriente uma ave de rapina, de uma terra distante o homem da minha escolha. Eu o disse, Eu o executarei, Eu o delineei, Eu assim cumprirei a minha vontade!

12 Vós, de coração incrédulo e rebelde, que estais distantes da justiça, ouvi-me!

13 Eis que faço chegar a minha Justiça e ela não está longe; a minha Salvação não tardará; mas estabelecerei a Salvação em Tsión, Sião, e a minha Glória em Israel.

9Recuerden los primeros sucesos de antaño, porque yo soy Dios, y no hay otro. ¡Nada hay semejante a mí!

10Yo anuncio desde un principio lo que está por venir; yo doy a conocer por anticipado lo que aún no ha sucedido. Yo digo: “Mi consejo permanecerá, y todo lo que quiero hacer lo haré.”

11Yo llamo desde el oriente, desde un país lejano al hombre que está en mis planes, y que es un ave de rapiña. Ya lo he dicho, y lo haré venir; ya lo he pensado, y así lo haré.

12»Escúchenme ustedes, gente de duro corazón, que están lejos de la justicia:

13Yo estoy acercando mi justicia, y no está lejos; nada detendrá ya mi salvación. Yo pondré en Sión mi salvación, y mi gloria en Israel.

Isaías 47

A queda de Babilônia

1 “Desce e assenta-te no pó, ó Filha, a Virgem Cidade de Babilônia; senta-te no chão sem um trono, Filha dos caldeus, dos babilônicos; porquanto nunca mais te chamarão elegante e delicada!

2 Toma grandes pedras de moinho e faze a tua própria farinha; tira o teu véu, ergue a cauda de tuas longas vestes e descobre as tuas pernas, atravessa os riachos.

3 Apareça a tua nudez, seja vista a tua vergonha; eu me vingarei; não pouparei pessoa alguma!”

4 O nosso Redentor, *Yahweh* dos Exércitos é o seu Nome, é o Santíssimo de Israel, declara:

5 “Senta-te em silêncio, refugia-te nas trevas, cidade dos babilônios, porque nunca mais tornarão a chamar-te rainha dos reinos.

Isaías 47

Veredicto contra Babilonia

1»¡Baja de tu trono y siéntate en el polvo, virginal ciudad de Babilonia! ¡Tu trono es ahora el suelo, destronada ciudad de los caldeos! ¡Nunca más volverán a llamarte “tierna y delicada”!

2Ponte a moler el grano, y haz harina; quítate el velo y las sandalias; descúbrete las piernas y cruza los ríos.

3Tu desnudez quedará al descubierto; tu deshonra quedará a la vista de todos. Yo voy a tomar venganza, y nadie saldrá bien librado.»

4¡El nombre de nuestro Redentor es el Señor de los ejércitos, el Santo de Israel!

5«¡Siéntate, ciudad de los caldeos! Guarda silencio y entra en las tinieblas, porque nunca

[6] Eu estava irado contra o meu povo, reduzi a minha herança à humilhação, entreguei-a nas tuas mãos, mas tu não usaste de misericórdia para com ela: até sobre os idosos impuseste o severo peso do teu jugo.

[7] Certamente dizias: 'Eis que por todo o sempre hei de continuar a ser a grande senhora!' Todavia, não ponderaste tais palavras no teu coração, não refletiste sobre as consequências futuras desta tua atitude.

[8] Portanto, ouvi isto, agora, ó criatura provocadora e libidinosa! Tu que te sentas despreocupada e preguiçosa e cogitas em tua sensação de segurança: "Ah! Eu sou a maior das rainhas e além de mim não há mais ninguém! Jamais me verei viúva, nem sofrerei com a morte dos meus filhos!'

[9] Pois bem, justamente sofrerás estas duas perdas em um só momento, durante um único dia: a perda dos filhos e a viuvez se abaterão sobre ti com todo o seu peso de dor, a despeito de tuas muitas feitiçarias e todos os teus poderosos prognósticos, sortilégios e encantamentos.

[10] Depositaste a tua confiança na tua malignidade e afirmaste: 'Não há quem descubra o que faço às escondidas!' O teu próprio saber e a tua ciência te seduziram e enganaram, e assim imaginaste no teu coração: 'Eu sou a maior. Não há ninguém além de mim!'

[11] A desgraça, pois, te buscará e te alcançará, e não saberás como esconjurá-la. Eis que cairá sobre ti um mal do qual não poderás livrar-se mediante qualquer pagamento de resgate; uma catástrofe que não te será possível antever desabará sobre a tua cabeça.

[12] Persiste, pois, com tuas palavras mágicas de encantamento e na multidão dos teus sortilégios e feitiçarias, com as quais te fatigaste desde a tua infância. Será que conseguirás tirar de todos eles um mínimo proveito que seja? Talvez provocar ou inspirar algum pavor em alguém?

más volverán a llamarte "señora de los reinos".

[6]Yo me enojé contra mi pueblo; degradé a los que son míos, y los entregué en tus manos; pero tú no les tuviste compasión; sobre los ancianos dejaste caer el peso de tu yugo.

[7]Creíste que siempre serías señora, pero no te detuviste a pensar que un día llegaría tu fin.

[8]Pero escucha esto tú, libertina, que confiadamente reinas y te dices a ti misma "Yo soy yo, y fuera de mí no hay nadie más. Nunca me quedaré viuda, ni sabré lo que es la orfandad":

[9]En un mismo día te vendrán estas dos cosas, orfandad y viudez; y vendrán sobre ti con toda su fuerza, a pesar de tus muchos hechizos y encantamientos.

[10]»Tú te atuviste a tu maldad, y pensaste que nadie te veía. Tu propia sabiduría y tu ciencia te engañaron al pensar para tus adentros: "Yo, y nadie más".

[11]Vendrá sobre ti un mal cuyo origen desconoces; caerá sobre ti un quebrantamiento que no podrás remediar; ¡te sobrevendrá una destrucción desconocida!

[12]»Pero tú sigue con tus muchos hechizos y encantamientos, a los que tanto tiempo has dedicado desde tu juventud; ¡tal vez puedas mejorarte, tal vez puedas fortalecerte!

[13]Tanto tiempo has dedicado a tus muchas conspiraciones; ¡que se presenten ahora esos que contemplan los cielos, esos que observan las estrellas! ¡Que te defiendan esos que cuentan los meses! ¡Que pronostiquen ahora lo que te va a sobrevenir!

[14]»¡Míralos! ¡Son como el tamo, y el fuego los quemará! ¡No librarán su vida del poder de las llamas! ¡Esas brasas no son para calentarse, ni su lumbre es para acampar a su alrededor!

[15]Así te tratarán aquellos a quienes tanto te entregaste, esos que traficaron contigo desde tu juventud: cada uno se irá por su camino, y no habrá nadie que te salve.

[13] Ora, todos os conselhos que recebeste só serviram para te deixar exausta! Solicita a presença de teus astrólogos, aqueles contempladores de estrelas que costumam alardear seus presságios de mês a mês, que eles te salvem da sina que já se encaminha sobre ti;

[14] Eles são como restolho e o fogo os consumirá a todos; eles não têm capacidade sequer para livrar-se a si mesmos do poder das chamas, pois tais chamas não são meros braseiros para se aquecerem, nem fogo brando para se sentarem tranquilamente em volta.

[15] Assim, isso é tudo o que tais místicos podem fazer por ti; estes com quem te afadigaste e com quem mantiveste negócios escusos desde a tua meninice. Cada um deles segue em seu caminho de erros e maldades; não haverá quem te salve.

Isaías 48

Arrazoamento, admoestações e promessas de Deus para com Israel

[1] "Ouvi isto, ó comunidade e descendência de Jacó, vós que sois chamados pelo nome de Israel, saídos da linhagem de Judá, que jurais pelo Nome de *Yahweh*, o SENHOR, e invocais o Deus de Israel, mas não em verdade nem em justiça.

[2] Com efeito, tomam o nome até da Santa Cidade e se firmam sobre o Deus de Israel; *Yahweh* dos Exércitos é o seu Nome.

[3] Desde a antiguidade anunciei os eventos que viriam a ocorrer; da minha boca é que tais notícias saíram e Eu fiz com que todos ficassem sabendo; então, de repente, agi, e eles se realizaram.

[4] Pois Eu sempre soube o quanto és obstinado, que os tendões do teu pescoço são de ferro e a tua testa de bronze.

[5] Por esse motivo, faz muito tempo que Eu anunciei e revelei a ti todos os fatos antes do seu cumprimento, para que não imaginasses:

Isaías 48

Dios reprende la infidelidad de Israel

[1]»Escuchen esto ustedes, los de la casa de Jacob; ustedes que llevan el nombre de Israel y que salieron de las aguas de Judá; ustedes que juran en el nombre del Señor e invocan al Dios de Israel, aunque no en verdad ni en justicia;

[2]ustedes que reciben su nombre de la santa ciudad y confían en el Dios de Israel, cuyo nombre es el Señor de los ejércitos:

[3]Los acontecimientos de antaño ya antes los había anunciado; salieron de mi boca y los di a conocer; actué al momento y los hice realidad.

[4]Yo sé bien que eres muy necio; que tu cuello es duro como el hierro, y que tu frente parece de bronce.

[5]Yo te lo anuncié con anticipación; antes de que sucediera te lo hice saber, para que no dijeras: "Esto lo hicieron mis ídolos. Mis imágenes de escultura y de fundición lo ordenaron."

‘Ora, foram meus ídolos que fizeram isso e aquilo; minha imagem de madeira e meu deus fundido determinaram tais eventos.’

6 Já ouviste e viste tudo isto, e vós, não haveis de admiti-lo? Contudo, desde agora te faço ouvir novas e grandes revelações, um saber até então em segredo passo a teu conhecimento.

7 Tais revelações foram criadas agora e não em tempos passados. Até hoje nada ouviste sobre elas, para que não cogites: ‘Eu já tinha notícias delas!’

8 Mas tu não só não tinhas ouvido; antes, também nada imaginavas ou sabias; além de tudo, desde a antiguidade que o teu ouvido tem se fechado. Sei muito bem o quão és desleal e traiçoeiro; e que desde o berço te chamam: “rebelde”.

9 Contudo, refreio minha ira por amor do meu próprio Nome e uso de ainda mais paciência para contigo por causa do meu louvor, a fim de que Eu não te extermine.

10 Eis que Eu mesmo te refinei, todavia, não como a prata; Eu te provei na fornalha da aflição.

11 Por amor de mim mesmo, por causa da minha própria pessoa, Eu faço o que faço! Como posso permitir que o meu Nome seja difamado? Ora, não dividirei minha glória com nenhum outro deus!”

12 “Dá-me ouvidos, ó Jacó, e tu, ó Israel, a quem chamei; Eu Sou o mesmo, sou o primeiro e também o último.

13 Também a minha mão fundou a terra e a minha destra estendeu os céus; quando Eu os convoco, imediatamente todos se apresentam unidos, e se colocam em prontidão!

14 Ajuntai-vos, todos vós, e ouvi! Quem, dentre eles os ídolos e deuses, tem predito tais acontecimentos? O amado de *Yahweh* cumprirá seu plano contra a Babilônia; seu braço será contra os babilônicos.

6»Todos ustedes lo han oído; todos lo han visto. ¿Y no lo darán a conocer? A partir de este momento les daré a saber cosas nuevas y secretas que no conocían.

7Han sido creadas ahora, y no en días pasados; antes de hoy no las habías oído, para que no digas: “Fíjense que ya lo sabía.”

8Esto nunca antes lo habías oído ni conocido; antes de ahora no se había abierto tu oído, pues yo sabía que eres desobediente. Por eso te he llamado “rebelde desde antes de nacer”.

9»Por causa de mi nombre, y porque está en juego mi alabanza, refrenaré mi enojo; me contendré para no destruirte.

10Bien puedes ver que te he purificado, y no como a la plata; yo te elegí en el horno de la aflicción.

11Lo hice por mí, por causa de mí mismo, para que mi nombre no sea profanado, pues no daré a ningún otro mi honra.

12»Jacob, yo te he llamado; Israel, escúchame: Sólo yo soy el primero, y sólo yo soy el último.

13Con mi propia mano establecí la tierra; con la palma de mi mano derecha medí los cielos y, cuando los llamé, juntos se presentaron ante mí.

14»Júntense todos ustedes, y escuchen: ¿Quién de ellos puede anunciar estas cosas? Aquel a quien yo, el Señor, amo, cumplirá mi voluntad en Babilonia, y descargará su brazo sobre los caldeos.

15Soy yo quien ha hablado; soy yo quien lo llamó y lo hizo venir; por lo tanto, sus acciones serán prosperadas.»

16Acérquense a mí y escuchen esto. Desde un principio no he hablado en secreto; yo estaba allí desde que esto se hizo realidad, y ahora el Señor y su espíritu me han enviado.

17Así dice el Señor, tu Redentor, el Santo de Israel: «Yo soy el Señor tu Dios, cuya

[15] Eu, eu mesmo o tenho revelado; de fato, eu o chamei. Eu o trarei, e sua missão será bem sucedida.

[16] Chegai-vos a mim e ouvi isto; não usei de enigmas e segredos desde que mandei o primeiro anúncio; desde a profecia e na hora em que tudo acontecer, estarei ali!". E agora, pois, o Eterno Deus me enviou a mim com o seu Espírito.

[17] Assim declara *Yahweh*, o SENHOR, o teu Redentor, o Santíssimo de Israel: Eu Sou *Yahweh*, o teu Deus, que te ensina o que é útil e te guia pelo caminho em que deves andar!

[18] Ah! Se tivesses dado atenção aos meus mandamentos e princípios! Então seria a tua paz como um rio calmo, e a tua justiça como as brancas e fortes ondas do mar.

[19] De igual forma a tua posteridade seria como a areia, e os teus descendentes, como os grãos da areia: o seu nome jamais correria o risco de ser eliminado da minha presença, tampouco veríeis a destruição.

[20] Saí da Babilônia, fugi de entre os caldeus e anunciai isto com voz de grande alegria; proclamai-o e levai-o até o fim da terra; declarai: 'Eis que *Yahweh* resgatou o seu servo Jacó!'

[21] Não padeceram sede, quando ele os conduzia pelos desertos; fez-lhes jorrar água da Rocha; fendeu a pedra e as águas fluíram generosamente.

[22] "Para os ímpios e perversos não há paz alguma!" Assim diz o SENHOR.

Isaías 49

O Servo do Senhor é a luz dos gentios

[1] Ouvi-me, todas as ilhas, e vós, povos e nações longínquas, prestai atenção! Antes de eu nascer *Yahweh* me escolheu e convocou; desde o ventre de minha mãe ele pronunciou o meu nome.

[2] De minha boca fez uma espada cortante, abrigou-me na sombra da sua mão; fez de

enseñanza es provechosa, y que te dirige por el camino que debes seguir.

[18]Si hubieras prestado atención a mis mandamientos, tu paz habría fluido como un río, y tu justicia sería como las olas del mar;

[19]tu descendencia, tus renuevos, serían incontables como los granos de arena, y su nombre nunca sería erradicado ni borrado de mi presencia.»

[20]¡Salgan de Babilonia! ¡Huyan de entre los caldeos! ¡Anuncien esto con voces de alegría! ¡Denlo a conocer, difúndanlo hasta los últimos rincones de la tierra! ¡Digan que el Señor ha redimido a Jacob, su siervo!

[21]Ellos no tuvieron sed cuando él los llevó a través del desierto, cuando hizo que brotara para ellos agua de la piedra, cuando hendió la peña y las aguas fluyeron.

[22]El Señor ha dicho: «No hay paz para los malvados».

Isaías 49

Israel, siervo del Señor

[1]¡Escúchenme, costas y pueblos lejanos! El Señor me llamó desde el vientre de mi madre; tuvo en cuenta mi nombre desde antes de que yo naciera.

mim uma seta afiada, escondeu-me na sua aljava.

3 Disse-me: “Tu és meu servo, Israel, em quem me gloriarei.”

4 Todavia considerei: Tenho me afadigado sem qualquer compensação; tenho despendido minhas forças em vão e para resultado algum. Contudo, o que me é devido está seguro nas mãos de *Yahweh* e a minha recompensa guardada com o meu Deus.

5 Mas agora diz *Yahweh*, que me formou desde o ventre para ser seu servo, para que torne a trazer Jacó e para reunir Israel a ele, porque Eu Sou glorificado perante o SENHOR, e o meu Deus é a minha força.

6 Sim, ele declarou: “De fato, pouco é para ti ser meu servo a fim de restaurar as tribos de Jacó e trazer de volta os filhos de Israel que Eu guardei. Também farei de ti uma luz para os gentios, de modo que leves a minha salvação para todas as nações até os confins da terra!”

7 Assim diz *Yahweh*, o Redentor, o Santíssimo de Israel, àquele que foi desprezado e odiado pela nação, ao escravo de governantes: “Eis que reis o contemplarão na sua ascensão majestosa, líderes e poderosos o verão e se ajoelharão aos seus pés em sinal de respeito. Porquanto Eu, o SENHOR, cumpro todas as minhas promessas; Eu, o Santo Deus de Israel, que te escolhi!”

8 Assim diz *Yahweh*: “No tempo favorável, Eu te responderei e no Dia da salvação Eu mesmo te ajudarei; Eu ote guardarei e farei que sejas uma aliança para o povo, a fim de restaurar a terra e distribuir suas propriedades abandonadas,

9 para dizeres aos cativos: ‘Saí!’, e àqueles que se encontram em trevas: ‘Vem à luz!’. Eles se apascentarão junto às estradas e encontrarão campos verdejantes em toda a colina estéril.

10 Não passarão fome nem sede, tampouco o calor do deserto e o sol os molestarão. Aquele

2Hizo de mi boca una espada aguda, y me cubrió con la sombra de su mano; hizo de mí una flecha bruñida, y me guardó en su aljaba.

3Y me dijo: «Israel, tú eres mi siervo. Tú serás para mí motivo de orgullo.»

4Pero yo dije: «De balde he trabajado. He gastado mis fuerzas sin ningún provecho. Pero el Señor me hará justicia; mi Dios me dará mi recompensa.»

5Pero ahora ha hablado el Señor, el que me formó desde el vientre para que fuera yo su siervo; para que reuniera a Jacob, para que hiciera a Israel volverse a él (así yo seré muy estimado a los ojos del Señor, y mi Dios será mi fuerza),

6y ha dicho: «Muy poca cosa es para mí que tú seas mi siervo, y que levantes las tribus de Jacob y restaures al remanente de Israel. Te he puesto también como luz de las naciones, para que seas mi salvación hasta los confines de la tierra.»

7Así ha dicho el Señor, el Santo Redentor de Israel, al que es menospreciado, al que es odiado por las naciones, al siervo de los gobernantes: «Los reyes y los príncipes te verán y se levantarán, y se inclinarán ante el Señor, porque el Santo de Israel, que te ha escogido, es fiel.»

Dios promete restaurar a Sión

8Así ha dicho el Señor: «En el momento favorable te responderé; en el día de salvación te ayudaré. Yo te protegeré, y tú representarás mi pacto con el pueblo, para que restaures la tierra y heredes las propiedades asoladas;

9para que digas a los presos, a los que están en tinieblas: “Salgan de ahí; déjense ver.” En los caminos y en todas las alturas tendrán pastos y allí serán alimentados.

10No tendrán hambre ni sed, ni los agobiará el sol ni el calor, porque quien les tiene misericordia los guiará y los llevará a manantiales de aguas.

que tem compaixão deles os guiará e os conduzirá para as fontes de água.

[11] Transformarei todos os meus montes em caminhos e as minhas veredas serão implementadas.

[12] Eis que estes virão de longe, e eis, que aqueles, do Norte e do Ocidente, e aqueles outros ainda, da terra de Sinim."

[13] Cantai, ó céus, alegra-te, ó terra, e vós, montes, rompei em cânticos, porque Yahweh consolou o seu povo e dos aflitos teve misericórdia.

[14] Mas Sião lamenta: 'Ora, Yahweh me abandonou, o Eterno me desamparou!'

[15] Haverá mãe que possa esquecer seu bebê que ainda mama e não ter compaixão do filho que gerou? Contudo, ainda que ela se esquecesse, Eu jamais me esquecerei de ti!

[16] Eu te gravei nas palmas das minhas mãos; os teus muros estão sempre diante de mim.

[17] Os teus filhos retornarão muito rápido; mas os teus destruidores e os teus assoladores fugirão da tua presença.

[18] Levanta os olhos e contempla ao teu redor; todos estes que se ajuntam vêm a ti. Tão certo quanto Eu vivo, diz o SENHOR, te vestirás de todos eles, como se fossem teus ornamentos e como uma noiva te adornarás deles.

[19] Quanto aos teus desertos e lugares desolados; e à tua terra destruída, serás agora pequena demais para moradores, e os que te devoravam se distanciarão de ti.

[20] Os filhos que te nasceram durante o teu tempo de luto ainda reclamarão aos teus ouvidos: 'Este lugar é pequeno demais para todos nós; concedei-nos espaço para nele fazermos a nossa vida!'

[21] Então responderás em teu coração: 'Quem gerou estes filhos para mim, visto que eu estava enlutada e estéril? Estava exilada e rejeitada. Quem os criou? Fui abandonada totalmente só, entretanto estes, de onde vieram?'

[11]Yo convertiré todos mis montes en caminos, y mis calzadas serán levantadas.

[12]Estos que ven aquí vendrán de lejos; estos otros vendrán del norte y del occidente, y aquellos otros vendrán de la tierra de Sinim.»

[13]Ustedes, los cielos, ¡canten alabanzas! Y tú, tierra, ¡canta de alegría! ¡Que prorrumpan los montes en alabanzas! ¡El Señor ha consolado a su pueblo, y se ha compadecido de sus pobres!

[14]Sión dice: «El Señor me ha abandonado. El Señor se olvidó de mí.»

[15]¿Pero acaso se olvida la mujer del hijo que dio a luz? ¿Acaso deja de compadecerse del hijo de su vientre? Tal vez ella lo olvide, pero yo nunca me olvidaré de ti.

[16]Yo te llevo grabada en las palmas de mis manos; siempre tengo presentes tus murallas.

[17]Tus edificadores vendrán apresurados, y saldrán de ti los que te han destruido y asolado.

[18]Alza los ojos y mira a tu alrededor: Todos estos se han reunido; han venido a ti. Yo te juro que todos ellos serán para ti como un fino vestido, y que te adornarán como a una novia. —Palabra del Señor.

[19]Ciertamente tu tierra devastada, arruinada y desierta, será demasiado estrecha para la multitud de tus habitantes, y los que te destruyeron serán apartados y alejados.

[20]Aun los hijos de tu orfandad te dirán al oído: «Este lugar es demasiado estrecho para mí; hazme un espacio habitable.»

[21]Y tú te pondrás a pensar: «¿Y quién me engendró estos hijos? Yo me había quedado sin hijos; estaba sola, peregrina y desterrada. ¿Quién crió a éstos? Me había quedado sola; ¿dónde estaban éstos?»

[22]Así ha dicho Dios el Señor: «¡Miren! Yo levantaré mi mano a las naciones; levantaré a los pueblos mi bandera; y ellos traerán en

[22] Assim diz o Eterno Deus: Eu acenarei para os gentios e erguerei a minha bandeira a todos os povos; então eles trarão os teus filhos nos braços, e as tuas filhas serão carregadas sobre os ombros.

[23] Os teus guias serão reis e tuas amas serão rainhas; eles se inclinarão diante de ti com o rosto em terra e lamberão o pó dos teus pés; saberás que Eu Sou *Yahweh* e que os que depositam em mim a sua esperança jamais serão frustrados.

[24] Porventura pode alguém arrancar o despojo dos guerreiros, ou será que os prisioneiros podem ser resgatados do poder dos dominadores?

[25] Assim, no entanto, declara *Yahweh*:

[26] “Sim! Eis que prisioneiros serão arrebatados de guerreiros e despojos serão retomados dos tiranos; brigarei com os que pelejam contra ti, e quanto aos seus filhos: Eu os salvarei! Farei seus opressores devorarem a própria carne; ficarão embriagados com seu próprio sangue, como havendo tomado muito vinho. Então todo mundo entenderá que Eu, o SENHOR, sou o teu Salvador, teu Redentor, o Poderoso de Jacó!”

brazos a tus hijos, y a tus hijas las traerán en hombros.

[23]Sus reyes serán tus ayos, y sus reinas tus nodrizas; ante ti se inclinarán, sin levantar la vista del suelo, y lamerán el polvo de tus pies. Sabrás entonces que yo soy el Señor, y que no quedan avergonzados los que esperan en mí.»

[24]¿Puede arrebatársele el botín al guerrero? ¿Puede rescatarse al cautivo del poder del tirano?

[25]Pues así dice el Señor: «Ciertamente el cautivo será rescatado del poder del guerrero, y el botín se le arrebatará al tirano; yo defenderé tu causa, y salvaré a tus hijos.

[26]También haré que los que te despojaron se coman su propia carne, y que se embriaguen con su propia sangre, como si tomaran vino. Así todo el mundo sabrá que yo soy el Señor, el Fuerte de Jacob, tu salvador y redentor.»

Isaías 50

O Servo do Senhor ultrajado e socorrido

[1] Assim diz *Yahweh*: “Onde está a certidão de divórcio de vossa mãe, mediante a qual Eu a teria mandado embora? A qual de meus credores Eu vos vendi como escravos? Ora, foi por vossas maldades que fostes vendidos, e por vossas transgressões vossa mãe foi rejeitada.

[2] Por que vim e não havia ninguém? Por que chamei e ninguém respondeu? Porventura foi meu braço muito curto para chegar até vós e os resgatar? Será que me falta força ou capacidade para redimi-los? Ora, com uma simples repreensão Eu seco o mar, transformo rios em deserto; seus peixes

Isaías 50

El Señor ayuda a quienes confían en él

[1]Así ha dicho el Señor: «¿Qué pasó con la carta de repudio, con la que repudié a la madre de ustedes? ¿Quiénes son mis acreedores, a quienes yo a ustedes los vendí? Dense cuenta de que ustedes fueron vendidos por causa de sus maldades, y de que su madre fue repudiada por sus rebeliones.

[2]¿Por qué no hallé a nadie cuando vine? ¿Por qué nadie respondió cuando llamé? ¿Acaso mi mano ha perdido su poder de redimir? ¿Acaso ya no tengo poder para librar? ¡Fíjense bien! Yo reprendo al mar, y éste se seca; convierto a los ríos en un desierto, y por la falta de agua sus peces se pudren y se mueren de sed.

apodrecem por falta de água e morrem de sede.

3 Revisto os céus de trevas e transformo vestes de luto e lamento em suas cobertas!”

4 É, pois, o Eterno, *Yahweh*, que concedeu-me a língua dos instruídos para que eu saiba o que dizer ao que está cansado; ele me acorda todas as manhãs; desperta-me o ouvido para que eu possa escutar como discípulo.

5 O SENHOR, *Yahweh*, abriu-me os ouvidos e eu não fui rebelde, nem me afastei.

6 Ofereci as minhas costas aos que me feriam, e a minha face, aos que me arrancavam a barba; não escondi o rosto dos que me afrontavam e me cuspiam.

7 Porque *Yahweh*, o Eterno, me ajuda, não serei jamais constrangido. Por isso eu me opus firme como sólido rochedo e sei que não haverei de permanecer frustrado.

8 Aquele que me defende está muito próximo; quem se atreverá a contender comigo? Apresentemo-nos juntos; quem é meu adversário? Eis que se apresente!

9 É o Eterno *Yahweh* que me socorrerá, quem será aquele que me condenará? Certamente todos eles se desgastarão como uma veste: a traça os devorará.

10 Quem dentre vós teme a *Yahweh* e ouve a voz do seu servo? Aquele que tem caminhado nas trevas, sem nenhuma luz, ponha a sua confiança no Nome de *Yahweh*, tome como arrimo e total apoio, o seu Deus.

11 Mas todos vós que acendeis um fogo, que vos munis de setas incendiárias, ide e andai na luz do próprio fogo e das tochas que acendestes. Contudo, por minha mão isto vos há de sobrevir: deitar-vos-eis no meio dos tormentos.

Isaías 51

A restauração e salvação de Israel

3Cubro los cielos de oscuridad, y hago que se vistan de luto.»

4Dios el Señor me ha dado una lengua de sabios, para saber cómo consolar a los cansados. Todas las mañanas despierta mis oídos para que escuche como los sabios.

5Dios el Señor me ha abierto los oídos, y yo no he sido rebelde ni he intentado huir.

6A los que me herían les ofrecí la espalda, y a los que me arrancaban la barba les ofrecí la mejilla; no escondí mi rostro de las injurias ni de los escupitajos.

7Dios el Señor me ayudará, así que no me avergonzaré. Por eso endurecí mi rostro como piedra, pues bien sé que no seré avergonzado.

8Mi salvador está cerca de mí; levantémonos y veamos quién se atreve a contender conmigo. ¡Que se enfrente a mí el que quiera acusarme!

9¡Fíjense bien! Dios el Señor es quien me ayuda; ¿quién puede condenarme? Fíjense y verán que todos ellos se envejecerán como la ropa; ¡serán carcomidos por la polilla!

10¿Quién de ustedes teme al Señor y oye la voz de su siervo? Si hay alguien que ande en tinieblas y carezca de luz, que confíe en el nombre del Señor, y que se apoye en su Dios.

11Pero a todos ustedes, los que encienden fuego y se rodean de teas, y andan a la luz de su fuego y de las teas que han encendido, esto es lo que recibirán de mi mano: con grandes dolores serán sepultados.

Isaías 51

Palabras de consuelo para Sión

[1] Ouvi-me vós, os que procurais a justiça, os que buscais a *Yahweh*! Olhai para a Rocha da qual fostes talhados e para a pedreira de onde fostes cavados.

[2] Olhai para Abraão, vosso pai, e para Sara, aquela que vos deu à luz. Ele estava só quando o chamei, mas Eu o abençoei e o multipliquei.

[3] Eis que *Yahweh* confortouTsión, Sião, consolou todas as suas tragédias; ele transformará o seu deserto em um Éden, e a sua solidão, como o jardim do SENHOR; regozijo e alegria se encontrarão nela, ações de graças, som de boa música e lindas canções.

[4] Atendei-me povo meu, e escutai-me, nação minha; porquanto de mim procederá a Torá, a Lei. Minha justiça se tornará uma luz para todas as nações!

[5] Eis que a minha retidão logo chegará, minha salvação já está a caminho, e meu braço logo implantará o que é justo entre as nações. As ilhas confiantemente esperarão em mim, aguardarão com paciência pela ação do meu braço forte.

[6] Erguei, pois, aos céus os vossos olhos, e voltai vosso olhar para baixo, para a terra; os céus desaparecerão como fumaça, a terra se gastará como as vestes, e seus habitantes morrerão como moscas. Mas a minha salvação permanecerá para sempre, a minha justiça jamais falhará.

[7] Ouvi-me, vós que conheceis a justiça, povo que tem a minha Torá, Lei, no coração.

[8] Com certeza a traça os devorará como a uma roupa qualquer; as larvas se alimentarão dos seus corpos como devoram a lã, mas a minha justiça durará para sempre e a minha salvação de geração em geração.

[9] Desperta, desperta! Arma-te de força, braço de *Yahweh*; desperta como nos dias antigos, como nas gerações passadas; não és tu aquele que abateu o Egito e feriu o terrível monstro marinho?

[1]«Escúchenme ustedes, los que me buscan y van en pos de la justicia. Miren la piedra de donde ustedes fueron cortados; el hueco de la cantera de donde fueron sacados.

[2]Miren a Abrahán, su padre; miren a Sara, la mujer que los dio a luz. Cuando él era uno solo, yo lo llamé, lo bendije y lo multipliqué.

[3]Yo, el Señor, consolaré a Sión; consolaré todos sus páramos. Haré de su desierto un paraíso, de su soledad un huerto mío, y en ella habrá gozo y alegría; alabanzas y voces de canto.

[4]»Pueblo mío, ¡préstame atención! Nación mía, ¡escúchame! De mí saldrá la ley; mi justicia será la luz de los pueblos.

[5]Ya está cerca mi justicia; ya ha salido mi salvación. Mis brazos juzgarán a los pueblos, pues los habitantes de la costa esperan en mí, y en mi brazo han puesto su esperanza.

[6]Levanten los ojos a los cielos, y vuelvan la mirada hacia la tierra: los cielos se desvanecerán como el humo, la tierra se envejecerá como la ropa, y así también perecerán sus habitantes; pero mi salvación permanecerá para siempre, ¡mi justicia no perecerá!

[7]»Escúchenme ustedes, pueblo que conoce la justicia y que lleva mi enseñanza en su corazón: No tengan miedo de las afrentas humanas, ni se desanimen por sus ultrajes,

[8]porque la polilla se los comerá como a un vestido; los gusanos se los comerán como a la lana; pero mi justicia permanecerá para siempre, ¡mi salvación será la misma por los siglos de los siglos!»

[9]¡Despiértate, brazo del Señor! ¡Despierta y revístete de poder! ¡Despiértate como en los días de antaño, como en los siglos pasados! ¿Acaso no eres tú el que partió en dos a Rajab, el que hirió de muerte al monstruo del mar?

[10]¿No eres tú el que secó el mar, las aguas del mar profundo? ¿No eres el que hizo del fondo del mar un camino, para que por él pasaran los redimidos?

[10] Não és tu aquele que secou o mar, as águas do Grande Abismo? E fez do fundo do mar um caminho, a fim de que os resgatados passassem?

[11] Assim retornarão os que foram libertados por *Yahweh*, chegarão a Sião bradando de júbilo, trazendo consigo uma alegria eterna; o gozo e a alegria os acompanharão para sempre, a dor e os gemidos não mais existirão.

[12] "Eu, eu mesmo sou aquele que te consola. Quem és tu para que temas seres humanos, pobres mortais, e os filhos dos homens, que não passam de relva.

[13] E te esqueças de *Yahweh*, o SENHOR, aquele que te criou e modelou, aquele que estendeu os céus e fundou a terra? Tens andado aterrorizado o tempo todo diante da cólera sanguinária do opressor que vive imaginando destruir-te?

[14] O exilado e cativo muito rapidamente serão colocados em liberdade e em cadeias não haverão de morrer, no exílio não descerão à sepultura; o seu pão diário jamais lhes faltará.

[15] Pois Eu Sou *Yahweh*, teu Deus, que agito o mar para fazer rugir suas poderosas ondas; *Yahweh* dos Exércitos, o Eterno, é o meu Nome!

[16] Coloco as minhas palavras na tua boca e te protejo com a sombra da minha mão, para que Eu estenda novos céus, estabeleça nova terra e declare a Sião: "Eis que tu és meu povo!

[17] Agora pois, desperta! Levanta tu, ó Jerusalém, que da generosa mão de *Yahweh* bebeste o cálice do seu rigoroso juízo, tomaste até a última gota da taça que faz os homens cambalearem.

[18] De todos os filhos que ela teve não há nenhum que a tome pelo braço e a conduza; nenhum que segure sua mão com carinho, dentre todos os filhos que criou.

[11]Los redimidos del Señor volverán a Sión entre cantos de alegría. Sobre ellos reposará un gozo infinito; rebosarán de gozo y alegría, y el dolor y los gemidos huirán de ellos.

[12]«Yo mismo soy su consolador. ¿Quién eres tú para tener miedo de hombres mortales, que son como la paja?

[13]Ya te has olvidado del Señor, tu Hacedor, que extendió los cielos y estableció la tierra. Todo el día lo pasas temiendo la furia del que te oprime y amenaza con destruirte. Pero ¿en dónde está la furia de ese opresor?

[14]El que ahora está preso y agobiado pronto será puesto en libertad; no morirá en la mazmorra, ni carecerá de alimento.

[15]Yo soy el Señor tu Dios, el que agita el mar y hace rugir sus olas. Mi nombre es Señor de los ejércitos.

[16]Yo he puesto mis palabras en tu boca, y te he cubierto con la sombra de mi mano. Yo extendí los cielos y puse los cimientos de la tierra. Yo le he dicho a Sión: "Tú eres mi pueblo."»

[17]¡Despierta, Jerusalén! Tú, que bebiste de la mano del Señor el cáliz de su ira, ¡despierta! Tú, que bebiste hasta la última gota el cáliz de aturdimiento, ¡levántate!

[18]De todos los hijos que diste a luz, no hay uno solo que te guíe; de todos los hijos que criaste, no hay uno solo que te tome de la mano.

[19]Dos cosas te han acontecido: Violencia y destrucción; ¿quién te consolará? Hambre y espada; ¿quién te compadecerá?

[20]Tus hijos perdieron las fuerzas; quedaron tendidos en los cruceros de los caminos, atrapados como antílopes, y recibiendo todo el peso de la ira e indignación del Señor tu Dios.

[21]Por eso tú, que estás afligida, y que sin haber tomado vino estás borracha, escucha bien esto:

[22]Así ha dicho el Señor tu Dios, el Dios que aboga por su pueblo: «Ya he quitado de tu mano el cáliz de aturdimiento, y la última gota

[19] Esta dupla desgraça te sobreveio, quem haverá de demonstrar compaixão para contigo? Ruína e extermínio; fome e espada! Quem poderá consolá-la?

[20] Eis que os teus filhos jazem desmaiados nos cantos de todas as ruas, como antílopes capturados nas redes! Estão cobertos pela ira de *Yahweh* e da repreensão do seu Deus.

[21] Portanto, ouve isto, ó aflita e embriagada, ainda que não seja com vinho.

[22] Assim declara o teu Soberano, o Eterno *Yahweh*, teu Deus, que vai à frente do seu povo para defendê-lo: “Em verdade haverei de tirar das tuas mãos a taça da vertigem, isto é, o cálice da minha ira. Tu não tornarás a tomar dele jamais!

[23] Entretanto, Eu mesmo o colocarei nas mãos dos teus perseguidores, que exclamaram enfurecidos: ‘Cai e fica prostrada para que possamos passar sobre ti!’ E tivestes que fazer das tuas costas estrado, como uma rua, para passarem os teus adversários.

del cáliz de mi ira. Nunca más volverás a beberlo.

[23]Ahora lo pondré en las manos de los que te afligieron; de aquellos que te dijeron: “Inclínate, que vamos a pasar por encima de ti.” Y tú les serviste de suelo, y fuiste para ellos el camino por el que pasaron.»

Isaías 52

[1] Desperta! desperta, coloca a tua veste de força, ó Tsión, Sião. Veste as tuas roupas mais finas e belas, ó Jerusalém, Cidade Santa; porquanto nunca mais entrará por tuas portas qualquer incircunciso ou impuro.

[2] Sacode o pó que está sobre ti; ergue-te e assenta-te, ó Jerusalém, liberta-te das correntes do pescoço, ó Filha cativa de Sião.

[3] Porque assim declara *Yahweh*: “Fostes vendidos por nada e sereis resgatados sem pagamento de dinheiro!”

[4] Pois assim diz o Eterno Deus: “No princípio, o meu povo desceu ao Egito para ali habitar e a Assíria o oprimia sem razão.”

[5] O SENHOR indaga: “E agora, que tenho Eu aqui? Pois o meu povo foi levado sem motivo algum; os seus dominadores zombam dele”, diz *Yahweh*. “O meu Nome é blasfemado constantemente, dia após dia, sem cessar!

Isaías 52

Dios librará a Sión del cautiverio

[1]¡Despierta, Sión, despierta! ¡Revístete de poder, Jerusalén! ¡Ponte tu mejor ropa, ciudad santa! ¡Nunca más vendrá a ti gente impura e incircuncisa!

[2]¡Sacúdete el polvo, Jerusalén, y levántate para reinar! ¡Quítate del cuello esas ataduras, cautiva hija de Sión!

[3]Porque así dice el Señor: «Ustedes fueron vendidos, pero no a cambio de dinero, así que sin dinero serán rescatados.»

[4]Así también dice Dios, el Señor: «En el pasado mi pueblo bajó a Egipto para vivir allá, y los asirios lo cautivaron sin motivo.

[5]Y ahora ¿a quién tengo aquí? Mi pueblo es llevado injustamente; los que lo dominan lo hacen aullar de dolor, y mi nombre es blasfemado todo el día y sin cesar. —Palabra del Señor.

[6] Portanto o meu povo conhecerá o meu Nome; naquele grande Dia saberá que sou eu que profetizei a vós: Sim, verdadeiramente sou eu que falo!"

[7] Como são maravilhosos, sobre as colinas, os pés do mensageiro que anuncia as Boas Novas, que comunica a todos a Paz, que traz boas notícias, que proclama a Salvação, que declara a Sião: "O teu Deus reina!"

[8] Escuta! Eis a voz das tuas sentinelas; ei-las que levantam a voz, juntas lançam gritos de alegria, porque com os seus próprios olhos veem a *Yahweh* que retorna a Sião.

[9] Regozijai-vos, juntas lançai brados de júbilo, ó ruínas de Jerusalém!

[10] *Yahweh* descobriu o seu braço santo diante dos olhos das nações e as extremidades da terra viram a salvação oferecida a todos por nosso Deus.

[11] Ide-vos! Ide-vos! Saí daqui! Não toqueis nada do que seja impuro, abandonai tudo o que é imundo, purificai-vos, vós os que levais os utensílios de *Yahweh*.

[12] Mas não haveis de sair apressadamente, não deveis partir como fugitivos porquanto *Yahweh* irá à vossa frente, o Deus de Israel será a vossa retaguarda!

A aparição, as dores e a glória do Messias

[13] Eis que o meu Servo há de prosperar em sabedoria; será engrandecido, elevado às alturas, e muitíssimo exaltado.

[14] Assim como muitas pessoas ficaram pasmadas à vista dele, tão desfigurado estava o seu aspecto como homem, nem parecia um ser humano;

[15] semelhantemente ele aspergirá muitas nações e reis calarão a boca por causa dele. Pois aquilo que não lhes foi contado verão, e o que não ouviram entenderão plenamente!

Isaías 53

[1] Ora, quem creu em nossa pregação? E a quem foi revelado o Braço de *Yahweh*?

[6]»Por lo tanto, cuando llegue el momento mi pueblo conocerá mi nombre. Yo mismo lo he dicho, y yo estaré allí presente.»

[7]¡Cuán hermosos son, sobre los montes, los pies del que trae buenas nuevas! Los pies del que anuncia la paz, del que trae buenas noticias, del que anuncia salvación, del que le dice a Sión: «¡Tu Dios reina!»

[8]¡Tus atalayas dejan oír su voz! ¡Al unísono lanzan voces de júbilo! ¡Con sus propios ojos ven que el Señor vuelve a Sión!

[9]Páramos de Jerusalén, ¡canten alabanzas y alégrense a una voz! ¡El Señor ha consolado a su pueblo, ha redimido a Jerusalén!

[10]El Señor ha desnudado su santo brazo a la vista de todas las naciones, y todos los confines de la tierra verán la salvación de nuestro Dios.

[11]¡Apártense, apártense! ¡Salgan de ahí, y no toquen nada inmundo!¡Salgan de esa ciudad y purifíquense, pues son ustedes portadores de los utensilios del Señor!

[12]Ciertamente no saldrán ustedes de prisa ni huyendo de nadie: ¡El Señor irá a la vanguardia! ¡El Dios de Israel irá a la retaguardia!

Sufrimientos del siervo del Señor

[13]¡Aquí está mi siervo! Será prosperado, engrandecido y exaltado; será puesto muy en alto.

[14]Muchos se asombrarán al verlo. Su semblante fue de tal manera desfigurado, que no parecía un ser humano; su hermosura no era la del resto de los hombres.

[15]Muchas naciones se asombrarán de él. Los reyes callarán al verlo, porque verán algo que nunca les fue contado, y entenderán algo que jamás habían oído.

Isaías 53

[1]¿Quién ha creído a nuestro anuncio? ¿En quién se ha manifestado el brazo del Señor?

[2] Ele cresceu diante dele como um broto tenro e como uma raiz saída de uma terra árida e estéril. Ele não aparentava qualquer formosura ou majestade que pudesse atrair os seres humanos, nada havia em seu aspecto físico pelo que pudéssemos ser cativados.

[3] Pelo contrário, foi desprezado e rejeitado pelos homens, viveu como homem de dores, experienciou todo o sofrimento. Caminhou como alguém de quem os seus semelhantes escondem o rosto, foi menosprezado, e nós não demos à sua pessoa importância alguma.

[4] E no entanto, suas dores eram as nossas próprias enfermidades que ele carregava em seu ser. Sobre seu corpo levou todas as nossas doenças; contudo nós o julgamos culpado e castigado por Deus. Pela mão de Deus ferido e torturado.

[5] Mas, de fato, ele foi transpassado por causa das nossas próprias culpas e transgressões, foi esmagado por conta das nossas iniquidades; o castigo que nos propiciou a paz caiu todo sobre ele, e mediante suas feridas fomos curados.

[6] Em verdade todos nós, tal como ovelhas perdidas, andamos errantes; cada ser humano tomou o seu próprio caminho; e *Yahweh* fez cair sobre ele a iniquidade de todos nós.

[7] Ele foi maltratado, humilhado, torturado; contudo, não abriu a sua boca; agiu como um cordeiro levado ao matadouro; como uma ovelha que permanece muda na presença dos seus tosquiadores ele não expressou nenhuma palavra.

[8] Por intermédio de julgamento tirano ele foi preso. E quem pode falar dos seus descendentes? Pois ele foi ceifado da terra dos viventes; por causa dos erros do meu povo ele foi golpeado.

[9] Deram-lhe uma sepultura com os ímpios, e ficou com o rico na sua morte, embora jamais tivesse cometido injustiça, nem houvesse qualquer engano ou inverdade em sua boca.

[2]Crecerá ante él como un renuevo, como raíz en tierra seca. No tendrá una apariencia atractiva, ni una hermosura impresionante. Lo veremos, pero sin atractivo alguno para que más lo deseemos.

[3]Será despreciado y desechado por la humanidad entera. Será el hombre más sufrido, el más experimentado en el sufrimiento. ¡Y nosotros no le daremos la cara! ¡Será menospreciado! ¡No lo apreciaremos!

[4]Con todo, él llevará sobre sí nuestros males, y sufrirá nuestros dolores, mientras nosotros creeremos que Dios lo ha azotado, lo ha herido y humillado.

[5]Pero él será herido por nuestros pecados; ¡molido por nuestras rebeliones! Sobre él vendrá el castigo de nuestra paz, y por su llaga seremos sanados.

[6]Todos perderemos el rumbo, como ovejas, y cada uno tomará su propio camino; pero el Señor descargará sobre él todo el peso de nuestros pecados.

[7]Se verá angustiado y afligido, pero jamás emitirá una queja; será llevado al matadero, como un cordero; y como oveja delante de sus trasquiladores se callará y no abrirá su boca.

[8]Sufrirá la cárcel, el juicio y la muerte; ¿y quién entonces contará su historia, si él será arrancado por completo de este mundo de los vivientes y morirá por el pecado de mi pueblo?

[9]Se le dará sepultura con los impíos; morirá en compañía de malhechores; a pesar de que nunca hizo violencia a nadie, ni jamás profirió una sola mentira.

[10]Pero al Señor le pareció bien quebrantarlo y hacerlo padecer. Cuando se haya presentado a sí mismo como ofrenda para la expiación de pecado, verá a su descendencia, tendrá una larga vida, y por medio de él se verá prosperada la voluntad del Señor.

[10] Contudo, foi do propósito de *Yahweh*, torturá-lo e fazê-lo passar por toda dor. E, embora o SENHOR o tenha feito como oferta pelo pecado da humanidade, ele verá a sua posteridade, prolongará os seus dias para sempre, e a vontade de *Yahweh* prosperará em suas mãos.

[11] Logo depois do sofrimento ele contemplará o resultado da sua obra, o empenho de sua alma, e ficará satisfeito; mediante a sua sabedoria, o meu Servo, o Justo, justificará a muitos e tomará sobre si mesmo as más obras dos seres humanos.

[12] Por este motivo Eu lhe darei uma porção generosa entre os grandes, e ele dividirá os despojos entre as multidões, porquanto ele derramou a sua própria vida até a morte, e foi contado entre os criminosos. Portanto, ele levou sobre si o pecado de muitos e pelos transgressores intercedeu.

Isaías 54

O progresso e a glória de Sião

[1] “Entoa alegre canto, ó estéril, que nunca teve um filho para criar; irrompe, pois, em canto, brade com júbilo, tu que jamais sentiste as dores do parto; porquanto mais numerosos são os filhos da abandonada do que os filhos daquela que tem marido!”, declara *Yahweh*.

[2] “Alarga o espaço da tua tenda, estende as cordas, reforça as estacas.

[3] Pois hás de transbordar para a direita e para a esquerda, a tua descendência tomará posse de outras terras e repovoará cidades abandonadas.

[4] Não temas, porque não tornarás a ficar envergonhada; jamais te sentirás humilhada, porque não ficarás constrangida. Em verdade, hás de esquecer a condição vexatória da tua juventude e não te recordarás mais da humilhação da tua viuvez.

[5] Pois o teu Criador é o teu esposo, *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos é o seu Nome, o

[11]Verá el fruto de su propia aflicción, y se dará por satisfecho. Mi siervo justo justificará a muchos por medio de su conocimiento, y él mismo llevará las iniquidades de ellos.

[12]Por eso yo le daré parte con los grandes, y él repartirá despojos con los fuertes. Porque él derramará su vida hasta la muerte y será contado entre los pecadores; llevará sobre sí mismo el pecado de muchos, y orará en favor de los pecadores.

Isaías 54

El eterno amor del Señor por Israel

[1]Así ha dicho el Señor: «¡Regocíjate, mujer estéril, tú que no dabas a luz! ¡Eleva tu canto y da voces de júbilo, tú que nunca estuviste de parto! ¡Más hijos tendrá la desamparada que la casada!

[2]¡Extiende el sitio de tu tienda! ¡Alarga las cortinas de tus aposentos! ¡No te midas! ¡Extiende las cuerdas y refuerza las estacas!

[3]Porque vas a extenderte a la derecha y a la izquierda, y tu descendencia heredará naciones y habitará las ciudades asoladas.

[4]»No tengas miedo, que no serás confundida; no te avergüences, que no serás afrentada. Al contrario, te olvidarás de la vergüenza de tu juventud, y no volverás a acordarte de la afrenta de tu viudez.

[5]Tu marido es tu Creador, y su nombre es el Señor de los ejércitos; tu Redentor es el Santo de Israel, y su nombre es el Dios de toda la tierra.

Santo de Israel e seu Redentor, ele é chamado o Deus de toda a terra.

6 O Eterno te chamará de volta como se fosses uma mulher abandonada e aflita de espírito, uma mulher que se casou jovem tão somente para ser rejeitada!", diz o seu Deus.

7 "Por breve momento Eu te abandonei, mas com profunda compaixão Eu te farei retornar.

8 Num impulso de indignação escondi de ti o meu rosto, mas logo me compadeci de ti, levado por um amor que jamais se extinguirá!" Declara *Yahweh*, o teu Redentor.

9 Como nos dias de Noé, quando jurei que as águas de Noé nunca mais inundariam a terra, do mesmo modo juro agora que nunca mais me encolerizarei contra ti, que não mais te ameaçarei.

10 Os montes podem mudar de lugar e as colinas podem abalar-se, mais o meu sentimento de benevolência e misericórdia, isto é, meu amor, nunca mudará; a minha Aliança de Paz não será jamais abalada!" Afirma *Yahweh*, aquele que se compadece de ti.

11 Ó cidade aflita, açoitada por tempestades e não consolada, Eu te edificarei com turquesas, edificarei teus alicerces com safiras.

12 Farei de rubis os teus escudos, de carbúnculos as tuas portas, e de pedras preciosas todos os teus muros.

13 Todos os teus filhos serão discípulos de *Yahweh*; grande será a paz dos teus filhos.

14 Serás edificada sobre a justiça; livre da opressão, nada terás a temer; estarás livre do terror; com efeito, ele não te atingirá.

15 Se fores atacada, não será por obra minha; todo aquele que te atacar, cairá nas tuas mãos.

16 Vede! Eis que fui Eu quem criou o ferreiro, que sopra as brasas até darem chama e forja

6Yo, el Señor, te lo he dicho: Te llamé cuando eras una mujer abandonada y de espíritu decaído; cuando eras como una joven esposa que ha sido repudiada.

7Es verdad: te abandoné por un poco de tiempo, pero volveré a recogerte con grandes misericordias.

8Estaba yo un poco enojado cuando por algún tiempo no quise ni verte; pero volveré a tenerte compasión y misericordia eterna. Lo digo yo, que soy tu Señor y Redentor.

9»Esto será para mí semejante a los días de Noé, cuando juré que nunca más las aguas del diluvio volverían a cubrir la tierra. Ya he jurado que no volveré a enojarme contra ti, ni te reñiré.

10Podrán moverse los montes, podrán temblar las colinas, pero mi misericordia jamás se apartará de ti, ni se romperá mi pacto de paz contigo. Lo digo yo, el Señor, quien tiene de ti misericordia.

11»¡Pobrecita! La tempestad te ha azotado, y nadie te ha brindado consuelo. Pero voy a ponerte por cimientos piedras de carbunclo y de zafiro.

12Tus ventanas las haré de piedras preciosas, tus puertas serán de piedra de carbunclo, y toda tu muralla será de piedras preciosas.

13Yo, el Señor, enseñaré a todos tus hijos, y su paz se verá multiplicada.

14Tu adorno será la justicia. Y no tendrás nada que temer porque la opresión se alejará de ti, y nunca más se te volverá a acercar.

15Si alguno conspira contra ti, no será con mi ayuda; el que contra ti conspire, caerá muerto ante tus propios ojos.

16Yo he creado al herrero, al que atiza las ascuas en el fuego y saca luego la herramienta para hacer su obra; y yo he creado también al destructor, para que destruya.

17No saldrá victoriosa ninguna arma que se forje contra ti. Y tú condenarás a toda lengua que en el juicio se levante contra ti. Ésta es la

cada arma para o seu próprio fim. E fui Eu quem criou o exterminador para gerar o caos.

[17] Nenhum instrumento forjado contra ti terá êxito. Toda língua que se levantar contra ti em julgamento tu a provarás culpada. Tal será a herança dos servos de *Yahweh*, e esta é a defesa que faço do nome deles!" Oráculo do SENHOR.

Isaías 55

Todo o povo é convidado a procurar a salvação

[1] "Ah! Todos que tendes sede, vinde às águas cristalinas. E vós, os que não tendes dinheiro nem recursos, vinde agora, comprai e comei! Vinde, adquire vinho e leite sem pagamento e sem custo!

[2] Por que investir dinheiro naquilo que não é alimento, e o seu trabalho árduo naquilo que não consegue produzir satisfação? Ouvi-me com toda atenção e comei o que é bom; haveis de deleitar-vos com manjares revigorantes.

[3] Escutai-me e vinde a mim, ouvi-me e haveis de viver. Farei convosco uma Aliança eterna, assegurando-vos as graças prometidas a Davi.

[4] Em verdade, Eu o coloquei como testemunha aos povos, como regente e comandante de povos.

[5] Assim, tu chamarás por uma nação que não conheces, sim, uma nação que não te conhece acorrerá a ti, por causa de *Yahweh* teu Deus, o Santíssimo de Israel, pois ele te concedeu esplendor!"

[6] Procurai a *Yahweh* enquanto é possível encontrá-lo; invocai-o enquanto está próximo.

[7] Abandone o ímpio o seu caminho, e o homem mau as suas maquinações, e volte para *Yahweh*, pois ele terá misericórdia dele; retornai ao nosso Deus, pois ele dá de bom grado o seu perdão.

[8] "Afinal, os meus pensamentos não são os vossos pensamentos, e os vossos caminhos

herencia de los siervos del Señor. Su salvación viene de mí. Yo, el Señor, lo he dicho.

Isaías 55

Misericordia gratuita para todos

[1]»Todos ustedes, los que tienen sed: Vengan a las aguas; y ustedes, los que no tienen dinero, vengan y compren, y coman. Vengan y compren vino y leche, sin que tengan que pagar con dinero.

[2]¿Por qué gastan su dinero en lo que no alimenta, y su sueldo en lo que no les sacia? Escúchenme bien, y coman lo que es bueno; deléitense con la mejor comida.

[3]Inclinen su oído, y vengan a mí; escuchen y vivirán. Yo haré con ustedes un pacto eterno, que es el de mi invariable misericordia por David.

[4]Yo lo puse como testigo para los pueblos, y como jefe y maestro de las naciones.

[5]Por causa del Señor tu Dios, por el Santo de Israel que te ha honrado, llamarás a gente que no conocías; pueblos que nunca te conocieron correrán a ti.»

[6]Busquen al Señor mientras pueda ser hallado; llámenlo mientras se encuentre cerca.

[7]¡Que dejen los impíos su camino, y los malvados sus malos pensamientos! ¡Que se vuelvan al Señor, nuestro Dios, y él tendrá misericordia de ellos, pues él sabe perdonar con generosidad!

[8]El Señor ha dicho: «Mis pensamientos no son los pensamientos de ustedes, ni son sus caminos mis caminos.

[9]Así como los cielos son más altos que la tierra, también mis caminos y mis

não são os meus caminhos!” Afirma *Yahweh*, o SENHOR.

9 “Assim como os céus são mais altos do que a terra, também os meus caminhos são mais altos do que os vossos caminhos, e os meus pensamentos, mais altos do que os vossos pensamentos.

10 Como a chuva e a neve descem dos céus e não retornam para eles sem regarem a terra e fazerem-na brotar e florescer, a fim de que ela produza sementes para o semeador e pão para os que dele se alimentam,

11 assim também acontece com a Palavra que sai da minha boca: Ela não voltará para mim vazia, mas realizará toda a obra que desejo e atingirá o propósito para o qual a enviei.

12 Haveis de sair com grande alegria e em paz sereis reconduzidos, os montes e colinas irromperão em canto diante de vós, e todas as árvores do campo baterão palmas em uníssono.

13 No lugar do espinheiro crescerá o pinheiro, o cipreste; em vez de urtigas e roseiras bravas, cheias de espinho, crescerá a murta e o zimbro. Isso servirá de testemunho e exaltará o Nome de *Yahweh*, para sinal eterno, que jamais será apagado!”

Isaías 56

Promessas àqueles que guardam o sábado

1 Assim diz *Yahweh*, o SENHOR: “Observai o Direito! Praticai a Justiça! Porquanto a minha Salvação está prestes a chegar e a minha justiça, a manifestar-se.

2 Bem-aventurado o homem que assim entende e procede; feliz a pessoa que nestes princípios permanece inabalável, observando o Shabbãth, sábado, para não profaná-lo, e vigiando sua mão para não cometer nenhum mal!”

3 Que nenhum estrangeiro que se disponha a unir-se a *Yahweh* venha dizer: “É certo que o Eterno me excluirá do seu povo!” E que

pensamientos son más altos que los caminos y pensamientos de ustedes.

10»Así como la lluvia y la nieve caen de los cielos, y no vuelven allá, sino que riegan la tierra y la hacen germinar y producir, con lo que dan semilla para el que siembra y pan para el que come,

11así también mi palabra, cuando sale de mi boca, no vuelve a mí vacía, sino que hace todo lo que yo quiero, y tiene éxito en todo aquello para lo cual la envié.

12»Ustedes saldrán con alegría, y volverán en paz; los montes y las colinas cantarán al paso de ustedes, y todos los árboles del campo aplaudirán.

13En lugar de zarzas, crecerán cipreses; en lugar de ortigas, crecerán arrayanes. Esto dará lustre al nombre del Señor; ¡será una señal eterna que durará para siempre!»

Isaías 56

Promesa de Dios a los que cumplen su pacto

1El Señor ha dicho: «Practiquen la justicia y ejecuten el derecho. Ya se acerca mi salvación; mi justicia pronto va a manifestarse.

2¡Dichosos los que observan fielmente el día de reposo y se mantienen firmes en su práctica de no profanarlo! ¡Dichosos los que refrenan su mano para no cometer ninguna maldad!

3»Que no diga el extranjero que me sigue: “El Señor me apartará totalmente de su pueblo”; ni diga tampoco el eunuco: “¡Miren! ¡Sólo soy un árbol seco!”

nenhum eunuco reclame: “Não passo mesmo de uma árvore seca!”

4 Pois assim afirma o SENHOR: “Aos eunucos que guardarem os meus sábados, que agirem do modo como me agrada e se apegarem à minha Aliança,

5 a eles darei, dentro de meu templo e dos meus muros, um memorial e um nome melhor do que filhos e filhas, um nome eterno, que não será jamais apagado.

6 E os estrangeiros que se unirem a *Yahweh* para adorá-lo e servi-lo, para amarem o Nome do Eterno e dedicar-lhe culto, todos os que guardarem o sábado deixando de profaná-lo, e que se apegarem à minha Aliança,

7 todos estes trarei ao meu santo monte e lhes darei alegria em minha Casa de Oração. Seus holocaustos e demais sacrifícios serão igualmente aceitos em meu altar; porquanto a minha Casa será chamada Casa de Oração para Todos os Povos.

As faltas e os crimes de Israel

8 Oráculo do Soberano *Yahweh*, daquele que reúne os exilados de Israel: “Eis que reunirei ainda outros àqueles que já foram reunidos!”

9 Vós, todos os animais do campo, vinde todos vós, animais da floresta, vinde e saciai a vossa fome!

10 As sentinelas de Israel estão cegas e não tem conhecimento, todas elas são como cães mudos, incapazes de latir. Deitam-se e sonham; só querem dormir.

11 São cães devoradores, insaciáveis. São pastores sem compreensão nem entendimento; todos apenas seguem seu próprio caminho natural, cada um busca com avidez vantagens apenas para si.

12 “Vinde, vou buscar vinho, embriaguemo-nos com bebida forte; amanhã será como hoje, um dia incomparavelmente delicioso, ou até melhor ainda!”

Isaías 57

4Porque yo, el Señor, digo a los eunucos que observen mis días de reposo, y opten por hacer lo que yo quiero, y se aferren a mi pacto.

5En mi casa, y dentro de los muros de mi ciudad, los haré más famosos que si hubieran tenido hijos e hijas; les daré un nombre perpetuo, que jamás será olvidado.

6A los hijos de los extranjeros que me sigan y me sirvan, y que amen mi nombre y sean mis siervos; y a todos los que observen el día de reposo y no lo profanen, y se aferren a mi pacto,

7yo los llevaré a mi santo monte, para que se alegren en mi casa de oración. Sus holocaustos y sus sacrificios serán bien recibidos sobre mi altar, porque mi casa será llamada casa de oración para todos los pueblos.

8Todavía habré de reunir con ustedes a otros que estoy por reunir. —Palabra de Dios el Señor, a los dispersos de Israel.

Contra los malos guías

9»Ustedes, bestias del campo, y ustedes fieras del bosque, ¡vengan y devoren!

10Todos los que vigilan a mi pueblo son ciegos e ignorantes; todos ellos son como perros mudos, que ni ladrar pueden: siempre somnolientos y echados, ¡les encanta dormir!

11Son como perros: ¡comilones e insaciables! Y quienes los guían no saben entender; todos ellos van por su propio camino, cada uno va por su lado, buscando su propio provecho.

12Los invitan a tomar vino y a emborracharse con sidra, mientras les aseguran que el día de mañana será mejor que el presente.

Isaías 57

Condenación de la idolatría de Israel

[1] Ora, o justo perece e ninguém reflete sobre isso em seu íntimo; homens piedosos são arrebatados, e ninguém compreende que os justos são tirados a fim de serem livrados do mal.

[2] Aqueles que praticam a justiça usufruirão da paz, encontrarão pleno descanso na morte.

[3] "Quanto a vós, entretanto, filhos de feiticeiras, chegai-vos aqui; geração adúltera, que te prostituíste!

[4] De quem zombais? Para quem fazeis cara de indiferença? Para quem mostrais a língua? Porventura não sois apenas uma ninhada de rebeldes? Uma prole de mentirosos?

[5] Vós que vos deixais inflamar pela incontinência dos desejos entre os carvalhos e debaixo de toda árvore frondosa; que sacrificais vossos próprios filhos nos vales e debaixo de penhascos e fendas de rochas.

[6] Portanto, vossos ídolos, feitos de pedras lisas dos vales são toda a vossa porção; são essas pedras que te cabem por sorte. Sim, pois fora a estes ídolos que ofereceste tuas libações, que derramaste ofertas de bebidas e apresentaste tuas oblações, ofertas de cereais. Ora, poderei Eu contentar-me com esta atitude?

[7] Sobre um monte alto e soberbo construíste o teu leito; ali subiste para oferecer sacrifícios.

[8] Atrás da porta e as ombreiras puseste o teu memorial. Longe de mim te descobriste, subiste ao teu leito, alargaste-o. Praticaste o teu comércio com aquele cujo leito te seduz, e dos quais contemplaste a nudez.

[9] Procuraste Moloque com azeite de oliva e multiplicaste os seus perfumes. Enviaste teus embaixadores a lugares distantes; desceste ao mais profundo da fossa!

[10] De tanto perambular ficaste exausta; todavia, nem por isto reclamaste: 'Isto é de desanimar!' Recuperaste o vigor de teus braços e as tuas forças, e assim não esmoreceste.

[1]»Mueren los hombres justos, pero eso a nadie le importa. Muere la gente piadosa, sin que nadie entienda que su muerte es resultado de la maldad.

[2]Todos los que obedecen a Dios pasan a mejor vida y reposan en su lecho de muerte.

[3]Pero ustedes, hijos de hechicera; ustedes, descendientes de adúlteros y de rameras, ¡vengan para acá!

[4]¿De quién creen que se burlan? ¿Contra quién abren tanto la boca y alargan la lengua? ¿Acaso no son ustedes unos hijos rebeldes, una generación de mentirosos?

[5]Bajo todo árbol frondoso se encienden de lujuria, y en los valles y entre las grietas sacrifican a sus propios hijos.

[6]En las piedras lisas del valle tienes tu parte; ellas te han tocado en suerte, pues a ellas presentaste ofrendas y ofreciste sacrificios de libación. ¿Y no habré de castigar estas cosas?

[7]Sobre un monte alto y empinado tendiste tu cama, y allí también subiste a ofrecer sacrificios.

[8]Tras la puerta y el umbral colgaste tus talismanes; te descubriste delante de otros, pero no delante de mí; ensanchaste tu cama y te subiste a ella, e hiciste un pacto con ellos. ¡Preferiste más la cama de ellos, dondequiera que la veías!

[9]Te presentaste ante Moloc llevándole ungüentos, multiplicaste tus perfumes, enviaste tus embajadores a tierras lejanas, y te hundiste hasta las profundidades del sepulcro.

[10]Te cansaste de andar por tantos caminos, pero nunca desististe. Siempre hallaste nuevos bríos, y no te diste por vencida.

[11]»¿Y de quién te asustaste? ¿Quién te hizo sentir tanto miedo, que fuiste falsa conmigo? ¡No te acordaste de mí, ni me tuviste en tus pensamientos! Hace mucho tiempo que yo he guardado silencio, pero tú nunca me has temido.

[11] De quem tiveste receio e até pavor ao ponto de agir com falsidade para comigo, não se lembrar de mim e nem ao menos refletir sobre isso em teu coração? Não será porque há muito tempo ando calado para contigo que perdeste o teu temor para comigo?

[12] Ora, teu conceito de justiça e tuas atitudes tornarei públicas, mas certamente isto nada te aproveitará.

[13] Quando clamares para que te livrem aqueles que estão junto de ti, que tua coleção de ídolos te salve! Entretanto, o vento os arrebatará a todos, um sopro os levará embora, mas aquele que põe a sua confiança em mim herdará a terra, possuirá o meu santo monte."

[14] Então o Eterno exclamará: "Aterrai, aterrai, abri um caminho, removei os obstáculos para que o meu povo tenha acesso ao Caminho!"

[15] Porquanto assim afirma o Alto e Sublime, Aquele que vive para sempre, e cujo Nome é Santíssimo: "Habito no lugar mais majestoso e santo do universo; contudo, estou presente com o contrito e humilde de espírito, a fim de proporcionar um novo ânimo ao quebrantado de coração e um novo alento ao coração arrependido!

[16] Em verdade, não contenderei para sempre, nem estarei perpetuamente encolerizado, pois à minha presença desfaleceria o espírito humano, a alma que eu mesmo criei!

[17] Por causa da tua cobiça maligna fiquei indignado e te feri seriamente, fiquei irado e te virei a minha face. No entanto, ele continuou extraviado, perambulando pelos caminhos que escolheu.

[18] Eu observei os caminhos, mas hei de curá-lo; Eu o guiarei e tornarei a dar-lhe consolo.

[19] Farei brotar o louvor dos seus lábios dos pranteadores de Israel: Paz! Paz ao que está longe e ao que está perto!" Declara, *Yahweh*: "Quanto a ele, eu mesmo o curarei!"

[12]Yo daré a conocer tu justicia y tus obras, y éstas de nada te servirán.

[13]»Cuando pidas ayuda, ¡que vengan a salvarte tus ídolos! Pero a todos ellos se los llevará el viento; ¡un soplo los arrebatará! Pero los que en mí confían recibirán la tierra como su herencia y tomarán posesión de mi santo monte.

[14]Entonces se dirá: "¡Abran paso, abran paso! ¡Limpien el camino para que mi pueblo no tropiece!"

[15]Porque así ha dicho el Alto y Sublime, el que habita la eternidad, y cuyo nombre es santo: "Yo habito en las alturas, en santidad, pero también doy vida a los de espíritu humilde y quebrantado, y a los quebrantados de corazón."

[16]Yo no voy a estar peleando siempre, ni siempre voy a estar enojado, porque entonces decaerían ante mí el espíritu y el hálito de vida que yo mismo he creado.

[17]Yo me enojé y herí a mi pueblo por su malvada codicia; tanto me indigné que les volví la espalda, pero ellos siguieron el camino que les dictó su corazón.

[18]Ya he visto el camino que siguen, pero a pesar de eso los sanaré y los consolaré; a ellos y a los que lloran los dirigiré,

[19]y haré que con sus labios digan: "Paz al que está lejos; paz al que está cerca". Yo, el Señor, prometo que los sanaré.»

[20]Pero los impíos son como el mar en tempestad, cuyas aguas no pueden estarse quietas, y en su movimiento arrojan cieno y lodo.

[21]Por eso mi Dios ha dicho: «No hay paz para los impíos».

[20] Porém os ímpios são como o mar agitado, incapaz de sossegar, e cujas águas expelem lama e lodo para todo lado!

[21] “Para os ímpios não há paz!” Palavra do meu Deus.

Isaías 58

[1] Grita, pois, a plenos pulmões, não te contenhas, levanta a tua voz como um Shofar, uma trombeta, e faze ver ao povo a sua própria transgressão, mostra à Casa de Jacó o seu pecado!

[2] Pois, ainda assim, este povo tenta me encontrar dia e noite; parecem mesmo pessoas desejosas de conhecer as minhas orientações, como se formassem uma nação que faz o que é direito e que não abandonou os mandamentos do seu Deus. Solicitam-me decisões justas e demonstram a vontade de que Deus se aproxime deles.

[3] E questionam: ‘Por que jejuamos regularmente se tu não o reparas? Temos mortificado e humilhado sobremaneira as nossas almas e tu não tomas conhecimento de tudo isso?’ A razão está em que, no dia mesmo do vosso jejum, correis atrás dos vossos próprios desejos e negócios, assim como também explorais os vossos trabalhadores.

[4] Ora, o motivo está em que o vosso jejum sempre termina em discussão e rixa; em brigas violentas, com socos e outras brutalidades. Não é possível que continues a jejuar deste modo e ainda espereis que a vossa voz venha a ser ouvida nos altos céus.

[5] Porventura foi esse o jejum que idealizei? Apenas um dia separado para que o ser humano pareça contrito, incline a cabeça como o junco no brejo e se deite sobre pano de saco e cinzas em sinal de grande lamento? Ora, é isso que chamas jejum e dia agradável a *Yahweh*?

[6] Não, nada disso! O jejum que desejo não é este: que te liberte das amarras da

Isaías 58

El ayuno verdadero

[1]«¡Grita a voz en cuello y sin descanso! ¡Levanta la voz como una trompeta, y denuncia la rebelión de mi pueblo! ¡Denuncia el pecado de la casa de Jacob!

[2]Dicen que me buscan todos los días, y que quieren conocer mis caminos, ¡como si fueran gente que practicara la justicia y que nunca hubiera abandonado las enseñanzas de su Dios! Me piden emitir juicios justos, dicen que quieren acercarse a mí,

[3]y me preguntan: “¿Qué sentido tiene que ayunemos, si no nos haces caso? ¿Para qué afligir nuestro cuerpo, si tú no te das por enterado?” Pero resulta que cuando ayunan sólo buscan su propia satisfacción, ¡y mientras tanto oprimen a todos sus trabajadores!

[4]Sólo ayunan para estar peleando y discutiendo, y para dar de puñetazos impunemente. Si quieren que su voz sea escuchada en lo alto, no ayunen como hoy día lo hacen.

[5]¿Acaso lo que yo quiero como ayuno es que un día alguien aflija su cuerpo, que incline la cabeza como un junco, y que se acueste sobre el cilicio y la ceniza? ¿A eso le llaman ayuno, y día agradable al Señor?

[6]»Más bien, el ayuno que yo quiero es que se desaten las ataduras de la impiedad, que se suelten las cargas de la opresión, que se ponga en libertad a los oprimidos, ¡y que se rompa todo yugo!

[7]Ayunar es que compartas tu pan con quien tiene hambre, que recibas en tu casa a los pobres vagabundos, que cubras al que veas

malignidade e da injustiça; que desfaças as ataduras da opressão, que ponhas em liberdade os oprimidos, e que despedaces todo o jugo?

[7] Ora, não é partilhar teu alimento com o faminto, abrigar o pobre desamparado, vestir o nu e sem teto que encontraste e não recusar tua ajuda ao próximo?

[8] Quando fizeres assim, então a tua luz resplandecerá como a alvorada, e prontamente surgirá a tua cura; a tua retidão caminhará adiante de ti, e a glória de *Yahweh* guardará a tua retaguarda.

[9] Assim, clamarás a *Yahweh*, e ele te atenderá; gritarás por socorro, e o Eterno te responderá: "Eis me aqui! Mas isto se afastares do meio de ti o jugo opressor, a língua e os gestos acusadores, e a falsidade do falar;

[10] se com renúncia própria beneficiares os que têm fome e buscares satisfazer o anseio dos aflitos, então, naturalmente, a tua luz despontará nas trevas e a tua noite será como o meio-dia.

[11] *Yahweh* será o teu guia continuamente e te assegurará a fartura, mesmo em terra árida; ele revigorará os teus ossos, e tu serás como um jardim regado, como uma fonte generosa e borbulhante cujas águas nunca se esgotam.

[12] Seu povo reconstruirá as velhas ruínas e restaurará os alicerces antigos; serás chamado Reparador de muros, Restaurador de caminhos e moradias.

[13] "Se vigiares teus pés a fim de que não profanes o Shabbāth, o sábado, e para não fazer o que bem quiser em meu santo dia; se considerares e chamares Delícia, o meu sábado, e honroso o santo dia do Eterno, e se o dignificares, deixando de seguir seus próprios caminhos, de fazer o que bem deseja e de falar irrefletidamente,

[14] então encontrarás no SENHOR a tua grande alegria, e Eu farei com que cavalgues nos altos

desnudo, ¡y que no le des la espalda a tu hermano!

[8]Si actúas así, entonces tu luz brillará como el alba, y muy pronto tus heridas sanarán; la justicia será tu vanguardia, y la gloria del Señor será tu retaguardia.

[9]»Entonces clamarás, y el Señor te responderá; lo invocarás, y él te dirá: "Aquí estoy. Si quitas de en medio de ti el yugo, el dedo amenazador, y el lenguaje hueco;

[10]y si compartes tu pan con el hambriento y satisfaces el hambre de los afligidos, entonces tu luz brillará entre las tinieblas, y la oscuridad que te rodea será como el mediodía."

[11]Entonces yo, el Señor, te guiaré siempre, y en tiempos de sequía satisfaré tu sed; infundiré nuevas fuerzas a tus huesos, y serás como un huerto bien regado, como un manantial cuyas aguas nunca faltarán.

[12]De generación en generación tus descendientes edificarán las ruinas y los cimientos de antaño, y tú serás conocido como reparador de ruinas y restaurador de calzadas otrora intransitables.

La observancia del día de reposo

[13]»Si en el día de reposo, que es mi día santo, te refrenas de hacer tu voluntad y lo llamas día santo y glorioso del Señor; y si lo honras no siguiendo tu propio camino ni buscando tu voluntad, ni hablando por hablar,

[14]entonces hallarás tu deleite en mí. Yo, el Señor, te llevaré a las alturas de la tierra, y allí te daré a comer de la herencia de tu padre Jacob.» La boca del Señor lo ha dicho.

da terra e se banqueteie com a herança de Jacó, teu pai!” Porquanto a boca de *Yahweh* o disse.

Isaías 59

1 Não, o braço forte de *Yahweh* não está encolhido que não possa alcançar-nos com a salvação; nem o seu ouvido está tampado que não possa ouvir.

2 No entanto, são as vossas maldades que fazem separação entre vós e o vosso Deus. Os vossos pecados nublaram e esconderam de vós a face do SENHOR, e por isso ele não lhes dará ouvidos!

3 Em verdade, as vossas mãos estão manchadas de sangue e os vossos dedos, de iniquidade e culpa; os vossos lábios falam mentiras e a vossa língua murmura palavras ímpias.

4 Não há quem pleiteie sua causa com justiça, não há quem busque o direito, e nem faça sua defesa com retidão e sinceridade. Todos apóiam seus argumentos em falatório vazio e mentiras; concebem maldades e geram mais iniquidade.

5 Chocam ovos de cobra e tecem teias de aranha. Quem comer tais ovos encontra a morte e de cada ovo esmagado sai uma víbora.

6 As teias não servem para a confecção de roupas; mas eles conseguem cobrir-se com o que fazem. Suas obras são malignas; tão somente atos de violência procedem de suas mãos.

7 Seus pés correm apressadamente para tudo quanto é maligno, são ágeis em derramar sangue inocente. Seus pensamentos são continuamente maus; ruína e extermínio marcam seus caminhos.

8 Não conhecem o Caminho da Paz; não existe justiça em suas intenções e práticas. Eles transformaram todo o direito em caminhos tortuosos; quem andar por eles jamais verá a paz.

Isaías 59

Confesión del pecado de Israel

1Bien pueden ver que la mano del Señor no está impedida para salvar, ni sus oídos se han agravado para no oír.

2Son las iniquidades de ustedes las que han creado una división entre ustedes y su Dios. Son sus pecados los que le han llevado a volverles la espalda para no escucharlos.

3¡Ustedes tienen las manos manchadas de sangre! ¡Sus dedos están llenos de iniquidad! ¡Mienten con los labios y emiten maldad con la lengua!

4No hay quien clame por la justicia, ni quien juzgue con la verdad; confían en lo que no es, y profieren mentiras; conciben maldades, y dan a luz iniquidad.

5Incuban huevos de áspides, y tejen telarañas; el que coma de esos huevos, morirá; y el que los exprima, sacará de allí una víbora.

6Sus telas no sirven para vestir, así que no podrán cubrirse con lo que hacen; sus obras son obras de iniquidad; lo que hacen es producto de la rapiña.

7Sus pies corren al mal y se apresuran para derramar sangre inocente; sus pensamientos son pensamientos malvados; en sus caminos sólo hay destrucción y quebrantamiento.

8No conocen el camino de la paz, ni hay justicia en sus caminos; sus veredas son torcidas, y todo el que las siga jamás conocerá la paz.

9Por eso la justicia se alejó de nosotros, y el derecho no nos alcanzó; esperábamos luz, y lo que tenemos son tinieblas; resplandores, y andamos en la oscuridad.

10Palpamos la pared y andamos a tientas, como si fuéramos ciegos o no tuviéramos ojos; tropezamos a plena luz del día, como si

[9] Por esta razão a justiça está muito longe de nós, e a retidão não consegue nos alcançar; buscamos e procuramos por ela, mas tudo são trevas. Ansiamos encontrar a claridade, mas caminhamos sob densas sombras.

[10] Como aqueles que não podem enxergar andamos tateando o muro, apalpamos como os cegos buscam um caminho. Mesmo sob a luz do meio-dia tropeçamos como se fosse noite; entre os fortes somos mais que fracos, estamos como mortos.

[11] Todos nós urramos como ursos; gememos como pombas. Aplicamos todo o nosso esforço na busca da justiça e alcançamos nada! Procuramos desesperadamente o livramento, mas este se distancia cada vez mais!

[12] E tudo isso acontece porque são numerosas as nossas transgressões diante da tua pessoa e os nossos pecados gritam contra nós! Em verdade nossos erros e maldades estão sempre em nossos corações, e, portanto, reconhecemos nossas iniquidades:

[13] negar e rebelar-nos contra *Yahweh*, traindo o nosso SENHOR; deixar de segui-lo, estimular a opressão e a revolta, proferir as mentiras que os nossos corações costumam conceber.

[14] Assim a justiça retrocede e a sabedoria fica longe, porquanto a verdade tombou na praça, e a honestidade não consegue mais entrar na cidade.

[15] Não mais se encontra a retidão em parte alguma e quem se aparta do mal é vítima de roubo e violência. O SENHOR observou tudo isso e indignou-se com a falta de justiça.

[16] Ele viu que não havia ninguém, admirou-se de que ninguém tivesse coragem de intervir e fazer o que é certo; então usou o seu próprio braço para trazer-lhe livramento e a sua retidão como apoio.

[17] Empunhou sua justiça como couraça contra os ataques, colocou na cabeça o

fuera de noche; nos contamos entre los fuertes, y parecemos muertos.

[11]Todos nosotros gruñimos como osos, pero nuestras quejas son gemidos de paloma; esperábamos justicia, y no la hay; ¡la salvación se ha alejado de nosotros!

[12]Ciertamente, nuestras rebeliones ante ti se han multiplicado; nuestros pecados nos acusan, nuestras iniquidades nos persiguen, ¡y bien sabemos que hemos pecado!

[13]Hemos ofendido al Señor, le hemos mentido, nos hemos alejado de nuestro Dios. Lanzamos calumnias, nos rebelamos, y en el corazón concebimos y hacemos crecer la mentira.

[14]Mantenemos lejos de nosotros a la justicia y el derecho; la verdad es obstaculizada en la plaza, y a la equidad no se le permite llegar.

[15]En ninguna parte se encuentra la verdad. El que se aparta del mal, ¡es puesto en prisión! El Señor vio esto, y le fue muy desagradable ver que ya no había derecho.

[16]Buscó a alguien, y se asombró al ver que nadie intervenía. Entonces intervino su brazo para salvar, y para establecer su justicia:

[17]se revistió de justicia como con una coraza, y se cubrió la cabeza con un yelmo de victoria; por vestiduras tomó ropas de venganza, y el celo por su pueblo lo cubrió como un manto.

[18]Y se dispuso a vindicarlos, a retribuir con ira a sus enemigos y darles su merecido a sus adversarios de las costas lejanas.

[19]Del oriente al occidente temerán el nombre del Señor y reconocerán su poder. Ciertamente el enemigo vendrá como un río caudaloso, impulsado por el espíritu del Señor,

[20]pero el Redentor vendrá a Sión, al encuentro de todos los de Jacob que se arrepientan de su maldad. —Palabra del Señor.

[21]El Señor ha dicho: «Éste será el pacto que haré con ellos: Mi espíritu está sobre ti, y desde ahora y para siempre las palabras que

capacete da salvação; vestiu-se de vingança e envolveu-se de zelo como em uma capa.

18 Ele retribuirá conforme as obras de cada um: aos seus inimigos, castigo; aos seus adversários, a devida recompensa; às ilhas, a merecida retribuição por seus feitos.

19 Desde o poente os seres humanos haverão de temer o Nome de *Yahweh* e desde o nascente, a sua Glória! Porquanto ele virá como uma inundação impelida pelo sopro soberano de *Yahweh*.

20 “Eis que o Redentor vira de Tsión, Sião, aos que em Jacó se arrependerem dos seus pecados!” Assevera o SENHOR!

21 “Quanto a mim, esta é a minha Aliança para com eles” afirma *Yahweh*. “O meu Espírito que está em ti e a minha Palavra que coloquei em tua boca não se afastarão jamais de teu coração, nem da boca dos teus filhos e dos descendentes deles, desde este momento e por toda a eternidade!” Palavra do Eterno!

puse en tu boca nunca se apartarán de tus labios, ni de los labios de tus hijos, ni de los labios de tus nietos.»

Isaías 60

Jerusalém é restituída à sua glória

1 “Põe-te em pé! Levanta-te e resplandece, porquanto a tua Luz é chegada, e a Glória de *Yahweh* raia sobre ti.

2 Em verdade, as trevas cobrem a terra, a escuridão envolve todas as nações, mas sobre ti levanta-se a face de *Yahweh* e a sua Glória aparece sobre ti.

3 As nações caminharão na tua Luz, e os reis, no clarão do teu sol nascente.

4 Ergue os olhos em torno de vê: todos eles se reúnem e vêm de longe, as tuas filhas vêm carregadas nos braços !

5 Então o contemplarás e ficarás radiante; o teu coração estremecerá e pulsará forte de júbilo, porque a riqueza de todos os mares lhe será trazida; a ti chegarão os tesouros das nações.

Isaías 60

La futura gloria de Sión

1¡Levántate, resplandece! ¡Tu luz ha llegado! ¡Ya la gloria del Señor brilla sobre ti!

2La tierra está cubierta de tinieblas, y una densa oscuridad envuelve a las naciones; pero sobre ti brilla el Señor, como la aurora; sobre ti se puede contemplar su gloria.

3Tu luz guiará los pasos de las naciones; los reyes se guiarán por el resplandor de tu aurora.

4Levanta la vista y mira a tu alrededor: todos estos se han reunido, han acudido a ti. Tus hijos vienen de muy lejos; tus hijas son llevadas en brazos.

5Cuando veas esto, te pondrás radiante; tu corazón se ensanchará y quedará maravillado al ver que a ti llega la abundancia del mar, y sobre ti se vuelcan las riquezas de las naciones.

[6] Manadas de camelos cobrirão as tuas terras, camelos novos de Midiã e de Efá. Também virão todos os de Sabá transportando ouro e incenso e proclamando o louvor de *Yahweh*.

[7] Todos os rebanhos de Quedar se ajuntarão diante da tua presença, e os carneiros de Nebaiote a servirão; e serão também aceitos como ofertas e sacrifícios em meu altar, e cobrirei de esplendor a minha Casa gloriosa!

[8] E quem são estes que deslizam nos céus como nuvens, que voam como pombas para o seus ninhos?

[9] Em mim esperam as ilhas de todo o mundo, à frente vêm as embarcações mercantes, os navios de Tarshish, Társis, trazendo de longe os seus filhos, com muita prata e ouro, em honra a *Yahweh*, o seu Deus, o Santíssimo de Israel, porquanto ele te revestiu de glória e esplendor!

[10] Estrangeiros reconstruirão os teus muros caídos, e seus líderes e governantes a servirão. Foi com ira e indignação que Eu te feri; apesar disto, com amor misericordioso, demonstrarei graça e compaixão para contigo!

[11] As tuas portas permanecerão abertas; jamais serão fechadas, a fim de que dia e noite lhe tragam as riquezas das nações, com seus reis, governantes e comitivas.

[12] Em verdade, a nação e o reino que não te servirem perecerão sumariamente, serão absolutamente dizimados.

[13] A glória do Líbano virá a ti; chegarão também juntos o pinheiro, o cipreste e o zimbro; todos com o propósito de oferecer adoração ao local onde se situa o meu Templo; e Eu estarei presente e glorificarei todo lugar onde tocarem os meus pés.

[14] Os filhos dos teus opressores virão e se inclinarão diante de ti em sinal de reverência e submissão; todos quantos a desprezaram e humilharam, prostrar-se-ão aos teus pés, e a

[6]Una multitud de camellos te cubrirá; vendrán a ti dromedarios de Madián y de Efa, y todos los que hay en Sabá, cargados de oro e incienso, y se proclamarán alabanzas al Señor.

[7]Todos los rebaños de Cedar se juntarán en tu honor, y te serán servidos carneros de Nebayot; serán ofrecidos sobre mi altar como ofrendas agradables, y yo embelleceré mi casa con mi gloria.

[8]¿Quiénes son éstos que pasan como nubes? ¿Quiénes vuelan como palomas a sus ventanas?

[9]Son los habitantes de las costas, que esperan en mí. Al frente vienen las naves de Tarsis, trayendo a tus hijos de muy lejos. Y ellos traen su plata y su oro para honrar el nombre del Señor tu Dios, el Santo de Israel, que te ha enriquecido.

[10]Gente extranjera edificará tus murallas, y sus reyes estarán a tu servicio, porque aunque te castigué cuando me hiciste enojar, una vez calmado mi enojo tendré compasión de ti.

[11]Las puertas de tu ciudad siempre estarán abiertas; no se cerrarán ni de día ni de noche, porque a ti serán traídas las riquezas de las naciones,y ante ti serán paseados sus reyes.

[12]La nación o el reino que no te sirvan, serán destruidos y asolados por completo.

[13]A ti serán traídos todos los majestuosos cipreses, pinos y bojes del Líbano, para decorar el lugar de mi santuario; y yo daré esplendor al lugar donde poso mis pies.

[14]Los hijos de tus opresores vendrán y se humillarán ante ti, y a tu paso se inclinarán todos los que te insultaban, y te llamarán «Ciudad del Señor», y también «la Sión del Santo de Israel».

[15]Aunque estuviste abandonada y fuiste aborrecida, y ya nadie pasaba por ti, haré de ti un motivo de orgullo perdurable y de alegría sin fin.

[16]Tu alimento será lo mejor de las naciones, libarás la riqueza de los reyes, y sabrás que yo

chamarão Cidade de *Yahweh*, o SENHOR; Tsión, Sião do Santo de Israel.

15 E assim, em vez de abandonada e odiada, sem que ninguém a quisesse visitar e andar por suas terras, farei de ti um verdadeiro orgulho e júbilo para todas as gerações.

16 Beberás o leite das nações e serás amamentada por mulheres ilustres. Então terás plena certeza que Eu, *Yahweh*, o SENHOR, sou o teu Salvador; o teu Redentor, o Poderoso de Jacó.

17 Em vez de bronze Eu te trarei ouro fino, em lugar de ferro, a melhor prata. Em vez de madeira Eu te trarei bronze, e em lugar de pedras, o mais puro dos minérios. Farei da paz o teu único dominador; da justiça, a tua autoridade suprema.

18 Em toda a tua terra não se tornará a falar em violência, tampouco em devastação e extermínio nas tuas fronteiras. Aos teus muros chamarás: Salvação, e aos teus portões: Louvor.

19 Não terás mais a necessidade do sol para fornecer a luz do dia; nem precisarás do brilho do luar, porquanto *Yahweh* será a tua luz para sempre, e o teu Deus será a tua glória e teu esplendor eternamente.

20 O teu sol não voltará a pôr-se, e a tua lua não minguará jamais, porque *Yahweh* será a tua luz perene, e os teus dias de luto e amargura chegarão ao fim!

21 Então todo o teu povo será constituído de pessoas justas, e possuirá a terra para sempre. Ele é, portanto, o Renovo que plantei, obra das minhas próprias mãos, a fim de manifestar ao mundo a minha Glória.

22 O mais humilde dos indivíduos se tornará mil, o menor será uma grande e poderosa nação. Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR, e no momento certo farei que isso tudo aconteça muito depressa!”

Isaías 61

A salvação é proclamada

soy el Señor, tu salvador y redentor, el Fuerte de Jacob.

17A ti traeré oro en vez de bronce, plata en vez de hierro, bronce en vez de madera, y hierro en vez de piedras; la paz será quien te gobierne, y la justicia será quien te dirija.

18Nunca más volverá a escucharse que en tu tierra hay violencia, ni que en tu territorio hay destrucción ni quebrantamiento. A tus murallas las llamarás «Salvación», y a tus puertas las llamarás «Alabanza».

19El sol no volverá a ser tu luz durante el día, ni te alumbrará más el resplandor de la luna, porque el Señor será para ti una luz perdurable; tu Dios será tu gloria.

20Tu sol no volverá a ponerse, ni tu luna volverá a oscurecerse, porque el Señor será para ti una luz perdurable, y tus días de tristeza llegarán a su fin.

21Todos en tu pueblo serán personas justas, y para siempre heredarán la tierra. Para gloria mía, serán renuevos de mi propio campo, ¡la obra de mis manos!

22El más pequeño contará por mil, y el menor, por un pueblo fuerte. Yo soy el Señor, y a su tiempo haré que esto se cumpla sin tardanza.

Isaías 61

Buenas noticias para Sión

[1] Eis que o Espírito de *Yahweh*, o Soberano, está sobre mim, porque o SENHOR me ungiu para anunciar a Boa Nova aos pobres. Enviou-me para cuidar dos que estão com o coração quebrantado, proclamar liberdade aos cativos e libertação do mundo das trevas aos prisioneiros da escuridão;

[2] para anunciar a todos o ano aceitável de *Yahweh*, e o Dia da vingança do nosso Deus; para consolar todos os que andam tristes,

[3] e dar a todos os que estão de luto e amargurados em Tsión, Sião, uma linda coroa em vez de cinzas; óleo de júbilo em vez de pranto, e um manto festivo de louvor em lugar de um espírito abatido. Eles serão chamados Carvalhos de Justiça, plantação de *Yahweh* para manifestação do esplendor da sua glória.

[4] Eles reconstruirão as velhas ruínas e restaurarão os antigos escombros; renovarão as cidades assoladas que têm sido destruídas de geração em geração.

[5] Estrangeiros estarão ai para apascentar os vossos rebanhos; pessoas de outras nações trabalharão em vossos campos e vinhas.

[6] Contudo, sereis chamados sacerdotes de *Yahweh*, ministros do nosso Deus. Alimentar-vos-eis das riquezas das nações; haveis de suceder-lhes na sua glória.

[7] Em lugar da vergonha que tendes sofrido, tereis porção dobrada de honra, em vez de humilhação, bradareis de júbilo em vossa herança; porquanto recebereis porção dupla em sua terra, e terás alegria eterna.

[8] "Com efeito, Eu, *Yahweh*, que amo o direito e detesto o desonestidade, o roubo e toda a malignidade, lhes darei fielmente a sua recompensa e estabelecerei com eles uma Aliança por toda a eternidade.

[9] A sua posteridade será conhecida entre as nações, a sua descendência no meio dos povos. Todos aqueles que os virem reconhecerão que eles são um povo abençoado por *Yahweh*"

[1]El espíritu de Dios el Señor está sobre mí. Sí, el Señor me ha ungido; me ha enviado a proclamar buenas noticias a los afligidos, a vendar a los quebrantados de corazón, a anunciar libertad a los cautivos, y liberación a los prisioneros;

[2]a proclamar el año de la buena voluntad del Señor, y el día de la venganza de nuestro Dios; a consolar a todos los que están tristes;

[3]a alegrar a los afligidos de Sión; a ponerles una diadema en lugar de ceniza, perfume de gozo en lugar de tristeza, un manto de alegría en lugar de un espíritu angustiado. Y serán llamados «robles de justicia», plantados por el Señor para gloria suya.

[4]Las ruinas antiguas serán reconstruidas, los asolamientos de antaño serán levantados, las ciudades en ruinas serán reparadas, junto con los escombros de tiempos pasados.

[5]Los extranjeros cuidarán de las ovejas de ustedes, y les servirán en sus campos y en sus viñas,

[6]y ustedes serán llamados sacerdotes del Señor y ministros de nuestro Dios; comerán de lo mejor de las naciones, y se pavonearán con sus riquezas.

[7]En lugar de vergüenza, recibirán doble herencia; en lugar de deshonra, se alegrarán de lo que reciban; porque en sus tierras recibirán doble honra, y gozarán de perpetua alegría.

[8]Yo, el Señor, amo la justicia y aborrezco el robo y la maldad; así que afirmaré en verdad sus obras y haré con ellos un pacto perpetuo.

[9]Sus hijos y descendientes serán conocidos entre las naciones y en medio de los pueblos; todos los que los vean reconocerán que son el linaje bendito del Señor.

[10]Yo me regocijaré grandemente en el Señor; mi alma se alegrará en mi Dios. Porque él me revistió de salvación; me rodeó con un manto de justicia; ¡me atavió como a un novio!, ¡me adornó con joyas, como a una novia!

[10] Transbordo de alegria em *Yahweh*, o SENHOR, a minha alma se regozija no meu Deus, porque ele me vestiu com as vestes da Salvação, cobriu-me com o manto da Justiça, como um noivo que se adorna com uma coroa sacerdotal, qual noiva que se enfeita com as mais ricas jóias.

[11] Porque, assim como a terra faz brotar a planta e o jardim faz germinar a semente, assim o Soberano, *Yahweh*, fará nascer a justiça e o louvor diante de todas as nações!

[11]Así como la tierra produce sus renuevos, y así como el huerto hace que brote su semilla, así Dios el Señor hará brotar la justicia y la alabanza a los ojos de todas las naciones.

Isaías 62

A glória futura de Jerusalém

[1] Por meu amor misericordioso para com Tsión, Sião, não deixarei de agir, por compaixão a Jerusalém não descansarei enquanto a sua justiça não resplandecer como o romper da aurora, e a sua salvação como as chamas de uma grande tocha.

[2] Eis que as nações contemplarão a sua justiça, e todos os reis e governantes da terra, a sua glória; tu, ó Israel, serás chamada por um novo nome que a própria boca de *Yahweh* te conferirá!

[3] Serás um maravilhoso diadema nas mãos do Eterno, uma coroa real na mão do seu Deus.

[4] Ó Israel, tua terra não mais será chamada “Desprezada” nem “Abandonada”. Tu serás honrada e chamada Hefzibá, O Meu Prazer Nela Está; e sua terra: Beulá, Casada, porquanto o SENHOR terá grande prazer em ti, e a tua terra estará desposada!

[5] Do mesmo modo como um jovem se casa com sua noiva, assim teus filhos se casarão contigo; e, da mesma maneira como o noivo se alegra da noiva, assim também o teu Deus se alegrará de ti.

[6] Ó Jerusalém, coloquei sentinelas sobre os teus muros, que jamais deixarão de estar atentos, dia e noite, sem descansar. Para vós, vigias, que clamais incessantemente a *Yahweh*, não há trégua!

Isaías 62

[1]Por causa de Sión y de Jerusalén no callaré ni descansaré, hasta que su justicia brille como la aurora y su salvación alumbre como una antorcha.

[2]Entonces las naciones verán tu justicia; todos los reyes contemplarán tu gloria. Entonces recibirás un nombre nuevo, que el Señor mismo te pondrá.

[3]En la mano del Señor serás una hermosa corona; en la mano de tu Dios serás una regia diadema.

[4]Nunca más volverán a llamarte «Desamparada», ni a tu tierra le dirán «Desolada». Más bien, serás llamada «Deleite mío», y tu tierra será llamada «Esposa mía», porque el amor del Señor estará en ti, y tu tierra volverá a tener esposo.

[5]Porque tus hijos se desposarán contigo, de la manera que un joven se desposa con una doncella; ¡tu Dios se recreará contigo como se recrea el esposo con la esposa!

[6]Sobre tus murallas, Jerusalén, he puesto vigilantes que ni de día ni de noche guardarán silencio. Ustedes, los que invocan al Señor, no se den descanso

[7]ni tampoco lo dejen descansar, hasta que él restablezca a Jerusalén y la convierta en la alabanza de la tierra.

[8]El Señor ha jurado, por su mano derecha y por el poder de su brazo: «No volveré a alimentar a tus enemigos con tu trigo, ni

[7] Também não deixes que o Eterno descanse, até que tenha reconstruído Jerusalém, fazendo dela uma cidade elogiada no mundo todo.

[8] *Yahweh* jurou pela sua destra e pelo seu braço forte: “Não tornarei a dar o teu trigo como alimento aos teus inimigos, nem os estrangeiros tornarão a beber do teu vinho, aquele com que tu te afadigaste produzindo.

[9] Entretanto, aqueles que ceifaram o trigo o comerão, louvando a *Yahweh*, aqueles que juntaram as uvas delas beberão alegremente nos pátios do meu Templo, os meus átrios sagrados!”

[10] Passai, passai pelos portões! Preparai um caminho para o meu povo. Construí, construí a estrada, removei as pedras. Erguei uma bandeira para as nações!

[11] Em verdade, *Yahweh* faz ouvir a sua voz até os confins da terra: “Dizei à Filha, cidade de Sião: Eis que o teu Salvador está chegando, eis com ele a sua recompensa e o seu galardão está seguro em sua mão.

[12] Eles serão chamados “Povo Santo”, “Redimidos de *Yahweh*”; e tu serás chamada “Querida”, “Cidade Não Desprezada”!

gente extraña volverá a beber tu vino, fruto de tu trabajo.

[9]Quienes cosechen el trigo serán quienes lo coman, y alabarán al Señor. Quienes vendimien los viñedos, beberán el vino en los atrios de mi santuario.

[10]¡Pasen por las puertas de la ciudad!, ¡pasen por ellas! ¡Ábranle paso al pueblo! ¡Allanen el camino y quítenle las piedras! ¡Levanten la bandera sobre los pueblos!

[11]¡Oigan lo que el Señor ha dado a conocer hasta los extremos de la tierra! Digan a la hija de Sión: «¡Aquí viene tu salvador! ¡Su recompensa lo acompaña! ¡Sus obras le anteceden!»

[12]Ellos serán llamados «Pueblo Santo», «Redimidos del Señor», y a ti te llamarán «Ciudad Deseada», y «No desamparada».

Isaías 63

Deus salva e vinga o seu povo

[1] Quem é este que vem de Edom, que vem de Bozra, com as roupas fulgurantes, mas manchadas de vermelho? Quem é este que envolto em um esplendoroso manto, marcha a passos largos na grandeza de sua força? “Sou eu! Eu que promovo o Direito! Eu, que sou poderoso para salvar!”

[2] Mas, por que essa cor vermelha do teu traje? Por que as tuas vestes se parecem com as de alguém que tenha pisado a uva no lagar?

[3] “Só pisei uvas no lagar; ninguém dentre todos os povos esteve comigo. Eu as pisoteei na minha ira; movido por toda a indignação que senti Eu as esmaguei; e o sangue delas

Isaías 63

El día de la venganza del Señor

[1]¿Quién es éste que viene de Edom? ¿Quién viene de Bosra, vestido de rojo? ¿Quién es el que marcha con gran poder, envuelto en tan hermoso vestido? «Soy yo, el que habla con justicia; el que es grande para salvar.»

[2]¿Y cómo es que tu vestido es rojo? A juzgar por tus ropas, ¡pareciera que estuviste pisando uvas en un lagar!

[3]«Yo solo he pisado la uvas del lagar. De los pueblos, ninguno estaba conmigo. En mi enojo, aplasté esas uvas; en mi furor las pisoteé, y su sangre me salpicó la ropa y me manché mis vestiduras.

respingou na minha roupa, e as minhas vestes ficaram tingidas.

4 Em verdade, havia decidido pelo Dia da Vingança, alimentei-o em meu coração, e chegou o Ano da minha Redenção.

5 Observei, e sequer vislumbrei uma pessoa para me apoiar! Por este motivo o meu próprio braço cooperou comigo, e na minha cólera deu-me sua ajuda.

6 Na minha ira calquei aos pés todas as nações; na minha indignação Eu as embebedei e derramei sobre a terra o sangue delas."

Ações de graças, confissões e súplicas do povo de Deus

7 Agora, pois, hei de proclamar a bondade de *Yahweh*; falarei dos seus portentosos feitos, e darei louvores por tudo o que o SENHOR fez por nós; sim, de quanto bem ele proporcionou à nação de Israel, de acordo com o seu amor misericordioso e a grandeza da sua compaixão e bondade.

8 "Ora, sem dúvida eles são o meu povo amado", declara ele; "são os filhos que não serão desleais, não me trairão!"; e assim ele se tonou o Salvador deles.

9 Em todas as agruras e crises do seu povo ele também se afligiu, e o Anjo da sua presença os salvou. Em sua extrema compaixão e em seu amor misericordioso ele os resgatou; foi ele que sempre os acompanhou e os conduziu nos tempos passados.

10 Mas eles se rebelaram e magoaram o seu Espírito Santo. Foi então que ele teve que agir como inimigo deles e lutou pessoalmente contra eles.

11 Assim, o seu povo parou para refletir sobre o passado, Moisés e a sua geração foram lembrados: Onde está aquele que os fez caminhar através do mar, com os pastores do seu rebanho? Onde está aquele que entre seu povo colocou o seu Espírito Santo?

12 Aquele que esteve à mão direita de Moisés, socorrendo-o mediante seu glorioso braço; e

4Y es que sólo pienso en el día de la venganza; ¡ha llegado el año de mi redención!

5Miré, y no había quien me ayudara. Me sorprendió no contar con ningún apoyo. ¡Fue mi brazo el que me dio la victoria! ¡Fue mi enojo lo que me sostuvo!

6En mi enojo aplasté a los pueblos; ¡los embriagué con mi furor, y derramé su sangre por el suelo!»

Bondad del Señor hacia Israel

7¡Haré memoria de la gran misericordia del Señor! ¡Evocaré sus alabanzas por todo lo que él ha hecho por nosotros! ¡Por su gran bondad hacia la casa de Israel! ¡Por haber tenido compasión de nosotros, conforme a su gran misericordia!

8Porque él dijo: «Ellos son mi pueblo. Son mis hijos, y no saben mentir.» Y se convirtió en su salvador.

9Si ellos se angustiaban, también él se angustiaba; su ángel mismo acudió a salvarlos. Por su amor y su clemencia les dio libertad; los puso en pie y los llevó en sus brazos, como lo hizo siempre en el pasado.

10Pero ellos fueron rebeldes y provocaron el enojo de su santo espíritu. Por eso él se volvió su enemigo y luchó contra ellos.

11Entonces ellos se acordaron de los días de antaño, y de Moisés y de su pueblo, y se preguntaron: «¿Dónde está el que los hizo cruzar el mar como un rebaño, con un pastor a la cabeza? ¿Dónde está el que puso su santo espíritu en medio de su pueblo?

12¿Dónde está el que los guió por la diestra de Moisés y con el poder de su brazo? ¿Dónde, el que dividió las aguas ante sus ojos y se ganó así fama perpetua?

13¿Dónde está el que los llevó sin tropiezo por los abismos del mar, como a un caballo que cruza el desierto?»

14El espíritu del Señor fue su pastor. Los guió como al ganado cuando baja a las cañadas. ¡Así, Señor, guiaste a tu pueblo, y te ganaste fama y gloria!

que dividiu as águas diante de todos a fim de que seu Nome fosse lembrado por toda a eternidade,

13 e conduziu sua gente através das profundezas? Como o cavalo galopando em campo aberto, eles não tropeçaram;

14 como o gado que desce para o vale, assim o Espírito de *Yahweh* os conduziu para o repouso. Assim guiaste o teu povo, fazendo para ti um Nome glorioso.

15 Olha desde os altos céus, da tua habitação no universo, santa e majestosa e vê; onde estão o teu zelo e o teu poder? Retiveste a tua bondade e a tua misericórdia; eis que já sentimos falta destas tuas virtudes!

16 Contudo, tu és o nosso Abba, Pai. Ainda que Abraão não nos conhecesse e Israel não tomasse conhecimento de nós; tu, *Yahweh*, és o nosso Abba, Pai, e desde a antiguidade és reconhecido entre nós e teu nome é: “Nosso Redentor”

17 Ó *Yahweh*, por que nos fazes andar longe dos teus caminhos? Por que petrificas os nossos corações a fim de que não te amemos com amor reverente e obediente? Volta SENHOR! Por compaixão dos teus servos e das tribos da tua herança!

18 Por pouco tempo o teu povo santo possuiu o teu santo lugar; logo em seguida os nossos adversários pisotearam o teu Templo.

19 Ora, somos teus desde os tempos antigos, mas aqueles tu não os acompanhaste de perto, nem os guiaste; porquanto não foram jamais chamados pelo teu Nome!

Israel pide la ayuda de Dios

15Tú, que estás en el cielo, en tu santa y gloriosa morada, ¡míranos desde allí!, ¡fíjate en nosotros! ¿Dónde están tu amor y tu poder? ¿Dónde está tu entrañable compasión, y tu piedad para con nosotros? ¿Acaso se han agotado?

16¡Tú, Señor, eres nuestro padre! Aunque Abrahán nos ignore, e Israel no nos reconozca, tú eres nuestro padre; ¡tu nombre siempre ha sido «Redentor nuestro»!

17¿Por qué, Señor, nos has apartado de tus caminos? ¿Por qué has endurecido nuestro corazón para que no te honremos? Por amor a tus siervos, y por las tribus de tu heredad, ¡vuélvete a nosotros!

18Muy poco tiempo tu santo pueblo estuvo en posesión de tu santuario, pero ahora nuestros enemigos lo han pisoteado.

19Hemos llegado a ser como aquellos de los que nunca fuiste señor, ¡como aquellos sobre los cuales nunca fue invocado tu nombre!

Isaías 64

1 Ó SENHOR, quão bom seria se fendesses os céus e descestes, e os montes de todo o mundo estremecessem diante da tua presença!

2 Como quando o fogo acende os gravetos e faz a água ferver, para que os teus inimigos conhecessem o teu Nome, e as nações ficassem impactadas pela tua presença.

Isaías 64

1¡Cómo quisiera que rasgaras los cielos y bajaras! ¡Que los montes se derritieran ante ti

2como ante un fuego abrasador que todo lo funde, como un fuego que hace hervir el agua! ¡Así tu nombre sería reconocido por tus enemigos, y las naciones temblarían en tu presencia!

[3] Porque, quando fizeste sinais magníficos, eventos que não esperávamos, desceste, e os montes se abalaram grandemente diante de ti.

[4] Desde a antiguidade não se ouviu, nem se percebeu, tampouco escutou-se comentários; nem olho algum sequer vislumbrou outro Deus além de ti, que age em favor daqueles que nele depositam sua esperança.

[5] Vens, pois, socorrer aqueles que praticam a justiça com alegria, que se lembram de ti e de tuas orientações. Todavia, prosseguindo nós em nossos erros e pecados, tu te indignaste. E agora? Como então seremos salvos?

[6] Ora, todos nós estamos na mesma condição do impuro! Todos os nossos atos de justiça se tornaram como trapos de imundícia. Perdemos o viço e murchamos como folhas que morrem, e como o vento as nossas próprias iniquidades nos empurram para longe.

[7] Não existe ninguém que clame pelo teu Nome, que esteja disposto a firmar seus passos em ti, porquanto escondeste de nós o brilho da tua face e nos abandonaste ao capricho das nossas malignidades e transgressões.

[8] No entanto, *Yahweh*, tu és o nosso Abba, Pai. Nós somos o barro; tu és o Oleiro. Todos nós somos obra das tuas mãos.

[9] Portanto, não te indignes demasiado, ó SENHOR! Não te recordes a todo momento das nossas iniquidades. Olha, pois, para nós: somos todos o teu povo, tua gente!

[10] As tuas cidades sagradas viraram um só deserto! Até Tsión, Sião, tornou-se deserta e desprezada. Jerusalém é pura desolação!

[11] O nosso Templo, sagrado e glorioso, onde nossos antepassados te louvavam com alegria, foi arrasado pelo fogo, e tudo quanto nos era precioso foi reduzido a escombros.

[12] E então SENHOR? Depois de ver tanto sofrimento ainda conseguirás te conter?

[3]Cuando tú descendiste e hiciste maravillas que nunca imaginamos, los montes temblaron ante ti.

[4]Nunca antes hubo oídos que lo oyeran ni ojos que lo vieran, ni nadie supo de un Dios que, como tú, actuara en favor de aquellos que en él confían.

[5]Tú has salido al encuentro de los que practican la justicia con alegría, y de los que se acuerdan de ti y siguen tus enseñanzas. Pero te enojas si pecamos y no dejamos de pecar. ¿Acaso podremos alcanzar la salvación?

[6]Todos nosotros estamos llenos de impureza; todos nuestros actos de justicia son como un trapo lleno de inmundicia. Todos nosotros somos como hojas caídas; ¡nuestras maldades nos arrastran como el viento!

[7]Ya no hay nadie que invoque tu nombre, ni que se despierte y busque tu apoyo. Por eso nos diste la espalda, y nos dejaste caer en poder de nuestras maldades.

[8]Pero tú, Señor, eres nuestro padre; nosotros somos el barro y tú eres quien nos da forma; todos nosotros somos obra de tus manos.

[9]No te enojes demasiado, Señor, ni tengas presente nuestra iniquidad todo el tiempo. Toma en cuenta que todos nosotros somos tu pueblo.

[10]Tus santas ciudades están desiertas. Sión es un desierto, y Jerusalén es un páramo.

[11]La casa de nuestro santuario, que era nuestro orgullo, y que fue donde te alababan nuestros padres, ha sido consumida por el fuego. ¡Todo lo que nos era más valioso ha sido destruido!

[12]Y viendo todo esto, Señor, ¿te quedarás sin hacer nada? ¿Guardarás silencio, y nos humillarás al extremo?

Poderás permanecer em silêncio e seguirás nos castigando além do que podemos suportar?

Isaías 65

Deus promete ouvir a oração e conceder bênçãos aos seus servos

1 “Consenti em ser buscado por aqueles que sequer perguntavam pela minha pessoa; encontrei-me com aqueles que não me procuravam. A um povo que não sabia orar a mim, nem clamava pelo meu Nome, declarei: “Eis-me aqui! Eis-me aqui!”

2 O tempo todo estendi as mãos a uma gente e nação teimosa, que insiste em andar por um caminho que não é bom, seguindo suas próprias inclinações;

3 esse povo que sem cessar me fere e irrita explicitamente, oferecendo sacrifícios em jardins e queimando incenso em altares de tijolos;

4 povo que vive nos túmulos e à noite se oculta nas covas, que se alimenta com carne de porco e em suas panelas há sopa de carnes impuras;

5 esse povo que exclama: ‘Afasta-te! Fica-te aí mesmo onde estás! Não te aproximes de mim, pois sou ainda mais santo do que tu!’ Essas pessoas são como cheiro de fumaça nas minhas narinas! São como fogo queimando o tempo todo sem parar!

6 “Pois bem, tudo está escrito diante de mim: Não ficarei sem ação, mas lhe darei plena e total retribuição,

7 tanto por seus erros e pecados, como pelas faltas dos seus antepassados!”, declara *Yahweh*, o SENHOR. “Considerando que eles chegaram a queimar incenso nos montes e me desafiaram nas colinas, Eu os farei pagar pelos seus atos de hoje e todos os anteriores também!”

8 Assim afirma *Yahweh*: “Quando ainda se encontra suco em um cacho de uvas é costume se dizer: ‘Não o destruam, pois ainda

Isaías 65

Castigo de los rebeldes

1Los que no preguntaban por mí, me buscaron; los que no me buscaban, me encontraron. A los que no invocaban mi nombre, les dije «Aquí me tienen».

2Todo el día tendí mis manos hacia un pueblo rebelde, un pueblo que va por mal camino y en pos de sus pensamientos;

3un pueblo que descaradamente me provoca a ira todo el tiempo, que ofrece sacrificios en los huertos y quema incienso sobre ladrillos;

4un pueblo que se sienta entre los sepulcros y pasa la noche en lugares escondidos; que come carne de cerdo, y que en sus ollas tiene caldo de cosas inmundas;

5un pueblo que dice: «Quédate donde estás y no te acerques a mí, porque yo soy más santo que tú». Todo esto es para mí como humo en la nariz; ¡es un fuego que arde todo el día!

6Pero esto lo tengo escrito delante de mí, y no voy a quedarme callado, sino que voy a darles su merecido; voy a herirlos en el pecho

7por causa de sus iniquidades y por las iniquidades de sus padres, pues ellos quemaron incienso sobre los montes y me ofendieron sobre las colinas. Por lo tanto, yo el Señor les digo que los heriré en el pecho, en pago de sus acciones pasadas.

8Así ha dicho el Señor: «Así como alguien que halla un racimo con uvas jugosas, dice: “Esto es una bendición. No hay que dañarlo”, así voy a actuar en favor de mis siervos: No los destruiré a todos.

9Haré que de Jacob salgan descendientes, y que Judá sea el heredero de mis montes. Mis elegidos tomarán posesión de la tierra, y mis siervos la habitarán.

10Para el pueblo que me buscó, Sarón será el lugar donde descansarán sus ovejas, y el valle

há nele algumas gotas de algo bom!' Do mesmo modo farei em favor dos meus servos; não os destruirei completamente.

9 Eis que farei surgir descendentes de Jacó, e de Judá, que hão de ser os grandes herdeiros das minhas montanhas e colinas. Os meus eleitos os possuirão por herança, os meus servos habitarão ali.

10 Sarom servirá de pasto de ovelhas e o vale de Acor, de acampamento de bois para o meu povo que me buscar.

11 Todavia, quanto a vós que abandonais a *Yahweh*, que vos esqueceis do meu santo monte, que preparam uma mesa em oferenda à deusa Gad, Sorte; que ofereceis misturas de bebidas fortes em taças cheias ao deus Meni, Destino,

12 Eu os destinarei à espada, e todos vós, igualmente, vos dobrarão para a degola; porquanto Eu vos convoquei e vós nem esboçastes uma resposta, falei e não ouvistes; antes, fizestes o que é mau diante dos meus olhos e preferiam praticar o que me desagrada!"

13 Concluindo, eis que assim diz o Eterno e Soberano, *Yahweh*, o SENHOR: "Em verdade, os meus servos comerão, enquanto vós passareis fome; certamente os meus servos saciarão a sede, enquanto vós quedareis sedentos; com certeza os meus servos terão profunda alegria, enquanto vós vos cobrireis de humilhação e vergonha;

14 de fato, os meus servos exultarão na felicidade dos seus corações, enquanto vós, na dor das vossas entranhas, lamentareis e uivareis, quebrantados em vosso espírito.

15 Os vossos nomes serão proferidos como exemplo do mal em presságios e na invocação de maldições que os pagãos costumam fazer contra os meus escolhidos. Sendo assim, o Eterno, *Yahweh*, vos exterminará; contudo, aos seus servos dará um novo nome!

16 Quem rogar benção para si sobre a face da terra, que o faça em o Nome do Deus

de Acor será un lugar de pastos para sus vacas.

11Pero a ustedes, los que me abandonaron, los que se olvidaron de mi santo monte y tienden mesas para la Fortuna y ofrecen libaciones para el Destino,

12yo, el Señor, los destinaré a morir por la espada. Todos ustedes se arrodillarán para ser degollados, porque los llamé y ustedes no me respondieron; les hablé, y ustedes no me hicieron caso. Al contrario, hicieron lo malo ante mis propios ojos, y decidieron hacer lo que me disgusta.»

13Por eso, Dios el Señor ha dicho: «A mis siervos los verán comer, pero ustedes sufrirán de hambre. A mis siervos los verán beber, pero ustedes sufrirán de sed. A mis siervos los verán alegrarse, pero ustedes serán avergonzados.

14A mis siervos los verán cantar con corazón alegre, pero ustedes clamarán con dolido corazón y chillarán con espíritu quebrantado.

15Ustedes dejarán su nombre para que mis elegidos lo usen como maldición. Yo soy Dios, el Señor, y voy a quitarte la vida, y a mis siervos les daré otro nombre.

16En este país, el que quiera pronunciar una bendición, lo hará en nombre del Dios de la verdad; y el que quiera hacer un juramento, lo hará en nombre del Dios de la verdad. Ciertamente las angustias de antaño quedarán en el olvido y fuera de mi vista.

Cielos nuevos y tierra nueva

17»¡Fíjense bien! ¡Ya estoy creando nuevos cielos y nueva tierra! De los primeros, nadie volverá a acordarse, ni los traerá más a la memoria.

18Al contrario, ustedes se alegrarán y regocijarán siempre en lo que voy a crear. Estoy por crear una Jerusalén alegre y un pueblo gozoso.

19Yo me alegraré con Jerusalén; me gozaré con mi pueblo, y nunca más volverán a oírse en ella voces de llanto ni de clamor.

verdadeiro, quem fizer um juramento na terra, que o faça em o Nome do Deus justo e fiel; porquanto todos os sofrimentos passados já estão esquecidos e banidos para longe dos meus olhos!

[17] Em verdade, eis que criarei novos céus e uma nova terra; e todos os eventos passados não serão mais lembrados. Jamais virão à mente!

[18] Alegrai-vos, portanto, e regozijai-vos para todo o sempre com aquilo que estou prestes a criar: eis que criarei uma nova Jerusalém, e esta somente para júbilo, e seu povo para a felicidade!

[19] Por Jerusalém me regozijarei e em meu povo terei todo o prazer. Na cidade de Jerusalém não se tornará a ouvir choro nem lamentação.

[20] "Nunca mais haverá nela uma criança que viva poucos dias, nem um idoso que não complete todos os seus anos de idade; quem morrer aos cem anos ainda será jovem, e quem pecar, somente a partir dos cem anos, será excomungado se não houver arrependimento.

[21] A comunidade construirá casas e nelas habitarão; plantarão vinhas e comerão do seu fruto.

[22] Não precisarão construir casas para outros morarem, nem plantarão para que outros se alimentem. Pois o meu povo terá vida longa como as árvores; os meus eleitos desfrutarão alegremente o fruto do seu labor.

[23] Não mais trabalharão inutilmente, nem gerarão filhos para serem infelizes; porquanto serão um povo abençoado por *Yahweh*, eles e todos os seus descendentes.

[24] Antes mesmo de rogarem Eu os atenderei; ainda estarão falando, e Eu já os terei ouvido!

[25] O lobo e o cordeiro se alimentarão juntos, e o leão comerá feno, do mesmo modo que os bovinos se alimentam, mas pó será a comida da serpente! Ninguém fará o mal, tampouco praticará qualquer tipo de ação

[20]No habrá en ella niños que mueran a los pocos días, ni ancianos que no cumplan sus años de vida; los niños morirán a los cien años de vida, y los pecadores que lleguen a vivir cien años serán malditos.

[21]Edificarán casas, y las habitarán; plantarán viñas, y comerán las uvas.

[22]No volverán a edificar casas para que otro las habite, ni plantarán nada para que otros se coman los frutos. La vida de mi pueblo será semejante a la vida de los árboles; mis elegidos disfrutarán del trabajo de sus manos.

[23]No trabajarán en vano, ni darán a luz hijos que estén bajo maldición, porque ellos y sus descendientes son un linaje bendecido por el Señor.

[24]Antes de que me pidan ayuda, yo les responderé; no habrán terminado de hablar cuando ya los habré escuchado.

[25]El lobo y el cordero descansarán juntos, el león comerá paja como el buey, y la serpiente se alimentará con el polvo de la tierra. En todo mi santo monte no habrá aflicción ni nadie hará daño a nadie. Yo, el Señor, lo he dicho.»

destrutiva em todo o meu santo monte!" Palavra do SENHOR.

Isaías 66

A rejeição final dos rebeldes

1 Eis a Palavra do SENHOR: "O céu é o meu trono, e a terra, o estrado dos meus pés; sendo assim, que espécie de Casa me haveis de edificar? Tal Casa será o meu local de descanso?

2 Ora, não foram as minhas próprias mãos que criaram o que existe e só assim tudo o que há veio a existir?, indaga *Yahweh*, o SENHOR. "Darei, pois, minha atenção e estima a este: Ao humilde e arrependido de espírito, que dedica seu amor reverente à minha Palavra.

3 Mas o que mata um boi é como o que tira a vida de um ser humano; quem sacrifica um cordeiro é como o que quebra o pescoço de um cão; quem apresenta uma oferta de cereais é como o que oferece sangue de porco; quem queima incenso memorial é como o que louva um ídolo. Considerando que eles escolheram seguir seus próprios caminhos e têm grande prazer nas suas abominações,

4 Eis que Eu, diante disto, escolherei repreende-los mediante um duro tratamento. Trarei sobre eles o que eles mais temem. Porquanto Eu chamei, e ninguém sequer esboçou resposta ; preguei e ninguém deu ouvidos. Praticaram o mal diante da minha pessoa e escolheram fazer tudo quanto me desagrada profundamente!"

5 Ouvi, pois, a Palavra de *Yahweh*, vós que tremeis diante da sua Palavra: "Vossos irmãos, que vos odeiam e vos lançam para longe por causa do meu Nome, afirmaram: 'Que *Yahweh* seja glorificado, para que vejamos a vossa alegria!' Mas eles é que serão envergonhados.

6 Ouvi, o estrondo que vem da Cidade, o alarido que procede do Templo! É *Yahweh*

Isaías 66

Prosperidad futura de Sión

1Así ha dicho el Señor: «El cielo es mi trono, y la tierra es el estrado de mis pies. ¿Qué clase de casa podrían edificarme? ¿Qué lugar pueden ofrecerme para mi reposo?

2Yo hice todo esto con mis propias manos, y fue así como todo llegó a existir. Yo pongo la mirada en los pobres y humildes de espíritu, y en los que tiemblan al escuchar mi palabra. —Palabra del Señor.

3»Ofrecerme un buey en sacrificio es lo mismo que matar a un hombre; ofrecerme una oveja es lo mismo que degollar un perro; presentarme una ofrenda es lo mismo que ofrecerme sangre de cerdo; quemar incienso es lo mismo que bendecir a un ídolo. Y como ellos optaron por seguir sus propios caminos y prefirieron seguir cometiendo lo que aborrezco,

4también yo optaré por avergonzarlos y haré que les sobrevenga lo que tanto temían. Porque llamé, y nadie me respondió; hablé, y nadie me hizo caso. Al contrario, hicieron lo malo ante mis propios ojos, y optaron por hacer lo que me desagrada.»

5Ustedes, los que tiemblan cuando escuchan la palabra del Señor, escuchen lo que él dice: «Los propios hermanos de ustedes, que los odian y rechazan por causa de mi nombre, dicen: "Que el Señor sea glorificado. Que se deje ver para que ustedes se alegren." Pero ellos quedarán en vergüenza.»

6En la ciudad y en el templo se oye un gran alboroto. ¡Es la voz del Señor, que está dando su merecido a sus enemigos!

7Aún no tenía Sión dolores de parto, cuando dio a luz; antes de que le llegaran los dolores, tuvo a su hijo.

8¿Quién supo de algo semejante? ¿Quién vio alguna vez tal cosa? ¿Puede un país

castigando os seus inimigos como eles merecem!

7 "Será que uma mulher pode dar à luz antes mesmo de sentir as dores de parto? Será possível parir sem qualquer dor ou desconforto?1

8 Ora, quem já ouviu algo assim? Quem já presenciou tal acontecimento? Assim, pode uma nação nascer em um só dia? Pode-se dar à luz um povo de uma hora para a outra? Pois Tsión, Sião, ainda estava em trabalho de parto, quando deu à luz seus filhos.

9 Porventura faço chegar a hora do parto e não faço a criança nascer?" Assim diz o SENHOR. "Ora, sou Eu quem provê as dores de parto; como poderia Eu querer fechar a madre ao nascimento dos filhos? Sou eu, *Yahweh*, teu Deus, quem te fala!"

10 Alegrai-vos, pois, com Jerusalém, exultai nela, todos os que a amais; regozijai-vos com ela, todos os que por ela estáveis em pranto e luto,

11 pois sereis amamentados e saciados pelo seu seio consolador, porquanto recebereis fartura de alimento e se deleitarão no colo materno.

12 Com efeito, assim promete *Yahweh*: "Eis que vou estabelecer a paz em Israel como um rio sereno e caudaloso, e que a riqueza de todas as nações fluam para ela como uma enchente. Neste dia Jerusalém agirá como mãe amorosa e sereis amamentados em seu colo e acarinhados sobre seus joelhos.

13 Assim, como a mãe conforta seu filhinho amado, Eu, de igual modo, vos consolarei. Eis que Eu os consolarei em Jerusalém!

14 Com certeza vereis tudo isto acontecer, e neste dia o vosso coração se alegrará sobremaneira, e os vossos corpos haverão de se revitalizar, vossos ossos floresceão como a relva nova; então a mão de *Yahweh* será conhecida entre os seus servos, e ele se indignará contra os seus inimigos!"

concebirse en un solo día? ¿Acaso una nación puede nacer de repente? ¡Pues Sión dio a luz sus hijos antes de tener dolores!

9El Señor tu Dios dice: «Yo, que abro la matriz, ¿impediré que nazca el niño? Yo, que permito la concepción, ¿cerraré el vientre de la madre?»

10Todos ustedes, los que aman a Jerusalén, ¡alégrense y regocíjense con ella! ¡Llénense de regocijo por ella, todos los que por ella se han entristecido!

11Porque ella los amamantará en sus pechos, y los consolará y dejará satisfechos; ustedes serán amamantados, y disfrutarán de las delicias de su gloria.

12Ciertamente, el Señor ha dicho: «¡Miren! Voy a extender sobre ella la paz y la riqueza de las naciones, como si fueran un río desbordado. Ustedes serán amamantados y llevados en brazos, y mimados en el regazo.

13Yo los consolaré a ustedes como consuela una madre a sus hijos, y en Jerusalén hallarán consuelo.»

14Ustedes verán esto, y su corazón se alegrará y sus huesos se rejuvenecerán como la hierba. La mano del Señor se dará a conocer entre sus siervos, y su enojo se manifestará contra sus enemigos.

15Ciertamente, el Señor vendrá en medio del fuego; sus carros vendrán como un torbellino, para descargar su enojo y su reprensión con la furia de una llama de fuego.

16Ciertamente, el Señor juzgará con fuego y con su espada a toda la humanidad; ¡muchos serán los que mueran a manos del Señor!

17«Voy a acabar con todos los que en fila se santifican y se purifican en los huertos, y también con los que comen carne de cerdo y de rata, y de otros animales repugnantes. — Palabra del Señor.

18»Yo sé bien lo que hacen y lo que piensan. Pero ha llegado el tiempo de juntar a todas las naciones y lenguas, y ellas vendrán y verán mi gloria.

[15] Eis que o SENHOR virá no meio de um fogo intenso e esplendoroso; seus carros de guerra são como uma descomunal ventania. Ele virá, pois, descarregar sobre os seus inimigos toda a sua ira, indignação e as terríveis chamas de fogo do seu castigo.

[16] Sim, por intermédio do fogo e de sua espada poderosa *Yahweh* executará o seu julgamento sobre a humanidade, e muitos serão os que sofrerão a morte pela mão do SENHOR.

[17] "Quanto aos que se consagram, santificam e purificam para entrarem nos jardins do Templo, seguindo o sacerdote, e praticando as cerimônias ritualísticas, mas comem carne de porco, ratos e tantas outras coisas repugnantes, todos estes encontrarão a morte!" Palavra de *Yahweh*.

[18] "Afinal, Eu bem sei tudo quanto pensam e praticam! Portanto, vem o Dia em que ajuntarei todas as nações e línguas; todos os povos chegarão e contemplarão a minha Glória.

[19] Estabelecerei entre todos os povos um sinal e enviarei os que escaparem dali às nações, a Társis, à Líbia, a Lude, povo exímio no uso do arco e flecha, a Tubal, à Grécia, e às ilhas longínquas que ainda não ouviram falar do meu Nome e não viram a minha glória. Pois eles proclamarão o esplendor da minha glória entre as nações.

[20] E trarão de volta todos os vossos patrícios, de todas as nações, como uma aprazível oferta de cereais a *Yahweh*; haverão de transportá-los até o meu santo monte. Em carros, charretes, sobre mulas, e nos lombos de muitos camelos." Assim diz o SENHOR. "Eis que procederão como os israelitas quando levam suas ofertas ao Templo, à Casa de *Yahweh*, em vasos limpos.

[21] Semelhantemente escolherei alguns deles para sacerdotes e para levitas", declara *Yahweh*.

[22] "Assim como os novos céus e a nova terra que vou criar serão permanentes diante da

[19]Yo pondré una señal entre ellos, y a los que sobrevivan los enviaré a las naciones. Los mandaré a Tarsis, Fut y Lud (naciones expertas en el manejo del arco); a Tubal y Javán, y a las costas lejanas que nunca supieron de mí ni vieron mi gloria. Ellos darán a conocer mi gloria entre las naciones.

[20]Y a todos los hermanos que ustedes tienen entre las naciones los harán venir, para que se presenten ante mí como una ofrenda. Vendrán hasta mi santo monte de Jerusalén en caballos, carros, literas, mulos y camellos, y portando utensilios limpios, de la manera en que los hijos de Israel traen sus ofrendas a mi casa. Yo el Señor lo digo.

[21]Y digo también que a algunos de ellos los tomaré para que sean sacerdotes y levitas.

[22]»Así como yo hago que los nuevos cielos y la nueva tierrapermanezcan delante de mí, así también haré que permanezcan su nombre y su descendencia. —Palabra del Señor.

[23]»Y mes tras mes, y día de reposo tras día de reposo, todos vendrán a adorar en mi presencia. Yo, el Señor, lo he dicho.

[24]Y cuando salgan, verán los cadáveres de aquellos que se rebelaron contra mí. Porque sus gusanos nunca morirán, ni se apagará su fuego.Y todo el mundo los verá con repugnancia.»

minha pessoa", afirma *Yahweh*, "Do mesmo modo serão perenes os vossos descendentes e o vosso nome!

23 E acontecerá que toda a humanidade virá, se inclinará diante de mim e adorará minha pessoa; desde uma Festa de Lua Nova a outra, e de um Shabbãth, sábado, a outro!" Palavra de *Yahweh*.

24 Então, eles sairão e contemplarão os cadáveres de todos que se revoltaram contra mim. E assim como os vermes que os devoram jamais perecerão, e o fogo que os queima nunca se apagará. Todos terão nojo deles; um horror para a humanidade. Eu, o SENHOR, vos assevero!"

Jeremias	Jeremías

Jeremias 1

A vocação e a primeira visão de Jeremias

[1] Eis as palavras de Irmiáhu ben Hilkiák, Jeremias filho de Hilquias, um dos sacerdotes de Anatote, no território de Benjamim.

[2] A Palavra de *Yahweh*, o SENHOR, veio a ele no décimo terceiro ano do reinado de Josias, filho de Amom, rei de Judá.

[3] E voltou a falar com ele muitas vezes durante o reinado de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, até o quinto mês do décimo primeiro ano de Zedequias, filho de Josias, rei de Judá, quando o povo da cidade de Jerusalém foi levado cativo para o exílio.

[4] A Palavra de *Yahweh* chegou a mim com a seguinte convocação:

[5] "Antes mesmo de te formar no ventre materno, Eu te escolhi; antes que viesses ao mundo, Eu te separei e te designei para a missão de profeta para as nações!"

[6] Contudo, eu redargui: "Ó Eterno *Yahweh*! Eis que eu não sei me expressar como convém; não passo de uma criança!"

[7] Entretanto, o SENHOR me orientou: "Não alegues que és muito jovem. A todos a quem Eu te enviar, irás, e tudo quanto Eu te ordenar, falarás.

[8] Jamais te sintas atemorizado diante deles, porque Eu estou contigo a fim de proteger-te!" Assim diz *Yahweh*.

[9] Então o SENHOR estendeu a mão, tocou a minha boca e declarou-me: "Eis que a partir de agora coloco as minhas palavras em tua boca!

[10] Vê! Eu hoje concedo autoridade a ti sobre as nações e reinos da terra, para arrancar, despedaçar, destruir e exterminar; mas também para edificar e plantar!"

[11] E a Palavra de *Yahweh* veio a mim indagando: "O que estás vendo, Jeremias?"

Jeremías 1

Llamamiento y misión de Jeremías

[1]Palabras de Jeremías hijo de Hilcías, que era uno de los sacerdotes de Anatot, en territorio de Benjamín.

[2]Jeremías recibió palabra del Señor en el año decimotercero del reinado de Josías hijo de Amón, rey de Judá.

[3]También la recibió en los días de Joacín hijo de Josías, rey de Judá, y hasta finales del undécimo año de Sedequías hijo de Josías, rey de Judá; es decir, hasta el mes quinto de la cautividad de Jerusalén.

[4]La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[5]«Antes de que yo te formara en el vientre, te conocí. Antes de que nacieras, te santifiqué y te presenté ante las naciones como mi profeta.»

[6]Yo dije: «¡Ay, Señor! ¡Ay, Señor! ¡Date cuenta de que no sé hablar! ¡No soy más que un muchachito!»

[7]Pero el Señor me dijo: «No digas que sólo eres un muchachito, porque harás todo lo que yo te mande hacer, y dirás todo lo que te ordene que digas.

[8]No temas delante de nadie, porque yo estoy contigo y te pondré a salvo.» —Palabra del Señor.

[9]Y el Señor extendió su mano, me tocó la boca y me dijo: «Yo, el Señor, he puesto mis palabras en tu boca.

[10]Date cuenta de que este día te he puesto sobre naciones y reinos, para que arranques y destruyas, para que arruines y derribes, para que construyas y plantes.»

[11]La palabra del Señor vino a mí, y me dijo: «¿Qué ves tú, Jeremías?" Yo dije: «Veo una vara de almendro.»

[12]El Señor me dijo: «Has visto bien. Me estoy apresurando a poner mi palabra por obra.»

Ao que respondi: “Vejo um ramo de shaked, amendoeira”.

12 Então *Yahweh* replicou-me: “Viste bem, porque Eu estou shoked, vigiando, a fim de que minha Palavra se cumpra!”

13 A Palavra do SENHOR foi dirigida pela segunda vez, nestes termos: “O que estás vendo?” Ao que respondi: “Vejo uma panela fervendo; ela está inclinada do Norte para cá”

14 Então *Yahweh* me esclareceu: “Do Norte derramar-se-á a desgraça sobre todos os habitantes da terra.

15 Porquanto eis que estou convocando todos os povos dos reinos do Norte”, afirma *Yahweh*. “Eles virão e cada um deles colocará o seu trono à entrada das portas de Jerusalém, em redor de suas muralhas e contra todas as cidades de Judá!

16 Pronunciarei contra eles os meus julgamentos, por toda a sua malignidade: porque eles me desprezaram, queimaram incenso a outras divindades e adoraram ídolos feitos por suas próprias mãos.

17 Mas tu, prepara-te! Cingirás os teus rins, levantar-te-ás e lhes pregarás tudo o que Eu te ordenar. Não tenhas receio deles, para que Eu não te faça ter medo deles!

18 Quanto a mim, eis que te coloco, a partir de hoje, como uma coluna de ferro, como uma muralha de bronze, diante de toda a terra: os reis de Judá, os seus líderes e governantes, os seus sacerdotes e todo o povo da terra.

19 Eles lutarão contra ti, mas nada poderão contra a tua pessoa, porque Eu estou contigo para te livrar!” Oráculo do SENHOR.

Jeremias 2

Jeremias é enviado a Jerusalém para a repreender pela sua rebelião

1 Eis que a mim chegou a Palavra de *Yahweh* ordenando:

2 “Vai e proclama aos ouvidos de todos em Jerusalém o seguinte: ‘Eu me recordo bem do

13Por segunda vez la palabra del Señor vino a mí, y me dijo: «¿Qué es lo que ves?” Y yo dije: «Veo una olla que hierve; y está orientada hacia el norte.»

14El Señor me dijo: «Desde el norte va a desatarse el mal sobre todos los habitantes de esta tierra.

15Yo, el Señor, te digo que estoy convocando a todas las familias de los reinos del norte. Y ellos vendrán, y cada uno plantará su campamento a la entrada de las puertas de Jerusalén, y alrededor de todas sus murallas, y contra todas las ciudades de Judá.

16Dictaré mi sentencia contra todos los que me dejaron y quemaron incienso a dioses extraños, por causa de toda su maldad, y porque adoraron a la obra de sus manos.

17Pero tú, prepárate; disponte ya a decirles todo lo que yo te mande. No temas delante de ellos, pues de lo contrario, delante de ellos te quebrantaré.

18Date cuenta de que hoy te he puesto contra toda esta tierra como una ciudad fortificada; te he puesto como columna de hierro contra los reyes de Judá; como un muro de bronce, contra sus príncipes y sacerdotes y contra el pueblo de la tierra.

19Ellos pelearán contra ti, pero no te vencerán, porque yo, el Señor, te aseguro que estoy contigo y te pondré a salvo.»

Jeremías 2

El Señor y la apostasía de Israel

1La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2«Ve y proclama a oídos de Jerusalén lo siguiente: “Así dice el Señor: ‘Me acuerdo de ti y de tu fidelidad, cuando eras joven; de tu

teu profundo e leal amor como minha noiva nos tempos da tua juventude; como recém-casados, estavas apaixonada por mim e me seguias pelo deserto, por terras áridas e ainda não semeadas.

3 Ora, Israel, meu povo era sagrado para com *Yahweh* como as primícias de sua colheita; todos aqueles que se atreviam a devorá-los eram considerados agressores e culpados, e, portanto, a desgraça os perseguia até puni-los!" Palavra do SENHOR.

4 Portanto, ouvi a Palavra de *Yahweh*, ó Casa de Jacó, todos os clãs da comunidade de Israel.

5 Assim diz o SENHOR: "O que encontraram os vossos pais de injusto em mim ou em minhas atitudes para que se afastassem da minha pessoa e partissem em busca do nada, do vazio, tornando-se eles mesmos nulos e sem sentido?

6 Ora, eles me questionaram: 'Onde está *Yahweh*, que nos fez sair da terra do Egito e nos conduziu pelo deserto, por uma terra de estepes e barrancos, por uma terra seca e de trevas, por uma terra que ninguém atravessa, e na qual o ser humano não tem condições de viver?'

7 Entretanto, Eu vos trouxe para uma terra fértil, a fim de que alimentásseis e aproveitásseis de todos os seus bons frutos e bens; contudo, vós adentrastes e profanastes a minha terra, e tornastes a minha herança abominável.

8 Os sacerdotes não indagaram por *Yahweh*; os intérpretes da Torá, Lei; do San'hedrin, a manutenção das ordenanças, nem me reconheceram e os líderes do povo se rebelaram contra a minha pessoa. Os profetas pregaram em nome de Baal, seguindo deuses imaginários e inúteis.

9 Por isso Eu, novamente, os acuso em juízo!" declara *Yahweh*. "E farei denúncias também contra os filhos de vossos filhos!" diz o SENHOR.

amor de novia, cuando me seguías por el desierto, en terrenos no sembrados.'"»

3Israel estaba consagrada al Señor. Era como los primeros frutos de su cosecha. Todos los que la devoraban tenían que cargar con su culpa; el mal les sobrevenía. —Palabra del Señor.

4Tú, casa de Jacob, y ustedes todas, familias de la casa de Israel: ¡escuchen la palabra del Señor!

5Así dice el Señor: «¿Qué de malo hallaron en mí los padres de ustedes, que se alejaron de mí y se fueron en pos de la vanidad, con lo que se hicieron vanos?

6Jamás dijeron: "¿Dónde está el Señor, que nos sacó de la tierra de Egipto y nos condujo por el desierto, por tierra desierta y despoblada, por tierra seca y terriblemente sombría, por tierra que nadie transitó ni jamás habitó?"

7»Yo los introduje en una tierra de abundancia, para que disfrutaran de su fruto y sus bondades; pero ustedes entraron y contaminaron mi tierra; ¡convirtieron mi heredad en algo repugnante!

8Jamás dijeron los sacerdotes: "¿Dónde está el Señor?", ni tampoco los que detentaban la ley me conocieron; los guías del pueblo se rebelaron contra mí; ¡los profetas hablaron en nombre de Baal, y se fueron en pos de dioses inútiles!

9»Por eso, voy a entablar un juicio contra ustedes, contra sus hijos y contra sus nietos. —Palabra del Señor.

10»Pasen ahora a las costas de Quitín, y fíjense; envíen observadores a Cedar, y pónganse a pensar seriamente; vean si se ha incurrido en algo semejante a esto.

11Ninguna de esas naciones ha cambiado a sus dioses. ¡Y eso que no son dioses! Pero mi pueblo ha cambiado a su Dios glorioso por lo que no les sirve para nada.

[10] "Atravessai, pois, o mar até o litoral das ilhas de Quitim, Chipre, e vêde: mandai inquirir aos beduínos em Quedar, Arábia, e considerai atentamente; observai se já aconteceu na história dos povos algo assim:

[11] Acaso há notícia que alguma nação tenha trocado os seus deuses? E eles, na realidade, nem sequer são deuses! Contudo, o meu povo trocou a minha Glória por um punhado de deuses nulos e inúteis.

[12] Espantai-vos disso, todo o universo! Ó céus, horrorizai-vos e abismai-vos profundamente com tal atitude!" declara Yahweh.

[13] "O meu povo cometeu dois crimes: Eles me abandonaram, a mim, a própria Fonte de Água Viva; e tentaram cavar as suas próprias cisternas, poços rachados que não conseguem reter a água.

[14] Porventura Israel, meu povo, nasceu para ser escravo, ou um simples servo nascido na casa de seu senhorio? Ora, então por que foi que se tornou uma frágil presa

[15] de leões que rugem e urram contra ele? Reduziram à desolação a sua terra, suas cidades foram queimadas e as deixaram completamente desoladas e desertas.

[16] Até mesmo os homens de Nof, Mênfis e de Tahpanhes, Dafnes, racharam-te a cabeça!

[17] Ora, não te aconteceu tal desgraça por teres abandonado a Yahweh, o teu Deus, no tempo em que te conduzia pelo Caminho?

[18] Agora, pois, que te adiantará ir para o Egito, beber as águas do Nilo? Ou, que te valerá ir para a Assíria, beber as águas do Rio, o Eufrates?

[19] O teu crime te perseguirá, a tua maldade te castigará e a tua rebelião te punirá. Vê, portanto, e compreende logo, como é horrível e amargo abandonar Yahweh, o SENHOR, teu Deus, e não preservar o teu amor reverente por mim!" Palavra do SENHOR.

[20] "Desde tempos antigos Eu quebrei o teu jugo e despedacei as correias das tuas

[12]Ustedes los cielos, ¡espántense al ver esto! ¡Horrorícense! ¡Llénense de angustia! —Palabra del Señor.

[13]»Son dos los males en que ha incurrido mi pueblo: Me han dejado a mí, que soy fuente de agua viva, y han cavado sus propias cisternas, ¡tan agrietadas que no retienen el agua!

[14]»¿Acaso eres siervo, Israel? ¿O esclavo? ¿Por qué, entonces, te tratan como a botín de guerra?

[15]Los cachorros de león rugen contra ti; gruñen con fuerza y devastan tu tierra; ¡queman tus ciudades y las dejan sin habitantes!

[16]¡Hasta la gente de Menfis y de Tafnes te ha roto la coronilla!

[17]Y esto te sucedió por haber dejado al Señor tu Dios, cuando él te conducía por el camino.

[18]Dime, pues, ¿qué esperas hallar en el camino de Egipto, que sacias tu sed en el Nilo? ¿Qué esperas hallar en el camino de Asiria, que sacias tu sed en el Éufrates?

[19]Tu maldad te castigará, y tus rebeldías te condenarán. ¡Date cuenta! Ve cuán malo y amargo ha sido el que hayas dejado al Señor tu Dios, y el no tener temor de mí. —Palabra del Señor, el Dios de los ejércitos.

[20]»Tú, desde hace mucho tiempo rompiste el yugo y te quitaste las ataduras. Tú dijiste: "No quiero servir." Tú, en la cima de cualquier monte elevado, o a la sombra de cualquier árbol frondoso, te entregaste como una cualquiera.

[21]Yo te planté de una vid escogida, de simiente de pura cepa. ¿Cómo es que me resultaste un sarmiento de vid extraña?

[22]Aunque te laves con lejía, y te enjabones demasiado, no se borra de mi vista la mancha de tu pecado. —Palabra de Dios el Señor.

[23]»¿Cómo te atreves a decir: "No soy inmunda. Nunca me fui en pos de los baales"? ¡Mira cómo te has conducido en el valle!

cadeias. Mas tu declaraste: 'Não servirei a ti!' E, sendo assim, em toda colina elevada e debaixo de toda árvore frondosa, tu adulteravas e deitavas com uma prostituta.

21 Eu a plantei como uma videira excelente, de semente absolutamente pura. Como pudestes te deixar transformar numa parreira podre e selvagem?

22 Ainda que te laves com salitre e com muito sabão, a mancha da tua iniquidade permanecerá gritando diante de mim!" declara o Eterno, *Yahweh*.

23 "Como podes alegar que não te profanaste e que não correste atrás do deus Baal e seus ídolos? Reflete sobre a tua atitude no Vale e reconhece o que fizeste. És, portanto, como uma camela jovem e arisca que corre para todos os lados;

24 como uma jumenta selvagem habituada ao deserto, que no ardor do seu cio sorve o vento; quem será capaz de frear a tua paixão? Os machos que te procuram não precisam se cansar, porque logo encontrarão a que está no mês do cio.

25 Não permitas que teus pés sejam esfolados nem que a tua garganta fique seca. Mas tu alegas: 'Não tem jeito! Eu estou apaixonada pelos deuses estrangeiros e continuarei correndo atrás deles!'

26 Como se envergonha o ladrão que é apanhado em flagrante, assim a Casa de Israel ficará envergonhada: seus reis e oficiais, seus sacerdotes e profetas.

27 Pois todos se curvaram diante de um pedaço de madeira e declararam: 'Tu és meu Abba, Pai!' e a uma lasca de pedra: 'Tu me geraste!' Assim, voltaram para mim as costas e não a face, mas na hora da adversidade clamam: 'Ergue-te em nosso favor! Salva-nos por misericórdia!'

28 E nesta hora onde estão os teus deuses que fabricaste para cultuar? Que se levantem eles, se é que podem vir em teu socorro e te livrar em teus momentos de angústia e desespero!

¡Reconoce lo que has hecho, dromedaria fácil que te apartas del camino;

24asna montés habituada al desierto! Cuando buscas al macho, olfateas el viento, ¡y nadie puede controlar tu lujuria! Cuando buscas al macho, ¡a éste no le cuesta ningún trabajo encontrarte!

25Pues ten cuidado. No andes descalza. No dejes que la sed te reseque la garganta. Pero tú respondes: "No hay caso; ¡ya no tengo remedio! He tenido amoríos con extraños, y tras ellos me iré."

26»Pero la casa de Israel tendrá que avergonzarse, junto con sus reyes, sus príncipes, sus sacerdotes y sus profetas, como se avergüenza el ladrón cuando es descubierto.

27Porque a un pedazo de madera le dicen: "Tú eres mi padre", y a una piedra: "Tú me has engendrado". Porque me han dado la espalda, y no la cara. Pero cuando están en problemas, me dicen: "¡Levántate, y sálvanos!"

28Dime, Judá: ¿dónde están esos dioses que te fabricaste? ¡Tienes tantos dioses como ciudades! ¡Pues que se levanten ellos, a ver si cuando estés en problemas te pueden salvar!

29»¿Por qué entablan pleito conmigo? ¡Si todos ustedes han pecado contra mí! —Palabra del Señor.

30»En vano he azotado a los hijos de ustedes, pues no han asimilado el castigo. Y la espada de ustedes, como si fuera un león feroz, se devoró a los profetas.

31Ustedes, pueblo de Israel, ¡presten atención a mi palabra! ¿Acaso yo he sido para ustedes un desierto, o un país de oscuridad? ¿Por qué dicen ustedes: "Somos libres. Nunca más volveremos a ti"?

32¿Acaso la doncella se olvida de sus galas? ¿Acaso la novia se olvida de su vestido de bodas? Sin embargo, ¡mi pueblo se ha olvidado de mí infinidad de veces!

Afinal, teus deuses são tão numerosos como as tuas cidades, ó Judá!

[29] Por que lanças contra mim tuas críticas e acusações? Vós todos vos rebelastes contra a minha pessoa” afirma o SENHOR.

[30] “Em vão castiguei os vossos filhos: eles não compreenderam nem aceitaram a correção que lhes fora ministrada; vossa espada tem destruído os vossos próprios profetas, como um leão selvagem e sanguinário.

[31] Vós, desta geração, vêde e considerai atentamente o que diz a Palavra do SENHOR: ‘Tenho sido um deserto para Israel? Um lugar tenebroso e inóspito? Então, por que o meu povo me despreza exclamando: ‘Eis que assumimos o controle das nossas vidas! Não mais nos sujeitaremos a ti, tampouco te seguiremos’?

[32] Porventura se esquece uma jovem das suas joias, ou uma noiva de seus adornos de núpcias? No entanto, meu povo há muito tempo não se lembra mais da minha pessoa.

[33] Sabeis correr atrás das tuas paixões com tanto ardor e eficácia que até às prostitutas és capaz de ensinar com teu modo de proceder.

[34] Até nas orlas de tua roupa encontra-se o sangue dos cadáveres dos pobres inocentes, que não foram surpreendidos arrombando casas. Mas apesar de tudo isto, ainda alegas:

[35] ‘Eu sou inocente; ele não pode estar tão irado comigo!’ Todavia, Eu determinarei tua sentença e punição; porquanto não te arrependeste e ainda alegaste: ‘Eu não pequei!’

[36] Que leviandade da tua parte mudar assim tão fácil de caminho! Eis que ficarás decepcionada com o Egito, do mesmo modo que te frustrarás com a Assíria.

[37] Dali, também, sairás com as mãos na cabeça, pois *Yahweh*, o SENHOR, rejeitou aqueles em quem depositas a tua confiança; não receberás qualquer ajuda efetiva da parte deles!”

[33]»¿Por qué te adornas cuando sales en busca de amoríos? ¡Hasta a las rameras les has enseñado tus malas artes!

[34]¡Hasta en tu ropa puede verse la sangre de gente pobre e inocente! Y aunque nunca los viste cometer ningún delito, con todo declaras

[35]que eres inocente, y que mi ira se ha apartado de ti. Pues precisamente por declarar que no has pecado, voy a llevarte a juicio.

[36]¿A qué vienen tantos cambios, tanta frivolidad? ¡Tanta vergüenza te hará pasar Egipto, como te la hizo pasar Asiria!

[37]También de Egipto saldrás con las manos sobre la cabeza, porque el Señor ha rechazado a aquellos en los que confiabas. Con ellos no tendrás ningún éxito.

Jeremias 3

[1] "Se um homem se divorciar de sua esposa, e depois da separação ela casar-se com outro homem, poderá o primeiro marido voltar a ela? Porventura, não estaria totalmente profanada esta terra? E tu, que te prostituíste com inúmeros amantes e, agora, queres voltar a mim?" Questiona *Yahweh*.

[2] "Levanta os teus olhos para os campos e montes, e dize: Onde não te deitaste? Nos caminhos te assentavas, esperando para emboscar teus pretendentes; agiu como os árabes beduínos e nômades no deserto. Manchaste a terra com a tua prostituição e impiedade.

[3] Por este motivo as chuvas fortes foram retidas, nem mesmo as chuvas da primavera vieram sobre ti. Contudo, assumes a postura de uma prostituta, e assim não demonstras qualquer vergonha ou rubor em teu rosto.

[4] Ora, não fostes tu que acabastes de me chamar: "Abba, meu Pai, amigo da minha juventude;

[5] ficarás, pois, irado contra mim para sempre? Guardarás este ressentimento até o fim?' Falaste deste modo, contudo segues cometendo todo o mal de tuas paixões e desejos!"

Israel e Judá são exortados a arrepender-se com a promessa de redenção

[6] Durante o reinado do rei Josias, *Yahweh*, o SENHOR, me revelou: "Viste o que fez Israel, a infiel? Ela se dirigiu a toda colina e monte elevado e sob toda árvore frondosa se prostituiu.

[7] Eu, então, me dizia: "Depois de ter feito tudo isto, ela voltará para mim!" Mas ela não retornou! Judá, sua irmã traidora, observou o que se passava.

[8] Ela viu também quando entreguei à infiel Israel uma certidão de divórcio e a mandei embora, por causa de todos os seus adultérios. Contudo, sua irmã Judá, a desleal,

Jeremías 3

[1]»Dicen que si alguien despide a su mujer, y ésta se va y cohabita con otro hombre, su esposo ya no vuelve a vivir con ella, pues la tierra quedaría totalmente mancillada. Sin embargo, tú has cohabitado con muchos hombres, ¡y vuelves a mí! —Palabra del Señor.

[2]»Levanta los ojos, y mira a las alturas. ¿En dónde no te has prostituido? Te sentabas a esperarlos junto a los caminos, como un beduino en el desierto, y con tus prostituciones y con tu maldad contaminaste la tierra.

[3]Por eso se han retrasado las lluvias, y no han llegado las lluvias tardías. Tienes la facha de una ramera; ¡no sabes lo que es tener vergüenza!

[4]¡Y todavía me llamas: "Padre mío, amor de mi juventud"!

[5]Todavía me dices: "¿Vas a estar enojado todo el tiempo? ¿Siempre vas a guardarme rencor?" Y mientras estás hablando, ¡cometes cuantas maldades puedes!»

Llamado al arrepentimiento

[6]En los días del rey Josías el Señor me dijo: «¿Has visto lo que ha hecho la rebelde Israel? ¡Va y se prostituye en lo alto de cualquier monte, o a la sombra de cualquier árbol frondoso!

[7]Yo pensaba que, después de todo eso, se volvería a mí; pero no fue así. Esto lo vio su hermana, la rebelde Judá;

[8]vio que yo había despedido y repudiado a Israel por su infidelidad y sus prostituciones. Pero tampoco ella tuvo temor, sino que con la misma rebeldía de su hermana, fue y se prostituyó.

[9]Como Israel tomó a la ligera sus prostituciones, y adulteró con ídolos de piedra y de madera, la tierra quedó contaminada.

não teve qualquer receio e também se entregou à prostituição.

[9] E por agir com desprezo e leviandade em relação à moral, Judá igualmente contaminou a terra, cometendo adultério com ídolos de pedra e madeira.

[10] Apesar de tudo isso, sua irmã Judá, a traidora, não retornou para adorar-me de todo o coração, mas voltou com uma atitude insincera e fingida!" Afirma *Yahweh*.

[11] Então o SENHOR me orientou: "Israel, a infiel, é ainda melhor do que Judá, a traidora.

[12] Vai, pois, proclamar esta mensagem em todas as partes do Norte: 'Volta, ó infiel e rebelde Israel' Exclama *Yahweh*! "Eis que não fecharei o meu rosto para ti, nem farei cair sobre vós a minha ira, porquanto Eu Sou fiel e rico em misericórdia!' Assevera *Yahweh*. "Também não permanecerei encolerizado para sempre.

[13] No entanto, reconhece o teu pecado: Que te rebelaste contra *Yahweh*, o teu Deus, que ofereceste os teus sentimentos e favores a deuses estranhos, debaixo de toda árvore verdejante. Reconhece também que não me obedeceste!" Assim diz o SENHOR.

[14] "Ó filhos rebeldes: Voltai a mim! Porque Eu Sou o vosso esposo!" Oráculo de *Yahweh*. "Eu mesmo vos tomarei, um de cada cidade e dois de cada clã, e vos farei retornar a Tsión, Sião.

[15] Em seguida, vos darei governantes de acordo com o meu coração, que vos dirigirão com sabedoria e com entendimento, como bons pastores.

[16] Quando então, naqueles dias, vos multiplicardes e frutificardes sobre a vossa terra" Declara *Yahweh*, "não mais reclamareis: 'A Arca da Aliança de *Yahweh*'. Não será necessário que ela volte à vossa memória; não pensareis mais nisto, nem mesmo vos lembrareis dela; não sentireis sua falta, tampouco se fará outra Arca.

[10]Pero ni así se volvió a mí de todo corazón su hermana, la rebelde Judá. Sólo fingió volverse a mí.» —Palabra del Señor.

[11]El Señor me dijo: «La rebeldía de Israel es un acto de justicia, si la comparo con la infidelidad de Judá.

[12]Ve ahora al norte, y proclama allí estas palabras: "Israel, no seas rebelde y vuélvete a mí. No voy a descargar mi enojo sobre ti, ni te voy a guardar rencor, porque yo soy misericordioso. —Palabra del Señor.

[13]"Reconoce que has pecado contra el Señor tu Dios; reconoce que a la sombra de cualquier árbol frondoso te has prostituido con gente extraña, y que no has querido obedecerme. —Palabra del Señor.

[14]"Vuélvanse a mí, hijos rebeldes. Yo soy su Señor. De cada ciudad tomaré a uno de ustedes, y de cada familia tomaré a dos, y los introduciré en Sión. —Palabra del Señor.

[15]"Yo les daré gobernantes que los cuiden y alimenten de manera sabia e inteligente; gobernantes que hagan mi voluntad.

[16]Y cuando ustedes se hayan multiplicado y reproducido en la tierra, no volverá a decirse: 'Arca del pacto del Señor'. No volverán a evocarla; ¡no volverán a acordarse de ella, ni la echarán de menos! ¡Tampoco volverá a hacerse otra! —Palabra del Señor.

[17]"Cuando llegue ese día, Jerusalén será llamada 'Trono del Señor'. Todas las naciones vendrán a ella en el nombre del Señor, y no volverán a seguir los dictados de su malvado corazón.

[18]Cuando llegue ese día, los de la casa de Judá irán a la casa de Israel, y de la tierra del norte vendrán juntos a la tierra que di a sus padres por herencia.

[19]"Yo me preguntaba: '¿Cómo podré contarlos como hijos míos, y darles esta tierra deseable, la heredad más rica de las naciones?' Entonces pensé: 'Ustedes me llamarán Padre mío, y nunca se apartarán de mí.'

[17] Quando este tempo chegar, chamarão Jerusalém 'O Trono de *Yahweh*, o SENHOR', e todas as nações se reunirão para honrar o Nome do SENHOR em Jerusalém. Não mais viverão de acordo com a teimosia de seus corações inclinados a praticar o mal.

[18] Naquela época a Casa de Judá caminhará com a Casa de Israel e unidas retornarão do Norte para a terra que entreguei como herança a vossos pais desde a antiguidade.

[19] "Eis que Eu mesmo tenho proclamado: Com que tamanho júbilo Eu te trataria; com a alegria que se trata filhos amados. Presentearia-te com uma terra aprazível, a mais bela herança entre todas as nações da terra! Gostaria tanto que me chamasses: 'Abba, Papai' e que jamais deixastes de seguir-me.

[20] Entretanto, como uma mulher que trai o marido, assim tu tens agido de modo todo infiel para comigo, ó comunidade de Israel!" Palavra de *Yahweh*.

[21] Agora, um grito foi ouvido por todos e vem dos altos montes: São as muitas lágrimas, o lamento e as súplicas dos filhos de Israel; porque sabem que perverteram os seus caminhos e que esqueceram de *Yahweh*, o seu Deus.

[22] "Voltai, filhos rebeldes! Eis que Eu mesmo os curarei da sua obstinação para o mal!" Ao que o povo exclama: "Sim! Eis que voltamos a ti, porquanto tu és *Yahweh*, o SENHOR, nosso Deus Eterno!

[23] Na verdade, toda a prática idólatra e frenética no alto das colinas e o murmúrio nos montes é um total engano. Com certeza, só em *Yahweh*, nosso Deus, está a Salvação de Israel.

[24] Desde a nossa mocidade, Baal, o deus da vergonha, tem devorado o fruto do trabalho dos nossos antepassados: as ovelhas, os bois, os seus filhos e as suas filhas.

[25] Deitemo-nos, pois, sobre a cama da nossa vergonha, e a humilhação, o nosso cobertor.

[20]Pero ustedes, casa de Israel, pecaron contra mí ¡como la esposa infiel que abandona a su compañero!"» —Palabra del Señor.

[21]Se oye un clamor en las alturas. Son el llanto y los ruegos de los hijos de Israel, porque han torcido su camino y se han olvidado del Señor su Dios.

[22]«¡Vuélvanse a mí, hijos rebeldes! ¡Yo sanaré sus rebeliones!» «Aquí estamos, y a ti venimos, porque tú eres el Señor, nuestro Dios.

[23]Las colinas y el bullicio de los montes no son más que vanidad. La salvación de Israel radica en ti, Señor y Dios nuestro.

[24]Desde que éramos jóvenes, el oprobio ha consumido la obra de nuestros padres: lo mismo sus ovejas que sus vacas; lo mismo sus hijos que sus hijas.

[25]En ese oprobio nos hallamos. La vergüenza nos envuelve, porque desde nuestra juventud y hasta este día, nosotros y nuestros padres hemos pecado contra ti, Señor y Dios nuestro. ¡No hemos querido obedecer tu voz!»

Sim, pecamos contra o SENHOR, o nosso Deus, tanto nós como os nossos pais, desde a nossa juventude até nossos dias; e, de fato, não temos obedecido a *Yahweh*, ao nosso Deus!"

Jeremias 4

[1] "Se te converteres e decidir retornar, ó Israel, volta para mim!" Declara *Yahweh*. "Se afastares para longe de ti e da minha vista todos estes teus ídolos horríveis, e não mais vagares distante da minha presença,

[2] se jurares pelo Nome de *Yahweh* com sinceridade, fidelidade, justiça e retidão, então as nações serão por ele abençoadas e nele se gloriarão!

[3] Por que assim diz *Yahweh* ao povo de Judá e de Jerusalém: "Lavrai teus campos não arados e não semeeis entre espinhos!

[4] Purificai-vos em honra a *Yahweh*, circuncidai os vossos corações, homens de Judá e habitantes de Jerusalém. Porquanto se não fizerem isto, a minha ira se acenderá e exterminará a todos como fogo, devido à malignidade de vossas obras meu furor cairá como fogo devastador, e ninguém conseguirá abrandá-lo.

A invasão estrangeira anunciada e descrita

[5] "Anunciai em Judá! Proclamai em Jerusalém: Tocai o Shofar, a trombeta, por toda a terra! Gritai em voz alta e convocai: 'Reuni-vos!' Fugi sem demora para as cidades fortificadas!

[6] Levantai um sinal indicando Tsión, Sião. Fugi! Não fiqueis parados! Porquanto Eu estou trazendo desde o Norte uma desgraça, uma enorme destruição e ruína!"

[7] Eis que um leão deixou a sua toca, ele é um destruidor de nações e já se pôs em marcha. Ele partiu de onde vive com o objetivo de transformar a tua terra em desolação. As tuas cidades serão reduzidas a escombros e ficarão sem habitantes.

Jeremías 4

[1]«¡Ah Israel, vuélvete a mí! ¡Cómo quisiera que te volvieras a mí! ¡Cómo quisiera que quitaras de mi vista tus actos repugnantes, y no anduvieras de acá para allá! —Palabra del Señor.

[2]»Si con la verdad, la justicia y el derecho juras: "¡Vive el Señor!", entonces las naciones serán plenamente bendecidas por él, y en él se gloriarán.

[3]Porque así dice el Señor a todos los de Judá y de Jerusalén: "Aren ustedes sus campos, y no siembren entre los espinos.

[4]Hombres de Judá, y habitantes de Jerusalén: ¡Circuncídense en honor del Señor! ¡Quiten de su corazón lo que en él hay de pagano! De lo contrario, y por causa de sus malvadas acciones, mi ira se encenderá como un fuego, y arderá y nadie podrá apagarla."

Judá ante la amenaza de una invasión

[5]»Anuncien esto en Judá; proclámenlo en Jerusalén. Toquen trompeta en la tierra; júntense y pregónenlo. Digan: "Reunámonos y entremos en las ciudades fortificadas."

[6]Icen la bandera en Sión, y huyan sin detenerse, porque yo estoy trayendo del norte una calamidad, ¡una gran destrucción!

[7]Ya ha salido el león de la espesura; ya está en marcha el destructor de naciones; ya ha salido de su cueva para dejar tu tierra en ruinas. Tus ciudades quedarán desoladas y sin habitantes.»

[8]Por lo tanto, vístanse de cilicio; lloren y hagan lamentos, porque la ira del Señor no se ha apartado de nosotros.

[9]Cuando llegue ese día, desfallecerá el corazón del rey y el corazón de los príncipes; los sacerdotes se quedarán atónitos, y los

[8] Portanto, vesti-vos de saco, com roupas de luto; lamentai-vos e gritai, pois o fogo da ira de *Yahweh* não se desviou de nós.

[9] "Eis que naquele Dia", afirma *Yahweh*, "o rei e os seus oficiais terão a sua coragem grandemente abalada, os sacerdotes ficarão horrorizados e os profetas, perplexos!"

[10] Diante disso, eu argumentei: Ai, ó Eterno *Yahweh*, como iludiste completamente este povo e a Jerusalém com a mensagem que nos pregaram: 'Não vos preocupeis; tereis paz!', quando a espada já está posta à nossa garganta!

[11] Naquele dia será dito a este povo e a Jerusalém: "Eis que um vento escaldante, que procede das dunas do deserto, sopra na direção da minha Filha, do meu povo, mas sua missão não é peneirar, nem limpar.

[12] É, de fato, um vento muito forte e impetuoso que chega sob meu comando. Agora Eu pronunciarei o meu juízo contra eles!"

[13] Observai que ele se levanta como nuvens; os seus carros de guerra são como um furacão e os seus cavalos são mais velozes do que as águias. Pobres de nós! Estamos perdidos!

[14] Ó Jerusalém, purifica teu coração da maldade para que sejas salva! Até quando acolherá planos malignos em teu íntimo?

[15] Ouvi! É uma voz que vem proclamando desde Dã, e anuncia a calamidade desde os montes de Efraim!

[16] "Trazei, pois, todas essas notícias e alertas à memória das nações, e proclamai contra Jerusalém: Eis que um exército inimigo está a caminho; partiu de uma terra distante, e já proferiu seu grito de guerra contra as cidades de Judá.

[17] Eles logo a cercarão como homens que guardam um campo com zelo, pois ela se rebelou contra mim!" Oráculo de *Yahweh*.

[18] "Tende bem claro diante dos olhos que teu procedimento e tuas ações é que trouxeram esta punição sobre ti. Sim, este teu castigo é

profetas no podrán creerlo. —Palabra del Señor.

[10]Yo exclamé: «¡Ay, Señor y Dios! ¡Grandemente has engañado a este pueblo y a Jerusalén! Tú le prometiste que viviría en paz, ¡y ahora pende la espada sobre su cuello!»

[11]Cuando llegue el momento, se le dirá a este pueblo, y también a Jerusalén: «Desde las altas dunas del desierto sopla un viento calcinante sobre la hija de mi pueblo. No viene a aventar el trigo ni a limpiarlo.

[12]Pero de mi parte vendrá un viento más intenso que éste, porque yo mismo voy a dictar sentencia contra ellos.»

[13]¡Mírenlo! ¡Se levanta como nube! ¡Su carro parece un torbellino! ¡Sus caballos son más ligeros que las águilas! ¡Ay de nosotros, nos van a hacer pedazos!

[14]Limpia tu corazón de la maldad, Jerusalén, y saldrás bien librada. ¿Hasta cuándo vas a dar cabida en ti pensamientos tan malvados?

[15]Desde Dan, una voz da las malas noticias; desde Efraín se da a conocer el desastre.

[16]Díganselo a las naciones, y háganselo saber a Jerusalén: «Han llegado soldados de un país lejano, y ya lanzan alaridos contra las ciudades de Judá.

[17]Se han apostado a su alrededor, como si vigilaran un campo. Y es que ella se rebeló contra mí.» —Palabra del Señor.

[18]Esto te ha pasado por tu manera de ser y de actuar. Esto es por causa de tu maldad. Por eso la amargura te calará hasta el corazón.

[19]¡Cómo me duelen las entrañas! ¡Cómo me duele el corazón! ¡Siento que el corazón se me sale! ¡Ay, alma mía, no puedes guardar silencio, pues has oído los toques de trompeta y los alaridos de guerra!

[20]Ya se habla de un desastre tras otro. Todo el país está siendo devastado. ¡Ora destruyen mis carpas, ora destruyen mis campamentos!

muito severo e amargo, atinge até o mais profundo do teu coração!”

19 Ai, ai, que angústia, que tormento em minhas entranhas! Chego a me contorcer por causa desta dor. Sinto como se as paredes do meu coração não pudessem suportar tanto sofrimento; não posso me aquietar e ficar em paz. Eis que já ouço o som do Shofar, a trombeta; ouvi o grito da terra.

20 Eis que se anuncia uma desgraça atrás da outra e toda a minha terra será devastada. Em um instante todas as nossas barracas e tendas estarão destruídas, e os nossos abrigos, num momento, arrasados.

21 Até quando eu verei o sinal erguido e ouvirei o som do Shofar, da trombeta, anunciando o perigo?

22 “Ora, o meu povo é tolo e não usa a inteligência a seu favor; são imaturos, como crianças que ainda nada compreendem. Todavia, são espertos e hábeis para planejar e praticar tudo quanto é mal; contudo, são ignorantes e insensatos quanto a escolher e fazer o bem!”

23 Então, eis que olhei para a terra, e ela era sem forma e vazia; tentei contemplar os céus, mas a sua luz havia desaparecido.

24 Olhei para as montanhas e elas ainda tremiam; todas as colinas balançavam para lá e para cá.

25 Observei que não havia mais seres humanos; e todas as aves do céu tinham fugido em revoada.

26 Contemplei a terra, antes fértil, e vi que tudo virou um deserto só; todas as suas cidades jaziam em escombros por causa do juízo do SENHOR, por causa do poder do fogo da sua ira!

27 Portanto, esta é a Palavra de *Yahweh*: “Eis que toda a terra ficará arrasada, embora Eu não chegue a destruí-la por completo!

28 Sendo assim, a terra passará por um tempo de luto e pranto, e o céu, em cima, escurecerá! Esta, pois, é a minha Palavra. Eu

21¿Hasta cuándo tendré que ver agitarse las banderas, y oír los toques de trompeta?

22«Y es que mi pueblo es necio, y no me conoce; son gente que no piensa ni entiende; son sabios para hacer el mal, pero no saben hacer el bien.»

23Me fijé en la tierra, y la vi desordenada y vacía. Me fijé en los cielos, y no había en ellos luz.

24Me fijé en los montes, y los vi temblar, y todas las colinas se estremecían.

25Me fijé, y no había un solo ser humano, y todas las aves del cielo habían desaparecido.

26Me fijé, y los ricos viñedos eran ahora un desierto, y todas sus ciudades habían quedado en ruinas. ¡Y esto lo hizo el Señor! ¡Esto lo hizo el ardor de su ira!

27Porque así dijo el Señor: «Toda la tierra será asolada; pero no la destruiré por completo.

28Por esto la tierra se cubrirá de luto, y los altos cielos se envolverán en tinieblas. Ya lo he dicho, y no me va a pesar hacerlo; ya lo he decidido, y no voy a desistir.»

29Ante el estruendo de la caballería y de los flecheros huyó toda la ciudad. Corrieron a las espesuras de los bosques, y treparon por los peñascos. Todas las ciudades quedaron abandonadas; no quedó en ellas un solo habitante.

30Y tú, ciudad en ruinas, ¿qué vas a hacer ahora? De nada va a servirte que te vistas de púrpura y te atavíes con oro, o que te pintes los ojos. Tus amantes te van a rechazar, e intentarán matarte.

31Ya escucho el clamor de una que está en labor de parto. Es como la voz angustiosa de una primeriza. Es la voz de la hija de Sión, que llora y extiende las manos. Y dice: «¡Ay de mí! ¡Mi ánimo decae por causa de los que quieren matarme!»

decidi e assim proclamei. Não me arrependerei da minha decisão, tampouco voltarei atrás!”

29 Aos gritos de guerra e ao som do tropel dos cavaleiros e dos flecheiros, todos os habitantes da cidade batem em retirada. Alguns tentam se refugiar no meio dos arbustos; outros escalam as rochas. Todas as cidades são rapidamente abandonadas e nenhum habitante lhes sobra.

30 E tu, cidade devastada, que vais fazer da tua vida? Ora, por mais que te vistas de púrpura, por mais que te enfeites com finas joias de ouro, por mais que alargues os teus olhos com todo tipo de pintura, em vão te embelezarás, pois os teus amantes a desprezam e o que querem mesmo é apenas tirar-te a vida!

31 Eis que ouço um grito, como de mulher em trabalho de parto, como a agonia de uma mulher ao dar à luz o primeiro filho. Sim! É o grito da Filha, a Cidade de Sião, que geme ofegante e estende suas mãos clamando: “Ai de mim! Estou desfalecendo. Eis que minha vida corre perigo nas mãos de assassinos!”

Jeremias 5

1 “Percorrei, pois, as ruas de Jerusalém; observai, constatai, procurai nas praças se encontrais uma só pessoa que viva em plena honestidade, que pratique a justiça e busque a verdade. Se achardes alguém assim, Eu perdoarei toda a cidade!

2 Mesmo que afirmem: ‘Juro em o Nome de *Yahweh*!’, ainda assim estão jurando falsamente!”

3 Mas SENHOR, não é fidelidade que os teus olhos buscam? Tu já os feriste, mas eles não compreenderam nada, nem sentiram a dor da correção; tu os deixaste extenuados, mas recusaram aceitar a lição. Ao contrário, empederniram e fecharam o rosto mais do que um rochedo, e negaram arrepender-se.

Jeremías 5

Impiedad de Jerusalén y de Judá

1Recorran ahora las calles de Jerusalén, y miren e infórmense. Busquen en sus plazas, a ver si encuentran alguien, uno solo, que haga justicia y que busque verdad. Entonces yo la perdonaré.

2Aun cuando digan: «Vive el Señor», sus juramentos son falsos.

3¡Ah, Señor! ¿Acaso tus ojos no se fijan en la verdad? Los castigaste, pero no les dolió; acabaste con ellos, pero no quisieron ser corregidos; endurecieron su semblante más que la roca, ¡y no quisieron volverse a ti!

4Yo pensaba: «A decir verdad, éstos son unos pobres locos, que no conocen el camino del Señor ni la justicia de su Dios.

[4] Então pensei comigo: 'Eles são apenas pobres e ignorantes, ainda não compreenderam o Caminho de *Yahweh*, os mandamentos do seu Deus.

[5] Partirei em busca dos ilustres e dos mais cultos, falarei com eles, pois, com toda a certeza, eles devem conhecer bem o Caminho do SENHOR, as exigências do seu Deus. Entretanto, todos eles também rejeitaram o senhorio de Deus sobre eles e romperam os laços com o Eterno.

[6] Por este motivo, um leão da floresta os atacará, um lobo da estepe os destruirá, um leopardo ficará à espreita, nas proximidades de suas cidades, com o propósito de despedaçar qualquer pessoa que delas sair. Porquanto a rebeldia deste povo é muito grande, e inúmeros são os seus erros e desvios!

[7] "Ora, por que deveria Eu perdoar-te? Teus filhos me abandonaram e juraram por aqueles que se fazem passar por divindades. Ainda que Eu tenha suprido todas as suas necessidades, eles não souberam ser gratos e se entregaram à infidelidade e ao adultério, frequentando casas de prostituição.

[8] Agiram como cavalos bem nutridos e excitados, cada um relinchando para a mulher do seu próximo.

[9] Porventura não devo Eu castigá-los por causa destas atitudes?" Questiona o SENHOR "E, não devo Eu vingar-me de uma nação que se comporta deste modo?"

[10] "Subi, pois, aos seus terraços de videiras e arrasai-os; todavia, não os aniquilai de todo. Cortai sim, os seus ramos, pois não são do SENHOR.

[11] Porquanto a Casa de Israel e a Casa de Judá têm procedido com infidelidade para comigo!" Palavra de *Yahweh*.

[12] Eles mentiram acerca de *Yahweh* e afirmaram: 'Ele não tomará atitude alguma! Nenhum mal nos atingirá, não veremos nem espada nem fome!

[5]Voy a ir a hablar con la gente importante, porque ellos sí conocen el camino del Señor y la justicia de su Dios.» ¡Pero ellos también rompieron el yugo y reventaron las coyundas!

[6]Por lo tanto, el león de la selva los matará; el lobo del desierto los destruirá; el leopardo acechará sus ciudades, y cualquiera que salga de ellas será arrebatado. Porque sus pecados se han multiplicado, y su falta de lealtad se ha agravado.

[7]«¿Cómo voy a perdonarte por esto? Tus hijos me abandonaron, y juraron por dioses que no son dioses. Yo les di abundancia, pero ellos me fueron infieles, y en grupo se pasaban el tiempo en casa de prostitutas.

[8]Como caballos sementales, relinchaban de deseos por la mujer de su prójimo.

[9]¿Acaso no tenía yo que castigar esto? ¿Acaso no tenía yo que vengarme de una nación así?» —Palabra del Señor.

[10]«¡Entren a sus viñedos y destrúyanlos, pero no del todo! ¡Destrocen las ramas de sus viñas, porque no son mías!

[11]¡Con gran desfachatez se rebelaron contra mí la casa de Israel y la casa de Judá!» —Palabra del Señor.

[12]Ellos negaron al Señor, y dijeron: «Él no es Dios. ¡No va a pasarnos nada! ¡Nada sabremos de guerras ni de hambre!

[13]Los profetas son como el viento; no hay en ellos palabra, y les va a suceder lo que ellos anuncian.»

[14]Por lo tanto, así ha dicho el Señor, el Dios de los ejércitos: «Puesto que ellos han hablado así, yo pondré mis palabras en tu boca; y ellas serán el fuego, y este pueblo será la leña, y el fuego los consumirá.

[15]Casa de Israel, yo voy a hacer que venga contra ustedes un pueblo cuya lengua no conocen, así que no entenderán lo que diga. Es un pueblo ancestral y distante, de gente robusta. —Palabra del Señor.

[13] Ora, seus profetas não passam de uma voz ao vento, a Palavra não está neles; portanto, que suas predições caiam sobre eles próprios!'

[14] Por este motivo, assim determina *Yahweh*, o Deus dos Exércitos: "Porque falaste esta palavra, eis que farei de minhas palavras um fogo em tua boca, e, desse povo, lenha que o fogo devora.

[15] Ó Casa de Israel!" Palavra de *Yahweh*. "Eis trago de longe uma nação que a invadirá: uma nação muito antiga e invencível, uma nação cuja língua não conheces e cuja fala não compreendes.

[16] Sua aljava é como um túmulo aberto; toda ela é composta de guerreiros.

[17] Devorarão, pois, as tuas colheitas e o teu pão, devorarão os teus filhos e as tuas filhas, devorarão as tuas ovelhas e os teus bois; devorarão também a tua vinha e as tuas figueiras. Exterminarão ao fio da espada todas as cidades fortificadas nas quais depositas a tua confiança.

[18] Contudo, mesmo naqueles dias não vos aniquilarei por completo!", declara *Yahweh*, o SENHOR.

[19] "E quando indagardes: 'Por que *Yahweh*, o nosso Deus, fez tudo isso contra nosso povo?', tu lhes esclarecerás: Do mesmo modo como me abandonastes e desprezastes a fim de servir deuses estrangeiros em vossa própria terra, também agora servireis a estrangeiros em uma terra estranha e que não vos pertence!

[20] Sendo assim, anunciai isto à Casa de Jacó e fazei-o ouvir em Judá:

[21] Agora, pois, atentai para estas palavras, ó povo insensato e tolo! Sim, vós que tendes olhos, mas não querem enxergar; que tendes ouvidos e se negam a ouvir:

[22] Porventura vós, de fato, a mim não temeis? Não tendes por mim amor reverente? Questiona o SENHOR. "Não tremeis diante da minha presença? Afinal, fui Eu que fiz da areia

[16]»Todos ellos son probados guerreros, y su aljaba es como un sepulcro abierto.

[17]Acabarán con todo lo que es tuyo: con tu trigo y tu pan, con tus ovejas y tus vacas, con tus viñas y tus higueras, y hasta con tus hijos y tus hijas. ¡A punta de espada reducirán a la nada las ciudades fortificadas en que tú confías!

[18]Sin embargo, cuando llegue ese día no los destruiré por completo. —Palabra del Señor.

[19]»Y cuando ellos digan: "¿Por qué el Señor nuestro Dios nos hizo todo esto?", entonces les dirás de mi parte: "Así como ustedes me dejaron a mí, para servir a dioses ajenos en su propia tierra, así también servirán a gente extraña en tierra ajena."

[20]»Anuncien esto en la casa de Jacob; dejen que esto se oiga en Judá, y digan:

[21]"Ahora escucha esto, pueblo necio y sin corazón, que tiene ojos y no ve, que tiene oídos y no oye:

[22]¿No van a tener temor de mí? ¿No van a temblar en mi presencia? ¿Ante mí, que con arena le puse límites al mar? Ésta es una ley permanente, que no se puede quebrantar. Aunque se levanten tempestades, no podrán rebasar esos límites; aunque bramen las olas, no pasarán de allí." —Palabra del Señor.

[23]»Pero éste es un pueblo que tiene un corazón falso y rebelde. Se apartaron y se fueron.

[24]Jamás se pusieron a pensar: "Mostremos ya temor del Señor, nuestro Dios, que a su tiempo nos da la lluvia temprana y la tardía, y que nos respeta los tiempos establecidos para la siega."

[25]¡Con sus iniquidades han impedido todo esto! ¡Con sus pecados han apartado de ustedes el bien!

[26]Entre mi pueblo se ha encontrado gente impía, que a semejanza de los que ponen trampas para los pájaros, se ponen al acecho para atrapar a sus semejantes.

um limite para o mar, um decreto permanente que ele deve respeitar e jamais ultrapassar; suas ondas podem quebrar impetuosamente, mas não poderão vencer a praia; podem rugir assustadoramente, mas não poderão avançá-lo.

23 Entretanto este povo tem um coração indócil e teimoso; eles decidiram se afastar e me desprezaram.

24 Observo-lhes o íntimo e vejo que sequer cogitam: 'Melhor seria temermos *Yahweh* nosso Deus; afinal, é ele que nos dá a chuva de outono e a de primavera a seu tempo e que nos reserva as semanas certas para a colheita.'

25 Porém as vossas iniquidades afastaram estas bênçãos de vós; os vossos erros e delitos vos privaram de todos estes bens.

26 De fato, há ímpios no meio do meu povo: pessoas que ficam à espreita como numa emboscada de caçadores de pássaros; mas neste caso, suas armadilhas foram feitas para capturar gente.

27 Como uma gaiola repleta de pássaros, assim as suas casas estão cheias de engano e rapina. Por isso tornaram-se poderosos e ricos;

28 estão gordos e sorridentes. Não há limites para suas atitudes malignas. Não se empenham pela causa dos necessitados, dos órfãos, tampouco defendem os direitos dos pobres.

29 Ora, não devo Eu castigá-los por isso?", pergunta *Yahweh*. "Não me vingarei de uma nação como esta?

30 Um pecado ainda mais brutal e repugnante acontece nesta terra:

31 Os profetas pregam mentiras, os sacerdotes governam de acordo com seus próprios critérios e vontades, e mais, o povo se agrada de tudo isto! No entanto, o que fareis quando toda essa situação chegar ao fim?"

27Sus casas parecen jaulas llenas de pájaros, pero están llenas de engaño. ¡Fue así como se hicieron grandes y ricos!

28¡Tanto engordaron que hasta la piel les brilla! ¡Rebasaron la maldad de los malvados! ¡No les hicieron justicia a los huérfanos ni a los pobres! Y, a pesar de todo, prosperaron.

29¿Y yo no habré de castigar esto? ¿Y no habré de vengarme de gente así? —Palabra del Señor.

30»Algo feo y espantoso ha ocurrido en la tierra:

31Los profetas anuncian mentiras, y los sacerdotes dirigen por su propia autoridad. ¡Pero mi pueblo así lo ha querido! ¿Y qué van a hacer cuando les llegue el fin?

Jeremias 6

[1] “Agora, pois, fugi para um lugar seguro, povo de Benjamim! Fugi depressa de Jerusalém! Tocai o Shofar, a trombeta, em Tecoa! Levantai o sinal em Bete-Haquerém! Porquanto já se avizinha o dia da desgraça que vem do Norte, uma horrível desolação!

[2] Destruirei a ti, Filha, a Cidade de Tsión, Sião; linda e formosa, com belas pastagens,

[3] para onde os pastores vêm com seus rebanhos famintos; armam as suas tendas ao redor dela e apascentam à vontade, cada um em seu próprio lugar.

[4] Preparai-vos para enfrentá-la na batalha! Levantai-vos, subamos em pleno meio-dia! Ai de nós, que o dia declina e as sombras da tarde já se estendem!

[5] Levantai-vos, marchemos durante a noite e destruamos as suas fortalezas!

[6] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: “Derrubai as árvores e erguei rampas de cerco contra Jerusalém. Ó cidade da falsidade! Eis que está cheia de opressão.

[7] Como um poço faz brotar as suas águas, assim ela faz jorrar a sua malignidade. Violência! Destruição! São as exclamações que se ouvem do lado de dentro de suas portas; há continuamente diante de mim doenças e ferimentos.

[8] Corrige-te, ó Jerusalém! Ouve a minha advertência, para que Eu não me afaste de ti totalmente e faça de ti um amontoado de escombros, uma terra desolada e deserta!”

[9] Assim diz *Yahweh* Todo-Poderoso: “Eis que na terra de Israel não permanecerá ninguém: ela será respigada e ficará limpa como uma videira colhida duas vezes. Como um lavrador zeloso colhe as suas uvas, assim repasses os ramos cacho por cacho!”

[10] Mas, ó Eterno, a quem mais poderei eu pregar ou advertir? Quem me escutará? Os ouvidos destas pessoas são incircuncisos, obstruídos, teimosos; um povo que não

Jeremías 6

El juicio contra Jerusalén y Judá

[1]»Ustedes, descendientes de Benjamín, ¡escapen de Jerusalén, y toquen la trompeta en Tecoa! ¡Hagan señales de humo sobre Bet Haqueren! ¡Viene del norte gran calamidad y destrucción!

[2]Voy a destruir a la bella y delicada hija de Sión.

[3]Como pastores con sus rebaños, vienen a atacarla generales con sus ejércitos; y plantarán tiendas de campaña a su alrededor, y cada uno escogerá su lugar de reposo.

[4]Y dirán: “¡Vamos a atacarla! ¡Vamos a asaltarla a plena luz del día!” Pero al ver que la tarde va cayendo, y que se extienden ya las sombras de la noche, dirán: “¡Ay de nosotros!

[5]Será mejor que la asaltemos por la noche, y que destruyamos sus palacios.”»

[6]Porque así ha dicho el Señor de los ejércitos: «¡Corten árboles, y levanten un terraplén contra Jerusalén! Esta ciudad tiene que ser castigada, porque toda ella está llena de violencia.

[7]Así como de una fuente nunca deja de manar el agua, así también, de ella nunca deja de manar su maldad. En ella se habla de robos e injusticias; y siempre hay en mi presencia enfermedad y heridas.

[8]¡Corrígete, Jerusalén! De lo contrario, me apartaré de ti y te convertiré en desierto, en tierra deshabitada.»

[9]Así ha dicho el Señor de los ejércitos: «Andarán buscando al resto de Israel, del mismo modo que en la vid vuelve el vendimiador a rebuscar entre los sarmientos.

[10]»¿A quién hablaré, para que oigan? ¿A quién le llamaré la atención? ¡No pueden escuchar porque tienen tapados los oídos! Ellos no aman la palabra del Señor. ¡Les resulta vergonzosa!

[11]Por tanto, la ira del Señor se me escapa; ya estoy cansado de contenerme. Voy a

deseja ouvir-te! A Palavra de *Yahweh* é para eles desprezível, não encontram nela nenhum motivo de satisfação ou prazer.

11 Mas a ira do SENHOR dentro de mim ferve a ponto de transbordar, já não posso retê-la. "Derrama-a, pois, sobre as crianças na rua e sobre os jovens que se reúnem em grupos; porquanto eles também serão atingidos e capturados, assim como maridos, esposas, idosos e até aqueles de idade bem avançada.

12 As casas deles passarão a outros, seus campos juntamente com suas mulheres, assim que Eu estender a minha mão contra os que vivem nesta terra!" Palavra do SENHOR.

13 "Desde o menor até o maior, todos são gananciosos; profetas e sacerdotes agem do mesmo modo, todos são falsos e vivem na prática do engano.

14 Eles tratam da ferida do meu povo como se não fosse grave. 'Shalom, paz. Haverá paz!', é o que costumam dizer, quando, em verdade, não há paz alguma nem hoje nem amanhã.

15 Eles deveriam envergonhar-se da atitude abominável que demonstram todos os dias, mas sequer ficam ruborizados. Não, eles não se sentem nem um pouco envergonhados em praticar o mal. Por isso eles cairão entre os que caem; quando Eu os castigar, serão grandemente humilhados!" Assevera *Yahweh*.

16 E o SENHOR continua declarando: "Parai sobre os cruzamentos e observai; indagai pelos caminhos antigos, interrogai pelo bom Caminho! Agora, pois, caminhai por ele! Então alcançareis paz e descanso para vós. Contudo replicastes: 'Não cremos nisto! Não o seguiremos!'

17 Coloquei sobre vós sentinelas e vos orientei dizendo: Prestai atenção ao som do Shofar, trombeta! Mas replicastes: 'Não atenderemos às tuas ordens!'

18 Por isso escutai, ó nações! Contemplai, ó assembleia, o que se passará com este povo.

derramarla sobre los niños en la calle, lo mismo que sobre las reuniones de jóvenes, porque serán hechos cautivos el marido y la mujer, el viejo y el anciano.

12Voy a extender mi mano contra los habitantes de la tierra; y sus casas, sus propiedades, y hasta sus mujeres, pasarán a otras manos. —Palabra del Señor.

13»Y es que todos ellos son mentirosos y avaros. Todos, desde el más chico hasta el más grande, desde el profeta hasta el sacerdote.

14Se les hace fácil sanar la herida de mi pueblo con sólo decir: "¡Paz, paz!" ¡Pero no hay paz!

15¿Acaso se han avergonzado de sus actos repugnantes? ¡Claro que no! ¡Ni siquiera saben lo que es tener vergüenza! Por eso, cuando yo los castigue, caerán muertos entre los muertos.» —Palabra del Señor.

16Así ha dicho el Señor: «Deténganse en los caminos y pregunten por los senderos de otros tiempos; miren bien cuál es el buen camino, y vayan por él. Así hallarán ustedes el descanso necesario. Pero ustedes dijeron: "No iremos por allí."

17También les puse vigilantes que les advirtieran: "Presten atención al sonido de la trompeta." Pero ustedes dijeron: "No vamos a prestar atención."

18Por lo tanto, naciones, ¡escuchen! Y ustedes, mi pueblo, ¡entiendan lo que va a suceder!

19¡Óyeme bien, tierra! Voy a traer sobre este pueblo un mal, que es producto de sus pensamientos, pues no quisieron obedecer mis palabras y aborrecieron mi enseñanza.

20¿Para qué me traen de Sabá este incienso, y de lejanas tierras esta fina caña aromática? No encuentro aceptables sus holocaustos, ni me agradan sus sacrificios.»

21Por lo tanto, así ha dicho el Señor: «Yo voy a ponerle tropiezos a este pueblo, que harán caer a los padres y a los hijos por igual, y donde el vecino y su compañero perecerán.»

19 Ouvi, ó toda a terra: Eis que trarei desgraça sobre este povo, como decorrência dos seus planos malignos e suas maquinações perversas, porquanto não atenderam às minhas palavras e desprezaram os meus mandamentos.

20 Que me importa o incenso que vem de Shevá, Sabá, ou o cálamo aromático de uma terra longínqua? Vossos holocaustos não são agradáveis nem me satisfazem, tampouco são aceitáveis as vossas ofertas!"

21 Por isso declara *Yahweh*: "Estou colocando obstáculos diante deste povo, a fim de que pais e filhos tropecem neles; que vizinhos e amigos pereçam todos juntos!"

22 Assim diz o SENHOR: "Eis que virá um exército do Norte; uma grande nação está sendo mobilizada desde os confins da terra.

23 Eles empunham o arco e a lança com habilidade; são bárbaros, cruéis e não têm misericórdia; o som que a marcha da multidão deles provoca é como o bramido do mar. Eis que já estão a caminho e vêm montando os seus cavalos em formação de guerra, com o objetivo de invadi-la, ó Cidade de Sião!"

24 Logo que tomamos conhecimento das notícias sobre eles as nossas mãos desfaleceram; a angústia se apoderou de nós, uma dor como a da parturiente.

25 Não saiais para o campo, nem andeis pelo caminho, porque o inimigo carrega a espada, e o terror está presente em todos os cantos.

26 Ó minha Filha, meu povo, veste-te de saco, luto e lamento, e revolve-te sobre as cinzas. Lamenta-te com o pranto amargurado, como quem chora a perda de um filho único, pois de repente o exterminador se abaterá sobre todos nós.

27 "Eis que Eu mesmo o designei para examinador de metais e provador do meu povo, para que avalies e submeta à prova o procedimento deles.

28 Afinal, todos eles são rebeldes obstinados, e propagadores de mentiras e falsas

22Así ha dicho el Señor: «¡Miren! Del norte viene ya un pueblo de la tierra. Desde los extremos de la tierra se levanta una gran nación.

23Empuñan el arco y la jabalina. Son crueles, y no saben lo que es la compasión. Sus voces son como los bramidos del mar, y a galope tendido vienen contra ti, hija de Sión, dispuestos ya para el combate.»

24Al enterarnos de su fama, se nos descoyuntaron las manos; la angustia y el dolor se apoderaron de nosotros, como se apoderan de una parturienta.

25¡No salgas al campo! ¡No transites por ningún camino, porque el enemigo está blandiendo la espada! ¡Hay terror por todas partes!

26Hija de mi pueblo, ¡cúbrete de cilicio y revuélcate en ceniza! ¡Vístete de luto, como si hubiera muerto tu único hijo! ¡Llora amargamente, porque ya viene contra nosotros el destructor!

27«Yo te he puesto entre mi pueblo para que los pongas a prueba, como si fueran metales. Así que entérate de cómo se conducen, y ponlos a prueba,

28porque todos ellos son rebeldes, porfiados y chismosos. Y además, corruptores. ¡Son inflexibles como el bronce y como el hierro!

29Cuando el fuelle arde, el plomo se derrite por el fuego; pero de nada sirve que el fundidor funda el metal si no se desprende la escoria.

30Pero a ellos se les llamará "plata desechada", porque yo, el Señor, los he desechado.»

acusações. Estão petrificados; endurecidos em seus corações como o bronze e o ferro. Foram todos corrompidos e vivem da prática da corrupção.

29 Eis que o fole sopra com vigor para fazer boa separação do chumbo, no arder do fogo, mas o refino segue em vão; os malignos não são expurgados!

30 Assim os maus serão conhecidos como prata de refugo, porquanto *Yahweh*, o SENHOR, os rejeitou!”

Jeremias 7

Promessas e ameaças proferidas à porta do templo

1 Esta, pois, é a Palavra que veio a Jeremias da parte de *Yahweh*, o SENHOR:

2 “Coloca-te junto à porta do Templo de *Yahweh* e prega esta mensagem: Escutai a Palavra do SENHOR, vós todos, judeus, que entrais por estas portas para adorardes *Yahweh*!

3 Assim declara *Yahweh* Todo-Poderoso, o Deus de Israel: Corrigi a vossa maneira de ser e proceder, e Eu vos farei habitar neste lugar.

4 Não deposites a vossa confiança em discursos mentirosos que apenas alardeiam: ‘Este é o Templo de *Yahweh*, Vinde para o Templo do SENHOR! O Templo do Eterno!’

5 Porquanto, se realmente corrigirdes as vossas atitudes e ações, e se, de fato, passardes a tratar uns aos outros com verdade e justiça,

6 e se não oprimirdes o estrangeiro, o órfão, o necessitado e a viúva, e não mais derramardes sangue inocente neste lugar, e não correrdes atrás das divindades estrangeiras para a vossa própria destruição,

7 então Eu mesmo os farei habitar neste lugar, na terra que concedi aos seus antepassados desde a antiguidade e para sempre.

Jeremías 7

El culto verdadero

1La palabra del Señor vino a Jeremías, y le dijo:

2«Ponte a la entrada de la casa del Señor, y proclama allí esta palabra. Di esto: “Ustedes, los de Judá, que entran por estas puertas para adorar al Señor, escuchen su palabra.”»

3Así ha dicho el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: «Mejoren sus caminos y sus obras, y yo los haré habitar en este lugar.

4No se fíen de palabras mentirosas, que dicen: “Templo del Señor, templo del Señor. ¡Éste es el templo del Señor!”

5Al contrario, si ustedes mejoran su conducta y sus acciones, y si imparten verdadera justicia entre ustedes y sus semejantes,

6y si no oprimen al extranjero, ni al huérfano ni a la viuda, ni derraman sangre inocente en este lugar, ni se van tras dioses ajenos, para su propio mal,

7yo los haré habitar en este lugar, en la tierra que les di a sus padres para siempre.

8»Lo que veo es que ustedes confían en palabras mentirosas, que para nada les sirven.

9Hurtan, matan, adulteran, juran falsamente, le queman incienso a Baal, y siguen a dioses extraños que nunca antes conocieron.

10¿Acaso van a venir a pararse delante de mí en esta casa, donde se invoca mi nombre,

8 Eis que vós vos fiais em palavras fraudulentas, que não têm o menor poder de ajudar a quem quer que seja.

9 Imaginais vós que vos é lícito roubar e matar, cometer adultério e jurar falsamente ou por deuses falsos, queimar incenso a Baal e seguir as orientações de outras divindades que nem sequer conheceis,

10 e depois, simplesmente comparecer ao Templo que leva o meu Nome, para me fazer uma visita, e pensar: 'Viemos ao Templo, agora estamos seguros!' Ora, seguros para continuar com todas essas práticas abomináveis?

11 Este Templo, onde meu Nome é invocado, será porventura que se tornou um covil de ladrões para vos reunirdes? Muito cuidado! Eis que Eu mesmo estou observando tudo isto!" Palavra do SENHOR.

12 "Portanto, ide agora mesmo a Siló, ao meu lugar de adoração, onde primeiro fiz uma habitação em honra ao meu Nome, e vede o que Eu lhe fiz por causa da infidelidade de Israel, o meu povo.

13 Contudo hoje, visto que praticastes todas essas obras" Palavra de *Yahweh*. "considerando ainda que não escutastes quando Eu vos falava com instância e sem me cansar, e não respondestes aos meus apelos,

14 Eu tratarei este Templo que leva o meu Nome, e sobre o qual depositais a vossa confiança, o lugar de adoração que vos dei e aos seus pais, da mesma maneira que tratei Siló.

15 Eu mesmo vos expulsarei de diante da minha pessoa, como fiz com todos os vossos compatriotas, o povo de Efraim.

16 E tu, Jeremias, não interceda por este povo e não eleves em favor dele um só lamento ou oração, e não insistas junto a mim porque não vou te dar ouvidos quanto a isso!

17 Não vês tu como essas pessoas agem nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém?

para decir que están en libertad de seguir haciendo todas estas cosas repugnantes?

11¿Acaso esta casa, donde se invoca mi nombre, es para ustedes una cueva de ladrones? Tomen en cuenta que yo también veo esto. —Palabra del Señor.

12»Vayan a mi santuario en Silo, donde al principio establecí la residencia de mi nombre, y vean lo que hice con él por causa de la maldad de mi pueblo Israel.

13Y ahora, como ustedes han cometido todas estas acciones, y como yo los llamé y ustedes no me respondieron, aun cuando una y otra vez les hablé —Palabra del Señor—,

14»haré con esta casa donde se invoca mi nombre, y en la que ustedes confían, y con este lugar que les di a ustedes y a sus padres, lo mismo que hice con Silo.

15Voy a arrojarlos lejos de mi presencia, como antes arrojé a todos sus hermanos, a toda la generación de Efraín.

16»Y tú, no ores por este pueblo. No eleves por ellos ningún clamor ni oración. No me ruegues por ellos, porque no voy a hacerte caso.

17¿Acaso no ves lo que éstos hacen en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén?

18Los hijos recogen la leña, los padres encienden el fuego, y las mujeres hacen la masa, para ofrecerle tortas a la reina del cielo; para presentar ofrendas a dioses ajenos; ¡para provocar mi enojo!

19¿Pero en realidad provocarán mi enojo? ¿No es más bien para ellos mismos la vergüenza?» —Palabra del Señor.

20Por lo tanto, así ha dicho Dios, el Señor: «Ahora voy a derramar mi enojo y mi furor sobre este lugar. Se encenderán sobre los hombres y los animales, sobre los árboles del campo y los frutos de la tierra, y no se apagarán.»

Castigo de la rebelión de Judá

[18] Os filhos ajuntam a lenha, os pais acendem o fogo e as mulheres preparam a massa para fazerem tortas à deusa que é chamada de Rainha dos Céus; depois ainda fazem libações, ofertas de bebidas derramadas, a outras falsas divindades; tudo isso para me ferir e provocar a minha ira.

[19] Contudo, será que é a minha pessoa que eles estão ofendendo?”, questiona Yahweh.

[20] Por isso, assim assevera Yahweh, o Eterno: “Eis que a minha cólera ardente será derramada sobre este lugar, sobre todas as pessoas, os animais, e as árvores do campo, como também sobre todo o produto do solo; tal ira incendiará como fogo, e não poderá ser extinta!”

[21] Assim afirma Yahweh Todo-Poderoso, o Deus de Israel: “Juntai todos os vossos holocaustos a outros tantos sacrifícios e devorai toda esta carne vós mesmos!

[22] Porque Eu não disse e nem prescrevi nada a vossos antepassados, no dia em que vos fiz sair da terra do Egito, em relação ao holocausto e ao sacrifício.

[23] Entretanto, Eu lhes ordenei o seguinte: Escutai a minha voz povo meu! Eis que Eu serei o vosso Deus e vós sereis o meu povo. Andai em todo caminho que Eu vos oriento para que tudo de bom vos ocorra.

[24] Mas eles não escutaram nem prestaram qualquer atenção à minha Palavra; decidiram andar de acordo com seus próprios desígnios, na dureza de seus corações malignos, e me deram as costas do desprezo em vez da face do respeito.

[25] Sendo assim, desde a época em que os vossos antepassados foram libertos do Egito até o dia de hoje, Eu vos enviei grande numero dos meus servos: os profetas; dia após dia.

[26] Porém, vós não os escutastes, tampouco acatastes a Palavra que vos pregaram. Antes, tornaram-se obstinados e agiram de modo ainda pior que os seus pais e antepassados.

[21]Así ha dicho el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: «Añadan sus holocaustos a sus sacrificios, y cómanse la carne.

[22]Porque el día que los saqué de la tierra de Egipto, yo no hablé de esto con sus padres, ni les di ninguna orden en cuanto a holocaustos y sacrificios.

[23]Al contrario, esto fue lo que les ordené: “Escuchen mi voz, y yo seré su Dios, y ustedes serán mi pueblo. Vayan siempre por el camino que yo les mande seguir, para que les vaya bien.”

[24]»Pero ellos no me hicieron caso ni me prestaron atención, sino que por la terquedad de su malvado corazón siguieron sus propios consejos, y en vez de avanzar, retrocedieron.

[25]Esto ha sido así desde que sus padres salieron de la tierra de Egipto hasta hoy. Yo, desde muy temprano y sin falta, les envié a todos mis siervos, los profetas,

[26]pero ellos no me hicieron caso ni me prestaron atención, sino que se encapricharon y fueron peores que sus padres.

[27]»Tú les dirás todas estas palabras, pero no te oirán; los llamarás, pero no te responderán.

[28]Por lo tanto, les dirás: “Ésta es la nación que no escuchó la voz del Señor su Dios, ni admitió corrección; por eso la verdad fue extirpada de la boca de ellos, y ya no existe.”»

[29]¡Córtate el cabello, y deshazte de él! ¡Da rienda suelta a tu llanto en la cima de los montes! ¡El Señor aborrece a la generación que ha provocado su enojo, y la ha abandonado!

[30]«¡Ante mis propios ojos, los hijos de Judá han hecho lo malo! ¡Han profanado la casa misma donde se invoca mi nombre, al exponer allí sus actos repugnantes! —Palabra del Señor.

[31]»Han edificado altares en los montes de Tofet, en el valle de Ben Jinón, para lanzar al fuego a sus hijos y a sus hijas, que es algo que

[27] Contudo, quando disseres tudo isso a estas pessoas, eles também não lhe darão ouvidos. Tu os chamarás, e eles não te responderão.

[28] Tu, então, lhes dirás: 'Esta é uma nação que não obedeceu a *Yahweh*, ao seu Deus, tampouco aceitou a correção. A verdade e a lealdade foram destruídas e desapareceram dos vossos lábios!

[29] Corta os teus cabelos consagrados e lança-os fora. Entoa sobre os montes estéreis uma lamentação, porquanto *Yahweh* rejeitou e abandonou esta geração que provocou a sua ira.

[30] Sim! Os filhos de Judá praticaram o que Eu reprovo e abomino!" Afirma *Yahweh*. "Profanaram o Templo no qual o meu Nome é invocado, depositando nele as imagens dos seus ídolos.

[31] Eles construíram o alto de Tofete no vale de Ben-Hinom, a fim de queimarem seus próprios filhos e filhas como holocausto, sacrifício que jamais ordenei e nem sequer pensei em requerer.

[32] Portanto, com toda a certeza, se aproximam os dias", declara o SENHOR, "em que não mais chamarão este lugar Tofete ou vale de Ben-Hinom, mas Vale da Matança, porquanto ali mesmo serão enterrados tantos cadáveres até que não reste mais um único espaço disponível.

[33] E assim, os corpos deste povo servirão de alimento para as aves de rapina e para os animais selvagens, e não haverá quem consiga evitar que eles ataquem os cadáveres.

[34] Deste modo darei fim ao burburinho alegre e satisfeito da cidade; calar-se-á o noivo e também a noiva em Judá e nas ruas de Jerusalém, pois esta terra se tornará árida e vazia!"

Jeremias 8

[1] "Naquela época", assegura *Yahweh*, "os ossos dos reis e dos líderes de Judá, os dos

nunca les pedí que hicieran, y que ni siquiera pensé pedirles.

[32]Por eso vienen días en que ese lugar ya no se llamará Tofet, ni valle de Ben Jinón, sino valle de la matanza. Y los muertos se enterrarán en Tofet, por no haber otro lugar. —Palabra del Señor.

[33]»Los cadáveres de esta gente serán la comida de las aves del cielo y de las bestias del campo, y no habrá quien las espante.

[34]En las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén pondré fin a las voces de gozo y alegría, y a la voz del esposo y de la esposa, porque la tierra quedará en ruinas.

Jeremías 8

[1]»Cuando llegue el momento, se sacarán de sus sepulcros los huesos de los reyes de Judá

sacerdotes e dos profetas e os ossos do povo de Jerusalém serão retirados dos seus túmulos.

2 E mais, serão expostos ao sol e à lua e a todos os astros do céu, que eles tanto amaram e seguiram, aos quais atribuíram poder divino, consultaram, adoraram e prestaram culto. Eis, portanto, que seus restos mortais não serão ajuntados nem enterrados, antes se tornarão esterco sobre o solo.

3 E a morte será preferida à vida por todos os que restarem desta nação perversa, em todos os lugares para onde Eu os expulsar!” Oráculo do SENHOR Todo-Poderoso.

A apostasia do povo de Deus. O castigo é inevitável

4 Tu lhes dirás: ‘Assim diz *Yahweh*: Quando os homens caem, porventura não se erguem mais? Quando uma pessoa se desvia do Caminho não lhe é possível retornar a ele?

5 Por que será, então, que este povo se tornou rebelde a ponto de se afastar de mim? Por que Jerusalém persiste em desviar-se? Eles amam ardentemente o engano e se recusam a voltar para mim.

6 Prestei atenção e ouvi; contudo, eles não falam o que é verdadeiro. Ninguém deseja se arrepender da sua impiedade e ainda alegam: ‘O que foi que eu fiz?’ Cada um se desvia e segue seu próprio e costumeiro caminho, como um cavalo que se lança com ímpeto na batalha.

7 Até a cegonha no céu compreende as estações que lhe são determinadas, e a pomba, a andorinha e o grou observam com atenção a época de sua migração. No entanto, o meu povo não conhece a vontade e as ordens de *Yahweh*, o SENHOR.

8 Como podeis afirmar: ‘Nós somos sábios e conhecemos bem toda a Torá, Lei, de *Yahweh*!’, quando na realidade a pena fraudulenta dos escribas a transformou em mentira?1

y de sus príncipes, los huesos de los sacerdotes y de los profetas, y los huesos de los habitantes de Jerusalén. —Palabra del Señor.

2»Puesto que ellos amaron y sirvieron al sol, a la luna y a todo el ejército del cielo, y se postraron delante de ellos y los siguieron y consultaron, sus huesos no serán recogidos ni enterrados, sino que serán lanzados a esos astros, y se quedarán tirados como estiércol sobre la faz de la tierra.

3A dondequiera que yo arroje a los pocos sobrevivientes de esta mala generación, éstos preferirán morir antes que seguir viviendo. —Palabra del Señor de los ejércitos.

4»También les dirás: “Así ha dicho el Señor: ‘¿Acaso el que cae no se levanta? ¿Y acaso el que se desvía no vuelve al camino?

5¿Por qué, entonces, este pueblo de Jerusalén es rebelde todo el tiempo?’ Ustedes se aferran al engaño, y no quieren volverse a mí.

6Les he prestado atención, y he escuchado lo que dicen. No hablan con rectitud, y no hay nadie que se arrepienta de su maldad. Nadie se pregunta: ‘¿Pero qué he hecho?’ Son como caballos desbocados en medio de una batalla: cada uno corre como mejor le conviene.

7Hasta la cigüeña en el cielo sabe cuándo ha llegado su tiempo. La tórtola, la grulla y la golondrina respetan los tiempos de su llegada. ¡En cambio, mi pueblo no conoce la justicia de su Señor!”

8»¿Cómo pueden decir que son sabios, y que la ley del Señor está con ellos? Lo cierto es que la pluma mentirosa de los escribas la ha convertido en mentira.

9Los sabios se avergüenzan, se espantan y quedan consternados. Es un hecho que aborrecen la palabra del Señor. Entonces, ¿de qué sabiduría hablan?

10Por lo tanto, voy a entregar a otros sus mujeres, y sus campos a quienes los conquisten; porque todos, desde el más pequeño hasta el más grande, sólo siguen sus

[9] Portanto, os entendidos e sábios serão envergonhados; ficarão atemorizados e serão capturados pelas armadilhas. Porque desprezaram a Palavra do SENHOR. Ora, que sabedoria é essa que eles alegam dominar?

[10] Sendo assim, entregarei as suas esposas a outros homens e darei os seus campos a outros proprietários. Desde o menor até o maior, todos são ávidos de lucro e mesquinhos; tanto os sacerdotes como os profetas, todos praticam a falsidade.

[11] Eles tratam da enfermidade do meu povo como se ela não fosse grave. E ainda afirmam: 'Shalom! Paz! Paz!' Quando não há paz e tudo vai mal.

[12] Contudo, ficaram eles envergonhados quanto à maneira impiedosa e abominável com que agiram? Não, essa gente não sente vergonha, nem sabe o que é ruborizar-se diante do erro. Portanto, só lhes resta cair entre os que caem; serão devidamente humilhados quando Eu os castigar!" Assevera *Yahweh*.

[13] "Eu quis recolher a colheita deles e conferir os frutos", afirma o SENHOR. "Entretanto, não existem mais uvas na videira, nem mais figos na figueira; a folhagem perdeu o viço e se deixou secar. O que lhes concedi será retirado deles!"

[14] Agora, por que estamos sentados aqui? Reunamo-nos! Vamos para as cidades fortificadas para sermos ali reduzidos ao silêncio da morte. Porquanto *Yahweh*, o nosso Deus, condenou-nos a perecer e nos deu água envenenada para beber, pois temos pecado contra ele.

[15] Aguardávamos a paz, mas não veio bem algum; esperávamos um tempo de cura, mas tudo o que presenciamos é terror sobre terror.

[16] De Dã ouve-se o fungar de seus cavalos galopando; pelo relinchar de seus garanhões a terra toda treme. Eles chegaram para

propios intereses; todos, desde el profeta hasta el sacerdote, sólo saben engañar.

[11]Se les hace fácil sanar la herida de la hija de mi pueblo, con sólo decir "¡Paz, paz!" ¡Pero no hay paz!

[12]¿Acaso se avergüenzan de los hechos repugnantes que cometen? ¡No les causa la más mínima vergüenza! ¡No saben lo que es tener vergüenza! Por eso les advierto que, cuando los castigue, morirán entre los que van a morir.

[13]Voy a arrancarlos por completo. No quedarán uvas en la vid, ni higos en la higuera. Todas las hojas se caerán. ¡Voy a quitarles lo que les había dado!» —Palabra del Señor.

[14]¿Qué hacemos aquí, sentados? ¡Vamos a juntarnos, y entremos en las ciudades fortificadas para morir allí! El Señor nuestro Dios nos ha condenado a morir; nos ha dado a beber aguas amargas, porque pecamos contra él.

[15]Esperábamos vivir en paz, y no llegó el bien; esperábamos el momento de sanar, y sólo vemos confusión.

[16]Desde Dan se oye cómo resoplan los caballos. Tiembla la tierra al escucharse los relinchos de los corceles. Llegaron y acabaron con la tierra y su abundancia, con la ciudad y sus habitantes.

[17]«Es que yo estoy lanzando contra ustedes serpientes y áspides, para que los muerdan. Contra ellas, no hay encantamiento que sirva.» —Palabra del Señor.

Lamento sobre Judá y Jerusalén

[18]Es tan grande el dolor que siento, que mi corazón desfallece.

[19]Escuchen el clamor de la hija de mi pueblo, que viene de lejanas tierras, y pregunta: «¿Acaso ya no está el Señor en Sión? ¿Acaso ya no está en ella su Rey?" Y el Señor contesta: «¿Por qué me hicieron enojar con sus imágenes talladas y con falsos dioses ajenos?»

devorar esta terra e tudo o que nela existe, a cidade e todos os que nela vivem.

[17] "Sim, eis que Eu envio contra vós serpentes venenosas, que ninguém consegue encantar; elas vos alcançarão, morderão e não haverá remédio!" Oráculo de *Yahweh*.

[18] Eis que a tristeza tomou conta de mim; o meu coração adoece!

[19] Ouvi o grito de agonia da minha Filha, do meu povo, clamor que se estende por toda a terra. "Não se encontra mais *Yahweh* em Tsión, Sião? Não se acha mais ali o seu Rei? Ora, por que me provocaram a ira cultuando seus ídolos e seus inúteis deuses estrangeiros?"

[20] Assim, passou o tempo da colheita, acabou o verão e não estamos salvos.

[21] Estou destruído com a devastação que se abateu sobre todo o meu povo. Choro e lamento ao extremo do meu ser. O pavor e a tristeza se apoderaram de mim.

[22] Não há bálsamo em Gileade? Não há médico? Por que será, então, que não há sinal de melhora e cura para a enfermidade de meu povo?

Jeremias 9

[1] Quisera Deus a minha cabeça fosse uma fonte de água e os meus olhos um manancial de lágrimas! Eu prantearia noite e dia por todos quantos tombaram, pelos muitos mortos de meu povo.

[2] Ah se existisse algum lugar de refúgio para mim no deserto, a fim de que eu pudesse deixar o meu povo e viver bem longe dele. Ora, são todos adúlteros, pessoas que não passam de um bando de traidores!

[3] "Eis que a língua dessa gente é como um arco preparado para atirar. É a falsidade, não a sinceridade, tampouco a verdade, que prevalece nesta terra. Eles simplesmente saltam de um crime a outro; eles não me reconhecem nem me dão a mínima atenção!", declara *Yahweh*.

[20]Ya ha terminado la cosecha; ya pasó el verano. ¡Y nosotros no hemos sido salvados!

[21]La ruina de la hija de mi pueblo me tiene destrozado. Me siento apesadumbrado, ¡sobrecogido de terror!

[22]¿Acaso ya no hay bálsamo en Galaad? ¿No hay allí ningún médico? Si lo hay, ¿por qué no hay medicina para la hija de mi pueblo?

Jeremías 9

[1]¡Cómo quisiera yo que mi cabeza fuera un mar, y mis ojos un manantial de lágrimas! ¡Así podría llorar día y noche por los muertos de la hija de mi pueblo!

[2]¡Cómo quisiera que alguien me diera en el desierto un albergue de caminantes! ¡Así podría dejar a mi pueblo y apartarme de ellos! Porque todos ellos son adúlteros, ¡son una banda de pecadores!

[3]«Han hecho de su lengua un arco, y con ella lanzan mentiras. La verdad en la tierra no es su fortaleza. Cometen maldad tras maldad, y a mí no me reconocen. —Palabra del Señor.

[4]»Cuídense todos de sus amigos. Que no confíe nadie en su propio hermano. Porque

4 Muito cuidado a quem confias a tua amizade; nem mesmo teus parentes merecem o teu crédito. Afinal, cada parente se tornou um enganador e cada amigo um caluniador.

5 Cada um engana o seu próximo e ninguém fala a verdade; treinaram a língua para falar a mentira e estão ocupados demais para refletirem sobre seus pecados e se converterem.

6 Opressão sobre opressão, engano sobre engano. Eles se recusam a reconhecer-me!" Oráculo de *Yahweh*.

7 Portanto assim declara *Yahweh*, o Todo-Poderoso dos Exércitos: "Eu os refinarei e provarei; de que outra maneira procederia com a Filha do meu povo?

8 A língua deles é uma flecha mortífera. As palavras da sua boca são enganosas. Cada um profere palavras de paz com o seu próximo, mas no coração arma-lhe ciladas.

9 Porventura não os castigarei por causa disso?" Indaga o SENHOR. "Não me vingarei de uma nação como esta?"

10 Chorarei e levantarei o meu pranto pelos montes e minha lamentação, pelas pastagens do deserto; porque já estão queimadas, de modo que ninguém consegue passar por elas; nem se ouve mugido de gado; tanto as aves do céu como os animais fugiram e se foram.

11 Farei de Jerusalém montões de escombros, uma habitação de chacais. Arrasarei as cidades de Judá até não sobrar nenhum morador!"

12 Quem é sábio para compreender tudo isso? A quem a boca de *Yahweh* o revelou, a fim de que possa interpretar Deus? Por que motivo a terra está devastada e estéril como um deserto, de modo que ninguém ousa atravessá-la?

13 Então respondeu *Yahweh*: "Ora, tudo isso lhes sobreveio porque abandonaram a minha lei, que estabeleci diante deles, e não deram

todo hermano engaña descaradamente, y todo amigo esparce calumnias.

5No hay nadie que no engañe a su amigo. No hay nadie que diga la verdad. Entrenaron su lengua para la mentira, y sólo saben perpetrar la maldad.

6Viven en medio del engaño, y por su espíritu engañoso no han querido reconocerme. —Palabra del Señor.

7»Por lo tanto, yo los pondré a prueba y los refinaré. ¿Qué más puedo hacer por la hija de mi pueblo? —Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.

8»Ellos tienen por lengua una flecha puntiaguda, que sólo profiere engaño. Con los labios desean paz a su amigo, pero dentro de ellos le tienden trampas.

9¿Y no los he de castigar por estas cosas? ¿No habré de vengarme de una nación así?» —Palabra del Señor.

10Haré oír por los montes mi llanto y mis lamentos; por los pastos del desierto derramaré mis lágrimas, porque todo ha sido destruido y nadie pasa ya por aquí. Ya no se oye bramar al ganado, y hasta las aves del cielo y las bestias del campo huyeron por igual.

11«¡Reduciré a Jerusalén a un montón de ruinas, a una guarida de chacales! ¡Dejaré en ruinas las ciudades de Judá, y no quedará en ella un solo habitante!»

Amenaza de ruina y de exilio

12¿Quién es lo suficientemente sabio para entender esto? ¿A quién comunicó esto la boca del Señor, para que pueda declararlo? ¿Por qué ha perecido la tierra? ¿Por qué ha quedado deshabitada como un desierto?

13Y el Señor responde: «Porque abandonaron mi ley, que a la vista de ellos entregué, y no atendieron mi voz ni se condujeron en obediencia a ella,

14sino que siguieron las enseñanzas de sus padres y se fueron en pos de los baales y de su necio corazón.

atenção nem obedeceram às minhas orientações;

14 pelo contrário, andaram na rebeldia de seu coração, seguindo baalins, como seus pais lhes ensinaram.

15 Portanto, assim diz *Yahweh* dos Exércitos, Deus de Israel: “Darei a este povo comida amarga e água envenenada.

16 Também os espalharei por entre nações que nem eles nem seus pais conheceram; enviarei contra eles a espada, até que os tenha exterminado.

17 Assim diz o Eterno dos Exércitos: “Considerai e chamai as mulheres pagas para chorar, para que venham depressa; trazei as mulheres mais sensíveis e hábeis nesta arte.

18 Que elas se apressem e levantem seu lamento sobre nós, para que nossos olhos se derretam em lágrimas e das nossas pálpebras escoem todas as águas da dor.

19 Porque de Tsión, Sião, se ouviu uma grande voz de lamento: ‘Ai, como estamos arruinados! Sentimos-nos por demais humilhados, muito envergonhados, porque tivemos que abandonar a nossa terra, e nossas casas estão em ruínas!’”

20 Ó mulheres, escutai neste momento a Palavra do SENHOR; dai toda a vossa atenção às palavras que procedem da boca de *Yahweh*! Ensinai, pois, vossas filhas a lamentar-se; ensinai umas as outras a prantear.

21 Pois a morte subiu pelas nossas janelas e entrou em nossos palácios, exterminando as crianças das ruas e os rapazes de suas alegres reuniões nas praças.

22 “Prega: Assim declara o SENHOR: Cadáveres ficarão estirados como esterco em campo aberto, como o trigo deixado para trás pelos ceifeiros, sem que ninguém retorne para juntar o que ficou pelo chão.”

23 Assim diz *Yahweh*: “Não se glorie o sábio na sua sabedoria, nem o forte no seu poder, nem o rico nas suas riquezas.

15Por lo tanto, a este pueblo voy a darle a comer ajenjo, y a beber aguas amargas. —Palabra del Señor de los ejércitos, Dios de Israel.

16»Voy a dispersarlos entre naciones que ni ellos ni sus padres conocieron, y tras ellos enviaré a la espada, hasta que acabe con ellos.»

17Así dice el Señor de los ejércitos: «Piensen bien, y manden a llamar plañideras. Busquen a las que conozcan su oficio.»

18¡Apresúrense, y dejen oír su llanto por nosotros! ¡Que se bañen en lágrimas nuestros ojos! ¡Que se ahoguen en llanto nuestros párpados!

19Porque desde Sión se escucha la voz de la endecha. ¡Cómo hemos sido destruidos! Hemos sido grandemente avergonzados, y tenemos que abandonar la tierra porque nuestras casas han sido destruidas.

20Escuchen, mujeres, la palabra del Señor. Presten oído a la palabra de su boca. Enseñen a sus hijas y amigas a entonar lamentos.

21La muerte se ha colado por nuestras ventanas; ha penetrado en nuestros palacios, para acabar con los niños de las calles y con los jóvenes de las plazas.

22«Diles que los cadáveres caerán sobre el campo como estiércol, como manojos de trigo que caen al paso del segador, y que no hay quien los recoja.» —Palabra del Señor.

El conocimiento de Dios es la gloria del hombre

23Así ha dicho el Señor: «No debe el sabio vanagloriarse por ser sabio, ni jactarse el valiente por ser valiente, ni presumir el rico por ser rico.

24Quien se quiera vanagloriar, que se vanaglorie de entenderme y conocerme. Porque yo soy el Señor, que hago misericordia, imparto justicia y hago valer el derecho en la tierra, porque estas cosas me complacen. —Palabra del Señor.

[24] Mas quem se gloriar, glorie-se nisto: em conhecer-me e compreender-me, pois Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR, e ajo com lealdade, com justiça e com retidão sobre a terra, porquanto são essas as virtudes nas quais tenho grande prazer!” Assevera o Eterno.

[25] “Eis que se aproximam os dias”, declara *Yahweh*, “em que castigarei todos os que são circuncidados apenas no corpo,

[26] como de igual forma o Egito, Judá, Edom, Amom, Moabe e todos os que rapam a cabeça ou prendem o cabelo junto à testa e habitam no deserto; porquanto todas essas nações são incircuncisas e a Casa de Israel tem o coração extremamente teimoso, sendo incircuncisa de coração!”

Jeremias 10

Os ídolos e o Senhor

[1] Agora, pois, escutai bem a Palavra que vos fala *Yahweh*, ó Casa de Israel!

[2] Assim diz o SENHOR: “Não aprendais o caminho das nações, tampouco vos espanteis com os muitos sinais no céu; porque é por meio deles que os pagãos são atemorizados.

[3] Ora, os costumes religiosos das nações são inúteis: corta-se uma árvore da floresta, um artista a modela com suas ferramentas;

[4] enfeitam-na com prata e ouro, prendendo tudo com martelo e pregos, para que não balance e caia ao chão.

[5] E, como um espantalho postado em uma plantação de pepinos, os ídolos ficam calados e imóveis; eles são incapazes de falar e têm que ser transportados, porquanto não conseguem dar um passo sozinhos. Sendo assim, não tenhais medo deles, pois não podem fazer qualquer mal ou bem a quem quer que seja.”

[6] Não existe ninguém semelhante a ti, ó SENHOR; és Grande, e magnífico é o poder do teu Nome.

[7] Quem não te temerá, ó Rei das nações? Pois a ti se deve o amor reverente, que é o temor

[25]»Ya viene el día en que castigaré a los circuncidados y a los incircuncisos. —Palabra del Señor.

[26]»Castigaré a Egipto y a Judá, a Edom y a los descendientes de Amón y de Moab; a todos los que se hallen en el lugar más recóndito y a los que viven en el desierto. Ciertamente, todas las naciones son incircuncisas, y toda la casa de Israel es incircuncisa de corazón.»

Jeremías 10

Los dioses falsos y el Dios verdadero

[1]Oigan la palabra que el Señor ha pronunciado contra ustedes, casa de Israel.

[2]Así ha dicho el Señor: «No sigan las enseñanzas de las naciones, ni tengan temor de las señales del cielo, aun cuando las naciones las teman.

[3]Mantienen costumbres que no sirven para nada. Porque en el bosque cortan un árbol, y un artífice le da forma con un buril;

[4]luego lo adornan con oro y plata, y lo afirman con clavos y martillo para que no se mueva.

[5]Se quedan erguidos como una palmera, pero no hablan; ¡y tienen que ser llevados, porque no pueden andar! No tengan temor de ellos, porque no tienen ningún poder, ni para hacer mal ni para hacer bien.»

[6]¡Nada hay semejante a ti, Señor! ¡Grande eres tú, y grande tu fama y poder!

[7]¿Quién no te temerá, Rey de las naciones? Tú eres digno de ser reverenciado, porque no hay ningún sabio ni rey que pueda compararse a ti.

do SENHOR; porquanto entre todos os sábios das nações, e em todos os seus reinos não existe nada nem ninguém que se possa comparar a tua pessoa.

8 Mas todos eles são insensatos e loucos; acreditam que podem ser orientados por ídolos de pau.

9 Trazem prata batida de Társis da melhor qualidade e ouro puro de Ufaz; a obra do artista e do ourives então é vestida de azul violeta e vermelho escarlate, mas tudo não passa de uma obra feita pelas mãos hábeis do artesão e do fundidor.

10 Entretanto, o SENHOR é o Deus verdadeiro, *Yahweh* é o Deus vivo; o rei Eterno. Quando ele se ira, toda a terra treme, as nações não podem suportar o seu furor.

11 "Assim lhes direis: Os deuses que não fizeram os céus e a terra, desaparecerão do mundo e de sob os céus!"

12 Mas foi Deus quem pensou e formou a terra por meio do seu poder, e firmou o mundo com a sua sabedoria. Foi o Eterno quem estendeu os céus mediante seu entendimento.

13 Ao som do seu trovão, as águas no céu rugem, e formam as nuvens desde os confins da terra. Ele faz os relâmpagos para a chuva e dos seus armazéns despacha os ventos.

14 Todo ser humano é ignorante e não tem entendimento; todo fundidor é humilhado pela própria imagem que esculpe, porquanto as imagens que funde são falsas e nelas não há o fôlego da vida.

15 São inúteis, são objetos de zombaria. Quando chegar o dia do julgamento delas, serão condenadas sumariamente e perecerão.

16 Aquele que é a porção de Jacó nem se compara a essas imagens, pois ele é quem forma tudo o que existe e Israel é a tribo de sua herança. *Yahweh* dos Exércitos é o seu Nome.

8Todos ellos son tontos y engreídos; de sus dioses de madera sólo aprenden tonterías.

9De Tarsis traen planchas de plata, y de Ufaz traen oro refinado; y luego los visten con telas purpúreas. Todo es obra de artífices y fundidores; todo es obra de manos expertas.

10Pero el Señor es el Dios verdadero; es el Dios de la vida, ¡el Rey eterno! Cuando se enoja, tiembla la tierra; ¡no hay nación que resista su furor!

11Ustedes, díganles así: «¡Que desaparezcan de la tierra, de lo que está bajo los cielos, los dioses que no hicieron los cielos ni la tierra!»

12Con su poder, el Señor hizo la tierra; con su saber, puso orden en el mundo; con su sabiduría, extendió los cielos.

13Habla él y se juntan las aguas en los cielos y se levantan las nubes en los confines de la tierra. Con los relámpagos le abre paso a la lluvia, y deja que el viento salga de sus depósitos.

14La gente carece de ciencia y de talento. Los fundidores se avergüenzan de los ídolos que funden, porque su obra es una mentira: carece de espíritu.

15Esos ídolos están vacíos; son una obra hueca. Cuando les llegue la hora del castigo, serán destruidos.

16Pero el Dios que es la porción de Jacob, y cuyo nombre es el Señor de los ejércitos, no es así; él es quien ha hecho todo, y el pueblo de Israel es su herencia.

Asolamiento de Judá

17Tú, que habitas en un lugar fortificado, recoge de la tierra tus mercaderías.

18Porque así ha dicho el Señor: «Esta vez me verás arrojar con una honda a los habitantes del país. Voy a afligirlos, para que lo sientan.»

19¡Ay de mí! ¡Estoy hecho pedazos! ¡Mi herida no va a sanar! Aunque tengo que admitir que este mal es mío, y tengo que sufrirlo.

20Mi tienda de campaña está desmantelada; todas las cuerdas están rotas. Mis hijos me

[17] Reúne tudo que é teu e consegues carregar, prepara-te para abandonar a tua terra que já está sitiada.

[18] Pois assim diz *Yahweh*: “Desta vez lançarei fora os moradores desta terra e lhes trarei sofrimento, aflição e sereis capturados!”

[19] Ai de mim! Estou muito ferido! E o meu ferimento não tem cura! Esta, pois, é minha enfermidade e tenho que suportá-la.

[20] A minha tenda foi destruída; todas as cordas da minha barraca estão arrebentadas. Os meus filhos me deixaram e já não existem; não sobrou ninguém para armar a minha tenda e levantar as lonas.

[21] Porquanto os pastores são insensatos e não buscaram a orientação de *Yahweh*; por isso não prosperaram, e todos os seus rebanhos se dispersaram.

[22] Estão chegando rumores, um grande tumulto da terra do Norte, para fazer das cidades de Judá uma devastação, uma morada de chacais.

[23] Ó SENHOR, eu sei que ao homem não pertence seu próprio caminho, nem lhe compete traçar seus passos.

[24] Corrige-me, ó *Yahweh*, mas com justiça e compaixão, não na tua ira, para que não me aniquiles e eu seja reduzido a nada.

[25] Derrama a tua ira sobre as nações que não te conhecem e sobre os povos que não invocam Jacó; sim, eles o devoram. Eis que o consumiram, e assolaram a sua terra.

abandonaron, y ahora están muertos. ¡Ya no hay nadie que me ayude a levantar mi tienda, ni quien cuelgue mis cortinas!

[21]A los pastores les falta inteligencia; no buscan al Señor; por eso no prosperan y todo su ganado se ha esparcido.

[22]Se oye un rumor. Ya se aproxima. Del país del norte llega un gran desasosiego, que hará de todas las ciudades de Judá un desierto, una guarida de chacales.

[23]Yo sé bien, Señor, que nadie es dueño de su vida, ni nadie puede por sí mismo ordenar sus pasos.

[24]¡Castígame, Señor, pero hazlo con justicia! ¡No me castigues con tu furor, pues de lo contrario acabarás conmigo!

[25]Derrama tu enojo sobre los pueblos que no te conocen y sobre las naciones que no invocan tu nombre, porque se devoraron a Jacob; acabaron por completo con él, y dejaron en ruinas su país.

Jeremias 11

O pacto é violado

[1] Eis a Palavra que veio a Jeremias, da parte de *Yahweh*, o SENHOR:

[2] Escutai bem os termos desta Aliança e repeti-os a todo povo de Judá e aos habitantes de Jerusalém.

[3] Dizei-lhes, portanto: “Assim diz o SENHOR, o Deus Eterno de Israel: Maldito o homem

Jeremías 11

El pacto violado

[1]Ésta es la palabra que vino a Jeremías de parte del Señor:

[2]«Oigan las palabras de este pacto. Hablen con todos los hombres de Judá, y con todos los habitantes de Jerusalén.

[3]Tú les dirás que yo, el Señor y Dios de Israel, he dicho: “Maldito sea el que no obedezca las palabras de este pacto”,

que não der ouvidos às palavras dessa Aliança,

[4] que ordenei a vossos antepassados no dia em que os libertei da terra do Egito, da fornalha de fundição de ferro e lhes dei esta palavra: 'Ouvi a minha voz e fazei tudo de acordo com o que vos ordeno; assim sereis o meu povo, e Eu serei o vosso Deus.

[5] Assim, confirmarei o juramento que fiz a vossos pais de dar-lhes uma terra que jorra leite e mel, exatamente a terra que possuis hoje!'" Então respondi: `Amën' é verdade, ó SENHOR!

[6] Então o Eterno continuou a falar-me: "Proclama, pois, todas estas palavras nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, dizendo: 'Ouvi e cumpri todos os termos desta Aliança!

[7] Porquanto várias vezes adverti vossos antepassados, desde o dia em que os tirei da terra do Egito até o dia de hoje, declarando: Ouvi a minha voz!

[8] Contudo, não escutaram, muito menos prestaram atenção; pelo contrário, cada um andou na rebeldia do seu coração impiedoso e maligno; por isso executei contra eles todas as penalidades previstas nos termos desta Aliança, as quais lhes ordenei expressamente que cumprissem, todavia não o fizeram.'"

[9] Disse-me mais *Yahweh*: 'Achou-se uma conspiração entre os homens de Judá e entre os habitantes de Jerusalém.

[10] Repetiram os erros e pecados de seus antepassados, que se recusaram a ouvir as minhas palavras e seguiram outros deuses para lhes prestar culto e adoração. A Casa de Israel e a Casa de Judá quebraram a minha Aliança, que fiz com seus pais e antepassados.

[11] Portanto, assim diz *Yahweh*, o SENHOR: 'Estou trazendo sobre eles uma calamidade de que não poderão jamais escapar; suplicarão em alta voz a mim, mas Eu não lhes darei ouvidos.

[4]pacto que mandé a sus padres obedecer el día que los saqué de ese horno de hierro que es la tierra de Egipto. »Yo les dije: "Oigan mi voz, y cumplan con mis palabras. Cíñanse a todo lo que les mando. Entonces ustedes serán mi pueblo, y yo seré su Dios."

[5]Así confirmaré el juramento que les hice a sus padres, y que vuelvo a hacerles hoy, de darles la tierra donde fluye leche y miel." Yo respondí: «Así sea, Señor.»

[6]Entonces el Señor me dijo: «Da a conocer todas estas palabras en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén. Diles que oigan las palabras de este pacto, y que las pongan por obra.

[7]Porque desde el día que saqué a sus padres de la tierra de Egipto, y hasta el día de hoy, una y otra vez les he advertido solemnemente que escuchen mi voz.

[8]Pero ellos no me escuchan ni me prestan atención. Pero bien, cada uno tercamente ha seguido el parecer de su malvado corazón. Por lo tanto, voy a hacer que recaigan sobre ellos todas las palabras de este pacto, el cual les ordené que cumplieran, y no cumplieron.»

[9]El Señor me dijo: «Se ha encontrado que los hombres de Judá y los habitantes de Jerusalén están preparando una conspiración.

[10]Han vuelto a cometer las mismas maldades de sus antepasados, los cuales no quisieron escuchar mis palabras sino que se fueron en pos de dioses ajenos y les sirvieron. Tanto la casa de Israel como la casa de Judá invalidaron el pacto que hice con sus padres.»

[11]Por lo tanto, así ha dicho el Señor: «Voy a lanzar sobre ellos una calamidad, de la que no podrán librarse. Entonces clamarán a mí, pero yo no les haré caso.

[12]Entonces los de las ciudades de Judá y los habitantes de Jerusalén irán a pedir la ayuda de los dioses a los que les queman incienso, pero ellos no podrán salvarlos cuando les sobrevenga la calamidad.

[12] Então as cidades de Judá e os habitantes de Jerusalém irão e clamarão aos deuses a quem eles se devotaram e queimaram incenso; estes, no entanto, de modo algum os livrarão quando vier o dia da calamidade se abater sobre eles.

[13] Os teus deuses são muitos e variados, tão numerosos quanto as tuas cidades, ó Judá; e os altares que tendes construído para queimar incenso àquela coisa vergonhosa e abominável chamada Baal são tantos quantas são as ruas de Jerusalém.

[14] "Quanto a ti, Jeremias, eis que te ordeno que não te coloques em oração a favor de nenhuma pessoa deste povo, tampouco clames ou levantes súplicas e petições por eles, porquanto Eu não os ouvirei quando rogarem a mim na hora da desgraça.

[15] O que a minha amada faz no meu Templo cheia de intenções enganosas? Porventura os teus votos e as carnes que consagraste haverão de evitar o castigo que se avizinha contra ti? Poderás então seguir exultando em meio ao prazer que tendes com o mal que praticas?"

[16] O Eterno te chamou de Oliveira Verdejante, ornada de belos e bons frutos. Mas com o estrondo de um grande tumulto, ele a arrasará em meio ao fogo e todos os seus ramos serão quebrados.

[17] Porque o Todo-Poderoso dos Exércitos, que te plantou, pronunciou contra ti um castigo em forma de calamidade, por causa do grande mal que a Casa de Israel e a Casa de Judá praticaram, e assim acenderam minha cólera, quando queimaram incenso a Baal.

Conspiração contra Jeremias

[18] Fiquei sabendo, pois o SENHOR me revelou; ó Eterno, tu me fizeste entender as suas ações.

[19] Mas eu era como um cordeirinho manso, que se leva à matança; não sabia que era contra mim que tramavam, dizendo: 'Destruamos a árvore com o pão de sua seiva, o seu fruto! Avante! Cortemo-lo da terra dos

[13]Tú, Judá, tuviste tantos dioses como ciudades. Y tú, Jerusalén, en cada una de tus calles levantaste altares repugnantes, y allí le ofreciste incienso a Baal.

[14]»Así que tú, Jeremías, no me ruegues por este pueblo; no eleves hacia mí ningún clamor ni oración por ellos, porque el día que afligidos clamen a mí yo no les haré caso.

[15]¿Qué derechos puedes reclamar en mi casa, amada mía, si has incurrido en tantos hechos repugnantes? ¿Crees acaso que los sacrificios y la carne consagrada de los animales ofrendados pueden librarte del castigo? ¿Puedes jactarte de eso?»

[16]El Señor te puso por nombre «Olivo verde», de hermosos frutos y de bella apariencia; pero a la voz de un fuerte estrépito hizo que le prendieran fuego, y se quebraron sus ramas.

[17]Ciertamente el Señor de los ejércitos, que te plantó, ha decretado contra ti una calamidad por causa de las maldades cometidas por la casa de Israel y la casa de Judá; ¡por provocar su ira al ofrecerle incienso a Baal!

Complot contra Jeremías

[18]Tú, Señor me lo hiciste saber, y yo lo comprendí. Tú hiciste que yo me diera cuenta de sus obras.

[19]Yo parecía un cordero inocente que llevan al degolladero. No entendía lo que estaban tramando contra mí, cuando decían: «Destruyamos el árbol con su fruto. Cortémoslo de esta tierra de los vivientes, y que de su nombre no quede ni el recuerdo.»

[20]Pero tú, Señor de los ejércitos, que juzgas con justicia y que escudriñas la mente y el corazón, permíteme ver cómo te vengas de ellos, porque ante ti he expuesto mi causa.

[21]Por lo tanto, así ha dicho el Señor acerca de los hombres de Anatot que quieren matarme y que me ordenan no profetizar en el nombre del Señor, para que no me maten.

[22]Así ha dicho el Señor de los ejércitos: «Voy a castigarlos. Los jóvenes morirán a filo de

viventes para que o seu nome não seja mais lembrado!”

[20] Ó *Yahweh* dos Exércitos, justo Juiz que provas o coração e a mente de todos; espero, portanto, contemplar a tua santa vingança sobre eles, pois diante de ti depositei a minha causa e petição.

[21] Em vista disso, assim respondeu *Yahweh* em relação aos homens de Anatote, que procuram uma maneira para tirar-me a vida, ameaçando: “Não profetizes em o Nome de *Yahweh*, para que não encontres a morte em nossas mãos.

[22] Por isso, assim diz o SENHOR dos Exércitos: “Eu os punirei severamente; os moços morrerão pela espada, seus filhos e filhas morrerão de fome.

[23] E não ficará nem sequer um remanescente, pois farei vir sobre toda a população de Anatote enorme desgraça; sim, eis que aquele será o ano do grande castigo!”

espada, y sus hijos y sus hijas morirán de hambre.

[23]Cuando yo castigue a los hombres de Anatot, lanzaré sobre ellos una calamidad, y ninguno de ellos sobrevivirá.»

Jeremias 12

[1] Tu és justo, ó *Yahweh*, SENHOR, quem sou eu para questioná-lo. Contudo, eu gostaria de discutir contigo sobre a tua justiça. Por que o caminho dos ímpios prospera? Por que todos os traidores vivem sem problemas?

[2] Tu os plantaste, e eles criaram raízes; crescem e dão frutos; tu estás sempre próximo de seus lábios, mas longe do coração e da atitude deles.

[3] Tu, porém, me conheces bem, ó *Yahweh*, tu me observas e provas minha fidelidade para contigo. Arranca-os como ovelhas para o matadouro e separa-os para o Dia do Abate!

[4] Até quando a terra pranteará em seu luto e a relva de todo campo estará seca? Perecem os animais e as aves por causa da maldade dos que habitam nesta terra, pois eles costumam dizer: “Deus não dá atenção ao que estamos fazendo na terra!”

[5] “Ora, Jeremias, se te propuseste a correr com os seres humanos e te cansaste, como

Jeremías 12

Queja de Jeremías y respuesta de Dios

[1]Tú, Señor, eres justo y no puedo disputar contigo. Sin embargo, defenderé mi caso ante ti. ¿Por qué prosperan los impíos en todo lo que hacen, y les va bien a todos los que son desleales?

[2]Tú los plantas, y ellos echan raíces; crecen y dan fruto. Te tienen en la punta de la lengua, pero te mantienen lejos de su corazón.

[3]A mí en cambio, Señor, me conoces. Tú me has visto y has puesto a prueba mi corazón. ¡Arrástralos al degolladero, como a las ovejas! ¡Márcalos para el día de la matanza!

[4]¿Hasta cuándo va a estar desierta la tierra, y marchita toda la hierba del campo? Por la maldad de quienes la habitan, faltan ganados y aves. Y es que dijeron: «Dios no verá nuestro fin.»

[5]Si corriste con los de infantería, y te cansaste, ¿cómo podrás contender con los de

poderás competir com os cavalos? Se tropeças mesmo em terreno firme e seguro, o que farás nos matagais junto ao Jordão?

6 Pois, até os teus irmãos, e a casa de teu pai, estes mesmos agem com perversidade para contigo; eles mesmos gritam intensamente contra ti. Não confies neles, ainda que te elogiem e façam grandes promessas.

O país é devastado. Profecia contra os seus devastadores

7 Desamparei a minha casa, abandonei a minha herança; entreguei aquela a quem amo nas mãos de seus inimigos.

8 Minha herança transformou-se para mim como um leão numa floresta; levantou sua voz contra mim; por isso eu a odeio.

9 Porventura a minha herança transformou-se em uma ave de rapina ou numa toca de hienas? Aves sanguinárias andam rodeando sobre ela? Então ide, reuni todos os animais do campo, trazei-os para o banquete.

10 Muitos pastores destruíram a minha vinha, pisotearam a minha propriedade; tornaram minha preciosa terra em um deserto árido e sem vida.

11 Eles a transformaram em desolação; e arrasada, ela clama a mim. Toda a terra está dizimada, mas ninguém se importa com isso!

12 Sobre todas as colinas vazias do deserto vieram exterminadores, porque a espada de Yahweh devora desde uma extremidade da terra até outra; não há tranquilidade para ninguém.

13 Semearam trigo, mas colheram espinhos; afadigaram-se para nada conseguir. Ficareis decepcionados com as vossas colheitas, por causa da ira ardente de Yahweh.

14 Assim diz o SENHOR acerca de todos os meus maus vizinhos, que se apoderam da herança que concedi a Israel, o meu povo: “Eu os arrancarei da sua terra e tirarei Judá do meio deles.

15 Mas, depois de arrancá-los, eis que voltarei a ter compaixão do meu povo e os farei

caballería? Si en terreno seguro te caíste, ¿qué harás en los matorrales del Jordán?

6¡Hasta tus hermanos y tu familia se levantaron contra ti! ¡Hasta ellos gritaron a tus espaldas! Así que no les creas cuando te hablen bien.

7He dejado mi casa y descuidado a mi pueblo. Lo que yo más quería lo he entregado en manos de sus enemigos.

8Mi pueblo es para mí como un león de la selva. Lanzó sus rugidos contra mí, y por eso lo aborrecí.

9Mi pueblo es para mí como un ave de rapiña, rodeada por otras aves de rapiña a punto de atacarla; las hienas invitan a las fieras del bosque a juntarse para devorarla.

10Muchos pastores han destrozado mi viña; han pisoteado mi propiedad. ¡Han hecho de mi bella herencia un desolado desierto!

11La han dejado en ruinas, y desconsolada llora sobre mí; ¡toda la tierra ha quedado asolada, pero a nadie le importa!

12Todas las alturas del desierto se han cubierto de destructores; la espada del Señor devora la tierra de un extremo al otro. ¡No hay paz para nadie!

13Los que sembraron trigo, segaron espinos; ser dueños de la tierra de nada les sirvió. Por causa de la ardiente ira del Señor, sus frutos les son motivo de vergüenza.

14Así ha dicho el Señor: «A todos los malos vecinos que se atreven a tocar la tierra que di en posesión a mi pueblo Israel, los voy a arrancar de su tierra, y de entre ellos rescataré a la casa de Judá.

15Y después de que los haya rescatado, volveré y tendré misericordia de ellos, y haré que cada uno de ellos vuelva a su propiedad y a su tierra.

16Y si se dedican a aprender los caminos de mi pueblo y a jurar en mi nombre y decir “Vive el Señor”, así como antes enseñaron a mi

retornar, cada um à sua propriedade e à sua terra.

[16] E se aprenderem a ter uma atitude compatível com o que espero do meu povo e jurarem pelo Nome de *Yahweh*, dizendo: "Juro pelo Nome do SENHOR", assim como vos ensinaram a jurar por Baal, então sereis estabelecidos no meio do meu povo.

[17] Entretanto, se não quiserem ouvir, arrancarei aquela nação completamente da terra e a exterminarei!" Assevera *Yahweh*.

pueblo a jurar por Baal, entonces serán prosperados en medio de mi pueblo.

[17]Pero si no obedecen, desarraigaré a esa nación y la arrancaré de raíz para destruirla.» —Palabra del Señor.

Jeremias 13

O cativeiro é representado por um cinto de linho

[1] Assim me ordenou *Yahweh*: "Vai e compra um cinto de linho e coloca-o em volta de tua cintura, mas não permitas que se molhe na água!"

[2] Então, comprei um cinto, conforme a Palavra do SENHOR e o coloquei em minha cintura.

[3] Então me veio a Palavra de *Yahweh* uma vez mais, dizendo:

[4] "Levanta-te! Toma o cinto que compraste e que carregas na tua cintura, vai ao Perate, Eufrates e esconde-o ali na fenda de uma rocha.

[5] Parti em direção ao Eufrates e o escondi ali como *Yahweh* havia me orientado.

[6] E, passados muitos dias, me ordenou *Yahweh*: "Dispõe-te! Vai ao Eufrates e pega o cinto que te mandei esconder ali!"

[7] Então fui às margens do Eufrates e retirei o cinto do lugar onde o havia escondido; o cinto havia apodrecido e não prestava para mais nada.

[8] Em seguida veio a mim a Palavra do SENHOR:

[9] "Assim diz *Yahweh*: Eis que, semelhantemente, farei apodrecer o orgulho de Judá e a grande arrogância de Jerusalém.

Jeremías 13

La señal del cinturón podrido

[1]Así me dijo el Señor: «Ve y cómprate un cinturón de lino, y cíñetelo, pero no lo remojes en agua.»

[2]En obediencia a la palabra del Señor, fui y compré el cinturón, y me lo ceñí.

[3]Por segunda vez vino a mí la palabra del Señor, y me dijo:

[4]«Toma el cinturón que compraste, y que te has ceñido a la cintura, y disponte a ir al río Éufrates para esconder el cinturón en la hendidura de una peña.»

[5]Yo fui y escondí el cinturón junto al Éufrates, tal y como el Señor me lo ordenó.

[6]Después de un largo tiempo el Señor me dijo: «Levántate y vete al Éufrates, y saca de allí el cinturón que te mandé esconder allá.»

[7]Entonces fui al Éufrates, y cavé y saqué el cinturón de donde lo había escondido, ¡y resultó que el cinturón se había podrido! ¡Ya no servía para nada!

[8]La palabra del Señor vino entonces a mí, y me dijo:

[9]«Así dice el Señor: "Del mismo modo haré que se pudran la soberbia de Judá y la mucha soberbia de Jerusalén.

[10]Este pueblo malvado no quiere oír mis palabras. Anda divagando en su corazón y va en pos de dioses ajenos para servirles y

[10] Este povo impiedoso e maligno, que se recusa a ouvir as minhas palavras, que caminha segundo a teimosia das intenções de seu coração e que confia e segue a outros deuses, a fim de lhes prestar culto e serviço, ficará como este cinto, que agora já não serve para mais nada.

[11] Pois, assim como o cinto se apega à cintura do homem, assim Eu fiz com que toda a Casa de Israel e toda a Casa de Judá se apegasse a mim!" - declara o SENHOR. "A fim de que se constituíssem no meu povo para meu renome, glória, honra e louvor; todavia eles preferiram não me dar ouvidos." - afirma o SENHOR.

[12] "Portanto, tu lhes comunicarás esta Palavra: Assim diz o SENHOR Deus de Israel: Toda a vasilha de couro própria para guardar vinho deverá ser cheia. E se o povo te contestar, dizendo: 'Será que não sabemos nós muito bem que toda vasilha de couro como esta deve ser cheia com vinho? '

[13] Então tu lhes profetizarás: 'Assim diz o SENHOR: Eis que Eu farei que todos os habitantes desta terra fiquem embriagados, até mesmo os reis que se assentam sobre o trono de Davi, os sacerdotes, os profetas e todos os habitantes de Jerusalém.

[14] Eu mesmo os despedaçarei, colocando uns contra os outros, tanto os pais como os filhos!" - alerta *Yahweh*. "Nem a piedade nem a misericórdia nem a compaixão me impedirão de destruí-los!"

[15] Sendo assim, escutai e prestai atenção! Não sejais arrogantes e teimosos, porquanto *Yahweh* falou.

[16] Daí glória ao SENHOR, vosso Deus, antes que cheguem as trevas e antes que vossos pés tropecem nos montes escuros, antes que, esperando vós a luz, ele a transforme na mais densa escuridão e a reduza à noite sem fim.

[17] Contudo, se não ouvirdes, prantearei em secreto, por causa do vosso orgulho; e os meus olhos chorarão amargamente e se

adorarlos, pero vendrá a ser como este cinturón, que no sirve para nada.

[11]Yo quería que toda la casa de Israel y toda la casa de Judá se juntaran conmigo, así como el cinturón se junta a la cintura. Quería que fueran un pueblo que me diera renombre, y que me alabara y honrara. ¡Pero no me hicieron caso!" —Palabra del Señor.

La señal de las tinajas llenas

[12]»Diles también que yo, el Señor y Dios de Israel, he dicho: "Todos los odres se llenan de vino." Ellos te responderán: "¿Y acaso no sabemos que todos los odres se llenan de vino?"

[13]Entonces les dirás: "Así ha dicho el Señor: 'Voy a llenar de vino a todos los habitantes de esta tierra, lo mismo a los reyes de la estirpe de David, que ocupan su trono, que a los sacerdotes y profetas y a todos los habitantes de Jerusalén.'

[14]Los voy a estrellar unos contra otros, lo mismo a los padres que a los hijos. No los perdonaré, ni les tendré piedad ni compasión para no destruirlos."» —Palabra del Señor.

Judá será llevada en cautiverio

[15]¡Escuchen! ¡Presten atención! No sean arrogantes, que quien habla es el Señor.

[16]Denle gloria al Señor su Dios antes de que él haga venir las tinieblas; antes de que ustedes tropiecen en montes sombríos, y ustedes esperen la luz, y él la convierta en las más densas sombras y tinieblas.

[17]Pero si no me hacen caso, mi alma llorará en secreto por culpa de la soberbia de ustedes; mis ojos se anegarán en lágrimas y llorarán amargamente, porque el rebaño del Señor será llevado cautivo.

[18]«Diles al rey y a la reina que se humillen y se sienten en el suelo. Ha caído de su cabeza la corona que les daba potestad.

[19]Las ciudades del Néguev han sido clausuradas, y no hay quien abra sus puertas; todo el pueblo de Judá ha sido llevado en cautiverio.

desfarão em lágrimas, porque o rebanho do Eterno foi levado cativo.

[18] Dizei, pois ao rei e à rainha-mãe: “Eis que é chegado o tempo da vossa humilhação; descei do trono, pois as vossas coroas gloriosas já rolaram de sobre as vossas cabeças até o chão!”

[19] As cidades do Neguebe estão fechadas e não há quem nelas consiga entrar. Todo o Judá foi levado cativo, todos foram exilados.

[20] Levantai os olhos e vede os que vêm do Norte; onde está o rebanho que te foi dado, o teu grandioso e lindo rebanho?

[21] Que dirás, quando instituírem como dominadores sobre ti aqueles com quem cultivaste amizade e aliança? Não terás dores, como as de uma mulher em trabalho de parto?

[22] Se disseres no coração: “Por que toda esta calamidade se abateu sobre nós?” Ora, saibas que foi por causa de teus muitos e graves pecados que as tuas vestes foram levantadas e foste violentada.

[23] Pode o etíope mudar a sua pele? Pode o leopardo alterar as suas pintas? Assim também podereis vós fazer o bem, estando tão habituados à prática do mal?

[24] Por isso, Eu os espalharei como a palha levada pelo vento do deserto.

[25] Esta é a tua sorte, a porção que determinei para ti!” Assegura o SENHOR. “Porquanto te esqueceste de mim, me abandonaste e confiaste em mentiras.

[26] De igual modo levantarei as tuas roupas sobre o teu rosto e as tuas vergonhas serão todas expostas!

[27] Eis que tenho observado os teus atos abomináveis; teus muitos adultérios, os teus relinchos sensuais; toda a tua prostituição, absolutamente sem pudor, sobre as colinas e nos campos! Ai de ti, ó Jerusalém! Até quando continuarás deste jeito: impura?”

[20]Levanten los ojos, y vean a los que vienen del norte. ¿Dónde está ese hermoso rebaño que les fue confiado?

[21]¿Qué dirán cuando el Señor ponga al frente de ustedes a quienes ustedes creían que eran sus amigos? ¿No se retorcerán de dolor, como cuando una mujer está a punto de dar a luz?

[22]Si acaso se preguntan por qué les sobrevino esto, sepan que fue por causa de su gran maldad. ¡Por eso fueron desgarrados sus vestidos! ¡Por eso quedó al descubierto su desnudez!

[23]¿Acaso pueden los etíopes cambiar de piel, o los leopardos cambiar sus manchas? ¡Pues tampoco ustedes pueden hacer el bien, ya que están habituados a hacer el mal!

[24]Por lo tanto, yo los lanzaré al viento del desierto, para que desaparezcan como el tamo.

[25]¡Ésa es la suerte de ustedes! ¡Ésa es la parte que les he asignado, por haberse olvidado de mí y por confiar en dioses falsos! —Palabra del Señor.

[26]»Pero yo también te desgarraré los vestidos y pondré al descubierto tu desnudez

[27]y tus adulterios, tus jadeos e infidelidades en las colinas y en los campos, donde vi tu abominable conducta. »¡Ay de ti, Jerusalén! ¿Hasta cuándo seguirás sin purificarte?»

Jeremias 14

Jeremias, em vão, intercede pelo povo

[1] Esta, pois, é a Palavra de *Yahweh* que veio a Jeremias a respeito da seca:

[2] Judá pranteia, as suas cidades estão definhando e os seus habitantes enlutados se lamentam, prostrados no chão! O clamor de Jerusalém sobe.

[3] Os nobres mandam os seus servos à procura de água: eles vão às cisternas mas nada encontram. Voltam com os potes vazios, humilhados e frustrados; e cobrem a cabeça de vergonha.

[4] A terra nada produziu, pois as chuvas não vieram; e os lavradores, decepcionados, também cobrem a cabeça.

[5] Pois até a corça no campo abandona a cria recém-nascida, porque não há capim.

[6] Os jumentos selvagens permanecem nos altos, farejando o vento como os chacais, mas a sua visão é turva, por falta de água e pastagem!”

[7] Visto que nossos pecados nos acusam, age por causa do teu magnífico Nome, ó *Yahweh*; porque as nossas rebeldias são muitas. Temos pecado contra ti.

[8] Ó Esperança de Israel, *Yahweh*. Tu que o salvas na hora da adversidade, por que te comportas como um estrangeiro na terra, ou como um viajante que fica somente uma noite?

[9] Por que ages como um homem que foi pego de surpresa, como um guerreiro que não pode salvar? Tu estás em nosso meio, ó SENHOR, e nós pertencemos a ti; o teu Nome foi invocado sobre nós, portanto, não nos despreze!

[10] Assim diz *Yahweh* acerca do seu povo: “Eles gostam de vaguear e não detêm os seus pés, por isso o SENHOR não os aceita, mas agora se lembrará de suas iniqüidades e castigará os seus pecados.”

Jeremías 14

Mensaje acerca de la sequía

[1]La palabra del Señor vino a Jeremías por causa de la sequía.

[2]Judá está de luto. Ya nadie frecuenta sus puertas. Todos se sientan en el suelo, y el clamor de Jerusalén va en aumento.

[3]Los ricos mandan a sus criados por agua, y ellos van a las cisternas; pero vuelven con las vasijas vacías porque agua no hay, y avergonzados se sonrojan y no dan la cara.

[4]La tierra se resquebraja porque no ha llovido en el país. Los labradores están confundidos, y esconden el rostro.

[5]Aun las ciervas paren a sus crías y las abandonan en los campos, porque ya no hay hierba.

[6]Los asnos salvajes se paran en lo alto de los cerros, con la mirada perdida, y aspiran el viento, como chacales, porque ya no hay hierba.

[7]Señor, aunque nuestras iniquidades nos acusan, y aunque nuestras rebeliones se han multiplicado y hemos pecado contra ti, haz honor a tu nombre y actúa en nuestro favor.

[8]¡Tú eres la esperanza de Israel! ¡Tú eres su protector en momentos de angustia! ¿Por qué actúas como si fueras un extraño en la tierra, como un caminante que se retira para pasar la noche?

[9]¿Por qué te quedas atónito, como un guerrero incapaz de salvarnos? ¡Tú estás en medio de nosotros, Señor, y tu nombre es invocado sobre nosotros! ¡No nos desampares!

[10]Así ha dicho el Señor acerca de este pueblo: «A ellos les encanta ir de un lado a otro, sin descanso. Por eso no son de mi agrado. Así que voy a tomar en cuenta su maldad, y castigaré sus pecados.»

[11]El Señor me dijo: «No me pidas que trate bien a este pueblo.

[11] Então o SENHOR me ordenou: “Não ores nem intercedas em favor deste povo.

[12] Ainda que jejuem, não ouvirei o seu clamor; mesmo que ofereçam holocaustos e ofertas de cereais, não os aceitarei nem terei neles qualquer prazer. Contudo, Eu os destruirei por intermédio da guerra, pela fome e através das pestes.

[13] Então eu argumentei: “Ah, Altíssimo Deus, Todo-Poderoso, os profetas estão pregando a eles e dizendo: “Não vos preocupeis; é certo que não vereis espada, tampouco passareis fome; pelo contrário, Deus vos prometeu prosperidade e paz duradoura nestas terras!”

[14] E ainda disse-me o SENHOR: “Tudo isso que estes profetas andam divulgando em meu Nome é mentira! Eu não os enviei nem lhes dei ordem alguma para falar em meu Nome, sequer falei com eles. Eles vos profetizam falsas visões, adivinhações, doutrinas inúteis e o engano de suas próprias mentes e corações!”

[15] Portanto, assim diz *Yahweh*: “Quanto aos profetas que estão pregando em meu Nome, ainda que Eu mesmo não os tenha convocado, nem enviado; e que dizem: ‘Nem guerra nem fome alcançarão esta terra!’, estes mesmos profetas perecerão, serão exterminados pela espada e pela fome que advirão!

[16] E o povo a quem eles profetizam será jogado nas ruas de Jerusalém, exatamente por causa da fome e da espada; e não restará pessoa alguma, nem para sepultá-los, nem para enterrar suas esposas, filhos e filhas; porquanto derramarei sobre todos eles a sua própria malignidade.

[17] Portanto, tu lhes pregarás a seguinte Palavra: “Que os meus olhos não parem de derramar lágrimas noite e dia; porque a virgem filha do meu povo está gravemente ferida de um ferimento mortal.

[18] Se parto para o campo, vejo os que foram mortos pela espada; se adentro à cidade, vejo os debilitados pela fome. O profeta e o

[12]Cuando ayunen, no voy a atender su clamor; cuando me ofrezcan holocaustos y ofrendas, no los aceptaré. Al contrario, voy a exterminarlos con la espada, el hambre y la peste.»

[13]Yo le contesté: «¡Ay, Señor, Señor! Toma en cuenta que los profetas les dicen que no van a enfrentar la espada, y que tampoco sufrirán de hambre, sino que en este lugar les darás una paz duradera.»

[14]Y el Señor me dijo: «Eso que los profetas anuncian en mi nombre es una mentira. Yo no los envié, ni los mandé, ni les hablé. Lo que ellos anuncian es una visión falsa, una adivinanza. De su mente sacan palabras huecas y engañosas.»

[15]Por lo tanto, así ha dicho el Señor: «En cuanto a los profetas que hablan en mi nombre, y que dicen que no habrá espada ni hambre en esta tierra, aclaro que yo no los envié a profetizar, y que con espada y con hambre serán consumidos.

[16]El pueblo al cual le profetizan será lanzado a las calles de Jerusalén a punta de espada y por causa del hambre. No habrá quien los entierre a ellos, ni a sus mujeres, ni a sus hijos e hijas. Sobre ellos derramaré su propia maldad.

[17]»Tú les dirás lo siguiente: “Que mis ojos derramen sin cesar lágrimas noche y día, porque la virginal hija de mi pueblo sufre de un gran quebrantamiento: sufre de una plaga muy dolorosa.

[18]Si salgo al campo, veo a los que han muerto a filo de espada; si entro en la ciudad, veo a los que se están muriendo de hambre. Y es que tanto los profetas como los sacerdotes recorrieron el país, sin saber lo que hacían.”»

[19]¿Acaso has desechado por completo a Judá? ¿En verdad aborreces a Sión? ¿Por qué nos has herido sin darnos el remedio? Esperábamos tener paz, y no recibimos ningún bien; esperábamos ser sanados, y sólo estamos confundidos.

sacerdote percorrem a terra e não compreendem nada!”

19 Porventura rejeitaste Judá por completo? Desprezaste Sião? Por que nos feriste, sem que haja possibilidade de cura para nós? Aguardamos a paz, mas não chegou bem algum; aguardávamos um tempo de cura, mas há somente terror.

20 Ah, *Yahweh*, ó SENHOR, reconhecemos a nossa malignidade e a iniqüidade de nossos pais; pois temos errado e pecado contra ti.

21 Não nos desprezes, por causa do teu magnífico Nome; não tragas humilhação sobre o trono da tua Aliança conosco.

22 Porventura existe entre os deuses falsos das nações algum que faça chover? Ou podem os céus por si só produzir chuvas copiosas? Não! Somente tu o podes, *Yahweh*, nosso Deus! Portanto, depositamos toda a nossa esperança em ti; pois tens todas essas virtudes.

20Reconocemos, Señor, nuestra impiedad y la iniquidad de nuestros padres, pues contra ti hemos pecado.

21¡Pero no nos deseches! ¡No deshonres tu trono glorioso! ¡Haz honor a tu nombre! ¡Acuérdate de tu pacto con nosotros! ¡No lo invalides!

22No hay entre los ídolos de las naciones uno solo que haga llover. ¡Pero tú, Señor, eres nuestro Dios! ¡Tú eres quien nos manda del cielo las lluvias! Por eso esperamos en ti, pues tú haces todas estas cosas.

Jeremias 15

1 Então *Yahweh* me alertou: “Ainda que Moisés e Samuel intercedessem diante de mim, Eu não mostraria favor a este povo. Manda-os embora da minha presença! Que eles saiam!

2 E quando te indagarem: ‘Para onde iremos?’ Responda-lhes: Assim ordena o SENHOR: Os destinados à morte, para a morte; os destinados à espada, para a espada; os destinados à fome, para fome; os destinados ao cativeiro, para o cativeiro.

3 Pois Eu os castigarei com quatro tipos de destruidor, declara *Yahweh*: com espada para matar, com cães para dilacerar, com as aves do céu e com os animais selvagens para os devorar e destruir.

4 Farei com que sejam motivo de horror diante de todos os reinos da terra, por causa de Manassés, filho de Ezequias, rei de Judá, por tudo quanto fez em Jerusalém.

Jeremías 15

La implacable ira de Dios contra Judá

1El Señor me dijo: «Aun si Moisés y Samuel me rogaran en favor de este pueblo, no me moverían a compasión. ¡Aléjalos de mi vista! ¡Que se vayan de aquí!

2Y si acaso te preguntan: “¿Y a dónde iremos?”, diles esto de mi parte: “El que tenga que morir, marchará a la muerte; el que tenga que morir por la espada, por la espada morirá; el que deba morir de hambre, de hambre morirá; y el que deba marchar al cautiverio, al cautiverio marchará.”

3»Voy a enviar sobre ellos cuatro clases de castigo: espadas que los maten, perros que los despedacen, aves de rapiña que los devoren, y fieras salvajes que los hagan pedazos. —Palabra del Señor.

4»Por culpa de Manasés, rey de Judá e hijo de Ezequías, y por lo que hizo en Jerusalén, yo haré que todos los reinos de la tierra se horroricen al verlos.

[5] Pois quem terá compaixão de ti, ó Jerusalém? Ou quem se entristecerá por ti? Quem se dará ao trabalho de cruzar o seu caminho para saber se está bem ou precisa de ajuda?

[6] Tu me rejeitaste, afirma *Yahweh*, e retrocedeste; por isso, estenderei a minha mão contra ti e te destruirei; estou, pois, cansado de demonstrar minha compaixão e misericórdia!

[7] Eu os espalhei ao vento como palha nas portas das cidades da terra; deixei-os sem filhos, destruí o meu povo; todavia, não desistiram dos seus maus caminhos.

[8] O número de suas viúvas tem se multiplicado mais do que a areia dos mares. Trouxe ao meio-dia um exterminador sobre eles, até mesmo sobre a mãe de jovens guerreiros; fiz que de um momento para outro caíssem sobre ela profunda angústia e apavoramento.

[9] A mãe de sete filhos desmaiou e está ofegante. Para ela o sol se pôs mesmo quando o dia não havia ainda terminado; ela foi grandemente envergonhada e humilhada. Agora, pois, entregarei os sobreviventes à espada na presença dos seus inimigos!" Oráculo de *Yahweh*.

[10] Ai de mim e pobre de minha mãe, por me haver dado a luz! Pois sou um homem em guerra, travando grandes batalhas com toda a terra! Jamais emprestei nem tomei emprestado e assim mesmo todos me amaldiçoam.

[11] Eis que o SENHOR fala: "Eu com toda a certeza o fortaleci para o bem e intervim a teu favor, no tempo da desgraça e da provação!

[12] Haverá alguém capaz de quebrar com as mãos o ferro, o ferro que vem do Norte, ou o bronze?

[13] Pregai, portanto, a este povo: "Eis que entregarei gratuitamente as tuas riquezas e os teus tesouros a fim de serem saqueados; e

[5]»¿Quién va a compadecerse de ti, Jerusalén? ¿Quién se entristecerá por causa tuya? ¿Quién se preocupará por tu bienestar?

[6]Tú me dejaste, te volviste atrás. Por eso yo extenderé mi mano contra ti, y te destruiré. ¡Ya estoy cansado de cambiar de parecer! —Palabra del Señor.

[7]»Yo los lancé por los aires, hasta las puertas de la tierra. Dejé sin hijos a mi pueblo; ¡lo desbaraté! Pero ellos no se volvieron de sus caminos.

[8]Sus viudas se multiplicaron más que la arena del mar; a plena luz del día lancé un destructor contra ellos, contra las madres y contra los hijos; de repente hice que el terror cayera sobre la ciudad.

[9]La que dio a luz siete hijos fue muriendo poco a poco; su ánimo fue llenándose de dolor y, aunque aún era de día, para ella el sol ya se había puesto. Quedó avergonzada y llena de confusión, y a sus sobrevivientes los entregué a la espada de sus enemigos.» —Palabra del Señor.

[10]¡Ay de mí, madre mía! ¡Me engendraste como un hombre de contienda y de discordia para toda la tierra! ¡Nunca he pedido ningún préstamo, ni tampoco me lo han dado, y sin embargo todos me maldicen!

[11]¡Dime, Señor, si no te he rogado por su bien, si en tiempos de aflicción y de angustia no he suplicado ante ti en favor del enemigo!

[12]«¿Puede alguien quebrar el hierro del norte y el bronce?

[13]Por causa de todos tus pecados, voy a entregar a la rapiña, sin recibir nada a cambio, todas las riquezas y los tesoros que hay en tu territorio.

[14]Mi furor se ha encendido como un fuego, y arderá sobre ustedes. Voy a hacer que ustedes sirvan a sus enemigos en una tierra que no conocen.»

Queja de Jeremías

[15]Señor, tú lo sabes. Tú bien sabes que por amor a ti soporto que me insulten. Acuérdate

isso, por causa de teus muitos erros e pecados em todo o território.

[14] E farei que sirvas os teus inimigos numa terra que não conheces; porque o fogo de minha ira se acendeu e arderá violentamente contra vós!

[15] Ó *Yahweh*, tu me conheces; lembra-te de mim, visita-me e vinga-me dos meus perseguidores. Não permitas que eu pereça, por causa de tua longanimidade. Sabe que por tua causa tenho sofrido ofensas e humilhações.

[16] Quando a tua Palavra foi encontrada, eu comi cada frase e as digeri em meu íntimo; elas me nutrem dia após dia, são minha satisfação e júbilo maior; porquanto teu Nome foi invocado sobre mim, isto é, pertenço a ti!

[17] Jamais me sentei na companhia dos que se divertem, nunca participei de suas festanças. Sentei-me sozinho, porque a tua mão estava sobre mim e me encheste de indignação.

[18] Por que a minha dor é permanente, jamais cessa; e a minha ferida é grave e não tem cura? Por que te tornaste para mim como um ribeiro seco, cujos mananciais falham?

[19] Contudo, eis que veio a resposta de *Yahweh*: "Se te arrependeres, então te restaurarei, para poderes me servir. Se falares o que é precioso e não o que é inútil, então serás meu porta-voz. Eles voltarão a ti, mas tu não passarás para o lado deles.

[20] Eu farei da tua pessoa uma muralha de bronze fortificada diante deste povo; pelejarão contra ti, mas não o vencerão jamais, pois estou contigo a fim de resgatar-te e salvá-lo!" Palavra do SENHOR.

[21] "Eis que Eu mesmo te livrarei das mãos dos ímpios e te resgatarei das garras dos perversos e sanguinários!"

Jeremias 16

Predição do cativeiro e do livramento de Israel

de mí, y ven a visitarme. ¡Véngame de mis enemigos! ¡No demores más tu enojo!

[16]Señor, Dios de los ejércitos, cuando hallé tus palabras, literalmente las devoré; tus palabras son el gozo y la alegría de mi corazón, porque tu nombre ha sido invocado sobre mí.

[17]Jamás me he sentado en compañía de gente burlona, ni me he sentido importante por causa de tu profecía; al contrario, me siento aparte, porque tú me has llenado de indignación.

[18]¿Por qué mi dolor no tiene fin, ni mi desahuciada herida admite ser sanada? ¿Seguirás siendo para mí tan ilusorio como las aguas de un espejismo?

Respuesta del Señor

[19]Por eso, así ha dicho el Señor: «Si te vuelves a mí, yo te restauraré, y tú estarás delante de mí. Si entresacas lo precioso de lo vil, serás como mi boca. ¡Haz que ellos se vuelvan a ti, pero tú no te vuelvas a ellos!

[20]Entonces yo te pondré en este pueblo como un fuerte muro de bronce. Ellos pelearán contra ti, pero no te vencerán, porque yo estoy contigo. Yo te protegeré y te defenderé. —Palabra del Señor.

[21]»Yo te libraré del poder de los malvados. ¡Yo te libraré del poder de los violentos!»

Jeremías 16

Sentencia del Señor contra Judá

[1]La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[1] Então a Palavra de *Yahweh* veio a mim, dizendo:

[2] “Não tomes para ti mulher em casamento nem tenhas filhos e filhas nestas terras!”

[3] Porque assim diz o SENHOR a respeito das mulheres que forem suas mães e dos homens que forem seus pais:

[4] Eles morrerão de enfermidades horríveis; ninguém pranteará por eles; não serão sepultados, mas servirão de esterco para o solo. Perecerão ao fio da espada e pela fome, e os seus cadáveres serão o alimento das aves e dos animais!”

[5] Porque assim diz *Yahweh*: “Não entres em uma casa enlutada; não vás ali lamentar e não lhes apresentes o teu pesar, porque Eu irei retirar a minha paz, o meu amor leal e a minha compaixão deste povo!”, assevera o SENHOR.

[6] “Tanto os ricos como os pobres morrerão nesta terra; não serão sepultados nem se pranteará por eles; não se farão incisões nem se rapará a cabeça por causa deles.

[7] Não se dará pão aos que estiverem de luto, para os consolar por causa dos mortos, nem lhes dará a beber o cálice da consolação pelo pai ou pela mãe.

[8] Não entres na casa onde há um banquete, para te assentares com eles para comer e beber.

[9] Pois assim declara o Eterno dos Exércitos, o Deus de Israel: “Farei cessar neste lugar, diante de vossos olhos e durante vossos dias, a voz de regozijo e a voz de alegria, a voz do noivo e a voz da noiva.

[10] E quando anunciares a este povo todas estas palavras, e eles te indagarem: ‘Por que o SENHOR determinou uma desgraça tão terrível contra nós? Que erro, falta ou delito cometemos contra *Yahweh*, contra nosso Deus?’

[11] Então lhes responderás: Ora, foi porque os teus antepassados me abandonaram!” - diz *Yahweh*, “e preferiram seguir outros deuses,

[2]«En este lugar no te casarás con ninguna mujer, ni tendrás hijos ni hijas.

[3]Yo, el Señor, declaro acerca de los hijos y de las hijas que nazcan en este lugar, y de las madres que los den a luz, y de los padres que los engendren en esta tierra:

[4]Morirán de dolorosas enfermedades. No se llorará su muerte, ni serán enterrados. Más bien, serán como estiércol en el suelo; serán consumidos por la espada y por el hambre, y sus cadáveres les servirán de alimento a las aves de rapiña y a los animales feroces.

[5]»Yo, el Señor, te ordeno que no vayas a ninguna casa donde haya un muerto, ni lamentes su muerte ni consueles a los deudos, porque mi paz, mi compasión y mi misericordia ya no están con este pueblo. —Palabra del Señor.

[6]»Grandes y pequeños morirán en esta tierra sin que nadie los entierre ni los llore, ni se haga heridas ni se rape en señal de duelo.

[7]Nadie compartirá el pan por los difuntos para consolar a los deudos, ni se brindará para consolar al padre o a la madre.

[8]Pero tampoco vayas a ninguna casa donde haya una fiesta, ni te sientes a comer y beber con los invitados.

[9]Yo soy el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel, y te hago saber que voy a acallar en este lugar toda voz de gozo y de alegría; ¡voy a silenciar la voz del novio y de la novia, y ustedes mismos lo verán con sus propios ojos!

[10]»Cuando anuncies a este pueblo todo esto, seguramente ellos te dirán: “¿Por qué nos anuncia el Señor tan grande mal contra nosotros? ¿Qué maldad hemos cometido? ¿Cuál es nuestro pecado contra el Señor nuestro Dios?”

[11]Entonces les dirás de mi parte: “Los padres de ustedes me dejaron por ir en pos de dioses ajenos, y los sirvieron y se arrodillaron ante ellos; en cambio, a mí me abandonaron y no cumplieron mi ley. —Palabra del Señor.

aos quais prestaram culto e adoraram. Eles me abandonaram e não desejaram obedecer aos meus mandamentos.

12 Contudo, vós cometestes erros ainda piores do que vossos pais, pois cada um de vós segue a teimosia de seu coração maligno, recusando-se a me dar ouvidos.

13 Portanto, Eu mesmo vos lançarei fora desta boa terra, para uma terra que não conheceis, nem vós nem vossos pais; e ali servireis dia e noite a outros deuses; porquanto não terei compaixão de vós.

14 "Contudo, estão chegando os dias", afirma o SENHOR, "quando já não mais se dirá: 'Juro pelo Nome de *Yahweh*, que libertou os israelitas do Egito'

15 Antes dirão: 'Juro pelo Nome de *Yahweh*, que trouxe os israelitas do Norte e de todos os países para onde ele os havia expulsado'. Eu os conduzirei de volta para a sua terra, terra que dei aos seus antepassados.

16 Enviarei muitos pescadores para que vos pesquem!" - afirma o SENHOR; e depois enviarei muitos caçadores para que vos cacem por todo monte e colina e nas fendas das rochas.

17 Pois os meus olhos estão sobre todos os seus caminhos; eles não estão escondidos de mim, nem a sua maldade está encoberta aos meus olhos.

18 Retribuirei em dobro a sua maldade e o seu pecado, porque contaminaram a minha terra com os cadáveres dos seus ídolos detestáveis, e com suas abominações encheram a minha herança!"

19 Ó *Yahweh*, minha força e fortaleza, meu abrigo seguro no dia da aflição, as nações irão a ti desde as extremidades da terra e exclamarão: 'Nossos pais herdaram somente falsidade e inutilidade, ídolos sem proveito algum.

20 Pode um homem fazer deuses para si? Entretanto, jamais seriam deuses!

12"Y los hechos de ustedes son peores que los de sus padres, porque cada uno sigue los dictados de su malvado corazón, y a mí no me obedecen.

13Por eso voy a expulsarlos de esta tierra. Voy a lanzarlos a un país que ni ustedes ni sus padres conocieron. Allí servirán a dioses ajenos de día y de noche, porque yo no voy a tenerles compasión."

14»Sin embargo, vienen días en que ya no se dirá: "¡Viva el Señor, que sacó de Egipto a los hijos de Israel!" —Palabra del Señor—,

15»sino que se dirá: "¡Viva el Señor, que sacó a los hijos de Israel del país del norte, y de todos los países por donde los había dispersado!" Porque yo los haré volver a la tierra que antes di a sus padres.

16»Tomen en cuenta que yo envío contra ustedes gente que los atrapará como pescados, y que los cazará por los montes y las colinas, y por las cuevas en los peñascos. —Palabra del Señor.

17»Ninguno de sus caminos me es oculto, como tampoco me es oculta su maldad. Mis ojos los están vigilando.

18Pero antes les daré un doble castigo por su iniquidad y su pecado, porque contaminaron mi tierra con los cadáveres de sus ídolos; ¡llenaron mi heredad con sus dioses repugnantes!»

19Señor, tu eres mi fuerza y mi fortaleza; ¡tú eres mi refugio en momentos de angustia! Las naciones vendrán a ti desde los extremos de la tierra, y dirán: «Nuestros padres no tuvieron otra cosa que dioses falsos, que no sirven para nada.»

20«¿Acaso puede el ser humano hacer sus propios dioses? ¡Esos que hace no son dioses!

21Por eso, esta vez voy a enseñarles algo: Voy a revelarles mi mano y mi poder. Así sabrán que mi nombre es el Señor.»

[21] Portanto, Eu mesmo lhes farei conhecer; sim, desta vez lhes farei conhecer o meu poder e a minha força; e saberão que o meu Nome é *Yahweh*, o SENHOR!

Jeremias 17

[1] O pecado de Judá está escrito com um estilete de ferro; com ponta de diamante está gravado na tábua do seu coração e nas pontas dos seus altares.

[2] Seus filhos se recordaram dos seus altares e dos seus postes sagrados, junto às árvores frondosas, sobre os altos montes.

[3] Ó monte do campo, os teus bens e todos os teus tesouros darei por presa, como igualmente os teus altos por causa do pecado, em todos os teus territórios!

[4] Assim, por ti mesmo te privarás da tua herança que te dei, e far-te-ei servir os teus próprios inimigos, na terra que não conheces; porque o fogo que acendeste na minha ira arderá para sempre.

[5] Assim diz *Yahweh*: "Maldito é o homem que confia nos homens, que faz da humanidade mortal a sua força e motivação, mas cujo coração se afasta do SENHOR!

[6] Ele será como um arbusto no deserto; não perceberá quando algum bem se aproximar; pelo contrário, morará nos lugares mais áridos do deserto, em terra salgada e desabitada.

[7] Mas bendito é o homem cuja confiança está totalmente depositada em *Yahweh*, cuja fé está no SENHOR.

[8] Ele será como uma árvore plantada junto às boas águas e que estende as suas raízes para o ribeiro. Uma árvore que não se afligirá quando chega o calor, porque as suas folhas estão sempre viçosas; não sofre de ansiedade durante o ano da seca nem deixará de dar seu fruto!"

[9] Ora, não há nada mais enganoso e irremediável do que o coração humano, e sua

Jeremías 17

El pecado en el corazón de Judá

[1]«El pecado de Judá está grabado con cincel de hierro y con punta de diamante. ¡Está esculpido en la tabla de su corazón y en los cuernos de sus altares!

[2]Sus hijos, por su parte, evocan sus altares y sus imágenes de Asera, que están junto a los árboles frondosos, en las altas colinas,

[3]en las montañas y en los campos. Por causa del pecado que han cometido en los lugares altos de todo tu territorio, yo entregaré al pillaje todos tus tesoros.

[4]Ustedes perderán la heredad que les entregué, y los haré esclavos de sus enemigos en un país que no conocían, porque han encendido el fuego de mi enojo, y en ascuas se mantendrá siempre.»

[5]Así ha dicho el Señor: «Maldito el hombre que confía en otro hombre; que finca su fuerza en un ser humano, y aparta de mí su corazón.

[6]Ese hombre será como la retama en el desierto: Cuando el bien llegue, no lo verá; al contrario, vivirá en los sequedales del desierto, en lugares completamente despoblados.

[7]»Pero bendito el hombre que confía en mí, que soy el Señor, y que en mí pone su confianza.

[8]Ese hombre es como un árbol plantado junto a los arroyos; echa sus raíces junto a las corrientes, y no se da cuenta de cuándo llega el calor; sus hojas siempre están verdes, y en los años de sequía no se marchita ni deja de dar fruto.»

[9]El corazón es engañoso y perverso, más que todas las cosas. ¿Quién puede decir que lo conoce?

doença é incurável. Quem é capaz de compreendê-lo?

10 "Eu, *Yahweh*, o SENHOR, sondo profundamente o coração e examino a mente dos homens, a fim de entender cada pessoa de acordo com a sua atitude, conforme as suas obras!"

11 Como a perdiz que choca os ovos que não pôs, assim é aquele que ajunta riquezas por meios injustos; na metade de sua vida elas o abandonarão, e no fim ele acabará como um tolo.

12 Um trono de glória enaltecido desde o princípio é o lugar do nosso santuário.

13 Ó *Yahweh*! Esperança de Israel! Todos aqueles que te deixam serão humilhados; o nome dos que se apartam da tua pessoa será escrito no pó; porquanto desprezaram o SENHOR, a fonte da água viva.

14 Cura-me, ó *Yahweh*, e serei curado; salva-me, e serei salvo, pois tu és aquele a quem eu adoro e louvo.

15 Há os que vivem dizendo: "Onde está a Palavra de *Yahweh*? Que ela se cumpra!"

16 Mas não insisti eu contigo para que afastasses a desgraça? Tu sabes que não desejei o Dia do desespero. Sabes o que saiu de meus lábios, pois está diante de ti.

17 Não sejas motivo de pavor para mim; tu és o meu abrigo e refúgio seguro no tempo da angústia e da adversidade.

18 Que os meus perseguidores sejam envergonhados, mas que eu seja poupado; que eles sejam aterrorizados, mas não eu. Traze sobre eles o Dia da calamidade, e destrói-os com total extermínio.

A santificação do sábado

19 Assim disse *Yahweh*: "Vai, põe-te à porta dos filhos do povo, pela qual entram e saem os reis de Judá; faze o mesmo diante de todas as portas de Jerusalém.

20 Pregai-lhes: "Ouvi a Palavra do SENHOR, vós, reis de Judá, e todo o Judá, e todos os

10«Lo conozco yo, el Señor, que escudriño la mente y pongo a prueba el corazón; que pago a cada uno según su conducta y según el resultado de sus obras.»

11El que amontona riquezas mal habidas se parece a la perdiz, que cubre los huevos que no puso. A la mitad de su vida pierde esas riquezas, y al final se queda como un tonto.

12Desde el principio, nuestro santuario es un lugar excelso; ¡es el trono de la gloria!

13Señor, esperanza de Israel, todos los que te abandonan serán avergonzados; los que se apartan de ti serán como nombres escritos en la arena, por haberte abandonado a ti, Señor, que eres manantial de aguas vivas.

14¡Sáname, Señor, y recobraré la salud! ¡Sálvame, y quedaré a salvo! ¡Tú eres la razón de mi alabanza!

15No falta quien me diga: «¿Dónde están las amenazas del Señor? ¡Que se cumplan ya!»

16Pero yo no te he seguido para incitarte a que los castigues, ni les he deseado tiempos de calamidad. Tú bien sabes lo que he dicho, pues lo dije en tu presencia.

17No me llenes de terror, pues tú eres mi refugio en momentos difíciles.

18No me pongas en vergüenza; más bien, pon en vergüenza a los que me persiguen. No me aterrorices; más bien, aterrorízalos a ellos. ¡Descarga sobre ellos la calamidad, y despedázalos por completo!

Observancia del día de reposo

19Así me ha dicho el Señor: «Ve y párate en la puerta principal de la ciudad, por donde entran y salen los reyes de Judá. Luego ve y párate en todas las puertas de Jerusalén,

20y diles: "Ustedes, los reyes de Judá, y todos ustedes, habitantes de Judá y de Jerusalén, que entran por estas puertas: ¡Oigan la palabra del Señor!

21El Señor ha dicho: 'Si en algo aprecian su vida, absténganse de llevar cargas en el día de

moradores de Jerusalém que entrais por estas portas.

21 Assim diz o SENHOR: “Por amor à vossa própria vida, tenhais o cuidado de não levar cargas nem de fazê-las passar pelas portas de Jerusalém no dia do Shabbãth, o sábado.

22 Não leves carga alguma para fora de casa nem façais nenhum trabalho durante o sábado, mas guardem o dia de sábado como dia consagrado, como ordenei aos teus antepassados.

23 Contudo, eles não me ouviram nem me deram atenção; agiram teimosamente e não desejaram ouvir nem aceitar a correção.

24 Se, deveras, me ouvirdes e me obedecerdes”, afirma *Yahweh*, “e não fizerem passar carga alguma pelas portas desta cidade no sábado, mas santificardes este dia, não realizando nele trabalho algum,

25 então entrarão pelos portões desta cidade reis e príncipes que se assentarão no trono de Davi, andando em carruagens e montando cavalos, eles e seus príncipes, os homens de Judá e os moradores de Jerusalém; e esta cidade será para sempre habitada.

26 E virão das cidades de Judá, dos arredores de Jerusalém, da terra de Benjamim, da planície, da região montanhosa e do Sul, levando à casa de *Yahweh* holocaustos, sacrifícios, ofertas de cereais e incenso, além de sacrifícios de ação de graças.

27 Mas, se não me ouvirdes, deixando de sacrificar o Shabbãth, como dia consagrado, e transportando cargas, quando entrardes pelos portões de Jerusalém no dia do sábado, então atearei fogo às suas portas, ele consumirá os palácios de Jerusalém e não se apagará.

Jeremias 18

O vaso do oleiro. A impenitência do povo

1 Palavra de *Yahweh*, o SENHOR, que veio a Jeremias, orientando:

reposo y de meterlas por las puertas de Jerusalén.

22En el día de reposo no deben sacar ninguna carga de sus casas, ni hacer ningún trabajo. Más bien, deben santificar el día de reposo, tal y como se lo ordené a sus padres.’

23Pero ellos no me hicieron caso. No inclinaron su oído. Al contrario, se encapricharon y no quisieron oír ni recibir ninguna corrección.

24”Sin embargo, si ustedes me obedecen, y en el día de reposo no meten ninguna carga por las puertas de esta ciudad, sino que el día de reposo lo santifican y no hacen ningún trabajo en él, —Palabra del Señor—

25”los reyes y los príncipes que ocupan el trono de David entrarán por las puertas de esta ciudad en carros y en caballos, lo mismo que sus príncipes, los varones de Judá y los habitantes de Jerusalén. Y esta ciudad será habitada para siempre.

26Muchos vendrán de las ciudades de Judá y de los alrededores de Jerusalén, así como de la tierra de Benjamín y de la Sefela, de los montes y del Néguev, y traerán a la casa del Señor holocaustos, sacrificios, ofrendas, incienso y sacrificios de alabanza.

27Pero si no me obedecen ni santifican el día de reposo, y siguen trayendo y metiendo cargas por las puertas de Jerusalén en día de reposo, yo les pondré fuego a sus puertas, y ese fuego no se apagará, sino que consumirá los palacios de Jerusalén.”»

Jeremías 18

La señal del alfarero y el barro

1La palabra del Señor vino a mí, Jeremías, y me dijo:

2 “Dispõe-te, e desce à casa do oleiro e lá receberás a minha mensagem!”

3 Desci à casa do oleiro e eis que lá estava ele: concentrado na confecção de sua obra sobre uma roda de madeira.

4 Contudo, o vaso de barro que ele estava formando estragou-se em suas mãos; e ele o refez, moldando outro vaso de acordo com o seu desejo.

5 Então *Yahweh* dirigiu-me sua Palavra, dizendo:

6 “Por acaso não poderei Eu fazer de vós como fez este modesto oleiro com sua obra de barro?”, indaga o SENHOR. “Eis que, como barro nas mãos do oleiro, assim sois vós na minha mão, ó Casa de Israel!

7 Se em algum momento Eu determinar que uma nação ou um reino qualquer seja arrancado de suas terras, despedaçado e arruinado,

8 e se esta nação que Eu adverti converter-se da sua infidelidade e malignidade, então Eu voltarei atrás e mudarei a ordem de punição que houvera previsto e decretado impor-lhe.

9 E, no momento em que Eu falar acerca de uma nação ou de um reino, para o edificar e estabelecer,

10 se ele fizer o que é mal perante mim e não der ouvidos à minha voz, então, do mesmo modo me arrependerei do bem que previra e determinara fazer-lhe.

11 Agora, pois, fala às pessoas de Judá e a todos os moradores de Jerusalém: Assim diz o SENHOR: Eis que estou preparando uma calamidade e desenhando um plano contra vós. Sendo assim, melhor será que cada um de vós se arrependa e se converta de seu mau procedimento e corrija a sua atitude pessoal e todas as suas ações.

12 Todavia, eles alegarão: ‘Não adianta! Eis que seguiremos nossos próprios planos; cada um de nós continuará obedecendo e

2«Levántate y ve a la casa del alfarero. Allí te daré un mensaje.»

3Yo me dirigí a la casa del alfarero, y lo encontré trabajando sobre el torno.

4La vasija de barro que él hacía se deshizo en su mano, así que él volvió a hacer otra vasija, tal y como él quería hacerla.

5Entonces la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

6«Casa de Israel, ¿acaso no puedo yo hacer con ustedes lo mismo que hace este alfarero? Ustedes, casa de Israel, son en mi mano como el barro en la mano del alfarero. —Palabra del Señor.

7»En cualquier momento puedo decir, de algún pueblo o reino, que lo voy a arrancar, derribar, o destruir.

8Pero si ese pueblo o reino se aparta de su maldad, contra la cual hablé, yo desistiré del daño que había pensado hacerles.

9»En cualquier momento puedo también decir, de algún pueblo o reino, que lo voy a edificar y plantar.

10Pero si ese pueblo o reino hace lo malo ante mis ojos, y no me obedece, yo dejaré de hacerles el bien que había pensado hacerles.

11»Así que ve y habla con todos los habitantes de Judá y de Jerusalén, y diles de mi parte que yo, el Señor, ya he tomado una decisión, y que ahora me dispongo a castigarlos. Que se aparten ya de su mal camino, y que mejoren su conducta y sus acciones.»

12Pero ellos dijeron: «No hay caso. Iremos en pos de nuestros ídolos, y cada uno de nosotros seguirá las intenciones de su malvado corazón.»

13Por lo tanto, así ha dicho el Señor: «Pregunten ahora entre las naciones, cuál de ellas ha sabido de algo parecido. ¡Lo que ha hecho la virginal Israel es horrible!

14¿Alguna vez falta la nieve del Líbano sobre las piedras del campo? ¿O llegan a faltar las heladas aguas que bajan de lejanas tierras?

praticando as rebeldias determinadas pelo seu próprio coração maligno!'"

13 Portanto, assim declara *Yahweh*: "Perguntai agora entre os gentios sobre quem já ouviu uma notícia dessas! Ação sobremodo horrenda cometeu a virgem, Israel!

14 Porventura pode a neve do Líbano desaparecer dos penhascos rochosos? Podem se esgotar as águas frias que descem dos montes?

15 Contudo o meu povo se esqueceu de mim, queimam incenso a ídolos inúteis, que os fazem tropeçar nos seus caminhos e nas trilhas antigas, para que andem por atalhos, em estradas não aterradas;

16 para fazerem da sua terra uma desolação e um motivo de constante zombaria; toda pessoa que passar por ela ficará chocada e balançará a cabeça em sinal de desprezo.

17 Eu os espalharei com o vento oriental diante do inimigo; no dia da sua calamidade, Eu lhes mostrarei as costas e não a minha face.

18 Então exclamaram: "Vinde e maquinemos planos contra Jeremias; porque nem a instrução do sacerdote, nem o conselho do sábio, nem a palavra do profeta deixarão de existir. Vinde e levantemos acusações contra ele; não atendamos a nenhuma das suas palavras!"

19 Atende-me, ó *Yahweh*, e ouve a voz dos que estão em beligerância comigo!

20 Porventura se pagará o bem com o mal? Todavia eles cavaram uma armadilha para me apanhar. Recorda-te de que compareci diante de ti para rogar em favor dessa gente, a fim de desviar deles a tua cólera.

21 Portanto, agora, entrega os filhos deles à fome, derrama-os todos sobre as mãos da espada; fiquem as mulheres sem seus filhos e viúvas; que seus maridos sejam mortos, e seus jovens, igualmente tombem ao fio da espada nas batalhas.

15En cambio, mi pueblo me ha olvidado y ha ofrecido incienso a dioses falsos; ha tropezado en sus caminos, en las sendas de siempre, y anda por atajos y no por el camino principal;

16han convertido su país en un terreno desolado, del que todos se burlan; todos los que pasan mueven la cabeza y apenas dan crédito a lo que ven.

17Cuando llegue el desastre, les daré la espalda, y como el viento solano los esparciré delante de sus enemigos.»

Conspiración del pueblo y oración de Jeremías

18Ellos dijeron: «Vengan y hagamos planes en contra de Jeremías. Sacerdotes que nos guíen no habrán de faltarnos, ni tampoco sabios que nos aconsejen ni profetas que nos hablen. Vengan, vamos a atacarlo de palabra, y no hagamos caso a lo que dice.»

19Señor, posa tus ojos en mí, y escucha lo que dicen los que contienden conmigo.

20Acuérdate de que yo intercedí ante ti en favor de ellos, para que tú no los castigaras. ¿Merezco que me paguen mal por hacerles bien? Sin embargo, ¡me han cavado una tumba!

21Por eso, ¡deja que sus hijos se mueran de hambre! ¡Dispérsalos por causa de la guerra! ¡Que se queden viudas sus mujeres, y sin hijos! ¡Que sus maridos sean condenados a muerte, y que sus jóvenes mueran a filo de espada en la guerra!

22¡Que se oiga clamor en sus casas, cuando de pronto lances contra ellos un ejército! Porque, para atraparme, ellos cavaron un hoyo y me tendieron una trampa.

23Pero tú, Señor, conoces todos sus planes para matarme; ¡no los perdones por su maldad, ni borres delante de ti su pecado! En tu enojo, ¡hazlos tropezar en tu presencia!

[22] Seja ouvido o clamor que vem de suas casas, quando de repente trouxeres grande exército sobre eles; pois cavaram uma cilada para me prender e ocultaram armadilhas pelo caminho, para os meus pés.

[23] Mas tu, ó *Yahweh*, observas bem o procedimento deles, e conheces todas as suas conspirações para me exterminarem. Sendo assim, não os perdoes nem aos seus crimes, tampouco apagues de diante da tua vista os seus pecados; mas sejam todos atirados ao chão e derrotados diante da tua presença. Age, pois, contra essas pessoas más durante o tempo da tua ira!

Jeremias 19

A botija quebrada. A ruína de Jerusalém

[1] Assim declara *Yahweh*: "Vai, compra uma botija de barro de um oleiro. Leva contigo alguns anciãos e líderes do povo e alguns sacerdotes;

[2] sai na direção do vale de Ben-Hinom, filho de Hinom, que está à entrada da porta dos Cacos e proclama ali as palavras que Eu te comunicar.

[3] E dize: "Ouvi a Palavra do SENHOR, ó reis de Judá e habitantes de Jerusalém!" Assim convoca o Eterno dos Exércitos, o Deus de Israel: "Eis que sobre estas terras trarei uma calamidade tal que fará retinir os ouvidos daqueles que a escutarem na ocasião!

[4] Porquanto me abandonaram e profanaram este lugar, queimando nele holocaustos e incensos a deuses inúteis e estranhos, que nem eles, nem seus pais e antepassados, nem os reis de Judá jamais conheceram; e encheram estas terras com o sangue de inocentes.

[5] Construíram no alto das colinas altares e os consagraram a Baal, a fim de queimarem seus próprios filhos como holocaustos oferecidos ao deus Baal; procedimento que jamais requeri e nunca me veio à mente desejar isso.

Jeremías 19

La señal de la vasija rota

[1]Así dijo el Señor: «Ve y compra del alfarero una vasija de barro. Lleva contigo a algunos de los ancianos del pueblo y de los ancianos de los sacerdotes.

[2]Luego saldrás al valle de Ben Jinón, que está a la entrada de la puerta oriental, y allí proclamarás

[3]esto que voy a decirte: "Reyes de Judá, y habitantes de Jerusalén, ¡oigan la palabra del Señor! Así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: Yo voy a traer sobre este lugar tal calamidad, que a todo el que lo sepa le zumbarán los oídos.

[4]Ustedes me han abandonado. Han profanado este lugar al ofrecer en él incienso a dioses ajenos, dioses que ni ustedes ni sus padres conocieron, ni tampoco los reyes de Judá, y lo han llenado con la sangre de gente inocente.

[5]Construyeron altares a Baal, y allí le ofrecieron a sus hijos en holocausto; lo cual nunca les mandé, ni lo mencioné ni me vino a la mente.

[6]Por lo tanto, vienen días cuando este lugar no volverá a llamarse Tofet, ni valle de Ben Jinón, sino valle de la matanza." —Palabra del Señor.

[6] Portanto, certamente vêm os dias", assevera *Yahweh*, "em que não mais chamarão estas terras Tofete ou vale de Ben-Hinom, mas vale da Matança.

[7] Esvaziarei o vaso dos planos de Judá e de Jerusalém para este lugar: Eu mesmo os farei morrer ao fio da espada diante de seus inimigos, pelas mãos daqueles que os perseguem; e atirarei seus cadáveres como comida para as aves de rapina e os animais selvagens.

[8] E farei desta cidade uma desolação e um motivo de gozações; todo aquele que passar por ela ficará chocado e dela zombará, por causa de todas as suas feridas.

[9] E os levarei a comer a própria carne de seus filhos, a carne de suas filhas, e se alimentará cada um da carne do seu próximo, por causa do terrível cerco militar e do desespero provocado por seus inimigos, os que planejam de todas as formas tirar-lhes a vida.

[10] Então quebrarás a botija de barro diante dos homens que te acompanharam,

[11] e lhes dirás: Assim diz o Eterno dos Exércitos: Assim como se quebra um vaso feito por oleiro, que não pode ser mais restaurado, também quebrarei este povo e esta cidade, e os mortos em Tofete serão sepultados até que não haja mais lugar.

[12] Assim farei a este lugar e aos seus moradores!" - afirma *Yahweh*, "tornarei esta cidade como Tofete.

[13] As casas de Jerusalém e os palácios dos reis de Judá serão profanados como o lugar de Tofete, assim como também todas as casas sobre cujos terraços queimaram incenso a todos os astros dos céus e fizeram ofertas de bebidas a deuses inúteis e estranhos!"

[14] Então Jeremias retornou de Tofete para onde *Yahweh* o tinha enviado para pregar e profetizar. Pondo-se em pé no pátio da Casa do SENHOR, no pátio do Templo, proclamou ao povo:

[7]»Yo frustraré en este lugar los planes de Judá y de Jerusalén, y delante de sus enemigos los haré caer a filo de espada; los pondré en las manos de los que buscan matarlos, y dejaré que sus cuerpos les sirvan de alimento a las aves de rapiña y a los animales salvajes.

[8]Haré de esta ciudad un motivo de espanto y de burla. Todos los que pasen por ella quedarán asombrados y se burlarán de su total destrucción.

[9]Será tal el asedio y las angustias que les harán pasar sus enemigos, los que buscan matarlos, que todos ustedes se comerán la carne misma de sus hijos e hijas, y aun la carne de sus amigos.

[10]»Entonces, en presencia de tus acompañantes, harás pedazos la vasija

[11]y les dirás que yo, el Señor de los ejércitos, he decidido hacer pedazos a este pueblo y a esta ciudad, como quien hace pedazos una vasija de barro. ¡Nunca más volverán a ser lo que fueron! Y los enterrarán en Tofet, porque no habrá otro lugar donde los entierren.

[12]Eso es lo que voy a hacer con este lugar. Haré con esta ciudad y con sus habitantes lo mismo que hice con Tofet. —Palabra del Señor.

[13]»Puesto que sobre los tejados de todas sus casas ofrecieron incienso a todas las huestes celestiales, y derramaron libaciones en honor a dioses ajenos, todas las casas de Jerusalén y de los reyes de Judá quedarán impuras, como impuro quedó Tofet.»

[14]Luego Jeremías volvió de Tofet, adonde el Señor lo había enviado a profetizar, y en el atrio de la casa del Señor se puso de pie y le dijo a todo el pueblo:

[15]«Así ha dicho el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: "Esta ciudad, y todas las villas que la rodean, se han encaprichado y no quieren oír mis palabras. Por eso, voy a traer sobre ella todo el mal que le había anunciado."»

15 “Assim diz *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: ‘Eis que trarei sobre esta cidade, e sobre todas as cidades ao redor, todo o mal que disse contra ela, pois se endureceram para não ouvir as minhas palavras!’”

Jeremias 20

Pasur fere a Jeremias e mete-o no cepo

1 Então Pashhur ben Imer, Pasur filho de Imer, o sacerdote, que era superintendente da Casa de *Yahweh*, o Templo do SENHOR, ouviu Jeremias pregando essas profecias.

2 Então Pasur mandou espancar o profeta e prendê-lo no tronco que havia junto à porta Superior de Benjamim, no Templo do SENHOR.

3 Na manhã seguinte, quando Pasur mandou soltá-lo do tronco, Jeremias lhe disse: “*Yahweh* já não o chama Pashhur, mas sim, Magor Missaviv, isto é, Terror ao seu Redor.

4 Porquanto assim diz *Yahweh*: ‘Eis que Eu farei de ti um Terror para ti mesmo e para todos os teus amigos. Eles cairão pela espada de seus inimigos, e teus olhos o verão! Entregarei todo o Judá nas mãos do rei da Babilônia; ele os levará cativos para a Babilônia e os exterminará ao fio da espada.

5 Eu entregarei nas mãos dos seus inimigos toda a riqueza desta cidade: toda a sua produção, todos os seus bens de valor e todos os tesouros dos reis de Judá. Levarão tudo como despojo para a Babilônia.

6 E tu, Pasur, e todos os moradores da tua casa ireis para o cativeiro; e irás para a Babilônia, ali morrerás e serás sepultado, tu e todos os teus inimigos, aos quais profetizastes com falsidade.’”

7 SENHOR, tu me persuadiste e eu fui convencido; foste mais forte do que eu e prevaleceste; sou ridicularizado o dia todo; todos zombam de mim.

8 Pois sempre que falo, grito e clamo: violência e extermínio! Por isso a Palavra do

Jeremías 20

Profecía contra Pasjur

1El sacerdote Pasjur hijo de Imer oyó a Jeremías cuando éste profetizaba estas palabras. Entonces, como era sacerdote y el jefe principal de la casa del Señor,

2mandó que azotaran a Jeremías y lo pusieran en el cepo que estaba en la puerta superior de Benjamín, la cual conducía a la casa del Señor.

3Un día después, Pasjur mandó que sacaran del cepo a Jeremías. Entonces Jeremías le dijo: «Para el Señor, tu nombre ya no es Pasjur, sino Magor Misabib.

4Porque así ha dicho el Señor: “Voy a hacer de ti un motivo de terror, lo mismo para ti que para todos los que te quieren. Éstos morirán por la espada de sus enemigos, y tú mismo serás testigo. Pondré a todo Judá en manos del rey de Babilonia, y éste los llevará cautivos a su país, y allá los matará a filo de espada.

5También pondré en sus manos todas las riquezas de esta ciudad que han acumulado, y todas sus cosas preciosas. Todos los tesoros de los reyes de Judá los pondré en manos de sus enemigos, y éstos los saquearán, se los apropiarán y se los llevarán a Babilonia.

6Y tú, Pasjur, serás llevado cautivo, junto con todos los habitantes de tu casa. Llegarás a Babilonia, y allí morirás y serás enterrado, junto con todos los que te quieren, a los cuales has engañado con tus profecías.”»

Lamento de Jeremías

7Tú, Señor, me sedujiste, y yo me dejé seducir. Fuiste más fuerte que yo, y me venciste. Todos los días se me ofende; todo el mundo se burla de mí.

SENHOR trouxe-me intimidação e insulto o dia todo.

9 Contudo, se eu disser: "Não o mencionarei nem mais falarei em seu nome!", é como se um fogo ardesse em meu coração, um fogo dentro de mim. Estou exausto tentando contê-lo; já não posso mais!

10 Ouço muitos comentando: "Terror por todos os lados! Denunciai-o! Vamos denunciá-lo! Todos os meus amigos esperam que eu tropece e dizem: Talvez ele se deixe enganar; então prevaleceremos contra ele e nos vingaremos dele.

11 Mas *Yahweh* está comigo como um poderoso guerreiro; por isso, os meus perseguidores tropeçarão e não prevalecerão. Serão grandemente humilhados por seu insucesso, desonra eterna que jamais será esquecida.

12 Tu, pois, ó SENHOR dos Exércitos, que pões à prova o justo e vês os pensamentos e o coração, permite que eu veja a tua vingança sobre eles; porque confiei a minha causa a ti.

13 Cantai a *Yahweh*! Louvai a *Yahweh*! Porque ele livrou a vida do pobre da mão dos perversos.

14 Maldito o dia em que eu nasci! O dia em que minha mãe me gerou não seja abençoado!

15 Maldito seja o mensageiro que levou a notícia a meu pai, e o deixou muito feliz, quando comunicou: "Nasceu-te um filho homem!"

16 Seja aquele homem como as cidades que *Yahweh* destruiu sem piedade. Que ele ouça gritos de socorro pela manhã, e gritos de guerra ao meio-dia;

17 mas Deus não me matou no ventre materno nem fez da minha mãe o meu túmulo, e tampouco a deixou permanentemente grávida.

18 Por que saí do ventre materno? Somente para contemplar o sofrimento, viver triste e

8Cada vez que hablo, levanto la voz y grito «¡Violencia! ¡Destrucción!» No hay día, Señor, en que tu palabra no sea para mí motivo de afrenta y de escarnio.

9Me había propuesto no pensar más en ti, ni hablar más en tu nombre, ¡pero en mi corazón se prendía un fuego ardiente que me calaba hasta los huesos! Traté de soportarlo, pero no pude.

10Muchos murmuran, y puedo oír que dicen: «¡Denunciémoslo! ¡Denunciemos al que grita: "Terror por todas partes"!» Todos mis amigos esperan verme claudicar. Hasta dicen: «Tal vez podamos engañarlo. Así lo venceremos y tomaremos de él venganza.»

11Pero tú, Señor, estás conmigo, como un poderoso guerrero. Eso hará que mis perseguidores tropiecen y no logren vencerme. Quedarán grandemente avergonzados, y no lograrán triunfar. Tan grande será su confusión, que jamás será olvidada.

12Señor de los ejércitos, que pones a prueba a los justos, que examinas el corazón y los pensamientos, ¡permíteme ver cómo te vengas de ellos, pues en tus manos he puesto mi causa!

13¡Canten salmos al Señor! ¡Cántenle alabanzas! ¡El Señor es quien libra al pobre de morir a manos de los malignos!

14¡Pero maldito sea el día en que nací! ¡Maldito el día en que mi madre me dio a luz!

15¡Maldito aquel que le anunció a mi padre: «Felicidades. Ya tienes un varoncito»!

16¡Que sea ese hombre como las ciudades que el Señor destruyó sin misericordia! ¡Que en la mañana y al mediodía oiga gritos que le anuncien el peligro!

17Si el Señor no me hubiera dejado nacer, mi madre habría sido mi sepulcro; ¡me habría quedado en su vientre para siempre!

18¿Para qué salí del vientre? ¿Sólo para ver trabajos y penurias, y para pasar mi vida en medio de afrentas?

terminar meus dias profundamente decepcionado?

Jeremias 21

O anúncio da destruição de Jerusalém por Nabucodonosor

1 Esta é a Palavra que veio a Jeremias da parte de *Yahweh*, quando o rei Zedequias mandou-lhe Pasur, filho de Malquias, e o sacerdote Sofonias, filho de Maaseias. Eles disseram:

2 “Consulta, pois, neste momento a *Yahweh* por nós, porque Nabucodonosor, rei da Babilônia está nos atacando; talvez o SENHOR repita em nosso favor todos os seus milagres, a fim de que ele se afaste de nós!”

3 Jeremias, porém, respondeu-lhes: “Eis o que deveis comunicar a Zedequias:

4 Assim diz *Yahweh*, o Deus de Israel: ‘Estou muito próximo de ordenar que se voltem contra vós todas as armas de guerra que estão em suas próprias mãos, as quais estais usando para lutar contra o rei da Babilônia e os caldeus, esse povo babilônico que vos cercou do lado de fora do muro. E Eu os reunirei dentro desta cidade,

5 Eu, pessoalmente, pelejarei contra vós com mão poderosa e braço forte, com ira, furor e violenta indignação.

6 Matarei os habitantes desta cidade, tanto homens quanto animais; eles morrerão de uma doença horrível.

7 Logo em seguida’, afirma o SENHOR, ‘entregarei Zedequias, rei de Judá, seus sábios e o povo desta cidade que sobreviver à peste, à espada e à fome, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, nas mãos dos inimigos deles e daqueles que planejam tirar-lhes a vida. Ele os matará ao fio da espada sem qualquer compaixão nem misericórdia; não terá deles a menor piedade!’

8 Dizei, portanto, a este povo: Assim fala *Yahweh*: ‘Eis que agora disponho diante de ti o Caminho da vida e o caminho da morte!

Jeremías 21

Jerusalén será destruida

1La palabra del Señor vino a Jeremías cuando el rey Sedequías le envió un mensaje por medio de Pasjur hijo de Malquías, y del sacerdote Sofonías hijo de Maseías. El rey mandó a decirle:

2«Jeremías, consulta al Señor acerca de nosotros, porque Nabucodonosor, el rey de Babilonia, nos ha declarado la guerra. Tal vez el Señor nos trate de acuerdo con todas sus maravillas y haga que Nabucodonosor se aleje de nosotros.»

3Pero Jeremías les respondió: «Díganle a Sedequías

4que el Señor y Dios de Israel ha dicho: “Ustedes se han levantado en armas contra el rey de Babilonia, y contra los caldeos que están fuera de la muralla y los tienen sitiados. Pero yo voy a hacer que esas mismas armas de guerra se vuelvan contra ustedes. Voy a amontonarlas en medio de esta ciudad,

5y levantaré mi mano contra ustedes; los combatiré con brazo fuerte, y con gran enojo y furor.

6Heriré a los habitantes de esta ciudad, y hombres y bestias por igual morirán por causa de una gran peste.

7Después de eso, pondré en manos del rey Nabucodonosor de Babilonia al rey Sedequías de Judá, a sus criados, al pueblo y a los que sobrevivan a la peste, la espada y el hambre que habrá en la ciudad. Los pondré en manos de los enemigos que buscan matarlos, y ellos los matarán a filo de espada. No los perdonarán. No les tendrán lástima ni compasión. —Palabra del Señor.

8”Y a este pueblo dirás que así ha dicho el Señor: ‘Pongo ante ustedes la posibilidad de elegir entre el camino de vida y el camino de la muerte.

[9] Todo aquele que permanecer nesta cidade perecerá por meio da espada inimiga, pela fome ou pela doença epidêmica; entretanto, quem abandonar a cidade e se render aos caldeus que vos cercam, viverá e terá a sua própria vida por recompensa.

[10] Assim, eis que determinei fazer o mal e não o bem a esta cidade', assevera *Yahweh*. 'Ela será entregue nas mãos do rei da Babilônia e ele a incendiará!'

[11] Também dirás à Casa do rei de Judá: Prestai atenção à Palavra do SENHOR:

[12] Ó casa e dinastia de Davi, assim ordena *Yahweh*: 'Executai justiça pela manhã e livrai o oprimido da mão do opressor, para que o meu furor não saia como fogo e se acenda, sem que ninguém o apague, por causa da maldade de vossas atitudes.

[13] Eu estou contra ti, que estás entronizada sobre o vale, no planalto rochoso', afirma *Yahweh*. 'Contra vós, que exclamais: "Quem poderá nos atacar? Quem adentrará nas nossas moradas?"

[14] Eu vos castigarei de acordo com as suas obras!' - garante *Yahweh*. 'Eu atearei fogo em sua floresta e ele devorará todos os seus arredores!'

[9]El que se quede en esta ciudad morirá por la espada, por el hambre o por la peste. Pero el que salga de ella y se pase al bando de los caldeos que los tienen sitiados, se pondrá a salvo y su vida será su botín.

[10]Yo me he puesto a observar esta ciudad, para su mal y no para su bien. Voy a ponerla en manos del rey de Babilonia, y él le prenderá fuego.' —Palabra del Señor.

[11]"A los de la casa del rey de Judá les dirás: 'Escuchen la palabra del Señor,

[12]ustedes, los de la casa de David. Así ha dicho el Señor: Dicten sentencias justas por la mañana, y libren a los oprimidos del poder de sus opresores. De lo contrario, por causa de sus malas obras mi ira saldrá como fuego, y se encenderá y no habrá quien pueda apagarla.'

[13]"Yo estoy contra ti, ciudad asentada en el valle, que eres la roca de la llanura. Contra ti, que dices: '¿Quién podrá atacarnos? ¿Quién podrá entrar en nuestros aposentos?' —Palabra del Señor.

[14]"Yo te castigaré como merecen ser castigadas tus malas obras. Yo le prenderé fuego a tu bosque, y el fuego consumirá todo cuanto te rodea."» —Palabra del Señor.

Jeremias 22

Profecia contra a casa real de Judá

[1] Então, assim ordenou *Yahweh*: "Desce à casa do rei de Judá e proclama ali esta Palavra.

[2] E dize: Ouve a Palavra do SENHOR, ó rei de Judá, que te assentas no trono de Davi; ouvi, tu, teus sábios conselheiros, e teu povo, que passa por estes portões!"

[3] Assim diz o Eterno: "Praticai o Direito, exercei a Justiça, e livrai da mão do opressor aquele que está sendo espoliado por ele. Não façais nenhum mal, constrangimento ou qualquer outra violência contra o estrangeiro, o órfão ou a viúva; nem derrameis sangue inocente neste lugar.

Jeremías 22

Profecías contra los reyes de Judá

[1]Así ha dicho el Señor: «Ve ahora al palacio del rey de Judá, y pronuncia allí estas palabras

[2]ante el rey de Judá: "Oigan la palabra del Señor, lo mismo tú que reinas sobre el trono de David, que tus siervos y el pueblo que entra por estas puertas.

[3]Yo, el Señor, he dicho: 'Practiquen la justicia y el derecho. Libren de sus opresores a los oprimidos. No engañen ni roben al extranjero, ni al huérfano ni a la viuda. No derramen sangre inocente en este lugar.'

[4]Si en verdad obedecen mi palabra, los reyes que ahora ocupan el trono de David entrarán por las puertas de este palacio montados en

[4] Porque, se tiverdes o zelo de cumprir estas ordens, então os reis que se assentarem no trono de Davi entrarão pelos portões deste palácio em carruagens e cavalos, em companhia de seus conselheiros e de seu povo.

[5] Entretanto, se desobedecerdes a esta Palavra" - assevera *Yahweh*, "juro por mim mesmo que este palácio ficará deserto!"

[6] Porquanto assim declara o SENHOR a respeito do palácio real de Judá: "Tu és para mim como Gileade e como o alto da montanha do Líbano; todavia, com toda a certeza, farei de ti um deserto e tuas cidades ficarão absolutamente desabitadas.

[7] E enviarei contra ti exterminadores, cada um com as suas armas; eles cortarão os teus melhores cedros e os lançarão no fogo.

[8] Muitas nações passarão por esta cidade e perguntarão umas às outras: 'Por que *Yahweh* fez tudo isso contra esta grande cidade?'

[9] E ouvirão como resposta: 'Porque abandonaram a Aliança do SENHOR seu Deus, adoraram, prestaram culto e serviram a outros deuses.'

[10] Povo de Judá pelo rei morto nem lamentem sua partida. Pranteiem amargamente, entretanto, por aquele que está indo para o exílio, porquanto jamais retornará, tampouco contemplará sua terra natal.

[11] Pois assim diz *Yahweh*, o SENHOR Deus sobre Salim, rei de Judá, sucessor de seu pai Josias, que partiu deste lugar: "Ele nunca mais voltará.

[12] Morrerá na região para a qual o conduziram cativo; jamais tornará a ver esta terra.

[13] Ai daquele que constrói o seu palácio usando de corrupção e meios ilícitos; que força seu próximo a trabalhar sem qualquer retribuição, tampouco lhe paga o salário.

carros y en caballos, junto con sus criados y su ejército.

[5]Pero, si no obedecen mi palabra, juro por mí mismo que este palacio quedará en ruinas."» —Palabra del Señor.

[6]Así ha dicho el Señor acerca del palacio del rey de Judá: «Este palacio me parece tan bello como la región de Galaad y como la cumbre del monte Líbano. Sin embargo, lo convertiré en un desierto rodeado de ciudades deshabitadas.

[7]Dispondré contra él un ejército, y cada uno de sus soldados lo destruirá con sus armas. ¡Derribarán sus bellas columnas de cedro, y las echarán en el fuego!

[8]Mucha gente pasará junto a esta ciudad, y unos a otros se dirán: "¿Por qué hizo esto el Señor con tan imponente ciudad?"

[9]Y la respuesta será: "Porque se apartaron del pacto del Señor su Dios, y adoraron y sirvieron a dioses ajenos."»

[10]No lloren al muerto, ni se compadezcan de él. Más bien, lloren amargamente por el que se va, porque jamás volverá a ver la tierra en que nació.

[11]En efecto, el Señor ha dicho acerca de Salún hijo de Josías, rey de Judá, que sucedió en el trono a su padre Josías: «Has sido expulsado de aquí, y nunca más volverás aquí.

[12]Morirás en el país al que fuiste llevado cautivo, y nunca más volverás a ver esta tierra.

[13]»¡Ay de ti, que eriges tu palacio sin justicia, y tus salas sin equidad! ¡Ay de ti, que explotas a tu prójimo y no le pagas el salario de su trabajo!

[14]¡ Ay de ti, que dices: "Voy a construirme un palacio espacioso, con amplias salas", y le abres ventanas, lo recubres de cedro y lo pintas de bermellón!

[15]¿Acaso el verte rodeado de cedro te convierte en rey? ¿Acaso a tu padre le faltó comida y bebida? ¡A él le fue bien porque practicó la justicia y el derecho!

[14] E ainda pensa: 'Construirei para mim um grande palácio, com grandes e confortáveis aposentos!' Manda fazer amplas janelas, reveste o palácio de cedro e pinta-o de vermelho.

[15] Porventura imaginas que acumular cedro faz de ti um rei? Ora, o seu pai não teve boa comida e como matar a sede? Ele praticou o que era justo e correto, e por esse motivo tudo correu bem na vida dele.

[16] Julgou a causa do necessitado e do pobre; e assim, tudo lhe transcorria de modo agradável. E, afinal, não é isso que significa conhecer-me?" Afirma o Eterno.

[17] Contudo, tu não tens olhos nem coração, a não ser para a tua própria mesquinhez e ganância; para derramar sangue inocente, para oprimir os fracos e praticar a extorsão.

[18] Portanto, assim declara *Yahweh* sobre Iehoiakim ben Ioshiáhu, Joaquim filho de Josias, rei de Judá: "Não o lamentarão, exclamando: 'Ah, meu irmão!' ou 'Ai, minha irmã!' ou ainda 'Oh, sua majestade!'

[19] Ele terá um enterro semelhante ao enterro de um jumento: simplesmente será arrastado pelo chão e lançado fora das portas de Jerusalém!

[20] Agora, pois, Jerusalém, sobe ao Líbano e clama, e ergue a tua voz em Basã, clama desde Abarim; porque todos os teus amantes foram esmagados.

[21] Ora, Eu mesmo te adverti na época em que te sentias totalmente segura e próspera; entretanto tu respondeste: 'Eu não quero escutar isso!' E este tem sido o teu procedimento, desde a tua juventude escolheste não me dar ouvidos.

[22] Portanto, simplesmente, o vento conduzirá para longe todos os teus governantes que hoje te lideram, e os teus aliados serão levados para o exílio. Então, no desterro, serás envergonhada e humilhada por conta de todas as suas malignidades praticadas.

[16]¡Le fue bien porque les hizo justicia a los pobres y menesterosos! ¡A eso le llamo conocerme! —Palabra del Señor.

[17]»Tú, en cambio, sólo ves lo que te conviene; sólo piensas en saciar tu avaricia, en derramar sangre inocente y en oprimir y agraviar a otros.»

[18]Por lo tanto, así ha dicho el Señor acerca de Joacín hijo de Josías, rey de Judá: «Nadie te llorará. Nadie dirá: "¡Ay, hermano mío!", ni "¡Ay, hermana mía!" Nadie lamentará tu muerte, ni te dirá: "¡Ay, señor! ¡Ay, Su Majestad!"

[19]Al contrario, te arrastrarán hasta fuera de la ciudad de Jerusalén, y te enterrarán como si fueras un asno.

[20]»¡Sube al monte Líbano y grita! ¡Ve a Basán y deja oír tu voz! ¡Grita desde Abarín! Porque todos tus aliados van a ser destruidos.

[21]Te hablé cuando gozabas de prosperidad, pero dijiste: "No quiero escuchar." Y desde que eras joven te has portado así. Nunca has querido hacerme caso.

[22]Por eso todos tus dirigentes serán arrastrados por el viento, y todos tus aliados serán llevados al cautiverio. Entonces tu ciudad quedará en vergüenza y confundida por causa de toda tu maldad.

[23]Ahora habitas en el nido que te hiciste con los cedros del Líbano; pero ya te vendrán dolores, como de parturienta, ¡y entonces gemirás!

[24]»Conías, hijo de Joacín y rey de Judá, yo te juro que voy a deshacerme de ti, aun cuando seas como un anillo en mi diestra. —Palabra del Señor.

[25]»Voy a entregarte en manos de los que quieren matarte; en manos de aquellos que al verlos te hacen temblar. ¡Sí, voy a ponerte en manos de Nabucodonosor, rey de Babilonia, y en manos de los caldeos!

[26]Voy a hacer que a tu madre y a ti se los lleven cautivos, a un país extraño en donde no nacieron. ¡Allí morirán!

[23] Ó tu, que estás entronizada num palácio real revestido dos melhores cedros do Líbano, como haverás de sofrer e gemer quando te vierem as dores e a aflição como as de uma mulher em trabalho de parto!

[24] "Juro por minha vida e pelo meu Nome" declara *Yahweh*, "ainda que tu Coniáhu, Joaquim, filho de Jeoaquim, rei de Judá, fosses o anel real de selar da minha mão direita, Eu te arrancaria!

[25] Eu te entreguei nas mãos dos que planejam tirar-te a vida e nas mãos daqueles a quem temes: na mão de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e na mão dos caldeus.

[26] Expulsarei a ti e a tua mãe, que te deu à luz, para outra terra, onde não nascestes, mas na qual, certamente, morrereis.

[27] Jamais retornarão à terra para a qual anseiam voltar!"

[28] É este homem, Joaquim, algum vaso inútil e quebrado, um vaso que ninguém deseja? Por que razão ele e a sua linhagem foram expulsos e lançados para uma terra que não conhecem?

[29] Ó terra, terra, terra! Rogo-te: Ouve a Palavra do SENHOR!

[30] Assim assevera *Yahweh*: "Registrai que este homem não tem filhos, homem que não terá sucesso em seus dias; pois ninguém de sua descendência prosperará o suficiente para assentar-se sobre o trono de Davi, tampouco governará outra vez em Judá!

Jeremias 23

[1] "Ai dos pastores que destroem e dispersam as ovelhas das minhas pastagens!" exclama *Yahweh*.

[2] Portanto, assim declara o Eterno, o Deus de Israel, contra os pastores que apascentam o meu povo: "Vós dispersastes as minhas ovelhas e as afugentastes, e não zelastes delas. Eu vos castigarei pelo mal que cometestes!", afirma o SENHOR.

[27]Con toda el alma querrán ustedes volver a su propio país, pero jamás volverán.»

[28]Y este Conías, ¿es acaso una vasija rota y despreciada? ¿Es acaso un trasto que a nadie le importa? ¿Por qué fueron expulsados él y los suyos a un país que nunca antes conocieron?

[29]¡Tierra, tierra, tierra!, ¡oye la palabra del Señor!

[30]Así ha dicho el Señor: «Pongan por escrito que este hombre se quedó sin hijos, y que nada próspero le espera por el resto de su vida. Porque ninguno de sus hijos llegará a ocupar el trono de David, ni reinará sobre Judá.»

Jeremías 23

Retorno del remanente

[1]«¡Ay de los pastores que destruyen y dispersan a las ovejas de mi rebaño!» —Palabra del Señor.

[2]Por tanto, así ha dicho el Señor y Dios de Israel a los pastores que apacientan a su pueblo: «Ustedes dispersaron a mis ovejas. No se hicieron cargo de ellas, sino que las espantaron. Por eso ahora voy a hacerme

[3] "Eu, pessoalmente, reunirei os remanescentes do meu rebanho de todas as terras para onde os expulsei e os conduzirei de volta à sua pastagem, a fim de que cresçam e se multipliquem.

[4] Estabelecerei sobre o meu povo, pastores que saberão cuidar e conduzir estas minhas ovelhas. A minha gente jamais voltará a se apavorar ou sofrer de angústia, e todos serão arrebanhados!" - assevera o SENHOR.

O Renovo de Davi

[5] "E virá uma época", declara *Yahweh*, "em que levantarei da linhagem de Davi um Renovo Justo, um rei que reinará com sabedoria e fará o que é justo e correto na terra.

[6] Em seus dias Judá será salva, Israel viverá em segurança, e este é o Nome pelo qual será conhecido: 'Jeová-Tsidkenu, o SENHOR, é a Nossa Justiça'.

[7] "Portanto, vêm dias", diz *Yahweh*, "em que não mais se dirá: 'Juro pelo Nome do SENHOR, que tirou os israelitas da terra do Egito;

[8] mas se dirá: 'Juro em o Nome do SENHOR, que trouxe os descendentes de Israel da terra do Norte e de todas as nações para onde os deportou.' E eles viverão na sua própria terra e herança!"

Contra os falsos profetas

[9] Quanto aos profetas, no meu íntimo, meu coração está quebrantado; todos os meus ossos estremecem; sou como um homem embriagado, como um ser humano completamente dominado pelo vinho, por causa de *Yahweh* e das suas santas palavras.

[10] Ora, toda a terra está repleta de adúlteros, e por causa da maldição a terra se desespera em pranto e as pastagens do deserto estão secas. Seu modo de vida é perverso e o seu poder apóia-se na falsidade.

[11] "Tanto o profeta como o sacerdote são profanos; até no Templo erguido em minha homenagem encontro espalhadas as suas iniquidades!" Denuncia *Yahweh*.

cargo de ustedes y de sus malas obras. —Palabra del Señor.

[3]»Yo mismo reuniré al resto de mis ovejas. Las haré venir de todos los países por los que las esparcí, para devolverlas a sus apriscos. Allí se reproducirán y se multiplicarán.

[4]A cargo de ellas pondré pastores que las cuiden y alimenten, y nunca más volverán a tener miedo ni a asustarse, y ninguna de ellas se perderá. —Palabra del Señor.

[5]»Vienen días en que haré que un descendiente de David surja como rey. Y será un rey justo, que practicará la justicia y el derecho en la tierra. —Palabra del Señor.

[6]»Durante su reinado, Judá estará a salvo, e Israel podrá vivir confiado. Y ese rey será conocido por este nombre: "El Señor es nuestra justicia."

[7]»Por lo tanto, vienen días en que no volverá a decirse: "Viva el Señor, que sacó de la tierra de Egipto a los hijos de Israel" —Palabra del Señor

[8]»sino que se dirá: "Viva el Señor, que sacó de la tierra del norte a los descendientes de la casa de Israel, y los trajo de todos los países por donde los había dispersado, para que habiten en su propia tierra."»

Denuncia contra los falsos profetas

[9]Por causa de los profetas siento que el corazón se me hace pedazos. ¡Todos los huesos me tiemblan! Hasta parece que estoy ebrio y bajo los efectos del vino, por causa del Señor y de sus santas palabras.

[10]En realidad, la tierra está llena de gente adúltera. Por causa de la maldición la tierra está desierta, los pastizales del desierto se han secado; la vida que llevan es depravada, y usan mal su valentía.

[11]Tanto los profetas como los sacerdotes son unos malvados. ¡Hasta en el templo se les halla cometiendo su maldad! —Palabra del Señor.

[12]«Por eso su vida será semejante a un oscuro resbaladero: alguien los empujará, y ellos

[12] "Por esse motivo, o caminho deles será como lugares barrentos e escorregadios nas trevas, para as quais serão excomungados e nelas se afundarão. Trarei a desgraça sobre eles, no ano do seu castigo!" - assevera *Yahweh*.

[13] "Entre os profetas de Samaria observei algo deveras hediondo: na verdade eles prognosticaram por Baal e assim desviaram Israel, o meu povo, do Caminho.

[14] E entre os profetas de Jerusalém vi também algo horrível: eles cometem adultério e vivem na mentira, e em falsidade. Estimulam os que praticam o mal, para que nenhum deles reflita e se converta de sua impiedade. Para mim são todos como Sodoma; e o povo de Jerusalém é como Gomorra!"

[15] Portanto, assim declara o Eterno dos Exércitos sobre os profetas: "Eu os farei comer comida amarga e beber água envenenada, porque dos profetas de Jerusalém a impiedade se espalhou por toda esta terra!"

[16] Assim afirma o SENHOR dos Exércitos: "Não deis ouvidos às palavras dos profetas, que vos pregam, enchendo-vos de ilusões; falam de uma visão que lhes sobe do próprio coração e não dizem uma palavra que proceda da boca de *Yahweh*.

[17] Garantem constantemente aos que desprezam a Palavra do SENHOR: 'Não vos preocupeis; é certo que tereis paz!' E a todos os que seguem a teimosia dos seus corações afirmam: 'Nenhum mal virá sobre vós!'

[18] Porquanto quem dentre eles esteve no Conselho do SENHOR para que contemplasse e ouvisse a sua Palavra, ou quem esteve atento e compreendeu a sua Palavra a fim de obedecê-la?

[19] Aí está a tempestade de *Yahweh*! A sua fúria já foi desencadeada; eis que um vendaval vem sobre a cabeça dos ímpios.

[20] A ira de *Yahweh* não recuará até que ele tenha completado os seus propósitos. Em dias

caerán en él. Cuando les llegue la hora de ser castigados, yo dejaré caer sobre ellos la calamidad. —Palabra del Señor.

[13]»He visto a los profetas de Samaria cometer desatinos. Profetizaban en nombre de Baal, e hicieron que mi pueblo Israel perdiera el rumbo.

[14]Pero a los profetas de Jerusalén los he visto incurrir en grandes torpezas. Cometen adulterio, van en pos de la mentira, fortalecen las manos de los malvados, para que ninguno se aparte de su maldad. Para mí, todos ellos son como los habitantes de Sodoma y de Gomorra.»

[15]Por lo tanto, así ha dicho el Señor de los ejércitos acerca de esos profetas: «Voy a hacerlos comer ajenjo; voy a hacerlos beber agua amarga. Porque la hipocresía que hay en toda la tierra tiene su origen en los profetas de Jerusalén.»

[16]Así ha dicho el Señor de los ejércitos: «No hagan caso de las palabras que los profetas les anuncian. Sólo alimentan en ustedes vanas esperanzas. Sus visiones nacen de su propio corazón, y no de mis labios.

[17]Se atreven a decir a los que me desprecian, que yo he dicho que tendrán paz; y a todos los que siguen a su obstinado corazón, les dicen que no les sobrevendrá ningún mal.»

[18]A decir verdad, ¿quién conoce los secretos del Señor? ¿Quién vio y oyó su palabra? ¿Quién ha estado atento a su palabra, y la ha escuchado?

[19]¡De parte del Señor viene una furiosa tempestad! ¡Esa tempestad está a punto de caer sobre la cabeza de los malvados!

[20]El furor del Señor no cesará hasta haberlo hecho, hasta que haya cumplido los designios de su corazón. Pero esto lo entenderán ustedes claramente cuando ya sea demasiado tarde.

[21]«Yo no envié a esos profetas, y sin embargo ellos se dieron prisa; yo jamás les hablé, pero ellos profetizaron.

vindouros compreendereis claramente esta profecia.

21 Eu não mandei esses profetas, entretanto eles próprios decidiram sair correndo, pregando uma mensagem que não lhes entreguei, mas que eles alardearam.

22 Entretanto, se eles tivessem comparecido ao meu Conselho, anunciariam as minhas palavras ao meu povo e teriam cooperado para que, ouvindo a minha Palavra, viessem a se converter do seu mau caminho e da malignidade das suas ações.

23 Portanto, assim indaga o SENHOR: "Sou Eu apenas Deus de perto? Não Sou Eu também Deus de longe?

24 Pode alguém esconder-se em esconderijos sem que Eu o observe?", assevera *Yahweh*.

25 Tenho ouvido o que dizem esses profetas que proclamam mentiras em meu Nome, afirmando: 'Eis que tive um sonho! Tive uma visão!'

26 Até quando os profetas continuarão a profetizar mentiras e as ilusões de suas próprias mentes?

27 Eles imaginam que os sonhos que contam uns aos outros farão o povo desprezar o meu Nome, assim como os seus antepassados esqueceram o meu Nome por causa de Baal.

28 O profeta que tem um sonho conte a visão; e aquele que tem a minha Palavra, pregue fielmente a minha Palavra. Porquanto o que tem a palha a ver com o trigo?", questiona o SENHOR.

29 "Não é a minha Palavra como o fogo mais poderoso?", indaga *Yahweh*, "e como uma marreta que despedaça a rocha?

30 Portanto", afirma *Yahweh*, "estou contra os profetas que roubam uns dos outros as minhas palavras.

31 Sim", declara *Yahweh*, "estou contra os profetas que com as próprias línguas declaram oráculos.

22Si ellos realmente se hubieran reunido conmigo, habrían hecho que mi pueblo atendiera mis palabras y se apartara de su mal camino y de sus malas obras.

23»¿Acaso soy Dios sólo de cerca? ¡No! ¡También a la distancia soy Dios! —Palabra del Señor.

24»¿Podrá alguien esconderse donde yo no pueda verlo? ¿Acaso no soy yo el Señor, que llena el cielo y la tierra? —Palabra del Señor.

25»Yo sé bien que esos profetas mienten cuando profetizan en mi nombre y aseguran que han tenido un sueño.

26¿Hasta cuándo albergarán esos profetas tales mentiras en su corazón? ¡Lo que anuncian sólo existe en su mente!

27¿Acaso creen que esos sueños que se cuentan harán que mi pueblo se olvide de mí? ¿Acaso creen que los harán olvidarme, como antes sus padres me olvidaron por seguir a Baal?

28Si algún profeta tiene un sueño, que cuente su sueño. Pero si yo envío mi palabra a alguno de ellos, tiene que anunciar mi palabra verdadera. Una cosa es la paja, y otra cosa es el trigo. —Palabra del Señor.

29»Mi palabra es como el fuego; ¡es como un mazo que parte las piedras! —Palabra del Señor.

30»Por eso estoy en contra de los profetas que se roban entre sí sus palabras, y luego dicen que son mías. —Palabra del Señor.

31»Yo estoy en contra de los profetas que hablan con dulzura, y luego afirman que yo he hablado. —Palabra del Señor.

32»Yo estoy en contra de los que profetizan sueños mentirosos, pues con sus profecías mentirosas y lisonjeras hacen que mi pueblo pierda el camino. Yo no los envié a profetizar. ¡Ningún bien le hacen a mi pueblo! —Palabra del Señor.

33»Y cuando este pueblo, o el profeta o el sacerdote, te pregunte y te diga "¿Cuál es, entonces, la profecía del Señor?", tú les

[32] Sim! Estou contra os que proclamam falsos sonhos!", afirma o SENHOR. "Eles os comunicam e com as suas mentiras irresponsáveis desviam o meu povo. Eu jamais os enviei, tampouco os autorizei a pregar; eles não produzem qualquer benefício a ninguém do meu povo!", assevera *Yahweh*.

[33] "Quando este povo ou um profeta ou um sacerdote te indagar: 'Qual é a mensagem solene e pesada da qual *Yahweh* te encarregou?' Então lhes dirás: 'Vós sois a minha carga pesada! E eis que Eu vos abandonarei!", afirma o SENHOR.

[34] "E se o profeta, o sacerdote ou alguém do povo disser: 'Esta é a sentença encarregada por *Yahweh*!', então castigarei aquele homem e a sua família.

[35] Assim, pois, direis, cada um ao seu próximo e cada um a seu amigo ou parente: 'O que respondeu o SENHOR? O que falou o SENHOR?

[36] Mas nunca mais fareis menção da sentença encarregada por *Yahweh*, porque a Palavra que cada um proferir lhe servirá de sentença. Pois distorceis as palavras do Deus vivo, do Eterno dos Exércitos, o nosso Deus.

[37] Assim dirás ao profeta: 'Qual é a resposta do SENHOR para vós?' Ou 'O que *Yahweh* comunicou?'

[38] Se, contudo, disserdes: 'Esta é a mensagem da qual o SENHOR me encarregou'", assim declara o SENHOR: "Porque dizeis: 'Esta é a mensagem da qual *Yahweh* me encarregou', quando Eu vos adverti que não dissésseis isso.

[39] Por este motivo vos desprezarei e me esquecerei de vós; eis que vos lançarei fora da minha presença, juntamente com a cidade que vos entreguei como herança e aos vossos antepassados.

[40] Eis que trarei sobre vós humilhação perpétua e uma vergonha permanente, que jamais será esquecida!"

contestarás: "Ésta es la profecía: ¡Voy a deshacerme de ustedes!" —Palabra del Señor.

[34]»Y si algún profeta, o sacerdote, o alguien del pueblo afirma profetizar en mi nombre, yo castigaré a ese hombre y a su casa.

[35]Ustedes deben responder así a sus hermanos y amigos: "¿Qué ha dicho el Señor? ¿Qué ha respondido?"

[36]Y nunca más se acordarán de decir: "Profecía del Señor", pues lo que cada uno de ustedes diga le servirá de profecía, ya que ustedes pervirtieron las palabras del Dios vivo, nuestro Dios, el Señor de los ejércitos.

[37]»Al profeta le dirás: "¿Qué te respondió el Señor? ¿Qué te dijo?"

[38]Pero si le dices: "Profecía del Señor", entonces el Señor declara: "Por haber pronunciado la frase 'Profecía del Señor', siendo que yo les ordené que no la pronunciaran,

[39]yo los echaré al olvido; a ustedes y a la ciudad que les di, a ustedes y a sus padres, los borraré de mi presencia.

[40]Los haré sufrir una afrenta perpetua y una confusión sin fin, que el olvido jamás podrá borrar."»

Jeremias 24

Mediante dois cestos de figos, o futuro do povo é revelado

1 Então *Yahweh* mostrou-me dois cestos de figos colocados diante do Templo do SENHOR. Isso ocorreu depois que Nabucodonosor levou de Jerusalém, para o exílio na Babilônia , Iehoniáhu ben Iehoiankim, Jeconias filho de Jeoaquim, rei de Judá, os líderes da Judá, e os artesãos e artífices.

2 Um dos cestos continha figos muito bons, como os que amadurecem logo no princípio da colheita; os figos do outro cesto eram ruins, amargosos e intoleráveis ao paladar.

3 Então *Yahweh* me indagou: "Que vês, Jeremias?" E eu respondi: Figos. Os bons são muito bons, mas os ruins são insuportáveis.

4 Então o SENHOR dirigiu a mim a sua Palavra e me revelou:

5 "Assim diz *Yahweh*, o Deus de Israel: Considero como esses bons figos os deportados de Judá, os quais expulsei deste lugar para a terra dos caldeus, os babilônios, a fim de prover-lhes o que é bom.

6 Fixarei meus olhos sobre eles, para o seu bem, e os trarei de volta a esta terra. E os edificarei, e não os demolirei; plantarei e não os arrancarei mais.

7 Eu lhes darei um coração capaz de conhecer-me e de compreender que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR. Serão o meu povo e Eu serei o seu Deus, pois eles se voltarão para mim de todo o coração.

8 Todavia, como se procede com os figos ruins e intragáveis", diz *Yahweh*, "do mesmo modo tratarei com Zedequias, rei de Judá, com os seus príncipes e líderes, e com os sobreviventes de Jerusalém, tanto os que permanecem nessa terra como os que vivem no Egito.

9 Eu os tornarei alvo de terror e de desgraça diante de todos os reinos da terra. Para todos os lugares para onde Eu os banir eles se

Jeremías 24

La señal de los higos buenos y malos

1Después de que Nabucodonosor, rey de Babilonia, llevó cautivo a su país a Jeconías hijo de Joacín, rey de Judá, junto con los príncipes de Judá y los artesanos y herreros de Jerusalén, el Señor me mostró dos cestas de higos, las cuales estaban puestas delante del templo del Señor.

2En una de las cestas había unos higos tan buenos que parecían brevas; en la otra cesta había unos higos tan malos que no se podían comer.

3El Señor me dijo: «¿Qué es lo que ves, Jeremías?" Yo le contesté: «Veo unos higos muy buenos, y otros muy malos, tan malos que no se pueden comer.»

4La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

5«Yo, el Señor y Dios de Israel, declaro que los habitantes de Judá que eché de este lugar son para mí como estos higos buenos. Para su bien los llevé a la tierra de los caldeos.

6Para su bien he puesto mis ojos en ellos, y los haré volver a esta tierra. Los edificaré, y no los destruiré; los plantaré y no los arrancaré.

7Pondré en ellos el deseo de conocerme, y de reconocer que yo soy el Señor. Y si en verdad se vuelven a mí de todo corazón, entonces ellos serán mi pueblo y yo seré su Dios.

8»Con Sedequías, rey de Judá, haré lo que se hace con los higos malos, que de tan malos no se pueden comer. Y lo mismo haré con sus príncipes y con los que se quedaron en Jerusalén y en esta tierra, y con los que ahora viven en Egipto. Yo, el Señor, lo he dicho.

9Para su mal, los expondré al escarnio de todos los reinos de la tierra. Por todos los lugares adonde yo los arroje, serán motivo proverbial de burlas; la gente usará su nombre como maldición.

10Haré venir contra ellos guerras, hambre y peste, hasta que sean exterminados de la tierra que les di a ellos y a sus padres.»

tornarão um exemplo de grande humilhação; objeto de ridículo, vergonha e maldição.

[10] Enviarei contra eles a guerra, a fome e as doenças epidêmicas até que sejam exterminados da terra que dei a eles e aos seus antepassados!”

Jeremias 25

Os setenta anos do cativeiro e depois a ruína da Babilônia e das outras nações

[1] No quarto ano de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, no primeiro ano de Nabucodonosor, rei da Babilônia, esta palavra veio a Jeremias a respeito de todo o povo de Judá;

[2] e o profeta Jeremias proclamou-a em toda a terra de Judá e a todos os habitantes de Jerusalém, profetizando:

[3] “Durante vinte e três anos a Palavra de *Yahweh* tem vindo a mim, desde o décimo terceiro ano de Josias, filho de Amom, rei de Judá, até o dia de hoje. E eu a tenho anunciado a vós, pregando-vos insistentemente. Mas vós não tendes dado ouvidos.

[4] De igual modo o SENHOR vos mandou com insistência todos os seus servos, os profetas; contudo, não destes atenção tampouco inclinastes os ouvidos para ouvir,

[5] quando vos alertavam: ‘Convertei-vos agora cada um do seu mau caminho e da malignidade das suas atitudes; e habitareis na terra que *Yahweh* deu a vós e a vossos antepassados, desde os tempos da antiguidade e para sempre.

[6] Não sigais outros deuses para os servir e adorar, nem me provoqueis à ira com a obra de vossas mãos; e não trarei mal algum sobre vós!

[7] Entretanto, não me destes ouvidos”, diz o SENHOR, “e ainda me provocastes à cólera por meio do vosso procedimento, contribuindo para o vosso próprio mal.

Jeremías 25

Setenta años de desolación

[1]En el año cuarto del reinado de Joacín hijo de Josías en Judá, que era el año primero del reinado de Nabucodonosor en Babilonia, Jeremías recibió un mensaje acerca de todo el pueblo de Judá.

[2]Este mensaje lo comunicó el profeta Jeremías a todo el pueblo de Judá y a todos los habitantes de Jerusalén. Les dijo:

[3]«Desde el año trece del reinado de Josías hijo de Amón en Judá, hasta el día de hoy, han pasado veintitrés años. En todo ese tiempo ha venido a mí la palabra del Señor, la cual les he comunicado una y otra vez, pero ustedes no han querido escucharla.

[4]El Señor les envió también una y otra vez a todos sus siervos los profetas, pero ustedes no quisieron escucharlos, ni les prestaron atención.

[5]Ellos les decían: “Apártense ya de su mal camino y de cometer tanta maldad, y vivirán en la tierra que el Señor les dio a ustedes y a sus padres para siempre.

[6]No vayan tras dioses ajenos, ni los sirvan ni los adoren. No provoquen mi enojo con sus hechos, y yo no les haré ningún daño.

[7]Pero ustedes no me han hecho caso, sino que han despertado mi enojo con sus malas obras, para su propio mal.” —Palabra del Señor.

[8]»Por tanto, así ha dicho el Señor de los ejércitos: “Puesto que no han hecho caso a mis palabras,

[9]voy a tomar a todas las tribus del norte, y a mi siervo Nabucodonosor, rey de Babilonia, y haré que se lancen contra esta tierra y sus habitantes, y contra todas las naciones

[8] Portanto, assim afirma o Eterno dos Exércitos: 'Visto que não destes ouvidos às minhas palavras,

[9] chamarei todos os povos do Norte', diz *Yahweh*, 'como também Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo, e os trarei sobre esta terra, sobre os seus moradores e sobre todas estas nações em redor. Eu os destruirei totalmente e farei que se tornem alvo de terror, de zombaria, vergonha e perpétua desolação.

[10] Farei cessar dentre eles a voz de exaltação, de júbilo e grande alegria; a voz do noivo e a voz da noiva, o som do moinho e a luz do candeeiro.

[11] Toda esta terra se transformará em um monte de entulho e tristeza; e estas nações servirão ao rei da Babilônia por um período de setenta anos.

[12] Quando se completarem os setenta anos, julgarei e agirei contra o rei da Babilônia e a sua nação, a terra dos caldeus e babilônios, por causa de suas próprias iniquidades', assevera *Yahweh*, 'e deixarei esta terra completamente arrasada para sempre.

[13] Cumprirei naquela terra tudo o que adverti que faria contra ela, exatamente tudo o que está escrito neste livro e que Jeremias profetizou contra todas as nações!

[14] Porquanto os próprios babilônios serão feitos de escravos por muitas nações e grandes reis; Eu lhes pagarei conforme as suas atitudes e as suas obras!'

[15] Então, eis o que me ordenou *Yahweh*: "Toma da minha mão este cálice do vinho da minha ira e faz que o bebam todas as nações a quem eu te enviar.

[16] Beberão, cambalearão e enlouquecerão por causa da espada que enviarei entre elas.

[17] Então peguei o cálice da mão do SENHOR e fiz com que dele bebessem todas as nações às quais *Yahweh* me mandou:

[18] Jerusalém e as cidades de Judá, seus reis e seus líderes, para fazer deles uma só

vecinas. "Voy a destruirlos, a exponerlos al escarnio y a las burlas. ¡Voy a dejarlos en ruinas para siempre! —Palabra del Señor.

[10]"Voy a hacer que desaparezca de entre ellos la voz de gozo y de alegría, la voz del novio y de la novia, y el ruido del molino y la luz de la lámpara.

[11]Toda esta tierra quedará en desoladoras ruinas, y estas naciones servirán al rey de Babilonia durante setenta años.

[12]Cuando se cumplan los setenta años, castigaré por su maldad al rey de Babilonia, a esa nación y al país de los caldeos; ¡para siempre la convertiré en un desierto! —Palabra del Señor.

[13]"Haré que venga sobre ese país todo lo que he anunciado contra él, con todo lo que está escrito en este libro, y que Jeremías ha profetizado contra todas las naciones.

[14]También ellas serán sojuzgadas por muchas naciones y por grandes reyes; ¡yo les daré su merecido, según sus malas acciones!"»

La copa del juicio contra las naciones

[15]Así me dijo el Señor y Dios de Israel: «Toma de mi mano la copa del vino de mi furor, y haz que beban de ella todas las naciones a las cuales yo te envío.

[16]Cuando la beban, temblarán de miedo y perderán el juicio por causa de la espada que lanzo contra ellas.»

[17]Yo tomé de la mano del Señor la copa, y se la hice beber a todas las naciones a las cuales el Señor me envió, es decir:

[18]Jerusalén, las ciudades de Judá, con sus reyes y príncipes, para dejarlos en ruinas y como objeto de escarnio, burla y maldición, como hasta el día de hoy;

[19]el faraón, rey de Egipto, y sus siervos y príncipes y todo su pueblo;

[20]todos los extranjeros que allí vivan, todos los reyes de la tierra de Uz, y todos los reyes de la tierra de Filistea, Ascalón, Gaza, Ecrón y los sobrevivientes de Asdod;

desolação e um objeto de horror, zombaria, vergonha e maldição, como hoje se vê acontecendo;

[19] o Faró, rei do Egito, a seus servos e príncipes, e a todo o seu povo;

[20] toda a população estrangeira, todos os reis da terra de Uz e todos os reinos da terra dos filisteus, Asquedom, Gaza, Ecrom e o que resta de Asdode;

[21] e Edom, Moabe e os amonitas;

[22] e todos os reis de Tiro e de Sidom, e os reis das terras de além-mar;

[23] Dedã, Temá, Buz e todos os que rapam a cabeça;

[24] e os reis da Arábia e todos os reis dos estrangeiros que vivem no deserto;

[25] todos os reis de Zinri, de Elão e da Média;

[26] e todos os reis do Norte, próximos ou distantes, um após outro; e todos os reinos da face da terra. Depois de todos eles, o rei de SESAQUE, Babilônia, do mesmo modo beberá do cálice.

[27] Em seguida profetizarás: Eis que assim diz o Eterno Todo-Poderoso, o Deus de Israel: Bebei e embebedai-vos, vomitai e caí, e não volteis a vos erguer, por causa da guerra que mandarei sobre todos vós.

[28] Se recusarem pegar o copo da tua mão para beber, então lhes obrigarás, dizendo: Assim diz *Yahweh* dos Exércitos: Em verdade bebereis deste cálice!

[29] Pois se trago a calamidade até sobre a cidade que se chama pelo meu próprio Nome, imaginais que podereis ficar impunes? Ora, certamente, não havereis de ficar sem o devido juízo; sendo assim, eis que mando a espada sobre todos os moradores da terra!", declara o Eterno Todo-Poderoso.

[30] Tu, portanto, lhes profetizarás todas estas palavras e lhes afirmarás: *Yahweh* ruge do alto e da sua santa morada o seu trovão será ouvido. Rugirá fortemente contra a sua

[21]Edom, Moab y los hijos de Amón;

[22]todos los reyes de Tiro, todos los reyes de Sidón, los reyes de las costas que están de ese lado del mar;

[23]Dedán, Tema y Buz, y todos los que se rapan las sienes;

[24]todos los reyes de Arabia, todos los reyes de los varios pueblos que habitan en el desierto;

[25]todos los reyes de Zimri, todos los reyes de Elam, todos los reyes de Media,

[26]todos los reyes del norte, cercanos y lejanos, unos tras otros, y todos los reinos que hay sobre la faz de la tierra. Finalmente, la beberá el rey de Babilonia.

[27]«Tú, Jeremías, les dirás: "Así ha dicho el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: 'Beban, y embriáguense. Vomiten, y cáiganse, y no vuelvan a levantarse, por causa de la espada que yo lanzo contra ustedes.'"

[28]»Y si no quieren tomar ni beber de la copa que les ofreces, les dirás que yo, el Señor de los ejércitos, he dicho que tienen que beberla.

[29]Porque yo he comenzado ya a castigar a la ciudad donde se invoca mi nombre, y ninguno de ustedes saldrá bien librado. Yo estoy descargando la espada sobre todos los habitantes de la tierra. —Palabra del Señor de los ejércitos.

[30]»Tú, Jeremías, profetiza contra ellos todas estas palabras. Diles que yo, el Señor, les haré oír mi voz desde lo alto, desde mi santa morada; ¡lanzaré un fuerte rugido contra mi pueblo! Será como los cantos del lagar, contra todos los habitantes de la tierra.

[31]El estruendo de mi voz se oirá hasta lo último de la tierra, porque yo, el Señor, he entablado un juicio contra las naciones. Yo soy el Juez de la humanidad entera, y dejaré que la espada acabe con los malvados.» —Palabra del Señor.

[32]Así ha dicho el Señor de los ejércitos: «Miren, el mal cundirá de nación en nación.

habitação; dará brados, como os que pisam as uvas, contra todos os moradores da terra.

31 O estrondo chegará até a extremidade da terra, porque *Yahweh* tem uma peleja contra as nações, entrará em juízo com todo ser humano. Quanto aos ímpios, ele os entregará ao fio da espada", revela o SENHOR.

32 Assim diz *Yahweh*: "Atentai! O mal está se espalhando de nação em nação; uma terrível tempestade se ergue desde os confins da terra!"

33 Naquele Dia, os mortos por *Yahweh* estarão espalhados por todo lugar, de um lado ao outro da terra. Ninguém planteará por eles, e seus corpos não serão recolhidos e sepultados, mas servirão de esterco sobre solo árido.

34 Chorai, lamentai e clamai com toda voz, ó pastores; revolvei-vos nas cinzas, vós que sois os líderes do rebanho; pois já chegou o Dia de serdes mortos, e Eu vos despedaçarei, e vós então caireis como carneiros selecionados para a matança.

35 E não haverá refúgio para os pastores nem escapatória para os líderes do rebanho.

36 Aí está o grito de pesar dos pastores, o choro dos chefes do rebanho, pois *Yahweh* está destruindo completamente as pastagens deles.

37 Os pastos outrora tranquilos estão arrasados por causa do fogo da ira do SENHOR.

38 Como um leão, ele saiu enfurecido de sua toca; a terra deles ficou devastada por causa da violenta espada do opressor e fogo de sua ira.

Jeremias 26

Jeremias prediz a ruína do templo e de Jerusalém e corre perigo de morte

1 No início do reinado de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, veio a seguinte Palavra da parte do SENHOR:

¡Una gran tempestad se levanta desde los extremos de la tierra!

33Cuando llegue el día, los cadáveres de aquellos a quienes el Señor quite la vida quedarán esparcidos de un extremo al otro de la tierra. Nadie lamentará su muerte, ni nadie los recogerá ni los enterrará. ¡Se quedarán tirados sobre el suelo, como estiércol!

34Ustedes, pastores, ¡lancen gritos de dolor! Y ustedes, encargados del rebaño, ¡revuélquense en el polvo! ¡Ya el tiempo se ha cumplido para que sean degollados y esparcidos, y caerán como vasijas de gran precio!

35¡Ninguno de ustedes escapará con vida!»

36¡Puede oírse la gritería de los pastores! ¡Los encargados del rebaño gimen de dolor! Y es que el Señor dejó secos sus pastos.

37Los pastos más delicados han sido destruidos por el ardor de la ira del Señor.

38El Señor ha abandonado a su pueblo, como un león que abandona su guarida. La ira del Señor y la espada del enemigo han dejado asolada la tierra.

Jeremías 26

Jeremías recibe amenazas de muerte

1Al principio del reinado de Joacín hijo de Josías, rey de Judá, la palabra del Señor vino a Jeremías y le dijo:

[2] "Assim diz *Yahweh*: Coloca-se no pátio do Templo do SENHOR e diz a todo o povo das cidades de Judá que vem adorar na Casa de *Yahweh*, todas as palavras que te ordeno que lhes fales; não omitas, pois, uma só palavra!

[3] Pode ser que ouçam e se convertam cada um do seu mau caminho, para que Eu desista da desgraça que estou a ponto de enviar-lhes por causa de toda a malignidade que eles vêm praticando.

[4] Diz-lhes portanto: Assim diz o SENHOR: Se não me obedecerdes para andardes na minha Torá, Lei, que estabeleci diante de vós,

[5] e para ouvirdes as palavras dos meus servos, os profetas, os quais vos tenho enviado, embora não lhes tenhais dado ouvidos;

[6] então farei deste Templo o que fiz do Santuário de Siló, e desta cidade, um objeto de maldição entre todas as nações da terra!"

[7] Os sacerdotes, os profetas e todo o povo ouviram Jeremias anunciar essas palavras no Templo de *Yahweh*.

[8] Quando Jeremias terminou de pregar tudo quanto o SENHOR lhe havia ordenado que comunicasse ao povo, os sacerdotes, os profetas e todo o povo o agarraram e o ameaçaram, esbravejando: "Agora certamente morrerás!

[9] Por que profetizaste em o Nome de *Yahweh*, dizendo que esta Casa será como Siló, e esta cidade ficará deserta e desabitada?" E todo o povo se ajuntou em torno de Jeremias no Templo do SENHOR.

[10] Quando os líderes de Judá souberam disso, foram do palácio real até a Casa de *Yahweh* e se assentaram para julgar, à entrada da chamada Porta Nova do Templo do SENHOR.

[11] E os sacerdotes e os profetas reivindicaram diante dos líderes e de todo o povo ali reunido: "Este homem deve ser condenado sumariamente à morte, porque profetizou contra a cidade, como escutastes com vossos próprios ouvidos!"

[2]«Jeremías, ve al atrio de mi casa, y diles a todas las ciudades de Judá que vienen a mi casa para adorarme, todo lo que yo te ordene decirles. No retengas mi palabra.

[3]Tal vez te hagan caso y cada uno de ellos se aparte de su mal camino. Así yo dejaré de hacerles el daño que he pensado hacerles por sus malas obras.

[4]Diles de mi parte: "Así ha dicho el Señor: 'Si no me hacen caso ni ponen en práctica mi ley, la cual les expuse,

[5]ni prestan atención a las palabras de mis siervos los profetas, que una y otra vez les he enviado y a los cuales no han querido oír,

[6]yo haré con esta casa lo que hice con Silo, y todas las naciones de la tierra usarán el nombre de esta ciudad como maldición.'"»

[7]Los sacerdotes y los profetas, y todo el pueblo, oyeron a Jeremías pronunciar estas palabras en la casa del Señor.

[8]Y cuando Jeremías terminó de decir a todo el pueblo lo que el Señor le había ordenado decirles, los sacerdotes y los profetas y todo el pueblo le echaron mano y le espetaron: «Has dictado tu sentencia de muerte.

[9]¿Cómo te atreves a decir, en nombre del Señor, que a esta casa le va a pasar lo mismo que a Silo, y que esta ciudad quedará asolada y sin habitantes?" Y todo el pueblo reunido en la casa del Señor se juntó contra Jeremías.

[10]Cuando los príncipes de Judá se enteraron de esto, fueron del palacio del rey a la casa del Señor y se sentaron a la entrada de la puerta nueva de la casa del Señor.

[11]Entonces los sacerdotes y los profetas dijeron a los príncipes y a todo el pueblo: «Como ustedes mismos lo han oído, este hombre ha dictado su sentencia de muerte, pues ha profetizado en contra de esta ciudad.»

[12]Jeremías dijo entonces a todos los príncipes y a todo el pueblo: «Todo lo que ustedes han oído son las palabras que el Señor me envió a

[12] Então Jeremias se defendeu perante todos os chefes e a todo o povo aglomerado: “Eis que *Yahweh* mandou-me para profetizar contra este Templo, e contra esta cidade, por meio de toda a Palavra que ouvistes da minha boca!

[13] Agora, pois, endireitai os vossos caminhos tortos e as vossas ações malignas, e dai atenção a voz do SENHOR, vosso Deus, e *Yahweh* se arrependerá do mal que pronunciou contra vós.

[14] Entretanto, eu estou nas vossas mãos; fazei a mim o que vos parecer bom e justo.

[15] Estai, porém, plenamente certos de que, se me matardes, poreis sobre vós mesmos, a culpa pelo sangue inocente que ides derramar. Pois, na verdade, o SENHOR me enviou a vós, para anunciar-vos todas essas palavras.”

[16] Então os líderes e todo o povo solicitaram aos sacerdotes e aos profetas: “Ora, este homem não deve ser sentenciado à morte, porquanto ele nos falou, de fato, em o Nome de *Yahweh*, nosso Deus.

[17] Também alguns dos anciãos, os líderes da terra, se levantaram e testemunharam diante de toda a assembleia do povo:

[18] “Miqueias, da cidade de Moresete, profetizou nos dias de Ezequias, rei de Judá, e assim pregou a todo o povo de Judá: ‘Eis que assim diz o Eterno Todo-Poderoso: Sião será arada por completo, como se fosse apenas um campo ruim para o plantio. Jerusalém ser tornará um monte de entulho, a colina do Templo, se transformará num monte coberto de mato bravo!’

[19] “Porventura Ezequias, rei de Judá, ou alguém do povo de Judá o matou? Ezequias não amou reverentemente a *Yahweh* e não buscou a sua misericórdia? E o SENHOR não se arrependeu da desgraça que pronunciara contra eles? Ora, estamos passando por situação semelhante, e a ponto de provocar uma terrível calamidade sobre nós!”

profetizar contra esta casa y contra esta ciudad.

[13]Así que mejoren sus caminos y sus obras, y atiendan a la voz del Señor su Dios, para que cambie de parecer y no les haga el mal que les ha anunciado.

[14]En lo que a mí toca, estoy en las manos de ustedes; hagan conmigo lo que les parezca mejor y más adecuado.

[15]Pero una cosa deben saber: si me matan, derramarán sangre inocente sobre ustedes, y sobre esta ciudad y sus habitantes, pues lo cierto es que el Señor me envió a decirles a ustedes todo lo que ya han oído.»

[16]Los príncipes y todo el pueblo respondieron a los sacerdotes y profetas: «Este hombre no ha hecho nada que merezca la pena de muerte, porque nos ha hablado en el nombre del Señor, nuestro Dios.»

[17]Algunos de los ancianos del país se levantaron y hablaron a todo el pueblo allí reunido, y dijeron:

[18]«Durante el reinado de Ezequías sobre Judá, el profeta Miqueas de Moreset habló con todo el pueblo de Judá, y le dijo de parte del Señor de los ejércitos: “Sión quedará como un campo barbechado, y Jerusalén se convertirá en un montón de ruinas. ¡En lo alto de la colina, el templo quedará convertido en un bosque!”

[19]Con todo, ni el rey Ezequías ni el pueblo de Judá lo mataron. Al contrario, Ezequías mostró su temor por el Señor y oró en su presencia, y el Señor ya no le hizo el mal que les había anunciado. ¿Habremos de cometer nosotros un mal tan grande contra nosotros mismos?

[20]»También Urías hijo de Semaías, de Quiriat Yearín, fue un hombre que hablaba en nombre del Señor, y profetizó contra esta ciudad y contra este país, a la manera de Jeremías.

[21]Cuando el rey Joacín y todos sus príncipes y grandes personajes oyeron sus palabras, el

[20] Outro profeta que pregou em o Nome do SENHOR foi Uriáhu ben Shemaiáhu, Urias filho de Semaías, de Kiriát-Haiearim. Ele profetizou contra esta cidade e contra esta terra as mesmas advertências anunciadas por Jeremias.

[21] Quando o rei Jeoaquim, todo o seu exército e todos os seus oficiais souberam dessa notícia, o rei procurou rapidamente exterminá-lo. Sabendo disso, Urias teve medo e fugiu para o Egito.

[22] Mas o rei Jeoaquim mandou ao Egito Elnatan ben Ahbor, Elnatã filho de Acbor, e com ele homens,

[23] os quais trouxeram Urias do Egito e o levaram ao rei Jeoaquim, que o mandou matar à espada. Depois, sem piedade, atiraram o corpo dele numa vala comum.

[24] Mas Ahicám ben Shafan, Aicã filho de Safã, defendeu Jeremias, de forma que ele não foi entregue nas mãos dos homens do povo, para ser morto.

rey trató de matarlo; pero cuando Urías se enteró de esto, tuvo miedo y huyó a Egipto.

[22]Entonces el rey Joacín mando a Elnatán hijo de Acbor, y a otros hombres con él, para que fueran a Egipto,

[23]y éstos sacaron de Egipto a Urías y lo trajeron al rey Joacín, el cual lo mató a filo de espada y echó su cuerpo en la fosa común.»

[24]Como Ajicán hijo de Safán estaba a favor de Jeremías, intervino para que no lo entregaran en las manos del pueblo y lo mataran.

Jeremias 27

Jeremias aconselha submissão ao rei da Babilônia

[1] No princípio do reinado de Zedequias, filho de Josias, rei de Judá, veio a Palavra do SENHOR ao profeta Jeremias, nestes termos:

[2] Assim me disse *Yahweh*: “Faz para ti um jugo com cordas e pedaços de madeira e coloca-o sobre o pescoço.

[3] Depois, envia outros com mensagens aos reis de Edom, de Moabe, dos amonitas, de Tiro e de Sidom, por meio dos mensageiros que vêm a Jerusalém encontrar-se com Zedequias, rei de Judá.

[4] Tu lhes ordenarás que transmitam aos seus senhores esta notícia: Assim diz o Eterno Todo-Poderoso, o Deus de Israel:

[5] Eu fiz a terra, os seres humanos e todos os animais que nela estão por intermédio do meu magnífico poder e através do meu braço

Jeremías 27

La señal de los yugos

[1]Al principio del reinado en Judá de Joacín hijo de Josías, la palabra del Señor vino a mí, y me dijo así:

[2]«Jeremías, hazte unas coyundas y unos yugos, y póntelos sobre el cuello.

[3]Luego, por medio de los mensajeros que vienen a Jerusalén para ver a Sedequías rey de Judá, se los enviarás a los reyes de Edom, Moab, Amón, Tiro y Sidón,

[4]junto con el siguiente mensaje para sus respectivos señores: “Yo, el Señor de los ejércitos y Dios de Israel, les recuerdo esto:

[5]Yo, con gran despliegue de poder y con mi brazo extendido, hice la tierra y al hombre, y también a los animales que están sobre la tierra, y la tierra se la di a quien mejor me pareció.

estendido, e dou-a a quem Eu entender que a devo dar.

6 Sendo assim, agora, pois, Eu mesmo entrego todas estas nações nas mãos do meu serviçal Nabucodonosor, rei da Babilônia; dou-lhe até mesmo os animais selvagens, para que o sirvam.

7 Eis que todas as nações estarão sujeitas a ele, a seu filho e a seu neto; até que chegue a hora em que a terra dele seja subjugada por muitas nações e por reis poderosos.

8 Se, contudo, alguma nação ou reino recusar-se à total submissão a Nabucodonosor, rei da Babilônia, nem dispor o pescoço ao seu jugo em sinal de plena sujeição, eu castigarei aquela nação com a guerra devastadora, a fome e as pestes!", assevera o SENHOR, "e por meio deste rei Eu a destruirei completamente.

9 Portanto, não deis ouvidos aos vossos profetas, adivinhadores, intérpretes de sonhos, médiuns e feiticeiros de todas espécie, que venham aconselhar-vos, dizendo: 'Não vos sujeiteis ao rei da Babilônia."

10 Porque eles vos profetizaram uma advertência falsa, para vos lançar para longe da vossa terra, para que Eu vos expulse e sejais deste modo, totalmente destruídos.

11 Mas a nação que puser o pescoço sob o jugo do rei da Babilônia e se sujeitar a ele, Eu a deixarei na sua terra para cultivá-la e ali habitar em paz!", afirma *Yahweh*.

12 Entreguei a mesma mensagem a Zedequias, rei de Judá, recomendando-lhe: Colocai o pescoço sob o jugo do rei da Babilônia e sujeitai-vos a ele e ao seu povo, para que vivais.

13 Por que tu e o teu povo morreríeis pela espada, pela fome e pela peste, como *Yahweh* preveniu em relação à nação que não se submeter plenamente ao rei da Babilônia?

6Ahora he puesto todos estos territorios en manos de mi siervo Nabucodonosor, rey de Babilonia, y hasta le he dado los animales salvajes, para que le sirvan.

7Y todas las naciones le servirán, a él, y a su hijo y a su nieto, hasta que llegue el momento de que su propio país sea reducido a servidumbre por muchas naciones y grandes reyes.

8Yo castigaré a la nación y al reino que no sirva a Nabucodonosor rey de Babilonia, ni doblegue su cuello bajo su yugo; los castigaré con espada, y hambre y peste, hasta que a él mismo le permita destruirlos por completo. —Palabra del Señor.

9"Así que ustedes no presten oído a sus profetas, adivinos, intérpretes de sueños, agoreros y encantadores, que les dicen que no se rindan ante el rey de Babilonia.

10Lo que ellos les dicen es mentira. Lo que buscan es que ustedes se alejen de su tierra, para que yo los expulse y ustedes mueran.

11Pero a la nación que doblegue su cuello al yugo del rey de Babilonia y le sirva, yo la dejaré en su tierra, para que la cultive y la habite."» —Palabra del Señor.

12Estas mismas palabras se las comuniqué a Sedequías rey de Judá. Le dije: «Dobleguen su cuello al yugo del rey de Babilonia, y sírvanle a él y a su pueblo. Así seguirán con vida.

13¿Por qué han de morir tú y tu pueblo por la espada, o de hambre y de peste, como ha dicho el Señor que pasará con la nación que no sirva al rey de Babilonia?

14No hagan caso de las palabras de los profetas que les dicen que no sirvan al rey de Babilonia. Lo que ellos les profetizan es mentira.

15El Señor no los ha enviado. Ellos profetizan falsamente en nombre del Señor, para que él los expulse de su tierra y ustedes mueran, junto con los profetas que les anuncian tales cosas.» —Palabra del Señor.

[14] Não deis ouvidos às palavras dos profetas que vos influenciam, afirmando: 'Não vos sujeitareis ao rei da Babilônia'; porque eles vos profetizam mentiras.

[15] "Porquanto Eu não os enviei!", alerta *Yahweh*. "Eles pregam falsidades em meu Nome, para que Eu vos expulse e destrua, vós e os profetas que vos persuadem."

[16] Então falei aos sacerdotes e a todo este povo: Assim diz o SENHOR: "Não deis ouvidos às palavras dos vossos profetas, que vos pregam dizendo: 'Os utensílios do Templo de *Yahweh* logo retornarão da Babilônia.' Eles vos pregam mentiras!"

[17] Não lhes deem atenção; submetei-vos sim, ao rei da Babilônia e vivei. Por que esta cidade se tornaria em ruínas?

[18] Se, porém, eles são profetas, e com eles está a Palavra do SENHOR, intercedam agora mesmo ao Eterno Todo-Poderoso, para que os utensílios que ficaram na Casa de *Yahweh*, no palácio do rei de Judá e em Jerusalém não sejam levados para a Babilônia.

[19] Pois assim assevera *Yahweh* dos Exércitos acerca das colunas, do tanque, dos suportes e dos outros utensílios que foram deixados nesta cidade,

[20] os quais Nabucodonosor, rei da Babilônia, não levou consigo de Jerusalém para a Babilônia, quando exilou Jeconias, Joaquim, filho de Jeoaquim, rei de Judá, com os nobres de Judá e de Jerusalém.

[21] Sim, assim afirma o SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel, sobre os utensílios que restam na Casa de *Yahweh*, no palácio do rei de Judá e em Jerusalém:

[22] "Serão levados para a Babilônia e ali ficarão até o dia em que Eu decidir buscá-los", declara *Yahweh*. "Então os trarei de volta e os restabelecerei nestas terras!"

Jeremias 28

A luta de Jeremias com o falso profeta Hananias

[16]También hablé con los sacerdotes y con todo este pueblo. Les dije: «Así ha dicho el Señor: "No hagan caso de las palabras de esos profetas que les dicen que muy pronto los utensilios de la casa del Señor serán traídos de Babilonia. Eso que les profetizan es una mentira."»

[17]No les hagan caso. Sirvan al rey de Babilonia, y seguirán con vida. ¿Por qué tiene que ser destruida esta ciudad?

[18]Si en verdad ellos son profetas, y si la palabra del Señor los respalda, pídanle ahora al Señor de los ejércitos que los utensilios que han quedado en la casa del Señor, y en el palacio del rey de Judá y en Jerusalén, no sean llevados a Babilonia.

[19]Porque el Señor de los ejércitos ha hablado acerca de las columnas, del estanque, de las bases y del resto de los utensilios que quedan en esta ciudad

[20]y que no quitó Nabucodonosor rey de Babilonia cuando se llevó de Jerusalén a Babilonia a Jeconías hijo de Joacín, rey de Judá, y a todos los nobles de Judá y de Jerusalén.

[21]Esto es lo que dijo el Señor de los ejércitos, Dios de Israel, acerca de los utensilios que quedaron en su templo, y en el palacio del rey de Judá y en Jerusalén:

[22]«Serán llevados a Babilonia, y allí se quedarán hasta el día en que yo los visite. Después de eso, iré a buscarlos y los traeré a este lugar.» —Palabra del Señor.

Jeremías 28

Falsa profecía de Jananías

[1] No quinto mês daquele mesmo ano, o quarto ano, no início do reinado de Zedequias, rei de Judá, Haniniá ben Azur, Hananias filho de Azur, profeta natural de Gibeom, falou-me nas dependências da Casa de *Yahweh*, diante dos sacerdotes e de todo o povo:

[2] "Assim diz o SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel: 'Eis que quebrarei o jugo do rei da Babilônia!

[3] Dentro de dois anos, trarei de volta a este lugar todos os utensílios da Casa do SENHOR, que Nabucodonosor, rei da Babilônia, tomou deste lugar e levou para a Babilônia.

[4] De igual modo Jeconias, Joaquim, filho de Jeoaquim, rei de Judá, e todos os deportados de Judá que foram levados cativos para a Babilônia, trarei de volta a este exato lugar!', diz o SENHOR, 'pois acabarei com o poder do rei da Babilônia'"

[5] Contudo o profeta Jeremias respondeu ao profeta Hananias, na presença dos sacerdotes, e diante de todo o povo que estava no Templo de *Yahweh*.

[6] Disse, pois, o profeta Jeremias: 'Amën', assim seja! Que assim faça o SENHOR! Que *Yahweh* cumpra as palavras que profetizaste e traga de volta para este lugar os utensílios do Templo do SENHOR, assim como todos os exilados da Babilônia.

[7] Entretanto, ouve agora esta Palavra que falo a ti e a todo o povo que nos observa:

[8] Os profetas que vieram antes de mim e antes de ti, desde a antiguidade, pregaram contra muitas nações e contra grandes reinos, acerca de guerra, desgraça, fome e peste.

[9] Mas o profeta que pregar a paz será reconhecido como verdadeiramente mandado por *Yahweh* quando se cumprir a sua palavra!

[10] Então o profeta Hananias tomou o jugo que estava no meu pescoço e o quebrou em pedaços.

[1]En el quinto mes de ese mismo año, es decir, del año cuarto, al principio del reinado de Sedequías rey de Judá, el profeta Jananías hijo de Azur, que era de Gabaón, habló con Jeremías en la casa del Señor, delante de los sacerdotes y de todo el pueblo. Le dijo:

[2]«Así ha dicho el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: "Voy a hacer pedazos el yugo del rey de Babilonia,

[3]y dentro de dos años haré que vuelvan a este lugar todos los utensilios que Nabucodonosor rey de Babilonia tomó de mi casa y se llevó a Babilonia.

[4]Yo haré que vuelvan a este lugar Jeconías hijo de Joacín, rey de Judá, y todos los de Judá que fueron llevados a Babilonia, porque voy a hacer pedazos el yugo del rey de Babilonia."» —Palabra del Señor.

[5]El profeta Jeremías le respondió al profeta Jananías, también delante de los sacerdotes y de todo el pueblo que estaba reunido en la casa del Señor.

[6]Le dijo: «Así sea. Que así lo haga el Señor y confirme tu profecía, de que los utensilios de la casa del Señor, y todos los que fueron llevados a Babilonia, volverán a este lugar.

[7]Sin embargo, escucha lo que voy a decirte, a ti en primer lugar, y también a todo el pueblo:

[8]"Los profetas que nos antecedieron a ti y a mí, anunciaron guerras, aflicción y peste contra muchos países y contra grandes reinos.

[9]Si el profeta anuncia paz, y sus palabras se cumplen, entonces es reconocido como un profeta verdadero, enviado por el Señor."»

[10]Entonces el profeta Jananías le quitó al profeta Jeremías el yugo que éste llevaba en el cuello, lo hizo pedazos,

[11]y en presencia de todo el pueblo dijo: «Así ha dicho el Señor: "Así también, dentro de dos años haré pedazos el yugo que Nabucodonosor, rey de Babilonia, ha puesto en el cuello de todas las naciones."» Jeremías, por su parte, siguió su camino.

[11] E Hananias ainda esbravejou diante de todo o povo: “Assim diz *Yahweh*: ‘É, pois, desta mesma maneira que quebrarei o poder e o jugo de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e o tirarei do pescoço de todas as nações no prazo de dois anos!’” Diante disso, o profeta Jeremias retirou-se.

[12] Depois que o profeta Hananias quebrou o jugo do pescoço do profeta Jeremias, o SENHOR dirigiu a sua Palavra a Jeremias nestes termos:

[13] “Vai e fala a Hananias: Assim diz *Yahweh*: Quebraste tu um jugo de madeira, mas em vez dele Eu prepararei um jugo de ferro!

[14] Porquanto assim afirma o Eterno Todo-Poderoso, o Deus de Israel: Eis que coloquei um jugo de ferro sobre o pescoço de todas estas nações, para que se sujeitem a Nabucodonosor, rei da Babilônia; e elas se submeterão a ele; e entreguei-lhe até os animais selvagens dessas terras.

[15] Então o profeta Jeremias disse ao profeta Hananias: “Escutai, Hananias! *Yahweh* não o enviou, mas assim mesmo tu persuadiste toda esta nação a acreditar em uma pregação mentirosa.

[16] Por isso, assim afirma o SENHOR: ‘Eis que vou exterminá-lo da face da terra! Ainda neste ano morrerás, porquanto pregou rebelião contra *Yahweh*!’”

[17] E, de fato, o profeta Hananias morreu no sétimo mês daquele mesmo ano.

[12]Pero después de que el profeta Jananías hizo pedazos el yugo que el profeta Jeremías llevaba al cuello, la palabra del Señor vino a Jeremías, y le dijo:

[13]«Ve y habla con Jananías, y dile que yo, el Señor, digo: “Tú has hecho pedazos yugos de madera, pero yo voy a reponerlos con yugos de hierro.”

[14]Yo, el Señor de los ejércitos y Dios de Israel, digo: “Voy a poner sobre el cuello de todas estas naciones un yugo de hierro, para que sirvan a Nabucodonosor rey de Babilonia. Y van a servirle. ¡Hasta a los animales salvajes los he puesto en sus manos!”»

[15]Entonces el profeta Jeremías le dijo al profeta Jananías: «Escucha bien, Jananías: Tú has llevado a este pueblo a confiar en tus mentiras, aunque el Señor no te ha enviado.

[16]Por lo tanto, así ha dicho el Señor: “Voy a borrarte de la faz de la tierra, y este mismo año morirás, pues has llevado al pueblo a rebelarse contra mí.”»

[17]Y en el mes séptimo de ese mismo año murió Jananías.

Jeremias 29

A carta de Jeremias aos cativos da Babilônia

[1] Este é, pois, o conteúdo da carta que o profeta Jeremias mandou de Jerusalém aos anciãos e líderes, que ainda viviam entre os exilados, aos sacerdotes, aos profetas e a todo o povo que Nabucodonosor deportara de Jerusalém para a Babilônia.

[2] Isso aconteceu depois que o rei Joaquim e a rainha-mãe, os oficiais do palácio real, os líderes de Judá e Jerusalém, os artesãos e os

Jeremías 29

Carta de Jeremías a los cautivos

[1]Nabucodonosor se llevó cautivos a Babilonia a los ancianos, sacerdotes y profetas que estaban en Jerusalén, lo mismo que a todo el pueblo. Desde Jerusalén el profeta Jeremías envió una carta a los que sobrevivieron al exilio. Éste es el texto de la carta,

[2]la cual envió después de que salieron el rey Jeconías, la reina, el personal de palacio, los

artífices foram levados cativos de Jerusalém para a Babilônia.

[3] A carta foi enviada por intermédio de Eleasa, filho de Safã, e de Gemarias, filho de Hilquias, os quais Zedequias, rei de Judá, tinha enviado a Nabucodonosor, rei da Babilônia. A carta dizia:

[4] “Assim diz o Eterno Todo-Poderoso, o Deus de Israel, a todos os exilados, que desterrei de Jerusalém para a Babilônia:

[5] ‘Edificai, pois, casas e habitai nelas; plantai pomares e comei de seus frutos.

[6] Casai-vos e gerais muitos filhos e filhas; escolhei esposas para vossos filhos e dai vossas filhas em casamento a fim de que tenham filhos e filhas. Multiplicai-vos ali e não venhais a diminuir o meu povo em número de pessoas.

[7] Dedicai-vos à busca da prosperidade da cidade, para onde vos deportei, e orai a *Yahweh* em favor dela; porque o progresso dela será a vossa prosperidade.

[8] Porquanto assim diz *Yahweh* dos Exércitos, o Deus de Israel: ‘Não vos deixeis enganar pelos profetas e adivinhos que habitam entre vós, nem deis atenção aos sonhos que vós mesmos os estimulam a ter.

[9] Ora, eles vos profetizam falsas visões e palavras em meu Nome. Eis que Eu jamais os enviei!’ afirma o SENHOR.

[10] “Assim diz *Yahweh*: ‘Quando se completarem os setenta anos da Babilônia, Eu cumprirei a minha promessa a vosso favor, de trazer-vos de volta para este exato lugar.

[11] Porquanto somente Eu conheço os planos que determinei a vosso respeito!’, declara *Yahweh*, ‘planos de fazê-los prosperar e não de lhes causar dor e prejuízo, planos para dar-vos esperança e um futuro melhor.

[12] Então me invocareis e chegareis a mim para orar, e Eu vos darei toda a atenção.

[13] Vós me buscareis e me encontrareis, quando me buscardes de todo coração.

príncipes de Judá y de Jerusalén, los artífices y los ingenieros de Jerusalén.

[3]Los mensajeros fueron Elasa hijo de Safán y Gemarías hijo de Hilcías, a quienes Sedequías rey de Judá envió a Nabucodonosor rey de Babilonia. A la letra decía:

[4]«Así ha dicho el Señor de los ejércitos y Dios de Israel, a todos los cautivos que permití que fueran llevados de Jerusalén a Babilonia:

[5]“Construyan casas, y habítenlas; planten huertos y coman de sus frutos.

[6]Cásense, y tengan hijos e hijas; den mujeres a sus hijos, y maridos a sus hijas, para que tengan hijos e hijas; y multiplíquense allá. ¡No se reduzcan en número!

[7]Procuren la paz de la ciudad a la que permití que fueran llevados. Rueguen al Señor por ella, porque si ella tiene paz, también tendrán paz ustedes.”

[8]»Así ha dicho el Señor de los ejércitos y Dios de Israel: “Que no los engañen los profetas que se encuentran entre ustedes, ni sus adivinos. No hagan caso de los sueños que tengan.

[9]Porque ellos falsamente profetizan en mi nombre. Yo no los he enviado.” —Palabra del Señor.

[10]»Así ha dicho el Señor: “Cuando se cumplan los setenta años de Babilonia, yo iré a visitarlos, y les cumpliré mi promesa de hacerlos volver a este lugar.

[11]Sólo yo sé los planes que tengo para ustedes. Son planes para su bien, y no para su mal, para que tengan un futuro lleno de esperanza.” —Palabra del Señor.

[12]»Entonces ustedes me pedirán en oración que los ayude, y yo atenderé sus peticiones.

[13]Cuando ustedes me busquen, me hallarán, si me buscan de todo corazón.

[14]Ustedes me hallarán, y yo haré que vuelvan de su exilio, pues los reuniré de todas las naciones y de todos los lugares adonde los arrojé. Yo haré que ustedes vuelvan al lugar

[14] Eu me deixarei ser encontrado por vós', assevera o SENHOR, 'e os conduzirei de volta do cativeiro, restaurando a vossa sorte. Então Eu mesmo os reunirei de todas as partes da terra para onde eu os dispersei e os repatriarei para o lugar de onde os deportei', afirma o SENHOR.

[15] "Mas podeis alegar: 'Mas foi *Yahweh* que nos levantou profetas na Babilônia!',

[16] Contudo, assim diz o SENHOR sobre o rei que se assenta no trono de Davi e em relação a todo o povo que permanece nesta cidade, vossos irmãos e compatriotas, que não foram convosco para o exílio;

[17] assim diz o Eterno Todo-Poderoso: 'Enviarei a guerra, a fome e a peste contra eles; lidarei com eles como se lida com figos ruins, absolutamente desagradáveis ao paladar.

[18] Eu os perseguirei com a guerra, a fome e a peste; farei deles objeto de terror para todos os reinos da terra, maldição, zombaria e exemplo de afronta entre todas as nações para onde Eu os desterrei.

[19] Porque eles não deram atenção às minhas palavras', adverte o SENHOR, 'palavras que lhes enviei pelos meus servos, os profetas. Mas vós também não quisestes dar atenção!', diz *Yahweh*.

[20] "Agora, pois, ouvi a Palavra do SENHOR, vós todos os despatriados que mandei de Jerusalém para a Babilônia.

[21] Assim diz *Yahweh* dos Exércitos, o Deus de Israel, acerca de Acabe, filho de Colaías, e de Zedequias, filho de Maaseias, que vos profetizam mentiras em meu Nome: 'Eu os entregarei nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e ele os exterminará diante de todos vós.

[22] E por causa deles será pronunciada uma maldição sobre todos os deportados de Judá que estão na Babilônia e se tornará um dito popular: "Que o SENHOR te faça como a

de donde permití que se los llevaran.» —Palabra del Señor.

[15]Según ustedes, el Señor ya les ha levantado profetas en Babilonia.

[16]Pero así ha dicho el Señor acerca del rey que ha sucedido a David en el trono, y acerca de todo el pueblo que vive en esta ciudad, y de sus compatriotas que no fueron llevados con ustedes en cautiverio:

[17]«Yo envío contra ellos espada, hambre y peste. Voy a ponerlos como a los higos malos, que de tan malos no se pueden comer. Lo ha dicho el Señor de los ejércitos.

[18]Los perseguiré con la espada, el hambre y la peste. Dejaré que sean el escarnio y la burla de todos los reinos de la tierra y de las naciones por las que los he arrojado. Serán motivo de espanto, y la gente usará su nombre como maldición,

[19]por no haber hecho caso de mis palabras, que una y otra vez les comuniqué por medio de mis siervos los profetas. —Palabra del Señor.

[20]»Ustedes, los que fueron llevados en cautiverio de Jerusalén a Babilonia, oigan la palabra del Señor.

[21]Así ha dicho el Señor de los ejércitos y Dios de Israel acerca de Ajab hijo de Colaías, y de Sedequías hijo de Maseías, esos dos que falsamente les profetizan en mi nombre: "Voy a ponerlos en manos de Nabucodonosor, rey de Babilonia, y ante sus propios ojos ese rey les quitará la vida."

[22]Todos los que fueron llevados de Judá a Babilonia los convertirán en objeto de maldición, y dirán: "Que el Señor haga contigo lo mismo que hizo con Sedequías y Ajab, a quienes el rey de Babilonia condenó a la hoguera."

[23]Estos dos hicieron mucho mal en Israel: cometieron adulterio con las mujeres de su prójimo, y en el nombre del Señor pronunciaron falsamente palabras que él no

Zedequias, e como a Acabe, os quais o rei da Babilônia queimou vivos!”

23 Porquanto cometeram total insensatez em Israel: adulteraram com as mulheres de seus amigos e em meu Nome falaram mentiras, que Eu jamais mandei que falassem. Entretanto, Eu sei de tudo e sou testemunha disso!’, afirma *Yahweh*.

24 “Então falarás a Semaías, cidadão de Neelam:

25 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Enviaste cartas em teu próprio nome a todo o povo que está em Jerusalém como também a Sofonias, filho de Maaseias, o sacerdote, e a todos os sacerdotes. E comunicaste a Sofonias:

26 ‘O SENHOR te designou sacerdote em lugar de Joiada como encarregado de zelar pela Casa de *Yahweh*, para que lançasses na prisão e prendesses com uma corrente no pescoço qualquer louco que se atrevesse a profetizar.

27 Então, por que não repreendeste Jeremias, de Anatote, que se apresenta como profeta entre vós?

28 Pois ele até mesmo nos enviou esta mensagem para que nós que estamos na Babilônia, informando que: ‘Eis que o tempo da expatriação será longo; edificai, pois, casas e habitai nelas; plantai pomares e alimentai-vos dos seus frutos!’

29 O sacerdote Sofonias leu a missiva para o profeta Jeremias.

30 Então *Yahweh* dirigiu a Palavra a Jeremias, ordenando:

31 “Envia esta mensagem a todos os exilados: Assim diz o SENHOR em relação à Semaías, o neelamita: Ainda que Eu mesmo não o tenha enviado, Semaías vos profetizou e fez com que acreditastes em mentiras,

32 por esse motivo, eis o que determina o SENHOR: Castigarei Semaías, de Neelam, e os seus descendentes. Ele não terá nenhum parente que viva entre este povo, tampouco

les mandó decir. Es un hecho que esto fue así. —Palabra del Señor.

24»A Semaías de Nejelán le dirás:

25“Así ha dicho el Señor de los ejércitos y Dios de Israel: ‘Tú has enviado cartas en tu nombre a todo el pueblo en Jerusalén, lo mismo que al sacerdote Sofonías hijo de Maseías, y a todos los sacerdotes. Según tú dices,

26el Señor te ha designado como sacerdote en lugar del sacerdote Joyadá, para que en la casa del Señor te encargues de todo loco que profetice, y lo pongas en el calabozo y en el cepo.

27Si es así, ¿por qué no has reprendido a Jeremías de Anatot, que también les ha profetizado?

28Porque Jeremías mandó a decirnos en Babilonia que nuestro cautiverio será largo, y que debemos construir casas, y habitarlas; y plantar huertos y comer de sus frutos.’”»

29El sacerdote Sofonías leyó esta carta en voz alta al profeta Jeremías.

30Entonces la palabra del Señor vino a Jeremías, y le dijo:

31«Envía este mensaje a todos los cautivos: “Así ha dicho el Señor acerca de Semaías de Nejelán: Puesto que Semaías les profetizó sin que yo lo hubiera enviado, con lo que hizo que ustedes confiaran en una mentira,

32el Señor ha dicho que va a castigar a Semaías de Nejelán y a su descendencia, por haberlos incitado a rebelarse contra él. No tendrá descendientes varones entre este pueblo, ni vivirá para ver el bien que el Señor hará a su pueblo.”» —Palabra del Señor.

chegará a contemplar o bem que realizarei em benefício de meu povo!”, assevera *Yahweh*, “porque ele pregou rebelião contra o SENHOR!”.

Jeremias 30

Deus promete trazer do cativeiro o seu povo

[1] Esta é a Palavra que veio a Jeremias da parte de *Yahweh*, o SENHOR:

[2] “Assim ordena *Yahweh*, o Deus de Israel: Escreve sobre um meghillath sêphër, rolo do livro, todas as palavras que Eu te disse.

[3] Porquanto, dias virão”, diz o SENHOR, “em que mudarei o destino do meu povo, Israel e Judá, e os farei retornar à terra que dei aos seus antepassados, e eles, dela tomarão posse!”, assevera *Yahweh*.

[4] Estas são, pois, as palavras que o SENHOR comunicou acerca de Israel e de Judá:

[5] “Assim diz *Yahweh*: Ouvimos gritos horríveis, de grande pavor, mas nenhum brado de paz!

[6] Indagai, pois, e considerai se um homem é capaz de dar à luz. Ora, por que, então, vejo todos os homens com as mãos sobre o ventre como é comum às mulheres em trabalho de parto? Por que todos os rostos estão descorados, pálidos?

[7] Ah! Como será terrível aquele Dia! Incomparavelmente doloroso! Será um tempo de tremenda angústia para Jacó; contudo, ele será salvo.

[8] “Naquele Dia”, afirma o Eterno Todo-Poderoso, “quebrarei o jugo que está sobre o pescoço deles e arrebentarei as suas correntes; não mais serão escravizados por qualquer outra nação;

[9] mas servirão a *Yahweh*, seu Deus, como também a Davi, seu rei, que lhes designarei.

[10] Portanto, não temas, Jacó, meu servo, nem te assustes, ó Israel!”, assevera o SENHOR. “Eu mesmo te salvarei de um lugar distante, e os seus descendentes, da terra do seu exílio.

Jeremías 30

Dios anuncia el retorno de los cautivos

[1]La palabra del Señor vino a Jeremías, y le dijo:

[2]«Así ha dicho el Señor y Dios de Israel: “Escribe en un rollo de cuero cada una de las palabras que te he dicho.

[3]Porque se acerca el día en que haré volver del exilio a mi pueblo, Israel y Judá. Los traeré a la tierra que le entregué a sus padres, y tomarán posesión de ella.”» —Palabra del Señor.

[4]El Señor habló también acerca de Israel y de Judá. Éstas fueron sus palabras:

[5]«Así ha dicho el Señor: “Se oye un grito de terror; un grito de miedo y no de paz.

[6]Vamos a ver: ¿Desde cuándo los hombres dan a luz? ¿Cómo es que a todos ellos los veo con los brazos en jarras, como mujeres parturientas? ¿Cómo es que todos ellos tienen pálido el rostro?

[7]¡Ah, qué terrible será ese día! ¡Terrible como ningún otro! ¡Serán tiempos de angustia para los de Jacob, pero lograrán sobrevivir!”

[8]»En aquel día, yo haré pedazos el yugo que pesa sobre su cuello, y reventaré sus coyundas. Ningún extranjero volverá a esclavizarlos. —Palabra del Señor de los ejércitos.

[9]»Sólo servirán al Señor su Dios, a David su rey, y a quien yo haga reinar en su lugar.

[10]»Así que no tengas miedo, mi querido siervo Jacob. No tengas ningún temor, Israel, porque yo te salvaré, a ti y a tu descendencia, de esa tierra lejana donde ahora estás cautivo. Tú, Jacob, volverás de allá, y vivirás tranquilo y en paz, sin que nadie te infunda terror. —Palabra del Señor.

Jacó retornará e se estabelecerá em paz e segurança, e ninguém voltará a atemorizar-te.

11 Porquanto Eu sou contigo para te salvar!", afirma *Yahweh*. "Destruirei por completo todas as nações entre as quais Eu mesmo te espalhei. A ti, entretanto, não exterminarei, mas certamente te castigarei com medida justa. Ora, de modo algum te livrarei do teu merecido corretivo.

12 Porque assim afirma o SENHOR: "A tua fratura é irremediável, e a tua ferida, gravíssima!

13 Não há quem possa defender a tua causa; não há remédio nem cura para o teu ferimento que não consegue cicatrizar-se.

14 Todos os teus amantes se esqueceram de ti; não te procuram nem se importam contigo. Eu a golpeei com a violência de um inimigo; ministrei-te um castigo cruel, porquanto grande é a tua malignidade e numerosos são os teus erros e pecados.

15 Por que gritas de dor? Por causa da tua ferida aberta e incurável? Ora, tive que puni-la deste modo por causa da imensidão da tua iniquidade, e por se terem multiplicado os teus pecados.

16 Contudo, todos os que te devoram serão devorados, e todos os teus adversários serão mandados para o exílio. E os que te assaltam e despojam serão igualmente espoliados, e entregarei como saque todos os que te saqueiam.

17 Eis que farei cicatrizar o teu ferimento e curarei todas as tuas feridas!", garante *Yahweh*, "porque chamaram-te a rejeitada, Sião, aquela por quem ninguém mais procura, tampouco se importa."

18 Assim diz o SENHOR: "Eis que mudarei a sorte das tendas de Jacó e terei compaixão das tuas moradas. A cidade será reconstruída sobre as suas ruínas e o palácio no seu devido lugar.

19 Então por toda parte se ouvirá brados de ações de graça e o som alegre de júbilo. Eu

11»Yo estoy contigo, para salvarte. Destruiré a todas las naciones entre las cuales te esparcí, pero a ti no te destruiré. Por supuesto, no dejaré de castigarte, pero mi castigo será lo justo. —Palabra del Señor.

12»Así ha dicho el Señor: "Tu fractura es incurable, y muy dolorosa tu llaga.

13No hay quien defienda tu caso. Ningún remedio sirve para sanar tu herida.

14Todos tus amantes te han olvidado. Ya no te buscan. Y es que yo te herí como se hiere a un enemigo. Por causa de tu mucha maldad y de tus muchos pecados te azoté como a un cruel adversario.

15¿Para qué gritar por causa de tu fractura? Tu dolor es incurable. Y te he tratado así por causa de tu mucha maldad y de tus muchos pecados.

16Pero todos los que te devoran serán devorados; todos tus adversarios serán llevados al cautiverio. Los que te pisotearon serán pisoteados, y los que te saquearon serán saqueados.

17Aunque te han llamado 'la despreciada', y aunque dicen: 'Ésta es Sión, de la que nadie se acuerda', yo te devolveré la salud y sanaré tus heridas." —Palabra del Señor.

18»Así ha dicho el Señor: "Fíjate bien: Yo haré que cambie la suerte de las tiendas de Jacob. Tendré misericordia de sus campamentos; la ciudad será edificada sobre su colina, y el templo será restaurado.

19De en medio de ellos saldrán alabanzas, voces de una nación en pleno regocijo. Yo haré que, lejos de disminuir, el número de ellos se multiplique. Yo los multiplicaré, y aumentaré su número.

20Sus hijos volverán a ser lo que antes fueron, y su congregación será confirmada ante mí. ¡Yo castigaré a todos sus opresores!

21De entre ellos surgirá su príncipe, que será quien los gobierne. Yo le permitiré acercarse a mí, y él se acercará; pues ¿de qué otra

farei com que meu povo cresça e multiplique-se, que seu número de pessoas jamais diminua; Eu os honrarei, e não serão desprezados.

20 Seus filhos serão como nos tempos antigos, e a sua comunidade será estabelecida diante de mim; castigarei todos aqueles que os oprimem.

21 Seu líder será um dentre eles; seu governante virá igualmente do meio deles. Eu os atrairei para perto e ele se aproximará de mim; porquanto quem se arriscaria a chegar perto da minha pessoa?", indaga *Yahweh*.

22 "Então, vós sereis o meu povo e Eu serei o vosso Deus.

23 Ai está a tempestade do SENHOR! A sua fúria já foi desencadeada; um vendaval arrasador se precipitará sobre a cabeça dos ímpios.

24 A ira de *Yahweh* não se afastará até que ele tenha completado todos os seus propósitos. Em dias vindouros tudo isso ficará mais claro e entendereis completamente!"

manera podría alguien atreverse a acercarse a mí?" —Palabra del Señor.

22»Y ustedes serán mi pueblo, y yo seré su Dios.»

23La tempestad del Señor se desata con furor; la tempestad que se está gestando caerá sobre la cabeza de los impíos.

24El ardor de la ira del Señor no se calmará hasta que haya realizado los designios de su corazón. Pero esto lo entenderán ustedes cuando ya sea demasiado tarde.

Jeremias 31

1 "Eis que naquela época", prevê o SENHOR, "serei o Deus de todas as famílias de Israel e eles serão o meu povo!"

2 Portanto, assevera *Yahweh*: "Encontrou graça no deserto, o povo que escapou da morte!" Quando Israel buscava descanso.

3 Vindo de uma terra distante, *Yahweh* apareceu a Israel, assegurando: "Com amor eterno te amei; com amor leal a atraí para mim mesmo!

4 Portanto, Eu a edificarei mais uma vez, ó bela virgem, Israel! De novo serás adornada e com teus tamborins sairás dançando com os que se alegram.

5 Ainda plantarás muitas vinhas nos montes de Samaria; videiras antes profanadas pelos próprios viticultores que as plantaram.

Jeremías 31

1«En aquel tiempo, yo seré el Dios de todas las familias de Israel, y ellas serán mi pueblo.» —Palabra del Señor.

2Así ha dicho el Señor: «Israel, un pueblo que escapó de morir a filo de espada, halló gracia en el desierto y ahora avanza en busca de reposo.»

3Hace ya mucho tiempo, el Señor se hizo presente y me dijo: «Yo te amo con amor eterno. Por eso te he prolongado mi misericordia.

4Yo volveré a reconstruirte, virginal Jerusalén. Y serás reconstruida, y te adornarán con panderos para que dances con alegría.

5Los que plantan viñas las plantarán en los montes de Samaria, y disfrutarán de sus uvas.

6Viene el día en que los guardianes del monte de Efraín gritarán: "¡Vamos, arriba todos!

[6] Porquanto vem se aproximando o Dia em que os sentinelas bradarão nas colinas de Efraim: 'Levantai-vos e subamos a Sião, à presença de *Yahweh*, nosso Deus.

[7] Pois assim declara o SENHOR: "Cantai a respeito de Jacó com alegria e exultai por causa da principal das nações. Proclamai, entoai louvores e dizei: 'Ó *Yahweh*! Eis que salvaste o teu povo! O remanescente de Israel!'

[8] Eu os trarei da terra do Norte e os reunirei de todas as extremidades da terra. Juntamente com eles estarão os cegos e aleijados, as mulheres grávidas e as que estiverem para dar à luz. Uma grande multidão retornará.

[9] Chegarão em prantos, mas Eu os conduzirei e abençoarei com todas as consolações. Eu mesmo os guiarei aos ribeiros de águas puras, pelo Caminho do direito em que não há tropeço; porque sou Abba, Pai, para Israel, e Efraim é o meu primogênito.

[10] "Ouvi, pois, a Palavra do SENHOR, ó nações, e proclamai-a nas longínquas terras à beira-mar. 'Aquele que deportou Israel o reunirá e cuidará dele, como o pastor faz com seu rebanho.

[11] Pois *Yahweh* resgatou Jacó e o livrou da mão do que era mais forte.

[12] Sendo assim, virão e cantarão de júbilo nos lugares altos de Sião, ficarão radiantes de alegria por causa da bondade e com os muitos bens oferecidos pelo SENHOR: os cereais, o bom vinho, o azeite puro, as crias das ovelhas e das vacas. Serão como um jardim bem cuidado e não mais se entristecerão.

[13] Então as jovens dançarão de alegria, como também os rapazes e os idosos. Transformarei toda a tristeza deles em imensa satisfação e alegria; Eu, pessoalmente, lhes darei consolo e júbilo em vez de amargura e lamento.

[14] Satisfarei os sacerdotes com generosidade e fartura; e o meu povo será plenamente

¡Subamos a Sión, al monte del Señor nuestro Dios!"»

[7]Así ha dicho el Señor: «¡Griten de alegría por Jacob! ¡Llénense de júbilo por la nación más importante! ¡Hagan resonar sus alabanzas! ¡Pídanme que salve a mi pueblo, al remanente de Israel!

[8]Yo los hago volver del país del norte; los estoy reuniendo de los confines de la tierra. Entre ellos vienen ciegos, cojos, mujeres encintas y recién paridas; ¡vuelven acompañados de una gran muchedumbre!

[9]Con llanto en los ojos se fueron, pero yo los haré volver con gran misericordia; al volver, los llevaré por arroyos de aguas, por caminos rectos, para que no tropiecen. Yo soy el padre de Israel, y Efraín es mi primogénito.»

[10]Ustedes, las naciones, oigan la palabra del Señor. Háganlo saber en las costas más lejanas. Digan que el que esparció a Israel ahora lo reúne, y que lo cuidará como cuida el pastor a su rebaño.

[11]Porque el Señor ha redimido a Jacob; lo ha redimido del poder del que era más fuerte que él.

[12]«Ellos vendrán a las alturas de Sión entre gritos de alegría, y se deleitarán con mis bondades: con el pan, el vino y el aceite, y el ganado de las ovejas y de las vacas; y ellos mismos serán como un huerto bien regado, y nunca más volverán a experimentar el dolor.

[13]Entonces las doncellas danzarán con alegría, lo mismo que los jóvenes y los ancianos. Yo los consolaré, y cambiaré sus lágrimas en gozo y su dolor en alegría.

[14]Satisfaré abundantemente y con lo mejor el hambre y la sed de los sacerdotes y de mi pueblo.» —Palabra del Señor.

[15]Así ha dicho el Señor: «Se oye una voz en Ramá; amargo llanto y lamento. Es Raquel, que llora por sus hijos, y no quiere que la consuelen, porque ya han muerto.»

[16]Así ha dicho el Señor: «Reprime tu llanto y tus sollozos; seca las lágrimas de tus ojos,

saciado pela minha misericórdia!”, assevera o SENHOR.

15 Assim, pois, declara *Yahweh*: “Ah! Eis que um clamor se ouviu por toda Ramá; lamentação, amargura e muito pranto: É Raquel chorando por seus filhos; e de nenhum modo se deixa consolar, porque já não existem!”

16 Assim declara *Yahweh*: “Reprime a tua dor e o choro dos teus sentimentos, proíbe as lágrimas de jorrarem dos teu olhos; porque o teu trabalho e sofrimento serão recompensados!” assegura o SENHOR. “Eles retornarão da terra do inimigo!

17 Por isso há esperança para o futuro!”, afirma *Yahweh*. “Seus filhos voltarão para a sua pátria.

18 Ouvi claramente Efraim lamentando-se: ‘Tu me corrigiste como um bezerro indomado e fui disciplinado. Restaura-me para que eu seja, de fato, restaurado; porquanto, tu és *Yahweh*, o meu Deus.

19 Em verdade, depois de desviar-me, eu me arrependi profundamente; depois que compreendi, bati no meu peito em sinal de arrependimento. Estou deveras envergonhado e humilhado porque trago sobre a minha pessoa a desgraça da minha inconsequência juvenil!’

20 Não é Efraim o meu filho amado? O filho em quem tenho prazer? Cada vez que Eu falo sobre Efraim mais me recordo dele com grande carinho. Por este motivo, o meu coração se comove por ele e lhe ministrarei a minha total compaixão.”, afirma o SENHOR.

21 “Coloca marcos e põe sinais nas estradas; reflete sobre o caminho pelo qual andaste. Regressa depressa, ó virgem de Israel, volta para as tuas cidades!

22 Até quando caminharás hesitante, ó filha rebelde? Pois *Yahweh* criou algo absolutamente novo sobre esta terra: uma mulher protegerá um guerreiro!”

porque no has trabajado en vano: tus hijos volverán de ese país enemigo. —Palabra del Señor.

17»Tus descendientes tienen esperanza; tus hijos volverán a su propia tierra. —Palabra del Señor.

18»He escuchado a Efraín llorar y lamentarse: “Me azotaste. He sido castigado como un novillo indómito. Pero haz que me vuelva a ti, y a ti me volveré, porque tú eres el Señor, mi Dios.

19Después de apartarme de ti, me arrepentí; después de reconocer mi falta, me herí en el muslo. Me quedé avergonzado y confundido, porque cargué con la afrenta de mi juventud.”

20»¡Pero Efraín, tú eres mi hijo más querido! ¡Eres el niño en quien me complazco! Siempre que hablo de ti, lo hago con mucho cariño. Por ti, el corazón se me estremece. Ciertamente tendré de ti misericordia.» —Palabra del Señor.

21¡Regresa, virginal Israel! ¡Regresa a tus ciudades por el mismo camino por el que te fuiste! ¡Pon señales y marcas, y fíjate bien cuál es el camino!

22¿Hasta cuándo vas a andar errante, mujer contumaz? El Señor ha establecido algo nuevo en la tierra: ¡la mujer corteja al varón!

23Así ha dicho el Señor de los ejércitos y Dios de Israel: «Cuando yo haga volver a los cautivos, en la tierra de Judá y en sus ciudades volverán a decirse estas palabras: “¡Que el Señor te bendiga, monte santo, mansión de justicia!”

24Y Judá volverá a vivir allí, y en todas sus ciudades, y habrá allí labradores y pastores con sus rebaños.

25Yo satisfaré el hambre y la sed de la gente triste y fatigada.»

26De pronto desperté, abrí los ojos, ¡y me encantó lo que había soñado!

El nuevo pacto

23 Assim, pois, diz o Eterno Todo-Poderoso, o Deus de Israel: “Quando Eu trouxer de volta os despatriados, então se dirá novamente na terra de Judá e nas suas cidades: O SENHOR te abençoe, ó morada da justiça, ó monte sagrado!

24 E o povo de Judá viverá nela e em todas as suas cidades, tanto os lavradores como os nômades que viajam com seus rebanhos.

25 Eis, portanto, que restaurarei o ânimo do abatido, animarei o exausto e darei forças aos enfraquecidos!”

26 Então acordei e olhei em redor. O meu sono havia sido tranquilo e agradável.

27 “Dias virão”, revela *Yahweh*, “em que semearei nas comunidades de Israel e de Judá homens e animais em grande quantidade!

28 Assim como estive atento para arrancar e derrubar, para demolir, destruir e arrasar, do mesmo modo zelarei por edificar e plantar!”, assevera o SENHOR.

29 “Assim, naquela época não mais se dirá: ‘Os pais comeram uvas verdes, e os dentes dos filhos se embotaram!’

30 Ao contrário, cada um morrerá por causa do seu próprio erro e pecado. Os dentes de todo aquele que comer uvas verdes se embotarão!

31 “Dias virão”, afirma o SENHOR, “quando estabelecerei uma nova Aliança com a Casa de Israel e a Casa de Judá.

32 Não será como a Aliança que firmei com seus antepassados quando os tomei pela mão para tirá-los do Egito, pois eles não honraram o meu pacto, mesmo sendo Eu o Marido divino deles!” assevera *Yahweh*.

33 “Eis, no entanto, a Aliança que celebrarei com a comunidade de Israel passados aqueles dias”, afirma o SENHOR: “Registrarei o conteúdo da minha Torá, Lei, na mente deles e a escreverei no mais íntimo dos seus sentimentos: seus corações. Assim, serei de fato o Deus deles e eles serão o meu povo!

27«Vienen días en que llenaré la casa de Israel y la casa de Judá con multitudes de hombres y de animales. —Palabra del Señor.

28»Y así como me ocupé de ellos para arrancar y destruir, y arruinar, derribar y afligir, también me ocuparé de ellos para construir y plantar. —Palabra del Señor.

29»En esos días no volverá a decirse: “Los padres comieron las uvas agrias, y los dientes de los hijos tienen la dentera”,

30sino que cada cual morirá por su propia maldad. La dentera la tendrán los dientes de todo el que coma las uvas agrias.

31»Vienen días en que haré un nuevo pacto con la casa de Israel y con la casa de Judá. —Palabra del Señor.

32»No será un pacto como el que hice con sus padres cuando los tomé de la mano y los saqué de la tierra de Egipto. Porque yo fui para ellos como un marido, pero ellos quebrantaron mi pacto. —Palabra del Señor.

33»Cuando hayan pasado esos días, el pacto que haré con la casa de Israel será el siguiente: Pondré mi ley en su mente, y la escribiré en su corazón. Y yo seré su Dios, y ellos serán mi pueblo. —Palabra del Señor.

34»Nadie volverá a enseñar a su prójimo ni a su hermano, ni le dirá: “Conoce al Señor”, porque todos ellos, desde el más pequeño hasta el más grande, me conocerán. Y yo perdonaré su maldad, y no volveré a acordarme de su pecado.» , —Palabra del Señor.

35Así ha dicho el Señor, cuyo nombre es el Señor de los ejércitos; el que ha puesto al sol la ley de alumbrar durante el día, y a la luna y las estrellas la ley de alumbrar de noche; el que agita el mar y hace que rujan sus olas:

36«Mientras estas leyes sigan vigentes, Israel y sus descendientes serán también ante mí una nación para siempre.» —Palabra del Señor.

37Así ha dicho el Señor: «Yo desecharé a todos los descendientes de Israel por todo lo que

[34] Ninguém mais terá a necessidade de orientar o seu próximo nem seu irmão, pregando: 'Eis que precisas conhecer quem é *Yahweh*, o SENHOR!', porquanto serei conhecido no interior do ser de cada pessoa, desde os mais jovens até os idosos, dos mais pobres aos mais ricos.", garante o SENHOR. "Porque Eu mesmo lhes perdoarei a malignidade e não me permitirei recordar mais dos seus erros e pecados!"

[35] Assim fala *Yahweh*, que estabeleceu o sol para iluminar o dia e determinou que a lua e as estrelas tivessem seu brilho contemplado ainda com mais esplendor durante as noites, que agita o mar para que as suas ondas rujam; o seu Nome é *Yahweh*, o Eterno dos Exércitos:

[36] "Somente se essas leis deixarem de estabelecer a ordem do universo e desaparecerem da minha presença", declara o SENHOR, "deixarão os descendentes de Israel de ser uma grande nação diante da minha pessoa hoje e sempre!"

[37] Portanto, assim declara *Yahweh*: "Se os céus em cima puderem ser medidos e os alicerces da terra embaixo puderem ser sondados, então Eu rejeitarei toda a linhagem de Israel, por tudo quanto eles têm praticado ao longo do tempo", afirma o SENHOR.

[38] "Assim, eis que estão se aproximando os dias", adverte *Yahweh*, "em que esta cidade será construída para o SENHOR, desde a torre de Hananeel até a porta chamada da Esquina.

[39] A corda de medir será estendida diretamente até a colina de Garebe, virará e seguirá em direção a Goa.

[40] E todo o vale onde cadáveres e cinza são lançados, e todos os campos até o ribeiro de Cedrom, até a esquina da porta dos Cavalos para o Oriente, tudo será consagrado a *Yahweh*; nunca mais esta cidade verá a guerra sem fim, a destruição e o desespero.

Jeremias 32

hicieron, sólo cuando los altos cielos puedan medirse, y cuando los fundamentos inferiores de la tierra puedan explorarse. —Palabra del Señor.

[38]»Vienen días en que la ciudad será reconstruida en mi honor, desde la torre de Jananel hasta la puerta angular. —Palabra del Señor.

[39]»Los linderos de la ciudad se extenderán en dirección a la colina de Gareb, y rodearán a Goa.

[40]Y todo el valle donde se entierra a los muertos y se tira la ceniza, y todas las llanuras hacia el oriente, hasta el arroyo de Cedrón y hasta la esquina de la Puerta de los Caballos, estarán consagrados a mí, y nunca más Jerusalén volverá a ser arrancada ni destruida.»

A promessa e o sinal da restauração de Israel e de bênçãos espirituais

[1] Esta é a Palavra que veio a Jeremias da parte de *Yahweh*, no décimo ano de Zedequias, rei de Judá, no décimo oitavo ano de Nabucodonosor.

[2] Naquele tempo, o exército do rei da Babilônia cercava Jerusalém, e o profeta Jeremias era mantido preso no pátio da guarda do palácio real de Judá.

[3] Zedequias, rei de Judá, havia aprisionado o profeta Jeremias acusando-o de pregar a seguinte profecia: 'Eis que *Yahweh* entregará a cidade nas mãos do rei da Babilônia e este a conquistará;

[4] Zedequias, rei de Judá, não escapará das mãos dos caldeus, babilônios, mas com toda a certeza será entregue nas mãos do rei da Babilônia, falará com ele face a face e o verá com os seus próprios olhos;

[5] e ele levará Zedequias para a Babilônia onde permanecerá até que *Yahweh* trate da situação dele; e, ainda, se eles lutarem contra os babilônios, não alcançaram vitória.

[6] Então Jeremias declarou: "Eis que *Yahweh* dirigiu-me a sua Palavra nos seguintes termos:

[7] 'Hanameel, filho de seu tio Salum, virá ao seu encontro e proporá: 'Compra,pois, o meu campo que está em Anatote, porquanto tens o direito de resgate, e igualmente tua é a responsabilidade de comprá-lo.

[8] Então, de acordo com a Palavra do SENHOR, meu primo Hanameel veio encontrar-se comigo no pátio da guarda e me declarou: 'Compra o meu campo que está em Anatote, nas terras de Benjamim; porque o direito de herança e resgate diante da lei é teu. Compra-o para ti sem demora!'. Então compreendi que essa era a Palavra do SENHOR.

[9] Assim, comprei do meu primo Hanameel a propriedade que ele possuía em Anatote. Pesei a prata e lhe paguei dezessete peças de prata.

Jeremías 32

Jeremías compra el terreno de Janamel

[1]La palabra del Señor vino a Jeremías en el año décimo de Sedequíasrey de Judá, que fue el año decimoctavo de Nabucodonosor.

[2]El ejército del rey de Babilonia tenía entonces sitiada a Jerusalén, y el profeta Jeremías estaba preso en el patio de la cárcel que estaba en el palacio del rey de Judá.

[3]Sedequías rey de Judá lo había encarcelado porque cuestionaba lo que Jeremías había profetizado, y que era lo siguiente: «Así ha dicho el Señor: "Voy a entregar esta ciudad en manos del rey de Babilonia, y éste la conquistará.

[4]Sedequías rey de Judá no podrá escapar de las manos de los caldeos. Más bien, será entregado en manos del rey de Babilonia, y tendrá que enfrentarse a él cara a cara.

[5]Además, Sedequías será llevado cautivo a Babilonia, y allá se quedará hasta que yo lo visite. Y si ustedes les declaran la guerra a los caldeos, no les irá bien."» —Palabra del Señor.

[6]La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[7]«Jeremías, toma en cuenta que Janamel, el hijo de tu tío Salún vendrá a verte, y te pedirá que le compres el terreno que tiene en Anatot, pues tú tienes sobre él derecho de comprar.»

[8]En efecto, y conforme a la palabra del Señor, mi primo Janamel fue a verme al patio de la cárcel, y me dijo: «Cómprame el terreno que tengo en Anatot, en tierra de Benjamín, pues tú tienes derecho de compra sobre él, así que a ti te corresponde rescatarlo. Cómpralo para ti.» Con esto reconocí que ésta era palabra del Señor,

[9]y compré el terreno de mi primo Janamel, el cual estaba en Anatot, y le pagué por él diecisiete monedas de plata.

[10] Assinei e selei a escritura de posse da terra, e pesei a prata na balança, diante de testemunhas por mim convidadas.

[11] Peguei a escritura, a cópia selada com os termos e condições da compra, bem como a cópia não selada,

[12] e entreguei essa escritura de compra a Baruque, filho de Nerias, filho de Maaseias, na presença de meu primo Hanameel, das testemunhas que tinham assinado a escritura e de todos os judeus que estavam sentados no pátio da guarda.

[13] Então, diante deles dei as seguintes orientações a Baruque:

[14] Assim diz o Eterno Todo-Poderoso, Deus de Israel: 'Toma estas escrituras de compra, tanto a selada quanto a aberta, e coloque-as em um vaso de barro, a fim de que sejam conservadas por vários anos.

[15] Pois assim declara *Yahweh* dos Exércitos, o Deus de Israel: Ainda se comprarão casas, campos e vinhas nesta terra.

[16] Depois de entregar a escritura de compra a Baruque, filho de Nerias, orei a *Yahweh*:

[17] Ó Eterno, meu Deus!Tu que fizeste os céus e a terra com o teu grande poder e com o teu braço estendido, nada é impossível para ti!

[18] Tu usas de misericórdia até mil gerações, mas retribuis o pecado dos pais nos filhos. Tu és o grande e poderoso Deus, cujo nome é *Yahweh* dos Exércitos.

[19] Teus propósitos são altíssimos e tuas realizações, poderosas. Teus olhos observam todo o comportamento dos seres humanos, a fim de retribuíres a cada pessoa segundo a sua atitude, segundo merecem os seus atos.

[20] Fizeste sinais e maravilhas na terra do Egito, que duram até o dia de hoje, tanto em Israel como entre toda a humanidade; e construíste para ti uma reputação como a que tens hoje em toda a terra.

[21] Libertaste o teu povo Israel das mãos dos egípcios e da terra do Egito, com sinais e

[10]Preparé la carta de compraventa y la sellé, la certifiqué en presencia de testigos, y le pesé el dinero.

[11]Una vez sellada la carta de compraventa, conforme al derecho y la costumbre, la tomé junto con la copia abierta,

[12]y se la di a Baruc hijo de Nerías, hijo de Maseías, en presencia de mi primo Janamel y de los testigos que la habían suscrito, así como de todos los judíos que estaban en el patio de la cárcel.

[13]También en presencia de ellos le di a Baruc las siguientes instrucciones:

[14]«Así ha dicho el Señor de los ejércitos y Dios de Israel: "Toma estas cartas, es decir, la carta de compraventa sellada, y la copia abierta, y ponlas en una vasija de barro, para que se conserven durante mucho tiempo.

[15]Porque el Señor de los ejércitos y Dios de Israel ha dicho que en este país todavía se comprarán casas, terrenos y viñas."»

[16]Después de darle a Baruc hijo de Nerías la carta de compraventa, oré al Señor. Le dije:

[17]«¡Señor, Señor! Tú, con tu gran poder y con tu brazo extendido, hiciste el cielo y la tierra. No hay para ti nada que sea difícil.

[18]Tú muestras tu misericordia a miles de gente, y castigas la maldad de los padres en sus hijos. Dios grande y poderoso, tu nombre es Señor de los ejércitos.

[19]Tus planes son impresionantes, tus hechos son portentosos; siempre estás atento a los actos del género humano, y a cada uno de nosotros nos das lo que merecemos, según lo que cada uno haya hecho.

[20]Tú hiciste señales y portentos en tierra de Egipto, y hasta este día sigues haciéndolos en Israel; te has ganado el reconocimiento de toda la humanidad, como puede verse el día de hoy.

[21]Con señales y portentos, con mano fuerte y brazo extendido, e infundiendo gran terror, sacaste de Egipto a tu pueblo Israel

maravilhas, com braço forte e causando grande pavor entre todos.

22 E lhes concedeste a terra, que juraste a seus pais que lhes daria, uma terra que jorra leite e mel.

23 Vieram e dela tomaram posse; mas não obedeceram à tua voz nem andaram conforme a tua lei. Eles nada fizeram de tudo o que lhes mandaste fazer; por isso tu enviaste sobre eles todo tipo de desgraça.

24 As rampas já chegam à cidade para conquistá-la. Ela está entregue nas mãos dos caldeus, babilônios, que a estão enfraquecendo mediante a guerra, a fome e a peste. O que profetizaste, de fato, se cumpriu. Teus próprios olhos o podem comprovar!

25 Contudo, tu me ordenaste, ó Eterno Deus: ‘Compra para ti mesmo o terreno que te indiquei e convoca testemunhas, embora a cidade já esteja sendo tomada pelos babilônios!’

26 “Eis que a Palavra de *Yahweh* veio a mim, declarando:

27 ‘Eu Sou *Yahweh*, o Deus de toda a humanidade. Existe algo em todo o universo que Eu não possa realizar?’

28 Portanto, assim afirma o SENHOR: ‘Eis que estou entregando esta cidade nas mãos dos babilônios e de Nabucodonosor, rei da Babilônia, que a conquistará.

29 Os babilônios, que estão atacando esta cidade, invadirão e a incendiarão. Eles a queimarão com todas as suas casas nas quais o povo provocou a minha ira queimando incenso a Baal nos seus terraços e derramando ofertas de bebida em honra a outros deuses.

30 Porquanto desde a sua juventude, os filhos de Israel e de Judá têm praticado somente o que julgo mau; de fato, o povo de Israel nada tem feito além de provocar-me à ira!’, afirma *Yahweh*.

31 Desde o dia em que foi construída até nos dias de hoje, esta cidade tem despertado o

22y le diste esta tierra, la cual fluye leche y miel, tierra que habías jurado a sus padres que se la darías,

23y ellos entraron en ella y disfrutaron de ella. Pero no atendieron tu voz, ni siguieron tu ley. No hicieron nada de lo que les mandaste hacer, y por eso les has enviado todo este mal.

24»¡Mira! La ciudad va a ser entregada en manos de los caldeos, que pelean contra ella y que con arietes la atacan para tomarla. Por causa de la espada, del hambre y de la peste ha venido a suceder lo que dijiste que sucedería, ¡y ya lo estás viendo!

25»¡Señor, Señor! ¿Cómo pudiste decirme que compre para mí el terreno, y que lo pague ante testigos, si la ciudad va a caer en manos de los caldeos?»

26Y la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

27«Jeremías, yo soy el Señor, el Dios de toda la humanidad. ¿Acaso hay algo que me sea difícil?

28Yo, el Señor, declaro que voy a entregar esta ciudad en manos de los caldeos, y que Nabucodonosor rey de Babilonia la tomará.

29Los caldeos que atacan esta ciudad vendrán y le prenderán fuego. La quemarán junto con las casas sobre cuyas azoteas provocaron mi ira al ofrecer incienso a Baal y derramar libaciones a dioses ajenos.

30Desde su juventud, los hijos de Israel y los hijos de Judá sólo han hecho lo malo delante de mis ojos. Los hijos de Israel no han hecho más que provocarme a ira con las obras de sus manos. —Palabra del Señor.

31»Desde el día en que esta ciudad fue edificada, y hasta el día de hoy, lo único que ha hecho es provocar mi enojo y mi furor. Por eso la borraré de mi presencia,

32por toda la maldad que, para hacerme enojar, han cometido los hijos de Israel y de Judá, junto con sus reyes, príncipes, sacerdotes, profetas, varones de Judá y habitantes de Jerusalén.

meu furor de tal modo que tenho que tirá-la de diante da minha face.

32 O povo de Israel e de Judá têm provocado a minha cólera devido a todo mal que têm praticado, tanto o povo como os seus reis, governantes, líderes, sacerdotes e até seus profetas, assim como todas as pessoas de Judá e todos os habitantes de Jerusalém.

33 Eis que todo o meu povo voltou suas costas para mim e não me olhou de frente; ainda que Eu mesmo os tenha ensinado repetidas vezes, preferiram não me dar ouvidos, tampouco aceitaram a disciplina e a correção que lhes apliquei.

34 Chegaram ao cúmulo de profanar o Templo que leva o meu Nome, conservando em suas dependências as imagens de seus ídolos.

35 Também construíram os postes-ídolos e altos para Baal, que estão no vale de Ben-Hinom, para oferecer como holocausto a Moloque os seus próprios filhos e as suas filhas, sacrifício que jamais ordenei, ritual repugnante que nunca imaginei aceitar; e, deste modo, levaram Judá a pecar horrivelmente!'

36 Portanto, assim afirma *Yahweh* a esta cidade, sobre a qual chegam notícias de toda parte dando conta que em breve será entregue nas mãos dos caldeus, babilônios, por meio da guerra, da fome e das doenças contagiosas:

37 'Eis que Eu os remirei de todas as terras para onde os dispersei na minha ira, no meu juízo e na minha grande e terrível indignação; e os trarei de volta a este exato lugar, e farei com que habitem em plena segurança.

38 Eles serão o meu povo e Eu serei seu Deus.

39 E lhes darei um só propósito, um só coração e um só Caminho; a fim de que me amem com amor reverente para sempre, para o seu bem e para o bem de seus filhos no futuro.

40 Farei com eles uma Aliança eterna: não deixarei de abençoá-los com tudo de bom e

33Me dieron la espalda y no la cara; no quisieron escuchar ni recibir corrección, aun cuando una y otra vez les enseñaba.

34Al contrario, contaminaron la casa en donde se invoca mi nombre, al poner allí sus ídolos repugnantes;

35para hacer pecar a Judá edificaron lugares altos en honor de Baal, los cuales aún están en el valle de Ben Jinón, y en honor a Molochicieron pasar por el fuego a sus hijos y sus hijas, un hecho repugnante que nunca les mandé hacer, ni me pasó por la mente que harían.»

36Por todo eso, ahora el Señor y Dios de Israel dice a esta ciudad, acerca de la cual ustedes dicen que, por causa de la espada, el hambre y la peste, va a caer en manos del rey de Babilonia:

37«Voy a reunirlos de todos los países por los que, en mi furor y gran indignación, los esparcí, y los haré volver a este lugar para que vivan tranquilos.

38Ellos serán mi pueblo, y yo seré su Dios.

39Yo les daré un solo corazón y un solo camino, para que me teman perpetuamente, para bien de ellos y de sus hijos.

40Haré con ellos un pacto eterno, y nunca dejaré de hacerles bien. Pondré mi temor en su corazón, para que no se aparten de mí,

41y en verdad me regocijaré de hacerles bien. Con todo mi corazón y con toda mi alma los plantaré en esta tierra.»

42Así ha dicho el Señor: «Así como descargué todo este gran mal sobre este pueblo, así también derramaré sobre ellos todo el bien que les he prometido.

43Y aunque al hablar de esta tierra ustedes dicen que está desierta, y sin gente ni animales, y que caerá en manos de los caldeos, yo les digo que volverán a poseerla.

44En el territorio de Benjamín y en los contornos de Jerusalén volverán a comprarse terrenos por dinero, y se harán las escrituras y se sellarán en presencia de testigos. Y esto

colocarei o meu temor no íntimo do seu ser, para que nunca mais se afastem da minha pessoa.

41 Eu me alegrarei, fazendo-lhes o bem. E os plantarei com firmeza nesta terra, com toda a minha fidelidade e carinho.

42 Porquanto assim afirma o SENHOR: Do mesmo modo como Eu trouxe sobre este povo toda esta grande catástrofe, também trarei sobre ele todo o bem que lhe tenho prometido.

43 Campos e propriedades serão novamente comprados em toda essa terra, sobre a qual dizeis: 'Eis que a nossa terra está toda arrasada, sem seu povo, nem mesmo os animais continuam vivendo aqui, pois está toda dominada pelos babilônios!"

44 Terrenos serão adquiridos mediante o pagamento de prata e com a garantia de escrituras de posse assinadas e seladas na presença de testemunhas idôneas no território de Benjamim, nos povoados ao redor de Jerusalém, nas cidades de Judá, e nas cidades dos montes, da Sefelá, nas planícies e do Neguebe, nas cidades da região sul, porque Eu restaurarei o bom destino deles!' Palavra do SENHOR.

mismo se hará en las ciudades de Judá, y en las ciudades de las montañas, de la Sefela y del Néguev; porque yo haré volver a sus cautivos.» —Palabra del Señor.

Jeremias 33

1 A Palavra do SENHOR veio a Jeremias pela segunda vez enquanto ainda estava preso no pátio da guarda, assegurando:

2 "Assim diz *Yahweh*, que fez a terra, lhe deu forma e a colocou em seu lugar. Eis que seu Nome é *Yahweh*, o Eterno.

3 Invoca-me e te responderei, e te revelarei conhecimentos grandiosos e inacessíveis, que não sabes.

4 Pois assim afirma o SENHOR, o Deus de Israel, a respeito das casas desta cidade e dos palácios reais de Judá, que foram derrubados para servirem de defesa contra as rampas de cerco e contra as armas de guerra;

Jeremías 33

Restauración de Jerusalén

1La palabra del Señor vino a Jeremías por segunda vez, mientras él estaba aún preso en el patio de la cárcel. Le dijo:

2«Yo, el Señor, que hice la tierra y la formé para afirmarla, y cuyo nombre es el Señor, declaro:

3Clama a mí, y yo te responderé; te daré a conocer cosas grandes y maravillosas que tú no conoces.

4Yo, el Señor y Dios de Israel, declaro acerca de las casas de esta ciudad, y de los palacios de los reyes de Judá, que han sido derribados con arietes y con hachas.

[5] quando pelejarem contra os caldeus, babilônios: “Eis que os cadáveres dos homens que matarei no meu furor ficarão espalhados por toda a cidade, porquanto ocultarei deste lugar o meu rosto por causa de toda a sua maldade!

[6] Entretanto, Eu mesmo levarei a ela saúde e cura. Eu os sararei e lhes manifestarei transbordante paz e segurança.

[7] Mudarei o destino de Judá e de Israel , e os reedificarei como no princípio.

[8] E os purificarei de toda a malignidade mediante a qual erraram e pecaram contra a minha pessoa; perdoarei todas as maldades que cometeram, pecando e se rebelando contra mim.

[9] Então Jerusalém se tornará para mim uma fonte de alegria, louvor e glória, tendo como testemunhas todas as nações da terra que ficarem sabendo sobre todos os favores e benefícios que realizo por ela. Todos os povos tremerão de medo e respeito diante da paz e da prosperidade que Eu concedo a Jerusalém!”

[10] Assim fala *Yahweh*: “Dizeis que este lugar está completamente arruinado, sem soldados nem animais. Mas nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, que estão devastadas, sem homens, nem qualquer habitante; sem nem mesmo animais, ainda se conseguirá ouvir:

[11] a voz de júbilo e a voz de satisfação, a voz do noivo e a voz da noiva, e as vozes de todos aqueles que trazem ofertas de ação de graças para a Casa do SENHOR, exclamando: ‘Daí graças ao SENHOR dos Exércitos, porque ele é bom! Porque o seu amor dura para sempre.’ Porque Eu mudarei o destino desta terra, tornando-a feliz como fora na antiguidade!”, assevera o SENHOR.

[12] Assim afirma o Eterno Todo-Poderoso: “Neste lugar assolado, sem pessoas nem animais, haverá novamente pastagens onde os pastores farão descansar os seus rebanhos, em todas as suas cidades!

[5]Los caldeos han llegado a combatir y a llenar las casas con los cadáveres de los que yo herí en mi furor y mi enojo, pues yo escondí mi rostro de esta ciudad por causa de toda su maldad.

[6]Pero les traeré salud y medicamentos, y los sanaré, y les haré experimentar una paz abundante y duradera.

[7]Haré volver a los cautivos de Judá y de Israel, y los restableceré como al principio.

[8]Los limpiaré de toda la maldad que los llevó a pecar contra mí, y les perdonaré todos los pecados que cometieron contra mí, y también sus rebeldías.

[9]Entre todas las naciones de la tierra, que sabrán de todo el bien que les haré, Jerusalén será para mí motivo de gozo, alabanza y gloria. Y las naciones temerán y temblarán al ver todo el bien que les haré y toda la paz que les daré.

[10]»Yo, el Señor, declaro: En este lugar, del cual dicen que está desierto y sin gente ni animales, y en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén, que ahora están en ruinas, sin gente ni animales,

[11]volverá a escucharse la voz de gozo y de alegría, la voz del novio y de la novia, la voz de los que dicen: “¡Alabemos al Señor de los ejércitos, porque el Señor es bueno, porque su misericordia es eterna!”, la voz de los que traen a mi casa ofrendas de acción de gracias. Porque yo haré que cambie la suerte de esta tierra, la cual volverá a ser lo que antes fue. Yo, el Señor, lo he dicho.

[12]»Yo, el Señor de los ejércitos, declaro: En este lugar desierto, sin gente ni animales, y en todas sus ciudades, volverá a haber pastos donde los pastores harán pacer a sus ganados.

[13]En las ciudades de las montañas y de la Sefela, y en las ciudades del Néguev en la tierra de Benjamín y alrededor de Jerusalén, y en las ciudades de Judá, se volverán a contar los ganados. Yo, el Señor, lo he dicho.

[13] As ovelhas dos rebanhos voltarão a ser contadas, tanto nas cidades de Sefelá, na região montanhosa, como nas cidades das planícies, no Neguebe, região Sul, nas terras de Benjamim, como nas vilas ao redor de Jerusalém e nas cidades de Judá!", declara *Yahweh*.

[14] "Dias chegarão", prevê o SENHOR, "em que cumprirei a boa promessa que fiz acerca de todas as comunidades de Israel e de Judá.

[15] Naqueles dias e naquela época, eis que farei brotar um Renovo justo da linhagem de Davi; ele realizará tudo o que é direito, justo e verdadeiro sobre a terra.

[16] Naquela época Judá será salva e Jerusalém viverá em segurança, e este é o nome pelo qual ele será chamado: *Yahweh* é a Nossa Justiça."

[17] Porquanto assim declara o SENHOR: "Davi jamais deixará de ter um descendente que se assente no trono de Israel;

[18] tampouco faltará aos sacerdotes levitas quem ofereça continuamente holocausto diante de mim, queime ofertas de cereais e ofereça sacrifícios.

[19] A Palavra de *Yahweh* veio a Jeremias, afirmando:

[20] "Atentai ao que diz o SENHOR: Se puderdes invalidar a minha Aliança com o dia e com a noite, de tal modo que não haja nem dia nem noite a seu tempo,

[21] também se poderá romper a minha Aliança com meu servo Davi, para que ele não tenha um descendente que reine no seu trono, como também a Aliança com os sacerdotes levitas, que me servem.

[22] Assim como não é possível contar as estrelas do céu, nem calcular a areia das praias do mar, desse modo multiplicarei a descendência de meu servo Davi e dos levitas, que me servem."

[23] *Yahweh* dirigiu a Palavra a Jeremias:

[24] "Observaste o que toda essa gente está comentando que o SENHOR rejeitou os dois

[14]»Vienen días en que yo confirmaré las buenas promesas que he hecho a la casa de Israel y a la casa de Judá. —Palabra del Señor.

[15]»Cuando llegue el día y el momento, haré que de David surja un Renuevo de justicia, que impondrá la justicia y el derecho en la tierra.

[16]En esos días Judá será salvado, y Jerusalén habitará segura y será llamada "El Señor es nuestra justicia".

[17]»Yo, el Señor, declaro: Nunca faltará un sucesor de David en el trono de la casa de Israel.

[18]Tampoco faltarán sacerdotes ni levitas que todos los días ofrezcan ante mí holocaustos, ofrendas quemadas y sacrificios.»

[19]La palabra del Señor vino a Jeremías, y le dijo:

[20]«Yo, el Señor, declaro: Si mi pacto con el día y con la noche llegara a su fin, de tal manera que no volviera a haber día ni noche,

[21]también llegaría a su fin mi pacto con mi siervo David para que sus descendientes reinen sobre su trono, lo mismo que mi pacto con los levitas y sacerdotes, mis ministros.

[22]Pero yo multiplicaré la descendencia de mi siervo David, y la de los levitas que me sirven. Serán como el ejército del cielo, que no puede ser contado, y como la arena del mar, que no se puede medir.»

[23]La palabra del Señor vino a Jeremías, y le dijo:

[24]«¿Te has fijado que hay quienes dicen que yo, el Señor, he rechazado a las dos familias que escogí? ¡Tan en poco tienen a Israel y Judá que ya no los consideran una nación!

[25]Pues yo, el Señor, declaro: Si mi pacto con el día y la noche dejara de tener validez, y quitara yo las leyes que gobiernan el cielo y la tierra,

[26]entonces también llegaría yo a rechazar a la descendencia de Jacob y de mi siervo David, y no tomaría a ninguno de sus descendientes

reinos que tinha escolhido? Por isso desprezam o meu povo e não mais acreditam que possa voltar a ser uma nação!”

[25] Assim diz o SENHOR: “Se a minha Aliança com o dia e com a noite não mais vigorasse, se Eu não tivesse estabelecido as leis fixas do céu e da terra,

[26] então Eu rejeitaria os descendentes de Jacó e do meu servo Davi, e não escolheria alguém da sua descendência para governar a descendência de Abraão, Isaque, e Jacó. Entretanto, Eu mesmo restaurarei o destino deles, os libertarei do cativeiro e lhes manifestarei a minha mais profunda compaixão!”

para gobernar a la posteridad de Abrahán, Isaac y Jacob. Pero lo cierto es que yo haré volver a sus cautivos, y tendré de ellos misericordia.»

Jeremias 34

Prediz-se a sorte de Zedequias

[1] Quando Nabucodonosor, rei da Babilônia, todo o seu exército e todos os reinos e povos do império que ele governava guerreavam contra Jerusalém, e contra todas as cidades ao redor, *Yahweh* dirigiu sua Palavra a Jeremias nos seguintes termos:

[2] “Assim fala o SENHOR, o Deus de Israel: Vai e comunica a Zedequias, rei de Judá: Eis que adverte *Yahweh*: Entregarei, pois, esta cidade nas mãos do rei da Babilônia e ele a arrasará e ateará fogo em seus destroços.

[3] E tu não escaparás das garras babilônicas, mas certamente serás aprisionado e entregue ao rei dos caldeus. Verás o rei da Babilônia com os teus próprios olhos, e ele te dirigirá a palavra face a face. E serás conduzido à Babilônia.

[4] “Contudo, ouve a promessa do SENHOR, Zedequias, rei de Judá. Assim declara *Yahweh* quanto a ti: Tu não morrerás pela espada,

[5] mas encontrarás a morte em meio a paz. Assim como as pessoas queimavam incenso a teus pais, os reis que te antecederam, também queimarão incenso em tua homenagem. E lamentarão por ti,

Jeremías 34

Jeremías amonesta a Sedequías

[1]La palabra del Señor vino a Jeremías cuando Nabucodonosor rey de Babilonia y todo su ejército, y todos los reinos y pueblos de la tierra bajo su dominio, peleaban contra Jerusalén y contra todas sus ciudades. Le dijo:

[2]«Así ha dicho el Señor Dios de Israel: “Ve y habla con Sedequías rey de Judá, y dile de mi parte: ‘Yo, el Señor, voy a entregarle esta ciudad al rey de Babilonia, y él le prenderá fuego.

[3]Tú no escaparás de sus manos, sino que serás apresado y puesto en sus manos. Tendrás que enfrentarte al rey de Babilonia y hablarás con él cara a cara, y serás llevado a Babilonia.’”

[4]Sin embargo, Sedequías rey de Judá, oye mi palabra: “Yo, el Señor, te hago saber que no morirás a filo de espada.

[5]Tendrás una muerte tranquila, y se quemarán especias por ti, así como antes se quemaron por tus padres, los reyes que te antecedieron. Se guardará luto por ti, y se dirá: ‘¡Ay, señor!’, porque así lo he dicho.”» —Palabra del Señor.

[6]El profeta Jeremías fue a Jerusalén y le repitió todas estas palabras a Sedequías rey de Judá.

exclamando: 'Ah, Eterno Todo-Poderoso!' Assim será! Pois esta é a minha promessa", diz *Yahweh*.

[6] Então o profeta Jeremias proclamou todas essas palavras a Zedequias, rei de Judá, em Jerusalém,

[7] durante o cerco que o exército do rei da Babilônia impingia sobre Jerusalém e contra outras cidades de Judá que ainda conseguiam resistir: Láquis e Azeca, pois só restaram essas cidades fortificadas em Judá.

As ameaças de Deus por causa da escravatura

[8] Eis a Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, depois que o rei Zedequias fez pacto com todo o povo que estava em Jerusalém, a fim de proclamar a libertação dos cativos.

[9] Todos teriam que libertar seus escravos e escravas hebreus; ninguém mais estaria autorizado a escravizar um compatriota judeu.

[10] E todos os chefes, líderes e todas as pessoas do povo que haviam realizado esse pacto de libertar cada um de seus escravos concordaram unânimes em jamais voltar a escravizá-los. Obedeceram, pois, a aliança firmada e os libertaram.

[11] Contudo, passado algum tempo, retrocederam no voto feito, e tornaram a prender e escravizar seus compatriotas.

[12] Então a Palavra de *Yahweh* veio a Jeremias nestes termos:

[13] "Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Firmei uma Aliança com os seus antepassados quando os tirei do Egito, da terra da escravidão. Eu disse:

[14] No fim de sete anos cada um de vós libertará seu compatriota hebreu que tenha se vendido a vós por qualquer motivo. Depois de te servir durante seis anos, tu o libertarás. Mas vossos pais não me ouviram nem prestaram atenção.

[15] Não faz muito tempo, vos arrependestes do erro que praticastes e passastes a fazer o

[7]El ejército del rey de Babilonia se encontraba atacando a Jerusalén, Laquis y Azeca, porque de todas las ciudades fortificadas de Judá sólo éstas habían quedado.

Violación del pacto de libertar a los siervos hebreos

[8]La palabra del Señor vino a Jeremías después de que Sedequías hizo un pacto con todo el pueblo en Jerusalén, para dejarlos en libertad

[9]y que cada uno dejara libre a sus compatriotas hebreos, para que no hubiera siervos ni siervas israelitas.

[10]Cuando se enteraron de esto todos los príncipes, y todo el pueblo que había convenido en el pacto de dejar cada uno libre a su siervo y a su sierva, y de no tenerlos más como siervos, obedecieron y los dejaron en libertad.

[11]Pero después cambiaron de parecer y volvieron a tomar como siervos y siervas a los que antes habían dejado libres, y los obligaron a servirles.

[12]Entonces la palabra del Señor vino a Jeremías, y le dijo:

[13]«Así dice el Señor y Dios de Israel: "Cuando yo saqué a sus padres de Egipto, donde eran esclavos, hice un pacto con ellos. Les dije:

[14]'Al cabo de siete años, cada uno de ustedes dejará en libertad a su hermano hebreo que le haya sido vendido. Le servirá seis años, y después de ese tiempo lo dejará en libertad.' Pero los padres de ustedes no me hicieron caso ni me prestaron atención.

[15]Sin embargo, hoy ustedes se habían vuelto a mí y habían hecho lo recto delante de mis ojos, al anunciar cada uno libertad a su prójimo. Habían hecho un pacto en mi presencia, en la casa donde se invoca mi nombre.

[16]Pero al cambiar de parecer han profanado mi nombre. Cada uno de ustedes ha vuelto a tomar a sus siervos y siervas, que habían dejado en libertad, y una vez más los han hecho sus esclavos.'

que é correto e Eu aprovo: cada um concedeu liberdade ao seu próximo! Do mesmo modo firmastes um pacto diante de mim, no Templo que leva o meu Nome.

16 Contudo, mais recentemente, voltastes atrás e profanastes o meu Nome; e cada um tomou de volta seu escravo e sua escrava, os mesmos que havíeis colocado em liberdade, e os escravizastes de novo!

17 Portanto, assim determina *Yahweh*: "Vós não destes a devida atenção a mim, para concederdes a liberdade, cada um ao seu compatriota e ao seu próximo. Por esse motivo, eis que Eu mesmo proclamo a total liberdade dos cativos!", declara o SENHOR, "por intermédio da guerra, da peste e da fome! Farei de vós um objeto de horror e vexame, exposto diante de todos os reinos da terra!

18 Entregarei os homens que quebraram a minha Aliança e não cumpriram as palavras do pacto que fizeram diante de mim, quando cortaram o bezerro em dois e andaram entre as partes do animal;

19 ou seja, os chefes e líderes de Judá e de Jerusalém, os oficiais do palácio real, os sacerdotes e todo o povo da terra que andou entre as partes do bezerro,

20 sim, Eu mesmo os entregarei nas mãos dos inimigos que desejam tirar-lhes a vida. Seus cadáveres servirão de comida para as aves e para todos os animais selvagens.

21 Eu entregarei Zedequias, rei de Judá, e seus príncipes nas mãos de seus inimigos que procuraram matá-los e do exército do rei da Babilônia, que deixou de vos atacar.

22 Eis que determinarei expressamente", afirma o SENHOR, "que voltem a esta cidade; eles retornarão e a atacarão com violência; a invadirão sem piedade e a queimarão totalmente. Farei das cidades de Judá uma só devastação e que fiquem completamente desabitadas!"

17Por eso, yo, el Señor, declaro: 'Como ustedes no me han obedecido para promulgar cada uno la libertad de su hermano y compañero, ahora yo voy a promulgar la libertad de la espada, la peste y el hambre. ¡Voy a hacer que todos los reinos de la tierra se horroricen al verlos!'" —Palabra del Señor.

18»A los que transgredieron mi pacto y no cumplieron sus términos, los cuales pactaron en mi presencia, los voy a partir en dos, del mismo modo que se partió en dos el becerro con el que se selló el pacto. Voy a partir en dos

19a los príncipes de Judá y de Jerusalén, a los oficiales y sacerdotes, y a todo el pueblo de la tierra; en fin, ¡a todos los que pasaron por en medio de las dos partes del becerro!

20Voy a ponerlos en manos de sus enemigos, que quieren matarlos. Sus cadáveres les servirán de comida a las aves de rapiña y a los animales salvajes.

21Al rey Sedequías y a sus príncipes los entregaré en manos de sus enemigos, que quieren matarlos, y en manos del ejército del rey de Babilonia, que ha dejado de atacarlos.

22Voy a darles la orden de volver a esta ciudad, y de que la ataquen y la conquisten, y le prendan fuego. Voy a hacer de las ciudades de Judá un desierto, hasta que no quede un solo habitante.» —Palabra del Señor.

Jeremias 35

A obediência dos recabitas é dada a Judá como exemplo

[1] Eis a Palavra do SENHOR que veio à Jeremias, nos dias de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, nos seguintes termos:

[2] "Vai à família dos recabitas e conversa com eles; leva-os à Casa de*Yahweh*, a uma das salas, e oferece-lhes vinho para beber."

[3] Então, tomei a Jazanias, filho de Jeremias, filho de Habazinas, aos irmãos, e a todos os filhos dele, e a toda a casa dos recabitas;

[4] e os levei ao Templo do SENHOR, à sala dos filhos de Hanã, filho de Jigdalias, homem de Deus. A sala ficava ao lado da sala dos líderes e debaixo da sala de Maaseias, filho de Salum, o porteiro.

[5] Em seguida, coloquei vasilhas cheias de vinho e alguns copos diante dos membros da comunidade dos recabitas e lhes pedi que bebessem.

[6] Eles, no entanto, explicaram: "Não bebemos vinho porque o nosso antepassado Jonadabe, filho de Recabe, nos orientou com a seguinte ordem: 'Nem vós, nem vossos filhos, jamais bebereis vinho!

[7] Não construireis casas, nem semeareis; não plantareis nem possuireis vinhas; mas habitareis em tendas durante toda a vossa vida. Assim vivereis muitos dias na terra em que habitais.

[8] Obedecemos a nosso pai Jonadabe, filho de Recabe, em tudo quanto nos orientou: jamais levamos vinho à boca durante toda a nossa vida, tampouco bebem vinho nossas esposas, filhos e filhas.

[9] Não construímos casas para nossa moradia; nem mesmo possuímos vinhas, campos ou semente.

[10] Mas vivemos em tendas, e assim fazemos e obedecemos a tudo quanto nosso pai Jonadabe nos ordenou.

Jeremías 35

Obediencia de los recabitas

[1]La palabra del Señor vino a Jeremías durante el reinado de Joacínhijo de Josías, en Judá. Le dijo:

[2]«Ve a la casa de los recabitas y habla con ellos. Llévalos a uno de los aposentos en la casa del Señor, y dales a beber vino.»

[3]Yo, Jeremías, tomé a Jazanías hijo de Jeremías y nieto de Jabasinías, y a sus hermanos y a todos sus hijos, es decir, a toda la familia de los recabitas,

[4]y los llevé a la casa del Señor, al aposento de los hijos de Janán hijo de Igdalías, que era un hombre de Dios. Ese aposento estaba junto al aposento de los príncipes, el cual estaba sobre el aposento de Maseías hijo de Salún, que cuidaba la puerta.

[5]A todos los miembros de la familia de los recabitas les serví tazas y copas llenas de vino, y los invité a beber;

[6]pero ellos dijeron: «Nosotros no bebemos vino, porque nuestro padre, Jonadab hijo de Recab, nos ordenó que jamás bebiéramos vino, ni nosotros ni nuestros hijos.

[7]También nos ordenó que no construyéramos casas, ni cultiváramos la tierra ni plantáramos viñas, ni las poseyéramos. Nos dijo que, si queríamos vivir muchos años en la tierra que habitamos, debíamos vivir siempre en tiendas de campaña.

[8]»Nosotros hemos obedecido las órdenes de nuestro padre, Jonadab hijo de Recab. Nunca hemos bebido vino, ni tampoco nuestras mujeres, ni nuestros hijos e hijas,

[9]tampoco construimos casas para habitarlas, ni tenemos viñas ni terrenos, ni cultivamos el campo.

[10]Vivimos en tiendas de campaña, y hemos obedecido al pie de la letra todo lo que nos mandó nuestro padre Jonadab.

[11]Sin embargo, sucedió que cuando Nabucodonosor rey de Babilonia invadió el

[11] Assim, quando Nabucodonosor, rei da Babilônia invadiu esta terra, dissemos: Vinde, vamos para Jerusalém, por causa do exército dos babilônios e dos sírios. Por esse motivo, permanecemos em Jerusalém."

[12] Então *Yahweh* dirigiu sua Palavra a Jeremias, ordenando:

[13] "Assim diz o Todo-Poderoso dos Exércitos, Deus de Israel: "Vai e prega aos homens de Judá e a todos os habitantes de Jerusalém, nestes termos: "Porventura jamais ireis aprender a lição e obedecer à minha Palavra?", indaga o SENHOR.

[14] "Jonadabe, filho de Recabe, ordenou a seus filhos que não bebessem vinho, e essa ordem vem sendo obedecida fielmente até este momento. Eles não bebem vinho, simplesmente porque obedecem a uma determinação do seu antepassado. Entretanto, Eu vos tenho pregado repetidas vezes, e, contudo, sequer me destes ouvidos; tampouco levastes a sério as minhas insistentes orientações.

[15] Do mesmo modo, insistentemente, vos enviei todos os meus servos e mensageiros: os profetas, com a seguinte admoestação: 'Convertei-vos agora, cada um do seu mau caminho, corrigi vossas ações e não caminhai atrás de outras divindades para as servir. Sendo assim, com certeza, habitareis na terra que concedi a vós e a vossos pais. Todavia não me destes atenção, tampouco me obedecestes.

[16] Os filhos de Jonadabe, filho de Recabe, cumpriram o mandamento que seu pai lhes determinou, mas o meu povo preferiu não me obedecer."

[17] Portanto, eis que assim declara o Eterno Todo-Poderoso dos Exércitos, Deus de Israel: "Trarei sobre Judá e sobre todos os habitantes de Jerusalém toda a desgraça e catástrofes que profetizei contra eles; pois Eu lhes falei, mas decidiram não me dar ouvidos; e os convoquei, mas nem mesmo me deram uma resposta.

país, decidimos venir a Jerusalén y ocultarnos aquí de la presencia de los ejércitos caldeos y sirios. Así fue como nos quedamos en Jerusalén.»

[12]La palabra del Señor vino entonces a Jeremías, y le dijo:

[13]«Así ha dicho el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: "Ve y pregúntales a los habitantes de Judá y de Jerusalén cuándo aprenderán a obedecer mis palabras." —Palabra del Señor.

[14]»Las palabras de Jonadab hijo de Recab fueron muy firmes cuando les mandó a sus hijos que no bebieran vino, y ellos, en obediencia al mandamiento de su padre, no lo han bebido hasta el día de hoy; en cambio, yo les he hablado a ustedes una y otra vez, y no me han hecho caso.

[15]De igual manera, una y otra vez envié a todos mis siervos los profetas para que les dijeran que se apartaran de su mal camino y corrigieran sus actos, y que no siguieran a los dioses ajenos ni les sirvieran, para que vivieran en la tierra que les di a ustedes y a sus padres. Pero ustedes no me prestaron oído ni me hicieron caso.

[16]No hay duda de que los hijos de Jonadab hijo de Recab reconocieron la firmeza del mandamiento que les dio su padre; pero este pueblo no ha querido obedecerme.

[17]»Por lo tanto, yo, el Señor y Dios de los ejércitos, Dios de Israel, declaro que voy a lanzar sobre Judá y sobre todos los habitantes de Jerusalén todo el mal que contra ellos he anunciado. Porque les hablé, y no me hicieron caso; los llamé, y no me respondieron.»

[18]A la familia de los recabitas, Jeremías dijo: «Así ha dicho el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: "Puesto que ustedes obedecieron al mandamiento de Jonadab, su padre, y cumplieron todos sus mandamientos y actuaron en conformidad con todo lo que él les mandó hacer,

[18] Então Jeremias entregou uma palavra de benção à toda a família dos recabitas nos seguintes temos: "Eis que assim declara *Yahweh* dos Exércitos, Deus de Israel: 'Porque obedecestes ao mandamento de vosso pai Jonadabe, cumprindo todas as suas orientações e agindo de acordo com tudo quanto vos ordenou;

[19] assim diz o SENHOR Todo-Poderoso, Deus de Israel: 'Jamais faltará a Jonadabe, filho de Recabe, um descendente que me adore mediante o seu serviço!'"

[19]yo, el Señor de los ejércitos y Dios de Israel, declaro que siempre estará en mi presencia un descendiente de Jonadab hijo de Recab."»

Jeremias 36

O rolo de Jeremias é lido no templo, o rei corta-o e lança-o no fogo

[1] No quarto ano do reinado de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, *Yahweh* dirigiu sua Palavra a Jeremias nestes termos:

[2] "Escreve num sêfer, rolo de pergaminho, isto é, um livro, todas as palavras que declarei acerca de Israel, de Judá e de todas as nações, desde que comecei a falar-te nos dias de Josias, até este momento.

[3] É possível que ao ouvirem a respeito de todas as desgraças que antevejo ter que trazer sobre eles, cada um se arrependa do mal que pratica e se converta de sua má conduta, e Eu perdoe a iniquidade, o erro e o pecado deles!"

[4] Em seguida, Jeremias chamou Baruque, filho de Nerias, para que escrevesse no livro, tudo quanto Jeremias ditava, todas as palavras que *Yahweh* lhe havia revelado.

[5] Depois Jeremias ordenou a Baruque: "Estou proibido de ir ao Templo do SENHOR.

[6] Portanto, entra e lê perante o povo, na Casa de *Yahweh*, no dia de jejum, a Palavra do SENHOR que escreveste no livro quando eu ditava. Tu as lerás também perante todo o povo de Judá que vem das suas cidades.

[7] Talvez a sua súplica chegue diante de *Yahweh*, e cada um se converta do seu mau caminho; pois a ira e a violência com que o

Jeremías 36

El rey quema el rollo

[1]Durante el cuarto año del reinado de Joacín hijo de Josías, en Judá, la palabra del Señor vino a Jeremías, y le dijo:

[2]«Toma un rollo de cuero, y escribe en él cada una de las palabras que te he comunicado en contra de Israel y de Judá, y en contra de todas las naciones, desde los días de Josías, que fue cuando comencé a hablarte, hasta el día de hoy.

[3]Tal vez la casa de Judá preste atención a todo el mal que yo pienso hacerles, y cada uno de ellos se aparte de su mal camino. Entonces yo les perdonaré su maldad y su pecado.»

[4]Jeremías llamó entonces a Baruc hijo de Nerías, y Baruc escribió en un rollo de cuero todo lo que Jeremías le dictó, y que eran las palabras que el Señor le había comunicado.

[5]Después Jeremías le dijo a Baruc: «A mí se me ha prohibido entrar en la casa del Señor.

[6]Así que entra tú en ella, y en el día del ayuno lee ante el pueblo las palabras del Señor, que yo te he dictado y que están en este rollo. Léelas también en presencia de todos los de Judá, que vienen de sus ciudades.

[7]Tal vez la oración de ellos llegue a la presencia del Señor, y cada uno de ellos se aparte de su mal camino. Porque son demasiado grandes el furor y la ira que el Señor ha manifestado contra este pueblo.»

SENHOR ameaça este povo são demasiado severas.

8 Então Baruque, filho de Nerias, fez conforme tudo quanto o profeta Jeremias lhe havia ordenado, lendo no livro as palavras de *Yahweh* na Casa de *Yahweh*, o SENHOR.

9 No quinto ano de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, no nono mês, foi determinado um jejum diante do SENHOR para todo o povo que vinha das cidades de Judá para Jerusalém.

10 Então Baruque leu no livro a todo o povo as palavras de Jeremias na Casa do SENHOR, na sala de Gemarias, filho de Safã, o escriba, no pátio superior, à entrada da porta Nova do Templo de *Yahweh*.

11 Quando Micaías, filho de Gemarias, filho de Safã, ouviu todas as palavras de *Yahweh* registradas naquele livro,

12 desceu ao palácio do rei, à sala do escriba. Todos os líderes estavam ali assentados: Elisama, o escriba e secretário, Delaías, filho de Semaías, Elnatã, filho de Acbor, Gemarias, filho de Safã, Zedequias, filho de Hananias, e todos os outros chefes.

13 E Micaías narrou todas as palavras que tinha ouvido, quando Baruque leu o livro para o povo.

14 Então todos os chefes e líderes mandaram Jeúdi, filho de Netanias, filho de Selemias, filho de Cuxe, a Baruque, para lhe pedir: “Pega o livro que leste diante do povo e vem aqui. Então Baruque, filho de Nerias, tomou o livro consigo e dirigiu-se até eles.

15 E os chefes e líderes ordenaram-lhe: “Senta-te, pois, entre nós e lê o livro para que todos ouçamos o que diz. Sem demora, Baruque passou a ler o conteúdo do livro para eles.

16 Quando ouviram todas aquelas palavras, voltaram-se apavorados uns para os outros e disseram a Baruque: “Sem dúvida alguma temos que relatar imediatamente ao rei todas essas palavras!

8Baruc hijo de Nerías cumplió con todo lo que el profeta Jeremías le mandó hacer, y en el templo leyó del rollo de cuero las palabras del Señor.

9En el mes noveno del año quinto del reinado de Joacín hijo de Josías, en Judá, en la presencia del Señor se promulgó ayuno a todo el pueblo de Jerusalén y a todos los que venían de las ciudades de Judá a Jerusalén.

10Baruc leyó entonces en la casa del Señor las palabras de Jeremías que estaban en el rollo de cuero. Lo hizo en presencia del pueblo, desde el aposento del escriba Gemarías hijo de Safán, que estaba en el atrio superior, a la entrada de la puerta nueva de la casa del Señor.

11Cuando Micaías hijo de Gemarías, hijo de Safán, oyó la lectura de todas las palabras del Señor,

12se dirigió al palacio del rey y entró en el aposento del secretario. Allí estaban sentados todos los príncipes, es decir: el secretario Elisama, Delaía hijo de Semaías, Elnatán hijo de Acbor, Gemarías hijo de Safán, Sedequías hijo de Jananías, y todos los príncipes.

13Allí Micaías les contó todo lo que había oído cuando Baruc dio lectura al rollo de cuero en presencia del pueblo.

14Entonces todos los príncipes enviaron a Yehudí hijo de Netanías, hijo de Selemías, hijo de Cusi, para que le dijera a Baruc que tomara el rollo que había leído ante el pueblo y se presentara ante ellos. Entonces Baruc hijo de Nerías tomó el rollo de cuero y fue a verlos.

15Allí los príncipes le dijeron: «Siéntate, por favor, y léenos el rollo.” Y Baruc se lo leyó.

16En cuanto los príncipes oyeron todo aquello, cada uno miró espantado a su compañero, y le dijeron a Baruc: «Tenemos que informar al rey de todo esto.»

17Luego le preguntaron a Baruc: «Ahora, cuéntanos cómo fue que escribiste todas estas palabras de labios de Jeremías.»

[17] E indagaram a Baruque: "Dize-nos também, sem demora, como escreveste todas essas palavras. Foi Jeremias quem as ditou a ti?

[18] Ao que respondeu Baruque: "Sim, ele me ditava todas as palavras e eu as escrevia fielmente no livro.

[19] Então os líderes disseram a Baruque: "Vai, esconde-te tu e Jeremias para que ninguém saiba onde estais.

[20] Eles foram ao rei no pátio, mas haviam deixado o livro na sala de Elisama, o escriba; e relataram ao rei todas aqueles palavras.

[21] Então o rei pediu que Jeúdi trouxesse o livro à sua presença. Jeúdi o trouxe da sala de Elisama, o escriba, e o leu para o rei e para todos os chefes e líderes que acompanhavam o rei.

[22] O rei estava assentado em seus aposentos de inverno, pelo nono mês, e diante dele estava um braseiro aceso.

[23] Tendo Jeúdi lido três ou quatro folhas do livro, cortou-o o rei com uma faca de escrivão, uma espécie de canivete, e as atirava no braseiro, até que o rolo inteiro foi queimado no braseiro.

[24] Não se atemorizaram, não rasgaram as vestes, nem o rei nem nenhum dos seus servos que ouviram todas aquelas profecias e advertências.

[25] Posto que Elnatã, Delaías e Gemarias tivessem insistido com o rei, apelando para que não queimasse o rolo, o rei não quis dar ouvidos aos seus conselheiros.

[26] Em vez disso, o rei, abruptamente, mandou seu filho Jerameel e a Seraías, filho de Azriel, e a Selemias, filho de Abdeel, que prendessem o escriba Baruque e o profeta Jeremias. Mas *Yahweh* já os havia escondido.

[27] Depois que o rei queimou o livro com as palavras que Jeremias havia ditado e Baruque havia escrito, veio a Palavra do SENHOR a Jeremias neste termos:

[18]Y Baruc les contestó: «Jeremías me dictaba todas estas palabras, y yo las iba escribiendo en el rollo.»

[19]Entonces los príncipes le aconsejaron a Baruc: «Pues corran a esconderse, tú y Jeremías, y que nadie sepa dónde se encuentran.»

[20]Luego de depositar el rollo en el aposento del secretario Elisama, los príncipes se dirigieron al atrio, donde estaba el rey, y allí le informaron al rey acerca de todas estas palabras.

[21]Entonces el rey ordenó a Yehudí que fuera por el rollo, y éste fue y lo tomó del aposento del secretario Elisama, y lo leyó ante el rey y ante todos los príncipes que le hacían compañía.

[22]Era el mes noveno, y el rey estaba en la casa de invierno. Delante de él había un brasero encendido.

[23]Yehudí habría leído tres o cuatro columnas del texto, cuando el rey rasgó el rollo con un cortaplumas de escriba, y lo arrojó al fuego que había en el brasero, hasta que todo el rollo se consumió.

[24]Cuando el rey y sus siervos oyeron todas estas palabras, no mostraron ningún temor ni se rasgaron los vestidos.

[25]Elnatán, Delaía y Gemarías le rogaron al rey que no quemara el rollo, pero el rey no les hizo caso;

[26]al contrario, mandó a Yeramel hijo de Hamelec, a Seraías hijo de Azriel y a Selemías hijo de Abdel, para que aprehendieran al escriba Baruc y al profeta Jeremías, pero el Señor los escondió.

[27]Después de que el rey quemó el rollo con las palabras que Jeremías le dictó a Baruc, y que éste había escrito, la palabra del Señor vino a Jeremías, y le dijo:

[28]«Vuelve a tomar otro rollo, y escribe en él todas las palabras que ya estaban escritas en el primer rollo que quemó Joacín rey de Judá.

[28] “Pega ainda outro rolo de pergaminho e escreve nele todas as palavras que estavam registradas no primeiro livro, que Jeoaquim, rei de Judá, atirou ao fogo e destruiu.

[29] Então chegarás à presença de Jeoaquim, rei de Judá, e lhe comunicarás: “Assim diz o SENHOR: Tu queimaste este livro, e questionaste: ‘Por que escreveste nele que o rei da Babilônia virá e destruirá toda esta terra, dela exterminando tanto os seres humanos como todos os animais?’”

[30] Pois assim assegura *Yahweh* acerca do rei Jeoaquim, rei de Judá: “Eis que ele não terá nenhum descendente para sentar-se no trono de Davi; seu corpo será lançado fora e exposto ao extremo calor do dia e à geada durante as noites!”

[31] Eu castigarei a ele, aos seus filhos e aos seus conselheiros por causa dos seus pecados. Trarei sobre eles, sobre os habitantes de Jerusalém e sobre os homens de Judá toda a sorte de calamidades que tenho anunciado contra eles, porquanto não me deram atenção.

[32] Então Jeremias pegou outro rolo de pergaminho e o entregou a Baruque, filho de Nerias, o escrivão. E enquanto Jeremias ditava, Baruque ia escrevendo sobre o pergaminho todas as palavras que estavam registradas no livro que Jeoaquim, rei de Judá, tinha queimado. E foram acrescentadas muitas outras palavras semelhantes.

Jeremias 37

Jeremias na prisão

[1] Zedequias, filho de Josias, rei de Judá, foi designado rei por Nabucodonosor, rei da Babilônia. Ele governou em lugar de Coniáhu ben Iehoiakim, Joaquim filho de Jeoaquim.

[2] Todavia, nem ele, nem seus servos, tampouco o povo da terra deram ouvidos às palavras que *Yahweh* havia falado por intermédio do profeta Jeremias.

[29]Y dile de mi parte: “Tú, Joacín rey de Judá, quemaste este rollo, y objetaste el hecho de que allí estuviera escrito que el rey de Babilonia vendrá y destruirá esta tierra, hasta que no queden en ella ni hombres ni animales.

[30]Por lo tanto, yo, el Señor, te digo a ti, Joacín rey de Judá: Ningún descendiente tuyo te sucederá en el trono de David. Además, tu cadáver quedará expuesto al calor del día y al frío de la noche.

[31]Por no haberme hecho caso, voy a castigarte por tu maldad, y también castigaré a tus descendientes y a tus siervos; voy a traer sobre ellos, y sobre los habitantes de Jerusalén y de Judá, todo el mal que les he anunciado.”»

[32]Jeremías tomó otro rollo, y se lo dio al escriba Baruc hijo de Nerías; éste, por su parte, escribió en él todas las palabras que Jeremías le había dictado antes, y que estaban escritas en el rollo que el rey Joacín de Judá quemó en el fuego, ¡y aun fueron añadidas a ellas muchas otras palabras semejantes!

Jeremías 37

Jeremías es encarcelado

[1]El rey Nabucodonosor de Babilonia nombró rey de Judá a Sedequías hijo de Josías, y éste reinó en lugar de Conías hijo de Joacín.

[2]Pero ni él ni sus siervos, ni el pueblo de la tierra, hicieron caso de las palabras que el Señor les anunció por medio del profeta Jeremías.

[3]Sin embargo, el rey Sedequías envió a Jucal hijo de Selemías, y al sacerdote Sofonías hijo

[3] Mas o rei Zedequias enviou Jeucal, filho de Selemias, e Sofonias, filho do sacerdote Maaseias, ao profeta Jeremias, portando a seguinte solicitação: “Roga, pois, neste momento, por nós ao SENHOR nosso Deus!”

[4] Naquela época Jeremias tinha toda a liberdade de circular entre o povo, pois ainda não havia sido preso.

[5] O exército do Faraó tinha saído do Egito; quando os babilônios, que estavam sitiando Jerusalém, ouviram essa notícia, retiraram-se de Jerusalém.

[6] E a Palavra de *Yahweh* veio ao profeta Jeremias nestes termos:

[7] “Assim declara o SENHOR, o Deus de Israel: Assim falareis ao rei de Judá, que vos enviou para me consultar: O exército do Faraó, que saiu em vosso socorro retornará para a sua terra no Egito.

[8] Os babilônios voltarão, atacarão e conquistarão esta cidade e a destruirão totalmente com fogo.”

[9] Assim diz *Yahweh*: “Não enganeis a vós mesmos, argumentando: ‘Os babilônios certamente baterão em retirada!’ Porquanto, em verdade vos afirmo que eles não se retirarão!

[10] Ainda que derrotásseis todo o exército dos babilônios que vos ataca, e entre eles ficassem apenas homens feridos, assim mesmo se levantariam, cada um na sua tenda, e queimariam esta cidade.

[11] Depois que o exército dos babilônios se retirou de Jerusalém por causa do exército do Faraó,

[12] Jeremias saiu da cidade para ir ao território de Benjamim a fim de tomar posse da propriedade que possuía entre o povo daquela região.

[13] Entretanto, assim que chegou à porta de Benjamim, o capitão da guarda, cujo nome era Jerias, filho de Selemias, filho de Hananias, o prendeu e o acusou, exclamando:

de Maseías, para que le pidieran al profeta Jeremías que orara al Señor su Dios por ellos.

[4]Jeremías andaba con toda libertad en medio del pueblo, porque todavía no lo habían encarcelado.

[5]Los caldeos tenían sitiada la ciudad de Jerusalén, pero cuando les llegó la noticia de que el ejército del rey de Egipto marchaba contra ellos, se retiraron de Jerusalén.

[6]La palabra del Señor vino entonces al profeta Jeremías, y le dijo:

[7]«Así ha dicho el Señor y Dios de Israel: “El rey de Judá los envió a consultarme. Pues díganle que el ejército del faraón, que había salido en su ayuda, ya se ha regresado a Egipto, su país.

[8]Así que los caldeos volverán y atacarán esta ciudad, y la conquistarán y le prenderán fuego.”

[9]»Así ha dicho el Señor: “No se engañen a ustedes mismos, ni piensen que los caldeos van a apartarse de ustedes, porque no se apartarán.

[10]Aun cuando ustedes hieran a todo el ejército caldeo que los combate, y de ellos queden solamente hombres heridos, cada uno de ellos se levantará de su tienda y le prenderá fuego a esta ciudad.”»

[11]En el momento en que, por causa del ejército del faraón, se retiraba de Jerusalén el ejército de los caldeos,

[12]Jeremías quiso alejarse del pueblo y salió de Jerusalén para irse a la tierra de Benjamín,

[13]pero sucedió que, al llegar a la puerta de Benjamín, estaba allí un capitán llamado Irías hijo de Selemías, hijo de Jananías, el cual tomó preso al profeta Jeremías con el pretexto de que éste se estaba pasando al bando de los caldeos.

[14]Jeremías negó estar pasándose al bando de los caldeos, pero Irías no le hizo caso, sino que lo aprehendió y lo hizo comparecer ante los príncipes.

"Tu estás desertando para o lado dos babilônios!"

14 Diante do que se defendeu Jeremias: "Isso não é verdade! Não estou desertando para os babilônios!" Contudo, Jerias não lhe deu atenção, de modo que mandou prender Jeremias e determinou que o profeta fosse levado aos chefes e líderes do povo.

15 Todos ficaram furiosos com Jeremias, espancaram-no e o encarceraram nas dependências da residência do escrivão e secretário Jônatas, porquanto haviam transformado aquela casa numa prisão.

16 Então Jeremias foi encarcerado numa cela subterrânea da prisão, onde ficou por muito tempo.

17 Então o rei mandou buscá-lo e Jeremias foi trazido ao palácio. E, secretamente, o rei lhe indagou: "Há alguma Palavra da parte de *Yahweh*?" Ao que imediatamente replicou Jeremias: "Há!" E, concluiu: "Eis que serás entregue nas mãos do rei da Babilônia!"

18 E Jeremias ainda acrescentou ao rei Zedequias: "Em que tenho errado contra ti, contra teus conselheiros, ou mesmo contra este povo, para que me pusésseis na prisão?

19 Onde estão agora os vossos profetas, que vos pregaram suas mensagens nestes termos: "Ora, o rei da Babilônia não atacará a vós nem a esta terra!'?

20 Entretanto, agora, ó rei, meu senhor, ouve o teu súdito e aceita a súplica que te faço: Por favor, não me mandes de volta à casa de Jônatas, o escriba, porquanto se assim o fizer é certo que lá morrerei.

21 Então o rei Zedequias deu ordens para que transferissem o profeta Jeremias para o pátio da guarda e lhe entregasse todos os dias um pedaço de pão, da rua dos padeiros, até que se esgotasse todo o pão da cidade. E assim, Jeremias ficou no pátio da guarda.

Jeremias 38

Jeremias é lançado no calabouço

15Éstos se enojaron con Jeremías, y ordenaron azotarlo y ponerlo en prisión en la casa del escriba Jonatán, la cual habían convertido en cárcel.

16Jeremías entró en las bóvedas de la casa de la cisterna, y allí se quedó mucho tiempo.

17Pero el rey Sedequías envió por él y lo sacó de allí, y una vez en su casa le preguntó de manera confidencial: «¿Tienes algún mensaje del Señor?" Y Jeremías le dijo: «Lo tengo. Vas a caer en manos del rey de Babilonia.»

18Además, Jeremías también le dijo al rey: «¿Qué pecado cometí contra ti, o contra tus siervos, o contra este pueblo, para que ustedes me echaran en la cárcel?

19¿Dónde están esos profetas que les profetizaban que el rey de Babilonia no vendría a atacarlos, ni a ustedes ni a esta tierra?

20Yo te ruego, mi rey y señor, que atiendas mi súplica y no me hagas volver a casa del escriba Jonatán. ¡No quiero morir allí!»

21Entonces el rey Sedequías ordenó que Jeremías quedara bajo vigilancia en el patio de la cárcel, y que todos los días se le diera una pieza de pan, directamente de las panaderías, mientras hubiera pan en la ciudad. Fue así como Jeremías se quedó en el patio de la cárcel.

Jeremías 38

Jeremías en la cisterna

[1] E aconteceu que, Sefatias, filho de Matã, Gedalias, filho de Pasur, Jucal, filho de Selemias, e Pasur, filho de Malquias, escutaram o que Jeremias pregava ao todo povo, nestes termos:

[2] “Assim adverte *Yahweh*: ‘Quem permanecer nesta cidade certamente morrerá em meio à guerra, pela fome ou por causa da peste; todavia, quem se render aos babilônios viverá; pois a sua vida lhe será entregue como despojo, e, portanto, escapará da morte!’

[3] E, assim declara o SENHOR: ‘Em verdade esta cidade será entregue ao exército do rei da Babilônia, que a conquistará!’”

[4] Então os líderes sugeriram imediatamente ao rei: “Eis que este homem deve ser condenado à morte! Deste modo ele está desencorajando todos os soldados que restaram na cidade, bem como todo o povo, com a mensagem que está pregando! Ora, este homem não está buscando o bem deste povo, mas a sua ruína!”

[5] Diante disto, o rei Zedequias declarou: “Eis que ele está em vossas mãos; porquanto não será este rei que lhes fará qualquer oposição!”

[6] Então agarraram Jeremias e o lançaram na cisterna de Malquias, filho do rei, poço que se situava no pátio da guarda; e desceram Jeremias com cordas. Entretanto na cisterna não havia água, apenas barro; e Jeremias atolou na lama.

[7] Contudo, Ebede-Meleque, o etíope, eunuco e oficial do palácio real ficou sabendo que haviam atirado Jeremias na cisterna. Enquanto o rei estava à porta de Benjamim,

[8] Ebede-Meleque saiu do palácio e foi rogar ao rei, dizendo:

[9] “Ó rei, meu senhor, esses homens cometeram um mal em tudo o que fizeram contra o profeta Jeremias! Eis que eles o lançaram no fundo de uma cisterna para que

[1]Sefatías hijo de Matán, Gedalías hijo de Pasjur, Jucal hijo de Selemías, y Pasjur hijo de Malquías, se enteraron de los mensajes que Jeremías daba a todo el pueblo, y de que les decía:

[2]«Así ha dicho el Señor: “El que se quede en esta ciudad morirá a filo de espada, o de hambre, o de peste. Pero el que se pase al bando de los caldeos, vivirá. Su vida será su botín de guerra, y quedará con vida.”

[3]»Así ha dicho el Señor: “No hay duda. Esta ciudad será conquistada, y caerá en manos del ejército del rey de Babilonia.”»

[4]Por eso los príncipes le dijeron al rey: «¡Este hombre merece la muerte! Con sus palabras desanima a los soldados que aún quedan en la ciudad, lo mismo que a todo el pueblo. ¡Este hombre no busca la paz del pueblo, sino su mal!»

[5]El rey Sedequías les respondió: «Ahí lo tienen, en sus manos. Aunque soy el rey, nada puedo hacer contra ustedes.»

[6]Entonces ellos le echaron mano a Jeremías y lo arrojaron en la cisterna de Malquías hijo de Hamelec, la cual estaba en el patio de la cárcel. Lo bajaron con sogas, y como en la cisterna no había agua, sino cieno, Jeremías quedó hundido en el cieno.

[7]Un etíope llamado Ébed Mélec, que era eunuco de la casa real, se enteró de que Jeremías había sido puesto en la cisterna. Mientras el rey estaba sentado a la puerta de Benjamín,

[8]Ébed Mélec salió del palacio y fue a hablar con el rey. Le dijo:

[9]«Mi señor y rey, todo lo que estos hombres han hecho con el profeta Jeremías está muy mal. Lo han echado en la cisterna, y allí se morirá de hambre, pues ya no hay pan en la ciudad.»

[10]Entonces el rey mandó al mismo etíope Ébed Mélec que tomara treinta hombres de la corte, y que fuera a sacar de la cisterna al profeta Jeremías, antes de que se muriera.

morra de fome, pois já não há mais pão na cidade!”

10 Então o rei ordenou a Ebede-Meleque, o etíope: “Leva contigo três homens sob o teu comando e retira o profeta Jeremias de dentro da cisterna antes que ele não suporte e venha a perecer!”

11 Então Ebede-Meleque levou em sua companhia os homens que estavam sob as suas ordens e dirigiu-se à sala que fica debaixo da tesouraria do palácio. Tomou alguns trapos e roupas velhas e os desceu com cordas até Jeremias na cisterna.

12 Ebede-Meleque, o etíope, então orientou a Jeremias, dizendo: “Coloca esses trapos e roupas velhas debaixo dos braços para servirem como almofada para as cordas.” Então Jeremias fez exatamente o que lhe foi pedido.

13 Assim, por meio das cordas o içaram e o retiraram da cisterna. E Jeremias permaneceu no pátio da guarda.

14 Então o rei Zedequias deu ordens para que conduzissem o profeta Jeremias à sua presença, na terceira entrada da Casa de *Yahweh*; e o rei questionou a Jeremias, dizendo: “Eis que vou interrogar-te sobre um assunto; contudo, não me escondas nada!”

15 E Jeremias respondeu a Zedequias: “Se te responder como me pedes, não me matarás? Contudo, mesmo que te aconselhes não me darás ouvidos!”

16 Entretanto, o rei Zedequias jurou secretamente a Jeremias: “Juro pelo Eterno Nome do SENHOR, de quem recebemos a vida, que eu não te matarei nem te entregarei nas mãos daqueles que procuram tirar-te a vida!”

17 Então Jeremias declarou a Zedequias: “Eis que assim adverte *Yahweh*, o Todo-Poderoso, Eterno dos Exércitos, Deus de Israel: ‘Se te renderes aos príncipes do rei da Babilônia, tua vida será poupada e esta cidade

11Ébed Mélec se puso al mando de esos hombres, y entró en la tesorería, que estaba en la parte baja del palacio del rey, y tomó de allí trapos viejos y ropas raídas y andrajosas, y con unas sogas las echó a la cisterna donde estaba Jeremías.

12Luego el etíope Ébed Mélec instruyó a Jeremías: «Ponte ahora estos trapos viejos, y estas ropas raídas y andrajosas, debajo de los sobacos, para que no te lastimen las sogas.” Y Jeremías lo hizo así.

13De ese modo, con sogas sacaron a Jeremías de la cisterna, y Jeremías se quedó en el patio de la cárcel.

Sedequías consulta a Jeremías

14Después de eso, el rey Sedequías ordenó que llevaran al profeta Jeremías a su presencia, y lo recibió en la tercera entrada de la casa del Señor. Allí el rey le dijo a Jeremías: «Voy a hacerte una pregunta, y quiero que me digas la verdad.»

15Jeremías le respondió: «Si te digo la verdad, ordenarás que me maten. Y si te doy un consejo, no vas a hacerme caso.»

16El rey Sedequías le hizo a Jeremías un juramento secreto. Le dijo: «Te juro por el Señor, que nos dio la vida, que no te mataré ni te pondré en manos de esos hombres que quieren matarte.»

17Entonces Jeremías le dijo a Sedequías: «Así ha dicho el Señor y Dios de los ejércitos, el Dios de Israel: “Si te entregas enseguida a los príncipes del rey de Babilonia, seguirás con vida y esta ciudad no será incendiada. Tú y los tuyos seguirán con vida.

18Pero si no te entregas a los príncipes del rey de Babilonia, esta ciudad caerá en manos de los caldeos, y ellos le prenderán fuego, y tú no podrás escapar de sus manos.”»

19El rey Sedequías le contestó: «Jeremías, tengo miedo de los judíos que se han pasado al bando de los caldeos. Tal vez me entreguen en sus manos y me pongan en ridículo.»

não será destruída pelo fogo; e vivereis tu e toda a tua família!

[18] Entretanto, se não depores tuas armas e não te renderes aos oficiais do rei da Babilônia, esta cidade será entregue nas mãos dos babilônios, e eles a incendiarão; nem mesmo tu escaparás da ira e das mãos deles!'"

[19] Em seguida, o rei Zedequias confidenciou a Jeremias: "Tenho medo dos judeus que estão apoiando os babilônios, pois esses caldeus poderão entregar-me nas mãos deles, e eles me submeterão a muitas privações!"

[20] Mas Jeremias lhe afirmou: "Não te entregarão! Rogo-te, contudo, ouve a voz de *Yahweh*, conforme te profetizo; tudo irá bem contigo, e a tua vida será poupada.

[21] Entretanto, se não te renderes, esta é a palavra que o SENHOR me revelou:

[22] Então todas as mulheres que ficaram no palácio real de Judá serão levadas aos príncipes do rei da Babilônia, e elas mesmas declararão: 'Os teus amigos em quem confiavas te enganaram e prevaleceram contra ti; e agora os teus pés estão afundados na lama, e eles te abandonaram.

[23] Todas as tuas mulheres e os teus filhos serão levados aos babilônios; nem mesmo tu escaparás das mãos deles, mas serás capturado pelo rei da Babilônia, que ordenará que esta cidade seja totalmente incendiada."

[24] Então Zedequias ameaçou Jeremias: "Zelai para que ninguém fique sabendo desta conversa; caso contrário, morrerás!

[25] Se os chefes ou líderes souberem que eu dialoguei contigo e te indagarem: 'Conta-nos agora o que disseste ao rei e o que o rei te disse, não nos escondas nada para que não te matemos';

[26] então lhes responderás: 'Fiz um pedido ao rei, para que ele não me mandasse de volta à casa de Jônatas, para não morrer ali.'

[27] Então, todos os príncipes e líderes do povo se dirigiram a Jeremias e o interrogaram; e ele

[20]Pero Jeremías le dijo: «No te entregarán. Si atiendes a la voz del Señor, y a lo que yo te digo, te irá bien y vivirás.

[21]Pero si te niegas a entregarte, esto es lo que el Señor me ha revelado:

[22]Todas las mujeres que han quedado en el palacio real de Judá serán entregadas a los príncipes del rey de Babilonia, y ellas mismas dirán: "Tus amigos te engañaron, y te han vencido. Hundieron tus pies en el cieno, y luego te abandonaron."

[23]Entonces todas tus mujeres y tus hijos serán entregados a los caldeos, y tú no escaparás de sus manos, sino que el rey de Babilonia mismo te hará prisionero, y a esta ciudad le prenderán fuego.»

[24]Sedequías le dijo a Jeremías: «Si no quieres morir, nadie debe enterarse de esto.

[25]Si los príncipes llegan a saber que yo he hablado contigo, y vienen a verte y te dicen: "Dinos por favor de qué hablaste con el rey. Si no quieres que te matemos, no nos ocultes nada. Y dinos también qué te dijo el rey",

[26]tú les responderás: "Yo le pedí al rey que no me hiciera volver a la casa de Jonatán, pues no quiero morir allí."»

[27]En efecto, todos los príncipes fueron a ver a Jeremías y le preguntaron, y él les respondió tal y como el rey le había sugerido. Entonces ellos, al ver que ese asunto no había trascendido, dejaron a Jeremías en paz.

[28]Y Jeremías se quedó en el patio de la cárcel hasta el día en que Jerusalén fue conquistada. El día en que Jerusalén cayó, Jeremías estaba allí.

lhes respondeu de acordo com as palavras que o rei lhe havia ordenado. Por este motivo não lhe fizeram mais perguntas, porquanto ninguém tinha ouvido a conversa que tivera com o rei.

28 Permaneceu, pois, Jeremias no átrio da guarda, até ao dia em que a cidade de Jerusalém foi conquistada.

Jeremias 39

Nabucodonosor toma Jerusalém e livra Jeremias

1 Ora, foi deste modo que Jerusalém foi conquistada: no nono ano do reinado de Zedequias, rei de Judá, no décimo mês, Nabucodonosor, rei da Babilônia, marchou contra a cidade de Jerusalém com todo o seu exército e a cercou totalmente.

2 No nono dia do quarto mês do décimo primeiro ano de Zedequias, abriram uma brecha no muro da cidade.

3 E todos os príncipes e oficiais do rei babilônico chegaram e se sentaram junto à porta chamada: do Meio. E eram eles: Nergal-Sarezer de Sangar, Nebo-Sarsequim, um dos chefes dos oficiais, Nergal-Serezer, um alto oficial, e todos os outros príncipes do rei da Babilônia.

4 Quando Zedequias, rei de Judá, e todos os guerreiros os viram, fugiram da cidade durante a noite, pelo caminho do jardim do rei, pela porta entre os dois muros; e seguiram pelo caminho da Arabá, isto é, do vale do Jordão.

5 Mas o exército dos babilônios os perseguiu; e alcançou Zedequias nas planícies de Jericó. Eles o capturaram e o levaram cativo a Nabucodonosor, rei da Babilônia, em Ribla, na terra de Hamate, e o rei o sentenciou.

6 Em Ribla, o rei da Babilônia mandou executar os filhos de Zedequias diante dos seus olhos, e também matou todos os nobres de Judá.

Jeremías 39

Caída de Jerusalén

(2 R 24.20—25.21; 2 Cr 36.17-21; Jer 52.3-30)

1En el mes décimo del año noveno del reinado de Sedequías en Judá, el rey Nabucodonosor de Babilonia vino a Jerusalén con todo su ejército, y sitió la ciudad.

2A los nueve días del mes cuarto del año undécimo del reinado de Sedequías, se abrió una brecha en la muralla de la ciudad,

3por la que entraron todos los príncipes del rey de Babilonia, es decir, Nergal Sarézer, Samgar Nebo, Sarsequín el Rabsaris, Nergal Sarézer el Rabmag, y todos los demás príncipes del rey de Babilonia, y acamparon en la puerta central.

4Cuando los vieron el rey Sedequías de Judá y todos sus soldados, huyeron de noche. Salieron de la ciudad por el camino del jardín real, por la puerta entre las dos murallas, y el rey salió por el camino del Arabá.

5Pero el ejército caldeo los siguió, y alcanzaron y apresaron a Sedequías en los llanos de Jericó. Entonces lo llevaron a Ribla, en tierra de Jamat, donde se encontraba el rey Nabucodonosor de Babilonia, y éste le dictó sentencia.

6Allí en Ribla, el rey de Babilonia mandó degollar en presencia de Sedequías a los hijos de éste, lo mismo que a todos los nobles de Judá.

7Al rey Sedequías le sacó los ojos, y se lo llevó a Babilonia sujeto con grilletes.

[7] Mandou furar os olhos de Zedequias e prendê-lo com correntes de bronze para que fosse conduzido a Babilônia.

[8] Os babilônios incendiaram o palácio real e as casas do povo e derrubaram os muros de Jerusalém.

[9] Nebuzaradã, o comandante da guarda imperial, deportou para a Babilônia o povo que restou na cidade, junto com aqueles que haviam se entregado a ele, e o restante dos artesãos e outros trabalhadores.

[10] Contudo, Nebuzaradã, capitão da guarda babilônica, decidiu deixar na terra de Judá somente alguns pobres dentre o povo, que nada possuíam. E concedeu-lhes vinhas e campos.

[11] Nabucodonosor, rei da Babilônia, tinha dado ordens expressas quanto a Jeremias ao capitão Nebuzaradã, nos seguintes termos:

[12] "Leva-o e cuida bem dele, e não lhe causes mal algum; mas atende-o no que te solicitar."

[13] Então, o capitão Nebuzaradã, Nebusazbã, um dos chefes dos oficiais, Rabe-Sáris, Nergal-Sarezer, Rabe-Mague e todos os demais príncipes do rei da Babilônia,

[14] mandaram retirar Jeremias do átrio da guarda e o entregaram a Gedalias, filho de Aicam, filho de Safã, para que o levasse à residência do governador. Assim, Jeremias permaneceu no meio do seu povo.

[15] A Palavra de *Yahweh* tinha vindo a Jeremias, estando ele ainda preso no pátio da guarda com a seguinte orientação:

[16] "Vai e fala a Ebede-Meleque, o etíope: Assim adverte o Eterno Todo-Poderoso, Deus de Israel: Eis que estou para cumprir as minhas palavras sobre a cidade, por meio de uma grande desgraça e não com prosperidade. E, naquele Dia, todas as minhas profecias se cumprirão diante dos teus olhos!

[17] Contudo, Eu, com toda a certeza, te salvarei naquele Dia, assegura o SENHOR, e

[8]Los caldeos les prendieron fuego al palacio del rey y a las casas del pueblo, y derribaron las murallas de Jerusalén.

[9]A los que quedaron con vida en la ciudad, y a los que se habían pasado a su bando, y a todos los sobrevivientes del pueblo, Nabuzaradán, capitán de la guardia, los llevó cautivos a Babilonia.

[10]Sin embargo, el capitán Nabuzaradán dejó en Judá a la gente pobre, que no tenía nada, y les dio viñas y terrenos.

Nabucodonosor cuida de Jeremías

[11]En cuanto a Jeremías, Nabucodonosor le había dado a Nabuzaradán las siguientes instrucciones:

[12]«Tómalo y cuida de él. No le hagas ningún daño. Más bien, haz con él lo que yo te diga.»

[13]Fue así como Nabuzaradán, capitán de la guardia, y Nabusazbán el Rabsaris, Nergal Sarézer el Rabmag, y todos los príncipes del rey de Babilonia,

[14]ordenaron sacar a Jeremías del patio de la cárcel, para entregárselo a Gedalías hijo de Ajicán, hijo de Safán, quien se lo llevó a su casa. Así Jeremías se quedó a vivir entre el pueblo.

Dios promete salvar a Ébed Mélec

[15]Mientras Jeremías estaba preso en el patio de la cárcel, la palabra del Señor vino a él, y le dijo:

[16]«Ve y habla con Ébed Mélec, el etíope, y dile de mi parte: "Yo, el Señor de los ejércitos y Dios de Israel, te hago saber que voy a traer sobre esta ciudad todo lo que ya he anunciado. Será para su mal, y no para su bien. Cuando eso suceda, tú mismo serás testigo.

[17]Pero yo te pondré a salvo, y no caerás en manos de esa gente, a la que temes. —Palabra del Señor.

[18]"Yo te libraré. No morirás a filo de espada, sino que tu vida será tu botín de guerra, porque tuviste confianza en mí."» —Palabra del Señor.

não serás entregue nas mãos dos homens a quem temes.

18 Pois, em verdade, te resgatarei, e não morrerás ao fio da espada, mas terás a tua vida como despojo, porquanto depositaste a tua confiança na minha pessoa!” Palavra de *Yahweh*.

Jeremias 40

Jeremias fica em Mispa com Gedalias

1 Então *Yahweh* dirigiu sua Palavra a Jeremias depois que o comandante da guarda imperial, Nebuzaradã, o libertou em Ramá. Ele tinha encontrado Jeremias acorrentado entre todos os cativos de Jerusalém e de Judá que estavam sendo conduzidos para o exílio na Babilônia.

2 O comandante da guarda levou Jeremias e lhe disse: “Foi *Yahweh*, o teu Deus, que determinou esta catástrofe contra este lugar;

3 e o SENHOR cumpriu e fez como tinha profetizado. Portanto, tudo isso vos aconteceu porque pecastes contra o Eterno e não obedecestes a sua voz e Palavra.

4 Contudo, eis que hoje eu te liberto das correntes que prendem as tuas mãos. Se desejares, és bem-vindo em minha companhia rumo à Babilônia, e zelarei para que sejas cercado de todos os cuidados. Contudo, se preferires não vir comigo para a Babilônia, não venhas. Observa! Eis que toda a terra está diante de ti; vai para onde te parecer bem e conveniente!”

5 Entretanto, antes de Jeremias responder, o comandante da guarda, Nebuzaradã lhe propôs: “Volta, pois, a Gedalias, filho de Aicam, filho de Safã, a quem o rei da Babilônia constituiu governador das cidades de Judá, e vive com ele entre o povo, ou parte para qualquer outro lugar onde desejares habitar!” Então o comandante lhe deu provisões para a viagem e um presente, e o deixou seguir seu caminho.

Jeremías 40

Jeremías y el remanente con Gedalías

1La palabra del Señor vino a Jeremías después de que Nabuzaradán, el capitán de la guardia, lo liberó en Ramá, y de que él había estado encadenado y marchaba entre todos los cautivos de Jerusalén y de Judá que eran llevados a Babilonia.

2El capitán de la guardia tomó a Jeremías y le dijo: «El Señor, tu Dios, había anunciado este mal contra este lugar,

3y ha cumplido con lo que había dicho. Esto les ha sucedido porque ustedes pecaron contra el Señor y no lo obedecieron.

4Ahora yo te he quitado las cadenas que tenías en las manos. Si te parece bien venir conmigo a Babilonia, ven. Yo cuidaré de ti. Pero si no te parece bien venir conmigo a Babilonia, no vengas. Ahí está todo el país, delante de ti. Puedes ir a donde quieras, y a donde te parezca mejor.

5Si prefieres quedarte, regresa a donde está Gedalías hijo de Ajicán, hijo de Safán, pues el rey de Babilonia lo ha puesto al frente de todas las ciudades de Judá. Puedes quedarte con él y vivir entre el pueblo; o ir a donde te parezca mejor.» Dicho esto, el capitán de la guardia le dio provisiones y un regalo, y lo despidió.

6Entonces Jeremías se fue a Mispá, donde estaba Gedalías hijo de Ajicán, y vivió allí, entre el pueblo que se había quedado en el país.

7Cuando todos los jefes del ejército de Judá que no se habían rendido, y sus hombres, supieron que el rey de Babilonia había

[6] Sendo assim, Jeremias foi até Gedalias, filho de Aicam, em Mispá, e permaneceu em sua companhia, vivendo entre o povo que havia ficado na terra.

[7] Quando os chefes das forças que estavam no campo e os seus soldados souberam que o rei da Babilônia havia estabelecido Gedalias, filho de Aicam, como governador da terra, e que lhe havia confiado homens, mulheres e crianças, os mais pobres da terra, que não haviam sido deportados para a Babilônia,

[8] foram encontrar-se com Gedalias em Mispá. Eram eles: Ismael, filho de Netanias; Joanã e Jônatas, filhos de Careá; Seraías, filho de Tanumete; os filhos de Efai, de Netofate e Jazanias, filho do maacatita, juntamente com os seus soldados.

[9] Gedalias, filho de Aicam, neto de Safã, fez um juramento a eles e aos seus soldados, dizendo: "Não tenhais qualquer receio de vos sujeitar aos babilônios! Habitai na terra e submetei-vos ao rei da Babilônia, e assim sereis bem-sucedidos.

[10] Eu, porém, continuarei vivendo em Mispá, para vos representar perante os babilônios que vierem a nós. Vós, contudo, colhei boas uvas para fazer vinho e as frutas de verão, bem como as olivas para o azeite puro. Armazenai tudo isso nos vossos jarros e estabelecei-vos em paz nas cidades que ocupastes!"

[11] Do mesmo modo, quando todos os judeus que viviam em Moabe, entre os amonitas e em Edom, e os que se encontravam em todos os países tomaram conhecimento que o rei da Babilônia tinha permitido um remanescente em Judá e nomeado Gedalias, filho de Aicam, filho de Safãm, como autoridade sobre eles;

[12] todos os judeus de todas as partes para onde foram expulsos retornaram rapidamente para a terra de Judá, até Gedalias em Mispá, e colheram grande quantidade de uvas para o vinho e as boas frutas de verão.

nombrado gobernador del país a Gedalías hijo de Ajicán, y que había dejado a su cargo a los hombres, las mujeres y los niños, y a los pobres de la tierra que no habían sido llevados a Babilonia,

[8]fueron a Mispá para hablar con Gedalías. Ellos eran Ismael hijo de Netanías, Johanán y Jonatán hijos de Careaj, Seraías hijo de Tanjumet, los hijos de Efay el netofatita, y Jezanías, que era hijo de un macatita, más todos sus hombres.

[9]A ellos y a sus hombres Gedalías hijo de Ajicán, hijo de Safán, les hizo este juramento: «No teman servir a los caldeos. Quédense a vivir en el país y sirvan al rey de Babilonia, y les irá bien.

[10]Yo me quedaré a vivir en Mispá para hablar con los caldeos cuando vengan a vernos. Ustedes pueden tomar el vino, los frutos de verano y el aceite, y ponerlo en sus almacenes, y quédense en las ciudades que han tomado.»

[11]Todos los judíos que estaban en Moab, y entre los hijos de Amón y de Edom, y los que estaban en todas las tierras, se enteraron de que el rey de Babilonia había dejado a algunos en Judá, y que había nombrado gobernador a Gedalías hijo de Ajicán, hijo de Safán.

[12]Entonces todos estos judíos regresaron de todos los lugares por donde habían sido esparcidos, y vinieron a la tierra de Judá para ver a Gedalías en Mispá, y para recoger vino y abundantes frutos.

Conspiración de Ismael contra Gedalías

[13]Johanán hijo de Careaj y todos los jefes de los soldados que no se habían rendido fueron a ver a Gedalías en Mispá,

[14]y le dijeron: «¿Acaso no sabes que Baalís, el rey de los amonitas, ha enviado a Ismael hijo de Netanías para que te mate?" Pero Gedalías hijo de Ajicán no les creyó.

[15]Entonces allí en Mispá, Johanán hijo de Careaj habló en secreto con Gedalías y le propuso: «Voy a ir en busca de Ismael hijo de

[13] Joanã, filho de Careá e todos os comandantes do exército que ainda estavam em campo aberto, foram até Gedalias em Mispá,

[14] e lhe advertiram: “Tu não sabes que Baalis, rei dos amonitas, mandou Ismael, filho de Netanias, com o objetivo de tirar-te a vida?” Contudo, Gedalias, filho de Aicam, não acreditou no que eles disseram.

[15] Então Joanã, filho de Careá, teve uma conversa em particular com Gedalias em Mispá e lhe sugeriu: “Peço-te que me deixes ir e matar Ismael, filho de Netanias, sem que ninguém o saiba. Por que motivo ele teria o direito de tirar-te a vida, de modo que fossem dispersos todos os judeus que se uniram a ti e fosse exterminado o remanescente de Judá?”

[16] Todavia Gedalias, filho de Aicam, desencorajou a Joanã, filho de Careá, considerando: “Ora, não tomes uma atitude drástica dessas, porquanto o que estás pensando sobre Ismael não é verdade!”

Jeremias 41

O assassinato de Gedalias

[1] E aconteceu que, no sétimo mês, veio Ismael, filho de Netanias, filho de Elisama, de família real, e dez homens, capitães do rei em sua companhia, à presença de Gedalias, filho de Aicão, em Mispá. E ali, reunidos, repartiram e comerão pão.

[2] Então levantou-se Ismael, filho de Netanias, com os dez homens que estavam com ele e passaram ao fio da espada Gedalias, filho de Aicam, filho de Safã, matando assim aquele que o rei da Babilônia havia colocado como governador sobre a terra.

[3] Ismael também matou todos os judeus que estavam com Gedalias, em Mispá, assim como os soldados caldeus babilônicos que se encontravam ali.

[4] No dia seguinte ao assassinato de Gedalias, antes que alguma pessoa ficasse sabendo do ocorrido,

Netanías, y lo mataré sin que nadie lo sepa. Si él llegara a matarte, ¡todos los judíos que se han reunido contigo se dispersarían, y el resto de Judá perecerá!»

[16]Pero Gedalías hijo de Ajicán le dijo a Johanán hijo de Careaj: «No lo hagas. Eso que dices de Ismael es una falsedad.»

Jeremías 41

[1]En el mes séptimo, Ismael hijo de Netanías, hijo de Elisama, de la descendencia real, fue a Mispá para visitar a Gedalías hijo de Ajicán, y allí en Mispá comieron pan juntos. Lo acompañaban algunos príncipes del rey y otros diez hombres.

[2]De pronto, Ismael hijo de Netanías y los diez hombres que con él estaban se levantaron y, con sus espadas, hirieron a Gedalías hijo de Ajicán, hijo de Safán. Así mataron a quien el rey de Babilonia había nombrado gobernador del país.

[3]Ismael mató también a todos los judíos que estaban en Mispá con Gedalías, y a los soldados caldeos que allí se encontraban.

[4]Un día después, cuando aún nadie sabía que Ismael había matado a Gedalías,

[5]unos ochenta hombres llegaron de Siquén, de Silo y de Samaria. Venían con la barba raída y con los vestidos rasgados, y con heridas en

[5] oitenta homens que haviam rapado a barba, rasgado suas vestes e feito cortes pelo corpo, vieram de Siquém, de Siló e de Samaria, trazendo ofertas cereais e incenso puro para depositar no Templo, a Casa de Yahweh.

[6] Ismael, filho de Netanias, saiu de Mispá para encontrá-los. Ele caminhava em prantos na direção deles. Assim que os encontrou, exclamou: “Vinde, pois, depressa, até onde se encontra Gedalias, filho de Aicam!”

[7] Quando entraram na cidade, Ismael, filho de Netanias, e os homens que estavam com ele os mataram e atiraram seus corpos em uma cisterna.

[8] Contudo, dez deles conseguiram rogar a Ismael: “Não nos mates! Temos muito trigo, cevada, azeite e mel! Tudo isso está escondido no campo!” E, por esse motivo, ele os deixou em paz e não os matou com todos os outros.

[9] O poço no qual ele jogou os homens que havia matado, juntamente com o corpo de Gedalias, tinha sido cavado pelo rei Asa com o objetivo de se defender de Baasa, rei de Israel. E assim, Ismael, filho de Netanias, encheu esse poço de cadáveres.

[10] Ismael tomou como prisioneiros todo o restante do povo que estava em Mispá, inclusive as filhas do rei, sobre os quais Nebuzaradã, o capitão da guarda imperial, havia nomeado Gedalias, filho de Aicam, governador. Ismael, filho de Netanias, levou-os como cativos e atravessou o território de Amom.

[11] Quando Joanã, filho de Careá, e todos os comandantes do exército que com ele estavam souberam do crime que Ismael, filho de Netanias, tinha cometido,

[12] convocaram todos os seus soldados para guerrear contra Ismael. E o encontraram perto do grande açude de Gibeão.

[13] Assim que todas as pessoas levadas por Ismael como prisioneiras, viram Joanã, filho de Careá, e todos os chefes das forças

el cuerpo, y en sus manos traían una ofrenda e incienso para llevarlos a la casa del Señor.

[6]Desde Mispá, Ismael hijo de Netanías les salió al encuentro. Iba todo lloroso. Cuando los encontró, les dijo: «Vengan a ver a Gedalías hijo de Ajicán.»

[7]En cuanto aquellos hombres estuvieron dentro de la ciudad, Ismael hijo de Netanías y los hombres que estaban con él los degollaron, y luego los echaron dentro de una cisterna.

[8]Pero entre esos hombres había diez que le dijeron a Ismael: «No nos mates. En el campo tenemos mucho trigo y cebada, y aceite y miel.» A esos diez, Ismael los dejó con vida.

[9]La cisterna en donde Ismael hijo de Netanías arrojó los cadáveres de todos los hombres que había matado por causa de Gedalías era la misma que el rey Asa había hecho para defenderse de Basá rey de Israel. Pero Ismael la llenó de muertos.

[10]Después Ismael se pasó al bando de los amonitas, y se llevó cautivos a los sobrevivientes que había en Mispá, a las hijas del rey, y a todo el pueblo que Nabuzaradán, el capitán de la guardia, había dejado a cargo de Gedalías hijo de Ajicán.

[11]Cuando Johanán hijo de Careaj y todos los jefes de los soldados que estaban con él supieron todo el mal que había hecho Ismael hijo de Netanías,

[12]tomaron a todos sus hombres y fueron a pelear contra Ismael hijo de Netanías, al que hallaron junto al gran estanque que está en Gabaón.

[13]Toda la gente que Ismael tenía prisionera se alegró al ver a Johanán hijo de Careaj y a todos los capitanes de soldados que lo acompañaban.

[14]Entonces todos los cautivos que Ismael había traído desde Mispá se volvieron contra él y se unieron a Johanán hijo de Careaj,

militares que se aproximavam com ele, ficaram muito alegres.

14 Todo o povo que Ismael tinha levado cativo da cidade de Mispá virou as costas e passou para o lado de Joanã, filho de Careá.

15 Mas Ismael, filho de Netanias, escapou de Joanã juntamente com oito homens e foi para o território de Amom.

16 Então, Joanã, filho de Careá, e todos os príncipes e comandantes do exército que com ele estavam levaram todos os que tinham restado em Mispá, os quais ele tinha livrado de Ismael, filho de Netanias, depois que este havia assassinado Gedalias, filho de Aicam: os soldados, as mulheres, as crianças e os oficiais e eunucos que serviam no palácio real, todos que ele tinha trazido de Gibeom.

17 E todos partiram e caminharam até parar em Gerute-Quimã, próximo de Belém, na direção da entrada para o Egito.

18 Desejavam ansiosamente escapar dos caldeus babilônios. Estavam com medo, porquanto Ismael, filho de Netanias, tinha matado Gedalias, filho de Aicam, a quem o rei da Babilônia instituíra governador de Judá.

Jeremias 42

Jeremias exorta o povo a não ir à terra do Egito

1 Então, todos os líderes do exército, inclusive Iohanan ben Carêah, Joanã filho de Careá, e Iezaniá ben Hoshaiá, Jezanias filho de Hosaías, e todo o povo, desde o menor até o maior, se achegaram a mim,

2 e me rogaram: “Ó profeta Jeremias, suplicamos que aceites o pedido que fazemos diante de ti para que intercedas junto a *Yahweh*, teu Deus, em nosso favor e por todo este remanescente; porque, como podes observar, somos poucos que sobreviveram de uma grande multidão!

3 Ora, pois, para que *Yahweh*, o SENHOR teu Deus, nos indique o caminho que devemos seguir e o que devemos fazer.”

15pero Ismael hijo de Netanías se escapó de Johanán con ocho hombres, y se fue al país de los amonitas.

16Entonces Johanán hijo de Careaj y todos los jefes de soldados que estaban con él tomaron al resto del pueblo que habían rescatado de manos de Ismael hijo de Netanías, es decir, a los soldados, mujeres, niños y eunucos que Johanán había traído de Gabaón y que Ismael se había llevado de Mispá después de matar a Gedalías hijo de Ajicán,

17y se fueron y habitaron en Guerut Quimán, que está cerca de Belén, con la intención de emigrar a Egipto,

18pues por haberle dado muerte Ismael hijo de Netanías a Gedalías hijo de Ajicán, al cual el rey de Babilonia había puesto para gobernar la tierra, tenían miedo de los caldeos.

Jeremías 42

Mensaje a Johanán

1Todos los oficiales militares y todo el pueblo, desde el menor hasta el mayor, junto con Johanán hijo de Careaj, Jezanías hijo de Osaías, fueron

2y le dijeron al profeta Jeremías: «Acepta ahora nuestra súplica, y ruega al Señor tu Dios por nosotros, por todo este remanente. Como puedes ver, éramos muchos y sólo hemos quedado unos pocos.

3Pide al Señor tu Dios que nos muestre el camino que debemos seguir, y qué es lo que debemos hacer.»

4El profeta Jeremías les dijo: «Los he escuchado y, tal y como me lo han pedido, voy a orar al Señor su Dios. Todo lo que el Señor

[4] Diante desta petição, repliquei-lhes: "Eis que eu vos atenderei e orarei ao SENHOR vosso Deus conforme o vosso pedido; e vos declararei exatamente o que *Yahweh* vos responder, sem vos ocultar nada!"

[5] Então disseram a Jeremias: "Que *Yahweh* seja testemunha verdadeira e fiel contra nós, se assim não fizermos tudo de acordo com o que o SENHOR, teu Deus, nos ordenar por intermédio da tua pessoa!

[6] Seja a resposta boa, seja má, obedeceremos à voz de *Yahweh*, o SENHOR nosso Deus, a quem te enviamos, a fim de que tudo ocorra de modo proveitoso para conosco, obedecendo à Palavra do SENHOR nosso Deus."

[7] Dez dias se passaram e a Palavra de *Yahweh* chegou a Jeremias em resposta à sua oração.

[8] Então Jeremias convidou Joanã, filho de Careá, e todos os capitães dos exércitos que havia com ele, e a todo o povo: pessoas de todas as classes sociais,

[9] e lhes declarou: "Eis que assim diz *Yahweh*, o SENHOR, Deus de Israel, a quem me enviastes para apresentar a ele a vossa petição:

[10] 'Se ficardes nestas terras, então vos edificarei e não vos destruirei; Eu vos plantarei e não vos arrancarei, porquanto meu pesar é demasiado ao contemplar os efeitos da desgraça que fiz cair sobre vós!

[11] Agora, pois, não mais receais o rei da Babilônia, a quem vives temendo', ordena o SENHOR, 'pois estou convosco para vos salvar e para vos livrar das mãos dele.

[12] Eu vos concederei minha compaixão e farei com que ele vos permita retornar à terra que vos pertence!'

[13] Entretanto, se disserdes: 'Não permaneceremos nesta terra' e, deste modo, desobedecerdes à voz de *Yahweh* vosso Deus,

les responda, yo se lo diré a ustedes. No les ocultaré una sola palabra.»

[5]Ellos le dijeron a Jeremías: «Que el Señor sea testigo fiel y verdadero entre nosotros, si acaso no cumplimos con todo lo que, por tu conducto, el Señor tu Dios nos mande hacer.

[6]Nosotros obedeceremos a la voz del Señor nuestro Dios, a quien te hemos pedido suplicarle. Sea bueno o sea malo, obedeceremos a la voz del Señor nuestro Dios, para que nos vaya bien.»

[7]Diez días después, sucedió que la palabra del Señor vino a Jeremías.

[8]Entonces llamó a Johanán hijo de Careaj y a todos los oficiales militares que estaban con él, lo mismo que a todo el pueblo, desde el menor hasta el mayor,

[9]y les dijo: «Así ha dicho el Señor y Dios de Israel, ante quien me pidieron presentar sus ruegos.

[10]Si ustedes deciden quedarse en esta tierra, él los levantará y no volverá a destruirlos; los plantará, y no volverá a arrancarlos. El Señor lamenta mucho haberles causado tanto daño.

[11]Ustedes tienen miedo de la presencia del rey de Babilonia, pero no hay razón de que le teman, porque el Señor está con ustedes para salvarlos y librarlos de sus manos. —Palabra del Señor.

[12]»El Señor tendrá compasión de ustedes, y hará que también el rey de Babilonia se compadezca de ustedes, para que puedan volver a su tierra.

[13]Pero si ustedes deciden no habitar este país, y por lo tanto no obedecer a la voz del Señor su Dios,

[14]sino que deciden emigrar a Egipto y quedarse a vivir allá, donde creen que no sabrán nada de guerras, ni oirán sonido de trompetas, ni padecerán hambre,

[15]escuchen ustedes, remanente de Judá, la palabra del Señor. Así ha dicho el Señor de los

[14] e se decidirdes e proclamardes: 'Não! De modo algum ficaremos aqui! Eis que iremos para o Egito, onde não enfrentaremos batalhas, nem ouviremos o som das trombetas de guerra nem passaremos fome e necessidades, e ali nos estabeleceremos!'

[15] Advirto-vos! Neste caso ouvi a Palavra do SENHOR, ó remanescente de Judá. Assim diz o Todo-Poderoso dos Exércitos, Deus de Israel: 'Se estais decididos a ir para o Egito a fim de fixar residência ali,

[16] então a espada que tanto temeis vos alcançará ali mesmo e a fome de que tendes igual pavor vos perseguirá de perto, ainda que estejam nas terras férteis do Egito, e ali havereis de perecer!

[17] Assim sucederá com todos os que decidirem partir e habitar no Egito: é certo que morrerão ao fio da espada, pela fome e mediante as doenças epidêmicas. Nenhum deles sobreviverá nem escapará do mal que Eu farei com que os atinja!'

[18] Assim, portanto, diz *Yahweh*, o Eterno dos Exércitos, Deus de Israel: 'Como o meu furor foi despejado sobre os habitantes de Jerusalém, de igual modo a minha ira será derramada sobre vós, assim que entrardes no Egito para lá morar. Sereis objeto de maldição, horror, desprezo e ofensa, e jamais tornarão a ver este lugar!'

[19] Ó remanescente de Judá, eis que *Yahweh* vos ordenou: 'Não entreis no Egito para lá estabelecer vossa morada!' Estai, portanto, todos avisados e conscientes

[20] que iludistes a vós mesmos, pois me enviastes ao SENHOR, vosso Deus, rogando: 'Consultai por nós a *Yahweh* nosso Deus e revela-nos tudo conforme o que o SENHOR nosso Deus te ordenar, e assim o faremos!'

[21] Sendo assim, hoje eu vos transmiti com toda a clareza a vontade do Eterno, contudo, não destes ouvidos em nada à voz do SENHOR, vosso Deus, pela qual ele mesmo me enviou a vós.

ejércitos y Dios de Israel: "Si ustedes deciden emigrar a Egipto, y se internan para vivir allá,

[16]va a suceder que la espada que tanto temen los alcanzará allá, en la tierra de Egipto, y el hambre que tanto temen, también los alcanzará allá, en Egipto, y allí morirán.

[17]Todos los que decidan emigrar a Egipto y quedarse a vivir allá, morirán por causa de la espada, el hambre y la peste; ni uno solo de ellos quedará con vida, ni podrá escapar del mal que traeré sobre ellos."

[18]»Porque así ha dicho el Señor de los ejércitos y Dios de Israel: "Así como mi enojo y mi ira se derramaron sobre los habitantes de Jerusalén, así también se derramará mi ira sobre ustedes, cuando entren en Egipto. Serán motivo de imprecaciones y de espanto, de maldiciones y de afrentas, y no volverán a ver este lugar."

[19]»El Señor ha hablado acerca de ustedes, remanente de Judá. No vayan a Egipto. Queden advertidos de lo que hoy les digo.

[20]Ustedes están poniendo en peligro su vida, pues ustedes mismos me enviaron a suplicarle al Señor su Dios, a rogarle que les diera a conocer lo que él quiere que hagan, y se comprometieron a obedecerlo.

[21]En este día les he dado a conocer su palabra, y ustedes no han obedecido a la voz del Señor su Dios, ni a nada de lo que él me envió a decirles.

[22]Sepan, pues, que allí donde ustedes decidieron emigrar para vivir, allí morirán por la espada, el hambre y la peste.»

[22] Agora, pois, sabei por certo que morrereis ao fio da espada, pela fome e por meio da peste, exatamente no lugar em que escolhestes para residir!"

Jeremias 43

Jeremias é levado ao Egito pelo povo

[1] Assim que Jeremias terminou de comunicar ao povo tudo o que *Yahweh*, o SENHOR seu Deus, lhe mandara falar,

[2] Azarias, filho de Hosaías, e Joanã, filho de Careá, e todos as pessoas arrogantes entre o povo acusaram Jeremias, exclamando: "Estás mentindo! O Eterno, nosso Deus, não te mandou dizer: 'Não entreis nas terras do Egito para ali fazer morada!'

[3] Ora, é Baruh ben Neriá, Baruque filho de Nerias, que o está instigando contra nós para que sejamos entregues nas mãos dos caldeus babilônios, a fim de que nos exterminem ou nos levem cativos para a Babilônia.

[4] Sendo assim, Joanã, filho de Careá, todos os comandantes do exército e toda a população desobedeceram flagrantemente a ordem de *Yahweh* de que permanecessem na terra de Judá.

[5] E Joanã, filho de Careá, e todos os chefes das forças militares levaram todo o remanescente do povo de Judá, que havia retornado dentre todas as nações para onde haviam sido dispersos, com o objetivo de estabelecer moradia nas terras de Judá:

[6] os homens, as mulheres, as crianças, as filhas do rei e todas as pessoas que Nebuzaradã, comandante da guarda imperial, havia deixado com Gedalias, filho de Aicam, neto de Safã; além de forçar a ida do profeta Jeremias e de Baruque, filho de Nerias.

[7] Eles partiram para o Egito, desobedecendo ao SENHOR, e chegaram à cidade de Tafnes.

Profecia da conquista do Egito por Nabucodonosor

[8] Em Tafnes, *Yahweh* dirigiu sua Palavra a Jeremias, ordenando:

Jeremías 43

La emigración a Egipto

[1]En cuanto Jeremías terminó de comunicar al pueblo todas las palabras por las que el Señor su Dios lo había enviado a hablar con ellos,

[2]tanto Azarías hijo de Osaías y Johanán hijo de Careaj como otros insolentes le dijeron a Jeremías: «¡Lo que dices es una mentira! El Señor nuestro Dios no te ha enviado a decirnos que no vayamos a vivir en Egipto.

[3]Es Baruc hijo de Nerías quien te incita contra nosotros, para entregarnos en manos de los caldeos, y matarnos y hacer que nos lleven cautivos a Babilonia.»

[4]Así que Johanán hijo de Careaj no hizo caso a esta advertencia del Señor para que se quedaran en la tierra de Judá, ni tampoco ninguno de los oficiales militares, ni nadie entre el pueblo.

[5]Más bien, Johanán hijo de Careaj y todos los oficiales militares tomaron a todos los sobrevivientes de Judá que habían regresado de todas las naciones por las que habían sido dispersados y que querían vivir en tierra de Judá,

[6]es decir, a todos los que Nabuzaradán, el capitán de la guardia, había dejado con Gedalías hijo de Ajicán, hijo de Safán (hombres, mujeres y niños, las hijas del rey, el profeta Jeremías y Baruc hijo de Nerías),

[7]y se internaron en Egipto, en desobediencia a la voz del Señor. Y así llegaron a Tafnes.

[8]Allí en Tafnes, la palabra del Señor vino a Jeremías, y le dijo:

[9]«Ve a la entrada del palacio del faraón en Tafnes, y allí toma unas piedras grandes y entiérralas en el pavimento, y cúbrelas luego con barro, a la vista de los hombres de Judá.

[9] "Agora, pois, pega algumas pedras grandes e, à vista dos homens de Judá, enterre-as no barro do pavimento à entrada do palácio do Faraó, em Tafnes.

[10] Logo em seguida, dize-lhes: Assim diz o Eterno dos Exércitos, Deus de Israel: 'Eis que mandarei chamar meu serviçal Nabucodonosor, rei da Babilônia, e ele colocará o seu trono sobre essas pedras que enterrei, e estenderá o seu tapete real sobre elas!

[11] Portanto, ele marchará e atacará o Egito, trará o extermínio aos destinados à morte, a prisão aos destinados ao cativeiro, e a espada aos destinados a morrer em meio à guerra.

[12] Ele incendiará os templos dos deuses do Egito; queimará seus altares e locais de culto e levará embora cativos seus ídolos e divindades. Como um pastor tira os piolhos do seu manto, assim ele limpará o Egito e sairá dali tranquilo e satisfeito.

[13] Ele arrebentará as colunas do templo do sol, em Heliópolis, no Egito, e incendiará os templos de todas as demais divindades cultuadas no Egito!"

[10]Y diles de mi parte: "Yo, el Señor de los ejércitos y Dios de Israel declaro que voy a traer hasta este lugar a mi siervo, el rey Nabucodonosor de Babilonia. Sobre estas piedras que Jeremías ha enterrado pondré su trono, y él extenderá su pabellón.

[11]Porque Nabucodonosor vendrá y atacará a Egipto. Unos morirán porque tenían que morir, otros serán llevados cautivos, y otros más morirán a filo de espada.

[12]Y les prenderá fuego a los templos de los dioses de Egipto, y a sus dioses los llevará al cautiverio. Arrasará con la tierra de Egipto, como cuando el pastor limpia su capa, y luego saldrá del país en paz.

[13]Además, despedazará las estatuas de Bet Semes y les prenderá fuego a los templos de los dioses de Egipto."»

Jeremias 44

Ameaças contra os judeus que fugiram para o Egito

[1] Esta, pois, é a Palavra de *Yahweh*, que foi dirigida a Jeremias, para todos os judeus que estavam no Egito e habitavam em Migdol, Tafnes, Mênfis, e na região de Patros:

[2] "Assim diz o Todo-Poderoso dos Exércitos, Deus de Israel: Contemplastes todo o mal que fiz cair sobre Jerusalém e sobre todas as cidades de Judá; e eis que hoje são elas uma desolação, e ninguém mais deseja habitar nelas,

[3] por causa da malignidade que fizeram, para me provocar a ira, indo prestar culto, queimar incenso e servir a outros deuses que eles nunca conheceram; eles, vós e vossos pais.

Jeremías 44

Jeremías profetiza a los judíos en Egipto

[1]Jeremías recibió un mensaje acerca de todos los judíos que vivían en Migdol, Tafnes, Menfis y Patros, en la tierra de Egipto. Éste fue el mensaje:

[2]«Así ha dicho el Señor de los ejércitos y Dios de Israel: "Ustedes han visto todo el mal que traje sobre Jerusalén y sobre todas las ciudades de Judá. Como pueden ver, hoy se encuentran asoladas y no hay quien habite en ellas.

[3]Esto sucedió por la maldad que ellos cometieron, la cual provocó mi enojo, pues se fueron a ofrecer incienso y a honrar a dioses ajenos, dioses que ni ellos ni ustedes ni sus padres habían conocido.

[4] Entretanto, Eu vos enviei insistentemente todos os meus servos, os profetas, para vos prevenir que não cometêsseis essas abominações nem praticásseis o que é odioso!

[5] Mas eles não deram atenção à minha Palavra, nem escutaram a minha voz para se converter da sua maldade e parar de queimar incenso e prestar culto a deuses estranhos.

[6] Por este motivo a minha indignação e a minha ira se derramaram e se inflamaram contra as cidades de Judá e na ruas de Jerusalém, que se tornaram em escombros e desolação, como se pode observar claramente nestes dias.

[7] Agora, pois, assim diz *Yahweh*, o Todo-Poderoso dos Exércitos, Deus de Israel: "Por que cometeis tanta malignidade contra vós mesmos, expulsando de Judá o homem e a mulher, a criança e o recém-nascido, sem deixar ali nenhum remanescente?

[8] O que os leva a querer me irritar deste modo, mediante vossas más atitudes, queimando incenso em homenagem a outros deuses na terra do Egito, onde viestes morar, a fim de que sejais exterminados e vos torneis objeto de maldição, zombarias e ofensas entre todas as nações da terra?

[9] Já estais esquecidos das crueldades cometidas por vossos antepassados, das maldades dos reis de Judá e de suas mulheres, das vossas próprias iniquidades e da cumplicidade idólatra de vossas esposas, cometidas na terra de Judá e nas ruas de Jerusalém?

[10] Vossos compatriotas, até hoje, não se humilharam nem demonstraram reverência, e não têm seguido a minha Torá, Lei, e os decretos que institui diante de vós e de vossos pais!"

[11] Por isso, assim determina o SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel: "Eis que estou decidido a trazer desgraça sobre vós e a exterminar todo o Judá!

[4]Una y otra vez envié a todos mis siervos, los profetas, para que les dijeran que no hicieran lo que yo detesto y me es tan repugnante.

[5]Pero ellos no me hicieron caso ni oyeron ni se apartaron de su maldad, ni tampoco dejaron de ofrecer incienso a dioses ajenos.

[6]Por eso ya no pude contener mi ira, y mi furor se derramó sobre las ciudades de Judá y por las calles de Jerusalén, las cuales quedaron destruidas y abandonadas hasta el día de hoy."

[7]»Ahora, pues, así ha dicho el Señor de los ejércitos y Dios de Israel: "¿Por qué cometen tan grande mal contra ustedes mismos? ¿Por qué han de ser borrados de entre Judá hombres y mujeres, jóvenes y niños de pecho, sin que les quede un sólo sobreviviente?

[8]¿Por qué me hacen enojar con las obras de sus manos y ofrecen incienso a dioses ajenos en Egipto, adonde han llegado para vivir? ¿Por qué quieren ser eliminados y acabar siendo motivo de maldición y de oprobio a todas las naciones de la tierra?

[9]¿Se han olvidado ya de las maldades de sus padres, las cuales cometieron en la tierra de Judá y en las calles de Jerusalén? ¿O de las maldades de los reyes de Judá y de sus mujeres?

[10]Hasta el día de hoy, ustedes no se han humillado ni han mostrado temor de mí. Tampoco han caminado en mi ley ni en mis estatutos, los cuales les expuse a ustedes y a sus padres."

[11]»Por tanto, así ha dicho el Señor de los ejércitos y Dios de Israel: "Para mal de ustedes, y para la destrucción de todo Judá, voy a darles la espalda.

[12]A los sobrevivientes de Judá, esos que decidieron emigrar a Egipto para establecerse allí, en Egipto serán destruidos por completo. Morirán a filo de espada, o consumidos por el hambre. Desde el menor hasta el mayor, morirán a filo de espada, o de hambre, y serán

[12] Tomarei o remanescente de Judá que escolheu partir para habitar no Egito, e todos perecerão no próprio Egito. Sucumbirão ao fio da espada ou pela fome; desde o mais pobre ao mais rico, morrerão em meio à guerra ou por falta de alimento. Eles se tornarão objeto de maldição e de horror; de desprezo, escárnio e afronta.

[13] Castigarei aqueles que se estabeleceram no Egito com a guerra, a fome e a doença epidêmica, como castiguei Jerusalém.

[14] Ninguém dentre o remanescente de Judá que foi morar no Egito escapará ou sobreviverá para retornar à terra de Judá, para a qual anseiam voltar e nela aspiram viver em paz; nenhum retornará, exceto uns poucos fugitivos!"

[15] Então, todos os homens que sabiam que suas esposas queimavam incenso em atitude de culto a outros deuses, e todas as mulheres que estavam presentes, em grande número, e todo o povo que habitava no Egito, e na região de Patros, responderam a Jeremias:

[16] "Nós não daremos atenção à mensagem que nos pregaste em nome de *Yahweh*!

[17] Pelo contrário, com certeza faremos tudo o que desejamos fazer: queimaremos incenso à Rainha do Céu e ofereceremos libações, ou seja, derramaremos ofertas de bebidas em homenagem a ela, tal como fazíamos, nós e nossos líderes, nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém. Naqueles tempos vivíamos com fartura de alimento, éramos prósperos e nada sofríamos.

[18] No entanto, desde que paramos de queimar incenso à Rainha do Céu e de oferecer libações a ela, nada temos recebido e muitos de nós morrem todos os dias nas batalhas ou por falta de comida!"

[19] E as mulheres apoiaram seus maridos, exclamando: "Quando queimávamos incenso em culto à Rainha do Céu e derramávamos ofertas de bebidas em seu nome, será que era sem o consentimento de nossos maridos que

objeto de execración y espanto, de maldición y oprobio.

[13]Yo castigaré a los que viven en Egipto como antes castigué a los de Jerusalén: ¡con la espada, el hambre y la peste!

[14]De los sobrevivientes de Judá que se internaron en Egipto para vivir allá, no habrá uno solo que escape. Ninguno de ellos quedará con vida para volver a la tierra de Judá, tierra por la cual suspiran y quisieran habitar. Sólo volverán unos cuantos fugitivos."»

[15]Todos los que sabían que sus mujeres habían ofrecido incienso a dioses ajenos, y toda la gran concurrencia de mujeres allí presentes, y todo el pueblo que vivía en Patros, en Egipto, le respondieron a Jeremías:

[16]«Tú dices que nos has hablado en nombre del Señor, pero no vamos a hacerte caso.

[17]Más bien, vamos a cumplir con la promesa que hemos hecho, de ofrecer incienso a la reina del cielo y derramar libaciones en su honor, como lo hemos hecho nosotros y lo hicieron nuestros padres, nuestros reyes y nuestros príncipes, en las ciudades de Judá y en las plazas de Jerusalén. Porque entonces teníamos abundancia de pan, y vivíamos alegres, y no sufrimos ninguna calamidad.

[18]En cambio, desde que dejamos de ofrecer incienso a la reina del cielo y de derramarle libaciones, nos falta todo. ¡O nos matan a filo de espada, o nos morimos de hambre!»

[19]Las mujeres dijeron: «Cuando nosotras ofrecimos incienso a la reina del cielo, y le derramamos libaciones, o cuando le hicimos tortas para rendirle culto, ¿acaso lo hicimos sin el consentimiento de nuestros maridos?»

[20]Jeremías dijo entonces a todo el pueblo, es decir, a todos los hombres y mujeres que le habían respondido:

[21]«¿Y acaso el Señor no se acuerda? ¿Acaso no tiene presente en su memoria el incienso que ustedes y sus padres, y sus reyes y príncipes, y el pueblo de la tierra ofrecieron

fazíamos bolos na forma da imagem dela e lhe oferecíamos nossas libações?”

[20] Então Jeremias respondeu a todo o povo, tanto aos homens como às mulheres que lhe estavam questionando:

[21] “E quanto a *Yahweh*? Será que o SENHOR não se recordou e não lhe ocorreu à mente o incenso que queimastes nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, vós e vossos antepassados, vossos reis e vossos príncipes, como também o povo da terra?

[22] O SENHOR não podia suportar por mais tempo a malignidade das vossas atitudes, as abominações que cometestes. Por essa razão, a vossa terra ficou desolada, arruinada, completamente destruída, amaldiçoada e deserta, como facilmente se pode observar em nossos dias.

[23] Ora, porquanto queimastes incenso e pecastes contra *Yahweh*, não obedecendo à voz do SENHOR nem caminhando segundo a sua Torá, Lei, nos seus estatutos e nos seus testemunhos; por esse motivo vos sobreveio esta calamidade, como se pode perceber neste dia.”

[24] Disse mais o profeta Jeremias a todo o povo e a todas as mulheres: “Ouvi a Palavra de *Yahweh*, todo o Judá, que estais na terra do Egito!

[25] Assim fala o SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel: ‘Vós e vossas esposas prometestes e mediante vossas atitudes cumpriram vossos votos quando afirmaram: “Em verdade cumpriremos os votos que fizemos de queimar incenso e oferecer libações, que é o derramar de bebidas, em homenagem à Rainha dos Céus!” Ora, prossegui em vosso intento! Confirmai e cumpri os vossos votos!

[26] Contudo, prestai atenção à Palavra do SENHOR, todos vós judeus que habitais nas terras do Egito: ‘Eu juro pelo meu grande Nome’, afirma *Yahweh*, ‘que em todo o Egito ninguém de Judá voltará a invocar o meu

en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén?

[22]Pero por causa de sus malas obras y de sus hechos repugnantes el Señor no pudo soportarlo más. Por eso su tierra quedó hecha un desierto, un motivo de espanto y de maldición, por eso se quedó deshabitada, como lo está hoy.

[23]Y es que ustedes ofrecieron incienso y pecaron contra el Señor. No obedecieron su voz ni siguieron su ley ni sus estatutos y testimonios. Por eso hasta el día de hoy les ha sobrevenido este mal.»

[24]Jeremías dijo también a todo el pueblo, y a todas las mujeres: «Ustedes, gente de Judá que están en tierra de Egipto, oigan la palabra del Señor.

[25]Así ha dicho el Señor de los ejércitos y Dios de Israel: “Ustedes y sus mujeres lo han dicho con la boca, y lo han cumplido con las manos. Se han comprometido a cumplir sus votos de ofrecer incienso a la reina del cielo y derramarle libaciones. Pues bien, ¡confirmen sus votos, y pónganlos por obra!”

[26]Ahora escuchen la palabra del Señor, todos ustedes, gente de Judá que habita en Egipto. El Señor ha dicho: “Juro por mi gran nombre, que nunca más nadie de Judá invocará mi nombre en Egipto. Nadie volverá a decir: ‘¡Vive el Señor!’

[27]Yo los estoy vigilando, para su mal y no para su bien. Todos los hombres de Judá que ahora están en Egipto serán exterminados por la espada o por el hambre, hasta que perezcan por completo.

[28]Los pocos sobrevivientes de Judá que han emigrado a Egipto, y que logren escapar de la espada, volverán de Egipto a Judá, y entonces sabrán la palabra de quién se cumplió, si la mía, o la de ellos.

[29]Y para que sepan que mis palabras ciertamente permanecerán, para mal de ustedes, voy a darles una señal de que los

Nome ou a jurar pela vida do Soberano, o Eterno.

27 Vigiarei sobre eles para trazer-lhes o mal e a ruína e não o bem, nem a edificação; os judeus do Egito morrerão em meio às guerras, e pela fome até que sejam todos destruídos.

28 Os que escaparem e sobreviverem das batalhas voltarão das terras do Egito para a de Judá e serão apenas um punhado de gente. Assim, todo o restante de Judá que foi habitar na terra do Egito saberá qual palavra se demonstra verdadeira, a que anuncio ou a propalada por eles!

29 Este, pois, será o grande sinal de que vos castigarei neste mesmo lugar!', assegura *Yahweh*, 'e então sabereis que as minhas advertências quanto a trazer-lhes a desgraça, certamente se cumprirão!'

30 Assim, pois, afirma o SENHOR: 'Eis que entregarei o Faraó Hofra, rei do Egito, nas mãos dos seus inimigos que desejam tirar-lhe a vida, assim como entreguei Zedequias, rei de Judá, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, o inimigo que planejava matá-lo!'"

castigaré en este lugar."» —Palabra del Señor.

30Así ha dicho el Señor: «Voy a entregar en manos de sus enemigos al faraón Jofra, rey de Egipto. Voy a entregarlo en manos de los que quieren matarlo, así como entregué al rey Sedequías de Judá en manos de su enemigo Nabucodonosor, el rey de Babilonia, que también quería matarlo.»

Jeremias 45

A palavra de Jeremias a Baruque

1 No quarto ano do governo do rei Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, depois que Baruque, filho de Nerias, escreveu num sêfer, livro em formato de rolo, as palavras ditadas pelo profeta Jeremias, este lhe declarou:

2 "Assim diz *Yahweh*, o SENHOR, o Deus de Israel, acerca de ti, ó Baruque:

3 'Disseste: "Ai de mim! O Eterno adicionou tristeza ao meu sofrimento! Estou extenuado de tanto gemer, e não encontro descanso!"'

4 "Contudo, eis que *Yahweh* ordena-me dizer-lhe: 'Assim declara o SENHOR: Estou a ponto de destruir o que Eu mesmo edifiquei e de arrancar o que plantei, e isso em toda a terra!

5 E ainda assim buscas para ti mesmo um tratamento especial? Ora, não espereis isto,

Jeremías 45

Mensaje de Jeremías a Baruc

1En el año cuarto del reinado de Joacín hijo de Josías en Judá, el profeta Jeremías le dio este mensaje a Baruc hijo de Nerías, para que éste lo escribiera en un rollo de cuero. Esto fue lo que Jeremías le dictó:

2«Así ha dicho el Señor Dios de Israel: "Tú, Baruc,

3te has quejado de que yo, el Señor, he añadido tristeza a tu dolor. Dices estar fatigado de tanto gemir, y que no has hallado reposo.

4Pero yo, el Señor, te digo que puedo destruir lo que antes construí, y también arrancar lo que antes planté, es decir, toda esta tierra.

5No busques para ti grandes cosas, porque yo voy a traer el mal sobre la humanidad entera. Pero a ti te dejaré escapar con vida por

porquanto trarei calamidade sobre toda a humanidade!', assegura *Yahweh*. 'todavia, Eu permitirei que escapes com vida onde quer que decidas habitar'".

Jeremias 46

Profecia contra várias nações. A invasão e conquista do Egito

[1] Esta, pois, é a mensagem de *Yahweh* que veio ao profeta Jeremias a respeito das nações:

[2] Acerca do Egito: Esta é a profecia contra o exército do rei do Egito, o faraó Neco, que foi derrotado em Carquemis, próximo ao rio Eufrates, por Nabucodonosor, rei da Babilônia, no quarto ano do reinado de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá:

[3] "Preparai os escudos, tanto os grandes como os pequenos e marchai em direção ao campo de batalha!

[4] Cavaleiros, aparelhai vossas cavalgaduras e montai! Colocai os capacetes; daí lustro nas lanças; vesti-vos de couraças.

[5] Entretanto, o que observo? Homens apavorados e batendo em retirada? Eis que seus guerreiros estão abatidos! Fogem às pressas, sem olhar para trás; há terror e desespero por todos os lados!", afirma o SENHOR.

[6] "Nem mesmo o mais ligeiro é capaz de fugir, tampouco o herói consegue escapar. No Norte, junto ao rio Eufrates, eles tropeçaram e caíram.

[7] Quem é este que vem subindo como o Nilo, como rios cujas águas se agitam?

[8] O Egito é que se levanta como o Nilo, como os rios de águas fortes e rebeldes; e Ele declara: 'Eis que eu subirei e cobrirei a terra; destruirei as cidades e os seus habitantes!'

[9] Atacai, ó cavalos; avançai, ó carruagens de guerra; e saí, valentes que manejam bem o escudo. Homens valorosos de Cuxe, Etiópia e Fute, Líbia, e os guerreiros de Lídia, que empunham o arco!

dondequiera que vayas. Tu vida será tu botín de guerra."» —Palabra del Señor.

Jeremías 46

Profecías acerca de Egipto

[1]La palabra del Señor vino al profeta Jeremías en contra de las naciones.

[2]En el año cuarto del reinado de Joacín hijo de Josías en Judá, el faraón Necao acampó con todo su ejército en Carquemis, a orillas del río Éufrates, pero allí el rey Nabucodonosor de Babilonia lo derrotó. Esto es lo que dijo acerca de Egipto:

[3]«Preparen los escudos y paveses, y presenten combate.

[4]Ustedes los de caballería, sujeten los caballos a los carros, y trepen a ellos. Pónganse los yelmos y las corazas; limpien las lanzas.

[5]¿Por qué los veo retroceder, llenos de miedo? Sus valientes han sido derrotados, y huyen sin volver la mirada atrás. ¡Hay terror por todas partes! —Palabra del Señor.

[6]»¡Que no huya el ligero de pies! ¡Que no escapen los valientes, porque tropezarán y caerán en el norte, a orillas del río Éufrates!

[7]»¿Quién es éste, que sube como el río Nilo, cuyas aguas se desbordan como un torrente?

[8]Egipto se ensanchó como un río, como las agitadas aguas de un río dijo: "Subiré y cubriré la tierra, destruiré a las ciudades y a sus habitantes."

[9]¡Que ataque la caballería! ¡Que avancen los carros de combate! ¡Que salgan los guerreros etíopes! ¡Que se cubran con escudos los libios! ¡Que preparen sus arcos los lidios!

[10]¡Ese día es del Señor, el Dios de los ejércitos! ¡Es un día de retribución, para vengarse de sus enemigos! ¡La espada se hartará de matar! ¡Se embriagará de la sangre del enemigo, que será una ofrenda para el

[10] Mas aquele Dia pertence ao Eterno, ao Todo-Poderoso dos Exércitos! Será um dia de vingança, para vingar-se dos seus inimigos. A espada devorará desenfreadamente, até saciar-se, até embriagar-se com o sangue de todos os seus oponentes. Porquanto o Soberano, Yahweh dos Exércitos, fará um banquete na terra do Norte, junto ao rio Eufrates.

[11] Sobe a Gileade à procura de bálsamo, ó virgem filha do Egito; em vão multiplicas remédios; eis que não há cura para ti!

[12] As nações receberam notícias sobre a tua vergonhosa derrota, e a terra está repleta do teu lamento e clamor; porque um guerreiro tropeçou em outro valente e ambos caíram no chão!"

[13] Esta é a palavra que o SENHOR comunicou ao profeta Jeremias sobre a vinda de Nabucodonosor, rei da Babilônia, com o objetivo de atacar o Egito:

[14] "Anunciai isto no Egito, proclamai-o em Migdol; de igual modo aclamai em Mênfis e em Tafnes; bradai: 'Apresenta-te e prepara-te, porquanto a espada consumirá todos quantos te cercam!'

[15] Ora, por que motivo o deus Ápis, Touro, e seus guerreiros fugiram ou estão estirados no chão? Eis que o touro poderoso jaz no solo, porque Yahweh o derrubou!

[16] Fez tropeçar a multidão; caíram uns sobre os outros e gritaram: 'Levantai-vos, e voltemos todos para o nosso povo, para a terra do nosso nascimento, por causa da violenta espada que nos oprime e destrói!

[17] o faraó, rei do Egito, é alarde e nada mais! Eis que ele deixou passar a sua oportunidade!'

[18] "Juro pela minha vida", afirma o Rei, cujo Nome é Yahweh dos Exércitos, "certamente ele virá como o Tabor, um dos mais altos montes, ou como o Carmelo próximo ao mar.

[19] Prepara-te, portanto, a fim de ires para o cativeiro, ó habitante do Egito; porque Mênfis

Señor, Dios de los ejércitos, en la tierra del norte, a orillas del río Éufrates!

[11]¡Sube a Galaad, virginal Egipto, y busca un remedio! Pero aunque multipliques las medicinas, no hay remedio para ti.

[12]Las naciones supieron de tu afrenta, y tu clamor llenó la tierra, porque un guerrero chocaba contra otro, y juntos cayeron los dos.»

[13]Éste es el mensaje del Señor al profeta Jeremías, acerca del ataque del rey Nabucodonosor de Babilonia contra la tierra de Egipto:

[14]«¡Anúncienlo en Egipto! ¡Háganlo saber en Migdol! ¡Denlo a conocer en Menfis y en Tafnes! ¡Díganles que se levanten y se preparen, porque la espada va a acabar con su comarca!

[15]¿Por qué se vino abajo tu poderoso rey? No pudo mantenerse firme, porque el Señor lo derribó.

[16]Tus caídos se multiplicaron; cayeron, y uno a otro se dicen: "Levántate, y volvamos a nuestro pueblo, a la tierra que nos vio nacer; ¡huyamos de la espada vencedora!"

[17]Algunos gritan: "¡El faraón es 'mucho ruido'! ¡El rey de Egipto es 'pocas nueces'!"

[18]Pero viene uno que es imponente como el monte Tabor entre los montes, imponente como el monte Carmelo junto al mar. —Palabra del Rey, cuyo nombre es el Señor de los ejércitos.

[19]»Por eso, habitantes de Egipto, ¡prepárense para ir al cautiverio! Porque Menfis quedará asolada, ¡convertida en un desierto deshabitado!

[20]»Egipto es una becerra hermosa. Pero del norte viene su destrucción.

[21]Hasta los soldados mercenarios que combaten a su lado parecen becerros engordados. Pero también ellos retroceden y huyen sin detenerse, porque les llegó el día de la derrota, la hora de su castigo.

será arruinada e incendiada, até que nenhuma pessoa consiga habitar ali.

20 O Egito é uma bela novilha, mas do Norte vespas vêm contra ela.

21 Até mercenários em seu meio são como bezerros de engorda; mas também eles viraram as costas, bateram em retirada todos juntos, não puderam resistir; porque se abateu sobre eles o Dia da sua ruína e o tempo do seu castigo.

22 Eis que o Egito fará um ruído semelhante ao da serpente em fuga à medida que o inimigo avança com grande poder e violência. Um exército se precipitará sobre ele; guerreiros armados com machados, como homens que derrubam árvores.

23 Eles colocarão abaixo toda a sua floresta", assegura *Yahweh*, "por mais densa e resistente que seja! São mais que os gafanhotos; são incontáveis!

24 A filha do Egito, isto é, a cidade, será absolutamente humilhada e entregue será nas nãos do povo do Norte!"

25 O Eterno Todo-Poderoso dos Exércitos, o Deus de Israel, afirma: "Castigarei Amom, deus de No, Tebas, o faraó, o Egito, todas as suas divindades e reis, e também os que depositam sua confiança no faraó.

26 Eu os entregarei nas garras daqueles que aspiram tirar-lhes a vida; isto é, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e de seus oficiais. No entanto, mais tarde, o Egito tornará a ser habitado como em épocas passadas", afirma o SENHOR.

27 Mas tu, não temas, ó meu servo Jacó! Tampouco te apavores, ó Israel; pois Eu mesmo salvarei e livrarei a ti, ainda que de um lugar muito distante, bem como a tua descendência, da terra do cativeiro; então Jacó retornará e viverá em paz e segurança, e ninguém o perturbará.

28 Sendo assim, não temas, meu servo Jacó! Eis que estou contigo!" declara *Yahweh*. "Devastarei por completo todas as nações

22»¡Egipto silba como serpiente que huye! Llegan ya sus enemigos, y lo atacan con hachas, como si fueran leñadores.

23Derribarán sus bosques, aunque sean impenetrables, porque su ejército es incontable; ¡son más numerosos que una plaga de langostas! —Palabra del Señor.

24»Los habitantes de Egipto quedarán en vergüenza, porque su país caerá en poder del pueblo del norte.»

25El Señor de los ejércitos y Dios de Israel ha dicho: «Voy a castigar a Amón, el dios de Tebas, y a Egipto, y a sus dioses y reyes; ¡lo mismo al faraón que a los que en él confían!

26Voy a entregarlos en manos de los que quieren matarlos; en manos de Nabucodonosor, rey de Babilonia, y de sus siervos. Pero después Egipto volverá a ser habitado, como antes fue. —Palabra del Señor.

27»Pero tú, Jacob, siervo mío, no temas; ¡no pierdas el ánimo, Israel! Porque yo te rescataré de ese país lejano; yo salvaré a tus descendientes del país donde ahora son cautivos. Y Jacob volverá, y descansará y prosperará, y no habrá nadie que le infunda temor.

28Tú, Jacob, siervo mío, no temas, porque yo estoy contigo. Yo destruiré a todas las naciones entre las cuales te he dispersado, pero a ti no te destruiré del todo, sino que te daré un castigo justo, aunque de ninguna manera dejaré de castigarte.» —Palabra del Señor.

entre as quais Eu mesmo te dispersei; contudo, a ti não destruirei totalmente. Eu te punirei como mereces, mas não serei severo demais contigo!"

Jeremias 47

Profecia contra os filisteus

[1] Esta, pois é a mensagem de *Yahweh* que veio ao profeta Jeremias, acerca dos filisteus, antes que o Faraó investisse contra a cidade de Gaza:

[2] Assim diz o SENHOR: "Eis que do Norte se elevam as águas, que se transformarão em torrente transbordante. Inundarão esta terra e tudo o que nela existe; as cidades e os seus habitantes. O povo clamará, gritarão todos os moradores desta terra,

[3] ao ouvirem o forte ruído dos cascos dos seus cavalos galopando, ao barulho das suas carruagens de guerra e ao estampido de suas rodas. Os pais não se voltarão para acudir os filhos, por causa da fraqueza das mãos.

[4] Porquanto chegou o dia de destruir todos os filisteus e de exterminar todos os sobreviventes que poderiam prestar alguma ajuda a Tiro e Sidom. Assim, *Yahweh* destruirá os filisteus, o remanescente da ilha de Caftor, Creta.

[5] Os moradores de Gaza raparam a cabeça; Ascalom está em silêncio mortal. Ó remanescente da planície, até quando retalharás o próprio corpo?

[6] 'Ah, espada de *Yahweh*, quando acalmarás? Quando repousarás? Retorna, pois, à tua bainha, descansa e aquieta-te!'

[7] Mas como poderá ela se tranquilizar quando o próprio *Yahweh* lhe deu ordens, quando determinou que ataque violentamente Ascalom e o litoral?"

Jeremías 47

Profecía acerca de los filisteos

[1]La palabra del Señor acerca de los filisteos vino al profeta Jeremías antes de que el faraón destruyera Gaza.

[2]«Así ha dicho el Señor: "Las aguas del norte suben de nivel, y pronto serán un torrente. Inundarán la tierra en su plenitud, la ciudad y sus habitantes; la gente pedirá ayuda; todos los habitantes de la tierra harán lamentos.

[3]Tan débiles estarán los padres que no cuidarán a sus hijos cuando oigan los cascos de los caballos y el estruendo de los carros de guerra,

[4]cuando llegue el día en que todos los filisteos serán destruidos, porque serán destruidas Tiro y Sidón, y todos los aliados que aún les queden. El Señor destruirá a los filisteos y al resto de la costa de Caftor.

[5]Gaza ha sido rapada, y Ascalón ha perecido, lo mismo que el resto de su valle; ¿hasta cuándo te harás heridas por tu luto?

[6]Espada del Señor, ¿hasta cuándo vas a descansar? Vuelve a tu vaina y reposa. ¡Sosiégate!

[7]¿Pero cómo vas a reposar, si el Señor te ha ordenado atacar Ascalón y la costa del mar?"

Jeremias 48

Profecia contra Moabe

[1] Ora, quanto a Moabe: Assim diz o Eterno Todo-Poderoso do Exércitos, Deus de Israel:

Jeremías 48

Profecía acerca de Moab

[1]»Así ha dicho el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel, acerca de Moab: »¡Ay de Nebo! ¡Ha

"Ai da cidade de Nebhô, Nebo, Erudição, pois ficou reduzida a escombros. Quiriataim, Cidade dupla; foi completamente abatida e levada ao cativeiro; Misgabe, a Fortaleza, foi igualmente derrotada e arruinada.

2 Moabe não é mais louvada; em Hesbom planejam a sua destruição, exclamando: 'Vinde, e exterminemo-la, para que deixe de ser uma nação; tu, ó Madmém, Sangria, também serás devastada; eis que a espada te perseguirá!

3 Eis que se ouvem os gritos de Horonaim: 'Ruína! Ruína! Total assolamento!

4 Moabe está destruída!' São os gritos de pesar que se escutam até em Zoar, Clamam os teus filhinhos.

5 Eles sobem pela estrada para Luhit, Luite, pranteando amargamente enquanto caminham; porque na descida de Horonaim, ouviram gritos de desespero por causa da devastação.

6 Fugi! Salvai a vossa vida! Sede como um Aroer, arbusto ou toco morto, no deserto.

7 Porque confiaste nas tuas obras e nos teus tesouros, tu também serás capturada, e Camos irá para o cativeiro junto com seus sacerdotes e seus príncipes.

8 Porque o destruidor virá sobre cada uma das cidades e nenhuma delas escapará da sua fúria; todo o vale será arrasado, e a planície, devastada, como afirmou *Yahweh*.

9 Deposite sal sobre Moabe, porquanto ela cairá no esquecimento como se tivesse voado para muito longe; suas cidades ficarão sob escombros e totalmente desabitadas.

10 Desgraçado o que faz com negligência o trabalho do SENHOR! Maldito aquele que poupa a sua espada de derramar o sangue do juízo divino!

11 Moabe tem caminhado em paz desde a sua mocidade e descansado como o vinho com seus resíduos; não foi decantada de vasilha em vasilha, tampouco foi para o exílio; por

sido derrotado y puesto en vergüenza! Quiriatayin ha sido conquistado; Misgab no supo qué hacer, y perdió el ánimo.

2Nunca más se alabará a Moab, pues en Jesbón sus enemigos hicieron planes contra ella; decidieron ir y borrarla de entre las naciones. Y también tú, Madmena, serás eliminada; ¡la espada te perseguirá!

3»¡Se oye un clamor en Joronayin! ¡Hay mucha destrucción y gran quebrantamiento!

4Moab ha quedado deshecha; puede oírse el clamor de sus pequeños.

5Se oye el llanto de los que suben a Luhit; los enemigos oyen gritar a los que bajan a Joronayin:

6"¡Huyan, pónganse a salvo! ¡Sean como la retama del desierto!"

7Tú, Moab, confiaste en tus bienes y en tus tesoros, pero también serás conquistada, y Quemos será llevado en cautiverio, junto con sus sacerdotes y sus príncipes.

8¡A todas tus ciudades llegará la destrucción! ¡Ninguna de ellas se librará! También el valle quedará asolado, y destruida la llanura, tal y como lo ha dicho el Señor.

9»¡Denle alas a Moab, y que se vaya volando! Porque sus ciudades quedarán desiertas y totalmente deshabitadas.

10¡Malditos sean los que no cumplan con lo que el Señor les ha ordenado hacer! ¡Malditos sean los que no empapen con sangre su espada!

11»Moab ha estado en reposo desde su juventud. En reposo, como el vino sobre su sedimento. Nunca ha sido trasvasado de una vasija a otra, ni jamás ha estado en cautiverio. Por eso ha retenido su sabor, y no ha variado su aroma.

12Por eso viene el día en que yo enviaré gente que lo trasvasará; y sus vasijas quedarán vacías, y sus odres serán despedazados. —Palabra del Señor.

isso o seu sabor se manteve inalterado, e o seu aroma não mudou.

[12] Sendo assim, eis que certamente se aproximam os dias", afirma *Yahweh*, "quando enviarei decantadores que a decantarão; esvaziarão as suas jarras e as despedaçarão.

[13] Então Moabe sofrerá profunda decepção com Camos, da mesma maneira que Israel se frustrou com Betel, em quem depositava confiança.

[14] Como podeis afirmar: 'Somos guerreiros e valentes! Homens preparados para as batalhas"?

[15] Moabe foi arrasada e suas cidades serão invadidas; o mais forte e hábil dos seus jovens desceu para a matança!" assegura o Rei, cujo nome é Todo-Poderoso dos Exércitos.

[16] A calamidade de Moabe se aproxima rapidamente e a sua desgraça muito perto está.

[17] Lamentai e pranteai por ela, todos os que estais em seu redor e todos os que sabeis a sua fama. Exclamai: Como se quebrou fácil o forte cajado, o poder do cetro majestoso!

[18] Desce da tua glória e senta-te no pó, ó cidadão da filha de Dibom; porquanto o exterminador de Moabe já subiu contra ti e destruirá todas as tuas fortalezas!

[19] Põe-te junto à estrada e vigia, ó habitante de Aroer; indaga ao homem que foge e à mulher que escapa: Que sucedeu?

[20] Moabe foi humilhada, porquanto fora totalmente arruinada; chorai e gritai; anunciai em Arnom que Moabe está absolutamente destruída.

[21] O julgamento se abateu sobre as terras do planalto; sobre Holom, Jaza e Mefaate;

[22] sobre Dibom, Nebo e Bete-Diblataim,

[23] a Quiriataim, Bete-Gamul e Bete-Meom,

[24] a Queriote e Bozra, a todas as cidades de Moabe, distantes e próximas.

[13]»Entonces Moab se avergonzará de Quemos, como la casa de Israel se avergonzó de haber confiado en Betel.

[14]»¿Cómo pueden decir ustedes que son hombres valientes, soldados aguerridos?

[15]¡Si Moab ha sido destruido, sus ciudades han sido asoladas, y sus mejores jóvenes fueron llevados al matadero! —Palabra del Rey, cuyo nombre es el Señor de los ejércitos.

[16]»Cercana está la destrucción de Moab; muy pronto quedará en ruinas.

[17]Compadézcanse de él todos los que lo rodean; digan todos los que conocen su nombre: "¡Cómo se hizo pedazos tan recio cetro, tan hermoso báculo!"

[18]»Tú, que habitas en Dibón, baja de tus gloriosas alturas y siéntate en la tierra seca, porque el destructor de Moab viene contra ti para destruir tus fortalezas.

[19]»Y tú, que habitas en Aroer, párate en el camino y observa; pregunta a los que van en retirada qué fue lo que sucedió.

[20]¡Griten y hagan lamentos! ¡Hagan saber en Arnón que Moab ha sido destruido! Sí, Moab ha quedado en vergüenza, porque ha sido destruido.

[21]»El juicio cayó sobre la tierra de la llanura. Cayó sobre Holón, Yahás y Mefagat;

[22]sobre Dibón, Nebo y Bet Diblatayin;

[23]sobre Quiriatayin, Bet Gamul y Bet Megón;

[24]sobre Queriot y Bosra, y sobre todas las ciudades cercanas y lejanas de Moab.

[25]El poder de Moab ha sido aniquilado; ¡su fuerza ha llegado a su fin! —Palabra del Señor.

[26]»Moab se creyó superior al Señor. Pues ahora, ¡embriáguenlo, y dejen que se revuelque en su vómito! ¡Que se vuelva motivo de burla!

[27]Porque Moab también se burló de Israel. Cuando hablaba de los israelitas, se burlaba de ellos, como si los hubieran pillado robando.

[25] Foi cortado rente o qeren, chifre, o poder, de Moav, Moabe. Seu braço fora quebrado!” afirma o SENHOR.

[26] Embriagai-o, porquanto ele provocou *Yahweh*; Moabe se revolverá no seu próprio vômito e ele do mesmo modo será envergonhado.

[27] Pois Israel não foi também ridicularizado? Porventura foi achado entre roubadores para que, sempre que falas dele, sacudas a cabeça em sinal de zombaria?

[28] Ó habitantes de Moabe, abandonai o quanto antes as cidades e buscai viver no rochedo; sede como a pomba que se aninha nas beiras seguras dos penhascos!

[29] Temos ouvido da soberba de Moabe, da sua grande arrogância; do seu imenso orgulho e empáfia, da sua presunção e da insolência do seu espírito de superioridade!

[30] Eu conheço bem o teu descaramento”, afirma *Yahweh*. “A tua tagarelice sem fundamento e as suas atitudes sem valor, e que não chegam a parte alguma!

[31] Por isso, me levantarei por Moabe, bradarei em favor de toda a terra de Moabe, prantearei pelos moradores de Quir-Heres.

[32] Lamentarei por todos vós mais do que choro por Jazar, ó videiras de Sibma. Os teus ramos ultrapassaram o mar e chegaram a Jazar; mas o destruidor caiu sobre as tuas frutas de verão e sobre a tua colheita de uvas.

[33] A alegria e a satisfação abandonaram as terras férteis de Moabe. Interrompi a produção de vinho nos lagares. Ninguém mais pisa uvas com brados de alegria; embora haja sim gritos, estes não são de alegria.

[34] O grito de Hebom é ouvido em Eleale e Jaaz, desde as terras de Zoar até Horonaim e Eglate-Selisia, pois até mesmo as muitas águas de Ninrim secaram!

[35] Em Moabe exterminarei por completo aqueles que prestam homenagens e depositam suas ofertas em altares idólatras, e

[28]»Habitantes de Moab, abandonen las ciudades y refúgiense en los peñascos. Hagan lo que las palomas, que hacen su nido en la entrada de las cuevas.

[29]Bien sabemos que Moab es muy soberbio; que su corazón es arrogante, orgulloso, engreído y altanero;

[30]y yo conozco su furor. Pero de nada le servirá. Ningún provecho sacará de su jactancia. —Palabra del Señor.

[31]»Por eso voy a llorar por Moab; por todo Moab levantaré mi clamor; ¡guardaré luto por los habitantes de Quir Jeres!

[32]Lloraré por ti, vid de Sibemá, como lloré por la ciudad de Jazer. Tus sarmientos cruzaron el mar y llegaron hasta el mar de Jazer, pero la destrucción alcanzó a tu cosecha y a tu vendimia.

[33]En los fértiles campos de Moab cesaron la alegría y el regocijo, pues yo hice que en sus lagares faltara el vino. Ya no cantan al pisar las uvas, ni tampoco lanzan gritos de alegría.

[34]»El clamor de Jesbón llega hasta Eleale, y aun hasta Yahás, Soar, Joronayin y Eglat Selisiyá se escucha su voz; también el arroyo de Nimrín se ha secado.

[35]Yo acabaré con todos los de Moab que ofrezcan sacrificios sobre los lugares altos, y con todos los que ofrezcan incienso a sus dioses. —Palabra del Señor.

[36]»Por eso mi corazón resuena como flauta por la gente de Moab y de Quir Jeres, pues se han perdido todas sus riquezas.

[37]»Todos ellos andarán con la cabeza rapada y con la barba raída; todos ellos se harán heridas en las manos y se vestirán de luto.

[38]Todo será llanto en las casas y en las calles de Moab, porque yo haré pedazos a Moab, como quien rompe una vasija mal hecha. —Palabra del Señor.

[39]»¡Que se oigan los lamentos! ¡Moab ha sido destrozado! ¡Moab volvió la espalda y fue avergonzado! ¡Moab es ahora objeto de

queimam incenso a deuses estranhos!", assegura Yahweh.

[36] Por este motivo o meu coração está em prantos por Moabe, como os pífaros, como o som triste da flauta dos prateadores, lamenta-se pelos moradores de Quir-Heres. Ora, toda a riqueza que acumularam se esvaiu!

[37] Toda a cabeça foi rapada, e toda barba cortada; todas as mãos estão repletas de escoriações e incisões, e toda cintura foi coberta com veste de luto e lamento.

[38] Em todos os terraços de Moabe e nas praças não há nada além de dor, choro e lamento, porquanto despedacei Moabe como um jarro desprezado que alguém atira no chão!" afirma o SENHOR.

[39] Vede como geme Moabe! Como está arrasada e totalmente alquebrada! Como pranteiam! Como, envergonhada e humilhada, virou Moabe as costas! Assim, pois, se tornou Moabe objeto de escárnio e de escândalo para todos os que estão ao seu redor."

[40] Porque assim diz SENHOR: "Eis que Eu Sou Yahweh, e prometi que uma nação atacará Moabe e cairá em cima de suas cidades como uma águia com as asas abertas!

[41] Keriot, Queriote, foi conquistada e todas as fortalezas capturadas. Naquele Dia, os mais valentes guerreiros de Moabe sentirão mais medo e pavor do que uma mulher sofrendo as dores de parto.

[42] Eis que Moabe será exterminada como nação porquanto ela teve a petulância de desafiar Yahweh!

[43] Sendo assim, terror, cova e ciladas aguardam por ti, ó povo de Moabe!", assegura o SENHOR.

[44] Quem fugir do terror se precipitará em uma cova, e quem conseguir sair da cova será apanhado pelo laço. Eis que farei chegar sobre Moabe a hora do seu castigo!", avisa Yahweh.

horror y de escarnio para todos los que lo rodean!

[40]»Así ha dicho el Señor: "Viene una nación contra Moab, como un águila que vuela con sus alas extendidas.

[41]Sus ciudades y fortalezas serán conquistadas. Cuando llegue ese día, el corazón de los valientes de Moab parecerá el corazón de una mujer parturienta."

[42]Y Moab será destruido y dejará de existir como pueblo, por haberse creído superior al Señor.

[43]¡Miedo y hoyos y trampas les esperan a los habitantes de Moab! —Palabra del Señor.

[44]»El que huya del miedo caerá en el hoyo, y el que escape del hoyo caerá en la trampa. "Todo esto lo traeré sobre Moab, en el año de su castigo." —Palabra del Señor.

[45]»Los que huyan, buscarán exhaustos protegerse en Jesbón, la otrora ciudad de Sijón; pero de allí saldrán llamas de fuego, y quemarán todo lo que aún quede de Moab, esa nación de gente revoltosa.

[46]¡Ay de ti, Moab! ¡Tu fin llegó, pueblo de Quemos! Tus hombres y tus mujeres son hechos prisioneros y llevados al cautiverio.

[47]Pero en el futuro haré volver a los cautivos de Moab.» —Palabra del Señor. Hasta aquí, la sentencia contra Moab.

[45] Na sombra de Hesbom os fugitivos se encontram desamparados, pois um fogo saiu de Hesbom, uma labareda, do meio de Seom; e queima as frontes dos guerreiros de Moabe e as cabeças dos homens turbulentos.

[46] Ai de ti, pobre Moabe! O povo de Camos está devastado; pois teus filhos foram capturados e levados para o exílio, e tuas filhas, para o cativeiro.

[47] Contudo, eis que haverei de restaurar o destino de Moabe em dias vindouros!", assegura o SENHOR. E aqui se encerra a sentença de punição, o juízo, sobre Moabe.

Jeremias 49

Profecia contra os amonitas

[1] A respeito dos filhos de Amom. Eis que assim diz *Yahweh*, o SENHOR: Porventura Israel não tem filhos? Será que não tem descendência nem herdeiros? Por que, então, Milcom, Moloque, deus dos amonitas, tomou posse de Gade? Explicai, pois, por qual motivo seu povo vive nas cidades de Gade?

[2] Portanto, diz o SENHOR: "certamente dias virão em que farei soar o brado de guerra contra Rabá dos amonitas. Então ela será reduzida a um monte de entulho, e os seus povoados e aldeias serão consumidos pelo fogo; então Israel expulsará aqueles que o expulsaram; deserdará os que o deserdaram!" Palavra de *Yahweh*.

[3] Lamentai e chorai, pois, ó Hesbom, porquanto a cidade de Ai está arrasada; clamai, ó moradores de Rabá! Trajai vossas vestes de luto e lamento, cingi-vos de cilício, e pranteai! Fuji depressa para onde for possível, porquanto Moloque irá para o cativeiro, juntamente com seus sacerdotes e príncipes!

[4] Ora, por que te orgulhas de teus vales, de todas as tuas terras férteis, ó filha rebelde? Tu, que depositas tua confiança nas riquezas que possuis e ainda exclamas: 'Quem haverá de me atacar?'

Jeremías 49

Profecía acerca de los amonitas

[1]Así ha dicho el Señor acerca de los hijos de Amón: «¿Acaso Israel no tiene hijos? ¿Acaso no tiene ningún heredero? ¿Por qué Milcón le ha quitado a Gad su territorio, y ha establecido a su pueblo en sus ciudades?

[2]Por eso, vienen días en que haré que se oiga clamor de guerra en Rabá, la ciudad de los amonitas. Entonces Rabá quedará convertida en un montón de ruinas, y sus ciudades serán incendiadas, e Israel retomará el territorio que los amonitas le quitaron. —Palabra del Señor.

[3]»¡Deja oír, Jesbón, tus lamentos! La ciudad de Hai será destruida. Y ustedes, mujeres de Rabá, ¡griten y vístanse de luto! ¡Lloren de tristeza y rodeen las colinas! Milcón será llevado en cautiverio, junto con sus sacerdotes y sus príncipes.

[4]Ciudad contumaz, que confías en tus tesoros y crees que nadie podrá atacarte, ¿por qué te vanaglorias de los valles, si tu valle ha sido desolado?

[5]Yo voy a rodearte de espanto por todos lados, y toda tu gente será puesta en fuga, sin que nadie se ocupe de reagruparlos. —Palabra del Señor de los ejércitos.

[6]»Después de eso, haré volver a los amonitas de su cautividad.» —Palabra del Señor.

[5] Pois então, farei com que tenhas pavor de tudo o que está ao redor de ti!", afirma o SENHOR, Todo-Poderoso dos Exércitos. "Eis que sereis dispersos, cada um de vós, para uma direção diferente e ninguém mais conseguirá reunir os fugitivos!

[6] Contudo, passados esses acontecimentos, Eu mesmo restaurarei a sorte dos amonitas!" assegura *Yahweh*.

Profecia contra os edomitas

[7] Palavra em relação a Edom: Assim diz o Eterno, o SENHOR dos Exércitos: "Ora, será que já não há mais bom senso nem sabedoria em Temã?" Porventura o bom conselho desapareceu dos prudentes? Será que a sabedoria que neles habitava apodreceu?

[8] Dai meia volta e fugi depressa! Escondei-vos em cavernas profundas, ó moradores de Dedã, porquanto trarei sobre ela a destruição de Esaú, assim que chegar a hora em que a castigarei.

[9] Se aqueles que colhem uvas viessem a ti, não é certo que te deixariam apenas alguns cachos? Se roubadores surpreendessem a ti durante a noite, não saqueariam somente o que lhes fosse interessante?

[10] Mas Eu despi totalmente a Esaú e devastei seus esconderijos, de tal maneira que ele não terá a menor condição se ocultar e refugiar-se. A sua descendência, assim como seus irmãos e vizinhos, estão absolutamente arrasados, e nem ele próprio existe mais!

[11] 'Deixa os teus órfãos, Eu mesmo cuidarei deles e protegerei suas vidas; e as tuas viúvas confiem na minha pessoa!'"

[12] Porquanto assim diz o SENHOR: "Se aqueles para quem o cálice não estava sentenciado tiveram que bebê-lo, porque deverias tu permanecer totalmente impune? Ora, certamente não passarás sem a devida punição, mas deverás tomar o cálice do castigo.

[13] Eis, portanto, que juro por mim mesmo!", afirma o SENHOR, "que Bozra ficará sob

Profecía acerca de Edom

[7]Así ha dicho el Señor de los ejércitos acerca de Edom: «¿Ya no hay sabiduría en Temán? ¿Ya no pueden sus sabios dar consejos? ¿Se afectó su sabiduría?

[8]¡Huyan, habitantes de Dedán! ¡Retrocedan, y quédense a vivir en lugares escondidos! Porque cuando yo castigue a Esaú voy a traer sobre él la destrucción.

[9]Cuando los vendimiadores recogen uvas, no se llevan todas; y cuando los ladrones asaltan por la noche, tampoco se llevan todo.

[10]Pero a Esaú lo voy a dejar desnudo. Encontraré sus escondrijos, y no podrá esconderse de mí. Toda su descendencia, y sus hermanos y vecinos, serán destruidos, y dejará de existir.

[11]Pero a sus huérfanos yo los criaré, y sus viudas podrán depender de mí.»

[12]Así ha dicho el Señor: «Los que no estaban condenados a beber la copa de mi ira, tuvieron que beberla. Así que tú de ninguna manera serás absuelto, sino que también tendrás que beberla.

[13]Yo he jurado por mí mismo, que Bosra quedará asolada y solitaria, y como objeto de oprobio y maldición. ¡Todas sus ciudades quedarán en ruinas para siempre!» —Palabra del Señor.

[14]Yo, Jeremías, recibí un mensaje del Señor. Fue el mismo mensaje que había enviado a las naciones, y que decía: «¡Júntense contra Edom, y declárenle la guerra!

[15]Edom, yo te haré pequeño entre las naciones, y menospreciado entre los hombres.

[16]Tú, que habitas en las cuevas de las peñas, en lo alto de las montañas: Tu arrogancia y la soberbia de tu corazón te engañaron. Aunque pongas tu nido en las alturas, como las águilas, de allí te haré descender.» —Palabra del Señor.

ruínas e completamente destruída; ele se tornará objeto de ridículo, humilhação, vergonha, desolação e desgraça, e todas as suas cidades serão amaldiçoadas e ficarão desertas para sempre!”

[14] Então, eis que ouvi uma profecia da parte de *Yahweh*; um mensageiro foi mandado às nações para lhes comunicar: “Ajuntai-vos e vinde contra ela; levantai-vos para a guerra! Preparai-vos para a grande batalha!

[15] Eis que farei de ti uma nação insignificante entre todas as demais; desprezada serás por todos os homens!

[16] O terror que hoje inspiras e a arrogância do teu coração te enganaram e induziram ao erro; ó tu que habitas nas fendas das rochas, nos altos penhascos; que ocupas o topo das colinas. Ainda que, como a águia, construas o teu ninho nas alturas, precisamente de lá Eu te derrubarei!”, adverte *Yahweh*.

[17] “E Edom se transformará num espetáculo de terror; todo aquele que passar por ela ficará horrorizado e zombará por causa de todas as suas condenações, pragas e feridas.

[18] Do mesmo modo como ocorrera na destruição de Sodoma e Gomorra, e das cidades circunvizinhas”, Palavra do SENHOR, “e ninguém mais habitará ali, nenhum ser humano fixará residência nessas terras.”

[19] Como um leão que sobe da mata do Jordão caminhando decidido em direção aos pastos verdejantes, de repente, Eu atacarei Edom e dispersarei as ovelhas para todos os lados da pastagem. Subitamente farei Edom fugir correndo pelos campos; e colocarei sobre ele quem eu desejar. Pois quem é o meu escolhido? Quem, pois, é capaz de se comparar a mim e possa me resistir? E que governador poderá me desafiar?

[20] Sendo assim, ouvi o que *Yahweh* determinou contra Edom o que planejou contra os habitantes de Temã: Até mesmo crianças e idosos serão arrastados, como

[17]Y Edom quedará en ruinas. Todos los que pasen junto a ella, quedarán asombrados y se burlarán de todas sus calamidades.

[18]Le pasará lo mismo que a Sodoma y Gomorra y sus ciudades vecinas,cuando fueron destruidas: Nunca más volverá a ser habitada. —Palabra del Señor.

[19]El Señor vendrá contra Edom como un león que sale de los bosques del Jordán y ataca a un rebaño fuerte y robusto. Lo hará huir de su tierra, y al frente de ella pondrá a quien él escoja. Porque nadie puede compararse al Señor; nadie puede ocupar su lugar. ¿Qué jefe hay que pueda oponerse a él?

[20]Por lo tanto, escuchen lo que el Señor ha decidido hacer contra Edom, es decir, los planes que piensa ejecutar contra los habitantes de Temán. Todos serán llevados como ovejas, aún los más pequeños, y sus campos serán destruidos.

[21]Su caída será tan estruendosa que la tierra temblará, y sus gritos se oirán hasta el Mar Rojo.

[22]El enemigo vendrá como águila, y remontará el vuelo y se lanzará contra Bosra. Ese día, el corazón de los valientes de Edom será como el corazón de una mujer parturienta.

Profecía acerca de Damasco

[23]Acerca de Damasco. Jamat y Arfad han recibido malas noticias, y no saben qué hacer. Se derriten de miedo; son como el mar, que no puede sosegarse.

[24]Damasco ha perdido el ánimo, y se dispone a huir. La dominan el miedo y la angustia; le han sobrevenido dolores, como de mujer parturienta.

[25]¡Abandonada ha quedado la ciudad alabada, la ciudad alegre!

[26]Por eso en aquel día sus jóvenes y todos sus hombres de guerra morirán en sus calles. —Palabra del Señor de los ejércitos.

ovelhas incapazes arrastadas pelas feras, e as pastagens ficarão assoladas por causa deles.

21 Ao som de sua queda a terra tremerá; o grito deles ressoará até o mar Vermelho e o golfo de Ácaba.

22 Eis que uma água subirá, voará e estenderá as suas asas contra Bozra; naquele Dia, a coragem dos bravos e valentes de Edom será semelhante a de uma mulher sofrendo as dores de parto.

Profecia contra Damasco

23 E *Yahweh* disse o seguinte em relação a Damasco: "Eis que Hamate e Arpade estão perplexas, porquanto ouviram más notícias! Estão chocadas e abatidas, preocupadas com o mar que se agita.

24 Damasco tornou-se frágil, deu meia volta para fugir, mas o pânico tomou conta dela e a paralisou; angústia e dor se apoderaram dela, dores como as sofridas por uma mulher em trabalho de parto.

25 Ó, como está desprezada a grande e formosa cidade, a conhecida cidade da alegria!

26 Por este motivo, os seus jovens cairão nas ruas e todos os seus guerreiros ficarão atônitos e em total silêncio naquele Dia!" afirma o Eterno Todo-Poderoso dos Exércitos.

27 Atearei fogo às muralhas de Damasco, fogo de tal ordem que consumirá as fortalezas e o palácio de Ben-Hadade!"

Profecia contra a Arábia

28 Quanto a Quedar e os reinos de Hazor, que Nabucodonosor, rei da Babilônia, derrotou. Eis que assim fala o SENHOR: "Levantai-vos, subi contra Quedar e destrui os homens do Oriente.

29 Seus sukkãs, tabernáculos, tendas, e seus rebanhos serão todos tomados de ti; suas lonas, cortinas e todos os utensílios serão levados pelo inimigo, como também os seus vasos e seus camelos; e lhes gritarão: 'Eis que há terror por todos os lados!'

27Y el Señor prenderá fuego a las murallas de Damasco, y ese fuego consumirá las casas de Ben Adad.

Profecía sobre Cedar y Jazor

28Así ha dicho el Señor acerca de Cedar y de los reinos de Jazor, a los cuales el rey Nabucodonosor de Babilonia destruyó: «¡Levántense, y ataquen a Cedar! ¡Destruyan a los hijos del oriente!

29¡Despójenlos de sus tiendas y de sus ganados! ¡Tomen para ustedes sus cortinas y todos sus utensilios, y aun sus camellos! ¡Digan a voz en cuello que hay terror por todas partes!

30¡Huyan, habitantes de Jazor! ¡Váyanse muy lejos, y habiten en lugares escondidos! Nabucodonosor, el rey de Babilonia, ya ha trazado planes contra ustedes, y piensa derrotarlos.» —Palabra del Señor.

31¡Vamos, ataquen a esa nación pacífica, que vive confiada y solitaria! ¡Ni siquiera tiene puertas ni cerrojos! —Palabra del Señor.

32«Yo voy a esparcirlos por los cuatro vientos; voy a arrojarlos hasta el último rincón del mundo. Sus camellos y sus muchos ganados serán el botín de guerra. De todos lados voy a traer la ruina sobre ellos. —Palabra del Señor.

33»Jazor quedará para siempre convertida en un desierto, en refugio de chacales; no habrá nadie que habite ese territorio."

Profecía sobre Elam

34Al principio del reinado de Sedequías en Judá, la palabra del Señor vino al profeta Jeremías acerca de Elam, y le dijo:

35«Así ha dicho el Señor de los ejércitos: "Voy a quebrar el arco de Elam, que es la parte principal de su fortaleza.

36Voy a traer sobre Elam los cuatro vientos de los cuatro puntos del cielo, y a los cuatro vientos los lanzaré. No habrá una sola nación a donde no vayan los fugitivos de Elam.

37Y haré que Elam se deje intimidar por sus enemigos, por los que quieren quitarle la vida. Yo traeré sobre ellos la calamidad y el ardor

30 Nesta hora fugi sem demora! Desviai-vos para muito longe! Escondei-vos em cavernas e fendas profundas nos rochedos, ó moradores de Hazor!" adverte *Yahweh*, "porquanto, Nabucodonosor, rei da Babilônia já tramou e fez planos a fim de invadi-los!

31 Portanto, preparai-vos, atacai vós uma nação que está tranquila, que vive despreocupada e confiante!" orienta *Yahweh*, "uma nação que não tem portões trancados, cujos moradores vivam isolados de outras nações.

32 Seus camelos se tornarão despojo e suas grandes manadas, espólio para vós. Eis que espalharei ao vento aqueles que rapam a cabeça ou prendem o cabelo junto à testa, e de toda parte trarei ruína e destruição sobre vós!" Palavra do SENHOR.

33 Deste modo Hazor se transformará em morada de chacais, um imenso deserto e uma ruína para sempre. Ninguém mais habitará ali, nenhum ser humano nela fixará sua morada!"

Profecia contra os elamitas

34 Esta é a mensagem de *Yahweh*, que veio ao profeta Jeremias em relação à cidade de Elão, no início do governo de Zedequias, rei de Judá:

35 Assim diz *Yahweh* dos Exércitos: "Eis que quebrarei o poderoso arco de Elão, a base de sua majestade diante dos povos.

36 E trarei os quatro ventos, que procedem dos quatro cantos do céu e os soprarei sobre Elão, a fim de espalhar todo o seu povo, em todas as direções, pelos quatro ventos da terra; e não haverá nenhuma nação para onde não sejam levados os expatriados de Elão.

37 E farei que Elão desfaleça diante de seus inimigos e perante todos quantos procuram exterminá-lo. Trarei sobre eles a desgraça, o furor da minha ira!", assegura *Yahweh*; e mandarei contra eles a guerra, até que Eu os tenha aniquilado.

de mi ira, y enviaré la espada, para que los persiga hasta acabar con ellos. —Palabra del Señor.

38"Pondré mi trono en Elam, y destruiré a su rey y a su príncipe. —Palabra del Señor.

39"Pero en los últimos días haré volver a los cautivos de Elam."» —Palabra del Señor.

[38] Porei o meu trono em Elão e destruirei dali o rei e todos os seus príncipes!” afirma o SENHOR.

[39] Contudo, nos últimos dias, acontecerá que mudarei a sorte de Elão! Eis que Eu, *Yahweh*, o SENHOR, tenho dito!

Jeremias 50

Profecia contra a Babilônia

[1] Este é o oráculo de *Yahweh* comunicado através do profeta Jeremias a respeito da Babilônia e de toda a nação dos caldeus:

[2] “Anunciai, pois, e proclamai entre as nações, erguei uma bandeira, um sinal, fazei com que todos saibam; não escondei nenhuma informação; exclamai: ‘Eis que a Babilônia foi conquistada, Marduque, o deus caldeu Bel, foi abatido e humilhado. Marduque está apavorado, seus ídolos estão prostrados, e os seus deuses, desesperados!

[3] Pois uma nação vinda do Norte vem atacar a Babilônia e transformará suas terras em deserto e assolação; ninguém mais viverá nela; tanto seres humanos como animais fugirão apavorados.

[4] Na época em que estes acontecimentos se derem e naqueles dias de terror”, declara *Yahweh*, “a população de Israel e o povo de Judá virão juntos, pranteando e clamando pelo favor do SENHOR, o seu Deus.

[5] Indagarão pelo caminho que leva a Sião e voltarão suas faces da direção dela. Virão e se apegarão com devoção a *Yahweh*, exclamando: ‘Vinde todos, uni-vos, pois, ao SENHOR em Aliança eterna; Pacto que jamais será esquecido!’

[6] Ora, meu povo tem sido como ovelhas perdidas; seus pastores as desencaminharam e as fizeram perambular pelas colinas. Elas vaguearam por montes e montanhas e se esqueceram de seu próprio lugar de repouso.

[7] Todos que as encontram as devoram. Os seus inimigos exclamaram: ‘Não somos os culpados por suas mortes; afinal, foram elas

Jeremías 50

Profecía contra Babilonia

[1]Por medio del profeta Jeremías el Señor dio este mensaje contra Babilonia, es decir, contra la tierra de los caldeos.

[2]«¡Anúncienlo en las naciones! ¡Levanten las banderas y háganlo saber! ¡Ya es del dominio público, así que no lo disimulen! ¡Digan que Babilonia ha sido conquistada, que el dios Bel ha quedado confundido, y que Merodac está deshecho! Las imágenes de sus ídolos han sido destrozadas.

[3]La atacó una nación del norte, y dejó desolada su tierra. Ya no hay en ella gente ni animales. ¡Todos huyeron, todos se han ido!

[4]»Cuando llegue el momento, vendrán juntos los hijos de Israel y los hijos de Judá, y llorando irán en busca del Señor su Dios. —Palabra del Señor.

[5]»Preguntarán por el camino de Sión, y hacia allá se dirigirán, y unos a otros se dirán: “Vengan, hagamos con el Señor un pacto eterno que jamás se olvide.”

[6]»Mi pueblo es un rebaño de ovejas perdidas. Sus pastores las hicieron perder el camino, y se descarriaron por los montes. Anduvieron de monte en monte, y se olvidaron de sus rediles.

[7]Todos los que las hallaban, las devoraban; sus enemigos alegaban no cometer ningún pecado, porque antes ellas habían pecado contra el Señor, que es mansión de justicia y esperanza de sus padres.

[8]»¡Huyan de Babilonia! ¡Salgan del país de los caldeos! ¡Sean como los machos cabríos, que van al frente del rebaño!

que pecaram contra *Yahweh*, seu verdadeiro campo de justiça e paz; sim, o SENHOR, a esperança viva de seus antepassados!’

8 Fugi depressa da Babilônia e saí todos vós das terras dos caldeus babilônios; sede como os bodes que lideram os rebanhos.

9 Pois das terras do Norte, Eu mesmo haverei de organizar e mobilizar uma poderosa coalizão de fortes nações. Eis que elas tomarão posição de combate contra ela e a tomarão completamente. Suas flechas serão como valentes bem treinados que sempre cumprem cabalmente suas missões.

10 E assim, a Caldeia, a Babilônia, será toda saqueada, e todos que a saquearem sairão dela fartos!” Palavra de *Yahweh*.

11 “Ainda que vos alegreis e vos regozijeis, ó saqueadores da minha herança, embora andeis soltos como a novilha que pisa o capim e relincheis como os cavalos mais vigorosos,

12 vossa mãe ficará muito envergonhada, a que vos deu a luz se sentirá humilhada; ela será a menor das nações, um deserto, uma terra árida e vazia.

13 Por causa da ira de *Yahweh* não mais voltará a ser habitada; pelo contrário, ela se tornará absolutamente desolada; todas as pessoas que passarem pelas ruínas da Babilônia ficarão chocados e demonstrarão seu horror e escárnio por conta de todas as suas desgraças e feridas.

14 Tomai, pois, posição de ataque em torno da cidade da Babilônia. Todos vós que manejam com grande habilidade os arcos: preparai-vos! Atirai contra ela, não poupeis flechas, porque ela tem pecado contra *Yahweh*, o SENHOR.

15 Bradai contra ela, cercando-a; ela já se rendeu; caíram suas grandes torres, as suas fortes muralhas estão no chão. Pois esta é a vingança justa do SENHOR; vingai-vos dela também; fazei-lhe o mesmo que ela fez aos outros.

9Porque yo estoy incitando contra Babilonia a una alianza de poderosos pueblos del norte, y voy a hacer que la ataquen. Desde allá se prepararán para atacarla, y la conquistarán. Son arqueros diestros y valientes, y sus flechas siempre dan en el blanco.

10Caldea será botín de guerra; todos los que la saqueen quedarán satisfechos. —Palabra del Señor.

11»Y es que ustedes, babilonios, se alegraron y regocijaron destruyendo a mi pueblo. Retozaron como novillas sobre la hierba, relincharon como caballos.

12Pero esa ciudad que los vio nacer quedará avergonzada y humillada, convertida en un desierto, en un árido páramo. ¡Será la menos importante de las naciones!»

13La ira del Señor hará que se quede abandonada y sin que nadie la habite. Todos los que pasen por Babilonia quedarán asombrados y se burlarán de su desgracia.

14Ustedes todos, los que tensan el arco: ¡fórmense y rodeen a Babilonia! ¡Disparen sus flechas, y no las escatimen! Porque Babilonia pecó contra el Señor.

15¡Rodéenla y lancen gritos contra ella! ¡Tomen venganza de ella, y hagan que se rinda! ¡Derriben sus torres, y echen abajo sus murallas! ¡Hagan con ella lo que ella hizo con otros! ¡Ésta es la venganza del Señor!

16¡Acaben en Babilonia con todos los que siembran y siegan! Cuando los extranjeros se enfrenten a la espada destructora, todos ellos volverán los ojos a su pueblo y saldrán huyendo a su país.

17Israel es un rebaño descarriado, dispersado por los leones. Primero lo devoró el rey de Asiria, y después el rey Nabucodonosor de Babilonia le trituró los huesos.

18Por lo tanto, así ha dicho el Señor de los ejércitos y Dios de Israel: «Voy a castigar al rey de Babilonia y a su país, como antes castigué al rey de Asiria.

[16] Cortai da Babilônia o que semeia, e o que trabalha bem com a foice na época da colheita; por causa da espada do opressor, cada um retornará para o seu povo e fugirá para a sua própria terra.

[17] Israel é um cordeiro desgarrado, os leões o assustaram e o fizeram fugir apavorado; o primeiro a devorá-lo foi o rei da Assíria, e agora, por último, Nabucodonosor, rei da Babilônia, quebrou-lhe os ossos".

[18] Concluindo, assim diz o Eterno Todo-Poderoso dos Exércitos, Deus de Israel: "Castigarei o rei da Babilônia e toda a sua terra, assim como repreendi severamente o rei da Assíria.

[19] Contudo, haverei de trazer Israel de volta a sua própria pastagem e ele pastará no Carmelo e em Basã; e, com fartura, saciará a sua fome nos montes de Efraim e em Gileade.

[20] Naquela época, e durante todos aqueles dias", afirma o SENHOR, "se tentará achar alguma iniquidade em Israel, porém nenhuma falta será encontrada; buscar-se-á por pecados em Judá, mas igualmente nenhum erro será localizado, porquanto todo o remanescente que Eu poupar estará definitivamente perdoado!

[21] Atacai, pois, a terra de Merataim e aqueles que moram em Pecode. Persegue, destrói e mata todos que sobreviverem!", ordena *Yahweh*. "Fazei tudo de acordo com as minhas ordens!

[22] Eis que na terra há estrondo de batalha e de grande destruição.

[23] Como foi despedaçado e aniquilado o martelo de toda a terra! Como a Babilônia ficou assolada perante todas as nações!

[24] Preparei ciladas e armadilhas para ti, ó Babilônia, e foste apanhada antes mesmo que pudesses perceber; foste encontrada e aprisionada, pois te colocaste contra *Yahweh*.

[25] O SENHOR abriu o seu arsenal e trouxe para fora as armas da sua ira, pois o Soberano

[19]Y haré que Israel vuelva a su lugar de residencia, para que se alimente en el Carmelo y en Basán; para que sacie su apetito en el monte de Efraín y en Galaad.

[20]Cuando lleguen el día y el momento, se buscará acusar a Israel por su maldad, y a Judá por sus pecados, y no se hallará de qué acusarlos, porque yo perdonaré a los que haya dejado con vida. —Palabra del Señor.

[21]»¡Ataca a la tierra de Meratayin, y a los habitantes de Pecod!¡Destrúyelos, persíguelos hasta matarlos! ¡Haz todo tal y como yo te lo he ordenado! —Palabra del Señor.

[22]Se oye en la tierra estruendo de guerra y de gran destrucción.

[23]¡Babilonia, que desmenuzaba a otros pueblos como un martillo, ahora ha sido totalmente desmenuzada! ¡Se ha convertido en motivo de horror para todas las naciones!

[24]El Señor te tendió una trampa, Babilonia, y caíste en ella. Sin darte cuenta, quedaste atrapada, porque lo desafiaste.

[25]Abrió el Señor su arsenal, y en su furia sacó sus armas. Esto lo ha hecho el Señor, el Dios de los ejércitos, en la tierra de los caldeos.

[26]¡Vengan contra ella desde los confines de la tierra! ¡Abran sus graneros, y conviértanla en un montón de ruinas! ¡Destrúyanla, que no le quede nada!

[27]¡Maten a todos sus novillos! ¡Llévenlos al matadero! ¡Ay de ellos, pues su día ha llegado! ¡Llegó la hora de su castigo!

[28]Puede oírse a los que huyen en desbandada de la tierra de Babilonia, y dan en Sión las noticias de que el Señor nuestro Dios se está vengando por lo que antes hicieron en su templo.

[29]«¡Junten alrededor de Babilonia a los arqueros! ¡Acampen contra ella y lancen sus flechas! ¡Que no escape nadie! ¡Denle su merecido!¡Hagan con ella lo que ella hizo con otros! Porque ella se rebeló contra el Señor, contra el Santo de Israel.

Todo-Poderoso dos Exércitos tem trabalho para realizar na terra dos caldeus babilônios.

26 Vinde contra ela dos confins da terra, abri os seus celeiros; transformai-a em escombros e arrasai-a completamente; não lhe deixai remanescente.

27 Exterminai todos os seus jovens guerreiros, como se fossem novilhos que descem ao matadouro! Ai deles! Porquanto chegou o seu Dia: o momento preciso de serem castigados.

28 Esta é a voz dos que fogem e escapam da terra da Babilônia para proclamar em Sião o Dia da Vingança de *Yahweh*, nosso Deus. A hora da vingança do seu Templo.

29 Convocai contra a Babilônia os flecheiros, todos os que preparam arcos; acampai ao seu redor, ninguém escape dela. Retribuí-lhe de acordo com a sua obra; fazei a ela o mesmo que fez aos outros; porque agiu com arrogância contra a pessoa de *Yahweh*, contra o Eterno, o Santíssimo de Israel.

30 Por isso, os seus jovens tombarão nas ruas e todos os seus guerreiros se calarão naquele terrível Dia da Vingança!" adverte o SENHOR.

31 "Vê! Eis que me disponho contra ti, ó nação insolente!", afirma o Eterno Todo-Poderoso dos Exércitos, "porquanto chegou o seu Dia, a exata hora de ser castigada!

32 A arrogância e todo petulante tropeçará e cairá, e ninguém os ajudarão a se levantar. Incendiarei as cidades da Babilônia, e um grande fogo consumirá tudo ao seu redor!"

33 Assim revela o Eterno Todo-Poderoso dos Exércitos: "Os filhos de Israel estão sendo oprimidos, do mesmo modo que todo o povo de Judá. Todos aqueles que os levaram cativos os mantêm presos e recusam-se a libertá-los.

34 Mas o seu Redentor é poderoso. O seu Nome é *Yahweh* dos Exércitos! Com toda certeza ele defenderá em juízo a causa deles, para dar paz e descanso à terra, mas grande preocupação aos moradores da Babilônia.

30Por eso sus jóvenes caerán muertos por las calles. Ese día, todos sus guerreros serán derrotados. —Palabra del Señor.

31»Yo estoy contra ti, pueblo insolente. Ha llegado ya el día y la hora de tu castigo. —Palabra del Señor de los ejércitos.

32»Y tú, pueblo insolente, tropezarás y rodarás por tierra, y no habrá quien te levante. Yo les prenderé fuego a tus ciudades, y quemaré todos sus alrededores.»

33Así ha dicho el Señor de los ejércitos: «Los hijos de Israel y los hijos de Judá fueron oprimidos al mismo tiempo; todos sus opresores los tomaron cautivos y no los quisieron soltar.

34Pero yo soy su poderoso Redentor. Mi nombre es el Señor de los ejércitos. Yo seré su defensor, y daré reposo a su tierra, pero a los habitantes de Babilonia no los dejaré reposar.

35»¡Guerra contra los caldeos! ¡Guerra contra los habitantes de Babilonia! ¡Guerra contra sus príncipes y sus sabios! —Palabra del Señor.

36»¡Guerra contra los adivinos! ¡Que pierdan su sabiduría! ¡Guerra contra sus valientes! ¡Que pierdan el valor!

37¡Guerra contra sus caballos y sus carros, y contra toda la gente que en ella se encuentra! ¡Que se acobarden como mujeres! ¡Guerra contra sus tesoros! ¡Que sean saqueados!

38¡Que todos sus manantiales se sequen! Porque son un país idólatra, aturdido con tantas imágenes.

39»Por lo tanto, Babilonia llegará a ser la guarida de las fieras salvajes y de los chacales; allí también se guarecerán los polluelos del avestruz, y nunca más volverá a poblarse, ni habrá jamás quien la habite.

40Será como cuando yo destruí a Sodoma y Gomorra, y a sus ciudades vecinas: nunca nadie volverá a habitarla. —Palabra del Señor.

[35] Eis que a espada da guerra virá sobre os babilônios!", afirma *Yahweh*; "contra todos os cidadãos da Babilônia e, principalmente, contra seus líderes, governantes e sábios!

[36] Uma espada contra os teus falsos profetas! Eles se tornarão bravateiros; homens tolos. Uma espada contra os teus guerreiros! Eis que eles ficarão sobremodo apavorados!

[37] Uma espada contra os teus vigorosos cavalos de guerra e contra todos os estrangeiros mercenários que militam em tuas fileiras! Eis que eles se comportarão como mulheres indefesas! Uma espada contra as tuas riquezas! Eis que elas serão saqueadas.

[38] Uma espada contra as suas águas potáveis! Eis que todas secarão. Porquanto a Babilônia é uma terra idólatra; cuja devoção às imagens esculpidas tem iludido toda a sua gente.

[39] Por este motivo, criaturas do deserto e hienas farão suas moradas na Babilônia. Ela jamais voltará a ser povoada nem haverá quem nela viva no futuro.

[40] Do mesmo modo como Deus arrasou Sodoma e Gomorra e as cidades vizinhas", assegura *Yahweh*, "ninguém mais habitará na Babilônia; eis que nenhum ser humano residirá nela!

[41] Vede, pois, todos! Eis que um povo vindo do Norte; uma grande nação e muitos reis se mobilizaram desde os confins da terra!

[42] Eles empunham o arco e a lança; são cruéis e não têm a menor compaixão; o ruído de sua marcha decidida é semelhante ao bramido do mar. Vêm montados em seus vigorosos cavalos de guerra, em formação de batalha, prontos para atacá-la, ó filha, cidade, de Babilônia!

[43] Quando o rei a Babilônia ouviu os relatórios sobre eles, as suas mãos tremeram e perderam a força. Uma terrível e profunda angústia tomou conta dele e sentiu fortes dores, como as de uma mulher em trabalho de parto.

[41]Viene ya un pueblo del norte. Una gran nación y muchos reyes se levantan desde los confines de la tierra.

[42]Son crueles y desalmados. Manejan el arco y la lanza, montan caballos, y su voz resuena como el mar. Se preparan a atacarte, pobre Babilonia, como hombres de guerra que son.

[43]Cuando el rey de Babilonia supo la noticia, sus manos desfallecieron; le sobrevino la angustia, y le dieron dolores como de mujer parturienta.

[44]«Yo vendré contra la fortaleza amurallada, como un león que sale de los bosques del Jordán, y muy pronto los haré huir de la ciudad. Pondré al frente de ella a quien yo elija; porque ¿quién puede compararse a mí?; ¿quién puede ocupar mi lugar?; ¿qué pastor puede hacerme frente?

[45]Así que oigan lo que yo, el Señor, he determinado hacer contra Babilonia, y los planes que he trazado contra el país de los caldeos. Aun sus niños más pequeños serán llevados cautivos, y sus casas serán destruidas.

[46]Cuando Babilonia sea conquistada, sus gritos harán que tiemble la tierra; su clamor se oirá en todas las naciones.»

[44] Um inimigo subirá como leão das margens do Jordão contra a fortaleza. Mas, subitamente, o farei correr dali e colocarei sobre ela quem Eu mesmo escolher. Pois, afinal, quem é semelhante à minha pessoa? Quem pode me determinar datas? Quem é o pastor que me poderá desafiar ou resistir?

[45] Concluindo, pois, ouvi o que *Yahweh* preparou contra a Babilônia e o propósito que estabeleceu contra a terra dos babilônios: certamente eles, os menores do rebanho, crianças e idosos, serão arrastados; certamente por causa deles suas pastagens ficarão arrasadas.

[46] A terra estremece diante do estrondo da invasão da Babilônia; ouve-se o seu grito e o seu clamor entre as nações!

Jeremias 51

[1] Assim diz *Yahweh*, o SENHOR: "Vede! Eis que farei levantar uma ventania arrasadora que se abaterá contra a Babilônia, contra o povo de Lebe-Camai, Caldeia.

[2] Eis que mandarei estrangeiros a Babilônia com o propósito de peneirá-la como trigo e arruinar toda a sua terra. No dia do seu desfavor virão exércitos e a atacarão de todos os lados.

[3] Que o flecheiro não arme o seu arco nem vista a sua armadura. Não poupeis os seus jovens guerreiros; exterminai completamente o seu exército.

[4] Caiam, pois, mortos sobre o solo dos caldeus; mortalmente feridos permaneçam estirados nas ruas.

[5] Porquanto Israel e Judá não enviuvaram do seu Deus, do Eterno Todo-Poderoso dos Exércitos; mas a terra dos babilônios está repleta de culpas perante o Santíssimo de Israel.

[6] Fugi do meio da Babilônia e cada um salve a sua vida; não pereçais na sua malignidade; porque esse é o tempo da Vingança de

Jeremías 51

Sentencia del Señor contra Babilonia

[1]Así ha dicho el Señor: «Voy a lanzar un viento destructor contra Babilonia y contra sus habitantes, porque se han rebelado contra mí.

[2]Y enviaré contra Babilonia gente que la aventará por los aires y dejará vacía su tierra. Cuando llegue el día de la calamidad, la atacarán por todos los flancos.

[3]No tendrán tiempo sus arqueros de extender sus arcos, ni de engalanarse con su coraza. Tampoco se salvarán sus jóvenes guerreros. ¡Todo su ejército será derrotado!

[4]En la tierra de los caldeos caerán muertos por las calles, atravesados por las lanzas.

[5]Aunque Israel y Judá han llenado su tierra de pecado contra mí, que soy su esposo y Dios; contra mí, que soy el Santo de Israel y Señor de los ejércitos, todavía no se han quedado en el abandono.»

[6]¡Salgan de Babilonia! ¡Pónganse a salvo, para que no perezcan por causa de su maldad! ¡Ha llegado la hora de la venganza del Señor, y él le dará su merecido!

Yahweh: ele lhe retribuirá conforme o seu merecimento.

7 A Babilônia era como um copo de ouro na mão do SENHOR; ela embriagou toda a terra; do seu vinho beberam as nações, e por esse motivo perderam o bom senso e tornaram-se loucas.

8 De um momento para outro caiu a Babilônia e ficou completamente arruinada; lamentai por ela. Buscai o melhor bálsamo para a sua ferida; talvez ela ainda possa ser curada.

9 Nosso grande desejo era ter curado Babilônia, todavia ela não pode ser curada; deixai-a, pois, e cada um vá para a sua terra; porquanto o seu juízo chega até o céu e se eleva até às mais altas nuvens.

10 *Yahweh* trouxe a nossa justiça à luz; vinde, pois, e anunciemos em Sião a obra do SENHOR, nosso Deus.

11 Afiai bem vossas flechas! Preparai os escudos! Eis que *Yahweh* despertou o espírito dos reis medos; porque o seu intento contra a Babilônia é destruí-la totalmente; afinal, esta é a Vingança do SENHOR, a vingança do seu templo.

12 Erguei, portanto, o estandarte de guerra; o sinal para atacar as muralhas da Babilônia! Reforçai a guarda! Posicionai as sentinelas! Preparai as ciladas de guerra! Eis que o Eterno executará cabalmente o seu plano, o que advertiu todos os habitantes da Babilônia que faria!

13 Ó tu que vives junto a muitas águas e está rica de tesouros; eis que teu fim é chegado, a hora em que serás exterminado.

14 O Eterno Todo-Poderoso dos Exércitos jurou por si mesmo: Com certeza a encherei de homens, como um enxame de gafanhotos e eles gritarão triunfantes sobre ti!

15 Ora, foi Deus quem criou e formou a terra mediante o seu poder; estabeleceu o mundo todo com a sua sabedoria e estendeu os céus com o seu supremo entendimento.

7En las manos del Señor, Babilonia fue una copa de oro que embriagó a toda la tierra; los pueblos bebieron de ella y quedaron aturdidos.

8En un momento cayó Babilonia, y se hizo pedazos. Lloren por ella, y suavicen con bálsamos su dolor. Tal vez sane.

9Curamos a Babilonia, y no ha sanado; dejémosla, y volvamos a nuestra tierra, porque su sentencia ha llegado hasta el cielo, ¡se ha elevado hasta las nubes!

10El Señor sacó a la luz nuestra justicia; ¡vengan, vayamos a proclamar en Sión la obra del Señor, nuestro Dios!

11¡Limpien las saetas, y tomen los escudos! El Señor ha despertado el espíritu de los reyes de Media, y éstos sólo piensan en destruir a Babilonia. Así es como el Señor se vengará de quienes destruyeron su templo.

12¡Agiten la bandera sobre los muros de Babilonia! ¡Refuercen la guardia, y pongan centinelas! ¡Preparen las emboscadas! ¡El Señor ha decidido llevar a cabo sus planes en contra de los habitantes de Babilonia!

13Tú, que pusiste tu trono entre los caudalosos ríos; tú, que posees grandes tesoros: Tu fin ha llegado; ¡llegaste al final de tu carrera!

14El Señor de los ejércitos ha jurado por sí mismo: «¡Yo lanzaré contra ti tanta gente, que parecerán una plaga de langostas! ¡Contra ti lanzarán sus gritos de victoria!»

15Con su poder, el Señor hizo la tierra; con su sabiduría afirmó el mundo, con su inteligencia extendió los cielos.

16Él habla, y en los cielos las aguas se agitan tumultuosas; él hace que las nubes se levanten desde lo más recóndito de la tierra; en medio de relámpagos envía la lluvia, y hace que el viento salga de sus depósitos.

17Todo el mundo es engreído e ignorante; todo artífice se avergüenza de sus esculturas, ¡sus ídolos son una mentira carente de espíritu!

16 Sob o poderoso som dos seus trovões, as águas no céu rugem; ele faz com as nuvens se ergam desde os confins da terra. O Eterno produz relâmpagos para a chuva, e faz com que os ventos se movam a partir de seus depósitos e varram a terra.

17 Ora, todo ser humano é falto de discernimento e bom senso; absolutamente ignorante. Assim como todo ourives é envergonhado pela própria imagem que esculpiu. Suas imagens entalhadas com arte são enganosas e inanimadas, nelas não há fôlego de vida!

18 Sendo assim, tais joias são inúteis; objetos de escárnio! Quando, pois, chegar o Dia do Juízo sobre elas serão aniquiladas.

19 Não é semelhante a estas aquele que é a Porção de Jacó; porque ele é o criador de tudo o que há, e Israel é a tribo de sua propriedade e herança; *Yahweh*, SENHOR dos Exércitos é o seu Nome.

20 Tu, Babilônia, eras meu martelo de guerra,o meu poderoso esmagador nas batalhas; contigo em minhas mãos despedaçarei fortes nações; por teu intermédio destruirei grandes reinos;

21 contigo farei em pedaços o cavalo vigoroso e seu cavaleiro valente; por teu intermédio despedaçarei a carruagem de guerra e o guerreiro que a conduz corajosamente;

22 por meio de ti destruirei o homem e a mulher, despedaçarei o velho e o jovem, exterminarei o rapaz e a moça,

23 contigo despedaço o pastor e o rebanho, por meio de ti esmago o lavrador e os bois, contigo em minhas mãos aniquilarei reis, governadores e oficiais.

24 Perante vossos olhos atônitos retribuirei à Babilônia e a todos os que vivem nas terras dos babilônios toda a malignidade que cometeram em Sião!”, garante *Yahweh*.

25 “Eis que estou contra ti, ó montanha destruidora. Tu que destróis a terra inteira!”, afirma o SENHOR. “Estenderei meu braço

18Son una ilusión; obras dignas de burla; ¡cuando llegue el momento, perecerán!

19Todo lo contrario es el Dios de Jacob, el dueño de la tribu de Israel. ¡Él es quien ha dado forma a todo! ¡Su nombre es el Señor de los ejércitos!

20«Tú eres para mí un instrumento de guerra. Por medio de ti despedazaré a las naciones; por medio de ti destruiré a los reinos.

21Por medio de ti despedazaré a los caballos y a sus jinetes, a los carros de guerra y a los aurigas.

22Por medio de ti despedazaré a hombres y mujeres, a niños y ancianos, a jóvenes y doncellas.

23Por medio de ti despedazaré a los pastores y a sus rebaños, a los labradores y a sus yuntas, a los jefes y a los príncipes.

24»Yo les daré su merecido a Babilonia y a todos los habitantes de Caldea por todo el daño que hicieron en Sión, y que ustedes mismos presenciaron. —Palabra del Señor.

25»Yo estoy contra ti, monte destructor, porque destruiste toda la tierra. Voy a extender mi mano contra ti, para hacerte rodar por las peñas; ¡para reducirte a monte quemado! —Palabra del Señor.

26»Nadie tomará una sola piedra tuya para ponerla como piedra angular, ni como cimiento. ¡Para siempre quedarás hecha un desierto!» —Palabra del Señor.

27¡Levanten la bandera en el país! ¡Toquen la trompeta en las naciones! ¡Preparen a los pueblos para atacarla! ¡Junten contra ella a los reinos de Ararat, y a los de Mini y de Askenaz! ¡Designen a un capitán que ordene atacarla! ¡Que ataquen los caballos como langostas!

28¡Preparen contra ella a las naciones, a los reyes de Media, y a sus jefes y príncipes, y a todos los territorios bajo su dominio!

29La tierra tiembla y se aflige, porque los planes del Señor se han confirmado para

forte contra ti e farei com que te transformes em um monte calcinado!

[26] Nenhuma pedra sua será cortada para servir de pedra angular, nem mesmo para um simples alicerce, porquanto estarás arruinada para sempre." Palavra de *Yahweh*.

[27] Erguei, pois, um estandarte na terra! Fazei soar a plenos pulmões o Shofar, a trombeta, entre todas as nações! Preparai as nações para o grande combate contra a Babilônia! Que sejam convocados e consagrados imediatamente todos estes reinos: Urartu, Ararate, e Miní, Armênia; Ashkenaz, Asquenaz. Nomeia, pois, um oficial escriba, um comandante. Enviai sobre ela cavalos de guerra como um enxame de gafanhotos!

[28] Consagrai contra a Babilônia todas as nações, os reis medos, os seus governadores, todos os seus vice-reis e toda a terra do seu domínio.

[29] Estremece a terra e se contorce em dores, porquanto cada um dos desígnios de *Yahweh* está firme e decidido contra Babilônia, a fim de fazer da terra dos babilônios um monte de escombros, sem que haja quem possa habitar em tal desolação.

[30] Os valentes da Babilônia cessaram de pelejar, permaneceram nas fortalezas, desfaleceu-lhes os ânimos e as forças; tornaram-se semelhantes a mulheres; estão em chamas as suas moradas, todas as trancas de seus portões foram arrombadas!

[31] Parte um emissário ao encontro de outro correio; e um mensageiro sai logo após outro entregador de mensagens, com a missão urgente de comunicar ao rei da Babilônia que sua cidade inteira foi incendiada e seus soldados estão absolutamente aterrorizados!"

[32] O inimigo capturou as passagens do rio, ateou fogo à vegetação seca dos pântanos, e os soldados babilônios ficaram aterrorizados."

convertir a Babilonia en un desierto, ¡en un país completamente deshabitado!

[30]Los guerreros babilonios han dejado de pelear porque ya no tienen fuerzas para hacerlo; como mujeres, se encerraron en sus baluartes, pues los cerrojos de la ciudad fueron rotos y sus casas fueron incendiadas.

[31]Unos tras otros, los mensajeros anuncian al rey de Babilonia la caída de la ciudad.

[32]Los vados han sido tomados, los baluartes han sido incendiados, y el pánico domina a los guerreros.

[33]Así ha dicho el Señor de los ejércitos, así ha dicho el Dios de Israel: «La bella Babilonia es como un campo de trigo; el tiempo de la cosecha se acerca, y se prepara ya el lugar para trillarla.»

[34]Y Jerusalén, la que habita en Sión, dice: «El rey Nabucodonosor de Babilonia me devoró; me desmenuzó y me dejó como un vaso vacío; se llenó el vientre con lo mejor que yo tenía, y como un dragón, me devoró y me echó fuera.

[35]Por eso pido que mi sangre recaiga sobre Babilonia y sobre todos los caldeos por la violencia de que me hicieron víctima.»

[36]Por eso ha dicho el Señor: «Yo juzgaré tu causa y te vengaré. ¡Voy a dejar secos su mar y sus ríos!

[37]Y Babilonia será un montón de ruinas, un motivo de espanto y de burlas, una ciudad deshabitada, ¡una guarida de chacales!

[38]»Todos ellos rugirán al mismo tiempo, como leones, como cachorros de león.

[39]Cuando más excitados se encuentren, yo les daré un banquete y los embriagaré; una vez alegres, los haré caer en un sueño del que nunca más despertarán. —Palabra del Señor.

[40]»Yo haré que los traigan al matadero como si fueran corderos, carneros y machos cabríos.»

[41]¡Babilonia, la ciudad alabada en toda la tierra, ha caído en poder de sus enemigos, y es ahora motivo de horror entre las naciones!

[33] Assim diz o SENHOR, o Eterno dos Exércitos, Deus de Israel: "A filha, cidade, de Babilônia é como uma eira, terreno limpo onde se pisa o trigo, e a época da colheita logo chegará para ela e seus habitantes!

[34] Nabucodonosor, rei da Babilônia, nos devorou, esmagou-nos e fez de nós um objeto desprezível; como um monstro marinho, nos tragou, encheu a sua barriga com nossos mantimentos e comidas finas e então nos vomitou!

[35] Que toda a violência cometida contra nós e nossos filhos seja cobrada da Babilônia!", exclamam os cidadãos de Sião. "Que o nosso sangue esteja sobre aqueles que moram na Babilônia!", brada Jerusalém.

[36] Pelo que assim declara *Yahweh* a Jerusalém: "Eis que defenderei a tua causa e vingarei a tua vingança sobre todas as malignidades que sofreste; secarei o mar da Babilônia e extinguirei suas fontes de água potável!

[37] A Babilônia se tornará um amontoado de escombros, um lugar onde apenas os chacais viverão; será objeto de escárnio e horror, uma terra onde ninguém consegue habitar.

[38] Todo o seu povo ruge como leões novos e urram como os filhotes de felinos.

[39] Entretanto, quando estiverem loucos de fome, Eu mesmo lhes oferecerei um banquete e permitirei que se embriaguem, a fim de que tontos de alegria caiam em um sono do qual jamais acordem.

[40] Eu os conduzirei como cordeiros ao matadouro, como carneiros e bodes.

[41] Do mesmo modo como Sesaque, Babilônia, foi invadida e capturada de surpresa; aniquilada de uma hora para outra toda a glória da terra! Assim a Babilônia se tornará objeto de pavor entre todas as nações!

[42] Eis que o mar se levantará sobre toda a Babilônia; suas grandes ondas agitadas a cobrirão!

[42]¡Las olas del mar cayeron sobre Babilonia, y la cubrieron por completo!

[43]Sus ciudades fueron asoladas; la tierra quedó seca y desierta, tierra por la que nadie pasará, y en la que ningún ser humano vivirá.

[44]«Yo juzgaré a Bel en Babilonia, y le sacaré de la boca lo que se tragó. Ninguna nación volverá a adorarlo, y la muralla de Babilonia se vendrá abajo.

[45]»Ustedes, pueblo mío, ¡salgan de allí! ¡Pónganse a salvo del ardor de mi ira!

[46]No se desanimen, ni tengan miedo por los rumores que oirán por la tierra. Año tras año habrá rumores de violencia y de un tirano que se levanta contra otro.

[47]»Por lo tanto, ya viene el día en que yo destruiré a los ídolos de Babilonia. Todo su país quedará avergonzado, y todos sus muertos caerán en medio de ella.

[48]Los cielos y la tierra, y todo lo que existe, cantarán de gozo por la caída de Babilonia. ¡Del norte vendrán sus destructores!» —Palabra del Señor.

[49]Babilonia caerá por los muertos de Israel, del mismo modo que, por Babilonia, cayeron los muertos de toda la tierra.

[50]Ustedes, los que escaparon de la espada, pónganse en marcha, no se detengan. Acuérdense del Señor en tierras lejanas, y no se olviden de Jerusalén.

[51]Nos hemos enterado de la afrenta, y nos sentimos muy avergonzados. No sabemos dónde esconder la cara, porque gente extranjera ha venido contra los santuarios de la casa del Señor.

[52]«Por lo tanto, viene el día en que yo destruiré sus ídolos, y en todo su país gemirán los heridos. —Palabra del Señor.

[53]Aun si Babilonia subiera hasta el cielo, y en las alturas se hiciera fuerte, no podría escapar de la destrucción que yo le enviaré.» —Palabra del Señor.

43 Suas cidades ficarão completamente arrasadas, uma terra árida, sem vida e vazia, um lugar onde ninguém consegue habitar.

44 Eis que castigarei a divindade chamada de Bel na própria Babilônia e retirarei de dentro da sua boca o que ele tragou; nenhuma nação jamais confiará qualquer pedido a Bel. E, então, a muralha da Babilônia cairá!

45 Saí do meio da Babilônia, ó povo meu! Deixe-a e salve cada um a sua própria vida da inflamada ira de *Yahweh*!

46 Não desfaleça o vosso coração, não temais o rumor que se há de ouvir por toda a terra; porquanto acontecerá a partir de um determinado ano que surgirão uma série de boatos, e no próximo ano, mais balelas e notícias ameaçadoras ocorrerão por toda a terra focos de violência: dominador contra dominador!

47 Portanto, eis que vêm dias em que punirei severamente as imagens de esculturas idolatradas em toda Babilônia, e haverei de humilhar e envergonhar a terra dos babilônios, e todos os seus jazerão traspassados no centro da cidade!

48 Então os céus e a terra, com tudo quanto neles há, se regozijarão por causa do que ocorreu com a Babilônia; pois do Norte exterminadores a atacarão impiedosamente!", assevera o SENHOR.

49 Eis que a Babilônia cairá por causa dos assassinatos que cometeu contra Israel e devido aos massacres que empreendeu contra muitos povos em toda terra!

50 Vós, que escapastes da espada, ide, pois, depressa! Não permaneçais um só momento! Ide e lembrai-vos com devoção de *Yahweh*, vosso Deus, em terras distantes; pensai com carinho em Jerusalém.

51 E havereis de comentar: 'Estamos envergonhados, pois fomos insultados e desonrados; eis que a humilhação cobriu o nosso rosto, porquanto estrangeiros

54¡Se oye el clamor de Babilonia, y la gran destrucción de la tierra de los caldeos!

55El Señor destruirá a Babilonia, y le quitará su mucha jactancia. El bramido de sus olas se oirá como el sonido de aguas tumultuosas,

56porque ha llegado la destrucción contra Babilonia, y sus valientes han sido apresados; su arco fue hecho pedazos, porque el Señor es el Dios de la venganza, y le dará su merecido.

57«Yo embriagaré a sus príncipes y a sus sabios, a sus capitanes y nobles, y a sus hombres fuertes. Y caerán en un sueño eterno, del que no despertarán.» —Palabra del Rey, cuyo nombre es el Señor de los ejércitos.

58Así ha dicho el Señor de los ejércitos: «La ancha muralla de Babilonia será derribada por completo, y sus altas puertas serán consumidas por el fuego. En vano se fatigaron los pueblos y las naciones, pues su trabajo acabó siendo consumido por el fuego.»

59En el cuarto año del reinado de Sedequías en Judá, el profeta Jeremías envió un mensaje a Seraías hijo de Nerías, hijo de Maseías, cuando éste iba acompañando a Sedequías al destierro de Babilonia, pues era su principal camarero.

60Jeremías escribió en un rollo de cuero todo el mal que estaba por sobrevenirle a Babilonia. Todas las palabras contra Babilonia quedaron escritas.

61Jeremías le dijo a Seraías: «Cuando llegues a Babilonia, y veas y leas todo esto,

62dirás: "Señor, tú has dicho que vas a destruir este lugar, y que para siempre será asolado, hasta que no quede en él un solo hombre ni un solo animal con vida."

63Y cuando acabes de leer este rollo, le atarás una piedra y lo arrojarás al río Éufrates.

64Luego dirás: "Así se hundirá Babilonia, y no volverá a levantarse del mal que yo voy a traer sobre ella."» Hasta aquí, las palabras de Jeremías.

invadiram os lugares santos do Templo, a Casa do SENHOR.’

52 Portanto, dias virão”, declara *Yahweh*, “quando castigarei seus ídolos feitos em imagens de escultura; e por toda a tua terra os muitos feridos gemerão.

53 Ainda que a Babilônia subisse ao céu, e ainda que a parte elevada de sua fortaleza fosse reforçada, assim mesmo exterminadores viriam da minha parte para atacá-la e destruí-la.”, afirma o SENHOR.

54 “Da Babilônia se ouvem gritos, e da terra dos caldeus, um ruído horrível de grande destruição!

55 Porquanto *Yahweh* está arrasando a Babilônia e silenciando sua arrogante e poderosa voz. Bramam as ondas do inimigo como muitas águas revoltas; ouve-se o alarido de seus exércitos.

56 Afinal, eis que o exterminador veio sobre ela, sobre a grande cidade de Babilônia e seus guerreiros estão cativos; já estão despedaçados todos os seus arcos; pois *Yahweh* é Deus de retribuição, e ele, de fato, retribuirá perfeitamente!

57 Embebedarei seus príncipes, sábios, governadores, magistrados e todos os seus demais líderes e guerreiros; e cairão em profundo sono, do qual jamais acordarão!”, assegura o Rei, cujo Nome é Eterno dos Exércitos.

58 Concluindo, assim diz *Yahweh* dos Exércitos: “O muro largo da Babilônia está no chão: absolutamente caído! E todos os seus altos portões serão incendiados; os povos trabalharão em vão, e as nações se fatigarão produzindo apenas mais combustível para as chamas!”

59 Esta é, pois, a Palavra que o profeta Jeremias comunicou a Seraías, filho de Nerias, filho de Maseias, quando ia com Zedequias, rei de Judá, para a Babilônia, no quarto ano do seu reinado. Seraías era o responsável pelo acampamento.

60 Então Jeremias escreveu em um sêfer, rolo-livro, todas as calamidades que haviam de sobrevir à Babilônia, a saber, tudo quanto foi registrado em relação ao povo babilônio e suas terras.

61 E Jeremias recomendou a Seraías: "Quando chegares à Babilônia, cuida, pois, para que leias em voz alta todas estas palavras diante do povo!

62 E dirás assim: 'Ó *Yahweh*, prometeste que destruirias este lugar, para que nem ser humano nem animal consiga nele viver, pois se tornaria em ruínas e destroços para sempre!'

63 Quando acabares de ler o livro, atá-lo-ás a uma pedra e o lançarás na direção do meio do rio Eufrates;

64 e dirás: Deste mesmo modo como vistes afundar o livro, Babilônia igualmente será submergida, e jamais conseguirá se levantar, por causa da desgraça que Eu trarei sobre ela. E todos os seus habitantes muito sofrerão!"

Jeremias 52

O cerco, tomada e destruição de Jerusalém

1 Tsidkiáku, Zedequias tinha vinte e um anos quando foi aclamado rei e governou durante onze anos em Jerusalém. O nome de sua mãe era Hamital bat Irmiáhu, de Livná; Hamutal filha de Jeremias. Este Jeremias era cidadão de Libna.

2 Mas, Zedequias, agiu de modo reprovável em relação à Palavra do SENHOR, do mesmo modo como procedeu Iehoiakim, Jeoaquim.

3 A ira de *Yahweh* havia, então, sido insistentemente provocada em toda Jerusalém e Judá, de tal maneira que ele teve que castigá-los, afastando-os da sua presença e enviando-os ao exílio.

4 No nono ano do seu reinado, no décimo dia do décimo mês, Nabucodonosor, rei da Babilônia, e todo o seu exército atacaram violentamente a cidade de Jerusalém;

Jeremías 52

Reinado de Sedequías

(2 R 24.18-20; 2 Cr 36.11-16)

1Sedequías tenía veintiún años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó once años en Jerusalén. Su madre se llamaba Jamutal, hija de Jeremías de Libna.

2Pero Sedequías hizo lo malo a los ojos del Señor, a la manera de Joacín.

3Y fue tal la ira del Señor contra Jerusalén y Judá, que los echó de su presencia.

Caída de Jerusalén

(2 R 24.20—25.7; Jer 39.1-7)

Y Sedequías se rebeló contra el rey de Babilonia.

4Por eso, a los diez días del mes décimo del noveno año de su reinado vino el rey Nabucodonosor de Babilonia con todo su ejército, y atacó a Jerusalén. Acamparon contra ella, y por todas partes levantaron baluartes para atacarla.

sitiaram-na e ergueram muralhas de ataque ao seu redor.

5 Deste modo a cidade ficou totalmente cercada até o décimo primeiro ano do rei Zedequias.

6 Então, quando chegou o nono dia do quarto mês o estado de fome entre o povo era desesperador, pois já não havia absolutamente nada que pudesse servir de alimento.

7 E aconteceu que uma brecha no muro da cidade foi aberta pelo inimigo. O rei e todos os soldados fugiram, abandonando a cidade durante a noite, caminhando na direção do jardim real, pela porta que fica entre os dois muros, embora os babilônios estivessem cuidadosamente cercando toda a cidade. Foram para Arabá, o vale do Jordão.

8 Contudo, os babilônios os perseguiram e alcançaram o rei Zedequias na planície de Jericó. Todos os seus guerreiros, apavorados, se separaram dele e se dispersaram.

9 E, Zedequias, foi capturado e levado perante o rei da Babilônia em Rivlá, Ribla, nas terras de Hamát, Hamate, que o sentenciou.

10 Em Ribla, o rei da Babilônia mandou executar os filhos de Zedequias diante de seus olhos, e, da mesma forma, matou todos os nobres e chefes de Judá.

11 Em seguida, cegou os olhos do rei Zedequias e o acorrentou; então o rei babilônio o conduziu para a Babilônia e o manteve cativo até o dia da sua morte.

12 No décimo dia do quinto mês, no décimo nono ano do rei Nabucodonosor, rei da Babilônia, um homem chamado Nebuzaradã, comandante da guarda imperial, que servia o rei da Babilônia invadiu Jerusalém.

13 Ele incendiou a Casa de *Yahweh*, o Templo do SENHOR, e o palácio real, como também todas as casas de Jerusalém; incluindo edifícios públicos e as belas casas de pessoas importantes na cidade.

5La ciudad estuvo sitiada hasta el undécimo año del rey Sedequías.

6A los nueve días del mes cuarto, cuando el hambre arreciaba en la ciudad y la gente no tenía ya pan para comer,

7fue abierta una brecha en la muralla de la ciudad, y todos los soldados se dieron a la fuga. Salieron de la ciudad durante la noche, por la puerta que había entre los dos muros, cerca del jardín del rey. Tomaron el camino del Arabá, mientras los caldeos aún estaban rodeando la ciudad.

8Entonces el ejército caldeo siguió al rey Sedequías, y lo alcanzó en los llanos de Jericó, pues todo su ejército lo había abandonado.

9Lo aprehendieron, y lo llevaron ante el rey de Babilonia, que estaba en Ribla, en tierra de Jamat. Allí el rey de Babilonia dictó sentencia contra él.

10Allí en Ribla el rey de Babilonia mandó degollar a los hijos de Sedequías ante sus propios ojos, lo mismo que a todos los príncipes de Judá.

11A Sedequías, el rey de Babilonia sólo mandó que le sacaran los ojos y que lo sujetaran con grilletes, después de lo cual hizo que lo llevaran a Babilonia, y lo puso en la cárcel hasta el día en que murió.

Cautiverio de Judá

(2 R 25.8-21; 2 Cr 36.17-21; Jer 39.8-10)

12A los diez días del mes quinto del año diecinueve del reinado de Nabucodonosor de Babilonia, vino a Jerusalén el capitán de la guardia, que se llamaba Nabuzaradán y solía estar delante del rey de Babilonia.

13Nabuzaradán quemó la casa del Señor y el palacio del rey, y todas las casas de Jerusalén; y le prendió fuego a todo edificio grande.

14Todo el ejército de los caldeos, que venía con Nabuzaradán, el capitán de la guardia, destruyó todos los muros que rodeaban a Jerusalén.

15Además, Nabuzaradán hizo que se llevaran cautivos a los pobres del pueblo, a todos los

[14] E o exército babilônio, sob o comando desse capitão da guarda imperial, colocou a baixo todos os muros em torno de Jerusalém.

[15] Nebuzaradã expatriou para a Babilônia, como cativos, alguns dos mais pobres e o povo que restou na cidade, juntamente com o restante dos artesãos, outros operários, e aqueles que, previamente, haviam passado para o lado do rei da Babilônia.

[16] Contudo, Nebuzaradã deixou para trás o restante dos mais pobres e insignificantes da terra para viverem trabalhando como lavradores em suas vinhas e campos.

[17] Os babilônios fizeram em pedaços as notáveis colunas de bronze, os estrados móveis e o mar de bronze, o grande tanque, que ficavam no Templo do SENHOR e saquearam todo o bronze e o transportaram para a Babilônia.

[18] Da mesma maneira levaram para sua pátria as panelas, pás, tesouras de pavio, bacias de aspersão, tigelas e todos os utensílios sagrados da Casa de *Yahweh*.

[19] O comandante da guarda imperial levou embora consigo os copos, os pratos para carregar brasas, as demais bacias, todas as vasilhas pequenas, os candelabros, as vasilhas para recolher cinza e as de queimar incenso, as tigelas para recolhimento do sangue dos sacrifícios e até as colheres. Todos os objetos de arte e demais utensílios feitos de ouro, ele os levou apenas por seu peso em ouro; e o que era de prata, simplesmente como prata.

[20] Quanto às duas colunas, ao tanque e aos doze bois de bronze que estavam debaixo de suas bases, que o rei Salomão mandara construir para a Casa de *Yahweh*, o peso e o valor do bronze de todos esses objetos eram inestimáveis.

[21] A altura de cada uma dessas colunas era de oito metros e dez centímetros de altura e cinco metros e quarenta centímetros de circunferência; cada uma tinha quatro dedos de espessura e era oca.

del pueblo que habían quedado en la ciudad, a los desertores que se habían pasado al bando del rey de Babilonia, y a todo el resto del pueblo.

[16]A los pobres del país Nabuzaradán los dejó para que sirvieran como viñadores y labradores.

[17]Los caldeos hicieron pedazos las columnas de bronce que estaban en la casa del Señor, lo mismo que las bases y el mar de bronce que estaban allí, y todo el bronce se lo llevaron a Babilonia.

[18]Se llevaron también los calderos, las palas, las despabiladeras, los tazones, las cucharas, todos los utensilios de bronce con que se ministraba,

[19]y los incensarios, tazones, copas, ollas, candeleros, escudillas y tazas. El capitán de la guardia puso aparte lo que era de oro, y lo que era de plata, y se lo llevó.

[20]Se llevó también las dos columnas, el mar y los doce bueyes de bronce que estaban debajo de las bases, y que había hecho el rey Salomón para la casa del Señor. El peso de todo este bronce era incalculable.

[21]En cuanto a las columnas, cada una de ellas tenía una altura de ocho metros, y estaba rodeada por un cordón de cinco y medio metros; eran huecas, y tenían cinco centímetros de espesor.

[22]El capitel de bronce que había sobre ellas tenía una altura de poco más de dos metros, con una red y granadas alrededor del capitel, todo de bronce. La segunda columna con sus granadas era igual.

[23]En cada hilera había noventa y seis granadas, aunque todas las que estaban alrededor, sobre la red, eran cien.

[24]El capitán de la guardia se llevó también a Seraías, que era el sacerdote principal, a Sofonías, que era el segundo sacerdote, y a tres guardas del atrio.

[25]De la ciudad se llevó a un oficial que era capitán de los soldados, a siete de los

[22] E havia sobre ela um capitel, um remate de bronze; e a altura de cada capitel era de dois metros e vinte e cinco centímetros de altura e era ornamentado com uma peça entrelaçada, adornada com esculturas em forma de romãs de bronze em volta; tudo feito com o bronze da melhor qualidade. A outra coluna, com suas romãs, era igual.

[23] E podia se contar noventa e seis romãs nos lados; as romãs todas, sobre a rede ao redor, somavam um total de cem unidades.

[24] Então, o capitão da guarda tomou como prisioneiros Seraías, o sumo sacerdote; Sofonias, o sacerdote adjunto, e os três oficias e guardas de honra das portas do Templo.

[25] Dos que ainda estavam na cidade tomou o oficial maior que tinha todos os guerreiros sob sua responsabilidade e mais sete conselheiros reais que haviam permanecido na cidade; além do chefe dos escrivães do exército, que registrava o povo da terra, e mais sessenta de seus assessores que foram encontrados na cidade.

[26] O capitão e comandante da guarda, Nebuzaradã, prendeu todos eles e os entregou ao rei da Babilônia, em Ribla.

[27] O rei da Babilônia os feriu e os matou em Ribla, nas terras de Hamate. Assim Judá foi para o exílio, longe de sua terra.

[28] Este é o número de prisioneiros que Nabucodonosor expatriou: No sétimo ano, 3.023 judeus;

[29] no décimo oitavo ano de Nabucodonosor, 832 cidadãos de Jerusalém;

[30] em seu vigésimo terceiro ano, 745 judeus mandados ao cativeiro pelo capitão da guarda imperial Nebuzaradã. E assim, naquela época, ao todo, foram desterrados e levados ao cativeiro: 4.600 judeus.

[31] No trigésimo sétimo ano da deportação do rei Iehoiahim ou Yaukin Iahudu, Joaquim de Judá, no ano em que Evil Merodah ou Amel-Marduque, homem do deus Marduque, tornou-se rei da Babilônia; durante o primeiro

consejeros íntimos del rey, que estaban en la ciudad, al principal secretario de la milicia, que pasaba revista a los del pueblo que iban a la guerra, y a sesenta hombres del pueblo que se hallaban dentro de la ciudad.

[26]Nabuzaradán los tomó y se los llevó al rey de Babilonia, que estaba en Ribla.

[27]Allí en Ribla, en tierra de Jamat, el rey de Babilonia los hirió de muerte. Así la gente de Judá fue llevada lejos de su tierra.

[28]El pueblo que Nabucodonosor se llevó cautivo es el siguiente: En el año séptimo de su reinado, se llevó a tres mil veintitrés hombres de Judá.

[29]En el año dieciocho de su reinado, se llevó de Jerusalén a ochocientos treinta y dos cautivos.

[30]En el año veintitrés de su reinado, Nabuzaradán, el capitán de la guardia, se llevó cautivos a setecientos cuarenta y cinco hombres de Judá. En total, todos los cautivos fueron cuatro mil seiscientos.

Joaquín es liberado y recibe honores en Babilonia

(2 R 25.27-30)

[31]A los veinticinco días del mes duodécimo del año treinta y siete del cautiverio de Joaquín, rey de Judá, es decir, en el primer año del reinado de Evil Merodac de Babilonia, éste reivindicó al rey Joaquín de Judá y lo sacó de la cárcel.

[32]Solía conversar con él amigablemente, y hasta ordenó que pusieran su trono sobre los tronos de los otros reyes que estaban con él en Babilonia.

[33]También ordenó que le cambiaran la ropa de prisionero, y durante todo el resto de su vida Joaquín comía siempre en la mesa del rey.

[34]Todos los días de su vida, y hasta el día de su muerte, Joaquín recibía sin falta una ración de parte del rey de Babilonia.

ano do seu reinado, eis que decidiu libertar Joaquim, rei de Judá e o tirou do cárcere.

32 Em seguida, agiu com misericórdia e, gentilmente, o convidou para ocupar a posição de honra mais elevada dentre todos os demais reis que estavam com ele na Babilônia.

33 E assim, foi permitido a Joaquim tirar as suas roupas comuns de prisioneiro, e vestir as suas próprias roupas de nobre. E, até o final da vida, fez as suas refeições na companhia do rei.

34 O rei da Babilônia concedeu ainda a Joaquim uma pensão diária até o dia de sua morte.

Lamentações

Lamentações 1

A humilhação de Jerusalém. Os pecados e aflições do povo

1 Echá, Comoestá deserta a grande cidade, anteriormente repleta de pessoas! Como se assemelha a uma mulher que perdeu o seu marido, aquela que antes era considerada por todos a grande nação da terra! A que fora a princesa de todas as províncias, hoje tornou-se uma simples escrava.

2 Eis que pranteia amargamente durante à noite, suas lágrimas rolam desenfreadas por seu rosto. De todos os seus amantes nenhum ficou para lhe dar consolo. Todos os seus companheiros e amigos a traíram; de repente transformaram-se em seus adversários.

3 Judá foi levada para o cativeiro e sofrerá a tortura do exílio, a humilhação e a aflição da escravidão, vivendo entre nações estrangeiras sem encontrar a paz de suas terras. Todos os que a perseguiram, de fato, a conseguiram aprisionar em meio ao seu desespero.

4 Choram as estradas para Sião, porquanto ninguém mais caminha por elas em direção a assembleia solene e às festas fixas. Todas as suas portas estão arrombadas, a cidade vazia e seus sacerdotes em grande lamentação. Suas moças tristes e deprimidas; e toda a cidade sofre de profunda angústia.

5 Seus inimigos tornaram-se seus senhores; seus adversários estão satisfeitos; porque *Yahweh* a afligiu por causa das suas muitas e repetidas transgressões; seus filhinhos marcharam para o exílio sob as correntes dos adversários.

6 Toda a beleza e esplendor desapareceu da face da filha, cidade, de Sião. Seus líderes são como corças que não encontram pastagem; e

Lamentaciones

Lamentaciones 1

Jerusalén lamenta su caída

1¡Cuán solitaria ha quedado la otrora ciudad populosa! ¡Cual viuda ha quedado la capital de las naciones! ¡La princesa de las provincias es ahora tributaria!

2Por las noches, amargas lágrimas corren por sus mejillas. Ni uno solo de sus amantes viene a consolarla. Sus amigos le fallaron; ¡se volvieron sus enemigos!

3Presa de la aflicción y de cruel esclavitud, Judá marcha al cautiverio; ahora habita entre las naciones sin hallar descanso alguno. La acosan sus perseguidores, la ponen en aprietos.

4De luto están los caminos de Sión. Ya nadie asiste a las fiestas. Todas sus puertas están derribadas. Sus sacerdotes lloran. Amargada está Sión, y afligidas sus doncellas.

5Sus enconados enemigos son ahora grandes magnates. ¡El Señor la afligió por sus muchas rebeliones, y sus jóvenes marchan ahora al cautiverio, arreados por el enemigo!

6La sin par belleza de Sión se ha esfumado; sus príncipes andan como ciervos en busca de pastos; fuerzas no tienen para oponerse a sus perseguidores.

7Jerusalén recuerda su aflicción y sus rebeliones; recuerda tantas cosas agradables de que gozó en los tiempos antiguos; recuerda cuando cayó ante el enemigo y nadie vino en ayuda de su pueblo; recuerda cómo la miraban sus enemigos y se burlaban de su caída.

8Pero Jerusalén pecó. ¡Por eso ha sido rechazada! Al verla desnuda, la desprecian quienes antes la admiraban; y ella, sollozante, corre a esconderse.

conseguem apenas caminhar logo adiante do perseguidor.

7 Agora, pois, no dia da sua aflição e desterro, eis que Jerusalém se recorda de todas as riquezas que possuiu desde a antiguidade. Quando o seu povo caiu nas mãos do inimigo, ninguém foi capaz de socorrê-la; ora, os adversários a contemplaram e escarneceram da sua derrota.

8 Jerusalém cometeu vários e graves pecados; por esta razão tornou-se impura; todos os que a honravam passaram agora a desprezá-la, porquanto viram a sua nudez; ela mesma lamenta, e envergonhada se retira.

9 Sua impureza é como mancha em suas saias; ela não podia imaginar que chegaria o dia do seu fim. Sua queda ocorreu de modo surpreendente e ninguém dela se compadeceu, nem procurou ajudá-la. “Contempla, ó SENHOR, a minha aflição, porquanto, eis que o inimigo levou vantagem sobre mim!”

10 O adversário saqueia todas as suas riquezas; ela testemunhou muitas nações pagãs invadirem o teu Santuário, o Templo, sendo que tu as tinha proibido de fazê-lo, e nem mesmo que pertencessem à tua Congregação.

11 Toda a sua população caminha gemendo e se lamentando enquanto sai à procura de alimento; já entregou todos os seus bens e tesouros em troca de mantimentos a fim de que tenha forças para sobreviver. “Contempla, pois, ó *Yahweh*, a minha situação, porquanto estou desamparada!

12 Vós que passais por mim pela estrada, não vos comoveis? Olhai, pois, e vede se há algum sofrimento maior do que este que me foi imposto, e que *Yahweh* mandou sobre mim no dia em que se inflamou a sua ira!

13 Do alto fez cair um fogo de tal ordem que penetra os meus ossos e toma conta de todo o meu corpo. Armou uma rede a fim de

9Cubierta está de inmundicia. No tuvo en cuenta su futuro. Ha caído a lo más bajo, y en su desconsuelo exclama: «¡Mira, Señor, mi aflicción! ¡Mira cómo se regodean mis enemigos!»

10El enemigo se ha adueñado de todos sus tesoros. Jerusalén ha visto a los paganos irrumpir en su santuario, aun cuando prohibiste que esa gente entrara en tu congregación.

11Entre sollozos, sus habitantes buscan algo que comer; cambian por comida sus objetos más preciados para lograr volver a la vida. «¡Mírame, Señor! ¡Toma en cuenta mi desconsuelo!»

12Ustedes, que van por el camino, ¿esto no los conmueve? ¡Consideren si hay dolor que se compare con el mío! ¡La ira del Señor se encendió y me envió este sufrimiento!

13Envió un fuego desde lo alto que me consumió los huesos; tendió una red a mi paso y me hizo retroceder; me dejó en completa ruina, y sufro a todas horas.

14El Señor mismo me ha atado al yugo de mis rebeliones; me ha puesto en el cuello ataduras que acaban con mis fuerzas; me ha dejado en manos de enemigos que no puedo vencer.

15El Señor ha pisoteado en mis calles a todos mis hombres fuertes; ha convocado tropas para derrotar a mis valientes; ¡ha prensado a la virginal Judá como si prensara uvas!

16Ésta es la causa de mis lágrimas. El llanto brota de mis ojos, pues no tengo a nadie que me consuele; ¡no tengo a nadie que me reanime! ¡Mis hijos han sido derrotados! ¡El enemigo nos venció!

17Sión tiende las manos suplicante, y no hay quien la consuele; el Señor hizo que los vecinos de Jacob se volvieran sus enemigos; ¡Jerusalén les resulta algo repugnante!

18Pero el Señor es justo. ¡Yo me rebelé contra su palabra! ¡Oigan esto, pueblos todos, y

enlaçar meus pés e me derrubou de costas. Deixou-me arrasada e desfalecida o dia todo.

14 Todo o jugo das minhas culpas e transgressões foi atado em um só feixe; todos os meus pecados foram entretecidos e amarrados no meu pescoço pela sua mão; o SENHOR abateu a minha força. Ele próprio entregou-me àqueles que não tenho a capacidade de vencer por mim mesmo.

15 O Eterno dispersou todos os guerreiros que estavam a meu serviço; convocou um poderoso exército contra mim com a finalidade de dar cabo de todos os meus jovens; o Todo-Poderoso pisou o meu povo santo, a sua virgem: a cidade de Judá, como quem esmaga as uvas para fazer vinho.

16 É por este motivo que estou em prantos, e as muitas lágrimas transbordam dos meus olhos e tomam conta da minha face. Não há ninguém que esteja próximo para consolar-me; não há uma só pessoa que consiga renovar o meu ânimo e restaurar o meu espírito abatido. Meus filhos estão todos desamparados porque o inimigo prevaleceu sobre nós!”

17 Sião estende as mãos suplicantes. Não há quem a console; *Yahweh* ordenou que os vizinhos de Jacó se tornassem seus adversários; Jerusalém se tornou execrável, anátema, entre todos eles.

18 “Contudo, justo é o SENHOR, porquanto, de fato, tenho sido extremamente rebelde contra os seus mandamentos; portanto, eis que rogo-vos, todos os povos, ouvi e contemplai o meu sofrimento; todos os meus jovens: moças e rapazes foram levados presos para o exílio.

19 Chamei os meus aliados, que outrora me amavam, mas eles não vacilaram em me trair. Meus sacerdotes e meus líderes todos pereceram em plena cidade, enquanto buscavam desesperadamente por algo para comer e dar alento à vida.

20 Vê, ó *Yahweh*! O quanto estou angustiada até a morte! Considera SENHOR o tormento

consideren mi dolor! ¡Mis doncellas y mis jóvenes fueron llevados al cautiverio!

19Pedí ayuda a mis amantes, pero ellos me fallaron; en la ciudad, mis sacerdotes y mis ancianos perecieron; buscaban comida para volver a la vida.

20¡Mírame, Señor, atribulada y con gran angustia interna! El corazón me da vuelcos por causa de mi gran rebeldía. Allá afuera, hace estragos la espada; aquí adentro, predomina la muerte.

21Me oyen sollozar, pero no hay quien me consuele. Saben mis enemigos de mi mal, y se alegran de lo que me haces. ¡Envía ya el día que tienes anunciado, y que les vaya como a mí!

22¡Hazlos comparecer ante ti por toda su maldad, y trátalos como a mí por todas mis rebeliones! ¡Demasiadas son mis lágrimas! ¡Tengo deshecho el corazón!

que assola o íntimo do meu ser! O meu coração está transtornado dentro de mim, porque me rebelei gravemente contra ti. Eis que lá fora, a espada devora a todos com ferocidade; dentro de casa, a morte banqueteia-se!

21 Meu pranto e gemidos têm sido ouvidos, mas não há ninguém que possa me consolar. Todos os meus adversários estão cientes da minha tragédia e desespero; eles comemoram e se alegram com o que fizeste. Todavia, eles ficarão como eu estou, quando chegar o grande Dia que anunciaste!

22 Ora, que toda a malignidade deles fique claramente demonstrada diante da tua presença; e faze com eles o mesmo que fizeste comigo por causa de todos os erros e transgressões que tenho cometido contra ti; porquanto meu pranto e meus gemidos são extremos, e o meu coração está desfalecido!”

Lamentações 2

O cerco, a fome e a ruína de Jerusalém

1 Eis que *Yahweh* cobriu a cidade de Sião com a nuvem da sua ira! Lançou por terra toda a beleza e alegria de Israel que se elevavam até os céus; não se lembrou do estrado dos seus pés no dia do seu furor.

2 O SENHOR devorou à espada e sem a menor indulgência, todas as habitações de Jacó; em sua ira destruiu as fortalezas da filha, cidade de Judá.

3 No furor da sua cólera destruiu todo o chifre, força e poder, de Israel; retirou a sua mão direita que detinha as ações do inimigo contra nós. Incinerou o povo de Jacó com um fogo tão ardente que rapidamente consumiu tudo ao seu redor.

4 Como um inimigo, armou o seu arco; como um adversário, firmou a sua mão direita e exterminou sem piedade todos e tudo por mais boa aparência que tivessem. Derramou sua ira violentamente, como fogo

Lamentaciones 2

El castigo de Sión

1El Señor, en su furor, hundió a Sión en profunda oscuridad. Derribó del cielo la hermosura de Israel; la hizo caer por tierra; en el día de su furor no se acordó del estrado de sus pies.

2El Señor destruyó, y no perdonó; destruyó, en su furor, todas las tiendas de Jacob; derribó las fortalezas de la capital de Judá; humilló al rey y a sus príncipes.

3En el ardor de su ira, puso fin al poderío de Israel; le retiró su apoyo cuando se enfrentó al enemigo; se encendió en Jacob un fuego que todo lo devoró.

4Cual enemigo, cual adversario, el Señor tensó su arco; afirmó su diestra y destruyó todo lo bello; ¡en las calles de la hermosa Sión cundió su enojo como fuego!

5El Señor se volvió nuestro enemigo y destruyó a Israel; destruyó todos sus palacios, derribó sus fortalezas, y aumentó la tristeza y el lamento de Judá.

descontrolado, sobre a tenda da cidade de Sião.

5 *Yahweh*, o SENHOR, de repente, transformou-se em um inimigo furioso, atacando Israel até abatê-la! Ele, pessoalmente, devorou todos os seus palácios e arrasou as suas mais seguras fortalezas. Ele multiplicou o pranto e as lamentações da filha, cidade, de Judá.

6 Ele destroçou a sua Casa, o Templo, como se fosse uma simples horta; destruiu a sala onde gostava de se reunir conosco e receber nossa adoração. O SENHOR entregou ao esquecimento em Sião todas as assembleias solenes, as chamadas festas fixas e guarda do Shabbãth, o Dia do sábado; em sua ira inflamada rejeitou o rei e o sacerdote.

7 *Yahweh* desprezou o seu altar, abandonou o seu santuário, entregou os muros dos seus palácios nas mãos dos inimigos; e eles bradaram na Casa do SENHOR, como fazíamos em dia de reunião solene.

8 Eis que *Yahweh* está decidido a por abaixo os muros da cidade de Sião. Esticou a trena e calculou com precisão a destruição em curso; fez com que o antemuro e o muro se lamentassem; juntos foram enfraquecidos e desmoronaram.

9 Seus portões foram arrombados e caíram por terra! O SENHOR quebrou e destruiu todas as trancas e ferrolhos. O rei e os líderes de Sião foram presos e expatriados para outras nações. Não há mais estudo e obediência à Torá, Lei, em Sião. E *Yahweh* parou de enviar qualquer visão ou mensagem aos seus profetas.

10 Eis que os chefes e líderes da cidade de Sião estão sentados no chão em profundo e pesaroso silêncio; lançaram pó sobre as próprias cabeças e usam vestes feitas de pano de saco em sinal de luto e lamento. As moças de Jerusalém estão ajoelhadas com a cabeça inclinada e rente ao pó da terra.

11 Meus olhos já não suportam mais chorar, minha alma está atormentada, meu coração

6Como quien deshace la enramada de un huerto, dejó en ruinas la sede principal de sus festividades; en Sión, el Señor echó al olvido las fiestas y los días de reposo; en el ardor de su ira desechó al rey y al sacerdote.

7El Señor rechazó su altar, menospreció su santuario; dejó caer en manos del enemigo los muros de sus palacios; en el templo del Señor éstos vociferan como si fuera un día de fiesta.

8El Señor decidió destruir las murallas de la bella ciudad de Sión; con el nivel en la mano, no desistió de su plan de destrucción; entre lamentos, el muro y el antemuro fueron juntamente destruidos.

9Las puertas se vinieron abajo cuando el Señor destruyó sus cerrojos; esparcidos entre los paganos se hallan su rey y sus príncipes; ya no hay ley, ni los profetas reciben visiones del Señor.

10En la bella Sión, los ancianos se sientan en el suelo; en silencio y vestidos de luto se echan polvo sobre la cabeza. En Jerusalén, las doncellas inclinan humilladas la cabeza.

11Mis ojos se inundan en lágrimas, mis entrañas se conmueven; mi ánimo rueda por los suelos al ver destruida a mi amada ciudad, ¡al ver que los niños de pecho desfallecen por sus calles!

12A sus madres les preguntan por el trigo y por el vino; se desploman por las calles, como heridos de muerte, y en el regazo de sus madres lanzan el último suspiro.

13¿Qué te puedo decir, bella Jerusalén? ¿A quién puedo compararte? ¿Comparada con quién podría yo consolarte, virginal ciudad de Sión? ¡Grande como el mar es tu desgracia! ¿Quién podrá sanarte?

14Tus profetas te hablaron de visiones falsas e ilusorias; tu cautiverio pudo haberse impedido, pero no te señalaron tu pecado; más bien, te engañaron con visiones sin sentido.

está derretendo dentro de mim, porque contemplo o meu povo no chão, destruído; crianças e bebês desmaiam pelas ruas da cidade!

[12] Eles gritam e suplicam por suas mães: "Onde estão o pão e o vinho?" Enquanto vão desmaiando de fome pelas ruas da cidade, do mesmo modo que os feridos jazem no chão, e acabam morrendo aos poucos.

[13] Que testemunho te darei, a que te compararei, ó cidade de Jerusalém? A quem te assemelharei para te consolar, ó cidade de Sião? Pois a tua ferida é tão grande como o mar; quem poderá te curar?

[14] Os teus profetas te anunciaram visões inverídicas e insanas e não denunciaram o teu pecado para evitar a tua prisão e exílio; mas anunciaram profecias falsas, inúteis e palavras que te conduziram ao desterro.

[15] Todos os que passam pelo caminho batem palmas contra ti; eles se escarnecem e meneiam a cabeça contra a filha, a cidade, de Jerusalém, exclamando: "É esta a filha, a cidade, que chamavam de Perfeição da Beleza, de Júbilo de Toda a Terra?

[16] Todos os seus adversários escancaram a boca contra ti; eles zombam, rangem os dentes, e bradam: "Eis que nós a devoramos! Este, pois, é o Dia que tanto imaginamos e esperamos; e que bom: eis que vivemos para contemplar a sua chegada!"

[17] *Yahweh* fez o que intentou; efetivamente cumpriu a sua Palavra, que há muito havia determinado. Arrasou tudo sem qualquer indulgência ou piedade, permitiu que o inimigo escarnecesse de ti, exaltou o poder dos seus adversários.

[18] Clama, pois, a *Yahweh*, ó povo de Sião; corram as tuas lágrimas como um ribeiro, de dia e de noite; não te dês descanso algum, nem encontrem repouso os teus olhos.

[19] Ergue-te, clama de noite, no princípio das vigias, durante o meio da noite; faz o teu coração derramar como águas diante do

[15]Al verte, todos los viandantes aplaudían; silbaban y movían con sorna la cabeza, y decían de la ciudad de Jerusalén: «¿Y ésta es la ciudad de hermosura perfecta, la que alegraba a toda la tierra?»

[16]Todos tus enemigos abrieron la boca contra ti; rechinando los dientes, decían con sorna: «¡Acabemos con ella! ¡Éste es el día esperado! ¡Nos ha tocado verlo y vivirlo!»

[17]El Señor ha llevado a cabo lo que había decidido hacer. Ha cumplido lo que hace mucho tiempo había decidido hacer. Destruyó, y no perdonó; hizo que el enemigo se burlara de ti. ¡El Señor enalteció el poder de tus adversarios!

[18]Tus habitantes demandaban la ayuda del Señor. ¡Que tus lágrimas, bella Sión, corran día y noche como arroyo! ¡No reprimas el llanto de tus ojos!

[19]Por la noche, al comenzar las guardias, ¡levántate y grita! ¡Vierte tu corazón, como un torrente, en la presencia del Señor! ¡Levanta hacia él las manos y ruega por la vida de tus pequeños, que desfallecen de hambre en las esquinas de las calles!

[20]Ponte a pensar, Señor: ¿A quién has tratado así? ¿Acaso han de comerse las madres a sus hijos, fruto de sus entrañas? ¿Acaso dentro de tu santuario han de asesinar a sacerdotes y profetas?

[21]En las calles, por los suelos, yacen cuerpos de niños y viejos; mis doncellas y mis jóvenes han muerto a filo de espada. ¡En el día de tu furor mataste y degollaste sin misericordia!

[22]De todas partes convocaste al terror, como si convocaras a una fiesta. En el día de tu furor, nadie, Señor, pudo escapar con vida. A los hijos que tuve y mantuve, el enemigo los aniquiló.

SENHOR! Levanta as tuas mãos em favor da vida de teus filhinhos, que desmaiam de fome nas esquinas de todas as ruas da cidade.

20 "Ó *Yahweh*, vê e considera a quem tens tratado assim! Acaso deverão as mães comer o fruto de si mesmas, as crianças que trazem nos braços e que criam com tanto amor? Deverão, pois, os profetas e os sacerdotes ser assassinados em pleno Santuário do Eterno?

21 Jovens e idosos tombam e jazem nas ruas; as minhas moças e os rapazes também já foram mortos à espada; tu mesmo os mataste no Dia da tua cólera; massacraste-os sem compaixão nem benevolência.

22 Convocaste os meus terrores de toda a parte, como se fora um convite alegre para as festas fixas ou assembleias solenes; todos compareceram, mas ninguém escapou nem sobreviveram no Dia da ira do SENHOR; o meu inimigo consumiu inclusive aqueles que eu mesmo cuidei e vi crescer!"

Lamentações 3

A tristeza de Jeremias. Ele convida o povo a reconhecer o seu pecado e a voltar para Deus, para obter misericórdia

1 Eu sou o homem que testemunhou a aflição trazida pela vara corretiva da ira de Deus.

2 O Eterno me guiou e me fez passar pelas trevas, e não pela luz.

3 Ele pessoalmente me atacou de uma hora para outra e esbofeteou-me vez após vez, durante todo o Dia.

4 Fez envelhecer o meu corpo e a minha pele; esmagou os meus ossos.

5 Sitiou-me, envolvendo-me em grande amargura e lamento.

6 Fez-me habitar na escuridão como os que há muito desfaleceram e morreram.

7 Cercou-me de muros, e não consigo escapar; atou-me a pesadas correntes.

8 Mesmo quando chamo ou grito por socorro, ele rejeita a minha oração.

Lamentaciones 3

La misericordia de Dios es constante

1Yo soy aquel que ha visto la aflicción bajo el látigo de su enojo.

2Me ha llevado por un sendero no de luz sino de tinieblas.

3A todas horas vuelve y revuelve su mano contra mí.

4Ha hecho envejecer mi carne y mi piel; me ha despedazado los huesos.

5Ha levantado en torno mío un muro de amargura y de trabajo.

6Me ha dejado en las tinieblas, como a los que murieron hace tiempo.

7Por todos lados me asedia y no puedo escapar; ¡muy pesadas son mis cadenas!

8Grito pidiéndole ayuda, pero él no atiende mi oración.

9Ha cercado con piedras mis caminos; me ha cerrado el paso.

[9] Fechou os meus caminhos com rochas lavradas, fez tortuosas as minhas veredas.

[10] Ele foi como um urso à espreita e um leão emboscado.

[11] Desviou os meus caminhos, me despedaçou e me abandonou.

[12] Armou o seu arco e fez-me de alvo de suas flechas.

[13] Feriu o meu coração com flechas de sua aljava.

[14] Tornei-me objeto de zombaria de todo o meu próprio povo; nas suas canções eles se escarnecem da minha pessoa o tempo todo.

[15] Fez-me comer ervas amargas e fartou-me de fel.

[16] Arrebentou os meus dentes, enchendo minha boca de areia; e pisoteou-me na cinza.

[17] Tirou-me a paz; esqueci-me até o que significa: prosperidade.

[18] Por esse motivo exclamo: "A minha força e alegria se esgotaram, como também tudo quanto esperava de *Yahweh*, o SENHOR!"

[19] Recordo-me da minha aflição e do meu delírio, do meu profundo sofrimento e do meu enorme pesar.

[20] Lembro-me bem disso tudo, e a minha alma desfalece dentro de mim.

[21] Contudo, quero lembrar do que pode me dar esperança:

[22] A bondade do SENHOR é a razão de não sermos consumidos, porque as suas misericórdias não têm fim;

[23] renovam-se plenamente a cada manhã! Grande é a tua fidelidade!

[24] Sendo assim, digo a mim mesmo: A minha porção é o SENHOR, portanto, nele depositarei toda a minha esperança.

[25] Eis que o SENHOR é bom e misericordioso para com todos aqueles que nele esperam confiantes, para com aqueles que o buscam!

[10]Como un oso en acecho, como león agazapado,

[11]me desgarró por completo y me obligó a cambiar de rumbo.

[12]Tensó su arco y me puso como blanco de sus flechas.

[13]Me clavó en las entrañas las saetas de su aljaba.

[14]Todo el tiempo soy para mi pueblo motivo de burla.

[15]¡Me ha llenado de amargura! ¡Me ha embriagado de ajenjo!

[16]Me ha roto los dientes, me ha cubierto de ceniza.

[17]Ya no sé lo que es tener paz ni lo que es disfrutar del bien,

[18]y concluyo: «Fuerzas ya no tengo, ni esperanza en el Señor.»

[19]Tan amargo como la hiel es pensar en mi aflicción y mi tristeza,

[20]y lo traigo a la memoria porque mi alma está del todo abatida;

[21]pero en mi corazón recapacito, y eso me devuelve la esperanza.

[22]Por la misericordia del Señor no hemos sido consumidos; ¡nunca su misericordia se ha agotado!

[23]¡Grande es su fidelidad, y cada mañana se renueva!

[24]Por eso digo con toda el alma: «¡El Señor es mi herencia, y en él confío!»

[25]Es bueno el Señor con quienes le buscan, con quienes en él esperan.

[26]Es bueno esperar en silencio que el Señor venga a salvarnos.

[27]Es bueno que llevemos el yugo desde nuestra juventud.

[28]Dios nos lo ha impuesto. Así que callemos y confiemos.

[29]Hundamos la cara en el polvo. Tal vez aún haya esperanza.

26 É muito bom aguardar confiante e em paz pelo socorro, a salvação que vem de *Yahweh*.

27 É proveitoso ao ser humano suportar o jugo e o sofrimento próprios da sua juventude.

28 Que esses períodos de provação sejam vividos em solitude e silêncio; afinal, foi Deus que determinou essa opressão sobre cada pessoa.

29 Ora, põe o teu rosto rente ao pó da terra; em sinal de arrependimento, talvez ainda haja esperança!

30 Dispõe a tua face a quem te deseja ferir, e engole a desonra e a humilhação!

31 Porquanto *Yahweh* não te desprezará para sempre.

32 Ainda que ele traga sobre ti muita tristeza, sua compaixão o amparará, pois imenso é o seu amor infalível.

33 Afinal, não é do agrado de Deus trazer aflições, lamentos e pesares aos seres humanos,

34 pisotear todos os cativos da terra,

35 negar a quem quer que seja os seus direitos, assim desafiando o próprio Altíssimo,

36 impedir o livre acesso de qualquer pessoa à justiça. Não estaria observando o SENHOR tais atitudes?

37 Quem poderá falar e fazer acontecer, se assim *Yahweh*, o SENHOR, não tiver orientado?

38 Ora, não é pelas ordens do Altíssimo que procedem tanto as desgraças como as bênçãos?

39 Como pode então o homem reclamar quando é punido por seus erros e pecados?

40 Esquadrinhemos, pois, os nossos caminhos, provemo-los e retornemos rapidamente para o SENHOR!

41 Ergamos o coração e as mãos para Deus no céu, reconhecendo em alta voz:

30Demos la otra mejilla a quien nos hiera. ¡Cubrámonos de afrentas!

31El Señor no nos abandonará para siempre;

32nos aflige, pero en su gran bondad también nos compadece.

33No es la voluntad del Señor afligirnos ni entristecernos.

34Hay quienes oprimen a todos los encarcelados de la tierra,

35y tuercen los derechos humanos en presencia del Altísimo,

36y aun trastornan las causas que defienden. Pero el Señor no lo aprueba.

37¿Quién puede decir que algo sucede sin que el Señor lo ordene?

38¿Acaso lo malo y lo bueno no proviene de la boca del Altísimo?

39¿Cómo podemos quejarnos, si sufrimos por nuestros pecados?

40Examinemos nuestra conducta; busquemos al Señor y volvámonos a él.

41Elevemos al Dios de los cielos nuestras manos y nuestros corazones.

42Hemos sido rebeldes y desleales, y tú no nos perdonaste.

43Lleno de ira, no nos perdonaste; ¡nos perseguiste y nos mataste!

44Te envolviste en una nube para no escuchar nuestros ruegos.

45Entre los paganos hiciste de nosotros motivo de vergüenza y de rechazo.

46Todos nuestros enemigos nos tuercen la boca;

47son para nosotros una trampa, ¡son motivo de temor, destrucción y quebranto!

48¡Los ojos se me llenan de llanto al ver el desastre de mi ciudad amada!

49Mis ojos no dejan de llorar, pues ya no hay remedio,

50a menos que desde los cielos el Señor se digne mirarnos.

[42] "Pecamos! Eis que nós transgredimos e agimos com rebeldia, e tu não deixaste de apontar nosso erro, e não nos perdoaste.

[43] Tu te cobriste de cólera e nos perseguiste, massacraste-nos sem dó nem piedade.

[44] Tu te escondeste atrás de uma nuvem a fim de evitar que alguma oração da nossa parte chegasse à tua presença.

[45] Tu nos lançaste no meio dos povos pagãos como escória e refugo.

[46] Todos os nossos inimigos escancaram a boca contra nós e nos caluniam.

[47] Padecemos de grande terror e todo tipo de ciladas, ruína e destruição!"

[48] Ai, ai! Rios de lágrimas correm dos meus olhos porquanto o meu povo amado foi arrasado!

[49] Meus olhos choram copiosamente, sem cessar e sem descanso,

[50] desejando que *Yahweh* olhe para nós e contemple dos céus essa situação.

[51] Tudo quanto posso observar à minha volta enche-me a alma de incontrolável tristeza, de imensa solidariedade para com todas as mulheres sofridas da minha cidade.

[52] Aqueles que, sem razão alguma, eram meus inimigos e me caçaram como as grandes aves de rapina se abatem sobre pequenos pássaros por diversão.

[53] Atiraram-me vivo na cova e jogaram pedras sobre mim.

[54] As águas me encobriram a cabeça; e eu imaginei: Eis que o dia do meu fim chegou, estou acabado!

[55] Então clamei pelo teu Nome: *Yahweh*, das profundezas da cova.

[56] Tu ouviste a minha súplica: "Não escondas os teus ouvidos aos meus pedidos de socorro e aos meus lamentos!"

[57] Então, tu te aproximaste no dia em que a ti clamei e consolaste-me dizendo: "Não temais!"

[51]Me llena de tristeza ver el sufrimiento de las mujeres de mi ciudad.

[52]Mis enemigos me acosaron sin motivo, como si persiguieran a un ave;

[53]me ataron y me arrojaron en un pozo, y sobre mí pusieron una piedra;

[54]las aguas me llegaron hasta el cuello, y llegué a darme por muerto.

[55]Desde el fondo de la cárcel invoqué, Señor, tu nombre,

[56]y tú oíste mi voz; no cerraste tus oídos al clamor de mis suspiros;

[57]el día que te invoqué, viniste a mí y me dijiste: «No tengas miedo.»

[58]Tú, Señor, me defendiste; me salvaste la vida.

[59]Tú, Señor, viste mi agravio y viniste en mi defensa;

[60]te diste cuenta de que ellos sólo pensaban en vengarse de mí.

[61]Tú, Señor, sabes cómo me ofenden, cómo hacen planes contra mí;

[62]sabes que mis enemigos a todas horas piensan hacerme daño;

[63]¡en todo lo que hacen soy el tema de sus burlas!

[64]¡Dales, Señor, el pago que merecen sus acciones!

[65]¡Déjalos en manos de su obstinación! ¡Que tu maldición caiga sobre ellos!

[66]En tu furor, Señor, ¡persíguelos! ¡Haz que desaparezcan de este mundo!

[58] Ó *Yahweh*! Tu mesmo assumiste a minha causa, e redimiste a minha vida!

[59] Tu tens observado, SENHOR, o mal que me tem sido feito. Toma, pois, sob teus cuidados a minha demanda!

[60] Tu mesmo contemplaste como é sanguinária a vingança dos meus adversários, todas as ciladas que armaram contra mim.

[61] SENHOR, tu ouviste todos os seus insultos e seus planos malignos contra mim,

[62] aquilo que os meus inimigos cochicham e murmuram entre si o tempo todo contra mim.

[63] Observa-os quando se assentam e quando se levantam; eu sou o objeto de zombaria de suas paródias.

[64] Retribui-lhes, portanto, como merecem, *Yahweh*, conforme o que as suas atitudes têm provocado.

[65] Amaldiçoa-os e faze com que eles caiam em profundo desespero!

[66] Persegue-os na tua ira, ó *Yahweh*, e extermina-os de debaixo dos teus céus, ó SENHOR.

Lamentações 4

As grandes aflições de várias classes de pessoas

[1] Até o ouro reluzente perdeu seu brilho! Como o ouro fino ficou embaçado! As pedras sagradas estão espalhadas pelas esquinas de todas as ruas.

[2] Como os preciosos filhos de Sião, que antes valiam seu peso em ouro, hoje são renegados à condição de vasos de barro, obras das mãos de simples oleiro!

[3] Até os chacais abaixam o peito e dão de mamar aos filhotes, mas o meu povo tornou-se cruel como os avestruzes no deserto.

[4] A língua do que mama fica presa ao céu da boca, de tanta sede; as crianças suplicam por um pedaço de pão, mas ninguém as atende.

Lamentaciones 4

La caída de Jerusalén

[1]¡Cómo se ha empañado el oro! ¡El oro fino ha perdido su brillo! ¡Las piedras del santuario se hallan esparcidas por todas las calles y encrucijadas!

[2]Los hijos de Sión, más preciados y estimados que el oro puro, ¡ahora son vistos como vasijas de barro, como hechura de un alfarero!

[3]Aun los chacales cuidan de sus cachorros, pero mi amada ciudad es cruel como avestruz del desierto.

[4]Tanta sed tienen los niños de pecho que la lengua se les pega al paladar; los pequeñitos piden de comer, ¡y no hay quien los alimente!

5 Os que se fartavam de alimentos de alta qualidade e bem preparados, agora desfalecem nas ruas famintos; os que se enfeitavam com vestes finas de púrpura, agora estão debruçados sobre montes de cinzas.

6 O castigo aplicado sobre o meu povo é mais severo do que o de Sodoma, que foi assolada de um momento para outro sem que ninguém pudesse socorrê-la.

7 Seus príncipes eram mais brilhantes que a neve ao sol, mais alvos do que o leite; e tinham a pele mais rosada que finos rubis; e sua aparência lembrava as mais lindas safiras.

8 Contudo, hoje, estão queimados como o carvão; ninguém os consegue reconhecer quando perambulam enegrecidos pelas ruas. Sua pele enrugou-se sobre os seus ossos, e agora parecem lascas finas de madeira seca.

9 Os que foram mortos à espada estão melhor do que os que se arrastam esfomeados, os quais, tendo sido torturados pela fome, definham pela falta de qualquer fruto que as lavouras pudessem produzir, pois estas também estão estéreis.

10 As mãos das mulheres, antes ternas e amorosas, acabaram de cozinhar alguns de seus próprios filhos, que serviram de alimento antes da morte e da completa destruição do meu povo.

11 Ora, *Yahweh* deu vazão total à sua cólera; espargiu a sua grande ira por toda a cidade. Ele mesmo acendeu um fogo terrível em Sião, a ponto de consumir os próprios alicerces da cidade.

12 Os reis da terra e os povos de todo o mundo não podiam imaginar que os inimigos e os adversários pudessem entrar pelas portas de Jerusalém.

13 Dentro da cidade foi derramado o sangue dos justos, por causa do pecado dos seus profetas e das maldades dos seus sacerdotes.

14 Eis que perambulam como pessoas que não podem enxergar pelas ruas; caminham

5Tendidos por las calles yacen los que comían delicados platillos; los que antes se vestían de púrpura, hoy se aferran a los basureros.

6La maldad de Jerusalén fue mayor que el pecado de Sodoma; ¡en un instante quedó en ruinas, sin la intervención humana!

7Sus nobles eran más claros que la nieve y más blancos que la leche; de piel más rosada que el coral, de talle más delicado que el zafiro.

8¡Pero han quedado irreconocibles! ¡Se ven más oscuros que las sombras! ¡Tienen la piel pegada a los huesos! ¡Están secos como un leño!

9Más dichosos fueron los que cayeron en batalla que los que fueron muriendo de hambre, porque éstos fueron muriendo lentamente por no tener para comer los frutos de la tierra.

10Con sus propias manos, mujeres piadosas cocinaron a sus hijos. El día que mi ciudad amada fue destruida, sus propios hijos les sirvieron de alimento.

11El Señor derramó el ardor de su ira y satisfizo su enojo; ¡encendió en Sión un fuego que redujo a cenizas sus cimientos!

12Jamás creyeron los reyes de la tierra, ni los habitantes del mundo, que nuestros enemigos lograrían pasar por las puertas de Jerusalén.

13¡Pero fue por los pecados de sus profetas! ¡Fue por las maldades de sus sacerdotes, que en sus calles derramaron sangre inocente!

14Tropezaban por las calles, como ciegos. ¡Tan manchadas de sangre tenían las manos que no se atrevían a tocar sus vestiduras!

15«¡Apártense, gente impura!», les gritaban; «¡Apártense, no toquen nada!" Y se apartaron y huyeron. Y entre las naciones se dijo: «Éstos jamás volverán a vivir aquí.»

16El Señor, en su enojo, los dispersó y no volvió a tomarlos en cuenta, pues no

trôpegos e contaminados de sangue, de modo que ninguém pode tocar em suas vestes.

[15] Gritavam-lhes: "Eis que estais imundos! Ó impuros, afastai-vos, desviai-vos de nós! Não nos toqueis!" Quando fugiram e andaram vagueando, comentava-se entre as nações: "Aqui tais pessoas jamais haverão de morar novamente!"

[16] Ora, fora o próprio *Yahweh*, em sua ira, que os espalhou; ele já não zela por eles. Ninguém honra os sacerdotes nem respeita os líderes.

[17] Nossos olhos desfaleciam enquanto ficam esperando em vão por socorro; quando vigiávamos, olhávamos para uma nação que não era capaz de nos livrar.

[18] Observaram os nossos passos, de maneira que não podíamos andar pelas nossas ruas; o tempo da nossa destruição aproximava-se muito depressa; todos os nossos dias estavam contados, porque o nosso fim havia chegado.

[19] Nossos perseguidores foram mais ligeiros do que as águias do céu; perseguiram-nos sobre os montes, nos armaram ciladas no deserto.

[20] O Ungido de *Yahweh*, o fôlego da nossa vida, foi capturado em suas ciladas e armadilhas, o mesmo líder de quem dizíamos: "Debaixo da sua sombra viveremos entre as nações!"

[21] Alegra-te grandemente, regozija-te, ó terra de Edom, que habitas nas terras de Uz; o cálice também passará a ti, ficarás embriagada e tuas vestes serão arrancadas.

[22] Ó Cidade de Sião, eis que o teu castigo terá fim; o SENHOR não prolongará o teu cativeiro. Entretanto, em relação a ti, ó terra de Edom, ele punirá o teu pecado e colocará à vista de todos a tua malignidade!

Lamentações 5

Males presentes e tristes recordações

[1] Ó *Yahweh*, lembra-te do que tem acontecido conosco; olha para nós e

respetaron a los sacerdotes ni se compadecieron de los ancianos.

[17]Nuestros ojos desfallecen, pues en vano esperamos ayuda; en vano esperamos el apoyo de una nación incapaz de salvarnos.

[18]Vigilan todos nuestros pasos; no podemos salir a la calle; el fin de nuestros días se acerca; ¡nuestra vida ha llegado a su fin!

[19]Los que nos persiguen son más ligeros que las águilas del cielo. Nos persiguen por los montes, y en el desierto nos han tendido trampas.

[20]Atrapado entre sus redes quedó el ungido del Señor, el que daba aliento a nuestra vida; aquél del cual decíamos: «Bajo su sombra protectora viviremos entre las naciones.»

[21]¡Alégrate ahora, Edom, tú que habitas en la región de Uz! ¡Ya te llegará la hora de beber la copa de la ira, hasta que la vomites!

[22]Tu castigo, Sión, ya se ha cumplido, y nunca más volverán a llevarte cautiva. Pero a ti, Edom, el Señor castigará tu iniquidad y pondrá al descubierto tus pecados.

Lamentaciones 5

Oración del pueblo afligido

contempla o nosso absoluto estado de desgraça.

2 Nossa herança foi distribuída entre pagãos, nossas casas, entregues aos estrangeiros.

3 Somos órfãos de pai, nossas mães são como viúvas.

4 Temos que comprar até a água que bebemos; nossa lenha, só conseguimos mediante pagamento.

5 Nossos perseguidores estão sobre o nosso pescoço, estamos exaustos e não temos um instante de paz e tranquilidade.

6 Estendemos as mãos aos egípcios e aos assírios para nos abastecermos de algum mantimento.

7 Nossos pais erram e pecaram, e já não existem; contudo, nós ainda carregamos o castigo por suas faltas.

8 Escravos dominam sobre nós, ninguém nos livra de sua tirania.

9 Arriscamos a vida para conseguir alimento por causa da espada do deserto.

10 Nossa pele está bronzeada e abrasada com um forno em chamas de tanta fome.

11 As mulheres têm sido violentadas por toda Sião, e as virgens, nas cidades de Judá.

12 Os príncipes e líderes foram pendurados por suas mãos; aos idosos não se demonstra o menor respeito.

13 Os jovens trabalham nos moinhos; e até meninos, andam cambaleantes, sob pesados fardos de lenha.

14 Os anciãos e líderes já não se reúnem junto às portas da cidade; os jovens cessaram a sua música.

15 E assim, dos nossos corações fugiu desesperada a alegria; nossas danças converteram-se em pranto e lamentações.

16 A coroa caiu da nossa cabeça. Ai de nós! Tudo isso nos ocorreu porque pecamos.

1Señor, recuerda lo que nos ha sucedido; ¡míranos, y toma en cuenta nuestro oprobio!

2Nuestra heredad ha pasado a manos ajenas; nuestras casas son ahora de gente extraña.

3Nos hemos quedado huérfanos, sin padre; nuestras madres se han quedado como viudas.

4Pagamos por el agua que bebemos, y hasta la leña tenemos que comprarla.

5Estamos sujetos a la persecución; nos fatigamos, no tenemos reposo.

6Suplicantes extendimos la mano a los egipcios, y a los asirios les rogamos saciarnos de pan.

7Nuestros padres pecaron, y murieron, ¡pero a nosotros nos tocó llevar el castigo!

8Ahora los esclavos son nuestros señores, y no hay quien nos libre de sus manos.

9Desafiando a los guerreros del desierto, arriesgamos la vida para obtener nuestro pan.

10El hambre nos hace arder en fiebre; ¡tenemos la piel requemada como un horno!

11En Sión violaron a nuestras mujeres; ¡en las ciudades de Judá violaron a nuestras doncellas!

12A los príncipes los colgaron de las manos; ¡no mostraron ningún respeto por los viejos!

13A nuestros mejores hombres los obligaron a moler; ¡a nuestros niños los agobiaron bajo el peso de la leña!

14Ya no se ven ancianos sentados a la puerta; los jóvenes dejaron de cantar.

15Para nuestro corazón terminó la alegría; nuestras danzas se volvieron cantos de dolor.

16Se nos cayó de la cabeza la corona. ¡Pobres de nosotros! ¡Somos pecadores!

17Por eso tenemos triste el corazón; por eso los ojos se nos han nublado.

18Tan asolado está el monte Sión que por él merodean las zorras.

[17] E por essa razão o nosso coração desmaiou dentro de nós, e as muitas lágrimas toldaram completamente a nossa visão.

[18] O monte Sião está arrasado e deserto; e os chacais passeiam rapineiramente por ele.

[19] Tu, ó Yahweh, reinas para sempre! Teu trono permanece de geração em geração.

[20] Ora, por qual razão então te esquecerias de nós? Por que haverias de desprezar-nos por tanto tempo?

[21] Ó Eterno, restaura-nos para ti mesmo, SENHOR, para que retornemos; renova os nossos dias como os de antigamente;

[22] se é que não nos rejeitaste irremediavelmente, e a tua ira contra nós não tenha limite!

[19]Pero tú, Señor, eres el rey eterno; ¡tu trono permanecerá por toda la eternidad!

[20]¿Por qué te has olvidado de nosotros? ¿Por qué nos has abandonado tanto tiempo?

[21]¡Restáuranos, Señor, y nos volveremos a ti! ¡Haz de nuestra vida un nuevo comienzo!

[22]Lo cierto es que nos has desechado; ¡muy grande ha sido tu enojo contra nosotros!

Ezequiel

Ezequiel 1

A primeira visão dos querubins

1 No quinto dia do quarto mês do meu trigésimo ano, eu, o sacerdote Iehezkel ben Buzi, Ezequiel filho de Buzi, vivia na Babilônia, às margens do rio Kevar, Quebar, junto com os judeus que haviam sido levados para lá expatriados e prisioneiros. E aconteceu que os céus se abriram, e eu tive visões de Deus.

2 Quando tudo isso ocorreu, fazia cinco anos que o rei Joaquim estava no cativeiro babilônio. Foi no quinto dia do quarto mês do quinto ano de exílio.

3 Eis que a Palavra de *Yahweh*, o SENHOR, veio a Ezequiel, filho do sacerdote Buzi, junto ao rio Quebar, nas terras dos caldeus. Ali a mão do Eterno esteve sobre ele.

4 Então olhei e contemplei uma terrível tempestade que se aproximava vinda do Norte: uma nuvem enorme, com relâmpagos e raios intensos, cercada por forte luz brilhante. O centro do fogo parecia metal reluzente.

5 Algo semelhante a quatro seres viventes se deslocavam do meio da nuvem. Tinham aparência humana;

6 mas cada um desses seres também tinha quatro faces e quatro asas.

7 Suas pernas eram retas; seus pés eram como os de um bezerro e brilhavam como bronze polido.

8 Eles tinham mãos humanas debaixo das asas, nos quatro lados; e os rostos e asas dos quatro eram assim:

9 As suas asas encostavam umas nas outras. Quando se movimentavam, não se viravam, mas caminhavam sempre para frente.

10 Em relação à aparência dos seus rostos, os quatro da frente tinham faces semelhantes às humanas; do lado direito tinham cara de leão;

Ezequiel

Ezequiel 1

La visión de la gloria divina

1El día cinco del mes cuarto del año treinta, yo, Ezequiel, me encontraba junto al río Quebar, entre los cautivos. De pronto, los cielos se abrieron y tuve visiones de parte de Dios.

2Habían pasado ya cinco años y cinco meses desde que el rey Joaquínhabía sido llevado cautivo.

3Yo, Ezequiel hijo de Buzi, era sacerdote, y ese día estaba en la tierra de los caldeos, junto al río Quebar, y la palabra del Señor vino a mí, y sobre mí se posó su mano.

4Me fijé, y vi que del norte venía un viento tempestuoso, junto con una nube impresionante envuelta en fuego y rodeada de un gran resplandor. En medio del fuego había algo semejante a bronce refulgente,

5y en medio de la nube se veía la figura de cuatro seres vivientes,todos ellos con apariencia humana.

6Cada uno de ellos tenía cuatro rostros y cuatro alas.

7Sus pies eran rectos, pero las plantas de sus pies se parecían a las pezuñas de los becerros y centelleaban como el bronce bruñido.

8Tenían rostros y alas por los cuatro costados, y por debajo de sus alas tenían manos humanas.

9Con las alas se tocaban entre sí, aunque al avanzar no se miraban el uno al otro sino que cada uno caminaba hacia adelante.

10Visto de frente, su rostro era de aspecto humano, pero del lado derecho los cuatro tenían cara de león; del lado izquierdo tenían cara de toro, y por la nuca tenían cara de águila.

11Así eran sus rostros. Por encima de ellos tenían extendidas dos de sus alas, con las

do lado esquerdo suas caras eram semelhantes às de boi; e os que ficavam atrás tinham cara de águia.

11 Desta forma eram as suas faces. Suas asas estavam estendidas para cima; cada um deles tinha duas asas que tocavam as de outro; e duas cobriam o corpo de cada um deles.

12 Cada um desses seres caminhava exclusivamente para frente. Para onde quer que o Espírito se movia eles também iam, e não se viravam quando se movimentavam.

13 Entre esses seres havia algo semelhante a brasas ardentes; eram como verdadeiras tochas flamejantes que se movimentavam de um lado para outro por entre os seres viventes, e do meio das chamas partiam fortes relâmpagos e faíscas.

14 E estes seres viventes moviam-se com grande rapidez. Iam e vinham com um raio.

15 Enquanto eu os admirava, notei a presença de rodas sobre a terra junto deles, uma para cada um dos quatro rostos.

16 Esta, pois, era a aparência das rodas e a sua estrutura: eis que brilhavam intensamente como o berilo; as quatro eram muito parecidas. Na verdade, cada uma das rodas parecia estar encaixada na outra.

17 Elas tinham a capacidade de se mover em qualquer das quatro direções em que estavam posicionados os quatro rostos de cada ser, sem a necessidade de se virarem enquanto andavam.

18 As tais rodas eram altas e muito impressionantes em seu aspecto, porquanto seus aros estavam repletos de olhos ao redor.

19 E quando os seres viventes se moviam, as rodas ao seu lado igualmente se movimentavam; quando se elevavam do chão, as rodas de igual modo se elevavam.

20 Eles seguiam a direção do Espírito. E para onde quer que o Espírito fosse, os seres viventes o seguiam, e as rodas também os acompanhavam, porque o mesmo Espírito estava nelas.

cuales se tocaban, y con las otras dos se cubrían el cuerpo.

12Todos ellos caminaban de frente, siguiendo la dirección del espíritu, y ninguno de ellos volvía la vista atrás.

13El aspecto de estos seres vivientes era como el de brasas ardientes, o teas encendidas, que se movían entre ellos. El fuego era refulgente, y despedía relámpagos,

14y con la rapidez del relámpago los seres vivientes corrían de un lado a otro.

15Mientras observaba yo a estos seres vivientes, vi que junto a ellos, y en cada uno de los cuatro costados, había una rueda en el suelo.

16El aspecto y la hechura de cada rueda era semejante al color del crisólito. Todas ellas tenían la misma forma, y parecían estar la una dentro de la otra.

17Al avanzar, podían hacerlo en cualquier dirección, sin tener que dar marcha atrás.

18Sus aros eran bastante altos, y las cuatro ruedas lanzaban destellos en su derredor.

19Si los seres vivientes avanzaban, las ruedas avanzaban con ellos; si los seres vivientes se elevaban, también se elevaban las ruedas.

20Siempre se movían o elevaban siguiendo la dirección del espíritu. Si el espíritu se movía, las ruedas también se movían, porque en ellas estaba el espíritu de los seres vivientes.

21Si ellos avanzaban, también ellas avanzaban; si se detenían, también ellas se detenían; si se elevaban del suelo, también ellas se elevaban, porque el espíritu de los seres vivientes estaba en ellas.

22Por encima de los seres vivientes podía verse una bóveda, semejante al cristal más hermoso, la cual se extendía por encima de ellos.

23Debajo de la bóveda sus alas se extendían hasta tocarse la una con la otra, y con dos de sus alas cada uno de ellos se cubría el cuerpo.

[21] Quando os seres viventes andavam, as rodas se moviam; quando eles se mantinham imóveis, elas do mesmo modo paravam; e quando eles subiam da terra, as rodas também se elevavam do chão com eles, e tudo isso porque o mesmo Espírito deles estava nelas.

[22] Acima das cabeças destes seres viventes havia uma abóbada semelhante ao firmamento, reluzente como cristal de gelo. Impressionante!

[23] Debaixo dessa espécie de grande cobertura cada ser vivente estendia suas asas ao vizinho mais próximo, e com as outras duas asas cobria o corpo.

[24] Então, eis que ouvi o barulho provocado por suas asas quando voavam. Faziam lembrar o rugido do mar, parecia a voz do Todo-Poderoso. Era um ruído estrondoso, como o de um grande exército em movimento. Assim que pousavam, fechavam as asas.

[25] Ouviu-se, então, uma voz que ecoava por sobre a abóboda, que estava acima de suas cabeças, enquanto os tais seres ficavam de asas fechadas.

[26] Acima da abóbada, a cobertura curva, sobre as suas cabeças havia algo semelhante a um grande trono feito de safira e, bem no alto, sobre o trono estava sentado alguém que parecia um homem.

[27] Observei que a parte superior do que parecia ser a cintura dele, se assemelhava a uma espécie de metal muito brilhante, como se toda a cintura estivesse incandescente; e a parte da cintura para baixo parecia fogo puro; e mais, uma luz radiante o cercava.

[28] O aspecto geral do fulgor ao seu redor lembrava o aspecto de um forte arco-íris, quando a chuva passa e o sol surge por detrás das nuvens. Assim era todo o esplendor ao seu redor. Esta, pois, era a aparência da glória de *Yahweh*, o SENHOR. Quando contemplei tudo isso, prostrei-me, com o rosto rente ao

[24]Cuando caminaban, oía yo que sus alas sonaban como un conjunto de muchas aguas, como la voz del Omnipotente, como el estruendo de una muchedumbre, o como la alharaca de un ejército. Cuando se detenían, bajaban las alas,

[25]de modo que al detenerse y bajar las alas podía oírse una voz por encima de la bóveda que estaba sobre ellos.

[26]Sobre la bóveda podía verse el contorno de un trono, el cual parecía ser de zafiro, y sobre el contorno del trono podía verse sentado a alguien parecido a un hombre.

[27]Vi también algo parecido al bronce refulgente, y en su interior y a su alrededor había algo parecido a un fuego; tanto de lo que parecían ser sus lomos para arriba, como de sus lomos para abajo, vi algo parecido al fuego, y esto estaba rodeado de un resplandor.

[28]Ese resplandor que lo rodeaba se parecía al arco iris, cuando aparece en las nubes después de un día lluvioso. Ésta fue la visión que tuve de lo que parecía ser la gloria del Señor. Al verla, me incliné sobre mi rostro, y oí la voz de alguien que hablaba.

pó da terra; foi quando ouvi uma voz a me chamar.

Ezequiel 2

A vocação de Ezequiel. Visão do rolo de um livro

1 Então, eis que ele me disse: “Ó mortal, filho do homem, fica em pé, porquanto desejo falar contigo!

2 E, no mesmo instante em que aquela voz falava comigo, o Espírito de Deus entrou em mim e fez com que eu pudesse ficar em pé; então prestei atenção às palavras daquele que comigo falava.

3 E ele me ordenou: “Homem mortal, eis que Eu te envio aos israelitas, às nações rebeldes que se amotinaram contra a minha pessoa; porquanto eles e seus antepassados têm transgredido a minha vontade até o dia de hoje.

4 Atentai que povo a quem Eu o estou enviando é rebelde, obstinado, teimoso. Diga-lhe, pois: ‘Assim diz *Yahweh*, o Soberano Deus!’

5 Sendo assim, quer aquela nação amotinada ouça, quer não lhe dê atenção, ficará sabendo que um profeta esteve entre a sua gente.

6 E tu, ó filho do homem, não temas essas pessoas nem se assuste com suas palavras. Não te intimides ainda que sarças e espinheiros te cerquem, e habites entre escorpiões; não temas as suas respostas nem questionamentos, tampouco te apavores ao ficar diante desse povo revoltoso.

7 Portanto, eis que tu lhes pregarás a minha Palavra, tudo que Eu te disser, quer te ouçam, quer não te dêem atenção, porquanto são mesmo indomáveis.

8 Contudo, tu, ó filho do homem, ouve o que te falo; não sejas como esse povo insubmisso; abre a tua boca e come o que Eu te ofereço como alimento!”

9 Em seguida olhei, e observei a mão de uma pessoa que se estendia na minha direção, e

Ezequiel 2

Llamamiento de Ezequiel

1La voz me dijo: «Hijo de hombre, ponte sobre tus pies, que voy a hablar contigo.»

2Tan pronto como me habló, el espíritu entró en mí y me hizo ponerme sobre mis pies, y oí que el que me hablaba

3me decía: «Hijo de hombre, voy a enviarte a los hijos de Israel, un pueblo rebelde. Hasta el día de hoy, tanto ellos como sus padres se han rebelado contra mí.

4Así que yo te envío a gente de rostro adusto y de corazón empedernido. Y les dirás: “Así ha dicho Dios el Señor.”

5Tal vez te harán caso. Pero si no lo hacen así, porque son gente rebelde, siempre sabrán que entre ellos hubo un profeta.

6Pero tú, hijo de hombre, no tengas miedo de ellos ni de sus palabras. Aunque estés entre zarzas y espinos, y habites entre escorpiones, no tengas miedo de ellos ni de sus palabras, porque son gente rebelde.

7Ya sea que te escuchen o no, porque son muy rebeldes, tú repíteles mis palabras.

8Y tú, hijo de hombre, escucha bien lo que te digo, y no seas rebelde como esa gente. Abre la boca, y come lo que voy a darte a comer.»

9Yo miré, y vi que una mano se extendía hacia mí, y que en ella había un pergamino.

10La mano lo extendió delante de mí, y vi que el pergamino tenía endechas, lamentaciones y ayes escritos por los dos lados.

eis que ela trazia consigo um sêfer, o rolo de um livro escrito.

10 Então ele desenrolou o livro diante de mim; e em ambos os lados do rolo estavam registradas palavras de lamento, pranto e muitos ais.

Ezequiel 3

1 E ele me disse mais: "Filho do homem, come tudo quanto está neste livro; depois vai pregar à nação de Israel!"

2 Então eu abri a boca, e ele me deu o rolo para comer.

3 E acrescentou: "Filho do homem, alimenta-te desde livro que estou lhe dando e enche o teu estomago com ele!" Em seguida eu o comi, e eis que seu paladar em minha boca era doce como o mel.

4 Logo depois ele me ordenou: "Filho do homem, vai agora mesmo à nação de Israel e prega-lhes as minhas palavras.

5 Afinal, não estás sendo enviado a um povo estrangeiro, de fala incompreensível e língua difícil de se entender, mas sim à Casa de Israel.

6 Também não irás a muitos povos de fala obscura e língua complicada, cujas palavras não possas compreender; se Eu te enviasse a estes, com toda a certeza te dariam muito mais atenção e te ouviriam.

7 Mas a Casa de Israel não te dará ouvidos; porquanto não estão dispostos a me escutar; porque toda a nação de Israel está endurecida e obstinada em seu entendimento.

8 Contudo, Eu tornarei a ti tão inflexível, rigoroso e teimoso quanto eles.

9 Eis que faço a tua testa tão forte quanto o diamante e mais resistente que a rocha mais dura. Assim, não os temas, nem fiques apavorado diante deles, ainda que, de fato, sejam uma nação rebelde!"

Ezequiel 3

1Y me dijo: «Hijo de hombre, come lo que has hallado. Cómete este pergamino, y ve luego y habla con el pueblo de Israel.»

2Yo abrí la boca, y me hizo comer el pergamino,

3y me dijo: «Hijo de hombre, aliméntate, llena tus entrañas con este pergamino que te doy." Yo lo comí, y su sabor en mi boca fue dulce como la miel.

4Entonces me dijo: «Hijo de hombre, ve a hablar con el pueblo de Israel, y repíteles mis palabras.

5No estás siendo enviado a un pueblo de lenguaje profundo y difícil de entender, sino al pueblo de Israel.

6No vas a muchos pueblos de lenguaje profundo y difícil de entender, cuyas palabras no entiendes. Y si te enviara yo a un pueblo así, ellos te prestarían atención;

7pero el pueblo de Israel no va a querer escucharte, porque no quiere escucharme a mí, pues todo el pueblo de Israel es de cabeza dura y de corazón obstinado.

8Sin embargo, yo he endurecido tu rostro como el rostro de ellos, y he hecho tu frente tan fuerte como la de ellos.

9Tu frente es ahora dura como el diamante y más fuerte que el pedernal, así que no les tengas miedo, aunque sean un pueblo rebelde.»

10También me dijo: «Hijo de hombre, escucha con atención y retén en tu mente todo lo que voy a decirte.

[10] E continuou dizendo: “Filho do homem, guarda no teu coração todas as palavras que te direi; ouve-as atentamente.

[11] Vai encontrar-te com os desterrados e cativos, com a tua própria gente; tu lhes pregarás e lhes anunciarás: ‘Assim diz *Yahweh*, o Soberano Deus!’ Quer ouçam, quer deixem de ouvir.

[12] Então o Espírito me conduziu, e ouvi detrás de mim uma voz poderosa que exclamava: “Que a Glória de *Yahweh*, o SENHOR, seja louvada em sua habitação!”

[13] E ouvi o grande ruído das asas dos seres viventes roçando uma nas outras e, atrás deles, o forte barulho das rodas ao lado deles, e o som de um estrondo impressionante.

[14] Então o Espírito elevou-me e tirou-me de lá, com meu espírito cheio de amargura e indignação pelo pecado, e com a forte mão de *Yahweh* sobre mim.

[15] Em seguida parti e cheguei aos despatriados que viviam em Tel Aviv, Tel-Abide, junto ao rio Kevar, Quebar. E passei sete dias convivendo com eles; absolutamente pasmo com o que via e ouvia.

O atalaia de Israel

[16] Ao fim dos sete dias a Palavra do SENHOR veio a mim nos seguintes termos: “Filho do homem!”, disse ele, “Eu te constituí sentinela sobre a Casa de Israel; por este motivo ouve com atenção a Palavra que te digo e transmite a esta nação toda a minha advertência!

[17] “Filho do homem”, disse ele, “eu fiz sentinela para a nação de Israel; por isso ouça a palavra que digo e leve a eles a minha advertência.

[18] Quando Eu falar ao ímpio: ‘Certamente morrerás!’, se não o advertires e não disseres nada para preveni-lo sobre seu caminho errado e danoso, a fim de salvar a sua vida, aquele ímpio morrerá por causa da sua própria malignidade; contudo, Eu exigirei da tua mão o sangue dele, porquanto recebeste a responsabilidade de pregar àquela pessoa.

[11]Ve y habla con los cautivos, con tu propia gente. Habla con ellos, y ya sea que te hagan caso, o no, tú diles: “Así ha dicho el Señor.”»

[12]Entonces el espíritu me levantó, y detrás de mí escuché una voz estruendosa que decía: «Bendita sea la gloria del Señor, que sale de su santuario.»

[13]También oí el aleteo de los seres vivientes al juntar sus alas la una con la otra, y el sonido de las ruedas que los acompañaban, y un sonoro estruendo.

[14]En ese momento el espíritu me levantó y ya no me soltó. Mi espíritu se llenó de amargura e indignación, pero la mano del Señor prevaleció sobre mí.

[15]Fui entonces a reunirme con los cautivos que estaban en Tel Aviv, junto al río Quebar, y me quedé a vivir entre ellos, aunque durante siete días no supe qué hacer.

Israel al cuidado de Ezequiel
(Ez 33.1-9)

[16]Pasados los siete días, la palabra del Señor vino a mí y me dijo:

[17]«Hijo de hombre, yo he puesto al pueblo de Israel bajo tu cuidado. Así que tú oirás lo que yo te diga, y tú los amonestarás de mi parte.

[18]Si yo le digo al impío: “Estás sentenciado a morir”, y tú no lo amonestas para que sepa que va por mal camino, ni le hablas para que pueda seguir con vida, el impío morirá por causa de su maldad, pero yo te pediré a ti cuentas de su sangre.

[19]Pero si tú amonestas al impío, y él no se aparta de su impiedad y mal camino, morirá por causa de su maldad, pero tú te habrás librado de morir.

[20]Ahora bien, si el justo se aparta de su justicia y hace lo malo, y yo pongo delante de él un tropiezo, él morirá porque tú no lo amonestaste y por causa de su pecado, y yo no tomaré en cuenta todos sus actos de justicia, pero a ti te pediré cuentas de su sangre.

[19] No entanto, se advertires o ímpio, e ele não se converter da sua malignidade e dos seus maus caminhos, eis que ele morrerá na sua maldade; mas tu estarás livre desta responsabilidade e culpa.

[20] Do mesmo modo, quando um justo se desviar de sua justiça e praticar o mal, e Eu colocar diante dele uma pedra de tropeço ou uma situação perigosa, ele morrerá; caso tu não o tenhas advertido quanto ao pecado que cometera. Nem as atitudes justas por ele realizadas serão levadas em conta; entretanto, para mim, tu serás o responsável pela morte dessa pessoa.

[21] Se, porém, tu orientares o justo para que não peque, e te der ouvidos e não voltar à prática do pecado, com toda a certeza, esta pessoa viverá, porquanto recebeu bem a advertência; e tu livraste a ti mesmo desta culpa!"

[22] E assim, a mão de *Yahweh* esteve ali sobre mim, e ele ainda me ordenou: "Levanta-te e parte em direção à planície, e lá no vale falarei novamente contigo!"

[23] Sem demora me levantei e desci ao vale; e a glória do SENHOR estava ali, como a glória que contemplei junto ao reio Quebar; diante da sua presença, caí com o rosto em terra.

[24] Entretanto, o Espírito entrou em mim e fez com que eu pudesse me sustentar em pé. Então ele me ordenou: "Entra, pois, em tua casa e tranca-te!

[25] Porquanto, ó filho do homem, serás amarrado com cordas; ficarás preso, e não poderás sair para pregar ao povo.

[26] Eis que farei a tua língua apegar-se ao céu da boca para que fiques em silêncio e não consigas repreendê-los, ainda que façam parte de uma nação insubmissa.

[27] Todavia, quando chegar o momento de Eu falar contigo, abrirei a tua boca e tu lhes dirás: 'Assim diz SENHOR, o Soberano Deus!' Quem desejar ouvir, ouça; e quem não quiser não

[21]Pero si amonestas al justo para que no peque, y éste no peca, ciertamente vivirá por haber sido amonestado, y tú te habrás librado de morir.»

Ezequiel se queda mudo

[22]Allí mismo la mano del Señor vino sobre mí, y me dijo: «Levántate y ve al campo, que allí voy a hablar contigo.»

[23]Yo me levanté y me dirigí al campo, y vi que allí estaba la gloria del Señor, tal y como la había visto junto al río Quebar. Entonces me incliné sobre mi rostro,

[24]y el espíritu entró en mí y me hizo ponerme sobre mis pies; luego me habló y me dijo: «Entra en tu casa, y quédate allí, encerrado.

[25]Toma en cuenta, hijo de hombre, que te atarán con cuerdas, y que con ellas te sujetarán para que no puedas andar entre ellos.

[26]Yo haré que la lengua se te pegue al paladar, y te quedarás mudo, de modo que no podrás reprenderlos, aun cuando son un pueblo rebelde.

[27]Pero cuando yo te hable, te abriré la boca, y tú les dirás: "Así ha dicho el Señor." Y el que quiera oír, que oiga; y el que no quiera oír, que no oiga; porque son un pueblo rebelde.

ouça; pois essa gente é mesmo parte de uma Casa amotinada.

Ezequiel 4

Predição do cerco de Jerusalém

1 “Agora, pois, filho do homem, pega um tijolo, coloca-o à tua frente e desenha nele uma representação da cidade de Jerusalém.

2 Cerca-a então, e ergue uma fortificação militar de cerco contra ela; constrói uma rampa de assalto, monta acampamentos e põe aríetes em todo o redor da cidade.

3 Em seguida, apanha um panela de ferro e coloca-a como se fosse um muro de ferro entre ti e a cidade; e posta-te de frente para ela. A cidade estará sitiada, e tu a cercarás; a fim de que isso sirva de sinal para toda a Casa de Israel.

4 Deita-te então sobre o teu lado esquerdo e lança sobre ti mesmo toda a malignidade da nação de Israel. Tu carregarás a iniquidade dela durante o número dos dias em que estiveres deitado sobre o teu lado esquerdo!

5 Determinei que o tempo e os anos da maldade do povo sejam contados em dias, isto é, durante trezentos e noventa dias levarás sobre ti toda a iniquidade da Casa de Israel.

6 E, quando tiveres cumprido esse tempo em dias, te deitarás sobre o teu lado direito a fim de poderes absorver também toda a malignidade da nação de Judá. Eis que Eu te dei quarenta dias, um dia para cada ano.

7 Volta, pois, o teu rosto para Jerusalém sitiada e, com o teu braço descoberto, profetiza contra ela.

8 Eu mesmo te amarrarei com cordas; assim não poderás virar de um lado para o outro, até que tenhas cumprido todos os dias da tua provação.

9 Toma trigo e cevada, feijão e lentilha; painço em capim; e espelta, trigo ruim; deposita-os todos numa só vasilha e faz pão para teu alimento. Deverás, pois, comer deste

Ezequiel 4

Predicción del sitio de Jerusalén

1»Tú, hijo de hombre, toma un adobe y ponlo delante de ti, y dibuja en él la ciudad de Jerusalén.

2Ponle sitio, levanta contra ella fortificaciones, baluartes y arietes, y rodéala con un ejército.

3Toma también una plancha de hierro, y ponla entre la ciudad y tú, a manera de un muro de hierro; la plancha fungirá como cerco. Dirígete luego contra ella, y ponle sitio. Ésta será una señal contra el pueblo de Israel.

4»Acuéstate luego sobre tu costado izquierdo, y pon sobre ese costado la maldad del pueblo de Israel. Llevarás sobre ti su maldad el mismo número de días que duermas sobre tu costado.

5Y los años de su maldad son el mismo número de esos días, es decir, trescientos noventa días. De este modo llevarás sobre ti la maldad del pueblo de Israel.

6Cuando se cumplan estos días, te acostarás de nuevo, pero esta vez sobre tu costado derecho, y durante cuarenta días llevarás sobre ti la maldad del pueblo de Judá. Estoy contando un día por año.

7Luego te dirigirás hacia la Jerusalén sitiada, y con el brazo descubierto profetizarás contra ella.

8Yo te sujetaré, de manera que no puedas girar de un lado a otro, hasta que hayas cumplido con los días del sitio contra la ciudad.

9»Pero tú, toma trigo, cebada, habas, lentejas, millo y avena, y ponlos en una vasija, para alimentarte con todo esto el número de días que te acuestes sobre tu costado. Esto es lo que comerás durante trescientos noventa días,

pão durante os trezentos e noventa dias em que estiver deitado sobre o teu lado.

[10] Pesa duzentos e quarenta gramas do pão por dia e come em horas determinadas.

[11] Também beberás a água pelo equivalente a meio litro; de tempo em tempo beberás.

[12] Tu comerás o pão como tradicionalmente se come um bolo de cevada; entretanto, o assarás sobre uma mistura de palha e fezes humanas como combustível!"

[13] E acrescentou *Yahweh* às suas ordens: "Assim os israelitas comerão o seu pão impuro entre as nações pagãs para onde Eu mesmo os desterrar!"

[14] Então eu repliquei: "Ah, *Yahweh*, SENHOR Deus! Eu jamais me contaminei e me tornei impuro de forma alguma; desde a minha mocidade até o dia de hoje, jamais comi animal encontrado morto ou dilacerado por outros animais selvagens; nem carne impura ou modo de preparar proibido entrou em minha boca!"1

[15] Ao que ele ponderou: "Assim seja! Permitirei que asses o teu pão sobre um mistura de palha e esterco de bois como de costume, e não em cima de excremento humano!"

[16] E disse-me mais: "Filho do homem, eis que tirarei o suprimento de alimento em Jerusalém; com desespero comerão o alimento por peso; e em meio à grande aflição saciarão sua sede mediante quantidade de água racionada;

[17] até que o alimento e a água lhes faltem, e fiquem chocados com o estado de saúde e a aparência uns dos outros. Eis que todos definharão por causa de sua malignidade!"

Ezequiel 5

[1] "Agora, filho do homem, pega uma espada bem afiada e usa como navalha de barbeiro a fim de rapares a tua cabeça e a tua barba. Então tomarás uma balança e dividirás a

[10]en raciones de doscientos gramos al día y a determinadas horas.

[11]También beberás el agua en raciones de medio litro por día, a determinadas horas.

[12]Harás panes de cebada, y los cocerás bajo las cenizas con fuego de excremento humano, y los comerás a la vista de todos.»

[13]También dijo el Señor: «Un pan así de inmundo comerán los hijos de Israel, en las naciones por las que voy a arrojarlos.»

[14]Entonces dije: «¡Ay, Señor y Dios! Yo no soy ningún ser inmundo, ni jamás, desde que era joven y hasta este día, he comido carne de ningún animal muerto o despedazado, ni tampoco me he llevado a la boca carne inmunda.»

[15]El Señor me respondió: «Mira, voy a permitirte que uses estiércol de bueyes para cocer tu pan, en lugar de excremento humano.»

[16]Y también me dijo: «Mira, hijo de hombre: Voy a hacer que falte pan en Jerusalén. El pan se comerá por peso y con angustia, y el agua se beberá por medida y con espanto,

[17]para que, al faltarles el pan y el agua, unos a otros se miren con espanto y se consuman en su maldad.

Ezequiel 5

[1]»Tú, hijo de hombre, toma un cuchillo afilado o una navaja de barbero, y aféitate la cabeza y la barba; toma luego una balanza, y divide y pesa los cabellos.

quantidade de cabelos cortados em três partes iguais.

2 Quando o tempo do cerco à Jerusalém se cumprir, destrua no fogo um terço do teus cabelos dentro da cidade, em seguida cortarás outra terça parte à espada ao redor de toda a cidade; então espalharás ao vento a última terça parte. Neste momento eu puxarei da minha espada para persegui-los e exterminá-los.

3 Contudo, tomarás algumas mechas de cabelo de alguns deles e esconderás nas bordas de tua roupa.

4 E destas mechas ainda, escolherás algumas para queimar, lançando-as no meio das chamas; e dali partirá um fogo exterminador contra toda a Casa de Israel.

5 “Assim diz *Yahweh*, o Soberano Deus: Eis que esta é Jerusalém, eu a coloquei no meio dos povos, com todas as nações à sua volta!

6 Entretanto, em sua malignidade, ela se rebelou contra as minhas leis e ordenanças; e virou as costas aos meus decretos muito mais do que outros povos e todas as nações pagãs ao seu redor. Israel rejeitou os meus juízos e preferiu não agir de acordo com os meus preceitos.

7 Portanto assim diz *Yahweh*, o SENHOR Deus: Tu tens sido muito mais rebelde do que as nações pagãs ao teu redor, e não tens andado segundo os meus estatutos nem guardado os meus decretos, mas tens imitado as nações que te rodeiam e procedido de acordo com os padrões de comportamento dos pagãos.

8 Por esta razão, declara *Yahweh*, o Soberano Deus: Eis que me posiciono contra ti; e passarei a te infligir uma série de castigos à vista de todas as nações ao teu redor.

9 E baixarei sobre ti tamanho corretivo como nunca fiz, e isso por causa de todas as tuas idolatrias e abominações; de tal maneira que jamais voltarei a repetir castigos como estes.

2Cuando el sitio de la ciudad llegue a su fin echarás al fuego una tercera parte de ellos, a la vista de todos; otra tercera parte la desmenuzarás con espada por toda la ciudad; y la tercera parte restante la arrojarás al viento. Yo voy a perseguirlos espada en mano.

3Toma también unos pocos de tus cabellos, y sujétalos en el borde de tu manto,

4otros pocos de ellos los echarás al fuego, para que se quemen, y de allí el fuego se propagará por todo el pueblo de Israel.»

5Así ha dicho Dios el Señor: «¡Aquí tienen a Jerusalén! La establecí en medio de las naciones y de los países a su alrededor.

6Pero ella cambió mis decretos y mis ordenanzas. Su maldad fue mayor que la de las naciones y países a su alrededor, pues no obedeció mis decretos y mis mandamientos, sino que los desechó.»

7Por lo tanto, así ha dicho el Señor: «Ustedes se han portado peor que las naciones a su alrededor. No han seguido mis mandamientos, ni han obedecido mis leyes. ¡Ni siquiera se han sujetado a las leyes de las naciones a su alrededor!»

8Por lo tanto, así ha dicho Dios el Señor: «Jerusalén, yo estoy contra ti, y voy a dictar sentencia contra ti a la vista de las naciones.

9Por tus acciones tan repugnantes, voy a hacer contigo lo que nunca antes hice, ni volveré a hacer.

10En tus calles, los padres se comerán a sus hijos, y los hijos se comerán a sus padres. Voy a dictar sentencia contra ti, y lanzaré a los cuatro vientos todo lo que de ti quede.

11Por haber profanado mi santuario con todas tus abominaciones, yo, el Señor, juro que voy a destruirte por completo y sin misericordia. ¡No te voy a perdonar! —Palabra del Señor.

12»Una tercera parte de tus habitantes morirá en tus calles por causa de la peste y el hambre; una tercera parte de ellos morirá por la espada en tus alrededores, y la tercera

10 Sendo assim, eis que acontecerá entre vós que os pais comerão seus próprios filhos, e os filhos comerão os seus pais no meio de ti, ó Jerusalém. Castigarei severamente teu povo e o dispersarei aos ventos os seus sobreviventes.

11 Por este motivo, tão certo como Eu vivo, assevera Yahweh, Soberano Deus, que por ter contaminado meu Santuário, o Templo, com tuas imagens idólatras e abomináveis, e ainda com suas práticas repugnantes, Eu retirarei a minha Benção de ti! Eis que não mais olharei com compaixão e misericórdia para Jerusalém e não a pouparei.

12 Uma terça parte do teu povo morrerá por causa da praga ou se consumirá de fome; outra terça parte tombará mediante a espada dos inimigos à tua volta; eis que espalharei por todos os ventos a terça parte final e puxarei da minha própria espada a fim de persegui-los e extermina-los.

13 Deste modo se cumprirá a minha ira, e satisfarei neles toda a minha indignação, e me sentirei vingado; então saberão que Eu Sou Yahweh, o SENHOR, que tenho falado com o meu povo segundo o meu zelo!

14 Eis que farei de ti, ó Jerusalém, uma só desolação e objeto de desprezo entre todas as nações em teu entorno, à vista de todos os que passarem por tuas terras.

15 Serás, pois, objeto de rejeição e escárnio, advertência e horror para todas as nações pagãs em tua vizinhança, quando Eu investir toda a minha cólera e executar meus juízos contra ti com indignação e extrema violência! Oráculo de Yahweh, o SENHOR.

16 Quando Eu mandar sobre ti minhas flechas mortais e destruidoras, minhas setas de fome, atirarei sem piedade para exterminar-te! Aumentarei a fome entre o teu povo e cortarei todo o teu sustento.

17 Enviarei contra ti a fome extrema, e animais selvagens de rapina, que perseguirão e acabarão com teus filhos. A peste e o derramamento de sangue te alcançarão, e

parte restante la esparciré por los cuatro vientos. ¡Voy a perseguirlos espada en mano!

13Así se calmará mi furor y se saciara mi enojo. Así quedaré satisfecho. Y una vez que se haya calmado mi enojo, ustedes sabrán que yo, el Señor, he hablado.

14»Voy a dejarte en ruinas. Serás la burla de las naciones que te rodean, y de todos los que pasen a tu lado.

15Cuando en mi furor e indignación te reprenda y dicte yo sentencia contra ti, serás motivo de burla y oprobio entre las naciones que te rodean. ¡Les servirás de escarmiento y de motivo de espanto! Yo, el Señor, lo he dicho.

16»Cuando yo lance contra ustedes las mortales saetas del hambre, para destruirlos, haré también que aumente el hambre entre ustedes, pues les quitaré el abasto de pan.

17Voy a lanzar contra ustedes hambre, peste y muerte, y bestias feroces que los devoren y espadas que les quiten la vida. Yo, el Señor, lo he dicho.»

trarei sobre ti a espada mortal! Palavra do SENHOR.”

Ezequiel 6

Profecia contra os montes de Israel

[1] E eis que veio a mim mais esta Palavra de *Yahweh*:

[2] “Filho do homem, vira o teu rosto contra os montes de Israel; profetiza contra eles.

[3] E prega: ‘Ó montes de Israel, ouvi a Palavra do SENHOR Deus!’Assim declara *Yahweh*, o Soberano Deus aos montes, às colinas, às ravinas e aos vales: Eis que Eu mesmo trarei a espada sobre todos vós e exterminarei os vossos altares idólatras em todas as colinas.

[4] Os vossos altares serão totalmente destruídos, e as vossas colunas dedicadas ao deus sol serão todos aniquilados; e lançarei os vossos mortos na cara dos vossos ídolos!

[5] Jogarei os cadáveres dos próprios israelitas diante de todos os seus ídolos e espalharei os vossos ossos em torno dos vossos altares cheirando a incenso.

[6] Em todos os vossos lugares habitáveis, as cidades serão arrasadas, e os altares e colinas, assolados; para que vossos altares sejam esmigalhados e aniquilados, e vossos ídolos se despedacem e sejam completamente destruídos, e os altares de incenso sejam igualmente derrubados, feitos em pedaços, e vossas obras, desfeitas.

[7] Então, os feridos à espada tombarão em plena cidade, e sabereis que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR.

[8] Contudo, pouparei um remanescente com vida, permitirei que alguns escapem a fim de serdes espalhados pelas nações.

[9] E assim, aqueles dentre vós que escaparem se recordarão da minha pessoa quando estiverem entre as nações pagãs para onde forem levados cativos, no tempo em que Eu mesmo lhes tiver quebrantado o coração corrupto e adúltero, que preferiu desviar-se de mim; e cegado seus olhos, que se cederam

Ezequiel 6

Profecía contra los montes de Israel

[1]La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[2]«Hijo de hombre, dirígete a los montes de Israel y profetiza contra ellos.

[3]Di a los montes de Israel que oigan la palabra de su Dios y Señor. Di a los montes y colinas, y a los arroyos y valles, que así dice su Dios y Señor: “Voy a lanzar la espada contra ustedes. Voy a destruir sus lugares altos.

[4]Sus altares serán destruidos, y sus imágenes del sol serán hechas pedazos. Voy a hacer que sus muertos caigan delante de sus ídolos,

[5]y que los cadáveres de los hijos de Israel caigan delante de sus ídolos, y que sus huesos queden esparcidos alrededor de sus altares.

[6]Dondequiera que ustedes habiten, sus ciudades quedarán desiertas y los lugares altos serán destruidos; sus altares quedarán en ruinas, y sus ídolos quedarán hechos añicos; sus imágenes del sol serán destruidas, lo mismo que todo lo que han hecho.

[7]Cuando la gente caiga muerta en medio de ustedes, sabrán entonces que yo soy el Señor.

[8]”Pero cuando sean esparcidos por los países, dejaré que algunos de ustedes se salven de la espada, de modo que quede un resto de sobrevivientes entre las naciones.

[9]Aquellos de ustedes que logren escapar se acordarán de mí entre las naciones donde serán cautivos. Se acordarán de cómo sufrí por culpa de su corazón infiel, que se apartó de mí, y por haber puesto sus ojos infieles en los ídolos. Se avergonzarán de ustedes mismos, por causa de todo el mal que cometieron con sus acciones repugnantes.”

[10]Así sabrán ellos que yo soy el Señor, y que no en vano dije que les traería este mal.»

[11]Así ha dicho Dios el Señor: «Da de palmadas con tus manos, y de golpes con tus pies. Llora

à cobiça seguindo ídolos inúteis; e terão nojo de si mesmos, por causa das malignidades que praticaram, mediante todas as suas atitudes abomináveis.

10 E saberão que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR, que não avisei nem ameacei em vão trazer este castigo avassalador sobre vós.

11 Assim diz o Soberano, o Eterno: Esfrega as mãos, bate os pés e grita: 'Ai!', por causa de todas as atitudes e práticas ímpias e abomináveis cometidas pela Casa de Israel; por esse motivo eles serão exterminados mediante a espada, a fome e pela doença epidêmica!

12 Quem está distante morrerá pela peste, quem está próximo tombará ao fio da espada, e ainda, quem sobreviver e for poupado não resistirá à fome extrema. Deste modo expressarei toda a minha indignação sobre todos eles.

13 E assim saberão que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR, quando o seu povo estiver aniquilado sobre o chão da cidade, morto entre seus ídolos, ao redor dos seus altares de pedra, em todo monte alto e em todo topo de montanha; debaixo de todo carvalho frondoso e em todos os lugares nos quais eles tinham o prazer de oferecer incenso aromático em homenagem a todos os seus ídolos inúteis.

14 Eis que estenderei o meu braço forte contra eles e tornarei essa terra uma imensidão absolutamente arruinada, desde o deserto até Divlá, Dibla; e onde quer que estiverem vivendo saberão que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR.

Ezequiel 7

O fim vem! O fim vem!

1 Então veio a mim a Palavra do SENHOR nestes termos:

2 "Filho do homem, assim diz *Yahweh*, o Soberano Deus, à nação de Israel: Eis que o

por todas las acciones repugnantes que ha cometido el pueblo de Israel, porque caerán a filo de espada, o por el hambre o la peste.

12Los que se encuentren lejos morirán por la peste; los que estén cerca caerán a filo de espada, y los que aún queden morirán de hambre durante el sitio de la ciudad. Así satisfaré en ellos mi enojo.

13Cuando sus cadáveres caigan ante sus ídolos, y alrededor de sus altares, y sobre toda colina elevada y en las cimas de todo monte, o bajo la fronda de los árboles y de las espesas encinas, que es donde ofrecieron incienso a todos sus ídolos, sabrán que yo soy el Señor.

14Yo extenderé mi mano contra ellos, y dondequiera que vivan haré que la tierra quede más árida y desolada que el desierto de Diblat. ¡Y entonces sabrán que yo soy el Señor!»

Ezequiel 7

Anuncio del fin

1La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2«Escucha, hijo de hombre, que así ha dicho Dios el Señor a la tierra de Israel: "Ya viene el fin. Ya está cerca, sobre los cuatro extremos de la tierra.

fim está chegando! E se abaterá sobre os quatro cantos da terra de Israel!

3 No momento, o fim paira sobre a tua cabeça, e sobre o teu povo Eu vou desencadear toda a minha indignação. Eu te julgarei conforme as tuas atitudes e procedimentos, e retribuirei todas as tuas práticas abomináveis.

4 Não olharei para ti com compaixão nem misericórdia, tampouco te pouparei; com certeza Eu te pagarei por tua conduta e tuas ações no meio do teu povo. Então saberás que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR!"

5 Assim diz o Soberano, o Eterno: "Eis que a desgraça é chegada! Um castigo jamais imaginado está a caminho.

6 Eis que o fim é chegado! Chegou o fim em toda a terra! Ele se insurgiu contra ti, ó Israel. O fim chegou!

7 Ó habitante da terra de Israel, o dia da tua ruína chegou! Vem o tempo e está próxima a hora, o dia do alvoroço sobre os montes; dia de gritos e brados, mas não de alegria.

8 Estou pronto para derramar a minha cólera sobre ti, e esgotar toda a indignação que tenho acumulado contra ti; eis que Eu mesmo te julgarei de acordo com as tuas práticas nojentas.

9 Não olharei com piedade para ti, nem te pouparei, Eu te pagarei conforme as tuas ações repugnantes que proliferam no meio do teu povo! E assim, saberás que Eu, *Yahweh*, é quem te estou castigando.

10 Portanto, eis que chegou o Dia! Esta é a hora! A condenação irrompeu, a vara brotou, a arrogância floresceu!

11 A brutalidade e a violência tomaram a forma de uma vara para açoitar a malignidade; ninguém do povo deixará de ser punido, nenhuma pessoa daquela multidão será deixada na terra, como também nenhuma riqueza, nada que tenha algum valor.

3Tu fin ha llegado. Voy a descargar mi furor sobre ti; voy a dictar sentencia contra ti, según tus acciones; voy a echarte en cara todas tus repugnantes acciones.

4No te quitaré los ojos de encima, ni tendré misericordia de ti. Al contrario, te castigaré por tu mala conducta y por tus repugnantes acciones. Así sabrás que yo soy el Señor."»

5Así ha dicho Dios el Señor: «¡Fíjate bien, que viene una calamidad!

6Se acerca el fin. Llega ya. El fin se ha despertado y viene contra ti.

7La mañana viene hacia ti, habitante de esta tierra. Se acerca la hora. Cercano está el día. Será sobre los montes un día de tumulto, y no de alegría.

8Muy pronto derramaré mi enojo sobre ti, y saciaré en ti mi furor. Dictaré sentencia contra ti, de acuerdo con tu mala conducta, y te haré pagar por tus repugnantes acciones.

9No te voy a perdonar. No voy a tenerte misericordia. Te castigaré conforme a tu mala conducta, y exhibiré tus actos repugnantes. Así sabrás que yo soy el Señor, el que castiga.

10»Ya viene el día, ya viene. Ya ha llegado la mañana. Ha florecido ya la vara, y ha reverdecido la soberbia.

11Se yergue la violencia como vara de maldad. Pero de todos ellos no habrá uno solo que quede con vida, ni habrá tampoco entre ellos nadie que se lamente.

12Llegó el momento; llegó el día. Que no se alegre el que compra, ni llore el que vende, porque mi ira caerá sobre toda esta multitud.

13El que venda no volverá a poseer lo que vendió, aun cuando quede con vida. La visión sobre toda esta multitud no será revocada, porque por causa de su iniquidad ninguno quedará con vida.

14»Se tocará la trompeta, y prepararán todas sus armas, pero nadie saldrá al campo de batalla, porque mi ira pesa sobre toda esta multitud.

[12] Chegou a hora da verdade! O dia do juízo é chegado! Que o comprador não se alegre nem o vendedor se entristeça, pois a indignação do Eterno está sobre todo o povo.

[13] Nenhum vendedor viverá o suficiente para recuperar a terra que vendeu às pressas, ainda que viva muito tempo, pois a profecia em relação a toda multidão não voltará atrás nem se modificará. Por causa da tua iniquidade, nenhuma vida humana será poupada.

[14] Ainda que façam soar o Shofar, a trombeta, a fim de que todos se preparem para a guerra, ninguém irá a combate, pois minha ira será despejada de uma vez sobre toda a multidão do meu povo!"

[15] Eis que a espada já está desembainhada do lado de fora da cidade; e dentro estão a peste e a fome; quem estiver no campo tombará ao fio da espada, e quem estiver na cidade será devorado pela fome e pela doença epidêmica.

[16] Todos os que se livrarem e escaparem estarão nos montes, gemendo sem parar como as pombas dos vales, cada um por causa de sua própria impiedade e pecado.

[17] Todos os braços se enfraquecerão e todos os joelhos se tornarão trêmulos e fracos como água.

[18] E se cobrirão de sacos como vestes de luto, e imenso terror envolverá a todos; e o rosto de cada pessoa estampará a profunda vergonha que sentem; e a cabeça de todos será raspada.

[19] Jogarão toda a sua prata nas ruas, e seu ouro será como impureza; nem a sua prata nem o seu ouro poderão livrá-los no Dia da Indignação do SENHOR; esses metais preciosos não terão a menor capacidade de saciar-lhes a fome, nem de se transformar em comida para seus estômagos vazios, porquanto serviram de tropeço e erro para a sua malignidade.

[20] Fizeram de suas jóias caras seu grande orgulho; com elas produziram com arte

[15]Fuera de la ciudad, morirán a filo de espada; dentro de la ciudad, morirán de hambre y por la peste. El que esté en el campo de batalla morirá a filo de espada, y el que esté en la ciudad será consumido por el hambre y la peste.

[16]Los que logren escapar huirán a los montes, y estarán gimoteando como las palomas de los valles, cada uno por causa de su iniquidad.

[17]Se les debilitarán las manos, y como si fueran chorros de agua se les doblarán las rodillas.

[18]Se vestirán de luto, y se llenarán de pavor; todos los rostros se cubrirán de vergüenza, y todas las cabezas quedarán rapadas.

[19]Arrojarán su plata y su oro a la calle, y no habrá quien los recoja; en el día del furor del Señor, ¡ni su plata ni su oro podrá salvarlos! No podrán saciar su apetito ni satisfacer su hambre, porque sus riquezas y su maldad los hicieron tropezar.

[20]Yo convertí todo eso en algo repugnante porque ellos, en su soberbia, convirtieron todo ese esplendor y ornamento en imágenes de sus ídolos aborrecibles.

[21]Y ya he puesto sus riquezas en manos de gente extraña, para que las saqueen y las profanen, y para que sean botín de los impíos de la tierra.

[22]Yo les volveré la espalda, y mi lugar más íntimo será violentado, pues en él entrarán invasores que lo profanarán.

[23]»Haz cadenas, porque el país está lleno de homicidios y la ciudad está llena de violencia.

[24]Por eso traeré a la nación más perversa, para que se adueñe de sus casas; voy a poner fin a la soberbia de los poderosos, y sus santuarios serán profanados.

[25]Ya viene la destrucción, y buscarán la paz, pero no la hallarán.

[26]Sufrirán calamidad tras calamidad, y oirán rumor tras rumor, y buscarán una respuesta en los labios del profeta, pero ni los

imagens das suas abominações e todos os seus detestáveis objetos de culto; por isso Eu mesmo as transformei em algo imundo e nojento para eles.

21 Eu a entregarei, ó Israel, como presa nas mãos dos pagãos e como despojo de guerra aos ímpios da terra; e eles a profanarão.

22 E desviarei deles a minha face, e eles contaminarão e tornarão impuro o meu lugar de culto e adoração; porquanto saqueadores inescrupulosos adentrarão este santo lugar e o profanarão.

23 Faz uma algema, porque a terra está repleta de crimes bárbaros e sanguinários, e a cidade cheia de violência.

24 Eis que trarei os piores dentre os povos pagãos, e eles tomarão posse de suas casas; farei cessar a arrogância dos poderosos da terra, e os seus santuários serão profanados.

25 Quando chegar o desespero, eles buscarão a paz com avidez, todavia, não a encontrarão.

26 Então virá miséria sobre miséria, e se levantará um rumor mais assustador que o outro; eles buscarão uma visão, uma palavra do profeta; mas até mesmo o ensino da Torá, Lei, por parte do sacerdote se perderá, como também o conselho dos líderes e anciãos se extinguirá.

27 Neste Dia o rei pranteará, o príncipe se vestirá de angústia e desespero, e as mãos de todas as pessoas do povo tremerão de pavor. Então eu julgarei e tratarei de cada pessoa de acordo com sua atitude e procedimento; Eu retribuirei com justiça segundo o merecimento de cada um; e todos saberão que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR.

Ezequiel 8

As abominações no santuário

1 No quinto dia do sexto mês do sexto ano de cativeiro, eu, os anciãos e líderes de Judá estávamos reunidos em minha casa quando a poderosa mão de *Yahweh*, o Eterno, veio sobre mim.

sacerdotes ni los ancianos podrán guiarlos ni aconsejarlos.

27El rey se vestirá de luto, el príncipe se cubrirá de tristeza, y al pueblo le temblarán las manos. Y es que voy a darles lo que merecen sus acciones, y a dictar sentencia contra ellos conforme a su manera de impartir justicia. Así sabrán que yo soy el Señor.»

Ezequiel 8

Visión de las abominaciones en Jerusalén

1El día cinco del mes sexto del sexto año, yo estaba sentado en mi casa, en compañía de los ancianos de Judá, cuando de pronto la mano de Dios el Señor se posó sobre mí.

2 Num instante fixei os olhos e vi um vulto de aparência humana. Da sua cintura para baixo este ser parecia ser feito de algum material incandescente, e dali para cima sua figura era de um resplendor muito superior ao metal mais brilhante.

3 Então, este ser estendeu na minha direção uma espécie de braço e pegou-me pelos cabelos; e, de súbito, o Espírito me conduziu para um espaço entre a terra e os céus, e por meio de uma série de visões de Deus, levou-me a Jerusalém, e me colocou à entrada da porta Norte do pátio interno, onde havia sido instalado o trono da imagem do ídolo que provoca o ciúme de Deus.

4 E ali, diante da minha pessoa, estava a Glória do Deus de Israel, exatamente como contemplara na visão que eu havia tido na planície do vale.

5 Então ele falou comigo e ordenou: "Filho do homem, levanta, pois, agora os teus olhos em direção ao Norte!". Ergui meus olhos para o lado Norte, e vi, junto à porta do altar, aquela imagem do ídolo que inflama o zelo de Deus.

6 E o Eterno seguiu, dizendo-me: "Filho do homem, vê o que o povo está fazendo? As grandes abominações que a nação de Israel pratica aqui, atitudes malignas que me afastarão para longe do meu amado e santo lugar? Mas isso não basta, verás ações ainda piores que estas!"

7 Em seguida o Espírito me conduziu para a entrada do pátio. Olhei e vi um buraco no muro.

8 E ele me orientou: "Agora, pois, ó filho do homem, escava esta parede!" Prontamente escavei o muro e vi ali a abertura de uma porta.

9 Disse-me ainda: "Entra e observa com teus próprios olhos as ações repugnantes e iníquas que essa gente vem praticando aqui!"

10 Então eu entrei e olhei. E vi toda a forma de criaturas rastejantes e animais considerados impuros e todas as imagens de

2Me fijé, y vi una figura semejante a la de un hombre, aunque de la cintura para abajo parecía fuego, y de la cintura para arriba su resplandor tenía el aspecto del bronce refulgente.

3Aquella figura extendió la mano, y me tomó por los cabellos; entonces el espíritu me elevó por los aires, entre el cielo y la tierra, y en visiones de Dios me llevó a Jerusalén, a la entrada de la puerta interior que mira hacia el norte, donde estaba el recinto de la imagen que despierta los celos de Dios,

4¡y allí estaba la gloria del Dios de Israel, tal y como la había visto en la visión del campo!

5Y me dijo: «Hijo de hombre, dirige ahora la mirada hacia el lado norte." Yo dirigí la mirada hacia el norte, y allí en el norte pude ver, junto a la puerta del altar, y en la entrada misma, la imagen que despierta los celos de Dios.

6Entonces me dijo: «Hijo de hombre, ¡mira lo que éstos hacen! ¡Mira las grandes abominaciones que el pueblo de Israel perpetra aquí para alejarme de mi santuario! Pero sigue viendo, y verás abominaciones aún mayores.»

7Me llevó entonces a la entrada del atrio, y me fijé, y vi en la pared un agujero.

8Me dijo entonces: «Hijo de hombre, haz un hoyo en la pared.» En cuanto hice el hoyo en la pared, vi una puerta.

9Entonces me dijo: «Entra, y ve cuántas cosas malvadas y repugnantes hacen éstos aquí.»

10Yo entré, y miré, y pude ver toda clase de reptiles y de bestias repugnantes, y vi que por toda la pared estaban pintados todos los ídolos del pueblo de Israel.

11Delante de ellos estaban setenta ancianos del pueblo de Israel, cada uno con su incensario en su mano, y en medio de ellos estaba Jazanías hijo de Safán. Y subía una espesa nube de incienso.

12Me dijo entonces: «Hijo de hombre, ¡mira lo que hacen a escondidas los ancianos del pueblo de Israel! ¡Todos ellos tienen sus

ídolos que os israelitas estavam cultuando! E muitos desses ídolos estavam pintados em figuras nas paredes por todo lado.

11 Setenta líderes e anciãos da Casa de Israel, incluindo Iaazaniáhu ben Shafán, Jazanias filho de Safã, estavam em pé diante de tais pinturas. Cada um tinha na mão o seu incensário, e forte cheiro de incenso subia como uma nuvem aromática.

12 Então ele me questionou: "Filho do homem, viste o que os líderes e anciãos da nação de Israel estão fazendo em oculto, nas trevas? Vê que cada um está escondido em sua câmara e santuário pessoal adorando a imagem esculpida de seu ídolo particular? E eles ainda comentam: 'Ora, Yahweh não nos vê! O SENHOR já abandonou a nossa nação há muito tempo!"

13 E acrescentou: "Eis que verás essa gente cometendo erros ainda mais nojentos que estes!"

14 Então ele me levou para a entrada da porta Norte da Casa de Yahweh, o Templo. Lá eu observei mulheres assentadas, chorando e clamando pelo deus Tamuz.

15 E ele indagou-me: "Viste isto, filho do homem? Pois verás abominações ainda maiores que estas!"

16 E no mesmo instante me transportou ao átrio de dentro, o pátio interior da Casa de Yahweh, o Templo do SENHOR; e lá estavam cerca de vinte e cinco homens, à entrada do Santuário do Eterno, entre o pórtico e o altar, de costas para o Templo de Yahweh, e tinham seus rostos voltados para o Oriente, e estavam prostrados adorando o deus sol.

17 Então ele me questionou mais uma vez: "Viste tudo isso, filho do homem? Porventura as práticas malignas e repugnantes que essa gente comete aqui são erros menores e triviais para a nação de Judá? Ora, depois de terem enchido a terra de brutalidade, tornam a inflamar-me à cólera! Vê! Olha lá o que

alcobas pintadas de imágenes! Y es que dicen: "El Señor no nos ve. El Señor ha abandonado la tierra."»

13Luego me dijo: «Sigue mirando, y vas a ver cosas aún más repugnantes que éstos hacen.»

14Entonces me llevó a la entrada de la puerta del templo del Señor, la que está al norte, y allí vi a unas mujeres sentadas, las cuales lloraban por el dios Tamuz.

15Allí me dijo: «¿Lo ves, hijo de hombre? Pues sigue mirando, y verás cosas aún más repugnantes que éstas.»

16Me llevó luego al atrio interior del templo del Señor, y allí junto a la entrada del templo del Señor, entre la entrada y el altar, vi como veinticinco varones que, de espaldas al templo del Señor, estaban de rodillas y con la mirada puesta hacia el oriente, para adorar al sol.

17Entonces me dijo: «¿Lo has visto, hijo de hombre? ¿Acaso cree el pueblo de Judá que es poca cosa cometer aquí actos tan repugnantes? No sólo han llenado de maldad la tierra, sino que además quieren provocar mi enojo. ¡Hasta me hacen oler sus hediondos ramos!

18¡Pues también yo voy a proceder con furor! ¡No voy a perdonarlos, ni les tendré misericordia! ¡Bien pueden gritar hasta desgañitarse, que yo nos les haré caso!»

fazem! Estão levando um ramo ao nariz como gesto cerimonial de culto à natureza!

18 Por esse motivo Eu os tratarei com toda a minha indignação; o meu olho não poupará, nem olhará com compaixão ou piedade para nenhum deles. Ainda que berrem aos meus ouvidos, não os ouvirei!

Ezequiel 9

Os castigos de Jerusalém

1 Então ele bradou com todo vigor próximo aos meus ouvidos: “Guardiões da cidade, tomai posição, cada um com sua arma de extermínio em mão!”

2 Imediatamente seis homens vieram pela porta superior do Templo, que está voltada para o Norte, e cada um desses executores empunhava sua arma de destruição, prontos para a matança; e entre eles estava um homem vestido de linho que portava um estojo de escrevente à cintura. Eles entraram e se postaram ao lado do altar de bronze.

3 E a Glória do Deus de Israel ergueu-se de cima do querubim, onde havia repousado, e se moveu para a entrada do Templo. E *Yahweh* chamou o homem vestido de linho e que trazia o tinteiro de escrivão na cintura.

4 E o SENHOR ordenou-lhe: “Passa pelo meio da cidade, pelo meio de Jerusalém e marca com um sinal a testa das pessoas que se aborrecem e não compactuam de todas as abominações que se cometem no meio do povo!”

5 Enquanto eu ouvia isso, ele disse aos outros executores: “Passai, pois, pela cidade seguindo os passos do escrivão e exterminai, sem piedade nem compaixão, todos os demais!

6 Matai sem dó: idosos, rapazes e moças, crianças e mulheres, até aniquilar a todos. Todavia não tocai em ninguém que tenha recebido o sinal da salvação. Começai, pois, a destruição pela minha própria Casa, o Templo”. Então eles iniciaram a matança

Ezequiel 9

Visión de la muerte de los culpables

1Y gritó en mis oídos con fuerte voz: «Ya han llegado los verdugos de la ciudad. Cada uno de ellos trae en la mano un instrumento destructor.»

2Entonces vi que seis hombres venían por el camino de la puerta de arriba, la que mira hacia el norte, y cada uno de ellos traía en la mano un instrumento destructor. Entre ellos había un hombre vestido de lino, que traía en la cintura un tintero de escribano. Al llegar, se detuvieron junto al altar de bronce.

3Entonces la gloria del Dios de Israel se elevó por encima del querubín sobre el que había estado, y se detuvo en el umbral del templo; allí el Señor llamó al hombre que estaba vestido de lino y que tenía en la cintura un tintero de escribano,

4y le dijo: «Pasa ahora por en medio de la ciudad de Jerusalén, y pon una señal en la frente de quienes gimen y claman a causa de todas las cosas repugnantes que se cometen en ella.»

5También escuché que a los otros les dijo: «Vayan tras él. Recorran juntos toda la ciudad, y maten a todos sin misericordia. No perdonen a nadie.

6Comiencen por mi santuario y maten a los viejos, a los jóvenes y a las doncellas, a los niños y a las mujeres, hasta que nadie quede vivo. Pero no se acerquen a nadie que tenga la señal.» Ellos comenzaron por matar a los ancianos que estaban delante del templo.

7Y les dijo: «¡Vamos! ¡Contaminen el templo, llenen los atrios de cadáveres!» Ellos se

pelas autoridades que estavam na frente do santuário.

7 E ele ainda lhes ordenou: “Contaminai e profanai o Templo, lotai de mortos os grandes pátios, e abandonai o lugar. Agora, podeis ir!” Eles partiram e imediatamente deram início à matança em toda a cidade.

8 Enquanto aquela carnificina prosseguia, fiquei sozinho. Então prostrei-me, com o rosto rente ao pó da terra, e clamei em alta voz: “Ó *Yahweh*! Soberano Deus! Vais mesmo destruir toda essa gente de Israel, lançando a tua indignação sobre Jerusalém?”

9 E o SENHOR me respondeu: “A malignidade da nação de Israel e de Judá é incomensurável; a terra está mergulhada em sangue; e a cidade, atolada na injustiça; pois eles vivem alegando: ‘Ora, *Yahweh* já abandonou toda a nação; o SENHOR não olha mais para o seu povo!’

10 Sendo assim, Eu também não terei misericórdia nem compaixão dessa gente; farei recair suas más atitudes e obras sobre suas próprias cabeças!”

11 E o homem que estava vestido de linho, em cuja cintura estava o estojo de escrevente, retornou com o relatório, e apresentou-o dizendo: “Fiz tudo conforme me ordenaste!”

Ezequiel 10

A segunda visão dos querubins

1 Em seguida olhei e observei algo semelhante a um trono feito todo em safira sobre a abóbada, a curvatura do firmamento, que estava por cima da cabeça dos querubins.

2 Então *Yahweh* ordenou ao homem vestido de linho: “Vai por entre as rodas giratórias, por baixo dos querubins; enche as tuas mãos de brasas acesas que estão no meio dos querubins e espalha-as sobre toda a cidade!” E, enquanto eu contemplava o que estava acontecendo, ele se foi.

3 Ora, os querubins haviam se posicionado de pé, no lado direito, ao Sul do Templo quando

dirigieron a la ciudad y comenzaron a matar gente.

8Pero como yo me quedé solo mientras ellos iban matando gente, me incliné sobre mi rostro, y a gran voz clamé: «¡Ay, Señor y Dios! ¿Acaso por tu enojo contra Jerusalén vas a destruir a todo el remanente de Israel?»

9Y Dios me dijo: «La maldad del pueblo de Israel y de Judá es muy grande. La tierra está saturada de sangre, y la ciudad está llena de maldad. Andan diciendo que yo he abandonado la tierra, y que no me doy cuenta de nada.

10Así que voy a actuar, y no los perdonaré ni les tendré misericordia; al contrario, haré que recaigan sobre ellos las consecuencias de su mala conducta.»

11En ese momento, el que estaba vestido de lino y llevaba un tintero en su cintura emitió este informe: «Ya he cumplido con todo lo que me mandaste hacer.»

Ezequiel 10

La gloria de Dios abandona el templo

1Me fijé, y vi que en la bóveda que estaba por encima de la cabeza de los querubines había algo parecido a una piedra de zafiro, y que parecía ser un trono.

2El Señor le dijo entonces al que estaba vestido de lino: «Métete entre las ruedas que están debajo de los querubines, llénate las manos con las brasas que están entre ellos, y espárcelas sobre la ciudad.” Yo lo vi meterse entre las ruedas.

3Cuando se metió, los querubines estaban a la derecha del templo y una nube llenaba el atrio interior.

o homem entrou, e uma nuvem cobriu todo o pátio interior.

4 Então a Glória de *Yahweh* se levantou de sobre o querubim e passou para a entrada do Templo; e todo o santuário se encheu da resplandecência da Glória do SENHOR.

5 E o som das asas dos querubins podia ser ouvido até no pátio externo, como a voz do Deus Todo-Poderoso, quando ele falava.

6 Quando o Eterno ordenou ao homem vestido de linho: "Apanha fogo do meio das rodas, dentre os querubins, ele entrou e colocou-se junto a uma roda.

7 Então um dos querubins estendeu a mão na direção do fogo que flamejava no meio deles, apanhou brasas vivas e colocou-as nas mãos do que estava vestido de linho, que as pegou e saiu.

8 E surgiu debaixo das asas dos querubins algo semelhante a mãos humanas.

9 Então fixei o olhar e percebi quatro rodas junto aos querubins, uma roda ao lado de cada querubim; e as rodas reluziam como o berilo.

10 E as quatro rodas tinham a mesma aparência, como se uma roda estivesse perfeitamente entrosada na outra.

11 Quando elas se moviam, tinham a capacidade de ir em qualquer das quatro direções possíveis, sem a necessidade de se virarem para o lado; mas andavam sempre em frente, para onde a cabeça dos querubins apontava e as dirigia.

12 E os corpos, as costas, as mãos, as asas, e as rodas que os quatro querubins possuíam, estavam repletos de olhos por toda parte.

13 E ouvi que as rodas eram chamadas de Galgal, Turbilhão ou Giratórias.

14 Cada um dos querubins tinha quatro faces: Um rosto se assemelhava ao de um boi, isto é, querubim; o segundo, de um homem, o terceiro de um leão, e o quarto, de uma águia.

4Entonces la gloria del Señor se elevó por encima del querubín que estaba en el umbral de la puerta, y el templo se llenó con la nube, y el atrio se llenó con el resplandor de la gloria del Señor.

5El estruendo de las alas de los querubines se oía hasta el atrio exterior, y era semejante a la voz del Dios omnipotente.

6En el momento en que Dios le ordenó al que estaba vestido de lino, que tomara fuego de entre las ruedas que estaban debajo de los querubines, éste se metió al fuego y se detuvo entre las ruedas.

7Entonces uno de los querubines extendió su mano hacia el fuego y, luego de tomar fuego de allí, lo puso en las manos del que estaba vestido de lino, y éste lo tomó y salió.

8Por debajo de las alas de los querubines podía verse la figura de una mano humana.

9Yo me fijé, y junto a los querubines vi cuatro ruedas, una junto a cada uno de los querubines. El aspecto de las ruedas era semejante al crisólito,

10y las cuatro tenían la misma forma, como si estuvieran la una en medio de la otra.

11Cuando avanzaban, lo hacían en las cuatro direcciones, sin tener que volverse; seguían a la que iba al frente, sin tener que volverse.

12Todo su cuerpo y espaldas, lo mismo que sus manos y alas, y las cuatro ruedas estaban llenos de destellos.

13Pude oír que a las ruedas se les ordenaba girar.

14Y los querubines tenían cuatro rostros cada uno: el primer rostro era el de un querubín; el segundo, el de un hombre; el tercero, el de un león; el cuarto, el de un águila.

15Los querubines levantaron vuelo. Eran los mismos que yo había visto junto al río Quebar.

16Cuando avanzaban, las ruedas avanzaban con ellos, y cuando levantaban sus alas para remontar el vuelo, las ruedas los seguían.

[15] Então os querubins partiram em direção às alturas. Eles são os mesmos seres viventes que observei junto ao rio Quebar.

[16] E, quando os querubins andavam, as rodas giratórias ao lado deles também se movimentavam; e quando os querubins erguiam suas asas para se elevar da terra, as rodas não deixavam de segui-los de perto.

[17] Quando eles paravam, elas também paravam; e quando eles se elevavam, elas se elevavam junto; pois o ânimo das rodas era controlado pelos querubins.

[18] Então aconteceu que a Glória de *Yahweh* afastou-se para longe da entrada do Templo e parou sobre os querubins.

[19] Enquanto eu contemplava tudo isso, os querubins estenderam as asas e se elevaram do chão diante dos meus olhos, sempre acompanhados pelas rodas giratórias; e pararam à entrada Oriental do Templo do SENHOR, e a Glória do Deus de Israel estava sobre eles.

[20] Ora, estes seres viventes são os mesmos que eu tinha observado debaixo do Deus de Israel, junto ao rio Quebar, e compreendi que eram querubins.

[21] Cada um tinha quatro caras e quatro asas, e debaixo de suas asas havia o que parecia ser mãos de homens.

[22] Suas faces tinha a mesma aparência daqueles que eu tinha visto próximo ao rio Quebar, e todos se movimentavam sempre para frente sem nunca virarem para quaisquer dos lados.

Ezequiel 11

O juízo de Deus contra os chefes do povo

[1] Então o Espírito me elevou e transportou até a porta Oriental do Templo do SENHOR, que está voltada para leste, o Oriente. Ali, à entrada da porta, havia vinte e cinco homens, e vi entre eles Jazanias, filho de Azur, e Pelatias, filho de Benaia, chefes do povo.

[17]Cuando se detenían ellos, se detenían las ruedas; y cuando se elevaban, también las ruedas se elevaban. Y es que el espíritu de los seres vivientes estaba en ellas.

[18]La gloria del Señor se elevó por encima del umbral del templo, y fue a posarse sobre los querubines.

[19]En ese momento, ante mis ojos los querubines agitaron sus alas y remontaron el vuelo, y las ruedas se elevaron junto con ellos y fueron a detenerse a la entrada de la puerta oriental del templo del Señor. La gloria del Dios de Israel estaba por encima de ellos.

[20]Éstos eran los mismos seres vivientes que vi junto al río Quebar, por debajo del Dios de Israel, y me di cuenta de que eran querubines.

[21]Cada uno de ellos tenía cuatro rostros y cuatro alas, y debajo de sus alas podían verse manos humanas.

[22]La apariencia de sus rostros y de su cuerpo era la misma que vi junto al río Quebar, y todos ellos caminaban de frente.

Ezequiel 11

Reprensión de los príncipes malvados

[1]El espíritu me levantó y me llevó a la puerta oriental del templo del Señor. Allí, a la entrada de la puerta, vi a veinticinco hombres. Entre ellos estaban Jazanías hijo de Azur y Pelatías hijo de Benaías, que eran dos personas importantes del pueblo.

[2] Em seguida *Yahweh* me revelou: “Filho do homem, estes são homens que estão tramando o mal e instruindo toda a cidade a praticar o que é maligno.

[3] Isto é o que eles tem ensinado ao povo: ‘Ora, não é chegado o tempo de se construir casas? Afinal, esta cidade é uma panela, e nós somos a carne dentro dela!’.

[4] Portanto, pregue contra eles; profetiza, filho do homem!”

[5] Então o Espírito de *Yahweh* veio sobre mim e mandou-me dizer: “Assim diz o SENHOR: Ó Casa de Israel, então é assim que tendes dito? Entretanto, Eu conheço bem tudo o que estás pensando!”

[6] Multiplicastes os vossos mortos nesta cidade e com eles enchestes as suas ruas.”

[7] Portanto, assim diz *Yahweh*, o Soberano Deus: “Os corpos que jogastes nas ruas são igualmente de carne, e, de fato, esta cidade é uma caldeira; contudo, Eu os expulsarei do meio dela!

[8] Temeste a espada, mas Eu trarei vossos inimigos armados sobre vós!”, assim afirma *Yahweh*, o Soberano SENHOR.

[9] “Eu mesmo vos banirei da cidade e os entregarei nas mãos de estrangeiros pagãos e os castigarei severamente!

[10] Eis que caireis, um a um, ao fio da espada do inimigo, e Eu vos julgarei nas fronteiras de Israel. Então todos saberão que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR Deus.

[11] Esta cidade não será uma panela para vós, tampouco sereis simples pedaços de carne dentro dela; Eu os julgarei nas fronteiras de Israel.

[12] E ficareis convictos de que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR; pois não tendes seguido e praticado os meus decretos, tampouco obedecestes as minhas leis, mas se conformaram aos padrões das nações pagãs que habitam ao vosso redor.”

[2]Y me dijo: «Hijo de hombre, éstos son los que en esta ciudad hacen planes malvados e imparten malos consejos.

[3]Éstos son los que dicen: “Construyamos casas, que las cosas no suceden tan pronto. Si la ciudad es la olla, entonces nosotros somos la carne.”

[4]Por lo tanto, profetiza contra ellos, hijo de hombre. ¡Profetiza!»

[5]Luego, el espíritu del Señor vino sobre mí, y me dijo: «Dile de mi parte al pueblo de Israel: “Así ha dicho el Señor: ‘Ustedes han hablado, y yo he entendido todo lo que ustedes piensan.

[6]En esta ciudad ustedes han multiplicado sus muertos, y han llenado de cadáveres sus calles.’

[7]Por lo tanto, así ha dicho Dios el Señor: ‘Los muertos que ustedes han puesto en medio de la ciudad son la carne, y la ciudad es la olla. ¡Pues yo voy a echarlos a ustedes dentro de esa olla!’

[8]Ustedes temen morir por la espada, pero yo haré que por la espada mueran. —Palabra del Señor.

[9]”Voy a expulsarlos de la ciudad, y a ponerlos en manos de gente extraña. Voy a dictar sentencia contra ustedes.

[10]A filo de espada morirán; dictaré sentencia contra ustedes en los límites de Israel. Así sabrán que yo soy el Señor.

[11]La ciudad no será para ustedes ninguna olla, ni ustedes serán la carne en la olla. Yo dictaré sentencia contra ustedes en los límites de Israel.

[12]Sabrán entonces que yo soy el Señor, porque no han seguido mis estatutos ni han obedecido mis decretos, sino que han seguido las costumbres de las naciones a su alrededor.”»

[13]Y sucedió que, mientras yo profetizaba, Pelatías hijo de Benaías murió. Entonces me incliné de cara al suelo, y con gran voz clamé:

[13] E assim, enquanto eu estava profetizando, Pelatias, filho de Benaia, morreu. Então me joguei ao chão, com o rosto rente ao pó da terra, e clamei com grande voz: “Ah! *Yahweh*, ó Eterno Soberano! Destruirás, afinal, todo o remanescente de Israel?”

[14] Então a Palavra de *Yahweh* veio a mim nos seguintes termos:

[15] “Filho do homem, teus irmãos, sim, teus próprios patrícios; os homens de teu parentesco, e toda a Casa de Israel, todos eles são os mesmos sobre os quais os habitantes de Jerusalém têm dito: “Eis que estais longe de *Yahweh*! É a nós que esta terra, de fato, foi concedida, para ser nossa propriedade exclusiva!’

[16] Portanto, replica a eles: Assim diz *Yahweh*, o SENHOR Deus! Embora os tenha mandado para longe entre as nações e os tenha espalhado pelas terras, Eu mesmo lhes servirei de Santuário por algum tempo, nas terras para onde foram expatriados.

[17] Sendo assim, afirma: Assim diz *Yahweh*, o SENHOR Deus! Eu vos ajuntarei dentre todas as nações para onde os desterrei e vos trarei de volta dessas terras para a terra de onde foram espalhados, e então, lhes devolverei a terra de Israel.

[18] Eles retornarão à terra que lhes dei e tirarão dela todas as suas imagens abomináveis e todos os seus ídolos detestáveis e inúteis.

[19] E lhes concederei um só coração; e colocarei dentro de cada um deles um novo espírito; retirarei deles o coração de pedra e lhes darei um coração de carne.

[20] Então procederão de acordo com os meus decretos e princípios, e serão zelosos em obedecer as minhas leis. E assim, serão, de fato, o meu povo, e Eu serei o seu Deus!

[21] Mas, quanto àqueles cujo coração está afeiçoado às suas imagens de idolatria e aos seus ídolos abomináveis, farei cair sobre as suas cabeças tudo quanto eles próprios têm

«¡Ay, Señor y Dios! ¿Vas a destruir del todo al remanente de Israel?”

Promesa de restauración y renovación

[14]Entonces la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[15]«Hijo de hombre, fue a tus propios hermanos y parientes, y a todo el pueblo de Israel, a quienes los habitantes de Jerusalén decían: “Aléjense del Señor, que esta tierra se nos dio a nosotros en posesión.”

[16]Por lo tanto, diles de mi parte: “Aunque yo los he arrojado entre las naciones lejanas, y los he esparcido por todos los países, con todo seré para ustedes un pequeño santuario en los países adonde lleguen.”

[17]Y diles también: “Así ha dicho Dios el Señor: ‘Yo volveré a recogerlos de entre los pueblos y naciones por las que estén esparcidos, y les daré la tierra de Israel.’”

[18]Y ellos volverán allá, y quitarán de allí todas sus idolatrías y todos sus ídolos repugnantes.

[19]Pondré en ellos un corazón y un espíritu nuevo. Les quitaré el corazón de piedra que ahora tienen, y les daré un corazón sensible,

[20]para que sigan mis ordenanzas y cumplan mis decretos. Entonces ellos serán mi pueblo, y yo seré su Dios.

[21]Pero a aquellos cuyo corazón vaya tras el deseo de sus idolatrías y de sus abominaciones, los haré que sufran en carne propia las consecuencias de su mala conducta.» —Palabra de Dios el Señor.

[22]Después de esto, los querubines levantaron sus alas, y las ruedas los siguieron. La gloria del Dios de Israel estaba sobre ellos,

[23]pero se levantó y salió de la ciudad, y fue a posarse sobre el monte que está al oriente de la ciudad.

[24]Entonces el espíritu me levantó y una vez más me llevó, en una visión del espíritu de Dios, al país de los caldeos, donde estaban los cautivos. Luego, la visión desapareció de mi vista,

feito! Palavra de *Yahweh*, o Soberano SENHOR."

[22] Em seguida, os querubins, acompanhados pelas rodas giratórias ao lado, estenderam as asas, e a Glória do Deus de Israel estava sobre eles.

[23] A Glória de *Yahweh* se levantou da cidade e parou sobre o monte que fica a leste, ao Oriente da cidade.

[24] E então, subitamente, o Espírito de Deus elevou-me numa visão e transportou-me aos que estavam cativos em Casdim, Caldeia, Babilônia. E assim desvaneceu-se a visão que eu havia recebido.

[25] E contei aos exilados tudo quanto o Eterno havia me mostrado.

Ezequiel 12

A mudança para fora do muro é o símbolo do cativeiro da dispersão

[1] Eis que a Palavra de *Yahweh*, o SENHOR, veio mais uma vez a mim nestes termos:

[2] "Filho do homem, tu vives no meio de uma Casa rebelde. Eles têm olhos para ver, mas não enxergam; têm ouvidos para ouvir, mas se negam a escutar, porquanto são uma nação rebelde.

[3] Sendo assim, querido filho do homem, arruma tua bagagem para o exílio e, em pleno dia, à vista de todas as pessoas, partirás de onde estás para outro lugar. É possível que compreendam esta representação dramática, ainda que este seja um povo amotinado, embrutecido e teimoso.

[4] Durante o dia, diante do olhar de todos, leva para fora os seus pertences, como se fosse partir para o cativeiro. À tarde, sairás como aqueles que partem para o desterro. Certifica-te que todo o povo te observe fazendo isso.

[5] Enquanto estiverem admirando toda a tua movimentação, faz para ti um buraco no muro e passa a tua bagagem através dele.

[6] Então carregarás sobre os ombros os teus pertences à vista de todo o povo; eis que

[25]y yo les conté a los cautivos todo lo que el Señor me había mostrado.

Ezequiel 12

Salida de Ezequiel en señal del cautiverio

[1]La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[2]«Hijo de hombre, tú habitas en medio de un pueblo rebelde. Tienen ojos para ver, pero no ven; tienen oídos para oír, pero no oyen; porque son un pueblo rebelde.

[3]Por lo tanto, hijo de hombre, prepara tu equipaje y ponte en marcha, a pleno sol y a la vista de ellos. Sal de tu lugar y vete a otra parte, de modo que te vean. Son un pueblo rebelde, pero tal vez te hagan caso.

[4]Al caer la tarde, muéstrales tu equipaje y a la vista de ellos ponte en marcha, como si estuvieras yendo al cautiverio.

[5]Haz que te vean abrirte paso a través de la muralla, y sal de la ciudad.

[6]Échate al hombro el equipaje y sal con él de noche, con el rostro cubierto y sin mirar al suelo. Haz todo esto a la vista de ellos, porque yo te he puesto de ejemplo para el pueblo de Israel.»

[7]Yo hice todo lo que se ordenó hacer. A plena luz del día saqué mi equipaje, como si me estuviera yendo al cautiverio, y al caer la tarde con mis propias manos me abrí paso a través

caminharás com teu fardo ao pôr-do-sol. E cobrirás o rosto, para que não vejas nem o chão da terra que está deixando, porquanto Eu mesmo te fiz um sinal para toda a Casa de Israel!”

7 Então eu fiz tudo o que me foi ordenado. Durante o dia levei para fora o meu fardo, como se estivesse pronto para refugiar-me em terras estrangeiras; então, ao entardecer, cavei com as próprias mãos uma abertura na parede; e saí às escuras, carregando os meus pertences sobre os ombros diante da admiração de todos.

8 Logo ao raiar do dia recebi esta Palavra do SENHOR:

9 “Ó filho do homem, a nação de Israel, aquela Casa rebelde, não quis saber de ti: ‘Que significa isto que estas fazendo?’

10 Pois então dize-lhe: Assim diz *Yahweh*, o Soberano SENHOR: Este oráculo e advertência se referem ao príncipe que hoje governa em Jerusalém e para todo o povo que vive naquela cidade.

11 Dize-lhe mais: Eis que Eu Sou o vosso sinal: Assim como eu agi, assim vos será feito e acontecerá. Ireis cativos para o exílio!

12 E o príncipe que agora vos governa colocará a sua bagagem nos ombros ao entardecer e sairá por um buraco que será escavado no muro para que ele possa escapar. Ele cobrirá o rosto para que não enxergue com os próprios olhos o chão da terra que está abandonando.

13 Eis que estenderei também a minha rede sobre este príncipe, e ele será apanhado em meu laço; então o trarei a Babilônia, terra dos caldeus; todavia esse príncipe ali morrerá antes mesmo de poder contemplá-la.

14 Então Eu espalharei aos ventos todos os que estão ao seu redor, os seus oficiais e todo o seu exército, e os perseguirei pessoalmente com minha espada em punho.

de la muralla. Salí de noche con mi equipaje al hombro, a la vista de todos ellos.

8Por la mañana la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

9«Hijo de hombre, seguramente ese pueblo rebelde, el pueblo de Israel, te va a preguntar qué es lo que haces.

10Diles que yo, el Señor, he dicho: “Esta profecía se refiere al príncipe de Jerusalén y a todo el pueblo de Israel que habita en esa ciudad.”

11Diles también: “Yo, Ezequiel, soy un ejemplo para ustedes. Lo mismo que yo hice, se va a hacer con ustedes, pues van a marchar cautivos al destierro.”

12El príncipe que ahora los gobierna se echará al hombro su equipaje y saldrá de la ciudad abriéndose paso por la muralla y cubriéndose el rostro para no ver el suelo.

13Yo extenderé mi red sobre él, y lo haré caer en ella, para llevarlo a Babilonia, al país de los caldeos. Pero no llegará a verlo, porque allá morirá.

14A todos los que antes estaban atentos a servirle, y a todo su ejército, los esparciré por los cuatro vientos, y con la espada desenvainada los perseguiré.

15»Cuando los haya dispersado totalmente entre las naciones y por toda la tierra, sabrán que yo soy el Señor.

16Sin embargo, dejaré que unos pocos de ellos escapen de la espada, del hambre y de la peste, para que cuenten todos sus hechos repugnantes entre las naciones a las que lleguen. Así sabrán que yo soy el Señor.»

17La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

18«Hijo de hombre, come tu pan y bebe tu agua temblando de miedo y de angustia.

19Y a la gente del país dile: “Así ha dicho Dios el Señor acerca de los habitantes de Jerusalén y de todo Israel: ‘Con mucho temor y angustia comerán su pan y beberán su agua, pues por

[15] Assim saberão que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR; quanto Eu vos dispersar entre as nações e vos espalhar por muitas terras.

[16] Contudo, pouparei uns poucos deles da carnificina, da fome e das doenças epidêmicas, a fim de que confessem diante de todas as nações aonde chegarem, as abominações que cometeram e tudo quanto sofreram; então compreenderão que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR!"

[17] Logo depois, veio a mim mais esta Palavra de *Yahweh*:

[18] "Ó filho do homem, come teu pão em meio à grande temor; bebe a tua água com apavoramento e tremor!

[19] Então vai e prega ao povo deste país: "Assim diz o Eterno, o Soberano, acerca de todos quantos ainda vivem em Jerusalém e em toda a terra de Israel: Eles comerão seu alimento diário sob angústia e ansiedade; beberão sua água em grande desespero, pois tudo o que existe em sua terra dela será arrancado e destruído por causa da brutalidade e da violência de todas as pessoas que habitam naquelas terras.

[20] Eis que as cidades habitadas serão arrasadas e toda a terra ficará absolutamente abandonada. Então sabereis que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR."

Profecia contra os falsos profetas

[21] E a Palavra do SENHOR veio uma vez mais a mim nestes termos:

[22] "Filho do homem! Que dito popular é este que tem sido comentado na terra de Israel: 'Os dias passam, e as profecias dão em nada'?

[23] Ora, afirma-lhes o seguinte: Assim diz *Yahweh*, o SENHOR Deus: Farei cessar esse provérbio, e não será mais falado em toda Casa de Israel; e dize-lhes: Estão próximos os dias e o cumprimento de toda a visão!

[24] Pois no meio da nação de Israel não haverá mais nenhuma visão ou profecia falsas, tampouco qualquer adivinhação aduladora entre o seu povo.

la maldad de todos sus habitantes el país será despojado de su abundancia.'"

[20]Las ciudades ahora habitadas quedarán abandonadas, y el país será destruido. Así sabrán que yo soy el Señor.»

[21]La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[22]«Hijo de hombre, ¿a qué viene que todos en Israel andan repitiendo ese refrán que dice: "Los días se alargan, pero la visión no llega"?

[23]Pues ahora vas a decirles de mi parte: "Voy a ponerle fin a este refrán, y nunca más volverá a repetirse en Israel." Diles que ya está cerca el día en que todas las visiones se cumplirán.

[24]No volverá a haber en Israel ninguna visión falsa ni adivinaciones de gente aduladora.

[25]Yo, el Señor, seré quien hable, y lo que yo diga se cumplirá. Ya no habrá más demoras, pueblo rebelde. Voy a hablar, y lo que yo diga se cumplirá. ¡Y ustedes vivirán para verlo!» —Palabra de Dios el Señor.

[26]La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[27]«Hijo de hombre, mira que los del pueblo de Israel andan diciendo: "Las visiones que Ezequiel tiene van para largo. Lo que él profetiza va a tardar mucho en cumplirse."

[28]Así que ve y diles de mi parte: "Ya no habrá más demoras. Lo que yo diga, se cumplirá."» —Palabra de Dios el Señor.

25 Entretanto Eu, *Yahweh*, profetizarei o que Eu desejar, e isso se cumprirá sem demora. Porquanto em seus dias, ó nação amotinada e teimosa, cumprirei tudo o que Eu mesmo disser! Palavra do SENHOR, o Soberano!"

26 Então a Palavra de *Yahweh* veio a mim de novo nestes termos:

27 "Ó filho do homem! Os da Casa de Israel estão murmurando: 'A visão que este homem prega é para muitos dias no futuro; e ele profetiza sobre tempos que estão muito longe de nós!'

28 Ora, pois pode afirmar-lhes: Assim diz *Yahweh*, o Soberano SENHOR: Eis que nenhuma de minhas profecias sofrerá mais demora; tudo o que Eu vos preveni se cumprirá! Palavra do SENHOR, o Eterno Soberano!"

Ezequiel 13

1 Mais tarde veio a mim a Palavra do SENHOR nestes termos:

2 "Ó filho do homem, prega contra os profetas de Israel e adverte a estes videntes que falam apenas sobre o que imaginam, e dize-lhes: Ouvi, pois, a Palavra de *Yahweh*!

3 Assim diz o Eterno, o SENHOR Deus: Aí dos profetas insensatos, que seguem apenas seus próprios humores e suas tolices, mas nada viram nem ouviram!

4 Ó Israel, os teus profetas são como raposas nos desertos.

5 Ora, não fostes consertar as brechas do muro para a nação de Israel, a fim de que ela pudesse resistir firme aos combates no Dia do SENHOR.

6 Suas visões são falsas, e seus prognósticos todos mentirosos. Com vossas bocas dizeis: 'Palavra de *Yahweh*', quando o SENHOR não vos revelou nada, tampouco vos enviou a parte alguma; e ainda assim tens a expectativa de que vossas previsões se cumpram.

Ezequiel 13

Condenación de los falsos profetas

1 La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2 «Hijo de hombre, profetiza contra los profetas de Israel. Según ellos, profetizan, pero sus profecías son producto de su propio corazón. Diles que oigan mi palabra.

3 Diles que yo, su Dios y Señor, he dicho: "¡Ay de los profetas insensatos, que siguen sus propios impulsos sin haber tenido ninguna visión!

4 Tus profetas, Israel, son como las zorras del desierto.

5 No se han trepado a las brechas, ni han levantado una muralla firme que, en mi día, proteja al pueblo de Israel de los estragos de la guerra."

6 Sus visiones son falsas, y sus adivinaciones son una mentira. Andan diciendo: "El Señor lo ha dicho", pero yo no los he enviado. ¿Y así esperan que yo confirme su palabra?

7 ¿No es verdad que cuando dicen: "El Señor lo ha dicho", sin que yo haya hablado, sus

[7] Porventura não tivestes visões falsas e não falastes adivinhações falsas, quando pregastes: 'Eis que o SENHOR diz', sendo que, em verdade, Eu não havia falado convosco?

[8] Portanto, assim diz *Yahweh*, o SENHOR Deus: Por causa de vossas palavras frívolas e porque alardeastes visões fraudulentas, me coloco frontalmente contra vós! Oráculo de *Yahweh*, o Eterno Soberano,

[9] Eis que minha mão se oporá vigorosamente contra os profetas que pregam falsas visões e proferem adivinhações mentirosas. Eles não pertencerão ao Conselho do meu povo, não estarão inscritos nos registros da Casa de Israel e não entrarão na terra de Israel. E deste modo, sabereis que Eu Sou *Yahweh*, o Soberano SENHOR!"

[10] Visto que fazeis meu povo desviar-se da verdade pregando-lhe: 'Paz' quando, na verdade, não há possibilidade alguma de paz, e quando labutam na construção de um muro fraco e tentam esconder sua fragilidade rebocando-o com argamassa e passando cal.

[11] Ora, essa parede vai cair! Eis que mandarei uma chuva torrencial, uma chuva de pedras, e rajarão ventos violentos.

[12] Então, quando o muro desabar, o povo lhes indagará: 'Onde está o reboco e a caiação que fizestes?'

[13] Por isso, assim afirma o Eterno Soberano, o SENHOR: Na minha indignação permitirei o estouro de um vento tempestuoso, e na minha ira enviarei uma chuva de pedras e um aguaceiro com grande poder de inundação que se abaterão com violência sobre vós e vosso muro caiado.

[14] De um momento para outro despedaçarei o muro que fora caiado por vós, e o arrasarei de tal forma que até os seus alicerces ficarão à mostra. Quando ele cair, e com ele a cidade, sereis igualmente aniquilados, e chegareis à conclusão de que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR.

[15] Deste modo esgotarei minha cólera contra essa parede e contra todas as pessoas que a

visiones resultan falsas, y sus adivinaciones son una mentira?

[8]»Por eso yo, su Dios y Señor he dicho: "Yo estoy contra ustedes, porque sus palabras son falsas y sus visiones son una mentira." —Palabra de Dios el Señor.

[9]»Voy a descargar mi mano sobre los profetas que tienen visiones falsas y mienten con sus adivinaciones. No serán contados entre mi pueblo, ni quedarán inscritos en el libro del pueblo de Israel, ni podrán entrar a la tierra de Israel. Así sabrán que yo soy Dios el Señor.

[10]»Esto será así por haber engañado a mi pueblo. Le hablaron de paz, cuando en realidad no había paz. Mientras uno levantaba la pared, los otros la recubrían con lodo suelto.

[11]Así que diles a los que recubren la pared con lodo suelto, que esa pared se vendrá abajo. Yo enviaré una lluvia torrencial, y granizos como piedras, y un viento tempestuoso, para que se venga abajo.

[12]Y cuando la pared esté por los suelos, ¡seguramente les van a preguntar qué pasó con el lodo suelto con que embarraron la pared para recubrirla!

[13]»Por lo tanto yo, su Señor y Dios, digo: "En mi enojo, haré que un viento tempestuoso destroce esa pared; en mi furor, enviaré una lluvia torrencial y piedras de granizo para que la destruya.

[14]Así es como voy a desbaratar la pared que ustedes recubrieron con lodo suelto; voy a echarla por tierra, y ésta se caerá y sus cimientos quedarán al descubierto, y ustedes serán destruidos con ella. Así sabrán que yo soy el Señor."

[15]»Cuando haya calmado mi furor contra la pared y contra los que la recubrieron con lodo suelto, les diré: "Ya no existe la pared, ni los que la recubrieron,

[16]esos profetas de Israel que profetizaban acerca de Jerusalén y que tenían para ella

rebocaram com argamassa fraca e tintura de cal; e então vos direi: 'Eis que a parede caiada já não existe, tampouco aqueles que a ergueram e rebocaram, isto é,

[16] os pregadores de Israel que profetizaram sobre Jerusalém e alegaram ter tido visões de paz para esta cidade quando, em verdade, não havia possibilidade de paz iminente! Palavra do SENHOR, o Soberano!

[17] Agora, pois, ó filho do homem, volta a tua face contra as filhas do teu povo, que vaticinaram a partir do que sentiam em suas entranhas, e profetiza tu contra elas!

[18] E declara: Assim diz *Yahweh*, o SENHOR Deus: Ai das que costuram pulseiras enfeitiçadas nos braços da minha gente, e que fazem véus de vários comprimentos para pessoas de toda estatura com o objetivo de seduzir e enganar o povo. Ó infelizes, imaginais que podeis enlaçar a vida do meu povo e ainda sairdes incólume disto?

[19] Vós me profanastes entre o meu povo em troca de alguns punhados de cevada e por pedaços de pão, matando quem não havia de morrer e mantendo com vida quem não merecia mais viver; mentindo ao meu povo incauto que lhes da ouvidos.

[20] Por isso, assim diz *Yahweh*, o SENHOR Deus: Eis que sou terminantemente contra vossos berloques de magia, pulseiras de feitiço, mediante as quais cativais o povo, prendendo-os como pássaros no alçapão; pois Eu mesmo os arrancarei de vossos braços, e colocarei em liberdade todas as vidas, pessoas que caçais como aves frágeis.

[21] Da mesma maneira rasgarei vossos véus e livrarei o meu povo das vossas mãos; eles jamais voltarão a ser presas fáceis do vosso poder nefasto.

[22] Mediante vossas mentiras causastes um grande mal: confundistes e desencorajastes o justo, sem que isso tenha partido da minha vontade, e incentivastes os ímpios a não abandonarem seus maus caminhos a fim de encontrar a salvação de suas vidas.

visiones de paz, cuando en realidad no había paz.” —Palabra de Dios el Señor.

[17]»Tú, hijo de hombre, denuncia a esas mujeres de tu pueblo, cuyas profecías son producto de su propio corazón. Profetiza contra ellas,

[18]y diles de mi parte: “¡Ay de aquellas que cosen vendas mágicas para todas las manos, y hacen velos mágicos para toda cabeza, para atrapar a la gente! ¿Y van a hacer caer a mi pueblo, para salvar su propia vida?

[19]¿Y van a ofenderme entre mi pueblo a cambio de cebada y de mendrugos de pan, matando a quienes no deben morir, dejando con vida a quienes no deben vivir, y mintiéndole a mi pueblo, que cree en sus mentiras?”

[20]»Por lo tanto yo, su Señor y Dios, les digo: “Yo estoy en contra de sus vendas mágicas, con las que atrapan a mi pueblo como a pájaros. Yo voy a librar a mi pueblo de las trampas que le tienden, para que vuele libre como los pájaros.

[21]Rasgaré también sus velos mágicos, y libraré a mi pueblo de su mano, para que no sigan siendo su presa.” Así sabrán que yo soy el Señor.

[22]»Con sus mentiras, ustedes han entristecido el corazón de los justos, a quienes yo nunca entristecí; han fortalecido las manos de los malvados, y los han animado a no apartarse de su mal camino.

[23]Por eso, no volverán a tener más visiones falsas, ni a practicar la adivinación. Voy a librar de su mano a mi pueblo. Así sabrán que yo soy el Señor.»

23 Por este motivo, jamais tereis novamente falsas visões e nunca mais havereis de praticar qualquer espécie de adivinhação ou premonição. Eis que livrarei o meu povo das vossas mãos. E então sabereis que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR.

Ezequiel 14

O castigo dos idólatras

1 Então alguns dos anciãos e líderes de Israel vieram e se sentaram diante de mim.

2 E aconteceu que a Palavra de *Yahweh* veio novamente a mim, dizendo:

3 "Filho do homem, estes homens ergueram ídolos em seus corações e colocaram tropeços e obstáculos malignos para a queda deles próprios. Ora, será que devo permitir que me consultem?

4 Portanto, abre a tua boca, fala com eles e dize-lhes: Assim diz *Yahweh*, o Eterno e Soberano Deus: Quando qualquer israelita construir qualquer ídolo em seu coração e puser tropeço ímpio diante do seu rosto e depois consultar um profeta, Eu, *Yahweh*, o SENHOR, responderei pessoalmente a essa pessoa conforme a sua atitude idólatra.

5 Assim agirei a fim de reconquistar o coração de toda a Casa de Israel; nação que me desprezou em troca de seus ídolos inúteis.

6 Por este motivo, abre a tua boca e declara à Casa de Israel: Assim diz *Yahweh*, o Soberano: Arrependei-vos, abandonai todos os vossos ídolos, convertei-vos do vosso mau caminho e renunciai a toda e qualquer prática abominável!

7 Quando qualquer pessoa da Casa de Israel ou mesmo qualquer estrangeiro residente em Israel decidir separar-se de mim e edificar algum ídolo em seu coração, e assim armar um tropeço maligno diante de si, e depois tentar buscar um profeta para consultar, Eu, o Eterno, Eu mesmo, lhe responderei.

8 Eis que voltarei a minha face contra aquela pessoa e dela farei um exemplo; um sinal e

Ezequiel 14

Castigo contra los idólatras

1Algunos de los ancianos de Israel vinieron a verme, y se sentaron delante de mí.

2Entonces la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

3«Hijo de hombre, en lo íntimo de su corazón estos hombres adoran a los ídolos. ¡En la cara se les ve el tropiezo de su maldad! ¿Y todavía he de permitir que vengan a consultarme?

4Habla con ellos, pero diles de mi parte que yo, el Señor su Dios, he dicho: "A los israelitas que en lo íntimo de su corazón adoren a los ídolos y lleven marcado en el rostro el tropiezo de su maldad, y vengan a consultar al profeta, yo el Señor les responderé conforme a la multitud de sus ídolos,

5y recuperaré el corazón del pueblo de Israel, pues por causa de sus ídolos se han apartado de mí."

6»Por lo tanto, dile de mi parte al pueblo de Israel: "Apártense de sus ídolos y vuélvanse al Señor su Dios. Vuélvanles la espalda a todas sus acciones repugnantes."

7Porque si algún israelita, o algún extranjero que habite en Israel, viene en busca del profeta para consultarlo y preguntarle por mí, yo mismo le responderé, si es que se ha apartado de mí, y en lo íntimo de su corazón adora a los ídolos, y lleva marcado en el rostro el tropiezo de su maldad.

8Yo me opondré a ese hombre, y lo pondré por ejemplo y escarmiento, y lo expulsaré de mi pueblo. Así sabrán que yo soy el Señor.

9»Y si el profeta es engañado y profetiza, será porque yo, el Señor, lo engañé. Así que

um objeto de escárnio para todos. Eu, pessoalmente, o eliminarei do meio do meu povo; e sabereis que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR.

[9] E, se o profeta for enganado e levado a proferir uma profecia, Eu, *Yahweh*, terei iludido aquele profeta, e estenderei o meu braço contra ele e o aniquilarei, retirando-o para longe de Israel, o meu povo.

[10] Assim, o profeta será tão culpado quanto aquele que o consultar; ambos serão devidamente punidos.

[11] Isso para que a Casa de Israel não volte a se desviar da minha pessoa, nem mais se contamine com todos os seus pecados e transgressões. Eis que este povo voltará a ser o meu povo, e Eu serei o seu Deus! Palavra do SENHOR, o Eterno e Soberano Deus."

A justiça dos castigos de Deus

[12] Esta, pois, é a Palavra do SENHOR que veio a mim:

[13] "Filho do homem, se uma nação pecar contra a minha pessoa por deslealdade, estenderei contra ela o meu braço forte a fim de cortar-lhe o seu sustento, castigá-la mediante a fome e exterminar seus cidadãos e até seus animais.

[14] Ainda que homens notáveis, exemplos de livramento, como Noé, Jó e Daniel, estivessem nesta cidade, por causa da retidão que demonstraram, eles só conseguiriam livrar a si mesmos! Oráculo de *Yahweh*, o SENHOR Deus.

[15] Se Eu mandar que animais selvagens passem por essas terras e a devastem de tal modo que ela fique totalmente abandonada, e ninguém mais ouse caminhar por ela devido ao medo dessas feras;

[16] ainda que esses três homens justos estivessem ali, juro pela minha vida, declara *Yahweh*, o SENHOR Deus, não poderiam livrar nem seus próprios filhos e filhas. Exclusivamente eles mesmos seriam salvos.

descargaré mi mano sobre él, y lo expulsaré de mi pueblo Israel.

[10]Pero los dos recibirán el castigo de su maldad, lo mismo el profeta que quien lo haya consultado,

[11]para que el pueblo de Israel no se aparte más de mí ni se siga contaminando con todas sus rebeliones, sino que sea mi pueblo y yo sea su Dios.» —Palabra de Dios el Señor.

El castigo de Jerusalén es justo

[12]La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[13]«Hijo de hombre, si la tierra se obstinara en pecar contra mí, yo descargaría mi mano contra ella y le cortaría el abasto de pan para que sufriera de hambre, y acabaría con hombres y animales.

[14]En caso de que allí vivieran Noé, Daniel y Job, sólo estos tres hombres se salvarían por su justicia. —Palabra de Dios el Señor.

[15]»Y si yo hiciera que los animales feroces recorrieran la tierra para asolarla, y ésta quedara tan asolada que por causa de esas fieras nadie se atreviera a pasar por ella,

[16]yo, su Señor y Dios, les juro que, si estos tres hombres vivieran en la tierra, ni sus hijos ni sus hijas saldrían bien librados; sólo ellos se salvarían, y la tierra quedaría desolada.

[17]»Y si yo mandara a la espada para atacar a la tierra, y le ordenara: "Espada, recorre la tierra y destruye a hombres y animales",

[18]yo, su Señor y Dios, les juro que, si estos tres hombres vivieran en ella, ni sus hijos ni sus hijas saldrían bien librados; sólo ellos se salvarían.

[19]»Y si yo enviara peste sobre la tierra y descargara sobre ella mi enojo y les quitara la vida a hombres y animales,

[20]yo, su Señor y Dios, les digo que si Noé, Daniel y Job vivieran en ella, ni sus hijos ni sus hijas saldrían bien librados; sólo ellos se salvarían por su justicia.»

[21]Por lo tanto, así ha dicho Dios el Señor: «¿Y no será peor cuando yo envíe contra

Somente eles se livrariam; toda a terra seria aniquilada!

[17] Ou ainda, se Eu trouxer a guerra sobre aquela nação e declarar: 'Espada! Vem e passa por toda esta terra', e Eu exterminar dela todos os seres humanos e até os animais,

[18] assim como Eu vivo, asseguro que mesmo aqueles três homens notáveis, se estivessem ali, eles não poderiam salvar nem seus próprios filhos e filhas; mas exclusivamente eles se livrariam.

[19] E se Eu enviar uma doença epidêmica sobre aquela terra e despejar sobre ela toda a minha indignação como se derramando sangue, exterminando seus cidadãos e animais,

[20] juro pela minha vida, Palavra do Eterno e Soberano Deus, mesmo que Noé, Jó e Daniel estivessem nela, não lhes seria possível salvar seus próprios filhos e filhas. Porquanto sua justiça lhes concederia apenas o direito de livrar a si mesmos.

[21] Pois assim declara *Yahweh*, o Soberano SENHOR: Quanto pior será quando Eu enviar sobre Jerusalém os meus quatro implacáveis juízos: a guerra, a fome, os animais ferozes e a doença epidêmica, a fim de que exterminem da face da terra todos os seus cidadãos e até seus animais!

[22] Entretanto, haverá alguns sobreviventes! Alguns filhos e filhas da cidade que serão retirados dela. Eles virão ao vosso encontro e, quando observardes a atitude e as ações dessas pessoas, eis que vos sentireis consolados em relação a toda desgraça que Eu fiz abater-se sobre Jerusalém.

[23] Eis que verdadeiramente vos sentireis confortados quando virdes como vivem e como agem essas pessoas; então reconhecereis que fiz o que deveria ser feito, e que não é sem razão que assim venho procedendo para com Jerusalém. Palavra de *Yahweh*, o Eterno Soberano.

Jerusalén mis cuatro castigos terribles, es decir, la espada, el hambre, las fieras y la peste, para acabar con todos sus hombres y animales?

[22]Sin embargo, voy a dejar en ella un remanente de jóvenes y doncellas, que serán llevados a otro país. Pero ellos volverán a ustedes, y ustedes verán su conducta y sus acciones, y así se consolarán del mal que envié sobre Jerusalén y de todo lo que la hice sufrir.

[23]Cuando ustedes vean su conducta y sus acciones, reconocerán que había razón en todo lo que hice contra ella.» —Palabra de Dios el Señor.

Ezequiel 15

A madeira inútil da videira

[1] Eis que a Palavra de *Yahweh* veio a mim nestes termos:

[2] "Filho do homem, em que a madeira da videira é melhor do que o galho de qualquer árvore da floresta?

[3] Alguma vez a madeira dela é usada para fazer algo útil? Porventura alguém faz suportes com ela para neles pendurar roupas e outros objetos?

[4] E depois de lançada no fogo para queimar, e que o fogo devora ambas as suas extremidades, e o meio dela também fica carbonizado, terá ainda alguma utilidade? Servirá para alguma boa obra?

[5] Ora, se não foi de serventia quanto estava inteira e era forte, muito menos agora, quando o fogo a queimar e for jogada ao chão, totalmente destruída.

[6] Por este motivo, assim declara *Yahweh*, o SENHOR Deus: Assim como destinei a madeira da videira dentre as árvores da floresta para servir de lenha para o fogo, também tratarei os habitantes de Jerusalém.

[7] Virarei a minha face contra eles. Do primeiro juízo de fogo alguns escaparam; mas eis que o mesmo fogo ainda os exterminará; e sabereis que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR.

[8] Eis, portanto, que farei desta terra um deserto, porque este povo me foi desleal! Oráculo de *Yahweh*, Deus Soberano."

Ezequiel 15

Jerusalén, una vid inútil

[1]La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[2]«Hijo de hombre, ¿en qué es mejor la leña de la vid, comparada con otra clase de madera? ¿Qué es el sarmiento, comparado con los árboles del bosque?

[3]¿Acaso sirve su madera para hacer alguna cosa? ¿Se usa su madera para colgar algo en ella?

[4]¡Al contrario! ¡Se echa en el fuego para que arda! Con sus dos extremos consumidos por el fuego, y con la parte de en medio quemada, ¿puede servir para algo?

[5]Si cuando estaba entera no servía para nada, ¡mucho menos servirá para algo después de que el fuego la haya quemado por completo! ¿Para qué podría servir?»

[6]Por lo tanto, así ha dicho Dios el Señor: «Voy a hacer con los habitantes de Jerusalén lo mismo que hice con la leña de la vid, a la que aparté de los árboles del bosque y la eché al fuego para que se consumiera.

[7]Voy a encararlos. Y aunque se escaparon del fuego, al final el fuego los consumirá. Cuando me enfrente a ellos, sabrán que yo soy el Señor.

[8]Por los pecados que cometieron, convertiré esta tierra en un lugar desolado.» —Palabra de Dios el Señor.

Ezequiel 16

A meretriz e as abominações de Jerusalém

[1] Então, uma vez mais, veio a Palavra do SENHOR a mim, dizendo:

[2] "Ó querido filho do homem! Revela, pois, a Jerusalém todos os seus atos abomináveis de traição!

[3] E exclama: Assim declara *Yahweh*, o SENHOR Deus a Jerusalém: Eis que a tua

Ezequiel 16

Infidelidad de Jerusalén

[1]La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[2]«Hijo de hombre, hazle saber a Jerusalén que sus hechos son repugnantes.

[3]Dile que así ha dicho el Señor su Dios: "Tú, Jerusalén, eres desde tu origen cananea de nacimiento. Tu padre era un amorreo, y tu madre una hitita.

origem e o teu nascimento ocorreram na terra dos cananeus. Teu pai era amorreu, e a tua mãe hitita.

[4] Ora, teu nascimento se deu desse modo: no dia em que nasceste, o teu cordão umbilical não foi cortado, também não foste banhada em água para que ficasses limpa; ninguém veio e te massageou com sais a fim de te fortificar, tampouco foste enrolada em panos para te proteger.

[5] Ninguém cuidou de ti com carinho; ninguém olhou para ti com compaixão, tampouco teve piedade de ti. Ninguém se dispôs a fazer nada disso em teu favor. Ao contrário, foste jogada fora, em campo aberto, pois, no mesmo dia em que nasceste, foste desprezada.

[6] Então, passando por perto, eis que te observei esperneando, banhada em teu sangue, e enquanto jazias ali ensanguentada, Eu te ordenei: 'Vive!'

[7] Em seguida Eu cuidei do teu desenvolvimento, te fiz crescer como uma bela planta no campo. Cresceste, prosperaste e te tornaste na mais linda das jóias. Teus seios se formaram e teu cabelo cresceu; contudo, ainda caminhavas nua, sem qualquer vestido.

[8] Mais tarde, quando passei de novo perto de ti, vi que tinhas alcançado uma idade suficiente para amar; então, gentilmente, estendi a minha capa sobre ti e cobri a tua nudez. Em seguida, fiz um juramento e celebrei uma Aliança contigo, declara o SENHOR Deus, e tu passaste a ser minha amada!

[9] Então te lavei com água, limpei o teu sangue e te ungi com óleo.

[10] Também te ofereci um lindo vestido com bordados finos, e sandálias de couro nobre. Também te vesti de linho especial e muitas outras roupas de grande valor.

[11] E adornei todo o teu corpo com jóias, e coloquei braceletes nos teus braços e uma rica gargantilha em teu pescoço.

[4]El día en que naciste no te cortaron el ombligo, ni te bañaron ni te limpiaron con agua, ni te frotaron con sal, ni te envolvieron ni te fajaron.

[5]Ninguno de los que te vieron nacer se compadeció de ti ni hizo nada por ti. Al contrario, tan pronto como naciste te arrojaron a la intemperie, sin que les importara si sobrevivirías.

[6]"Yo pasé junto a ti y, al verte tan sucia y llena de sangre, te dije: '¡Estás viva!' Sí, todavía estabas llena de sangre cuando volví a decirte: '¡Estás viva!'

[7]Entonces hice que te reprodujeras como la hierba del campo. Y tú creciste y te hiciste grande, y llegaste a ser muy hermosa; tus pechos se desarrollaron, y te creció el vello; pero tú seguías desnuda por completo.

[8]"Yo volví a pasar junto a ti, y te miré, y ya estabas en la edad de enamorarte. Entonces extendí mi manto sobre ti, y cubrí tu desnudez, y te hice un juramento y establecí un pacto contigo, y fuiste mía. —Palabra de Dios el Señor.

[9]"Te lavé con agua, te limpié la sangre que te cubría, y te unté bálsamo.

[10]También te cubrí con un bordado, te puse las sandalias más finas, y te vestí con telas de lino y de seda.

[11]Luego te adorné con alhajas, y te puse brazaletes en los brazos y collares en el cuello.

[12]Te puse joyas en la nariz, y aretes en las orejas, y en la cabeza te puse una bella diadema.

[13]Quedaste adornada de oro y de plata, y tu vestido era de finos bordados de lino y de seda; te alimentaste con flor de harina, miel y aceite; fuiste extremadamente embellecida, y hasta llegaste a ser reina.

[14]La fama de tu belleza se extendió por todas las naciones. Eras una belleza perfecta, porque yo te embellecí. —Palabra de Dios el Señor.

[12] Também te coloquei um pingente no nariz, brincos nas orelhas e depositei em tua cabeça uma preciosa coroa nupcial.

[13] Assim foste adornada de ouro e prata, e o teu vestido era de linho especial, de seda e de bordados; e te nutriste do que há de melhor em farinha, mel e azeite; te tornaste assim na mais bela das rainhas.

[14] A fama da tua beleza singular espalhou-se entre todas as nações, porquanto Eu te fiz perfeita, graças a glória e ao esplendor com que Eu te entreguei, diz *Yahweh*, o SENHOR Deus.

[15] Entretanto, tu confiaste demais em tua aparência, e por vangloriar-se da tua beleza usaste a tua fama para te corromperes e prostituíres. Concedeste favores a todos os que passaram por perto de ti, e a tua beleza passou a pertencer a outros.

[16] Chegaste ao ponto de usar algumas de tuas roupas mais finas para adornar altares idólatras, onde se intensificou a tua prostituição. Ah! Casos como este jamais deveriam ocorrer!

[17] Do mesmo modo pegaste as jóias mais caras que Eu tinha te dado, jóias exclusivas, feitas com o meu ouro e a minha prata, e fizeste para ti mesma ídolos em forma de homens e te prostituíste com eles.

[18] Também tomaste os teus vestidos bordados e cobristes estas tais imagens idólatras; ofereceste diante delas o meu azeite e o meu mais puro incenso.

[19] E até o pão que te dei, o melhor da farinha, do azeite e do mel; o melhor dos mantimentos com os quais te sustentava, da mesma forma apresentaste em oferta queimada diante destas imagens idólatras como incenso suave, denuncia *Yahweh*, o SENHOR Deus!

[20] E não bastasse tanta prostituição, tomaste teus próprios filhos e filhas que havias gerado para mim, e os sacrificou em holocausto como

[15]”Pero confiaste en tu hermosura, y tu fama te llevó a prostituirte. Te entregaste a todo el que pasaba, y le brindaste tus favores.

[16]Con tus propios vestidos hiciste altares paganos, y allí te prostituiste. ¡Nunca antes había sucedido algo así, ni jamás sucederá!

[17]Tomaste las alhajas de oro y plata que yo te había regalado, y con ellas te hiciste figuras masculinas para serme infiel.

[18]Además, las arropaste con tus finos vestidos de brocado, y les ofreciste el aceite y el incienso que eran para mí.

[19]También les presentaste, como ofrenda de grato aroma, el pan y la flor de harina, y el aceite y la miel, que yo te di como alimento. Eso es un hecho. —Palabra de Dios el Señor.

[20]”¿Se te hace poco haberte prostituido tanto, que tomaste a los hijos y a las hijas que tuviste conmigo para ofrecerlos a esos ídolos como alimento?

[21]¡Sacrificaste a mis hijos! ¡Los entregaste a esos ídolos para que el fuego los consumiera!

[22]Todos tus hechos repugnantes, y todas tus infidelidades te han hecho olvidar los días de tu juventud, cuando estabas del todo desnuda, ¡cuando estabas toda llena de sangre!

[23]¡Ay de ti, ay de ti! —Palabra de Dios el Señor. ”Y resulta que, después de toda tu maldad,

[24]edificaste lugares altos y levantaste altares en todas las plazas.

[25]A la entrada de todo camino edificaste lugares altos, y rebajaste tu hermosura al ofrecerte a todo el que pasaba por allí, con lo que aumentaste tus infidelidades.

[26]Tuviste amoríos con los egipcios, tus vecinos de gran potencia viril, y para hacerme enojar te prostituiste más y más.

[27]Por eso yo descargué mi mano sobre ti y te reduje tu provisión ordinaria, y te entregué a la voluntad de las hijas de los filisteos, que te

alimento para os teus ídolos. A tua lascívia não se aplacou com a tua prostituição?

21 Foi necessário matar meus filhos e entregá-los como oferta queimada aos teus ídolos?

22 E, em todas as tuas abominações e prostituições, não te lembraste, em nenhum momento, dos dias da tua origem, quando em tua primeira infância esperneavas, nua e abandonada, numa poça com teu sangue!

23 Ai, ai, te ti! Oráculo de *Yahweh*, Deus Soberano. Somando-se a todas as suas outras malignidades,

24 em cada praça pública construíste para tua própria vaidade e prostituição altares e santuários elevados.

25 Edificaste teus altares em cada canto do caminho e fizeste abominável a tua beleza; e oferecias teu próprio corpo com promiscuidade cada vez maior a qualquer um que passasse.

26 Também te prostituíste com os egípcios, teus vizinhos cobiçosos, e assim provocaste toda a minha indignação à medida que multiplicavas tua volúpia e lascívia.

27 Por isso estendi meu braço contra ti e cortei parte da tua porção, isto é, do território; e mais, eis que Eu mesmo te entregarei à vontade de tuas inimigas, as filhas dos filisteus, que ficaram chocadas com a tua atitude lasciva e libertina.

28 Também te prostituíste com os assírios, pois eras insaciável; mas mesmo prostituindo-te com eles, nem assim ficaste satisfeita.

29 Multiplicaste em muito as tuas promiscuidades na terra do comércio, isto é, na Babilônia, e nem assim encontraste paz e ficaste satisfeita.

30 Ora, como tens pouca força de vontade, Palavra de *Yahweh*, o Soberano Deus, quando comete todos estes erros, agindo como uma prostituta descarada,

31 construindo o teu prostíbulo idólatra na esquina de cada caminho, e fazendo o teu

aborrecían y se avergonzaban de tu malvado proceder.

28Tan insaciable eres que también tuviste amoríos con los asirios, pero tampoco con ellos quedaste satisfecha.

29Tanto en Canaán como en Babilonia aumentaste tus prostituciones, ¡y tampoco quedaste satisfecha!

30Tienes un corazón inestable. ¡Todos tus actos sólo son propios de una ramera desvergonzada! —Palabra de Dios el Señor.

31”A la entrada de todo camino edificaste tus lugares altos, y en todas las plazas pusiste tus altares. Sólo en algo no te portaste como ramera: ¡en que no te importaba la paga!

32Mujer infiel, relegaste a tu esposo por atrapar a otros hombres.

33Toda ramera recibe una paga, ¡pero tú les pagabas a tus amantes! Les dabas presentes para que de todas partes vinieran a prostituirse contigo.

34Contigo sucedió lo contrario de lo que hacen otras mujeres: como nadie te pedía acostarse contigo, eras tú quien se ofrecía, y quien pagaba, en vez de que le pagaran. ¡En eso fuiste diferente!

35”Por lo tanto, ramera, oye lo que voy a decirte.

36Yo, tu Señor y Dios, te digo: ‘Puesto que tú has dejado al descubierto tu desnudez con tus prostituciones, y te has exhibido ante tus amantes y ante tus repugnantes ídolos, a los que has ofrendado la sangre de tus hijos,

37yo voy a convocar a todos tus amantes, con los que te regocijaste y tuviste placer, y también a todos los que aborreciste, y los reuniré alrededor de ti para exhibir tu desnudez. ¡Que te vean tal y como eres!

38Voy a aplicarte la ley que castiga a las adúlteras y a las asesinas. Voy a volcar sobre ti mi ira y mis celos.

39Voy a entregarte en manos de tus amantes, para que destruyan tus lugares altos y

altar em cada rua! Não procedeste nem sequer como a aquela que vende seu próprio corpo, porquanto desprezaste qualquer pagamento;

32 és como a mulher adúltera que, em lugar de amar o marido, prefere apaixonar-se por estranhos.

33 Toda prostituta recebe pagamento por seus serviços, mas tu, em tua insensatez, dá presentes a todos os teus amantes, subornando-os para que venham de todos os lugares a fim de receber de ti os teus favores imorais e libidinosos.

34 Em tua prostituição dá-se o contrário do que ocorre com outras mulheres; ninguém te procura nem rodeia em busca dos teus favores. Vais além da prostituição, porquanto, faz questão de pagar pela atenção de estranhos, e nada recebes em troca!

35 Portanto, ó mulher promíscua, dá ouvidos à Palavra do SENHOR.

36 Assim diz *Yahweh*, o SENHOR Deus: Por teres desperdiçado a tua riqueza mais preciosa e ter exposto a tua nudez em prostituição com os teus amantes, por causa de todos os teus ídolos abomináveis, e do sangue dos teus próprios filhos sacrificados que lhes deste;

37 por tudo isso, ajuntarei todos os teus amantes, com os quais tiveste muitas alegrias e prazer, tanto os que amaste como aqueles que odiaste; Eu mesmo os convocarei para atacar-te de todos os lados a fim de que fiques totalmente despida diante deles! E eles se escarnecerão de toda a tua nudez.

38 Eis que Eu te julgarei como são julgadas as adúlteras e as que derramam sangue inocente; e te entregarei à vingança de sangue da minha indignação: a ira do meu ciúme inflamado!

39 Em seguida te entregarei nas mãos dos teus antigos amantes, que agora te odeiam, e eles próprios derrubarão todos os teus altares, e te arrancarão dos teus vestidos;

derriben tus altares, para que te despojen de tus vestidos y de tus alhajas, y te dejen completamente desnuda.

40Ellos te atacarán con una gran muchedumbre, y te apedrearán y despedazarán con sus espadas.

41Prenderán fuego a tus casas, y en presencia de muchas mujeres dictarán sentencia contra ti, para que dejes de prostituirte y no vuelvas a prodigar tus favores.

42Así apaciguaré mi enojo y mis celos por ti, y una vez calmado no volveré a enojarme.

43La verdad es que tú provocaste mi enojo con todo lo que hiciste; no te acordaste de cuando eras joven, ni pensaste siquiera en tu infame lujuria. Por eso voy a descargar sobre ti las consecuencias de tu conducta.'" —Palabra de Dios el Señor.

44»Todos los que hablan con refranes van a aplicarte aquél que dice: "De tal madre, tal hija."

45Y es que tú eres hija de la madre que desechó a su marido y a sus hijos; también eres hermana de las hermanas que desecharon a sus maridos y a sus hijos. La madre de ustedes fue una hitita, y el padre de ustedes fue un amorreo.

46Tu hermana mayor es Samaria, y ella y sus hijas habitaron al norte de tu territorio. Tu hermana menor es Sodoma, y ella y sus hijas habitaron al sur de tu territorio.

47Pero tú no sólo imitaste su conducta y cometiste los mismos actos repugnantes, sino que eso te pareció poco y tus hechos fueron peores que los de ellas.

48Puedo jurar por mí mismo, que ni tu hermana Sodoma ni sus hijas hicieron lo que hicieron tú y tus hijas. —Palabra de Dios el Señor.

49»Tu hermana Sodoma y sus hijas pecaron de soberbias. Era tanto el pan que tenían, y tanto el tiempo que les sobraba, que no se ocuparon de dar fuerzas a los pobres y menesterosos.

tomarão tuas belas jóias, e te abandonarão nua, descoberta e totalmente desamparada.

40 Então farão subir uma grande multidão contra ti, te apedrejarão e te traspassarão com a espada.

41 Incendiarão tuas casas e executarão juízos contra ti, diante de uma multidão de mulheres. Todavia, eis que Eu colocarei um ponto final em tua libertinagem e prostituição e jamais voltarás a pagar pela atenção dos teus amantes.

42 Depois de tudo isso, a minha grande ira e indignação contra ti se aplacará, e o meu zelo e ardente ciúme se afastará de ti; em seguida me acalmarei e, mais tranquilo, abandonarei a minha indignação.

43 Eis que farei cair as tuas obras sobre a tua própria cabeça, porque não te lembraste dos dias da tua primeira infância, mas me provocaste à ira com tuas atitudes e ações libertinas, declara *Yahweh*, o SENHOR. Contudo, dize-me: Por que é que, além de todas as tuas práticas nojentas, ainda fostes te entregar à tamanha depravação?

44 Desde agora, todas as pessoas que gostam de citar provérbios haverão de dizer: 'Tal mãe, tal filha', referindo-se a ti.

45 De fato, tu és filha de tua mãe, Canaã, que tinha nojo de seu marido e de seus filhos; e tu és ainda exatamente como tuas irmãs, que rejeitavam seus maridos e seus filhos. Afinal, tua mãe foi hitita, e teu pai, um amorreu.

46 E tua irmã mais velha, que habita à tua esquerda, é Samaria, juntamente com suas filhas; e tua irmã mais nova, que habita à tua direita, é Sodoma e suas filhas.

47 Entretanto, não te contentaste em andar teus caminhos, nem fizeste apenas conforme as tuas práticas repugnantes; porém, como se tudo isso ainda fosse pouco, entregaste à degradação mais do que elas em todos os teus erros.

48 Portanto, tão certo como Eu vivo, assevera o SENHOR Deus, tua irmã Sodoma e suas

50Se llenaron de soberbia y, ante mis ojos, cometieron actos repugnantes; por eso decidí destruirlas.

51Sin embargo, ni Samaria ni sus hijas cometieron la mitad de tus pecados. Comparadas contigo, ellas resultan más justas, pues tus hechos repugnantes fueron más que los que ellas cometieron.

52Y ya que juzgaste a tus hermanas, carga ahora con la vergüenza de los pecados que cometiste, y que son más abominables que los que ellas cometieron. Carga con esa vergüenza y confusión, pues ellas han resultado ser más justas que tú. ¡Tú las has justificado!

53»Yo voy a hacer que vuelvan los cautivos de Sodoma y de sus hijas, y los cautivos de Samaria y de sus hijas, y también haré que vuelvan tus cautivos,

54para que cargues con esa confusión y esa vergüenza, por todo lo que has hecho. Eso les servirá de consuelo.

55Tus hermanas Sodoma y Samaria volverán a ser lo que antes fueron, lo mismo que sus hijas, y también tú y tus hijas volverán a ser lo que antes fueron.

56En tus tiempos de grandeza, no considerabas a tu hermana Sodoma digna de que la mencionaras.

57Pero eso fue antes de que tu maldad quedara al descubierto. Así que ahora te toca soportar las ofensas de las hijas de Siria y de todas las hijas de los filisteos, que por todos lados te desprecian.

58¡Te toca cargar con el castigo de tu lujuria y de tus hechos repugnantes!» —Palabra del Señor.

59Pero Dios el Señor ha dicho algo más: «¿Acaso yo voy a hacer contigo lo mismo que tú hiciste, de menospreciar el juramento para invalidar el pacto?

60No, porque yo sí me acuerdo del pacto que hice contigo cuando aún eras joven, así que estableceré contigo un pacto sempiterno.

filhas não fizeram como tu e tuas filhas fizeram.

[49] E esta foi a malignidade de tua irmã Sodoma: ela e suas filhas eram arrogantes; tiveram fartura de alimento e viviam sem a menor preocupação; não ajudavam os pobres e os necessitados.

[50] Eram altivas e cometeram práticas abomináveis e nojentas diante de mim. Por este motivo Eu as exterminei, como sabes muito bem.

[51] Samaria, entretanto, não cometeu metade dos erros e pecados que tu cometeste! Tu tens praticado o que é mau e repugnante muito mais do que elas. E assim, tens feito tuas irmãs parecerem justas, diante da gravidade de todas as tuas atitudes malignas e asquerosas.

[52] Agora, pois, suporta também a tua vergonha extrema, pois proporcionaste alguma justificativa ao procedimento de tuas irmãs. Visto que os teus erros e pecados são mais detestáveis que os delas, comparadas a ti, elas ainda parecem justas! Envergonha-te agora mesmo e suporta a tua terrível humilhação, porquanto, diante de ti, tuas irmãs parecem puras e honestas.

[53] Contudo, eis que Eu restaurarei a sorte de Sodoma e das suas filhas, e de Samaria e das suas filhas, e não me esquecerei de te trazer de volta junto com elas,

[54] para que carregues a tua vergonha e sejas humilhada por causa de tudo o que fizeste; o que acabou servindo de consolo para elas.

[55] E tuas irmãs, Sodoma com suas filhas, e Samaria com suas filhas, retornarão para o que elas eram antes de caírem; e tu e tuas filhas voltareis ao que éreis antes de te entregares às práticas abomináveis.

[56] Ora, não foste tu que usaste tua irmã Sodoma como dito popular em tua boca, nos dias da tua arrogância?

[57] Antes que a tua malignidade fosse trazida a público? Agora, de igual modo, te fizeste

[61]Tú te acordarás de tu mala conducta, y sentirás vergüenza, cuando recibas a tus hermanas mayores y menores, a las que te daré por hijas, aunque no participarán de mi pacto contigo.

[62]Mi pacto lo confirmaré contigo. Así sabrás que yo soy el Señor.

[63]Cuando yo te perdone por todo lo que hiciste, tú te acordarás y te avergonzarás, y tal será tu vergüenza que nunca más volverás a abrir la boca.» —Palabra de Dios el Señor.

objeto de opróbrio para todas as filhas da Síria, e para todos os seus vizinhos, e para as filhas dos filisteus, que te desprezam e também vivem ao teu redor.

[58] Eis que sofrerás todas as consequências da tua lascívia, libertinagem e ações nojentas! Palavra de *Yahweh*, o SENHOR.

[59] Pois assim diz *Yahweh*, o SENHOR Deus: Eu te julgarei de acordo com o que praticaste, pois desprezaste as teus votos, quebrando a nossa Aliança.

[60] Apesar de tudo o que aconteceu, eis que Eu me lembrarei da minha Aliança, a mesma que fiz contigo nos dias da tua origem, da tua primeira infância, e estabelecerei contigo uma Aliança eterna!

[61] Então te recordarás dos caminhos errados pelos quais andaste, e te envergonharás, quando receberes tuas irmãs mais velhas e mais novas. Eu as darei a ti como filhas, embora tal atitude não faça parte da minha Aliança contigo.

[62] Renovarei a Aliança que firmei contigo, e então compreenderás que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR Deus.

[63] Eis que Eu mesmo perdoarei todas as atitudes e práticas abomináveis que cometeste contra mim; contudo, tu te lembrarás para sempre do que fizeste e andarás envergonhada demais para sequer abrir a boca e proferir palavra! Eu, *Yahweh*, o SENHOR tenho dito.

Ezequiel 17

A parábola das duas águias e da videira

[1] Então veio uma vez mais a mim a Palavra de *Yahweh* nestes termos:

[2] “Ó querido filho do homem, prepara um enigma e apresenta uma parábola à nação de Israel.

[3] Dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que uma poderosa águia, com grandes asas e plumagem comprida, cheia de penas de várias cores, voou em direção ao Líbano e chegando

Ezequiel 17

Parábola de las águilas y la vid

[1]La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[2]«Hijo de hombre, dile al pueblo de Israel que descifre la siguiente parábola.

[3]Dile que así ha dicho su Dios y Señor: “Un águila enorme, de grandes alas y de plumaje espeso y muy colorido, vino al Líbano y agarró la copa del cedro,

lá pousou na copa do mais exuberante dos cedros.

[4] Arrancou o broto mais alto e o levou para uma terra de muitos negócios, onde o plantou numa cidade de comerciantes.

[5] Em seguida apanhou um pouco de sementes da sua terra e as depositou em solo fértil e as plantou como se planta salgueiros próximo a muitas águas.

[6] As sementes brotaram e deram origem a uma videira viçosa, mas de baixa estatura. Então seus ramos se voltaram para o alto, em direção à águia; enquanto as suas raízes se aprofundavam no solo debaixo dela. E a videira desenvolveu-se vigorosamente, produzindo ramos e brotos viçosos.

[7] Entretanto, havia uma outra grande águia, com asas muito fortes e rica plumagem. A videira lançou suas raízes na direção dessa águia, desde as terras onde estava plantada e estendeu seus ramos para ela na expectativa de alcançar água para si.

[8] Ora, ela estava plantada em terra fértil, perto de muitas águas, para produzir ramos viçosos e dar bons frutos, a fim de se tornar uma videira excelente!

[9] Agora, pois, dize ao povo: Assim diz *Yahweh*, o SENHOR Deus: Porventura tal parreira prosperará? A águia não lhe arrancará as raízes e não lhe ceifará os frutos? Fazendo secar todas as folhas de seus brotos? Tudo o que dela brotar secará! Não haverá necessidade de braço forte, nem muitos segadores para arrancá-la pelas próprias raízes.

[10] Será que se essa videira for transplantada, vingará? Não secará totalmente quando o vento oriental a atingir? Não ficará a parreira seca, morta na própria cova do seu plantio?"

[11] Mais tarde, veio a mim esta Palavra de *Yahweh*:

[12] "Diz, pois, à esta Casa rebelde: Como não sabeis o que estas alegorias significam? Ora, explica-lhes assim: O rei da Babilônia veio a

[4]le arrancó el más alto de sus renuevos y lo llevó a un país de mercaderes, y allí lo plantó.

[5]De ese país tomó semilla y, como si se tratara de un sauce, la plantó en un campo muy fértil y regado por abundantes arroyos.

[6]Y la semilla brotó y llegó a ser una vid de poca altura pero con mucho follaje, que produjo sarmientos y vástagos. Por arriba, sus ramas se extendían hacia el águila; por abajo, sus raíces se hundían en la tierra.

[7]"Pero había también otra águila, enorme y de grandes alas y abundante plumaje. Y resulta que la vid extendió hacia esta águila sus raíces y sus ramas, para que ésta regara los surcos de su plantío,

[8]aun cuando había sido plantada en un buen terreno y junto a muchas aguas, para que desarrollara abundante follaje y diera fruto, como se espera de una vid llena de vida.

[9]"Diles que así ha dicho su Dios y Señor: '¿Logrará la vid su propósito? ¿O el águila le arrancará sus raíces, y destruirá su fruto, y hará que se seque?' Lo cierto es que todas sus hojas lozanas se secarán, ¡y no hará falta mucha gente ni fuerza para arrancarla de raíz!

[10]¿Logrará su propósito aunque la trasplanten? ¡Al contrario! ¡Se secará en cuanto el viento solano sople sobre ella! ¡Se secará en los mismos surcos donde antes florecía!"»

[11]La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[12]«Dile ahora a ese pueblo rebelde: "¿Todavía no entienden lo que esto significa?" Y diles también: "Como ustedes saben, el rey de Babilonia vino a Jerusalén y tomó prisionero al rey y a los príncipes de ustedes, y se los llevó a Babilonia;

[13]se llevó también a la gente más importante del país, y tomó prisionero a un miembro de la familia real, con el que hizo un pacto bajo juramento.

[14]Con esto, el reino quedaría totalmente sometido, aunque podría subsistir mediante el cumplimiento del pacto.

Jerusalém, capturou o seu rei e os seus príncipes e os levou cativos para a Babilônia.

[13] Depois estabeleceu um pacto com um membro da família real e o colocou sob juramento. Levou também os líderes da terra,

[14] a fim de humilhar o reino e torná-lo incapaz de reerguer-se, garantindo tão somente a sua sobrevivência em troca do fiel cumprimento do seu acordo.

[15] Entretanto, o rei se revoltou contra o rei da Babilônia, enviando seus representantes ao Egito pedindo que se lhe enviassem cavalos e um grande exército. Será que esta manobra surtirá o efeito desejado? Pode uma pessoa agir assim e ainda achar que alcançará sucesso? Alguém que quebra uma aliança desta maneira pode escapar sem castigo?

[16] Ora, tão certo como Eu vivo, eis que prometo, Palavra de *Yahweh*, o Soberano Deus, que certamente morrerá na Babilônia, na terra do rei que o entronizou, cuja promessa desprezou e cuja aliança quebrou; morrerá, pois, junto dele, na grande cidade dos mercadores.

[17] O Faraó, com seu poderoso exército e seus batalhões, não conseguirá prestar nenhuma ajuda efetiva para ele na guerra, quando rampas militares de assalto forem construídas e obras de cerco forem erguidas a fim de exterminar muitas vidas.

[18] Porque desprezou a palavra empenhada e quebrou um pacto firmado com aperto de mãos, e ainda praticou todos estes ardis, de modo algum escapará do seu castigo!

[19] Portanto, assim declara *Yahweh*, o SENHOR Deus: juro pela minha vida que Eu mesmo farei cair sobre a cabeça dele a minha vingança, isto é, castigarei o rei por ter rompido o acordo que mediante meu Nome jurou guardar.

[20] Eis que estenderei a minha rede de juízo sobre ele, e ficará preso no meu laço; e Eu o levarei para a Babilônia, e ali executarei a

[15]Pero ese personaje se rebeló contra el rey de Babilonia y envió embajadores a Egipto para conseguir caballos y muchos soldados." ¿Acaso creen que quien hizo esto logrará su propósito y saldrá bien librado? ¿Acaso podrá salvarse quien no respetó el pacto?

[16]Yo les juro que morirá en Babilonia, allí donde habita el rey que le permitió reinar, y cuyo pacto y juramento menospreció y no respetó. —Palabra de Dios el Señor.

[17]»Cuando se levanten rampas y torres para segar muchas vidas, y se entre en combate, ni el faraón ni un gran ejército ni muchos soldados podrán hacer nada por él.

[18]Y es que él menospreció el juramento y violó el pacto, a pesar de haberse comprometido a cumplirlos. Por haber hecho todo esto, no escapará.»

[19]Por lo tanto, así ha dicho Dios el Señor: «Juro que haré recaer sobre él mi pacto, por no haberlo cumplido, y el juramento que me hizo y que menospreció.

[20]Voy a extender mi red sobre él, y lo atraparé y lo haré venir a Babilonia. Allí dictaré sentencia contra él por pecar y rebelarse contra mí.

[21]Todas sus tropas, y todos los que huyan, caerán a filo de espada; y los que queden con vida se dispersarán en toda dirección. Así sabrán que yo, el Señor, he hablado.»

[22]Así ha dicho Dios el Señor: «Voy a tomar por la copa a ese alto cedro, y lo plantaré. Le cortaré el más fresco de sus renuevos, y lo plantaré sobre el monte más elevado:

[23]¡lo plantaré sobre el alto monte de Israel! Y crecerán sus ramas, y dará fruto, y llegará a ser un magnífico cedro. Bajo la sombra de sus ramas anidarán aves de toda especie,

[24]y todos los árboles del bosque sabrán que yo, el Señor, puedo derribar al árbol más alto y hacer crecer al árbol más pequeño, como puedo también hacer que el árbol verde se seque y que el árbol seco reverdezca. Yo el Señor lo he dicho, y lo voy a cumplir.»

minha sentença sobre ele porquanto me foi desleal.

[21] Todas as suas tropas cairão ao fio da espada quando estiverem batendo em retirada, e os sobreviventes serão espalhados por todos os ventos; então compreendereis que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR Deus! Tenho dito.

[22] Sendo assim, eis o que declara *Yahweh*, o Soberano Deus: Eu mesmo apanharei um broto do topo do mais vigoroso dos cedros e o plantarei; arrancarei um renovo tenro de seus ramos mais elevados e o plantarei sobre um monte imponente e sublime.

[23] Nos montes mais altos de Israel Eu pessoalmente o plantarei; ele produzirá belos ramos, e dará bons frutos, e se tornará um cedro exuberante. Pássaros de todo tipo se aninharão em sua copa frondosa; todas as aves encontrarão abrigo à sombra de seus galhos.

[24] E todas as árvores do campo saberão que Eu, o SENHOR, faço cair a árvore poderosa e faço crescer alta e vigorosa a árvore baixa. Eu, o Eterno, resseco a árvore viçosa e faço florescer a árvore que estava seca! Eu, *Yahweh*, assim prometi, assim farei!”

Ezequiel 18

A responsabilidade é pessoal

[1] Esta Palavra de *Yahweh* veio a mim nestes termos:

[2] “Que quereis dizer, quando citais este antigo adágio no meio do povo de Israel: ‘Os pais comeram uvas verdes, mas os dentes dos filhos é que ficaram embotados’?

[3] Tão certo como Eu vivo, eis que prometo, diz o SENHOR Deus, nunca mais se mencionará este dito popular em Israel.

[4] Todas as vidas são minhas, tanto a do pai como a do filho; e aquele que pecar é que deve pagar com a própria vida!

Ezequiel 18

El que peque morirá

[1]La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[2]«Ustedes en la tierra de Israel acostumbran repetir aquel refrán que dice: “Los padres se comieron las uvas agrias, y a los hijos les dio la dentera.” ¿En verdad lo creen?

[3]Vivo yo, que ese refrán nunca más volverá a repetirse en Israel. —Palabra de Dios el Señor.

[4]»Todos ustedes son míos. Lo mismo el padre que el hijo. Sólo morirá quien peque. Nadie más.

[5]El hombre justo es aquel que actúa con apego al derecho y la justicia,

[6]que no come sobre los montes ni dirige la mirada a los ídolos del pueblo de Israel; que

[5] Se um homem for justo e proceder com retidão e verdade,

[6] não comerá alimentos sacrificados, nem frequentará os santuários pagãos erguidos no alto dos montes, tampouco levantará seus olhos em devoção às muitas imagens de ídolos espalhadas pela nação de Israel. Este homem íntegro também não seduz mulheres casadas, contaminando-as; tampouco tem relações sexuais com uma mulher nos dias de sua menstruação.

[7] O homem justo não oprime a ninguém, antes, devolve corretamente o que aceitou como garantia num acordo de empréstimo. Não comete furtos nem roubos, antes dividi a sua própria comida com os famintos e veste o que não tem roupas.

[8] Não empresta visando lucro, nem cobra juros. Reprimi suas atitudes a fim de não cometer algum erro, e procura julgar com justiça e imparcialidade todas as questões humanas.

[9] O justo age de acordo com as minhas leis e princípios, e obedece fielmente os meus mandamentos. Assim, este ser humano justo e leal tem o direito de viver! Oráculo de *Yahweh*, o SENHOR Deus.

[10] Contudo, suponhamos que ele venha a ter um filho bruto e violento, que se apresse em derramar sangue ou que se torne ladrão; ou ainda que faça qualquer maldade a um de seus semelhantes.

[11] Ora, embora o pai não tenha pessoalmente cometido nenhum desses erros. Esse filho insensato come carne sacrificada a ídolos nos templos pagãos nos montes, seduz e contamina a mulher do próximo,

[12] engana e oprime os pobres e necessitados; furta e rouba, e ainda se apropria indevidamente de tudo quanto lhe foi confiado como penhor por conta de empréstimo. Frequenta templos pagãos, presta culto a imagens idólatras abomináveis.

no viola a la mujer de su prójimo, ni tiene relaciones sexuales durante la menstruación de la mujer;

[7]que no oprime a nadie, ni retiene la prenda del deudor, ni comete robo alguno; que comparte su pan con el hambriento, y cubre y viste al desnudo;

[8]que no presta dinero por interés o por usura, y que se aleja de la maldad y es imparcial al juzgar entre hombre y hombre;

[9]que sigue mis ordenanzas, cumple mis decretos y actúa con rectitud. Ése es un hombre justo, y ese hombre vivirá. —Palabra de Dios el Señor.

[10]»Pero si ese hombre engendra un hijo ladrón, o asesino, o que incurre en alguna de estas cosas

[11]pero no en otras, sino que come sobre los montes, o viola a la mujer de su prójimo,

[12]u oprime al pobre y menesteroso, o comete robos, o no devuelve la prenda, o dirige la mirada hacia los ídolos e incurre en actos repugnantes,

[13]o presta dinero por interés y usura, ese hijo no merece vivir, y no vivirá. Por incurrir en todos estos actos repugnantes, tendrá que morir, y su muerte será culpa suya.

[14]»Pero si este malvado engendra un hijo que, al ver todos los pecados que su padre cometió, no los imita

[15]sino, por el contrario, no come sobre los montes, ni dirige la mirada a los ídolos del pueblo de Israel, ni viola a la mujer de su prójimo,

[16]ni oprime a nadie, ni retiene la prenda, ni comete ningún robo, sino que comparte su pan con el hambriento, y cubre y viste al desnudo,

[17]y se aparta del mal, y no cobra interés por sus préstamos, y cumple mis decretos y sigue mis ordenanzas, ese hijo no morirá por la maldad de su padre, sino que merece vivir.

[13] Busca altos lucros mediante os empréstimos que realiza e cobra juros. Sendo assim, eis que te indago: Porventura deverá viver um homem com este caráter? Ora, claro que não viverá! Certamente morrerá por conta de todas essas malignidades praticadas, será, pois, culpado por sua própria morte!

[14] Agora, suponhamos que este filho tenha ele mesmo um filho que vê todos os pecados que seu pai comete e, embora os observe de perto, decide que não os cometerá e assim procede.

[15] Este filho não come nos santuários que há nos montes nem olha para os ídolos que estão na Casa de Israel. Não adultera nem contamina a mulher do próximo.

[16] Não subjuga a ninguém, nem exige penhores e garantias para os empréstimos que faz. Não se mete em furtos e roubos, mas reparte o seu próprio alimento com quem passa fome e ainda fornece roupa aos despidos.

[17] Ele procura manter as suas mãos longe do erro e do pecado, e não empresta ambicionando lucro, tampouco cobra juros. Obedece de coração às minhas leis e procede conforme os meus mandamentos. Ora, um homem assim, não morrerá por causa da impiedade do seu pai; este filho e justo ser humano, com certeza, viverá!

[18] Entretanto, seu pai, morrerá por causa de sua própria iniquidade, porquanto praticou extorsão, roubou seu próprio patrício e fez tudo quanto era errado e maldoso contra os seus semelhantes.

[19] Contudo, ainda podereis perguntar: Por que o filho não partilha igualmente da culpa do pai? Ora, se o filho procedeu com retidão e justiça, e procurou praticar todos os meus estatutos e os cumpriu, com toda certeza ele viverá!

[20] O indivíduo que pecar, este morrerá! O filho não levará a culpa do pai, tampouco o pai será culpado pelo pecado do filho. Assim, a justiça do justo lhe será creditada, e a

[18]Su padre, en cambio, morirá por causa de su maldad, por los agravios cometidos, por despojar con violencia a su prójimo y por hacer lo malo entre la gente de su propio pueblo.

[19]»Tal vez dirán ustedes: “¿Por qué no paga el hijo por el pecado de su padre?” Pues porque el hijo actuó en apego al derecho y la justicia, cumplió y practicó todos mis estatutos. Por eso merece vivir.

[20]Sólo el que peque merece la muerte. Ningún hijo pagará por el pecado de su padre, ni tampoco ningún padre pagará por el pecado de su hijo.El hombre justo será juzgado por su justicia, y el malvado será juzgado por su maldad.

Dios es justo
(Ez 33.10-20)

[21]»Pero si el malvado da la espalda a todos los pecados que cometió, y cumple todos mis estatutos y actúa con apego al derecho y la justicia, no morirá, sino que vivirá.

[22]No le será tomada en cuenta ninguna de las transgresiones que haya cometido, sino que vivirá por actuar con justicia.

[23]¿Acaso me es placentero que el malvado muera? Más bien, quiero que se aparte de su maldad y que viva. —Palabra de Dios el Señor.

[24]»Pero si el justo deja de actuar con justicia y perpetra todos los hechos malvados y repugnantes que el impío suele cometer, ¿cómo podrá vivir? Ya no se le tomará en cuenta su justicia, sino su rebeldía y su maldad. Así que morirá por el pecado cometido.

[25]»Escúchenme ahora, pueblo de Israel. Tal vez digan: “Los caminos del Señor no son rectos.” ¿Pero en verdad no son rectos? ¿No es, más bien, que los caminos de ustedes son torcidos?

[26]Si el justo deja de ser justo, e incurre en actos malvados, merece la muerte, ¡y morirá por la maldad que cometió!

malignidade do ímpio lhe será devidamente cobrada com a vida.

21 No entanto, se o ímpio se converter de todos os seus pecados cometidos e passar a obedecer os meus decretos e praticar o que é justo e verdadeiro, com certeza viverá e não morrerá!

22 Não se fará recordação de nenhuma das suas ofensas que cometeu. Por causa das atitudes corretas que passou a exercer, ele viverá.

23 Afinal, teria Eu alguma alegria na morte do ímpio? Palavra de *Yahweh*, o Soberano Deus. Ao contrário, porventura não me dá muito prazer ver o ímpio converter-se dos seus maus caminhos e viver?

24 Se, porém, um justo se desviar da verdade e da justiça, e cometer erros e pecados, e todas as práticas abomináveis dos iníquos, deverá ele viver? Nenhum de seus possíveis atos justos será levado em conta! Devido à infidelidade de que é culpado e por causa dos pecados que praticou, sem apelação, ele morrerá.

25 Porém costumais argumentar: 'O caminho do Eterno não é justo'. Ouve bem, ó Casa de Israel! Porventura o meu Caminho não é justo? Ou não são os vossos muitos caminhos que são injustos?

26 Se uma pessoa justa desviar-se da verdade e cometer pecado, ela morrerá por conta do seu erro; por causa da malignidade que praticou morrerá!

27 Mas, se um ímpio se desviar de sua maldade e fizer o que é reto e justo, ele conservará a sua própria vida.

28 Por refletir sobre todas as ofensas que cometeu e se arrepender de havê-las praticado, desviando-se delas, esta pessoa, com certeza, viverá; não perecerá!

29 Contudo, a nação de Israel costuma dizer: 'O caminho do SENHOR não é justo'. Ora, ora! Então o meu Caminho é injusto, ó Casa de

27Pero si el malvado se aparta de su maldad y se apega al derecho y a la justicia, habrá salvado su vida

28por fijarse en todas las transgresiones que había cometido y apartarse de ellas. Así que no morirá, sino que vivirá.

29»Pero si aun así el pueblo de Israel sigue diciendo: "Los caminos del Señor no son rectos", ¿en verdad no son rectos mis caminos, pueblo de Israel? ¡Lo cierto es que son los caminos de ustedes los que no son rectos!

30Así que, pueblo de Israel, voy a juzgar a cada uno de ustedes según sus caminos. Por lo tanto, vuélvanse a mí y apártense de todas sus transgresiones, para que su maldad no sea la causa de su ruina. —Palabra de Dios el Señor.

31»Pueblo de Israel, ¿por qué tienen que morir? Apártense de todas las transgresiones que han cometido, y forjen en ustedes un corazón y un espíritu nuevos,

32porque yo no quiero que ninguno de ustedes muera. Así que vuélvanse a mí, y vivirán. —Palabra de Dios el Señor.

Israel? Ou será que não são os vossos caminhos que são injustos?

30 Portanto, ó nação de Israel, Eu mesmo os julgarei, a cada um de vós segundo os vossos próprios caminhos! Palavra de *Yahweh*, o SENHOR Deus. Vinde, pois, depressa, e convertei-vos todos vós de todas as vossas transgressões, a fim de que a malignidade não vos lance à perdição.

31 Livrai-vos de todos os erros e maldades que praticastes contra a minha pessoa; criai em vós um coração renovado, e um espírito novo; por que havereis de escolher a morte, ó Casa de Israel?

32 Porquanto não tenho nenhum prazer na morte de quem quer que seja, afirma *Yahweh*, o SENHOR Deus. Convertei-vos, pois, e vivei!

Ezequiel 19

O lamento da leoa. A parábola da videira

1 "Levanta, pois, um lamento pelos príncipes de Israel!

2 E exclama: Que leoa foi tua mãe entre todos os leões! Ela deitava-se entre os seus leõezinhos para protegê-los e assim criava sua ninhada.

3 Um de seus filhotes tornou-se um leão muito forte. Ele aprendeu a despedaçar suas presas e chegou a devorar homens.

4 As nações ouviram a seu respeito, e ele foi capturado na armadilha que elas cavaram no chão; ataram ganchos em seu nariz e o levaram cativo para o Egito.

5 Assim que a leoa percebeu que a sua esperança não se cumpria e seria frustrada; quando viu que se fora a sua grande expectativa, escolheu outro de seus filhotes e fez dele um leão robusto e corajoso.

6 Ele caminhou altivo entre os demais leões, pois se tornara um grande leão. Aprendeu a despedaçar suas presas e a devorar guerreiros.

Ezequiel 19

Lamentación sobre los príncipes de Israel

1»Tú, dedica este lamento a los príncipes de Israel.

2Diles: »¡Leona entre las leonas era tu madre! ¡Entre los leones crió a sus cachorros!

3A uno de ellos lo levantó del suelo, y lo convirtió en un verdadero leoncillo. Y éste aprendió a desmenuzar a su presa y a devorarse a los hombres.

4Cuando las naciones se enteraron, lo hicieron caer en sus trampas y encadenado lo llevaron a Egipto.

5Cuando su madre perdió la esperanza de que su cachorro volviera, tomó a otro de sus cachorros e hizo de él un león feroz.

6Y el que antes era cachorro llegó a ser león entre los leones, y aprendió a desmenuzar a su presa y a devorarse a los hombres.

7Saqueó fortalezas, asoló ciudades, y con el estruendo de sus rugidos asustaba al país y a sus habitantes.

[7] Devastou palácios e fortalezas, destruiu cidades; cada vez que rugia o povo da sua terra tremia de medo!

[8] No entanto, as nações vizinhas se juntaram para atacá-lo. Estenderam sua rede para apanhá-lo, e ele foi pego na cilada que lhe armaram.

[9] Mediante ganchos fixados em seu nariz os povos das nações o puxaram para dentro de uma jaula e o conduziram cativo ao rei da Babilônia. Jogaram-no em uma prisão de modo que não se ouviu mais o seu rugido nos montes de Israel.

[10] Ó israelitas! Tua mãe era como uma videira viçosa plantada junto às muitas águas; ela deu muitos e bons frutos, e encheu-se de ramos, graças às muitas águas.

[11] Seus ramos eram vigorosos, próprios para o cetro de um governante. Ela se desenvolveu muito e cresceu tanto que sua exuberante folhagem sobressaia na paisagem; sua folhagem espessa chamava a atenção de todos por sua altura e pela grande quantidade de ramos.

[12] Contudo, ela foi arrancada com violência e atirada ao chão. Então chegou o vento oriental e a fez murchar. Seus frutos foram ceifados, seus fortes galhos secaram e foram todos consumidos pelo fogo.

[13] Agora, o que sobrou da videira, foi transplantado no deserto, numa terra seca e sedenta.

[14] O fogo espalhou-se de um dos seus ramos mais fortes e consumiu toda a ramagem. Nela não há mais nenhum ramo vigoroso para servir de cetro para governar. Esta, pois, é uma canção de pesar, e como lamento será sempre declamada.”

Ezequiel 20

As abominações da casa de Israel depois do êxodo

[1] E aconteceu que no décimo dia do quinto mês do sétimo ano do exílio, alguns dos

[8]»Pero lo atacaron los pueblos vecinos. Echaron su red sobre él, y lo hicieron caer en un foso.

[9]Lo encadenaron y, en una jaula, lo presentaron ante el rey de Babilonia. ¡Lo confinaron en una mazmorra para que nunca más sus rugidos se oyeran sobre los montes de Israel!

[10]»¡Vid entre las vides era tu madre! Plantada junto a abundantes aguas, daba abundantes frutos y vástagos;

[11]sus fuertes varas servían para cetros, y su altura sobresalía entre las ramas. Era tal su altura, y tantos sus sarmientos, que era fácilmente reconocible.

[12]¡Pero fue arrancada con violencia, y derribada por los suelos! ¡El viento solano marchitó sus frutos y dejó secas sus fuertes ramas! ¡Rotas quedaron, y el fuego las consumió!

[13]Ahora está plantada en el desierto, en una tierra seca y desolada.

[14]De una de sus varas salió fuego, y ese fuego consumió sus frutos. ¡Ya no queda en ella ninguna vara fuerte que sirva como cetro para un rey!» Éste es un lamento, y lamento debe ser.

Ezequiel 20

Modo de proceder de Dios con Israel

[1]En el día diez del mes quinto del año séptimo, algunos de los ancianos de Israel

anciãos e líderes de Israel vieram pedir-me que consultasse *Yahweh*, e sentaram ao meu redor.

2 Então o SENHOR respondeu, e me veio a Palavra de *Yahweh* nestes termos:

3 "Ó querido filho do homem, fala, pois, aos anciãos e líderes de Israel e dize-lhes: Assim diz *Yahweh*, o SENHOR Deus: Ora, agora vindes consultar-me? Pois tão certo como Eu vivo, não me deixarei ser questionado por vós, afirma o Eterno Deus.

4 Porventura tu, profeta, os julgarás? Então abre a tua boca, filho do homem, e julga-os agora! Confronta-os com as práticas abomináveis dos seus pais e antepassados,

5 e declara: Assim diz *Yahweh*, o Soberano Deus: No dia em que escolhi Israel, jurei com a mão erguida aos descendentes da família de Jacó e me revelei a eles no Egito. Com a mão levantada Eu lhes afirmei: Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR, o teu Deus!

6 Naquele dia jurei a eles que os libertaria do Egito e os tiraria daquelas terras para levá-los à uma terra que Eu mesmo havia preparado para eles, terra onde manam leite e mel; a mais linda e exuberante de todas as terras.

7 Então, naquela época, Eu lhes ordenei: Tirai dentre vós as imagens idólatras e nojentas que encantam vossos olhos e não vos contamineis com os ídolos do Egito; eis que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR vosso Deus!

8 Contudo, o meu povo se rebelou contra a minha pessoa e não quis me dar atenção; não se desfizeram das abominações que cultuavam e encantavam seus sentidos, tampouco abandonaram os ídolos do Egito. Então Eu prometi que derramaria sobre a cabeça deles a minha ira, a fim de satisfazer toda a minha indignação contra eles no meio da terra do Egito.

9 Entretanto, Eu acabei agindo por amor ao meu Nome, evitando que o meu Nome fosse achincalhado e profanado diante de todas as nações pagãs, no meio das quais o meu povo

acudieron a consultar al Señor, y se sentaron delante de mí.

2Entonces la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

3«Hijo de hombre, habla con los ancianos de Israel, y diles que yo, su Señor y Dios, he dicho: "¿Así que vienen ustedes a consultarme? Pues yo, su Señor y Dios, les juro que no les responderé."

4Si tú, hijo de hombre, quieres juzgarlos, puedes hacerlo. Pero háblales de los actos repugnantes que sus padres cometieron,

5y diles de mi parte: "Hubo un día en que yo, su Señor y Dios, escogí a Israel y levanté mi mano para hacerle un juramento a los descendientes de Jacob. Fue en Egipto donde levanté mi mano y me di a conocer a ellos. Bajo juramento les dije: 'Yo soy el Señor su Dios.'

6Ese día levanté mi mano y les juré que los sacaría de Egipto y los llevaría a la tierra que les había provisto, a la tierra más hermosa de todas las tierras, ¡tierra que fluye leche y miel!

7Ese día les dije: 'Cada uno de ustedes debe alejarse de sus hechos repugnantes y no contaminarse con los ídolos de Egipto. Yo soy el Señor su Dios.'

8"Pero ellos se rebelaron contra mí, y no quisieron obedecerme. No se alejaron de sus hechos repugnantes ni se apartaron de los ídolos de Egipto. Entonces les dije que allí, en Egipto, desahogaría mi enojo sobre ellos, para calmarme.

9Sin embargo, actué en su favor y los saqué de Egipto, para que ante los ojos de las naciones entre las que se encontraban, y las cuales me conocían, mi nombre no quedara en entredicho.

10Yo los saqué de Egipto. Yo los llevé al desierto

11y les di a conocer mis estatutos y decretos, los cuales dan vida a todo el que los cumple.

12Les di también mis días de reposo, los cuales he consagrado para mí, para que sirvieran de

se encontrava, aos olhos de quem Eu pessoalmente havia me revelado e dado a conhecer, arrancando-os da terra do Egito.

10 Por este motivo Eu os livrei das terras do Egito e os trouxe para o deserto.

11 Eu lhes entreguei os meus estatutos e decretos, e mostrei-lhes as minhas leis, pelas quais todo ser humano viverá ao obedecê-las.

12 Do mesmo modo lhes concedi os meus shabbãths, sábados, como um sinal entre nós, para que compreendessem que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR que os santifica.

13 No entanto, toda a Casa de Israel se rebelou contra mim enquanto caminhava pelo deserto; não souberam andar de acordo com as minhas ordenanças, e rejeitaram as minhas leis, pelas quais aquele que as obedecer por elas também viverá; mas profanaram descaradamente os meus shabbãths, sábados; então Eu prometi que derramaria sobre eles todo o meu zelo em forma de furor, a fim de destruí-los na travessia do deserto.

14 Contudo, por amor do meu Nome, Eu agi, evitando que o meu Nome fosse desonrado perante os olhos de todas as nações, à vista das quais Eu mesmo os havia feito sair.

15 Porém, Eu também lhes jurei de mão levantada na travessia do deserto, que não os faria adentrar a terra que lhes tinha concedido, onde manam leite e mel, que é a glória de todas as terras;

16 porquanto rejeitaram as minhas normas e não andaram segundo os meus estatutos e decretos, e desonraram os meus shabbãths, sábados, pois o seu coração seguia os seus ídolos.

17 Apesar de tudo, os meus olhos os contemplaram com misericórdia e, por isso, não os castiguei com a morte, nem os exterminei por completo no deserto.

18 Mas Eu ordenei aos filhos deles na travessia do deserto: Não andeis conforme as normas e costumes de vossos pais, nem

señal entre nosotros y así reconocieran que yo soy el Señor.

13”Pero en el desierto el pueblo de Israel se rebeló contra mí. No siguieron mis estatutos, que dan vida a todo el que los cumple, sino que desecharon mis decretos y abiertamente profanaron mis días de reposo. Por eso allí, en el desierto, les dije que descargaría sobre ellos mi ira y los exterminaría.

14Pero actué así para que mi nombre no fuera profanado entre las naciones que presenciaron cómo los saqué de Egipto.

15”También allí en el desierto levanté mi mano para jurar que no los llevaría a la tierra que les había entregado, tierra que fluye leche y miel, y que es la más hermosa de todas las tierras.

16Y esto, porque despreciaron mis decretos y no siguieron mis estatutos, y porque profanaron mis días de reposo al seguir a sus ídolos con todo el corazón.

17”Aun así, los perdoné. No les quité la vida ni los exterminé en el desierto,

18sino que allí en el desierto les dije a sus hijos que no siguieran las órdenes y enseñanzas de sus padres, y que no se contaminaran con sus ídolos. Les dije:

19‘Yo soy el Señor su Dios. Sigan mis estatutos y cumplan mis preceptos. Pónganlos en práctica

20y santifiquen mis días de reposo. Hagan de ellos una señal entre nosotros, y reconozcan que yo soy el Señor su Dios.’

21”Pero sus hijos se rebelaron contra mí. No siguieron mis estatutos ni cumplieron con mis decretos, los cuales dan vida a todo el que los cumple. En vez de ponerlos en práctica, profanaron mis días de reposo. Por eso allí en el desierto dije que descargaría sobre ellos mi enojo, para calmarme.

22Si retraje mi mano, fue para que mi nombre no fuera profanado ante las naciones que presenciaron cuando yo los saqué de Egipto.

obedeçais às suas ordenanças, tampouco vos deixes contaminar com os seus cultos idólatras.

19 Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR vosso Deus; caminhai, pois, de acordo com os meus estatutos e obedecei às minhas leis!

20 Santificai os meus shabbãths, sábados, que servirão de sinal entre mim e vós, para que entendais que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR vosso Deus.

21 Mas os filhos também se amotinaram contra a minha pessoa; não andaram segundo os meus decretos, não tiveram o cuidado de obedecer às minhas leis, sendo que aquele que lhes obedecer viverá por elas, e profanaram os meus shabbãths, sábados. Por este motivo Eu afirmei que derramaria o meu furor sobre a cabeça de cada um deles e os castigaria com a minha indignação na travessia do deserto.

22 Contudo, contive o meu braço, e procedi por amor do meu Nome, para que não fosse desonrado à vista de todas as nações pagãs diante das quais libertei o meu povo e os fiz sair para uma nova terra.

23 Também lhes jurei de mão erguida que os espalharia entre os povos e os dispersaria entre as nações;

24 porque não haviam respeitado e praticado as minhas leis, mas desprezaram os meus estatutos e decretos, e profanaram os meus shabbãths, sábados, e se deixaram encantar pelas imagens idólatras cultuadas por seus pais.

25 Por isso também lhes abandonei à mercê de ordenanças que não eram boas e a determinações pelas quais não conseguiam viver;

26 e os abandonei para que se contaminassem com a malignidade de suas próprias ofertas, isto é, pelo holocausto de cada filho mais velho, para que Eu mesmo os enchesse de horror, a fim de que

23”También en el desierto levanté mi mano contra ellos y juré que los esparciría por todos los países y naciones,

24porque en vez de poner en práctica mis decretos rechazaron mis estatutos y profanaron mis días de reposo, y no vieron otra cosa que los ídolos de sus padres.

25Por eso yo también les di estatutos y decretos que no eran buenos ni podían darles vida.

26Cuando pasaban por el fuego a todos sus primogénitos, yo los contaminé con sus propias ofrendas. Lo hice para que se horrorizaran y reconocieran que yo soy el Señor.

27”Por lo tanto, hijo de hombre, habla con el pueblo de Israel y diles que yo, su Señor y Dios declaro que hasta en esto me ofendieron sus padres cuando se rebelaron contra mí.

28Porque yo los traje a la tierra que juré darles. Levanté mi mano y les hice ese juramento. Pero ellos pusieron los ojos en toda colina y en todo árbol frondoso, y allí ofrecieron sacrificios y presentaron sus irritantes ofrendas, quemaron incienso y derramaron libaciones.

29Yo les pregunté por qué iban a ese lugar alto. Y a partir de entonces ese lugar se conoce con el nombre de 'Bama'.

30”Habla con el pueblo de Israel, y diles que yo, su Señor y Dios, les pregunto si acaso no se han contaminado lo mismo que sus padres, y se han prostituido al imitar sus hechos repugnantes.

31¡Pues sí! Se han contaminado al presentar ante sus ídolos sus ofrendas y pasar a sus hijos por el fuego. ¡Y esto lo hacen hasta el día de hoy! ¿Y así espera el pueblo de Israel que yo les responda? ¡Pues yo, su Señor y Dios, les juro que no voy a responderles!

32Las cosas no van a ser como ustedes quieren que sean. Porque lo que ustedes quieren es ser como las demás naciones, como los

compreendessem que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR.

[27] Sendo assim, ó querido filho do homem, fala à nação de Israel, e dize-lhe: Assim diz o *Yahweh*, o Soberano Deus: Nisto os teus pais e antepassados também blasfemaram contra mim ao me desprezarem;

[28] pois quando Eu os fiz adentrar na terra que jurei que lhes concederia, eles não resistiram ao encanto de seus ídolos e transformaram todo monte alto e toda árvore frondosa em altares, e ali ofereciam os seus sacrifícios; faziam suas ofertas pagãs que provocavam a fúria do meu zelo, e ainda queimavam incenso aromático, e derramavam suas ofertas de bebidas.

[29] Indaguei-lhes então: Que altar é esse no monte para o qual estais indo? E, por este motivo, o nome dele ficou sendo Bamah, altar idólatra, até o dia de hoje.

[30] Portanto, declara à Casa de Israel: Assim diz *Yahweh*, o SENHOR Deus: Porventura vos contaminais a vós mesmos, como vossos pais e antepassados? E vos prostituís com as suas malignidades?

[31] E, ao oferecerdes as vossas dádivas, quando sacrificais em holocausto os vossos próprios filhos, apenas continuais a contaminar-se mais e mais com todos os seus ídolos, e isso até o presente momento! Ora, será que agora deverei permitir que me consulteis, ó nação de Israel? Juro pela minha vida, Palavra do SENHOR, que não atenderei ao vosso chamado nem a vossa consulta.

[32] E tendes murmurado: 'Queremos ser como as nações pagãs, como os povos do mundo, que servem a ídolos e imagens de madeira e pedra!' Todavia, de modo algum sucederá o que estais cogitando!

[33] Tão certo como Eu vivo, assevera *Yahweh*, o SENHOR Deus, certamente reinarei sobre vós com mão poderosa e braço forte; e derramarei sobre vós toda a minha indignação!

pueblos de la tierra, que rinden culto a objetos de madera y de piedra.

[33]Pero yo, su Señor y Dios, les juro que reinaré sobre ustedes con mano fuerte y brazo extendido, y que daré rienda suelta a mi enojo

[34]y los sacaré de los pueblos y países donde ahora están esparcidos. Sí, los reuniré con mano fuerte y brazo extendido, y dando rienda suelta a mi enojo.

[35]Haré que vengan al desierto de los pueblos, y allí los juzgaré cara a cara.

[36]Los juzgaré como antes juzgué a sus padres en el desierto de Egipto. —Palabra de Dios el Señor.

[37]"Para que ustedes puedan hacer un pacto conmigo, los haré pasar por debajo de mi vara,

[38]para apartar de entre ustedes a los que se rebelaron contra mí. Los sacaré de la tierra a la que emigraron, aunque no podrán entrar en la tierra de Israel. Así sabrán que yo soy el Señor.

[39]"Pueblo de Israel, su Señor y Dios les dice: 'Ya que ustedes no quieren obedecerme, sigan rindiendo culto a sus ídolos, pero no sigan profanando mi santo nombre con sus ofrendas y sus ídolos.'

[40]Todo el pueblo, todos los que habitan en la tierra de Israel, debe adorarme en mi santo monte, en el alto monte de Israel. Allí los aceptaré. Allí demandaré sus ofrendas y sus primeros frutos, lo mismo que sus dones y todo lo que quieran consagrarme." —Palabra de Dios el Señor.

[41]»Cuando yo los haya sacado de entre los pueblos y los haya reunido de los países por donde ahora están esparcidos, los recibiré como si fueran incienso de aroma agradable, y a la vista de las naciones seré santificado en ustedes.

[42]Cuando los haya traído de vuelta a la tierra de Israel, la tierra por la que levanté mi mano para jurar a sus padres que se la daría, sabrán que yo soy el Señor.

34 E vos arrancarei do meio dos povos e vos congregarei trazidos de todas as nações da terra às quais fostes espalhados, com mão poderosa e braço forte, e mediante toda a ira do meu zelo que já transbordou.

35 Eis que vos trarei para o deserto das nações pagãs e ali, face a face, executarei o meu juízo sobre vós.

36 Do mesmo modo como julguei vossos pais e antepassados no deserto do Egito, assim também os julgarei. Palavra de *Yahweh*, o SENHOR Soberano!

37 Eis que farei passar sobre os vossos lombos a minha vara de correção! Eu vos disciplinarei e vos farei entrar no vinculo da Aliança;

38 e separarei dentre vós os amotinados, desobedientes e que se rebelam contra mim; Eu mesmo os tirarei das terras das suas peregrinações, mas não permitirei que retornem à terra de Israel; a fim de que compreendam que Eu Sou *Yahweh*, o Eterno!

39 Quanto a vós, ó nação de Israel, assim declara *Yahweh*, o SENHOR Deus: Ide, pois, cada um cultuar os seus próprios ídolos; contudo, mais tarde havereis de me ouvir e não desonrareis mais o meu santo Nome mediante vossas dádivas e oferendas às vossas imagens idólatras.

40 Porquanto afirma o SENHOR Soberano Deus: Toda a casa de Israel sobre a face da terra, toda ela, haverá de me adorar e cultuar no meu santo monte, no alto monte de Israel; ali vos aceitarei e receberei com prazer os vossos sacrifícios e as primícias das vossas dádivas, junto com todas as vossas ofertas sagradas.

41 Eu as aceitarei como incenso puro, aroma suave; quando Eu vos fizer retornar de todos os países para onde foram expatriados e vos congregar junto a mim; então serei santificado em vós, à vista das nações.

42 Assim, pois, entendereis que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR, quando Eu vos fizer

43Entonces se acordarán de su mal proceder y de todos los hechos con que se contaminaron, y sentirán repugnancia de ustedes mismos por todos los pecados que cometieron.

44Pueblo de Israel, cuando yo actúe en favor de ustedes, lo haré por causa de mi nombre y no por su mal proceder ni por sus acciones perversas. Así sabrán que yo soy el Señor.» —Palabra de Dios el Señor.

Profecía contra el Néguev

45La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

46«Hijo de hombre, dirige ahora la mirada hacia el sur, y proclama tu palabra hacia la región austral. Profetiza contra el bosque del Néguev,

47y dile: "Bosque del Néguev, oye la palabra del Señor. Así ha dicho Dios el Señor: 'Voy a prenderte fuego, para que ardan todos tus árboles, verdes y secos. Las llamas de ese fuego no se apagarán hasta que hayan consumido todo el bosque, desde el sur hasta el norte.

48No se apagará hasta que todos hayan visto que yo, el Señor, fui quien lo encendió.'"»

49Entonces dije: «¡Ay, mi Señor y Dios! ¡La gente me critica porque yo les hablo en parábolas!»

entrar na terra de Israel, na terra que jurei dar a vossos pais e antepassados.

43 E, chegando à terra de Israel, vos lembrareis de todos os vossos caminhos e das práticas com as quais vos tendes contaminado; e tereis nojo de vós mesmos, por causa de todas as atitudes malignas que tendes cometido.

44 Assim compreendereis que Eu Sou *Yahweh*, quando Eu agir para convosco por amor do meu santo Nome; não segundo o vosso procedimento corrupto e abominável, ó Casa de Israel! Palavra do SENHOR Soberano Deus."

45 Então veio a mim a Palavra de *Yahweh*, dizendo:

46 Ó filho do homem, vira o teu rosto para o Sul e derrama as tuas palavras contra Judá; profetiza contra a floresta da terra do Neguebe, no Sul.

47 Abre a tua boca e diz à floresta do Sul: Ouve a Palavra de *Yahweh*: Assim diz o SENHOR Soberano Deus: Eis que Eu acenderei em ti um fogo que consumirá todas as tuas árvores, tanto as verdes e viçosas quanto as fracas e secas. A chama abrasadora não poderá ser apagada, e todos os rostos, desde o Sul até no Norte, serão incendiados por ela.

48 E todos verão que Eu, *Yahweh*, o SENHOR, mandei esse fogo; e o incêndio que determinei não será apagado!"

49 Então, eu expressei minha preocupação: Ah, Soberano *Yahweh*! Eis que estão comentando a meu respeito: 'Será que este profeta não está apenas contando mais algumas parábolas?'

Ezequiel 21

A espada do Senhor

1 Então, uma vez mais, veio a mim a Palavra de *Yahweh*, nestes termos:

2 "Ó querido filho do homem, vira a tua face para Jerusalém e prega contra os santuários,

Ezequiel 21

La espada afilada del Señor

1 La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2 «Hijo de hombre, fija ahora tu mirada en Jerusalén, y profetiza contra los santuarios y contra la tierra de Israel.

os locais onde o povo tem se dedicado à idolatria.

[3] E diz ao povo de Israel: Assim diz o SENHOR: Eis que Eu me disponho contra ti. Tirarei a espada da bainha e exterminarei o justo e o ímpio do meio de ti.

[4] Uma vez que Eu vou aniquilar o justo e o ímpio indistintamente, é certo que estarei empunhando a minha espada contra todos, desde o Sul, no Neguebe, até o Norte.

[5] Então todos saberão que Eu, o Eterno, tirei a espada da bainha e jamais tornarei a guardá-la.

[6] Portanto, ó filho do homem, pode começar a lamentar-se e a gemer diante do povo com o coração partido de amargura e tristeza.

[7] E quando lhe indagarem: 'Por que te lamentas com tamanha comoção?' Responderás: Ah, meu povo! É por causa das terríveis notícias que chegaram ao meu conhecimento: Eis que todo coração se derreterá de pavor e aflição; assim como toda mão perderá a força, e todo o espírito desmaiará de angústia; todo o joelho se tornará como água, incapaz de sustentar o corpo. Eis, portanto, que a destruição vem chegando! Não há a menor dúvida sobre o horror que se aproxima a galope! Palavra do Soberano, *Yahweh*, o SENHOR.

[8] Em seguida, eis que veio a mim mais esta Palavra do SENHOR:

[9] "Ó filho do homem, abre a tua boca e profetiza: Assim diz *Yahweh*: Eis que uma espada está pronta: afiada e polida;

[10] afiada e preparada para a matança; polida para resplandecer como relâmpago na tempestade! Ora, porventura vamos regozijar-nos com o cetro do meu filho Judá? A arrogância do meu povo, Judá, o fez rejeitar todos os meus conselhos e castigos.

[11] Eis que a espada já foi enviada para o polimento, a fim de que esteja afiada e pronta para ser manejada pelas mãos hábeis do exterminador.

[3]Dile a la tierra de Israel que yo, el Señor, estoy contra ella, y que voy a desenvainar mi espada para acabar con los justos y los injustos.

[4]Sí, voy a limpiar a Israel de justos e injustos. Voy a descargar mi espada contra todo el mundo, de norte a sur.

[5]Todos sabrán que yo, el Señor, he desenvainado mi espada, y que no volveré a envainarla.

[6]»Tú, hijo de hombre, ¡ponte a llorar con todas tus fuerzas! ¡Gime amargamente a la vista de todos ellos!

[7]Y cuando te pregunten por qué lloras, diles que es por la noticia de lo que está por suceder. Cuando se sepa la noticia, todo corazón desfallecerá y toda mano se debilitará; todo ánimo se angustiará y toda rodilla temblará. Viene como un torrente, y es inevitable.» —Palabra de Dios el Señor.

[8]La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[9]«Hijo de hombre, profetiza y diles que así ha dicho su Dios y Señor: "La espada está afilada y pulida.

[10]Afilada para degollar a sus víctimas; pulida para brillar en cada golpe. ¿Y esto es motivo de alegría? El cetro de mi hijo es despreciado, como si fuera un palo cualquiera.

[11]Sí, la espada está afilada; se afiló para tenerla a la mano. Sí, la espada está pulida; se pulió para entregársela al verdugo.

[12]¡Grita y llora, hijo de hombre! Mi espada va a caer sobre mi pueblo y sobre todos los príncipes de Israel. ¡Todos ellos caerán bajo su filo! ¡Hiérete con ella en el muslo,

[13]que ésta es una prueba muy dura! No importa que la espada desprecie al cetro, porque la espada dejará de existir." —Palabra de Dios el Señor.

[14]»Tú, hijo de hombre, profetiza, y bate palmas una y otra vez. ¡Que hiera la espada asesina dos y hasta tres veces! ¡Ésta es la espada asesina que acabará con todos,

[12] Grita e clama, ó filho do homem, porquanto a espada brandirá contra o meu povo, o meu filho Judá; contra todos os chefes de Israel. Eles estão entregues ao fio da espada, juntamente com o meu povo. Lamenta, pois, batendo com desespero em teu peito!

[13] É certo que a prova chegará; e o que acontecerá se o cetro de Judá, que despreza o juízo da espada, não puder mais existir? Oráculo de *Yahweh*, o SENHOR Deus.

[14] Ó filho do homem, profetiza, pois, e bate as mãos, uma contra a outra. Que a espada do juízo golpeie não uma nem duas, mas três vezes. Eis que é uma espada destinada à matança; que vem executar uma terrível carnificina, avançando sobre o povo de todos os lados!

[15] Portanto, para que todos os corações te derretam e muitos sejam os que tombem, determinei que a espada fosse manejada para a matança junto a todos os portões da cidade. Ah! Eis que esta espada foi constituída para luzir como relâmpago em meio à tempestade, e empunhada para a chacina.

[16] Ó espada, brande e golpeia para todos os lados, para onde quer que se vire a tua lâmina afiada.

[17] Eis que Eu também baterei minhas mãos, uma contra a outra, em angústia, e só assim minha indignação encontrará repouso. Eu, *Yahweh*, o SENHOR, tenho dito!"

[18] Então, mais uma vez, a Palavra de *Yahweh* veio a mim, dizendo:

[19] "Ó filho do homem, traça dois caminhos, por onde venha a espada do juízo pelas mãos do rei da Babilônia. Ambos procederão da mesma terra; e coloca um marco indicando o rumo da cidade.

[20] Demarcarás um caminho que levará o rei com sua espada em punho para a cidade amonita de Rabá, e outro sinal que indique o caminho para Judá, onde fica Jerusalém, a cidade cercada de muralhas.

[15]para que el corazón desmaye y los estragos se multipliquen! ¡En todas las puertas de sus ciudades he puesto el horror de la espada! ¡Dispuesta está para brillar! ¡Dispuesta está para degollar!

[16]¡Da tajos a la derecha, da tajos a la izquierda, da tajos por todas partes!

[17]Y yo también batiré palmas, y así apaciguaré mi enojo. Yo, el Señor, he hablado.»

[18]La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[19]«Tú, hijo de hombre, traza dos caminos para que por ellos venga el rey de Babilonia con su espada. Los dos caminos partirán del mismo país, pero al comienzo de cada uno de ellos deberás poner una señal que indique la ciudad a la que lleva.

[20]Indícale a la espada el camino que lleva a Rabá de los amonitas, y a Jerusalén, la ciudad fortificada de Judá.

[21]El rey de Babilonia se ha detenido en la encrucijada, donde se abren los dos caminos, y allí recurre a la adivinación: sacude las flechas, consulta a sus ídolos, examina el hígado.

[22]La adivinación señaló hacia la derecha, hacia Jerusalén, para dar la orden de ataque y comenzar la matanza, para lanzar el grito de guerra y poner arietes contra las puertas, para levantar vallas y torres de sitio.

[23]Los habitantes de la ciudad verán esto como una adivinación falsa, ya que el rey les ha hecho solemnes juramentos, pero éste se acordará de la maldad de ellos y los capturará.»

[24]Por lo tanto, así ha dicho Dios el Señor: «Ustedes han hecho que se recuerde la maldad que han cometido. Sus traiciones y pecados han quedado al descubierto. Por eso, por haber traído esto a la memoria, caerán en las manos del rey.

[25]»Y a ti, profano e impío príncipe de Israel, te ha llegado el día. Tu maldad ha llegado al colmo.

[21] Porquanto o rei da Babilônia fará uma parada exatamente no local de onde partem as suas estradas para sortear qual dos caminhos tomar. Ele lançará a sorte tomando uma flecha dentre duas retirada da aljava. Em seguida consultará seus ídolos de família e a aparência do fígado de uma ovelha.

[22] Sendo assim, mediante sua mão direita será sorteada a flecha com a palavra 'Jerusalém', onde deverás posicionar teu exército. Em seguida ele ordenará a preparação dos aríetes, os derrubadores de muralhas; e a matança terá início sob o grito de guerra. Os aríetes serão empurrados contra os portões da cidade; rampas de assalto serão construídas, e todas as manobras para o grande e fulminante certo acontecerão.

[23] Prepara-te, pois esta profecia parecerá aos ouvidos dos judeus como falso presságio ou previsão inútil, porque haviam firmado uma aliança com juramento; contudo, o rei invasor os fará recordar com clareza de toda a malignidade que cometeram , e os levará cativos.

[24] Sendo assim, eis que *Yahweh*, o SENHOR Soberano, declara: Considerando que fizestes vossa maldade ser lembrada, demonstrando as vossas transgressões em tudo o que fazem, deixando claro os vossos erros e pecados; por estes motivos sereis derrotados e levados cativos.

[25] Ó ímpio e profano príncipe de Israel, o teu dia chegou! Esta é a hora do teu julgamento e castigo.

[26] Portanto, assim diz o Eterno Soberano: Remove da tua cabeça o turbante! Lança fora a tua coroa, teu diadema real. Nada mais será como antes: os pobres e humildes serão exaltados; e os arrogantes e poderosos serão humilhados.

[27] Ruína! Destruição! Sim, eis que farei cair sobre a cidade enorme calamidade! Eis que Eu farei dela uma desgraça que não será restaurada até que venha aquele a quem Eu

[26]El Señor tu Dios te dice: "Quítate la tiara, ¡quítate la corona, que esto no puede seguir así!" Lo bajo será exaltado, y lo alto será humillado.

[27]Todo esto lo dejaré en ruinas, y dejará de existir, hasta que venga aquel a quien entregaré el derecho de dictar sentencia.

Juicio contra los amonitas

[28]»Y tú, hijo de hombre, profetiza contra los amonitas y diles de mi parte acerca de sus ofensas: "Así ha dicho Dios el Señor: 'La espada ya está desenvainada y lista para degollar; la espada está pulida y resplandece para masacrar.

[29]Tus profetas te anuncian falsedades y te mienten con sus adivinaciones. Pero esos malvados ya han sido sentenciados a muerte. Tú descargarás la espada sobre su cuello, porque ha llegado la hora de poner fin a su maldad.

[30]¿Volveré a envainar la espada? ¡Allí, donde te criaste; allí, donde has vivido, dictaré sentencia contra ti!

[31]Voy a derramar mi enojo sobre ti, y el fuego de mi enojo te consumirá. ¡Voy a entregarte en manos de gente sanguinaria y experta en la destrucción!

[32]El fuego te devorará, la tierra se empapará con tu sangre, y nadie volverá a recordarte.'" Yo, el Señor, lo he dicho.»

pessoalmente entregarei a cidade! Eu, *Yahweh*, o SENHOR, tenho dito!”

28 “Ó querido ser humano, filho do homem! Profetiza, pois, e anuncia tudo quanto Eu, *Yahweh*, o SENHOR Deus, estou dizendo aos amonitas, que estão insultando o povo de Israel. Vai e dize-lhes isto: Eis que a espada do juízo está pronta para vos destruir; está afiada para a grande matança, e polida para brandir e brilhar como o relâmpago!

29 Ora, amonitas! Afirmo que as vossas visões são falsas, e todas as vossas profecias que pregais são mentirosas. Sois malignos e perversos! O vosso dia está muito próximo, o dia do castigo final. Eis que a minha espada cairá com poder sobre o vosso pescoço!

30 Ó amonitas! Voltai com a vossa espada à bainha. Eis que vos julgarei na cidade em que nasceste e foste criado, na terra dos teus antepassados!

31 Derramarei toda a minha indignação sobre cada um de vós; Eu mesmo te entregarei nas mãos de homens brutais e impiedosos, acostumados ao extermínio de pessoas e à destruição total.

32 Tu servirás de combustível para alimentar o grande fogo em que se transformará a cidade; teu sangue manchará toda a tua terra, e nunca mais sereis lembrados; porque Eu, *Yahweh*, o SENHOR, tenho dito!”

Ezequiel 22

As abominações de Jerusalém

1 Eis então que a Palavra de *Yahweh*, o SENHOR, veio a mim outra vez e nestes termos:

2 “Ó querido ser humano, filho do homem, tu julgarás Jerusalém? Conseguirás mesmo julgar esta cidade sanguinária? Ora, se é assim, então confrontar esta gente com todas as suas práticas pecaminosas e repulsivas.

3 Então pregai: Assim diz *Yahweh*, o SENHOR Deus Soberano: Ai da cidade que derrama sangue de culpa sobre si mesma, para que

Ezequiel 22

Los pecados de Jerusalén

1La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2«¿Acaso tú, hijo de hombre, no vas a dictar sentencia contra la ciudad que derrama sangre? ¿Acaso no le vas a señalar todos sus actos repugnantes?

3Dile que así ha dicho Dios el Señor: “¡Ciudad que en tus calles derramas sangre, ciudad que te contaminas con los ídolos que has hecho, con lo que has provocado tu ruina!

4Has pecado por la sangre que has derramado; te has contaminado con los

venha o seu tempo; e mais, dedica-se à elaboração de ídolos contra si mesma, tudo para sua própria contaminação!

4 Tu te tornaste culpada pelo sangue que derramaste e te contaminaste pelas imagens idólatras que produziste; assim fizeste o teu Dia aproximar-se, e o fim dos teus anos chegou! Por esta razão Eu decidi te transformar em vergonha das nações e em motivo de escárnio e humilhação para todos os povos da terra.

5 Ó cidade infame! Repleta de confusão, transtorno e discórdia; eis que as nações, próximas, e mesmo de terras longínquas, zombarão de ti.

6 Observa como cada um dos príncipes e chefes de Israel que estão em ti usam o seu poder e autoridade para derramar sangue!

7 Mesmo no centro da cidade, as pessoas já não respeitam pai e mãe, maltratam e oprimem o estrangeiro, são insensíveis, injustos e desprezam os órfãos e as viúvas.

8 Tu desprezaste as minhas dádivas sagradas e profanaste os meus shabbāths, sábados.

9 Entre teu povo há caluniadores, prontos para derramar sangue; entre os teus há gente ímpia que tem prazer em comer nos santuários pagãos sobre os montes, e praticam tudo quanto é maligno e lascivo.

10 Também, no meio de ti, há aqueles que desonram a cama de seus próprios pais, e aqueles que têm relações sexuais com as mulheres nos dias de sua menstruação.

11 Um homem comete adultério com a mulher do seu próximo, outro contamina vergonhosamente a sua nora, e outro ainda desonra a sua irmã, filha de seu próprio pai.

12 No teu meio há também quem aceite pagamento para derramar sangue. Tu recebes juros e ganhas muito mais do que emprestaste; praticas todo tipo de extorsão contra o próximo e contra teus irmãos, e ainda os oprime humilhantemente. No

ídolos que te hiciste; has hecho que te llegue el día, el fin de tu vida. Por lo tanto, te he puesto en vergüenza y ridículo entre todos los países.

5Tu nombre ha quedado mancillado, y las naciones cercanas y lejanas se reirán de ti, pues has quedado presa de gran confusión.”

6»Los príncipes de Israel hacen todo lo que pueden por derramar sangre.

7En tus calles se desprecia al padre y a la madre, al extranjero se le trata con violencia, y a las viudas y a los huérfanos se les despoja.

8A mis santuarios los menosprecias, y a mis días de reposo los profanas.

9Tus habitantes calumnian para derramar sangre, y celebran banquetes en la cumbre de los montes. ¡En tus calles cometen actos perversos!

10Se deshonra a los padres, y se viola a las mujeres, aun cuando estén menstruando.

11No hay nadie en ti que no cometa actos vergonzosos con la mujer de su prójimo, ni quien no manche el honor de su nuera, ni quien no viole a su hermana por parte de padre.

12Hay en ti quienes cobran para derramar sangre; otros prestan dinero con interés y por usura; otros más defraudan y explotan a su prójimo. ¡Te has olvidado de mí! —Palabra de Dios el Señor.

13»¡Mira cómo agito mis manos por causa de tus hechos de avaricia, y por la sangre que en ti se ha derramado!

14¿Crees que tu corazón y tus manos podrán hacerme frente cuando yo proceda contra ti? Yo, el Señor, he hablado y voy a actuar.

15Voy a dispersarte por todas las naciones, voy a esparcirte por todos los países, ¡voy a acabar con tu inmundicia!

16¡Tú misma te rebajarás a la vista de las naciones! Así sabrás que yo soy el Señor.»

17La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

entanto, esqueceste de mim, declara *Yahweh*, o SENHOR Deus!

13 Todavia, verás a minha indignação ao bater as minhas mãos, uma contra a outra, em sinal de repulsa ao lucro injusto e desonesto que abocanhaste, e por causa do sangue que causaste entre o teu povo.

14 Porventura o teu coração poderá estar firme? Terás coragem ou as tuas mãos ficarão trêmulas no Dia em que Eu lhe desferir sobre vós o devido juízo e tratamento por tudo quanto tens praticado? Eu, *Yahweh*, o SENHOR, assim falei; assim farei!

15 Eis que Eu mesmo te espalharei entre as nações e te expatriarei por todas as terras; colocarei um ponto final à tua imundícia.

16 E, aos olhos das nações pagãs, tu serás profanada em ti mesma e então compreenderás que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR!"

17 Mais tarde veio a mim, outra vez, a Palavra de *Yahweh*, dizendo:

18 "Filho do homem, toda a Casa de Israel se deixou transformar em escória para mim! Essa gente é como cobre, estanho, ferro e chumbo; resíduos que sobram depois que a prata é refinada na fornalha.

19 Agora, portanto, assim declara *Yahweh*, o SENHOR Deus: Considerando que todos vós israelitas, vos tornastes em escória, Eu vos ajuntarei no meio de Jerusalém.

20 Do mesmo modo como os trabalhadores ajuntam prata, cobre, ferro, chumbo e estanho numa fornalha a fim de fundi-los em fogo redobrado, mediante toda a ira da minha indignação. Assim haverei de vos ajuntar dentro da cidade e ali mesmo os farei derreter por completo.

21 Sim, Eu mesmo vos reunirei e soprarei poderosamente sobre todos vós o fogo do meu furor, e sereis todos derretidos no centro da cidade!

22 Assim como a prata se derrete numa fornalha, de igual modo sereis derretidos

18«Hijo de hombre, para mí el pueblo de Israel se ha convertido en escoria. Todos ellos son bronce y estaño, hierro y plomo en medio del horno. ¡Se han convertido en escoria de plata!

19Por tanto, así ha dicho Dios el Señor: "Ya que todos ustedes se han convertido en escoria, voy a juntarlos en el centro de Jerusalén,

20como si juntara plata, bronce, hierro, plomo y estaño, para encender fuego en medio del horno y fundirlos allí. En mi furor y enojo voy a juntarlos y a ponerlos allí, para fundirlos.

21Voy a juntarlos y, con el fuego de mi furor, soplaré sobre ustedes y los fundiré en medio del horno.

22Van a ser fundidos allí, en medio del horno, como se funde la plata. Así sabrán que yo, el Señor, he descargado mi enojo sobre ustedes."»

23La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

24«Hijo de hombre, dile a la tierra de Israel: "Tú no eres una tierra que haya sido limpiada en el día del furor. ¡Ni siquiera has sido rociada con lluvia!

25En medio de ti los profetas se han confabulado y, como leones feroces, despedazan a su presa, se devoran a la gente, se apropian de haciendas y de honras, y hacen que aumente el número de viudas.

26Sus sacerdotes violan mi ley, contaminan mis santuarios, y no distinguen entre lo santo y lo profano, ni entre lo puro y lo impuro; no observan mis días de reposo, y en medio de ellos se me profana.

27En sus calles, sus príncipes parecen lobos que arrebatan a su presa; derraman sangre y matan gente, para obtener ganancias injustas.

28Sus profetas disfrazan la realidad al profetizar falsedades y al mentirles con sus adivinaciones. Dicen que yo, su Señor y Dios, he hablado, ¡y yo no les he dicho nada!"

29»Los poderosos del país cometen robos y opresión, violentan a los pobres y

dentro da vossa cidade, e neste Dia entendereis que Eu, *Yahweh*, o SENHOR derramei todo o meu zelo e a minha ira inflamada sobre vossas cabeças!"

23 Então, novamente a Palavra de *Yahweh* chegou a mim nos seguintes termos:

24 "Ó filho do homem, diz a esta gente de Israel: Eis que tu és uma terra que não está purificada, nem foi lavada pelas chuvas no Dia da minha indignação!

25 No meio de Israel há conspiração dos seus próprios profetas, como um leão que ruge, que arrebata a sua presa. Eles devoram impiedosamente vidas humanas, tomam tesouros, jóias e tudo que tenha valor, e multiplicam o número das viúvas em seu próprio meio.

26 Seus sacerdotes violentam a minha Torá, Lei, e profanam as minhas ofertas sagradas; não fazem a menor distinção entre o sagrado e o profano; pelo contrário, ensinam que não existe nenhuma diferença entre o que é puro, e o que é impuro; e fingem que não percebem a quebra dos meus shabbãths, sábados; de modo que sou desonrado e desprezado por todo o povo em Israel.

27 Seus chefes e oficiais agem como lobos que arrebatam a presa no meio da terra, derramando sangue e destruindo vidas, para alcançar de forma desonesta qualquer tipo de lucro e riqueza.

28 Seus profetas fazem como reboco de argamassa: branco e fraco, e disfarçam suas práticas ignóbeis; enganando o povo com visões falsas e adivinhações fraudulentas. Chegam ao ponto de afirmarem: 'Assim diz o Soberano, o SENHOR' quando *Yahweh* não falou absolutamente nada com eles.

29 O povo da terra tem agido com opressão, roubando e praticando todo tipo de brutalidade e violência contra o pobre, necessitado e humilde; e tem tratado mal e injustamente o estrangeiro.

menesterosos, y maltratan sin razón al extranjero.

30Yo he buscado entre ellos alguien que se enfrente a mí e interceda en favor de la tierra, para que yo no la destruya. ¡Pero no he encontrado a nadie!

31Por lo tanto, derramaré mi enojo sobre ellos, y con el ardor de mi ira los consumiré. ¡Haré que recaigan sobre ellos las consecuencias de su mal proceder!» —Palabra de Dios el Señor.

30 Busquei entre eles um ser humano que ajudasse a erguer uma muralha em torno da cidade, alguém que cooperasse comigo para evitar que o muro todo ruísse, que se prontificasse a ficar na brecha, diante de mim e em favor desta terra, para que Eu não viesse a destruí-la; contudo, não encontrei uma só pessoa!

31 Por isso derramarei toda ira do meu zelo sobre o povo de Israel, e os consumirei a todos no fogo do meu furor; eis que sofrerão as consequências de tudo o que planejaram e executaram de mau! Palavra de *Yahweh*, o Soberano Deus.

Ezequiel 23

Oolá e Oolibá, as duas meretrizes

1 E a Palavra do SENHOR veio a mim de novo, dizendo:

2 "Ó querido filho do homem; eis que havia duas mulheres, filhas da mesma mãe.

3 E aconteceu que elas se prostituíram no Egito, desde muito jovens se envolveram com todo tipo de perversão. Naquelas terras viram seus corpos serem tocados lascivamente; seus seios foram afagados e desvirginados.

4 A mais velha chamava-se Aholá, Oolá, e o nome de sua irmã era, Aholivá, Oolibá. Elas me pertenciam e geraram filhas e filhos meus. Quanto ao significado de seus nomes: Oolá, Tabernáculo Dela, é Samaria; e Oolibá, Meu Tabernáculo, é Jerusalém.

5 Oolá se entregou à prostituição enquanto era minha; ela se encheu de cobiça e lascívia por seus vizinhos e amantes da Assíria:

6 guerreiros vestidos de vermelho, governadores e comandantes, todos eles cavaleiros jovens e elegantes.

7 Assim, Oolá, se deixou envolver pela prostituição, entregando-se a todos eles, homens que faziam parte da elite dos assírios; contaminando-se também com cada ídolo cultuado por quem se apaixonava.

Ezequiel 23

Las dos hermanas

1La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2«Hijo de hombre: Había dos mujeres, hijas de la misma madre,

3que desde su juventud se prostituyeron en Egipto, pues dejaron que les estrujaran y manosearan sus pechos virginales.

4La mayor se llamaba Aholá, y su hermana menor se llamaba Aholibá. Las dos llegaron a ser mías, y tuvieron hijos e hijas. Aholá es el nombre de Samaria, y Aholibá es el de Jerusalén.

5»Aholá me fue infiel. Todavía era mi mujer cuando se enamoró de los asirios, que eran vecinos suyos, y los hizo sus amantes

6al ver que todos ellos eran jóvenes y atractivos, gobernadores y capitanes vestidos de púrpura, soldados de caballería.

7¡Se prostituyó con todos aquellos de quienes se enamoró! ¡Se prostituyó con la flor y nata de los asirios! ¡Se contaminó con todos sus ídolos!

8Desde que estaba en Egipto, nunca dejó de portarse como una prostituta. Desde que era joven, muchos se acostaron con ella y le estrujaron sus pechos virginales, y desahogaron con ella sus apetitos sexuales.

[8] Ela decidiu não abandonar a sua vida promíscua e libertina iniciada no Egito; desde a primeira juventude conheceu muitos homens e deitou-se com todos que a seduziram; estes acariciaram seus seios virgens e a envolveram em suas práticas idólatras, corruptas e devassas.

[9] Por este motivo Eu a entreguei nas mãos de seus próprios amantes, os assírios, com os quais ela desejou ter prazer com tanto ardor e paixão.

[10] Então, eles lhe arrancaram as roupas, deixando-a nua; sequestraram seus filhos e suas filhas e, no fim, a mataram ao fio da espada. O que lhe restou foi apenas má fama entre todas as mulheres da terra; e um castigo severo lhe foi imposto.

[11] Ora, sua irmã Oolibá viu tudo isso, mas mesmo assim, também se deixou seduzir em sua paixão lasciva e cobiçosa; entregando-se desenfreadamente à prostituição, foi ainda mais pervertida que sua irmã.

[12] Do mesmo modo que sua irmã, também desejou ardentemente os afagos dos assírios; dos governadores e magistrados, seus vizinhos e guerreiros vestidos em uniformes militares que a impressionavam; todos eles jovens e elegantes cavaleiros.

[13] Eis que observei que Oolibá também se contaminou; ambas seguiram o mesmo e danoso caminho.

[14] Contudo, Oolibá afundou ainda mais em sua vida ímpia e libertina. Contemplou figuras de homens desenhados nas paredes, figuras de caldeus em vermelho forte,

[15] usando cinturões e esvoaçantes turbantes na cabeça; todos lhe pareciam príncipes, semelhantes aos oficiais responsáveis pelos carros de guerra da Babilônia; homens babilônios, nascidos na Caldeia.

[16] Assim que ela pôs seus olhos neles, desejou-os loucamente e lhes enviou mensageiros até a Caldeia.

[9]Por eso la dejé caer en manos de sus amantes los asirios, de los que ella se había enamorado.

[10]Ellos la conocieron tal y como vino al mundo, y poseyeron a sus hijos y sus hijas, y a ella le quitaron la vida. Tan famosa llegó a ser, que las mujeres la tomaron como escarmiento.

[11]»Cuando su hermana Aholibá vio esto, se encendió de lujuria más que su hermana Aholá, y se corrompió más que ella con sus prostituciones.

[12]Se enamoró de los asirios, que eran vecinos suyos, pues todos ellos eran jóvenes y atractivos, gobernadores y capitanes, soldados de caballería que se vestían de púrpura y portaban armas excelentes.

[13]Yo la vi contaminarse y seguir el mismo camino que el de su hermana.

[14]Pero Aholibá se corrompió más todavía. Cuando en las paredes vio pintadas coloridas imágenes de caldeos

[15]ceñidos con cinturones y con la cabeza cubierta de turbantes de colores, todos ellos con apariencia de capitanes, como la de los babilonios nacidos en Caldea,

[16]se enamoró de ellos a primera vista y les envió mensajeros a su tierra.

[17]Fue así como los babilonios se allegaron a ella en su lecho de amores, y la contaminaron, y también ella se contaminó con ellos, hasta quedar hastiada.

[18]No disimuló sus prostituciones, sino que se mostró tal cual era. Por eso me hastié de ella, como antes me había hastiado de su hermana.

[19]Y sus fornicaciones fueron en aumento, pues trajo a la memoria sus días de juventud, cuando se prostituyó en Egipto.

[20]Se enamoró de sus amantes, lujuriosos como los asnos y los caballos,

[21]y evocó la lujuria de su juventud, cuando los egipcios le estrujaban sus pechos virginales.»

[17] Então os babilônios vieram procurá-la, e se divertiram com ela no leito dos amores, e a contaminaram com a cobiça, a lascívia e a prostituição. Entretanto, depois de haver sido contaminada por eles, Oolibá tentou se afastar deles frustrada e desolada.

[18] Todavia, ela prosseguiu com insensatez em sua vida promíscua e expôs toda a sua nudez e malignidade publicamente; então, enojado e triste, decidi me afastar dela do mesmo modo como Eu tinha me afastado de sua irmã.

[19] Apesar de tudo, ela ia multiplicando sua lascívia e libertinagem cada vez mais, à medida que se lembrava dos dias da sua juventude, quando iniciou sua vida de prostituição no Egito.

[20] Oolibá se apaixonou loucamente por homens voluptuosos, cujos membros sexuais eram semelhantes aos de jumentos, e cuja ejaculação era como a de cavalos.

[21] Assim desejaste reviver toda a luxúria da tua mocidade, quando os egípcios apalpavam os teus seios e acariciavam todo o teu corpo para desvirginá-la.

[22] Portanto, assim diz *Yahweh*, o Soberano SENHOR: Eis que incitarei teus amantes contra ti mesma, aqueles de quem te afastaste enauseada, e os trarei para atacá-te de todos os lados:

[23] os babilônios e todos os caldeus, homens de Pecode, Soa e Coa, e com eles todos os assírios; rapazes de belo porte físico, todos eles governadores e comandantes; príncipes e homens de prestígio, todos eles oficiais militares, bem trajados, galantes, montados em seus garbosos cavalos.

[24] Eles virão contra ti com armas, carros e carroças militares, e com uma multidão de guerreiros; por todos os lados tomarão posição contra ti, e estarão munidos de grandes e pequenos escudos, e fortes capacetes de guerra. Então Eu te entregarei a eles a fim de que sejas castigada; e eis que

[22]Por lo tanto, Aholibá, así ha dicho tu Dios y Señor: «Mira que voy a hacer que tus amantes, de los cuales quedaste hastiada, vengan contra ti y te pongan sitio.

[23]Vendrán los babilonios, y todos los caldeos; los de Pecod, Soa y Coa, y los asirios; todos ellos jóvenes y atractivos, gobernadores y capitanes, nobles y distinguidos; todos ellos soldados de caballería.

[24]Vendrán contra ti con carros y carretas de guerra, y con grandes ejércitos; te rodearán, armados de escudos, paveses y yelmos, y yo les permitiré dictar sentencia contra ti de acuerdo con sus leyes.

[25]Descargaré mi enojo sobre ti, y con su furia te maltratarán; te quitarán la nariz y las orejas, y los que te sobrevivan caerán a filo de espada. Se llevarán por la fuerza a tus hijos y a tus hijas, y tus sobrevivientes serán consumidos por el fuego.

[26]Además, te despojarán de tus vestidos y te arrebatarán todos los adornos que te embellecen.

[27]Voy a poner fin a tu lujuria y a las prostituciones que trajiste de Egipto, y no volverás a poner tus ojos en todo eso, ni nunca más te acordarás de Egipto.»

[28]Así ha dicho Dios el Señor: «Mira que voy a entregarte en manos de aquellos a los que aborreciste, en manos de los que te dejaron hastiada.

[29]Ellos te tratarán con odio, y se apoderarán del fruto de tu trabajo. Te dejarán completamente desnuda, y la inmundicia de tus prostituciones y tu insaciable lujuria quedarán al descubierto.

[30]Todo esto se hará contigo porque fuiste en pos de las naciones para prostituirte con ellas, y para contaminarte con sus ídolos.

[31]Puesto que seguiste los pasos de tu hermana, yo te haré beber del mismo cáliz.»

[32]Así ha dicho Dios el Señor: «Beberás del mismo cáliz de tu hermana, hondo y ancho y

eles executarão o teu juízo de acordo com o costume deles.

25 Dirigirei contra ti toda a ira do meu zelo e, enfurecidos, eles saberão como tratá-te. Eis que cortarão fora o teu nariz e as tuas orelhas, e as pessoas que forem deixadas para trás serão exterminadas ao fio da espada. Em seguida levarão cativos os teus filhos e tuas filhas, e quem restar será aniquilado pelo fogo monstruoso.

26 Também arrancarão as tuas vestes e tomarão tuas lindas jóias.

27 Desta maneira haverei de colocar um basta em tua lascívia e a toda a prostituição que começaste a praticar desde o Egito. Então deixarás de olhar com cobiça e volúpia para toda essa gente e seus ídolos, nem te lembrarás mais do Egito.

28 Pois assim profetiza *Yahweh*, o SENHOR Deus: Eis que Eu mesmo te entrego nas mãos daqueles que tu odeias, daquela gente de quem te afastaste decepcionada e enojada.

29 Eles te tratarão com ódio e maldade, e sequestrarão tudo aquilo pelo que trabalhaste a vida inteira. Em seguida te abandonarão sem tuas vestes, ferida e completamente nua, e a vergonha da tua prostituição será exposta diante de todos. Isso tudo te sobrevirá por causa da tua cobiça libidinosa e da tua promiscuidade abominável.

30 Afinal, desejaste loucamente prostituir-te com as nações ao teu redor, e te contaminaste com todas as imagens pagãs e ídolos desses povos.

31 Andaste no caminho de tua irmã e foste mais longe, por este motivo colocarei o copo do juízo dela também em tuas mãos.

32 Assim diz o Soberano SENHOR: Eis que beberás do mesmo copo sentenciado à tua irmã; copo grande e fundo; ele causará comentários jocosos, ironias e até escárnio; tão grande é o copo que contém o teu juízo!

de gran capacidad. Serás la burla de las naciones, que te pondrán en ridículo.

33Con el cáliz de tu hermana Samaria, que es un cáliz de soledad y desolación, quedarás embriagada de dolor.

34Beberás hasta la última gota, y luego harás pedazos el cáliz y te desgarrarás el pecho, porque yo lo he dicho.» —Palabra de Dios el Señor.

35Por lo tanto, así ha dicho Dios el Señor: «Puesto que te has olvidado de mí y me has vuelto la espalda, tendrás que sufrir las consecuencias de tu lujuria y de tus prostituciones.»

36El Señor me dijo: «Hijo de hombre, ¿qué, no vas a dictar sentencia contra Aholá y Aholibá? ¿No vas a reprocharles sus hechos repugnantes?

37Son unas adúlteras, unas asesinas, ¡amantes de sus ídolos! A los hijos que me dieron, ¡los hicieron pasar por el fuego y los quemaron!

38No conformes con todo eso, ese mismo día contaminaron mi santuario y profanaron mis días de reposo.

39El mismo día en que ofrecieron a sus hijos como sacrificio a sus ídolos, entraron en mi santuario para contaminarlo. ¡Eso hicieron en mi propio templo!

40Para colmo, mandaron traer hombres de otros países lejanos; y cuando esos hombres llegaron, ellas, para agradarles, se lavaron, se pintaron los ojos y se pusieron sus mejores vestidos;

41luego se sentaron en un suntuoso estrado, y les ofrecieron un banquete, y en él pusieron mi incienso y mi aceite.

42Durante el banquete podían oírse las voces de gente que se divertía, y junto con el común de la gente vinieron los sabeos del desierto, a los que pusieron pulseras en las manos y coronaron con bellas diademas.

[33] Ao tomar dele ficarás dominada pela embriaguez e por uma tristeza sem precedentes, por conta do conteúdo desse copo de desgraça e consternação, o mesmo copo de tua irmã Samaria.

[34] Tu o beberás, o sorverás até a última gota, então despedaçarás o teu copo e com os cacos mutilarás os teus próprios seios! E Tenho dito! Palavra de *Yahweh*, o Eterno Deus.

[35] Sendo assim, eis o que declara *Yahweh*, o Soberano SENHOR: Visto que esqueceste de mim e me deste as costas, também sofrerás todas as consequências da tua luxúria e das tua promiscuidade insana!”

[36] Então o SENHOR disse-me ainda: “Ó querido filho do homem, queres tu julgar Oolá e Oolibá? Ora, confronta-as, pois, com as suas práticas abomináveis,

[37] pois elas cometeram o pior dos adultérios e há muito sangue em suas mãos culpadas; porquanto prostituíram-se com suas imagens pagãs, a ponto de sacrificar os próprios filhos que geraram para meu prazer a tais ídolos inúteis.

[38] Também ousaram fazer isto contra a minha pessoa: contaminaram o meu santuário e no mesmo dia profanaram os meusshabbãths, sábados.

[39] No mesmo dia em que sacrificavam seus filhos em holocausto a seus ídolos, elas entravam no meu santuário a fim de profaná-lo. Foi assim que procederam na minha Casa.

[40] Além disso, elas mandaram mensageiros em busca de homens estrangeiros, que lhes aceitando o convite, vieram de terras longínquas e, quando chegaram, eis que tu, ó Jerusalém, te banharas especialmente para recebê-los. Também havia pintado teus olhos e ornara-te para eles com belas jóias.

[41] E mais, te sentaste sobre um vistoso sofá, tendo à tua frente uma mesa requintada, na qual havias preparado incenso e óleo puros e sagrados que pertenciam somente a mim.

[43]»Al ver a estas inveteradas adúlteras, pensé: ¿Acaso éstos todavía van a tener relaciones sexuales con ellas?

[44]¡Porque han venido a verlas, como quien va en busca de rameras! ¡Así han venido con estas depravadas de Aholá y Aholibá!

[45]Por eso los hombres justos las juzgarán conforme a la ley que castiga a las adúlteras y a las asesinas. Porque eso es lo que son: ¡adúlteras y asesinas!»

[46]Por lo tanto, así ha dicho Dios el Señor: «Yo haré que vengan tropas contra ellas, y las entregaré a la confusión y a la rapiña.

[47]El populacho las apedreará y las pasará a filo de espada; a sus hijos y a sus hijas los matarán, y a sus casas les prenderán fuego.

[48]Pondré fin a la lujuria de la tierra, y haré que todas las mujeres escarmienten y no sigan con sus perversas costumbres.

[49]Y sobre ustedes dos recaerán las consecuencias de su perversidad, y pagarán por los pecados de su idolatría. Así sabrán que yo soy su Dios y Señor.»

[42] Ouvia-se ali a voz de uma multidão satisfeita e despreocupada ; homens vulgares, beberrões e aventureiros do deserto foram também convidados, e eles puseram braceletes nos braços de Oolá e Oolibá, estas duas mulheres. E ornamentaram as cabeças delas com coroas de magnífico esplendor.

[43] Então Eu disse a respeito daquela que fora completamente destruída pelos adultérios aos quais se entregou: Que agora a usem como prostituta; que um se contamine com a imundícia do outro!

[44] Então eles se deitaram com ela, como quem se deita com uma prostituta qualquer; assim os muitos homens se deitaram com Oolá e Oolibá, mulheres malignas e devassas.

[45] Todavia, homens justos as julgarão e sentenciarão ao castigo que merecem as mulheres que cometem adultério e derramam sangue inocente, porquanto são prostitutas, e há muito sangue em suas mãos culpadas.

[46] Pois assim declara *Yahweh*, o SENHOR Deus: Farei subir um grande exército contra elas e as entregarei ao horror e à completa pilhagem.

[47] Então o grande exército as apedrejará e as retalhará ao fio da espada; matarão sem piedade seus filhos e suas filhas, destruirão suas casas e as queimarão até as cinzas.

[48] Deste modo, portanto, colocarei um ponto final à lascívia e a perversão na terra, a fim de que todas as mulheres, isto é, as nações, fiquem advertidas e não se deixem seduzir e influenciar pelo vosso mau exemplo.

[49] Eis que sofrereis sobre as vossas cabeças todas as consequências de vossos erros e pecados horrendos de idolatria! E todos vós sabereis que Eu Sou *Yahweh*, o Eterno SENHOR Deus.”

Ezequiel 24

A parábola da panela

Ezequiel 24

Parábola de la olla hirviente

1 No décimo dia do décimo mês do nono ano, veio a mim a Palavra de *Yahweh* nos seguintes termos:

2 "Ó querido ser humano mortal, filho do homem; registra, pois, esta data, o dia de hoje, porque o rei da Babilônia sitiou Jerusalém exatamente neste dia!

3 Conta uma alegoria, uma parábola, à esta Casa rebelde e dize-lhe: Assim declara *Yahweh*, o SENHOR: Põe uma panela com água no fogo, aguarda que esquente bem;

4 adicione à água na panela pedaços de carne, as partes nobres da coxa e da espádua. Enche-a com ossos escolhidos.

5 Pega o melhor carneiro do rebanho. Empilha lenha suficiente debaixo da panela para cozinhar até os ossos; faze-a ferver bem e observa este teu cozido.

6 Portanto, assim declara o Eterno e Soberano Deus: Pobre cidade sanguinária, desta panela que agora está com várias marcas de ferrugem por dentro, e cujas crostas não desaparecerão dela! Tira, pois, as carnes de dentro dela, pedaço por pedaço; não escolhas nem sorteies que pedaço retirar primeiro.

7 Porquanto o sangue que ela derramou está no meio dela; ela o derramou no chão onde o pó da terra o cobriria.

8 Mas foi para ferver o meu zelo ainda mais e para me vingar que derramei o teu sangue sobre uma rocha nua, a fim que ele não fosse jamais coberto ou apagado.

9 Sendo assim, eis que *Yahweh*, o SENHOR Deus, declara: Ai da cidade sanguinária! Eu também farei um grande amontoado de lenha, uma pilha bem alta.

10 Portanto, faze depressa um monte de lenha seca e acende o fogo! Ferve bem a carne, engrossando o caldo com temperos até secar tudo, deixando os ossos reduzidos a cinzas.

1El día diez del mes décimo del año noveno la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2«Hijo de hombre, escribe la fecha de hoy, porque hoy el rey de Babilonia ha sitiado Jerusalén.

3Y a ese pueblo rebelde dile de mi parte la siguiente parábola. Toma una olla, y llénala de agua;

4pon luego en ella la mejores piezas de carne, como la pierna y la espalda, y luego llénala con los mejores huesos.

5Toma entonces una de las mejores ovejas y echa en el fondo los huesos, y haz que hierva bien para que también los huesos se cuezan.»

6Así ha dicho Dios el Señor: «¡Ay de la ciudad sanguinaria! ¡Ay de la olla oxidada, cuya herrumbre no se puede limpiar! ¡Saca las piezas de carne, una por una! ¡No las escojas!

7Sus calles están llenas de sangre, la cual no derramó en el suelo para que la tierra la absorbiera, sino que la derramó sobre las piedras.

8Pues yo también dejaré que su sangre corra sobre las duras piedras, y que no sea absorbida por la tierra, porque ha hecho que mi ira se encienda; ¡me ha incitado a tomar venganza!»

9Por tanto, así ha dicho Dios el Señor: «¡Ay de la ciudad sanguinaria! Pues yo también voy a hacer una gran hoguera.

10Voy a amontonar la leña y a encender el fuego para que la carne se consuma. Voy a preparar la salsa y a quemar los huesos.

11Pondré luego la olla vacía sobre las brasas, para que su fondo se caldee y se queme. ¡Así se fundirá su suciedad y se consumirá su herrumbre!

12No tiene caso tratar de quitarle tanta herrumbre, pues sólo se le quitará quemándola en el fuego.

13»Tú, Jerusalén, sufrirás por tu impureza y tu lujuria. Yo te limpié, pero tú no has querido limpiarte de tu impureza. Por eso, ¡no

[11] Logo depois colocarás a panela vazia sobre as brasas restantes para que ela seja tão aquecida que até o seu bronze fique incandescente, as suas impurezas se derretam e toda a sua ferrugem se consuma.

[12] Eis que esta panela só provoca fadiga e frustração pelo trabalho que dá, pois sua espessa e resistente ferrugem não se desprende dela nem com fogo.

[13] A luxúria e a devassidão fazem parte da tua impureza! Ó Jerusalém, como Eu desejei te purificar, mas tu não me deste ouvidos, não quiseste ser purificada; assim, não voltarás a estar limpa, enquanto não se abrandar a minha indignação contra ti.

[14] Eis que Eu, *Yahweh*, o SENHOR, tenho dito! Chegou a hora de executar o meu juízo; não conterei meu modo de agir, nem terei piedade, tampouco voltarei atrás ou me arrependerei. Eis que serás julgada segundo tudo quanto tens praticado; conforme teu comportamento e tuas ações! Palavra de *Yahweh*, o Soberano SENHOR.”

Predição da ruína de Jerusalém

[15] Então veio a mim a Palavra de *Yahweh* e me comunicou:

[16] “Ó querido filho do homem! Com um único golpe estou para tirar de ti o prazer dos teus olhos! Contudo, não te lamentarás, nem chorarás, nem haverá de te correr lágrimas de pranto.

[17] Geme de dor, porém, em silêncio; não faças lamentação pelos mortos como se costuma fazer; ata bem apertado o teu turbante à cabeça e as tuas sandálias aos pés; não cubras o teu rosto nem comas do alimento tradicional servido aos enlutados!”

[18] Assim, comuniquei ao raiar do dia ao povo, e à tarde minha esposa faleceu. No dia seguinte fiz exatamente como o Eterno me havia ordenado.

[19] Então o povo indagou-me: “Ora, não vais nos explicar qual o significado de tudo o que acabou de ocorrer em relação à nossa vida?”

volverás a limpiarte, hasta que yo haya calmado mi enojo contra ti!

[14]Yo, el Señor, he hablado. No voy a cambiar de parecer ni voy a tener misericordia de ti, sino que vendré y te juzgaré de acuerdo con tus hechos y tu mal proceder.» —Palabra de Dios el Señor.

Muerte de la esposa de Ezequiel

[15]La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[16]«Mira, hijo de hombre: voy a arrebatarte de un solo golpe a la mujer que admiras. Pero no llores por ella ni lamentes su muerte. No derrames por ella una sola lágrima.

[17]Respira profundo y no guardes luto por ella. No te cubras el rostro ni comas el pan que comen los deudos; al contrario, ponte un turbante sobre la cabeza y cálzate los pies.»

[18]Por la mañana hablé con el pueblo, por la tarde murió mi mujer, y al día siguiente hice lo que el Señor me había ordenado hacer.

[19]Entonces el pueblo me dijo: «¿No vas a decirnos lo que significa para nosotros todo lo que haces?»

[20]Y yo les contesté: «La palabra del Señor vino a mí, y me ordenó

[21]decir de su parte a ustedes, pueblo de Israel: “Yo, su Señor y Dios, declaro que voy a profanar mi santuario, al que ustedes tanto admiran y en el cual se deleitan, y de cuya grandeza ustedes se enorgullecen. Y los hijos y las hijas que ustedes han dejado morirán a filo de espada.”

[22]Así que ustedes deben hacer lo mismo que yo, Ezequiel, hice: no se cubrirán el rostro, ni comerán el pan que comen los deudos.

[23]Tampoco llorarán ni harán lamentaciones; al contrario, se pondrán un turbante en la cabeza y se calzarán los pies, y se consumirán por causa de sus maldades y gemirán los unos con los otros.

[24]Yo, Ezequiel, les serviré de señal para que hagan lo mismo que yo hice. “Cuando esto

[20] E eu lhes repliquei: "A Palavra de *Yahweh* veio a mim, dizendo:

[21] "Vai e declara à toda Casa de Israel: Eis que assim diz *Yahweh*, o SENHOR Deus: Estou a ponto de profanar o meu próprio santuário, a fortaleza de que vos orgulhais, o prazer dos vossos olhos, o grande objeto do vosso carinho e afeição. Eis que vossos filhos e vossas filhas, que deixastes em Jerusalém, tombarão todos ao fio da espada!

[22] Então fareis como Eu agi na pessoa do profeta: não cobrireis o rosto, nem comereis o alimento costumeiro oferecido aos pranteadores.

[23] Mantereis os vossos turbantes bem atados à cabeça e as vossas sandálias firmes nos pés; não vos lamentareis, nem chorareis, mas definhareis com vossas malignidades e gemereis de aflição uns pelos outros!

[24] Eis que Ezequiel vos servirá de sinal vivo; do mesmo modo como ele procedeu, assim fareis vós; e, quando tudo isso acontecer, então compreendereis que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR Deus.

[25] E, quanto a ti, ó querido filho do homem, no Dia em que Eu te tirar a fortaleza, toda a tua alegria e glória na terra; o grande prazer dos teus olhos, o maior desejo do seu coração, e a presença feliz dos teus filhos e filhas;

[26] nesse dia, um sobrevivente e fugitivo virá te trazer as notícias.

[27] Naquela hora, não ficarás sem palavra; a tua boca se abrirá e falarás com o tal sobrevivente e não permanecerás mudo. E assim haverás de ser um sinal diante de todos eles, e reconhecerão que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR.

Ezequiel 25

Profecia contra Amom

[1] E aconteceu que veio novamente a Palavra de *Yahweh* a mim, ordenando:

ocurra —dice el Señor—, sabrán que yo soy su Dios.

[25]"En cuanto a ti, hijo de hombre, el día que yo les arrebate su fortaleza, su motivo de gozo y de orgullo, ese templo que ellos y sus hijos e hijas tanto admiran y aman,

[26]ese mismo día vendrá a verte uno que habrá escapado para traerte las noticias.

[27]Ese día podrás abrir la boca para hablar con el fugitivo. Ya no permanecerás mudo, sino que hablarás y les servirás de señal. Así sabrán que yo soy el Señor."»

Ezequiel 25

Profecía contra Amón

[1]La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2 “Filho do homem, vira o teu rosto contra os amonitas e profetiza contra eles.

3 Dize-lhes assim: Ouvi, pois, a Palavra de *Yahweh*, o SENHOR Deus: Assim diz *Yahweh*, o SENHOR Deus: Quando a minha Casa, o Templo, foi profanado, quando a terra de Israel foi arrasada e a nação de Judá foi expatriada, então tu zombaste do meu povo exclamando: ‘Ah! Ah! Ah!’.

4 Por este motivo, Eu te entregarei ao povo do Oriente como propriedade deles, e firmarão em tuas terras seus acampamentos e estabelecerão suas tendas no meio de vós; se alimentarão fartamente de vossas frutas, e beberão da vossa produção de leite.

5 Eis que farei de Rabá um cercado para camelos e de Amom um local de repouso para ovelhas. Então sabereis que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR.

6 Porquanto assim diz *Yahweh*, o Soberano Deus: Visto que bateste palmas, e pulaste de alegria com o coração cheio de malignidade contra Israel,

7 por esta razão estenderei o meu braço forte contra vós e vos entregarei às nações como despojo de guerra. Eis que vos eliminarei do meio das nações e vos exterminarei dentre todos os demais países; neste tempo sabereis que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR.

Profecia contra Moabe

8 Assim diz *Yahweh*, o Soberano SENHOR: Uma vez que Moabe e Seir exclamaram: ‘Ah! Vê! A nação de Judá tornou-se como qualquer nação da terra!’

9 Por este motivo abrirei o lado de Moabe, começando por suas cidades de fronteira: Bete-Jesimote, Baal-Meom e Quiriataim, que são o orgulho dessa terra.

10 Oferecerei Moabe e os amonitas como propriedade ao povo do Oriente. Assim, os filhos de Amom não serão mais lembrados entre todas as nações da terra,

2«Hijo de hombre, dirígete ahora a los hijos de Amón, y profetiza contra ellos.

3Diles que oigan la palabra de Dios el Señor. Así dice Dios el Señor: “Cuando mi santuario era profanado y la tierra de Israel era asolada, y el pueblo de Judá era llevado en cautiverio, tú te burlaste de todo esto.

4Por eso voy a ponerte en manos de los orientales. Ellos pondrán en ti sus apriscos y plantarán en ti sus tiendas, se comerán lo que has sembrado y se beberán la leche de tus ganados.

5Haré de Rabá un pastizal de camellos, y de Amón un redil de ovejas. Así sabrán que yo soy el Señor.”

6»Porque así ha dicho Dios el Señor: “Por cuanto alegre aplaudías y azotabas los pies, y burlonamente te regocijabas al ver la tierra de Israel,

7yo voy a extender mi mano contra ti. Voy a entregarte a las naciones, para que seas saqueada. Voy a eliminarte de entre los pueblos, y a hacerte desaparecer de entre los países. ¡Voy a exterminarte! Así sabrás que yo soy el Señor.”“

Profecía contra Moab

8Así ha dicho Dios el Señor: «Moab y Seír dijeron que el pueblo de Judá es como todos los otros pueblos.

9Por eso, voy a hacer una brecha en los costados de las ciudades limítrofes de Moab, en las hermosas tierras de Bet Yesimot, Baal Megón y Quiriatayin.

10Voy a dejar que los hijos de Amón caigan en poder de los pueblos del oriente, para que no haya de ellos más memoria entre las naciones.

11Además, dictaré sentencia contra Moab, y así sabrán que yo soy el Señor.”

Profecía contra Edom

12Así ha dicho Dios el Señor: «Los de Edom tomaron venganza del pueblo de Judá, y no sólo se vengaron de ellos sino que cometieron muchos crímenes.»

[11] e sobre Moabe derramarei meu juízo e respectivo castigo; então esse povo saberá que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR.

Profecia contra Edom

[12] Assim diz *Yahweh*, o Soberano SENHOR: Considerando que Edom vingou-se da nação de Judá e com isso trouxe grande culpa sobre si,

[13] assim diz o Eterno Deus, *Yahweh*: Eis que estenderei meu braço forte contra Edom e aniquilarei seu povo e até seus animais. Eu arrasarei suas terras, desde Temã até Dedã, todos tombarão ao fio da espada.

[14] Então Eu me vingarei de Edom pelas mãos de Israel, o meu povo, e este lidará com Edom segundo a minha própria ira e indignação. Assim, Edom e toda a sua região aprenderão o que é sofrer a minha retaliação, assevera *Yahweh*, o SENHOR Deus.

Profecia contra os filisteus

[15] Assim diz *Yahweh*, o Soberano SENHOR: Tendo em vista que a Filístia agiu com o coração repleto de malignidade e vingança, e com antigo ódio buscou de todos os modos destruir Judá,

[16] assim declara *Yahweh*, o SENHOR Deus: Eis que estou a ponto de estender meu braço forte e executar juízo sobre todos os filisteus. Exterminarei os queretitas e destruirei os que sobreviverem no litoral.

[17] Derramarei sobre eles grande desforra e os castigarei debaixo da minha indignação. Então, quando Eu tiver me vingado deles, saberão que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR.

[13]Por eso, así ha dicho Dios el Señor: «Yo también extenderé mi mano contra Edom, y los destruiré. Acabaré con su gente y sus ganados. ¡Desde Temán hasta Dedán caerán a filo de espada!

[14]Dejaré que mi pueblo Israel tome venganza de Edom, y que Edom caiga en sus manos, para que hagan con ellos lo que demandan mi enojo y mi ira. Así experimentarán mi venganza.» —Palabra de Dios el Señor.

Profecía contra los filisteos

[15]Así ha dicho Dios el Señor: «La venganza de los filisteos fue artera. Por causa de antiguas enemistades destruyeron a Judá.»

[16]Por eso, así ha dicho el Señor: «Voy a extender mi mano contra los filisteos. Acabaré con esos cretenses, y destruiré a los que aún queden en la costa del mar.

[17]Grande será mi venganza contra ellos, y las reprensiones de mi ira. Cuando me vengue de ellos, sabrán que yo soy el Señor.»

Ezequiel 26

Profecia contra Tiro

[1] No décimo primeiro ano, no primeiro dia do mês, a Palavra do SENHOR veio a mim nestes termos:

[2] “Ó Filho do homem, visto que Tsor, Tiro zombou e alardeou sobre Jerusalém: ‘Ah! Ah! Ah! Eis que o grande portal das nações está no chão, e todas as oportunidades se me

Ezequiel 26

Profecía contra Tiro

[1]El día primero del mes primero del año undécimo la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[2]«Hijo de hombre, cuando Jerusalén, que era la puerta de las naciones, fue conquistada, Tiro se burló de ella y pensó en sacar provecho de su caída.

abriram; agora que ela jaz em ruínas, é a minha vez de acumular riquezas!’

3 Ora, por este motivo, assim declara o Soberano, *Yahweh*: Eis que me coloco contra ti, ó Tiro, e atrairei muitas nações contra ti; elas se juntarão e virão sobre ti como o mar quando faz surgir suas ondas gigantes.

4 Eles se baterão contra os muros de Tiro até colocá-los no chão. Derrubarão as suas grandes torres e Eu mesmo espalharei o seu entulho e farei de toda a cidade uma simples rocha nua.

5 Ela se tornará apenas num local para se jogar e estender as redes de pesca em pleno mar. Eis a minha Palavra! Declara *Yahweh*, o Eterno Deus Soberano. E ela servirá de despojo para as nações.

6 Suas cidades que estão no continente serão devastadas ao fio da espada; e saberão que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR.

7 Porque assim diz o SENHOR Deus: “Eis que Eu trarei contra Tiro a Nabucodonosor, rei da Babilônia, desde o Norte, o rei dos reis, com cavalos, carros e cavaleiros e com a multidão de muitos povos.

8 Todas as tuas cidades e territórios que estão no continente, ele as dizimará à espada; contra ti levantará obras de cerco e uma rampa militar de acesso aos teus muros. E armará uma barreira de escudos contra ti.

9 Disporá os seus poderosos aríetes contra os teus muros, deitará abaixo as tuas torres.

10 Pela multidão de seus cavalos vigorosos te cobrirá de pó; os teus muros tremerão com o estrondo dos cavaleiros, das carretas e dos carros de guerra, quando ele adentrar pelas teus portões, como pelas entradas de uma cidade em que se fez enorme brecha na muralha.

11 Com os cascos dos seus cavalos socará todas as tuas ruas; ao teu povo matará à espada, e as tuas fortes colunas cairão por terra.

3Por eso yo, el Señor y Dios, estoy en contra de Tiro, y voy a lanzar contra Tiro a muchas naciones, que la azotarán como las olas del mar.

4Las murallas y las torres de Tiro se vendrán abajo. ¡Voy a barrerla por completo! ¡Voy a dejarla lisa como una peña!

5Será saqueada por las naciones, y quedará en medio del mar como un tendedero de redes, porque así lo he dicho. —Palabra de Dios el Señor.

6»En los campos, sus hijas morirán a filo de espada. Así sabrán que yo soy el Señor.»

7Sí, así ha dicho Dios el Señor: «Tiro, del norte voy a traer contra ti al rey Nabucodonosor de Babilonia, que es rey entre los reyes, y que cuenta con caballos y carros de guerra, y con soldados de caballería y grandes ejércitos.

8A tus mujeres que estén en el campo las matará a filo de espada, y a ti te atacará con torres de asalto; levantará rampas contra ti, y te atacará protegido por sus escudos.

9Atacará tus muros con arietes, y destruirá tus torres con hachas.

10Cuando seas conquistada, y tus puertas se vengan abajo, y sus caballos y carros de guerra irrumpan en tus calles, será tal el estruendo que tus murallas se estremecerán, y una nube de polvo te cubrirá.

11Los cascos de sus caballos hollarán todas tus calles, a tu pueblo lo matarán a filo de espada, y tus sólidas columnas rodarán por el suelo.

12Se robarán tus riquezas, saquearán tus mercaderías, derribarán tus murallas, y destruirán tus bellas mansiones. ¡Hasta tus piedras, tu madera y tu polvo los echarán a las aguas!

13Yo pondré fin al bullicio de tus cantos, y no volverá a escucharse el sonido de tus cítaras.

14Te dejaré lisa como una peña; quedarás convertida en un tendedero de redes, y nunca más serás reconstruida, porque yo, el Señor, lo he dicho.» —Palabra de Dios el Señor.

[12] Roubarão as tuas riquezas, saquearão as tuas mercadorias, derribarão os teus muros e arrasarão as tuas casas preciosas; as tuas pedras, as tuas madeiras e o teu pó lançarão nas águas do mar.

[13] Colocarei um fim em todos os teus cânticos exaltados e barulhentos, e não se ouvirá mais a música de tuas harpas.

[14] Farei de ti uma penha descalvada, uma rocha nua; virás a ser um enxugadouro de redes, jamais serás reedificada, porque Eu, o SENHOR, o falei, assegura Yahweh Deus.

[15] Assim diz o Soberano Deus a Tiro: Não tremerão as terras do mar com o estrondo da tua queda, quando gemerem os traspassados? Quando se fizer espantosa matança no meio de ti?

[16] Todos os príncipes do mar descerão dos seus tronos, tirarão de si os seus mantos e despirão as suas vestes bordadas; de tremores se vestirão, assentar-se-ão no chão, tremendo sem parar, absolutamente apavorados por tua causa.

[17] Levantarão lamentações sobre ti e te exclamarão: 'Como pereceste, ó bem povoada e afamada cidade, que foste forte no mar, tu e todos os teus cidadãos; que atemorizaste a todos os teus visitantes!

[18] Agora, estremecerão as ilhas no dia da tua queda; todas as regiões litorâneas tremerão no dia da tua queda; todas as ilhas do mar estão apavoradas diante da tua destruição!'

[19] Assim, pois, afirma Yahweh, oTodo-Poderoso Deus: Quando Eu fizer de ti uma cidade abandonada, lembrando cidades devastadas e desertas; e quando Eu te cobrir com as vastas águas do abismo,

[20] então, neste dia, farei baixares na companhia daqueles que descem à cova, e não voltarás jamais, não retomarás o teu lugar na terra dos viventes.

[21] Eis que te conduzirei a um fim horrível e num instante deixarás de existir. Serás

[15]Así ha dicho Dios el Señor a Tiro: «Cuando caigas estruendosamente, y griten tus heridos y haya en tus calles una gran matanza, ¡hasta las costas se estremecerán!

[16]Entonces todos los príncipes del mar descenderán de sus tronos, y se quitarán sus mantos; se despojarán de sus ropas bordadas y se cubrirán de espanto; y sentados en el suelo se espantarán al verte y temblarán a cada instante.

[17]Te cantarán endechas, y te dirán: "Tú, ciudad poblada por gente del mar, ciudad por todos alabada, y cuyos habitantes eran invencibles en el mar e infundían terror a todos los pueblos vecinos, ¿cómo pudiste perecer?

[18]Ahora que has caído, las islas se estremecerán. ¡Sí, las islas se espantarán al enterarse de tu caída!"»

[19]Así ha dicho Dios el Señor: «Yo te convertiré en una ciudad desierta, en una ciudad deshabitada. Haré que el mar suba hasta ti, y que sus muchas aguas te cubran.

[20]Te hundiré hasta lo más profundo de la tierra, te sepultaré con los pueblos de tiempos pasados; quedarás como los desiertos antiguos, como los que descienden al sepulcro, y nunca más volverás a ser habitada ni tendrás esplendor en la tierra de los vivientes.

[21]Te convertiré en motivo de espanto, y dejarás de existir. Cuando te busquen, no volverán a encontrarte.» —Palabra de Dios el Señor.

procurada, mas jamais encontrada! Palavra de *Yahweh*, o SENHOR Deus!".

Ezequiel 27

A lamentação sobre Tiro

1 E ocorreu que a Palavra de *Yahweh* veio a mim outra vez e com esta mensagem:

2 "Ó filho do homem, levanta um clamor e uma lamentação em relação à cidade de Tiro.

3 Dize, portanto, a Tiro, que habita junto à entrada do mar como um vistoso navio, e negocia com os povos em muitas ilhas: Assim diz *Yahweh*, o SENHOR Deus: Ó Tiro, tu que proclamas: 'Minha beleza é única, perfeita!'

4 O teu território está no coração dos mares; os teus construtores levaram a tua formosura ao estado da arte: à perfeição.

5 Eles fizeram todo o teu madeiramento com pinheiros de Senir, Hermom; trouxeram cedros do Líbano para fazer um imponente mastro para ti.

6 Dos carvalhos de Bashan, Basã, fizeram os teus remos; de cipreste trazidos de Kitim, nas costas de Chipre, construíram teu convés e o revestiram do mais precioso mármore.

7 Tuas velas foram feitas do mais puro e formoso linho bordado vindo do Egito, reconhecidas de longe e, portanto, servindo-te de bandeira; os teus toldos foram tecidos com arte, nas cores azul e vermelho-arroxeado, púrpura, provenientes de Elishá, Elisá.

8 Os habitantes de Tsidon, Sidom, e Arvad, Arvade, eram teus remadores. Ó Tiro, os peritos que estavam em tua companhia te serviam também como marinheiros.

9 Os anciãos e artesãos experientes de Gueval, Biblos, estavam também a bordo como construtores navais e te serviram calafetando as tuas juntas. Todos os navios do mar e seus marinheiros vinham para negociar contigo as tuas mercadorias.

Ezequiel 27

1La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2«Tú, hijo de hombre, dedica este lamento a Tiro,

3la ciudad asentada a la orilla del mar, la ciudad que comercia con los pueblos de las costas. Dile que así ha dicho Dios el Señor: »Tiro, tú te jactas de ser bella y perfecta.

4Tus límites llegan al corazón de los mares. Tus constructores completaron tu belleza:

5Tomaron hayas del monte Senir y con ellas hicieron tus artesonados; tomaron cedros del monte Líbano y con ellos hicieron tus mástiles;

6tus remos, con encinas de Basán; tus bancos, incrustados de marfil, los hicieron con pino de las costas de Quitín.

7Tus velas eran de fino lino egipcio, y su bordado te servía de insignia; tu pabellón era de telas azuladas y purpúreas, traídas de las costas de Elisa.

8»¡Ah, Tiro, que tuviste por remeros a gente de Sidón y de Arvad, y por timoneles a tus sabios!

9Tus barcos eran calafateados por los más hábiles obreros de Gebal; los marinos de todas las flotas del mar venían a ti para hacer negocios.

10»En tus ejércitos militaban soldados de Persia, Lud y Fut; de ti pendían espléndidos escudos y yelmos.

11Tu ejército y los mercenarios de Arvad vigilaban las murallas en tu derredor, y los gamadeos permanecían en tus torres; sus escudos pendían de tus murallas, lo cual resaltaba su belleza.

12»Era tal la abundancia de tus riquezas que de Tarsis venían a comerciar contigo, y a cambio de tus mercaderías te daban plata, hierro, estaño y plomo.

[10] Os homens da Pérsia, Paras; da Lídia, Lud; e da Líbia, Put, serviam como soldados em teu exército. Eles penduravam os seus escudos, elmos e capacetes nos teus muros, a fim de aumentar o teu esplendor.

[11] Homens de Arvade e de Heleque guarneciam os teus muros em todos os lados; homens de Gamade estavam em tuas torres. Eles também penduravam os escudos deles ao longo dos teus muros; aperfeiçoavam a tua glória.

[12] Tarsis fez negócios contigo, por causa dos teus muitos e apreciados bens; seus negociantes trocavam prata, ferro, estanho e chumbo pelas tuas mercadorias.

[13] Javã, Tubal e Meseque também fizeram muitos negócios contigo; trocaram escravos e utensílios de bronze pelos seus bens.

[14] Homens de Bete-Togarma, Armênia, trocaram asnos, mulas, cavalos de carga; ginetes, isto é, cavalos treinados para guerra, pelas tuas mercadorias.

[15] Os homens de Dedã também negociaram contigo, e muitas regiões costeiras tornaram-se tuas clientes habituais; em troca pagavam suas compras com presas de marfim e madeira nobre de ébano.

[16] O povo da Síria comprava os teus muitos produtos e tuas excelentes mercadorias e, em troca, te pagavam com turquesa, esmeralda, tecidos valiosos em púrpura, artesanatos finos bordados, linho de grande qualidade, corais e rubis.

[17] Judá e a terra de Israel, igualmente, negociaram contigo; pelos seus bens trocaram trigo de Minit, cidade amonita, confeitos, mel, azeite e bálsamo.

[18] E por causa de tuas muitas riquezas, Damasco também negociava contigo, pagando-te com o apreciado vinho branco de Helbon, e fina lã branca de Zaar.

[19] Vedã e Javã de Uzal trocavam lã fiada pelas tuas manufaturas; trocavam por ferro polido, cássia e cálamo aromático.

[13]Contigo Iaván, Tubal y Mesec intercambiaban gente y objetos de bronce.

[14]Los de Bet Togarmá te pagaban con caballos, corceles de guerra y mulos.

[15]Comerciaban contigo los de Dedán, y muchas costas te compraban mercaderías y te pagaban con marfil y ébano.

[16]A cambio de tus productos Edom te daba perlas, púrpura, vestidos bordados, finos linos, corales y rubíes.

[17]Israel y Judá hacían negocios contigo, y a cambio te daban trigo de Minit y Panag, lo mismo que miel, aceite y resina.

[18]Eran tantos tus productos y tan abundante tu riqueza que Damasco hacía negocios contigo con vino de Jelbón y lana blanca.

[19]Dan y Iaván venían a tus ferias, y en tu mercado ofrecían hierro forjado, mirra destilada y caña aromática.

[20]Dedán te vendía preciosos paños para que tapizaras tus carros.

[21]Arabia y todos los príncipes de Cedar hacían negocios contigo, y te pagaban con corderos, carneros y machos cabríos.

[22]También fueron tus clientes los mercaderes de Sabá y de Ragama; venían a tus ferias y te pagaban con oro y con sus mejores perfumes, y con toda clase de piedras preciosas.

[23]Contigo negociaban Harán, Cane, Edén, y los mercaderes de Sabá, Asiria y Quilmad.

[24]Estos clientes tuyos te compraban mantos de púrpura y telas bordadas, y baúles con preciosos vestidos, cordones trenzados y madera de cedro.

[25]»Las naves de Tarsis parecían caravanas que navegaban con tus mercaderías. Fue así como llegaste a ser poderosa; ¡aumentaste el número de tus barcos!

[26]Tus remeros te llevaron a grandes mares. »Pero el viento solano te azotará en alta mar.

[27]Un día te hundirás en el fondo del mar, y contigo se hundirán tus riquezas, tus mercaderías y todo lo que vendías, junto con

[20] Dedã negociava contigo mantos para selar cavalos.

[21] A Arábia e todos os príncipes de Quedar eram teus compradores; fizeram negócios contigo e te forneceram cordeiros, carneiros e bodes.

[22] Os mercadores de Sabá e Raamá também mantinham relações comerciais contigo; trocavam as melhores de todas as especiarias, as mais belas pedras preciosas e o ouro mais puro por tuas mercadorias.

[23] Harã, Cané e Éden e os comerciantes de Sabá, Assur e Quilmade realizavam frequentes negócios contigo.

[24] Eles te vendiam roupas de luxo, tecidos azuis e púrpuros, bordados finos, tapetes de várias cores com cordas e cordões bem trançados.

[25] Os navios de Társis transportavam os teus bens e produtos. Ó Tiro, quanta carga pesada armazenas no meio dos mares!

[26] Teus remadores te conduziram em segurança sobre grandes ondas para o alto mar; todavia, o vento oriental te despedaçará no coração do oceano.

[27] Toda a tua riqueza, teus bens, tuas mercadorias, teus marinheiros e teus especialistas em navegação; teus construtores, todos que trabalham e negociam contigo, teus soldados e mercenários, e todos quantos estão a bordo de ti, sucumbirão no coração dos mares no Dia do teu juízo e da tua ruína!

[28] Eis que as praias tremerão quando os teus marujos clamarem desesperados.

[29] Todos os que são hábeis no manejo dos remos abandonarão as suas embarcações; os marujos e todos os especialistas em navegação não adentrarão ao mar, ficarão na praia.

[30] Então exclamarão em alta voz e gritarão com pavor e amargura por tua causa;

tus remeros y tus pilotos, tus calafateadores, tus agentes de negocios, tus guerreros y la tripulación entera.

[28]Las costas temblarán cuando escuchen los gritos angustiados de tus marineros.

[29]Los remeros abandonarán sus barcos, y junto con los pilotos se quedarán en tierra.

[30]Entonces dejarán oír su voz por ti, y gritarán amargamente; se echarán polvo sobre la cabeza y se revolcarán en ceniza.

[31]Por ti se arrancarán los cabellos, se pondrán vestidos de luto, y entonarán amargos y sentidos lamentos.

[32]Y en sus lamentos dirán de ti: "Tiro, ¿quién podía compararse a ti, tú que fuiste destruida en medio del mar?

[33]Tus mercaderías salían de tus naves, y con ellas saciabas a muchos pueblos; con tus muchas riquezas y tu comercio enriqueciste a los reyes de la tierra.

[34]Pero naufragaste en medio del mar, y te hundiste en las aguas profundas, y contigo se hundieron tus comerciantes; ¡se hundieron todos tus tripulantes!

[35]Asombrados quedaron al verte todos los que habitan en las costas; espantados, sus reyes temblaron de miedo, y sus rostros palidecieron.

[36]Los mercaderes de otros pueblos lanzaron silbidos de burla contra ti. Has llegado a ser motivo de espanto; ¡para siempre has dejado de existir!"»

espalharão pó de terra sobre a cabeça e se revolverão nas cinzas;

31 raparão a cabeça, vestirão panos de saco em sinal de profunda dor, pranto e luto. Chorarão por ti com imensa angústia na alma e com amarga lamentação.

32 Sendo assim, quando estiverem gritando desesperados e pranteando por ti, erguerão este clamor de lamento a teu respeito: 'Quem em toda a terra chegou a ser reduzida a tal silêncio como Tiro, a bela cidade incrustada no coração dos mares?'

33 Abasteceste e fartaste muitos povos quando tuas mercadorias saiam pelos mares; satisfizeste muitas nações; com tua grande riqueza e a maravilha dos teus bens enriqueceste os reis de toda a terra.

34 Agora, absolutamente destruída pelos mares, jaz nas profundezas das águas; todos os teus bens e todos quantos te serviram e te acompanharam desapareceram contigo no fundo do oceano.

35 Todos os que habitam nas regiões litorâneas estão pasmos e aterrorizados com o que aconteceu contigo; os reis dessas nações estão apavorados; o medo está estampado em seus rostos e calafrios percorrem seus corpos.

36 Os comerciantes de todas as nações gritam desesperados ao ver o que houve contigo. Ó Tiro, eis que é chegado o teu fim, e já não mais existirás!"

Ezequiel 28

Profecia contra o rei de Tiro

1 Eis que, novamente, veio a Palavra de *Yahweh* a mim, dizendo:

2 "Filho do homem, dize assim ao governante de Tiro: Assim declara *Yahweh*, o SENHOR e Soberano Deus: Na arrogância do teu coração disseste: 'Sou um deus! Eu me assento no trono dos deuses; no coração dos mares!' Ora, mas tu és apenas um ser humano,

Ezequiel 28

1La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2«Hijo de hombre, dile de mi parte al príncipe de Tiro: "Yo, el Señor y Dios, te digo que te has envanecido. En tu corazón crees que eres un dios y que tienes tu trono en medio de los mares. En tu corazón actúas y piensas como si fueras un dios, aunque no eres un dios sino un hombre.

3Es verdad que tú eres más sabio que Daniel, y que para ti no hay nada secreto ni oculto.

certamente não és divino; ainda que se considere tão sábio quanto Deus.

[3] Porventura és mais sábio que Danel, Daniel? Não haverá mistério ou segredo que tu não possas desvendar?

[4] Então foi por intermédio da tua elevada sabedoria e teu entendimento pleno que granjeaste riquezas e acumulaste ouro e prata entre teus tesouros?

[5] Por tua grande habilidade comercial conseguiste aumentar tuas posses e, por causa das tuas riquezas, o teu próprio coração foi tomado de insana soberba.

[6] Portanto, assim declara *Yahweh*, o SENHOR Deus: Por que imaginas que és astuto, tão sábio quanto Deus;

[7] eis que trarei estrangeiros, os mais terríveis e implacáveis dentre as nações mais impiedosas, e farei com que te ataquem violentamente. Eles empunharão suas espadas contra tua formosura e tua sabedoria, e traspassarão toda a tua glória e resplendor.

[8] Eis que far-te-ão descer à cova, e, certamente, terás uma morte brutal em meio aos grandes mares.

[9] Porventura ainda replicarás: 'Eis que sou um deus!' diante daquele que te chamar à morte? Ora, na mão daquele que te fere de morte, tu és somente um ser humano e não um deus.

[10] Terás tão somente a morte dos incircuncisos, e ainda pelas mãos cruéis de estrangeiros pagãos! E tenho dito. Palavra do Soberano, *Yahweh*, o SENHOR".

Lamentação sobre o rei de Tiro

[11] Então veio a mim a Palavra de *Yahweh*, ordenando:

[12] "Ó filho do homem, ergue, pois, um grande lamento sobre o rei de Tiro e dize-lhe: Assim declara o SENHOR Deus: Tu eras o modelo da perfeição, repleto de saber e magnífico em beleza!

[4]Con tu sabiduría y tu inteligencia has acumulado riquezas; en tus tesoros tienes oro y plata.

[5]Con la ayuda de tu gran sabiduría, en tus negocios has logrado multiplicar tus riquezas, y por causa de esas riquezas tu corazón se ha envanecido.

[6]Por lo tanto, yo, el Señor y Dios te digo: 'Puesto que en tu corazón te crees un dios,

[7]yo voy a traer contra ti gente extraña y fuerte de otras naciones, que descargará su espada sobre tu sabiduría, y que manchará tu belleza y esplendor.

[8]Te harán descender al sepulcro, y sufrirás la muerte de los náufragos.

[9]¿Acaso piensas defenderte ante el que te mate, y decirle que tú eres un dios? ¡En las manos de quien te mate, no serás ningún dios sino un simple hombre!

[10]En las manos de gente extraña sufrirás la muerte de los incircuncisos.' Yo lo he dicho."» —Palabra de Dios el Señor.

[11]La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[12]«Hijo de hombre, dedícale un lamento al rey de Tiro, y dile de mi parte: "Tú, tan lleno de sabiduría, y de hermosura tan perfecta, eras el sello de la perfección.

[13]Estuviste en el Edén, en el huerto de Dios; tus vestiduras estaban adornadas con toda clase de piedras preciosas: cornalina, topacio, jaspe, crisólito, berilo, ónice, zafiro, carbunclo, esmeralda y oro; todo estaba cuidadosamente preparado para ti en el día de tu creación.

[14]A ti, querubín grande y protector, yo te puse en el santo monte de Dios, y allí estuviste. ¡Te paseabas en medio de las piedras encendidas!

[15]Desde el día en que fuiste creado, y hasta el día en que se halló maldad en ti, eras perfecto en todos tus caminos.

[16]Pero por tantos negocios que hacías te fuiste llenando de iniquidad, y pecaste. Por eso, querubín protector, yo te expulsé del

[13] Estiveste no Éden, Delícia, jardim de Deus; as mais lindas e perfeitas pedras preciosas adornavam a tua pessoa: sárdio, topázio, diamante, berilo, ônix, jaspe, safira, carbúnculo, esmeralda e outras. Seus engastes, guarnições e outras jóias eram feitos com ouro puro; tudo foi preparado para ti no exato dia em que foste criado.

[14] Além disto, foste também ungido como querubim guardião; afinal, foi precisamente para essa função que Eu te designei. Estiveste também no Monte Sagrado de Deus e caminhavas entre pedras resplandecentes.

[15] Naquele tempo eras perfeito e irrepreensível em teus sentimentos e atitudes, desde o dia em que foste criado, até que se observou malignidade em ti.

[16] Por intermédio dos teus muitos negócios em toda a terra encheste teu coração de arrogância e brutalidade, e pecaste; por este motivo Eu te lancei, profanado e humilhado, para longe do Monte Sagrado de Deus. Eu mesmo te expulsei, ó querubim da guarda, do meio da glória das pedras fulgurantes!

[17] O teu coração tornou-se altivo e soberbo por causa da tua impressionante formosura, e corrompeste a tua sabedoria por conta do teu esplendor e da tua fama. Por isso Eu te lancei à terra; fiz de ti um espetáculo e advertência perante reis e governantes.

[18] Por meio dos teus muitos atos malignos e pecaminosos, e de tua injustiça e desonestidade nos negócios e comércio profanaste até os teus próprios locais sagrados de culto. Por isso fiz sair de ti mesmo um fogo tal que te consumiu, e te reduzi a cinzas jogadas ao chão, à vista de todos quantos estavam contemplando todos estes acontecimentos.

[19] Todas as nações que te conheciam estão apavoradas com a tua presença; contudo, chegaste a um fim horrível, e jamais subsistirás!”

Profecia contra Sidom

monte de Dios y te arrojé lejos de las piedras encendidas.

[17]Era tanta tu hermosura que tu corazón se envaneció. Por causa de tu esplendor corrompiste tu sabiduría. Por eso yo te haré rodar por tierra, y te expondré al ridículo delante de los reyes.

[18]Y es que profanaste tus santuarios con tus muchas maldades y con tus perversos negocios. Por eso yo hice que de ti saliera fuego para que te consumiera; te hice rodar por el suelo, a la vista de todos los que te admiran.

[19]Todos los pueblos que te conocieron se sorprenderán al verte; serás motivo de espanto, y para siempre dejarás de existir.”“

Profecía contra Sidón

[20]La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[21]«Hijo de hombre, dirige ahora la mirada hacia Sidón, y profetiza contra ella.

[22]Dile de mi parte: “Sidón, yo estoy contra ti. Cuando yo dicte mi sentencia contra ti, y en ti sea yo santificado, en tus calles seré glorificado.” Así sabrán que yo soy el Señor.

[23]A sus calles enviaré peste y sangre, y en sus calles la gente caerá a filo de espada, pues por todos lados la espada se levantará contra ella. Así sabrán que yo soy el Señor.

[24]»Nunca más volverá a ser Sidón una espina que desgarre al pueblo de Israel, ni los pueblos que lo rodean y menosprecian volverán a ser un aguijón que le cause dolor. Así sabrán que yo soy el Señor.»

[25]Así ha dicho Dios el Señor: «Cuando yo reúna al pueblo de Israel de entre los pueblos por los que ahora está esparcido, me santificaré en ellos a la vista de las naciones, y ellos habitarán en la tierra que yo le di a mi siervo Jacob.

[26]»Cuando yo dicte sentencia contra todos los pueblos vecinos que los han despojado, ellos habitarán su tierra en paz, y edificarán casas, y plantarán viñas, y vivirán tranquilos. Así sabrán que yo soy el Señor su Dios.»

[20] Então veio a mim a Palavra de *Yahweh*, o SENHOR, dizendo:

[21] "Ó filho do homem, volve o teu rosto contra Sidom e profetiza contra ela,

[22] e dize: Assim declara *Yahweh*, o Eterno e Soberano: Eis que me posiciono contra ti e manifestarei a minha glória no meio do teu povo. E assim todos entenderão que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR Deus, quando no meio do seu povo Eu executar meus juízos, castigar todos os seus moradores, e nela santificar o meu Nome.

[23] Portanto, eis que mandarei uma doença epidêmica sobre ti e farei com que sangue corra em abundância por tuas ruas. Espadas surgirão de todos os lados e muitos serão os que morrerão no centro da cidade. E todos saberão que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR.

[24] A Casa de Israel nunca mais terá vizinhos maldosos que a firam como roseiras bravas com seus espinhos pontiagudos e dolorosos. Porquanto todos eles entenderão que Eu Sou *Yahweh*, o Soberano SENHOR.

[25] E assim diz o Eterno Soberano: Quando Eu reunir a Casa de Israel dentre as nações nas quais foi espalhada, Eu me revelarei Santo para todos eles à vista das nações. Então eles viverão em sua própria terra, a qual concedi como herança ao meu servo Jacó.

[26] Então todos viverão ali em segurança; edificarão suas próprias casas e plantarão suas vinhas; viverão em paz e tranquilidade quando Eu executar meus juízos e castigar todos os povos que estão ao teu redor e te fizeram mal. E assim todos saberão que Eu Sou *Yahweh*, o seu Deus!

Ezequiel 29

Profecia contra o Egito

[1] No dia doze do décimo mês do décimo ano, veio novamente a mim a Palavra de *Yahweh* nos seguintes termos:

Ezequiel 29

Profecías contra Egipto

[1]El día doce del mes décimo del año décimo, la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[2]«Hijo de hombre, dirige ahora la mirada hacia el faraón, el rey de Egipto, y profetiza contra él y contra todos los egipcios.

[2] “Ó filho do homem, volve o teu rosto contra o Faraó, o rei do Egito, e profetiza contra ele e contra toda nação do Egito!

[3] Abre pois a tua boca e dize: “Assim declara *Yahweh*, o SENHOR Deus: “Eis que posiciono-me contra ti, ó Faraó, rei do Egito, crocodilo monstruoso que repousa em meio aos teus rios e exclamas: ‘Eis que o Nilo é meu; eu o fiz para meu uso e deleite!’

[4] Todavia, colocarei anzóis em teu focinho e farei os peixes dos teus ribeiros se apegarem às tuas escamas, ó Egito. Eis que Eu mesmo te sacarei dos teus riachos com todos os peixes presos à tua carcaça.

[5] Eis que te abandonarei no deserto, a ti e a todos os peixes dos teus ribeiros. Cairás, pois, em campo aberto; não serás recolhido nem sepultado. Eu te darei para alimento aos animais selvagens e às aves de rapina do céu.

[6] Deste modo, todas as pessoas que vivem no Egito saberão que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR, porquanto tens sido como um bastão feito de junco para a nação de Israel.

[7] Assim que eles te pegaram com a mão, tu te rachaste todo e lhes rasgaste os ombros; e quando tentaram se apoiar em ti, tu não os suportaste e quebraste, provocando grande tremor e paralisia às costas deles.

[8] Portanto, assim declara *Yahweh*, o Soberano e Eterno Deus: Eis que trarei uma espada de juízo sobre ti e exterminarei todas as pessoas e animais que estiverem no meio de ti.

[9] A terra do Egito se tornará apenas um monte de entulho sobre o deserto; e assim, ficarão sabendo que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR. Porquanto proclamaste: ‘O Nilo é meu; eu o construí!’

[10] Eis que estou contra ti e indisponho-me também contra todos os teus regatos; e deixarei todo o Egito sob desgraça: uma terra arrasada; deserta e absolutamente solitária, desde Migdol até Sevene, chegando até a fronteira de Cush, Etiópia.

[3]Dile de mi parte: “Yo soy Dios, el Señor, y estoy contra ti, faraón, rey de Egipto, que eres el gran dragón que yace en el lecho de sus ríos. Tú alegas que el río Nilo es tuyo, y que tú lo hiciste.

[4]Pero yo voy a clavarte garfios en las quijadas; voy a pegarte en las escamas los peces de tus ríos; voy a sacarte del lecho de tus ríos, y todos los peces que hay en ellos saldrán pegados a tus escamas.

[5]Luego, a ti y a todos los peces de tus ríos los arrojaré al desierto, y caerás al suelo y nadie te recogerá ni te enterrará, porque te he entregado a las bestias feroces y a las aves de rapiña, para que te devoren.

[6]”Todos los habitantes de Egipto van a saber que yo soy el Señor, porque todos ellos han sido para Israel un bastón de caña.

[7]Cuando pusieron la mano en ti, te quebraste y les rompiste todo el hombro; cuando se apoyaron en ti, te quebraste y les rompiste todo el cuerpo.

[8]Por lo tanto yo, Dios el Señor, te digo a ti, Egipto, que voy a castigarte con la espada, y que voy a acabar con tu gente y con tus ganados.

[9]Tú, Egipto, alegas que el río Nilo es tuyo, y que tú lo hiciste. Por eso, todo tu país va a quedar desierto y en ruinas. Así sabrán que yo soy el Señor.

[10]”Yo estoy contra ti, Egipto, y contra tus ríos. Desde Migdol hasta Sevene, y hasta los linderos con Etiopía, voy a dejarte en ruinas y en la soledad del desierto.

[11]Durante cuarenta años quedarás deshabitada, y no pondrá un pie en ti ningún caminante, y ni siquiera un animal.

[12]Entre las tierras asoladas tú, Egipto, serás la más asolada; durante cuarenta años, entre las ciudades destruidas, tus ciudades serán las más destruidas. Yo esparciré a los egipcios por todas las naciones y por todos los países.”

[13]»Sí, así ha dicho Dios el Señor: “Cuando se cumplan los cuarenta años, recogeré a los

[11] Sendo assim, nenhum pé humano ou pata de animal pisará sobre as tuas terras, tampouco será habitada por um período de quarenta anos.

[12] Farei do Egito uma nação desolada em meio a uma terra completamente arrasada e sem vida, e as suas cidades ficarão em ruínas durante quarenta anos. Então espalharei os egípcios entre as nações pagãs e os dispersarei pelos muitos países da terra.

[13] Entretanto, assim promete *Yahweh*, o SENHOR Deus: Ao final de quarenta anos, ajuntarei os egípcios dentre todas as nações entre as quais foram expatriados.

[14] Eu mesmo os trarei de volta do exílio deles e os farei retornar a Patros, ao alto Egito, à terra dos seus pais e antepassados. E ali constituirão um reino humilde.

[15] Sim, será o menor e mais fraco dos reinos, e nunca mais se arrogará, e se exaltará sobre qualquer outra nação. Eis que Eu farei o novo Egito tão limitado que jamais conseguirá dominar sobre as nações.

[16] O Egito não mais contará com a confiança da Casa de Israel, mas a sua malignidade será lembrada sempre que Israel tentar buscar no Egito algum tipo de cooperação. E assim, eles saberão que Eu Sou *Yahweh*, o Eterno e Soberano Deus!”

[17] Então, no ano vigésimo sétimo do nosso cativeiro, no primeiro dia do primeiro mês, *Yahweh*, o SENHOR, falou comigo novamente nestes termos:

[18] “Ó querido homem mortal; filho do homem, escutai bem! Eis que Nabucodonosor, rei da Babilônia, conduziu o seu exército numa batalha acirrada contra Tiro. Ele obrigou os seus soldados a carregar tanto peso, que os cabelos deles caíram, e os seus ombros ficaram em carne viva. Todavia, nem Nabucodonosor nem o seu exército conseguiram qualquer recompensa com a campanha que ele deflagrou contra o rei de Tiro.

egipcios de los pueblos entre los que fueron esparcidos;

[14]haré volver a los cautivos de Egipto y los llevaré a la tierra de Patros, su lugar de origen, y allí serán un reino de poca importancia,

[15]humilde en comparación con los otros reinos, y nunca más volverá a dominar a otras naciones, porque yo disminuiré su poder.

[16]Nunca más volverá a ser el punto de apoyo para el pueblo de Israel, sino que hará recordar a Israel su pecado de poner los ojos en ellos.” Así sabrán que yo soy Dios el Señor.»

[17]El día primero del mes primero del año veintisiete, la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[18]«Hijo de hombre, el rey Nabucodonosor de Babilonia lanzó con su ejército un feroz ataque contra Tiro, al grado de que todos perdieron el cabello y quedaron con la espalda desollada. ¡Pero ni él ni su ejército ganaron nada de su ataque contra Tiro!

[19]Por eso Dios el Señor ha dicho: “Voy a dejar que Egipto caiga en manos de Nabucodonosor, el rey de Babilonia. Voy a dejar que él se apodere de sus riquezas, y que recoja sus despojos como botín de guerra. Con eso, su ejército quedará bien pagado.

[20]Al atacar a Egipto, Nabucodonosor me hizo un servicio. Por eso voy a poner a Egipto en sus manos.” —Palabra de Dios el Señor.

[21]»Cuando llegue el día, haré que retoñe el poder del pueblo de Israel, y a ti, en presencia de ellos te devolveré el habla. Así sabrán que yo soy el Señor.»

[19] Por isso, assim declara *Yahweh*, o SENHOR Deus: Entregarei a terra do Egito nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia; assim ele saqueará toda a riqueza dessa nação, tomará o seu despojo e retribuirá ao seu exército.

[20] Eu mesmo lhe dei o Egito como pagamento pelo serviço que ele me prestou, pois, de fato, trabalhou para mim, e Eu retribui entregando-lhe a própria terra do Egito! Palavra do Eterno e Soberano, *Yahweh*.

[21] Portanto, naquele Dia farei com que desabroche o chifre, poder, da nação de Israel, e abrirei a minha boca no meio deles. Então todos entenderão que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR.

Ezequiel 30

Outra profecia contra o Egito e contra Faraó

[1] E a Palavra de *Yahweh*, o SENHOR, veio a mim, dizendo:

[2] "Ó filho do homem, profetiza e dize: Eis que assim declara *Yahweh*, o SENHOR Deus: Clamai e lamentai dizendo: 'Ai, ai! Eis o Dia!'

[3] Porquanto se aproxima depressa o Dia de *Yahweh*; sim, o Dia do SENHOR está muito perto; será um dia obscuro, coberto por nuvens de castigo. Um tempo de juízo e condenação para todas as nações pagãs!

[4] Primeiro a espada descerá sobre o Egito, e grande angústia será sentida em toda Cush, Etiópia. Quando os mortos começarem a tombar no Egito, sua riqueza como nação lhe será sacada e os seus alicerces serão todos despedaçados.

[5] A Etiópia e Fute, Lude e toda a Arábia; Cube, Líbia; e os povos aliados do Egito, cairão pela espada juntamente com eles.

[6] Assim diz *Yahweh*: Todos quantos apóiam o Egito também cairão, a arrogância de seu poder fracassará; tombarão ao fio da espada desde Migdol até Sevene, assegura o Eterno Deus.

Ezequiel 30

[1]La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[2]«Hijo de hombre, profetiza y di que yo, Dios el Señor, he dicho: "¡Ay de aquel día! ¡Laméntenlo!"

[3]Ya se acerca el día. Sí, ya está cerca el día del Señor. Será un día nublado, un día de castigo para las naciones.

[4]La espada vendrá contra Egipto. Cuando en Egipto caigan los heridos, Etiopía temblará de miedo; y se apoderarán de sus riquezas, y sus fundamentos serán destruidos.

[5]Etiopía, Fut, Lud, toda Arabia, Libia, y sus aliados, caerán con ellos a filo de espada.»

[6]Así ha dicho el Señor: «También los aliados de Egipto caerán a filo de espada, y se derrumbará la altivez de su poderío. Desde Migdol hasta Sevene morirán a filo de espada. —Palabra de Dios el Señor.

[7]»Entre las tierras asoladas, serán los países más asolados; entre las ciudades en ruinas, serán sus ciudades las más arruinadas.

[8]Cuando yo le prenda fuego a Egipto, y todos sus aliados sean derrotados, sabrán que yo soy el Señor.

[9]Cuando llegue ese día, y ese día viene, de mi presencia saldrán mensajeros en naves para

[7] E ficarão desolados no meio das terras destruídas; e as suas cidades serão como entulho no meio do deserto.

[8] Então entenderão que Eu Sou *Yahweh*, O SENHOR. Quando eu atear poderoso fogo ao Egito, e quando todos os que cooperavam com ele forem exterminados.

[9] Naquele dia enviarei mensageiros em navios para apavorar os etíopes, que hoje se sentem tranquilos. Então a angústia se apoderará deles no Dia da condenação do Egito, pois é certo que isso ocorrerá!

[10] Portanto, assim diz o Soberano, *Yahweh*, o SENHOR: Eis que destruirei por completo a população do Egito por intermédio do rei Nabucodonosor, da Babilônia.

[11] Ele e o seu exército, a nação mais cruel e sanguinária, serão conduzidos para destruir a terra. Eles empunharão suas espadas contra o Egito e a terra se encherá de mortos.

[12] Eu mesmo haverei de secar os ribeiros do Nilo e venderei a terra a homens maus; pela mão de estrangeiros deixarei devastada essa terra e tudo o que nela existe. E tenho dito! Palavra de*Yahweh*.

[13] Assim diz o Eterno Soberano, *Yahweh*: Eis que aniquilarei todos os ídolos e exterminarei as imagens idólatras que há em Nof, Mênfis. Não haverá mais príncipe nas terras do Egito, e espalharei o temor por toda a terra.

[14] Arrasarei Patros, o alto Egito, incendiarei Tsôan, Zoã, e executarei meu juízo e castigo contra No, Tebas.

[15] Derramarei o meu furor sobre Sin, Pelúsio, a fortaleza do Egito, e destruirei completamente a população de Tebas;

[16] também atearei fogo em todo Egito; Pelúsio ficará sob enorme aflição; Tebas será devastada por grande tempestade, e Mênfis sofrerá constantes ataques.

[17] Os jovens de Áven, Heliópolis e de Pi-Vesset, Bubastis, morrerão todos ao fio da

espantar a la confiada Etiopía, y se espantarán como cuando castigué a Egipto.»

[10]Así ha dicho Dios el Señor: «Por medio del rey Nabucodonosor de Babilonia voy a acabar con las riquezas de Egipto.

[11]Ese rey y su ejército, que son los más fuertes entre las naciones, vendrán para destruir a Egipto; descargarán sus espadas contra ese país, y lo llenarán de cadáveres.

[12]Yo secaré los ríos, y dejaré caer la tierra en poder de gente malvada, y por medio de gente extraña destruiré el país y todo lo que hay en él. Yo, el Señor, lo he dicho.»

[13]Así ha dicho Dios el Señor: «También voy a destruir las imágenes y los ídolos de Menfis. Voy a infundir temor en la tierra de Egipto, y no habrá más príncipes en ese país.

[14]Asolaré a Patros, le prenderé fuego a Soán, y dictaré sentencia contra Tebas.

[15]Sobre Sin, que es la fortaleza de Egipto, derramaré mi ira, y exterminaré a la multitud de Tebas.

[16]A Egipto le prenderé fuego, Sin experimentará un gran dolor, Tebas será destrozada, y la angustia de Menfis no tendrá fin.

[17]Los jóvenes de Avén y de Pibeset caerán a filo de espada, y las mujeres irán en cautiverio.

[18]»Cuando yo ponga fin al poder de Egipto, en Tafnes se oscurecerá el día, y la soberbia de su poderío llegará a su fin; todo el país se cubrirá de tinieblas, y los habitantes de sus aldeas serán llevados al cautiverio.

[19]Voy a dictar sentencia contra Egipto, y así sabrán que yo soy el Señor.»

[20]El día siete del mes primero del año undécimo, la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[21]«Date cuenta, hijo de hombre, de que al rey de Egipto le he roto su poderoso brazo, y nadie se lo ha vendado ni le ha aplicado ningún medicamento; tampoco se lo han

espada e todos os sobreviventes das cidades serão levados para o cativeiro.

[18] As trevas imperarão em pleno dia sobre Tehafnehês, Tafnes quando eu quebrar o jugo do Egito; ali mesmo a sua arrogância e poder ruirão e chegarão ao fim. De uma hora para outra ficará coberta de nuvens, e os moradores dos seus povoados serão levados ao cativeiro.

[19] Assim Eu expressarei o meu juízo e castigarei o Egito, e todos ali saberão que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR".

[20] No sétimo dia do primeiro mês do décimo primeiro ano do nosso exílio veio uma vez mais a Palavra de *Yahweh* a mim, nestes termos:

[21] "Ó querido filho do homem! Eis que quebrei o braço do Faraó, rei do Egito. Todavia, não foi enfaixado para que sare, tampouco lhe colocaram uma tala para fortalecê-lo o suficiente para poder manejar a sua própria espada.

[22] Portanto, assim declara *Yahweh*, o Soberano: Eis que me coloco contra o Faraó, rei do Egito, e destroçarei seus dois braços; o bom e forte e o que já está quebrado, e farei cair a espada da sua mão.

[23] Então espalharei os egípcios entre as nações e os dispersarei por muitas terras.

[24] Por outro lado, fortalecerei os braços do rei da Babilônia e colocarei a minha espada nas mãos dele; todavia, quebrarei os braços do Faraó do Egito, e este gemerá diante dele como um homem ferido de morte.

[25] Eis que sustentarei os braços do rei da Babilônia, porém os braços do Faraó penderão inertes, sem força. Quando Eu puser minha espada na mão do rei da Babilônia e ele a brandir contra o Egito, eles entenderão que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR.

[26] Eu mesmo espalharei o povo egípcio entre as nações e os dispersarei entre todos os povos. Então eles ficarão sabendo que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR.

ligado con un torniquete para darle la fuerza suficiente de sostener la espada.»

[22]Por tanto, así ha dicho Dios el Señor: «Yo estoy en contra del faraón, el rey de Egipto. Y voy a quebrarle los brazos, lo mismo el fuerte que el fracturado, para que la espada se le caiga de las manos.

[23]Voy a esparcir a los egipcios por todas las naciones; voy a dispersarlos por todos los países.

[24]Fortaleceré los brazos del rey de Babilonia, y en sus manos pondré mi espada. Pero al faraón le quebraré los brazos, y delante del rey de Babilonia lanzará gemidos de agonía.

[25]Sí, fortaleceré los brazos del rey de Babilonia, y los brazos del faraón se abatirán. Cuando yo ponga mi espada en las manos del rey de Babilonia, y él la deje caer sobre Egipto, sabrán que yo soy el Señor.

[26]Yo esparciré a los egipcios por todas las naciones; yo los dispersaré por todos los países. Así sabrán que yo soy el Señor.»

Ezequiel 31

Outra profecia contra Faraó, rei do Egito

[1] E sucedeu que veio a mim a Palavra de *Yahweh*, no ano décimo primeiro do nosso exílio, no primeiro dia do terceiro mês, nestes termos:

[2] "Ó filho do homem, dize ao Faraó, rei do Egito, e a toda a sua gente: Quem é comparável a ti na tua majestade e poder?

[3] Considerai o seguinte exemplo: a Assíria; outrora um Cedro do Líbano, com belos e frondosos ramos, cuja imensa folhagem fazia sombra à própria floresta. Seu topo ficava muito acima da ramagem das outras árvores.

[4] As muitas águas o nutriam, as fontes profundas faziam-no desenvolver; os seus ribeiros corriam límpidos e generosos desde onde estava plantado e se estendiam a todas as árvores do bosque.

[5] Por isso ele cresceu mais do que todas as árvores da floresta; e seus galhos se multiplicaram, e espalharam-se por todos os lados, graças à fartura de água passando por suas raízes.

[6] Todas as aves do céu construíam seus ninhos sobre seus ramos, todos os animais do campo davam à luz debaixo de sua folhagem; todas as grandes nações desfrutavam da sua sombra.

[7] Era de uma beleza majestosa; na grandiosidade de seu porte, na extensão dos seus ramos, pois as suas raízes desciam até as muitas águas.

[8] Nenhum dos demais cedros plantados no jardim de Deus conseguiam rivalizar com sua formosura, nem os pinheiros eram capazes de igualar-se aos seus ramos, tampouco os plátanos podiam comparar-se com os seus galhos; nenhuma árvore do Jardim de Deus assemelhava-se à sua beleza.

[9] E isso porque Eu o fiz exuberante e com a mais rica ramagem; de modo que todas as

Ezequiel 31

[1]El día primero del mes tercero del año undécimo, la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[2]«Hijo de hombre, dile al faraón, rey de Egipto, y a su pueblo: "¿A quién te puedes comparar en arrogancia?

[3]Fíjate que Asiria era como un cedro del Líbano, con hermosas ramas, frondoso ramaje e impresionante altura. ¡Su copa se alzaba sobre un espeso ramaje!

[4]Las aguas lo hicieron crecer, el abismo lo encumbró; sus ríos corrían alrededor de su tronco, y compartía sus corrientes con todos los árboles del bosque.

[5]Fue así como llegó a ser más alto que todos los árboles del bosque; sus ramas se multiplicaron y, gracias a la abundancia de agua, el ramaje que había echado se extendió.

[6]En sus ramas anidaban todas las aves del cielo, y bajo su sombra parían todas las bestias del campo. ¡Muchas naciones se acogían a su sombra!

[7]Con sus ramas extendidas llegó a ser muy grande y hermoso, porque estaba plantado junto a muchas aguas.

[8]No había en el huerto de Dios cedro que lo cubriera; las ramas de las hayas no eran comparables a las suyas, ni el ramaje de los castaños se le podía comparar. ¡Ningún árbol del huerto de Dios era semejante a él en hermosura!

[9]Con su tupido ramaje yo lo embellecí; todos los árboles que estaban en Edén, en el huerto de Dios, lo envidiaban."»

[10]Por lo tanto, así ha dicho Dios el Señor: «Puesto que su corazón se ha enaltecido por causa de la altura que ha alcanzado, y por haberse levantado por encima de las ramas más altas,

árvores do Éden, Delícia, que estavam no jardim de Deus, o invejavam.

[10] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como ele se desenvolveu e se tornou tão alto, estendendo seu topo acima da espessa folhagem, e observando a maneira como seu coração se ensoberbeceu por causa de seu porte e altura,

[11] Eu mesmo o entreguei ao governante das nações para que este o tratasse segundo a sua malignidade. E assim, Eu o rejeitei.

[12] Então a mais impiedosa e sanguinária das nações pagãs o derrubou e o deixou no deserto. Seus ramos cairão sobre os montes e em todos os vales; e seus brotos serão quebrados junto a todas as ravinas e ribeiros da terra. E todos os povos do mundo se retirarão de debaixo de sua sombra e o abandonarão.

[13] Todas as aves do céu se instalarão nas ruínas daquela imensa árvore caída, e todos os animais silvestres se abrigarão em meio aos seus galhos.

[14] Por este motivo nenhuma outra árvore próxima às águas chegará a erguer-se orgulhosamente, tão alto, alcançando sua copa sobre os ramos espessos; assim como nenhum outro cedro ou qualquer grande árvore bem nutrida chegará a essa altura; estão, pois, todos entregues à morte, ao além, nas regiões inferiores da terra; no meio dos filhos dos seres humanos, juntamente com os que descem à sepultura e ao mundo dos mortos.

[15] Assim, portanto, declara *Yahweh*, o Soberano SENHOR: No dia em que ele desceu ao Sheol, à sepultura, e passou para o além, fiz Eu que o abismo se enchesse de pranto e luto por ele; estanquei os seus riachos, e a sua fartura de água límpida foi retida. Por causa dele vesti o Líbano de trevas, e todas as árvores do bosque desfaleceram e murcharam até a morte.

[16] Então fiz tremer as nações ao estrondo da sua queda, assim que o fiz descer ao Sheol, à

[11]yo lo he desechado y voy a entregarlo en manos de un pueblo poderoso, que lo tratará según su maldad.

[12]Naciones extrañas y poderosas lo destruirán y lo derribarán; sus ramas caerán por todos los montes y los valles; su ramaje quedará resquebrajado por todos los arroyos de la tierra, y todos los pueblos de la tierra se alejarán de su sombra y lo abandonarán.

[13]Sobre sus ruinas harán su habitación todas las aves del cielo, y sobre sus ramas se echarán todas las bestias del campo,

[14]para que ningún árbol vuelva a engreírse por su altura ni levante su copa por encima de la espesura, aun cuando esté bien regado y crezca junto a las aguas, porque todos están destinados a morir e irse a las profundidades de la tierra, como los hijos de los hombres, que descienden a la fosa.»

[15]Así ha dicho Dios el Señor: «El día que ese cedro descendió al sepulcro, le ordené al abismo guardar luto por él; detuve sus ríos, y las muchas aguas dejaron de correr. Por él cubrí de tinieblas al Líbano, y todos los árboles del bosque se secaron.

[16]Cuando lo hice descender al sepulcro, junto con todos los que bajan al sepulcro, con el estruendo de su caída hice temblar a las naciones. En las profundidades de la tierra, todos los mejores árboles del Edén y del Líbano, todos los que beben aguas, fueron consolados.

[17]Ellos también descendieron al sepulcro con él y con los que murieron a filo de espada, con los que fueron su punto de apoyo, con los que estuvieron a su sombra en medio de las naciones.

[18]¿Qué árbol, entre los árboles del Edén, puede compararse contigo en gloria y en grandeza? Sin embargo, caerás a lo más profundo de la tierra, junto con los árboles de Edén, y yacerás entre los incircuncisos, junto con los que murieron a filo de espada. »Esto

sepultura, na companhia de todos que baixam ao Bor, à cova. Então todas as árvores do Éden, as mais belas e vigorosas do Líbano; todas bem regadas, encontraram no além o consolo umas as outras.

[17] Todos os que representavam seus braços e viviam à sua sombra, seus aliados entre as nações, também haviam baixado à sepultura, juntando-se aos que foram mortos ao fio da espada.

[18] Qual das árvores do Éden, Delícia, é comparável a ti em glória e majestade? No entanto, serás lançado ao além, precipitado às partes inferiores da terra; estarás, pois, na companhia de outras árvores do Éden que também foram derrubadas contigo; eis que jazerás entre aqueles que foram mortos pela espada no meio dos incircuncisos. Eis aí o Faraó e todo o seu magnífico povo! Oráculo de *Yahweh*, o Soberano SENHOR.”

Ezequiel 32

Lamentação sobre Faraó, rei do Egito

[1] Então, no primeiro dia do décimo segundo mês do segundo ano do nosso cativeiro, a Palavra de *Yahweh* veio a mim, dizendo:

[2] “Ó querido filho do homem, levanta um cântico de lamento pela vida do Faraó, rei do Egito, e clama aos egípcios: Eras semelhante a um leão muito forte e altivo entre todas as nações; todavia, te pareces mais com um grande crocodilo, um monstro nos mares, contorcendo-se em seus ribeiros, agitando e enlameando as águas com suas patas.

[3] Portanto, assim diz *Yahweh*, o Soberano Deus: Eis que estenderei a minha rede sobre ti por intermédio de uma multidão de povos, e eles te puxarão para fora das águas até a praia.

[4] Então te jogarei sobre a terra, e te deixarei em campo aberto, e farei com que todas as aves de rapina pousem sobre o teu corpo; se fartarão das tuas carnes os animais de toda a terra.

es el faraón y toda su grandeza.» —Palabra de Dios el Señor.

Ezequiel 32

[1]El día primero del mes duodécimo del año duodécimo, la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[2]«Hijo de hombre, entona un lamento por el faraón, el rey de Egipto, que diga: »Entre las naciones, te pareces a un león; en los mares, eres semejante a un dragón. Con las patas enturbias el agua y secas los ríos, mientras chapoteas en sus riberas.»

[3]Así ha dicho Dios el Señor: «Voy a lanzar mi red sobre ti, y con ella muchos ejércitos te sacarán del agua.

[4]Te pondré en tierra, te tenderé sobre el suelo, y dejaré que todas las aves del cielo se posen sobre ti. ¡Contigo saciaré el hambre de todas las fieras salvajes!

[5]Pondré tus restos sobre los montes, y llenaré los valles con tus cadáveres.

[6]Con tu sangre regaré la tierra donde ahora nadas, hasta la cumbre los montes, y con ella se llenarán los arroyos.

[5] Espalharei as tuas carnes sobre todos os montes e encherei os vales com teus restos.

[6] Encharcarei a terra com o teu sangue; todo caminho pelo qual andas estará ensanguentado; dos montes às correntes e ribeiros, tudo ficará cheio de ti.

[7] Quando Eu te aniquilar, cobrirei o céu e escurecerei as tuas estrelas; cobrirei o sol com uma nuvem, e a lua não mais refletirá a sua luz.

[8] Todas as estrelas que brilham nos céus, Eu as apagarei sobre ti, e trarei escuridão sobre a tua terra, assim afirma *Yahweh*, o SENHOR Deus.

[9] Eis que afligirei o coração de muitos povos quando provocar a tua destruição e te levar para o cativeiro entre as nações, para terras estrangeiras que não conheceste.

[10] Farei com que muitos povos fiquem atônitos ao ver-te e saber a teu respeito; os reis destes povos ficarão arrepiados de pavor, quando Eu brandir a minha espada diante deles. Assim, no Dia da tua queda, cada um deles ficará horrorizado ao contemplar o teu estado e temerão por suas próprias vidas.

[11] Pois assim declara *Yahweh*, o SENHOR Deus: Eis que espada do rei da Babilônia virá sobre ti!

[12] Farei cair o teu povo ao fio da espada dos valentes; os poderosos e cruéis da mais impiedosa nas nações. Eles se encarregarão de extinguir a soberba do Egito, e toda a sua população será derrotada.

[13] Exterminarei todo o rebanho, próximo às muitas águas, as quais são serão mais agitadas pelo caminhar das pessoas, nem turvadas pelos cascos dos animais.

[14] Em seguida deixarei que as águas se assentem e farei os seus ribeiros fluírem como azeite. Oráculo de *Yahweh*, o SENHOR.

[15] Quando Eu deixar toda a terra do Egito arruinada, e despojá-la completamente de tudo o que nela existe; quando Eu mesmo

[7]Cuando te hayas consumido, haré que se oscurezcan los cielos y se eclipsen las estrellas; cubriré de nubes el sol, y la luna dejará de brillar.

[8]Por tu culpa haré que se apaguen todos los astros del cielo, y cubriré de tinieblas tu país. —Palabra de Dios el Señor.

[9]»Cuando lleve a tu pueblo al cautiverio entre las naciones, a países que no conocías, haré que el corazón de muchos pueblos se entristezca.

[10]Cuando por tu culpa haga yo que mi espada resplandezca delante de sus rostros, dejaré atónitos a muchos pueblos; el día que caigas, los reyes de esos pueblos quedarán grandemente horrorizados, y todos ellos se sobresaltarán a cada instante.»

[11]Sí, así ha dicho Dios el Señor: «Sobre ti va a caer la espada del rey de Babilonia.

[12]Voy a hacer que tu pueblo caiga bajo la espada de poderosos guerreros. Todos ellos serán soldados de naciones poderosas, y acabarán con la soberbia de Egipto. ¡Todos tus ejércitos serán derrotados!

[13]Nunca más ningún pie humano ni pezuña animal volverá a enturbiar las aguas de tus ríos, porque yo voy a destruir todos tus ganados.

[14]Después de eso dejaré que las aguas se asienten, para que sus ríos vuelvan a correr como el aceite. —Palabra de Dios el Señor.

[15]»Cuando yo haya asolado la tierra de Egipto y acabado con todos sus habitantes, y la tierra quede despojada de todo lo que en ella había, sabrán que yo soy el Señor.

[16]»Este lamento lo cantarán las hijas de las naciones. Lo cantarán por Egipto y por todos sus ejércitos.» —Palabra de Dios el Señor.

[17]El día quince del mes duodécimo del año duodécimo, la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[18]«Hijo de hombre, entona un lamento por el ejército de Egipto. Arrójalo a lo profundo de la tierra, junto con los que bajan al sepulcro, y

abater todos os que ali habitam, então eles entenderão que Eu Sou *Yahweh*, o Eterno.

16 Esta é a canção de lamento que se entoará. As filhas das nações declamarão este poema de pesar pelo Egito e por todo o seu povo; então eles saberão que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR.

Lamentação sobre o Egito

17 No décimo quinto dia do mês, do décimo segundo ano, veio a mim a Palavra de *Yahweh*, o SENHOR, nestes termos:

18 "Ó filho do homem, levanta um cântico de lamento pelas multidões do Egito e também a ele; e às suas filhas, faze-as baixarem ao Sheol, à sepultura, às regiões inferiores da terra, juntamente com todos aqueles que descem à cova.

19 E dize ao povo: Porventura mereces mais favores que as outras nações? Ora, sendo assim, desce e deita-te também junto aos incircuncisos.

20 Eles cairão no meio dos que foram mortos ao fio da espada. Eis que a espada está preparada; arrastai, pois, o Egito com toda a sua multidão!

21 Do interior do Sheol, da sepultura, os valentes e poderosos líderes receberão o Egito e todos os seus aliados, dizendo: 'Eis que eles desceram e jazem com os incircuncisos, com os que foram mortos ao fio da espada!'

22 A Assíria está ali mesmo com todo o seu exército; hoje ela está cercada pelos túmulos de todos os seus mortos, uma multidão que tombou ao fio da espada.

23 Os seus sepulcros foram lançados numa cova ainda mais profunda, e o seu exército jaz em volta do seu túmulo. Todos quantos haviam espalhado terror na terra dos viventes estão mortos, caídos mediante os golpes aniquiladores da espada do juízo.

24 Ali está Elão com toda a sua gente ao redor do seu túmulo. Eis que todos eles estão mortos; tombaram pelo poder da espada e desceram incircuncisos ao mundo dos

con él arroja a las hijas de las naciones poderosas.

19Se creía muy hermoso, pero ahora ha caído y yace junto con los incircuncisos.

20Ha caído entre los que murieron a filo de espada, pues a la espada fue entregado, junto con todos sus ejércitos.

21Allá, en el sepulcro, hablarán de ellos los guerreros más aguerridos, y también sus aliados, los cuales quedaron tendidos junto con los incircuncisos que murieron a filo de espada.

22»Allí está Asiria con todo su ejército. A su alrededor están los sepulcros de todos ellos, pues cayeron a filo de espada.

23Todos ellos sembraron el terror en la tierra de los vivientes, pero ahora sus sepulcros están al lado de la gran fosa; ¡su ejército es un conjunto de sepulcros!

24»Allí está Elam con todo su ejército. A su lado están los sepulcros de todos ellos, pues cayeron a filo de espada. Sembraron el terror en la tierra de los vivientes, pero bajaron incircuncisos a lo más profundo de la tierra; ¡se llevaron su confusión con los que descienden al sepulcro!

25Entre los muertos yace tendido con todo su ejército, rodeado de sepulcros, todos ellos de incircuncisos muertos a filo de espada. Sembraron el terror en la tierra de los vivientes, pero se llevaron su confusión con los que descienden al sepulcro. Y allí quedó, entre los muertos.

26»Allí están Mesec y Tubal, con todos sus ejércitos. A su lado están los sepulcros de todos ellos, de incircuncisos muertos a filo de espada, porque sembraron el terror en la tierra de los vivientes.

27No yacen con los guerreros incircuncisos que murieron y descendieron al sepulcro con sus armas de guerra, y cuyas espadas fueron puestas debajo de su cabeza, pero sus pecados recaerán sobre sus huesos, porque

mortos; e levaram a sua vergonha para debaixo da terra.

[25] Foi reservado um lugar de repouso para Elão entre os mortos, juntamente com todos os seus bandos em volta do seu túmulo. Todos estes incircuncisos foram mortos à espada por haverem causado terror na terra dos viventes; e levaram a sua vergonha com os que baixam à sepultura; jazem entre os mortos.

[26] Meseque e Tubal estão também ali, com todo o seu povo ao redor de seus sepulcros. Todos eles incircuncisos, mortos ao fio da espada porquanto foram responsáveis por grande terror na terra daqueles que estão vivos.

[27] Porventura não jazem com os outros guerreiros incircuncisos tombados, que desceram à sepultura com suas armas de guerra, cujas espadas foram colocadas debaixo da cabeça deles? O castigo de suas iniquidades está sobre os seus ossos, embora o temor causado por esses guerreiros tenha percorrido toda a terra dos viventes.

[28] Contudo, tu serás abatido no meio dos incircuncisos e estarás com os que foram mortos ao fio da espada.

[29] Ali está Edom, os seus reis e todos os seus príncipes, que no seu poder foram postos com os que foram exterminados ao fio da espada; estes estarão com os incircuncisos e com os que vão para debaixo da terra.

[30] Ali estão também os príncipes do Norte, todos eles, e todos os sidônios, que desceram com os mortos; são humilhados por causa do terror que causaram com o poder que detinham em suas mãos. Eles jazem incircuncisos com os que foram mortos à espada e carregam sua desonra com todos os que descem à cova.

[31] Assim, o Faraó e todo o seu exército os contemplarão, e se consolarão; o próprio Faraó e seus muitos guerreiros se confortarão tendo em vista todos que sucumbiram ao fio

estos guerreros sembraron el terror en la tierra de los vivientes.

[28]Y tú también, Egipto, quedarás sin vida entre los incircuncisos; ¡quedarás tendido entre los que murieron a filo de espada!

[29]»Allí está Edom, con sus reyes y todos sus príncipes. Con todo su poderío, quedaron tendidos entre los que murieron a filo de espada, y ahora yacen entre los incircuncisos que descienden al sepulcro.

[30]»Allí están todos los príncipes del norte, y todos los sidonios. Aunque sembraron el terror, ahora yacen entre los muertos, entre los incircuncisos que murieron a filo de espada. Avergonzados de su poderío, ahora comparten su confusión con los que descienden al sepulcro.

[31]»Cuando el faraón vea a todos estos, se consolará de haber perdido a todos sus ejércitos, pues el faraón y todos sus ejércitos morirán a filo de espada. —Palabra de Dios el Señor.

[32]»Aunque el faraón y todo su ejército sembraron el terror en la tierra de los vivientes, también ellos quedarán tendidos, entre los incircuncisos que murieron a filo de espada.» —Palabra de Dios el Señor.

da espada. Palavra do SENHOR, o Soberano *Yahweh*.

[32] Ainda que eu o tenha feito espalhar o terror na terra dos seres vivos, o faraó e todo o seu povo morrerão entre os incircuncisos, com os que foram exterminados à espada. Palavra de *Yahweh*, o Soberano SENHOR.

Ezequiel 33

O ofício do verdadeiro profeta

[1] Mais uma vez a Palavra de *Yahweh* veio a mim e ordenou-me:

[2] "Ó querido filho do homem, fala aos teus compatriotas e orienta-lhes: Quando sobre a terra Eu trouxer a espada, e o povo da terra escolher alguém para ser seu vigia e atalaia;

[3] e esta pessoa perceber a espada do juízo se aproximando da terra e tocar o Shofar, a trombeta de aviso, a fim de advertir todos os habitantes,

[4] então, se alguém ouvir o sinal de perigo da trombeta mas não der atenção à advertência e a espada vier e cortar a sua vida da terra dos viventes, seu sangue será sobre ele, isto é, será responsável por sua própria morte.

[5] Porquanto essa pessoa ouviu o som do alarme do Shofar, trombeta, mas não deu a devida atenção à advertência; sendo assim, será culpado da sua própria morte. Se, entretanto, quando ouviu o som do juízo, se desse por avisado, teria permitido que sua vida fosse salva.

[6] Contudo, se o atalaia não tocar o Shofar, a trombeta, ao notar que a espada vem chegando, e o povo não for avisado, e a espada vier e ferir alguém de morte, esta pessoa terá morrido por causa da sua iniquidade, todavia, Eu considerarei o atalaia responsável pelo sangue daquela pessoa.

[7] Quanto a ti, ó estimado filho do homem, Eu te constituí por sentinela e atalaia sobre a Casa de Israel; portanto, ouve a Palavra da minha boca e entrega ao povo o aviso que vieres a receber da minha pessoa.

Ezequiel 33

El deber del atalaya

(Ez 3.16-21)

[1]La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[2]«Hijo de hombre, ve y diles a los hijos de tu pueblo que, cuando yo haga venir la espada sobre algún país, si la gente de ese país pone como atalaya a uno de los suyos

[3]y éste ve la espada venir sobre el país y toca la trompeta para prevenir a su gente,

[4]quien oiga el toque de la trompeta y no se prevenga será el responsable de su muerte, si la espada lo hiere.

[5]Puesto que oyó el toque de la trompeta y no se previno, será el responsable de su muerte; por el contrario, el que se prevenga pondrá a salvo su vida.

[6]»En cambio, si al venir la espada el atalaya no toca la trompeta para prevenir a la gente, cuando la espada llegue y hiera de muerte a alguien, éste morirá por causa de su pecado, pero yo haré responsable de su muerte al atalaya.

[7]»Es a ti, hijo de hombre, a quien yo he puesto como atalaya para el pueblo de Israel. Tú oirás de mí mismo la advertencia, y les advertirás para que se prevengan.

[8]Cuando yo le diga a algún impío que está en peligro de muerte, si tú no le adviertes que se aparte de su mal camino, el impío morirá por causa de su pecado, pero yo te haré responsable de su muerte.

[9]Por el contrario, si tú le adviertes al impío que se aparte de su mal camino, y éste no te hace caso, morirá por causa de su pecado, pero tú habrás puesto a salvo tu vida.

[8] Se Eu disser àquele que tem prazer no pecado: Ó ímpio, certamente morrerás; e tu não pregares a ele a fim de dissuadir o incrédulo do seu mau caminho, eis que esse ímpio morrerá envolvido em sua malignidade, mas Eu te considerarei culpado pela morte dele.

[9] No entanto, se advertires o ímpio quanto ao seu mau caminho, a fim de que ele reflita e se desvie do mal, mas ele não se converter, eis que ele perderá a vida em sua maldade; tu, porém, não serás responsável por esta morte.

[10] Ó filho do homem, fala à nação de Israel e ponderas-lhe: Considerando que estais comentando: 'Visto que as nossas transgressões e os nossos pecados estão sobre nós, como um grande peso de culpa, e estamos desfalecendo por causa de tantos erros. Como então poderemos ser salvos e viver?'

[11] Então lhes orientarás, dizendo: Tão certo como Eu vivo, diz *Yahweh*, o SENHOR Deus, não tenho qualquer prazer na morte do incrédulo, mas sim a minha alegria está em que o ímpio venha a ser convertido, se desvie do seu mau caminho e viva! Convertei-vos! Desviai dos vossos maus caminhos! Por que o teu povo haveria de perecer, ó Casa de Israel?

[12] Por este motivo, ó querido filho do homem, diz aos teus compatrícios: O caráter justo de uma pessoa não pode livrá-la se tal pessoa se entregar à incredulidade e à desobediência; assim como a malignidade do ímpio não fará ninguém cair se essa pessoa se converter da sua maldade e se desviar do mau caminho. E se o justo se entregar ao pecado, não poderá continuar vivendo justamente.

[13] Quando Eu, por intermédio do profeta, declarar ao justo que certamente viverá, e ele, confiando na sua dignidade e justiça, fizer o que é maligno, nenhuma das suas obras de justiça será levada em conta; não me lembrarei mais de suas boas ações; e ele morrerá por causa do mal que praticou.

Dios actúa con justicia
(Ez 18.21-32)

[10]»Tú, hijo de hombre, dile al pueblo de Israel: "Ustedes se disculpan y dicen: 'Pesan sobre nosotros nuestras rebeliones y nuestros pecados, y por eso somos consumidos. ¿Cómo vamos a vivir así?'

[11]Pues yo, su Señor y Dios, juro que no quiero la muerte del impío, sino que éste se aparte de su mal camino y viva. ¿Por qué ustedes, pueblo de Israel, quieren morir? ¡Apártense, apártense de su mal camino!"

[12]»Tú, hijo de hombre, di a los hijos de tu pueblo que al justo no lo salvarán sus buenas acciones, si éste se rebela; ni tampoco será un impedimento para el impío su impiedad, si éste se aparta de su impiedad. En cambio, si el justo peca, sus buenas acciones no le salvarán la vida.

[13]Si a un hombre justo le aseguro que vivirá, y éste, confiado en su justicia, actúa inicuamente, de nada le valdrán todas sus buenas acciones, sino que morirá por sus acciones inicuas.

[14]En cambio, si a un malvado lo condeno a morir, y éste se aparta de su maldad y actúa con justicia y rectitud,

[15]y devuelve la prenda recibida, y restituye lo robado, y deja de hacer lo malo y sigue los estatutos de vida, de ninguna manera morirá, sino que vivirá.

[16]No se le tomarán en cuenta los pecados que haya cometido, sino que vivirá por haber actuado con justicia y rectitud.

[17]»Los hijos de tu pueblo van a decir: "El Señor no está actuando con justicia." Lo cierto es que son ellos los que no actúan con justicia.

[18]Si el hombre justo se aparta de la justicia y comete acciones inicuas, por causa de sus malas acciones morirá.

[19]Pero si el impío se aparta de su impiedad y actúa con justicia y rectitud, entonces vivirá.

[14] Também quando Eu, por intermédio do profeta, disser ao ímpio: Em verdade morrerás; mas se ele se converter do seu pecado e praticar o que é justo e correto;

[15] se este, que deixou de ser ímpio, restituir o penhor que havia tomado de alguém por um empréstimo concedido; se devolver o que furtou, se agir de acordo com as leis e princípios que proporcionam vida e não praticar mal algum, é certo que viverá; não morrerá.

[16] Sendo assim, nenhum dos erros, transgressões e pecados que cometeu serão lembrados ou pesarão contra ele; porquanto fez o que é justo e reto, certamente viverá!

[17] Contudo, os filhos do teu povo comentam: 'O caminho do SENHOR não é perfeitamente justo e correto.' Entretanto, o caminho deste povo é que não é justo!

[18] Ora, se um justo se afastar de sua retidão e praticar o mal, com certeza perecerá.

[19] Mas, se um ímpio se desviar de sua malignidade e praticar o que é justo e correto, com toda a certeza viverá por causa do seu procedimento.

[20] Porém, ó Casa de Israel, dizei: 'O caminho de *Yahweh* não é certo e direito!' Contudo, Eu mesmo julgarei a cada um de vós conforme as vossas atitudes e caminhos, ó nação de Israel!"

O castigo de Israel por causa da sua presunção

[21] No quinto dia do décimo mês do décimo segundo ano do nosso cativeiro, um homem havia escapado de Jerusalém e conseguindo chegar a mim, exclamou: "Eis que a Cidade caiu!"

[22] Curiosamente, na tarde do dia anterior, a mão de *Yahweh*, estivera sobre mim, e ele fez com que minha boca se abrisse antes que esse homem viesse se encontrar comigo pela manhã; assim a minha boca se abriu, e não fiquei mais em silêncio.

[23] Então, uma vez mais, a Palavra de *Yahweh* veio a mim, dizendo:

[20]Pueblo de Israel, ustedes dicen que yo no actúo con justicia, pero yo juzgo a cada uno según su manera de actuar.»

La caída de Jerusalén

[21]El día cinco del mes décimo del año duodécimo de nuestro cautiverio, un fugitivo vino a darme la noticia de que Jerusalén había sido conquistada.

[22]La tarde antes de que el fugitivo llegara, el Señor había puesto su mano sobre mí y me había quitado el habla, pero al día siguiente vino a mí y me devolvió el habla, y ya no estuve mudo.

[23]Entonces la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[24]«Hijo de hombre, los que habitan los sitios en ruinas de la tierra de Israel andan diciendo: "Abrahán era uno solo, y tomó posesión de la tierra, así que a nosotros, que somos muchos, se nos debe dar la tierra en posesión."

[25]Por lo tanto, ve y diles que yo, su Señor y Dios, he dicho: "Ustedes comen sangre, dirigen la mirada a sus ídolos, y además derraman sangre. ¿Y así quieren tomar posesión de la tierra?

[26]Se apoyan en sus espadas, cometen actos repugnantes, pecan cometiendo adulterio con la mujer de su prójimo. ¿Y así quieren tomar posesión de la tierra?"

[27]Ve y diles que yo, su Señor y Dios, he dicho: "Les juro que los que están en sitios desolados caerán a filo de espada, y que a los que andan por los campos los entregaré a las fieras, para que se los devoren, y que los que están en las fortalezas y en las cuevas morirán de peste.

[28]Yo convertiré la tierra en desierto y soledad. Los montes de Israel quedarán asolados, y nadie volverá a pasar por ellos. La soberbia de sentirse poderosos llegará a su fin.

[29]Cuando por causa de todos los actos repugnantes que han cometido yo convierta la tierra en desierto y soledad, sabrán que yo soy el Señor."

[24] "Ó filho do homem, o povo que vive nas terras assoladas e desertas de Israel costuma comentar: 'Abraão era tão somente uma só pessoa e, entretanto, possuiu essa terra. Mas nós somos muitos; com certeza receberemos toda a terra como herança!'

[25] Ora, então vai e dize-lhes: Assim declara *Yahweh*, o Eterno Soberano: Considerando que costumais comer carne com sangue; ergueis os vossos olhos devotos na direção das imagens de vossos ídolos e derramais sangue; ainda imaginais que recebereis a terra como vossa propriedade?

[26] Confiais em vossas espadas, cometeis abominações e cada um contamina a esposa do seu próximo! E ainda acreditam que têm o direito de possuir a terra?

[27] Sendo assim, isto lhes dirás: Assim diz *Yahweh*, o SENHOR Deus: Eis que juro pela minha própria vida: Os que restam nas ruínas tombarão à espada, os que estão no campo entregarei aos animais selvagens a fim de que sejam devorados, e os que se abrigam em fortalezas e em cavernas, a peste os alcançará e os exterminará.

[28] Tornarei a terra um deserto árido e absolutamente abandonado. Darei fim à tua arrogância; à confiança que depositas em tua força e poder. Os montes de Israel ficarão tão assolados e vazios que ninguém terá disposição de passar por eles.

[29] Então eles compreenderão que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR, quando Eu transformar a terra em deserto e lugar de abandono por causa de todas as abominações e praticas idólatras nojentas que eles cometeram.

[30] Quanto a ti, ó filho do homem, teus paisanos estão comentando sobre a tua pessoa perto dos muros e junto às portas das casas, dizendo uns aos outros: 'Vinde ouvir a mensagem que vem da parte do SENHOR!'

[31] O meu povo vem a ti, como costuma fazer, e se assenta para ouvir a tua pregação, mas não coloca a Palavra em prática. Com a boca eles chegam a expressar louvor e devoção,

[30]»Hijo de hombre, por las paredes y las puertas de las casas tu pueblo va burlándose de ti. Unos a otros se dicen, cada uno con su hermano: "Vengan ahora; vamos a escuchar lo que el Señor nos va a decir."

[31]Y se acercan a ti en grupo, y delante de ti se sientan, como pueblo mío, para escuchar tus palabras, ¡pero no las ponen en práctica! Al contrario, se deshacen en elogios, pero su corazón sólo busca satisfacer su codicia.

[32]Para ellos, tú no eres más que un trovador romántico, de melodiosa voz y bien entonado. Oyen tus palabras, pero no las practican.

[33]Pero cuando todo esto se cumpla (y ya está por cumplirse), sabrán que entre ellos hubo un profeta.»

mas o coração dessa gente dá mais importância ao lucro, estão ávidos por ganhos injustos.

32 Para este povo o profeta se assemelha a um poeta ou cantor romântico que entoa cânticos de amor com bela voz e toca seu instrumento musical virtuosamente; porquanto eles ouvem as tuas palavras, mas, de fato, não as colocam em prática em suas próprias vidas.

33 Assim, quando tudo isso acontecer – e em verdade breve estará ocorrendo – todo esse povo compreenderá que um verdadeiro profeta de Deus esteve pregando entre eles!”

Ezequiel 34

Profecia contra os pastores infiéis de Israel

1 Então, veio a mim esta Palavra de *Yahweh*:

2 “Ó filho do homem, profetiza contra os pastores de Israel; prega aos pastores nos seguintes termos: Assim diz *Yahweh*, o Eterno e Soberano Deus: Ai dos pastores de Israel que só cuidam de si mesmos! Porventura a missão dos pastores não é zelar pelo rebanho?

3 Entretanto, comeis a coalhada e vos vestis da lã; e ainda matais os melhores e mais robustos animais, mas desprezais o cuidado do rebanho.

4 Não fortalecestes a ovelha fraca, não curastes a doente, não enfaixastes a ferida, não trouxestes de volta as desgarradas nem buscastes as perdidas; pelo contrário, tendes dominado sobre elas com tirania e brutalidade.

5 Por estes motivos elas estão dispersas, porquanto não há um só pastor de verdade, e ao se espalharem sem rumo, tornaram-se presas fáceis e alimento para todos os animais selvagens.

6 Assim, as minhas próprias ovelhas vaguearam por todos os montes e por todas as altas colinas. Foram debandadas por toda

Ezequiel 34

Profecía contra los pastores de Israel

1La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2«Hijo de hombre, profetiza contra los pastores de Israel; profetiza, y diles que yo, su Señor y Dios, he dicho: “¡Ay de ustedes, los pastores de Israel, que sólo cuidan de sí mismos! ¿Acaso no son los pastores los que deben cuidar de los rebaños?

3Ustedes se comen lo mejor, se visten con la lana, degüellan a las ovejas más engordadas, pero no cuidan de las ovejas.

4Ustedes no fortalecen a las ovejas débiles, ni curan a las enfermas, no vendan las heridas de las que se quiebran una pata, ni regresan las descarriadas al redil; tampoco van en busca de las que se pierden, sino que las manejan con dureza y violencia.

5Y las ovejas andan errantes por falta de pastor; andan dispersas y son fácil presa de todas las fieras del campo.

6Y así, mis ovejas andan perdidas por todos los montes y por todas las colinas. Andan esparcidas por toda la tierra, sin que nadie las busque ni pregunte por ellas.”»

7Por lo tanto, pastores, oigan la palabra del Señor:

8«A las ovejas de mi rebaño se las roban, las hacen presa de todas las fieras del campo.

a terra, e ninguém se preocupou com elas nem as procurou.

[7] Por isso, ó pastores, ouvi a Palavra do SENHOR:

[8] Tão certo como Eu vivo, afirma *Yahweh*, o Eterno Deus, já que as minhas ovelhas foram entregues à rapina e serviram de comida aos animais selvagens, por falta de pastor, e os meus pastores não se preocuparam em sair em busca das ovelhas, tampouco em zelar por um bom pastoreio, pois preferem dar mais atenção a si mesmos do que ministrar o devido cuidado pastoral ao meu rebanho,

[9] Ouvi bem, ó pastores! Ouvi a Palavra de *Yahweh*, o SENHOR:

[10] Assim diz o Eterno Deus: Eis que posiciono-me contra estes pastores e os considero responsáveis pelo meu rebanho. Eu mesmo farei com que abandonem a função de apascentar as minhas ovelhas, a fim de que também não mais alimentem só a si mesmos. Eis que livrarei o meu rebanho da boca deles, para que não lhes sirvam mais de comida.

[11] Porque assim declara *Yahweh*, o Soberano Deus: Eu mesmo buscarei as minhas ovelhas e delas cuidarei pessoalmente.

[12] Assim como o pastor busca as ovelhas dispersas quando dedica-se ao cuidado do rebanho, também tomarei contra das minhas ovelhas. Eu as livrarei de todos os lugares para onde foram dispersas, no Dia de nuvens ameaçadoras e de trevas.

[13] Eu as farei sair do meio das outras nações e as reunirei, trazendo-as dos outros povos e regiões para viverem em sua própria terra. Então as apascentarei no alto dos montes de Israel, nos vales e em todos os povoados do país.

[14] Cuidarei das minhas ovelhas em pastos férteis e agradáveis, e os altos dos montes de Israel serão a terra onde se deleitarão; ali se alimentarão em paz, em pastos ricos e verdejantes nos montes de Israel.

Andan sin pastor, y mis pastores no las cuidan ni van en busca de ellas, sino que sólo cuidan de sí mismos. Por lo tanto yo, su Señor y Dios, juro,

[9]y ustedes, pastores, escuchen bien lo que les digo:

[10]"Yo, su Señor y Dios, estoy en contra de ustedes, los pastores, y voy a pedirles cuentas de mis ovejas. Ya no voy a dejarlas al cuidado de ustedes, ni tampoco ustedes van a cuidar sólo de sí mismos; yo voy a librarlas de la boca de ustedes, para que no se las sigan comiendo."»

[11]Sí, así ha dicho Dios el Señor: «Yo mismo voy a ir en busca de mis ovejas, y yo mismo las cuidaré,

[12]tal y como las cuida el pastor cuando se halla entre sus ovejas esparcidas. Yo las rescataré de todos los lugares por los que fueron esparcidas aquel día nublado y oscuro.

[13]Las sacaré de los pueblos y países donde ahora están, y las traeré a su propia tierra; las apacentaré en los montes y en las riberas de Israel, y en todos los lugares habitados del país.

[14]Las apacentaré en los mejores pastos, y pondré su aprisco en los altos montes de Israel; allí dormirán en un buen redil, y serán apacentadas en los pastos suculentos de los montes de Israel.

[15]Yo les daré a mis ovejas buenos pastos y apriscos seguros. —Palabra de Dios el Señor.

[16]»Buscaré a las ovejas perdidas, y devolveré al redil a las que perdieron el camino; les vendaré las patas a las ovejas lastimadas, y fortaleceré a las ovejas débiles. Seré justo con mis ovejas, pero eliminaré a las ovejas engordadas y rechonchas.

[17]»A ustedes, ovejas mías, yo, su Señor y Dios, les digo que yo juzgo entre una oveja y otra, y entre carneros y machos cabríos.

[18]¿Les parece poco comerse los buenos pastos, y todavía pisotear el resto de los pastos? ¿Les parece poco beber de las aguas

[15] Eu, pessoalmente, serei o pastor do meu rebanho e as farei repousar em pastos exuberantes. Oráculo de *Yahweh*, o SENHOR Deus.

[16] Buscarei as ovelhas perdidas e trarei de volta as que se desviaram. Enfaixarei a que estiver ferida e cuidarei da recuperação da fraca; porém, a teimosa e desobediente Eu a consumirei. Contudo, todas apascentarei com justiça e carinho.

[17] Quanto a ti, ó meu rebanho, assim afirma *Yahweh*, o Eterno e Soberano Deus: Julgarei entre uma ovelha e outra; entre carneiros e bodes.

[18] Porventura não vos é suficiente fartar-vos do bom pasto? Precisais ainda pisotear o restante da pastagem? Não vos basta beber das águas límpidas e frescas? Necessitais também enlamear o ribeiro?

[19] Deverão, portanto, as minhas ovelhas comer o que pisoteastes e beber o que sujastes?

[20] Por esse motivo *Yahweh*, o SENHOR Deus assim declara a eles: Observai! Eu mesmo julgarei entre ovelha gorda e ovelha magra.

[21] Porquanto, em vossa ânsia, forçastes passagem com o corpo e com o ombro; empurrando todas as ovelhas fracas e enfermas com os chifres até expulsá-las do rebanho.

[22] No entanto, Eu salvarei todas as minhas ovelhas; e não permitirei mais que sirvam de presa; então ajuizarei entre ovelhas e ovelhas.

[23] Darei às minhas ovelhas um Pastor, um rei que será como o meu servo Davi, para ser o seu único pastor. Ele cuidará do meu rebanho e será o seu líder.

[24] Assim, Eu, *Yahweh*, serei o seu Deus, e aquele rei semelhante a Davi será o Príncipe e o governador supremo no meio das minhas ovelhas! E tenho dito. Oráculo do SENHOR.

[25] Eis que celebrarei uma Aliança de Paz com as minhas ovelhas e deixarei a terra livre de

claras, y luego enturbiar con sus patas el resto del agua?

[19]¡Y luego mis ovejas tienen que comer los pastos pisoteados, y beber el agua turbia!»

[20]Por lo tanto, su Dios y Señor les dice: «Voy a juzgar a las ovejas engordadas y a las ovejas flacas.

[21]Ya que ustedes empujaron por el costado y con el hombro a las ovejas más débiles, y además las cornearon hasta dispersarlas y echarlas del rebaño,

[22]yo las salvaré; juzgaré entre una y otra oveja, y nunca más mis ovejas serán objeto de rapiña.

[23]Voy a ponerlas al cuidado de un pastor que yo mismo les daré. Ese pastor será mi siervo David, y él será quien las apacentará.

[24]Yo, el Señor, seré su Dios, y mi siervo David será su príncipe. Yo, el Señor, lo he dicho.

[25]»Haré con mis ovejas un pacto de paz, y quitaré de la tierra a las fieras salvajes; así mis ovejas podrán habitar seguras en el desierto y dormir en los bosques.

[26]Pondré mi bendición en ellas y en los alrededores de mi colina, y haré que llueva cuando deba llover, y esa lluvia será de bendición.

[27]La tierra y los árboles del campo darán su fruto, y mis ovejas vivirán seguras sobre su tierra. Cuando yo rompa las coyundas de su yugo, y las libre de las manos de sus opresores, sabrán que yo soy el Señor.

[28]»Mis ovejas no volverán a ser el botín de guerra de las naciones, ni las fieras salvajes volverán a devorarlas, sino que vivirán tranquilas y sin que nadie las espante.

[29]Su país será famoso por su fertilidad, y no volverán a sufrir de hambre en su tierra, ni las naciones volverán a avergonzarlas.

[30]Entonces mis ovejas sabrán que yo, su Señor y Dios, estoy con ellas, y que ellas son mi pueblo, el pueblo de Israel. —Palabra de Dios el Señor.

animais ferozes a fim de que o meu rebanho possa viver em segurança e tranquilo no deserto e dormir em paz nas florestas.

[26] Farei das minhas ovelhas e das terras ao redor do meu monte, o Templo, uma bênção; e proverei as chuvas, todas a seu tempo, e haverá chuvas de bênçãos!

[27] As árvores do campo produzirão seus frutos, a terra dará a sua safra e as ovelhas viverão seguras na terra. Então elas compreenderão que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR, quando Eu quebrar as cangas do seu jugo e as livrar das mãos daqueles que as dominam e escravizam.

[28] Assim, não serão mais saqueadas pelas nações pagãs, tampouco os animais ferozes da terra voltarão a persegui-las e devorá-las; mas habitarão em paz e tranquilidade, e ninguém lhes causará qualquer temor.

[29] Eu lhes abençoarei com uma terra conhecida por sua exuberância e boas colheitas, e as minhas ovelhas jamais serão vítimas de fome, nem carregarão sobre suas costas o escárnio e a humilhação das nações.

[30] Então o meu rebanho compreenderá que Eu, *Yahweh*, o SENHOR seu Deus, caminho com as minhas ovelhas, e que elas, a Casa de Israel, são o meu povo. Afirma *Yahweh*, o Eterno SENHOR.

[31] Portanto ouvi! Vós, meu rebanho querido, ovelhas da minha pastagem: sois o meu povo, e Eu Sou o seu Deus. Palavra de *Yahweh*, o Soberano e Eterno SENHOR.

[31]»Ustedes son mis ovejas. Son las ovejas de mis pastos; ustedes son hombres, y yo soy su Dios.» —Palabra de Dios el Señor.

Ezequiel 35

Profecia contra o monte Seir

[1] E a Palavra de *Yahweh* veio outra a vez a mim, nestes termos:

[2] “Ó filho do homem, volve o teu rosto contra o monte Seir e profetiza contra ele.

[3] Dize-lhe: Assim declara *Yahweh*, o SENHOR Deus: Ó monte Seir, terras de Edom, eis que Eu estou contra ti; estenderei o meu braço

Ezequiel 35

Profecía contra el monte de Seír

[1]La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[2]«Hijo de hombre, dirige la mirada hacia el monte de Seír, y profetiza contra él.

[3]Dile que así ha dicho Dios el Señor: “Yo estoy contra ti, monte de Seír. Voy a extender mi mano contra ti, y te convertiré en desierto y soledad.

contra ti e te farei uma terra desolada, um lugar deserto e amedrontador.

4 Transformarei as tuas cidades em ruínas, e ficarás completamente arrasado. Então reconhecerás que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR.

5 Porque mantiveste teu antigo ódio e inimizade, e entregaste os israelitas ao poder da espada no tempo da calamidade deles; na hora da desgraça e quando lhes chegou o juízo e o castigo,

6 por este motivo, juro pela minha própria vida, afirma *Yahweh*, o Eterno e Soberano Deus, que te entregarei ao espírito sanguinário, à morte, e este sangue te perseguirá. Considerando que jamais rejeitaste o espírito da morte, ele te alcançará!

7 Então farei do monte Seir um deserto completamente assolado e dele exterminarei os seus transeuntes, todos que por ali vêm e vão.

8 Encherei teus montes de cadáveres; os mortos à espada cairão nas tuas colinas, nos teus vales e em todas as tuas correntes de água.

9 Eu te devastarei para sempre, e as tuas cidades não mais serão habitadas. Então sabereis que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR.

10 Visto que comentaste: 'Estas duas nações e povos ainda serão nossos e nos apossaremos deles!', sendo que Eu,*Yahweh*, estava presente ali,

11 juro pela minha vida, Palavra do Eterno e Soberano SENHOR, que te tratarei segundo a ira e o ciúme que revelaste através de teu ódio para com eles, e me farei conhecido entre eles no Dia em que o meu julgamento for deflagrado contra ti.

12 Então saberás que Eu, *Yahweh*, ouvi todos os teus intentos e blasfêmias proferidos contra os montes de Israel quando comentaste: 'Ora, eles já estão destruídos, e

4Asolaré tus ciudades, y quedarás desolado. Así sabrás que yo soy el Señor.

5"Tú has sido siempre el enemigo de los hijos de Israel; en los peores momentos, cuando ellos estaban más afligidos, tú los entregaste al poder de la espada.

6Por eso, juro que la sangre será tu destino. Puesto que no aborreces la sangre, siempre la sangre te perseguirá. —Palabra de Dios el Señor.

7"Monte de Seír, yo voy a convertirte en desierto y soledad. Voy a destruir a todo el que pase junto a ti.

8Voy a llenar tus montes con tus muertos. Los que mueran a filo de espada llenarán tus colinas, tus valles y todos tus arroyos.

9Voy a dejarte en ruinas para siempre. Jamás tus ciudades volverán a ser reconstruidas. Así sabrán que yo soy el Señor.

10"Y es que dijiste que tú tomarías posesión de las dos naciones, y que ambos países eran tuyos, aun cuando yo, el Señor, estaba allí.

11Por eso, juro que voy a actuar con el mismo enojo y furor con que tú trataste a mi pueblo, por tu enemistad con ellos. Y cuando yo te juzgue, ellos me reconocerán. —Palabra de Dios el Señor.

12"Entonces sabrás que a mis oídos llegaron todas las injurias que proferiste contra los montes de Israel. Porque tú dijiste que ya habían sido destruidos, y que se te habían entregado para que te los devoraras.

13Cuando me ofendiste, no te alcanzaba la boca ni te faltaban las palabras. Yo te oí muy bien."

14»Por eso, así ha dicho Dios el Señor: "Para regocijo de toda la tierra, voy a dejarte en ruinas.

15Así como te alegraste cuando el territorio de Israel quedó devastado, así me alegraré también de ti, monte de Seír. Tú y todo Edom van a quedar asolados. Así sabrán que yo soy el Señor."

foram entregues a nós para que os devoremos!’

[13] Te enchestes de arrogância contra a minha pessoa, e abristes a tua boca para multiplicar palavras levianas contra mim, e Eu tudo ouvi.

[14] Agora, pois, assim diz o Soberano, *Yahweh*, o SENHOR: Enquanto toda a terra se rejubila, Eu agirei e farei de ti um amontoado de entulho no meio do deserto.

[15] Assim como te alegraste com a destruição da herança da nação de Israel, de igual modo te tratarei. Ó monte Seir, tu serás arrasado, e contigo todo o Edom; sim, todas as terras de Edom. E nesse Dia todos entenderão que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR.

Ezequiel 36

Profecia aos montes de Israel

[1] “Ó querido filho do homem, profetiza aos montes de Israel e dize: Montes de Israel, ouvi, pois, a Palavra de *Yahweh*, o SENHOR!

[2] Assim afirma o Soberano, o Eterno: O inimigo exclama contra vós: ‘Ah! Ah! Ah! Eis que todas aquelas velhas montanhas agora estão em nosso poder!’

[3] Por este motivo, vai e profetiza tudo quanto Eu, *Yahweh*, estou te comunicando: Considerando que eles vos assolaram e perseguiram por todos os lados, para que te tornasses propriedade do restante das nações pagãs, e tens sido alvo de calúnias, blasfêmias e zombarias de todos ao redor;

[4] por isso, ó montes de Israel, ouvi a Palavra de *Yahweh*: Assim declara o SENHOR Deus aos montes e às colinas, aos ribeirões e aos vales; aos desertos devastados e às cidades desabitadas e sem amparo, que foram saqueadas e humilhadas pelas demais nações vizinhas.

[5] Portanto, assim diz o Eterno e Soberano Deus: Com toda a certeza, profetizei em meio ao ardente fogo do meu zelo contra o restante das nações gentias e contra todo o Edom, pois, com satisfação e com

Ezequiel 36

Restauración futura de Israel

[1]»Tú, hijo de hombre, profetiza a los montes de Israel. Diles que oigan la palabra del Señor.»

[2]Así ha dicho Dios el Señor: «El enemigo se burla de ustedes, y dice: “¡Vaya! ¡Hasta las alturas eternas se nos han dado en posesión!”

[3]Por eso, profetiza contra ellos.» Así ha dicho Dios el Señor: «Ustedes han sido asolados. Por todos lados, gente de otras naciones se los han tragado; ¡los han convertido en su propiedad!; ¡los han hecho caer en boca de habladores, para que sean la burla de todos los pueblos!

[4]Por eso, montes de Israel, escuchen la palabra de Dios el Señor.» Así ha dicho Dios el Señor a los montes y a las colinas, a los arroyos y a los valles, a las ruinas desoladas y a las ciudades desamparadas, que quedaron expuestas a la burla de las naciones vecinas, y a ser su botín de guerra.

[5]Sí, así ha dicho Dios el Señor: «En el ardor de mi enojo ciertamente he hablado en contra de las demás naciones y en contra de todo Edom, porque alegremente y con enconada vehemencia se disputaron mi tierra para quedarse con ella. Quisieron tomar

malignidade no coração, eles fizeram de minha terra sua propriedade, para saquear suas pastagens.

6 Sendo assim, vai e profetiza sobre a terra de Israel e diz aos montes e às colinas, aos ribeirões e aos vales: Assim afirma *Yahweh*, o SENHOR Deus: Eis que Eu falo com ciúme imenso, e em meio à minha cólera inflamada, porquanto sofreste todo o escárnio das nações pagãs.

7 Por isso, assim diz o SENHOR Deus: Juro com a minha mão erguida que todas as nações em tua volta também padecerão de grande humilhação e zombaria!

8 Mas vós, ó montes de Israel, produzireis novos ramos e dareis muitos frutos para toda a Casa de Israel, o meu povo, porquanto breve ele retornará para casa.

9 Pois Eu sinto compaixão de vós e, portanto, vos olharei com favor a fim de que possais ser arados e semeados de novo.

10 E vos multiplicarei, sim, toda a nação de Israel; e as cidades serão habitadas, e os lugares destruídos serão reedificados.

11 Também multiplicarei homens e animais entre vós, e eles serão todos prolíferos e se tornarão numerosos novamente. Ó montes de Israel, eis que farei que sejais habitados como outrora e vos tratarei ainda melhor do que nos tempos antigos. Então compreendereis que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR.

12 E farei com que os israelitas voltem a caminhar alegremente sobre vossos lombos; o povo de Israel te possuirá, e serás a sua herança, e nunca mais os deixarás sem filhos.

13 Assim diz o Eterno e Soberano *Yahweh*: Como de fato vos dizem: 'Tu devoras as pessoas e tens privado a tua nação de filhos!'

14 Eis que tu não mais devorarás o teu povo, tampouco deixarás a tua nação sem filhos, assegura o SENHOR Deus.

15 Não te permitirei ouvir mais a afronta das nações pagãs e não levarás mais sobre ti o

prisioneros a los que fueron expulsados de allí.

6Por eso, profetiza acerca de la tierra de Israel, y diles a sus montes y colinas, y a sus arroyos y valles, que yo, su Dios y Señor, he dicho: "En mi enojo y furor he hablado, porque ustedes han tenido que soportar los insultos de las naciones.

7Por eso yo, su Dios y Señor, levanto mi mano y juro que las naciones que están alrededor de ustedes tendrán que soportar su propia afrenta."

8Pero ustedes, montes de Israel, extenderán su follaje y darán su fruto para mi pueblo Israel, porque ya pronto van a volver.

9»Como pueden ver, yo estoy en favor de ustedes, y voy a cuidarlos, y ustedes serán cultivados y sembrados.

10Yo multiplicaré en ustedes a todos los habitantes de Israel, y las ciudades volverán a ser habitadas, y sus ruinas serán reconstruidas.

11Multiplicaré en ustedes el número de hombres y del ganado, y éstos serán multiplicados y crecerán. Haré que vuelvan a vivir como en el pasado, y los trataré mejor que antes. Así sabrán que yo soy el Señor.

12»Yo haré que mi pueblo Israel vuelva a ser transitado. Mi pueblo tomará posesión de ti, y tú serás de ellos, y nunca más les quitarás la vida a sus hijos.»

13Así ha dicho Dios el Señor: «Se dice que ustedes, como nación, se comen a la gente y matan a sus propios hijos.

14Pero ya no volverán a devorarse a la gente, ni a matar a sus propios hijos. —Palabra de Dios el Señor.

15»Nunca más permitiré que oigas los insultos de las naciones, ni que vuelvas a soportar las ofensas de otros pueblos, ni que les quites la vida a tus propios hijos.» —Palabra de Dios el Señor.

16La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

vexame dos povos gentios, nem farás mais errar e cair a tua nação, afirma *Yahweh*, o Soberano Deus.”

A restauração de Israel

16 Então, uma vez mais, veio a mim a Palavra de *Yahweh*, dizendo:

17 “Ó homem mortal, filho do homem, quando os israelitas habitavam em sua própria terra, eles a contaminaram por meio da sua má atitude e do seu comportamento desleal. Como a impureza de uma mulher na menstruação, assim fora o caminho escolhido por eles diante de mim.

18 Derramei todo o furor do meu ciúme sobre eles por causa do sangue que derramaram sobre a terra e porque a contaminaram com sua idolatria e seus ídolos.

19 Eu os espalhei entre as nações pagãs, e foram dispersos entre todos os povos. Julguei-os, portanto, conforme todos os seus desígnios e suas ações.

20 Mas, por onde caminharam entre as nações, eles continuaram a profanar o meu santo Nome, porquanto todos diziam a respeito dos israelitas: ‘Este é o povo de Deus, mas assim mesmo eles tiveram que abandonar a terra que *Yahweh* lhes deu!’

21 Eu, todavia, os poupei por amor do meu santo Nome, que a Casa de Israel desonrou entre as nações para onde foi deportada.

22 Por isso, diz à casa de Israel: Assim declara *Yahweh*, o Soberano SENHOR: Ó nação de Israel, não é por tua causa que faço isto, mas por causa do meu santo Nome, que tendes profanado entre todas as nações para onde fostes;

23 e Eu demonstrarei a santidade do meu portentoso Nome, que foi profanado entre as nações, o Nome que desonrastes no meio desses povos todos. Então as nações saberão que Eu Sou *Yahweh*, o Eterno e Soberano, quando Eu for santificado diante delas, assevera o SENHOR Deus.

17«Hijo de hombre, mientras el pueblo de Israel habitaba en su tierra, la contaminó con sus hechos y su modo de proceder. A mis ojos, su manera de actuar fue tan repugnante como si estuvieran menstruando.

18Por la sangre que derramaron, descargué mi enojo sobre ellos, pues con sus ídolos contaminaron la tierra.

19Por eso los dispersé por todas las naciones y por todos los países, pues los juzgué como lo merecían sus acciones y su conducta.

20Cuando llegaron a las naciones a las que fueron llevados, profanaron mi santo nombre, pues de ellos se decía que eran el pueblo del Señor, y que de la tierra del Señor habían salido.

21Y me ha dolido ver que mi santo nombre ha sido profanado por el pueblo de Israel entre las naciones a las que fueron llevados.

22»Por eso, dile al pueblo de Israel que yo, su Señor y Dios he dicho: “Pueblo de Israel, no lo hago por ustedes, sino por causa de mi santo nombre, el cual ustedes profanaron entre las naciones a las que fueron llevados.

23Pero yo santificaré la grandeza de mi nombre, el cual ustedes profanaron entre las naciones. Y cuando delante de sus ojos yo sea santificado en medio de ustedes, las naciones sabrán que yo soy el Señor. —Palabra de Dios el Señor.

24”Yo los recogeré de todas las naciones y países, y los traeré de vuelta a su tierra.

25Esparciré agua limpia sobre ustedes, y ustedes quedarán limpios de todas sus impurezas, pues los limpiaré de todos sus ídolos.

26Les daré un corazón nuevo, y pondré en ustedes un espíritu nuevo; les quitaré el corazón de piedra que ahora tienen, y les daré un corazón sensible.

27Pondré en ustedes mi espíritu, y haré que cumplan mis estatutos, y que obedezcan y pongan en práctica mis preceptos.

[24] Porquanto vos tirarei dentre as nações e vos reunirei de todas as terras e os conduzirei de volta para a vossa própria terra.

[25] Então aspergirei água fresca e límpida, e ficareis purificados; Eu mesmo vos purificarei de todas as vossas impurezas e de todos os vossos ídolos.

[26] E vos darei um novo coração e derramarei um espírito novo dentro de cada um de vós; arrancarei de vós o coração de pedra e vos abençoarei com um coração de carne.

[27] Eis que depositarei o meu Espírito no interior de cada pessoa e vos capacitarei para agires de acordo com as minhas leis e princípios; e assim obedecereis fielmente aos meus mandamentos!

[28] Habitareis, portanto, na terra que Eu, pessoalmente, outorguei a vossos pais e antepassados, e sereis, de fato, o meu povo, e Eu serei o vosso Deus.

[29] Porquanto Eu mesmo vos libertarei de todas as vossas impurezas. Convocarei o trigo e todos os cereais, e farei com que se multipliquem diante de vós, e já não mais vos farei passar fome sobre a terra.

[30] Multiplicarei o fruto das vossas árvores e as safras dos vossos campos, de tal modo que nunca mais venhais a passar pelo vexame da miséria e da fome diante de todas as nações.

[31] E, neste tempo, vos lembrareis dos vossos maus desígnios e das vossas práticas malignas, e tereis nojo do vosso ímpio comportamento, das vossas abominações e de todos os pecados que cometestes.

[32] Portanto, quero que não vos esqueças disto: não é por vossa causa que faço o que estou fazendo, diz *Yahweh*, o Eterno e Soberano Deus, pois não tendes qualquer merecimento. Envergonhai-vos e humilhai-vos por causa das vossas próprias atitudes, ó nação de Israel!

[33] Assim declara *Yahweh*, o Eterno: No dia em que Eu vos purificar de todas as vossas impiedades e pecados, farei com que as

[28]Y ustedes habitarán en la tierra que les di a sus padres, y serán mi pueblo, y yo seré su Dios.

[29]Yo los limpiaré de todas sus impurezas, y haré que venga el trigo, y lo multiplicaré para que no pasen hambre.

[30]Multiplicaré también el fruto de los árboles, y el fruto de los campos, para que nunca más vuelvan a sufrir el oprobio de pasar hambre entre las naciones.

[31]Y ustedes se acordarán de su mal proceder y de sus malas acciones, y se avergonzarán de ustedes mismos y de las iniquidades y de los actos repugnantes que cometieron.

[32]Sépanlo bien, pueblo de Israel, que no lo hago por ustedes, así que deben avergonzarse y sentirse mal por las iniquidades que han cometido."» —Palabra de Dios el Señor.

[33]Así ha dicho Dios el Señor: «El día que yo los limpie de todas sus iniquidades, haré también que las ciudades vuelvan a ser habitadas, y que las ruinas sean reconstruidas.

[34]La tierra asolada volverá a ser cultivada, en vez de permanecer asolada a la vista de todos los que pasan.

[35]»Entonces se dirá: "Esta tierra, que alguna vez fue asolada, ha llegado a ser como el huerto de Edén. Estas ciudades, que habían quedado desiertas y asoladas y en ruinas, ahora están fortificadas y habitadas."

[36]Entonces las naciones que hayan quedado a su alrededor sabrán que yo reconstruí lo que fue derribado y planté lo que estaba desolado. Yo, el Señor, lo he dicho y lo haré.»

[37]Así ha dicho Dios el Señor: «Todavía el pueblo de Israel habrá de pedirme que los multiplique, de la manera que se multiplican los rebaños.

[38]Y las ciudades ahora desiertas se llenarán de gente, como se llena Jerusalén con los rebaños de ovejas consagradas en sus fiestas solemnes. Así sabrán que yo soy el Señor.»

cidades sejam habitadas e escombros se transformem em novas edificações.

34 E a terra arrasada será novamente cultivada; não ficará para sempre estéril e deserta à vista de todos que caminharem por ela.

35 Então os viajantes e transeuntes exclamarão: 'Vê! Esta é a terra que estava desolada e que se tornou como o jardim do Éden, Delícia; as cidades que jaziam em ruínas, assoladas e completamente destruídas agora estão reedificadas, fortalecidas e habitadas!'

36 E, nesta época, as nações que restarem ao vosso redor saberão que Eu, *Yahweh*, reconstruí o que estava destruído e tornei exuberante o que estava arrasado. Eu, o SENHOR, assim profetizei, assim cumprirei!

37 Portanto, declara *Yahweh*, o SENHOR Deus: Uma vez mais terei compaixão de vós e atenderei às suplicas da Casa de Israel e por ela farei o seguinte: tornarei o seu povo tão numeroso como as ovelhas da terra,

38 como os grandes rebanhos destinados às ofertas das festas fixas de Jerusalém. E assim, as cidades outrora arruinadas e desertas se encherão de famílias alegres; e todos reconhecerão que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR Deus!

Ezequiel 37

A visão de um vale de ossos secos

1 A mão de *Yahweh*, o SENHOR pairava sobre mim, e mediante o poder do seu Espírito ele me conduziu até o meio de um vale onde a terra estava coberta de ossos.

2 Em seguida, ele mesmo me levou a caminhar de um lado para outro, e pude observar que era imenso o número de ossos no vale, e que todos estavam mirrados e ressequidos.

3 Então ele me indagou: "Ó querido filho do homem, acreditas que estes ossos secos

Ezequiel 37

El valle de los huesos secos

1La mano del Señor vino y se posó sobre mí, y en el espíritu del Señor me llevó hasta un valle que estaba lleno de huesos, y me puso en medio de ese valle.

2Luego me hizo dar de vueltas y pasar cerca de los huesos, los cuales eran muchísimos y bastante secos, y estaban a flor de tierra.

3Y el Señor me preguntó: «Hijo de hombre, ¿cobrarán vida estos huesos?" Yo le contesté: «Señor y Dios, tú lo sabes.»

poderão ter vida de novo?" Eu respondi: "Ó *Yahweh*, Soberano, só tu o sabes!"

[4] E ele me disse: "Profetiza, pois, sobre estes ossos e ordena-lhes: Ossos secos, ouvi a Palavra do SENHOR!

[5] Assim declara *Yahweh*, o Eterno e Soberano Deus, a estes ossos: Farei entrar em vós o fôlego da vida, e revivereis.

[6] Eis que criarei tendões e músculos, farei surgir carne, e estenderei pele sobre todos vós. Porei a respiração dentro de cada pessoa e os farei viver novamente. Então entendereis que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR."

[7] Então profetizei conforme me fora ordenado. Enquanto eu pregava, ouviu-se no vale um barulho estranho, um som de chocalho, e os ossos se juntaram, osso com osso.

[8] Atentei para o que estava acontecendo e notei que os ossos estavam sendo cobertos de tendões e de carne, e logo em seguida, pele os cobrira; todavia eram corpos sem espírito, não havia o fôlego da vida neles.

[9] Então o Eterno me ordenou: "Profetiza agora ao espírito! Profetiza, ó filho do homem, e convoca ruah, o sopro da vida, dizendo: Assim diz *Yahweh*, o SENHOR Deus: Ó espírito, vem dos quatro ventos e assopra sobre estes mortos para que vivam!"

[10] Fiz como me fora ordenado e profetizei, e, no mesmo instante, o fôlego da vida entrou naqueles corpos; e eles ganharam vida e se colocaram em pé. E havia tanta gente reunida ali que dava para formar exército sem medida.

[11] Então o Eterno me revelou: "Ó filho do homem, eis que estes ossos representam toda a Casa de Israel. Porquanto eles costumam murmurar: 'Nossos ossos secaram, e a nossa esperança mirrou; estamos aniquilados!'

[12] Contudo, profetiza e prega-lhes: Assim diz *Yahweh*, o Eterno e Soberano Deus: Ó meu amado povo, eis que abrirei as vossas

[4]Entonces el Señor me dijo: «Profetiza sobre estos huesos, y diles: "Huesos secos, oigan la palabra del Señor.

[5]Esto es lo que Dios el Señor les dice: 'Huesos, voy a hacer que entre en ustedes el espíritu, y ustedes volverán a vivir.

[6]Voy a poner tendones en ustedes, y volveré a cubrirlos de carne y de piel; pondré también el espíritu en ustedes, y volverán a vivir.' Así sabrán que yo soy el Señor."»

[7]Yo profeticé, tal y como se me ordenó, y mientras yo profetizaba hubo un ruido y un temblor, y los huesos se juntaron el uno con el otro.

[8]Me fijé, y vi que ya tenían tendones, y que se cubrían de carne, y que se iban revistiendo de piel. Pero aún no había en ellos espíritu.

[9]Entonces el Señor me dijo: «Hijo de hombre, profetiza al espíritu. Háblale y dile que así ha dicho Dios el Señor: "Espíritu, ven de los cuatro vientos y sopla sobre estos huesos muertos, para que cobren vida."»

[10]Yo profeticé, tal y como se me ordenó, y el espíritu entró en ellos y cobraron vida, y se pusieron de pie. Eran un ejército bastante numeroso.

[11]Entonces el Señor me dijo: «Hijo de hombre, todos estos huesos son el pueblo de Israel. Ellos dicen: "Nuestros huesos se han secado; ha muerto nuestra esperanza; ¡hemos sido destruidos por completo!"

[12]Por eso, profetiza y diles que yo, su Señor y Dios, he dicho: "Pueblo mío, voy a abrir los sepulcros de ustedes; voy a levantarlos de sus sepulturas para traerlos de nuevo a la tierra de Israel.

[13]Y cuando yo abra sus sepulcros y los saque de sus sepulturas, ustedes, pueblo mío, sabrán que yo soy el Señor.

[14]Entonces pondré mi espíritu en ustedes, y volverán a vivir." Sí, yo los haré reposar en su tierra, y así sabrán que yo, el Señor, lo dije y lo cumplí.» —Palabra del Señor.

Judá e Israel volverán a unirse

sepulturas! Eu mesmo vos farei sair dos vossos túmulos e vos conduzirei de volta à terra de Israel.

13 E no dia em que Eu vos libertar do vosso lugar de morte e vos fizer sair, compreendereis que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR Deus, ó povo meu!

14 E derramarei dentro de cada um de vós o meu Espírito, e vivereis; e Eu os estabelecerei na vossa própria terra. Então reconhecereis que Eu, *Yahweh*, o SENHOR, prometi e cumpri tudo quanto disse! Palavra do Eterno.

15 Então veio a mim esta Palavra do SENHOR, orientando-me:

16 "Ó querido homem mortal, filho do homem, pega um pedaço de madeira e escreve sobre ela: 'Propriedade de Judá, incluindo todos os seus companheiros do reino de Israel.' Em seguida toma outra tabuinha e escreve nela: 'Reino de Israel, representado pela tribo de Efraim e incluindo todos os demais israelitas que moram nele.'

17 Agora junta uma tabuinha a outra, para que se unam e formem um só pedaço de madeira em tua mão.

18 Quando os teus compatriotas te indagarem: 'Não nos explicarás o que tudo isto significa?'

19 Tu lhes esclarecerás: Assim declara *Yahweh*, o Eterno Deus: Eis que tomarei a madeira de José, que representa sua maththeh, vara de liderança, que esteve na mão de Efraim, pertencente a José e às demais tribos israelitas, suas companheiras, e vou juntá-las à vara de Judá. Assim farei delas um único pedaço de madeira, e elas se tornarão um só reino na minha mão.

20 Segura firme e diante dos olhos do povo os dois pedaços de madeira sobre os quais escrevestes,

21 e prega-lhes: Assim diz o Soberano, *Yahweh*: Tirarei os israelitas dentre as nações para onde foram expatriados e os

15La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

16«Hijo de hombre, toma la rama de un árbol y escribe en ella: "De Judá y de sus compañeros, los hijos de Israel." Toma luego otra rama, y escribe en ella: "De José, que es Efraín, y de sus compañeros, el pueblo de Israel."

17Junta luego las dos ramas, de tal manera que en tu mano formen una sola rama.

18Y cuando los hijos de tu pueblo te pregunten: "¿No vas a decirnos qué es lo que te propones con esto?",

19les dirás que yo, su Señor y Dios, he dicho: "Fíjense bien: he tomado la rama que está en la mano de Efraín, y que representa a José y a sus compañeros, las tribus de Israel, y voy a juntarla con la rama que representa a Judá, para que en mi mano formen una sola rama."

20Las ramas sobre las cuales escribiste los nombres, las sostendrás en tu mano para que puedan verlas,

21y entonces les dirás que yo, su Señor y Dios, he dicho: "Fíjense bien: voy a sacar a los hijos de Israel de las naciones a las que fueron llevados; voy a recogerlos de todas partes, y los traeré a su tierra.

22Allí, en su tierra, y en los montes de Israel, haré de ellos una nación, y tendrán un solo rey, y nunca más serán dos naciones ni volverán a dividirse en dos reinos.

23Tampoco volverán a contaminarse con sus ídolos, ni con sus hechos repugnantes ni con ninguna de sus rebeliones. Voy a librarlos y a limpiarlos de todas las rebeliones con las cuales pecaron, y ellos serán mi pueblo, y yo seré su Dios."

24»Mi siervo David reinará sobre ellos, y todos ellos tendrán un solo pastor. Andarán en mis preceptos, y obedecerán y practicarán mis estatutos.

25Habitarán en la tierra que le di a mi siervo Jacob, y en la cual habitaron sus padres. Allí habitarán para siempre ellos, y sus hijos y los

reunirei de todas as partes e os assentarei na sua própria terra.

22 Eu mesmo os constituirei uma só nação sobre a terra, nos montes de Israel. Haverá um único rei sobre todo o meu povo, e nunca mais serão duas nações, tampouco estarão divididos em dois reinos.

23 Não se contaminarão mais mediante sua idolatria e suas imagens de ídolos repugnantes, nem com nenhum de seus pecados e práticas abomináveis, pois Eu os livrarei de todas as maneiras pelas quais apostataram da verdade, e sendo infiéis me traíram. Eu mesmo os purificarei. E assim, eles serão o meu povo, e Eu serei o seu Deus.

24 Então, um rei semelhante ao meu servo Davi os governará. Todos terão um só pastor; obedecerão fielmente às minhas leis e princípios, e terão o zelo de praticar os meus juízos e estatutos.

25 Viverão na terra que presenteei ao meu servo Jacó, na qual habitaram vossos pais e antepassados. E assim, eles e os seus filhos, e os filhos de seus filhos viverão ali eternamente, e um homem semelhante ao meu servo Davi será o seu líder para sempre.

26 Celebrarei com eles uma Aliança de Paz, que será uma aliança eterna. Eu os firmarei e os multiplicarei, e constituirei o meu Santuário, o Templo, entre eles por todo o sempre.

27 Assim, meu Tabernáculo, minha Morada, permanecerá com eles; Eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

28 Então, quando a minha Casa estiver entre eles para sempre, todas as nações compreenderão que Eu, *Yahweh*, o SENHOR, santifico Israel."

Ezequiel 38

Profecia contra Gogue

1 E aconteceu que veio a mim esta Palavra do SENHOR:

hijos de sus hijos, y para siempre mi siervo David será su príncipe.

26Yo haré con ellos un pacto perpetuo de paz; haré que se establezcan y se multipliquen, y para siempre pondré mi santuario entre ellos.

27Allí, en medio de ellos, estará mi tabernáculo, y yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo.

28Y cuando mi santuario esté para siempre en medio de ellos, las naciones sabrán que yo, el Señor, santifico a Israel.»

Ezequiel 38

Profecía contra Gog

1La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[2] "Ó filho do homem, volve a tua face contra Gogue, das terras de Magogue, o príncipe maior de Mésheh, Meseque e de Tuval, Tubal, profetiza contra ele,

[3] nestes termos: Assim diz *Yahweh*, o SENHOR Deus: Eis que coloco-me contra ti, ó Gogue, príncipe e chefe de Meseque e Tubal.

[4] Far-te-ei que gires, fincarei anzóis em teu queixo e te farei sair com todo o teu exército, cavalos e cavaleiros, todos eles vestidos de armadura completa de guerra, uma grande multidão com escudos grandes e pequenos, todos manejando a espada.

[5] Paras, Pérsia, Cush, Etiópia e Put, Líbia estarão na companhia deles, todos armados de escudos e capacetes;

[6] Gômer e todas as suas tropas e Bete-Togarma, a casa de Togarma, no extremo Norte, e todas as suas tropas; sim, muitas nações estarão contigo.

[7] Prepara-te; estejas pronto para a batalha, tu e todas as multidões reunidas ao teu redor, e assumas o comando delas.

[8] Passados muitos dias, serás convocado às armas. Daqui a alguns anos atacarás uma terra que se recuperou da guerra, cuja população foi juntada dentre muitas nações nos montes de Israel, gente que por muito tempo esteve completamente desolada e aflita; contudo, agora, esse povo foi liberto das nações, e vive em segurança.

[9] Então tu, todas as tuas tropas e as muitas nações subirão, avançando como uma tempestade; sereis como uma nuvem cobrindo toda a terra.

[10] Assim, pois, declara *Yahweh*, o Eterno e Soberano Deus: Naquele Dia sobrevirão pensamentos cobiçosos à tua cabeça e engendrarás um plano maligno.

[11] Então decidirás: 'Invadirei uma terra de povoados humildes; atacarei um povo pacífico e incauto, que nada suspeita, onde todos moram em cidades sem muros, sem portões e nem trancas.

[2]«Hijo de hombre, dirige ahora la mirada hacia Gog de Magog,príncipe soberano de la tierra de Mesec y Tubal, y profetiza contra él.

[3]Dile que así ha dicho Dios el Señor: »Escucha, Gog, príncipe soberano de Mesec y Tubal: "Yo estoy contra ti.

[4]Voy a quebrantarte; voy a ponerte garfios en las quijadas, para echarte fuera de tu país junto con todo tu ejército, y con tus caballos y jinetes, que están bien armados con infinidad de espadas, paveses y escudos.

[5]Contigo están Persia, Cus y Fut, y todos ellos cuentan con escudos y yelmos;

[6]contigo están Gomer y todas sus tropas, y la gente de Togarmá, que habita en los confines del norte, y todas sus tropas, y muchos otros pueblos.

[7]"Prepárate y apertréchate, tú y todo el ejército que se ha reunido contigo, y manténte alerta.

[8]Dentro de algunos años vendré a visitarte para que vayas a la tierra que recogí de entre muchos pueblos. A sus habitantes los saqué de esas naciones, y los libré de la espada. Ahora habitan en los montes de Israel, que siempre estuvieron en ruinas, y todos ellos viven despreocupados.

[9]Pero tú invadirás esa tierra. Tú y todas tus tropas, y todos los ejércitos que te acompañan vendrán sobre ella como una tempestad, ¡la cubrirán como una nube!"»

[10]Así ha dicho Dios el Señor: «Cuando llegue el día, te vendrán a la mente ideas y pensamientos malvados,

[11]y dirás: "Voy a invadir un país indefenso. Voy a atacar a gente tranquila, que vive despreocupada. Todos ellos habitan en ciudades sin murallas, ni puertas ni cerrojos."

[12]Y los despojarás de todo y tomarás botín entre ellos, y pondrás tus manos sobre tierras antes desiertas y ahora pobladas, y sobre el pueblo que recogí de entre las naciones, y que ahora tiene ganado y posesiones, y habita en el corazón de la tierra.

[12] Despojarei, saquearei e erguerei meu braço contra suas ruínas agora reedificadas e contra todo aquele povo que fora reunido dentre as nações; rico em gado e em bens, que vive na parte central do território, chamado de umbigo da terra.

[13] Sabá, Shevá, e Dedã, Dedan, e os mercadores de Tarshish, Társis, com todos os seus povoados, leões vigorosos, te indagarão: 'Porventura vens tomar o despojo? Ajuntaste o teu bando para arrebatar presas dóceis, para saquear, levar embora prata e ouro, tomar o gado e os bens e apoderar-se de todo espólio que puder agarrar?

[14] Sendo assim, ó filho do homem, profetiza e declara a Gogue: Assim diz *Yahweh*, o SENHOR Deus: Porventura, naquele dia, quando o meu povo Israel habitar em paz e seguro, tu não o saberás?

[15] Sim, e virás do teu lugar, lá do extremo Norte, tu e muitas nações em tua companhia, um grande exército montado em cavalos; numerosa multidão de guerreiros.

[16] Avançaras contra Israel, o meu povo, como uma nuvem ameaçadora que cobre toda a terra. Nos dias do futuro, quando chegar a hora, Eu mesmo te levarei a atacar e invadir minhas terras a fim de que todas as nações pagãs fiquem sabendo quem Eu Sou quando Eu manifestar poderosamente minha santidade à vista de todos os povos por meio de ti, ó Gogue.

[17] Assim afirma *Yahweh*, o SENHOR Deus: Não és tu aquele de quem Eu disse na antiguidade, por meio de meus servos, os profetas de Israel, que naquela época profetizaram durante muitos anos que Eu, um dia, te mandaria vir contra a nação de Israel?

[18] É precisamente isto que acontecerá naquele Dia: Quando Gogue atacar Israel, será inflamado o meu ciúme. Palavra do Soberano, o Eterno.

[13]Sabá y Dedán, y los mercaderes de Tarsis y todos sus príncipes, te dirán: "¿Has venido a despojarnos de lo nuestro? ¿Has reunido a tu ejército para tomar botín y quitarnos nuestra plata y oro, y ganados y posesiones, y despojarnos de todo?"

[14]»Por lo tanto, hijo de hombre, profetiza y dile a Gog que así ha dicho Dios el Señor: "Cuando llegue el día en que mi pueblo Israel viva tranquilo, seguramente tú lo sabrás.

[15]Entonces vendrás de tu país, de las regiones del norte, y contigo vendrán grandes y poderosos ejércitos, todos ellos a caballo,

[16]y atacarás a mi pueblo Israel y cubrirás la tierra como un nubarrón. Cuando llegue el momento, permitiré que ataques a mi tierra, para que las naciones me conozcan. Entonces, Gog, seré santificado en ti delante de sus ojos."»

[17]Así ha dicho Dios el Señor: «¿Acaso no eres tú de quien yo hablaba en tiempos pasados por medio de mis siervos, los profetas de Israel? En aquellos tiempos ellos profetizaron que yo habría de hacer que vinieras y atacaras a mi pueblo:

[18]"Cuando llegue el día en que Gog venga y ataque a la tierra de Israel, se encenderán mi ira y mi furor." —Palabra de Dios el Señor.

[19]»Sí, lo dije en el momento en que ardían mi ira y mi furor. Y dije que ese día habría un gran temblor de tierra en Israel;

[20]que ante mí temblarían los peces del mar, las aves del cielo, las bestias salvajes y toda clase de reptiles, lo mismo que todo el género humano sobre la faz de la tierra. También dije que los montes y las colinas se desmoronarían, y que todas las murallas se vendrían abajo,

[21]y que en todos mis montes convocaría a entrar en combate, y que unos y otros se matarían a filo de espada. —Palabra de Dios el Señor.

[22]»Así es, Gog: Yo te castigaré con peste y sangre. Sobre ti y sobre tus tropas, y sobre los

[19] Em meu zelo e em minha cólera asseguro que naqueles dias haverá um poderoso estrondo, um grande terremoto em Israel.

[20] Os peixes do mar, as aves do céu, os animais do campo, todas as criaturas que rastejam pelo chão e todos os seres humanos que estão sobre a face da terra tremerão de medo diante da minha presença. Os montes serão postos abaixo, os penhascos se desmoronarão, os precipícios serão nivelados, e todos os muros virão ao chão.

[21] Então convocarei a espada do meu juízo contra Gogue em todos os meus montes. Palavra de *Yahweh*, o Soberano SENHOR! E a espada da guerra de cada um será contra o seu próprio irmão!

[22] Executarei juízo e condenação sobre ele com doenças contagiosas e derramamento de sangue; desabarei terríveis tempestades de chuva, granizo, fogo e enxofre ardente sobre ele, e todo o seu exército também será atingido; o mesmo ocorrerá sobre as muitas nações que estarão com ele.

[23] E assim demonstrarei a minha magnificência e a minha santidade, e me farei conhecido aos olhos de muitas nações. Então eles saberão que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR.

numerosos ejércitos que están contigo, dejaré caer una lluvia impetuosa, y piedras de granizo, fuego y azufre.

[23]Así seré engrandecido, santificado y reconocido a los ojos de muchas naciones, y así sabrán que yo soy el Señor.

Ezequiel 39

[1] "Ó filho do homem, profetiza ainda contra Gogue, nestes termos: Assim declara *Yahweh*, o SENHOR Deus: Eis que Eu me disponho contra ti, ó Gogue, príncipe maior de Meseque e Tubal.

[2] Eu mesmo te farei vir do extremo Norte e te enviarei contra os montes de Israel.

[3] Então, com um só golpe, tirarei o arco da tua mão esquerda e farei tuas flechas caírem da tua mão direita!

[4] Nos montes de Israel serás derrotado, tu e todos os teus exércitos e as nações que estiverem contigo. Haverei de entregar-te como alimento às aves de rapina e àquelas

Ezequiel 39

[1]»Tú, hijo de hombre, profetiza contra Gog y dile que así ha dicho Dios el Señor: "Escucha, Gog, príncipe soberano de Mesec y Tubal: Yo estoy contra ti.

[2]Voy a quebrantarte. Voy a hacerte venir del norte para que ataques a los montes de Israel,

[3]pero allí te arrancaré el arco que llevas en la mano izquierda, y te quitaré las flechas que llevas en la mano derecha,

[4]y tú y todas tus tropas, y los ejércitos que están contigo caerán sobre los montes de Israel. ¡Voy a entregarte a las aves de rapiña de toda especie, y a las fieras salvajes, para que te devoren!

que devoram carniça, e aos animais selvagens.

[5] Cairás em campo aberto, pois assim Eu determinei! Palavra do SENHOR, o Soberano *Yahweh*.

[6] Eis que mandarei descer fogo sobre Magogue e sobre todos aqueles que habitam despreocupados e seguros nas ilhas e regiões costeiras; e eles saberão que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR.

[7] Farei o meu santíssimo Nome reconhecido no meio do meu povo Israel, e nunca mais permitirei que se profane o meu Nome; e todas as nações saberão que Eu Sou *Yahweh*: o Santíssimo em Israel!

[8] Eis que todos estes acontecimentos estão chegando e, em verdade, se cumprirão! Palavra do SENHOR Deus. Este é o Dia que tanto tenho anunciado!

[9] Os habitantes das cidades de Israel sairão e usarão armas como combustível para acenderem fogo: os escudos, pequenos e grandes, os arcos e flechas, os porretes de guerra e as lanças. Durante sete anos eles as utilizarão para fazer fogo.

[10] Não terão a menor necessidade de ajuntar lenha nos campos, tampouco sair para cortá-las nas florestas, porquanto todo o povo usará armas como madeira para o fogo. E eles despojarão aqueles que os saquearam! Palavra de *Yahweh*, o Eterno Soberano Deus.

[11] E, naquele Dia, darei a Gogue um túmulo em Israel, no vale dos que viajam para o Leste na direção do mar Morto. E será grande a admiração de todos que passarem por ali ao observarem que Gogue e todos os seus batalhões estarão sepultados ao longo daquela área e lhe darão o nome de vale de Hamom-Gogue, Forças de Gogue.

[12] Durante sete meses a nação de Israel os estará sepultando a fim de purificar a terra.

[13] Todo o povo da terra os sepultará, e o dia em que Eu for glorificado será para eles um

[5]Y quedarás tendido en el campo, porque yo lo he dicho. —Palabra de Dios el Señor.

[6]”Yo dejaré caer fuego sobre Magog y sobre los tranquilos habitantes de las costas. Así sabrán que yo soy el Señor.

[7]”Yo daré a conocer mi santo nombre en medio de mi pueblo Israel, y nunca más permitiré que mi santo nombre sea profanado. Así sabrán las naciones que yo soy el Señor, el Santo de Israel.

[8]Ya viene el día del cual he hablado. Ese día se cumplirá. —Palabra de Dios el Señor.

[9]”Los habitantes de las ciudades de Israel saldrán y les prenderán fuego a las armas: escudos, paveses, arcos y flechas, lanzas y dardos de mano arderán en el fuego durante siete años.

[10]No tendrán que cortar ni acarrear leña del bosque, sino que echarán las armas al fuego, y despojarán y robarán a quienes antes les robaron y despojaron de todo. —Palabra de Dios el Señor.

[11]”Cuando llegue el día, abriré en Israel un sepulcro para Gog, y lo sepultaré allí, al oriente del mar, en el valle de los viajeros. Como esto les cerrará el paso a los que pasen por allí, lo llamarán valle de Gamón Gog, porque allí enterrarán a Gog y a todo su ejército.

[12]Para limpiar la tierra, el pueblo de Israel tardará siete meses para enterrarlos.

[13]Todo el pueblo de la tierra participará en ese entierro, y ese día yo seré glorificado, y para ellos será un día memorable. —Palabra de Dios el Señor.

[14]”Al cabo de siete meses se hará un reconocimiento. Se contratará gente que recorra el país para enterrar a los que aún queden tendidos en el suelo, y así limpiar la tierra.

[15]Cuando en su recorrido esa gente vea los huesos de algún cadáver, pondrá a su lado una señal, la cual permanecerá allí, hasta que

dia memorável. Oráculo de *Yahweh*, o SENHOR Deus.

14 Passados sete meses serão escolhidos homens para percorrerem a terra e cuidarem do sepultamento dos restos mortais das últimas pessoas que tombaram. E assim toda a terra será purificada.

15 Quando estiverem caminhando pela terra e um deles vir um osso humano, fincará um marco a lado do osso até que os coveiros venham e se encarreguem do seu devido sepultamento no vale de Hamom-Gogue.

16 Também se formará ali uma cidade à qual se dará o nome de Hamoná, Hordas. E, deste modo, eles purificarão a terra.

17 Ó querido filho do homem, assim ordena o Soberano *Yahweh*, o SENHOR Deus: Convoca, pois, as aves de toda espécie e todos os animais silvestres: Ajuntai-vos e vinde; ajuntai-vos de todos os lados para o meu sacrifício, que Eu ofereço por vós: o grande sacrifício nos montes de Israel. Ali comereis muita carne e bebereis muito sangue!

18 Comereis as carnes dos poderosos e bebereis o sangue dos príncipes de toda a terra, como se eles fossem carneiros, cordeiros, bodes e novilhos, todos animais gordos de Bashan, Basã.

19 Neste imenso sacrifício que vos estou preparando comereis gordura até vos fartardes, e bebereis do sangue até vos embriagardes.

20 E vos empanturrareis de cavalos e de cavaleiros, homens poderosos, valentes e guerreiros de todo tipo. Palavra de *Yahweh*, o SENHOR Deus.

21 Então estabelecerei a minha glória entre as nações, e todas elas contemplarão o juízo e o castigo que Eu tiver executado, e o peso da minha mão, quando Eu a calcar sobre cada uma delas.

22 Assim, daquele dia em diante a nação de Israel compreenderá que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR, o seu Deus.

los sepultureros los entierren en el valle de Gamón Gog.

16Así se limpiará la tierra, y la ciudad se llamará también Hamona.”»

17Así ha dicho Dios el Señor: «Hijo de hombre, diles a las aves de toda especie, y a todas las fieras salvajes, que se junten de todas partes y vengan acá, a participar del gran sacrificio que voy a ofrecerles sobre los montes de Israel. Van a comer carne y a beber sangre.

18Comerán la carne de guerreros, y beberán la sangre de príncipes de la tierra, y de carneros, corderos, machos cabríos, bueyes y toros, todos ellos engordados en Basán.

19Comerán grasa hasta quedar hastiados, y beberán hasta embriagarse con la sangre de las víctimas que sacrifiqué para ellos.

20En ese banquete que les ofreceré se saciarán de caballos y de aguerridos jinetes, y de toda clase de hombres de guerra. —Palabra de Dios el Señor.

21»Pondré mi gloria entre las naciones, y todas las naciones me verán sentenciarlos y darles su merecido.

22A partir de ese día, el pueblo de Israel sabrá que yo soy el Señor su Dios.

23También sabrán las naciones que el pueblo de Israel fue llevado al cautiverio por causa de su pecado, pues yo les di la espalda y los entregué en manos de sus enemigos, y todos cayeron a filo de espada, porque se rebelaron contra mí.

24Yo les di la espalda y los traté conforme a su inmundicia y conforme a sus rebeliones.»

25Por lo tanto, así ha dicho Dios el Señor: «Ahora voy a cambiar la suerte de Jacob. Voy a tener misericordia de todo el pueblo de Israel, y a mostrarme celoso de mi santo nombre.

26Cuando ya vivan tranquilos en su tierra y no haya quien los espante, sentirán vergüenza por todas sus rebeliones y por haber pecado contra mí.

[23] E as nações pagãs saberão que os israelitas foram mandados para o cativeiro por causa da sua malignidade, porque me foram infiéis. Por isso escondi deles a minha face e os entreguei nas mãos de seus inimigos, e eles tombaram ao fio da espada.

[24] Tratei com eles conforme a sua própria iniquidade e as suas transgressões, e não permiti que vissem o meu rosto.

[25] Portanto, assim declara *Yahweh*, o Eterno Deus: Agora trarei Jacó do exílio e restaurarei o seu destino; Eu me compadecerei de toda a Casa de Israel e demonstrarei todo o zelo que dedico ao meu santo Nome.

[26] Quando habitarem em segurança em sua própria terra, tranquilos e sem medo de ninguém, eles se esquecerão da humilhação por que passaram e de toda a deslealdade que praticaram em relação à minha pessoa.

[27] Sendo assim, quando Eu os trouxer de volta dos povos pagãos, e os houver reunido nas terras de seus inimigos, serei santificado neles diante dos olhos de muitas e muitas nações.

[28] Então reconhecerão que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR Deus, quando entenderem que Eu mesmo os levei ao cativeiro entre as nações e Eu mesmo os trouxe de volta para a sua terra. Não esquecerei de trazer do exílio uma só pessoa do meu povo!

[29] Não mais esconderei deles o meu rosto, pois derramarei o meu Espírito sobre toda a Casa de Israel! Palavra de *Yahweh*, o Soberano e Eterno SENHOR.”

Ezequiel 40

A restauração do templo, os átrios e os vestíbulos

[1] E aconteceu que no início do vigésimo quinto ano do nosso cativeiro, logo no início do ano, no décimo dia do mês, quatorze anos depois que Jerusalém foi tomada e destruída, no exato dia dez, a mão de *Yahweh* pairou poderosamente, uma vez mais, sobre mim.

[27]Cuando yo los reúna y los haga salir de entre los pueblos de sus enemigos, y sea yo santificado en ellos a la vista de muchas naciones,

[28]y cuando después de haberlos llevado al cautiverio entre las naciones los reúna en su tierra, sin dejar allá a ninguno de ellos, sabrán que yo soy el Señor su Dios.

[29]No volveré a darles la espalda, porque habré derramado mi espíritu sobre el pueblo de Israel.» —Palabra de Dios el Señor.

Ezequiel 40

La visión del templo

[1]Comenzaba el año veinticinco de nuestro cautiverio cuando la mano del Señor se posó sobre mí y me llevó a la ciudad de Jerusalén. Era el día diez del primer mes, y habían pasado catorce años desde que la ciudad había sido conquistada. Ese mismo día

[2]Dios me llevó en visiones a la tierra de Israel y me puso sobre un monte muy alto. En la

[2] Então me senti transportado em visões divinas à terra de Israel; e Deus me colocou sobre um monte muito alto, sobre o qual, no lado Sul, havia alguns edifícios que juntos tinham a semelhança de uma cidade.

[3] Deus me levou para lá, e eu vi um homem que parecia de bronze; ele estava de pé próximo à entrada e segurava em sua mão uma corda de linho e uma régua, cana de medir.

[4] E ele me dirigiu a palavra com as seguintes orientações: "Ó querido homem mortal, filho do homem, prestai bastante atenção, firma teus olhos, inclina os teus ouvidos e guarda em teu coração tudo quanto Eu passo a mostrar-te; porquanto foste trazido aqui a fim de que Eu te revele o significado dessas visões. Anuncia, pois, à toda nação de Israel tudo quanto vires!

[5] Então vi um grande muro que cercava toda a área da Casa, o Templo. O comprimento da régua de medição na mão do homem era de seis côvados longos, com pouco mais de meio metro cada. Em seguida ele mediu o muro que tinha uma régua, isto é, três metros de espessura e três de altura em medidas longas de construção da época.

[6] Depois ele se dirigiu até o portão que dá para o lado leste, o Oriente. Subiu os seus degraus e tomou a medida da soleira da porta, que tinha também uma cana ou vara de extensão.

[7] As salas dos sentinelas mediam três réguas de comprimento e três réguas de largura, e o espaço entre elas tinha dois metros e meio. A soleira da porta junto ao pórtico, em frente ao Templo, media também uma régua de extensão.

[8] Ele também mediu todo o pórtico,

[9] e este ficava na direção do Templo e tinha quatro metros de extensão e seus batentes mediam um metro de espessura. O pórtico estava voltado para a entrada do Templo.

parte sur del monte había un edificio que parecía una gran ciudad.

[3]Al dejarme allí, vi que en la puerta estaba un hombre que parecía de bronce, y que en su mano tenía un cordel de lino y una caña de medir.

[4]Ese hombre me habló, y me dijo: «Hijo de hombre, abre bien los ojos y los oídos, y presta mucha atención a todo lo que voy a mostrarte, porque para eso has sido traído aquí: para que yo te muestre todo esto y le cuentes al pueblo de Israel todo lo que veas.»

[5]Aquel edificio tenía una muralla por fuera. La caña de medir que ese hombre tenía en la mano medía tres metros, y el hombre midió la muralla, y medía tres metros de espesor y tres metros de altura.

[6]Luego se dirigió hacia la puerta que da hacia el oriente y escaló sus gradas, y midió los dos postes de la puerta, y ambos medían tres metros de ancho.

[7]Cada cámara medía tres metros de largo y tres metros de ancho, y entre las cámaras había un espacio de dos metros y medio; y por dentro cada poste de la puerta junto a la entrada medía tres metros.

[8]Midió también por dentro la entrada de la puerta, y medía tres metros;

[9]la entrada del portal medía cuatro metros, y sus postes medían un metro. La puerta del portal estaba en el lado interno.

[10]En cada costado de la puerta oriental había tres cámaras, las cuales eran de una misma medida, lo mismo que los portales en cada costado.

[11]Midió la entrada de la puerta, y ésta medía cinco metros de ancho; el portal medía seis metros y medio de largo.

[12]Delante de las cámaras había un espacio de medio metro en cada lado, y las cámaras eran cuadradas y medían tres metros por lado.

[10] A porta para o lado oriental possuía três salas de cada lado; as três tinham a mesma medida; os pilares dos dois lados também tinham a mesma medida.

[11] A seguir o homem mediu a largura da porta, è entrada tinha cinco metros, e seu comprimento media seis metros e meio.

[12] Defronte de cada sala havia um muro de meio metro de altura, e os nichos eram quadrados, com três metros em cada lado.

[13] Em seguida ele mediu a porta, desde o teto de uma sala até o teto da outra sala; a largura de uma porta à outra do outro lado era de vinte e cinco côvados, isto é, doze metros e meio, da abertura de um parapeito até a abertura do parapeito oposto.

[14] Também mediu ao longo das faces das paredes salientes por toda a parte interna da entrada e totalizou trinta metros. A medida era até o pórtico que dá para o pátio.

[15] A distância da entrada da porta até o extremo do pórtico da porta interior totalizava cinquenta côvados, isto é, vinte e cinco metros.

[16] As salas e os pilares, as paredes que se projetavam dentro da entrada, eram adornadas por pequenas janelas com parapeito ao redor, como o pórtico; e as janelas, pequenas aberturas, rodeavam a parte de dentro; e os pilares, as faces das paredes que se projetavam, eram enfeitadas com palmeiras de tâmaras.

[17] Em seguida, aquele homem me conduziu ao pátio do Templo, e dali eu observei salas e um pavimento ao redor do pátio; havia trinta salas naquela área calçada de pedras.

[18] Este grande piso era adjacente às laterais das entradas e sua largura era igual ao comprimento; esse era o piso inferior.

[19] Depois ele mediu a distância da parte interna da entrada inferior até a parte externa do pátio interno, o que totalizou cinquenta metros, tanto no lado leste como no lado norte.

[13]Luego midió la puerta desde el techo de una cámara hasta el techo de la otra, y el ancho de puerta a puerta era de doce y medio metros.

[14]Midió también los postes del atrio y del portal que lo rodeaba, y cada poste medía treinta metros.

[15]Desde el frente de la puerta de la entrada hasta el frente de la entrada de la puerta interior había veinticinco metros.

[16]Por dentro las cámaras tenían unas ventanas estrechas, lo mismo que los portales y los corredores y alrededor de la puerta; esas ventanas daban a su interior. En cada poste había palmeras.

[17]Ese hombre me llevó al atrio exterior, el cual tenía cámaras y estaba totalmente enlosado. Alrededor de aquel atrio había treinta cámaras.

[18]El enlosado a los lados de las puertas era el más bajo, y era proporcional a la longitud de los portales.

[19]Allí el hombre midió la distancia que había desde el frente de la puerta de abajo hasta el frente del atrio interior por fuera, y ésta medía cincuenta metros hacia el oriente y hacia el norte.

[20]Luego midió el largo y el ancho de la puerta que estaba en el atrio exterior, hacia el norte.

[21]Había tres cámaras de un lado y tres del otro, y sus postes y sus arcos medían lo mismo que la primera puerta, es decir, veinticinco metros de largo por doce y medio metros de ancho.

[22]Sus ventanas, arcos y palmeras medían lo mismo que la puerta que daba hacia el oriente, y delante de ellas estaban sus arcos. A la puerta se subía por siete gradas.

[23]La puerta del atrio interior estaba frente a la puerta que daba hacia el norte, lo mismo que hacia el oriente. El hombre midió la distancia de puerta a puerta, y ésta era de cincuenta metros.

[24]El hombre me llevó después hacia el sur, y allí había una puerta que daba al sur. Midió

[20] Ele mediu o comprimento e a largura do portão que dá para o lado Norte, e para o pátio externo.

[21] Seus compartimentos, três salas de cada lado, seus pilares ou paredes salientes e seu pórtico possuíam as mesmas medidas dos compartimentos da primeira entrada. Tinham vinte de cinco metros de comprimento e doze metros e meio de largura.

[22] Suas aberturas, seu pórtico e sua decoração com figuras de palmeiras de tâmaras tinham exatamente as mesmas medidas do portão do lado oriental, a Leste. O acesso a ele se dava mediante sete degraus, e o seu pórtico ficava no lado oposto a eles.

[23] Havia um portão do pátio interior e que dava para o portão Norte, como também um que dava para o portão do Oriente. Ele mediu de um portão até o que ficava oposto e totalizou cinquenta metros.

[24] Em seguida ele me levou para o lado Sul, e eu observei um portão que dava para o Sul. O homem mediu seus batentes e seu pórtico, e eles tinham as mesmas medidas dos outros portões.

[25] Semelhantemente aos demais a entrada e o pórtico tinham janelas, pequenas aberturas ao seu redor. Mediam no total cinquenta côvados, isto é, vinte e cinco metros de comprimento e doze metros e meio de largura.

[26] Sete degraus subiam até ela, e o seu pórtico ficava no lado oposto a eles; havia uma decoração com figuras de palmeiras de tâmaras nas faces das paredes que se projetavam em cada lado.

[27] De igual modo havia um portão que dava para o pátio de dentro, voltado para o Sul. O homem mediu, e a distância até esse segundo portão era de cem côvados longos, isto é, cinquenta metros,

[28] Então o homem me levou ao pátio interno pelo portão Sul; e esse portão tinha a mesma medida dos demais.

sus portales y sus arcos siguiendo estas medidas,

[25]y las ventanas y los arcos alrededor medían lo mismo que las otras ventanas, es decir, veinticinco metros de largo por doce y medio metros de ancho.

[26]Sus gradas eran de siete peldaños, con sus arcos delante de ellas; y tenían palmeras, una de un lado, y otra del otro lado, en sus postes.

[27]Había también una puerta hacia el sur del atrio interior; y de puerta a puerta hacia el sur midió cincuenta metros.

[28]Me llevó después en el atrio de adentro a la puerta del sur, y midió la puerta del sur conforme a estas medidas.

[29]Sus cámaras, sus postes y sus arcos seguían estas medidas, y las ventanas y arcos alrededor tenían veinticinco metros de largo por doce y medio metros de ancho.

[30]Los arcos alrededor medían doce y medio metros de largo y dos y medio metros de ancho.

[31]Sus arcos daban hacia fuera del atrio, y tenían palmeras en sus postes, y sus gradas eran de ocho peldaños.

[32]El hombre me llevó al atrio interior, que daba hacia el oriente, y midió la puerta siguiendo estas medidas.

[33]Sus cámaras, postes y arcos seguían estas medidas, y tenían ventanas y arcos alrededor, y medían veinticinco metros de largo por doce y medio metros de ancho.

[34]Sus arcos daban hacia fuera del atrio, y tenían palmeras en ambos lados de sus postes, y sus gradas eran de ocho peldaños.

[35]El hombre me llevó luego a la puerta del norte, y midió siguiendo estas medidas.

[36]Sus cámaras, postes, arcos y ventanas alrededor medían veinticinco metros de largo por doce y medio metros de ancho.

[37]Sus postes daban hacia fuera del atrio, y tenían palmeras en ambos lados de sus postes, y sus gradas eran de ocho peldaños.

[29] As suas salas, os seus pilares, isto é, paredes que se projetam, e o seu pórtico tinham as mesmas medidas dos outros; e havia janelas, pequenas aberturas, ao redor de seu pórtico, medindo cinquenta côvados, isto é, vinte e cinco metros de comprimento e doze metros e meio de largura.

[30] Os pórticos das entradas ao redor do pátio de dentro mediam doze metros e meio de largura e dois metros e meio de extensão.

[31] Seu pórtico era voltado para o pátio; e havia figuras de palmeiras de tâmaras enfeitando os seus batentes e paredes, e para chegar até esse portão era necessário subir oito degraus.

[32] Depois ele me conduziu ao pátio de dentro, voltado para o Oriente, o lado Leste, e mediu a entrada; e todas as medidas eram iguais as anteriores.

[33] Suas salas, suas paredes salientes e seu pórtico tinham as mesmas dimensões dos demais. A entrada e seu pórtico tinham pequenas janelas ao seu redor. Mediam vinte e cinco metros de comprimento e doze metros e meio de largura.

[34] Seu pórtico dava para o pátio de fora; figuras de palmeiras de tâmaras decoravam os batentes em cada lado, e para chegar ao pórtico subiam-se oito degraus.

[35] Em seguida aquele homem me levou ao portão Norte, que também tinha as mesmas medidas dos portões anteriores.

[36] Esse portão também tinha suas salas, seus pilares, paredes que se projetavam e um grande salão que era seu pórtico, também com pequenas janelas em redor; o comprimento total era de vinte e cinco metros, e doze metros e meio de largura.

[37] O seu pórtico, o salão, dava para o pátio de fora, e por toda passagem havia figuras de palmeiras de tâmaras gravadas nos batentes e paredes salientes. Havia uma escada de oito degraus que conduzia até o pórtico.

[38]Allí había una cámara en la que se lavaba el holocausto, la cual tenía una puerta con postes de portales.

[39]En la entrada de la puerta había dos mesas de cada lado, en las que se degollaban los animales para el holocausto, la expiación y el sacrificio por el pecado.

[40]A un lado de la entrada de la puerta del norte, por fuera de las gradas, había dos mesas, y otras dos al otro lado de la entrada de la puerta.

[41]Junto a la puerta había cuatro mesas a un lado, y cuatro mesas al otro lado, es decir, ocho mesas para degollar sobre ellas a los animales que se ofrecían.

[42]Las cuatro mesas para el holocausto eran de piedra labrada, y medían setenta y cinco centímetros de largo por setenta y cinco centímetros de ancho, y cincuenta centímetros de alto. Sobre ellas se ponían los utensilios para degollar a los animales para el holocausto y el sacrificio.

[43]Adentro había ganchos dispuestos en derredor, los cuales medían siete centímetros, y sobre las mesas se ponía la carne de los animales sacrificados.

[44]Afuera de la puerta interior, en el atrio interior que estaba a un costado de la puerta del norte, estaban las cámaras de los cantores, las cuales daban hacia el sur; una estaba a un lado de la puerta del oriente que daba hacia el norte.

[45]Y el hombre me dijo: «Esta cámara, que da hacia el sur, es de los sacerdotes que tienen a su cargo el cuidado del templo.

[46]La cámara que da hacia el norte es de los sacerdotes encargados de cuidar del altar, y que son los hijos de Sadoc, los cuales se eligen de entre los hijos de Leví para servir al Señor.»

[47]Luego el hombre midió el atrio, y éste medía cincuenta metros de largo por cincuenta metros de ancho; es decir, era cuadrado; y el altar estaba delante del edificio.

[38] No pátio de fora havia um quarto ligado com o portão de dentro. Esse quarto dava para o pórtico, o salão, que ficava em frente ao pátio, onde eram lavadas as partes dos animais que eram oferecidos em holocausto, isto é, completamente queimados em sacrifício.

[39] No pórtico da entrada havia duas bacias de cada lado, em que os holocaustos, as ofertas pelo pecado e as ofertas pela culpa eram abatidos.

[40] Do lado de fora do pórtico, do salão, também havia quatro mesas, duas de cada lado da entrada da porta nobre.

[41] Assim, havia quatro mesas dentro do salão, e quatro fora, ao todo oito mesas, sobre as quais eram abatidos os animais que seriam oferecidos em sacrifício.

[42] As quatro mesas, em cima das quais se preparavam os animais do holocausto, isto é, que seriam completamente queimados, eram de pedra lavrada. Tinham todas as mesmas medidas: setenta e cinco centímetros de comprimento e de largura, e cinquenta centímetros de altura. Nelas colocavam-se todos os instrumentos necessários para imolar os animais que seriam oferecidos em holocausto e todos os demais sacrifícios.

[43] E havia ganchos de duas pontas, com até um palmo de comprimento, e estavam presos à parede, em toda a sua extensão. As mesas destinavam-se à carne das ofertas.

[44] Depois da porta interior ficavam as salas dos cantores, no pátio de dentro, que estava ao lado do portão Norte; e elas estavam voltadas para o Sul; uma ficava ao lado da porta do Oriente voltada para o Norte.

[45] Então ele me explicou: “O aposento que dá para o Sul é para os sacerdotes que trabalhavam do Templo,

[46] e o aposento voltado para o Norte é para os sacerdotes responsáveis pela guarda do altar, isto é, os filhos de Tsadoc, Zadoque, os únicos levitas com permissão para se

[48]El hombre me llevó al pórtico del templo, y midió los postes del pórtico, y cada uno medía dos metros y medio por lado. El ancho de la puerta era de un metro y medio por lado.

[49]El pórtico medía diez metros de largo y cinco y medio metros de ancho, y se subía a él por gradas. Junto a los postes había columnas en ambos lados.

aproximarem de *Yahweh*, o SENHOR, a fim de ministrarem diante dele!"

47 Em seguida ele mediu também o pátio, que era quadrado e tinha cinquenta metros em cada lado. E o altar ficava em frente ao Templo

48 Depois conduziu-me ao pórtico, ao grande salão de entrada do Templo, e mediu os seus batentes; eles tinham dois metros e meio de largura em ambos os lados. A largura da entrada era de sete metros, e seus pilares, suas paredes salientes, mediam um metro e meio de largura em cada lado.

49 O pórtico tinha dez metros de largura e seis metros da frente aos fundos. Havia uma escada com dez degraus que dava acesso a ele, e três colunas em cada lado dos batentes.

Ezequiel 41

A restauração do templo: o santuário

1 Mais tarde o homem me levou ao salão central, o Lugar Santo; ao santuário externo e mediu os pilares; e a largura desses batentes, e era de seis côvados longos de construção, isto é, cerca de três metros em cada lado, que era a largura do tabernáculo.

2 A entrada tinha cinco metros de largura, e as paredes salientes em cada lado tinham dois metros e meio de largura. O homem mediu também o santuário externo; e ele tinha vinte metros de comprimento e dez metros de largura.

3 Em seguida ele entrou no santuário interno e mediu cada pilar, isto é, cada um dos batentes da entrada: um metro de largura. A entrada tinha três metros de largura, e as paredes salientes em cada lado dela tinha três metros e meio de largura.

4 Então o homem mediu o comprimento do santuário interno que totalizou dez metros, e sua largura também era de dez metros até o final do santuário externo. E ele me declarou: "Este é Códesh Hacodashim, Lugar Santíssimo, o Santo dos Santos!"

Ezequiel 41

1El hombre me introdujo en el templo, y midió los postes, los cuales medían tres metros de un lado y tres metros del otro, que era el ancho del tabernáculo.

2La puerta medía cinco metros de ancho, y los costados de la puerta medían dos y medio metros de un lado y dos y medio metros del otro. Luego midió su longitud, que era de veinte metros, y su anchura era de diez metros.

3Pasó entonces al interior y midió cada poste de la puerta, y medían un metro; la puerta medía tres metros, y la entrada medía tres y medio metros de ancho.

4Luego midió el frente del edificio, y medía diez metros de largo y diez metros de ancho. Entonces me dijo: «Éste es el lugar santísimo.»

5Después midió la muralla del templo, y tenía tres metros de ancho, y las cámaras alrededor del templo medían dos metros de ancho.

6Las cámaras laterales estaban sobrepuestas, y había treinta cámaras en cada uno de los tres pisos. En la pared alrededor del templo había modillones, sobre los que descansaban

[5] Depois mediu a parede da Casa, do Templo; tinha três metros de espessura, e cada quarto lateral ao redor do Templo media dois metros de largura.

[6] Os aposentos laterais, sobrepostos uns aos outros, ficavam em três andares, havendo trinta em cada andar. Além disso, havia encaixes em torno de toda parede encostada no Templo, a fim de servirem de apoio para as salas laterais, que não eram presas na parede do Templo.

[7] As paredes laterais em torno de todo o Templo eram mais largas a cada andar. A estrutura em volta do Templo foi edificada em plataformas ascendentes, de maneira que os aposentos ficavam mais largos à medida que se subia. Uma escada subia do andar inferior até o andar superior, servindo também o andar do meio.

[8] Observei também que havia um terraço elevado ao redor do Templo, os alicerces das salas laterais eram da medida de uma cana, régua inteira, seis côvados largos de construção, isto é, três metros.

[9] A espessura da parede exterior desses aposentos media dois metros e meio. A área aberta entre os quartos laterais do Templo,

[10] e os quartos dos sacerdotes era de dez metros de largura ao redor de todo o Templo.

[11] Havia entradas para os aposentos laterais a partir da área aberta, uma ao Norte e outra ao Sul; e a base próxima à área aberta era de dois metros e meio em volta de toda a Casa, Templo.

[12] O edifício em frente ao pátio do Templo no lado Oeste media trinta e cinco metros de largura. A parede do prédio tinha dois metros e meio de espessura em todo o seu contorno, e o seu comprimento era de quarenta e cinco metros.

[13] Assim, a Casa, o Templo, media cem côvados largos, cinquenta metros, de comprimento, e o pátio do Templo e o prédio

las cámaras, para que no descansaran sobre la pared del templo.

[7]En su parte superior las cámaras eran más anchas; la escalera de caracol del templo iba ascendiendo por dentro del templo, de modo que en la parte alta el templo era más ancho. Del piso inferior se podía ascender al piso del medio, y de éste al superior.

[8]Yo miré la altura alrededor del templo, y los cimientos de las cámaras medían lo que una caña entera, es decir, tres metros de largo.

[9]El ancho de la pared exterior de las cámaras medía lo mismo que el espacio interior de las cámaras del templo, es decir, dos y medio metros.

[10]El espacio entre las cámaras que rodeaban el templo era de diez metros.

[11]La puerta de cada cámara salía al espacio libre, una puerta hacia el norte y otra puerta hacia el sur, y el espacio que quedaba alrededor era de dos y medio metros de ancho.

[12]El edificio que daba al occidente, delante del espacio abierto, medía treinta y cinco metros, y la pared que rodeaba el edificio tenía dos y medio metros de espesor y medía cuarenta y cinco metros de largo.

[13]Luego el hombre midió el templo, y tenía cincuenta metros de largo, y el espacio abierto y el edificio y sus paredes medían también cincuenta metros de largo.

[14]El frente del templo, y el espacio abierto que daba hacia el oriente, medía cincuenta metros de ancho.

[15]El hombre midió la longitud del edificio que estaba frente al espacio abierto que había detrás de él, lo mismo que las cámaras de uno y otro lado, y el templo interior y los portales del atrio, y medían cincuenta metros.

[16]Los umbrales, las ventanas estrechas, y las cámaras alrededor de los tres pisos estaban totalmente recubiertos de madera.

[17]El hombre tomó medidas por encima de la puerta, y hasta el recinto interior, y también

com suas paredes também tinham cinquenta metros de comprimento.

[14] A largura do pátio do Templo no lado Oeste, inclusive a frente do Templo, era de cinquenta metros.

[15] Em seguida o homem mediu o comprimento do edifício que ficava em frente do pátio, na parte de trás do Templo, inclusive suas galerias em cada lado; e totalizava cinquenta metros. O santuário externo, o santuário interno e o pórtico que dava para o pátio,

[16] assim como as soleiras, as pequenas aberturas, janelas, e as galerias em torno dos três, tudo o que estava do lado de fora, inclusive a própria soleira, fora revestido de madeira. Do mesmo modo estavam revestidos o piso, a parede até a altura das janelas, e as próprias janelas.

[17] No espaço acima do lado externo da entrada do santuário interno e nas paredes, a intervalos simétricos em torno de todo o santuário, tanto interno como externo.

[18] Por dentro, todas as paredes da Casa estavam cobertas de figuras entalhadas: palmeiras de tâmaras e querubins; e havia a arte de uma palmeira entre cada querubim; e cada querubim tinha dois rostos:

[19] o rosto de um homem olhando para a palmeira de tâmaras de um dos lados, e o rosto de um leão virado para a palmeira de tâmaras do outro lado. Estas obras de arte estavam em relevo ao redor de toda a Casa, o Templo.

[20] Desde o chão até a área acima da entrada havia querubins e palmeiras de tâmaras em relevo na parede do santuário externo.

[21] O santuário externo tinha batentes retangulares, e o que ficava em frente ao Santo dos Santos era semelhante.

[22] Havia também um altar de madeira com um metro e meio de altura e um metro em cada lado; seus cantos, sua base e suas paredes eram de madeira; e aquele homem

por dentro y por fuera y alrededor de toda la pared.

[18]Ésta tenía labrados querubines, y entre querubín y querubín había una palmera, y cada querubín tenía dos rostros;

[19]hacia la palmera de un lado el rostro era el de un hombre, y hacia la palmera del otro lado el rostro era el de un león. Esto era así alrededor de todo el templo.

[20]Desde el suelo hasta la parte superior de la puerta, y por toda la pared del templo, había querubines labrados y palmeras.

[21]Cada poste del templo era cuadrado, y el frente del santuario era semejante al del otro frente.

[22]El altar de madera medía un metro y medio de alto y un metro de largo, y sus esquinas, su superficie y sus paredes eran de madera. Entonces el hombre me dijo: «Ésta es la mesa que está delante del Señor.»

[23]El templo y el santuario tenían dos puertas.

[24]En cada una de las puertas del templo había dos hojas que giraban.

[25]Las puertas tenían querubines y palmeras labrados, semejantes a los que había en las paredes, y en la fachada del atrio, por la parte exterior, había un portal de madera.

[26]En los costados del pórtico, a uno y otro lado, había ventanas estrechas y palmeras. Así eran las cámaras del templo y los umbrales.

me instruiu: “Está é a mesa que está na presença de *Yahweh*, o Eterno!”

[23] E tanto o santuário externo, o Lugar Santo, quanto o santuário interno, o Lugar Santíssimo, o Santo dos Santos, tinham portas duplas.

[24] Eram, pois, portas de duas folhas, de abrir no meio.

[25] Haviam figuras de palmeiras de tâmaras e de seres com asas, querubins, entalhados em relevo, como os que havia nas paredes, e havia também uma saliência de madeira na frente do pórtico.

[26] Nas paredes laterais do pórtico havia janelas estreitas com palmeiras de tâmaras em relevo em cada lado. As câmaras ou aposentos laterais da Casa, do Templo, também tinham grossas vigas de madeira decoradas.

Ezequiel 42

A restauração do templo: as câmaras santas

[1] Depois disto, aquele homem levou-me para o lado Norte, ao pátio externo, e conduziu-me às câmaras, os aposentos opostos ao pátio da Casa, Templo e ao muro externo do lado Norte.

[2] O edifício cuja porta dava para o Norte media cem côvados largos de construção, isto é, cerca de cinquenta metros de comprimento, com vinte e cinco metros de largura.

[3] Tanto na seção que ficava a dez metros de distância do pátio interno quanto na seção oposta à calçada do pátio externo, tinha uma galeria junto a outra em três andares.

[4] E diante dos aposentos havia uma passagem que dava para o pátio interior e media cinco metros de largura e cinquenta metros de comprimento; e suas portas davam para o Norte.

[5] Ora, os aposentos superiores eram mais estreitos, pois as galerias tomavam mais

Ezequiel 42

[1]El hombre me llevó luego al atrio exterior que daba hacia el norte, y me llevó a la cámara frente al espacio abierto que daba a la parte frontal del edificio, hacia el norte.

[2]Por delante de la puerta del norte tenía cincuenta metros de largo por veinticinco metros de ancho.

[3]Las cámaras estaban en tres pisos, las unas frente a las otras, delante de los diez metros que había en el atrio interior y del enlosado que había en el atrio exterior.

[4]Frente a las cámaras había un corredor interior de cinco metros de ancho, con una vía de medio metro, cuyas puertas daban al norte.

[5]Las cámaras más altas eran más estrechas porque las galerías les restaban más espacio que a las cámaras de la planta baja y de la planta intermedia del edificio.

[6]Y es que estaban en tres pisos, y no tenían columnas como las columnas de los atrios; por tanto, en relación con el suelo eran más

espaço deles do que dos quartos que ficavam no andar médio e inferior.

6 Esses quartos todos estavam dispostos em três andares e não tinham colunas como os pátios; por isso a área que eles ocupavam era menor do que a dos aposentos do andar inferior e do meio.

7 No lado de fora, em paralelo aos quartos e em frente deles, na direção do pátio, havia uma parede com vinte e cinco metros de comprimento.

8 Porquanto o comprimento da fileira de salas que estavam no pátio era de vinte e cinco metros, ao passo que o da fileira que estava na frente do santuário era de cinquenta metros de comprimento.

9 Os aposentos de baixo tinham entrada pelo lado oriental, a Leste, quando se caminha do pátio externo.

10 No lado Sul, ao longo da parede do pátio externo, adjacentes ao pátio do Templo e no lado oposto do muro externo, havia outros aposentos,

11 que eram semelhantes a todos os demais quartos do lado Norte, com o mesmo comprimento e largura, com as mesmas saídas, dimensões e portas, e com uma passagem diante deles.

12 As portas do lado Norte eram muito parecidas com as portas dos cômodos do lado Sul. Havia uma entrada no início do corredor paralelo ao muro correspondente que se estendia para Leste; e havia uma entrada para esses aposentos.

13 Em seguida, aquele homem me explicou: “Os cômodos do Norte e do Sul que dão para o pátio do Templo são santos; são as câmaras, as salas, aonde os sacerdotes que chegam a *Yahweh* guardam e comem as ofertas santíssimas, ou seja, as ofertas de cereais, as ofertas pelo pecado e as ofertas pela culpa, pois o local é santificado.

14 Então, quando os sacerdotes entrarem nos recintos sagrados, só poderão ir para o pátio

estrechas que las de la planta baja y las de la planta intermedia.

7La muralla exterior frente a las cámaras, hacia el atrio exterior que daba al frente de las cámaras, tenía veinticinco metros de largo.

8Las cámaras del atrio exterior tenían veinticinco metros de largo, y la fachada del templo medía cincuenta metros.

9Debajo de las cámaras estaba la entrada del lado oriental, para entrar en ellas desde el atrio exterior.

10El edificio tenía cámaras a todo lo largo de la muralla del atrio, por delante, hacia el oriente y frente al espacio abierto.

11El corredor que había delante de ellas era semejante al corredor de las cámaras que daban hacia el norte, y su largo y su ancho medían lo mismo, y tenían las mismas salidas, las mismas puertas y las mismas entradas.

12También las puertas de las cámaras que daban hacia el sur eran así, y al comienzo del corredor que había frente a la muralla del lado oriental había una puerta, para quien entraba en las cámaras.

13El hombre me dijo: «Tanto las cámaras del norte como las cámaras del sur, que están frente al espacio abierto, son cámaras santas. En ellas los sacerdotes que se acercan al Señor comerán las santas ofrendas, y allí pondrán las ofrendas santas, la ofrenda, la expiación y el sacrifico por el pecado, porque el lugar es santo.

14Cuando los sacerdotes entren, no saldrán del lugar santo al atrio exterior, sino que dejarán allí las vestiduras con que ministran, porque son santas, y se pondrán otros vestidos. Así se acercarán a lo que es del pueblo.»

15Luego que acabó de medir el interior del templo, me sacó por el camino de la puerta que daba al oriente, y midió todo en derredor.

16Con la caña de medir midió el lado oriental, y éste midió mil quinientos metros;

externo após trocar de roupa, guardando em seus aposentos suas vestes santificadas ao ministério, pois elas são santas. Vestirão outras roupas antes de se aproximar dos lugares reservados ao povo.”

15 Assim, quando terminou de tirar as medidas do que havia dentro da área da Casa, Templo, conduziu-me para fora pelo portão Leste e mediu toda a área em volta.

16 Mediu o lado Leste com a cana, a vara de medir; o que totalizou quinhentas canas, isto é, mil e quinhentos metros.

17 Também tirou as medidas do lado Norte; e somou mil e quinhentos metros, de acordo com a vara de medir.

18 Mediu ainda o lado Sul e também apurou mil e quinhentos metros, isto é, quinhentas réguas.

19 Depois o homem dirigiu-se para o lado do Ocidente, a Oeste e o mediu também; totalizou quinhentas canas, isto é, mil e quinhentos metros.

20 E deste modo ele concluiu a medição dos quatro lados. E havia um grande muro em torno da área com quinhentas varas de medição de comprimento e quinhentas de largura. E este muro servia para fazer separação entre o que era santo e o que não era.

17midió el lado norte, y éste midió mil quinientos metros;

18midió el lado sur, y éste midió mil quinientos metros;

19luego rodeó el lado occidental, y éste midió mil quinientos metros.

20Lo midió por los cuatro lados, y estaba rodeado de un muro de mil quinientos metros de largo por mil quinientos metros de ancho, el cual dejaba el santuario apartado del lugar profano.

Ezequiel 43

A restauração do templo: a glória do Senhor

1 Então aquele homem me conduziu ao portão que dava para o Leste.

2 E eis que pude contemplar a Glória do Deus de Israel, que se aproximava pelo caminho do Oriente; e o som da voz de Deus parecia o rugido de muitas águas avançando com poder; e toda a terra resplandecia diante da sua Glória.

3 A visão que tive era semelhante a que havia tido quando ele veio destruir a cidade; as visões eram como a que tive junto ao rio

Ezequiel 43

La gloria del Señor llena el templo

1El hombre me llevó luego a la puerta que da hacia el oriente,

2y vi que la gloria del Dios de Israel venía del oriente. Podía escucharse un rumor como de muchas aguas, y por causa de su gloria la tierra resplandecía.

3Lo que vi tenía el aspecto de una visión, como la que tuve cuando el Señor vino a destruir la ciudad, y como las que tuve junto al río Quebar. Entonces me incliné sobre mi rostro,

Quebar; e me atirei reverentemente ao chão com o rosto rente à terra.

[4] Então a Glória de *Yahweh* adentrou a Casa, o Templo, pela porta que dava para o Oriente, a Leste.

[5] Em seguida o Espírito de Deus ajudou-me a ficar em pé e conduziu-me ao pátio interior; e a Glória do SENHOR encheu o Templo.

[6] Então ouvi uma voz que me foi dirigida de dentro do Templo; e o homem posicionou-se em pé ao meu lado; em seguida ouvi alguém falando comigo de dentro do Templo.

[7] E *Yahweh*, o SENHOR, falou comigo: "Ó querido filho do homem! Este, pois, é o lugar do meu trono e o lugar onde repousam as plantas dos meus pés. Eis que aqui habitarei para sempre entre todos os filhos da Casa de Israel. A nação israelita jamais contaminará o meu santo Nome, nem os israelitas, nem seus reis, mediante a sua insensatez, prostituição e adultério espiritual com os ídolos inúteis e sem vida de seus governantes, em seus altares idólatras nos montes.

[8] Os reis construíram a soleira, a entrada, e os pilares de seus palácios encostados na entrada e nos pilares da minha Casa, e assim entre nós ficou apenas uma simples parede. Eles profanaram o meu santo Nome por meio de todas as abominações que praticaram, e por isso no meu zelo Eu os exterminei.

[9] Agora, que lancem para longe de mim todo o seu adultério espiritual juntamente com os cadáveres dos seus reis; e viverei entre eles para sempre.

A restauração do templo: o altar dos holocaustos

[10] Homem mortal! Descreve, pois, a Casa, o Templo, para toda a nação de Israel, a fim de que se envergonhem dos seus erros e pecados. Que eles analisem bem o modelo da minha Casa!

[11] E, se sentirem grande vergonha e arrependimento por tudo quanto têm praticado, mostra-lhes a planta desta Casa, a sua aparência, as suas entradas e saídas, e

[4]y la gloria del Señor penetró en el templo a través de la puerta que daba al oriente.

[5]El espíritu me levantó y me llevó al atrio interior, y allí vi cómo la gloria del Señor llenaba el templo.

Leyes del templo

[6]El hombre permanecía junto a mí, y entonces oí que desde el templo alguien me hablaba

[7]y me decía: «Hijo de hombre, en este lugar tengo mi trono; en este lugar reposan las plantas de mis pies, y en este lugar habitaré para siempre entre los hijos de Israel. Nunca más el pueblo de Israel ni sus reyes volverán a profanar mi santo nombre con sus fornicaciones, ni con los cadáveres de sus reyes en sus lugares altos.

[8]Porque ellos contaminaron mi santo nombre con las abominaciones que cometieron, pues pusieron su umbral junto a mi umbral, y su contrafuerte junto a mi contrafuerte, con sólo una pared entre ellos y yo. Por eso en mi furor los consumí.

[9]Pero ahora arrojarán lejos de mí sus fornicaciones y los cadáveres de sus reyes, y yo habitaré en medio de ellos para siempre.

[10]»Tú, hijo de hombre, muéstrale este templo al pueblo de Israel, y haz que midan su diseño, para que se avergüencen de sus pecados.

[11]Si en realidad se avergüenzan de todo lo que han hecho, dales a conocer el diseño del templo y su disposición, y sus salidas y entradas, y todas sus formas, descripciones y configuraciones, y también todas sus leyes. Descríbeselo en detalle, para que respeten todas sus formas y todas sus reglas, y las pongan por obra.

[12]Ésta es la ley del templo: La cumbre del monte, el recinto entero, y todos sus alrededores, será santísimo. Ésta es la ley del templo.»

[13]Las medidas del altar eran en codos, y el codo equivale a cincuenta centímetros. La base medía cincuenta centímetros de ancho, y el remate alrededor de su borde medía

todas as suas formas; todas as suas dimensões e normas e todas as suas leis; escreve, pois, tudo isso à vista deles, para que não esqueçam dos detalhes de sua forma, sede fiéis à planta e segui as suas estipulações.

12 Esta, pois, é a lei do Templo: toda a área ao redor, sobre o topo do monte, todo o seu contorno será santíssimo. Esta, portanto, é a lei da minha Casa.

13 Eis as medidas do Altar, em côvados longos de construção, isto é, equivalente a meio metro: sua calha, a parte inferior, terá meio metro de profundidade e meio metro de largura, com uma aba de um palmo em torno da beirada. E esta será a altura do Altar:

14 desde a calha, no fundo, desde o chão até a saliência inferior, será de um metro de altura e um metro de largura, e desde a saliência menor até a saliência maior, terá dois metros de altura e meio metro de largura.

15 E a fornalha do Altar terá dois metros de altura, e se levantarão quatro pontas, da lareira do Altar para cima.

16 E a fornalha ou lareira do Altar será quadrada, com seis metros de comprimento e seis metros de largura.

17 A saliência superior também terá lados iguais, com sete metros de comprimento e sete metros de largura, com uma aba de vinte e cinco centímetros e uma calha de meio metro ao redor de toda a sua extensão; e os seus degraus darão para o Oriente, a Leste!”

18 Então Deus me disse mais: “Filho do homem, assim diz *Yahweh*, o Eterno e Soberano: Estas são as normas que devereis seguir no cerimonial do sacrifício dos holocaustos, as ofertas totalmente queimadas, e da aspersão do sangue sobre o Altar, quando ele for edificado:

19 Deverás dar um novilho como oferta aos sacerdotes levitas, da família de Tsadoc,

veinticinco centímetros. Éste era el zócalo del altar.

14Partiendo del suelo, desde la base hasta el lugar de abajo, medía un metro, y el ancho era de cincuenta centímetros; desde la cornisa menor hasta la cornisa mayor medía dos metros con cincuenta centímetros de ancho.

15El altar medía dos metros, y encima del altar había cuatro cuernos.

16Por sus cuatro costados, el altar medía seis metros de largo por seis metros de ancho, pues era cuadrado.

17Por sus cuatro costados, el descanso medía siete metros de largo por siete metros de ancho, y el derredor del borde era de veinticinco centímetros; la base medía cincuenta centímetros por lado, y sus gradas miraban al oriente.

18Aquel hombre me dijo: «Hijo de hombre, así ha dicho Dios el Señor: “Para el día en que el altar sea hecho, éstas son las ordenanzas para ofrecer holocausto sobre él, y para esparcir sobre él sangre.

19A los sacerdotes levitas que son del linaje de Sadoc y que se acercan a mí para ministrar ante mí, les darás un becerro de la vacada para que lo ofrezcan como ofrenda de expiación. —Palabra de Dios el Señor.

20”Luego tomarás un poco de su sangre y la pondrás en los cuatro cuernos del altar, en las cuatro esquinas del descanso, y alrededor del borde; así lo limpiarás y purificarás.

21Después tomarás el becerro que se ofrece por la expiación, y lo quemarás fuera del santuario, conforme a la ley del templo.

22Al segundo día ofrecerás un macho cabrío sin defecto, como ofrenda de expiación, y purificarán el altar como lo purificaron con el becerro.

23Cuando acabes de hacer la expiación, ofrecerás de la vacada un becerro sin defecto, y de la manada un carnero sin tacha.

Zadoque, que se aproximam para ministrar diante da minha pessoa. Palavra do SENHOR.

[20] Aplicarás um pouco de sangue nas quatro pontas do Altar, nos quatro cantos da saliência superior e ao redor de toda a aba, e assim estarás purificando o Altar e farás propiciação por ele.

[21] Queimarás o novilho para a oferta pelo pecado no lugar determinado na área do Templo, fora dos limites do santuário.

[22] E, no segundo dia, oferecerás um bode sem defeito para expiação do pecado; e purificarão o Altar, como o purificaram com o novilho.

[23] Quando acabares de purificá-lo, oferecerás um bezerro sem defeito e um carneiro do rebanho também sem mácula.

[24] Tu os trarás diante de *Yahweh*, o SENHOR; os sacerdotes derramarão sal sobre eles e os oferecerão em holocausto ao Eterno.

[25] Prepararás cada dia um bode como oferta pelo pecado, durante sete dias; eles também prepararão um bezerro e um carneiro do rebanho, todos sem imperfeições.

[26] Durante sete dias os sacerdotes farão expiação, isto é, propiciação pelo Altar e o purificarão, assim eles o consagrarão.

[27] No final desses dias, a partir do oitavo dia, os sacerdotes apresentarão os holocaustos e os sacrifícios de paz e comunhão, isto é, as vossas ofertas pacíficas, sobre o Altar. Então Eu vos aceitarei, afirma o Eterno Deus!"

Ezequiel 44

A restauração do templo: reformas no ministério do santuário

[1] Logo depois aquele homem me trouxe de volta para o portão externo do santuário, que dava para o Oriente, no lado Leste da área do Templo, mas o portão estava trancado.

[2] Então *Yahweh* orientou-me, dizendo: "Esta porta deve permanecer fechada. Não deverá ser aberta; ninguém poderá entrar por ela.

[24]Los ofrecerás delante del Señor, y los sacerdotes les echarán sal y los ofrecerán al Señor en holocausto.

[25]Durante siete días sacrificarán cada día un macho cabrío en expiación, y sacrificarán también el becerro de la vacada y un carnero sin tacha del rebaño.

[26]Durante siete días harán expiación por el altar, y así lo limpiarán y lo consagrarán.

[27]Al cabo de estos días, es decir, del octavo día en adelante, los sacerdotes sacrificarán sobre el altar sus holocaustos y sus ofrendas de paz. Entonces me serán aceptables."» — Palabra de Dios el Señor.

Ezequiel 44

[1]El hombre me hizo volver hacia la puerta exterior del santuario, la cual da hacia el oriente, y estaba cerrada.

[2]Entonces el Señor me dijo: «Esta puerta permanecerá cerrada. No se abrirá, ni entrará nadie por ella, porque por ella entró el Señor y Dios de Israel; así que permanecerá cerrada.

[3]En cuanto al príncipe, él podrá sentarse allí para comer pan delante del Señor, porque es

Deve continuar trancada porque o SENHOR, o Eterno Deus de Israel, entrou por ela.

3 Somente o Príncipe, por também ser rei, se assentará ali, para tomar sua refeição santa na presença de *Yahweh*; ele entrará pelo pórtico da entrada e sairá pelo mesmo caminho!"

4 E ele me levou até a frente do Templo, passando pelo portão Norte. Olhei e observei a Glória de *Yahweh* enchendo toda a Casa do SENHOR, e mais uma vez prostrei-me, rosto em terra.

5 Então *Yahweh* instruiu-me: "Filho do homem, observa com atenção, aplica teus olhos e ouvidos para compreender bem tudo quanto Eu te explicar a respeito de todas as normas da minha Casa, o Templo do SENHOR, e de todas as suas leis; e considera em teu coração a entrada do Templo, bem como todas as saídas do santuário.

6 E pregarás aos rebeldes da Casa de Israel: Assim diz *Yahweh*, o SENHOR Deus: Já basta de todas as vossas práticas repugnantes, ó nação de Israel!

7 Além de todas as suas outras abominações, trouxeste estrangeiros, pagãos, incircuncisos de coração e incircuncisos de corpo para estarem no meu santuário, profanando assim a minha Casa enquanto me oferecias o meu pão, a gordura e o sangue, e deste modo quebraste a minha Aliança.

8 Ao invés de cumprires vosso dever quanto aos meus rituais sagrados, constituíste outras pessoas do meu santuário.

9 Assim declara *Yahweh*, o Soberano: Nenhum estrangeiro, incircunciso de coração e na carne poderá entrar no meu santuário, nem tampouco os estrangeiros que vivem entre os israelitas.

10 Os levitas, que tanto se distanciaram de mim quando Israel se desviou e que perambularam para longe de mim, seguindo seus ídolos inúteis, sofrerão as consequências de sua malignidade.

el príncipe; pero deberá entrar por el vestíbulo de la puerta, y por allí también saldrá.»

4Luego me llevó hacia la puerta del norte, que estaba frente al templo. Yo miré, y vi que la gloria del Señor había llenado su templo, así que me incliné sobre mi rostro.

5Entonces el Señor me dijo: «Hijo de hombre, pon atención y abre bien los ojos; presta oído a todo lo que te digo tocante a todas las ordenanzas y leyes del templo del Señor; presta atención a todas las entradas y salidas del templo,

6y dile a Israel, a ese pueblo rebelde, que yo, su Señor y Dios, he dicho: "¡Basta, pueblo de Israel, de todas tus abominaciones!

7¡Basta de traerme extranjeros, gente incircuncisa en su corazón y en su cuerpo, para contaminar con su presencia mi santuario y mi templo! ¡Basta de ofrecer mi pan, y la grasa y la sangre, y de invalidar mi pacto con todas tus abominaciones!"

8Pues Israel no ha respetado lo establecido acerca de mis cosas santas, sino que han puesto a extranjeros como guardianes de las ordenanzas en mi santuario.»

9Así ha dicho Dios el Señor: «No entrará en mi santuario ningún extranjero que viva entre los hijos de Israel, ni tampoco ninguno de sus hijos, ni nadie que sea incircunciso en el corazón y en su cuerpo.

10Los levitas que se apartaron de mí cuando Israel se alejó de mí y se fue tras sus ídolos, cargarán con su iniquidad

11y servirán en mi santuario como porteros y sirvientes del templo. Ellos se encargarán de matar los animales que el pueblo ofrece para el holocausto, y estarán al servicio del pueblo,

12tal y como le sirvieron delante de sus ídolos. Ellos fueron los que con su maldad hicieron tropezar al pueblo de Israel; por eso he levantado mi mano y he jurado que ellos cargarán con su iniquidad. —Palabra de Dios el Señor.

[11] Entretanto, ainda poderão servir no meu santuário cuidando e zelando dos portões da minha Casa, além de prestarem serviços: imolar os animais para os holocaustos e outros sacrifícios em lugar do povo, bem como colocar-se à disposição das pessoas para servi-las.

[12] Contudo, porque ministraram na presença de seus ídolos inúteis e fizeram a Casa de Israel cair em pecado, jurei de mão erguida que eles levarão sobre si a devida punição por seus erros. Oráculo de *Yahweh*, o SENHOR.

[13] E, por isso, não se aproximarão da minha pessoa nem de nenhum de meus utensílios sagrados nem das minhas ofertas santíssimas; mas carregarão sobre si a vergonha de suas próprias atitudes malignas e nojentas que praticaram.

[14] No entanto, Eu os encarregarei de zelar e cuidar do Templo mediante a execução de vários serviços diários.

[15] Mas os sacerdotes levitas, os filhos e descendentes de Zadoque, que fielmente executaram as obras necessárias ao meu santuário quando os israelitas se desviaram de mim, eles sim, poderão se achegar a mim para me servir; e estarão diante da minha pessoa para oferecer sacrifícios de gordura e de sangue. Oráculo de *Yahweh*, o SENHOR.

[16] Só eles entrarão em meu santuário e se aproximarão da minha mesa a fim de ministrar diante de mim e realizar o meu serviço.

[17] Quando entrarem pelos portões do átrio interior, isto é, do pátio interno, que estejam trajando vestes de linho; não usem nenhuma roupa de lã enquanto estiverem ministrando junto aos portões do pátio interno ou dentro da minha Casa.

[18] Eles usarão turbantes de linho sobre a cabeça, e calções de linho na cintura. E não se cobrirão de nada que os faça suar.

[19] E quando saírem ao átrio exterior, isto é, ao pátio externo onde fica o povo, deverão

[13]»Ninguno de ellos se acercará a mí para servirme como sacerdote, ni se acercará a ninguna de mis cosas santas y santísimas, sino que cargarán con su vergüenza por las abominaciones que cometieron.

[14]Yo los pondré a cargo de la custodia del templo y para todo el servicio que haya de hacerse en él.

[15]»Los que se acercarán a mí para servirme serán los sacerdotes levitas hijos de Sadoc, pues ellos respetaron el ordenamiento del santuario cuando los hijos de Israel se apartaron de mí. Ellos podrán presentarse ante mí para ofrecerme la grasa y la sangre. —Palabra de Dios el Señor.

[16]»Sólo ellos podrán entrar en mi santuario y acercarse a mi mesa para servirme, pero deberán respetar mis ordenanzas.

[17]Cuando entren por las puertas del atrio interior, se pondrán vestiduras de lino. Y cuando ministren en las puertas del atrio interior y dentro del templo, no deberán ponerse nada de lana.

[18]Se cubrirán la cabeza con turbantes de lino, y el cuerpo con calzoncillos de lino. No deben vestirse con nada que los haga sudar.

[19]Cuando salgan al atrio exterior para hablar con el pueblo, se quitarán las vestiduras con que hayan ministrado y las dejarán en las cámaras del santuario, y se pondrán otros vestidos para no santificar al pueblo con sus vestiduras.

[20]No se raparán la cabeza ni se dejarán crecer el cabello; sólo se lo recortarán.

[21]Y cuando algún sacerdote deba entrar en el atrio interior, ninguno de ellos deberá beber vino.

[22]Tampoco tomarán por esposa a una viuda ni a una mujer repudiada, sino que tomarán por esposa a una doncella del linaje del pueblo de Israel, o a la viuda de algún sacerdote.

[23]»Los sacerdotes deberán enseñar a mi pueblo a distinguir entre lo santo y lo profano, y a discernir entre lo limpio y lo no limpio.

trocar de roupas, guardando em seus aposentos sagrados suas vestes sacerdotais; então colocarão outras roupas, a fim de que não transmitam consagração ao povo simplesmente mediante o contato com suas vestes santas.

20 Não raparão a cabeça nem deixarão o cabelo comprido, mas o manterão bem aparado.

21 Nenhum sacerdote beberá vinho quando entrar no pátio interno.

22 Eles também não poderão se casar com viúva ou divorciada; só se casarão com virgens de ascendência israelita, ou com a viúva de sacerdote.

23 Estes homens consagrados orientarão meu povo a distinguir entre o santo e o profano, e lhe ensinarão a discernir entre o que é puro e o que é impuro.

24 No caso de uma controvérsia, auxiliarão no julgamento do direito; eles ajuizarão de acordo com as minhas determinações. Eles obedecerão às minhas leis e aos meus estatutos com respeito a todos os meus dias santos: festas fixas, e os meus shabbãths, sábados.

25 O sacerdote não se contaminará por aproximar-se de uma pessoa morta, no entanto, ele poderá ficar contaminado no caso de pai ou mãe; filho ou filha; irmão ou irmã, desde que esta não tenha marido.

26 Sendo assim, depois de se purificar, aguardará sete dias.

27 No dia em que entrar no pátio interno do santuário para ministrar ali, o sacerdote oferecerá em favor de si mesmo uma oferta pelo pecado. Oráculo de *Yahweh*, o Eterno Soberano.

28 Eis que Eu mesmo serei a única herança concedida aos sacerdotes! Portanto, não lhes darás qualquer propriedade; Eu Sou a propriedade deles.

29 Eles se alimentarão das ofertas de cereais, as ofertas feitas para tirar o pecado e as

24En caso de pleito, su papel será el de jueces, y lo harán en conformidad con mis juicios. Además, cumplirán con mis leyes y mis decretos para todas mis fiestas solemnes, y santificarán mis días de reposo.

25No se acercarán a ningún cadáver, para no contaminarse. Sólo podrán contaminarse si el cadáver es el de su padre o el de su madre, o el de algún hijo suyo, o hija, o hermano, o hermana que no se haya casado nunca.

26Después de que hayan sido purificados, se contarán siete días,

27y el día que entren al atrio interior para ministrar en el santuario, ofrecerán su expiación. —Palabra de Dios el Señor.

28»Los sacerdotes no podrán tener en Israel ninguna propiedad. Su propiedad soy yo.

29Comerán de la ofrenda y de la expiación y del sacrificio por el pecado. Suyo será todo lo que se consagre en Israel.

30De los sacerdotes serán los primeros frutos de todo, y todo lo que se presente de todas las ofrendas. De igual manera, se darán a los sacerdotes las primicias de todas sus harinas. Así la bendición se posará en sus casas.

31Y no comerán los sacerdotes la carne de aves o animales que hayan sido matados o desgarrados.

ofertas pela culpa; e tudo o que em Israel for consagrado a *Yahweh* pertencerá também a eles.

30 O melhor de todos os primeiros frutos e de todas as contribuições que ofertares será de propriedade dos sacerdotes. Darás, pois, a eles a primeira porção da tua refeição de massas e cereais moídos, a fim de que haja bênçãos sobre as vossas casas.

31 Os sacerdotes não comerão a carne de aves ou de animais encontrados mortos ou despedaçados por outros animais silvestres."

Ezequiel 45

A repartição da terra. O lugar santo

1 Quando, pois, repartires a terra como herança por meio de sortes, dedicarás uma oferta a *Yahweh*, o SENHOR; uma porção da terra, como distrito sagrado, com vinte e cinco mil côvados longos, isto é, doze quilômetros e meio de comprimento e dez quilômetros de largura; toda essa área será santa.

2 Dessa porção de terra, o santuário ocupará uma área quadrada equivalente a duzentos e cinquenta metros de cada lado; e terá em redor um espaço livre de vinte e cinco metros.

3 Na área santificada, separarás um lote com doze quilômetros e meio de comprimento e cinco quilômetros de largura. Neste espaço se estabelecerá o santuário, o Lugar Santo, o Templo.

4 Essa é a porção sagrada da terra para os sacerdotes; ministros do santuário, que podem se aproximar da pessoa de *Yahweh*, o SENHOR, a fim de servi-lo. Este também será o lugar para as suas moradias, bem como um lugar santo para a minha Casa.

5 De igual modo os levitas, zeladores e ministros do Templo, receberão uma área de doze quilômetros e meio de comprimento e cinco quilômetros de largura; esta, pois, será a propriedade deles para ali viverem.

Ezequiel 45

1»Cuando ustedes hagan el sorteo para dar a cada uno su propia tierra, deberán apartar para el Señor una parcela de doce y medio kilómetrosde largo por cinco kilómetros de ancho. En la tierra de ustedes, esta parcela y sus contornos serán santificados y consagrados al Señor.

2De esta parcela se apartará un terreno cuadrado, de doscientos cincuenta metros por lado, con una franja en su derredor de veinticinco metros, para sus ejidos. Ese terreno será para el santuario.

3También se medirá un terreno de doce y medio kilómetros de largo por cinco de ancho, y en esta área estarán el santuario y el lugar santísimo.

4La parte consagrada de este terreno será para los sacerdotes, es decir, los ministros del santuario que se acercan para servir al Señor, y servirá para sus casas y como recinto sagrado para el santuario.

5Así mismo, se les dará en propiedad a los levitas, ministros del templo, un terreno de doce y medio kilómetros de largo por cinco de ancho, con veinte cámaras.

6»Para la ciudad apartarán un terreno de doce y medio kilómetros de largo por dos y medio kilómetros de ancho, además del terreno apartado para el santuario. Éste será propiedad de todo el pueblo de Israel.

[6] Para a propriedade da cidade, darás uma área de dois quilômetros e meio de largura e doze quilômetros e meio de comprimento, adjacente à porção sagrada; ela pertencerá a toda a Casa de Israel.

[7] Mas o príncipe terá a sua parte nos dois lados da área santa e da propriedade da cidade, em frente da área santa e em frente da propriedade da cidade, tanto ao lado Ocidental, a Oeste, até o mar Mediterrâneo; como do lado a Leste, até a divisa Oriental. De Leste a Oeste, a parte do rei terá o mesmo comprimento de uma das áreas das tribos de Israel.

[8] Esta, pois, será a porção que o rei terá na terra de Israel; e os meus príncipes nunca mais oprimirão o meu povo; mas permitirão que a nação de Israel distribua suas terras de acordo com os direitos de suas tribos.

[9] Portanto, assim declara *Yahweh*, o Eterno Deus: Já basta! Ó príncipes, chefes de Israel; afastai a violência e a opressão, exercei o direito e praticai a justiça; deixai de vos apossar do que pertence ao meu povo. Palavra do SENHOR, o Soberano.

[10] Tereis balanças justas, uma efá, arroba, honesta, para uma bath, tigela, justa.

[11] A efá, destinada a medir cereais, deverá corresponder ao mesmo peso medido pela bath, que pesa os líquidos. O padrão de medida é hômer, o barril, E um hômer será igual a dez efásou dez baths.

[12] O shékel, siclo, corresponderá a vinte guerás, jeiras; e assim, vinte siclos, mais vinte e cinco siclos, mais quinze siclos, serão iguais a um manê, uma mina.

[13] Esta será a oferta que dedicareis: a sexta parte de uma efáde cada hômerde trigo; também dareis a sexta parte de uma efáde cada hômer de cevada;

[14] quanto à porção fixa do azeite, de cada bath de azeite oferecereis a décima parte da bath, tirada de um cór, tonel, que tem a mesma capacidade do um barril, isto é, dez

[7]»La porción correspondiente al príncipe estará a uno y otro lado del terreno apartado para el santuario, y junto a la propiedad de la ciudad, frente a lo que se apartó para el santuario y frente a la propiedad de la ciudad, y su longitud se extenderá desde el extremo occidental hasta el extremo oriental.

[8]Esta tierra será su posesión en Israel, para que nunca más mis príncipes opriman a mi pueblo Israel, sino que le den sus tierras según el número de sus tribus.»

[9]Así ha dicho Dios el Señor: «¡Basta ya, príncipes de Israel! ¡Déjense ya de violencia y de rapiña! ¡Practiquen el derecho y la justicia, y dejen ya de oprimir a mi pueblo! —Palabra de Dios el Señor.

[10]»Usen balanzas y medidas justas para los líquidos y los áridos.

[11]Tanto el bato para los líquidos como el efa para los áridos serán equivalentes a la décima parte del homer de doscientos litros; es decir, serán equivalentes a veinte litros.

[12]El siclo será de diez gramos, y sesenta siclos serán una mina.

[13]»Como ofrenda deben ofrecer la sexagésima parte de sus cosechas de trigo y de cebada.

[14]Además, del aceite se les ordena ofrecer veinte litros, es decir, la décima parte de la medida oficial, que es el homer.

[15]Para sacrificio, para holocausto, para ofrendas de paz y para la expiación por ellos, una cordera engordada de un rebaño de doscientas corderas de Israel. —Palabra de Dios el Señor.

[16]»Todo el pueblo en el país estará obligado a dar esta ofrenda para el príncipe de Israel,

[17]pero al príncipe le corresponderá contribuir con el holocausto, el sacrificio y la libación en las fiestas solemnes, en las lunas nuevas, en los días de reposo y en todas las fiestas del pueblo de Israel. El príncipe dispondrá la expiación, la ofrenda, el holocausto y las

baths ou um hômer; pois dez bathsfazem um hômer.

15 Também se deve tomar uma ovelha das pastagens verdejantes, bem regadas, de Israel. Tudo será usado para as ofertas de cereais, os holocaustos e as ofertas de paz e comunhão, a fim de fazer propiciação pelo povo. Oráculo de *Yahweh*, o SENHOR.

16 Todo povo da terra participará nessa oferta sagrada para o uso do príncipe de Israel.

17 Será dever do príncipe de Israel providenciar os holocaustos, as ofertas de cereais e as ofertas derramadas, nas festas, nas luas novas e nos shabbãths, sábados, em todas as festas fixas da Casa de Israel. Ele dará a oferta pelo pecado, a oferta de cereais, o holocausto e as ofertas pacíficas e de comunhão, para fazer expiação em favor de toda a nação de Israel.

18 Assim ordena *Yahweh*, o Eterno Deus: No primeiro mês, no primeiro dia do mês, tomareis um bezerro sem mácula e purificarás o santuário.

19 O sacerdote pegará um pouco de sangue da oferta pelo pecado e o aplicará nos batentes do Templo e nos quatro cantos da saliência superior do Altar e nos batentes do pátio interno.

20 Assim fareis também no sétimo dia do mês, pelo que pecar sem intenção ou por ignorância; assim devereis proceder em relação à propiciação em favor da minha Casa.

21 No décimo quarto dia do primeiro mês observareis a festa de Pêssah, Páscoa; celebração de sete dias, na qual comereis pão sem fermento.

22 Naquele dia o príncipe fornecerá um novilho em favor de si mesmo e de todo o povo da terra como oferta pelo pecado.

23 Diariamente, durante os sete dias de celebrações, ele providenciará sete novilhos e sete carneiros sem imperfeições que servirão como holocaustos a *Yahweh*, o SENHOR, e

ofrendas de paz, para hacer expiación por el pueblo de Israel.»

18Así ha dicho Dios el Señor: «El día primero del mes primero tomarás de la vacada un becerro sin defecto, y purificarás el santuario.

19El sacerdote tomará un poco de la sangre de la expiación y la pondrá sobre los postes del templo, sobre los cuatro ángulos del descanso del altar, y sobre los postes de las puertas del atrio interior.

20Esto lo harás así el séptimo día del mes, en favor de los que pecaron por error y por engaño, y harás expiación por el templo.

21»El día catorce del mes primero celebrarán ustedes la pascua. Será una fiesta de siete días, durante la cual se comerá pan sin levadura.

22Ese día el príncipe ofrecerá en sacrificio por el pecado un becerro, por sí mismo y por todo el pueblo del país.

23Durante cada uno de los siete días de la fiesta solemne ofrecerá en holocausto al Señor siete becerros y siete carneros sin defecto, y un macho cabrío, en sacrificio por el pecado.

24Con cada becerro y con cada carnero ofrecerá como ofrenda veinte litros de cereal, más seis litros de aceite por cada veinte litros de cereal.

25»A los quince días del mes séptimo, durante los siete días de la fiesta, hará lo mismo en cuanto a la expiación, el holocausto, la ofrenda y el aceite.»

um bode também sem mácula para expiação do pecado.

[24] O príncipe dedicará como oferta de cereais uma efá, arroba para cada novilho e uma efápara cada carneiro, junto com um hin, galão, de azeite para cada efádoada.

[25] Durante os sete dias da festa, que começa no décimo quinto dia do sétimo mês, o príncipe contribuirá com as mesmas dádivas para que se consagrem as ofertas pelo pecado, os holocaustos, e as ofertas de cereais e azeite.

Ezequiel 46

[1] Assim ordena *Yahweh*, o Eterno: "Eis que o portão do átrio interior, isto é, do pátio interno, que dá para o Oriente, o Leste, permanecerá fechado durante os seis dias dedicados ao trabalho; mas no dia do shabbãth, sábado, e no dia da lua nova será aberto.

[2] O príncipe, caminhando do pátio externo, entrará pelo pórtico da entrada e ficará junto ao batente. Enquanto isso, os sacerdotes sacrificarão os holocaustos e as ofertas de paz e comunhão. Então o rei deverá prestar seu culto e adoração ao SENHOR, depois desse ritual sairá, mas o portão ficará aberto até o pôr-do-sol.

[3] Então o povo da terra adorará diante de *Yahweh*, à entrada do mesmo portão, em todos os shabbãths, sábados, e dias de lua nova.

[4] O holocausto que o príncipe ou rei oferecer ao Eterno no shabbãth, sábado, será de seis cordeiros sem mácula e um carneiro também sem imperfeições;

[5] e a oferta de cereais entregue junto com o carneiro será de uma efá, arroba, e a oferta de cereais com os cordeiros será espontânea, de quanto ele desejar dar, mais um hin, galão de azeite para cada efáde cereal.

Ezequiel 46

[1]Así ha dicho Dios el Señor: «La puerta del atrio interior que da al oriente permanecerá cerrada durante los seis días de trabajo, pero se abrirá el día de reposo y también durante los días de luna nueva.

[2]El príncipe entrará por el camino del portal de la puerta exterior, y se quedará de pie junto al umbral de la puerta mientras los sacerdotes ofrecen su holocausto y sus ofrendas de paz; luego adorará junto a la entrada de la puerta, y entonces podrá salir; pero la puerta no se cerrará hasta la tarde.

[3]Así mismo, el pueblo del país adorará delante del Señor, a la entrada de la puerta, en los días de reposo y en los días de luna nueva.

[4]El holocausto que el príncipe ofrecerá al Señor en el día de reposo consistirá en seis corderos sin defecto y en un carnero sin tacha;

[5]con cada carnero ofrecerá veinte litros de cereal, con cada cordero la ofrenda será conforme a sus posibilidades, y con los veinte litros de cereal ofrecerá seis litros de aceite.

[6]El día de la luna nueva la ofrenda será de un becerro sin tacha, más seis corderos y un carnero, todos ellos sin defecto.

[7]Con el becerro y con cada carnero ofrecerá veinte litros de cereal, pero con los corderos la ofrenda será conforme a sus posibilidades;

[6] No dia da lua nova ele oferecerá um novilho, seis cordeiros e um carneiro, todos sem defeito.

[7] Ele também dará, a cada oferta de cereais, uma efápara o novilho e uma efápara o carneiro, e para os cordeiros o que puder, com um hinde azeite para cada efá.

[8] Quando o rei voltar do seu culto, entrará pela passagem do pórtico do portão e sairá pelo mesmo caminho que entrou.

[9] Quando o povo da terra vier à presença de *Yahweh* nas ocasiões prescritas, isto é, nas festas fixas, todo aquele que entrar pelo portão Norte para cultuar ao SENHOR sairá pelo portão Sul, e todo aquele que entrar pelo portão Sul sairá pelo portão Norte. Nem uma pessoa voltará pela passagem da porta pela qual entrou, mas todos deverão sair pelo portão oposto.

[10] O príncipe e rei deverá estar entre eles, adentrando quando as pessoas do povo entrarem e saindo quando eles saírem.

[11] Nas celebrações, inclusive as fixas, a oferta de cereais será de uma efácom um novilho, uma efácom um carneiro, e com os cordeiros, quanto se desejar dar, mais um hin de azeite para cada efá.

[12] Quando o príncipe fornecer uma oferta voluntária a *Yahweh*, seja holocausto seja oferta de paz e comunhão, o portão que dá para o Oriente, a Leste, será aberto ao rei. Então ele oferecerá seu holocausto ou suas ofertas de paz e comunhão como faz no dia do shabbãth, sábado. Então deixará o recinto e, logo depois de haver saído, o portão se fechará e será trancado novamente.

[13] Todos os dias providenciareis um cordeiro de um ano sem defeito como holocausto diante de *Yahweh*, o SENHOR; manhã após manhã havereis de cumprir este ritual.

[14] Com o cordeiro em sacrifício também apresentareis, manhã após manhã, uma oferta de cereais, de um sexto de efáe um terço de hinde azeite a fim de umedecer a

por cada veinte litros de cereal deberá ofrecer seis litros de aceite.

[8]»El príncipe debe entrar y salir por el camino del portal de la puerta,

[9]pero cuando el pueblo de la tierra se presente ante el Señor durante las fiestas, los que entren por la puerta del norte deberán salir por la puerta del sur, y los que entren por la puerta del sur deberán salir por la puerta del norte. No podrán regresar por la misma puerta por la que entraron, sino que saldrán por la puerta de enfrente.

[10]Cuando ellos entren, el príncipe entrará con ellos, y cuando ellos salgan, también el príncipe saldrá.

[11]»En las fiestas y en las asambleas solemnes, la ofrenda será de veinte litros de cereal con cada becerro y con cada carnero; con los corderos, la ofrenda será conforme a sus posibilidades; con cada veinte litros de cereal deberá ofrecerse seis litros de aceite.

[12]»Cuando el príncipe ofrezca al Señor voluntariamente un holocausto u ofrendas de paz, se le abrirá la puerta que da al oriente, y presentará su holocausto y sus ofrendas de paz tal y como las ofrece en el día de reposo; después de eso saldrá, y en cuanto salga se cerrará la puerta.

[13]»Cada mañana ofrecerás en holocausto al Señor un cordero de un año, sin defecto,

[14]junto con seis litros de cereal como ofrenda, más dos litros de aceite para mezclarlo con la flor de harina. Esta ofrenda para el Señor es un estatuto perpetuo, y se le debe ofrecer continuamente.

[15]Así que todas las mañanas deberán ofrecer el cordero, la ofrenda y el aceite, como holocausto continuo.»

[16]Así ha dicho Dios el Señor: «Si el príncipe da a sus hijos una parte de su propiedad, esta propiedad será la herencia de ellos.

[17]Pero si da parte de su propiedad a alguno de sus siervos, ésta será propiedad del siervo hasta el año del jubileo, después del cual

farinha. A dedicação desta oferta de cereais será feita em obediência a uma determinação eterna.

15 Assim o cordeiro, a oferta de cereais e o azeite serão trazidos manhã após manhã para queimar junto com o holocausto que será dedicado regularmente.

16 Portanto, assim declara *Yahweh*, o Soberano Deus: Se da sua herança o príncipe fizer um presente a um de seus filhos, esta dádiva pertencerá também aos seus descendentes; será propriedade deles por herança.

17 Mas se der uma parte de suas terras, como presente, a algum dos seus servos ou escravos, este terá o direito de conservar a dádiva real consigo até o Ano da Libertação, quando então o presente retornará ao rei. Sua herança pertence unicamente a seus filhos; e deles será para sempre.

18 O príncipe e rei não tomará nada da herança do povo, privando-o de sua propriedade; deixará das suas próprias terras em benefício de seus filhos, a fim de que ninguém do meu povo seja obrigado a separar-se de sua propriedade."

19 Então aquele homem me conduziu pela entrada que ficava ao lado do portão nas câmaras santificadas aos sacerdotes, que estavam voltadas na direção do Oriente, para o Norte; e ali, na parte de trás, havia um local na direção do Ocidente, a Oeste.

20 E ele me explicou: "Este é o lugar onde os sacerdotes cozinharão a carne oferecida como sacrifício para tirar pecados e a oferta pelas culpas, e onde assarão os cereais, as ofertas de farinha. Sendo assim, nada que é santo será levado ao pátio de fora, a fim de não se misturem com o povo e lhe transmitam santidade."

21 Então aquele homem me levou para fora, ao átrio exterior, o pátio externo, e me fez passar por seus quatro cantos, e em cada canto do pátio havia outro pátio.

volverá a ser propiedad del príncipe. En cambio, su herencia será de sus hijos.

18Pero el príncipe no podrá tomar nada de la herencia del pueblo ni despojarlos de sus propiedades; la herencia que dé a sus hijos será de sus propiedades, para que ninguno de mi pueblo sea expulsado de su propiedad.»

19El hombre me llevó después por la entrada que daba hacia la puerta, hacia las cámaras que daban al norte y que estaban consagradas para los sacerdotes, y allí, en el fondo del ala occidental, vi un lugar.

20Entonces aquel hombre me dijo: «En este lugar los sacerdotes cocerán la ofrenda por el pecado y por la expiación; cocerán aquí la ofrenda para no sacarla al atrio exterior, porque entonces el pueblo quedaría santificado.»

21Luego me llevó al atrio exterior y me condujo por los cuatro rincones del atrio; y en cada rincón había un patio.

22En los cuatro rincones del atrio había patios cercados, de veinte metros de largo y quince metros de ancho. Los cuatro patios medían lo mismo.

23Alrededor de los cuatro había una pared, y alrededor de las paredes, por la parte baja, había fogones.

24Entonces me dijo: «Éstas son las cocinas donde los servidores del templo cocerán la ofrenda del pueblo.»

[22] Eram, pois, átrios pequenos e fechados, com vinte metros de comprimento e quinze metros de largura; os pátios dos quatro cantos tinham a mesma medida.

[23] Em torno de cada um dos quatro átrios, pelo lado de dentro, havia uma saliência de pedra, com lugares para cozinhar, construídos em toda a sua volta debaixo da saliência.

[24] E ele me esclareceu, dizendo: "Estas são as cozinhas onde aqueles que ministram no Templo poderão preparar os sacrifícios que o povo oferece."

Ezequiel 47

A torrente das águas purificadoras

[1] Então aquele homem me conduziu de volta à entrada do Templo, e vi água saindo de debaixo da soleira do Templo e fluindo em direção ao Oriente, a Leste, porquanto a Casa estava voltada para o Oriente. A água descia de debaixo do lado Sul do Templo, ao sul do Altar.

[2] Em seguida ele me levou para fora, pelo portão Norte, e conduziu-me pelo lado de fora até o portão externo que dá para o Oriente, Leste, e a água fluía do lado Sul.

[3] O homem deslocou-se para o lado oriental com uma corda de medir na mão e, enquanto se movia, totalizou mil côvados longos, isto é, quinhentos metros e me fez passar pelas águas, que batiam na altura do meu tornozelo.

[4] De novo mediu quinhentos metros e conduziu-me pela água, que chegava ao joelho. Mediu então mais quinhentos metros e me levou pela água, que batia na cintura.

[5] Ainda mediu mais quinhentos metros, mas agora era um rio que eu não conseguia atravessar, porque a água havia subido muito e já era tão profunda que só se podia atravessar a nado; era um rio que não se podia vencer apenas caminhando.

Ezequiel 47

El agua saludable

[1]Luego, el hombre me hizo volver a la entrada del templo, y vi que por debajo del umbral del templo salía agua hacia el oriente, pues la fachada del templo miraba hacia el oriente y el agua corría por debajo, hacia el lado derecho del templo, al sur del altar.

[2]Y el hombre me llevó por el camino de la puerta del norte, y me hizo dar la vuelta por el camino exterior, fuera de la puerta, en dirección a la puerta que da hacia el oriente. Y vi que el agua salía del lado derecho.

[3]Aquel hombre salió y se dirigió al oriente. En su mano llevaba un cordel, y con él midió quinientos metros, y me hizo pasar por el agua, la cual me llegaba hasta los tobillos.

[4]Luego midió otros quinientos metros y me hizo pasar por el agua, que ahora me llegaba hasta las rodillas, y luego de medir otros quinientos metros me hizo pasar por el agua, y ésta me llegó hasta la cintura.

[5]Cuando midió otros quinientos metros, el agua era ya un río; de tal manera había crecido la corriente que yo no la podía cruzar sino a nado.

[6]Entonces me dijo: «¿Te das cuenta, hijo de hombre?» Después me llevó, y me hizo volver por la ribera del río.

[7]Cuando volví, pude ver que en ambas márgenes del río había muchísimos árboles.

6 Ele então me indagou: "Observaste tudo isso, ó querido filho do homem? E transportou-me de volta à margem do rio.

7 Assim que cheguei, notei muitas árvores em cada lado do rio.

8 E ele me revelou: "Estas águas fluem para o Leste, em direção a região oriental e, descendo até a Arabá, ao vale do rio Jordão, chegando ao mar Morto, e ao entrarem nas águas salgadas, estas se tornam doces e saudáveis.

9 Por onde passar o rio haverá todo tipo de animais e de peixes. Porquanto essas águas límpidas fluem para lá e saneiam as águas salgadas; de modo que onde o rio passar tudo ganhará vida.

10 Os pescadores estarão junto dele; haverá lugar para estender as redes desde En-Gedi, Fonte do Bode, até En-Eglaim, Fonte das Bezerras; as pescarias serão fartas com peixes de várias espécies, como os pescados no mar Mediterrâneo.

11 Todavia, seus charcos e pântanos não represarão água potável, e serão deixados para a produção de sal.

12 Então junto ao rio, em ambas as margens, nascerá todo tipo de árvore que dá fruto comestível. A sua folha não murchará nem o seu fruto apodrecerá. E produzirão novos frutos todos os meses, porque a água que flui do santuário é purificadora e chega a elas. Seus frutos servirão de alimento, e suas folhas de remédio!"

As fronteiras da terra de Israel

13 Assim declara o Soberano, *Yahweh*, o SENHOR: "Estas, pois, são as fronteiras pelas quais deveis repartir toda a terra como herança entre as Doze Tribos de Israel, com duas porções para José!

14 E vós a herdareis de modo equitativo, o que um receber também caberá ao outro. Visto que Eu jurei de mão erguida que a daria aos vossos pais e antepassados, assim esta terra se tornará a vossa herança.

8Y el hombre me dijo: «Esta agua corre hacia la región del oriente, y baja al Arabá y se pierde en el mar. Una vez que el agua entra en el mar, se vuelve agua saludable.

9Todos los seres vivos que naden por donde entra la corriente, vivirán; habrá muchísimos peces que, por haber desembocado allí esta agua, recibirán salud. ¡Todo lo que entre en este río vivirá!

10Junto al río se pondrán los pescadores, y tenderán sus redes desde Engadí hasta Eneglayin, y las especies de los peces serán tan numerosas como las de los peces del Mar Grande,

11pero sus pantanos y sus lagunas no se limpiarán, sino que seguirán siendo salinas.

12En ambos márgenes del río crecerá toda clase de árboles frutales, a los que nunca les faltará fruto ni sus hojas se caerán. Esos árboles madurarán a su tiempo, porque el agua que los riega sale del santuario. Sus frutos serán comestibles, y sus hojas serán medicinales.

Reparto y límites de la tierra

13Así ha dicho Dios el Señor: «Éstos son los límites para el reparto de la tierra que recibirán como herencia las doce tribus de Israel. José recibirá dos porciones.

14Unos y otros la recibirán como herencia. Por esta tierra levanté mi mano y juré que se la daría a sus padres; por lo tanto, ésta será la tierra que ustedes heredarán.

15»Por el norte, el límite de la tierra será el siguiente: desde el Mar Grande, por el camino de Jetlón que llega a Zedad,

16Jamat, Berotá y Siberayin, que está entre el límite de Damasco y el límite de Jamat; Jasar Haticón, que es el límite de Jaurán.

17El límite norte será desde el mar hasta Jasar Enán, en los límites de Damasco al norte, y en los límites de Jamat por el lado norte.

18»Por el oriente, en medio de Jaurán y de Damasco, y de Galaad y de la tierra de Israel,

[15] Estes, portanto, são os limites da terra: No lado Norte ela irá desde o mar Grande, isto é, Mediterrâneo, seguindo pela estrada de Hetlom, atravessando Lebo-Hamate até Zelade,

[16] Berota e Sibraim, situadas na fronteira entre Damasco e Hamate, e indo até Hazer-Haticom, que fica na extremidade de Haurã.

[17] O território irá desde o mar até Hazar-Enã, junto aos limites do Norte de Damasco, com a fronteira de Hamate ao Norte. Assim se estabelecerá a fronteira do Norte.

[18] E a fronteira do Oriente, do lado Leste, ficará entre Haurã e Damasco, ao longo do rio Jordão, entre Gileade e a terra de Israel, até o mar oriental, prosseguindo até Tamar, Palmeiras. Eis, pois, o limite estabelecido a Leste.

[19] No lado Sul, os limites serão: Tamar até as águas de Meribá-Cades, ao longo do ribeiro do Egito até o mar Mediterrâneo. Esta, pois, será a fronteira demarcada ao Sul.

[20] E a fronteira do Ocidente, a Oeste, partirá do mar Mediterrâneo, desde o território do Sul até a entrada de Lebo-Hamate. Esse será o limite das terras a Oeste.

[21] Distribuireis, pois, essas terras entre vós, segundo as Doze Tribos de Israel.

[22] Vós a repartireis em herança, por sortes, entre vós e entre os estrangeiros que vivem entre vós, e que têm gerado filhos em vossa comunidade; assim vós os tereis como naturais entre os israelitas; portanto, terão herança convosco, no meio das Tribos de Israel.

[23] Na tribo onde o estrangeiro habitar, ali mesmo lhe dareis a sua parte na herança!” Palavra de *Yahweh*, o Soberano Deus.

Ezequiel 48

Os termos das doze tribos

[1] Estas, pois, são as tribos, relacionadas nome por nome: Dã receberá uma porção desde o extremo Norte, ao longo do caminho de

hasta el Jordán. Esto medirán como límite hasta el mar oriental.

[19]»Por el sur, desde Tamar hasta las aguas de Meriba; desde Cadés y el arroyo hasta el Mar Grande. Éste será el límite sur.

[20]»Por el occidente, el límite será el Mar Grande hasta la entrada de Jamat. Éste será el límite occidental.

[21]»Esta tierra la repartirán entre ustedes, según el número de las tribus de Israel.

[22]La repartirán por sorteo, como herencia para ustedes, y para los extranjeros que vivan entre ustedes y que entre ustedes hayan engendrado hijos, pues deberán considerarlos como naturales entre los hijos de Israel; así que participarán en el sorteo, lo mismo que ustedes, y tendrán su herencia entre las tribus de Israel.

[23]Darán al extranjero su herencia en la tribu en la que viva.» —Palabra de Dios el Señor.

Ezequiel 48

[1]Éstos son los nombres de las tribus: Dan tendrá una parte desde el lado oriental hasta

Hetlom, até a entrada de Lebo-Hamate, Fortaleza de Hamate; Hazar-Enã, junto ao território Norte de Damasco, defronte a Hamate, com os seus limites estendendo-se do Oriente, o lado Leste; até o Ocidente, o lado Oeste.

2 Aser receberá uma porção que margeará o território de Dã, desde os limites orientais até a fronteira ocidental.

3 Naftali receberá uma porção junto ao território de Aser, desde os limites orientais até a fronteira ocidental.

4 Manassés receberá uma porção; esta margeará o território de Naftali, desde o Leste até o Oeste.

5 Efraim receberá uma porção junto ao território de Manassés, desde a fronteira oriental, até seus limites ocidentais.

6 Rúben receberá uma porção que margeará o território de Efraim do Leste ao Oeste.

7 Judá receberá uma porção junto ao território de Rúben, desde a fronteira a Leste até seus limites a Oeste.

8 Junto ao território de Judá, desde a fronteira oriental, a Oeste, até seus limites ocidentais, a Leste, será a porção que dareis como oferta sagrada. Medirá vinte e cinco canas ou varas de medição, isto é, doze quilômetros e meio, de largura, e o seu comprimento, de Leste a Oeste, equivalerá a uma das porções tribais; e o Templo será estabelecido no centro desta área.

9 Portanto, a porção sagrada de terra que oferecereis a *Yahweh*, o Eterno, abrangerá doze quilômetros e meio de comprimento e cinco quilômetros de largura.

10 Esta será a porção sagrada e outorgada aos sacerdotes. Terá doze quilômetros e meio de comprimento no lado Norte, e cinco quilômetros de largura ao Ocidente; cinco quilômetros de largura no lado oriental e doze quilômetros e meio de comprimento ao Sul; e o Santuário estará posicionado no meio dessa terra.

el occidental, del extremo norte, por la vía de Jetlón en dirección a Jamat, Jasar Enán, en los confines de Damasco, al norte, hacia Jamat.

2Aser tendrá una parte junto a la frontera de Dan, desde el lado oriental hasta la costa del mar.

3Neftalí tendrá su parte junto al límite de Aser, desde el lado oriental hasta la costa del mar.

4Manasés tendrá su parte junto al límite de Neftalí, desde el lado oriental hasta la costa del mar.

5Efraín tendrá su parte junto al límite de Manasés, desde el lado oriental hasta la costa del mar.

6Rubén tendrá su parte junto al límite de Efraín, desde el lado oriental hasta la costa del mar.

7Judá tendrá su parte junto al límite de Rubén, desde el lado oriental hasta la costa del mar.

8Junto al límite de Judá, desde el lado oriental hasta la costa del mar, estará la porción que reservarán de ocho mil metros de ancho, y de largo como cualquiera de las otras partes, es decir, desde el lado oriental hasta la costa del mar. En medio de ella estará el santuario.

9La porción que ustedes reservarán para el Señor tendrá ocho mil metros de largo y tres mil metros de ancho.

10La porción consagrada a los sacerdotes será de ocho mil metros al norte, de tres mil metros de ancho al occidente, de tres mil metros de ancho al oriente, y de ocho mil metros de largo al sur; en medio de ella estará el santuario del Señor.

11Los sacerdotes consagrados de los hijos de Sadoc que me han sido fieles y no erraron como los levitas, cuando erraron los hijos de Israel,

12tendrán como porción santísima la porción de tierra reservada junto al límite de la porción de los levitas.

[11] Esta parte das terras será destinada aos sacerdotes consagrados dentre os filhos e descendentes de Zadoque, os zadoquitas, que demonstraram lealdade em me servir e não se desviaram como fizeram os levitas quando os israelitas todos se afastaram de mim.

[12] Essas terras serão um presente especial para os sacerdotes: uma porção sagrada da terra, uma herança santíssima, margeando o território dos levitas.

[13] No entanto, os levitas também receberão uma área de doze quilômetros e meio de comprimento e cinco quilômetros de largura. Seu comprimento totalizará doze quilômetros e meio, e a sua largura cinco quilômetros.

[14] Eles não poderão vender nem trocar nenhuma parte dessa terra sagrada, nem transferirão a posse de qualquer lote para ninguém, porquanto essa terra é santa para *Yahweh*, o SENHOR.

[15] A área restante, dois quilômetros e meio de largura e doze quilômetros e meio de comprimento, será para o uso comum da cidade, para habitações e para pastagens. A cidade será estabelecida no meio dessas terras.

[16] E estas serão as suas medidas: o seu limite ao Norte terá quatro mil e quinhentas réguas, ou varas de medir em côvados longos, isto é, dois mil e duzentos e cinquenta metros; a fronteira do Sul, dois mil e duzentos e cinquenta metros; o lado Leste, dois mil e duzentos e cinquenta metros, e o lado Oeste, dois mil e duzentos e cinquenta metros.

[17] A cidade terá uma área livre equivalente a duzentas e cinquenta varas, isto é, cento e vinte e cinco metros, ao Norte; e cento e vinte e cinco metros ao Sul; cento e vinte e cindo metros a Leste, e cento e vinte e cinco metros a Oeste, destinadas à formação de pastos.

[18] O restante das terras, ao longo da porção sagrada, será de cinco quilômetros no lado Leste e cinco quilômetros no lado Oeste. Suas

[13]Y la porción de los levitas, al lado de los límites de la porción de los sacerdotes, será de ocho mil metros de largo por tres mil metros de ancho; todo el largo será de ocho mil metros, y el ancho será de tres mil metros.

[14]De esa porción no venderán nada, ni la permutarán, ni traspasarán las primicias de la tierra; porque es una porción consagrada al Señor.

[15]Los mil quinientos metros de ancho que quedan de los ocho mil, serán profanos, para uso de la ciudad, para habitación y para ejido; y en medio estará la ciudad.

[16]Éstas serán sus medidas: por el lado norte, mil quinientos metros; por el lado sur, mil quinientos metros; por el lado oriental, mil quinientos metros; y por el lado occidental, mil quinientos metros.

[17]Al norte, el ejido de la ciudad será de ochenta metros; al sur, de ochenta metros; al oriente, de ochenta metros; y al occidente, de ochenta metros.

[18]Y lo que quede del largo delante de la porción santa, es decir, los tres mil metros al oriente y los tres mil metros al occidente que quedarán de la porción santa, será para que siembren allí los que sirvan a la ciudad.

[19]Y los que sirvan a la ciudad serán de todas las tribus de Israel.

[20]Toda la porción cuadrada reservada de ocho mil metros por cada lado, la reservarán ustedes como porción para el santuario y como propiedad de la ciudad.

[21]Para el príncipe será lo que quede a uno y otro lado de la porción santa y de la propiedad de la ciudad, es decir, delante de los ocho mil metros de la porción hasta el límite oriental, y al occidente delante de los ocho mil metros hasta el límite occidental. Estas partes mencionadas serán del príncipe; serán una porción consagrada, y el santuario del templo estará en medio de ella.

[22]De este modo la porción del príncipe será la comprendida a partir de la porción de los

colheitas fornecerão alimento aos trabalhadores da cidade.

19 E os que servem a cidade, seus trabalhadores, dentre todas as Tribos de Israel, o cultivarão.

20 A área ofertada inteira será um quadrado de terras medindo vinte e cinco mil varas, isto é, doze quilômetros e meio de cada lado. É, portanto, uma dádiva sagrada, e assim a deveis preservar.

21 As terras que sobrarem em ambos os lados da área formada pela porção sagrada e pela Cidade serão de propriedade do príncipe e rei. Elas se estenderão em direção ao Oriente, a Leste, a partir dos doze quilômetros e meio da porção sagrada, e seguirão até a fronteira oriental; e em direção ao Ocidente, a Oeste, na direção do território ocidental. Essas duas áreas, paralelas ao comprimento das porções das Tribos, serão de propriedade do príncipe e rei, e a porção sagrada e o Santuário do Templo ficarão no centro delas.

22 A propriedade dos levitas e a da cidade estarão no meio do que pertencer ao príncipe e rei. Entre a fronteira de Judá e os limites de Benjamim.

23 Quanto ao restante das tribos: Benjamim receberá uma porção e esta se estenderá do lado oriental até os limites ocidentais.

24 Simeão receberá uma porção que seguirá margeando o território de Benjamim, desde sua fronteira a Leste até o Oeste.

25 Issacar receberá uma porção; esta margeará o território de Simeão, da fronteira oriental até seus limites no Ocidente.

26 Zebulom receberá uma porção que seguirá margeando o território de Issacar, desde seus limites orientais até sua fronteira ocidental.

27 Gade receberá uma porção junto ao território de Zebulom, que seguirá da sua fronteira oriental até seus limites no Ocidente.

28 Os limites de Gade ao Sul vão desde Tamar, Palmeiras, no Sul, até as águas de Merivot

levitas y la porción de la ciudad, entre el límite de Judá y el límite de Benjamín.

23En cuanto a las demás tribus, Benjamín tendrá una porción desde el lado oriental hasta la costa del mar.

24Simeón tendrá otra porción junto al límite de Benjamín, desde el lado oriental hasta la costa del mar.

25Isacar tendrá otra porción junto al límite de Simeón, desde el lado oriental hasta la costa del mar.

26Zabulón tendrá otra porción junto al límite de Isacar, desde el lado oriental hasta la costa del mar.

27Gad tendrá otra porción junto al límite de Zabulón, desde el lado oriental hasta la costa del mar.

28Junto al límite de Gad, por el lado sur, el límite será desde Tamar hasta las aguas de Meriba, y desde Cadés y el arroyo hasta el Mar Grande.

29Ésta es la tierra que ustedes repartirán por sorteo como herencia de las tribus de Israel, y éstas son sus porciones. —Palabra de Dios el Señor.

30Éstas son las salidas de la ciudad: Por el lado norte, la medida será de mil quinientos metros.

31Las puertas de la ciudad serán las mismas que los nombres de las tribus de Israel. Las tres puertas al norte serán las puertas de Rubén, Judá y Leví.

32Por el lado oriental medirá mil quinientos metros, con tres puertas: la de José, la de Benjamín y la de Dan.

33Por el lado sur, medirá mil quinientos metros, con tres puertas: la de Simeón, la de Isacar, y la de Zabulón.

34Por el lado occidental, medirá mil quinientos metros, con tres puertas: la de Gad, la de Aser, y la de Neftalí.

Cadesh, Meribá-Cades, isto é, Oásis de Cades, e depois ao longo de Uádi el-Arish, o ribeiro do Egito, até chegar ao grande mar, o Mediterrâneo.

29 Estas são, pois, as terras que repartireis às Tribos de Israel como herança, e serão essas as suas propriedades! Palavra do SENHOR, *Yahweh*.

30 Sendo assim, estas serão as saídas da Cidade: Observando pelo lado Norte, a medida total deverá ser de quatro mil e quinhentos côvados longos, isto é, dois mil e duzentos e cinquenta metros de comprimento;

31 e os portões da Cidade receberão os nomes das Tribos de Israel. Os três portões do lado Norte se chamarão: Porta de Rúben; Porta de Judá e a Porta de Levi, respectivamente.

32 Olhando para o lado Oriental, a Leste, que também tem dois mil e duzentos e cinquenta metros de comprimento, haverá três portas: a de José, a de Benjamim e a de Dã.

33 No lado Sul, que tem dois mil e duzentos e cinquenta metros de comprimento, haverá outros três portões, que receberão os seguintes nomes: Simeão, Issacar e Zebulom, respectivamente.

34 No lado do Ocidente, a Oeste, que igualmente aos demais possui dois mil e duzentos e cinquenta metros de comprimento, haverá também três grandes portas: a de Gade, a de Aser e a de Naftali.

35 A distância total ao redor da Cidade será equivalente a dezoito mil côvados longos, isto é, nove mil quilômetros. E daquele dia em diante o nome da Cidade será *Yahweh* Sháma, isto é, O SENHOR ESTÁ AQUI."

35Alrededor medirá seis mil metros, y a partir de ese día el nombre de la ciudad será «El Señor está allí».

Daniel	Daniel

Daniel 1

A educação de Daniel e outros jovens hebreus na corte de Nabucodonosor

1 No terceiro ano do governo de Iehoiakim, Jeoaquim, rei de Judá; o rei Nabu-Kuduri-Utsur, Nabu proteja meu filho, isto é, Nabucodonosor, imperador da Babilônia, atacou a cidade de Jerusalém e a sitiou.

2 Então Adonai, o Eterno, entregou a Jeoaquim, rei de Judá e toda a cidade, cativos, nas mãos de Nabucodonosor. Até alguns dos utensílios sagrados da Casa de Deus, o Templo, foram seqüestrados e levados para o templo do deus de Nabucodonosor nas terras de Shin'ar, isto é, região da Babilônia, e os depositou reverentemente na casa do tesouro da sua divindade.

3 Mais tarde o rei ordenou a Aspenaz, seu mordomo e chefe dos oficiais da sua corte, que trouxesse alguns dos israelitas da família real e da nobreza:

4 jovens sem imperfeições físicas, de boa aparência, inteligentes, bem instruídos, que dominassem várias áreas do saber e fossem hábeis e capazes para servir no palácio de Nabucodonosor. Ele próprio ficaria encarregado de lhes ensinar o idioma e a cultura dos caldeus babilônios.

5 O rei designou-lhes uma porção diária das melhores iguarias de sua mesa e do vinho que ele mesmo bebia. Eles passariam por um período de treinamento que levaria três anos, e depois disso estariam habilitados para servir ao rei.

6 Entre esses estavam alguns jovens vindos de Judá cujos nomes em hebraico significavam: Daniel, Deus é meu Juiz; Hananias, *Yahweh* é misericordioso; Misael, Ninguém se compara a Deus, e Azarias, *Yahweh* é meu socorro.

7 O chefe dos oficiais, entretanto, deu-lhes novos nomes: a Daniel chamou Beltessazar, que em babilônico quer dizer: Bel proteja sua

Daniel 1

Daniel y sus compañeros en Babilonia

1 En el año tercero del reinado de Joacín, rey de Judá, el rey Nabucodonosor de Babilonia vino a Jerusalén y la sitió.

2 Y el Señor permitió que el rey Joacín cayera en manos de Nabucodonosor, y que éste se llevara buena parte de los utensilios del templo de Dios al templo de su dios en Babilonia, y que los depositara en el tesoro del templo de su dios.

3 Además, el rey Nabucodonosor dio órdenes a Aspenaz, jefe de sus eunucos, de que se llevara a algunos israelitas pertenecientes a la familia real.

4 Debían ser jóvenes bien parecidos y sin defectos físicos, capacitados en todo conocimiento, inteligentes y capaces de aprender, y con las cualidades suficientes para estar en el palacio del rey. A éstos Aspenaz debía enseñarles la escritura y la lengua de los caldeos.

5 Para su alimentación diaria, el rey señaló provisiones de su propia comida y de su propio vino. Su educación duraría tres años, al cabo de los cuales serían presentados ante el rey.

6 Entre estos jóvenes se hallaban Daniel, Jananías, Misael y Azarías, que eran de la tribu de Judá.

7 Pero el jefe de los eunucos les cambió de nombre: a Daniel lo llamó Beltsasar; a Jananías, Sadrac; a Misael, Mesac; y a Azarías, Abednego.

8 En lo íntimo, Daniel se propuso no contaminarse con la ración de la comida y bebida del rey que se le daba, y le pidió al jefe de los eunucos que no se le obligara a contaminarse.

9 Y Dios hizo que Daniel se ganara la simpatía y buena voluntad del jefe de los eunucos,

vida; a Hananias, denominou Sadraque, Amigo do rei; a Misael nomeou Mesaque, Quem é como o deus Lua? E a Azarias deu o nome de Abede-Nego, Servo do deus Mercúrio.

[8] Daniel, porém, decidiu no seu coração não se tornar impuro consumindo as iguarias do rei, nem com o vinho especial servido à mesa real, e solicitou ao chefe dos oficiais permissão para se abster daqueles alimentos.

[9] E Elohim, Deus, fez com que o chefe dos oficiais fosse bondoso para com Daniel e demonstrasse consideração por ele.

[10] Todavia, aquele mordomo advertiu a Daniel, dizendo: "Tenho medo do meu senhor, o rei, que determinou a vossa comida e a vossa bebida. Se ele achar os vossos rostos mais abatidos do que os dos outros jovens da vossa idade, o rei poderá pedir a minha cabeça por vossa causa!"

[11] Então Daniel disse ao encarregado designado pelo chefe dos oficiais para cuidar de Daniel, Hananias, Misael e Azarias:

[12] "Peço-te que faças uma experiência com os teus servos por dez dias, dando-nos apenas legumes para comer e água para beber.

[13] Depois compare a nossa aparência com a dos jovens que comem as iguarias da mesa do rei, e trate os teus servos conforme a tua própria observação e juízo.

[14] Assim ele atendeu ao pedido de Daniel e observou a experiência proposta por dez dias.

[15] Passados dez dias, a aparência dos quatro rapazes era melhor e demonstravam estar mais saudáveis e fortes do que todos os jovens que se alimentavam da comida da mesa do rei.

[16] Assim o encarregado tirou a comida e o vinho do rei que lhes havia sido designados, e em lugar dessas iguarias e do vinho real, passou a servi-lhes vegetais.

[17] No caso destes quatro jovens, aprouve a Deus lhes abençoar com especial sabedoria e inteligência em toda cultura e ciência; e

[10]aunque éste le dijo a Daniel: «Tengo miedo de mi señor el rey, que claramente dijo lo que ustedes debían comer y beber. Si más tarde él ve que los rostros de ustedes son más pálidos que los de los otros jóvenes semejantes a ustedes, me habrán condenado a que el rey me corte la cabeza.»

[11]El jefe de los eunucos había puesto al cuidado de Daniel, Jananías, Misael y Azarías, a un guardia llamado Melsar. A éste Daniel le dijo:

[12]«Yo te ruego que hagas con estos siervos tuyos una prueba de diez días. Ordena que nos den de comer legumbres, y que nos den de beber agua.

[13]Después de esta prueba, compara nuestro semblante con el de los otros jóvenes que reciben la ración de la comida del rey, y haz entonces con estos siervos tuyos según lo que veas.»

[14]Melsar estuvo de acuerdo con ellos, e hizo la prueba de los diez días.

[15]Vencido el plazo, el semblante de ellos era mejor y más robusto que el de los otros jóvenes que recibían la ración de la comida del rey.

[16]De modo que Melsar se llevaba la ración de la comida y del vino que era su alimento, y en su lugar les daba legumbres.

[17]Dios les dio a estos cuatro jóvenes conocimientos e inteligencia en todas las letras y ciencias. Además, Daniel era muy entendido en cuestiones de visiones y sueños.

[18]Y cuando se cumplió el plazo al fin del cual el rey Nabucodonosor había ordenado que los llevaran a su presencia, el jefe de los eunucos los llevó ante él.

[19]Y el rey habló con ellos, y entre todos los jóvenes no se halló a nadie como Daniel, Jananías, Misael y Azarías, de modo que todos ellos se quedaron al servicio del rey.

[20]En todo lo que el rey les preguntó, y que tenía que ver con cuestiones de sabiduría e inteligencia, los halló diez veces más sabios

Daniel ainda receberá algo a mais: sabia interpretar sonhos e visões de todos os tipos.

18 Então, passado o tempo que o rei havia determinado para a preparação dos jovens servos, o chefe dos oficiais os trouxe à presença de Nabucodonosor e os apresentou.

19 O rei conversou com eles, e não encontrou ninguém que se comparasse a Daniel; de modo que eles passaram a servir o rei.

20 E o rei concluiu que eram dez vezes mais sábios e instruídos do que todos os magos, místicos e adivinhos que havia em todo o seu reino, e isso em todos os assuntos e matérias referentes ao saber e ao discernimento, sobre os quais o rei os inquiriu diligentemente.

21 Assim, Daniel permaneceu como oficial do rei até o primeiro ano de Ciro, o imperador.

que todos los magos y astrólogos que había en todo su reino.

21Fue así como Daniel se quedó allí hasta el año primero del rey Ciro.

Daniel 2

O decreto. O sonho do rei é interpretado por Daniel

1 No segundo ano de seu governo, o rei Nabucodonosor teve sonhos que lhe perturbaram sobremaneira. Seu espírito ficou tão aflito que já não podia mais conciliar o sono.

2 Então o rei mandou chamar seus magos, adivinhos, encantadores, feiticeiros, místicos e astrólogos para que lhe dissessem qual o significado daqueles pesadelos. Vieram apressadamente e se apresentaram diante do rei.

3 E o rei lhes contou: “Eis que tive um sonho, e estou muito aflito para saber o que sonhei? Qual o significado ou a mensagem desse pesadelo?

4 Então os caldeus e astrólogos passaram a falar em aramaico e lhe garantiram: “Ó rei, vive para sempre! Conta, pois, o sonho que tiveste aos teus servos, e nós o interpretaremos para ti!”

5 Então o rei afirmou aos seus conselheiros e astrólogos: “Esta é minha decisão: se não me contardes o sonho que tive e sua correta

Daniel 2

Daniel interpreta el sueño de Nabucodonosor

1En el año segundo del reinado de Nabucodonosor, éste tuvo algunos sueños que lo perturbaron, a tal grado que se le fue el sueño.

2Entonces mandó llamar a los magos, astrólogos, adivinos y hechiceros, para que le explicaran sus sueños. Éstos acudieron a presentarse ante el rey,

3y el rey les dijo: «He tenido un sueño, y me encuentro muy perturbado, pues quiero saber lo que el sueño significa.»

4Los hechiceros hablaron con el rey en lengua aramea: «¡Que viva para siempre Su Majestad! ¡Cuente su sueño a estos sus siervos, y nosotros le daremos a conocer lo que significa!»

5El rey les respondió: «Ya me he olvidado de qué trataba el sueño. Pero si ustedes no me dicen lo que soñé, y qué significa, van a ser hechos pedazos, y sus casas serán convertidas en basureros.

6Pero si me dicen lo que soñé, y lo que significa el sueño, yo les daré regalos, les concederé favores y les otorgaré muchos

interpretação, mandarei que sejais partidos em pedaços, e as vossas casas se tornarão um monte de entulho queimado!

[6] Entretanto, se me revelardes o sonho e seu significado, recebereis de mim a melhor das recompensas, muitos presentes e grande honra. Sendo assim, agora dizei-me claramente tudo quanto sonhei e sua correta interpretação!"

[7] Mas os conselheiros titubearam e tornaram a pedir ao rei: "Ó majestade, conte o rei o sonho a teus servos, e te revelaremos o que ele quer dizer!"

[8] O rei, contudo, lhes declarou: "Já percebi que, na verdade, quereis ganhar tempo, porquanto temeis o que decretei fazer-vos.

[9] Agora, se não me contardes o que sonhei, recebereis a mesma sentença, pois preparastes palavras fraudulentas, mentirosas e malignas para dizer na minha presença, na esperança de que o tempo se encarregue de acalmar a situação. Portanto, sem demora, contai-me o que sonhei, a fim de que eu tenha certeza que sois capazes de desvendá-lo corretamente!"

[10] Então os conselheiros e astrólogos foram categóricos, afirmando: "Não há nenhum ser humano sobre a terra que tenha o poder de cumprir à risca esta ordem do rei! Aliás, nenhum rei, por maior e mais poderoso que fosse, jamais exigiu de um mago, místico ou astrólogo algo parecido com o teu pedido.

[11] O que vossa majestade exige é difícil demais; tanto que ninguém é capaz de revelar isso ao rei, senão somente os deuses, e eles não vivem em carne como os mortais!"

[12] Essa declaração deixou o rei tão irado e enfurecido que ele, ali mesmo, ordenou a execução sumária de todos os místicos e magos da Babilônia.

[13] E assim foi proclamado um decreto real para que fossem mortos todos os sábios. E, por isso, Daniel e seus amigos foram

honores. Díganme, entonces, qué soñé y qué significa.»

[7]Los magos volvieron a decir: «Si Su Majestad les cuenta su sueño a estos siervos suyos, ellos le dirán lo que significa.»

[8]Pero el rey les respondió: «Yo sé muy bien que ustedes tratan de ganar tiempo, porque se dan cuenta de que esto ya está decidido.

[9]Si ustedes no me dicen lo que soñé, la sentencia para ustedes es una sola. Ustedes me están preparando una respuesta falsa y perversa, y mientras tanto habrán ganado tiempo. Así que díganme lo que soñé, y entonces sabré que ustedes son capaces de decirme lo que significa.»

[10]Los hechiceros le respondieron al rey: «No hay nadie en toda la tierra que pueda decir a Su Majestad lo que soñó; además, nunca ningún rey, ni príncipe ni soberano ha preguntado semejante cosa a ningún mago, astrólogo o hechicero.

[11]Esto que Su Majestad nos pide es algo muy difícil, y no hay nadie que se lo pueda revelar, a no ser los dioses. ¡Pero los dioses no viven entre los hombres!»

[12]Esta respuesta despertó la ira del rey, quien muy enojado mandó matar a todos los sabios de Babilonia.

[13]Cuando se publicó el edicto de que los sabios fueran ejecutados, buscaron a Daniel y a sus compañeros para matarlos también.

[14]Pero Daniel habló con mucha prudencia y sensatez a Arioc, el capitán de la guardia del rey, que había salido para matar a los sabios de Babilonia.

[15]Daniel habló con Arioc, y le dijo: «¿Por qué este edicto de parte del rey se ha publicado tan apresuradamente?" Y Arioc hizo saber a Daniel lo que sabía.

[16]Daniel se presentó ante el rey y le pidió un poco de tiempo, después del cual le daría a conocer la interpretación del sueño.

procurados pelos encarregados do rei, para que também fossem executados.

14 Quando Arioque, o comandante da guarda do rei, saiu para matar os sábios da Babilônia, Daniel falou com ele de modo prudente e sensato.

15 E Daniel perguntou a Arioque, o oficial do rei: “Por que o rei baixou um decreto tão drástico e urgente?” Ao que Arioque explicou o motivo a Daniel.

16 Diante disso, Daniel pediu para se apresentar diante do rei e rogou-lhe um prazo, ao fim do qual ele daria ao rei a revelação que estava buscando.

17 Então Daniel foi dispensado e voltando para casa relatou tudo o que ocorrera aos seus amigos, Hananias, Misael e Azarias,

18 e lhes pediu que suplicassem ao Deus dos céus que tivesse misericórdia acerca desse mistério, a fim de que ele e seus amigos não fossem mortos juntamente com os outros sábios da Babilônia.

19 Então o mistério foi revelado a Daniel durante a noite, por meio de uma visão. Daniel louvou o Deus dos céus, dizendo em aramaico:

20 “Seja bendito Elah! O nome de Deus para todo o sempre, porque a sabedoria e a força a Ele pertencem!

21 Ele muda as épocas e as estações; destrona reis e os estabelece. Dá sabedoria aos verdadeiros sábios e entendimento aos que buscam discernir e conhecer.

22 Revela mistérios profundos e enigmas ocultos; conhece o que jaz nas trevas, e a luz habita nele em todo o seu esplendor.

23 Eu te agradeço e te louvo, ó Elah, Deus dos meus pais, tu me concedeste sabedoria e poder, e me revelaste o que te pedimos, revelaste-nos o preocupante sonho do rei!”

24 Então Daniel foi falar com Arioque, ao qual o rei tinha constituído para matar os sábios da Babilônia e rogou-lhe: “Não mates os sábios

17Después, Daniel se fue a su casa e informó a sus compañeros Jananías, Misael y Azarías lo que pasaba,

18a fin de que ellos le pidieran al Dios del cielo que se mostrara misericordioso en relación con este misterio, para que Daniel y sus compañeros no murieran junto con los otros sabios de Babilonia.

19Fue así como, durante una visión nocturna, el secreto le fue revelado a Daniel, por lo cual Daniel bendijo al Dios del cielo.

20Y dijo Daniel: «¡Bendito sea por siempre tu nombre, oh Dios, porque tuyos son el poder y la sabiduría!

21Tú cambias los tiempos y las edades, y a unos reyes los pones y a otros los quitas. A los sabios y entendidos les das gran sabiduría,

22y les revelas lo profundo y lo escondido; tú conoces lo que está en tinieblas, pues en ti habita la luz.

23A ti, Dios de mis padres, te doy gracias y te alabo, porque me has dado fuerza y sabiduría, y ahora me has revelado lo que te pedimos: ¡nos has dado a conocer el asunto del rey!»

24Después de esto, Daniel fue a hablar con Arioc, a quien el rey había ordenado matar a los sabios de Babilonia, y le dijo: «No mates a los sabios. Más bien, llévame a la presencia del rey, y yo le haré saber la interpretación de su sueño.»

25Enseguida Arioc llevó a Daniel ante el rey, y le dijo: «Entre los deportados de Judá he encontrado un hombre que dirá a Su Majestad lo que su sueño significa.»

26Entonces el rey se dirigió a Daniel, al cual llamaban Beltsasar, y le dijo: «¿Tú puedes decirme qué fue lo que soñé, y lo que el sueño significa?»

27Y Daniel le respondió al rey: «El misterio que Su Majestad pide conocer, ni sabios ni astrólogos, ni magos ni adivinos podrían revelárselo.

28Pero hay un Dios en los cielos, el cual revela los misterios, y es él quien hace saber a Su

da Babilônia! Leva-me, pois, à presença do rei, e eu interpretarei para ele o sonho que teve!”

25 Naquele mesmo momento Arioque levou Daniel ao rei e relatou: “Encontrei entre os exilados de Judá um homem que esclarecerá ao rei o significado do seu sonho!”

26 Então o rei indagou a Daniel: “Podes tu revelar-me o sonho que tive e sua correta interpretação?”

27 E, na presença do rei, Daniel respondeu: “O mistério que o rei exigiu que devesse ser desvendado, nem sábios, adivinhos, magos, astrólogos ou místicos lhe podem revelar;

28 contudo, existe um Deus nos céus capaz de revelar todos os mistérios. Foi Elah, Deus, que mostrou ao rei Nabucodonosor o que acontecerá nos últimos dias. O sonho e as visões que passaram por tua mente quando estavas deitado foram assim:

29 Ó rei, quando estavas repousando em tua cama, começastes a meditar sobre o futuro. Então, Aquele que revela os mistérios te mostrou tudo quanto ocorrerá nos tempos vindouros.

30 E a mim foi esclarecido este mistério, não por ter eu mais sabedoria entre todos os que vivem na terra, mas para que tu, ó rei, saibas a correta interpretação e compreendas todos os pensamentos que passaram pelo teu coração.

31 Ó rei, eis que tu olhaste e viste diante de ti uma grande estátua. E, em tua visão, esta estátua era enorme e impressionante; estava em pé diante de ti, e tinha uma aparência terrível.

32 A cabeça da estátua era feita de ouro puro, o peito e o braço eram de prata, o ventre e os quadris eram de bronze,

33 as pernas eram de ferro, e os pés eram em parte de ferro e em parte de barro.

34 Enquanto estavas contemplando toda a estátua, uma pedra soltou-se , sem auxílio de mãos, atingiu a estátua nos pés de ferro e de barro e os destroçou.

Majestad, el rey Nabucodonosor, lo que sucederá en los últimos días. Esto es lo que Su Majestad soñó, y éstas son las visiones que tuvo en su lecho:

29Mientras Su Majestad estaba acostado, se puso a pensar en lo que sucederá, y el que revela los misterios le mostró lo que está por acontecer.

30Este misterio me ha sido revelado, no porque en mí haya más sabiduría que en todos los seres vivientes, sino para que yo haga saber a Su Majestad lo que el sueño significa, y para que Su Majestad entienda los pensamientos que tenía.

31»Su Majestad veía una gran imagen. Esta imagen era muy grande, y su esplendor era impresionante. Estaba de pie ante Su Majestad, y tenía un aspecto terrible.

32La cabeza de esta imagen era de oro fino, su pecho y sus brazos eran de plata, y su vientre y muslos, de bronce;

33sus piernas eran de hierro, y sus pies eran en parte de hierro, y en parte de barro cocido.

34Mientras Su Majestad miraba, una enorme piedra que nadie cortó se desprendió de un monte y golpeó los pies de hierro y de barro cocido de la imagen, y los hizo pedazos.

35Entonces se hicieron también pedazos el hierro, el barro cocido, el bronce, y la plata y el oro, hasta hacerse como el polvo del trigo que se muele en el verano, y el viento se los llevó sin dejar el menor rastro. En cambio, la piedra que golpeó a la imagen se convirtió en un gran monte que llenó toda la tierra.

36»Éste es el sueño. Pero también haremos saber a Su Majestad la interpretación del mismo.

37Su Majestad es rey de reyes porque el Dios del cielo le ha dado el reino, el poder, la fuerza y la majestad.

38Dios ha puesto en manos de Su Majestad a la humanidad entera, lo mismo que a las bestias del campo y a las aves del cielo, con lo que ha dado a Su Majestad el dominio sobre

[35] Então o ferro, o barro, o bronze, a prata e o ouro vieram abaixo, despedaçados; viraram pó, como o pó que se vê na eira, quando no verão se bate o trigo no terreno para separá-lo da palha. E o vento carregou todos os destroços sem deixar vestígio. Entretanto, a pedra que atingiu a estátua tornou-se uma montanha e encheu a terra toda.

[36] Foi esse o sonho que tiveste, e agora, nós o interpretaremos para o rei.

[37] Ó rei, tu és rei de reis, a quem o Deus do céu tem dado o reino, o poder, a força e a glória;

[38] e em cuja mão ele entregou os homens de todas as nações, onde quer que habitem, os animais e as aves do céu, e te fez reinar sobre todos eles; tu és, portanto, a cabeça de ouro!

[39] Mas, depois de ti, se levantará outro reino, inferior ao teu; e um terceiro reino, feito de bronze, o qual terá domínio sobre toda a terra.

[40] E haverá um quarto e último reino, este, forte como o ferro, pois o ferro tem o poder de quebrar e esmigalhar tudo; e assim como o ferro despedaça tudo, também ele destruirá e reduzirá a pedaços todos os reinos do mundo.

[41] Como viste, os pés e os dedos eram em parte de barro e em parte de ferro. Isso quer dizer que esse será um reino dividido, mas mesmo assim terá um pouco da força do ferro, embora tenhas observado ferro misturado ao barro lamacento.

[42] Assim como os dedos eram em parte de ferro e em parte de barro, também esse reino será em parte forte e em parte frágil.

[43] E, como viste, o ferro estava misturado à lama. Isso significa que se buscarão fazer alianças políticas por intermédio de casamentos, mas a união decorrente dessas alianças e acordos não se firmará, do mesmo modo que o ferro não consegue se misturar com o barro.

todas las cosas, en todo lugar habitado. Su Majestad es la cabeza de oro.

[39]Pero después de Su Majestad surgirá otro reino, inferior al de Su Majestad, y luego un tercer reino de bronce, el cual dominará sobre toda la tierra.

[40]El cuarto reino será fuerte como el hierro, y como tal desmenuzará y romperá todas las cosas.

[41]Los pies y los dedos que Su Majestad vio, y que eran en parte de barro cocido y en parte de hierro, serán un reino dividido, que tendrá algo de la fuerza del hierro, tal y como Su Majestad vio el hierro mezclado con el barro cocido.

[42]Y como los dedos de los pies eran en parte de hierro y en parte de barro cocido, ese reino será en parte fuerte, y en parte frágil.

[43]Y así como Su Majestad vio el hierro mezclado con barro, esos reinos se mezclarán por medio de alianzas humanas, pero no se fundirán el uno con el otro, así como el hierro no puede mezclarse con el barro.

[44]Y en los días de estos reinos el Dios del cielo hará que surja un reino que jamás será destruido ni entregado a otro pueblo, sino que desmenuzará y consumirá a todos estos reinos, aunque él permanecerá para siempre,

[45]tal y como Su Majestad vio que del monte se desprendió una piedra sin que nadie la cortara, la cual desmenuzó el hierro, el bronce, el barro, la plata y el oro. El gran Dios ha mostrado a Su Majestad lo que sucederá en el futuro. Este sueño es verdadero, y su interpretación es fiel.»

[46]Acto seguido, el rey Nabucodonosor se postró sobre su rostro y se humilló ante Daniel, y mandó que le ofrecieran presentes e incienso.

[47]Luego el rey habló con Daniel, y le dijo: «Ciertamente el Dios de ustedes es el Dios de los dioses, y el Señor de los reyes. Es él quien revela los misterios, pues tú pudiste desentrañarlo.»

[44] No entanto, na época do governo desses reis, Elah, o Deus dos céus, estabelecerá um novo reino que nunca será destruído e que também não será dominado por nenhum outro povo. A soberania desse reino jamais será transferida a nenhum outro povo. Todavia, esse novo reino destruirá e exterminará todos esses outros reinos, e subsistirá para todo o sempre.

[45] Portanto, esse é o significado da visão da pedra que soltou de uma montanha, sem o auxilio de mãos, pedra que, mediante um só golpe, fez em pedaços o ferro, o bronze, o barro, a prata e o ouro. Deste modo, Elah, o Deus poderoso mostrou ao rei o que acontecerá no futuro. O sonho é verdadeiro, faz sentido e a interpretação é absolutamente fiel!"

[46] Assim que acabou de ouvir essa revelação, o rei ajoelhou-se e com o rosto rente ao chão, reverenciou Daniel, e ordenou que trouxessem imediatamente uma oferta de cereais e incenso.

[47] Em seguida, o rei dirigiu-se a Daniel e declarou: "Verdadeiramente, o vosso Deus é Elah, o Deus dos deuses, o Senhor dos reis, e o revelador de todos os mistérios, pois foste capaz de interpretar o mistério destas minhas visões!"

[48] Então o rei exaltou Daniel e lhe deu muitos e valiosos presentes, e o designou governador de toda a província da Babilônia, e também o fez chefe principal de todos os sábios da Babilônia.

[49] Além disso, a pedido de Daniel, o rei nomeou Sadraque, Mesaque e Abede-Nego administradores da província da Babilônia, enquanto o próprio Daniel permanecia na corte do rei.

[48]Y así, el rey exaltó a Daniel y le otorgó muchos honores y grandes regalos, y lo nombró gobernador de toda la provincia de Babilonia y jefe supremo de todos sus sabios.

[49]Además, Daniel solicitó al rey poner a Sadrac, Mesac y Abednego sobre los negocios de la provincia de Babilonia, y su petición le fue concedida. Por su parte, Daniel se quedó en la corte del rey.

Daniel 3

A estátua de ouro. Os companheiros de Daniel no forno de fogo ardente

[1] Mais tarde, o rei Nabucodonosor mandou construir um imagem de ouro de sessenta

Daniel 3

Rescatados del horno de fuego

[1]El rey Nabucodonosor mandó que se erigiera una estatua de oro en el campo de Dura, en la

côvados de altura e seis côvados de largura, isto é, vinte e sete metros de altura e dois metros e setenta centímetros de largura. Ele a ergueu na planície de Durá, na província da Babilônia.

2 Então o rei Nabucodonosor mandou reunir os sátrapas, vice-reis; os prefeitos, os governadores, os conselheiros, os tesoureiros, os juízes, os magistrados, e todos os oficiais das províncias, para que viessem participar da dedicação da estátua que ele havia determinado que fosse levantada.

3 E assim se ajuntaram: sátrapas, prefeitos, governadores, conselheiros, tesoureiros, juízes, magistrados e todas as autoridades das províncias. Todos eles vieram e cooperaram na consagração da imagem que o rei Nabucodonosor mandara erguer, e reverentemente ficaram em pé diante dela.

4 Em seguida, o arauto do rei proclamou em alta voz: “Ordena-se, pois, a todos vós, ó povos, nações e gentes de todas as línguas:

5 Assim que ouvirdes o som da corneta, da flauta, da harpa, da cítara, do saltério, da flauta dupla, e de outros instrumentos musicais, todos tocando juntos, vos ajoelhareis com o rosto rente à terra, e assim, prostrados, devereis adorar a imagem de ouro que o rei Nabucodonosor vos edificou.

6 No entanto, qualquer pessoa que não se prostrar com o rosto em terra, e não adorar a estátua será imediatamente atirado numa fornalha em chamas!”

7 Sendo assim, logo que ouviram o som da corneta, do pífaro, da citara, da harpa, do saltério e de todos os demais instrumentos musicais, todo individuo, povo, nação e mesmo pessoas estrangeiras, de outras línguas e culturas, prostraram-se em terra e adoraram a imagem de ouro que o rei Nabucodonosor fizera.

8 Nesse momento alguns conselheiros e astrólogos se aproximaram do rei Nabucodonosor,

provincia de Babilonia, la cual medía veintisiete metros de alto y dos y medio metros de ancho.

2Luego el rey ordenó que se reunieran los sátrapas, magistrados, capitanes, oidores, tesoreros, consejeros y jueces, lo mismo que el resto de los gobernadores de las provincias, y que asistieran a la dedicación de la estatua que él había mandado erigir.

3Y así, sátrapas, magistrados, capitanes, oidores, tesoreros, consejeros, jueces y demás gobernadores de las provincias hicieron acto de presencia en la dedicación de la estatua que el rey Nabucodonosor había mandado erigir.

4El pregonero anunciaba en voz alta: «A ustedes, pueblos, naciones y lenguas, se les ordena

5que, al oír las bocinas y las flautas, los tamboriles, las arpas, los salterios y las zampoñas, y cualquier otro instrumento musical, se arrodillen y adoren la estatua de oro que el rey Nabucodonosor ha mandado erigir.

6Todo el que no se arrodille ante ella ni la adore será inmediatamente arrojado a un ardiente horno de fuego.»

7Por eso, en cuanto todos los pueblos, naciones y lenguas escucharon el sonido de bocinas, flautas, tamboriles, arpas, salterios, zampoñas y otros instrumentos musicales, se arrodillaron delante de la estatua de oro que el rey Nabucodonosor había mandado erigir, y la adoraron.

8Por esos días, algunos caldeos aprovecharon la ocasión para acusar a los judíos.

9Se presentaron ante el rey Nabucodonosor y le dijeron: «¡Que tenga Su Majestad una larga vida!

10Su Majestad ha decretado que, al oír el sonido de bocinas, flautas, tamboriles, arpas, salterios y zampoñas, y de cualquier otro instrumento musical, todos deben arrodillarse ante la estatua de oro y adorarla,

[9] e denunciaram os judeus, alegando: “Ó rei, vive eternamente!”

[10] Tu decretaste que todo homem que ouvisse o aviso emitido pelo som da corneta, da flauta, da harpa, da cítara, do saltério, da flauta dupla, e de várias músicas executadas por muitos instrumentos, todos tocando juntos, deveria imediatamente prostrar-se em terra e adorar a grande estátua de ouro;

[11] e qualquer pessoa que não se prostrasse e adorasse seria lançada numa fornalha de fogo ardente.

[12] Contudo, há alguns homens judeus que tu nomeaste para zelar pelos negócios da província da Babilônia: Sadraque, Mesaque, Abede-Nego, que não fizeram caso de ti nem de tuas ordens, ó rei; não cultuam aos teus deuses, tampouco adoram a imagem de ouro que tu ergueste!”

[13] Assim que ouviu essa declaração Nabucodonosor encolerizou-se terrivelmente e mandou chamar Sadraque, Mesaque e Abede-Nego. E, rapidamente, estes homens foram trazidos à presença do rei.

[14] E Nabucodonosor lhes questionou: “Ó Sadraque, Mesaque e Abede-Nego! É mesmo verdade que não cultuais a meus deuses nem adorais a estátua de ouro que edifiquei?

[15] Pois de agora em diante, ficai atentos, quando ouvirdes o som da corneta, da flauta, da harpa, da cítara, do saltério, da flauta dupla, e de todos os demais instrumentos entoando suas músicas, melhor será, imediatamente, que vos prostres e adores a estátua que fiz; dai, pois, ouvidos a esta advertência, pois será bem melhor. Se não prestares o vosso culto à imagem de ouro, sereis atirados sumariamente numa fornalha em chamas. E vos indago: Que deus poderá livrá-los das minhas mãos?”

[16] Então Sadraque, Mesaque e Adebe-Nego responderam ao rei: “Ó Nabucodonosor, não precisamos defender-nos diante de ti.

[11]y que quien no se arrodille y la adore sea arrojado a un ardiente horno de fuego.

[12]Pues resulta que Sadrac, Mesac y Abednego, esos judíos a los que Su Majestad puso a cargo de los negocios de la provincia de Babilonia, no respetan a Su Majestad, ya que no adoran a sus dioses ni a la estatua de oro que Su Majestad mandó erigir.»

[13]Nabucodonosor se indignó mucho, y ordenó que llevaran ante él a Sadrac, Mesac y Abednego, y éstos al instante fueron llevados a la presencia del rey.

[14]Entonces Nabucodonosor habló con ellos, y les dijo: «Sadrac, Mesac y Abednego, ¿es verdad que ustedes no honran a mi dios, ni adoran la estatua de oro que mandé erigir?

[15]Díganme entonces si, al oír el sonido de bocinas, flautas, tamboriles, arpas, salterios y zampoñas, y otros instrumentos musicales, están dispuestos a arrodillarse ante la estatua que he mandado hacer, y adorarla. Porque si no la adoran, en ese mismo instante serán arrojados a un ardiente horno de fuego, y entonces ¿qué dios podrá librarlos de mis manos?»

[16]Sadrac, Mesac y Abednego respondieron al rey Nabucodonosor: «No tenemos por qué responder a Su Majestad acerca de esto.

[17]Su Majestad va a ver que nuestro Dios, a quien servimos, puede librarnos de ese ardiente horno de fuego, y también puede librarnos del poder de Su Majestad.

[18]Pero aun si no lo hiciera, sepa Su Majestad que no serviremos a sus dioses, ni tampoco adoraremos la estatua que ha mandado erigir.»

[19]Entonces Nabucodonosor se llenó de ira, y su semblante cambió en contra de Sadrac, Mesac y Abednego, así que ordenó calentar el horno siete veces más de lo acostumbrado.

[20]Luego ordenó que los hombres más fuertes de su ejército ataran a Sadrac, Mesac y Abednego, y los arrojaran al ardiente horno de fuego.

[17] Se formos condenados por isso e lançados na fornalha de fogo ardente, o nosso Deus, Elah, a quem cultuamos pode livrar-nos, e ele nos livrará das tuas mãos, ó majestade.

[18] Contudo, se ele não nos livrar, fica sabendo, ó rei, que não cultuaremos aos teus deuses, tampouco adoraremos a estátua que ergueste!"

[19] Diante disso Nabucodonosor ficou tão enfurecido que seu rosto transfigurou-se em ódio; e deu ordens expressas para que a fornalha fosse aquecida sete vezes mais que de costume;

[20] e ordenou a alguns guerreiros do seu exército que amarrassem Sadraque, Mesaque e Abede-Nego e os atirassem na fornalha de fogo ardente.

[21] Em seguida os três homens, trajando seus mantos, calções, turbantes e outras roupas, foram amarrados e atirados na fornalha, agora, ainda mais ardente.

[22] A ordem do rei era tão urgente e a fornalha estava tão quente que as chamas mataram os soldados quando empurraram Sadraque, Mesaque e Abede-Nego para dentro do incinerador.

[23] Eles caíram amarrados dentro da fornalha ardendo em chamas.

[24] Mas logo depois, o rei Nabucodonosor, assustado, levantou-se depressa e indagou aos seus conselheiros: "Não lançamos três homens amarrados dentro da fornalha em chamas?" E todos responderam: "Sim, ó rei, assim fizemos!"

[25] Então o rei exclamou: "Pois então vede isto! Há quatro homens desamarrados lá dentro, e nada sofrem, estão ilesos! E o quarto homem é parecido com um filho dos deuses!"

[26] Apressadamente Nabucodonosor aproximou-se da entrada da fornalha em chamas e gritou: "Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, servos de Elah, o Deus Altíssimo, saí e vinde até nós! Logo Sadraque, Mesaque

[21]Fue así como estos jóvenes fueron atados y arrojados, junto con sus mantos, sandalias, turbantes, y toda su vestimenta, a ese candente horno de fuego.

[22]La orden del rey fue tan apremiante, y el horno estaba tan candente, que las llamas mataron a quienes arrojaron a Sadrac, Mesac y Abednego,

[23]mientras los tres jóvenes caían atados dentro del candente horno de fuego.

[24]El rey Nabucodonosor se espantó, y rápidamente se levantó y dijo a los de su consejo: «¿Acaso no eran tres los jóvenes que arrojaron atados al fuego?» Ellos le respondieron: «Así es en verdad, Su Majestad.»

[25]Y el rey dijo: «Pues yo veo a cuatro jóvenes sueltos, que se pasean en medio del fuego y sin que sufran daño alguno. ¡Y el aspecto del cuarto joven es como el de un hijo de los dioses!»

[26]Dicho esto, Nabucodonosor se acercó a la puerta del horno encendido, y dijo: «Sadrac, Mesac y Abednego, siervos del Dios altísimo, ¡salgan de allí y vengan acá!» Entonces Sadrac, Mesac y Abednego salieron del fuego,

[27]mientras los sátrapas, los gobernadores, los capitanes y los consejeros del rey se juntaban para mirar a estos jóvenes, a quienes el fuego no había podido quemarles el cuerpo, y ni siquiera un solo cabello de la cabeza. Sus vestidos estaban intactos, y ni siquiera olían a humo.

[28]En ese momento, Nabucodonosor exclamó: «Bendito sea el Dios de Sadrac, Mesac y Abednego, que envió su ángel y libró a sus siervos, pues confiaron en él y no cumplieron mi edicto. Prefirieron entregar sus cuerpos antes que servir y adorar a otro dios.

[29]»Por tanto, yo decreto que todo pueblo, nación o lengua que profiera alguna blasfemia contra el Dios de Sadrac, Mesac y Abednego, sea descuartizado, y que su casa sea

e Abede-Nego deixaram a fornalha ardente e saíram do meio do fogo.

27 E os sátrapas, os prefeitos, os governadores, e os conselheiros do rei, estando reunidos, observaram e comprovaram que as chamas não tiveram o poder de ferir qualquer parte do corpo deles. Nem mesmo um fio de cabelo tinha sido chamuscado, os seus mantos não estavam queimados, e não havia cheiro algum de fogo neles.

28 Então Nabucodonosor exclamou: "Bendito seja Elah, o Deus de Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, que enviou o seu Malak, Anjo e livrou seus servos, que depositaram toda confiança nele; desafiando a ordem do rei, preferindo abrir mão de suas próprias vidas a prestar culto e adoração a outro deus que não fosse o seu Elah, Deus.

29 Diante deste acontecimento, eu decreto que toda pessoa de qualquer povo, nação, cultura e língua que proferir alguma censura ou blasfêmia contra o Deus de Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, seja sumariamente esquartejado, e sua casa seja transformada em um monte de entulho queimado; porquanto, de fato, não existe nenhuma outra divindade que possa livrar seus servos dessa maneira!"

30 E assim, o rei promoveu Sadraque, Mesaque e Abede-Nego e os fez prosperar na província da Babilônia.

Daniel 4

O edito do rei. O seu sonho de uma árvore grande. A sua loucura

1 "Depoimento do rei Nabucodonosor, aos homens de todas as nações, povos, línguas e culturas, que vivem em todas as partes do mundo. Shêlam! Paz e Prosperidade!

2 Pareceu-me bem e necessário divulgar os sinais e maravilhas que Elah, Deus, o Altíssimo, tem realizado em meu favor.

convertida en muladar. ¡Porque ningún dios hay que pueda salvar como este Dios!»

30Después de esto, el rey exaltó a Sadrac, Mesac y Abednego en la provincia de Babilonia.

Daniel 4

La locura de Nabucodonosor

1«Yo, el rey Nabucodonosor, me dirijo a todos los pueblos, naciones y lenguas que habitan en todo el país. ¡Que la paz les sea multiplicada!

2Es conveniente que yo dé a conocer las señales y milagros que el Dios altísimo ha hecho conmigo.

[3] Quão magníficos são os seus sinais, e quão poderosas as suas maravilhas! O seu reino é um reino soberano que dura para sempre, e o seu domínio permanece de geração em geração.

[4] Eu, Nabucodonosor, estava satisfeito e próspero em minha casa, no meu palácio.

[5] E eis que tive um sonho que me abalou profundamente e me deixou alarmado. Estando eu repousando em minha cama, os pensamentos e visões que passaram pela minha mente preocuparam-me sobremaneira e me apavoraram.

[6] Por este motivo determinei expressamente que todos os sábios fossem trazidos à minha presença para interpretarem o pesadelo que tivera.

[7] Assim que os magos e místicos chegaram, contei-lhes o sonho; no entanto, eles não conseguiram desvendá-lo para mim.

[8] Por fim veio Daniel à minha presença e eu narrei a ele o que havia visto. Ele é chamado Beltessazar, em homenagem ao nome do meu deus, Bel; e creio que o espírito dos santos deuses está nele.

[9] Então falei com ele: Beltessazar, chefe dos sábios e dos magos, sei que o espírito das santas divindades habita em ti, e que nenhum mistério é difícil demais para que o reveles. Sendo assim, vou contar-te o meu pesadelo; esclarece o seu sentido, pois, para mim.

[10] Estas são as visões que me ocorreram quando estava deitado em minha cama: Eis que olhei, e diante de mim estava uma árvore muito alta no meio da terra.

[11] A árvore cresceu tanto que a sua copa encostou-se ao céu; e podia ser avistada até os confins da terra.

[12] Tinha belas e viçosas folhas, muitos e saborosos frutos, e produzia com tanta fartura que todas as pessoas do mundo podiam se alimentar dela. Debaixo dela os animais do campo encontravam um abrigo aconchegante e seguro, e as aves do céu

[3]¡Cuán grandes son sus señales, y cuán prodigiosas sus maravillas! Su reino es un reino sempiterno. Su señorío va de generación en generación.

[4]»Yo, Nabucodonosor, gozaba en mi palacio de tranquilidad y prosperidad.

[5]Pero tuve un sueño que me espantó, y mientras yacía en mi lecho, las imágenes y visiones que pasaban por mi cabeza me dejaron perturbado.

[6]Por eso mandé que se presentaran ante mí todos los sabios de Babilonia, para que me dieran a conocer la interpretación del sueño.

[7]Y vinieron magos, astrólogos, hechiceros y adivinos, y yo les conté mi sueño, pero ellos no me pudieron decir lo que significaba.

[8]Finalmente, se presentó ante mí Daniel, también llamado Beltsasar, como el nombre de mi dios, en quien habita el espíritu de los dioses santos. Yo le conté mi sueño, y le dije:

[9]"Beltsasar, jefe de los magos: según entiendo, en ti radica el espíritu de los dioses santos, y ningún misterio te es oculto. Hazme saber qué significan las visiones que he tenido en mi sueño.

[10]Lo que yo veía en mi mente, mientras estaba en mi lecho, es lo siguiente: Me parecía ver que en medio de la tierra había un árbol de gran altura.

[11]Este árbol crecía y se hacía fuerte, y su copa llegaba hasta el cielo. ¡Se podía ver desde los lugares más lejanos de la tierra!

[12]Era de hermoso follaje y de abundante fruto, y de él podían alimentarse todos. Todas las bestias se refugiaban bajo su sombra, en sus ramas anidaban las aves del cielo, y de él se alimentaba la humanidad entera.

[13]"Mientras yacía en mi lecho, en las visiones de mi mente vi descender del cielo a un vigilante santo,

[14]que a gran voz clamaba: '¡Derriben el árbol, y córtenle las ramas! ¡Quítenle el follaje, y esparzan su fruto! ¡Espanten a las bestias que

viviam alegres em seus galhos e ramos; todas as criaturas se sustentavam daquela árvore.

13 Então, nas visões que tive deitado em minha cama, observei e vi claramente diante de mim uma sentinela, um kaddish, santo anjo, que descia do céu.

14 E eis que ele bradou em alta voz: "Derrubai, pois, a árvore! Cortai-lhe os ramos, sacudi todas as suas folhas e espalhai o seu fruto; afugentem-se todas as criaturas abrigadas debaixo dela, e as aves dos seus galhos.

15 Contudo, deixai na terra o tronco com as raízes, presos com uma cinta de ferro e de bronze; fique ele no chão, em meio à relva do campo. Ele será regado pelo orvalho do céu e se alimentará da grama da terra, como os animais.

16 A mente humana lhe será extirpada, e esse tronco será como um animal, até que se passem sete iddâns, tempos ou anos.

17 E esta sentença é, pois, proclamada por sentinelas; os seres angelicais declaram o veredito, a fim de que todos os que vivem saibam que Elah, o Altíssimo domina sobre todos os reinos dos seres humanos e os dá a quem quer, e quando deseja; e pode decidir colocar no poder o mais simples dos homens!"

18 Este, portanto, é o sonho que eu, o rei Nabucodonosor, tive. Agora, Beltessazar, diz-me claramente a correta interpretação deste pesadelo, porquanto nenhum dos sábios do meu reino tem capacidade para interpretá-lo para mim, exceto tu, pois o espírito dos santos deuses vive em ti.

19 Daniel, cujo nome babilônico era Beltessazar, ficou perplexo por algum tempo, e os seus pensamentos o deixaram aterrorizado. Então o rei procurou deixá-lo à vontade, dizendo: "Beltessazar, não te deixes abalar pelo que te foi revelado acerca do meu pesadelo. Não te assustes!" Ao que Beltessazar respondeu: "Ó meu senhor, quem me dera o teu sonho só se aplicasse aos teus

yacen bajo su sombra, y a las aves que anidan en sus ramas!

15Pero dejen en la tierra sólo la cepa de sus raíces, y sujétenlas con cadenas de hierro y de bronce entre la hierba del campo. ¡Dejen que lo empape el rocío del cielo, y que crezca entre las bestias y entre la hierba del campo!

16¡Que cambie su corazón humano y se le dé un corazón de bestia, y que transcurran sobre él siete tiempos!

17Esta sentencia la han decretado los vigilantes, y los santos han ordenado ejecutarla, para que todos los seres vivos reconozcan que el Altísimo es el señor del reino de los hombres, y que él entrega este reino a quien él quiere, y entroniza en él al hombre más humilde.'

18"Yo, el rey Nabucodonosor, he tenido este sueño, y tú, Beltsasar, me dirás qué es lo que significa, porque todos los sabios de mi reino no han podido decírmelo. Pero tú sí puedes dármelo a saber, porque en ti habita el espíritu de los dioses santos."»

19Durante casi una hora Daniel, también llamado Beltsasar, quedó atónito y sus pensamientos lo perturbaban. Pero el rey le habló y le dijo: «Beltsasar, que no te perturben ni el sueño ni su interpretación.» Beltsasar respondió y dijo: «Mi señor, que el sueño y su interpretación se hagan realidad en tus enemigos y en los que mal te quieren.

20El árbol que viste crecer y hacerse fuerte, y cuya copa llegaba hasta el cielo y podía verse desde los lugares más lejanos de la tierra,

21y cuyo follaje era hermoso y su fruto abundante, y del cual se alimentaban todos, y bajo cuya sombra se refugiaban las bestias del campo, y en cuyas ramas anidaban las aves del cielo,

22es Su Majestad, que ha crecido y se ha hecho fuerte, pues su grandeza ha aumentado hasta alcanzar el cielo, y su dominio llega hasta los confines de la tierra.

inimigos e o seu significado fosse apenas contra os que te odeiam!"

[20] A árvore que viste, que desenvolveu e ficou imensa, cuja copa chegava até os céus, e podia ser vista em toda a terra;

[21] com folhagem exuberante e generosa em frutos, na qual havia alimento para todos, abrigo para os animais do campo, e morada segura para as aves do céu em seus galhos fortes;

[22] essa árvore, ó querido rei, és tu! Foste tu que cresceste e te tornaste grande e majestoso em todo mundo, porquanto o teu poder cresceu até alcançar o céu, e o teu domínio se estende até os confins da terra.

[23] E tu, ó majestade, viste também uma sentinela, o ser angelical que descia do céu e ordenava: 'Derrubai a árvore e destruí-a; porém deixai na terra o resto do tronco com as raízes, presos mediante uma cinta de ferro e de bronze; deixai o tronco no chão, em meio à relva do campo. Ele será molhado com o orvalho que vem do céu, e viverá com os animais selvagens, até que se transcorram sete anos ou períodos de tempo!'

[24] Sendo assim, eis a interpretação do teu sonho, ó rei, e este é o decreto que Elah, o Altíssimo, expediu contra vossa majestade, meu senhor:

[25] Tu serás expulso do convívio com os seres humanos e viverás com os animais silvestres; comerás capim como os bois e serás molhado pelo orvalho do céu. Passarão sete períodos de tempo até que admitas que o Altíssimo domina sobre os reinos de todos os homens e os dá a quem quer, e quando deseja.

[26] Todavia, a ordem para deixar o resto do tronco da árvore com as raízes significa que o teu reino te será restituído quando reconheceres que Shâmayin, os Céus, dominam.

[27] Portanto, ó querido rei, aceita o meu conselho: Reconhece os teus pecados, abandona a maldade e passa a praticar a

[23]En cuanto al vigilante santo que Su Majestad vio descender del cielo, y que decía: "Corten el árbol y destrúyanlo, pero dejen la cepa de sus raíces en la tierra y entre la hierba del campo, y sujétenla con cadenas de hierro y de bronce y que lo empape el rocío del cielo, y que viva entre las bestias del campo, hasta que transcurran sobre él siete tiempos",

[24]la interpretación es la siguiente: El Altísimo ha dictado su sentencia sobre Su Majestad, mi señor,

[25]y Su Majestad será expulsado de entre los hombres y habitará entre las bestias del campo; lo alimentarán con la hierba del campo, como a los bueyes, y se bañará con el rocío del cielo. Siete tiempos transcurrirán hasta que Su Majestad reconozca que el Altísimo es el señor del reino de los hombres, y que él entrega ese reino a quien él quiere.

[26]En cuanto a la orden de dejar en la tierra la cepa de las raíces del mismo árbol, eso significa que el reino de Su Majestad se mantendrá firme, luego de que Su Majestad reconozca que quien gobierna es el cielo.

[27]Por lo tanto, acepte Su Majestad mi consejo y redima sus pecados impartiendo justicia, y sus iniquidades tratando a los oprimidos con misericordia, pues tal vez así su tranquilidad se vea prolongada.»

[28]Todo esto le sucedió al rey Nabucodonosor.

[29]Pero doce meses después, mientras éste se paseaba por el palacio real de Babilonia,

[30]exclamó: «¿Acaso no es ésta la gran Babilonia, que con la fuerza de mi poder y para gloria de mi majestad he constituido como sede del reino?»

[31]Todavía estaba hablando el rey cuando del cielo vino una voz, que decía: «A ti, rey Nabucodonosor, se te hace saber que el reino se te ha arrebatado.

[32]Serás expulsado de entre los hombres, vivirás entre las bestias del campo, y te alimentarán como a los bueyes. Pasarán siete tiempos sobre ti, hasta que reconozcas que el

justiça e a exercer compaixão pelos carentes e necessitados. Talvez, assim, de fato, continues a viver em paz e tranqüilidade!"

28 Afirmo, pois, que tudo isso aconteceu comigo, o rei Nabucodonosor.

29 Doze meses mais tarde, quando o rei estava caminhando pelo terraço do palácio real da Babilônia,

30 comecei a meditar: "Acaso não é esta a grande Babilônia que eu mesmo edifiquei para ser minha residência e capital do meu reino, mediante a força do meu magnífico poder, e para a glória da minha majestade?"

31 E o rei ainda estava balbuciando estes pensamentos consigo mesmo, quando veio do céu uma voz que declarou: "Eis que esta é a tua sentença, ó rei Nabucodonosor: Toda a tua autoridade real te foi tirada!

32 Serás expulso do meio dos homens, e a tua morada será entre os animais silvestres; te alimentarás de capim como os bois. E passarão sete tempos até que reconheças que Elah, o Altíssimo, tem todo o domínio sobre os reinos dos seres humanos e os concede a quem quer, e quando deseja!"

33 E, naquela mesma hora, a palavra se cumpriu integralmente sobre Nabucodonosor: ele foi expulso do meio dos seus e de todos os homens, e começou a comer grama na companhia de bois. O seu corpo passou a ser molhado pelo orvalho do céu, até que seus cabelos e pêlos crescessem como as penas da águia, e as suas unhas como as garras das aves.

34 Contudo, ao final daqueles dias, eu, Nabucodonosor, ergui os meus olhos aos céus, e percebi que o meu entendimento havia retornado, e então comecei a bendizer Elah, o Altíssimo; louvei e glorifiquei Aquele que vive para sempre! A sua soberania sim, é eterna. O seu reino sim, permanece inabalável de geração em geração!

35 Todos os povos da terra são como nada diante dele. Ele age como bem lhe apraz com

Altísimo es el señor del reino de los hombres, y que él entrega este reino a quien él quiere.»

33En ese mismo instante se cumplió esta sentencia sobre Nabucodonosor, y éste fue expulsado de entre los hombres y se alimentaba de hierba, como los bueyes, y su cuerpo se empapaba con el rocío del cielo, hasta que el pelo le creció como plumas de águila, y las uñas como las garras de las aves.

34«Pero al fin del tiempo yo, Nabucodonosor, levanté los ojos al cielo y recobré la razón. Bendije entonces al Altísimo; alabé y glorifiqué al que vive para siempre, cuyo dominio es sempiterno, y cuyo reino permanece por todas las edades.

35Todos los habitantes de la tierra son considerados como nada; el Altísimo hace lo que él quiere con el ejército del cielo y con los habitantes de la tierra, y no hay quien pueda impedírselo, ni cuestionar lo que hace.

36En ese mismo instante recobré la razón y la majestad de mi reino, junto con mi dignidad y mi grandeza, y mis gobernadores y mis consejeros acudieron a mí, y fui restablecido en mi reino y se me dio mayor grandeza.

37Por eso yo, Nabucodonosor, alabo y engrandezco y glorifico al Rey del cielo, porque todas sus obras son verdaderas, y sus caminos justos, y él puede humillar a los que se muestran soberbios.»

os exércitos dos anjos e com os habitantes da terra. Ninguém é capaz de se opor à sua vontade ou questioná-lo, dizendo: “Explica-te! Por que ages assim?”

36 Sim, naquele momento, voltou-me o bom juízo, e eu recuperei a honra, a majestade e a glória do meu reino. Meus conselheiros e os nobres me procuraram, meu trono me foi restaurado, e minha grandeza veio a ser ainda maior que em tempos passados.

37 Agora, pois, eu, Nabucodonosor, louvo, exalto e glorifico o Rei dos céus, porque tudo o que ele faz é certo, e todos os seus caminhos são justos e verdadeiros. E ele tem poder para humilhar aqueles que vivem com arrogância!”

Daniel 5

O banquete do rei Belsazar. A mão misteriosa

1 Muito tempo depois, em certa ocasião, o rei Belsazar, Bel proteja o rei, ofereceu um banquete para mil dos seus membros da corte, e com eles bebeu muito vinho.

2 Enquanto desfrutava com avidez da bebida, Belsazar deu ordens expressas para que lhe trouxessem as taças de ouro e de prata que seu pai, Nabucodonosor, tinha espoliado do Templo de Jerusalém, a fim de que o rei Belsazar e os seus nobres mais chegados, as suas mulheres e concubinas bebessem dessas taças preciosas.

3 Então, rapidamente, lhe trouxeram as taças de ouro que haviam sido seqüestradas da Casa de Deus em Jerusalém, e o rei e os seus nobres, as suas mulheres e as suas concubinas beberam à vontade nas taças.

4 Entretanto, enquanto saboreavam o vinho, cantavam e louvavam seus deuses de ouro, de prata, de bronze, de ferro, de madeira e de pedra.

5 De repente, porém, surgiu a imagem dos dedos de uma imensa mão humana que começaram a escrever no reboco da parede, na parte mais iluminada do palácio real. O rei

Daniel 5

La escritura en la pared

1El rey Belsasar ofreció un gran banquete a mil de sus príncipes, y en presencia de todos ellos bebió vino en exceso.

2Animado por el vino, Belsasar mandó traer los vasos de oro y de plata que Nabucodonosor, su padre, había sustraído del templo de Jerusalén, para que bebieran en ellos tanto él como sus invitados de importancia, y sus mujeres y concubinas.

3Y así, le fueron llevados los vasos de oro que se habían sustraído del templo de Dios en Jerusalén, y el rey y sus invitados bebieron en ellos, lo mismo que sus mujeres y concubinas.

4Embriagados de vino alabaron a los dioses de oro, plata, bronce, hierro, madera y piedra.

5En ese mismo instante aparecieron los dedos de una mano humana que, a la luz del candelero, escribía sobre la parte blanca de la pared del palacio. Al ver el rey la mano que escribía,

6se puso pálido y, sin saber qué pensar de esto, perdió las fuerzas y las rodillas comenzaron a temblarle.

7Con grandes gritos, mandó llamar a los magos, hechiceros, adivinos y sabios de

Belsazar observou atentamente o movimento daquela mão enquanto ela escrevia.

6 Então o seu rosto foi ficando cada vez mais pálido, e ele ficou tão apavorado que os seus joelhos batiam um contra o outro e as suas pernas perderam a força e vacilaram.

7 Aos berros, o rei mandou chamar imediatamente os adivinhos, os astrólogos, os místicos e determinou a esses sábios da Babilônia: “Quem conseguir ler esta inscrição e me declarar a sua verdadeira significação, receberá um manto de púrpura real, ganhará uma corrente de ouro para o pescoço, e será nomeado o terceiro em importância no governo do meu reino!”

8 Então todos os místicos e sábios do rei vieram, mas não foram capazes de ler o aquela enorme imagem de mão humana havia escrito, tampouco conseguiram dizer ao rei o significado daquelas letras e palavras.

9 Diante dessa situação o rei Belsazar ficou completamente perturbado e amedrontado, e o seu semblante ainda muito mais pálido. Todos os seus convivas e os membros da sua corte também estavam aterrorizados.

10 Tendo a rainha-mãe ouvido os gritos do rei e dos seus nobres, entrou na grande sala do banquete e acudiu, dizendo: “Ó rei, vive para sempre! Não te perturbem os teus maus pensamentos, nem se desfaleça a tua fisionomia!

11 Eis que há no teu reino um homem que tem o espírito dos santos deuses. Na época do teu pai, o rei Nabucodonosor, todos o consideravam um homem iluminado, dono de rara inteligência, prudência, e uma sabedoria como a sabedoria dos deuses. Nabucodonosor, teu pai, quando exerceu o seu reinado, o constituiu chefe dos magos, dos adivinhos, dos encantadores, dos astrólogos e de todos os místicos.

12 Comprovou-se que esse homem, Daniel, a quem o rei dera o nome de Beltessazar, fora aquinhoado com extraordinário raciocínio e também com uma especial capacidade de

Babilonia, y les dijo: «A quien pueda leer lo que está allí escrito, y me diga lo que significa, se le vestirá de púrpura, se le pondrá un collar de oro en el cuello, y se le nombrará tercer señor del reino.»

8Todos los sabios del reino fueron llevados ante el rey, pero ninguno de ellos pudo leer la escritura ni decir al rey su significado.

9Eso preocupó mucho al rey Belsasar, quien se puso pálido mientras sus príncipes no sabían qué hacer.

10Pero la reina, que al oír las palabras del rey y de sus príncipes había entrado al salón del banquete, dijo: «¡Que Su Majestad viva para siempre! No se preocupe Su Majestad con esos pensamientos que tiene, ni se ponga pálido.

11En el reino de Su Majestad hay un hombre en el que habita el espíritu de los dioses santos. Cuando el padre de Su Majestad vivía, se encontró que dicho hombre estaba iluminado por la inteligencia y la sabiduría que sólo tienen los dioses. A ese hombre, Nabucodonosor, padre de Su Majestad, lo constituyó jefe de todos los magos, astrólogos, hechiceros y adivinos,

12porque en él se halló un espíritu mayor de ciencia y entendimiento para interpretar sueños, descifrar enigmas y resolver dudas. Ese hombre es Daniel, a quien el padre de Su Majestad puso por nombre Beltsasar. Mande Su Majestad llamar a Daniel, y él le dirá lo que significa esa escritura.»

13Cuando Daniel fue llevado a la presencia del rey, éste le dijo: «¿Eres tú el Daniel que mi padre trajo de Judea, que vino entre los cautivos de Judá?

14He oído decir que el espíritu de los dioses santos está en ti, y que en ti se halla más luz, entendimiento y sabiduría.

15Han sido traídos a mi presencia sabios y astrólogos, para que lean esta escritura y me digan lo que significa, pero ninguno de ellos ha podido decirme lo que esto significa.

interpretar sonhos e solucionar enigmas e mistérios. Ordena, pois, que Daniel seja chamado, e ele, com certeza, te revelará o segredo e o sentido dessa escrita na parede!"

13 Então, sem demora, Daniel foi levado à presença do rei. O rei indagou a Daniel: "És tu aquele Daniel, um dos cativos de Judá, que o rei, meu pai, mandou trazer das terras de Judá?

14 Ouvi dizer a teu respeito que o espírito dos deuses habita em tua pessoa, e que em ti se acham a luz, o conhecimento e extraordinária sabedoria.

15 Pois bem, os sábios, os adivinhos e vários místicos acabaram de ser trazidos às pressas, à minha presença, para lerem a inscrição que está na parede, e me desvendarem seu correto sentido; mas não puderam dar-me a interpretação destas palavras.

16 No entanto, ouvi dizer a teu respeito que podes dar interpretações e resolver enigmas. Agora, portanto, se puderes ler esta inscrição e me esclarecer quanto a sua correta interpretação, serás vestido de púrpura, terás um colar de ouro em teu pescoço e serás nomeado ao posto de terceiro em importância no governo do meu reino!"

17 Então Daniel, Deus é meu Juiz, replicou ao rei Belssazar, Bel proteja o rei: "Podes guardar os teus presentes para ti mesmo e dar as tuas recompensas a algum de teus comensais. Todavia, lerei sim, as palavras que foram inscritas na parede, para o rei e lhe desvendarei todo o seu significado.

18 Ó rei, foi a teu pai, o rei Nabucodonosor, teu predecessor, que Elah, Deus Altíssimo, deu sabedoria, grandeza, glória e majestade.

19 Devido à magnificência que Deus lhe concedeu, pessoas de todas as nações, povos, línguas e culturas tinham por ele grande respeito e temor; todos tremiam diante de sua presença soberana; porquanto, a quem o rei decidia matar, matava; a quem julgava poupar, poupava; a quem deseja promover,

16Sin embargo, he oído decir que tú puedes hacer interpretaciones y resolver dificultades. Si puedes leer esta escritura y decirme ahora lo que significa, serás vestido de púrpura, se te pondrá en el cuello un collar de oro, y se te nombrará tercer señor del reino.»

17Allí, en presencia del rey, Daniel respondió: «Su Majestad puede reservarse esos dones, o puede darlos a otros como recompensa. Yo descifraré para Su Majestad esta escritura, y le diré lo que significa.

18El Dios altísimo dio al rey Nabucodonosor, padre de Su Majestad, el reino, la grandeza, la gloria y la majestad.

19Por causa de la grandeza que Dios le dio, todos los pueblos, naciones y lenguas temblaban de miedo ante él, y él le quitaba la vida o se la daba a quien quería; a unos los engrandecía y a otros los humillaba.

20Pero su corazón se envaneció, y se endureció su espíritu orgulloso, y por eso fue depuesto del trono y despojado de su gloria.

21Expulsado de entre los hombres, su mente se volvió semejante a la de las bestias, y convivió con los asnos monteses. Fue alimentado con hierba, como los bueyes, y su cuerpo lo empapó el rocío del cielo, hasta que reconoció que el Dios altísimo es el señor del reino de los hombres, y que él entrega dicho reino a quien él quiere.

22Pero Su Majestad Belsasar no ha humillado su corazón ante Dios, aun cuando sabe todo esto y es hijo del rey Nabucodonosor.

23Lejos de eso, Su Majestad, en su soberbia, se ha levantado contra el Señor del cielo, ha mandado traer los vasos del templo de Dios, y tanto Su Majestad como sus invitados, y sus mujeres y concubinas, han bebido vino en ellos. Y no sólo eso, sino que Su Majestad ha dado alabanza a dioses de plata y oro, y de bronce, hierro, madera y piedra, ¡dioses que ni ven ni oyen nada, ni saben nada! En cambio, Su Majestad nunca ha honrado al

promovia; e a quem desejava humilhar, humilhava.

[20] Contudo, quando seu coração se tornou cobiçoso, arrogante e endurecido por causa do extremo orgulho e vaidade, ele foi deposto do seu trono real e totalmente despojado da sua glória.

[21] Foi excluído do convívio com outros seres humanos, e sua mente e coração tornaram-se semelhantes aos dos animais; e passou a morar junto aos jumentos silvestres e a comer capim como o bois; e o seu corpo se molhava com o orvalho do céu; e assim viveu até reconhecer que Elah, Deus Altíssimo é o soberano e domina sobre o reino dos homens, e coloca no poder a quem ele deseja.

[22] Mas tu, ó Belsazar, sucessor do rei Nabucodonosor, não tens caminhado com humildade, não humilhaste o teu coração, muito embora saibas bem de tudo quanto ocorreu com teu pai, o rei.

[23] Pior ainda, tu te exaltaste a ti mesmo e te levantaste contra Elah, Deus dos Céus. Porquanto mandaste trazer as taças do Templo do Altíssimo para que nelas bebesses tu, os teus nobres e convivas, as tuas mulheres e as tuas concubinas. Louvaste os deuses de prata, de ouro, de bronze, de ferro, de madeira e de pedra, que não podem nem ver, nem ouvir, nem sentir e muito menos compreender nada; e não glorificaste o Deus que sustenta em suas mãos a tua vida e controla todos os teus caminhos.

[24] Por isso ele mesmo enviou aquela mão que viste, a fim de escrever diante de ti a sentença que precisas saber.

[25] E as palavras que foram inscritas formam a seguinte frase em aramaico: MENÊ, MENÊ, TEKEL UPARSÍN.

[26] E este é o significado dessas palavras: MENÊ, MENÊ: Deus avaliou e contou os dias do teu reinado e decretou o seu fim.

[27] TEKEL: Foste pesado na balança e achado em falta.

Dios en cuya mano está su vida y todos sus caminos.

[24]»Por eso ha salido de la presencia de Dios la mano que ha trazado esta escritura.

[25]Lo que la escritura dice es lo siguiente: MENE, MENE, TEKEL, PARSIN.

[26]Y lo que significa es: MENE: Dios ha llamado a cuentas al reino de Su Majestad, y le ha puesto fin.

[27]TEKEL: Dios ha pesado a Su Majestad en una balanza, y su peso deja mucho que desear.

[28]PARSIN: Dios ha dividido el reino de Su Majestad, y se lo ha dado a los medos y a los persas.»

[29]Belsasar ordenó entonces que Daniel fuera vestido de púrpura, que se le pusiera en el cuello un collar de oro, y que fuera proclamado como el tercer señor del reino.

[30]Esa misma noche Belsasar, rey de los caldeos, murió asesinado,

[31]y el reino quedó en manos de Darío de Media, cuando éste tenía sesenta y dos años.

[28] UPARSÍN: Teu reino já foi dividido e entregue aos medos e persas.

[29] Diante disso, por ordem do rei Belsazar, vestiram Daniel com um manto real vermelho-púrpura, condecoraram-no com uma corrente de ouro no pescoço, e o proclamaram o terceiro em autoridade e poder no governo do reino.

[30] E aconteceu que naquela mesma noite Belsazar, o rei dos babilônios, foi assassinado;

[31] e Dariávesh, Dario, o imperador da nação Média, apoderou-se do reino de Belsazar, com a idade de sessenta e dois anos.

Daniel 6

Daniel na cova dos leões

[1] Então, pareceu bem a Dario nomear cento e vinte sátrapas, vice-reis, para governar todo o seu reino.

[2] E, acima deles, três grandes líderes, um dos quais era Daniel. Os sátrapas tinham que prestar contas a esses supervisores a fim de que o rei não sofresse qualquer dano ou prejuízo.

[3] E aconteceu que, o mesmo Daniel foi tão notável entre seus colegas de liderança, e entre todo o colegiado dos sátrapas por suas qualidades extraordinárias, que o imperador planejava nomeá-lo para a função de governador geral do seu reino.

[4] Mas, assim que os seus colegas de liderança e todos os sátrapas tomaram conhecimento dessas intenções do rei, muitos passaram a procurar motivos para acusar Daniel em sua administração e governo, mas nada de mal conseguiam encontrar. Não puderam achar falta alguma em Daniel e em seu proceder, porquanto ele era leal; nele não havia qualquer desonestidade, desleixo ou erro algum.

[5] Então eles concluíram e murmuraram entre si: “Nunca encontraremos algum motivo forte o suficiente para denunciarmos esse Daniel, a

Daniel 6

Daniel en el foso de los leones

[1]Darío tomó la decisión de constituir sobre su reino ciento veinte sátrapas que se encargaran del gobierno.

[2]Sobre ellos puso a tres gobernadores, a quienes los sátrapas debían rendir cuentas, para que los intereses del rey no se vieran afectados. Uno de los tres gobernadores era Daniel,

[3]aunque Daniel estaba por encima de los sátrapas y los gobernadores porque en él radicaba un espíritu superior. Incluso, el rey pensaba ponerlo a cargo de todo el reino.

[4]Por eso los gobernadores y los sátrapas buscaban la ocasión de acusar a Daniel en lo que tuviera relación con el reino, pero no podían hallarla, ni tampoco acusarlo de ninguna falta, porque él era confiable y no tenía ningún vicio ni cometía ninguna falta.

[5]Finalmente, dijeron: «Nunca vamos a hallar la ocasión de acusar a este Daniel, a menos que la busquemos en algo que tenga que ver con la ley de su Dios.»

[6]Dicho esto, los gobernadores y los sátrapas se presentaron juntos ante el rey, y le dijeron: «¡Que viva para siempre Su Majestad, el rey Darío!

menos que seja algo relacionado a lei do seu Elah, Deus!”

6 Assim, aqueles supervisores e os sátrapas, de comum acordo, foram conversar com o rei, dizendo: “Ó rei Dario, vive para sempre!

7 Eis que todos nós: supervisores reais, prefeitos, sátrapas, conselheiros e governadores estamos concordes em rogar que o rei deva baixar um edito ordenando que todo aquele que orar ou fizer petição a qualquer deus ou a qualquer ser humano nos próximos trinta dias, excetuando à tua pessoa, ó majestade, seja atirado sumariamente à cova dos leões.

8 Agora, pois, ó rei, se estás de acordo, emite o decreto e assina o edital, a fim de que o mesmo nunca mais seja mudado, conforme a lei dos medos e dos persas, que uma vez sancionada, não se pode revogar jamais!”

9 Então, diante do parecer daqueles conselheiros, o rei Dario deferiu e assinou o decreto.

10 Assim que Daniel soube que esse decreto do rei havia sido proclamado, foi para casa, para o seu quarto, no andar de cima, onde as janelas davam para Jerusalém e ali orou como costumava fazer cotidianamente, três vezes ao dia; ajoelhou-se, rogou e deu graças diante do seu Elah, Deus.

11 Então aqueles homens se juntaram para investigar e descobriram Daniel orando, suplicando ajuda a Deus.

12 E, mais que depressa, foram falar com o rei acerca do cumprimento do decreto real e argumentaram: “Tu não publicaste uma resolução real ordenando que nestes trinta dias toda pessoa que manifestasse um pedido a qualquer deus ou a qualquer ser humano, exceto a ti, ó rei, fosse atirado sumariamente à cova dos leões?” Ao que o rei replicou: “Sim, este decreto está em pleno vigor, de acordo com a lei dos medos e dos persas, que não pode ser revogada!”

7Todos los gobernadores, magistrados, sátrapas, príncipes y capitanes del reino han acordado por unanimidad pedir a Su Majestad que promulgue un edicto real, y que lo confirme, ordenando que cualquiera que en los treinta días siguientes demande el favor de cualquier dios o persona que no sea Su Majestad, sea arrojado al foso de los leones.

8Tenga a bien Su Majestad confirmar este edicto, y firmarlo, para que conforme a la ley de Media y de Persia, no pueda ser revocado.»

9El rey firmó el edicto y la prohibición.

10Y cuando Daniel supo que el edicto había sido firmado, entró en su casa, abrió las ventanas de su alcoba que daban hacia Jerusalén, y tres veces al día se arrodillaba y oraba a su Dios, dándole gracias como acostumbraba hacerlo.

11Pero aquellos hombres se juntaron y hallaron a Daniel orando y rogando en presencia de su Dios,

12así que fueron ante el rey y, haciendo referencia al edicto real, dijeron: «¿No es verdad que Su Majestad ha confirmado un edicto, el cual ordena que cualquiera que en los treinta días siguientes pida el favor de cualquier dios o persona sea echado en el foso de los leones? ¡A menos, claro, que pida el favor de Su Majestad!» El rey respondió: «En efecto. Y conforme a la ley de Media y de Persia, ese edicto no puede ser revocado.»

13Al instante, ellos respondieron al rey: «¡Pues Daniel, que es uno de los cautivos de Judá, no respeta a Su Majestad ni acata el edicto que Su Majestad ha confirmado! ¡Al contrario, tres veces al día pide el favor de su Dios!»

14Cuando el rey oyó esto, se puso muy apesadumbrado y resolvió librar a Daniel. Hasta la puesta del sol hizo todo lo posible por ponerlo a salvo,

[13] Então eles aproveitaram para fazer a seguinte comunicação ao rei: "Ora, pois Daniel, um daqueles exilados de Judá, não tem feito caso de ti nem das tuas ordens e do decreto que assinaste ; muito ao contrário, faz as suas orações todos os dias, e três vezes ao dia.

[14] Ao ouvir tal notícia, o rei ficou profundamente consternado e resolveu salvar Daniel; esforçando-se até o pôr-do-sol a fim de encontrar uma maneira legal para livrá-lo.

[15] Contudo os homens foram unanimes em insistir: "Ó rei, lembra-te bem, que conforme a lei dos medos e dos persas, nenhuma determinação real ou edito assinado do rei poder ser alterado ou descumprido!"

[16] Então o rei deu ordens, e eles prenderam Daniel e o jogaram na cova dos leões. O rei, contudo, encorajou a Daniel, dizendo: "Que Elah, o teu Deus, a quem serves todos os dias, haverá de te livrar!"

[17] Em seguida, taparam a cova com uma pedra, e o rei a selou com o seu anel-selo e também com os anéis dos seus nobres, para que a decisão sobre Daniel não pudesse ser modificada.

[18] Depois o rei dirigiu-se para o seu palácio e passou a noite em jejum, e não permitiu que fossem trazidos à sua presença qualquer instrumento de música; e o rei não conseguiu conciliar o sono durante toda aquela noite.

[19] Logo ao raiar do dia, o rei se levantou e correu em direção à cova dos leões.

[20] Quando ia se aproximando da entrada da cova, chamou o nome de Daniel com grande sofreguidão e tristeza: "Daniel! Servo de Elah, o Deus Vivo! Será que o teu Deus, a quem tu serves diariamente, pôde livrá-lo dos leões?"

[21] E então ouviu-se a voz de Daniel que respondeu: "Ó caro rei! Vive para sempre!

[22] Eis que o meu Deus enviou o seu Anjo, e este fechou a boca dos leões para que não me ferissem. Pois Elah, Deus, considerou-me

[15]pero aquellos hombres lo rodearon y le dijeron: «Su Majestad seguramente sabe que, según la ley de Media y de Persia, ningún edicto o decreto confirmado por el rey puede ser abrogado.»

[16]El rey dio entonces la orden de que llevaran a Daniel al foso de los leones, y lo arrojaran allí. Sin embargo, le dijo a Daniel: «El Dios a quien tú sirves sin cesar habrá de librarte.»

[17]Enseguida trajeron una piedra y la pusieron sobre la entrada del foso, y el rey la selló con su anillo y con el anillo de sus príncipes, para que la orden acerca de Daniel no fuera alterada.

[18]Después de eso, el rey se fue a su palacio y se acostó sin comer nada. Tampoco permitió que tocaran para él instrumentos de música, y hasta el sueño se le fue.

[19]Muy de mañana, el rey se levantó y lo primero que hizo fue dirigirse al foso de los leones.

[20]Cuando estuvo cerca del foso, con voz triste pero fuerte llamó a Daniel y le dijo: «Daniel, siervo del Dios viviente, a quien tú sirves sin cesar, dime: ¿pudo tu Dios librarte de los leones?»

[21]Daniel le respondió: «¡Que viva Su Majestad para siempre!

[22]Mi Dios envió a su ángel para que cerrara las fauces de los leones y no me hicieran daño. Y es que delante de Dios soy inocente, y aun delante de Su Majestad, pues no he cometido ningún mal.»

[23]Al escucharlo, el rey se alegró mucho, y mandó que sacaran del foso a Daniel. Y cuando lo sacaron, salió ileso porque había confiado en su Dios.

[24]Entonces el rey mandó traer a los que habían acusado a Daniel, y que los arrojaran al foso de los leones junto con sus hijos y sus mujeres. Y aún no habían llegado al fondo del foso cuando los leones ya se habían lanzado sobre ellos y les habían despedazado todos los huesos.

inocente aos seus olhos. E, de igual modo, porque jamais cometi qualquer fraude ou delito contra o senhor, ó majestade!”

[23] E diante do que acontecera, o coração do rei muito se alegrou. Em seguida, o rei ordenou que tirassem Daniel da cova, e testemunharam que não havia nenhum arranhão ou qualquer outro ferimento em todo o corpo de Daniel, pois ele havia confiado, continuamente, em seu Deus.

[24] Entrementes, por ordem expressa do rei, todos os homens que tinham acusado Daniel foram lançados na mesma cova dos leões, junto com as suas esposas e filhos. E, antes mesmo que pudessem chegar ao fundo da cova, os leões os atacaram e despedaçaram todos os seus ossos.

[25] Mais tarde, o rei Dario escreveu aos homens de todos os povos, nações, línguas e culturas em toda a terra nos seguintes termos: “Shelâm! Paz e Prosperidade!

[26] Eis que edito um decreto para que em todos os domínios do império, todas as pessoas temam e reverenciem o Deus de Daniel. Porquanto ele é Elah, o Deus Vivo, e permanece para sempre; o seu Reino não será jamais destruído, e o seu domínio nunca terá fim!

[27] Elah, Deus, livra e salva; só ele realiza sinais miraculosos e maravilhas nos céus e em toda a terra. Foi Elah, Deus, quem livrou Daniel do poder dos leões selvagens!

[28] E assim, Daniel prosperou grandemente durante o império de Dario, e mais tarde, também no reinado de Ciro, o Persa.

Daniel 7

A visão dos quatro animais simbólicos

[1] Certa noite, durante o primeiro ano do reinado de Belsazar, Bel proteja o rei, monarca da Babilônia, Daniel teve um sonho e algumas visões passaram por sua mente quando repousava em sua cama. E assim que

[25]Después, el rey Darío escribió lo siguiente para todos los pueblos, naciones y lenguas que habitaban en el país: «Que la paz les sea multiplicada.

[26]Con este decreto ordeno que, en toda la extensión de mi reino, todos teman y tiemblen ante la presencia del Dios de Daniel. Porque él es el Dios viviente; él permanece por todos los siglos, y su reino no será jamás destruido. ¡Su dominio perdurará hasta el fin!

[27]El salva y libra, y hace señales y maravillas en el cielo y en la tierra. ¡Él es quien ha salvado a Daniel de las fauces de los leones!»

[28]Y Daniel fue prosperado durante los reinados de Darío y de Ciro el persa.

Daniel 7

Visión de las cuatro bestias

[1]En el primer año del reinado de Belsasar en Babilonia, Daniel tuvo un sueño, y acudieron a su mente varias visiones. Esto sucedió mientras estaba acostado, pero más tarde escribió lo que soñó para contar lo que más le impresionó.

acordou do sonho escreveu um resumo do que havia visto nos seguintes termos:

2 “Em minha visão à noite, eu pude observar os quatro ventos do céu agitando o grande oceano.

3 Então vi quatro grandes animais, diferentes uns dos outros, que subiam do mar.

4 O primeiro assemelhava-se a um enorme leão, e tinha asas de águia. Eu o contemplei e, em certo momento, as suas asas foram arrancadas, e ele foi erguido do chão, firmou-se sobre dois pés somente, como um ser humano, e recebeu um coração de homem.

5 Continuei olhando, e vi o segundo animal, parecido com um grande urso. Ele ergueu-se de um lado, tendo na boca três costelas entre os dentes; e eis que foi-lhe ordenado: “Levanta-te, pois, e devora as carnes das multidões!”

6 Então segui observando e vi outro animal, agora um semelhante a imenso leopardo; tinha nas costas quatro asas de ave também quatro cabeças, e foi-lhe dada toda a autoridade para governar.

7 E nessas visões que tive durante a noite, em meu sonho, vi ainda um quarto animal, horrível, apavorante e extremamente poderoso. Possuía grandes dentes de ferro, com os quais estraçalhava e devorava avidamente suas vitimas, e pisoteava tudo o que sobrava. Este monstro era diferente de todas as feras anteriores e tinha dez chifres.

8 Enquanto eu analisava os chifres, encontrei um outro chifre, pequeno, que apareceu entre eles; e três dos primeiros chifres foram arrancados para dar lugar a ele. Esse chifre que surgiu entre os demais tinha olhos como os olhos de um ser humano e uma boca que falava com soberba e arrogância.

9 Enquanto eu, pasmo, admirava esses animais, eis que tronos foram trazidos, e um ancião pleno de dias se assentou. Suas roupas eram brancas como a neve; e seus cabelos alvos como a pura lã. Seu trono estava todo

2Y dijo: «Una noche, yo, Daniel, tuve una visión, en la que veía que los cuatro vientos del cielo combatían en el gran mar.

3Del mar vi salir cuatro bestias enormes, diferentes la una de la otra.

4La primera parecía un león, pero tenía alas de águila. Yo la estuve mirando hasta que le arrancaron las alas, la levantaron del suelo y la hicieron pararse sobre sus patas, como los seres humanos. Entonces se le dio un corazón humano.

5»También vi una segunda bestia, parecida a un oso. Se apoyaba más en un lado que en el otro, y tenía tres costillas entre los dientes. Oí que se le dijo: “Levántate, devora mucha carne.”

6Después de esto vi una tercera bestia. Parecía un leopardo, pero en la espalda tenía cuatro alas de ave, y también cuatro cabezas. A esta bestia se le dio poder para reinar.

7Y esa misma noche, mientras tenía estas visiones, vi una cuarta bestia, espantosa y terrible, y extremadamente fuerte. Tenía unos enormes colmillos de hierro con los que devoraba y desmenuzaba todo, y con sus patas pisoteaba las sobras. Comparada con todas las bestias que antes vi, era muy diferente, pues tenía diez cuernos.

8»Mientras contemplaba yo los cuernos, vi que de entre ellos salía un cuerno más pequeño, y que delante de él fueron arrancados tres de los primeros cuernos. También pude ver que los ojos de este cuerno parecían los de un ser humano, y que hablaba con aires de grandeza.

9»Mientras yo miraba, se colocaron varios tronos, y un Anciano entrado en años se sentó. Su vestido era blanco como la nieve, y su cabello era semejante a lana limpia; su trono era una llama de fuego, y las ruedas del trono eran un fuego ardiente.

10De su presencia manaba un río de fuego, y a su servicio estaba una multitud imposible de

envolvido por labaredas de fogo, e as rodas do trono eram chamas ardentes.

10 De diante dele, brotava e fluía um rio de fogo. Milhares de milhares o serviam; milhões e milhões prostravam-se diante dele. Então o Tribunal deu início ao julgamento, e todos os livros foram abertos.

11 Mas eu segui observando, porquanto as palavras arrogantes que o chifre exclamava me chamaram a atenção. Fiquei olhando tudo aquilo até que o animal foi morto, e o seu corpo foi destruído e lançado ao fogo ardente.

12 Dos outros animais foi retirada toda a autoridade que se lhes havia sido concedida; contudo, tiveram permissão para viver por um período de tempo.

13 E eu continuava contemplando minhas visões noturnas, quando vi que alguém semelhante a um ser humano vinha nas nuvens do céu. Ele se deslocou em direção ao ancião bem idoso e foi conduzido à sua presença.

14 E foi-lhe outorgada toda a autoridade, glória e posse do Reino, para que todos os povos, nações e línguas o adorem e o sirvam; o seu domínio é domínio eterno, que jamais terá fim; e o seu Reino jamais será destruído.

15 Eu, Daniel, fiquei sobremodo perturbado em meu espírito, porquanto as visões que passaram pela minha mente me aterrorizaram.

16 Então, no sonho, me aproximei de um dos anjos que ali estavam e lhe indaguei sobre o significado de tudo quanto eu havia podido observar. E ele me atendeu, dando-me a seguinte revelação:

17 'Eis que os quatro grandes animais representam quatro reinos que se levantarão sobre a terra.

18 No entanto, os santos de Elyôn, o Altíssimo, receberão o Reino e o possuirão para sempre; sim, por toda a eternidade!'

ser contada. El Juez se sentó, y los libros fueron abiertos.

11A mí me llamaba la atención la estruendosa e insolente voz del cuerno, y me quedé mirando hasta que mataron a la bestia y destrozaron su cuerpo, que luego fue quemado en el fuego.

12A las otras bestias se les había quitado también su dominio, aunque se les prolongó la vida durante cierto tiempo.

13»Mientras tenía yo esta visión durante la noche, vi que en las nubes del cielo venía alguien semejante a un hijo de hombre, el cual se acercó al Anciano entrado en años, y hasta se le pidió acercarse más a él.

14Y se le dio el dominio, la gloria y el reino, para que todos los pueblos y naciones y lenguas le sirvieran. Y su dominio es eterno y nunca tendrá fin, y su reino jamás será destruido.

15»Yo, Daniel, me quedé sumamente perturbado de espíritu, y estas visiones que tuve me dejaron atónito.

16Me acerqué entonces a uno de los que allí estaban, y le pregunté la verdad acerca de todo esto. Y aquél habló conmigo y me hizo saber lo que todo esto significaba:

17Las cuatro grandes bestias son cuatro reyes que se levantarán en la tierra.

18Después recibirán el reino los santos del Altísimo, y lo poseerán hasta la eternidad y para siempre.

19»Tuve entonces el deseo de conocer la verdad acerca de la cuarta bestia, la cual era tan diferente de las otras, tan espantosa y con colmillos de hierro y garras de bronce, que todo lo devoraba y desmenuzaba, y que con sus patas pisoteaba las sobras.

20Quise también saber acerca de los diez cuernos que tenía en la cabeza, y del otro cuerno que le había salido, y delante del cual habían caído tres de ellos. Este mismo cuerno tenía ojos, y una boca muy insolente, y se veía más grande que los otros cuernos.

[19] Diante disso, eu quis saber o verdadeiro significado do quarto animal, porquanto era muito diferente de todos os demais e o mais horripilante deles, com seus dentes de ferro e garras de bronze, o animal despedaçava e devorava suas vitimas com facilidade, e ainda pisoteava todos os restos que deixava para trás.

[20] Também roguei por explicações sobre o significado dos dez chifres incrustados no alto da cabeça daquele monstro, e quanto ao outro chifre que surgiu para ocupar o lugar dos três chifres que caíram; o chifre que possuía olhos semelhantes aos olhos humanos, e uma boca que proclamava muitas palavras, e todas com grande soberba.

[21] Enquanto eu contemplava o que se passava, vi que o mesmo chifre fazia guerra contra os santos e prevalecia contra eles,

[22] até que veio o Ancião maior, 'Attïq yômïn, rico em dias, e todo o juízo foi executado a favor dos santos de Elyôn, o Altíssimo; e chegou o tempo em que os santos tomaram posse do Reino a eles confiado.

[23] Então ele me deu o seguinte esclarecimento: 'O quarto animal é um quarto reino que surgirá na terra. Será diferente de todos os outros reinos passados, e devorará com avidez a terra inteira, despedaçando e pisoteando povos e nações.

[24] Quanto aos dez chifres, dez reis se levantarão daquele mesmo reino; e depois deles se levantará outro, que será diferente dos primeiros e humilhará três dos dez reis.

[25] Esse reino diferente falará contra 'Illãyâ, o Supremo, oprimirá os seus santos e tentará alterar o calendário, as festas religiosas e as leis. Então, os santos serão entregues nas mãos dele por um iddân,tempo, dois tempos e metade de um tempo.

[26] Mas o Tribunal se reunirá para o devido Juízo e todo o seu poder lhe será extirpado e aniquilado para sempre.

[21]Y vi entonces que este cuerno luchaba contra los santos, y los vencía,

[22]hasta que vino el Anciano entrado en años y dictó sentencia en favor de los santos del Altísimo; y llegado el momento, los santos recibieron el reino.

[23]»Y aquél me dijo: "La cuarta bestia será un cuarto reino en la tierra, diferente de todos los otros reinos, pues devorará, trillará y despedazará toda la tierra.

[24]Y los diez cuernos significan que de aquel reino surgirán diez reyes, y que después de ellos surgirá otro rey, diferente de los primeros, que derribará a tres reyes.

[25]Blasfemará contra el Altísimo, y quebrantará a sus santos, y hasta intentará cambiar los tiempos y la ley, pues le serán entregados durante un tiempo, y tiempos, y medio tiempo.

[26]Pero cuando el Juez ocupe el trono, se le quitará el dominio, y será destruido y arruinado hasta el fin.

[27]Entonces se dará al pueblo de los santos del Altísimo el reino y el dominio y la majestad de los reinos bajo el cielo. Y su reino será un reino eterno, y todos los poderes le servirán y lo obedecerán."

[28]»Dicho esto, aquél no dijo más. Pero yo, Daniel, me quedé muy perturbado en mis pensamientos y mi rostro se demudó. Pero todo esto lo guardé en mi corazón.»

[27] E assim, o domínio, o poder e a grandeza dos reinos que há debaixo de todo o céu serão colocados nas mãos da multidão dos santos, o povo de Elyôn, o Altíssimo. E o reino de Deus será um reino sem fim, e todos os governantes e domínios o adorarão, obedecerão e servirão eternamente!’

[28] Este, portanto, é o fim da visão. Quanto a mim, Daniel, declaro que fiquei apavorado por causa dos meus próprios pensamentos; tanto que estremeci e o meu semblante empalideceu; contudo, guardei tudo o que vi e ouvi comigo mesmo.

Daniel 8

A visão de um carneiro e de um bode

[1] No terceiro ano do reinado do rei Belsazar, eu, Daniel, tive outra visão impressionante, a segunda que me ocorreu.

[2] E nessa minha visão parecia que eu estava na cidadela de Shushán, Susã em hebraico, situada na província de Elam; na visão eu caminhava nas proximidades do canal de Ulai.

[3] Então levantei o olhar, e avistei diante de mim, em pé junto ao rio, um carneiro com dois chifres. Os dois chifres eram longos, mas um era mais comprido que o outro, entretanto o mais longo começou a se desenvolver algum tempo depois do outro.

[4] Fiquei observando o carneiro enquanto ele avançava para o Ocidente, a Oeste; depois para o Norte e para o Sul. Notei que nenhum outro animal conseguia resistir-lhe, e ninguém era capaz de se livrar do seu poder; ele, no entanto, podia fazer tudo o que desejava e a cada dia ficava maior e mais forte.

[5] Enquanto eu fiquei refletindo sobre isso, de repente um bode, com um longo chifre entre os olhos, veio do Ocidente, do Oeste, percorrendo toda a face da terra, mas sem tocar no chão.

[6] Ele se voltou na direção do carneiro que tinha dois chifres, o qual eu tinha observado

Daniel 8

Visión del carnero y del macho cabrío

[1]En el año tercero del reinado del rey Belsasar, yo, Daniel, tuve una visión, además de la que antes había tenido.

[2]En esa visión, vi que estaba yo en las márgenes del río Ulay, en Susa, que es la capital del reino, en la provincia de Elam.

[3]Al levantar la vista, allí junto al río vi un carnero. Tenía dos cuernos muy largos, aunque uno de ellos era más largo que el otro y le había crecido después.

[4]Vi también que el carnero embestía con sus cuernos hacia el poniente, el norte y el sur, y que ninguna bestia podía enfrentársele ni librarse de su poder; hacía todo lo que quería, y se ufanaba de ello.

[5]Mientras yo trataba de entender esto, por el lado poniente apareció un macho cabrío, que sin siquiera tocar el suelo se dispuso a atacar toda la tierra. Tenía entre los ojos un cuerno muy prominente.

[6]Cuando llegó adonde estaba el carnero de dos cuernos, que yo había visto en la ribera del río, se lanzó contra él con todas sus fuerzas.

[7]Yo vi cuando llegó hasta el carnero y lo atacó; lo hirió y le quebró sus dos cuernos, y el carnero no tenía fuerzas para hacerle frente,

em pé, parado diante do rio, e avançou contra ele com grande furor e violência.

[7] Eu o vi atacar furiosamente o carneiro, atingi-lo com muita força e quebrar os seus dois chifres. O carneiro não conseguiu reunir forças para resistir-lhe, e o bode o jogou por terra e o pisoteou; também não havia quem pudesse livrar o carneiro do poder e da cólera do bode.

[8] E o bode se desenvolveu muito e cresceu forte; contudo, no auge da sua força o seu grande chifre frontal foi quebrado, e no seu lugar lhe nasceram outros quatro chifres, também muito grandes, na direção dos quatro ventos da terra, isto é, para o Norte, para o Sul, para o Leste e para o Oeste.

[9] E ocorreu que brotou-lhe também um pequeno chifre de um dos grandes chifres; e este cresceu muito para as regiões ao Sul, para o Oriente e também na direção de Tsebee', a Terra Magnífica, Israel.

[10] Cresceu assustadoramente, alcançou o exército dos céus, e conseguiu atirar na terra algumas das estrelas desse exército, e ainda as pisoteou.

[11] E ele tornava-se cada vez maior e mais forte, até desafiar o comandante desse exército; quando suprimiu o sacrifício diário do holocausto oferecido ao Príncipe, e destruiu todo o santuário e o seu Templo.

[12] Todas as honrarias foram prestadas a esse grande chifre; o próprio exército lhe foi entregue, juntamente com o holocausto diário, por causa do seu poder e a vitória da sua rebelião. O chifre tinha sucesso em tudo que empreendia, e a verdade e o direito foram lançados por terra.

[13] Então ocorreu que ouvi um kadosh, ser angelical, que indagava a outro santo: "Até quando durarão os acontecimentos anunciados por esta visão? Até quando estará suspensa a verdadeira cerimônia do sacrifício diário e a rebelião abominável e devastadora prevalecerá? Até quando o Templo ficará danificado, o exército do céu deverá se

así que lo derribó y lo pisoteó, y no hubo nadie que lo librara de su poder.

[8]Y este macho cabrío se hizo muy poderoso; pero en la cumbre de su poder se le quebró el cuerno más largo, y en su lugar salieron otros cuatro cuernos de gran tamaño, que se lanzaron contra los cuatro vientos del cielo.

[9]De uno de ellos salió un cuerno pequeño, que creció mucho hacia el sur, hacia el oriente, y hacia la tierra gloriosa.

[10]Tan grande llegó a ser que desafió al ejército del cielo, y hasta echó por tierra y pisoteó parte de ese ejército y de las estrellas.

[11]Incluso desafió al príncipe de los ejércitos, y por causa de él se suspendió el sacrificio continuo y se echó por tierra el lugar del santuario.

[12]Por causa del pecado del pueblo le fue entregado el ejército, junto con el continuo sacrificio; y echó por tierra la verdad, e hizo cuanto quiso, y en todo prosperó.

[13]Entonces oí que uno de los santos hablaba, y que otro de los santos le preguntaba: «¿Hasta cuándo durará la visión del sacrificio continuo, y el pecado desolador de permitir que el santuario y el ejército sean pisoteados?»

[14]Y aquél dijo: «Hasta que hayan pasado dos mil trescientas tardes y mañanas. Después de eso, el santuario será purificado.»

[15]Mientras yo, Daniel, contemplaba esta visión y trataba de entenderla, apareció ante mí alguien con apariencia humana.

[16]Entonces, desde las márgenes del río Ulay oí la voz de un hombre que gritaba: «¡Gabriel, explícale a éste la visión!»

[17]Gabriel se acercó a mí, lo cual me llenó de temor, así que incliné mi rostro. Pero Gabriel me dijo: «Debes entender, hijo de hombre, que la visión se refiere a los últimos tiempos.»

[18]Mientras Gabriel me hablaba, yo me quedé dormido y boca abajo. Pero Gabriel me tocó e hizo que me pusiera de pie.

submeter ao poder do chifre, e ambos serão pisoteados?”

14 Então ouvi a resposta: “Todos esses eventos passarão em duas mil e trezentas tardes e manhãs; e então o Kodesh, Santuário será reconsagrado.”

15 Enquanto eu, Daniel, contemplava atentamente a visão que me fora dada e procurava compreendê-la, diante de mim surgiu alguém semelhante a um guerreiro.

16 E ouvi a voz de um ser humano que vinha da direção do rio Ulai e bradou: “Gabriel! Revelai a este homem o significado da visão!”

17 Assim que ele se aproximou de onde eu estava, fiquei apavorado, e caí prostrado, com o rosto rente ao chão. Mas ele me acudiu e explicou-me: “Entendei, ó filho do homem, eis que esta visão se refere aos tempos do fim!”

18 Enquanto ele falava comigo, eu, com o rosto em terra, fiquei atordoado e em êxtase. Então ele tocou em mim e me ergueu.

19 E, em seguida, me disse: “Eu te revelarei o que acontecerá nos últimos tempos da ira, porquanto todos esses acontecimentos pertencem ao tempo determinado do fim.

20 Sendo assim, os dois longos chifres que viste crescerem na fronte do carneiro representam os reis da Média e da Pérsia.

21 Mas o bode peludo significa o rei da Grécia; e o grande chifre que lhe nasceu entre os olhos é o primeiro rei.

22 Os quatro chifres que se levantaram no lugar do que foi quebrado, referem-se aos quatro reinos que brotarão da mesma nação, mas não com o mesmo poder dele.

23 Então, no final do império deles, quando a rebelião dos ímpios tiver chegado ao seu extremo, um rei de semblante violento e cruel, mestre em astúcias, e capaz de discernir enigmas e mistérios se levantará.

24 Ele se tornará muito poderoso, todavia sua majestade não virá de si mesmo; destruirá

19Entonces dijo: «Presta atención, que voy a enseñarte lo que sucederá cuando cese la ira de Dios. Esto es para el tiempo del fin.

20Tú viste un carnero con dos cuernos; esos dos cuernos son los reyes de Media y de Persia,

21y el macho cabrío es el rey de Grecia. El cuerno grande que tenía entre los ojos es el primer rey.

22El cuerno que fue quebrado, y los cuatro cuernos que salieron en su lugar, significa que de esa nación surgirán cuatro reinos, aunque no tan fuertes como ella.

23Cuando estos reinos lleguen a su fin y los pecadores lleguen al colmo de su maldad, se levantará un rey despótico e intrigante.

24Llegará a tener mucho poder, pero no por méritos propios, y causará grandes daños, pues actuará de manera arbitraria; será tal su éxito que destruirá a pueblos poderosos y al pueblo de los santos.

25Sus hechos llevarán la marca de la astucia y del engaño; se llenará de soberbia y arteramente destruirá a muchos pueblos, y desafiará al Príncipe de los príncipes. Pero será derrotado, y no por la intervención humana.

26La visión que tuviste de las tardes y mañanas es verdadera, pero tú debes mantenerla en secreto porque aún falta mucho tiempo.»

27Yo, Daniel, me quedé sin fuerzas, y durante algún tiempo estuve enfermo. Una vez restablecido, volví a ocuparme de los negocios del rey, aunque me quedé espantado por causa de la visión, pues no la entendía.

terrivelmente, sem a menor piedade, e terá êxito em todas as suas pelejas. Derrotará homens poderosos e exterminará o povo santo.

[25] Obstinado pelo sucesso, ele enganará a muitos, e de todas as formas; com extrema arrogância se sentirá o maior de todos os homens. Destruirá uma multidão de pessoas que nele confiaram para viver em paz, e ousará se insurgir contra o Príncipe dos príncipes. Contudo ele será derrotado, mas sem a intervenção de mão humana.

[26] E, finalmente, quanto à visão das tardes e das manhãs que te foi comunicada, eis que é, de fato, verdadeira! Tu, porém, sela a visão, guarda segredo por hora, porquanto tudo isso se refere ao futuro distante!"

[27] Eu, Daniel, fiquei vários dias exausto, abatido e doente. Depois, me senti melhor e comecei a tratar dos negócios do governo. Mas continuei muito preocupado com a visão, porquanto não conseguia compreender o seu significado.

Daniel 9

A oração de Daniel. As setenta semanas. O Messias

[1] No primeiro ano de Dario, filho Ahashverosh, Assuero em hebraico, Xérxes, em persa, da linhagem dos medos, foi constituído rei sobre todo o povo caldeu babilônio,

[2] no primeiro ano do seu governo real, eu, Daniel, compreendi mediante a leitura atenta das Sagradas Escrituras, de acordo com a Palavra de *Yahweh*, o SENHOR, concedida ao profeta Jeremias, que a desolação de Jerusalém iria durar setenta anos.

[3] Então voltei meu o rosto ao Eterno Elohim, a fim de buscá-lo mediante orações e súplicas, em jejum, vestido de luto, em panos de saco, e coberto de cinza.

[4] E orei a *Yahweh* meu Deus, e expressei a seguinte confissão: 'Ó Adonai, Deus grande e

Daniel 9

Oración de Daniel por su pueblo

[1]Darío hijo de Asuero, que era de la nación de los medos, llegó a ser rey de los caldeos. En el primer año

[2]de su reinado yo, Daniel, logré entender en los escritos el número de años que el Señor había anunciado al profeta Jeremías: la desolación de Jerusalén habría de durar setenta años.

[3]Volví entonces mi rostro a mi Dios y Señor, para pedir su ayuda con oración y ruego. Me puse a ayunar, y me cubrí de cilicio y de ceniza.

[4]Y ésta fue mi oración al Señor mi Dios; ésta fue mi confesión: Señor, Dios grande y digno de ser temido, que cumples tu pacto y tu misericordia con los que te aman y cumplen tus mandamientos:

temível, que manténs a tua Aliança de favor e misericórdia com para com todas as pessoas que te amam e obedecem aos teus mandamentos;

[5] nós pecamos, e temos praticado toda espécie de malignidades, agindo com impiedade e rebeldia, apartando-nos dos teus princípios e das tuas leis.

[6] Não temos dado ouvidos aos teus servos, os profetas, que pregaram em teu santo Nome aos nossos reis, aos nossos governantes e líderes, bem como aos nossos pais e antepassados, e a todo o teu povo!

[7] Ó Adonai, SENHOR, tu és justo, e hoje nos sentimos humilhados e envergonhados! Sim, nós, o povo de Judá, de Jerusalém e de todo o Israel, tanto os que estão perto como os que estão distantes, em todas as terras pelas quais nos espalhaste por causa de nossa infidelidade para contigo.

[8] Ó Elohim nosso Deus! Aos nossos reis, aos nossos príncipes e aos nossos antepassados pertence toda a vergonha, porquanto temos châtâ', errado e pecado contra ti.

[9] Mas a Elohim nosso Deus, pertencem a misericórdia e o perdão, apesar de termos sido tão rebeldes contra ele.

[10] Não te demos ouvidos, ó nosso *Yahweh* Elohim, Deus Eterno e Soberano, tampouco prestamos reverência e obediência às leis que nos deste por intermédio dos teus servos, os profetas.

[11] Portanto, todo o Israel transgrediu a tua Torá, Lei, desviando-se para não obedecer à tua voz. Por isso a maldição, o juramento que está escrito na Torá, Lei, de Moisés, servo de Elohim, nosso Deus, se derramou sobre nós; porque erramos e pecamos contra ele.

[12] Cumpriste, assim, a tua Palavra pregada em advertência contra nós e contra nossos líderes e governantes, trazendo-nos a todos a mais ampla e profunda desgraça; porquanto nunca se fez debaixo de todo o céu o que se tem feito a Jerusalém.

[5]Hemos pecado, hemos hecho lo malo, hemos sido impíos y rebeldes; ¡nos hemos apartado de tus leyes y mandamientos!

[6]No obedecimos a tus siervos los profetas, que en tu nombre hablaron a nuestros reyes, a nuestros príncipes y a nuestros padres, y a todo el pueblo de la tierra.

[7]Tuya, Señor, es la justicia, y nuestra es la vergüenza, vergüenza que hoy llevan todos en Judá, todos los habitantes de Jerusalén, todo israelita, cercano y lejano, todos los que, por rebelarse contra ti, viven ahora en los países adonde los echaste.

[8]Señor, nuestra es la vergüenza, y de nuestros padres, príncipes y reyes, porque todos hemos pecado contra ti.

[9]Pero tú, Señor y Dios nuestro, eres un Dios misericordioso, que sabe perdonar, a pesar de que nos hemos rebelado contra ti

[10]y no hemos obedecido tu voz; ¡no hemos obedecido las leyes que tú, Señor y Dios nuestro, nos propusiste por medio de tus siervos los profetas!

[11]Todo Israel ha transgredido tu ley; se apartó de ti para no obedecerte. ¡Por eso nos han sobrevenido la maldición y el juramento escritos en la ley de Moisés, tu siervo, porque contra ti hemos pecado!

[12]Y tú has cumplido tus advertencias contra nosotros, y contra los jefes que nos gobernaron y trajeron tan grande mal sobre nosotros. ¡Nunca antes se hizo bajo el cielo lo que se ha hecho contra Jerusalén!

[13]Todo este mal nos ha sobrevenido, tal y como está escrito en la ley de Moisés. No hemos implorado tu favor, Señor y Dios nuestro; no nos apartamos de la maldad ni entendimos tu verdad.

[14]Por eso tú, Señor, observaste nuestra maldad y la hiciste volverse contra nosotros, porque tú, Señor y Dios nuestro, eres justo en todo lo que haces, y nosotros no obedecimos tu voz.

[13] Como está escrito na Torá, Lei de Moisés, toda esta desgraça nos sobreveio; e ainda assim não temos buscado o favor de *Yahweh*, o nosso Deus, afastando-nos de nossas malignidades e obedecendo à tua 'Emeth,Verdade.

[14] Por isso, *Yahweh* preparou este castigo e zelou para que caísse na hora apropriada sobre todos nós; pois Elohim, nosso Eterno Deus, é justo em tudo o que pensa e realiza, e nós, de fato, não temos obedecido à sua Kôle, Voz.

[15] Ó Adonai Elohim, nosso Deus Todo-Poderoso, que tiraste o teu povo da terra do Egito com braço forte e mediante teus atos magníficos fizeste o teu Nome conhecido como hoje se vê; em verdade, sim, pecamos. Temos agido como os ímpios e somos culpados!

[16] Agora Adonai, ó Eterno, de acordo com todas as tuas justas realizações, afasta de Jerusalém, da tua Cidade, do teu santo monte, a tua ira devastadora e toda a tua indignação. Sim, foram os nossos pecados e as iniqüidades de todos nós, desde os nossos antepassados, que fizeram de Jerusalém e do teu povo este grande motivo de zombarias para todos os que nos rodeiam.

[17] Contudo, ó Elohim, nosso Deus, ouve agora a oração e as súplicas do teu servo, e faz resplandecer o teu rosto com o brilho do teu favor e misericórdia sobre o teu Mikedâsh, Templo, destruído e abandonado, por mah'-an, amor de ti.

[18] Inclina, pois, os teus ouvidos, ó Elohim, meu Deus, e ouve este apelo; abre os teus olhos e observa a completa ruína da Cidade que leva o teu Nome; porquanto não lançamos nossos rogos diante da tua face acreditando de alguma maneira em nossos atos de justiça, mas confiados em teu imenso favor e misericórdia.

[19] Sendo assim, ó Adonai, ouve! Ó Eterno, perdoa! Ó SENHOR, vê e age! Por amor de ti,

[15]Ahora pues, Señor y Dios nuestro, que con gran poder sacaste de Egipto a tu pueblo y te ganaste el renombre que hoy tienes: ¡hemos pecado, hemos actuado con impiedad!

[16]Pero actúa, Señor, conforme a tu justicia y aparta tu ira y tu furor de Jerusalén; ¡apártalos de tu ciudad y de tu santo monte! ¡Por nuestros pecados y por la maldad de nuestros padres Jerusalén y nosotros somos el oprobio de nuestros vecinos!

[17]Dios nuestro, ¡oye la oración de este siervo tuyo! ¡Oye sus ruegos, Señor, y por tu amor haz resplandecer tu rostro sobre tu derruido santuario!

[18]¡Inclina, Dios mío, tu oído, y escúchanos! ¡Abre tus ojos, y mira nuestra desolación y la ciudad sobre la que se invoca tu nombre! ¡A ti elevamos nuestros ruegos, no porque confiemos en nuestra justicia sino porque confiamos en tu gran misericordia!

[19]¡Señor, Señor, óyenos y perdónanos! ¡Préstanos atención, Señor, y actúa! Por amor a ti mismo, Dios mío, ¡no tardes!, que tu nombre se invoca sobre tu ciudad y tu pueblo.

Profecía de las setenta semanas

[20]Todavía estaba yo hablando y orando, y confesando mi pecado y el de mi pueblo Israel; todavía estaba yo derramando mi ruego ante el Señor mi Dios en favor de su santo monte,

[21]y orando sin cesar, cuando hacia la hora del sacrificio de la tarde vi que Gabriel, el hombre que antes había visto en la visión, volaba hacia mí apresuradamente.

[22]Habló conmigo, y me explicó: «Daniel, si he salido ahora ha sido para infundirte sabiduría y entendimiento.

[23]La orden fue dada en cuanto tú comenzaste a orar, y yo he venido a explicarte todo, porque Dios te ama mucho. Así que entiende la orden y la visión.

[24]»Se ha concedido a tu pueblo y a la santa ciudad un plazo de setenta semanas para poner fin a sus pecados y transgresiones, para

meu Deus, atende-nos sem tardar, pois a tua Cidade e o teu povo levam o teu Nome!

[20] Falava eu ainda em oração e súplicas, confessando o meu pecado e o pecado do meu povo de Israel, colocando minhas petições diante de *Yahweh*, o meu Deus, em favor do monte santo de Elohim;

[21] enquanto eu ainda falava com Deus em oração, Gabriel, o homem que eu tinha observado durante a minha visão anterior, veio voando rapidamente para onde eu estava, bem na hora do sacrifício vespertino.

[22] Então ele me orientou, dizendo: "Daniel, eis que vim para transmitir-lhe percepção, sabedoria e conhecimento!

[23] Assim que iniciaste as tuas orações e o teu clamor, houve uma resposta e a ordem para que eu a viesse entregá-la a ti pessoalmente, pois tu és muito amado. Portanto, agora, presta atenção na Palavra que te declaro a fim de que possas compreender a visão que tiveste:

[24] Setenta semanas estão determinadas para o teu povo e a tua santa Cidade, a fim de fazer cessar toda a transgressão, dar fim à pratica do pecado, expiar a iniqüidade e as culpas, implantar a justiça eterna, cumprir a visão e a profecia, e ungir o Kodesh, o Lugar Santíssimo, reconsagrando o Templo.

[25] Assim, sabe e entende isto: Desde quando partir o decreto real para restaurar e para reedificar Jerusalém até que o Mashïah, Ungido, o líder escolhido por Deus, venha, transcorrerão um tempo de sete shâbuâh, semanas, e sessenta e duas semanas. Então a Cidade será reconstruída com ruas, praças, muros e trincheiras, mas em tempos árduos e hostis.

[26] Decorridas as sessenta e duas semanas, o Ungido passará pela morte, e, portanto, será tirado da cidade. A Cidade e o Santo dos Santos serão destruídos pelo povo do governante que virá. O fim chegará como uma inundação: guerras continuarão até o último

que expíen su iniquidad y establezcan la justicia de manera perdurable, y para que sellen la visión y la profecía, y unjan al Santo de los santos.

[25]Así que debes saber y entender que, desde que se emitió la orden para restaurar y edificar a Jerusalén, y hasta que llegue el Mesías Príncipe, transcurrirán siete semanas, y sesenta y dos semanas más, y luego se volverá a reconstruir la plaza y la muralla. Serán tiempos angustiosos.

[26]Después de las sesenta y dos semanas se le quitará la vida al Mesías, sin que él intervenga en esto, y el pueblo de un príncipe que está por venir destruirá la ciudad y el santuario. El fin vendrá como una inundación, y habrá destrucción hasta que la guerra termine.

[27]Durante una semana, ese príncipe confirmará su pacto con muchos, pero a la mitad de la semana suspenderá los sacrificios y las ofrendas. Después de muchas cosas repugnantes vendrá el destructor, hasta que llegue el fin y caiga sobre el desolador lo que está determinado que le sobrevenga.»

dia, e assolações de todo tipo já foram determinadas.

27 Esse governante, pois, com sagacidade firmará com muitos um pacto que durará uma semana. Mas na metade da semana ele ordenará o fim do sacrifício e das ofertas de manjares. E, em uma das principais alas do Templo será colocado o sacrilégio terrível, a grande abominação, até a consumação, o fim que já está decretado para alcançar e exterminar o assolador!"

Daniel 10

Um anjo anuncia a Daniel os acontecimentos dos últimos dias

1 No terceiro ano de Ciro, imperador persa, Daniel, também conhecido por Beltessazar, em aramaico, recebeu uma revelação divina. A profecia era verdadeira e falava de tempos hostis e guerras. Na visão que teve, ele compreendeu bem a mensagem que segue:

2 Eis que naqueles dias, eu, Daniel, estava chorando por três semanas inteiras.

3 Não comi nada que me parecesse agradável, nem carne nem vinho entraram na minha boca, nem me ungi com óleo, até que se cumpriram as três semanas completas.

4 No dia vinte e quatro do primeiro mês, eu me encontrava em pé junto à margem de um grande e rápido rio, Khiddekel, Tigre.

5 Olhei para cima, e diante de mim estava um homem vestido de linho, com um cinto de outro puríssimo na cintura.

6 Seu corpo brilhava como o berilo e outras pedras preciosas; o rosto, iluminado como o relâmpago. Os olhos, como tochas acessas; os braços e as pernas reluziam como bronze polido, e sua voz soava forte e grave como o barulho das multidões.

7 Só eu, Daniel, contemplei aquela visão; os homens que estavam na minha companhia não a conseguiram ver; foram acometidos de tanto pavor que fugiram apressadamente do local e se esconderam.

Daniel 10

Visión de Daniel junto al río

1En el año tercero del rey Ciro de Persia, Daniel, también llamado Beltsasar, recibió una revelación. La revelación era verdadera, y el conflicto grande; pero Daniel comprendió la revelación y pudo interpretar la visión.

2Yo, Daniel, estuve afligido en aquellos días durante tres semanas.

3No comí ningún manjar delicado, ni carne, ni tomé vino, ni me apliqué ningún perfume, hasta que se cumplieron las tres semanas.

4El día veinticuatro del mes primero, mientras me encontraba a la orilla del gran río Hidekel,

5levanté la mirada y vi a un hombre vestido de lino, ceñido con un cinturón de oro de Ufaz.

6Su cuerpo era semejante al berilo, su rostro resplandecía como un relámpago, y sus ojos parecían antorchas encendidas. Sus brazos y sus pies tenían el color de bronce bruñido, y sus palabras resonaban como el murmullo de una gran multitud.

7Sólo yo, Daniel, tuve esa visión. Los que estaban conmigo no la vieron porque un gran temor se apoderó de ellos, y corrieron a esconderse.

8De modo que sólo yo tuve esta gran visión, aunque me quedé sin fuerzas; me sobrevino un total desfallecimiento, y perdí todo vigor.

[8] Assim, fui deixado a sós, admirando aquela grande visão e me senti enfraquecido, trêmulo e muito pálido, e quase desfaleci por completo.

[9] Então, eis que ouvi a voz das palavras do anjo; e, ouvindo o som do que dizia, perdi os sentidos, entrei em um estado de êxtase, e caí de bruços com o rosto em terra.

[10] Em seguida, senti que a mão de alguém tocou em mim e me ajudou a levantar; mas meus joelhos e mãos tremiam muito.

[11] E o anjo me disse: "Daniel, tu és um homem muito châmad, amado. Prestai, pois, toda a atenção à Palavra que vou te comunicar, e levanta-te, porquanto eu fui mandado a ti!" Assim que ele me exortou, eu me coloquei em pé, ainda tremendo.

[12] E o anjo prosseguiu me exortando: "Não temas, caro Daniel, porque as tuas palavras foram ouvidas sim; desde o primeiro dia em que aplicaste humildemente o teu coração a fim de buscar entendimento diante do teu Deus, as suas orações foram ouvidas, e eu vim em resposta ao teu clamor.

[13] Mas o príncipe do reino da Pérsia me resistiu durante vinte e um dias. Então Miguel, um dos príncipes supremos, veio me ajudar a vencer o inimigo, porquanto não pude mais continuar ali com os reis da Pérsia.

[14] Assim, estou aqui agora para explicar-te o que acontecerá ao seu povo nos tempos futuros, pois a visão que tiveste se refere a dias ainda muito distantes."

[15] Quando ele me disse isso, prostrei-me rosto em terra e fiquei mudo.

[16] Então alguém parecido com um ser humano tocou meus lábios, e eu abri a boca e comecei a falar. Eu disse àquele que estava em pé diante de mim: "Ó senhor, estou aflito demais em virtude de tudo quanto vi acontecer; estou a ponto de perder os sentidos por causa da visão que tive!

[9]Sin embargo, pude oír el sonido de sus palabras, y al oírlas caí de cara al suelo y me quedé profundamente dormido.

[10]Aquel hombre me tocó con la mano y me hizo ponerme de rodillas y apoyarme sobre las palmas de mis manos.

[11]Y me dijo: «Tú, Daniel, eres muy amado. Ponte de pie y presta atención a lo que voy a decirte, porque he sido enviado a ti.» Mientras aquel hombre me decía esto, yo me puse en pie, aunque tembloroso.

[12]Entonces aquel hombre me dijo: «No tengas miedo, Daniel, porque tus palabras fueron oídas desde el primer día en que dispusiste tu corazón a entender y a humillarte en la presencia de tu Dios. Precisamente por causa de tus palabras he venido.

[13]El príncipe del reino de Persia se me enfrentó durante veintiún días, pero Miguel, que es uno de los príncipes más importantes, vino en mi ayuda, y me quedé allí, con los reyes de Persia.

[14]Ahora he venido para hacerte saber lo que va a sucederle a tu pueblo en los últimos días. La visión es para esos días.»

[15]Mientras aquel hombre me hablaba, yo permanecía con la mirada baja y en silencio.

[16]Pero aquel que estaba delante de mí, y que era semejante a un hijo de hombre, me tocó los labios, y por eso me atreví a hablar. Le dije: «Mi señor, esta visión me causa mucho dolor y me ha dejado sin fuerzas.

[17]¿Cómo podré hablar con mi señor, si soy su humilde siervo?» ¡Y es que al instante me faltaron las fuerzas, y me quedé sin aliento!

[18]Pero aquel que tenía semejanza de hombre me tocó otra vez, me dio nuevas fuerzas,

[19]y me dijo: «La paz sea contigo, amado Daniel. No tengas miedo, sino sobreponte y cobra ánimo.» Mientras aquel hombre me hablaba, recobré las fuerzas, y dije: «Mi señor me ha infundido ánimo. Hábleme ahora.»

[20]Y me dijo: «¿Sabes por qué he venido a verte? Pues porque ahora tengo que volver a

[17] Como posso eu, teu servo, conversar contigo, ó meu senhor? Minhas forças se desvaneceram, e mal consigo respirar!

[18] O ser que se assemelhava a um homem tocou em mim outra vez e, imediatamente, me senti fortalecido.

[19] Então ele me dirigiu a palavra: “Não temas, Deus te ama, ó filho do homem! Paz seja contigo! Sê forte e tem bom ânimo. E quando ele falou comigo, recobrei as forças e respondi: “Ó meu senhor, fala comigo, porquanto tu já me fortaleceste e me sinto bem!”

[20] Ao que ele acrescentou: “Sabes por que eu vim a ti? Contudo, agora terei que retornar para seguir pelejando contra o príncipe da Pérsia; todavia, logo que eu sair o príncipe da Grécia virá!

[21] Antes, porém, eu te declararei o que está escrito no Livro da Verdade. E nessa batalha ninguém me ajuda contra eles, senão Miguel, o príncipe celeste de Israel.

pelear contra el príncipe de Persia, y cuando termine de pelear con él, vendrá el príncipe de Grecia.

[21]Aparte de Miguel, el príncipe de ustedes, nadie me ayuda contra ellos. Pero yo voy a revelarte lo que está escrito en el libro de la verdad.

Daniel 11

O império medo-persa será destruído pelo rei da Grécia. O reino será dividido em quatro. Guerra entre o rei do Sul e o rei do Norte

[1] Sendo que, no primeiro ano de Dario, rei dos medos, levantei-me para encorajá-lo e cooperar com ele,

[2] agora, pois, passarei a declarar-te claramente toda a verdade: Eis que ainda se levantarão outros três reis na Pérsia, e o quarto será muito mais rico do que todos os anteriores. Depois de conquistar o poder mediante suas posses e riquezas, instigará todos contra o reino da Grécia.

[3] Então aparecerá um rei guerreiro, que governará com grande poder e realizará todas as suas próprias vontades.

[4] Entretanto, um pouco mais tarde, no auge do seu poder, eis que seu reino será desfeito e será dividido para os quatro cantos do céu; mas nada será entregue aos seus

Daniel 11

[1]»Durante el primer año del reinado de Darío el medo, yo mismo estuve a su lado para animarlo y fortalecerlo.

Los reyes del norte y del sur

[2]»Ahora te daré a conocer la verdad. Todavía habrá tres reyes en Persia, y hasta un cuarto rey, el cual llegará a ser más rico que los otros tres. Cuando sienta que sus riquezas le dan poder, invitará a todos ellos a levantarse contra el reino de Grecia.

[3]Luego se levantará un rey muy valiente, el cual ejercerá su dominio haciendo gala de poder e implantando su voluntad,

[4]pero en cuanto se levante su reino, se dividirá y se esparcirá por los cuatro vientos del cielo, pero no entre sus descendientes ni con el mismo dominio que antes ejerció, porque su reino será arrancado de raíz y entregado a otros fuera de ellos.

descendentes, e o império não será poderoso como antes, porquanto será um reino desarraigado e repartido entre outros.

5 O rei do Sul será forte, como também um dos seus príncipes; e este será ainda mais forte do que ele, e reinará, e o seu domínio será muito grande.

6 Depois de alguns anos, eles se tornarão aliados. A filha do rei do Sul, Egito, firmará um pacto do o rei no Norte, Síria, mas ela não manterá o seu poder, nem ele conservará o dele. Naquela época ela será entregue à morte, com sua escolta real e na companhia do seu pai e com aquele que a apoiou.

7 Contudo, alguém da linhagem dela se levantará em seu lugar e comandará o exército; ele atacará a fortaleza do rei do Norte, pelejará contra as forças do rei e conseguirá vencer.

8 Ele se apossará dos ídolos e divindades deles, com suas imagens de fundição, com seus vasos preciosos de prata e ouro, e levará tudo para o Egito. E, por alguns anos, ele deixará o reino do Norte viver em paz.

9 Então o rei do Norte atacará as fortalezas do rei do Sul, mas se verá obrigado a voltar para a sua própria terra.

10 Mas seus filhos intervirão, e conseguirão ajuntar um grande exército, o qual avançará com poder e violência, arrasando tudo por onde passar; e, depois disso, retornando, levará os combates até a fortaleza do rei do Sul.

11 Diante disso, o rei do Sul marchará enfurecido a fim de vingar-se do rei do Norte, que lhe resistirá com um grande exército, mas apesar disso, será derrotado.

12 Quando o exército do Norte for aniquilado, o rei do Sul se encherá de orgulho e soberba e matará milhares, mas toda a sua vitória durará por um tempo muito curto.

13 Porquanto o rei do Norte conseguirá reunir outro exército, ainda maior que o primeiro, e depois de alguns anos ele atacará novamente

5»El rey del sur cobrará fuerza, pero uno de sus príncipes llegará a ser más fuerte y poderoso que él, y grande será su dominio.

6Al cabo de algunos años habrá una alianza: la hija del rey del sur se casará con el rey del norte, y se hará la paz. Pero ella no podrá mantener su fuerza, ni él podrá permanecer en el poder, sino que ella será traicionada, junto con su hijo y los que la acompañaron, y con los que en ese tiempo estaban de su parte.

7»Pero de sus raíces surgirá un renuevo, uno de sus descendientes, y ocupará el trono. Con su ejército atacará al rey del norte y tomará la fortaleza, y luego de vencerlo hará con él lo que se le antoje.

8Hasta se llevará a Egipto sus dioses e imágenes fundidas, lo mismo que sus objetos preciosos de plata y de oro, y durante muchos años se mantendrá en contra del rey del norte.

9Luego incursionará en el territorio del rey del sur, y entonces volverá a su país.

10»Más tarde, sus hijos reunirán a un ejército muy numeroso y, como una inundación, se lanzarán al ataque y lo arrasarán todo, llevando la guerra hasta la fortaleza.

11Esto despertará la ira del rey del sur, que con un gran ejército saldrá a pelear contra el rey del norte, y librará una gran batalla, en la que éste será derrotado a pesar de contar con un gran ejército.

12Al volver con el botín, se llenará de soberbia y ejecutará gente por millares, aunque no prevalecerá

13porque el rey del norte volverá con un ejército más numeroso que el primero, y al cabo de algunos años volverá a hacerle la guerra.

14»Entonces muchos se levantarán en armas contra el rey del sur, y también de tu pueblo se levantará gente violenta, para cumplir la visión, pero no podrán vencer.

com um exército mais numeroso e melhor equipado.

14 Naqueles dias muitos se revoltarão contra o rei do Sul. E os homens violentos do teu próprio povo se rebelarão, dando cumprimento à visão como profetizada, mas não serão bem sucedidos e cairão.

15 Em seguida o rei do Norte virá, levantará morros de ataque, isto é, rampas militares de cerco, e conquistará uma cidade fortificada. As forças do Sul serão incapazes de resistir; mesmo as suas melhores tropas não terão forças para vencê-lo.

16 O agressor fará o que bem entender, e não haverá quem possa enfrentá-lo; ele se estabelecerá na Terra Magnífica e terá capacidade para destruí-la completamente.

17 Ele virá com o poder de todo o seu império e firmará um pacto com o rei do Sul. Ele dará uma de suas filhas em casamento com o objetivo de destruir o reino; no entanto, seu plano não terá êxito, nem lhe proporcionará qualquer vantagem.

18 Passados esses acontecimento, dirigirá sua atenção para as ilhas, invadirá e tomará muitas delas; mas um príncipe colocará um ponto final à sua arrogância, e ainda lhe retribuirá com grande soberba.

19 Então ele voltará à atenção para as fortalezas da sua própria terra, mas tropeçará e cairá, para nunca mais se erguer, nem ser encontrado.

20 Seu sucessor mandará um cobrador de impostos a fim de manter o esplendor real. Entretanto, em poucos anos ele será destruído, sem que seja necessário qualquer ato de luta ou violência.

21 Depois, este será sucedido por um homem odioso e cruel, o qual não recebeu a honra da majestade. Ele invadirá o reino quando o povo estiver se sentido em paz e seguro, e tomará o governo geral mediante intrigas e negociatas.

15Vendrá luego el rey del norte y levantará baluartes, y tomará la ciudad fuerte, y las fuerzas del sur no podrán resistir ni con sus mejores tropas, porque se quedarán sin fuerzas.

16El ejército que los ataque hará todo lo que quiera hacer, y no habrá nadie que se le pueda enfrentar; llegará hasta la tierra gloriosa, y ésta será consumida bajo su poder.

17Después se preparará para venir con todas las fuerzas de su reino, y hará un pacto con el rey del sur, y para destruirlo le dará como esposa una de sus hijas, pero no logrará vencerlo.

18Se dirigirá entonces a los países de las costas, y a muchos los conquistará, pero un príncipe pondrá fin a su afrenta, y hasta logrará revertir sobre él esa afrenta.

19Se volverá entonces contra las fortalezas de su tierra, pero fracasará en su intento y nunca más se sabrá de él.

20»Después de él se levantará uno que mandará recaudar tributos para mantener el lustre de su reino, pero muy pronto será derrocado, aunque no morirá en el campo de batalla.

21Será sucedido por un hombre despreciable, que no recibirá los honores debidos a un rey, pero que vendrá sin aviso y usurpará el trono por medio de zalamerías.

22Delante de él las fuerzas contrarias serán derrotadas por completo, barridas como por una inundación, y con ellas perecerá el príncipe del pacto.

23A los que pacten con él los engañará y los atacará, y los vencerá con un ejército reducido.

24Cuando la provincia se encuentre en paz y con abundancia, la atacará y hará en ella lo que nunca hicieron sus padres, ni los padres de sus padres, pues repartirá entre sus soldados el botín de guerra, y los despojos y riquezas, y llevará a cabo sus planes contra las fortalezas, aunque sólo por cierto tiempo.

[22] Então um exército arrasador será todo exterminado diante dos olhos desse homem desprezível; e este será destruído juntamente com o príncipe do pacto estabelecido.

[23] Depois desse acordo firmado, ele agirá traiçoeiramente, e com apenas um pequeno grupo de homens conseguirá chegar ao poder.

[24] Atacará também as regiões mais férteis da província quando estas estiverem vivendo em paz e tranqüilidade, ele as invadirá e fará o que seus pais, e nem mesmo seus antepassados, jamais fizeram; distribuirá despojos, saques e riquezas seqüestradas entre todos os seus seguidores. Ele tramará muitos planos contra grandes fortalezas, mas somente por algum tempo.

[25] Reunirá poder e coragem a um grande exército e investirá contra o rei do Sul; e este guerreará mobilizando um exército numeroso e fortemente armado, todavia não será capaz de resistir aos muitos ardis e golpes tramados contra ele.

[26] Até mesmo os que se alimentarem de sua comida tentarão destruí-lo; seu exército será exterminado por uma arrasadora invasão, e um número enorme de guerreiros tombarão em combate.

[27] Também estes dois reis terão o coração totalmente dedicado ao mal; sentarão à mesma mesa para cear e compartilhar, mas de fato dirão apenas mentiras um ao outro, contudo, sem qualquer resultado proveitoso para nenhum deles; porquanto o fim só virá no tempo certo e determinado.

[28] Então o rei do Norte retornará para suas terras com grande riqueza, mas com o seu coração rebelde à Santa Aliança. Ele tentará acabar com a religião do povo de Israel, e depois voltará para a sua nação.

[29] No tempo determinado, ele cercará e tentará invadir outra vez o Sul; mas desta vez não terá o mesmo sucesso da primeira grande invasão.

[25]Con encono incitará a sus fuerzas, un gran ejército, a lanzarse contra el rey del sur; y el rey del sur entrará en batalla con un ejército muy numeroso y fuerte, pero no podrá vencerlo porque será traicionado.

[26]Aun los que comían con él lo traicionarán, y su ejército será derrotado, y muchos perderán la vida.

[27]Estos dos reyes sólo pensarán en perjudicar al otro, y en la misma mesa se engañarán; pero esto no les servirá de nada, porque el plazo aún no se habrá cumplido.

[28]Entonces el rey del norte volverá a su país con grandes riquezas, aunque antes se propondrá dañar al pacto santo, y luego de satisfacer sus deseos regresará a su tierra.

[29]»En el momento señalado, este rey volverá al sur, aunque este último ataque no será como el primero,

[30]porque las naves de Quitín lo atacarán y lo humillarán, aunque él, en su enojo, se volverá contra el pacto santo y hará lo que se le antoje, pero se mostrará amable con los que abandonen el santo pacto.

[31]Sus tropas se dedicarán a profanar el santuario y la fortaleza, y suspenderán el sacrificio continuo y en su lugar pondrán la abominación desoladora.

[32]A los que violen el pacto él los seducirá con engaños, pero el pueblo que conoce a su Dios se le opondrá con todas sus fuerzas.

[33]Los sabios del pueblo instruirán a muchos, aunque por algún tiempo morirán a filo de espada o en el fuego, o serán llevados cautivos y despojados de sus propiedades.

[34]Al caer, pocos serán los que les ayuden, aunque muchos fingirán apoyarlos.

[35]También algunos de los sabios caerán, para ser depurados, limpiados y emblanquecidos hasta el momento señalado, porque aun para esto hay un plazo establecido.

[36]»El rey hará todo lo que quiera, y tanta será su soberbia que se creerá más grande que cualquier dios; hablará con insolencia contra

[30] Porque navios de Quitim, das regiões da costa ocidental, virão e se oporão a ele, e diante dessa resistência, ele ficará consternado e insultado. Então despejará sua fúria contra a Santa Aliança, o povo de Israel; e retornando, será cordial e indulgente com aqueles que apostatarem da Santa Aliança.

[31] Seu poderio militar se levantará ferozmente a fim de profanar a fortaleza e o Templo, acabará com o culto do holocausto diário e instalará no Templo a abominação, o sacrilégio terrível.

[32] Com mentiras e lisonjas corromperá todos aqueles que tiverem abandonado a Aliança, mas o povo que, em verdade, conhece Elohim, o seu Deus, resistirá com firmeza e coragem.

[33] Entretanto, aqueles que são sábios entre o povo pregarão e ensinarão a muitos; mas por certo tempo essa atitude os levará a passar pelo fio da espada, e também terem seus corpos cremados. Outros tantos serão saqueados e lançados em prisões.

[34] Alguns desses resistentes serão feridos e receberão um pequeno socorro; contudo, muitos dos que oferecerem ajuda ou se reunirem à resistência não agirão com sinceridade.

[35] Ora, chegará a época em que alguns sábios tropeçarão para que sejam devidamente refinados, purificados e alvejados, até o final dos tempos, porquanto isso só acontecerá em dias muito à frente, no futuro determinado.

[36] Este rei fará o que bem lhe aprouver. Ele se exaltará e se ensoberbecerá em relação à toda divindade e seres celestiais. Ele terá êxito em todos os seus intentos até que o tempo da Indignação se complete, pois tudo quanto foi determinado ocorrerá.

[37] Este rei não terá a mínima consideração nem mesmo pelos deuses dos seus antepassados, nem pela divindade preferida das mulheres, nem por deus algum, mas se

el Dios de los dioses, y tendrá éxito mientras la ira de Dios no llegue a su límite, porque lo que ha sido determinado se cumplirá.

[37]Será tal su soberbia que no mostrará ningún respeto por los dioses de sus padres, ni por los dioses de sus mujeres, ni por ningún otro dios, porque se creerá mayor que todos ellos.

[38]En cambio, honrará al dios de las fortalezas, dios que sus padres no conocieron, y lo honrará con oro y plata, y con piedras preciosas y con objetos muy costosos.

[39]Con la ayuda de un dios ajeno tomará las fortalezas más inexpugnables, colmará de honores a los que le reconozcan, y repartirá la tierra a cambio de dinero.

[40]»Cuando llegue el momento del fin, el rey del sur luchará contra el rey del norte, y éste se levantará contra aquél como una tempestad, con carros de guerra y gente de a caballo, y con muchas naves, y lo atacará por tierra, y lo arrasará como una inundación.

[41]Invadirá la tierra gloriosa, y muchas provincias serán conquistadas, aunque Edom y Moab, y la mayoría de los hijos de Amón lograrán escapar.

[42]Extenderá su mano contra muchos países, y ni Egipto podrá librarse de él.

[43]Se apoderará de los tesoros de oro y plata de Egipto, y de todos sus objetos preciosos, y luego se apoderará de las riquezas de Libia y de Etiopía.

[44]Pero cuando se entere de las noticias del oriente y del norte se llenará de temor y, lleno de ira, saldrá para destruir y matar a muchos.

[45]Plantará las tiendas de su palacio entre los mares y el monte santo y glorioso, pero su fin llegará y no habrá nadie que lo ayude.

exaltará e se engrandecerá acima de tudo e de todos.

38 Contudo, fará reverencia ao deus protetor das fortalezas; e o honrará com ouro e prata, com pedras preciosas e inúmeros presentes de alto valor.

39 Atacará as fortalezas mais poderosas com a ajuda de uma divindade estrangeira, e multiplicará o sucesso e a glória de todos quantos lhe prestarem lealdade e devoção. Ele os tornará líderes e governantes de muitos e dividirá a terra, mas a preço de recompensa.

40 Nos dias do fim, o rei do Sul voltará a enfrentá-lo em grande combate; e o rei do Norte o atacará com a violência de um enorme furacão: com carros e cavaleiros de guerra, e mediante poderosa esquadra naval. Ele invadirá muitos países e passará por sobre eles como uma gigantesca inundação.

41 Do mesmo modo invadirá Tsebee', a Terra Magnífica, e muitas nações da região sucumbirão, mas Edom, Moabe e os líderes de Amom conseguirão escapar das suas garras.

42 Eis que este rei estenderá as asas do seu poder sobre diversos países; nem o Egito lhe escapará,

43 porquanto ele terá o controle dos grandes tesouros em ouro e prata, e de todas as riquezas dos egípcios; os líbios e os kûshies, etíopes, a ele servirão.

44 Contudo, notícias procedentes do Leste e do Norte o assustarão, deixando-o muito preocupado. Então ele decidirá sair para destruir e exterminar muita gente.

45 Este rei armará suas tendas reais entre o grande mar Mediterrâneo e o glorioso monte Santo. Entretanto, ele encontrará o seu fim, e não haverá nada nem ninguém que possa socorrê-lo!"

Daniel 12

Os últimos tempos. As palavras seladas

Daniel 12

El tiempo del fin

[1] Naquela época, Miguel, o grande príncipe que protege o povo de Deus, se erguerá em benefício dos filhos do teu povo; e haverá um período de tribulação, opressão e aflição como nunca houve desde o início das nações até então. Contudo, naquela época, o teu povo, toda pessoa cujo nome está escrito no Sêfer, Livro, será liberto.

[2] Multidões e multidões que dormem no pó da terra acordarão: uns para a vida eterna, outros para a vergonha, humilhação e para o desprezo eterno.

[3] Os que têm o entendimento e são sábios resplandecerão com o fulgor do firmamento; e todos quantos se dedicam a conduzir muitas pessoas à verdade e à prática da justiça, serão como as estrelas: brilharão para sempre, por toda a eternidade!

[4] Porém tu, ó querido Daniel, tranca em segredo, mediante um selo, as palavras do Livro, até o tempo próprio do fim. Muitos farão de tudo e correrão de uma parte a outra em busca do maior saber; e o conhecimento se multiplicará muitas e muitas vezes!"

[5] Então eu, Daniel, olhei e eis que estavam em pé, diante de mim, outros dois anjos; um na margem de cá do rápido rio Khiddekel,Tigre, e outro da margem de lá.

[6] Então um deles falou ao homem vestido de linho, que estava rio acima: "Quanto tempo passará antes que se cumpram todos estes eventos extraordinários?"

[7] O homem vestido de linho, que estava acima das águas do rio, levantou ao céu a mão direita e a mão esquerda, e eu o ouvi jurar por Aquele que vive para sempre, e acrescentou: "Haverá, pois, um tempo, tempos e metade de um tempo! Quando a fragmentação do poder que está nas mãos do povo sagrado for completada, como está determinado, então, em seguida, tudo se cumprirá e estará terminado!"

[8] Eu ouvi claramente, mas não consegui compreender todo o significado da profecia,

[1]»Cuando llegue el momento, se levantará Miguel, el gran príncipe que está de parte de los hijos de tu pueblo. Serán momentos angustiosos, como jamás los hubo desde que la humanidad existe, pero llegado el momento tu pueblo será liberado, lo mismo que todos los que estén registrados en el libro.

[2]Muchos de los que duermen en el polvo de la tierra serán despertados, unos para vida eterna, y otros para vergüenza y confusión perpetua.

[3]Los entendidos resplandecerán como el resplandor del firmamento; y los que instruyen a muchos en la justicia serán como las estrellas por toda la eternidad.

[4]Pero tú, Daniel, mantén estas palabras en secreto y sella el libro hasta el tiempo del fin. Muchos correrán de un lado para otro, y la ciencia irá en aumento.»

[5]Yo, Daniel, me fijé y vi a otros dos hombres que estaban en pie a la orilla del río, uno en un lado, y el otro en el lado opuesto.

[6]Uno de ellos le dijo al varón vestido de lino, que estaba sobre las aguas del río: «¿Cuándo se cumplirán todos estos portentos?»

[7]Y vi que el que estaba vestido de lino y de pie junto a las aguas del río, levantó hacia el cielo las dos manos y, jurando por el que vive por los siglos, dijo: «Pasarán un tiempo, más dos tiempos, y la mitad de un tiempo.Cuando la dispersión del poder del pueblo santo llegue a su fin, todas estas cosas se cumplirán.»

[8]Yo pude oír esto, pero no lo entendí, así que dije: «Mi señor, ¿qué fin tendrá todo esto?»

[9]Él respondió: «Vamos, Daniel; estas palabras están cerradas y selladas hasta el tiempo del fin.

[10]Muchos serán limpiados, emblanquecidos y purificados, pero los impíos procederán con impiedad, y ninguno de ellos entenderá esto, pero los entendidos sí lo comprenderán.

[11]Desde el momento en que sea suspendido el sacrificio continuo hasta la abominación

por isso indaguei: “Ó senhor meu, mas qual será o resultado final de todos estes acontecimentos?”

[9] E ele replicou, orientando-me: “Segui o teu caminho, ó Daniel, porquanto estas palavras e sua significação estão lacradas e seladas até os apropriados tempos do fim!

[10] Muitos serão colocados à prova, e assim serão joeirados, purificados e aperfeiçoados; no entanto, os malignos continuarão praticando impiedades. Nenhum dos ímpios dará ouvidos à estas palavras, tampouco buscarão entendimento; mas os sábios e prudentes sim, estes entenderão.

[11] Concluindo, depois de abolido o culto contínuo que mediante a apresentação do holocausto diário, e a abominação assoladora, o terrível sacrilégio, for estabelecido no Templo, transcorrerão ainda mil duzentos e noventa dias.

[12] Bem-aventurado o que aguarda e chega aos mil trezentos e trinta e cinco dias!

[13] Tu, porém, vai-te em paz e segui o teu caminho até o fim. Eis que descansarás e, então, no final do yowm, dos tempos, te levantarás para receber a tua herança perpétua!”

desoladora, pasarán mil doscientos noventa días.

[12]Bienaventurado el que espere y llegue a mil trescientos treinta y cinco días.

[13]Pero tú, sigue hasta el fin. Cuando llegue el fin del tiempo, reposarás y te levantarás para recibir lo que te corresponde recibir.»

Oseias

Oseias 1

Casamento simbólico de Oseias. Idolatria e corrupção de Israel. Ameaças e promessas de perdão

1 A Palavra de *Yahweh*, o SENHOR, que veio a Hoshêa ben B'eiry, Oseias filho de Beeri, durante os reinados de Uzias, Jotão, Acaz e Ezequias, reis de Judá, e de Jeroboão, filho de Jeoás, rei de Israel.

2 Assim que *Yahweh* começou a falar por intermédio de Oseias, ele lhe ordenou: "Vai e toma uma mulher que se entrega à prostituição; os filhos que vos nascerem serão os filhos da infidelidade, porquanto toda a nação é culpada do mais vergonhoso adultério: afastar-se de *Yahweh* e apegar-se à idolatria!"

3 Então ele obedeceu, foi e se casou com Gô'-mer bat Divláim, Gômer filha de Diblaim; ela engravidou e deu à luz a um filho de Oseias.

4 Em seguida *Yahweh* ordenou a Oseias, cujo nome significa Salvação: "Põe em teu filho o nome de Yizre'el, Jezreel, Deus Espalha a nação; porquanto em pouco tempo castigarei a dinastia de Jeú por causa do massacre ocorrido em Jezreel, e darei fim ao reino do Norte, isto é, Israel.

5 E quebrarei o arco de Israel naquele Dia, no vale de Jezreel.

6 Gômer, cujo nome significa Completa, engravidou novamente e teve uma filha. E o SENHOR ordenou a Oseias: "Dá a menina o nome de Lo-Ruama, Não-Amada, pois não mais demonstrarei compaixão e favor para com Israel a ponto de lhe conceder perdão.

7 Contudo, tratarei com amor a casa de Judá, o reino do Sul, e os salvarei por *Yahweh* seu Deus. Eis que eu te darei vitória, não pelo arco, pela espada ou por intermédio das guerras, tampouco pelo poder de cavalos e cavaleiros.

Oseas

Oseas 1

Oseas, su esposa infiel y sus hijos

1 La palabra del Señor vino a Oseas hijo de Berí en los días de Uzías,Yotán, Ajaz y Ezequías, que fueron reyes de Judá, y también en los días de Jeroboán hijo de Joás, rey de Israel.

2 La palabra del Señor vino a Oseas por primera vez, y le dijo: «Ve y toma por mujer a una prostituta, y ten hijos con ella, porque la tierra se ha prostituido. Se ha apartado del Señor.»

3 Oseas fue y tomó por mujer a Gomer hija de Diblayin, la cual concibió y le dio a luz un hijo.

4 Entonces el Señor le dijo: «Ponle por nombre Jezrel, porque dentro de poco tiempo voy a castigar a la casa de Jehú, por causa de los asesinatos cometidos en Jezrel. Voy a ponerle fin al reinado de la casa de Israel.

5 Cuando llegue el día, haré pedazos el arco de Israel en el valle de Jezrel.»

6 Gomer volvió a concebir, y dio a luz una hija. Entonces Dios le dijo a Oseas: «Ponle por nombre Lorrujama, porque no volveré a compadecerme de la casa de Israel, sino que los eliminaré por completo.

7 Sin embargo, tendré misericordia de la casa de Judá, y los salvaré; pero no lo haré por medio de arcos ni espadas, ni por medio de combates con caballos y jinetes, sino por medio del Señor su Dios.»

8 Después de que Gomer destetó a Lorrujama, ésta concibió y dio a luz un hijo.

9 Entonces Dios dijo: «Ponle por nombre Loamí, porque ustedes no son mi pueblo, ni yo soy el Dios de ustedes.

10 Con todo, los hijos de Israel serán tan numerosos como la arena del mar, que no es posible medirla ni contarla. Y allí donde se les dijo: "Ustedes no son mi pueblo", se les dirá: "Ustedes son hijos del Dios de la vida".

[8] Depois de haver desmamado sua filha Lo-Ruama, Gômer teve um outro filho.

[9] Então *Yahweh* ordenou: “Dê-lhe o nome de Lo-Ami, Não-Meu-Povo, porquanto não sois meu povo, tampouco sou vosso Deus.

[10] Apesar de tudo os israelitas ainda serão como a areia da praia, que não se pode medir nem contar. No lugar onde se dizia a eles: ‘Não sois meu povo’, eles passarão a ser chamados ‘Filhos do Deus vivo’

[11] Sendo assim, o povo de Judá e o povo de Israel serão reunidos como uma só nação, e constituirão sobre si um só líder, e se erguerão da terra com todo vigor, pois será grande o dia de Jezreel, Deus espalha a semente.

Oseias 2

[1] Dizei a vossos irmãos: ‘Ami, Meu-Povo’; e a vossas irmãs: ‘Ruama, Minhas-Amadas’.

[2] Repreendei vossa mãe, repreendei; porquanto ela não é minha esposa e eu não sou seu marido. Que ela afaste a marca da infidelidade da face e os adultérios de entre os seus seios;

[3] caso contrário eu a desnudarei e a abandonarei nua como no dia em que nasceu; farei dela um deserto, uma terra ressequida, e a consumirei de sede.

[4] Não me compadecerei de seus filhos, porque são filhos de adultério.

[5] Pois a mãe deles se prostituiu; aquela que os concebeu agiu com torpeza e vergonha. Porque alegou: ‘Irei atrás dos meus amantes, que me dão lekhem, alimento: pão, água; e também lã, linho, azeite e bebidas’.

[6] Portanto, eis que cercarei o seu caminho com espinhos; e erguerei uma muralha contra ela, para que não consiga encontrar as suas veredas.

[7] Ela correrá atrás dos seus amantes, mas não os alcançará; procurará por eles, mas não os achará. Então refletirá: ‘Irei e tornarei para o

[11]Y se reunirán los hijos de Judá y los hijos de Israel, y nombrarán un solo jefe, y volverán a levantarse en la tierra; porque el día de Jezrel será grande.

Oseas 2

El amor del Señor por un pueblo infiel

[1]»Pueden llamar a sus hermanos: Ammi; y a sus hermanas: Ruhama.

[2]Pero repróchenle a su madre el hecho de no ser ella mi mujer, ni yo su marido. Díganle que deje de serme infiel, que no cometa más adulterio.

[3]De lo contrario, le arrancaré la ropa y la dejaré desnuda, como estaba el día en que nació. La dejaré desolada como un desierto, como tierra seca, y la mataré de sed.

[4]No tendré compasión alguna de sus hijos, porque son hijos de una prostituta.

[5]Es un hecho que su madre se prostituyó; la que los dio a luz perdió la honra cuando dijo: “Voy a seguir a mis amantes, porque ellos me dan pan y agua, lana y lino, aceite y vino.”

[6]Por eso voy a plagar su camino con espinos; voy a cerrarle el paso, para que no encuentre el camino.

[7]Podrá seguir a sus amantes, pero no logrará alcanzarlos; irá en su busca, pero no los hallará. Y entonces dirá: “Voy a volver con mi primer marido, porque con él me iba mejor que ahora.”

meu primeiro marido, porquanto eu estava bem melhor antes do que agora!'

8 Todavia ela não quis reconhecer que fui Eu quem lhe propiciou o trigo, o vinho e o azeite, e lhe multipliquei a prata e o ouro, que eles usaram no culto a Baal.

9 Por esse motivo recolherei todo o meu trigo e o levarei assim que amadurecer, e o meu vinho quando ficar pronto. Tomarei dela a minha lã e o meu linho, os mesmos que serviram para tecer e cobrir a sua nudez.

10 Agora, pois, descobrirei a sua lascívia diante dos olhos dos seus amantes; e ninguém terá o poder de livrá-la das minhas mãos.

11 Farei cessar todo o seu contentamento: suas festas de Lua Nova, os seus shabbāths, sábados, e todas as suas festas fixas solenes.

12 Devastarei as suas videiras e figueiras, que, segundo alegação dela, foi pagamento recebido de seus amantes; eis que farei de todas elas um só grande matagal, e os animais silvestres as devorarão com avidez.

13 Eu a punirei pelos dias e dias em que queimava incenso aos baalins; e se enfeitava com seus anéis e jóias, e corria atrás dos seus amantes, desprezando-me!" afirma *Yahweh*, o SENHOR.

14 "Apesar de tudo, decidi trazê-la para mim; eis que vou levá-la para o deserto e lá, a sós, falarei ao seu coração.

15 Ali Eu lhe restituirei as suas vinhas e transformarei o vale de Acor, Problemas, numa porta de esperança. Ali ela haverá de conversar comigo como nos dias da sua tenra idade, como no dia em que deixou o Egito.

16 Naquele dia", assegura *Yahweh*, "Tu me chamarás 'meu marido', e não mais dirás 'Baal, meu senhor'!

17 Eis que Eu mesmo tirarei dos teus lábios os nomes dos baalins; seus nomes não serão mais invocados.

18 Naquele dia firmarei um pacto com todos os animais silvestres, com as aves do céu e

8»Y es que ella no ha reconocido que soy yo quien le ha dado el trigo, el vino y el aceite; que soy yo quien le ha multiplicado la plata y el oro que le ofrece a Baal.

9Por eso en su momento haré que me devuelva mi trigo y mi vino; le quitaré mi lana y mi lino, que le había dado para que cubriera su desnudez,

10y a la vista de sus amantes pondré al descubierto sus partes pudendas. ¡Nadie la librará de mi mano!

11Pondré fin a todo su alborozo y a sus fiestas, a sus lunas nuevas y a sus días de reposo, y a todas sus festividades.

12Arrasaré sus viñas y sus higueras, que ella consideraba la paga que le dieron sus amantes, y las reduciré a un matorral, y se las comerán las bestias del campo.

13La castigaré por los días en que ofreció incienso a los baales, cuando se adornaba con zarcillos y joyas, y se iba en pos de sus amantes, y se olvidaba de mí. —Palabra del Señor.

14»Sin embargo, volveré a cortejarla. La llevaré al desierto, y allí me ganaré su corazón.

15Allí le devolveré sus viñas, y haré del valle de Acor una puerta de esperanza; allí volverá a cantar, como cuando era joven; como cuando salió de la tierra de Egipto.

16»Cuando llegue el momento, tú me llamarás Ishí, y nunca más volverás a llamarme Baalí. —Palabra del Señor.

17»Yo te quitaré de la boca los nombres de los baales, y nunca más volverás a mencionar sus nombres.

18Cuando llegue ese día, haré por ti un pacto con las bestias del campo, con las aves del cielo y con las serpientes de la tierra. Pondré fin al arco, la espada y la guerra, y te haré dormir tranquila.

com os animais que rastejam pelo chão! Arco, espada e tudo que diz respeito à guerra, eu os abolirei da face da terra, a fim de que todas as pessoas tenham o direito de viver em paz.

19 Então Eu me casarei contigo por toda a eternidade; Eu te tornarei minha esposa em verdade e justiça, com amor e compaixão.

20 Eu me casarei contigo em fidelidade, e reconhecerás o SENHOR.

21 "Naquele dia Eu te atenderei" garante *Yahweh*. "Responderei aos céus, e eles atenderão à terra;

22 e a terra responderá aos cereais, às videiras e ao azeite, e estes atenderão a Jezreel, Deus Semeia.

23 Eu os semearei na terra para minha própria pessoa e terei misericórdia de quem denominei Lo-Ruama, Não-Amada. E afirmarei àquele chamado Não-Meu-Povo; Sim, tu és meu povo! E ele responderá: 'Sim Elohim, tu és o meu Deus!'"

19Para siempre te tomaré por esposa, y serás mi esposa ante Dios y ante los hombres, con toda misericordia y compasión.

20Yo te tomaré por esposa, con votos de fidelidad, y tú conocerás a tu Señor.

21»Cuando llegue ese momento, yo les responderé a los cielos, y los cielos le responderán a la tierra. —Palabra del Señor.

22»La tierra les responderá al trigo, al vino y al aceite, y ellos le responderán a Jezrel.

23Yo la sembraré para mí en la tierra, y tendré misericordia de Lorrujama, y a Loamí le diré: "Tú eres mi pueblo", y él me dirá: "Tú eres mi Dios".»

Oseias 3

1 Então *Yahweh* me ordenou: "Vai outra vez até tua mulher e a trata-a com amor, ainda que ela seja amada por outro e viva em adultério. Ama a tua esposa como *Yahweh* ama o povo de Israel, apesar de eles cultuarem a outros deuses e de amarem os bolos sagrados de uvas passas!

2 Por este motivo eu comprei para mim aquela mulher pelo equivalente a quinze peças de prata e um ômer e meio de cevada, isto é, oitenta gramas de prata e um barril e meio de cevada.

3 E lhe prometi: Eis que tu esperarás por mim por um longo tempo. Durante todo esse período não te entregues à prostituição; nem pertenças a nenhum outro homem; Eu também te aguardarei para vivermos juntos.

4 Pois os israelitas ficarão muito tempo absolutamente solitários: sem rei, sem príncipe, sem sacrifício e suas coluna sagradas

Oseas 3

Oseas y la adúltera

1Todavía el Señor volvió a decirme: «Ve y ama a esa adúltera, a quien ama su amigo como ama el Señor a los hijos de Israel, aun cuando éstos sólo tienen ojos para los dioses ajenos y aman las tortas de pasas.»

2Yo la compré para mí, y di por ella quince monedas de plata y doscientos litros de cebada.

3Y le dije: «Tú serás mía durante mucho tiempo. No te prostituirás, ni tendrás ningún otro hombre. Tampoco yo tendré otra mujer.»

4Porque durante mucho tiempo los hijos de Israel estarán sin rey ni príncipe, ni sacrificios, ni estatuas, ni efod ni terafines.

5Después de eso los hijos de Israel volverán a buscar al Señor su Dios y a David su rey, y en los últimos días temerán al Señor y su bondad.

ao deus Baal, sem efód, o colete sacerdotal e também sem os terafins, os ídolos do lar.

5 Contudo, passados esses dias, o povo de Israel retornará e se empenhará em buscar a *Yahweh* Elohim, e ao descendente de Davi, seu rei. E, nos últimos dias, eles correrão aflitos e tremendo atrás de *Yahweh* e das suas bênçãos!

Oseias 4

Israel e Judá são ameaçados com castigo por causa da sua impiedade. A ignorância e a malícia do povo

1 Ouvi, pois, a Palavra de *Yahweh*, vós filhos de Israel, porquanto o SENHOR tem uma grave acusação a proclamar contra o povo que habita nesta terra; porque não há verdade, bondade, compaixão, misericórdia, justiça, nem conhecimento de Elohim, Deus, sobre a terra!

2 Tudo quanto aparece e sobressai é maldição, mentira, assassinato, roubo, furto, adultério, traição; transgressões muito além dos limites! A violência e o derramamento de sangue crescem sem parar.

3 Por este motivo a terra ressequida está de luto, e todos os seus habitantes desfalecem; os animais do campo, as aves do céu, e os peixes do mar estão se extinguindo.

4 Todavia, que ninguém ouse levantar palavra de censura nem de repreensão contra o meu povo, porquanto a minha acusação é contra vós, ó sacerdotes!

5 Eis que tropeçais dia e noite, e os profetas são levados a tropeçar convosco. E por essa razão destruirei Israel, vossa mãe!

6 Eis que o meu povo está sendo arruinado porque lhe falta conhecimento da Palavra. Porquanto fostes negligentes no ensino, Eu também vos rejeitarei, a fim de que não mais sejais sacerdotes diante de mim; visto que vos esquecestes da Torá, Lei, do teu Elohim, Deus, eis que Eu também ignorarei vossos filhos.

Oseas 4

Controversia del Señor con Israel

1 Hijos de Israel, ¡oigan la palabra del Señor! El Señor ha entablado un pleito contra los habitantes de la tierra, porque ya no hay en la tierra verdad ni misericordia, ni conocimiento de Dios;

2 en cambio, abundan el perjurio, la mentira, las muertes, los robos, los adulterios, y homicidio tras homicidio.

3 Por eso la tierra está de luto, y desfallecen todos sus habitantes. Por eso mueren las bestias del campo, las aves del cielo, y aun los peces del mar.

4 «¡Que nadie entable pleito con nadie, ni reprenda a nadie! ¡Tu pueblo parece estar en pleito con los sacerdotes!

5 Por eso caerás durante el día, y contigo caerá también el profeta durante la noche, y a tu madre la destruiré.

6 Mi pueblo ha sido destruido porque le faltó conocimiento. Puesto que tú desechaste el conocimiento, yo te desecharé del sacerdocio; puesto que te olvidaste de la ley de tu Dios, también yo me olvidaré de tus hijos.

7 »Mientras más numerosos se hicieron, más pecaron contra mí. Por eso yo cambié su honra en afrenta.

8 Se alimentan con el pecado de mi pueblo; sacian su apetito con su maldad.

9 ¡De tal pueblo, tal sacerdote! Pero yo los castigaré por su conducta; ¡les daré lo que merecen sus acciones!

[7] Ora, quanto mais se multiplicou o número de sacerdotes, mais eles pecaram contra a minha pessoa; eles trocaram a Glória que lhes pertencia por algo que só lhes traz vergonha e humilhação.

[8] Eles se alimentam dos pecados do meu povo e intimamente desejam que eles pratiquem o mal, e cada vez mais.

[9] Sendo assim, repreenderei severamente tanto o povo quanto os sacerdotes por causa dos caminhos que preferiram, e lhes retribuirei de acordo com todas as suas atitudes.

[10] Comerão, mas não se satisfarão; entregar-se-ão aos deuses da fertilidade, mas não desenvolverão descendência, porquanto abandonaram *Yahweh* e se entregaram

[11] à prostituição, ao vinho velho e ao novo, estragando o discernimento e o bom senso do meu povo.

[12] Eis que o meu povo tem consultado ídolos de madeira, e de um pedaço de pau acreditam que recebem respostas. Ora, um espírito de prostituição os seduz; e eles, prostituindo-se, se afastam e abandonam o seu Elohim, Deus.

[13] Oferecem sacrifícios nos altos dos montes e queimam incenso nas colinas, debaixo de árvores frondosas como o carvalho, o álamo e o terebinto, pois a sombra que elas proporcionam é aconchegante. E assim as vossas filhas se tornam prostitutas e vossas noras cometem adultério.

[14] No entanto, não castigarei vossas filhas por se prostituírem, nem vossas noras por adulterarem, porque os próprios homens se encontram com as meretrizes nos templos pagãos e participam dos sacrifícios oferecidos pelas prostitutas culturais a seus deuses! Ora, um povo sem bom senso e sabedoria corre para atirar-se à ruína e destruição.

[15] Ó Israel, ainda que escolhas adulterar, não faças com que Judá também venha a ser culpada; não venhais a Gilgal e não subais a

[10]Comerán, pero no se saciarán; se prostituirán, pero no tendrán hijos, porque dejaron de servir al Señor.

[11]»La prostitución, el vino y el mosto hacen que se pierda el juicio.

[12]Mi pueblo le pregunta a su ídolo de palo, y ese palo le responde. Su espíritu de prostitución los hizo errar; abandonaron a su Dios para prostituirse.

[13]Sobre las cimas de los montes ofrecieron sacrificios; sobre las colinas, y debajo de las encinas y álamos y olmos que tenían buena sombra quemaron incienso; por eso se prostituyeron sus hijas y sus nueras cometieron adulterio.

[14]Pero no castigaré a sus hijas cuando se prostituyan, ni a sus nueras cuando cometan adulterio, porque ellos mismos se van con rameras, y ofrecen sacrificios con mujeres de mala fama. Por eso tropieza el pueblo falto de entendimiento.

[15]»Pero si tú, Israel, te prostituyes, que por lo menos Judá no peque. Y no entren en Gilgal, ni vayan a Bet Avén, ni juren: “¡Vive el Señor!”

[16]Porque Israel se apartó del camino, como novilla indómita. ¿Y ahora quieren que el Señor los cuide en amplios pastos, como si fueran corderos?

[17]»Efraín se inclina por los ídolos; ¡déjenlo!

[18]Se corrompe con su bebida; se prostituye sin descanso; sus príncipes aman lo que es vergonzoso.

[19]El viento los atrapó en sus alas, y por sus sacrificios serán avergonzados.

Bete-Áven, Casa da Impiedade. E não dizeis: 'juro pelo Nome de *Yahweh*!'

16 O povo de Israel é rebelde e teimoso como uma bezerra selvagem. Como poderá *Yahweh* apascentar sua gente como cordeiros na campina?

17 Efraim está entregue aos ídolos; deixa-o como prefere!

18 Mesmo quando acabam as bebidas, eles continuam atolados em sua devassidão; seus governantes amam profundamente as atitudes vergonhosas.

19 Mas um ciclone repentino os varrerá para longe, e os seus altares só lhes trarão vergonha e humilhação!"

Oseias 5

Os príncipes e sacerdotes são repreendidos e exortados ao arrependimento

1 "Ouvi, pois, isto ó sacerdotes; escutai bem, ó Casa de Israel; e daí atenção, ó família real e sua corte, porquanto este juízo é contra vós outros, visto que vos tornastes uma armadilha para Mispá e uma rede de caça estendida sobre o monte Tabor!

2 Eis que os rebeldes mergulharam na corrupção e violência, mas Eu castigarei todos eles.

3 Conheço bem a Efraim, e Israel não pode se esquivar da minha pessoa; porquanto agora te afundaste na prostituição, ó Efraim, e Israel se corrompeu completamente!

4 As suas atitudes e praticas diárias não lhes permitem voltar para o seu Deus, porque um espírito de prostituição está dirigindo o coração deles; não reconhecem mais *Yahweh*, o SENHOR.

5 A arrogância de Israel é a maior prova de que são culpados; Israel e Efraim tropeçarão no próprio pecado, e Judá cairá juntamente com eles.

6 Eles partirão desesperadamente, com seus rebanhos e suas manadas, em busca de

Oseas 5

Apostasía y castigo de Israel

1»Ustedes los sacerdotes, escuchen esto; y ustedes, los de la casa de Israel, presten atención; y ustedes, los de la casa real, óiganlo bien. Porque la sentencia es contra ustedes, pues en Mispá fueron una trampa y en el Tabor fueron una red.

2Con tantas víctimas que han hecho se han rebajado por completo. Por lo tanto, a todos ellos los castigaré.

3»A Efraín lo conozco, e Israel no me es desconocido; pero ahora resulta que Efraín se ha prostituido, y que Israel se ha contaminado.

4Como en ellos habita el espíritu de prostitución, no me conocen a mí, el Señor su Dios, ni piensan en volverse a mí.»

5La arrogancia de Israel lo desmiente en su propia cara; Israel y Efraín caerán por su pecado, y Judá caerá también con ellos.

6Andan en busca del Señor mientras guían a sus ovejas y sus vacas; pero no lo encuentran, porque él se ha apartado de ellos.

7Pecaron contra el Señor al engendrar hijos extraños. Ahora, en un solo mes serán consumidos ellos y sus propiedades.

Yahweh, mas não o encontrarão; pois ele se afastou deles.

[7] Eis que traíram o SENHOR; e os seus filhos não são legítimos. Agora, pois, suas festas de lua nova os consumirá juntamente com todos os seus bens e propriedades.

[8] Fazei ressoar o Shofar, trombeta, em Gibeah e em toda Ramá! Gritai em Bete-Áven: Akh-ar', Cuidado! Avante! Ó Benjamim.

[9] Então Efraim será devastado no Dia do castigo. Entre as tribos de Israel eu proclamo o que sucederá!

[10] Os líderes de Judá são como os que mudam os marcos dos limites. Derramarei, portanto, sobre todos eles da minha cólera como uma tempestade.

[11] Efraim será oprimido e triturado pelo juízo, porquanto preferiu seguir ídolos inúteis.

[12] Eis que serei como uma traça na vida do povo de Efraim, como mofo e podridão para todos em Judá.

[13] Quando Efraim observou a sua enfermidade, e Judá notou os seus tumores, Efraim recorreu à Assíria, e mandou trazer alguma ajuda do grande rei; porém ele não vos pôde curar, tampouco oferecer algum remédio para as vossas chagas.

[14] E serei como um leão feroz contra Efraim, e também um grande leão para com a Casa de Judá. Eu os farei em pedaços e me retirarei; Eu os tomarei sem que ninguém possa livrá-los.

[15] Então retornarei ao meu lugar até que eles reconheçam todo o mal que cometeram e que são culpados; e então busquem a minha face. É certo que debaixo de grande aflição eles me buscarão desesperadamente com todo fervor!"

Oseias 6

[1] E Israel exclamará: "Vinde e voltemos para *Yahweh*, porquanto ele nos arrebentou, mas

[8]«¡Toquen la bocina en Gabaa y la trompeta en Ramá! ¡Den la voz de alarma en Bet Avén! Y tú, Benjamín, ¡ponte a temblar!

[9]En el día del castigo, Efraín será asolado. Yo daré a conocer la verdad entre las tribus de Israel.

[10]Los príncipes de Judá se parecen a los que no respetan los linderos. Por eso derramaré mi ira sobre ellos, como si derramara agua.

[11]»Efraín es ultrajado y quebrantado en el juicio, porque prefirió seguir a los dioses falsos.

[12]Por eso yo seré para Efraín como la polilla, y para la casa de Judá seré como carcoma.

[13]Entonces Efraín verá su enfermedad, y Judá contemplará su llaga. Y Efraín recurrirá al rey Jareb de Asiria en busca de ayuda, pero él no podrá sanarlos ni les curará la llaga.

[14]Ciertamente yo seré para Efraín como un león, y para la casa de Judá seré como un cachorro. Los atraparé, y luego me iré. Los agarraré, y no habrá quien me los quite.

Falso arrepentimiento de Israel

[15]»Después de eso volveré a mi santo lugar, hasta que ellos reconozcan su pecado y busquen mi rostro. Porque en su angustia me buscarán.»

Oseas 6

[1]¡Vengan, volvamos nuestros ojos al Señor! Ciertamente él nos arrebató, pero nos sanará; nos hirió, pero vendará nuestras heridas.

haverá de nos curar; ele nos feriu, mas cuidará de nossas chagas.

2 Passados dois dias, ele nos revivificará; ao terceiro dia nos erguerá e restaurará, a fim de que possamos viver em sua presença.

3 Conheçamos e prossigamos firmemente adorando e conhecendo *Yahweh*, o SENHOR. Tão certo como nasce o sol, sua vinda ocorrerá sobre todos nós como as boas chuvas que vivificam a terra nos tempos apropriados!"

4 E o SENHOR responde: "Que vos farei, ó Efraim? Que vos farei, ó Judá? Porque o vosso amor é como a neblina da manhã, como o orvalho que rapidamente se evapora.

5 Por essa razão Eu vos abati por intermédio dos meus profetas; eis que Eu vos matei por meio da Palavra da minha boca, e os meus juízos partiram num luzeiro como relâmpagos sobre todos vós.

6 Afinal, o que desejo é o vosso amor, e não sacrifícios; entendimento quanto à pessoa de Elohim, Deus, mais que ofertas e holocaustos.

7 Porém, na cidade de 'Adâm, Adão, à exemplo da humanidade, eles quebraram a Aliança, e me foram infiéis.

8 Gil'âd, Gileade, Região Petrificada, é uma cidade de ímpios, seus caminhos estão todos marcados por pegadas ensanguentadas.

9 Assim como os assaltantes ficam de emboscada à espera de uma pessoa para roubar, deste mesmo modo espreitam os bandos de sacerdotes; eles assassinam na estrada de Siquém, a cidade de refúgio, além de se entregarem à pratica de outros crimes hediondos.

10 Sim, eis que vejo uma infração terrível na terra de Israel. Ali Efraim se prostitui, e Israel está totalmente contaminado!

11 Ó Judá, eis que uma ceifa está determinada para ti; e acontecerá quando Eu trouxer de volta o meu povo do cativeiro!"

2Después de dos días nos dará vida, y al tercer día nos resucitará para que vivamos en su presencia.

3Entonces conoceremos al Señor, y más y más lo iremos conociendo. Vendrá a nuestro encuentro como la luz del alba, como vienen a la tierra las lluvias tempranas y las lluvias tardías.

4«¿Qué voy a hacer contigo, Efraín? ¿Y qué voy a hacer contigo, Judá? La piedad de ustedes es como una nube matutina; es como el rocío del amanecer, que pronto se desvanece.

5Por eso los hice pedazos por medio de los profetas. Los aniquilé con las palabras de mi boca. La sentencia contra ustedes brotó como la luz.

6Lo que yo quiero es misericordia, y no sacrificio; ¡conocimiento de Dios, más que holocaustos!

7»Pero ellos, como antes Adán, no respetaron mi pacto, sino que pecaron contra mí.

8Tú, Galaad, eres una ciudad de malhechores; estás manchada de sangre.

9Así como los ladrones están al acecho de su víctima, así también una pandilla de sacerdotes mata en el camino a Siquén, con lo que incurren en un hecho repugnante.

10En la casa de Israel he visto acciones asquerosas. Allí se prostituyó Efraín, y se contaminó Israel.

11»Pero también para ti, Judá, tengo preparado el momento de la siega. Y esto lo haré cuando haga volver del cautiverio a mi pueblo.

Oseias 7

[1] “Ora, quando empreendo ações para sarar e restaurar Israel, tudo o que observo são as malignidades de Efraim e os crimes de Samaria; porquanto vivem na prática do engano e das fraudes; ladrões invadem as casas e o bando dos assaltantes despoja nas ruas.

[2] Mas eles não atinam para o fato de que Eu me recordo de todas as suas más atitudes. Seus pecados os envolvem, e Eu os observo atentamente, sem parar.

[3] Eis que são hábeis em fazer a alegria dos governantes com suas malignidades, e divertem os líderes, com as suas mentiras.

[4] São todos adúlteros, são semelhantes a um forno cujo fogo o padeiro não precisa atiçar, desde o amassar da massa até que seja levedada.

[5] E os príncipes perderam o bom senso e adoeceram de tanto vinho que beberam no dia da festa do nosso rei; e, diante dos zombadores, o rei fez todo tipo de tolices.

[6] Ora, eles têm preparado o próprio coração como quem cuida de um forno, enquanto estão à espreita e fazendo intrigas. O ódio deles arde lentamente durante toda a noite, mas logo pela manhã queima com chamas abrasadoras.

[7] Todos eles se esquentam como um forno, e devoram os seus governantes e juízes; todos os seus reis caem; não há ninguém entre eles que clame pelo meu Nome e que fale comigo em oração.

[8] Efraim mistura-se com as nações pagãs; Efraim é um bolo mal assado, que não foi virado.

[9] Estrangeiros de toda parte sugam a sua força, mas ele nem sequer nota. Seus cabelos vão branqueando, como cinza espalhada sobre a cabeça, mas ele nem repara nesse sinal.

Oseas 7

Iniquidad y rebelión de Israel

[1]»Mientras yo sanaba a Israel, la iniquidad de Efraín y las maldades de Samaria quedaron al descubierto, pues incurrieron en un engaño. ¡Mientras los ladrones entran a la casa, afuera los salteadores asaltan!

[2]No se pusieron a pensar que yo guardo en mi memoria toda su maldad. Pero ahora quedarán atrapados por sus malas obras, las cuales tengo muy presentes.

[3]Al rey lo divierten con su maldad, y a los príncipes con sus mentiras.

[4]Todos ellos son unos adúlteros. Son como un horno encendido, cuyo fuego no hace falta avivar desde que se hace la masa y hasta que ésta fermenta.

[5]En las fiestas de nuestro rey, los príncipes se encienden con copas de vino, y el rey le tiende la mano a gente blasfema.

[6]Su corazón es como un horno abierto; durante la noche languidece el fuego, pero a la mañana se aviva.

[7]Todos ellos arden como un horno, y devoran a sus jueces; todos sus reyes fracasan, pero ninguno de ellos me pide ayuda.

[8]»Efraín se ha mezclado con otros pueblos; es como una torta a medio cocer.

[9]Gente extraña ha acabado con su fuerza, ¡y él ni cuenta se ha dado! Hasta canas le han salido, ¡pero él no se da por enterado!

[10]La arrogancia de Israel lo desmiente en su propia cara, ¡y ni así se vuelve a mí, su Señor y Dios, ni me busca!

[11]»Efraín es como una paloma ingenua y falta de entendimiento; ¡a Egipto le pide ayuda, pero recurre a Asiria!

[12]Cuando vayan allá, les tenderé una red y haré que caigan como pájaros. Los castigaré como ya se ha anunciado en sus congregaciones.

[10] A arrogância de Israel é a maior testemunha contra ele; todavia, apesar de tudo isso, ele não se arrepende e nem volta para *Yahweh*, para o seu Elohim, Deus. Israel nem mesmo procura a minha ajuda!

[11] Ora, Efraimé como uma pomba facilmente persuadida e enganada por causa da sua falta de sabedoria; ora apela ao Egito, ora volta-se para a Assíria.

[12] Contudo, Eu os agarrarei como quem pega pássaros com uma rede. Eu os punirei severamente, de acordo com as mensagens que têm ouvido na sua comunidade.

[13] Ai dessa gente! Jamais deveriam ter me desprezado! Ó destruição vem sobre eles, porquanto se rebelaram e teimaram em se afastar de mim! Eu desejo redimi-los, mas eles falam mentiras a meu respeito.

[14] Eles não clamam por mim com sinceridade de coração quando gemem orando em seus leitos; reúnem-se alegremente por causa do trigo e do vinho, mas fogem da minha presença.

[15] No entanto, fui Eu que os ensinei e lhes fortaleci os braços; contudo, tramam o mal contra mim.

[16] Eles voltam, mas não na direção certa do 'Al, Altíssimo. São como um arco fraudulento. Eis que seus príncipes e líderes tombam mediante o fio da espada por causa da insolência da sua língua. E por isso, sofrerão zombarias por parte de todo o povo do Egito.

[13]¡Ay de ellos, porque se apartaron de mí! ¡Les sobrevendrá la destrucción, porque se rebelaron contra mí! Yo los redimí, y ellos dijeron de mí sólo mentiras.

[14]No claman a mí de todo corazón, sino que gritan acostados en sus camas. Se juntan para el trigo y el vino, pero se rebelan contra mí.

[15]Yo los he entrenado, he fortalecido sus brazos, pero ellos sólo intrigan contra mí.

[16]Son como un arco engañoso, pues se vuelven, pero no hacia mí. Sus príncipes caen a filo de espada por la soberbia de su lengua, ¡y eso será su escarnio en la tierra de Egipto!

Oseias 8

O castigo está próximo

[1] "Agora, pois, leva o Shofar, trombeta, à tua boca para soar o alarme! Ele vem como águia contra a Casa de *Yahweh*, o Templo do SENHOR; porquanto quebraram a minha Aliança e se rebelaram contra a minha Torá, Lei.

[2] Eis que Israel clama a mim: 'Meu Elohim, Deus, nós te reconhecemos!

Oseas 8

Reprensión de la idolatría de Israel

[1]»¡Llévate la trompeta a los labios, que un águila revolotea sobre la casa del Señor! Y es que no respetaron mi pacto, sino que se rebelaron contra mi ley.

[2]Israel clama a mí: "¡Dios mío, nosotros te conocemos!",

[3]pero en realidad rechaza mis bondades; por eso el enemigo lo perseguirá.

[3] No entanto, porque Israel desprezou o bem; o inimigo o perseguirá.

[4] Eles estabeleceram reis sem o meu consentimento; escolheram líderes sem a minha aprovação; construíram para si ídolos a partir da prata e do outro que acumularam, tudo para o seu próprio extermínio.

[5] Ó Samaria, rejeita agora o teu ídolo em forma de bezerro; porquanto a minha ira se inflamou contra eles. Até quando serão incapazes de agir com sinceridade e pureza?

[6] Esta escultura foi feita pelas mãos de Israel; um artífice a fez, e ele não é Elohim, Deus! Portanto, o bezerro de Samaria será partido em pedaços.

[7] Porque semeiam vento, colherão tempestade; não haverá seara, pois o talo não produzirá cereal; o pouco que der, os estrangeiros o devorarão.

[8] Israel foi consumido; agora está entre as nações como um vaso a que ninguém dá valor.

[9] Porquanto subiram à Assíria como um jumento selvagem que vagueia solitário, ainda estão livres, mas Efraim vendeu-se para os seus amantes.

[10] Embora tenham se entregado às nações como mercadoria, agora os ajuntarei, e logo começarão a definhar debaixo da opressão do rei dos príncipes, o rei poderoso.

[11] Ainda que Efraim tenha erguido muitos altares à Baal para conseguir perdão pelos seus pecados, eles próprios se tornaram altares para o pecado.

[12] Ora, Eu mesmo lhes escrevi, repetidas vezes, muitos e fundamentais ensinamentos, da minha Torá, Lei; mas o povo os rejeitou como se fossem complicados e não tivessem valor.

[13] Quanto aos sacrifícios que me elevam através do fogo, que abatem os animais e os comem, porque *Yahweh*, o Eterno não se agrada nem aceita suas ofertas de elevação! De agora em diante, o SENHOR se lembrará da

[4]Los reyes que establecen, yo no los he escogido; cuando nombran a sus príncipes, nunca me lo dicen. Con su plata y su oro se hacen ídolos, para su propia destrucción.

[5]»Samaria, tu becerro te hizo alejarte. Mi enojo se encendió contra ustedes. ¿Hasta cuándo estarán sin poder purificarse?

[6]Y este otro becerro de Samaria también es de Israel. No es Dios, pues un artífice lo hizo. ¡Por eso será hecho pedazos!

[7]Han sembrado vientos, y recogerán torbellinos. No obtendrán mies alguna, ni su trigo producirá harina. Y en caso de producirla, gente extraña se la comerá.

[8]Muy pronto Israel será devorado. Será entre las naciones como una vasija sin valor alguno.

[9]Porque ellos, a la manera de obstinado asno montés, recurrieron a Asiria. Y Efraín se compró amantes a cambio de un salario.

[10]Pero ahora voy a juntarlos, y aunque se compren amantes entre las naciones, durante algún tiempo sufrirán la opresión del rey y de los príncipes.

[11]»Efraín multiplicó sus altares, que acabaron siendo altares de pecado.

[12]Le escribí las grandezas de mi ley, pero las vio como algo extraño.

[13]Ofrecieron sacrificios, y se comieron la carne, pero eso no me agradó. Yo, el Señor, voy a tomar en cuenta su iniquidad, y castigaré su pecado. ¡Ellos volverán a Egipto!

[14]Israel olvidó a su Creador y edificó templos, y Judá construyó muchas ciudades fortificadas, pero yo voy a prenderles fuego a sus ciudades, y sus palacios serán consumidos.»

impiedade deles e castigará os seus pecados: eles voltarão para o cativeiro, ao Egito.

14 Porque Israel se esqueceu do seu Criador e construiu palácios; Judá fortificou muitas cidades; contudo, sobre suas cidades mandarei fogo, e este será de tal ordem que consumirá suas fortalezas!”

Oseias 9

O pecado de Israel e a sua consequência

1 Não te alegres, ó Israel, não regozijes, como os povos pagãos; pois te prostituíste, desprezando o teu Deus; amaste a paga de prostituição em cada eira de trigo.

2 A eira e o lagar não vos sustentarão, e o vinho novo lhes faltará.

3 Na terra de *Yahweh*, não permanecerão; mas Efraim tornará ao Egito e na Assíria comerá alimento impuro.

4 Não derramarão libações, ofertas de vinho, a *Yahweh*, tampouco os seus sacrifícios lhe serão agradáveis; seu pão será como o pão dos pranteadores, todos os que dele se alimentam tornam-se imundos; porquanto esse pão será exclusivamente para eles e não entrará na Casa de *Yahweh*, o Templo do SENHOR.

5 Que fareis vós no dia da solenidade, as festas fixas, e nos dias de celebrações a *Yahweh*?

6 Vede! Eis que eles fogem da destruição, mas o Egito os recolherá, e Mênfis, a cidade dos túmulos, haverá de sepultá-los. Todos os seus preciosos objetos de prata serão herdados pelos espinheiros; os cardos cobrirão totalmente as suas tendas.

7 Os dias do castigo estão muito próximos; chegaram os dias de shillëm, retribuição. Que todo o Israel saiba! Por serem tantos os vossos pecados e transgressões, e tão grande a vossa malignidade, o profeta é considerado um tolo, e o homem inspirado por Deus, um insensato varrido.

Oseas 9

La infidelidad de Israel será castigada

1No te alegres, Israel, ni saltes de gozo como los otros pueblos, porque te has prostituido al apartarte de tu Dios. En todos los campos de trigo preferiste recibir la paga de una prostituta.

2Por eso no tendrán trigo ni vino suficiente para vivir, y les faltará mosto.

3Efraín no permanecerá en la tierra del Señor, sino que volverá a Egipto y a Asiria, en donde se alimentará de comida impura.

4No ofrecerán libaciones al Señor, ni él se agradará de sus sacrificios; su pan será como el que comen los que están de luto, y todos los que lo coman quedarán impuros. Ese pan no entrará en la casa del Señor, sino que será para ellos mismos.

5¿Qué van a hacer en las fiestas solemnes, en las fiestas del Señor?

6Aunque logren escapar de la destrucción, los egipcios los recogerán y en Menfis los enterrarán. Su plata más deseable se llenará de ortiga, y en sus viviendas crecerán espinos.

7¡Entérate, Israel! ¡Ya vienen los días del castigo! ¡Ya vienen los días de la retribución! Pero por causa de tu mucha maldad, el profeta es considerado insensato, y el hombre de espíritu es aborrecido.

8Ante Dios, Efraín es un vigilante; en todos los caminos, el profeta es una trampa de cazador, odiado en la casa de su Dios.

9En su corrupción, han llegado a lo más bajo, como en los días de Gabaa. Pero el Señor

[8] O profeta, sob a direção de Deus, é a sentinela que vigia Efraim; contudo, laços o aguardam em todas as suas veredas, e a hostilidade, na Casa de Elohim, o Templo do seu Deus.

[9] Eles se deixaram corromper profundamente, como nos dias de Gibeá; e Deus se lembrará de todos os atos malignos do seu povo e os castigará por seus pecados.

[10] Quando encontrei Israel, fiquei tão alegre como quem acha uvas no deserto; quando vi os vossos antepassados, foi como contemplar os primeiros frutos de uma figueira. Entretanto, quando eles chegaram a Baal-Peor, deus do monte Peor, consagraram-se àquele ídolo ignóbil e se tornaram tão abomináveis quanto aquilo que amaram.

[11] Quanto a Efraim, a sua glória voará como um pássaro que foge assustado; não haverá nascimento, nem gravidez, tampouco concepção.

[12] Ainda que venham a criar seus filhos, Eu mesmo os privarei da companhia deles, a fim de que não lhes reste mais ninguém. Ai do povo quando Eu me afastar de Efraim!

[13] Eis que observei Efraim plantando num lugar aprazível como Tiro; no entanto, Efraim entregará seus filhos nas mãos do matador!"

[14] Ó *Yahweh*, que darás a esse povo? Dá-lhes ventres que abortem e seios secos, que não possam amamentar.

[15] Ora, toda a malignidade do povo de Israel teve início em Ghil-gawl; Gilgal, Círculo de Pedras, isto é, centro de idolatria; de fato, a partir do que praticaram ali, passei a odiá-los; portanto, Eu os lançarei fora da minha família e propriedade, por causa de todas as suas más atitudes. Não lhes dedicarei mais o meu amor; porquanto todos os seus príncipes e líderes se revoltaram contra mim.

[16] Sendo assim, Efraim está ferido, a sua raiz está seca; eles não darão fruto; ainda que gerem e tenham filhos, Eu matarei a sua prole amada!"

tomará en cuenta su iniquidad, y los castigará por su pecado.

[10]«En un principio, encontré a Israel como a las uvas en el desierto; vi a sus antepasados como a los primeros frutos de la higuera. Pero ellos acudieron a Baal Pegor; para vergüenza suya se apartaron de mí, y se hicieron tan odiosos como los dioses que amaron.

[11]La gloria de Efraín se escapará como las aves, de modo que no habrá nacimientos ni embarazos ni concepciones.

[12]Y en caso de que sus hijos lleguen a ser grandes, yo los borraré de la tierra. A decir verdad, ¡ay de ellos cuando los deje solos!

[13]Según veo, Efraín se parece a Tiro: Ahora se encuentra en un país delicioso, pero acabará por lanzar sus hijos a la matanza.»

[14]Señor, ¡dales lo que tienes que darles! ¡Dales matrices que aborten, y pechos sin leche!

[15]«Toda su maldad la cometieron en Gilgal. Y fue allí donde les tomé aversión. Por la perversidad de sus obras los echaré de mi casa, y no volveré a amarlos, pues todos sus príncipes son desleales.

[16]»Efraín ha sido herido. Su raíz está seca, y no volverá a dar más fruto. Aun cuando lleguen a engendrar, yo no dejaré que vivan los hijos que tanto desean.»

[17]Mi Dios los desechará, porque ellos no quisieron escucharlo. Por eso andarán errantes entre las naciones.

[17] Eis que meu Elohim, Deus, os rejeitará porque não lhe deram ouvidos; caminharão, pois, errantes e sem rumo entre as nações pagãs!

Oseias 10

[1] Israel é uma videira bela e viçosa, que cobre-se de frutos; conforme a abundância do seu fruto, assim multiplicou a construção de seus altares; quanto mais próspera a terra, tanto mais ergueram colunas com arte e esmero.

[2] Eis que o coração desse povo foi seduzido e dividido, e agora deve carregar sua culpa. Deus demolirá os seus altares idólatras e arrasará suas colunas sagradas.

[3] E nesse dia eles exclamarão: "É certo que não temos um rei, porque não reverenciamos a *Yahweh*. No entanto, ainda que tivéssemos um rei, o que ele, de fato, poderia fazer por nós?"

[4] Ora, os reis costumam fazer muitas promessas, mas não as cumprem; juram falsamente, e celebram pactos que não honram; por isso os litígios brotam como ervas venenosas nos sulcos dos campos arados.

[5] O povo que vive em Samaria teme o ídolo em forma de bezerro de Bete-Avém, Casa da Impiedade. Eis que sua gente lamentará por ele, como também todos os sacerdotes idólatras, que muito se alegravam ao contemplar o seu esplendor e o verá ser extirpado deles e levado para o cativeiro.

[6] Sim! Até mesmo este ídolo será levado para a Assíria como um presente para agraciar o grande imperador. Neste momento Efraim será humilhado, e Israel se envergonhará grandemente por conta do seu inútil ídolo de madeira!

[7] Eis que o rei de Samaria será como lasca de madeira sobre a superfície das águas.

[8] E os altos de Áven, os altares da Impiedade, o pecado de Israel, serão despedaçados. Espinhos e ervas daninhas crescerão e

Oseas 10

[1]Israel es una viña frondosa y muy fructífera, pero la abundancia de sus frutos fue semejante a la abundancia de sus altares. ¡Mientras más le produjo la tierra, más aumentó sus ídolos!

[2]Tiene el corazón dividido. Pero tendrá que cargar con su culpa. El Señor derribará sus altares y destruirá sus ídolos.

[3]Seguramente van a decir: «No tenemos rey, porque no tuvimos temor del Señor. Y si lo tuviéramos, ¿qué podría hacer por nosotros?»

[4]Profieren palabras sin sentido al momento de hacer el pacto. Eso que llaman «justicia» abunda como el ajenjo en los surcos del campo.

[5]Por causa de las becerras de Bet Avén los habitantes de Samaria se llenarán de temor; por causa del becerro su pueblo estará de luto, lo mismo que sus sacerdotes. Se regocijan por el becerro, del cual están orgullosos, pero ese becerro les será arrebatado;

[6]será llevado a Asiria como un regalo para el rey Jareb. Y Efraín quedará avergonzado, e Israel se avergonzará de sus proyectos.

[7]Su rey desaparecerá de Samaria, como desaparece la espuma de la superficie de las aguas.

[8]Los lugares altos de Avén, donde Israel pecaba, serán destruidos; sobre sus altares crecerán cardos y espinos. Entonces suplicarán a los montes que los cubran, y a las colinas les rogarán que caigan sobre ellos.

[9]«Tú, Israel, has pecado desde aquellos días de Gabaa, y en tu pecado has persistido. ¡Pues ahora la guerra los atrapará en Gabaa!

envolverão todos os seus altares. E nesse dia o povo clamará aos montes: “Aterraí-nos!” e gritarão às colinas “Caí por sobre todos nós!”

[9] Ó Israel, tu tens pecado desde os dias de Gibeá, e continuou errando até hoje. Porventura a guerra contra os que praticam malignidades não os afetou em Gibeá?

[10] Ora, Eu mesmo corrigirei o meu povo quando bem entender; nações serão reunidas contra eles para castigá-los por causa do seu duplo pecado.

[11] Porquanto Efraim era uma novilha domada que gostava muito de pisar o trigo para lhe tirar a casca; assim, colocarei uma canga sobre o seu belo pescoço que tanto poupei. Conduzirei Efraim mediante arreios; farei Judá lavrar a terra, e Jacó se ocupará de fazer sulcos no solo.

[12] Semeai justiça para vós, colhei conforme o hesedh, amor misericordioso; lavrai o campo virgem; porque agora é a hora de buscar a *Yahweh*, o SENHOR, até que ele venha e faça chover sobre todos vós a chuva de tseh’-dek, justiça e salvação.

[13] Todavia, plantastes a impiedade, colhestes a malignidade; comestes o fruto da mentira e do engano. Visto que tendes confiado na vossa própria capacidade, e na multidão dos vossos guerreiros.

[14] Portanto, entre o vosso povo se erguerá o fragor e o alvoroço das batalhas, e num momento, todas as vossas fortalezas serão aniquiladas, como o imperador Salmã, Adorador do Fogo, arrasou Bêyth ‘Arbê’l,Bete-Arbel, Casa da Emboscada de Deus, no dia da grande carnificina, quando mães foram estraçalhadas junto com seus filhos pequenos.

[15] Assim vos sucederá, ó Bêyth’el, Betel, Casa de Deus, porquanto a vossa impiedade é enorme! Quando amanhecer aquele Dia, o rei de Israel será absolutamente devastado!

Oseias 11

[10]Yo los castigaré cuando quiera castigarlos, y los pueblos se juntarán contra ellos cuando paguen por su doble crimen.

[11]Efraín es una novilla domada, a la que le gusta trillar. Pero yo pasaré sobre su lozana cerviz, y haré que Efraín lleve el yugo mientras Judá abre surco y Jacob rompe los terrones.

[12]»Siembren para ustedes la justicia, y cosecharán misericordia. Hagan para ustedes el barbecho, porque éste es el momento de buscarme. Entonces yo, el Señor, vendré y los instruiré en la justicia.»

[13]Ustedes abrieron surcos para la impiedad, y lo que cosecharon fue la iniquidad. Por eso comerán el fruto de la mentira, pues confiaron en sus propias ideas y en la multitud de sus guerreros.

[14]Por eso habrá alboroto en sus pueblos, y todas sus fortalezas serán destruidas, como destruyó Salmán a Bet Arbel en el día de la batalla, cuando madres e hijos fueron destrozados.

[15]Lo mismo hará Betel con ustedes, por causa de su gran maldad. ¡El rey de Israel será derrotado al amanecer!

Oseas 11

A ingratidão de Israel. Ameaças e promessas

[1] "Quando Israel era menino, eu o amei muito, e do Egito chamei o meu filho.

[2] Todavia, quanto mais Eu chamava meu povo, como quem chama seu filho, mais essa gente se afastava da minha pessoa. Eles ofereceram sacrifícios aos baalins e queimaram incenso diante de imagens de ídolos esculpidos.

[3] Contudo, Eu ensinei Efraim a andar; Eu o carreguei no colo; mas eles não entendiam que era a minha pessoa quem os curava e zelava por eles.

[4] Eu os conduzi com laços de bondade humana e grande amor; fui Eu quem lhes tirou o jugo pesado do pescoço, e me inclinei para alimentá-los.

[5] Não voltarão para a terra do Egito; mas a Assíria será seu rei; porque recusam arrepender-se.

[6] Eis que a espada descerá sobre suas cidades, destruirá as trancas de suas portas e os devorará nas suas fortalezas.

[7] Porque o meu povo é inclinado a desviar-se de mim; embora roguem ao Altíssimo, de maneira alguma me adoram.

[8] Contudo, como posso te abandonar e entregar-se nas mãos de outros, ó Israel? Como deixaria de te proteger ou te trataria como tratei Admá? Como agiria contigo do mesmo modo como lidei com Zeboim? Eis que o meu coração está comovido, toda a minha compaixão está desperta e voltada para ti!

[9] Portanto, não executarei todo o furor da minha ira; eis que não voltarei a destruir Efraim. Porquanto sou Deus, e não um ser humano; o Santo entre vós! Assim, não virei com todo o meu zelo e cólera sobre ti!

[10] Eles seguirão a *Yahweh*; ele bramará como um grande leão, e seus filhos virão correndo e tremendo desde as terras do Ocidente!

Dios se compadece de su obstinado pueblo

[1]«Yo amé a Israel desde que era un niño. De Egipto llamé a mi hijo.

[2]Pero mientras más los llamaba yo, más se alejaban de mí, y ofrecían sacrificios a los baales y quemaban incienso para honrar a los ídolos.

[3]»Yo tomé en mis brazos a Efraín y le enseñé a caminar, pero él nunca reconoció que era yo quien lo cuidaba.

[4]Yo los atraje a mí con cuerdas humanas, ¡con cuerdas de amor! Estaban sometidos al yugo de la esclavitud, pero yo les quité ese yugo y les di de comer.

[5]»Pero no quisieron volverse a mí. Por eso, no volverán a Egipto, sino que el asirio mismo será su rey.

[6]La espada caerá sobre sus ciudades, y acabará con sus aldeas. Acabará con ellas por causa de sus malas intenciones.

[7]Mi pueblo insiste en rebelarse contra mí; me llaman el Dios altísimo, pero ninguno de ellos me quiere enaltecer.

[8]»¿Cómo podría yo abandonarte, Efraín? ¿Podría yo entregarte, Israel? ¿Podría yo hacerte lo mismo que hice con Adma y con Zeboyin? Dentro de mí, el corazón se me estremece, toda mi compasión se inflama.

[9]Pero no daré paso al ardor de mi ira, ni volveré a destruir a Efraín. Dentro de esta ciudad estoy yo, el Dios Santo, y no un simple hombre. Así que no entraré en la ciudad.

[10]»Ellos vendrán en pos de mí. Yo, el Señor, rugiré como un león, y mis hijos vendrán temblando desde el occidente.

[11]Saldrán de Egipto temblorosos como aves. Saldrán de Asiria temblorosos como palomas. Yo haré que vuelvan a habitar sus casas. —Palabra del Señor.

[12]»Efraín siempre me habla con mentiras, y la casa de Israel siempre me habla con engaños. Judá anda perdido, lejos de mí, su Dios santo y fiel.»

[11] Virão voando do Egito como os pássaros; e da Assíria como pombas. Então Eu mesmo os estabelecerei em seus lares!” Palavra de *Yahweh*, o SENHOR.

[12] Efraim me cercou por meio de mentiras, e a Casa de Israel, com engano; e Judá ainda anda rebelde contra Deus: o Santo Fiel.

Oseias 12

A controvérsia do Senhor com Judá e com Israel

[1] Efraim alimenta-se de brisa; corre atrás do vento Oriental o dia todo, e multiplica enganos e violência. Estabelece pactos e acordos com a Assíria e manda azeite para o Egito.

[2] Eis que *Yahweh* também tem uma acusação contra Judá, além do que vai castigar Ya’ägôb, Jacó, isto é, o Suplantador, avaliando todas as suas atitudes; o SENHOR recompensará Israel segundo suas obras.

[3] Ora, Jacó, ainda no ventre de sua mãe segurou o calcanhar de seu irmão a fim de suplantá-lo; mais tarde, como homem lutou com Deus.

[4] Ele lutou com o anjo e recebeu a vitória; chorou e suplicou o seu favor. Em Betel encontrou a Deus, e ali conversou com ele;

[5] sim, Elohim, o SENHOR dos Exércitos; *Yahweh* é o seu Nome!

[6] Portanto, arrepende-te e volta para Elohim; pratica o bem e a justiça e deposita toda a tua esperança em teu Deus.

[7] Como os descendentes de Canaã, mercadores que usam balanças enganosas, e apreciam a extorsão,

[8] Efraim orgulha-se e exclama: “Certamente me enriqueci, adquiri para mim grandes propriedades; não encontrarão mal nem pecado algum em mim, em todo o meu trabalho!”

[9] “Mas Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR teu Elohim, Deus, desde a terra do Egito; eis que

Oseas 12

Reprensión de la falsedad y opresión de Efraín

[1]Efraín anda tras el viento; va en pos del solano; constantemente aumenta la mentira y la destrucción, porque hace pactos con los asirios y se lleva a Egipto el aceite.

[2]El Señor tiene pleito con Judá. Va a castigar a Jacob por sus acciones; va a darle su merecido por sus hechos.

[3]En el seno materno agarró a su hermano por el talón, y cuando creció luchó con un ángel

[4]y logró vencerlo. Luego lloró, y cuando lo encontró en Betel le rogó.Allí él habló con nosotros;

[5]habló el Señor y Dios de los ejércitos. Su nombre es el Señor.

[6]Por lo tanto, vuélvete a tu Dios, haz misericordia e imparte justicia, y confía siempre en tu Dios.

[7]«Como un mercader que sostiene pesas falsas en su mano, y que ama la opresión,

[8]Efraín dijo: “¡Qué rico soy! ¡Tengo muchas riquezas! ¡Y nadie puede acusarme de haber pecado ni de haber ganado todo esto de manera indebida!”

[9]Pero desde que estabas en Egipto yo soy el Señor tu Dios; y todavía he de hacerte vivir en tiendas de campaña, como en los días de fiesta.

[10]»Yo les he hablado a los profetas, y aumenté las visiones, y por medio de ellos me comuniqué en parábolas.

[11]¿Hay iniquidad en Galaad? La verdad, los de Galaad no valen nada. En Gilgal ofrecieron bueyes en sacrificio. Por eso sus altares

vos farei voltar a habitar em tendas, como nos dias de vossas solenidades, festas fixas.

10 Na época Eu mesmo falava aos profetas, dava-lhes muitas visões, e por intermédio deles falava em parábolas ao povo!”

11 Ó como Gileade é ímpia! Sua gente não tem valor algum! Eles sacrificam bois em Gilgal, mas os seus altares são como montes de pedras depositados sobre os sulcos nos campos arados.

12 Jacó fugiu para a terra de Arã; Israel serviu em troca de uma mulher; por amor a ela trabalhou cuidando de ovelhas.

13 Mas *Yahweh* libertou Israel do Egito mediante um profeta que zelou e cuidou do seu povo.

14 Efraim com seus pecados, amargamente inflamou a ira do SENHOR. E, por isso, *Yahweh* fará cair sobre ele a culpa de todo o sangue que derramou, e ainda os abandonará, pagando assim o desprezo que deles recebeu.

quedarán como los montones de tierra en los surcos del campo.

12Jacob huyó a tierra de Aram. Allí, Israel trabajó como pastor para ganarse una esposa.

13Por medio de un profeta, yo, el Señor, saqué a Israel de Egipto, y por medio de ese profeta lo cuidé.

14¡Pero cuántos amargos disgustos Efraín me ha causado! Por lo tanto, yo, el Señor, haré que recaiga sobre él la sangre que ha derramado, y le devolveré sus ofensas.

Oseias 13

O pecado de Israel e o seu castigo

1 Quando falava Efraim, havia tremor; todos o respeitavam. Ele era exaltado em Israel, mas tornou-se culpado por causa da sua adoração a Baal e, desde então, começou a perecer.

2 Hoje, pecam cada vez mais; com sua prata moldam ídolos de metal para si, imagens elaboradas com arte e muita inteligência, todas obras de exímios artesãos. Chegam a conclamar: “Oferecei sacrifícios a estes deuses!” E ainda beijam seus ídolos inúteis feitos em forma de bezerro!”

3 Por esse motivo, eis que serão como a neblina das manhãs, como o orvalho que cedo evapora, como a palha que se lança da eira e o vento carrega, como a fumaça que sai pela chaminé e logo se dissipa.

4 Mas Eu Sou *Yahweh*, o teu Elohim, Deus, desde a terra do Egito; portanto, não adorarão nenhum outro Deus além da minha

Oseas 13

Anuncio de la destrucción total de Efraín

1»Efraín era muy importante en Israel. Cuando hablaba, había temor. Pero murió por haber pecado con Baal.

2Y ahora ha añadido más a su pecado, pues con su plata, y según su entender, se ha hecho imágenes fundidas de becerros, ídolos fabricados por artífices, y piden a la gente que les ofrezcan sacrificios y los besen.

3Por lo tanto, desaparecerán como la niebla matutina, como el rocío de la madrugada, como el tamo que el viento arrebata de la era, ¡como el humo que sale de la chimenea!

4»Yo soy el Señor tu Dios. Yo te saqué de Egipto. No conocerás a otro dios fuera de mí, pues yo soy tu único salvador.

5Yo te conocí en la aridez del desierto.

pessoa; não há nenhum outro Yâsha', Salvador.

5 Eu zelei e cuidei de vós no tempo do deserto, naquela terra árida e calorenta.

6 Quando Eu os alimentava, se fartavam; e, depois de satisfeitos, tornaram-se arrogantes no coração; e, em consequência, me desprezaram.

7 Por isso, serei para eles como um grande leão; um leopardo feroz: ficarei a espreita junto ao caminho.

8 Serei como uma ursa de quem tiraram os filhotes; Eu os atacarei com fúria selvagem e os retalharei. Como um leão esfomeado Eu os devorarei; como um animal selvagem os farei em pedaços.

9 Eis que foste destruído, ó Israel! Quem poderá vir em teu socorro? Quem te ajudará?

10 Onde está, pois, o teu rei para que te salve em todas as tuas cidades? E os teus juízes, aos quais rogaste: 'Dá-me um rei e príncipes que governem!'?

11 Sendo assim, dei-te um rei em meio a minha ira, e tirei-o na minha indignação.

12 A malignidade de Efraim está toda devidamente calculada, e o seu pecado, registrado.

13 Dores, como as da mulher em trabalho de parto, te sobrevirão; é uma criança insensata e negligente, pois quando chega a hora, se recusa a sair do abrigo do ventre e enfrentar a luz!

14 Contudo, Eu mesmo os redimirei do poder do Sheol, da sepultura; Eu os resgatarei da morte eterna! Onde estão, ó morte, os teus flagelos e castigos? Ó Sheol, o mundo dos mortos, onde está a tua destruição? Eis que agirei sem compaixão nem misericórdia;

15 mesmo que ele dê fruto entre os irmãos, virá o vento Oriental, o siroco do Leste, o vento de *Yahweh*, que sobe queimando do deserto; e seus poços secarão, suas fontes se

6Yo los cuidé, y ustedes comieron hasta saciarse, pero luego su corazón se llenó de soberbia y se olvidaron de mí.

7Por lo tanto, yo voy a ser para ellos como un león; voy a acecharlos en el camino como un leopardo.

8Voy a buscarlos como una osa que ha perdido a sus cachorros y, cuando los encuentre, como león les desgarraré las fibras de su corazón y los devoraré; ¡los despedazaré como una fiera salvaje!

9»Tú, Israel, te has corrompido, a pesar de que contabas con mi ayuda.

10¿Dónde está tu rey? ¡Que venga a proteger todas tus ciudades! ¿Y dónde están los jueces, y el rey y los príncipes que me pediste?

11En mi furor te di rey, y en mi ira te lo quité.

12»Pero no he olvidado la maldad de Efraín, ni su pecado.

13Es un hijo poco inteligente, que al momento de nacer no encuentra la salida. ¡Por eso le sobrevendrán dolores como de mujer parturienta!

14»¿Y habré entonces de librarlos del poder de la muerte? ¿Habré de ponerlos a salvo del sepulcro? ¿Y dónde están las plagas de la muerte? ¿Y dónde está la destrucción del sepulcro? Por mi parte, ¡ya no tengo compasión!»

15Aun cuando Efraín prospere entre sus hermanos, desde el desierto vendrá, de parte del Señor, el viento solano; y se levantará para secar su manantial y agotar su fuente. ¡El Señor saqueará sus tesoros y todas sus preciosas alhajas!

16Samaria quedará asolada por haberse rebelado contra su Dios; sus hombres caerán a filo de espada, sus niños serán estrellados contra el suelo, y sus mujeres encintas serán abiertas en canal.

estancarão. Todos os seus tesouros serão saqueados dos seus depósitos.

16 O povo de Shômrown, Samaria carregará sua culpa, porquanto se rebelou contra o seu Deus; tombarão todos ao fio da espada; seus filhinhos serão partidos em pedaços e suas mulheres grávidas serão abertas ao meio!”

Oseias 14

Exortação ao arrependimento e promessa de perdão

1 Volta, ó Israel! Volta para *Yahweh* teu Elohim, Deus, ó povo de Israel. Afinal, foram teus próprios pecados que causaram a tua queda!

2 Agora, preparai, pois, o que vais dizer e retornai para *Yahweh*; e rogai-lhe: “Perdoa toda a nossa maldade e todos os nossos pecados e, mediante teu amor misericordioso aceita nossa adoração, a fim de que possamos te oferecer o sacrifício dos nossos lábios com os novilhos.

3 A Assíria não nos salvará, não mais montaremos cavalos de guerra; e jamais cultuaremos as obras de nossas próprias mãos, dizendo: “Tu és o nosso Deus!”. Porquanto só tu ó Elohim, nosso Deus, és compassivo e cuidas do órfão e de todos os necessitados!”

4 “Eis que Eu curarei a sua infidelidade e os amarei de todo o meu coração; porque a minha ira já se retirou de sobre eles.

5 Serei, portanto, como o orvalho para Israel; ele haverá de florescer como o lírio e lançará suas raízes como o cedro do Líbano;

6 seus ramos crescerão, seu esplendor será como o da oliveira, e sua fragrância como a do cedro do Líbano.

7 Os que habitavam em segurança à sua sombra retornarão; renascerão como o trigo, e florescerão como a videira; e o renome de Israel será como o do vinho do Líbano.

Oseas 14

Israel debe volverse al Señor

1Israel, ¡vuélvete al Señor tu Dios! ¡Por causa de tu pecado has caído!

2Vuélvete al Señor y, con las mejores palabras suplicantes, dile: «No te fijes en nuestra maldad; mira lo bueno en nosotros; la ofrenda que te traemos son las palabras de nuestros labios.

3Los asirios no nos librarán, ni montaremos en caballos, ni jamás volveremos a decir a esos ídolos que nosotros mismos hicimos: “Ustedes son nuestros dioses”, porque sólo en ti encuentra misericordia el huérfano.»

4«Yo sanaré su rebelión. Los amaré de pura gracia, porque mi ira se ha apartado de ellos.

5Yo seré para Israel como el rocío, y él florecerá como lirio y extenderá sus raíces como el Líbano.

6Sus ramos se extenderán, y su esplendor será como el del olivo, y su perfume será como el del Líbano.

7Volverán, y se sentarán bajo su sombra; serán vivificados como el trigo, florecerán como la vid, y su aroma será como el del vino del Líbano.

8»Dime, Efraín: ¿Qué tengo yo que ver con los ídolos? ¡Soy yo quien te atiende y te mira! ¡Yo soy para ti como verde ciprés! ¡Sólo en mí encuentras tu fruto!»

9¿Hay alguien lo bastante sabio para entender esto? ¿Hay alguien con inteligencia para reconocerlo? Porque los caminos del Señor son rectos, y los justos los seguirán. Pero los rebeldes tropezarán en ellos.

8 Ó Efraim, o que tenho Eu com os ídolos? Eis que Eu te ouvirei e cuidarei de ti; sou como o cipreste verde; de mim procede o teu fruto!

9 Quem é sábio e tem entendimento? Todo aquele que considera a minha Palavra! Quem tem discernimento e bom senso? Aqueles que se dedicam a compreender as minhas orientações! Ora, o Caminho de *Yahweh* é a Verdade; e os justos andam nele, mas os ímpios e transgressores tropeçarão e cairão!

Joel

Joel 1

A terrível carestia causada pela locusta e pela seca

[1] Esta é, pois, a Palavra de *Yahweh*, que veio a Yô'êl ben Pethû'êl, Joel, nome que significa, *Yahweh* é Deus; filho de Petuel.

[2] Ó anciãos e autoridades, ouvi o que vos tenho a dizer; e todos os habitantes de Judá, escutai: Já ocorreu tal evento em vossos dias, ou mesmo nos dias de vossos antepassados?

[3] Pois contai isto a vossos filhos, e vossos filhos transmitirão a seus filhos e os filhos destes às gerações vindouras.

[4] O que o gafanhoto cortador deixou, o gafanhoto peregrino comeu; o que o gafanhoto peregrino deixou, o gafanhoto devastador comeu; o que o gafanhoto devastador largou o gafanhoto devorador comeu.

[5] Embriagados, despertai e chorai! Todos os que bebeis vinho, gemei por causa do vinho novo, pois foi tirado da vossa boca.

[6] Porquanto uma nação poderosa e inumerável, tomou conta da minha terra; eis que seus dentes são como as presas de leão e sua gana pela caça como a leoa.

[7] Eles arrasaram as minhas videiras e arruinaram as minhas figueiras. Arrancaram-lhes a casca e derrubaram-nas, deixando despidos e embranquecidos os seus galhos.

[8] "Lamentai como uma jovem em vestes de luto que pranteia pelo marido da sua mocidade.

[9] As ofertas de manjares de cereais e as ofertas de libação, o vinho derramado, foram eliminadas da Casa de *Yahweh*, o Templo do SENHOR. Todos os sacerdotes que ministram perante *Yahweh*, estão enlutados.

[10] Os campos estão arrasados, a terra está ressequida e triste, o trigo está destruído, o

Joel

Joel 1

La plaga de langostas

[1]La palabra del Señor vino a Joel, hijo de Petuel:

[2]«Ustedes los ancianos, ¡oigan esto! Y ustedes, los habitantes de toda la tierra, ¡escuchen! ¿Acaso sucedió algo así en sus días, o en los días de sus padres?

[3]Esto lo contarán ustedes a sus hijos, y sus hijos a sus propios hijos, y ellos a la generación siguiente.

[4]Lo que la oruga dejó se lo comió el saltón, y lo que dejó el saltón se lo comió el revoltón, y lo que el revoltón dejó se lo comió la langosta.

[5]»Despierten, borrachos, y lloren; y todos ustedes, los que beben vino, giman por causa del mosto, porque se les va a quitar de la boca.

[6]Un pueblo fuerte y muy numeroso viene contra mi tierra. Sus dientes y sus muelas parecen de león.

[7]Ha asolado mi viña, y descortezado mi higuera; la ha dejado completamente pelada y por el suelo; ¡sus ramas se han quedado desnudas!

[8]»Llora tú, como la joven que guarda luto por el esposo de su juventud.

[9]En la casa del Señor ya no hay ofrendas ni libaciones; los sacerdotes que sirven al Señor están de luto.

[10]Los campos están asolados y de luto, porque el trigo ha sido destruido. Mosto no hay, y el aceite se ha perdido.

[11]»Ustedes, labradores y viñateros, preocúpense por el trigo y la cebada, porque se han perdido las cosechas.

[12]Las vides están secas; perecieron las higueras y los granados, las palmeras y los manzanos; ¡secos están todos los árboles del

vinho novo não existe mais, e o azeite esgotou-se.

[11] Desesperai-vos, lavradores; chorai , viticultores, sobre o trigo e a cevada; porquanto a colheita do campo foi toda destruída!

[12] Eis que a videira secou, a figueira murchou; e a romãzeira, a palmeira, a macieira e todas as árvores do campo perderam o viço e secaram. A alegria de todas as pessoas da terra abateu-se, e se tornou árida e triste.”

[13] Ó sacerdotes, vesti-vos, pois, de pano de saco e lamentai; chorai, ministros do altar; entrai e passai a noite vestidos de luto, ministros do meu Elohim, Deus; porque a oferta de manjares e a oferta de libação foram excluídas da Casa de Elohim, do Templo do vosso Deus.

[14] Decretai um jejum santo! Convocai uma ‘atssārâh, assembléia solene, reuni os anciãos, líderes e todos os moradores de Judá na Casa de *Yahweh*, o Templo do vosso Elohim, Deus, e clamai ao SENHOR.

[15] Ó! Aquele Yown, Dia! Sim, o Dia de *Yahweh* está chegando! E vem como uma tremenda força destruidora da parte do Todo-Poderoso.

[16] Porventura todo o nosso suprimento de alimentos não foi cortado diante de nossos próprios olhos? Não é verdade que a alegria e a esperança se ausentaram da Casa de Elohim, o Templo do nosso Deus?

[17] Eis que a semente está murcha sob seus torrões; os celeiros estão derrubados, os armazéns, arruinados, pois o cereal se perdeu.

[18] Como muge o gado! As manadas andam agitadas porque não têm pasto; até os rebanhos de ovelhas estão sendo castigados.

[19] A ti, *Yahweh*, eu clamo! Eis que o fogo consumiu as pastagens e as chamas destruíram todas as árvores do campo.

campo! Por eso no hay para nadie motivo de alegría.

[13]»Ustedes los sacerdotes, ministros del altar, ¡vístanse de luto y lloren! Vengan y duerman con el cilicio puesto, ministros de mi Dios, porque en la casa de su Dios ya no hay ofrendas ni libaciones.

[14]Proclamen ayuno, convoquen a una asamblea; congreguen en la casa del Señor su Dios a los ancianos y a todos los habitantes de la tierra, e imploren su ayuda.

[15]»¡Ay del día del Señor! Cercano está, y viene como un día de destrucción de parte del Todopoderoso.

[16]Ante nuestros propios ojos nos ha sido arrebatado el alimento, la alegría y el placer de estar en la casa de nuestro Dios.

[17]»El trigo se ha secado, o bien se pudre bajo los terrones; los graneros han sido derribados y los alfolíes han sido destruidos.

[18]Gimen las bestias, los hatos de bueyes y los rebaños de ovejas, porque ya no hay pastos.»

[19]Clamo a ti, Señor, porque el fuego ha consumido los pastos del desierto; las llamas redujeron a cenizas a todos los árboles del campo.

[20]También las bestias del campo braman pidiendo tu ayuda, porque se han secado los arroyos, y el fuego ha consumido las praderas del desierto.

[20] Até os animais silvestres bradam a ti, pois as correntes de água se secaram e o fogo devorou todas as pastagens secas.

Joel 2

[1] “Fazei soar o Shofar, trombeta, por toda a Tsión, Sião! Daí o alerta no meu santo monte. Tremam todos os habitantes da terra, porque o Dia de *Yahweh* vem, e já está próximo!

[2] E será um dia de trevas e de escuridão; dia de nuvens densas e de absoluta falta de claridade! Por outro lado, assim como a luz da aurora surge e se estende pelos montes, um grande e poderoso exército vem se aproximando, como nunca antes se viu nem jamais se verá nas gerações futuras.

[3] Diante deles vai uma espécie de fogo devorador, e atrás, uma chama ardente; a terra à sua frente é como o jardim do Éden; mas, atrás deles, fica um deserto arrasado; sim, por onde passam nada lhes escapa.

[4] Eles têm a aparência de cavalos e correm como cavaleiros quando atacam galopando.

[5] Vão saltando sobre o topo dos montes com um estrondo semelhante ao de carros de guerra, como a chama que crepita e consome a palha, como um povo poderoso em posição de combate.

[6] Perante eles os povos se contorcem apavorados e aflitos; todos os rostos ficam pálidos de medo.

[7] Eles atacam como guerreiros destemidos e violentos; escalam muralhas como soldados. Todos marcham em disciplinada linha, sem desviar-se da sua fileira.

[8] Não empurram uns aos outros; cada um marcha sempre em frente; abrem caminho por entre as armas e não se deixam intimidar por nada.

[9] Projetam-se sobre a cidade; correm ao longo da muralha. Sobem nas casas; como ladrões entram pelas janelas.

[10] Diante desses salteadores toda a terra se aterroriza, e os céus estremecem, o sol e a lua

Joel 2

[1]Toquen la trompeta en Sión; den la alarma en mi santo monte; tiemblen todos los habitantes de la tierra, porque el día del Señor viene, y ya se acerca.

[2]Será un día de tinieblas y de oscuridad, un día de nubes y sombras. Se aproxima un ejército grande y poderoso, como nunca antes lo hubo ni lo habrá después durante muchas generaciones. Viene como el alba, cuando se extiende sobre los montes.

[3]Lo precede un fuego consumidor, y llamas destructoras cierran su marcha. Antes de que pasen, la tierra es como el huerto de Edén; pero después de que han pasado queda la tierra como un desierto deshabitado. ¡Nadie puede librarse de ellos!

[4]Su aspecto y su carrera es semejante al de los caballos y al de los soldados de caballería.

[5]Cuando saltan sobre las cumbres de los montes, su estruendo es como el de los carros de guerra, como el crujir de las llamas de fuego cuando consumen la hojarasca, ¡como el de un ejército poderoso y dispuesto para la batalla!

[6]Ante ellos, los pueblos se llenan de miedo y todos los rostros palidecen.

[7]Corren como soldados, trepan por los muros como guerreros; cada uno de ellos mantiene la marcha, sin cambiar el rumbo.

[8]Ninguno estorba a su compañero; cada uno mantiene el paso; ¡no hay espada que los detenga!

[9]Como ladrones, caen sobre la ciudad, corren por la muralla, trepan por las casas, ¡entran por las ventanas!

[10]Ante ellos, tiembla la tierra y se estremecen los cielos; el sol y la luna se oscurecen, y se apaga el resplandor de las estrellas.

escurecem e as estrelas retiram o seu esplendor do firmamento.

11 Eis que *Yahweh* levanta a sua voz à frente do seu exército! Como é imenso o seu exército! Como são poderosos os que obedecem ao seu comando. Como é tremendo o Dia do SENHOR. Como será terrível! Quem poderá suportá-lo?

12 “Contudo, agora, diz *Yahweh*: “Convertei-vos a mim de todo o coração, com jejum, lamento e pranto!”

13 Dilacerai o vosso coração e não as vossas vestes como de costume. Retornai com todo o vosso ser para *Yahweh*, vosso Elohim, Deus; porquanto ele é tardio em irar-se e magnânimo em misericórdia. Compassivo, paciente, todo amor, e capaz de arrepender-se, e suspender a desgraça prevista.

14 É possível que ele volte atrás e se arrependa, e ao passar ainda permita uma benção sobre vós. Assim podereis fazer ofertas de cereais e apresentar libações ao vosso *Yahweh*, o vosso Elohim, Deus!

15 Tocai, pois, o Shofar, a trombeta, em Tsión, determinai um jejum geral, convocai uma assembléia solene.

16 Reuni todas as pessoas, consagrai a comunidade, ajuntai os anciãos e líderes do povo; reuni todos os jovens, inclusive os meninos e as crianças que ainda mamam no peito; saia o noivo e a noiva, isto é, os recém-casados, dos seus aposentos nupciais.

17 Que os sacerdotes, que ministram diante de *Yahweh*, pranteiem entre o pórtico do Templo e o altar, orando nestes termos: “Ó *Yahweh*, poupa teu povo e não entregues a tua herança ao vexame, para que as nações se escarneçam dele. Por que se haveria de questionar entre os pagãos: ‘Onde está o Deus deles?’”

Promessa de fartura

18 Então *Yahweh*, o SENHOR, demonstrou seu zelo por sua terra e teve misericórdia do seu povo.

11El Señor mismo da las órdenes al frente de su ejército. Muy grandes son sus batallones, y fuertes son los que cumplen la orden. ¡Grande y terrible es el día del Señor! ¿Quién podrá resistir?

La misericordia del Señor

12Por eso, vuélvanse ya al Señor de todo corazón, y con ayuno, lágrimas y lamentos. —Palabra del Señor.

13Desgárrense el corazón, no los vestidos, y vuélvanse al Señor su Dios, porque él es misericordioso y clemente, lento para la ira y grande en misericordia, y le pesa castigar.

14Tal vez el Señor su Dios cambie de parecer y deje bendiciones tras de sí, es decir, trigo y vino para que le presenten ofrendas y libaciones.

15¡Toquen la trompeta en Sión! ¡Proclamen ayuno! ¡Convoquen a una asamblea!

16¡Reúnan al pueblo y santifiquen la reunión! ¡Junten a los ancianos y a los niños de pecho! ¡Que salgan de la cámara nupcial el novio y la novia!

17Y ustedes los sacerdotes, ministros del Señor, lloren entre la entrada y el altar, y digan: «Señor, ¡perdona a tu pueblo! ¡No los entregues al oprobio, ni dejes que las naciones los dominen! ¡No permitas que entre los pueblos se diga que nuestro Dios nos ha abandonado!»

18Entonces el Señor mostrará su amor por su tierra, y perdonará a su pueblo.

19El Señor responderá y dirá a su pueblo: «Voy a enviarles pan, y mosto y aceite, para que coman hasta saciarse, y nunca más volveré a entregarlos al oprobio entre las naciones.

20Haré que esa gente del norte se aleje de ustedes, y los lanzaré a una tierra seca y desierta; su vanguardia la arrojaré hacia el mar oriental, y su retaguardia la echaré al mar occidental. Su hedor putrefacto se esparcirá por los aires, porque yo hago grandes cosas.»

19 Eis que *Yahweh* manifestou a sua resposta, anunciando ao seu povo: “Eu vos envio o trigo, o vinho novo e o azeite, em generosa quantidade, a fim de satisfazer plenamente a todas as pessoas do meu povo; nunca mais farei de vós objeto de vexame e zombaria entre as nações e pagãos.

20 Conduzirei o invasor que vem do Norte para longe de vós, e o lançarei numa terra árida e deserta; os gafanhotos que vêm na frente serão jogados no mar Morto, Oriental, e os que vêm atrás cairão todos no mar Mediterrâneo, Ocidental. Então acontecerá que a incontável multidão dos mortos apodrecerá e o mau cheiro se espalhará, e será sentido desde muito distante!” Sim, Deus tem feito obras magníficas!”

21 Ó terra, não temas; regozija-te e alegra-te, porque *Yahweh*, o SENHOR tem realizado obras grandiosas!

22 E vós também, ó animais silvestres, pois as pastagens já estão ficando viçosas. As árvores estão dando seus frutos; e figueira e a videira estão carregadas.

23 Ó filhos de Sião! Alegrai-vos e regozijai-vos em *Yahweh*, vosso Elohim, Deus, porque ele faz descer as boas chuvas de outono com generosidade e justiça. Ele envia muitas chuvas, as de outono e as de primavera, as primeiras e as últimas, como se costumava dizer.

24 As eiras ficarão cheias de trigo para bater; vossos tonéis transbordarão do melhor vinho novo e do mais puro azeite!

25 “Haverei de vos restituir os anos consumidos pelo gafanhoto migrador, pelo assolador, pelo destruidor e pelo cortador, meu grande exército que mandei contra vós para castigar-vos.

26 Então comereis à vontade até vos fartardes; e louvareis o Nome de *Yahweh*, vosso Elohim, Deus, que realizou maravilhas em vosso benefício. Jamais o meu povo será humilhado!

21Y tú, tierra, ¡alégrate y llénate de gozo! No temas, que el Señor hará grandes cosas.

22Y ustedes, animales del campo, no teman, porque los pastos del desierto volverán a reverdecer, y los árboles, las higueras y las vides volverán a dar su fruto.

23Y ustedes también, hijos de Sión, alégrense y llénense de gozo en el Señor su Dios; porque él les ha dado la primera lluvia a su tiempo, y enviará sobre ustedes lluvias tempranas y tardías, como al principio.

24Las eras se llenarán de trigo, y los lagares rebosarán de vino y aceite.

25Yo los resarciré por los daños que les causaron la oruga, el saltón, el revoltón y la langosta, ese gran ejército que el Señor envió contra ustedes.

Derramamiento del espíritu de Dios

26«Ustedes comerán hasta saciarse, y alabarán mi nombre, pues yo, el Señor su Dios, haré maravillas entre ustedes. Y nunca más mi pueblo será avergonzado.

27Entonces sabrán ustedes que yo estoy en medio de Israel, y que yo soy el Señor su Dios, y nadie más. Y mi pueblo nunca más será avergonzado.

28»Después de esto, derramaré mi espíritu sobre la humanidad entera, y los hijos y las hijas de ustedes profetizarán; los ancianos tendrán sueños, y los jóvenes recibirán visiones.

29»En aquellos días, también sobre los siervos y las siervas derramaré mi espíritu.

30Y haré prodigios en el cielo y en la tierra, con sangre y fuego y columnas de humo.»

31El sol se convertirá en tinieblas, y la luna en sangre, antes de que venga el día grande y terrible del Señor.

32Y todo aquel que invoque el nombre del Señor será salvo, , y entre ellos estará el remanente al cual el Señor ha llamado, porque en el monte Sión y en Jerusalén habrá salvación, tal y como el Señor lo ha dicho.

[27] E vós todos sabereis que Eu estou convosco, ó Israel. Eis que Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR, o teu Elohim, Deus, e não há nenhum outro; nunca mais o meu povo será envergonhado!

Promessa da efusão do Espírito

[28] Então, depois desses eventos, derramarei do meu Ruwach, Espírito, sobre todos os povos! Os seus filhos e as suas filhas profetizarão, os idosos terão sonhos, os jovens ganharão visões!

[29] Inclusive sobre os escravos e serviçais da época, derramarei do meu Espírito naqueles dias.

[30] E farei com que ocorram eventos espantosos no céu e na terra: sangue, fogo e grandes nuvens de fumaça!

[31] O sol se converterá em trevas, e a lua em sangue, antes que chegue o grandioso e temível Dia do SENHOR.

[32] E todo aquele que invocar o Nome de *Yahweh* será salvo; pois, de acordo com a Promessa do Eterno, no monte Sião e em Jerusalém haverá salvação para os sobreviventes, para todos aqueles a quem *Yahweh*, o SENHOR, chamar!"

Joel 3

Os juízos de Deus sobre as nações inimigas. Israel será restaurado

[1] "Em verdade, naquela época e naqueles dias, quando Eu restaurar a sorte de Judá e de Jerusalém,

[2] reunirei todos os povos e os farei descer o vale de Yehôshaphat, Josafá, isto é, *Yahweh* Julga; e ali hei de julgá-los por causa da minha herança: Israel, o meu povo escolhido. Porque eles maldosamente espalharam os israelitas pelo mundo, e dividiram entre si a minha terra.

[3] Lançaram sortes sobre a minha gente e entregaram meninos em troca de prostitutas; e trocaram meninas por vinho, para se embriagarem mais e mais.

Joel 3

Juicio del Señor sobre las naciones

[1]«En esos días, y llegado el momento, haré que Judá y Jerusalén vuelvan del cautiverio.

[2]Entonces reuniré a todas las naciones, y las llevaré al valle de Josafat, y allí entraré en juicio con ellas, porque ellas esparcieron entre las naciones a mi pueblo Israel, y repartieron mi propia tierra,

[3]echaron suertes sobre mi pueblo, entregaron a los niños a cambio de una prostituta, y vendieron a las niñas a cambio de vino para emborracharse.

[4]»¿Qué tengo yo que ver con ustedes, Tiro y Sidón, y con todo el territorio de Filistea? ¿Acaso quieren vengarse de mí? Porque, si

[4] "O que tendes vós contra a minha pessoa, Tiro e Sidom, e todas as regiões da Filístia? Porventura quereis vingar-vos de mim? Se vingança é o que desejas, retribuirei sem demora tudo quanto tens feito.

[5] Já que levastes minha prata e meu ouro, e depositastes meus mais valiosos tesouros nos vossos templos,

[6] e, além de tudo, vendestes o povo de Judá e de Jerusalém aos gregos, seqüestrando-os para muito longe da sua terra natal,

[7] eis que Eu os tirarei do lugar para onde os vendestes e vingarei todo o mal que tendes praticado.

[8] Venderei vossos filhos e vossas filhas ao povo de Judá, e estes os venderão aos sabeus de Shebhã', Sabá, uma nação distante!" Eis, portanto, o que determina *Yahweh*.

[9] Sendo assim, proclamai isto entre as nações: Preparai-vos para a guerra! Convocai os guerreiros! Juntem-se todos os homens de guerra e ataquem!

[10] Forjai espadas das relhas dos vossos arados, e lanças das vossas podadeiras; encoraja o fraco, dizendo: "Sou um valente!"

[11] Apressai-vos e vinde, todas as nações em redor, e ajuntai-vos. Ó *Yahweh*, faz descer para lá os teus guerreiros.

[12] Despertai-vos, ó nações, e avançai para o vale de Josafá, pois ali me assentarei para julgar todos os povos vizinhos.

[13] Lançai a foice, pois a colheita já está pronta para a ceifa. Vinde, descei, pisai com força as uvas, pois o vosso lagar está cheio e os tonéis transbordam, tão grande é a malignidade dessas nações pagãs!"

[14] Multidões e mais multidões lotam o vale o vale de Charûts, Decisão Preciosa; eis que o Dia de *Yahweh*, o SENHOR, está muito perto, no vale da Decisão.

[15] O sol e a lua escurecerão, e as estrelas já não brilharão.

ustedes se vengan de mí, ¡muy pronto haré que su merecido recaiga sobre su cabeza!

[5]Porque ustedes se llevaron mi plata y mi oro, y todas mis cosas bellas y hermosas, y las metieron en sus templos.

[6]Además, a los hijos de Judá y de Jerusalén los vendieron a los griegos, para alejarlos de su tierra.

[7]Por eso yo los traeré de ese país donde los vendieron, y a ustedes les daré su merecido:

[8]venderé sus hijos y sus hijas a los hijos de Judá, y ellos los venderán a los sabeos, que son una nación lejana; porque yo, el Señor, lo he dicho.

[9]»¡Proclamen la guerra entre las naciones! ¡Despierten a los valientes y acérquense! ¡Vengan todos los hombres de guerra!

[10]¡Tomen sus azadones y sus hoces, y con ese metal hagan espadas y lanzas! ¡Que saque el débil fuerza de flaqueza!

[11]Y ustedes todas, naciones vecinas, ¡júntense y vengan! ¡Reúnanse! Yo, el Señor, haré que tus fuertes acudan a este llamado.

[12]¡Que se despierten las naciones y suban al valle de Josafat! Yo voy a sentarme allí para juzgar a todas las naciones de alrededor.

[13]¡Echen mano a la hoz, que la mies ya está madura! ¡Vengan acá, que el lagar está rebosante! ¡Llenen las cubas, que ya es demasiada la maldad de ellos!»

Liberación de Judá

[14]Son muchos los pueblos en el valle de la decisión, porque ya se acerca el día del Señor en el valle de la decisión.

[15]El sol y la luna se oscurecerán, y las estrellas opacarán su resplandor.

[16]Desde Sión, el Señor lanzará un rugido; desde Jerusalén, dejará oír su voz. Los cielos y la tierra se estremecerán, pero el Señor será la esperanza de su pueblo y la fortaleza de los hijos de Israel.

[17]«Entonces sabrán ustedes que yo soy el Señor su Dios, y que habito en Sión, mi santo

[16] *Yahweh* rugirá de Sião, e de Jerusalém levantará a sua poderosa voz; a terra e o céu tremerão. Contudo *Yahweh* será o grande refúgio do seu povo e a fortaleza dos israelitas.

[17] “Então reconhecereis que Eu Sou *Yahweh*, vosso Elohim, Deus, que habito em Tsión, Sião, meu Shâkan, Tabernáculo, e meu santo Monte.

[18] Eis que naquele Dia os montes gotejarão vinho novo; das colinas manará leite; todos os ribeiros de Judá terão água pura e corrente. Uma fonte fluirá diretamente da Casa de *Yahweh*, o Templo do SENHOR, e irrigará o vale de Shittiym, das Acácias.

[19] Por outro lado, o Egito ficará desolado, Edom se tornará um deserto arrasado, por causa das malignidades desferidas contra Judá, em cujas terras derramaram muito sangue inocente.

[20] Judá, por sua vez, será habitada para sempre e Jerusalém por todas as gerações.

[21] E purificarei a sua culpa do sangue que Eu ainda não havia perdoado, porquanto *Yahweh* habita em Sião!

monte. Jerusalén será una ciudad santa, y ningún extraño volverá a pasar por ella.»

[18]Cuando llegue ese momento, los montes destilarán mosto, por las colinas fluirá leche, y por todos los arroyos de Judá correrán aguas. En la casa del Señor brotará un manantial, que regará el valle de Sitín.

[19]Por causa de la injuria inferida a los hijos de Judá, Egipto será destruido, y Edom quedará hecho un desierto desolado, pues en su tierra derramaron sangre inocente.

[20]Pero Judá será habitada para siempre, lo mismo que Jerusalén por todas las generaciones.

[21]Y el Señor limpiará la sangre derramada, la cual no quedará sin castigo. Y el Señor habitará en Sión.

Amós

Amós 1

Ameaças contra diversas nações e contra Judá

1 Profecias anunciadas por ‘Amôwc, Amós, Encargo Pesado, criador de ovelhas em Tecoa, sobre as visões que teve a respeito de Israel, dois anos antes do grande terremoto. Nessa época, Uzzyâh, Uzias, Minha Força é *Yahweh*, era rei de Judá, e Iarovam ben Ioash, Jeroboão filho de Jeoás, O Povo Lutará, era rei de Israel.

2 E estas foram as suas palavras: “Eis que *Yahweh* brada de Tsión, Sião e troveja de Jerusalém; os pastores contemplam os áridos campos e lamentam, o topo do Carmelo já está todo seco!”

3 E assim vem a Palavra do SENHOR avisando: “Por três transgressões de Damasco e ainda mais por uma quarta falta, não retirarei seu juízo e castigo. Porquanto passou por sobre Gileade como quem trilha as espigas caídas ao chão no tempo da ceifa.

4 Por isso porei fogo ao palácio de Hazael, e as chamas consumirão todos de sua casa real, e também as fortalezas do rei Ben-Hadade.

5 Arrombarei as portas de Damasco; eliminarei o morador de Biqueate-Áven, Vale da Iniquidade, e o que tem o cetro de Bete-Éden, Casa do Prazer. O povo de Aram, Síria, irá para o cativeiro em Kir, Muralha!” Palavra de *Yahweh*.

6 Eis que assim revela o Eterno: “Pelas três transgressões de Gaza, sim, e ainda por um quarto pecado, não lhe anularei a punição devida. Porque levou cativas as comunidades inteiras e as vendeu a Edom.

7 Por tudo isso atearei fogo aos muros de Gaza, e as chamas extinguirão as suas fortalezas.

8 Destruirei o rei e a população de Asdode, e aquele que possui o cetro real em Ashkelon, Ascalom. Eis que levantarei a minha mão

Amós

Amós 1

Juicios contra las naciones vecinas

1Éstas son las palabras de Amós, que era un pastor de Tecoa. Tuvo una visión acerca de Israel durante los reinados de Uzías en Judá, y de Jeroboán hijo de Joás en Israel. Esto sucedió dos años antes del terremoto.

2Amós dijo: Desde Sión, el Señor lanza un rugido; desde Jerusalén, deja oír su voz. Los campos de los pastores se marchitan, y la cumbre del Carmelo se queda seca.

3Así ha dicho el Señor: Por tres pecados de Damasco, y por el cuarto, no revocaré su castigo. Por haber trillado a Galaad con trillos de hierro,

4le prenderé fuego a la casa de Jazael, y éste consumirá los palacios de Ben Adad.

5Quebraré los cerrojos de Damasco, destruiré a los habitantes de Bicat Avén y a los gobernadores de Bet Edén, y el pueblo de Siria será llevado a Quir. —Palabra del Señor.

6Así ha dicho el Señor: Por tres pecados de Gaza, y por el cuarto, no revocaré su castigo. Por haberse llevado cautivo a todo un pueblo para entregárselo a Edom,

7le prenderé fuego a la muralla de Gaza, y éste consumirá sus palacios.

8Destruiré a los habitantes de Asdod y a los gobernadores de Ascalón. Descargaré mi mano sobre Ecrón y el resto de los filisteos perecerá. —Palabra del Señor.

9Así ha dicho el Señor: Por tres pecados de Tiro, y por el cuarto, no revocaré su castigo. Por haberse llevado cautivo a todo un pueblo para entregárselo a Edom, sin acordarse del pacto de hermanos,

10le prenderé fuego a la muralla de Tiro, y éste consumirá sus palacios.

11Así ha dicho el Señor: Por tres pecados de Edom, y por el cuarto, no revocaré su castigo.

contra Ecrom, até que pereça o último dos filisteus!" Afirma Adonai, o SENHOR.

[9] Assim declara *Yahweh*: "Por três transgressões de Tiro, e ainda mais por uma quarta falta, não deixarei de enviar-lhe o castigo que merece. Afinal, entregou toda uma comunidade de prisioneiros a Edom e nem se lembraram da aliança de irmãos que haviam estabelecido.

[10] Por essa razão porei fogo nos muros de Tiro, e as chamas aniquilarão todas as suas fortalezas!"

[11] Assim afirma *Yahweh*: "Por três transgressões de Edom, e ainda mais por uma quarta falta, não lhes cancelarei o devido castigo. Porquanto perseguiu seu próprio irmão com ódio no coração e espada na mão, despedaçando corpos sem piedade e assegurando para sempre a sua ira.

[12] Atearei fogo em Temã, e as chamas exterminarão as fortalezas de Bozra!"

[13] E assim assegura *Yahweh*: "Por três transgressões de Amom, e ainda mais por uma quarta falta, não os pouparei do castigo devido; pois chegaram ao ponto de rasgarem ao meio o ventre das grávidas de Gileade, a fim de ampliar as suas fronteiras.

[14] Portanto, atearei fogo aos muros de Rabá, e as chamas devorarão as suas fortalezas em meio a brados de guerra no dia da grande batalha, em meio aos fortes ventos no Dia da tempestade.

[15] O seu rei será desterrado, ele e toda a sua corte irão para o exílio!" Eis que Eu, *Yahweh*, tenho dito.

Por perseguir espada en mano a su hermano, violando así todo afecto natural, y por robarle siempre, y con furor guardarle rencor todo el tiempo,

[12]le prenderé fuego a Temán, y éste consumirá los palacios de Bosra.

[13]Así ha dicho el Señor: Por tres pecados de los hijos de Amón, y por el cuarto, no revocaré su castigo. Por haber ensanchado su territorio y abrir en canal a las mujeres de Galaad, a pesar de que estaban encintas,

[14]le prenderé fuego a la muralla de Rabá, y éste consumirá sus palacios con el estruendo de un día de batalla, ¡con el estruendo de un día tempestuoso!,

[15]y su rey y todos sus príncipes serán llevados al cautiverio. —Palabra del Señor.

Amós 2

[1] Assim afirma *Yahweh*: "Por três transgressões de Moabe e ainda mais por uma quarta falta, não sustarei o castigo a ele reservado; porque queimou os ossos do rei de Edom, até reduzi-los a cal.

[2] Por essa razão, atearei fogo a Moabe, e as chamas aniquilarão todos os seus palácios

Amós 2

[1]Así ha dicho el Señor: Por tres pecados de Moab, y por el cuarto, no revocaré su castigo. Por haber quemado los huesos del rey de Edom hasta reducirlos a cenizas,

[2]le prenderé fuego a Moab, y éste consumirá los palacios de Queriot. Moab morirá en

fortificados em Queriote, e Moabe cairá morto em meio a grande tumulto, com gritos de guerra e ao som de perigo do Shofar, trombeta.

3 Exterminarei o seu juiz governante e com ele matarei todos os príncipes e líderes do povo!" Afirma *Yahweh*.

4 Assim declara *Yahweh*: "Pelas três transgressões de Judá, sim, e por mais um quarto pecado, não cancelarei a punição que lhe é devida; porquanto rejeitaram a Torá, Lei, de *Yahweh*, do SENHOR, e não obedeceram aos seus decretos, mas se deixaram iludir por imagens e objetos idólatras, repetindo o mesmo caminho de mentiras feito por seus pais e antepassados.

5 Portanto, atearei fogo a Judá, e as chamas extinguirão as fortalezas e palácios de Jerusalém!"

6 E assim afirma *Yahweh*: "Por três transgressões de Israel, e ainda mais por um quarto pecado, não sustarei o castigo que lhes determinei; pois chegam a vender o justo por prata, e trocam o pobre por uma par de sandálias.

7 E mais, pisam a cabeça dos necessitados do mesmo jeito que pisam sobre o pó da terra. Negam o direito e a justiça aos oprimidos. Pai e filho deitam-se com a mesma mulher, profanando assim o meu santo Nome.

8 Prestam culto diante de qualquer altar, e se assentam sobre roupas tomadas como penhor ilícito. Comem dos sacrifícios oferecidos aos ídolos; e, para comprar o vinho que bebem no templo de suas divindades, usam a prata que tomaram mediante multas injustas.

9 Fui Eu que exterminei os amorreus diante dos olhos de Israel, embora fossem homens altos como o cedro e fortes como o carvalho; eis que destruí seu fruto na parte de cima e suas raízes na parte de baixo.

10 Eu, pessoalmente, vos tirei da terra do Egito e vos conduzi no deserto por quarenta

medio de gran tumulto, con gran estrépito y sonido de trompeta.

3Y quitaré de en medio al juez, y con él mataré a todos sus príncipes. —Palabra del Señor.

4Así ha dicho el Señor: Por tres pecados de Judá, y por el cuarto, no revocaré su castigo. Por haber menospreciado mi ley y por no cumplir con mis ordenanzas; por haber seguido a falsos ídolos, tras los cuales se descarriaron sus padres,

5le prenderé fuego a Judá, y éste consumirá los palacios de Jerusalén.

Juicio contra Israel

6Así ha dicho el Señor: Por tres pecados de Israel, y por el cuarto, no revocaré su castigo. Porque han vendido al justo por dinero, y al pobre por un par de zapatos;

7han aplastado en el suelo a los desvalidos, han torcido el camino de los humildes; ¡hijos y padres profanan mi santo nombre al acostarse con la misma joven!

8Junto a cualquier altar se acuestan sobre las ropas que reciben en empeño, y en la casa de sus dioses se embriagan con el vino que reciben como multa.

9Ante sus ojos destruí a los amorreos; derribé sus frutos y les arranqué las raíces, aun cuando eran altos como los cedros y fuertes como las encinas.

10A ustedes los saqué de Egipto, y cuarenta años los guié por el desierto hasta hacerlos dueños del territorio amorreo.

11A algunos de sus hijos los hice profetas, y a otros los aparté para ser nazareos. ¿Acaso esto no es así, hijos de Israel? —Palabra del Señor.

12Pero ustedes dieron vino a los nazareos, y a los profetas les mandaron no profetizar.

13Por eso, voy a apretarlos allí donde están, como se aprieta un carro lleno de gavillas.

14Ni el ligero de pies podrá escapar, ni el fuerte podrá recurrir a su fuerza, ni el valiente podrá ponerse a salvo.

anos, para que possuísseis as terras dos amorreus.

11 Escolhi alguns de vossos filhos para serem profetas, e alguns de vossos jovens para se consagrarem como nazireus. Agora, pois, respondei! Não foi de fato assim, ó israelitas?" Oráculo de *Yahweh*.

12 Contudo, fizestes com que os nazireus bebessem vinho e ordenastes aos profetas: "Não profetizeis!"

13 Agora, pois, Eu vos triturarei em vossa própria cidade como uma carroça esmaga os pedregulhos quando passa pelo caminho carregada de trigo.

14 Sendo assim, o mais esperto não escapará, tampouco o forte não conseguirá reunir as suas forças, e ao guerreiro não lhe será possível salvar a própria vida.

15 O arqueiro não manterá a sua posição, o que corre não se livrará, e o cavaleiro não poderá salvar a si mesmo;

16 naquele terrível Dia, o mais corajoso entre os valentes fugirá completamente despido!" Assevera o SENHOR.

Amós 3

Os vícios e maldades de Israel. O anúncio de castigo

1 Ó povo de Israel, escutai atentamente o que *Yahweh* Elohim, Deus, fala contra vós, contra toda esta Casa que tirei do Egito:

2 "Atentai para o fato de que Eu escolhi tão somente vós entre todas as famílias da terra; por isso Eu mesmo vos castigarei por todas as malignidades que cometestes!"

3 Ora, duas pessoas poderão caminhar lado a lado se não tiverem de acordo?

4 O leão rugirá na floresta sem que tenha uma presa em vista? O leão novo ruge em sua toca se nada caçou?

5 Cai o pássaro numa arapuca que não foi armada? Será que uma armadilha se desarma

15Tampoco podrán resistir los arqueros, ni escaparán los que más veloces corran, ni se salvarán los que tengan caballos.

16Cuando llegue ese día, ¡aun los más valientes huirán desnudos! —Palabra del Señor.

Amós 3

El rugido del león

1Hijos de Israel, ésta es la palabra que el Señor ha pronunciado contra ustedes, contra toda la familia que él sacó de la tierra de Egipto. Escuchen bien:

2«Sólo a ustedes los he elegido de entre todas las familias de la tierra. Por lo tanto, yo los castigaré por todas sus maldades.»

3¿Andan dos juntos, si no están de acuerdo?

4¿Ruge el león en la selva sin que haya presa? ¿Ruge el cachorro en su guarida, sin apresar nada?

5¿Cae el ave en la trampa, sin que haya cazador? ¿Salta del suelo la trampa sin que haya atrapado algo?

sem que nada tenha ficado preso dentro dela?

6 Alguém tocará o Shofar, trombeta, na cidade sem que o povo se assuste e fique preocupado? Pode ocorrer alguma desgraça na cidade sem que o próprio *Yahweh* tenha ordenado?

7 Com certeza Adonai, o SENHOR Soberano, não realizará nada sobre a terra sem primeiro revelar os seu desígnio aos seus servos escolhidos, os profetas.

8 Ora, o leão rugiu, quem não temerá? *Yahweh* Adonai, Deus Soberano, falou, quem não profetizará as suas palavras?

9 Sendo assim, proclamai nas fortalezas de Asdode e nos palácios da terra do Egito, e dizei: "Ajuntai-vos sobre os montes de Samaria a fim de observardes os grandes tumultos que ocorrem ali, e quanta opressão existe no meio do seu povo!"

10 "Eis que eles não sabem agir de acordo com o direito!" Afirma o SENHOR, "essa gente, que acumula em seus palácios o que roubam e saqueiam."

11 Portanto, assim declara *Yahweh*, o Soberano: "Um inimigo cercará toda a tua terra; destruirá as tuas fortalezas e saqueará os teus palácios!"

12 Assim afirma o SENHOR: "Do mesmo modo como um pastor consegue salvar da boca de um leão faminto apenas duas pernas e uma orelha de sua ovelha, assim também serão livrados apenas alguns israelitas que moram em Samaria, com um pedaço do leito e uma almofada de Damasco.

13 Ouvi e protestai contra a linhagem de Jacó, diz *Yahweh* Adonai, Elohim! O SENHOR, o Deus dos Exércitos:

14 "No dia em que Eu castigar Israel por causa dos seus erros e pecados, arrebentarei os altares de Betel; as pontas do altar serão cortadas e jogadas no chão.

15 Derrubarei a casa de inverno juntamente com a casa de verão; as casas adornadas de

6¿Se da la alarma en la ciudad, sin que el pueblo se alborote? ¿Pasa algo malo en la ciudad, que el Señor no haya hecho?

7Lo cierto es que nada hace el Señor sin antes revelarlo a sus siervos los profetas.

8Si el león ruge, ¿quién no tiembla? Si el Señor habla, ¿quién no profetiza?

Destrucción de Samaria

9Proclamen en los palacios de Asdod, y en los palacios de Egipto, y digan: «Reúnanse sobre los montes de Samaria, y vean cuánta opresión y violencia se comete en esa ciudad.

10No saben hacer lo recto. En sus palacios atesoran el fruto de su rapiña.» —Palabra del Señor.

11Por lo tanto, así ha dicho el Señor: «De todos los rincones de la tierra vendrá un enemigo, y derribará tu fortaleza y saqueará tus palacios.»

12Así ha dicho el Señor: «Los hijos de Israel, que en Samaria se entronizan en el borde de una cama o en el costado de un diván, escaparán como cuando un pastor logra rescatar, de las fauces del león, sólo dos piernas de una oveja, o la punta de una oreja.

13»¡Escuchen esto, y háganlo saber a la casa de Jacob! —Palabra del Señor, el Dios de los ejércitos.

14»El día que yo castigue las rebeliones de Israel, derribaré también los altares de Betel. Los cuernos del altar serán tronchados, y rodarán por tierra.

15Además, derribaré la casa de invierno y la casa de verano, y pondré fin a las casas de marfil. ¡Muchas casas quedarán en ruinas!» —Palabra del Señor.

marfim serão, igualmente, destruídas, e as mansões ficarão completamente arrasadas e desaparecerão!” Garante *Yahweh*, o SENHOR.

Amós 4

[1] Ouvi, pois, esta advertência: ó pârâh, novilhas de Bâshân, Basã, Prolífico; que estais no monte de Samaria, e que continuas a oprimir os pobres, esmagais os necessitados e ordenam aos senhores deles: “Trazei bebidas! Alegremo-nos!”

[2] O meu SENHOR, *Yahweh*, jurou pela sua santidade: “Eis que virão dias em que vos levarão cativos com ganchos, e os últimos de vós por meio de anzóis!

[3] Cada um de vós sairá pelas brechas do muro, e serão atirados na direção do Harmom, ó montanha de opressão!” Garante *Yahweh*.

[4] “Vinde a Betel e entregai-vos ao pecado; ide a Gilgal e multiplicai vossas transgressões! Apresentai os vossos sacrifícios a cada manhã, e os vossos dízimos de três em três dias!

[5] Queimai pão fermentado como oferta de gratidão e proclamai em toda parte vossas ofertas voluntárias; anunciai-as, pois tendes prazer nisso, ó israelitas!” Denuncia o SENHOR.

[6] “Foi exatamente por isso que vos deixei de dentes limpos, isto é, sem alimentos nas vossas cidades, e total falta de pão em toda parte; contudo, vós, ainda assim não vos convertestes a mim!” condena *Yahweh*.

[7] “Também fui Eu que retive a chuva quando ainda faltavam três meses para a colheita. Mandei chuva a uma cidade, mas não a outra. Uma plantação recebeu chuva; outra nada teve e secou.

[8] O povo de duas ou três cidades vagava, andando de uma cidade a outra, em busca de um pouco de água para beber, mas não conseguiu matar a sede; e ainda assim, vós

Amós 4

[1]Ustedes, vacas de Basán, que están en el monte de Samaria; que oprimen a los pobres y quebrantan a los menesterosos; que ordenan a sus esposos llevarles vino para embriagarse, oigan esta palabra:

[2]El Señor ha jurado por su santidad: «Vienen días en que ustedes serán arrastradas con ganchos, y sus descendientes con anzuelos de pescador.

[3]Saldrán en fila por las brechas una tras otra, y serán expulsadas del palacio —Palabra del Señor.

A pesar del castigo, Israel no aprende

[4]»¡Vayan a Betel, y sigan pecando! ¡Aumenten sus rebeldías en Gilgal! ¡Traigan sus sacrificios cada mañana, y sus diezmos cada tres días!

[5]Hijos de Israel, ¡ofrezcan sacrificios de alabanza con pan leudado, y háganlo saber! ¡Anuncien sus ofrendas voluntarias, ya que así lo quieren! —Palabra del Señor.

[6]»Yo les hice pasar hambre en todas sus ciudades, y hubo falta de pan en todos sus pueblos, ¡pero ustedes no se volvieron a mí! —Palabra del Señor.

[7]»También les detuve la lluvia tres meses antes de la siega. Sobre una ciudad hacía llover, y sobre otra no; en una parte llovía, y la parte donde no llovía se secó.

[8]La gente de dos o tres ciudades venía a una sola ciudad para beber agua, pero no saciaban su sed. A pesar de eso, ¡ustedes no se volvieron a mí! —Palabra del Señor.

[9]»Los herí con viento solano y con oruga. La langosta devoró la multitud de sus huertos y viñas, y sus higueras y olivares, ¡pero ustedes no se volvieron a mí! —Palabra del Señor.

não refletistes nem voltastes para mim!" Reclama o SENHOR.

[9] "Muitas vezes repreendi os vossos jardins, hortas e vinhas, por intermédio de pragas e ferrugens. Gafanhotos devoraram as vossas figueiras e oliveiras, mas ainda assim, não vos convertestes a mim!" Afirma *Yahweh*.

[10] "Mandei pragas contra vós, como fiz no Egito; matei vossos jovens ao fio da espada e permiti que vossos cavalos fossem sequestrados; fiz com que sentísseis em vossos próprios narizes o mau cheiro causado pela quantidade de cadáveres largados nas ruas de vossos acampamentos, e mesmo assim, não refletistes nem voltastes para mim!" Aponta o SENHOR.

[11] "Devastei algumas de suas cidades, como arrasei Sodoma e Gomorra. Eis que tais cidades destruídas ficaram como um tição retirado da fornalha, e ainda assim, não vos convertestes a mim!" Acusa *Yahweh*.

[12] "Ora, por esse motivo ainda seguirei te castigando, ó Israel; e, porque Eu farei isto contigo, prepara-te para encontrares com o teu Elohim, Deus, ó Israel!"

[13] Aquele que cria e da forma aos montes, faz e controla os ventos, revela os seus desejos e pensamentos ao ser humano. Aquele que é capaz de transformar o raiar do dia em trevas, e pode pisar as montanhas da terra: *Yahweh*,Elohim, Deus dos Exércitos, é o seu Nome.

[10]»Envié contra ustedes mortandad, tal y como lo hice en Egipto. Maté a filo de espada a sus jóvenes; dejé que sus caballos fueran capturados, y además hice que el hedor de sus campamentos les llegara hasta las narices, ¡pero ustedes no se volvieron a mí! —Palabra del Señor.

[11]»Los trastorné como cuando trastorné a Sodoma y Gomorra. Hasta parecían un tizón retirado del fuego. ¡Pero ustedes no se volvieron a mí! —Palabra del Señor.

[12]»Por lo tanto, Israel, voy a darte el trato que mereces; y puesto que así te voy a tratar, ¡prepárate, Israel, para encontrarte con tu Dios!»

[13]¡Aquí está el que forma los montes! ¡Aquí está el Creador del viento! ¡El que nos da a conocer sus planes! ¡El que convierte en luz las tinieblas! ¡El que recorre las alturas de la tierra! ¡Su nombre es el Señor, Dios de los ejércitos!

Amós 5

Predição da ruína de Israel

[1] Ouvi, portanto, esta Palavra que vos trago como lamento a respeito da vossa situação, ó Casa de Israel!

[2] Eis que a virgem de Israel caiu! Nunca mais se erguerá! Está desprezada em sua própria terra; ficou abandonada e ninguém a levantará.

[3] Porquanto assim determina *Yahweh*, Adonai Deus: Na cidade da qual saem mil para

Amós 5

Llamado al arrepentimiento

[1]Ustedes, pueblo de Israel, oigan este canto fúnebre que elevo por ustedes.

[2]La virginal Israel ha caído, y no volverá a levantarse. Se halla postrada, en el suelo, y no hay quien la levante.

[3]Porque así ha dicho el Señor: «La ciudad que salga con mil soldados volverá con sólo cien, y la que salga con cien volverá con sólo diez. Así será en todo Israel.»

servir ao exército, restarão cem; e naquela da qual saem cem, somente dez voltarão vivos para casa.

[4] Pois esta é a convocação de *Yahweh* à nação de Israel: “Buscai-me e vivei!”

[5] Entretanto, não busqueis Betel, nem venhais a Gilgal, nem passeis a Berseba; porque Gilgal com toda a certeza será levada para o cativeiro, e Betel será reduzida a pó!

[6] Portanto, buscai o SENHOR e vivei; para que ele não extermine os descendentes de José como um terrível fogo devastador, e não haja como apagá-lo em toda Betel.

[7] Ó vós, que transformais o direito em injustiça e amargura, e ainda lançais por terra a retidão e o bom senso!

[8] Aquele que criou as Plêiades, Kiymah, as sete estrelas, e Kesiyl, Órion, e é poderoso para fazer brotar das trevas o raiar do dia, e transformar o dia claro em noite escura; que chama as águas do mar e as espalha como deseja sobre a face da terra; *Yahweh* é o seu Nome!

[9] Ele promove repentina destruição sobre a fortaleza, e a calamidade vem sobre a cidade fortificada.

[10] Os israelitas odeiam aqueles que defendem o direito e a justiça à porta da cidade, isto é, no tribunal; e detestam aquele que fala a verdade.

[11] Sendo assim, considerando que esmagais o pobre e necessitado, e exigis dele tributo de trigo, embora tenhais edificado casas de pedras lavradas, não habitareis nelas; embora tenhais plantado vinhas nobres, não bebereis do seu vinho.

[12] Porquanto Eu conheço bem todas as vossas transgressões, quantos e quão grandes são todos os vossos pecados! Eis que afligis o justo, aceitais suborno e negais o direito e a justiça aos necessitados que clamam junto ao portão da cidade.

[4]Pero también así ha dicho el Señor al pueblo de Israel: «Si ustedes me buscan, vivirán.

[5]Pero no me busquen en Betel, ni vayan a Gilgal, ni pasen por Berseba. Porque los de Gilgal serán llevados al cautiverio, y los de Betel serán exterminados.

[6]Búsquenme a mí, el Señor, y vivirán. De lo contrario, arremeteré como un fuego contra la tribu de José, y la consumiré y no habrá en Betel quien pueda apagar el fuego.»

[7]Ustedes, los que convierten el juicio en amargura y arrojan por el suelo la justicia,

[8]busquen al Creador de las Pléyades y el Orión, al que convierte en luz las tinieblas y hace que el día se oscurezca como la noche; al que llama a las aguas del mar y las derrama sobre la faz de la tierra. ¡Su nombre es el Señor!

[9]El Señor despoja de su fuerza al violento, y trae la ruina sobre sus baluartes.

[10]Pero ustedes aborrecen a quienes los reprenden en las puertas de la ciudad; detestan a los que hablan con rectitud.

[11]Por lo tanto, y puesto que ustedes ultrajan a los pobres y le cobran impuestos por su trigo, jamás habitarán las casas de piedra labrada que han construido, ni beberán jamás el vino de las hermosas viñas que plantaron.

[12]Yo sé muy bien que ustedes son muy rebeldes, y que cometen grandes pecados; sé también que oprimen a la gente honrada, que reciben soborno, y que en los tribunales impiden que los pobres ganen sus pleitos.

[13]¡Vivimos en tiempos tan corruptos, que la gente prudente prefiere callar!

[14]Busquen lo bueno, y no lo malo, y vivirán. Así el Señor, el Dios de los ejércitos, estará con ustedes, como dicen que está.

[15]Aborrezcan el mal; amen el bien. En los tribunales, impartan justicia. Tal vez entonces el Señor y Dios de los ejércitos tendrá piedad del remanente de José.

[13] Sendo assim, naquela época, quem for sábio e prudente guardará silêncio, porque será um tempo muito hostil.

[14] Buscai o bem e jamais o mal, para que vivais; e assim *Yahweh*, o SENHOR Deus dos Exércitos, estará permanentemente convosco, como costumais afirmar.

[15] Odiai, pois, o mal; amai profundamente o bem, e estabelecei plena justiça nos tribunais às portas das cidades! É possível que *Yahweh*, o SENHOR Deus dos Exércitos, se compadeça do remanescente de José.

[16] Portanto, assim declara *Yahweh*, o SENHOR Deus dos Exércitos, Adonai: "Haverá pranto e lamento em todas as praças, e exclamarão em todas as ruas: 'Ai! Ai! Quanta tristeza!' E chamarão o lavrador para que chorar, e os pranteadores para se lamentar.

[17] Haverá lamentos em todas as vinhas, pois passarei no meio de vós com espada!" Adverte *Yahweh*.

[18] Ai de vós que desejais o Dia de *Yahweh*, o SENHOR! Para que quereis apressar a chegada do Dia do SENHOR? Ora, será um Yown, um tempo, de trevas e não de luz!

[19] Será como se uma pessoa fugisse de um leão e se deparasse com um grande urso feroz; como se alguém entrasse em sua casa e, encostando a mão na parede, fosse picado por uma serpente!

[20] O Dia de *Yahweh* será sim, de trevas, e não de luz! Uma escuridão absoluta, sem um raio de claridade.

[21] "Ai, ai! Eu odeio e ignoro as vossas festas religiosas; também não suporto as vossas assembleias solenes.

[22] Ainda que me ofereçais holocaustos, vossos sacrifícios queimados, com vossas ofertas de cereais, não me agradarei disso tudo; tampouco olharei para as ofertas de paz e comunhão, mesmo que sejam de vossos melhores animais de engorda.

[16]Por lo tanto, así ha dicho el Señor y Dios de los ejércitos: «En todas las plazas habrá llanto, y en todas las calles se quejarán. Al labrador lo llamarán a guardar luto, y a los que sepan cantar endechas, a endechar.

[17]Cuando yo pase en medio de ustedes, en todas las viñas habrá llanto.» —Palabra del Señor.

[18]¡Ay de los que anhelan que llegue el día del Señor! ¿Para qué quieren que llegue el día del Señor? Será un día de tinieblas, y no de luz.

[19]Será como cuando alguien huye de un león, y se topa con un oso. O como cuando alguien entra en su casa y, al apoyarse en la pared, una culebra le muerde la mano.

[20]El día del Señor no será de luz, sino de tinieblas. ¡Será un día sombrío, sin resplandor alguno!

[21]«Yo aborrezco sus fiestas solemnes. ¡No las soporto, ni me complacen sus reuniones!

[22]Cuando me ofrezcan sus ofrendas y holocaustos, no los recibiré, ni miraré los animales engordados que me presenten como ofrendas de paz.

[23]Alejen de mí la multitud de sus cantos. No quiero escuchar las melodías de sus liras.

[24]Prefiero que fluya la justicia como un río, y que el derecho mane como un impetuoso arroyo.

[25]»¿Acaso en los cuarenta años en el desierto, ustedes los israelitas me ofrecieron sacrificios y ofrendas?

[26]Al contrario, ¡llevaban en andas el tabernáculo de sus ídolos Moloc y Quiún, cuya estrella ustedes mismos se hicieron!

[27]Por eso haré que a ustedes se los lleven más allá de Damasco.» —Palabra del Señor, cuyo nombre es el Dios de los ejércitos.

23 Afastai, pois, da minha pessoa o som dos vossos cânticos, porque não ouvirei as melodias das vossas liras.

24 Em vez disso, deixai correr livre o direito como um rio caudaloso, e a justiça como um ribeiro eterno!

25 Ora, foi a mim que trouxestes vossos sacrifícios e ofertas durante os quarenta anos de caminhada no deserto, ó nação de Israel?

26 Não! Não foi! Carregastes sim, o vosso rei Sicute, e Quium, vosso deus-estrela, imagens idólatras que construístes para vós mesmos!

27 Por esses motivos todos Eu vos mandarei para o cativeiro, para o exílio além de Damasco!" Assevera o SENHOR, cujo nome é *Yahweh* Elohim, Deus dos Exércitos.

Amós 6

A corrupção de Israel. Ameaças

1 Ai, ai, dos que vivem tranquilos em Sião, e dos que se sentem seguros no monte de Samaria. Ora, vós, homens notáveis da primeira entre todas as nações, aos quais o povo de Israel recorre!

2 Passai a Calné e vede; ide dali à grande Hamate; depois descei a Gate dos filisteus; acaso elas são melhores que estes reinos? Os seus territórios são maiores que os vossos?

3 Imaginais que podeis estar afastando o Dia mau, mas na realidade estão atraindo o império do terror sobre vós!

4 Ai dos que hoje se deitam em camas de marfim e se espreguiçam confortavelmente sobre seus belos sofás, e comem os melhores cordeiros tirados do rebanho, e os novilhos mais gordos.

5 Dedilham suas liras como Davi e improvisam cânticos em vários instrumentos musicais.

6 Que bebem vinho em grandes taças e se ungem com o melhor óleo, mas não se incomodam com a ruína de José.

Amós 6

Destrucción de Israel

1¡Ay de ustedes, los que viven tranquilos en Sión! ¡Ay de ustedes, los que viven confiados en el monte de Samaria! ¡Ustedes, que son la gente notable e importante entre las naciones, y a quienes acude la casa de Israel!

2Pasen a Calne, y miren. De allí, vayan a la gran ciudad de Jamat, y prosigan luego a Gat de los filisteos. Vean si aquellos reinos son mejores que estos reinos, y si su territorio es más extenso que el de ustedes.

3¡Ay de ustedes, que creen posponer el día de la calamidad, pero hacen que se acerque el reino de la violencia!

4Ustedes duermen en camas de marfil, y reposan sobre sus divanes; se alimentan con los corderos del rebaño y con los novillos que sacan del engordadero;

5gorjean al son de la flauta y, como si fueran David, inventan instrumentos musicales;

6beben vino en grandes copas y se perfuman con las mejores fragancias, ¡pero nada les importa que José se halle en el desastre!

7Por eso, van a encabezar a los que marchan al exilio. ¡Ha llegado el fin de tantos festines!

[7] Por essa razão estareis entre os primeiros a serem presos e expatriados; então cessarão os banquetes dos que vivem folgadamente.

[8] Eis que *Yahweh* Deus jurou por si mesmo! Assim declara *Yahweh*, o SENHOR Deus dos Exércitos: "Detesto a arrogância de Jacó e odeio os seus palácios; por isso entregarei a cidade e tudo o que nela há!"

[9] Se dez homens forem deixados numa casa, eles não escaparão da morte!

[10] E se um parente que tiver que queimar os corpos vier tirá-los da casa e indagar a alguém que ainda estiver se refugiando ali: "Há, porventura, mais alguém convosco?", e a resposta que se ouvir for: "Não!", então ele lhe replicará: "Cala-te! Porquanto não devemos sequer mencionar o Nome de *Yahweh*!"

[11] Porquanto *Yahweh* ordenou expressamente, e ele mesmo despedaçará a casa grande e reduzirá a pó a casa pequena!

[12] Porventura galopam os cavalos sobre os rochedos? Poderá alguém lavrar ali com uma junta de bois? Mas vós transformastes o direito em veneno, e o fruto da justiça em amargura;

[13] vós, que vos alegrais pela conquista de Lo-Debar, Nulidade, e ainda exclamais: "Por ventura não tomamos Carnaim, Cifres de poder, mediante a nossa própria força?"

[14] Ó Casa de Israel, diz *Yahweh*, o SENHOR Deus dos Exércitos: "Levantarei contra vós uma nação pagã, e ela vos oprimirá desde Lebo-Hamate, no norte do Líbano, até o riacho de Arabá que corre para o mar Morto.

[8]Nuestro Señor y Dios ha jurado por sí mismo. El Señor y Dios de los ejércitos ha dicho: «No soporto la soberbia de Jacob. Aborrezco sus palacios. Por eso voy a entregar al enemigo la ciudad y todo lo que hay en ella.»

[9]Va a suceder que, si en una casa quedan con vida diez hombres, esos diez morirán.

[10]Y si el pariente de algún difunto quiere sacar de la casa los huesos para quemarlos, dirá a quien esté en el fondo de la casa: «¿Hay todavía alguien contigo?» Y si aquél contesta que no, éste dirá: «Calla, no vaya a suceder que mencionemos el nombre del Señor.»

[11]En efecto, el Señor ha dado la orden de reducir a escombros la casa mayor, y de abrir brechas en la casa menor.

[12]¿Acaso corren los caballos por las peñas? ¿O se ara en ellas con bueyes? Entonces, ¿por qué ustedes han convertido la justicia en veneno, y el fruto del derecho en amargura?

[13]«¿Ustedes se alegran por Lodebar, y se jactan de haber conquistado Carnayin con sus propias fuerzas?

[14]Pues tomen en cuenta, israelitas, que yo voy a lanzar contra ustedes una nación que los oprimirá desde la entrada de Jamat hasta el arroyo del Arabá.» —Palabra del Señor y Dios de los ejércitos.

Amós 7

A visão da locusta, do fogo e do prumo

[1] *Yahweh*, o SENHOR me deu a seguinte visão: Ele estava preparando enxames de gafanhotos depois da colheita do rei, justo quando brotavam a segunda safra e a relva da primavera.

Amós 7

Tres visiones de destrucción

[1]Esto es lo que el Señor me hizo ver: Estaba él criando langostas en el tiempo en que empieza a crecer el heno tardío, es decir, el heno tardío que sale después de las cosechas del rey.

[2] Então, logo depois que os gafanhotos devoraram todas as plantas dos campos, eu clamei: "Ó *Yahweh*, Adonai, Soberano, rogo-te, perdoa! Se a calamidade continuar como Jacó poderá sobreviver? Considerai o quanto ele é frágil!

[3] E *Yahweh* demonstrou nâcham, arrependimento e compaixão, e afirmou: "Eis que isto não ocorrerá!"

[4] Então o SENHOR, Adonai, revelou-me também que, para o julgamento, estava convocando o fogo, o qual secou o grande abismo e devorou a terra.

[5] Então eu roguei novamente: "Ó Adonai, Soberano SENHOR! Eu te suplico que pares agora! Como Jacó poderá suportar tudo isso? Ele é pequeno demais!"

[6] E *Yahweh* sentiu nâcham, compaixão e arrependimento, e garantiu: "Eis que isso também não acontecerá!"

[7] Em seguida o SENHOR me fez ver mais isso: O Eterno com um prumo na mão, estava junto a um muro construído sob o rigor de medidas exatas.

[8] E *Yahweh* me indagou: "Amós, que vês?" Ao que respondi: "Um prumo" E Adonai me explicou: "Observa que colocarei o prumo entre as pessoas que constituem o meu povo Israel; e nunca mais vou poupá-lo!

[9] Mas os altares idolatras de Isaque serão destroçados, e os santuários de Israel se tornarão um monte de entulho; Eu me levantarei com a espada do juízo contra a dinastia de Jeroboão!"

[10] Então o sacerdote de Betel, Amazias, mandou esta mensagem a Jeroboão, rei de Israel: "Eis que Amós está tramando uma conspiração contra ti no centro de Israel. A nação não saberá combater as suas palavras e se deixará influenciar por ele!

[11] Amós anda pregando nestes termos: 'Jeroboão tombará ao fio da espada, e com toda certeza, Israel será levado cativo para fora da sua terra!'"

[2]Y cuando las langostas acabaron de comerse toda la hierba de la tierra, yo le dije: «Señor, Señor, ¡por favor, perdona a Jacob! ¿Quién podrá levantarlo, si aún es tan pequeño?»

[3]Y el Señor cambió de parecer, y dijo: «No lo voy a hacer.»

[4]El Señor también me hizo ver esto: Estaba el Señor convocando a juicio por medio del fuego. Y el fuego consumió el gran abismo, y consumió también parte de la tierra.

[5]Yo le dije: «Señor, Señor, ¡deténte por favor! ¿Quién podrá levantar a Jacob, si aún es tan pequeño?»

[6]Y el Señor cambió de parecer, y dijo: «Esto tampoco lo voy a hacer.»

[7]El Señor también me hizo ver esto: Estaba el Señor junto a un muro construido a plomo, y tenía en la mano una plomada de albañil.

[8]Y el Señor me dijo: «¿Qué es lo que ves, Amós?" Y yo le dije: «Veo una plomada de albañil.» Entonces el Señor me dijo: «Voy a medir a mi pueblo Israel con una plomada de albañil. ¡No voy a pasarle una más!

[9]Voy a destruir los lugares altos de Isaac, y a dejar en ruinas los santuarios de Israel. Además, voy a levantar la espada contra la casa de Jeroboán.»

Amós y Amasías

[10]Amasías, el sacerdote de Betel, mandó a decir a Jeroboán, rey de Israel: «Amós anda entre los de la casa de Israel conspirando contra ti. El país no puede seguir soportando todas sus palabras.

[11]A decir verdad, esto es lo que ha dicho Amós: "Jeroboán morirá a filo de espada, y los israelitas serán llevados de su tierra al cautiverio."»

[12]Además, Amasías le dijo a Amós: «Tú, vidente, ¡largo de aquí! ¡Vete a la tierra de Judá! ¡Allá puedes comer, y allá puedes profetizar!

[12] Mais tarde Amazias expulsou Amós, dizendo: "Vai embora, vidente! Retira-te depressa e vai profetizar em Judá; vai ganhar teu pão por lá com tuas palavras!

[13] De agora em diante, não profetizarás mais em Betel, porque é o santuário onde o nosso rei adora e o principal templo do reino!"

[14] Diante disso, eis o que Amós respondeu a Amazias: "Eu não sou profeta, nem filho de profeta, não faço parte de nenhuma escola de profetas; sou apenas um criador de gado e faço colheita de sicômoros, figos silvestres.

[15] Entretanto, *Yahweh* me chamou e me tirou do serviço junto ao rebanho e me ordenou: 'Vai agora! E profetiza a Israel, o meu povo!'

[16] Sendo assim, eis que tu ouvirás a Palavra de *Yahweh*, o SENHOR, neste momento! Tu dizes: 'Não profetizes contra Israel, nem fales contra a Casa de Isaque'

[17] Mas, eis que *Yahweh* te sentencia, dizendo: 'Tua esposa se prostituirá na cidade, e teus filhos e filhas morrerão pela espada, e tua terra será loteada; e tu morrerás numa terra tâme', pagã, e Israel certamente será levado cativo para o exílio distante!'"

[13]No profetices más aquí en Betel, porque aquí está el santuario del rey, y ésta es la capital del reino.»

[14]Amós le respondió a Amasías: «Yo no soy profeta, ni hijo de profeta. Soy boyero, y recojo higos silvestres.

[15]Pero el Señor me quitó de andar tras el ganado, y me dijo: "Ve y profetiza a mi pueblo Israel."

[16]Así que, oye ahora la palabra del Señor: Tú me dices que no profetice yo contra Israel, ni hable en contra de la casa de Isaac;

[17]por eso, el Señor te dice: "Tu mujer se prostituirá en plena ciudad; tus hijos y tus hijas caerán a filo de espada, y tu tierra será fraccionada y repartida; tú morirás en un país impuro, e Israel será llevado al cautiverio, lejos de su tierra."»

Amós 8

A visão de um cesto de frutos. Ameaças contra Israel

[1] Eis que *Yahweh*, o SENHOR Deus, me mostrou um cesto de frutas de verão e me indagou:

[2] "Amós, o que vês?" Ao que eu lhe respondi: "Um cesto de frutas maduras" Então o SENHOR me revelou: "Pois bem, eis que chegou o fim do meu povo Israel; nunca mais mudarei de ideia para perdoá-lo!

[3] Mas, naquele Dia, os cânticos no templo se tornarão expressões de pesar e lamento. Muitos serão os cadáveres; enorme quantidade de corpos jogados por todos os lugares! Silêncio absoluto!"

Amós 8

El cesto con fruta de verano

[1]El Señor también me hizo ver esto: Me mostró un cesto lleno con fruta de verano,

[2]y me dijo: «¿Qué ves, Amós?" Yo respondí: «Veo un cesto con fruta de verano.» Entonces el Señor me dijo: «Ha llegado el fin de mi pueblo Israel. No voy a pasarle una más.

[3]Cuando llegue el día, en el palacio habrá llanto y no cantos. Por todas partes abundarán los cadáveres, los cuales serán arrojados en silencio.» —Palabra del Señor.

Se acerca el juicio contra Israel

[4]Oigan esto, ustedes, los que explotan a los menesterosos y dejan en la ruina a los pobres de la tierra.

[4] Ouvi isto com atenção! Vós que esmagais os necessitados e destruís os pobres da terra,

[5] murmurando: "Quando acabará a lua nova para que vendamos o cereal? E a que horas terminará o período do shabbãth, sábado, para que possamos comercializar o trigo, diminuindo o efa, a medida, e aumentando o siclo, o preço; enganando a muitos com balanças adulteradas,

[6] e assim podendo comprar o pobre mediante a prata para que se torne servo, e o necessitado por um par de sandálias, vendendo até palha de trigo?"

[7] *Yahweh* jurou contra a arrogância de Jacó: "Jamais esquecerei de nenhum dos atos que eles praticaram.

[8] Porventura não estremecerá toda a terra por causa disso? Não pranteará todo aquele que nela habita? Certamente toda esta terra se erguerá como o Nilo, será agitada e logo em seguida afundará como o próprio ribeiro do Nilo!"

[9] "Eis que naquele grande Dia", assegura *Yahweh*, o Soberano: "Farei o sol se pôr ao meio-dia, e em plena luz do dia escurecerá toda a terra!

[10] Transformarei as suas festas sagradas em velório, e todos os seus cânticos de júbilo em murmúrios de pesar. Farei com que todos vistam roupas de luto e rapem a cabeça em sinal de profundo lamento. Farei daquele Dia, um dia de dor e luto por um filho único, e o final desse dia, como uma tarde de profunda amargura!"

[11] "Eis que estão chegando os dias", previne o SENHOR, Adonai, "em que mandarei a fome sobre toda esta terra; não simplesmente a fome por comida, nem a sede de água; mas a fome e a sede de ouvir e se alimentar da Palavra do SENHOR.

[12] Os homens vaguearão de um mar a outro, do Norte ao Oriente, buscando a Palavra de *Yahweh*, mas não lhes será possível encontrar.

[5]Ustedes dicen: «¿Cuándo pasará la fiesta de luna nueva? ¡Entonces podremos vender el trigo! ¿Y cuándo pasará el día de reposo, para que abramos los graneros? ¡Achicaremos la medida, subiremos el precio, y adulteraremos la balanza!

[6]¡Así podremos comprar a los pobres por dinero, y a los necesitados a cambio de un par de zapatos! ¡Hasta los desechos del trigo podremos vender!»

[7]Pero el Señor ha jurado por la gloria de Jacob: «¡No voy a olvidar ninguna de sus malas acciones!»

[8]¿Y no habrá de estremecerse la tierra por todo esto? ¿Y no habrán de llorar todos sus habitantes? ¡Toda ella subirá como un río! ¡Se encrespará y se hundirá como el río de Egipto!

[9]«Cuando llegue ese día, haré que el sol se ponga a mediodía. El día estará claro, pero yo cubriré de tinieblas la tierra. —Palabra del Señor.

[10]»Convertiré sus fiestas en velorios, y sus cantos de alegría en cantos fúnebres. Haré que todos se vistan de luto, que se rapen la cabeza, y que lloren como si se hubiera muerto su único hijo. El final será un día de amargura.

[11]»Vienen días en que habrá en la tierra una gran hambre, pero no de pan ni de agua, sino hambre de oír mi palabra. —Palabra del Señor.

[12]»Andarán errantes de mar a mar, y del norte hasta el oriente, en busca de mi palabra, pero no la hallarán.

[13]»Cuando llegue ese día, la sed hará desfallecer a las doncellas más hermosas y a los jóvenes más fornidos.

[14]Esos que juran por el pecado de Samaria, y dicen: "¡Va por tu Dios, Dan!", y: "¡Va por el camino de Berseba!", caerán para no volver a levantarse.»

13 Naquele Dia as moças bonitas, e os rapazes vigorosos desmaiarão de sede.

14 Aqueles que juram por Asima e outros deuses pagãos, vergonha e pecado de Samaria, e os que proferem: 'Juro pelo nome do seu deus, ó Dã' ou ainda 'Juro pelo poder de Berseba', todos tombarão ao fio da espada para nunca mais se levantar!"

Amós 9

Visão da ruína do altar. Promessa de restauração

1 Eis que contemplei Adonai, meu Deus, junto ao Altar, e ele me ordenou: "Bate no topo das colunas para que tremam os umbrais; e despedaça-os sobre a cabeça de todos os presentes; quanto as pessoas que sobrarem Eu as matarei ao fio da espada. Ninguém conseguirá fugir, nenhum deles escapará!

2 Mesmo que escavem até o Sheol, as profundezas, dali a minha mão os alcançará e os tirará; ainda que subam aos céus, de lá os farei descer.

3 Se tentarem se esconder no topo do Carmelo, lá os caçarei e os prenderei. Se buscarem as profundezas do mar para se ocultarem dos meus olhos, darei ordem à grande Serpente, e ela os morderá.

4 Ainda que sejam levados ao cativeiro por seus inimigos, ali ordenarei que a espada os extermine. Eis que me colocarei em vigilância permanente para lhes fazer o mal e não o bem!"

5 Pois Adonai, o SENHOR dos Exércitos, é o que toca a terra, e ela se derrete, e todos os seus habitantes pranteiam; Adonai ergue toda a terra como o Nilo, e depois diminui suas águas como o ribeirão do Egito.

6 Ele constrói suas câmaras no céu e firma a sua abóbada sobre a terra; ele reúne as águas do mar e as espalha como deseja sobre toda a superfície da terra. *Yahweh* é o seu Nome!

7 "Ó israelitas, não sois vós para comigo como os etíopes? Porventura não livrei Israel da

Amós 9

Los ineludibles juicios del Señor

1El Señor estaba de pie, junto al altar. Yo lo vi, y le oí decir: «¡Derriba el capitel! ¡Que se estremezcan los umbrales! ¡Que se hagan pedazos sobre la cabeza de todos! A los que sobrevivan, los mataré a filo de espada. ¡Ninguno de ellos podrá huir ni escapar!

2Aunque se escondan en el fondo del sepulcro, de allá los sacaré con mi mano. Aunque trepen hasta el cielo, de allí los bajaré.

3Aunque se escondan en la cumbre del Carmelo, hasta allá iré a buscarlos y a traerlos; aunque traten de esconderse de mi vista, y bajen a lo profundo del mar, hasta allá mandaré a la serpiente para que los muerda.

4Aunque marchen al cautiverio delante de sus enemigos, hasta allá mandaré la espada para que los mate. Para su mal, y no para su bien, no les voy a quitar la vista de encima.»

5Cuando el Señor de los ejércitos toca la tierra, ésta se derrite y todos sus habitantes lloran. Y se hincha la tierra como un río, y luego decrece como el río de Egipto.

6El Señor extendió el cielo sobre la tierra, y en el cielo edificó sus cámaras. El Señor llama a las aguas del mar para derramarlas sobre la faz de la tierra. Su nombre es el Señor.

7«¿Acaso ustedes, israelitas, son ante mí diferentes a los etíopes? ¿No fui yo quien sacó de Egipto a Israel? ¿Y quien trajo de Caftor a los filisteos, y de Quir a los arameos? —Palabra del Señor.

terra do Egito, e os filisteus de Caftor, Creta, e os sírios de Quir?

8 Ora, os olhos de Deus, Adonai, estão contra este reino pecador, e Eu o eliminarei da face da terra; mas não destruirei por completo a Casa de Jacó!" Assegura *Yahweh*.

9 "Porquanto darei ordens e sacudirei a Casa de Israel entre todas as nações, do mesmo modo que se sacode o grão na peneira; contudo, nem um só grão cairá sobre a terra!

10 Todos os pecadores que há no meio do meu povo serão exterminados por meio da espada do juízo, os quais alegam: 'A desgraça jamais nos atingirá, tampouco seremos encontrados por ela!'

11 Eis, portanto, que naquele Dia levantarei a Tenda caída de Davi. Consertarei o que estiver danificado, e restaurarei as suas ruínas. Eu mesmo a reerguerei, para que seja tão exuberante quanto foi nos dias antigos;

12 para que eles possuam o restante de Edom e todas as nações chamadas pelo meu Nome!" Garante *Yahweh*, que cumprirá todas essas promessas!

13 "Os dias estão chegando", afirma o SENHOR, "em que o que lavra seguirá logo após o que colhe, e o que pisa uvas, ao que lança a semente; e os montes destilarão vinho novo e saboroso, e todas as colinas se derreterão!

14 Então trarei de volta Israel, o meu povo expatriado terá nova sorte, eles haverão de reconstruir as cidades a partir de suas ruínas e nelas habitarão em paz. Plantarão vinhas e beberão do seu bom vinho; cultivarão pomares e comerão do seu fruto.

15 Assim haverei de plantá-los no seu território, para nunca mais serem desarraigados da terra que lhes outorguei!" Assegura *Yahweh*, o seu Elohim, Deus.

8»Mis ojos están atentos y en contra de este reino pecador. ¡Voy a borrarlo de la faz de la tierra! Pero no destruiré del todo la casa de Jacob. —Palabra del Señor.

9»Voy a ordenar que la casa de Israel sea zarandeada entre todas las naciones, como se zarandea el grano en la criba, sin que caiga a tierra un solo grano.

10A filo de espada morirán todos los pecadores de mi pueblo, esos que dicen que el mal no se les acercará ni los alcanzará.

Restauración futura de Israel

11»Cuando llegue el día, yo volveré a levantar el tabernáculo de David, que ahora está derribado, y repararé sus grietas y reedificaré sus ruinas. Volveré a edificarlo, como en el pasado,

12para que todos aquellos sobre los que se invoca mi nombre tomen posesión del resto de Edom, y de todas las naciones. —Palabra del Señor, que así lo hará.

13»Vienen días cuando los que aran alcanzarán a los que siegan, y los que pisan las uvas alcanzarán a los que siembran. Los montes destilarán mosto, y todas las colinas se derretirán. —Palabra del Señor.

14»Haré volver del cautiverio a mi pueblo Israel, y ellos reconstruirán las ciudades destruidas y volverán a habitarlas; plantarán viñas, y de ellas beberán el vino, y plantarán huertos, y de ellos comerán su fruto.

15Yo los plantaré sobre su tierra, y nunca más volverán a ser arrancados de ella, pues yo se la di en posesión.» —Palabra del Señor su Dios.

Obadias

Obadias 1

Os pecados e o castigo de Edom. A restauração e felicidade de Israel

1 Eis, pois, a mensagem que *Yahweh*, o SENHOR Deus, enviou a Obadias por meio de visão profética sobre a nação de Edom: "Ouvimos um aviso de *Yahweh*, e foi enviado um mensageiro por entre as nações para comunicar: 'Levantai-vos! Unamo-nos para atacar Edom!'

2 Vê! Eu te farei pequeno entre as demais nações; serás tratado com total desconsideração!

3 A arrogância do teu coração te enganou, ó tu que habitas nas fendas do penhasco, na tua alta morada, que cogitas em teu intimo: 'Quem poderá me derrubar na terra?'

4 Ora, ainda que subas muito alto como a águia e estabeleça o teu ninho entre as estrelas, te derrubarei das alturas!" Garante *Yahweh*.

5 "Se roubadores o atacassem, saqueadores no meio da noite o surpreendessem, não furtariam somente o que lhes bastasse? Ó como estás destruído! Se os que colhem uvas viessem a ti, não deixariam ao menos alguns cachos para trás?

6 Contudo, como Esaú foi saqueado! Como foram pilhados os seus tesouros mais secretos e estimados!

7 Todos os teus aliados te empurraram em direção aos limites das fronteiras; os que mantinham paz contigo te enganaram e prevaleceram contra ti; os teus melhores amigos, aqueles que comem do teu pão, são os mesmos que preparam armadilhas para teus pés; de fato, não há entendimento algum em Edom."

8 "Naquele Dia", afirma *Yahweh*, "exterminarei os sábios de Edom, e os mestres dos montes de Esaú.

Abdías

Abdías 1

La humillación de Edom

1 Visión de Abdías. Hemos escuchado el pregón de parte del Señor, y se ha enviado un mensajero a las naciones. Así ha dicho Dios el Señor acerca de Edom: «¡Levántense, declarémosle la guerra a este pueblo!

2 Como puedes ver, te he hecho pequeño entre las naciones, y estás abatido en gran manera.

3 A ti, que habitas en las más altas montañas y entre las grietas de las peñas, y que en tu corazón piensas que nadie te hará rodar por los suelos, tu soberbio corazón te ha engañado.

4 Yo te haré caer, aunque levantes el vuelo como el águila y pongas tu nido entre las estrellas. —Palabra del Señor.

5 »Si por la noche te atacaran ladrones o bandidos, ¿no te robarían sólo hasta quedar satisfechos? Y si a tu viña entraran los vendimiadores, ¿no dejarían algunas uvas? Pero a ti, Esaú, ¡cómo te han destruido!

6 ¡Cómo han rebuscado tus posesiones! ¡Cómo han buscado tus tesoros escondidos!

7 ¡Todos tus aliados te han engañado! ¡Te han hecho llegar a los extremos! ¡Los que estaban en paz contigo te han vencido! ¡Los que compartían el pan contigo te han traicionado! ¡Esto es algo incomprensible!

8 ¿Y no haré yo que en ese día perezcan los sabios de Edom y los prudentes del monte de Esaú? —Palabra del Señor.

9 »¡Ay, Temán, tus valientes serán amedrentados! Será tal el estrago que todos los guerreros del monte de Esaú perecerán.

10 Por haber injuriado a tu hermano Jacob, quedarás en vergüenza y serás eliminado para siempre.

[9] Então os teus valentes ficarão apavorados, ó Temã, e todos os teus guerreiros serão eliminados dos montes de Esaú.

[10] E isto te ocorrerá por causa da impiedosa matança que realizaste contra teu irmão Jacó; serás,pois, coberto de humilhação e vergonha, e exterminado serás para sempre.

[11] No dia em que estiveste próximo, mas do lado oposto, quando estranhos levaram os bens dele, e os estrangeiros arrombaram seus portões e lançaram sortes sobre Jerusalém, tu os seguistes e agistes da mesma maneira que eles!

[12] No entanto, não devias ter contemplado com satisfação o dia da desgraça do teu irmão; tampouco se alegrado com a destruição do povo de Judá; nem escancarado tua boca para falar com arrogância sobre o dia da aflição do teu próximo!

[13] Jamais deverias ter entrado pelas portas do meu povo no dia da sua calamidade; nem devias ter ficado alegre diante do padecimento dessa gente no dia da sua ruína; muito menos ter roubado seus bens e tesouros durante o dia da desgraça do meu povo.

[14] Não devias ter feito emboscadas nas encruzilhadas, a fim de liquidar as poucas pessoas que conseguiam escapar da matança; muito menos ter entregado alguns sobreviventes aterrorizados ao inimigo.

[15] Eis, portanto, que o Dia de *Yahweh* está muito próximo! E esse Dia vem sobre todas as nações! Como fizeste ao teu próximo, assim se fará contigo; o teu feito retornará sobre a tua própria cabeça!

[16] Do mesmo modo como bebestes da minha punição, no meu santo Monte, todas as nações ao redor igualmente o sorverão sem parar. Embebedar-se-ão de castigo até o fim, e serão como se jamais tivessem existido.

[17] Contudo, no alto do monte Tsión, Sião, haverá livramento, e lá estarão todos os que

[11]El día que un ejército extranjero llevaba cautivo a su ejército, y gente extraña entraba por las puertas de Jerusalén y sobre ella echaba suertes, tú estabas allí, en primera fila; ¡tú eras también uno de ellos!

[12]Pero no debiste haber sido un mero espectador el día que tu hermano era víctima del infortunio. No debiste haberte alegrado el día en que se perdieron los hijos de Judá. No debiste haberte ufanado en el día de su angustia.

[13]No debiste haber entrado por las puertas de mi pueblo el día que éste fue quebrantado. ¡No, no debiste haberte deleitado con su mal el día que fue destruido, ni debiste despojarlo de sus bienes en el día de su desgracia!

[14]¡No debiste pararte en las encrucijadas para matar a los que intentaban escapar! En ese día angustioso, ¡no debiste entregar a los sobrevivientes!

La exaltación de Israel

[15]»Ya está cerca mi día contra todas las naciones, y lo mismo que hiciste se hará contigo; ¡sobre ti recaerá lo que mereces recibir!

[16]Así como en mi santo monte ustedes bebieron de la copa de mi ira, también beberán de ella siempre todas las naciones; la beberán hasta la última gota, y será como si nunca hubieran existido.»

[17]Pero en el monte Sión habrá un remanente que se salve; será un remanente santo, y la casa de Jacob recuperará sus posesiones.

[18]La casa de Jacob será fuego, la casa de José será llama, y la casa de Esaú será estopa, y arderán y se consumirán; ni un solo resto quedará de la casa de Esaú, porque el Señor lo ha dicho.

[19]Los del Néguev poseerán el monte de Esaú, y los de la Sefela a los filisteos; poseerán también los campos de Efraín y los campos de Samaria, y Benjamín tomará posesión de Galaad.

escaparam; e ele será santo, e a descendência de Jacó possuirá a sua herança.

[18] A Casa de Jacó será semelhante a um grande fogo, e a Casa de José, como que labaredas; a descendência de Esaú será como a palha. Eles a incendiarão e a consumirão. Não haverá sobreviventes da Casa de Esaú!" E assim será, porquanto *Yahweh* o disse.

[19] Os do Neguebe se apossarão dos montes de Esaú, e os da Sefelá, as terras entre a planície costeira e as montanhas, ocuparão a terra dos filisteus. Eles tomarão posse dos campos de Efraim e de Samaria, e Benjamim se apossará de Gileade.

[20] Os cativos do exército dos israelitas tomarão posse do território dos cananeus até Sarepta; os exilados de Jerusalém que estão em Sefarade, ocuparão as cidades do Neguebe.

[21] O povo de Deus, vitorioso, haverá de subir o monte Tsión, Sião, e governarão a montanha de Esaú. E *Yahweh* será o Rei!

[20]Los cautivos de este ejército de los hijos de Israel se adueñarán del territorio de los cananeos, hasta Sarepta, y los cautivos de Jerusalén que están en Sefarad poseerán las ciudades del Néguev.

[21]Entonces vendrán al monte Sión unos libertadores, y juzgarán al monte de Esaú, y el reino será del Señor.

Jonas

Jonas 1

A vocação de Jonas, a sua fuga e o seu castigo

1 A Palavra de *Yahweh* veio a Yonáh ben'Amittay, Jonas filho de Amitai, com esta ordem:

2 “Dispõe-te e vai à grande cidade de Niynveh, Nínive, quer dizer, Morada de Ninus, e prega contra ela, porque a sua malignidade subiu até a minha presença!”

3 Entretanto, Jonas decidiu fugir da presença de *Yahweh*, o SENHOR, e partiu na direção de Tarshish,Társis, isto é, Jaspe Amarelo. Descendo para a cidade de Yâphô, Jope, ou seja, Formosa, encontrou um navio pronto à zarpar para Társis, pagou a passagem e embarcou nele, a fim de ir para a cidade de Társis, tentando escapar da presença de *Yahweh*.

4 Contudo, *Yahweh*, fez soprar um forte vento sobre o mar, e caiu uma tempestade tão devastadora que o barco ameaçava arrebentar-se.

5 Todos os marinheiros foram tomados de grande pânico, e cada um daqueles homens passou a clamar ao seu próprio deus. Em seguida lançaram ao mar a carga do navio, com o propósito de deixar a embarcação mais leve. Jonas, no entanto, havia se refugiado no porão do navio; e, tendo-se deitado, dormia profundamente.

6 O capitão dirigiu-se a ele e indagou: “Como consegues ficar dormindo numa hora dessas? Levanta-te agora mesmo e começa a clamar também ao teu deus! Talvez assim ele se lembre de nós para que não venhamos todos a perecer!

7 Então os marinheiros chegaram a uma conclusão entre si: “Vinde e lancemos sortes, para saber quem é o responsável por essa desgraça que se abateu sobre nós!” E, de fato, jogaram as sortes, e a sorte caiu sobre Jonas.

Jonás

Jonás 1

Jonás huye de Dios

1La palabra del Señor vino a Jonás hijo de Amitay, y le dijo:

2«Levántate y ve a la gran ciudad de Nínive, y predica contra ella, porque hasta mí ha llegado la maldad de sus habitantes.»

3Y Jonás se levantó para irse a Tarsis y huir de la presencia del Señor. Descendió a Jope, y halló una nave que partía para Tarsis. Entonces pagó su pasaje y, para alejarse de la presencia del Señor, subió a bordo, dispuesto a irse con ellos a Tarsis.

4Pero el Señor hizo que en el mar se levantara un fuerte viento, y se desató una tempestad tan grande que parecía que la nave se iba a partir.

5Los marineros tenían mucho miedo, y cada uno de ellos clamaba a su dios. Entonces echaron al mar los enseres que había en la nave, para deshacerse de ellos. Jonás, en cambio, había bajado al interior de la nave y se había echado a dormir.

6Así que el patrón de la nave se le acercó y le dijo: «¿Qué te pasa, dormilón? ¡Levántate, y clama a tu Dios! Tal vez tenga compasión de nosotros, y no pereceremos.»

7Los marineros decían cada uno a sus compañeros: «Vengan, echemos suertes para saber por culpa de quién nos ha sobrevenido este mal.” Y echaron suertes, y la suerte recayó sobre Jonás.

8Entonces ellos le dijeron: «Dinos ahora por qué nos ha sobrevenido este mal. ¿A qué te dedicas? ¿De dónde vienes? ¿Cuál es tu país? ¿De qué pueblo eres?»

9Y él les respondió: «Soy hebreo, y temo al Señor, Dios de los cielos, que hizo el mar y la tierra.»

10Aquellos hombres tuvieron mucho miedo, y le dijeron: «¿Por qué has hecho esto?” Y como

[8] Imediatamente lhe perguntaram: “Declara-nos, pois, neste momento, por culpa de quem nos sobreveio esta tragédia? Quem és tu e qual a tua ocupação? De onde vens e qual a tua terra? A que povo pertences tu?

[9] E Jonas passou a responder-lhes: “Eu sou hebreu, e temo a *Yahweh*, Elohim, o Deus dos céus, que fez o mar e a terra!”

[10] Então aqueles homens ficaram horrorizados e lhe repreenderam: “Que é isso que fizeste?” Porquanto os homens sabiam que ele fugia do SENHOR, pois ele já lhes havia contato tudo.

[11] Considerando que o mar estava cada vez mais revoltoso, os marinheiros lhe inquiriram: “O que devemos fazer contigo, a fim de acalmar este mar?”

[12] Diante do que Jonas lhes aconselhou: “Pegai-me e lançai-me ao mar, e ele haverá de se aquietar; pois sei que esta violenta tempestade caiu sobre vós por minha causa!”

[13] Contudo, os homens ainda se esforçavam ao máximo para remar de volta à terra; todavia sem sucesso, e o mar ficava cada vez mais tempestuoso.

[14] Por isso suplicaram a *Yahweh* nestes termos: “Ó SENHOR! Eis que nós te rogamos, ó *Yahweh*! Não nos deixe morrer por conta da vida deste homem, e que não nos culpes pelo sangue inocente; porque tu, ó *Yahweh*, fizeste como te aprouve fazer!”

[15] Então agarraram Jonas e o lançaram ao mar enfurecido; e logo este se acalmou.

[16] Assim que notaram que o mar se aquietara, todos os homens adoraram e louvaram a *Yahweh* com grande temor, oferecendo-lhe sacrifícios e fazendo-lhe votos.

[17] Entrementes, *Yahweh*, o SENHOR, fez com que um grande peixe engolisse Jonas, e ele ficou dentro desse peixe durante três dias e três noites.

Jonas 2

sabían que Jonás huía de la presencia del Señor, pues él mismo se lo había dicho,

[11]le dijeron: «¿Qué haremos contigo para que el mar se calme?” Y como el mar se iba embraveciendo más y más,

[12]Jonás les respondió: «Pues agárrenme y échenme al mar, y el mar se calmará. Yo sé bien que por mi culpa les ha sobrevenido esta gran tempestad.»

[13]Aquellos hombres se esforzaron para llevar la nave a tierra, pero no pudieron porque el mar se iba embraveciendo más y más.

[14]Entonces clamaron al Señor y dijeron: «Señor, te rogamos que no nos dejes perecer por causa de este hombre, ni nos culpes de derramar sangre inocente, pues tú, Señor, haces lo que te parece mejor.»

[15]Entonces tomaron a Jonás y lo arrojaron al mar, y la furia del mar se calmó.

[16]Y aquellos hombres sintieron gran temor del Señor, y le ofrecieron un sacrificio y le hicieron votos.

[17]Pero el Señor tenía preparado un gran pez, para que se tragara a Jonás; y Jonás estuvo en el vientre del pez tres días y tres noches.

Jonás 2

Oración de Jonás

Jonas no ventre do grande peixe, sua oração e seu salvamento

[1] Então, dentro do ventre do peixe, Jonas orou a *Yahweh*, o seu Elohim, Deus.

[2] E disse: "Em meu desespero clamei a *Yahweh*, e ele me respondeu! Do ventre do Sheol, da morte, gritei por livramento, e tu, ó SENHOR, ouviste o meu clamor.

[3] Pois me lançaste nas profundezas, no coração dos mares, e as correntezas formaram um turbilhão ao meu redor; todas as grande ondas e vagas passaram por sobre mim.

[4] Então pensei: Fui expulso da tua presença; poderei contemplar o teu santo Templo uma vez mais?

[5] Eis que as águas todas me cercaram até as profundezas da alma, o abismo me cercou, as algas marinhas se enrolaram em minha cabeça.

[6] Afundei até chegar aos fundamentos dos montes; à terra embaixo, cujas trancas me aprisionaram para sempre. No entanto, tu fizeste subir a minha vida de volta do Sheol, da sepultura, ó meu SENHOR Elohim!

[7] Eis que quando minha vida já se ia apagando, eu me lembrei de ti, *Yahweh*, e a minha oração subiu à tua presença, ao teu santo Templo.

[8] Aqueles que acreditam em ídolos inúteis afastam de si a verdadeira chêsêd, piedosa benevolência.

[9] Eu, porém, te oferecerei sacrifícios com voz de ação de graças. O que prometi cumprirei fielmente! Sim, eis que yeshû'âh, a salvação, vem do SENHOR *Yahweh*."

[10] E *Yahweh* deu ordem ao peixe, e este vomitou Jonas na praia.

Jonas 3

Jonas prega em Nínive. O arrependimento dos ninivitas

[1]Entonces Jonás oró al Señor su Dios desde el vientre del pez,

[2]y dijo: «Señor, en mi angustia te invoqué, y tú me oíste. Desde el fondo del abismo clamé a ti, y tú escuchaste mi voz.

[3]Me echaste a las profundidades del mar, y las corrientes me rodearon; ¡todas tus ondas y tus olas pasaron sobre mí!

[4]Entonces dije: "Me has desechado delante de tus ojos, pero todavía he de ver tu santo templo."

[5]Las aguas me rodearon hasta el cuello, y el abismo me envolvió. ¡Las algas se enredaron en mi cabeza!

[6]Bajé hasta los cimientos de los montes; la tierra echó para siempre sus cerrojos sobre mí; pero tú, mi Señor y Dios, rescataste mi vida del sepulcro.

[7]Cuando dentro de mí desfallecía mi alma, me acordé de ti, Señor, Y mi oración llegó hasta ti, hasta tu santo templo.

[8]Los que siguen vanidades ilusorias, abandonan tu misericordia.

[9]Pero yo, con voz de alabanza, te ofreceré sacrificios y cumpliré mis promesas. La salvación es tuya, Señor.»

[10]Y el Señor ordenó al pez que vomitara a Jonás en tierra.

Jonás 3

Nínive se arrepiente

[1]La palabra del Señor vino a Jonás por segunda vez, y le dijo:

1 Então a Palavra de *Yahweh*, o SENHOR, veio a Jonas pela segunda vez com esta orientação:

2 “Levanta-te e vai agora mesmo à grande cidade de Nínive. E assim que lá chegar prega contra ela a mensagem que Eu mesmo haverei de te entregar!”

3 Jonas, sem demora, obedeceu à Palavra do SENHOR e partiu para Nínive. E Deus tinha um propósito para aquela grande cidade, cuja extensão levava-se três dias para percorrer.

4 Jonas entrou na cidade e caminhou por ela por um dia inteiro proclamando: “Eis que daqui a quarenta dias Nínive será destruída!”

5 Então os ninivitas creram em Deus. Combinaram um jejum geral, e todo o povo, dos mais importantes e ricos aos mais simples e pobres, se vestiram com uma roupa feita de pano grosseiro a fim de demonstrar publicamente que reconheciam seus pecados e estavam arrependidos.

6 Quando o rei de Nínive tomou conhecimento da pregação e de tudo que ocorria na cidade, ele se levantou do trono, tirou o manto real, vestiu-se também de pano de saco e sentou-se sobre cinzas.

7 E então proclamou em Nínive: “Eis que por decreto do rei e de seus nobres; fica proibido a todo homem ou animal, bois ou ovelhas, provar de qualquer alimento! Portanto, não havereis de comer nem beber nada!

8 Cobri-vos de vestes de arrependimento e lamento, tanto as pessoas como os animais. E todos os cidadãos orem a Deus com todas as suas forças. Cada pessoa abandone seu mau caminho e toda atitude violenta.

9 Talvez Deus volte sua face para nós, se arrependa, e acalme o furor da sua ira, de modo que não sejamos destruídos!”

10 Deus observou tudo quanto fizeram: como se converteram do seu mau caminho e abandonaram a violência. E atendeu as orações do povo, voltou atrás e não destruiu a cidade como havia ameaçado.

2«Levántate y ve a la gran ciudad de Nínive, y proclama allí el mensaje que yo te daré.»

3Jonás se levantó y, conforme a la palabra del Señor, fue a Nínive. Y era Nínive una ciudad grande en extremo, de tres días de camino.

4Jonás comenzó a recorrer la ciudad, camino de un día, y en su predicación decía: «¡Dentro de cuarenta días Nínive será destruida!»

5Todos los habitantes de Nínive creyeron a Dios y decretaron ayuno, y desde el mayor hasta el menor se vistieron de cilicio.

6Cuando la noticia llegó hasta el rey de Nínive, éste se levantó de su trono, se despojó de sus vestidos, se cubrió de cilicio y se sentó sobre ceniza;

7luego ordenó que, por mandato suyo y de sus altos personajes, se proclamara en Nínive este decreto: «Ningún hombre ni animal, ni tampoco ningún buey ni oveja, debe probar bocado ni alimento alguno, ni beber agua.

8Al contrario, hombres y animales por igual deberán cubrirse de cilicio y clamar a Dios con todas sus fuerzas. Apártese cada uno de su mal camino y de la violencia que hay en sus manos.

9¿Quién sabe? Tal vez Dios se arrepienta y el ardor de su ira se calme, ¡y entonces no pereceremos!»

10Y al ver Dios lo que hicieron, y que se habían apartado de su mal camino, también él se arrepintió de hacerles el daño que les había anunciado, y desistió de hacerlo.

Jonas 4

O descontentamento de Jonas e a resposta do Senhor

[1] Entretanto, Jonas ficou extremamente decepcionado com tudo isso e irou-se sobremaneira.

[2] Então orou a *Yahweh* e desabafou, dizendo: “Ah! Eterno! Pois não foi exatamente isso que eu disse quando ainda estava em minha casa? Foi por esse motivo que decidi fugir para Társis. Eu sabia que tu és ‘Êl, Deus, misericordioso, compassivo, longânime, rico em amor e que ameaças castigar mas te arrependes!

[3] Ó *Yahweh*, agora, portanto, tira a minha vida, eu te rogo; afinal é para mim melhor morrer do que seguir vivendo!”

[4] E *Yahweh*, o SENHOR, lhe questionou: “Tens alguma razão para te deixares enfurecer desta maneira?”

[5] Então Jonas saiu para consolar-se num lugar a Leste, Oriente, da cidade; ali armou uma tenda, e sentou-se debaixo dela, à sombra, até ver o que mais aconteceria com à cidade.

[6] *Yahweh* Elohim, Deus, fez crescer uma espécie de mamoneira sobre Jonas, a fim de oferecer mais sombra e conforto à sua cabeça, livrando-o do calor excessivo. E Jonas ficou bastante alegre por causa da planta.

[7] Todavia, no dia seguinte, ao alvorecer, Deus enviou uma lagarta que atacou o arbusto que, sendo frágil, secou.

[8] Logo que apareceu o sol, Deus trouxe um vento oriental muito quente e seco, e o sol fustigou a cabeça de Jonas, ao ponto de ele quase perder os sentidos. E por isso, ele desejou morrer, e exclamou: “Ah! Para mim seria melhor morrer do que continuar vivendo!”

[9] Contudo, Deus questionou a Jonas outra vez: “Tens algum motivo para estares tão furioso por causa da planta?” Ao que replicou

Jonás 4

El enojo de Jonás

[1]Pero Jonás se quedó muy disgustado, y se enojó.

[2]Entonces oró al Señor y le dijo: «Y bien, Señor, ¿no es esto lo que yo decía cuando aún estaba en mi tierra? ¡Por eso me apresuré a huir a Tarsis! ¡Ya sabía yo que tú eres un Dios clemente y piadoso, lento para la ira y grande en misericordia, y que te arrepientes del mal!

[3]Yo te ruego, Señor, que me quites la vida. ¡Prefiero la muerte a la vida!»

[4]Y el Señor le dijo: «¿Te parece bien enojarte tanto?»

[5]Entonces Jonás salió de la ciudad y acampó en la parte oriental de la ciudad; allí se hizo una enramada y se sentó bajo su sombra, esperando a ver lo que sucedería en la ciudad.

[6]Dios, el Señor, preparó una enredadera para que creciera por encima de Jonás y le hiciera sombra sobre la cabeza, y le quitara el malestar. Jonás se alegró en gran manera por la enredadera.

[7]Pero al día siguiente, al llegar el alba, Dios dispuso que un gusano dañara la enredadera, y ésta se marchitó.

[8]Además, Dios dispuso que al salir el sol soplara un fuerte viento solano, y el sol le dio a Jonás en la cabeza. Éste casi se desmayaba, y hasta deseaba morirse. Decía: «Mejor me sería morir que seguir viviendo.»

[9]Entonces Dios le dijo a Jonás: «¿Tanto enojo te causa lo que le pasó a la enredadera?” Y él respondió: «Es tanto el enojo que me causa, ¡que hasta quisiera morirme!»

[10]Y el Señor le dijo: «Tú sientes lástima por la enredadera, por la cual no trabajaste, y a la cual no hiciste crecer; durante una noche creció, y a la noche siguiente dejó de existir.

[11]¿Y yo no habría de tener piedad de Nínive, esa gran ciudad con más de ciento veinte mil habitantes que no saben distinguir cuál es su

Jonas: “Sim, tenho! E estou irado a ponto de preferir a morte!”

10 Entretanto *Yahweh* ponderou-lhe: “Ora, Jonas, tens compaixão desta planta, embora não tenhas cuidado dela: não a fizeste crescer nem a podasse. Ela simplesmente nasceu numa noite e na outra noite morreu.

11 Por outro lado, Nínive tem mais de cento e vinte mil seres humanos que não sabem nem discernir entre a mão direita e a esquerda, tampouco entre o bem e o mal, além de muitos animais inocentes. Não haveria Eu de ter pena dessa grande cidade?”

mano derecha y cuál su mano izquierda, y donde hay muchos animales?»

Miqueias

Miqueas

Miqueias 1

Ameaças contra Israel e Judá por causa de sua injustiça e rebelião

[1] Veio a Palavra de *Yahweh* em visão a Micháh, Miqueias, cujo nome significa: Quem é Como o SENHOR; natural da cidade de Moresete-Gate, durante os reinados de Jotão, Acaz e Ezequias, reis de Judá; visão profética que lhe foi dada com respeito a Samaria e Jerusalém:

[2] Ouvi, pois, todos os povos; e tu, ó terra, e tudo o que há em ti, prestai atenção! Que *Yahweh*, Adonai, o Soberano, do alto do seu santo Templo seja testemunha contra vós!

[3] Porquanto *Yahweh* já partiu da sua habitação; e em breve descerá e caminhará sobre os lugares altos da terra.

[4] Os montes se derreterão debaixo dele como cera diante do fogo, e os vales se fenderão como as águas que se precipitam por um abismo.

[5] Tudo isso ocorre por causa da transgressão de Jacó e devido a todos os pecados da Casa de Israel. Qual é pecado de Jacó? Porventura não é Samaria? Qual é o altar idólatra de Judá? Não será Jerusalém?

[6] "Sendo assim farei de Samaria um monte de entulho em campo deserto; uma terra para plantar vinhas; atirarei suas pedras no vale e descobrirei os seus fundamentos.

[7] Todas as suas imagens esculpidas serão arrebentadas, todos os bens que conquistou mediante tua imoralidade serão queimados no fogo, e destruirei todos os seus ídolos. Considerando que tudo quanto ela acumulou foi produto da prostituição, como salário de prostituta voltará a ser usado!"

[8] Por isso lamentarei e prantearei, andarei descalço e despido; uivarei durantes as noites como os chacais, e gemerei de tristeza como um filhote de coruja.

Miqueas 1

[1]La palabra del Señor vino a Miqueas de Moréset durante el reinado de Yotán, Ajaz y Ezequías, reyes de Judá. Esto es lo que Miqueas vio acerca de Samaria y de Jerusalén.

[2]«¡Escuchen, pueblos todos! ¡Presta atención, tierra, con todos tus habitantes! ¡Que desde su santo templo nuestro Dios y Señor sea testigo contra ustedes!

[3]¡Miren al Señor! ¡Ya sale de su lugar! ¡Ya desciende para hollar las alturas de la tierra!

[4]Bajo sus pies los montes se derriten, como la cera ante el fuego; los valles se ahondan, como partidos por las aguas que se precipitan al abismo.

[5]Y todo esto sucede por causa de la rebelión de Jacob y por los pecados de la casa de Israel. ¡Y la causa de la rebelión de Jacob es Samaria! ¡Y los lugares altos de Judá están en Jerusalén!

[6]»Por eso voy a convertir a Samaria en un montón de ruinas y en tierra para plantar viñas; ¡voy a esparcir sus piedras por el valle, y a dejar al descubierto sus cimientos!

[7]Todas sus estatuas serán hechas pedazos, y todas sus ganancias serán arrojadas al fuego. ¡Yo destruiré a todos sus ídolos! El dinero que juntó por la paga de sus prostituciones, en dinero de prostitución se convertirá.»

[8]Por eso lloro y gimo. Por eso ando descalzo y semidesnudo. Mis quejas parecen aullidos de chacales, lamentos de avestruces.

[9]La llaga de Samaria es dolorosa, y se ha extendido hasta Judá. Ha llegado hasta Jerusalén, hasta la puerta de mi pueblo.

[10]No lo digan en Gat, ni lloren demasiado. ¡Revuélquense en el polvo de Bet Leafrá!

[11]Sigan adelante, habitantes de Safir, desnudos y avergonzados; y ustedes,

[9] Porque as feridas de Samaria são incuráveis, e o mal que carrega já contaminou Judá; estendeu-se até a porta do meu povo, até Jerusalém.

[10] Não anuncieis isso em Gath, Gate, Prensa de Uvas; não choreis em Bete-Ofra, Casa da Poeira; mas revolvei-vos no pó!

[11] Parti em humilhação e nudez, ó habitantes de Saphir, Bela e Agradável. Os moradores de Zaanan, Sairão, não conseguirão deixar sua cidade. Bete-Ezel, Casa do Aperto, está pranteando, porquanto lhe foi retirada a proteção.

[12] Os que vivem em Mârôth, Amargura, se contorcem de dor aguardando alívio, porque a desgraça já veio da parte de *Yahweh* até as portas de Jerusalém.

[13] Ó moradores de Lachish, Láquis, Parelha Invencível, atrelai aos carros de guerra as vossas parelhas de cavalos. Fostes o inicio dos erros e pecados da cidade de Tsión, Sião, pois as transgressões de Israel foram aprendidas e praticadas por vós!

[14] Por isso dareis presentes nupciais de despedida a Moresete-Gate. A cidade de Akhzãbh, Aczibe, Engano, se revelará fraudulenta para os reis de Israel.

[15] Ó moradora de Maressa, Mar'êshâh, Conquistador, ainda trarei a ti aquele que te possuirá; a glória de Israel irá até Adulão.

[16] Rapai, pois, a vossa cabeça em sinal de luto e lamento por causa dos vossos filhos no quais tendes tanto prazer; tornai-vos calvos como a águia, porquanto eles serão tirados de vós e levados para o cativeiro.

Miqueias 2

[1] Ai daqueles que tramam maldades; que mesmo repousando em suas camas planejam crueldades. E, logo que o dia amanhece eles executam seus planos malignos, pois têm poder para isso.

[2] Eles cobiçam campos e terrenos, e tomam posse deles; invejam e desejam casas e

habitantes de Zanán, no salgan, que Betesel está llorando y les ha retirado su apoyo.

[12]Los habitantes de Marot anhelan con ansias recibir el bien, pero de parte del Señor el mal ha llegado hasta las puertas mismas de Jerusalén.

[13]Ustedes, habitantes de Laquis, que fueron los primeros causantes del pecado de la bella Sión, enganchen a sus carros los caballos más veloces, porque en ustedes se han hallado las rebeliones de Israel.

[14]Por lo tanto, ustedes pagarán tributo a Moréset Gat, y las casas de Aczib serán una trampa para los reyes de Israel.

[15]Y ustedes, habitantes de Maresa, van a tener un nuevo amo, y los mejores hombres de Israel huirán hasta Adulán.

[16]Rápate, pues, la cabeza y aféitate la barba por los hijos en que te deleitas; quédate calvo como el águila, porque tus hijos serán llevados en cautiverio, lejos de ti.

Miqueas 2

¡Ay de los que oprimen a los pobres!

[1]¡Ay de los que aun acostados hacen planes inicuos y maquinan el mal, y en cuanto amanece los ejecutan, porque tienen el poder en la mano!

[2]Codician las propiedades de otros, y se las quitan; codician casas, y las toman; oprimen

propriedades de outros e acabam por apoderarem-se delas. E não têm escrúpulos em agir com violência contra qualquer homem e sua família; agridem com impiedade o semelhante e os seus herdeiros.

3 Portanto, assim revela *Yahweh*: "Eis que estou planejando contra essa gente uma desgraça, da qual não podereis ficar livres. Não mais andareis em arrogância, porquanto será um tempo de desgraça sobre todos vós.

4 Naquela época sereis menosprezados e se escarnecerão de vós entoando esta triste canção: 'Estamos completamente destruídos; esquartejada foi a propriedade do meu povo. Ele a retirou de mim! Repartiu as nossas terras entre os invasores!'"

5 Por este motivo, não estareis na assembleia de *Yahweh* para a divisão da terra por sorteio!

6 Eis que eles aconselham: "Não pregueis! Não havereis de falar sobre tais assuntos; afinal, a desgraça jamais vos alcançará!"

7 Ó Casa de Jacó, por acaso é isso que está sendo proclamado: "O Espírito de *Yahweh* perdeu a paciência? É assim que ele procede?" Diz o SENHOR: "Eis que as minhas palavras fazem bem àquele que anda corretamente!

8 Entretanto, ultimamente, meu povo se levantou como um inimigo da sua própria gente; além da túnica, arrancais a capa dos que passam confiantes e orgulhosos como quem retorna da guerra.

9 Ora, arrancais de seus lares seguros e confortáveis as mulheres do meu povo; tirai a minha glória e dignidade dos vossos filhos pequenos para sempre.

10 Erguei-vos e ide, pois aqui, não é lugar de repouso, está contaminado por causa da impureza e da impiedade que traz grande destruição, sem que haja remédio.

11 Se alguém, que anda no espírito da falsidade, enganar e mentir, alegando: 'Eu profetizarei para ti fartura de vinho e de

al hombre y a su familia, al hombre y a su heredad.

3Por lo tanto, así ha dicho el Señor: «Ya he pensado lanzar contra esta familia una calamidad de la cual no saldrán bien parados. No volverán a andar erguidos, porque ese tiempo será malo.»

4Cuando llegue el momento, su mal será proverbial, y como lamento les cantarán esta endecha: «Hemos sido destruidos por completo. Dios ha cambiado la suerte de nuestro pueblo. ¡Nos ha quitado nuestros campos! ¡Se los ha dado a otros en propiedad!»

5Así que no habrá quien reparta terrenos por sorteo en la congregación del Señor.

6Ustedes ordenan a los profetas que no profeticen, y dicen que no tendrán de qué avergonzarse.

7Ustedes, que dicen ser de la casa de Jacob, preguntan si se ha acortado mi espíritu, y si ésta es mi forma de actuar. Pero, ¿acaso mis palabras no hacen bien al que se conduce con rectitud?

8Ustedes, que ayer eran mi pueblo, hoy se han vuelto mis enemigos. A los que pasan, descaradamente los despojan de sus capas, como si fueran sus adversarios de guerra.

9A las mujeres de mi pueblo las echan fuera de las casas que son su delicia, y a sus niños les arrebatan para siempre la honra que les di.

10«¡Vamos, levántense, que éste no es un lugar de reposo! ¡Está contaminado y demasiado corrompido!

11Si alguien viene con espíritu de falsedad, y mentirosamente les dice: "Voy a profetizar acerca del vino y de la sidra", a gente como ésa este pueblo la considera profeta.

12»Pero ten por seguro, Jacob, que yo te reuniré. Ten por seguro que yo recogeré al resto de Israel. Voy a reunirlos como a las ovejas de Bosra, como a los rebaños en medio de su aprisco, que se alborotan cuando ven mucha gente.

bebida forte!'; vós o aceitareis, e esta pessoa será aclamada profeta entre vós!

[12] Em verdade, eis que te ajuntarei todo, ó Jacó; por certo carregarei o restante de Israel; Eu mesmo os haverei de reunir a todos, como ovelhas num aprisco, como um rebanho no meio da boa pastagem; haverá ruído de grande multidão!

[13] Aquele que Pârats, abre o Caminho, irá adiante deles; passarão pelos portões e sairão do outro lado incólumes! E o Melek, o Rei, deles, *Yahweh*, os guiará!"

[13]El que va abriendo el camino irá al frente de ellos, y una vez abierto el camino pasarán por la puerta y volverán a salir. Yo, el Señor, soy su rey, y marcharé a la cabeza, al frente de ellos.

Miqueias 3

Ameaças contra os chefes e os falsos profetas

[1] Então eu disse: Ouvi, rogo-vos, ó chefes de Jacó, e vós, ó príncipes da Casa de Israel: Não sois vós conhecedores do direito?

[2] Vós, que odiais o bem e sois apaixonados pelo mal, que arrancais a pele do meu povo e a carne dos seus ossos?

[3] Aqueles, pois, que se alimentam da carne da minha gente, arrancam a sua pele, despedaçam os seus ossos e os cortam como se fossem carne para a cozer em panela!

[4] Chegará a hora em que clamarão a *Yahweh*, porém ele não mais lhes responderá. Naqueles dias ele esconderá a face devido a toda malignidade que eles têm praticado.

[5] Portanto, assim diz o SENHOR: "Concernente aos profetas que induzem o meu povo ao erro, desviando-os do Caminho. Quando se lhes é oferecida uma boa refeição, proclamam shalom: paz e prosperidade; contudo, pregam guerra contra aqueles que não lhes empanturram de comida.

[6] Por tudo isso, sim, as trevas virão sobre vós; um tempo de noite sem que haja visões; haverá densa escuridão, sem qualquer divina revelação. O sol se porá e o dia se escurecerá completamente para todos os profetas!

[7] Os videntes envergonhados, e os adivinhos constrangidos e humilhados, todos cobrirão o

Miqueas 3

Acusación contra los dirigentes de Israel

[1]Yo dije entonces: Escuchen ahora, príncipes de Jacob, y jefes de la casa de Israel: ¿Acaso no les toca a ustedes saber lo que es justo?

[2]Ustedes aborrecen lo bueno y aman lo malo; le arrancan a mi pueblo la piel y la carne, hasta dejarlo en los huesos.

[3]Sí, se comen la carne de mi pueblo y le arrancan la piel, le rompen los huesos y los descuartizan, como cuando se echa la carne en la olla y se pone en el caldero.

[4]Pero cuando clamen al Señor, él no les responderá; más bien, en ese momento les volverá la espalda por todo el mal que han hecho.

[5]«Así ha dicho el Señor acerca de los profetas que hacen errar a mi pueblo, esos que hablan de paz cuando se les da de comer, pero que declaran la guerra cuando no se les da nada:

[6]La profecía se les volverá noche, y sus adivinanzas se les volverán oscuridad. Sobre esos profetas se pondrá el sol, y el día se les volverá tinieblas.

[7]¡Esos profetas quedarán avergonzados! ¡Esos adivinos quedarán confundidos! ¡Se quedarán con la boca cerrada, porque no tendrán respuesta de Dios!

[8]En cambio, yo estoy lleno del poder del espíritu del Señor; lleno de justicia y de

rosto, porquanto não haverá mais respostas da parte de Elohim, Deus!”

8 Contudo, quanto a minha pessoa, graças ao poder do Espírito de *Yahweh*, o SENHOR, estou cheio de força e de amor pelo que é direito e justo, e assim posso confrontar Jacó com a sua transgressão, e a Israel com o seu pecado!

9 Ouvi, pois, isto, ó chefes da Casa de Jacó, e vós, governantes da Casa de Israel, que odiais a justiça e perverteis tudo que é justo;

10 que vos aplicais a construir Tsión, Sião, mediante o derramamento de sangue, e Jerusalém com a impiedade.

11 Vossos líderes ajuízam debaixo da influência de subornos, seus sacerdotes ministram visando lucro, e até vossos profetas fazem revelações em troca de prata. E pior, ainda ousam apoiar-se no SENHOR, alegando: “Eis que *Yahweh* está no meio de nós. Nenhuma desgraça virá sobre nossas cabeças!”

12 Portanto, por causa de vós, Sião será arada como um campo, Jerusalém se tornará um monte de entulho, e a colina do Templo, um matagal inútil.

Miqueias 4

O anúncio da vocação dos gentios

1 Então, nos últimos dias acontecerá que o monte da Casa de *Yahweh*, o Templo do SENHOR, será estabelecido como o principal entre todos os montes da terra e se elevará sobre as montanhas, e os povos irão a ele.

2 E muitas nações chegarão, exclamando: “Vinde, subamos ao monte de *Yahweh* e à Casa do Elohim, Deus, de Jacó, a fim de que nos ensine os seus caminhos, e para que andemos sob suas orientações; porquanto de Tsión, Sião, virá a Torá, Lei, e a Palavra de *Yahweh*, o SENHOR, de Jerusalém.

3 Ele julgará entre muitos povos e resolverá contendas entre nações poderosas e distantes. Estas converterão suas espadas em

fuerza, para denunciar la rebelión de Jacob y el pecado de Israel.

9»Escuchen ahora esto, jefes de la casa de Jacob, y capitanes de la casa de Israel, que aborrecen la justicia y pervierten todo lo recto;

10que edifican a Sión con sangre, y a Jerusalén con injusticia.

11Sus jefes dictan sentencia a cambio del soborno; sus sacerdotes cobran por impartir sus enseñanzas, y sus profetas adivinan a cambio de dinero, y se apoyan en el Señor cuando dicen: “¿No es verdad que el Señor está entre nosotros? ¡Ningún mal nos sobrevendrá!”

12Por eso, por culpa de ustedes Sión será arada como un campo, Jerusalén vendrá a ser un montón de ruinas, y el monte del templo quedará hecho un matorral.»

Miqueas 4

Reinado universal del Señor

(Is 2.1-4)

1En los últimos días el monte de la casa del Señor será confirmado como cabeza de los montes y exaltado por encima de las colinas, y a él acudirán los pueblos.

2Muchas naciones vendrán, y dirán: «¡Vengan, subamos al monte del Señor, a la casa del Dios de Jacob! Él nos guiará por sus caminos, y nosotros iremos por sus sendas.» Porque la enseñanza saldrá de Sión; de Jerusalén saldrá la palabra del Señor.

3Y el Señor juzgará entre muchos pueblos, y corregirá a naciones poderosas y lejanas; y éstas convertirán sus espadas en azadones y sus lanzas en hoces. Ninguna nación volverá a

arados, e das suas lanças farão foices. Nenhuma nação erguerá sua espada contra a outra, e não mais aprenderão a guerrear.

[4] Todo ser humano estará livre para sentar-se debaixo da sua videira e debaixo da sua figueira, e ninguém o incomodará nem ameaçará, porque isto é o que nos assegura *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos!

[5] Pois cada um dos povos pagãos age em nome dos seus deuses; entretanto, nós caminharemos em o Nome de *Yahweh*, o nosso Elohim, Deus, por toda a eternidade!"

[6] Eis o que diz *Yahweh*: "Naquele Dia reunirei os que tropeçam e ajuntarei os que foram expulsos e os que Eu mesmo açoitei.

[7] Farei dos que tropeçam um remanescente fiel, e dos dispersos, uma nação forte. E *Yahweh* reinará sobre todos eles no monte Sião, daquele Dia em diante e para sempre!

[8] E a ti, ó migdâl, torre do rebanho, capital de Davi, montanha e fortaleza da cidade, filha, de Sião; a ti lhe será restaurado o antigo domínio e a majestade, o reino da cidade de Jerusalém.

[9] Agora, por que gritas em desespero? Porventura não tens rei? O teu conselheiro morreu, para que estejas sofrendo como uma mulher com dores de parto?

[10] Ó filha de Sião, sofre, pois, agora, as tuas dores e te contorces em agonia como uma mulher em trabalho de parto, porquanto é chegado o momento que terás de partir e deixar a segurança dos teus muros para habitar em campo aberto, e irás para a Babilônia. Contudo, ali conhecerás a liberdade; ali *Yahweh* te salvará da mão de todos os inimigos!

[11] Agora muitas nações se reúnem contra ti e exclamam: "Que ela seja profanada, e os nossos olhos tenham a satisfação de contemplar tudo isso!"

[12] Mas as nações pagãs não conhecem o pensamento de *Yahweh*; não entendem a

levantar la espada contra otra nación, ni se entrenarán más para hacer la guerra.

[4]Cada uno se sentará bajo su vid y a la sombra de su higuera, y no habrá nadie que pueda amedrentarlos. Esto lo ha declarado la boca del Señor de los ejércitos.

[5]Podrán todos los pueblos andar en el nombre de su dios, pero nosotros ahora y siempre andaremos en el nombre del Señor nuestro Dios.

Israel será redimido del cautiverio

[6]«Cuando llegue el día, reuniré a las ovejas que cojean con las que se apartaron del camino y con las que afligí;

[7]con las que cojean haré un remanente, y con las descarriadas haré una nación fuerte. Y desde ahora y para siempre yo reinaré sobre ellos en el monte Sión.» —Palabra del Señor.

[8]Y tú, torre del rebaño, fortaleza de la hija de Sión, hasta ti volverá el señorío de antaño, el reino de la hija de Jerusalén.

[9]Pero dime, ¿por qué gritas tanto? ¿Acaso ya no tienes rey? ¿Acaso esos dolores de parturienta te han venido porque tu consejero ha perecido?

[10]¡Pues sufre y llora, hija de Sión, con dolores de parturienta, porque ahora vas a salir de la ciudad, y vivirás en el campo, y llegarás hasta Babilonia! Allí serás liberada; allí el Señor te salvará del poder de tus enemigos.

[11]Muchas naciones se han juntado ahora contra ti, y dicen: «¡Que Sión sea profanada! ¡Que se nos conceda ver eso con nuestros propios ojos!»

[12]Pero esas naciones no conocen los planes del Señor; no entienden sus designios, ni que él los junta como a manojos de trigo, para trillarlos.

[13]¡Levántate y tríllalos, hija de Sión! ¡Yo te daré cuernos de hierro y garras de bronce, para que desmenuces a muchos pueblos! Y las riquezas que les arrebates las consagrarás al Señor de toda la tierra.

machashabah: planos e desenhos, daquele que ajunta como feixes para a eira!

13 Portanto, ó filha, cidade, de Sião, ergue-te e debulha, porque Eu mesmo te darei poder mediante chifres de ferro e cascos de bronze para despedaçar diversas nações!” E eis que consagrarás a *Yahweh*, ao Adonai, Soberano de toda a terra, as riquezas que essas nações conquistaram de forma ilícita e violenta.

Miqueias 5

1 Agora, pois, reúne as tuas tropas, ó cidade das tropas; e fortifica teus muros, ó cidade murada; porquanto já há um cerco contra nós. O líder de Israel será ferido na face, com uma vara!

Predição do nascimento do Messias e da instituição do seu Reino

2 “No entanto tu, Bete-Lechem, Belém, Casa do Pão; Ephrathah, Efratá, Frutífera, embora pequena demais para figurar entre os milhares de Judá, sairá de ti para mim aquele que será o governante sobre todo Israel, cujas origens são desde os dias da eternidade!”

3 Por este motivo os israelitas ficarão abandonados sob o domínio do inimigo até ao tempo em que aquela que está em dores de parto tiver dado à luz; quando então o restante dos irmãos do governante voltará para unir-se aos israelitas.

4 Ele se estabelecerá e os pastoreará no poder de *Yahweh*, na majestade do Nome do SENHOR, o seu Elohim, Deus! E eles viverão em paz e segurança, pois a grandeza dele alcançará os confins da terra.

5 Ele será, pois, o nosso Shalom, Paz e Prosperidade! E quando a Assíria invadir nossa terra e atacar nossos palácios, levantaremos contra ela sete pastores e oito líderes escolhidos!

6 Eis que eles governarão a Assíria mediante a espada, e a terra de Ninrode dentro de seus portões. Assim eles nos livrarão da Assíria,

Miqueas 5

El reinado del libertador desde Belén

1¡Levanta murallas a tu alrededor, ciudad de guerreros, porque nos han sitiado y con su cetro golpearán al juez de Israel en la mejilla!

2Tú, Belén Efrata, eres pequeña para estar entre las familias de Judá; pero de ti me saldrá el que será Señor en Israel. Sus orígenes se remontan al principio mismo, a los días de la eternidad.

3El Señor los entregará hasta el momento en que dé a luz la que ahora está encinta y el resto de sus hermanos vuelva con los hijos de Israel.

4Se levantará para guiarlos con el poder del Señor, con la grandeza del nombre del Señor su Dios; y ellos vivirán tranquilos porque él será engrandecido hasta los confines de la tierra.

5Y él será nuestra paz. Si los asirios vienen a nuestra tierra y pisotean nuestros palacios, levantaremos contra ellos siete pastores y ocho hombres prominentes,

6que a filo de espada devastarán la tierra de Asiria y la tierra de Nimrod. Sí, ellos nos librarán de los asirios cuando éstos vengan y ataquen nuestra tierra e invadan nuestras fronteras.

7Entre los muchos pueblos, el remanente de Jacob será como el rocío del Señor y como las lluvias sobre la hierba, las cuales no esperan nada de nadie ni ponen su confianza en los seres humanos.

quando esta invadir nossa terra e adentrar o nosso território pelas fronteiras.

[7] O remanescente de Jacó estará no meio de muitos povos como o orvalho das manhãs que vem de *Yahweh*, como a chuva sobre a relva; não depositará sua confiança no homem nem dependerá dos seres humanos.

[8] O remanescente de Jacó também estará entre as nações, no meio de muitos povos, como um leão entre os animais da floresta, como um leão forte entre rebanhos de ovelhas, leão que, quando ataca, destroça e mutila a presa, sem que ninguém a possa livrar.

[9] Eis que a tua mão será exaltada sobre teus adversários, e todos os teus inimigos serão exterminados.

[10] Então garante *Yahweh*: "Naquele Dia, exterminarei do meio de ti os teus cavalos de guerra e todos os teus carros militares;

[11] destruirei as cidades da tua terra e derrubarei todas as tuas fortalezas.

[12] Extirparei toda feitiçaria e idolatria da tua mão, e não farás nem seguirás mais quaisquer adivinhações.

[13] Destruirei todas as tuas imagens esculpidas e as tuas colunas idólatras; e não mais vos curvareis em sinal de culto e adoração diante de obras feitas por tuas próprias mãos.

[14] Arrancarei do meio de ti os teus postes sagrados, e derrubarei todos os vossos ídolos e cidades idólatras.

[15] Com toda a ira do meu zelo e indignação me vingarei das nações pagãs que não me obedeceram!"

Miqueias 6

A contenda do Senhor com o seu povo. As maldades de Israel. Deus não terá compaixão

[1] Agora, pois, ouvi com atenção a Palavra de *Yahweh*: "Põe-te em pé e defende a tua causa perante os montes. E as montanhas ouçam a tua voz!

[8]Además, el remanente de Jacob será, entre las naciones y la multitud de los pueblos, como el león entre los animales salvajes y como el cachorro del león entre los rebaños de ovejas, que a su paso aplasta y arrebata, sin que nadie pueda librarse.

[9]¡Levanta, pues, tu mano contra tus enemigos, y destruye a todos tus adversarios!

[10]«Cuando llegue ese día, acabaré con todos los caballos y con todos los carros de guerra que hay en medio de ti. —Palabra del Señor.

[11]»Además, destruiré las ciudades de tu tierra, y convertiré todas tus fortalezas en un montón de escombros.

[12]Asimismo, arrancaré de tu mano las hechicerías, y no volverá a hallarse en ti ningún agorero.

[13]Destruiré las esculturas y las imágenes que hay en medio de ti, y nunca más te inclinarás ante la obra de tus manos.

[14]Arrancaré las imágenes de Asera que hay en medio de ti, y destruiré tus ciudades,

[15]y con ira y con furor me vengaré de las naciones que no me obedecieron.»

Miqueas 6

Controversia del Señor contra Israel

[1]Escuchen ahora lo que dice el Señor: «¡Levántate y contiende contra los montes! ¡Que oigan tu voz las colinas!»

[2]Ustedes los montes, y ustedes, los sólidos cimientos de la tierra, escuchen la querella del

[2] Ó montes, e vós, fundamentos perpétuos da terra, ouvi a acusação de *Yahweh*; porque o SENHOR tem uma grave questão para resolver com o seu povo e entrará em juízo contra Israel.

[3] Ó meu povo, dize-me claramente: Que é que te fiz de mal? Em que te ofendi? Responde-me!

[4] Ora, eu te livrei da terra do Egito e te resgatei da casa da escravidão; e enviei Moisés, Arão e Miriã adiante de ti.

[5] Meu povo querido, lembra-te do que Balaque, rei de Moabe, pediu e do que Balaão, filho de Beor, respondeu! Relembra a viagem que fizeste desde Sitim até Gilgal, e reconhece que todas as atitudes de *Yahweh* são justas!”

[6] Sendo assim, com que eu devo me apresentar diante do SENHOR e como me curvarei perante Elohim, Deus exaltado? Deveria eu oferecer holocaustos, sacrifícios queimados, de bezerros de um ano?

[7] *Yahweh* se agradaria com milhares de carneiros, com dez mil ribeiros de azeite? Devo oferecer meu primogênito, meu filho mais velho, fruto do meu corpo, como sacrifício para pagar os meus pecados e as minhas malignidades?

[8] Ó ser humano! Ele já te revelou o que é bom; e o que *Yahweh* exige de ti senão apenas que pratiques a justiça, ames a misericórdia e a lealdade, e andes humildemente na companhia do teu Deus!

[9] Eis que a voz de *Yahweh* está clamando à cidade; e todo aquele que for sábio temerá o seu Nome! Escutai, pois, ó tribo de Judá e suas assembleias!

[10] Porventura ainda há tesouros de malignidade na casa do ímpio? E o efa, o padrão de medir, falsificado, que é maldito?

[11] Poderia eu inocentar aquele que tem balanças adulteradas e fraudulentas, e uma bolsa de pesos enganosos?

Señor. Porque el Señor tiene una querella contra su pueblo, y va a altercar contra Israel:

[3]«Pueblo mío, ¿qué te he hecho? ¿En qué te he molestado? ¡Respóndeme!

[4]Es un hecho que yo te saqué de la tierra de Egipto; que te libré de la casa de servidumbre, y que delante de ti envié a Moisés, a Aarón y a María.

[5]Acuérdate ahora, pueblo mío, de los planes que urdía Balac, rey de Moab, y de cómo respondió Balaam hijo de Beor. Yo los traje desde Sitín hasta Gilgal, para que reconozcan cuántas veces yo, el Señor, los he salvado.»

Lo que pide el Señor

[6]Tú, Israel, preguntas: «¿Con qué me presentaré ante el Señor? ¿Cómo adoraré al Dios altísimo? ¿Debo presentarme ante él con holocaustos, o con becerros de un año?

[7]¿Le agradará al Señor recibir millares de carneros, o diez mil ríos de aceite? ¿Debo darle mi primogénito a cambio de mi rebelión? ¿Le daré el fruto de mis entrañas por los pecados que he cometido?»

[8]¡Hombre! El Señor te ha dado a conocer lo que es bueno, y lo que él espera de ti, y que no es otra cosa que hacer justicia, amar la misericordia, y humillarte ante tu Dios.

[9]La voz del Señor clama a la ciudad. Es de sabios temer a su nombre. Presten ustedes atención al castigo y a quien lo establece:

[10]«El impío aún tiene en su casa riquezas mal habidas, y esas odiosas medidas falsas.

[11]¿Y voy a tener por inocente al que tiene balanzas falsas y pesas engañosas?

[12]Tu gente rica, Jerusalén, se ha saturado de rapiña; tus habitantes mienten; su lengua y sus labios son engañosos.

[13]Por eso yo también te herí, te debilité, te asolé por tus pecados.

[14]Por eso comerás, y no te saciarás, y en tus calles habrá una profunda tristeza. Cosecharás, pero no almacenarás, y lo que almacenes lo entregaré como botín de guerra.

[12] Pois os ricos que vivem entre vós na cidade estão cheios de violência; o seu povo é mentiroso, e as suas línguas só falam enganos!

[13] Portanto, Eu mesmo haverei de te enfraquecer, te ferindo e arruinando por causa dos teus muitos pecados.

[14] Tu comerás, mas não te saciarás, e continuamente estarás com fome; acumularás os teus bens, mas nada conseguirás poupar, Eu te entregarei à espada.

[15] Tu semearás, mas não colherás; pisarás a azeitona, mas não te ungirás de azeite; pisarás as uvas, mas não beberás o vinho.

[16] Porquanto tendes obedecido aos decretos do rei Onri, e todas as práticas malignas da família de Acabe, e tens seguido as tradições deles. Por tudo isso vos entregarei à destruição, e o seu povo ao desprezo e humilhação; sofrerás o escárnio das nações!”

[15]Sembrarás, pero no cosecharás; pisarás aceitunas, pero no te ungirás con ese aceite; exprimirás las uvas, pero no beberás el vino.

[16]Y es que tú has obedecido los mandamientos de Omri y todas las acciones de la casa de Ajab; has seguido los consejos de ellos. Por eso voy a castigarte y a poner en vergüenza a tus habitantes. Por lo tanto, tendrán que cargar con el oprobio de mi pueblo.»

Miqueias 7

[1] Ah! Que infelicidade a minha! Sou como um homem faminto que depois da colheita de verão procura figos nas figueiras e uvas nas parreiras, todavia não encontra mais nada porque todas as uvas e todos os figos maduros já foram tirados!

[2] Eis que as pessoas piedosas desapareceram dessas terras; não há pelo menos um justo entre a humanidade; todos os homens estão à espreita, armando ciladas para derramar sangue; cada ser humano caça seu próprio irmão com um laço.

[3] Todos estão com as mãos prontas para praticar o mal. O governo exige suborno e o juiz aceita agrados e presentes; os poderosos impõem o querem sobre a terra. Todos tramam em conjunto!

[4] O melhor entre os meus irmãos é como um espinheiro; o mais justo é pior que uma cerca de espinhos. Ah! Eis que é chegado o dia profetizado pelas suas sentinelas: Peqûddâh,

Miqueas 7

Corrupción moral de Israel

[1]¡Ay de mí! Estoy como el que, en su apetito, desea comerse los primeros frutos y se encuentra con que ya se han recogido los frutos del verano, con que ya se han rebuscado las últimas uvas de la vendimia.

[2]Ya no hay en el país gente misericordiosa. Ya no hay una sola persona honrada. Todos están a la espera de matar a otros; todos le tienden trampas a su prójimo.

[3]Para colmo de su maldad, los gobernantes extorsionan y los jueces dictan sentencia a cambio de sobornos; los poderosos no disimulan sus malos deseos, sino que los confirman.

[4]El mejor de ellos es peor que un espino; el más recto es más torcido que una zarza. ¡Pero ya viene el día de su castigo, el día que anunciaron sus vigilantes, y entonces se verán confundidos!

o Dia do castigo de Deus. E, portanto, desde agora reinará a confusão entre eles!

[5] Não confieis nos vizinhos, tampouco acreditais nos amigos. Tende todo cuidado com o que dizeis e partilhais com aquela que te abraça!

[6] Pois chegou o dia em que o filho despreza o pai, a filha se levanta contra a mãe, a nora se insurge contra a sogra; e os grandes inimigos do homem são os seus próprios familiares!

[7] Contudo, quando a mim, depositarei toda aminha confiança em *Yahweh*, o SENHOR; manterei minha esperança em Elohim, Deus: o meu Salvador. O meu Elohim, Deus, ouvirá a minha oração!

[8] Ó minha inimiga! Não te alegres com a minha desgraça! Embora eu tenha sim, caído, me reerguerei; ainda que eu esteja vivendo em trevas, *Yahweh*, o SENHOR, haverá de ser a minha'Owr, Luz!

[9] Compreendo que devido ao meu pecado contra *Yahweh*, devo suportar a sua ira até que ele apresente a minha defesa e estabeleça o meu direito.

[10] Então, minha inimiga, tu haverás de ver tudo isso e ficarás coberta de confusão! Tu que me questionaste: "Onde é que está o SENHOR teu Deus?" Agora serão os meus olhos que a contemplarão a tua queda! Eis que ela será pisada como o barro das ruas.

[11] Eis que o dia de reedificar os meus muros chegará, o dia em que as minhas fronteiras serão ainda ampliadas virá em breve!

[12] Naquele dia virão a ti gente da Assíria e das cidades do Egito, e desde o Egito até o Nâhâr, o Rio, Eufrates; e de mar a mar, e de montanha a montanha.

[13] Mas a terra será entregue à destruição por causa dos seus moradores, devido ao fruto de suas más ações!

[14] Pastoreia, pois, o teu povo com o teu cajado; o rebanho da tua herança que vive à parte numa floresta, em férteis pastagens no

[5]No creas, pues, en tus amigos ni confíes en tus gobernantes. Ten cuidado de la que duerme a tu lado, y no abras la boca.

[6]Porque el hijo deshonra al padre, la hija se rebela contra la madre, y la nuera contra la suegra, y todo el mundo tiene al enemigo dentro de su propia casa.

[7]Yo, por mi parte, pondré la mirada en el Señor, y esperaré en el Dios de mi salvación. ¡Mi Dios habrá de escucharme!

El Señor trae luz y libertad

[8]Tú, enemiga mía, no te alegres de mí. Aunque he caído, habré de levantarme; aunque ahora viva yo en tinieblas, el Señor es mi luz.

[9]He pecado contra el Señor, y soportaré su ira hasta que él juzgue mi causa y me haga justicia. Y él me sacará a la luz, y veré su justicia.

[10]Tú, enemiga mía, lo verás, y quedarás cubierta de vergüenza. Tú solías decirme: «¿Dónde está el Señor, tu Dios?» ¡Pues con mis propios ojos he de ver cuando seas pisoteada como el lodo de las calles!

[11]Jerusalén, viene el día en que tus murallas serán reconstruidas, y en ese día se extenderán tus límites.

[12]En ese día vendrán a ti desde Asiria y las ciudades fortificadas, desde las ciudades fortificadas hasta el río, y de mar a mar, y de monte a monte.

[13]Y el país será destruido por causa de sus habitantes y por el fruto de sus obras.

Compasión del Señor por Israel

[14]Señor, guía con tu cayado a tu pueblo, al rebaño de tu propiedad, que vaga solo en la montaña, y llévalo a un campo fértil. Permítele buscar pastos en Basán y en Galaad, como en los días de antaño.

[15]¡Muéstrale tus maravillas, como el día que lo sacaste de Egipto!

Carmelo! Permite-o pastar em Basã e em Gileade, como nos tempos de outrora.

15 “Sim, como nos dias em que deixaste o Egito, ali Eu te revelarei as minhas maravilhas!”

16 As nações verão tudo isso e se envergonharão, despojadas de toda a sua glória e poder. Colocarão a mão sobre a boca e sobre os ouvidos de tanto pavor.

17 Lamberão o pó da terra como a serpente, como animais que se arrastam pelo chão. Sairão tremendo dos seus esconderijos, e virão à presença de *Yahweh*, nosso Elohim, Deus, com grande temor e tremor, e tomadas de medo te reverenciarão.

18 Quem é, pois, comparável a ti, ó'Êl, Deus, que perdoas todos os pecados e não mais relembra a transgressão do remanescente da tua herança? Eis que tu não permaneces irado para sempre, pelo contrário, teu prazer eterno é demonstrar o teu amor!

19 De novo terás compaixão de nós; pisarás as nossa malignidades e atirarás todos os nossos pecados nas profundezas do mar!

20 Mostrarás a tua lealdade a Jacó, e teu amor misericordioso a Abraão, conforme assim o prometeste sob juramento aos nossos antepassados, na antiguidade!

16Cuando las naciones vean tu poderío, quedarán en vergüenza. Se llevarán la mano a la boca, y se taparán los oídos.

17Lamerán el polvo como las culebras, como las serpientes de la tierra, y temblarán de miedo en sus escondites. Amedrentados ante tu presencia, Señor y Dios nuestro, se volverán a ti.

18¿Qué otro Dios hay como tú, que perdona la maldad y olvida el pecado del remanente de su pueblo? Tú no guardas el enojo todo el tiempo, porque te deleitas en la misericordia.

19Tú volverás a tener misericordia de nosotros, sepultarás nuestras iniquidades, y arrojarás al mar profundo todos nuestros pecados.

20Les cumplirás a nuestros padres Jacob y Abrahán la fidelidad y la misericordia que les prometiste desde los tiempos antiguos.

Naum	Nahúm

Naum 1

A justiça e misericórdia de Deus. A destruição de seus inimigos e o livramento do seu povo

1 Palavra de advertência contra Nínive. Sêfer, Livro da visão de Nachûm, Naum, Conforto, natural da cidade de Elkosh,Elcós.

2 Eis que *Yahweh* é Deus zeloso, ciumento e vingador! *Yahweh*, o SENHOR, não tolera outros deuses e age como terrível vingador contra toda idolatria. Em seu furor e indignação *Yahweh* executa sua vingança contra todos os seus adversários!

3 Entretanto, *Yahweh* demora demais para se irar; é paciente e longânime, mas seu poder é incalculável. *Yahweh* não deixará impune o culpado! O seu Caminho está no vendaval e na tempestade, e as nuvens são a poeira de seus pés.

4 Ele repreende o mar e o faz secar, e esgota todos os ribeiros; Basã e Carmelo desfalecem, e a flor do Líbano murcha.

5 Os montes tremem assim que ele se aproxima, e as colinas se derretem. A terra se agita na sua presença, o mundo e todos os que nele vivem.

6 Quem pode suportar a sua indignação? E quem subsistirá diante do furor da sua ira? A sua cólera se derrama como fogo, e as rochas são por ele demolidas.

7 Eis que *Yahweh*, o SENHOR, é bom! Ele é um refúgio em tempos de angústia e aflição! O SENHOR protege todos quantos nele confiam.

8 No entanto, mediante uma enchente arrasadora acabará com a grande cidade de Nínive; expulsará todos os seus adversários para as trevas!

9 Tramais vós contra *Yahweh*? Pobre de vós; porquanto ele destruirá tudo quanto planejais contra ele com um só golpe. Eis que

Nahúm 1

1 Profecía acerca de Nínive. Libro de la visión de Nahúm de Elcos.

2 El Señor es un Dios celoso y vengador; es el Señor de la venganza y de la ira. El Señor se venga de sus adversarios y mantiene su enojo contra sus enemigos.

3 El Señor es lento para la ira, y su poder es impresionante. El Señor no tiene por inocente al culpable. El Señor marcha en la tempestad y en el torbellino; las nubes son el polvo que levantan sus pies.

4 El Señor reprende al mar, y el mar y todos los ríos se secan. Basán y el Carmelo fueron destruidos, y destruido también lo mejor del Líbano.

5 Ante el Señor tiemblan los montes y se desmoronan las colinas; ante su presencia la tierra se estremece, y tiemblan el mundo y sus habitantes.

6 ¿Quién puede enfrentarse a su ira? ¿Quién puede resistir el ardor de su enojo? Su ira se extiende como el fuego, y hace que las peñas se desgajen.

7 El Señor es bueno; es un refugio en el día de la angustia. El Señor conoce a los que en él confían,

8 pero destruye a sus adversarios con una impetuosa inundación y persigue con las tinieblas a sus enemigos.

9 ¿Hacen ustedes planes contra el Señor? ¡Él los deshará por completo, y no tendrá que vengarse dos veces!

10 Podrán hacer estrechas alianzas, como entretejidos espinos, y saturarse de vino para darse valor, pero serán consumidos como la hojarasca.

11 De ti, Nínive, salió el consejero perverso, ¡el que pensó hacerle daño al Señor!

a tribulação não precisará ocorrer uma segunda vez!

[10] Porquanto ainda que se entrelacem como os espinhos e encharcados de vinho como bêbados, serão inteiramente destruídos como palha seca.

[11] Foi de ti, ó Nínive, que partiu aquele que trama perversidades, que planeja o mal contra *Yahweh*!

[12] Portanto, assegura *Yahweh*: "Por mais fortes e numerosos que sejam, ainda assim haverão de ser todos ceifados e exterminados! Contudo, em relação a ti, Judá, embora Eu tenha te açoitado, não mais te afligirei!

[13] Agora, pois, quebrarei o jugo que está sobre o teu pescoço, e romperei as tuas correntes.

[14] Contra ti, porém, ó rei de Nínive, eis que *Yahweh* ordenou que não houvesse mais descendência que perpetue teu nome sobre a terra. Exterminarei do templo dos teus deuses todas as imagens idólatras de arte, escultura e fundição; e prepararei o teu sepulcro, porque és maldito!"

[15] Contemplai sobre os montes os pés do que anuncia Bä-sâr', Boas Novas, e proclama Shalom, Paz! Ó Judá, celebra as tuas festas, cumpre os teus votos, porquanto nunca mais o ímpio te invadirá; eis que ele será absolutamente destruído!

[12]Pero así ha dicho el Señor: «Aunque ellos sean muchos y vivan tranquilos, aun así serán destruidos y dejarán de existir. Ya te he afligido bastante, Jerusalén, y no volveré a afligirte.

[13]Voy a hacer pedazos el yugo y las coyundas que Nínive te ha impuesto.»

[14]Acerca de ti, Nínive, el Señor ha ordenado que no quede ni memoria de tu nombre. Por causa de tu vileza serán destruidas todas las esculturas y las estatuas fundidas que hay en el templo de tu dios, y allí se pondrá tu sepulcro.

Anuncio de la caída de Nínive

[15]Ya se oyen sobre los montes los pies del que trae buenas nuevas, del que anuncia la paz. ¡Celebra tus fiestas, Judá, y cumple tus votos! ¡Los malvados han perecido por completo, y nunca más volverán a conquistarte!

Naum 2

O cerco e tomada de Nínive

[1] Eis que o destruidor já avança contra ti, ó Nínive! Guarda a fortaleza! Vigia a estrada! Fortalece a resistência! Reúne todas as tuas forças!

[2] Porquanto *Yahweh* restaurará o esplendor de Jacó; fará voltar a glória de Israel, ainda que os saqueadores tenham devastado e destruído as tuas videiras.

[3] Os escudos e os uniformes dos teus valorosos militares são vermelhos! Os teus

Nahúm 2

[1]Ya avanza contra ti el destructor. Vigila, pues, tu fortaleza y el camino. Vístete y refuerza al máximo tu poder.

[2]Los saqueadores despojaron a Jacob, ¡estropearon las viñas de Israel! Pero el Señor restaurará su antigua gloria.

[3]Rojos son los escudos de los guerreros. Rojos son también sus uniformes. Sus carros de guerra brillan como antorchas. Llegó el día del ataque, y ya agitan las lanzas.

carros de guerra reluzem quando se alinham para a batalha, agitam-se as lanças de pinho.

4 Os carros de guerra percorrem as ruas e se cruzam velozmente pelos quarteirões. Parecem tochas de fogo e se arremessam como relâmpagos.

5 As tropas de elite são convocadas, no entanto, elas chegam tropeçando; correm para a muralha da cidade para formar a linha de defesa.

6 As comportas dos rios são abertas, e todo o palácio é destruído.

7 Assim, está decretado: ela está desprotegida e será levada cativa; e as suas jovens servas gemem como o arrulhar das pombas, batendo no peito, em desespero.

8 Nínive é como um açude antigo; um enorme tanque de água que agora está vazando. E eles gritam: "Parai! Parai!", mas ninguém sequer olha para trás.

9 Sequestrai toda a prata, saqueai todo o ouro! Seus tesouros não têm fim; está cheia de tudo que é valioso.

10 Ela está saqueada, esgotada e completamente devastada; derrete-se o coração, tremem os joelhos, o corpo está tomado pela dor; o rosto de todos eles empalidece.

11 Onde está agora a toca dos leões? O lugar em que alimentavam seus filhotes, onde se abrigavam o leão, a leoa e os leõezinhos, sem nada temer?

12 Onde está o leão que caçava com fartura para alimentar seus filhotes, estrangulava grandes animais para suas leoas, enchia as suas covas de presas e as suas tocas com as suas vítimas?

13 "Eis que me coloco contra ti", afirma *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos; "queimarei os teus carros de guerra no grande incêndio da batalha, e a espada devorará os teus leões fortes; e exterminarei da terra a tua presa; e não se ouvirá mais a voz dos teus embaixadores!"

4Los carros se precipitan a las plazas y ruedan con estruendo por las calles. Su aspecto es el de antorchas encendidas, que pasan como súbitos relámpagos.

5El rey manda llamar a sus valientes, y éstos en su prisa se atropellan. Corren a las murallas y preparan la defensa.

6Se abren las compuertas de los ríos, y las aguas inundan el palacio.

7La reina es apresada y llevada en vilo. Sus criadas gimen como palomas, y en su angustia se golpean el pecho.

8La gente en Nínive parece una represa cuyas aguas se hubieran desbordado. Algunos gritan: «¡Deténganse, deténganse!», pero nadie retrocede.

9Unos se roban la plata, otros se roban el oro, ¡parecieran no tener fin tantas riquezas y tantos objetos codiciables y valiosos!

10Nínive queda vacía, vencida, despojada. El corazón le desfallece, le tiemblan las rodillas, le duelen las entrañas, su rostro palidece.

11¿Qué hay de la guarida de los leones? ¿Qué pasó con la guarida de cachorros, donde el león y la leona descansaban, donde nadie osaba espantar a los cachorros?

12El león mataba para alimentar a sus cachorros, desgarraba su presa y alimentaba a sus leonas; ¡con los despojos de sus víctimas llenaba sus cuevas y guaridas!

Destrucción total de Nínive

13«Pero yo estoy contra ti. Voy a quemar tus carros de guerra, y los reduciré a cenizas. La espada acabará con tus leoncillos; pondré fin al pillaje que hay en el país, y nunca más volverá a escucharse la voz de tus mensajeros.» —Palabra del Señor de los ejércitos.

Naum 3

Os delitos de Nínive. A sua ruína inevitável

[1] Ai da grande e sanguinária cidade, toda cheia de engano, mentiras, roubos e crimes; que abocanha a sua presa e não a solta mais!

[2] Eis o estalo dos açoites ecoando por toda a terra, o barulho assustador das rodas, o galope dos cavalos de batalha, e o sacudir dos carros militares!

[3] Cavaleiros que esporeiam, a espada flamejante, o relampear das lanças e a multidão dos traspassados, um mar de cadáveres, mortos sem fim; pessoas feridas tropeçando sobre gente e mais gente morta.

[4] E tudo isso por quê? Por causa da grande prostituição da bela e encantadora meretriz, da mestra das feitiçarias, que vendia os povos mediante sua sedução e lábios fraudulentos, e assim escravizou nações.

[5] "Por tudo isso, eis que Eu me posiciono contra ti!" Afirma *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos; "vou erguer o teu vestido até a altura do teu rosto, a fim de expor às nações a vergonha da tua nudez, e te humilhar diante dos reinos da terra!

[6] Eu mesmo lançarei sobre ti imundícias, te tratarei com total ignomínia; e farei de ti um espetáculo, um exemplo para todos.

[7] Todos os que te virem fugirão exclamando: 'Ah! Nínive está arrasada! Quem terá compaixão dela?' E de onde trarei consoladores para ti?"

[8] Por acaso és melhor que No Amon, cidade do deus Amon,Tebas, que vivia à beira do Nilo, cercada de belas águas, tendo o mar como defesa e suas águas como muralhas?

[9] Cush, a poderosa Etiópia, e o Egito formavam sua fonte inesgotável de força; Pute e a Líbia estavam entre os seus aliados.

[10] Contudo, a grande cidade foi sequestrada, foi tomada e levada para o cativeiro; todas as suas crianças também foram esquartejadas. Lançaram sortes para decidir o destino dos

Nahúm 3

[1]«¡Ay de ti, ciudad sanguinaria! ¡Rebosando estás de mentira y de rapiña, pero no renuncias al pillaje!

[2]»Chasquido de látigos, fragor de ruedas, galope de caballos, estridencia de carruajes,

[3]¡y carga de la caballería! ¡Brillan las espadas, centellean las lanzas! ¡Son muchos los caídos! ¡Abundan los cadáveres! ¡No es posible contar los cuerpos inertes con los que todo el mundo tropieza!

[4]»¡Y todo por culpa tuya, ramera de cara bonita, maestra en hechizos! ¡Con tus muchos encantos y tu procaz liviandad sedujiste a pueblos y naciones!

[5]¡Pero yo estoy contra ti! Voy a levantarte la falda hasta el rostro, y expondré ante naciones y reinos tu desnudez y tu vergüenza. —Palabra del Señor de los ejércitos.

[6]»Voy a humillarte. Voy a lanzar inmundicias sobre ti. ¡Voy a ponerte como estiércol!

[7]Todos los que te vean dirán, mientras se apartan de ti: "Nínive ha sido devastada. ¿Quién se compadecerá de ella? ¿Dónde hallaré quien la consuele?"

[8]»¿Acaso eres tú mejor que Tebas, la ciudad asentada junto al Nilo, que se creía protegida por el mar, por estar rodeada de tantas aguas?

[9]Etiopía y Egipto la apoyaban siempre, Fut y Libia le brindaban su apoyo.

[10]Sin embargo, Tebas marchó al cautiverio. Sus niños fueron estrellados contra el suelo en los cruceros de las calles; sus varones fueron repartidos por sorteo, y todos sus magnates fueron encadenados.

[11]»También tú serás embriagada y encarcelada. También tú buscarás esconderte del enemigo.

[12]Tus fortalezas serán como las higueras: cuando las brevas ya están maduras, a la

seus nobres; todos aqueles que até então eram poderosos, foram acorrentados como animais.

[11] Tu, de igual modo, serás embriagada; ficarás em oculto a fim de buscar algum refúgio e fugir do inimigo.

[12] Todas as tuas fortalezas serão como figueiras com figos novos; quando sacudidos, caem na boca faminta.

[13] Observa bem as tuas tropas: pobres, não passam de mulheres! Os teus portões estão escancarados para os teus inimigos; o fogo devorou as tuas trancas e fechaduras.

[14] Tira água para o tempo de sequidão do cerco militar! Reforça as tuas fortalezas; entra na lama, amassa o barro, pega a forma para fazer tijolos!

[15] Eis que o fogo te consumirá ali; e o fio da espada haverá de te exterminar; a espada te devorará como o gafanhoto devastador. Multiplica-te como os gafanhotos devastadores, multiplica-te como os gafanhotos migradores!

[16] Multiplicaste teus comerciantes mais do que as estrelas do céu; o gafanhoto devastador estende as asas e sai voando.

[17] Teus príncipes são como os gafanhotos migradores, e teus oficiais e soldados, como exames de outros gafanhotos que se acampam junto às muralhas nos dias de frio; quando chega o sol, voam, sem que ninguém saiba para onde foram.

[18] Ó rei da Assíria, teus governantes adormecem; teus nobres repousam, teu povo está espalhado pelos montes, sem que ninguém os pastoreie e ajunte.

[19] Não há cura para a tua chaga; a tua ferida é de morte! Todos os que forem informados sobre o que aconteceu contigo haverão de aplaudir a tua queda; pois, quem não tem sofrido por causa da tua malignidade e crueldade sem limites?

menor sacudida caen en la boca del que se las quiere comer.

[13]En tus calles, los hombres se acobardarán; el país quedará indefenso ante el enemigo, y el fuego consumirá tus cerrojos.

[14]»Aunque te abastezcas de agua para el asedio, aunque refuerces tus fortalezas, aunque te metas en el lodo y lo apisones, y prepares el horno para hacer ladrillos,

[15]te consumirá el fuego y te derribará la espada. Aunque te multipliques como las langostas, la espada te consumirá como el pulgón.

[16]»Tus mercaderes llegaron a multiplicarse más que las estrellas del cielo, pero llenos de miedo se dieron a la fuga.

[17]Eran tus príncipes y tus magnates tan voraces como una nube de langostas; en los días fríos se sentaban en los muros. ¡Pero el sol salió, y desaparecieron, y nunca más se supo de ellas!

[18]»Rey de Asiria, tus pastores ya han muerto. Para siempre reposan tus valientes. Tu pueblo anda disperso por las montañas, y no hay nadie que pueda congregarlos.

[19]Tus fracturas no tienen remedio. Tus heridas son incurables. Todos los que sepan lo que te ha pasado batirán las manos y se alegrarán de ti. ¿Y quién no sufrió tu constante maldad?»

Habacuque

Habacuque 1

A iniquidade de Judá e seu castigo pelas mãos dos caldeus. A intercessão do profeta

1 Oráculo revelado ao profeta Habacuque, Chäbaqqûq, nome babilônico que significa Abraçar o Entendimento.

2 Questiona o profeta: Ó *Yahweh*, até quando clamarei por tua ajuda sem que tu me dês ouvidos? Até quando protestarei diante de ti: "Violência!" sem que tragas alguma salvação?

3 Por que me fazes contemplar a injustiça de observar com clareza toda a maldade de campeia nessa terra? A destruição e a violência estão diante de mim; também há todo o tipo de contendas, discórdias, e o litígio é comum.

4 Por este motivo a lei e o direito se enfraquecem e a justiça nunca prevalece. Os ímpios prejudicam e extorquem os justos, e assim a justiça é pervertida!

5 "Então contemplai as nações, e atentai: maravilhai-vos; porquanto eis que realizo em vossos dias uma obra de tal magnitude que não conseguiríeis acreditar se tudo isso, simplesmente, lhes fosse contado!

6 Eis que estou conduzindo os babilônios, essa nação cruel, impetuosa e violenta, que marcha sobre a largura da terra a fim de se apoderar de habitações que não lhes pertencem.

7 É, pois, uma nação apavorante e temível, que faz justiça com as próprias mãos, e todo o seu juízo e leis vêm dela mesma.

8 Os seus cavalos de guerra são mais rápidos que leopardos, e mais ariscos e ligeiros que lobos ao pôr-do-sol; os seus cavaleiros espalham-se por toda parte; eles vêm de muito longe; voam como a águia faminta que se apressa em devorar.

Habacuc

Habacuc 1

Habacuc se queja de la injusticia

1 Profecía y visión del profeta Habacuc.

2 ¿Hasta cuándo, Señor, te llamaré y no me harás caso? ¿Hasta cuándo clamaré a ti por causa de la violencia, y no vendrás a salvarnos?

3 ¿Por qué permites que vea yo iniquidad? ¿Por qué me haces espectador del mal? ¡Sólo veo destrucción y violencia! ¡Ante mis ojos surgen pleitos y contiendas!

4 Por eso tu ley carece de fuerza, y la justicia no se aplica con verdad. Por eso los impíos asedian a los justos, y se tuerce la justicia.

Los caldeos, azote de Judá

5 «Miren entre las naciones, y vean, y asómbrense. Yo voy a hacer en sus días algo, a lo que ustedes no darán crédito, aunque se les cuente.

6 Estoy por hacer que vengan los caldeos, un pueblo cruel y tenaz que recorre toda la tierra para adueñarse de los territorios de otros pueblos.

7 Es un pueblo formidable y terrible, que por sí mismo decide lo que es justo y digno.

8 Sus caballos son más ligeros que los leopardos y más feroces que los lobos nocturnos. Sus jinetes vienen de lejos, a galope tendido; vienen raudos como águilas, dispuestos a devorar,

9 ¡y todos ellos caen sobre su presa! El terror los precede, y recogen cautivos como quien recoge arena.

10 Se ríen de los reyes, se burlan de los príncipes; hacen mofa de toda fortaleza: construyen terraplenes y conquistan ciudades.

11 Pasan con la fuerza de una tormenta, y esa fuerza la atribuyen a su dios."

Protesta de Habacuc

9 Eles todos vêm determinados a massacrar. Suas hordas avançam como o vento do deserto, fazendo tantos prisioneiros como a areia da praia.

10 Desprezam o poder dos reis, e se escarnecem de todos os governantes. Riem diante de qualquer cidade fortificada, pois costumam construir rampas de terra e por meio delas invadem todas as fortalezas.

11 Então passam com o ímpeto de uma ventania e seguem adiante; eles, porém, são homens carregados de culpa e condenação, porquanto têm como deus a sua própria arrogância e força!"

12 Ó *Yahweh* meu Elohim, Deus, meu Kâdôsh, Santo! Porventura não existes desde a eternidade? Tu jamais morrerás e nós te seguiremos! Mas, SENHOR, tu designaste justamente essa nação pagã para executar o teu juízo? Ó Tsûr, Rocha de Refúgio; tu decidiste estabelecer este povo para aplicar o castigo.

13 Tu, cujos olhos são puros e imaculados, que não suportam ver o mal; que não podes tolerar a malignidade. Então, por que tens paciência com os perversos? Por que ficas em silêncio enquanto os ímpios devoram os que são mais justos que eles?

14 Tornaste os homens como peixes do mar, como animais que não têm bom senso e a ninguém devem satisfação?

15 O inimigo simplesmente os pega com anzóis, apanha a todos com sua rede e nela os arrasta para onde deseja; então comemora e exulta.

16 Por este motivo ele oferece sacrifício à sua própria rede e queima incenso em sua honra, pois, rende graças à sua rede; vive em grande conforto e segurança, e ainda desfruta de boa e farta comida.

17 Contudo, continuará ele esvaziando a sua rede, e destruindo sem piedade as nações?

Habacuque 2

12Tú, Señor, eres un Dios santo. Tú existes desde el principio; ¡no nos dejes morir! Tú, Señor, eres nuestra Roca; ¡no hagas que este pueblo nos juzgue y nos castigue!

13Si por la pureza de tus ojos no soportas ver el mal ni los agravios, ¿por qué soportas ver a quienes nos desprecian? ¿Por qué callas cuando los impíos destruyen a quienes son más justos que ellos?

14¡Tratas a la gente como a los peces del mar, como a los insectos, que no tienen quien los gobierne!

15Los caldeos nos pescan a todos con anzuelos y nos recogen con sus redes. ¡Con gran alegría y regocijo nos amontonan en sus mallas!

16Luego ofrecen sacrificios a sus redes, y queman incienso a sus mallas, pues gracias a ellas aumentan sus riquezas y su fuente de alimentos.

17¡Pero ni así dejan de lanzar sus redes, ni se apiadan de las naciones, a las que siguen destruyendo sin cesar!

Habacuc 2

Os caldeus serão castigados a seu turno

[1] Sendo assim, eu me colocarei, como sentinela, sobre minha torre de vigia; tomarei posição sobre a muralha; aguardarei para ver o que *Yahweh*, o SENHOR, me dirá e que resposta receberei aos meus questionamentos!

[2] Então *Yahweh* me respondeu e ordenou: "Escreve a visão com toda a clareza possível em grandes tábuas, para que até o mensageiro que passa correndo a leia.

[3] Porquanto esta visão se cumprirá num tempo determinado no futuro; é uma visão que fala do fim, e não falhará! Ainda que demore, aguarde-a confiante; porque ela certamente virá e não se retardará.

[4] Escreve, pois: Eis que o ímpio está cada vez mais arrogante; suas vontades não visam o bem; mas o justo viverá pela sua fé.

[5] Em verdade, a riqueza e os prazeres são traiçoeiros; o ímpio é muito soberbo e jamais encontra descanso. Seu desejo impetuoso é como o próprio Sheol, a morte, nunca se satisfaz; apanha para si todas as nações e ajunta para seu domínio todos os povos.

[6] Contudo, chegará o dia em que todos estes povos zombarão do ímpio com canções e provérbios de escárnio, e dirão: 'Ai daquele que acumula o que não é seu! Ai daquele que se enche de bens saqueados! Até quando será assim?

[7] Não se levantarão de repente os teus credores? Não despertarão os que te farão estremecer de medo? Então servirás de despojo para eles.

[8] Visto que despojaste muitas nações, os outros povos igualmente te saquearão. Porquanto derramaste muito sangue, e cometeste todo tipo de violência contra terras, cidades e seus moradores.

[9] Ai daquele que adquire para a sua casa lucros criminosos, para pôr o seu ninho no alto, a fim de se livrar das garras do mal!

El Señor responde a Habacuc

[1]Decidí mantenerme vigilante. Decidí mantenerme en pie sobre la fortaleza. Decidí no dormir hasta saber lo que el Señor me iba a decir, y qué respuesta daría a mi queja.

[2]Y el Señor me respondió, y me dijo: «Escribe esta visión. Grábala sobre unas tablillas, para que pueda leerse de corrido.

[3]La visión va a tardar todavía algún tiempo, pero su cumplimiento se acerca, y no dejará de cumplirse. Aunque tarde, espera a que llegue, porque vendrá sin falta. No tarda ya.

[4]Aquel cuya alma no es recta, es arrogante; pero el justo vivirá por su fe.

[5]El que es afecto al vino, es traicionero y soberbio, y por lo tanto no permanecerá, pues ensancha su garganta como el sepulcro y es insaciable como la muerte; reúne para sí mismo a todos los pueblos y naciones.

Ayes contra los injustos

[6]»¿Y no habrán de burlarse de ti, y de lanzarte sarcásticos refranes? No faltarán quienes digan: "¡Ay de ti, que acumulabas bienes ajenos! ¿Hasta cuándo habrías de amontonar lo que a otros arrebataste?"

[7]»¿No habrán de levantarse de pronto tus deudores, y al despertar te harán temblar, y serás para ellos botín de guerra?

[8]Tú has despojado de sus bienes a muchas naciones; por eso todos los otros pueblos te despojarán. Y es que tú has derramado mucha sangre, has cometido muchos robos en la tierra y en las ciudades, y contra todos sus habitantes.

[9]»¡Ay de ti, que codicias ganancias injustas para tu casa, y que pones en alto tu nido para escaparte del poder del mal!

[10]Para vergüenza de tu casa, hiciste planes malvados, asolaste muchos pueblos, y has pecado contra tu vida.

[11]Ciertamente, las piedras de los muros clamarán contra ti, y las tablas del enmaderado repetirán el eco.

[10] Tramaste a destruição de muitos povos, trazendo vergonha para a tua própria casa e, portanto, pecaste contra ti mesmo.

[11] Pois as pedras clamarão da parede, e as vigas replicarão do madeiramento contra ti.

[12] Ai daquele que edifica uma cidade com sangue e a estabelece mediante atitudes criminosas!

[13] Ora, e também não é da vontade do SENHOR dos Exércitos que os povos trabalhem para o fogo e as nações se afadiguem em vão?

[14] Entretanto, assim como as águas cobrem o mar, a terra se encherá do conhecimento da glória de *Yahweh*, o SENHOR.

[15] Ai daquele que incita o seu próximo a beber, e ainda mistura à bebida a sua malícia e violência, a fim de embebedá-lo e contemplar a sua nudez.

[16] Sendo assim, bebe bastante vergonha, em vez de honra! Sim! Bebe tu também e expõe a tua própria incircuncisão. Eis que a taça da mão direita de *Yahweh* se chegará a ti, e a vergonha cobrirá completamente a tua glória.

[17] Toda a violência que cometeste contra o Líbano haverá de te alcançar; e ainda ficarás horrorizado por causa da matança que fizeste contra os animais silvestres; e te amedrontarás ainda mais, ao ser confrontado com todo o sangue derramado mediante a violência que desferistes contra as terras, as cidades e todos os seus habitantes.

[18] Ora, qual a utilidade de uma imagem idólatra esculpida por um artífice? Ou uma insignificante divindade de metal que ensina mentiras? Pois aquele que faz tais objetos deposita sua confiança na própria obra de suas mãos; contudo cria ídolos mudos e inúteis.

[19] Ai daquele que diz à madeira: 'Desperta!' Ou ainda à pedra sem vida: 'Acorda!' Poderá, de alguma forma, um ídolo dar alguma orientação? Está coberto de ouro e de prata,

[12]»¡Ay de ti, que edificas la ciudad con sangre, y que la fundas sobre la iniquidad!

[13]¿Acaso no lo ha determinado el Señor de los ejércitos? Los pueblos trabajarán para el fuego, y las naciones se fatigarán en vano.

[14]Porque así como el mar rebosa de agua, también la tierra rebosará con el conocimiento de la gloria del Señor.

[15]»¡Ay de ti, que embriagas a tu prójimo! ¡Ay de ti, que le acercas el odre y lo emborrachas para contemplar su desnudez!

[16]Eso, en vez de honrarte, te llena de deshonra, ¡pero también tú beberás y mostrarás tu desnudez! El Señor mismo vendrá a ti, y con su mano derecha te dará a beber del cáliz, y tu honra quedará cubierta de afrentoso vómito.

[17]Ciertamente, la rapiña del Líbano recaerá sobre ti, y las fieras te despedazarán. Y es que tú has derramado mucha sangre, has cometido muchos robos en la tierra y en las ciudades, y contra todos sus habitantes.

[18]»¿De qué sirve la escultura que hace el escultor? ¿De que sirve la estatua fundida, maestra de mentira, obra en la que pone su confianza el que hace imágenes mudas?

[19]¡Ay del que pide al palo que despierte, y que a la piedra muda le pide levantarse! ¿Cómo pretende ser maestro? ¡Sus imágenes están recubiertas de oro y plata, y no hay en ellas ningún hálito de vida!»

[20]Pero el Señor está en su santo templo. ¡Que calle delante de él toda la tierra!

mas tal objeto não respira, não há espírito algum dentro dele.

[20] Mas *Yahweh*, sim! Ele está no seu santo Templo; cale-se diante dele toda a terra!"

Habacuque 3

A oração de Habacuque

[1] Então o profeta Habacuque, fez a seguinte oração, em estilo shiggâyônisto, isto é, sob forma de cântico de confissão:

[2] Ó *Yahweh*, eu ouvi falar da tua fama e tremo diante dos teus atos, SENHOR! Realiza de novo, em nossos dias, as mesmas obras maravilhosas que fizeste no passado; faze-as conhecidas por todos também em nossa época; ainda que estejas irado, lembra-te da tua imensa misericórdia!

[3] 'Elôah, Deus veio de Temã, e Kâdôsh, o Santo, veio do monte Pâ'rân, Região das Cavernas.

[4] O seu resplendor é como a luz; raios brilhantes saem da sua mão, e o esconderijo da sua força está ali.

[5] As pestes vão adiante dele, e a praga destruidora o segue.

[6] Eis que ele se deteve, e a terra estremeceu; olhou, e fez tremer todas as nações. Montes antigos se desmancharam; colinas firmes desde a antiguidade se desfizeram. Os caminhos dele são eternos!

[7] Contemplei a aflição das tendas de Cushán; tremiam todas as cortinas das tendas de Midiã.

[8] Seria contra os rios que estavas irado, ó *Yahweh*? Era contra os riachos a tua cólera? Foi contra o mar que o teu zelo transbordou quando cavalgaste em teus cavalos de guerra e com tuas carruagens de vitória?

[9] Preparaste o teu arco; pediste muitas flechas.

[10] Os montes te observaram e se contorceram. Torrentes de água desceram

Habacuc 3

Oración de Habacuc

[1]Oración del profeta Habacuc. Sobre Sigionot.

[2]Señor, he oído hablar de tus hechos, y saberlo me llena de temor. Vuelve a actuar, Señor, en estos tiempos; date a conocer en nuestros días, y si te enojas, recuerda que eres compasivo.

[3]¡Dios viene de Temán! ¡El Santo viene del monte de Parán! ¡Su gloria cubre los cielos! ¡La tierra se llena con su alabanza!

[4]¡Su resplandor es como la luz! ¡Brillantes rayos salen de su mano! ¡Allí está escondido su poder!

[5]Avanza precedido de gran mortandad, y cierra su marcha ardiente fuego.

[6]Si se detiene, la tierra se estremece; si lanza una mirada, tiemblan las naciones, las montañas eternas se desmoronan, y las colinas perennes se hunden. ¡Sus caminos son eternos!

[7]He visto aflicción en las tiendas de Cusán, y angustia en las tiendas de Madián.

[8]¿Te enojaste, Señor, contra los ríos? ¿Te airaste contra ellos? ¿Se desató tu furia contra el mar cuando montaste en tus caballos y subiste en tus carros de victoria?

[9]Al quedar tu arco al descubierto, pudo verse tu aljaba repleta de flechas. Con los ríos divides la tierra.

[10]Los montes te ven, y tiemblan. Pasan las aguas y todo lo inundan; el mar profundo deja oír su voz, y las grandes olas se agitan.

[11]Al ver el resplandor de tus saetas, y el brillo de tu deslumbrante lanza, el sol y la luna detienen su marcha.

[12]En tu ira, pisoteas la tierra; en tu furor, aplastas a las naciones.

com violência; o abismo estrondou, erguendo as suas ondas enormes.

11 O sol e a lua param nas suas moradas, ante o lampejo das tuas flechas que voam, ao brilho intenso da tua lança reluzente.

12 Com zelo e grande furor andaste a passos largos por toda a terra e com indignação pisoteaste gôym, nações pagãs!

13 Partiste para salvar a tua gente, para libertar o teu povo ungido. Esmagaste o líder da nação ímpia, despindo-lhe por completo da cabeça aos pés.

14 Traspassas a cabeça dos seus valentes com suas próprias lanças, quando saíram como um terrível ciclone, a fim de nos espalhar com maligno prazer, como se estivessem prestes a devorar o necessitado em seu abrigo.

15 Eis que tu marchas com teus cavalos pelo mar, agitando as grandes águas.

16 Assim que eu ouvi tudo isso, as minhas entranhas se comoveram, meus lábios tremeram; meus ossos desfaleceram; minhas pernas vacilaram. Portanto, aguardarei em tranqüilo silêncio o Dia da tribulação, que virá sobre o povo que nos oprime.

17 Ainda que a figueira não floresça, nem haja uvas nas videiras; mesmo falhando toda a safra de olivas, e as lavouras não produzam mantimento; as ovelhas sejam seqüestradas do aprisco, e o gado morra nos currais,

18 eu, todavia, me alegrarei no SENHOR, e exultarei no Deus da minha salvação!

19 *Yahweh* Adonai, o SENHOR Soberano, é a minha força! Ele faz os meus pés como os do cervo; faz-me caminhar por lugares altos.

13Acudes al llamado de tu pueblo, y sales en ayuda de tu ungido. Abates la casa del jefe malvado, y lo dejas desnudo de pies a cabeza.

14Horadas con sus propios dardos la cabeza de sus guerreros, que arremeten contra mí para que huya, y gozan devorando al pobre que se esconde.

15Tú cabalgas en el mar con tus caballos, y haces que se agiten las muchas aguas.

16Al oírte, se estremecen mis entrañas; mis labios tiemblan al escuchar tu voz. El mal me cala hasta los huesos, y en mi interior todo se estremece, pero yo espero confiado el día de la angustia, el día en que será invadido el pueblo que ahora nos oprime.

17Aunque todavía no florece la higuera, ni hay uvas en los viñedos, ni hay tampoco aceitunas en los olivos, ni los campos han rendido sus cosechas; aunque no hay ovejas en los rediles ni vacas en los corrales,

18yo me alegro por ti, Señor; ¡me regocijo en ti, Dios de mi salvación!

19Tú, Señor eres mi Dios y fortaleza. Tú, Señor, me das pies ligeros, como de cierva, y me haces andar en mis alturas. Al jefe de los cantores. Sobre instrumentos de cuerda.

Sofonias

Sofonias 1

Ameaças contra Judá e Jerusalém

1 Eis a Palavra de *Yahweh* que veio a Tsefaní ben Cushí, Sofonias filho de Cuchi, cujo nome significa *Yahweh* Protege; neto de Gelalias, bisneto de Amarias e trineto de Ezequias, durante o reinado de Josias, filho de Amom, rei de Judá:

2 “Tornarei a destruir tudo o que se sustenta sobre a face da terra!” Palavra profética do SENHOR.

3 “Exterminarei tanto os seres humanos quanto os animais; destruirei as aves do céu e os peixes do mar, e todos aqueles que causam tropeço e transgressão. Os ímpios serão apenas montões de destroços. Tudo isso farei quando Eu ceifar o homem da face da terra!

4 Estenderei a mão contra Judá e contra todos os habitantes de Jerusalém; aniquilarei deste lugar o remanescente de Baal e os nomes dos ministros idólatras, junto com os sacerdotes;

5 aqueles que vão para o alto dos terraços a fim de adorar o grande exército de estrelas, e aqueles que se prostram jurando em nome de *Yahweh*, o SENHOR, e também por Mal-Kawm’, Moloque, Grande rei;

6 os que deixam de seguir o SENHOR e não o buscam nem o consultam.

7 Cala-te, pois, diante de *Yahweh* Adonai, Deus, porquanto o Dia do SENHOR está muito próximo, pois ele já preparou um sacrifício e consagrou os seus convidados.

8 No dia do sacrifício do SENHOR castigarei os líderes e os filhos do rei e todos os que estão vestidos com roupas estrangeiras!

9 Castigarei também naquele Dia todos os que seguem a tradição de pular a soleira da porta dos templos de seus ídolos, e que enchem a casa de seus deuses com violência e engano.”

Sofonías

Sofonías 1

El día de la ira del Señor

1Durante el reinado de Josías hijo de Amón, rey de Judá, la palabra del Señor vino a Sofonías hijo de Cusi, hijo de Gedalías, hijo de Amarías, hijo de Ezequías.

2«Voy a destruir por completo todo lo que hay sobre la faz de la tierra. —Palabra del Señor.

3»Voy a destruir a los seres humanos y a las bestias. Voy a destruir a las aves del cielo y a los peces del mar. Eliminaré a los impíos, y borraré de la faz de la tierra a la humanidad entera. —Palabra del Señor.

4»Voy a extender mi mano contra Judá, y contra todos los habitantes de Jerusalén. Voy a borrar de este lugar los restos de Baal, lo mismo que el recuerdo de sus ministros idólatras y de sus sacerdotes,

5esos que en las azoteas rinden culto al ejército del cielo, y que de rodillas juran en el nombre del Señor y también en el nombre de Milcón.

6Voy a acabar con los que se apartan de mis caminos, y no me buscan ni me consultan.»

7Guardemos silencio en presencia de nuestro Señor y Dios. Ya está cerca el día del Señor. Ya el Señor ha preparado el sacrificio, y ha purificado a sus convidados.

8«En el día del sacrificio, yo, el Señor, castigaré a los magnates y a los hijos del rey, y a todos los que visten como extranjeros.

9Ese día castigaré también a todos los que dan un salto al cruzar la puerta, y a los que llenan de robo y de engaño las casas de sus amos.

10»Cuando llegue ese día, se escuchará un gran clamor desde la puerta del Pescado, graves gemidos desde la segunda puerta, y dolientes quejas desde las colinas.» —Palabra del Señor.

[10] E assevera *Yahweh*: "Naquele grande Dia se ouvirá uma voz de clamor junto ao portão de Dâ'g, dos Peixes, pranto e lamento em todo o novo distrito; estrondos assustadores nas colinas.

[11] Ó moradores de Mactes, lugar onde se faz argamassa, chorai, porque todo o povo de Canaã está arrasado; todos os que usam a prata para comprar serão exterminados.

[12] Naquela época vasculharei Jerusalém com lanternas e castigarei todas as pessoas que descansam sobre a borra do vinho velho e azedo, isto é, que são complacentes com o pecado, e que alegam em seus corações: 'Ora, o SENHOR não intervém, ele não faz o bem nem o mal!'

[13] Por isso a riqueza deles será saqueada, e suas casas, destruídas; se esforçarão na tentativa de construir novas casas, porém nelas não morarão; plantarão vinhas e vinhas, mas não beberão do vinho.

[14] Eis que o grande Dia de *Yahweh*, o SENHOR, breve virá! Está bem próximo e vem depressa! Contudo, ouvi com atenção! O Dia de *Yahweh* será muito amargo; até os homens mais poderosos da terra tremerão e clamarão.

[15] Porquanto, aquele Dia, será um dia de grande indignação, dia de tribulação e profunda angústia; dia de sofrimento e ruína, dia de nuvens e trevas,

[16] dia em que o Shofar, trombeta, irá gritar os alertas de guerra contra todas as cidades fortificadas e contra as torres altas.

[17] Então afligirei sobremaneira a humanidade, e os homens vaguearão sem nada enxergar, porque pecaram contra o SENHOR; seu sangue se derramará como pó, e suas entranhas como esterco.

[18] E, naquele Dia, nem a sua prata, nem todo o ouro poderão livrá-los da ira de *Yahweh*; o fogo do zelo do SENHOR consumirá o mundo inteiro, porquanto ele dará um fim repentino

[11]Lloren, habitantes de Mactes, porque todo el pueblo de mercaderes ha sido destruido. ¡Han sido destruidos todos los que traían dinero!

[12]«Cuando llegue el momento, yo examinaré con linterna a Jerusalén, y castigaré a los que se hallan en tranquilo reposo y asentados como el vino. Castigaré a esos que dentro de sí piensan: "El Señor no hace bien ni hace mal."

[13]Por pensar así, sus bienes serán saqueados y sus casas serán derribadas. Construirán casas, pero no llegarán a habitarlas; plantarán viñas, pero no llegarán a beber su vino.»

[14]Ya está cerca el gran día del Señor. Ya está cerca, muy cerca. Será un día de amargura y de gran estrépito, en el que hasta los valientes pedirán ayuda.

[15]Será un día de ira, de angustia y de estrechez; día de alboroto y destrucción, día de oscuridad y tinieblas, día nublado y sombrío,

[16]día de sonido de trompetas, de gritos de guerra contra las ciudades fortificadas y contra las desafiantes torres.

[17]»Yo afligiré a los mortales. Por haber pecado contra mí andarán como ciegos; su sangre será esparcida como el polvo, y su carne será como estiércol.»

[18]En el día de la ira del Señor, nada podrá librarlos. Ni su plata ni su oro, porque toda la tierra será consumida por el fuego de su enojo. En un abrir y cerrar de ojos, el Señor destruirá a todos los habitantes de la tierra.

e inexorável a todos os que vivem sobre a face da terra!”

Sofonias 2

Ameaças contra diversas nações

1 Reúna-te e examina-te, ó nação sem sentimento de justiça e honestidade,

2 antes que chegue o tempo determinado e aquele Dia transcorra como a palha, antes que se abata sobre vós todo o furor do zelo de *Yahweh*, o SENHOR.

3 Buscai o SENHOR, vós todos os humildes da terra, que andais conforme a sua Palavra; buscai a justiça, buscai a humildade; talvez sejais poupados no Dia da ira de *Yahweh*.

4 Gaza será abandonada, e Ascalom ficará devastada. Ao meio-dia Asdote será banida, e Ecrom será desarraigada.

5 Ai dos habitantes do litoral, da nação dos queretitas; a Palavra do SENHOR está contra vossas atitudes, ó Canaã, terra dos filisteus; e Eu vos destruirei sem que reste nem sequer um habitante.

6 Toda essa terra junto ao mar, onde habitam os queretitas, se transformará em pastagem, com cabanas para os pastores e currais para os rebanhos.

7 O litoral pertencerá ao restante da Casa de Judá, para que se alimentem ali; ao pôr-do-sol se deitarão nas casas de Ascalom; pois *Yahweh*, o seu Elohim, Deus, zelará por eles e restaurará o seu destino, trazendo-os de volta do cativeiro.

8 Eis que os insultos de Moabe e as zombarias dos amonitas, que insultaram o meu povo e levantaram ameaças perversas contra o seu território, chegaram aos meus ouvidos!

9 Por esse motivo, afirma *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos, o Elohimde Israel: ‘Tão certo como Eu vivo, Moabe ficará como Sodoma e os amonitas como Gomorra: uma região inteira tomada pelas ervas daninhas e imensos poços de sal, uma desolação perpétua! E, então, o remanescente do meu

Sofonías 2

Juicios contra las naciones vecinas

1Tú, nación desvergonzada, ponte a pensar,

2antes de que entre en vigor el decreto, y el día se pase como el polvo; antes de que caiga sobre ustedes el furor de la ira del Señor; ¡antes de que les sobrevenga el día de la ira del Señor!

3Ustedes, los humildes de la tierra, los que practican la justicia del Señor, ¡búsquenlo! ¡Busquen al Señor y su justicia! ¡Practiquen la mansedumbre! Tal vez el Señor los proteja en el día de su enojo.

4Porque Gaza quedará desamparada, y Ascalón será destruida; Asdod será saqueada en pleno día, y Ecrón será arrancada de raíz.

5¡Ay de ustedes, cretenses, que habitan en las costas del mar! ¡La palabra del Señor va dirigida contra ti, Canaán, tierra de los filisteos! ¡Yo haré que te destruyan hasta no dejar un solo habitante!

6La costa del mar quedará convertida en praderas de pastoreo y en corrales de ovejas.

7Allí cuidarán sus rebaños los sobrevivientes de la casa de Judá, y pasarán la noche en las casas de Ascalón, porque el Señor su Dios los visitará y los rescatará de su cautiverio.

8«Han llegado a mis oídos las ofensas de Moab y los insultos con que los hijos de Amón han deshonrado a mi pueblo. Sé que se han engrandecido sobre su territorio.

9Por lo tanto, vivo yo, que a Moab le pasará lo que a Sodoma, y a los hijos de Amón lo que a Gomorra. Será un campo de ortigas y de minas de sal, ¡de perenne destrucción! El remanente de mi pueblo los saqueará, y tomará posesión de sus territorios.» —Palabra del Señor de los ejércitos, Dios de Israel.

povo os saqueará, e os sobreviventes da minha nação possuirão a terra deles.”

10 Portanto, é isso que eles ganharão como recompensa por sua arrogância, por ofenderem e menosprezarem o povo do SENHOR dos Exércitos!

11 *Yahweh* será implacável e violento contra eles, quando arrasar todos os deuses cultuados sobre a face da terra. Então todos os povos, cada um no seu próprio país e cultura, adorarão a Elohim, Deus.

12 Ó etíopes, vós também sereis aniquilados ao fio da minha espada de juízo!

13 Deus estenderá a mão contra o Norte e destruirá a Assíria, deixando a grande Nínive absolutamente em ruínas, tão seca e árida como o deserto.

14 No meio dela se deitarão rebanhos, e diversos tipos de animais silvestres. Até a coruja do deserto e os corvos se empoleirarão no topo de suas colunas. Gritos ecoarão pelas janelas afora. Haverá montões de entulhos nas estradas, e as vigas de cedro ficarão todas expostas.

15 Esta, pois, é a cidade que rejubilava-se, que vivia despreocupada em plena segurança, e considerava consigo mesma: ‘Eu sou o que há de melhor, e além de mim não há mais ninguém!’ Ai, ai, só lhe restou dor e destroços; transformou-se numa grande toca de animais selvagens! Todos aqueles que passam por ela sacodem as mãos e assobiam em sinal de assombro e escárnio!

Sofonias 3

O castigo de Jerusalém. A promessa feita aos fiéis

1 Ai da filha, cidade, rebelde e imoral; obscena e opressora!

2 Não dá ouvidos à sabedoria, tampouco aceita qualquer correção; não confia em *Yahweh*, o SENHOR, nem se aproxima do seu Elohim, Deus!

10Esto les sobrevendrá por causa de su soberbia, por insultar y engrandecerse en contra del pueblo del Señor de los ejércitos.

11Las acciones del Señor contra ellos serán terribles, porque destruirá a todos los dioses de la tierra, y todas las naciones se inclinarán ante él, allí donde se encuentren.

12«Ustedes, los etíopes, también sufrirán la muerte ante mi espada.»

13El Señor extenderá su mano contra el norte y destruirá a Asiria, y convertirá a Nínive en un montón de ruinas y en árido desierto.

14Los rebaños y los ganados harán de ella su aprisco, y en sus dinteles dormirán los pelícanos, los erizos y todas las bestias del campo. Se oirán trinos en las ventanas, pero en las puertas habrá desolación porque sus paneles de cedro quedarán al descubierto.

15¡Así quedará la ciudad alegre, que tan confiada vivía! ¡Así quedará la ciudad que en su corazón decía: «Yo soy única, no hay nadie como yo»! Y, sin embargo, quedará asolada; ¡quedará convertida en una guarida de fieras! Todos los que pasen cerca de ella, se burlarán y le harán señas con la mano.

Sofonías 3

Pecado y redención de Jerusalén

1¡Ay de la ciudad rebelde, contaminada y opresora!

2No quiso escuchar la voz de su Dios, ni recibir su corrección. No confió en el Señor ni se acercó a él.

3En sus calles, sus magnates parecen leones rugientes; sus jueces son lobos nocturnos que no dejan un solo hueso para el día siguiente.

[3] Entre o próprio povo da nação os seus líderes são leões violentos que rugem o tempo todo; seus juízes são lobos vespertinos, que tudo devoram e nada deixam para o dia seguinte.

[4] Os seus profetas são levianos, homens ardilosos e traiçoeiros; os seus sacerdotes profanam o Sagrado e violentam a Torá, Lei.

[5] No meio desta cidade está *Yahweh*, o SENHOR, que é justo e jamais comete um ato maldoso. A cada manhã ele ministra o seu direito e retidão; dia após dia sem nunca falhar. Mas o injusto não se envergonha, nem se arrepende da sua injustiça.

[6] "Eis que exterminei nações; todas as suas fortalezas estão arrasadas. Deixei desertas as suas ruas. Suas cidades estão completamente arruinadas; nem uma só pessoa sobreviveu; ninguém!

[7] Então Eu mesmo declarei à cidade: 'Com certeza agora me dedicarás a tua reverente obediência!' Pois, deste modo, a destruição não chegaria à tua habitação, nem cairiam sobre ela todos os meus castigos. No entanto, eles ainda estavam ávidos por praticar todo tipo de malignidade.

[8] Sendo assim, esperai por mim!" adverte *Yahweh*, "no dia em que Eu me levantar para expressar meu testemunho de acusação. Porquanto decidi ajuntar as nações, reunir os reinos e derramar a minha ira sobre eles, todo o furor da minha indignação. E então o mundo todo será consumido pelo fogo do meu zelo e da minha ira!

[9] E assim haverei de purificar os lábios dos povos, para que todos eles invoquem o Nome de *Yahweh* e o sirvam espontaneamente, e com o mesmo espírito.

[10] Desde além dos rios da Etiópia os meus adoradores, o meu povo disperso me trarão suas ofertas.

[11] Naquele dia, não mais sereis humilhados pelos seus muitos atos de rebelião, pois retirarei desta Cidade os que se ufanam da

[4]Sus profetas son irresponsables y traicioneros; sus sacerdotes contaminan el santuario y falsean la ley.

[5]En sus calles, el Señor es justo y no hace iniquidad; por la mañana saca a luz su juicio, y nunca faltará. Pero el perverso no conoce la vergüenza.

[6]«Yo permití que las naciones fueran destruidas, y que sus habitaciones quedaran asoladas; yo dejé sus calles desiertas, hasta que no quedó quien pasara por ellas; sus ciudades quedaron asoladas, hasta que no quedó nadie, ni un solo habitante.

[7]»Yo me dije: "Seguramente esta ciudad me temerá; aceptará ser corregida, y no será destruida su habitación por todo aquello por lo que la castigué." Pero ellos se apresuraron a corromper todos sus hechos.

[8]»Por lo tanto, espérenme hasta el día en que me levante para juzgarlos; porque he decidido reunir a las naciones y juntar los reinos para derramar sobre ellos todo mi enojo y el ardor de mi ira. ¡El fuego de mi celo consumirá toda la tierra!» —Palabra del Señor.

[9]«Cuando llegue el momento, devolveré a los pueblos la pureza de labios, para que todos invoquen mi nombre y me sirvan con espíritu unánime.

[10]De allende los ríos de Etiopía mi pueblo esparcido vendrá a adorarme y me traerá ofrendas.

[11]»Cuando llegue ese día, no tendrás que avergonzarte por ninguna de tus rebeliones contra mí, porque yo quitaré de en medio de ti a los que se alegran por tu soberbia, y nunca más volverás a envanecerte en mi santo monte.

[12]En medio de ti dejaré a un pueblo humilde y pobre, el cual confiará en mi nombre.

[13]El remanente de Israel no cometerá injusticias ni dirá mentiras, ni habrá entre ellos gente mentirosa, porque yo los cuidaré

sua soberba. Nunca mais sereis arrogantes no meu santo monte.

[12] Mas conservarei no meio da Cidade os mansos e humildes, que se refugiarão em o Nome do SENHOR: *Yahweh*.

[13] Portanto, o remanescente de Israel não mais praticará malignidades, nem injustiças; não faltará com a verdade, nem se encontrará nas bocas dessas pessoas qualquer engano ou falsidade. Eles se alimentarão e descansarão tranquilamente, sem que nada, nem ninguém os perturbe!”

[14] Canta, pois, alegremente, ó filha, cidade, de Tsión, Sião; rejubila, ó Yisra’êl, Israel, Vencer com Deus! Regozija-te e exulta de todo o coração, ó filha, cidade, de Jerusalém!

[15] Eis que *Yahweh* anulou a sentença de execução que havia contra ti, e fez retroceder todos os teus inimigos. O SENHOR, o Rei de Israel, está no meio de ti; daqui por diante, não temerás mal algum!

[16] Naquele dia se assegurará a Jerusalém: “Não temas, ó Sião; não deixes as tuas mãos desanimarem, nem se enfraquecerem.

[17] *Yahweh*, o SENHOR teu Deus, está no meio de ti, agindo poderosamente para te salvar; ele terá enorme prazer em ti, e com seu amor te renovará completamente, e se alegrará contigo em grande comunhão com brados de vitória e júbilo!”

[18] “Eu mesmo reunirei os que lamentam a falta das festas solenes, os que se afastaram da vossa companhia, a fim de que isso não mais vos pese como humilhação.

[19] Nessa época, atuarei severamente contra todos os que te oprimem; salvarei os aleijados e ajuntarei todos os dispersos. Farei com que sejam honrados e respeitados em toda a terra onde foram envergonhados.

[20] Então, naquele tempo vos reunirei; naqueles dias, Eu mesmo vos trarei de volta para casa. Eu vos darei a honra e o reconhecimento entre todos os povos da terra; quando, enfim, Eu restaurar a vossa

como un pastor, y ellos dormirán sin que nadie los atemorice.»

[14]¡Canta, hija de Sión! ¡Da voces de júbilo, Israel! ¡Regocíjate de todo corazón, hija de Jerusalén!

[15]¡El Señor ha apartado tus juicios, y ha expulsado a tus enemigos! ¡El Señor es el Rey de Israel, y está en medio de ti! ¡Nunca más verás el mal!

[16]Cuando llegue el momento, se dirá a Jerusalén: «No temas, Sión; que no se debiliten tus manos.

[17]El Señor está en medio de ti, y te salvará con su poder; por ti se regocijará y se alegrará; por amor guardará silencio, y con cánticos se regocijará por ti.»

[18]«Yo reuniré a tus habitantes, a los que por tanto tiempo han tenido que cargar con tu oprobio.

[19]Cuando llegue el momento, perseguiré a todos tus opresores; salvaré a las ovejas que cojean e iré en busca de las que perdieron el camino. Yo haré que ustedes sean motivo de alabanza, y que gocen de renombre en toda la tierra.

[20]»Cuando llegue el momento, yo mismo los haré venir. Cuando llegue el momento yo mismo los reuniré. Cuando ponga fin a su cautiverio, lo cual ustedes mismos verán, los haré gozar de renombre y haré que sean motivo de alabanza entre todos los pueblos de la tierra.» —Palabra del Señor.

sorte e trouxer vossos cativos de volta, diante dos teus próprios olhos!" Garante *Yahweh*, o SENHOR.

Ageu	Hageo

Ageu 1

Ageu repreende o povo por causa de sua inércia e o exorta a reedificar o templo

1 No primeiro dia do sexto mês do segundo ano do reinado de Dario, eis que a Palavra de *Yahweh* foi anunciada por intermédio do profeta Hägai, Ageu, Festivo, ao governador de Judá, Zerubavel ben Shealtiel, Zorobabel filho de Sealtiel, e ao Grande sacerdote Josué, filho de Jeozadaque, nos seguintes termos:

2 "Assim diz *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos: Este povo murmura: 'Não chegou ainda o momento certo, o tempo para se reconstruir a Casa de *Yahweh*!'"

3 Por este motivo a Palavra do SENHOR foi uma vez mais comunicada por meio do seu profeta Ageu, dizendo:

4 "Porventura é tempo de habitardes em casas com luxuoso acabamento, enquanto a minha Casa continua em ruínas?"

5 Assim ordena *Yahweh* Tsâbâ', o SENHOR dos Exércitos: "Considerai, pois, o vosso passado!

6 Semeastes muito, mas colhestes pouco! Comeis, mas não vos satisfazeis; bebeis, mas não conseguis matar a sede; vesti-vos, mas ninguém se sente aquecido e confortável; e o que recebe salário, recebe-o para depositá-lo numa bolsa furada!"

7 Assim, pois, declara o Eterno dos Exércitos: "Considerai o vosso passado; refleti sobre o que tens feito!

8 Portanto, subi sem demora o monte, trazei boa madeira e edificai o Bayith, a Casa, para que Eu me alegre dela e nela seja glorificado!" Exorta *Yahweh*.

9 "De fato, esperastes muito, mas veio pouco; e esse pouco, quando o levastes para casa, Eu ainda o dissipei com um só sopro. E agi deste modo por que motivo?" Questiona o SENHOR dos Exércitos. "Ora, porque deixastes a minha

Hageo 1

Exhortación a edificar el templo

1 El día primero del mes sexto del año segundo del rey Darío, la palabra del Señor vino por medio del profeta Hageo a Zorobabel hijo de Salatiel, gobernador de Judá, y a Josué hijo de Josadac, sumo sacerdote. Y dijo:

2 «Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Este pueblo dice: "Todavía no es tiempo de que la casa del Señor sea reedificada."»

3 Entonces la palabra del Señor vino por medio del profeta Hageo, y dijo:

4 «¿Acaso sí es tiempo de que ustedes habiten en sus casas artesonadas, y de que esta casa esté desierta?

5 Pues así ha dicho el Señor de los ejércitos: "Piensen bien lo que hacen.

6 Ustedes siembran mucho, y recogen poco; comen, y no se sacian; beben, y no quedan satisfechos; se visten, y no entran en calor; y los que trabajan por un jornal lo reciben en saco roto."

7 »Así ha dicho el Señor de los ejércitos: "Piensen en lo que hacen.

8 Vayan al monte, y traigan madera, y reconstruyan mi casa. Yo pondré en ella mi beneplácito, y seré glorificado." Yo, el Señor, lo he dicho.

9 »Ustedes buscan mucho, y encuentran poco. Lo que ustedes guardan en su casa, yo de un soplo lo disipo. ¿Y por qué? Porque mi casa está desierta, mientras cada uno de ustedes corre a su propia casa. —Palabra del Señor de los ejércitos.

10 »Por culpa de ustedes los cielos han retenido la lluvia, y la tierra se niega a dar sus frutos.

11 Yo hice venir la sequía sobre esta tierra, sobre los montes y el trigo, sobre el vino y el aceite, sobre hombres y animales, sobre

Casa sob escombros, ao passo que cada um de vós só da atenção à sua própria casa e bens!

[10] Por esta razão, por causa de vós mesmos, o céu reteve o orvalho e cessou de dar o seu fruto costumeiro.

[11] Nos campos e nos montes provoquei uma seca que afetou sobremaneira o trigo, o vinho, o azeite e tudo mais que a terra produz, e também todas as pessoas e os rebanhos. O trabalho das vossas mãos foi prejudicado!"

[12] Então Zorobabel, filho de Sealtiel, e o sumo sacerdote Josué, filho de Jeozadaque, com todo o restante do povo, decidiram obedecer à voz de *Yahweh* seu Elohim, Deus, e atender às palavras do profeta Ageu, a quem o Eterno seu Deus havia mandado. E todo o povo temeu grandemente o SENHOR.

[13] Em seguida, Ageu, o mensageiro de Deus, transmitiu esta Palavra do SENHOR para o povo: "Eis que Eu estou convosco!" Assegura *Yahweh*.

[14] Sendo assim, o SENHOR proporcionou forte ânimo ao governador de Judá, Zorobabel, filho de Sealtiel, e ao sumo sacerdote Josué, filho de Jeozadaque, e a todo o restante do povo; eles foram cheios de disposição e começaram a trabalhar na reconstrução da Casa de *Yahweh* dos Exércitos, seu Elohim, Deus.

[15] E isto ocorreu no vigésimo quarto dia do sexto mês do segundo ano do reinado de Dario.

Ageu 2

A glória do segundo templo

[1] No vigésimo primeiro dia do sétimo mês, a Palavra do SENHOR foi comunicada por intermédio do profeta Ageu, dizendo:

[2] "Formulai a seguinte indagação ao governador de Judá, Zorobabel, filho de Sealtiel, ao sumo sacerdote Josué, filho de Jeozadaque, e ao restante do povo:

todos los productos de la tierra y sobre todo trabajo manual.»

[12]Tanto Zorobabel hijo de Salatiel como Josué hijo de Josadac, sumo sacerdote, lo mismo que el resto del pueblo, oyeron la voz del Señor su Dios y las palabras del profeta Hageo, tal y como el Señor su Dios le había ordenado decir, y todo el pueblo tuvo temor delante del Señor.

[13]Entonces Hageo habló con el pueblo por mandato del Señor, y como enviado suyo dijo: «Yo estoy con ustedes.» —Palabra del Señor.

[14]El Señor despertó el espíritu de Zorobabel hijo de Salatiel, que era gobernador de Judá, y el espíritu de Josué hijo de Josadac, que era sumo sacerdote, lo mismo que el espíritu del resto del pueblo, y todos ellos acudieron a trabajar en la casa de su Dios, el Señor de los ejércitos.

[15]Era el día veinticuatro del mes sexto, del año segundo del rey Darío.

Hageo 2

La gloria del nuevo templo

[1]El día veintiuno del mes séptimo la palabra del Señor vino por medio del profeta Hageo, y dijo:

[2]«Habla ahora con Zorobabel hijo de Salatiel, que es el gobernador de Judá, y con Josué hijo de Josadac, el sumo sacerdote, y también con el resto del pueblo, y diles:

[3] 'Dentre todos vós, os sobreviventes, quem se lembra de ter visto este Templo em sua primeira glória? Comparado ao primeiro, não é como nada o que vossos olhos contemplam agora?

[4] Todavia, diz *Yahweh*: "Coragem, Zorobabel! Coragem, ó Grande sacerdote Josué, filho de Jeozadaque! Esforçai-vos, todo o povo da terra!", exorta o SENHOR, "e trabalhai com dedicação, porquanto eis que Eu estou convosco!" assegura *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos.

[5] Esta, pois, é a Aliança que estabeleci convosco, quando deixastes o Egito: 'O meu Espírito está presente entre todos vós! Não temais!"

[6] Pois assim promete *Yahweh* dos Exércitos: "Muito em breve farei tremer os céus e a terra, o mar e a toda a terra seca!

[7] Farei com que as nações estremeçam; e eis que elas trarão para cá os seus tesouros, e encherei esta Casa com Kâbôd, Glória!" assegura o SENHOR dos Exércitos.

[8] Porquanto, toda prata e todo ouro a mim pertencem!" Afirma *Yahweh*.

[9] "Portanto, o esplendor deste novo Templo será ainda maior do que a glória do antigo!" declara o SENHOR dos Exércitos. "E neste lugar firmarei o meu Shalom, a Paz!" garante *Yahweh*.

Repreensão e promessa de bênção

[10] No vigésimo quarto dia do nono mês, no segundo ano do império do rei Dario, eis que a Palavra de *Yahweh* veio novamente ao profeta Ageu, dizendo:

[11] Assim afirma o SENHOR dos Exércitos: "Agora, pois, questiona os sacerdotes a respeito da Torá, Lei:

[12] Se alguém levar carne consagrada na borda de suas vestes, e com elas tocar num pão, ou em algo cozido, ou em vinho, ou em azeite, ou ainda em qualquer tipo de alimento, isso se tornará consagrado?"Ao que os sacerdotes prontamente responderam: "Não".

[3]"¿Hay entre ustedes alguien que haya visto el esplendor que antes tuvo esta casa? ¿Qué les parece ahora? ¿No es verdad que la ven como muy poca cosa?

[4]Pues esfuérzate ahora, Zorobabel, y esfuérzate también tú, Josué hijo de Josadac, sumo sacerdote; y ustedes, pueblo todo de la tierra, ¡cobren ánimo y pónganse a trabajar, que yo estoy con ustedes! —Palabra del Señor de los ejércitos.

[5]"Mi espíritu estará entre ustedes, de acuerdo con el pacto que hice con ustedes cuando salieron de Egipto. Así que no tengan miedo."»

[6]Así dice el Señor de los ejércitos: «Dentro de poco tiempo haré temblar los cielos y la tierra, el mar y la tierra seca.

[7]Haré temblar a todas las naciones. Entonces vendrá lo más deseado por todas las naciones, y llenaré de gloria esta casa. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.

[8]La plata y el oro son míos. —Palabra del Señor de los ejércitos.

[9]»Al final, la gloria de esta casa será mayor que al principio, y haré que en este lugar haya paz. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.» —Palabra del Señor de los ejércitos.

El pueblo es reprendido por su infidelidad

[10]El día veinticuatro del mes noveno del año segundo de Darío, la palabra del Señor vino por medio del profeta Hageo, y dijo:

[11]«Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Pregúntales ahora a los sacerdotes en cuanto a la ley. Diles:

[12]"Si alguien lleva carne santificada en la falda de su ropa, y con el vuelo de ella toca pan, comida, vino, aceite, o cualquier otro alimento, ¿la carne queda santificada?" Y los sacerdotes respondieron: "¡Por supuesto que no!"

[13]Entonces les dijo Hageo: "Si alguien que esté impuro por haber tocado un cadáver toca alguna de estas cosas, ¿este hecho las

[13] Em seguida Ageu formulou a seguinte questão: “Se uma pessoa ficar impura por tocar em um cadáver e depois tocar em algum desses elementos, esse elemento tocado também se tornará impuro?” E os sacerdotes disseram: “Sim, esse elemento ficará impuro.”

[14] Então Ageu comunicou a resposta do SENHOR, explicando: “É exatamente isso o que se passa com este povo e com toda esta nação. Tudo o que fazem e tudo o que conseguem oferecer é tâmê’, impuro!

[15] Agora, pois, prestai toda a atenção e considerai tudo o que vem acontecendo desde aquele dia. Antes de haveres iniciado a reconstrução do Templo.

[16] Ora, o que é que ocorria? Se alguém ia até um depósito procurando vinte medidas, ou seja, duzentos quilos de trigo, só conseguia comprar cem quilos; quando vinha ao tanque de espremer uvas para adquirir cinquenta medidas, ou cem litros, só podia levar quarenta litros!

[17] Vede? Eu mesmo destruí todo o trabalho das vossas mãos, mediante o mofo, a ferrugem e o granizo; contudo, mesmo assim, ninguém de vós se arrependeu e voltou para mim!” Admoesta *Yahweh*.

[18] “No entanto, considerai, Eu vos peço, de hoje em diante; do vigésimo quarto dia do nono mês; reparem no dia em que os fundamentos da Casa de *Yahweh* foram lançados. Reconsiderai:

[19] Ainda há alguma semente no celeiro? De fato, até hoje a videira, a figueira, a romeira e a oliveira não têm dado fruto. Mas, de hoje em diante, Eu mesmo vos abençoarei sobremaneira!”

A destruição dos inimigos. A elevação de Zorobabel

[20] Então a Palavra do SENHOR veio a Ageu uma vez mais, no vigésimo quarto dia do nono mês, com a seguinte orientação:

hace impuras?” Y los sacerdotes respondieron: “¡Por supuesto que sí!”»

[14]Hageo dijo entonces: «Así es como se porta este pueblo delante de mí, y así también son todas las obras de sus manos. ¡Todo lo que aquí ofrecen es impuro! —Palabra del Señor.

[15]»Pero de ahora en adelante pónganse a pensar de corazón, antes de que pongan una piedra sobre otra en el templo del Señor.

[16]Antes de que sucediera todo esto, iban ustedes al montón de trigo para recoger veinte sacos, y sólo encontraban diez; o iban al lagar para sacar cincuenta cántaros de vino, y sólo sacaban veinte.

[17]Yo deshice con viento solano, con tizoncillo y con granizo todas las obras de sus manos, pero ustedes no se volvieron a mí. —Palabra del Señor.

[18]»Por lo tanto, de ahora en adelante pónganse a pensar de corazón. A partir del día veinticuatro del mes noveno, día en que se echaron los cimientos del templo del Señor, piensen bien y de corazón:

[19]¿No es verdad que la simiente aún está en el granero? ¿No es verdad que todavía no florecen las vides ni las higueras, ni los granados ni los olivos? Pero a partir de este día yo los bendeciré.”

Promesa del Señor a Zorobabel

[20]El día veinticuatro del mismo mes la palabra del Señor vino a Hageo por segunda vez, y dijo:

[21]«Habla con Zorobabel, que es el gobernador de Judá, y dile: “Yo voy a hacer que tiemblen los cielos y la tierra.

[22]Voy a trastornar el trono de los reinos y a destruir la fuerza de los reinos de las naciones. Voy a trastornar sus carros de guerra y sus tripulantes, y rodarán por tierra los caballos y sus jinetes, cada uno de ellos a manos de la espada de su compañero.

[23]Cuando llegue ese día, yo te tomaré a ti, Zorobabel hijo de Salatiel, y haré de ti mi anillo de sellar, porque tú eres mi siervo: ¡yo

[21] Dizei a Zorobabel, governador de Judá: Eis que farei tremer s céus e toda a terra!

[22] Derrubarei tronos e destruirei o poder dos reinos estrangeiros. Tombarei os carros de guerra com seus condutores: os cavalos e os seus cavaleiros militares, todos cairão, e cada um pela própria espada do seu companheiro.

[23] "Naquele Dia", declara *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos, "Eu te tornarei governador do meu povo, meu servo Zorobabel, filho de Sealtiel!" Afirma o SENHOR, "e te farei como um anel de selar, porquanto Eu te escolhi!" Assevera *Yahweh*, o Eterno dos Exércitos.

te he escogido!"» —Palabra del Señor de los ejércitos.

Zacarias	Zacarías

Zacarias 1

Exortação ao arrependimento

1 No oitavo mês do segundo ano do império do rei Dario, a Palavra de *Yahweh* chegou ao profeta Zehariá ben Berehiá, Zacarias filho de Berequias, neto de Ido, cujo nome significa, *Yahweh* Lembra, nos seguintes termos:

2 "Eis que o SENHOR se irou sobremaneira contra os teus antepassados.

3 Por esse motivo, anunciai diante de todo o povo: Assim ordena *Yahweh* dos Exércitos: Retornai a mim, e Eu me voltarei para vós!", convoca o SENHOR dos Exércitos.

4 "Não sejais como os vossos pais e antepassados aos quais os antigos profetas pregaram: 'Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Abandonai os vossos maus caminhos e as vossas más atitudes!' Contudo, eles não me ouviram, nem sequer me dispensaram atenção." Reclama *Yahweh*.

5 "Agora, portanto, onde estão os vossos antepassados? E os profetas, porventura, vivem eles para sempre?

6 No entanto, a minha Palavra e todos os meus conselhos e decretos, que ordenei aos meus servos, os profetas, alcançaram os vossos antepassados e os moveram a converter-se e a confessar: 'Eis que *Yahweh* dos Exércitos fez conosco o que nossos maus caminhos e práticas malignas mereciam, tudo conforme profetizou!'"

A primeira visão: os cavalos

7 No vigésimo quarto dia do décimo primeiro mês, o mês de Shebât, Vara, isto é, entre janeiro e fevereiro, no segundo ano do império do rei Dario, veio a Palavra do SENHOR ao profeta Zacarias, filho de Berequias e neto de Ido.

8 Durante a noite tive uma visão: surgiu na minha frente um anjo montado num cavalo vermelho. Ele estava parado entre as moitas

Zacarías 1

Llamamiento a volverse al Señor

1En el mes octavo del segundo año de Darío la palabra del Señor vino al profeta Zacarías hijo de Berequías, hijo de Iddo, y dijo:

2«El Señor está muy enojado contra los padres de ustedes.

3Así que dile al pueblo: "Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Vuélvanse a mí, y yo me volveré a ustedes." —Palabra del Señor de los ejércitos.

4»No sean como sus padres, a quienes los profetas de antaño clamaron y dijeron: "Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Apártense ya de sus malos caminos y de sus malas obras", pero ellos no me hicieron caso ni me escucharon. —Palabra del Señor.

5»¿Y dónde están ahora sus padres? ¿Y acaso los profetas viven todavía?

6¿Y acaso las palabras y ordenanzas que di a mis siervos los profetas no alcanzaron a los padres de ustedes? Por eso ellos se volvieron a mí, y dijeron: "El Señor de los ejércitos nos ha tratado en conformidad con lo que merecen nuestros caminos y nuestras acciones."»

La visión de los caballos

7El día veinticuatro del mes undécimo, que es el mes de Sebat, del año segundo de Darío, la palabra del Señor vino al profeta Zacarías hijo de Berequías, hijo de Iddo, y dijo:

8«Una noche vi a un hombre cabalgando un caballo alazán. Estaba entre los mirtos que había en la hondonada, y detrás de él había caballos alazanes, overos y blancos.

9Yo pregunté: "Mi señor, ¿quiénes son éstos?" Y el ángel que hablaba conmigo me dijo: "Voy a mostrarte quiénes son."

num grande vale. E, atrás dele estavam montados outros anjos, e seus cavalos eram vermelhos, marrons e brancos.

9 Imediatamente indaguei: Quem são estes, meu senhor? Então outro anjo que falava comigo respondeu: "Eu lhe revelarei quem são."

10 Então, o anjo que estava entre as moitas deu a seguinte interpretação: "Eis que são aqueles que Yahweh enviou por toda a terra!"

11 E eles relataram ao Anjo do SENHOR que estava entre as moitas: "Percorremos toda a terra e a vimos toda tranquila e em descanso!"

12 Diante do que o Anjo do SENHOR replicou: "Ó Yahweh dos Exércitos, até quando não olharás com misericórdia para Jerusalém e para com as cidades de Judá, com as quais estas indignado há setenta anos?"

13 Então Yahweh respondeu palavras de conforto e encorajamento ao anjo que falava comigo.

14 E o anjo me orientou: "Exclama diante de todos: Assim diz Yahweh dos Exércitos: 'Eu tenho sido muito zeloso com Jerusalém e Sião.

15 Contudo, estou muito indignado contra as nações que se sentem inabaláveis. Eis que Eu vinha irritado com o meu povo, mas elas conseguiram piorar em muito a dor do meu povo e o meu sofrimento!'

16 Portanto, eis o que diz Yahweh: 'Estou voltando a minha face para Jerusalém e o meu coração está repleto de misericórdia. Ali minha Casa será reedificada. Eis que a corda de medir será estendida sobre Jerusalém!' avisa o SENHOR dos Exércitos.

17 "E diga mais: Assim diz Yahweh dos Exércitos: 'As minhas cidades transbordarão de prosperidade novamente, e o Eterno voltará a consolar Tsión, Sião e a preferir Jerusalém!'

10»El hombre que estaba entre los mirtos respondió y dijo: "Éstos son los que el Señor ha enviado a recorrer la tierra."

11Ellos, por su parte, hablaron con el ángel del Señor que estaba entre los mirtos y dijeron: "Hemos andado por toda la tierra, y ésta se halla reposada y tranquila."

12»Entonces el ángel del Señor respondió: "Señor de los ejércitos, ¿hasta cuándo vas a negarles tu compasión a Jerusalén y a las ciudades de Judá? ¡Ya has estado airado con ellas durante setenta años!"

13»El Señor respondió al ángel que hablaba conmigo, con palabras amables y reconfortantes.

14Y el ángel que hablaba conmigo me dijo: "Levanta la voz y di: Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Muy grande es mi amor por Jerusalén y por Sión.

15Estoy muy airado contra las naciones que viven tranquilas porque, cuando mi enojo no era tanto, ellos lo agravaron más."

16»Por lo tanto, así ha dicho el Señor: "Volveré a compadecerme de Jerusalén. La plomada volverá a tenderse sobre Jerusalén, y en ella será edificada mi casa." —Palabra del Señor de los ejércitos.

17»Levanta la voz una vez más, y di: "Así dice el Señor de los ejércitos: Mis ciudades volverán a rebosar con abundancia de bienes, y yo, el Señor, volveré a consolar a Sión y a escoger a Jerusalén."»

Visión de los carpinteros y los cuernos

18Después levanté la vista y vi allí cuatro cuernos.

19Le pregunté al ángel que hablaba conmigo: «¿Y éstos qué son?" Y el ángel me respondió: «Éstos son los cuernos que dispersaron a Judá, Israel y Jerusalén.»

20Luego el Señor me mostró cuatro carpinteros,

21y yo pregunté: «¿Y éstos qué vienen a hacer?" Y el ángel me respondió: «Aquellos cuernos son los que dispersaron a Judá, al

A segunda visão: os quatro chifres e os quatro ferreiros

[18] Em seguida, eis que olhei para o alto e vi algo como quatro chifres.

[19] Então perguntei ao anjo que interpretava a visão e falava comigo: O que significa isso? E ele replicou: "São os chifres que espalharam Judá, Israel e Jerusalém!"

[20] Logo após, *Yahweh* fez-me ver quatro artesãos.

[21] E eu de novo indaguei: O que estes vêm realizar? Ele esclareceu: "Ali estão os chifres que dispersaram Judá ao ponto de ninguém conseguir sequer erguer a cabeça, mas os artesãos vieram aterrorizar e quebrar todo o poder desses chifres das nações que se levantaram contra o povo de Judá para dominá-los e espalhá-los!"

grado de que ninguno de ellos volvió a levantar la cabeza; pero éstos han venido para hacerlos temblar y derribar los cuernos de las naciones que se levantaron contra la tierra de Judá y dispersaron a sus habitantes.»

Zacarias 2

A terceira visão: Jerusalém é medida

[1] Eis que olhei outra vez e vi um homem que tinha na mão uma corda de medir.

[2] Então lhe indaguei: "Para onde vais?" E ele replicou: "Vou medir qual é a largura e o comprimento da cidade de Jerusalém!"

[3] Então o anjo que falava comigo retirou-se, e outro anjo foi ao seu encontro,

[4] e lhe avisou: "Corre, fala a este jovem: Jerusalém será habitada como os povoados sem muros de proteção, por causa da sua incontável quantidade de habitantes, tanto seres humanos como animais.

[5] Porquanto, eis que *Yahweh* assegura: "Eu mesmo serei um muro de fogo ao seu redor e serei o Kâbôd, a Glória, no meio da Cidade!"

[6] "Cuidado! Atentai ao que vos previno! Fugi agora mesmo das terras do Norte!" Adverte o SENHOR, "porque Eu vos espalhei aos quatro ventos da terra!" Afirma *Yahweh*.

[7] Escapai, ó Tsión, Sião, vós todos que habitais na filha, cidade de Babilônia!

Zacarías 2

Llamamiento a los cautivos

[1]Después levanté la vista, y me vi ante un hombre con un cordel de medir en la mano.

[2]Le pregunté: «¿A dónde vas?" Y él me respondió: «Voy a medir a Jerusalén, para ver cuánto mide de ancho y cuánto de largo.»

[3]Pero en el momento en que se iba el ángel que hablaba conmigo, otro ángel le salió al encuentro

[4]y le dijo: «Corre y dile a este joven: "Tantos serán los que habiten en Jerusalén, y tanto ganado tendrán, que la ciudad no tendrá muralla alguna.

[5]Yo seré para ella una muralla de fuego, que la rodeará y que estará en medio de ella, para gloria suya." —Palabra del Señor.

[6]»¡Vamos, salgan ya de ese país del norte! —Palabra del Señor. »¡Yo fui el que los esparció por los cuatro vientos de los cielos! —Palabra del Señor.

[7]»Sión, tú que habitas con la hija de Babilonia, ¡escápate ya!»

[8] Sendo assim, declara *Yahweh* dos Exércitos: 'Ele me enviou para buscar a sua Glória entre as nações que vos saquearam, porquanto qualquer que tocar em vós, fere a menina dos olhos de Deus!'

[9] Em verdade, eis que levantarei a minha mão contra as nações de forma que serão espólio para os seus servos. E então sabereis todos vós que *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos me enviou.

[10] Canta e rejubila-te, ó filha de Sião; pois Eu venho e habitarei no meio de ti!" Garante o SENHOR.

[11] E, naquele grandioso Dia, muitas nações se unirão a *Yahweh*, se tornarão o meu povo. E tu serás a minha habitação e reconhecerás que o Eterno, o SENHOR dos Exércitos me enviou a ti!

[12] Então *Yahweh* herdará Judá como sua porção na Terra Santa e escolherá de novo Jerusalém!

[13] Aquietai-vos todos vós perante *Yahweh*, o SENHOR, porquanto ele se levantou de sua Santa Habitação!"

Zacarias 3

A quarta visão: o sumo sacerdote é acusado por Satanás e justificado por Deus

[1] Logo em seguida, Deus me fez ver o Grande Sacerdote Josué, que posicionava-se em pé, em frente ao Anjo de *Yahweh*, o SENHOR. E 'Sâtãn, Satanás, o Adversário estava à direita de Josué, pronto para acusá-lo.

[2] Mas o Anjo do SENHOR ordenou a Satanás: "Que *Yahweh* te gâ'ar, repreenda, Satanás! Sim, o SENHOR que escolheu Jerusalém te condene! Ora, vê este homem! Não parece um pedaço de lenha meio queimada recém saído do fogo?"

[3] Ora, Josué, vestido de roupas impuras, estava em pé diante do Anjo.

[4] Então o Anjo ordenou aos que estavam diante dele: "Tirai-lhe as vestes impuras!" E disse a Josué: "Vê! Eis que Eu tirei de ti o teu

[8]Así ha dicho el glorioso Señor de los ejércitos, que me ha enviado a decir a las naciones que los despojaron a ustedes de todo: «El que los toca a ustedes, toca a la niña de mis ojos.

[9]Yo levantaré mi mano contra ellos, y serán para sus siervos botín de guerra.» Así sabrán que el Señor de los ejércitos me ha enviado.

[10]«Canta y alégrate, hija de Sión, porque yo vendré a ti, y en medio de ti viviré. —Palabra del Señor.

[11]»Cuando llegue ese día, muchas naciones se unirán a mí, y ellas me serán por pueblo, y en medio de ti habitaré.» Así sabrás que el Señor de los ejércitos me ha enviado a ti.

[12]Y el Señor volverá a hacer de Judá su heredad en la tierra santa, y una vez más escogerá a Jerusalén.

[13]¡Que la humanidad entera guarde silencio delante del Señor, porque él se ha levantado ya de su santa mansión!

Zacarías 3

Visión del sumo sacerdote Josué

[1]Luego el ángel me mostró al sumo sacerdote Josué, que estaba delante del ángel del Señor. A su mano derecha estaba Satanás, dispuesto a acusarlo.

[2]Pero el Señor le dijo a Satanás: «Yo soy el Señor, y te reprendo a ti, Satanás. Yo he escogido a Jerusalén, y a este hombre lo he rescatado del fuego como a un tizón. Por eso yo, el Señor, te reprendo.»

[3]Como Josué estaba delante del ángel, y su ropa estaba muy sucia,

[4]el ángel ordenó a los que estaban a su servicio: «¡Quítenle esa ropa tan sucia!" Y a Josué le dijo: «Date cuenta de que ya te he limpiado de tu pecado, y de que te he vestido con ropas de gala.»

pecado, e te vesti com roupas de grande nobreza!"

5 E acrescentou: "Ponham-lhe um turbante purificado sobre a cabeça. E colocaram um turbante limpo na cabeça e o vestiram; e o Anjo de *Yahweh* permaneceu ali, observando tudo.

6 Então o Anjo do SENHOR declarou a Josué:

7 "Assim diz *Yahweh* dos Exércitos: 'Se andares nos meus caminhos e seguires as minhas normas, serás juiz na minha Casa e também cuidarás dos meus átrios, e te darei lugar entre os que aqui estão.

8 Portanto, ouve Josué, sumo sacerdote, tu e os teus companheiros que se assentam diante de ti, porque são homens que simbolizam eventos futuros. Eis que Eu trarei o meu servo, Tsemach, o Renovo!

9 Porquanto aqui está Rocha que coloquei diante de Josué; sobre esta 'Eben, pedra única, preciosa e de prumo, estão sete pares de olhos. Nela gravarei e retirarei a malignidade desta terra num só dia!' Garante o SENHOR dos Exércitos.

10 E assim, 'naquele dia', declara o Eterno dos Exércitos, 'cada um de vós convidará o seu próximo para assentar-se em paz debaixo da sua videira e debaixo da sua figueira'"

Zacarias 4

A quinta visão: o castiçal de ouro e as sete lâmpadas

1 O anjo que havia falado comigo retornou e me acordou, como se desperta alguém que está com muito sono;

2 e me indagou: "Que vês?" Ao que respondi: "Vejo a Menôrah, um lindo Candelabro, todo em ouro maciço, e com um recipiente para azeite na parte superior, com sete lâmpadas e sete tubos que se unem às lâmpadas que estão colocadas em cima dele.

3 Há também duas oliveiras junto ao recipiente, uma à direita e outra à esquerda.

5 Después dijo: «Pongan en su cabeza una mitra limpia." Y se le puso una mitra limpia en la cabeza, y se le vistió con ropas de gala. Mientras tanto, el ángel del Señor seguía de pie.

6 Luego, el ángel del Señor amonestó a Josué y le dijo:

7 «Así dice el Señor de los ejércitos: "Si andas por mis caminos, y cumples con mis ordenanzas, también tú gobernarás mi casa y quedarás a cargo de mis atrios, y te daré un lugar entre los que están aquí.

8 Así que escúchame bien, Josué, como sumo sacerdote que eres, lo mismo que tus amigos que se sientan delante de ti, y que son una señal prodigiosa. Voy a hacer que venga mi siervo, el Renuevo.

9 Fíjate en la piedra que he puesto ante ti; como puedes ver, tiene siete ojos; voy a poner en ella una inscripción, y en un solo día borraré de la tierra el pecado. —Palabra del Señor de los ejércitos.

10 "Cuando llegue ese día, cada uno de ustedes invitará a sus amigos a sentarse debajo de su vid y de su higuera."» —Palabra del Señor de los ejércitos.

Zacarías 4

El candelabro de oro y los olivos

1 El ángel que hablaba conmigo volvió y me despertó, como si me despertara de un sueño,

2 y me dijo: «¿Qué ves?" Yo respondí: «Lo que veo es un candelabro, todo él de oro, con un depósito en la parte superior. Por encima del candelabro hay siete lámparas, con siete brazos para cada una de las lámparas que tiene arriba.

3 Junto al candelabro hay dos olivos, uno de ellos a la derecha del depósito, y el otro a la izquierda.»

[4] Então indaguei ao anjo que falava comigo: “Meu senhor, qual o significado dessa visão?”

[5] Diante do que ele me questionou: “Não sabes o que é isso?” E eu repliquei: “Não, meu senhor!”

[6] Então ele me explicou: “Esta é a Palavra do SENHOR a ser entregue a Zorobabel: ‘Não por força nem mediante a violência, mas pelo poder do meu Espírito!’, afirma o Eterno dos Exércitos.

[7] Quem pensas que és, ó monte majestoso? Diante de Zorobabel te tornarás uma campina, e ele trará a Pedra angular, principal, aos brados de: ‘Khane, Favor! Graça!’”

[8] Então *Yahweh* falou comigo nestes termos:

[9] “As mãos de Zorobabel lançaram os alicerces deste Bayith, Casa; e, certamente, suas mãos completarão o final da obra. Assim todos saberão que o SENHOR dos Exércitos me enviou a vós!

[10] Porquanto aqueles que acham insignificantes os dias dos pequenos trabalhos ficarão agradavelmente surpresos ao verem a Pedra principal, o Prumo, nas mãos de Zorobabel. Então Deus me revelou: “Eis que estas sete lâmpadas representam os sete pares de olhos do SENHOR, que percorrem toda a terra sem cessar!”

[11] Em seguida perguntei ao anjo: Qual o sentido das oliveiras à direita e à esquerda do candelabro?

[12] E ainda acrescentei outra questão: E o que significam estes dois ramos de oliveira ao lado dos dois tubos de ouro que derramam azeite dourado?

[13] Ao que ele me questionou: “Não sabes o que tudo isso quer dizer?” E eu confirmei: “Não, meu senhor!”

[14] Então ele me explicou: “Estes são dois homens ungidos para trazer o óleo santo e servir ao ‘Adôni, o Soberano, do mundo inteiro!”

[4]Seguí hablando, y le dije al ángel que hablaba conmigo: «Y esto, mi señor, ¿qué significa?»

[5]El ángel que hablaba conmigo me respondió y me dijo: «¿No sabes lo que significa?” Y yo le dije: «No, señor mío.»

[6]Entonces el ángel me respondió y me dijo: «Es la palabra del Señor a Zorobabel, que le dice: “Yo no actúo por medio de un ejército, ni por la fuerza, sino por medio de mi espíritu.” »Lo ha dicho el Señor de los ejércitos.

[7]¿Quién eres tú, monte imponente? ¡Ante Zorobabel quedarás convertido en una llanura! Porque él extraerá la piedra principal entre aclamaciones a su belleza.»

[8]La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[9]«Zorobabel mismo echará los cimientos de esta casa, y con sus propias manos la terminará. Así sabrás que el Señor de los ejércitos me ha enviado a ustedes.

[10]Porque los que se burlaron de los modestos comienzos se alegrarán al ver la plomada en la mano de Zorobabel. Éstos son los siete ojos del Señor,los cuales recorren toda la tierra.»

[11]Yo seguí hablando, y le dije: «Y estos dos olivos a la derecha y a la izquierda del candelabro, ¿qué significan?»

[12]Y volví a hablar, y le dije: «¿Qué significan las dos ramas de olivo, por cuyos brazos de oro se vierte el aceite como oro?»

[13]Y el ángel me respondió: «¿No sabes lo que significan?” Y le dije: «No lo sé, mi señor.»

[14]Y me respondió: «Éstos son los dos ungidos que están delante del Señor de toda la tierra.»

Zacarias 5

A sexta visão: o rolo voante

1 Tornei a levantar os olhos e eis que observei um livro em forma de rolo de pergaminho que voava.

2 E o anjo me questionou: “Que vês?” Eu repliquei: Vejo um grande rolo de pergaminho que flutua no ar, medindo vinte por dez côvados, isto é, nove metros de comprimento por quatro e meio de largura.

3 Então ele me revelou: “Eis que neste pergaminho está escrita a maldição que será derramada sobre toda a face da terra, porque tanto o ladrão como o que jura falsamente serão expulsos, conforme essa praga.”

4 Assim afirma o Eterno Todo-Poderoso: ‘Eu lancei essa maldição para que ela entre na moradia do ladrão e na casa do que jura falsamente pelo meu Nome! Ela permanecerá nas casas dessas pessoas até que estejam completamente destruídas; e não restarão nem vigas de madeira nem pedras.

A sétima visão: a mulher e o efa

5 Logo em seguida o anjo que conversava comigo adiantou-se e me orientou: “Ergue agora os teus olhos e observa o que é isto que vem surgindo!”

6 Então indaguei sobre o que era aquilo, e ele me esclareceu: “Ora, é um efa, um cesto de medir!” E acrescentou: “E ele representa o conteúdo do pecado de toda a terra!”

7 E notei que uma grande tampa de chumbo foi retirada, e dentro do cesto estava sentada uma mulher.

8 E o anjo explicou: “Esta é, pois, a Rish’âh, Perversidade!” E a empurrou para dentro do enorme cesto e a fechou outra vez com a tampa de chumbo.

9 De novo levantei meus olhos e observei que se aproximavam bem à minha frente duas mulheres com asas como de cegonha; o forte vento arremessou suas asas, e elas ergueram o cesto entre o céu e a terra.

Zacarías 5

El rollo en vuelo

1Levanté la mirada una vez más, y vi un rollo que volaba.

2El ángel me preguntó: «¿Qué es lo que ves?” Y le respondí: «Veo un rollo que vuela, de nueve metros de largo por cuatro y medio metros de ancho.»

3Entonces el ángel me dijo: «Ésta es la maldición que caerá sobre toda la faz de la tierra. Todo el que hurta será destruido (como está escrito de un lado del rollo); y todo aquel que jura falsamente también será destruido (como está escrito del otro lado del rollo).

4Yo he dejado caer esta maldición sobre la casa del ladrón, y sobre la casa del que en mi nombre jura falsamente; y en medio de su casa permanecerá, hasta consumirla con sus maderas y sus piedras.» —Palabra del Señor de los ejércitos.

La mujer dentro de la medida

5Luego el ángel que hablaba conmigo salió y me dijo: «Levanta la vista ahora, y fíjate en lo que está saliendo.»

6Yo dije: «¿Qué cosa es?” Y él me dijo: «Esto que sale es una medida.” Y añadió: «Esta medida representa la iniquidad de ellos en toda la tierra.»

7Entonces se levantó la tapa de plomo, y dentro de la medida estaba sentada una mujer.

8El ángel dijo: «Ésta es la Maldad.” Y dicho esto, arrojó a la mujer dentro de la medida, y enseguida cubrió ésta con la tapa de plomo.

9Levanté luego la mirada, y vi que dos mujeres salían, agitando el aire con sus alas, las cuales eran como de cigüeña. Las mujeres levantaron la medida entre la tierra y los cielos.

10Yo le dije al ángel que hablaba conmigo: «¿A dónde llevan la medida?»

[10] Indaguei ao anjo: Para onde estão levando o cesto?

[11] E ele prontamente replicou: "Para Shi'nâr, o país dos dois rios, isto é, a Babilônia. Lá lhe construirão um santuário; e, quando esse templo estiver pronto, o cesto será depositado ali, em seu pedestal."

Zacarias 6

A oitava visão: os quatro carros

[1] Uma vez mais levantei o olhar e avistei quatro carruagens de saíam dentre dois montes, e esses montes eram montes de bronze.

[2] Na primeira carruagem estavam atrelados cavalos vermelhos, e à segunda, cavalos pretos;

[3] na terceira, cavalos brancos, e à quarta carruagem, cavalos malhados; e todos eram muito fortes.

[4] Então indaguei ao anjo que me esclarecia: Que são estes, meu Senhor?

[5] O anjo explicou: "Eis que estes são os quatro ventos do céu que partem da presença de 'Adôn, o Soberano de toda a terra.

[6] A carruagem puxada pelos cavalos pretos vai em direção às terras do Norte, a que tem cavalos brancos parte em seguida na direção Oeste, para o Ocidente; e a que tem cavalos baios, ruma para a terra do Sul."

[7] Os grandes e vigorosos cavalos avançavam ansiosos por percorrer a terra. Então o anjo lhes ordenou: "Ide agora, e percorrei toda a terra!" E eles partiram.

[8] Em seguida o anjo me chamou, dizendo: "Vê, os que foram para as terras do Norte fazem o meu Espírito apaziguar-se em relação a essa região."

As coroas na cabeça de Josué. O Renovo

[9] E a Palavra de *Yahweh* veio a mim de novo, com a seguinte ordem:

[10] "Toma prata e ouro dos cativos Heldai, Tobias e Jedaías, que chegaram da Babilônia.

[11]Y él me respondió: «La llevan a Babilonia, donde le edificarán un templo. En cuanto lo edifiquen, pondrán la medida sobre una base.»

Zacarías 6

Los cuatro carros

[1]De nuevo levanté la mirada, y vi que de entre dos montes salían cuatro carros. Los montes eran de bronce.

[2]En el primer carro había caballos alazanes; en el segundo carro, caballos negros;

[3]en el tercer carro, caballos blancos; y en el cuarto carro, caballos pintos.

[4]Le pregunté entonces al ángel que hablaba conmigo: «Mi señor, ¿qué significa esto?»

[5]Y el ángel me respondió: «Éstos son los cuatro vientos de los cielos, que salen después de presentarse delante del Señor de toda la tierra.»

[6]El carro con los caballos negros salió en dirección al país del norte, y los blancos salieron tras ellos, y los overos salieron en dirección al país del sur.

[7]Los alazanes salieron dispuestos a recorrer la tierra. Y el ángel dijo: «Vayan a recorrer la tierra." Y ellos la recorrieron.

[8]Luego el ángel me llamó y me dijo: «Mira, los que salieron hacia el país del norte harán que mi espíritu repose en ese país.»

Coronación simbólica de Josué

[9]La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

[10]«Jelday, Tobías y Jedaías estaban cautivos en Babilonia, pero ya han vuelto. Así que ve hoy mismo a la casa de Josías hijo de Sofonías y tómalos.

[11]Toma también plata y oro, y haz unas coronas. Ponle una de ellas al sumo sacerdote Josué hijo de Josadac,

No mesmo dia, vai à casa de Josias, filho de Sofonias,

11 pega a prata e o ouro, faz uma 'ätârah, coroa sagrada, e coloca-a sobre a cabeça do Grande Sacerdote Yehôshua' ben Yehôtsadak, Josué filho de Jeozadaque;

12 e profetiza-lhe que assim afirma *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos: Eis que aqui está o homem cujo Nome é Tsemach, Renovo; ele partirá do seu lugar para edificar a Casa de *Yahweh*!

13 Ele, pessoalmente, construirá o Templo do SENHOR, será revestido de majestade e se assentará em seu Kissêh, Trono, para governar toda a terra. Ele será sacerdote no Trono. E haverá perfeita paz entre os dois.

14 A coroa será para Heldai, Tobias, Jedaías e Hem, o Bondoso, filho de Sofonias, como um memorial na Casa de *Yahweh*.

15 Grande quantidade de pessoas virá de longe e ajudará a edificar o Templo do SENHOR. Então reconhecereis que o Eterno Todo-Poderoso me enviou para vos trazer esse anúncio. Isso só ocorrerá se agirdes com shâma', obediência cuidadosa e fiel, à voz de *Yahweh*, o SENHOR vosso Elohim, Deus.

12y dile: "Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Éste es el hombre cuyo nombre es Renuevo, porque de sus raíces saldrán renuevos. Será él quien edifique el templo del Señor.

13Lo edificará, y se cubrirá de gloria, y se sentará en su trono para gobernar, al lado de un sacerdote, y entre los dos habrá un acuerdo de paz."

14Las coronas les servirán a Jelday, Tobías, Jedaías y Josías hijo de Sofonías, como un recordatorio en el templo del Señor.»

15Y los que están lejos vendrán y ayudarán a edificar el templo del Señor. Así sabrán que el Señor de los ejércitos me ha enviado a ustedes. Esto sucederá si ustedes son obedientes y atienden la voz del Señor su Dios.

Zacarias 7

O jejum que não agrada a Deus

1 No dia quatro do mês nove, chamado Kislêv, entre novembro e dezembro; no quarto ano do império do rei Dario, o SENHOR Deus entregou uma mensagem ao profeta Zacarias.

2 Foi na época em que o povo de Betel enviou Sarezer e Regém-Meleque com seus homens, a fim de rogarem a *Yahweh*,

3 com a seguinte indagação aos sacerdotes do Templo do SENHOR Todo-Poderoso e aos profetas: "Devemos lamentar, chorar e jejuar durante todo quinto mês do ano, lembrando o mês em que o Templo foi destruído, como temos feito ha décadas?

Zacarías 7

El ayuno que Dios no aprueba

1El cuarto día del mes noveno, es decir, en el mes de Quisleu, del año cuarto del rey Darío, sucedió que la palabra del Señor vino a Zacarías.

2El pueblo de Betel había enviado a Sarezer, y a Reguen Mélec y sus hombres, a implorar el favor del Señor

3y a preguntar a los sacerdotes y profetas que estaban en la casa del Señor de los ejércitos si debían guardar luto y abstinencia en el mes quinto, tal y como lo habían hecho durante algunos años.

4Y la palabra del Señor de los ejércitos vino a mí, y me dijo:

[4] Então a Palavra de *Yahweh* dos Exércitos veio a mim, dizendo:

[5] "Questiona a todo o povo desta terra e aos sacerdotes: Quando jejuastes e pranteastes, no quinto e no sétimo mês, durante estes setenta anos, foi de fato para mim que jejuastes?

[6] E quando comeis e bebeis, não é para vós mesmos que comeis e bebeis?

[7] Não foram estas as palavras que *Yahweh* proclamou por meio dos antigos profetas, quando Jerusalém era próspera e habitada, com suas cidades ao redor, e quando o Neguebe, toda a região sul, e a Sefelá, as planícies costeiras de Judá, eram habitadas?

[8] E a Palavra do SENHOR veio outra vez a Zacarias nos seguintes termos:

[9] "Assim diz o SENHOR Todo-Poderoso: Praticai a justiça verdadeira, demonstrai amor misericordioso e compassivo, cada um para com seu próximo;

[10] e não oprimais a viúva, o órfão, o estrangeiro e o pobre; ninguém planeje no coração atitudes malignas contra o seu irmão.

[11] Eles, porém, não deram ouvidos, sequer aceitaram escutar, mas deram-me as costas e taparam os ouvidos para não escutar nenhuma das minhas palavras.

[12] Endureceram o coração e se negaram a ouvir a minha Torá, Lei, e as palavras que o SENHOR dos Exércitos havia falado, pelo seu Espírito, por intermédio dos antigos profetas. Por este motivo Eu me deixei tomar pela ira do meu zelo.

[13] E assim como eles não quiseram ouvir quando Eu falei, assim também Eu não vou escutar quando eles orarem e clamarem a mim! Sou Eu, *Yahweh*, o SENHOR Soberano quem está falando;

[14] mas espalhei-os com um vendaval entre todas as nações pagãs. Assim, a terra que deixaram para trás ficou devastada, de tal maneira que ninguém a atravessava; porque

[5]«Di a todo el pueblo del país, y a los sacerdotes, lo siguiente: Todos estos años, cuando ustedes ayunaron y guardaron luto en los meses quinto y séptimo, ¿lo hicieron para mí?

[6]¿No es verdad que cuando ustedes comen y beben, lo hacen para ustedes mismos?»

[7]¿Y acaso no son estas palabras las mismas que el Señor proclamó por medio de los profetas de antaño, cuando Jerusalén estaba habitada y tranquila, lo mismo que las ciudades de sus alrededores, y el Néguev y la Sefela?

El cautiverio como resultado de la desobediencia

[8]La palabra del Señor vino a Zacarías, y le dijo:

[9]«Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Juzguen ciñéndose a la verdad, y sea cada uno de ustedes misericordioso y compasivo con su hermano;

[10]no opriman a las viudas ni a los huérfanos, ni a los extranjeros ni a los pobres; y nunca abriguen malos pensamientos en contra de sus hermanos.»

[11]Pero ellos no quisieron escuchar, sino que volvieron la espalda y se taparon los oídos para no oír;

[12]endurecieron su corazón como el diamante, para no oír la ley ni las palabras que el Señor de los ejércitos enviaba por medio de su espíritu y de los profetas de antaño. Por eso el Señor de los ejércitos se enojó en gran manera.

[13]Y sucedió que el Señor de los ejércitos no los escuchó cuando ellos clamaron, del mismo modo que ellos no lo escucharon cuando él clamó. Por eso dijo:

[14]«Yo los esparcí con un torbellino por todas las naciones que ellos no conocían, y por donde ellos pasaban la tierra quedaba desolada e intransitable, pues la tierra otrora deseable la convirtieron en un desierto.»

transformaram a terra amada e próspera num deserto estéril.

Zacarias 8

Bênçãos prometidas

1 Mais uma vez veio a mim a Palavra de *Yahweh* Todo-Poderoso.

2 Assim afirma o SENHOR dos Exércitos: “Tenho grande zelo e intenso cuidado para com Tsión, Sião, e estou me consumindo de ciúmes por ela!”

3 Assim, pois, declara o Eterno: “Estou retornando para Tsión, Sião, e tabernacularei no centro de Jerusalém. Então Jerusalém será chamada por todos de ‘Iyr‘Emeth, Cidade Verdade, e o monte de *Yahweh* dos Exércitos será conhecido como monte Kôdesh, Sagrado!”

4 Assim promete o SENHOR Soberano: “Homens e mulheres idosos ainda se sentarão nas praças de Jerusalém, cada qual com sua bengala na mão por causa da idade avançada.

5 E as ruas da cidade se encherão de meninos e meninas, que ali brincarão.

6 “Ainda que tudo isso pareça impossível para o remanescente deste povo naquele tempo, todavia será impossível para mim?” Afirma *Yahweh* dos Exércitos.

7 Assim garante o Eterno Soberano: “Salvarei minha gente, libertando-os das terras do Oriente e das terras do Ocidente.

8 Eis que Eu os trarei, e eles habitarão em Jerusalém; eles serão o meu povo, e Eu serei o seu Elohim, Deus, em ‘emeth: verdade, lealdade e justiça!”

9 Assim diz *Yahweh* dos Exércitos: Fortalecei vossas mãos! Todos vós que ouvistes nestes dias estas palavras da boca dos profetas que estiveram presentes no dia em que foram lançado os alicerces do Templo do SENHOR Todo-Poderoso, para que fosse edificado.

10 Pois antes daqueles dias não havia salário para os homens, nem os animais de carga lhes

Zacarías 8

Dios promete restaurar a Jerusalén

1La palabra del Señor de los ejércitos vino a mí, y me dijo:

2«Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Es tan grande mi amor por Sión, que me lleno de celos y de ira.

3»Así ha dicho el Señor: Yo he restaurado a Sión, y viviré en medio de Jerusalén. Y Jerusalén será llamada “Ciudad de la Verdad”, y el monte del Señor de los ejércitos será llamado “Monte Santo”.

4»Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Las calles de Jerusalén han de verse todavía habitadas por ancianos y ancianas, de edad tan avanzada que cada uno llevará su bastón en la mano.

5Y todavía volverán a llenarse sus calles con niños y niñas que jugarán en ellas.

6»Así dice el Señor de los ejércitos: Cuando llegue el día, esto podrá parecerles sorprendente a los sobrevivientes de este pueblo, pero ¿habrá de parecerme sorprendente también a mí? —Palabra del Señor de los ejércitos.

7»Así ha dicho el Señor de los ejércitos: ¡Miren! Yo salvaré a mi pueblo del país de oriente, y del país de occidente.

8Yo los traeré, y los haré habitar en el corazón mismo de Jerusalén, y ellos serán mi pueblo, y yo seré su Dios en verdad y en justicia.

9»Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Ustedes, los que ahora y desde que se echaron los cimientos del templo del Señor de los ejércitos para edificar el templo, escuchan estas palabras de labios de los profetas, ¡ármense de valor!

10Porque antes de ahora, por culpa del enemigo ni los trabajadores recibían su salario ni los animales recibían su alimento, ni había paz tampoco para los que salían de viaje

rendiam qualquer ganho. Ninguém podia cuidar da sua vida e de seus negócios em paz e segurança por causa de seus adversários; porquanto Eu mesmo havia colocado cada pessoa contra o seu próximo.

11 Mas hoje não mais agirei com o remanescente deste povo como fiz no passado!" Assegura o Eterno dos Exércitos.

12 "Haverá, portanto, uma rica semeadura, a videira dará o seu fruto, a terra produzirá suas colheitas a seu tempo, e o céu derramará o orvalho necessário. E providenciarei todas essas bênçãos como um herança ao remanescente deste povo.

13 Ó Casa de Judá e Casa de Israel, assim como fostes uma maldição para as nações, assim vos salvarei, e havereis de ser uma grande bênção; não temais, mas fortalecei as vossas mãos e sede corajosos!"

14 E assim afirma *Yahweh* dos Exércitos: "Assim como planejei vos castigar sem compaixão quando vossos pais me provocaram ao extremo furor do zelo", diz o SENHOR Todo-Poderoso,

15 "semelhantemente agora tomei a decisão de uma vez mais lhes ser favorável e fazer o bem a Jerusalém e a Judá. Sendo assim, nada temais!

16 Eis, portanto, o que deveis fazer: Falai a verdade cada um com o seu próximo; julgai com sabedoria e paz nos tribunais;

17 e ninguém trame em seu intimo o mal contra o próximo, tampouco ame o juramento falso nem a mentira; porquanto Eu rejeito todas essas malignidades!" Declara *Yahweh*.

18 Então, novamente veio a mim a Palavra do SENHOR dos Exércitos, alertando,

19 Assim diz *Yahweh* Soberano: "Os jejuns do quarto mês, bem como os do quinto, do sétimo e do décimo mês, de agora em diante, serão ocasiões festivas; alegres e cheias de júbilo. Encontros felizes para todo o povo de

o volvían, pues yo puse a todos en contra de todos.

11Pero a los sobrevivientes de este pueblo no los trataré como antes lo hice. —Palabra del Señor de los ejércitos.

12»Más bien, habrá paz cuando se siembre, y las vides darán su fruto, y la tierra rendirá sus cosechas, y los cielos prodigarán su rocío. Yo haré que los sobrevivientes de este pueblo tomen posesión de todo esto.

13Así que ustedes, los de la casa de Judá y de la casa de Israel, no deben tener miedo de nada, sino armarse de valor, porque así como han sido motivo de maldición entre las naciones, así también los salvaré, para que sean motivo de bendición.

14»Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Así como pensé en hacerles daño cuando sus padres me hicieron enojar, y no me arrepentí, yo, el Señor de los ejércitos, les digo

15que, por el contrario, ahora he decidido tratar con bondad a Jerusalén y a la casa de Judá. Así que no tengan miedo.

16Lo que sí deben hacer es hablar siempre a su prójimo con la verdad, y juzgar en sus tribunales siempre con apego a la verdad y a lo conducente a la paz.

17Nadie debe pensar en hacerle daño a su prójimo, ni deleitarse en hacer juramentos falsos, porque nada de esto lo soporto.» —Palabra del Señor.

18La palabra del Señor de los ejércitos vino a mí, y me dijo:

19«Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Los ayunos del cuarto mes, y de los meses quinto, séptimo y décimo, serán para la casa de Judá motivo de gozo y alegría, y de gran celebración. Así que amen la verdad y la paz.

20»Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Van a venir pueblos y habitantes de muchas ciudades,

21los cuales irán de ciudad en ciudad, diciendo: "Vayamos a implorar el favor del

Judá. Por esta razão, amem a verdade e a paz!"

[20] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: "Povos e moradores de muitas cidades ainda virão,

[21] e os habitantes de uma cidade irão a outra e convidarão: 'vamos depressa rogar o favor de *Yahweh* e buscar o SENHOR dos Exércitos; eu mesmo já estou a caminho!'

[22] E assim, muitos povos e nações poderosas virão buscar *Yahweh* Todo-Poderoso em Jerusalém e suplicar seu beneficio!"

[23] Assim, pois, profetiza *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos: "Eis que naqueles dias, dez homens de todas as línguas e nações agarrarão firmemente a barra das vestes de um judeu e exclamarão: 'Sim! Iremos convosco, porque temos ouvido que Elohim, Deus está convosco!'"

Zacarias 9

O castigo de diversos povos

[1] Eis a Palavra de *Yahweh* contra as terras de Hadraque, que atingirá Damasco, porquanto os olhos do SENHOR passeiam por toda a humanidade e sobre todas as tribos de Israel,

[2] assim como sobre Hamate que faz fronteira com Damasco, e sobre Tiro e Sidom, embora se achem muito cultas e invencíveis.

[3] Tiro construiu para si uma fortaleza; acumulou prata como o pó da terra, e ouro como lama nas ruas.

[4] Mas o Eterno se apossará dela e lançará no mar toda a sua riqueza, e ela será consumida pelo fogo.

[5] Ao observar esse assombro, Ascalom sentirá grande pavor; Gaza, de igual modo, se contorcerá de pavor e agonia, assim como Ecrom, porque a sua esperança fracassou. Gaza perderá o seu rei, e Ascalom ficará desabitada.

[6] Um povo bastardo ocupará Asdode, e assim Eu exterminarei com a arrogância dos filisteus.

Señor. Vayamos a buscar al Señor de los ejércitos. Yo también iré."

[22]Y muchos pueblos y naciones poderosas vendrán a Jerusalén, para buscarme e implorar mi favor. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.

[23]»Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Cuando lleguen esos días, diez hombres de diferentes naciones y lenguas se aferrarán al manto de un judío y le dirán: "¡Permítannos acompañarlos, pues sabemos que Dios está con ustedes!"»

Zacarías 9

El castigo para las naciones vecinas

[1]La palabra profética del Señor está en contra de la tierra de Jadrac y de Damasco. Ciertamente, todas las tribus de Israel, y la humanidad entera, deben volver los ojos al Señor,

[2]lo mismo que Jamat, vecina de Tiro y Sidón, a pesar de su sabiduría.

[3]Y aunque Tiro edificó una fortaleza para sí, y amontonó plata y oro como si amontonara el polvo o el lodo de las calles,

[4]el Señor la despojará de sus riquezas, acabará con su poderío marítimo, y hará que el fuego la consuma.

[5]Cuando Ascalón vea esto, se llenará de miedo, y Gaza sufrirá en gran manera, lo mismo que Ecrón, porque verá desvanecerse su esperanza. El rey de Gaza perecerá, y Ascalón se quedará deshabitada.

[6]Asdod será habitada por extraños. «Yo pondré fin a la soberbia de los filisteos:

[7]les quitaré la sangre de la boca, y de entre los dientes les arrancaré sus abominaciones."

[7] Tirarei sangue de suas bocas, e a comida proibida dentre os seus dentes! Aquele que restar pertencerá ao nosso Elohim, Deus, e se tornará chefe em Judá. E Ecrom será como os jebuseus.

[8] Acamparei contra o exército ao redor a minha Casa, para que ninguém passe, nem retorne; eis que um opressor nunca mais passará por cima do meu povo, porquanto agora Eu observei tudo isso com meus próprios olhos!

[9] Alegra-te demasiado, ó cidade, filha, de Tsión, Sião; exulta ó filha de Jerusalém; eis que o teu Rei vem a ti; ele é Justo e traz a Salvação; ele é Humilde e vem montado sobre um burrico, um potro sagrado, cria de jumenta.

[10] Ele destruirá os carros de guerra de Efraim e os cavalos de Jerusalém, e o arcos de batalha serão todos quebrados. Ele anunciará Shalom, paz e prosperidade, às nações, e o seu domínio se estenderá de mar a mar, e desde o Rio, o Eufrates, até as extremidades da terra!

[11] Quanto a ti, por causa do sangue da minha Aliança contigo, haverei de libertar os teus cativos de um poço sem água.

[12] Retornai à fortaleza, presos com esperança; hoje também anuncio que te recompensarei em dobro.

[13] Pois curvarei Judá como se curva um arco de guerra, usarei Efraim como seta; convocarei teus filhos, ó Sião, contra os teus filhos, ó Grécia; e te farei como a espada de um valente, ó Sião.

[14] Então *Yahweh* surgirá sobre eles; sua flecha brilhará como relâmpago. Adonai, o SENHOR Deus fará soar o Shofar, a trombeta, e marchará em meio às tempestades do sul;

[15] o Eterno dos Exércitos os protegerá; eles devorarão e pisotearão as pedras das atiradeiras. Eles beberão o sangue do inimigo como se fosse vinho; estarão cheios como as

Pero quedará también un remanente para nuestro Dios, y en Judá ellos serán como capitanes, y los de Ecrón serán como los jebuseos.

[8]«Entonces acamparé alrededor de mi casa para vigilarla, para que nadie entre ni salga, y nunca más habrá quien oprima a mi pueblo, porque esta vez yo mismo los estaré vigilando.»

El futuro rey de Sión

[9]«¡Llénate de alegría, hija de Sión! ¡Da voces de júbilo, hija de Jerusalén! Mira que tu rey viene a ti, justo, y salvador y humilde, y montado sobre un asno, sobre un pollino, hijo de asna.

[10]Yo destruiré los carros de guerra de Efraín y los briosos caballos de Jerusalén, y los arcos de guerra serán hechos pedazos. Tu rey anunciará la paz a las naciones, y su señorío se extenderá de mar a mar, y del río Éufrates a los límites de la tierra.

[11]»También tú serás salvada por la sangre de tu pacto, y yo sacaré a tus presos de esa cisterna sin agua.

[12]¡Vuelvan, pues, a la fortaleza, prisioneros de la esperanza! En este preciso día yo les hago saber que les devolveré el doble de lo que perdieron.

[13]Ya he tensado a Judá como un arco, y de Efraín he hecho una flecha; voy a incitar a los hijos de Sión contra los hijos de Grecia, y haré de ti una espada de guerrero.»

[14]Entonces se verá cómo el Señor los cubre, y cómo su dardo sale como un relámpago. Y el Señor tocará la trompeta, mientras avanza entre los torbellinos del sur.

[15]El Señor de los ejércitos les dará su protección, y ellos lo destruirán todo: despedazarán las piedras para las hondas, y beberán y se carcajearán como embriagados de vino, y se derramarán sus copas como los cuernos del altar.

[16]Cuando llegue ese día, el Señor su Dios salvará a su pueblo como si fuera un rebaño,

bacias de sacrifício, usadas para aspergir água nos cantos do altar.

[16] Naquele grande Dia, *Yahweh*, o seu Elohim, Deus, os salvará como rebanho do seu povo; porque serão como as jóias de uma coroa reluzindo em sua terra.

[17] Ah! Quão maravilhosa é a tua bondade! Quão formosa será a nova geração! Haverá trigo e vinho com fartura, e os rapazes e as moças crescerão saudáveis, fortes e bonitos.

y los exaltará en su tierra como a las piedras de una diadema.

[17]¡Cuánta bondad, y cuánta hermosura! ¡El trigo y el vino llenarán de alegría a los jóvenes y a las doncellas!

Zacarias 10

Promessas feitas a Israel

[1] Rogai a *Yahweh* pelas chuvas da primavera, pois é o SENHOR quem faz o trovão, quem ordena que chuva caia sobre a humanidade e lhes providencia todas as plantas do campo.

[2] Porquanto todos os ídolos são fraudulentos e mentirosos; os adivinhadores têm falsas visões e falam de sonhos enganadores; qualquer consolo que possam trazer é vão. E, por esse motivo, o povo vagueia como ovelhas desesperadas pela falta de um bom pastor!

[3] Ora, é justamente contra os pastores que a minha ira se inflama; eis que Eu punirei os ‘attûd, bodes, os líderes do povo. Mas o Eterno dos Exércitos visitará o seu rebanho, a Casa de Judá, e o fará como o seu majestoso cavalo nas guerras.

[4] Eis que a Pedra Angular sairá de Judá! De Judá virá a estaca da tenda, o arco da batalha e os governantes e chefes.

[5] Juntos serão como guerreiros que pisam a lama das ruas durante a batalha; lutarão porque *Yahweh*, o SENHOR, está com eles, e humilharão os grandes cavaleiros.

[6] “Assim, Eu fortalecerei a Casa de Judá e salvarei a Casa de José; Eu os farei retornar, porque tenho compaixão deles; e serão como se Eu não os tivesse rejeitado; porque Eu Sou *Yahweh*, o SENHOR, seu Elohim, Deus, e os ouvirei.

Zacarías 10

El Señor salvará a su pueblo

[1]Pidan ustedes al Señor que llueva en la estación tardía, y el Señor enviará relámpagos y a cada uno le dará lluvia abundante y hierba verde en el campo.

[2]Los terafines han comunicado mensajes sin sentido, los adivinos tienen visiones falsas, hablan de sueños ilusorios, y el consuelo que dan no sirve para nada. Por eso el pueblo sufre y vaga sin rumbo, como ovejas sin pastor.

[3]«Mi enojo se ha encendido contra los pastores. Yo castigaré a los jefes.» Sí, el Señor de los ejércitos vendrá al encuentro de su rebaño, que es la casa de Judá, y les dará el privilegiado lugar de un corcel de batalla.

[4]De la casa de Judá saldrá la piedra angular, la clavija, el arco de guerra, y también todo opresor.

[5]Serán como los guerreros que, en la batalla, pisotean al enemigo en el lodo de las calles. Combatirán, porque el Señor estará con ellos, y los soldados de caballería quedarán avergonzados.

[6]«Yo fortaleceré la casa de Judá, y protegeré la casa de José. Yo los haré volver, porque me he compadecido de ellos. Todo será como si jamás los hubiera rechazado, porque yo soy el Señor su Dios, y les responderé.»

[7]Efraín será semejante a un guerrero, y su corazón se regocijará como si bebiera vino.

[7] Então os de Efraim serão como um valente, e seu coração se alegrará como se fosse pelo vinho; seus filhos o verão e muito se alegrarão; seu coração se rejubilará em *Yahweh*.

[8] Assobiarei para eles e os ajuntarei, pois Eu os resgatei. Eles se multiplicarão e serão uma numerosa multidão como nos tempos antigos.

[9] Embora Eu os espalhe por entre os diversos e distantes povos da terra, eles se recordarão de mim. Criarão seus filhos e voltarão.

[10] Eu os farei retornar do Egito e os reunirei de volta da Assíria. Eu mesmo os conduzirei para as terras de Gileade e do Líbano, e ainda assim não haverá espaço suficiente para abrigar a todos.

[11] Vencerei o mar da agonia, ferirei o mar da tribulação, e as profundezas do Nilo ficarão secas. A arrogância da Assíria será aniquilada e todo o poder do Egito será destruído.

[12] Eu os fortalecerei no SENHOR, e em meu Nome marcharão!" Assegura *Yahweh*.

También sus hijos lo verán, y se alegrarán; su corazón se gozará en el Señor.

[8]«Yo les daré la señal de que vuelvan, y volveré a reunirlos. Cuando los haya redimido; volverán a multiplicarse como antes.

[9]Aunque los esparcí entre los pueblos, aun en los países más lejanos se acordarán de mí; y volverán con los hijos con quienes vivieron.

[10]Yo los haré volver de Egipto, y los recogeré de Asiria, y los traeré a las tierras de Galaad y del Líbano, y todas esas tierras no les serán suficientes.

[11]»Cuando pasen por el mar turbulento, yo golpearé las olas del mar y secaré las profundidades del río. Haré que ruede por el suelo la soberbia de Asiria, y que llegue a su fin el reinado de Egipto.

[12]Yo mismo infundiré fuerzas a mi pueblo, y en mi nombre se pondrán en marcha.» —Palabra del Señor.

Zacarias 11

O castigo dos impenitentes

[1] Ó Líbano, eis que deves abrir os teus portões para que o fogo devore os teus cedros mais imponentes!

[2] Ó pinheiro, agoniza porque o cedro caiu e as majestosas árvores foram todas arrasadas. Gemei, ó carvalhos de Basã, pois a floresta densa está sendo devastada!

[3] Ouvi, pois, o pranto e o lamento dos pastores; os seus formosos pastos foram todos destruídos. Eis que urros de grandes e ferozes leões ecoam por toda parte; pois a rica floresta do Jordão está toda arruinada!

[4] Assim declara, pois, *Yahweh*, o SENHOR, meu Elohim, Deus: "Pastoreia as ovelhas destinadas para a matança,

[5] cujos compradores as matam sem ser punidos, e cujos vendedores exclamam:

Zacarías 11

[1]¡Líbano, abre tus puertas de par en par, para que el fuego consuma tus cedros!

[2]Y tú, ciprés, ¡llora por la caída de los cedros, por tus imponentes árboles derribados! ¡Lloren también ustedes, encinas de Basán, por sus espesos bosques que han sido talados!

[3]¡Dejen oír sus voces de dolor, pastores, porque sus ricos pastos han sido asolados! ¡Lancen al aire sus rugidos, leoncillos, que el esplendor del Jordán llegó a su fin!

Los pastores inútiles

[4]Así me dijo el Señor mi Dios: «Cuida de las ovejas que van al matadero,

[5]a las que ni sus pastores compadecen; a las que sus compradores matan sin sentirse culpables, y quienes las venden, exclaman: "¡Bendito sea el Señor, pues ahora soy rico!"

'Louvado seja *Yahweh*! Estou rico!' E assim, nem os próprios pastores poupam o rebanho.

6 Por esse motivo, também não pouparei mais os habitantes desta terra", afirma o SENHOR. "Entregarei cada pessoa na mão do seu próximo e ao seu rei. Eles acabarão com a terra e Eu não livrarei ninguém das suas mãos!"

7 Eis que me tornei pastor das ovelhas separadas para a matança, especialmente das mais necessitadas e frágeis ovelhas do rebanho. E tomei para mim dois cajados: a um chamei Nô'am, Graça e ao outro denominei Chêbel, União; e com eles cuidei carinhosamente de todas as ovelhas.

8 Em um só mês Eu me desfiz dos três pastores indignos; afinal, me cansei deles, além disso, o rebanho todo há muito me detestava.

9 Então Eu declarei: "Eis que não mais cuidarei de vós! O que morrer, morra; e o que for destruído, seja destruído; e os que sobrarem, devore cada um a carne do seu próximo!

10 Em seguida tomei o meu cajado chamado Graça e o quebrei, a fim de desfazer a Aliança estabelecida com todos os seres humanos.

11 A Aliança foi cancelada naquele dia; e assim, os aflitos do rebanho que estavam me observando reconheceram que tudo isso era o cumprimento da Palavra do SENHOR.

12 Então Eu me dirige a eles, concluindo: 'Se parece bem aos vossos olhos, pagai-me o que é devido; caso contrário, não me paguem!' Eis que então, eles me pagaram o preço de um escravo: trinta moedas de prata.

13 E *Yahweh*, o SENHOR, me ordenou: "Lança isto ao Oleiro, esse excelente preço pelo qual fui avaliado por eles!" Em seguida peguei as trinta moedas de prata e as atirei no Templo do SENHOR, para o Oleiro.

14 Depois disso, quebrei meu segundo cajado, denominado União, rompendo o relacionamento de irmãos entre Judá e Israel.

6Por eso, no voy a tener ya compasión de los habitantes de la tierra. Más bien, voy a entregarlos en manos de sus propios compañeros y de su rey. Y aunque éstos destruyan el país, yo no los libraré de sus manos.» —Palabra del Señor.

7Me dediqué, entonces, a cuidar de las ovejas para el matadero, es decir, de los pobres del rebaño. Me hice dos cayados; a uno de ellos lo llamé «Gracia», y al otro «Ataduras»; y me dediqué a cuidar de las ovejas.

8En un mes destruí a tres pastores, pues perdí la paciencia con ellos, y también ellos se cansaron de mí.

9Entonces les dije: «Ya no voy a cuidar de ustedes. La que deba morir, que se muera; la que haya de perderse, que se pierda; y las que queden con vida, que cada una se coma la carne de su compañera.»

10Luego tomé mi cayado «Gracia», y lo quebré, para romper así el pacto que había concertado con todos los pueblos.

11Ese día el pacto quedó deshecho, y así los pobres del rebaño que me miraban se dieron cuenta de que ésta era palabra del Señor.

12Entonces les dije: «Si les parece bien, denme mi salario. De lo contrario, déjenlo así." Y el pago que me dieron fue de treinta monedas de plata.

13Y el Señor me dijo: «¡Vaya precio el que me han puesto! ¡Échalo al tesoro!" Y yo tomé las treinta monedas de plata y las eché al tesoro del templo del Señor.

14Luego quebré el otro cayado, es decir, «Ataduras», con lo que rompí la relación de hermanos entre Judá e Israel.

15Después el Señor me dijo: «Ponte ahora la vestimenta de un pastor con poca inteligencia,

16pues voy a hacer que se levante en la tierra un pastor que no se preocupará por las ovejas perdidas, ni irá en busca de las pequeñas, ni curará a las que se rompan una pata, ni llevará a cuestas a la que se canse, sino que se

[15] E *Yahweh* me ordenou: “Toma ainda para ti todos os utensílios de um pastor insensato.

[16] Pois levantarei um pastor nesta terra que não se preocupará com as ovelhas que se perdem, nem procurará trazer de volta as que se desviam, tampouco cuidará das que se ferem, nem alimentará as sadias, mas apenas as criará para comer a carne das mais gordas, destroçando as suas patas.

[17] Ai do pastor imprestável! Ai do pastor que abandona o rebanho que lhe foi confiado! Que a espada da justiça fira o seu braço, e fure o seu olho direito! Eis que seu braço secará por inteiro, e o seu olho direito ficará completamente em trevas!”

comerá a las ovejas más gordas, y les romperá las pezuñas.»

[17]¡Ay del pastor inútil que abandona el ganado! ¡Que una espada lo hiera en el brazo y en el ojo derecho! ¡Que todo el brazo le quede tullido, y que pierda la vista de su ojo derecho!

Zacarias 12

A destruição dos inimigos do povo de Deus. O arrependimento e a purificação de Israel

[1] Esta é, pois, a Palavra de *Yahweh* para Israel; Palavra do SENHOR que estende os céus, estabelece o alicerce da terra e forma o espírito do ser humano dentro dele:

[2] “Eis que farei de Jerusalém uma taça que embriague todos os povos ao seu redor e também Judá, durante o cerco contra Jerusalém.

[3] Naquele Dia farei de Jerusalém uma pedra pesada para todos os povos; todos os que tentarem movê-la serão gravemente feridos. Todas as nações da terra se reunirão para combatê-la!

[4] Naquele Dia”, afirma o Eterno, “ferirei de medo todos os cavalos, e de total demência todos os que cavalgam sobre eles. Abrirei os meus olhos a fim de proteger a Casa de Judá, mas ferirei de cegueira os cavalos de todas as nações.

[5] Então os líderes de Judá cogitarão: ‘Os habitantes de Jerusalém são fortes porque *Yahweh* Todo-Poderoso dos Exércitos é o seu Elohim, Deus!”

[6] Naquele Dia farei com que os líderes de Judá sejam semelhantes a um braseiro no meio de

Zacarías 12

Liberación futura de Jerusalén

[1]El Señor, que extiende los cielos y afirma la tierra, y que en el interior del hombre forma el espíritu, ha pronunciado esta palabra profética acerca de Israel:

[2]«¡Miren! Jerusalén será sitiada, lo mismo que Judá. Pero yo haré de Jerusalén una copa que hará temblar a todos los pueblos que la rodean.

[3]Cuando llegue ese día, todas las naciones de la tierra se aliarán para atacar a Jerusalén, pero yo haré de ella una piedra tan pesada que todos los pueblos que se atrevan a levantarla quedarán hechos pedazos.

[4]»Cuando llegue ese día, haré que todos los caballos se llenen de pánico, y que los jinetes pierdan la razón. Haré que todos los caballos de las naciones se queden ciegos, pero sobre la casa de Judá mantendré abiertos mis ojos. —Palabra del Señor.

[5]»En su corazón, los capitanes de Judá dirán: “Los habitantes de Jerusalén hallan su fuerza en el Señor de los ejércitos, su Dios.”

[6]»Cuando llegue el día, haré de los capitanes de Judá un brasero en llamas, en medio de la leña; ¡una antorcha ardiente entre manojos de trigo! Y consumirán a diestra y a siniestra a

um monte de lenha, como uma tocha incandescente entre gravetos; eles devorarão todos os povos ao redor, à direita e à esquerda; e Jerusalém será habitada outra vez no seu devido lugar, na própria cidade de Jerusalém.

[7] Eis que *Yahweh* também salvará primeiro as tendas de Judá, para que a glória da Casa de Davi e a glória dos habitantes de Jerusalém não se engrandeçam sobre Judá.

[8] Naquele Dia, o SENHOR defenderá os habitantes de Jerusalém, de modo que os mais fracos deles serão tão fortes como o rei Davi, e a casa de Davi será como Deus, como o Anjo de *Yahweh* diante deles!

[9] Naquele Dia, tratarei de arrasar todas as nações que atacarem Jerusalém!

[10] Mas derramarei sobre toda a família de Davi e sobre todos os habitantes de Jerusalém um espírito de ação de graças e de oração. Eis que eles olharão para a minha pessoa, aquele a quem eles mesmos traspassaram, e prantearão e se lamentarão por ele como quem chora a perda de um filho único; e verterão lágrimas de enorme amargura por ele, como quem chora a morte do primogênito!

[11] Naquele Dia muitos prantearão em Jerusalém, como os que choraram em Hadade-Rimom no vale de Megido.

[12] Toda a nação chorará em separado, cada família com suas mulheres pranteará: a família de Davi com suas mulheres, a família de Natã com suas mulheres,

[13] a família de Levi com suas mulheres, a família de Simei com suas mulheres,

[14] e todas as demais famílias com suas mulheres.

Zacarias 13

[1] “Naquele grande Dia uma fonte jorrará para todos os descendentes de Davi e para os

todos los pueblos vecinos, y una vez más Jerusalén volverá a ser habitada.»

[7]En primer lugar, el Señor salvará a las tiendas de Judá, para que la gloria de la casa de David y de los habitantes de Jerusalén no sea mayor que la de Judá.

[8]«Cuando llegue ese día, yo el Señor defenderé a los habitantes de Jerusalén. El más débil entre ellos será tan fuerte como David, y los descendientes de David serán tan poderosos como el ángel del Señor que los precede.

[9]»Cuando llegue ese día, me daré a la tarea de destruir a todas las naciones que vengan en contra de Jerusalén.

[10]Sobre la casa de David y sobre los habitantes de Jerusalén derramaré un espíritu de buena voluntad y de oración, y volverán los ojos a mí y llorarán por el hombre a quien traspasaron, como se llora y se guarda luto por el hijo primero y único.

[11]»Cuando llegue ese día, habrá gran duelo en Jerusalén, como el duelo que hubo en Hadad Rimón, en el valle de Meguido.

[12]Todos en el país guardarán luto, cada familia por separado: los descendientes de la casa de David y sus mujeres, los descendientes de la casa de Natán y sus mujeres,

[13]los descendientes de la casa de Leví y sus mujeres, y los descendientes de Simey y sus mujeres,

[14]lo mismo que todas las demás familias y sus mujeres.

Zacarías 13

[1]»Cuando llegue el momento, se abrirá un manantial para que la casa de David y los

habitantes de Jerusalém; a fim de purificá-los do pecado e da impureza!

2 Naquele Dia extirparei da terra de Israel os nomes dos'âtdâbs, ídolos, e nunca mais serão lembrados!", assegura o Eterno Todo-Poderoso dos Exércitos. "Eis que removerei da terra tanto os falsos profetas como o espírito imundo, a vontade que o povo tem de adorar imagens idólatras.

3 E se alguém ainda profetizar, seu pai e sua mãe, que o geraram, lhe repreenderão, dizendo: 'Não viverás, porquanto falas mentiras em o Nome de *Yahweh*'; e seu pai e sua mãe, que o geraram, o esfaquearão assim que profetizar fraudulentamente.

4 Naquele Dia, qualquer pessoa que profetizar falsamente sentirá bûsh, empalidecido e confuso por causa sua visão. Ninguém mais vestirá uma capa de peles de animais para fingir que é profeta!

5 Ao contrário, cada um anunciará: "Não sou profeta, sou lavrador da terra; pois tenho vivido do trabalho na terra e da criação de gado desde jovem!"

6 E se alguém lhe questionar: "Que feridas são estas em tuas mãos e corpo?', eis que ele explicará: 'Fui ferido na casa de meus amigos!'

O Pastor ferido. O Juízo final. A exaltação da Igreja

7 "Levanta-te, ó espada, contra o meu pastor; contra o meu amigo e cooperador!", declara *Yahweh* dos Exércitos. "Fere o pastor, e as ovelhas ficarão dispersas; mas voltarei a minha mão aos pequenos.

8 Em toda a terra, dois terços serão ceifados e perecerão; todavia a terça parte permanecerá!" Avisa o SENHOR.

9 "Farei passar essa terceira parte pelo fogo e a purificarei como se purifica a prata e a provarei como se prova o ouro. Essa gente invocará o meu Nome e Eu a ouvirei e direi: 'Eis o meu povo!'; e ela exclamará: '*Yahweh*, o SENHOR é o meu Elohim, Deus!'"

habitantes de Jerusalén se purifiquen de su pecado y de su impureza.

2»Cuando llegue ese día, borraré de la tierra los nombres de los ídolos, y nunca más serán recordados. Además, acabaré por completo con los profetas y con el espíritu de impureza. —Palabra del Señor de los ejércitos.

3»Sucederá entonces que, si acaso alguien llega a profetizar, su padre y su madre que lo engendraron le dirán: "No mereces vivir, porque has mentido en el nombre del Señor"; y juntos su padre y su madre le quitarán la vida por pretender ser profeta.

4»Cuando llegue el momento, sucederá que todos los profetas se avergonzarán de sus visiones y profecías, y nunca más volverán a ponerse vestidos de piel para engañar.

5Más bien, cada uno de ellos dirá: "Yo no soy profeta, sino labrador de la tierra. Desde mi juventud he trabajado en el campo."

6Y si le preguntan: "¿De qué son esas heridas en tus manos?", aquél responderá: "Son las heridas que me hicieron mis amigos, mientras estaba en su casa."

El pastor del Señor será herido

7»¡Vamos, espada, ataca al pastor! ¡Ataca a mi amigo de confianza! ¡Ataca al pastor, y se dispersarán las ovejas! Entonces yo descargaré mi mano sobre los corderos más pequeños. —Palabra del Señor de los ejércitos.

8»Sucederá entonces que en toda la tierra las dos terceras partes serán destruidas, y se perderán; pero la tercera parte quedará con vida. —Palabra del Señor.

9»Entonces echaré al fuego esa tercera parte, y la fundiré como se funde la plata; ¡la probaré como se prueba el oro! Ellos invocarán mi nombre, y yo les responderé con estas palabras: "Ustedes son mi pueblo", y ellos me dirán: "El Señor es nuestro Dios."»

Zacarias 14

[1] Atentai todos vós! Eis que vem o Dia do SENHOR, quando todos os teus bens se tornarão despojos e serão repartidos no meio de ti.

[2] Porquanto ajuntarei todas as nações para a luta contra Jerusalém; a cidade será tomada, as habitações serão saqueadas, e as mulheres, violentadas; metade da cidade será sequestrada e levada para o cativeiro; contudo, o restante do povo não será exterminado da cidade.

[3] Então *Yahweh* se apresentará pessoalmente para a guerra contra aquelas nações, como ele costuma fazer em dia de batalha.

[4] Naquele Dia os seus pés estarão sobre o monte das Oliveiras, a Leste de Jerusalém, e o monte se dividirá ao meio, do Oriente para o Ocidente, e haverá um vale muito grande; e metade do monte será retirado para o Norte e a outra metade para o Sul.

[5] Fugireis pelo meu vale entre os montes, porquanto ele se estenderá até Azel. E fugireis do mesmo modo como fugistes de diante do terremoto, nos dias de Uzias, rei de Judá. Então *Yahweh*, o SENHOR, o meu Elohim, Deus, virá com todos os seus kâdôsh, santos.

[6] E naquele Dia não se sentirá calor, nem frio, nem geada;

[7] mas será um dia único, um dia definido e bem conhecido de *Yahweh*, no qual não haverá separação entre dia e noite; porquanto mesmo após o pôr-do-sol, e durante o anoitecer, a claridade permanecerá.

[8] Naquele Dia águas puras e correntes fluirão de Jerusalém, metade delas para o mar do Oriente, o mar Morto; e a outra metade para o mar do Ocidente, isto é, o Mediterrâneo. E isto se dará tanto no verão como no inverno.

Zacarías 14

Jerusalén y las naciones

[1]Jerusalén, ya viene el día del Señor, y en tus calles serán repartidos tus despojos.

[2]Jerusalén, el Señor reunirá a todas las naciones para que te ataquen, y serás conquistada; tus casas serán saqueadas y tus mujeres serán violadas; la mitad de tus habitantes será llevada en cautiverio, pero el resto del pueblo permanecerá en la ciudad.

[3]Después de eso, el Señor saldrá y peleará contra aquellas naciones, como se pelea en el día de la batalla.

[4]Cuando llegue ese día, el Señor plantará sus pies sobre el monte de los Olivos, que está al oriente, frente a Jerusalén; y el monte de los Olivos se partirá en dos, hacia el oriente y hacia el occidente, con lo que se formará un valle muy grande, y una mitad del monte caerá hacia el norte, y la otra mitad hacia el sur.

[5]Entonces ustedes huirán a los montes por el valle, porque el valle se extenderá por los montes hasta Azal. Huirán como lo hicieron en los días de Uzías, el rey de Judá, por causa del terremoto. Entonces vendrá el Señor mi Dios, con todos los santos.

[6]Cuando llegue ese día, no habrá luz clara ni oscura.

[7]Será un día que sólo el Señor conoce, en el que no habrá día ni noche, aunque al caer la tarde habrá luz.

[8]Cuando llegue ese día, de Jerusalén brotarán aguas vivas, y la mitad de ellas se irá hacia el mar oriental, y la otra mitad se irá hacia el mar occidental, lo mismo en verano que en invierno.

[9]Cuando llegue ese día, el Señor reinará sobre toda la tierra, y él será el único Señor, y su nombre será el único nombre.

[10]Desde Geba y hasta Rimón, al sur de Jerusalén, toda la tierra se volverá una llanura; y Jerusalén será exaltada y habitada

[9] *Yahweh* será o Rei de toda a terra; naquele Dia haverá um só SENHOR e o seu Nome será o único Nome!

[10] Então toda a terra ao redor se tornará em planície, desde Geba até Rimom, ao Sul de Jerusalém; ela se parecerá com Arabá. Mas Jerusalém será restabelecida e permanecerá em seu próprio lugar, desde o portão de Benjamim até o local do primeiro portão, até o portão da Esquina, e desde a torre de Hananeel até os tanques de prensar uvas do rei.

[11] Eis que será habitada; nunca mais será destruída. Jerusalém estará segura.

[12] Esta é a maldição com a qual *Yahweh* haverá de castigar todas as nações que lutarem contra Jerusalém: sua carne apodrecerá enquanto estiverem ainda de pé, seus olhos apodrecerão nas órbitas, e também a sua língua em sua boca.

[13] Eis que naquele Dia, grande desespero e confusão, causados pelo próprio *Yahweh* tomarão conta dessas nações. Cada pessoa agarrará quem estiver mais próximo de si e o ferirá.

[14] Do mesmo modo Judá batalhará contra Jerusalém. Serão sequestradas todas as riquezas das nações vizinhas, ou seja, grandes quantidades de ouro, prata e muitas vestes.

[15] E a mesma peste que Deus vai mandar contra as pessoas vai atacar também todos os animais dos inimigos em seus acampamentos: os cavalos, as mulas, os camelos e sobre os jumentos.

[16] Depois que todos esses eventos passarem, os sobreviventes das nações que vieram lutar contra Jerusalém subirão uma vez por ano até a Cidade a fim de adorar e cultuar *Yahweh*, o SENHOR Todo-Poderoso como Rei, e para celebrar a Festa de Sûkkâh, dos Tabernáculos ou Cabanas.

[17] Mas se alguma das famílias da terra não subir a Jerusalém para adorar o Rei, o Eterno

en su territorio, desde la Puerta de Benjamín hasta la primera puerta, es decir, hasta la Puerta del Ángulo, y desde la torre de Jananel hasta los lagares del rey.

[11]Sí, Jerusalén volverá a ser habitada, y sus habitantes vivirán tranquilos, y nunca más sufrirá de ninguna maldición.

[12]A todos los pueblos que pelearon contra Jerusalén, el Señor los castigará con esta plaga: estando ellos aún con vida, y viendo y hablando, se les pudrirán el cuerpo, los ojos y la lengua.

[13]Cuando llegue ese día, cundirá entre ellos un gran pánico, que el Señor les enviará, y se atacarán los unos a los otros.

[14]También Judá peleará en Jerusalén. Y se reunirán las riquezas de todas las naciones vecinas: oro y plata, y vestimentas, en gran abundancia.

[15]Y la misma plaga caerá sobre los caballos, los mulos, los camellos y los asnos, y sobre todas las bestias que se encuentren en esos campamentos.

[16]Todos los sobrevivientes de las naciones que atacaron a Jerusalén vendrán todos los años para adorar al Rey, al Señor de los ejércitos, y para celebrar la fiesta de las enramadas.

[17]Y sucederá que a las familias de la tierra que no hayan acudido a Jerusalén para adorar al Rey, el Señor de los ejércitos, no les caerá nada de lluvia.

[18]Y si los egipcios no acuden a Jerusalén, tampoco sobre ellos caerá lluvia; al contrario, les vendrá la plaga con que el Señor castigará a las naciones que no acudan a celebrar la fiesta de las enramadas.

[19]Éste será el castigo por el pecado de Egipto, y por el pecado de todas las naciones que no acudan a celebrar la fiesta de las enramadas.

[20]Cuando llegue ese día, las campanillas de los caballos llevarán grabada esta leyenda: «Consagrado al Señor». Las ollas de la casa del

dos Exércitos, as chuvas não cairão sobre essa gente.

18 Se os egípcios não subirem, nem vierem, a chuva também não virá sobre eles e suas propriedades; mas a praga com que *Yahweh* ferirá as nações que não subirem para comemorar a Festa dos Tabernáculos cairá sobre eles.

19 Sim, esse será o castigo do Egito e de todas as nações que não subirem para celebrar a Festa dos Tabernáculos.

20 Naquele Dia estará inscrito em todas as sinetas penduradas nos cavalos: “Consagrado a *Yahweh*” E os caldeirões e panelas no Templo do SENHOR serão tão sagrados quanto as bacias diante do altar.

21 E todas as panelas nas cidades de Jerusalém e Judá serão dedicadas a *Yahweh* Todo-Poderoso; e, portanto, todos que vierem sacrificar tomarão destas panelas separadas e cozinharão nelas. E, a partir daquele Dia, nunca mais haverá kena’anîy, cananeus, traficantes, na Casa de *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos.

Señor serán semejantes a los tazones del altar.

21Y toda olla en Jerusalén y Judá estará consagrada al Señor de los ejércitos, y todos los que se presenten a ofrecer sacrificios las tomarán para cocer en ellas la carne. Cuando llegue ese día, no habrá más mercaderes en la casa del Señor de los ejércitos.

Malaquias

Malaquias 1

A ingratidão do povo. O formalismo dos sacerdotes

[1] Eis a Palavra profética de *Yahweh*, o SENHOR, contra Israel, anunciada por intermédio de Mal'âkîy, Malaquias, "Meu Mensageiro".

[2] "Eu sempre vos amei", assegura *Yahweh*. "No entanto, vós me questionais: 'De que maneira nos tens amado?' Ora, não era Esaú irmão de Jacó?", relembra o Eterno. "Ainda assim, amei Jacó,

[3] e rejeitei Esaú. Transformei suas montanhas em terras arrasadas e entreguei sua herança aos chacais do deserto."

[4] Embora os descendentes de Esaú, isto é, os edomitas, aleguem: "Estamos devastados, mas voltaremos e reedificaremos nossas ruínas!" Assim diz *Yahweh* Todo-Poderoso: "É possível que consigais reconstruir, mas Eu demolirei tudo outra vez! Eles serão chamados Rish'âh Gebûl, Terra Perversa, um povo contra quem *Yahweh* está irado para sempre.

[5] E com os vossos próprios olhos havereis de contemplar tudo que vos afirmo e exclamareis: 'Gâdôl, Grande, é *Yahweh*, até mesmo muito além das fronteiras de Israel!'

[6] Ora, o filho deve honrar o pai, e o servo, o seu senhor. Se Eu Sou o Pai, onde está a honra que me é devida? Se Eu Sou 'Adôn, Senhor e Mestre, onde está o temor, o respeito reverente, que me é devido?", questiona o SENHOR dos Exércitos a vós, sacerdotes. "Ora, sois vós que desprezam o meu Nome!

[7] Trazendo comida impura ao meu Altar! E ainda assim indagam: 'De que maneira te desonramos?' Quando, de fato, estais declarando, mediante vossa atitude, que a mesa de *Yahweh* é sem importância e desprezível.

Malaquías

Malaquías 1

El amor del Señor por Jacob

[1]Palabra profética del Señor contra Israel, proclamada por medio de Malaquías.

[2]El Señor ha dicho: «Yo los amo.» Ustedes objetan: «¿Cómo puedes decir que nos amas?" Y el Señor ha dicho: «¿Acaso no es Esaú el hermano de Jacob? Sin embargo, a Jacob lo he amado,

[3]pero a Esaú lo he aborrecido, pues he convertido sus montes en lugares desolados y su territorio en guarida de los chacales del desierto.

[4]Y aunque Edom diga: "Nos hemos quedado pobres, pero volveremos a levantar lo derruido", yo, el Señor de los ejércitos, declaro: "Yo volveré a destruir lo que ellos edifiquen." Edom será conocido como un territorio de impiedad y como un pueblo contra el cual el Señor está siempre indignado.

[5]Ustedes mismos lo verán, y dirán entonces: "La grandeza del Señor rebasa los límites de Israel."

El Señor reprende a los sacerdotes

[6]»El hijo honra al padre, y el siervo respeta a su señor. Pues, si soy padre, ¿dónde está la honra que merezco? Y si soy señor, ¿dónde está el respeto que se me debe? »Yo, el Señor de los ejércitos, les hablo a ustedes, los sacerdotes, que menosprecian mi nombre, y que incluso dicen: "¿Y cómo puedes decir que menospreciamos tu nombre?"

[7]¡Pues porque ofrecen pan impuro sobre mi altar! Y aun añaden: "¿En qué te hemos deshonrado?" ¡Pues en que piensan que mi mesa es despreciable!

[8]¿Acaso no está mal que me ofrezcan en sacrificio animales ciegos? ¿O que me ofrezcan animales cojos, o enfermos? ¡Presenten esos animales a sus gobernantes!

[8] Quando ofereceis em sacrifício um animal cego, isso não é errado? E quando ofereceis animais aleijados ou doentes, isso também não é errado? Ora, vai e apresenta-os ao vosso governador humano. Será que ele ficará feliz com tal presente? Ele terá satisfação em atendê-los?" Questiona o Eterno Todo-Poderoso.

[9] "Suplicai, pois, agora mesmo chânan, graça e favor de Deus, para que tenha compaixão de nós. Com esse tipo de oferta, será que ele vos atenderá?" Indaga o SENHOR dos Exércitos.

[10] "Ah, se houvesse uma pessoa entre vós que fechasse as portas do Templo! Assim ao menos não acenderia o fogo do meu Altar inutilmente. Afinal, não tenho em vós o menor prazer", afirma *Yahweh* dos Exércitos, "e não aceitarei as vossas ofertas desse jeito!

[11] Pois do Oriente ao Ocidente, grande é o meu Nome entre as nações. Em toda parte incenso especial é queimado e ofertas puras são trazidas em adoração ao meu Nome, porquanto'gâdôl, grande será o meu Nome entre todas as nações da terra!", declara o SENHOR dos Exércitos.

[12] "Mas vós profanais o meu Nome, quando dizeis: 'A mesa de Deus é impura, e seu alimento é desprezível.'

[13] E ainda murmurais: 'Que canseira!' E zombais do cerimonial." Acusa *Yahweh* dos Exércitos. "Quando trazeis como oferta animais roubados, aleijados e doentes, e ofereceis isso em sacrifício, imaginas mesmo que Eu deveria aceitá-los de suas mãos?" Questiona o SENHOR.

[14] "Maldito seja o enganador que, tendo no rebanho um macho sem defeito, promete oferecê-lo, mas acaba sacrificando para mim um animal defeituoso ou doente!", adverte o Eterno dos Exércitos; "pois Eu Sou o grande Rei, e o meu Nome deve ser temido entre todas as nações da terra!"

Malaquias 2

Yo, el Señor de los ejércitos, les digo: ¿Acaso piensan que ellos los aceptarán, y que quedarán complacidos con ustedes?»

[9]Busquemos, pues, ganarnos el favor de Dios, para que se compadezca de nosotros. Porque el Señor de los ejércitos dice: «¿Cómo pueden agradarme, con acciones como éstas?

[10]¿Quién de ustedes cierra las puertas o alumbra mi altar sin cobrar nada? Lo que ustedes hacen no me agrada, y no voy a aceptar ninguna ofrenda que me presenten. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.

[11]»Desde la salida del sol hasta su ocaso, grande es mi nombre entre las naciones; en todo lugar se ofrece a mi nombre incienso y ofrenda limpia, porque grande es mi nombre entre las naciones. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.

[12]»Pero ustedes profanan mi nombre cuando dicen que mi mesa está impura, y cuando desprecian los alimentos que allí se ofrecen.

[13]Además, ustedes han dicho: "¡Cuán fastidioso es todo esto!", y me desprecian y me traen como ofrenda animales robados, cojos o enfermos. ¿Acaso voy a aceptar que me presenten eso? Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.

[14]»¡Malditos sean los que engañan y los que, teniendo machos en su rebaño, prometen ofrecérmelos y luego me presentan animales dañados! Yo soy el Gran Rey, y mi nombre es reverenciado entre las naciones. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.

Malaquías 2

[1] "Eis que agora dirijo esta advertência contra vós, ó sacerdotes!

[2] Se não me ouvirdes com toda a atenção, a fim de honrar o meu Nome", afirma *Yahweh* dos Exércitos. "lançarei tal maldição sobre vós, que até as vossas bênçãos serão amaldiçoadas! Aliás, já as amaldiçoei, porquanto não dedicais o vosso coração para me honrar.

[3] Por causa da vossa continua e má atitude, eis que Eu vou destruir também a vossa descendência; esfregarei os excrementos dos animais oferecidos em sacrifícios e celebrações no vosso rosto; sim, vos lançarei fora da minha presença juntamente com o esterco dos vossos sacrifícios em vossas caras.

[4] Então sabereis que Eu vos fiz esta advertência, a fim de que a minha Aliança com Levi continue firme!", declara o SENHOR dos Exércitos.

[5] "A minha Aliança com os sacerdotes, os descendentes de Levi, foi uma Aliança de vida e paz, que na verdade lhes dei para que me temessem. Levi me respeitou com amor reverente, temeu o meu santo Nome!

[6] A verdadeira lei estava em sua boca e nenhuma falsidade achou-se em seus lábios. Ele andou comigo em paz e retidão, e, assim, seus sacerdotes ajudaram muitas pessoas a deixarem os caminhos do mal.

[7] Os lábios do sacerdote devem guardar o conhecimento, e da sua boca os demais seres humanos devem procurar a instrução da Torá, Lei, porque ele é o mensageiro de *Yahweh*, o SENHOR dos Exércitos.

[8] Entretanto, vós vos desviastes do Caminho; fizestes tropeçar e cair a muitos por meio do vosso ensino; quebrastes a Aliança de Levi!", condena o SENHOR dos Exércitos.

[9] "Por esse motivo Eu fiz com que fosseis desprezados e humilhados diante de todo o povo, porque preferistes não seguir todas as minhas orientações, mas demonstrastes que

Reprensión de la infidelidad de Israel

[1]»Para ustedes, sacerdotes, es este mandamiento.

[2]Si no prestan atención ni se proponen de corazón dar gloria a mi nombre, convertiré en maldición sus bendiciones. Sí, las convertiré en maldición porque ustedes no se han propuesto de corazón honrarme. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.

[3]»Voy a reprender a sus descendientes, y a ustedes les arrojaré estiércol en la cara, el mismo estiércol de los animales que ustedes ofrecen en sacrificio, y ustedes serán arrojados juntamente con el estiércol.

[4]Así sabrán que yo les envié este mandamiento, para mantener mi pacto con Leví. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.

[5]»Mi pacto con Leví fue un pacto de vida y paz, y lo hice para que me honrara; y él me honró y se humilló delante de mí.

[6]En sus labios estuvo la ley verdadera, y nunca pronunció nada inicuo; anduvo conmigo en paz y en justicia, e hizo que muchos se apartaran de la maldad.

[7]Y es que los labios del sacerdote son depositarios de la sabiduría; el pueblo espera hallar la ley en sus palabras, porque él es mensajero del Señor de los ejércitos.

[8]»Pero ustedes se han apartado del camino; han hecho tropezar a muchos en la ley; han corrompido el pacto de Leví. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.

[9]»Por eso yo también he hecho que el pueblo los considere gente vil y despreciable, pues ustedes no se han mantenido en mis caminos y hacen acepción de personas al aplicar la ley.»

[10]¿Acaso no tenemos todos un mismo padre? ¿Y acaso no nos ha creado un mismo Dios? Si esto es así, ¿por qué somos desleales el uno contra el otro y profanamos el pacto de nuestros padres?

[11]Judá ha pecado al casarse con la hija de un dios extraño, y con eso ha profanado el

sois parciais e tendenciosos na aplicação da Torá, Lei."

Os casamentos com mulheres estranhas e o divórcio são ilícitos

10 Ora, não temos todos o mesmo Abba, Pai? Não fomos todos criados pelo mesmo 'Êl, Deus? Por que será, então, que quebramos a Aliança dos nossos antepassados praticando infidelidades uns contra os outros?

11 Sim, Judá tem sido infiel. Uma atitude repugnante foi cometida em Israel e em Jerusalém; Judá desonrou o Templo que *Yahweh*, o SENHOR, ama: homens casaram-se com mulheres que cultuam deuses estrangeiros.

12 Sendo assim, *Yahweh* eliminará das tendas de Jacó todo homem que agir deste modo, seja quem for; ainda que esteja trazendo ofertas ao SENHOR dos Exércitos.

13 Mas não é só isto! Além de tudo, ainda cobris o Altar do Eterno de lágrimas, prantos e gemidos, reclamando que ele já não dá mais atenção às vossas ofertas, tampouco as aceita com râtsôn, prazer!

14 Mesmo assim, insistes em questionar: "Por quê?" Ora, porque *Yahweh* tem sido testemunha entre ti e a esposa que tens desde a juventude, para com a qual foste infiel, não cumprindo a tua promessa de lealdade, embora ela fosse tua companheira, e a mulher da tua aliança matrimonial.

15 Ora, não foi o SENHOR que fez deles um só? Eles lhe pertencem em corpo e espírito. E por que um só? Porque ele desejava uma descendência santa e abençoada! Portanto, cuidai atentamente de vós mesmos: Ninguém seja infiel para com a sua esposa, a mulher da sua mocidade.

16 Pois Eu odeio o divórcio e também odeio aquele que cobre as suas vestes de violência!", afirma o SENHOR dos Exércitos. Por isso, procedeis com sabedoria: não sejais infiéis!

17 Por fim, eis que tendes irritado *Yahweh* com vossas palavras. E ainda questionais:

santuario que el Señor ama, y en Israel y en Jerusalén se han cometido cosas abominables.

12¡Pues que el Señor extirpe de las tiendas de Jacob a quienes han cometido tales cosas, lo mismo al que vela que al que responde, o al que presenta ofrendas al Señor de los ejércitos!

13Una y otra vez cubren de lágrimas el altar del Señor. Lloran y gritan, pero el Señor no volverá la mirada para ver sus ofrendas, ni las aceptará con gusto.

14¿Y se preguntan por qué? Pues porque el Señor ha visto que has sido desleal con la mujer de tu juventud, con tu compañera, con la que hiciste un pacto.

15¿Acaso Dios no los hizo un solo ser, en el que abundaba el espíritu? ¿Y por qué un solo ser? Pues porque buscaba obtener una descendencia para Dios. Así que tengan cuidado con su propio espíritu, y no sean desleales con la mujer de su juventud.

16Porque el Señor y Dios de Israel, el Señor de los ejércitos, claramente ha dicho que aborrece el divorcio y a quienes encubren su iniquidad. Tengan, pues, cuidado con su propio espíritu, y no sean desleales.

El día del juicio se acerca

17Ustedes han cansado al Señor con sus acciones. Y todavía se atreven a decir: «¿En qué lo hemos cansado?" Pues en que dicen: «Todo el que actúa mal agrada al Señor. Sí, el Señor se complace en ellos. De otra manera, ¿dónde está el Dios de justicia?»

"Como temos aborrecido a Deus?" Ora, quando dizeis que todo aquele que pratica o mal acaba passando por bom aos olhos do SENHOR, e que é justamente da má pessoa que *Yahweh* se agrada mais, e ainda tens coragem de indagar: "Onde está o Deus do direito e da justiça?"

Malaquias 3

A vinda do Senhor precedida pelo seu anjo

1 "Eis que Eu enviarei o meu mensageiro, que preparará o caminho diante da minha pessoa. E então, de repente, 'Adôn, o Senhor, a quem buscais, o Anjo da Aliança, a quem vós desejais, virá para o seu Hêykâl,Templo. E ele certamente vem!" Anuncia *Yahweh* dos Exércitos.

2 Contudo, quem suportará o dia da sua vinda? Quem permanecerá de pé quando ele surgir? Pois ele será como o fogo do ourives e como o sabão do lavandeiro.

3 Ele se assentará como refinador e purificador de prata; purificará os levitas e os refinará como ouro e prata. Assim passarão a apresentar perante *Yahweh* ofertas com justiça.

4 Então as ofertas de Judá e de Jerusalém serão agradáveis ao SENHOR, como nos dias passados, como nos primeiros anos.

5 "Eis que virei a vós outros trazendo juízo! Muito em breve haverei de testemunhar contra os feiticeiros, contra os adúlteros, contra os que mentem e juram falsamente, e contra todos quantos exploram os trabalhadores em seus salários; que oprimem os órfãos e as viúvas, e privam os estrangeiros dos seus direitos, demonstrando total falta de temor e respeito à minha pessoa!" Proclama o SENHOR dos Exércitos.

6 "Em verdade, Eu, *Yahweh*, o SENHOR, não mudo; por essa razão, vós, ó filhos de Jacó, não sois completamente destruídos.

Não devemos roubar o Senhor, nem duvidar da sua providência e justiça

Malaquías 3

1El Señor de los ejércitos ha dicho: «He aquí, yo envío a mi mensajero, el cual me preparará el camino.» El Señor, a quien ustedes buscan, vendrá de manera repentina, lo mismo que el ángel del pacto, en quien ustedes se complacen. Sí, ya viene. El Señor de los ejércitos lo ha dicho.

2¿Pero quién podrá resistir cuando él se presente? ¿Quién podrá mantenerse de pie cuando él se manifieste? Él es como un fuego purificador, como el jabón de lavanderos.

3Se sentará para refinar y limpiar la plata, es decir, limpiará y refinará a los hijos de Leví como se refinan el oro y la plata, para que ellos le presenten al Señor las ofrendas justas.

4Entonces las ofrendas de Judá y de Jerusalén volverán a ser gratas al Señor, como lo fueron en el pasado, en los años antiguos.

5El Señor de los ejércitos ha dicho: «Yo vendré a ustedes para someterlos a juicio, y me dispondré a actuar como testigo contra los hechiceros y adúlteros, contra los perjuros y los explotadores, contra los que defraudan en su salario al jornalero, a la viuda y al huérfano, y contra los que no les hacen justicia a los extranjeros ni tienen temor de mí.

El pago de los diezmos

6»Hijos de Jacob, yo soy el Señor, y no cambio. Por eso ustedes no han sido consumidos.

7Desde los días de sus antepasados no se han sometido a mis leyes, sino que se han apartado de ellas. Pero si se vuelven a mí, yo me volveré a ustedes. Yo, el Señor de los ejércitos, lo he dicho." Pero ustedes dicen:

7 Desde a época de vossos antepassados vos desviastes das minhas leis e não as obedecestes. Agora, pois, voltai para mim, e Eu me tornarei para vós outros!” Afirma o SENHOR dos Exércitos. “Todavia, me indagais: ‘Mas, de que devemos nos arrepender?’

8 “Pode um ser humano roubar algo de Deus? No entanto estais me roubando! E ainda ousam questionar: ‘Como é que te roubamos?’ Ora, nos dízimos e nas ofertas!

9 Estais debaixo de grande maldição, porquanto me roubais; a nação toda está me roubando.

10 Trazei, portanto, todos os dízimos ao depósito do Templo, a fim de haja alimento em minha Casa, e provai-me nisto”, assegura o SENHOR dos Exércitos, “e comprovai com vossos próprios olhos se não abrirei as comportas do céu, e se não derramarei sobre vós tantas bênçãos, que nem conseguireis guardá-las todas.

11 Também impedirei que pragas devorem as vossas colheitas, e as videiras nos campos não perderão o seu fruto!”, promete *Yahweh* dos Exércitos.

12 “E todas as nações vos chamarão ‘âshar, bem-aventurados; porque a vossa terra será khay’fets, maravilhosa!”, promete o SENHOR dos Exércitos.

13 “Vossas palavras tem sido hostis e acusadoras contra a minha pessoa” reclama *Yahweh*. “E ainda ousam indagar: ‘O que temos falado contra ti?’

14 Tens comentado que é inútil servir a Deus, e murmuram: ‘Que vantagem temos tido por termos cuidado em obedecer os preceitos de Deus, e por ficarmos orando e lamentando perante o Eterno dos Exércitos?

15 Por causa disso, estamos achando que os arrogantes é que são felizes, porquanto prosperam os que praticam o mal; essas pessoas vivem desafiando a Deus e nada lhes acontece, escapam ilesas!’”

«¿Qué quieres decir con que debemos volvernos a ti?»

8«¿Habrá quien pueda robarle a Dios? ¡Pues ustedes me han robado! Y sin embargo, dicen: “¿Qué quieres decir con que te hemos robado?” ¡Pues me han robado en sus diezmos y ofrendas!

9Malditos sean todos ustedes, porque como nación me han robado.

10Entreguen completos los diezmos en mi tesorería, y habrá alimento en mi templo. Con esto pueden ponerme a prueba: verán si no les abro las ventanas de los cielos y derramo sobre ustedes abundantes bendiciones. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.

11»Además, reprenderé a esos insectos que todo lo devoran, para que no destruyan los productos de la tierra, ni dejen sin uvas sus viñedos. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.

12»Todas las naciones dirán que ustedes son bienaventurados, porque serán una nación envidiable. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.»

Diferencia entre justos e injustos

13El Señor ha dicho: «Las palabras de ustedes contra mí han sido violentas.” Pero ustedes dicen: «¿Qué es lo que hemos dicho contra ti?»

14Pues han dicho: «Servir a Dios no nos sirve de nada. ¿Qué ganamos con cumplir su ley y con que andemos afligidos en presencia del Señor de los ejércitos?»

15¡Ahora resulta que tenemos que llamar bienaventurados a los soberbios! ¡Los malvados no sólo prosperan, sino que ponen a Dios a prueba y salen bien librados!

16Entonces los que temen al Señor hablaron el uno con el otro, y el Señor los escuchó atentamente. Luego, en su presencia se escribió un libro de actas para los que le temen y piensan en su nombre.

17Dijo entonces el Señor: «Ellos serán para mí un tesoro muy especial. Cuando llegue el día

[16] Então aconteceu que aqueles que ainda temiam *Yahweh*, conversaram uns com os outros; e o SENHOR ouviu as suas orações com atenção. E diante de Deus foram escritos num sêfer, livro, todos os nomes dos que amavam reverentemente a Deus, como memorial acerca dos que temiam *Yahweh* e honravam o seu Nome.

[17] "Portanto, eis que naquele dia que preparei, quando Eu agir", declara o SENHOR dos Exércitos, "eles serão o meu tesouro particular. Eu terei compaixão deles como um pai tem compaixão do filho que lhe obedece.

[18] Então vereis outra vez a enorme diferença entre o tsaddick, justo e o râshâ', maldoso; entre os que servem a Deus e os que não o servem!

Malaquias 4

[1] "Pois, com toda a certeza, vem o Dia, em fogo ardente, mais que uma fornalha! Todos os arrogantes e todos os maldosos queimarão como palha seca na fogueira, e aquele grande Dia vem se aproximando depressa; não sobrará raiz nem ramo algum!" Assevera o SENHOR dos Exércitos.

[2] Todavia, para vós, todos quantos amam reverentemente o meu Nome, nascerá o sol da justiça, trazendo cura em suas asas; e vós havereis de sair saltando de alegria como bezerros soltos no curral.

[3] Pisareis os maus, porque serão como pó debaixo da planta de vossos pés naquele Dia que preparei!" Garante o Eterno dos Exércitos.

[4] Lembrai-vos, portanto, da Torá, Lei de Moisés, meu servo, dos decretos e das leis que lhe ordenei no Horebe, Deserto, para todo o Yisrâ'êl, Israel, *Yahweh* Prevalece.

[5] Eis que Eu mesmo vos enviarei o profeta Elias, antes que venha o gâdôl, grande e yârê', assustador Dia de *Yahweh*.

[6] E Elias procurará fazer com que os corações dos pais shuwb, se retratem, perante seus

en que yo actúe, los perdonaré, como perdona un padre al hijo que le sirve.

[18]Entonces ustedes se volverán a mí, y sabrán distinguir entre los justos y los malvados, entre los que sirven a Dios y los que no le sirven.»

Malaquías 4

La llegada del día del Señor

[1]«¡Ya viene el día, candente como un horno! En ese día, todos los soberbios y todos los malhechores serán como estopa, y serán consumidos hasta las raíces. ¡No quedará de ellos ni una rama! Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.

[2]»Pero para ustedes, los que temen mi nombre, brillará un sol de justicia que les traerá salvación. Entonces ustedes saltarán de alegría, como los becerros cuando se apartan de la manada.

[3]El día que yo actúe, ustedes aplastarán a los malvados hasta convertirlos en ceniza debajo de sus pies. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.

[4]«Acuérdense de la ley de mi siervo Moisés, a quien en Horeb le di ordenanzas y leyes para todo Israel.

[5]»Tomen en cuenta que, antes de que llegue el día grande y terrible del Señor, yo les enviaré al profeta Elías.

[6]Y él hará que el corazón de los padres se vuelva hacia los hijos, y que el corazón de los

filhos, e os corações dos filhos se convertam aos seus pais; do contrário, Eu virei e castigarei a terra com khay’rem, desgraça.

hijos se vuelva hacia los padres, para que yo no venga a destruir la tierra por completo.»

NOVO TESTAMENTO
Português
King James Atualizada

NUEVO TESTAMENTO
Español
Reina Valera Contemporánea

Mateus

San Mateo

Mateus 1

A genealogia de Jesus Cristo

1 Livro da genealogia de Jesus Cristo, Filho de Davi, Filho de Abraão:

2 Abraão gerou Isaque, Isaque gerou Jacó, Jacó gerou Judá e seus irmãos,

3 Judá gerou Perez e Zera, de Tamar; Perez gerou Esrom; Esrom gerou Arão.

4 Arão gerou Aminadabe; Aminadabe gerou Naassom; Naassom gerou Salmom,

5 Salmom gerou Boaz, de Raabe, e Boaz gerou Obede, de Rute; Obede gerou a Jessé.

6 Jessé gerou o rei Davi, e o rei Davi gerou a Salomão, daquela que foi mulher deUrias;

7 Salomão gerou Roboão; Roboão gerou Abias; Abias gerou Asa,

8 Asa gerou Josafá; Josafá gerou Jorão; Jorão gerou Uzias;

9 Uzias gerou Jotão; Jotão gerou Acaz; Acaz gerou Ezequias;

10 Ezequias gerou Manassés; Manassés gerou Amom; Amom gerou Josias;

11 Josias gerou Jeconias e a seus irmãos no tempo em que foram levados cativos para a Babilônia.

12 Depois do exílio na Babilônia, Jeconias gerou Salatiel; Salatiel gerou Zorobabel;

13 Zorobabel gerou Abiúde; Abiúde gerou Eliaquim, e Eliaquim gerou Azor;

14 Azor gerou Sadoque; Sadoque gerou Aquim; Aquim gerou Eliúde,

San Mateo 1

Genealogía de Jesucristo
(Lc 3.23-38)

1 Libro de la genealogía de Jesucristo, hijo de David, hijo de Abrahán.

2 Abrahán engendró a Isaac, Isaac a Jacob, y Jacob a Judá y a sus hermanos.

3 Judá engendró con Tamar a Fares y a Zeraj, Fares a Esrón, y Esrón a Aram.

4 Aram engendró a Aminadab, Aminadab a Nasón, y Nasón a Salmón.

5 Salmón engendró con Rajab a Booz, Booz engendró con Rut a Obed, y Obed a Yesé.

6 Yesé engendró al rey David, y con la que fue mujer de Urías el rey David engendró a Salomón.

7 Salomón engendró a Roboán, Roboán a Abías, y Abías a Asa.

8 Asa engendró a Josafat, Josafat a Jorán, y Jorán a Uzías.

9 Uzías engendró a Yotán, Yotán a Ajaz, y Ajaz a Ezequías.

10 Ezequías engendró a Manasés, Manasés a Amón, y Amón a Josías.

11 En el tiempo de la deportación a Babilonia, Josías engendró a Jeconías y a sus hermanos.

12 Después de la deportación a Babilonia, Jeconías engendró a Salatiel, y Salatiel a Zorobabel.

13 Zorobabel engendró a Abiud, Abiud a Eliaquín, y Eliaquín a Azor.

[15] Eliúde gerou Eleazar; Eleazar gerou Matã, Matã gerou Jacó;

[16] Jacó gerou José, marido de Maria, da qual nasceu JESUS, denominado o Cristo.

[17] Portanto, o total das gerações é: de Abraão até Davi, quatorze gerações; de Davi até o exílio na Babilônia, quatorze gerações; e do exílio na Babilônia até Cristo, quatorze gerações.

O nascimento de Jesus Cristo

[18] O nascimento de Jesus Cristo ocorreu da seguinte maneira: Estando Maria, sua mãe, prometida em casamento a José, antes que coabitassem, achou-se grávida pelo Espírito Santo.

[19] Então, José, seu esposo, sendo um homem justo e não querendo expô-la à desonra pública, planejou deixá-la sem que ninguém soubesse a razão.

[20] Mas, enquanto meditava sobre isso, eis que, em sonho, lhe apareceu um anjo do SENHOR, dizendo: “José, filho de Davi, não temas receber a Maria como sua mulher, pois o que nela está gerado é do Espírito Santo.

[21] Ela dará à luz um filho, e lhe porás o nome de Jesus, porque Ele salvará o seu povo dos seus pecados”.

[22] Tudo isso aconteceu para que se cumprisse o que o SENHOR havia dito através do profeta:

[23] “Eis que a virgem conceberá e dará à luz um filho, e Ele será chamado de Emanuel”, que significa “Deus conosco”.

[24] José, ao despertar do sonho, fez o que o Anjo do SENHOR lhe tinha ordenado e recebeu Maria como sua mulher.

[25] Contudo, não coabitou com ela enquanto ela não deu à luz o filho primogênito. E José lhe colocou o nome de Jesus.

Mateus 2

Os magos do Oriente

[14]Azor engendró a Sadoc, Sadoc a Aquín, y Aquín a Eliud.

[15]Eliud engendró a Eleazar, Eleazar a Matán, Matán a Jacob;

[16]y Jacob engendró a José, marido de María, de la cual nació Jesús, llamado el Cristo.

[17]De manera que todas las generaciones, desde Abrahán hasta David, son catorce; desde David hasta la deportación a Babilonia, catorce; y desde la deportación a Babilonia hasta Cristo, catorce.

Nacimiento de Jesucristo

(Lc 2.1-7)

[18]El nacimiento de Jesucristo fue así: María, la madre de Jesús, estaba comprometida con José, pero antes de unirse como esposos se encontró que ella había concebido del Espíritu Santo.

[19]José, su marido, era un hombre justo y quiso dejarla secretamente, pues no quería denigrarla.

[20]Mientras José reflexionaba al respecto, un ángel del Señor se le apareció en sueños y le dijo: «José, hijo de David, no temas recibir a María, tu mujer, porque su hijo ha sido concebido por el Espíritu Santo.

[21]María tendrá un hijo, a quien pondrás por nombre JESÚS, porque él salvará a su pueblo de sus pecados.»

[22]Todo esto sucedió para que se cumpliera lo que el Señor dijo por medio del profeta:

[23]«Una virgen concebirá y dará a luz un hijo, y le pondrás por nombre Emanuel, que significa: “Dios está con nosotros.”»

[24]Cuando José despertó del sueño, hizo lo que el ángel del Señor le había mandado y recibió a su mujer,

[25]pero no la conoció hasta que dio a luz a su hijo primogénito. Y le puso por nombre JESÚS.

San Mateo 2

La visita de los sabios

[1] Após o nascimento de Jesusem Belém da Judéia, nos dias do rei Herodes, eis que alguns sábios vindos do Oriente chegaram a Jerusalém.

[2] E, indagavam: “Onde está aquele que é nascido rei dos judeus? Pois do Oriente vimos a sua estrela e viemos adorá-lo”.

[3] Quando o rei Herodes ouviu isso, ficou perturbado e toda a Jerusalém com ele.

[4] Tendo reunido todos os príncipes dos sacerdotes e os escribas do povo, perguntou-lhes onde havia de nascer o Cristo.

[5] E eles lhe responderam: “Em Belém da Judéia, pois assim escreveu o profeta:

[6] ‘Mas tu, Belém, da terra de Judá, de modo algum és a menor entre as principais cidades de Judá; pois de ti sairá o Guia, que como pastor, conduzirá Israel, o meu povo’”.

[7] Então Herodes, chamando secretamente os sábios, interrogou-os exatamente acerca do tempo em que a estrela lhes aparecera.

[8] Mandou-os a Belém e disse: “Ide, e perguntai diligentemente pelo menino, e quando o achardes, comunicai-me, para que também eu vá e o adore”.

[9] Após terem ouvido o rei, seguiram o seu caminho, e a estrela que tinham visto no Oriente foi adiante deles, até que finalmente parou sobre o lugar onde estava o menino.

[10] E vendo eles a estrela, alegraram-se com grande e intenso júbilo.

[11] Ao entrarem na casa, encontraram o menino com Maria, sua mãe, e prostrando-se o adoraram. Então abriram seus tesouros e lhe ofertaram presentes: ouro, incenso e mirra.

[12] E, sendo por divina revelação avisados em sonhos para que não voltassem para junto de Herodes, retornaram para a sua terra, por outro caminho.

A fuga para o Egito. A matança dos inocentes

[13] Depois que partiram, eis que um anjo do SENHOR apareceu a José em sonho e lhe

[1]Jesús nació en Belén de Judea en los tiempos del rey Herodes. En aquel tiempo, unos sabios que venían desde el oriente llegaron a Jerusalén

[2]y preguntaron: «¿Dónde está el rey de los judíos, que ha nacido? Porque hemos visto su estrella en el oriente, y venimos a adorarlo.»

[3]Cuando el rey Herodes oyó esto, se turbó, y toda Jerusalén con él.

[4]Convocó entonces a todos los principales sacerdotes y a los escribas del pueblo, y les preguntó dónde había de nacer el Cristo.

[5]Ellos le dijeron: «En Belén de Judea; porque así está escrito por el profeta:

[6]“Y tú, Belén, de la tierra de Judá, no eres la más pequeña entre los príncipes de Judá; porque de ti saldrá un guía que apacentará a mi pueblo Israel.”»

[7]Luego, Herodes llamó en secreto a los sabios para saber de ellos el tiempo preciso en que había aparecido la estrella.

[8]Los envió a Belén, y les dijo: «Vayan y averigüen con sumo cuidado acerca del niño, y cuando lo encuentren, avísenme, para que yo también vaya a adorarlo.»

[9]Después de escuchar al rey, los sabios se fueron. La estrella que habían visto en el oriente iba delante de ellos, hasta que se detuvo sobre el lugar donde estaba el niño.

[10]Al ver la estrella, se regocijaron mucho.

[11]Cuando entraron en la casa, vieron al niño con su madre María y, postrándose ante él, lo adoraron. Luego, abrieron sus tesoros y le ofrecieron oro, incienso y mirra.

[12]Pero como en sueños se les advirtió que no volvieran a donde estaba Herodes, regresaron a su tierra por otro camino.

Matanza de los niños

[13]Después de que los sabios partieron, un ángel del Señor se apareció en sueños a José y le dijo: «Levántate, toma al niño y a su madre, y huye a Egipto. Quédate allá hasta que yo te

disse: “Levanta-te, toma o menino e sua mãe, e foge para o Egito. Permanece lá até que eu te diga, pois Herodes há de procurar o menino para o matar”.

14 José se levantou, tomou o menino e sua mãe, durante a noite, e partiu para o Egito.

15 E esteve lá até a morte de Herodes. E assim se cumpriu o que o SENHOR tinha dito através do profeta: “Do Egito chamei o meu filho”.

16 Quando Herodes percebeu que havia sido iludido pelos sábios, irou-se terrivelmente e mandou matar todos os meninos de dois anos para baixo, em Belém e em todas as circunvizinhanças, de acordo com as informações que havia obtido dos sábios.

17 Então se cumpriu o que fora dito pelo profeta Jeremias:

18 “Ouviu-se uma voz em Ramá, pranto e grande lamentação; é Raquel que chora por seus filhos e recusa ser consolada, pois já não existem”.

A volta do Egito

19 Após a morte de Herodes, eis que um anjo do SENHOR apareceu em sonho a José, no Egito, e disse-lhe:

20 “Dispõe-te, toma o menino e sua mãe, e vai para a terra de Israel; porque já estão mortos os que procuravam tirar a vida do menino”.

21 Então, José se levantou, tomou o menino e sua mãe, e foi para a terra de Israel.

22 Mas, ao ouvir que Arquelau estava reinando na Judéia, em lugar de seu pai Herodes, teve medo de ir para lá. Contudo, tendo sido avisado em sonho por divina revelação, seguiu para as regiões da Galiléia.

23 Ao chegar, foi viver numa cidade chamada Nazaré. Cumpriu-se assim o que fora dito pelos profetas: “Ele será chamado Nazareno”.

Mateus 3

João Batista

1 Naqueles dias surgiu João Batista pregando no deserto da Judéia; e dizia:

diga, porque Herodes buscará al niño para matarlo.»

14Cuando él despertó, tomó de noche al niño y a su madre, y se fue a Egipto,

15y se quedó allá hasta la muerte de Herodes. Esto sucedió para que se cumpliera lo que dijo el Señor por medio del profeta: «De Egipto llamé a mi Hijo.»

16Cuando Herodes vio que los sabios lo habían engañado, se enojó mucho y, calculando el tiempo indicado por los sabios, mandó matar a todos los niños menores de dos años que vivían en Belén y en sus alrededores.

17Se cumplió así lo dicho por el profeta Jeremías:

18«Se oye una voz en Ramá; gran llanto y gemido: es Raquel, que llora a sus hijos, y no quiere ser consolada, porque ya no existen.»

19Después de que murió Herodes, un ángel del Señor se apareció en sueños a José en Egipto,

20y le dijo: «Levántate, toma al niño y a su madre, y regresa a Israel, porque los que querían matar al niño han muerto ya.»

21Entonces José se levantó y llevó al niño y a su madre de regreso a Israel.

22Cuando supo que Arquelao reinaba en Judea en lugar de su padre Herodes, tuvo temor de ir allá, pero en sueños fue advertido y se dirigió a la región de Galilea.

23Allí se estableció en una ciudad llamada Nazaret, para que se cumpliera lo que fue dicho por los profetas, que el niño habría de ser llamado nazareno.

San Mateo 3

Predicación de Juan el Bautista

(Mc 1.1-8; Lc 3.1-9,15-17; Jn 1.19-28)

[2] “Arrependei-vos, porque o Reino dos céus está próximo”.

[3] Este é aquele que foi anunciado pelo profeta Isaías: “Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas”.

[4] João tinha suas roupas feitas de pêlos de camelo e usava um cinto de couro na cintura. Alimentava-se com gafanhotos e mel silvestre.

[5] A ele vinha gente de Jerusalém, de toda a Judéia e de toda a província adjacente ao Jordão.

[6] Confessando os seus pecados, eram batizados por João no rio Jordão.

[7] E, vendo ele muitos dos fariseus e dos saduceus que vinham ao seu batismo, dizia-lhes: “Raça de víboras, quem vos ensinou a fugir da ira futura?

[8] Produzi, sim, frutos que mostrem vosso arrependimento!

[9] Não presumais de vós mesmos, dizendo: ‘Temos por pai a Abraão’; porque eu vos digo que mesmo destas pedras Deus pode gerar filhos a Abraão.

[10] O machado já está posto à raiz das árvores, e toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada no fogo.

[11] Eu, em verdade, vos batizo com água, para arrependimento; mas depois de mim vem alguém mais poderoso do que eu, tanto que não sou digno nem de levar as suas sandálias. Ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

[12] Ele traz a pá em sua mão e separará o trigo da palha.Recolherá no celeiro o seu trigo e queimará a palha no fogo que jamais se apaga”.

O batismo de Jesus

[13] Então Jesus veio da Galiléia ao Jordão para ser batizado por João.

[1]En aquellos días Juan el Bautista se presentó predicando en el desierto de Judea,

[2]y decía: «Arrepiéntanse, porque el reino de los cielos se ha acercado.

[3]Éste es aquel de quien el profeta Isaías dijo: “Una voz clama en el desierto: Preparen el camino del Señor; enderecen sus sendas.”»

[4]Juan usaba un vestido de pelo de camello, llevaba un cinto de cuero alrededor de la cintura, y se alimentaba de langostas y miel silvestre.

[5]A él acudía la gente de Jerusalén y de toda Judea, y de toda la provincia cercana al río Jordán,

[6]y allí en el Jordán la gente confesaba sus pecados y Juan los bautizaba.

[7]Cuando él vio que muchos de los fariseos y de los saduceos venían a su bautismo, les decía: «¡Generación de víboras! ¿Quién les enseñó a huir de la ira venidera?

[8]Produzcan frutos dignos de arrepentimiento,

[9]y no crean que pueden decir: “Tenemos a Abrahán por padre”, porque yo les digo que aun de estas piedras Dios puede levantar hijos a Abrahán.

[10]El hacha ya está lista para derribar de raíz a los árboles; por tanto, todo árbol que no dé buen fruto será cortado y echado en el fuego.

[11]»A decir verdad, yo los bautizo en agua en señal de arrepentimiento, pero el que viene después de mí, de quien no soy digno de llevar su calzado, es más poderoso que yo. Él los bautizará en Espíritu Santo y fuego.

[12]Ya tiene el bieldo en la mano, de modo que limpiará su era, recogerá su trigo en el granero, y quemará la paja en un fuego que nunca se apagará.»

El bautismo de Jesús

(Mc 1.9-11; Lc 3.21-22)

[13]Jesús fue de Galilea al Jordán, donde estaba Juan, para ser bautizado por él.

14 Mas João se recusava, justificando: “Sou eu quem precisa ser batizado por ti, e vens tu a mim?”

15 Jesus, entretanto, declarou: “Deixe assim, por enquanto; pois assim convém que façamos, para cumprir toda a justiça”. E João concordou.

16 E, sendo Jesus batizado, saiu logo da água, e eis que se abriram os céus, e viu o Espírito de Deus descendo como pomba e vindo sobre Ele.

17 Em seguida, uma voz dos céus disse: “Este é meu Filho amado, em quem muito me agrado”.

14Pero Juan se le oponía, diciendo: «Yo necesito ser bautizado por ti, ¿y tú vienes a mí?»

15Jesús le respondió: «Por ahora, déjalo así, porque conviene que cumplamos toda justicia.» Entonces Juan aceptó.

16Después de ser bautizado, Jesús salió del agua. Entonces los cielos se abrieron y él vio al Espíritu de Dios, que descendía como paloma y se posaba sobre él.

17Desde los cielos se oyó entonces una voz, que decía: «Éste es mi Hijo amado, en quien me complazco.»

Mateus 4

A tentação de Jesus

1 Jesus foi então conduzido pelo Espírito, ao deserto, para ser tentado pelo Diabo.

2 Depois de jejuar quarenta dias e quarenta noites, teve fome.

3 O tentador aproximou-se então dele e disse: “Se tu és o Filho de Deus, manda que estas pedras se tornem em pães”.

4 Jesus, porém, afirmou-lhe: “Está escrito: ‘Nem só de pão viverá o homem, mas de toda a palavra que sai da boca de Deus’”.

5 Então o Diabo o conduziu à Cidade Santa, e colocou-o sobre a parte mais alta do templo e desafiou-lhe:

6 “Se tu és o Filho de Deus, joga-te daqui para baixo. Pois está escrito: ‘Aos seus anjos dará ordens a teu respeito, e com as mãos eles te susterão, para que jamais tropeces em alguma pedra’”.

7 Contestou-lhe Jesus: “Também está escrito: ‘Não tentarás o SENHOR teu Deus’”.

8 Tornou o Diabo a levá-lo, agora para um monte muito alto. E mostrou-lhe todos os reinos do mundo em todo o seu esplendor.

9 E propôs a Jesus: “Tudo isso te darei se, prostrado, me adorares.

San Mateo 4

Tentación de Jesús

(Mc 1.12-13; Lc 4.1-13)

1Luego Jesús fue llevado por el Espíritu al desierto, para ser tentado por el diablo.

2Después de haber ayunado cuarenta días y cuarenta noches, tuvo hambre.

3El tentador se le acercó, y le dijo: «Si eres Hijo de Dios, di que estas piedras se conviertan en pan.»

4Jesús respondió: «Escrito está: “No sólo de pan vive el hombre, sino de toda palabra que sale de la boca de Dios.”»

5Entonces el diablo lo llevó a la santa ciudad, lo puso sobre la parte más alta del templo,

6y le dijo: «Si eres Hijo de Dios, lánzate hacia abajo; porque escrito está: »“A sus ángeles mandará alrededor de ti”, y también: “En sus manos te sostendrán, Para que no tropieces con piedra alguna.”»

7Jesús le dijo: «También está escrito: “No tentarás al Señor tu Dios”.»

8De nuevo el diablo lo llevó a un monte muy alto. Allí le mostró todos los reinos del mundo y sus riquezas,

9y le dijo: «Todo esto te daré, si te arrodillas delante de mí y me adoras.»

[10] Ordenou-lhe então Jesus: "Vai-te, Satanás, porque está escrito: 'Ao SENHOR, teu Deus, adorarás e só a Ele servirás'".

[11] Assim, o Diabo o deixou; e eis que vieram anjos, e o serviram.

Jesus na Galileia. Os primeiros discípulos

[12] Jesus, entretanto, ouvindo que João estava preso, voltou para a Galiléia.

[13] E, deixando Nazaré, foi habitar em Cafarnaum, situada à beira-mar, nos confins de Zebulom e Naftali.

[14] Assim cumprindo-se o que fora dito pelo profeta Isaías:

[15] "Terra de Zebulom e terra de Naftali, caminho do mar, além do Jordão, Galiléia dos gentios!

[16] O povo que jazia nas trevas viu uma grande luz; e aos que estavam detidos na região e sombra da morte, a luz raiou".

[17] Daquele momento em diante Jesus passou a pregar e dizer: "Arrependei-vos, porque é chegado o Reino dos céus!"

[18] E, caminhando junto ao mar da Galiléia, viu Jesus dois irmãos: Simão, chamado Pedro e André que lançavam a rede ao mar, pois eram pescadores.

[19] Então, disse-lhes Jesus: "Vinde após mim, e Eu vos farei pescadores de homens".

[20] Eles, imediatamente deixaram suas redes e seguiram Jesus.

[21] Seguindo adiante, viu Jesus outros dois irmãos: Tiago, filho de Zebedeu e João, seu irmão, que estavam no barco com Zebedeu, seu pai, consertando as redes; e chamou-os.

[22] Eles imediatamente deixaram o barco e seu pai para seguirem a Jesus.

[23] E percorria Jesus toda a Galiléia, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do Reino e curando todas as enfermidades e males entre o povo.

[24] E sua fama correu por toda a Síria; e trouxeram-lhe, então, todos aqueles que sofriam, acometidos de várias enfermidades e

[10]Entonces Jesús le dijo: «Vete, Satanás, porque escrito está: "Al Señor tu Dios adorarás, y a él sólo servirás."»

[11]Entonces el diablo lo dejó, y unos ángeles vinieron y lo servían.

Jesús principia su ministerio

(Mc 1.14-20; Lc 4.14-15; 5.1-11; 6.17-19)

[12]Cuando Jesús se enteró de que Juan estaba preso, volvió a Galilea,

[13]pero se retiró de Nazaret y se estableció en Cafarnaún, ciudad marítima en la región de Zabulón y de Neftalí,

[14]para que se cumpliera lo dicho por el profeta Isaías:

[15]«Tierra de Zabulón y tierra de Neftalí, Camino del mar, al otro lado del Jordán, Galilea de los gentiles;

[16]El pueblo asentado en tinieblas vio gran luz; a los que vivían en región de sombra de muerte, les resplandeció la luz.»

[17]Desde entonces Jesús comenzó a predicar, y decía: «Arrepiéntanse, porque el reino de los cielos se ha acercado.»

[18]Mientras Jesús caminaba junto al lago de Galilea, vio a dos hermanos, Simón, llamado Pedro, y Andrés, que estaban echando la red al agua, pues eran pescadores.

[19]Jesús les dijo: «Síganme, y yo haré de ustedes pescadores de hombres.»

[20]Ellos entonces, dejando al instante las redes, lo siguieron.

[21]Un poco más adelante, Jesús vio a otros dos hermanos, Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo, quienes estaban en la barca, junto a su padre, y remendaban sus redes. Jesús los llamó,

[22]y ellos, dejando al instante la barca y a su padre, lo siguieron.

[23]Jesús recorría toda Galilea. Enseñaba en las sinagogas de ellos, predicaba el evangelio del reino, y sanaba toda enfermedad y toda dolencia en el pueblo.

tormentos, os endemoninhados, os lunáticos e os paralíticos. E Jesus os curava.

25 E uma grande multidão da Galiléia, Decápolis, Jerusalém, Judéia e de além do Jordão seguia a Jesus.

24Su fama se difundió por toda Siria, así que le llevaron a todos los que tenían dolencias, a los que sufrían de diversas enfermedades y tormentos, y a los endemoniados, lunáticos y paralíticos; y él los sanó.

25Y lo seguía mucha gente de Galilea, de Decápolis, de Jerusalén, de Judea y del otro lado del Jordán.

Mateus 5

O sermão da montanha. As beatitudes

1 Jesus, vendo as multidões, subiu a um monte e, assentando-se, os seus discípulos aproximaram-se dele.

2 E Jesus, abrindo a boca, os ensinava, dizendo:

3 “Bem-aventurados os pobres em espí-rito, pois deles é o Reino dos Céus.

4 Bem-aventurados os que choram, porque serão consolados.

5 Bem-aventurados os humildes, porque herdarão a terra.

6 Bem-aventurados os que têm fome e sede de justiça, porque serão fartos.

7 Bem-aventurados os misericordiosos, porque alcançarão misericórdia.

8 Bem-aventurados os limpos de coração, porque verão a Deus.

9 Bem-aventurados os pacificadores, porque serão chamados filhos de Deus.

10 Bem-aventurados os que sofrem perseguição por causa da justiça, porque deles é o Reino dos Céus.

11 Bem-aventurados sois vós quando vos insultarem, e perseguirem e, mentindo, disserem todo o mal contra vós, por minha causa.

12 Exultai e alegrai-vos sobremaneira, pois é esplêndida a vossa recompensa nos céus; porque assim perseguiram os profetas que viveram antes de vós.

Os discípulos são o sal da terra e a luz do mundo

San Mateo 5

El Sermón del monte: Las bienaventuranzas
(Lc 6.20-23)

1Cuando Jesús vio a la multitud, subió al monte y se sentó. Entonces sus discípulos se le acercaron,

2y él comenzó a enseñarles diciendo:

3«Bienaventurados los pobres en espíritu, porque de ellos es el reino de los cielos.

4»Bienaventurados los que lloran, porque ellos recibirán consolación.

5»Bienaventurados los mansos, porque ellos heredarán la tierra.

6»Bienaventurados los que tienen hambre y sed de justicia, porque ellos serán saciados.

7»Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos serán tratados con misericordia.

8»Bienaventurados los de limpio corazón, porque ellos verán a Dios.

9»Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

10»Bienaventurados los que padecen persecución por causa de la justicia, porque de ellos es el reino de los cielos.

11»Bienaventurados serán ustedes cuando por mi causa los insulten y persigan, y mientan y digan contra ustedes toda clase de mal.

12Gócense y alégrense, porque en los cielos ya tienen ustedes un gran galardón; pues así persiguieron a los profetas que vivieron antes que ustedes.

La sal de la tierra

13 Vós sois o sal da terra. Mas se o sal perder o seu sabor, com o que se há de temperar? Para nada mais presta, senão para se lançar fora e ser pisado pelos homens.

14 Vós sois a luz do mundo. Uma cidade edificada sobre um monte não pode ser escondida.

15 Igualmente não se acende uma candeia para colocá-la debaixo de um cesto. Ao contrário, coloca-se no velador e, assim, ilumina a todos os que estão na casa.

16 Assim deixai a vossa luz resplandecer diante dos homens, para que vejam as vossas boas obras e glorifiquem o vosso Pai que está nos céus.

O cumprimento da lei e dos profetas

17 Não penseis que vim destruir a Lei ou os Profetas. Eu não vim para anular, mas para cumprir.

18 Com toda a certeza vos afirmo que, até que os céus e a terra passem, nem um iou o mínimo traço se omitirá da Lei até que tudo se cumpra.

19 Qualquer, pois, que violar um destes menores mandamentos e assim ensinar aos homens será chamado o menor no Reino dos Céus; aquele, porém, que os cumprir e ensinar será chamado grande no Reino dos Céus.

20 Porque vos digo que, se a vossa justiça não exceder a dos escribas e fariseus, de modo nenhum entrareis no Reino dos Céus.

21 Ouvistes que foi dito aos antigos: “Não matarás; mas quem assassinar estará sujeito a juízo”.

22 Eu, porém, vos digo que qualquer que se irar contra seu irmão estará sujeito a juízo. Também qualquer que disser a seu irmão: Racá, será levado ao tribunal. E qualquer que o chamar de idiota estará sujeito ao fogo do inferno.

23 Assim sendo, se trouxeres a tua oferta ao altar e te lembrares de que teu irmão tem alguma coisa contra ti,

13»Ustedes son la sal de la tierra, pero si la sal pierde su sabor, ¿cómo volverá a ser salada? Ya no servirá para nada, sino para ser arrojada a la calle y pisoteada por la gente.

La luz del mundo

14»Ustedes son la luz del mundo. Una ciudad asentada sobre un monte no se puede esconder.

15Tampoco se enciende una lámpara y se pone debajo de un cajón, sino sobre el candelero, para que alumbre a todos los que están en casa.

16De la misma manera, que la luz de ustedes alumbre delante de todos, para que todos vean sus buenas obras y glorifiquen a su Padre, que está en los cielos.

Jesús y la ley

17»No piensen ustedes que he venido para abolir la ley o los profetas; no he venido para abolir, sino para cumplir.

18Porque de cierto les digo que, mientras existan el cielo y la tierra, no pasará ni una jota ni una tilde de la ley, hasta que todo se haya cumplido.

19De manera que, cualquiera que quebrante uno de estos mandamientos muy pequeños, y así enseñe a los demás, será considerado muy pequeño en el reino de los cielos; pero cualquiera que los practique y los enseñe, será considerado grande en el reino de los cielos.

20Yo les digo que, si la justicia de ustedes no es mayor que la de los escribas y los fariseos, ustedes no entrarán en el reino de los cielos.

Jesús y la ira
(Lc 12.57-59)

21»Ustedes han oído que se dijo a los antiguos: “No matarás”, y que cualquiera que mate será culpable de juicio.

22Pero yo les digo que cualquiera que se enoje contra su hermano, será culpable de juicio, y cualquiera que a su hermano le diga “necio”, será culpable ante el concilio, y cualquiera que

[24] deixa ali mesmo diante do altar a tua oferta, e primeiro vai reconciliar-te com teu irmão, e depois volta e apresenta a tua oferta.

[25] Entra em acordo depressa com teu adversário, enquanto estás com ele a caminho do tribunal, para que não aconteça que o adversário te entregue ao juiz, o juiz te entregue ao carcereiro, e te joguem na cadeia.

[26] Com toda a certeza afirmo que de maneira alguma sairás dali, enquanto não pagares o último centavo.

Adultério no coração

[27] Ouvistes o que foi dito: 'Não cometerás adultério'.

[28] Eu, porém, vos digo, que qualquer que olhar para uma mulher com intenção impura, em seu coração, já cometeu adultério com ela.

[29] Se o teu olho direito te leva a pecar, arranca-o e lança-o fora de ti; pois te é mais proveitoso perder um dos teus membros do que todo o teu corpo ser lançado no inferno.

[30] E, se tua mão direita te fizer pecar, corta-a e atira-a para longe de ti; pois te é melhor que um dos teus membros se perca do que todo o teu corpo seja lançado no inferno.

O casamento é sagrado

[31] Foi dito também: 'Aquele que se divorciar de sua esposa deverá dar a ela uma certidão de divórcio'.

[32] Eu, porém, vos digo: Qualquer que se divorciar da sua esposa, exceto por imoralidade sexual, faz com que ela se torne adúltera, e quem se casar com a mulher divorciada estará cometendo adultério.

Votos e juramentos

[33] Também ouvistes o que foi dito aos antigos: 'Não jurarás falso, mas cumprirás rigorosamente teus juramentos ao Senhor'.

[34] Entretanto, Eu vos afirmo: Não jureis de forma alguma; nem pelos céus, que são o trono de Deus;

le diga "fatuo", quedará expuesto al infierno de fuego.

[23]Por tanto, si traes tu ofrenda al altar, y allí te acuerdas de que tu hermano tiene algo contra ti,

[24]deja allí tu ofrenda delante del altar, y ve y reconcíliate primero con tu hermano, y después de eso vuelve y presenta tu ofrenda.

[25]Ponte de acuerdo pronto con tu adversario, mientras estás con él en el camino, no sea que el adversario te entregue al juez, y el juez al alguacil, y seas echado en la cárcel.

[26]De cierto te digo que no saldrás de allí, hasta que hayas pagado el último centavo.

Jesús y el adulterio

[27]»Ustedes han oído que fue dicho: "No cometerás adulterio".

[28]Pero yo les digo que cualquiera que mira con deseos a una mujer, ya adulteró con ella en su corazón.

[29]Por tanto, si tu ojo derecho te hace caer en pecado, sácatelo y deshazte de él; es mejor que se pierda uno de tus miembros, y no que todo tu cuerpo sea echado al infierno.

[30]Y si tu mano derecha te hace caer en pecado, córtatela y deshazte de ella; es mejor que se pierda uno de tus miembros, y no que todo tu cuerpo sea echado al infierno.

Jesús y el divorcio

[31]»También fue dicho: "Cualquiera que se divorcia de su mujer, debe darle un certificado de divorcio."

[32]Pero yo les digo que el que se divorcia de su mujer, a no ser por causa de fornicación, hace que ella adultere, y el que se casa con la divorciada, comete adulterio.

Jesús y los juramentos

[33]»Ustedes han oído también que se dijo a los antiguos: "No perjurarás,sino que cumplirás tus juramentos al Señor."

[35] nem pela terra, por ser o estrado onde repousam seus pés; nem por Jerusalém, porque é a cidade do grande Rei.

[36] E não jures por tua cabeça, pois não tens o poder de tornar um fio de cabelo branco ou preto.

[37] Seja, porém, o teu sim, sim! E o teu não, não! O que passar disso vem do Maligno.

Jamais use a vingança

[38] Ouvistes o que foi dito: "Olho por olho e dente por dente".

[39] Eu, porém, vos digo: Não resistais ao perverso; mas se alguém te ofender com um tapa na face direita, volta-lhe também a outra.

[40] E se alguém quiser processar-te e tirar-te a túnica, deixa que leve também a capa.

[41] Assim, se alguém te forçar a andar uma milha, vai com ele duas.

[42] Dá a quem te pedir e não te desvies de quem deseja que lhe emprestes algo.

Ame os que o odeiam

[43] Ouvistes o que foi dito: 'Amarás o teu próximo e odiarás o teu inimigo'.

[44] Eu, porém, vos digo: Amai os vossos inimigos e orai pelos que vos perseguem;

[45] para que vos torneis filhos do vosso Pai que está nos céus, pois que Ele faz raiar o seu sol sobre maus e bons e derrama chuva sobre justos e injustos.

[46] Porque se amardes os que vos amam, que recompensa tendes? Não fazem os publicanos igualmente assim?

[47] E, se saudardes somente os vossos irmãos, que fazeis de notável? Não agem os gentios também dessa maneira?

[48] Assim sendo, sede vós perfeitos como perfeito é o vosso Pai que está nos céus.

[34]Pero yo les digo: No juren en ninguna manera; ni por el cielo, porque es el trono de Dios,

[35]ni por la tierra, porque es el estrado de sus pies, ni por Jerusalén, porque es la ciudad del gran Rey.

[36]No jurarás ni por tu cabeza, porque no puedes hacer blanco o negro un solo cabello tuyo.

[37]Cuando ustedes digan algo, que sea "sí, sí", o "no, no"; porque lo que es más de esto, proviene del mal.

El amor hacia los enemigos
(Lc 6.27-36)

[38]»Ustedes han oído que fue dicho: "Ojo por ojo, y diente por diente."

[39]Pero yo les digo: No resistan al que es malo, sino que a cualquiera que te hiera en la mejilla derecha, preséntale también la otra;

[40]al que quiera provocarte a pleito para quitarte la túnica, déjale también la capa;

[41]y a cualquiera que te obligue a llevar carga por una milla, ve con él dos.

[42]Al que te pida, dale, y al que quiera tomar de ti prestado, no se lo rehúses.

[43]»Ustedes han oído que fue dicho: "Amarás a tu prójimo, y odiarás a tu enemigo."

[44]Pero yo les digo: Amen a sus enemigos, bendigan a los que los maldicen, hagan bien a los que los odian, y oren por quienes los persiguen,

[45]para que sean ustedes hijos de su Padre que está en los cielos, que hace salir su sol sobre malos y buenos, y que hace llover sobre justos e injustos.

[46]Porque si ustedes aman solamente a quienes los aman, ¿qué recompensa tendrán? ¿Acaso no hacen lo mismo los cobradores de impuestos?

[47]Y si ustedes saludan solamente a sus hermanos, ¿qué hacen de más? ¿Acaso no hacen lo mismo los paganos?

Mateus 6

Continuação do sermão da montanha. Esmolas, oração, jejum

1 Guardai-vos de fazer a vossa caridade e obras de justiça diante dos homens, com o fim de serem vistos por eles; caso contrário, não tereis qualquer recompensa do vosso Pai que está nos céus.

2 Por essa razão, quando deres um donativo, não toques trombeta diante de ti, como fazem os hipócritas, nas sinagogas e nas ruas, para serem glorificados pelos homens. Com toda a certeza vos afirmo que eles já receberam o seu galardão.

3 Tu, porém, quando deres uma esmola ou ajuda, não deixes tua mão esquerda saber o que faz a direita.

4 Para que a tua obra de caridade fique em secreto: e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

A oração modelo

5 E, quando orardes, não sejais como os hipócritas, pois que apreciam orar em pé nas sinagogas e nas esquinas das ruas, para serem admirados pelos outros. Com toda a certeza vos afirmo que eles já receberam o seu galardão.

6 Tu, porém, quando orares, vai para teu quarto e, após ter fechado a porta, orarás a teu Pai, que está em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará plenamente.

7 E, quando orardes, não useis de vãs repetições, como fazem os pagãos; pois imaginam que devido ao seu muito falar serão ouvidos.

8 Portanto, não vos assemelheis a eles; porque Deus, o vosso Pai, sabe tudo de que tendes necessidade, antes mesmo que lho peçais.

9 Por essa razão, vós orareis: Pai nosso, que estás nos céus! Santificado seja o teu Nome.

48Por lo tanto, sean ustedes perfectos, como su Padre que está en los cielos es perfecto.

San Mateo 6

Jesús y la limosna

1»Cuidado con hacer sus obras de justicia sólo para que la gente los vea. Si lo hacen así, su Padre que está en los cielos no les dará ninguna recompensa.

2»Cuando tú des limosna, no toques trompeta delante de ti, como hacen los hipócritas en las sinagogas y en las calles, para que la gente los alabe. De cierto les digo que con eso ya se han ganado su recompensa.

3Pero cuando tú des limosna, asegúrate de que tu mano izquierda no sepa lo que hace la derecha;

4así tu limosna será en secreto, y tu Padre que ve en lo secreto te recompensará en público.

Jesús y la oración
(Lc 11.2-4)

5»Cuando ores, no seas como los hipócritas, porque a ellos les encanta orar en pie en las sinagogas y en las esquinas de las calles, para que la gente los vea; de cierto les digo que con eso ya se han ganado su recompensa.

6Pero tú, cuando ores, entra en tu aposento, y con la puerta cerrada ora a tu Padre que está en secreto, y tu Padre que ve en lo secreto te recompensará en público.

7»Cuando ustedes oren, no sean repetitivos, como los paganos, que piensan que por hablar mucho serán escuchados.

8No sean como ellos, porque su Padre ya sabe de lo que ustedes tienen necesidad, antes de que ustedes le pidan.

9Por eso, ustedes deben orar así: “Padre nuestro, que estás en los cielos, santificado sea tu nombre.

10Venga tu reino. Hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo.

11El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy.

[10] Venha o teu Reino. Seja feita a tua vontade, assim na terra como no céu.

[11] Dá-nos hoje o nosso pão diário.

[12] Perdoa-nos as nossas dívidas, assim como perdoamos aos nossos devedores.

[13] E não nos conduzas à tentação, mas livra-nos do Maligno. Porque teu é o Reino, o poder e a glória para sempre. Amém.

[14] Pois, se perdoardes aos homens as suas ofensas, assim também vosso Pai celeste vos perdoará.

[15] Entretanto, se não perdoardes aos homens, tampouco vosso Pai vos perdoará as vossas ofensas.

Jejuar é adorar a Deus

[16] Quando jejuardes, não vos mostreis com aspecto sombrio como os hipócritas; pois desfiguram o rosto com a intenção de mostrar às pessoas que estão jejuando.

[17] Tu, porém, quando jejuares, unge tua cabeça e lava o rosto.

[18] Pois, assim, não parecerá aos outros que jejuas; e, sim, ao teu Pai em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

O tesouro no céu. O olho puro. Os dois senhores. A ansiosa solicitude pela nossa vida

[19] Não acumuleis para vós outros tesouros na terra, onde a traça e a ferrugem destroem, e onde ladrões arrombam para roubar.

[20] Mas ajuntai para vós outros tesouros no céu, onde a traça nem a ferrugem podem destruir, e onde os ladrões não arrombam e roubam.

[21] Porque, onde estiver o teu tesouro, aí também estará o teu coração.

[22] Os olhos são a lâmpada do corpo. Portanto, se teus olhos forem bons, teu corpo será pleno de luz.

[23] Porém, se teus olhos forem maus, todo o teu corpo estará em absoluta escuridão. Por isso, se a luz que está em ti são trevas, quão tremendas são essas trevas!

[12]Perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores.

[13]No nos metas en tentación, sino líbranos del mal.” [Porque tuyo es el reino, el poder, y la gloria, por todos los siglos. Amén.]

[14]»Si ustedes perdonan a los otros sus ofensas, también su Padre celestial los perdonará a ustedes.

[15]Pero si ustedes no perdonan a los otros sus ofensas, tampoco el Padre de ustedes les perdonará sus ofensas.

Jesús y el ayuno

[16]»Cuando ustedes ayunen, no se muestren afligidos, como los hipócritas, porque ellos demudan su rostro para mostrar a la gente que están ayunando; de cierto les digo que ya se han ganado su recompensa.

[17]Pero tú, cuando ayunes, perfúmate la cabeza y lávate la cara,

[18]para no mostrar a los demás que estás ayunando, sino a tu Padre que está en secreto, y tu Padre que ve en lo secreto te recompensará en público.

Tesoros en el cielo
(Lc 12.32-34)

[19]»No acumulen ustedes tesoros en la tierra, donde la polilla y el óxido corroen, y donde los ladrones minan y hurtan.

[20]Por el contrario, acumulen tesoros en el cielo, donde ni la polilla ni el óxido corroen, y donde los ladrones no minan ni hurtan.

[21]Pues donde esté tu tesoro, allí estará también tu corazón.

La lámpara del cuerpo
(Lc 11.33-36)

[22]»La lámpara del cuerpo es el ojo; así que, si tu ojo es bueno, todo tu cuerpo estará lleno de luz;

[23]pero si tu ojo es malo, todo tu cuerpo estará a oscuras. Y si la luz que hay en ti es oscuridad, ¡cuán oscura no será la misma oscuridad!

Dios y las riquezas

[24] Ninguém pode servir a dois senhores; pois odiará um e amará o outro, ou será leal a um e desprezará o outro. Não podeis servir a Deus e a Mâmon.

[25] Portanto, vos afirmo: não andeis preocupados com a vossa própria vida, quanto ao que haveis de comer ou beber; nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir. Não é a vida mais do que o alimento, e o corpo mais do que as roupas?

[26] Contemplai as aves do céu: não semeiam, não colhem, nem armazenam em celeiros; contudo, vosso Pai celestial as sustenta. Não tendes vós muito mais valor do que as aves?

[27] Qual de vós, por mais que se preocupe, pode acrescentar algum tempo à jornada da sua vida?

[28] E por que andais preocupados quanto ao que vestir? Observai como crescem os lírios do campo. Eles não trabalham nem tecem.

[29] Eu, contudo, vos asseguro que nem Salomão, em todo o esplendor de sua glória, vestiu-se como um deles.

[30] Então, se Deus veste assim a erva do campo, que hoje existe e amanhã é lançada ao fogo, quanto mais a vós outros, homens de pequena fé?

[31] Portanto, não vos preocupeis, dizendo: Que iremos comer? Que iremos beber? Ou ainda: Com que nos vestiremos?

[32] Pois são os pagãos que tratam de obter tudo isso; mas vosso Pai celestial sabe que necessitais de todas essas coisas.

[33] Buscai, assim, em primeiro lugar, o Reino de Deus e a sua justiça, e todas essas coisas vos serão acrescentadas.

[34] Portanto, não vos preocupeis com o dia de amanhã, pois o amanhã trará suas próprias preocupações. É suficiente o mal que cada dia traz em si mesmo.

Mateus 7

(Lc 16.13)

[24]»Nadie puede servir a dos amos, pues odiará a uno y amará al otro, o estimará a uno y menospreciará al otro. Ustedes no pueden servir a Dios y a las riquezas.

El afán y la ansiedad
(Lc 12.22-31)

[25]»Por lo tanto les digo: No se preocupen por su vida, ni por qué comerán o qué beberán; ni con qué cubrirán su cuerpo. ¿Acaso no vale más la vida que el alimento, y el cuerpo más que el vestido?

[26]Miren las aves del cielo, que no siembran, ni cosechan, ni recogen en graneros, y el Padre celestial las alimenta. ¿Acaso no valen ustedes mucho más que ellas?

[27]¿Y quién de ustedes, por mucho que lo intente, puede añadir medio metro a su estatura?

[28]¿Y por qué se preocupan por el vestido? Observen cómo crecen los lirios del campo: no trabajan ni hilan,

[29]y aun así ni el mismo Salomón, con toda su gloria, se vistió como uno de ellos.

[30]Pues si Dios viste así a la hierba, que hoy está en el campo y mañana se echa en el horno, ¿no hará mucho más por ustedes, hombres de poca fe?

[31]Por lo tanto, no se preocupen ni se pregunten: "¿Qué comeremos, o qué beberemos, o qué vestiremos?"

[32]Porque la gente anda tras todo esto, pero su Padre celestial sabe que ustedes tienen necesidad de todas estas cosas.

[33]Por lo tanto, busquen primeramente el reino de Dios y su justicia, y todas estas cosas les serán añadidas.

[34]»Así que, no se preocupen por el día de mañana, porque el día de mañana traerá sus propias preocupaciones. ¡Ya bastante tiene cada día con su propio mal!

San Mateo 7

Continuação do sermão da montanha. O hábito de julgar os outros

[1] Não julgueis, para que não sejais julgados.

[2] Pois com o critério com que julgardes, sereis julgados; e com a medida que usardes para medir a outros, igualmente medirão a vós.

[3] Por que reparas tu o cisco no olho de teu irmão, mas não percebes a viga que está no teu próprio olho?

[4] E como podes dizer a teu irmão: Permite-me remover o cisco do teu olho, quando há uma viga no teu?

[5] Hipócrita! Tira primeiro a trave do teu olho, e então poderás ver com clareza para tirar o cisco do olho de teu irmão.

[6] Não deis o que é sagrado aos cães, nem jogueis aos porcos as vossas pérolas, para que não as pisoteiem e, voltando-se, vos façam em pedaços.

A bondade de Deus

[7] Pedi, e vos será concedido; buscai, e encontrareis; batei, e a porta será aberta para vós.

[8] Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e a quem bate, se lhe abrirá.

[9] Ou qual dentre vós é o homem que, se o filho lhe pedir pão, lhe dará uma pedra?

[10] Ou se lhe pedir peixe, lhe entregará uma cobra?

[11] Assim, se vós, sendo maus, sabeis dar bons presentes aos vossos filhos, quanto mais vosso Pai que está nos céus dará o que é bom aos que lhe pedirem!

[12] Portanto, tudo quanto quereis que as pessoas vos façam, assim fazei-o vós também a elas, pois esta é a Lei e os Profetas.

Os dois caminhos

[13] Entrai pela porta estreita, pois larga é a porta e amplo o caminho que levam à perdição, e muitos são os que entram por esse caminho.

El juzgar a los demás
(Lc 6.37-38,41-42)

[1]»No juzguen, para que no sean juzgados.

[2]Porque con el juicio con que ustedes juzgan, serán juzgados; y con la medida con que miden, serán medidos.

[3]¿Por qué miras la paja que está en el ojo de tu hermano, y no miras la viga que está en tu propio ojo?

[4]¿Cómo dirás a tu hermano: “Déjame sacar la paja de tu ojo”, cuando tienes una viga en el tuyo?

[5]¡Hipócrita! Saca primero la viga de tu propio ojo, y entonces verás bien para sacar la paja del ojo de tu hermano.

[6]»No den ustedes lo santo a los perros, ni echen sus perlas delante de los cerdos, no sea que las pisoteen, y se vuelvan contra ustedes y los despedacen.

La oración, y la regla de oro
(Lc 11.9-13; 6.31)

[7]»Pidan, y se les dará, busquen, y encontrarán, llamen, y se les abrirá.

[8]Porque todo aquel que pide, recibe, y el que busca, encuentra, y al que llama, se le abre.

[9]¿Quién de ustedes, si su hijo le pide pan, le da una piedra?

[10]¿O si le pide un pescado, le da una serpiente?

[11]Pues si ustedes, que son malos, saben dar cosas buenas a sus hijos, ¡cuánto más su Padre que está en los cielos dará buenas cosas a los que le pidan!

[12]Así que, todo lo que quieran que la gente haga con ustedes, eso mismo hagan ustedes con ellos, porque en esto se resumen la ley y los profetas.

La puerta estrecha
(Lc 13.24)

[13]»Entren por la puerta estrecha, porque ancha es la puerta y espacioso el camino que lleva a la perdición, y muchos son los que entran por ella.

[14] Porque estreita é a porta e difícil o caminho que conduzem à vida, apenas uns poucos encontram esse caminho!

Os falsos profetas

[15] Acautelai-vos quanto aos falsos profetas. Eles se aproximam de vós disfarçados de ovelhas, mas no seu íntimo são como lobos devoradores.

[16] Pelos seus frutos os conhecereis. É possível alguém colher uvas de um espinheiro ou figos das ervas daninhas?

[17] Assim sendo, toda árvore boa produz bons frutos, mas a árvore ruim dá frutos ruins.

[18] A árvore boa não pode dar frutos ruins, nem a árvore ruim produzir bons frutos.

[19] Toda árvore que não produz bons frutos é cortada e atirada ao fogo.

[20] Portanto, pelos seus frutos os conhecereis.

Quem entra no Reino dos céus

[21] Nem todo aquele que diz a mim: 'Senhor, Senhor!' entrará no Reino dos céus, mas somente o que faz a vontade de meu Pai, que está nos céus.

[22] Muitos dirão a mim naquele dia: 'Senhor, Senhor! Não temos nós profetizado em teu nome? Em teu nome não expulsamos demônios? E, em teu nome, não realizamos muitos milagres?'

[23] Então lhes declararei: Nunca os conheci. Afastai-vos da minha presença, vós que praticais o mal.

Os dois alicerces

[24] Assim, todo aquele que ouve estas minhas palavras e as pratica será comparado a um homem sábio, que construiu a sua casa sobre a rocha.

[25] E caiu a chuva, vieram as enchentes, sopraram os ventos e bateram com violência contra aquela casa, mas ela não caiu, pois tinha seus alicerces na rocha.

[26] Pois, todo aquele que ouve estas minhas palavras e não as pratica é como um insensato que construiu a sua casa sobre a areia.

[14]Pero estrecha es la puerta y angosto el camino que lleva a la vida, y pocos son los que la encuentran.

Según el árbol es el fruto
(Lc 6.43-44)

[15]»Cuídense de los falsos profetas, que vienen a ustedes disfrazados de ovejas, pero por dentro son lobos rapaces.

[16]Ustedes los conocerán por sus frutos, pues no se recogen uvas de los espinos, ni higos de los abrojos.

[17]Del mismo modo, todo buen árbol da buenos frutos, pero el árbol malo da frutos malos.

[18]El buen árbol no puede dar frutos malos, ni el árbol malo dar frutos buenos.

[19]Todo árbol que no da buen fruto, es cortado y echado en el fuego.

[20]Así que ustedes los conocerán por sus frutos.

Jesús conoce a los suyos
(Lc 13.25-27)

[21]»No todo el que me dice: "Señor, Señor", entrará en el reino de los cielos, sino el que hace la voluntad de mi Padre que está en los cielos.

[22]En aquel día, muchos me dirán: "Señor, Señor, ¿no profetizamos en tu nombre, y en tu nombre echamos fuera demonios, y en tu nombre hicimos muchos milagros?"

[23]Pero yo les diré claramente: "Nunca los conocí. ¡Apártense de mí, obreros de la maldad!"

Los dos cimientos
(Lc 6.46-49)

[24]»A cualquiera que me oye estas palabras, y las pone en práctica, lo compararé a un hombre prudente, que edificó su casa sobre la roca.

[25]Cayó la lluvia, vinieron los ríos, y soplaron los vientos, y azotaron aquella casa, pero ésta no se vino abajo, porque estaba fundada sobre la roca.

27 E caiu a chuva, vieram as enchentes, sopraram os ventos e bateram com violência contra aquela casa, e ela desabou. E grande foi a sua ruína".

A autoridade de Jesus

28 Quando Jesus acabou de pronunciar estas palavras, estavam as multidões atônitas com o seu ensino.

29 Porque Ele as ensinava como quem tem autoridade, e não como os mestres da lei.

26 Por otro lado, a cualquiera que me oye estas palabras y no las pone en práctica, lo compararé a un hombre insensato, que edificó su casa sobre la arena.

27 Cayó la lluvia, vinieron los ríos, y soplaron los vientos, y azotaron aquella casa, y ésta se vino abajo, y su ruina fue estrepitosa.»

28 Cuando Jesús terminó de hablar, la gente se admiraba de su enseñanza,

29 porque les enseñaba como quien tiene autoridad, y no como sus escribas.

Mateus 8

O leproso purificado

1 Quando Ele desceu do monte, grandes multidões o seguiram.

2 E eis que um leproso, tendo-se aproximado, adorou-o de joelhos e clamou: "Senhor, se é da tua vontade podes purificar-me!"

3 Então, Jesus, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: "Eu quero. Sê limpo!" E no mesmo instante ele ficou purificado da lepra.

4 Em seguida, disse-lhe Jesus: "Veja que não digas isto a ninguém, mas segue, mostra teu corpo ao sacerdote, e faze a oferta que Moisés ordenou, para que sirva de testemunho."

O centurião de Cafarnaum

5 Entrando Jesus em Cafarnaum, dirigiu-se a ele um centurião, suplicando:

6 "Senhor, meu servo está em casa, paralítico e sofrendo horrível tormento".

7 Então, Jesus lhe disse: "Eu irei curá-lo".

8 Ao que respondeu o centurião: "Senhor, não sou digno de receber-te sob o meu teto. Mas dize apenas uma palavra, e o meu servo será curado.

9 Porque eu também sou homem debaixo de autoridade e tenho soldados às minhas ordens. Digo a um: Vai, e ele vai; e a outro: Vem, e ele vem. Ordeno a meu servo: Faze isto, e ele o faz".

San Mateo 8

Jesús sana a un leproso
(Mc 1.40-45; Lc 5.12-16)

1 Al descender Jesús del monte, lo seguía mucha gente.

2 Un leproso se le acercó, se arrodilló ante él y le dijo: «Señor, si quieres, puedes limpiarme.»

3 Jesús extendió la mano, lo tocó y le dijo: «Quiero. Ya has quedado limpio.» Y al instante su lepra desapareció.

4 Entonces Jesús le dijo: «Ten cuidado de no decirle nada a nadie. Más bien, ve y preséntate ante el sacerdote, y ofrece por tu purificación lo que Moisés mandó, para que les sirva de testimonio.»

Jesús sana al siervo de un centurión
(Lc 7.1-10)

5 Al entrar Jesús en Cafarnaún, se le acercó un centurión, y le rogó:

6 «Señor, mi criado yace en casa, paralítico y con muchos sufrimientos.»

7 Jesús le dijo: «Iré a sanarlo.»

8 El centurión le respondió: «Señor, yo no soy digno de que entres a mi casa. Pero una sola palabra tuya bastará para que mi criado sane.

9 Porque yo también estoy bajo autoridad, y tengo soldados bajo mis órdenes. Si a uno le digo que vaya, va; y si a otro le digo que venga, viene; y si le digo a mi siervo: "Haz esto", lo hace.»

10 Ao ouvir isto, Jesus maravilhou-se, e disse aos que o seguiam: “Com toda a certeza vos afirmo que nem mesmo em Israel encontrei alguém com tão grande fé.

11 Digo-vos que muitos virão do Oriente e do Ocidente e tomarão lugares à mesa com Abraão, Isaque e Jacó no Reino dos céus.

12 Entretanto, os herdeiros do Reino serão lançados para fora, nas trevas, onde haverá choro e ranger de dentes”.

13 Então disse Jesus ao centurião: “Vai-te, e da maneira como creste, assim te sucederá!” E naquela mesma hora o servo foi curado.

A sogra de Pedro

14 Tendo Jesus chegado à casa de Pedro, viu a sogra deste acamada, enferma e com febre.

15 Então, Jesus tocou a mão dela e a febre a deixou. Em seguida, levantou-se ela e passou a servi-lo.

16 No início da noite, trouxeram-lhe muitos endemoninhados; e Ele, com apenas uma palavra, expulsou os espíritos e curou todos os que estavam doentes.

17 Assim se cumpriu o que fora dito por intermédio do profeta Isaías: “Ele tomou sobre si as nossas enfermidades e pessoalmente levou as nossas doenças”.

Como devemos seguir a Jesus

18 Quando Jesus viu que uma multidão o rodeava, ordenou que atravessassem para o outro lado do mar.

19 Então, aproximando-se dele um escriba, disse-lhe: “Mestre, seguir-te-ei para onde quer que fores”.

20 Jesus lhe respondeu: “As raposas têm suas tocas e as aves do céu têm seus ninhos, mas o Filho do homem não tem onde repousar a cabeça”.

21 Outro de seus discípulos lhe disse: “Senhor, permite-me ir primeiro sepultar meu pai”.

22 Ao que Jesus lhe respondeu: “Segue-me e deixa que os mortos sepultem os seus próprios mortos”.

10Al oír esto Jesús, se quedó admirado y dijo a los que lo seguían: «De cierto les digo, que ni aun en Israel he hallado tanta fe.

11Yo les digo que muchos vendrán del oriente y del occidente, y se sentarán con Abrahán, Isaac y Jacob en el reino de los cielos;

12pero los hijos del reino serán arrojados a las tinieblas de afuera. Allí habrá llanto y rechinar de dientes.»

13Luego dijo Jesús al centurión: «Ve, y que se haga contigo tal y como has creído.» Y en ese mismo momento el criado del centurión quedó sano.

Jesús sana a la suegra de Pedro
(Mc 1.29-34; Lc 4.38-41)

14Jesús fue a la casa de Pedro, y encontró a la suegra de éste postrada en cama y con fiebre.

15Cuando Jesús le tocó la mano, la fiebre se le quitó. Entonces ella se levantó y los atendió.

16Al caer la noche, le llevaron muchos endemoniados, y él, con su sola palabra, expulsó a los demonios y sanó a todos los enfermos.

17Esto, para que se cumpliera lo dicho por el profeta Isaías: «Él mismo tomó nuestras enfermedades, y llevó nuestras dolencias.»

Los que querían seguir a Jesús
(Lc 9.57-62)

18Al verse Jesús rodeado de tanta gente, dio órdenes de cruzar el lago.

19Entonces se le acercó un escriba, y le dijo: «Maestro, yo te seguiré adondequiera que vayas.»

20Jesús le dijo: «Las zorras tienen guaridas, y las aves del cielo tienen nidos, pero el Hijo del Hombre no tiene dónde recostar su cabeza.»

21Otro de sus discípulos le dijo: «Señor, permíteme ir primero a enterrar a mi padre.»

22Jesús le dijo: «Sígueme, y deja que los muertos entierren a sus muertos.»

Jesús calma la tempestad
(Mc 4.35-41; Lc 8.22-25)

Jesus apazigua a tempestade

23 Entrando Jesus no barco, seus discípulos o seguiram.

24 De repente, sobreveio no mar uma violenta tempestade, de tal maneira que as ondas encobriam o barco. Ele, contudo, dormia.

25 Então, seus discípulos vieram despertá-lo, clamando: "Senhor, salva-nos! Vamos todos perecer!"

26 Mas Jesus disse a eles: "Por que estais com tanto medo, homens de pequena fé? E, levantando-se, repreendeu os ventos e o mar, e houve plena calmaria.

27 Então, os homens maravilhados, exclamaram: "Quem é este que até os ventos e o mar lhe obedecem?"

Os endemoninhados gadarenos

28 Quando Ele chegou ao outro lado, à província dos gadarenos, foram ao seu encontro dois endemoninhados, saindo dentre os sepulcros. Eram tão agressivos que ninguém podia passar por aquele caminho.

29 E, de repente gritaram: "Que temos nós contigo, ó Filho de Deus? Vieste aqui para nos atormentar antes do devido tempo?"

30 Não muito longe deles estava pastando uma grande manada de porcos.

31 Então, os demônios imploravam a Ele: "Se nos expulsas, permite-nos entrar naquela manada de porcos!"

32 E Jesus lhes disse: "Ide!" Assim que saíram entraram nos porcos. De repente, toda a manada correu em disparada e atirou-se violentamente precipício abaixo, em direção ao mar, e nas águas pereceram.

33 Aqueles que cuidavam dos porcos fugiram, foram para a cidade e contaram tudo, inclusive o que ocorrera com os endemoninhados.

34 Então toda a cidade saiu ao encontro de Jesus; e assim que o viram, suplicaram-lhe que se retirasse da sua região.

23Luego subió a la barca, y sus discípulos lo siguieron.

24En esto se levantó en el lago una tempestad tan grande que las olas cubrían la barca, pero él dormía.

25Sus discípulos lo despertaron y le dijeron: «¡Señor, sálvanos, que estamos por naufragar!»

26Él les dijo: «¿Por qué tienen miedo, hombres de poca fe?» Entonces se levantó, reprendió al viento y a las aguas, y sobrevino una calma impresionante.

27Y esos hombres se quedaron asombrados, y decían: «¿Qué clase de hombre es éste, que hasta el viento y las aguas lo obedecen?»

Los endemoniados gadarenos

(Mc 5.1-20; Lc 8.26-39)

28Cuando llegó a la otra orilla, que era la tierra de los gadarenos, dos endemoniados salieron de entre los sepulcros y se le acercaron. Eran tan feroces que nadie se atrevía a pasar por aquel camino.

29Y entre gritos le dijeron: «Hijo de Dios, ¿qué tienes que ver con nosotros? ¿Has venido a atormentarnos antes de tiempo?»

30Lejos de ellos había un hato de muchos cerdos, que pacían.

31Y los demonios le rogaron: «Si nos expulsas, permítenos ir a aquel hato de cerdos.»

32Él les dijo: «Vayan.» Ellos salieron, y se fueron a los cerdos, y todo el hato se lanzó al lago por un despeñadero, y perecieron ahogados.

33Los que cuidaban de los cerdos huyeron y fueron corriendo a la ciudad, y allí contaron todas estas cosas, incluso lo que había pasado con los endemoniados.

34Y todos en la ciudad fueron a ver a Jesús y, cuando lo encontraron, le rogaron que se fuera de sus contornos.

Mateus 9

O paralítico de Cafarnaum

1 E, entrando Jesus num barco, atravessou o mar e foi para a sua cidade.

2 E eis que lhe trouxeram um paralítico deitado em sua maca. Observando-lhes a fé, disse Jesus ao paralítico: "Tem bom ânimo, filho; os teus pecados estão perdoados".

3 Diante disso, alguns escribas diziam consigo mesmos: "Este homem blasfema!"

4 Mas Jesus, conhecendo-lhes os pensamentos, questiona: "Por que cogitai o mal em vossos corações?"

5 Pois o que é mais fácil dizer: 'Os teus pecados estão perdoados', ou: 'Levanta-te e anda?'

6 Entretanto, para que saibais que o Filho do homem tem na terra autoridade para perdoar pecados – disse então ao paralítico: "Levanta-te, toma a tua maca, e vai para tua casa".

7 Levantando-se, o homem partiu para sua casa.

8 Ao ver isso, a multidão se encheu de temor e glorificava a Deus, pois dera aos homens tamanha autoridade.

A vocação de Mateus

9 Saindo, viu Jesus um homem chamado Mateus, sentado na coletoria, e disse-lhe: "Segue-me!" Ele se levantou e o seguiu.

10 E aconteceu que, estando Jesus em casa, à mesa, muitos publicanos e pecadores vieram para cear com Ele e seus discípulos.

11 Quando os fariseus viram isso, perguntaram aos discípulos dele: "Por que ceia o vosso mestre com publicanos e pecadores?"

12 Mas Jesus, ouvindo, responde: "Os sãos não necessitam de médico, mas sim, os doentes.

13 Portanto, ide aprender o que significa isto: 'Misericórdia quero, e não sacrifícios'. Pois não vim resgatar justos e sim pecadores'".

San Mateo 9

Jesús sana a un paralítico
(Mc 2.1-12; Lc 5.17-26)

1Después de esto, Jesús subió a la barca, cruzó a la otra orilla y fue a su ciudad.

2Allí le llevaron un paralítico, tendido sobre una camilla. Cuando Jesús vio la fe de ellos, le dijo al paralítico: «Ten ánimo, hijo; los pecados te son perdonados.»

3Algunos de los escribas se decían a sí mismos: «Éste blasfema.»

4Pero Jesús, que conocía los pensamientos de ellos, dijo: «¿Por qué piensan mal dentro de ustedes mismos?

5¿Qué es más fácil? ¿Que le diga "los pecados te son perdonados", o que le diga "levántate y anda"?

6Pues para que ustedes sepan que el Hijo del Hombre tiene autoridad en la tierra para perdonar pecados, "Levántate (dijo éste al paralítico), toma tu camilla, y vete a tu casa."»

7Entonces el paralítico se levantó y se fue a su casa.

8Al ver esto, la gente se quedó asombrada y glorificó a Dios, que había dado tal poder a los hombres.

Llamamiento de Mateo
(Mc 2.13-17; Lc 5.27-32)

9Al continuar su camino, Jesús vio a un hombre llamado Mateo, que estaba sentado donde se cobraban los impuestos, y le dijo: «Sígueme.» Y Mateo se levantó y lo siguió.

10Estando Jesús en la casa, sentado a la mesa, muchos cobradores de impuestos y pecadores que habían venido se sentaron también a la mesa, con Jesús y sus discípulos.

11Cuando los fariseos vieron esto, dijeron a los discípulos: «¿Por qué come su Maestro con cobradores de impuestos y con pecadores?»

12Al oír esto, Jesús les dijo: «No son los sanos los que necesitan de un médico, sino los enfermos.

O jejum

[14] Então, chegaram os discípulos de João e lhe perguntaram: "Por que jejuamos nós, e os fariseus, muitas vezes, e os teus discípulos não jejuam?"

[15] Respondeu-lhes Jesus: "É possível que os amigos do noivo fiquem de luto enquanto o noivo ainda está com eles? Dias virão, quando o noivo lhes será tirado; então jejuarão.

[16] Ninguém coloca remendo novo em roupa velha; porque o remendo força o tecido da roupa e o rasgo aumenta.

[17] Nem se põe vinho novo em odres velhos; se o fizer, os odres rebentarão, o vinho derramará e os odres se estragarão. Mas, põe-se vinho novo em odres novos, e assim ambos ficam conservados".

A cura da mulher que tinha um fluxo de sangue

[18] Enquanto, Ele estava falando, um dos dirigentes da sinagoga aproximou-se e, ajoelhando-se diante dele, rogou: "Minha filha acaba de morrer; mas vem, impõe a tua mão sobre ela, e viverá".

[19] Jesus então levantou-se e seguiu com ele, e seus discípulos os acompanharam.

[20] De repente, uma mulher que há doze anos vinha sofrendo de hemorragia, alcançou-o por trás e tocou na borda do seu manto.

[21] Pois dizia essa mulher consigo mesma: "Se eu conseguir apenas lhe tocar as vestes, serei curada".

[22] Então Jesus voltou-se e assim que viu a mulher lhe disse: "Anime-se grandemente, filha, a tua fé te salvou!" E, desde aquele momento, a mulher ficou sã.

[23] Quando Jesus chegou à casa do dirigente da sinagoga e viu os flautistas fúnebres e a multidão em alvoroço, ordenou:

[24] "Retirai-vos daqui! Esta menina não está morta, mas adormecida". E todos zombavam dele.

[13]Vayan y aprendan lo que significa: "Misericordia quiero, y no sacrificio". Porque no he venido a llamar a los justos al arrepentimiento, sino a los pecadores.»

La pregunta sobre el ayuno

(Mc 2.18-22; Lc 5.33-39)

[14]Los discípulos de Juan se le acercaron entonces, y le preguntaron: «¿Por qué nosotros y los fariseos ayunamos muchas veces, y tus discípulos no?»

[15]Jesús les respondió: «¿Acaso los invitados a una boda pueden estar de luto mientras el esposo está con ellos? ¡Claro que no! Pero vendrán días, cuando el esposo les será quitado. Entonces ayunarán.

[16]Nadie remienda un vestido viejo con un paño de tela nueva, porque la tela nueva estira la tela vieja, y la rotura se hace peor.

[17]Ni tampoco se echa vino nuevo en odres viejos, porque el vino nuevo revienta los odres, y entonces el vino se derrama y los odres se echan a perder. Más bien, el vino nuevo debe echarse en odres nuevos, y tanto lo uno como lo otro se conserva juntamente.»

La hija de Jairo, y la mujer que tocó el manto de Jesús

(Mc 5.21-43; Lc 8.40-56)

[18]Mientras él les decía estas cosas, un magistrado vino y se arrodilló ante él, y le dijo: «Mi hija acaba de morir; pero ven y pon tu mano sobre ella, y ella volverá a la vida.»

[19]Jesús se levantó y lo siguió con sus discípulos.

[20]En eso, una mujer que desde hacía doce años padecía de hemorragias, se le acercó por detrás y tocó el borde de su manto,

[21]pues pensaba: «Si alcanzo a tocar tan sólo su manto, me sanaré.»

[22]Pero Jesús se volvió a mirarla y le dijo: «Ten ánimo, hija; tu fe te ha salvado.» Y a partir de ese momento la mujer quedó sana.

25 Assim que a multidão foi retirada, Jesus entrou, tomou a menina pela mão e ela se levantou.

26 Então a notícia desse acontecimento espalhou-se por toda aquela região.

A cura de dois cegos e um mudo

27 Partindo Jesus dali, dois homens cegos o seguiram, clamando: "Filho de Davi, tem misericórdia de nós!"

28 Entrando Ele em casa, aproximaram-se os cegos, e Jesus lhes perguntou: "Credes que Eu seja capaz de fazer isto?" E, responderam-lhe: "Sim, Senhor!"

29 Então, lhes tocou os olhos, dizendo: "Seja-vos feito conforme a vossa fé".

30 E os olhos deles foram abertos. Jesus os advertiu, então, severamente: "Cuidai para que ninguém saiba disto".

31 Contudo, ao partirem, propagaram os feitos de Jesus por toda aquela região.

Os endemoninhados são libertos

32 Após terem se retirado, algumas pessoas trouxeram a Jesus um homem, mudo e possuído por um demônio.

33 Assim que o demônio foi expulso, o mudo passou a falar; e as multidões admiradas exclamavam: "Jamais se viu algo assim em Israel!"

34 Por outro lado, os fariseus maldiziam: "Ele expulsa os demônios pelo príncipe dos demônios".

A seara e os ceifeiros

35 E Jesus ia passando por todas as cidades e povoados, ensinando nas sinagogas, pregando as boas novas do Reino e curando todas as enfermidades e doenças.

36 Ao ver as multidões, Jesus sentiu grande compaixão pelas pessoas, pois que estavam aflitas e desamparadas como ovelhas que não têm pastor.

37 Então, falou aos seus discípulos: "De fato a colheita é abundante, mas os trabalhadores são poucos.

23Cuando Jesús entró en la casa del magistrado, vio a los que tocaban flautas y a la gente que hacía alboroto,

24y les dijo: «Váyanse, porque la niña no está muerta, sino dormida.» Ellos se burlaron de él.

25Pero luego de despedir a la gente, él entró y tomó de la mano a la niña, y ella se levantó.

26Esta noticia se difundió por toda aquella región.

Dos ciegos reciben la vista

27Cuando Jesús salió de allí, dos ciegos lo siguieron, y a gritos le decían: «¡Ten misericordia de nosotros, Hijo de David!»

28Cuando Jesús llegó a la casa, los ciegos se le acercaron y él les preguntó: «¿Creen que puedo hacer esto?» Ellos dijeron: «Sí, Señor.»

29Entonces les tocó los ojos, y les dijo: «Que se haga con ustedes conforme a su fe.»

30Y los ojos de ellos fueron abiertos. Pero Jesús les encargó con mucha firmeza: «Asegúrense de que nadie sepa esto.»

31Sin embargo, en cuanto ellos salieron, divulgaron la fama de él por toda aquella región.

Un mudo habla

32En el momento en que salían, le trajeron a Jesús un mudo que estaba endemoniado.

33En cuanto el demonio fue expulsado, el mudo comenzó a hablar. Y la gente se asombraba y decía: «¡Nunca se ha visto nada igual en Israel!»

34Pero los fariseos decían: «Éste expulsa a los demonios por el poder del príncipe de los demonios.»

La mies es mucha

35Jesús recorría todas las ciudades y las aldeas, y enseñaba en las sinagogas de ellos, predicaba el evangelio del reino y sanaba toda enfermedad y toda dolencia del pueblo.

36Al ver las multitudes, Jesús tuvo compasión de ellas porque estaban desamparadas y dispersas, como ovejas que no tienen pastor.

[38] Por isso, orai ao Senhor da seara e pedi que Ele mande mais trabalhadores para a sua colheita”.

Mateus 10

Os doze e a sua missão

[1] Jesus, tendo chamado seus doze discípulos, deu-lhes poder para expulsar espíritos imundos e curar todas as doenças e males.

[2] E são estes os nomes dos doze apóstolos: primeiro, Simão, chamado Pedro, e André, seu irmão; Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão;

[3] Filipe e Bartolomeu; Tomé e Mateus, o publicano; Tiago, filho de Alfeu, e Tadeu;

[4] Simão, o zelote, e Judas Iscariotes, o mesmo que traiu a Jesus.

[5] Assim, a esses doze homens, enviou Jesus com as seguintes recomendações: “Não vos encaminheis aos gentios, nem entreis em cidade alguma dos samaritanos.

[6] Antes, porém, buscai as ovelhas perdidas da casa de Israel.

[7] E, à medida que seguirdes, pregai esta mensagem: O Reino dos Céus está a vosso alcance!

[8] Curai enfermos, purificai leprosos, ressuscitai mortos, expulsai demônios. Graciosamente recebestes, graciosamente dai.

[9] Não vos provereis de ouro, nem prata ou cobre em vossos cinturões.

[10] Não leveis sacolas de viagem, nem uma túnica a mais, segundo par de sandálias ou um cajado; pois digno é o trabalhador do seu sustento.

[11] Em qualquer cidade ou povoado em que entrardes, procurai alguém digno de vos receber; ficai nesta casa até vos retirardes.

[12] E, quando entrardes na casa, saudai-a.

[37]Entonces dijo a sus discípulos: «Ciertamente, es mucha la mies, pero son pocos los segadores.

[38]Por tanto, pidan al Señor de la mies que envíe segadores a cosechar la mies.»

San Mateo 10

Elección de los doce apóstoles

(Mc 3.13-19; Lc 6.12-16)

[1]Jesús reunió a sus doce discípulos, y les dio poder para expulsar a los espíritus impuros y para sanar toda enfermedad y toda dolencia.

[2]Éstos son los nombres de los doce apóstoles: primero Simón, llamado Pedro, y Andrés su hermano; luego Jacobo y su hermano Juan, hijos de Zebedeo;

[3]Felipe, Bartolomé, Tomás, Mateo el cobrador de impuestos, Jacobo hijo de Alfeo, Tadeo,

[4]Simón el cananista, y Judas Iscariote, que después lo traicionó.

Misión de los doce

(Mc 6.7-13; Lc 9.1-6)

[5]Jesús envió a estos doce, con las siguientes instrucciones: «No vayan por camino de paganos, ni entren en ciudad de samaritanos,

[6]sino vayan más bien a las ovejas perdidas de la casa de Israel.

[7]Vayan y prediquen: “El reino de los cielos se ha acercado.”

[8]Sanen enfermos, limpien leprosos, resuciten muertos y expulsen demonios. Den gratuitamente lo que gratuitamente recibieron.

[9]No lleven consigo oro ni plata ni cobre,

[10]ni mochila para el camino, ni dos túnicas, ni calzado, ni bastón; porque el obrero es digno de su alimento.

[11]En cualquier ciudad o aldea a la que lleguen, busquen a alguien que sea digno, y quédense allí hasta que salgan.

[12]Al entrar en la casa, saluden.

[13] Se a casa for digna, que a vossa paz repouse sobre ela; se, todavia, não for digna, que a paz retorne para vós.

[14] Porém, se alguém não vos receber, nem der ouvidos às vossas palavras, assim que sairdes daquela casa ou cidade, sacudi a poeira dos vossos pés.

[15] Com toda a certeza vos afirmo que haverá mais tolerância para Sodoma e Gomorra, no dia do juízo, do que para aquelas pessoas.

[16] Observai! Eu vos envio como ovelhas entre os lobos. Sede, portanto, astutos como as serpentes e inofensivos como as pombas.

[17] E, acautelai-vos dos homens; pois que vos entregarão aos tribunais e vos açoitarão nas suas sinagogas.

[18] Sereis levados à presença de governadores e reis por minha causa, para testemunhardes a eles e aos gentios.

[19] Todavia, quando vos prenderem, não vos preocupeis em como, ou o que deveis falar, pois que, naquela hora, vos será ministrado o que haveis de dizer.

[20] Isso porque, não sois vós que estareis falando, mas o Espírito de vosso Pai é quem se expressará através de vós.

[21] Um irmão entregará à morte seu irmão, e o pai ao filho, e os filhos se rebelarão contra seus pais e lhes causarão a morte.

[22] E, por causa do meu Nome, sereis odiados de todos. Contudo, aquele que permanecer firme até o fim será salvo.

[23] Quando, porém, vos perseguirem num lugar, fugi para outro; pois com toda a certeza vos asseguro que não tereis passado por todas as cidades de Israel antes que venha o Filho do homem.

[24] O pupilo não está acima do seu mentor, nem o escravo acima do seu amo.

[25] Basta ao discípulo ser como seu mestre, e ao servo ser como seu senhor. Se chamaram de Belzebu ao cabeça da Casa, quanto mais aos membros da sua família!

[13]Si la casa es digna, recibirá la paz que ustedes le deseen; pero si no es digna, ese deseo de paz se volverá a ustedes.

[14]Si alguien no los recibe, ni oye sus palabras, salgan de aquella casa o ciudad, y sacúdanse el polvo de los pies.

[15]De cierto les digo que, en el día del juicio, el castigo para la tierra de Sodoma y de Gomorra, será más tolerable que para aquella ciudad.

Persecuciones venideras

[16]»Tengan ustedes en cuenta que los estoy enviando como a ovejas en medio de lobos; así que sean prudentes como serpientes y sencillos como palomas.

[17]Cuídense de la gente, porque los entregarán a los tribunales, y los azotarán en las sinagogas;

[18]y por causa de mí, incluso los harán comparecer ante gobernadores y reyes, para que den testimonio ante ellos y ante las naciones.

[19]Pero cuando ustedes sean entregados, no se preocupen por lo que han de decir, ni por cómo habrán de decirlo, porque en ese momento se les dará lo que tienen que decir.

[20]Porque no serán ustedes los que hablen, sino que el Espíritu de su Padre hablará por ustedes.

[21]El hermano entregará a la muerte al hermano, y el padre al hijo. Los hijos se levantarán contra los padres, y los harán morir.

[22]Por causa de mi nombre todo el mundo los odiará, pero el que resista hasta el fin será salvado.

[23]Cuando los persigan en una ciudad, huyan a otra; porque de cierto les digo que no terminarán de recorrer todas las ciudades de Israel, antes que venga el Hijo del Hombre.

[24]El discípulo no es más que su maestro, ni el siervo más que su señor.

[26] Entretanto, não os temais! Nada há escondido que não venha a ser revelado, nem oculto que não venha a se tornar conhecido.

A entrega do temor a Deus

[27] O que vos digo na escuridão, dizei-o à luz do dia; e o que se vos diz ao ouvido, proclamai-o do alto dos telhados.

[28] E, não temais os que matam o corpo, mas não têm poder para matar a alma. Temei antes, aquele que pode destruir no inferno tanto a alma como o corpo.

[29] Não se vendem dois pardais por uma moedinha de cobre? Mesmo assim, nenhum deles cairá sobre a terra sem a permissão de vosso Pai.

[30] E quanto aos muitos cabelos da vossa cabeça? Estão todos contados.

[31] Por isso, não temais! Bem mais valeis vós do que muitos passarinhos.

[32] Assim sendo, todo aquele que me declarar diante das pessoas, também eu o declararei diante de meu Pai que está nos céus.

[33] Entretanto, qualquer que me negar diante das pessoas, também Eu o negarei diante de meu Pai que está nos céus.

[34] Não penseis que vim trazer paz à terra; não vim trazer paz, mas espada.

[35] Pois Eu vim para ser motivo de discórdia entre o homem e seu pai; entre a filha e sua mãe e entre a nora e sua sogra.

[36] Assim os inimigos do homem serão os da sua própria família.

[37] Quem ama seu pai ou sua mãe mais do que a mim não é digno de mim; e quem ama o filho ou a filha mais do que a mim não é digno de mim.

[38] E aquele que não toma a sua cruz e não me segue, também não é digno de mim.

[39] Quem encontra a sua vida a perderá. Mas quem perde a vida por minha causa a achará.

[40] Quem vos recebe, a mim mesmo recebe; e quem recebe a minha pessoa, recebe aquele que me enviou.

[25]Al discípulo debe bastarle con ser como su maestro, y al siervo como su señor. Si al dueño de la casa lo han llamado Beelzebú, ¿cuánto más a los de su familia?

A quién se debe temer

(Lc 12.2-9)

[26]»Así que, no los teman, porque no hay nada encubierto que no haya de ser manifestado, ni nada oculto que no haya de saberse.

[27]Lo que les digo en las tinieblas, díganlo en la luz; y lo que oyen al oído, proclámenlo desde las azoteas.

[28]No teman a los que matan el cuerpo, pero no pueden matar el alma. Más bien, teman a aquel que puede destruir alma y cuerpo en el infierno.

[29]¿Acaso no se venden dos pajarillos por unas cuantas monedas? Aun así, ni uno de ellos cae a tierra sin que el Padre de ustedes lo permita,

[30]pues aun los cabellos de ustedes están todos contados.

[31]Así que no teman, pues ustedes valen más que muchos pajarillos.

[32]A cualquiera que me confiese delante de los hombres, yo también lo confesaré delante de mi Padre que está en los cielos.

[33]Y a cualquiera que me niegue delante de los hombres, yo también lo negaré delante de mi Padre que está en los cielos.

Jesús, causa de división

(Lc 12.49-53; 14.26-27)

[34]»No piensen que he venido para traer paz a la tierra; no he venido para traer paz, sino espada.

[35]He venido para poner al hijo contra su padre, a la hija contra su madre, y a la nuera contra su suegra.

[36]Los enemigos del hombre serán los de su casa.

[37]El que ama a su padre o a su madre más que a mí, no es digno de mí. El que ama a su hijo o hija más que a mí, no es digno de mí.

[41] Quem recebe um profeta por reconhecê-lo como profeta, receberá a recompensa de profeta; e quem recebe um justo por suas qualidades de justiça, receberá a recompensa de justo.

[42] E quem der, mesmo que seja apenas um copo de água fria a um destes pequeninos, por ser este meu discípulo, com toda a certeza vos afirmo que de modo algum perderá a sua recompensa".

[38]El que no toma su cruz y me sigue, no es digno de mí.

[39]El que halla su vida, la perderá; y el que pierde su vida por causa de mí, la hallará.

Recompensas
(Mc 9.41)

[40]»El que los recibe a ustedes, me recibe a mí; y el que me recibe a mí, recibe al que me envió.

[41]El que recibe a un profeta porque es profeta, recibirá igual recompensa que el profeta; y el que recibe a un justo porque es justo, recibirá igual recompensa que el justo.

[42]De cierto les digo que cualquiera que dé a uno de estos pequeñitos aunque sea un vaso de agua fría, por tratarse de un discípulo, no perderá su recompensa.»

Mateus 11

João Batista envia dois discípulos seus a Jesus

[1] |Havendo, pois, terminado de instruir seus doze discípulos, partiu Jesus dali para ensinar e pregar nas cidades da Galiléia.

[2] Assim que, no cárcere, João ouviu falar sobre o que Cristo estava realizando, enviou dois dos seus discípulos para lhe perguntarem:

[3] "És tu Aquele que haveria de vir ou devemos aguardar outro?"

[4] Jesus, respondendo, disse-lhes: "Ide e contai a João o que estais ouvindo e vendo:

[5] Os cegos enxergam, os mancos caminham, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e as Boas Novas estão sendo pregadas aos pobres.

[6] E, abençoado é aquele que não se escandaliza por minha causa".

[7] Enquanto saíam os discípulos de João, começou Jesus a falar às multidões a respeito de João: O que fostes ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

[8] E então? O que fostes ver no deserto? Um homem vestido com roupas finas? De fato, os

San Mateo 11

Los mensajeros de Juan el Bautista

(Lc 7.18-35)

[1]Cuando Jesús terminó de dar instrucciones a sus doce discípulos, se fue de allí a enseñar y a predicar en otras ciudades.

[2]Juan, que estaba en la cárcel, se enteró de los hechos de Cristo y envió a dos de sus discípulos

[3]para que le preguntaran: «¿Eres tú aquel que había de venir, o esperaremos a otro?»

[4]Jesús les respondió: «Vuelvan y cuéntenle a Juan las cosas que han visto y oído.

[5]Los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los muertos son resucitados, y a los pobres se les anuncian las buenas noticias.

[6]Bienaventurado el que no tropieza por causa de mí.»

[7]Mientras ellos se iban, Jesús comenzó a decir a la gente acerca de Juan: «¿Qué fueron ustedes a ver al desierto? ¿Una caña sacudida por el viento?

que usam roupas finas estão nos palácios reais.

[9] Mas, afinal, o que fostes ver? Um profeta? Sim, Eu vos afirmo. E mais do que um profeta!

[10] Este é aquele a respeito de quem está escrito: “Eis que Eu enviarei o meu mensageiro à frente da tua face, o qual preparará o teu caminho diante de Ti”.

[11] Com toda a certeza vos afirmo: Entre os nascidos de mulher não se levantou ninguém maior do que João, o Batista; entretanto, o menor no Reino dos céus é maior do que ele.

[12] Desde os dias de João Batista até agora, o Reino dos céus é tomado à força, e os que usam de violência se apoderam dele.

[13] Porque todos os Profetas e a Lei profetizaram até João.

[14] E, se desejarem aceitar, este é o Elias que havia de vir.

[15] Aquele que tem ouvidos para ouvir, que ouça!

[16] Mas, a quem hei de comparar esta geração? São como crianças que, sentadas nas praças do mercado, ficam gritando uma às outras:

[17] ‘Nós vos tocamos músicas de casamento, mas vós não dançastes; entoamos lamentos fúnebres e não pranteastes!’

[18] Assim, veio João, que jejua e não bebe vinho, e dizem: ‘Este tem demônio’.

[19] Então chega o Filho do homem, comendo e bebendo, e dizem: ‘Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores!’ Todavia, a sabedoria é comprovada pelas obras que são seus frutos”.

As três cidades impenitentes

[20] Então, começou Jesus a admoestar severamente as cidades nas quais realizara numerosos feitos prodigiosos, porque não se arrependeram:

[21] “Ai de ti Corazim! Ai de ti Betsaida! Porque se os milagres que entre vós foram realizados tivessem sido feitos em Tiro e Sidom, há muito

[8]¿Qué fueron a ver? ¿A un hombre vestido con ropa elegante? Los que se visten con ropa elegante se encuentran en los palacios.

[9]Pero ¿qué es lo que ustedes fueron a ver? ¿A un profeta? Yo les digo que sí, ¡y a alguien mayor que un profeta!

[10]Porque éste es de quien está escrito: “Yo envío mi mensajero delante de ti, El cual preparará tu camino.”

[11]»De cierto les digo que, entre los que nacen de mujer, no ha surgido nadie mayor que Juan el Bautista. Aun así, el más pequeño en el reino de los cielos es mayor que él.

[12]Desde los días de Juan el Bautista hasta ahora, el reino de los cielos sufre violencia, y los violentos lo arrebatan.

[13]Y todos los profetas y la ley profetizaron hasta Juan.

[14]Si quieren recibirlo, él es Elías, el que había de venir.

[15]El que tenga oídos para oír, que oiga.

[16]Pero ¿con qué compararé a esta generación? Se parece a los niños que se sientan en las plazas y les gritan a sus compañeros:

[17]“Tocamos la flauta, y ustedes no bailaron; entonamos cantos fúnebres, y ustedes no lloraron.”

[18]Porque vino Juan, que ni comía ni bebía, y dicen que tiene un demonio;

[19]luego vino el Hijo del Hombre, que come y bebe, y lo califican de glotón y borracho, y de ser amigo de cobradores de impuestos y de pecadores. Pero a la sabiduría la reivindican sus hijos.»

Ayes sobre las ciudades impenitentes
(Lc 10.13-16)

[20]Jesús comenzó entonces a reprender a las ciudades donde había hecho muchos de sus milagros, porque no se habían arrepentido. Les decía:

que elas se teriam arrependido, vestindo roupas de saco e cobrindo-se de cinzas.

22 Entretanto, Eu vos afirmo que no dia do juízo haverá menos rigor para Tiro e Sidom, do que para vós outros.

23 E tu, Cafarnaum, te arrogas subir até os céus? Pois serás lançada no inferno. Porque se as maravilhas que foram realizadas em ti houvessem sido feitas em Sodoma, teria ela permanecido até o dia de hoje.

24 Eu, contudo, vos afirmo que haverá mais tolerância para com o povo de Sodoma no dia do julgamento, do que para contigo".

O jugo de Jesus

25 Naquela ocasião, em resposta, Jesus proclamou: "Graças te dou, ó Pai, Senhor dos céus e da terra, pois escondeste estas coisas dos sábios e cultos, e as revelaste aos pequeninos.

26 Amém, ó Pai, pois assim foi do teu agrado!

27 Todas as coisas me foram entregues por meu Pai. Ninguém conhece o Filho senão o Pai; e ninguém conhece o Pai a não ser o Filho, e aquele a quem o Filho o desejar revelar.

28 Vinde a mim todos os que estais cansados de carregar suas pesadas cargas, e Eu vos darei descanso.

29 Tomai vosso lugar em minha canga e aprendei de mim, porque sou amável e humilde de coração, e assim achareis descanso para as vossas almas.

30 Pois meu jugo é bom e minha carga é leve".

Mateus 12

Jesus é Senhor do sábado

1 Naquela época, Jesus passou pelas lavouras de cereal, em dia de sábado. Seus discípulos estavam com fome e começaram a colher espigas e comê-las.

21«¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Betsaida! Porque si en Tiro y en Sidónse hubieran hecho los milagros que se han hecho en ustedes, hace tiempo que en cilicio y cubiertas de ceniza ellas habrían mostrado su arrepentimiento.

22Por tanto les digo que, en el día del juicio, el castigo para Tiro y para Sidón será más tolerable que para ustedes.

23Y tú, Cafarnaún, que te elevas hasta el cielo, hasta el Hades caerás abatida. Porque si en Sodoma se hubieran hecho los milagros que se han hecho en ti, hasta el día de hoy habría permanecido.

24Por tanto les digo que, en el día del juicio, el castigo para Sodomaserá más tolerable que para ti.»

Vengan a mí y descansen
(Lc 10.21-22)

25En ese momento, Jesús dijo: «Te alabo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque estas cosas las escondiste de los sabios y de los entendidos, y las revelaste a los niños.

26Sí, Padre, porque así te agradó.

27El Padre me ha entregado todas las cosas, y nadie conoce al Hijo, sino el Padre, ni nadie conoce al Padre, sino el Hijo, y aquel a quien el Hijo lo quiera revelar.

28Vengan a mí todos ustedes, los agotados de tanto trabajar, que yo los haré descansar.

29Lleven mi yugo sobre ustedes, y aprendan de mí, que soy manso y humilde de corazón, y hallarán descanso para su alma;

30porque mi yugo es fácil, y mi carga es liviana.»

San Mateo 12

Los discípulos recogen espigas en el día de reposo
(Mc 2.23-28; Lc 6.1-5)

1En aquel tiempo, al pasar Jesús por los sembrados en un día de reposo, sus discípulos

[2] Assim que os fariseus viram aquilo, disseram-lhe: “Vê! Teus discípulos estão fazendo o que não é lícito em dia de sábado!”

[3] Mas Jesus lhes respondeu: “Não lestes o que fez Davi quando ele e seus companheiros estavam com fome?

[4] Como entrou na casa de Deus, e comeram os pães da Presença, os quais a lei não lhes permitia comer, nem a ele nem aos que com ele estavam, mas exclusivamente aos sacerdotes?

[5] Ou não lestes na Lei que, aos sábados, os sacerdotes no templo violam o sábado e, contudo, são desculpados?

[6] Pois Eu vos afirmo que aqui está quem é maior do que o templo.

[7] Entretanto, se vós soubésseis o que significam estas palavras: ‘Misericórdia quero, e não holocaustos’, não teríeis condenado os que não têm culpa.

[8] Pois o Filho do homem é o Senhor do sábado!”

A cura do homem que tinha uma das mãos mirrada

[9] Tendo Jesus saído daquele lugar, foi para a sinagoga deles.

[10] Encontrava-se ali um homem que tinha uma das mãos atrofiada. Mas, procurando um motivo para acusar Jesus, eles o questionaram: “É lícito curar no sábado?”

[11] Ao que Jesus lhes propôs: “Qual de vós será o homem que, tendo uma ovelha, e, num sábado, esta cair em um buraco, não fará todo o esforço para retirá-la de lá?

[12] Assim sendo, quanto mais vale uma pessoa do que uma ovelha! Por isso, é lícito fazer o bem no sábado”.

[13] Então, dirigiu-se ao homem e disse: “Estende a tua mão”. Ele a estendeu e ela foi restaurada, ficando sã como a outra.

[14] Diante disso, saíram os fariseus e começaram a conspirar sobre como poderiam matar Jesus. Eis meu Servo amado!

tuvieron hambre y comenzaron a arrancar espigas y a comerlas.

[2]Cuando los fariseos vieron esto, le dijeron: «¡Fíjate! Tus discípulos hacen lo que no está permitido hacer en el día de reposo.»

[3]Pero él les dijo: «¿No han leído ustedes lo que hizo David, cuando él y sus acompañantes tuvieron hambre?

[4]¡Pues entró en la casa de Dios y comió los panes de la proposición!Panes que ni a él ni a sus acompañantes les estaba permitido comer, sino solamente a los sacerdotes.

[5]¿O no han leído ustedes en la ley que, en el día de reposo, los sacerdotes que están en el templo profanan el día de reposo, y no se les culpa de nada?

[6]Pues yo les digo que aquí está uno mayor que el templo.

[7]Si ustedes supieran lo que significa: “Misericordia quiero, y no sacrificio”, no condenarían a los inocentes;

[8]porque el Hijo del Hombre es Señor del día de reposo.»

El hombre de la mano atrofiada

(Mc 3.1-6; Lc 6.6-11)

[9]Al salir de allí, Jesús fue a la sinagoga del lugar.

[10]Allí había un hombre que tenía atrofiada una mano. Para poder acusar a Jesús, algunos le preguntaron: «¿Está permitido sanar en el día de reposo?»

[11]Él les respondió: «¿Quién de ustedes, si tiene una oveja, y ésta se cae en un hoyo en día de reposo, no va y la saca?

[12]¡Y un hombre vale mucho más que una oveja! Por consiguiente, está permitido hacer el bien en los días de reposo.»

[13]Entonces le dijo a aquel hombre: «Extiende tu mano.» El hombre la extendió, y su mano le quedó tan sana como la otra.

[14]Pero los fariseos, en cuanto se fueron, conspiraron para matar a Jesús.

[15] Mas, Jesus, sabendo disto, afastou-se daquele lugar. Uma multidão o seguiu e a todos Ele curou.

[16] Contudo, os advertiu para que não divulgassem suas obras.

[17] Ao acontecer isso, cumpriu-se o que fora dito pelo profeta Isaías:

[18] "Eis o meu Servo, que escolhi, o meu amado, em quem tenho alegria. Farei repousar sobre Ele o meu Espírito, e Ele anunciará justiça às nações.

[19] Não contenderá nem gritará; nem se ouvirá nas ruas a sua voz.

[20] Não esmagará a cana rachada, nem apagará o pavio que fumega, até que faça vencer a justiça.

[21] E em seu Nome os gentios colocarão sua esperança".

A blasfêmia dos fariseus

[22] Depois disso, aconteceu que lhe trouxeram um endemoninhado, cego e mudo;Ele o curou, de modo que pôde falar e ver.

[23] Então, toda a multidão ficou atônita e exclamava: "É este, porventura, o Filho de Davi?"

[24] Mas os fariseus, ao ouvirem isso, murmuraram: "Este homem não expulsa demônios senão pelo poder de Belzebu, o príncipe dos demônios".

[25] Entretanto, Jesus compreendia os pensamentos deles, e lhes afirmou: "Todo reino dividido contra si mesmo será arruinado, e toda cidade ou casa dividida contra si mesma não resistirá.

[26] Se Satanás expulsa Satanás, está dividido contra ele próprio. Como poderá então subsistir o seu reino?

[27] E se Eu expulso demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? E, por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

[28] Mas, se é pelo Espírito de Deus que Eu expulso demônios, então, verdadeiramente, é chegado o Reino de Deus sobre vós!

El siervo escogido

[15]Cuando Jesús supo esto, se alejó de allí. Pero mucha gente lo siguió, y él los sanó a todos,

[16]aunque les encargaba con firmeza que no lo descubrieran,

[17]para que se cumpliera lo dicho por el profeta Isaías:

[18]«Éste es mi siervo, a quien he escogido; mi Amado, en quien se complace mi alma. Pondré mi Espíritu sobre él, y a las naciones anunciará juicio.

[19]No disputará, ni gritará, ni nadie oirá su voz en las calles.

[20]No quebrará la caña cascada, ni apagará la mecha humeante, hasta que haga triunfar la justicia.

[21]En su nombre esperarán las naciones.»

La blasfemia contra el Espíritu Santo
(Mc 3.20-30; Lc 11.14-23)

[22]Un día le llevaron un endemoniado ciego y mudo, y él lo sanó, así que el ciego y mudo podía ver y hablar.

[23]Toda la gente estaba atónita, y decía: «¿Será éste el Hijo de David?»

[24]Los fariseos, al oírlo, decían: «Éste expulsa los demonios por el poder de Beelzebú, príncipe de los demonios.»

[25]Pero Jesús, que sabía lo que ellos pensaban, les dijo: «Todo reino dividido internamente acaba en la ruina. No hay casa o ciudad que permanezca, si internamente está dividida.

[26]Así que, si Satanás expulsa a Satanás, se estará dividiendo a sí mismo; y así, ¿cómo podrá permanecer su reino?

[27]Si yo expulso a los demonios por el poder de Beelzebú, ¿por el poder de quién los expulsan los hijos de ustedes? Por lo tanto, ellos serán los jueces de ustedes.

[28]Pero si yo expulso a los demonios por el poder del Espíritu de Dios, eso significa que el reino de Dios ha llegado a ustedes.

29 Ou ainda, como pode alguém entrar na casa do homem forte e roubar-lhe todos os bens sem primeiro amarrá-lo? Só depois disso será possível saquear a sua casa.

30 Quem não está comigo, está contra mim; e aquele que comigo não colhe, espalha.

31 Portanto, Eu vos assevero: Todos os pecados e blasfêmias serão perdoados às pessoas; a blasfêmia contra o Espírito Santo não será, porém, perdoada!

32 Qualquer pessoa que disser uma palavra contra o Filho do homem, isso lhe será perdoado; porém, se alguém falar contra o Espírito Santo, não lhe será isso perdoado, nem nesta época, nem no tempo futuro.

Árvores e seus frutos

33 Ou fazei a árvore boa e o seu fruto bom, ou a árvore má e o seu fruto mau; pois uma árvore é conhecida pelo seu fruto.

34 Raça de víboras! Como podeis falar coisas boas, sendo maus? Pois a boca fala do que está cheio o coração.

35 Uma boa pessoa tira do seu bom tesouro coisas boas; mas a pessoa má, tira do seu tesouro mau, coisas más.

36 Por isso, vos afirmo que de toda a palavra fútil que as pessoas disserem, dela deverão prestar conta no Dia do Juízo.

37 Porque pelas tuas palavras serás absolvido e pelas tuas palavras serás condenado".

O milagre de Jonas

38 Então alguns dos mestres da lei e fariseus lhe pediram: "Mestre, queremos ver de tua parte algum milagre".

39 Ao que Jesus respondeu: "Uma geração perversa e adúltera pede um sinal miraculoso! Todavia, nenhum sinal lhe será dado, exceto o sinal miraculoso do profeta Jonas.

40 Portanto, assim como esteve Jonas três dias e três noites no ventre de um grande peixe, assim o Filho do homem estará três dias e três noites no coração da terra.

29Porque ¿cómo va a entrar alguien en la casa de un hombre fuerte, y cómo va a saquear sus bienes, si antes no lo ata? Sólo así podrá saquear su casa.

30El que no está conmigo, está contra mí; y el que no recoge conmigo, desparrama.

31Por tanto, les digo: A ustedes se les perdonará todo pecado y blasfemia, excepto la blasfemia contra el Espíritu.

32Cualquiera que hable mal del Hijo del Hombre, será perdonado; pero el que hable contra el Espíritu Santo no será perdonado, ni en este tiempo ni en el venidero.

33Si el árbol es bueno, también su fruto es bueno; pero si el árbol es malo, también su fruto es malo. Al árbol se le conoce por sus frutos.

34¡Generación de víboras! ¿Cómo pueden decir cosas buenas, si son malos? Porque de la abundancia del corazón habla la boca.

35El hombre bueno saca cosas buenas del buen tesoro de su corazón; el hombre malo saca cosas malas de su mal tesoro.

36Pero yo les digo que, en el día del juicio, cada uno de ustedes dará cuenta de cada palabra ociosa que haya pronunciado.

37Porque por tus palabras serás reivindicado, y por tus palabras serás condenado.»

La generación perversa demanda señal
(Lc 11.29-32)

38Entonces algunos de los escribas y de los fariseos le dijeron: «Maestro, deseamos ver una señal tuya.»

39Pero él les dijo: «La generación mala y adúltera demanda una señal,pero no tendrán más señal que la del profeta Jonás.

40Porque así como Jonás estuvo tres días y tres noches en el vientre del gran pez, así también el Hijo del Hombre estará tres días y tres noches en el corazón de la tierra.

41En el juicio, los habitantes de Nínive se levantarán contra esta generación y la condenarán, porque ellos se arrepintieron por

[41] O povo de Nínive se levantará no Dia do Juízo com esta geração, e a condenará; pois eles se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis que aqui está quem é maior do que Jonas.

[42] A rainha do Sul se levantará no Juízo com esta geração e a condenará, pois ela veio dos confins da terra para conhecer os sábios ensinamentos de Salomão. E eis que aqui está quem é maior do que Salomão.

[43] Quando um espírito imundo sai de uma pessoa, passa por lugares áridos procurando descanso, mas não encontra onde repousar.

[44] Então diz: 'Voltarei para a minha casa de onde saí'. E, retornando, encontra a casa desocupada, varrida e arrumada.

[45] Diante disso, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, passam a morar ali. E o estado final daquela pessoa torna-se pior que o primeiro. Assim também ocorrerá com esta geração má!"

A família de Jesus

[46] Enquanto, Jesus estava pregando à grande multidão, do lado de fora, sua mãe e seus irmãos procuravam falar com Ele.

[47] Então alguém o avisou: "Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e desejam falar-te".

[48] Jesus, entretanto, respondeu ao que lhe trouxera a informação: "Quem é minha mãe e quem são os meus irmãos?"

[49] E, estendendo a mão na direção dos discípulos, afirmou: "Eis minha mãe e meus irmãos.

[50] Pois todo aquele que faz a vontade de meu Pai que está nos céus, este é meu irmão, minha irmã e minha mãe".

Mateus 13

A parábola do semeador

[1] Naquele mesmo dia Jesus saiu de casa e foi assentar-se à beira-mar.

[2] Uma grande multidão reuniu-se ao seu redor e, por esse motivo, entrou num barco e

la predicación de Jonás, y aquí hay alguien que es más grande que Jonás.

[42]En el juicio, la reina del Sur se levantará contra esta generación y la condenará, porque ella vino desde los confines de la tierra para escuchar la sabiduría de Salomón, y aquí hay alguien que es más grande que Salomón.

El espíritu inmundo que vuelve
(Lc 11.24-26)

[43]»Cuando el espíritu impuro sale del hombre, anda por lugares áridos en busca de reposo, y no lo halla.

[44]Entonces dice: "Volveré a mi casa, de donde salí." Y cuando llega, la halla desocupada, barrida y adornada.

[45]Entonces va y trae otros siete espíritus peores que él, y entran y allí se quedan a vivir. ¡Y el estado final de aquel hombre resulta ser peor que el primero! Así también le pasará a esta generación malvada.»

La madre y los hermanos de Jesús
(Mc 3.31-35; Lc 8.19-21)

[46]Mientras Jesús hablaba con la gente, su madre y sus hermanos estaban afuera, y querían hablar con él.

[47]Alguien le dijo: «Tu madre y tus hermanos están afuera, y te quieren hablar.»

[48]Él respondió al que le dijo esto: «¿Quién es mi madre, y quiénes son mis hermanos?»

[49]Y extendiendo la mano hacia sus discípulos, dijo: «Mi madre y mis hermanos están aquí.

[50]Porque todos los que hacen la voluntad de mi Padre que está en los cielos son mis hermanos, mis hermanas, y mi madre.»

San Mateo 13

Parábola del sembrador
(Mc 4.1-9; Lc 8.4-8)

[1]Aquel día, Jesús salió de la casa y se sentó a la orilla del lago.

assentou-se. E todo o povo estava em pé na praia.

[3] Jesus ensinou-lhes então muitas coisas por meio de parábolas, como esta: "Eis que um semeador saiu a semear.

[4] Enquanto realizava a semeadura, parte dela caiu à beira do caminho e, vindo as aves, a devoraram.

[5] Outra parte caiu em terreno rochoso, onde havia uma fina camada de terra, e logo brotou, pois o solo não era profundo.

[6] Porém, quando veio o sol, as plantas se queimaram; e por não terem raiz, secaram.

[7] Outra parte caiu entre os espinhos. Estes, ao crescer, sufocaram as plantas.

[8] Contudo, uma parte caiu em boa terra, produzindo generosa colheita, a cem, sessenta e trinta por um.

[9] Aquele que tem ouvidos para ouvir, que ouça!"

O propósito das parábolas

[10] Então, os discípulos se aproximaram dele e perguntaram: "Por que lhes falas por meio de parábolas?"

[11] Ao que Ele respondeu: "Porque a vós outros foi dado o conhecimento dos mistérios do Reino dos céus, mas a eles isso não lhes foi concedido.

[12] Pois a quem tem, mais se lhe dará, e terá em abundância; mas, ao que quase não tem, até o que tem lhe será tirado.

[13] Por isso lhes falo por meio de parábolas; porque, vendo, não enxergam; e escutando, não ouvem, muito menos compreendem.

[14] Neles se cumpre a profecia de Isaías: 'Ainda que continuamente estejais ouvindo, jamais entendereis; mesmo que sempre estejais vendo, nunca percebereis.

[15] Posto que o coração deste povo está petrificado; de má vontade escutaram com seus ouvidos, e fecharam os seus olhos; para evitar que enxerguem com os olhos, ouçam com os ouvidos, compreendam com o

[2]Como mucha gente se le acercó, él se subió a una barca y se sentó,mientras que la gente se quedó en la playa.

[3]Entonces por parábolas les habló de muchas cosas. Les dijo: «El sembrador salió a sembrar.

[4]Al sembrar, una parte de las semillas cayó junto al camino, y vinieron las aves y se la comieron.

[5]Otra parte cayó entre las piedras, donde no había mucha tierra, y pronto brotó, porque la tierra no era profunda;

[6]pero en cuanto salió el sol, se quemó y se secó, porque no tenía raíz.

[7]Otra parte cayó entre espinos, pero los espinos crecieron y la ahogaron.

[8]Pero una parte cayó en buena tierra, y rindió una cosecha de cien, sesenta, y hasta treinta semillas por una.

[9]El que tenga oídos para oír, que oiga."

Propósito de las parábolas

(Mc 4.10-12; Lc 8.9-10)

[10]Los discípulos se acercaron y le preguntaron: «¿Por qué les hablas por parábolas?»

[11]Él les respondió: «Porque a ustedes se les concede entender el misterio del reino de los cielos, pero a ellos no.

[12]Porque a cualquiera que tiene, se le dará, y tendrá más; pero al que no tiene, aun lo poco que tiene se le quitará.

[13]Por eso les hablo por parábolas: porque viendo no ven, y oyendo no oyen, ni entienden.

[14]De manera que en ellos se cumple la profecía de Isaías, que dijo: "Ustedes oirán con sus oídos, pero no entenderán; y verán con sus ojos, pero no percibirán.

[15]Porque el corazón de este pueblo se ha endurecido; con dificultad oyen con los oídos, y han cerrado sus ojos; no sea que con sus ojos vean, y con sus oídos oigan, y con su corazón entiendan Y se vuelvan a mí, Y yo los sane."

coração, convertam-se, e sejam por mim curados'.

[16] Mas abençoados são os vossos olhos, porque enxergam; e os vossos ouvidos, porque ouvem.

[17] Pois com certeza vos afirmo que muitos profetas e justos desejaram ver o que vedes, e não viram; e ouvir o que ouvis, e não ouviram.

Jesus explica essa parábola

[18] Portanto, atentai para o que significa a parábola do semeador:

[19] Quando uma pessoa escuta a mensagem do Reino, mas não a compreende, vem o Maligno e arranca o que foi semeado em seu coração. Estas são as sementes que foram semeadas à beira do caminho.

[20] O que foi semeado em terreno rochoso, esse é o que ouve a Palavra e logo a aceita com alegria.

[21] Contudo, visto que não tem raiz em si mesmo, resiste por pouco tempo. E, quando por causa da Palavra chegam os problemas e as perseguições, logo perde o ânimo.

[22] Quanto ao que foi semeado entre os espinhos, este é aquele que ouve a Palavra, mas as preocupações desta vida e a sedução das riquezas sufocam a mensagem, tornando-a infrutífera.

[23] Mas, enfim, o que foi semeado em boa terra é aquele que ouve a Palavra e a entende; este frutifica e produz grande colheita: alguns, cem; outros, sessenta; e ainda outros trinta vezes mais do que foi semeado".

A parábola do trigo e do joio

[24] Jesus lhes contou outra parábola: "O Reino dos céus é semelhante a um homem que semeou boa semente em seu campo.

[25] Entretanto, quando todos dormiam, chegou o inimigo dele, lançou o joio no meio do trigo, e seguiu o seu caminho.

[26] Assim, quando o trigo brotou e formou espigas, o joio também apareceu.

[16]Pero dichosos los ojos de ustedes, porque ven; y los oídos de ustedes, porque oyen.

[17]Porque de cierto les digo, que muchos profetas y hombres justos desearon ver lo que ustedes ven, y no lo vieron; y oír lo que ustedes oyen, y no lo oyeron.

Jesús explica la parábola del sembrador

(Mc 4.13-20; Lc 8.11-15)

[18]»Escuchen ahora lo que significa la parábola del sembrador:

[19]Cuando alguien oye la palabra del reino, y no la entiende, viene el maligno y le arrebata lo que fue sembrado en su corazón. Ésta es la semilla sembrada junto al camino.

[20]El que oye la palabra es la semilla sembrada entre las piedras, que en ese momento la recibe con gozo,

[21]pero su gozo dura poco por tener poca raíz; al venir la aflicción o la persecución por causa de la palabra, se malogra.

[22]La semilla sembrada entre espinos es el que oye la palabra, pero las preocupaciones de este mundo y el engaño de las riquezas ahogan la palabra, por lo que ésta no llega a dar fruto.

[23]Pero la semilla sembrada en buena tierra es el que oye la palabra y la entiende, y da fruto, y produce cien, sesenta, y treinta semillas por cada semilla sembrada."

Parábola del trigo y la cizaña

[24]Jesús les contó otra parábola: «El reino de los cielos es semejante a un hombre que sembró buena semilla en su campo;

[25]pero, mientras dormían los trabajadores, vino su enemigo y sembró cizaña entre el trigo, y se fue.

[26]Cuando el trigo brotó y dio fruto, apareció también la cizaña.

[27]Entonces, los siervos fueron a preguntarle al dueño del terreno: "Señor, ¿acaso no sembraste buena semilla en tu campo? ¿De dónde salió la cizaña?"

[27] Os servos do dono da plantação foram até ele e perguntaram: 'Senhor, não semeaste boa semente no teu campo? Então, de onde vem o joio?'.

[28] Ele, porém, lhes respondeu: 'Um inimigo fez isso'. Então os servos lhe propuseram:'Senhor, queres que vamos e arranquemos o joio?'

[29] Ao que o senhor respondeu: 'Não, pois ao tirar o joio, podereis arrancar juntamente com ele o trigo.

[30] Deixai-os, pois, crescer juntos até à safra, e, no tempo da colheita, direi aos ceifeiros: 'Primeiro ajuntai o joio e amarrai-o em feixes para ser queimado; mas o trigo, recolhei-o no meu celeiro'".

As parábolas do grão de mostarda e do fermento

[31] Outra parábola ainda lhes propôs Jesus, dizendo: "O Reino dos céus é como um grão de mostarda, que um homem tomou e plantou em seu campo.

[32] Embora seja a menor dentre todas as sementes, quando cresce chega a ser a maior das plantas, e se torna uma árvore, de maneira que as aves do céu vêm aninhar-se em seus ramos".

[33] E contou-lhes mais outra parábola: "O Reino dos céus é semelhante ao fermento que uma mulher pegou e misturou em três medidas de farinha, até que toda a massa ficou levedada".

[34] Todas essas coisas falou Jesus à multidão por meio de parábolas e nada lhes dizia sem usar palavras enigmáticas.

[35] E assim cumpriu-se o que fora dito por meio do profeta: "Abrirei em parábolas a minha boca; proclamarei coisas ocultas desde a fundação do mundo".

Explicação da parábola do joio

[36] Então, Jesus se despediu da multidão e foi para casa. Seus discípulos aproximaram-se dele e pediram: "Explica-nos a parábola do joio na plantação".

[28]El dueño les dijo: "Esto lo ha hecho un enemigo." Los siervos le preguntaron: "¿Quieres que vayamos y la arranquemos?"

[29]Y él les respondió: "No, porque al arrancar la cizaña podrían también arrancar el trigo.

[30]Dejen que crezcan lo uno y lo otro hasta la cosecha. Cuando llegue el momento de cosechar, yo les diré a los segadores que recojan primero la cizaña y la aten en manojos, para quemarla, y que después guarden el trigo en mi granero.""

Parábola de la semilla de mostaza
(Mc 4.30-32; Lc 13.18-19)

[31]Jesús les contó otra parábola: «El reino de los cielos es semejante a un grano de mostaza, que un hombre sembró en su campo.

[32]Sin duda, ésta es la más pequeña de todas las semillas; pero, cuando crece, es la más grande de las plantas; se hace árbol, y hasta las aves del cielo vienen y hacen nidos en sus ramas."

Parábola de la levadura
(Lc 13.20-21)

[33]Jesús les contó otra parábola: «El reino de los cielos es semejante a la levadura que una mujer tomó y mezcló con tres medidas de harina, hasta que toda la harina fermentó.»

El uso que Jesús hace de las parábolas
(Mc 4.33-34)

[34]De todo esto habló Jesús con la gente por parábolas, y no les hablaba de otra manera,

[35]para que se cumpliera lo dicho por el profeta: «Abriré mi boca y en parábolas hablaré de cosas escondidas desde la fundación del mundo.»

Jesús explica la parábola de la cizaña

[36]Luego de despedir a la gente, Jesús entró en la casa. Sus discípulos se le acercaron y le dijeron: «Explícanos la parábola de la cizaña en el campo.»

[37]Él les dijo: «El que siembra la buena semilla es el Hijo del Hombre.

[37] E Jesus explicou: “Aquele que semeou a boa semente é o Filho do homem.

[38] O campo é o mundo, e a boa semente são os filhos do Reino. O joio representa os que pertencem ao Maligno.

[39] O inimigo que semeou o joio é o Diabo. A colheita é o final desta era, e os ceifeiros são os anjos.

[40] Da mesma maneira que o joio é colhido e jogado ao fogo, assim será no fim desta era.

[41] O Filho do homem mandará os seus anjos, e eles ceifarão do seu Reino tudo o que causa tropeço e todos os que praticam o mal.

[42] Eles os lançarão na fornalha ardente e ali haverá pranto e ranger de dentes.

[43] Então os justos reluzirão como o sol no Reino de seu Pai. Aquele que tem ouvidos para ouvir, que ouça!

As parábolas do tesouro escondido, da pérola e da rede

[44] O Reino dos céus assemelha-se a um tesouro escondido no campo. Certo homem, tendo-o encontrado, escondeu-o novamente. Então, transbordando de alegria, vai, vende tudo o que tem, e compra aquele terreno.

[45] Da mesma forma, o Reino dos céus é como um negociante que procura pérolas preciosas.

[46] E, assim que encontrou uma pérola valiosíssima, foi, vendeu tudo o que tinha e a comprou.

[47] O Reino dos céus é ainda semelhante a uma rede que, lançada ao mar, recolhe peixes de toda espécie.

[48] E, quando está repleta, os pescadores a puxam para a praia. Então se assentam e juntam os bons em cestos, mas jogam fora os ruins.

[49] Assim também ocorrerá no final desta era. Chegarão os anjos e irão separar os maus dentre os justos.

[50] E lançarão os maus na fornalha ardente; e ali haverá grande lamento e ranger de dentes”.

[38]El campo es el mundo, la buena semilla son los hijos del reino, y la cizaña son los hijos del maligno.

[39]El enemigo que la sembró es el diablo, la cosecha es el fin del mundo, y los segadores son los ángeles.

[40]Y así como se arranca la cizaña y se quema en el fuego, así también será en el fin de este mundo.

[41]El Hijo del Hombre enviará a sus ángeles, y ellos recogerán de su reino a todos los que sirven de tropiezo y a los que hacen lo malo,

[42]y los echarán en el horno de fuego; allí habrá llanto y rechinar de dientes.

[43]Entonces, en el reino de su Padre los justos resplandecerán como el sol. El que tenga oídos, que oiga.

El tesoro escondido

[44]»Además, el reino de los cielos es semejante a un tesoro escondido en un campo. Cuando alguien encuentra el tesoro, lo esconde de nuevo y, muy feliz, va y vende todo lo que tiene, y compra ese campo.

La perla de gran precio

[45]»También el reino de los cielos es semejante a un comerciante que busca buenas perlas,

[46]y que cuando encuentra una perla preciosa, va y vende todo lo que tiene, y compra la perla.

La red

[47]»Asimismo, el reino de los cielos es semejante a una red que, lanzada al agua, recoge toda clase de peces.

[48]Una vez que se llena, la sacan a la orilla, y los pescadores se sientan a echar el buen pescado en cestas, y desechan el pescado malo.

[49]Así será el fin del mundo: los ángeles saldrán y apartarán de los hombres justos a la gente malvada,

[50]y a esta gente la echarán en el horno de fuego. Allí habrá llanto y rechinar de dientes.»

Tesoros nuevos y viejos

O mestre é um pai de família

[51] Então lhes perguntou Jesus: "Entendestes todas estas parábolas?" Ao que eles responderam: "Sim, Senhor".

[52] E Jesus lhes disse: "Portanto, todo mestre da lei, bem esclarecido quanto ao Reino dos céus, é semelhante a um pai de família que sabe tirar do seu tesouro coisas novas e coisas velhas".

O profeta não é honrado pelos seus

[53] Havendo terminado de contar essas parábolas, retirou-se Jesus dali.

[54] Chegando à sua cidade, começou a ensinar o povo na sinagoga, de tal maneira que as pessoas se admiravam, e exclamavam: "De onde lhe vem tanta sabedoria e estes poderes para realizar milagres?

[55] Ora, não é este o filho do carpinteiro? O nome de sua mãe não é Maria, e o de seus irmãos: Tiago, José, Simão e Judas?

[56] Não vivem entre nós todas as suas irmãs? Portanto, de onde obteve todos esses poderes?"

[57] E ficavam escandalizados por causa dele. Entretanto, Jesus lhes afirmou: "Não há profeta sem honra, a não ser em sua própria terra, e em sua própria casa".

[58] E Jesus não realizou ali muitos milagres, por causa da falta de fé daquelas pessoas.

[51]Jesús les preguntó: «¿Han comprendido todo esto?» Ellos respondieron: «Sí, Señor.»

[52]Él les dijo: «Por eso todo escriba que ha sido instruido en el reino de los cielos es semejante al dueño de una casa, que de su tesoro saca cosas nuevas y cosas viejas.»

Jesús en Nazaret

(Mc 6.1-6; Lc 4.16-30)

[53]Cuando Jesús terminó de exponer estas parábolas, se fue de allí.

[54]Al llegar a su tierra, les enseñaba en la sinagoga del lugar. La gente se asombraba y decía: «¿De dónde le viene a éste la sabiduría? ¿Cómo es que hace estos milagros?

[55]¿Acaso no es éste el hijo del carpintero? ¿No se llama su madre María, y sus hermanos son Jacobo, José, Simón y Judas?

[56]¿No están todas sus hermanas con nosotros? ¿De dónde, pues, le viene todo esto?»

[57]Y les era muy difícil entenderlo. Pero Jesús les dijo: «No hay profeta sin honra, sino en su propia tierra y en su propia familia.»

[58]Y por la incredulidad de ellos no hizo allí muchos milagros.

Mateus 14

A morte de João Batista

[1] Por aquele tempo Herodes, o tetrarca, ouviu os relatos sobre os feitos de Jesus.

[2] E disse aos seus servos: "Este é João Batista; ele ressuscitou dos mortos e, por isso, nele operam poderes para fazer milagres.

[3] Porque Herodes tinha mandado prender João, amarrar suas mãos e jogá-lo na prisão. Isso por causa de Herodias, mulher de Filipe, seu irmão.

[4] Pois João o havia advertido, dizendo: "Não te é lícito esposá-la".

San Mateo 14

Muerte de Juan el Bautista

(Mc 6.14-29; Lc 9.7-9)

[1]Por esos días Herodes el tetrarca se enteró de la fama de Jesús,

[2]y les dijo a sus criados: «Éste es Juan el Bautista, que ha resucitado de los muertos. Por eso operan en él estos poderes.»

[3]Y es que Herodes había aprehendido a Juan, y lo había encadenado y metido en la cárcel. Lo había hecho por causa de Herodías, la mujer de Felipe su hermano,

[4]pues Juan le decía: «No te es lícito tenerla.» ,

[5] Herodes, portanto, queria matá-lo, mas temia o povo, pois este o considerava profeta.

[6] Mas, tendo chegado o dia da celebração do aniversário de Herodes, a filha de Herodias dançou diante de todos, e muito agradou a Herodes.

[7] Por conta disso, ele lhe prometeu, sob juramento, conceder qualquer pedido que ela desejasse fazer.

[8] Foi então que ela, influenciada por sua mãe, pediu: "Dá-me aqui, num prato, a cabeça de João Batista".

[9] O rei ficou angustiado; contudo, por causa do juramento e da presença dos convidados, ordenou que lhe fosse dado o que ela pedira.

[10] Então mandou decapitar João na prisão.

[11] Sua cabeça foi levada num prato e entregue à jovem, que a entregou à mãe.

[12] Os discípulos de João vieram, levaram seu corpo e o sepultaram. E foram contar a Jesus o que havia acontecido.

A primeira multiplicação dos pães e peixes

[13] Assim que Jesus ouviu essas coisas, retirou-se de barco, em particular, para um lugar deserto. As multidões, entretanto, ao saberem disso, saíram das cidades e o seguiram a pé.

[14] Quando Jesus deixou o barco, viu numerosa multidão; sentiu-se movido de grande compaixão pelo povo, e curou os seus doentes.

[15] Ao final do dia, os discípulos se aproximaram de Jesus e disseram: "Este é um lugar deserto, e já está entardecendo. Manda embora, pois, as multidões, para que possam ir aos povoados comprar comida".

[16] Jesus, porém, lhes respondeu: "O povo não precisa ir embora; dai-lhes vós mesmos algo para comer".

[17] Ao que eles replicaram: "Tudo o que temos aqui são cinco pequenos pães e dois peixes!"

[18] Mas Jesus lhes disse: "Tragam-nos aqui para mim".

[5]Herodes quería matarlo, pero tenía miedo porque la gente veía a Juan como un profeta.

[6]En el cumpleaños de Herodes, la hija de Herodías danzó delante de todos, y tanto agradó esto a Herodes

[7]que bajo juramento prometió darle todo lo que ella le pidiera.

[8]Ella, instigada por su madre, le dijo: «Entrégame aquí, en un plato, la cabeza de Juan el Bautista.»

[9]Esto entristeció mucho al rey, pero a causa del juramento y de los que estaban con él a la mesa, mandó que se le concediera su deseo

[10]y ordenó decapitar a Juan en la cárcel.

[11]Llevaron entonces la cabeza de Juan en un plato, y se la dieron a la muchacha; y ella se la entregó a su madre.

[12]Más tarde, los discípulos de Juan fueron y tomaron el cuerpo, lo enterraron y fueron a darle las noticias a Jesús.

Alimentación de los cinco mil

(Mc 6.30-44; Lc 9.10-17; Jn 6.1-14)

[13]Cuando Jesús se enteró, se fue de allí en una barca, a un lugar apartado. Cuando la gente lo supo, lo siguió a pie desde las ciudades.

[14]Cuando Jesús salió de la barca y vio a tanta gente, tuvo compasión de ellos y sanó a los que estaban enfermos.

[15]Ya anochecía cuando sus discípulos se acercaron a él y le dijeron: «Ya es muy tarde, y en este lugar no hay nada. Despide a toda esta gente, para que vayan a las aldeas y compren de comer.»

[16]Jesús les dijo: «No tienen por qué irse. Denles ustedes de comer.»

[17]Ellos le dijeron: «Aquí tenemos sólo cinco panes y dos pescados.»

[18]Él les dijo: «Tráiganmelos acá.»

[19]Mandó entonces a la gente que se recostara sobre la hierba. Tomó los cinco panes y los dos pescados, y levantando los ojos al cielo los

19 E mandou que as multidões se assentassem sobre o gramado. Tomou, então, os cinco pães e os dois peixes e, olhando para o céu, os abençoou. Em seguida, tendo partido os pães, deu-os aos discípulos, e estes serviram às multidões.

20 Todos comeram até ficar satisfeitos, e os discípulos recolheram doze cestas cheias de pedaços que sobraram.

21 Os que se alimentaram foram cerca de cinco mil homens, sem contar as mulheres e as crianças.

Jesus anda por cima do mar

22 Imediatamente após, Jesus insistiu com os discípulos para que entrassem no barco e fossem adiante dele para o outro lado, enquanto Ele despedia as multidões.

23 Assim que mandou o povo embora, subiu sozinho a um monte para orar. Ao chegar da noite, lá estava Ele, só.

24 Todavia, o barco já estava longe, no meio do mar, sendo fustigado pelas ondas; pois o vento era contrário.

25 Na quarta vigília da noite, foi Jesus ter com eles, andando por sobre o mar.

26 Quando os discípulos o viram andando sobre as águas, ficaram aterrorizados e exclamaram: "É um fantasma!" E gritavam de medo.

27 Mas, imediatamente, Jesus lhes disse: "Tende bom ânimo! Sou Eu. Não temais!"

28 Ao que Pedro exclamou: "Senhor! Se és tu, manda-me ir ao teu encontro por sobre as águas".

29 Então Jesus lhe responde: "Vem!" E Pedro, deixando o barco, andou por sobre as águas e foi na direção de Jesus.

30 Todavia, reparando na força do vento, teve medo, e começando a afundar, gritou: "Senhor! Salva-me!"

31 Jesus estendeu imediatamente a mão, segurou-o e lhe disse: "Homem de pequena fé, por que duvidaste?"

bendijo, los partió, y dio los panes a los discípulos, y los discípulos a la multitud.

20Todos comieron, y quedaron satisfechos; y de lo que sobró se recogieron doce cestas llenas.

21Los que comieron fueron como cinco mil hombres, sin contar a las mujeres y los niños.

Jesús camina sobre las aguas

(Mc 6.45-52; Jn 6.15-21)

22Enseguida, Jesús hizo que sus discípulos entraran en la barca y que se adelantaran a la otra orilla, mientras él despedía a la multitud.

23Luego de despedir a la gente, subió al monte a orar aparte. Cuando llegó la noche, Jesús estaba allí solo.

24La barca ya estaba a la mitad del lago, azotada por las olas, porque tenían el viento en contra.

25Pero ya cerca del amanecer Jesús fue hacia ellos caminando sobre las aguas.

26Cuando los discípulos lo vieron caminar sobre las aguas, se asustaron y, llenos de miedo, gritaron: «¡Un fantasma!»

27Pero enseguida Jesús les dijo: «¡Ánimo! ¡Soy yo! ¡No tengan miedo!»

28Pedro le dijo: «Señor, si eres tú, manda que yo vaya hacia ti sobre las aguas.»

29Y él le dijo: «Ven.» Entonces Pedro salió de la barca y comenzó a caminar sobre las aguas en dirección a Jesús.

30Pero al sentir la fuerza del viento, tuvo miedo y comenzó a hundirse. Entonces gritó: «¡Señor, sálvame!»

31Al momento, Jesús extendió la mano y, mientras lo sostenía, le dijo: «¡Hombre de poca fe! ¿Por qué dudaste?»

32Cuando ellos subieron a la barca, el viento se calmó.

33Entonces los que estaban en la barca se acercaron y lo adoraron, diciendo: «Verdaderamente, tú eres Hijo de Dios.»

Jesús sana a los enfermos en Genesaret

32 Assim que ambos entraram no barco, cessou o vento.

33 Então os que estavam no barco adoraram-no, exclamando: “Verdadeiramente Tu és o Filho de Deus”.

34 Depois de atravessarem o mar, chegaram a Genesaré.

Jesus curou a todos que o tocaram

35 Quando os homens daquele lugar reconheceram Jesus, divulgaram a notícia em toda aquela região e lhe trouxeram todos os enfermos.

36 Suplicavam então a Ele que ao menos pudessem tocar na borda do seu manto. E todos os que nele tocaram ficaram plenamente sãos.

(Mc 6.53-56)

34Terminada la travesía, fueron a la tierra de Genesaret,

35y cuando la gente de aquel lugar lo reconoció, lo hizo saber por toda aquella tierra. Entonces le llevaron todos los enfermos

36y le rogaban que los dejara tocar al menos el borde de su manto. ¡Y todos los que lo tocaban quedaban sanos!

Mateus 15

A tradição dos anciãos

1 Então alguns fariseus e escribas, vindos de Jerusalém, foram até Jesus e questionaram:

2 “Por que os seus discípulos transgridem a tradição dos anciãos? Visto que eles não lavam as mãos antes de comer!”

3 Ponderou-lhes Jesus: “E porque transgredis vós também o mandamento de Deus, por causa da vossa tradição?

4 Pois Deus ordenou: ‘Honra a teu pai e a tua mãe’, e ainda, ‘Quem amaldiçoar seu pai ou sua mãe seja punido com a morte’.

5 Contudo, vós dizeis que se alguém disser a seu pai ou a sua mãe: ‘Oferta é ao Senhor a ajuda que de mim devias receber’;

6 esse jamais estará obrigado a honrar seu pai ou sua mãe com seus bens. E assim invalidastes a Palavra de Deus, por causa da vossa tradição.

7 Hipócritas! Bem profetizou Isaías sobre vós, denunciando:

8 ‘Este povo me honra com os lábios, mas seu coração está longe de mim.

San Mateo 15

La verdadera contaminación

(Mc 7.1-23)

1Ciertos escribas y fariseos de Jerusalén se acercaron entonces a Jesús, y le preguntaron:

2«¿Por qué tus discípulos quebrantan la tradición de los ancianos? ¡No se lavan las manos cuando comen pan!»

3Él les respondió: «¿Por qué también ustedes quebrantan el mandamiento de Dios por causa de su tradición?

4Porque Dios dijo: “Honra a tu padre y a tu madre”; también: “El que maldiga al padre o a la madre, morirá irremisiblemente.”

5Pero ustedes dicen: “Cualquiera que diga a su padre o a su madre: ‘Todo aquello con lo que podría ayudarte es mi ofrenda a Dios’,

6ya no tiene que honrar a su padre o a su madre.” Y así, por la tradición de ustedes, invalidan el mandamiento de Dios.

7¡Hipócritas! Bien profetizó de ustedes Isaías, cuando dijo:

8“Este pueblo me honra con los labios, pero su corazón está lejos de mí.

[9] Em vão me adoram; pois ensinam doutrinas que não passam de regras criadas por homens’”.

[10] Então, Jesus conclamou a multidão a aproximar-se e pregou: “Ouvi e entendei!

[11] Não é o que entra pela boca o que torna uma pessoa impura, mas o que sai da boca, isto sim, corrompe a pessoa”.

[12] Então, aproximando-se dele os discípulos, avisaram: “Sabes que os fariseus se ofenderam quando ouviram essas tuas palavras?”

[13] Mas Ele respondeu: “Toda planta que meu Pai celestial não plantou será arrancada.

[14] Deixai-os! Eles são guias cegos guiando cegos. Se um cego conduzir outro cego, ambos cairão no buraco”.

[15] Então, pediu-lhe Pedro: “Explica-nos a outra parábola?”

[16] Ao que Jesus replicou: “Também vós não compreendeis até agora?

[17] Não entendeis ainda que tudo o que entra pela boca desce para o estômago, e mais tarde é lançado no esgoto?

[18] Entretanto, as coisas que saem da boca vêm do coração e são essas que tornam uma pessoa impura.

[19] Porque do coração é que procedem os maus intentos, homicídios, adultérios, imoralidades, roubos, falsos testemunhos, calúnias, blasfêmias.

[20] Essas coisas corrompem o indivíduo, mas o comer sem lavar as mãos não o torna impuro”.

A mulher cananeia

[21] Deixando aquele lugar, Jesus retirou-se para a região de Tiro e de Sidom.

[22] E eis que uma mulher cananéia, natural daquelas regiões, veio a Ele, clamando: “Senhor! Filho de Davi, tem compaixão de mim! Minha filha está horrivelmente tomada pelo demônio”.

[9]No tiene sentido que me honren, si sus enseñanzas son mandamientos humanos.”»

[10]Luego, Jesús convocó a la multitud y les dijo: «Escúchenme, y entiendan:

[11]Lo que contamina al hombre no es lo que entra por su boca. Por el contrario, lo que contamina al hombre es lo que sale de su boca.»

[12]Entonces sus discípulos se le acercaron y le preguntaron: «¿Sabes que los fariseos se ofendieron cuando oyeron estas palabras?»

[13]Él les respondió: «Toda planta que mi Padre celestial no ha plantado, será arrancada de raíz.

[14]Déjenlos, pues son ciegos que guían a otros ciegos; y si un ciego guía a otro ciego, ambos caerán en el hoyo.»

[15]Pedro le dijo: «Explícanos esta parábola.»

[16]Jesús les dijo: «¿Tampoco ustedes han podido entender?

[17]¿No entienden que todo lo que entra por la boca se va al vientre, y luego se echa en la letrina?

[18]Pero lo que sale de la boca, sale del corazón; y esto es lo que contamina al hombre.

[19]Porque del corazón salen los malos deseos, los homicidios, los adulterios, las fornicaciones, los robos, los falsos testimonios, las blasfemias.

[20]Estas cosas son las que contaminan al hombre. El comer sin lavarse las manos no contamina a nadie.»

La fe de la mujer cananea
(Mc 7.24-30)

[21]Cuando Jesús salió de allí, se fue a la región de Tiro y de Sidón.

[22]De pronto salió una mujer cananea de aquella región, y a gritos le decía: «¡Señor, Hijo de David, ten misericordia de mí! ¡A mi hija la atormenta un demonio!»

[23]Pero Jesús no le dijo una sola palabra. Entonces sus discípulos se acercaron a él y le

[23] Ele, porém, não lhe respondeu qualquer palavra. Então, os seus discípulos, aproximando-se, pediram-lhe: “Manda essa mulher embora, pois vem gritando atrás de nós”.

[24] Ao que Jesus replicou: “Eu não fui enviado, senão às ovelhas perdidas da casa de Israel”.

[25] Chegou então a mulher e o adorou de joelhos, suplicando: “Senhor, ajuda-me!”

[26] Ao que Jesus lhe respondeu: “Não é justo tirar o pão dos próprios filhos para alimentar os cães de estimação”.

[27] Ela, porém, replicou: “Sim, Senhor, mas até os cães de estimação, comem das migalhas que caem das mesas de seus donos”.

[28] Então Jesus exclamou: “Ó mulher, grande é a tua fé! Seja feito a ti conforme queres”. E naquele exato momento sua filha ficou sã.

A segunda multiplicação dos pães e peixes

[29] Partiu Jesus dali e foi para a orla do mar da Galiléia; e, subindo a um monte, assentou-se ali.

[30] Então, multidões dirigiram-se a Ele, levando consigo mancos, aleijados, cegos, mudos e muitos outros doentes, e os colocaram aos pés de Jesus; e Ele os curou.

[31] O povo ficou atônito quando viu os mudos falando, os aleijados curados, os mancos andando e os cegos enxergando. E louvaram o Deus de Israel.

[32] Chamou Jesus os seus discípulos para dizer-lhes: “Tenho compaixão destas muitas pessoas, pois há três dias permanecem comigo e não têm o que comer. Não quero mandá-las embora em jejum, porque podem desfalecer no caminho”.

[33] Mas os discípulos lhe disseram: “Onde poderíamos, encontrar, neste lugar deserto, pães suficientes para alimentar tantas pessoas?”

[34] Perguntou-lhes Jesus: “Quantos pães tendes?” Ao que eles responderam: “Sete, e mais uns pequenos peixes”.

rogaron: «Despídela, pues viene gritando detrás de nosotros.»

[24]Él respondió: «Yo no fui enviado sino a las ovejas perdidas de la casa de Israel.»

[25]Entonces ella vino, se postró ante él, y le dijo: «¡Señor, ayúdame!»

[26]Él le dijo: «No está bien tomar el pan que es de los hijos, y echarlo a los perritos.»

[27]Ella respondió: «Cierto, Señor. Pero aun los perritos comen de las migajas que caen de la mesa de sus amos.»

[28]Entonces, Jesús le dijo: «¡Ah, mujer, tienes mucha fe! ¡Que se haga contigo tal y como quieres!» Y desde ese mismo instante su hija quedó sana.

Jesús sana a muchos

[29]Jesús se fue de allí y llegó a la orilla del lago de Galilea. Luego, subió al monte y se sentó allí.

[30]Mucha gente se le acercó. Llevaban cojos, ciegos, mudos, mancos, y muchos otros enfermos, y los pusieron a los pies de Jesús, y él los sanó.

[31]La multitud se quedaba asombrada, y al ver que los mudos hablaban, los mancos eran sanados, los cojos andaban y los ciegos veían, glorificaban al Dios de Israel.

Alimentación de los cuatro mil
(Mc 8.1-10)

[32]Jesús llamó a sus discípulos y les dijo: «Esta gente me parte el corazón. Hace ya tres días que están conmigo, y no tienen qué comer. Y no quisiera enviarlos en ayunas, pues se pueden desmayar en el camino.»

[33]Entonces sus discípulos le dijeron: «Y en este lugar tan apartado, ¿de dónde vamos a sacar pan para saciar a una multitud tan grande?»

[34]Jesús les preguntó: «¿Cuántos panes tienen ustedes?» Ellos le respondieron: «Siete, y unos cuantos pescaditos.»

[35] Ele mandou, então, que o povo se assentasse no chão.

[36] Tomou os sete pães e os pequenos peixes e deu graças. Em seguida os partiu e os entregou aos discípulos, e estes distribuíram à multidão.

[37] Todas as pessoas comeram até se fartarem. E foram recolhidos sete grandes cestos, cheios de pedaços que haviam sobrado.

[38] E assim, os que comeram eram quatro mil homens, sem contar as mulheres e as crianças.

[39] A seguir, Jesus se despediu da multidão, entrou no barco e foi para a região de Magadã.

[35]Entonces mandó que la multitud se recostara en el suelo,

[36]luego tomó los siete panes y los pescados, dio gracias, y los partió y dio a sus discípulos, y ellos a la multitud.

[37]Todos comieron hasta quedar satisfechos, y de lo que sobró se recogieron siete canastas llenas.

[38]Y los que comieron eran cuatro mil hombres, sin contar a las mujeres y los niños.

[39]Luego de despedir a la gente, Jesús entró en la barca y se fue a la región de Magdala.

Mateus 16

O fermento dos fariseus

[1] Os fariseus e os saduceus aproximaram-se de Jesus e, para o provar, pediram que lhes mostrasse um sinal vindo do céu.

[2] Então Ele lhes ponderou: “Quando começa a entardecer, dizeis: ‘Haverá bom tempo, pois o céu está avermelhado’.

[3] Ou, pela manhã, dizeis: ‘Hoje haverá tempestade, porque o céu está de um vermelho nublado’. Sabeis, com certeza, discernir os aspectos do céu, mas não podeis interpretar os sinais dos tempos?

[4] Esta geração perversa e infiel pede um sinal; mas nenhum sinal lhe será concedido, a não ser o sinal de Jonas”. Jesus se afastou, então, deles e partiu dali.

[5] Indo os discípulos para o outro lado do mar, esqueceram-se de levar pães.

[6] E Jesus lhes falou: “Estejais alerta, e acautelai-vos do fermento dos fariseus e saduceus”.

[7] Entretanto, eles discutiam entre si, dizendo: “É porque não trouxemos pães”.

[8] Percebendo a desavença, Jesus indagou: “Por que discordais entre vós, homens de pequena fé, sobre o não terdes pães?

San Mateo 16

La demanda de una señal
(Mc 8.11-13; Lc 12.54-56)

[1]Los fariseos y los saduceos se acercaron a Jesús para ponerlo a prueba, y le pidieron que les mostrara una señal del cielo.

[2]Pero él les dijo: «Al llegar la noche, ustedes dicen: “Va a hacer buen tiempo, porque el cielo está rojizo.”

[3]Por la mañana, ustedes dicen: “Hoy habrá tempestad, porque el cielo está rojizo y nublado.” ¡Bien que saben distinguir el aspecto del cielo, pero no pueden distinguir las señales de los tiempos!

[4]La generación mala y adúltera demanda una señal, pero no recibirá más señal que la del profeta Jonás.» Y los dejó y se fue.

La levadura de los fariseos
(Mc 8.14-21)

[5]Los discípulos llegaron al otro lado, pero se olvidaron de llevar pan.

[6]En eso, Jesús les dijo: «Abran los ojos y cuídense de la levadura de los fariseos y de los saduceos.»

[7]Ellos comentaban entre sí: «Dice esto porque no trajimos pan.»

[9] Não compreendeis até agora? Nem sequer lembrais dos cinco pães para cinco mil homens e de quantas cestas recolhestes?

[10] Nem dos sete pães para aqueles outros quatro mil e de quantos cestos recolhestes?

[11] Como não entendeis que não vos falava a respeito de pães? E, sim: tende, pois, cuidado com o fermento dos fariseus e saduceus".

[12] Compreenderam, então, que não lhes dissera que se guardassem do fermento dos pães, mas que se acautelassem da doutrina dos fariseus e saduceus.

A confissão de Pedro

[13] Quando Jesus chegou à região de Cesaréia de Filipe, consultou seus discípulos: "Quem as pessoas dizem que o Filho do homem é?"

[14] E eles responderam: "Alguns dizem que é João Batista; outros Elias; e ainda há quem diga, Jeremias ou um dos profetas".

[15] Então Jesus interpelou: "Mas vós, quem dizeis que Eu sou?"

[16] E, Simão Pedro respondeu: "Tu és o Cristo, o Filho do Deus vivo".

[17] Ao que Jesus lhe afirmou: "Abençoado és tu, Simão, filho de Jonas! Pois isso não foi revelado a ti por carne ou sangue, mas pelo meu Pai que está nos céus.

[18] Da mesma maneira Eu te digo que tu és Pedro, e sobre esta pedra edificarei a minha igreja, e as portas do Hades não prevalecerão contra ela.

[19] Eu darei a ti as chaves do Reino dos céus; o que ligares na terra haverá sido ligado nos céus, e o que desligares na terra, haverá sido desligado nos céus".

[20] E, então, ordenou aos discípulos que a ninguém dissessem ser Ele o Cristo.

Jesus prediz seu sacrifício

[21] A partir daquele momento Jesus começou a explicar aos seus discípulos que era necessário que Ele fosse para Jerusalém e sofresse muitas injustiças nas mãos dos anciãos, dos chefes dos sacerdotes e dos

[8]Pero Jesús se dio cuenta y les dijo: «Hombres de poca fe. ¿Por qué discuten entre ustedes que no tienen pan?

[9]¿Todavía no entienden, ni se acuerdan de los cinco panes entre cinco mil hombres, y cuántas cestas recogieron?

[10]¿Ni de los siete panes entre cuatro mil, y cuántas canastas recogieron?

[11]¿Cómo es que no entienden? Si les dije que se cuidaran de la levadura de los fariseos y de los saduceos, no fue por el pan.»

[12]Entonces ellos entendieron que no les había dicho que se cuidaran de la levadura del pan, sino de las enseñanzas de los fariseos y de los saduceos.

La confesión de Pedro
(Mc 8.27-30; Lc 9.18-21)

[13]Al llegar a la región de Cesarea de Filipo, Jesús preguntó a sus discípulos: «¿Quién dice la gente que es el Hijo del Hombre?»

[14]Ellos dijeron: «Unos dicen que es Juan el Bautista; otros, que es Elías; y otros, que es Jeremías o alguno de los profetas.»

[15]Él les preguntó: «Y ustedes, ¿quién dicen que soy yo?»

[16]Simón Pedro respondió: «¡Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente!»

[17]Entonces Jesús le dijo: «Bienaventurado eres, Simón, hijo de Jonás, porque no te lo reveló ningún mortal, sino mi Padre que está en los cielos.

[18]Y yo te digo que tú eres Pedro, y sobre esta roca edificaré mi iglesia, y las puertas del Hades no podrán vencerla.

[19]A ti te daré las llaves del reino de los cielos. Todo lo que ates en la tierra será atado en los cielos, y todo lo que desates en la tierra será desatado en los cielos.»

[20]Entonces mandó a sus discípulos que no dijeran a nadie que él era Jesús, el Cristo.

Jesús anuncia su muerte
(Mc 8.31—9.1; Lc 9.22-27)

escribas, para então ser morto e ressuscitar ao terceiro dia.

22 Pedro, porém, chamando-o à parte, começou a admoestá-lo, dizendo: “Deus seja gracioso contigo, Senhor! De modo algum isso jamais te acontecerá”.

23 E virando-se Jesus repreendeu a Pedro: “Para trás de mim, Satanás! Tu és uma pedra de tropeço, uma cilada para mim, pois tua atitude não reflete a Deus, mas, sim, os homens”.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz

24 Então Jesus declarou aos seus discípulos: “Se alguém deseja seguir-me, negue-se a si mesmo, tome a sua cruz e me acompanhe.

25 Porquanto quem quiser salvar a sua vida, a perderá, mas quem perder a sua vida por minha causa, encontrará a verdadeira vida.

26 Pois que lucro terá uma pessoa se ganhar o mundo inteiro, mas perder a sua alma? Ou, o que poderá dar o ser humano em troca da sua alma?

27 Mas o Filho do homem virá na glória de seu Pai, com os seus anjos, e então recompensará a cada um de acordo com suas obras.

28 Com toda a certeza vos afirmo que alguns dos que aqui se encontram não experimentarão a morte até que vejam o Filho do homem vindo em seu Reino”.

Mateus 17

A transfiguração

1 Passados seis dias, Jesus tomou consigo Pedro, Tiago e João, irmão de Tiago, e os levou, em particular, a um alto monte.

2 Ali Ele foi transfigurado na presença deles. Sua face resplandeceu como o sol, e suas vestes tornaram-se brancas como a luz.

3 De repente, surgiram à sua frente Moisés e Elias, conversando com Jesus.

4 Expressando-se Pedro, disse a Jesus: “Senhor, é bom estarmos aqui. Se desejares,

21Desde entonces Jesús comenzó a explicar a sus discípulos que él debía ir a Jerusalén y padecer mucho a manos de los ancianos, de los principales sacerdotes y de los escribas, y morir, y resucitar al tercer día.

22Pedro lo llevó aparte y comenzó a reconvenirlo: «Señor, ¡ten compasión de ti mismo! ¡Que esto jamás te suceda!»

23Pero él se volvió y le dijo a Pedro: «¡Aléjate de mi vista, Satanás! ¡Me eres un tropiezo! ¡Tú no piensas en las cosas de Dios, sino en cuestiones humanas!»

24A sus discípulos Jesús les dijo: «Si alguno quiere seguirme, niéguese a sí mismo, tome su cruz, y sígame.

25Porque todo el que quiera salvar su vida, la perderá; y todo el que pierda su vida por causa de mí, la hallará.

26Porque ¿de qué le sirve a uno ganarse todo el mundo, si pierde su alma? ¿O qué puede dar uno a cambio de su alma?

27Porque el Hijo del Hombre vendrá en la gloria de su Padre con sus ángeles, y entonces pagará a cada uno conforme a sus obras.

28De cierto les digo que algunos de los que están aquí no morirán hasta que hayan visto al Hijo del Hombre venir en su reino.»

San Mateo 17

La transfiguración
(Mc 9.2-13; Lc 9.28-36)

1Seis días después Jesús se llevó aparte a Pedro, a Jacobo y a su hermano Juan. Los llevó a un monte alto,

2y allí se transfiguró delante de ellos. Su rostro resplandecía como el sol, y sus vestidos se hicieron blancos como la luz.

3De pronto se les aparecieron Moisés y Elías, y hablaban con él.

4Pedro dijo entonces a Jesús: «Señor, ¡qué bueno es para nosotros estar aquí! Si quieres,

farei aqui três tendas: uma para ti, uma para Moisés e outra para Elias”.

[5] Enquanto ele ainda estava falando, uma nuvem resplandecente os envolveu, e dela emanou uma voz dizendo: “Este é o meu Filho amado em quem me regozijo: a Ele atendei!”

[6] Ao ouvirem isso, os discípulos prostraram-se com o rosto em terra e ficaram atemorizados.

[7] Então Jesus, aproximando-se deles, tocou-os e disse: “Levantai-vos, e não temais!”

[8] Ao erguer os olhos, a ninguém mais viram, senão somente a Jesus.

[9] Enquanto desciam do monte, Jesus lhes ordenou: “A ninguém conteis a visão que tivestes, até que o Filho do homem ressuscite dentre os mortos”.

[10] E os discípulos lhe perguntaram: “Então, por que os escribas ensinam que é preciso que Elias venha primeiro?”

[11] Ao que Jesus lhes respondeu: “Elias, com certeza, vem e restaurará todas as coisas.

[12] Eu, todavia, vos afirmo: Elias já veio, mas eles não o reconheceram e fizeram com ele tudo quanto desejaram. Da mesma forma, o Filho do homem irá sofrer nas mãos deles”.

[13] Os discípulos entenderam, então, que era a respeito de João Batista que Ele havia falado.

A cura de um lunático

[14] Ao chegarem onde se reunia a multidão, um homem aproximou-se de Jesus, ajoelhou-se diante dele e clamou:

[15] “Senhor, compadece-te do meu filho, pois tem sofrido horrivelmente com ataques epiléticos. Muitas vezes cai no fogo, e outras tantas, na água.

[16] Apresentei-o aos teus discípulos, mas eles não conseguiram curá-lo”.

[17] Então Jesus exclamou: “Ó geração sem fé e perversa! Até quando estarei convosco? Até quando vos terei de suportar? Trazei-me aqui o menino”.

podemos hacer tres cobertizos: uno para ti, otro para Moisés, y otro para Elías.»

[5]Todavía estaba hablando cuando una nube de luz los cubrió, y desde la nube se oyó una voz que decía: «Éste es mi Hijo amado, en quien me complazco. ¡Escúchenlo!»

[6]Al oír esto los discípulos, se postraron sobre sus rostros, llenos de miedo;

[7]pero Jesús se acercó a ellos, los tocó y les dijo: «Levántense; no tengan miedo.»

[8]Y cuando ellos alzaron la vista, no vieron a nadie más que a Jesús.

[9]Cuando descendieron del monte, Jesús les mandó: «No digan nada a nadie de esta visión, hasta que el Hijo del Hombre resucite de los muertos.»

[10]Entonces sus discípulos le preguntaron: «¿Por qué dicen los escribas que es necesario que Elías venga primero?»

[11]Jesús les respondió: «A decir verdad, Elías vendrá primero y restaurará todas las cosas.

[12]Pero yo les digo que Elías ya vino, y no lo reconocieron, sino que hicieron con él todo lo que quisieron. Así también el Hijo del Hombre padecerá a manos de ellos.»

[13]Al escuchar esto, los discípulos comprendieron que les estaba hablando de Juan el Bautista.

Jesús sana a un muchacho lunático
(Mc 9.14-29; Lc 9.37-43)

[14]Cuando llegaron a donde estaba la multitud, un hombre se le acercó, se arrodilló delante de él, y le dijo:

[15]«¡Señor, ten compasión de mi hijo! Es lunático, y padece muchísimo. Muchas veces se cae en el fuego, y muchas otras en el agua.

[16]Lo he llevado a tus discípulos, pero no lo han podido sanar.»

[17]Jesús dijo: «¡Ay, gente incrédula y perversa! ¿Hasta cuándo tendré que estar con ustedes? ¿Hasta cuándo tendré que soportarlos? ¡Tráiganmelo acá!»

18 E Jesus repreendeu o demônio; este saiu do menino, que daquele momento em diante ficou são.

19 Então os discípulos chegaram-se a Jesus e, em particular, lhe perguntaram: "Por qual motivo não nos foi possível expulsá-lo?"

20 E Ele respondeu: "Por causa da pequenez da vossa fé. Pois com toda a certeza vos afirmo que, se tiverdes fé do tamanho de um grão de mostarda, direis a este monte: 'Passa daqui para acolá', e ele passará. E nada vos será impossível!

21 Contudo, essa espécie só se expele por meio de oração e jejum".

Jesus prediz novamente seu martírio

22 Ao se reunirem na Galiléia, compartilhou com eles, dizendo: "O Filho do homem está prestes a ser entregue nas mãos dos homens.

23 Eles o matarão, mas no terceiro dia Ele será ressuscitado". Então, profunda tristeza abalou os discípulos.

Jesus paga o tributo

24 Quando Jesus e seus discípulos chegaram a Cafarnaum, os cobradores do imposto de duas dracmas abordaram a Pedro e questionaram: "O vosso mestre não paga o imposto das duas dracmas, ao templo?"

25 "Sim, paga", respondeu Pedro. Mas quando ele entrou em casa, Jesus se antecipou e perguntou-lhe primeiro: "Simão, qual a tua opinião? De quem cobram os reis da terra impostos e tributos? Dos seus filhos ou dos estranhos?"

26 "Dos estranhos", respondeu Pedro. Ao que Jesus concluiu: "Logo, estão, os filhos, livres dessa obrigação".

27 Entretanto, para que não os escandalizemos, vai ao mar, lança o anzol, e o primeiro peixe que fisgar, tira-o, e, abrindo-lhe a boca, acharás um estáter. Retira aquela moeda e entregue a eles para pagar o meu imposto e o teu também.

Mateus 18

18Jesús reprendió entonces al demonio, y éste salió del muchacho, y desde aquel mismo instante el muchacho quedó sano.

19Después los discípulos hablaron con Jesús aparte, y le preguntaron: «¿Por qué nosotros no pudimos expulsarlo?»

20Jesús les dijo: «Porque ustedes tienen muy poca fe. De cierto les digo, que si tuvieran fe como un grano de mostaza, le dirían a este monte: "Quítate de allí y vete a otro lugar", y el monte les obedecería. ¡Nada sería imposible para ustedes!»

21[Pero este género no sale sino con oración y ayuno.]

Jesús anuncia otra vez su muerte

(Mc 9.30-32; Lc 9.43-45)

22Cuando ellos estaban en Galilea, Jesús les dijo: «El Hijo del Hombre será entregado a los poderes de este mundo,

23y lo matarán, pero al tercer día resucitará.» Al oír esto, ellos se entristecieron mucho.

Pago del impuesto del templo

24Cuando llegaron a Cafarnaún, los que cobraban las dos dracmas se acercaron a Pedro y le dijeron: «¿Su Maestro no paga las dos dracmas?»

25Él les respondió que sí. Pero cuando Pedro entró en la casa, Jesús le habló primero y le dijo: «¿Qué te parece, Simón? Los reyes de la tierra, ¿de quiénes cobran los tributos o los impuestos? ¿De sus hijos, o de los extraños?»

26Pedro le respondió: «De los extraños». Jesús le dijo: «Por lo tanto, los hijos quedan exentos de pagarlos.

27Sin embargo, para no ofenderlos, ve al lago, echa el anzuelo, y toma el primer pez que saques. Al abrirle la boca, hallarás una moneda. Tómala, y dásela a ellos por ti y por mí.»

San Mateo 18

O maior no Reino dos céus

1 Naquele momento os discípulos aproximaram-se de Jesus e perguntaram: “Quem é o maior no Reino dos céus?”

2 E Jesus, chamando uma criança, colocou-a no meio deles.

3 E disse: “Com toda a certeza vos afirmo que, se não vos converterdes e não vos tornardes como crianças, de modo algum entrareis no Reino dos céus.

4 Portanto, todo aquele que se tornar humilde, como esta criança, esse é o maior no Reino dos céus.

5 E quem recebe uma destas crianças, em meu nome, a mim me recebe.

Jesus adverte sobre as ciladas

6 Entretanto, se alguém fizer tropeçar um destes pequeninos que crêem em mim, melhor lhe seria amarrar uma pedra de moinho no pescoço e se afogar nas profundezas do mar.

7 Ai do mundo, por causa das suas ciladas! É inevitável que tais ofensas ocorram, mas infeliz da pessoa por meio da qual elas acontecem!

8 Sendo assim, se a tua mão ou o teu pé te fizerem cair em pecado, corta-os e lança-os fora de ti; pois melhor é entrares na vida, mutilado ou aleijado, do que, tendo as duas mãos ou os dois pés, seres atirado no fogo eterno.

9 Se um dos teus olhos te faz pecar, arranca-o, e lança-o fora de ti, pois melhor é entrares na vida com um olho só, do que, tendo os dois, seres lançado no fogo do inferno.

A parábola da ovelha perdida

10 Tende todo cuidado para que não desprezeis a qualquer destes pequeninos; pois Eu vos asseguro que seus anjos nos céus vêem continuamente a face de meu Pai celestial.

11 Porque o Filho do homem veio para salvar o que se havia perdido.

¿Quién es el mayor?

(Mc 9.33-37; Lc 9.46-48)

1En ese momento los discípulos se acercaron a Jesús, y le preguntaron: «¿Quién es el mayor en el reino de los cielos?»

2Jesús llamó a un niño, lo puso en medio de ellos,

3y dijo: «De cierto les digo, que si ustedes no cambian y se vuelven como niños, no entrarán en el reino de los cielos.

4Así que, cualquiera que se humilla como este niño es el mayor en el reino de los cielos;

5y cualquiera que recibe en mi nombre a un niño como éste, me recibe a mí.

Ocasiones de caer

(Mc 9.42-48; Lc 17.1-2)

6»A cualquiera que haga tropezar a alguno de estos pequeños que creen en mí, más le valdría que le colgaran al cuello una piedra de molino, y que lo hundieran en el fondo del mar.

7»¡Ay del mundo por los tropiezos! Es necesario que vengan tropiezos, pero ¡ay de aquél por quien viene el tropiezo!

8Por tanto, si tu mano o tu pie te llevan a pecar, córtatelos y deséchalos. Es mejor que entres en la vida cojo o manco, y no que tengas las dos manos o los dos pies y seas echado en el fuego eterno.

9Y si tu ojo te hace pecar, sácatelo y deséchalo. Es mejor que entres en la vida con un solo ojo, y no que tengas los dos ojos y seas echado en el infierno de fuego.

Parábola de la oveja perdida

(Lc 15.3-7)

10»Tengan cuidado de no menospreciar a uno de estos pequeños, porque yo les digo que sus ángeles en los cielos ven siempre el rostro de mi Padre que está en los cielos.

11Porque el Hijo del Hombre ha venido a salvar lo que se había perdido.

12¿Qué les parece? Si un hombre tiene cien ovejas, y una de ellas se pierde, ¿no deja las

[12] Que opinião tendes? Se um homem tiver cem ovelhas, e uma delas se desgarrar, não deixará ele as noventa e nove nos montes, indo procurar a que se perdeu?

[13] E se conseguir encontrá-la, com toda a certeza vos afirmo que maior contentamento sentirá por causa desta do que pelas noventa e nove que não se extraviaram.

[14] Da mesma maneira, vosso Pai, que está nos céus, não deseja que qualquer desses pequeninos se perca.

O perdão do pecado de um irmão

[15] Se teu irmão pecar contra ti, vai e, em particular com ele, conversem sobre a falta que cometeu. Se ele te der ouvidos, ganhaste a teu irmão.

[16] Porém, se ele não te der atenção, leva contigo mais uma ou duas pessoas, para que pelo depoimento de duas ou três testemunhas, qualquer acusação seja confirmada.

[17] Contudo, se ele se recusar a considerá-los, dizei-o à igreja; então, se ele se negar também a ouvir a igreja, trata-o como pagão ou publicano.

[18] Com toda a certeza vos asseguro que tudo o que ligardes na terra terá sido ligado no céu, e tudo o que desligardes na terra terá sido desligado no céu.

[19] Uma vez mais vos asseguro que, se dois dentre vós concordarem na terra em qualquer assunto sobre o qual pedirem, isso lhes será feito por meu Pai que está nos céus.

[20] Porquanto, onde se reunirem dois ou três em meu Nome, ali Eu estarei no meio deles".

Quantas vezes se deve perdoar

[21] Então, Pedro chegou perto de Jesus e lhe perguntou: "Senhor, até quantas vezes meu irmão pecará contra mim, que eu tenha de perdoá-lo? Até sete vezes?"

[22] E Jesus lhe respondeu: "Não te direi até sete vezes; mas, sim, até setenta vezes sete".

A parábola do credor incompassivo

otras noventa y nueve y va por los montes a buscar la que se ha perdido?

[13]Si llega a encontrarla, de cierto les digo que se regocijará más por aquélla, que por las noventa y nueve que no se perdieron.

[14]Del mismo modo, el Padre de ustedes, que está en los cielos, no quiere que se pierda ninguno de estos pequeños.

Cómo se debe perdonar al hermano

[15]»Por tanto, si tu hermano peca contra ti, ve y repréndelo cuando él y tú estén solos. Si te hace caso, habrás ganado a tu hermano.

[16]Pero si no te hace caso, haz que te acompañen uno o dos más, para que todo lo que se diga conste en labios de dos o tres testigos.

[17]Si tampoco a ellos les hace caso, hazlo saber a la iglesia; y si tampoco a la iglesia le hace caso, ténganlo entonces por gentil y cobrador de impuestos.

[18]De cierto les digo que todo lo que aten en la tierra, será atado en el cielo; y todo lo que desaten en la tierra, será desatado en el cielo.

[19]Una vez más les digo, que si en este mundo dos de ustedes se ponen de acuerdo en lo que piden, mi Padre, que está en los cielos, se lo concederá.

[20]Porque donde dos o tres se reúnen en mi nombre, allí estoy yo, en medio de ellos.»

[21]Entonces se le acercó Pedro y le dijo: «Señor, si mi hermano peca contra mí, ¿cuántas veces debo perdonarlo? ¿Hasta siete veces?»

[22]Jesús le dijo: «No te digo que hasta siete veces, sino hasta setenta veces siete.

Los dos deudores

[23]»Por eso, el reino de los cielos es semejante a un rey que quiso hacer cuentas con sus siervos.

[24]Cuando comenzó a hacer cuentas, le llevaron a uno que le debía plata por millones.

23 “Portanto, o Reino dos céus pode ser comparado a certo rei, que decidiu acertar contas com seus servos.

24 Quando teve início o acerto, foi trazido à sua presença um que lhe devia dez mil talentos.

25 Porém, não tendo o devedor como saldar tal importância, ordenou o seu senhor que fosse vendido ele, sua mulher, seus filhos e tudo quanto possuía, para que a dívida fosse paga.

26 O servo, então, com toda a reverência, prostrou-se diante do rei e lhe implorou: ‘Sê paciente comigo e tudo te pagarei!’

27 E o senhor daquele servo, teve compaixão dele, perdoou-lhe a dívida e o deixou ir embora livre.

28 Entretanto, saindo aquele servo, encontrou um dos seus conservos, que lhe estava devendo cem denários. Agarrou-o e começou a sufocá-lo, esbravejando: ‘Paga-me o que me deves!’

29 Então, o seu conservo, caindo-lhe aos pés, lhe suplicava: ‘Sê paciente comigo e tudo te pagarei’.

30 Mas, ele não queria acordo. Ao contrário, foi e mandou lançar seu conservo devedor na prisão, até que toda a dívida fosse saldada.

31 Quando os demais conservos, companheiros dele, viram o que havia ocorrido, ficaram indignados, e foram contar ao rei tudo o que acontecera.

32 Então o rei, chamando aquele servo lhe disse: ‘Servo perverso, perdoei-te de toda aquela dívida atendendo às tuas súplicas.

33 Não devias tu, da mesma maneira, compadecer-te do teu conservo, assim como eu me compadeci de ti?’

34 E, sentindo-se insultado, o rei entregou aquele servo impiedoso aos carrascos, até que lhe pagasse toda a dívida.

25Como éste no podía pagar, su señor ordenó que lo vendieran, junto con su mujer y sus hijos, y con todo lo que tenía, para que la deuda quedara pagada.

26Pero aquel siervo se postró ante él, y le suplicó: “Señor, ten paciencia conmigo, y yo te lo pagaré todo.”

27El rey de aquel siervo se compadeció de él, lo dejó libre y le perdonó la deuda.

28Cuando aquel siervo salió, se encontró con uno de sus consiervos, que le debía cien días de salario, y agarrándolo por el cuello le dijo: “Págame lo que me debes.”

29Su consiervo se puso de rodillas y le rogó: “Ten paciencia conmigo, y yo te lo pagaré todo.”

30Pero aquél no quiso, sino que lo mandó a la cárcel hasta que pagara la deuda.

31Cuando sus consiervos vieron lo que pasaba, se pusieron muy tristes y fueron a contarle al rey todo lo que había pasado.

32Entonces el rey le ordenó presentarse ante él, y le dijo: “Siervo malvado, yo te perdoné toda aquella gran deuda, porque me rogaste.

33¿No debías tú tener misericordia de tu consiervo, como yo la tuve de ti?”

34Y muy enojado, el rey lo entregó a los verdugos hasta que pagara todo lo que le debía.

35Así también mi Padre celestial hará con ustedes, si no perdonan de todo corazón a sus hermanos.»

[35] Assim também o meu Pai celestial vos fará, a cada um, se de todo o coração não perdoardes cada um a seu irmão”.

Mateus 19

Acerca do divórcio

[1] E aconteceu que, concluindo Jesus essas palavras, partiu da Galiléia e dirigiu-se para a região da Judéia, no outro lado do Jordão.

[2] Grandes multidões o seguiam e a todos curava ali.

[3] Alguns fariseus também chegaram até Ele e, para prová-lo, questionaram-lhe: “É lícito o marido se divorciar da sua esposa por qualquer motivo?”

[4] E Jesus lhes explicou: “Não tendes lido que, no princípio, o Criador ‘os fez homem e mulher’,

[5] e os instruiu: ‘Por este motivo, o homem deixará pai e mãe e se unirá à sua mulher, e os dois se tornarão uma só carne’?

[6] Sendo assim, eles já não são dois, mas sim uma só carne. E, portanto, o que Deus uniu, não o separe o ser humano”.

[7] Replicaram-lhe: “Então por qual razão mandou Moisés dar uma certidão de divórcio à mulher e abandoná-la?”

[8] Ao que Jesus declarou: “Moisés, por causa da dureza dos vossos corações, vos concedeu separar-se de vossas mulheres. Mas não tem sido assim desde o princípio”.

[9] Eu, porém, vos afirmo: “Todo aquele que se divorciar da sua esposa, a não ser por imoralidade sexual, e se casar com outra mulher, estará cometendo adultério”.

[10] Então os discípulos consideraram: “Se estes são os termos para o marido e sua esposa, não é vantagem casar!”

[11] Mas Jesus ponderou-lhes: “Nem todos conseguem aceitar essa palavra; somente aqueles a quem tal capacidade é dada.

[12] Pois há alguns eunucos que nasceram assim do ventre de suas mães; outros foram

San Mateo 19

Jesús enseña sobre el divorcio

(Mc 10.1-12; Lc 16.18)

[1]Cuando Jesús terminó de decir esto, se alejó de Galilea y fue a las regiones de Judea, al otro lado del Jordán.

[2]Grandes multitudes lo siguieron, y él los sanó allí.

[3]Entonces se le acercaron los fariseos, y para ponerlo a prueba le dijeron: «¿Es lícito que un hombre se divorcie de su mujer por cualquier causa?»

[4]Él les respondió: «¿Acaso no han leído que al principio el Creador “hombre y mujer los creó”?

[5]Y agregó: “Por esto el hombre dejará a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer, y los dos serán un solo ser.”

[6]Así que ya no son dos, sino un solo ser. Por tanto, lo que Dios ha unido, que no lo separe nadie.»

[7]Le preguntaron: «Entonces, ¿por qué Moisés mandó darle a la esposa un certificado de divorcio y despedirla»?

[8]Él les respondió: «Moisés les permitió hacerlo porque ustedes tienen muy duro el corazón, pero al principio no fue así.

[9]Y yo les digo que, salvo por causa de fornicación, cualquiera que se divorcia de su mujer y se casa con otra, comete adulterio. Y el que se casa con la divorciada, también comete adulterio.»

[10]Sus discípulos le dijeron: «Si tal es la condición del hombre con su mujer, no conviene casarse.»

[11]Y él les respondió: «No todos pueden comprender esto, sino sólo quienes tienen este don.

privados de seus órgãos reprodutores pelos homens; e há outros ainda que a si mesmos se fizeram celibatários, por causa do Reino dos céus. Quem for capaz de aceitar esse conceito, que o receba".

Jesus abençoa as crianças

13 Então, trouxeram-lhe algumas crianças, para que lhes impusesse as mãos e orasse por elas. Os discípulos, contudo, os repreendiam.

14 Mas Jesus lhes ordenou: "Deixai vir a mim as crianças, não as impeçais, pois o Reino dos céus pertence aos que se tornam semelhantes a elas".

15 E, depois de ter-lhes imposto as mãos, partiu dali.

O jovem rico

16 Eis que alguém chegou perto de Jesus e consultou-o: "Mestre, que poderei fazer de bom para ganhar a vida eterna?"

17 Questionou-o Jesus: "Por que me perguntas a respeito do que é bom? Há somente um que é bom. Se queres entrar na vida eterna, obedeça aos mandamentos".

18 Ao que ele perguntou: "Quais?" E Jesus lhe respondeu: "Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não darás falso testemunho,

19 honra a teu pai e a tua mãe, e amarás o teu próximo como a ti mesmo".

20 Replicou-lhe o jovem: "A tudo isso tenho obedecido. O que ainda me falta?"

21 Jesus disse a ele: "Se queres ser perfeito, vai, vende os teus bens, dá o dinheiro aos pobres, e terás um tesouro no céu. Depois, vem e segue-me".

22 Ao ouvir essa palavra, o jovem afastou-se pesaroso, pois era dono de muitas riquezas.

23 Então disse Jesus aos seus discípulos: "Com toda a certeza vos afirmo que dificilmente um rico entrará no Reino dos céus.

24 E lhes digo mais: É mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que um rico entrar no Reino dos céus".

12Porque hay eunucos que así nacieron del vientre de su madre, hay otros a quienes los hombres han hecho eunucos, y aun hay otros que a sí mismos se hacen eunucos por causa del reino de los cielos. El que sea capaz de comprender esto, que lo comprenda.»

Jesús bendice a los niños
(Mc 10.13-16; Lc 18.15-17)

13Entonces le llevaron unos niños, para que pusiera las manos sobre ellos y orara, pero los discípulos los reprendieron.

14Entonces Jesús dijo: «Dejen que los niños se acerquen a mí. No se lo impidan, porque el reino de los cielos es de los que son como ellos.»

15Y luego de poner las manos sobre ellos, se fue de allí.

El joven rico
(Mc 10.17-31; Lc 18.18-30)

16De pronto vino uno y le dijo: «Maestro, ¿qué de bueno debo hacer para obtener la vida eterna?»

17Él le dijo: «¿Por qué me preguntas acerca de lo "bueno"? Uno solo es bueno. Pero si quieres entrar en la vida, practica los mandamientos.»

18Aquél preguntó: «¿Cuáles?» Y Jesús respondió: «No matarás. No adulterarás. No hurtarás. No dirás falso testimonio.

19Honra a tu padre y a tu madre. Amarás a tu prójimo como a ti mismo.»

20El joven le dijo: «Todo esto lo he cumplido desde mi juventud. ¿Qué más me falta?»

21Jesús le dijo: «Si quieres ser perfecto, anda, vende lo que tienes y dáselo a los pobres, y tendrás un tesoro en el cielo. Después de eso, ven y sígueme.»

22Cuando el joven oyó estas palabras, se fue triste, porque tenía muchas posesiones.

23Entonces Jesús dijo a sus discípulos: «De cierto les digo que difícilmente entrará un rico en el reino de los cielos.

[25] Ouvindo isso, os discípulos ficaram atônitos e exclamaram: “Sendo assim, quem pode ser salvo?”

[26] Mas Jesus, fixando o olhar neles, revelou-lhes: “Isso é impossível aos seres humanos, mas para Deus todas as coisas são possíveis”.

As recompensas no Reino

[27] Então Pedro manifestou-se dizendo: “Veja! Nós deixamos tudo e te seguimos; o que será, pois, de nós?”

[28] Jesus lhes respondeu: “Com toda a certeza vos afirmo que vós, os que me seguistes, quando ocorrer a regeneração de todas as coisas, e o Filho do homem se assentar no trono da sua glória, também vos assentareis em doze tronos, para julgar as doze tribos de Israel.

[29] Também todos aqueles que tiverem deixado casas, irmãos, irmãs, pai, mãe, filhos ou terras, por causa do meu Nome, receberão cem vezes mais e herdarão a vida eterna.

[30] Entretanto, muitos primeiros serão últimos, e muitos últimos serão primeiros”.

Mateus 20

A parábola dos trabalhadores na vinha

[1] “Portanto, o Reino dos céus é semelhante a um proprietário que saiu ao raiar do dia para contratar trabalhadores para a sua vinha.

[2] Depois de combinar com cada trabalhador o pagamento de um denário pelo dia, os enviou ao campo das videiras.

[3] Por volta das nove horas da manhã, ao sair, viu na praça do mercado, outros que estavam parados, sem ocupação.

[4] Então lhes disse: ‘Ide vós também trabalhar na vinha, e Eu vos pagarei o que for justo’. E eles foram.

[5] Tendo saído outras vezes, próximo do meio dia e das três horas da tarde, agiu da mesma maneira.

[24]Una vez más les digo, que es más fácil que pase un camello por el ojo de una aguja, a que un rico entre en el reino de Dios.»

[25]Cuando sus discípulos oyeron esto, se quedaron muy sorprendidos y dijeron: «Entonces, ¿quién podrá salvarse?»

[26]Jesús los miró y les dijo: «Para los hombres, esto es imposible; pero para Dios todo es posible.»

[27]Entonces Pedro le dijo: «Nosotros lo hemos dejado todo, y te hemos seguido. ¿Qué ganaremos con eso?»

[28]Jesús les dijo: «De cierto les digo que cuando todo sea hecho nuevo y el Hijo del Hombre ocupe el trono de su gloria, también ustedes, los que me han seguido, ocuparán doce tronos para juzgar a las doce tribus de Israel.

[29]Cualquiera que, por causa de mi nombre, haya dejado casas, hermanos, hermanas, padre, madre, mujer, hijos, o tierras, recibirá cien veces más, y también heredará la vida eterna.

[30]Muchos de los que ahora son los primeros, serán los últimos; y los que ahora son los últimos serán los primeros.

San Mateo 20

La viña y los viñadores

[1]»El reino de los cielos es semejante al dueño de una finca, que salió por la mañana a contratar trabajadores para su viña.

[2]Convino con ellos en que les pagaría el salario de un día, y los envió a su viña.

[3]Como a las nueve de la mañana, salió y vio en la plaza a otros que estaban desocupados,

[4]y les dijo: “Vayan también ustedes a mi viña, y les pagaré lo que sea justo.” Y ellos fueron.

[5]Cerca del mediodía volvió a salir, y lo mismo hizo a las tres de la tarde,

[6]y cuando salió cerca de las cinco de la tarde halló a otros que estaban desocupados, y les

6 Ao sair novamente, agora em torno das cinco horas da tarde, encontrou outros que estavam sem trabalho, e indagou deles: 'Por qual motivo estivestes aqui desocupados o dia todo?'

7 E lhe informaram: 'Porque não houve alguém que nos contratasse'. Então lhes falou: 'Ide igualmente vós para o campo das videiras'.

8 Ao pôr-do-sol, o senhor da vinha ordenou ao seu administrador: 'Chama os trabalhadores e paga-lhes o salário, começando pelos últimos contratados e terminando nos primeiros'.

9 Chegaram os que haviam sido contratados em torno das cinco horas da tarde, e cada um deles recebeu um denário.

10 Quando vieram os que haviam sido contratados primeiro, deduziram que receberiam mais; contudo, também estes receberam um denário cada um.

11 No entanto, assim que o receberam, começaram a se queixar do proprietário da vinha,

12 dizendo-lhe: 'Estes últimos homens trabalharam apenas uma hora; apesar disso o senhor os igualou a nós que suportamos o peso do trabalho e o calor do dia'.

13 Mas o dono da vinha, explicando, falou a um deles: 'Amigo, não estou sendo injusto contigo. Não combinamos que te pagaria um denário pelo dia trabalhado?

14 Sendo assim, toma o que é teu, e vai-te; pois é meu desejo dar a este último tanto quanto dei a ti.

15 Porventura não me é permitido fazer o que quero do que é meu? Ou manifestas tua inveja porque eu sou generoso?'

16 Portanto, os últimos serão primeiros, e os primeiros serão últimos. Pois muitos serão chamados, mas poucos escolhidos".

O pedido dos filhos de Zebedeu

dijo: "¿Por qué se han pasado todo el día aquí, sin hacer nada?"

7Le respondieron: "Es que nadie nos ha contratado." Él les dijo: "Vayan también ustedes a la viña."

8Cuando llegó la noche, el dueño de la viña dijo a su mayordomo: "Llama a los trabajadores y págales su jornal. Comienza por los últimos y termina por los primeros."

9Los que habían llegado cerca de las cinco de la tarde pasaron y cada uno recibió el salario de un día de trabajo.

10Cuando pasaron los primeros, pensaron que recibirían más, pero cada uno de ellos recibió también el salario de un día de trabajo.

11Al recibirlo, comenzaron a murmurar contra el dueño de la finca.

12Decían: "Estos últimos han trabajado una sola hora, y les has pagado lo mismo que a nosotros, que hemos soportado el cansancio y el calor del día."

13El dueño le dijo a uno de ellos: "Amigo mío, no te estoy tratando injustamente. ¿Acaso no te arreglaste conmigo por el salario de un día?

14Ésa es tu paga. Tómala y vete. Si yo quiero darle a este último lo mismo que te doy a ti,

15¿no tengo el derecho de hacer lo que quiera con lo que es mío? ¿O acaso tienes envidia, porque yo soy bueno?"

16Así que los primeros serán los últimos, y los últimos serán los primeros.»

Nuevamente Jesús anuncia su muerte
(Mc 10.32-34; Lc 18.31-34)

17Mientras Jesús subía a Jerusalén, en el camino llevó aparte a sus doce discípulos, y les dijo:

18«Como pueden ver, ahora vamos camino a Jerusalén, y el Hijo del Hombre será entregado a los principales sacerdotes y a los escribas, y lo condenarán a muerte.

[17] Jesus estava, então, pronto para subir a Jerusalém, quando chamou à parte seus doze discípulos e lhes falou:

[18] “Agora estamos subindo para Jerusalém, e o Filho do homem será entregue aos chefes dos sacerdotes e aos escribas. Eles o condenarão à morte.

[19] E o entregarão aos gentios para ser zombado, torturado e crucificado; mas ao terceiro dia Ele será ressuscitado!”

É preciso sabedoria para pedir

[20] Naquele momento, aproximou-se de Jesus a esposa de Zebedeu, com seus filhos e, prostrando-se, fez um pedido a Ele.

[21] “O que desejas?” - perguntou Jesus. Ela respondeu: “Ordena que no teu Reino estes meus dois filhos se assentem um à tua direita, e o outro à tua esquerda”.

[22] “Não sabeis o que pedis!”, contestou-lhes Jesus. “Podeis vós beber o cálice que Eu estou prestes a beber e ser batizados com o batismo com o qual estou sendo batizado?” E eles afirmaram: “Podemos!”

[23] Então Jesus lhes declarou: “Certamente bebereis do meu cálice; mas quanto ao assentar-se à minha direita ou à minha esquerda, não cabe a mim outorgá-lo. Esses lugares pertencem àqueles a quem foram reservados por meu Pai”.

[24] Ao ouvirem isso, os outros dez ficaram injuriados contra os dois irmãos.

[25] Então Jesus os chamou e explicou: “Sabeis que os governadores dos povos os dominam e que são as pessoas importantes que exercem poder sobre as nações.

[26] Não será assim entre vós. Ao contrário, quem desejar ser importante entre vós será esse o que deva servir aos demais.

[27] E quem quiser ser o primeiro entre vós que se torne vosso escravo.

[28] Assim como o Filho do homem, que não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida como único resgate por muitos”.

[19]Lo entregarán a los no judíos, para que se burlen de él y lo azoten, y lo crucifiquen; pero al tercer día resucitará.”

Petición de Santiago y de Juan
(Mc 10.35-45)

[20]En ese momento la madre de los hijos de Zebedeo se acercó con sus hijos a Jesús, y se postró ante él para pedirle algo.

[21]Él le dijo: «¿Qué es lo que quieres?» Ella le respondió: «Manda que en tu reino mis dos hijos se sienten, uno a tu derecha y el otro a tu izquierda.»

[22]Jesús le respondió: «Ustedes no saben lo que piden. ¿Acaso pueden beber del mismo vaso del que yo he de beber?» Y ellos le dijeron: «Sí podemos.»

[23]Él les dijo: «A decir verdad, beberán de mi vaso; pero el sentarse a mi derecha y a mi izquierda no me corresponde concederlo, pues ya es de aquellos para quienes mi Padre lo ha preparado.»

[24]Cuando los otros diez oyeron esto, se enojaron contra los dos hermanos.

[25]Entonces Jesús los llamó y les dijo: «Como ustedes saben, los gobernantes de las naciones las dominan, y los poderosos les imponen su autoridad.

[26]Pero entre ustedes no debe ser así. Más bien, aquel de ustedes que quiera hacerse grande será su servidor;

[27]y aquel de ustedes que quiera ser el primero, será su esclavo.

[28]Imiten al Hijo del Hombre, que no vino para ser servido, sino para servir y para dar su vida en rescate por muchos.»

Dos ciegos reciben la vista
(Mc 10.46-52; Lc 18.35-43)

[29]Cuando ellos salieron de Jericó, una gran multitud seguía a Jesús.

[30]Junto al camino estaban sentados dos ciegos que, al oír que Jesús pasaba, gritaron: «¡Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros!»

Os dois cegos de Jericó

29 Ao saírem de Jericó, uma grande multidão acompanhava Jesus.

30 De repente, dois cegos, que estavam assentados à beira do caminho, tendo ouvido que Jesus passava, puseram-se a gritar: “Senhor! Filho de Davi, tem misericórdia de nós”.

31 Entretanto, a multidão os repreendeu para que se calassem, mas eles clamavam ainda mais: “Senhor! Filho de Davi! Tem misericórdia de nós!”

32 Jesus, parando, chamou-os e lhes perguntou: “O que quereis que Eu vos faça?”

33 “Senhor! Que se abram os nossos olhos”, responderam eles.

34 Jesus sentiu compaixão e tocou nos olhos deles. No mesmo instante os cegos recuperaram a visão e o seguiram.

31La gente los reprendía para que se callaran, pero ellos gritaban aún más: «¡Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros!»

32Entonces Jesús se detuvo, llamó a los ciegos y les preguntó: «¿Qué quieren que les haga?»

33Ellos le dijeron: «Señor, ¡que se abran nuestros ojos!»

34Jesús se compadeció de ellos y les tocó los ojos, y en ese mismo instante ellos recibieron la vista y lo siguieron.

Mateus 21

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

1 Ao se aproximarem de Jerusalém, chegaram a Betfagé, no monte das Oliveiras. Então, Jesus enviou dois discípulos,

2 e recomendou-lhes: “Ide ao povoado que está adiante de vós e logo encontrareis uma jumenta amarrada, com seu burrico ao lado. Desamarrai-os e trazei-os para mim.

3 Se alguém vos questionar algo, deveis dizer que o Senhor necessita deles e sem demora os devolverá”.

4 No entanto, isso ocorreu para que se cumprisse o que fora dito por meio do profeta:

5 “Dizei à filha de Sião: ‘Eis que o teu rei chega a ti, humilde e montado num burrico, um potro, cria de jumenta’”.

6 Então os discípulos foram e fizeram o que Jesus lhes havia mandado.

7 Trouxeram-lhe a jumenta com o jumentinho, os selaram com mantas para cavalgar, e sobre as mantas Jesus montou.

San Mateo 21

La entrada triunfal en Jerusalén

(Mc 11.1-11; Lc 19.28-40; Jn 12.12-19)

1Cuando se acercaban a Jerusalén, y llegaron a Betfagué, al monte de los Olivos, Jesús envió a dos de sus discípulos,

2y les dijo: «Vayan a la aldea que tienen ante ustedes. Allí encontrarán una burra atada, junto con un burrito; desátenla y tráiganmelos.

3Si alguien les dice algo, respóndanle: “El Señor los necesita. Luego los devolverá.”»

4Esto sucedió para que se cumpliera lo dicho por el profeta:

5«Digan a la hija de Sión: Tu Rey viene a ti, manso, y sentado sobre una burra, sobre un burrito, hijo de animal de carga.»

6Los discípulos fueron, e hicieron tal y como Jesús les mandó:

7trajeron la burra y el burrito, pusieron sobre ellos sus mantos, y él se sentó encima.

8 Então, uma grande multidão estendia suas capas pelo caminho, muitos outros cortavam ramos de árvores e os espalhavam pela estrada.

9 E as multidões, tanto as que iam adi-ante dele, quanto as que o seguiam, proclamavam: “Hosana ao Filho de Davi! ‘Bendito seja Ele que vem em o Nome do Senhor!’ Hosana nas alturas!”

10 Assim que Jesus entrou em Jerusalém, toda a cidade ficou alvoroçada, e comentavam: “Quem é este?”

11 Então as multidões exclamavam: “Este é o profeta Jesus, vindo de Nazaré da Galiléia!” O templo é casa de oração!

A purificação do templo

12 Tendo Jesus entrado no pátio do templo, expulsou todos os que ali estavam comprando e vendendo; também tombou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos comerciantes de pombas.

13 E repreendeu-os: “Está escrito: ‘A minha casa será chamada casa de oração’; vós, ao contrário, estais fazendo dela um ‘covil de salteadores’”.

14 Então levaram a Jesus, no templo, cegos e aleijados, e Ele os curou.

15 Entretanto, quando os chefes dos sacerdotes e os escribas viram as maravilhas realizadas por Jesus, e as crianças exclamando no templo: “Hosana ao Filho de Davi!”, revoltaram-se e indagaram dele:

16 “Não ouves o que estas crianças estão proclamando?” Ao que Jesus lhes respondeu: “Sim. E vós, nunca lestes: ‘Dos lábios das crianças e dos recém-nascidos suscitaste louvor’”.

17 E, deixando-os, saiu da cidade em direção a Betânia, onde passou a noite.

A figueira seca

18 Ao amanhecer, quando retornava para a cidade, Jesus teve fome.

19 Avistando uma figueira à beira da estrada, aproximou-se dela, porém nada encontrou, a

8La multitud, que era muy numerosa, tendía sus mantos en el camino, y otros cortaban ramas de los árboles y las tendían en el camino.

9Tanto los que iban delante como los que iban detrás lo aclamaban y decían: «¡Hosanna al Hijo de David! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor! ¡Hosanna en las alturas!»

10Cuando Jesús entró en Jerusalén, todos en la ciudad se conmocionaron, y decían: «¿Quién es éste?»

11La multitud decía: «Éste es Jesús, el profeta de Nazaret de Galilea.”

Purificación del templo

(Mc 11.15-19; Lc 19.45-48; Jn 2.13-22)

12Al entrar Jesús en el templo de Dios, expulsó de allí a todos los que vendían y compraban en el templo, y volcó las mesas de los cambistas y las sillas de los que vendían palomas;

13y les dijo: «Está escrito: “Mi casa será llamada casa de oración”, pero ustedes han hecho de ella una cueva de ladrones.»

14Mientras Jesús estaba en el templo, algunos ciegos y cojos se acercaron, y él los sanó.

15Pero al ver las cosas maravillosas que hacía, y que los muchachos lo aclamaban en el templo y decían: «¡Hosanna al Hijo de David!», los principales sacerdotes y los escribas se indignaron

16y le dijeron: «¿Oyes lo que éstos dicen?» Y Jesús les dijo: «Lo oigo. ¿Acaso ustedes nunca leyeron: “De la boca de los niños y de los que maman perfeccionaste la alabanza”?»

17Y dejándolos, se fue de la ciudad a Betania, donde pasó la noche.

La higuera estéril

(Mc 11.12-14,20-26)

18Cuando Jesús volvió a la ciudad por la mañana, tuvo hambre.

19En eso, vio una higuera cerca del camino y se acercó a ella; pero al no hallar en ella nada

não ser folhas. Então decretou-lhe: “Nunca mais se produza fruto em ti!” E, no mesmo instante, a figueira ficou completamente seca.

[20] E quando viram o que ocorrera, muito se admiraram os discípulos e exclamaram: “Como foi possível esta figueira secar tão depressa?”

[21] Então Jesus explicou-lhes: “Com certeza vos asseguro que, se tiverdes fé e não duvidardes, podereis fazer não apenas o que foi feito à figueira, mas da mesma forma ordenardes a este monte: ‘Ergue-te daqui e lança-te no mar’, e assim acontecerá.

[22] E tudo o que pedirdes em oração, se crerdes, recebereis”.

O batismo de João

[23] Tendo Jesus chegado ao templo, enquanto ensinava, acercaram-se dele os chefes dos sacerdotes e os anciãos do povo e o questionaram: “Com que autoridade fazes estas coisas aqui? E quem te deu essa autorização?”

[24] Jesus, porém, replicou-lhes: “Eu igualmente vos lançarei uma questão. Se me responderdes, também Eu vos direi com que autoridade faço o que faço.

[25] De onde era o batismo de João? Divino ou humano?” E eles discutiam entre si, avaliando: “Se respondermos: divino, Ele nos indagará: ‘Sendo assim, por que não acreditastes nele?’

[26] Porém, se alegarmos: humano, tememos o povo, pois todos consideram João como profeta”.

[27] Por isso disseram a Jesus: “Não sabemos!” Ao que Jesus afirmou-lhes: “Nem Eu vos direi com que autoridade procedo.

A parábola dos dois filhos

[28] Agora, qual a vossa opinião? Um homem tinha dois filhos. Aproximando-se do primeiro, pediu: ‘Filho, vai trabalhar hoje na vinha’.

[29] Mas este filho lhe disse: ‘Não quero ir’. Todavia, mais tarde, arrependido, foi.

más que hojas, le dijo: «¡Nunca más vuelvas a dar fruto!» Y al instante, la higuera se secó.

[20]Cuando los discípulos vieron ésto, decían asombrados: «¿Cómo es que la higuera se secó tan pronto?»

[21]Jesús les respondió: «De cierto les digo, que si ustedes tuvieran fe y no dudaran, no sólo harían esto a la higuera, sino que a este monte le dirían: “¡Quítate de ahí y échate en el mar!”, y así se haría.

[22]Si ustedes creen, todo lo que pidan en oración lo recibirán.»

La autoridad de Jesús
(Mc 11.27-33; Lc 20.1-8)

[23]Cuando Jesús llegó al templo, los principales sacerdotes y los ancianos del pueblo se acercaron a él mientras enseñaba, y le preguntaron: «¿Con qué autoridad haces esto? ¿Quién te dio esta autoridad?»

[24]Jesús les respondió: «Yo también les haré una pregunta. Si me la contestan, también yo les diré con qué autoridad hago esto.

[25]El bautismo de Juan, ¿de dónde era? ¿Del cielo, o de los hombres?» Ellos discutían entre sí, y decían: «Si decimos que era del cielo, él nos dirá: “Entonces, ¿por qué no le creyeron?”

[26]Y si decimos que era de los hombres, tenemos miedo de la gente, porque todos consideran que Juan era un profeta.»

[27]Por lo tanto, respondieron a Jesús: «No lo sabemos.» Y él también les dijo: «Pues yo tampoco voy a decirles con qué autoridad hago todo esto.”

Parábola de los dos hijos

[28]Jesús les preguntó: «¿Qué les parece? Un hombre tenía dos hijos, y se acercó al primero y le pidió: “Hijo, ve hoy a trabajar en mi viña.”

[29]El primero le respondió: “No quiero”; pero después se arrepintió y fue.

[30]Luego, se acercó al otro hijo, y le pidió lo mismo. Éste le respondió: “Sí, señor, ya voy”; pero no fue.

30 Então chegou o pai até o segundo filho e fez o mesmo pedido. Então este lhe respondeu: 'Sim, senhor!' Mas não foi.

31 Qual dos dois fez a vontade do pai?" Ao que eles responderam: "O primeiro". Então Jesus lhes revelou: "Com toda a certeza vos afirmo que os publicanos e as prostitutas estão ingressando antes de vós no Reino de Deus.

32 Porquanto João veio para vos mostrar o caminho da justiça, mas vós não acreditastes nele; em compensação, os cobradores de impostos e as meretrizes creram. Vós, entretanto, mesmo depois de presenciardes a tudo isso, não vos arrependestes para acreditardes nele.

A parábola dos lavradores maus

33 E mais, atentai a esta parábola: Havia um certo proprietário de terras, que plantou um campo de videiras. Ergueu uma cerca ao redor delas, construiu um tanque para prensar as uvas e edificou uma torre. Finalmente, arrendou essa vinha para alguns vinicultores e foi viajar.

34 Chegando a época da safra, enviou seus servos até aqueles lavradores, para receber os seus dividendos.

35 Porém os lavradores atacaram seus servos; a um espancaram, a outro mataram, e apedrejaram o terceiro.

36 Então lhes mandou outros servos, em maior número do que da primeira vez, mas os lavradores os trataram da mesma maneira.

37 Por fim, decidiu enviar-lhes seu próprio filho, considerando: 'Eles respeitarão o meu filho'.

38 Contudo, assim que os lavradores viram o filho, tramaram entre si: 'Este é o herdeiro! Então vamos, nos unamos para matá-lo e apoderemo-nos da sua herança'.

39 E assim, eles o agarraram, jogaram-no para fora da plantação de videiras e o assassinaram.

40 Sendo assim, quando vier o dono da vinha, o que fará com aqueles lavradores?"

31¿Cuál de los dos hijos hizo la voluntad de su padre?» Ellos respondieron: «El primero». Entonces Jesús les dijo: «De cierto les digo, que los cobradores de impuestos y las rameras les llevan la delantera hacia el reino de Dios.

32Porque Juan se acercó a ustedes para encaminarlos en la justicia, y no le creyeron; mientras que los cobradores de impuestos y las rameras sí le creyeron. Pero ustedes, aunque vieron esto, no se arrepintieron ni le creyeron.»

Los labradores malvados

(Mc 12.1-12; Lc 20.9-19)

33Escuchen esta otra parábola: «El dueño de una finca plantó una viña;le puso una cerca, cavó en ella un lagar, levantó una torre, y la arrendó a unos labradores. Luego se fue lejos.

34Cuando llegó el tiempo de la vendimia, envió a sus siervos para que les entregaran la cosecha.

35Pero los labradores agarraron a los siervos y a uno lo golpearon, a otro lo mataron, y a otro más lo apedrearon.

36El dueño envió de nuevo a otros siervos, más que los primeros, y los labradores hicieron lo mismo con ellos.

37Finalmente, les envió a su hijo, pues decía: "A mi hijo lo respetarán."

38Pero cuando los labradores vieron al hijo, dijeron entre sí: "Éste es el heredero. Vamos a matarlo, y así nos quedaremos con su herencia."

39Entonces, lo sacaron de la viña y lo mataron.

40Así que, cuando el señor de la viña venga, ¿qué hará con esos labradores?»

41Le respondieron: «Destruirá sin misericordia a esos malvados, y arrendará su viña a otros labradores que le entreguen el fruto a su tiempo.»

42Jesús les dijo: «¿Nunca leyeron en las Escrituras: "La piedra que desecharon los constructores, ha venido a ser la piedra

[41] Diante disso, responderam-lhe: “Ele destruirá esses perversos de forma terrível e arrendará seu campo de videiras para outros cultivadores que lhe enviem a sua parte no devido tempo das colheitas”.

[42] Então Jesus lhes inquiriu: “Nunca lestes isto nas Escrituras? ‘A pedra que os construtores rejeitaram, tornou-se a pedra angular; e isso procede do Senhor, sendo portanto, maravilhoso para nós’.

[43] Por isso, Eu vos declaro que o Reino de Deus será retirado de vós para ser entregue a um povo que produza frutos dignos do Reino.

[44] Todo aquele que cair sobre esta pedra se arrebentará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó!”

[45] Depois que os chefes dos sacerdotes e os fariseus ouviram as parábolas que Jesus lhes havia contado, compreenderam que era sobre eles próprios que Jesus estava falando.

[46] E por causa disso procuravam um motivo para prendê-lo; mas tinham receio das multidões, porquanto elas o consideravam profeta.

angular. Esto lo ha hecho el Señor, y a nuestros ojos es una maravilla”?

[43]Por tanto les digo, que el reino de Dios les será quitado a ustedes, para dárselo a gente que produzca los frutos que debe dar.

[44]El que caiga sobre esta piedra será quebrantado, y aquel sobre quien ella caiga quedará desmenuzado.»

[45]Cuando los principales sacerdotes y los fariseos oyeron sus parábolas, entendieron que hablaba de ellos.

[46]Entonces quisieron aprehender a Jesús, pero tuvieron miedo, porque la gente lo consideraba un profeta.

Mateus 22

A parábola das bodas

[1] Jesus continuou a pregar-lhes por meio de parábolas, dizendo:

[2] “O Reino dos céus é semelhante a um rei que mandou realizar um banquete nupcial para seu filho.

[3] E, por isso, enviou seus servos a conclamar os convidados para as bodas do filho; mas estes rejeitaram o chamamento.

[4] Uma vez mais, mandou outros servos, com esta ordem: ‘Dizei aos que foram convidados que lhes preparei meu banquete; os meus bois e meus novilhos gordos foram abatidos, e tudo está preparado. Vinde todos os convidados para as bodas do meu filho!’

San Mateo 22

Parábola de la fiesta de bodas

[1]Jesús volvió a hablarles en parábolas, y les dijo:

[2]«El reino de los cielos es semejante a un rey que hizo una fiesta de bodas para su hijo.

[3]Y envió el rey a sus siervos para convocar a los invitados a la fiesta de bodas, pero éstos no quisieron asistir.

[4]Volvió el rey a enviar otros siervos, y les dijo: “Díganles a los invitados que ya he preparado el banquete; que he matado mis toros y animales engordados, y que todo está dispuesto. Que vengan a la fiesta.”

[5]Pero los invitados no hicieron caso. Uno de ellos se fue a su labranza, otro a sus negocios,

[6]y otros más agarraron a los siervos, los maltrataron y los mataron.

5 Mas os convidados nem deram atenção ao chamado dos servos e se afastaram: um para o seu campo, outro para os seus negócios.

6 E outros ainda, atacando os servos, maltrataram-nos e os assassinaram.

7 O rei indignou-se sobremaneira e, enviando seu exército, aniquilou aqueles criminosos e incendiou-lhes a cidade.

8 Então, disse o rei a seus servos: 'O banquete de casamento está posto, contudo os meus convidados não eram dignos.

9 Ide, pois, às esquinas das ruas e convidai para as bodas todas as pessoas que encontrardes.

10 E, assim, os servos saíram pelas estradas e reuniram todos quantos puderam encontrar, gente boa e pessoas más, e a sala do banquete das bodas ficou repleta de convidados.

11 Entretanto, quando o rei entrou para saudar os convidados que estavam à mesa, percebeu que um homem não trajava as vestes nupciais.

12 E indagou-lhe: 'Amigo, como adentraste este recinto sem as suas vestes próprias para as bodas?' Mas o homem não teve resposta.

13 Então, ordenou o rei aos seus servos: 'Amarrai-lhe os pés e as mãos e lançai-o para fora, às trevas; ali haverá grande lamento e ranger de dentes'.

14 Portanto, muitos são chamados, mas poucos, escolhidos!"

A questão do tributo

15 E, assim, se afastaram os fariseus, tramando entre si como fariam para enredar a Jesus em suas próprias afirmações.

16 Então, mandaram-lhe seus seguidores juntamente com alguns herodianos, que lhe questionaram: "Mestre, sabemos que és íntegro e que ensinas o caminho de Deus, de acordo com a verdade, sem te deixares induzir por quem quer que seja, pois não te seduzes pela aparência das pessoas.

7Cuando el rey supo esto, se enojó; así que envió a sus ejércitos, destruyó a aquellos homicidas, y quemó su ciudad.

8Entonces dijo a sus siervos: "La fiesta de bodas ya está preparada, pero los que fueron invitados no eran dignos de asistir.

9Por tanto, vayan a las encrucijadas de los caminos, e inviten a la fiesta de bodas a todos los que encuentren."

10Los siervos salieron por los caminos y juntaron a todos los que encontraron, lo mismo malos que buenos, y la fiesta de bodas se llenó de invitados.

11»Cuando el rey entró para ver a los invitados y se encontró con uno que no estaba vestido para la boda,

12le dijo: "Amigo, ¿cómo fue que entraste aquí, sin estar vestido para la boda?" Y aquél enmudeció.

13Entonces el rey dijo a los que servían: "Aten a éste de pies y manos, y échenlo de aquí, a las tinieblas de afuera. ¡Allí habrá llanto y rechinar de dientes!"

14Porque son muchos los llamados, pero pocos los escogidos.»

La cuestión del tributo
(Mc 12.13-17; Lc 20.20-26)

15Entonces los fariseos se fueron para pensar en cómo atrapar a Jesús en sus propias palabras.

16Enviaron a sus discípulos, junto con los herodianos, a decirle: «Maestro, sabemos que eres amante de la verdad, y que enseñas con verdad el camino de Dios; sabemos también que no permites que nadie influya en ti ni te dejas llevar por las apariencias humanas.

17Por tanto, dinos tu parecer. ¿Es lícito pagar tributo al César, o no?»

18Pero Jesús, que conocía la malicia de ellos, les dijo: «¡Hipócritas! ¿Por qué me tienden trampas?

[17] Sendo assim, dize-nos: que te pareces? É correto pagar impostos a César ou não?”

[18] Contudo, Jesus percebeu a má intenção deles e replicou-lhes: “Por que me tentais, hipócritas?

[19] Deixai-me ver a moeda com a qual se pagais os tributos”. E eles lhe mostraram um denário.

[20] Então lhes indagou: “De quem é esta figura e esta inscrição?”

[21] Responderam-lhe: “De César!” Então, lhes afirmou: “Portanto, dai a César o que é de César, e a Deus o que é de Deus!”

[22] Ao ouvirem tal resposta, ficaram perplexos e, afastando-se dele, se retiraram.

Os saduceus e a ressurreição

[23] Naquele mesmo dia, os saduceus, que pregam a inexistência da ressurreição, aproximaram-se de Jesus com uma questão:

[24] “Mestre, Moisés ensinou que se um homem morrer sem deixar filhos, seu irmão deverá casar-se com a viúva e dar-lhe descendência.

[25] Entre nós havia sete irmãos. O primeiro casou-se e morreu. Como não teve filhos, deixou a mulher para seu irmão.

[26] Da mesma maneira ocorreu com o segundo, com o terceiro, até chegar ao sétimo.

[27] Finalmente, após a morte de todos, a mulher também faleceu.

[28] Sendo assim, na ressurreição, de qual dos sete ela será esposa, considerando que todos foram casados com ela?”

[29] Então Jesus lhes esclareceu: “Vós estais equivocados por não conhecerdes as Escrituras nem o poder de Deus!

[30] Na ressurreição, as pessoas não se casam nem são dadas em matrimônio; são, todavia, como os anjos do céu.

[31] E, com relação à ressurreição dos mortos, não tendes lido o que Deus vos declarou:

[19]Muéstrenme la moneda del tributo.» Y ellos le mostraron un denario.

[20]Entonces él les preguntó: «¿De quién es esta imagen, y esta inscripción?»

[21]Le respondieron: «Del César.» Y él les dijo: «Pues bien, den al César lo que es del César, y a Dios lo que es de Dios.»

[22]Al oír esto, se quedaron asombrados y se alejaron de él.

La pregunta sobre la resurrección
(Mc 12.18-27; Lc 20.27-40)

[23]Ese mismo día se le acercaron los saduceos, que dicen que no hay resurrección, y le preguntaron:

[24]«Maestro, Moisés dijo que si alguno muere sin tener hijos, su hermano debe casarse con la viuda, para que su hermano tenga descendencia.

[25]Ahora bien, entre nosotros se dio el caso de siete hermanos. El primero de ellos se casó y, como murió sin dejar descendencia, dejó su mujer al hermano que le seguía.

[26]Lo mismo sucedió con el segundo, y el tercero, hasta el séptimo.

[27]Al final, todos murieron, y también la mujer.

[28]Así que en la resurrección, ¿esposa de cuál de los siete será esta mujer, puesto que todos estuvieron casados con ella?»

[29]Jesús les respondió: «El error de ustedes es que no conocen las Escrituras ni el poder de Dios;

[30]porque en la resurrección, ni se casarán ni se darán en casamiento, sino que serán como los ángeles de Dios en el cielo.

[31]Pero en cuanto a la resurrección de los muertos, ¿acaso no han leído ustedes lo que Dios les dijo? Porque él dijo:

[32]“Yo soy el Dios de Abrahán, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob.” Así que Dios no es un Dios de muertos, sino de los que viven.»

[33]Cuando la gente escuchaba esto, se admiraba de su enseñanza.

[32] 'Eu Sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó'? Por isso, Ele não é Deus de mortos, mas sim, dos que vivem!"

[33] Ao ouvir tudo isso, as multidões ficaram estupefatas com o ensino de Jesus.

O grande mandamento

[34] Assim que os fariseus ouviram que Jesus havia deixado os saduceus sem palavras, reuniram-se em conselho.

[35] E um deles, juiz perito na Lei, formulou uma questão para submeter Jesus à prova:

[36] "Mestre, qual é o maior mandamento da Lei?"

[37] Asseverou-lhe Jesus: "Amarás o Senhor, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e com toda a tua inteligência.

[38] Este é o primeiro e maior dos mandamentos.

[39] O segundo, semelhante a este, é: 'Amarás o teu próximo como a ti mesmo'.

[40] A estes dois mandamentos estão sujeitos toda a Lei e os Profetas".

Cristo, o Filho de Davi

[41] Estando reunidos os fariseus, Jesus lhes indagou:

[42] "Qual a vossa opinião acerca do Messias? De quem Ele é filho?" Ao que eles lhe afirmaram: "É filho de Davi".

[43] Contestou-lhes Jesus: "Então, como se explica que Davi, falando pelo Espírito, o trata de 'Senhor'? Pois ele afirma:

[44] 'O Senhor disse ao meu Senhor: Assenta-te à minha direita, até que Eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés'.

[45] Considerando que Davi o chama 'Senhor', como pode ser Ele seu filho?"

[46] E ninguém foi capaz de oferecer-lhe uma só palavra em resposta à questão; tampouco ousou alguém mais, a partir daquele dia, dirigir-lhe qualquer outra pergunta.

Mateus 23

El gran mandamiento
(Mc 12.28-34)

[34]Al enterarse los fariseos de que Jesús había hecho callar a los saduceos, se reunieron alrededor de él;

[35]y uno de ellos, que era intérprete de la ley, para ponerlo a prueba le preguntó:

[36]«Maestro, ¿cuál es el gran mandamiento en la ley?»

[37]Jesús le respondió: «"Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con toda tu mente."

[38]Éste es el primero y más importante mandamiento.

[39]Y el segundo es semejante al primero: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo."

[40]De estos dos mandamientos dependen toda la ley y los profetas.»

¿De quién es hijo el Cristo?
(Mc 12.35-37; Lc 20.41-44)

[41]Mientras los fariseos estaban reunidos, Jesús les preguntó:

[42]«¿Qué piensan ustedes del Cristo? ¿De quién es hijo?» Y le respondieron: «De David.»

[43]Entonces él les dijo: «¿Y cómo es que, en el Espíritu, David lo llama Señor? Pues dijo:

[44]"El Señor le dijo a mi señor: Siéntate a mi derecha, hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies."

[45]¿Cómo, entonces, puede ser su hijo, si David lo llama señor?»

[46]Nadie podía responderle nada, y desde aquel día nadie se atrevió a hacerle más preguntas.

San Mateo 23

Jesus censura os escribas e fariseus

[1] Então, Jesus pregou às multidões e aos seus discípulos:

[2] “Os escribas e os fariseus se assentam na cadeira de Moisés.

[3] Fazei e obedecei, portanto, a tudo quanto eles vos disserem. Contudo, não façais o que eles fazem, porquanto não praticam o que ensinam.

[4] Eles atam fardos pesados e os colocam sobre os ombros dos homens. No entanto, eles próprios não se dispõem a levantar um só dedo para movê-los.

[5] Tudo o que realizam tem como alvo serem observados pelas pessoas. Por isso, fazem seus filactérios bem largos e as franjas de suas vestes mais longas.

[6] Amam o lugar de honra nos banquetes e os primeiros assentos nas sinagogas.

[7] Gostam de ser cumprimentados nas praças e de serem, pelas pessoas, chamados: ‘Rabi, Rabi!’.

[8] Vós, todavia, não sereis tratados de ‘Rabis’; pois um só é vosso Mestre, e vós todos sois irmãos.

[9] E a ninguém sobre a terra tratai de vosso Pai; porquanto só um é o vosso Pai, aquele que está nos céus.

[10] Também não sereis chamados de líderes, pois um só é o vosso Líder, o Cristo.

[11] Porém o maior dentre vós seja vosso servo.

[12] Portanto, todo aquele que a si mesmo se exaltar será humilhado, e todo aquele que a si mesmo se humilhar será exaltado.

[13] Ai de vós, doutores da Lei e fariseus, hipócritas! Porque fechais o reino dos céus diante dos homens. Porquanto vós mesmos não entrais, nem tampouco deixais entrar os que estão a caminho!

[14] Ai de vós, doutores da Lei e fariseus, hipócritas! Porque devorais as casas das viúvas e, para disfarçar, encenais longas

Jesús acusa a escribas y fariseos

(Mc 12.38-40; Lc 11.37-54; 20.45-47)

[1]Después de esto, Jesús dijo a la gente y a sus discípulos:

[2]«Los escribas y los fariseos se apoyan en la cátedra de Moisés.

[3]Así que ustedes deben obedecer y hacer todo lo que ellos les digan, pero no sigan su ejemplo, porque dicen una cosa y hacen otra.

[4]Imponen sobre la gente cargas pesadas y difíciles de llevar, pero ellos no mueven ni un dedo para levantarlas.

[5]Al contrario, todo lo que hacen es para que la gente los vea.Ensanchan sus filacterias y extienden los flecos de sus mantos,

[6]y les encanta ocupar los mejores asientos en las cenas y sentarse en las primeras sillas de las sinagogas,

[7]y que la gente los salude en las plazas y los llame: “¡Rabí, Rabí!”

[8]Pero ustedes no busquen que los llamen “Rabí”, porque sólo uno es el Maestro de ustedes, y ése es el Cristo; y todos ustedes son hermanos.

[9]Ni llamen “padre” a nadie en la tierra, porque sólo uno es el Padre de ustedes, y él está en los cielos.

[10]Tampoco se hagan llamar “maestros”, porque sólo uno es su Maestro, y es el Cristo.

[11]El que sea más importante entre ustedes, sea siervo de todos.

[12]Porque el que se enaltece será humillado, y el que se humilla será enaltecido.

[13]»Pero ¡ay de ustedes, escribas y fariseos, hipócritas! Porque le niegan a la gente la entrada al reino de los cielos, y ni ustedes entran, ni tampoco dejan entrar a los que quieren hacerlo.

[14][¡Ay de ustedes, escribas y fariseos, hipócritas! Porque devoran las casas de las viudas, y como pretexto hacen largas

orações. E, por isso, recebereis castigo ainda mais severo!

[15] Ai de vós, doutores da Lei e fariseus, hipócritas! Porque viajais por mares e terras para fazer de alguém um prosélito. No entanto, uma vez convertido, o tornais duas vezes mais filho do inferno do que vós!

[16] Ai de vós, guias cegos! Porque ensinais: 'Se uma pessoa jurar pelo santuário, isso não tem significado; porém, se alguém jurar pelo ouro do santuário, fica obrigado a cumprir o que prometeu'.

[17] Tolos e cegos! Pois o que é mais importante: o ouro ou o santuário que santifica o ouro?

[18] E mais, dizeis: 'Se uma pessoa jurar pelo altar, isso nada significa; mas, se alguém jurar pela oferta que está sobre ele, fica, assim, comprometido ao seu juramento'.

[19] Embotados! O que é mais importante: a oferta, ou o altar que santifica a oferta?

[20] Portanto, a pessoa que jurar em nome do altar, jura pelo altar e por tudo o que está sobre ele.

[21] E quem jurar pelo santuário, jura pelo santuário e em nome daquele que nele habita.

[22] E aquele que jurar pelos céus, jura pelo trono de Deus e em nome daquele que nele está assentado.

[23] Ai de vós, doutores da Lei e fariseus, hipócritas! Porque dais o dízimo da hortelã, do endro e do cominho, mas tendes descuidado dos preceitos mais importantes da Lei: a justiça, a misericórdia e a fé. Deveis, sim, praticar estes preceitos, sem omitir aqueles!

[24] Líderes insensíveis! Pois coais o pequeno mosquito, mas engolis um camelo!

[25] Ai de vós, doutores da Lei e fariseus, hipócritas! Porque limpais o exterior do copo e do prato, mas por dentro, estes estão repletos de avareza e cobiça.

oraciones. Por esto, mayor será su condenación.]

[15]¡Ay de ustedes, escribas y fariseos, hipócritas! Porque recorren mar y tierra en busca de seguidores, y una vez que los consiguen, los hacen dos veces más hijos del infierno que ustedes.

[16]»¡Ay de ustedes, guías ciegos! Pues dicen: "Si alguno jura por el templo, no es nada; pero si alguno jura por el oro del templo, debe cumplir el juramento."

[17]¡Insensatos y ciegos! ¿Qué es más importante? ¿El oro, o el templo que santifica el oro?

[18]También dicen: "Si alguno jura por el altar, no es nada; pero si alguno jura por la ofrenda que está sobre el altar, debe cumplir el juramento."

[19]¡Necios y ciegos! ¿Qué es más importante? ¿La ofrenda, o el altar que santifica la ofrenda?

[20]Porque el que jura por el altar, jura por el altar y por todo lo que está sobre el altar.

[21]Y el que jura por el templo, jura por el templo y por el que lo habita.

[22]Y el que jura por el cielo, jura por el trono de Dios y por aquel que está sentado en él.

[23]»¡Ay de ustedes, escribas y fariseos, hipócritas! Porque pagan el diezmo de la menta, del eneldo y del comino, y soslayan lo más importante de la ley, que es la justicia, la misericordia y la fe. Es necesario que hagan esto, pero sin dejar de hacer aquello.

[24]¡Guías ciegos, que cuelan el mosquito, pero se tragan el camello!

[25]»¡Ay de ustedes, escribas y fariseos, hipócritas! Porque limpian por fuera el vaso y el plato, pero por dentro están llenos de robo y de injusticia.

[26]¡Fariseo ciego! Limpia primero el vaso y el plato por dentro, para que también quede limpio por fuera.

[26] Fariseu que não enxerga! Limpa, antes de tudo, o interior do copo e do prato, para que da mesma forma, o exterior fique limpo!

[27] Ai de vós, doutores da Lei e fariseus, hipócritas! Porque sois parecidos aos túmulos caiados: com bela aparência por fora, mas por dentro estão cheios de ossos de mortos e toda espécie de imundície!

[28] Assim também sois vós: exteriormente pareceis justos ao povo, mas vosso interior está repleto de falsidade e perversidade.

[29] Ai de vós, doutores da Lei e fariseus, hipócritas! Porque construís os sepulcros dos profetas, adornais os túmulos dos justos.

[30] E declarais: 'Se tivéssemos vivido na época dos nossos antepassados, não teríamos tomado parte com eles no assassinato dos profetas!'

[31] Dessa forma, porém, testemunhais contra vós mesmos que sois filhos dos que mataram os profetas.

[32] Acabai, pois, de encher a medida do pecado de vossos pais!

[33] Cobras venenosas, ninho de víboras! Como escapareis da condenação do inferno?

[34] Por isso, eis que Eu vos envio profetas, sábios e mestres. A uns assassinareis e crucificareis; a outros açoitareis nas vossas sinagogas e perseguireis de cidade em cidade.

[35] E, dessa maneira, sobre vós recairá todo o sangue justo derramado na terra, desde o sangue do justo Abel, até o sangue de Zacarias, filho de Baraquias, a quem matastes entre o santuário e o altar.

[36] Com toda a certeza vos asseguro, que tudo isso ocorrerá a esta geração".

O lamento sobre Jerusalém

[37] "Ó Jerusalém, Jerusalém, que assassinas os profetas e apedrejas os que te são enviados! Quantas vezes Eu quis reunir os teus filhos, como a galinha acolhe os seus pintinhos debaixo das suas asas, mas vós não o aceitastes!

[27]»¡Ay de ustedes, escribas y fariseos, hipócritas! Porque son como los sepulcros blanqueados, que por fuera se ven hermosos pero por dentro están llenos de carroña y de total impureza.

[28]Así también ustedes, por fuera se presentan ante todos como hombres justos, pero por dentro están llenos de hipocresía y de maldad.

[29]»¡Ay de ustedes, escribas y fariseos, hipócritas! Porque edifican los sepulcros de los profetas y adornan los monumentos de los justos,

[30]y dicen: "Si hubiéramos vivido en los días de nuestros padres, no hubiéramos sido sus cómplices en la muerte de los profetas."

[31]Con esto dan testimonio contra ustedes mismos, de que son hijos de aquellos que mataron a los profetas.

[32]¡Terminen de hacer lo que sus padres comenzaron!

[33]¡Serpientes, generación de víboras! ¿Cómo escaparán de la condenación del infierno?

[34]Por eso, yo les enviaré profetas, sabios y escribas. De ellos, ustedes matarán y crucificarán a algunos, y a otros los azotarán en sus sinagogas, y los perseguirán de ciudad en ciudad,

[35]para que recaiga sobre ustedes toda la sangre inocente que se ha derramado sobre la tierra, desde la sangre de Abel el justo hasta la sangre de Zacarías hijo de Berequías, a quien ustedes mataron entre el templo y el altar.

[36]De cierto les digo que todo esto vendrá sobre esta generación.

Lamento de Jesús sobre Jerusalén
(Lc 13.34-35)

[37]»¡Jerusalén, Jerusalén, que matas a los profetas y apedreas a los que son enviados a ti! ¡Cuántas veces quise juntar a tus hijos, como junta la gallina a sus polluelos debajo de sus alas, y no quisiste!

[38]¡Miren cuán desolada se queda la casa de ustedes!

[38] Eis que a vossa casa ficará abandonada!

[39] Pois eu vos declaro que, a partir de agora, de modo algum me vereis, até que venhais a dizer: 'Bendito é o que vem em o Nome do Senhor!'"

Mateus 24

O sermão profético. O princípio das dores

[1] Então, Jesus saiu do templo e, ao caminhar, seus discípulos chegaram mais perto dele para lhe apontar as construções do templo.

[2] Ele, entretanto, lhes observou: "Estais vendo todas estas coisas? Com toda a certeza Eu vos afirmo que não ficará aqui pedra sobre pedra, pois que serão todas derrubadas".

[3] Tendo Jesus se assentado no monte das Oliveiras, os discípulos chegaram até Ele em particular e lhe pediram: "Dize-nos quando ocorrerão estas coisas? E qual será o sinal da tua vinda e do final dos tempos?"

[4] Então Jesus lhes revelou: "Cuidado, que ninguém vos seduza.

[5] Pois muitos são os que virão em meu nome, proclamando: 'Eu sou o Cristo!', e desencaminharão muitas pessoas.

[6] E vós ouvireis falar de guerras e rumores de guerras, todavia não vos desespereis, porque é preciso que tais coisas ocorram, mas ainda não será o fim.

[7] Porquanto, nação se levantará contra nação, e reino contra reino. Haverá fomes e terremotos em vários lugares.

[8] Contudo, esses acontecimentos serão apenas como as primeiras dores de um parto.

[9] Então eles vos entregarão para serem afligidos e condenados à morte. E sereis odiados por todas as nações por serem meus seguidores.

[10] Nessa época, muitos ficarão escandalizados, trairão uns aos outros e se odiarão mutuamente.

[11] Então, numerosos falsos profetas surgirão e enganarão a muitos.

[39]Porque yo les digo que no volverán a verme, hasta que digan: "Bendito el que viene en el nombre del Señor."»

San Mateo 24

Jesús predice la destrucción del templo

(Mc 13.1-2; Lc 21.5-6)

[1]Jesús salió del templo, y ya se iba cuando sus discípulos se acercaron para mostrarle los edificios del templo.

[2]Él les dijo: «¿Ven todo esto? De cierto les digo, que no quedará aquí piedra sobre piedra. Todo será derribado.»

Señales antes del fin

(Mc 13.3-23; Lc 21.7-24)

[3]Mientras Jesús estaba sentado en el monte de los Olivos, los discípulos se le acercaron por separado, y le dijeron: «Dinos, ¿cuándo sucederá todo esto, y cuál será la señal de tu venida y del fin del mundo?»

[4]Jesús les respondió: «Cuídense de que nadie los engañe.

[5]Porque muchos vendrán en mi nombre, y dirán: "Yo soy el Cristo", y engañarán a muchos.

[6]Ustedes oirán hablar de guerras y de rumores de guerras; pero no se angustien, porque es necesario que todo esto suceda; pero aún no será el fin.

[7]Porque se levantará nación contra nación, y reino contra reino, y habrá hambre y terremotos en distintos lugares.

[8]Todo esto será sólo el comienzo de los dolores.

[9]»Entonces los entregarán a ustedes para ser torturados, y los matarán, y todos los odiarán por causa de mi nombre.

[10]En aquel tiempo muchos tropezarán, y unos a otros se traicionarán y odiarán.

[12] E, por causa da multiplicação da maldade, o amor da maioria das pessoas se esfriará.

[13] Aquele, porém, que continuar firme até o final será salvo.

[14] E este evangelho do Reino será pregado em todo o mundo habitado, como testemunho a todas as nações, e então chegará o fim.

O sermão continua. A grande tribulação

[15] E, assim, quando virdes a profanação horrível da qual falou o profeta Daniel, no Lugar Santo ,

[16] então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes.

[17] Quem estiver sobre o telhado de sua casa, não desça para retirar dela coisa alguma.

[18] E aquele que estiver no campo, não volte para pegar sua túnica.

[19] Serão dias terríveis para as mulheres grávidas e para as que estiverem amamentando.

[20] E orai para que a vossa fuga não ocorra durante o inverno nem no sábado.

[21] Porquanto haverá nessa época grande tribulação, como jamais aconteceu desde o início do mundo até agora, nem nunca mais haverá.

[22] E, se aqueles dias não tivessem sido abreviados, nenhuma carne seria salva. Mas, por causa dos eleitos, aquele tempo será encurtado.

[23] Então, se alguém vos anunciar: 'Vede, aqui está o Cristo!' ou 'Ei-lo ali!' Não acrediteis.

[24] Pois se levantarão falsos cristos e falsos profetas e apresentarão grandes milagres e prodígios para, se possível, iludir até mesmo os eleitos.

[25] Vede que Eu o preanunciei a vós!

[26] Portanto, se vos disserem: 'Eis que Ele está no deserto!'- não saiais. Ou ainda: 'Ele está ali mesmo, nos cômodos de uma casa!'- não acrediteis.

[27] Pois, da mesma maneira como o relâmpago parte do oriente e brilha até no ocidente,

[11]Muchos falsos profetas se levantarán, y engañarán a muchos;

[12]y tanto aumentará la maldad que el amor de muchos se enfriará.

[13]Pero el que resista hasta el fin, será salvo.

[14]Y este evangelio del reino será predicado en todo el mundo para testimonio a todas las naciones, y entonces vendrá el fin.

[15]»Por tanto, cuando en el lugar santo vean la abominación desoladora, de la que habló el profeta Daniel (el que lee, que entienda),

[16]los que estén en Judea, huyan a los montes;

[17]el que esté en la azotea, no baje para llevarse algo de su casa;

[18]y el que esté en el campo, no vuelva atrás a tomar su capa.

[19]Pero ¡ay de las que en esos días estén embarazadas o amamantando!

[20]Pídanle a Dios que no tengan que huir en invierno ni en día de reposo,

[21]porque entonces habrá una gran tribulación, como no la ha habido desde el principio del mundo hasta ahora, ni la habrá jamás.

[22]Si aquellos días no fueran acortados, nadie sería salvo, pero serán acortados por causa de los escogidos.

[23]Así que, si alguien les dice: "Miren, aquí está el Cristo", o "Miren, allí está", no lo crean.

[24]Porque surgirán falsos cristos y falsos profetas, y harán grandes señales y prodigios, de tal manera que, de ser posible, engañarán incluso a los elegidos.

[25]Ya los he prevenido de todo.

[26]Así que, si les dicen: "Miren, está en el desierto", no vayan; o si les dicen: "Miren, está en los aposentos", no lo crean.

[27]Porque la venida del Hijo del Hombre será como el relámpago que sale del oriente y puede verse hasta el occidente.

assim também se dará a vinda do Filho do homem.

28 Onde houver um cadáver, aí se reunirão os abutres.

O sermão continua. A vinda do Filho do Homem

29 Imediatamente após o tormento daqueles dias, o sol escurecerá e a lua não dará a sua luz; e as estrelas cairão do céu, e os poderes celestes serão estremecidos.

30 Então surgirá no céu o sinal do Filho do homem, e todos os povos da terra prantearão e verão o Filho do homem chegando nas nuvens do céu com poder e majestosa glória.

31 Ele enviará os seus anjos, com poderoso som de trombeta, e estes reunirão os seus eleitos dos quatro ventos, de uma a outra extremidade dos céus.

A lição da figueira: o Dia do Senhor

32 Portanto, aprendei com a parábola da figueira: quando, pois, os seus ramos se renovam e suas folhas começam a brotar, sabeis que está próximo o verão.

33 Da mesma forma vós: quando virdes todos esses acontecimentos, sabei que Ele está muito próximo, às portas.

34 Com toda a certeza Eu vos afirmo, que não passará esta geração até que todos esses eventos se realizem.

35 O céu e a terra passarão, mas as minhas palavras jamais passarão.

O sermão continua. Exortação à vigilância

36 Entretanto, a respeito daquele dia e hora ninguém sabe, nem os anjos dos céus, nem o Filho, senão exclusivamente o Pai.

37 Como aconteceu nos dias de Noé, assim também se dará por ocasião da chegada do Filho do homem.

38 Porque nos dias que antecederam ao Dilúvio, o povo levava a vida comendo e bebendo, casando-se e oferecendo-se em matrimônio, até o dia em que Noé entrou na arca,

28Porque los buitres se juntan donde está el cadáver.

La venida del Hijo del Hombre

(Mc 13.24-37; Lc 21.25-36; 17.25-36; 12.41-48)

29»Inmediatamente después de la aflicción de aquellos días, el sol se oscurecerá y la luna dejará de brillar, las estrellas caerán del cielo, y los poderes celestiales se estremecerán.

30Entonces aparecerá en el cielo la señal del Hijo del Hombre, y todas las tribus de la tierra se lamentarán, y verán al Hijo del Hombre venir sobre las nubes del cielo, con gran poder y gloria.

31Y enviará a sus ángeles con gran voz de trompeta, y de los cuatro vientos, desde un extremo al otro del cielo, ellos juntarán a sus elegidos.

32»De la higuera deben aprender esta parábola: Cuando sus ramas se ponen tiernas, y le brotan las hojas, ustedes saben que el verano ya está cerca.

33De la misma manera, cuando ustedes vean todas estas cosas, sepan que la hora ya está cerca, y que está a la puerta.

34De cierto les digo, que todo esto sucederá antes de que pase esta generación.

35El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán.

36»En cuanto al día y la hora, nadie lo sabe, ni siquiera los ángeles de los cielos. Sólo mi Padre lo sabe.

37La venida del Hijo del Hombre será como en los días de Noé;

38pues así como en los días antes del diluvio la gente comía y bebía, y se casaba y daba en casamiento, hasta el día en que Noé entró en el arca,

39y no entendieron hasta que vino el diluvio y se los llevó a todos, así será también la venida del Hijo del Hombre.

40Entonces, estarán dos en el campo, y uno de ellos será tomado, y el otro será dejado.

39 e as pessoas nem notaram, até que chegou o Dilúvio e levou a todos. Assim ocorrerá na vinda do Filho do homem.

40 Dois homens estarão na lavoura: um será arrebatado, mas o outro deixado.

41 Duas mulheres estarão trabalhando num moinho: uma será arrebatada, a outra ficará pra trás.

42 Por isso, vigiai, porquanto não sabeis em que dia virá o vosso Senhor.

43 Contudo, entendei isto: se o proprietário de uma casa soubesse a que hora viria o ladrão, se colocaria em sentinela e não permitiria que a sua residência fosse violada.

44 Portanto, ficai igualmente vós alertas; pois o Filho do homem virá no momento em que menos esperais.

O sermão continua. A parábola dos dois servos

45 Sendo assim, quem é o servo fiel e sábio, a quem o senhor confiou os de sua casa para dar-lhes alimento no seu devido tempo?

46 Feliz aquele servo a quem o seu senhor, quando voltar, o encontrar agindo dessa maneira.

47 Com certeza vos afirmo que o senhor confiará a seu servo todos os seus bens.

48 Entretanto, supondo que esse servo, sendo mau, diga a si mesmo: 'Meu senhor está demorando muito',

49 e, por isso, passe a agredir os seus conservos e a comer e beber com beberrões.

50 O senhor daquele servo virá num dia inesperado e numa hora que o servo desconhece.

51 E o senhor o punirá com toda a severidade e lhe dará um lugar ao lado dos hipócritas, onde haverá grande lamento e ranger de dentes.

Mateus 25

O sermão profético continua. A parábola das dez virgens

41Dos mujeres estarán en el molino, y una de ellas será tomada, y la otra será dejada.

42Por tanto, estén atentos, porque no saben a qué hora va a venir su Señor.

43Pero sepan esto, que si el dueño de la casa supiera a qué hora va a venir el ladrón, se quedaría despierto y no dejaría que robaran su casa.

44Por tanto, también ustedes estén preparados, porque el Hijo del Hombre vendrá a la hora que menos lo esperen.

45»¿Quién es el siervo fiel y prudente, al cual su señor deja encargado de los de su casa para que los alimente a su tiempo?

46Bien por el siervo que, cuando su señor venga, lo encuentre haciendo así.

47De cierto les digo que lo pondrá a cargo de todos sus bienes.

48Pero si aquel siervo malo dice en su corazón: "Mi señor tarda en venir",

49y comienza a golpear a sus consiervos, y aun a comer y a beber con los borrachos,

50el señor de aquel siervo vendrá en el día menos pensado, y a una hora que nadie sabe,

51y lo castigará duramente, y le hará correr la misma suerte de los hipócritas. Allí habrá llanto y rechinar de dientes.

San Mateo 25

Parábola de las diez vírgenes

[1] Portanto, o Reino dos céus será semelhante a dez virgens que pegaram suas candeias e saíram para encontrar-se com o noivo.

[2] Cinco delas eram sábias, mas outras cinco eram inconseqüentes.

[3] As que eram inconseqüentes, ao pegarem suas candeias, não levaram óleo de reserva consigo.

[4] Entretanto, as prudentes, levaram óleo em vasilhas, junto com suas candeias.

[5] O noivo demorou a chegar, e todas ficaram com sono e adormeceram.

[6] À meia-noite, ouviu-se um grito: 'Eis que vem o noivo! Saí ao seu encontro!'

[7] Então, todas as virgens acordaram e foram preparar suas candeias.

[8] As insensatas recorreram às sábias: 'Dai-nos um pouco do vosso azeite, porque as nossas candeias estão se apagando'.

[9] Porém as sábias responderam: 'Não podemos, pois assim faltará tanto para nós quanto para vós outras! Ide, portanto, aos que o vendem e comprai-o'.

[10] Mas, saindo elas para comprar, chegou o noivo. As virgens que estavam preparadas entraram com ele para o banquete de núpcias. E a porta foi fechada.

[11] Mais tarde, todavia, chegaram as virgens imprudentes e clamaram: 'Senhor! Senhor! Abre a porta para nós!'

[12] Contudo ele lhes respondeu: 'Com certeza vos afirmo que não vos conheço'.

[13] Portanto, vigiai, pois não sabeis o dia, tampouco a hora em que o Filho do homem chegará.

O sermão continua. A parábola dos dez talentos

[14] Digo também que o Reino será como um senhor que, ao sair de viagem, convocou seus servos e confiou-lhes os seus bens.

[15] A um deu cinco talentos, a outro, dois e a outro, um talento; a cada um conforme a sua

[1]»En aquel tiempo, el reino de los cielos será semejante a diez vírgenes que tomaron sus lámparas, y salieron a recibir al novio.

[2]Cinco de ellas eran prudentes y cinco insensatas.

[3]Las insensatas, tomaron sus lámparas, pero no llevaron aceite;

[4]en cambio, las prudentes llevaron sus lámparas y también vasijas con aceite.

[5]Como el esposo se demoró, todas cabecearon y se durmieron.

[6]A la medianoche se oyó gritar: "¡Aquí viene el novio! ¡Salgan a recibirlo!"

[7]Todas aquellas vírgenes se levantaron, y arreglaron sus lámparas.

[8]Entonces las insensatas dijeron a las prudentes: "Dennos un poco de su aceite, porque nuestras lámparas se están apagando."

[9]Pero las prudentes les respondieron: "A fin de que no nos falte a nosotras ni a ustedes, vayan a los que venden, y compren para ustedes mismas."

[10]Pero mientras ellas fueron a comprar, llegó el novio, y las que estaban preparadas entraron con él a las bodas, y se cerró la puerta.

[11]Después llegaron también las otras vírgenes, y decían: "¡Señor, señor, ábrenos!"

[12]Pero él les respondió: "De cierto les digo, que no las conozco."

[13]Estén atentos, porque ustedes no saben el día ni la hora en que el Hijo del Hombre vendrá.

Parábola del siervo negligente

[14]»Porque el reino de los cielos es como un hombre que, al irse de viaje, llamó a sus siervos y les entregó sus bienes.

[15]A uno le dio cinco mil monedas de plata; a otro, dos mil; y a otro, mil, a cada uno conforme a su capacidad; y luego se marchó.

capacidade pessoal. E, em seguida, partiu de viagem.

16 O que havia recebido cinco talentos saiu imediatamente, investiu-os, e ganhou mais cinco.

17 Da mesma forma, o que recebera dois talentos ganhou outros dois.

18 Entretanto, o que tinha recebido um talento afastou-se, cavou um buraco na terra e escondeu o dinheiro que o seu senhor havia confiado aos seus cuidados.

19 Após um longo tempo, retornou o senhor daqueles servos e foi acertar contas com eles.

20 Então, o servo que recebera cinco talentos se aproximou do seu senhor e lhe entregou mais cinco talentos, informando: ‘O senhor me confiou cinco talentos; eis aqui mais cinco talentos que ganhei’.

21 Respondeu-lhe o senhor: ‘Muito bem, servo bom e fiel! Foste fiel no pouco, muito confiarei em tuas mãos para administrar. Entra e participa da alegria do teu senhor!’.

22 Assim também, aproximou-se o que recebera dois talentos e relatou: ‘Senhor, dois talentos me confiaste; trago-lhe mais dois talentos que ganhei’.

23 O senhor lhe disse: ‘Muito bem, servo bom e fiel! Foste fiel no pouco, muito confiarei em tuas mãos para administrar. Entra e participa da alegria do teu senhor!’.

24 Chegando, finalmente, o que tinha recebido apenas um talento, explicou: ‘Senhor, eu te conheço, sei que és um homem severo, que colhe onde não plantou e ajunta onde não semeou.

25 Por isso, tive receio e escondi no chão o teu talento. Aqui está, toma de volta o que te pertence’.

26 Sentenciou-lhe, porém, o senhor: ‘Servo mau e negligente! Sabias que colho onde não plantei e ajunto onde não semeei?

27 Então, por isso, ao menos devíeis ter investido meu talento com os banqueiros,

16El que había recibido cinco mil monedas negoció con ellas, y ganó otras cinco mil.

17Asimismo, el que había recibido dos mil, ganó también otras dos mil.

18Pero el que había recibido mil hizo un hoyo en la tierra y allí escondió el dinero de su señor.

19Mucho tiempo después, el señor de aquellos siervos volvió y arregló cuentas con ellos.

20El que había recibido las cinco mil monedas se presentó, le entregó otras cinco mil, y dijo: “Señor, tú me entregaste cinco mil monedas, y con ellas he ganado otras cinco mil; aquí las tienes.”

21Y su señor le dijo: “Bien, buen siervo y fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré. Entra en el gozo de tu señor.”

22El que había recibido las dos mil monedas dijo: “Señor, tú me entregaste dos mil monedas, y con ellas he ganado otras dos mil; aquí las tienes.”

23Su señor le dijo: “Bien, buen siervo y fiel, sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré. Entra en el gozo de tu señor.”

24Pero el que había recibido mil monedas llegó y dijo: “Señor, yo sabía que tú eres un hombre duro, que siegas donde no sembraste y recoges lo que no esparciste.

25Así que tuve miedo y escondí tu dinero en la tierra. Aquí tienes lo que es tuyo.”

26Su señor le respondió: “Siervo malo y negligente, si sabías que yo siego donde no sembré, y que recojo donde no esparcí,

27debías haber dado mi dinero a los banqueros y, al venir yo, hubiera recibido lo que es mío más los intereses.

28Así que, ¡quítenle esas mil monedas y dénselas al que tiene diez mil!”

29Porque al que tiene se le dará, y tendrá más; pero al que no tiene, aun lo poco que tiene se le quitará.

para que quando eu retornasse, o recebesse de volta, mais os juros.

28 Sendo assim, tirai dele o talento que lhe confiei e dai-o ao servo que agora está com dez talentos.

29 Pois a quem tem, mais lhe será confiado, e possuirá em abundância. Mas a quem não tem, até o que tem lhe será tirado.

30 Quanto ao servo inútil, lançai-o para fora, às trevas. Ali haverá muito pranto e ranger de dentes'.

O fim do sermão profético. A vida eterna e o castigo eterno

31 Quando o Filho do homem vier em sua glória, com todos os anjos, então, se assentará em seu trono na glória nos céus.

32 Todas as nações serão reunidas diante dele, e Ele irá separar umas das outras, como o pastor separa os bodes das ovelhas.

33 E posicionará as ovelhas à sua direita e os bodes à sua esquerda.

34 Então, dirá o Rei a todos que estiverem à sua direita: 'Vinde, abençoados de meu Pai! Recebei como herança o Reino, o qual vos foi preparado desde a fundação do mundo.

35 Pois tive fome, e me destes de comer, tive sede, e me destes de beber; fui estrangeiro, e vós me acolhestes.

36 Quando necessitei de roupas, vós me vestistes; estive enfermo, e vós me cuidastes; estive preso, e fostes visitar-me'.

37 Então, os justos desejarão saber: 'Mas, Senhor! Quando foi que te encontramos com fome e te demos de comer? Ou com sede e te saciamos?

38 E quando te recebemos como estrangeiro e te hospedamos? Ou necessitado de roupas e te vestimos?

39 Ou ainda, quando estiveste doente ou encarcerado e fomos ver-te?'.

40 Então o Rei, esclarecendo-lhes responderá: 'Com toda a certeza vos asseguro que, sempre

30En cuanto al siervo inútil, ¡échenlo en las tinieblas de afuera! Allí habrá llanto y rechinar de dientes. ,

El juicio de las naciones

31»Cuando el Hijo del Hombre venga en su gloria, y todos los santos ángeles con él, se sentará en su trono de gloria,

32y todas las naciones serán reunidas ante él. Entonces él apartará a los unos de los otros, como aparta el pastor a las ovejas de los cabritos.

33Pondrá las ovejas a su derecha, y los cabritos a su izquierda,

34y entonces el Rey dirá a los de su derecha: "Vengan, benditos de mi Padre, y hereden el reino preparado para ustedes desde la fundación del mundo.

35Porque tuve hambre, y ustedes me dieron de comer; tuve sed, y me dieron de beber; fui forastero, y me recibieron;

36estuve desnudo, y me cubrieron; estuve enfermo, y me visitaron; estuve en la cárcel, y vinieron a visitarme."

37Entonces los justos le preguntarán: "Señor, ¿cuándo te vimos con hambre, y te dimos de comer; o con sed, y te dimos de beber?

38¿Y cuándo te vimos forastero, y te recibimos; o desnudo, y te cubrimos?

39¿Cuándo te vimos enfermo, o en la cárcel, y te visitamos?"

40Y el Rey les responderá: "De cierto les digo que todo lo que hicieron por uno de mis hermanos más pequeños, por mí lo hicieron."

41Entonces dirá también a los de la izquierda: "¡Apártense de mí, malditos! ¡Vayan al fuego eterno, preparado para el diablo y sus ángeles!

42Porque tuve hambre, y no me dieron de comer; tuve sed, y no me dieron de beber;

43fui forastero, y no me recibieron; estuve desnudo, y no me cubrieron; estuve enfermo, y en la cárcel, y no me visitaron."

que o fizestes para algum destes meus irmãos, mesmo que ao menor deles, a mim o fizestes’.

41 Mas o Rei ordenará aos que estiverem à sua esquerda: ‘Malditos! Apartai-vos de mim. Ide para o fogo eterno, preparado para o Diabo e os seus anjos.

42 Porquanto tive fome, e não me destes de comer; tive sede, e nada me destes de beber.

43 Sendo estrangeiro, não me hospedastes; estando necessitado de roupas, não me vestistes; encontrando-me enfermo e aprisionado, não fostes visitar-me’.

44 E eles também perguntarão: ‘Mas Senhor! Quando foi que te vimos com fome, sedento, estrangeiro, necessitado de roupas, doente ou preso e não te auxiliamos?’

45 Então o Rei lhes sentenciará: ‘Com toda a certeza vos asseguro que, sempre que o deixastes de fazer para algum destes meus irmãos, mesmo que ao menor deles, a mim o deixastes de fazer’.

46 Sendo assim, estes irão para o sofrimento eterno, porém os justos, para a vida eterna”.

44Ellos, a su vez, le preguntarán: “Señor, ¿cuándo te vimos con hambre, o con sed, o forastero, desnudo, enfermo, o en la cárcel, y no te servimos?”

45Y él les responderá: “De cierto les digo que todo lo que no hicieron por uno de estos más pequeños, tampoco por mí lo hicieron.”

46Entonces éstos irán al castigo eterno, y los justos irán a la vida eterna.»

Mateus 26

A consulta dos sacerdotes e dos escribas

1 Tendo Jesus concluído esses ensinamentos, declarou aos seus discípulos:

2 “Como sabeis, daqui a dois dias, a Páscoa será celebrada; e o Filho do homem será entregue para ser crucificado”.

3 Enquanto isso, os chefes dos sacerdotes e os anciãos do povo se reuniram no palácio do sumo sacerdote, cujo nome era Caifás.

4 E fizeram um acordo para prender Jesus por meio de traição e matá-lo.

5 Porém recomendaram: “Que isso não seja feito durante a festa, para que não ocorra grande alvoroço entre o povo”.

O jantar em Betânia

6 E aconteceu que, estando Jesus em Betânia, na casa de Simão, o leproso,

San Mateo 26

El complot para prender a Jesús

(Mc 14.1-2; Lc 22.1-2; Jn 11.45-53)

1Cuando Jesús terminó de decir todo esto, dijo a sus discípulos:

2«Como ustedes saben, dentro de dos días se celebra la pascua, y el Hijo del Hombre será entregado para ser crucificado.»

3Entonces los principales sacerdotes, los escribas, y los ancianos del pueblo se reunieron en el patio de Caifás, el sumo sacerdote,

4y se confabularon para aprehender con engaños a Jesús, y matarlo.

5Pero decían: «Que no sea durante la fiesta, para que no se alborote el pueblo.»

Jesús es ungido en Betania

(Mc 14.3-9; Jn 12.1-8)

[7] chegou próximo dele uma mulher portando um frasco de alabastro, repleto de perfume caríssimo, e lhe derramou sobre a cabeça, enquanto ele estava reclinado à mesa.

[8] Diante daquela cena, os discípulos se indignaram e comentaram: "Por que este desperdício?

[9] Porquanto esse perfume poderia ser vendido por alto preço e o dinheiro dado aos pobres!"

[10] Percebendo isso, Jesus repreendeu-os: "Por que molestais esta mulher? Ela praticou uma boa ação para comigo.

[11] Pois, quanto aos pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tereis.

[12] Ao derramar sobre o meu corpo esse bálsamo, ela o fez como que preparando-me para o sepultamento.

[13] Com toda a certeza vos afirmo: Em todos os lugares do mundo, onde este evangelho for pregado, igualmente será contado o que essa mulher realizou, como um memorial a ela".

O preço da traição

[14] E aconteceu que um dos Doze, chamado Judas Iscariotes, foi ao encontro dos chefes dos sacerdotes e lhes propôs:

[15] "O que me dareis caso eu vo-lo entregue?" E lhe pagaram o preço: trinta moedas de prata.

[16] E, desse momento em diante, procurava Judas uma ocasião apropriada para entregar Jesus.

A última Páscoa e a Santa Ceia

[17] No primeiro dia da festa dos Pães Asmos, os discípulos aproximaram-se de Jesus e o consultaram: "Onde desejas que preparemos a refeição da Páscoa?"

[18] Ao que Jesus os orientou: "Ide à cidade, procurai um certo homem e falai a ele: 'O Mestre manda dizer-te: É chegada a minha hora. Desejo celebrar a Páscoa em tua casa, juntamente com meus discípulos.'"

[6]Mientras Jesús estaba en Betania, en casa de Simón el leproso,

[7]se le acercó una mujer. Llevaba un vaso de alabastro con un perfume muy caro, que derramó sobre la cabeza de Jesús mientras él estaba sentado a la mesa.

[8]Al ver esto, los discípulos se enojaron y dijeron: «¿Pero qué desperdicio es éste?

[9]¡Pudo haberse vendido esto por mucho dinero, y ser dado a los pobres!»

[10]Jesús se dio cuenta de esto, y les dijo: «¿Por qué molestan a esta mujer? Lo que ha hecho conmigo es una buena obra.

[11]Porque ustedes siempre tendrán a los pobres, pero a mí no siempre me tendrán.

[12]Lo que ha hecho ella al derramar sobre mí este perfume, es prepararme para la sepultura.

[13]De cierto les digo que en cualquier parte del mundo donde este evangelio sea proclamado, también se contará lo que esta mujer ha hecho, y así será recordada.»

Judas ofrece entregar a Jesús
(Mc 14.10-11; Lc 22.3-6)

[14]Entonces Judas Iscariote, que era uno de los doce, fue a ver a los principales sacerdotes,

[15]y les dijo: «¿Cuánto me darían, si yo les entrego a Jesús?» Y ellos le asignaron treinta piezas de plata.

[16]Desde entonces Judas buscaba el mejor momento de entregar a Jesús.

Institución de la Cena del Señor
(Mc 14.12-25; Lc 22.7-23; Jn 13.21-30; 1 Co 11.23-26)

[17]El primer día de la fiesta de los panes sin levadura, los discípulos se acercaron a Jesús y le preguntaron: «¿Dónde quieres que te preparemos la comida de la pascua?»

[18]Él les indicó ir a la ciudad, a la casa de cierto hombre, y decirle: «El Maestro dice: "Mi tiempo está cerca. Celebraré la pascua con mis discípulos en tu casa."»

[19] Os discípulos fizeram como Jesus lhes havia instruído e prepararam a Páscoa.

Jesus revela o traidor

[20] Ao pôr-do-sol, estava Jesus reclinado, próximo à mesa, com os Doze.

[21] E, durante a refeição, Jesus revelou: "Com toda a certeza vos afirmo que um dentre vós me trairá".

[22] Essa declaração consternou a todos e começaram a indagar, um após outro: "Senhor! Porventura, serei eu?"

[23] Indicou-lhes Jesus: "Aquele que comeu juntamente comigo, do mesmo prato, este é o que vai me trair.

[24] O Filho do homem vai, como de fato está escrito a respeito dele. Mas ai daquele que trai o Filho do homem! Melhor lhe seria jamais haver nascido".

[25] Então Judas, que haveria de consumar a traição, disse: "Acaso, seria eu, meu Mestre?" E Jesus afirmou-lhe: "Sim, tu o declaraste!"

A Ceia do Senhor

[26] Enquanto comiam, Jesus pegou um pão, deu graças, quebrou-o, e o deu aos seus discípulos, recomendando: "Tomai, comei; isto é o meu corpo".

[27] Em seguida tomou um cálice, deu graças e o entregou aos seus discípulos, proclamando: "Bebei dele todos vós.

[28] Pois isto é o meu sangue da aliança, derramado em benefício de muitos, para remissão de pecados.

[29] E vos afirmo que, de agora em diante, não mais tomarei deste fruto da videira até aquele dia em que beberei o novo vinho, convosco, no Reino de meu Pai".

[30] E assim, após terem cantado um hino de louvor, saíram para o monte das Oliveiras.

Pedro é avisado

[31] Então Jesus lhes revelou: "Ainda esta noite, todos vós me abandonareis. Pois assim está escrito: 'Ferirei o pastor, e as ovelhas do rebanho serão afugentadas'.

[19]Los discípulos hicieron lo que Jesús les mandó, y prepararon la pascua.

[20]Cuando llegó la noche, Jesús se sentó a la mesa con los doce,

[21]y mientras comían dijo: «De cierto les digo, que uno de ustedes me va a traicionar.»

[22]Ellos se pusieron muy tristes, y cada uno comenzó a preguntarle: «¿Soy yo, Señor?»

[23]Él les respondió: «El que mete la mano conmigo en el plato, es el que me va a entregar.

[24]A decir verdad, el Hijo del Hombre sigue su camino, como está escrito acerca de él, ¡pero ay de aquel que lo traiciona! ¡Más le valdría no haber nacido!»

[25]Entonces Judas, el que lo iba a traicionar, le preguntó: «¿Soy yo, Maestro?» Y Jesús le respondió: «Tú lo has dicho.»

[26]Mientras comían, Jesús tomó el pan y lo bendijo; luego lo partió y se lo dio a sus discípulos, y les dijo: «Tomen, coman; esto es mi cuerpo.»

[27]Después tomó la copa, y luego de dar gracias, la entregó a sus discípulos y les dijo: «Beban de ella todos,

[28]porque esto es mi sangre del nuevo pacto, que es derramada por muchos, para perdón de los pecados.

[29]Yo les digo que, desde ahora, no volveré a beber de este fruto de la vid, hasta el día en que beba con ustedes el vino nuevo en el reino de mi Padre.»

Jesús anuncia la negación de Pedro

(Mc 14.26-31; Lc 22.31-34; Jn 13.36-38)

[30]Luego de cantar el himno, fueron al monte de los Olivos.

[31]Allí Jesús les dijo: «Todos ustedes se escandalizarán de mí esta noche, porque está escrito: "Heriré al pastor, y las ovejas del rebaño serán dispersadas."

[32]Pero después de que yo haya resucitado, iré delante de ustedes a Galilea.»

32 Todavia, depois de ressuscitar, seguirei adiante de vós rumo à Galiléia".

33 Respondeu-lhe Pedro: "Ainda que venhas a ser motivo de escândalo para todos, eu jamais te abandonarei!"

34 Replicou-lhe Jesus: "Com certeza te asseguro que, ainda nesta noite, antes mesmo que o galo cante, três vezes tu me negarás".

35 Então Pedro lhe declarou: "Mesmo que seja necessário que eu morra junto a ti, de modo algum te negarei!" E todos os discípulos fizeram a mesma afirmação.

Jesus no Getsêmani

36 Seguiu Jesus com seus discípulos e chegando a um lugar chamado Getsêmani disse-lhes: "Assentai-vos por aqui, enquanto vou ali para orar".

37 Levou consigo a Pedro e aos dois filhos de Zebedeu, e começando a entristecer-se ficou profundamente angustiado.

38 Então compartilhou com eles dizendo: "A minha alma está sofrendo dor extrema, uma tristeza mortal. Permanecei aqui e vigiai junto a mim".

39 Seguindo um pouco mais adiante, prostrou-se com o rosto em terra e orou: "Ó meu Pai, se possível for, passa de mim este cálice! Contudo, não seja como Eu desejo, mas sim como Tu queres".

40 Mas, ao retornar à presença dos seus discípulos os encontrou dormindo e questionou a Pedro: "E então? Não pudestes vigiar comigo durante uma só hora?

41 Vigiai e orai, para não cairdes em tentação. O espírito, com certeza, está preparado, mas a carne é fraca".

42 E afastando-se uma vez mais, orou dizendo: "Ó meu Pai, se este cálice não puder passar de mim sem que eu o beba, seja feita a tua vontade".

43 Quando voltou, entretanto, surpreendeu novamente seus discípulos dormindo, pois não suportaram os olhos pesados de sono.

33 Pedro le dijo: «Aunque todos se escandalicen de ti, yo nunca me escandalizaré.»

34 Jesús le dijo: «De cierto te digo que esta noche, antes que el gallo cante, me negarás tres veces.»

35 Pedro le dijo: «Aun cuando tenga yo que morir contigo, jamás te negaré.» Y todos los discípulos dijeron lo mismo.

Jesús ora en Getsemaní

(Mc 14.32-42; Lc 22.39-46)

36 Entonces Jesús fue con ellos a un lugar que se llama Getsemaní, y dijo a sus discípulos: «Siéntense aquí, mientras yo voy a orar en aquel lugar.»

37 Jesús llevó consigo a Pedro y a los dos hijos de Zebedeo, y comenzó a ponerse triste y muy angustiado.

38 Entonces les dijo: «Quédense aquí, y velen conmigo, porque siento en el alma una tristeza de muerte.»

39 Unos pasos más adelante, se inclinó sobre su rostro y comenzó a orar. Y decía: «Padre mío, si es posible, haz que pase de mí esta copa. Pero que no sea como yo lo quiero, sino como lo quieres tú.»

40 Luego volvió con sus discípulos, y como los encontró durmiendo, le dijo a Pedro: «¿Así que no han podido mantenerse despiertos conmigo ni una hora?

41 Manténganse despiertos, y oren, para que no caigan en tentación. A decir verdad, el espíritu está dispuesto, pero la carne es débil.»

42 Otra vez fue y oró por segunda vez, y dijo: «Padre mío, si esta copa no puede pasar de mí sin que yo la beba, que se haga tu voluntad.»

43 Una vez más fue y los halló durmiendo, porque los ojos se les caían de sueño.

44 Entonces los dejó y volvió a irse, y por tercera vez oró con las mismas palabras.

45 Luego volvió con sus discípulos y les dijo: «Sigan durmiendo y descansando. Miren que

[44] Então, retirou-se novamente, e foi orar pela terceira vez, proferindo as mesmas palavras.

[45] Passado algum tempo, voltou aos discípulos e indagou: "Ainda dormis e descansais? Eis que a hora é chegada! Agora o Filho do homem está sendo entregue nas mãos de pecadores.

[46] Levantai-vos e sigamos! Eis que meu traidor está se aproximando".

Jesus é preso

[47] E, estando Ele ainda a falar, eis que chegou Judas, um dos Doze, e trazia consigo uma grande multidão armada de espadas e porretes, vinda da parte dos chefes dos sacerdotes e dos líderes religiosos do povo.

[48] Mas o traidor havia combinado um sinal com eles, informando-lhes: "Aquele a quem eu saudar com um beijo, esse é quem procurais, prendei-o!"

[49] Então, aproximando-se rapidamente de Jesus, disse-lhe Judas: "Eu te saúdo, ó Mestre!" E lhe deu um beijo.

[50] Jesus, contudo, lhe perguntou: "Amigo, para que vieste?" No mesmo instante os homens avançaram sobre Jesus e o prenderam.

[51] Eis que um dos que estavam com Jesus, estendendo a mão, puxou a espada e ferindo o servo do sumo sacerdote, decepou-lhe uma das orelhas.

[52] Mas Jesus lhe ordenou: "Embainha a tua espada; pois todos os que lançam mão da espada pela espada morrerão!

[53] Ou imaginas tu que Eu, neste momento, não poderia orar ao meu Pai e Ele colocaria à minha disposição mais de doze legiões de anjos?

[54] Entretanto, como então se cumpririam as Escrituras, que afirmam que tudo deve acontecer desta maneira?"

[55] E naquele mesmo instante Jesus se dirige às multidões indagando-lhes: "Lidero Eu algum tipo de rebelião, para que venham contra mim com espadas e porretes e me prendam? Pois

ha llegado la hora, y el Hijo del Hombre es entregado en manos de pecadores.

[46]¡Vamos, levántense, que ya se acerca el que me traiciona!»

Arresto de Jesús

(Mc 14.43-50; Lc 22.47-53; Jn 18.2-11)

[47]Todavía estaba hablando Jesús cuando llegó Judas, que era uno de los doce. Con él venía mucha gente armada con espadas y palos, de parte de los principales sacerdotes y de los ancianos del pueblo.

[48]El que lo estaba traicionando les había dado esta contraseña: «Al que yo le dé un beso, ése es; arréstenlo.»

[49]Enseguida se acercó a Jesús, y le dijo: «¡Hola, Maestro!» Y le dio un beso.

[50]Jesús le dijo: «Amigo, ¿a qué vienes?» Entonces aquellos hombres se acercaron, le echaron mano y lo arrestaron.

[51]Pero uno de los que estaban con Jesús extendió su mano, sacó su espada, e hirió a un siervo del sumo sacerdote, y le cortó una oreja.

[52]Entonces Jesús le dijo: «Vuelve tu espada a su lugar. Quien esgrime la espada, muere por la espada.

[53]¿No te parece que yo puedo orar a mi Padre, y que él puede mandarme ahora mismo más de doce legiones de ángeles?

[54]Pero entonces ¿cómo se cumplirían las Escrituras? Porque es necesario que así suceda.»

[55]En ese momento, Jesús dijo a la gente: «¿Han venido a arrestarme con espadas y palos, como si fuera yo un ladrón? ¡Todos los días me sentaba a enseñarles en el templo, y ustedes no me aprehendieron!

[56]Pero todo esto sucede, para que se cumpla lo escrito por los profetas.» Entonces todos los discípulos lo abandonaron y huyeron.

Jesús ante el concilio

(Mc 14.53-65; Lc 22.54,63-71; Jn 18.12-14,19-24)

todos os dias estive ensinando no templo e vós não me prendestes!

56 Todavia, esses fatos todos ocorreram em cumprimento às Escrituras dos profetas". E assim, todos os discípulos abandonaram a Jesus e fugiram.

Jesus perante o Sinédrio

57 Então, os que prenderam Jesus o conduziram à presença de Caifás, o sumo sacerdote, em cuja residência estavam reunidos os mestres da lei e os anciãos.

58 Contudo Pedro seguiu a Jesus de longe até o pátio do sumo sacerdote, entrou e sentou-se junto aos guardas, para sondar qual seria o fim daquela ocorrência.

59 Mas os líderes dos sacerdotes e todo o Sinédrio estavam tentando suscitar um falso testemunho contra Jesus, para que tivessem o direito de condená-lo à morte.

60 Todavia, nada encontraram, apesar de se terem apresentado vários depoimentos inverídicos. Ao final, entretanto, compareceram duas testemunhas que alegaram:

61 "Este homem afirmou: 'Tenho poder para destruir o santuário de Deus e reconstruí-lo em três dias'".

62 Então o sumo sacerdote levantou-se e interrogou a Jesus: "Não tens o que responder a estes que depõem contra ti?"

63 Mas Jesus manteve-se em silêncio. Diante do que o sumo sacerdote lhe intimou: "Eu te coloco sob juramento diante do Deus vivo e exijo que nos digas se tu és o Cristo, o Filho de Deus!"

64 "Tu mesmo o declaraste", afirmou-lhe Jesus. "Contudo, Eu revelo a todos vós: Chegará o dia em que vereis o Filho do homem assentado à direita do Todo-Poderoso, vindo sobre as nuvens do céu!"

65 Diante disso, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes denunciando: "Ele blasfemou! Por que necessitamos de outras testemunhas? Eis que acabais de ouvir tal blasfêmia!"

57Los que aprehendieron a Jesús lo llevaron ante el sumo sacerdote Caifás, donde estaban reunidos los escribas y los ancianos.

58Pero Pedro lo siguió de lejos hasta el patio del sumo sacerdote, y entró y se sentó con los alguaciles, para ver cómo terminaba aquello.

59Los principales sacerdotes, y los ancianos y todo el concilio, buscaban algún falso testimonio contra Jesús, para condenarlo a muerte;

60pero no lo hallaron, aunque se presentaron muchos testigos falsos. Finalmente, llegaron dos testigos falsos

61y dijeron: «Éste dijo: "Puedo derribar el templo de Dios, y reedificarlo en tres días."»

62El sumo sacerdote se levantó y le preguntó: «¿No vas a responder? ¡Mira lo que éstos dicen contra ti!»

63Pero Jesús guardó silencio. Entonces el sumo sacerdote le dijo: «Te ordeno en el nombre del Dios viviente, que nos digas si tú eres el Cristo, el Hijo de Dios.»

64Jesús le respondió: «Tú lo has dicho. Y además les digo que, desde ahora, verán al Hijo del Hombre sentado a la diestra del Poderoso, y venir en las nubes del cielo.»

65El sumo sacerdote se rasgó entonces las vestiduras y dijo: «¡Ha blasfemado! ¿Qué necesidad tenemos de más testigos? ¡Ustedes acaban de oír su blasfemia!

66¿Qué les parece?» Y ellos respondieron: «¡Que merece la muerte!»

67Entonces unos lo escupieron en el rostro, y le dieron puñetazos; y otros lo abofeteaban

68y decían: «¡Profetízanos, Cristo; dinos quién te golpeó!"

Pedro niega a Jesús

(Mc 14.66-72; Lc 22.55-62; Jn 18.15-18,25-27)

69Mientras Pedro estaba sentado afuera, en el patio, se le acercó una criada y le dijo: «También tú estabas con Jesús el galileo.»

66 "Que vos parece?" Responderam eles: "Culpado e merecedor de morte é!"

67 Neste momento, alguns cuspiram em seu rosto e o esmurravam, enquanto outros lhe desferiam tapas, vociferando:

68 "Profetiza-nos, pois, ó Cristo, quem é que te bateu?"

Pedro nega a Jesus

69 Pedro encontrava-se assentado do lado de fora da casa, no pátio, quando uma criada, aproximando-se dele, afirmou: "Tu também estavas com Jesus, o galileu!"

70 Ele, entretanto, negou a Jesus perante todos os presentes, declarando: "Não sei do que falas."

71 E, saindo em direção à entrada do pátio, foi ele reconhecido por outra criada, a qual o denunciou a todos que ali se achavam, exclamando: "Este homem estava com Jesus, o Nazareno!"

72 Mas Pedro, sob juramento, o negou uma vez mais, afirmando: "Não conheço tal indivíduo"..

73 Algum tempo mais tarde, os que estavam ao redor aproximaram-se de Pedro e o acusaram: "Com toda a certeza és igualmente um deles, porquanto o teu modo de falar o denuncia".

74 Então, ele começou a jurar e a pedir a Deus que o amaldiçoasse caso não estivesse dizendo a verdade, e exclamou: "Não conheço esse homem!" No mesmo instante um galo cantou.

75 E naquele momento, Pedro se lembrou da palavra de Jesus que lhe advertira: "Antes que o galo cante, tu me negarás três vezes." E, deixando aquele lugar, chorou amargamente.

70Pero él lo negó delante de todos, y dijo: «No sé de qué hablas.»

71Y se fue a la puerta. Pero otra criada lo vio, y dijo a los que estaban allí: «También éste estaba con Jesús el nazareno.»

72Pero él lo negó otra vez, y hasta juró: «No conozco a ese hombre.»

73Un poco después, los que estaban por allí se acercaron a Pedro y le dijeron: «Sin lugar a dudas, tú también eres uno de ellos, porque hasta tu manera de hablar te delata.»

74Entonces él comenzó a maldecir, y a jurar: «No conozco a ese hombre.» Y enseguida cantó el gallo.

75Entonces Pedro se acordó de que Jesús le había dicho: «Antes de que cante el gallo, me negarás tres veces.» Y saliendo de allí, lloró amargamente.

Mateus 27

O suicídio de Judas

1 Assim que o dia amanheceu, todos os chefes dos sacerdotes, e os líderes religiosos, anciãos

San Mateo 27

Jesús ante Pilato

(Mc 15.1; Lc 23.1-2; Jn 18.28-32)

1Cuando llegó la mañana, todos los principales sacerdotes y los ancianos del pueblo se

do povo, conspiraram para condenar Jesus à morte.

[2] Então, amarrando-o, levaram-no e o entregaram a Pilatos, o governador. Judas com remorso suicida-se!

[3] E sucedeu que Judas, seu traidor, ao ver que Jesus havia sido condenado, sentiu terrível remorso e procurou devolver aos chefes dos sacerdotes e aos anciãos as trinta moedas de prata.

[4] E declarou: "Pequei, pois traí sangue inocente". Mas eles alegaram: "O que temos a ver com isso? Esta é tua questão!"

[5] Judas atirou então as moedas de prata dentro do templo e, abandonando aquele lugar, foi e enforcou-se.

[6] Entretanto, os chefes dos sacerdotes ajuntaram as moedas e comentaram: "É contra a lei depositarmos este dinheiro no cofre das ofertas, pois foi obtido a preço de sangue".

[7] Mas concordaram em usar aquelas moedas de prata para comprar o Campo do Oleiro, e formar um cemitério para estrangeiros.

[8] Por esse motivo ele se chama Campo de Sangue até estes dias.

[9] E assim se cumpriu o que fora anunciado pelo profeta Jeremias: "Então eles tomaram as trinta moedas de prata, o valor que lhe atribuíram os filhos de Israel.

[10] E as usaram para comprar o Campo do Oleiro, assim como o Senhor me havia indicado".

Jesus perante Pilatos

[11] Jesus foi conduzido à presença do governador; e este o interrogou: "És tu o rei dos judeus?" Afirmou-lhe Jesus: "Tu o dizes".

[12] Então, passou a ser acusado pelos chefes dos sacerdotes e pelos anciãos, mas Ele nada respondeu.

[13] Foi quando lhe questionou Pilatos: "Não ouves a acusação que todos levantam contra Ti?"

confabularon contra Jesús, para condenarlo a muerte.

[2]Lo ataron y se lo llevaron para entregárselo a Poncio Pilato, el gobernador.

Muerte de Judas

[3]Cuando Judas, el que lo había traicionado, vio que Jesús había sido condenado, se arrepintió y devolvió las treinta monedas de plata a los principales sacerdotes y a los ancianos.

[4]Les dijo: «He pecado al entregar sangre inocente.» Pero ellos le dijeron: «¿A nosotros qué nos importa? ¡Allá tú!»

[5]Entonces Judas arrojó en el templo las monedas de plata, y después de eso salió y se ahorcó.

[6]Los principales sacerdotes tomaron las monedas y dijeron: «No está bien echarlas en el tesoro de las ofrendas, porque es el precio de sangre derramada.»

[7]Y después de ponerse de acuerdo, compraron con ellas el campo del alfarero, para sepultar allí a los extranjeros.

[8]Por eso hasta el día de hoy aquel campo se llama «Campo de sangre».

[9]Así se cumplió lo dicho por el profeta Jeremías: «Y tomaron las treinta monedas de plata, que es el precio estimado por los hijos de Israel,

[10]y las usaron para comprar el campo del alfarero, como me ordenó el Señor."

Pilato interroga a Jesús
(Mc 15.2-5; Lc 23.3-5; Jn 18.33-38)

[11]Jesús estaba en pie ante el gobernador, y éste le preguntó: «¿Eres tú el Rey de los judíos?» Jesús le respondió: «Tú lo dices.»

[12]Pero ante las acusaciones de los principales sacerdotes y de los ancianos no respondió nada.

[13]Entonces Pilato le preguntó: «¿No oyes de cuántas cosas te acusan?»

[14] Jesus, entretanto, mantinha-se em absoluto silêncio; e, por isso, ficou o governador fortemente impressionado.

[15] Contudo, por ocasião da festa, era costume do governador dar liberdade a um prisioneiro escolhido pelo povo.

[16] Detinham eles, naqueles dias, um criminoso muito conhecido de todos, chamado Barrabás.

[17] Então, Pilatos dirigiu-se à multidão que ali se havia reunido e lhes propôs: “A quem desejais que eu vos solte, a Barrabás ou a este Jesus, que é chamado de Messias?”

[18] Isso porque tinha conhecimento de que o haviam entregado por inveja.

[19] E aconteceu que estando Pilatos sentado no trono do tribunal, sua esposa lhe enviou a seguinte mensagem: “Não faças nada contra este homem inocente; pois hoje, em sonho, muitas coisas sofri por causa dele”.

[20] Todavia, os chefes dos sacerdotes e os anciãos influenciaram a multidão para exigir o livramento de Barrabás e a execução de Jesus.

[21] Então, o governador entregou à multidão o dilema: “Qual dos dois homens quereis que eu vos deixe livre?” Exclamaram eles: “Barrabás!”

[22] Pilatos ainda questionou-lhes: “Se assim é, que farei de Jesus, que é chamado de Messias?” Bradaram todos: “Crucifica-o!”

[23] Outra vez insta Pilatos: “Por quê? Que crime cometeu este homem?” Apesar de tudo, a multidão esbravejava ainda mais furiosa: “Crucifica-o!”

[24] Percebendo Pilatos que não conseguia demover o povo, mas, ao contrário, um princípio de tumulto já era visível, ordenou que lhe trouxessem água, lavou as mãos diante da multidão e exclamou: “Estou inocente do sangue deste homem justo. Esta é uma questão vossa!”

[14]Pero Jesús no le respondió ni una palabra, de tal manera que el gobernador se quedó muy asombrado.

Jesús es sentenciado a muerte
(Mc 15.6-20; Lc 23.13-25; Jn 18.38—19.16)

[15]Ahora bien, en el día de la fiesta el gobernador acostumbraba poner en libertad a un preso, el que el pueblo quisiera.

[16]En aquel momento tenían un preso muy famoso, llamado Barrabás.

[17]Pilato se reunió con ellos y les preguntó: «¿A quién quieren que les suelte: a Barrabás, o a Jesús, al que llaman el Cristo?»

[18]Y es que Pilato sabía que ellos lo habían entregado por envidia.

[19]Mientras él estaba sentado en el tribunal, su mujer mandó a decirle: «No tengas nada que ver con ese justo, pues por causa de él hoy he tenido un sueño terrible.»

[20]Pero los principales sacerdotes y los ancianos persuadieron a la multitud de que pidieran a Barrabás, y que mataran a Jesús.

[21]El gobernador les preguntó: «¿A cuál de los dos quieren que les suelte?» Y ellos dijeron: «¡A Barrabás!»

[22]Pilato les preguntó: «¿Qué debo hacer entonces con Jesús, al que llaman el Cristo?» Y todos le dijeron: «¡Que lo crucifiquen!»

[23]Y el gobernador les dijo: «Pero ¿qué mal ha hecho?» Pero ellos gritaban aún más, y decían: «¡Que lo crucifiquen!»

[24]Al ver Pilato que no conseguía nada, sino que se armaba más alboroto, tomó agua, se lavó las manos en presencia del pueblo, y dijo: «Allá ustedes. Yo me declaro inocente de la muerte de este justo.»

[25]Y todo el pueblo respondió: «¡Que recaiga su muerte sobre nosotros y sobre nuestros hijos!»

[26]Entonces les soltó a Barrabás, y luego de azotar a Jesús lo entregó para que lo crucificaran.

[25] E todo o povo respondeu: "Caia sobre nossas cabeças o seu sangue, e sobre nossos filhos!""

[26] Diante disso, Pilatos soltou-lhes Barrabás, mandou que Jesus fosse flagelado e o entregou para ser crucificado.

Jesus é humilhado e agredido

[27] E sucedeu que os soldados do governador conduziram Jesus ao Pretório e agruparam toda a tropa ao redor dele.

[28] Despojaram-no de suas vestes e o cobriram com um manto vermelho vivo.

[29] Trançaram uma coroa de espinhos e a forçaram sobre sua cabeça. Puseram em sua mão direita um caniço e, ajoelhando-se diante dele, escarneciam exclamando: "Salve! Salve! Ó Rei dos Judeus!"

[30] Cuspiram nele e, tirando o caniço de sua mão, espancavam-lhe com ele a cabeça.

[31] Depois de haverem zombado dele, despiram-lhe o manto e o vestiram com suas próprias roupas. Em seguida, o levaram para ser crucificado.

A crucificação

[32] Assim que saíram, encontraram um homem da cidade de Cirene, chamado Simão, e o obrigaram a carregar a cruz.

[33] Chegaram a um lugar conhecido como Gólgota, que significa Lugar da Caveira.

[34] Deram-lhe para beber uma mistura de vinho com absinto; mas ele, depois de prová-la, negou-se a beber.

[35] E aconteceu que após sua crucificação, dividiram entre si as roupas que lhe pertenciam, jogando sortes.

[36] E se acomodaram ali, para o vigiar.

[37] Acima de sua cabeça fixaram por escrito a acusação forjada contra ele: "ESTE É JESUS, O REI DOS JUDEUS".

[38] Dois ladrões foram crucificados com ele, um à sua direita e outro à sua esquerda.

[39] As pessoas que passavam lançavam-lhe impropérios, balançando a cabeça.

[27]Los soldados del gobernador llevaron a Jesús al pretorio, y alrededor de él reunieron a toda la compañía;

[28]luego lo desnudaron, le echaron encima un manto escarlata;

[29]sobre la cabeza le pusieron una corona tejida de espinas, y en la mano derecha le pusieron una caña; entonces se arrodillaron delante de él, y burlonamente le decían: «¡Salve, Rey de los judíos!»

[30]Además, le escupían y con una caña le golpeaban la cabeza.

[31]Después de burlarse de él, le quitaron el manto, le pusieron sus vestidos, y lo llevaron para crucificarlo.

Crucifixión y muerte de Jesús
(Mc 15.21-41; Lc 23.26-49; Jn 19.17-30)

[32]Al salir de allí, se encontraron con un hombre de Cirene que se llamaba Simón, y lo obligaron a llevar la cruz.

[33]Llegaron a un lugar llamado Gólgota, que significa «Lugar de la Calavera»,

[34]y allí le dieron a beber vinagre mezclado con hiel; pero Jesús, después de haberlo probado, no quiso beberlo.

[35]Después de que lo crucificaron, echaron suertes para repartirse sus vestidos, con lo que se cumplió lo dicho por el profeta: «Se repartieron mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes.»

[36]Luego se sentaron a custodiarlo.

[37]Sobre su cabeza pusieron su causa escrita: «ÉSTE ES JESÚS, EL REY DE LOS JUDÍOS.»

[38]Junto a él crucificaron también a dos ladrones, uno a la derecha y otro a la izquierda.

[39]Los que pasaban lo insultaban, y mientras meneaban la cabeza

[40]decían: «Tú, que derribas el templo y en tres días lo reedificas, sálvate a ti mismo. Si eres Hijo de Dios, desciende de la cruz.»

40 E exclamavam: “Ó tu que destróis o templo e em três dias o reconstróis! Agora salva-te a ti mesmo. Desce desta cruz, se és o Filho de Deus!”

41 Do mesmo modo, os chefes dos sacerdotes, os mestres da lei e os anciãos zombavam dele, vociferando:

42 “Salvou a muitos, mas a si mesmo não pode salvar-se. É o Rei de Israel! Desça agora da cruz, e passaremos a crer nele.

43 Pregou sua confiança em Deus. Então que Deus o salve neste instante, se verdadeiramente por ele tem piedade, pois afirmou: ‘Sou Filho de Deus!’”.

44 Igualmente o ultrajavam os ladrões que ao seu lado haviam sido também crucificados.

A morte de Jesus na cruz

45 Então, profundas trevas caíram por sobre toda a terra, do meio-dia às três horas da tarde daquele dia.

46 E, por volta das três horas da tarde, Jesus clamou com voz forte: “Eloí, Eloí, lamá sabactâni?”, que significa “Meu Deus, Meu Deus! Por que me abandonaste?”

47 Mas alguns dos que ali estavam, ao ouvirem isso, comentaram: “Ele chama por Elias”.

48 Sem demora, um deles correu em busca de uma esponja, embebeu-a em vinagre, colocou-a na ponta de um caniço, ergueu-a até Jesus e deu-lhe a beber.

49 Entretanto, os outros o censuraram: “Deixa! Vejamos se Elias vem livrá-lo”.

50 Então Jesus exclamou, uma vez mais, em alta voz e entregou o espírito.

51 No mesmo instante, o véu do santuário rasgou-se em duas partes, de alto a baixo. A terra estremeceu, e fenderam-se as rochas.

52 Os sepulcros se abriram, e os corpos de muitos santos que haviam morrido foram ressuscitados.

41Del mismo modo, también se burlaban de él los principales sacerdotes, los escribas, los fariseos y los ancianos. Decían:

42«Salvó a otros, pero a sí mismo no puede salvarse. Si es el Rey de Israel, que baje ahora de la cruz, y creeremos en él.

43Ya que él confió en Dios, pues que Dios lo libre ahora, si lo quiere.Porque él ha dicho: “Soy Hijo de Dios.”»

44Y también lo insultaban los ladrones que estaban crucificados con él.

45Desde el mediodía y hasta las tres de la tarde hubo tinieblas sobre toda la tierra.

46Cerca de las tres de la tarde, Jesús clamó a gran voz. Decía: «Elí, Elí, ¿lema sabactani?», es decir, «Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?»

47Algunos de los que estaban allí, decían al oírlo: «Está llamando a Elías.»

48Al instante, uno de ellos corrió y tomó una esponja, la empapó en vinagre y, poniéndola en una caña, le dio a beber.

49Los otros decían: «Deja, veamos si Elías viene a librarlo.»

50Pero Jesús, después de clamar nuevamente a gran voz, entregó el espíritu.

51En ese momento el velo del templo se rasgó en dos, de arriba abajo; la tierra tembló, las rocas se partieron,

52los sepulcros se abrieron, y muchos cuerpos de santos, que ya habían muerto, volvieron a vivir.

53Después de la resurrección de Jesús, éstos salieron de sus sepulcros y fueron a la santa ciudad, donde se aparecieron a muchos.

54Al ver el terremoto y las cosas que habían sucedido, el centurión y los que estaban con él custodiando a Jesús se llenaron de miedo, y dijeron: «¡En verdad, éste era Hijo de Dios!»

55Muchas mujeres, que desde Galilea habían seguido a Jesús para servirlo, estaban allí mirando de lejos.

[53] E, deixando as sepulturas, logo após a ressurreição de Jesus, entraram na cidade santa e apareceram para muitas pessoas.

[54] E aconteceu que o centurião e os que com ele vigiavam a Jesus, vendo o terremoto e tudo o que se passava, foram tomados de grande pavor e gritaram: "É verdade! É verdade! Este era o Filho de Deus!"

[55] Estavam presentes várias mulheres, observando de longe; eram discípulas, que vinham seguindo Jesus desde a Galiléia, para o servirem.

[56] Entre as quais estavam Maria Madalena; Maria, mãe de Tiago e de José; e a mãe dos filhos de Zebedeu.

A sepultura de Jesus

[57] Ao pôr-do-sol chegou um homem rico, de Arimatéia, por nome José, o qual havia se tornado discípulo de Jesus.

[58] Teve ele uma audiência com Pilatos para pedir-lhe o corpo de Jesus, e Pilatos ordenou que lhe fosse entregue.

[59] Então, José tomou o corpo e o envolveu com um lençol limpo de linho.

[60] E o colocou em um sepulcro novo, o qual ele próprio havia mandado cavar na rocha. E, fazendo rolar uma grande pedra sobre a entrada do sepulcro, retirou-se.

[61] Estavam ali, assentadas em frente ao sepulcro, Maria Madalena e a outra Maria.

Pilatos manda vigiar o sepulcro

[62] No dia seguinte, isto é, no sábado, reuniram-se os principais sacerdotes e os fariseus e foram até Pilatos e argumentaram:

[63] "Senhor, recordamo-nos de que aquele enganador, enquanto vivia, prometeu: 'Passados três dias ressuscitarei'.

[64] Manda, portanto, que o sepulcro dele seja guardado até o terceiro dia, para que não venham seus discípulos e, raptando o corpo, proclamem ao povo que ele ressuscitou dentre os mortos. E esta derradeira fraude cause mais dano do que a primeira".

[56]Entre ellas estaban María Magdalena, María la madre de Jacobo y de José, y la madre de los hijos de Zebedeo.

Jesús es sepultado

(Mc 15.42-47; Lc 23.50-56; Jn 19.38-42)

[57]Cuando llegó la noche, un hombre rico de Arimatea que se llamaba José, y que también había sido discípulo de Jesús,

[58]fue a hablar con Pilato para pedirle el cuerpo de Jesús. Y Pilato ordenó que se lo entregaran.

[59]José tomó el cuerpo, lo envolvió en una sábana limpia,

[60]y lo puso en su sepulcro nuevo, que había sido cavado en una peña. Después de hacer rodar una gran piedra a la entrada del sepulcro, se fue.

[61]María Magdalena y la otra María se quedaron sentadas delante del sepulcro.

La guardia ante la tumba

[62]Al día siguiente, que es el día después de la preparación, los principales sacerdotes y los fariseos se reunieron ante Pilato

[63]y le dijeron: «Señor, nos acordamos que, cuando aún vivía, aquel engañador dijo: "Después de tres días resucitaré."

[64]Por lo tanto, manda asegurar el sepulcro hasta el tercer día; no sea que sus discípulos vayan de noche y se lleven el cuerpo, y luego digan al pueblo: "¡Resucitó de entre los muertos!" Porque entonces el último engaño sería peor que el primero.»

[65]Y Pilato les dijo: «Ahí tienen una guardia. Vayan y aseguren el sepulcro como sepan hacerlo.»

[66]Entonces ellos fueron y aseguraron el sepulcro, sellando la piedra y poniendo la guardia.

[65] Ao que ordenou Pilatos: “Levai convosco um destacamento! Ide e guardai o sepulcro como melhor vos parecer”.

[66] Seguindo eles, organizaram um sistema de segurança ao redor do sepulcro. E além de manterem um destacamento em plena vigilância, lacraram a pedra.

Mateus 28

A ressurreição

[1] Tendo passado o sábado, ao raiar do primeiro dia da semana, Maria Madalena e a outra Maria foram visitar o túmulo.

[2] E eis que aconteceu um forte terremoto, pois um anjo do Senhor desceu dos céus e, chegando ao túmulo, rolou a pedra da entrada e assentou-se sobre ela.

[3] O anjo tinha o aspecto de um relâmpago, e suas vestes eram alvas como a neve.

[4] Os guardas foram tomados de grande pavor e ficaram paralisados de medo, como mortos.

[5] Contudo, o anjo dirigiu-se às mulheres e lhes anunciou: “Não temais vós! Sei que viestes ver a Jesus, que foi crucificado.

[6] Mas aqui Ele não está. Foi ressuscitado, como havia dito. Vinde e vede vós onde Ele jazia.

[7] Ide caminhando depressa e anunciai aos seus discípulos: Ele ressuscitou dentre os mortos e está seguindo adiante de vós rumo à Galiléia. Lá o vereis. Atentai para o que vos disse!”

[8] As mulheres abandonaram o túmulo correndo, amedrontadas, mas com grande júbilo, e foram imediatamente anunciá-lo aos seus discípulos.

[9] De repente, Jesus veio ao encontro delas e as saudou: “Alegrai-vos!” Elas se aproximaram dele, jogaram-se aos seus pés abraçando-os, e o adoraram.

[10] Então Jesus lhes declarou: “Não temais! Ide e dizei aos meus irmãos que sigam para a Galiléia, lá eles me verão”.

San Mateo 28

La resurrección

(Mc 16.1-8; Lc 24.1-12; Jn 20.1-10)

[1]Cuando pasó el día de reposo, al amanecer del primer día de la semana, María Magdalena y la otra María fueron a visitar el sepulcro.

[2]De pronto, hubo un gran terremoto, porque un ángel del Señor descendió del cielo, removió la piedra, y se sentó sobre ella.

[3]Su aspecto era el de un relámpago, y sus vestidos eran blancos como la nieve.

[4]Al verlo, los guardias temblaron de miedo y se quedaron como muertos.

[5]Pero el ángel les dijo a las mujeres: «No teman. Yo sé que buscan a Jesús, el que fue crucificado.

[6]No está aquí, pues ha resucitado, como él dijo. Vengan y vean el lugar donde fue puesto el Señor.

[7]Luego, vayan pronto y digan a sus discípulos que él ha resucitado de los muertos. De hecho, va delante de ustedes a Galilea; allí lo verán. Ya se lo he dicho.»

[8]Entonces ellas salieron del sepulcro con temor y mucha alegría, y fueron corriendo a dar la noticia a los discípulos.

[9]En eso, Jesús les salió al encuentro y les dijo: «¡Salve!» Y ellas se acercaron y le abrazaron los pies, y lo adoraron.

[10]Entonces Jesús les dijo: «No teman. Vayan y den la noticia a mis hermanos, para que vayan a Galilea. Allí me verán.»

El informe de la guardia

A mentira dos judeus

[11] E sucedeu que enquanto as mulheres estavam a caminho, alguns dos guardas foram à cidade e contaram aos chefes dos sacerdotes tudo o que havia ocorrido.

[12] Então, os chefes dos sacerdotes reuniram-se em conselho com os anciãos e tramaram outro plano. Deram aos soldados vultosa quantia em dinheiro.

[13] E lhes recomendaram que declarassem a todos: "Os discípulos dele vieram durante a noite e raptaram o corpo, enquanto cochilávamos.

[14] Se isso chegar ao conhecimento do governador, nós o persuadiremos a vosso favor e vos livraremos de qualquer reprimenda".

[15] Os soldados receberam o dinheiro e fizeram como haviam sido orientados. E, por isso, essa versão dos acontecimentos se conta entre os judeus até o dia de hoje.

Jesus aparece aos seus discípulos na Galileia

[16] Os onze discípulos rumaram para a Galiléia, em direção ao monte que Jesus lhes determinara.

[17] Assim que o viram, prostraram-se e o adoraram, mas alguns ficaram em dúvida.

[18] Então, Jesus aproximando-se deles lhes assegurou: "Toda a autoridade me foi dada no céu e na terra.

[19] Portanto, ide e fazei com que todos os povos da terra se tornem discípulos, batizando-os em nome do Pai, e do Filho, e do Espírito Santo;

[20] ensinando-os a obedecer a tudo quanto vos tenho ordenado. E assim, Eu estarei permanentemente convosco, até o fim dos tempos".

[11]Mientras ellas iban, algunos de la guardia fueron a la ciudad y les contaron a los principales sacerdotes todo lo que había sucedido.

[12]Éstos se reunieron con los ancianos y, después de ponerse de acuerdo, dieron mucho dinero a los soldados

[13]y les dijeron: «Ustedes digan que sus discípulos fueron de noche y se robaron el cuerpo, mientras ustedes estaban dormidos.

[14]Si el gobernador se entera de esto, nosotros lo convenceremos y a ustedes los pondremos a salvo.»

[15]Ellos tomaron el dinero y siguieron las instrucciones recibidas. Y ésta es la versión que se ha divulgado entre los judíos hasta el día de hoy.

La gran comisión

(Mc 16.14-18; Lc 24.36-49; Jn 20.19-23)

[16]Pero los once discípulos se fueron a Galilea, al monte que Jesús les había señalado,

[17]y cuando lo vieron, lo adoraron. Pero algunos dudaban.

[18]Jesús se acercó y les dijo: «Toda autoridad me ha sido dada en el cielo y en la tierra.

[19]Por tanto, vayan y hagan discípulos en todas las naciones, y bautícenlos en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.

[20]Enséñenles a cumplir todas las cosas que les he mandado. Y yo estaré con ustedes todos los días, hasta el fin del mundo.» Amén.

Marcos	San Marcos

Marcos 1

João Batista

[1] Princípio do Evangelho de Jesus Cristo, o Filho de Deus.

[2] Conforme está escrito no livro do profeta Isaías: “Eis que Eu envio o meu mensageiro diante de ti, a fim de preparar o teu caminho; voz do que clama no deserto:

[3] ‘Preparai o caminho do Senhor, tornai retas as suas veredas’”.

[4] E foi assim que chegou João, batizando no deserto e pregando um batismo de arrependimento para perdão dos pecados.

[5] Vinham encontrar-se com ele pessoas de toda a região da Judéia e todo o povo de Jerusalém, e eram batizados por ele no rio Jordão, confessando seus pecados.

[6] João vestia roupas tecidas com pêlos de camelo, usava ao redor da cintura um cinto de couro e se alimentava de gafanhotos e mel silvestre.

A mensagem de João

[7] E esta era a pregação de João: “Depois de mim vem Aquele que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno sequer de curvar-me para desamarrar as correias das suas sandálias.

[8] Eu vos batizei com água; Ele, entretanto, vos batizará com o Espírito Santo”.

O batismo e a tentação de Jesus

[9] Aconteceu, naqueles dias, que chegou Jesus, vindo de Nazaré da Galiléia, e foi batizado por João no rio Jordão.

[10] E, imediatamente após deixar a água, viu os céus rasgando-se e o Espírito descendo até Ele na forma de uma pomba.

[11] Então houve uma voz vinda dos céus: “Tu és o meu Filho amado; em ti muito me agrado”.

San Marcos 1

Predicación de Juan el Bautista
(Mt 3.1-12; Lc 3.1-9,15-17; Jn 1.19-28)

[1]Principio del evangelio de Jesucristo, el Hijo de Dios.

[2]Como está escrito en el profeta Isaías: «Yo envío a mi mensajero delante de ti, el cual preparará tu camino.

[3]Una voz clama en el desierto: “Preparen el camino del Señor; enderecen sus sendas.”»

[4]Juan se presentó en el desierto, y bautizaba y proclamaba el bautismo de arrepentimiento para el perdón de pecados.

[5]Toda la gente de la provincia de Judea y de Jerusalén acudía a él, y allí en el río Jordán confesaban sus pecados, y Juan los bautizaba.

[6]La ropa de Juan era de pelo de camello, alrededor de la cintura llevaba un cinto de cuero, y se alimentaba de langostas y miel silvestre.

[7]Al predicar, Juan decía: «Después de mí viene uno más poderoso que yo. ¡Yo no soy digno de inclinarme ante él para desatarle la correa de su calzado!

[8]A ustedes yo los he bautizado con agua, pero él los bautizará con el Espíritu Santo.»

El bautismo de Jesús
(Mt 3.13-17; Lc 3.21-22)

[9]Por esos días llegó Jesús desde Nazaret de Galilea, y fue bautizado por Juan en el Jordán.

[10]En cuanto Jesús salió del agua, vio que los cielos se abrían y que el Espíritu descendía sobre él como una paloma.

[11]Y desde los cielos se oyó una voz que decía: «Tú eres mi Hijo amado, en quien me complazco.»

Tentación de Jesús
(Mt 4.1-11; Lc 4.1-13)

[12]Enseguida, el Espíritu llevó a Jesús al desierto,

[12] Logo em seguida, o Espírito o dirigiu para o deserto.

[13] Ali esteve Ele por quarenta dias sendo tentado por Satanás; viveu entre as feras selvagens, e os anjos o serviram.

Vocação dos primeiros apóstolos

[14] E depois que João foi levado à prisão, Jesus partiu para a Galiléia, pregando a todos as boas novas de Deus:

[15] "Cumpriu-se o tempo e está chegando o Reino de Deus; arrependei-vos e crede no Evangelho".

[16] Caminhando pela praia do mar da Galiléia, viu Jesus a Simão e seu irmão André lançando suas redes ao mar, pois eram pescadores.

[17] Então, dirigiu-se a eles Jesus dizendo: "Vinde em minha companhia, e Eu vos tornarei pescadores de pessoas".

[18] Naquele mesmo momento, eles abandonaram as suas redes e seguiram Jesus.

[19] Andando um pouco mais adiante, Jesus avistou Tiago, filho de Zebedeu, e seu irmão João. Eles estavam num barco consertando as redes.

[20] Sem demora os chamou. E eles, deixando o pai, Zebedeu, com os empregados no barco, partiram seguindo a Jesus.

A cura do endemoninhado de Cafarnaum

[21] Dirigiram-se para Carfanaum e, assim que chegou o sábado, tendo entrado na sinagoga, Jesus passou a ensinar.

[22] E todos ficavam maravilhados com o seu ensino, pois lhes ministrava como alguém que possui autoridade e não como os mestres da lei.

[23] Mas, naquele exato momento, levantou-se na sinagoga um homem possuído de um espírito imundo, que vociferava:

[24] "O que queres de nós, Jesus Nazareno? Vieste para nossa destruição? Conheço a ti, sei quem tu és: o Santo de Deus!"

[25] Mas Jesus o repreendeu severamente: "Fica quieto e sai dele!"

[13]y allí fue puesto a prueba por Satanás durante cuarenta días. Estaba entre las fieras, y los ángeles lo servían.

Jesús principia su ministerio
(Mt 4.12-17; Lc 4.14-15)

[14]Después de que Juan fue encarcelado, Jesús fue a Galilea para proclamar el evangelio del reino de Dios.

[15]Decía: «El tiempo se ha cumplido, y el reino de Dios se ha acercado. ¡Arrepiéntanse, y crean en el evangelio!»

Jesús llama a cuatro pescadores
(Mt 4.18-22; Lc 5.1-11)

[16]Mientras Jesús caminaba junto al lago de Galilea, vio a Simón y a su hermano Andrés. Estaban echando la red al agua, porque eran pescadores.

[17]Jesús les dijo: «Síganme, y yo haré de ustedes pescadores de hombres.»

[18]Enseguida, ellos dejaron sus redes y lo siguieron.

[19]Un poco más adelante, Jesús vio a otros dos hermanos, Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo, quienes estaban en la barca y remendaban sus redes.

[20]Enseguida Jesús los llamó, y ellos dejaron a su padre Zebedeo en la barca con los jornaleros, y lo siguieron.

Un hombre con un espíritu impuro
(Lc 4.31-37)

[21]Llegaron a Cafarnaún, y en cuanto llegó el día de reposo, Jesús fue a la sinagoga y se dedicó a enseñar.

[22]La gente se admiraba de sus enseñanzas, porque enseñaba como corresponde a quien tiene autoridad, y no como los escribas.

[23]De pronto, un hombre que tenía un espíritu impuro comenzó a gritar en la sinagoga:

[24]«Oye, Jesús de Nazaret, ¿qué tienes contra nosotros? ¿Has venido a destruirnos? ¡Yo sé quién eres tú! ¡Eres el Santo de Dios!»

[25]Pero Jesús lo reprendió, y le dijo: «¡Cállate, y sal de ese hombre!»

[26] Então, o espírito imundo, sacudindo aquele homem violentamente e gritando com poderosa voz, saiu dele.

[27] Todos ficaram atônitos e assustados perguntavam uns aos outros: "O que é isto? Novo ensinamento, e vejam quanta autoridade! Aos espíritos imundos Ele dá ordens, e eles prontamente lhe obedecem!"

[28] Assim, rapidamente as notícias sobre a sua pessoa se espalharam em várias direções e por toda a região da Galiléia.

A cura da sogra de Pedro

[29] E assim que saíram da sinagoga, dirigiram-se para a casa de Simão e André, juntamente com Tiago e João.

[30] A sogra de Simão estava deitada, com muita febre, e logo falaram com Jesus a respeito dela.

[31] Então, aproximando-se, Ele a tomou pela mão e a levantou. A febre imediata-mente a deixou e ela se pôs a servi-los.

[32] Ao final da tarde, logo após o pôr-do-sol, o povo levou até Jesus todos os que estavam passando mal e os dominados por demônios.

[33] E, assim, a cidade inteira se aglomerou à porta da casa.

[34] Jesus curou a muitos de várias enfermidades, bem como expulsou diversos demônios. Entretanto, não permitia que os demônios falassem, pois eles sabiam quem era Ele.

Jesus retira-se para orar

[35] De madrugada, em meio a escuridão, Jesus levantou-se, saiu da casa e retirou-se para um lugar deserto, onde ficou orando.

[36] Simão e seus amigos saíram para procurá-lo.

[37] Então, quando o acharam, informaram: "Todos estão te procurando!"

[38] E Jesus os instruiu: "Vamos seguir para outros lugares, às aldeias vizinhas, a fim de que Eu pregue ali também. Pois foi para isso que vim".

[26]El espíritu impuro sacudió al hombre con violencia y, gritando con todas sus fuerzas, salió de aquel hombre.

[27]Todos quedaron muy asombrados, y se preguntaban unos a otros: «¿Y esto qué es? ¿Acaso es una nueva enseñanza? ¡Con toda autoridad manda incluso a los espíritus impuros, y éstos lo obedecen!»

[28]Y muy pronto la fama de Jesús se difundió por toda la provincia de Galilea.

Jesús sana a la suegra de Pedro
(Mt 8.14-15; Lc 4.38-39)

[29]En cuanto salieron de la sinagoga, Jesús fue con Jacobo y Juan a la casa de Simón y Andrés.

[30]La suegra de Simón estaba en cama porque tenía fiebre, y enseguida le hablaron de ella.

[31]Jesús se acercó y, tomándola de la mano, la ayudó a levantarse. Al instante la fiebre se le fue, y ella comenzó a atenderlos.

Muchos sanados al ponerse el sol
(Mt 8.16-17; Lc 4.40-41)

[32]Al anochecer, cuando el sol se puso, llevaron a Jesús a todos los que estaban enfermos y endemoniados.

[33]Toda la ciudad se agolpaba ante la puerta,

[34]y Jesús sanó a muchos que sufrían de diversas enfermedades, y también expulsó a muchos demonios, aunque no los dejaba hablar porque lo conocían.

Jesús predica en Galilea
(Lc 4.42-44)

[35]Muy de mañana, cuando todavía estaba muy oscuro, Jesús se levantó y se fue a un lugar apartado para orar.

[36]Simón y los que estaban con él comenzaron a buscarlo,

[37]y cuando lo encontraron le dijeron: «Todos te están buscando.»

[38]Él les dijo: «Vayamos a las aldeas vecinas, para que también allí predique, porque para esto he venido.»

[39] E aconteceu que Ele percorreu toda a Galiléia, pregando nas sinagogas e expelindo os demônios.

A cura de um leproso

[40] Certo leproso aproxima-se de Jesus e suplica-lhe de joelhos: “Se for da tua vontade, tens o poder de purificar-me!”

[41] Movido de grande compaixão, Jesus estendeu a mão e, tocando nele, exclamou: “Eu quero. Sê purificado!”

[42] No mesmo instante toda a doença desapareceu da pele daquele homem, e ele foi purificado.

[43] Em seguida Jesus se despede dele com forte recomendação:

[44] “Atenta, não digas nada a ninguém; contudo vai, mostra-te ao sacerdote e oferece pela tua purificação os sacrifícios que Moisés prescreveu, para que sirvam de testemunho”.

[45] Contudo, assim que o homem saiu, começou a proclamar o que acontecera e a divulgar ainda muitas outras coisas, de modo que Jesus não mais conseguia entrar publicamente numa cidade, mas via-se obrigado a ficar fora, em lugares desabitados. Mesmo assim, pessoas de todas as partes iam ter com Ele.

Marcos 2

O paralítico de Cafarnaum

[1] Chegando de novo em Cafarnaum, depois de alguns dias, o povo ficou sabendo que ele estava em casa.

[2] E foram tantos os que se aglomeraram ali, que já não havia lugar nem à porta; e Ele lhes pregava a Palavra.

[3] Vieram trazer-lhe um paralítico, carregado por quatro homens.

[4] Não conseguindo levá-lo até Jesus, por causa da multidão, removeram parte da cobertura sobre o lugar onde estava Jesus e,

[39]Y Jesús recorrió toda Galilea; predicaba en las sinagogas y expulsaba demonios.

Jesús sana a un leproso
(Mt 8.1-4; Lc 5.12-16)

[40]Un leproso se acercó a Jesús, se arrodilló ante él y le dijo: «Si quieres, puedes limpiarme.»

[41]Jesús tuvo compasión de él, así que extendió la mano, lo tocó y le dijo: «Quiero. Ya has quedado limpio.»

[42]En cuanto Jesús pronunció estas palabras, la lepra desapareció y aquel hombre quedó limpio.

[43]Enseguida Jesús le pidió que se fuera, pero antes le hizo una clara advertencia.

[44]Le dijo: «Ten cuidado de no decírselo a nadie. Más bien, ve y preséntate ante el sacerdote, y ofrece por tu purificación lo que Moisés mandó,para que les sirva de testimonio.»

[45]Pero una vez que aquel hombre se fue, dio a conocer ampliamente lo sucedido, y de tal manera lo divulgó que Jesús ya no podía entrar abiertamente en ninguna ciudad, sino que se quedaba afuera, en lugares apartados. Pero aun así, de todas partes la gente acudía a él.

San Marcos 2

Jesús sana a un paralítico
(Mt 9.1-8; Lc 5.17-26)

[1]Algunos días después, Jesús volvió a Cafarnaún. En cuanto se supo que estaba en la casa,

[2]se juntó mucha gente, de manera que ya no cabían ni aun a la puerta, mientras él les predicaba la palabra.

[3]Llegaron entonces cuatro hombres que cargaban a un paralítico.

[4]Como no podían acercarse a Jesús por causa de la multitud, quitaron parte del techo donde estaba Jesús, hicieron una abertura, y

por essa abertura no teto, baixaram a maca na qual se achava deitado o paralítico.

[5] Observando a fé que eles demonstravam, declarou Jesus ao paralítico: “Filho! Estão perdoados de ti os pecados”.

[6] Entretanto, alguns dos mestres da lei que por ali estavam sentados, julgaram em seu íntimo:

[7] “Como pode esse homem falar desse modo? Está blasfemando! Quem afinal pode perdoar pecados, a não ser exclusivamente Deus?”

[8] Jesus imediatamente percebeu em seu espírito que era isso o que eles estavam urdindo e lhes questionou: “Por que cogitais desta maneira em vossos corações?

[9] O que é mais fácil dizer ao paralítico: ‘Estão perdoados de ti os pecados’, ou falar: ‘Levanta-te, toma a tua maca e sai andando’?

[10] Todavia, para que saibais que o Filho do homem tem na terra autoridade para perdoar pecados...” – dirigiu-se ao paralítico –

[11] “Eu te ordeno: Levanta-te, toma tua maca e vai para tua casa”.

[12] Então, ele se levantou e, no mesmo instante, tomando sua maca saiu andando à frente de todos, que, estupefatos, glorificaram a Deus, exclamando: “Nunca vimos nada semelhante a isto!”

A vocação de Levi

[13] Uma vez mais, saiu Jesus e foi caminhar na praia, e toda a multidão vinha ao seu encontro, e Ele os ensinava.

[14] Enquanto andava, viu a Levi, filho de Alfeu, sentado à mesa da coletoria, e o chamou: “Segue-me!” Ao que ele se levantou e o seguiu.

Jesus à mesa com pecadores

[15] Aconteceu que, em casa de Levi, publicanos e pessoas de má fama, que eram numerosas e seguiam Jesus, estavam à mesa com Ele e seus discípulos.

por ahí bajaron la camilla en la que estaba acostado el paralítico.

[5]Cuando Jesús vio la fe de ellos, le dijo al paralítico: «Hijo, los pecados te son perdonados.»

[6]Algunos de los escribas que estaban allí sentados, se decían a sí mismos:

[7]«¿Qué es lo que dice éste? ¡Está blasfemando! ¿Quién puede perdonar pecados? ¡Nadie sino Dios!»

[8]Enseguida Jesús se dio cuenta de lo que estaban pensando, así que les preguntó: «¿Qué es lo que cavilan en su corazón?

[9]¿Qué es más fácil? ¿Que le diga al paralítico: “Tus pecados te son perdonados”, o que le diga: “Levántate, toma tu camilla y anda”?

[10]Pues para que ustedes sepan que el Hijo del Hombre tiene autoridad en la tierra para perdonar pecados, éste le dice al paralítico:

[11]“Levántate, toma tu camilla, y vete a tu casa.”»

[12]Enseguida el paralítico se levantó, tomó su camilla y salió delante de todos, que se quedaron asombrados y glorificando a Dios, al tiempo que decían: «¡Nunca hemos visto nada parecido!»

Llamamiento de Leví
(Mt 9.9-13; Lc 5.27-32)

[13]Después Jesús volvió a la orilla del lago. Y toda la gente se le acercaba, y él les enseñaba.

[14]De paso vio a Leví hijo de Alfeo, que estaba sentado donde se cobraban los impuestos, y le dijo: «Sígueme». Y Leví se levantó y lo siguió.

[15]Y sucedió que mientras Jesús estaba sentado a la mesa, en la casa de Leví, también muchos cobradores de impuestos y pecadores se sentaron a la mesa con Jesús y sus discípulos, pues ya eran muchos los que lo seguían.

[16]Cuando los escribas y los fariseos lo vieron comer con cobradores de impuestos y con pecadores, les preguntaron a los discípulos:

[16] Quando os mestres da lei que eram fariseus o viram comendo com os publicanos e outras pessoas mal afamadas, perguntaram aos discípulos de Jesus: “Por que Ele se alimenta na companhia de publicanos e pecadores?”

[17] Ao ouvir tal juízo, Jesus lhes ponderou: “Não são os que têm saúde que necessitam de médico, mas, sim, os enfermos. Eu não vim para convocar justos, mas sim pecadores”.

O jejum

[18] Os discípulos de João e os fariseus estavam jejuando. Algumas pessoas vieram ter com Jesus e inquiriram: “Por que os discípulos de João e os discípulos dos fariseus jejuam, mas os teus discípulos não jejuam?”

[19] Explicou-lhes Jesus: “Como podem os convidados do noivo jejuar enquanto o têm consigo?

[20] Contudo, virão dias quando o noivo lhes será arrancado; e então, nessa ocasião, jejuarão.

[21] Ninguém costura remendo de pano novo em roupa velha, porquanto o remendo novo forçará o tecido velho e o rasgará ainda mais, aumentando a ruptura.

[22] Assim como não há pessoa que deposite vinho novo em recipiente de couro velho; caso o faça, o vinho arrebentará o recipiente, e dessa forma, tanto o vinho novo quanto o recipiente se estragarão. Ao contrário, põe-se o vinho novo em um recipiente de couro novo”.

Jesus é senhor do sábado

[23] E aconteceu que, passava Jesus num dia de sábado pelas plantações de cereal. Os seus discípulos, enquanto caminhavam, começaram a colher algumas espigas.

[24] Então os fariseus advertiram-no: “Vê! Por que teus discípulos fazem o que não é permitido aos sábados?”

[25] Mas Ele esclareceu: “Nunca lestes como agiu Davi e seus companheiros, quando sofreram necessidade e tiveram fome?

«¿Cómo? ¿Éste come y bebe con cobradores de impuestos y con pecadores?»

[17]Jesús los oyó, y les dijo: «No son los sanos los que necesitan de un médico, sino los enfermos. Y yo no he venido a llamar a los justos, sino a los pecadores.»

La pregunta sobre el ayuno
(Mt 9.14-17; Lc 5.33-39)

[18]Los discípulos de Juan y los fariseos estaban ayunando, así que algunos fueron a preguntarle: «¿Por qué los discípulos de Juan y de los fariseos ayunan, y tus discípulos no?»

[19]Jesús les dijo: «¿Acaso pueden ayunar los invitados a una boda, mientras el novio está con ellos? ¡Claro que no, mientras el novio esté presente!

[20]Pero vendrá el día en que el novio les será quitado, y entonces sí, ese día ayunarán.

[21]Nadie remienda un vestido viejo con un paño de tela nueva, porque la tela nueva estira la tela vieja y la rotura se hace peor.

[22]Ni tampoco se echa vino nuevo en odres viejos, porque el vino nuevo revienta los odres, y entonces el vino se derrama y los odres se echan a perder. Más bien, el vino nuevo debe echarse en odres nuevos.»

Los discípulos espigan en el día de reposo
(Mt 12.1-8; Lc 6.1-5)

[23]Un día de reposo, mientras Jesús pasaba por los sembrados, sus discípulos comenzaron a arrancar espigas a su paso.

[24]Entonces los fariseos le dijeron: «¡Fíjate! ¿Por qué hacen éstos en el día de reposo lo que no está permitido hacer?»

[25]Jesús les respondió: «¿Nunca leyeron lo que hizo David con sus acompañantes, en aquella ocasión en que tuvieron hambre?

[26]Pues entró en la casa de Dios y comió los panes de la proposición, que sólo a los sacerdotes les es permitido comer, ¡y hasta los compartió con sus acompañantes! En aquel tiempo Abiatar era el sumo sacerdote.»

[26] Na época do sumo sacerdote Abiatar, Davi entrou na casa de Deus e se alimentou dos pães dedicados à oferta da Presença, que somente aos sacerdotes era permitido comer, e os ofereceu também aos seus companheiros".

[27] E então concluiu: "O sábado foi criado por causa do ser humano, e não o ser humano por causa do sábado.

[28] Assim sendo, o Filho do homem é Senhor inclusive do sábado".

Marcos 3

A cura de um que tinha uma das mãos mirrada

[1] Em outra ocasião, Jesus entrou na sinagoga e encontrou ali um homem que tinha atrofiada uma das mãos.

[2] Alguns dos fariseus estavam procurando uma razão para acusar Jesus; por isso o observavam com toda a atenção, a fim de constatar se Ele iria curá-lo em pleno sábado.

[3] Então convidou Jesus ao homem da mão atrofiada: "Levanta-te e vem aqui para o meio".

[4] Em seguida Jesus indaga deles: "O que nos é permitido fazer no sábado: o bem ou o mal? Salvar vidas ou matar as pessoas?" No entanto, eles ficaram calados.

[5] Indignado, olhou para os que estavam ao seu redor e, profundamente entristecido com a dureza do coração deles, ordenou ao homem: "Estende a tua mão". Ele a estendeu, e eis que sua mão fora restaurada.

[6] Diante disso, retiraram-se os fariseus e iniciaram, em acordo com os herodianos, uma conspiração contra Jesus, e tramavam um meio de condená-lo à morte.

Jesus cura multidões na praia

[7] Jesus retirou-se com seus discípulos e foi na direção do mar, e uma numerosa multidão vinda da Galiléia o seguia.

[8] E assim que ouviram a respeito de tudo o que Ele estava realizando, grande quantidade

[27]También les dijo: «El día de reposo se hizo por causa del género humano, y no el género humano por causa del día de reposo.

[28]De modo que el Hijo del Hombre es también Señor del día de reposo.»

San Marcos 3

El hombre de la mano atrofiada

(Mt 12.9-14; Lc 6.6-11)

[1]Jesús volvió a visitar la sinagoga, y allí se encontró con un hombre que tenía una mano atrofiada.

[2]Algunos lo vigilaban, para ver si sanaba al hombre en el día de reposo y así poder acusarlo.

[3]Jesús le dijo al hombre con la mano atrofiada: «Levántate, y ponte en medio.»

[4]A los demás les preguntó: «¿Qué está permitido hacer en los días de reposo? ¿El bien, o el mal? ¿Salvar una vida, o quitar la vida?» Ellos guardaron silencio.

[5]Jesús los miró con enojo y tristeza, al ver la dureza de sus corazones. Entonces dijo al hombre: «Extiende la mano.» El hombre la extendió, y su mano quedó sana.

[6]Tan pronto como los fariseos salieron, empezaron a conspirar con los herodianos para matar a Jesús.

La multitud a la orilla del lago

[7]Jesús se retiró al lago con sus discípulos, y mucha gente de Galilea y de Judea lo siguió

[8]al enterarse de todo lo que hacía. También acudieron a él muchos de Jerusalén, de Idumea y del otro lado del Jordán, así como de los alrededores de Tiro y de Sidón.

de pessoas provenientes da Judéia, de Jerusalém, da Iduméia, das regiões do outro lado do Jordão e das cercanias das cidades de Tiro e Sidom, veio ter com Jesus.

[9] Então, por causa das multidões, Ele pede aos discípulos que passem a manter um pequeno barco à sua disposição, para evitar que a massa de pessoas o apertasse, tirando-lhe os movimentos.

[10] Pois Ele havia curado grande multidão, de modo que todos os que padeciam de alguma enfermidade se acotovelavam na tentativa de vê-lo e tocá-lo.

[11] E acontecia que todas as vezes que as pessoas com espíritos imundos o viam, atiravam-se aos seus pés e berravam: “Tu és o Filho de Deus!”

[12] Todavia, Jesus repreendia tais espíritos severamente, ordenando que não revelassem quem era Ele.

A eleição dos doze

[13] Jesus subiu a um monte e convocou para si aqueles a quem Ele queria. E eles foram para junto dele.

[14] E escolheu doze, qualificando-os como apóstolos, para que convivessem com Ele e os pudesse enviar a proclamar.

[15] E tivessem autoridade para expulsar demônios.

[16] Ele constituiu, pois, os Doze: Simão, a quem atribuiu o nome de Pedro.

[17] Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, aos quais deu o nome de Boanerges, que quer dizer, “filhos do trovão”.

[18] E depois, André; Filipe; Bartolomeu; Mateus; Tomé; Tiago, filho de Alfeu; Tadeu; Simão, o zelote;

[19] e Judas Iscariotes, que o traiu.

A blasfêmia dos escribas

[20] Foi então Jesus para casa. E uma vez mais grande multidão se apinhou, de tal maneira que Ele e os seus discípulos não conseguiam nem ao menos comer pão.

[9]Por causa del gentío, y para evitar que lo apretujaran, Jesús pidió a sus discípulos tener siempre lista una barca;

[10]y es que, como había sanado a muchos, todos los que tenían plagas querían tocarlo y se lanzaban sobre él.

[11]Cuando los espíritus impuros lo veían, se arrodillaban delante de él y a gritos le decían: «¡Tú eres el Hijo de Dios!»

[12]Pero él les exigía con toda firmeza que no revelaran quién era él.

Elección de los doce apóstoles
(Mt 10.1-4; Lc 6.12-16)

[13]Después Jesús subió a un monte y llamó a los que él quiso, y ellos se reunieron con él.

[14]A doce de ellos los designó para que estuvieran con él, para enviarlos a predicar,

[15]y para que tuvieran el poder de expulsar demonios.

[16]Estos doce eran: Simón, a quien puso por nombre «Pedro»;

[17]Jacobo y su hermano Juan, hijos de Zebedeo, a quienes les puso por nombre «Boanerges», que significa: «Hijos del trueno»;

[18]Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Jacobo hijo de Alfeo, Tadeo, Simón el cananista,

[19]y Judas Iscariote, que fue quien lo traicionó.

La blasfemia contra el Espíritu Santo
(Mt 12.22-32; Lc 11.14-23)

[20]Jesús entró en una casa, y de nuevo se juntó tanta gente, que ni siquiera podían comer él y sus discípulos.

[21]Cuando sus familiares lo supieron, fueron para llevárselo, porque pensaban que estaba fuera de sí.

[22]Pero los escribas que habían venido de Jerusalén decían: «A éste lo domina Beelzebú. Y expulsa a los demonios por el poder del príncipe de los demonios.»

[21] Quando os familiares de Jesus tomaram conhecimento do que estava acontecendo, partiram para forçá-lo a voltar, pois comentavam: "Ele perdeu o juízo!"

[22] Mas os mestres da lei, que haviam descido de Jerusalém exclamavam: "Ele está possuído por Belzebu!", e mais: "É pelo príncipe dos demônios que ele expulsa os demônios".

[23] Foi então que Jesus os chamou mais para perto e lhes admoestou por parábolas: "Como é possível Satanás expulsar Satanás?

[24] Se um reino estiver dividido contra si mesmo, não poderá subsistir.

[25] Se uma casa se dividir contra si mesma, igualmente não conseguirá manter-se firme.

[26] Portanto, se Satanás se atira contra si próprio e se divide, não poderá subsistir, mas se destruirá.

[27] De fato, ninguém pode entrar na casa do homem forte e furtar dali os seus bens, sem que primeiro o amarre. Só depois conseguirá saquear a casa dele.

[28] Com toda a certeza Eu vos asseguro que todos os pecados e blasfêmias dos homens lhes serão perdoados.

[29] Todavia, quem blasfemar contra o Espírito Santo jamais receberá perdão. Pelo contrário, é culpado de pecado eterno".

[30] Jesus explicou isso porque eles estavam exclamando: "Ele está possesso de um espírito imundo".

A família de Jesus

[31] Foi quando chegaram a mãe e os irmãos de Jesus. E ficando do lado de fora, mandaram alguém chamá-lo.

[32] E havia grande número de pessoas sentadas em torno dele; e lhe avisaram: "Olha! Tua mãe, teus irmãos e tuas irmãs estão lá fora e buscam por ti".

[33] Então, Ele lhes respondeu com uma questão: "Quem é minha mãe, ou meus irmãos?"

[23]Entonces Jesús los llamó, y en parábolas les dijo: «¿Y cómo puede Satanás expulsar a Satanás?

[24]Si un reino se divide contra sí mismo, no puede permanecer.

[25]Si una casa se divide contra sí misma, tampoco puede permanecer.

[26]Y si Satanás se subleva contra sí mismo, y se divide, tampoco puede permanecer. Su fin habrá llegado.

[27]Nadie puede entrar en la casa de un hombre fuerte y robarle sus pertenencias, si antes no lo ata. Entonces sí podrá saquear su casa.

[28]»De cierto les digo que a todos ustedes se les perdonará todo pecado y toda blasfemia,

[29]pero el que blasfeme contra el Espíritu Santo jamás será perdonado,sino que será culpable de un pecado eterno.»

[30]Y es que ellos habían dicho: «Éste tiene un espíritu impuro.»

La madre y los hermanos de Jesús
(Mt 12.46-50; Lc 8.19-21)

[31]Llegaron entonces la madre y los hermanos de Jesús, pero se quedaron afuera y mandaron a llamarlo.

[32]La muchedumbre sentada a su alrededor le dijo: «Tu madre, tus hermanos y tus hermanas están allí afuera, y te buscan.»

[33]Jesús les respondió: «¿Y quién es mi madre, y mis hermanos?»

[34]Miró entonces a los que estaban sentados a su alrededor, y dijo: «Mi madre y mis hermanos están aquí.

[35]Porque todo el que hace la voluntad de Dios es mi hermano, y mi hermana, y mi madre.»

[34] E, repassando com o olhar a todos que estavam sentados ao seu redor declarou: “Aqui estão minha mãe e meus irmãos!

[35] Pois qualquer pessoa que fizer a vontade de Deus, esse é meu irmão, irmã e mãe”.

Marcos 4

A parábola do semeador

[1] Retornou Jesus à beira-mar para ensinar. E a multidão que se juntou ao seu redor era tão numerosa que o forçou a entrar num barco, onde assentou-se. O barco estava no mar e todo o povo agrupava-se na praia.

[2] E, assim, Ele lhes transmitia muitos ensinamentos por parábolas, e enfatizava ao ministrar:

[3] “Escutai! Eis que o semeador saiu a semear.

[4] Enquanto lançava a semente, parte dela caiu à beira do caminho, e chegaram as aves e a devoraram.

[5] Outra parte caiu em solo pedregoso e, não havendo terra suficiente, nasceu rapidamente, pois a terra não era profunda.

[6] Contudo, ao raiar do sol, as plantas se queimaram; e porque não tinham raiz, secaram.

[7] Outra parte ainda caiu entre os espinhos; estes espinhos cresceram e sufocaram as plantas, e por isso não pôde dar frutos.

[8] Finalmente, outras partes caíram em terra boa, germinaram, cresceram e ofereceram grande colheita, a trinta, sessenta e até cem por um”.

[9] E alertou: “Aquele que tem ouvidos para ouvir, ouça!”

Jesus explica a parábola

[10] Quando se afastaram das multidões, os Doze e alguns outros que o seguiam lhe pediram para elucidar as parábolas.

[11] Então, lhes revelou: “A vós foi concedido o mistério do Reino de Deus; aos de fora, entretanto, tudo é pregado por parábolas,

San Marcos 4

Parábola del sembrador

(Mt 13.1-23; Lc 8.4-15)

[1]Jesús comenzó a enseñar una vez más a la orilla del lago, y fue tanta la gente que se reunió alrededor de él, que se subió a una barca que estaba en el lago y se sentó allí, mientras que la gente se quedó en la orilla.

[2]Muchas cosas les enseñó por medio de parábolas, y en sus enseñanzas les decía:

[3]«Presten atención. Resulta que un sembrador salió a sembrar.

[4]Al sembrar, una parte de las semillas cayó junto al camino, y vinieron las aves del cielo y se la comieron.

[5]Otra parte cayó entre las piedras, donde no había mucha tierra, y enseguida brotó, porque la tierra no era profunda,

[6]pero en cuanto salió el sol, se quemó y se secó, porque no tenía raíz.

[7]Otra parte cayó entre espinos, pero los espinos crecieron y la ahogaron, de modo que no dio fruto.

[8]Pero otra parte cayó en buena tierra, y brotó y creció y dio fruto, y rindió una cosecha de treinta y sesenta, y hasta de ciento por uno.»

[9]Entonces les dijo: «El que tenga oídos para oír, que oiga.»

[10]Cuando se quedó solo, los que estaban cerca de él junto con los doce le preguntaron qué quería decir la parábola.

[11]Él les respondió: «A ustedes se les concede entender el misterio del reino de Dios; pero a los que están afuera todo se les dice por parábolas,

[12] com o propósito de que: 'mesmo que vejam, não percebam; ainda que ouçam, não compreendam, e isso para que não se convertam e sejam perdoados'".

[13] Então Jesus os questionou: "Se não compreendeis essa parábola, como podereis entender todas as outras?

[14] O semeador semeia a Palavra.

[15] Algumas pessoas são como a semente à beira do caminho, onde a Palavra foi semeada. Mas assim que a ouvem, Satanás vem e toma a Palavra nelas semeada.

[16] Assim também ocorre com a que foi semeada em solo pedregoso: são as pessoas que, ao ouvirem a Palavra, logo a recebem com alegria.

[17] Entretanto, visto que não têm raízes em si mesmas, são de pouca perseverança. Ao surgir alguma tribulação ou perseguição por causa da Palavra, rapidamente sucumbem.

[18] Outras ainda, como a semente lançada entre os espinhos, escutam a Palavra,

[19] porém, quando chegam as preocupações da vida diária, a sedução da riqueza e todas as demais ambições, agridem e sufocam a Palavra, tornando-a infrutífera.

[20] Todavia, outras pessoas são como as que foram semeadas em terra boa: estas ouvem a Palavra, acolhem-na e oferecem farta colheita: a trinta, sessenta e até cem por um".

A parábola da candeia

[21] E lhes propôs: "Quem, porventura, traz uma candeia para colocá-la sob uma vasilha ou debaixo de uma cama? Ao invés, não a traz para ser depositada no candelabro?

[22] Pois nada há de oculto que não venha a ser revelado, e nada em segredo que não seja trazido à luz do dia.

[23] Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça!"

[24] E seguiu ensinando: "Ponderai atentamente o que tendes ouvido! Pois com a medida com que tiverdes medido vos

[12]para que "viendo, vean y no entiendan; y oyendo, oigan y no comprendan; no sea que se conviertan y sus pecados les sean perdonados".»

[13]También les dijo: «Si no entienden ustedes esta parábola, ¿cómo podrán entender todas las demás?

[14]El sembrador es el que siembra la palabra.

[15]Algunos son como lo sembrado junto al camino. En ellos se siembra la palabra, pero enseguida, después de oírla, viene Satanás y les arrebata la palabra sembrada en su corazón.

[16]Otros son como lo sembrado entre las piedras. Al oír la palabra, enseguida la reciben con gozo;

[17]pero, como no tienen raíz, su vida es muy corta, y al venir las aflicciones o la persecución por causa de la palabra, enseguida tropiezan.

[18]Otros son como los que fueron sembrados entre espinos. Éstos son los que oyen la palabra,

[19]pero las preocupaciones de este mundo, el engaño de las riquezas, y la codicia por otras cosas, entran en ellos y ahogan la palabra, por lo que ésta no llega a dar fruto.

[20]Pero hay otros, que son como lo sembrado en buena tierra. Son los que oyen la palabra y la reciben, y rinden fruto; ¡dan treinta, sesenta y hasta cien semillas por cada semilla sembrada!»

Nada oculto queda sin manifestarse

(Lc 8.16-18)

[21]También les dijo: «¿Acaso la luz se enciende para ponerla debajo de un cajón, o debajo de la cama? Al contrario, ¡se enciende para ponerla en el candelero!

[22]Porque no hay nada oculto que no llegue a manifestarse, ni hay nada escondido que no salga a la luz.

[23]Si alguno tiene oídos para oír, que oiga.»

[24]También les dijo: «Fíjense bien en lo que oyen, porque con la medida con que ustedes

medirão igualmente a vós; e ainda mais vos será acrescentado!

[25] Porquanto, ao que tem mais se lhe dará; de quem não tem, até o que tem lhe será retirado".

A parábola da semente

[26] Então contou-lhes que: "O Reino de Deus é semelhante a um homem que lançou a semente sobre a terra.

[27] Enquanto ele dorme e acorda, durante noites e dias, a semente germina e cresce, embora ele desconheça como isso acontece.

[28] A terra por si mesma produz o fruto: primeiro surge a planta, depois a espiga, e, mais tarde, os grãos que enchem a espiga.

[29] Assim que as espigas amadurecem, o homem imediatamente lhes passa a foice, pois é chegado o tempo da colheita".

A parábola do grão de mostarda

[30] E contou-lhes mais: "Com o que compararemos o Reino de Deus? Que parábola buscaremos para representá-lo?

[31] É como um grão de mostarda, que é a menor das sementes que se planta na terra.

[32] Porém, uma vez semeada, cresce e se transforma na maior das hortaliças, com ramos tão grandes, a ponto de as aves do céu poderem abrigar-se sob a sua sombra".

O ensino parabólico de Jesus

[33] Assim, por meio de muitas parábolas semelhantes Jesus lhes comunicava a Palavra, conforme a medida das possibilidades de compreensão de seus ouvintes.

[34] E nada lhes transmitia sem usar alguma parábola. Entretanto, quando estava em particular com os seus discípulos, explicava-lhes tudo claramente.

Jesus apazigua a tempestade

[35] Naquele mesmo dia, ao cair da tarde, pediu aos seus discípulos: "Passemos para a outra margem".

midan a otros, serán medidos, y hasta más se les añadirá.

[25]Porque al que tiene, se le dará; y al que no tiene, hasta lo poco que tiene se le arrebatará."

Parábola del crecimiento de la semilla

[26]Jesús dijo también: «El reino de Dios es como cuando un hombre arroja semilla sobre la tierra:

[27]ya sea que él duerma o esté despierto, de día y de noche la semilla brota y crece, sin que él sepa cómo.

[28]Y es que la tierra da fruto por sí misma: primero sale una hierba, luego la espiga, y después el grano se llena en la espiga;

[29]y cuando el grano madura, enseguida se mete la hoz, porque ya es tiempo de cosechar."

Parábola de la semilla de mostaza
(Mt 13.31-32; Lc 13.18-19)

[30]También dijo: «¿Con qué vamos a comparar el reino de Dios? ¿Qué parábola nos sirve de comparación?

[31]Puede compararse con el grano de mostaza, que al sembrarlo en la tierra es la más pequeña de todas las semillas,

[32]pero que después de sembrada crece hasta convertirse en la más grande de todas las plantas, y echa ramas tan grandes que aun las aves pueden poner su nido bajo su sombra.»

Aplicación de las parábolas
(Mt 13.34-35)

[33]Con muchas parábolas como éstas Jesús les hablaba de la palabra, hasta donde podían entender,

[34]y sin parábolas no les hablaba, aunque a sus discípulos les explicaba todo en privado.

Jesús calma la tempestad
(Mt 8.23-27; Lc 8.22-25)

[35]Ese mismo día, al caer la noche, Jesús les dijo a sus discípulos: «Pasemos al otro lado.»

[36] Eles, então, despedindo-se da multidão, o levaram no barco, assim como estava. E outros barcos o seguiam.

[37] Aconteceu que levantou-se um tremendo vendaval, e as grandes ondas se jogavam para dentro do barco, de maneira que este foi se enchendo de água.

[38] Jesus estava na popa, dormindo com a cabeça sobre um travesseiro. Os discípulos o despertaram e suplicaram: "Mestre! Não te importas que pereçamos?"

[39] Então, Ele se levantou, repreendeu o vento e ordenou ao mar: "Aquieta-te! Silencia-te!" E logo o vento serenou, e houve completa bonança.

[40] E indagou aos seus discípulos: "Por que sois covardes? Ainda não tendes fé?"

[41] Os discípulos, contudo, estavam tomados de terrível pavor e comentavam uns com os outros: "Quem é este que até o vento e o mar lhe obedecem?"

[36]Despidió a la multitud, y partieron con él en la barca donde estaba. También otras barcas lo acompañaron.

[37]Pero se levantó una gran tempestad con vientos, y de tal manera las olas azotaban la barca, que ésta estaba por inundarse.

[38]Jesús estaba en la popa, y dormía sobre una almohada. Lo despertaron y le dijeron: «¡Maestro! ¿Acaso no te importa que estamos por naufragar?»

[39]Jesús se levantó y reprendió al viento, y dijo a las aguas: «¡Silencio! ¡A callar!» Y el viento se calmó, y todo quedó en completa calma.

[40]A sus discípulos les dijo: «¿Por qué tienen tanto miedo? ¿Cómo es que no tienen fe?»

[41]Ellos estaban muy asustados, y se decían unos a otros: «¿Quién es éste, que hasta el viento y las aguas lo obedecen?»

Marcos 5

O endemoninhado gadareno

[1] E assim, atravessaram o mar e foram para a região dos gerasenos.

[2] Logo que Jesus desceu do barco, veio dos sepulcros, caminhando ao seu encontro, um homem possuído por um espírito imundo.

[3] Esse homem vivia em meio aos sepulcros e não havia quem conseguisse dominá-lo, nem mesmo com correntes.

[4] Muitas vezes já haviam acorrentado seus pés e mãos, mas ele arrebentava os grilhões e estraçalhava algemas e correntes. Ninguém tinha força para detê-lo.

[5] E, noite e dia, sem repouso, perambulava por entre os sepulcros e pelas colinas, gritando e cortando-se com lascas de rocha.

[6] Ao avistar Jesus, ainda de longe, correu e atirou-se aos seus pés.

San Marcos 5

El endemoniado geraseno

(Mt 8.28-34; Lc 8.26-39)

[1]Llegaron al otro lado del lago, a la región de los gerasenos,

[2]y en cuanto Jesús salió de la barca, se le acercó un hombre que tenía un espíritu impuro.

[3]Este hombre vivía entre los sepulcros, y nadie lo podía sujetar, ni siquiera con cadenas.

[4]Muchas veces había sido sujetado con grilletes y cadenas, pero él rompía las cadenas y despedazaba los grilletes, de manera que nadie podía dominarlo.

[5]Este hombre andaba de día y de noche por los montes y los sepulcros, gritando y lastimándose con las piedras,

[6]pero al ver a Jesús de lejos, corrió para arrodillarse delante de él,

[7] E clamou aos berros: "Que queres de mim, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Suplico-te por Deus que não me atormentes!"

[8] Pois Jesus já lhe havia ordenado: "Sai deste homem, espírito imundo!"

[9] Todavia, Jesus o interrogou: "Qual é o teu nome?" Respondeu ele: "Meu nome é Legião, porque somos muitos".

[10] E implorava insistentemente para que Jesus não os mandasse para fora daquela região.

[11] Enquanto isso, perto dali, numa colina vizinha, uma grande manada de porcos estava pastando.

[12] Foi então que os demônios rogaram a Jesus: "Manda-nos para os porcos, para que entremos neles".

[13] E Jesus lhes deu permissão, e os espíritos imundos deixaram o homem e entraram nos porcos. E a manada com cerca de dois mil porcos atirou-se precipício abaixo, em direção ao mar, e nele se afogaram.

[14] As pessoas que apascentavam os porcos fugiram e relataram esses fatos na cidade e nos campos, e todo o povo correu para ver o que se havia passado.

[15] Quando chegaram próximo de Jesus, observaram ali o homem que fora tomado por uma legião de demônios, assentado, vestido e em perfeito juízo. E ficaram assustados.

[16] Os que presenciaram os fatos narraram ao povo o que havia ocorrido com o endemoninhado, e contaram também sobre os porcos.

[17] Então o povo começou a implorar a Jesus que se afastasse daquela região que lhes pertencia.

[18] E, quando Jesus estava entrando no barco, o homem que fora possuído pelos espíritos imundos, rogava-lhe que o deixasse seguir com Ele.

[19] Jesus não consentiu; entretanto, orientou-o: "Vai para tua casa, para a tua família e

[7]y a voz en cuello le dijo: «Jesús, Hijo del Dios altísimo, ¿qué tienes que ver conmigo? ¡Yo te ruego por Dios que no me atormentes!»

[8]Y es que Jesús le había dicho: «Espíritu impuro, ¡deja a este hombre!»

[9]Jesús le preguntó: «¿Cómo te llamas?», y él respondió: «Me llamo Legión, porque somos muchos.»

[10]Y el hombre le rogaba e insistía que no los mandara lejos de aquella región.

[11]Cerca del monte pacía un gran hato de cerdos,

[12]y todos los demonios le rogaron: «¡Envíanos a los cerdos! ¡Déjanos entrar en ellos!»

[13]Jesús se lo permitió. Y en cuanto los espíritus impuros salieron del hombre, entraron en los cerdos, que eran como dos mil, y el hato se lanzó al lago por un despeñadero, y allí se ahogaron.

[14]Los que cuidaban de los cerdos huyeron, y fueron a contar todo esto a la ciudad y por los campos. La gente salió a ver qué era lo que había sucedido,

[15]y cuando llegaron a donde estaba Jesús, y vieron que el que había estado atormentado por la legión de demonios estaba sentado, vestido y en su sano juicio, tuvieron miedo.

[16]Luego, los que habían visto lo sucedido con el endemoniado y con los cerdos, se lo contaron a los demás,

[17]y comenzaron a rogarle a Jesús que se fuera de sus contornos.

[18]Cuando Jesús abordó la barca, el que había estado endemoniado le rogó que lo dejara estar con él;

[19]pero Jesús, en vez de permitírselo, le dijo: «Vete a tu casa, con tu familia, y cuéntales las grandes cosas que el Señor ha hecho contigo. Cuéntales cómo ha tenido misericordia de ti.»

[20]El hombre se fue, y en Decápolis comenzó a contar las grandes cosas que Jesús había

anuncia a eles tudo quanto Deus tem realizado a teu favor, e como teve misericórdia de ti”.

20 Então, partiu aquele homem, e começou a pregar por toda a Decápolis as coisas que Jesus havia feito por ele. E todos ficavam maravilhados.

A filha de Jairo. A mulher que tinha um fluxo de sangue

21 E retornando Jesus de barco para a outra margem, numerosa multidão, uma vez mais, se formou ao seu redor, enquanto estava na praia.

22 Foi quando chegou ali um dos dirigentes da sinagoga local, chamado Jairo. Ao ver Jesus, prostrou-se aos seus pés.

23 E lhe pediu aos prantos e com insistência: “Minha filha pequena está à beira da morte! Vem, impõe tuas mãos sobre ela, para que seja curada e viva”.

24 Então Jesus foi com ele. E uma enorme multidão o acompanhava, apertando-o de todos os lados.

25 E estava por ali certa mulher que, havia doze anos, vinha padecendo de hemorragia.

26 Ela já tinha sofrido demasiado sob os cuidados de vários médicos e gastara tudo o que possuía; porém, em vez de melhorar, ia de mal a pior.

27 Tendo ouvido falar a respeito de Jesus, passou pelo aglomerado de pessoas e conseguiu tocar em seu manto.

28 Pois dizia consigo mesma: “Se eu puder ao menos tocar as suas vestes, ficarei curada”.

29 E, naquele instante, se lhe estancou a hemorragia, e a mulher sentiu em seu corpo que estava liberta do seu sofrimento.

30 No mesmo momento, ao sentir que do seu interior fora liberado poder, Jesus virando-se em meio à multidão, inquiriu: “Quem tocou em meu manto?”

hecho con él. Y todos se quedaban asombrados.

La hija de Jairo, y la mujer que tocó el manto de Jesús

(Mt 9.18-26; Lc 8.40-56)

21Jesús regresó en una barca a la otra orilla, y como una gran multitud se reunió alrededor de él, decidió quedarse en la orilla del lago.

22Entonces vino Jairo, que era uno de los jefes de la sinagoga, y cuando lo vio, se arrojó a sus pies

23y le rogó con mucha insistencia: «¡Ven que mi hija está agonizando! Pon tus manos sobre ella, para que sane y siga con vida.»

24Jesús se fue con él, y una gran multitud lo seguía y lo apretujaba.

25Allí estaba una mujer que desde hacía doce años padecía de hemorragias

26y había sufrido mucho a manos de muchos médicos, pero que lejos de mejorar había gastado todo lo que tenía, sin ningún resultado.

27Cuando oyó hablar de Jesús, se le acercó por detrás, entre la gente, y le tocó el manto.

28Y es que decía: «Si alcanzo a tocar aunque sea su manto, me sanaré.»

29Y tan pronto como tocó el manto de Jesús, su hemorragia se detuvo, por lo que sintió en su cuerpo que había quedado sana de esa enfermedad.

30Jesús se dio cuenta enseguida de que de él había salido poder. Pero se volvió a la multitud y preguntó: «¿Quién ha tocado mis vestidos?»

31Sus discípulos le dijeron: «Estás viendo que la multitud te apretuja, y preguntas: “¿Quién me ha tocado?”»

32Pero Jesús seguía mirando a su alrededor, para ver quién había hecho eso.

33Entonces la mujer, que sabía lo que en ella había ocurrido, con temor y temblor se acercó

[31] Ao que os discípulos alegaram-lhe: “Vês a multidão que te comprime de todos os lados e perguntas: ‘Quem me tocou?’”.

[32] No entanto, Jesus continuou olhando ao seu redor, esperando ver quem havia feito aquilo.

[33] Então, a mulher, assustada e trêmula, sabendo o que lhe tinha sucedido, aproximou-se e prostrando-se aos seus pés declarou-lhe toda a verdade.

[34] E Jesus afirmou-lhe: “Minha filha, a tua fé te salvou! Vai-te em paz e estejas liberta do teu sofrimento”.

[35] Enquanto Jesus ainda estava falando, chegaram algumas pessoas vindas da casa de Jairo, o dirigente da sinagoga, a quem informaram: “Tua filha já está morta! Não adianta mais incomodar o Mestre”.

[36] Mas Jesus não deu atenção àquelas notícias, e voltando-se para o dirigente da sinagoga o encorajou: “Não temas, tão somente continue crendo!”

[37] E ordenou que ninguém o acompanhasse a não ser Pedro, Tiago e João, irmão de Tiago.

[38] Assim que chegaram à casa do dirigente da sinagoga, Jesus observou grande agitação, com muitas pessoas consternadas, chorando e se lamentando em alta voz.

[39] Ao entrar na casa lhes questionou: “Por que estais em alvoroço e pranteais? A criança não morreu, mas está dormindo!”

[40] E todos ali menosprezaram o juízo feito por Jesus. Ele, contudo, mandou que saíssem, chamou para perto de si o pai e a mãe da criança, bem como os discípulos que estavam em sua companhia, e adentrou o recinto onde jazia a criança.

[41] Então, pegando na mão da menina, ordenou em aramaico: “Talitha koum!”, que significa “Filhinha! Eu te ordeno, levanta-te!”.

[42] E no mesmo instante, a menina que tinha doze anos de idade, ergueu-se do leito e

y, arrodillándose delante de él, le dijo toda la verdad.

[34]Jesús le dijo: «Hija, por tu fe has sido sanada. Ve en paz, y queda sana de tu enfermedad.»

[35]Todavía estaba él hablando cuando de la casa del jefe de la sinagoga vinieron a decirle: «Ya no molestes al Maestro. Tu hija ha muerto.»

[36]Pero Jesús, que oyó lo que decían, le dijo al jefe de la sinagoga: «No temas. Sólo debes creer.»

[37]Y con la excepción de Pedro, Jacobo y Juan, el hermano de Jacobo, no permitió que nadie más lo acompañara.

[38]Cuando llegó a la casa del jefe de la sinagoga, vio mucho alboroto, y gente que lloraba y lamentaba.

[39]Al entrar, les dijo: «¿A qué viene tanto llanto y alboroto? La niña no está muerta, sino dormida.»

[40]La gente se burlaba de él, pero él ordenó que todos salieran. Tomó luego al padre y a la madre de la niña, y a los que estaban con él, y entró adonde estaba la niña.

[41]Jesús la tomó de la mano, y le dijo: «¡Talita cumi!», es decir, «A ti, niña, te digo: ¡levántate!»

[42]Enseguida la niña, que tenía doce años, se levantó y comenzó a caminar. Y la gente se quedó llena de asombro.

[43]Pero Jesús les insistió mucho que no dijeran a nadie lo que había ocurrido, y les mandó que dieran de comer a la niña.

começou a andar. Diante disso, todos ficaram assombrados.

43 Então Jesus lhes recomendou expressamente para que nenhuma outra pessoa viesse a saber do que haviam presenciado. E mandou que dessem algo de comer à menina.

Marcos 6

Jesus retira-se para Nazaré

1 Então, partiu Jesus dali e foi para sua terra natal, na companhia dos seus discípulos.

2 Com a chegada do sábado, começou a ensinar na sinagoga local, e muitos dos que o escutavam ficavam admirados e exclamavam: “De onde lhe vem tudo isto? E que sabedoria é esta que lhe foi outorgada?

3 Não é este o carpinteiro, filho de Maria e irmão de Tiago, José, Judas e Simão? E não convivem conosco suas irmãs?” E ficaram escandalizados por causa dele.

4 Contudo Jesus lhes afirmou: “Somente em sua própria terra, junto aos seus parentes e em sua própria casa, é que um profeta não é devidamente honrado”.

5 E, por isso, não podia realizar ali nenhum milagre, com exceção feita a alguns doentes, que ao impor de suas mãos foram curados.

6 E perplexo com a falta de fé por parte dos seus, passou a percorrer os povoados vizinhos e os ensinava.

Jesus envia os Doze em Missão

7 Convocou então os Doze para junto de si e os enviou de dois em dois, concedendo-lhes autoridade sobre os espíritos imundos.

8 E determinou que nada levassem pelo caminho, a não ser um cajado somente; nem pão, nem mochila de viagem, nem dinheiro em seus cintos.

9 Que andassem calçados com sandálias, mas não carregassem duas túnicas.

San Marcos 6

Jesús en Nazaret

(Mt 13.53-58; Lc 4.16-30)

1De allí, Jesús se fue a su tierra, y sus discípulos lo siguieron.

2Cuando llegó el día de reposo, comenzó a enseñar en la sinagoga. Al escuchar a Jesús, muchos se preguntaban admirados: «¿De dónde sabe éste todo esto? ¿Qué clase de sabiduría ha recibido? ¿Cómo es que con sus manos puede hacer estos milagros?

3¿Acaso no es éste el carpintero, hijo de María y hermano de Jacobo, José, Judas y Simón? ¿Acaso no están sus hermanas aquí, entre nosotros?» Y les resultaba muy difícil entenderlo.

4Pero Jesús les dijo: «No hay profeta sin honra, excepto en su propia tierra, entre sus parientes, y en su familia.»

5Y Jesús no pudo realizar allí ningún milagro, a no ser sanar a unos pocos enfermos y poner sobre ellos las manos;

6y aunque se quedó asombrado de la incredulidad de ellos, siguió recorriendo las aldeas de alrededor para seguir enseñando.

Misión de los doce discípulos

(Mt 10.5-15; Lc 9.1-6)

7Jesús llamó a los doce y comenzó a enviarlos de dos en dos. Les dio autoridad sobre los espíritus impuros,

8y les mandó que no llevaran nada para el camino. Aparte de un bastón, no debían llevar mochila, ni pan, ni dinero en el cinto.

9También podían llevar sandalias, pero no dos mudas de ropa.

[10] E recomendou-lhes: “Sempre que entrardes em uma casa, nela permanecei até vos retirardes de lá.

[11] Contudo, se alguma aldeia não vos receber nem vos quiser ouvir, ao partirdes desse lugar, sacudi a poeira de debaixo de vossos pés como testemunho contra eles”.

[12] Eles partiram e pregavam que todos se arrependessem.

[13] E expulsavam muitos demônios; ungiam com óleo a inúmeros doentes e os curavam.

A morte de João Batista

[14] E essas notícias chegaram aos ouvidos do rei Herodes, porquanto o nome de Jesus já havia se tornado célebre. Algumas pessoas estavam comentando: “João Batista ressuscitou dos mortos! Essa deve ser a razão pela qual através dele se operam poderes milagrosos”.

[15] Entretanto, outros alegavam: “Ele é Elias!”. E ainda outros declaravam: “Ele é profeta, como um daqueles profetas do passado”.

[16] Mas quando Herodes tomou conhecimento do que se comentava, exclamou: “João, a quem mandei decapitar, ressuscitou dos mortos!”.

[17] Porque o próprio Herodes havia expedido as ordens para que prendessem João e o acorrentassem no cárcere por influência de Herodias, esposa de Filipe, seu irmão, com a qual viera a se casar.

[18] Pois, na ocasião, João havia admoestado a Herodes: “Não te é lícito viver com a mulher do teu irmão!”.

[19] E por esse motivo Herodias o odiava e tencionava matá-lo. Contudo não conseguia realizar seu intento.

[20] Porquanto Herodes temia a João, e sabedor de que era um homem justo e santo, o protegia. E quando o ouvia ficava admirado, e o escutava com prazer.

[21] Finalmente Herodias teve a ocasião oportuna que ansiava. No dia do aniversário

[10]Les dijo: «Cuando ustedes lleguen a una casa, quédense allí hasta que salgan de ese lugar.

[11]Si en algún lugar no los reciben ni los escuchan, salgan de allí y sacúdanse el polvo de los pies, como un testimonio contra ellos.» [De cierto les digo que, en el día del juicio, el castigo para los de Sodoma y Gomorra será más tolerable que para aquella ciudad.]

[12]Los doce salieron e iban predicando a la gente que se arrepintiera.

[13]También expulsaban muchos demonios, y ungían con aceite a muchos enfermos y los sanaban.

Muerte de Juan el Bautista
(Mt 14.1-12; Lc 9.7-9)

[14]Como la fama de Jesús había llegado a ser muy notoria, el rey Herodes supo acerca de él y dijo: «¡Juan el Bautista ha resucitado de los muertos! ¡Por eso operan en él estos poderes!»

[15]Algunos decían: «Es Elías.» Pero otros más afirmaban: «Es un profeta, o alguno de ellos.»

[16]Cuando Herodes oyó esto, dijo: «Éste es Juan, al que yo mandé que le cortaran la cabeza. ¡Ahora ha resucitado de los muertos!»

[17]Y es que por causa de Herodías, la mujer de su hermano Felipe, que Herodes había tomado por mujer, Herodes mismo había mandado que aprehendieran a Juan y lo encadenaran en la cárcel.

[18]Juan le había dicho a Herodes: «No te es lícito tener a la mujer de tu hermano.»

[19]Por eso Herodías le guardaba rencor, y deseaba matarlo; pero no podía

[20]porque Herodes temía a Juan, pues sabía que era un hombre justo y santo. Y aunque lo que Juan le decía lo dejaba confundido, lo escuchaba de buena gana y lo protegía.

[21]Pero llegó la oportunidad. En la fiesta de su cumpleaños, Herodes ofreció una cena a sus

dele, Herodes ofereceu um banquete aos seus líderes mais destacados, aos comandantes militares e às principais personalidades da Galiléia.

22 E aconteceu que a filha de Herodias se apresentou dançando e muito agradou a Herodes e aos convidados. Então, o rei brindou a jovem: "Pede-me o que desejares, e eu te darei!".

23 E sob juramento lhe assegurou: "Se pedires, ainda que seja a metade do meu reino, eu te darei!".

24 Diante disso, saiu a moça e consultou sua mãe: "O que devo pedir?" Ao que ela recomendou: "A cabeça de João Batista!".

25 Sem demora, retornando imediatamente à presença do rei, formalizou seu pedido: "Quero que me dês agora mesmo a cabeça de João Batista sobre um prato!".

26 Então, grande angústia sobreveio ao rei, mas devido ao juramento que fizera e aos convivas que se reclinavam ao redor da sua mesa, não quis deixar de atendê-la.

27 Mandou, portanto, imediatamente um carrasco com ordens para trazer a cabeça de João. O executor foi e decapitou João na prisão.

28 E, trazendo a cabeça de João sobre um prato, a entregou à jovem, e esta, em seguida, a ofereceu à sua mãe.

29 Assim que souberam do fato, os discípulos de João foram até lá, resgataram o corpo e o depositaram em um sepulcro.

A primeira multiplicação dos pães e peixes

30 Retornaram os apóstolos e reuniram-se com Jesus para lhe relatar tudo quanto haviam realizado e ensinado.

31 Então convidou-lhes Jesus: "Vinde somente vós comigo, para um lugar deserto, e descansai um pouco". Pois, a multidão dos que chegavam e partiam era tão grande que eles sequer tinham tempo para comer.

príncipes y tribunos, y a la gente importante de Galilea.

22Entonces la hija de Herodías se presentó en la fiesta y bailó, y tanto agradó esto a Herodes y a los que estaban con él a la mesa, que el rey le dijo a la muchacha: «Pídeme lo que quieras, y yo te lo daré.»

23Y bajo juramento le dijo: «Yo te daré todo lo que me pidas, ¡aun si me pides la mitad de mi reino!»

24Ella salió y le preguntó a su madre: «¿Qué debo pedirle?» Y su madre le respondió: «¡Pídele la cabeza de Juan el Bautista!»

25Enseguida ella entró corriendo y le dijo al rey: «Quiero que me des ahora mismo, en un plato, la cabeza de Juan el Bautista.»

26Esto entristeció mucho al rey, pero por causa del juramento y de los que estaban con él a la mesa, no quiso desairarla.

27Enseguida, el rey ordenó a un soldado de la guardia que le trajeran la cabeza de Juan.

28El soldado fue a la cárcel y lo decapitó, y llevó su cabeza en un plato, se la entregó a la muchacha, y ésta se la entregó a su madre.

29Cuando los discípulos de Juan supieron esto, fueron a reclamar el cuerpo para darle sepultura.

Alimentación de los cinco mil

(Mt 14.13-21; Lc 9.10-17; Jn 6.1-14)

30Los apóstoles se reunieron con Jesús y le contaron todo lo que habían hecho y enseñado.

31Jesús les dijo: «Vengan conmigo ustedes solos, a un lugar apartado, y descansen un poco.» Y es que tanta gente iba y venía, que ellos no tenían tiempo ni para comer.

32Así que se fueron solos en una barca a un lugar apartado.

33Pero muchos que los vieron partir los reconocieron y los siguieron a pie desde las ciudades. Llegaron antes que ellos, y se reunieron con él.

32 E saindo de barco foram para um local despovoado.

33 Entretanto, muitos dos que os viram retirar-se, tendo-os reconhecido, saíram correndo a pé de todas as cidades e chegaram lá antes deles.

34 Quando Jesus desceu do barco e observou aquele enorme ajuntamento de pessoas, sentiu compaixão por elas, porquanto eram como ovelhas sem pastor. E, sem demora, passou a ministrar-lhes muitas orientações.

35 Com o passar das horas, o final da tarde estava chegando, e por isso, os discípulos se aproximaram de Jesus e avisaram: "Este lugar é deserto e a hora já muito avançada!

36 Despede, pois, a multidão para que possam ir aos campos e povoados vizinhos comprar para si o que comer".

37 Jesus porém os instruiu: "Provede-lhes vós mesmos de comer". Ao que lhe replicaram: "Devemos ir e comprar cerca de duzentos denários de pão para dar-lhes de comer?"

38 Mas Jesus lhes indaga: "Quantos pães tendes? Ide verificar!". E tendo-se informado, comunicaram: "Cinco pães e dois peixes".

39 Então Jesus determinou-lhes que fizessem com que todo o povo se acomodasse em grupos, reclinados sobre a relva verde do campo.

40 E assim o fizeram, assentando-se em grupos de cem em cem e de cinqüenta em cinqüenta.

41 E, tomando Ele os cinco pães e os dois peixes, elevou os olhos ao céu, rendeu graças e partiu os pães. A seguir, os entregou aos seus discípulos para que os servissem ao povo. Da mesma maneira repartiu os dois peixes entre toda a multidão ali reunida.

42 Todas as pessoas comeram à vontade e ficaram satisfeitas.

43 Os discípulos ainda recolheram doze cestos repletos de pedaços de pão e de peixe.

34Cuando Jesús salió de la barca y vio a tanta gente, tuvo compasión de ellos, porque parecían ovejas sin pastor, y comenzó entonces a enseñarles muchas cosas.

35El tiempo pasó y se hizo tarde, así que sus discípulos se acercaron a él y le dijeron: «Ya es muy tarde, y en este lugar no hay nada.

36Despide a esta gente, para que vayan a los campos y aldeas cercanas, y compren algo de comer.»

37Jesús les respondió: «Denles ustedes de comer.» Pero ellos le dijeron: «¿Quieres que vayamos a comprar pan y les demos de comer? ¡Eso costaría como doscientos días de sueldo!»

38Jesús les dijo: «Vayan a ver cuántos panes tienen ustedes.» Cuando lo averiguaron, le dijeron: «Tenemos cinco panes y dos pescados.»

39Jesús les mandó entonces que hicieran que la gente se recostara por grupos sobre la hierba verde,

40y ellos así lo hicieron, formando grupos de cien y de cincuenta personas.

41Jesús tomó entonces los cinco panes y los dos pescados, y levantando los ojos al cielo los bendijo. Luego partió los panes y se los dio a sus discípulos para que los repartieran entre la gente, y también repartió entre todos los dos pescados.

42Todos comieron y quedaron satisfechos,

43y con lo que sobró del pan y los pescados llenaron doce cestas.

44Los que comieron fueron como cinco mil hombres.

Jesús camina sobre las aguas
(Mt 14.22-27; Jn 6.15-21)

45Enseguida, hizo que sus discípulos subieran a la barca y que se adelantaran a la otra orilla, a Betsaida, mientras que él despedía a la multitud,

44 E foram alimentados cinco mil homens naquele dia.

Jesus anda por cima do mar

45 Logo em seguida, insistiu com os discípulos para que entrassem no barco e seguissem adiante dele para Betsaida, enquanto Ele se despedia do povo.

46 Tendo-o despedido, subiu a um monte para orar.

47 Chegando a noite, o barco estava no meio do mar, e Jesus encontrava-se sozinho em terra.

48 Ele notou que os discípulos remavam com dificuldade, pois o vento soprava contra eles. Em plena madrugada, Jesus vinha na direção deles, andando sobre o mar; e já estava prestes a passar por eles.

49 Assim que o viram caminhando sobre as águas, logo pensaram se tratar de um fantasma. E por isso gritaram.

50 Pois todos o tinham visto e ficaram apavorados. Contudo, Jesus lhes anunciou: “Tende coragem! Sou Eu! Não tenhais medo!”.

51 Então logo subiu no barco para junto deles, e o vento se acalmou; e eles ficaram pasmos.

52 Afinal, eles nem tinham entendido o milagre dos pães, porquanto seus corações se mantinham endurecidos.

Muitos creram e foram curados

53 Depois de atravessarem o mar, chegaram a Genesaré e ali aportaram.

54 Logo que desembarcaram o povo reconheceu Jesus.

55 Multidões viajavam por toda aquela região, levando seus enfermos em macas, para onde ouviam que Ele estava.

56 E onde quer que Ele fosse ministrar, povoados, cidades ou campos, a população trazia os doentes para as praças. E imploravam-lhe que pudessem ao menos tocar na borda do seu manto; e todos os que nele tocavam eram curados.

46pero después de despedirlos se fue al monte a orar.

47Cuando llegó la noche, la barca ya estaba a la mitad del lago, y Jesús estaba en tierra solo;

48pero cerca del amanecer fue hacia ellos caminando sobre las aguas, pues los vio remar con mucha dificultad porque tenían el viento en contra. Hizo el intento de pasar de largo,

49pero ellos, al verlo caminar sobre las aguas, pensaron que era un fantasma y comenzaron a gritar,

50pues todos lo vieron y se asustaron. Pero él enseguida habló con ellos y les dijo: «¡Ánimo! ¡Soy yo! ¡No tengan miedo!»

51Al subir a la barca con ellos, el viento se calmó. Y ellos estaban muy asombrados.

52Más bien, su corazón estaba endurecido, y aún no habían entendido lo de los panes.

Jesús sana a los enfermos en Genesaret
(Mt 14.34-36)

53Terminada la travesía, llegaron a la orilla y tocaron tierra en Genesaret.

54Tan pronto como bajaron de la barca, la gente reconoció a Jesús,

55y a medida que recorrían todos los alrededores, en cuanto sabían dónde estaba Jesús comenzaban a llevar de todas partes enfermos en sus lechos.

56Dondequiera que él entraba, ya fueran aldeas, ciudades o campos, ponían en las calles a los que estaban enfermos, y le rogaban que les permitiera tocar siquiera el borde de su manto. ¡Y todos los que lo tocaban quedaban sanos!

Marcos 7

A tradição dos anciãos

[1] E ocorreu que alguns mestres da lei e fariseus, vindos de Jerusalém, reuniram-se em volta de Jesus.

[2] Observaram que alguns dos seus discípulos comiam os pães com as mãos impuras, isto é, sem lavá-las.

[3] Pois os fariseus e todos os judeus não se alimentam sem lavar as mãos de forma cerimonial, preservando a tradição dos antigos.

[4] Quando chegam da rua, não tocam nos alimentos sem antes se banharem. Além disso há muitos outros costumes que guardam, tais como o lavar de copos, jarros e vasilhas de metal.

[5] Então os fariseus e os mestres da lei questionaram a Jesus: "Por qual razão os seus discípulos não andam em conformidade com a tradição dos anciãos, mas tomam o pão com mãos impuras?"

[6] Ele, entretanto, lhes afirmou: "Bem profetizou Isaías a respeito de vós, hipócritas; pois assim está escrito: 'Este povo me honra com os lábios, mas seu coração está longe de mim.

[7] Em vão me adoram; as doutrinas que ensinam não passam de ordenanças humanas'.

[8] E assim abandonais o mandamento de Deus, apegando-vos às tradições dos homens".

[9] E acrescentou-lhes: "Sabeis sempre encontrar um meio de negligenciar os mandamentos de Deus, com o propósito de estabelecerdes a vossa própria tradição!

[10] Porquanto Moisés afirmou: 'Honra a teu pai e a tua mãe'. E mais: 'Quem amaldiçoar a seu pai ou a sua mãe será condenado à pena de morte'.

San Marcos 7

Lo que contamina al hombre

(Mt 15.1-20)

[1]Los fariseos y algunos de los escribas, que habían venido de Jerusalén, se acercaron a Jesús

[2]y vieron que algunos de sus discípulos comían pan con manos impuras, es decir, sin habérselas lavado.

[3](Los fariseos, y todos los judíos, viven aferrados a la tradición de los ancianos, de modo que, si no se lavan las manos muchas veces, no comen.

[4]Cuando vuelven del mercado, no comen si antes no se lavan. Y conservan también muchas otras tradiciones, como el lavar los vasos en que beben, los jarros, los utensilios de metal, y las camas.)

[5]Entonces los fariseos y los escribas le preguntaron a Jesús: «¿Por qué tus discípulos no siguen la tradición de los ancianos, sino que comen pan con manos impuras?»

[6]Jesús les respondió: «¡Hipócritas! Bien profetizó de ustedes Isaías, cuando escribió: »"Este pueblo me honra con los labios, pero su corazón está lejos de mí.

[7]No tiene sentido que me honren, si sus enseñanzas son mandamientos humanos."

[8]Porque ustedes dejan de lado el mandamiento de Dios, y se aferran a la tradición de los hombres.» [Es decir, al lavamiento de jarros y de vasos para beber, y a muchas otras cosas semejantes.]

[9]También les dijo: «¡Qué bien invalidan ustedes el mandamiento de Dios, para mantener su propia tradición!

[10]Porque Moisés dijo: "Honra a tu padre y a tu madre", y también: "El que maldiga al padre o a la madre, morirá irremisiblemente."

[11]Pero ustedes dicen: "Basta que alguien diga al padre o a la madre: 'Todo aquello con que

[11] Contudo, vós afirmais: 'Se uma pessoa disser a seu pai ou a sua mãe: 'Os bens com os quais eu vos poderia ajudar são Corbã', isto é, uma oferta dedicada ao Senhor,

[12] vós o desobrigais do dever de prestar qualquer ajuda de que seu pai ou sua mãe necessite.

[13] Assim, conseguis anular a eficácia da Palavra de Deus, por intermédio da tradição que vós próprios tendes transmitido. E, dessa mesma maneira, procedeis em relação a vários outros assuntos".

[14] Jesus conclamou novamente a multidão para junto de si e lhes anunciou: "Ouvi-me, todos, e entendei!

[15] Nada existe fora da pessoa humana que, entrando nela, a possa tornar impura. Ao contrário, o que sai do ser humano é que o faz impuro.

[16] Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça!".

[17] Então, após haver deixado a multidão e entrado em casa, os discípulos lhe pediram uma explanação sobre aquela parábola.

[18] Ao que Ele lhes declarou: "Ora, pois nem vós tendes tal entendimento? Não conseguis compreender que nada que entre no homem tem o poder de torná-lo impuro?

[19] Porque efetivamente não entra em seu coração, mas sim em seu estômago, sendo digerido e depois expelido". Ao fazer essa afirmação, Jesus proclamava puros todos os alimentos.

[20] E disse mais: "O que sai do ser humano é o que o torna impuro".

[21] Pois é de dentro do coração dos homens que procedem aos maus pensamentos, as imoralidades sexuais, os furtos, os homicídios, os adultérios,

[22] as ambições desmedidas, as maldades, o engano, a devassidão, a inveja, a difamação, a arrogância e a insensatez.

podría ayudarte es Corbán' (es decir, mi ofrenda a Dios)",

[12]y con eso ustedes ya no permiten que nadie ayude más a su padre o a su madre.

[13]Es así como ustedes invalidan la palabra de Dios con la tradición que se han transmitido, además de que hacen muchas otras cosas parecidas.»

[14]Jesús volvió a llamar a toda la gente, y les dijo: «Escúchenme todos, y entiendan:

[15]Nada que venga de afuera puede contaminar a nadie. Lo que contamina a la persona es lo que sale de ella.»

[16][Si alguno tiene oídos para oír, que oiga.]

[17]Cuando entró en la casa, luego de alejarse de la multitud, sus discípulos le preguntaron acerca de la parábola.

[18]Jesús les dijo: «¿Tampoco ustedes pueden entender esto? ¿Acaso no entienden que nada que venga de afuera y entre en alguien puede contaminarlo?

[19]Porque eso no entra en su corazón, sino en su vientre, y al final va a parar en la letrina.» Con esto Jesús estaba diciendo que todos los alimentos son limpios,

[20]aunque también decía que lo que contamina es lo que sale de la persona.

[21]Porque de adentro del corazón humano salen los malos pensamientos, la inmoralidad sexual, los robos, los homicidios,

[22]los adulterios, las avaricias, las maldades, el engaño, la lujuria, la envidia, la calumnia, la soberbia y la insensatez.

[23]Todos estos males vienen de adentro y contaminan a la persona.

La fe de la mujer sirofenicia
(Mt 15.21-28)

[24]De allí Jesús se fue a la región de Tiro y de Sidón. Llegó a una casa y trató de que nadie lo supiera, pero no pudo esconderse

[25]porque, tan pronto como una mujer, cuya hija tenía un espíritu impuro, supo que él

[23] Ora, todos esses males procedem do interior, contaminam a pessoa humana e a tornam impura.

A mulher cananeia

[24] Então, partiu Jesus daquele lugar e foi para os arredores de Tiro e de Sidom. Entrou em uma casa e desejava que ninguém o soubesse; porém, não foi possível manter sua presença em segredo.

[25] De fato, assim que ouviu falar sobre Ele, certa mulher, cuja filha pequena estava com um espírito imundo, chegou e atirou-se aos seus pés.

[26] A mulher era grega, de origem siro-fenícia, e implorava a Jesus que expulsasse de sua filha, o demônio.

[27] Mas Jesus lhe explicou: "Deixa primeiro que os filhos se alimentem até ficarem satisfeitos; pois não é justo tirar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos".

[28] Ao que replicou-lhe a mulher: "Sim, Senhor, mas até os filhotes dos cães, debaixo da mesa, comem das migalhas das crianças!".

[29] Então Ele lhe declarou: "Por causa dessa tua resposta, podes ir em paz; o demônio já saiu de tua filhinha".

[30] Ao retornar ela para sua casa encontrou a criança jogada sobre a cama, pois o demônio a havia abandonado.

Cura de um surdo e gago de Decápolis

[31] Outra vez, saindo Jesus das terras de Tiro, seguiu em direção ao mar da Galiléia, passando por Sidom e atravessando a região de Decápolis.

[32] Então, algumas pessoas lhe apresentaram um homem que era surdo e mal podia falar, e lhe suplicaram que impusesse sua mão sobre ele.

[33] Jesus conduziu o homem, a sós, para longe da multidão, e colocou os dedos nas orelhas dele. Em seguida, cuspiu e tocou na língua daquele homem.

había llegado, fue a su encuentro y se arrojó a sus pies.

[26]Esa mujer era griega, de nacionalidad sirofenicia, y le rogaba que expulsara de su hija al demonio;

[27]pero Jesús le dijo: «Primero deja que los hijos queden satisfechos, porque no está bien quitarles a los hijos su pan y echárselo a los perritos.»

[28]La mujer le respondió: «Es verdad, Señor. Pero hasta los perritos comen debajo de la mesa las migajas que dejan caer los hijos.»

[29]Entonces Jesús le dijo: «Por esto que has dicho, puedes irte tranquila; el demonio ya ha salido de tu hija.»

[30]Cuando la mujer llegó a su casa, encontró a su hija acostada en la cama, y el demonio ya había salido de ella.

Jesús sana a un sordo

[31]Jesús volvió a salir de la región de Tiro, y fue por Sidón al lago de Galilea, pasando por la región de Decápolis.

[32]Le llevaron allí a un sordo y tartamudo, y le rogaban que pusiera la mano sobre él.

[33]Jesús lo apartó de la gente, le metió los dedos en las orejas y, con su saliva, le tocó la lengua;

[34]luego levantó los ojos al cielo, y lanzando un suspiro le dijo: «¡Efata!», es decir, «¡Ábrete!»

[35]Al instante se le abrieron los oídos y se le destrabó la lengua, de modo que comenzó a hablar bien.

[36]Jesús les mandó que no contaran esto a nadie, pero mientras más se lo prohibía, ellos más y más lo divulgaban.

[37]La gente estaba muy asombrada, y decía: «Todo lo hace bien. Hasta puede hacer que los sordos oigan y que los mudos hablen.»

[34] Depois, levantando os olhos para o céu e, com um profundo suspiro, ordenou: “Efatá!”, que quer dizer: “Abre-te!”

[35] Imediatamente, os ouvidos do homem se abriram, sua língua desprendeu-se e ele começou a falar fluentemente.

[36] Entretanto, Jesus ordenou-lhes que não dissessem a ninguém o que ali se passara. Contudo, quanto mais Ele recomendava, tanto mais eles o divulgavam.

[37] As multidões ficavam sobremodo maravilhadas e proclamavam: “Ele faz tudo de forma esplêndida! Faz tanto os surdos ouvirem como os mudos falarem”.

Marcos 8

A segunda multiplicação dos pães e peixes

[1] Naqueles dias, uma grande multidão novamente se ajuntou, e não tendo as pessoas com o que se alimentar, chamou Jesus os discípulos e lhes compartilhou:

[2] “Tenho compaixão desta multidão; já se passaram três dias que estão comigo e não têm o que comer.

[3] Se Eu os enviar de volta às suas casas, em jejum, vão desfalecer pelo caminho, pois alguns deles vieram de longe”.

[4] Entretanto, os discípulos alegaram: “Onde, neste lugar desabitado, seria possível alguém conseguir pão suficiente para alimentar a todos?”

[5] Indagou-lhes Jesus: “Quantos pães tendes?” Ao que afirmaram eles: “Sete”.

[6] Então Ele orientou o povo a reclinar-se sobre o chão. E, após tomar os sete pães e dar graças, partiu-os e os entregou aos seus discípulos, para que estes servissem à multidão; e assim foi repartido entre todas as pessoas.

[7] Havia também alguns peixes pequenos; da mesma forma Ele deu graças e ordenou aos discípulos que os distribuíssem.

San Marcos 8

Alimentación de los cuatro mil

(Mt 15.32-39)

[1]Por esos días volvió a reunirse una gran multitud. Como no tenían qué comer, Jesús llamó a sus discípulos y les dijo:

[2]«Esta gente me parte el corazón. Hace ya tres días que están conmigo, y no tienen qué comer.

[3]Si los mando a sus casas en ayunas, podrían desmayarse en el camino, pues algunos de ellos han venido de muy lejos.»

[4]Sus discípulos le respondieron: «¿Y dónde vamos a conseguirles pan suficiente en un lugar tan apartado como éste?»

[5]Jesús les preguntó: «¿Cuántos panes tienen ustedes?» Y ellos respondieron: «Siete.»

[6]Entonces Jesús mandó a la multitud que se recostara en el suelo, luego tomó los siete panes, y después de dar gracias los partió y se los dio a sus discípulos, para que ellos los repartieran entre la multitud. Ellos así lo hicieron.

[7]Tenían también unos cuantos pescaditos, así que Jesús los bendijo y mandó también que los repartieran.

[8] Todas as pessoas ali reunidas comeram até se saciar; e ainda recolheram sete cestos grandes, cheios de pedaços que sobraram.

[9] Na multidão havia cerca de quatro mil homens. Então, Jesus despediu-se do povo.

O fermento dos fariseus

[10] Logo depois, entrou no barco com seus discípulos e dirigiu-se para a região de Dalmanuta.

[11] Os fariseus se aproximaram e começaram a questionar Jesus. Então o tentaram e, para prová-lo, pediram que lhes apresentasse um sinal miraculoso do céu.

[12] No entanto, Jesus suspirou profundamente e lhes afirmou: "Por que pede esta geração um sinal dos céus? Com certeza vos asseguro que para esta geração não haverá sinal algum".

[13] E, deixando-os, voltou a embarcar e rumou para o outro lado.

O perigo das más influências

[14] Aconteceu que os discípulos se esqueceram de levar pães e, no barco, tinham consigo apenas um único pão.

[15] E Jesus passou a recomendar a eles: "Cuidado! Guardai-vos do fermento dos fariseus e do fermento de Herodes".

[16] Eles, porém, especulavam entre si, argumentando: "É por que não trouxemos pão!".

[17] Ao notar a discussão, Jesus questionou: "Por que discorreis sobre o não terdes pão? Até agora não considerastes, nem ainda compreendestes? Permaneceis com o coração petrificado?

[18] Tendo olhos, não vedes? E, possuindo ouvidos, não escutais? Não vos recordais?

[19] Quando dividi os cinco pães para os cinco mil homens, de quantos cestos cheios de pedaços que sobraram recolhestes? E, afirmaram-lhe: 'Doze!'

[20] E quando Eu parti sete pães para aqueles quatro mil, quantos cestos grandes, repletos

[8]Toda la gente comió hasta quedar satisfecha y, cuando recogieron lo que sobró, llenaron siete canastas.

[9]Los que comieron eran como cuatro mil. Luego Jesús los despidió

[10]y enseguida entró en la barca con sus discípulos para irse a la región de Dalmanuta.

La demanda de una señal

(Mt 16.1-4; Lc 12.54-56)

[11]Los fariseos llegaron y comenzaron a discutir con él, y para ponerlo a prueba le pidieron que hiciera una señal del cielo.

[12]Lanzando un profundo suspiro, Jesús dijo: «¿Por qué pide esta gente una señal? De cierto les digo que ninguna señal se le concederá.»

[13]Los dejó entonces, y volvió a entrar en la barca para irse a la otra orilla.

La levadura de los fariseos

(Mt 16.5-12)

[14]Los discípulos se habían olvidado de llevar comida, así que en la barca sólo tenían un pan.

[15]Jesús les mandó: «Abran los ojos y cuídense de la levadura de los fariseos, y también de la levadura de Herodes.»

[16]Ellos se decían entre sí: «Lo dice porque no trajimos pan.»

[17]Pero Jesús se dio cuenta y les dijo: «¿Por qué discuten de que no tienen pan? ¿Todavía no entienden ni se dan cuenta? ¿Todavía tienen cerrada la mente?

[18]¿Tienen ojos, pero no ven? ¿Tienen oídos, pero no oyen? ¿Acaso ya no se acuerdan?

[19]Cuando repartí los cinco panes entre los cinco mil, ¿cuántas cestas llenas del pan que sobró recogieron?» Y ellos dijeron: «Doce.»

[20]«Y cuando repartí los siete panes entre los cuatro mil, ¿cuántas canastas llenas del pan que sobró recogieron?» Ellos respondieron: «Siete.»

de sobras recolhestes do chão?” Responderam eles: ‘Sete!’

21 Ao que lhes concluiu Jesus: “E então, ainda não compreendeis?”

Cura de um cego de Betsaida

22 E, chegando a Betsaida, algumas pessoas trouxeram um cego à presença de Jesus e rogavam-lhe que o tocasse.

23 Então, Ele tomou o cego pela mão e o conduziu para fora da aldeia. Em seguida, cuspiu nos olhos daquele homem e lhe impôs as mãos. E indagou: “Vês alguma coisa?”

24 O homem levanta os olhos e afirma: “Vejo pessoas; mas elas se parecem com árvores caminhando”.

25 Mais uma vez, Jesus colocou suas mãos sobre os olhos do homem. E, no mesmo instante, tendo sido completamente restaurado, via com clareza, e podia discernir todas as coisas.

26 Então Jesus enviou aquele homem para casa, recomendando-lhe: “Nem sequer no povoado entres!”.

A confissão de Pedro

27 Jesus e seus discípulos partiram para os povoados nas cercanias de Cesaréia de Filipe. No caminho, Ele lhes inquiriu: “Quem dizem as pessoas que Eu Sou?”

28 Ao que eles informaram: “Alguns comentam que és João Batista, outros, Elias; e ainda há quem afirme que és um dos profetas”.

29 Então lhes questionou: “Mas vós, quem dizeis que Eu Sou?” E, asseverando Pedro, declarou: “Tu és o Cristo!”.

30 Jesus, por sua vez, lhes recomendou que nada divulgassem a seu respeito.

Jesus anuncia sua Paixão

31 Então, passou Jesus a ensinar-lhes que era imperioso que o Filho do homem fosse vítima de muitos sofrimentos, viesse a ser rejeitado pelos líderes religiosos, pelos chefes dos sacerdotes e pelos mestres da lei; então fosse

21Entonces les dijo: «¿Y cómo es que todavía no entienden?»

Un ciego sanado en Betsaida

22Cuando fueron a Betsaida, le llevaron un ciego y le rogaron que lo tocara.

23Jesús tomó la mano del ciego y lo llevó fuera de la aldea. Allí escupió en los ojos del ciego, y luego le puso las manos encima y le preguntó: «¿Puedes ver algo?»

24El ciego levantó los ojos y dijo: «Veo gente. Parecen árboles que caminan.»

25Jesús le puso otra vez las manos sobre los ojos, y el ciego recobró la vista y pudo ver a todos de lejos y con claridad.

26Jesús lo envió a su casa, y le dijo: «No vayas ahora a la aldea.»

La confesión de Pedro
(Mt 16.13-20; Lc 9.18-21)

27Jesús y sus discípulos fueron entonces a las aldeas de Cesarea de Filipo. En el camino, Jesús les preguntó: «¿Quién dice la gente que soy yo?»

28Ellos respondieron: «Unos dicen que eres Juan el Bautista; otros, que Elías; y otros más, que alguno de los profetas.»

29Entonces él les preguntó: «Y ustedes, ¿quién dicen que soy?» Pedro le respondió: «Tú eres el Cristo.»

30Pero él les mandó que no dijeran nada a nadie acerca de él.

Jesús anuncia su muerte
(Mt 16.21-28; Lc 9.22-27)

31Jesús comenzó entonces a enseñarles que era necesario que el Hijo del Hombre sufriera mucho y fuera desechado por los ancianos, los principales sacerdotes y los escribas, y que tenía que morir y resucitar después de tres días.

32Esto se lo dijo con toda franqueza. Pero Pedro lo llevó aparte y comenzó a reconvenirlo.

33Entonces Jesús se volvió a ver a los discípulos, y reprendió a Pedro. Le dijo:

assassinado, para depois de três dias ressuscitar.

32 E Jesus falou sobre esse assunto de maneira clara. Mas Pedro, chamando-o em particular, começou a censurá-lo energicamente.

33 Entretanto, Jesus voltou-se, olhou para seus discípulos e repreendeu severamente a Pedro, exclamando: "Para trás de mim, Satanás! Pois não estais pensando na obra de Deus, mas sim nas ambições humanas".

Cada um deve levar a sua própria cruz

34 Em seguida, convocou Jesus a multidão e os discípulos, e os desafiou: "Se alguém deseja seguir-me, negue-se a si mesmo, tome a sua cruz e venha após mim.

35 Quem quiser, pois, salvar a sua vida perdê-la-á; mas quem perder a sua vida por minha causa e pelo Evangelho salva-la-á!

36 Portanto, de que adianta uma pessoa ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma?

37 Ou ainda, o que uma pessoa poderia dar em troca de sua alma?

38 Assim sendo, numa época como esta, de incredulidade e perversidade, se alguém tiver vergonha de mim e dos meus ensinamentos, então o Filho do homem, quando voltar na glória do seu Pai, juntamente com os santos anjos, também a essa pessoa não oferecerá honra".

«¡Aléjate de mi vista, Satanás! ¡Tú no piensas en las cosas de Dios sino en cuestiones humanas!»

34Luego llamó a la gente y a sus discípulos, y les dijo: «Si alguno quiere seguirme, niéguese a sí mismo, tome su cruz, y sígame.

35Porque todo el que quiera salvar su vida, la perderá, y todo el que pierda su vida por causa de mí y del evangelio, la salvará.

36Porque ¿de qué le sirve a uno ganarse todo el mundo, si pierde su alma?

37¿O qué puede dar uno a cambio de su alma?

38»Si en esta generación adúltera y pecadora alguien se avergüenza de mí y de mis palabras, también el Hijo del Hombre se avergonzará de él, cuando venga en la gloria de su Padre con los santos ángeles.»

Marcos 9

1 Então lhes falou Jesus: "Com toda a certeza vos asseguro que alguns dos que aqui estão de modo algum passarão pela morte, até que vejam o Reino de Deus chegando com poder".

A transfiguração

2 Passados seis dias, tomou Jesus consigo a Pedro, Tiago e João e os conduziu a um lugar retirado, no alto de um monte, onde puderam ficar a sós. E ali Ele foi transfigurado diante deles.

San Marcos 9

1Jesús les dijo: «De cierto les digo que algunos de los que están aquí no morirán hasta que vean llegar el reino de Dios con poder.»

La transfiguración

(Mt 17.1-13; Lc 9.28-36)

2Seis días después, Jesús se llevó aparte a Pedro, Jacobo y Juan. Los llevó a un monte alto, y allí se transfiguró delante de ellos.

3Sus vestidos se volvieron resplandecientes y muy blancos, como la nieve. ¡Nadie en este

[3] Suas vestes tornaram-se alvas, de um branco reluzente, como nenhum lavandeiro em toda a terra seria capaz de alvejá-las.

[4] Então, apareceu à sua frente Elias com Moisés, e estavam conversando com Jesus.

[5] E Pedro, tomando a palavra, sugeriu: "Rabi, é muito bom estarmos aqui! Vamos erguer três tabernáculos: um será teu, um para Moisés e um para Elias".

[6] Pedro não sabia o que falar, pois eles haviam ficado aterrorizados.

[7] Em seguida, surgiu uma nuvem que os envolveu, e dela soou uma voz, que declarou: "Este é o Meu Filho amado, a Ele dai ouvidos!".

[8] E, de repente, quando olharam ao redor, a ninguém mais viram, a não ser Jesus.

[9] Durante a caminhada, descendo o monte, Jesus lhes ordenou que a ninguém revelassem o que haviam presenciado, até que o Filho do homem tivesse ressuscitado dos mortos.

[10] Eles mantiveram esse assunto exclusivamente entre si, mas comentavam sobre qual o significado da expressão "ressuscitado dos mortos".

[11] Então questionaram-lhe: "Por que os mestres da lei afirmam que é preciso que Elias venha primeiro?"

[12] E Jesus lhes esclareceu: "Realmente, Elias vindo primeiro, restaura todas as coisas. Agora, por que está escrito também que é necessário que o Filho do homem sofra penosamente e seja rejeitado com desprezo?

[13] Pois Eu lhes digo: Elias também já veio, e fizeram contra ele tudo o que desejaram, como está escrito a respeito dele".

O jovem lunático

[14] Assim que chegaram onde estavam os demais discípulos, observaram um grande aglomerado de pessoas ao redor deles e os mestres da lei discutindo com eles.

mundo que los lavara podría dejarlos tan blancos!

[4]Y se les aparecieron Elías y Moisés, y hablaban con Jesús.

[5]Pedro le dijo entonces a Jesús: «Maestro, ¡qué bueno es para nosotros estar aquí! Vamos a hacer tres cobertizos; uno para ti, otro para Moisés, y otro para Elías.»

[6]Y es que no sabía qué decir, pues todos estaban espantados.

[7]En eso, vino una nube y les hizo sombra. Y desde la nube se oyó una voz que decía: «Éste es mi Hijo amado. ¡Escúchenlo!»

[8]Miraron a su alrededor, pero no vieron a nadie; sólo Jesús estaba con ellos.

[9]Mientras bajaban del monte, Jesús les mandó que no dijeran a nadie nada de lo que habían visto, hasta que el Hijo del Hombre hubiera resucitado de los muertos.

[10]Por eso ellos guardaron el secreto entre sí, aunque se preguntaban qué querría decir aquello de «resucitar de los muertos».

[11]Entonces le preguntaron: «¿Por qué dicen los escribas que es necesario que Elías venga primero?»

[12]Él les respondió: «A decir verdad, Elías vendrá primero y restaurará todas las cosas. ¿Y cómo, entonces, dice la Escritura que el Hijo del Hombre tiene que padecer mucho y ser despreciado?

[13]Pues yo les digo que Elías ya vino, y que hicieron con él todo lo que quisieron, tal y como está escrito acerca de él.»

Jesús y el joven endemoniado
(Mt 17.14-21; Lc 9.37-43)

[14]Cuando llegaron adonde estaban los otros discípulos, los encontraron rodeados de una gran multitud. Algunos escribas discutían con ellos.

[15]En cuanto la gente vio a Jesús, se quedó asombrada y corrió a saludarlo.

[15] Logo que a multidão percebeu Jesus, tomada de surpresa correu para Ele e o saudava.

[16] Então, Jesus dirigiu a palavra aos escribas e os inquiriu: “O que discutíeis com eles?”

[17] Contudo, um homem, no meio da multidão, replicou: “Mestre! Trouxe-te o meu filho, que está tomado por um demônio que o impede de falar.

[18] Onde quer que este o toma, joga-o no chão. Então ele espuma pela boca, range os dentes e fica todo enrijecido. Roguei aos teus discípulos que expulsassem o tal espírito, mas eles não conseguiram”.

[19] Admoestou-lhes Jesus: “Ó geração sem fé, até quando estarei Eu junto a vós? Até quando vos suportarei? Trazei-o a mim!”.

[20] E logo o trouxeram. Assim que o espírito viu Jesus, no mesmo instante provocou uma convulsão no menino. Este caiu no chão e começou a rolar, espumando pela boca.

[21] Então Jesus indagou ao pai do menino: “Há quanto tempo isto lhe está acontecendo?” E o pai declarou: “Desde a infância.

[22] Muitas vezes esse demônio o tem jogado no fogo e na água, para matá-lo. Todavia, se Tu podes fazer algo, tem compaixão de nós e, de alguma maneira, ajuda-nos!”.

[23] “Se podes?”, contestou-lhe Jesus: “Tudo é possível para aquele que crê!”.

[24] Imediatamente o pai do menino asseverou: “Creio! Ajuda-me a vencer a minha falta de fé”.

[25] Percebendo que o povo estava se ajuntando, repreendeu o espírito imundo, determinando: “Espírito mudo e surdo, Eu te ordeno: Deixa este jovem e jamais o tomes novamente!”.

[26] Então o demônio berrou, agitou o jovem violentamente e o abandonou. O menino ficou desfalecido, a ponto de todos afirmarem: “Ele morreu!”.

[16]Jesús les preguntó: «¿Qué es lo que discuten con ellos?»

[17]De entre la multitud, uno le respondió: «Maestro, te he traído a mi hijo. Tiene un espíritu que lo ha dejado mudo.

[18]Cada vez que se posesiona de él, lo sacude; entonces mi hijo echa espuma por la boca, rechina los dientes, y se queda rígido. Les pedí a tus discípulos que expulsaran a ese espíritu, pero no pudieron.»

[19]Jesús dijo: «¡Ay, gente incrédula! ¿Hasta cuándo tendré que estar con ustedes? ¿Hasta cuándo tendré que soportarlos? ¡Tráiganme al muchacho!»

[20]Cuando se lo llevaron, tan pronto como el espíritu vio a Jesús, sacudió al muchacho con violencia, y éste cayó al suelo revolcándose y echando espuma por la boca.

[21]Jesús le preguntó al padre: «¿Desde cuándo le sucede esto?» Y el padre respondió: «Desde que era niño.

[22]Muchas veces lo arroja al fuego, o al agua, con la intención de matarlo. Si puedes hacer algo, ¡ten compasión de nosotros y ayúdanos!»

[23]Jesús le dijo: «¿Cómo que “si puedes”? Para quien cree, todo es posible.»

[24]Al instante, el padre del muchacho exclamó: «¡Creo! ¡Ayúdame en mi incredulidad!»

[25]Cuando Jesús vio que la multitud se agolpaba, reprendió al espíritu impuro y le dijo: «Espíritu sordo y mudo, ¡yo te ordeno que salgas de este muchacho, y que nunca vuelvas a entrar en él!»

[26]El espíritu salió gritando y sacudiendo con violencia al muchacho, el cual se quedó como muerto. En efecto, muchos decían: «Está muerto.»

[27]Pero Jesús lo tomó de la mano, lo enderezó, y el muchacho se puso de pie.

27 Entretanto Jesus, pegando a mão do menino, o levantou, e ele ficou em pé.

28 Mais tarde, quando Jesus estava em casa, seus discípulos o consultaram em particular: “Por que razão não fomos capazes de expulsá-lo?”

29 E Jesus lhes advertiu: “Essa espécie de demônios só é expelida com oração e jejum”.

O maior no Reino dos céus

30 Eles partiram daquele lugar e atravessaram a Galiléia. E Jesus evitava que qualquer pessoa soubesse onde se achavam.

31 Pois estava dedicado ao ensino dos seus discípulos e lhes revelava: “O Filho do homem está prestes a ser entregue nas mãos dos homens. Eles o matarão, mas três dias depois ressuscitará”.

32 Todavia, eles não conseguiam entender o que Ele desejava comunicar, mas tinham receio de inquiri-lo a este respeito. Quem é o maior no Reino?

33 Então chegaram a Cafarnaum. Quando já estavam em casa, indagou-lhes: “Sobre o que discorríeis pelo caminho?”

34 Eles, porém, ficaram em silêncio; porque no caminho haviam discutido sobre quem era o maior.

35 Assentando-se, Jesus reuniu os Doze e lhes orientou: “Se alguém deseja ser o primeiro, será o último, e servo de todos”.

36 E, conduzindo uma criança, colocou-a no meio deles e, tomando-a nos braços, revelou-lhes:

37 “Quem recebe uma destas crianças, por ser meu seguidor, do mesmo modo estará a mim recebendo; e qualquer que me recebe, não está apenas me recebendo, mas igualmente àquele que me enviou”.

Quem não é contra nós é por nós

38 Contou-lhe João: “Mestre, vimos um homem que, em teu nome, estava expulsando demônios e procuramos impedi-lo; pois, afinal, ele não era um dos nossos”.

28Cuando Jesús entró en la casa, sus discípulos le preguntaron a solas: «¿Por qué nosotros no pudimos expulsarlo?»

29Jesús les respondió: «Estos demonios no salen sino con oración.»

Jesús anuncia otra vez su muerte
(Mt 17.22-23; Lc 9.43-45)

30Cuando se fueron de allí, pasaron por Galilea. Pero Jesús no quería que nadie lo supiera,

31porque estaba enseñando a sus discípulos. Les decía: «El Hijo del Hombre será entregado a los poderes de este mundo, y lo matarán. Pero, después de muerto, al tercer día resucitará.»

32Ellos no entendieron lo que Jesús quiso decir con esto, pero tuvieron miedo de preguntárselo.

¿Quién es el mayor?
(Mt 18.1-5; Lc 9.46-48)

33Llegaron a Cafarnaún, y cuando ya estaban en la casa, Jesús les preguntó: «¿Qué tanto discutían ustedes en el camino?»

34Ellos se quedaron callados, porque en el camino habían estado discutiendo quién de ellos era el más importante.

35Jesús se sentó, llamó a los doce, y les dijo: «Si alguno quiere ser el primero, deberá ser el último de todos, y el servidor de todos.»

36Luego puso a un niño en medio de ellos, y tomándolo en sus brazos les dijo:

37«El que recibe en mi nombre a un niño como éste, me recibe a mí, y el que me recibe a mí, no me recibe a mí sino al que me envió.»

Quién está a favor de Jesús
(Lc 9.49-50)

38Juan le dijo: «Maestro, hemos visto a uno que expulsaba demonios en tu nombre, pero se lo prohibimos, porque no es de los nuestros.»

39Pero Jesús les dijo: «No se lo prohíban, porque nadie puede hacer un milagro en mi nombre, y luego hablar mal de mí.

39 “Não o impeçais!”- ponderou Jesus. “Ninguém que realize um milagre em meu nome, é capaz de falar mal de mim logo em seguida.

40 Portanto, quem não é contra nós, está a nosso favor.

41 Com toda a certeza vos asseguro, qualquer pessoa que vos der de beber um copo de água, pelo fato de pertencerdes a Cristo, de maneira alguma perderá a sua recompensa”.

Os escândalos

42 “Se alguém fizer tropeçar um destes pequeninos que crêem em mim, seria melhor que fosse lançado no mar com uma pedra de asno amarrada ao pescoço.

43 E, se a tua mão te fizer tropeçar, corta-a, pois é melhor entrares para a Vida mutilado do que, possuindo as duas mãos, ires para o inferno, onde o fogo que arde jamais arrefece.

44 Naquele lugar, os teus vermes devoradores não morrem, e as chamas nunca se apagam.

45 E, se o teu pé te fizer tropeçar, corta-o, pois é melhor entrares para a Vida aleijado do que, tendo os dois pés, seres lançado no inferno.

46 Onde o teu verme não morre, e o fogo é inextinguível.

47 E ainda, se um dos teus olhos te levar a pecar, arranca-o. É melhor entrares no Reino de Deus com apenas um dos teus olhos do que, possuindo os dois olhos, seres atirado no inferno.

48 Naquele lugar, os teus vermes devoradores não morrem, e as chamas nunca se apagam.

Os cristãos são o sal da terra

49 Pois todos serão salgados com fogo.

50 O sal é bom; mas se o sal perder o seu sabor, como restaurar as suas propriedades? Tende o bom sal em vós mesmos e vivei em paz uns com os outros”.

Marcos 10

O divórcio

40El que no está contra nosotros, está a favor de nosotros.

41De cierto les digo que cualquiera que les dé un vaso de agua en mi nombre, por ser ustedes de Cristo, no perderá su recompensa.

Ocasiones de pecar
(Mt 18.6-9; Lc 17.1-2)

42»A cualquiera que haga tropezar a uno de estos pequeñitos que creen en mí, más le valdría que le colgaran al cuello una piedra de molino, y que lo arrojaran al mar.

43Si tu mano te lleva a pecar, córtatela. Es mejor que entres en la vida manco, y no que entres con las dos manos y que vayas al infierno, al fuego que nunca se apaga.

44[Allí, los gusanos no mueren, y el fuego nunca se apaga.]

45Si tu pie te lleva a pecar, córtatelo. Es mejor que entres en la vida cojo, y no que tengas los dos pies y que vayas al infierno, [al fuego que no puede ser apagado,

46donde los gusanos no mueren, y el fuego nunca se apaga.]

47Si tu ojo te lleva a pecar, sácatelo. Es mejor que entres en el reino de Dios con un solo ojo, y no que tengas los dos ojos y seas arrojado al infierno,

48donde los gusanos no mueren, y el fuego nunca se apaga.

49Porque todos serán sazonados con fuego.

50La sal es buena. Pero si la sal se hace insípida, ¿con qué le devolverán su sabor? Tengan sal en ustedes mismos, y vivan en paz unos con otros.»

San Marcos 10

Jesús enseña sobre el divorcio

[1] Partindo dali, foi Jesus para a região da Judéia e para o outro lado do Jordão. E, outra vez, grande multidão chegou-se a Ele e, como era seu costume, passou a ensinar as pessoas ali reunidas.

[2] Alguns fariseus se aproximaram de Jesus e, para colocá-lo à prova questionaram: "É permitido ao homem separar-se de sua esposa?"

[3] Inquiriu-lhes Jesus: "O que lhes ordenou Moisés?"

[4] E eles replicaram: "Moisés permitiu que o homem desse à sua mulher uma certidão de divórcio e a mandasse embora".

[5] Esclareceu-lhes Jesus: "Moisés vos deixou escrita essa lei por causa da dureza dos vossos corações!".

[6] Entretanto, no princípio da criação Deus 'os fez homem e mulher'.

[7] 'Por esta razão, o homem deixará pai e mãe e se unirá à sua esposa,

[8] e os dois se tornarão uma só carne'. Dessa forma, eles já não são dois, mas sim uma só carne.

[9] Portanto, o que Deus uniu, não o separe o ser humano!".

[10] Mais tarde, quando estavam em casa, uma vez mais os discípulos indagaram Jesus sobre o mesmo assunto.

[11] Então Ele lhes explicou: "Todo homem que se separar de sua esposa e se unir a outra mulher, estará cometendo adultério contra a sua esposa.

[12] Da mesma maneira, se uma mulher se divorciar de seu marido e se casar com outro homem, estará igualmente caindo em adultério".

Jesus abençoa as crianças

[13] E aconteceu que as pessoas traziam crianças para que Jesus lhes impusesse a mão, mas os discípulos repreendiam o povo.

[14] Todavia, quando Jesus notou o que se passava, ficou indignado e lhes advertiu:

(Mt 19.1-12; Lc 16.18)

[1]Jesús salió de allí y se fue a la región de Judea y al otro lado del Jordán. El pueblo volvió a reunirse en torno suyo, y él volvió a enseñarles, como era su costumbre.

[2]Unos fariseos se le acercaron y, para ponerlo a prueba, le preguntaron si le estaba permitido al esposo divorciarse de su esposa.

[3]Jesús les respondió: «¿Qué les mandó Moisés?»

[4]Ellos dijeron: «Moisés permitió divorciarse de la esposa mediante un certificado de divorcio.»

[5]Jesús les dijo: «Ese mandamiento les escribió Moisés por lo obstinado que es el corazón de ustedes.

[6]Pero, al principio de la creación, Dios los hizo hombre y mujer.

[7]Por esto el hombre dejará a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer,

[8]y los dos serán un solo ser, así que ya no son dos, sino uno solo.

[9]Por tanto, lo que Dios ha unido, que no lo separe nadie.»

[10]Ya en la casa, los discípulos volvieron a preguntarle acerca de lo mismo,

[11]y Jesús les dijo: «Quien se divorcia de su mujer y se casa con otra, comete adulterio contra la primera.

[12]Y si la mujer se divorcia de su marido y se casa con otro, también comete adulterio.»

Jesús bendice a los niños

(Mt 19.13-15; Lc 18.15-17)

[13]Llevaron unos niños a Jesús para que los tocara, pero los discípulos reprendieron a quienes los habían llevado.

[14]Al ver esto, Jesús se indignó y les dijo: «Dejen que los niños se acerquen a mí. No se lo impidan, porque el reino de Dios es de los que son como ellos.

[15]De cierto les digo que el que no reciba el reino de Dios como un niño, no entrará en él.»

“Deixai vir a mim os pequeninos. Não os impeçais, pois deles é o Reino de Deus.

15 Com toda a certeza vos asseguro: aquele que não receber o Reino de Deus como uma criança, jamais terá acesso a ele”.

16 Em seguida, abraçou as crianças, impôs-lhes as mãos e as abençoou.

O jovem rico

17 E, colocando-se Jesus a caminho, correu um homem ao seu encontro e, ajoelhando-se, indagou-lhe: “Bom Mestre! O que devo fazer para herdar a vida eterna?”

18 Replicou-lhe Jesus: “Por que me chamas bom? Ninguém é bom, a não ser um, que é Deus!

19 Tu conheces os mandamentos: ‘Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, não enganarás ninguém, honra a teu pai e tua mãe’”.

20 Ao que o homem declarou: “Mestre, tudo isso tenho obedecido desde minha adolescência”.

21 Então Jesus o olhou com compaixão e lhe revelou: “Contudo, te falta algo mais importante. Vai, vende tudo o que tens, entrega-o aos pobres e receberás um tesouro no céu; então, vem e segue-me!”.

22 Diante disso, o homem abateu-se profundamente e retirou-se entristecido, pois possuía muitos bens.

Com Deus tudo é possível

23 Então, Jesus, observando ao redor, declarou aos seus discípulos: “Quão difícil é para aqueles que possuem muitos bens ingressar no Reino de Deus!”.

24 Os discípulos ficaram perplexos diante de tais palavras; no entanto, Jesus insistiu em lhes afirmar: “Filhos, entrar no Reino de Deus é, de fato, muito difícil!

25 É mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que um rico entrar no Reino de Deus”.

16Entonces Jesús tomó a los niños en sus brazos, puso sus manos sobre ellos, y los bendijo.

El joven rico
(Mt 19.16-30; Lc 18.18-30)

17Jesús salía ya para seguir su camino, cuando un hombre llegó corriendo, se arrodilló delante de él, y le preguntó: «Maestro bueno, ¿qué debo hacer para heredar la vida eterna?»

18Jesús le dijo: «¿Por qué me llamas bueno? No hay nadie que sea bueno, sino sólo Dios.

19Ya conoces los mandamientos: No mates. No cometas adulterio.No robes. No des falso testimonio. No defraudes. Honra a tu padre y a tu madre. »

20Aquel hombre le respondió: «Maestro, todo esto lo he cumplido desde mi juventud.»

21Jesús lo miró y, con mucho amor, le dijo: «Una cosa te falta: anda y vende todo lo que tienes, y dáselo a los pobres. Así tendrás un tesoro en el cielo. Después de eso, ven y sígueme.»

22Cuando aquel hombre oyó eso, se afligió y se fue triste, porque tenía muchas posesiones.

23Jesús miró a su alrededor, y les dijo a sus discípulos: «¡Qué difícil es para los ricos entrar en el reino de Dios!»

24Los discípulos se asombraron de sus palabras, pero Jesús volvió a decirles: «Hijos, ¡qué difícil es entrar en el reino de Dios!

25Es más fácil que un camello pase por el ojo de una aguja, a que un rico entre en el reino de Dios».

26Ellos se asombraron aún más, y se preguntaban unos a otros: «Entonces, ¿quién podrá salvarse?»

27Jesús los miró fijamente y les dijo: «Esto es imposible para los hombres, pero no para Dios. Porque para Dios todo es posible.»

[26] Os discípulos ficaram muito assustados e comentavam uns com os outros: "Sendo assim, quem conseguirá se salvar?"

[27] E Jesus, fixando neles o olhar lhes revelou: "Para o homem isso é impossível; todavia, não para o Senhor. Pois para Deus tudo é possível!".

[28] Então Pedro começou a declarar para Jesus: "Eis que nós tudo abandonamos para te seguir".

[29] Garantiu-lhes Jesus: "Com toda a certeza vos asseguro que ninguém há que tenha deixado casa, irmãos, irmãs, mãe, pai, filhos ou bens, por causa de mim e do Evangelho,

[30] que não receba, já no presente, cem vezes mais, em casas, irmãos, irmãs, mães, filhos e propriedades, e com eles perseguições; mas no mundo futuro, a vida eterna.

[31] Todavia, muitos primeiros serão últimos; e muitos últimos serão primeiros".

O pedido dos filhos de Zebedeu

[32] E sucedeu que estavam no caminho, subindo para Jerusalém. Jesus à frente os conduzia. Os discípulos estavam admirados, enquanto os demais seguidores sentiam medo. Uma vez mais Ele reuniu à parte os Doze e compartilhou o que lhe aconteceria:

[33] "Eis que subimos para Jerusalém, e o filho do Homem será entregue nas mãos dos chefes dos sacerdotes e dos mestres da lei. Eles o condenarão à morte e o entregarão aos gentios,

[34] que zombarão dele, lhe cuspirão, torturarão e finalmente o matarão. Contudo, após três dias Ele ressuscitará".

No Reino o servo é o mais poderoso

[35] Foi então que Tiago e João, filhos de Zebedeu, chegaram mais perto dele e lhe solicitaram: "Mestre, desejamos que nos concedas o que vamos te pedir".

[36] E lhes indagou Jesus: "Que quereis que Eu vos faça?"

[28]Pedro comenzó entonces a decirle: «Como sabes, nosotros lo hemos dejado todo, y te hemos seguido.»

[29]Jesús respondió: «De cierto les digo: No hay nadie que por causa de mí y del evangelio haya dejado casa, hermanos, hermanas, madre, padre, hijos, o tierras,

[30]que ahora en este tiempo no reciba, aunque con persecuciones, cien veces más casas, hermanos, hermanas, madres, hijos, y tierras, y en el tiempo venidero la vida eterna.

[31]Muchos de los que ahora son los primeros, serán los últimos; y los que ahora son los últimos, serán los primeros. »

Jesús vuelve a anunciar su muerte
(Mt 20.17-19; Lc 18.31-34)

[32]Iban por el camino, subiendo a Jerusalén, y Jesús iba al frente de los discípulos, los cuales estaban asombrados y lo seguían con miedo. Volvió entonces a llevar aparte a los doce, y comenzó a decirles lo que le iba a suceder.

[33]«Como pueden ver, ahora vamos camino a Jerusalén, y el Hijo del Hombre será entregado a los principales sacerdotes y a los escribas, los cuales lo condenarán a muerte y lo entregarán a los no judíos.

[34]Y se burlarán de él y lo escupirán, lo azotarán y lo matarán. Pero al tercer día resucitará."

Petición de Santiago y de Juan
(Mt 20.20-28)

[35]Jacobo y Juan, los hijos de Zebedeo, se acercaron a él y le dijeron: «Maestro, queremos que nos concedas lo que vamos a pedirte.»

[36]Jesús les preguntó: «¿Qué quieren que haga por ustedes?»

[37]Ellos le respondieron: «Concédenos que, en tu gloria, uno de nosotros se siente a tu derecha y el otro a tu izquierda.»

[38]Jesús les dijo: «Ustedes no saben lo que piden. ¿Acaso pueden beber del mismo vaso

[37] Ao que rogaram: “Permite-nos que, na tua glória, nos assentemos um à tua direita e o outro à tua esquerda”.

[38] Ponderou-lhes Jesus: “Não sabeis o que estais pedindo. Podeis vós beber do cálice que Eu vou beber e ser batizados com o batismo com que estou sendo batizado?”

[39] “Podemos!”. Replicaram eles. Então Jesus lhes revelou: “Sim, bebereis o cálice que Eu bebo e, de fato, recebereis o batismo com que Eu sou batizado;

[40] todavia, o assentar-se à minha direita ou à minha esquerda não cabe a mim conceder. Esses lugares pertencem àqueles para quem foram preparados”.

[41] Assim que os outros dez ouviram esse assunto, ficaram indignados contra Tiago e João.

[42] Jesus, por sua vez, os convocou e orientou: “Sabeis que aqueles que são considerados governantes das nações as dominam e as pessoas importantes exercem poder sobre elas.

[43] Contudo, não é assim que ocorre entre vós. Ao contrário, quem desejar tornar-se importante entre vós deverá ser servo;

[44] e quem ambicionar ser o primeiro entre vós que se disponha a ser o escravo de todos.

[45] Porquanto, nem mesmo o Filho do homem veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos”.

O cego de Jericó

[46] Chegaram pois a Jericó. Quando Jesus e seus discípulos, e mais uma grande multidão, estavam deixando a cidade, o filho de Timeu, chamado Bartimeu, que era cego, estava assentado à beira do caminho, pedindo esmolas.

[47] Assim que ouviu que era Jesus de Nazaré, começou a gritar: “Jesus! Filho de Davi, tem misericórdia de mim!”.

del que yo bebo, o ser bautizados con el mismo bautismo que voy a recibir?»

[39]Ellos dijeron: «Sí podemos.» Entonces Jesús les dijo: «A decir verdad, beberán del vaso del que yo bebo, y recibirán el mismo bautismo que voy a recibir,

[40]pero no me corresponde concederles que se sienten a mi derecha o a mi izquierda, pues ya es de aquellos para quienes está preparado.»

[41]Cuando los otros diez oyeron esto, se enojaron contra Jacobo y Juan.

[42]Pero Jesús los llamó y les dijo: «Como ustedes saben, los gobernantes de las naciones las dominan, y los poderosos les imponen su autoridad.

[43]Pero entre ustedes no debe ser así. Más bien, aquel de ustedes que quiera hacerse grande será su servidor,

[44]y aquel de ustedes que quiera ser el primero, será su esclavo.

[45]Porque ni siquiera el Hijo del Hombre vino para ser servido, sino para servir y para dar su vida en rescate por muchos.»

Bartimeo recibe la vista
(Mt 20.29-34; Lc 18.35-43)

[46]Llegaron a Jericó, y al salir de la ciudad Jesús iba seguido de sus discípulos y de una gran multitud. Junto al camino estaba sentado un mendigo llamado Bartimeo hijo de Timeo, que era ciego.

[47]Cuando éste supo que quien venía era Jesús de Nazaret, comenzó a gritar y a decir: «Jesús, Hijo de David, ¡ten misericordia de mí!»

[48]Muchos lo reprendían para que callara, pero él gritaba con más fuerza: «Hijo de David, ¡ten misericordia de mí!»

[49]Jesús se detuvo y mandó que lo llamaran. Los que llamaron al ciego le dijeron: «¡Mucho ánimo! ¡Levántate, que Jesús te llama!»

[50]Arrojando su capa, el ciego dio un salto y se acercó a Jesús,

[48] Muitos o advertiam severamente para que se calasse, contudo ele gritava ainda mais: “Filho de Davi! Tem compaixão de mim!”.

[49] Foi então que Jesus parou e pediu: “Chamai-o!” E assim foram chamar o cego: “Ânimo, homem! Levanta-te, Ele te chama”.

[50] Jogando sua capa para o lado, de um só salto colocou-se em pé e foi ao encontro de Jesus.

[51] Indagou-lhe Jesus: “Que queres que Eu te faça?” Rogou-lhe o cego: “Raboni, que eu volte a enxergar!”.

[52] E Jesus lhe ordenou: “Vai em frente, a tua fé te salvou!”. No mesmo instante o homem recuperou a visão e passou a seguir a Jesus pelo caminho.

[51]y Jesús le preguntó: «¿Qué quieres que haga por ti?» El ciego le respondió: «Maestro, quiero recobrar la vista.»

[52]Jesús le dijo: «Vete, tu fe te ha salvado.» Y enseguida el ciego recobró la vista, y siguió a Jesús en el camino.

Marcos 11

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

[1] Quando estavam se aproximando de Jerusalém, chegando a Betfagé e Betânia, perto do monte das Oliveiras, enviou então Jesus dois dos seus discípulos,

[2] e lhes recomendou: “Ide ao povoado que está logo adiante de vós e, assim que entrardes, achareis um jumentinho amarrado, sobre o qual ninguém ainda montou. Soltai-o e trazei-o aqui.

[3] Se alguém vos inquirir: ‘Por que fazeis isso?’. Replicai: ‘O Senhor precisa dele e sem demora o enviará de volta para aqui’.

[4] Eles partiram e logo encontraram um jumentinho na rua, amarrado a um portão, e o desprenderam.

[5] E alguns dos que ali estavam censuraram-lhes: “Que fazeis, soltando o jumentinho?”

[6] Eles, todavia, justificaram-se conforme Jesus os orientara; diante do que lhes permitiram seguir.

[7] E, assim, trouxeram o jumentinho até onde estava Jesus, selaram-no com seus mantos, e Jesus o montou.

San Marcos 11

La entrada triunfal en Jerusalén

(Mt 21.1-11; Lc 19.28-40; Jn 12.12-19)

[1]Cuando ya estaban cerca de Jerusalén, Betfagué y Betania, y frente al monte de los Olivos, Jesús envió a dos de sus discípulos

[2]y les dijo: «Vayan a la aldea que tienen ante ustedes. Al entrar en ella, van a encontrar atado un burrito, sobre el cual nadie se ha montado. Desátenlo y tráiganlo acá.

[3]Si alguien les pregunta: “¿Por qué hacen esto?”, respondan que el Señor lo necesita, y que muy pronto lo devolverá.»

[4]Los discípulos fueron, y en la calle, junto a una puerta, encontraron el burrito atado. Lo desataron.

[5]Algunos de los que estaban allí les preguntaron: «¿Qué hacen? ¿Por qué están desatando el burrito?»

[6]Ellos les respondieron lo que Jesús les había dicho, y los dejaron desatarlo.

[7]Ellos llevaron a Jesús el burrito, sobre el que echaron sus mantos, y luego Jesús se montó sobre él.

[8] Então, muitas pessoas estendiam seus mantos pelo caminho, outras espalhavam ramos que tinham cortado nos campos.

[9] Tanto os que caminhavam adiante dele, como os que seguiam após, proclamavam: “Hosana! Bendito é o que vem em Nome do Senhor!

[10] Bendito seja o Reino vindouro de nosso pai Davi! Hosana nos mais elevados céus!”.

[11] Então, Jesus entrou em Jerusalém e dirigiu-se ao templo. Observou tudo à sua volta e, como já era tarde, partiu para Betânia com os Doze.

A figueira seca. A purificação do templo

[12] No dia seguinte, enquanto estavam saindo de Betânia, Jesus teve fome.

[13] E, avistando ao longe uma figueira com folhas, foi verificar se encontraria nela algum fruto. Chegando perto dela, nada encontrou, a não ser folhas, porque não era a época de figos.

[14] Então a repreendeu: “Nunca mais, em tempo algum, coma alguém fruto de ti!”. E os discípulos escutaram quando proferiu isso.

[15] Assim que chegou a Jerusalém, Jesus entrou no templo e começou a expulsar os que ali estavam apenas comprando e vendendo. Derrubou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que comercializavam pombas.

[16] Também não permitia que ninguém transportasse mercadorias pelo templo.

[17] E os admoestava exclamando: “Não está escrito: ‘A minha casa será chamada casa de oração para todos os povos’? Vós, contudo, a tendes transformado em ‘covil de ladrões’”.

[18] Os chefes dos sacerdotes e os mestres da lei escutaram essas críticas e começaram a tramar um meio para assassiná-lo, pois o temiam, haja vista que todo o povo estava maravilhado com o seu saber e ministração.

[19] E, ao pôr-do-sol, eles saíram da cidade.

O poder da oração de fé

[8]Por el camino, muchos tendían también sus mantos, mientras que otros tendían ramas que habían cortado en el campo.

[9]Tanto los que iban delante como los que iban detrás gritaban: «¡Hosanna! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor!

[10]¡Bendito el reino venidero de nuestro padre David! ¡Hosanna en las alturas!»

[11]Jesús entró en Jerusalén y se dirigió al templo. Después de mirar todo a su alrededor, se fue a Betania con los doce, pues ya estaba anocheciendo.

Maldición de la higuera estéril
(Mt 21.18-19)

[12]Al día siguiente, cuando salieron de Betania, Jesús tuvo hambre.

[13]Al ver de lejos una higuera con hojas, fue a ver si hallaba en ella algún higo; pero al llegar no encontró en ella más que hojas, pues no era el tiempo de los higos.

[14]Entonces Jesús le dijo a la higuera: «¡Que nadie vuelva a comer fruto de ti!» Y sus discípulos lo oyeron.

Purificación del templo
(Mt 21.12-17; Lc 19.45-48; Jn 2.13-22)

[15]Llegaron a Jerusalén. Y al entrar Jesús en el templo comenzó a echar de allí a los que vendían y compraban en su interior. Volcó las mesas de los cambistas y las sillas de los que vendían palomas,

[16]y no permitía que nadie atravesara el templo llevando algún utensilio;

[17]más bien, les enseñaba y les decía: «¿Acaso no está escrito: “Mi casa será llamada casa de oración para todas las naciones”? ¡Pero ustedes han hecho de ella una cueva de ladrones!»

[18]Cuando los escribas y los principales sacerdotes lo oyeron, comenzaron a buscar la manera de matarlo. Y es que le tenían miedo, pues toda la gente estaba admirada de sus enseñanzas.

[20] E, caminhando eles pela manhã, viram que a figueira secara desde as raízes.

[21] Pedro, recordando-se do ocorrido, informou a Jesus: “Rabbi! Eis que a figueira que amaldiçoaste secou!”.

[22] Observou-lhes Jesus: “Tende fé em Deus!

[23] E, com toda a certeza eu vos asseguro, que se qualquer pessoa ordenar a este monte: ‘Levanta-te e lança-te no mar, e não houver dúvida em seu coração, mas crer que se realizará o que pede, assim lhe será feito’.

[24] Portanto, vos afirmo: Tudo quanto em oração pedirdes, tenhais fé que já o recebestes, e assim vos sucederá.

[25] Mas, quando estiverdes orando, se tiverdes algum ressentimento contra alguma pessoa, perdoai-a, para que, igualmente, vosso Pai celestial vos perdoe as vossas ofensas.

[26] Entretanto, se não perdoardes, vosso Pai que está nos céus também não vos perdoará os vossos pecados”.

Interrogação acerca do batismo de João

[27] Mais tarde, chegaram outra vez a Jerusalém. E Jesus, ao caminhar pelo templo, foi abordado pelos chefes dos sacerdotes, os mestres da lei e os líderes religiosos, que lhe questionaram:

[28] “Com que autoridade ages como vens agindo? Ou quem te outorgou tal autoridade para fazeres o que fazes?

[29] Jesus lhes replicou: “Eu também vos proporei uma questão; respondei-me, e Eu vos revelarei com que autoridade tenho ministrado.

[30] O batismo de João provinha do céu ou dos seres humanos? Respondei-me pois!”.

[31] E aconteceu que eles passaram a discutir entre si: “Se afirmarmos: Do céu, ele nos indagará: ‘Então, por qual razão não acreditastes nele?’.

[32] Se, por outro lado, declararmos: Dos seres humanos...” Neste caso, temiam as

[19]Pero al llegar la noche, Jesús salió de la ciudad.

La higuera maldecida se seca
(Mt 21.19-22)

[20]A la mañana siguiente, cuando pasaron cerca de la higuera, vieron que ésta se había secado de raíz.

[21]Pedro se acordó y le dijo: «¡Mira, Maestro! ¡La higuera que maldijiste se ha secado!»

[22]Jesús les dijo: «Tengan fe en Dios.

[23]Porque de cierto les digo que cualquiera que diga a este monte: “¡Quítate de ahí y échate en el mar!”, su orden se cumplirá, siempre y cuando no dude en su corazón, sino que crea que se cumplirá.

[24]Por tanto, les digo: Todo lo que pidan en oración, crean que lo recibirán, y se les concederá.

[25]Y cuando oren, si tienen algo contra alguien, perdónenlo, para que también su Padre que está en los cielos les perdone a ustedes sus ofensas.

[26]Porque si ustedes no perdonan, tampoco su Padre que está en los cielos les perdonará a ustedes sus ofensas.»

La autoridad de Jesús
(Mt 21.23-27; Lc 20.1-8)

[27]Volvieron a Jerusalén. Y mientras Jesús andaba por el templo, los principales sacerdotes, los escribas y los ancianos se le acercaron

[28]y le preguntaron: «¿Con qué autoridad haces todo esto? ¿Quién te dio autoridad para hacerlo?»

[29]Jesús les dijo: «Yo también voy a hacerles una pregunta. Si me la responden, entonces les diré con qué autoridad hago esto.

[30]Díganme: el bautismo de Juan, ¿era del cielo, o de los hombres?»

[31]Ellos comenzaron a discutir entre sí: «Si decimos que era del cielo, él nos dirá: “Entonces, ¿por qué no le creyeron?”

multidões, pois todos realmente consideravam João um profeta.

[33] Finalmente declararam a Jesus: "Não sabemos!". E, Jesus, por sua vez, concluiu-lhes: "Ora, nem Eu tampouco vos revelarei com que autoridade estou realizando estas obras!".

Marcos 12

A parábola dos lavradores malvados

[1] Jesus então passou a ministrar-lhes por meio de parábolas: "Certo homem plantou uma vinha, ergueu uma cerca ao redor dela, cavou um tanque para esmagar as uvas e construiu uma torre de vigia. Depois arrendou a vinha para alguns lavradores e partiu de viagem.

[2] Chegando a época da colheita, enviou um servo aos lavradores, com o objetivo de receber deles sua parte do fruto da vinha.

[3] No entanto, eles o agarraram, o espancaram e o mandaram embora de mãos vazias.

[4] Então lhes enviou um outro servo; e também lhe bateram na cabeça e o humilharam.

[5] E enviou outro ainda, o qual assassinaram. Então enviou muitos outros; mas a alguns agrediram e a outros mataram.

[6] Finalmente, restava-lhe enviar seu próprio e amado filho; a este lhes enviou com a seguinte intenção: 'A meu filho respeitarão'.

[7] Todavia, aqueles lavradores combinaram entre si: 'Este é o herdeiro! Ora, venham, vamos matemo-lo, e assim a herança será toda nossa'.

[8] Então o agarraram, assassinaram e o jogaram para fora da vinha.

[9] Diante disso o que fará o proprietário da vinha? Virá, destruirá aqueles lavradores e outorgará a vinha a outros vinicultores.

[10] Ainda não lestes esta passagem nas Escrituras? 'A pedra que os construtores

[32]Y si decimos que era de los hombres...» Y es que tenían miedo de la gente, pues todos consideraban que Juan era un verdadero profeta.

[33]Entonces le respondieron a Jesús: «No lo sabemos.» Y Jesús les dijo: «Pues yo tampoco voy a decirles con qué autoridad hago todo esto.»

San Marcos 12

Los labradores malvados

(Mt 21.33-46; Lc 20.9-19)

[1]Jesús comenzó a hablarles por medio de parábolas: «Un hombre plantó una viña; le puso una cerca, le cavó un lagar, levantó una torre, y la arrendó a unos labradores. Luego se fue lejos.

[2]A su debido tiempo, envió un siervo a los labradores para que le entregaran la parte de lo que la viña había producido.

[3]Pero los labradores lo agarraron y lo golpearon, y lo mandaron con las manos vacías.

[4]Volvió a enviarles otro siervo, pero a éste lo descalabraron y lo insultaron.

[5]Volvió a enviar otro más, y a éste lo mataron. Después mandó a muchos otros pero a unos los golpearon y a otros los mataron.

[6]Todavía le quedaba uno a quien enviar, que era su hijo amado, y finalmente lo envió a ellos, pues pensó: "A mi hijo lo respetarán."

[7]Pero aquellos labradores se dijeron unos a otros: "Éste es el heredero. Vamos a matarlo, y la herencia será nuestra."

[8]Y lo agarraron y lo mataron, y luego arrojaron su cuerpo fuera de la viña.

[9]¿Qué hará entonces el dueño de la viña? ¡Pues irá y matará a los labradores, y dará su viña a otros!

[10]¿Ni siquiera han leído la escritura que dice: »"La piedra que desecharon los constructores ha venido a ser la piedra angular.

rejeitaram, essa veio a ser a pedra principal, angular;

[11] isto procede do Senhor, e é obra de grande maravilha para todos nós'".

[12] Por isso começaram a tramar um jeito de prendê-lo, pois perceberam que Ele havia narrado aquela história com o propósito de acusá-los. Contudo, tinham receio da multidão; e acharam melhor se afastarem.

Interrogação acerca do tributo

[13] Mais tarde enviaram a Jesus alguns dos fariseus e herodianos para tentar condená-lo em alguma palavra que proferisse.

[14] E, ao se aproximarem, lhe questionaram: "Mestre, sabemos que és verdadeiro e que não te deixas influenciar por ninguém, pois não te impressionas com a aparência exterior das pessoas, mas ensinas o caminho de Deus em conformidade com a mais pura verdade. Assim sendo, diga-nos, é lícito pagar imposto a César ou não?

[15] Devemos pagar ou podemos nos recusar?" Jesus, porém, conhecendo o quão hipócritas estavam sendo, lhes inquiriu: "Por que me tentais? Trazei-me um denário para que Eu o examine!".

[16] E eles lhe trouxeram a moeda, ao que Ele lhes indagou: "De quem é esta imagem e esta inscrição?" "Ora, de César", replicaram eles.

[17] Então Jesus lhes asseverou: "Dai a César o que é de César e a Deus o que é de Deus!" E todos ficaram pasmos com Ele.

Os saduceus e a ressurreição

[18] Depois chegaram os saduceus, que pregam não haver qualquer ressurreição, com a seguinte questão:

[19] "Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se um homem morrer e deixar sua esposa sem filhos, seu irmão deverá se casar com a viúva e gerar filhos para seu irmão.

[20] Ora, havia sete irmãos. O primeiro casou-se e faleceu sem deixar filhos.

[11]¡Esto lo ha hecho el Señor, y a nuestros ojos es una maravilla!"»?

[12]Al darse cuenta de que Jesús había contado esta parábola por causa de ellos, quisieron aprehenderlo; pero como temían a la multitud lo dejaron y se fueron.

La cuestión del tributo
(Mt 22.15-22; Lc 20.20-26)

[13]Luego mandaron gente de los fariseos y de los herodianos, para atrapar a Jesús en sus propias palabras.

[14]Cuando aquéllos llegaron, le dijeron: «Maestro, sabemos que hablas con la verdad, y que no permites que nadie influya en ti ni te dejas llevar por las apariencias humanas, sino que enseñas con verdad el camino de Dios. ¿Es lícito entonces pagar tributo al César, o no? ¿Debemos pagarlo, o no?»

[15]Pero Jesús percibió la hipocresía de ellos, así que les dijo: «¿Por qué me tienden trampas? Tráiganme una moneda, para que la vea.»

[16]Cuando se la llevaron, él les dijo: «¿De quién es esta imagen, y esta inscripción?» Ellos respondieron: «Del César.»

[17]Entonces Jesús les dijo: «Pues den al César lo que es del César, y a Dios lo que es de Dios.» Y se quedaron admirados de él.

La pregunta acerca de la resurrección
(Mt 22.23-33; Lc 20.27-40)

[18]Se le acercaron entonces los saduceos, que dicen que no hay resurrección, y le preguntaron:

[19]«Maestro, Moisés nos escribió que, si el hermano de alguien muere y deja a su esposa sin hijos, algún hermano suyo debe casarse con la viuda para darle descendencia a su hermano muerto.

[20]Se dio el caso de siete hermanos. El primero de ellos se casó, y murió sin dejar descendencia.

[21]El segundo se casó con la viuda, y murió y tampoco dejó descendencia. Lo mismo pasó con el tercero,

[21] Então o segundo desposou a viúva, mas também morreu sem deixar descendentes. O mesmo ocorreu com o terceiro.

[22] E, dessa forma, nenhum dos sete irmãos deixou filhos. Finalmente, faleceu também a mulher.

[23] Na ressurreição, de quem essa mulher será esposa, haja vista que os sete irmãos foram casados com ela?"

[24] Então Jesus os admoestou: "Não é sem motivo que errais tanto, pois não compreendeis as Escrituras nem o poder de Deus!

[25] Quando os mortos ressuscitam não se casam mais, nem são dados em casamento. Pois se tornam como os anjos nos céus.

[26] A respeito da ressurreição dos mortos, ainda não tendes lido no livro de Moisés, no texto referente à sarça, como Deus lhe declarou: 'Eu Sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó?'.

[27] Ora, Ele não é Deus de mortos, e sim o Deus dos vivos!'. Estais absolutamente enganados!".

O primeiro de todos os mandamentos

[28] Um dos mestres da lei achegou-se e os ouviu argumentando. Ao constatar como Jesus lhes houvera respondido esplendidamente, perguntou-lhe: "De todos os mandamentos, qual é o mais importante?"

[29] Esclareceu Jesus: "O mais importante de todos os mandamentos é este: 'Ouve, ó Israel, o Senhor, o nosso Deus é o único Senhor.

[30] Amarás, portanto, o Senhor, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todo o teu entendimento e de toda a tua força'.

[31] E o segundo é: 'Amarás o teu próximo como a ti mesmo'. Não existe qualquer outro mandamento maior do que estes".

[32] Então o escriba exaltou Jesus: "Muito bem, Mestre! Estás absolutamente certo ao

[22]y con los siete; y ninguno de ellos dejó descendencia. Al final, todos murieron, y también la mujer.

[23]En la resurrección, cuando todos resuciten, ¿esposa de cuál de ellos será esta mujer, puesto que los siete estuvieron casados con ella?»

[24]Jesús les respondió: «El error de ustedes es que no conocen las Escrituras ni el poder de Dios.

[25]Porque cuando los muertos resuciten, no se casarán ni se darán en casamiento, sino que serán como los ángeles que están en los cielos.

[26]Pero en cuanto a la resurrección de los muertos, ¿acaso no han leído en el libro de Moisés? Allí dice que Dios le habló en la zarza y le dijo: "Yo soy el Dios de Abrahán, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob."

[27]Así que ustedes están muy equivocados, porque Dios no es un Dios de muertos, sino el Dios de los que viven.»

El gran mandamiento
(Mt 22.34-40)

[28]Uno de los escribas, que había estado presente en la discusión y que vio lo bien que Jesús les había respondido, le preguntó: «De todos los mandamientos, ¿cuál es el más importante?»

[29]Jesús le respondió: «El más importante es: "Oye, Israel: el Señor, nuestro Dios, el Señor es uno."

[30]Y "amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con toda tu mente y con todas tus fuerzas."

[31]El segundo en importancia es: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo." No hay otro mandamiento más importante que éstos.»

[32]El escriba le dijo: «Bien, Maestro; hablas con la verdad cuando dices que Dios es uno, y que no hay otro Dios fuera de él,

[33]y que amarlo con todo el corazón, con todo el entendimiento y con todas las fuerzas, y

afirmares que Deus é único e que não existe outro que se compare a Ele.

33 E que amar a Deus de todo o coração e de todo o entendimento, e com todas as forças, bem como amar ao próximo como a si mesmo é muito mais importante do que todos os sacrifícios e ofertas juntos”.

34 Jesus, por sua vez, vendo que o homem havia respondido com sabedoria, revelou-lhe: “Não estás distante do Reino de Deus!”. E, a partir disto, não havia mais alguém que ousasse lhe questionar coisa alguma.

O Cristo, Filho de Davi

35 Mais tarde, Jesus estava ensinando no templo, quando levantou uma questão: “Como podem os mestres da lei pregar que o Cristo é filho de Davi?

36 Sendo que o próprio Davi, expressando-se pelo Espírito, afirmou: ‘O Senhor disse ao meu Senhor: Senta-te à minha direita, até que Eu ponha os teus inimigos debaixo de teus pés’.

37 Se o próprio Davi o chama de ‘Senhor’. Como é possível, então, ser Ele seu filho?” E numeroso ajuntamento de pessoas o ouvia com grande deleite!

Jesus censura os escribas

38 E, continuando seu ensino, advertia Jesus: “Acautelai-vos dos escribas. Pois eles fazem questão de andar com roupas especiais e de receber saudações em praças públicas,

39 de sentar nos lugares de maior destaque nas sinagogas, e ainda de ocupar as posições mais honrosas à mesa dos grandes banquetes.

40 Eles devoram as casas das viúvas e, para dissimular, fazem longas orações. Estes, certamente, receberão condenação ainda mais severa!”.

A oferta da viúva pobre

41 E Jesus foi sentar-se em frente ao local onde eram depositadas as contribuições financeiras e observava a multidão colocando o dinheiro nas caixas de coleta de ofertas. Muitos ricos lançavam ali grandes quantias.

amar al prójimo como a uno mismo, es más importante que todos los holocaustos y sacrificios.»

34Al verlo Jesús responder de manera tan sabia, le dijo: «No estás lejos del reino de Dios.» Y nadie se atrevía ya a preguntarle nada.

¿De quién es hijo el Cristo?

(Mt 22.41-46; Lc 20.41-44)

35Al enseñar Jesús en el templo, decía: «¿Cómo es que los escribas dicen que el Cristo es hijo de David?

36David mismo dijo, por el Espíritu Santo: »“El Señor le dijo a mi señor: Siéntate a mi derecha, hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies.”

37Y si David mismo lo llama Señor, ¿cómo, entonces, puede ser su hijo?» Y una gran multitud lo escuchaba de buena gana.

Jesús acusa a los escribas

(Mt 23.1-36; Lc 11.37-54; 20.45-47)

38En su enseñanza también les decía: «Cuídense de los escribas. Porque les gusta pasearse con ropas largas, y les encanta que los saluden en las plazas,

39y sentarse en las primeras sillas de las sinagogas, y ocupar los mejores asientos en las cenas.

40Además, se apoderan de los bienes de las viudas, y luego fingen hacer largas oraciones. ¡Pero peor será su condenación!»

La ofrenda de la viuda

(Lc 21.1-4)

41Jesús estaba sentado frente al arca de las ofrendas, y miraba cómo la gente echaba sus monedas en el arca. Muchos ricos echaban mucho,

42pero una viuda pobre llegó y echó dos moneditas de muy poco valor.

43Entonces Jesús llamó a sus discípulos y les dijo: «De cierto les digo que esta viuda pobre echó más que todos los que han echado en el arca,

[42] Foi então que uma viúva pobre se aproximou e depositou duas moedas bem pequenas, de cobre e, portanto, de bem pouco valor.

[43] E chamando para perto de si os seus discípulos, Jesus lhes declarou: “Com toda a certeza vos afirmo que esta viúva pobre depositou no gazofilácio mais do que o fizeram todos os demais ofertantes.

[44] Porquanto, todos eles ofertaram do que lhes sobrava; aquela senhora, entretanto, da sua penúria deu tudo quanto possuía, todo o seu sustento”.

[44]porque todos han echado de lo que les sobra, pero ésta, de su pobreza echó todo lo que tenía, ¡todo su sustento!»

Marcos 13

O sermão profético. O princípio de dores

[1] E ocorreu que ao sair Jesus do templo, observou-lhe um de seus discípulos: “Olhai Mestre! Que pedras enormes. Que construções magníficas!”.

[2] Entretanto Jesus lhe revelou: “Vês estas suntuosas construções? Pois aqui não restará pedra sobre pedra; serão todas derrubadas!”.

[3] Então, havendo Jesus se assentado no monte das Oliveiras, de frente para o templo, Pedro, Tiago, João e André o consultaram em particular:

[4] “Dize-nos quando acontecerão estes eventos, e que sinal haverá quando todos eles estiverem prestes a cumprir-se?”

[5] E Jesus passou a preveni-los: “Vede que pessoa alguma vos induza ao erro.

[6] Pois serão muitos os que virão em meu nome, afirmando: ‘Sou eu’; e iludirão multidões.

[7] No entanto, assim que ouvirem notícias sobre guerras e rumores de guerras, não vos assusteis; é necessário que assim ocorra, contudo, ainda não é o fim.

[8] Porquanto nação se levantará contra nação, e reino contra reino. Sucederão terremotos em vários lugares e muita fome por toda

San Marcos 13

Jesús predice la destrucción del templo
(Mt 24.1-2; Lc 21.5-6)

[1]Jesús salía del templo cuando uno de sus discípulos le dijo: «Maestro, ¡mira qué piedras! ¡Qué edificios!»

[2]Jesús le dijo: «¿Ves estos grandes edificios? Pues no va a quedar piedra sobre piedra. Todo será derribado.»

Señales antes del fin
(Mt 24.3-28; Lc 21.7-24; 17.22-24)

[3]Estaba Jesús sentado en el monte de los Olivos, frente al templo, cuando Pedro, Jacobo, Juan y Andrés le preguntaron por separado:

[4]«Dinos, ¿cuándo sucederá todo esto? ¿Y cuál será la señal de que todas estas cosas están por cumplirse?»

[5]Jesús les respondió: «Cuídense de que nadie los engañe.

[6]Porque muchos vendrán en mi nombre, y dirán: “Yo soy el Cristo,” y a muchos los engañarán.

[7]Cuando oigan hablar de guerras y de rumores de guerras, no se angustien, porque así es necesario que suceda, pero aún no será el fin.

[8]Se levantará nación contra nación, y reino contra reino, y habrá terremotos en muchos

parte. Esses acontecimentos são o início das dores!

[9] Ficai vós alertas, pois vos denunciarão aos tribunais e sereis açoitados nas sinagogas. Por minha causa vos farão comparecer à presença de governadores e reis, e isso se constituirá em testemunho para eles.

[10] Contudo, é indispensável que primeiro o Evangelho seja anunciado para todas as nações.

[11] Todas as vezes que fordes presos e levados a julgamento, não vos preocupeis com o que haveis de declarar, porém, o que vos for concedido naquele momento, isso proclamai; porque não sois vós os que falais, mas sim, o Espírito Santo!

[12] E sucederá que um irmão trairá seu próprio irmão, entregando-o à morte, e dessa mesma maneira agirá o pai para com seu filho. Filhos haverá que se revoltarão contra seus próprios pais e os assassinarão.

[13] Sereis odiados de todos por minha causa, todavia, aquele que permanecer firme até o seu fim receberá a glória da salvação.

O sermão profético continua. A grande tribulação

[14] Então, quando virdes o sacrilégio horrível posicionado no lugar onde não deve estar , os que estiverem na Judéia fujam para os montes.

[15] Quem estiver sobre a laje que cobre as vossas casas, fugi depressa, nem entre para retirar dela qualquer de vossos pertences.

[16] Quem estiver no campo não retorne para apanhar seu manto.

[17] Como serão terríveis aqueles dias, principalmente para as grávidas e para as mães que estiverem amamentando!

[18] Orem para que estes eventos não venham a ocorrer no inverno.

[19] Pois aqueles serão dias de tamanho sofrimento, como jamais houve desde que

lugares, y habrá también hambre. Esto será el principio de los dolores.

[9]»Pero ustedes tengan cuidado; porque los entregarán a los tribunales, y los azotarán en las sinagogas; por causa de mí los harán comparecer ante gobernadores y reyes, para dar testimonio ante ellos.

[10]Pero antes tendrá que proclamarse el evangelio a todas las naciones.

[11]Cuando los arresten y los hagan comparecer, no se preocupen por lo que deben decir, sino sólo digan lo que en ese momento les sea dado decir. Porque no serán ustedes los que hablen, sino el Espíritu Santo.

[12]El hermano entregará a la muerte al hermano, y el padre al hijo; y los hijos se rebelarán contra los padres, y los matarán.

[13]Por causa de mi nombre todo el mundo los odiará a ustedes, pero el que resista hasta el fin, se salvará.

[14]»Ahora bien, cuando vean que la abominación desoladora, de la que habló el profeta Daniel, se encuentra donde no debiera estar (el que lee, que entienda), entonces los que estén en Judea huyan a los montes;

[15]el que esté en la azotea, no baje a su casa ni entre en ella para tomar algo;

[16]y el que esté en el campo, no vuelva atrás para tomar su capa.

[17]¡Ay de las que en esos días estén embarazadas o amamantando!

[18]¡Pídanle a Dios que esto no suceda en el invierno!

[19]Porque esos días serán de gran aflicción, como no los hubo desde el principio de la creación que Dios hizo, ni los habrá jamás.

[20]Si el Señor no hubiera acortado esos días, no habría quien se salvara; pero los ha acortado por causa de sus elegidos.

[21]Así que si alguien les dice: “¡Miren, aquí está el Cristo!”; o “¡Miren, allí está!”, no le crean.

Deus criou o mundo até agora, nem nunca mais haverá.

20 Portanto, se o Senhor não tivesse reduzido aquele período, nenhum ser de carne e osso sobreviveria. Contudo, por causa dos eleitos por Ele escolhidos, tais dias foram abreviados pelo Senhor.

21 Se, todavia, alguém lhes anunciar: 'Eis aqui o Cristo!' Ou ainda:'Ei-lo logo ali!' Não deis qualquer crédito a isso!

22 Pois surgirão falsos cristos e falsos profetas, realizando sinais e maravilhas, com o objetivo de enganar, se possível, os próprios eleitos.

23 Desse modo estai vigilantes, pois sobre tudo isso vos avisei com antecedência!

O sermão profético continua. A vinda do Filho do Homem

24 Porém, naqueles dias, depois do referido período de tribulação, 'o sol escurecerá e a lua não dará a sua luz;

25 as estrelas cairão do céu e os poderes celestes serão abalados'.

26 Então o Filho do homem será visto chegando nas nuvens, com grande poder e glória.

27 Ele enviará os seus anjos e reunirá os seus eleitos dos quatro ventos, das extremidades da terra até os confins do céu.

A parábola da boa figueira

28 Portanto, aprendei com o ensino da figueira: Quando seus ramos se renovam e suas folhas começam a brotar, sabeis que o verão vem chegando.

29 Dessa mesma maneira, assim que observardes esses sinais ocorrendo, sabei que o tempo está próximo, já às portas.

30 Com toda a certeza vos afirmo que não passará esta geração até que todos esses fatos ocorram.

31 Os céus e a terra passarão, contudo as minhas palavras nunca passarão. Só Deus sabe o dia e a hora. Vigiai!

22Porque surgirán falsos cristos y falsos profetas, y harán señales y prodigios para engañar, de ser posible, incluso a los elegidos.

23Pero ustedes, tengan cuidado. Ya los he prevenido de todo.

La venida del Hijo del Hombre
(Mt 24.29-35,42-44; Lc 21.25-36)

24»En aquellos días, después de esa gran aflicción, sucederá que el sol se oscurecerá y la luna dejará de brillar;

25las estrellas caerán del cielo y los poderes celestiales se estremecerán.

26Entonces verán al Hijo del Hombre venir en las nubes con gran poder y gloria,

27y él enviará a sus ángeles para reunir a sus elegidos de los cuatro vientos, desde los extremos de la tierra hasta los extremos del cielo.

28»De la higuera deben aprender esta parábola: Cuando sus ramas se ponen tiernas, y le brotan las hojas, ustedes saben que el verano ya está cerca.

29De la misma manera, cuando ustedes vean que todo esto sucede, sepan que la hora ya está cerca, y que está a la puerta.

30De cierto les digo que todo esto sucederá antes de que pase esta generación.

31El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán.

32»En cuanto al día y la hora, nadie lo sabe, ni siquiera los ángeles en el cielo, ni el Hijo. Sólo el Padre lo sabe.

33Pero ustedes, presten atención y manténganse atentos, porque no saben cuándo llegará el momento.

34Es como cuando alguien deja su casa y se va lejos, y delega autoridad en sus siervos y deja a cada uno una tarea, y ordena al portero mantenerse despierto.

35Así que ustedes deben mantenerse despiertos, porque no saben cuándo vendrá el señor de la casa, si al caer la tarde, o a la

O sermão profético continua. A vigilância

[32] Todavia, a respeito daquele dia ou hora ninguém sabe; nem os anjos no céu, nem o Filho do homem, senão apenas o Pai.

[33] Estai, pois, atentos e vigiai! Porquanto não cabe a vós saber quando será este tempo.

[34] É como um homem que viaja para outro país e, deixando a sua casa, encarrega cada um de seus servos das suas tarefas e ordena ao porteiro que vigie.

[35] Vigiai, pois, uma vez que não sabeis quando regressará o dono da casa: se à tarde, à meia-noite, ao cantar do galo ou mesmo ao raiar do dia.

[36] E, em vindo repentinamente, que não vos surpreenda entregues ao sono.

[37] O que vos tenho dito, proclamo a todos: Vigiai!”.

Marcos 14

A consulta dos sacerdotes

[1] Restavam somente dois dias para a Páscoa e para a festa dos pães sem fermento. Os chefes dos sacerdotes e os mestres da lei buscavam um meio de surpreender Jesus em qualquer erro e assim poder condená-lo à morte.

[2] Entretanto, comentavam: “Que não seja durante as festividades, para que o povo não se tumultue”.

O jantar em Betânia

[3] E estando Jesus em Betânia, reclinado à mesa na casa de certo homem conhecido como Pedro, o leproso, achegou-se dele uma mulher portando um frasco de alabastro contendo valioso perfume, feito de nardo puro; e, quebrando o alabastro, derramou todo o bálsamo sobre a cabeça de Jesus.

[4] Diante disso, indignaram-se alguns dos presentes, e a criticavam entre si: “Para que este desperdício de tão valioso perfume?

medianoche, o cuando cante el gallo, o al amanecer;

[36]no sea que venga cuando menos lo esperen, y los encuentre dormidos.

[37]Esto que les digo a ustedes, se lo digo a todos: ¡Manténganse despiertos!»

San Marcos 14

El complot para aprehender a Jesús
(Mt 26.1-5; Lc 22.1-2; Jn 11.45-53)

[1]Faltaban dos días para la pascua y para la fiesta de los panes sin levadura. Por medio de engaños, los principales sacerdotes y los escribas buscaban la manera de arrestar a Jesús para matarlo.

[2]Pero decían: «No lo haremos durante la fiesta, para que no se alborote el pueblo.»

Jesús es ungido en Betania
(Mt 26.6-13; Jn 12.1-8)

[3]Mientras Jesús estaba en Betania, sentado a la mesa en la casa de Simón el leproso, llegó una mujer. Llevaba ésta un vaso de alabastro con perfume de nardo puro, que era muy costoso. Rompió el vaso de alabastro, y derramó el perfume sobre la cabeza de Jesús.

[4]Algunos de los que allí estaban se enojaron internamente, y dijeron: «¿Por qué se ha desperdiciado así este perfume?

[5]¡Podría haberse vendido por más de trescientos días de sueldo, y ese dinero

5 Um bálsamo como este poderia ser vendido por trezentos denários, e o dinheiro ser doado aos pobres". E a censuravam severamente.

6 "Deixai-a em paz!"- ordenou-lhes Jesus. "Por que causais problemas a esta mulher? Ela realizou uma boa ministração para comigo".

7 Quanto aos pobres, sempre os tendes ao vosso lado, e os podeis ajudar todas as vezes que o desejardes, todavia a mim nem sempre me tereis.

8 A mulher fez tudo que estava ao seu alcance. Derramou o bálsamo sobre mim, antecipando a preparação do meu corpo para o sepultamento.

9 Com toda a certeza Eu vos asseguro: onde quer que o Evangelho for pregado, por todo o mundo, será também proclamada a obra que esta mulher realizou, e isso para que ela seja sempre lembrada".

O preço da traição

10 E, depois disso, Judas Iscariotes, um dos Doze, foi encontrar-se com os chefes dos sacerdotes, com o propósito de lhes entregar Jesus.

11 Ao ouvirem a proposta, eles ficaram muito satisfeitos e se comprometeram a lhe pagar algum dinheiro. E, por isso, ele procurava uma oportunidade para entregá-lo.

A última Páscoa. A Santa Ceia

12 E, no primeiro dia da festa dos pães sem fermento, quando tradicionalmente se sacrificava o cordeiro pascal, os discípulos de Jesus o consultaram: "Onde desejas que vamos e façamos os preparativos para ceares a Páscoa?"

13 Então Ele enviou dois de seus discípulos instruindo-lhes: "Ide à cidade, e certo homem carregando um cântaro de água virá ao vosso encontro.

14 Segui-o e dizei ao proprietário da casa onde ele entrar que o Mestre deseja saber: 'Onde está a minha sala de jantar onde cearei a Páscoa com os meus discípulos?'.

habérselo dado a los pobres!» Y se enojaron mucho contra ella.

6Pero Jesús dijo: «Déjenla tranquila. ¿Por qué la molestan? Ella ha efectuado en mí una buena obra.

7A los pobres siempre los tendrán entre ustedes, y cuando quieran podrán hacer por ellos algo bueno. Pero a mí no siempre me tendrán.

8Esta mujer ha hecho lo que pudo. Se ha anticipado a ungir mi cuerpo para la sepultura.

9De cierto les digo que en cualquier parte del mundo donde este evangelio sea proclamado, también se contará lo que esta mujer ha hecho, y así será recordada.»

Judas ofrece entregar a Jesús
(Mt 26.14-16; Lc 22.3-6)

10Judas Iscariote, que era uno de los doce, fue a hablar con los principales sacerdotes para entregarles a Jesús.

11Cuando ellos lo oyeron, se alegraron y prometieron darle dinero. Y Judas comenzó a buscar el mejor momento de entregarlo.

Institución de la Cena del Señor
(Mt 26.17-29; Lc 22.7-23; Jn 13.21-30; 1 Co 11.23-26)

12El primer día de la fiesta de los panes sin levadura, que es cuando se sacrifica el cordero de la pascua, sus discípulos le preguntaron: «¿Dónde quieres que hagamos los preparativos para que comas la pascua?»

13Jesús envió a dos de sus discípulos. Les dijo: «Vayan a la ciudad, y les saldrá al encuentro un hombre que lleva un cántaro de agua. Síganlo,

14y díganle al dueño de la casa donde entre: "El Maestro pregunta: '¿Dónde está el aposento en el que comeré la pascua con mis discípulos?'"

15El dueño les mostrará entonces un gran aposento alto, ya dispuesto. Hagan allí los preparativos para nosotros.»

[15] E aquele homem vos mostrará um amplo cenáculo todo mobiliado e pronto; ali fazei os preparativos".

[16] Partiram, pois, os discípulos e chegaram na entrada da cidade onde encontraram tudo como Jesus lhes havia predito. E ali prepararam a Páscoa.

[17] Ao pôr-do-sol chegou Jesus com seus Doze.

[18] E quando estavam ceando, reclinados à mesa, Jesus lhes revelou: "Com toda a certeza vos afirmo que um dentre vós, este que come comigo, me trairá".

[19] Eles ficaram consternados e lhe afirmavam: "É certo que não serei eu!".

[20] Mas, asseverou-lhes Jesus: "É um dos Doze, aquele que come comigo do mesmo prato.

[21] O Filho do homem vai, conforme está escrito a respeito dele. No entanto, infeliz daquele que trai o Filho do homem! Melhor lhe fora jamais haver nascido!".

O ato de partilhar o pão e o cálice

[22] E, enquanto ceavam, tomou Jesus um pão e, tendo dado graças, o partiu, e o serviu aos seus discípulos, declarando: "Tomai, isto é o meu corpo".

[23] Em seguida, tomou Jesus um cálice, deu graças e o entregou aos discípulos, e todos beberam dele.

[24] Então lhes revelou: "Isto é o meu sangue da Aliança, o qual é derramado para o bem de muitos.

[25] Com toda a certeza vos afirmo que não voltarei a beber do fruto da videira, até aquele dia em que beberei o vinho novo no Reino de Deus".

[26] E, depois de haverem cantado um salmo, partiram para o monte das Oliveiras.

Pedro é avisado

[27] Então, Jesus lhes advertiu: "Todos vós me abandonareis. Pois está escrito: 'Ferirei o pastor, e as ovelhas serão dispersas'.

[16]Los discípulos partieron, y al entrar en la ciudad encontraron todo tal y como Jesús se lo había dicho, y prepararon la pascua.

[17]Al caer la noche, llegó Jesús con los doce.

[18]Ya sentados a la mesa, y mientras comían, Jesús dijo: «De cierto les digo que uno de ustedes me va a traicionar. Ahora está comiendo conmigo.»

[19]Ellos se pusieron muy tristes, y uno por uno comenzaron a preguntarle: «¿Seré yo?»

[20]Jesús les respondió: «Es uno de los doce, el que está mojando el pan en el plato conmigo.

[21]A decir verdad, el Hijo del Hombre sigue su camino, como está escrito acerca de él, ¡pero ay de aquel que lo traiciona! ¡Más le valdría no haber nacido!»

[22]Mientras comían, Jesús tomó el pan y lo bendijo; luego lo partió y se lo dio, al tiempo que decía: «Tomen, esto es mi cuerpo.»

[23]Después tomó la copa, y luego de dar gracias, se la dio, y todos bebieron de ella.

[24]Les dijo entonces: «Esto es mi sangre del pacto, que por muchos es derramada.

[25]De cierto les digo que no volveré a beber del fruto de la vid, hasta el día en que beba el vino nuevo en el reino de Dios.»

Jesús anuncia la negación de Pedro
(Mt 26.30-35; Lc 22.31-34; Jn 13.36-38)

[26]Luego de cantar el himno, fueron al monte de los Olivos.

[27]Allí Jesús les dijo: «Todos ustedes se escandalizarán de mí. Está escrito: "Heriré al pastor, y las ovejas serán dispersadas."

[28]Pero después de que yo haya resucitado, iré delante de ustedes a Galilea. »

[29]Entonces Pedro le dijo: «Aunque todos se escandalicen, yo no lo haré.»

[30]Jesús le dijo: «De cierto te digo que esta misma noche, antes de que el gallo cante dos veces, tú me habrás negado tres veces.»

28 Contudo, depois da minha ressurreição, partirei adiante de vós rumo à Galiléia".

29 Pedro exclamou: "Mesmo que todos te abandonem, eu nunca te deixarei!".

30 Replicou-lhe Jesus: "Com toda a certeza te asseguro que ainda hoje, nesta noite, antes que por duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes".

31 Entretanto, Pedro insistia com eloqüência: "Ainda que seja preciso que eu morra ao teu lado, jamais te negarei!". E da mesma maneira responderam todos os demais.

Jesus no Getsêmani

32 Então caminharam para um lugar chamado Getsêmani e, tendo chegado, solicitou Jesus aos seus discípulos: "Assentai-vos aqui, enquanto Eu vou orar".

33 E levou consigo a Pedro, Tiago e João, e começou a sentir grande temor e profunda angústia.

34 E compartilhou com eles: "Minha alma está extremamente triste até à morte; ficai pois aqui e vigiai".

35 Caminhou um pouco mais adiante e, prostrando-se, orava para que, se possível, àquela hora fosse afastada dele.

36 E rogava: "Abba, Pai, todas as coisas são possíveis para ti, afasta de mim este cálice; todavia, não seja o que Eu desejo, mas sim o que Tu queres".

37 Ao voltar para seus discípulos, os surpreendeu dormindo: "Simão!"- chamou Ele a Pedro. "Estais dormindo? Não conseguistes vigiar nem por uma hora?

38 Vigiai e orai, para não cairdes em tentação, pois, de um lado, o espírito está pronto, mas, por outro lado, a carne é fraca".

39 E, uma vez mais, Ele se afastou e orou, repetindo as mesmas expressões.

40 Ao regressar, novamente os encontrou dormindo, porque seus olhos estavam pesados, mas não sabiam como justificar-se.

31Pero Pedro insistía: «Aun si tuviera que morir contigo, no te negaré.» Y todos decían lo mismo.

Jesús ora en Getsemaní

(Mt 26.36-46; Lc 22.39-46)

32Al llegar a un lugar llamado Getsemaní, Jesús les dijo a sus discípulos: «Siéntense aquí, mientras yo voy a orar.»

33Se llevó consigo a Pedro, Jacobo y Juan, y comenzó a entristecerse y angustiarse.

34Les dijo: «Siento en el alma una tristeza de muerte. Quédense aquí, y manténganse despiertos.»

35Se fue un poco más adelante y, postrándose en tierra, oró que, de ser posible, no tuviera que pasar por ese momento.

36Decía: «¡Abba, Padre! Para ti, todo es posible. ¡Aparta de mí esta copa! Pero que no sea lo que yo quiero, sino lo que quieres tú.»

37Volvió luego a donde estaban sus discípulos, y los encontró dormidos. Entonces le dijo a Pedro: «¿Duermes, Simón? ¿No has podido mantenerte despierto ni una hora?

38Manténganse despiertos, y oren, para que no caigan en tentación. A decir verdad, el espíritu está dispuesto, pero la carne es débil.»

39Una vez más se retiró para orar, y repitió la misma oración.

40Cuando volvió, otra vez los encontró dormidos, porque los ojos de ellos se les cerraban de sueño, y no sabían qué responderle.

41Cuando volvió la tercera vez, les dijo: «Sigan durmiendo y descansando. ¡Ya basta! La hora ha llegado. ¡Miren al Hijo del Hombre, que es entregado en manos de los pecadores!

42¡Vamos, levántense, que ya se acerca el que me traiciona!»

Arresto de Jesús

(Mt 26.47-56; Lc 22.47-53; Jn 18.2-11)

43De pronto, mientras Jesús estaba hablando, llegó Judas, que era uno de los doce. Con él

41 Voltando ainda uma terceira vez, Ele lhes admoestou: "Ainda dormis e descansais? Basta! Eis que a hora é chegada! O filho do Homem está sendo entregue nas mãos dos pecadores.

42 Levantai-vos, pois, e vamos! Eis que chegou aquele que me está traindo!".

Jesus é preso

43 Jesus ainda não havia terminado de falar, quando surgiu Judas, um dos Doze. E com ele chegou uma multidão armada de espadas e cassetetes, vinda da parte dos chefes dos sacerdotes, mestres da lei e líderes religiosos.

44 Ora, o traidor tinha combinado um sinal com eles: "Aquele a quem eu saudar com um beijo, é Ele: prendei-o e levai-o sob forte segurança".

45 Então, assim que chegou, dirigiu-se imediatamente para Jesus e o saudou: "Rabbi!". E o beijou.

46 Em seguida, os homens agarraram Jesus e o prenderam.

47 Nesse momento, um dos que estavam bem próximos puxou da espada e feriu o servo do sumo sacerdote, decepando-lhe a orelha.

48 Exclamou-lhes Jesus: "Acaso estou Eu liderando alguma rebelião, para virdes me prender com espadas e cassetetes?

49 Pois diariamente tenho estado convosco no templo, vos ensinando, e não me prendestes. Contudo, é para que se cumpram as Escrituras".

50 Logo em seguida, todos fugiram e o abandonaram.

51 Certo jovem, vestindo apenas um lençol de linho, estava seguindo Jesus, quando também tentaram prendê-lo.

52 Mas ele, largando o lençol, fugiu desnudo.

Jesus perante o Sinédrio

53 Levaram Jesus ao sumo sacerdote; e então se reuniram todos os chefes dos sacerdotes, os líderes religiosos e os mestres da lei.

venía mucha gente armada con espadas y palos, y enviada por los principales sacerdotes, los escribas y los ancianos.

44El que lo estaba traicionando les había dado esta contraseña: «Al que yo le dé un beso, ése es. ¡Arréstenlo, y llévenselo bien asegurado!»

45Cuando Judas llegó, se acercó a Jesús y le dijo: «¡Maestro!» Y le dio un beso.

46Aquellos hombres le echaron mano y lo arrestaron.

47Pero uno de los que estaban allí sacó la espada e hirió al siervo del sumo sacerdote, cortándole la oreja.

48Jesús les dijo: «¿Han venido a arrestarme con espadas y palos, como si fuera yo un ladrón?

49Todos los días estuve con ustedes enseñando en el templo, y no me aprehendieron. Pero esto sucede para que se cumplan las Escrituras.»

50Y todos los discípulos lo abandonaron y huyeron.

El joven que huyó

51Cierto joven seguía a Jesús, cubierto con sólo una sábana. Cuando lo aprehendieron,

52el joven dejó la sábana y huyó desnudo.

Jesús ante el concilio

(Mt 26.57-68; Lc 22.54-55,63-71; Jn 18.12-14,19-24)

53Llevaron a Jesús ante el sumo sacerdote, y se reunieron todos los principales sacerdotes, los ancianos y los escribas.

54Pedro lo siguió de lejos hasta el interior del patio del sumo sacerdote. Allí se quedó, sentado con los alguaciles y calentándose junto al fuego.

55Los principales sacerdotes y todo el tribunal buscaban alguna prueba contra Jesús, para poder condenarlo a muerte, pero no la encontraban.

54 Pedro o seguiu de longe até o pátio do sumo sacerdote. E permaneceu assentado entre os criados, aquecendo-se junto ao fogo.

55 Os chefes dos sacerdotes e todo o Sinédrio estavam buscando denúncias contra Jesus, todavia não conseguiam encontrar nenhuma.

56 Várias pessoas também testemunharam falsamente contra Ele, contudo, suas declarações não se mostraram coerentes.

57 Então, outros se levantaram para testemunhar inverdades contra Ele:

58 Nós o ouvimos exclamar: "Eu destruirei este templo construído por mãos humanas e em três dias edificarei outro, não erguido por mãos de homens".

59 Entretanto, nem mesmo quanto a essa acusação o testemunho deles era congruente.

60 Então o sumo sacerdote levantou-se diante de todos e interrogou a Jesus: "Nada contestas à denúncia que estes levantam contra ti?"

61 Ele, contudo, permaneceu em silêncio e nada replicou. Mas o sumo sacerdote voltou a indagá-lo: "És tu o Messias, o Filho do Deus Bendito?"

62 Jesus asseverou: "Eu Sou! E vereis o Filho do homem assentado à direita do Poderoso e chegando com as nuvens do céu".

63 Diante disto, o sumo sacerdote rasgou suas vestes e esbravejou: "Por que ainda necessitamos de outras testemunhas?"

64 "Ouvistes a blasfêmia! Que vos parece?" E todos o julgaram merecedor da pena de morte.

65 E assim alguns começaram a cuspir nele; encapuzaram-no, vendando seus olhos e, esmurrando-o, exclamavam: "Profetiza!". E os guardas o levaram debaixo de bofetadas.

Pedro nega a Jesus

66 Continuando Pedro na parte de baixo, no pátio, uma das criadas do sumo sacerdote passou por ali.

56Muchos presentaban falsos testimonios contra él, pero sus testimonios no concordaban.

57Entonces algunos se levantaron y presentaron un falso testimonio contra él. Dijeron:

58«Nosotros le hemos oído decir: "Yo derribaré este templo hecho por la mano del hombre, y en tres días levantaré otro sin la intervención humana."»

59Pero ni aun así se ponían de acuerdo en sus testimonios.

60El sumo sacerdote se paró en medio del tribunal y le preguntó a Jesús: «¿No vas a responder? ¡Mira lo que éstos dicen contra ti!»

61Pero Jesús guardó silencio, y no contestó nada, así que el sumo sacerdote le volvió a preguntar: «¿Eres tú el Cristo, el Hijo del Bendito?»

62Jesús le respondió: «Yo soy. Y ustedes verán al Hijo del Hombre sentado a la derecha del Poderoso, y venir en las nubes del cielo.»

63El sumo sacerdote se rasgó entonces sus vestiduras, y dijo: «¿Qué necesidad tenemos de más testigos?

64¡Ustedes han oído la blasfemia! ¿Qué les parece?» Y todos ellos lo condenaron y declararon que merecía la muerte.

65Algunos comenzaron a escupirlo, y mientras le cubrían el rostro y le daban de puñetazos, le decían: «¡Profetiza!» Y también los alguaciles le daban de bofetadas.

Pedro niega a Jesús
(Mt 26.69-75; Lc 22.55-62; Jn 18.15-18,25-27)

66Mientras Pedro estaba abajo, en el patio, llegó una de las criadas del sumo sacerdote

67y, al ver a Pedro calentándose junto al fuego, le dijo: «¡También tú estabas con Jesús el nazareno!»

[67] E, vendo a Pedro se aquecendo, fixou bem seus olhos nele e afirmou: “Tu também estavas com Jesus, o Nazareno!”.

[68] Todavia, ele o negou, assegurando: “Não o conheço, nem ao menos sei do que estás falando”. Então foi para fora, em direção ao pórtico. E um galo cantou.

[69] Quando a criada o viu lá, começou novamente a falar às pessoas que estavam em derredor: “Este é um deles!”.

[70] Porém, uma vez mais, ele o negou. E, pouco tempo mais tarde, os que estavam sentados ali perto identificaram Pedro: “Com toda a certeza, tu és um deles, pois és galileu também!”.

[71] Pedro começou a amaldiçoar-se e a jurar: “Não conheço esse homem de quem falais!”.

[72] E, em seguida, o galo cantou pela segunda vez. Então Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: “Antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes”. E, percebendo o que fizera, caiu em profundo pranto.

Marcos 15

Jesus perante Pilatos

[1] Ao raiar do dia, entraram em assembléia os chefes dos sacerdotes com os líderes religiosos, os mestres da lei e todo o Supremo Tribunal dos Judeus e tomaram uma decisão: amarraram Jesus, levaram-no e o entregaram a Pilatos.

[2] Então Pilatos o interrogou: “És tu o rei dos judeus?” Ao que Jesus lhe replicou: “Tu o dizes”.

[3] E os chefes dos sacerdotes passaram a levantar várias outras acusações contra Ele.

[4] Por isso Pilatos indagou uma vez mais: “Nada respondes? Vê quantas acusações te fazem!”.

[5] Mas Jesus não respondeu uma só palavra, a ponto de Pilatos ficar muito impressionado.

[68]Pero Pedro lo negó, y dijo: «No lo conozco, ni sé de qué hablas.» Y se dirigió a la entrada. En ese momento cantó el gallo.

[69]Pero la criada volvió a verlo, y comenzó a decir a los que estaban allí: «¡Éste es uno de ellos!»

[70]Pedro volvió a negarlo. Pero poco después los que estaban allí volvieron a decirle: «La verdad es que eres uno de ellos, pues eres galileo.»

[71]Pedro comenzó entonces a maldecir y a jurar: «¡Yo no conozco a ese hombre, del que ustedes hablan!»

[72]En ese mismo instante el gallo cantó por segunda vez. Entonces Pedro se acordó de lo que Jesús le había dicho: «Antes de que el gallo cante dos veces, tú me habrás negado tres veces.» Y al pensar en esto, se echó a llorar.

San Marcos 15

Jesús ante Pilato

(Mt 27.1-2,11-14; Lc 23.1-5; Jn 18.28-38)

[1]En cuanto amaneció, y luego de reunirse los principales sacerdotes, los ancianos, los escribas y todo el tribunal para ponerse de acuerdo, ataron a Jesús y se lo llevaron a Pilato.

[2]Éste le preguntó: «¿Eres tú el Rey de los judíos?» Y Jesús le respondió: «Tú lo dices.»

[3]Los principales sacerdotes lo acusaban de muchas cosas,

[4]así que Pilato volvió a preguntarle: «¿No vas a responder? ¡Mira de cuántas cosas te acusan!»

[5]Pero Jesús ni aun así respondió, lo que sorprendió mucho a Pilato.

Jesús sentenciado a muerte

(Mt 27.15-31; Lc 23.13-25; Jn 18.38—19.16)

[6] Ora, por ocasião da festa, fazia parte da tradição libertar um prisioneiro por aclamação popular.

[7] Um homem conhecido por Barrabás estava na prisão junto a rebeldes que haviam cometido assassinato durante uma rebelião.

[8] Concentrando-se a multidão, clamaram a Pilatos que lhes outorgasse o direito de costume nessas ocasiões.

[9] E Pilatos lhes ofereceu: "Quereis que eu vos liberte o rei dos judeus?"

[10] Porquanto ele bem sabia que fora por inveja que os chefes dos sacerdotes lhe haviam entregado Jesus.

[11] Então os chefes dos sacerdotes instigaram a multidão a rogar a Pilatos que, ao contrário, soltasse Barrabás.

[12] Contudo Pilatos lhes questionou: "Assim sendo, que farei com este a quem chamais o rei dos judeus?"

[13] Mas eles gritavam: "Crucifica-o!".

[14] "Por quê? Que mal fez este homem?" Inquiriu Pilatos. Todavia, eles clamavam ainda mais decididos: "Crucifica-o!".

[15] Então, Pilatos, para satisfazer a todo aquele povo reunido, soltou-lhes Barrabás; ordenou que Jesus fosse açoitado e depois o sentenciou à crucificação.

Jesus é humilhado pelos soldados

[16] Em seguida, os soldados agarraram Jesus e o conduziram para dentro do palácio, isto é, ao Pretório, e agruparam toda a tropa.

[17] Vestiram-no com um manto de cor púrpura real, depois teceram uma coroa de espinhos e a cravaram sobre sua cabeça.

[18] E começaram a saudá-lo: "Salve! Ó rei dos judeus!".

[19] Espancavam-lhe a cabeça com uma vara e cuspiam sobre ele. Ajoelhavam-se e lhe rendiam adoração.

[20] Depois de haverem zombado dele, despiram-lhe o manto de cor púrpura e o

[6]En el día de la fiesta Pilato acostumbraba poner en libertad a un preso, el que la gente quisiera.

[7]Había uno que se llamaba Barrabás, que estaba preso con sus compañeros de motín porque en una revuelta habían cometido un homicidio.

[8]Cuando la multitud se aproximó, comenzó a pedirle a Pilato que hiciera lo que acostumbraba hacer.

[9]Pilato les preguntó: «¿Quieren que ponga en libertad al Rey de los judíos?»

[10]Y es que Pilato sabía que los principales sacerdotes lo habían entregado por envidia.

[11]Pero los principales sacerdotes incitaron a la multitud para que Pilato soltara más bien a Barrabás.

[12]Pilato les preguntó: «¿Y qué quieren que haga con el que ustedes llaman Rey de los judíos?»

[13]Y ellos volvieron a gritar: «¡Crucifícalo!»

[14]Pilato les decía: «¿Pues qué crimen ha cometido?» Pero ellos gritaban más todavía: «¡Crucifícalo!»

[15]Pilato optó por complacer al pueblo y puso en libertad a Barrabás; luego mandó que azotaran a Jesús, y lo entregó para que lo crucificaran.

[16]Los soldados lo llevaron al interior del atrio, es decir, al pretorio, y llamaron a toda la compañía.

[17]Lo vistieron de púrpura, le colocaron una corona tejida de espinas,

[18]y comenzaron a saludarlo: «¡Salve, Rey de los judíos!»

[19]Lo golpeaban en la cabeza con una caña, y lo escupían, y doblaban las rodillas para hacerle reverencias.

[20]Después de burlarse de él, le quitaron la ropa de púrpura, lo vistieron con sus propios vestidos, y lo sacaron de allí para crucificarlo.

Crucifixión y muerte de Jesús

vestiram com suas próprias roupas. Então o levaram para fora, a fim de crucificá-lo.

A crucificação

21 E ocorreu que certo homem de Cirene, chamado Simão, pai de Alexandre e de Rufo, passava por ali, vindo do campo. Eles o forçaram a carregar a cruz.

22 Levaram Jesus para um lugar denominado Gólgota, que significa local da Caveira.

23 E lhe deram vinho misturado com mirra, mas Ele não o bebeu.

24 Então o crucificaram. Dividindo suas vestes, jogaram sortes para saber com que parte cada um iria ficar.

25 Eram nove horas da manhã quando o crucificaram.

26 E assim ficou escrito na acusação contra Ele: O REI DOS JUDEUS.

27 Junto a Jesus crucificaram dois criminosos, um à sua direita e outro à sua esquerda.

28 Cumpriu-se assim a Escritura que diz: "Ele foi contado entre os malfeitores".

29 Os transeuntes lançavam-lhe impropérios, gesticulando a cabeça e exclamando: "Ah! Tu que destróis o templo e, em três dias, o reconstróis!

30 Agora desce da cruz e salva-te a ti mesmo!".

31 Da mesma maneira os chefes dos sacerdotes e os mestres da lei zombavam dele entre si, exclamando: "Salvou a tantos, mas a si mesmo não pode salvar-se!

32 Que o Cristo, o Rei de Israel, desça agora da cruz, para que o vejamos e creiamos!". E, de igual modo, os que com Ele foram crucificados o insultavam.

Jesus brada em sua morte

33 E aconteceu que toda a terra foi coberta pelas trevas, desde o meio-dia até às três horas da tarde.

34 Então, por volta das três horas da tarde, Jesus bradou em alta voz: "Elohi, Elohi! Lemá sabachtháni?"- que traduzido, quer dizer:

(Mt 27.32-56; Lc 23.26-49; Jn 19.17-30)

21A uno que volvía del campo y que pasaba por allí lo obligaron a llevar la cruz. Ese hombre se llamaba Simón de Cirene, y era padre de Alejandro y de Rufo.

22Llevaron a Jesús a un lugar llamado Gólgota, que significa «Lugar de la Calavera».

23Le dieron a beber vino mezclado con mirra, pero él no lo tomó.

24Después de crucificarlo, se repartieron sus vestidos y los sortearonpara ver qué le tocaría a cada uno de ellos.

25Cuando lo crucificaron eran las nueve de la mañana.

26Como razón de su condena pusieron este epígrafe: «EL REY DE LOS JUDÍOS».

27Con él crucificaron también a dos ladrones, uno a su derecha y el otro a su izquierda.

28[Así se cumplió la Escritura que dice: «Y será contado con los pecadores.»] ,

29Los que pasaban lo insultaban, y mientras meneaban la cabezadecían: «Oye, tú, que derribas el templo de Dios y en tres días lo reedificas,

30¡sálvate a ti mismo y desciende de la cruz!»

31Así también se burlaban de él los principales sacerdotes, y se sumaban a los escribas para decir: «¡Salvó a otros, pero a sí mismo no puede salvarse!

32¡Que baje ahora de la cruz el Cristo, el Rey de Israel, para que podamos ver y creer!» Y también le hacían burla los que estaban crucificados con él.

33Desde el mediodía y hasta las tres de la tarde hubo tinieblas sobre toda la tierra,

34y a las tres de la tarde Jesús clamó a gran voz: «Eloi, Eloi, ¿lama sabactani?», que significa «Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?»

35Al oírlo, algunos de los que estaban allí decían: «Escuchen, está llamando a Elías.»

"Meu Deus, meu Deus! Por que me abandonaste?"

35 Alguns dos que presenciavam o que estava ocorrendo, ouvindo isso, comentavam: "Vede, Ele clama por Elias!".

36 Então, um deles correu e ensopou uma esponja em vinagre, colocou-a na ponta de uma vara e a estendeu até Jesus para que sorvesse. E explicou: "Deixai! Vejamos se Elias vem para tirá-lo daí".

37 Todavia, Jesus, com um forte brado, expirou.

38 Então, o véu do Lugar Santíssimo rasgou-se em duas partes, de alto a baixo.

39 E, quando o centurião, que estava bem em frente de Jesus, ouviu o seu brado e viu a maneira como expirou, exclamou: "Verdadeiramente, este homem era o Filho de Deus!".

40 Algumas mulheres acompanhavam tudo de longe. Entre elas estavam Maria Madalena, Salomé e Maria, mãe de Tiago, o mais jovem, e de José.

41 Na Galiléia elas tinham seguido e servido a Jesus. Muitas outras mulheres haviam subido com Ele para Jerusalém e, de igual modo, estavam ali presentes.

A sepultura de Jesus

42 Este era o Dia da Preparação, isto é, a véspera do sábado.

43 E José de Arimatéia, membro honrado do Supremo Tribunal dos Judeus, que também aguardava o Reino de Deus, dirigiu-se corajosamente a Pilatos e solicitou o corpo de Jesus.

44 Pilatos recebeu com espanto a notícia de que Jesus já havia falecido. E, chamando o centurião, perguntou-lhe se fazia muito tempo que morrera.

45 Sendo informado pelo centurião, consentiu em ceder o corpo a José.

46 Então José comprou um lençol de linho, desceu o corpo da cruz, envolveu-o no lençol

36Uno de ellos corrió a empapar en vinagre una esponja, la puso en una caña, y le dio a beber, al tiempo que decía: «Déjenlo, veamos si Elías viene a bajarlo.»

37Pero Jesús lanzó un fuerte grito y murió.

38En ese momento el velo del templo se rasgó en dos, de arriba abajo,

39y el centurión que estaba frente a él, al verlo morir así, dijo: «En verdad, este hombre era Hijo de Dios.»

40Algunas mujeres estaban allí, mirando de lejos. Entre ellas estaban María Magdalena, María, la que era madre de Jacobo el menor y de José, y Salomé.

41Ellas habían seguido y atendido a Jesús cuando él estaba en Galilea.Pero había también otras muchas mujeres, que habían ido con él a Jerusalén.

Jesús es sepultado

(Mt 27.57-61; Lc 23.50-56; Jn 19.38-42)

42Al caer la tarde del día de la preparación, es decir, la víspera del día de reposo,

43José de Arimatea fue y con mucha osadía se presentó ante Pilato para pedirle el cuerpo de Jesús. Este José era un miembro importante del tribunal, y también esperaba el reino de Dios.

44Pilato se sorprendió al saber que Jesús ya había muerto, así que mandó llamar al centurión y le preguntó si, en efecto, Jesús ya había muerto.

45Luego de que el centurión le confirmó la noticia, Pilato entregó a José el cuerpo de Jesús.

46José fue y bajó de la cruz el cuerpo de Jesús, lo envolvió en una sábana que había comprado, y lo puso en un sepulcro que estaba cavado en una peña. Luego, hizo rodar una piedra para sellar la entrada del sepulcro.

47Mientras tanto, María Magdalena y María la madre de José miraban dónde ponían el cuerpo.

e o colocou num sepulcro cavado na rocha. Depois, fez rolar uma pedra sobre a entrada do sepulcro.

[47] Ora, Maria Madalena e Maria, mãe de José, viram onde Ele fora depositado.

Marcos 16

A ressurreição

[1] Ao encerrar-se o sábado, Maria Madalena, Salomé e Maria, mãe de Tiago, compraram especiarias aromáticas para ungir o corpo de Jesus.

[2] Ao raiar do primeiro dia da semana, elas caminharam até o sepulcro.

[3] E questionavam umas às outras: “Quem poderá remover para nós a grande pedra que fecha a entrada do sepulcro?”

[4] Contudo, ao se aproximarem do local, viram que aquela enorme pedra, havia sido removida da entrada.

[5] E, entrando no sepulcro, viram um jovem vestido de túnica branca, assentado à direita, e ficaram muito assustadas.

[6] “Não vos amedronteis”, disse ele. “Vós buscais a Jesus, o Nazareno, que morreu na cruz. Pois Ele foi ressuscitado! Não está mais aqui. Vede o lugar onde o haviam depositado.

[7] Agora ide, dizei aos discípulos dele e a Pedro que Ele está seguindo adiante de vós para a Galiléia. Lá vós o vereis, assim como Ele vos predisse”.

[8] Apavoradas e trêmulas, as mulheres saíram e fugiram do sepulcro. E não informaram nada a ninguém, pois estavam assombradas e com medo.

Aparições de Jesus depois da sua ressurreição

[9] Quando Jesus ressuscitou, ao alvorecer do primeiro dia da semana, apareceu primeiramente a Maria Madalena, de quem havia expulsado sete demônios.

[10] Então, ela foi e comunicou aos que com Ele tinham estado. Eles, porém, estavam desolados e em prantos.

San Marcos 16

La resurrección

(Mt 28.1-10; Lc 24.1-12; Jn 20.1-10)

[1]Cuando pasó el día de reposo, María Magdalena, María la madre de Jacobo, y Salomé, compraron especias aromáticas para ir a ungir el cuerpo de Jesús.

[2]El primer día de la semana muy temprano, en cuanto salió el sol, fueron al sepulcro.

[3]Y unas a otras se decían: «¿Quién nos quitará la piedra para entrar al sepulcro?»

[4]Pero, al llegar, vieron que la piedra ya había sido removida, a pesar de que era muy grande.

[5]Cuando entraron en el sepulcro, vieron que en el lado derecho estaba sentado un joven, vestido con una túnica blanca. Ellas se asustaron,

[6]pero el joven les dijo: «No se asusten. Ustedes buscan a Jesús el nazareno, el que fue crucificado. No está aquí. Ha resucitado. Miren el lugar donde lo pusieron.

[7]Pero vayan ahora y digan a sus discípulos, y a Pedro: “Él va delante de ustedes a Galilea.” Allí lo verán, tal y como él les dijo.»

[8]Ellas se espantaron, y temblando de miedo salieron corriendo del sepulcro. Y era tanto el miedo que tenían, que no le dijeron nada a nadie.

Jesús se aparece a María Magdalena

(Jn 20.11-18)

[[9]El primer día de la semana por la mañana, después de que Jesús resucitó, se le apareció primero a María Magdalena, de quien había echado siete demonios.

[10]Ella fue y se lo dijo a los que habían estado con él, los cuales estaban tristes y llorando.

[11] Quando receberam a notícia de que Jesus estava vivo e fora visto por ela, não conseguiram acreditar.

[12] Depois Jesus apareceu, em uma outra forma, a outros dois seguidores que estavam a caminho do interior.

[13] Então, eles retornaram e informaram tudo isso aos demais. Contudo, também no depoimento deles não creram.

[14] Mais tarde Jesus apareceu aos Onze, enquanto estavam reclinados, ceando. Repreendeu-lhes a falta de fé e a dureza dos corações, porque não acreditaram no testemunho daqueles que o tinham visto depois de ressurreto.

[15] E lhes ordenou: “Enquanto estiverdes indo pelo mundo inteiro proclamai o Evangelho a toda criatura.

[16] Aquele que crer e for batizado será salvo. Todavia, quem não crer será condenado!

[17] E estes sinais acompanharão aos que crerem: em meu Nome expulsarão demônios; em línguas novas falarão.

[18] Pegarão serpentes com as mãos; e, se algo mortífero beberem, de modo nenhum lhes fará mal, sobre os enfermos imporão as mãos e eles serão curados!”

Jesus sobe à direita do Pai

[19] Concluindo, depois de lhes ter orientado, o Senhor Jesus foi elevado aos céus e assentou-se à direita de Deus.

[20] Então, os discípulos saíram e pregaram por toda parte; e o Senhor cooperava com eles, confirmando-lhes a Palavra com os sinais que a acompanhavam.

[11]Al oír ellos que Jesús vivía y que ella lo había visto, no lo creyeron.

Jesús se aparece a dos de sus discípulos
(Lc 24.13-35)

[12]Pero después Jesús se apareció, en otra forma, a dos de ellos que iban de camino al campo.

[13]Ellos fueron y se lo contaron a los otros; y ni aun a ellos les creyeron.

Jesús comisiona a los apóstoles
(Mt 28.16-20; Lc 24.36-49; Jn 20.19-23)

[14]Finalmente se apareció a los once mismos, mientras ellos estaban sentados a la mesa, y les reprochó su incredulidad y obstinación, porque no habían creído a los que lo habían visto resucitado.

[15]Y les dijo: «Vayan por todo el mundo y prediquen el evangelio a toda criatura.

[16]El que crea y sea bautizado, se salvará; pero el que no crea, será condenado.

[17]Y estas señales acompañarán a los que crean: En mi nombre expulsarán demonios, hablarán nuevas lenguas,

[18]tomarán en sus manos serpientes, y si beben algo venenoso, no les hará daño. Además, pondrán sus manos sobre los enfermos, y éstos sanarán.»

La ascensión
(Lc 24.50-53)

[19]Después de que el Señor Jesús habló con ellos, fue recibido en el alto cielo y se sentó a la derecha de Dios.

[20]Ellos salieron entonces y predicaron por todas partes, y el Señor los ayudaba confirmando la palabra con las señales que la acompañaban. Amén.]

Lucas	San Lucas

Lucas 1

Prefácio

[1] Tendo em vista que muitos já se empenharam em elaborar uma narrativa histórica sobre os eventos que se cumpriram entre nós,

[2] conforme nos transmitiram os que desde o princípio foram testemunhas oculares dos fatos e servos dedicados à Palavra,

[3] eu, pessoalmente, investiguei tudo em minúcias, a partir da origem e decidi escrever-te um relato ordenado, ó excelentíssimo Teófilo.

[4] E isso, para que tenhas plena certeza das verdades que a ti foram ministradas.

O anúncio do nascimento de João

[5] Na época de Herodes, rei da Judéia, havia um certo sacerdote chamado Zacarias, que fazia parte do grupo sacerdotal de Abias. E Isabel, sua esposa, também era uma das descendentes de Arão.

[6] Os dois andavam em justiça aos olhos de Deus e obedeciam de forma irrepreensível a todos os mandamentos e doutrinas do Senhor.

[7] Contudo, eles não tinham filhos, porque Isabel era estéril, e ambos eram avançados em idade.

[8] Em certa ocasião, quando seu grupo estava de serviço, Zacarias ministrava como sacerdote diante de Deus.

[9] Ele foi escolhido por sorteio, de acordo com a tradição do sacerdócio, para ter acesso ao altar do Santo dos Santos e ali oferecer a queima do incenso.

[10] E, chegando o momento da oferta do incenso, uma multidão de pessoas estava orando do lado de fora.

[11] Foi então que um anjo do Senhor apareceu a Zacarias, à direita do altar do incenso.

San Lucas 1

Dedicatoria a Teófilo

[1]Excelentísimo Teófilo: Muchos han tratado ya de relatar en forma ordenada la historia de los sucesos que ciertamente se han cumplido entre nosotros,

[2]tal y como nos los enseñaron quienes desde el principio fueron testigos presenciales y ministros de la palabra.

[3]Después de haber investigado todo con sumo cuidado desde su origen, me ha parecido una buena idea escribírtelo por orden,

[4]para que llegues a conocer bien la verdad de lo que se te ha enseñado.

Anuncio del nacimiento de Juan

[5]En los días de Herodes, rey de Judea, había un sacerdote llamado Zacarías, de la clase de Abías, cuya esposa, Elisabet, era descendiente de Aarón.

[6]Ambos eran íntegros delante de Dios y obedecían de manera irreprensible todos los mandamientos y ordenanzas del Señor.

[7]Pero no tenían hijos, porque Elisabet era estéril y los dos eran ya muy ancianos.

[8]Un día en que Zacarías oficiaba como sacerdote delante de Dios, pues le había llegado el turno a su grupo,

[9]le tocó en suerte entrar en el santuario del Señor para ofrecer incienso, conforme a la costumbre del sacerdocio.

[10]Mientras se quemaba el incienso, todo el pueblo estaba orando afuera.

[11]En eso, un ángel del Señor se le apareció a Zacarías. Estaba parado a la derecha del altar del incienso.

[12]Cuando Zacarías lo vio, se desconcertó y le sobrevino un gran temor;

[13]pero el ángel le dijo: «Zacarías, no tengas miedo, porque tu oración ha sido escuchada.

[12] Assim que Zacarias o viu, ficou perplexo e um grande temor o dominou completamente.

[13] Entretanto, o anjo lhe assegurou: “Não tenhas medo, Zacarias; eis que a tua súplica foi ouvida. Isabel, tua esposa, te dará à luz um filho, e tu lhe porás o nome de João.

[14] Ele te será motivo de grande felicidade e regozijo. E muitos se alegrarão com o seu nascimento.

[15] Pois ele será grande aos olhos do Senhor, jamais beberá vinho nem qualquer outra bebida fermentada, e será pleno do Espírito Santo desde antes do seu nascimento.

[16] E conduzirá muitos dos filhos de Israel à conversão ao Senhor, seu Deus.

[17] Ele avançará na presença do Senhor, no mesmo espírito e poder de Elias, com o propósito de fazer voltar o coração dos pais a seus filhos e os desobedientes à sabedoria dos justos, deixando um povo preparado para o Senhor”.

[18] Então, Zacarias indagou do anjo: “Como poderei certificar-me disso? Pois já sou idoso, e minha esposa igualmente de idade avançada”.

[19] Ao que o anjo lhe replicou: “Sou Gabriel, aquele que está permanentemente na presença de Deus e fui encarregado de vir para falar e transmitir-te estas boas notícias.

[20] Porém, eis que permanecerás em silêncio, pois não conseguirás falar até o dia em que venha a ocorrer tudo quanto te revelei, porquanto não acreditaste nas minhas palavras, as quais, no seu devido tempo, se cumprirão”.

[21] Enquanto isso, o povo estava aguardando Zacarias e preocupava-se com o fato de que demorasse tanto no santuário do Senhor.

[22] Mas, ao sair, nenhuma palavra conseguia pronunciar; as pessoas perceberam que ele tivera uma visão no santuário. Zacarias tentava comunicar-se através de sinais, permanecendo todavia mudo.

Tu esposa Elisabet te dará un hijo, y tú le pondrás por nombre Juan.

[14]Tendrás gozo y alegría, y muchos se regocijarán de su nacimiento,

[15]pues ante Dios será un hombre muy importante. No beberá vino ni licor, y tendrá la plenitud del Espíritu Santo desde antes de nacer.

[16]Él hará que muchos de los hijos de Israel se vuelvan al Señor su Dios,

[17]y lo precederá con el espíritu y el poder de Elías, para hacer que los padres se reconcilien con sus hijos, y para llevar a los desobedientes a obtener la sabiduría de los justos. Así preparará bien al pueblo para recibir al Señor.»

[18]Zacarías le preguntó al ángel: «¿Y cómo voy a saber que esto será así? ¡Yo estoy ya muy viejo, y mi esposa es de edad avanzada!»

[19]El ángel le respondió: «Yo soy Gabriel, y estoy en presencia de Dios. He sido enviado a hablar contigo para comunicarte estas buenas noticias.

[20]Pero como no has creído mis palabras, las cuales se cumplirán a su debido tiempo, ahora vas a quedarte mudo, y no podrás hablar hasta el día en que esto suceda.»

[21]Mientras tanto, el pueblo esperaba a que saliera Zacarías, extrañados de que se tardara tanto en el santuario.

[22]Pero cuando salió y no les podía hablar, comprendieron que habría tenido una visión en el santuario, pues les hablaba por señas y seguía mudo.

[23]Cuando terminaron los días de su ministerio, Zacarías se fue a su casa.

[24]Días después, su esposa Elisabet quedó encinta y se recluyó en su casa durante cinco meses, pues decía:

[25]«El Señor ha actuado así conmigo para que ya no tenga nada de qué avergonzarme ante nadie.»

Anuncio del nacimiento de Jesús

[23] Ao completar seus dias dedicados ao serviço, ele regressou para casa.

[24] E, passado esse tempo, Isabel, sua esposa, engravidou, mas durante cinco meses ocultou-se das pessoas não saindo de casa.

[25] E ela dizia a si mesma: "Isto é dádiva do Senhor para mim! Eis que seus olhos me contemplaram, para retirar de sobre mim a grande humilhação que sentia diante de todos".

O anúncio do nascimento de Jesus

[26] Então, no sexto mês, Deus enviou o anjo Gabriel para Nazaré, uma cidade da Galiléia,

[27] a uma virgem prometida em casamento a certo homem chamado José, descendente de Davi. E o nome da virgem era Maria.

[28] O anjo chegou ao lugar onde ela estava e ao se aproximar lhe declarou: "Alegra-te, mui agraciada! O Senhor está contigo!"

[29] Diante de tais palavras, Maria ficou intrigada, imaginando qual poderia ser o motivo daquele tipo de saudação.

[30] Mas o anjo lhe revelou: "Maria, não temas; pois recebeste grande graça da parte de Deus.

[31] Eis que engravidarás e darás à luz um filho, a quem chamarás pelo nome de Jesus.

[32] Ele será Grande, e será chamado Filho do Altíssimo. O Senhor Deus lhe dará o trono de seu pai Davi,

[33] e Ele reinará para sempre sobre o povo de Jacó, e seu Reino nunca terá fim".

[34] Então, perguntou Maria ao anjo: "Como acontecerá isso, pois jamais tive relação sexual com homem algum?"

[35] Então o anjo lhe esclareceu: "O Espírito Santo virá sobre ti, e o poder do Altíssimo te cobrirá com a sua sombra. E por esse motivo, o ser que nascerá de ti será chamado Santo, Filho de Deus.

[36] Saiba também que Isabel, tua parenta, dará à luz a um filho mesmo em idade avançada, sendo que este já é o sexto mês de gestação para aquela a quem julgavam estéril.

[26]Seis meses después, Dios envió al ángel Gabriel a la ciudad galilea de Nazaret

[27]para ver a María, una virgen que estaba comprometida con José, un hombre que era descendiente de David.

[28]El ángel entró en donde ella estaba y le dijo: «¡Salve, muy favorecida! El Señor está contigo.»

[29]Cuando ella escuchó estas palabras, se sorprendió y se preguntaba qué clase de saludo era ése.

[30]El ángel le dijo: «María, no temas. Dios te ha concedido su gracia.

[31]Vas a quedar encinta, y darás a luz un hijo, y le pondrás por nombre JESÚS.

[32]Éste será un gran hombre, y lo llamarán Hijo del Altísimo. Dios, el Señor, le dará el trono de David, su padre,

[33]y reinará sobre la casa de Jacob para siempre, y su reino no tendrá fin.»

[34]Pero María le dijo al ángel: «¿Y esto cómo va a suceder? ¡Nunca he estado con un hombre!»

[35]El ángel le respondió: «El Espíritu Santo vendrá sobre ti, y el poder del Altísimo te cubrirá con su sombra. Por eso el Santo Ser que nacerá será llamado Hijo de Dios.

[36]También tu parienta Elisabet, la que llamaban estéril, ha concebido un hijo en su vejez, y ya está en su sexto mes de embarazo.

[37]¡Para Dios no hay nada imposible!»

[38]María dijo entonces: «Yo soy la sierva del Señor. ¡Cúmplase en mí lo que has dicho!» Y el ángel se fue de su presencia.

María visita a Elisabet

[39]Por esos mismos días, María fue de prisa a una ciudad de Judá que estaba en las montañas.

[40]Al entrar en la casa de Zacarías, saludó a Elisabet.

[37] Porquanto para Deus não existe nada que lhe seja impossível!”

[38] Diante disso, declarou Maria: “Eis aqui a serva do Senhor; que se realize em mim tudo conforme a tua palavra!” Em seguida o anjo partiu.

Maria visita Isabel

[39] Durante aqueles dias, Maria preparou-se e saiu rapidamente em viagem para uma cidade da região montanhosa da Judéia.

[40] Chegou à casa de Zacarias e foi saudar Isabel.

[41] Assim que Isabel ouviu a saudação de Maria, o bebê agitou-se em seu ventre, e Isabel ficou plena do Espírito Santo.

[42] E, com um forte grito, exclamou: “Bendita és tu entre todas as mulheres, e bendito é o fruto de teu ventre!

[43] Mas, qual o motivo desta graça maravilhosa, que me venha visitar a mãe do meu Senhor?

[44] Pois, no mesmo instante em que a tua voz de saudação chegou aos meus ouvidos, o bebê que está em meu ventre agitou-se de alegria.

[45] Bem-aventurada é aquela que acreditou que o Senhor cumprirá tudo quanto lhe foi revelado!”

O cântico de Maria

[46] Então declarou Maria: “Engrandece minha alma ao Senhor,

[47] e o meu espírito se regozija em Deus, meu Salvador,

[48] pois contemplou a insignificância da sua serva. Mas, de hoje em diante, todas as gerações me chamarão bem-aventurada,

[49] porque o Poderoso realizou maravilhas a meu favor; Santo é o seu Nome!

[50] A sua misericórdia estende-se aos que o temem, de geração em geração.

[41]Y sucedió que, al oír Elisabet el saludo de María, la criatura saltó en su vientre y Elisabet recibió la plenitud del Espíritu Santo.

[42]Entonces ella exclamó a voz en cuello: «¡Bendita eres tú entre las mujeres, y bendito es el fruto de tu vientre!

[43]¿Cómo pudo sucederme que la madre de mi Señor venga a visitarme?

[44]¡Tan pronto como escuché tu saludo, la criatura saltó de alegría en mi vientre!

[45]¡Dichosa tú, que has creído, porque se cumplirá lo que el Señor te ha anunciado!»

[46]Entonces María dijo: «Mi alma glorifica al Señor,

[47]y mi espíritu se regocija en Dios mi Salvador.

[48]Pues se ha dignado mirar a su humilde sierva, y desde ahora me llamarán dichosa por todas las generaciones.

[49]Grandes cosas ha hecho en mí el Poderoso; ¡Santo es su nombre!

[50]La misericordia de Dios es eterna para aquellos que le temen.

[51]Con su brazo hizo grandes proezas, y deshizo los planes de los soberbios.

[52]Derrocó del trono a los poderosos, y puso en alto a los humildes.

[53]A los hambrientos los colmó de bienes, y a los ricos los dejó con las manos vacías.

[54]Socorrió a su siervo Israel, y se acordó de su misericordia,

[55]de la cual habló con nuestros padres, con Abrahán y con su descendencia para siempre.»

[56]María se quedó con Elisabet como tres meses, y después volvió a su casa.

Nacimiento de Juan el Bautista

[57]Cuando se cumplió el tiempo, Elisabet dio a luz un hijo.

[58]Y cuando sus vecinos y parientes supieron que Dios le había mostrado su gran misericordia, se alegraron con ella.

[51] Ele operou poderosos feitos com seu braço; dispersou aqueles cujos sentimentos mais íntimos são soberbos.

[52] Derrubou governantes dos seus tronos, mas exaltou os humildes.

[53] Supriu abundantemente os famintos, mas expulsou de mãos vazias os que se achavam ricos.

[54] Ajudou a seu servo Israel, recordando-se da sua misericórdia infinda

[55] a favor de Abraão e sua descendência, para sempre, assim como prometera aos nossos antepassados".

[56] E Maria permaneceu com Isabel por cerca de três meses, quando então retornou à sua casa.

O nascimento de João Batista

[57] Ao se completar o tempo de Isabel dar à luz, nasceu-lhe um filho.

[58] Todos os seus vizinhos e parentes ouviram falar da grande misericórdia com a qual o Senhor a havia contemplado e muito se alegraram com ela.

[59] No oitavo dia levaram o menino para ser circuncidado, e desejavam dar-lhe o nome do pai, Zacarias.

[60] No entanto sua mãe tomou a palavra e afirmou: "Não! O nome dele deverá ser João".

[61] Ponderaram-lhe: "Mas ninguém há entre teus parentes que se chame assim".

[62] Então, através de sinais, consultaram o pai do menino que nome queria que lhe dessem.

[63] Ele pediu uma tabuinha e, para surpresa de todos, escreveu: "O nome dele é João".

[64] No mesmo instante sua boca se abriu, sua língua se soltou e ele começou a falar, louvando a Deus.

[65] Toda a vizinhança foi tomada de grande temor e por toda a região montanhosa da Judéia se comentavam esses fatos.

[66] E aconteceu que todos quantos ouviam falar dessas ocorrências ficavam imaginando:

[59]Al octavo día fueron para circuncidar al niño, y querían ponerle el nombre de su padre, Zacarías.

[60]Pero su madre dijo: «No, va a llamarse Juan.»

[61]Le preguntaron: «¿Por qué? ¡No hay nadie en tu familia que se llame así!»

[62]Luego le preguntaron a su padre, por señas, qué nombre quería ponerle.

[63]Zacarías pidió una tablilla y escribió: «Su nombre es Juan.» Y todos se quedaron asombrados.

[64]En ese mismo instante, a Zacarías se le destrabó la lengua y comenzó a hablar y a bendecir a Dios.

[65]Todos sus vecinos se llenaron de temor, y todo esto se divulgó por todas las montañas de Judea.

[66]Todos los que oían esto se ponían a pensar, y se preguntaban: «¿Qué va a ser de este niño?» Y es que la mano del Señor estaba con él.

Profecía de Zacarías

[67]Lleno del Espíritu Santo, Zacarías, su padre, profetizó:

[68]«Bendito sea el Señor, Dios de Israel, porque ha venido a redimir a su pueblo.

[69]Nos ha levantado un poderoso Salvador en la casa de David, su siervo,

[70]tal y como lo anunció en el pasado por medio de sus santos profetas:

[71]"Salvación de nuestros enemigos, y del poder de los que nos odian."

[72]Mostró su misericordia a nuestros padres, y se acordó de su santo pacto,

[73]de su juramento a nuestro padre Abrahán: Prometió que nos concedería

[74]ser liberados de nuestros enemigos, para poder servirle sin temor,

[75]en santidad y en justicia todos nuestros días delante de él.

"O que virá a ser este menino?" Pois a boa mão do Senhor estava com ele.

67 Então, seu pai Zacarias foi cheio do Espírito Santo e profetizou:

68 "Bendito seja o Senhor, Deus de Israel, pois que visitou e redimiu o seu povo.

69 Ele concedeu poderosa salvação na casa de Davi, seu servo.

70 Assim como prometera por meio dos seus santos profetas desde a antigüidade.

71 Salvando-nos dos nossos inimigos e das mãos de todos os que nos odeiam,

72 para demonstrar sua misericórdia aos nossos antepassados e recordar sua santa aliança,

73 o juramento que prestou ao nosso pai Abraão.

74 Que nos resgataria da mão de todos os nossos inimigos, a fim de o servirmos livres do medo,

75 em santidade e justiça na sua presença, durante todos os dias de nossas vidas.

76 Tu, menino, serás chamado profeta do Altíssimo, pois marcharás à frente do Senhor, para lhe preparar o caminho.

77 Para proclamar ao seu povo o conhecimento da salvação, mediante o perdão dos seus pecados.

78 E isso, por causa das profundas misericórdias de nosso Deus, através das quais dos céus nos visitará o sol nascente,

79 para iluminar aqueles que estão vivendo em meio às trevas, e guiar nossos pés no caminho da paz".

80 E o menino crescia e se robustecia em espírito; e viveu no deserto até o dia em que havia de revelar-se publicamente a Israel.

Lucas 2

O nascimento de Jesus

1 Naquela época, César Augusto publicou um decreto, convocando para um

76Y a ti, niño, te llamarán "Profeta del Altísimo", porque irás precediendo al Señor para preparar sus caminos.

77Darás a conocer a su pueblo la salvación y el perdón de sus pecados,

78por la entrañable misericordia de nuestro Dios. La aurora nos visitó desde lo alto,

79para alumbrar a los que viven en tinieblas y en medio de sombras de muerte; para encaminarnos por la senda de la paz.»

80El niño fue creciendo y fortaleciéndose en espíritu, y vivió en lugares apartados hasta el día en que se presentó públicamente a Israel.

San Lucas 2

Nacimiento de Jesús

(Mt 1.18-25)

recenseamento, todos os moradores das terras dominadas por seu império.

2 Este foi o primeiro cadastramento da população de todo o império romano, quando Quirino era governador da Síria.

3 E todos seguiam para as cidades onde haviam nascido, a fim de serem arrolados.

4 Por isso, José também viajou da cidade de Nazaré da Galiléia para a Judéia, até Belém, cidade de Davi, porque pertencia à casa e à descendência de Davi.

5 E partiu com o propósito de alistar-se, juntamente com Maria, sua esposa prometida, que estava grávida.

6 Enquanto estavam em Belém, chegou o momento de nascer o bebê,

7 e ela deu à luz o seu primogênito. Envolveu-o com tiras de pano e o colocou sobre uma manjedoura, pois não havia lugar para eles na hospedaria.

Os pastores de Belém

8 Nas proximidades havia pastores que estavam nos campos e que durante a noite cuidavam dos seus rebanhos.

9 E aconteceu que um anjo do Senhor apareceu a eles e a glória do Senhor reluzindo os envolveu; e todos ficaram apavorados.

10 Todavia o anjo lhes revelou: "Não temais; eis que vos trago boas notícias de grande alegria, e que são para todas as pessoas:

11 Hoje, na cidade de Davi, vos nasceu o Salvador, que é o Messias, o Senhor!

12 Isto vos servirá de sinal: encontrareis um recém-nascido envolto em panos e deitado sobre uma manjedoura".

13 E no mesmo instante, surgiu uma grande multidão do exército celestial que se juntou ao anjo e louvavam a Deus entoando:

14 "Glória a Deus nos mais altos céus, e paz na terra às pessoas que recebem a sua graça!"

15 Quando os anjos partiram e foram para os céus, os pastores combinaram entre si: "Vamos até Belém, e vejamos este

1Por esos días, Augusto César promulgó un edicto en el que ordenaba levantar un censo de todo el mundo.

2Este primer censo se llevó a cabo cuando Quirino era gobernador de Siria,

3por lo que todos debían ir a su propio pueblo para inscribirse.

4Como José era descendiente de David y vivía en Nazaret, que era una ciudad de Galilea, tuvo que ir a Belén, la ciudad de David, que estaba en Judea,

5para inscribirse junto con María, que estaba desposada con él y se hallaba encinta.

6Y mientras ellos se encontraban allí, se cumplió el tiempo de que ella diera a luz,

7y allí tuvo a su hijo primogénito; y lo envolvió en pañales, y lo acostó en un pesebre, porque no había lugar para ellos en ese albergue.

Los ángeles y los pastores

8En esa misma región había pastores que pasaban la noche en el campo cuidando a sus rebaños.

9Allí un ángel del Señor se les apareció, y el resplandor de la gloria del Señor los envolvió. Ellos se llenaron de temor,

10pero el ángel les dijo: «No teman, que les traigo una buena noticia, que será para todo el pueblo motivo de mucha alegría.

11Hoy, en la ciudad de David, les ha nacido un Salvador, que es Cristo el Señor.

12Esto les servirá de señal: Hallarán al niño envuelto en pañales y acostado en un pesebre.»

13En ese momento apareció, junto con el ángel, una multitud de las huestes celestiales, que alababan a Dios y decían:

14«¡Gloria a Dios en las alturas! ¡Paz en la tierra a todos los que gozan de su favor!»

15Cuando los ángeles volvieron al cielo, los pastores se dijeron unos a otros: «Vayamos a

acontecimento que o Senhor nos deu a saber”.

[16] Então correram até o local e chegando, encontraram Maria e José, e o recém-nascido deitado numa manjedoura.

[17] E depois de o contemplarem, comunicaram a todos o que lhes fora revelado a respeito daquele menino,

[18] Ao ouvirem o que os pastores relatavam ficaram sobremodo assustados.

[19] Maria, contudo, observava silenciosa todos os acontecimentos, e refletia sobre eles em seu coração.

[20] Os pastores retornaram glorificando e louvando a Deus por tudo quanto tinham visto e ouvido, assim como lhes fora predito.

A circuncisão e a apresentação de Jesus

[21] Completando-se os oito dias para o ritual de circuncisão do menino, foi-lhe dado o nome de Jesus, o qual já havia sido outorgado pelo anjo antes de Ele nascer.

[22] De igual modo, ao completar-se o tempo da purificação deles, de acordo com a Lei de Moisés, José e Maria levaram o bebê Jesus até Jerusalém para apresentá-lo a Deus no templo.

[23] Assim como está escrito na Lei do Senhor: “Todo primogênito nascido do sexo masculino deverá ser dedicado ao Senhor”.

[24] Também um sacrifício deveria ser oferecido, como proclama a Lei do Senhor: “duas rolinhas ou dois pombinhos”.

Simeão e Ana

[25] Entrementes, havia um homem em Jerusalém chamado Simeão, homem justo e piedoso e que almejava a consolação de Israel; e o Espírito Santo estava sobre Ele.

[26] O Espírito Santo lhe havia revelado que não morreria sem ter a oportunidade de ver o Cristo de Deus.

[27] Movido pelo Espírito Santo, ele dirigiu-se ao templo. Assim que os pais trouxeram o

Belén, y veamos esto que ha sucedido, y que el Señor nos ha dado a conocer.»

[16]Así que fueron de prisa, y hallaron a María y a José, y el niño estaba acostado en el pesebre.

[17]Al ver al niño, contaron lo que se les había dicho acerca de él.

[18]Todos los que estaban escuchando quedaron asombrados de lo que decían los pastores,

[19]pero María guardaba todo esto en su corazón, y meditaba acerca de ello.

[20]Al volver los pastores, iban alabando y glorificando a Dios por todo lo que habían visto y oído, pues todo había sucedido tal y como se les había dicho.

Presentación de Jesús en el templo

[21]Cuando se cumplieron los ocho días para que el niño fuera circuncidado, le pusieron por nombre JESÚS, que era el nombre que el ángel le había puesto antes de que fuera concebido.

[22]Y cuando se cumplieron los días para que, según la ley de Moisés, ellos fueran purificados, llevaron al niño a Jerusalén para presentarlo ante el Señor

[23]y cumplir con lo que está escrito en la ley del Señor: «Todo primer hijo varón será consagrado al Señor»,

[24]y para ofrecer un sacrificio en cumplimiento de la ley del Señor, que pide «un par de tórtolas, o dos palominos».

[25]En Jerusalén vivía un hombre justo y piadoso, llamado Simeón, que esperaba la salvación de Israel. El Espíritu Santo reposaba en él

[26]y le había revelado que no moriría antes de que viera al Ungido del Señor.

[27]Simón fue al templo, guiado por el Espíritu. Y cuando los padres del niño Jesús lo llevaron al templo para cumplir con lo establecido por la ley,

menino Jesus para realizarem com Ele o ritual de consagração exigido pela tradição da Lei,

28 Simeão o tomou em seus braços e louvou a Deus, exclamando:

29 “Ó Soberano! Como prometeste, podes agora despedir em paz o teu servo.

30 Porquanto os meus olhos já contemplaram a tua Salvação,

31 a qual preparaste à vista de todos os povos:

32 luz para revelação aos gentios, e para glória do teu povo de Israel”.

33 O pai e a mãe do menino ficaram admirados com a proclamação feita a respeito dele.

34 Então Simeão os abençoou e revelou a Maria, mãe de Jesus: “Eis que este menino está destinado a ser o responsável pela queda e pelo soerguimento de multidões em Israel, e a ser um sinal de contradição,

35 de maneira que a intimidade dos pensamentos de muitos corações será revelada. Quanto a ti, todavia, uma espada traspassará a tua alma”.

As profecias de Ana

36 Estava também presente a profetiza Ana, filha de Fanuel, da tribo de Aser. Era uma senhora de idade avançada; tinha vivido com seu marido durante sete anos depois de se casar,

37 e desde então permanecera viúva até a idade de oitenta e quatro anos. Jamais deixava o templo: adorava a Deus, jejuando e orando dia e noite.

38 Havendo chegado ali, naquele exato momento, deu graças a Deus e proclamava acerca do bebê Jesus para todos os que anelavam pela redenção de Jerusalém”.

O menino Jesus no meio dos doutores

39 Depois de terem cumprido tudo quanto era requerido pela Lei do Senhor, retornaram para a sua própria cidade, Nazaré, na Galiléia.

28él tomó al niño en sus brazos y bendijo a Dios con estas palabras:

29«Señor, ahora despides a este siervo tuyo, y lo despides en paz, de acuerdo a tu palabra.

30Mis ojos han visto ya tu salvación,

31que has preparado a la vista de todos los pueblos:

32luz reveladora para las naciones, y gloria para tu pueblo Israel.»

33José y la madre del niño estaban asombrados de todo lo que de él se decía.

34Simeón los bendijo, y a María, la madre del niño, le dijo: «Tu hijo ha venido para que muchos en Israel caigan o se levanten. Será una señal que muchos rechazarán

35y que pondrá de manifiesto el pensamiento de muchos corazones, aunque a ti te traspasará el alma como una espada.»

36También estaba allí Ana, hija de Fanuel, de la tribu de Aser. Ana era una profetisa de edad muy avanzada. Desde su virginidad, había vivido siete años de matrimonio,

37y ahora era una viuda de ochenta y cuatro años. Nunca se apartaba del templo, sino que de día y de noche rendía culto a Dios con ayunos y oraciones.

38En ese mismo instante Ana se presentó, y dio gracias a Dios y habló del niño a todos los que esperaban la redención de Jerusalén.

El regreso a Nazaret

39Después de cumplir con todo lo prescrito en la ley del Señor, volvieron a Nazaret, que era su ciudad en Galilea.

40El niño crecía y se fortalecía, y se llenaba de sabiduría, y la gracia de Dios reposaba en él.

El niño Jesús en el templo

41Todos los años, los padres de Jesús iban a Jerusalén durante la fiesta de la pascua,

42y siguiendo su costumbre, cuando Jesús cumplió doce años fueron a Jerusalén para la fiesta.

40 E o menino crescia e se fortalecia, tornando-se pleno em sabedoria; e a graça de Deus permanecia sobre Ele.

41 Todos os anos seus pais viajavam até Jerusalém para celebrar a festa da Páscoa.

42 Assim sendo, no ano em que Ele completou doze anos de idade, eles subiram à festa, de acordo com a tradição.

43 Encerradas as comemorações, voltando seus pais para casa, o menino Jesus ficou em Jerusalém, sem que eles notassem.

44 Imaginando que Ele estivesse entre os muitos companheiros de viagem, caminharam por um dia inteiro. Então começaram a buscá-lo entre os seus parentes e conhecidos.

45 Como não conseguiam encontrá-lo, retornaram a Jerusalém para procurá-lo.

46 Após três dias o acharam no templo, sentado na companhia dos mestres, ouvindo-os e propondo-lhes questões.

47 Todos os que o ouviam ficavam maravilhados com a sua capacidade intelectual e com a maneira como comunicava suas conclusões.

48 Assim que seus pais o avistaram, ficaram perplexos. Então sua mãe o inquiriu: "Filho, por que agiste assim conosco? Teu pai e eu nos angustiamos muito à tua procura!"

49 Então Ele lhes perguntou: "Por que me procuráveis? Como não sabíeis que era meu dever tratar de assuntos concernentes ao meu Pai?"

50 Mas eles não compreenderam bem o que lhes explicara.

51 Contudo, Ele seguiu com eles para Nazaré, pois lhes era obediente. Sua mãe, entretanto, meditava silenciosamente em seu coração sobre todos estes acontecimentos.

52 E Jesus se desenvolvia em sabedoria, estatura e graça na presença de Deus e de todas as pessoas.

Lucas 3

43Cuando la fiesta terminó y emprendieron el regreso, sucedió que el niño Jesús se quedó en Jerusalén sin que sus padres lo notaran.

44Como ellos pensaban que el niño estaba entre los otros viajeros, hicieron un día de camino y, mientras tanto, lo buscaban entre los parientes y conocidos.

45Como no lo hallaron, volvieron a Jerusalén para buscarlo allí.

46Tres días después lo hallaron en el templo, sentado en medio de los doctores de la ley, a quienes escuchaba y les hacía preguntas.

47Todos los que lo oían se asombraban de su inteligencia y de sus respuestas.

48Cuando sus padres lo encontraron, se sorprendieron; y su madre le dijo: «Hijo, ¿por qué nos has hecho esto? ¡Con qué angustia tu padre y yo te hemos estado buscando!»

49Él les respondió: «¿Y por qué me buscaban? ¿Acaso no sabían que es necesario que me ocupe de los negocios de mi Padre?»

50Ellos no comprendieron lo que Jesús les dijo,

51aunque se fue con ellos a Nazaret y vivió sujeto a ellos. Por su parte, su madre guardaba todo esto en su corazón.

52Y Jesús siguió creciendo en sabiduría y en estatura, y en gracia para con Dios y con los hombres.

San Lucas 3

A pregação de João Batista

[1] No décimo quinto ano do reinado de Tibério César, época em que Pôncio Pilatos foi governador da Judéia; Herodes, tetrarca da Galiléia; seu irmão Filipe, tetrarca da Ituréia e Traconites; e Lisânias, tetrarca de Abilene, e

[2] Anás e Caifás exerciam o ofício de sumo sacerdotes. Foi nesse mesmo ano que João, filho de Zacarias, recebeu uma palavra convocatória do Senhor, no deserto.

[3] Então ele percorreu toda a região próxima ao Jordão, proclamando um batismo de arrependimento para perdão dos pecados.

[4] Assim como está escrito no livro das palavras do profeta Isaías: "Voz do que clama no deserto: 'Preparai o caminho do Senhor, tornai retas as suas veredas.

[5] Pois que todo o vale será aterrado e todas as montanhas e colinas, niveladas. As estradas tortuosas se transformarão em retas e os caminhos acidentados serão aplanados.

[6] E todos os seres viventes contemplarão a salvação que Deus oferece'".

[7] João repreendia as multidões que vinham para ser batizadas por ele: "Raça de víboras! Quem lhes persuadiu a fugir da ira vindoura?

[8] Produzi, então, frutos que demonstrem arrependimento. E não comeceis a cogitar em vossos corações: 'Abraão é nosso pai!'. Pois eu vos asseguro que destas pedras Deus pode fazer surgir filhos a Abraão.

[9] O machado já está posto à raiz das árvores, e toda árvore que não der bom fruto será cortada e jogada ao fogo".

[10] E as multidões lhe rogavam: "O que devemos fazer então?"

[11] Diante do que João as exortava: "Quem tiver duas túnicas dê uma a quem não tem nenhuma; e quem possui o que comer, da mesma maneira reparta".

[12] Chegaram inclusive alguns publicanos para ser batizados. E indagavam: "Mestre, como devemos proceder?"

Predicación de Juan el Bautista

(Mt 3.1-12; Mc 1.1-8; Jn 1.19-28)

[1]Era el año decimoquinto del imperio de Tiberio César. Poncio Pilato era entonces gobernador de Judea, Herodes era tetrarca de Galilea, su hermano Felipe era tetrarca de Iturea y de la provincia de Traconite, y Lisanias era tetrarca de Abilinia.

[2]Anás y Caifás eran sumos sacerdotes. En esos días Dios le habló a Juan hijo de Zacarías en el desierto.

[3]Juan fue entonces por toda la región cercana al Jordán, y predicaba el bautismo de arrepentimiento para el perdón de pecados,

[4]tal y como está escrito en el libro del profeta Isaías: «Una voz clama en el desierto: Preparen el camino del Señor y enderecen sus sendas.

[5]Todo valle será rellenado, y todo monte y colina será nivelado. Los caminos torcidos serán enderezados, las sendas dispares serán allanadas,

[6]y todos verán la salvación de Dios.»

[7]A las multitudes que acudían para ser bautizadas, Juan les decía: «¡Generación de víboras! ¿Quién les enseñó a huir de la ira venidera?

[8]Produzcan frutos dignos de arrepentimiento, y no comiencen a decirse: "Tenemos a Abrahán por padre", porque yo les digo que aun de estas piedras Dios puede levantar hijos a Abrahán.

[9]El hacha ya está lista para derribar de raíz a los árboles; por tanto, todo árbol que no dé buen fruto será cortado y echado en el fuego.»

[10]La gente le preguntaba: «Entonces, ¿qué debemos hacer?»

[11]Y Juan les respondía: «El que tenga dos túnicas, comparta una con el que no tiene ninguna, y el que tenga comida, haga lo mismo.»

[13] E João lhes respondeu: "Não deveis exigir nada além do que vos foi prescrito".

[14] Então um grupo de soldados lhe inquiriu: "E quanto a nós, o que devemos fazer?" E ele os orientou: "A ninguém molesteis com extorsões, nem denuncieis falsamente. Contentai-vos com o vosso próprio salário".

João exalta a Jesus: o Caminho

[15] A esta altura as pessoas estavam em grande expectativa, imaginando em seus corações se porventura João não seria o Cristo.

[16] Então João esclareceu a todos: "Eu, de fato, vos batizo com água. Entretanto, chegará alguém mais poderoso do que eu, tanto que não sou digno sequer de desamarrar as correias das suas sandálias. Ele sim, vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

[17] Ele traz uma pá em suas mãos, a fim de limpar a sua eira e juntar o trigo em seu celeiro; todavia queimará a palha com o fogo que jamais se apaga".

[18] E com muitas outras palavras João entusiasmava as multidões e lhes pregava as Boas Novas.

[19] Contudo, quando João admoestou Herodes, o tetrarca, por causa de Herodias, mulher do próprio irmão de Herodes, e devido a muitas outras obras perversas que havia praticado,

[20] Herodes acrescentou a todas essas maldades a de mandar João para a prisão.

O batismo de Jesus

[21] E ocorreu que, quando todo o povo estava sendo batizado, da mesma maneira Jesus o foi; e no momento em que Ele estava orando, o céu se abriu

[22] e o Espírito Santo desceu sobre Ele em forma corporal, como uma pomba. E do céu surgiu uma voz: "Tu és o meu Filho amado; e em ti me agrado sobremaneira".

A genealogia de Jesus

[12]También unos cobradores de impuestos llegaron para ser bautizados,y le preguntaron: «Maestro, ¿qué debemos hacer nosotros?»

[13]Él les dijo: «No cobren más de lo que deban cobrar.»

[14]Unos soldados también le preguntaron: «Y nosotros, ¿qué debemos hacer?» Y Juan les respondió: «No extorsionen ni calumnien a nadie, y confórmense con su salario.»

[15]Como el pueblo estaba expectante y todos se preguntaban si acaso Juan sería el Cristo,

[16]Juan les dijo a todos: «A decir verdad, yo los bautizo en agua, pero después de mí viene uno que es más poderoso que yo, y de quien no soy digno de desatar la correa de su calzado. Él los bautizará en Espíritu Santo y fuego.

[17]Ya tiene el bieldo en la mano, de modo que limpiará su era; recogerá su trigo en el granero, y quemará la paja en un fuego que nunca se apagará.»

[18]Con exhortaciones como éstas, y con muchas otras, anunciaba al pueblo estas buenas noticias.

[19]Además, Juan reprendió al tetrarca Herodes por causa de Herodías, que era mujer de su hermano Felipe. Pero a todas las maldades que Herodes había cometido,

[20]añadió esta otra: encerró a Juan en la cárcel.

El bautismo de Jesús
(Mt 3.13-17; Mc 1.9-11)

[21]Un día en que todo el pueblo estaba siendo bautizado, también fue bautizado Jesús. Y mientras Jesús oraba, el cielo se abrió

[22]y el Espíritu Santo descendió sobre él en forma de paloma. Entonces vino una voz del cielo, que decía: «Tú eres mi Hijo amado, en quien me complazco.»

Genealogía de Jesús
(Mt 1.1-17)

[23]Cuando Jesús comenzó su ministerio, tenía unos treinta años. Según se creía, era hijo de José, que fue hijo de Elí,

[23] Jesus tinha cerca de trinta anos de idade quando iniciou seu ministério. Ele era, como se dizia, filho de José; filho de Eli,

[24] filho de Matate, filho de Levi, filho de Melqui, filho de Janai, filho de José,

[25] filho de Matatias, filho de Amós, filho de Naum, filho de Esli, filho de Nagai,

[26] filho de Máate, filho de Matatias, filho de Semei, filho de José, filho de Jodá,

[27] filho de Joanã, filho de Resa, filho de Zorobabel, filho de Salatiel, filho de Neri,

[28] filho de Melqui, filho de Adi, filho de Cosã, filho de Elmadã, filho de Er,

[29] filho de Josué, filho de Eliézer, filho de Jorim, filho de Matate, filho de Levi,

[30] filho de Simeão, filho de Judá, filho de José, filho de Jonã, filho de Eliaquim,

[31] filho de Meleá, filho de Mená, filho de Matatá, filho de Natã, filho de Davi,

[32] filho de Jessé, filho de Obede, filho de Boaz, filho de Salá, filho de Naassom,

[33] filho de Aminadabe, filho de Admim, filho de Arni, filho de Esrom, filho de Peres, filho de Judá,

[34] filho de Jacó, filho de Isaque, filho de Abraão, filho de Terá, filho de Naor,

[35] filho de Serugue, filho de Ragaú, filho de Faleque, filho de Éber, filho de Salá,

[36] filho de Cainã, filho de Arfaxade, filho de Sem, filho de Noé, filho de Lameque,

[37] filho de Matusalém, filho de Enoque, filho de Jarede, filho de Maalaleel, filho de Cainã,

[38] filho de Enos, filho de Sete, filho de Adão, filho de Deus.

[24]que fue hijo de Matat, que fue hijo de Leví, que fue hijo de Melqui, que fue hijo de Janaí, que fue hijo de José,

[25]que fue hijo de Matatías, que fue hijo de Amós, que fue hijo de Nahúm, que fue hijo de Esli, que fue hijo de Nagay,

[26]que fue hijo de Mat, que fue hijo de Matatías, que fue hijo de Semei, que fue hijo de José, que fue hijo de Yodá,

[27]que fue hijo de Joana, que fue hijo de Resa, que fue hijo de Zorobabel, que fue hijo de Salatiel, que fue hijo de Nerí,

[28]que fue hijo de Melqui, que fue hijo de Adi, que fue hijo de Cosán, que fue hijo de Elmodam, que fue hijo de Er,

[29]que fue hijo de Josué, que fue hijo de Eliezer, que fue hijo de Jorín, que fue hijo de Matat,

[30]que fue hijo de Leví, que fue hijo de Simeón, que fue hijo de Judá, que fue hijo de José, que fue hijo de Jonán, que fue hijo de Eliaquín,

[31]que fue hijo de Melea, que fue hijo de Mainán, que fue hijo de Matata, que fue hijo de Natán,

[32]que fue hijo de David, que fue hijo de Yesé, que fue hijo de Obed, que fue hijo de Booz, que fue hijo de Salmón, que fue hijo de Nasón,

[33]que fue hijo de Aminadab, que fue hijo de Aram, que fue hijo de Esrón, que fue hijo de Fares, que fue hijo de Judá,

[34]que fue hijo de Jacob, que fue hijo de Isaac, que fue hijo de Abrahán, que fue hijo de Téraj, que fue hijo de Najor,

[35]que fue hijo de Serug, que fue hijo de Ragau, que fue hijo de Peleg, que fue hijo de Éber, que fue hijo de Sala,

[36]que fue hijo de Cainán, que fue hijo de Arfaxad, que fue hijo de Sem, que fue hijo de Noé, que fue hijo de Lamec,

[37]que fue hijo de Matusalén, que fue hijo de Enoc, que fue hijo de Yared, que fue hijo de Malalel, que fue hijo de Cainán,

Lucas 4

A tentação de Jesus

[1] Pleno do Espírito Santo, retornou Jesus do Jordão e foi conduzido pelo Espírito ao deserto,

[2] onde enfrentou as tentações do Diabo por quarenta dias. Durante todos esses dias não comeu nada e, ao fim desse período, estava faminto.

[3] Indagou-lhe, então, o Diabo: “Se tu és o Filho de Deus, ordena que esta pedra se transforme em pão”.

[4] Mas Jesus lhe contestou: “Está escrito: ‘Nem só de pão viverá o ser humano’”.

[5] Então o Diabo o levou a um lugar muito alto e lhe mostrou, em uma fração de tempo, todos os reinos do mundo.

[6] E lhe propôs: “Eu te darei todo o poder sobre eles e toda a glória destes reinos, porque me foram entregues e tenho autoridade para doá-los a quem bem entender.

[7] Portanto, se prostrado me adorares, tudo isso será teu!”

[8] Contudo Jesus lhe afirmou: “Está escrito: ‘Ao Senhor teu Deus adorarás e só a Ele darás culto’”.

[9] Em seguida o Diabo o levou para Jerusalém, e o colocou sobre a parte mais alta do templo e o desafiou: “Se tu és o Filho de Deus, lança-te daqui para baixo.

[10] Pois, como está escrito: ‘Aos seus anjos ordenará a teu respeito, para que te protejam;

[11] eles te sustentarão sobre suas mãos para que não batas com teu pé contra alguma pedra’”.

[12] Repreendeu-lhe Jesus: “Dito está! ‘Não tentarás o Senhor teu Deus’”.

[38]que fue hijo de Enós, que fue hijo de Set, que fue hijo de Adán, que fue creado por Dios.

San Lucas 4

Tentación de Jesús

(Mt 4.1-11; Mc 1.12-13)

[1]Jesús volvió del Jordán lleno del Espíritu Santo, y fue llevado por el Espíritu al desierto.

[2]Allí estuvo cuarenta días, y el diablo lo estuvo poniendo a prueba. Como durante esos días no comió nada, pasado ese tiempo tuvo hambre.

[3]Entonces el diablo le dijo: «Si eres Hijo de Dios, di que esta piedra se convierta en pan.»

[4]Jesús le respondió: «Escrito está: “No sólo de pan vive el hombre.”»

[5]Entonces el diablo lo llevó a un lugar alto, y en un instante le mostró todos los reinos del mundo,

[6]y le dijo: «Yo te daré poder sobre todos estos reinos y sobre sus riquezas, porque a mí han sido entregados, y yo puedo dárselos a quien yo quiera.

[7]Si te arrodillas delante de mí, todos serán tuyos.»

[8]Jesús le respondió: «Escrito está: “Al Señor tu Dios adorarás, y a él sólo servirás.”»

[9]Entonces el diablo lo llevó a Jerusalén, lo puso sobre la parte más alta del templo, y le dijo: «Si eres Hijo de Dios, lánzate hacia abajo.

[10]Porque está escrito: »“A sus ángeles mandará alrededor de ti, para que te protejan”;

[11]y también: “En sus manos te sostendrán, para que no tropieces con piedra alguna.”»

[12]Jesús le respondió: «También está dicho: “No tentarás al Señor tu Dios.”»

[13]Cuando el diablo agotó sus intentos de ponerlo a prueba, se apartó de él por algún tiempo.

Jesús principia su ministerio

13 E assim, tendo concluído todo o tipo de tentação, o Diabo afastou-se dele até o tempo oportuno.

Jesus é expulso de Nazaré

14 Então, Jesus retornou para a Galiléia, no poder do Espírito, e por toda aquela região se espalhou sua fama.

15 Ensinava nas sinagogas e, de todos, recebia manifestações de grande apreciação.

16 Jesus viajou para Nazaré, onde havia sido criado e conforme seu costume, num dia de sábado, entrou na sinagoga. E posicionou-se em pé para fazer a leitura.

17 Foi-lhe entregue o livro do profeta Isaías. Desenrolando-o achou o lugar onde está escrito:

18 “O Espírito do Senhor está sobre mim, porque me ungiu para pregar o Evangelho aos pobres. Ele me enviou para proclamar a libertação dos aprisionados e a recuperação da vista aos cegos; para restituir a liberdade aos oprimidos,

19 e promulgar a época da graça do Senhor”.

20 Em seguida, enrolou novamente o livro, devolveu-o ao assistente e assentou-se. E na sinagoga todos estavam com os olhos fixos em sua pessoa.

21 Então Ele começou a pregar-lhes: “Hoje se cumpriu a Escritura que acabais de ouvir”.

22 E todos exclamavam maravilhas sobre Ele, e estavam admirados com as palavras de graça que saíam dos seus lábios. Mas questionavam entre si: “Não é este o filho de José?”

23 No entanto, Jesus lhes replicou: “Com toda a certeza citareis a mim o conhecido provérbio: ‘Médico, cura-te a ti mesmo! Faze aqui em tua terra o que soubemos que fizeste em Cafarnaum’”.

24 E continuou a falar Jesus: “Realmente vos afirmo: Nenhum profeta é bem recebido em sua própria terra.

(Mt 4.12-17; Mc 1.14-15)

14Con el poder del Espíritu, Jesús volvió a Galilea; y su fama se difundió por todos los lugares vecinos.

15Enseñaba en las sinagogas de ellos, y todos lo glorificaban.

Jesús en Nazaret

(Mt 13.53-58; Mc 6.1-6)

16Jesús fue a Nazaret, donde se había criado, y en el día de reposo entró en la sinagoga, como era su costumbre, y se levantó a leer las Escrituras.

17Se le dio el libro del profeta Isaías, y al abrirlo encontró el texto que dice:

18«El Espíritu del Señor está sobre mí. Me ha ungido para proclamar buenas noticias a los pobres; me ha enviado a proclamar libertad a los cautivos, a dar vista a los ciegos, a poner en libertad a los oprimidos

19y a proclamar el año de la buena voluntad del Señor.»

20Enrolló luego el libro, se lo dio al asistente, y se sentó. Todos en la sinagoga lo miraban fijamente.

21Entonces él comenzó a decirles: «Hoy se ha cumplido esta Escritura delante de ustedes.»

22Todos hablaban bien de él y se quedaban asombrados de las palabras de gracia que emanaban de sus labios, y se preguntaban: «¿Acaso no es éste el hijo de José?»

23Jesús les dijo: «Sin duda ustedes me recordarán el refrán que dice: “Médico, cúrate a ti mismo”, y también: “Haz aquí en tu tierra todo lo que hemos oído que hiciste en Cafarnaún.”»

24Y añadió: «De cierto les digo que ningún profeta es bien recibido en su propia tierra.

25A decir verdad, en los días de Elías, cuando durante tres años y medio el cielo se cerró y hubo mucha hambre en toda la tierra, había muchas viudas en Israel;

[25] No tempo de Elias, posso lhes afirmar com certeza, que havia muitas viúvas em Israel, quando o céu foi fechado por três anos e meio, e grande fome ocorreu em toda a terra.

[26] Contudo, Elias não foi mandado a nenhuma delas, senão somente a uma viúva de Sarepta, na região de Sidom.

[27] Assim também, no tempo do profeta Eliseu, havia muitos leprosos em Israel, mas nenhum deles foi purificado, a não ser Naamã, o sírio".

[28] Então, todos os que estavam na sinagoga foram tomados de grande raiva ao ouvirem tais palavras.

[29] E, levantando-se, expulsaram a Jesus da cidade, levando-o até o topo da colina sobre a qual a cidade havia sido edificada, com o propósito de jogá-lo de lá, precipício abaixo.

[30] Todavia, Jesus passou por entre eles, e seguiu seu caminho.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum

[31] Então Jesus desceu para Cafarnaum, cidade da Galiléia, e, noutro sábado, começou a ensinar o povo.

[32] E todos ficavam deslumbrados com o seu ensino, pois que sua palavra era ministrada com autoridade.

[33] Entrementes, na sinagoga, havia um homem possesso de demônio, ou seja, de um espírito imundo, que berrou com toda a força:

[34] "Ah! Que tu queres conosco, Jesus de Nazaré? Vieste destruir a nós? Sei bem quem tu és: o Santo de Deus!"

[35] Mas Jesus o repreendeu, ordenando: "Fica quieto e sai deste homem!" Imediatamente o demônio jogou o homem no chão, perante todos, e saiu dele sem o ferir.

[36] Todas as pessoas ficaram maravilhadas e diziam umas às outras: "Que Palavra é esta? Pois até aos espíritos demoníacos Ele dá ordens com autoridade e poder, e eles se vão?"

A cura da sogra de Pedro

[26]pero Elías no fue enviado a ninguna de ellas, sino a una viuda en Sarepta de Sidón.

[27]Y en los días del profeta Eliseo había también muchos leprosos en Israel, pero ninguno de ellos fue limpiado sino Namán el sirio.»

[28]Al oír esto, todos en la sinagoga se enojaron mucho.

[29]Se levantaron, lo echaron fuera de la ciudad, y lo llevaron hasta la cumbre del monte sobre el que estaba edificada la ciudad, para despeñarlo.

[30]Pero él pasó por en medio de ellos, y se fue.

Un hombre que tenía un espíritu impuro
(Mc 1.21-28)

[31]Jesús fue a Cafarnaún, ciudad de Galilea, y allí enseñaba a la gente en los días de reposo.

[32]Y la gente se admiraba de sus enseñanzas, porque les hablaba con autoridad.

[33]Había en la sinagoga un hombre que tenía el espíritu de un demonio impuro, el cual gritó con gran fuerza:

[34]«¿Qué tienes contra nosotros, Jesús de Nazaret? ¿Has venido a destruirnos? ¡Yo te conozco, y sé que eres el Santo de Dios!»

[35]Pero Jesús lo reprendió y le dijo: «¡Cállate, y sal de ese hombre!» Entonces el demonio derribó al hombre en medio de ellos, y salió de él sin hacerle ningún daño.

[36]Todos estaban asustados, y se preguntaban unos a otros: «¿Qué clase de palabra es ésta? ¡Con autoridad y poder da órdenes a los espíritus impuros, y éstos salen!»

[37]Y su fama se iba extendiendo por todos los lugares vecinos.

Jesús sana a la suegra de Pedro
(Mt 8.14-15; Mc 1.29-31)

[38]Jesús salió de la sinagoga y se dirigió a la casa de Simón. La suegra de Simón tenía una fiebre muy alta, así que le rogaron a Jesús por ella.

[37] E as notícias a respeito de Jesus se espalhavam por todas as regiões vizinhas.

[38] Saindo da sinagoga dirigiu-se Jesus à casa de Simão. A sogra de Simão estava atormentada, ardendo em febre, e rogaram a Jesus que a ajudasse de alguma forma.

[39] Estando Ele em pé próximo a ela, inclinou-se e repreendeu aquela febre, que no mesmo instante a deixou. Ela rapidamente se levantou e passou a servi-los.

[40] Ao cair da tarde, o povo trouxe à presença de Jesus todos os que tinham diversos tipos de doenças e Ele os curou, impondo suas mãos sobre cada um deles.

[41] Além disso, de várias pessoas saíam demônios gritando: "Tu és o Filho de Deus!" Ele, contudo, os repreendia e não permitia que se expressassem, pois sabiam que Ele era o Cristo.

[42] Ao raiar do dia, Jesus foi para um lugar solitário. De outro lado, as multidões o procuravam, e assim que conseguiram chegar ao local onde Ele estava, suplicaram para que não as deixasse.

[43] Contudo, Ele ponderou: "É necessário que Eu anuncie também as Boas Novas do Reino de Deus em outras cidades, pois precisamente para isso fui enviado".

[44] E assim, prosseguia pregando pelas sinagogas da Palestina.

[39]Él se inclinó hacia ella y reprendió a la fiebre, y la fiebre se le quitó. Al instante, ella se levantó y comenzó a atenderlos.

Muchos sanados al caer la tarde
(Mt 8.16-17; Mc 1.32-34)

[40]Al ponerse el sol, todos los que tenían enfermos de diversas enfermedades se los llevaban, y él ponía sus manos sobre cada uno de ellos y los sanaba.

[41]También de muchos salían demonios, los cuales gritaban: «¡Tú eres el Hijo de Dios!» Pero Jesús los reprendía y no los dejaba hablar, porque sabían que él era el Cristo.

Jesús predica en Galilea
(Mc 1.35-39)

[42]Al llegar el día, Jesús salió y se fue a un lugar apartado. La gente lo buscaba, y cuando lo encontraron intentaron retenerlo para que no se alejara de ellos;

[43]pero él les dijo: «También es necesario que yo anuncie en otras ciudades las buenas noticias del reino de Dios, porque para esto he sido enviado.»

[44]Y siguió predicando en las sinagogas de esa región.

Lucas 5

A pesca maravilhosa. Os primeiros discípulos

[1] E aconteceu que, num determinado dia, Jesus estava próximo ao lago de Genesaré, e uma multidão o espremia de todos os lados para ouvir a Palavra de Deus.

[2] Ele observou junto à beira do lago dois barcos, deixados ali pelos pescadores, que havendo desembarcado, cuidavam de lavar suas redes.

[3] Então, entrou num dos barcos, o que pertencia a Simão, e lhe solicitou que o

San Lucas 5

La pesca milagrosa
(Mt 4.18-22; Mc 1.16-20)

[1]En cierta ocasión, Jesús estaba junto al lago de Genesaret y el gentío se agolpaba sobre él para oír la palabra de Dios.

[2]Jesús vio que cerca de la orilla del lago estaban dos barcas, y que los pescadores habían bajado de ellas para lavar sus redes.

[3]Jesús entró en una de aquellas barcas, la cual era de Simón, y le pidió que la apartara un

afastasse um pouco da praia. E, assentando-se, do barco ensinava o povo.

[4] Assim que acabou de ministrar, dirigiu-se a Simão e aos demais, e lhes pediu: “Ide para onde as águas são mais profundas e lançai as vossas redes para a pesca!”

[5] Ao que lhe replicou Simão: “Mestre, tendo trabalhado durante a noite toda, não pegamos nada. Todavia, confiando em tua Palavra, lançarei as redes.

[6] Assim procederam e pegaram enorme quantidade de peixes, tanto que as redes começaram a se romper.

[7] Por esse motivo acenaram aos seus amigos no outro barco, para que viessem ajudá-los. Eles chegaram e lotaram ambos os barcos, a ponto de começarem a afundar.

[8] Diante de tamanho evento, Simão se prostrou aos pés de Jesus e declarou: “Afasta-te de mim, Senhor, pois sou homem pecador!”

[9] Porquanto, ele e seus companheiros estavam maravilhados com a pesca que haviam realizado,

[10] assim como de Tiago e João, os filhos de Zebedeu, que eram sócios de Simão. Todavia, Jesus revela a Simão: “Não tenhas medo; a partir deste momento tu serás um pescador de vidas humanas”.

[11] Então, eles arrastaram seus barcos para a praia, renunciaram a todas as coisas e seguiram a Jesus.

A cura de um leproso

[12] Estando Jesus em uma das cidades, eis que um homem coberto de lepra veio em sua direção. Assim que contemplou a Jesus, ajoelhou-se e colocando o rosto rente ao chão, suplicou-lhe: “Senhor! Se for da tua vontade, sei que podes me purificar”.

[13] Jesus estendeu a mão, tocou nele e proferiu: “Quero. Sê purificado!” E, no mesmo instante a lepra se retirou daque-le homem.

poco de la orilla; luego se sentó en la barca, y desde allí enseñaba a la multitud.

[4]Cuando terminó de hablar, le dijo a Simón: «Lleva la barca hacia la parte honda del lago, y echen allí sus redes para pescar.»

[5]Simón le dijo: «Maestro, toda la noche hemos estado trabajando, y no hemos pescado nada; pero ya que tú me lo pides, echaré la red.»

[6]Así lo hicieron, y fue tal la cantidad de peces que atraparon, que la red se rompía.

[7]Entonces hicieron señas a los compañeros que estaban en la otra barca, para que vinieran a ayudarlos. Cuando aquellos llegaron, llenaron ambas barcas de tal manera, que poco faltaba para que se hundieran.

[8]Cuando Simón Pedro vio esto, cayó de rodillas ante Jesús y le dijo: «Señor, ¡apártate de mí, porque soy un pecador!»

[9]Y es que tanto él como todos sus compañeros estaban pasmados por la pesca que habían hecho.

[10]También estaban sorprendidos Jacobo y Juan, los hijos de Zebedeo, que eran compañeros de Simón. Pero Jesús le dijo a Simón: «No temas, que desde ahora serás pescador de hombres.»

[11]Llevaron entonces las barcas a tierra, y lo dejaron todo para seguir a Jesús.

Jesús sana a un leproso
(Mt 8.1-4; Mc 1.40-45)

[12]En otra ocasión, mientras Jesús estaba en una de las ciudades, se presentó un hombre lleno de lepra, quien al ver a Jesús se arrodilló y, rostro en tierra, le rogaba: «Señor, si quieres, puedes limpiarme.»

[13]Entonces Jesús extendió la mano, lo tocó y le dijo: «Quiero. Ya has quedado limpio.» Y al instante se le quitó la lepra.

[14]Jesús le ordenó: «No se lo cuentes a nadie. Sólo ve y preséntate ante el sacerdote, y

[14] Em seguida, Jesus lhe ordenou:“Não fales sobre este acontecimento a ninguém; porém, vai, mostra-te ao sacerdote e oferece pela tua purificação os sacrifícios que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

[15] Contudo, as notícias a respeito de Jesus se espalhavam ainda mais, de maneira que multidões convergiam para ouvi-lo e para serem curadas de suas enfermidades.

[16] Todavia, Jesus procurava manter-se afastado, indo para lugares solitários, onde ficava orando.

A cura de um paralítico

[17] Num outro dia, quando Jesus ministrava, estavam sentados ali fariseus e professores da Lei, vindos de todos os povoados da Galiléia, da Judéia e de Jerusalém; e Ele tinha o poder de Deus para realizar curas.

[18] Chegaram, então, uns homens trazendo um paralítico numa maca e tentaram fazê-lo entrar na casa, a fim de apresentá-lo perante Jesus.

[19] Não tendo sucesso nessa tentativa, devido à grande multidão aglomerada, subiram ao terraço e o baixaram em sua maca, através de uma abertura no teto, até o meio da multidão, bem diante de Jesus.

[20] Observando a fé que aqueles homens demonstravam, Jesus declarou: “Homem! Os teus pecados estão perdoados”.

[21] Diante disto, os escribas e os fariseus começaram a cogitar: “Quem é este que profere blasfêmias? Quem tem poder para perdoar pecados, a não ser somente Deus?”

[22] Jesus, entretanto, tendo pleno discernimento do que estavam pensando, questionou-lhes: “Que censurais em vossos corações?

[23] Que é mais fácil declarar: ‘Os teus pecados estão perdoados’, ou ‘Levanta-te e anda’?

[24] Todavia, para que vos certifiqueis de que o Filho do homem tem na terra autoridade para perdoar pecados” – dirigindo-se ao paralítico

ofrece por tu purificación lo que ordenó Moisés, para que les sirva de testimonio.»

[15]Pero su fama seguía extendiéndose, y mucha gente se reunía para escucharlo y para que los sanara de sus enfermedades;

[16]pero Jesús se retiraba a lugares apartados para orar.

Jesús sana a un paralítico
(Mt 9.1-8; Mc 2.1-12)

[17]Un día, mientras Jesús enseñaba, estaban sentados los fariseos y doctores de la ley que habían venido de todas las aldeas de Galilea, y de Judea y Jerusalén. El poder del Señor estaba con Jesús para sanar.

[18]En ese momento llegaron unos hombres que traían en una camilla a un paralítico. Querían llevarlo adentro y ponerlo delante de Jesús,

[19]pero como a causa de la multitud no hallaron la manera de hacerlo, se subieron a la azotea y, por el tejado, bajaron al paralítico en la camilla, hasta ponerlo en medio de la gente y delante de Jesús.

[20]Al ver Jesús la fe de ellos, le dijo al paralítico: «Buen hombre, tus pecados te son perdonados.»

[21]Los escribas y los fariseos comenzaron a murmurar, y decían: «¿Quién es éste, que profiere blasfemias? ¿Quién puede perdonar pecados? ¡Nadie sino Dios!»

[22]Jesús, que conocía sus pensamientos, les dijo: «¿Por qué cavilan en su corazón?

[23]¿Qué es más fácil? ¿Que le diga al paralítico: “Tus pecados te son perdonados”, o que le diga: “Levántate y anda”?

[24]Pues para que ustedes sepan que el Hijo del Hombre tiene autoridad en la tierra para perdonar pecados, “Levántate (dijo éste al paralítico), toma tu camilla, y vete a tu casa.”»

[25]Al instante, aquel hombre se levantó en presencia de ellos, tomó la camilla en la que había estado acostado, y se fue a su casa alabando a Dios.

declarou – “Eu te ordeno: Levanta-te! Pega a tua maca e vai para casa”.

25 Então, naquele mesmo instante, o homem se levantou diante de todos os presentes, pegou a maca em que estivera prostrado e correu para casa louvando e bendizendo a Deus.

26 E todos ficaram estupefatos e glorificavam a Deus; e, tomados de grande temor, exclamavam: “Hoje vimos grandes prodígios!”

A vocação de Levi

27 Passados estes eventos, saindo Jesus, encontrou-se com um publicano, chamado Levi, sentado à mesa da coletoria, e o convocou: “Segue-me!”

28 Levi levantou-se, abandonou tudo e seguiu a Jesus.

29 Então Levi ofereceu a Jesus uma grande festa em sua casa; e uma multidão de publicanos e de outras pessoas estava à mesa comendo com eles.

30 Os fariseus e seus escribas reclamaram dos discípulos de Jesus: “Por que comeis e bebeis com os publicanos e pecadores?”

31 Ao que Jesus lhes ponderou: “Os que têm saúde não precisam de médico, mas sim os enfermos.

32 Eu não vim para convocar os justos, mas sim, para chamar os pecadores ao arrependimento!”

Acerca do jejum

33 Em seguida eles lhe observaram: “Os discípulos de João jejuam e oram com grande freqüência, assim como os discípulos dos fariseus; no entanto, os teus vivem comendo e bebendo”.

34 Jesus então lhes propôs: “Podeis fazer jejuar os convidados para o casamento, enquanto está com eles o próprio noivo?

35 Contudo, dias virão, em que lhes será tirado o noivo; naqueles dias, verdadeiramente, jejuarão”.

26Todos estaban admirados y alababan a Dios, y llenos de temor decían: «¡Hoy hemos visto maravillas!»

Llamamiento de Leví
(Mt 9.9-13; Mc 2.13-17)

27Después de esto, Jesús salió y vio a un cobrador de impuestos llamado Leví, que estaba sentado donde se cobraban los impuestos. Le dijo: «Sígueme.»

28Leví se levantó y, dejándolo todo, lo siguió.

29Más tarde, Leví ofreció un gran banquete en su casa, en honor de Jesús. Sentados a la mesa con ellos estaban muchos cobradores de impuestos y otras personas.

30Pero los escribas y los fariseos murmuraban contra los discípulos de Jesús, y les dijeron: «¿Por qué ustedes comen y beben con cobradores de impuestos y pecadores?»

31Jesús les respondió: «Los que están sanos no necesitan de un médico, sino los enfermos.

32Yo no he venido a llamar al arrepentimiento a los justos, sino a los pecadores.»

La pregunta sobre el ayuno
(Mt 9.14-17; Mc 2.18-22)

33Entonces ellos le dijeron: «¿Por qué los discípulos de Juan y de los fariseos ayunan muchas veces, y hacen oraciones, mientras que los tuyos comen y beben?»

34Jesús les dijo: «¿Acaso ustedes pueden hacer que ayunen los invitados a una boda, mientras el novio está con ellos?

35Llegará el día en que el novio ya no estará con ellos. Entonces sí, ese día, ayunarán.»

36También les contó una parábola: «Nadie corta un retazo de un vestido nuevo para remendar un vestido viejo. Si lo hace, no solamente arruinará el vestido nuevo, sino que el remiendo no quedará bien en el vestido viejo.

37Ni tampoco se echa vino nuevo en odres viejos, porque el vino nuevo hará que se revienten los odres; entonces el vino se derramará, y los odres se echarán a perder.

[36] E lhes acrescentou esta parábola para pensar: “Ninguém tira um remendo de roupa nova e o costura sobre roupa velha; se o fizer, certamente estragará a roupa nova; e, além disso, o remendo novo jamais se ajustará à velha roupa.

[37] Da mesma maneira, não há alguém que coloque vinho novo em recipiente de couro velho. Ora, se o fizer, o vinho novo, ao fermentar, arrebentará o recipiente, se derramará e danificará o recipiente onde fora colocado.

[38] Ao contrário! O vinho novo deve ser posto em um recipiente de couro novo.

[39] Pois, pessoa alguma, depois de beber o vinho velho, prefere o novo; porquanto se diz: ‘O vinho velho é bom o suficiente!’”.

[38]El vino nuevo debe echarse en odres nuevos. Así, tanto el vino como los odres se conservan.

[39]Y nadie que haya bebido el vino añejo, quiere beber el nuevo, porque dice: “El vino añejo es mejor.”»

Lucas 6

Jesus é Senhor do sábado

[1] Em um certo dia de sábado, enquanto Jesus caminhava pelos campos, onde se plantavam cereais, seus discípulos começaram a colher e a debulhar espigas com as mãos, e se alimentavam dos grãos.

[2] Foi quando alguns dos fariseus os inquiriram: “Por que fazeis o que não é permitido durante o sábado?”

[3] Então Jesus os questionou: “Nem ao menos tendes lido o que fez Davi, quando teve fome, ele e os seus companheiros?

[4] Pois ele entrou na casa de Deus e, tomando os pães da Presença, alimentou-se do que apenas aos sacerdotes era permitido comer, e os entregou de igual modo aos seus amigos”.

[5] E Jesus lhes asseverou: “O Filho do homem é Senhor do sábado!”

A cura de um homem que tinha uma das mãos mirrada

[6] Num outro sábado, Ele entrou na sinagoga e iniciou o seu ensino; e estava ali um homem cuja mão direita era atrofiada.

San Lucas 6

Los discípulos espigan en el día de reposo

(Mt 12.1-8; Mc 2.23-28)

[1]En cierto día de reposo, al pasar Jesús por los sembrados, sus discípulos iban arrancando espigas y desgranándolas con las manos, para comerse el grano.

[2]Algunos de los fariseos les dijeron: «¿Por qué hacen lo que no está permitido hacer en los días de reposo?»

[3]Jesús les respondió: «¿Ni siquiera han leído lo que hizo David, cuando él y sus acompañantes tuvieron hambre?

[4]Pues entró en la casa de Dios y tomó los panes de la proposición, que sólo a los sacerdotes les es permitido comer. Y comió David, y los compartió con sus acompañantes.»

[5]Y añadió: «El Hijo del Hombre es también Señor del día de reposo.»

El hombre de la mano atrofiada

(Mt 12.9-14; Mc 3.1-6)

[6]Otro día de reposo, Jesús entró en la sinagoga y comenzó a enseñar. Había allí un hombre que tenía la mano derecha atrofiada,

[7] Os doutores da Lei e os fariseus estavam ávidos para achar algum motivo pelo qual pudessem acusar Jesus; e por isso o observavam com toda a atenção, a fim de perceber se Ele o haveria de curar durante o sábado.

[8] Todavia, Jesus tinha conhecimento do que eles pensavam, mesmo assim pediu ao homem da mão atrofiada: “Levanta-te, vem à frente e permanece em pé aqui no meio”. E o homem se levantou e atendeu a Ele.

[9] Jesus então dirigiu-se a eles: “Eu vos apresento uma questão: O que é permitido realizar no sábado: o bem ou o mal? Salvar uma vida ou destruí-la?”

[10] E Jesus olha atentamente para cada um dos que estão à sua volta e ordena ao homem: “Estende a tua mão!” O homem a estendeu, e ela foi instantaneamente restaurada.

[11] Contudo, eles ficaram enraivecidos e começaram a tramar entre si sobre que fim dariam a Jesus.

A eleição dos doze

[12] E ocorreu naquela ocasião que Jesus se retirou para um monte a fim de orar, e atravessou toda a noite em oração a Deus.

[13] Logo ao nascer do dia, convocou seus discípulos e escolheu dentre eles, doze, a quem também designou como apóstolos:

[14] Simão, a quem deu o nome de Pedro; seu irmão André; Tiago; João; Filipe; Bartolomeu;

[15] Mateus; Tomé; Tiago, filho de Alfeu; Simão, conhecido como Zelote;

[16] Judas, filho de Tiago; e Judas Iscariotes, que se tornou traidor.

O sermão da montanha

[17] Então, desceu Jesus com os apóstolos e parou num lugar plano. Estavam ali reunidos muitos dos seus discípulos, e uma enorme multidão vinda de toda a Judéia, de Jerusalém e do litoral de Tiro e de Sidom,

[18] pessoas que vieram para serem ensinadas por Ele e curadas de suas doenças. Aqueles

[7]y los escribas y los fariseos, que buscaban un motivo para acusar a Jesús, lo observaban para ver si en el día de reposo sanaba a aquel hombre.

[8]Pero Jesús, que sabía lo que pensaban, dijo al hombre que tenía la mano atrofiada: «Levántate, y ponte en medio.» El hombre se puso de pie,

[9]y Jesús dijo: «Voy a preguntarles algo. ¿Qué está permitido hacer en los días de reposo? ¿El bien, o el mal? ¿Salvar una vida, o quitar la vida?»

[10]Miró entonces a todos los que estaban alrededor, y dijo al hombre: «Extiende tu mano.» Aquel hombre lo hizo así, y su mano quedó sana.

[11]Los escribas y los fariseos se pusieron furiosos y comenzaron a discutir qué podrían hacer contra Jesús.

Elección de los doce apóstoles
(Mt 10.1-4; Mc 3.13-19)

[12]Por esos días Jesús fue al monte a orar, y pasó la noche orando a Dios.

[13]Al llegar el día, llamó a sus discípulos y escogió a doce de ellos, a los cuales también llamó apóstoles, a saber:

[14]Simón, a quien llamó Pedro; su hermano Andrés, Jacobo, Juan, Felipe, Bartolomé,

[15]Mateo, Tomás, Jacobo hijo de Alfeo, Simón, conocido como el Zelote,

[16]Judas hijo de Jacobo, y Judas Iscariote, que llegó a ser el traidor.

Jesús atiende a una multitud
(Mt 4.23-25)

[17]Jesús descendió con ellos y se detuvo en un llano, en compañía de sus discípulos y de una gran multitud de toda Judea, de Jerusalén y de la costa de Tiro y Sidón. Habían venido a escucharlo y a ser sanados de sus enfermedades.

[18]También eran sanados los que eran atormentados por espíritus impuros.

que eram atormentados por espíritos impuros foram curados,

[19] e cada pessoa da multidão procurava tocar nele, pois dele emanava poder que curava a todos.

As bem-aventuranças

[20] Então, dirigindo o olhar para os seus discípulos, Jesus lhes declarou: “Bem-aventurados vós, os pobres, porquanto a vós pertence o Reino de Deus.

[21] Bem-aventurados vós, que agora tendes fome, porque sereis saciados. Bem-aventurados vós, que neste momento estais chorando, pois haveis de sorrir.

[22] Bem-aventurados sois, quando as pessoas vos odiarem, vos expulsarem do convívio delas, vos insultarem, e excluírem vosso nome, julgando-o execrável, por causa do Filho do homem.

[23] Regozijai-vos nesse dia e saltai de alegria, porquanto imensa é a vossa recompensa no céu. Pois, desta mesma maneira, os seus antepassados agiram contra os profetas.

Os pesares de Jesus

[24] Porém, ai de vós, os ricos! Pois já ganharam toda a vossa consolação.

[25] Ai de vós, que viveis agora em fartura, porque vireis a passar fome. Ai de vós, que agora rides, pois haveis de muito lamentar e prantear.

[26] Ai de vós, quando todos vos louvarem! Porquanto, foi assim também que agiram os vossos antepassados com os falsos profetas.

Jesus ensina a amar aos inimigos

[27] Contudo, tenho a declarar a vós outros que me estais ouvindo: amai os vossos inimigos, fazei o bem aos que vos odeiam;

[28] abençoai aos que vos amaldiçoam, orai pelos que vos acusam falsamente.

[29] Ao que te bate numa face, oferece-lhe igualmente a outra; e, ao que tirar a tua capa, não o impeças de tirar-te também a túnica.

[19]Toda la gente procuraba tocarlo, porque de él salía un poder que sanaba a todos.

Bienaventuranzas y ayes
(Mt 5.1-12)

[20]Jesús miró a sus discípulos y les dijo: «Bienaventurados ustedes los pobres, porque el reino de Dios les pertenece.

[21]»Bienaventurados ustedes los que ahora tienen hambre, porque serán saciados. Bienaventurados ustedes los que ahora lloran, porque reirán.

[22]»Bienaventurados serán ustedes cuando, por causa del Hijo del Hombre, la gente los odie, los segregue, los vitupere, y menosprecie su nombre como algo malo.

[23]Cuando llegue ese día, alégrense y llénense de gozo, porque grande será el galardón que recibirán en los cielos. ¡Eso mismo hicieron con los profetas los antepasados de esta gente!

[24]»Pero ¡ay de ustedes los ricos!, porque ya han recibido su consuelo.

[25]»¡Ay de ustedes, los que ahora están satisfechos!, porque habrán de pasar hambre. »¡Ay de ustedes, los que ahora ríen!, porque habrán de llorar y de lamentarse.

[26]»¡Ay de ustedes, cuando todos los alaben!, porque lo mismo hacían con los falsos profetas los antepasados de esta gente.

El amor hacia los enemigos
(Mt 5.38-48)

[27]»A ustedes, los que me escuchan, les digo: Amen a sus enemigos, hagan bien a quienes los odian,

[28]bendigan a quienes los maldicen, y oren por quienes los calumnian.

[29]Si alguno te golpea en una mejilla, preséntale también la otra. Si alguien te quita la capa, deja que se lleve también la túnica.

[30]A todo el que te pida, dale; y a quien se lleve lo que es tuyo, no le pidas que te lo devuelva.

La regla de oro
(Mt 7.12)

[30] Dá sempre a todo aquele que te pede; e, se alguém levar o que te pertence, não lhe exijas que o devolva.

[31] Como quereis que as pessoas vos tratem, assim fazei a elas da mesma maneira.

[32] Pois se amais os que vos amam, que galardão pode haver nisso? Porquanto, até mesmo os ímpios amam aqueles que os amam.

[33] E se fizerdes o bem aos que vos fazem o bem, qual é o vosso mérito? Até os infiéis agem deste mesmo modo.

[34] E ainda, se emprestais àqueles de quem esperais receber de volta, qual é a vossa recompensa? Também os incrédulos emprestam aos incrédulos, a fim de receberem seu retorno desejado.

[35] Concluindo, amai os vossos inimigos, fazei o bem e emprestai, sem se desesperar por receber de volta. Então, sendo assim, grande será o vosso prêmio, e sereis filhos do Altíssimo. Porquanto Ele é bondoso até mesmo para com os ingratos e ímpios.

[36] Sede misericordiosos para com os outros, assim como vosso Pai é misericordioso para convosco.

Não cabe ao discípulo julgar o próximo

[37] Não julgueis e não sereis julgados; não condeneis e não sereis condenados; perdoai e sereis perdoados.

[38] Dai sempre, e recebereis sobre o vosso colo uma boa medida, calcada, sacudida, transbordante; generosamente vos darão. Portanto, à medida que usares para medir o teu próximo, essa mesma será usada para vos medir.

Parábola do cego que conduz outro cego

[39] Então, Jesus lhes propôs também uma parábola: "É possível um cego guiar outro cego? Não acontecerá que ambos venham a cair em algum buraco?

[40] O discípulo não pode estar acima do seu mestre e; entretanto, todo aquele que

[31]»Traten a los demás como ustedes quieran ser tratados.

[32]Porque si ustedes aman sólo a quienes los aman, ¿qué mérito tienen? ¡Hasta los pecadores aman a quienes los aman!

[33]Y si ustedes tratan bien sólo a quienes los tratan bien a ustedes, ¿qué mérito tienen? ¡Hasta los pecadores hacen lo mismo!

[34]Si prestan algo a aquellos de quienes ustedes esperan recibir algo, ¿qué mérito tienen? ¡Hasta los pecadores se prestan unos a otros para recibir otro tanto!

[35]Ustedes deben amar a sus enemigos, hacer el bien y dar prestado, sin esperar nada a cambio. Grande será entonces el galardón que recibirán, y serán hijos del Altísimo. Porque él es benigno con los ingratos y con los malvados.

[36]Por lo tanto, sean compasivos, como también su Padre es compasivo.

El juzgar a los demás
(Mt 7.1-5)

[37]»No juzguen, y no serán juzgados. No condenen, y no serán condenados. Perdonen, y serán perdonados.

[38]Den, y se les dará una medida buena, incluso apretada, remecida y desbordante. Porque con la misma medida con que ustedes midan, serán medidos.»

[39]Les dijo también una parábola: «¿Acaso un ciego puede guiar a otro ciego? ¿Acaso no se caerán los dos en algún hoyo?

[40]El discípulo no es superior a su maestro, pero el que complete su aprendizaje será como su maestro.

[41]¿Por qué miras la paja que está en el ojo de tu hermano, y no miras la viga que está en tu propio ojo?

[42]¿Cómo puedes decirle a tu hermano: "Hermano, déjame sacarte la paja que tienes en tu ojo", si no ves la viga que tienes en tu propio ojo? ¡Hipócrita! Saca primero la viga de

completar condignamente seu aprendizado, será como seu mestre.

41 Por que reparas no cisco que está no olho do teu irmão e não percebes o tronco que está no teu próprio olho?

42 Como poderás advertir a teu irmão dizendo: 'Irmão! Permita que eu tire o cisco do teu olho', se tu mesmo nem sequer notas o tronco que repousa no teu olho? Hipócrita! Retira, antes de tudo, a trave do teu olho e, só assim, verás com nitidez para tirar o cisco que está no olho de teu irmão.

Parábola da árvore e seu fruto

43 Não existe árvore boa produzindo mau fruto; nem inversamente, uma árvore má produzindo bom fruto.

44 Pois cada árvore é conhecida pelos seus próprios frutos. Não é possível colher-se figos de espinheiros, nem tampouco, uvas de ervas daninhas.

45 Uma pessoa boa produz do bom tesouro do seu coração o bem, assim como a pessoa má, produz toda a sorte de coisas ruins a partir do mal que está em seu íntimo, pois a boca fala do que está repleto o coração.

A parábola do sábio e do insensato

46 E por que me chamais: 'Senhor, Senhor', e não praticais o que Eu vos ensino?

47 Eu vos revelarei com quem se compara àquela pessoa que vem a mim, ouve as minhas palavras e as pratica.

48 É como se fosse um homem que, ao construir sua casa, cavou fundo e firmou os alicerces sobre a rocha. E sobrevindo grande enchente, o rio transbordou e as muitas águas avançaram sobre aquela casa, mas a casa não se abalou, por ter sido solidamente edificada.

49 Entretanto, aquele que ouve as minhas palavras e não as pratica, é como um homem que construiu sua casa sobre a terra, sem alicerces. No momento em que as muitas águas chocaram-se contra ela, a casa caiu, e a sua destruição foi total".

tu propio ojo, y entonces podrás ver bien para sacar la paja que está en el ojo de tu hermano.

Por sus frutos serán conocidos
(Mt 7.15-20)

43»Ningún árbol bueno produce frutos malos, ni tampoco un árbol malo produce frutos buenos.

44Porque cada árbol se conoce por su fruto. No se cortan higos de los espinos, ni se vendimian uvas de las zarzas.

45El hombre bueno, saca lo bueno del buen tesoro de su corazón. El hombre malo, saca lo malo del mal tesoro de su corazón; porque de la abundancia del corazón habla la boca.

Los dos cimientos
(Mt 7.24-27)

46»¿Por qué me llaman ustedes "Señor, Señor", y no hacen lo que les mando hacer?

47Les voy a decir como quién es el que viene a mí, y oye mis palabras y las pone en práctica:

48Es como quien, al construir una casa, cava hondo y pone los cimientos sobre la roca. En caso de una inundación, si el río golpea con ímpetu la casa, no logra sacudirla porque está asentada sobre la roca.

49Pero el que oye mis palabras y no las pone en práctica, es como quien construye su casa sobre el suelo y no le pone cimientos. Si el río golpea con ímpetu la casa, la derrumba y la deja completamente en ruinas.»

Lucas 7

O centurião de Cafarnaum

[1] Havendo concluído suas instruções aos discípulos e ao povo, Jesus entrou em Cafarnaum.

[2] E o servo de um centurião, a quem este muito estimava, estava doente e à beira da morte.

[3] O centurião havia ouvido falar de Jesus e, por isso, lhe enviou alguns líderes religiosos dos judeus, pedindo que fosse curar seu servo.

[4] Então, aproximando-se de Jesus, apelaram-lhe com muitas súplicas: "Este é um homem que merece que lhe concedas esse favor,

[5] pois trata nosso povo com elevada consideração, e ele mesmo construiu nossa sinagoga".

[6] Então Jesus seguiu com eles. Mas, ao chegarem nas proximidades da residência, o centurião enviou-lhe alguns amigos para lhe entregarem a seguinte notícia: "Senhor, não te incomodes, porque sei que não sou digno de receber-te sob o teto da minha casa.

[7] Por isso, nem mesmo me considerei merecedor de ir ao teu encontro. Mas ordena, com uma só palavra, e o meu servo será curado.

[8] Pois eu também sou homem sujeito à autoridade, e tenho soldados sob o meu comando. Mando a um: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

[9] Ao ouvir esta declaração, Jesus muito se admirou dele e, voltando-se para a multidão que o acompanhava, exclamou: "Asseguro-vos que nem mesmo em Israel encontrei uma fé como esta".

[10] E aconteceu que os homens que haviam sido enviados, retornaram para a casa do centurião, e ao chegarem lá, encontraram o servo dele totalmente curado.

O filho da viúva de Naim

San Lucas 7

Jesús sana al siervo de un centurión

(Mt 8.5-13)

[1]Jesús terminó de hablar con el pueblo y entró en Cafarnaún.

[2]Allí había un centurión que tenía un siervo al que amaba mucho, el cual estaba a punto de morir.

[3]Cuando el centurión oyó hablar de Jesús, envió a unos ancianos de los judíos para que le rogaran que fuera a sanar a su siervo.

[4]Ellos fueron a hablar con Jesús, y con mucha insistencia le rogaron: «Este hombre merece que le concedas lo que pide,

[5]pues ama a nuestra nación y nos ha construido una sinagoga.»

[6]Jesús se fue con ellos, y ya estaban cerca de la casa cuando el centurión envió a unos amigos suyos, para que le dijeran: «Señor, no te molestes. Yo no soy digno de que entres en mi casa.

[7]Ni siquiera me consideré digno de presentarme ante ti. Pero con una sola palabra tuya mi siervo sanará.

[8]Yo mismo sé lo que es estar bajo autoridad, y lo que es tener soldados bajo mis órdenes. Si a uno le digo "Ve allá", él va; y si a otro le digo "Ven acá", él viene; y si a mi siervo le digo: "Haz esto", lo hace.»

[9]Cuando Jesús oyó esto, se quedó admirado del centurión. Se volvió entonces a la gente que lo seguía, y dijo: «Quiero decirles que ni siquiera en Israel he hallado tanta fe.»

[10]Los que habían sido enviados regresaron entonces a la casa, y se encontraron con que el siervo ya estaba sano.

Jesús resucita al hijo de la viuda de Naín

[11]Después Jesús se dirigió a una ciudad llamada Naín. Lo acompañaron muchos de sus discípulos, y una gran multitud.

[12]Cuando se acercó a la puerta de la ciudad, vio que llevaban a enterrar al hijo único de una

11 No dia seguinte, partiu Jesus para uma cidade chamada Naim, e com ele caminhavam seus discípulos e uma grande multidão.

12 Ao se aproximar da porta da cidade, estava saindo o enterro do filho único de uma viúva; e grande multidão da cidade a acompanhava.

13 Ao observá-la, o Senhor se compadeceu dela e a encorajou: “Não chores!”

14 E aproximando-se, tocou no esquife. Então, os que o carregavam pararam. E Jesus exclamou: “Jovem! Eu te ordeno: levanta-te!”

15 No mesmo instante, o jovem que estivera morto se pôs sentado, e começou a conversar, e assim Jesus restituiu o jovem à sua mãe.

16 Todos foram tomados de grande temor e louvavam a Deus proclamando: “Grande profeta foi levantado entre nós!” e “Deus veio salvar o seu povo!”

17 Estas notícias a respeito de Jesus circularam por toda a Judéia e regiões circunvizinhas.

João envia dois discípulos seus a Jesus

18 Então, os discípulos de João lhe relataram todos esses acontecimentos. E João, chamando dois deles,

19 enviou-os ao Senhor para lhe perguntar: “És Tu aquele que estava para chegar ou havemos de esperar outro?”

20 Assim que os discípulos de João se aproximaram de Jesus lhe explicaram: “João Batista mandou-nos para vos indagar: ‘És Tu aquele que estava para chegar ou havemos de esperar outro?’”.

21 E naquela mesma hora Jesus curou muitos de doenças e todos os tipos de sofrimento, bem como de espíritos malignos, e concedeu visão a muitos que eram cegos.

22 E, depois disto, declarou aos mensageiros: “Ide e relatai a João tudo o que vistes e ouvistes: os cegos vêem, os aleijados andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados e o Evangelho é pregado aos pobres.

viuda. Mucha gente de la ciudad acompañaba a la madre.

13Cuando el Señor la vio, se compadeció de ella y le dijo: «No llores.»

14Luego se acercó al féretro y lo tocó, y los que lo llevaban se detuvieron. Entonces Jesús dijo: «Joven, a ti te digo, ¡levántate!»

15En ese momento, el que estaba muerto se incorporó y comenzó a hablar, y Jesús se lo entregó a su madre.

16El miedo se apoderó de todos, y unos alababan a Dios y decían: «Un gran profeta se ha levantado entre nosotros», y otros más decían «Dios ha venido a ayudar a su pueblo.»

17Y la fama de Jesús se difundió por toda Judea y por toda la región vecina.

Los mensajeros de Juan el Bautista
(Mt 11.2-19)

18Los discípulos de Juan fueron a contarle todas estas cosas. Entonces Juan llamó a dos de sus discípulos,

19y los envió a Jesús para que le preguntaran: «¿Eres tú aquel que había de venir, o esperaremos a otro?»

20Aquellos fueron a ver a Jesús, y le dijeron: «Juan el Bautista nos ha enviado para que te preguntemos si eres tú el que ha de venir, o debemos esperar a otro.»

21En ese mismo momento, Jesús sanó a muchos que tenían enfermedades, plagas y espíritus malignos, y a muchos ciegos les dio la vista.

22Entonces Jesús les respondió: «Vuelvan y cuéntenle a Juan lo que han visto y oído: Los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los muertos son resucitados, y a los pobres se les anuncian las buenas noticias.

23¡Bienaventurado el que no tropieza por causa de mí!»

24Cuando los mensajeros de Juan se fueron, Jesús comenzó a decir a la gente acerca de

[23] E mais, bem-aventurado é aquele que não se escandalizar por minha causa!"

Jesus confere honras a João

[24] Havendo partido os mensageiros de João, passou Jesus a testemunhar às multidões acerca da pessoa e da obra de João: "Que saístes a ver no deserto? Um caniço movido de um lado para o outro pelo vento?

[25] Que saístes a contemplar? Um cavalheiro vestido de roupas finas? Ora, os que vestem roupas suntuosas se entregam ao luxo e vivem em delícias estão nos palácios.

[26] Afinal, que fostes observar? Um profeta? Eu vos asseguro que sim, e muito mais do que um profeta.

[27] Este é aquele a respeito de quem está escrito: 'Eis que enviarei o meu mensageiro à tua frente; pois ele preparará o teu caminho diante de Ti'.

[28] Eu vos afirmo que dentre os nascidos de mulher não há um ser humano maior do que João. Todavia, o menor no Reino de Deus é maior do que ele".

[29] E todo o povo, inclusive os publicanos, ao ouvirem as palavras de Jesus, reconheceram que o caminho de Deus era justo, e se submeteram ao batismo de João.

[30] Entretanto, os fariseus e os doutores da lei rejeitaram o conselho de Deus para eles próprios, e não se dispuseram a ser batizados por ele.

[31] "Sendo assim, a que compararei as pessoas da presente geração?", prosseguiu Jesus, "Com que se assemelham?"

[32] "Ora, são como crianças que ficam sentadas na praça e gritam umas às outras: 'Nós vos tocamos flauta, e vós não dançastes; entoamos lamentações e vós não chorastes'.

[33] Assim tendes agido, pois veio João Batista, que não come pão e não bebe vinho, e julgais: 'Este está com demônio!'.

[34] Então chegou o Filho do homem, comendo pão e bebendo vinho, e condenais: 'Eis aí um

Juan: «¿Qué fueron ustedes a ver al desierto? ¿Querían ver una caña sacudida por el viento?

[25]¿O qué fueron a ver? ¿A un hombre vestido con ropa elegante? Los que se visten con ropa elegante y disfrutan de grandes lujos, están en los palacios de los reyes.

[26]Entonces, ¿qué es lo que ustedes fueron a ver? ¿A un profeta? Pues yo les digo que sí, ¡y a alguien mayor que un profeta!

[27]Porque éste es de quien está escrito: »"Yo envío mi mensajero delante de ti, para que te prepare el camino."

[28]Yo les digo que, entre los que nacen de mujer, no hay nadie mayor que Juan el Bautista. Aun así, el más pequeño en el reino de Dios es mayor que él.»

[29]Al oír esto, todo el pueblo y los cobradores de impuestos reconocieron la justicia de Dios y se bautizaron con el bautismo de Juan.

[30]Pero los fariseos y los intérpretes de la ley rechazaron el propósito de Dios respecto de sí mismos, y no fueron bautizados por Juan.

[31]El Señor agregó: «¿Con qué compararé a la gente de esta generación? ¿A qué puedo compararlos?

[32]Son como los niños que se sientan en la plaza y se gritan unos a otros: "Tocamos la flauta, y ustedes no bailaron; entonamos cantos fúnebres, y ustedes no lloraron."

[33]Porque vino Juan el Bautista, que no comía pan ni bebía vino, y ustedes decían: "Tiene un demonio."

[34]Luego vino el Hijo del Hombre, que come y bebe, y ustedes dicen: "Este hombre es un glotón y un borracho, amigo de cobradores de impuestos y de pecadores."

[35]Pero a la sabiduría la reivindican sus hijos.»

Jesús en la casa de Simón el fariseo

[36]Uno de los fariseos invitó a Jesús a comer, así que Jesús fue a la casa del fariseo y se sentó a la mesa.

glutão e beberrão, amigo de publicanos e pecadores!’.

35 Todavia, os filhos da Sabedoria reconhecem e acolhem as suas obras”.

A pecadora que ungiu os pés de Jesus

36 Tendo sido convidado por um dos fariseus para jantar, Jesus foi à casa dele e reclinou-se, como era o costume, junto à mesa.

37 Assim que tomou conhecimento que Jesus estava reunido à mesa, na casa do fariseu, certa mulher daquela cidade, uma pecadora, trouxe um frasco de alabastro cheio de perfume.

38 E, posicionando-se atrás de Jesus, prostrou-se a seus pés e começou a chorar. Suas lágrimas molharam os pés de Jesus, mas ela, em seguida os enxugou com os próprios cabelos, beijou-os e os ungiu com o perfume.

39 Diante de tal cena, o fariseu que o havia convidado falou consigo mesmo: “Se este homem fora de fato profeta, bem saberia quem nele está tocando e que espécie de mulher ela é: uma pecadora!”

40 Então, voltou-se Jesus para o fariseu e lhe propôs: “Simão, tenho algo para dizer-te”. Ao que ele aquiesceu: “Sim, Mestre, dize-me”.

41 “Dois homens deviam a certo credor. Um lhe devia quinhentos denários e o outro, cinqüenta.

42 Nenhum dos dois tinha com que pagar, por isso o credor decidiu perdoar a dívida de ambos. Qual deles o amará mais?”

43 Replicou-lhe Simão: “Imagino que aquele a quem foi perdoada a dívida maior”. Ao que Jesus o congratulou: “Julgaste acertadamente!”

44 Então, virou-se em direção à mulher e declarou a Simão: “Vês esta mulher? Entrei em tua casa, e não me trouxeste água para lavar os pés, como é o costume. Esta, porém, molhou os meus pés com suas lágrimas e os enxugou com os próprios cabelos.

37Cuando una mujer de la ciudad, que era pecadora, se enteró de que Jesús estaba a la mesa, en la casa del fariseo, llegó con un frasco de alabastro lleno de perfume.

38Llorando, se arrojó a los pies de Jesús y comenzó a bañarlos con lágrimas y a secarlos con sus cabellos; también se los besaba, y los ungía con el perfume.

39Cuando el fariseo que lo había convidado vio esto, pensó: «Si éste fuera profeta, sabría que la mujer que lo está tocando es una pecadora.»

40Entonces Jesús le dijo: «Simón, tengo que decirte algo.» Simón dijo: «Dime, Maestro.»

41«Un acreedor tenía dos deudores: uno le debía quinientos días de sueldo, y el otro cincuenta.

42Como ninguno de los dos podía pagarle, les perdonó la deuda a los dos. Ahora, dime: ¿cuál de ellos lo amará más?»

43Simón le respondió: «Me parece que aquel a quien le perdonó más.» Y Jesús le dijo: «Tu juicio es correcto.»

44Entonces se volvió a la mujer y le dijo a Simón: «Mira a esta mujer. Cuando llegué a tu casa, no me diste agua para lavarme los pies, pero ésta los ha bañado con sus lágrimas y los ha secado con sus cabellos.

45No me diste un beso, pero ésta no ha dejado de besarme los pies desde que entré.

46No ungiste mi cabeza con aceite, pero ésta ha ungido mis pies con perfume.

47Por eso te digo que sus muchos pecados le son perdonados, porque amó mucho. Pero a quien poco se le perdona, poco ama.»

48Y a ella le dijo: «Tus pecados te son perdonados.»

49Los que estaban sentados a la mesa con él, comenzaron a decir entre sí: «¿Quién es éste, que también perdona pecados?»

50Pero Jesús le dijo a la mujer: «Tu fe te ha salvado. Ve en paz.»

[45] Da mesma maneira, tu não me saudaste com um beijo na face, como é tradicional; ela, todavia, desde que cheguei não cessa de me beijar os pés.

[46] E mais, tu não me ungiste a cabeça com óleo, como era de se esperar, mas esta mulher, com puro bálsamo, ungiu os meus pés.

[47] Por tudo isso, te asseguro: o grande amor por ela demonstrado prova que seus muitos pecados já foram todos perdoados. Mas onde há necessidade de pouco perdão, pouco amor é revelado.

[48] Em seguida, Jesus afirmou à mulher: "Perdoados estão todos os teus pecados!"

[49] Então, os demais convidados começaram a comentar: "Quem é este que pode até perdoar pecados?"

[50] E Jesus revela à mulher: "A tua fé te salvou; vai-te em permanente paz"

Lucas 8

As mulheres que serviam a Jesus com os seus bens

[1] Havendo passado esses acontecimentos, caminhava Jesus por todos os povoados e cidades proclamando as boas novas do Reino de Deus, e os Doze estavam com Ele.

[2] E também algumas mulheres que haviam sido curadas de espíritos malignos e doenças: Maria, conhecida como Madalena, de quem haviam saído sete demônios;

[3] Joana, esposa de Cuza, administrador da casa de Herodes; Susana e muitas outras. Essas mulheres cooperavam no sustento deles com seus bens.

A parábola do semeador

[4] E ocorreu que uma grande multidão se reuniu, e pessoas de todas as cidades vieram ouvir a Jesus. Foi quando Ele lhes propôs a seguinte parábola:

[5] "Eis que um semeador saiu a semear. Enquanto lançava a semente, parte dela caiu

San Lucas 8

Mujeres que servían a Jesús

[1]Después de esto, Jesús andaba por todas las ciudades y aldeas, y allí proclamaba y anunciaba las buenas noticias del reino de Dios. Lo acompañaban los doce,

[2]y también algunas mujeres que habían sido sanadas de espíritus malignos y de enfermedades: María, a la que llamaban Magdalena, y de la que habían sido expulsados siete demonios;

[3]Juana, la mujer de Chuza, el intendente de Herodes; Susana, y muchas otras que los atendían con sus propios recursos.

Parábola del sembrador

(Mt 13.1-15,18-23; Mc 4.1-20)

[4]De cada ciudad acudía gente para ver a Jesús. Al reunirse una gran multitud, Jesús les relató esta parábola:

[5]«El sembrador salió a sembrar su semilla. Mientras sembraba, parte de ella cayó junto al

à beira do caminho; foi pisoteada, e as aves do céu a devoraram.

[6] Outra parte caiu sobre as rochas e, quando germinou, as plantas secaram, pois não havia umidade suficiente.

[7] Outra parte ainda, caiu entre os espinhos, que com ela cresceram e sufocaram suas plantas.

[8] Todavia, uma outra parte, caiu em boa terra. Germinou, cresceu e produziu grande colheita, a cem por um". Tendo concluído esta parábola, exclamou: "Aquele que tem ouvidos para ouvir, ouça!"

Jesus explica a parábola

[9] Seus discípulos lhe perguntaram o que Ele queria comunicar com aquela parábola.

[10] Ao que Ele lhes replicou: "A vós outros é concedido saber os mistérios do Reino de Deus; aos demais, contudo, anuncio através de parábolas, para que 'vendo, não vejam; e ouvindo, não compreendam'.

[11] Eis, portanto, o esclarecimento desta parábola: A semente é a Palavra de Deus.

[12] As que caíram à beira do caminho representam todos os que ouvem, mas então chega o Diabo e tira a Palavra do coração deles, para que não venham a crer e não sejam salvos.

[13] As que caíram sobre as rochas simbolizam os que recebem a Palavra com alegria assim que a ouvem, contudo não possuem raiz. Crêem por um período, mas desistem no tempo da provação.

[14] As que caíram entre os espinhos, significam os que ouvem; todavia, ao seguirem seu caminho, são sufocados pelas muitas ansiedades, pelas riquezas e pelos prazeres desta vida, e não conseguem amadurecer.

[15] No entanto, as que caíram em boa terra, são os que, de bom coração e com sinceridade, ouvem a Palavra, a entesouram, e com perseverança, frutificam.

A parábola da candeia

camino, y fue pisoteada y las aves del cielo se la comieron.

[6]Otra parte cayó sobre las piedras, pero al brotar se secó por falta de humedad.

[7]Otra parte cayó entre los espinos, pero la ahogaron los espinos que brotaron con ella.

[8]Otra parte cayó en buena tierra; y brotó y produjo una cosecha del ciento por uno." Y levantando la voz, dijo: «El que tenga oídos para oír, que oiga.»

[9]Sus discípulos le preguntaron: «¿Qué significa esta parábola?»

[10]Y él les respondió: «A ustedes se les concede conocer los misterios del reino de Dios, pero a los otros se les habla en parábolas, para que viendo no vean, y oyendo no entiendan.

[11]La parábola significa lo siguiente: La semilla es la palabra de Dios.

[12]Las semillas junto al camino son los que oyen, pero que luego viene el diablo y les quita del corazón la palabra, para que no crean y se salven.

[13]Las que cayeron sobre las piedras son los que, al oír la palabra, la reciben con gozo, pero como no tienen raíces, creen por algún tiempo, pero al llegar la prueba se apartan.

[14]Las que cayeron entre los espinos son los que oyen, pero se alejan y son ahogados por las preocupaciones, las riquezas y los placeres de la vida, y no dan fruto.

[15]Pero la semilla que cayó en buena tierra representa a los que con corazón bueno y recto retienen la palabra oída, y dan una buena cosecha porque permanecen firmes.

Nada hay oculto que no se manifieste

(Mc 4.21-25)

[16]»Nadie que enciende una luz la cubre con un cajón, ni la coloca debajo de la cama. Más bien, la pone en un candelero para que los que entren vean la luz.

16 Não há ninguém que, depois de acender uma candeia, a esconda debaixo de um jarro ou a coloque sob a cama. Ao contrário, coloca-a num lugar apropriado, de maneira que todos aqueles que entram, vejam o resplandecer da luz.

17 Porquanto não há nada oculto que não venha a ser revelado, e nada escondido que não venha a ser conhecido e trazido à luz.

18 Assim sendo, vede, pois, como ouvis; porque ao que tiver, mais se lhe concederá; e ao que não tiver, até mesmo aquilo que imagina possuir lhe será tirado".

A família de Jesus

19 Então a mãe e os irmãos de Jesus vieram para falar com Ele, entretanto, não conseguiam aproximar-se dele, pois grande era a multidão à sua frente.

20 Certa pessoa comunicou a Jesus: "Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e desejam ver-te".

21 Contudo, Ele lhe replicou: "Minha mãe e meus irmãos são aqueles que ouvem a Palavra de Deus e a praticam!"

Jesus apazigua a tempestade

22 E aconteceu que, em um daqueles dias, ao entrar no barco, pediu Jesus aos seus discípulos: "Passemos para a outra margem do lago", e partiram.

23 Enquanto navegavam, Ele adormeceu. E abateu-se sobre o lago uma grande tempestade com fortes ventos, de modo que o barco estava sendo inundado, e eles corriam o risco de naufragar.

24 Então os discípulos correram para acordá-lo, exclamando: "Mestre! Mestre, estamos a ponto de morrer!" Ele se levantou e repreendeu a tempestade e a violência das águas. Tudo então se acalmou e houve perfeita paz.

25 Jesus, no entanto, dirigiu-se aos seus discípulos e indagou: "Onde está a vossa fé?" Mas eles, amedrontados e maravilhados, interrogavam uns aos outros: "Quem é este

17Porque no hay nada oculto que no llegue a manifestarse, ni hay nada escondido que no haya de ser conocido y de salir a la luz.

18Escúchenme bien: a todo el que tiene, se le dará; y al que no tiene, hasta lo que cree tener se le quitará.»

La madre y los hermanos de Jesús
(Mt 12.46-50; Mc 3.31-35)

19La madre y los hermanos de Jesús fueron a donde él estaba, pero no podían acercarse a él por causa de la multitud.

20Alguien le dijo: «Tu madre y tus hermanos están allí afuera, y quieren verte.»

21Pero él respondió: «Mi madre y mis hermanos son los que oyen la palabra de Dios y la ponen en práctica.»

Jesús calma la tempestad
(Mt 8.23-27; Mc 4.35-41)

22Un día, Jesús abordó una barca con sus discípulos, y les dijo: «Pasemos al otro lado del lago.» Y así lo hicieron.

23Mientras navegaban, Jesús se quedó dormido. Pero se desencadenó en el lago una tempestad con viento, de tal manera que la barca se inundó y corrían el peligro de naufragar.

24Los discípulos despertaron a Jesús y le dijeron: «¡Maestro, Maestro, estamos por naufragar!» Entonces Jesús despertó, reprendió al viento y a las olas, y éstas se sosegaron, y todo quedó en calma.

25Jesús les dijo: «¿Dónde está la fe de ustedes?» Pero ellos, temerosos y asombrados, se decían unos a otros: «¿Quién es éste, que hasta a los vientos y a las aguas les da órdenes, y lo obedecen?»

El endemoniado geraseno
(Mt 8.28-34; Mc 5.1-20)

26Después arribaron a la tierra de los gerasenos, que está en la ribera opuesta a Galilea.

27Cuando él llegó a tierra, vino a su encuentro un hombre de la ciudad que estaba endemoniado. Hacía mucho tiempo que no se

que até aos ventos e às ondas dá ordens, e eles lhe obedecem?"

O endemoninhado gadareno

26 Zarparam então, para a região dos gerasenos, que se localiza do outro lado do lago, na fronteira da Galiléia.

27 Assim que Jesus desembarcou, foi ao encontro dele um homem daquela cidade, possesso de demônio que, fazia muito tempo, não usava roupas, nem habitava em casa alguma, mas vivia nos sepulcros.

28 Ao contemplar Jesus, berrou, prostrou-se aos seus pés e exclamou com voz forte: "Que desejas comigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Imploro a Ti, não me castigues!"

29 Porquanto Jesus ordenara ao espírito imundo que abandonasse o corpo daquele homem. Diversas vezes o demônio havia se apoderado dele. Mesmo com os pés e as mãos acorrentados, e vigiado por guardas, arrebentava as cadeias e os grilhões, e era impelido pelo demônio para lugares desolados.

30 Jesus lhe inquiriu: "Qual é o teu nome?" Ao que ele replicou: "Legião!", pois eram muitos os demônios que tinham invadido aquele homem.

31 E suplicavam a Jesus que não os mandasse para o Abismo.

32 Entrementes, uma grande manada de porcos estava pastando naquela colina. Os demônios imploraram que Jesus lhes permitisse entrar nos porcos. E Jesus consentiu.

33 Então, saindo do homem, os demônios invadiram os porcos, e a manada jogou-se precipício abaixo em direção ao grande lago e todos os porcos se afogaram.

34 Ao observar tudo o que acontecera, as pessoas responsáveis pelo cuidado dos porcos fugiram e foram contar esses fatos na cidade e pelos campos.

35 E ocorreu que o povo saiu para ver o que tinha sucedido. Quando se aproximaram de

vestía ni vivía en una casa, sino en los sepulcros.

28Cuando el endemoniado vio a Jesús, se arrodilló delante de él, lanzó un fuerte grito, y le dijo: «Jesús, Hijo del Dios altísimo, ¿qué tienes que ver conmigo? ¡Te ruego que no me atormentes!»

29(Y es que Jesús le ordenaba al espíritu impuro que saliera del hombre porque hacía mucho tiempo que se había apoderado de él. Aunque lo ataban con cadenas y grilletes, él rompía las cadenas y el demonio lo llevaba a lugares apartados.)

30Jesús le preguntó: «¿Cómo te llamas?» Y él respondió: «Legión.» Porque eran muchos los demonios que habían entrado en él,

31y le rogaban a Jesús que no los mandara al abismo.

32Como allí había un gran hato de cerdos que pacían en el monte, los demonios le rogaron a Jesús que los dejara entrar en ellos; y él les dio permiso.

33Una vez fuera del hombre, los demonios entraron en los cerdos, y éstos se lanzaron al lago por un despeñadero, y allí se ahogaron.

34Cuando los que apacentaban los cerdos vieron lo sucedido, huyeron y fueron a contar todo esto en la ciudad y por los campos.

35La gente salió a ver lo que había sucedido. Cuando llegaron a donde estaba Jesús, se encontraron con que el hombre, de quien habían salido los demonios, estaba sentado a los pies de Jesús, vestido y en su cabal juicio. Y tuvieron miedo.

36Los que habían visto todo esto, les contaron cómo había sido salvado el endemoniado.

37Entonces toda la gente de la región de los gerasenos le rogó a Jesús que se alejara de ellos, pues tenían mucho miedo. Así que Jesús entró en la barca y se fue.

38El hombre de quien habían salido los demonios le rogaba que lo dejara estar con él, pero Jesús lo despidió y le dijo:

Jesus, viram aquele homem de quem os demônios haviam saído, assentado aos pés de Jesus, vestido e em perfeito juízo, e todos ficaram apavorados.

36 As pessoas que haviam testemunhado todos os fatos, contaram também como fora liberto aquele homem dos muitos demônios que o haviam tomado.

37 Então, todo o povo da região dos gerasenos rogou a Jesus para que se retirasse de suas terras, pois estavam aterrorizados.

38 Contudo, o homem de quem haviam sido expulsos os demônios, implorava-lhe que o deixasse ir com Ele; mas Jesus despediu-se, recomendando-lhe:

39 "Volta para tua casa e compartilha tudo quanto Deus fez por ti!" E assim o homem partiu, e anunciou na cidade inteira todas as obras que Jesus havia realizado em sua vida.

A filha de Jairo. A mulher que tinha um fluxo de sangue

40 Assim que Jesus regressou, a multidão o recebeu com grande júbilo, pois todos o estavam aguardando com ansiedade.

41 Eis que se aproximou de Jesus um homem chamado Jairo, que era dirigente da sinagoga local, e, prostrando-se aos pés de Jesus, lhe implorou que fosse até a sua casa.

42 Pois tinha uma filha única com cerca de doze anos, que estava à beira da morte. E, enquanto Ele caminhava, as multidões o comprimiam.

43 Nas proximidades estava certa mulher que, havia doze anos, vinha sofrendo de hemorragia e já tinha gasto tudo o que podia com os médicos, mas ninguém fora capaz de curá-la.

44 Ela conseguiu se aproximar de Jesus, por trás, e tocou na borda de seu manto, quando no mesmo instante se lhe cessou completamente a hemorragia.

45 Ao que Jesus indagou: "Quem tocou em mim?" Como todos negassem, Pedro pondera: "Mestre, a multidão se aglomera e

39«Vuelve a tu casa, y cuenta allí todo lo que Dios ha hecho contigo.» Entonces el hombre se fue y contó por toda la ciudad lo que Jesús había hecho con él.

La hija de Jairo, y la mujer que tocó el manto de Jesús

(Mt 9.18-26; Mc 5.21-43)

40Cuando Jesús regresó, la multitud lo recibió con alegría, pues todos lo estaban esperando.

41Llegó entonces un hombre llamado Jairo, que era jefe de la sinagoga. Este hombre se arrojó a los pies de Jesús y le rogó que fuera a su casa,

42pues su única hija, que tenía como doce años, se estaba muriendo. Mientras Jesús se dirigía a la casa de Jairo, la multitud lo apretujaba.

43Una mujer, que hacía doce años padecía de hemorragias y había gastado en médicos todo lo que tenía, sin que ninguno hubiera podido curarla,

44se le acercó por detrás y le tocó el borde del manto. Al instante, su hemorragia se detuvo.

45Entonces Jesús dijo: «¿Quién me ha tocado?» Todos negaban haberlo tocado, así que Pedro y los que estaban con él le dijeron: «Maestro, son muchos los que te aprietan y te oprimen.»

46Pero Jesús dijo: «Alguien me ha tocado. Yo sé bien que de mí ha salido poder.»

47Cuando la mujer se vio descubierta, se acercó temblorosa y se arrojó a los pies de Jesús, y delante de todo el pueblo le contó por qué lo había tocado, y cómo al instante había sido sanada.

48Entonces Jesús le dijo: «Hija, tu fe te ha sanado. Ve en paz.»

49Mientras Jesús hablaba, alguien de la casa del jefe de la sinagoga llegó a decirle: «Tu hija ha muerto. No molestes más al Maestro.»

50Cuando Jesús oyó esto, le dijo: «No temas. Sólo debes creer, y tu hija será sanada.»

te espreme. E, ainda assim, desejas saber quem te tocou?

46 Contudo, Jesus insistiu: “Certamente alguém me tocou, pois senti que de mim emanou poder!”

47 Então a mulher, compreendendo que não haveria de passar despercebida, aproximou-se tremendo e prostrou-se aos pés de Jesus. E, diante de todo o povo, declarou o motivo pelo qual o tocara daquela maneira, e como naquele mesmo momento fora totalmente curada.

48 Ao que Jesus lhe afirmou: “Filha! A tua fé te curou; vai-te em perfeita paz”.

49 Falava Ele ainda, quando chegou uma pessoa da casa do dirigente da sinagoga, informando: “Tua filha já está morta. Não adianta mais incomodar o Mestre”.

50 Ao ouvir tais notícias, Jesus declarou a Jairo: “Não temas, tão-somente crê, e ela será salva!”

51 Assim que chegou à casa de Jairo, não permitiu que ninguém entrasse com Ele, a não ser Pedro, João, Tiago, bem como, o pai e a mãe da menina.

52 Enquanto isso, grande comoção atingiu a multidão, e todos choravam e se lamentavam por ela. Diante disto Jesus os encorajou: “Não pranteeis! Ela não está morta, mas dorme”.

53 E muitos zombavam dele, pois tinham certeza de que ela estava morta.

54 Entretanto, Ele a tomou pela mão e, em voz alta, lhe ordenou: “Menina, levanta-te!”

55 Imediatamente o espírito dela retornou, e no mesmo momento ela se levantou, e Ele mandou que lhe dessem algo para comer.

56 Os pais da menina ficaram maravilhados, contudo Jesus lhes ordenou que não contassem a ninguém o que se passara ali.

Lucas 9

A missão dos doze

51Jesús entró en la casa y no dejó que nadie entrara con él, excepto Pedro, Jacobo y Juan, y los padres de la niña.

52Todos estaban llorando y se lamentaban por ella. Pero él les dijo: «No lloren, que no está muerta, sino dormida.»

53La gente se burlaba de él, pues sabían que la niña estaba muerta;

54pero él la tomó de la mano, y con fuerte voz le dijo: «Niña, ¡levántate!»

55La niña volvió a la vida, y enseguida se levantó, y Jesús mandó que le dieran de comer.

56Sus padres estaban atónitos, pero Jesús les mandó que no dijeran a nadie lo que había sucedido.

San Lucas 9

Misión de los doce discípulos

(Mt 10.5-15; Mc 6.7-13)

[1] Havendo Jesus convocado os Doze, concedeu-lhes poder e completa autoridade para expulsar todos os demônios, assim como para realizarem curas.

[2] Igualmente os enviou para proclamar o Reino de Deus e curar os doentes.

[3] E lhes orientou: “Nada leveis convosco pelo caminho: nem bordão, nem mochila de viagem, nem pão, nem dinheiro e nem mesmo uma túnica extra.

[4] Na casa em que entrardes, ali permanecei até que chegue a hora da vossa saída.

[5] Porém, se não vos receberem, sacudi o pó das vossas sandálias assim que sairdes daquela cidade, como testemunho contra aquela gente”.

[6] E assim, partiram os Doze e percorreram todos os povoados, pregando o evangelho e realizando curas por toda a parte.

Herodes, o tetrarca, e João Batista

[7] O tetrarca Herodes ouviu comentários sobre o que estava ocorrendo e ficou assustado, pois algumas pessoas divulgavam que João havia ressuscitado dos mortos.

[8] Outros, alegavam que Elias tinha ressurgido; e outros ainda falavam que um dos profetas do passado havia voltado à vida.

[9] Herodes, entretanto, afirmava: “Eu mandei decapitar a João; quem é, pois, este a respeito do qual tenho ouvido tais coisas?” E se empenhava por conhecê-lo.

A primeira multiplicação dos pães e peixes

[10] Entrementes, ao regressarem os apóstolos, relataram a Jesus tudo quanto tinham realizado. Então Ele os levou consigo, e retiraram-se para uma cidade chamada Betsaida.

[11] Contudo, as multidões ficaram sabendo, e o seguiram. Ele as acolheu, e ensinava-lhes acerca do Reino de Deus, e atendia a todos que tinham necessidade de qualquer cura.

[12] Ao cair da tarde, os Doze se aproximaram de Jesus e lhe sugeriram: “Despede a multidão

[1]Jesús reunió a sus doce discípulos y, después de darles poder y autoridad para expulsar a todos los demonios, y para sanar enfermedades,

[2]los envió a predicar el reino de Dios y a sanar a los enfermos.

[3]Les dijo: «No lleven nada para el camino. Ni bastón, ni mochila, ni pan, ni dinero, ni dos túnicas.

[4]En cualquier casa donde entren, quédense allí hasta que salgan.

[5]Si en alguna ciudad no los reciben bien, salgan de allí y sacúdanse el polvo de los pies, como un testimonio contra ellos.»

[6]Los discípulos salieron y fueron por todas las aldeas, y por todas partes anunciaban las buenas noticias y sanaban enfermos.

Muerte de Juan el Bautista
(Mt 14.1-12; Mc 6.14-29)

[7]Herodes el tetrarca se enteró de todo lo que hacía Jesús, y estaba perplejo, pues algunos decían que Juan había resucitado de los muertos;

[8]otros decían que Elías se había aparecido; y aún otros, que alguno de los antiguos profetas había resucitado.

[9]Pero Herodes dijo: «¡Yo mandé decapitar a Juan! Entonces, ¿quién es éste, de quien oigo decir tales cosas?» Y trataba de verlo.

Alimentación de los cinco mil
(Mt 14.13-21; Mc 6.30-44; Jn 6.1-14)

[10]Cuando los apóstoles regresaron, le contaron a Jesús todo lo que habían hecho. Entonces él los llevó a un lugar apartado de la ciudad llamada Betsaida.

[11]Pero la gente lo supo y lo siguió, y él los recibió y les hablaba del reino de Dios, y sanaba a los que necesitaban ser sanados.

[12]Cuando el día comenzó a declinar, los discípulos se acercaron a Jesús y le dijeron: «Despide a la gente, para que vayan a las aldeas y campos vecinos, y busquen comida y alojamiento, porque aquí no hay nada.»

para que possam ir aos campos vizinhos e aos povoados, e encontrem alimento e pousada, pois aqui estamos em lugar desabitado".

13 No entanto, Ele lhes ordenou: "Dai-lhes vós algo com que possam se alimentar". Mas eles replicaram: "Não temos nada além de cinco pães e dois peixes, a não ser que compremos comida para todo esse povo".

14 Pois estavam ali reunidos cerca de cinco mil homens. Ele, então, orientou aos seus discípulos: "Fazei-os sentar em grupos de cinqüenta pessoas".

15 E assim procederam os discípulos, e todos se assentaram.

16 Então, tomando os cinco pães e os dois peixes, e erguendo o olhar em direção ao céu, deu graças e os partiu. Em seguida, entregou-os aos discípulos para que os servissem para toda a multidão.

17 E aconteceu que todas as pessoas se alimentaram até ficarem plenamente satisfeitas, e os discípulos recolheram doze cestos repletos de pedaços que haviam sobrado.

A confissão de Pedro. Jesus prediz a sua própria morte

18 Certa ocasião, estava Jesus orando em particular, e com Ele estavam seus discípulos; então lhes indagou: "Quem as multidões afirmam que sou Eu?"

19 Ao que eles replicaram: "Alguns comentam que és João Batista; outros, Elias; e ainda outros afirmam que és um dos profetas do passado que ressuscitou".

20 "Mas vós", inquiriu Jesus, "quem dizeis que Eu Sou?" Então Pedro tomou a palavra e declarou: "És o Cristo de Deus!"

21 Então Jesus os preveniu veementemente e ordenou que a ninguém revelassem esse fato.

22 E acrescentou: "Pois é necessário que o Filho do homem passe por muitos sofrimentos e venha a ser rejeitado pelos líderes religiosos, pelos chefes dos sacerdotes e pelos mestres

13Jesús les dijo: «Denles ustedes de comer.» Pero ellos respondieron: «No tenemos más que cinco panes y dos pescados, a no ser que vayamos a comprar alimentos para toda esta multitud.»

14Allí había como cinco mil personas. Y Jesús dijo a sus discípulos: «Hagan que la gente se siente en grupos de cincuenta personas.»

15Los discípulos lo hicieron así, y todos se sentaron.

16Jesús tomó entonces los cinco panes y los dos pescados y, levantando los ojos al cielo, los bendijo, los partió, y se los dio a sus discípulos para que ellos los repartieran entre la gente.

17Y todos comieron y quedaron satisfechos; y de lo que sobró recogieron doce cestas.

La confesión de Pedro
(Mt 16.13-20; Mc 8.27-30)

18Un día, mientras Jesús se apartó para orar, les preguntó a los discípulos que estaban con él: «¿Quién dice la gente que soy yo?»

19Ellos respondieron: «Unos dicen que eres Juan el Bautista; otros, que Elías; y otros más, que eres alguno de los antiguos profetas que ha resucitado. »

20Entonces les preguntó: «¿Y ustedes, quién dicen que soy?» Y Pedro le respondió: «Tú eres el Cristo de Dios.»

Jesús anuncia su muerte
(Mt 16.21-28; Mc 8.31—9.1)

21Jesús les mandó que de ninguna manera se lo dijeran a nadie.

22También les dijo: «Es necesario que el Hijo del Hombre padezca muchas cosas, que sea desechado por los ancianos, por los principales sacerdotes y por los escribas, y que muera y resucite al tercer día.»

23Y a todos les decía: «Si alguno quiere seguirme, niéguese a sí mismo, tome su cruz cada día, y sígame.

da lei; seja assassinado e, ao terceiro dia, ressuscite".

Cada um deve levar a sua cruz

23 E Jesus proclamava às multidões: "Se alguém deseja seguir-me, negue-se a si mesmo, tome a sua cruz dia após dia, e caminhe após mim.

24 Pois quem quiser salvar a sua vida, a perderá; mas quem perder a sua vida por minha causa, este a salvará.

25 Porquanto, de que adianta ao ser humano ganhar o mundo inteiro, mas perder-se ou destruir a si mesmo?

26 Se alguém se envergonhar de mim e das minhas palavras, o Filho do homem, igualmente, se envergonhará dele, quando voltar em sua glória e sob as honrarias do Pai e dos santos anjos.

27 Com certeza vos asseguro que alguns que aqui se encontram, de modo algum passarão pela morte antes de verem o Reino de Deus".

A transfiguração

28 Passados quase oito dias após o pronunciamento destas palavras, Jesus tomou consigo a Pedro, João e Tiago e subiu a um monte para orar.

29 Enquanto orava, a aparência do seu rosto foi se transformando e suas roupas ficaram alvas e resplandeceram como o brilho de um relâmpago.

30 Então, surgiram dois homens que começaram a conversar com Jesus. Eram Moisés e Elias.

31 Apareceram em glorioso esplendor e falavam sobre a partida de Jesus, que estava para se cumprir em Jerusalém.

32 Pedro e seus amigos estavam dormindo profundamente, mas despertaram de súbito, e viram a fulgurante glória de Jesus e os dois homens que permaneciam com Ele.

33 Quando estes iam se afastando de Jesus, Pedro sugeriu: "Mestre, como é bom que estejamos aqui! Vamos erguer três

24Porque todo el que quiera salvar su vida, la perderá, y todo el que pierda su vida por causa de mí, la salvará.

25Porque ¿de qué le sirve a uno ganarse todo el mundo, si se destruye o se pierde a sí mismo?

26Porque si alguno se avergüenza de mí y de mis palabras, el Hijo del Hombre se avergonzará de él cuando venga en su gloria, y en la gloria del Padre y de los santos ángeles.

27Pero en verdad les digo, que algunos de los que están aquí no morirán hasta que vean el reino de Dios.»

La transfiguración

(Mt 17.1-8; Mc 9.2-8)

28Como ocho días después de que Jesús dijo esto, subió al monte a orar, y se llevó con él a Pedro, Juan y Jacobo.

29Y mientras oraba, cambió la apariencia de su rostro, y su vestido se hizo blanco y resplandeciente.

30Aparecieron entonces dos hombres, y conversaban con él. Eran Moisés y Elías,

31que rodeados de gloria hablaban de la partida de Jesús, la cual se iba a cumplir en Jerusalén.

32Pedro y los que estaban con él tenían mucho sueño pero, como se quedaron despiertos, vieron la gloria de Jesús y a los dos hombres que estaban con él.

33Mientras éstos se alejaban de Jesús, Pedro dijo: «Maestro, ¡qué bueno es para nosotros estar aquí! Vamos a hacer tres cobertizos; uno para ti, otro para Moisés, y otro para Elías.» Pero no sabía lo que decía.

34Y mientras decía esto, una nube los cubrió, y tuvieron miedo de entrar en la nube.

35Entonces, desde la nube se oyó una voz que decía: «Éste es mi Hijo amado. ¡Escúchenlo!»

36Cuando la voz cesó, Jesús se encontraba solo. Pero ellos mantuvieron esto en secreto

tabernáculos: um será teu, outro para Moisés, e outro, de Elias". Mas Pedro não sabia, ao certo, o que estava propondo.

34 Entretanto, enquanto ele ainda falava, uma nuvem surgiu e os encobriu, e grande foi o temor que sentiram os discípulos ao verem aqueles homens desaparecerem dentro da espessa nuvem.

35 Então, dela propagou-se uma voz, afirmando: "Este é o meu Filho, o Escolhido; a Ele dai toda atenção!"

36 Passado o som daquela voz, Jesus ficou só. Os discípulos, então, guardaram o que viram e ouviram somente para si; durante aquele tempo não compartilharam com ninguém o que acontecera.

A cura de um jovem lunático

37 No dia seguinte, assim que desceram do monte, uma grande multidão veio ao encontro de Jesus.

38 De repente, um homem surgiu do meio da multidão clamando em alta voz : "Mestre! Suplico-te que socorras meu filho, o meu único filho!

39 Um espírito se apodera dele; e no mesmo instante faz o menino berrar, joga-o no chão, provoca-lhe convulsões até espumar pela boca, jamais o deixa por muito tempo, e por meio de muitos ferimentos o está destruindo.

40 Roguei aos teus discípulos que expulsassem o espírito maligno, mas eles não conseguiram".

41 Então, declarou Jesus: "Ó geração sem fé e perversa! Até quando estarei convosco e sofrerei com vossa incredulidade? Trazei-me aqui o teu filho".

42 Enquanto o menino caminhava em sua direção, o demônio o lançou por terra, em convulsão. Porém Jesus repreendeu o espírito imundo, curou o menino e o entregou de volta a seu pai.

43 Diante disto, todos ficaram pasmos perante o poder majestoso de Deus. Jesus prediz a sua morte outra vez E, enquanto todas as pessoas

y, durante aquellos días, no le dijeron a nadie lo que habían visto.

Jesús sana a un muchacho endemoniado

(Mt 17.14-21; Mc 9.14-29)

37Al día siguiente, cuando bajaron del monte, una gran multitud les salió al encuentro,

38y con fuerte voz un hombre de la multitud le dijo: «Maestro, te ruego que veas a mi hijo. ¡Es el único hijo que tengo!

39Sucede que un espíritu se apodera de él, y de repente lo sacude con violencia, y lo hace gritar y echar espuma por la boca. Cuando lo atormenta, a duras penas lo deja tranquilo.

40Yo les pedí a tus discípulos que expulsaran al espíritu, pero no pudieron.»

41Jesús dijo entonces: «¡Ay, gente incrédula y perversa! ¿Hasta cuándo tendré que estar con ustedes y soportarlos? ¡Trae acá a tu hijo!»

42Mientras el muchacho se acercaba, el demonio lo derribó y lo sacudió con violencia, pero Jesús reprendió al espíritu impuro, sanó al muchacho, y se lo entregó a su padre.

43Y todos se admiraban de la grandeza de Dios.

Jesús anuncia otra vez su muerte

(Mt 17.22-23; Mc 9.30-32)

Entre el asombro que causaba todo lo que Jesús hacía, dijo él a sus discípulos:

44«Pongan mucha atención a estas palabras: El Hijo del Hombre será entregado a los poderes de este mundo.»

45Pero ellos no las entendieron, pues les estaban veladas para que no las entendieran, y tenían miedo de preguntarle qué querían decir.

¿Quién es el mayor?

(Mt 18.1-5; Mc 9.33-37)

46En cierta ocasión, los discípulos comenzaron a discutir acerca de quién de ellos era el más importante.

47Cuando Jesús se dio cuenta de lo que estaban pensando, tomó a un niño y, poniéndolo junto a él,

estavam maravilhadas com seus feitos, todos prodigiosos, Ele comunicou aos seus discípulos:

44 “Dai toda a vossa atenção às palavras que vos passo a revelar: o Filho do homem está prestes a ser entregue nas mãos dos homens”.

45 Todavia, eles não conseguiam entender o significado de tais palavras, pois foi-lhes vedado esse entendimento, a fim de que não as compreendessem. E tinham receio de pedir mais explicações a Jesus a este respeito. Quem é o maior no Reino?

O maior no Reino dos céus

46 Emergiu entre os discípulos uma discussão sobre quem, dentre eles, seria o maior.

47 Mas, Jesus, conhecendo os seus anseios mais íntimos, tomou uma criança e a colocou em pé, ao seu lado.

48 Então afirmou: “Quem recebe esta criança em meu Nome, recebe a minha própria pessoa; e quem me recebe, está recebendo Aquele que me enviou. Portanto, aquele que entre vós for o menor, este sim, é grandioso”.

Quem não é contra nós é por nós

49 Então replicou João: “Mestre, vimos um homem expulsando demônios em teu nome e nos dispusemos a tentar impedi-lo, pois afinal, ele não caminha conosco.

50 Jesus, entretanto, lhes advertiu: “Não o proibais! Pois quem não é contra vós outros, está a vosso favor”.

Os samaritanos não recebem a Jesus

51 E ocorreu que, ao se cumprirem os dias em que seria elevado aos céus, Jesus manifestou em seu semblante a firme resolução de ir em direção a Jerusalém.

52 E, por isso, enviou mensageiros à sua frente. Indo estes, chegaram a um povoado samaritano a fim de lhe preparar pousada.

53 Contudo, o povo daquela aldeia não o recebeu por notar que Ele estava prioritariamente a caminho de Jerusalém.

48les dijo: «Cualquiera que reciba a un niño así en mi nombre, me recibe a mí; y cualquiera que me recibe a mí, recibe al que me envió. Porque el más insignificante entre todos ustedes, es el más grande de ustedes.»

El que no está contra nosotros, está a favor de nosotros

(Mc 9.38-40)

49Entonces Juan le dijo: «Maestro, hemos visto a uno que expulsaba demonios en tu nombre, pero se lo prohibimos, porque no anda con nosotros.»

50Jesús le dijo: «No se lo prohíban, porque el que no está contra nosotros, está a favor de nosotros.»

Jesús reprende a Jacobo y a Juan

51Se acercaba el tiempo en que Jesús había de ser recibido arriba, así que resolvió con firmeza dirigirse a Jerusalén.

52Envió mensajeros delante de él, y ellos se fueron y entraron en una aldea samaritana para prepararle todo;

53pero los de allí no lo recibieron porque se dieron cuenta de que su intención era ir a Jerusalén.

54Al ver esto, sus discípulos Jacobo y Juan dijeron: «Señor, ¿quieres que mandemos que caiga fuego del cielo, como hizo Elías, para que los destruya?»

55Pero Jesús se volvió y los reprendió. [Y les dijo: «Ustedes no saben de qué espíritu son.

56Porque el Hijo del Hombre no ha venido a quitarle la vida a nadie, sino a salvársela.»] Y se fueron a otra aldea.

Los que querían seguir a Jesús

(Mt 8.18-22)

57Mientras seguían su camino, alguien le dijo: «Señor, yo te seguiré adondequiera que vayas.»

58Jesús le dijo: «Las zorras tienen guaridas, y las aves de los cielos tienen nidos, pero el Hijo del Hombre no tiene dónde recostar su cabeza.»

54 Diante de tal situação, os discípulos Tiago e João, propuseram: "Senhor, queres que mandemos descer fogo do céu para que sejam aniquilados?"

55 Mas Jesus, mirando-os, admoestou-lhes severamente: "Não sabeis vós de que espécie de espírito sois?

56 Ora, o Filho do homem não veio com o objetivo de destruir a vida dos seres humanos, mas sim para salvá-los!" E assim, rumaram para um outro povoado.

Acerca dos que seguem a Jesus

57 Quando estavam andando pelo caminho, uma pessoa declarou a Jesus: "Eu te seguirei por onde quer que andares".

58 Mas Jesus lhe replicou: "As raposas têm suas tocas e as aves do céu têm seus ninhos, mas o Filho do homem não tem onde repousar a cabeça".

59 Entretanto, a outro homem fez um convite: "Segue-me!" Ele, contudo, argumentou: "Senhor, permite-me ir primeiramente sepultar meu pai".

60 Todavia, insistiu Jesus: "Deixa os mortos sepultarem os seus próprios mortos. Tu, porém, vai e proclama o Reino de Deus".

61 Outro ainda lhe prometeu: "Senhor, eu te acompanharei, mas deixa-me primeiro despedir-me dos meus familiares".

62 Ao que Jesus lhe asseverou: "Ninguém que coloca a mão no arado, e fica contemplando as coisas que deixou para trás, é apto para o Reino de Deus".

59Y a otro le dijo: «Sígueme.» Aquél le respondió: «Señor, permíteme ir primero a enterrar a mi padre.»

60Pero Jesús le dijo: «Deja que los muertos entierren a sus muertos. Tú, ve y anuncia el reino de Dios.»

61Otro también le dijo: «Señor, yo te seguiré; pero antes déjame despedirme de los que están en mi casa.»

62Jesús le dijo: «Nadie que mire hacia atrás, después de poner la mano en el arado, es apto para el reino de Dios.»

Lucas 10

A missão dos setenta discípulos

1 Havendo passado estes acontecimentos, o Senhor nomeou outros setenta e dois; e os enviou de dois em dois, adiante dele, a todas as cidades e lugares que Ele estava prestes a visitar.

2 E lhes recomendou: "A seara é grande, mas os trabalhadores são poucos. Rogai, pois, ao

San Lucas 10

Misión de los setenta y dos

1Después de esto, el Señor eligió a otros setenta y dos, y de dos en dos los envió delante de él a todas las ciudades y lugares adonde él tenía que ir.

2Les dijo: «Ciertamente, es mucha la mies, pero son pocos los segadores. Por tanto, pidan

Senhor da plantação que mande obreiros para fazerem a colheita.

3 Portanto, ide! Eis que Eu vos envio como cordeiros para o meio dos lobos.

4 Não leveis bolsa, nem mochila de viagem, nem sandálias; e a ninguém saudeis longamente pelo caminho.

5 Assim que entrardes numa casa, dizei em primeiro lugar: 'Paz seja para esta casa!'

6 Se morar ali um filho da paz, a vossa bênção de paz repousará sobre ele; caso não haja, ela voltará para vós.

7 Permanecei naquele domicílio. Comei e bebei do que vos for oferecido, pois digno é o trabalhador do seu salário. Não andeis a mudar de casa em casa.

8 Quando entrardes em uma cidade e ali fordes bem recebidos, alimentai-vos do que for colocado diante de vós.

9 Curai os doentes que houver na cidade e proclamai-lhes: O Reino de Deus está à vossa disposição!

10 No entanto, quando entrardes numa cidade e não fordes bem recebidos, saí por suas ruas e exclamai a todos:

11 'Até a poeira da vossa cidade, que se nos pegou às sandálias, sacudimos contra vós outros!'. Apesar disto, sabei que o Reino de Deus está próximo.

12 Eu vos asseguro que, naquele Dia, haverá mais tolerância para Sodoma do que para aquela cidade.

Ai daqueles que não se arrependem

13 Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque se as maravilhas que foram realizadas entre vós o fossem em Tiro e Sidom, há muito tempo elas teriam se arrependido, vestindo roupas de saco e cobrindo-se de cinzas.

14 Contudo, no Juízo haverá menor rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

15 E tu, Cafarnaum: serás, porventura, elevada até ao céu? Não! Serás derrubada até o Hades.

al Señor de la mies que envíe segadores a cosechar la mies.

3Y ustedes, pónganse en camino. Pero tengan en cuenta que yo los envío como a corderos en medio de lobos.

4No lleven bolsa, ni alforja, ni calzado; ni se detengan en el camino a saludar a nadie.

5En cualquier casa adonde entren, antes que nada digan: "Paz a esta casa."

6Si allí hay gente de paz, la paz de ustedes reposará sobre esa gente; de lo contrario, la paz volverá a ustedes.

7Quédense en esa misma casa, y coman y beban lo que les den, porque el obrero es digno de su salario. No vayan de casa en casa.

8En cualquier ciudad donde entren, y los reciban, coman lo que les ofrezcan.

9Sanen a los enfermos que allí haya, y díganles: "El reino de Dios se ha acercado a ustedes."

10Pero si llegan a alguna ciudad y no los reciben, salgan a la calle y digan:

11"Hasta el polvo de su ciudad, que se ha pegado a nuestros pies, lo sacudimos contra ustedes. Pero sepan que el reino de Dios se ha acercado a ustedes."

12Yo les digo que, en aquel día, el castigo para Sodoma será más tolerable que para aquella ciudad.

Ayes sobre las ciudades impenitentes
(Mt 11.20-24)

13»¡Ay de ti, Corazín! ¡Y ay de ti, Betsaida! Porque si en Tiro y en Sidón se hubieran hecho los milagros que se han hecho en ustedes, ya hace tiempo que, sentadas en cilicio y cubiertas de ceniza, habrían mostrado su arrepentimiento.

14Por tanto, en el día del juicio, el castigo para Tiro y para Sidón será más tolerable que para ustedes.

15Y tú, Cafarnaún, que te elevas hasta los cielos, ¡hasta el Hades caerás abatida!

[16] Portanto, qualquer pessoa que vos der ouvidos, a mim está dando ouvidos; mas aquele que vos rejeitar, estará rejeitando a mim mesmo; e quem me rejeitar, rejeita Aquele que me enviou”.

Os setenta e dois regressam felizes

[17] Então, os setenta e dois discípulos retornaram muito felizes e relataram: “Senhor! Até os demônios se submetem ao nosso comando, em teu Nome”.

[18] Ao que Jesus lhes revelou: “Eu vi Satanás caindo do céu como relâmpago.

[19] Atentai! Eu vos tenho dado autoridade para pisardes serpentes e escorpiões, assim como sobre todo o poder do inimigo, e nada nem ninguém vos fará qualquer mal.

[20] Contudo, regozijai-vos, não apenas porque os espíritos vos obedecem, mas sim porque os vossos nomes estão inscritos nos céus”.

A grande alegria de Jesus no Espírito

[21] Naquele mesmo momento, Jesus exultando no Espírito Santo exclamou: “Ó Pai, Senhor do céu e da terra! Louvo a ti, pois ocultaste estas verdades dos sábios e cultos e as revelaste aos pequeninos. Amém, ó Pai, porque Tu tiveste a alegria de proceder assim.

[22] Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém sabe quem é o Filho, a não ser o Pai; e nenhuma pessoa sabe quem é o Pai, senão o Filho e aqueles a quem o Filho o desejar revelar”.

[23] Então, mirando os seus discípulos, declarou-lhes em particular: “Bem-aventurados são os olhos de quem vê as revelações que vós vedes.

[24] Pois vos asseguro que muitos profetas e reis almejaram ver o que estais vendo, mas não viram; e ouvir o que ouvis e não ouviram”.

A parábola do bom samaritano

[25] Certa vez, um advogado da Lei levantou-se com o propósito de submeter Jesus à prova e lhe indagou: “Mestre, o que preciso fazer para herdar a vida eterna?”

[16]»El que los escucha a ustedes, me escucha a mí. El que los rechaza a ustedes, me rechaza a mí; y el que me rechaza a mí, rechaza al que me envió.»

Regreso de los setenta y dos

[17]Cuando los setenta y dos volvieron, estaban muy contentos y decían: «Señor, en tu nombre, ¡hasta los demonios se nos sujetan!»

[18]Jesús les dijo: «Yo veía a Satanás caer del cielo como un rayo.

[19]Miren que yo les he dado a ustedes poder para aplastar serpientes y escorpiones, y para vencer a todo el poder del enemigo, sin que nada los dañe.

[20]Pero no se alegren de que los espíritus se les sujetan, sino de que los nombres de ustedes ya están escritos en los cielos.»

Jesús se regocija
(Mt 11.25-27; 13.16-17)

[21]En ese momento Jesús se regocijó en el Espíritu Santo, y dijo: «Te alabo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque estas cosas las escondiste de los sabios y entendidos, y las revelaste a los niños. ¡Sí, Padre, porque así te agradó!

[22]Mi Padre me ha entregado todas las cosas, y nadie conoce al Hijo, sino el Padre; ni nadie conoce al Padre, sino el Hijo, y aquel a quien el Hijo lo quiera revelar.»

[23]Jesús se volvió a los discípulos, y aparte les dijo: «Dichosos los ojos que ven lo que ustedes ven.

[24]Porque les digo que muchos profetas y reyes desearon ver lo que ustedes ven, pero no lo vieron; y oír lo que ustedes oyen, pero no lo oyeron.»

El buen samaritano

[25]En ese momento, un intérprete de la ley se levantó y, para poner a prueba a Jesús, dijo: «Maestro, ¿qué debo hacer para heredar la vida eterna?»

[26]Jesús le dijo: «¿Qué es lo que está escrito en la ley? ¿Qué lees allí?»

26 Ao que Jesus lhe propôs: "O que está escrito na Lei? Como tu a interpretas?"

27 E ele replicou: "Amarás o Senhor, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todas as tuas forças e com toda a tua capacidade intelectual' e 'Amarás o teu próximo como a ti mesmo'".

28 Então, Jesus lhe afirmou: "Respondeste corretamente; faze isto e viverás".

29 Ele, no entanto, insistindo em justificar-se, questionou a Jesus: "Mas, quem é o meu próximo?"

30 Diante do que Jesus lhe responde assim: "Certo homem descia de Jerusalém para Jericó, quando veio a cair nas mãos de alguns assaltantes, os quais, depois de lhe roubarem tudo e o espancarem, fugiram, abandonando-o quase morto.

31 Coincidentemente, descia um sacerdote pela mesma estrada. Assim que viu o homem, passou pelo outro lado.

32 Do mesmo modo agiu um levita; quando chegou ao lugar, observando aquele homem, passou de largo.

33 Mas um samaritano, estando de viagem, chegou onde se encontrava o homem e, assim que o viu, teve misericórdia dele.

34 Então, aproximou-se, enfaixou-lhe as feridas, derramando nelas vinho e óleo. Em seguida, colocou-o sobre seu próprio animal, levou-o para uma hospedaria e cuidou dele.

35 No dia seguinte, deu dois denários ao hospedeiro e lhe recomendou: 'Cuida deste homem, e, se alguma despesa tiverdes a mais, eu reembolsarei a ti quando voltar'.

36 Qual destes três te parece ter sido o próximo do homem que caiu nas mãos dos assaltantes?

37 Declarou-lhe o advogado da Lei: "O que teve misericórdia para com ele!" Ao que Jesus lhe exortou: "Vai e procede tu de maneira semelhante".

Marta e Maria

27El intérprete de la ley respondió: «Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, con todas tus fuerzas y con toda tu mente, y a tu prójimo como a ti mismo.»

28Jesús le dijo: «Has contestado correctamente. Haz esto, y vivirás.»

29Pero aquél, queriendo justificarse a sí mismo, le preguntó a Jesús: «¿Y quién es mi prójimo?»

30Jesús le respondió: «Un hombre descendía de Jerusalén a Jericó, y cayó en manos de unos ladrones, que le robaron todo lo que tenía y lo hirieron, dejándolo casi muerto.

31Por el camino descendía un sacerdote, y aunque lo vio, siguió de largo.

32Cerca de aquel lugar pasó también un levita, y aunque lo vio, siguió de largo.

33Pero un samaritano, que iba de camino, se acercó al hombre y, al verlo, se compadeció de él

34y le curó las heridas con aceite y vino, y se las vendó; luego lo puso sobre su cabalgadura y lo llevó a una posada, y cuidó de él.

35Al otro día, antes de partir, sacó dos monedas, se las dio al dueño de la posada, y le dijo: "Cuídalo. Cuando yo regrese, te pagaré todo lo que hayas gastado de más."

36De estos tres, ¿cuál crees que fue el prójimo del que cayó en manos de los ladrones?»

37Aquél respondió: «El que tuvo compasión de él.» Entonces Jesús le dijo: «Pues ve y haz tú lo mismo.»

Jesús visita a Marta y a María

38Mientras Jesús iba de camino, entró en una aldea, y una mujer llamada Marta, lo hospedó en su casa.

39Marta tenía una hermana que se llamaba María, la cual se sentó a los pies de Jesús para escuchar lo que él decía.

40Pero Marta, que estaba ocupada con muchos quehaceres, se acercó a Jesús y le

[38] Caminhando Jesus e os seus discípulos, chegaram a um povoado, onde certa mulher chamada Marta o recebeu em sua casa.

[39] Maria, sua irmã, ficou sentada aos pés do Senhor, ouvindo o que Ele ensinava.

[40] Marta estava inquieta, ocupada com os muitos afazeres. E, aproximando-se de Jesus inquiriu-lhe: “Senhor, não te importas de que minha irmã tenha me deixado só com todo o serviço? Peça-lhe, portanto, que venha ajudar-me!”

[41] Orientou-lhe o Senhor: “Marta! Marta! Andas ansiosa e te afliges por muitas razões.

[42] Todavia, uma só causa é necessária. Maria, pois, escolheu a melhor de todas, e esta não lhe será tirada”.

Lucas 11

A Oração Dominical

[1] Certa ocasião, Jesus estava orando em um determinado lugar; quando concluiu, um dos seus discípulos lhe solicitou: “Senhor, ensina-nos orar, assim como João ensinou aos discípulos dele”.

[2] Então, Ele passou a ensiná-los: “Quando orardes, dizei: Pai! Santificado seja o teu Nome; venha o teu Reino;

[3] o pão nosso de cada dia, continua nos dando hoje e sempre.

[4] Perdoa-nos os nossos pecados, pois assim também devemos perdoar a todos que erram contra nós. E não nos deixes sucumbir à tentação, mas livra-nos do Maligno”.

A parábola do amigo importuno

[5] E acrescentou-lhes Jesus: “Imaginai que um de vós tenha um amigo e que precise recorrer a ele à meia-noite e lhe peça: ‘Amigo, empresta-me três pães,

[6] porque um amigo meu acaba de chegar de viagem, e não tenho nada para lhe oferecer’.

[7] E o que estiver dentro da casa lhe responda: ‘Não me incomodes. A porta já está fechada,

dijo: «Señor, ¿no te importa que mi hermana me deje trabajar sola? ¡Dile que me ayude!»

[41]Jesús le respondió: «Marta, Marta, estás preocupada y aturdida con muchas cosas.

[42]Pero una sola cosa es necesaria. María ha escogido la mejor parte, y nadie se la quitará.»

San Lucas 11

Jesús y la oración
(Mt 6.9-15; 7.7-11)

[1]En cierta ocasión, Jesús estaba orando en un lugar y, cuando terminó, uno de sus discípulos le dijo: «Señor, enséñanos a orar, así como Juan enseñó a sus discípulos.»

[2]Jesús les dijo: «Cuando ustedes oren, digan: “Padre, santificado sea tu nombre. Venga tu reino.

[3]El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy.

[4]Perdónanos nuestros pecados, porque también nosotros perdonamos a todos los que nos deben. Y no nos metas en tentación.”»

[5]También les dijo: «¿Quién de ustedes, que tenga un amigo, va a verlo a medianoche y le dice: “Amigo, préstame tres panes,

[6]porque un amigo mío ha venido a visitarme, y no tengo nada que ofrecerle”?

[7]Aquél responderá desde adentro y le dirá: “No me molestes. La puerta ya está cerrada, y mis niños están en la cama conmigo. No puedo levantarme para dártelos.”

e eu e meus filhos já estamos deitados. Não posso me levantar e dar-te o que me pedes’.

[8] Eu vos afirmo que, embora ele não se levante para dar-lhe o pão por ser seu amigo, por causa da insistência se levantará e lhe dará tudo o que precisar.

Jesus ensina perseverança na oração

[9] Portanto, vos asseguro: Pedi, e vos será concedido; buscai e encontrareis; batei e a porta será aberta para vós.

[10] Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e a quem bate se lhe abrirá.

[11] Qual pai, dentre vós, se o filho lhe pedir um peixe, em lugar disso lhe dará uma cobra?

[12] Ou se pedir um ovo, lhe dará um escorpião?

[13] Ora, se vós, apesar de serdes maus, sabeis dar o que é bom aos vossos filhos, quanto mais o Pai que está nos céus dará o Espírito Santo àqueles que lho pedirem!”

A blasfêmia dos fariseus

[14] De outra feita, Jesus expulsou um demônio que estava mudo. Assim que o demônio saiu, o homem falou, e a multidão ficou maravilhada.

[15] Entretanto, alguns deles O censuraram: “Ora, ele expulsa os demônios pelo poder de Belzebu, o príncipe dos demônios!”

[16] E outros ainda, apenas para prová-lo, pediam dele um sinal do céu.

[17] Mas, conhecendo Ele o que se lhes passava pela mente, afirmou-lhes: “Todo reino dividido contra si mesmo será arruinado; da mesma forma que uma casa dividida contra si mesma ruirá.

[18] Ora, se assim também Satanás estiver dividido contra si mesmo, como é possível que seu reino subsista? Expresso-me desta forma pois dizeis que Eu expulso demônios por Belzebu.

[19] Sendo assim, se Eu expulso demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

[8]Yo les digo que, aunque no se levante a dárselos por ser su amigo, sí se levantará por su insistencia, y le dará todo lo que necesite.

[9]Así que pidan, y se les dará. Busquen, y encontrarán. Llamen, y se les abrirá.

[10]Porque todo aquel que pide, recibe; y el que busca, encuentra; y al que llama, se le abre.

[11]¿Quién de ustedes, si su hijo le pide pan, le da una piedra? ¿O si le pide un pescado, en lugar del pescado le da una serpiente?

[12]¿O si le pide un huevo, le da un escorpión?

[13]Pues si ustedes, que son malos, saben dar cosas buenas a sus hijos, ¡cuánto más el Padre celestial dará el Espíritu Santo a quienes se lo pidan!»

Una casa dividida contra sí misma

(Mt 12.22-30; Mc 3.20-27)

[14]Jesús estaba expulsando un demonio que había dejado mudo a un hombre, y cuando el demonio salió, el mudo comenzó a hablar y la gente quedó asombrada.

[15]Pero algunos dijeron: «Éste expulsa a los demonios por el poder de Beelzebú, príncipe de los demonios.»

[16]Otros, para ponerlo a prueba, le pedían alguna señal del cielo.

[17]Pero él, que sabía lo que ellos pensaban, les dijo: «Todo reino dividido contra sí mismo queda devastado. No hay casa que permanezca, si internamente está dividida.

[18]Ya que ustedes dicen que yo expulso a los demonios por el poder de Beelzebú, ¿cómo podrá permanecer el reino de Satanás, si él está dividido contra sí mismo?

[19]Porque, si yo expulso a los demonios por el poder de Beelzebú, ¿por el poder de quién los expulsan los hijos de ustedes? Por tanto, ellos mismos serán los jueces de ustedes.

[20]Pero si yo expulso a los demonios por el poder de Dios, ciertamente el reino de Dios ha llegado a ustedes.

[20] Todavia, se é pelo dedo de Deus que Eu expulso os demônios, então, com toda certeza, é chegado o Reino de Deus sobre vós.

[21] Quando um homem forte, bem armado, guarda sua casa, seus bens estão seguros.

[22] Mas, quando alguém mais forte o ataca e o vence, tira-lhe a armadura em que confiava e divide os bens que lhe restaram.

[23] Toda pessoa que não está comigo, contra mim está, e aquele que comigo não ajunta, espalha.

A maneira de agir de Satanás

[24] Quando um espírito sai de uma pessoa, passa por lugares áridos procurando refrigério, mas não o encontrando, então cogita: 'Voltarei para a casa de onde saí'.

[25] Assim que chega, encontra a casa varrida e em ordem.

[26] Então vai e traz outros sete espíritos piores do que ele, e entrando passam a viver ali. E a situação final daquela pessoa torna-se pior do que a primeira".

Felizes os que recebem a Palavra

[27] Entrementes, enquanto Jesus comunicava esses ensinos, uma mulher da multidão exclamou: "Bem-aventurada aquela que te deu à luz, e os seios que te amamentaram!"

[28] Ele, porém, afirmou: "Antes disso, mais felizes são todos aqueles que ouvem a Palavra de Deus e lhe obedecem".

O sinal do profeta Jonas

[29] Enquanto as multidões convergiam em sua direção, Jesus passou a admoestar-lhes: "Esta é uma geração perversa! Pede um sinal miraculoso, mas nenhum sinal lhe será concedido, a não ser o sinal de Jonas.

[30] Porquanto, assim como Jonas foi sinal para os ninivitas, o Filho do homem o será para esta geração.

[31] A rainha do Sul se levantará, no dia do Juízo, juntamente com os homens desta geração e os condenará, pois ela veio dos

[21]Cuando un hombre fuerte está bien armado y protege su palacio, lo que posee no corre peligro.

[22]Pero cuando otro más fuerte que él viene y lo derrota, le quita todas las armas en las que confiaba, y reparte el botín.

[23]El que no está conmigo, está contra mí; y el que conmigo no recoge, desparrama.

El espíritu impuro que vuelve
(Mt 12.43-45)

[24]»Cuando el espíritu impuro sale del hombre, anda por lugares áridos en busca de reposo, pero al no encontrarlo dice: "Volveré a mi casa, de donde salí."

[25]Y cuando llega y la encuentra barrida y adornada,

[26]va y trae otros siete espíritus peores que él, y todos entran y allí se quedan a vivir. ¡Y el estado final de aquel hombre resulta peor que el primero!»

Los que en verdad son dichosos

[27]Mientras Jesús decía esto, una mujer de entre la multitud levantó la voz y le dijo: «¡Dichoso el vientre que te dio a luz, y los senos que te amamantaron!»

[28]Jesús respondió: «Más bien, dichosos los que escuchan la palabra de Dios, y la obedecen.»

La gente perversa demanda señal
(Mt 12.38-42)

[29]Como la multitud que lo rodeaba iba en aumento, Jesús comenzó a decir: «¡Qué malvada es esta generación! Demanda una señal, pero no tendrán más señal que la del profeta Jonás.

[30]Porque así como Jonás fue una señal para los ninivitas, también el Hijo del Hombre será una señal para esta generación.

[31]En el día del juicio, la reina del Sur se levantará con la gente de esta generación, y la condenará; porque ella vino desde los confines de la tierra para escuchar la sabiduría

confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão.

32 A população de Nínive se levantará, no dia do Juízo, com esta geração e a condenará; pois eles se arrependeram com a pregação de Jonas. Contudo, agora aqui está quem é maior do que Jonas.

A candeia do corpo

33 Ninguém acende uma candeia e a coloca em lugar onde fique escondida, nem debaixo de uma vasilha. Ao contrário, coloca-a num local apropriado, para que os que entram na casa possam ver seu luminar.

34 São os teus olhos a luz do teu corpo; se teus olhos forem humildes, todo o teu corpo será cheio de luz. Porém se teus olhos forem malignos, todo o teu corpo estará tomado pelas trevas.

35 Certifica-te, pois, que o fulgor que há no teu interior não sejam trevas.

36 Portanto, se todo o teu corpo estiver pleno de luz, sem ter nenhuma parte dele em trevas, então ele estará verdadeiramente iluminado, assim como quando a luz de uma forte candeia resplandece sobre vós".

Jesus censura os fariseus e os escribas

37 Ao concluir essas palavras, um fariseu o convidou para comer em sua companhia. Jesus, aceitando, foi e reclinou-se junto à mesa conforme o costume.

38 Entretanto, o fariseu, notando que Jesus não se lavara de acordo com a tradição cerimonial que antecede às refeições, ficou surpreso.

39 Então o Senhor lhe declarou: "Vós, fariseus, purificais o exterior do copo e do prato; mas vosso interior está entulhado de avareza e perversidade.

40 Insensatos! Aquele que criou o exterior não criou igualmente o interior?

41 Portanto, dai ao necessitado do que está dentro do prato, e vereis que tudo vos será purificado.

de Salomón, y aquí hay alguien que es más grande que Salomón.

32En el día del juicio, los habitantes de Nínive se levantarán con esta generación, y la condenarán; porque al oír la predicación de Jonás se arrepintieron, y aquí hay alguien que es más grande que Jonás.

La lámpara del cuerpo
(Mt 6.22-23)

33»Nadie esconde la luz que se enciende, ni la pone debajo de un cajón, sino en el candelero, para que los que entran vean la luz.

34La lámpara del cuerpo es el ojo. Cuando tu ojo es bueno, también todo tu cuerpo está lleno de luz; pero cuando tu ojo es malo, también tu cuerpo estará a oscuras.

35Ten cuidado, no sea que la luz que hay en ti resulte ser oscuridad.

36Así que, si todo tu cuerpo está lleno de luz, y no participa de la oscuridad, será todo luminoso, como cuando una lámpara te alumbra con su resplandor.»

Jesús acusa a fariseos y a intérpretes de la ley
(Mt 23.1-36; Mc 12.38-40; Lc 20.45-47)

37Después de que Jesús terminó de hablar, un fariseo lo invitó a que comiera con él. Jesús entró en la casa y se sentó a la mesa.

38Al fariseo le extrañó ver que Jesús no se hubiera lavado antes de comer,

39pero el Señor le dijo: «Ustedes los fariseos limpian por fuera el vaso y el plato, pero por dentro están llenos de robo y de maldad.

40¡Necios! ¿Acaso el que hizo lo de afuera, no hizo también lo de adentro?

41Den limosna de lo que está adentro, y así todo quedará limpio para ustedes.

42»¡Ay de ustedes, fariseos!, que dan el diezmo de la menta y de la ruda, y de toda clase de hortalizas, pero pasan por alto la justicia y el amor de Dios. Esto es necesario que lo hagan, sin dejar de hacer aquello.

[42] Mas ai de vós, fariseus! Porque dais o dízimo da hortelã, da arruda e de todas as hortaliças e desprezais a justiça e o amor de Deus; devíeis, contudo, praticar essas virtudes, sem deixar de proceder daquela forma.

[43] Ai de vós, fariseus! Pois amais os lugares de honra nas sinagogas e as saudações em público!

[44] Ai de vós, porque sois como sepulturas que não são vistas, por sobre as quais os homens andam sem o saber!" Ai dos doutores da Lei!

[45] Então, um dos advogados da Lei advertiu a Jesus: "Mestre, quando dizes essas palavras, também nos ofendes a nós outros!"

[46] Todavia, Ele afirmou: "Ai de vós também, advogados da Lei! Porque sobrecarregais as pessoas com fardos que dificilmente podem carregar; no entanto, vós mesmos não levantais um só dedo para ajudá-las.

[47] Ai de vós! Porque edificais os túmulos dos profetas, sendo que foram os vossos próprios antepassados que os assassinaram.

[48] Assim, sois testemunhas e aprovais com cumplicidade essas obras dos vossos antepassados; porquanto eles mataram os profetas, e vós lhes edificais os túmulos.

[49] Por isso, também, Deus advertiu em sua sabedoria: 'Eu vos enviarei profetas e apóstolos, dos quais assassinarão alguns, e a outros perseguirão'.

[50] Pelo que, esta geração será considerada responsável pelo sangue de todos os profetas, derramado desde o início do mundo:

[51] desde o sangue de Abel até o sangue de Zacarias, que foi morto entre o altar e o santuário. Sim, Eu vos asseguro, contas de tudo isso deverão ser prestadas por esta geração!

[52] Ai de vós, advogados da Lei! Porque vos apropriastes da chave do conhecimento. Contudo, vós mesmos não entrastes nem

[43]¡Ay de ustedes, fariseos!, que aman los primeros lugares en las sinagogas, y los saludos en las plazas.

[44]¡Ay de ustedes, escribas y fariseos, hipócritas! Son ustedes como sepulcros que no se ven, y los que pasan por encima no lo saben.»

[45]Uno de los intérpretes de la ley, le dijo: «Maestro, cuando dices esto, nos insultas también a nosotros.»

[46]Y Jesús dijo: «¡Ay de ustedes también, intérpretes de la ley! Porque imponen a los otros cargas muy difíciles de llevar, pero ustedes ni siquiera con un dedo las tocan.

[47]¡Ay de ustedes, los que erigen los sepulcros de los profetas que mataron los antepasados de ustedes!

[48]Con ello, no sólo son ustedes testigos sino cómplices de lo que hicieron sus antepasados, pues ellos los mataron y ustedes les erigen sus sepulcros.

[49]Por eso, Dios en su sabiduría dijo: "Les enviaré profetas y apóstoles. De ellos, a unos matarán y a otros perseguirán."

[50]Por lo tanto, a la gente de esta generación se le demandará la sangre de todos los profetas, que desde la fundación del mundo ha sido derramada,

[51]desde la sangre de Abel hasta la sangre de Zacarías, que murió entre el altar y el templo. Sí, les aseguro que será demandada de esta generación.

[52]¡Ay de ustedes, intérpretes de la ley! Porque se han apoderado de la llave del conocimiento, ¡y ni ustedes entraron, y a los que sí querían entrar se lo impidieron!»

[53]Como Jesús les decía todo esto, los escribas y los fariseos comenzaron a hostigarlo en gran manera, y a provocarlo para que hablara de muchas cosas,

[54]y le tendían trampas para atraparlo en sus propias palabras.

permitistes que entrassem aqueles que estavam prestes a entrar”.

A trama para matar Jesus tem início

53 Enquanto Jesus se afastava dali, começaram os fariseus e os mestres da Lei a criticá-lo com veemência, buscando confundi-lo acerca de muitos assuntos.

54 Tudo isso para tentar extrair de suas próprias palavras algum motivo para o acusarem formalmente.

Lucas 12

1 Enquanto isso, uma multidão de milhares de pessoas, aglomerava-se, a ponto de pisotearem uma às outras. Foi quando Jesus começou a ensinar primeiramente aos discípulos, prevenindo-os: “Acautelai-vos com o fermento dos fariseus, que é a hipocrisia.

2 Pois não existe nada escondido que não venha a ser revelado, ou oculto que não venha a ser conhecido.

3 Porque tudo o que dissestes nas trevas será ouvido em plena luz, e o que sussurrastes ao pé do ouvido, no interior de quartos fechados, será proclamado do alto das casas.

Não devemos temer os homens

4 Eu vos afirmo, meus amigos: não temais os que podem matar o corpo; todavia, além disso, nada mais conseguem fazer.

5 Contudo, Eu vos revelarei a quem deveis temer: temei Aquele que, depois de matar o corpo, tem poder para lançar a alma no inferno. Sim, Eu vos afirmo, a esse deveis temer.

6 Não se costuma vender cinco pardais por duas pequenas moedas? Entretanto, nenhum deles deixa de receber o cuidado de Deus.

7 Portanto, até os fios de cabelo da vossa cabeça estão todos contados. Não temais! Valeis muito mais do que milhares de pardais.

Testemunhe sua fé ao mundo

8 Digo-vos mais: todo aquele que me confessar diante das pessoas, também o Filho

San Lucas 12

La levadura de los fariseos

1Mientras tanto, la gente se había reunido por millares. Era tal la multitud que se atropellaban unos contra otros. Jesús comenzó entonces a hablar, y en primer término les dijo a sus discípulos: «Cuídense de la levadura de los fariseos, que es la hipocresía.

2Porque no hay nada encubierto que no haya de ser manifestado, ni nada oculto que no haya de saberse.

3Por tanto, todo lo que ustedes digan en la oscuridad, se oirá a plena luz, y lo que ustedes musiten en la alcoba, se dará a conocer desde las azoteas.

A quién se debe temer

(Mt 10.26-31)

4»Amigos míos, yo les digo a ustedes que no deben temer a los que matan el cuerpo, pero más de eso no pueden hacer después.

5Yo les voy a enseñar a quién deben temer: Teman a aquel que, después de quitar la vida, tiene el poder de arrojarlos en el infierno. Sí, a él ténganle miedo.

6¿Acaso no se venden cinco pajarillos por un par de monedas? Sin embargo, Dios no se olvida de ninguno de ellos.

7Lo mismo pasa con ustedes, pues hasta los cabellos de su cabeza están todos contados. Así que no teman, pues ustedes valen más que muchos pajarillos.

do homem o confessará diante dos anjos de Deus.

9 No entanto, o que me negar diante dos homens será negado diante dos anjos de Deus.

10 Todo aquele que disser uma palavra contra o Filho do homem será perdoado, mas quem blasfemar contra o Espírito Santo jamais receberá perdão.

11 Quando vos levarem forçados às sinagogas e perante governantes e autoridades, não vos preocupeis quanto à maneira que deveis responder, nem tampouco quanto ao que tiverdes de falar.

12 Porquanto, naquele momento, o Espírito Santo vos ministrará tudo o que for necessário dizer".

A parábola do rico insensato

13 E aconteceu que, nesse ponto, um homem que estava no meio da multidão lhe requereu: "Mestre, ordena a meu irmão que divida comigo a herança".

14 Porém Jesus lhe replicou: "Homem, quem me designou juiz ou negociador entre vós?"

15 Em seguida lhes advertiu: "Tende cautela e guardai-vos de toda e qualquer avareza; porquanto a vida de uma pessoa não se constitui do acúmulo de bens que possa conseguir".

16 E lhes propôs uma parábola: "As terras de certo homem rico produziram com abundância.

17 E ele começou a pensar consigo mesmo: 'Que farei agora, pois não tenho onde armazenar toda a minha colheita?'.

18 Então lhe veio à mente: 'Já sei! Derrubarei os meus celeiros e construirei outros ainda maiores, e ali guardarei toda a minha safra e todos os meus bens.

19 E assim direi à minha alma: tens grande quantidade de bens, depositados para muitos anos; agora tranqüiliza-te, come, bebe e diverte-te!

Confesión de fe en Jesús

8»Yo les digo que a todo aquel que me confiese delante de los hombres, también el Hijo del Hombre lo confesará delante de los ángeles de Dios.

9Pero al que me niegue delante de los hombres, se le negará delante de los ángeles de Dios.

10Toda palabra que se diga en contra del Hijo del Hombre, será perdonada; pero toda blasfemia en contra del Espíritu Santo no será perdonada.

11Cuando ustedes sean llevados a las sinagogas, y presentados ante magistrados y autoridades, no se preocupen de cómo o qué responder, o qué decir,

12porque en ese mismo instante el Espíritu Santo les enseñará lo que deban decir.»

El rico insensato

13Uno de la multitud le dijo: «Maestro, dile a mi hermano que comparta conmigo la herencia.»

14Pero Jesús le dijo: «Hombre, ¿quién me ha puesto como juez o mediador entre ustedes?»

15También les dijo: «Manténganse atentos y cuídense de toda avaricia, porque la vida del hombre no depende de los muchos bienes que posea.»

16Además, les contó una parábola: «Un hombre rico tenía un terreno que le produjo una buena cosecha.

17Y este hombre se puso a pensar: "¿Qué voy a hacer? ¡No tengo dónde guardar mi cosecha!"

18Entonces dijo: "¡Ya sé lo que haré! Derribaré mis graneros, construiré otros más grandes, y allí guardaré todos mis frutos y mis bienes.

19Y me diré a mí mismo: 'Ya puede descansar mi alma, pues ahora tengo guardados muchos bienes para muchos años. Ahora, pues, ¡a comer, a beber y a disfrutar!'"

[20] Contudo, Deus lhe afirmou: 'Tolo! Esta mesma noite arrebatarei a tua alma. E todos os bens que tens entesourado para quem ficarão?'.

[21] Isso também acontece com quem poupa riquezas para si mesmo, mas não é rico para com Deus".

A solicitude pela nossa vida

[22] Então, dirigindo-se aos seus discípulos, Jesus os exortou: "Portanto, vos afirmo: não andeis preocupados com a vossa própria vida, quanto ao que haveis de comer, nem muito menos com o vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir.

[23] Porquanto a vida é mais preciosa do que o alimento, e o corpo, mais importante do que as roupas.

[24] Observai os corvos, os quais não semeiam, nem ceifam, não possuem armazéns nem celeiros; contudo, Deus os alimenta. Quanto mais valeis vós do que as aves!

[25] Quem de vós, por mais ansioso que possa estar, é capaz de prolongar, por um pouco que seja, a duração da sua vida?

[26] Considerando que vós não podeis fazer nada em relação às pequenas coisas da vida, por que vos preocupais com todas as outras?

[27] Olhai as flores do campo; elas não fiam, nem tecem. Eu, todavia, vos asseguro que nem mesmo Salomão, em todo o seu esplendor, pôde se vestir como uma delas.

[28] Ora, se Deus veste assim uma simples erva do campo, que hoje vive e amanhã é lançada ao fogo, muito mais dará a vós, vestindo-vos de glória, homens fracos na fé!

[29] Não procurareis, pois, ansiosamente, o que haveis de comer ou beber; não empenhareis o vosso coração nessas preocupações.

[30] Porquanto o mundo pagão é que peleja por essas coisas; entretanto, o vosso Pai sabe perfeitamente que as necessitais.

[20]Pero Dios le dijo: "Necio, esta noche vienen a quitarte la vida; ¿y para quién será lo que has guardado?"

[21]Eso le sucede a quien acumula riquezas para sí mismo, pero no es rico para con Dios.»

El afán y la ansiedad
(Mt 6.25-34)

[22]Después, Jesús dijo a sus discípulos: «Por eso les digo que no se preocupen por su vida ni por lo que han de comer, ni por su cuerpo ni por lo que han de vestir.

[23]La vida es más que la comida, y el cuerpo es más que el vestido.

[24]Fíjense en los cuervos: no siembran, ni siegan; no tienen almacenes ni bodegas, y no obstante Dios los alimenta. ¿Acaso no valen ustedes mucho más que las aves?

[25]¿Quién de ustedes, por mucho que lo intente, puede añadir medio metro a su estatura?

[26]Pues si ustedes no pueden hacer ni lo más pequeño, ¿por qué se preocupan por lo demás?

[27]Fíjense en los lirios, cómo crecen, y no trabajan ni hilan; pero yo les digo que ni Salomón, con todas sus riquezas, llegó a vestirse como uno de ellos.

[28]Y si Dios viste así a la hierba, que hoy está en el campo y mañana es echada al horno, ¡cuánto más hará por ustedes, hombres de poca fe!

[29]Así que no se preocupen ni se angustien por lo que han de comer, ni por lo que han de beber.

[30]Todo esto lo busca la gente de este mundo, pero el Padre sabe que ustedes tienen necesidad de estas cosas.

[31]Busquen ustedes el reino de Dios, y todas estas cosas les serán añadidas.

Tesoro en el cielo
(Mt 6.19-21)

31 Buscai, pois, em primeiro lugar, o Reino de Deus, e todas as demais coisas vos serão providenciadas.

32 Nada temais, pequeno rebanho, pois de bom grado o Pai vos concedeu o seu Reino.

33 Vendei os vossos bens e ajudai os que não têm recursos; fazei para vós outros bolsos que não se gastem com o passar do tempo, tesouro acumulado nos céus que jamais se acaba, onde ladrão algum se aproxima, e nenhuma traça o poderá corroer.

34 Por isso, onde estiverem os vossos bens mais preciosos, certamente aí também estará o vosso coração.

A parábola do servo vigilante

35 Estejais prontos para servir, e conservai acesas as vossas candeias.

36 Sede vós semelhantes aos servos, quando esperam seu senhor voltar de um banquete de casamento; para que, assim que chegar e anunciar-se, possais abrir-lhe a porta sem demora.

37 Felizes aqueles servos a quem o Senhor, quando vier, os encontre vigilantes; com toda a certeza vos asseguro que Ele se vestirá para os servir, fará que se reclinem ao redor da mesa, e pessoalmente irá ao encontro deles para servi-los.

38 Ainda que Ele chegue durante a alta noite ou ao raiar do dia, bem-aventurados os servos que o senhor encontrar preparados.

39 Compreendei, entretanto isto: se o pai de família soubesse a que hora havia de vir o assaltante, não permitiria que a sua casa fosse invadida.

40 Ficai também vós alertas, pois o Filho do homem virá no momento em que menos o esperais”.

41 Então, Pedro indagou: “Senhor, estás propondo esta parábola para nós ou para todas as pessoas?”

42 Ao que o Senhor lhe asseverou: “Quem é, portanto, o administrador fiel, que age com bom senso, a quem seu senhor encarrega dos

32»Ustedes son un rebaño pequeño. Pero no tengan miedo, porque su Padre ha decidido darles el reino.

33Vendan lo que ahora tienen, y denlo como limosna. Consíganse bolsas que no se hagan viejas, y háganse en los cielos un tesoro que no se agote. Allí no entran los ladrones, ni carcome la polilla.

34Porque donde ustedes tengan su tesoro, allí también estará su corazón.

El siervo vigilante

35»Manténganse listos, con la ropa puesta y con su lámpara encendida.

36Sean como los siervos que están pendientes de que su señor regresede una fiesta de bodas: en cuanto su señor llega y llama, ellos le abren enseguida.

37¡Dichosos los siervos a los que su señor encuentra pendientes de su regreso! De cierto les digo que se ajustará la ropa, los hará sentarse a la mesa, y él mismo vendrá a servirles.

38Dichosos los siervos a los que su señor encuentre así, aunque llegue a la medianoche o en la madrugada.

39Pero esto deben saber: si el dueño de la casa supiera a qué hora va a llegar el ladrón, estaría pendiente y no permitiría que robaran su casa.

40También ustedes deben estar preparados, porque el Hijo del Hombre vendrá cuando ustedes menos lo esperen.»

El siervo infiel
(Mt 24.45-51)

41Entonces Pedro le dijo: «Señor, ¿esta parábola es para nosotros, o para todos?»

42El Señor le respondió: «¿Quién es el mayordomo fiel y prudente, al cual su señor deja a cargo de los de su casa para que los alimente a su debido tiempo?

43Dichoso el siervo al que, cuando su señor venga, lo encuentre haciendo así.

seus servos, para ministrar-lhes sua porção de alimento no tempo devido?

43 Feliz o servo a quem o seu senhor surpreender agindo dessa maneira quando voltar.

44 Asseguro-vos que Ele o encarregará de todos os seus bens.

45 Todavia, imaginai que esse servo pense consigo mesmo: 'Meu senhor tarda demais a voltar', e por isso comece a agredir os demais servos e servas, entregando-se à glutonaria e à embriaguez.

46 Entretanto, o senhor daquele servo voltará no dia em que ele menos espera e num momento totalmente imprevisível e o punirá com todo o rigor e lhe condenará ao lugar dos infiéis.

47 Aquele servo que conhece a vontade de seu senhor e não prepara o que ele deseja, nem age para agradá-lo, será castigado com extrema severidade.

48 Contudo, aquele que não conhece a vontade do seu senhor, mas praticou o que era sujeito a castigo, receberá poucos açoites. A quem muito foi dado, muito será exigido; e a quem muito foi confiado, muito mais ainda será requerido.

Jesus traz fogo e dissensão à terra

49 Eu vim para trazer fogo sobre a terra e como gostaria que já estivesse em chamas!

50 Tenho, porém, que passar por um batismo; e muito me angustio até que ele se consuma!

51 Pensai que Eu vim para trazer paz à terra? Não, Eu vo-lo asseguro. Ao contrário, vim trazer separação!

52 De agora em diante haverá cinco em uma família, todos divididos uns contra os outros: três contra dois e dois contra três.

53 Estarão em litígio pai contra filho e filho contra pai, mãe contra filha e filha contra mãe, sogra contra nora e nora contra sogra".

Os sinais dos tempos

44De cierto les digo que lo pondrá a cargo de todos sus bienes.

45Pero si aquel siervo cree que su señor va a tardar, y comienza a golpear a los criados y a las criadas, y a comer y beber y embriagarse,

46el señor de aquel siervo vendrá cuando éste menos lo espere, y a una hora que no sabe, y lo castigará duramente, y lo echará con los incrédulos.

47El siervo que, a pesar de conocer la voluntad de su señor, no se prepara para cumplirla, se hace acreedor de muchos azotes.

48Pero el que se hace acreedor a recibir azotes sin conocer la voluntad de su señor, será azotado poco. Porque al que se le da mucho, también se le exigirá mucho; y al que se le confía mucho, se le pedirá más todavía.

Jesús, causa de división
(Mt 10.34-36)

49»Yo he venido a lanzar fuego sobre la tierra. ¡Y cómo quisiera que ya estuviera en llamas!

50Hay un bautismo que debo recibir, ¡y cómo me angustio esperando que se cumpla!

51¿Creen ustedes que he venido a la tierra para traer paz? Pues les digo que no, sino más bien división.

52Porque de ahora en adelante una familia de cinco estará dividida en tres contra dos, y en dos contra tres.

53El padre se enfrentará con el hijo, y el hijo con el padre. La madre estará en contra de la hija, y la hija en contra de la madre. La suegra estará en contra de su nuera, y la nuera en contra de su suegra.»

¿Cómo no reconocen este tiempo?
(Mt 16.1-4; Mc 8.11-13)

54Jesús decía también a la multitud: «Cuando ustedes ven que se levanta una nube en el poniente, dicen: "Va a llover"; y así sucede.

55Cuando sopla el viento del sur, dicen: "Va a hacer calor"; y así sucede.

[54] Então admoestava Ele à multidão: "Quando vedes surgir uma nuvem na direção do pôr-do-sol, logo dizeis que é sinal de chuva, e, de fato, assim ocorre.

[55] Também, quando sentis soprar o vento sul, proclamais: 'Haverá calor!', e acontece como previstes.

[56] Hipócritas! Sabeis muito bem interpretar os sinais da terra e do céu. Como não conseguis discernir os sinais do tempo presente?

Buscar a paz enquanto há tempo

[57] E por que não julgais também por vós mesmos o que é justo?

[58] Quando um de vós estiver caminhando com seu adversário em direção ao magistrado, fazei tudo o que estiver ao vosso alcance para se reconciliar com ele; isso para que ele não vos conduza ao juiz, e o juiz vos entregue ao oficial de justiça, e o oficial de justiça vos jogue no cárcere.

[59] Eu vos asseguro que não saireis da prisão enquanto não pagardes o último centavo devido".

[56]¡Hipócritas! Si saben discernir el aspecto del cielo y de la tierra, ¿cómo es que no saben discernir el tiempo en que viven?

Arréglate con tu adversario
(Mt 5.25-26)

[57]»¿Por qué no juzgan ustedes mismos lo que es justo?

[58]Cuando comparezcas con tu adversario ante el magistrado, procura arreglarte con él mientras vas de camino; no sea que te lleve ante el juez, y el juez te entregue al alguacil, y el alguacil te meta en la cárcel.

[59]Te digo que no saldrás de allí hasta que hayas pagado la última moneda.»

Lucas 13

A mortandade dos galileus e a queda da torre em Siloé

[1] Naquela mesma época, alguns dos que estavam presentes foram dizer a Jesus que Pilatos havia misturado o sangue de alguns galileus com os próprios sacrifícios que ofereciam.

[2] Ao que Jesus lhes advertiu: "Julgais que esses galileus fossem mais pecadores do que todos os demais galileus, por haverem sofrido dessa forma?

[3] Pois Eu vos asseguro que não! Todavia, se não vos arrependerdes, todos vós, semelhantemente perecereis.

[4] Ou pensais vós, que aquelas dezoito pessoas, sobre as quais desabou a torre de Siloé e as matou eram mais culpadas que todos os outros habitantes de Jerusalém?

San Lucas 13

Arrepiéntanse o perecerán

[1]En ese momento estaban allí algunos que le contaron a Jesús el caso de los galileos cuya sangre Pilato había mezclado con los sacrificios que ellos ofrecían.

[2]Jesús les dijo: «¿Y creen ustedes que esos galileos eran más pecadores que el resto de los galileos, sólo porque padecieron así?

[3]¡Pues yo les digo que no! Y si ustedes no se arrepienten, también morirán como ellos.

[4]Y en el caso de los dieciocho, que murieron aplastados al derrumbarse la torre de Siloé, ¿creen ustedes que ellos eran más culpables que el resto de los habitantes de Jerusalén?

[5]¡Pues yo les digo que no! Y si ustedes no se arrepienten, también morirán como ellos."

Parábola de la higuera estéril

[5] Com certeza não eram, Eu vo-lo afirmo. Porém, se não vos arrependerdes, todos vós, da mesma maneira perecereis.

A parábola da figueira estéril

[6] Em seguida, Jesus lhes propôs a seguinte parábola: "Certo homem possuía uma figueira cultivada em meio a uma grande plantação de videiras; contudo, vindo procurar fruto nela, não encontrou nem ao menos um.

[7] E, por isso, recomendou ao vinicultor: 'Este é o terceiro ano que venho buscar os frutos desta figueira e não acho. Sendo assim, podes cortá-la! Para que está ela ainda ocupando inutilmente a boa terra?'.

[8] O vinicultor, porém, lhe rogou: 'Senhor, deixa-a ainda por mais um ano, e eu cuidarei dela, cavando ao seu redor e a adubando.

[9] Se vier a dar fruto no próximo ano, muito bem; caso contrário, mandarás cortá-la!'".

A cura de uma mulher paralítica

[10] Aconteceu em certo sábado, quando Jesus estava ensinando numa das sinagogas,

[11] que se aproximou uma mulher possuída há dezoito anos por um espírito de enfermidade que a mantinha doente. Ela caminhava encurvada, sem condição alguma de se endireitar.

[12] Ao observá-la, Jesus pediu que viesse à frente e lhe afirmou: "Mulher, estás livre da tua enfermidade".

[13] Em seguida, lhe impôs as mãos; e naquele mesmo instante ela se endireitou, e passou a glorificar a Deus.

[14] Entretanto, o dirigente da sinagoga, indignado ao ver Jesus curando no sá-bado, admoestou a multidão: "Há seis dias em que se deve trabalhar; vinde, portanto, nesses dias para serdes curados e não no sábado!"

[15] Então o Senhor exclamou: "Hipócritas! Porventura, cada um de vós não desamarra, no sábado, o seu boi ou jumento do estábulo e o leva dali para servir-lhe água?

[6]También les dijo esta parábola: «Un hombre había plantado una higuera en su viña, y cuando fue a buscar higos en ella no encontró ninguno.

[7]Entonces le dijo al viñador: "Hace tres años que vengo a buscar higos en esta higuera, y nunca encuentro uno solo. ¡Córtala, para que no se desaproveche también la tierra!"

[8]Pero el viñador le dijo: "Señor, déjala todavía un año más, hasta que yo le afloje la tierra y la abone.

[9]Si da fruto, qué bueno. Y si no, córtala entonces."»

Jesús sana a una mujer en el día de reposo

[10]Un día de reposo, Jesús estaba enseñando en una sinagoga,

[11]y allí estaba una mujer que hacía ya dieciocho años sufría de un espíritu de enfermedad. Andaba encorvada, y de ninguna manera podía enderezarse.

[12]Cuando Jesús la vio, la llamó y le dijo: «Mujer, quedas libre de tu enfermedad.»

[13]Y en el mismo instante en que Jesús puso las manos sobre ella, la mujer se enderezó y comenzó a glorificar a Dios.

[14]Pero el jefe de la sinagoga se enojó porque Jesús la había sanado en el día de reposo, así que le dijo a la gente: «Hay seis días en los que se puede trabajar. Para ser sanados, vengan en esos días; pero no en el día de reposo.»

[15]Entonces el Señor le dijo: «Hipócrita, ¿acaso cualquiera de ustedes no desata su buey, o su asno, del pesebre y lo lleva a beber, aun cuando sea día de reposo?

[16]Y a esta hija de Abrahán, que Satanás había tenido atada durante dieciocho años, ¿no se le habría de liberar, aunque hoy sea día de reposo?»

[17]Ante estos razonamientos de Jesús, todos sus adversarios quedaron avergonzados, pero todo el pueblo se alegraba de las muchas maravillas que él realizaba.

16 Sendo assim, por qual motivo não se deveria libertar, em dia de sábado, esta mulher, uma filha de Abraão, a quem Satanás escravizava por dezoito anos?”

17 Havendo Jesus pronunciado estas palavras, todos os seus oponentes se envergonharam. De outro lado, o povo muito se alegrava diante de todos os sinais miraculosos que estavam sendo realizados por Jesus.

As parábolas do grão de mostarda e do fermento

18 Então Jesus os questionou: “Com o que se assemelha o Reino de Deus? Com o que o compararei?

19 É parecido com o germinar do grão de mostarda que uma pessoa semeou em sua horta. O grão cresceu e se tornou uma árvore, e as aves do céu armaram ninhos sobre seus ramos”.

20 Novamente Jesus levanta a questão: “A que assemelharei o Reino de Deus?

21 É comparável ao trabalho do fermento, que uma mulher misturou com três medidas de farinha, e toda a massa ficou levedada!”

A porta estreita

22 Mais tarde, seguiu Jesus a percorrer muitas outras cidades e povoados, ensinando e caminhando em direção a Jerusalém.

23 Foi quando alguém lhe indagou: “Senhor, haverão de ser poucos os salvos?”

24 E Ele lhes exortou: “Esforçai-vos por adentrar pela porta estreita, pois Eu vos asseguro que muitas pessoas procurarão entrar e não conseguirão.

25 Quando o proprietário da Casa tiver levantado e fechado a porta, e vós, do lado de fora, começardes a bater, excla-mando: ‘Senhor, abre-nos a porta!’ Ele, contudo, vos responderá: ‘Não vos co-nheço, nem sei de onde sois vós!’.

26 E vós insistireis: ‘Comíamos e bebía-mos reclinados ao redor da Tua mesa, e pregavas em nossas ruas’.

Parábola de la semilla de mostaza
(Mt 13.31-32; Mc 4.30-32)

18Jesús dijo también: «¿Semejante a qué es el reino de Dios? ¿Con qué lo compararé?

19Pues es semejante al grano de mostaza que alguien toma y siembra en su huerto, y ese grano crece hasta convertirse en un gran árbol, en cuyas ramas ponen su nido las aves del cielo.”

Parábola de la levadura
(Mt 13.33)

20Y volvió a decir: «¿Con qué compararé el reino de Dios?

21Pues es semejante a la levadura que una mujer toma y guarda en tres medidas de harina, hasta que toda la masa fermenta.»

La puerta estrecha
(Mt 7.13-14,21-23)

22En su camino a Jerusalén, Jesús iba enseñando por ciudades y aldeas.

23Alguien le preguntó: «Señor, ¿son pocos los que se salvan?» Y él respondió:

24«Hagan todo lo posible para entrar por la puerta angosta, porque yo les digo que muchos tratarán de entrar y no podrán hacerlo.

25En cuanto el padre de familia se levante y cierre la puerta, y ustedes desde afuera comiencen a golpear la puerta y a gritar: “¡Señor, Señor; ábrenos!”, él les responderá: “No sé de dónde salieron ustedes.”

26Entonces ustedes comenzarán a decir: “Hemos comido y bebido en tu compañía, y tú has enseñado en nuestras plazas.”

27Pero él les responderá: “No sé de dónde salieron ustedes. ¡Apártense de mí todos ustedes, hacedores de injusticia!”

28Allí habrá entonces llanto y rechinar de dientes, cuando vean a Abrahán, Isaac y Jacob, y a todos los profetas, en el reino de Dios, mientras que ustedes son expulsados.

27 No entanto, Ele vos afirmará: 'Não vos conheço, tampouco sei de onde sois. Re-tirai-vos para longe de mim, vós todos os que viveis a praticar o mal!'

28 Ali haverá grande lamento e ranger de dentes, quando virdes Abraão, Isaque e Jacó, bem como todos os profetas no Reino de Deus, mas vós, porém, absolutamente excluídos.

29 Pessoas virão do oriente e do ocidente, do norte e do sul, e ocuparão seus lugares à grande mesa no Reino de Deus.

30 Com toda a certeza, existem últimos que virão a ser primeiros, e primeiros que serão os últimos".

Jesus é avisado do ódio de Herodes

31 Naquele mesmo momento, alguns fariseus aproximaram-se de Jesus e lhe avisaram: "Parte agora mesmo e vai-te daqui, pois Herodes intenta matar-te!"

32 Ele, entretanto, lhes ordenou: "Ide anunciar a essa raposa que, hoje e amanhã, expulso demônios e curo enfermos e, no terceiro dia estarei pronto.

33 Contudo, prosseguirei meu caminho hoje, amanhã e depois de amanhã. Afinal, nenhum profeta deve morrer fora de Jerusalém!

34 Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes Eu quis reunir os teus filhos como a galinha reúne os seus pintinhos debaixo das suas asas, mas vós não o aceitastes!

35 Eis que a vossa Casa vos ficará desabitada! E, com toda a certeza vos asseguro, que não mais me vereis até que venhais a proclamar: 'Bendito o que vem em nome do Senhor!"

29Porque habrá quienes vengan del oriente y del occidente, del norte y del sur, para sentarse a la mesa en el reino de Dios.

30Pero habrá algunos últimos que serán primeros, y algunos primeros que serán últimos.»

Lamento de Jesús sobre Jerusalén
(Mt 23.37-39)

31En ese preciso momento llegaron algunos fariseos, y le dijeron: «Vete de aquí, porque Herodes te quiere matar.»

32Jesús les dijo: «Vayan y díganle a ese zorro: "Mira, hoy y mañana voy a expulsar demonios y a sanar enfermos, y al tercer día terminaré mi obra."

33Pero es necesario que hoy, mañana, y pasado mañana, siga mi camino, porque no puede ser que un profeta muera fuera de Jerusalén.

34¡Jerusalén, Jerusalén, que matas a los profetas y apedreas a los que son enviados a ti! ¡Cuántas veces quise juntar a tus hijos, como junta la gallina a sus polluelos debajo de sus alas, y no quisiste!

35Pues bien, la casa de ustedes va a quedar desolada; y les digo que ustedes no volverán a verme hasta el día en que digan: "¡Bendito el que viene en el nombre del Señor!"»

Lucas 14

A cura de um hidrópico

1 Certo sábado, chegando Jesus para comer na casa de um importante fariseu, todos o observavam com atenção.

San Lucas 14

Jesús sana a un enfermo

1En cierta ocasión, Jesús fue a comer a la casa de un fariseo muy importante. Era un día de reposo, y ellos estaban acechándolo.

[2] E aconteceu que à frente dele estava um homem doente, com o corpo todo inchado.

[3] Jesus indagou aos fariseus e aos mestres na Lei: “É permitido ou não curar no sábado?”

[4] Eles, todavia, ficaram em silêncio. Jesus, por sua vez, tomando o homem pela mão o curou e despediu-se dele.

[5] Em seguida, lhes questionou: “Qual de vós, se o seu jumento ou boi cair num poço, não o salvará rapidamente, ainda que seja dia de sábado?”

[6] Diante disto, eles ficaram sem palavras para responder.

A parábola dos primeiros assentos e dos convidados

[7] Observando como os convidados escolhiam os lugares de maior destaque ao redor da mesa, Jesus lhes propôs uma parábola:

[8] “Quando por alguém fores convidado para um banquete de casamento, não busques o lugar de honra; pois é possível que tenha sido convidada também outra pessoa, ainda mais digna do que tu.

[9] Sendo assim, o anfitrião que aos dois convidou, se aproximará e te pedirá: ‘Dá o lugar onde estás a este’. Então, sob grande humilhação, irás ocupar o último lugar.

[10] Por esse motivo, quando fores convidado, dá preferência aos lugares menos importantes, de forma que, quando passar o anfitrião do banquete, te saúde exaltando: ‘Amigo! Vem, assume um lugar mais importante’. E assim serás honrado na presença de todos os convidados.

[11] Portanto, todo o que se promove será envergonhado; mas o que a si mesmo se humilha receberá exaltação”.

[12] Então Jesus dirige-se ao que o havia convidado e lhe exorta: “Quando deres um banquete ou um jantar, não convides os teus amigos, irmãos, ou parentes, nem teus vizinhos ricos; se assim procederes, eles poderão, da mesma maneira, convidar-te, e desta forma sempre serás re-compensado.

[2]Delante de Jesús estaba un hombre enfermo de hidropesía,

[3]y Jesús les preguntó a los intérpretes de la ley y a los fariseos: «¿Está permitido sanar en el día de reposo?»

[4]Pero ellos no respondieron. Entonces Jesús tomó al hombre de la mano, lo sanó y lo despidió;

[5]luego se dirigió a ellos, y les dijo: «¿Quién de ustedes, si su asno o su buey se cae en un pozo, no lo saca enseguida, aunque sea en día de reposo?»

[6]Y nadie podía responderle.

Los convidados a las bodas

[7]Cuando Jesús vio que los invitados a la mesa escogían los mejores lugares, les contó una parábola:

[8]«Cuando te inviten a una boda, no vayas a sentarte en el mejor lugar, no sea que otro de los invitados sea más importante que tú,

[9]y cuando venga el anfitrión te diga: “Dale tu lugar a este otro”; porque entonces, con toda vergüenza, tendrás que ir a ocupar el último lugar.

[10]Así que, cuando seas invitado, ve más bien a sentarte en el último lugar, para que cuando venga el anfitrión te diga: “Amigo mío, ven y siéntate más adelante”. Así serás honrado delante de los otros invitados a la mesa.

[11]Porque todo el que se enaltece, será humillado; y el que se humilla, será enaltecido.»

[12]También le dijo a su anfitrión: «Cuando ofrezcas una comida o una cena, no invites a tus amigos ni a tus hermanos, ni a tus parientes y vecinos ricos, no sea que ellos también te vuelvan a invitar, y quedes así compensado.

[13]Al contrario, cuando ofrezcas un banquete, invita a los pobres y a los mancos, a los cojos y a los ciegos,

[13] Pelo contrário, ao dares uma grande ceia, convida os pobres, os deficientes físicos, os mutilados e os que não podem ver.

[14] Feliz serás tu, porque estes não têm como te pagar. Entretanto, receberás tua régia recompensa na ressurreição dos justos".

A parábola da grande ceia

[15] Ora, ao ouvir tais ensinos, um dos que estavam reclinados ao redor da mesa, enunciou: "Feliz será aquele que partilhar do pão no banquete do Reino de Deus!"

[16] Jesus, contudo, declarou: "Certo homem estava preparando um notável banquete e convidou muitas pessoas.

[17] Próximo à hora do início da ceia, enviou seu servo para anunciar aos que haviam sido convidados: 'Vinde! Eis que tudo está preparado para vós'.

[18] Contudo, um por um, começaram a declinar com desculpas. O primeiro alegou: 'Acabei de adquirir uma grande propriedade, e preciso ir vê-la. Por favor, queiras desculpar-me!'.

[19] Outro conviva explicou-se: 'Acabei de comprar cinco juntas de bois e preciso ir experimentá-las. Rogo-te que me tenhas por perdoado!'.

[20] E outro ainda argumentou: 'Acabo de me casar, e por esse motivo, não posso ir'.

[21] Diante disso, voltou o servo e tudo relatou ao seu senhor. Então, o dono da casa irou-se sobremaneira e ordenou ao seu servo: 'Sai agora mesmo para as ruas e becos da cidade e traze para aqui os pobres, os aleijados, os cegos e os coxos'.

[22] Mais tarde lhe relatou o servo: 'Tudo o que o senhor mandou está feito conforme a tua vontade, mas ainda há lugar!'.

[23] Então ordenou o senhor ao seu servo: 'Ide por vários caminhos e atalhos e os que encontrar obriga-os a entrar, para que a minha casa fique repleta.

[14]y así serás dichoso. Porque aunque ellos no te puedan devolver la invitación, tu recompensa la recibirás en la resurrección de los justos."

Parábola de la gran cena

[15]Uno de los que estaban sentados con él a la mesa oyó esto, y le dijo: «Dichoso el que participe del banquete en el reino de Dios.»

[16]Entonces Jesús le dijo: «Un hombre ofreció un gran banquete, e invitó a muchos.

[17]A la hora del banquete envió a su siervo a decir a los invitados: "Vengan, que la mesa ya está servida."

[18]Pero todos ellos comenzaron a disculparse. El primero dijo: "Acabo de comprar un terreno, y tengo que ir a verlo. Por favor, discúlpame."

[19]Otro dijo: "Acabo de comprar cinco yuntas de bueyes, y voy a probarlas. Por favor, discúlpame."

[20]Y otro más dijo: "Acabo de casarme, así que no puedo asistir."

[21]Cuando el siervo regresó, le comunicó todo esto a su señor. Entonces el dueño de la casa se enojó, y le dijo a su siervo: "Ve enseguida por las plazas y por las calles de la ciudad, y trae acá a los pobres, a los mancos, a los cojos y a los ciegos."

[22]Cuando el siervo le dijo: "Señor, se ha hecho lo que mandaste hacer, y todavía hay lugar",

[23]el señor dijo al siervo: "Ve entonces por los caminos y por los atajos, y hazlos entrar por la fuerza. ¡Quiero que se llene mi casa!

[24]Quiero decirles que ninguno de los que fueron invitados disfrutará de mi cena."»

Lo que cuesta seguir a Cristo

[25]Como grandes multitudes lo seguían, Jesús se volvió a ellos y les dijo:

[26]«Si alguno viene a mí, y no renuncia a su padre y a su madre, ni a su mujer y sus hijos, ni a sus hermanos y hermanas, y ni siquiera a su propia vida, no puede ser mi discípulo.

[24] Porquanto vos asseguro que nenhum daqueles que previamente foram convidados provará da minha ceia'".

A parábola acerca da providência

[25] Milhares de pessoas acompanhavam Jesus; então, dirigindo-se à multidão lhes declarou:

[26] "Se alguém deseja seguir-me e ama a seu pai, sua mãe, sua esposa, seus filhos, seus irmãos e irmãs, e até mesmo a sua própria vida mais do que a mim, não pode ser meu discípulo.

[27] Da mesma forma, todo aquele que não carrega a sua própria cruz e segue após mim não pode ser meu discípulo.

[28] Porquanto, qual de vós, desejando construir uma torre, primeiro não se assenta e calcula o custo do empreendimento, e avalia se tem os recursos necessários para edificá-la?

[29] Para não acontecer que, havendo providenciado os alicerces, mas não podendo concluir a obra, todas as pessoas que a contemplarem inacabada zombem dele,

[30] proclamando: 'Este homem começou grande construção, mas não foi capaz de terminá-la!'

[31] Ou ainda, qual é o rei que, pretendendo partir para guerrear contra outro rei, não se assenta primeiro para analisar se com dez mil soldados poderá vencer aquele que vem enfrentá-lo com vinte mil?

[32] Se chegar à conclusão de que não poderá vencer, enviará uma delegação, estando o inimigo ainda longe, e solicitará suas condições de paz.

[33] Assim, portanto, todo aquele dentre vós que não renunciar a tudo quanto de mais estimado possui não pode ser meu discípulo.

[34] Portanto, bom é o sal, mas ainda ele, se perder o sabor, como restaurá-lo?

[35] Não serve nem para o solo nem mesmo para adubo; será apenas lançado fora. Aquele que tem ouvidos para ouvir, ouça!"

[27]Y el que no toma su cruz y me sigue, no puede ser mi discípulo.

[28]Porque ¿quién de ustedes que quiera levantar una torre, no se sienta primero a calcular los costos, para ver si tiene todo lo que necesita para terminarla?

[29]No sea que después de haber puesto los cimientos, se dé cuenta de que no puede terminarla, y todos los que lo sepan comiencen a burlarse de él

[30]y digan: "Este hombre comenzó a construir, y no pudo terminar."

[31]¿O qué rey que marche a la guerra contra otro rey, no se sienta primero a calcular si puede hacerle frente con diez mil soldados al que viene a atacarlo con veinte mil?

[32]Si no puede hacerle frente, envía una embajada al otro rey cuando éste todavía está lejos, y le propone condiciones de paz.

[33]Así también, cualquiera de ustedes que no renuncia a todo lo que tiene, no puede ser mi discípulo.

Cuando la sal pierde su sabor
(Mt 5.13; Mc 9.50)

[34]»La sal es buena, pero si se vuelve insípida, ¿con qué puede recuperar su sabor?

[35]No sirve ni para la tierra ni para el montón de abono, y hay que tirarla. El que tenga oídos para oír, que oiga.»

Lucas 15

As parábolas da ovelha e da dracma perdidas

[1] E aconteceu que todos os pecadores, como os coletores de impostos e pessoas de má fama estavam se reunindo para ouvir a Jesus.

[2] Entretanto, os fariseus e os mestres da Lei o censuravam murmurando: “Este saúda e se mistura a pessoas desqualificadas e ainda partilha do pão com elas”.

[3] Foi então que Jesus lhes propôs a seguinte parábola:

[4] “Qual, dentre vós, é homem que, possuindo cem ovelhas e perdendo uma delas, não deixa no campo as noventa e nove e vai em busca da que se extraviou, até que a encontre?

[5] E assim que a encontra, coloca-a por sobre os ombros cheio de júbilo

[6] e ruma para casa. Ao chegar, reúne seus amigos e vizinhos e anuncia: ‘Alegrai-vos comigo, pois hoje encontrei minha ovelha perdida’.

[7] Eu vos afirmo que, da mesma maneira, haverá muito mais alegria no céu por um pecador que se arrepende do que por noventa e nove justos que não carecem de arrependimento.

A parábola da moeda perdida

[8] Ou ainda, qual é a mulher que, possuindo dez dracmas e, perdendo uma delas, não acende uma candeia, varre a casa e a procura diligentemente até encontrá-la?

[9] E, tendo-a achado, reúne suas amigas e vizinhas e proclama: ‘Alegrai-vos comigo, porque agora achei minha dracma perdida’.

[10] Eu vos asseguro que, de igual modo, há grande júbilo na presença dos anjos de Deus por um pecador que se arrepende”.

A parábola do filho pródigo

[11] E Jesus continuou: “Um homem tinha dois filhos.

[12] O mais novo reivindicou do seu pai: ‘Pai, dá-me a parte da herança a que tenho direito’. E

San Lucas 15

Parábola de la oveja perdida

(Mt 18.10-14)

[1]Todos los cobradores de impuestos y pecadores se acercaban a Jesús para escucharlo.

[2]Los fariseos y los escribas comenzaron a murmurar, y decían: «Éste recibe a los pecadores, y come con ellos.»

[3]Entonces Jesús les contó esta parábola:

[4]«¿Quién de ustedes, si tiene cien ovejas y pierde una de ellas, no deja las noventa y nueve en el desierto, y va tras la que se perdió, hasta encontrarla?

[5]Y cuando la encuentra, gozoso la pone sobre sus hombros,

[6]y al llegar a su casa reúne a sus amigos y vecinos, y les dice: “¡Alégrense conmigo, porque he encontrado la oveja que se me había perdido!”

[7]Les digo que así también será en el cielo: habrá más gozo por un pecador que se arrepiente, que por noventa y nueve justos que no necesitan arrepentirse.

Parábola de la moneda perdida

[8]»¿O qué mujer, si tiene diez monedas y pierde una de ellas, no enciende la lámpara, y barre la casa, y busca con cuidado la moneda, hasta encontrarla?

[9]Y cuando la encuentra, reúne a sus amigas y vecinas, y les dice: “¡Alégrense conmigo, porque he encontrado la moneda que se me había perdido!”

[10]Yo les digo a ustedes que el mismo gozo hay delante de los ángeles de Dios por un pecador que se arrepiente.”

Parábola del hijo perdido

[11]Jesús dijo también: «Un hombre tenía dos hijos,

[12]y el menor de ellos le dijo a su padre: “Padre, dame la parte de los bienes que me

consentindo, o pai repartiu sua propriedade entre eles.

13 Não se passou muito tempo, e o filho mais novo reuniu tudo o que tinha, partindo para terras distantes; e lá esbanjou todos os seus bens, vivendo de forma irresponsável.

14 Coincidentemente, após haver gasto tudo o que possuía, abateu-se sobre toda aquela região uma grande fome, e ele começou a passar muita necessidade.

15 Por esse motivo foi empregar-se com um dos cidadãos daquela região, que o mandou para o campo a fim de cuidar dos porcos.

16 Ali, chegou a ter vontade de encher o estômago com as vagens de alfarrobeira com as quais os porcos eram alimentados, no entanto, ninguém lhe dava absolutamente nada.

17 Foi quando, caindo em si, falou consigo mesmo: 'Quantos empregados de meu pai têm comida com fartura, e eu aqui, morrendo de fome!

18 Levantar-me-ei, tomarei o caminho de volta para meu pai, e ao chegar lhe confessarei: Pai, pequei contra o céu e contra ti.

19 Não sou mais digno de ser chamado teu filho; trata-me como um dos teus trabalhadores'.

20 E, logo em seguida, levantou-se e saiu na direção do pai. Vinha caminhando ele ainda distante, quando seu pai o viu e, pleno de compaixão, correu ao encontro do seu filho, e muito o abraçou e beijou.

21 Então, o filho lhe declarou: 'Pai, pequei contra o céu e contra ti. Não sou mais digno de ser chamado teu filho!'.

22 Entretanto, o pai ordenou aos seus servos: 'Trazei depressa a melhor roupa, vesti-o com distinção, ponde-lhe o anel de autoridade e as sandálias de filho.

corresponde." Entonces el padre les repartió los bienes.

13Unos días después, el hijo menor juntó todas sus cosas y se fue lejos, a una provincia apartada, y allí dilapidó sus bienes llevando una vida disipada.

14Cuando ya lo había malgastado todo, sobrevino una gran hambruna en aquella provincia, y comenzó a pasar necesidad.

15Se acercó entonces a uno de los ciudadanos de aquella tierra, quien lo mandó a sus campos para cuidar de los cerdos.

16Y aunque deseaba llenarse el estómago con las algarrobas que comían los cerdos, nadie se las daba.

17Finalmente, recapacitó y dijo: "¡Cuántos jornaleros en la casa de mi padre tienen pan en abundancia, y yo aquí me estoy muriendo de hambre!

18Pero voy a levantarme, e iré con mi padre, y le diré: 'Padre, he pecado contra el cielo y contra ti,

19y no soy digno ya de ser llamado tu hijo; ¡hazme como a uno de tus jornaleros!'"

20Y así, se levantó y regresó con su padre. Todavía estaba lejos cuando su padre lo vio y tuvo compasión de él. Corrió entonces, se echó sobre su cuello, y lo besó.

21Y el hijo le dijo: "Padre, he pecado contra el cielo y contra ti, y no soy digno ya de ser llamado tu hijo."

22Pero el padre les dijo a sus siervos: "Traigan la mejor ropa, y vístanlo. Pónganle también un anillo en su mano, y calzado en sus pies.

23Vayan luego a buscar el becerro gordo, y mátenlo; y comamos y hagamos fiesta,

24porque este hijo mío estaba muerto, y ha revivido; se había perdido, y lo hemos hallado." Y comenzaron a regocijarse.

25»El hijo mayor estaba en el campo, y cuando regresó y llegó cerca de la casa, oyó la música y las danzas.

[23] Também trazei o novilho gordo e o preparai. Comamos, façamos uma grande festa e regozijemo-nos!

[24] Porquanto este meu filho estava morto e voltou à vida, estava perdido e foi encontrado’. E começaram a celebrar o seu regresso.

[25] Entrementes, o filho mais velho estava no campo. Quando foi se aproximando da casa do pai, ouviu o som da música e das danças.

[26] Então chamou um dos servos e indagou-lhe sobre o que estava acontecendo.

[27] Este informou: ‘Teu irmão regressou, e teu pai mandou matar o novilho gordo, porque o recebeu de volta são e salvo!’.

[28] Mas o filho mais velho encheu-se de ira, e negou-se a entrar. Então o pai saiu e insistiu com ele.

[29] Porém ele replicou ao pai: ‘Há tantos anos tenho trabalhado como um escravo para ti sem nunca ter desobedecido a uma só ordem tua. Contudo, tu nunca me ofereceste nem ao menos um cabrito para que pudesse festejar com meus amigos.

[30] No entanto, chegando em casa esse teu filho, que pôs fora os teus bens com prostitutas, tu ordenaste matar o novilho gordo para ele!’.

[31] Então, lhe arrazoou o pai: ‘Meu filho, tu sempre estás comigo; tudo o que possuo é igualmente teu.

[32] Porém, nós tínhamos que celebrar muito à volta deste teu irmão e regozijar-mo-nos, porque ele estava morto e reviveu, estava sem esperança e foi salvo!’”.

[26]Entonces llamó a uno de los criados, y le preguntó qué estaba pasando.

[27]El criado le respondió: “Tu hermano ha vuelto, y tu padre ha ordenado matar el becerro gordo, porque lo ha recibido sano y salvo.”

[28]Cuando el hermano mayor escuchó esto, se enojó tanto que no quería entrar. Así que su padre salió a rogarle que entrara.

[29]Pero el hijo mayor le dijo a su padre: “Aunque llevo tantos años de servirte, y nunca te he desobedecido, tú nunca me has dado siquiera un cabrito para disfrutar con mis amigos.

[30]Pero ahora viene este hijo tuyo, que ha malgastado tus bienes con rameras, ¡y has ordenado matar el becerro gordo para él!”

[31]El padre le dijo: “Hijo mío, tú siempre estás conmigo, y todo lo que tengo es tuyo.

[32]Pero era necesario hacer una fiesta y regocijarnos, porque tu hermano estaba muerto, y ha revivido; se había perdido, y lo hemos hallado.”»

Lucas 16

A parábola do mordomo infiel

[1] E contou Jesus ainda aos seus discípulos: “Havia um homem rico que mantinha um administrador; este porém, foi acusado de estar esbanjando os bens do seu patrão.

San Lucas 16

Parábola del mayordomo infiel

[1]Jesús también les dijo a sus discípulos: «Había un hombre rico, que tenía un mayordomo, el cual fue acusado de malgastar los bienes de su amo.

[2] E aconteceu, que mandando-o chamar, o interrogou: 'Que é isso que chega a mim a teu respeito? Presta contas da tua administração, porquanto já não podes continuar com essa responsabilidade!'.

[3] Diante disso, falou o administrador consigo mesmo: 'Meu senhor está me despedindo. Que farei? Trabalhar na terra, não tenho força; quanto a viver esmolando, tenho vergonha.

[4] Já sei o que farei para que, quando perder o cargo de administrador, as pessoas continuem a me receber em suas casas'.

[5] Tendo chamado cada um dos seus devedores, indagou ao primeiro: 'Quanto deves ao meu senhor?'.

[6] Replicou ele: 'Cem potes de azeite'. Ao que o administrador lhe autorizou: 'Toma a tua conta, assenta-te depressa e escreve cinqüenta!'.

[7] Em seguida, questionou outro: 'E tu, quanto deves?' Respondeu ele: 'Cem tonéis de trigo'. E o administrador lhe orientou: 'Toma a tua conta e escreve oitenta!'.

[8] Então, o senhor elogiou aquele administrador da injustiça, pois agiu com sabedoria. Porquanto os filhos deste mundo são mais sagazes entre si, na conquista dos seus interesses, do que os filhos da luz em meio à sua própria geração.

[9] Portanto, Eu vos recomendo: Usai as riquezas deste mundo ímpio para ajudar ao próximo e ganhai amigos, para que, quando aquelas chegarem ao fim, esses amigos vos recebam com alegria nas moradas eternas.

[10] Quem é fiel no pouco, também é fiel no muito, e quem é desonesto no pouco, também é desonesto no muito.

[11] Assim, se vós não fores justos em lidar com as riquezas deste mundo ímpio, quem vos confiará a verdadeira riqueza?

[2]Ese hombre llamó al mayordomo, y le dijo: "¿Qué es esto que me dicen de ti? Ríndeme cuentas de tu mayordomía, porque no puedes seguir siendo mi mayordomo."

[3]Entonces el mayordomo se puso a pensar: "¿Qué voy a hacer si mi amo me quita la mayordomía? ¿Cavar la tierra? ¡No soy capaz! ¿Pedir limosna? ¡Qué vergüenza!

[4]¡Ya sé lo que haré! Así, cuando se me quite la mayordomía, seré bien recibido en cualquier casa."

[5]Llamó entonces a cada uno de los deudores de su amo, y al primero le dijo: "¿Cuánto le debes a mi amo?"

[6]Aquél respondió: "Cien barriles de aceite." El mayordomo le dijo: "Toma tu cuenta y, enseguida, siéntate y anota cincuenta."

[7]A otro le dijo: "Y tú, ¿cuánto debes?" Y aquél respondió: "Cien sacos de trigo." El mayordomo le dijo: "Toma tu cuenta, y anota ochenta."

[8]Y el amo elogió al mal mayordomo por haber actuado con tanta sagacidad, pues en el trato con sus semejantes los hijos de este mundo son más sagaces que los hijos de la luz.

[9]»Por tanto, les digo: Háganse de amigos por medio de las riquezas injustas, para que cuando éstas falten, sean ustedes recibidos en las mansiones eternas.

[10]»El que es confiable en lo poco, también lo es en lo mucho; y el que no es confiable en lo poco, tampoco lo es en lo mucho.

[11]Porque si en el manejo de las riquezas injustas ustedes no son confiables, ¿quién podrá confiarles lo verdadero?

[12]Y si con lo ajeno no resultan confiables, ¿quién les dará lo que les pertenece?

[13]Ningún siervo puede servir a dos señores, porque a uno lo odiará y al otro lo amará. O bien, estimará a uno y menospreciará al otro. Así que ustedes no pueden servir a Dios y a las riquezas.»

[12] Se, portanto, não vos tornastes dignos de confiança em relação ao que é dos outros, quem vos dará o que é vosso?

[13] Nenhum servo pode devotar-se a dois senhores; pois odiará um e amará outro, ou dedicar-se-á a um e desprezará ao outro. Jamais podereis servir a Deus e ao Dinheiro!”

A autoridade da lei

[14] Os fariseus, conhecidos por sua avareza, escutavam tudo isso e procuravam ridicularizar a Jesus.

[15] Ele, no entanto, lhes admoestou: “Vós sois os que justificais a vós mesmos à vista das pessoas, todavia Deus conhece o vosso coração; pois àquilo que as pessoas atribuem grande valor é detestável aos olhos de Deus.

[16] A Lei e os Profetas profetizaram até João. Dessa época em diante estão sendo pregadas as Boas Novas do Reino de Deus, e todos tentam conquistar sua entrada no Reino.

[17] Contudo, é mais fácil os céus e a terra desaparecerem do que cair um traço da menor letra de toda a Lei.

[18] Quem se separar de sua esposa e se unir a outra mulher estará cometendo adultério; assim como, o homem que se casar com uma mulher divorciada estará igualmente adulterando.

A parábola do rico e Lázaro

[19] Havia um certo homem rico que se vestia de púrpura e de linho finíssimo e que despendia todos os dias de sua vida de forma regalada.

[20] E havia também um outro homem, chamado Lázaro, que coberto de chagas, vivia a esmolar, e fora abandonado no portão do homem rico.

[21] Lázaro ansiava por alimentar-se ao menos das migalhas que porventura viessem a cair da mesa do rico. Até os cães vinham lamber suas feridas.

[22] E assim, chegou o dia em que o mendigo morreu e os anjos o levaram para junto de

[14]Los fariseos, que eran avaros, también escuchaban estas cosas, y se burlaban de él.

[15]Entonces Jesús les dijo: «Ustedes se justifican a ustedes mismos delante de la gente, pero Dios conoce su corazón; pues lo que la gente considera sublime, ante Dios resulta repugnante.

La ley y el reino de Dios

[16]»La ley y los profetas llegan hasta Juan. Desde entonces se anuncian las buenas noticias del reino de Dios, y todos se esfuerzan por entrar en él.

[17]Pero más fácilmente pasarán el cielo y la tierra, a que deje de cumplirse una sola letra de la ley.

Jesús enseña sobre el divorcio

(Mt 19.1-12; Mc 10.1-12)

[18]»Todo el que se divorcia de su mujer, y se casa con otra, comete adulterio; y el que se casa con la divorciada, también comete adulterio.

El rico y Lázaro

[19]»Había un hombre rico, que se vestía de púrpura y de lino fino, y cada día celebraba espléndidos banquetes.

[20]Había también un mendigo llamado Lázaro, que lleno de llagas pasaba el tiempo echado a la puerta de aquél,

[21]ansioso de saciarse con las migajas que caían de la mesa del rico, y hasta los perros venían y le lamían las llagas.

[22]Llegó el día en que el mendigo murió, y los ángeles se lo llevaron al lado de Abrahán. Después murió también el rico, y fue sepultado.

[23]Cuando el rico estaba en el Hades, en medio de tormentos, alzó sus ojos y, a lo lejos, vio a Abrahán, y a Lázaro junto a él.

[24]Entonces gritó: “Padre Abrahán, ¡ten compasión de mí! ¡Envía a Lázaro para que moje la punta de su dedo en agua, y me refresque la lengua, porque estas llamas me atormentan!”

Abraão. Entretanto, o homem rico também morreu e foi sepultado.

[23] Mas no Hades, onde estava em tormentos, ele olhou para cima e observou Abraão ao longe, com Lázaro ao seu lado.

[24] Então, gritou: 'Pai Abraão! Tem compaixão de mim e manda a Lázaro que molhe em água a ponta do dedo e me refresque a língua, porquanto estou sofrendo muito em meio a estas chamas!'

[25] No entanto, Abraão lhe replicou: 'Filho, recorda-te de que recebeste todos os teus bens durante a tua vida, e Lázaro foi afligido por muitos males. Agora, entretanto, aqui ele está sendo consolado, enquanto tu estás padecendo.

[26] E, além do mais, foi colocado um grande abismo entre nós e vós, de maneira que os que desejem passar daqui para vós outros não consigam, tampouco passem de lá para o nosso lado'.

[27] Diante disso, suplicou: 'Pai, então eu te imploro que mandes Lázaro à casa de meu pai,

[28] pois tenho cinco irmãos. Permite que ele os avise, a fim de que eles também não venham para este terrível lugar de sofrimento'.

[29] Contudo, Abraão lhe afirmou: 'Eles têm Moisés e os Profetas; que os ouçam!'.

[30] Mas ele insistiu: 'Não, pai Abraão! Se alguém dentre os mortos for ter com eles, certamente se arrependerão'.

[31] Abraão, concluindo, lhe afirmou: 'Se não ouvem a Moisés e aos Profetas, tampouco se permitirão converter, ainda que ressuscite alguém dentre os mortos!'.

Lucas 17

Acerca dos escândalos, do perdão, do poder da fé e dos servos inúteis

[1] Então Jesus declarou aos seus discípulos: "É inevitável que fatos ocorram que levem o povo a tropeçar na fé, mas ai da pessoa por meio de quem vêm os escândalos!

[25]Pero Abrahán le dijo: "Hijo mío, acuérdate de que, mientras vivías, tú recibiste tus bienes y Lázaro recibió sus males. Pero ahora, aquí él recibe consuelo y tú recibes tormentos.

[26]Pero, además, hay un gran abismo entre ustedes y nosotros, de manera que los que quieran pasar de aquí a donde están ustedes, no pueden hacerlo; ni tampoco pueden pasar de allá para acá."

[27]Aquél respondió: "Padre, entonces te ruego que envíes a Lázaro a la casa de mi padre,

[28]donde tengo cinco hermanos, para que les advierta, a fin de que no vengan ellos también a este lugar de tormento."

[29]Pero Abrahán le respondió: "Pero ellos tienen a Moisés y a los profetas. ¡Que los escuchen!"

[30]Y aquél contestó: "No lo harán, padre Abrahán. Pero si alguien de entre los muertos va a ellos, sí se arrepentirán."

[31]Abrahán le dijo: "Si no han escuchado a Moisés y a los profetas, tampoco se van a convencer si alguien se levanta de entre los muertos."»

San Lucas 17

Ocasiones de caer

(Mt 18.6-7,21-22; Mc 9.42)

[1]Jesús dijo a sus discípulos: «Es imposible que no vengan tropiezos, pero ¡ay de aquel por quien vengan!

2 Seria melhor que tal pessoa fosse atirada ao mar com uma pedra de moinho amarrada ao pescoço, do que induzir um destes pequeninos a pecar.

3 Tende cuidado de vós mesmos. Se teu irmão pecar contra ti, repreende-o e, caso ele venha a se arrepender, perdoa-lhe.

4 Se, contra ti pecar sete vezes ao dia, e por sete vezes vier a ter contigo, dizendo: 'Arrependo-me do que fiz'. Perdoa-lhe!"

5 Diante disso, pediram os apóstolos ao Senhor: "Aumenta a nossa fé!"

6 Ao que encorajou-os o Senhor: "Se tiverdes fé do tamanho de uma semente de mostarda, podereis dizer a esta amoreira: 'Arranca-te e transplanta-te no mar; e ela vos obedecerá'.

7 Qual de vós, tendo um escravo arando a terra ou apascentado as ovelhas, assim que ele chegar do campo, o convidará: 'Podes vir agora mesmo, reclina-te junto à mesa para cear'?

8 Ao contrário. Conforme o costume direis a ele: 'Prepara o meu jantar, apronta-te devidamente e então vem e serve-me enquanto como e bebo; depois tu, comerás e beberás também'.

9 Porventura, deverá agradecer ao escravo porque este fez o que lhe havia mandado?

10 Assim igualmente vós, depois de haverdes realizado tudo quanto vos foi ordenado, dizei: 'Somos servos inúteis, pois tão somente cumprimos o nosso dever!'"

A cura de dez leprosos

11 A caminho de Jerusalém, passou Jesus pela divisa entre Samaria e Galiléia.

12 Ao chegar num povoado, dez leprosos foram em sua direção e ficaram a certa distância.

13 Então, aos gritos, chamaram seu nome: "Jesus! Mestre! Tem piedade de nós!"

14 Ao vê-los, ordenou-lhes: "Ide e mostrai-vos aos sacerdotes!" E aconteceu, que enquanto eles caminhavam, foram purificados.

2Más le valdría que le colgaran al cuello una piedra de molino, y que lo arrojaran al mar, que servir de tropiezo a uno solo de estos pequeñitos.

3Así que, ¡tengan cuidado! Si tu hermano peca contra ti, repréndelo; y si se arrepiente, perdónalo.

4Si en un solo día peca siete veces contra ti, y siete veces vuelve a ti el mismo día y te dice: "Me arrepiento", perdónalo.»

Auméntanos la fe

5Los apóstoles le dijeron al Señor: «Auméntanos la fe.»

6Entonces el Señor les dijo: «Si ustedes tuvieran fe del tamaño de un grano de mostaza, podrían decirle a este sicómoro: "Desarráigate, y plántate en el mar", y el sicómoro los obedecería.

El deber del siervo

7»Si alguno de ustedes tiene un siervo que ara o apacienta el ganado, ¿acaso cuando él vuelve del campo le dice: "Pasa y siéntate a la mesa"?

8¡No! Más bien, le dice: "Prepárame la cena, y arréglate la ropa para servirme mientras yo como y bebo. Después podrás comer y beber tú."

9¿Y acaso se le agradece al siervo el hacer lo que se le ordena?

10Así también ustedes, cuando hayan hecho todo lo que se les ha ordenado, digan: "Somos siervos inútiles, no hemos hecho más que cumplir con nuestro deber."»

Diez leprosos son limpiados

11En su camino a Jerusalén, Jesús pasó entre Samaria y Galilea.

12Al entrar en una aldea, le salieron al encuentro diez leprosos, los cuales se quedaron a cierta distancia de él,

13y levantando la voz le dijeron: «¡Jesús, Maestro, ten compasión de nosotros!»

[15] Um dos dez, observando que fora curado, retornou, louvando a Deus em alta voz.

[16] E, prostrando-se, com o rosto em terra aos pés de Jesus, muito lhe agradeceu; e este era samaritano.

[17] Então, Jesus questionou: “Não foram purificados todos os dez? Onde se encontram os outros nove?

[18] Não se achou nenhum outro que voltasse para render glória a Deus, a não ser este estrangeiro?”

[19] Então, Jesus declarou-lhe: “Levanta-te e vai! A tua fé te salvou”.

A vinda súbita do Reino de Deus

[20] Certa vez, interrogado pelos fariseus sobre quando se daria a vinda do Reino de Deus, Jesus lhes explicou: “Não vem o Reino de Deus com visível aparência.

[21] Nem haverá anúncios: ‘Ei-lo aqui!’ Ou: ‘Lá está!’. Pois o Reino de Deus já está entre vós!”

[22] Depois declarou aos discípulos: “Chegará o tempo em que desejareis ver um dos dias do Filho do homem, mas não o vereis.

[23] E vos dirão: ‘Ei-lo aqui!’ Ou: ‘Lá está Ele!’. Não vades, tampouco os sigais!

[24] Porquanto, a chegada do Filho do homem, no seu Dia, será como o relâmpago cujo esplendor da luz vai de uma à outra extremidade do céu.

[25] Antes, porém, se faz necessário que Ele sofra muito e seja rejeitado por esta geração.

[26] Pois, assim como aconteceu nos dias de Noé, também será nos dias do Filho do homem.

[27] As pessoas viviam comendo, bebendo, unindo-se em matrimônio e sendo prometidas em casamento, até o dia em que Noé entrou na arca. Então sobreveio o dilúvio e os destruiu a todos.

[28] Da mesma forma ocorreu nos dias de Ló. O povo dedicava-se a comer e beber, comprar e vender, plantar e construir.

[14]Cuando él los vio, les dijo: «Vayan y preséntense ante los sacerdotes.»Y sucedió que, mientras ellos iban de camino, quedaron limpios.

[15]Entonces uno de ellos, al ver que había sido sanado, volvió alabando a Dios a voz en cuello,

[16]y rostro en tierra se arrojó a los pies de Jesús y le dio las gracias. Este hombre era samaritano.

[17]Jesús dijo: «¿No eran diez los que fueron limpiados? ¿Dónde están los otros nueve?

[18]¿No hubo quien volviera y alabara a Dios sino este extranjero?»

[19]Y al samaritano le dijo: «Levántate y vete. Tu fe te ha salvado.»

La venida del Reino
(Mt 24.23-28,36-41)

[20]Cuando los fariseos le preguntaron cuándo había de venir el reino de Dios, él les respondió: «El reino de Dios no vendrá con advertencia,

[21]ni se dirá: “Aquí está”, o “Allí está”; porque el reino de Dios está entre ustedes.»

[22]A sus discípulos les dijo: «Llegará el tiempo cuando ustedes querrán ver siquiera uno de los días del Hijo del Hombre, y no lo verán.

[23]Les dirán: “Está aquí”, o “está allí”, pero no vayan ni los sigan.

[24]Porque como el relámpago que al fulgurar resplandece de un extremo del cielo hasta el otro, así también será el día del Hijo del Hombre.

[25]Pero primero es necesario que padezca mucho, y que sea desechado por esta generación.

[26]Tal y como sucedió en los días de Noé, así también sucederá en los días del Hijo del Hombre.

[27]La gente comía y bebía, y se casaba y se daba en casamiento, hasta el día en que Noé entró en el arca; entonces vino el diluvio y los destruyó a todos.

[29] Todavia, no dia em que Ló abandonou Sodoma, choveu fogo e enxofre do céu e destruiu a todos.

[30] E, acontecerá exatamente assim, no Dia em que o Filho do homem for revelado.

[31] Portanto, naquele Dia, quem estiver sobre a laje, não desça para recolher os bens que estiverem dentro de casa. Semelhantemente, quem estiver no campo, não deve retornar por motivo algum.

[32] Lembrai-vos da esposa de Ló!

[33] Quem tentar preservar sua vida perde-la-á; mas quem perder a sua vida na realidade a manterá.

[34] Eu vos asseguro que, naquela noite, duas pessoas estarão numa cama; uma será levada e a outra deixada.

[35] Duas mulheres estarão no campo; uma será tirada, e a outra deixada'.

[36] Dois trabalhadores estarão no campo; um será tomado, e o outro, deixado".

[37] Diante disso, lhe indagaram: "Onde se dará tudo isso, Senhor?" Advertiu-lhes o Senhor: "Onde houver um cadáver, ali se ajuntarão os abutres!"

Lucas 18

A parábola do juiz iníquo

[1] Então Jesus propôs uma parábola aos seus discípulos, com a intenção de adverti-los quanto ao dever de orar continuamente e jamais desanimar.

[2] E lhes contou: "Em certa cidade havia um juiz que não temia a Deus, tampouco era sensível às necessidades das pessoas.

[3] E havia, naquela mesma cidade, uma viúva que freqüentemente se dirigia a ele, rogando-lhe: 'Faze-me justiça na causa que pleiteio contra meu adversário!'.

[4] Ele, por algum tempo, não a quis atender; todavia, mais tarde considerou consigo

[28]Lo mismo sucedió en los días de Lot: la gente comía y bebía, compraba y vendía, plantaba y edificaba casas;

[29]pero cuando Lot salió de Sodoma, llovió del cielo fuego y azufre, y los destruyó a todos.

[30]Así será el día en que el Hijo del Hombre se manifieste.

[31]En aquel día, el que esté en la azotea y tenga sus bienes en su casa, que no baje a tomarlos; y el que esté en el campo, que no regrese a su casa.

[32]¡Acuérdense de la mujer de Lot!

[33]Todo el que procure salvar su vida, la perderá; y todo el que la pierda, la salvará.

[34]Yo les digo que esa noche, si dos están en una cama, uno de ellos será tomado, y el otro será dejado.

[35]Si dos mujeres están moliendo juntas, una de ellas será tomada, y la otra será dejada.

[36]Si dos están en el campo, uno de ellos será tomado, y el otro será dejado.»

[37]Entonces le preguntaron: «Y eso, Señor, ¿dónde ocurrirá?» Y Jesús les respondió: «Donde está el cadáver, allí se juntan los buitres.»

San Lucas 18

Parábola de la viuda y el juez injusto

[1]Además, Jesús les contó una parábola en cuanto a la necesidad de orar siempre y de no desanimarse.

[2]Les dijo: «En cierta ciudad había un juez que no temía a Dios ni respetaba a nadie.

[3]En esa misma ciudad había también una viuda, la cual acudía a ese juez y le pedía: "Hazme justicia contra mi adversario."

[4]Pasó algún tiempo, y el juez no quiso atenderla, pero después se puso a pensar: "Aunque no temo a Dios ni respeto a nadie,

mesmo: 'É bem verdade que eu não temo a Deus, nem respeito à pessoa alguma;

[5] contudo, como esta viúva me importuna, farei justiça a ela, para não acontecer que, por fim, venha a me aborrecer ainda mais'".

[6] Então, concluiu o Senhor: "Atentai à resposta do juiz da injustiça!

[7] Porventura Deus não fará plena justiça aos seus escolhidos, que a Ele clamam de dia e de noite, ainda que lhes pareça demorado em atendê-los?

[8] Eu vos asseguro: Ele vos fará sua justiça, e depressa. No entanto, quando o Filho do homem vier, encontrará fé em alguma parte da terra?"

A parábola do fariseu e do publicano

[9] Para algumas pessoas que confiavam em sua própria justiça e menosprezavam os outros, Jesus contou ainda esta parábola:

[10] "Dois homens subiram ao templo para orar; um era fariseu e o outro, publicano.

[11] O fariseu, em pé, orava em seu íntimo: 'Deus, eu te agradeço porque não sou como os outros homens: roubadores, corruptos, adúlteros; nem mesmo como este cobrador de impostos.

[12] Jejuo duas vezes por semana e dou o dízimo de tudo quanto ganho'.

[13] Entretanto, o publicano ficou à distância. Ele sequer ousava olhar para o céu, mas batendo no peito, confessava: 'Ó Deus, sê benevolente para comigo, pois sou pecador'.

[14] Eu vos asseguro que este homem, e não o outro, foi para sua casa justificado diante de Deus. Porquanto todo aquele que se vangloriar será desprezado, mas o que se humilhar será exaltado!"

Jesus abençoa as crianças

[15] O povo trazia-lhe também as crianças, para que as abençoasse. Mas assim que os discípulos notaram isso, repreenderam aqueles que as haviam trazido.

[5]esta viuda me molesta tanto que voy a hacerle justicia, no sea que siga viniendo y me agote la paciencia."»

[6]Dijo entonces el Señor: «Presten atención a lo que dijo el juez injusto.

[7]¿Acaso Dios no les hará justicia a sus elegidos, que día y noche claman a él? ¿Se tardará en responderles?

[8]Yo les digo que sin tardanza les hará justicia. Pero cuando venga el Hijo del Hombre, ¿hallará fe en la tierra?"

Parábola del fariseo y el cobrador de impuestos

[9]A unos que a sí mismos se consideraban justos y menospreciaban a los demás, Jesús les dijo esta parábola:

[10]«Dos hombres fueron al templo a orar: uno de ellos era fariseo, y el otro era cobrador de impuestos.

[11]Puesto de pie, el fariseo oraba consigo mismo de esta manera: "Dios mío, te doy gracias porque no soy como los demás, que son ladrones, injustos y adúlteros. ¡Ni siquiera soy como este cobrador de impuestos!

[12]Ayuno dos veces a la semana, y doy la décima parte de todo lo que gano."

[13]Pero el cobrador de impuestos, desde lejos, no se atrevía siquiera a levantar los ojos al cielo, sino que se golpeaba el pecho y decía: "Dios mío, ten misericordia de mí, porque soy un pecador."

[14]Yo les digo que éste volvió a su casa justificado, y no el otro. Porque cualquiera que se enaltece, será humillado; y el que se humilla será enaltecido.»

Jesús bendice a los niños

(Mt 19.13-15; Mc 10.13-16)

[15]La gente llevaba los niños a Jesús, para que él los tocara. Cuando los discípulos vieron esto, los reprendieron;

[16]pero Jesús los llamó y les dijo: «Dejen que los niños se acerquen a mí. No se lo impidan, porque el reino de los cielos es de los que son como ellos.

16 Jesus, porém, chamando as crianças para junto de si, ordenou: "Deixai vir a mim os pequeninos e não os impeçais; pois o Reino de Deus pertence aos que são semelhantes a eles.

17 Eu vos asseguro com toda certeza: Quem não receber o Reino de Deus como uma criança, de maneira alguma entrará nele!"

O jovem rico

18 Certo líder judeu indagou-lhe: "Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?"

19 Questionou-lhe Jesus: "Por que me chamas bom? Ninguém é bom, senão um, que é Deus!

20 Tu sabes os mandamentos: 'Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, honra a teu pai e a tua mãe'".

21 Replicou-lhe o jovem: "A tudo isso tenho obedecido desde a minha adolescência!"

22 Ao ouvir isto, exortou-lhe Jesus: "Contudo, algo ainda te falta! Vende tudo o que tens, reparte o dinheiro entre os pobres e ganharás um tesouro nos céus. Depois, vem e segue-me".

23 Ao ouvir estas orientações, o jovem entristeceu-se muito, pois era riquíssimo.

24 Jesus, observando o semblante abatido daquele homem, exclamou: "Quão dificilmente entrarão no Reino de Deus os que possuem muitas riquezas!

25 Certamente, é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no Reino de Deus".

26 E os que ouviram essas palavras questionaram: "Se é dessa maneira, quem poderá se salvar?"

27 Jesus lhes asseverou: "Tudo o que é impossível aos seres humanos é possível para Deus!"

28 Ao que Pedro se manifestou: "Eis que nós deixamos nossa família e bens para te seguirmos!"

17De cierto les digo: el que no recibe el reino de Dios como un niño, no entrará en él.»

El joven rico
(Mt 19.16-30; Mc 10.17-31)

18Un hombre importante le preguntó: «Maestro bueno, ¿qué debo hacer para heredar la vida eterna?»

19Jesús le dijo: «¿Por qué me llamas bueno? No hay nadie que sea bueno, sino sólo Dios.

20Conoces los mandamientos: No adulterarás, no matarás, no hurtarás, no dirás falso testimonio, honra a tu padre y a tu madre.»

21Aquél le dijo: «Todo esto lo he cumplido desde mi juventud.»

22Al oír esto, Jesús le dijo: «Aún te falta una cosa: vende todo lo que tienes, y dáselo a los pobres; así tendrás un tesoro en el cielo. Después de eso, ven y sígueme.»

23Cuando aquel hombre oyó esto, se puso muy triste, porque era muy rico.

24Y al ver Jesús que se había entristecido mucho, dijo: «¡Qué difícil es para los ricos entrar en el reino de Dios!

25Le es más fácil a un camello pasar por el ojo de una aguja, que a un rico entrar en el reino de Dios.»

26Los que oyeron esto dijeron: «Entonces, ¿quién podrá salvarse?»

27Y Jesús les respondió: «Lo que es imposible para los hombres, es posible para Dios.»

28Pedro dijo entonces: «Nosotros hemos dejado nuestras posesiones, y te hemos seguido.»

29Y Jesús les dijo: «De cierto les digo, que cualquiera que haya dejado casa, padres, hermanos, mujer, o hijos, por el reino de Dios,

30recibirá mucho más en este tiempo, y en el tiempo venidero recibirá la vida eterna.»

Nuevamente Jesús anuncia su muerte
(Mt 20.17-19; Mc 10.32-34)

31Jesús llamó aparte a los doce, y les dijo: «Como pueden ver, ahora vamos camino a

29 Então Jesus lhes afirmou: “Com toda a certeza Eu vos asseguro: Ninguém há que tenha deixado casa, esposa, irmãos, pai ou filhos por causa do Reino de Deus,

30 que não receba, no tempo presente, muitas vezes mais, e, na era futura, a vida eterna!”

Jesus anuncia a sua paixão

31 E Jesus, chamando à parte os Doze, lhes revelou: “Eis que estamos subindo para Jerusalém, e tudo o que está escrito pelos profetas sobre o Filho do homem se cumprirá.

32 Ele será entregue aos gentios que zombarão dele, o insultarão, cuspirão nele, e depois de muito açoitá-lo, o matarão.

33 Contudo, no terceiro dia Ele ressuscitará!”

34 Os discípulos não compreenderam nada do que fora dito. O significado dessas palavras ainda lhes estava oculto, e, portanto, não podiam entender do que Ele estava falando.

O cego de Jericó

35 Aconteceu que, ao aproximar-se Jesus de Jericó, estava um homem cego sentado à beira do caminho, suplicando por esmolas.

36 Assim que ouviu a multidão passando, ele perguntou do que se tratava aquilo.

37 E informaram-lhe: “É Jesus de Nazaré que vem passando!”

38 Então, o cego se pôs a exclamar: “Jesus! Filho de Davi, tem misericórdia de mim!”

39 Os que caminhavam à frente o repreenderam para que se calasse; entretanto, o homem gritava cada vez mais alto: “Filho de Davi, tem misericórdia de mim!”

40 Foi então que Jesus parou e ordenou que aquele homem fosse trazido à sua presença. E, tendo ele chegado bem próximo, Jesus perguntou-lhe:

41 “Que queres que Eu te faça?” Ao que lhe respondeu o homem: “Senhor, eu quero voltar a enxergar!”

42 Então Jesus lhe determinou: “Recupera a visão! A tua fé te curou”.

Jerusalén. Allí se cumplirá todo lo que los profetas escribieron acerca del Hijo del Hombre.

32Éste será entregado a los no judíos, los cuales se burlarán de él, lo insultarán y le escupirán,

33y después de azotarlo, lo matarán. Pero al tercer día resucitará.»

34Ellos no entendieron nada de esto, pues el mensaje no les resultaba claro ni podían comprenderlo.

Un ciego de Jericó recibe la vista

(Mt 20.29-34; Mc 10.46-52)

35Cuando Jesús estuvo cerca de Jericó, junto al camino estaba sentado un mendigo ciego.

36Al oír éste a la multitud que pasaba, preguntó qué era lo que sucedía,

37y cuando le dijeron que Jesús de Nazaret estaba pasando por allí,

38comenzó a gritar: «¡Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí!»

39Los que iban al frente lo reprendían para que se callara; pero él gritaba más aún: «¡Hijo de David, ten misericordia de mí!»

40Entonces Jesús se detuvo y mandó que lo llevaran a su presencia. Cuando el ciego llegó, Jesús le preguntó:

41«¿Qué quieres que haga por ti?» Y el ciego respondió: «Señor, quiero recibir la vista.»

42Jesús le dijo: «Ya la has recibido. Tu fe te ha sanado.»

43Al instante, el ciego pudo ver y comenzó a seguir a Jesús, mientras glorificaba a Dios. Y al ver todo el pueblo lo sucedido, también alababa a Dios.

[43] Naquele mesmo instante, o homem recuperou a capacidade de ver e passou a seguir a Jesus, glorificando a Deus. Quando toda a multidão observou o que aconteceu, da mesma forma rendia louvores ao Senhor.

Lucas 19

Zaqueu, o publicano

[1] Chegando a Jericó, atravessava Jesus a cidade.

[2] Eis que um homem rico, chamado Zaqueu, chefe dos publicanos,

[3] buscava ver quem era Jesus; todavia, sendo ele de pequena estatura, não o conseguia, devido à afluência do povo.

[4] Por esse motivo, correu adiante da multidão e subiu em uma figueira brava para observá-lo, pois Jesus ia passar por ali.

[5] Quando Jesus chegou àquele local, olhou para cima e o chamou: "Zaqueu! Desce depressa, pois preciso ficar hoje em tua casa".

[6] No mesmo momento desceu Zaqueu apressado e o recebeu com enorme alegria.

[7] Todos, em meio à multidão, que presenciaram o que se passou começaram a murmurar: "Ele entrou na casa daquele pecador e vai hospedar-se lá!"

[8] Então, Zaqueu tomou a palavra e comunicou a Jesus: "Eis a metade dos meus bens Senhor, que estou doando aos pobres; e se de alguém extorqui alguma coisa, devolverei quatro vezes mais!"

[9] Diante disso, Jesus declarou: "Hoje, houve salvação nesta casa, pois este homem também é filho de Abraão.

[10] Porquanto o Filho do homem veio buscar e salvar o que estava perdido".

A parábola dos dez servos e das dez minas

[11] Estando eles a ouvi-lo, Jesus passou a expôr-lhes uma parábola, visto estar próximo de Jerusalém e o povo imaginar que o Reino de Deus ia se estabelecer ali a qualquer momento.

San Lucas 19

Jesús y Zaqueo

[1]Jesús entró en Jericó, y comenzó a cruzar la ciudad.

[2]Mientras caminaba, un hombre rico llamado Zaqueo, que era jefe de los cobradores de impuestos,

[3]trataba de ver quién era Jesús, pero por causa de la multitud no podía hacerlo, pues era de baja estatura.

[4]Pero rápidamente se adelantó y, para verlo, se trepó a un árbol, pues Jesús iba a pasar por allí.

[5]Cuando Jesús llegó a ese lugar, levantó la vista y le dijo: «Zaqueo, apúrate y baja de allí, porque hoy tengo que pasar la noche en tu casa.»

[6]Zaqueo bajó de prisa, y con mucho gusto recibió a Jesús.

[7]Todos, al ver esto, murmuraban, pues decían que Jesús había entrado en la casa de un pecador.

[8]Pero Zaqueo se puso de pie y le dijo al Señor: «Señor, voy a dar ahora mismo la mitad de mis bienes a los pobres. Y si en algo he defraudado a alguien, le devolveré cuatro veces más lo defraudado.»

[9]Jesús le dijo: «Hoy ha llegado la salvación a esta casa, pues este hombre también es hijo de Abrahán.

[10]Porque el Hijo del Hombre vino a buscar y a salvar lo que se había perdido."

Parábola de los siervos

[11]Al escuchar la gente estas cosas, Jesús les contó una parábola, pues ya estaba cerca de

[12] E assim, contou-lhes Jesus: “Certo homem de nobre nascimento, partiu para uma terra longínqua, com o objetivo de ser coroado rei de um determinado reino e regressar.

[13] Convocou dez dos seus servos, a cada um confiou uma moeda de ouro e orientando a todos lhes disse: ‘Fazei com que esse dinheiro produza lucro até que eu volte’.

[14] Entrementes, seus súditos o odiavam e por isso mandaram uma delegação atrás dele, protestando: “Não queremos que este venha a reinar sobre nós!”

[15] Contudo, ele tomou posse do reino e voltou. Então mandou chamar os servos a quem dera o dinheiro, a fim de verificar o quanto haviam lucrado.

[16] O primeiro chegou e relatou: ‘Senhor, a tua moeda de ouro rendeu dez vezes mais!’.

[17] Ao que o senhor o elogiou: ‘Muito bem, servo bom! E por teres sido leal no pouco, governarás sobre dez cidades’.

[18] Vindo o segundo servo, lhe declarou: ‘Senhor, a tua moeda de ouro produziu cinco vezes mais lucro!’.

[19] E a este determinou: ‘Terás autoridade sobre cinco cidades!’.

[20] Veio, então, o outro servo, explicando: ‘Eis aqui, Senhor, a tua moeda de ouro, que eu envolvi num lenço e conservei bem guardada!

[21] Tive receio de ti, porquanto és um homem muito severo. Tira o que não puseste e colhes o que não semeaste!’.

[22] Então o senhor o julgou: ‘Por tuas próprias palavras eu o condenarei, servo mau! Sabias que eu sou homem rigoroso, que tiro o que não depositei e ceifo o que não semeei.

[23] Sendo assim, por que não investiu o meu dinheiro no banco? E, então, no meu retorno, o receberia com juros’.

[24] Em seguida, dirigindo-se aos que estavam presentes, ordenou: ‘Tirai-lhe a moeda de ouro e entregai-a ao que tem dez!’.

Jerusalén y la gente pensaba que el reino de Dios estaba por manifestarse.

[12]Jesús les dijo: «Un hombre de alto rango se fue a un país lejano, para recibir un reino y luego volver.

[13]Antes de partir, llamó a diez de sus siervos, les dio una buena cantidad de dinero, y les dijo: “Hagan negocio con este dinero, hasta que yo vuelva.”

[14]Pero sus conciudadanos lo odiaban, y enviaron tras él unos representantes para que dijeran: “No queremos que éste reine sobre nosotros.”

[15]Cuando ese hombre volvió, después de recibir el reino, hizo comparecer ante él a los siervos a quienes había dado el dinero, para saber qué negocios había hecho cada uno.

[16]Cuando llegó el primero, dijo: “Señor, tu dinero ha producido diez veces más”.

[17]Aquel hombre dijo: “¡Bien hecho! Eres un buen siervo. Puesto que en lo poco has sido fiel, vas a gobernar diez ciudades.”

[18]Otro más llegó y le dijo: “Señor, tu dinero ha producido cinco veces más.”

[19]Y también a éste le dijo: “Tú vas a gobernar cinco ciudades.”

[20]Llegó otro más, y le dijo: “Señor, aquí tienes tu dinero. Lo he tenido envuelto en un pañuelo,

[21]pues tuve miedo de ti, porque sé que eres un hombre duro, que tomas lo que no pusiste, y recoges lo que no sembraste.”

[22]Entonces aquel hombre le dijo: “¡Mal siervo! Por tus propias palabras voy a juzgarte. Si sabías que soy un hombre duro, que tomo lo que no puse, y que recojo lo que no sembré,

[23]¿por qué no pusiste mi dinero en el banco? Así, ¡a mi regreso lo habría recibido con los intereses!”

[24]Y dijo entonces a los que estaban presentes: “¡Quítenle el dinero, y dénselo al que ganó diez veces más!”

[25] Eles argumentaram: ‘Mas, senhor, ele já possui dez vezes mais do que recebeu!’.

[26] Ao que ele proclamou: ‘Contudo, eu vos asseguro que a quem tem, mais será concedido, mas a quem não tem, até o que tiver lhe será tirado.

[27] E quanto àqueles, que se levantaram contra mim, como inimigos, rejeitando meu reinado sobre eles, trazei-os imediatamente aqui e executai-os diante de mim!’”

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

[28] Após haver proferido essas palavras, Jesus seguiu adiante, subindo para Jerusalém.

[29] Quando iam chegando aos povoados de Betfagé e Betânia, que ficam próximos do conhecido monte das Oliveiras, enviou dois dos seus discípulos, com a seguinte instrução:

[30] “Ide ao povoado que está adiante e, ao entrardes, encontrareis um jumentinho amarrado, sobre o qual ninguém jamais montou. Desprendei-o e trazei-o aqui”.

[31] Se alguém vos interrogar: ‘Por qual motivo o soltais?’ respondereis desta maneira: ‘Porque o Senhor precisa dele”.

[32] E assim, os que haviam sido enviados foram e acharam tudo conforme Ele lhes tinha dito.

[33] Quando eles estavam desamarrando o jumentinho, os seus donos lhes indagaram: “Por que estais soltando o jumentinho?”

[34] Diante do que replicaram: “Porque o Senhor precisa dele!”

[35] Então puderam trazê-lo até Jesus, colocaram os mantos de montaria sobre o jumentinho e ajudaram Jesus a montá-lo.

[36] E assim, enquanto Ele seguia em procissão, o povo estendia os seus mantos pelo caminho.

[37] Ao chegar próximo da descida do monte das Oliveiras, toda a multidão dos discípulos começou a louvar a Deus com grande alegria e em alta voz, por todos os milagres que haviam visto. E exclamavam:

[25]Pero ellos objetaron: “Señor, ése ya tiene mucho dinero.”

[26]Y aquel hombre dijo: “Pues al que tiene, se le da más; pero al que no tiene, aun lo poco que tiene se le quita.

[27]Y en cuanto a mis enemigos, los que no querían que yo fuera su rey, ¡tráiganlos y decapítenlos delante de mí!”»

La entrada triunfal en Jerusalén

(Mt 21.1-11; Mc 11.1-11; Jn 12.12-19)

[28]Después de decir esto, Jesús siguió su camino en dirección a Jerusalén.

[29]Cuando ya estaba cerca de Betfagué y de Betania, junto al monte que se llama de los Olivos, les dijo a dos de sus discípulos:

[30]«Vayan a la aldea que está ante ustedes. Al entrar en ella, van a encontrar atado un burrito, sobre el cual nadie se ha montado. Desátenlo y tráiganlo aquí.

[31]Si alguien les pregunta: “¿Por qué lo desatan?”, respondan: “Porque el Señor lo necesita.”»

[32]Los discípulos se fueron y encontraron todo tal y como él les había dicho.

[33]Mientras desataban el burrito, sus dueños les dijeron: «¿Por qué lo desatan?»

[34]Y ellos contestaron: «Porque el Señor lo necesita.»

[35]Luego se lo llevaron a Jesús, echaron sus mantos sobre el burrito, e hicieron montar a Jesús.

[36]Conforme Jesús avanzaba, la multitud tendía sus mantos por el camino.

[37]Cuando se acercó a la bajada del monte de los Olivos, todo el conjunto de sus discípulos comenzó a gritar de alegría y a alabar a Dios por todas las maravillas que habían visto;

[38]y decían: «¡Bendito el rey que viene en el nombre del Señor! ¡Paz en el cielo, y gloria en las alturas!»

[38] "Bendito é o rei que vem em Nome do Senhor! Paz no céu e glória nas maiores alturas!"

[39] Porém, alguns dos fariseus que estavam no meio da grande multidão sugeriram a Jesus: "Mestre! Repreende os teus discípulos!"

[40] Jesus, entretanto, lhes afirmou: "Eu vos asseguro, se eles se calarem, as próprias pedras clamarão!"

Jesus chora por Jerusalém

[41] Quando ia chegando, assim que viu a cidade, Jesus começou a chorar sobre ela,

[42] e proclamou: "Ah! Se tu compreendesses neste dia, sim, tu também, o que traz a paz! No entanto agora isto está encoberto aos teus olhos.

[43] Virão dias em que teus inimigos te cercarão de trincheiras e, por todos os lados, te ameaçarão, apertando o grande cerco contra ti.

[44] Também lançarão por terra, tu e os teus filhos que estão dentro de ti. Não deixarão em ti pedra sobre pedra, porque não reconheceste a maravilhosa oportunidade que tiveste com a visitação de Deus!"

A purificação do templo

[45] Mais tarde, entrando no templo, começou a expulsar os que ali estavam negociando,

[46] Repreendendo-os: "Está escrito! A minha Casa será Casa de oração. Porém vós a transformastes num covil de estelionatários!"

[47] Todos os dias, Jesus ensinava no templo. Entretanto, os chefes dos sacerdotes, os mestres da lei e os líderes do povo tramavam algo para destruí-lo.

[48] Contudo, não conseguiam encontrar um meio para executar seus planos, pois todo o povo estava absolutamente sob o domínio das suas palavras.

Lucas 20

O batismo de João

[39]Algunos de los fariseos que iban entre la multitud le dijeron: «Maestro, ¡reprende a tus discípulos!»

[40]Pero Jesús les dijo: «Si éstos callaran, las piedras clamarían.»

[41]Ya cerca de la ciudad, Jesús lloró al verla,

[42]y dijo: «¡Ah, si por lo menos hoy pudieras saber lo que te puede traer paz! Pero eso ahora está oculto a tus ojos.

[43]Porque van a venir sobre ti días, cuando tus enemigos levantarán un cerco a tu alrededor, y te sitiarán.

[44]Y te destruirán por completo, a ti y a tus hijos dentro de ti, y no dejarán en ti piedra sobre piedra, por cuanto no te diste cuenta del momento en que Dios vino a visitarte."

Purificación del templo
(Mt 21.12-17; Mc 11.15-19; Jn 2.13-22)

[45]Después Jesús entró en el templo, y comenzó a echar de allí a todos los que vendían y compraban.

[46]Les decía: «Escrito está: "Mi casa es casa de oración." ¡Pero ustedes han hecho de ella una cueva de ladrones!»

[47]Todos los días Jesús enseñaba en el templo, pero los principales sacerdotes, los escribas y los principales del pueblo procuraban matarlo.

[48]Sin embargo, no hallaban la manera de hacerlo, pues todo el pueblo estaba pendiente de lo que él decía.

San Lucas 20

La autoridad de Jesús
(Mt 21.23-27; Mc 11.27-33)

[1] E aconteceu que, num daqueles dias, enquanto Jesus estava ensinando e evangelizando o povo no templo, aproximaram-se dele os chefes dos sacerdotes, os mestres da lei e os líderes religiosos,

[2] e o questionaram nestes termos: "Dize-nos: com que autoridade procedes como tens feito? Ou melhor: quem te deu tal autoridade?"

[3] Replicou-lhes Jesus: "Da mesma forma Eu vos questionarei; dizei-me:

[4] o batismo de João tinha autorização do céu ou dos seres humanos?"

[5] Diante disso, eles discutiam entre si: "Se afirmarmos: Do céu, ele nos indagará: 'Então, por qual motivo não acreditastes nele?'.

[6] Por outro lado, se respondermos: Dos seres humanos, todo o povo nos apedrejará, pois estão convictos de que João era profeta".

[7] Por fim, alegaram que não sabiam.

[8] Então, Jesus lhes respondeu: "Pois nem Eu vos digo com que autoridade faço o que faço!"

A parábola dos lavradores maus

[9] Em seguida, passou Jesus a expor ao povo esta parábola: "Certo homem plantou uma vinha, arrendou-a para alguns vinicultores e saiu de viagem por longo tempo.

[10] Na época da colheita, ele enviou um servo aos vinicultores, para receber a sua parte nos lucros da vinha; no entanto, os vinicultores, depois de o espancarem, o mandaram embora de mãos vazias.

[11] Diante do ocorrido, enviou-lhes outro servo; mas eles, da mesma forma, a este esbofetearam e depois de o humilharem, o despediram sem nada.

[12] Mandou ainda um terceiro servo, todavia, a este também, muito feriram e expulsaram da vinha.

[13] Então, disse o proprietário da vinha: 'Que farei? Enviarei o meu filho amado; é possível que a este respeitem mais'.

[1]Un día, mientras Jesús estaba en el templo enseñando al pueblo y anunciándoles las buenas noticias, llegaron los principales sacerdotes y los escribas, junto con los ancianos,

[2]y le preguntaron: «¿Con qué autoridad haces todo esto? ¿Quién te ha dado esta autoridad?»

[3]Jesús les dijo: «Yo también voy a hacerles una pregunta. Díganme:

[4]El bautismo de Juan, ¿era del cielo, o de este mundo?»

[5]Ellos empezaron a discutir entre sí: «Si decimos que era del cielo, nos dirá: "Entonces, ¿por qué no le creyeron?"

[6]Y si decimos que era de los hombres, todo el pueblo nos matará a pedradas, pues están convencidos de que Juan era un profeta.»

[7]Y respondieron que no sabían de dónde era.

[8]Entonces Jesús les dijo: «Pues yo tampoco les diré con qué autoridad hago estas cosas.»

Los labradores malvados
(Mt 21.33-44; Mc 12.1-11)

[9]Luego comenzó a contarle a la gente esta parábola: «Un hombre plantó una viña, se la arrendó a unos labradores, y se ausentó por mucho tiempo.

[10]A su debido tiempo, envió a uno de sus siervos para que los labradores le entregaran la parte de lo que la viña había producido; pero los labradores lo golpearon y lo mandaron con las manos vacías.

[11]Volvió a enviar a otro siervo; pero ellos golpearon y humillaron también a éste, y lo enviaron con las manos vacías.

[12]Envió entonces a un tercer siervo, pero también a éste lo hirieron y lo echaron de allí.

[13]Entonces el dueño de la viña dijo: "¿Qué haré? Voy a enviar a mi hijo amado. Tal vez, cuando lo vean, le tendrán respeto."

[14]Pero cuando los labradores lo vieron, se dijeron unos a otros: "Éste es el heredero.

[14] Contudo, assim que os vinicultores o viram, tramaram entre si argumentando: 'Este é o herdeiro! Ora, vamos matá-lo, e assim, a herança caberá a nós'.

[15] E, atirando o filho para fora da vinha, o assassinaram. E, agora? O que lhes fará o dono da vinha?

[16] Virá e destruirá aqueles vinicultores maus e dará a vinha a outros!" Quando o povo ouviu isso, exclamou: "Que tal coisa jamais ocorra!"

[17] Porém, Jesus olhou bem nos olhos de cada pessoa e indagou: "Então, qual é o significado do que está escrito: 'A pedra que os construtores rejeitaram, esta veio a ser a principal pedra angular'?

[18] Todo o que bater contra esta pedra será despedaçado, e aquele sobre quem ela vier a cair será reduzido a pó!"

A questão do tributo

[19] E, naquele mesmo instante, os mestres da lei e os chefes dos sacerdotes tentavam de alguma maneira prender a Jesus, pois perceberam que fora contra eles que Ele havia exposto esta parábola. Contudo, temiam a reação do povo.

[20] Então, eles se dispuseram a vigiá-lo, e para tanto, subornaram espiões que se fingiram justos para apanhar Jesus em qualquer eventual deslize verbal e com isso poder entregá-lo à jurisdição e à autoridade do governador.

[21] E, por isso, os espiões lhe apresentaram a seguinte questão: "Mestre, sabemos que falas e ensinas o que é correto, e que não julgas pela aparência, mas ministras o caminho de Deus de acordo com a verdade.

[22] Pois bem. É certo pagar impostos a César ou não?"

[23] Jesus percebeu a astúcia deles e lhes ponderou:

[24] "Mostrai-me um denário. De quem é a imagem e a inscrição estampadas?"

Vamos a matarlo, para quedarnos con la herencia."

[15]Así que lo expulsaron de la viña, y lo mataron. ¿Qué creen ustedes que el dueño de la viña hará con ellos?

[16]Pues irá y matará a esos labradores, y dará su viña a otros.» Al oír esto, la gente exclamó: «¡Dios nos libre!»

[17]Pero Jesús los miró fijamente y les dijo: «¿Qué significa esta escritura que dice: »"La piedra que desecharon los constructores ha venido a ser la piedra angular?"

[18]Todo el que caiga sobre esa piedra, se hará pedazos; y si ella cae sobre alguien, lo aplastará por completo.»

La cuestión del tributo

(Mt 21.45-46; 22.15-22; Mc 12.12-17)

[19]En ese mismo instante los principales sacerdotes y los escribas trataron de echarle mano, pues comprendieron que, al contar esa parábola, Jesús se refería a ellos. Pero tenían miedo de la gente;

[20]entonces enviaron espías que parecían gente buena, para que lo acecharan y atraparan a Jesús en sus propias palabras, y así poder ponerlo bajo el poder y la autoridad del gobernador.

[21]Los espías le preguntaron: «Maestro, sabemos que dices y enseñas con rectitud, y que no discriminas a nadie, sino que en verdad enseñas el camino de Dios.

[22]¿Nos está permitido pagar tributo al César, o no?»

[23]Pero Jesús se dio cuenta de sus malas intenciones, y les dijo:

[24]«Muéstrenme una moneda. ¿De quién son la imagen y la inscripción?» Ellos respondieron: «Del César.»

[25]Entonces Jesús les dijo: «Pues den al César lo que es del César, y a Dios lo que es de Dios.»

Imediatamente replicaram: “De César!” Ao que Ele lhes orientou:

25 “Dai, portanto, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus!”

26 Não conseguiram apanhá-lo em palavra alguma perante a multidão. E assombrados com a sua resposta, ficaram em silêncio.

Os saduceus e a ressurreição

27 Alguns dos saduceus, que pregam que não há ressurreição, chegaram para Jesus com a seguinte questão:

28 “Mestre! Moisés nos legou por escrito que, se morrer o irmão de alguém, sendo aquele casado e não deixando filhos, seu irmão deve se casar com a viúva e gerar descendência ao falecido.

29 Pois bem! Havia sete irmãos. O primeiro casou-se e morreu sem deixar filhos.

30 O segundo e o terceiro, e mais tarde os demais, da mesma forma, casaram-se com ela;

31 e morreram os sete sucessivamente, sem deixar nenhum filho.

32 Finalmente faleceu também a mulher.

33 Na ressurreição, de quem ela será esposa, visto que os sete foram casados com ela?”

34 Então, Jesus lhes esclareceu: “Os filhos deste século casam-se e são dados em casamento;

35 todavia, os que forem julgados dignos de tomar parte no mundo vindouro e na ressurreição dos mortos não mais se casarão nem serão prometidos para matrimônio,

36 e também não podem mais morrer, pois são como os anjos. São filhos de Deus, sendo igualmente filhos da ressurreição.

37 Quanto aos mortos ressuscitarem, Moisés já o mostrou no relato da sarça, no momento em que ele se refere ao Senhor como ‘Deus de Abraão, Deus de Isaque e Deus de Jacó’.

38 Portanto, Deus não é Deus de mortos, mas sim de vivos, pois para Ele todos vivem”.

26Así que no pudieron sorprenderlo ante el pueblo en ninguna palabra; y admirados de su respuesta, no dijeron más.

La pregunta sobre la resurrección

(Mt 22.23-33; Mc 12.18-27)

27Algunos de los saduceos, que decían que no hay resurrección, le preguntaron:

28«Maestro, Moisés nos escribió: “Si el hermano de alguien tiene esposa y muere sin tener hijos, el hermano del difunto debe casarse con la viuda y darle descendencia a su hermano muerto.”

29Pues bien, se dio el caso de siete hermanos, y el primero de ellos se casó, y murió sin tener hijos.

30El segundo se casó con la viuda, pero también murió sin tener hijos.

31El tercero también se casó con ella, y así los siete restantes, y todos ellos murieron sin dejar descendencia.

32Finalmente, murió también la mujer.

33Así que, en la resurrección, ¿esposa de cuál de ellos será la viuda, ya que los siete estuvieron casados con ella?»

34Entonces Jesús les dijo: «La gente de este mundo se casa, y se da en casamiento,

35pero los que sean considerados dignos de alcanzar el mundo venidero y la resurrección de entre los muertos, no se casarán ni se darán en casamiento,

36porque ya no podrán morir, sino que serán semejantes a los ángeles, y son hijos de Dios por ser hijos de la resurrección.

37Pero en cuanto a que los muertos han de resucitar, aun Moisés lo enseñó en el pasaje de la zarza, pues llama al Señor, “Dios de Abrahán, Dios de Isaac y Dios de Jacob”.

38Porque Dios no es Dios de muertos, sino de vivos, pues para él todos viven.»

39Algunos de los escribas le respondieron: «Maestro, has dicho bien.»

40Y no se atrevieron a preguntarle nada más.

[39] Então, alguns dos mestres da lei se manifestaram exclamando: "Mestre, falaste muito bem!"

[40] E a partir daquele momento, ninguém mais ousava lhe interrogar.

Cristo, o Filho de Davi

[41] Então Jesus lhes indagou: "Como podem afirmar que o Cristo é filho de Davi?

[42] Sendo que o próprio Davi declara no livro dos Salmos: 'O Senhor disse ao meu Senhor: Senta-te à minha direita,

[43] até que Eu ponha os teus inimigos como estrado para os teus pés'.

[44] Desta forma, portanto, Davi lhe chama 'Senhor'. Então como pode ser ele seu filho?"

Jesus censura os escribas

[45] E estando todo o povo a ouvi-lo, Jesus advertiu aos seus discípulos:

[46] "Tende cuidado com os mestres da lei. Pois eles fazem questão de andar com roupas especiais, e muito apreciam serem saudados nas praças, ocupar as cadeiras mais importantes nas sinagogas e os lugares de honra nos banquetes.

[47] Contudo, eles devoram as casas das viúvas, e, para não dar na vista, fazem longas orações. Sem dúvida, estes homens sofrerão condenação mais severa!"

Lucas 21

A oferta da viúva pobre

[1] E erguendo os olhos, Jesus observou os ricos colocando suas contribuições nas caixas para coleta de ofertas.

[2] Percebeu também que uma viúva pobre ofertou duas pequenas moedas judaicas.

[3] E exclamou: "Com toda certeza vos asseguro que esta viúva pobre contribuiu mais do que todos eles juntos.

[4] Porquanto todos os ofertantes deram daquilo que lhes sobrava; esta, porém, da sua extrema pobreza, deu tudo o que tinha, todo o seu sustento!"

¿De quién es hijo el Cristo?

(Mt 22.41-46; Mc 12.35-37)

[41]Entonces él les dijo: «¿Cómo pueden decir que el Cristo es hijo de David?

[42]David mismo dice, en el libro de los Salmos: »"El Señor le dijo a mi señor: 'Siéntate a mi derecha,

[43]hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies.'"

[44]»Y si David lo llama Señor, ¿cómo entonces puede ser su hijo?»

Jesús acusa a los escribas

(Mt 23.1-36; Mc 12.38-40; Lc 11.37-54)

[45]Como todo el pueblo lo estaba escuchando, Jesús les dijo a sus discípulos:

[46]«Cuídense de los escribas, porque les gusta pasearse con ropas largas, y que los saluden en las plazas, y sentarse en las primeras sillas de las sinagogas, y en los lugares más importantes de los banquetes.

[47]Se adueñan de los bienes de las viudas, y para disimular todo esto hacen largas oraciones. ¡Pero ellos recibirán una mayor condenación!»

San Lucas 21

La ofrenda de la viuda

(Mc 12.41-44)

[1]Jesús estaba observando a los ricos que depositaban sus ofrendas en el arca del templo,

[2]y vio que una viuda muy pobre depositaba allí dos moneditas de poco valor.

[3]Entonces dijo: «En verdad les digo, que esta viuda pobre ha echado más que todos.

[4]Porque todos aquellos ofrendaron a Dios de lo que les sobra, pero ella puso, en su pobreza, todo lo que tenía para su sustento.»

Jesús predice la destrucción del templo

O sermão profético. O princípio das dores

5 Alguns dos seus discípulos começaram a falar com admiração sobre a magnificência do templo, edificado com enormes pedras e portentosas obras de arte dedicadas a Deus.

6 Então, lhes declarou Jesus: “Chegarão os dias, nos quais, de tudo o que vedes aqui não será deixada pedra sobre pedra que não seja derrubada!”

7 Então indagaram de Jesus: “Mestre! Quando acontecerá tudo isso? E que sinal haverá, quando tais eventos estiverem para se cumprir?”

8 Esclareceu-lhes Jesus proferindo: “Cuidai para que ninguém vos iluda. Pois muitas pessoas virão em meu nome, proclamando: ‘Ele sou eu!’ E ainda: ‘Chegou o final dos tempos!’ A estes não sigais!

9 Quando ouvirdes falar de guerras e revoluções, não vos apavoreis; pois é necessário que estes fatos venham primeiro, contudo o final dos tempos não ocorrerá em breve”.

10 E acrescentou Jesus: “Porquanto, nação se levantará contra nação, e reino contra reino;

11 e haverá em muitos lugares enormes terremotos, epidemias horríveis e devastadora falta de alimentos. Então sucederão eventos terríveis e surgirão poderosos fenômenos celestes.

12 Entretanto, antes que tudo isso aconteça, vos prenderão e perseguirão. E assim vos entregarão às sinagogas e aos cárceres, e sereis conduzidos à presença de reis e governadores, e tudo isso por causa do meu Nome.

13 Porém, isso vos será uma oportunidade para que deis testemunho.

14 Assentai, portanto, desde agora, em vosso coração que não deveis vos preocupar com o que haveis de declarar em vossa defesa.

15 Porque Eu colocarei as devidas palavras em vossa boca e vos concederei sabedoria, a que

(Mt 24.1-2; Mc 13.1-2)

5Algunos hablaban de las hermosas piedras con las que el templo estaba adornado, y de las ofrendas dedicadas a Dios, así que Jesús les dijo:

6«En cuanto a lo que ustedes ven, vienen días en que no quedará piedra sobre piedra. Todo será destruido.»

Señales antes del fin

(Mt 24.3-28; Mc 13.3-23)

7Entonces le preguntaron: «Y esto, Maestro, ¿cuándo sucederá? ¿Y qué señal habrá cuando esto ya esté por suceder?»

8Jesús les respondió: «Cuídense de no ser engañados. Porque muchos vendrán en mi nombre, y dirán: “Yo soy”, y también: “El tiempo está cerca.” Pero ustedes no los sigan.

9Y cuando oigan hablar de guerras y de levantamientos, no se alarmen, porque es necesario que esto suceda primero, pero el fin no llegará de manera repentina.»

10También les dijo: «Se levantará nación contra nación, y reino contra reino.

11Habrá impresionantes terremotos, y hambre y pestilencias en diferentes lugares; también sucederán cosas espantosas y habrá grandes señales del cielo.

12Pero antes de que todo esto suceda, a ustedes les echarán mano, los perseguirán, y los entregarán a las sinagogas y a las cárceles, y por causa de mi nombre los harán comparecer ante reyes y gobernantes.

13Pero esto les servirá para dar testimonio.

14Propónganse en su interior no ponerse a pensar cómo responder en su defensa,

15porque yo les daré las palabras y la sabiduría, las cuales no podrán resistir ni contradecir todos sus oponentes.

16Ustedes serán entregados incluso por sus padres, hermanos, parientes y amigos, y a algunos de ustedes los matarán.

não conseguirão resistir ou contradizer todos os que vierem a se opor a vós.

16 Mas sereis traídos até por pais, irmãos, parentes e amigos, e matarão alguns de vós.

17 E por todos sereis odiados por causa do meu Nome.

18 Contudo, não se perderá um único fio de cabelo da vossa cabeça.

19 É na vossa perseverança que confirmais a salvação da vossa alma.

O sermão profético continua. A grande tribulação

20 Quando virdes exércitos fechando o cerco ao redor de toda Jerusalém, sabei que é chegada a hora da sua absoluta destruição.

21 Então, os que estiverem na Judéia, refugiem-se nos montes, mas os que estiverem na cidade saiam imediatamente, e os que estiverem nos campos não venham para ela.

22 Porquanto, estes serão os dias da vingança, a fim de que se cumpra tudo o que está escrito.

23 Ai das que carregam no ventre seus filhos e daquelas que amamentam naqueles dias! Porque haverá grande aflição na terra e ira contra este povo.

24 Eles sucumbirão ao fio da espada, e muitos serão levados como prisioneiros para todas as nações. Jerusalém será pisoteada pelos gentios, até que passe o tempo de poderem agir assim.

O sermão profético continua. A volta do Filho do Homem

25 E haverá sinais no sol, na lua e nas estrelas. Na terra, as nações ficarão desesperadas, com medo do terrível estrondo do mar e das ondas.

26 Muitas pessoas desmaiarão de terror, preocupadas com o que estará sobrevindo às populações do mundo, pois os poderes do espaço sideral serão abalados.

17Por causa de mi nombre, todo el mundo los odiará,

18pero ustedes no perderán ni un solo cabello de su cabeza.

19Tengan paciencia, que así ganarán sus almas.

20»Pero cuando vean a Jerusalén rodeada de ejércitos, sepan que su destrucción ha llegado.

21Entonces, los que estén en Judea, huyan a los montes; y los que estén en la ciudad, salgan de allí. Los que estén en los campos, no entren en la ciudad.

22Porque esos días serán de retribución, para que se cumplan todas las cosas que están escritas.

23Pero ¡ay de las que en esos días estén embarazadas, o amamantando! Porque vendrá sobre la tierra una gran calamidad, y sobre este pueblo vendrá la ira.

24Y caerán a filo de espada, y serán llevados cautivos a todas las naciones; y Jerusalén será pisoteada por los paganos, hasta que se cumplan los tiempos que a ellos les esperan.

La venida del Hijo del Hombre
(Mt 24.29-35,42-44; Mc 13.24-37)

25»Habrá entonces señales en el sol, en la luna y en las estrellas. En la tierra, la gente se angustiará y quedará confundida por causa del bramido del mar y de las olas.

26El miedo y la expectación de las cosas que sobrevendrán en la tierra hará que los hombres desfallezcan, y los poderes celestiales se estremecerán.

27Entonces verán al Hijo del Hombre venir en una nube, con poder y gran gloria.

28Cuando esto comience a suceder, anímense y levanten la cabeza, porque su redención estará cerca.»

29También les contó una parábola: «Fíjense en la higuera y en todos los árboles.

[27] Então, se observará o Filho do homem vindo numa nuvem, com poder e portentosa glória.

[28] Sendo assim, quando esses fatos começarem a surgir, exultai e levantai as vossas cabeças, pois está muito perto a vossa redenção!”

A parábola da figueira

[29] Em seguida, Jesus lhes propôs uma parábola: “Observai a figueira, bem como todas as demais árvores.

[30] Assim que começam a brotar, percebendo-o, reconheceis, por vós mesmos, que o verão está chegando.

[31] Da mesma forma, quando notardes que estes eventos começam a ocorrer, sabei que está próximo o Reino de Deus.

[32] Com toda a certeza vos asseguro que de modo algum passará esta geração sem que todos estes fatos aconteçam.

[33] Porquanto, o céu e a terra desaparecerão, contudo as minhas palavras de maneira nenhuma passarão.

O sermão profético continua. A vigilância

[34] Tende cuidado de vós mesmos, para que jamais vos suceda que o vosso coração fique sobrecarregado com as conseqüências da libertinagem, da embriaguez e das ansiedades desta vida terrena, e para que aquele Dia não se precipite sobre vós, de surpresa, como uma armadilha.

[35] Pois ele certamente virá sobre todos os que vivem na face de toda a terra.

[36] Vigiai, portanto, em todo o tempo, orando, para que possais escapar de todos estes eventos que estão para acontecer, e apresentar-vos em pé diante do Filho do homem”.

O pacto da traição

[37] Jesus passava o dia ensinando no templo; e ao pôr-do-sol caminhava até o monte chamado das Oliveiras, onde passava a noite.

[30]Cuando ustedes ven que brotan sus hojas, pueden saber que ya se acerca el verano.

[31]De la misma manera, cuando ustedes vean que todo esto sucede, podrán saber que ya se acerca el reino de Dios.

[32]De cierto les digo, que todo esto sucederá antes de que pase esta generación.

[33]El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán.

[34]»Pero tengan cuidado de que su corazón no se recargue de glotonería y embriaguez, ni de las preocupaciones de esta vida, para que aquel día no les sobrevenga de repente.

[35]Porque caerá como un lazo sobre todos los que habitan la faz de la tierra.

[36]Por lo tanto, manténganse siempre atentos, y oren para que sean considerados dignos de escapar de todo lo que habrá de suceder, y de presentarse ante el Hijo del Hombre.»

[37]De día, Jesús enseñaba en el templo; de noche, se quedaba en el monte llamado de los Olivos.

[38]Y toda la gente acudía a él por la mañana, para escucharlo en el templo.

[38] Ao raiar do dia, todo o povo se dirigia ao templo para ouvi-lo.

Lucas 22

[1] A Festa dos Pães sem fermento, chamada Páscoa, estava se aproximando.

[2] E os chefes dos sacerdotes e mestres da lei procuravam um meio para matar Jesus, todavia tinham grande receio do povo.

[3] Então Satanás entrou em Judas, chamado Iscariotes, que fora um dos doze discípulos.

[4] E Judas dirigiu-se aos chefes dos sacerdotes e aos oficiais da guarda do templo e negociou com eles como lhes poderia entregar Jesus.

[5] A proposta muito os satisfez, e acordaram em lhe dar dinheiro.

[6] Judas aceitou e ficou aguardando uma oportunidade, quando a multidão não estivesse ao redor de Jesus, para então entregá-lo sem tumulto.

A última Páscoa. A Santa Ceia

[7] Finalmente, chegou o Dia dos Pães sem fermento, no qual devia ser sacrificado o cordeiro pascal.

[8] Então Jesus enviou Pedro e João, recomendando: "Ide preparar-nos a Páscoa para que a ceiemos juntos!"

[9] E eles lhe perguntaram: "Onde desejas que a preparemos?"

[10] Ao que Ele lhes orientou: "Ao entrardes na cidade, encontrareis um homem carregando um pote de água; segui-o até à casa em que ele entrar

[11] e comunicareis ao proprietário da casa: 'O Mestre manda indagar-te: Onde é o salão de hóspedes no qual poderei cear a Páscoa com os meus discípulos?'.

[12] Então ele lhes mostrará uma ampla sala no andar superior, toda mobiliada; ali fazei os preparativos".

[13] E, seguindo, tudo encontraram conforme Jesus lhes havia predito e prepararam a Páscoa.

San Lucas 22

El complot para matar a Jesús

(Mt 26.1-5,14-16; Mc 14.1-2,10-11; Jn 11.45-53)

[1]Se acercaba la fiesta de los panes sin levadura, que se llama la pascua.

[2]Los principales sacerdotes y los escribas buscaban la manera de matar a Jesús, pero le tenían miedo al pueblo.

[3]Entonces Satanás entró en Judas, uno de los doce, al que llamaban Iscariote,

[4]y éste fue a hablar con los principales sacerdotes y con los jefes de la guardia, para acordar con ellos cómo les entregaría a Jesús.

[5]Ellos se alegraron, y acordaron darle dinero.

[6]Judas aceptó y comenzó a buscar el mejor momento de entregarles a Jesús sin que el pueblo lo supiera.

Institución de la Cena del Señor

(Mt 26.17-29; Mc 14.12-25; Jn 13.21-30; 1 Co 11.23-26)

[7]Llegó el día de los panes sin levadura, cuando es necesario sacrificar el cordero de la pascua.

[8]Jesús envió a Pedro y a Juan con estas instrucciones: «Vayan a preparar todo para que comamos la pascua.»

[9]Ellos le preguntaron: «¿Dónde quieres que hagamos los preparativos?»

[10]Jesús les dijo: «Al entrar en la ciudad, verán ustedes a un hombre que lleva un cántaro de agua; síganlo hasta la casa donde entre,

[11]y díganle al dueño de la casa: "El Maestro pregunta dónde está el aposento en donde comerá la pascua con sus discípulos."

[12]Entonces él les mostrará un gran aposento alto, ya dispuesto. Hagan allí los preparativos.»

[13]Los discípulos partieron, y encontraron todo tal y como Jesús se lo había dicho, y prepararon la pascua.

[14] Quando chegou o momento, Jesus e os seus discípulos se reclinaram à mesa.

[15] Então, Ele lhes revelou: “Tenho desejado ansiosamente comer convosco esta Páscoa, antes da hora do meu sofrimento!

[16] Pois vos afirmo que não a comerei novamente até que ela se cumpra no Reino de Deus.

[17] E, havendo pegado um cálice, Ele deu graças e ordenou: Tomai do cálice e partilhai entre vós;

[18] pois vos declaro que, de agora em diante, não mais beberei do fruto da videira, até que venha o Reino de Deus”.

[19] E, tomando um pão, havendo dado graças, o partiu e o serviu aos discípulos, recomendando: “Isto é o meu corpo oferecido em favor de vós; fazei isto em memória de mim”.

[20] Da mesma maneira, depois de cear, pegou o cálice, explicando: “Este cálice significa a nova aliança no meu sangue, derramado em vosso benefício.

[21] Eis, contudo, que a mão daquele que vai me trair está com a minha sobre a mesa.

[22] O Filho do homem certamente vai, conforme o que está prescrito; todavia, ai daquele por intermédio de quem Ele está sendo traído!”

[23] A partir de então, começaram a questionar entre si quem seria, dentre eles, o que estava para fazer isto.

O maior será como o menor

[24] E surgiu também uma discussão entre eles, acerca de qual deles deveria ser considerado o mais importante.

[25] Mas Jesus lhes ponderou: “Os reis das nações são os senhores delas, e os que exercem autoridade sobre os povos são chamados de benfeitores.

[26] Entretanto, vós não sereis assim. Ao contrário, o maior entre vós seja como o mais

[14]Cuando llegó la hora, Jesús se sentó a la mesa, y los apóstoles se sentaron con él.

[15]Entonces les dijo: «¡Cómo he deseado comer con ustedes esta pascua, antes de que padezca!

[16]Porque yo les digo que no volveré a comerla hasta su cumplimiento en el reino de Dios.»

[17]Y Jesús tomó la copa, dio gracias y dijo: «Tomen esto, y repártanlo entre ustedes;

[18]porque yo les digo que no volveré a beber del fruto de la vid hasta que venga el reino de Dios.»

[19]Luego tomó el pan, lo partió, dio gracias y les dio, al tiempo que decía: «Esto es mi cuerpo, que por ustedes es entregado; hagan esto en memoria de mí.»

[20]De igual manera, después de haber cenado tomó la copa y les dijo: «Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre, que por ustedes va a ser derramada.

[21]Pero sepan que la mano del que me va a traicionar está sobre esta mesa, conmigo.

[22]A decir verdad, el Hijo del Hombre va, según lo que está determinado;pero ¡ay de aquel que lo va a traicionar!»

[23]Ellos comenzaron a preguntarse unos a otros, quién de ellos sería capaz de hacer esto.

La grandeza en el servicio

[24]Además, los discípulos tuvieron una discusión en cuanto a quién de ellos sería el mayor.

[25]Pero Jesús les dijo: «Los reyes de las naciones se enseñorean de ellas, y los que tienen autoridad sobre ellas son llamados benefactores;

[26]pero entre ustedes no debe ser así, sino que el mayor entre ustedes tiene que hacerse como el menor; y el que manda tiene que actuar como el que sirve.

[27]Porque, ¿quién es mayor? ¿El que se sienta a la mesa, o el que sirve? ¿Acaso no es el que

jovem, e aquele que governa, como o que serve.

[27] Porquanto quem é o maior: o que está reclinado à mesa, ou o que serve? Porventura, não é o que está reclinado à mesa? Contudo, entre vós, Eu Sou como aquele que serve.

[28] Vós sois os que tendes permanecido ao meu lado durante as minhas tribulações.

[29] Assim como meu Pai me outorgou um Reino, Eu o designo a vós,

[30] para que comais e bebais à minha mesa no meu Reino; e vos assentareis em tronos para governar as doze tribos de Israel.

Pedro é avisado

[31] Simão, Simão, eis que Satanás já recebeu autorização para vos peneirar como trigo!

[32] Eu, entretanto, roguei por ti, para que a tua fé não se esgote; tu pois, quando te converteres, fortalece os teus irmãos!"

[33] Mas Pedro replicou: "Senhor! Estou pronto a ir contigo, tanto para a prisão quanto para a morte".

[34] Contudo, predisse-lhe Jesus: "Asseguro-te, Pedro, que antes que o galo cante hoje, três vezes negarás que me conheces!"

As duas espadas

[35] Em seguida, Jesus os inquiriu: "Quando Eu vos enviei sem bolsa, mochila de viagem e outro par de sandálias, sentistes falta de algo?" Ao que eles prontamente replicaram: "De nada!"

[36] Então, Jesus os adverte: "Agora, porém, quem tem bolsa, pegue-a, assim como a mochila de viagem; e quem não tem espada, venda a própria capa e compre uma.

[37] Pois vos asseguro que é necessário que se cumpra em mim o que está escrito: 'E Ele foi contado com os transgressores'. Sim, o que está escrito a meu respeito está para se cumprir".

[38] Então os discípulos afirmaram: "Senhor, eis aqui duas espadas!" Mas Jesus lhes exortou: "É o bastante!"

se sienta a la mesa? Sin embargo, yo estoy entre ustedes como el que sirve.

[28]»Pero son ustedes los que han permanecido conmigo en mis pruebas.

[29]Por tanto, yo les asigno un reino, así como mi Padre me lo asignó a mí,

[30]para que en mi reino coman y beban a mi mesa, y se sienten en tronos para juzgar a las doce tribus de Israel.»

Jesús anuncia la negación de Pedro
(Mt 26.31-35; Mc 14.27-31; Jn 13.36-38)

[31]El Señor dijo también: «Simón, Simón, Satanás ha pedido sacudirlos a ustedes como si fueran trigo;

[32]pero yo he rogado por ti, para que no te falte la fe. Y tú, cuando hayas vuelto, deberás confirmar a tus hermanos.»

[33]Pedro le dijo: «Señor, no sólo estoy dispuesto a ir contigo a la cárcel, sino también a la muerte.»

[34]Y Jesús le dijo: «Pedro, te aseguro que el gallo no cantará hoy antes de que tú hayas negado tres veces que me conoces.»

Bolsa, alforja y espada

[35]Luego Jesús les preguntó: «Cuando los envié sin bolsa, sin alforja y sin calzado, ¿les faltó algo?» Ellos respondieron: «Nada.»

[36]Entonces Jesús les dijo: «Pues ahora, el que tenga bolsa, que la tome, junto con la alforja. Y el que no tenga espada, que venda su capa y se compre una.

[37]Porque yo les digo que todavía se tiene que cumplir en mí aquello que está escrito: "Y fue contado entre los pecadores". Porque lo que está escrito acerca de mí, tiene que cumplirse.»

[38]Ellos le dijeron: «Señor, ¡aquí hay dos espadas!» Y Jesús respondió: «¡Basta!»

Jesús ora en Getsemaní
(Mt 26.36-46; Mc 14.32-42)

[39]Jesús salió y, conforme a su costumbre, se fue al monte de los Olivos. Sus discípulos lo siguieron.

Jesus no Getsêmani

[39] E, retirando-se, seguiu, como de costume, para o monte das Oliveiras; e os discípulos o acompanharam.

[40] Chegando ao lugar, Jesus lhes instruiu: “Orai, para que não venhais a cair em tentação”.

[41] Então Ele se afastou deles à distância de um tiro de pedra, ajoelhou-se e começou a orar:

[42] “Pai, se queres, afasta de mim este cálice; entretanto, não seja feita a minha vontade, mas o que Tu desejas!”

[43] Foi então que apareceu-lhe um anjo do céu que o encorajava.

[44] E, em grande agonia, orava ainda mais intensamente. E aconteceu que seu suor se transformou em gotas de sangue caindo sobre a terra.

[45] Assim que se levantou da oração e voltou à presença dos discípulos, os encontrou adormecidos, exaustos de tristeza,

[46] e exortou-lhes: “Por que estais dormindo? Levantai-vos e orai! Para que não venhais a cair em tentação”.

Jesus é preso

[47] Enquanto Ele ainda falava, chegou uma multidão seguindo a Judas, um dos Doze. Este se aproximou de Jesus para saudá-lo com um beijo.

[48] Jesus, no entanto, lhe argüiu: “Judas, por meio de um ósculo estás traindo o Filho do homem?”

[49] Ao perceberem o que se sucederia, os que estavam com Jesus lhe propuseram: “Senhor! Devemos atacá-los à espada?”

[50] E um deles feriu o servo do sumo sacerdote, decepando-lhe a orelha direita.

[51] Contudo, Jesus interveio e ordenou: “Deixai-os. Basta!” E tocando a orelha do homem, Ele o curou.

[52] Então, voltando-se Jesus para os chefes dos sacerdotes, os oficiais da guarda do templo e os líderes do povo que haviam chegado para

[40]Cuando llegó a ese lugar, Jesús les dijo: «Oren para que no caigan en tentación.»

[41]Luego, se apartó de ellos a una distancia como de un tiro de piedra, y allí se arrodilló y oró.

[42]Y decía: «Padre, si quieres, haz que pase de mí esta copa; pero que no se haga mi voluntad, sino la tuya.»

[43][Se le apareció entonces un ángel del cielo, para fortalecerlo.

[44]Lleno de angustia, oraba con más intensidad. Y era su sudor como grandes gotas de sangre que caían hasta la tierra.]

[45]Cuando Jesús se levantó después de orar, fue a donde estaban sus discípulos, y a causa de la tristeza los halló durmiendo.

[46]Les dijo: «¿Por qué duermen? ¡Levántense y oren para que no caigan en tentación!»

Arresto de Jesús

(Mt 26.47-56; Mc 14.43-50; Jn 18.2-11)

[47]Mientras Jesús estaba hablando, se hizo presente una turba, al frente de la cual iba Judas, que era uno de los doce y que se acercó a Jesús para besarlo.

[48]Jesús le dijo: «Judas, ¿con un beso entregas al Hijo del Hombre?»

[49]Cuando los que estaban con él se dieron cuenta de lo que pasaba, le dijeron: «Señor, ¿echamos mano a la espada?»

[50]Uno de ellos hirió a un siervo del sumo sacerdote, y le cortó la oreja derecha.

[51]Pero Jesús les dijo: «¡Basta! ¡Déjenlos!» Tocó entonces la oreja de aquel hombre, y lo sanó.

[52]Luego, Jesús les dijo a los principales sacerdotes, a los jefes de la guardia del templo y a los ancianos, que habían venido contra él: «¿Han venido con espadas y palos, como si fuera yo un ladrón?

[53]Todos los días he estado con ustedes en el templo, y no me pusieron las manos encima.

prendê-lo, inquiriu-lhes: "Viestes contra mim com espadas e varas, como se Eu estivesse liderando uma rebelião?

53 Todos os dias Eu estive convosco no templo e não estendestes as mãos contra mim. Contudo, esta é a vossa hora, quando as trevas dominam".

Pedro nega a Jesus

54 Então, prenderam a Jesus, o levaram e o fizeram entrar na casa do sumo sacerdote. Pedro, entretanto, os seguia à distância.

55 Mas, quando acenderam um fogo no meio do pátio e se sentaram ao redor dele, Pedro assentou-se com eles.

56 Uma criada o viu sentado ali à luz do fogo e olhando fixamente em seu rosto o acusou: "Este homem também estava com Ele!"

57 Contudo, Pedro negou, assegurando-lhe: "Mulher, não o conheço!"

58 Pouco depois, um homem também o viu e afirmou: "Tu também és um deles!" Mas Pedro o contradisse: "Homem, eu não sou!"

59 Então, havendo passado cerca de uma hora, outro homem o identificou: "Com toda a certeza, também este homem, estava com ele, porquanto também é galileu!"

60 Ao que Pedro exclamou: "Homem, não sei do que estás falando!" E falava ele ainda, quando o galo cantou.

61 E aconteceu que o Senhor encontrou-se com Pedro e o olhou diretamente nos olhos. Então Pedro se lembrou da palavra que o Senhor lhe havia predito: "Antes que o galo cante hoje, tu me negarás três vezes".

62 Então Pedro, retirando-se dali, chorou amargamente.

Jesus perante o Sinédrio

63 Os homens que haviam detido a Jesus começaram a zombar dele e a espancá-lo.

64 Vendaram seus olhos e escarneciam: "Profetiza-nos: quem é que te esbofeteou?"

65 E lhe dirigiam muitas outras palavras infames, blasfemando.

Pero ésta es la hora de ustedes, la hora del poder de las tinieblas."

Pedro niega a Jesús

(Mt 26.57-58,69-75; Mc 14.53-54,66-72; Jn 18.12-18,25-27)

54Aquéllos arrestaron a Jesús y lo llevaron a la casa del sumo sacerdote. Pedro lo seguía de lejos.

55En medio del patio encendieron una fogata, y se sentaron alrededor de ella. También Pedro se sentó entre ellos.

56Pero una criada que lo vio sentado frente al fuego, se fijó en él y dijo: «Éste también estaba con él.»

57Pedro lo negó, y dijo: «Mujer, yo no lo conozco.»

58Un poco después, otro lo vio y le dijo: «Tú también eres de ellos.» Pero Pedro le dijo: «¡Hombre, no lo soy!»

59Como una hora después, otro afirmó: «No hay duda. Éste también estaba con él, porque es galileo.»

60Pedro le dijo: «¡Hombre, no sé de qué hablas!» Y en ese momento, mientras Pedro aún hablaba, el gallo cantó.

61En ese mismo instante el Señor se volvió a ver a Pedro, y entonces Pedro se acordó de las palabras del Señor, cuando le dijo: «Antes de que el gallo cante, me negarás tres veces.»

62Enseguida, Pedro salió de allí y lloró amargamente.

Jesús escarnecido y azotado

(Mt 26.67-68; Mc 14.65)

63Los hombres que custodiaban a Jesús se burlaban de él y lo golpeaban.

64También le vendaron los ojos, le golpearon el rostro, y le decían: «Profetiza, ¿quién es el que te golpeó?»

65Y lo insultaban y le decían muchas otras cosas.

Jesús ante el tribunal

(Mt 26.59-66; Mc 14.55-64; Jn 18.19-24)

[66] Logo que o dia clareou, reuniu-se todo o Sinédrio, tanto os chefes dos sacerdotes quanto os mestres da lei, e Jesus foi conduzido à presença dos maiores líderes do povo, onde o interrogaram:

[67] "Se tu és o Cristo, declara-o a nós!" Então Jesus lhes respondeu: "Se vo-lo disser, não acreditareis em mim.

[68] Assim como, se Eu vos questionar, tampouco me atendereis.

[69] No entanto, a partir de agora, o Filho do homem estará assentado à direita do poder soberano de Deus!"

[70] Ao que todos lhe inquiriram: "Ora, então Tu és o Filho de Deus?" Então, Jesus lhes afirmou: "Vós dizeis que Eu Sou".

[71] Diante disso, exclamaram todos: "Por que precisamos de mais testemunhas? Posto que acabamos de ouvir a confissão da sua própria boca!"

Lucas 23

Jesus perante Pilatos e perante Herodes

[1] Então todo o conselho dos principais líderes do povo judeu levantou-se e conduziu Jesus a Pilatos.

[2] E ali passaram a acusá-lo, alegando: "Encontramos este homem subvertendo a nossa nação. Inclusive, proibindo o pagamento de impostos a César e se dizendo o Messias, o Rei!"

[3] Diante disso, lhe interrogou Pilatos: "És tu o rei dos judeus?" Replicou-lhe Jesus: "De fato, é como dizes!"

[4] Então Pilatos declarou aos chefes dos sacerdotes e às muitas pessoas reunidas: "Não vejo neste homem motivo algum para acusação!"

[5] Todavia, eles insistiam cada vez mais, exclamando: "Ele amotina o povo, pregando por toda a Judéia, desde a Galiléia, onde começou, até aqui".

[66]Cuando se hizo de día, se juntaron los ancianos del pueblo, los principales sacerdotes y los escribas, y llevaron a Jesús ante el tribunal y le preguntaron:

[67]«¿Eres tú el Cristo? ¡Responde!» Él les dijo: «Si les dijera que sí, no me lo creerían.

[68]Y si les hiciera preguntas, no me responderían ni me soltarían.

[69]Pero a partir de este momento el Hijo del Hombre se sentará a la derecha del poder de Dios.»

[70]Todos dijeron: «¿Así que tú eres el Hijo de Dios?» Él les respondió: «Ustedes dicen que lo soy.»

[71]Entonces ellos dijeron: «¿Qué más pruebas necesitamos? ¡Nosotros mismos las hemos oído de sus propios labios!»

San Lucas 23

Jesús ante Pilato

(Mt 27.1-2,11-14; Mc 15.1-5; Jn 18.28-38)

[1]Entonces todos ellos se levantaron, y llevaron a Jesús ante Pilato.

[2]Allí comenzaron a acusarlo. Decían: «Hemos encontrado que éste subvierte a la nación, que prohíbe pagar tributo al César, y que dice que él mismo es el Cristo, es decir, un rey.»

[3]Pilato le preguntó: «¿Eres tú el Rey de los judíos?». Jesús le respondió: «Tú lo dices.»

[4]Pilato dijo entonces a los principales sacerdotes, y a la gente: «Yo no encuentro delito alguno en este hombre.»

[5]Pero ellos seguían insistiendo: «Éste alborota al pueblo con lo que enseña por toda Judea, desde Galilea hasta este lugar.»

Jesús ante Herodes

[6]Cuando Pilato escuchó esto, preguntó si él era galileo.

[6] Ao ouvir isto, Pilatos quis saber se aquele homem era de fato galileu.

[7] Ao ser informado que era da jurisdição de Herodes, estando este, naqueles dias, em Jerusalém, lho enviou.

[8] Assim que Herodes viu a Jesus, expressou grande satisfação, pois havia muito que desejava conhecê-lo, por ter ouvido falar sobre sua fama; tinha também a expectativa de vê-lo fazer algum sinal.

[9] E de muitas maneiras o questionava; Jesus, entretanto, nada lhe respondia.

[10] Os chefes dos sacerdotes e os mestres da lei estavam presentes, e o acusavam com grande eloqüência.

[11] Porém Herodes, assim como os seus soldados, acabaram por ridicularizá-lo e zombar dele. Obrigaram-no a vestir-se com uma capa de aparente realeza e o mandaram de volta a Pilatos.

[12] Naquele mesmo dia, Herodes e Pilatos, que viviam em clima de inimizade, firmaram um pacto de reconciliação.

Pilatos interroga Jesus outra vez

[13] Então, Pilatos convocando os chefes dos sacerdotes, todas as demais autoridades judaicas e o povo,

[14] ponderou-lhes: “Entregaste-me este homem como amotinador do povo; todavia, tendo-o interrogado na vossa presença, nada constatei contra Ele dos crimes de que o acusais.

[15] Tampouco Herodes encontrou alguma falta nele, pois no-lo mandou de volta. E não existe nada digno de morte realizado por Ele.

[16] Portanto, após submetê-lo a açoites, libertá-lo-ei!”

[17] Pois, conforme a tradição, ele deveria dar liberdade a um detento judeu por ocasião da Páscoa.

[18] Contudo, todo o povo gritou a uma voz: “Acaba com este! Solta-nos Barrabás!”

[7]Y al saber que era de la jurisdicción de Herodes, se lo envió a éste, que en aquellos días también estaba en Jerusalén.

[8]Herodes se alegró mucho al ver a Jesús, pues hacía tiempo que deseaba verlo, ya que había oído hablar mucho acerca de él, y esperaba verlo hacer alguna señal.

[9]Pero aunque Herodes le hacía muchas preguntas, Jesús no respondía nada.

[10]También estaban allí los principales sacerdotes y los escribas, los cuales lo acusaban con extremado apasionamiento.

[11]Entonces Herodes y sus soldados lo humillaron y se burlaron de él, y lo vistieron con una ropa muy lujosa, después de lo cual Herodes lo envío de vuelta a Pilato.

[12]Antes de ese día, Pilato y Herodes estaban enemistados entre sí, pero ese día se hicieron amigos.

Jesús es sentenciado a muerte
(Mt 27.15-26; Mc 15.6-15; Jn 18.38—19.16)

[13]Pilato convocó a los principales sacerdotes, y a los gobernantes y al pueblo,

[14]y les dijo: «Ustedes me han presentado a este hombre como a un perturbador del pueblo, pero lo he interrogado delante de ustedes, y no lo he hallado culpable de ninguno de los delitos de los que ustedes lo acusan.

[15]Se lo envié a Herodes, y tampoco él lo ha hallado culpable. Por tanto, este hombre no ha hecho nada que merezca la muerte.

[16]Voy a castigarlo, y después de eso lo dejaré libre.»

[17][Y en cada fiesta él tenía que poner en libertad a un preso.]

[18]Pero toda la multitud gritaba al unísono: «¡Fuera con éste! ¡Déjanos libre a Barrabás!»

[19]Barrabás había sido encarcelado por un levantamiento en la ciudad, y también por homicidio.

[19] Ora, Barrabás havia sido condenado e estava na prisão por causa de uma rebelião na cidade e por ter cometido um assassinato.

[20] Mas Pilatos desejava soltar a Jesus e voltou a argumentar com a multidão.

[21] Eles, entretanto, gritavam ainda mais: “Crucifica-o! Crucifica-o!”

[22] Então, pela terceira vez, declarou ao povo: “Que mal fez este homem? De fato, motivo algum encontrei contra Ele para condená-lo à morte. Sendo assim, depois de açoitá-lo, soltá-lo-ei!”

[23] Mas a multidão reivindicava insistentemente aos brados que Ele fosse crucificado. E o clamor do povo prevaleceu.

[24] E assim, Pilatos resolveu dar-lhes o que desejavam.

[25] Libertou o homem que havia sido lançado na prisão por causa da rebelião que causara e do homicídio que cometera, mas por quem clamava o povo. E entregou Jesus à vontade deles.

Jesus a caminho do Gólgota

[26] Então, o retiraram dali e enquanto o levavam, agarraram Simão de Cirene, que estava chegando do campo, e jogaram a trave da cruz sobre seus ombros, obrigando-o a carregá-la e caminhar atrás de Jesus.

[27] E uma grande multidão seguia a Ele, inclusive muitas mulheres que choravam e panteavam em desespero.

[28] Porém, Jesus, dirigindo-se a elas, as preveniu: “Filhas de Jerusalém, não choreis por mim; antes, pranteai, por vós mesmas e por vossos filhos!

[29] Porquanto eis que estão chegando os dias em que se dirá: ‘Felizes as estéreis, os ventres que jamais geraram e os seios que nunca amamentaram!

[30] Então clamareis às montanhas: ‘Caí sobre nossas cabeças!’ E às colinas: ‘Cobri-nos!’.

[31] Pois, se fazei isto com a árvore verde, o que acontecerá quando ela estiver seca?”

[20]Como Pilato quería soltar a Jesús, volvió a dirigirse al pueblo;

[21]pero ellos seguían gritando: «¡Crucifícalo, crucifícalo!»

[22]Por tercera vez Pilato les dijo: «¿Pues qué crimen ha cometido éste? ¡Yo no he hallado en él ningún delito que merezca la muerte! Voy a castigarlo, y luego lo dejaré libre.»

[23]Pero ellos seguían gritando, e insistían en que Jesús fuera crucificado. Al final, prevalecieron las voces de ellos y de los principales sacerdotes.

[24]La sentencia de Pilato fue que se hiciera lo que ellos pedían;

[25]puso en libertad a quien habían pedido, que había sido encarcelado por rebelión y homicidio, y puso a Jesús a la disposición de ellos.

Crucifixión y muerte de Jesús

(Mt 27.32-56; Mc 15.21-41; Jn 19.17-30)

[26]Cuando llevaban a Jesús, echaron mano de un tal Simón de Cirene, que volvía del campo, y le pusieron la cruz encima, para que la llevara detrás de Jesús.

[27]Detrás de Jesús iba una gran multitud del pueblo, y mujeres que lloraban y se lamentaban por él.

[28]Pero Jesús se volvió hacia ellas y les dijo: «Mujeres de Jerusalén, no lloren por mí, sino por ustedes mismas y por sus hijos.

[29]Porque vienen días en que se dirá: “Dichosas las estériles, y los vientres que no concibieron, y los pechos que no amamantaron.”

[30]Entonces comenzarán a pedir a los montes: “¡Caigan sobre nosotros!” Y dirán a las colinas: “¡Cúbrannos por completo!”

[31]Porque, si esto hacen con el árbol verde, ¡qué no harán con el árbol seco!»

[32]Con Jesús llevaban también a otros dos, que eran malhechores, para ser ejecutados.

[33]Cuando llegaron al lugar llamado de la Calavera, lo crucificaron allí, lo mismo que a

[32] E eram levados com Ele dois outros homens, ambos criminosos, a fim de serem executados.

A crucificação

[33] Quando chegaram a um lugar conhecido como Caveira, ali o crucificaram com os criminosos, um à direita e o outro à sua esquerda.

[34] Apesar de tudo, Jesus dizia: "Pai, perdoa-lhes, pois não sabem o que estão fazendo!" A seguir, dividiram entre si as vestes de Jesus, tirando sortes.

[35] Uma grande multidão estava presente e a tudo observava, enquanto as autoridades o ridicularizavam, exclamando: "Salvou os outros! Pois agora salve-se a si mesmo, se é de fato o Cristo de Deus, o Escolhido!"

[36] Da mesma forma os soldados se aproximaram e também dele zombavam. Oferecendo a Ele vinagre.

[37] E o provocavam: "Se tu és o rei dos judeus, salva-te a ti mesmo!"

[38] Também havia sido afixada uma inscrição acima dele, onde se lia: ESTE É O REI DOS JUDEUS.

[39] Um dos criminosos que ali estavam crucificados esbravejava insultos contra Ele: "Não és tu o Messias? Salva-te a ti mesmo e a nós também!"

[40] Mas o outro criminoso o repreendeu, afirmando: "Nem ao menos temes a Deus, estando sob a mesma sentença?

[41] Nós, na verdade, estamos sendo executados com justiça, pois que recebemos a pena que nossos atos merecem. Porém, este homem não cometeu mal algum!"

[42] Então, dirigindo-se a Jesus, rogou-lhe: "Jesus! Lembra-te de mim quando entrardes no teu Reino".

[43] E Jesus lhe assegurou: "Com toda a certeza te garanto: Hoje mesmo estarás comigo no paraíso!"

Jesus entrega sua vida na cruz

los malhechores, uno a la derecha de Jesús y otro a su izquierda.

[34][Jesús decía: «Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen.»] Y los soldados echaron suertes para repartirse entre ellos sus vestidos.

[35]Mientras el pueblo observaba, los gobernantes se burlaban de él y decían: «Ya que salvó a otros, que se salve a sí mismo, si en verdad es el Cristo, el escogido de Dios.»

[36]También los soldados se burlaban de él; hasta se acercaron y le ofrecieron vinagre,

[37]mientras decían: «Si eres el Rey de los judíos, ¡sálvate a ti mismo!»

[38]Había sobre él un epígrafe que en letras griegas, latinas y hebreas decía: «ÉSTE ES EL REY DE LOS JUDÍOS.»

[39]Uno de los malhechores que estaban allí colgados lo insultaba y le decía: «Si tú eres el Cristo, ¡sálvate a ti mismo y sálvanos a nosotros!»

[40]Pero el otro lo reprendió y le dijo: «¿Ni siquiera ahora, que sufres la misma condena, temes a Dios?

[41]Lo que nosotros ahora padecemos es justo, porque estamos recibiendo lo que merecían nuestros hechos, pero éste no cometió ningún crimen.»

[42]Y a Jesús le dijo: «Acuérdate de mí cuando llegues a tu reino.»

[43]Jesús le dijo: «De cierto te digo que hoy estarás conmigo en el paraíso.»

[44]Desde el mediodía y hasta las tres de la tarde hubo tinieblas sobre toda la tierra.

[45]El sol se oscureció, y el velo del templo se rasgó por la mitad.

[46]En ese momento Jesús clamó a gran voz, y dijo: «Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu.» Y después de haber dicho esto, expiró.

[44] E já era cerca de meio-dia, quando as trevas cobriram toda a terra até as três horas da tarde;

[45] o sol perdera seu brilho. E o véu do santuário rasgou-se ao meio.

[46] Então, Jesus bradou com voz forte: "Pai! Em tuas mãos entrego o meu espírito". E havendo dito isto, expirou.

[47] O centurião, constatando o que tinha acontecido, glorificou a Deus, exclamando: "Verdadeiramente, este homem era justo!"

[48] E todas as multidões que haviam afluído, a fim de presenciar aquele acontecimento, ao verem isso, retiraram-se aos prantos, batendo nos peitos.

A sepultura de Jesus

[49] No entanto, todos aqueles que o conheciam, inclusive as mulheres que o haviam seguido desde a Galiléia permaneceram, ainda que à certa distância, observando atentamente todos esses fatos.

[50] E eis que havia certo homem, chamado José, natural de Arimatéia, uma cidade da Judéia, e membro do Sinédrio, que era bom e justo.

[51] Ele não havia concordado com o veredicto, tampouco com o proceder dos outros, e aguardava o Reino de Deus.

[52] Foi à presença de Pilatos e pediu-lhe o corpo de Jesus.

[53] Então, tirando-o da cruz, o envolveu em um lençol de linho, e o depositou num túmulo cavado na rocha, no qual ainda ninguém havia sido sepultado.

[54] Era o Dia da Preparação, e estava para começar o sábado.

[55] As mulheres que vinham seguindo a Jesus desde a Galiléia, acompanharam José, e contemplando o túmulo, viram como o corpo de Jesus fora colocado naquele local.

[56] Em seguida, foram para casa e prepararam perfumes e bálsamos. E no sábado,

[47]Cuando el centurión vio lo sucedido, alabó a Dios y dijo: «Realmente, este hombre era justo.»

[48]Al ver lo sucedido, toda la multitud que presenciaba este espectáculo se golpeaba el pecho y se fue alejando de allí.

[49]Pero todos los conocidos de Jesús, y las mujeres que lo habían seguido desde Galilea, seguían observando a cierta distancia lo que sucedía.

Jesús es sepultado
(Mt 27.57-61; Mc 15.42-47; Jn 19.38-42)

[50]Un hombre bueno y justo, llamado José, que era miembro del tribunal,

[51]no había estado de acuerdo con lo que los del tribunal planearon, ni con lo que hicieron. Este José era de Arimatea, una ciudad de Judea, y también esperaba el reino de Dios,

[52]así que fue a ver a Pilato y le pidió el cuerpo de Jesús.

[53]Después de bajarlo de la cruz, envolvió el cuerpo en una sábana y lo puso en un sepulcro abierto en una peña, en donde aún no se había sepultado a nadie.

[54]Era el día de la preparación, y estaba por comenzar el día de reposo.

[55]Acompañaron a José las mujeres que habían venido con Jesús desde Galilea, y vieron el sepulcro y cómo fue colocado el cuerpo.

[56]Después regresaron a su casa para preparar especias aromáticas y ungüentos, y descansaron en el día de reposo, conforme al mandamiento.

descansaram, em obediência ao mandamento.

Lucas 24

A ressurreição

1 No primeiro dia da semana, logo ao raiar da aurora, as mulheres levaram ao sepulcro as especiarias aromáticas que haviam preparado.

2 E encontraram removida a pedra do sepulcro;

3 todavia, quando entraram, não mais acharam o corpo do Senhor Jesus.

4 Ficaram pasmas, sem saber o que fazer. De repente, dois homens com roupas que reluziam como a luz do sol se colocaram ao lado delas.

5 Atemorizadas, as mulheres inclinaram o rosto para o chão e nesse momento os homens lhes questionaram: "Por que procurais entre os mortos Aquele que vive?

6 Ele não está aqui. Ressuscitou! Lembrai-vos de como vos preveniu, enquanto ainda estava convosco na Galiléia:

7 'É impreterível que o Filho do homem seja entregue nas mãos de pecadores, e seja crucificado, e ressuscite no terceiro dia'".

8 Então, se lembraram das palavras de Jesus.

9 E, ao voltarem do sepulcro, elas compartilharam tudo o que lhes acontecera aos Onze e a todos os outros.

10 As mulheres que relataram todos esses fatos aos apóstolos foram Maria Madalena, Joana e Maria, mãe de Tiago, bem como as demais que com elas estavam.

11 Entretanto, eles não acreditaram nelas, as palavras daquelas mulheres lhes pareciam um delírio.

12 Contudo, Pedro levantou-se e saiu correndo até o sepulcro. Ao chegar, abaixando-se, viu as faixas de linho e mais nada; então afastou-se e voltou perplexo com o que acontecera.

San Lucas 24

La resurrección

(Mt 28.1-10; Mc 16.1-8; Jn 20.1-10)

1Pero el primer día de la semana, muy temprano, las mujeres regresaron al sepulcro. Llevaban las especias aromáticas que habían preparado.

2Como se encontraron con que la piedra del sepulcro había sido quitada,

3entraron; pero no hallaron el cuerpo del Señor Jesús.

4Mientras ellas se preguntaban qué podría haber pasado, dos hombres con vestiduras resplandecientes se pararon junto a ellas.

5Llenas de miedo, se inclinaron ocultando su rostro; pero ellos les dijeron: «¿Por qué buscan entre los muertos al que vive?

6No está aquí. ¡Ha resucitado! Acuérdense de lo que les dijo cuando aún estaba en Galilea:

7"Es necesario que el Hijo del Hombre sea entregado en manos de hombres pecadores, y que sea crucificado. Pero al tercer día resucitará."»

8Ellas se acordaron de sus palabras,

9y cuando volvieron del sepulcro les contaron todo esto a los once, y a todos los demás.

10Las que contaron esto a los apóstoles eran María Magdalena, Juana, María la madre de Jacobo, y las otras mujeres.

11El relato de las mujeres les pareció a los apóstoles una locura, así que no les creyeron;

12pero Pedro se fue corriendo al sepulcro y, cuando miró hacia dentro y vio los lienzos allí dejados, volvió a su casa pasmado de lo que había sucedido.

En el camino a Emaús

(Mc 16.12-13)

Os dois discípulos no caminho de Emaús

[13] E, naquele mesmo dia, dois deles estavam caminhando em direção a um povoado chamado Emaús, que ficava a cerca de onze quilômetros de Jerusalém.

[14] E iam dialogando sobre todos os fatos recentemente ocorridos.

[15] Enquanto trocavam idéias e discutiam, o próprio Jesus se aproximou de ambos e começou a caminhar com eles;

[16] entretanto, os olhos deles foram impedidos de reconhecê-lo.

[17] Então, Ele lhes questionou: "O que vos preocupa e sobre o que ides discutindo durante vossa jornada?" E eles pararam entristecidos.

[18] No entanto, um deles, chamado Cléopas, replicou-lhe: "És o único, porventura, que tendo estado em Jerusalém, ignoras os acontecimentos destes últimos dias?"

[19] Ao que Ele lhes indagou: "Quais?" E eles começaram a lhe explanar: "Ora, o que ocorreu a Jesus, o Nazareno, que era varão profeta, poderoso em obras e palavras diante de Deus e de todo o povo,

[20] e como os chefes dos sacerdotes e as nossas autoridades o entregaram para ser condenado à pena de morte, e o crucificaram;

[21] e nós acreditávamos que fosse Ele quem havia de trazer a total redenção a Israel. Mas, hoje já é o terceiro dia desde que tudo isso aconteceu.

[22] É verdade também que algumas mulheres, seguidoras conosco, nos assustaram. Porquanto foram de madrugada ao sepulcro,

[23] mas não encontraram o corpo de Jesus. Contudo, voltaram e nos relataram que tiveram uma visão de anjos, que lhes asseguraram que Ele vive!

[24] De fato, alguns outros seguidores entre nós foram ao sepulcro e encontraram tudo exatamente como as mulheres haviam informado; porém não viram a Ele".

[13]Ese mismo día, dos de ellos iban de camino a una aldea llamada Emaús, que distaba de Jerusalén unos diez kilómetros.

[14]Iban hablando de todo lo que había sucedido,

[15]y mientras hablaban y discutían entre sí, Jesús mismo se acercó y los iba acompañando.

[16]Pero ellos no lo reconocieron, y es que parecían tener vendados los ojos.

[17]Se veían tan tristes que Jesús les preguntó: «¿De qué tanto hablan ustedes?»

[18]Uno de ellos, que se llamaba Cleofas, le respondió: «¿Eres tú el único forastero en Jerusalén que no sabe lo que ha sucedido en estos días?»

[19]«¿Y qué ha sucedido?», preguntó Jesús. Y ellos le respondieron: «Lo de Jesús de Nazaret, que ante Dios y ante todo el pueblo era un profeta poderoso en hechos y en palabra.

[20]Pero los principales sacerdotes y nuestros gobernantes lo entregaron para que lo condenaran a muerte, y lo crucificaron.

[21]Nosotros teníamos la esperanza de que él habría de redimir a Israel. Sin embargo, ya van tres días de que todo esto pasó.

[22]Aunque también nos han dejado asombrados algunas mujeres de entre nosotros, que fueron al sepulcro antes de que amaneciera.

[23]Como no hallaron el cuerpo, han venido a decirnos que tuvieron una visión, en la que unos ángeles les dijeron que él vive.

[24]Algunos de los nuestros fueron al sepulcro, y encontraron todo tal y como las mujeres lo dijeron, pero a él no lo vieron.»

[25]Entonces Jesús les dijo: «¡Ay, insensatos! ¡Cómo es lento su corazón para creer todo lo que los profetas han dicho!

[26]¿Acaso no era necesario que el Cristo padeciera estas cosas, antes de entrar en su gloria?»

[25] Então, lhes admoestou Jesus: "Ó tolos de entendimento e lentos de coração para crer em tudo quanto os profetas já declararam a vós!

[26] Ora, não era imprescindível que o Cristo padecesse para que entrasse na sua glória?"

[27] Então, iniciando por Moisés e discorrendo sobre todos os profetas, explanou-lhes o que a seu respeito constava em todas as Escrituras.

[28] Ao se aproximarem do povoado para o qual se dirigiam, Jesus fez como quem ia continuar a caminhada, seguindo mais à frente.

[29] Porém eles muito insistiram, rogando-lhe: "Fica conosco, pois é tarde, e o dia já está chegando ao fim!" Então, Ele entrou para ficar com eles.

[30] E aconteceu que, quando estavam reclinados ao redor da mesa, tomando Ele o pão, deu graças, partiu-o e o deu a eles;

[31] neste mesmo instante, se lhes abriram os olhos, e o reconheceram; Ele, contudo, desapareceu diante dos olhos deles.

[32] E questionaram-se entre si: "Porventura não nos queimava o coração, quando Ele, durante a nossa jornada, nos falava, quando nos explicava as Escrituras?"

[33] E, na mesma hora, levantando-se, retornaram para Jerusalém, onde encontraram reunidos os Onze e outros seguidores com eles,

[34] os quais anunciavam: "É verdade! O Senhor ressuscitou e apareceu a Simão!"

[35] Então os dois comunicaram o que havia ocorrido no caminho e como Jesus fora reconhecido por eles enquanto partia o pão.

A aparição de Jesus aos doze

[36] E aconteceu que, estando ainda conversando sobre esses fatos, o próprio Jesus apareceu entre eles e lhes saudou: "Paz seja convosco!"

[37] Eles ficaram atônitos e aterrorizados, pensando que estivessem vendo um espírito.

[27]Y partiendo de Moisés, y siguiendo por todos los profetas, comenzó a explicarles todos los pasajes de las Escrituras que hablaban de él.

[28]Cuando llegaron a la aldea adonde iban, Jesús hizo como que iba a seguir adelante,

[29]pero ellos lo obligaron a quedarse. Le dijeron: «Quédate con nosotros, porque ya es tarde, y es casi de noche.» Y Jesús entró y se quedó con ellos.

[30]Mientras estaba sentado a la mesa con ellos, tomó el pan y lo bendijo; luego lo partió y les dio a ellos.

[31]En ese momento se les abrieron los ojos, y lo reconocieron; pero él desapareció de su vista.

[32]Y se decían el uno al otro: «¿Acaso no ardía nuestro corazón mientras nos hablaba en el camino y nos explicaba las Escrituras?»

[33]En ese mismo instante se levantaron y volvieron a Jerusalén. Allí encontraron reunidos a los once y a los que estaban con ellos,

[34]los cuales decían: «¡En verdad el Señor ha resucitado, y se le ha aparecido a Simón!»

[35]Los dos, por su parte, les contaron lo que les había sucedido en el camino, y cómo lo habían reconocido al partir el pan.

Jesús se aparece a los discípulos
(Mt 28.16-20; Mc 16.14-18; Jn 20.19-23)

[36]Todavía estaban ellos hablando de estas cosas, cuando Jesús se puso en medio de ellos y les dijo: «¡La paz sea con ustedes!»

[37]Ellos se espantaron y se atemorizaron, pues creían estar viendo un espíritu;

[38]pero Jesús les dijo: «¿Por qué se asustan? ¿Por qué dan cabida a esos pensamientos en su corazón?

[39]¡Miren mis manos y mis pies! ¡Soy yo! Tóquenme y véanme: un espíritu no tiene carne ni huesos, como pueden ver que los tengo yo.»

[38] Todavia, Ele lhes exortou: “Por que estais apavorados? E por qual motivo sobem dúvidas ao vosso coração?

[39] Observai as minhas mãos e meus pés e vede que Eu Sou o mesmo! Tocai-me e comprovai o que vos afirmo. Por que um espírito não tem carne nem ossos, como percebeis que Eu tenho.

[40] E havendo dito isto, passou a mostrar-lhes as mãos e os pés.

[41] E tão repletos de alegria e surpresa estavam, que não conseguiam acreditar no que viam. Por isso, Jesus lhes pediu: “Tendes aqui algo para comer?”

[42] E eles lhe ofereceram um pedaço de peixe assado.

[43] E pegando aquele pedaço de peixe o comeu na presença de todos.

Jesus esclarece as Escrituras

[44] Em seguida, Jesus lhes explicou: “São estas as palavras que Eu vos ensinei quando ainda estava entre vós: Era necessário que se cumprisse tudo o que a meu respeito está escrito na Lei de Moisés, nos Profetas e nos Salmos!”

[45] Então, se lhes abriu o entendimento para que pudessem compreender as Escrituras.

[46] E lhes afirmou: “Está escrito que o Cristo haveria de padecer e ressuscitar dos mortos no terceiro dia,

[47] e que em Seu Nome seria pregado o arrependimento para o perdão dos pecados a todas as nações, começando por Jerusalém.

[48] E vós sois testemunhas destes fatos.

[49] Eis que Eu sobre vós envio a promessa de meu Pai; contudo, permanecei na cidade, até que sejais revestidos do poder do alto!”

A ascensão

[50] Tendo-os levado até as proximidades de Betânia, Jesus ergueu as mãos e os abençoou.

[51] E, enquanto os abençoava, ia-se retirando da presença deles, sendo elevado ao céu.

[40]Y al decir esto, les mostró las manos y los pies.

[41]Y como ellos, por el gozo y la sorpresa que tenían, no le creían, Jesús les dijo: «¿Tienen aquí algo de comer?»

[42]Entonces ellos le dieron parte de un pescado asado,

[43]y él lo tomó y se lo comió delante de ellos.

[44]Luego les dijo: «Lo que ha pasado conmigo es lo mismo que les anuncié cuando aún estaba con ustedes: que era necesario que se cumpliera todo lo que está escrito acerca de mí en la ley de Moisés, en los profetas y en los salmos.»

[45]Entonces les abrió el entendimiento para que pudieran comprender las Escrituras,

[46]y les dijo: «Así está escrito, y así era necesario, que el Cristo padecieray resucitara de los muertos al tercer día,

[47]y que en su nombre se predicara el arrepentimiento y el perdón de pecados en todas las naciones, comenzando por Jerusalén.

[48]De esto, ustedes son testigos.

[49]Yo voy a enviar sobre ustedes la promesa de mi Padre; pero ustedes, quédense en la ciudad de Jerusalén hasta que desde lo alto sean investidos de poder.»

La ascensión
(Mc 16.19-20)

[50]Luego los llevó de allí a Betania, y levantando sus manos los bendijo.

[51]Pero sucedió que, mientras los bendecía, se apartó de ellos y fue llevado a las alturas del cielo.

[52]Ellos lo adoraron, y después volvieron muy felices a Jerusalén;

[53]y siempre estaban en el templo, alabando y bendiciendo a Dios. Amén.

52 Então, eles o adoraram e voltaram para Jerusalém plenos de felicidade.

53 E reuniam-se constantemente no pátio do templo, bendizendo a Deus.

João	San Juan

João 1

O Verbo se fez carne

1 No princípio era a Palavra, e a Palavra estava com Deus, e a Palavra era Deus.

2 Ele, a Palavra, estava no princípio com Deus.

3 Todas as coisas foram feitas atravésdele, e, sem Ele, nada do que existe teria sido feito.

4 Nele estava a vida e a vida era a luz dos homens;

5 e a luz resplandece nas trevas, mas as trevas não a venceram.

6 Houve um homem enviado de Deus, cujo nome era João.

7 Ele veio como testemunha para que testificasse a respeito da luz, a fim de todos virem a crer por intermédio dele.

8 João não era a luz, mas foi enviado para testemunhar da luz.

9 A Palavra é a luz verdadeira que, vinda ao mundo, ilumina a toda a humanidade.

10 Aquele que é a Palavra estava no mundo, e o mundo foi feito através dele, mas o mundo não o reconheceu.

11 Ele veio para o que era seu, mas os seus não o receberam.

12 Mas a todos quantos o receberam, deu-lhes o direito de se tornarem filhos de Deus, ou seja, aos que crêem no seu Nome;

13 os quais não nasceram do sangue, nem da vontade da carne, nem da vontade do homem, mas de Deus.

14 E a Palavra se fez carne e habitou entre nós. Vimos a sua glória, glória como a do Unigênito do Pai, cheio de graça e verdade.

O testemunho de João Batista

15 João testemunha sobre Jesus e exclama, dizendo: “Este é Aquele de quem eu disse: Ele, o que vem depois de mim, tem a

San Juan 1

La Palabra hecha carne

1En el principio ya existía la Palabra. La Palabra estaba con Dios, y Dios mismo era la Palabra.

2En el principio, la Palabra estaba con Dios.

3Por ella fueron hechas todas las cosas. Sin ella nada fue hecho de lo que ha sido hecho.

4En ella estaba la vida, y la vida era la luz de la humanidad.

5La luz resplandece en las tinieblas, y las tinieblas no prevalecieron contra ella.

6Hubo un hombre enviado de Dios, el cual se llamaba Juan.

7Éste vino por testimonio, para dar testimonio de la luz, a fin de que todos creyeran por él.

8Él no era la luz, sino que vino para dar testimonio de la luz.

9La Palabra, la luz verdadera, la que alumbra a toda la humanidad, venía a este mundo.

10En el mundo estaba, y el mundo fue hecho por ella, pero el mundo no la conoció.

11La Palabra vino a lo suyo, pero los suyos no la recibieron.

12Pero a todos los que la recibieron, a los que creen en su nombre, les dio la potestad de ser hechos hijos de Dios;

13los cuales no son engendrados de sangre, ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varón, sino de Dios.

14Y la Palabra se hizo carne, y habitó entre nosotros, y vimos su gloria (la gloria que corresponde al unigénito del Padre), llena de gracia y de verdad.

15Juan dio testimonio de ella, y clamó diciendo: «De ella es de quien yo decía:

excelência, porquanto já existia antes de mim.”

16 E da sua plenitude todos nós temos recebido, graça sobre graça.

17 Porquanto a Lei foi dada por intermédio de Moisés; mas a graça e a verdade vieram através de Jesus Cristo.

18 Ninguém jamais viu a Deus; o Filho unigênito, que está no seio do Pai, é quem o revelou.

19 E este é o testemunho de João, quando os judeus enviaram de Jerusalém sacerdotes e levitas para o interrogarem: “Quem és tu?”

20 Ele confessou e não negou; mas declarou francamente: “Eu não sou o Cristo.”

21 E o questionaram: “Quem és, então? És tu Elias?” Ele disse: “Não o sou.” “És tu o Profeta?” E João afirmou: “Não.”

22 Então, perguntaram a ele: “Quem és tu? Dá-nos uma resposta, para que a levemos àqueles que nos enviaram; que dizes a respeito de ti mesmo?”

23 E João lhes disse: “Eu sou a voz do que clama no deserto: ‘Fazei um caminho reto para o Senhor’, como disse o profeta Isaías”.

24 Ora, os que haviam sido enviados faziam parte dos fariseus.

25 E perguntaram-lhe ainda: “Então, por que batizas, se não és o Cristo, nem Elias, nem o Profeta?”

26 João respondeu-lhes, dizendo: “Eu batizo com água; mas, no meio de vós, já está quem vós não conheceis.

27 Ele é aquele que vem depois de mim, cujas correias das sandálias não sou digno de desamarrar”.

28 Essas coisas aconteceram em Betânia, do outro lado do Jordão, onde João estava batizando.

Jesus, o Cordeiro de Deus

29 No dia seguinte, João viu a Jesus, que vinha caminhando em sua direção, e disse: “Eis o

“Viene después de mí, pero es anterior a mí; porque ya existía antes que yo.”»

16Ciertamente de su plenitud tomamos todos, y gracia sobre gracia.

17La ley fue dada por medio de Moisés, pero la gracia y la verdad vinieron por medio de Jesucristo.

18A Dios nadie lo vio jamás; quien lo ha dado a conocer es el Hijo unigénito, que está en el seno del Padre.

Testimonio de Juan el Bautista
(Mt 3.11-12; Mc 1.7-8; Lc 3.15-17)

19Éste es el testimonio de Juan. Cuando los judíos enviaron desde Jerusalén sacerdotes y levitas para que le preguntaran: «Tú, ¿quién eres?»,

20Juan confesó, y no negó, sino que confesó: «Yo no soy el Cristo.»

21Y le preguntaron: «Entonces, ¿qué? ¿Eres Elías?» Dijo: «No lo soy.» «¿Entonces eres el profeta?» Y él respondió: «No.»

22Le dijeron: «¿Quién eres, entonces? Para que demos respuesta a los que nos enviaron, ¿qué dices de ti mismo?»

23Juan dijo: «Yo soy la voz que clama en el desierto: “Enderecen el camino del Señor”, como dijo el profeta Isaías.»

24Los que habían sido enviados eran de los fariseos,

25y le preguntaron: «Entonces, si tú no eres el Cristo, ni Elías, ni el profeta, ¿por qué bautizas?»

26Juan les respondió: «Yo bautizo con agua; pero en medio de ustedes está uno, a quien ustedes no conocen.

27Éste viene después de mí, del cual no soy digno de desatar la correa de su calzado.»

28Estas cosas sucedieron en Betábara, al otro lado del Jordán, donde Juan estaba bautizando.

El Cordero de Dios

Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo!

30 Este é aquele do qual eu disse: 'depois de mim vem um homem que tem a excelência, pois que já existia antes de mim'.

31 Eu não o conhecia, mas, a fim de que Ele fosse revelado a Israel, vim, por isso, batizando com água".

32 E João testemunhou, dizendo: "Vi o Espírito descendo do céu como uma pomba e permaneceu sobre Ele.

33 Eu não o conhecia; Aquele, entretanto, que me enviou a batizar com água me disse: 'Aquele sobre quem vires descer e permanecer o Espírito, esse é o que batiza com o Espírito Santo'.

34 E eu, de fato, vi e testifico que este é o Filho de Deus".

Os primeiros apóstolos de Jesus

35 No dia seguinte, João estava outra vez na companhia de dois dos seus discípulos

36 e, observando que Jesus passava, disse: "Eis o Cordeiro de Deus!"

37 Os dois discípulos ouviram o que ele falou, e se tornaram seguidores de Jesus.

38 Então Jesus, voltando-se e vendo que os dois o seguiam, disse-lhes: "Que estais procurando?" Eles disseram: "Rabi , onde estás hospedado?"

39 E Jesus disse: "Vinde e vede". Eles foram e viram onde Jesus estava morando; e ficaram com Ele aquele dia, sendo isso por volta da hora décima.

40 Um dos dois que ouviram João falar e seguiram a Jesus, era André, irmão de Simão Pedro.

41 Ele primeiro procurou seu próprio irmão, Simão, e lhe disse: "Encontramos o Messias ".

42 E o levou a Jesus. Quando Jesus olhou para ele, disse: "Tu és Simão, o filho de João; tu serás chamado Cefas ".

29El siguiente día Juan vio que Jesús venía hacia él, y dijo: «Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.

30Él es de quien yo dije: "Después de mí viene un varón, el cual es antes de mí; porque era primero que yo."

31Yo no lo conocía; pero vine bautizando con agua para esto: para que él fuera manifestado a Israel.»

32Juan también dio testimonio y dijo: «Vi al Espíritu descender del cielo como paloma, y permanecer sobre él.

33Yo no lo conocía; pero el que me envió a bautizar con agua me dijo: "Aquel sobre quien veas que el Espíritu desciende, y que permanece sobre él, es el que bautiza con el Espíritu Santo."

34Y yo lo he visto, y he dado testimonio de que éste es el Hijo de Dios.»

Los primeros discípulos

35Al día siguiente, Juan estaba de nuevo allí con dos de sus discípulos.

36Al ver a Jesús, que andaba por allí, dijo: «Éste es el Cordero de Dios.»

37Los dos discípulos lo oyeron hablar, y siguieron a Jesús.

38Jesús se volvió y, al ver que lo seguían, les dijo: «¿Qué buscan?» Ellos le dijeron: «Rabí (que traducido significa "Maestro"), ¿dónde vives?»

39Les dijo: «Vengan y vean.» Ellos fueron, y vieron dónde vivía, y se quedaron con él aquel día, porque ya eran como las cuatro de la tarde.

40Andrés, el hermano de Simón Pedro, era uno de los dos que habían oído a Juan y habían seguido a Jesús.

41Éste halló primero a Simón, su hermano, y le dijo: «Hemos hallado al Mesías (que traducido significa "el Cristo").»

43 No dia seguinte, Jesus decidiu ir para a Galileia. Quando encontrou a Filipe, disse-lhe: "Segue-me."

44 Ora, Filipe era de Betsaida, cidade de André e de Pedro.

45 Filipe encontrou a Natanael e disse-lhe: "Encontramos Aquele sobre quem Moisés escreveu na Lei, e a respeito de quem também escreveram os profetas: Jesus de Nazaré, filho de José".

46 E Natanael disse-lhe: "Pode alguma coisa boa vir de Nazaré?" Filipe respondeu-lhe: "Vem e vê".

47 Jesus viu Natanael se aproximando e disse a seu respeito: "Eis um verdadeiro israelita, em quem não há falsidade!"

48 Disse-lhe Natanael: "De onde me conheces?" Respondeu-lhe Jesus: "Antes de Filipe te chamar, quando tu estavas debaixo da figueira, eu te vi".

49 Natanael exclamou: "Mestre, Tu és o Filho de Deus! Tu és o Rei de Israel!"

50 Jesus lhe respondeu: "Porque Eu disse que te vi debaixo da figueira, crês? Pois tu verás coisas muito maiores do que estas".

51 E disse-lhes Jesus: "Em verdade, em verdade vos asseguro que vereis o céu aberto e os anjos de Deus subindo e descendo sobre o Filho do homem".

João 2

As bodas em Caná. A água feita vinho

1 No terceiro dia, houve um casamento em Caná da Galileia. A mãe de Jesus estava ali.

2 Jesus e seus discípulos também foram convidados.

3 Tendo acabado o vinho, a mãe de Jesus lhe disse: "Eles não têm mais vinho".

42 Entonces lo llevó a Jesús, quien al verlo dijo: «Tú eres Simón, el hijo de Jonás; tú serás llamado Cefas (que quiere decir, Pedro).»

Jesús llama a Felipe y a Natanael

43 Al día siguiente, Jesús quiso ir a Galilea, y halló a Felipe y le dijo: «Sígueme.»

44 Felipe era de Betsaida, la ciudad de Andrés y Pedro.

45 Y Felipe halló a Natanael y le dijo: «Hemos hallado a aquel de quien escribió Moisés en la ley, y también los profetas: a Jesús, el hijo de José, de Nazaret.»

46 Natanael le dijo: «¿Y de Nazaret puede salir algo bueno?» Y le dijo Felipe: «Ven a ver.»

47 Cuando Jesús vio que Natanael se le acercaba, dijo de él: «Aquí tienen a un verdadero israelita, en quien no hay engaño.»

48 Natanael le dijo: «¿Y de dónde me conoces?» Jesús le respondió: «Te vi antes de que Felipe te llamara, cuando estabas debajo de la higuera.»

49 Natanael le dijo: «Rabí, ¡tú eres el Hijo de Dios!; ¡tú eres el Rey de Israel!»

50 Jesús le respondió: «¿Crees sólo porque te dije que te vi debajo de la higuera? ¡Pues cosas mayores que éstas verás!»

51 También le dijo: «De cierto, de cierto les digo, que de aquí en adelante verán el cielo abierto, y a los ángeles de Dios subir y bajar sobre el Hijo del Hombre.»

San Juan 2

Las bodas de Caná

1 Al tercer día se celebraron unas bodas en Caná de Galilea; y allí estaba la madre de Jesús.

2 También Jesús y sus discípulos fueron invitados a la boda.

3 Cuando se terminó el vino, la madre de Jesús le dijo: «Ya no tienen vino.»

[4] Jesus lhe disse: “Mulher, em que essa tua preocupação tem a ver comigo? Ainda não é chegada a minha hora”.

[5] Sua mãe disse aos serviçais: “Seja o que for que Ele vos pedir, fazei”.

[6] Estavam ali seis jarros de pedra, que os judeus usavam para as purificações, e cada um levava duas ou três metretas.

[7] Jesus disse aos serviçais: “Enchei os jarros com água”. E os encheram até à borda.

[8] Então lhes disse: “Tirai agora, um pouco, e levai ao mestre-sala”. Eles assim o fizeram.

[9] Quando o mestre-sala provou a água transformada em vinho, não sabendo donde viera, embora o soubessem os serviçais que tiraram a água, chamou o noivo

[10] e lhe disse: “Todo homem serve primeiro o bom vinho e, depois que os convidados já beberam bastante, o vinho inferior é servido; tu, entretanto, guardaste o bom vinho até agora”.

[11] Com esse, deu Jesus princípio a seus sinais em Caná da Galileia; manifestou a sua glória, e os seus discípulos creram nele.

[12] Depois disso, desceu Ele para Cafarnaum, com sua mãe, seus irmãos e seus discípulos; e ficaram ali não muitos dias.

Jesus purifica o templo

[13] A Páscoados judeus estava se aproximando, e Jesus subiu para Jerusalém.

[14] Encontrou no templo os que vendiam bois, ovelhas e pombas, e cambistas assentados negociando;

[15] tendo feito um chicote de cordas, expulsou todos do templo, bem como as ovelhas e os bois, espalhou pelo chão o dinheiro dos cambistas e virou as mesas;

[16] e disse aos que vendiam as pombas: “Tirai essas coisas daqui; não façais da casa de meu Pai, casa de comércio.”

[17] Então seus discípulos lembraram-se do que foi escrito: “O zelo pela tua Casa me consumirá.”

[4]Jesús le dijo: «¿Qué tienes conmigo, mujer? Mi hora aún no ha llegado.»

[5]Su madre dijo a los que servían: «Hagan todo lo que él les diga.»

[6]En ese lugar había seis tinajas de piedra para agua, como las que usan los judíos para el rito de la purificación, cada una con capacidad de más de cincuenta litros.

[7]Jesús les dijo: «Llenen de agua estas tinajas.» Y las llenaron hasta arriba.

[8]Entonces les dijo: «Ahora saquen lo que está allí, y llévenselo al catador.» Y se lo llevaron.

[9]El catador probó el agua hecha vino, sin que él supiera de dónde era, aunque sí lo sabían los sirvientes que habían sacado el agua. Entonces llamó al esposo,

[10]y le dijo: «Todo el mundo sirve primero el buen vino, y cuando ya han bebido mucho, entonces sirve el menos bueno; ¡pero tú has reservado el buen vino hasta ahora!»

[11]Este principio de señales hizo Jesús en Caná de Galilea, y manifestó su gloria; y sus discípulos creyeron en él.

[12]Después de esto él, su madre, sus hermanos y sus discípulos descendieron a Cafarnaún, pero no estuvieron allí por muchos días.

Jesús purifica el templo

(Mt 21.12-13; Mc 11.15-18; Lc 19.45-46)

[13]Estaba cerca la pascua de los judíos; y Jesús subió a Jerusalén,

[14]y halló en el templo a los que vendían bueyes, ovejas y palomas, y a los cambistas allí sentados.

[15]Entonces hizo un azote de cuerdas y expulsó del templo a todos, y a las ovejas y bueyes; esparció las monedas de los cambistas y volcó las mesas,

[16]y dijo a los que vendían palomas: «Saquen esto de aquí, y no conviertan la casa de mi Padre en un mercado.»

[17]Entonces sus discípulos se acordaron de que está escrito: «El celo de tu casa me consume.»

[18] Os judeus o contestaram, dizendo: “Que sinal de autoridade nos mostras, para agires dessa maneira?”

[19] Jesus lhes respondeu: “Destruí este templo, e, em três dias, Eu o reconstruirei.”

[20] Replicaram os judeus: “Em quarenta e seis anos foi construído este templo, e tu afirmas que em três dias o levantarás?”

[21] Ele, porém, se referia ao templo do seu corpo.

[22] Por essa razão, quando Jesus ressuscitou dentre os mortos, recordaram-se os seus discípulos de que Ele dissera isso; e creram na Escritura e na Palavra pregada por Jesus.

Jesus conhece a índole humana

[23] Estando Ele em Jerusalém, durante a festa da Páscoa, muitos, vendo os sinais que Ele fazia, creram em seu Nome;

[24] mas Jesus não se confiava a eles, porque os conhecia a todos.

[25] E não necessitava que alguém lhe desse testemunho acerca do homem, pois Ele bem conhecia o que havia na natureza humana.

João 3

Jesus instrui Nicodemos acerca do novo nascimento

[1] Havia, entre os fariseus, um homem chamado Nicodemos, membro do supremo tribunal dos judeus.

[2] Ele, de noite, procurou a Jesus e lhe disse: “Rabi, sabemos que és Mestre vindo da parte de Deus; porque ninguém pode fazer esses sinais que estás realizando, se Deus não estiver com ele.”

[3] Jesus respondeu-lhe, declarando: “Em verdade, em verdade te asseguro que, se alguém não nascer de novo, não pode ver o reino de Deus.”

[4] Nicodemos questionou-o: “Como pode um homem nascer, sendo velho? Pode, todavia, entrar pela segunda vez no ventre de sua mãe e nascer novamente?”

[18]Y los judíos preguntaron: «Ya que haces esto, ¿qué señal nos das?»

[19]Jesús les respondió: «Destruyan este templo, y en tres días lo levantaré.»

[20]Entonces los judíos le dijeron: «Este templo fue edificado en cuarenta y seis años, ¿y tú en tres días lo levantarás?»

[21]Pero él hablaba del templo de su cuerpo.

[22]Por tanto, cuando resucitó de entre los muertos, sus discípulos se acordaron de que había dicho esto, y creyeron en la Escritura y en la palabra que Jesús había dicho.

Jesús conoce a todos los hombres

[23]Mientras Jesús estaba en Jerusalén durante la fiesta de la pascua, muchos, al ver las señales que hacía, creyeron en su nombre.

[24]Pero Jesús mismo no se fiaba de ellos, porque los conocía a todos

[25]y no tenía necesidad de que nadie le dijera nada acerca del hombre, pues él sabía lo que en el hombre había.

San Juan 3

Jesús y Nicodemo

[1]Entre los fariseos había un hombre que, entre los judíos, era muy importante. Se llamaba Nicodemo.

[2]Éste vino de noche a ver a Jesús, y le dijo: «Rabí, sabemos que has venido de parte de Dios como maestro, porque nadie podría hacer estas señales que tú haces si Dios no estuviera con él.»

[3]Jesús le respondió: «De cierto, de cierto te digo, que el que no nace de nuevo, no puede ver el reino de Dios.»

[4]Nicodemo le dijo: «¿Y cómo puede un hombre nacer, siendo ya viejo? ¿Acaso puede entrar en el vientre de su madre, y volver a nacer?»

5 Arrazoou Jesus: “Em verdade, em verdade te asseguro: quem não nascer da água e do Espírito não pode entrar no reino de Deus.

6 O que é nascido da carne é carne; mas o que nasce do Espírito é espírito.

7 Não te surpreendas pelo fato de Eu te haver dito: ‘deveis nascer de novo.’.

8 O vento sopra onde quer, você escuta o seu som, mas não sabe de onde vem, nem para onde vai; assim ocorre com todos os nascidos do Espírito.”

9 Replicou-lhe Nicodemos: “Como pode acontecer isso?”

10 Explicou-lhe Jesus: “Tu és mestre em Israel e não compreendes essas verdades?

11 Em verdade, em verdade te asseguro que nós dizemos do que conhecemos e testemunhamos do que temos visto; contudo, não acolheis o nosso testemunho.

12 Se, falando de assuntos da terra, não me credes, como crereis, se vos falar dos celestiais?

13 Ninguém jamais subiu ao céu, a não ser Aquele que veio do céu: o Filho do homem que está no céu.

14 Assim como Moisés levantou a serpente no deserto,desse mesmo modo é necessário que o Filho do homem seja levantado,

15 para que todo o que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna.

16 Porque Deus amou o mundo de tal maneira que deu o seu Filho Unigênito, para que todo aquele que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna.

17 Portanto, Deus enviou o seu Filho ao mundo não para condenar o mundo, mas para que o mundo fosse salvo por meio dele.

18 Quem nele crê não é condenado; mas quem não crê já está condenado, porque não acreditou no Nome do Filho unigênito de Deus.

5Jesús le respondió: «De cierto, de cierto te digo, que el que no nace de agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios.

6Lo que nace de la carne, carne es; y lo que nace del Espíritu, espíritu es.

7No te maravilles de que te dije que es necesario que ustedes nazcan de nuevo.

8El viento sopla de donde quiere, y lo puedes oír; pero no sabes de dónde viene, ni a dónde va. Así es todo aquel que nace del Espíritu.»

9Nicodemo le preguntó: «¿Y cómo es posible que esto suceda?»

10Jesús le respondió: «¿Y tú eres maestro de Israel, y no lo sabes?

11De cierto, de cierto te digo, que hablamos de lo que sabemos y damos testimonio de lo que hemos visto; pero ustedes no aceptan nuestro testimonio.

12Si les he hablado de cosas terrenales, y no creen, ¿cómo creerán si les hablo de las cosas celestiales?

13Nadie subió al cielo, sino el que descendió del cielo, que es el Hijo del Hombre.

14Y así como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así también es necesario que el Hijo del Hombre sea levantado,

15para que todo aquel que en él cree no se pierda, sino que tenga vida eterna.

De tal manera amó Dios al mundo

16»Porque de tal manera amó Dios al mundo, que ha dado a su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él cree no se pierda, sino que tenga vida eterna.

17Porque Dios no envió a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para que el mundo sea salvo por él.

18El que en él cree, no es condenado; pero el que no cree, ya ha sido condenado, porque no ha creído en el nombre del unigénito Hijo de Dios.

19Y ésta es la condenación: que la luz vino al mundo, pero los hombres amaron más las

[19] E o julgamento é este: que a luz veio ao mundo, mas os homens amaram mais as trevas do que a luz, porque as suas obras eram más.

[20] Pois todo aquele que pratica o mal odeia a luz e não se aproxima da luz, temendo que as suas obras sejam expostas.

[21] Mas quem pratica a verdade vem para a luz, para que se veja claramente que as suas obras são realizadas em Deus."

Outro testemunho de João Batista

[22] Depois disso, Jesus e seus discípulos foram para a terra da Judeia; ali permaneceu com eles e batizava.

[23] E João também estava batizando em Enom, perto de Salim, porque havia ali muitas águas, e o povo vinha para ser batizado.

[24] Porquanto João ainda não tinha sido aprisionado.

[25] Então surgiu uma discussão, entre alguns discípulos de João e os judeus, sobre a purificação.

[26] E se dirigiram a João e lhe disseram: "Rabi, aquele que estava contigo do outro lado do Jordão, de quem tens dado testemunho, está batizando, e todos estão indo ao encontro dele."

[27] Ao que João esclareceu: "Um homem não pode receber coisa alguma, a não ser que lhe tenha sido dada do céu.

[28] Vós mesmos sois testemunhas do que vos disse: eu não sou o Cristo, mas fui enviado como seu precursor.

[29] O que tem a noiva é o noivo; o amigo do noivo que lhe serve e o ouve, alegra-se grandemente por causa da voz do noivo. Portanto, essa satisfação já se cumpriu em mim.

[30] É necessário que Ele cresça e que eu diminua.

[31] Quem vem das alturas está acima de todos; aquele que vem da terra é terrestre e fala da terra; quem veio do céu está acima de todos.

tinieblas que la luz, porque sus obras eran malas.

[20]Porque todo aquel que hace lo malo, aborrece la luz y no se acerca a la luz, para que sus obras no sean reprendidas.

[21]Pero el que practica la verdad viene a la luz, para que sea evidente que sus obras son hechas en Dios.»

El amigo del esposo

[22]Después de esto, Jesús fue con sus discípulos a la tierra de Judea, y estuvo allí con ellos, y bautizaba.

[23]También Juan bautizaba en Enón, junto a Salín, porque allí había muchas aguas; y la gente acudía y era bautizada,

[24]porque Juan aún no había sido encarcelado.

[25]Hubo entonces una discusión entre los discípulos de Juan y los judíos acerca de la purificación.

[26]Fueron entonces adonde estaba Juan, y le dijeron: «Rabí, resulta que el que estaba contigo al otro lado del Jordán, y de quien tú diste testimonio, bautiza, y todos acuden a él.»

[27]Juan les respondió: «Nadie puede recibir nada, si no le es dado del cielo.

[28]Ustedes mismos son mis testigos de que dije: "Yo no soy el Cristo,sino que he sido enviado delante de él."

[29]El que tiene la esposa, es el esposo; pero el amigo del esposo, que está a su lado y lo oye, se alegra mucho al oír la voz del esposo. Así que esta alegría mía ya se ha cumplido.

[30]Es necesario que él crezca, y que yo decrezca.»

El que viene de arriba

[31]El que viene de arriba, está por encima de todos; el que es de la tierra, es terrenal, y habla cosas terrenales; el que viene del cielo, está por encima de todos

[32]y da testimonio de lo que vio y oyó, pero nadie recibe su testimonio.

[32] Ele testifica o que tem visto e ouvido; mas ninguém aceita o seu testemunho.

[33] Aquele que aceita o seu testemunho, certifica que Deus é verdadeiro.

[34] Pois o enviado de Deus fala as palavras de Deus, porque Deus não dá o Espírito com limitações.

[35] O Pai ama o Filho, e todas as coisas entregou em suas mãos.

[36] Quem crê no Filho tem a vida eterna; aquele que não crê no Filho não verá a vida, mas a ira de Deus permanece sobre ele.”

[33]El que acepta su testimonio, confirma que Dios es veraz.

[34]Porque el enviado de Dios habla las palabras de Dios; pues Dios no da el Espíritu por medida.

[35]El Padre ama al Hijo, y ha puesto en sus manos todas las cosas.

[36]El que cree en el Hijo tiene vida eterna, pero el que se niega a creer en el Hijo no verá la vida, sino que la ira de Dios recae sobre él.

João 4

A mulher de Samaria

[1] Por isso, quando o Senhor soube que os fariseus ouviram que Ele, Jesus, fazia e batizava mais discípulos que João,

[2] embora Jesus mesmo não batizasse, mas, sim, os seus discípulos,

[3] deixou a Judeia e partiu uma vez mais para a Galileia.

[4] Entretanto, era-lhe necessário atravessar por Samaria.

[5] Assim, chegou a uma cidade de Samaria, chamada Sicar, perto das terras que Jacó dera a seu filho José.

[6] Havia ali a fonte de Jacó. Jesus, todavia, cansado da viagem, sentou-se à beira do poço. Isso aconteceu por volta da hora sexta.

[7] Nisso, uma mulher de Samaria veio tirar água. Pediu-lhe Jesus: “Dá-me um pouco de água para beber.”

[8] Pois seus discípulos haviam ido à cidade comprar alimentos.

[9] Então lhe respondeu a mulher de Samaria: “Como, sendo tu judeu, pedes de beber a mim, uma mulher samaritana?”

[10] Jesus respondeu a ela: “Se conhecesses o dom de Deus e quem é o que te pede: ‘dá-me de beber’, tu lhe pedirias, e Ele te daria água viva.”

San Juan 4

Jesús y la mujer samaritana

[1]Cuando el Señor supo que los fariseos habían oído decir: «Jesús hace y bautiza más discípulos que Juan»

[2](aunque en realidad Jesús no bautizaba, sino sus discípulos),

[3]salió de Judea, y se fue otra vez a Galilea.

[4]Le era necesario pasar por Samaria,

[5]así que fue a una ciudad llamada Sicar, la cual está junto a la heredad que Jacob le dio a su hijo José.

[6]Allí estaba el pozo de Jacob, y como Jesús estaba cansado del camino, se sentó allí, junto al pozo. Eran casi las doce del día.

[7]Una mujer de Samaria vino a sacar agua, y Jesús le dijo: «Dame de beber.»

[8]Y es que sus discípulos habían ido a la ciudad para comprar de comer.

[9]La samaritana le dijo: «¿Y cómo es que tú, que eres judío, me pides de beber a mí, que soy samaritana?» Y es que los judíos y los samaritanos no se tratan entre sí.

[10]Jesús le respondió: «Si conocieras el don de Dios, y quién es el que te dice: “Dame de beber”; tú le pedirías a él, y él te daría agua viva.»

[11] Indagou-lhe a mulher: “Senhor, tu não tens com que pegar água, e o poço é fundo; onde tu podes conseguir essa água viva?

[12] Acaso tu és maior do que nosso pai Jacó que nos deu o poço, do qual ele mesmo bebeu e, bem assim, seus filhos e seu gado?”

[13] Jesus afirmou-lhe: “Quem beber dessa água terá sede outra vez;

[14] aquele, porém, que beber da água que Eu lhe der nunca mais terá sede. Ao contrário, a água que Eu lhe der tornar-se-á nele uma fonte de água jorrando para a vida eterna.”

[15] A mulher lhe pediu: “Senhor! Dá-me dessa água, para que eu não tenha mais sede, nem precise voltar aqui para tirar água.”

[16] Pediu-lhe Jesus: “Vai, chama teu marido e volta aqui.”

[17] Confessou-lhe a mulher: “Não tenho marido.” Replicou-lhe Jesus: “Respondeste acertadamente, ao dizer que não tens marido;

[18] pois cinco maridos já tiveste, e esse homem com quem tu agora vives não é teu marido; quanto a isso falaste a verdade.”

[19] Reconheceu a mulher: “Senhor, eu percebo que tu és um profeta!

[20] Nossos pais adoravam sobre este monte, mas vós, judeus, dizeis que Jerusalém é o lugar onde se deve adorar.”

[21] Declarou Jesus a ela: “Mulher, podes crer-me, está próxima a hora quando nem neste monte, nem em Jerusalém adorareis o Pai.

[22] Vós adorais o que não conheceis; nós adoramos o que conhecemos, porque a salvação vem dos judeus.

[23] Mas a hora está chegando, e de fato já chegou, em que os verdadeiros adoradores adorarão o Pai, em espírito e em verdade; pois são esses que o Pai procura para seus adoradores.

[24] Deus é espírito, e é necessário que os seus adoradores o adorem em espírito e em verdade.”

[11]La mujer le dijo: «Señor, no tienes con qué sacar agua, y el pozo es hondo. Así que, ¿de dónde tienes el agua viva?

[12]¿Acaso eres tú mayor que nuestro padre Jacob, que nos dio este pozo, del cual bebieron él, sus hijos y sus ganados?»

[13]Jesús le respondió: «Todo el que beba de esta agua, volverá a tener sed;

[14]pero el que beba del agua que yo le daré, no tendrá sed jamás. Más bien, el agua que yo le daré será en él una fuente de agua que fluya para vida eterna.»

[15]La mujer le dijo: «Señor, dame de esa agua, para que yo no tenga sed ni venga aquí a sacarla.»

[16]Jesús le dijo: «Ve a llamar a tu marido, y luego vuelve acá.»

[17]La mujer le dijo: «No tengo marido.» Jesús le dijo: «Haces bien en decir que no tienes marido,

[18]porque ya has tenido cinco maridos, y el que ahora tienes no es tu marido. Esto que has dicho es verdad.»

[19]La mujer le dijo: «Señor, me parece que tú eres profeta.

[20]Nuestros padres adoraron en este monte, y ustedes dicen que el lugar donde se debe adorar es Jerusalén.»

[21]Jesús le dijo: «Créeme, mujer, que viene la hora cuando ni en este monte ni en Jerusalén adorarán ustedes al Padre.

[22]Ustedes adoran lo que no saben; nosotros adoramos lo que sabemos; porque la salvación viene de los judíos.

[23]Pero viene la hora, y ya llegó, cuando los verdaderos adoradores adorarán al Padre en espíritu y en verdad; porque también el Padre busca que lo adoren tales adoradores.

[24]Dios es Espíritu; y es necesario que los que lo adoran, lo adoren en espíritu y en verdad.»

[25] A mulher disse a Jesus: “Eu sei que o Messias está para vir. Quando Ele vier, Ele nos esclarecerá sobre tudo.”

[26] Assegurou-lhe Jesus: “Eu, que te falo, sou o Messias.”

A grande colheita

[27] Neste ponto, chegaram os seus discípulos e se admiraram de que estivesse conversando com uma mulher; todavia, ninguém lhe perguntou: “Que queres saber?” Ou: “Por que falas com ela?”

[28] A mulher, então, deixou o seu cântaro, foi à cidade e disse aos homens:

[29] “Vinde e vede um homem que me disse tudo quanto tenho feito. Não seria esse o Cristo?”

[30] Saíram, pois, da cidade e foram para onde Jesus estava.

A ceifa e os ceifeiros

[31] Enquanto isso, os discípulos insistiam com Ele: “Mestre, come!”

[32] Mas Ele lhes disse: “Tenho um alimento para comer que vós não conheceis.”

[33] Então os discípulos disseram uns aos outros: “Será que alguém lhe teria trazido algo para comer?”

[34] Explicou-lhes Jesus: “A minha comida consiste em fazer a vontade daquele que me enviou e consumar a sua obra.

[35] Não dizeis vós: ‘Ainda há quatro meses até a colheita?’. Eu, porém, vos afirmo: erguei os olhos e vede os campos, pois já estão brancos para a colheita.

[36] Aquele que ceifa recebe o seu salário e colhe fruto para a vida eterna, e assim se alegram juntos o semeador e o ceifeiro.

[37] Dessa forma, é verdadeiro o ditado: ‘Um semeia, e o outro colhe.’.

[38] Eu vos enviei para ceifar o que não plantaste. Outros realizaram o cultivo, e vós usufruístes do labor deles.”

O salvador do mundo

[25]Le dijo la mujer: «Yo sé que el Mesías, llamado el Cristo, ha de venir; y que cuando él venga nos explicará todas las cosas.»

[26]Jesús le dijo: «Yo soy, el que habla contigo.»

[27]En esto vinieron sus discípulos, y se asombraron de que hablaba con una mujer; sin embargo, ninguno le dijo: «¿Qué pretendes? ¿O de qué hablas con ella?»

[28]La mujer dejó entonces su cántaro y fue a la ciudad, y les dijo a los hombres:

[29]«Vengan a ver a un hombre que me ha dicho todo cuanto he hecho. ¿No será éste el Cristo?»

[30]Entonces ellos salieron de la ciudad, y fueron a donde estaba Jesús.

[31]Mientras tanto, con ruegos los discípulos le decían: «Rabí, come.»

[32]Pero él les dijo: «Para comer, yo tengo una comida que ustedes no conocen.»

[33]Los discípulos se decían unos a otros: «¿Alguien le habrá traído algo para comer?»

[34]Jesús les dijo: «Mi comida es hacer la voluntad del que me envió, y llevar a cabo su obra.

[35]¿Acaso no dicen ustedes: “Aún faltan cuatro meses para el tiempo de la siega”? Pues yo les digo: Alcen los ojos, y miren los campos, porque ya están blancos para la siega.

[36]Y el que siega recibe su salario y recoge fruto para vida eterna, para que se alegren por igual el que siembra y el que siega.

[37]Porque en este caso es verdad lo que dice el dicho: “Uno es el que siembra, y otro es el que siega.”

[38]Yo los he enviado a segar lo que ustedes no cultivaron; otros cultivaron, y ustedes se han beneficiado de sus trabajos.»

[39]Muchos de los samaritanos de aquella ciudad creyeron en él por la palabra de la mujer, que en su testimonio decía: «Él me dijo todo lo que he hecho.»

39 Muitos samaritanos daquela cidade creram nele, em virtude da palavra daquela mulher que testemunhara: “Ele me disse tudo quanto tenho feito.”

40 Assim, quando os samaritanos se encontraram com Jesus, insistiram em que se hospedasse com eles, e Ele ficou dois dias.

41 E muitos outros creram, por causa da sua Palavra.

42 Então disseram à mulher: “Agora cremos, não somente por causa do que tu falaste, mas porque nós mesmos o ouvimos e sabemos que este é verdadeiramente o Cristo,o Salvador do mundo.”

A cura do filho de um oficial do rei

43 Depois daqueles dois dias, Ele partiu dali para a Galileia.

44 O próprio Jesus havia testemunhado que um profeta não tem honra em sua própria terra.

45 Assim, quando chegou à Galileia, os galileus o receberam bem, porque viram todas as coisas que Ele fizera em Jerusalém, por ocasião da festa à qual eles também tinham comparecido.

46 Então Jesus voltou mais uma vez a Caná da Galileia, onde transformara água em vinho. E ali havia um oficial do rei, cujo filho estava doente em Cafarnaum.

47 Quando ele ouviu que Jesus havia chegado à Galileia, vindo da Judeia, dirigiu-se até Ele e lhe implorou que descesse para curar seu filho, que estava a ponto de morrer.

48 E Jesus lhe disse: “A menos que vejais os sinais e maravilhas, nunca crereis.”

49 O oficial do rei disse a Jesus: “Senhor, desce, antes que o meu menino morra!”

50 Assegurou-lhe Jesus: “Pode seguir, o teu filho vive.” O homem acreditou na palavra de Jesus e partiu.

51 E, quando estava descendo, a caminho, seus servos vieram ao seu encontro e lhe deram a notícia: “Teu filho vive!”

40Entonces los samaritanos fueron adonde él estaba, y le rogaron que se quedara con ellos; y él se quedó allí dos días.

41Y muchos más creyeron por la palabra de él,

42y decían a la mujer: «Ya no creemos solamente por lo que has dicho, pues nosotros mismos hemos oído, y sabemos, que éste es verdaderamente el Salvador del mundo.»

Jesús sana al hijo de un noble

43Dos días después, Jesús salió de allí y fue a Galilea;

44y es que Jesús mismo hizo constar que el profeta no tiene honra en su propia tierra.

45Cuando llegó a Galilea, los galileos lo recibieron, pues habían visto todo lo que él había hecho durante la fiesta en Jerusalén; pues también ellos habían ido a la fiesta.

46Jesús fue otra vez a Caná de Galilea, donde había convertido el agua en vino. En Cafarnaún había un oficial del rey, cuyo hijo estaba enfermo.

47Cuando éste supo que Jesús había llegado de Judea a Galilea, fue a verlo y le rogó que bajara y sanara a su hijo, que estaba a punto de morir.

48Jesús le dijo: «Si ustedes no ven señales y prodigios, no creen.»

49El oficial del rey le dijo: «Señor, ven a mi casa antes de que mi hijo muera.»

50Jesús le dijo: «Vuelve a tu casa, que tu hijo vive.» Y ese hombre creyó en lo que Jesús le dijo, y se fue.

51Cuando volvía a su casa, sus siervos salieron a recibirlo y le dieron la noticia: «¡Tu hijo vive!»

52Él les preguntó a qué hora había comenzado a estar mejor. Y le dijeron: «Ayer, a la una de la tarde, lo dejó la fiebre.»

53El padre entendió entonces que aquélla era la hora en que Jesús le había dicho «Tu hijo vive», y creyó, lo mismo que toda su familia.

[52] Então, inquiriu deles a hora em que o menino havia melhorado, e eles lhe disseram: “Ontem, à hora sétima, a febre o deixou.”

[53] Assim, o pai reconheceu ser aquela a mesma hora em que Jesus lhe dissera: “O teu filho vive.” E creu ele e todos os que viviam em sua casa.

[54] Esse foi o segundo sinal realizado por Jesus, depois que veio da Judeia para a Galileia.

[54]Esta segunda señal la hizo Jesús cuando fue de Judea a Galilea.

João 5

A cura de um paralítico de Betesda

[1] Algum tempo depois, havia uma festa dos judeus, e Jesus subiu para Jerusalém.

[2] Existe em Jerusalém, perto da Porta das Ovelhas, um tanque, chamado em hebraico Betesda, tendo cinco pavilhões.

[3] Nestes, ficava grande multidão de enfermos, cegos, mancos e paralíticos, esperando pelo movimento nas águas.

[4] De certo em certo tempo, descia um anjo do Senhor e agitava as águas. O primeiro que entrasse no tanque, depois de agitadas as águas, era curado de qualquer doença que tivesse.

[5] Estava ali um certo homem, enfermo havia trinta e oito anos.

[6] Quando Jesus o viu deitado, e sabendo que estava assim havia muito tempo, perguntou-lhe: “Queres ser curado?”

[7] O homem enfermo queixou-se: “Senhor, não tenho ninguém que me ponha no tanque, quando a água é agitada; pois, enquanto estou indo, desce outro antes de mim.”

[8] Ordenou-lhe Jesus: “Levanta-te, apanha o teu leito e anda.”

[9] Imediatamente o homem ficou curado, pegou seu leito e andou. E aquele dia era sábado.

[10] Por isso, disseram os judeus ao que fora curado: “É sábado e não te é permitido carregar o leito.”

San Juan 5

El paralítico de Betesda

[1]Después de estas cosas había una fiesta de los judíos, y Jesús subió a Jerusalén.

[2]En Jerusalén, cerca de la Puerta de las Ovejas, hay un estanque, llamado en hebreo Betesda, el cual tiene cinco pórticos.

[3]En ellos yacían muchos enfermos, ciegos, cojos y paralíticos [que esperaban el movimiento del agua,

[4]porque un ángel descendía al estanque de vez en cuando, y agitaba el agua; y el primero que descendía al estanque después del movimiento del agua, quedaba sano de cualquier enfermedad que tuviera.]

[5]Allí había un hombre que hacía treinta y ocho años que estaba enfermo.

[6]Cuando Jesús lo vio acostado, y se enteró de que llevaba ya mucho tiempo así, le dijo: «¿Quieres ser sano?»

[7]El enfermo le respondió: «Señor, no tengo a nadie que me meta en el estanque cuando el agua se agita; y en lo que llego, otro baja antes que yo.»

[8]Jesús le dijo: «Levántate, toma tu lecho, y vete.»

[9]Y al instante aquel hombre fue sanado, y tomó su lecho y se fue. Pero aquel día era día de reposo,

[10]así que los judíos le dijeron a aquel que había sido sanado: «Hoy es día de reposo; no te está permitido llevar tu lecho.»

[11] O homem respondeu a eles: "Aquele que me curou ordenou-me: 'Apanha o teu leito e anda'!"

[12] Então lhe perguntaram: "Quem é o homem que te disse: 'Apanha o teu leito e anda'?"

[13] Mas o homem que havia sido curado não sabia quem era; pois Jesus tinha se retirado, sendo que havia uma multidão naquele lugar.

[14] Mais tarde, Jesus o encontrou no templo e lhe disse: "Veja que já estás curado; não voltes a pecar, para que não te aconteça coisa pior."

[15] O homem partiu e disse aos judeus que fora Jesus quem o havia curado.

Jesus declara-se Filho de Deus e igual ao Pai

[16] Por essa razão, os judeus perseguiam a Jesus e tentavam matá-lo, pois Ele estava fazendo essas coisas durante o sábado.

[17] Mas Jesus respondeu a eles: "Meu Pai continua trabalhando até agora, e Eu também estou trabalhando."

[18] Por isso, os judeus ainda mais procuravam matá-lo, porque não somente violava o sábado, mas também dizia que Deus era seu Pai, fazendo a si próprio igual a Deus.

[19] Retomando a palavra, explanou Jesus: "Em verdade, em verdade vos asseguro, que o Filho nada pode fazer de si mesmo, mas somente pode fazer o que vê o Pai fazer, pois o que este fizer, o Filho semelhantemente o faz.

[20] Porque o Pai ama o Filho, e lhe mostra todas as coisas que realiza. E maiores obras do que estas lhe mostrará, para que vos maravilheis.

[21] Pois, assim como o Pai ressuscita os mortos e os faz viver, assim também o Filho dá a vida a quem Ele desejar.

[22] Assim, o Pai a ninguém julga, mas confiou todo o julgamento ao Filho,

[23] a fim de que todos honrem o Filho exatamente como honram o Pai. Aquele que

[11]Pero él les respondió: «El mismo que me sanó fue el que me dijo: "Toma tu lecho y anda".»

[12]Entonces le preguntaron: «¿Y quién fue el que te dijo: "Toma tu lecho y anda"?»

[13]Pero el que había sido sanado no sabía quién lo había sanado, pues Jesús se había apartado de la gente que estaba en aquel lugar.

[14]Después Jesús lo encontró en el templo, y le dijo: «Como puedes ver, has sido sanado; así que no peques más, para que no te sobrevenga algo peor.»

[15]Aquel hombre se fue, y les hizo saber a los judíos que el que lo había sanado era Jesús,

[16]y por eso los judíos lo perseguían y procuraban matarlo, porque hacía esto en el día de reposo.

[17]Pero Jesús les respondió: «Hasta ahora mi Padre trabaja, y yo también trabajo.»

[18]Por esto los judíos con más ganas procuraban matarlo, porque no sólo quebrantaba el día de reposo sino que, además, decía que Dios mismo era su Padre, con lo cual se hacía igual a Dios.

La autoridad del Hijo

[19]Entonces Jesús les dijo: «De cierto, de cierto les digo: El Hijo no puede hacer nada por sí mismo, sino lo que ve que el Padre hace; porque todo lo que el Padre hace, eso mismo lo hace el Hijo.

[20]Y es que el Padre ama al Hijo, y le muestra todo lo que él hace; y mayores obras que éstas le mostrará, para el asombro de ustedes.

[21]Porque así como el Padre levanta a los muertos, y les da vida, así también el Hijo da vida a los que él quiere.

[22]Pues el Padre no juzga a nadie, sino que todo el juicio se lo ha dado al Hijo,

não honra o Filho não honra o Pai que o enviou.

24 Em verdade, em verdade vos asseguro: quem ouve a minha Palavra e crê naquele que me enviou tem a vida eterna, não entra em juízo, mas passou da morte para a vida.

25 Mais uma vez, verdadeiramente vos afirmo: vem a hora, e já chegou, em que os mortos ouvirão a voz do Filho de Deus; e os que a ouvirem viverão.

26 Pois, assim como o Pai tem a vida em si mesmo, igualmente outorgou ao Filho ter vida em si mesmo.

27 E também lhe deu autoridade para executar julgamento, porque é o Filho do homem.

28 Não vos admireis quanto a isso, pois está chegando a hora em que todos os que repousam nos túmulos ouvirão a sua voz

29 e sairão; os que tiverem feito o bem, para a ressurreição da vida, e aqueles que tiverem praticado o mal, para a ressurreição da condenação.

30 Por mim mesmo, nada posso fazer; conforme ouço, assim julgo; e o meu julgamento é justo, porque não busco agradar a meu próprio desejo, mas satisfazer a vontade do Pai que me enviou.

31 Se Eu der testemunho acerca de mim mesmo, o meu testemunho não será válido.

32 Há outro que testemunha a meu favor, e Eu sei que o seu testemunho acerca de mim é verdadeiro.

33 Vós enviastes representantes a João, e ele deu testemunho da verdade.

34 Eu, entretanto, não busco o testemunho dos homens, mas digo essas verdades para que sejais salvos.

35 Ele era uma candeia que queimava e iluminava, e vós quisestes, por um momento, rejubilar-vos na sua luz.

36 Todavia Eu tenho um testemunho maior do que o de João; a própria obra que o Pai me

23para que todos honren al Hijo tal y como honran al Padre. El que no honra al Hijo, no honra al Padre que lo envió.

24De cierto, de cierto les digo: El que oye mi palabra, y cree al que me envió, tiene vida eterna; y no será condenado, sino que ha pasado de muerte a vida.

25De cierto, de cierto les digo: La hora viene, y ya llegó, cuando los muertos oirán la voz del Hijo de Dios; y los que la oigan vivirán.

26Porque así como el Padre tiene vida en sí mismo, así también le ha dado al Hijo el tener vida en sí mismo;

27y también le dio autoridad de hacer juicio, por cuanto es el Hijo del Hombre.

28No se asombren de esto: Vendrá el tiempo cuando todos los que están en los sepulcros oirán su voz;

29y los que hicieron lo bueno, saldrán a resurrección de vida; pero los que hicieron lo malo, a resurrección de condenación.

Testigos de Cristo

30»Yo no puedo hacer nada por mí mismo. Yo juzgo según lo que oigo; y mi juicio es justo, porque no busco hacer mi voluntad, sino hacer la voluntad del que me envió.

31Si yo doy testimonio acerca de mí mismo, mi testimonio no es verdadero;

32pero el que da testimonio acerca de mí es otro, y yo sé que el testimonio que de mí da es verdadero.

33Ustedes enviaron mensajeros a Juan, y él dio testimonio de la verdad.

34Yo no recibo el testimonio de ningún hombre, sino que digo esto para que ustedes sean salvos.

35Juan era una antorcha que ardía y alumbraba, y por algún tiempo ustedes quisieron regocijarse en su luz.

36Pero yo cuento con un testimonio mayor que el de Juan, y son las obras que el Padre me dio para que las llevara a cabo. Las obras

deu para consumar, e que estou realizando, testemunha que o Pai me enviou.

[37] E o Pai que me enviou, Ele mesmo testemunhou sobre mim. Jamais ouvistes a sua voz, nem contemplastes a sua face.

[38] Igualmente não tendes a sua Palavra habitando em vós, porque não credes naquele a quem Ele enviou.

[39] Vós examinais criteriosamente as Escrituras,porque julgais ter nelas a vida eterna, e são elas mesmas que testemunham acerca de mim.

[40] Todavia, vós não quereis vir a mim para terdes a vida.

[41] Eu não aceito honra que procede dos homens.

[42] Mas Eu vos conheço bem e sei que não tendes em vós o amor de Deus.

[43] Eu vim em Nome de meu Pai, e vós não me recebeis. Se outro vier em seu próprio nome, declaro-vos que o recebereis.

[44] Como podeis crer, vós que recebeis honra uns dos outros, mas não buscais a glória que vem do Deus único?

[45] Não penseis que Eu vos acusarei diante do Pai. Quem vos acusa é Moisés, em quem tendes depositado a vossa esperança.

[46] Todavia, se de fato crêsseis em Moisés, de igual modo haveríeis de crer em mim, pois foi a meu respeito que ele escreveu.

[47] Mas, se não credes em seus escritos, como crereis em minhas palavras?”

João 6

A multiplicação dos pães e peixes

[1] Passado algum tempo, Jesus foi para a outra margem do mar da Galileia, que é o mar de Tiberíades.

[2] Então, uma grande multidão o seguia, porque tinham visto os sinais que Ele realizava nos enfermos.

mismas que yo hago son las que dan testimonio de mí, y de que el Padre me ha enviado.

[37]También el Padre, que me envió, ha dado testimonio de mí. Ustedes nunca han oído su voz, ni han visto su aspecto,

[38]ni tienen su palabra permanentemente en ustedes, porque a quien él envió ustedes no le creen.

[39]Ustedes escudriñan las Escrituras, porque les parece que en ellas tienen la vida eterna; ¡y son ellas las que dan testimonio de mí!

[40]Pero ustedes no quieren venir a mí para que tengan vida.

[41]Yo no recibo gloria de parte de los hombres.

[42]Pero yo los conozco a ustedes, y sé que el amor de Dios no habita en ustedes.

[43]Yo he venido en nombre de mi Padre, y ustedes no me reciben; pero si otro viniera en su propio nombre, a ése sí lo recibirían.

[44]¿Y cómo pueden ustedes creer, si se honran los unos a los otros, pero no buscan la honra que viene del Dios único?

[45]No piensen que yo voy a acusarlos delante del Padre. Hay alguien que sí los acusa, y es Moisés, en quien ustedes tienen puesta su esperanza.

[46]Si ustedes le creyeran a Moisés, me creerían a mí, porque él escribió acerca de mí.

[47]Pero si no creen a sus escritos, ¿cómo van a creer a mis palabras?»

San Juan 6

Alimentación de los cinco mil

(Mt 14.13-21; Mc 6.30-44; Lc 9.10-17)

[1]Después de esto, Jesús se dirigió al otro lado del lago de Galilea, el lago de Tiberias.

[2]Y una gran multitud lo seguía, porque veía las señales que hacía en los enfermos.

[3]Entonces Jesús subió a un monte, y se sentó allí con sus discípulos.

[3] E Jesus subiu ao monte, e sentou-se ali com seus discípulos.

[4] Ora, a Páscoa, uma festa dos judeus, estava próxima.

[5] Jesus ergueu os olhos e, vendo uma grande multidão que vinha em sua direção, disse a Filipe: "Onde compraremos pães para lhes dar a comer?"

[6] Mas disse isso apenas para o provar, pois Ele bem sabia o que ia fazer.

[7] Filipe lhe respondeu: "Duzentos denários não seriam suficientes para que cada um recebesse um pequeno pedaço de pão."

[8] Um de seus discípulos, André, irmão de Simão Pedro, disse a Jesus:

[9] "Há aqui um rapaz com cinco pães de cevada e dois peixes pequenos; mas de que servem no meio de tanta gente?"

[10] Então Jesus disse: "Fazei que o povo se assente"; pois havia muita grama naquele lugar. Assim, assentaram-se os homens em número de quase cinco mil.

[11] Jesus pegou os pães e, tendo dado graças, repartiu-os entre os discípulos,e para os que estavam assentados; e da mesma maneira se fez com os peixes, tanto quanto desejaram.

[12] E quando estavam fartos, disse Jesus aos seus discípulos: "Recolhei os pedaços que sobraram, para que nada se perca."

[13] Assim sendo, eles os ajuntaram e encheram doze cestos com os pedaços dos cinco pães de cevada, deixados por aqueles que haviam comido.

[14] Então, vendo aqueles homens o sinal que Jesus havia realizado, disseram: "Este é, verdadeiramente, o Profeta que devia vir ao mundo."

[15] Percebendo, então, Jesus, que estavam prestes a vir e levá-lo à força para o proclamarem rei, retirou-se novamente, sozinho, para o monte.

Jesus anda sobre o mar

[4]Ya estaba cerca la pascua, la fiesta de los judíos.

[5]Cuando Jesús alzó la vista y vio que una gran multitud se acercaba a él, le dijo a Felipe: «¿Dónde compraremos pan, para que éstos coman?»

[6]Pero decía esto para ponerlo a prueba, pues él ya sabía lo que estaba por hacer.

[7]Felipe le respondió: «Ni doscientos días de sueldo bastarían para que cada uno de ellos recibiera un poco de pan.»

[8]Andrés, que era hermano de Simón Pedro y uno de sus discípulos, le dijo:

[9]«Aquí está un niño, que tiene cinco panes de cebada y dos pescados pequeños; pero ¿qué es esto para tanta gente?»

[10]Entonces Jesús dijo: «Hagan que la gente se recueste.» Había mucha hierba en aquel lugar, y se recostaron como cinco mil hombres.

[11]Jesús tomó aquellos panes, y luego de dar gracias los repartió entre los discípulos, y los discípulos entre los que estaban recostados. Esto mismo hizo con los pescados, y les dio cuanto querían.

[12]Cuando quedaron saciados, les dijo a sus discípulos: «Recojan los pedazos que sobraron, para que no se pierda nada.»

[13]Entonces ellos recogieron los pedazos que de los cinco panes de cebada les sobraron a los que habían comido, y con ellos llenaron doce cestas.

[14]Al ver aquellos hombres la señal que Jesús había hecho, dijeron: «Verdaderamente, éste es el profeta que había de venir al mundo.»

[15]Cuando Jesús se dio cuenta de que iban a venir para apoderarse de él y hacerlo rey, volvió a retirarse al monte él solo.

Jesús camina sobre el agua
(Mt 14.22-27; Mc 6.45-52)

[16]Al anochecer sus discípulos bajaron al lago,

16 Ao anoitecer, seus discípulos desceram para o mar.

17 Entraram num barco e passaram para o outro lado, rumo a Cafarnaum. Já estava escuro, e Jesus ainda não havia chegado até eles.

18 O mar agitava-se devido ao forte vento que soprava.

19 Quando eles haviam remado uns vinte e cinco a trinta estádios, viram Jesus aproximando-se do barco, andando sobre o mar, e ficaram amedrontados.

20 Mas Ele tranquilizou-os dizendo: “Sou eu! Não temais.”

21 Então, eles, de boa vontade, o receberam no barco, e imediatamente chegaram à praia para a qual se dirigiam.

Jesus é o pão da vida para os que creem

22 No dia seguinte, as pessoas que ficaram do outro lado do mar viram que ali não havia senão um barco e Jesus não havia entrado nele com seus discípulos, mas que eles tinham partido sós.

23 Entretanto, outros barcos chegaram de Tiberíades, próximo do lugar onde o povo havia comido o pão, após o Senhor haver dado graças.

24 Quando as pessoas da multidão perceberam que Jesus não estava ali nem seus discípulos, entraram em seus barcos e partiram para Cafarnaum à procura de Jesus.

25 E, tendo-o encontrado do outro lado do mar, perguntaram-lhe: “Mestre, quando chegaste aqui?”

26 Jesus respondeu a eles assim: “Em verdade, em verdade vos afirmo: vós me buscais não porque vistes os sinais, mas porque comestes os pães e vos fartastes.

27 Trabalhai, não pelo alimento que se perde, mas pela comida que permanece para a vida eterna, alimento que o Filho do homem vos dará; pois Deus, o Pai, colocou o seu selosobre Ele.”

17y en una barca comenzaron a cruzar el lago hacia Cafarnaún. Ya estaba oscuro, y Jesús no había venido a reunirse con ellos.

18Y el lago se agitaba con un gran viento que soplaba.

19Habrían remado unos cinco kilómetros cuando vieron a Jesús caminar sobre el lago y acercarse a la barca. Y tuvieron miedo.

20Pero él les dijo: «Yo soy; no teman.»

21Entonces ellos gustosamente lo recibieron en la barca, y ésta llegó enseguida a la tierra adonde iban.

La gente busca a Jesús

22Al día siguiente, la gente que estaba al otro lado del lago vio que allí no había habido más que una sola barca, y que Jesús no había entrado en ella con sus discípulos, sino que éstos se habían ido solos.

23Pero otras barcas habían arribado de Tiberias, cerca del lugar donde habían comido el pan después de haber dado gracias al Señor.

24Cuando la gente vio que ni Jesús ni sus discípulos estaban allí, entraron en las barcas y fueron a Cafarnaún, para buscar a Jesús.

Jesús, el pan de vida

25Cuando lo hallaron al otro lado del lago, le dijeron: «Rabí, ¿cuándo llegaste acá?»

26Jesús les respondió: «De cierto, de cierto les digo que ustedes no me buscan por haber visto señales, sino porque comieron el pan y quedaron satisfechos.

27Trabajen, pero no por la comida que perece, sino por la comida que permanece para vida eterna, la cual el Hijo del Hombre les dará; porque a éste señaló Dios el Padre.»

28Entonces le dijeron: «¿Y qué debemos hacer para poner en práctica las obras de Dios?»

29Jesús les respondió: «Ésta es la obra de Dios: que crean en aquel que él ha enviado.»

[28] Então, eles questionaram a Jesus: “O que faremos para realizar as obras de Deus?”

[29] Jesus lhes asseverou: “A obra de Deus é esta: que creiais naquele que por Ele foi enviado.”

[30] Por esse motivo o desafiaram: “Que sinal poderás realizar para que o vejamos e creiamos em ti? Que obra farás?

[31] Nossos pais comeram o maná no deserto; como está escrito: ‘Ele lhes deu a comer pão do céu’.”

[32] Respondeu-lhes, então, Jesus: “Em verdade, em verdade vos asseguro: não foi Moisés quem vos deu o Pão do céu; mas é meu Pai quem vos dá o verdadeiro pão do céu.

[33] Pois o pão de Deus é o que desce do céu e dá vida ao mundo.”

[34] Então, eles pediram a Jesus: “Senhor, dá-nos sempre desse pão.”

[35] Diante disso, Jesus ministrou-lhes: “Eu sou o Pão da Vida; aquele que vem a mim jamais terá fome, e aquele que crê em mim jamais terá sede.

[36] Todavia, como Eu vos disse, embora me tenhais visto, ainda não credes.

[37] Todo aquele que o Pai me der, esse virá a mim; e o que vem a mim, de maneira alguma o excluirei.

[38] Pois Eu desci do céu, não para fazer a minha própria vontade, mas a vontade daquele que me enviou.

[39] E esta é a vontade do Pai, o qual me enviou: que Eu não perca nenhum de todos os que Ele me deu, mas que Eu os ressuscite no último dia.

[40] De fato, esta é a vontade daquele que me enviou: que todo aquele que vir o Filho e nele crer tenha a vida eterna, e Eu o ressuscitarei no último dia.”

Jesus não é compreendido

[30]Le dijeron entonces: «Pero ¿qué señal haces tú, para que veamos y te creamos? ¿Qué es lo que haces?

[31]Nuestros padres comieron el maná en el desierto, tal y como está escrito: “Pan del cielo les dio a comer.”»

[32]Y Jesús les dijo: «De cierto, de cierto les digo, que no fue Moisés quien les dio el pan del cielo, sino que es mi Padre quien les da el verdadero pan del cielo.

[33]Y el pan de Dios es aquel que descendió del cielo y da vida al mundo.»

[34]Le dijeron: «Señor, danos siempre este pan.»

[35]Jesús les dijo: «Yo soy el pan de vida. El que a mí viene, nunca tendrá hambre; y el que en mí cree, no tendrá sed jamás.

[36]Pero yo les he dicho que, aunque me han visto, no creen.

[37]Todo lo que el Padre me da, vendrá a mí; y al que a mí viene, no lo echo fuera.

[38]Porque no he descendido del cielo para hacer mi voluntad, sino la voluntad del que me envió.

[39]Y ésta es la voluntad del que me envió: Que de todo lo que él me dio, yo no pierda nada, sino que lo resucite en el día final.

[40]Y ésta es la voluntad de mi Padre: Que todo aquel que ve al Hijo, y cree en él, tenga vida eterna; y yo lo resucitaré en el día final.»

[41]Los judíos murmuraban acerca de él, porque había dicho: «Yo soy el pan que descendió del cielo.»

[42]Y decían: «¿Acaso no es éste Jesús, el hijo de José, cuyo padre y madre nosotros conocemos? Entonces ¿cómo puede decir: “Del cielo he descendido”?»

[43]Jesús les respondió: «No estén murmurando entre ustedes.

[44]Ninguno puede venir a mí, si el Padre que me envió no lo trae. Y yo lo resucitaré en el día final.

[41] Então, os judeus começaram a se queixar dele, porque dissera: "Eu sou o pão que desceu do céu."

[42] E comentavam: "Não é este Jesus, o filho de José? Cujo pai e mãe nós conhecemos? Como pode então Ele dizer: 'Eu desci do céu'?"

[43] Por essa razão Jesus assim respondeu-lhes: "Não murmureis entre vós.

[44] Ninguém pode vir a mim a menos que o Pai, o qual me enviou, o atrair; e Eu o ressuscitarei no último dia.

[45] Está escrito nos Profetas: 'E serão todos ensinados por Deus'. Sendo assim, todo aquele que ouve o Pai e dele aprende, vem a mim.

[46] Não que alguém tenha visto o Pai, a não ser Aquele que vem de Deus. Só Ele viu o Pai.

[47] Em verdade, em verdade vos asseguro: aquele que crê em mim tem a vida eterna.

[48] Eu sou o Pão da Vida.

[49] Vossos pais comeram o maná no deserto e estão mortos.

[50] Este é o pão que desce do céu, para que todo o que dele comer não morra.

[51] Eu sou o Pão Vivo que desceu do céu; se alguém comer deste pão, viverá eternamente; e o pão que deverei dar pela vida do mundo é a minha carne."

[52] Houve, então, grande discussão entre os judeus e esbravejavam uns com os outros: "Como pode este homem dar-nos a comer a sua própria carne?"

[53] Então Jesus os advertiu: "Em verdade, em verdade vos afirmo: se não comerdes a carne do Filho do homem e não beberdes o seu sangue, não tereis a vida dentro de vós.

[54] Todo aquele que comer a minha carne e beber o meu sangue tem vida eterna, e Eu o ressuscitarei no último dia.

[55] Pois a minha carne é verdadeira comida, e meu sangue é verdadeira bebida.

[45]En los profetas está escrito: "Y todos serán enseñados por Dios." Así que, todo aquel que ha oído al Padre, y ha aprendido de él, viene a mí.

[46]No es que alguno haya visto al Padre, sino el que vino de Dios; éste sí ha visto al Padre.

[47]De cierto, de cierto les digo: El que cree en mí, tiene vida eterna.

[48]Yo soy el pan de vida.

[49]Los padres de ustedes comieron el maná en el desierto, y murieron.

[50]Éste es el pan que desciende del cielo, para que el que coma de él, no muera.

[51]Yo soy el pan vivo que descendió del cielo. Si alguno come de este pan, vivirá para siempre; y el pan que yo daré es mi carne, la cual daré por la vida del mundo.»

[52]Los judíos discutían entre sí, y decían: «¿Y cómo puede éste darnos a comer su carne?»

[53]Jesús les dijo: «De cierto, de cierto les digo: Si no comen la carne del Hijo del Hombre, y beben su sangre, no tienen vida en ustedes.

[54]El que come mi carne y bebe mi sangre, tiene vida eterna; y yo lo resucitaré en el día final.

[55]Porque mi carne es verdadera comida, y mi sangre es verdadera bebida.

[56]El que come mi carne y bebe mi sangre, permanece en mí, y yo en él.

[57]Así como el Padre viviente me envió, y yo vivo por el Padre, así también el que me come vivirá por mí.

[58]Éste es el pan que descendió del cielo. No es como el pan que comieron los padres de ustedes, y murieron; el que come de este pan, vivirá eternamente.»

[59]Jesús dijo estas cosas en la sinagoga, cuando enseñaba en Cafarnaún.

Palabras de vida eterna

56 Aquele que come a minha carne e bebe meu sangue permanece em mim, e Eu nele.

57 Assim como o Pai, que vive, me enviou e Eu vivo por causa do Pai, assim aquele que se alimenta de mim viverá por minha causa.

58 Este é o pão que desceu do céu. De modo algum comparável ao maná comido por vossos pais, que agora estão mortos. Aquele que comer deste Pão viverá para sempre."

59 Essas verdades disse Jesus, enquanto ensinava na sinagoga em Cafarnaum.

Jesus é abandonado por muitos discípulos. A confissão de Pedro

60 Portanto, muitos dos seus discípulos, ao ouvirem isso, disseram: "Dura é essa declaração. Quem poderá compreendê-la?"

61 Quando Jesus percebeu, em seu íntimo, que seus discípulos estavam murmurando por causa de suas palavras, inquiriu-os: "Isso vos escandaliza?

62 O que acontecerá quando virdes o Filho do homem ascender para o lugar onde estava antes?

63 É o Espírito quem dá vida; a carne em nada se aproveita; as palavras que Eu vos tenho dito são Espírito e são vida.

64 Entretanto, existem alguns de vós que não crêem." Pois Jesus sabia, desde o princípio, quais eram os que não criam e quem o iria trair.

65 E continuou: "É por isso que Eu vos tenho dito que ninguém pode vir a mim, a não ser que isso lhe seja concedido por meu Pai."

66 Daquele momento em diante, muitos dos seus discípulos recuaram e não mais andaram com Ele.

67 Então Jesus interpelou os doze: "Vós também desejais ir embora?"

68 Mas Simão Pedro respondeu a Ele: "Senhor, para quem iremos? Tu tens as palavras de vida eterna.

60Al oír esto, muchos de sus discípulos dijeron: «Dura es esta palabra; ¿quién puede escucharla?»

61Jesús, al darse cuenta de que sus discípulos murmuraban acerca de esto, les dijo: «¿Esto les resulta escandaloso?

62¿Pues qué pasaría si vieran al Hijo del Hombre ascender adonde antes estaba?

63El espíritu es el que da vida; la carne para nada aprovecha. Las palabras que yo les he hablado son espíritu y son vida.

64Pero hay algunos de ustedes que no creen.» Y es que Jesús sabía desde el principio quiénes eran los que no creían, y quién lo entregaría,

65así que dijo: «Por eso les he dicho que ninguno puede venir a mí, si el Padre no se lo concede.»

66A partir de entonces muchos de sus discípulos dejaron de seguirlo, y ya no andaban con él.

67Entonces, Jesús dijo a los doce: «¿También ustedes quieren irse?»

68Simón Pedro le respondió: «Señor, ¿a quién iremos? Tú tienes palabras de vida eterna.

69Y nosotros hemos creído, y sabemos, que tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente.»

70Jesús les respondió: «¿Y acaso no los he escogido yo a ustedes doce, y uno de ustedes es un diablo?»

71Y se refería Jesús a Judas Iscariote, hijo de Simón, porque éste era uno de los doce, y era el que lo iba a entregar.

[69] Sendo assim, nós temos crido e reconhecido que Tu és o Cristo, o Filho do Deus Vivo.”

[70] Então Jesus acrescentou: “Não vos escolhi, Eu, aos doze? Todavia, um dentre vós é um diabo.”

[71] Falava de Judas, o filho de Simão Iscariotes. Este, ainda que fosse um dos doze, mais tarde o haveria de trair.

João 7

A incredulidade dos irmãos de Jesus

[1] Depois desses fatos, Jesus andou pela Galileia, porque não queria passar pela Judeia, pois os judeus procuravam matá-lo.

[2] Nessa ocasião, a festa judaica dos Tabernáculos estava próxima.

[3] Sendo assim, os irmãos de Jesus lhe disseram: “Parte deste lugar e vai para a Judeia, para que os teus discípulos, semelhantemente, vejam as obras que fazes.

[4] Porque ninguém age às ocultas enquanto procura ser publicamente reconhecido. Se realizas estas obras, manifesta-te ao mundo.”

[5] Pois nem mesmo seus irmãos acreditavam nele.

[6] Então Jesus lhes afirmou: “O meu tempo ainda não chegou; para vós, porém, qualquer hora é correta.

[7] O mundo não pode odiar-vos, mas odeia a mim, pois Eu dou testemunho de que suas obras são más.

[8] Podeis vós subir à festa. Eu, neste momento, não subo para essa festa, porque o meu tempo apropriado ainda não chegou por completo.”

[9] E tendo dito essas palavras a eles, permaneceu na Galileia.

Jesus ensina no templo na Festa dos Tabernáculos. Dissensão entre os judeus

[10] Mas, após seus irmãos terem subido, então, Ele também subiu para a festa, não abertamente, mas em segredo.

San Juan 7

Incredulidad de los hermanos de Jesús

[1]Después de estas cosas, Jesús andaba en Galilea; no quería andar en Judea porque los judíos procuraban matarlo.

[2]Como ya estaba cerca la fiesta de los judíos, la de las enramadas,

[3]sus hermanos le dijeron: «Sal de aquí y vete a Judea, para que también tus discípulos vean las obras que haces.

[4]Porque ninguno que procura darse a conocer hace algo en secreto. Ya que haces estas cosas, manifiéstate al mundo.»

[5]Y es que ni siquiera sus hermanos creían en él.

[6]Entonces Jesús les dijo: «Para mí, el momento aún no ha llegado; para ustedes, cualquier momento es siempre bueno.

[7]El mundo no puede odiarlos a ustedes; pero a mí me odia, porque yo hago constar que sus obras son malas.

[8]Vayan ustedes a la fiesta; yo no iré todavía a esa fiesta, porque el momento para mí aún no ha llegado.»

[9]Después de decirles esto, se quedó en Galilea.

Jesús en la fiesta de las enramadas

[10]Pero después de que sus hermanos se fueron, también él fue a la fiesta, aunque no abiertamente, sino como en secreto.

[11]Los judíos lo buscaban en la fiesta, y decían: «¿Y dónde está ése?»

[11] Então, os judeus o procuravam na festa e especulavam: "Onde estará le?"

[12] E havia grande murmuração entre o povo a respeito dele. Alguns comentavam: "Ele é bom." E outros: "Não, ao contrário, Ele ilude o povo."

[13] Todavia, ninguém falava dele em público, por medo dos judeus.

[14] Assim, próximo ao meio da festa, Jesus subiu ao templo e ensinava.

[15] E os judeus, maravilhados, diziam: "Como sabe este homem letras, sem nunca ter estudado?"

[16] Respondeu-lhes Jesus: "A minha doutrina não é minha, e sim, daquele que me enviou.

[17] Se alguém desejar fazer a vontade dele, conhecerá a respeito da doutrina, se ela vem de Deus ou se Eu falo por minha própria autoridade.

[18] Aquele que fala por si mesmo está procurando a sua própria glória; mas o que procura a glória de quem o enviou, esse é verdadeiro, e nele não há injustiça.

[19] Não foi Moisés quem vos deu a Lei? Entretanto, nenhum de vós pratica a Lei. Por que procurais matar-me?"

[20] Contestou o povo: "Tu estás com um demônio! Quem está procurando matar-te?"

[21] Jesus respondeu a eles, dizendo: "Realizei só uma obra, e todos vos assombrais.

[22] Por causa de Moisés vos haver dado a circuncisão , vós circuncidais um homem no sábado.

[23] E, se um homem pode receber a circuncisão no sábado, para que a Lei de Moisés não seja quebrada, por que vos irais contra mim por Eu ter curado completamente um homem no sábado?

[24] Não julgueis de acordo com a aparência, mas decidi com justos julgamentos." Jesus é o Messias!

[12]También la multitud murmuraba mucho acerca de él. Algunos decían: «Él es una buena persona», pero otros decían: «No lo es, sino que engaña a la gente»,

[13]aunque por miedo a los judíos ninguno hablaba abiertamente de él.

[14]A la mitad de la fiesta, Jesús fue al templo y comenzó a enseñar.

[15]Y los judíos se asombraban, y decían: «¿Cómo es que éste sabe de letras, sin haber estudiado?»

[16]Jesús les respondió: «Esta enseñanza no es mía, sino de aquel que me envió.

[17]El que quiera hacer la voluntad de Dios, sabrá si la enseñanza es de Dios, o si yo hablo por mi propia cuenta.

[18]El que habla por su propia cuenta, busca su propia gloria; pero el que busca la gloria del que lo envió, éste es verdadero, y en él no hay injusticia.

[19]¿Acaso no les dio Moisés la ley, y ninguno de ustedes la cumple? ¿Por qué procuran matarme?»

[20]La multitud le respondió: «Tienes un demonio. ¿Quién procura matarte?»

[21]Jesús les respondió: «Hice una obra, ¡y todos se quedan asombrados!

[22]Por cierto, Moisés les dio la circuncisión (no porque sea de Moisés, sino de los padres), ¡y en el día de reposo ustedes circuncidan al hombre!

[23]Si para no quebrantar la ley de Moisés, el hombre es circuncidado en el día de reposo, ¿por qué ustedes se enojan conmigo por sanar completamente a un hombre en el día de reposo?

[24]Sean justos en sus juicios, y no juzguen según las apariencias.»

¿Es éste el Cristo?

[25]Algunos de Jerusalén decían: «¿Qué, no es éste al que buscan para matarlo?

[25] Então, alguns de Jerusalém diziam: “Não é este aquele a quem procuram matar?

[26] Mas observai! Ele fala atrevidamente, e eles não lhe dizem nada. Será que as autoridades reconhecem que Ele é verdadeiramente o Messias?

[27] Entretanto, nós sabemos de onde é este homem; quando o Cristo vier, ninguém saberá de onde Ele é.”

[28] Então Jesus, enquanto ensinava no templo, proclamou: “Vós não somente me conheceis, como também sabeis de onde Eu Sou; e não vim porque Eu, de mim mesmo, o desejasse, mas Aquele que me enviou é verdadeiro; Aquele a quem vós não conheceis.

[29] Mas Eu o conheço, porque venho dele e por Ele fui enviado.”

[30] Por isso, procuravam prendê-lo; mas ninguém lhe pôs a mão, pois ainda não era chegada a sua hora.

[31] E muitos que estavam na multidão, acreditaram nele e afirmaram: “Quando o Cristo vier, fará, porventura, mais sinais do que esses feitos por este homem?”

Jesus e os líderes religiosos

[32] Os fariseus ouviram a multidão fomentando esses comentários a respeito dele. Então os chefes dos sacerdotes e os fariseus enviaram guardas do templo para o prenderem.

[33] Exclamou, então, Jesus: “Eu ainda estarei convosco por pouco tempo e logo irei para Aquele que me enviou.

[34] Vós procurareis por mim, mas não me encontrareis; e onde Eu estou vós não podeis chegar.”

[35] Então os judeus comentaram entre si: “Para onde Ele pretende ir, que não o possamos encontrar? Planeja ir para a Dispersão entre os gregos, para ensinar a eles?

[36] Qual é o significado do que Ele disse: ‘Vós procurareis por mim, mas não me

[26]Pero véanlo hablar tranquilamente, y nadie le dice nada. ¿Será que en verdad las autoridades han reconocido que éste es el Cristo?

[27]Bien sabemos de dónde viene éste, pero cuando venga el Cristo nadie sabrá de dónde viene.»

[28]Mientras Jesús enseñaba en el templo, exclamó: «A mí me conocen, y saben de dónde soy, y que no he venido por mi cuenta; pero el que me envió, a quien ustedes no conocen, es verdadero.

[29]Yo sí lo conozco, porque de él procedo, y él fue quien me envió.»

[30]Y aunque procuraban aprehenderlo, ninguno le puso la mano encima, porque su hora aún no había llegado.

[31]Pero muchos de la multitud creyeron en él, y decían: «El Cristo, cuando venga, ¿hará más señales que las que éste hace?»

Los fariseos envían alguaciles para arrestar a Jesús

[32]Los fariseos oyeron que la gente murmuraba estas cosas acerca de él; entonces los principales sacerdotes y los fariseos enviaron guardias para que lo arrestaran.

[33]Pero Jesús dijo: «Voy a estar con ustedes un poco más de tiempo, y luego volveré al que me envió.

[34]Ustedes me buscarán, pero no me hallarán; a donde yo voy a estar, ustedes no podrán venir.»

[35]Los judíos dijeron entre sí: «¿Y a dónde se irá éste, que no podremos hallarlo? ¿Acaso se irá a los que andan dispersos entre los griegos, para enseñar a los griegos?

[36]¿Qué significa esto de que: “Me buscarán, pero no me hallarán”; y de que: “A donde yo voy a estar, ustedes no podrán venir”?»

Ríos de agua viva

encontrareis; e onde Eu estou vós não podeis chegar'?"

A promessa do Espírito Santo

37 No último dia, o mais solene dia da festa, Jesus colocou-se em pé e clamou em pranto: "Se alguém tem sede, deixai-o vir a mim para que beba.

38 Aquele que crê em mim, como diz a Escritura, do seu interior fluirão rios de água viva."

39 Mas Ele se referiu ao Espírito que, mais tarde, receberiam os que nele cressem; pois o Espírito Santo até aquele momento não fora concedido, porque Jesus não havia sido ainda glorificado.

Quem é Jesus Cristo?

40 Então, muitos dentre a multidão, quando ouviram essas palavras, disseram: "Verdadeiramente este é o Profeta."

41 Outros concluíram: "Este é o Messias." Mas, alguns divergiram: "Como pode o Cristo vir da Galileia?

42 Não diz a Escritura que o Cristo virá da semente de Davi, da cidade de Belém, de onde era Davi?"

43 Assim houve uma divisão entre o povo por causa dele.

44 E alguns dentre o povo quiseram prendê-lo, mas ninguém lhe pôs as mãos.

Rejeitado pelas autoridades

45 Então, os guardas do templo voltaram aos chefes dos sacerdotes e aos fariseus, os quais lhes inquiriram: "Por que não o trouxestes?"

46 Os guardas explicaram: "Nenhum homem jamais falou como este Homem!"

47 Replicaram-lhes os fariseus: "Será possível que fostes vós também iludidos?

48 Porventura, acreditou nele alguém das autoridades ou dos fariseus?

49 E, quanto a esse povo comum, que nada sabe da Lei, são uns malditos!"

37En el último y gran día de la fiesta, Jesús se puso en pie y en voz alta dijo: «Si alguno tiene sed, venga a mí y beba.

38Del interior del que cree en mí, correrán ríos de agua viva, como dice la Escritura.»

39Jesús se refería al Espíritu que recibirían los que creyeran en él. El Espíritu aún no había venido, porque Jesús aún no había sido glorificado.

División entre la gente

40Algunos de la multitud, al oír estas palabras, decían: «En verdad, éste es el profeta.»

41Otros decían: «Éste es el Cristo.» Pero algunos otros decían: «¿Y de Galilea habría de venir el Cristo?

42¿Acaso no dice la Escritura que el Cristo será descendiente de David, y que vendrá de la aldea de Belén, de donde era David?»

43Y por causa de él hubo disensión entre la gente.

44Algunos de ellos querían aprehenderlo; pero ninguno le puso la mano encima.

¡Nunca nadie ha hablado así!

45Los guardias fueron adonde estaban los principales sacerdotes y los fariseos, y éstos les dijeron: «¿Por qué no lo han traído?»

46Los guardias respondieron: «¡Nunca antes alguien ha hablado como este hombre!»

47Pero los fariseos les respondieron: «¿También ustedes han sido engañados?

48¿Acaso ha creído en él alguno de los gobernantes, o de los fariseos?

49Pero esta gente, que no conoce la ley, está bajo maldición.»

50Nicodemo, que había ido a hablar con Jesús de noche y era uno de ellos, les dijo:

51«¿Acaso nuestra ley juzga a un hombre sin antes oírlo y sin saber lo que ha hecho?»

52Los fariseos le respondieron: «¿Qué, también tú eres galileo? Escudriña y verás que de Galilea nunca ha surgido un profeta.»

[50] Nicodemos, sendo um dos sacerdotes, o qual estivera com Jesus à noite, questionou-os:

[51] "Acaso a nossa lei julga um homem, sem primeiro ouvi-lo e saber o que ele está fazendo?"

[52] Eles responderam-lhe: "És igualmente tu um galileu? Procura e verás que nenhum profeta se levantou na Galileia."

[53] Depois disso, cada um foi para a sua casa.

João 8

A mulher adúltera

[1] Entretanto, Jesus seguiu para o monte das Oliveiras.

[2] Ao amanhecer, Ele voltou ao templo, e todo o povo achegava-se ao seu redor. Então, Ele se assentou e lhes ensinava.

[3] Os escribas e fariseus trouxeram até Ele uma mulher surpreendida em adultério. Forçaram-na a ficar em pé no meio de todos,

[4] e disseram a Ele: "Mestre, esta mulher foi apanhada em flagrante ato de adultério.

[5] Assim sendo, Moisés, na Lei, nos mandou que tais mulheres sejam apedrejadas. Todavia, tu, que dizes a este respeito?"

[6] Eles falavam assim para prová-lo e terem alguma coisa de que o acusar.Mas Jesus, inclinando-se, escrevia na terra com o dedo, como se não tivesse ouvido.

[7] Porque insistiram na pergunta, Ele se levantou e lhes disse: "Aquele que dentre vós estiver sem pecado seja o primeiro a lhe atirar uma pedra."

[8] E, novamente, inclinou-se e escrevia na terra.

[9] Então, aqueles que ouviram isso, sendo convencidos por suas consciências, foram se retirando um por um, começando pelos mais velhos até o último. Jesus foi deixado só, e a mulher ficou em pé onde estava.

La mujer adúltera

[[53]Cada uno se fue a su casa,

San Juan 8

[1]y Jesús se fue al monte de los Olivos.

[2]Por la mañana Jesús volvió al templo, y todo el pueblo se le acercó; y él se sentó y les enseñaba.

[3]Entonces los escribas y los fariseos le llevaron a una mujer que había sido sorprendida cometiendo adulterio. La pusieron en medio,

[4]y le dijeron: «Maestro, esta mujer ha sido sorprendida en el acto mismo de adulterio.

[5]En la ley, Moisés nos ordenó apedrear a mujeres como ésta. ¿Y tú, qué dices?»

[6]Ellos decían esto para ponerle una trampa, y así poder acusarlo. Pero Jesús se inclinó y, con el dedo, escribía en el suelo.

[7]Como ellos insistían en sus preguntas, él se enderezó y les dijo: «Aquel de ustedes que esté sin pecado, que le arroje la primera piedra.»

[8]Y Jesús volvió a inclinarse, y siguió escribiendo en el suelo.

[9]Ellos, al oír esto, se fueron retirando uno a uno, comenzando por los más viejos y siguiendo por los más jóvenes. Sólo se quedó Jesús, y la mujer permanecía en medio.

[10]Entonces Jesús se enderezó y le dijo: «Y, mujer, ¿dónde están todos? ¿Ya nadie te condena?»

[10] Quando Jesus se ergueu, não vendo a ninguém mais, além da mulher, disse a ela: "Mulher, onde estão aqueles teus acusadores? Ninguém te condenou?"

[11] Disse ela: "Ninguém, Senhor." E assim lhe disse Jesus: "Nem Eu te condeno; podes ir e não peques mais."

Discurso de Jesus sobre a sua missão

[12] Falando novamente ao povo, disse Jesus: "Eu sou a luz do mundo; aquele que me segue, não andará em trevas, mas terá a luz da vida."

[13] Os fariseus, todavia, lhe indagaram: "Tu dás testemunho a respeito de ti mesmo; logo o teu testemunho não é válido."

[14] Respondeu Jesus, assegurando-lhes: "Ainda que Eu testifique de mim mesmo, o meu testemunho é verdadeiro, pois sei de onde vim e para onde vou. Todavia, vós não sabeis de onde venho e para onde vou.

[15] Vós julgais de acordo com a carne; Eu a ninguém julgo.

[16] E mesmo que Eu julgue, o meu julgamento é verdadeiro, pois não estou só, mas Eu estou com o Pai, que me enviou.

[17] Está igualmente escrito na vossa lei que o testemunho de duas pessoas é verdadeiro.

[18] Eu testemunho sobre mim mesmo; e o Pai, que me enviou, testemunha a meu favor."

[19] Então, eles perguntaram a Ele: "Onde está o teu pai?" Respondeu-lhes Jesus: "Vós não conheceis nem a mim nem a meu Pai. Se conhecêsseis a mim, da mesma forma conheceríeis a meu Pai."

[20] Essas palavras Jesus proclamou no lugar do gazofilácio, enquanto ainda ensinava no templo; e ninguém o prendeu, pois ainda não era chegada a sua hora.

Jesus anuncia a sua partida

[21] Uma vez mais, disse-lhes Jesus: "Estou partindo, e vós procurareis por mim, mas morrereis em vossos pecados; para onde Eu vou, vós não podeis ir."

[11]Ella dijo: «Nadie, Señor.» Entonces Jesús le dijo: «Tampoco yo te condeno. Vete, y no peques más.»]

Jesús, la luz del mundo

[12]En otra ocasión, Jesús dijo: «Yo soy la luz del mundo; el que me sigue, no andará en tinieblas, sino que tendrá la luz de la vida.»

[13]Entonces los fariseos le dijeron: «Tú das testimonio acerca de ti mismo; tu testimonio no es verdadero.»

[14]Jesús les respondió: «Aunque yo doy testimonio acerca de mí mismo, mi testimonio es verdadero, porque sé de dónde he venido y a dónde voy; pero ustedes no saben de dónde vengo ni a dónde voy.

[15]Ustedes juzgan según criterios humanos; yo no juzgo a nadie.

[16]Y si acaso juzgo, mi juicio es verdadero; porque no soy sólo yo, sino el Padre, que me envió, y yo.

[17]En la ley de ustedes está escrito que el testimonio de dos hombres es verdadero.

[18]Yo soy quien da testimonio de mí mismo, y el Padre, que me envió, da testimonio de mí.»

[19]Ellos le dijeron: «¿Y dónde está tu Padre?» Jesús respondió: «Ustedes no me conocen a mí, ni tampoco conocen a mi Padre. Si me conocieran a mí, también conocerían a mi Padre.»

[20]Jesús pronunció estas palabras en el lugar de las ofrendas, cuando enseñaba en el templo; y nadie lo aprehendió, porque aún no había llegado su hora.

A donde yo voy, ustedes no pueden venir

[21]Una vez más, Jesús les dijo: «Yo me voy, y ustedes me buscarán; pero en su pecado morirán. A donde yo voy, ustedes no pueden venir.»

[22]Los judíos decían: «¿Acaso se matará a sí mismo? Pues dice: "A donde yo voy, ustedes no pueden venir."»

[22] Então, os judeus comentaram: "Terá Ele a intenção de se matar? E, por isso diz: 'Para onde Eu vou, vós não podeis ir'?"

[23] Mas Ele seguiu dizendo-lhes: "Vós sois daqui de baixo; Eu Sou lá de cima. Vós sois deste mundo; Eu deste mundo não sou.

[24] Por isso, Eu vos afirmei que morrereis em vossos pecados. Se vós não crerdes que Eu Sou, certamente morrereis em vossos pecados."

[25] Então, indagaram-lhe: "Quem és tu?" E Jesus lhes afirmou: "Exatamente o mesmo que vos tenho dito desde o princípio.

[26] Eu tenho muito mais a declarar e julgar a respeito de vós. Pois Aquele que me enviou é digno de toda a confiança, assim, transmito ao mundo as palavras que dele ouvi."

[27] Os judeus, contudo, não entenderam que lhes falava acerca do Pai.

[28] Então Jesus preveniu-os: "Quando tiverdes elevado o Filho do homem, então sabereis que Eu Sou, e que nada faço de mim mesmo, mas transmito tudo conforme o meu Pai me ensinou.

[29] E Aquele que me enviou está comigo. O Pai não me deixou só, pois Eu sempre cumpro a sua vontade como lhe agrada."

[30] Tendo proferido essas palavras, muitos creram nele.

A verdade que liberta

[31] Então, disse Jesus aos judeus que haviam crido nele: "Se permanecerdes na minha Palavra, verdadeiramente sereis meus discípulos.

[32] E conhecereis a verdade, e a verdade vos libertará."

[33] Eles responderam-lhe: "Somos descendência de Abraão e jamais fomos escravos de ninguém. Como podes tu afirmar que seremos libertos?"

[34] Jesus explicou-lhes: "Em verdade, em verdade vos asseguro: todo aquele que pratica o pecado é escravo do pecado.

[23]Él les dijo: «Ustedes son de aquí abajo; yo soy de allá arriba. Ustedes son de este mundo; yo no soy de este mundo.

[24]Por eso les dije que morirán en sus pecados; porque si ustedes no creen que yo soy, en sus pecados morirán.»

[25]Ellos le dijeron: «¿Y quién eres tú?» Jesús les respondió: «Lo que desde el principio les he dicho.

[26]Mucho es lo que tengo que decir y juzgar de ustedes. Pero el que me envió es verdadero; y yo le digo al mundo lo que de él sé.»

[27]Pero ellos no entendieron que les hablaba del Padre.

[28]Entonces Jesús les dijo: «Cuando ustedes hayan levantado al Hijo del Hombre, sabrán entonces que yo soy, y que nada hago por mí mismo, sino que hablo según lo que el Padre me enseñó.

[29]Porque el que me envió está conmigo, y no me ha dejado solo, porque yo hago siempre lo que a él le agrada.»

[30]Luego de que él dijo estas cosas, muchos creyeron en él.

La verdad los hará libres

[31]Entonces Jesús dijo a los judíos que habían creído en él: «Si ustedes permanecen en mi palabra, serán verdaderamente mis discípulos;

[32]y conocerán la verdad, y la verdad los hará libres.»

[33]Le respondieron: «Nosotros somos descendientes de Abrahán, y jamás hemos sido esclavos de nadie. ¿Cómo puedes decir: "Ustedes serán libres"?»

[34]Jesús les respondió: «De cierto, de cierto les digo, que todo aquel que comete pecado, esclavo es del pecado.

[35]Y el esclavo no se queda en la casa para siempre; el hijo sí se queda para siempre.

[36]Así que, si el Hijo los liberta, serán verdaderamente libres.

[35] O escravo não fica em casa para sempre, mas o filho permanece para sempre.

[36] Assim sendo, se o Filho vos libertar, sereis verdadeiramente livres.

A semente de Abraão e de Satanás

[37] Eu sei que sois a descendência de Abraão, entretanto, procurais matar-me, porque a minha Palavra não tem lugar dentro de vós.

[38] Eu falo do que tenho visto com meu Pai, e vós fazeis o que ouvistes de vosso pai."

[39] Eles contestaram a Jesus, dizendo: "Abraão é nosso pai." Mas Jesus os corrigiu: "Se fôsseis filhos de Abraão, vós faríeis as obras de Abraão.

[40] Mas, ao contrário, agora procurais matar a mim, um homem que vos tem declarado a verdade, a qual ouviu de Deus. Abraão não procedeu assim.

[41] Vós fazeis as obras de vosso pai." Então lhe asseveraram: "Nós não nascemos de fornicação; nós temos um só Pai, Deus."

[42] Replicou-lhes Jesus: "Se Deus fosse vosso Pai, vós me amaríeis, pois Eu procedo de Deus e estou aqui. Eu não vim por mim mesmo, mas Ele me enviou.

[43] Por que vós não podeis entender minha linguagem? É porque vós sois incapazes de ouvir a minha Palavra.

[44] Vós pertenceis ao vosso pai, o Diabo; e quereis realizar os desejos de vosso pai. Ele foi assassino desde o princípio, e jamais se apoiou na verdade, porque não existe verdade alguma nele. Quando ele profere uma mentira, fala do que lhe é próprio, pois é um mentiroso e pai da mentira.

[45] Mas, porque Eu digo a verdade, vós não credes em mim.

[46] Quem de vós pode me condenar por algum pecado? E, se Eu estou dizendo a verdade, por que vós não credes em mim?

[47] Aquele que é de Deus, ouve as palavras de Deus. Entretanto, vós não ouvis; porque não sois de Deus."

[37]Yo sé que ustedes son descendientes de Abrahán; pero intentan matarme porque mi palabra no halla cabida en ustedes.

[38]Yo hablo de lo que he visto con el Padre, pero ustedes hacen lo que han oído de parte de su padre.»

[39]Ellos le respondieron: «Nuestro padre es Abrahán.» Jesús les dijo: «Si fueran hijos de Abrahán, harían las obras de Abrahán.

[40]Pero ahora intentan matarme; a mí, que les he dicho la verdad, la cual he escuchado de Dios. Esto no lo hizo Abrahán.

[41]Ustedes hacen las obras de su padre.» Entonces le dijeron: «Nosotros no hemos nacido de un acto de inmoralidad. Tenemos un padre, que es Dios.»

[42]Y Jesús les dijo: «Si su padre fuera Dios, ciertamente me amarían; porque yo he salido y he venido de Dios. No he venido por mi propia cuenta, sino que él me envió.

[43]¿Por qué no entienden mi lenguaje? Pues porque no pueden escuchar mi palabra.

[44]Ustedes son de su padre el diablo, y quieren cumplir con los deseos de su padre, quien desde el principio ha sido un homicida. No se mantiene en la verdad, porque no hay verdad en él. Cuando habla mentira, habla de lo que le es propio; porque es mentiroso y padre de la mentira.

[45]Pero a mí, que digo la verdad, no me creen.

[46]¿Quién de ustedes puede acusarme de haber pecado? Y si digo la verdad, ¿por qué no me creen?

[47]El que es de Dios, escucha las palabras de Dios; pero ustedes no las escuchan, porque no son de Dios.»

La preexistencia de Cristo

[48]Los judíos le respondieron: «¿Acaso no tenemos razón al decir que tú eres samaritano, y que tienes un demonio?»

Antes de Abraão, Eu Sou

48 Então os judeus, em resposta, lhe disseram: “Não dissemos acertadamente que tu és samaritano e tens um demônio?”

49 Replicou-lhes Jesus: “Eu não tenho um demônio; ao contrário, Eu honro a meu Pai, e vós me desonrais.

50 E além do mais, Eu não estou buscando minha própria glória; existe Um que a busca por mim e a tudo julga.

51 Em verdade, em verdade vos asseguro: se alguém obedecer a minha Palavra, jamais experimentará a morte.”

52 Ao ouvirem isso, exclamaram os judeus: “Agora estamos certos de que tens um demônio. Abraão morreu, e também os profetas, e tu afirmas: ‘se alguém obedecer à minha palavra, jamais experimentará a morte’.

53 És tu maior do que o nosso pai Abraão, que morreu? Da mesma forma, os profetas morreram. Quem pretendes ser?”

54 Jesus declarou-lhes: “Se eu me glorifico a mim mesmo, a minha glória nada é; quem me glorifica é meu Pai, o qual vós dizeis que é vosso Deus.

55 Todavia, vós ainda não o tendes conhecido, mas Eu o conheço. E se Eu disser que não o conheço, Eu serei um mentiroso, assim como vós. No entanto, Eu verdadeiramente o conheço e obedeço a sua Palavra.

56 Vosso pai Abraão muito se alegrou, pois veria o meu dia; e ele o viu e ficou feliz.”

57 Então os judeus disseram a Jesus: “Tu ainda não tens cinquenta anos, e viste a Abraão?”

58 Respondeu-lhes Jesus: “Em verdade, em verdade vos asseguro: antes que Abraão existisse, Eu Sou.”

59 Então, pegaram pedras para apedrejá-lo, mas Jesus esquivou-se e, passando por entre eles, saiu do templo.

João 9

49Respondió Jesús: «Demonio no tengo. Yo lo que hago es honrar a mi Padre, pero ustedes me deshonran.

50Y yo no busco mi gloria. Pero hay uno que la busca, y que juzga.

51De cierto, de cierto les digo que, el que obedece mi palabra, nunca verá la muerte.»

52Entonces los judíos le dijeron: «Ahora estamos seguros de que tienes un demonio. Abrahán murió, lo mismo que los profetas; ¿y tú dices: “El que guarda mi palabra, nunca verá la muerte”?

53¿Acaso eres tú mayor que nuestro padre Abrahán, el cual murió? ¡Y también los profetas murieron! ¿Quién te crees tú?»

54Jesús respondió: «Si yo me glorifico a mí mismo, mi gloria nada es; pero el que me glorifica es mi Padre, el que ustedes dicen que es su Dios.

55Ustedes no lo conocen, pero yo sí lo conozco. Y si yo dijera que no lo conozco, sería un mentiroso como ustedes. Pero lo conozco, y obedezco su palabra.

56Abrahán, el padre de ustedes, se alegró al saber que vería mi día. Y lo vio, y se alegró.»

57Los judíos le dijeron: «Ni siquiera tienes cincuenta años, ¿y has visto a Abrahán?»

58Jesús les dijo: «De cierto, de cierto les digo: Antes de que Abrahán fuera, yo soy.»

59Entonces tomaron piedras para arrojárselas; pero Jesús se escondió y salió del templo.

San Juan 9

A cura de um cego de nascença

[1] Ao caminhar, Jesus viu um cego de nascença.

[2] E seus discípulos lhe perguntaram: “Rabi, quem pecou, este homem ou seus pais, para que nascesse cego?”

[3] Jesus lhes respondeu: “Nem ele pecou, nem seus pais; mas foi para que as obras de Deus fossem reveladas na vida dele.

[4] Eu devo fazer as obras daquele que me enviou, enquanto é dia; a noite vem, quando ninguém pode trabalhar.

[5] Durante o tempo em que estiver no mundo, sou a luz do mundo.”

[6] Então, tendo dito essas palavras, cuspiu no chão e fez barro com saliva; em seguida ungiu os olhos do cego com aquela mistura.

[7] E ordenou ao homem: “Vai, lava-te no tanque de Siloé” . O cego foi, lavou-se e voltou vendo.

[8] Portanto, os vizinhos e aqueles que o conheciam como cego, diziam: “Não é este o mesmo homem que costuma ficar sentado, mendigando?”

[9] Alguns afirmavam: “É ele mesmo.” Outros comentavam: “Apenas se parece com ele.” Ele mesmo, entretanto, assegurava-lhes: “Sou eu o homem.”

[10] Por esse motivo, indagaram-lhe: “Como te foram abertos os olhos?”

[11] Ele respondeu: “Um homem chamado Jesus misturou terra com saliva, ungiu meus olhos e disse-me: ‘vai, lava-te no tanque de Siloé.’ Então eu fui, lavei-me, e recebi a visão.”

[12] Em seguida lhe perguntaram: “Onde está Ele?” Ao que respondeu: “Não sei.”

O homem curado é expulso

[13] Então, levaram o homem que fora cego à presença dos fariseus.

[14] E era sábado, quando Jesus fez aquela mistura de barro e abriu os olhos do homem cego.

Jesús sana a un ciego de nacimiento

[1]Al pasar, Jesús vio a un hombre que era ciego de nacimiento.

[2]Sus discípulos le preguntaron: «Rabí, ¿quién pecó, para que éste haya nacido ciego? ¿Él, o sus padres?»

[3]Jesús respondió: «No pecó él, ni tampoco sus padres. Más bien, fue para que las obras de Dios se manifiesten en él.

[4]Mientras sea de día, nos es necesario hacer las obras del que me envió; viene la noche, cuando nadie puede trabajar.

[5]Mientras que estoy en el mundo, soy la luz del mundo.»

[6]Dicho esto, escupió en tierra, hizo lodo con la saliva, y untó el lodo en los ojos del ciego;

[7]entonces le dijo: «Ve a lavarte en el estanque de Siloé (que significa “Enviado”).» El ciego fue, se lavó, y al volver ya veía.

[8]Entonces los vecinos, y los que antes habían visto que era ciego, decían: «¿No es éste el que se sentaba a mendigar?»

[9]Unos decían: «Sí, es él»; otros decían: «Se le parece»; pero él decía: «Yo soy».

[10]Y le dijeron: «¿Y cómo es que se te han abierto los ojos?»

[11]Él les respondió: «Aquel hombre que se llama Jesús hizo lodo, me lo untó en los ojos, y me dijo: “Ve a Siloé, y lávate.” Y yo fui, me lavé, y recibí la vista.»

[12]Ellos le dijeron: «¿Y dónde está él?» Él dijo: «No lo sé.»

Los fariseos interrogan al ciego sanado

[13]El que había sido ciego fue llevado ante los fariseos.

[14]Cuando Jesús hizo lodo y le abrió los ojos al ciego era día de reposo.

[15]También los fariseos volvieron a preguntarle cómo había recibido la vista. Y él les dijo: «Me puso lodo en los ojos, y yo me lavé, y ahora veo.»

15 Então, os fariseus também lhe inquiriram como recebera a visão. E o homem tornou a explicar: “Ele aplicou barro aos meus olhos, lavei-me e vejo.”

16 Por esse motivo, alguns dos fariseus alegavam: “Esse homem não é de Deus, porque não guarda o sábado.” Outros murmuravam: “Como pode um homem, sendo pecador, realizar milagres como esses?” E, novamente, houve divisão entre eles.

17 Uma vez mais, perguntaram ao homem que fora cego: “Que dizes tu a respeito dele, pelo fato de que abriu os teus olhos?” O homem asseverou-lhes: “Ele é um profeta.”

18 Contudo, os judeus não acreditaram que ele fosse cego e havia recebido a visão, até que fossem chamados os pais daquele que recebera a visão.

19 Então os interrogaram: “É este o vosso filho, o qual vós dizeis que nasceu cego? Como, então, ele pode ver agora?”

20 Os pais lhes responderam: “Sabemos que ele é nosso filho e que nasceu cego.

21 Mas não sabemos o significado de ele estar vendo agora, e também não sabemos quem lhe abriu os olhos. Perguntai a ele, já tem idade. Ele falará de si mesmo.”

22 Seus pais responderam dessa maneira porque estavam com medo dos judeus; pois estes já haviam acordado que, se alguém confessasse que Jesus era o Cristo, seria expulso da sinagoga.

23 Foi por isso que seus pais disseram: “Perguntai a ele, já tem idade.”

24 Então, eles chamaram de novo o homem que fora cego e lhe ordenaram: “Dá glória a Deus! Pois nós sabemos que esse homem é pecador.”

25 Ao que ele retorquiu: “Se ele é um pecador ou não, eu não sei. Todavia, uma verdade eu sei: eu era cego; agora vejo.”

16Algunos de los fariseos decían: «Ese hombre no procede de Dios, porque no guarda el día de reposo.» Y otros decían: «¿Cómo puede un pecador hacer estas señales?» Y había disensión entre ellos.

17Entonces volvieron a preguntarle al ciego: «¿Tú qué opinas del que te abrió los ojos?» Y él respondió: «Creo que es un profeta.»

18Pero los judíos no creían que aquel hombre había sido ciego y que había recibido la vista, hasta que llamaron a los padres del que había recibido la vista

19y les preguntaron: «¿Es éste el hijo de ustedes, de quien ustedes dicen que nació ciego? ¿Cómo es que ahora ve?»

20Sus padres les respondieron: «Sabemos que éste es nuestro hijo, y que nació ciego;

21lo que no sabemos es cómo es que ahora ve, y tampoco sabemos quién le abrió los ojos. Pero pregúntenle a él, que ya es mayor de edad y puede hablar por sí mismo.»

22Sus padres dijeron esto porque tenían miedo de los judíos, pues éstos ya habían acordado expulsar de la sinagoga a quien confesara que Jesús era el Mesías.

23Por eso dijeron sus padres: «Ya es mayor de edad; pregúntenle a él.»

24Entonces volvieron a llamar al que había sido ciego, y le dijeron: «Da gloria a Dios. Nosotros sabemos que ese hombre es pecador.»

25Pero él respondió: «Si es pecador, no lo sé; lo que sí sé, es que yo era ciego y ahora veo.»

26Volvieron a decirle: «¿Pero qué te hizo? ¿Cómo te abrió los ojos?»

27Él les respondió: «Ya se lo he dicho, y ustedes no escuchan. ¿Por qué quieren oírlo otra vez? ¿También ustedes quieren hacerse discípulos suyos?»

28Ellos lo insultaron, y le dijeron: «¡Discípulo suyo lo serás tú! ¡Nosotros somos discípulos de Moisés!

[26] E, novamente lhe indagaram: “O que Ele te fez? Como abriu teus olhos?”

[27] O homem lhes respondeu: “Eu já o disse, mas vós não credes. Por que desejais ouvir tudo uma vez mais? Acaso também quereis tornar-vos discípulo dele?”

[28] Por isso, o insultaram e disseram: “Tu, sim, és um discípulo dele; mas nós somos discípulos de Moisés.

[29] Sabemos que Deus falou a Moisés; mas quanto a esse sujeito, nem sabemos de onde vem.”

[30] O homem questionou: “Ora, isso é surpreendente! Vós não sabeis de onde Ele vem, e mesmo assim, abriu-me os olhos!

[31] É sabido que Deus não ouve pecadores; mas a todo adorador de Deus, e a todo que faz a sua vontade, a esse Ele atende.

[32] Desde o início do mundo, jamais se ouviu que alguém tenha aberto os olhos de um cego de nascença.

[33] Se esse homem não viesse de Deus, não poderia fazer obra alguma.”

[34] Então, concluíram: “Tu que nasceste repleto de pecados, pretendes nos ensinar?” E o excluíram.

Os cegos receberão a visão

[35] Jesus ouviu que o haviam expulsado, e, quando o encontrou, lhe disse: “Acreditas tu no Filho de Deus?”

[36] O homem respondeu: “Quem é Ele, Senhor, para que eu possa nele crer?”

[37] E Jesus lhe assegurou: “Tu o estás vendo. É este que te fala.”

[38] Então, declarou o homem: “Senhor, eu creio!” E prostrando-se diante de Jesus, o adorou.

[39] Então revelou Jesus: “Eu vim a este mundo para julgamento, a fim de que os cegos vejam e os que vêem se tornem cegos.”

[29]Nosotros sabemos que Dios le habló a Moisés; pero de ése, no sabemos ni de dónde es.»

[30]El hombre les dijo: «Pues esto es lo asombroso, que ustedes no sepan de dónde es, pero a mí me abrió los ojos.

[31]Y sabemos que Dios no escucha a los pecadores, pero que si alguno es temeroso de Dios y hace su voluntad, a ése sí lo escucha.

[32]Nunca se ha oído decir que alguien le abriera los ojos a un ciego de nacimiento.

[33]Si éste no viniera de Dios, nada podría hacer.»

[34]Ellos le dijeron: «Tú naciste del todo en pecado, ¿y nos vas a enseñar?» Y lo expulsaron de allí.

Ceguera espiritual

[35]Jesús supo que lo habían expulsado, así que cuando lo halló le dijo: «¿Crees tú en el Hijo de Dios?»

[36]Él le respondió: «Señor, ¿y quién es, para que crea en él?»

[37]Jesús le dijo: «Pues ya lo has visto, y es el que habla contigo.»

[38]Y él dijo: «Creo, Señor.» Y lo adoró.

[39]Jesús dijo: «Yo he venido a este mundo para juicio; para que vean los que no ven, y para que los que ven se queden ciegos.»

[40]Al oír esto, algunos de los fariseos que estaban con él le preguntaron: «¿Acaso también nosotros somos ciegos?»

[41]Jesús les respondió: «Si ustedes fueran ciegos, no tendrían pecado; pero ahora, como dicen que ven, su pecado permanece.»

[40] Alguns fariseus que estavam com Ele, ao ouvirem essas palavras, perguntaram a Jesus: "Porventura, nós também somos cegos?"

[41] Afirmou-lhes Jesus: "Se vós fôsseis cegos, não seríeis culpados; mas uma vez que alegais: 'Nós vemos!', por essa razão, o pecado persiste dentro de vós.

João 10

Jesus, o bom Pastor

[1] Em verdade, em verdade vos asseguro: aquele que não entra no aprisco das ovelhas pela porta, mas sobe o muro à procura de outra passagem, esse é ladrão e assaltante.

[2] Aquele que entra pela porta é o pastor das ovelhas.

[3] Para esse, o porteiro abre a porta do aprisco, e as ovelhas ouvem a sua voz. Ele chama cada uma das suas ovelhas pelo nome, e as guia para fora.

[4] E depois de conduzir para fora todas as que lhe pertencem, vai adiante delas, e elas o seguem, porque reconhecem a sua voz.

[5] Todavia, de modo algum seguirão a um estranho; ao contrário, fugirão dele, porque não conhecem a voz de estranhos."

[6] Jesus falou de forma proverbial, mas eles não compreenderam o significado do que lhes havia falado.

[7] Sendo assim, Jesus lhes disse de novo: "Em verdade, em verdade vos asseguro: Eu Sou a porta das ovelhas.

[8] Todos quantos vieram antes de mim são ladrões e assaltantes; porém as ovelhas não os ouviram.

[9] Eu Sou a porta. Qualquer pessoa que entrar por mim, será salva. Entrará e sairá; e encontrará pastagem.

[10] O ladrão não vem, senão para roubar, matar e destruir. Eu vim para que as ovelhas tenham vida, e vida em plenitude.

[11] Eu Sou o bom pastor. O bom pastor dá a sua vida pelas ovelhas.

San Juan 10

Parábola del redil

[1]«De cierto, de cierto les digo: El ladrón y el salteador es el que no entra por la puerta del redil de las ovejas, sino que trepa por otra parte.

[2]Pero el que entra por la puerta, es el pastor de las ovejas.

[3]A éste el portero le abre, y las ovejas oyen su voz; y él llama a las ovejas por su nombre, y las saca.

[4]Y una vez que ha sacado a todas sus ovejas, va delante de ellas; y las ovejas lo siguen, porque conocen su voz.

[5]Pero a un extraño no lo siguen, sino que huyen de él, porque no conocen la voz de gente extraña.»

[6]Jesús les dijo esta alegoría; pero ellos no entendieron qué les quiso decir.

Jesús, el buen pastor

[7]Una vez más Jesús les dijo: «De cierto, de cierto les digo: Yo soy la puerta de las ovejas.

[8]Todos los que vinieron antes de mí, son ladrones y salteadores; pero las ovejas no los oyeron.

[9]Yo soy la puerta; el que por mí entra, será salvo; y entrará y saldrá, y hallará pastos.

[10]El ladrón no viene sino para hurtar, matar y destruir; yo he venido para que tengan vida, y para que la tengan en abundancia.

[11]Yo soy el buen pastor; el buen pastor da su vida por las ovejas.

[12]Pero el asalariado, el que no es el pastor ni el dueño de las ovejas, huye y abandona las

12 O mercenário, que não é o pastor a quem as ovelhas pertencem, vê a aproximação do lobo, abandona as ovelhas e foge. Então, o lobo as apanha e dispersa o rebanho.

13 O mercenário foge, porque é um mercenário e não tem zelo pelas ovelhas.

14 Eu Sou o bom pastor. Conheço as minhas ovelhas e sou conhecido por elas;

15 assim como o Pai me conhece e Eu conheço o Pai; e entrego minha vida pelas ovelhas.

16 Ainda tenho outras ovelhas que não são deste aprisco, as quais devo da mesma maneira trazer; elas ouvirão minha voz, e haverá um só rebanho e um só pastor.

17 Por esse motivo o Pai me ama; porque Eu entrego a minha vida para retomá-la.

18 Ninguém a tira de mim; antes Eu a entrego de espontânea vontade. Tenho poder para entregá-la, e poder para retomá-la. Esse é o mandamento que recebi de meu Pai."

Mais uma divisão entre os judeus

19 Por causa dessas palavras, houve novamente divisão entre os judeus.

20 E muitos deles murmuravam: "Ele tem um demônio e enlouqueceu. Por que vós o escutais?"

21 Outros ponderavam: "Essas palavras não são de alguém que tem um demônio. Pode, porventura, um demônio abrir os olhos dos cegos?"

A Festa da Dedicação

22 Naquela ocasião, celebrava-se a Festa da Dedicação em Jerusalém, e era inverno.

23 E Jesus caminhava dentro do templo, pelo Pórtico de Salomão.

24 Então, os judeus rodearam a Jesus para indagar-lhe: "Até quando nos deixarás em dúvida? Se és o Cristo, dize-nos claramente."

25 Respondeu-lhes Jesus: "Eu já vo-lo disse, e vós não acreditais. As obras que realizo em Nome de meu Pai testemunham a meu favor.

ovejas cuando ve venir al lobo, y el lobo las arrebata y las dispersa.

13Al que es asalariado, no le importan las ovejas.

14Yo soy el buen pastor. Yo conozco a mis ovejas, y ellas me conocen a mí,

15así como el Padre me conoce a mí, y yo conozco al Padre; y yo pongo mi vida por las ovejas.

16También tengo otras ovejas, que no son de este redil; también a aquéllas debo traer, y oirán mi voz, y habrá un rebaño y un pastor.

17Por eso el Padre me ama, porque yo pongo mi vida para volver a tomarla.

18Nadie me la quita, sino que yo la doy por mi propia cuenta. Tengo poder para ponerla, y tengo poder para volver a tomarla. Este mandamiento lo recibí de mi Padre.»

19Y volvió a haber disensión entre los judíos por causa de estas palabras.

20Muchos de ellos decían: «Tiene un demonio, y ha perdido el juicio. ¿Por qué hacerle caso?»

21Otros decían: «Estas palabras no son de un endemoniado. ¿Acaso un demonio puede abrir los ojos de los ciegos?»

Los judíos rechazan a Jesús

22Era invierno, y en Jerusalén se estaba celebrando la fiesta de la dedicación.

23Jesús andaba en el templo, por el pórtico de Salomón.

24Entonces los judíos lo rodearon y le dijeron: «¿Hasta cuándo vas a perturbarnos el alma? Si tú eres el Cristo, dínoslo abiertamente.»

25Jesús les respondió: «Ya se lo he dicho, y ustedes no creen; pero las obras que yo hago en nombre de mi Padre son las que dan testimonio de mí.

26Si ustedes no creen, es porque no son de mis ovejas.

26 Mas vós não credes, porque não sois das minhas ovelhas, como já vos afirmei.

27 As minhas ovelhas ouvem a minha voz; Eu as conheço, e elas me seguem.

28 Eu lhes dou a vida eterna, e elas nunca perecerão; tampouco ninguém as poderá arrancar da minha mão.

29 Meu Pai, que as deu a mim, é maior do que todos, ninguém é capaz de arrancá-las da mão de meu Pai.

30 Eu e o Pai somos um."

31 E por isso, uma vez mais, os judeus pegaram pedras para apedrejá-lo.

32 Mas Jesus os interpelou: "Eu tenho vos revelado muitas obras boas da parte do meu Pai. Por qual dessas obras vós quereis lapidar-me?.

33 Os judeus responderam-lhe assim: "Por nenhuma boa obra nós te lapidaremos, mas sim por blasfêmia, e porque, sendo tu um simples homem, te fazes passar por Deus."

34 Jesus lhes contestou: "Não está escrito na vossa Lei: 'Eu disse: sois deuses?'

35 Se Ele chamou 'deuses' àqueles a quem veio a Palavra de Deus ,

36 como vós dizeis daquele a quem o Pai santificou e enviou a esse mundo: 'Tu blasfemas!', porque vos declarei: 'Eu Sou o Filho de Deus?'

37 Se não faço as obras de meu Pai, não acreditais em mim.

38 Mas se as faço, mesmo que não acreditais em mim, crede nas obras, para que possais saber e compreender que o Pai está em mim, e Eu estou no Pai."

39 Contudo, uma vez mais tentaram prendê-lo, mas Ele se livrou das mãos deles.

Os crentes além do Jordão

40 Sendo assim, novamente Jesus atravessou o Jordão e foi para o lugar onde João batizava no início do seu ministério, e ali ficou.

27Las que son mis ovejas, oyen mi voz; y yo las conozco, y ellas me siguen.

28Y yo les doy vida eterna; y no perecerán jamás, ni nadie las arrebatará de mi mano.

29Mi Padre, que me las dio, es mayor que todos, y nadie las puede arrebatar de la mano de mi Padre.

30El Padre y yo somos uno.»

31Entonces los judíos volvieron a tomar piedras para apedrearlo,

32pero Jesús les respondió: «Yo les he mostrado de mi Padre muchas buenas obras; ¿por cuál de ellas me apedrean?»

33Los judíos le respondieron: «No te apedreamos por ninguna buena obra, sino por la blasfemia; porque tú eres hombre, pero te haces Dios.»

34Jesús les respondió: «¿Y no está escrito en la ley de ustedes: "Yo dije, ustedes son dioses"?

35Si se llamó dioses a aquellos a quienes vino la palabra de Dios (y la Escritura no puede ser quebrantada),

36¿ustedes dicen "Tú blasfemas" a quien el Padre santificó y envió al mundo, sólo porque dije: "Hijo de Dios soy"?

37Si no hago las obras de mi Padre, no me crean.

38Pero si las hago, crean a las obras, aunque no me crean a mí, para que sepan y crean que el Padre está en mí, y que yo estoy en el Padre.»

39Una vez más procuraron aprehenderlo, pero él se escapó de sus manos.

40Y volvió al otro lado del Jordán, al lugar donde antes había estado bautizando Juan, y allí se quedó.

41Y muchos se acercaban a él, y decían: «A decir verdad, Juan no hizo ninguna señal; pero todo lo que dijo de éste, era verdad.»

42Y muchos allí creyeron en él.

41 Então, muitos vinham até Jesus, exaltando: “João não realizou nenhum sinal; todavia, tudo quanto falou a respeito deste Homem era verdade.”

42 E, naquele povoado, muitos creram em Jesus.

João 11

A ressurreição de Lázaro

1 Um certo homem chamado Lázaro, de Betânia, da aldeia de Maria e de sua irmã Marta, estava doente.

2 Esta Maria, cujo irmão Lázaro estava doente, era a mesma que ungiu com óleo perfumado o Senhor e lhe enxugou os pés com os próprios cabelos.

3 Assim sendo, as irmãs de Lázaro mandaram dizer a Jesus: “Senhor! Eis que aquele a quem amas está enfermo.”

4 Ao saber do ocorrido, disse Jesus: “Essa enfermidade não terminará em morte; mas sim, para a glória de Deus, para que o Filho de Deus seja glorificado por meio dela.”

5 E Jesus amava Marta, a irmã dela, e a Lázaro.

6 Contudo, quando soube que Lázaro estava doente, ficou mais dois dias no lugar onde estava.

7 Depois disso, falou a seus discípulos: “Vamos voltar para a Judeia.”

8 Ao que lhe advertiram os discípulos: “Rabi, há pouco os judeus tentaram apedrejar-te, e mesmo assim estás indo para lá outra vez?”

9 Jesus lhes respondeu: “Não são doze as horas do dia? Se alguém caminhar de dia, não tropeça, porque vê a luz deste mundo;

10 mas, se caminhar na noite, tropeça, porque a luz não está nele.”

11 Tendo dito essas palavras, prosseguiu explicando-lhes: “Nosso amigo Lázaro dorme, mas Eu vou até lá para despertá-lo.”

San Juan 11

Muerte de Lázaro

1Había un hombre enfermo, que se llamaba Lázaro y era de Betania, la aldea de María y de Marta, sus hermanas.

2(María, cuyo hermano Lázaro estaba enfermo, fue la que ungió al Señor con perfume, y quien le enjugó los pies con sus cabellos.)

3Las hermanas mandaron a decir a Jesús: «Señor, el que amas está enfermo.»

4Cuando Jesús lo oyó, dijo: «Esta enfermedad no es de muerte, sino que es para la gloria de Dios y para que el Hijo de Dios sea glorificado por ella.»

5Jesús amaba a Marta, a su hermana y a Lázaro.

6Y cuando Jesús se enteró de que estaba enfermo, se quedó dos días más en el lugar donde estaba.

7Luego les dijo a los discípulos: «Vamos otra vez a Judea.»

8Los discípulos le dijeron: «Rabí, hace poco los judíos intentaron apedrearte, ¿y de nuevo vas allá?»

9Jesús respondió: «¿Acaso no tiene el día doce horas? El que anda de día no tropieza, porque ve la luz de este mundo;

10pero el que anda de noche tropieza, porque no hay luz en él.»

11Dicho esto, agregó: «Nuestro amigo Lázaro duerme, pero voy para despertarlo.»

12Entonces, sus discípulos dijeron: «Señor, si duerme, sanará.»

[12] Então seus discípulos lhe disseram: “Senhor, se ele está dormindo, vai ficar melhor.”

[13] Entretanto, Jesus lhes havia falado da morte de Lázaro; mas os discípulos pensaram que Jesus estivesse se referindo ao repouso do sono.

[14] Ao que Jesus lhes disse claramente: “Lázaro morreu;

[15] e, para o vosso bem, estou alegre por não ter estado lá; para que agora possais crer. Sendo assim, vamos ter com ele.”

[16] Então Tomé, chamado Dídimo, disse aos seus companheiros discípulos: “Vamos também nós para morrermos com ele!”

Eu Sou a ressurreição e a vida

[17] Ao chegar, encontrou Lázaro já sepultado havia quatro dias.

[18] Ora, Betânia ficava próxima de Jerusalém, cerca de quinze estádios.

[19] E muitos, dentre os judeus, tinham vindo juntar-se ao grupo de mulheres que procuravam confortar Marta e Maria, pela morte do irmão.

[20] Assim que Marta ouviu que Jesus estava a caminho, saiu ao seu encontro; Maria, no entanto, ficou sentada em casa.

[21] Disse Marta a Jesus: “Senhor, se estivesses aqui, meu irmão não teria morrido.

[22] Mas sei que, mesmo agora, seja o que for que pedires a Deus, Ele te dará.”

[23] Jesus então assegurou-lhe: “O teu irmão ressuscitará!”

[24] E Marta lhe disse: “Eu sei que ele vai ressuscitar na ressurreição, no último dia.”

[25] Esclareceu-lhe Jesus: “Eu Sou a ressurreição e a vida. Aquele que crê em mim, mesmo que morra, viverá;

[26] e todo o que vive e crê em mim, não morrerá eternamente. Tu crês nisso?”

[13]Pero Jesús decía esto de la muerte de Lázaro, aunque ellos pensaron que hablaba del reposo del sueño.

[14]Entonces Jesús les dijo abiertamente: «Lázaro ha muerto;

[15]y me alegro por ustedes de no haber estado allí, para que crean. Vayamos a verlo.»

[16]Tomás, a quien llamaban Dídimo, dijo a sus condiscípulos: «Vamos también nosotros, para que muramos con él.»

Jesús, la resurrección y la vida

[17]Cuando Jesús llegó, se encontró con que hacía ya cuatro días que Lázaro estaba en el sepulcro.

[18]Betania estaba cerca de Jerusalén, como unos dos y medio kilómetros,

[19]y muchos de los judíos se habían acercado a Marta y a María, para consolarlas por su hermano.

[20]Cuando Marta oyó que Jesús venía, salió a su encuentro; pero María se quedó en casa.

[21]Y Marta le dijo a Jesús: «Señor, si hubieras estado aquí, mi hermano no habría muerto.

[22]Pero también sé ahora que todo lo que le pidas a Dios, Dios te lo concederá.»

[23]Jesús le dijo: «Tu hermano resucitará.»

[24]Marta le dijo: «Yo sé que resucitará en la resurrección, en el día final.»

[25]Jesús le dijo: «Yo soy la resurrección y la vida; el que cree en mí, aunque esté muerto, vivirá.

[26]Y todo aquel que vive y cree en mí, no morirá eternamente. ¿Crees esto?»

[27]Le dijo: «Sí, Señor; yo he creído que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios, que has venido al mundo.»

Jesús llora ante la tumba de Lázaro

[28]Dicho esto, Marta fue y llamó a María, su hermana, y en secreto le dijo: «El Maestro está aquí, y te llama.»

[27] Ela lhe afirmou: “Sim, Senhor, eu creio que Tu és o Cristo, o Filho de Deus, que devia vir ao mundo.”

Jesus vence a morte

[28] Depois de dizer essas palavras, Marta seguiu seu caminho e chamou Maria, sua irmã, e lhe disse em particular: “O Mestre chegou, e chama por ti.”

[29] Assim que Maria ouviu isso, levantou-se apressadamente e foi ao encontro dele.

[30] Jesus ainda não havia entrado no povoado, mas estava onde Marta o encontrara.

[31] Os judeus que estavam com Maria em casa e a consolavam, vendo que ela se levantou apressadamente e saiu, seguiram-na, julgando que ela fosse ao sepulcro para ali chorar.

[32] Então, quando Maria chegou ao lugar onde Jesus estava, vendo-o, prostrou-se aos seus pés e desabafou: “Senhor, se estivesses aqui, meu irmão não teria morrido.”

[33] Sendo assim, ao ver Maria chorando, bem como os judeus que vieram com ela, Jesus indignou-se no espírito e compadeceu-se.

[34] Perguntou-lhes Jesus: “Onde o colocastes?” E eles indicaram-lhe: “Senhor, vem e vê!”

[35] Jesus chorou.

[36] Então os judeus comentaram: “Vede como Ele o amava!”

[37] Mas alguns deles questionaram: “Não poderia este homem, que abriu os olhos do cego, ter evitado que seu amigo morresse?”

Jesus ressuscita seu amigo

[38] Então, novamente Jesus se indigna em seu espírito, e comovido dirige-se ao sepulcro. Era uma gruta na rocha com uma pedra fechando a entrada.

[39] Determinou Jesus: “Tirai a pedra!” Preveniu-lhe Marta, irmã do falecido: “Senhor, ele já cheira mal, pois já se passaram quatro dias.”

[29]Al oír esto, ella se levantó de prisa y fue a su encuentro.

[30]Jesús todavía no había entrado en la aldea, sino que estaba en el lugar donde Marta lo había encontrado.

[31]Cuando los judíos que estaban en casa con María, y la consolaban, vieron que ella se había levantado de prisa y había salido, la siguieron. Decían: «Va al sepulcro, a llorar allí.»

[32]Y cuando María llegó a donde estaba Jesús, y lo vio, se arrojó a sus pies y le dijo: «Señor, si hubieras estado aquí, mi hermano no habría muerto.»

[33]Entonces Jesús, al ver llorar a María y a los judíos que la acompañaban, se conmovió profundamente y, con su espíritu turbado,

[34]dijo: «¿Dónde lo pusieron?» Le dijeron: «Señor, ven a verlo.»

[35]Y Jesús lloró.

[36]Los judíos dijeron entonces: «Miren cuánto lo amaba.»

[37]Pero algunos de ellos dijeron: «Y éste, que le abrió los ojos al ciego, ¿no podría haber evitado que Lázaro muriera?»

Resurrección de Lázaro

[38]Una vez más profundamente conmovido, Jesús fue al sepulcro, que era una cueva y tenía una piedra puesta encima.

[39]Jesús dijo: «Quiten la piedra.» Marta, la hermana del que había muerto, le dijo: «Señor, ya huele mal, pues ha estado allí cuatro días.»

[40]Jesús le dijo: «¿No te he dicho que, si crees, verás la gloria de Dios?»

[41]Entonces quitaron la piedra. Y Jesús, levantando los ojos a lo alto, dijo: «Padre, te doy gracias por haberme escuchado.

[42]Yo sabía que siempre me escuchas; pero lo dije por causa de la multitud que está alrededor, para que crean que tú me has enviado.»

40 Encorajou-a Jesus: “Eu não te falei que, se creres, verás a glória de Deus?”

41 Então, tiraram a pedra da entrada do lugar onde o homem morto estava deitado. E Jesus, levantando seus olhos aos céus, agradeceu: “Pai, dou-te graças porque me ouviste.

42 Eu sei que sempre me ouves, mas disse isso por causa da multidão que está ao meu redor, para que creiam que Tu me enviaste.”

43 E, tendo dito essas palavras, clamou em alta voz: “Lázaro, vem para fora!”

44 Então, o homem que havia morrido, saiu da gruta, tendo os pés e as mãos atados com faixas de linho e o rosto envolto com um pano. E Jesus orientou-os: “Retirai as faixas dele e deixai-o seguir.”

45 Assim, muitos dentre os judeus, que tinham vindo consolar Maria, vendo o que Jesus fizera, creram nele.

Os fariseus formam conselho para matar Jesus

46 Mas alguns deles foram até os fariseus e os informaram de tudo quanto Jesus havia feito.

47 Então, os chefes dos sacerdotes e os fariseus convocaram uma reunião do Sinédrio. E disseram: “O que poderemos fazer? Pois esse homem realiza muitos sinais.

48 Se o deixarmos seguir livre, todos acreditarão nele, e então virão os romanos e tomarão tanto o nosso lugar,como a nossa nação.”

49 Entretanto, um dentre eles, chamado Caifás, que naquele ano era o sumo sacerdote, disse a eles: “Vós falais do que não compreendeis.

50 Nem considerais que é do vosso interesse que morra um só homem pelo povo, e não pereça toda a nação.”

51 Por outro lado, ele não revelou isso de si mesmo, mas sendo o sumo sacerdote naquele ano, profetizouque Jesus morreria pela nação judaica.

52 E não somente por aquela nação, mas também para congregar em um só povo os

43Y habiendo dicho esto, clamó a gran voz: «¡Lázaro, ven fuera!»

44Y el que había muerto salió, con las manos y los pies envueltos en vendas, y el rostro envuelto en un sudario. Entonces Jesús les dijo: «Quítenle las vendas, y déjenlo ir.»

El complot para matar a Jesús
(Mt 26.1-5; Mc 14.1-2; Lc 22.1-2)

45Muchos de los judíos que habían venido para acompañar a María, y que vieron lo que hizo Jesús, creyeron en él.

46Pero algunos de ellos fueron a los fariseos y les contaron lo que Jesús había hecho.

47Entonces los principales sacerdotes y los fariseos reunieron al concilio, y dijeron: «¿Qué haremos? ¡Este hombre está haciendo muchas señales!

48Si lo dejamos así, todos creerán en él. Entonces vendrán los romanos, y destruirán nuestro lugar santo y nuestra nación.»

49Uno de ellos, Caifás, que ese año era sumo sacerdote, les dijo: «Ustedes no saben nada,

50ni se dan cuenta de que nos conviene que un hombre muera por el pueblo, y no que toda la nación perezca.»

51Pero esto no lo dijo por cuenta propia sino que, como aquel año era el sumo sacerdote, profetizó que Jesús moriría por la nación;

52y no solamente por la nación, sino también para congregar en un solo pueblo a los hijos de Dios que estaban dispersos.

53Así que desde aquel día acordaron matarlo.

54Por eso Jesús ya no andaba abiertamente entre los judíos, sino que se alejó de allí y se fue a la región contigua al desierto, a una ciudad llamada Efraín; y allí se quedó con sus discípulos.

55Como estaba próxima la pascua de los judíos, muchos de aquella región fueron a Jerusalén antes de la pascua, para purificarse.

filhos de Deus que andam espalhados pelo mundo.

53 Assim, daquele dia em diante, pactuaram em tirar a vida de Jesus.

54 Por isso, Ele já não andava livremente entre os judeus. Em vez disso, retirou-se para o interior, próximo ao deserto, chegando a uma cidade chamada Efraim; e ali permaneceu com os seus discípulos.

55 A Páscoa dos judeus estava próxima, e muitos daquela região do interior subiram para Jerusalém, a fim de participarem das cerimônias de purificação antes da Páscoa.

56 Então, procuravam Jesus, e comentavam uns com os outros, dentro do templo: "Que pensais? Virá Ele à festa?"

57 Por outro lado, os chefes dos sacerdotes e os fariseus haviam dado ordem para que, se alguém soubesse onde Ele estava, o denunciasse, a fim de poderem prendê-lo.

56Buscaban a Jesús, y mientras estaban en el templo, se preguntaban unos a otros: «¿Ustedes qué creen? ¿Vendrá él a la fiesta?»

57Por su parte, los principales sacerdotes y los fariseos habían dado orden de que, si alguien sabía dónde estaba, lo dijera, para que lo arrestaran.

João 12

Maria unge com unguento os pés de Jesus

1 Seis dias antes da Páscoa, Jesus foi para Betânia, onde estava Lázaro, que havia morrido e fora ressuscitado dentre os mortos.

2 Então, ofereceram-lhe um jantar; Marta servia, enquanto Lázaro era um dos convidados, sentado à mesa com Jesus.

3 Maria pegou uma libra de bálsamo de nardo puro, um óleo perfumado muito caro, ungiu os pés de Jesus e os enxugou com seus cabelos. E a casa encheu-se com a fragrância daquele bálsamo.

4 Mas um de seus discípulos, Judas Iscariotes, filho de Simão, que mais tarde iria traí-lo, objetou:

5 "Por que este bálsamo perfumado não foi vendido por trezentos denários e dado aos pobres?"

6 Ele não disse isso por se importar com os pobres, mas porque era ladrão; sendo responsável pela bolsa de dinheiro,

San Juan 12

Jesús es ungido en Betania

(Mt 26.6-13; Mc 14.3-9)

1Seis días antes de la pascua, Jesús fue a Betania, donde vivía Lázaro, el que había estado muerto y a quien Jesús había resucitado de los muertos.

2Allí le ofrecieron una cena, y Marta servía, y Lázaro era uno de los que estaban sentados con él a la mesa.

3Entonces María tomó unos trescientos gramos de perfume de nardo puro, que era muy caro, y con él ungió los pies de Jesús, y con sus cabellos los enjugó. Y la casa se llenó con el olor del perfume.

4Y dijo Judas Iscariote hijo de Simón, que era uno de sus discípulos y el que más tarde lo entregaría:

5«¿Por qué no se vendió este perfume por trescientos días de sueldo, y ese dinero se les dio a los pobres?»

frequentemente tirava o que nela era depositado.

[7] Mas Jesus respondeu: "Deixa-a em paz; pois para o dia da minha sepultura foi que ela guardou isso.

[8] Quanto aos pobres, vós sempre os tereis convosco, mas a mim vós nem sempre tereis."

A trama para matar Lázaro

[9] Por outro lado, uma grande multidão de judeus, assim que soube que Jesus estava ali, veio, não somente por causa de Jesus, mas igualmente para ver Lázaro, a quem Ele ressuscitara dos mortos.

[10] Mas os chefes dos sacerdotes tramaram matar Lázaro também.

[11] Pois, por causa do que ocorrera com ele, muitos estavam se afastando e crendo em Jesus.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

[12] No dia seguinte, a grande multidão que tinha vindo para a festa, assim que ouviu que Jesus estava chegando a Jerusalém,

[13] pegou ramos de palmeiras e saiu ao seu encontro, exultando: "Hosana! Bendito o que vem em o Nome do Senhor!Bendito o Rei de Israel!"

[14] E Jesus, tendo conseguido um jumentinho, montou-o, conforme está escrito:

[15] "Não tenha medo, ó filha de Sião; eis que o seu Rei está chegando, montado em um jumentinho."

[16] Naquele momento, seus discípulos não entenderam o que estava acontecendo. Só depois que Jesus foi glorificado, eles se lembraram de que esses fatos estavam escritos a respeito dele e também de que isso lhe fizeram.

[17] Assim sendo, a multidão que estava com Ele, quando mandara Lázaro sair do sepulcro e o ressuscitara dos mortos, continuou a testemunhar o ocorrido.

[6]Pero no dijo esto porque se preocupara por los pobres, sino porque era un ladrón y, como tenía la bolsa, sustraía de lo que se echaba en ella.

[7]Entonces Jesús le dijo: «Déjala tranquila, que ha guardado esto para el día de mi sepultura.

[8]A los pobres siempre los tendrán entre ustedes, pero a mí no siempre me tendrán.»

El complot contra Lázaro

[9]Una gran multitud de los judíos se enteró de que él estaba allí, así que vinieron, no solamente por causa de Jesús, sino también para ver a Lázaro, pues sabían que él lo había resucitado de los muertos.

[10]Pero los principales sacerdotes acordaron matar también a Lázaro,

[11]pues por causa de él muchos de los judíos se apartaban y creían en Jesús.

La entrada triunfal en Jerusalén
(Mt 21.1-11; Mc 11.1-11; Lc 19.28-40)

[12]Al día siguiente, al oír que Jesús venía a Jerusalén, grandes multitudes que habían venido a la fiesta

[13]tomaron ramas de palmera y salieron a recibirlo. Y clamaban: «¡Hosanna! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor, el Rey de Israel!»

[14]Y Jesús halló un asno, y montó sobre él, como está escrito:

[15]«No temas, hija de Sión; aquí viene tu Rey, montado sobre un pollino de asna.»

[16]Al principio, sus discípulos no comprendieron estas cosas; pero cuando Jesús fue glorificado, entonces se acordaron de que estas cosas estaban escritas acerca de él, y de que así le habían sucedido.

[17]Y la gente que estaba con él daba testimonio de cómo ordenó a Lázaro salir del sepulcro y lo resucitó de los muertos.

[18]Por eso también la gente había venido a recibirlo, pues sabía que él había hecho esta señal.

18 Por essa razão, um grande número de pessoas saiu ao encontro de Jesus, pois ouviu que Ele realizara esse milagre.

19 Todavia, os fariseus comentavam uns com os outros: "Vós percebestes como nossos esforços são inúteis. Atentai! Eis que o mundo todo vai após Ele!"

Alguns gregos desejam ver a Jesus

20 Entre os que subiram para adorar a Deus durante a festa da Páscoa estavam alguns gregos.

21 Eles se dirigiram a Filipe, que era de Betsaida da Galileia, e lhe rogaram: "Senhor! Nós desejamos ver Jesus."

22 Filipe foi e contou a André, e André e Filipe comunicaram o pedido a Jesus.

23 Jesus lhes respondeu: "Chegou a hora em que o Filho do homem será glorificado.

24 Em verdade, em verdade vos asseguro que se o grão de trigo não cair na terra e não morrer, permanecerá ele só; mas se morrer produzirá muito fruto.

25 Aquele que ama a sua vida, a perderá; entretanto, aquele que odeia sua vida neste mundo, a preservará para a vida eterna.

26 Se alguém me serve, precisa seguir-me; e onde estou, o meu servo também estará. Aquele que me serve será honrado por meu Pai.

Jesus profetiza sua morte na cruz

27 Agora minha alma está perturbada, e o que direi? Pai, salva-me desta hora? Não! Eu vim precisamente com esse propósito e para esta hora.

28 Pai, glorifica o teu Nome!" Então, veio uma voz dos céus, dizendo: "Eu já o glorifiquei e o glorificarei uma vez mais."

29 Todavia, a multidão que estava ali, tendo ouvido a voz, dizia ter trovejado. Outros garantiam: "Um anjo falou com Ele."

30 Jesus lhes esclareceu: "Essa voz não veio por minha causa, e sim para vosso benefício.

19Pero los fariseos dijeron entre sí: «Como pueden ver, así no conseguiremos nada. ¡Todo el mundo se va tras él!»

Unos griegos buscan a Jesús

20Entre los que habían ido a la fiesta para adorar había algunos griegos.

21Éstos se acercaron a Felipe, que era de Betsaida de Galilea, y entre ruegos le dijeron: «Señor, quisiéramos ver a Jesús.»

22Felipe fue y se lo dijo a Andrés, y Andrés y Felipe se lo dijeron a Jesús.

23Jesús les dijo: «Ha llegado la hora de que el Hijo del Hombre sea glorificado.

24De cierto, de cierto les digo que, si el grano de trigo no cae en la tierra y muere, se queda solo; pero si muere, lleva mucho fruto.

25El que ama su vida, la perderá; pero el que aborrece su vida en este mundo, la guardará para vida eterna.

26Si alguno me sirve, sígame; donde yo esté, allí también estará mi servidor. Si alguno me sirve, mi Padre lo honrará.

Jesús anuncia su muerte

27»Ahora mi alma está turbada. ¿Y acaso diré: "Padre, sálvame de esta hora"? ¡Si para esto he venido!

28Padre, ¡glorifica tu nombre!» En ese momento vino una voz del cielo: «Lo he glorificado, y volveré a glorificarlo.»

29La multitud que estaba allí, y que había oído la voz, decía que había sido un trueno. Pero otros decían: «Le ha hablado un ángel.»

30Jesús les dijo: «Esta voz no ha venido por mí, sino por ustedes.

31Ahora es el juicio de este mundo; ahora será expulsado el príncipe de este mundo.

32Y cuando yo sea levantado de la tierra, atraeré a todos a mí mismo.»

33Con esto Jesús daba a entender de qué muerte iba a morir.

[31] Chegou a hora de este mundo ser julgado, e agora o príncipe deste mundo será expulso.

[32] Mas Eu, quando for levantado da terra, atrairei todas as pessoas para mim."

[33] Ele disse isso para expressar o tipo de morte que haveria de sofrer.

[34] O povo lhe replicou: "Nós temos ouvido da Lei que o Cristo permanecerá para sempre, como podes afirmar: 'o Filho do homem precisa ser levantado'? Quem é afinal esse Filho do homem?"

[35] Então Jesus lhes explicou: "Ainda por mais um pouco de tempo a luz estará entre vós. Caminhai enquanto tendes a luz, para que as trevas não vos surpreendam, pois aquele que anda nas trevas não sabe para onde vai.

[36] Enquanto vós tendes a luz, crede na luz, para vos tornardes filhos da luz." E, terminando de falar, partiu e ocultou-se deles.

Nem todos creram nos milagres

[37] Mas, embora tivesse realizado tantos milagres diante deles, não creram em Jesus,

[38] para cumprir a palavra do profeta Isaías, que disse: "Senhor, quem creu em nossa mensagem, e a quem foi revelado o braço do Senhor?"

[39] Contudo, não podiam crer, porque como reafirmou Isaías:

[40] "Cegou-lhes os olhos e endureceu-lhes o coração, para que não vejam com os olhos nem entendam com o coração, nem se convertam e Eu os cure."

[41] Isso disse Isaías porque viu a glória dele e falou a seu respeito.

Caminhando na luz

[42] Apesar disso, muitos dentre as próprias autoridades acreditaram nele, mas devido aos fariseus, não declaravam sua fé, para não serem excluídos da sinagoga;

[43] pois amaram mais a honra dos homens do que a glória de Deus.

[34]Pero la gente le respondió: «Nosotros hemos oído que, según la ley, el Cristo permanece para siempre. Entonces, ¿cómo puedes decir que es necesario que el Hijo del Hombre sea levantado? ¿Quién es este Hijo del Hombre?»

[35]Jesús les dijo: «Por un poco más de tiempo la luz está entre ustedes; mientras tengan luz, caminen, para que no los sorprendan las tinieblas; porque el que anda en tinieblas no sabe por dónde va.

[36]Mientras tengan la luz, crean en la luz, para que sean hijos de la luz.»

Incredulidad de los judíos

Dicho esto, Jesús se fue y se ocultó de ellos.

[37]Y a pesar de que había hecho tantas señales ante ellos, no creían en él;

[38]para que se cumpliera la palabra del profeta Isaías, que dijo: «Señor, ¿quién ha creído a nuestro anuncio? ¿Y a quién se ha revelado el brazo del Señor?»

[39]Por esto no podían creer, pues Isaías también dijo:

[40]«Cegó los ojos de ellos, y endureció su corazón; para que no vean con los ojos, y entiendan con el corazón, y se conviertan, y yo los sane.»

[41]Isaías dijo esto cuando vio su gloria y habló acerca de él.

[42]Con todo eso, muchos creyeron en él, incluso algunos de los gobernantes; pero por causa de los fariseos no lo confesaban, para no ser expulsados de la sinagoga.

[43]Y es que amaban más la gloria de los hombres que la gloria de Dios.

Las palabras de Jesús juzgarán a los hombres

[44]Jesús clamó y dijo: «El que cree en mí, no cree en mí sino en el que me envió;

[45]y el que me ve, ve al que me envió.

[46]Yo soy la luz, y he venido al mundo para que todo aquel que cree en mí no permanezca en tinieblas.

[44] Então Jesus exclamou: "Quem acredita em mim, não crê somente em mim, mas naquele que me enviou.

[45] Quem vê a mim, vê Aquele que me enviou.

[46] Eu vim como luz para o mundo; a fim de que todo aquele que crê em mim não permaneça nas trevas.

[47] Se alguém ouvir as minhas palavras e não obedecer a elas, Eu não o julgo; porque Eu não vim para julgar o mundo, mas sim, para salvá-lo.

[48] Aquele que me rejeita e não acolhe as minhas palavras tem quem o julgue; a Palavra que proclamei, essa o julgará no último dia.

[49] Pois Eu não tenho falado por mim mesmo, mas o Pai, que me enviou, esse me deu ordens sobre o que Eu deveria dizer e o que proclamar.

[50] Eu sei que o seu mandamento é a vida eterna. Sendo assim, tudo o que Eu falo, como o Pai me mandou dizer, assim falo."

[47]Al que oye mis palabras, y no las obedece, no lo juzgo; porque no he venido a juzgar al mundo, sino a salvar al mundo.

[48]El que me rechaza, y no recibe mis palabras, tiene quien lo juzgue, y es la palabra que he hablado; ella lo juzgará en el día final.

[49]Porque yo no he hablado por mi propia cuenta; el Padre, que me envió, me dio también el mandamiento de lo que debo decir y de lo que debo hablar.

[50]Y sé que su mandamiento es vida eterna. Por lo tanto, lo que yo hablo, lo hablo como el Padre me lo ha dicho.»

João 13

Jesus lava os pés aos discípulos

[1] Assim, pouco antes da festa da Páscoa, sabendo Jesus que havia chegado o tempo de Deus, em que partiria deste mundo e iria para o Pai, tendo amado os seus que estavam no mundo, amou-os até o fim.

[2] Durante o final da ceia, quando já o Diabo incutira no coração de Judas Iscariotes, filho de Simão, que deveria trair a Jesus,

[3] e, sabendo Jesus que o Pai lhe outorgara poder sobre tudo o que existe, e que viera de Deus e estava retornando a Deus,

[4] levantou-se da mesa, tirou a capa e colocou uma toalha em volta da cintura.

[5] Em seguida, derramou água em uma bacia e começou a lavar os pés dos discípulos e a enxugá-los com a toalha que estava em sua cintura.

[6] Aproximou-se de Simão Pedro, que lhe disse: "Senhor, vais me lavar os pés?"

San Juan 13

Jesús lava los pies de sus discípulos

[1]Antes de la fiesta de la pascua, Jesús sabía que su hora había llegado para pasar de este mundo y volver al Padre. A los suyos que estaban en el mundo los había amado siempre, y los amó hasta el fin.

[2]El diablo ya había puesto en el corazón de Judas Iscariote, hijo de Simón, que entregara a Jesús, así que mientras cenaban

[3]Jesús, que sabía que el Padre había puesto en sus manos todas las cosas, y que había salido de Dios, y que a Dios volvía,

[4]se levantó de la cena, se quitó su manto y, tomando una toalla, se la sujetó a la cintura;

[5]luego puso agua en un recipiente y comenzó a lavar los pies de los discípulos, para luego secárselos con la toalla que llevaba en la cintura.

[7] Respondeu-lhe Jesus: “O que faço agora, não podes compreender, todavia o compreenderás mais tarde.”

[8] Disse-lhe Pedro: “Senhor, jamais me lavarás os pés!” Ao que Jesus lhe advertiu: “Se Eu não lavar os teus pés, tu não terás parte comigo.”

[9] Rogou-lhe Simão Pedro: “Senhor, lava não somente meus pés, mas também, as minhas mãos e a minha cabeça!”

[10] Explicou-lhe Jesus: “Quem já se banhou precisa apenas lavar os pés; o seu corpo já está completamente limpo. Vós também estais limpos, mas nem todos.”

[11] Pois Jesus sabia quem iria traí-lo, e por isso disse: “Nem todos vós estais limpos.”

[12] Após haver lavado os pés dos seus discípulos, tornou a vestir sua capa, voltou a sentar-se à mesa e lhes indagou: “Compreendeis o que vos fiz?

[13] Vós me chamais ‘Mestre’ e ‘Senhor’, e estais certos, pois Eu, de fato, o sou.

[14] Dessa maneira, se de vós Eu Sou Senhor e Mestre e ainda assim vos lavei os pés, igualmente vós deveis lavar os pés uns dos outros.

[15] Dei-vos um exemplo para que, como Eu vos fiz, também vós o façais.

[16] Em verdade, em verdade vos afirmo que nenhum escravo é maior do que seu senhor, como também nenhum enviado é maior do que aquele que o enviou.

[17] Portanto, se vós compreenderdes esse ensinamento e o praticardes, abençoados sereis.

[18] Eu não estou falando a respeito de todos vós, pois conheço aqueles que escolhi; mas é necessário que isso ocorra para que se cumpra a Escritura: ‘Aquele que partilhava do meu pão levantou-se contra mim’.

[19] Estou vos revelando esses fatos antes que aconteçam, para que, quando acontecerem, vós possais crer que Eu Sou.

[6]Cuando llegó a Simón Pedro, éste le dijo: «Señor, ¿tú me lavas los pies?»

[7]Respondió Jesús y le dijo: «Lo que yo hago, no lo entiendes ahora; pero lo entenderás después.»

[8]Pedro le dijo: «¡Jamás me lavarás los pies!» Y Jesús le respondió: «Si no te los lavo, no tendrás parte conmigo.»

[9]Simón Pedro le dijo: «Entonces, Señor, lávame no solamente los pies, sino también las manos y la cabeza.»

[10]Jesús le dijo: «El que está lavado, no necesita más que lavarse los pies, pues está todo limpio. Y ustedes están limpios, aunque no todos.»

[11]Y es que él sabía quién lo entregaría; por eso dijo: «No todos están limpios.»

[12]Después de lavarles los pies, Jesús tomó su manto, volvió a la mesa, y les dijo: «¿Saben lo que he hecho con ustedes?

[13]Ustedes me llaman Maestro, y Señor; y dicen bien, porque lo soy.

[14]Pues si yo, el Señor y el Maestro, les he lavado los pies, también ustedes deben lavarse los pies unos a otros.

[15]Porque les he puesto el ejemplo, para que lo mismo que yo he hecho con ustedes, también ustedes lo hagan.

[16]De cierto, de cierto les digo: El siervo no es mayor que su señor, ni el enviado es mayor que el que lo envió.

[17]Si saben estas cosas, y las hacen, serán bienaventurados.

[18]No hablo de todos ustedes; yo sé a quiénes he elegido. Pero es para que se cumpla la Escritura: “El que come pan conmigo, levantó contra mí el talón.”

[19]Les digo esto desde ahora, y antes de que suceda, para que cuando suceda crean que yo soy.

[20] Em verdade, em verdade vos asseguro: Quem receber aquele que Eu enviar, estará me recebendo e quem me recebe, recebe aquele que me enviou.”

Jesus prediz que Judas o há de trair

[21] Após haver dito essas palavras, perturbou-se Jesus em espírito e declarou: “Em verdade, em verdade vos afirmo que um dentre vós me trairá.”

[22] Os discípulos olharam uns para os outros, perplexos sobre a quem Ele se referia.

[23] Enquanto isso, um deles, o discípulo a quem Jesus amava, estava reclinado ao seu lado.

[24] Simão Pedro fez alguns sinais a esse, como querendo dizer: “Pergunta a quem Ele se refere.”

[25] Então, aquele discípulo, reclinando-se sobre o peito de Jesus, perguntou-lhe: “Senhor, quem é?”

[26] Respondeu-lhe Jesus: “É aquele a quem Eu der este pedaço de pão molhado no prato.” E tendo molhado o pedaço de pão, deu-o a Judas Iscariotes, filho de Simão.

[27] Assim que Judas comeu o pão, Satanás entrou nele. Então disse-lhe Jesus: “O que tens para fazer, faze-o logo.”

[28] Todavia, nenhum dos que estavam à mesa entendeu por qual razão Jesus lhe disse isso.

[29] Considerando que Judas era responsável pelo dinheiro, alguns pensaram que Jesus havia dito: “Compra o necessário para a festa.” Ou que desse algo aos pobres.

[30] Judas, assim que comeu o pedaço de pão, saiu apressadamente. E era noite.

As últimas instruções de Jesus aos discípulos

[31] Quando ele saiu, Jesus disse: “Agora o Filho do homem é glorificado, e Deus é glorificado nele.

[32] Sendo Deus glorificado nele, também Deus o glorificará nele mesmo; e o glorificará muito em breve.

[20]De cierto, de cierto les digo: El que recibe al que yo envío, me recibe a mí; y el que me recibe a mí, recibe al que me envió.»

Jesús anuncia la traición de Judas

(Mt 26.20-25; Mc 14.17-21; Lc 22.21-23)

[21]Dicho esto, Jesús se conmovió en espíritu, y declaró: «De cierto, de cierto les digo, que uno de ustedes me va a entregar.»

[22]Los discípulos se miraban unos a otros, dudando de quién hablaba.

[23]Uno de sus discípulos, al cual Jesús amaba, estaba recostado al lado de Jesús.

[24]A éste, Simón Pedro le hizo señas, para que preguntara quién era aquel de quien Jesús hablaba.

[25]Entonces el que estaba recostado cerca del pecho de Jesús, le dijo: «Señor, ¿quién es?»

[26]Respondió Jesús: «Es aquel a quien yo le dé el pan mojado.» Enseguida, Jesús mojó el pan y se lo dio a Judas Iscariote, hijo de Simón.

[27]Después del bocado, Satanás entró en él. Entonces Jesús le dijo: «Lo que vas a hacer, hazlo pronto.»

[28]Pero ninguno de los que estaban a la mesa entendió por qué le dijo esto.

[29]Y es que, como Judas tenía la bolsa, algunos pensaban que Jesús le decía que comprara lo necesario para la fiesta, o que diera algo a los pobres.

[30]En cuanto Judas tomó el bocado de pan, salió. Era ya de noche.

El nuevo mandamiento

[31]Después de que Judas salió, Jesús dijo: «Ahora el Hijo del Hombre es glorificado, y Dios es glorificado en él.

[32]Si Dios es glorificado en él, Dios también lo glorificará en sí mismo, y lo glorificará sin tardanza.

[33]Hijitos, aún estaré con ustedes un poco. Y me buscarán. Pero lo que les dije a los judíos, les digo a ustedes ahora: A donde yo voy, ustedes no pueden ir.

[33] Filhinhos, Eu ainda permanecerei convosco por pouco tempo. Vós me procurareis, mas como Eu disse aos judeus, agora vos digo: 'para onde Eu vou, vós não podeis ir'.

[34] Um novo mandamento vos dou: que vos ameis uns aos outros; assim como Eu vos amei; que dessa mesma maneira tenhais amor uns para com os outros.

[35] Através deste testemunho todos reconhecerão que sois meus discípulos: se tiverdes amor uns pelos outros."

Pedro nega a Jesus por três vezes

[36] Simão Pedro pergunta a Jesus: "Senhor, para onde vais?" Jesus respondeu-lhe: "Para onde Eu vou não podes seguir-me agora; entretanto, me seguirás mais tarde."

[37] Inquiriu-lhe Pedro: "Senhor, por que não posso seguir-te agora? Pois eu darei a minha vida por ti!"

[38] Jesus adverte-o: "Darás a tua vida por mim? Em verdade, em verdade te afirmo que antes que o galo cante, tu me negarás três vezes!

[34]Un mandamiento nuevo les doy: Que se amen unos a otros. Así como yo los he amado, ámense también ustedes unos a otros.

[35]En esto conocerán todos que ustedes son mis discípulos, si se aman unos a otros.»

Jesús anuncia la negación de Pedro
(Mt 26.31-35; Mc 14.27-31; Lc 22.31-34)

[36]Simón Pedro le dijo: «Señor, ¿a dónde vas?» Jesús le respondió: «A donde yo voy, no me puedes seguir ahora; pero me seguirás después.»

[37]Pedro le dijo: «Señor, ¿por qué no te puedo seguir ahora? ¡Por ti daré mi vida!»

[38]Jesús le respondió: «¿Tú darás tu vida por mí? De cierto, de cierto te digo, que no cantará el gallo sin que me hayas negado tres veces.»

João 14

[1] Não permitais que o vosso coração se preocupe. Credes em Deus, crede também em mim.

[2] Na casa de meu Pai há muitos aposentos; se não fosse assim, Eu o teria dito a vós. Portanto, vou para preparar-vos lugar.

[3] E, quando Eu me for e vos tiver preparado um lugar, virei de novo e vos levarei para mim, a fim de que, onde Eu estiver, estejais vós também.

[4] Vós sabeis para onde Eu vou, e conheceis o caminho."

[5] Indagou-lhe Tomé: "Senhor, não sabemos para onde vais; e como poderemos conhecer o caminho?"

[6] Assegurou-lhes Jesus: "Eu Sou o Caminho, a Verdade e a Vida. Ninguém vem ao Pai senão por mim.

San Juan 14

Jesús, el camino al Padre

[1]«No se turbe su corazón. Ustedes creen en Dios; crean también en mí.

[2]En la casa de mi Padre hay muchos aposentos. Si así no fuera, ya les hubiera dicho. Así que voy a preparar lugar para ustedes.

[3]Y si me voy y les preparo lugar, vendré otra vez, y los llevaré conmigo, para que donde yo esté, también ustedes estén.

[4]Y ustedes saben a dónde voy, y saben el camino.»

[5]Tomás le dijo: «Señor, no sabemos a dónde vas; ¿cómo podemos saber el camino?»

[6]Jesús le dijo: «Yo soy el camino, y la verdad, y la vida; nadie viene al Padre, sino por mí.

[7] Se vós, de fato, tivésseis me conhecido, teríeis conhecido também a meu Pai; e desde agora vós o conheceis e o vistes.”

[8] Solicitou-lhe Filipe: “Senhor, mostra-nos o Pai, e isso é suficiente para nós.”

[9] Então Jesus ministrou-lhes: “Há tanto tempo estou convosco, e tu não me tens conhecido, Filipe? Aquele que vê a mim, vê o Pai; como podes dizer: ‘mostra-nos o Pai’?

[10] Não crês que Eu estou no Pai e que o Pai está em mim? As palavras que Eu vos digo não as digo em minha própria autoridade; mas o Pai, que habita em mim, realiza as suas obras.

[11] Crede-me quando digo que estou no Pai e que o Pai está em mim; crede-o, ao menos por causa das mesmas obras.

[12] Em verdade, em verdade vos asseguro que aquele que crê em mim fará também as obras que Eu faço e outras maiores fará, pois eu vou para o meu Pai.

[13] E assim, seja o que for que vós pedirdes em meu Nome, isso Eu farei, a fim de que o Pai seja glorificado no Filho.

[14] Se vós pedirdes algo em meu Nome, Eu o farei.

[15] Se vós me amais, obedecereis aos meus mandamentos.

Jesus promete o Espírito Santo

[16] E Eu rogarei ao Pai, e Ele vos dará outro Advogado,a fim de que esteja para sempre convosco,

[17] o Espírito da verdade, que o mundo não pode receber, porque não o vê, nem o conhece; vós o conheceis, porque Ele vive convosco e estará dentro de vós.

[18] Não vos deixarei órfãos; voltarei para vós.

[19] Dentro de pouco tempo o mundo não me verá mais; entretanto, vós me vereis. Porque Eu vivo, e vós da mesma forma vivereis.

[20] E naquele dia, entendereis que Eu estou no meu Pai, e vós, em mim, e Eu, em vós.

[21] Aquele que tem os meus mandamentos e obedece a eles, esse é o que me ama; e aquele

[7]Si me conocieran, también conocerían a mi Padre; y desde ahora lo conocen, y lo han visto.»

[8]Felipe le dijo: «Señor, muéstranos el Padre. Con eso nos basta.»

[9]Jesús le dijo: «Hace ya tanto tiempo que estoy con ustedes, ¿y tú, Felipe, no me has conocido? El que me ha visto a mí, ha visto al Padre; ¿cómo entonces dices: “Muéstranos al Padre”?

[10]¿No crees que yo estoy en el Padre, y que el Padre está en mí? Las palabras que yo les hablo, no las hablo por mi propia cuenta, sino que el Padre, que vive en mí, es quien hace las obras.

[11]Créanme que yo estoy en el Padre, y que el Padre está en mí; de otra manera, créanme por las obras mismas.

[12]»De cierto, de cierto les digo: El que cree en mí, hará también las obras que yo hago; y aun mayores obras hará, porque yo voy al Padre.

[13]Y todo lo que pidan al Padre en mi nombre, lo haré, para que el Padre sea glorificado en el Hijo.

[14]Si algo piden en mi nombre, yo lo haré.

La promesa del Espíritu Santo

[15]»Si me aman, obedezcan mis mandamientos.

[16]Y yo rogaré al Padre, y él les dará otro Consolador, para que esté con ustedes para siempre:

[17]es decir, el Espíritu de verdad, al cual el mundo no puede recibir porque no lo ve, ni lo conoce; pero ustedes lo conocen, porque permanece con ustedes, y estará en ustedes.

[18]»No los dejaré huérfanos; vendré a ustedes.

[19]Dentro de poco, el mundo no me verá más; pero ustedes me verán; y porque yo vivo, ustedes también vivirán.

[20]En aquel día ustedes sabrán que yo estoy en mi Padre, y que ustedes están en mí, y que yo estoy en ustedes.

que me ama será amado por meu Pai, e Eu também o amarei e me revelarei a ele.”

22 Então, perguntou-lhe Judas : “Senhor, mas por que te revelarás a nós e não ao mundo?”

23 Jesus respondeu-lhe: “Se alguém me ama, obedecerá à minha Palavra; e meu Pai o amará, e nós viremos até ele e faremos nele nosso lar.

24 Quem não me ama não obedece às minhas palavras; e a Palavra que vós estais ouvindo não é minha, mas do Pai, que me enviou.

O dom da paz de Cristo

25 Esses ensinamentos vos tenho ministrado enquanto ainda estou presente entre vós.

26 Mas o Advogado, o Espírito Santo, a quem o Pai enviará em meu Nome, esse vos ensinará todas as verdades e vos fará lembrar tudo o que Eu vos disse.

27 Deixo-vos a paz; a minha paz vos dou. Não vo-la dou como o mundo a dá. Não permitais que vosso coração se preocupe, nem vos deixeis amedrontar.

28 Vós ouvistes o que Eu disse: ‘vou, mas retorno para vós.’ Se me amásseis, ficaríeis alegres com o fato de que Eu vou para o Pai, pois o Pai é maior do que Eu.

29 Eu vo-lo disse agora, antes que aconteça, para que, quando acontecer, creiais.

30 Eu não vou continuar a falar muito mais convosco, pois o príncipe deste mundo está chegando. Ele não tem direito e nada pode sobre mim;

31 ainda assim, é vital que o mundo saiba que Eu amo o Pai, e cumpro as ordens que o Pai me deu. Levantai-vos e partamos daqui!

João 15

Continuação das últimas instruções aos discípulos

1 Eu Sou a videira verdadeira, e meu Pai é o agricultor.

21El que tiene mis mandamientos, y los obedece, ése es el que me ama; y el que me ama, será amado por mi Padre, y yo lo amaré, y me manifestaré a él.»

22Judas (pero no el Iscariote) le dijo: «Señor, ¿cómo es que te manifestarás a nosotros, y no al mundo?»

23Jesús le respondió: «El que me ama, obedecerá mi palabra; y mi Padre lo amará, y vendremos a él, y con él nos quedaremos a vivir.

24El que no me ama, no obedece mis palabras; y la palabra que han oído no es mía, sino del Padre que me envió.

25»Les he dicho estas cosas mientras estoy con ustedes.

26Pero el Espíritu Santo, a quien el Padre enviará en mi nombre, los consolará y les enseñará todas las cosas, y les recordará todo lo que yo les he dicho.

27»La paz les dejo, mi paz les doy; yo no la doy como el mundo la da. No dejen que su corazón se turbe y tenga miedo.

28Ya me han oído decir que me voy, pero que vuelvo a ustedes. Si ustedes me amaran, se habrían regocijado de que voy al Padre, porque el Padre es mayor que yo.

29Y les he dicho esto ahora, antes de que suceda, para que cuando suceda, ustedes crean.

30Ya no hablaré mucho con ustedes, pues viene el príncipe de este mundo, que ningún poder tiene sobre mí.

31Pero para que el mundo sepa que amo al Padre, hago todo tal y como el Padre me lo ordenó. Levántense, vámonos de aquí.

San Juan 15

Jesús, la vid verdadera

1»Yo soy la vid verdadera, y mi Padre es el labrador.

[2] Todo ramo que, estando em mim, não dá fruto, Ele retira; e todo que dá fruto, Ele limpa, para que dê mais fruto ainda.

[3] Vós já estais limpos, pela Palavra que Eu vos tenho transmitido.

[4] Permanecei em mim, e Eu permanecerei em vós. Nenhum ramo pode produzir fruto por si mesmo, se não estiver ligado à videira. Vós igualmente não podeis dar fruto por vós mesmos, se não permanecerdes unidos a mim.

[5] Eu Sou a videira, vós os ramos. Aquele que permanece em mim, e Eu nele, esse dará muito fruto; pois sem mim não podeis realizar obra alguma.

[6] Se alguém não permanecer em mim, será como o ramo que é jogado fora e seca. Então, esses ramos são juntados, lançados ao fogo e queimados.

[7] Se permanecerdes em mim, e as minhas palavras permanecerem em vós, pedireis o que desejardes, e vos será concedido.

[8] O que glorifica meu Pai é que deis fruto em abundância; e assim sereis verdadeiramente meus discípulos.

A alegria dos discípulos

[9] Assim como o Pai me amou, Eu da mesma forma vos amei. Permanecei no meu amor.

[10] Se obedecerdes aos meus mandamentos, permanecereis no meu amor, exatamente como Eu tenho obedecido às ordens do meu Pai e permaneço em seu amor.

[11] Tenho-vos dito essas palavras para que a minha alegria permaneça em vós e a vossa felicidade seja completa.

[12] E o meu mandamento é este: que vos ameis uns aos outros, assim como Eu vos amei.

[13] Não existe maior amor do que este: de alguém dar a própria vida por causa dos seus amigos.

[14] Vós sois meus amigos, se praticais o que Eu vos mando.

[2]Todo pámpano que en mí no lleva fruto, lo quitará; y todo aquel que lleva fruto, lo limpiará, para que lleve más fruto.

[3]Ustedes ya están limpios, por la palabra que les he hablado.

[4]Permanezcan en mí, y yo en ustedes. Así como el pámpano no puede llevar fruto por sí mismo, si no permanece en la vid, así tampoco ustedes, si no permanecen en mí.

[5]Yo soy la vid y ustedes los pámpanos; el que permanece en mí, y yo en él, éste lleva mucho fruto; porque separados de mí ustedes nada pueden hacer.

[6]El que no permanece en mí, será desechado como pámpano, y se secará, y será recogido y arrojado al fuego, y allí arderá.

[7]Si permanecen en mí, y mis palabras permanecen en ustedes, pidan todo lo que quieran, y se les concederá.

[8]En esto es glorificado mi Padre: en que lleven mucho fruto, y sean así mis discípulos.

[9]Así como el Padre me ha amado, así también yo los he amado a ustedes; permanezcan en mi amor.

[10]Si obedecen mis mandamientos, permanecerán en mi amor; así como yo he obedecido los mandamientos de mi Padre, y permanezco en su amor.

[11]Estas cosas les he hablado, para que mi gozo esté en ustedes, y su gozo sea completo.

[12]»Éste es mi mandamiento: Que se amen unos a otros, como yo los he amado.

[13]Nadie tiene mayor amor que éste, que es el poner su vida por sus amigos.

[14]Ustedes son mis amigos, si hacen lo que yo les mando.

[15]Ya no los llamaré siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su señor; yo los he llamado amigos, porque todas las cosas que oí de mi Padre, se las he dado a conocer a ustedes.

[15] Já não vos chamo servos, porque o servo não sabe o que faz seu senhor; mas Eu vos tenho chamado amigos, pois tudo o que ouvi de meu Pai Eu compartilhei convosco.

[16] Não fostes vós que me escolhestes; ao contrário, Eu vos escolhi a vós e vos designei para irdes e dardes fruto, e fruto que permaneça. Sendo assim, seja o que for que pedirdes ao Pai em meu Nome, Ele o concederá a vós.

[17] Este é o meu mandamento: que vos ameis uns aos outros.

O mundo odeia os discípulos

[18] Se o mundo vos odeia, sabei que, antes de vós, odiou a mim.

[19] Se fôsseis do mundo, ele vos amaria como se pertencêsseis a ele. Entretanto, não sois propriedade do mundo; mas Eu vos escolhi e vos libertei do mundo; por essa razão, o mundo vos odeia.

[20] Recordai-vos das palavras que Eu vos disse: ‘nenhum escravo é maior do que o seu senhor’. Se me perseguiram, também vos perseguirão. Se obedeceram à minha Palavra, igualmente obedecerão à vossa orientação.

[21] Contudo, o mundo vos tratará mal por causa do meu Nome, pois eles não conhecem Aquele que me enviou.

[22] Se Eu não tivesse vindo e falado ao mundo, eles não seriam culpados. Mas, agora, eles não têm qualquer desculpa pelos pecados que cometeram.

[23] Aquele que me odeia, da mesma forma odeia a meu Pai.

[24] Se Eu não tivesse realizado entre eles obras que ninguém jamais fez, eles não seriam culpados de pecado. Mas agora eles viram e presenciaram tudo, e mesmo assim odiaram a mim e a meu Pai.

[25] Mas isso aconteceu para se cumprir o que está escrito na Lei deles: ‘odiaram-me sem razão’.

[16]»Ustedes no me eligieron a mí. Más bien, yo los elegí a ustedes, y los he puesto para que vayan y lleven fruto, y su fruto permanezca; para que todo lo que pidan al Padre en mi nombre, él se lo conceda.

[17]Éste es mi mandamiento para ustedes: Que se amen unos a otros.

El mundo los aborrecerá

[18]»Si el mundo los aborrece, sepan que a mí me ha aborrecido antes que a ustedes.

[19]Si ustedes fueran del mundo, el mundo amaría lo suyo; pero el mundo los aborrece porque ustedes no son del mundo, aun cuando yo los elegí del mundo.

[20]»Acuérdense de la palabra que les he dicho: El siervo no es mayor que su señor. Si a mí me han perseguido, también a ustedes los perseguirán; si han obedecido mi palabra, también obedecerán la de ustedes.

[21]Pero todo esto les harán por causa de mi nombre, porque no conocen al que me ha enviado.

[22]Si yo no hubiera venido, ni les hubiera hablado, no tendrían pecado; pero ahora no tienen excusa por su pecado.

[23]El que me aborrece a mí, también aborrece a mi Padre.

[24]Si yo no hubiera hecho entre ellos las obras que ningún otro ha hecho, no tendrían pecado; pero ahora las han visto, y nos han aborrecido tanto a mí como a mi Padre.

[25]Pero esto es para que se cumpla la palabra que está escrita en su ley: “Me aborrecieron sin motivo.”

[26]Pero cuando venga el Consolador, el Espíritu de verdad, el cual procede del Padre y a quien yo les enviaré de parte del Padre, él dará testimonio acerca de mí.

[27]Y ustedes también darán testimonio, porque han estado conmigo desde el principio.

[26] Quando, porém, vier o Advogado que Eu enviarei para vós da parte do Pai, o Espírito da verdade que provém do Pai, Ele testemunhará a meu respeito.

[27] E vós, também, dareis testemunho, pois estais comigo desde o princípio.

João 16

Continuação das últimas instruções aos discípulos

[1] Eu vos tenho prevenido sobre estes acontecimentos para que não vacileis na fé.

[2] Eles vos expulsarão das sinagogas; e mais: chegará o tempo quando quem vos matar pensará que está prestando um culto a Deus.

[3] Cometerão essas atrocidades porque não conhecem o Pai, tampouco a mim.

[4] Entretanto, tudo isso vos tenho dito para que, quando o momento chegar, vos lembreis de que Eu vos adverti. Não vos disse isso desde o começo, porque Eu estava convosco.

A obra do Espírito Santo

[5] Agora, porém, Eu vou para junto daquele que me enviou, e nenhum de vós me pergunta: 'Para onde vais?'

[6] Sei que, ao dizer-vos sobre o que ocorrerá, o vosso coração foi tomado de tristeza.

[7] Todavia, Eu vos asseguro que é para o vosso bem que Eu parta. Se Eu não for, o Advogado não poderá vir para vós; mas se Eu for, Eu o enviarei.

[8] Quando, então, Ele vier, convencerá o mundo do seu pecado, da justiça e do juízo.

[9] Do pecado, porque a humanidade não crê em mim;

[10] da justiça, porque vou para o Pai e vós não me vereis mais;

[11] e do juízo, porque o príncipe deste mundo já está condenado.

[12] Eu ainda tenho muitas verdades que desejo vos dizer, mas seria demais para o vosso entendimento neste momento.

San Juan 16

[1]»Les he dicho estas cosas, para que no tengan tropiezos.

[2]Ustedes serán expulsados de las sinagogas, y llegará el momento en que cualquiera que los mate, pensará que rinde un servicio a Dios.

[3]Y esto lo harán porque no conocen al Padre ni a mí.

[4]Pero les he dicho estas cosas para que, cuando llegue ese momento, se acuerden de que ya se lo había dicho.

La obra del Espíritu Santo

»No les dije esto al principio, porque yo estaba con ustedes.

[5]Pero ahora vuelvo al que me envió; y ninguno de ustedes me pregunta: "¿A dónde vas?"

[6]Al contrario, por esto que les he dicho, su corazón se ha llenado de tristeza.

[7]Pero les digo la verdad: les conviene que yo me vaya; porque si no me voy, el Consolador no vendrá a ustedes; pero si me voy, yo se lo enviaré.

[8]Y cuando él venga, convencerá al mundo de pecado, de justicia y de juicio.

[9]De pecado, por cuanto no creen en mí;

[10]de justicia, por cuanto voy al Padre, y no me verán más;

[11]y de juicio, por cuanto el príncipe de este mundo ya ha sido juzgado.

[12]»Aún tengo muchas cosas que decirles, pero ahora no las pueden sobrellevar.

[13]Pero cuando venga el Espíritu de verdad, él los guiará a toda la verdad; porque no hablará

[13] No entanto, quando o Espírito da verdade vier, Ele vos guiará em toda a verdade; porque não falará por si mesmo, mas dirá tudo o que tiver ouvido e vos revelará tudo o que está por vir.

[14] O Espírito me glorificará, porque receberá do que é meu e vos anunciará.

[15] Tudo quanto o Pai tem, pertence a mim. Por isso é que Eu disse que o Espírito receberá do que é meu e o revelará a vós.

O sofrimento se tornará em alegria

[16] Mais algum tempo e já não me vereis mais; momentos depois, e me vereis de novo."

[17] Então, alguns dos discípulos comentaram entre si: "O que Ele quer dizer com isto: 'mais algum tempo e já não me vereis mais' e 'momentos depois, e me vereis de novo' e 'porque vou para o Pai'?"

[18] E se questionavam: "Que significa 'algum tempo'? Não compreendemos o que Ele quer dizer."

[19] Mas Jesus sabia o que desejavam perguntar e lhes disse: "Vós vos questionais sobre o que Eu quis dizer quando declarei: 'mais algum tempo e já não me vereis mais; momentos depois, e me vereis de novo'?

[20] Em verdade, em verdade Eu vos afirmo que chorarão e se lamentarão, enquanto o mundo se alegrará. Vós vos entristecereis, porém a vossa tristeza se transformará em grande alegria.

[21] A mulher que está dando à luz sofre dores e tem medo, porque chegou a sua hora; mas, quando o bebê nasce, ela já não mais se lembra da angústia, por causa da alegria de ter vindo ao mundo seu filho.

[22] Também vós agora estais tristes e apreensivos; este é um momento de sofrimento, mas Eu vos verei de novo, e então muito vos alegrareis; e mais, ninguém tirará a vossa alegria.

[23] E naquele dia não me pedireis mais nada. Pois Eu verdadeiramente vos asseguro que,

por su propia cuenta, sino que hablará todo lo que oiga, y les hará saber las cosas que habrán de venir.

[14]Él me glorificará, porque tomará de lo mío y se lo hará saber.

[15]Todo lo que tiene el Padre es mío; por eso dije que tomará de lo mío, y se lo dará a conocer a ustedes.

[16]Todavía un poco, y no me verán; y de nuevo un poco, y me verán.»

La tristeza se convertirá en gozo

[17]Entonces algunos de sus discípulos se dijeron unos a otros: «¿Qué es esto que nos dice: "Todavía un poco y no me verán; y de nuevo un poco, y me verán"; y también: "Porque yo voy al Padre"?»

[18]Así que decían: «¿Qué es esto de "Todavía un poco"? ¡No sabemos de qué habla!»

[19]Jesús se dio cuenta de que querían preguntarle, así que les dijo: «¿Se preguntan ustedes acerca de que dije: "Todavía un poco, y no me verán; y de nuevo un poco, y me verán"?

[20]De cierto, de cierto les digo, que ustedes llorarán y lamentarán, mientras que el mundo se alegrará; pero aunque ustedes estén tristes, su tristeza se convertirá en gozo.

[21]Cuando la mujer da a luz, siente dolor porque ha llegado su hora; pero después de que ha dado a luz al niño, ni se acuerda de la angustia, por la alegría de que haya nacido un hombre en el mundo.

[22]También ustedes ahora están tristes; pero yo los volveré a ver, y su corazón se alegrará, y nadie les arrebatará su alegría.

[23]En aquel día ya no me preguntarán nada. De cierto, de cierto les digo, que todo lo que pidan al Padre, en mi nombre, él se lo concederá.

[24]Hasta ahora nada han pedido en mi nombre; pidan y recibirán, para que su alegría se vea cumplida.

Yo he vencido al mundo

tudo o que pedirdes ao Pai, Ele o concederá a vós, em meu Nome.

24 Até agora nada pedistes em meu Nome. Pedi e recebereis, para que a vossa felicidade seja completa.

A paz de Cristo vence as aflições

25 Essas verdades Eu vos tenho dito através de uma linguagem figurada; mas o momento está chegando em que Eu não mais falarei de forma enigmática, mas vos direi claramente a respeito de meu Pai.

26 Nesse dia, pedireis em meu Nome. E não digo que orarei ao Pai por vós,

27 pois o próprio Pai vos ama, porque me amastes e crestes que Eu vim de Deus.

28 Eu vim do Pai e entrei no mundo; agora deixo o mundo e volto para o Pai.”

29 Então os discípulos de Jesus observaram-lhe: “Eis que agora falas claramente, e não através de uma linguagem enigmática.

30 Agora temos certeza de que tens pleno conhecimento de tudo, pois nem é necessário que verbalizemos as perguntas que nos inquietam; por isso cremos que, verdadeiramente, vieste de Deus.”

31 Mas Jesus lhes respondeu: “Credes agora?

32 Pois, chegará o momento, e realmente, a hora é esta, quando sereis espalhados cada um para sua família. Vós me deixareis sozinho. Mas Eu não estou desamparado, pois meu Pai está comigo.

33 Eu vos preveni sobre esses acontecimentos para que em mim tenhais paz. Neste mundo sofrereis tribulações; mas tende fé e coragem! Eu venci o mundo.”

25»Les he hablado de esto en alegorías, pero viene la hora en que ya no les hablaré por alegorías, sino que claramente les anunciaré acerca del Padre.

26En aquel día ustedes pedirán en mi nombre; y no les digo que yo rogaré al Padre por ustedes,

27pues el Padre mismo los ama, porque ustedes me han amado y han creído que yo salí de Dios.

28Salí del Padre, y he venido al mundo; otra vez dejo el mundo, y voy al Padre.»

29Sus discípulos le dijeron: «Ahora hablas claramente, y ya no dices ninguna alegoría.

30Ahora entendemos que sabes todas las cosas, y no necesitas que nadie te pregunte; por esto creemos que has salido de Dios.»

31Jesús les respondió: «¿Ahora creen?

32La hora viene, y ya ha llegado, en que ustedes serán esparcidos, cada uno por su lado; y me dejarán solo. Pero no estoy solo, porque el Padre está conmigo.

33Estas cosas les he hablado para que en mí tengan paz. En el mundo tendrán aflicción; pero confíen, yo he vencido al mundo.»

João 17

A oração de Jesus pelos seus discípulos

1 Tendo dito essas palavras aos seus discípulos, Jesus levantou seus olhos para o céu e orou: “Pai, é chegada a hora. Glorifica o teu Filho, para que o teu Filho te glorifique,

San Juan 17

Jesús ora por sus discípulos

1Jesús habló de estas cosas, y levantando los ojos al cielo, dijo: «Padre, la hora ha llegado; glorifica a tu Hijo, para que también tu Hijo te glorifique a ti;

2 assim como lhe outorgaste autoridade sobre toda a carne, para que conceda a vida eterna a todos os que lhe deste.

3 E a vida eterna é esta: que te conheçam a Ti, o Único Deus verdadeiro, e a Jesus Cristo, a quem enviaste.

4 Eu te glorifiquei na terra, finalizando a obra que me entregaste para realizar.

5 E agora, Pai, glorifica-me junto a Ti, com a glória que Eu tinha contigo antes que o mundo existisse.

Jesus ora ao Pai pelos discípulos

6 Eu revelei o teu Nome àqueles que do mundo me deste. Eles eram teus; Tu os confiaste a mim, e eles têm obedecido à tua Palavra.

7 Agora, eles entendem que tudo o que me deste vem de Ti.

8 Pois Eu compartilhei com eles as palavras que me deste, e eles as aceitaram. Eles reconheceram, de fato, que vim de Ti e creram que me enviaste.

9 Eu rogo por eles. Não estou orando pelo mundo, mas por aqueles que me deste, pois são teus.

10 Tudo o que tenho é teu, e tudo o que tens é meu; e neles Eu Sou glorificado.

11 Agora, não ficarei muito mais no mundo, mas estes ainda estão no mundo, e Eu vou para Ti. Pai santo, protege-os em Teu Nome, o Nome que me deste, para que sejam um, assim como somos um.

12 Enquanto Eu estava com eles, protegi-os e os defendi em teu Nome. E nenhum deles se perdeu, exceto o filho da perdição, para que se cumprisse a Escritura.

13 Mas, agora, vou para Ti. Digo dessa forma, enquanto ainda estou no mundo, para que eles recebam a minha plena felicidade em seus corações.

14 Eu lhes tenho transmitido a tua Palavra, e o mundo os odiou, porque eles não

2como le has dado potestad sobre toda la humanidad, para que dé vida eterna a todos los que le diste.

3Y ésta es la vida eterna: que te conozcan a ti, el único Dios verdadero, y a Jesucristo, a quien has enviado.

4Yo te he glorificado en la tierra; he acabado la obra que me diste que hiciera.

5Ahora pues, Padre, glorifícame tú al lado tuyo, con aquella gloria que tuve contigo antes de que el mundo existiera.

6»He manifestado tu nombre a aquellos que del mundo me diste; tuyos eran, y tú me los diste, y han obedecido tu palabra.

7Ahora han comprendido que todas las cosas que me has dado, proceden de ti.

8Yo les he dado las palabras que me diste, y ellos las recibieron; y han comprendido en verdad que salí de ti, y han creído que tú me enviaste.

9Yo ruego por ellos. No ruego por el mundo, sino por los que me diste, porque son tuyos.

10Y todo lo mío es tuyo, y lo tuyo es mío; y he sido glorificado en ellos.

11Y ya no estoy en el mundo; pero ellos sí están en el mundo, y yo voy a ti. Padre santo, a los que me has dado, cuídalos en tu nombre, para que sean uno, como nosotros.

12Cuando estaba con ellos en el mundo, yo los cuidaba en tu nombre; a los que me diste, yo los cuidé, y ninguno de ellos se perdió, sino el hijo de perdición, para que la Escritura se cumpliera.

13Pero ahora voy a ti; y hablo de esto en el mundo, para que mi gozo se cumpla en ellos mismos.

14Yo les he dado tu palabra, y el mundo los aborreció porque no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

15No ruego que los quites del mundo, sino que los protejas del mal.

pertencem ao mundo, como Eu não sou do mundo.

15 Não oro para que os tires do mundo, mas sim, para que os protejas do príncipe deste mundo.

16 Eles não são do mundo, como também Eu não sou.

17 Santifica-os pela tua verdade; a tua Palavra é a verdade.

18 Da mesma maneira como me enviaste ao mundo, Eu os enviei ao mundo.

19 Em benefício deles Eu me consagro, para que igualmente eles sejam consagrados pela verdade.

Jesus ora ao Pai pelos cristãos

20 Não oro somente por estes discípulos, mas igualmente por aqueles que vierem a crer em mim, por intermédio da mensagem deles,

21 para que todos sejam um, Pai, como Tu estás em mim e Eu em Ti. Que eles também estejam em nós, para que o mundo creia que Tu me enviaste.

22 Eu lhes tenho transferido a glória que me tens dado, para que sejam um, como nós o somos:

23 Eu neles e Tu em mim, a fim de que sejam aperfeiçoados na unidade, para que o mundo conheça que Tu me enviaste e os amaste, como também amaste a mim.

24 Pai, Eu desejo que os que me deste estejam comigo onde Eu estou e contemplem a minha glória, a glória que me outorgaste porque me amaste antes da criação do mundo.

25 Pai justo, o mundo não te tem conhecido; Eu, porém, te conheci, assim como estes entenderam que Tu me enviaste.

26 Eu lhes dei a conhecer o teu Nome e ainda continuarei a revelá-lo, a fim de que o amor com que me amaste esteja neles, e Eu neles esteja.”

João 18

Jesus é preso no Getsêmani

16Ellos no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

17Santifícalos en tu verdad; tu palabra es verdad.

18Tal como tú me enviaste al mundo, así yo los he enviado al mundo.

19Y por ellos yo me santifico a mí mismo, para que también ellos sean santificados en la verdad.

20»Pero no ruego solamente por éstos, sino también por los que han de creer en mí por la palabra de ellos,

21para que todos sean uno; como tú, oh Padre, en mí, y yo en ti, que también ellos sean uno en nosotros; para que el mundo crea que tú me enviaste.

22Yo les he dado la gloria que me diste, para que sean uno, así como nosotros somos uno.

23Yo en ellos, y tú en mí, para que sean perfectos en unidad, para que el mundo crea que tú me enviaste, y que los has amado a ellos como también a mí me has amado.

24»Padre, quiero que donde yo estoy también estén conmigo aquellos que me has dado, para que vean mi gloria, la cual me has dado; porque me has amado desde antes de la fundación del mundo.

25Padre justo, el mundo no te ha conocido, pero yo te he conocido, y éstos han reconocido que tú me enviaste.

26Y les he dado a conocer tu nombre, y aún lo daré a conocer, para que el amor con que me has amado esté en ellos, y yo en ellos.»

San Juan 18

Arresto de Jesús

[1] Tendo Jesus partilhado essas palavras, saiu acompanhado por seus discípulos e atravessou o vale de Quidrom. Do outro lado havia um olival, onde entrou com eles.

[2] E Judas, o traidor, também conhecia aquele lugar, pois frequentemente Jesus se reunia ali com seus discípulos.

[3] Então, tendo Judas guiado um destacamento de soldados romanos e alguns guardas enviados pelos chefes dos sacerdotes e fariseus, chegou a esse lugar com lanternas, tochas e armas.

[4] Entretanto, tendo Jesus pleno conhecimento de tudo o que viria sobre Ele, saiu ao encontro deles e lhes perguntou: "A quem procurais?"

[5] Responderam-lhe: "A Jesus de Nazaré!" Ao que lhes respondeu Jesus: "Eu Sou Jesus." E Judas, aquele que o traiu, estava com eles.

[6] Assim que Jesus lhes disse: "Eu Sou Jesus", eles recuaram atônitos e caíram no chão.

[7] Então Jesus lhes perguntou de novo: "A quem procurais?" E eles disseram: "A Jesus de Nazaré."

[8] Jesus lhes exclamou: "Eu já vos disse que Eu Sou Jesus. Por isso, se é a mim que buscais, deixai estes homens seguirem seus caminhos."

[9] Isso aconteceu para que se cumprissem as palavras que Ele dissera: "Não perdi nenhum de todos os que me deste."

[10] Nesse momento, Simão Pedro, que portava uma espada, puxou-a da bainha e feriu o servo do sumo sacerdote, decepando-lhe a orelha direita. E o nome daquele servo era Malco.

[11] Então Jesus ordenou a Pedro: "Embainha a tua espada! Acaso não haverei de beber o cálice que o Pai me deu?"

Jesus perante o Sinédrio. Pedro nega a Jesus

[12] Assim, o destacamento de soldados com o seu comandante e os guardas dos judeus prenderam Jesus e o amarraram.

(Mt 26.47-56; Mc 14.43-50; Lc 22.47-53)

[1]Luego de haber dicho estas cosas, Jesús salió con sus discípulos hacia el otro lado del torrente de Cedrón, donde había un huerto, y entró en él con sus discípulos.

[2]También Judas, el que lo entregaba, conocía aquel lugar, porque muchas veces Jesús se había reunido allí con sus discípulos.

[3]Así que Judas tomó una compañía de soldados, y algunos alguaciles de los principales sacerdotes y de los fariseos, y fue allí con linternas, antorchas y armas.

[4]Pero Jesús, que sabía todas las cosas que le habían de sobrevenir, se adelantó y les preguntó: «¿A quién buscan?»

[5]Le respondieron: «A Jesús nazareno.» Jesús les dijo: «Yo soy.» Y con ellos estaba también Judas, el que lo entregaba.

[6]Cuando les dijo: «Yo soy», ellos retrocedieron y cayeron por tierra.

[7]Él volvió a preguntarles: «¿A quién buscan?» Y ellos dijeron: «A Jesús nazareno.»

[8]Respondió Jesús: «Ya les he dicho que yo soy. Si es a mí a quien buscan, dejen que éstos se vayan.»

[9]Esto, para que se cumpliera lo que había dicho: «De los que me diste, no perdí a ninguno.»

[10]Simón Pedro, que tenía una espada, la desenvainó e hirió con ella al siervo del sumo sacerdote, que se llamaba Malco, y le cortó la oreja derecha.

[11]Pero Jesús le dijo a Pedro: «Regresa la espada a su vaina. ¿Acaso no he de beber la copa que el Padre me ha dado?»

Jesús ante el sumo sacerdote

(Mt 26.57-58; Mc 14.53-54; Lc 22.54)

[12]Entonces la compañía de soldados, el tribuno y los alguaciles de los judíos aprehendieron a Jesús. Lo ataron

[13] E o conduziram primeiramente a Anás; pois era sogro de Caifás, sumo sacerdote naquele ano.

[14] Ora, Caifás era quem havia sugerido aos judeus ser conveniente morrer um homem pelo povo.

[15] Simão Pedro e outro discípulo estavam seguindo Jesus. Por ser conhecido do sumo sacerdote, este discípulo entrou com Jesus no pátio da casa do sumo sacerdote.

[16] Entretanto, Pedro teve de ficar esperando do lado de fora da porta. O outro discípulo, que era conhecido do sumo sacerdote, voltou, falou com a criada encarregada da porta e levou Pedro para dentro.

[17] Então, a jovem criada, encarregada da porta, perguntou a Pedro: "Não és, tu também, um dos discípulos deste homem?" Pedro respondeu: "Eu não sou."

[18] Fazia frio, e os servos e os guardas estavam ali; tendo acendido uma fogueira, esquentavam-se. E Pedro estava em pé entre eles, aquecendo-se também.

[19] Então, o sumo sacerdote interrogou a Jesus sobre seus discípulos e sua doutrina.

[20] Declarou-lhe Jesus: "Eu tenho falado francamente ao mundo; ensinei frequentemente nas sinagogas e no templo, onde todos os judeus se reúnem, e nada disse em segredo.

[21] Por que me interrogas? Pergunta àqueles que me ouviram o que lhes falei; eles bem sabem o que Eu disse."

[22] Assim que Jesus disse isso, um dos guardas que ali estavam bateu-lhe fortemente no rosto, com a palma da mão, dizendo: "Isso é maneira de responder ao sumo sacerdote?"

[23] E Jesus respondeu ao guarda: "Se Eu disse algo de mal, revela o mal. Mas se disse a verdade por que me agrediste?"

[24] Sendo assim, Anás mandou Jesus, de mãos amarradas, a Caifás, o sumo sacerdote.

[13]y lo llevaron primeramente a Anás, que era suegro de Caifás, porque ese año era sumo sacerdote.

[14]Caifás era el que había aconsejado a los judíos que era conveniente que un solo hombre muriera por el pueblo.

Pedro en el patio de Anás
(Mt 26.69-70; Mc 14.66-68; Lc 22.55-57)

[15]Simón Pedro y otro discípulo seguían a Jesús. Como el otro discípulo era conocido del sumo sacerdote, entró con Jesús al patio del sumo sacerdote;

[16]mientras que Pedro se quedó afuera, a la entrada. Pero salió el discípulo que era conocido del sumo sacerdote, le habló a la portera, e hizo que Pedro entrara.

[17]Entonces la portera le dijo a Pedro: «¿Acaso no eres tú también uno de los discípulos de este hombre?» Y él dijo: «No lo soy.»

[18]Los siervos y los alguaciles, que habían encendido un fuego porque hacía frío y se calentaban, estaban de pie; y también de pie, calentándose con ellos, estaba Pedro.

Anás interroga a Jesús
(Mt 26.59-66; Mc 14.55-64; Lc 22.66-71)

[19]El sumo sacerdote preguntó a Jesús acerca de sus discípulos y de su enseñanza.

[20]Jesús le respondió: «Yo he hablado al mundo abiertamente. Siempre he enseñado en la sinagoga y en el templo, donde se reúnen todos los judíos. Nunca he dicho nada en secreto.

[21]¿Por qué me preguntas a mí? Pregúntales a los que han oído, de qué les he hablado. Ellos saben lo que he dicho.»

[22]Al decir esto Jesús, uno de los alguaciles, que estaba allí, le dio una bofetada y le dijo: «¿Y así le respondes al sumo sacerdote?»

[23]Jesús le dijo: «Si he hablado mal, señálame el mal; pero si he hablado bien, ¿por qué me golpeas?»

[24]Entonces Anás lo envió atado a Caifás, el sumo sacerdote.

[25] Enquanto isso, Pedro estava em pé, se aquecendo, quando alguém lhe perguntou: “Não és, tu também, um dos discípulos dele?” Pedro nega dizendo: “Não, eu não sou!”

[26] Um dos criados do sumo sacerdote, parente daquele a quem Pedro havia decepado a orelha, perguntou: “Não te vi no olival com Ele?”

[27] Mais uma vez Pedro negou, e naquele exato momento, um galo cantou.

Jesus perante Pilatos

[28] Então os judeus levaram Jesus da casa de Caifás para o Pretório. E já estava amanhecendo. Mas eles não entraram no Pretório, para evitar a contaminação cerimonial,pois desejavam comer a Páscoa.

[29] Assim, Pilatos saiu para falar com eles e perguntou-lhes: “Que acusação trazeis contra este homem?”

[30] Responderam-lhe: “Se Ele não fosse um malfeitor, não o teríamos entregado a ti.”

[31] Entretanto, replicou-lhes Pilatos: “Levai-o vós mesmos e julgai-o conforme a vossa Lei.” Ao que lhe contestaram os judeus: “Mas nós não somos autorizados a matar ninguém.”

[32] Isso ocorreu para que se cumprissem as palavras que Jesus havia dito, revelando o tipo de morte que estava para sofrer.

[33] Então Pilatos entrou novamente no Pretório, chamou a Jesus e interrogou-lhe: “És tu o rei dos judeus?”

[34] Jesus lhe respondeu: “Essa questão é tua, ou outros te falaram a meu respeito?”

[35] Replicou-lhe Pilatos: “Porventura sou judeu? A tua própria gente e os chefes dos sacerdotes é que te entregaram a mim. Que fizeste?”

[36] Ao que lhe afirmou Jesus: “Meu Reino não é deste mundo. Se fosse, os meus servos lutariam para impedir que os judeus me prendessem. Mas, agora, meu Reino não é daqui.”

Pedro niega a Jesús

(Mt 26.71-75; Mc 14.69-72; Lc 22.58-62)

[25]Pedro estaba allí de pie, calentándose, y le dijeron: «¿Acaso no eres tú uno de sus discípulos?» Él lo negó, y dijo: «No lo soy.»

[26]Uno de los siervos del sumo sacerdote, que era pariente de aquel a quien Pedro le había cortado la oreja, le dijo: «¿Qué, no te vi yo en el huerto con él?»

[27]Pedro lo negó otra vez; y enseguida cantó el gallo.

Jesús ante Pilato

(Mt 27.1-2,11-31; Mc 15.1-20; Lc 23.1-5,13-25)

[28]Llevaron a Jesús de la casa de Caifás al pretorio. Era de mañana, y ellos no entraron en el pretorio, para no contaminarse y así poder comer la pascua.

[29]Entonces Pilato salió a preguntarles: «¿De qué acusan a este hombre?»

[30]Ellos le dijeron: «Si éste no fuera un malhechor, no te lo habríamos entregado.»

[31]Pero Pilato les dijo: «Llévenselo ustedes, y júzguenlo de acuerdo con su ley.» Y los judíos le dijeron: «A nosotros no se nos permite dar muerte a nadie.»

[32]Esto, para que se cumpliera la palabra que Jesús había dicho, y en la que daba a entender de qué muerte iba a morir.

[33]Pilato volvió a entrar en el pretorio; llamó entonces a Jesús, y le preguntó: «¿Eres tú el Rey de los judíos?»

[34]Jesús le respondió: «¿Dices tú esto por ti mismo, o te lo han dicho otros de mí?»

[35]Pilato le respondió: «¿Soy yo acaso judío? Tu nación, y los principales sacerdotes, te han puesto en mis manos. ¿Qué has hecho?»

[36]Respondió Jesús: «Mi reino no es de este mundo. Si mi reino fuera de este mundo, mis servidores lucharían para que yo no fuera entregado a los judíos. Pero mi reino no es de aquí.»

[37]Le dijo entonces Pilato: «¿Así que tú eres rey?» Respondió Jesús: «Tú dices que yo soy

[37] Contudo, Pilatos lhe inquiriu: "Então, tu és rei?" Ao que lhe respondeu Jesus: "Tu dizes acertadamente que sou rei. Por esta causa Eu nasci e para isto vim ao mundo: para testemunhar da verdade. Todos os que pertencem à verdade ouvem a minha voz."

[38] Então Pilatos questionou a Jesus: "Que é a verdade?" E assim que disse isso, saiu de novo para onde estavam reunidos os judeus, e disse-lhes: "Não encontrei qualquer falta neste homem.

Jesus no lugar de um bandido

[39] Entretanto, sei que é tradição, entre vós, que devo dar liberdade a um prisioneiro por ocasião da Páscoa. Sendo assim, quereis que eu vos liberte o Rei dos Judeus?"

[40] Então os judeus exclamaram outra vez, dizendo: "Não! Esse homem não, mas sim Barrabás!" Ora, Barrabás era um conhecido bandido.

rey. Yo para esto he nacido, y para esto he venido al mundo: para dar testimonio de la verdad. Todo aquel que es de la verdad, oye mi voz.»

[38]Le dijo Pilato: «¿Y qué es la verdad?" Y dicho esto, salió otra vez a decirles a los judíos: «Yo no hallo en él ningún delito.

[39]Pero ustedes tienen la costumbre de que les suelte un preso en la pascua. ¿Quieren que les suelte al Rey de los judíos?»

[40]Todos ellos gritaron de nuevo, y dijeron: «¡No sueltes a éste! ¡Suelta a Barrabás!» Y Barrabás era un ladrón.

João 19

[1] Sendo assim, Pilatos tomou a Jesus e o mandou flagelar.

[2] Os soldados trançaram uma coroa de espinhos e a puseram na cabeça de Jesus; e ainda vestiram-no com uma capa de púrpura.

[3] Aproximavam-se dele e diziam: "Salve, rei dos judeus!" E esbofeteavam seu rosto.

[4] Mais uma vez, Pilatos saiu e afirmou aos judeus: "Vede! Eu o trago à vossa presença, para saberdes que não encontro neste homem motivo algum que o possa condenar."

Pilatos cede ao clamor dos judeus

[5] Então, assim que Jesus veio para fora, usando a coroa de espinhos e a capa de púrpura, disse Pilatos ao povo: "Eis o homem!"

[6] Ao verem-no, os chefes dos sacerdotes e os guardas gritaram: "Crucifica-o! Crucifica-o!" Mas Pilatos contestou-os dizendo: "Levai-o vós outros e crucificai-o. Pois eu não encontro nele culpa alguma."

San Juan 19

[1]Entonces Pilato tomó a Jesús y lo azotó.

[2]Y los soldados tejieron una corona de espinas, se la pusieron sobre la cabeza, y lo vistieron con un manto de púrpura;

[3]y le decían: «¡Salve, Rey de los judíos!», y le daban de bofetadas.

[4]Pilato salió otra vez, y les dijo: «Miren, lo he traído aquí afuera, ante ustedes, para que entiendan que no hallo en él ningún delito.»

[5]Jesús salió, portando la corona de espinas y el manto de púrpura. Y Pilato les dijo: «¡Aquí está el hombre!»

[6]Cuando los principales sacerdotes y los alguaciles lo vieron, a gritos dijeron: «¡Crucifícalo! ¡Crucifícalo!» Pero Pilato les dijo: «Pues llévenselo, y crucifíquenlo ustedes; porque yo no hallo en él ningún delito.»

[7]Los judíos le respondieron: «Nosotros tenemos una ley y, según nuestra ley, éste

7 Responderam-lhe os judeus: “Nós temos uma Lei e, conforme essa Lei, Ele deve morrer, pela blasfêmia de se declarar Filho de Deus.”

8 Entretanto, ao ouvir essa alegação, Pilatos ficou ainda mais atemorizado,

9 e, voltando para dentro do Pretório, interrogou a Jesus: “De onde vens tu?” Todavia, Jesus não lhe deu qualquer resposta.

10 Então Pilatos o advertiu: “Tu te negas a responder-me? Não sabes que eu tenho autoridade para te libertar e poder para te crucificar?”

11 Ao que Jesus lhe afirmou: “Não terias qualquer poder sobre mim, se não te fosse dado de cima. Por isso, aquele que me entregou a ti é culpado de um pecado ainda maior.”

12 Desse momento em diante, Pilatos procurou libertar Jesus, mas os judeus o ameaçaram exclamando: “Se deixares esse homem em liberdade, não és amigo de César; pois todo aquele que se faz rei é contra César.”

13 Quando Pilatos ouviu esse clamor dos judeus, trouxe Jesus para fora, no tribunal, e sentou-se no trono do juiz, em um lugar conhecido como Pavimento de Pedra, mas em aramaico é Gábata.

14 E esse era o Dia da Preparação, a sexta-feira da semana da Páscoa, por volta da hora sexta, quando, então, Pilatos declarou aos judeus: “Eis aqui o vosso rei!”

15 Eles porém, exclamavam: “À morte! À morte! Crucifica-o!” Então, Pilatos lhes perguntou: “Devo crucificar o vosso rei?” E os chefes dos sacerdotes lhe responderam: “Não temos rei, senão César!”

16 Diante disso, Pilatos entregou Jesus para ser crucificado. Em seguida os carrascos se apoderaram de Jesus e o levaram para fora.

A crucificação

17 E assim, carregando sua própria cruz, Jesus saiu para um lugar chamado Calvário, Gólgota em aramaico,

debe morir porque a sí mismo se hizo Hijo de Dios.»

8Cuando Pilato oyó decir esto, tuvo más miedo.

9Y entró otra vez en el pretorio, y le dijo a Jesús: «¿De dónde eres tú?» Pero Jesús no le respondió.

10Entonces le dijo Pilato: «¿A mí no me respondes? ¿Acaso no sabes que tengo autoridad para dejarte en libertad, y que también tengo autoridad para crucificarte?»

11Jesús le respondió: «No tendrías sobre mí ninguna autoridad, si no te fuera dada de arriba. Por eso, mayor pecado ha cometido el que me ha entregado a ti.»

12A partir de entonces Pilato procuraba ponerlo en libertad; pero los judíos gritaban y decían: «Si dejas libre a éste, no eres amigo del César. Todo el que a sí mismo se hace rey, se opone al César.»

13Al oír esto, Pilato llevó a Jesús afuera y se sentó en el tribunal, en el lugar conocido como «el Enlosado», que en hebreo es «Gabata».

14Eran casi las doce del día de la preparación de la pascua. Allí les dijo a los judíos: «¡Aquí está el Rey de ustedes!»

15Pero ellos gritaron: «¡Fuera, fuera! ¡Crucifícalo!» Pilato les dijo: «¿Y he de crucificar al Rey de ustedes?» Pero los principales sacerdotes respondieron: «No tenemos más rey que el César.»

16Entonces Pilato se lo entregó a ellos, para que lo crucificaran. Y ellos tomaron a Jesús y se lo llevaron.

Crucifixión y muerte de Jesús

(Mt 27.32-50; Mc 15.21-37; Lc 23.26-49)

17Con su cruz a cuestas, Jesús salió al llamado «Lugar de la Calavera», que en hebreo es «Gólgota»,

18y allí lo crucificaron. Con él estaban otros dos, uno a cada lado suyo, y Jesús en medio de ellos.

18 onde o crucificaram, e com Ele outros dois, um de cada lado, e Jesus no centro.

19 Então Pilatos mandou escrever uma placa e pregá-la no alto da cruz, com os seguintes dizeres: JESUS NAZARENO, O REI DOS JUDEUS.

20 Muitos dos judeus leram a placa de Jesus, pois o lugar em que Ele foi crucificado ficava próximo da cidade, e a placa estava escrita em aramaico, latim e grego.

21 Os chefes dos sacerdotes dos judeus discordaram de Pilatos, dizendo: "Não escrevas: 'O Rei dos Judeus', mas sim que esse homem se dizia rei dos judeus."

22 Todavia Pilatos lhes asseverou: "O que escrevi, escrevi."

23 Após haver crucificado Jesus, os soldados tomaram-lhe as vestes e as dividiram em quatro partes, uma para cada um deles, sobrando a túnica. Esta, entretanto, era sem costura, tecida numa única peça, de alto a baixo.

24 Comentaram, assim, uns com os outros: "Não convém rasgá-la, mas vamos decidir, por sorteio, quem ficará com ela." Isso aconteceu para que se cumprisse a Escritura ao declarar: "Dividiram as minhas vestes entre si, e tiraram sortes pela minha túnica." E assim procederam os soldados.

A mãe e os amigos junto à cruz

25 Próximo à cruz de Jesus estavam sua mãe, a irmã dela, Maria, mulher de Clopas, e Maria Madalena.

26 Quando Jesus, contudo, viu sua mãe e junto a ela o discípulo a quem Ele amava, disse à sua mãe: "Mulher, eis aí teu filho!"

27 Em seguida, disse Jesus ao seu discípulo: "Eis aí a tua mãe!" E daquele momento em diante, o discípulo amado a recebeu como parte de sua família.

28 Mais tarde, sabendo Jesus que tudo já estava concluído, para que a Escritura se cumprisse, disse: "Tenho sede!"

19Además, Pilato escribió también un título, que puso sobre la cruz, el cual decía: JESÚS NAZARENO, REY DE LOS JUDÍOS.

20Y muchos de los judíos leyeron este título, porque el lugar donde Jesús fue crucificado estaba cerca de la ciudad. Este título estaba escrito en hebreo, griego y latín.

21Los principales sacerdotes de los judíos le dijeron a Pilato: «No escribas "Rey de los judíos"; sino que él dijo: "Soy Rey de los judíos".»

22Pero Pilato les respondió: «Lo que he escrito, escrito queda.»

23Cuando los soldados crucificaron a Jesús, tomaron sus vestidos y los partieron en cuatro, una parte para cada soldado. Tomaron también su túnica, la cual no tenía ninguna costura, y de arriba abajo era de un solo tejido.

24Y dijeron entre sí: «No la partamos. Más bien, echemos suertes, a ver quién se queda con ella.» Esto fue así para que se cumpliera la Escritura, que dice: «Repartieron entre sí mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes." Y así lo hicieron los soldados.

25Junto a la cruz de Jesús estaban su madre, y la hermana de su madre, María mujer de Cleofas, y María Magdalena.

26Cuando Jesús vio a su madre, y vio también presente al discípulo a quien él amaba, le dijo a su madre: «Mujer, ahí tienes a tu hijo.»

27Y al discípulo le dijo: «Ahí tienes a tu madre.» Y a partir de ese momento el discípulo la recibió en su casa.

28Después de esto, y como Jesús sabía que ya todo estaba consumado, dijo «Tengo sed», para que la Escritura se cumpliera.

29Había allí una vasija llena de vinagre; entonces ellos empaparon una esponja en el vinagre, la pusieron en un hisopo, y se la acercaron a la boca.

[29] Próximo havia um cântaro cheio de vinagre; então embeberam uma esponja com vinagre, a colocaram na ponta de uma vara de hissopo, e a ergueram até à boca de Jesus.

[30] Então, assim que experimentou o vinagre, exclamou Jesus: “Está consumado!” E, inclinando a cabeça, entregou seu espírito.

Jesus foi traspassado

[31] E, porque era o Dia da Preparação da Páscoa, véspera de um Sábado especialmente sagrado, os judeus não admitiam que os corpos ficassem na cruz durante o sábado. Pediram, então, a Pilatos que mandasse quebrar as pernas dos crucificados e retirar seus corpos.

[32] Sendo assim, vieram os soldados e quebraram as pernas do primeiro e em seguida do outro homem que com Jesus haviam sido crucificados.

[33] Mas quando se aproximaram de Jesus e viram que Ele já estava morto, não lhe quebraram as pernas.

[34] Contudo, um dos soldados perfurou o lado de Jesus com uma lança, e imediatamente brotou sangue e água.

[35] E aquele que a isso presenciou, disso deu seu testemunho; e o seu depoimento é verdadeiro. Pois ele está consciente de que está relatando a verdade para que também vós creiais.

[36] E todas essas coisas ocorreram para que se cumprisse a Escritura: “Nenhum dos seus ossos será quebrado.”

[37] E mais ainda, como diz a Escritura em outra passagem: “Olharão para Aquele a quem traspassaram.”

O sepultamento de Jesus

[38] Algum tempo mais tarde, José de Arimateia, que era um discípulo de Jesus, ainda que secretamente, por causa do medo que tinha dos judeus, rogou a Pilatos que lhe permitisse tirar o corpo de Jesus. E Pilatos concedeu a ele permissão. Então José de Arimateia veio e retirou o corpo de Jesus.

[30]Cuando Jesús probó el vinagre, dijo: «Consumado es»; luego inclinó la cabeza y entregó el espíritu.

El costado de Jesús traspasado

[31]Como era la preparación de la pascua, y a fin de que los cuerpos no se quedaran en la cruz durante el día de reposo (ya que aquel día de reposo era de gran solemnidad), los judíos le rogaron a Pilato que se les quebraran las piernas y fueran quitados de allí.

[32]Entonces los soldados fueron y le quebraron las piernas al primero, lo mismo que al otro que había sido crucificado con él.

[33]Cuando llegaron a Jesús, como lo vieron ya muerto, no le quebraron las piernas.

[34]Pero uno de los soldados le abrió el costado con una lanza, y al instante le brotó sangre y agua.

[35]El que vio esto da testimonio, y su testimonio es verdadero; y él sabe que dice la verdad, para que ustedes también crean.

[36]Porque estas cosas sucedieron para que se cumpliera la Escritura: «No será quebrado ningún hueso suyo.»

[37]Además, hay también otra Escritura que dice: «Mirarán al que traspasaron.»

Jesús es sepultado

(Mt 27.57-61; Mc 15.42-47; Lc 23.50-56)

[38]José de Arimatea era discípulo de Jesús, aunque por miedo a los judíos lo mantenía en secreto. Después de todo esto, José le rogó a Pilato que le permitiera llevarse el cuerpo de Jesús, y Pilato se lo permitió. Entonces José fue y se llevó el cuerpo de Jesús.

[39]También Nicodemo, el que antes había visitado a Jesús de noche,llegó con un compuesto de mirra y de áloes, como de treinta kilos.

[40]Tomaron el cuerpo de Jesús y lo envolvieron en lienzos con especias aromáticas, como acostumbran los judíos sepultar a sus muertos.

39 Nicodemos, aquele que havia dialogado com Jesus durante a noite, veio também, trazendo cerca de cem librasde uma mistura de mirra e aloés.

40 Assim, pegaram o corpo de Jesus e o envolveram em faixas de linho, juntando as especiarias, conforme a tradição judaica de sepultamento.

41 No lugar onde Jesus fora crucificado, havia um jardim, e no jardim, um sepulcro novo, onde ninguém jamais havia sido colocado.

42 E assim, sepultaram Jesus ali, por ser o Dia da Preparação dos judeus, e considerando que o sepulcro ficava próximo.

41En el lugar donde Jesús fue crucificado, había un huerto, y en el huerto había un sepulcro nuevo, en el que aún no habían puesto a nadie.

42Y por causa de la preparación de la pascua de los judíos, y porque aquel sepulcro estaba cerca, pusieron allí a Jesús.

João 20

A ressurreição

1 Ao amanhecer o primeiro dia da semana, estando ainda meio escuro, Maria Madalena foi ao sepulcro e viu que a pedra que fechava a entrada havia sido removida.

2 Então saiu correndo em busca de Simão Pedro e do outro discípulo, a quem Jesus amava, e disse-lhes: “Eles tiraram o Senhor do sepulcro, e não sabemos onde o colocaram!”

3 Imediatamente Pedro saiu em direção ao sepulcro, acompanhado pelo outro discípulo.

4 Ambos corriam juntos, entretanto, o outro discípulo correu mais do que Pedro e chegou primeiro ao sepulcro.

5 E inclinando-se, viu as faixas de linho ali, mas não entrou.

6 Em seguida, chegou Simão Pedro, que vinha logo atrás dele. Pedro entrou no sepulcro e também viu as faixas de linho,

7 bem como o lenço que estivera em volta da cabeça de Jesus, e que não estava com as faixas de linho, mas dobrado à parte.

8 Então o outro discípulo, que chegara primeiro ao sepulcro, também entrou. Este viu e creu.

San Juan 20

La resurrección

(Mt 28.1-10; Mc 16.1-8; Lc 24.1-12)

1El primer día de la semana, muy temprano, cuando todavía estaba oscuro, María Magdalena fue al sepulcro y vio que la piedra del sepulcro había sido quitada.

2Entonces fue corriendo a ver a Simón Pedro y al otro discípulo, aquel al que Jesús amaba, y les dijo: «¡Se han llevado del sepulcro al Señor, y no sabemos dónde lo han puesto!»

3Pedro y el otro discípulo salieron y fueron al sepulcro.

4Corrían los dos juntos, aunque el otro discípulo corrió más aprisa que Pedro, y llegó primero al sepulcro.

5Cuando se acercó para mirar, vio los lienzos puestos allí, pero no entró.

6Tras él llegó Simón Pedro, y entró en el sepulcro, y vio los lienzos puestos allí;

7pero el sudario, que había estado sobre la cabeza de Jesús, no estaba puesto con los lienzos, sino enrollado en un lugar aparte.

8Entonces entró también el otro discípulo, el que había llegado primero al sepulcro; y al ver todo eso, creyó.

[9] Contudo, eles ainda não haviam entendido que, de acordo com a Escritura,era necessário que Jesus ressuscitasse dos mortos.

[10] E assim foram os discípulos outra vez para suas casas. Jesus ressuscitou e vive!

Jesus aparece a Maria Madalena

[11] Por outro lado, Maria continuava do lado de fora do sepulcro, chorando. Enquanto chorava, inclinou-se, para olhar dentro do sepulcro,

[12] e viu dois anjos vestidos de branco, sentados onde estivera o corpo de Jesus, um à cabeceira e outro aos pés.

[13] Então os anjos perguntaram: "Mulher, por que choras?" Ela lhes respondeu: "Porque levaram o meu Senhor, e não sei onde o colocaram."

[14] Assim que disse isso, olhou para trás e viu Jesus em pé, mas não reconheceu que era Ele.

[15] E Jesus perguntou-lhe: "Mulher, por que estás chorando? A quem procuras?" Maria, imaginando que fosse o jardineiro, rogou-lhe: "Se tu o tiraste daqui, dize-me onde o colocaste, e eu o levarei."

[16] Então Jesus a chamou: "Mariâm!" Ela, voltando-se, exclamou também em aramaico: "Rabôni!" .

[17] Recomendou-lhe Jesus: "Não me segures, pois ainda não voltei para o Pai. Mas vai, e ao encontrar meus irmãos, dize-lhes assim: 'estou ascendendo ao meu Pai e vosso Pai, para meu Deus e vosso Deus'."

[18] E assim foi Maria Madalena e anunciou aos discípulos: "Eu vi o Senhor!" E contou-lhes tudo o que o Senhor lhe dissera.

Jesus aparece aos onze. A incredulidade de Tomé

[19] Então, ao entardecer daquele dia, o primeiro da semana, os discípulos estavam reunidos a portas trancadas, por medo das autoridades judaicas. Jesus apareceu, pôs-se no meio deles e disse: "A paz seja convosco!"

[9]Y es que aún no habían entendido la Escritura, que dice que era necesario que él resucitara de los muertos.

[10]Y los discípulos volvieron a sus casas.

Jesús se aparece a María Magdalena
(Mc 16.9-11)

[11]Pero María estaba afuera, llorando junto al sepulcro. Mientras lloraba, se inclinó para mirar dentro del sepulcro,

[12]y vio a dos ángeles con vestiduras blancas, que estaban sentados donde el cuerpo de Jesús había sido puesto; uno estaba a la cabecera, y el otro a los pies.

[13]Y le dijeron: «Mujer, ¿por qué lloras?» Les dijo: «Porque se han llevado a mi Señor, y no sé dónde lo han puesto.»

[14]Tan pronto dijo esto, María se dio vuelta y vio a Jesús, que estaba allí; pero no se dio cuenta de que era Jesús.

[15]Jesús le dijo: «Mujer, ¿por qué lloras? ¿A quién buscas?» Ella, pensando que era el hortelano, le dijo: «Señor, si tú te lo has llevado, dime dónde lo has puesto, y yo me lo llevaré.»

[16]Jesús le dijo: «¡María!» Entonces ella se volvió y le dijo en hebreo: «¡Raboni!» (que quiere decir, «Maestro»).

[17]Jesús le dijo: «No me toques, porque aún no he subido a donde está mi Padre; pero ve a donde están mis hermanos, y diles de mi parte que subo a mi Padre y Padre de ustedes, a mi Dios y Dios de ustedes.»

[18]Entonces María Magdalena fue a dar las nuevas a los discípulos, de que había visto al Señor, y de que él le había dicho estas cosas.

Jesús se aparece a los discípulos
(Mt 28.16-20; Mc 16.14-18; Lc 24.36-49)

[19]La noche de ese mismo día, el primero de la semana, los discípulos estaban reunidos a puerta cerrada en un lugar, por miedo a los judíos. En eso llegó Jesús, se puso en medio y les dijo: «La paz sea con ustedes.»

[20] Enquanto falava aos discípulos, mostrou-lhes as mãos e o lado. Então os discípulos ficaram muito alegres ao verem o Senhor.

[21] E Jesus lhes disse mais uma vez: "A paz seja convosco! Assim como o Pai me enviou, Eu também vos envio."

[22] E, tendo dito isso, soprou sobre eles e disse-lhes: "Recebei o Espírito Santo.

[23] Aqueles a quem perdoardes os pecados ser-lhes-ão perdoados; aqueles aos quais mantiverdes ser-lhes-ão mantidos."

Felizes os que não viram e creram

[24] Contudo, Tomé, um dos doze, chamado Dídimo, não estava com eles quando Jesus apareceu.

[25] Os outros discípulos, no entanto, anunciaram-lhe: "Nós vimos o Senhor!" Mas ele respondeu-lhes: "Se eu não vir as marcas dos pregos nas suas mãos, não colocar o meu dedo onde estavam os pregos e não puser a minha mão no seu lado, não acreditarei."

[26] Após oito dias, os discípulos estavam reunidos ali outra vez, e Tomé estava com eles. As portas estavam trancadas; quando Jesus apareceu, pôs-se no meio deles e disse: "A paz seja convosco!"

[27] Então dirigiu-se a Tomé, dizendo: "Coloca o teu dedo aqui; vê as minhas mãos. Estende tua mão e coloca-a no meu lado. Agora não sejas um incrédulo, mas crente."

[28] E Tomé confessou a Jesus: "Meu Senhor e meu Deus!"

[29] Ao que Jesus lhe afirmou: "Tomé, porque me viste, acreditaste? Bem-aventurados os que não viram e creram!"

Creia em Jesus, o Filho de Deus

[30] Verdadeiramente Jesus realizou, na presença dos seus discípulos, muitos outros milagres, que não estão escritos neste livro.

[31] Estes, entretanto, foram escritos para que possais acreditar que Jesus é o Cristo, o Filho de Deus, e para que, crendo, tenhais vida em Seu Nome.

[20]Y mientras les decía esto, les mostró sus manos y su costado. Y los discípulos se regocijaron al ver al Señor.

[21]Entonces Jesús les dijo una vez más: «La paz sea con ustedes. Así como el Padre me envió, también yo los envío a ustedes.»

[22]Y habiendo dicho esto, sopló y les dijo: «Reciban el Espíritu Santo.

[23]A quienes ustedes perdonen los pecados, les serán perdonados; y a quienes no se los perdonen, no les serán perdonados.»

Incredulidad de Tomás

[24]Pero Tomás, uno de los doce, conocido como el Dídimo, no estaba con ellos cuando Jesús vino.

[25]Entonces los otros discípulos le dijeron: «Hemos visto al Señor.» Y él les dijo: «Si yo no veo en sus manos la señal de los clavos, ni meto mi dedo en el lugar de los clavos, y mi mano en su costado, no creeré.»

[26]Ocho días después, sus discípulos estaban otra vez a puerta cerrada, y Tomás estaba con ellos. Estando las puertas cerradas, Jesús llegó, se puso en medio de ellos y les dijo: «La paz sea con ustedes.»

[27]Luego le dijo a Tomás: «Pon aquí tu dedo, y mira mis manos; y acerca tu mano, y métela en mi costado; y no seas incrédulo, sino creyente.»

[28]Entonces Tomás respondió y le dijo: «¡Señor mío, y Dios mío!»

[29]Jesús le dijo: «Tomás, has creído porque me has visto. Bienaventurados los que no vieron y creyeron.»

El propósito del libro

[30]Jesús hizo muchas otras señales en presencia de sus discípulos, las cuales no están escritas en este libro.

[31]Pero éstas se han escrito para que ustedes crean que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y para que al creer, tengan vida en su nombre.

João 21

[1] Algum tempo depois, Jesus apareceu de novo aos seus discípulos, à margem do mar de Tiberíades.

[2] Simão Pedro, Tomé, chamado Dídimo, Natanael, que era de Caná da Galileia, os filhos de Zebedeu e mais dois dos seus discípulos, estavam juntos.

[3] Simão Pedro disse-lhes: “Vou pescar.” E eles o encorajaram: “Nós vamos contigo também.” Saíram, e logo entraram no barco, mas naquela noite nada pegaram.

[4] Entretanto, ao clarear da manhã, estava Jesus na praia; mas os discípulos não perceberam que era Ele.

[5] E Jesus lhes perguntou: “Moços! tendes aí alguma coisa para comer?” E eles lhe responderam: “Não!”

[6] Então Jesus orientou-os: “Lançai a rede do lado direito do barco e encontrareis.” Assim eles o fizeram, e logo não conseguiam recolher a rede, por causa da abundância de peixes.

[7] Diante disso, o discípulo a quem Jesus amava disse a Pedro: “É o Senhor!” Assim que Simão Pedro ouviu que era o Senhor, vestiu sua túnica, pois a havia tirado, e lançou-se ao mar.

[8] Mas os outros discípulos vieram no pequeno barco, arrastando a rede com os peixes; pois não estavam longe da praia, senão uns duzentos côvados.

[9] Então, assim que saltaram em terra viram ali uma fogueira, peixe sobre brasas, e um pouco de pão.

[10] E Jesus lhes pediu: “Trazei alguns dos peixes que acabastes de pegar.”

[11] Simão Pedro entrou no barco e arrastou a rede para a terra. Ela estava cheia, com cento e cinquenta e três grandes peixes. E mesmo com tantos peixes, a rede não se rompeu.

San Juan 21

Jesús se aparece a siete de sus discípulos

[1]Después de esto, Jesús se manifestó otra vez a sus discípulos, junto al lago de Tiberias; y lo hizo de esta manera:

[2]Estaban juntos Simón Pedro, Tomás, conocido como el Dídimo, Natanael, el de Caná de Galilea, los hijos de Zebedeo, y otros dos de sus discípulos.

[3]Simón Pedro les dijo: «Voy a pescar.» Ellos le dijeron: «También nosotros vamos contigo.» Fueron, y entraron en una barca; pero aquella noche no pescaron nada.

[4]Cuando ya estaba amaneciendo, Jesús se presentó en la playa; pero los discípulos no se dieron cuenta de que era Jesús.

[5]Y él les dijo: «Hijitos, ¿tienen algo de comer?» Le respondieron: «No».

[6]Él les dijo: «Echen la red a la derecha de la barca, y hallarán.» Ellos echaron la red, y eran tantos los pescados que ya no la podían sacar.

[7]Entonces el discípulo a quien Jesús amaba le dijo a Pedro: «¡Es el Señor!» Y cuando Simón Pedro oyó que era el Señor, se puso la ropa (porque se había despojado de ella) y se echó al mar.

[8]Los otros discípulos vinieron con la barca, arrastrando la red llena de pescados, pues estaban como a noventa metros de la orilla.

[9]Al descender a tierra, vieron brasas puestas, un pescado encima de ellas, y pan.

[10]Jesús les dijo: «Traigan algunos de los pescados que acaban de pescar.»

[11]Simón Pedro salió del agua y sacó la red a tierra, llena de grandes pescados. Eran ciento cincuenta y tres, y a pesar de ser tantos la red no se rompió.

[12]Jesús les dijo: «Vengan a comer.» Y ninguno de los discípulos se atrevía a preguntarle: «¿Tú, quién eres?», pues sabían que era el Señor.

[12] Então Jesus os convidou: "Vinde e tomai vosso desjejum." E nenhum dos discípulos tinha coragem de indagar-lhe: "Quem és tu?", pois sabiam que era o Senhor.

[13] Jesus aproximou-se, pegou o pão e o deu a eles, tomou um peixe e fez o mesmo.

[14] E essa foi a terceira vez que Jesus apareceu aos seus discípulos, depois de haver ressuscitado dos mortos.

Pedro é restaurado por Jesus

[15] Assim, após tomarem o desjejum, Jesus questionou a Simão Pedro: "Simão, filho de João, tu me amas mais do que estes outros?" Respondeu ele: "Sim, Senhor, Tu sabes que te amo." Jesus o encarregou: "Cuida dos meus cordeiros."

[16] Outra vez Jesus lhe perguntou: "Simão, filho de João, tu me amas?" Ele afirmou: "Sim, Senhor, Tu sabes que Te amo." Jesus lhe confiou: "Pastoreia as minhas ovelhas."

[17] Pela terceira vez Jesus perguntou: "Simão, filho de João, tu me amas?" Pedro ficou angustiado por Jesus haver-lhe perguntado pela terceira vez "tu me amas", e assegurou-lhe: "Senhor, Tu conheces todas as coisas e sabes que eu Te amo!" Comissionou-o Jesus: "Apascenta as minhas ovelhas.

[18] Em verdade, em verdade Eu te afirmo: quando eras mais jovem, tu te vestias a ti mesmo e ias para onde desejavas; mas quando chegares à velhice, estenderás as mãos e outra pessoa te vestirá e te conduzirá para onde tu não queres ir."

[19] Isso falou Jesus, significando o tipo de morte com a qual Pedro iria glorificar a Deus. E assim que terminou de proferir essas palavras, acrescentou: "Segue-me!"

O discípulo amado e este livro

[20] Pedro voltou-se e viu que o discípulo a quem Jesus amava os acompanhava. .

[21] Assim que Pedro o viu, perguntou a Jesus: "Senhor, mas quanto a este homem?"

[13]Entonces, Jesús tomó el pan y les dio de él, lo mismo que del pescado.

[14]Ésta era la tercera vez que Jesús se manifestaba a sus discípulos, después de haber resucitado de los muertos.

Apacienta mis ovejas

[15]Cuando terminaron de comer, Jesús le dijo a Simón Pedro: «Simón, hijo de Jonás, ¿me amas más que éstos?» Le respondió: «Sí, Señor; tú sabes que te quiero.» Él le dijo: «Apacienta mis corderos.»

[16]Volvió a decirle por segunda vez: «Simón, hijo de Jonás, ¿me amas?» Pedro le respondió: «Sí, Señor; tú sabes que te quiero.» Le dijo: «Pastorea mis ovejas.»

[17]Y la tercera vez le dijo: «Simón, hijo de Jonás, ¿me quieres?» Pedro se entristeció de que la tercera vez le dijera «¿Me quieres?», y le respondió: «Señor, tú lo sabes todo; tú sabes que te quiero.» Jesús le dijo: «Apacienta mis ovejas.

[18]De cierto, de cierto te digo: Cuando eras más joven, te vestías e ibas a donde querías; pero cuando ya seas viejo, extenderás tus manos y te vestirá otro, y te llevará a donde no quieras.»

[19]Jesús dijo esto, para dar a entender con qué muerte glorificaría a Dios. Y dicho esto, añadió: «Sígueme».

El discípulo amado

[20]Al volverse Pedro, vio que los seguía el discípulo a quien Jesús amaba, el mismo que en la cena se había recostado al lado de él, y que le había dicho: «Señor, ¿quién es el que te entregará?»

[21]Cuando Pedro lo vio, le dijo a Jesús: «Señor, ¿y éste, qué?»

[22]Jesús le dijo: «Si yo quiero que él se quede hasta que yo venga, ¿a ti qué? Tú sígueme.»

[23]De allí surgió la idea entre los hermanos de que aquel discípulo no moriría. Pero Jesús no le dijo que no moriría. Sólo le dijo: «Si yo

[22] Então Jesus lhe respondeu: "Se Eu desejar que ele fique vivo até que Eu volte, o que te importa? Entretanto, quanto a ti, segue-me!"

[23] Por esse motivo, tornou-se conhecido entre os irmãos o rumor de que aquele discípulo não passaria pela morte. Ora, Jesus não disse que ele não morreria, mas sim: "Se Eu desejar que ele fique vivo até que Eu volte, o que te importa?"

[24] Este é o discípulo que testemunha a respeito desses acontecimentos e que os escreveu; e sabemos que o seu testemunho é conforme a verdade.

[25] Jesus realizou ainda muitas outras maravilhas. Se todas elas fossem escritas uma por uma, acredito eu que nem mesmo o mundo inteiro seria capaz de conter os livros que se escreveriam.

quiero que él se quede hasta que yo venga, ¿a ti qué?»

[24]Éste es el discípulo que da testimonio de estas cosas, y que las ha escrito. Y sabemos que su testimonio es verdadero.

[25]Jesús también hizo muchas otras cosas, las cuales, si se escribieran una por una, pienso que ni aun en el mundo cabrían los libros que se habrían de escribir. Amén.

Atos

Atos 1

Introdução. A ascensão de Jesus

[1] Em meu primeiro livro, caro Teófilo, escrevi a respeito de tudo o que Jesus começou a realizar e a ensinar,

[2] até o dia em que foi elevado aos céus, logo após haver entregue seus mandamentos, por intermédio do Espírito Santo aos apóstolos que havia escolhido.

[3] Depois do seu martírio, Jesus apresentou-se a eles e deu-lhes muitas provas incontestáveis da sua ressurreição. Aparecendo-lhes por um período de quarenta dias seguidos e ensinando-lhes acerca do Reino de Deus.

[4] Certa ocasião, enquanto ceava com eles, ordenou-lhes que não se ausentassem de Jerusalém, mas que aguardassem a promessa do Pai, a qual, salientou Ele: “De mim ouvistes!

[5] Porquanto João, de fato, batizou com água, entretanto dentro de poucos dias vós sereis batizados com o Espírito Santo”.

[6] Então, os que se haviam reunido lhe consultaram: “Senhor, será este o tempo em que restaurarás o Reino a Israel?”

[7] Ele lhes afirmou: “Não vos compete saber as épocas ou as datas que o Pai estabeleceu por sua exclusiva autoridade.

[8] Contudo, recebereis poder quando o Espírito Santo descer sobre vós, e sereis minhas testemunhas, tanto em Jerusalém, como em toda a Judeia e Samaria, e até os confins da terra!”

[9] Tendo dito estas palavras, foi Jesus elevado às alturas enquanto eles o contemplavam, até que uma nuvem o encobriu da vista deles.

[10] E aconteceu que estando eles com os olhos fixos no céu, enquanto Ele subia, surgiram junto deles dois homens vestidos de branco,

Hechos

Hechos 1

La promesa del Espíritu Santo

[1]Estimado Teófilo, en mi primer tratado hablé acerca de todo lo que Jesús comenzó a hacer y a enseñar,

[2]hasta el día en que fue recibido en el cielo, después de que por medio del Espíritu Santo, les dio mandamientos a los apóstoles que había escogido.

[3]Después de su muerte, se les presentó vivo y, con muchas pruebas que no admiten duda, se les apareció durante cuarenta días y les habló acerca del reino de Dios.

[4]Mientras estaban juntos, les mandó que no se fueran de Jerusalén, sino que les dijo: «Esperen la promesa del Padre, la cual ustedes oyeron de mí.

[5]Como saben, Juan bautizó con agua, pero dentro de algunos días ustedes serán bautizados con el Espíritu Santo.»

La ascensión

[6]Entonces los que estaban reunidos con él le preguntaron: «Señor, ¿vas a devolverle a Israel el reino en este tiempo?»

[7]Y él les respondió: «No les toca a ustedes saber el tiempo ni el momento, que son del dominio del Padre.

[8]Pero cuando venga sobre ustedes el Espíritu Santo recibirán poder, y serán mis testigos en Jerusalén, en Judea, en Samaria, y hasta lo último de la tierra.»

[9]Después de haber dicho esto, ellos lo vieron elevarse y ser recibido por una nube, que lo ocultó de sus ojos.

[10]Mientras miraban al cielo y veían cómo él se alejaba, dos varones vestidos de blanco se pusieron junto a ellos

[11]y les dijeron: «Varones galileos, ¿por qué están mirando al cielo? Este mismo Jesús, que

[11] que lhes comunicaram: “Homens galileus, por que estais contemplando as alturas? Esse Jesus, que dentre vós foi elevado ao céu, retornará do mesmo modo como o viste subir”.

[12] Então, eles voltaram para Jerusalém, vindo do monte chamado das Oliveiras, que fica próximo a Jerusalém, à distância de cerca de um quilômetro.

[13] Assim que chegaram, subiram a um grande aposento onde se hospedavam. Estavam presentes: Pedro e João, Tiago e André, Felipe e Tomé, Bartolomeu e Mateus; Tiago, filho de Alfeu, Simão, o Zelote, e Judas, filho de Tiago.

[14] Todos estes, perseveravam unânimes em oração, juntamente com as mulheres, com Maria, mãe de Jesus, e com os irmãos dele.

Matias é escolhido apóstolo em lugar de Judas

[15] Naqueles dias, sendo o número de pessoas ali reunidas cerca de cento e vinte, Pedro se levantou no meio dos irmãos e declarou:

[16] “Irmãos, era necessário que se cumprisse a Escritura que o Espírito Santo predisse por meio da boca de Davi, acerca de Judas, que serviu de guia aos que prenderam Jesus.

[17] Ele foi contado como um dos nossos e teve parte neste ministério”.

[18] Com o pagamento que recebeu pelo seu pecado, Judas comprou um campo. Ali caiu de cabeça, seu corpo partiu-se ao meio, e as suas vísceras todas se derramaram.

[19] Todos em Jerusalém ficaram sabendo desse fato; de maneira que, na própria língua deles, essas terras passaram a se chamar Aceldama, que significa: Campo de Sangue.

[20] “Porquanto”, continuou Pedro, “está escrito no Livro de Salmos:‘Fique deserto o seu lugar, e não haja ninguém que nele habite’; e ainda: ‘Que outro ocupe o seu lugar’”.

[21] Sendo assim, é preciso que escolhamos um dos homens que estiveram conosco durante

ustedes han visto irse al cielo, vendrá de la misma manera que lo vieron desaparecer.»

Elección del sucesor de Judas

[12]Entonces los apóstoles volvieron a Jerusalén desde el monte del Olivar, que dista de Jerusalén poco más de un kilómetro.

[13]Cuando llegaron a Jerusalén, subieron al aposento alto, donde se hallaban Pedro, Jacobo, Juan, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Jacobo hijo de Alfeo, Simón el Zelote y Judas, el hermano de Jacobo.

[14]Todos ellos oraban y rogaban a Dios continuamente, en unión de las mujeres, de María la madre de Jesús, y de sus hermanos.

[15]Uno de esos días Pedro se puso de pie, en medio de los hermanos (que estaban reunidos y eran como ciento veinte), y dijo:

[16]«Hermanos míos, tenía que cumplirse la Escritura, donde por boca de David se dice que el Espíritu Santo habló acerca de Judas, el que guió a los que prendieron a Jesús.

[17]Nosotros lo considerábamos como uno de los nuestros, porque era parte de este ministerio.

[18]Con lo que le pagaron por su iniquidad, Judas compró un campo; pero se cayó de cabeza y su cuerpo se reventó por la mitad, y todas sus entrañas se derramaron.

[19]Como esto lo supieron todos los habitantes de Jerusalén, aquel campo se llama Acéldama, que en su lengua quiere decir “Campo de sangre”.

[20]En el libro de los Salmos está escrito: »Que su habitación quede desierta; que nadie viva allí, y que otro tome su oficio.

[21]»Se hace necesario que, de aquellos que nos acompañaron todo el tiempo en que el Señor Jesús estuvo entre nosotros,

[22]desde que Juan bautizaba hasta el día en que el Señor subió al cielo, uno de ellos se nos una para ser testigo de su resurrección.»

todo o tempo em que o Senhor Jesus viveu entre nós,

22 desde o batismo de João até o dia em que Jesus foi elevado dentre nós ao céu. É fundamental que um deles seja conosco testemunha de sua ressurreição.

23 Então, propuseram dois nomes: José, chamado Barsabás, também conhecido como Justo, e Matias.

24 E, orando, afirmaram: "Tu, Senhor, que conheces o coração de todas as pessoas, mostra-nos qual destes dois homens tens escolhido

25 para assumir a vaga neste ministério e apostolado, do qual Judas se desviou, indo para o lugar que lhe era devido".

26 Em seguida, lançaram sortes quanto a eles e a sorte caiu sobre Matias; assim, ele foi acrescentado aos onze apóstolos. A chegada do Espírito Santo

23Entonces señalaron a José, llamado Barsabás, que tenía por sobrenombre «el Justo», y a Matías.

24Y en su oración dijeron: «Señor, tú conoces todos los corazones. Muéstranos a cuál de los dos has escogido,

25para que tome la parte de este ministerio y apostolado, de la que Judas cayó por su transgresión para irse a donde le correspondía.»

26Y lo echaron a la suerte, y ésta recayó en Matías. Y a partir de entonces fue contado entre los once apóstoles.

Atos 2

A descida do Espírito Santo

1 E ao completar-se o dia de Pentecoste, estavam todos reunidos num só lugar.

2 De repente, veio do céu um barulho, semelhante a um vento soprando muito forte, e esse som tomou conta de toda a Casa onde estavam assentados.

3 Então, todos viram distribuídas entre eles línguas de fogo, e pousou uma sobre cada um deles.

4 E todas as pessoas ali reunidas ficaram cheias do Espírito Santo, e começaram a falar em outras línguas, de acordo com o poder que o próprio Espírito lhes concedia que falassem.

5 Ora, estavam morando em Jerusalém, judeus, tementes a Deus, vindos de todas as partes do mundo.

6 Ao ouvirem aquele estrondo, ajuntou-se um grande número de pessoas; e ficaram maravilhados, pois cada um ouvia falar em sua própria língua.

Hechos 2

La llegada del Espíritu Santo

1Cuando llegó el día de Pentecostés, todos ellos estaban juntos y en el mismo lugar.

2De repente, un estruendo como de un fuerte viento vino del cielo, y sopló y llenó toda la casa donde se encontraban.

3Entonces aparecieron unas lenguas como de fuego, que se repartieron y fueron a posarse sobre cada uno de ellos.

4Todos ellos fueron llenos del Espíritu Santo, y comenzaron a hablar en otras lenguas, según el Espíritu los llevaba a expresarse.

5En aquel tiempo vivían en Jerusalén judíos piadosos, que venían de todas las naciones conocidas.

6Al escucharse aquel estruendo, la multitud se juntó, y se veían confundidos porque los oían hablar en su propia lengua.

[7] Perplexos e admirados comentavam uns com os outros: “Porventura, não são galileus todos esses que estão falando?

[8] Como, então, cada um de nós os ouve falar em nossa própria língua materna?

[9] Nós que somos partos, medos e elamitas; habitantes da Mesopotâmia, Judeia e Capadócia, do Ponto e da província da Ásia,

[10] Frígia e Panfília, Egito e das partes da Líbia próximas a Cirene, e romanos que estão morando aqui, tanto judeus como convertidos ao judaísmo;

[11] cretenses e árabes, todos nós os ouvimos discursar sobre as grandes realizações de Deus em nossa própria língua!”

[12] E todos estavam absolutamente assustados e confusos, perguntando uns aos outros: “O que significa tudo isto?”

[13] Entretanto, outros, para ridicularizá-los, exclamavam: “Esses estão cheios de vinho novo!”

O discurso de Pedro

[14] E aconteceu que, colocando-se em pé, juntamente com os Onze, Pedro tomou a palavra e, em alta voz, pregou à multidão reunida: “Homens judeus e todos os que habitais em Jerusalém, permitais que vos esclareça o que se passa! Dai, pois, atenção às minhas palavras.

[15] Estes homens não estão embriagados, como pensais. Até porque são apenas nove horas da manhã.

[16] Muito diferente disto. O que está ocorrendo foi predito pelo profeta Joel:

[17] ‘Nos últimos dias, diz o Senhor, que derramarei do meu Espírito sobre todos os povos, os seus filhos e as suas filhas profetizarão, os jovens terão visões, os velhos terão sonhos.

[18] Sobre os meus servos e as minhas servas derramarei do meu Espírito naqueles dias, e eles profetizarão.

[7]Estaban atónitos y maravillados, y decían: «Fíjense: ¿acaso no son galileos todos estos que están hablando?

[8]¿Cómo es que los oímos hablar en nuestra lengua materna?

[9]Aquí hay partos, medos, elamitas, y los que habitamos en Mesopotamia, Judea, Capadocia, el Ponto y Asia.

[10]Están los de Frigia y Panfilia, los de Egipto y los de las regiones de África que están más allá de Cirene. También están los romanos que viven aquí, tanto judíos como prosélitos,

[11]y cretenses y árabes, ¡y todos los escuchamos hablar en nuestra lengua acerca de las maravillas de Dios!»

[12]Todos ellos estaban atónitos y perplejos, y se decían unos a otros: «¿Y esto qué significa?»

[13]Pero otros se burlaban, y decían: «¡Están borrachos!”

Primer discurso de Pedro

[14]Entonces Pedro se puso de pie, junto con los otros once, y con potente voz dijo: «Varones judíos, y ustedes, habitantes todos de Jerusalén, sepan esto, y entiendan bien mis palabras.

[15]Contra lo que ustedes suponen, estos hombres no están borrachos, pues apenas son las nueve de la mañana.

[16]Más bien, esto es lo que dijo el profeta Joel:

[17]»Dios ha dicho: En los últimos días derramaré de mi Espíritu sobre toda la humanidad. Los hijos y las hijas de ustedes profetizarán; sus jóvenes tendrán visiones y sus ancianos tendrán sueños.

[18]En esos días derramaré de mi Espíritu sobre mis siervos y mis siervas, y también profetizarán.

[19]Haré prodigios en el cielo, y en la tierra se verán señales de sangre, de fuego y de vapor de humo.

19 Mostrarei maravilhas em cima, no céu, e sinais embaixo, na terra: sangue, fogo e nuvens de fumaça.

20 O sol se tornará em trevas e a lua em sangue, antes que venha o grande e glorioso Dia do Senhor.

21 E todo aquele que invocar o nome do Senhor será salvo!'.

22 Israelitas, escutai estas palavras: Jesus de Nazaré, homem aprovado por Deus diante de vós por meio de milagres, feitos portentosos e muitos sinais, que Deus por meio dele realizou entre vós, como vós mesmos bem sabeis,

23 este homem vos foi entregue por propósito determinado e pré-conhecimento de Deus; mas vós, com a cooperação de homens perversos, o assassinaram, pregando-o numa cruz.

24 Contudo, Deus o ressuscitou dos mortos, rompendo os laços da morte, porque era impossível que a morte o retivesse.

25 A respeito dele afirmou Davi: 'Eu sempre via o Senhor diante de mim. Porque está à minha direita.

26 Por esse motivo, o meu coração está alegre e a minha língua exulta; o meu corpo também repousará em esperança,

27 porque tu não me abandonarás no sepulcro, nem permitirás que o teu Santo sofra decomposição.

28 Tu me fizeste conhecer os caminhos da vida e me encherás de alegria na tua presença'.

29 Caros irmãos, concedei-me a licença de falar-vos com toda franqueza que o patriarca Davi morreu e foi sepultado, e o seu túmulo está entre nós até o dia de hoje.

30 Todavia, ele era profeta e sabia que Deus lhe prometera sob juramento que colocaria um dos seus descendentes em seu trono.

31 Antevendo isso, profetizou sobre a ressurreição do Cristo, que não foi

20El sol se oscurecerá, la luna se pondrá roja como sangre, antes de que llegue el día del Señor y se muestre en toda su grandeza.

21Y todo el que invoque el nombre del Señor será salvo.

22»Varones israelitas, escuchen mis palabras: Jesús nazareno, que fue el varón que Dios aprobó entre ustedes por las maravillas, prodigios y señales que hizo por medio de él, como ustedes mismos lo saben,

23fue entregado conforme al plan determinado y el conocimiento anticipado de Dios, y ustedes lo aprehendieron y lo mataron por medio de hombres inicuos, crucificándolo.

24Pero Dios lo levantó, liberándolo de los lazos de la muerte, porque era imposible que la muerte lo venciera.

25De él dice David: Siempre veía al Señor ante mí. Él está a mi derecha, y nada me perturbará.

26Por eso mi corazón se alegró, y mi lengua cantó llena de gozo. Mi cuerpo descansará en la esperanza,

27porque no dejarás mi alma en el Hades, ni permitirás que tu Santo se corrompa.

28Me hiciste conocer los caminos de la vida, y me llenarás de gozo con tu presencia.

29»Varones hermanos, podemos afirmar, sin temor a equivocarnos, que nuestro patriarca David murió y fue sepultado, y que hoy sabemos dónde está su sepulcro entre nosotros.

30David era profeta, y sabía que Dios le había jurado que de su linaje humano saldría el Cristo, que se sentaría en su trono.

31Esto lo vio antes de que sucediera, y habló de la resurrección de Cristo y de que su alma no se quedaría en el Hades, ni su cuerpo se corrompería.

32Pues a este Jesús Dios lo resucitó, y de eso todos nosotros somos testigos.

abandonado no sepulcro e cujo corpo não sofreu decomposição.

[32] Deus ressuscitou este Jesus, e todos nós somos testemunhas deste fato.

[33] Exaltado à direita de Deus, Ele recebeu do Pai o Espírito Santo prometido e derramou o que vós agora vedes e ouvis.

[34] Porquanto, Davi não foi elevado aos céus, mas ele mesmo declarou: 'O Senhor disse ao meu Senhor: Senta-te à minha direita

[35] até que Eu ponha os teus inimigos como estrado para os teus pés'.

[36] Sendo assim, que todo o povo de Israel tenha absoluta certeza disto: Este Jesus, a quem vós crucificastes, Deus o fez Senhor e Messias!"

As primeiras conversões

[37] Ao ouvirem tais palavras, ficaram agoniados em seu coração, e desejaram saber de Pedro e dos outros apóstolos: "Caros irmãos! O que devemos fazer?"

[38] Orientou-lhes Pedro: "Arrependei-vos e cada um de vós seja batizado em o nome de Jesus Cristo para o perdão de vossos pecados; e recebereis o dom do Espírito Santo.

[39] Porquanto a promessa pertence a vós, a vossos filhos e a todos os que estão distantes. Enfim, para todos quantos o Senhor, nosso Deus, chamar!"

[40] E com muitas outras palavras dava seu testemunho pessoal e os encorajava, proclamando: "Sede salvos desta geração que perece!"

[41] Assim, todos quantos aceitaram a sua palavra foram batizados; e naquele mesmo dia juntaram-se a eles cerca de três mil pessoas.

Como viviam os novos cristãos

[42] Eles perseveravam no ensino dos apóstolos e na comunhão, no partir do pão e nas orações.

[43] E na alma de cada pessoa havia pleno temor, e muitos feitos extraordinários e sinais

[33]Y como él fue exaltado por la diestra de Dios, recibió del Padre la promesa del Espíritu Santo, y ha derramado esto que ahora están viendo y oyendo.

[34]David mismo no subió a los cielos, pero sí dice: »Dijo el Señor a mi señor: Siéntate a mi derecha,

[35]hasta que yo ponga a tus enemigos por estrado de tus pies.

[36]»Sépalo bien todo el pueblo de Israel, que a este Jesús, a quien ustedes crucificaron, Dios lo ha hecho Señor y Cristo.»

[37]Al oír esto, todos sintieron un profundo remordimiento en su corazón, y les dijeron a Pedro y a los otros apóstoles: «Hermanos, ¿qué debemos hacer?»

[38]Y Pedro les dijo: «Arrepiéntanse, y bautícense todos ustedes en el nombre de Jesucristo, para que sus pecados les sean perdonados. Entonces recibirán el don del Espíritu Santo.

[39]Porque la promesa es para ustedes y para sus hijos, para todos los que están lejos, y para todos aquellos a quienes el Señor nuestro Dios llame.»

[40]Y con muchas otras palabras les hablaba y los animaba. Les decía: «Pónganse a salvo de esta generación perversa.»

[41]Fue así como los que recibieron su palabra fueron bautizados, y ese día se añadieron como tres mil personas,

[42]las cuales se mantenían fieles a las enseñanzas de los apóstoles y en el mutuo compañerismo, en el partimiento del pan y en las oraciones.

La vida de los primeros cristianos

[43]Al ver las muchas maravillas y señales que los apóstoles hacían, todos se llenaban de temor,

[44]y todos los que habían creído se mantenían unidos y lo compartían todo;

maravilhosos eram realizados pelos apóstolos.

[44] Todos os que criam estavam unidos e tinham tudo em comum.

[45] Vendiam suas propriedades e bens, e dividiam o produto entre todos, segundo a necessidade de cada um.

[46] Diariamente, continuavam a reunir-se no pátio do templo. Partiam o pão em suas casas e juntos participavam das refeições, com alegria e sinceridade de coração,

[47] louvando a Deus por tudo e sendo estimados por todo o povo. E, assim, a cada dia o Senhor juntava à comunidade as pessoas que iam sendo salvas. A cura de um aleijado

Atos 3

A cura de um coxo. O discurso de Pedro no templo

[1] Certa ocasião, Pedro e João estavam subindo ao templo na hora da oração, isto é, às três horas da tarde.

[2] E aconteceu que um homem, aleijado de nascença, estava sendo carregado para um dos portões do templo, chamado Portão Formoso. Todos os dias o colocavam ali para pedir esmolas aos que entravam no templo.

[3] Quando viu que Pedro e João iam entrar no templo, pediu que lhe dessem um donativo.

[4] Fixando nele o olhar, Pedro, em companhia de João, disse: “Olha para nós!”

[5] E o homem olhou para eles com atenção, na expectativa de receber deles alguma ajuda.

[6] Então, afirmou-lhe Pedro: “Não possuo prata nem ouro, mas o que tenho, isso te dou: em o Nome de Jesus Cristo, o Nazareno, ergue-te e anda!”

[7] E, segurando-o pela mão direita, ajudou-o a levantar-se e, naquele mesmo instante, os pés e tornozelos do homem ficaram firmes.

[8] E de um salto pôs-se em pé e começou a andar. Logo em seguida, entrou com eles no

[45]vendían sus propiedades y posesiones, y todo lo compartían entre todos, según las necesidades de cada uno.

[46]Todos los días se reunían en el templo, y partían el pan en las casas, y comían juntos con alegría y sencillez de corazón,

[47]mientras alababan a Dios y brindaban ayuda a todo el pueblo. Y cada día el Señor añadía a la iglesia a los que habían de ser salvos.

Hechos 3

Curación de un cojo

[1]Un día, Pedro y Juan subían juntos al templo. Eran las tres de la tarde, es decir, el momento de la oración,

[2]y vieron allí a un hombre cojo de nacimiento. Todos los días era puesto a la entrada del templo, en la puerta llamada «la Hermosa», para pedirles limosna a los que entraban en el templo.

[3]Cuando el cojo vio que Pedro y Juan estaban por entrar, les rogó que le dieran limosna.

[4]Entonces Pedro, que estaba con Juan, fijó la mirada en el cojo y le dijo: «¡Míranos!»

[5]El cojo se les quedó mirando, porque esperaba que ellos le dieran algo,

[6]pero Pedro le dijo: «No tengo oro ni plata, pero de lo que tengo te doy. En el nombre de Jesucristo de Nazaret, ¡levántate y anda!»

[7]Y tomándolo de la mano derecha, lo levantó, ¡y al momento se le afirmaron los pies y los tobillos!

[8]El cojo se puso en pie de un salto, y se echó a andar; luego entró con ellos en el templo, mientras saltaba y alababa a Dios.

pátio do templo, andando, saltando e louvando a Deus.

[9] Quando todo o povo o viu andando e adorando a Deus,

[10] reconheceu que era ele, aquele mesmo homem que estivera prostrado junto ao Portão Formoso do templo; e ficaram plenos de temor e perplexidade com o que lhe acontecera.

[11] Apegando-se o mendigo a Pedro e João, todo o povo correu maravilhado para junto deles, num lugar chamado Pórtico de Salomão.

[12] Ao perceber isso, Pedro exclamou ao povo: "Varões de Israel, por que vos admirais a respeito disso? Por que estais olhando para nós, como se tivéssemos feito este homem andar por nosso próprio poder ou santidade?

[13] O Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó, o Deus dos nossos antepassados, glorificou a seu Servo Jesus, a quem vós entregastes para ser morto e, diante de Pilatos, o rejeitastes, quando este havia decidido soltá-lo.

[14] Todavia, vós negastes publicamente o Santo e Justo, e pedistes que um assassino fosse libertado.

[15] Vós matastes o Autor da vida, a quem Deus ressuscitou dentre os mortos. E nós somos testemunhas deste fato.

[16] Pela fé em o Nome de Jesus, o Nome curou este homem que aqui vedes e bem o conheceis; sim, a fé que vem por meio de Jesus deu a este, agora, saúde perfeita, como todos podem observar.

[17] Contudo, irmãos, eu sei que o que vós e vossos líderes fizeram com Jesus foi sem o perfeito conhecimento do que estavam praticando.

[18] Entretanto, foi desta forma que Deus cumpriu o que tinha predito por todos os profetas, anunciando que o seu Cristo haveria de sofrer.

[9]Todo el pueblo lo vio andar y alabar a Dios,

[10]y lo reconocían como el cojo que se sentaba a pedir limosna a la entrada del templo, en la puerta «la Hermosa», y se quedaban admirados y asombrados por lo que le había sucedido al cojo.

Discurso de Pedro en el pórtico de Salomón

[11]Mientras el cojo que había sido sanado no soltaba a Pedro ni a Juan, todo el pueblo fue al pórtico llamado «de Salomón», y sin salir de su asombro se acercó a ellos.

[12]Cuando Pedro los vio, les dijo: «Varones israelitas, ¿qué es lo que les asombra? ¿Por qué nos ven como si por nuestro poder o piedad hubiéramos hecho que este hombre camine?

[13]El Dios de Abrahán, de Isaac y de Jacob, que es el Dios de nuestros antepasados, ha glorificado a su Hijo Jesús, a quien ustedes entregaron y negaron delante de Pilato, cuando éste ya había resuelto ponerlo en libertad.

[14]Pero ustedes negaron al Santo y Justo, y pidieron que se les entregara un homicida.

[15]Fue así como mataron al Autor de la vida, a quien Dios resucitó de los muertos. De eso nosotros somos testigos,

[16]y por la fe en su nombre, a este hombre que ustedes ven y conocen, Dios lo ha restablecido; por la fe en Jesús, Dios lo ha sanado completamente en presencia de ustedes.

[17]»Hermanos, yo sé que tanto ustedes como sus gobernantes lo negaron por ignorancia,

[18]pero Dios cumplió de esta manera lo que ya había anunciado por medio de todos sus profetas, es decir, que su Cristo tenía que padecer.

[19]Por lo tanto, arrepiéntanse y vuélvanse a Dios, para que sus pecados les sean perdonados

[19] Arrependei-vos, portanto, e convertei-vos para que assim sejam apagados os vossos pecados,

[20] de modo que da presença do Senhor venham tempos de refrigério, e Ele envie o Cristo, que já vos foi previamente designado: Jesus.

[21] É necessário que Jesus permaneça no céu até que chegue o tempo em que Deus restaurará todas as coisas, conforme já decretou há muito tempo, por intermédio dos seus santos profetas.

[22] Porquanto declarou Moisés: 'O Senhor Deus levantará dentre vossos irmãos um profeta como eu; a Ele ouvireis em tudo que vos ordenar.

[23] E acontecerá que toda pessoa que não ouvir esse profeta será exterminada dentre o povo'.

[24] Em verdade, todos os profetas, de Samuel em diante, um por um, pregaram e predisseram estes dias.

[25] E vós sois os herdeiros dos profetas e da aliança que Deus estabeleceu com vossos antepassados. Ele declarou a Abraão: 'Por meio da sua descendência, todos os povos da terra serão abençoados'.

[26] Sendo assim, tendo Deus ressuscitado o seu Servo, enviou-o primeiramente para vós, a fim de abençoá-los, convertendo cada um de vós das vossas vidas pecaminosas". Pedro e João levados ao Sinédrio

[20]y Dios haga venir sobre ustedes tiempos de alivio y les envíe a Cristo Jesús, que ya les fue anunciado.

[21]Es necesario que el cielo reciba a Jesús hasta el momento en que todas las cosas sean restauradas, lo cual Dios ya ha anunciado desde los tiempos antiguos por medio de sus santos profetas.

[22]Porque Moisés dijo: "El Señor su Dios les levantará un profeta de entre sus hermanos, como me levantó a mí. Ustedes deben atender a todo lo que él les diga.

[23]Todo aquel que no escuche a ese profeta, será eliminado del pueblo."

[24]Porque todos los profetas, a partir de Samuel, han hablado de estos días y los han anunciado.

[25]Ustedes son los descendientes de los profetas; son herederos del pacto que Dios hizo con nuestros antepasados, cuando le prometió a Abrahán: "En tu simiente serán bendecidas todas las naciones de la tierra."

[26]Cuando Dios resucitó a su Hijo, en primer lugar lo envió a ustedes para bendecirlos, y para que cada uno de ustedes se convierta de su maldad.»

Atos 4

Pedro e João perante o Sinédrio

[1] Enquanto Pedro e João estavam falando ao povo, chegaram os sacerdotes, o capitão dos guardas do templo e os saduceus.

[2] Eles estavam muito perturbados porque os apóstolos estavam ensinando o povo e proclamando em Jesus a ressurreição dos mortos.

Hechos 4

Pedro y Juan ante el concilio

[1]Mientras hablaban así con el pueblo, se les vinieron encima los sacerdotes, el jefe de la guardia del templo, y los saduceos.

[2]Estaban resentidos porque enseñaban y anunciaban la resurrección de entre los muertos en Jesús,

[3] Então, prenderam Pedro e João e os lançaram ao cárcere até o dia seguinte, pois já estava anoitecendo.

[4] Entretanto, muitos dos que tinham ouvido a pregação aceitaram a Palavra, chegando o número dos homens que creram próximo de cinco mil.

[5] No dia seguinte, reuniram-se em Jerusalém as autoridades, os líderes religiosos e os mestres da lei.

[6] Estavam reunidos Anás, o sumo sacerdote, bem como Caifás, João, Alexandre e todos os que eram da família do sumo sacerdote.

[7] Ordenaram que Pedro e João fossem trazidos à presença deles e começaram a interrogá-los: “Com que poder ou em nome de quem fizestes isso?”

[8] Então Pedro, cheio do Espírito Santo, lhes declarou: “Autoridades e líderes do povo!

[9] Visto que hoje somos questionados em relação a um ato de caridade praticado a favor de um homem doente e sobre o modo como foi curado,

[10] tomai conhecimento, vós todos e todo o povo de Israel, de que, em o Nome de Jesus Cristo, o nazareno, aquele a quem vós crucificastes, porém a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, sim, por intermédio desse Nome é que este homem está aqui, diante de vós, plenamente curado!

[11] Este Jesus é ‘a pedra que foi rejeitada por vós, os construtores, a qual foi posta como pedra angular’.

[12] E, portanto, não há salvação em nenhum outro ente, pois, em todo universo não há nenhum outro Nome dado aos seres humanos pelo qual devamos ser salvos!”

[13] Observando a coragem de Pedro e de João, e tendo notado que eram homens simples e iletrados, ficaram perplexos e reconheceram que eles haviam convivido com Jesus.

[14] Além disso, como podiam constatar diante de seus olhos a presença daquele homem, em

[3]así que los aprehendieron y los echaron en la cárcel hasta el día siguiente, porque ya era tarde.

[4]Pero muchos de los que habían oído sus palabras, creyeron; y contados solamente los varones eran como cinco mil.

[5]Al día siguiente se reunieron en Jerusalén los gobernantes, los ancianos, los escribas,

[6]el sumo sacerdote Anás, Caifás, Juan y Alejandro, y todos los familiares de los sumos sacerdotes.

[7]Pusieron en medio de ellos a Pedro y Juan, y les preguntaron: «¿Con qué autoridad, o en nombre de quién hacen ustedes esto?»

[8]Entonces Pedro, lleno del Espíritu Santo, les dijo: «Gobernantes y ancianos del pueblo:

[9]Ya que hoy se nos interroga acerca del beneficio otorgado a un hombre enfermo, y de cómo fue sanado,

[10]sepan todos ustedes, y todo el pueblo de Israel, que este hombre está sano en presencia de ustedes gracias al nombre de Jesucristo de Nazaret, a quien ustedes crucificaron y a quien Dios resucitó de los muertos.

[11]Este Jesús es la piedra que ustedes, los edificadores, rechazaron, y que no obstante ha llegado a ser la piedra angular.

[12]En ningún otro hay salvación, porque no se ha dado a la humanidad ningún otro nombre bajo el cielo mediante el cual podamos alcanzar la salvación.»

[13]Al ver el valor de Pedro y de Juan, y como sabían que ellos eran gente del pueblo y sin mucha preparación, se maravillaban y les reconocían que habían estado con Jesús.

[14]Y al ver junto a ellos al hombre que había sido sanado, no pudieron decir nada en su contra,

[15]pero les ordenaron que salieran del concilio para poder dialogar entre sí.

pé, que fora curado, nada podiam alegar contra eles.

[15] E, por isso, ordenaram que se retirassem do Sinédrio e começaram a discutir entre si,

[16] argumentando: "Que faremos a estes homens? Pois todos os habitantes de Jerusalém sabem que por meio deles foi realizado um sinal miraculoso comprovado, o qual não temos como negar.

[17] Todavia, para que isso não se divulgue ainda mais entre o povo, vamos intimidá-los, exigindo que a ninguém mais falem sobre este Nome".

[18] Então, convocando-os novamente, ordenaram-lhes que não falassem, tampouco ensinassem em o Nome de Jesus.

[19] Contudo, Pedro e João propuseram-lhes: "Julgai vós mesmos se é justo diante de Deus obedecer a vós mais do que a Deus.

[20] Pois não podemos deixar de falar de tudo quanto vimos e ouvimos!"

[21] E, os ameaçando ainda mais, os deixaram ir, pois não conseguiram encontrar motivo algum para castigá-los e o povo estava extasiado, louvando a Deus pelo que acontecera;

[22] pois o homem em quem se operara aquela cura milagrosa tinha mais de quarenta anos.

Como os primeiros cristãos oravam

[23] Assim que foram soltos, Pedro e João buscaram a companhia dos seus amigos e contaram tudo o que os chefes dos sacerdotes e os líderes religiosos lhes haviam dito.

[24] Ao ouvirem esse relato, os irmãos unânimes elevaram a voz a Deus e exclamaram: "Ó Todo-Poderoso Senhor, Tu que fizeste o céu e a terra, o mar e tudo o que neles existe;

[25] que, pelo Espírito Santo, por boca de nosso pai Davi, teu servo, declaraste: 'Por que os gentios se enfurecem, e os povos conspiram em vão?

[16]Y se preguntaban: «¿Qué vamos a hacer con estos hombres? Tenemos que admitir que lo que han hecho es una señal innegable. Esto es evidente para todos los que viven en Jerusalén, y no lo podemos negar.

[17]Sin embargo, para que esto no se divulgue más entre el pueblo, vamos a amenazarlos para que, desde hoy, no le hablen a nadie acerca de este nombre.»

[18]Entonces los llamaron y les advirtieron que no debían volver a hablar ni enseñar acerca del nombre de Jesús.

[19]Pero Pedro y Juan les respondieron: «Juzguen ustedes: ¿Es justo delante de Dios obedecerlos a ustedes antes que a él?

[20]Porque nosotros no podemos dejar de hablar acerca de lo que hemos visto y oído.»

[21]Entonces ellos los dejaron en libertad, no sin antes amenazarlos, pues no hallaron ningún modo de castigarlos. Y es que temían al pueblo, porque todos glorificaban a Dios por lo sucedido.

[22]Y el hombre que había sido sanado milagrosamente tenía más de cuarenta años.

Los creyentes piden confianza y valor

[23]Una vez que fueron puestos en libertad, ellos se fueron con los suyos y les contaron todo lo que los principales sacerdotes y los ancianos les habían dicho.

[24]Al oírlos, todos juntos elevaron sus voces a Dios y dijeron: «Soberano Señor, tú creaste el cielo y la tierra, y el mar y todo lo que hay en ellos;

[25]tú, Padre nuestro, por medio del Espíritu Santo dijiste en labios de tu siervo David: »¿Por qué se amotinan las gentes, y los pueblos piensan cosas vanas?

[26]Los reyes de la tierra se reunieron, y los príncipes se confabularon, contra el Señor, y contra su Cristo.

[27]»Es un hecho que Herodes y Poncio Pilato, junto con los no judíos y el pueblo de Israel,

26 Os reis da terra se levantam, e os governantes se ajuntam em oposição ao Senhor e contra o seu Ungido’.

27 De fato, Herodes e Pôncio Pilatos reuniram-se com as nações pagãs e os povos de Israel nesta cidade, para conspirar contra o seu Santo Servo Jesus, a quem ungiste.

28 Realizaram tudo o que, em teu poder e sabedoria, já havia predeterminado que aconteceria.

29 Agora, pois, ó Senhor, considera as ameaças deles e capacita os teus servos para proclamarem a tua Palavra com toda a intrepidez.

30 Estende a tua mão para curar e realizar sinais e maravilhas por meio do Nome do teu Santo Servo Jesus!”

31 E assim que terminaram de orar, tremeu o lugar onde estavam reunidos; todos ficaram plenos do Espírito Santo e, com toda a coragem saíram anunciando a Palavra de Deus.

A comunidade de bens entre os primeiros cristãos. Ananias e Safira

32 E da multidão dos que creram, um só era o sentimento e a maneira de pensar. Ninguém considerava exclusivamente seu os bens que possuía, mas todos compartilhavam tudo entre si.

33 Com grande poder os apóstolos continuavam a pregar, testemunhando da ressurreição do Senhor, e maravilhosa graça estava sobre todos eles.

34 Não havia uma só pessoa necessitada entre eles, pois os que possuíam terras ou casas as vendiam, traziam o dinheiro da venda

35 e o depositavam aos pés dos apóstolos, que por sua vez, o repartiam conforme a necessidade de cada um.

36 Então José, um levita natural de Chipre, a quem os apóstolos deram o sobrenome de Barnabé, que significa “filho da consolação”,

se reunieron en esta ciudad en contra de tu santo Hijo y ungido, Jesús,

28para hacer todo lo que, por tu poder y voluntad, ya habías determinado que sucediera.

29Ahora, Señor, mira sus amenazas, y concede a estos siervos tuyos proclamar tu palabra sin ningún temor.

30Extiende también tu mano, y permite que se hagan sanidades y señales y prodigios en el nombre de tu santo Hijo Jesús.»

31Cuando terminaron de orar, el lugar donde estaban congregados se sacudió, y todos fueron llenos del Espíritu Santo y proclamaban la palabra de Dios sin ningún temor.

La vida comunitaria

32Todos los que habían creído eran de un mismo sentir y de un mismo pensar. Ninguno reclamaba como suyo nada de lo que poseía, sino que todas las cosas las tenían en común.

33Y los apóstoles daban un testimonio poderoso de la resurrección del Señor Jesús, y la gracia de Dios sobreabundaba en todos ellos.

34Y no había entre ellos ningún necesitado, porque todos los que poseían terrenos o casas, los vendían, y el dinero de lo vendido lo llevaban

35y lo ponían en manos de los apóstoles, y éste era repartido según las necesidades de cada uno.

36Fue así como José, un levita de Chipre, a quien los apóstoles apodaban Bernabé (que significa, Hijo de consolación),

37vendió un terreno de su propiedad y entregó a los apóstoles el dinero de la venta.

[37] sendo proprietário de um campo, vendendo-o, trouxe o dinheiro da venda e o colocou junto aos pés dos apóstolos.

Atos 5

[1] Entrementes, um certo homem chamado Ananias, com sua esposa Safira, também vendeu uma propriedade.

[2] Mas ele reteve parte do dinheiro da venda para si, tendo conhecimento disso também sua esposa. Ele levou a parte restante e a depositou aos pés dos apóstolos.

[3] Então, indagou-lhe Pedro: "Ananias, por que permitistes que Satanás encheste o teu coração, induzindo-te a mentir ao Espírito Santo para que ficasses com parte do valor do terreno?

[4] Mantendo-o contigo, porventura não continuaria teu? E vendido, não estaria todo o dinheiro em teu poder? Como pudestes permitir que tais ideias dominassem tua vontade?

[5] Ao ouvir esta admoestação, Ananias caiu morto. Então, grande temor tomou conta de todos os que souberam do que havia acontecido.

[6] E, alguns jovens tomaram a iniciativa de cobri-lo, carregaram-no para fora e o sepultaram.

[7] Cerca de três horas mais tarde entrou sua esposa, sem saber o que havia se passado.

[8] E Pedro a questionou: "Dize-me, vendestes por este preço aquelas terras? Ela confirmou: "Sim, por este preço!"

[9] Então Pedro a repreendeu: "Por que vós entrastes em acordo para tentar o Espírito do Senhor? Eis que estão aí à porta os pés dos que sepultaram o teu marido, e eles a levarão também".

[10] Naquele mesmo instante, ela caiu morta aos pés de Pedro. Então, aqueles jovens entraram e, encontrando-a morta, levaram-na e a sepultaram ao lado de seu marido.

Hechos 5

Ananías y Safira

[1]Pero un hombre que se llamaba Ananías, junto con Safira, su mujer, vendió un terreno

[2]y, con el consentimiento de ella, sustrajo algo del dinero que recibió; así que llevó sólo una parte y la entregó a los apóstoles.

[3]Entonces Pedro le dijo: «Ananías, ¿por qué le permitiste a Satanás que entrara en ti para mentirle al Espíritu Santo y sustraer parte de tu dinero?

[4]¿Acaso el terreno no era tuyo? Y, si lo vendías, ¿acaso no era tuyo el dinero? ¿Por qué decidiste hacer esto? No les has mentido a los hombres, sino a Dios.»

[5]Al oír Ananías estas palabras, cayó muerto. Y a todos los que se enteraron les entró mucho miedo.

[6]Entonces los jóvenes se levantaron, lo envolvieron, lo sacaron y lo sepultaron.

[7]Como tres horas más tarde, entró su mujer sin saber lo que había sucedido.

[8]Y Pedro le dijo: «Dime: ¿vendieron ustedes el terreno en ese precio?» Y ella respondió: «Sí, en ese precio.»

[9]Pedro le dijo entonces: «¿Por qué se pusieron de acuerdo para poner a prueba al Espíritu del Señor? ¡Mira!, aquí vienen los que fueron a sepultar a tu marido, y ellos te sacarán también a ti.»

[10]Al instante, ella cayó muerta a los pies de Pedro, y cuando entraron los jóvenes y la hallaron muerta, la sacaron y la sepultaron junto a su marido.

[11]Esto hizo que toda la iglesia y todos los que supieron esto se llenaran de mucho miedo.

Señales y maravillas en abundancia

[11] E grande temor se apoderou de toda a igreja e de todos os que ouviram falar sobre esses acontecimentos.

Os sinais dos apóstolos

[12] Muitos sinais e maravilhas eram realizados entre o povo pelas mãos dos apóstolos. E todos os que creram costumavam reunir-se, em comunhão, junto ao Pórtico de Salomão.

[13] Todavia, ninguém de fora tinha coragem de juntar-se a eles, ainda que o povo os tivesse em grande estima.

[14] Em número cada vez maior, homens e mulheres criam no Senhor e eram acrescentados à comunidade,

[15] a ponto de os doentes serem levados para as ruas e colocados em leitos e macas para que, quando Pedro passasse, ao menos sua sombra se projetasse sobre alguns deles.

[16] Da mesma forma, das cidades ao redor, vinha muita gente a Jerusalém, trazendo doentes e pessoas atormentadas por espíritos demoníacos, e todos eram libertos.

Os apóstolos milagrosamente tirados da prisão dão testemunho perante o Sinédrio. O conselho de Gamaliel

[17] Então, o sumo sacerdote e todos os seus correligionários, membros do partido dos saduceus, foram tomados de grande inveja.

[18] E, por isso, mandaram prender os apóstolos, jogando-os numa prisão pública.

[19] Todavia, durante a noite um anjo do Senhor abriu as portas do cárcere, conduziu-os para fora e

[20] instruiu-lhes: “Ide, apresentai-vos no templo e anunciai às multidões todas as palavras da Salvação!”

[21] Assim, ao raiar do dia, eles entraram no pátio do templo, como haviam sido orientados, e começaram a pregar ao povo. De outro lado, chegando o sumo sacerdote e os seus companheiros, imediatamente convocaram o Sinédrio, ou seja, toda a assembleia dos principais líderes de Israel, e mandaram buscar os apóstolos na prisão.

[12]Dios hacía muchas señales y prodigios entre el pueblo por medio de los apóstoles, y todos ellos se reunían sin falta en el pórtico de Salomón.

[13]Ninguno del pueblo se atrevía a juntarse con ellos, aunque el pueblo los elogiaba mucho.

[14]Los hombres y mujeres que creían en el Señor iban aumentando en número,

[15]y en sus camas y lechos sacaban a los enfermos a la calle, para que al pasar Pedro por lo menos su sombra cayera sobre alguno de ellos.

[16]Aun de las ciudades vecinas venían muchos a Jerusalén, y traían a sus enfermos y a los atormentados por espíritus inmundos, y todos eran sanados.

Pedro y Juan son perseguidos

[17]El sumo sacerdote y todos los que estaban de su parte, es decir, los de la secta de los saduceos, reaccionaron llenos de celos

[18]y aprehendieron a los apóstoles y los echaron a la cárcel del pueblo.

[19]Pero en la noche un ángel del Señor llegó y abrió las puertas de la cárcel. Cuando ellos salieron, el ángel les dijo:

[20]«Vayan al templo y anuncien al pueblo todas las enseñanzas acerca de esta vida.»

[21]Luego de oír esto, entraron en el templo por la mañana y se pusieron a enseñar. Mientras tanto, el sumo sacerdote y los que estaban de su parte se reunieron para convocar al concilio y a todos los ancianos del pueblo de Israel, y al mismo tiempo mandaron traer de la cárcel a los apóstoles;

[22]pero como al llegar los alguaciles no los encontraron, regresaron y dijeron:

[23]«Cuando llegamos a la cárcel, ésta tenía todos los candados puestos y los guardias estaban afuera, frente a las puertas; pero al abrir la cárcel, vimos que allí adentro no había nadie.»

[22] Entretanto, ao chegarem à prisão, os guardas não os encontraram ali. Então voltaram e comunicaram:

[23] "Encontramos o cárcere fechado com toda a segurança e as sentinelas nos seus postos junto às portas; mas, abrindo-as, a ninguém encontramos lá dentro!"

[24] Diante desse relato, o capitão da guarda do templo e os chefes dos sacerdotes ficaram atônitos, imaginando o que poderia ter acontecido com os apóstolos.

[25] Nesse momento, chegou alguém com a notícia: "Eis que os homens que recolhestes à prisão, estão no pátio do templo, ensinando ao povo!"

[26] Então, o capitão foi com os guardas e os trouxe outra vez, porém sem violência, pois temiam ser apedrejados pela multidão.

[27] E, depois de trazê-los, os apresentaram ao Sinédrio. E o sumo sacerdote os interrogou:

[28] "Não vos ordenamos expressamente que não pregásseis nesse Nome? Contudo, enchestes Jerusalém dessa vossa doutrina e quereis lançar sobre nós a culpa pelo sangue desse homem?"

[29] Ao que Pedro e os demais apóstolos afirmaram: "É necessário que primeiro obedeçamos a Deus, depois às autoridades humanas.

[30] O Deus de nossos antepassados ressuscitou a Jesus, a quem vós assassinastes, crucificando-o num madeiro.

[31] Deus, no entanto, o exaltou, elevando-o à sua direita, como Príncipe e Salvador, a fim de dar a Israel arrependimento e perdão de pecados.

[32] Ora, nós somos testemunhas destes fatos, bem como o Espírito Santo, que Deus concedeu aos que são obedientes a Ele!"

A sabedoria de Gamaliel

[33] Ao ouvir estas palavras, eles muito se enfureceram e queriam matá-los.

[24]Al oír esto, el sumo sacerdote, el jefe de la guardia del templo y los principales sacerdotes no lograban entender en qué acabaría todo esto.

[25]Pero llegó otro y les dijo: «Escuchen: los hombres que ustedes metieron a la cárcel, están ahora en el templo, impartiendo enseñanzas al pueblo.»

[26]Entonces el jefe de la guardia se fue con los alguaciles y los aprehendió, aunque sin violencia, porque temían que el pueblo los apedreara.

[27]Cuando los llevaron y los presentaron ante el concilio, el sumo sacerdote les dijo:

[28]«¿Acaso no les dimos órdenes estrictas de no enseñar en ese nombre? Ahora han llenado a Jerusalén de su doctrina, y quieren culparnos de la muerte de ese hombre.»

[29]Pedro y los apóstoles respondieron: «Es necesario obedecer a Dios antes que a los hombres.

[30]El Dios de nuestros antepasados resucitó a Jesús, el mismo al que ustedes mataron y colgaron de un madero.

[31]Pero Dios, por su poder, lo ha exaltado y sentado a su derecha como Príncipe y Salvador, dando a Israel la oportunidad de arrepentirse y de que sean perdonados sus pecados.

[32]De esto somos testigos nosotros, y también el Espíritu Santo, que Dios ha dado a quienes lo obedecen.»

[33]Al oír esto, ellos se enfurecieron tanto que querían matarlos.

[34]Entonces Gamaliel, un fariseo que era doctor de la ley y a quien todo el pueblo respetaba, se levantó ante el concilio y ordenó que sacaran por un momento a los apóstoles;

[35]luego dijo: «Varones israelitas, piensen bien en lo que van a hacer con estos hombres.

[36]Hace ya algún tiempo, se levantó Teudas, quien se jactaba de ser alguien, y logró que se

34 Então, certo fariseu chamado Gamaliel, doutor da lei, respeitado por todas as pessoas, levantou-se no Sinédrio e pediu que aqueles homens fossem retirados por um momento.

35 E prosseguiu dizendo: “Caros israelitas, considerai com toda cautela o que estais para decidir fazer a estes homens.

36 Porquanto, há algum tempo surgiu Teudas, pregando ser alguém, e aproximadamente quatrocentos homens se juntaram a ele. Todavia, ele foi morto e todos os seus seguidores se dispersaram e acabaram em nada.

37 Depois dele, na época do recenseamento, apareceu Judas, o galileu, que liderou um grupo revolucionário. Ele, da mesma forma foi morto, e todos os seus companheiros se espalharam.

38 Contudo, neste caso, vos advirto: afastai-vos destes homens e deixai-os seguir em paz. Pois, se a obra ou o propósito deles for de origem meramente humana, perecerá.

39 Se, todavia, proceder de Deus não conseguireis jamais impedi-los, pois vos achareis em guerra contra Deus!”

40 E as palavras de Gamaliel convenceram a eles. Então, mandaram trazer os apóstolos e ordenaram que fossem açoitados. Depois, exigiram-lhes que não mais falassem no Nome de Jesus e os deixaram sair em liberdade.

41 Os apóstolos se retiraram do Sinédrio, contentes por haverem sido considerados dignos de serem humilhados por causa do Nome.

42 E, todos os dias no templo, bem como de casa em casa, não deixavam de pregar e ensinar que Jesus Cristo é o Messias. A escolha de sete diáconos

Atos 6

A instituição dos diáconos

le uniera un grupo como de cuatrocientos hombres; pero lo mataron, y todos los que lo seguían fueron dispersados y exterminados.

37Después, cuando se hizo el censo, se levantó Judas el galileo y logró que muchos del pueblo lo siguieran. Pero también lo mataron, y todos los que lo seguían fueron dispersados.

38Por eso les digo ahora: Olvídense de estos hombres. Déjenlos. Porque si esto que hacen es de carácter humano, se desvanecerá;

39pero si es de Dios, no lo podrán destruir. ¡No vaya a ser que ustedes se encuentren luchando contra Dios!» Todos estuvieron de acuerdo con él,

40así que llamaron a los apóstoles y, después de azotarlos, les advirtieron que no siguieran hablando en el nombre de Jesús y los pusieron en libertad.

41Los apóstoles salieron del concilio felices de haber sido dignos de sufrir por causa del Nombre.

42Y todos los días, no dejaban de enseñar y de anunciar en el templo y por las casas las buenas noticias acerca de Cristo Jesús.

Hechos 6

Elección de siete diáconos

[1] Ora, naqueles dias, multiplicando-se o número de discípulos, houve uma queixa entre eles. Os judeus helenistas protestaram contra os judeus de fala hebraico-aramaica, porque suas viúvas não estavam sendo atendidas na distribuição diária de alimentos.

[2] Então, os Doze reuniram todos os discípulos e propuseram: “Não é sensato negligenciarmos o ministério da Palavra de Deus, a fim de servir às mesas.

[3] Portanto, irmãos, escolhei dentre vós Sete homens de bom testemunho, cheios do Espírito e de sabedoria, aos quais encarregaremos deste ministério.

[4] Quanto a nós, nos devotaremos à oração e ao ministério da Palavra.

[5] Tal proposta agradou a todos. Então, escolheram Estevão, homem cheio de fé e do Espírito Santo, além de Filipe, Prócoro, Nicanor, Timom, Pármenas e Nicolau, um convertido ao judaísmo, proveniente de Antioquia.

[6] Apresentaram-nos diante dos apóstolos, os quais oraram e lhes impuseram as mãos.

[7] E a Palavra de Deus era divulgada, de modo que se multiplicava grandemente o número dos discípulos em Jerusalém; inclusive, muitos sacerdotes obedeciam a fé.

Estêvão, o primeiro mártir

[8] Estevão, homem cheio de graça e do poder de Deus, realizava prodígios e sinais milagrosos entre as multidões.

[9] Entretanto, levantaram-se alguns que pertenciam à chamada sinagoga dos Libertos, dos judeus de Cirene e de Alexandria, assim como das províncias da Cilícia e da Ásia. E, estes homens começaram a discutir com Estevão;

[10] contudo, não podiam resistir a sabedoria e ao Espírito com que ele argumentava.

[11] Sendo assim, subornaram alguns outros homens para o caluniarem: “Nós o temos

[1]En aquellos días el número de los discípulos iba en aumento, pero también comenzaron las murmuraciones de los griegos en contra de los hebreos, pues se quejaban de que en la distribución diaria de ayuda las viudas de los griegos no eran bien atendidas.

[2]Entonces los doce convocaron a todos los discípulos y les dijeron: «No está bien que desatendamos la proclamación de la palabra de Dios por atender a las mesas.

[3]Así que, hermanos, busquen entre todos ustedes a siete varones de buen testimonio, que estén llenos del Espíritu Santo y de sabiduría, para que se encarguen de este trabajo.

[4]Así nosotros podremos continuar orando y proclamando la palabra.»

[5]Esta propuesta fue del agrado de todos los creyentes, y eligieron a Esteban, que era un varón lleno de fe y del Espíritu Santo, y a Felipe, Prócoro, Nicanor, Timón, Parmenas y Nicolás, un prosélito de Antioquía.

[6]Luego los llevaron ante los apóstoles, y oraron por ellos y les impusieron las manos.

[7]Conforme crecía el conocimiento de la palabra del Señor, se multiplicaba también el número de los discípulos en Jerusalén, y aun muchos de los sacerdotes llegaron a creer.

Arresto de Esteban

[8]Como Esteban estaba lleno de la gracia y del poder de Dios, realizaba grandes prodigios y señales entre el pueblo.

[9]Pero unos que eran de la sinagoga llamada «de los libertos», y otros que eran de Cirene, Alejandría, Cilicia y Asia, se pusieron a discutir con Esteban;

[10]pero como no pudieron superar la sabiduría y el Espíritu que Dios le daba,

[11]sobornaron a otros para que dijeran que habían oído a Esteban blasfemar contra Moisés y contra Dios.

[12]De esa manera soliviantaron al pueblo, a los ancianos y a los escribas, los cuales se

ouvido proferir palavras ultrajantes contra Moisés e contra Deus!”

[12] Com isso, conseguiram incitar o povo, os líderes religiosos e os mestres da lei. E, prendendo Estevão, conduziram-no à presença do Sinédrio.

[13] Ali apresentaram falsas testemunhas que alegavam: “Este homem não pára de proferir blasfêmias contra este santo lugar e contra a lei.

[14] Porquanto nós o temos ouvido proclamar que esse Jesus de Nazaré destruirá este lugar e mudará as tradições que Moisés nos legou!”

[15] Então, todos os que estavam assentados no Sinédrio, ao fixarem seus olhos em Estevão, viram que seu rosto parecia como o rosto de um anjo.

O depoimento de Estevão

Atos 7

[1] Então, o sumo sacerdote interpelou a Estevão: “Porventura são verdadeiras estas acusações contra ti?”

[2] Diante disso, declarou Estevão: “Caros irmãos e pais, ouvi-me com atenção! O Deus da glória apareceu a Abraão, nosso pai, estando ele ainda na Mesopotâmia, antes de morar em Harã, e lhe ordenou:

[3] ‘Sai da tua terra e da comunidade dos teus parentes e vai para a terra que Eu te mostrarei’.

[4] Então, ele saiu da terra dos caldeus e se estabeleceu em Harã. Após a morte de seu pai, Deus o trouxe para esta terra em que vós agora habitais.

[5] Nela, Deus não lhe deu nenhuma herança, nem ao menos o espaço de um pé. Todavia, prometeu que lhe daria a terra como herança, e mesmo depois dele à sua descendência, quando ele ainda não tinha nenhum filho.

[6] E Deus lhe falou desta forma: ‘Teus descendentes serão peregrinos numa terra estrangeira e serão escravizados e maltratados por mais de quatrocentos anos.

lanzaron contra él y, con lujo de violencia, lo llevaron ante el concilio.

[13]Los testigos falsos que presentaron, dijeron: «Este hombre no deja de blasfemar contra este lugar santo y contra la ley.

[14]Le hemos oído decir que ese Jesús de Nazaret destruirá este lugar, y que cambiará las costumbres que nos dio Moisés.»

[15]Entonces todos los que estaban sentados en el concilio se fijaron bien en Esteban, y vieron que su rostro parecía el de un ángel.

Hechos 7

Defensa y muerte de Esteban

[1]El sumo sacerdote le preguntó: «¿Es verdad lo que se dice?»

[2]Y Esteban respondió: «Escúchenme, padres y hermanos: El Dios de la gloria se le apareció a nuestro padre Abrahán mucho tiempo antes de que éste viviera en Jarán, cuando aún estaba en Mesopotamia,

[3]y le dijo: “Deja tu tierra y tu parentela, y ven a la tierra que te voy a mostrar.”

[4]Entonces Abrahán dejó la tierra de los caldeos y se fue a vivir en Jarán;y cuando murió su padre, Dios lo trajo a esta tierra, donde ustedes viven ahora.

[5]Y aunque no le dio siquiera un poco de terreno donde poner el pie, le prometió que esa tierra se la daría a su descendencia, a pesar de que él no tenía ningún hijo.

[6]También le dijo Dios que sus descendientes vivirían cuatrocientos años en otras tierras, como extranjeros, y que allí los esclavizarían y los tratarían muy mal.

[7] Contudo, Eu punirei a nação a quem servireis como escravos e, depois disso, saireis livres dali e me adorareis neste lugar’.

[8] E assim, concedeu a Abraão a aliança da circuncisão. Por esse motivo, Abraão gerou a Isaque e o circuncidou oito dias após o seu nascimento. Mais tarde, Isaque gerou Jacó, e este os doze patriarcas.

[9] Os patriarcas dominados por forte inveja de José, venderam-no como escravo para o Egito. Apesar de tudo, Deus estava com ele

[10] e o livrou de todas as suas tribulações, dando a José graça e sabedoria diante do faraó, rei do Egito e de todo o seu palácio.

[11] Mais tarde, sobreveio um tempo de fome em todo o Egito e em Canaã, o que trouxe grande sofrimento, e os nossos antepassados não encontravam o que comer.

[12] Porém, tendo ouvido que no Egito havia trigo, Jacó enviou nossos antepassados para lá pela primeira vez.

[13] E, na segunda viagem deles, José se revelou a seus irmãos, e a sua família foi conhecida pelo faraó.

[14] E aconteceu que José mandou chamar a seu pai Jacó e a todos os seus parentes: setenta e cinco pessoas.

[15] Assim, pois, desceu Jacó até o Egito e ali morreu ele e também nossos pais.

[16] Seus corpos foram trasladados de volta a Siquém e depositados no túmulo que Abraão ali comprara por certo preço em prata, dos filhos de Hamor.

[17] Ao se aproximar o tempo em que Deus cumpriria sua promessa a Abraão, nosso povo cresceu em número e multiplicou-se no Egito.

[18] Então, outro rei, que não conhecia a história de José, passou a governar o Egito.

[19] Ele agiu de forma traiçoeira contra nosso povo e oprimiu os nossos antepassados, a ponto de obrigá-los a abandonar seus próprios recém-nascidos, a fim de que não sobrevivessem.

[7]Pero añadió: “Yo juzgaré a la nación que los hará esclavos, y después de eso saldrán y me servirán en este lugar.”

[8]Luego le dio el pacto de la circuncisión. Y Abrahán fue padre de Isaac, y lo circuncidó al octavo día. El hijo de Isaac fue Jacob; y Jacob fue el padre de los doce patriarcas.

[9]Pero ellos, por envidia, vendieron a José, y él fue llevado a Egipto.Pero Dios estaba con él,

[10]así que lo libró de todos sus sufrimientos y le dio sabiduría para congraciarse ante el faraón, rey de Egipto, quien lo nombró gobernador de su país y de su casa.

[11]En ese tiempo se desató una hambruna en toda la tierra de Egipto y de Canaán, que trajo un gran sufrimiento. Y nuestros padres tampoco tenían qué comer.

[12]Pero cuando Jacob supo que en Egipto había trigo, mandó por primera vez a nuestros padres a comprarlo.

[13]La segunda vez, José les reveló a sus hermanos quién era él, y el faraón llegó a saber de dónde provenía José.

[14]Luego, José mandó que llevaran a Egipto a su padre Jacob y a toda su familia, que eran setenta y cinco personas.

[15]Así fue como Jacob llegó a Egipto, donde murió. Allí también murieron nuestros padres,

[16]pero luego sus restos fueron trasladados a Siquén y puestos en el sepulcro que Abrahán había comprado a los hijos de Jamor.

[17]»Cuando se fue acercando el tiempo de la promesa que Dios le hizo a Abrahán, el pueblo creció y se multiplicó en Egipto,

[18]hasta que subió al trono otro rey, que no había conocido a José.

[19]Este rey fue astuto y cruel con nuestro pueblo; maltrató a nuestros padres para que murieran sus niños y no se propagaran.

[20] E foi naquela época que nasceu Moisés, que era um menino extraordinário aos olhos de Deus. Por três meses, ele foi criado na casa de seu pai.

[21] Entretanto, quando teve de ser abandonado, a filha do faraó o tomou e o criou como seu próprio filho.

[22] E assim, Moisés foi educado em toda a sabedoria dos egípcios e tornou-se um homem poderoso em palavras e obras.

[23] Quando completou quarenta anos, Moisés decidiu visitar seus irmãos israelitas.

[24] Ao presenciar um deles sendo maltratado por um egípcio, saiu em defesa da vítima e vingou-se, matando o egípcio.

[25] Moisés pensou que seus irmãos entenderiam que Deus o estava dirigindo para libertá-los, mas eles não o compreenderam.

[26] No dia seguinte, Moisés dirigiu-se a dois israelitas que estavam brigando, e tentou reconduzi-los à paz, argumentando: 'Homens! Vós sois irmãos; por que agridem um ao outro?'.

[27] Todavia, o homem que maltratava o outro empurrou Moisés e exclamou: 'Quem te constituiu autoridade e juiz sobre nós?

[28] Acaso queres assassinar-me, como fizeste ontem com aquele egípcio?'.

[29] Ao ouvir estas palavras, Moisés fugiu para Midiã, onde ficou vivendo como estrangeiro e foi pai de dois filhos.

[30] Então se passaram mais quarenta anos, quando apareceu a Moisés um anjo no deserto, próximo ao monte Sinai, em meio às labaredas de um espinheiro que queimava.

[31] Ao contemplar aquela cena ficou perplexo. E ao aproximar-se para observar melhor, ouviu a voz do Senhor:

[32] 'Eu Sou o Deus de teus pais, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó'. Moisés ficou trêmulo de medo e não ousava erguer seu olhar.

[20]Por ese tiempo nació Moisés, niño que agradó a Dios. Durante tres meses lo criaron sus padres,

[21]pero cuando estaba en peligro de morir, la hija del faraón lo recogió y lo crió como a su propio hijo;

[22]lo educó en la sabiduría de los egipcios, y él llegó a tener poder por sus conocimientos y por lo que hacía.

[23]»Cuando Moisés cumplió cuarenta años, sintió deseos de visitar a sus hermanos israelitas.

[24]Así lo hizo. Pero al ver que un egipcio maltrataba a uno de ellos, hirió al egipcio para vengar el maltrato a su hermano.

[25]Moisés creía que los israelitas sabían que Dios los liberaría por medio de él; pero ellos no lo entendieron así.

[26]Al día siguiente, vio que unos de ellos reñían, y queriendo ponerlos en paz les dijo: "Ustedes son hermanos; ¿por qué se maltratan?"

[27]Pero uno de ellos le dijo: "¿Y quién te ha nombrado nuestro gobernador y juez?

[28]¿Acaso quieres matarme, como lo hiciste ayer con el egipcio?"

[29]Al oír esto, Moisés huyó a la tierra de Madián, y allí vivió como extranjero, y se casó y tuvo dos hijos.

[30]»Después de cuarenta años, un ángel se le apareció en el desierto del monte Sinaí, entre las llamas de una zarza que ardía.

[31]Moisés se quedó maravillado de esa visión, y se acercó para observar bien. Entonces oyó la voz del Señor, que le decía:

[32]"Yo soy el Dios de tus padres. Soy el Dios de Abrahán, de Isaac y de Jacob." Moisés temblaba de miedo y no se atrevía a mirar.

[33]Pero el Señor añadió: "Descálzate los pies, porque estás pisando un lugar sagrado.

[34]He estado viendo la aflicción que sufre mi pueblo en Egipto, y sé cómo gime. Por eso he

[33] Então, o Senhor lhe ordenou: 'Tira as sandálias dos pés, porque o lugar em que estás é terra santa.

[34] Tenho visto com atenção a aflição do meu povo no Egito, ouvi os seus clamores e desci para livrá-lo. Agora, portanto, vem, e Eu te enviarei ao Egito'.

[35] Este é o mesmo Moisés a quem eles haviam rejeitado com estas palavras: 'Quem te constituiu autoridade e juiz?', Deus o enviou como líder e libertador, pela mão do anjo que lhe apareceu no espinheiro.

[36] Foi este que o conduziu para fora, realizando feitos portentosos e sinais maravilhosos no Egito, no mar Vermelho e no deserto por um período de quarenta anos.

[37] Este é o Moisés que disse aos israelitas: 'Deus vos levantará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim'.

[38] Moisés esteve na congregação no deserto, com o anjo que lhe falava no monte Sinai, e com os nossos antepassados, e recebeu palavras vivas, a fim de nos serem transmitidas.

[39] Todavia, nossos antepassados se recusaram a obedecer a Moisés; antes, o rejeitaram e, em seus corações, retrocederam ao Egito,

[40] clamando a Arão: 'Faze-nos deuses que nos conduzam, pois quanto a este Moisés que nos tirou do Egito, não sabemos o que lhe aconteceu!'.

[41] E, naquela época, eles produziram um ídolo em forma de bezerro. Ofereceram-lhe sacrifícios e realizaram uma grande celebração em homenagem ao que suas mãos tinham produzido.

[42] Por isso, Deus se afastou deles e deixou que se entregassem ao culto dos astros, exatamente como foi escrito no Livro dos Profetas: 'Foi a mim que oferecestes sacrifícios e ofertas durante os quarenta anos no deserto, ó Casa de Israel?

venido a librarlos. Prepárate, porque voy a enviarte a Egipto."

[35]»A este Moisés, a quien los israelitas rechazaron al preguntarle: "¿Quién te ha nombrado nuestro gobernador y juez?", fue a quien Dios mismo envió como gobernador y libertador por medio del ángel que se le apareció en la zarza.

[36]Y Moisés liberó a los israelitas al realizar, durante cuarenta años, prodigios y señales en Egipto, en el Mar Rojo y en el desierto.

[37]Fue este mismo Moisés quien dijo a los israelitas: "Dios hará que surja entre los hermanos de ustedes un profeta, como me hizo surgir a mí."

[38]Éste es el mismo Moisés que estuvo en el desierto con todo el pueblo y con nuestros padres, y que en el monte Sinaí les comunicaba lo que el ángel le decía. Fue él quien recibió las palabras de vida que debía comunicarnos.

[39]Pero nuestros padres no quisieron obedecerlo. Al contrario, lo rechazaron porque en su corazón querían volver a Egipto.

[40]Por eso le dijeron a Aarón: "Haz unos dioses que nos guíen, porque no sabemos qué le sucedió a Moisés, el que nos sacó de Egipto."

[41]Fue así como se hicieron un ídolo con forma de becerro, y a la hechura de sus manos le ofrecieron sacrificios y le hicieron fiesta.

[42]Entonces Dios se apartó de ellos, y los entregó a rendir culto a los astros que veían en el cielo. Así está escrito en el libro de los profetas: »"Israelitas, ¿acaso en el desierto me ofrecieron ofrendas y sacrificios durante cuarenta años?

[43]"Lejos de eso, llevaron el tabernáculo de Moloc y la estrella de su dios Refán. ¡Ésas fueron las imágenes que se hicieron para adorarlas! Por eso los llevaré más allá de Babilonia."

[44]»Nuestros padres tuvieron en el desierto el tabernáculo del testimonio, que Dios mismo

[43] Ao invés disso, erguestes o tabernáculo de Moloque e a estrela do seu deus Renfã, ídolos que fizestes para adorá-los. Por essa razão, Eu vos mandarei para o exílio, para além da Babilônia!'.

[44] Contudo, o tabernáculo da aliança estava entre os nossos antepassados no deserto, que fora construído conforme a ordem de Deus a Moisés e de acordo com o modelo que ele tinha visto.

[45] Tendo-o recebido, nossos antepassados o levaram sob a direção de Josué, quando tomaram posse da terra das nações que Deus expulsou de diante deles. E esse tabernáculo permaneceu nesta terra até a época de Davi,

[46] que recebeu graça da parte de Deus e rogou que lhe fosse concedido edificar uma habitação para o Deus de Jacó.

[47] Apesar disso, foi Salomão quem lhe construiu a Casa.

[48] Todavia, o Altíssimo não habita em casas feitas por mãos humanas. Como revela o profeta:

[49] 'O céu é o meu trono, e a terra o estrado dos meus pés. Que espécie de casa podereis me construir, diz o Senhor, ou ainda, onde seria o lugar do meu repouso?

[50] Ora, não foram as minhas mãos que criaram todas estas coisas?'.

[51] Homens duros de entendimento e incircuncisos de coração e de ouvidos, vós sempre resistis ao Espírito Santo. Da mesma forma como agiram vossos pais, assim vós fazeis também.

[52] Que profeta vossos antepassados não perseguiram? Assassinaram até mesmo os que anteriormente anunciaram a chegada do Justo, do qual agora vos tornastes traidores e homicidas.

[53] Vós, que recebestes a Lei por ministração de anjos, porém não a obedecestes!"

A execução sumária de Estevão

ordenó cuando le dijo a Moisés que lo hiciera conforme al modelo que le había mostrado.

[45]Y ellos lo recibieron y lo introdujeron con Josué cuando tomaron posesión de la tierra de las naciones, a las que Dios arrojó de la presencia de nuestros padres. Y el tabernáculo estuvo con ellos hasta los días de David.

[46]David fue del agrado del Señor y quiso edificarle un tabernáculo al Dios de Jacob,

[47]pero fue Salomón quien lo edificó,

[48]aunque es verdad que el Altísimo no habita en templos hechos por manos humanas. Porque el profeta dice:

[49]»"Así dice el Señor: El cielo es mi trono, y la tierra es el estrado de mis pies. ¿Qué casa pueden edificarme? ¿En qué lugar pueden hacerme descansar?

[50]¿Acaso no soy yo quien hizo todo esto?"

[51]»¡Pero ustedes son duros de cabeza, de corazón y de oídos! ¡Siempre se oponen al Espíritu Santo! ¡Son iguales que sus padres!

[52]¿A qué profeta no persiguieron? Mataron a los que antes habían anunciado la venida del Justo, el mismo a quien ustedes entregaron y mataron.

[53]Ustedes, que recibieron la ley por medio de ángeles, no la obedecieron.»

[54]Cuando ellos oyeron a Esteban decir esto, se enfurecieron tanto que hasta les rechinaban los dientes.

[55]Pero Esteban, lleno del Espíritu Santo, levantó los ojos al cielo y vio la gloria de Dios, y a Jesús a su derecha.

[56]Dijo entonces: «Veo los cielos abiertos, y que el Hijo del Hombre está a la derecha de Dios.»

[57]Pero ellos, lanzando un fuerte grito, se taparon los oídos y arremetieron contra Esteban,

[54] Ao ouvir tais palavras, grandemente se lhes enfureceu o coração e rilhavam os dentes contra Estevão.

[55] Contudo, Estevão, cheio do Espírito Santo, ergueu seus olhos em direção ao céu e contemplou a glória de Deus, e Jesus em pé, à direita de Deus,

[56] e exclamou: 'Eis que vejo os céus abertos e o Filho do homem em pé, à direita de Deus!'.

[57] Então, eles taparam os ouvidos e, aos berros, atiraram-se todos juntos contra ele.

[58] E arrastando-o para fora da cidade, o apedrejaram. As testemunhas deixaram suas roupas aos pés de um jovem chamado Saulo.

[59] Assim, enquanto apedrejavam Estevão, este declarava em oração: "Senhor Jesus, recebe o meu espírito!"

[60] Então caiu de joelhos e clamou em alta voz: "Senhor, não lhes atribuas este pecado!" E, tendo dito estas palavras, adormeceu.

[58]y lo sacaron de la ciudad y lo apedrearon. Los testigos falsos pusieron sus ropas a los pies de un joven que se llamaba Saulo,

[59]y mientras lo apedreaban, Esteban rogaba: «Señor Jesús, recibe mi espíritu.»

[60]Luego cayó de rodillas y clamó con fuerte voz: «Señor, no les tomes en cuenta este pecado.» Y dicho esto, murió.

Atos 8

O evangelho em Samaria

[1] E Saulo estava aprovando o assassinato de Estevão. Saulo persegue a Igreja Daquele dia em diante, estabeleceu-se grande perseguição contra a Igreja em Jerusalém. Todos, exceto os apóstolos, foram dispersos pelas regiões da Judeia e de Samaria.

[2] Alguns homens piedosos sepultaram Estevão e derramaram seus corações em pranto por seu martírio.

[3] Saulo, por sua vez, devastava a Igreja, invadindo casa após casa, arrastando homens e mulheres para jogá-los ao cárcere.

A Igreja prega para todos

[4] Enquanto isso, os que haviam sido dispersos pregavam a Palavra por onde quer que fossem.

[5] Indo Filipe para uma cidade de Samaria, ali lhes anunciava a Cristo.

[6] Assim que o povo ouviu a Filipe, e viu os sinais e maravilhas que ele realizava, deu

Hechos 8

Saulo persigue a la iglesia

[1]Saulo estuvo de acuerdo con la muerte de Esteban, y ese día se desató una gran persecución contra la iglesia que estaba en Jerusalén, y muchos se dispersaron por las tierras de Judea y de Samaria, menos los apóstoles.

[2]Y mientras que unos hombres piadosos levantaron a Esteban y lo enterraron y lloraron mucho por él,

[3]Saulo hacía destrozos en la iglesia: entraba a las casas, y arrastraba a hombres y mujeres y los llevaba a la cárcel.

Predicación del evangelio en Samaria

[4]Mientras tanto, los que se habían dispersado iban por todas partes anunciando el evangelio.

[5]Fue así como Felipe llegó a la ciudad de Samaria, y allí les predicaba a Cristo.

unânime e absoluta atenção ao que ele ensinava.

7 Porquanto os espíritos imundos abandonavam a muitos, aos berros, e um grande número de paralíticos e aleijados eram curados.

8 E, por este motivo, grande alegria sobreveio àquela cidade.

Um mago em busca de poder

9 Havia um homem chamado Simão que, há algum tempo, vinha praticando feitiçaria na cidade. E isso impressionava toda a população de Samaria. Ele se dizia poderoso e notável,

10 e todas as pessoas, das mais simples às mais ricas, davam-lhe grande crédito e exclamavam: "Este homem exerce um poder divino, chamado o Grande Poder!"

11 E muitos o seguiam, pois vinham sendo iludidos por ele há bastante tempo por meio de suas artes mágicas.

12 Contudo, quando Filipe lhes pregou as Boas Novas do Reino de Deus e do Nome de Jesus Cristo, creram nele, e foram batizados, tanto homens quanto mulheres.

13 O próprio Simão, da mesma forma, creu e foi batizado, e acompanhava com curiosidade a Filipe por toda parte, contemplando perplexo os grandes sinais e maravilhas que eram realizados.

Pedro repreende o falso crente

14 Então, os apóstolos de Jerusalém, ouvindo que o povo de Samaria havia acolhido a Palavra de Deus, enviaram para lá Pedro e João.

15 Estes, assim que desceram até eles, oraram para que recebessem o Espírito Santo,

16 porquanto o Espírito ainda não havia sido derramado sobre nenhum deles; tinham apenas sido batizados em o Nome do Senhor Jesus.

17 Sendo assim, à medida em que Pedro e João lhes impunham as mãos, recebiam estes o Espírito Santo.

6Toda la gente escuchaba con atención lo que les decía Felipe, y oían y veían los milagros que hacía.

7Muchos de los que tenían espíritus malignos eran sanados, y los espíritus salían de ellos lanzando fuertes gritos; también muchos de los cojos y paralíticos quedaban sanos,

8y había una gran alegría en toda la ciudad.

9Había en Samaria un hombre llamado Simón, que antes había practicado la magia, y con ella engañaba a la gente, pues les hacía creer que era muy poderoso.

10Todos, desde el más pequeño hasta el más grande, lo escuchaban con mucha atención y decían que era el gran poder de Dios,

11pues con sus artes mágicas había captado su atención y por mucho tiempo los había engañado;

12pero muchos hombres y mujeres se bautizaron cuando creyeron las buenas noticias que Felipe les anunciaba del reino de Dios y del nombre de Jesucristo.

13Incluso el mismo Simón creyó y se bautizó, y siempre andaba con Felipe; y lleno de asombro veía las señales y los grandes milagros que Felipe hacía.

14Los apóstoles que estaban en Jerusalén se enteraron de que en Samaria se había recibido la palabra de Dios, y enviaron a Pedro y a Juan.

15Cuando éstos llegaron, oraron por ellos para que recibieran el Espíritu Santo,

16porque el Espíritu aún no había descendido sobre ninguno de ellos, ya que sólo habían sido bautizados en el nombre de Jesús.

17En cuanto les impusieron las manos, recibieron el Espíritu Santo.

18Y al ver Simón que el Espíritu Santo se recibía por la imposición de manos de los apóstoles, les ofreció dinero

19y les dijo: «Denme también a mí este poder, para que cuando yo imponga las manos sobre

18 Observando Simão que o Espírito era concedido por meio da imposição das mãos dos apóstolos, ofereceu-lhes dinheiro,

19 propondo: "Dai-me também a mim este poder, para que a quem eu impuser as mãos, ganhe o Espírito Santo!"

20 Diante disto, replicou-lhe Pedro: "Que o teu dinheiro siga contigo para tua perdição, pois intentaste comprar, por meio dele, o dom gratuito de Deus!

21 Tu não tens parceria nem porção neste ministério, porque o teu coração não é honesto perante Deus.

22 Arrepende-te, portanto, dessa tua malignidade e ora ao Senhor; é possível que te seja perdoada a intenção do teu coração;

23 pois vejo que estás cheio de amargura e atado pelos laços do pecado".

24 Entretanto, Simão lhes respondeu: "Orai vós por mim ao Senhor, para que nada do que dissestes sobrevenha a mim".

25 E, havendo testemunhado e proclamado a Palavra do Senhor, Pedro e João regressaram a Jerusalém, pregando o Evangelho em muitos povoados samaritanos.

Filipe e o eunuco etíope

26 Então, um anjo do Senhor falou a Filipe e lhe ordenou: "Apronta-te, e vai em direção ao sul, pelo caminho deserto que desce de Jerusalém a Gaza".

27 Ao que ele se levantou e partiu. No caminho encontrou um eunuco etíope, alto oficial, administrador de todos os tesouros de Candace, rainha dos etíopes. Esse homem viera a Jerusalém para adorar a Deus e,

28 retornando para casa, sentado em sua carruagem, ia lendo o livro do profeta Isaías.

29 E aconteceu que o Espírito disse a Filipe: "Aproxima-te e acompanha essa carruagem.

30 Então Filipe correu para a carruagem, ouviu o homem lendo o profeta Isaías e lhe perguntou: "Compreendes o que estás lendo?"

cualquier persona, ésta reciba el Espíritu Santo.»

20Al oír esto, Pedro le dijo: «Que tu dinero perezca contigo, si crees que el don de Dios puede comprarse.

21Tú no tienes nada que ver en este asunto, porque en tu interior no eres recto con Dios.

22Arrepiéntete de tu maldad, y ruega a Dios. Tal vez te perdone por ese mal pensamiento.

23Por lo que veo, estás en manos de la amargura y la maldad.»

24Simón respondió: «Rueguen por mí al Señor, para que no me sobrevenga nada de lo que han dicho.»

25Después de haber testificado y proclamado la palabra de Dios, ellos volvieron a Jerusalén, y en muchas poblaciones de los samaritanos anunciaron el evangelio.

Felipe y el etíope

26Un ángel del Señor le habló a Felipe, y le dijo: «Prepárate para ir al desierto del sur, por el camino que va de Jerusalén a Gaza.»

27Felipe obedeció y fue. En el camino vio a un etíope eunuco, funcionario de la Candace, reina de Etiopía. Era el administrador de todos sus tesoros, y había venido a Jerusalén para adorar;

28y ahora iba de regreso en su carro, leyendo al profeta Isaías.

29El Espíritu le dijo a Felipe: «Acércate y júntate a ese carro.»

30Cuando Felipe se acercó y lo oyó leer al profeta Isaías, le preguntó: «¿Entiendes lo que lees?»

31El etíope le respondió: «¿Y cómo voy a entender, si nadie me enseña?» Y le rogó a Felipe que subiera al carro y se sentara con él.

32El pasaje de la Escritura que leía era éste: «Como oveja fue llevado a la muerte, como cordero delante de sus trasquiladores se callará y no abrirá su boca.

[31] Ao que ele replicou: “Como poderei compreender, a não ser que alguém me explique? E pediu a Filipe que subisse e se sentasse ao seu lado.

[32] O eunuco estava lendo esta passagem da Escritura: “Ele foi levado como ovelha para o matadouro, e como cordeiro mudo diante do seu tosquiador, assim Ele não abriu a sua boca.

[33] Em sua humilhação, a justiça lhe foi negada. Quem poderá contar a respeito dos descendentes dele, uma vez que sua vida na terra foi tirada”.

[34] Então, o eunuco indagou a Filipe: “Por favor, peço-te que me esclareças sobre quem o profeta está falando? De si mesmo ou fala de algum outro?”

[35] E, Filipe, tomando a palavra e iniciando por aquela mesma passagem das Escrituras, pregou-lhe o Evangelho: Jesus.

[36] Prosseguindo pela estrada, chegaram a um lugar onde havia água, e foi quando o eunuco observou: “Eis aqui água! Que me impede de ser batizado?”

[37] Ao que Filipe orientou-lhe: “Tu podes, se crês de todo o teu coração”. Em seguida, declarou-lhe o eunuco: “Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus!”

[38] Assim, deu ordem para que parassem a carruagem. Então, Filipe e o eunuco desceram à água, e Filipe o batizou.

[39] Quando estavam saindo da água, o Espírito do Senhor, de repente, arrebatou a Filipe. O eunuco não o viu mais, contudo, pleno de alegria, seguiu o seu caminho.

[40] Entretanto, Filipe apareceu em Azoto e, indo para Cesareia, pregava o Evangelho em todas as cidades pelas quais passava. Saulo é convertido por Jesus

Atos 9

A conversão de Saulo no caminho de Damasco

[33]Sufrirá la cárcel, el juicio y la muerte; ¿y quién entonces contará su historia, si él será arrancado por completo de este mundo de los vivientes?»

[34]El eunuco le preguntó a Felipe: «Te ruego que me digas: ¿De quién habla el profeta? ¿Habla de sí mismo, o de algún otro?»

[35]Entonces Felipe le empezó a explicar a partir de la escritura que leía, y le habló también de las buenas noticias de Jesús.

[36]En el camino encontraron agua, y el eunuco dijo: «Aquí hay agua; ¿hay algo que me impida ser bautizado?»

[[37]Felipe le dijo: «Si crees de todo corazón, puedes ser bautizado.» Y el eunuco respondió: «Creo que Jesucristo es el Hijo de Dios.»]

[38]Y el eunuco mandó detener el carro, y ambos descendieron al agua y Felipe lo bautizó.

[39]Cuando salieron del agua, el Espíritu del Señor se llevó a Felipe y el eunuco no volvió a verlo, pero siguió su camino lleno de gozo.

[40]Mientras tanto, Felipe se encontró en Azoto, y allí anunció el evangelio en todas las ciudades, hasta que llegó a Cesarea.

Hechos 9

Conversión de Saulo

(Hch 22.6-16; 26.12-18)

[1] Entrementes, Saulo ainda respirava ameaças de morte contra os discípulos do Senhor. Dirigindo-se ao sumo sacerdote,

[2] pediu-lhe cartas para as sinagogas de Damasco, de maneira que, eventualmente encontrando ali, homens ou mulheres que pertencessem ao Caminho, estivesse autorizado a conduzi-los presos a Jerusalém.

[3] Entretanto, durante sua viagem, quando se aproximava de Damasco, subitamente uma intensa luz, vinda do céu, resplandeceu ao seu redor.

[4] Então, ele caiu por terra e ouviu uma voz que lhe afirmava: "Saul, Saul, por que me persegues?"

[5] Ao que ele inquiriu: "Quem és, Senhor?" E Ele disse: "Eu Sou Jesus, a quem tu persegues;

[6] contudo, levanta-te e entra na cidade, pois lá alguém te revelará o que deves realizar.

[7] Os homens que acompanhavam Saulo na viagem caíram emudecidos; podiam ouvir a voz, mas a ninguém viam.

[8] Saulo ergueu-se do chão e, abrindo os olhos, não conseguia ver coisa alguma; então, guiado pela mão, foi conduzido até Damasco.

[9] Por três dias esteve cego, durante os quais não comeu, nem mesmo bebeu.

O Senhor envia Ananias a Saulo

[10] E havia em Damasco um discípulo chamado Ananias. O Senhor o chamou em uma visão: "Ananias!" Diante do que, prontamente respondeu: "Eis-me aqui, Senhor!"

[11] Então, o Senhor lhe disse: "Apronta-te, e vai à rua que se chama Direita; e, procura na casa de Judas por um homem de Tarso chamado Saulo. Eis que ele está em oração neste momento,

[12] e acaba de ter também uma visão na qual um homem chamado Ananias se aproxima e lhe impõem as mãos, para que volte a enxergar".

[13] Todavia, Ananias replicou: "Senhor, tenho ouvido vários testemunhos sobre este

[1]Saulo aún lanzaba amenazas de muerte contra los discípulos del Señor cuando fue a ver al sumo sacerdote.

[2]Allí le pidió cartas para las sinagogas de Damasco para que, en caso de hallar a hombres o mujeres de este Camino, los pudiera llevar presos a Jerusalén.

[3]Pero sucedió que de pronto en el camino, ya cerca de Damasco, lo rodeó un poderoso haz de luz que venía del cielo

[4]y que lo hizo rodar por tierra, mientras oía una voz que le decía: «Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?»

[5]Y él contestó: «¿Quién eres, Señor?» Y la voz le dijo: «Yo soy Jesús, a quien tú persigues. [Dura cosa te es dar de coces contra el aguijón.

[6]Él, temblando de temor, dijo: "Señor, ¿qué quieres que yo haga?" Y el Señor le dijo:] Levántate y entra en la ciudad. Allí se te dirá lo que debes hacer.»

[7]Los acompañantes de Saulo se quedaron atónitos, porque oían la voz pero no veían a nadie.

[8]Saulo se levantó y, cuando abrió los ojos, ya no podía ver, así que de la mano lo llevaron a Damasco,

[9]y allí estuvo tres días sin poder ver, y tampoco comió ni bebió nada.

[10]En Damasco había un discípulo llamado Ananías, que había tenido una visión en la que el Señor lo llamaba por su nombre. Ananías había respondido: «Aquí me tienes, Señor.»

[11]El Señor le dijo: «Levántate y ve a la calle llamada "Derecha"; allí, en la casa de Judas, busca a un hombre llamado Saulo, que es de Tarso y está orando.

[12]Saulo ha tenido una visión, en la que vio que un varón llamado Ananías entraba y le imponía las manos, con lo que le hacía recobrar la vista.»

homem, quantos males tem causado aos teus santos em Jerusalém;

[14] e ele chegou aqui com toda a autoridade dos chefes dos sacerdotes para prender todos que invocam o teu Nome”.

[15] Porém, o Senhor ordenou-lhe: “Vai, pois ele é para mim um instrumento escolhido, a fim de levar o meu Nome diante de gentios e seus reis, e perante o povo de Israel.

[16] Revelarei a ele tudo quanto lhe será necessário sofrer por causa do meu Nome”.

[17] Então, Ananias foi e, entrando na casa, impôs sobre ele as mãos, declarando: “Irmão Saulo, o Senhor Jesus que lhe apareceu no caminho por onde vinhas, enviou-me a ti para que tornes a ver e fiques pleno do Espírito Santo!”

[18] Imediatamente lhe caíram dos olhos algo parecido com umas escamas, e ele passou a ver de novo. Em seguida, levantando-se, foi batizado.

O perseguidor torna-se perseguido

[19] E, depois de alimentar-se, ganhou novas forças e passou vários dias na companhia dos discípulos em Damasco.

[20] Logo após, Saulo começou a pregar nas sinagogas que Jesus é o Filho de Deus.

[21] Todos quantos o ouviam ficavam atônitos e indagavam: “Ora, não é este o homem que, em Jerusalém, buscava destruir aqueles que invocavam o Nome? E não é ele mesmo que tinha vindo aqui com a finalidade de detê-los e levá-los à presença dos principais sacerdotes?”

[22] Apesar disso, Saulo se fortalecia cada vez mais e deixava perplexos os judeus que viviam em Damasco, ao comprovar que Jesus era mesmo o Messias.

[23] Então, havendo passado muito tempo, os judeus se reuniram e decidiram matá-lo.

[24] Entretanto, as informações sobre a cilada que estava sendo tramada chegou aos seus ouvidos. Dia e noite os judeus espreitavam às

[13]Ananías respondió: «Pero, Señor, he sabido que este hombre ha tratado muy mal a tus santos en Jerusalén.

[14]También sé que los principales sacerdotes le han dado autoridad para aprehender a todos los que invocan tu nombre.»

[15]Y el Señor le dijo: «Ve allá, porque él es para mí un instrumento escogido. Él va a llevar mi nombre a las naciones, a los reyes y a los hijos de Israel.

[16]Yo le voy a mostrar todo lo que tiene que sufrir por causa de mi nombre.»

[17]Ananías fue y, una vez dentro de la casa, le impuso las manos y le dijo: «Hermano Saulo, el Señor Jesús, que se te apareció en el camino por donde venías, me ha enviado para que recobres la vista y seas lleno del Espíritu Santo.»

[18]Al momento, de los ojos de Saulo cayó algo que parecían escamas, y éste recibió la vista. Luego que se levantó, fue bautizado;

[19]y después de comer recobró las fuerzas y durante algunos días se quedó con los discípulos que estaban en Damasco.

Saulo predica en Damasco

[20]Enseguida Pablo comenzó a predicar en las sinagogas, donde afirmaba que Jesús era el Hijo de Dios.

[21]Todos los que lo oían predicar se quedaban atónitos, y decían: «¿Acaso no es éste el que exterminaba en Jerusalén a los que invocaban el nombre de Jesús? ¿No es verdad que vino acá para aprehenderlos y llevarlos ante los principales sacerdotes?»

[22]Pero Saulo iba cobrando más fuerza, y confundía a los judíos que vivían en Damasco al demostrarles que Jesús era el Cristo.

Saulo escapa de los judíos

[23]Después de algún tiempo los judíos se reunieron en consejo y resolvieron matarlo,

portas da cidade, na expectativa de assassiná-lo.

25 Porém, os discípulos de Saulo o conduziram na calada da noite e o ajudaram a descer dentro de um cesto, através de uma fissura que havia na muralha da cidade.

Barnabé fica ao lado de Saulo

26 Assim que chegou a Jerusalém, procurou reunir-se aos discípulos de lá, contudo, todos estavam assustados e com medo dele, pois não conseguiam acreditar que Saulo fosse um verdadeiro discípulo.

27 Mas Barnabé, tomando-o consigo, o levou aos apóstolos e lhes narrou como, no caminho, Saulo vira o Senhor, que lhe falara, e como em Damasco ele havia pregado em o Nome de Jesus com poder e coragem.

28 E, assim, Saulo permaneceu com eles, e caminhava com liberdade em Jerusalém, proclamando com toda ousadia o Nome do Senhor.

29 Pregava e argumentava com os judeus de fala grega, contudo, estes procuravam um meio para tirar-lhe a vida.

30 Havendo, porém, essas informações chegado ao conhecimento dos irmãos, conduziram-no até Cesareia e o enviaram para Tarso.

31 Assim, a igreja passava por um tempo de paz em toda a Judeia, Galileia e Samaria, sendo edificada e vivendo no temor do Senhor. E, por meio da coragem proporcionada pelo Espírito Santo, a igreja crescia dia a dia em número.

A cura de Eneias. A ressurreição de Tabita

32 Aconteceu que, viajando Pedro por toda parte, chegou também aos santos que habitavam em Lida.

33 Ali encontrou um homem paralítico que se chamava Eneias, e que estava prostrado numa cama fazia oito anos.

34 Então, Pedro lhe afirmou: “Eneias, Jesus, o Cristo, cura a ti. Levanta-te e arruma a tua cama”. E ele se levantou no mesmo instante.

24así que día y noche hacían guardia a la entrada de la ciudad para matarlo. Pero Pablo se enteró de sus planes,

25y una noche los discípulos lo pusieron dentro de una canasta y lo bajaron por la muralla de la ciudad.

Saulo en Jerusalén

26Cuando Saulo llegó a Jerusalén, tuvo la intención de reunirse con los discípulos; pero todos le tenían miedo porque no creían que fuera uno de ellos.

27Entonces Bernabé se encargó de llevar a Saulo ante los apóstoles, y allí les contó cómo Saulo había visto al Señor en el camino, cómo había hablado con él, y con qué valor había predicado en Damasco en el nombre de Jesús.

28Desde entonces Pablo pudo quedarse en Jerusalén con los apóstoles, y entraba y salía de la ciudad,

29y hablaba con los griegos y debatía con ellos, pero éstos trataban de matarlo.

30Cuando los hermanos supieron esto, lo llevaron hasta Cesarea y lo enviaron a Tarso.

31Mientras tanto, las iglesias en toda Judea, Galilea y Samaria vivían en paz y eran edificadas en el temor del Señor, y su número iba en aumento por la fuerza del Espíritu Santo.

Curación de Eneas

32Pedro visitaba a todos los hermanos, así que también visitó a los santos que vivían en Lida.

33Allí había un hombre llamado Eneas, que tenía ocho años de estar en cama, pues era paralítico.

34Cuando Pedro lo vio, le dijo: «Eneas, Jesucristo te ha sanado. Levántate y arréglate.» Y Eneas se levantó enseguida.

35Al ver esto, los habitantes de Lida y de Sarón se convirtieron al Señor.

Resurrección de Dorcas

36En Jope había una discípula llamada Tabitá, es decir, Dorcas. Tabitá siempre hacía muchas

[35] E viram-no todos os que moravam em Lida e Sarona, os quais se converteram ao Senhor.

[36] Entrementes, havia em Jope uma discípula chamada Tabita, que em grego significa Dorcas; que se dedicava ao ministério de boas obras e ajuda financeira aos pobres.

[37] E aconteceu que naqueles dias ela ficou muito doente e morreu. Seu corpo foi banhado e colocado em um quarto, no andar superior da casa.

[38] Como a cidade de Lida ficava próxima de Jope, quando os discípulos ficaram sabendo que Pedro estava ali, logo enviaram-lhe dois homens com o seguinte pedido: "Não te demores em vir até nós!"

[39] Então, levantando-se Pedro partiu com eles. Assim que chegou, levaram-no ao aposento do andar de cima da casa. Todas as viúvas o rodearam, chorando e mostrando-lhe os vestidos e outras roupas que Dorcas havia feito para elas enquanto estava viva.

[40] Pedro pediu que todos deixassem o quarto; em seguida, ajoelhou-se e orou. Dirigindo-se à mulher morta, ordenou-lhe: "Tabita, levanta-te!" Ela abriu os olhos e, vendo a Pedro, sentou-se.

[41] A seguir, ele lhe deu a mão e ajudou-a a colocar-se em pé. Então, chamando os santos, principalmente as viúvas, apresentou-a viva.

[42] Este fato se tornou conhecido por toda a cidade de Jope, e foram muitos os que passaram a crer no Senhor.

[43] Pedro ficou muitos dias em Jope, hospedado na casa de um curtidor de peles chamado Simão. A visão do centurião crente

Atos 10

O centurião Cornélio

[1] Havia em Cesareia um homem chamado Cornélio, centurião do regimento militar conhecido como italiano.

[2] Esse homem era piedoso e temente a Deus, assim como toda a sua família. Ele era

buenas obras y ayudaba mucho a la gente pobre.

[37]Pero sucedió que en esos días se enfermó y murió. Entonces lavaron su cadáver, y luego lo pusieron en una sala.

[38]Como Lida estaba cerca de Jope, los discípulos supieron que Pedro estaba allí; entonces enviaron a dos hombres para pedirle que fuera a Jope urgentemente.

[39]Pedro se levantó y se fue con ellos. Cuando llegó, lo llevaron a la sala. Allí, todas las viudas lo rodearon y, mientras lloraban, le mostraron las túnicas y los vestidos que Dorcas había hecho cuando vivía.

[40]Entonces Pedro pidió que salieran todos; luego se puso de rodillas y, dirigiéndose al cuerpo, oró y dijo: «Tabitá, ¡levántate!» Ella abrió los ojos y, cuando vio a Pedro, se puso de pie.

[41]Pedro le dio la mano y la levantó; luego llamó a los santos y a las viudas, y les entregó viva a Tabitá.

[42]Esto llegó a saberse en toda Jope, y muchos creyeron en el Señor.

[43]Durante muchos días Pedro se quedó en Jope, en la casa de un curtidor llamado Simón.

Hechos 10

Pedro y Cornelio

[1]En Cesarea vivía un hombre llamado Cornelio; que era centurión del regimiento conocido como «Italiano».

generoso em ajudas financeiras aos pobres e buscava continuamente a Deus em oração.

3 Certo dia, por volta das três horas da tarde, ele recebeu uma visão. De forma clara, viu um anjo de Deus que se aproximando dele o chamou pelo nome: "Cornélio!"

4 Estarrecido e com os olhos fitos no anjo, indagou: "Que é, Senhor?" Ao que o anjo lhe comunica: "Tuas orações e esmolas aos necessitados subiram como oferta memorial à presença de Deus.

5 Agora, envia alguns homens a Jope e manda chamar Simão, também conhecido pelo segundo nome, Pedro.

6 Ele está hospedado com Simão, o curtidor de couro, cuja casa fica à beira-mar.

7 Assim que o anjo que lhe falava se retirou, chamou dois dos seus servos e um soldado piedoso dentre todos que estavam a seu serviço e,

8 compartilhando com eles tudo quanto havia se passado, os enviou a Jope.

A visão do apóstolo Pedro

9 No dia seguinte, por volta do meio-dia, Pedro subiu ao terraço da casa para orar. Enquanto isso, os homens vinham pelo caminho e já estavam próximos de Jope.

10 Então, sentindo muita fome, desejou comer; entretanto, enquanto a refeição estava sendo preparada, de repente sobreveio-lhe um estado de completo êxtase.

11 Então, viu o céu aberto e algo parecido com um grande lençol que vinha descendo em direção à terra, amarrado pelas quatro pontas,

12 contendo toda espécie de quadrúpedes, bem como de animais que rastejam sobre a terra e aves do céu.

13 E, em seguida, uma voz lhe ordenou: "Levanta-te, Pedro! Sacrifica e come".

14 Porém, Pedro replicou: "De maneira alguma, Senhor! Porquanto jamais comi alguma coisa profana ou impura".

2Cornelio era un hombre piadoso y temeroso de Dios, lo mismo que toda su familia, pues ayudaba mucho a la gente con dinero y siempre oraba a Dios.

3Un día, como a las tres de la tarde, Cornelio tuvo una visión, en la que claramente vio que un ángel de Dios entraba en donde él estaba y le hablaba por su nombre.

4Cornelio miró fijamente al ángel y, con mucho temor, le preguntó: «Señor, ¿qué se te ofrece?» Y el ángel le respondió: «Dios ha escuchado tus oraciones, y la ayuda que has dado a otros la ha recibido como una ofrenda.

5Envía a tus hombres a Jope, y haz que venga Simón, al que también se le conoce como Pedro,

6que está hospedándose en casa de Simón el curtidor, quien vive junto al mar.»

7En cuanto se fue el ángel que había hablado con Cornelio, éste llamó a dos de sus criados y a uno de sus asistentes, que era un soldado piadoso,

8y luego de contarles lo sucedido los envió a Jope.

9Al día siguiente, como al mediodía, mientras ellos iban acercándose a la ciudad, Pedro subió a la azotea para orar.

10De pronto le dio mucha hambre, y pidió de comer. Mientras le preparaban algo, cayó en éxtasis

11y vio que el cielo se abría, y que de él descendía algo semejante a un gran lienzo, atado por las cuatro puntas.

12Dentro del lienzo había toda clase de cuadrúpedos, reptiles y aves.

13Entonces oyó una voz que le decía: «Pedro: levántate, mata y come.»

14Pedro respondió: «No, Señor, porque nunca he comido nada que sea común o impuro.»

15Por segunda vez la voz le dijo: «Lo que Dios ha limpiado, no lo llames común.»

[15] Contudo, a voz insistiu pela segunda vez: “Não consideres impuro o que Deus purificou!”

[16] Este diálogo ocorreu por três vezes, e logo em seguida o lençol foi elevado novamente para o céu.

[17] Enquanto Pedro, perplexo, meditava sobre o significado da visão que acabara de ter, eis que aqueles homens enviados por Cornélio, havendo especulado por Simão, chegaram à porta de sua casa.

[18] Então, chamando, indagaram se ali estava hospedado Simão, também chamado Pedro.

[19] Pedro ainda refletia sobre a visão, quando o Espírito lhe ordenou: “Simão, eis que estão à porta três homens que te procuram;

[20] prepara-te, portanto, desce e não tenhas receio de ir com eles, pois Eu os enviei a ti!”

[21] Pedro desceu e declarou aos homens: “Aqui me tendes, sou o homem a quem procurais. Qual é o motivo da vossa vinda?”

[22] Então, os homens lhe comunicaram: “Eis que viemos da parte do centurião Cornélio, homem justo e temente a Deus, e que tem bom testemunho perante todo o povo judeu. Um santo anjo lhe ordenou que o mandasse chamar-te a sua casa, a fim de que ele possa ouvir o que tens a lhe dizer”.

Jesus é Senhor de todos os povos

[23] Diante disto, Pedro os convidou a entrar e os hospedou.No dia seguinte, aprontou-se e partiu com eles; também alguns irmãos dos que habitavam em Jope seguiram em sua companhia.

[24] Um dia depois, chegaram a Cesareia. E Cornélio os esperava, havendo reunido seus parentes e amigos mais chegados.

[25] Aconteceu que, quando Pedro ia caminhando para dentro da casa, Cornélio saiu ao seu encontro e, prostrando-se a seus pés, o reverenciou.

[16]Esto se repitió tres veces. Después el lienzo fue recogido y llevado inmediatamente al cielo.

[17]Mientras Pedro no lograba entender el significado de la visión que había tenido, los hombres que Cornelio había enviado, y que preguntaban por la casa de Simón, llegaron a la puerta.

[18]Llamaron y preguntaron si allí se estaba hospedando Simón, al que también se le conocía como Pedro.

[19]Y mientras Pedro meditaba en la visión, el Espíritu le dijo: «Tres hombres te buscan.

[20]Así que baja a verlos, y no dudes en ir con ellos, porque yo los he enviado.»

[21]Pedro bajó entonces a donde estaban los hombres enviados por Cornelio, y les dijo: «Yo soy el que ustedes buscan. ¿Por qué han venido?»

[22]Ellos le dijeron: «Cornelio, el centurión, es un hombre justo y temeroso de Dios. Todos los judíos hablan bien de él. Un ángel le dio instrucciones de que vayas a su casa, para que él escuche tus palabras.»

[23]Entonces Pedro los hizo pasar y los hospedó, y al día siguiente se fue con ellos y con algunos de los hermanos de Jope.

[24]Cuando llegaron a Cesarea, Cornelio ya los estaba esperando y había llamado a sus parientes y amigos más íntimos.

[25]En cuanto Pedro entró, Cornelio salió a recibirlo y, arrodillándose delante él, le rindió honor.

[26]Pero Pedro le dijo: «Levántate. Yo mismo soy un hombre, como tú.»

[27]Mientras hablaba con él, Pedro entró y se encontró con que ya se habían reunido muchas personas.

[28]Entonces les dijo: «Como ustedes saben, para un judío es muy repugnante juntarse o acercarse a un extranjero, pero Dios me ha

26 Pedro, no entanto, imediatamente o fez aprumar-se ponderando-lhe: “Levanta-te, pois sou tão humano como tu és”.

27 Então, conversando com ele, Pedro entrou na casa e encontrou ali reunidas muitas pessoas

28 e lhes explicou: “Vós bem sabeis que é contra a nossa Lei um judeu associar-se a qualquer gentio, nem mesmo por uma breve visita. Contudo, Deus revelou-me que a nenhuma pessoa devo considerar impura ou imunda.

29 Por essa razão, assim que fui procurado, vim sem qualquer objeção. Agora, pois, vos indago: “Por qual motivo me mandastes chamar?”

30 Ao que Cornélio lhe declarou: “Faz hoje quatro dias que eu estava em jejum, orando em minha casa, por volta desta hora, às três horas da tarde. Subitamente, apresentou-se diante de mim um homem com roupas resplandecentes

31 e ordenou-me: ‘Cornélio, Deus ouviu tua oração e lembrou-se de tuas ajudas aos pobres.

32 Portanto, manda buscar em Jope a Simão, também chamado Pedro. Ele está hospedado na casa de Simão, o curtidor de couro, que mora próximo ao mar’.

33 Então, sem demora, mandei chamar-te, e fizeste bem em vir. Agora, pois, estamos todos aqui na presença de Deus, com o propósito de ouvir tudo quanto o Senhor te ordenou dizer-nos”.

34 Diante disto, Pedro começou a compartilhar: “Agora sim, percebo verdadeiramente que Deus não trata as pessoas com qualquer tipo de parcialidade,

35 antes, porém, de todas as nacionalidades, recebe todo aquele que o teme e pratica a justiça.

36 Esta é a Palavra que Deus mandou aos filhos de Israel, anunciando-lhes o evangelho

hecho ver que no puedo llamar a nadie gente común o impura.

29Por eso, cuando me llamaron vine sin replicar. Pero ahora les pregunto: ¿Para qué me han hecho venir?»

30Cornelio le dijo: «Hace cuatro días, como a esta hora, es decir, a las tres de la tarde, yo estaba orando en mi casa. De pronto, vi que delante de mí estaba un varón vestido con ropas resplandecientes.

31Ese varón me dijo: “Cornelio, Dios ha escuchado tus oraciones, y la ayuda que has dado a otros la ha recibido como una ofrenda.

32Envía a tus hombres a Jope, y haz que venga Simón, al que también se le conoce como Pedro. Está hospedado en casa de Simón el curtidor, junto al mar.”

33Así que los mandé por ti; y has hecho bien en venir. Como puedes ver, aquí estamos en la presencia de Dios para oír todo lo que Dios te ha mandado decirnos.»

34Entonces Pedro empezó a hablar, y dijo: «En verdad comprendo ahora que Dios no hace acepción de personas,

35sino que a él le agrada todo aquel que le teme y hace justicia, sea de la nación que sea.

36Dios envió un mensaje a los hijos de Israel, y en él les anunciaba las buenas noticias de la paz por medio de Jesucristo, que es el Señor de todos.

37Ustedes bien saben que, después del bautismo que predicó Juan, este mensaje se divulgó por toda Judea, a partir de Galilea.

38Ese mensaje dice que Dios ungió a Jesús de Nazaret con el Espíritu Santo y con poder, y que él anduvo haciendo el bien y sanando a todos los que estaban oprimidos por el diablo, porque Dios estaba con él.

39Nosotros somos testigos de todo lo que Jesús hizo en Judea y en Jerusalén. Pero lo mataron, colgándolo de un madero.

da paz, por intermédio de Jesus Cristo. Este, portanto, é o Senhor de todos.

37 Essa Palavra, vós muito bem conheceis, foi proclamada por toda a Judeia, começando pela Galileia, depois do batismo pregado por João,

38 e se refere a Jesus de Nazaré, de como Deus o ungiu com o Espírito Santo e poder, e como ele caminhou por toda a parte realizando o bem e salvando todos os oprimidos pelo Diabo, porquanto Deus era com Ele.

39 E nós somos testemunhas de tudo o que Ele realizou na terra dos judeus, bem como em Jerusalém, onde o assassinaram, suspendendo-o num madeiro.

40 Deus, entretanto, o ressuscitou ao terceiro dia e lhe concedeu que fosse visto,

41 não por toda a população, mas por testemunhas que previamente escolhera para este propósito, por nós que comemos e bebemos com Ele depois que ressuscitou dos mortos.

42 E foi Ele mesmo que nos mandou pregar a todas as pessoas e testemunhar que foi a Ele que Deus constituiu Juiz dos vivos e dos mortos.

43 Todos os profetas testemunham sobre Ele, afirmando que qualquer pessoa que nele crê recebe o perdão de todos os pecados, mediante o seu Nome”.

44 E aconteceu que enquanto Pedro ainda pronunciava estas palavras, o Espírito Santo desceu de repente sobre todos os que ouviam a mensagem.

45 Aqueles crentes judeus que vieram com Pedro ficaram admirados de que o dom do Espírito Santo estivesse sendo derramado inclusive sobre os gentios,

46 porquanto, os ouviam se expressando em línguas estranhas e exaltando a Deus. Diante disso, exclamou Pedro:

40Sin embargo, Dios lo resucitó al tercer día, y permitió que muchos lo vieran.

41Pero no lo vio todo el pueblo, sino sólo aquellos testigos que Dios había elegido de antemano, es decir, nosotros, los que comimos y bebimos con él después de que él resucitó de entre los muertos.

42Él mismo nos mandó a predicar al pueblo, y a dar testimonio de que Dios lo ha nombrado Juez de los vivos y de los muertos.

43Acerca de él dicen los profetas que todos los que crean en su nombre recibirán el perdón de sus pecados.»

44Mientras Pedro les hablaba así, el Espíritu Santo cayó sobre todos los que lo escuchaban.

45Los judíos circuncidados que habían acompañado a Pedro estaban atónitos de que también los no judíos recibieran el don del Espíritu Santo,

46pues los oían hablar en lenguas y magnificar a Dios.

47Entonces Pedro dijo: «¿Hay algún impedimento para que no sean bautizadas en agua estas personas, que también han recibido el Espíritu Santo, como nosotros?»

48Y mandó bautizarlos en el nombre del Señor Jesús. Entonces le rogaron que se quedara con ellos algunos días más.

[47] “Será possível que alguém ainda recuse água e impeça que estes sejam batizados? Eles, assim como nós, receberam o mesmo Espírito Santo!”

[48] Em seguida, mandou que fossem batizados em o Nome de Jesus Cristo. Então, suplicaram a Pedro que permanecesse com eles por alguns dias. Pedro esclarece a Igreja

Atos 11

Pedro justifica-se perante a igreja de haver batizado Cornélio

[1] E aconteceu que os demais apóstolos e irmãos que estavam na Judeia ouviram falar que os gentios também haviam recebido a Palavra de Deus.

[2] Assim, quando Pedro subiu a Jerusalém, os que eram do partido dos crentes circuncisos o criticaram argumentando:

[3] “Entraste na casa de homens incircuncisos e ainda comeste com eles!”

[4] Então, Pedro começou a fazer-lhes um relato claro e ordenado de como tudo havia ocorrido:

[5] “Eu estava em oração na cidade de Jope, e, num súbito êxtase, tive uma visão: algo parecido com um grande lençol descia, baixado do céu, preso pelas quatro pontas até chegar bem perto de mim.

[6] Olhei para dentro dele e observei que havia ali quadrúpedes da terra, animais selvagens, répteis e aves do céu.

[7] Em seguida, ouvi uma voz que me ordenava: ‘Levanta-te Pedro! Sacrifica e come’.

[8] Ao que eu imediatamente repliquei: De modo nenhum Senhor! Pois jamais entrou em minha boca algo profano ou imundo.

[9] Porém, a voz falou do céu pela segunda vez: ‘Não consideres impuro o que Deus purificou!’.

[10] Isto aconteceu por três vezes seguidas, e tudo tornou a recolher-se ao céu.

Hechos 11

Informe de Pedro a la iglesia de Jerusalén

[1]Los apóstoles y los hermanos que estaban en Judea supieron que también los no judíos habían recibido la palabra de Dios,

[2]así que cuando Pedro subió a Jerusalén, los que practicaban la circuncisión comenzaron a discutir con él.

[3]Le dijeron: «¿Por qué entraste en la casa de gente no judía, y comiste allí?»

[4]Pedro comenzó entonces a contarles detalladamente lo que había sucedido. Les dijo:

[5]«Mientras yo estaba orando en Jope, entré en éxtasis y tuve una visión. Vi que del cielo bajaba hacia mí un gran lienzo, atado por las cuatro puntas.

[6]Me fijé bien, y vi que allí había cuadrúpedos, fieras, reptiles y aves.

[7]Oí además una voz que me decía: “Pedro, levántate, mata y come.”

[8]Yo respondí: “No, Señor, porque nunca he comido nada que sea común o impuro.”

[9]Pero desde el cielo la voz me dijo la segunda vez: “Lo que Dios ha limpiado, no lo llames tú impuro.”

[10]Esto se repitió tres veces, después de lo cual el lienzo fue llevado de nuevo al cielo.

[11]En ese momento llegaron a la casa donde yo estaba, tres hombres que desde Cesarea habían venido por mí.

[12]El Espíritu me dijo que no dudara y los acompañara, así que estos seis hermanos

[11] Naquele momento, os três homens que foram enviados por Cornélio chegaram em frente à casa onde eu estava hospedado.

[12] E o Espírito revelou-me que não hesitasse em acompanhá-los. Estes seis irmãos também foram comigo, e entramos na casa daquele homem.

[13] Ele nos contou como um anjo lhe aparecera em pé, no recinto de sua casa, e lhe ordenara: 'Envia homens a Jope e manda buscar Simão, também chamado Pedro.

[14] Ele te transmitirá uma mensagem por meio da qual serás salvo, tu e toda a tua casa'.

[15] Assim que comecei a pregar, o Espírito, num instante, sobreveio a eles da mesma maneira como veio sobre nós no princípio.

[16] E naquele momento lembrei-me do que o Senhor me havia dito: 'João, de fato, batizou em água, no entanto, vós sereis batizados com o Espírito Santo!"

[17] Portanto, se Deus lhes concedeu o mesmo Dom que dera igualmente a nós, ao crermos no Senhor Jesus Cristo, quem era eu, para pensar em contrariar a Deus?"

[18] Diante do que fôra exposto, ninguém apresentou qualquer outra objeção e passaram a glorificar a Deus, exclamando: "Sendo assim, Deus concedeu até mesmo aos gentios o arrependimento para a vida!"

O evangelho é pregado aos gentios em Antioquia

[19] Então, os que haviam sido dispersos por causa da perseguição, desencadeada com a execução de Estevão, se espalharam até a Fenícia, Chipre e Antioquia, não divulgando a mensagem a ninguém além dos judeus.

[20] Alguns deles, entretanto, eram de Chipre e de Cirene, e que chegaram até Antioquia, pregaram também aos gregos, apresentando-lhes o Evangelho do Senhor Jesus.

[21] A mão do Senhor estava com eles, e muitos creram e se converteram ao Senhor.

fueron conmigo, y entramos en casa de un varón

[13]que nos contó que en su casa había visto un ángel, que le dijo: "Envía algunos de tus hombres a Jope, y haz que venga Simón, al que también se le conoce como Pedro.

[14]Él te dirá cómo tú y todos los de tu casa pueden ser salvados."

[15]Apenas había comenzado a hablar cuando el Espíritu Santo se manifestó sobre ellos, como al principio se manifestó en nosotros.

[16]Entonces me acordé de las palabras del Señor, cuando dijo: "Ciertamente, Juan bautizó con agua; pero ustedes serán bautizados con el Espíritu Santo."

[17]Pues si Dios les concedió a ellos el mismo don que a nosotros, que hemos creído en el Señor Jesucristo, ¿quién soy yo para oponerme a Dios?»

[18]Al oír esto, ellos se callaron y glorificaron a Dios. Decían: «¡Así que Dios también les ha concedido a los no judíos la oportunidad de arrepentirse para que tengan vida!»

La iglesia en Antioquía

[19]Mientras tanto, los que habían sido dispersados por la persecución que se desató por causa de Esteban, llegaron hasta Fenicia, Chipre y Antioquía, y hablaban de las buenas noticias solamente a los judíos.

[20]Pero había allí unos varones de Chipre y de Cirene, que al entrar en Antioquía habían hablado también a los griegos acerca de las buenas noticias del Señor Jesús.

[21]Y con la ayuda del Señor un gran número de personas creyó y se convirtió al Señor.

[22]Como esto llegó a oídos de la iglesia en Jerusalén, enviaron a Bernabé hasta Antioquía.

[23]Y cuando él llegó y constató la bondad de Dios, se alegró mucho y exhortó a todos a permanecer fieles al Señor, con todo el fervor de su corazón.

[22] Assim que a notícia desse fato chegou ao conhecimento da igreja em Jerusalém, eles decidiram enviar Barnabé à Antioquia.

[23] Tendo ele chegado e, vendo a graça de Deus, alegrou-se e encorajava a todos, para que permanecessem fiéis ao Senhor, com firmeza de coração.

[24] Ele era um homem bom, cheio do Espírito Santo e de fé. E uma multidão considerável de pessoas foi acrescentada ao Senhor.

[25] E aconteceu que Barnabé decidiu viajar para Tarso, a fim de encontrar-se com Saulo

[26] e, assim que o achou, levou-o consigo para Antioquia. Então, durante um ano completo, Barnabé e Saulo se reuniram com aquela igreja e ensinaram a muita gente. Em Antioquia, os discípulos foram pela primeira vez chamados cristãos.

Profecia: fome em todo Império

[27] Naqueles dias desceram alguns profetas de Jerusalém para Antioquia.

[28] Um deles, chamado Ágabo, levantou-se e pelo Espírito predisse que uma grande fome assolaria a todo mundo romano, o que de fato veio a ocorrer nos dias do reinado de Cláudio.

[29] Então, os discípulos, cada um segundo as suas possibilidades, resolveram providenciar ajuda para os irmãos que viviam na Judeia.

[30] E assim o fizeram, enviando suas ofertas aos presbíteros pelas mãos de Barnabé e Saulo.

[24]Bernabé era un hombre bueno, lleno de fe y del Espíritu Santo, así que una gran multitud se agregó para seguir al Señor.

[25]Después de eso, Bernabé se fue a Tarso para buscar a Saulo, y cuando lo encontró lo llevó a Antioquía.

[26]Durante todo un año se congregaron con la iglesia y enseñaron a mucha gente. Y fue allí en Antioquía en donde a los discípulos de Jesús se les llamó cristianos por primera vez.

[27]Por aquellos días, unos profetas salieron de Jerusalén para visitar Antioquía.

[28]Uno de ellos, llamado Agabo, se levantó para anunciar la hambruna que estaba por llegar a toda la tierra, y que el Espíritu le había dado a saber. Esto sucedió en los días del emperador Claudio.

[29]Entonces los discípulos acordaron socorrer a los hermanos que vivían en Judea, según lo que cada uno tuviera,

[30]y por medio de Bernabé y de Saulo enviaron ayuda a los ancianos.

Atos 12

Herodes manda matar Tiago. Pedro é livre da prisão. A morte de Herodes

[1] Naquela mesma ocasião, o rei Herodes mandou prender alguns que pertenciam à igreja, com o objetivo de maltratá-los,

[2] e matou a Tiago, irmão de João, por execução ao fio da espada.

[3] Observando que essa atitude agradava aos judeus, prosseguiu, ordenando também a

Hechos 12

Muerte de Jacobo; encarcelamiento de Pedro

[1]Por esos mismos días el rey Herodes mandó aprehender a algunos miembros de la iglesia para maltratarlos.

[2]A Jacobo, hermano de Juan, lo mató a filo de espada.

[3]Y al ver que esto agradó a los judíos, mandó aprehender también a Pedro, en la fiesta de los panes sin levadura.

prisão de Pedro, durante a festa dos pães sem fermento.

[4] Tendo-o prendido, mandou que fosse jogado ao cárcere e determinou que fosse vigiado por quatro escoltas com quatro soldados cada uma. Herodes tinha a intenção de apresentá-lo em julgamento público logo após a Páscoa.

[5] Assim, Pedro estava detido no cárcere, mas a igreja orava fervorosamente a Deus a favor dele.

[6] E aconteceu que, na noite anterior ao dia em que Herodes pretendia submetê-lo a julgamento, Pedro estava dormindo entre dois soldados, com algemas presas a duas correntes, e as sentinelas guardavam o cárcere diante da porta.

[7] Subitamente, surgiu um anjo do Senhor e Sua luz resplandeceu na prisão. Então, o anjo tocou o lado de Pedro e o fez acordar, ordenando: "Levanta-te, depressa!" E, em seguida, as algemas caíram dos punhos de Pedro.

[8] E o anjo continuou a orientá-lo: "Veste a tua roupa e calça as sandálias". E Pedro assim o fez. Disse-lhe ainda o anjo: "Põe a tua capa e segue-me!"

[9] Ao sair, Pedro o seguiu, mesmo sem saber se o que estava acontecendo por meio do anjo era, de fato, real, pois lhe parecia fruto de uma visão.

[10] Todavia, passaram a primeira e a segunda sentinela e chegaram ao portão de ferro que dava acesso à cidade. Este se abriu por si mesmo para eles, e passaram. Tendo saído, caminharam ao longo de uma rua e, de repente, o anjo se afastou dele.

[11] Foi quando Pedro caiu em si e disse: "Agora entendo, sem qualquer sombra de dúvida, que o Senhor enviou seu anjo e me libertou das mãos de Herodes e de tudo o que o povo judeu tramava contra mim".

[12] Depois de assim refletir, colocou-se a caminho da casa de Maria, mãe de João,

[4]Luego lo encarceló y lo entregó a cuatro grupos de soldados, para que lo vigilaran. Cada grupo estaba compuesto de cuatro soldados, y Herodes tenía la intención de presentarlo ante el pueblo después de la pascua.

[5]Mientras que Pedro era bien vigilado en la cárcel, en la iglesia se oraba constantemente a Dios por él.

Pedro es librado de la cárcel

[6]La noche en que Herodes lo iba a sacar, Pedro estaba durmiendo entre dos soldados, sujeto con dos cadenas, y frente a la puerta había también guardias que vigilaban la cárcel.

[7]De pronto una luz iluminó la cárcel y apareció un ángel del Señor, el cual tocó a Pedro en el costado para despertarlo, y le dijo: «¡De prisa, levántate!» Y al instante las cadenas se le cayeron de las manos.

[8]Entonces el ángel le dijo: «Recoge tu ropa y átate las sandalias; envuélvete en tu manto y sígueme.» Y Pedro obedeció.

[9]Salieron de la celda y Pedro lo siguió, aunque creía que lo que el ángel hacía era una visión.

[10]Pasaron la primera y la segunda guardia, y al llegar a la puerta de hierro que daba a la ciudad, ¡ésta se abrió por sí misma! Una vez afuera, cruzaron una calle y luego el ángel desapareció.

[11]Entonces Pedro volvió en sí, y dijo: «Ahora me doy cuenta de que en verdad el Señor envió su ángel para librarme de Herodes y de todo lo que el pueblo judío esperaba hacer.»

[12]Mientras pensaba así, llegó a casa de María, la madre de Juan, a quien todos conocían como Marcos. Muchos hermanos se habían reunido allí para orar.

[13]Cuando Pedro llamó a la puerta del patio, una muchacha llamada Rode salió a ver quién llamaba,

também chamado Marcos, onde muitas pessoas estavam reunidas em oração.

13 Eis que Pedro chega e bate à porta do alpendre, e uma serva chamada Rode veio atender.

14 Assim que reconheceu a voz de Pedro, tomada de grande alegria, ela correu de volta, sem abrir a porta, e exclamou: "É Pedro! Ele está lá fora, à porta!"

15 Todavia, eles lhe replicaram: "Estás fora de si!" Mas, diante da forte insistência da mulher em afirmar que era Pedro, ponderaram-lhe: "Ora, é possível que tenhais visto o anjo dele".

16 Entretanto, Pedro continuou batendo e, quando, enfim, abriram a porta e o viram, ficaram atônitos.

17 Ele, por sua vez, fazendo-lhes sinais com a mão para que se calassem, explicou-lhes como o Senhor o havia libertado do cárcere, e pediu-lhes: "Anunciai isso a Tiago e aos demais irmãos". E, saindo, retirou-se para outro lugar.

18 Assim que o dia raiou, houve enorme tumulto entre os soldados quanto ao que teria ocorrido a Pedro.

19 Ordenando uma busca completa e não o encontrando, Herodes submeteu todos os guardas a severo interrogatório e, por fim, os mandou executar. Passados esses acontecimentos, foi Herodes da Judeia para Cesareia e permaneceu ali durante algum tempo.

20 Herodes estava tomado de ira contra o povo de Tiro e Sidom; todavia, eles haviam promovido uma reunião e buscavam uma maneira de serem recebidos em audiência por ele. Havendo conquistado o apoio de Blasto, homem de confiança do rei, pediram paz, pois dependiam das terras do rei para obter o alimento de suas famílias.

21 Assim, no dia marcado, Herodes, vestindo trajes majestosos, assentou-se no seu trono e proclamou um discurso ao povo.

14y al reconocer la voz de Pedro se puso tan alegre que no abrió, sino que corrió a decir que Pedro estaba a la puerta.

15Ellos le dijeron que estaba loca. Pero ante su insistencia, ellos dijeron: «¡Ha de ser su ángel!»

16Mientras tanto, Pedro seguía llamando; así que cuando abrieron y lo vieron, se quedaron atónitos.

17Pero Pedro les hizo señas con la mano para que callaran, y entonces les contó cómo el Señor lo había sacado de la cárcel. Y añadió: «Digan esto a Jacobo y a los hermanos.» Luego salió, y se fue a otro lugar.

18Cuando amaneció, hubo mucho alboroto entre los soldados, pues no sabían qué había pasado con Pedro.

19Herodes lo buscó y, como no lo halló, hizo interrogar a los guardias y luego ordenó que los mataran. Después de eso, Herodes salió de Judea y se fue a Cesarea, donde se quedó.

Muerte de Herodes

20Herodes estaba muy enojado con los habitantes de Tiro y de Sidón, pero ellos se pusieron de acuerdo y sobornaron al camarero mayor del rey, un hombre llamado Blasto, para que los llevara ante él; y es que querían llegar a un arreglo amistoso, pues sus abastos los recibían a través del territorio del rey.

21El día convenido, Herodes llegó vestido con sus ropas reales y se sentó en el trono para dirigirles un discurso formal.

22El pueblo estaba muy emocionado y lo aclamaba a grandes gritos: «¡Queremos voz de Dios, y no voz de un hombre!»

23En ese momento, un ángel del Señor lo hirió porque no le dio la gloria a Dios, y Herodes murió agusanado.

24Mientras tanto, la palabra del Señor seguía extendiéndose y multiplicándose.

25Cuando Bernabé y Saulo cumplieron su servicio, volvieron de Jerusalén y se llevaron

[22] Então, a multidão começou a gritar: “Eis que é um deus e não um simples mortal que nos fala!”

[23] Mas, considerando que Herodes não ofereceu glória a Deus, no mesmo instante um anjo do Senhor o feriu, e ele morreu comido de vermes.

[24] Entretanto, a Palavra de Deus continuava a espalhar-se por toda a parte, multiplicando-se.

[25] E, havendo concluído sua missão, Barnabé e Saulo voltaram de Jerusalém, levando consigo João, também conhecido por seu segundo nome, Marcos. A primeira viagem missionária

con ellos a Juan, también conocido como Marcos.

Atos 13

Barnabé e Saulo são enviados pela igreja de Antioquia. A primeira viagem missionária de Paulo

[1] Na Igreja em Antioquia havia profetas e mestres: Barnabé, Simeão, conhecido por seu segundo nome, Niger, Lúcio de Cirene, Manaém que era irmão de criação de Herodes, o governador, e Saulo.

[2] Enquanto serviam, adoravam e jejuavam ao Senhor, o Espírito Santo lhes ordenou: “Separai-me, agora, Barnabé e Saulo para a missão a qual os tenho chamado”.

[3] Diante disso, depois que jejuaram e oraram, lhes impuseram as mãos e os enviaram.

Saulo e Barnabé pregam em Chipre. Elimas, o encantador

[4] Dirigidos, portanto, pelo Espírito Santo, desceram a Selêucia e dali navegaram para Chipre.

[5] Chegando em Salamina, proclamaram a Palavra de Deus nas sinagogas judaicas. João Marcos os seguia para auxiliá-los.

[6] Depois de atravessarem toda a ilha até Pafos, encontraram um judeu, chamado Bar-Jesus, que praticava feitiçaria e era falso profeta.

Hechos 13

Bernabé y Saulo comienzan su primer viaje misionero

[1]En la iglesia de Antioquía eran profetas y maestros Bernabé y Simón, al que llamaban Niger; Lucio de Cirene; Manaén, que se había criado con el tetrarca Herodes, y Saulo.

[2]Como ellos servían al Señor y ayunaban siempre, el Espíritu Santo dijo: «Apártenme a Bernabé y a Saulo, porque los he llamado para un importante trabajo.»

[3]Y así, después de que todos ayunaron y oraron, les impusieron las manos y los despidieron.

Los apóstoles predican en Chipre

[4]Bernabé y Saulo fueron llevados por el Espíritu Santo a Seleucia, y de allí navegaron a Chipre.

[5]Al llegar a Salamina, comenzaron a predicar la palabra de Dios en las sinagogas de los judíos. Juan iba con ellos y les ayudaba.

[6]Luego atravesaron toda la isla, hasta llegar a Pafos, donde había un mago y falso profeta judío, llamado Bar Jesús,

[7]que estaba con el procónsul Sergio Paulo, quien era un varón muy prudente. Sergio

[7] Ele assessorava o procônsul Sérgio Paulo, homem de grande inteligência. Este, mandou chamar Barnabé e Saulo, pois desejava conhecer a Palavra de Deus.

[8] No entanto, Elimas, o mago - pois é assim que se traduz o nome dele - opunha-se a eles, tentando desviar o procônsul da fé.

[9] Contudo, Saulo, que traduzido é Paulo, cheio do Espírito Santo, olhando atentamente para Elimas o repreendeu dizendo:

[10] "Tu estás cheio de toda mentira e malignidade. Filho do Diabo, inimigo de tudo o que é justo. Quando cessarás de perverter os retos caminhos do Senhor?

[11] Para que saibas que a mão do Senhor é contra ti, ficarás cego a partir de agora, e não verás a luz do sol por algum tempo". E, no mesmo instante, Elimas sentiu como se um nevoeiro o encobrisse e seus olhos ficaram em trevas. Então, tateando, rogou a quem o pudesse guiar pela mão.

[12] O procônsul, observando o que havia acontecido, creu, profundamente impressionado com a doutrina do Senhor.

O discurso de Paulo na sinagoga de Antioquia da Pisídia. A oposição dos judeus

[13] De Pafos, Paulo e seus companheiros navegaram para Perge, que fica na Panfília. Então, João Marcos os deixou ali e regressou a Jerusalém.

[14] Eles, no entanto, seguiram para além de Perge e chegaram a Antioquia da Psídia. No dia de sábado, entraram na sinagoga e se assentaram.

[15] Logo após a leitura da Lei e dos Profetas, os administradores da sinagoga mandaram que se lhes fosse feito o seguinte convite: "Irmãos, se tendes em vós alguma palavra de encorajamento para nosso povo, dizei-a".

[16] Então, Paulo, colocando-se em pé, fez sinal com a mão, solicitando a atenção dos presentes, e declarou: "Caros israelitas e vós, gentios, que igualmente temeis a Deus, ouvi!

Paulo mandó llamar a Bernabé y a Saulo, porque deseaba oír la palabra de Dios.

[8]Pero el mago Elimas (que así se traduce su nombre), se lo impedía y procuraba apartar de la fe al procónsul.

[9]Como Saulo, o sea, Pablo, estaba lleno del Espíritu Santo, fijó la mirada en el mago

[10]y dijo: «¡Eres un hijo del diablo! ¡Estás lleno de mentira y de maldad, y eres enemigo de la justicia! ¿Cuándo dejarás de trastornar los caminos rectos del Señor?

[11]Pon atención, porque la mano del Señor está en tu contra y vas a quedarte ciego; no podrás ver el sol por algún tiempo.» Y al instante quedó completamente ciego; y caminaba en círculos, buscando alguien que lo llevara de la mano.

[12]Cuando el procónsul vio lo que había sucedido, quedó maravillado de la enseñanza del Señor y creyó.

Pablo y Bernabé en Antioquía de Pisidia

[13]Después de que zarparon de Pafos, Pablo y sus compañeros arribaron a Perge de Panfilia; allí Juan se apartó de ellos y volvió a Jerusalén.

[14]De Perge, siguieron a Antioquía de Pisidia; y un día de reposo entraron en la sinagoga del lugar y se sentaron.

[15]Después de la lectura de la ley y de los profetas, los principales de la sinagoga les dijeron: «Hermanos, si tienen alguna enseñanza o exhortación para el pueblo, los escuchamos.»

[16]Entonces Pablo se levantó y, luego de hacerles una señal para que guardaran silencio, dijo: «Escúchenme ustedes, varones israelitas, y todos los que temen a Dios:

[17]El Dios de Israel eligió a nuestros padres y enalteció a su pueblo, y aunque ellos vivieron en Egipto como extranjeros, Dios los sacó de allí con gran despliegue de poder.

[18]Durante unos cuarenta años los toleró en el desierto;

[17] O Deus deste povo de Israel escolheu nossos antepassados e honrou sua gente durante o tempo em que, como estrangeiros, caminharam pela terra do Egito, de onde os libertou com braço poderoso.

[18] O Senhor zelou por eles com paciência, no deserto, durante cerca de quarenta anos.

[19] Ele destruiu sete nações em Canaã e entregou a terra em que habitavam como herança ao seu povo.

[20] Isso tudo levou aproximadamente quatrocentos e cinquenta anos, quando então, lhes deu juízes até a época do profeta Samuel.

[21] Mas o povo lhe rogou por um rei, e Deus lhes concedeu Saul, filho de Quis, da tribo de Benjamim, que reinou pelo espaço de quarenta anos.

[22] Depois que tirou o reinado de Saul, deu-lhes Davi como rei, sobre quem testemunhou: ‘Achei Davi, filho de Jessé, homem segundo o meu coração, ele fará tudo conforme a minha vontade’.

[23] E, da descendência desse homem, Deus levantou para Israel o Salvador Jesus, assim como prometera.

[24] Antes, porém, da chegada de Jesus, primeiramente veio João, pregando um batismo de arrependimento para todo o povo de Israel.

[25] Quando estava por concluir seu ministério, proclamou João: ‘Quem pensais vós ser eu? Não sou eu o Messias. Entretanto, eis que vem após mim aquele cujas sandálias eu não sou digno sequer de desatá-las dos seus pés’.

[26] Irmãos, descendentes de Abraão e vós não-judeus que temeis a Deus, a nós foi enviada esta mensagem de salvação.

[27] Pois, as pessoas que habitam em Jerusalém e seus governantes não reconheceram a Jesus, contudo, ao executá-lo, cumpriram as palavras dos profetas, que são lidas todos os dias de sábado.

[19]y después de destruir a siete naciones en Canaán, les dio esas tierras por herencia.

[20]Cuatrocientos cincuenta años después, fueron gobernados por jueceshasta que llegó el profeta Samuel.

[21]Más tarde pidieron un rey, y Dios les dio a Saúl hijo de Cis, de la tribu de Benjamín, quien los gobernó durante cuarenta años.

[22]Cuando Dios le quitó el trono a Saúl, puso como rey a David, de quien dijo: “Me agrada David, el hijo de Yesé, porque sé que él cumplirá los planes que yo tengo.”

[23]De acuerdo con su promesa, Dios levantó de la descendencia de David un salvador para Israel, que es Jesús.

[24]Antes de que Jesús viniera, Juan predicó el bautismo de arrepentimiento a todo el pueblo de Israel.

[25]Cuando Juan estaba por terminar su obra, preguntó: “¿Quién creen ustedes que soy yo? No soy el que esperan. Pero después de mí viene uno, del que no soy digno de desatar las correas de su calzado.”

[26]»Sepan ustedes, hermanos descendientes de Abrahán, y todos ustedes, los que honran a Dios, que este mensaje de salvación ha sido enviado a nosotros.

[27]Los habitantes de Jerusalén y sus gobernantes no reconocieron a Jesús ni lo que dijeron los profetas, lo cual se lee en los días de reposo, pero dieron cumplimiento a esas palabras al condenar a Jesús.

[28]Y aunque no encontraron en él nada que mereciera su muerte, le pidieron a Pilato que lo matara.

[29]Cuando se cumplió todo lo que estaba escrito acerca de él, lo bajaron del madero y lo sepultaron.

[30]Pero Dios lo resucitó de los muertos,

[31]y durante muchos días Jesús se apareció a los que lo habían acompañado desde Galilea

[28] Mesmo não encontrando motivo legal para condená-lo à sentença de morte, rogaram a Pilatos que o mandasse crucificar.

[29] E, depois de terem cumprido tudo o que a respeito dele estava escrito, tirando-o do madeiro, depositaram-no em um sepulcro.

[30] No entanto, Deus o ressuscitou dentre os mortos;

[31] e, durante muitos dias, Ele foi visto por aqueles que tinham ido em sua companhia da Galileia para Jerusalém. Essas pessoas agora são suas testemunhas diante do povo.

[32] Nós vos anunciamos as Boas Novas da promessa confiada a nossos antepassados,

[33] as quais Deus cumpriu para nós, seus filhos, ressuscitando Jesus, assim como está escrito no segundo Salmo: 'Tu és meu Filho, Eu hoje te gerei'.

[34] O fato de que Deus ressuscitou a Jesus dos mortos, para que seu corpo jamais experimentasse a decomposição, foi declarado desta forma: 'Eu cumprirei a vosso favor as santas e fiéis bênçãos de Davi'.

[35] Porquanto, em outro Salmo, está explícito: 'Não permitirás que o teu Santo sofra decomposição".

[36] Porque Davi, depois de servir a sua própria geração pela vontade de Deus, adormeceu, foi sepultado com os seus antepassados, e seu corpo se decompôs.

[37] Mas aquele a quem Deus ressuscitou não foi afligido pela decomposição.

[38] Sendo assim, meus irmãos, ficai cientes de que mediante Jesus vos é anunciado o perdão dos pecados.

[39] E, por intermédio de Jesus, todo aquele que crê é justificado de todas as faltas de que antes não pudestes ser justificados pela Lei de Moisés.

[40] Acautelai-vos, pois, para que não vos sobrevenha o que foi anunciado pelos profetas:

hasta Jerusalén. Y ellos son ahora sus testigos ante el pueblo.

[32]Nosotros también les anunciamos a ustedes las buenas noticias de la promesa que Dios hizo a nuestros padres:

[33]Dios la ha cumplido en sus hijos, es decir, en nosotros, al resucitar a Jesús. Así está escrito en el salmo segundo, que dice: "Tú eres mi hijo. Hoy te he engendrado."

[34]En cuanto a levantarlo de entre los muertos, para que su cuerpo no llegara a corromperse, se dijo así: "Yo les cumpliré fielmente a ustedes las santas promesas que le hice a David."

[35]Y también se dice en otro salmo: "No permitirás que el cuerpo de tu escogido se corrompa."

[36]Es un hecho que, por la voluntad de Dios, David sirvió a su generación y, cuando murió, se fue a reunir con sus padres; pero su cuerpo se corrompió.

[37]Sin embargo, el cuerpo de Jesús no se corrompió, porque Dios lo resucitó.

[38]Hermanos, quiero que sepan que les estamos anunciando el perdón de sus pecados por medio de Jesús.

[39]La ley de Moisés no pudo justificarles todos esos pecados, pero en Jesús queda justificado todo aquel que cree en él.

[40]Tengan, pues, cuidado de que no les sobrevenga lo que anunciaron los profetas:

[41]"Ustedes, que todo lo desprecian, ¡asómbrense y desaparezcan! En los días de ustedes haré algo tan grande que no podrán creerlo, aunque alguien se lo explique."»

[42]Cuando ellos salieron de la sinagoga, les rogaron que el siguiente día de reposo volvieran a hablarles de estas cosas.

[43]Luego se despidió a la congregación, y muchos judíos y conversos piadosos siguieron a Pablo y a Bernabé, y ellos siguieron

[41] 'Vede, ó escarnecedores, ficai atônitos e morrei; porquanto Eu realizarei, em vossos dias, obra de tamanha grandiosidade, que jamais vos seria possível crer se alguém apenas vos contasse'.

Paulo é convidado a pregar mais

[42] E, quando Paulo e Barnabé estavam saindo da sinagoga, o povo os convidou a ensinar mais a respeito desse assunto no sábado seguinte.

[43] Depois que a congregação foi despedida, muitos dos judeus e dos gentios devotos convertidos ao judaísmo seguiram a Paulo e Barnabé. Estes conversaram com eles, recomendando-lhes que seguissem perseverando na graça de Deus.

Paulo decide ensinar os gentios

[44] No sábado seguinte, quase toda a população da cidade se reuniu para ouvir a Palavra de Deus.

[45] Entretanto, quando os judeus observaram a multidão ficaram tomados de inveja e, de forma desrespeitosa e ultrajante, contradiziam o que Paulo pregava.

[46] Então Paulo e Barnabé, tomando a palavra com toda coragem, lhes afirmaram: "Importava que a vós outros, em primeiro lugar, fosse pregada a Palavra de Deus; porém, considerando que a rejeitais e a vós próprios vos julgais indignos de receber a vida eterna, eis que agora nos dirigimos aos gentios.

[47] Porquanto dessa maneira o Senhor nos ordenou: 'Eu te constitui como luz para os gentios, a fim de que tu leves a Salvação até os confins da terra'.

[48] Ao ouvirem essa declaração, os gentios se alegraram sobremaneira e glorificavam a Palavra do Senhor. E todos quantos haviam sido escolhidos para a vida eterna creram de coração.

[49] Assim, a Palavra do Senhor era divulgada por toda aquela região.

hablándoles y animándolos a mantenerse en la gracia de Dios.

[44]El siguiente día de reposo casi todos los habitantes de la ciudad se reunieron para oír la palabra de Dios,

[45]pero cuando los judíos vieron tanta gente, se llenaron de celos y rebatían lo que Pablo decía, y lo contradecían y lo maldecían.

[46]Entonces Pablo y Bernabé les dijeron con toda franqueza: «Estamos seguros de que era necesario que ustedes fueran los primeros en escuchar la palabra de Dios. Pero como ustedes la rechazan y no se consideran dignos de recibir la vida eterna, ahora vamos a predicarles a los que no son judíos.

[47]Ésa es la orden que el Señor nos dio, cuando dijo: »"Te he puesto como luz para las naciones, para que lleves salvación hasta los confines de la tierra."»

[48]Cuando los que no eran judíos oyeron esto, se alegraron y glorificaron la palabra del Señor, y todos los que estaban destinados a recibir la vida eterna creyeron.

[49]Y la palabra del Señor se difundía por toda aquella provincia.

[50]Pero los judíos instigaron a las mujeres piadosas y distinguidas, y a los principales de la ciudad, para que iniciaran una persecución en contra de Pablo y Bernabé; así que los expulsaron de su territorio.

[51]Ellos, por su parte, al salir de la ciudad se sacudieron el polvo de los pies en señal de protesta, y se fueron a Iconio.

[52]Y los discípulos estaban gozosos y llenos del Espíritu Santo.

50 Porém, os judeus persuadiram as mulheres piedosas e de alta posição social, assim como os principais líderes da cidade, e desfecharam uma perseguição contra Paulo e Barnabé, até os expulsarem do seu território.

51 Estes, contudo, sacudindo contra eles o pó dos seus pés, partiram para Icônio.

52 Os discípulos, no entanto, viviam plenos de alegria e do Espírito Santo. Judeus e gentios crêem em Jesus

Atos 14

O evangelho é pregado em Icônio, Listra, e Derbe. Sucesso e perseguição. A volta a Antioquia

1 Em Icônio, Paulo e Barnabé, como costumavam fazer, foram juntos à sinagoga dos judeus. Ali pregaram de tal maneira que numerosa multidão de judeus e gentios veio a crer.

2 Mas os judeus que preferiram continuar descrentes instigaram os gentios e lhes irritaram os ânimos contra os irmãos.

3 Paulo e Barnabé passaram muito tempo ali, pregando corajosamente acerca do Senhor, que confirmava a Palavra da sua graça, concedendo que, por meio das mãos deles, fossem realizados sinais miraculosos e prodígios.

4 Mas houve grande divisão entre o povo da cidade: uns ficaram do lado dos judeus e outros, dos apóstolos.

5 Formou-se, então, uma conspiração de gentios e judeus com seus líderes, a fim de desmoralizá-los e apedrejá-los.

6 Ao tomarem conhecimento dessa trama, eles fugiram para as cidades licaônicas de Listra e Derbe, e suas vizinhanças,

7 e ali seguiram pregando o Evangelho.

Um paralítico é curado por sua fé

8 Em Listra vivia um homem paralítico dos pés, aleijado desde o nascimento, que

Hechos 14

Pablo y Bernabé en Iconio

1Cuando llegaron a Iconio, siguiendo su costumbre entraron en la sinagoga de los judíos; y era tal la convicción con que hablaban que una gran multitud de judíos y de griegos creyó.

2Pero los judíos que no quisieron creer, dañaron el ánimo de los que no eran judíos y los azuzaron contra los hermanos.

3A pesar de eso, Bernabé y Pablo se quedaron allí mucho tiempo, y hablaban sin ningún temor y confiados en el Señor, que por su bondad y misericordia les concedió hacer milagros prodigiosos.

4La gente de la ciudad estaba dividida, porque unos apoyaban a los judíos y otros a los apóstoles.

5Entonces judíos y no judíos, y sus gobernantes, se juntaron con la intención de hacerles daño a los apóstoles y apedrearlos;

6pero ellos se dieron cuenta y huyeron a Listra y Derbe, ciudades de Licaonia, y de allí fueron a todas las regiones cercanas,

7donde predicaban el evangelio.

Pablo es apedreado en Listra

8En Listra había un hombre lisiado de nacimiento; no podía mover los pies ni había caminado jamás. Estaba sentado,

passava os dias sentado e jamais havia conseguido andar.

[9] Ele estava ouvindo Paulo pregar. Quando, fixando seus olhos nele, e percebendo que o homem tinha fé para ser curado,

[10] Paulo ordenou-lhe em voz alta: "Apruma-te direito sobre teus pés!" O homem então, deu um salto e começou a andar.

[11] Diante do que Paulo realizara, a multidão começou a gritar: "Os deuses desceram até nós em forma de seres humanos!"

[12] E assim, a Barnabé deram o nome de Zeus, e a Paulo chamaram Hermes, pois era ele quem falava com poder.

[13] O sacerdote de Zeus, cujo templo fora construído na entrada da cidade, trouxe bois e coroas de flores à porta da cidade, porque ele e a população desejavam oferecer-lhes sacrifícios.

[14] Quando os apóstolos Barnabé e Paulo ouviram isso, rasgaram as suas roupas e correram para o meio da multidão, exclamando:

[15] "Homens! Por que fazeis isto? Pois nós também somos humanos, de natureza semelhante a vossa. E vos temos anunciado o Evangelho para que vos afasteis dessas práticas inúteis e vos convertais ao Deus vivo, que fez o céu, a terra, o mar e tudo o que neles existe.

[16] Em tempos passados Ele permitiu que todas as nações andassem segundo seus próprios caminhos

[17] no entanto, Deus não ficou sem dar testemunho sobre sua própria pessoa, pois demonstrou sua bondade, enviando-vos do céu as chuvas, e as estações das colheitas, cada uma a seu tempo, concedendo-vos sustento com fartura e enchendo-vos o coração de alegria!"

[18] Mesmo com essas explicações, ainda foi difícil evitar que as multidões lhes homenageassem por meio de sacrifícios.

Paulo é linchado e atirado fora

[9]escuchando a Pablo; y cuando Pablo lo vio a los ojos, comprendió que tenía fe para ser sanado.

[10]Entonces Pablo levantó la voz y le dijo: «Levántate, y apóyate sobre tus pies.» Y aquel hombre dio un salto y comenzó a caminar.

[11]Al ver la gente lo que Pablo había hecho, comenzó a gritar en lengua licaónica: «Los dioses han bajado en forma de hombres, y nos están visitando.»

[12]A Bernabé lo llamaron Júpiter, y como Pablo era el que hablaba, a él lo llamaron Mercurio.

[13]El sacerdote de Júpiter, que oficiaba en el templo que estaba frente a la ciudad, llevó hasta las puertas toros y guirnaldas, y les quería ofrecer sacrificios junto con la muchedumbre.

[14]Cuando Bernabé y Pablo se enteraron de esto, se rasgaron la ropa y corrieron entre la multitud, y a gritos dijeron:

[15]«Amigos, ¿por qué hacen esto? Nosotros somos unos simples mortales, lo mismo que ustedes. Hemos venido a decirles que se vuelvan al Dios de la vida, al creador del cielo, la tierra y el mar, y de todo lo que hay en ellos, y que se aparten de todo esto, que para nada sirve.

[16]En el pasado, Dios permitió que la gente anduviera por sus propios caminos,

[17]aunque no dejó de manifestar su poder al enviarnos toda clase de bienes, pues del cielo nos viene la lluvia, que hace fructificar la tierra para nuestro sustento y alegría.»

[18]Cuando ellos dijeron esto, casi les fue imposible impedir que la multitud les ofreciera sacrificio.

[19]En ese momento llegaron de Antioquía y de Iconio unos judíos que persuadieron a la multitud para que apedreara a Pablo; después de eso lo arrastraron y lo llevaron fuera de la ciudad, pues creían que estaba muerto.

[19] Chegaram, porém, alguns judeus de Antioquia e de Icônio e, tendo persuadido as multidões, apedrejaram Paulo e o arrastaram para fora da cidade, supondo que estivesse morto.

[20] Contudo, quando os discípulos se reuniram em volta de Paulo, este se levantou e voltou à cidade. No dia seguinte, partiu Paulo com Barnabé para Derbe.

O retorno dos missionários

[21] E, havendo pregado as Boas Novas naquela cidade e feito muitos discípulos, voltaram para Listra, Icônio e Antioquia,

[22] renovando o ânimo dos discípulos e os encorajando a perseverar na fé, ensinando: "É necessário que em meio a muitas aflições ingressemos no Reino de Deus!"

[23] Então Paulo e Barnabé lhes constituíram presbíteros em cada igreja; e, tendo orado e jejuado, eles os consagraram aos cuidados do Senhor, em quem haviam crido.

[24] Atravessando a Pisídia, chegaram à Panfília.

[25] E, tendo pregado a Palavra em Perge, desceram para Atália.

[26] Dali navegaram para Antioquia, onde tinham sido colocados sob a proteção da graça de Deus a fim de desempenharem a missão que agora haviam concluído.

[27] Assim que chegaram ali, reuniram a Igreja e relataram tudo o que Deus havia realizado por intermédio deles e como abrira a porta da fé aos gentios.

[28] E permaneceram ali com os discípulos por longo tempo. A questão sobre guardar a Lei

[20]Pero los discípulos lo protegieron, y Pablo se levantó y entró en la ciudad, y al día siguiente salió con Bernabé para Derbe.

[21]Después de anunciar el evangelio en aquella ciudad y de hacer muchos discípulos, los dos regresaron a Listra, a Iconio y a Antioquía,

[22]y allí infundían ánimo a los discípulos y los alentaban a mantener la fe. Les decían: «Para entrar en el reino de Dios nos es necesario pasar por muchas tribulaciones.»

[23]También nombraron ancianos en cada iglesia, y luego de orar y ayunar los encomendaron al Señor, en quien habían creído.

El regreso a Antioquía de Siria

[24]Luego de pasar por Pisidia, llegaron a Panfilia;

[25]después predicaron el evangelio en Perge, y se fueron a Atalia;

[26]de allí navegaron hasta Antioquía, en donde los habían encomendado a Dios para que hicieran la obra que ya habían cumplido.

[27]Cuando llegaron, reunieron a la iglesia y narraron las grandes cosas que Dios había hecho con ellos, y cómo había abierto la puerta de la fe para que los no judíos entraran por ella.

[28]Y allí se quedaron mucho tiempo con los discípulos.

Atos 15

A questão acerca do rito mosaico. A assembleia de Jerusalém e sua decisão

[1] Alguns homens, que haviam descido da Judeia, passaram a ensinar aos irmãos: "Se não vos circuncidardes conforme a tradição

Hechos 15

El concilio en Jerusalén

[1]De Judea llegaron algunos que enseñaban a los hermanos que, si no se circuncidaban según el rito de Moisés, no podían ser salvos.

[2]Como Pablo y Bernabé tuvieron una fuerte discusión con ellos, se acordó que los dos y

instituída por Moisés, de forma alguma podeis ser salvos!”

2 Por este motivo, Paulo e Barnabé tiveram uma acirrada divergência com eles. E os irmãos decidiram que Paulo e Barnabé, juntamente com outros, deveriam subir até Jerusalém e tratar dessa questão com os apóstolos e com os presbíteros.

3 A Igreja os enviou e, quando estavam atravessando a Fenícia e Samaria, compartilharam como havia acontecido a conversão dos gentios, notícias essas que alegraram sobremaneira o coração de todos os irmãos.

4 Tendo eles chegado a Jerusalém, foram muito bem recebidos pela Igreja, pelos apóstolos e por todos os presbíteros, a quem relataram tudo o que Deus havia realizado por intermédio deles.

5 Entretanto, alguns do grupo religioso dos fariseus, que tinham crido, levantaram-se protestando: “É necessário circuncidá-los e ordenar-lhes expressamente que observem toda a Lei de Moisés!”

6 Diante disso, os apóstolos e os presbíteros se reuniram para deliberar sobre a questão imposta.

7 Depois de um grande debate, Pedro tomou a palavra e ponderou-lhes: “Irmãos, vós sabeis que desde há muito, Deus me escolheu dentre vós para que, por meu intermédio, ouvissem os gentios a Palavra do Evangelho e cressem.

8 E Deus, que conhece os corações, testemunhou em benefício deles, concedendo-lhes o Espírito Santo, da mesma forma como o deu a nós;

9 e não fez qualquer distinção entre os gentios e nós outros, purificando o coração deles pela fé.

10 Agora, pois, por que quereis tentar a Deus, colocando sobre as costas dos discípulos uma carga que nem nossos antepassados nem nós mesmos conseguimos suportar?

algunos otros fueran a Jerusalén para tratar esta cuestión con los apóstoles y los ancianos.

3Como habían sido enviados por la iglesia, pasaron por Fenicia y Samaria, y allí hablaron de la conversión de los no judíos, lo cual hizo que todos los hermanos se alegraran mucho.

4Cuando llegaron a Jerusalén, fueron recibidos por la iglesia, los apóstoles y los ancianos, y allí contaron todo lo que Dios había hecho con ellos.

5Pero algunos creyentes de la secta de los fariseos, que estaban allí, se opusieron a ellos y dijeron: «Es necesario circuncidarlos, y mandarles que cumplan con la ley de Moisés.»

6Los apóstoles y los ancianos se reunieron para tratar este asunto,

7y luego de mucho discutir, Pedro se levantó y les dijo: «Queridos hermanos, ustedes saben que hace algún tiempo Dios determinó que yo mismo proclamara a los no judíos el mensaje del evangelio, para que creyeran.

8Y Dios, que conoce los corazones, los confirmó y les dio el Espíritu Santo, lo mismo que a nosotros.

9Dios no hizo ninguna diferencia entre ellos y nosotros, sino que por la fe purificó sus corazones.

10Entonces, ¿por qué ponen a prueba a Dios, al imponer sobre los discípulos una carga que ni nuestros padres ni nosotros hemos podido llevar?

11Lo que creemos es que, por la bondad del Señor Jesús, seremos salvos lo mismo que ellos.»

12Al oír que Bernabé y Pablo contaban las grandes señales y maravillas que Dios había realizado por medio de ellos entre los no judíos, toda la multitud guardó silencio;

13y cuando terminaron de hablar, Jacobo respondió y dijo: «Hermanos, escúchenme.

11 De modo algum! Cremos que somos salvos pela graça do Senhor Jesus, exatamente do mesmo modo que os gentios também”.

A palavra de sabedoria de Tiago

12 Então, toda a assembleia ficou em silêncio, enquanto ouvia Barnabé e Paulo relatando todos os sinais miraculosos e prodígios que, por meio deles, Deus realizara entre os gentios.

13 Quando acabaram de compartilhar, Tiago pediu a palavra e arrazoou-lhes: “Irmãos, ouvi-me:

14 Simão narrou como primeiramente Deus foi ao encontro dos gentios para edificar dentre eles um povo consagrado ao seu Nome.

15 E, com isso, estão de pleno acordo as palavras dos profetas como está escrito:

16 ‘Depois disso voltarei, e reconstruirei a tenda de Davi, que está caída; reedificarei as suas ruínas, e tornarei a levantá-la;

17 para que o restante das pessoas busque ao Senhor, sim, todos os gentios, sobre os quais é invocado o meu Nome,

18 diz o Senhor que faz essas realizações desde os tempos antigos’.

19 Portanto, julgo que não se deve constranger aqueles que dentre os gentios se convertem a Deus,

20 todavia, escrever-lhes que se abstenham das contaminações dos ídolos, da imoralidade, da carne de animais sufocados e do sangue.

21 Porque desde os tempos antigos, Moisés é pregado em todas as cidades, bem como é lido nas sinagogas em todos os dias de sábado”.

O Concílio chega a uma decisão

22 Então, os apóstolos e os presbíteros, com toda a Igreja, decidiram escolher alguns dentre eles e enviá-los para Antioquia com Paulo e Barnabé. Escolheram Judas, chamado Barsabás, e Silas, dois líderes entre os irmãos.

14Simón nos ha contado cómo Dios visitó a los no judíos por primera vez, para añadirlos al pueblo que cree en su nombre.

15Las palabras de los profetas concuerdan en esto, pues está escrito:

16»“Después de esto volveré, y reedificaré el caído tabernáculo de David; repararé sus ruinas y lo volveré a levantar,

17para que el resto de la humanidad busque al Señor, y también todas las naciones que invocan mi nombre.”

18»Esto lo dice el Señor. Lo ha dado a conocer desde los tiempos antiguos.

19»Mi consejo es que no inquieten a los no judíos que se convierten a Dios,

20sino que los instruyan para que se aparten de la idolatría, del libertinaje sexual, del comer carne de animales ahogados, y de comer sangre.

21A Moisés no le falta quien lo predique en las sinagogas, cada día de reposo, en cada ciudad y desde los tiempos antiguos.»

22A los apóstoles, a los ancianos y a toda la iglesia, les pareció buena idea elegir de entre ellos a algunos hermanos, y eligieron a Judas, también conocido como Barsabás, y a Silas, pues sobresalían entre los demás hermanos, y los enviaron a Antioquía con Pablo y Bernabé.

23Por conducto de ellos enviaron un escrito: «Los apóstoles y los ancianos, a nuestros hermanos no judíos en Antioquía, Siria y Cilicia. Reciban nuestros saludos.

24Hemos sabido que algunos hermanos que estaban con nosotros, a quienes no les dimos ninguna orden, los han perturbado e inquietado a ustedes con sus enseñanzas.

25Hemos llegado al acuerdo, que nos parece bien, de elegir a algunos hermanos y enviarlos a ustedes con nuestros amados hermanos Bernabé y Pablo.

[23] E, por intermédio deles, mandaram a seguinte carta: “Os apóstolos e os irmãos presbíteros, aos irmãos dentre os gentios que estão em Antioquia, na Síria e na Cilícia, saudações.

[24] Desde que soubemos que alguns saíram de entre nós, sem nossa permissão, e vos têm constrangido por meio de suas palavras, confundindo-vos a mente,

[25] pareceu-nos bem, havendo chegado a um consenso, selecionar alguns homens e enviá-los com os nossos amados Barnabé e Paulo,

[26] homens que têm colocado suas vidas em risco pelo Nome de nosso Senhor Jesus Cristo.

[27] Portanto, estamos enviando Judas e Silas para confirmarem com suas palavras o que vos estamos escrevendo.

[28] Porque pareceu bem ao Espírito Santo e a nós não vos impor maior encargo além destes preceitos necessários:

[29] Que vos abstenhais de alimentos sacrificados aos ídolos, do sangue, da carne de animais estrangulados e da imoralidade sexual. Fareis muito bem se vos guardardes desses procedimentos, pois desejamos que tudo de bom vos aconteça”.

A decisão é recebida com alegria

[30] E, tendo-se despedido, desceram à Antioquia, onde reuniram a Igreja e entregaram a carta.

[31] Os irmãos a leram e muito se alegraram com sua encorajadora mensagem.

[32] Judas e Silas, que eram profetas, exortaram e fortaleceram os irmãos com muitos ensinamentos.

[33] Havendo, porém, dedicado algum tempo ali, foram despedidos pelos irmãos com a bênção da paz, a fim de que retornassem aos que os haviam enviado,

[34] porém Silas, achou melhor ficar ali.

[35] Paulo e Barnabé também permaneceram em Antioquia, onde, com muitos outros

[26]Ellos han expuesto su vida por causa del nombre de nuestro Señor Jesucristo.

[27]Así que con ellos van Judas y Silas, quienes en sus propias palabras les dirán esto mismo.

[28]Al Espíritu Santo y a nosotros nos ha parecido bien no imponerles ninguna otra carga, sino sólo esto que necesitan saber:

[29]que deben abstenerse de comer lo que se ha sacrificado a los ídolos, de comer sangre o la carne de animales ahogados, y del libertinaje sexual. Harán bien en evitar estas cosas. Que estén muy bien.»

[30]Cuando los hermanos que fueron enviados llegaron a Antioquía, reunieron a la congregación y entregaron la carta.

[31]Cuando los hermanos terminaron de leerla, se alegraron por el consuelo recibido.

[32]Como Judas y Silas también eran profetas, con mucho afecto fraternal consolaron y confirmaron en la fe a los hermanos,

[33]y después de haber pasado un tiempo con ellos, los hermanos los despidieron en paz, para que regresaran con quienes los habían enviado.

[34]Silas prefirió quedarse allí,

[35]así que Pablo y Bernabé continuaron enseñando la palabra del Señor en Antioquía, y anunciando el evangelio a muchos más.

Pablo se separa de Bernabé y comienza su segundo viaje misionero

[36]Algunos días después, Pablo le dijo a Bernabé: «Volvamos a visitar a los hermanos en las ciudades donde hemos anunciado la palabra del Señor, para ver cómo están.»

[37]Bernabé quería que los acompañara Juan, que también era conocido como Marcos,

[38]pero Pablo no estuvo de acuerdo porque Juan se había separado de ellos en Panfilia y no había trabajado con ellos.

[39]Tan grande fue el desacuerdo entre ellos, que terminaron por separarse: Bernabé tomó a Marcos y se embarcó a Chipre,

irmãos, pregavam e ensinavam a Palavra do Senhor.

Separação entre Paulo e Barnabé

[36] Passados alguns dias, Paulo propôs a Barnabé: "Voltemos, agora, para visitar os irmãos por todas as cidades nas quais pregamos a Palavra do Senhor, a fim de observarmos como estão vivendo".

[37] E Barnabé queria que João, também chamado Marcos, os acompanhassem.

[38] Paulo, entretanto, não conseguia ver razão para levar consigo aquele que desde a Panfília havia decidido se afastar deles e não os acompanhara até o fim da missão.

[39] Por esse motivo, tiveram um desentendimento tão exacerbado que decidiram se separar. Barnabé partiu, levando consigo Marcos e navegaram para Chipre.

A segunda viagem missionária de Paulo. Silas e Timóteo o acompanham

[40] Paulo, no entanto, preferiu a companhia de Silas, partiu entregue aos cuidados do Senhor pelos irmãos.

[41] E, assim, passou pela Síria e Cilícia, encorajando as igrejas. Timóteo segue Paulo e Silas

[40]pero Pablo escogió a Silas. Los hermanos lo encomendaron a la bendición del Señor,

[41]y a su paso por Siria y Cilicia fue confirmando a las iglesias.

Atos 16

[1] Paulo chegou também a Derbe e Listra. E vivia ali um discípulo chamado Timóteo, filho de uma judia cristã, sendo seu pai grego.

[2] Os irmãos de Listra e Icônio davam bom testemunho dele.

[3] Então, Paulo se interessou em que ele o acompanhasse em sua missão; para tanto, o circuncidou por causa dos judeus que viviam naquela região. Pois era do conhecimento de todos que seu pai era grego.

[4] À medida em que passavam pelas cidades, transmitiam as decisões tomadas pelos apóstolos e presbíteros em Jerusalém, a fim de que passassem a ser obedecidas.

Hechos 16

Timoteo acompaña a Pablo y a Silas

[1]Después, Pablo llegó a Derbe y a Listra. Allí había un discípulo llamado Timoteo, que era hijo de una judía cristiana y de padre griego.

[2]Los hermanos que estaban en Listra y en Iconio hablaban muy bien de él,

[3]así que Pablo quiso que Timoteo lo acompañara. Para evitar problemas con los judíos que había en aquellos lugares, Pablo hizo que Timoteo se circuncidara, pues todos sabían que su padre era griego.

[4]Cuando ellos pasaban por las ciudades, entregaban las reglas que los apóstoles y los ancianos en Jerusalén habían acordado que se pusieran en práctica.

5 Assim, as igrejas eram edificadas na fé e cresciam em número, dia após dia.

Paulo é chamado à Macedônia

6 E, viajando por toda a região da Frígia e da Galácia, Paulo e seus companheiros de ministério foram impedidos pelo Espírito Santo de pregar a Palavra na província da Ásia.

7 Quando avizinharam-se da região da Mísia, procuraram subir até Bitínia, mas também o Espírito de Jesus não lhes permitiu.

8 Então, contornando a Mísia, desceram para Trôade.

A visão em Trôade. Pregação em Filipos: A Conversão de Lídia e do carcereiro. A cura da pitonisa

9 Durante a noite, Paulo teve uma visão; nela, um homem da Macedônia, em pé, rogava-lhe: “Passa à Macedônia e ajuda-nos!”

10 Imediatamente, após ter recebido a visão, preparamo-nos para partir rumo a Macedônia, concluindo que Deus nos havia chamado para pregar o Evangelho aos macedônios.

11 Navegando de Trôade, seguimos em linha reta até Samotrácia, e no dia seguinte para Neápolis.

12 De lá rumamos para Filipos, que é a cidade mais importante desse distrito da Macedônia e colônia romana. Nessa cidade ficamos vários dias.

13 No dia de sábado, saímos da cidade para a beira do rio, onde imaginávamos encontrar um bom lugar para orar. Assentamo-nos e começamos a conversar com algumas mulheres que ali também estavam reunidas.

14 Uma das mulheres que nos ouviam era temente a Deus e chamava-se Lídia, vendedora de tecido de púrpura, da cidade de Tiatira. E aconteceu que o Senhor lhe abriu o coração para acolher a mensagem pregada por Paulo.

15 Depois de batizada, bem como os de sua casa, ela nos convidou, rogando: “Se julgais

5Y así las iglesias eran confirmadas en la fe, y su número aumentaba cada día.

La visión del varón macedonio

6Como el Espíritu Santo no les permitió proclamar la palabra en Asia, ellos se limitaron a atravesar Frigia y la provincia de Galacia.

7Cuando llegaron a Misia, intentaron ir a Bitinia, pero el Espíritu tampoco se lo permitió.

8Entonces dejaron de lado a Misia y llegaron a Troas.

9Allí, una noche Pablo tuvo una visión, en la que veía ante él a un varón macedonio, que suplicante le decía: «Pasa a Macedonia, y ayúdanos.»

10Después de que Pablo tuvo la visión, enseguida nos dispusimos a partir hacia Macedonia, pues estábamos seguros de que Dios nos estaba llamando a anunciarles el evangelio.

En la cárcel de Filipos

11Nos embarcamos en Troas, y fuimos directamente a Samotracia; al día siguiente proseguimos a Neápolis,

12y de allí fuimos a Filipos, que es una colonia y la ciudad principal de la provincia de Macedonia; en esa ciudad estuvimos algunos días.

13Un día de reposo salimos de la ciudad y llegamos al río, donde se hacía la oración; allí nos sentamos y trabamos conversación con las mujeres allí reunidas.

14Entre las que nos oían estaba una mujer llamada Lidia, que vendía telas de púrpura en la ciudad de Tiatira. Lidia adoraba a Dios, y el Señor tocó su corazón para que diera cabida a lo que Pablo decía.

15Cuando ella y su familia fueron bautizadas, suplicante nos dijo: «Si ustedes consideran que soy fiel al Señor, vengan a mi casa y hospédense allí.» Y nos sentimos obligados a quedarnos allí.

que eu sou crente no Senhor, entrai e permanecei em minha casa". E assim, nos convenceu.

16 E aconteceu que, indo nós para o lugar de oração, nos saiu ao encontro uma jovem escrava que estava tomada por um espírito que a usava para prognosticar eventos futuros. Dessa forma, ela arrecadava muito dinheiro para seus senhores, por meio de advinhações.

17 Seguindo a Paulo e a nós, vinha essa moça gritando diante de todos: "Estes homens são servos do Deus Altíssimo e vos anunciam o caminho da salvação!"

18 E ela insistiu em agir assim por vários dias. Finalmente, Paulo irritou-se com aquela atitude e dirigindo-se ao espírito o repreendeu, exclamando: "Ordeno a ti em Nome de Jesus Cristo, retira-te dela!" E ele, naquele mesmo instante, saiu.

Romanos prendem Paulo e Silas

19 Percebendo que a sua esperança de lucro havia se esgotado, os proprietários da escrava agarraram Paulo e Silas e os arrastaram para a praça principal, diante das autoridades.

20 E, apresentando-os aos magistrados locais, os acusaram afirmando: "Estes homens, sendo judeus, perturbam a nossa cidade,

21 pregando costumes que a nós, romanos, não é lícito acatar e tampouco praticar!"

22 Então, uma multidão unânime os atacou, e os magistrados, rasgando-lhes as roupas, ordenaram que fossem açoitados com varas.

23 Depois de tê-los espancado muito, os jogaram na prisão, recomendando ao carcereiro que os vigiasse com toda atenção.

24 Havendo recebido tais ordens expressas, ele os lançou no cárcere interior e lhes prendeu os pés no tronco.

A conversão do carcereiro

25 Por volta da meia-noite, Paulo e Silas estavam orando e entoando hinos de louvor a Deus, enquanto os demais presos os ouviam.

16Pero sucedió que, mientras nos dirigíamos al lugar de oración, una joven adivina salió a nuestro encuentro; por su capacidad de adivinación, ella era para sus amos una fuente de muchas ganancias.

17La joven venía tras nosotros, y a voz en cuello gritaba: «Estos hombres son siervos del Dios altísimo, y les anuncian el camino de salvación.»

18Esto lo repitió durante muchos días; pero Pablo se molestó mucho y, finalmente, se dio vuelta y le dijo a ese espíritu: «¡En el nombre de Jesucristo, te ordeno que salgas de ella!» Y al instante el espíritu la abandonó.

19Pero al ver sus amos que iban a perder sus ganancias, aprehendieron a Pablo y a Silas, y los presentaron ante las autoridades, en la plaza pública.

20Allí, ante los magistrados, dijeron: «Estos judíos andan alborotando a nuestra ciudad,

21y enseñan costumbres que nosotros, como romanos, no podemos aceptar ni practicar.»

22La gente se agolpó contra ellos; los magistrados les rasgaron las ropas, y ordenaron que se les azotara con varas.

23Después de darles muchos azotes, los arrojaron en la cárcel y le ordenaron al carcelero que los mantuviera constantemente vigilados.

24Al recibir esta orden, el carcelero los metió en el último calabozo, y les sujetó los pies en el cepo.

25A la medianoche, Pablo y Silas oraban y cantaban himnos a Dios, mientras los presos los escuchaban.

26De pronto hubo un terremoto, tan violento que los cimientos de la cárcel se estremecieron. Al instante se abrieron todas las puertas, y las cadenas de todos se soltaron.

27El carcelero despertó, y cuando vio abiertas las puertas de la cárcel, sacó su espada y quiso

[26] De repente, aconteceu um terremoto tão violento que os alicerces da prisão foram abalados. No mesmo momento, todas as portas se abriram, e as correntes que prendiam a todos se soltaram.

[27] O carcereiro despertou do sono e, vendo abertas as portas do cárcere, desembainhou sua espada a fim de se matar, pois concluíra que os presos todos houvessem escapado.

[28] No entanto, Paulo gritou: "Não te faças isso! Eis que estamos todos aqui!",

[29] Então, o carcereiro pediu luz, correu para dentro e, trêmulo, atirou-se aos pés de Paulo e Silas.

[30] Em seguida, conduzindo-os para fora, rogou-lhes: "Senhores, o que preciso fazer para ser salvo?"

[31] Eles, prontamente lhe afirmaram: "Crê no Senhor Jesus, e assim serás salvo, tu e os de tua casa!"

[32] E lhe ministraram a Palavra de Deus, bem como a todos de sua casa.

[33] Naquela mesma hora da noite, tomando-os consigo, lavou-lhes os ferimentos; e logo foi batizado, ele e todas as pessoas de sua casa.

[34] Então, insistiu para que subissem à sua casa, onde lhes preparou mesa farta; e, com todos os seus, expressava grande júbilo, por haverem crido em Deus.

Paulo exige justiça ao cidadão

[35] Logo que amanheceu, os magistrados mandaram oficiais de justiça ao carcereiro com a seguinte ordem: "Põe aqueles homens em liberdade".

[36] Então, o carcereiro informou a Paulo: "Os magistrados despacharam ordens para que sejais soltos".

[37] No entanto, Paulo lhe afirmou: "Sendo nós cidadãos romanos, açoitaram-nos diante do povo sem processo condenatório formal e nos atiraram ao cárcere. Agora, porém, querem que saiamos sem que ninguém nos veja? De modo algum! Que eles venham, e

matarse, pues pensaba que los presos habían huido.

[28]Pero con fuerte voz Pablo le dijo: «¡No te hagas ningún daño, que todos estamos aquí!»

[29]Entonces el carcelero pidió una luz y, temblando de miedo, corrió hacia dentro y se echó a los pies de Pablo y de Silas;

[30]luego los sacó y les preguntó: «Señores, ¿qué debo hacer para salvarme?»

[31]Ellos le dijeron: «Cree en el Señor Jesucristo, y se salvarán tú y tu familia.»

[32]Y les hablaron de la palabra del Señor a él y a toda su familia.

[33]A esas horas de la noche el carcelero los tomó y les lavó las heridas, y luego él y toda su familia fueron bautizados;

[34]después los llevó a su casa y les sirvió de comer, y él y toda su casa se alegraron mucho de haber creído en Dios.

[35]Al día siguiente, los magistrados enviaron unos alguaciles a decirle: «Suelta a esos hombres.»

[36]El carcelero le dijo a Pablo: «Los magistrados mandan a decir que los deje libres; así que salgan y váyanse tranquilos.»

[37]Pero Pablo dijo: «Después de que nos azotaron públicamente, nos echaron en la cárcel sin una sentencia judicial, ¿ahora nos van a liberar en secreto? ¡De ninguna manera! Nosotros somos ciudadanos romanos. ¡Que vengan ellos mismos a sacarnos!»

[38]Los alguaciles fueron a decir a los magistrados lo que Pablo había dicho; y éstos se asustaron al enterarse de que eran ciudadanos romanos.

[39]Entonces fueron a la cárcel, y con ruegos les pidieron que salieran y se fueran de la ciudad.

[40]Al salir de la cárcel, se dirigieron a la casa de Lidia y, luego de ver a los hermanos, los consolaron y se fueron.

pessoalmente nos proclame livres de condenação”.

[38] E os soldados levaram essa reivindicação aos magistrados, os quais, ao saber que Paulo e Silas eram romanos, ficaram apavorados.

[39] Então, foram ter com eles e lhes suplicaram desculpas e, conduzindo-os para fora da prisão, rogaram que se retirassem da cidade.

[40] Assim que deixaram a prisão, foram à casa de Lídia, onde se encontraram com os irmãos e os encorajaram. Depois, seguiram viagem. Paulo anuncia Jesus, o Messias

Atos 17

Paulo em Tessalônica e em Bereia

[1] E, tendo passado por Anfípolis e Apolônia, chegaram a Tessalônica, onde havia uma sinagoga judaica.

[2] Como fazia habitualmente, Paulo foi à sinagoga e por três sábados argumentou com aquele grupo de pessoas com base nas Escrituras,

[3] explicando e comprovando que se fez necessário que o Cristo padecesse e ressuscitasse dentre os mortos. E proclamava: “Este Jesus que vos anuncio é o Messias!”

[4] Assim, alguns dos judeus foram convencidos e se uniram a Paulo e Silas, bem como uma multidão de gregos obedientes a Deus e diversas senhoras da alta sociedade local.

[5] Porém, os líderes judeus sentiram forte inveja e reuniram alguns homens perversos dentre os desocupados e, agitando a população, iniciaram um tumulto na cidade. Invadiram a casa de Jasom, em busca de Paulo e Silas, com o objetivo de arrastá-los para o centro do ajuntamento da multidão.

[6] Todavia, não os encontrando, agarraram Jasom e alguns outros irmãos e os entregaram aos governantes da cidade, exclamando: “Estes que têm causado alvoroço em todo o mundo, agora chegaram também aqui.

Hechos 17

El alboroto en Tesalónica

[1]Después de pasar por Anfípolis y Apolonia, llegaron a Tesalónica, donde había una sinagoga judía.

[2]Pablo fue entonces a la sinagoga, como era su costumbre, y durante tres días de reposo debatió con ellos. Con base en las Escrituras,

[3]les aclaró y explicó que era necesario que Cristo padeciera y resucitara de los muertos. Les decía: «Jesús, a quien yo les anuncio, es el Cristo.»

[4]Algunos de ellos creyeron y se unieron a Pablo y a Silas, lo mismo que muchos griegos piadosos y numerosas mujeres nobles.

[5]Pero los judíos que no creyeron se llenaron de envidia, así que lograron reunir a una turba de vagos y maleantes, y comenzaron a alborotar la ciudad, y en su búsqueda de Pablo y Silas irrumpieron en la casa de Jasón, pues querían expulsarlos del pueblo.

[6]Como no los hallaron, llevaron a Jasón y a algunos hermanos ante las autoridades de la ciudad, mientras gritaban: «¡Esos que están trastornando el mundo entero, ya han llegado acá!

[7]Jasón los ha recibido, y todos sus seguidores desobedecen los decretos de César. Dicen que hay otro rey, y que se llama Jesús.»

[7] E Jasom os hospedou em sua casa. Todos eles estão agindo contra os decretos de César, proclamando que existe um outro rei, chamado Jesus!"

[8] Ao ouvir tal denúncia, toda a multidão e os governantes da cidade ficaram apreensivos.

[9] Apesar disso, libertaram Jasom e os demais irmãos, após o pagamento da fiança estipulada.

Os bereanos estudavam a Palavra

[10] Então, logo ao cair da noite, os irmãos enviaram Paulo e Silas para Bereia. Chegando ali, dirigiram-se à sinagoga local.

[11] Os bereanos eram mais nobres do que os tessalonicenses, porquanto, receberam a mensagem com vívido interesse, e dedicaram-se ao estudo diário das Escrituras, com o propósito de avaliar se tudo correspondia à verdade.

[12] Dessa forma, muitos dentre os judeus creram, bem como um grande número de mulheres gregas da alta sociedade, e não poucos homens gregos.

[13] No entanto, quando os líderes judeus de Tessalônica tomaram conhecimento que Paulo estava ensinando a Palavra de Deus em Bereia, rumaram imediatamente para lá, agitando e instigando a população.

[14] Rapidamente, os irmãos enviaram Paulo para o litoral, mas Silas e Timóteo permaneceram em Bereia.

Paulo em Atenas. O seu discurso no Areópago

[15] Os irmãos que acompanhavam Paulo o conduziram até Atenas, partindo depois com orientações para que Silas e Timóteo se reunissem com ele, assim que fosse possível.

[16] Enquanto Paulo esperava por seus companheiros em Atenas, ficou profundamente indignado ao perceber que a cidade tinha ídolos por toda parte.

[17] E sobre esse tema dissertava na sinagoga entre os judeus e os gentios obedientes a Deus, bem como na praça principal,

[8]Al oír esto, el pueblo y las autoridades de la ciudad se alborotaron:

[9]pero Jasón respondió por ellos, y los dejaron en libertad.

Pablo y Silas en Berea

[10]Esa misma noche, los hermanos enviaron a Pablo y Silas hasta Berea. Y cuando éstos llegaron allá, entraron en la sinagoga de los judíos.

[11]Éstos eran más nobles que los de Tesalónica, pues recibieron la palabra con mucha atención, y todos los días examinaban las Escrituras para ver si era cierto lo que se les anunciaba.

[12]Entre los que creyeron, había distinguidas mujeres griegas y un buen número de hombres.

[13]Cuando los judíos de Tesalónica supieron que también en Berea Pablo anunciaba la palabra de Dios, fueron allá para alborotar a las multitudes.

[14]Pero de inmediato los hermanos enviaron a Pablo al mar, mientras Silas y Timoteo se quedaban allí.

[15]Los encargados de trasladar a Pablo lo llevaron a Atenas; y a Silas y a Timoteo les ordenaron que se reunieran con él tan pronto como pudieran, y así lo hicieron.

Pablo en Atenas

[16]Mientras Pablo los esperaba en Atenas, su espíritu se enardeció al ver que la ciudad estaba entregada a la idolatría.

[17]Por eso en la sinagoga discutía con los judíos y con hombres piadosos, y también con todos los que a diario acudían a la plaza.

[18]Algunos filósofos de los epicúreos y de los estoicos discutían con él. Unos preguntaban: «¿De qué habla este parlanchín?» Y otros decían: «Es alguien que habla de dioses extranjeros.» Y es que les hablaba del evangelio de Jesús, y de la resurrección.

[19]Entonces lo tomaron, lo llevaron al Areópago y le dijeron: «¿Nos puedes explicar

diariamente, a todos aqueles que ali estivessem.

[18] Então, alguns filósofos epicureus e estóicos começaram a argumentar com ele. Alguns indagavam: “O que deseja comunicar esse tagarela?” Outros comentavam: “Parece ser um anunciador de deuses estranhos”, pois Paulo lhes pregava as Boas Novas de Jesus e a ressurreição.

[19] Por essa razão, o levaram a uma reunião no Areópago, onde lhe questionaram: “Podes revelar-nos que nova doutrina é essa sobre a qual dissertas?

[20] Pois estás nos apresentando pensamentos estranhos, e desejamos compreender o significado de tais ideias”.

[21] Porquanto os cidadãos de Atenas, assim como todos os estrangeiros que ali viviam não se preocupavam com outro assunto senão falar e procurar saber as últimas novidades.

[22] Sendo assim, Paulo levantou-se no meio da reunião do Areópago e discursou: “Caros atenienses! Percebo que sob todos os aspectos sois muitíssimo religiosos,

[23] pois, caminhando pela cidade, observei cautelosamente seus objetos de adoração e encontrei até um altar com a seguinte inscrição: AO DEUS DESCONHECIDO. Ora, pois é exatamente este a quem cultuais em vossa ignorância, que eu passo a vos apresentar.

[24] O Deus que criou o Universo e tudo o que nele existe é o Senhor dos céus e da terra, e não habita em santuários produzidos por mãos humanas.

[25] Ele também não é servido pelas mãos dos homens, como se precisasse de algo, porquanto Ele mesmo concede a todos a vida, o fôlego e supre todas as nossas demais necessidades.

[26] De um só homem fez Deus todas as raças humanas, a fim de que povoassem a terra, havendo determinado previamente as épocas e os lugares exatos onde deveriam habitar.

qué es esta nueva enseñanza de la que hablas?

[20]Porque esto suena extraño en nuestros oídos. Nos gustaría saber qué significa todo esto.»

[21](Y es que a todos los atenienses y extranjeros que allí vivían, no les interesaba nada que no fuera decir o escuchar cosas novedosas.)

[22]Pablo se puso entonces en medio del Areópago, y dijo: «Varones atenienses, he observado que ustedes son muy religiosos.

[23]Porque al pasar y observar sus santuarios, hallé un altar con esta inscripción: «Al Dios no conocido». Pues al Dios que ustedes adoran sin conocerlo, es el Dios que yo les anuncio.

[24]El Dios que hizo el mundo y todo lo que en él hay, es el Señor del cielo y de la tierra. No vive en templos hechos por manos humanas,

[25]ni necesita que nadie le sirva, porque a él no le hace falta nada, pues él es quien da vida y aliento a todos y a todo.

[26]De un solo hombre hizo a todo el género humano, para que habiten sobre la faz de la tierra, y les ha prefijado sus tiempos precisos y sus límites para vivir,

[27]a fin de que busquen a Dios, y puedan encontrarlo, aunque sea a tientas. Pero lo cierto es que él no está lejos de cada uno de nosotros,

[28]porque en él vivimos, y nos movemos, y somos. Ya algunos poetas entre ustedes lo han dicho: “Porque somos linaje suyo.”

[29]Puesto que somos linaje de Dios, no podemos pensar que la Divinidad se asemeje al oro o a la plata, o a la piedra o a esculturas artísticas, ni que proceda de la imaginación humana.

[30]Dios, que ha pasado por alto esos tiempos de ignorancia, ahora quiere que todos, en todas partes, se arrepientan.

[31]Porque él ha establecido un día en que, por medio de aquel varón que escogió y que

[27] Deus assim procedeu para que a humanidade o buscasse e provavelmente, como que tateando, o pudesse encontrar, ainda que, de fato, não esteja distante de cada um de nós:

[28] 'Pois nele vivemos, nos movimentamos e existimos', como declararam alguns de vossos poetas: 'Porquanto dele também somos descendentes'.

[29] Portanto, considerando que somos geração de Deus, não devemos acreditar que a Divindade possa ser semelhante a uma imagem de ouro, prata ou pedra, esculpida pela arte e idealização humana.

[30] Em épocas passadas, Deus não levou em conta essa falta de sabedoria, mas agora ordena que todas as pessoas, em todos os lugares, cheguem ao arrependimento.

[31] Porque determinou um dia em que julgará o mundo com o rigor de sua justiça, por meio do homem que para isso estabeleceu. E, quanto a isso, Ele deu provas a todos, ao ressuscitá-lo dentre os mortos!"

Uns debocham, outros crêem

[32] Entretanto, alguns deles, assim que ouviram falar sobre a ressurreição dos mortos, começaram a dizer zombarias, e outros, ainda, exclamavam: "Sobre esse assunto te daremos ouvidos numa outra oportunidade".

[33] Depois dessas palavras, Paulo se retirou do meio deles.

[34] Aconteceu, porém, que alguns homens se juntaram a Paulo e creram. Entre eles estava Dionísio, membro do conselho do Areópago, e uma mulher chamada Dâmaris, e com eles algumas outras pessoas. Paulo faz tendas e prega Jesus

Atos 18

Paulo em Corinto e em Éfeso. Volta para Jerusalém

[1] Logo depois desses acontecimentos, Paulo deixou Atenas e rumou para Corinto.

resucitó de los muertos, juzgará al mundo con justicia.»

[32]Cuando los allí presentes oyeron hablar de la resurrección de los muertos, unos se burlaban, y otros decían: «Ya te oiremos hablar de esto en otra ocasión.»

[33]Entonces Pablo se retiró de en medio de ellos;

[34]pero algunos le creyeron y se unieron a él. Entre ellos estaba Dionisio, que era miembro del areópago, una mujer llamada Dámaris, y otros más.

Hechos 18

Pablo en Corinto

[1]Después de esto, Pablo salió de Atenas y se fue a Corinto.

[2] Chegando ali, encontrou um judeu chamado Áquila, natural do Ponto, que tinha acabado de chegar da Itália juntamente com sua esposa Priscila, pois Cláudio havia baixado um decreto intimando que todos os judeus se retirassem de Roma. Paulo, então, foi visitá-los.

[3] E, percebendo que tinham a mesma profissão, Paulo passou a morar e trabalhar com eles, pois eram fabricantes de tendas.

[4] Assim, todos os sábados ele argumentava na sinagoga, e convencia tanto a judeus quanto a gregos.

[5] Depois que Silas e Timóteo chegaram da Macedônia, Paulo começou a consagrar todo o seu tempo ao ensino da Palavra, explicando aos judeus que Jesus é o Messias.

[6] Contudo, como estes se opuseram e proferiram insultos graves, Paulo sacudiu a roupa e os sentenciou: "Caia sobre as vossas próprias cabeças toda a responsabilidade de vossas faltas". Eu estou inocente quanto ao meu dever, e de agora em diante vou dedicar-me aos gentios.

[7] Então, saindo da sinagoga, Paulo dirigiu-se à casa de Tício Justo, homem que obedecia a Deus e que morava ao lado da sinagoga.

[8] Crispo, administrador da sinagoga, creu no Senhor, ele e toda a sua casa; e da multidão dos coríntios que o ouviam, muitos criam e eram batizados.

[9] Numa certa noite, o Senhor falou com Paulo por meio de uma visão, dizendo: "Não tenhas medo! Continua pregando e não te cales.

[10] Pois Eu estou contigo, e nenhuma pessoa ousará fazer-te mal ou ferir-te, porquanto tenho muita gente nesta cidade".

[11] Assim, Paulo permaneceu ali durante um ano e seis meses, ensinando a Palavra de Deus ao povo.

Gálio não vê crime em Paulo

[2]Allí se encontró con un judío que se llamaba Aquila, nacido en el Ponto, y que había llegado recientemente de Italia junto con Priscila, su mujer, porque Claudio había ordenado que todos los judíos salieran de Roma. Pablo fue a verlos

[3]y se quedó con ellos para que trabajaran juntos, pues tanto ellos como él fabricaban tiendas de campaña;

[4]y todos los días de reposo debatía en la sinagoga y lograba persuadir a judíos y a griegos.

[5]Cuando Silas y Timoteo llegaron de Macedonia, Pablo estaba totalmente dedicado a la predicación de la palabra, y les probaba a los judíos que Jesús era el Cristo.

[6]Pero como ellos se oponían y blasfemaban, Pablo se molestó mucho y les dijo: «Que su propia sangre recaiga sobre ustedes. Yo no tengo nada de qué avergonzarme. Desde ahora, me voy a predicar a los no judíos.»

[7]Al salir de allí, se fue a la casa de Ticio Justo, un hombre que honraba a Dios y que vivía junto a la sinagoga.

[8]Crispo, que era el jefe de la sinagoga, creyó en el Señor junto con toda su familia; y muchos de los corintios que oían a Pablo también creyeron y fueron bautizados.

[9]Una noche, mientras Pablo dormía, el Señor le dijo en una visión: «No temas. Habla y no calles,

[10]porque yo estoy contigo. Nadie podrá hacerte daño, porque en esta ciudad cuento con mucho pueblo.»

[11]Pablo se quedó allí un año y seis meses, y les enseñaba la palabra de Dios.

[12]Cuando Galión era procónsul de Acaya, los judíos que estaban en contra de Pablo se pusieron de acuerdo y lo llevaron ante el tribunal.

[13]Allí dijeron: «Este hombre persuade al pueblo a que honre a Dios, aun en contra de nuestra ley.»

[12] Quando, porém, Gálio era procônsul da Acaia, os judeus se levantaram unânimes contra Paulo, e o conduziram ao tribunal,

[13] protestando: “Este persuade os homens a adorar a Deus de uma forma contrária à lei!”

[14] No momento em que Paulo daria início à sua defesa, Gálio os admoestou: “Se, em realidade, houvesse, ó judeus, alguma afronta grave ou crime, certamente e com razão eu os ouviria.

[15] Entretanto, visto que se trata de uma questão de palavras e nomes de sua própria lei, ora resolvei isso vós mesmos; pois não quero me dispor a ser juiz desses assuntos!”

[16] E ordenou que fossem expulsos do tribunal.

[17] Então, todos se voltaram contra Sóstenes, administrador da sinagoga e o espancaram em frente ao tribunal. Contudo, Gálio não expressou qualquer perturbação diante desse episódio.

Paulo conclui sua segunda missão

[18] Paulo ficou em Corinto por vários dias; por fim, despedindo-se dos irmãos, navegou para Síria, levando em sua companhia Priscila e Áquila. Porém, antes de embarcar, raspou a cabeça em Cencreia, por causa de um voto que havia feito.

[19] Chegaram então a Éfeso, onde Paulo deixou Priscila e Áquila. Ele, no entanto, depois de entrar na sinagoga local, começou a pregar para os judeus.

[20] Estes rogaram que permanecesse por mais algum tempo, todavia, ele não aquiesceu.

[21] Mas, ao despedir-se deles, ponderou: “Se Deus quiser, voltarei para vós outros”. E, embarcando, partiu de Éfeso.

[22] Assim que chegou a Cesareia, subiu até a Igreja para saudá-la e depois desceu para Antioquia.

[23] Havendo passado algum tempo em Antioquia, Paulo partiu dali e viajou por toda

[14]Cuando Pablo comenzó a hablar, Galión les dijo: «Si ustedes los judíos acusaran a este hombre de algún agravio o de un crimen muy grave, yo les aseguro que atendería el caso, como corresponde.

[15]Pero como esto es cuestión de palabras y nombres, y de su propia ley, véanlo ustedes mismos. Yo no quiero meterme en sus cosas.»

[16]Y los echó del tribunal.

[17]Entonces se lanzaron sobre Sóstenes, que era el jefe de la sinagoga, y lo golpearon delante del tribunal, pero eso a Galión no le importó nada.

[18]Pablo se quedó allí muchos días, pero después se despidió de los hermanos y se embarcó a Siria. Con él se fueron Priscila y Aquila. En Cencrea, Pablo se rapó la cabeza debido a un voto que había hecho.

[19]Cuando llegaron a Éfeso, Pablo los dejó y entró luego a la sinagoga, donde empezó a debatir con los judíos.

[20]Éstos le rogaban que se quedara con ellos más tiempo, pero él no aceptó.

[21]Al despedirse, les dijo: «Si es la voluntad de Dios, volveré a ustedes.» Y zarpó de Éfeso.

Pablo regresa a Antioquía. Comienza su tercer viaje misionero

[22]Cuando desembarcó en Cesarea, fue a saludar a la iglesia; después de eso regresó a Antioquía

[23]y estuvo allí algún tiempo, pero luego se fue y recorrió la región de Galacia, y luego la de Frigia, para confirmar a todos los discípulos.

Apolos predica en Éfeso

[24]Por esos días llegó a Éfeso un judío de Alejandría, que se llamaba Apolos. Era muy elocuente, y tenía un sólido conocimiento de las Escrituras;

[25]además, había sido instruido en el camino del Señor, y con espíritu fervoroso hablaba y enseñaba con precisión todo lo concerniente al Señor. Pero sólo conocía el bautismo de Juan.

a região da Galácia e da Frígia, encorajando todos os discípulos.

Apolo em Éfeso e em Corinto

24 Enquanto isso, chegou a Éfeso um judeu, natural de Alexandria, chamado Apolo, homem eloquente e que acumulava grande experiência nas Escrituras.

25 Fora instruído no Caminho do Senhor e com notável fervor pregava e ensinava com exatidão a respeito de Jesus, ainda que tivesse apenas o conhecimento do batismo de João.

26 Apolo, portanto, começou a pregar com ousadia na sinagoga. E assim que Priscila e Áquila o ouviram, convidaram-no para uma visita à casa deles e lhe explicaram com acerto e clareza o Caminho de Deus.

27 Então, desejando ele viajar para a Acaia, os irmãos o animaram e escreveram aos discípulos solicitando que o recebessem. Quando chegou, ele auxiliou muito aos que pela graça haviam crido,

28 porquanto refutava veementemente os judeus em debates públicos, provando, por meio das Escrituras, que o Messias é Jesus. Paulo prega o batismo em Cristo

26Apolos comenzó a hablar en la sinagoga sin ningún temor, pero cuando Priscila y Aquila lo oyeron, lo llamaron aparte y le expusieron con todo detalle el camino de Dios.

27Apolos quería ir a Acaya, y los hermanos lo animaron; escribieron a los discípulos de allá para que lo recibieran y, cuando él llegó, fue de mucho provecho para los que, por la gracia de Dios, habían creído,

28pues con mucha vehemencia refutaba en público a los judíos, y con las Escrituras les demostraba que Jesús era el Cristo.

Atos 19

A terceira viagem missionária de Paulo. Paulo prega o evangelho em Éfeso. Tumulto excitado por Demétrio

1 E aconteceu que, enquanto Apolo estava em Corinto, Paulo atravessou as regiões altas, e chegando a Éfeso, encontrou ali alguns discípulos

2 e lhes indagou: “Recebestes o Espírito Santo na época em que crestes?” Ao que eles replicaram: “De forma alguma, nem sequer soubemos que existe o Espírito Santo!”

3 Diante disso, Paulo questionou: “Ora, em que tipo de batismo fostes batizados, então?” E eles declararam: “No batismo de João”.

4 Então Paulo lhes explicou: “O batismo realizado por João foi um batismo de

Hechos 19

Pablo en Éfeso

1Mientras Apolos estaba en Corinto, Pablo estuvo recorriendo las regiones altas. Y sucedió que, cuando llegó a Éfeso, se encontró con algunos discípulos

2y les preguntó: «¿Ustedes recibieron el Espíritu Santo cuando creyeron en el Señor Jesús?» Y ellos respondieron: «No, ¡ni siquiera habíamos oído hablar del Espíritu Santo!»

3Pablo les preguntó entonces: «¿Pues qué enseñanza recibieron al ser bautizados?» Y ellos respondieron: «La del bautismo de Juan.»

4Pablo les dijo: «El bautismo de Juan enseñaba el arrepentimiento. Le decía al

arrependimento. Ele ordenava ao povo que cresse naquele que viria depois dele, ou seja, em Jesus!”

5 E, compreendendo isso, eles foram batizados no Nome do Senhor Jesus.

6 Quando Paulo lhes impôs as mãos, veio sobre eles o Espírito Santo e começaram a falar em línguas e a profetizar.

7 Eram ao todo cerca de doze homens.

8 Assim, durante três meses, Paulo frequentou a sinagoga, onde pregava com ousadia e poder, dissertando com eloquência e convencendo a muitos sobre o Reino de Deus.

9 Todavia, alguns deles demonstraram que seus corações estavam petrificados e descrentes, e passaram a falar mal do Caminho para toda a comunidade. Paulo, então, afastou-se deles, e tomando consigo os discípulos, começou a ensinar diariamente na escola de Tirano.

10 E assim procedeu por dois anos, de forma que todos os habitantes da Ásia pudessem ouvir a Palavra do Senhor, tanto judeus como gregos.

11 Deus fazia milagres maravilhosos por meio das mãos de Paulo,

12 de tal maneira, que até lenços e aventais que Paulo usava eram levados e colocados sobre os doentes. Estes eram curados de todas as suas enfermidades, assim como espíritos malignos eram expelidos deles.

13 E alguns judeus, que peregrinavam praticando exorcismo, tentaram invocar o Nome do Senhor Jesus sobre os tomados por espíritos malignos, mandando: “Esconjuro-vos por Jesus, a quem Paulo prega!”

14 Os que assim procediam eram os sete filhos de um judeu chamado Ceva, um dos chefes dos sacerdotes dos judeus.

15 Certo dia, um daqueles espíritos demoníacos lhes respondeu: “Jesus, eu

pueblo que tenía que creer en el que vendría después de él, es decir, en Jesús.»

5Al oír esto, pidieron ser bautizados en el nombre del Señor Jesús.

6Cuando Pablo les impuso las manos sobre la cabeza, el Espíritu Santo vino sobre ellos, y empezaron a hablar en lenguas y a profetizar.

7Eran doce hombres en total.

8Durante tres meses Pablo estuvo yendo a la sinagoga, y allí predicaba sin ningún temor, y trataba de convencer a sus oyentes acerca del reino de Dios.

9Pero algunos de ellos no creyeron, y delante de toda la gente hablaron mal del Camino. Entonces Pablo juntó a unos discípulos y se apartó de ellos; pero todos los días debatía en la escuela de Tiranno.

10Esto se prolongó durante dos años, así que muchos de los judíos y griegos que vivían en la provincia de Asia llegaron a oír la palabra del Señor.

11Dios, por medio de Pablo, hacía milagros tan extraordinarios

12que muchos le llevaban los paños o delantales de los enfermos, y las enfermedades desaparecían y la gente quedaba libre de espíritus malignos.

13Andaban por ahí algunos judíos exorcistas, que intentaban invocar el nombre del Señor Jesús sobre los que tenían espíritus malignos. Les decían: «En el nombre de Jesús, a quien Pablo predica, les ordenamos salir.»

14Los que hacían esto eran los siete hijos de un judío llamado Esceva, que era jefe de los sacerdotes;

15pero el espíritu maligno les respondió: «Yo sé quién es Jesús, y sé también quién es Pablo; pero ustedes, ¿quiénes son?»

16Dicho esto, el hombre que tenía el espíritu malo se arrojó sobre ellos; y los derribó con tanta fuerza que los hizo huir desnudos y heridos.

conheço, Paulo, sei quem é; no entanto, vós, quem sois?”

16 Então o endemoninhado avançou sobre eles, os dominou e os agrediu com tamanha violência, que, desnudos e feridos, fugiram daquela casa.

17 Assim que esse acontecimento se tornou conhecido de todos os judeus e gregos que habitavam em Éfeso, toda a população foi tomada de grande temor, e o Nome do Senhor Jesus era engrandecido.

18 Muitos dos que creram, assim que chegavam, começavam a confessar e a declarar em público suas más obras praticadas.

19 Da mesma forma, muitos dos que haviam se dedicado ao ocultismo, reunindo seus livros de magia, os queimaram diante de toda a comunidade reunida. Calculados os seus preços, chegou-se à estimativa de que o valor total equivalia a cinquenta mil moedas de prata.

20 E assim, a Palavra do Senhor era grandemente propagada e prevalecia poderosamente.

Paulo envia Timóteo e Erasto

21 Passados esses acontecimentos, Paulo decidiu, no seu espírito, ir para Jerusalém, passando pela Macedônia e pela Acaia, e projetava: “Depois de haver estado ali, é necessário igualmente que eu veja Roma”.

22 E, enviando à Macedônia dois dos seus cooperadores, Timóteo e Erasto, ficou por mais algum tempo na província da Ásia.

Tumulto na assembleia do povo

23 Naquele tempo aconteceu grande alvoroço por causa do Caminho.

24 Um ourives chamado Demétrio, que confeccionava miniaturas de prata do templo de Diana e proporcionava grandes lucros aos artífices,

25 promoveu uma reunião destes com os demais trabalhadores dessa profissão e lhes

17Esto lo supieron todos los habitantes de Éfeso, tanto judíos como griegos, y les entró mucho temor, pero magnificaban el nombre del Señor Jesús.

18Muchos de los que habían creído venían y confesaban sus malas prácticas.

19De igual manera, muchos de los que practicaban la magia llevaron sus libros y los quemaron delante de todos. ¡Y el precio de esos libros era de cincuenta mil monedas de plata!

20Y fue así como la palabra del Señor fue extendiéndose y difundiéndose con mucha fuerza.

21Cuando Pablo vio esto, le pareció que luego de visitar Macedonia y Acaya debía ir a Jerusalén. Decía: «Después de estar allí, tengo que ir a Roma y ver qué pasa allá.»

22Envió entonces a Macedonia a Timoteo y Erasto, que eran dos de sus ayudantes, pero él se quedó por algún tiempo en Asia.

El alboroto en Éfeso

23Por esos días hubo un gran disturbio por causa de las enseñanzas del Camino.

24Resulta que un platero llamado Demetrio hacía réplicas en plata del templo de la diosa Diana, con lo cual ganaban mucho dinero los artífices.

25Demetrio reunió a los obreros y les dijo: «Amigos míos, ustedes saben que este oficio es para nosotros una buena fuente de ingresos.

26Pero como han visto y sabido, Pablo ha persuadido a mucha gente de que no son dioses los que hacemos con nuestras manos. De esto ha convencido a mucha gente, no sólo en Éfeso sino en casi toda Asia.

27Esto no sólo desacredita y pone en peligro nuestro negocio, sino también al templo de la gran diosa Diana, que es venerada en toda la provincia de Asia y en el mundo entero. ¡Esto la despoja de su divinidad y majestad!»

declarou: “Senhores! Sabeis que deste ofício vem o nosso enriquecimento.

26 E estais observando e ouvindo que não apenas em Éfeso, como também em quase toda a província da Ásia, esse indivíduo Paulo, tem persuadido e alterado o modo de viver de muitas pessoas, afirmando que deuses feitos por mãos humanas não têm poder divino!

27 Ao continuar isso, corremos o risco de ver não apenas nossa arte perder o prestígio que ostenta diante de todos, como também de o templo de a grande deusa Diana cair em descrédito. E mais, de a própria deusa, hoje adorada em toda a província da Ásia e em todo o mundo, ser destituída de sua majestade divina”.

28 Assim que ouviram isso, foram tomados de grande ira e começaram a exclamar: “Grande é a Diana dos efésios!”

29 Rapidamente, toda a cidade foi envolvida por absoluto alvoroço. O povo correu alucinado para o teatro, arrastando os companheiros de ministério de Paulo, os macedônios Gaio e Aristarco.

30 Então, Paulo quis apresentar-se à multidão, mas os discípulos o contiveram.

31 Também alguns dos oficiais religiosos romanos, amigos de Paulo, chegaram a mandar-lhe um recado expresso, rogando-lhe que não se arriscasse a ir ao teatro.

32 A assembleia estava em total confusão. Uns gritavam de uma forma; outros, protestavam de outra. E a maior parte das pessoas, nem sabia ao certo porque estavam concentradas ali.

33 Um grupo saído da multidão julgou que Alexandre fora o causador daquele tumulto, quando os judeus o impeliram para que fosse à frente. Ele, por sua vez, fazia sinal com as mãos, solicitando silêncio ao povo, para que pudesse expressar sua defesa pública.

34 Todavia, assim que perceberam que ele era judeu, todos, a uma só voz, exclamaram

28Cuando los artesanos oyeron esto, se llenaron de ira y gritaron: «¡Grande es Diana de los efesios!»

29La ciudad entera se llenó de confusión, así que todos se fueron al teatro y se llevaron a rastras a Gayo y Aristarco, los compañeros macedonios de Pablo.

30Pablo intentó enfrentarse al pueblo, pero los discípulos no lo dejaron.

31También algunas de las autoridades de Asia, que eran sus amigos, le enviaron un mensaje, en el que le rogaban que no se presentara en el teatro.

32Era tal la confusión entre la concurrencia que unos gritaban una cosa, y otros, otra; aunque la mayoría no sabía para qué se habían reunido.

33De entre la multitud, los judíos sacaron a empujones a un tal Alejandro, que a señas pidió silencio, pues quería presentar su defensa ante el pueblo;

34pero cuando supieron que era judío, todos a una voz gritaron durante casi dos horas: «¡Grande es Diana de los efesios!»

35Una vez que la multitud se apaciguó, el escribano dijo: «Varones efesios, ¿quién no sabe que la ciudad de Éfeso es guardiana del templo de la gran diosa Diana, y de la imagen que cayó del cielo?

36Esto nadie lo puede contradecir. Lo que ustedes deben hacer es calmarse y no actuar con precipitación.

37Han traído ustedes a estos hombres, que no han profanado ni ofendido a nuestra diosa.

38Si Demetrio y sus artífices tienen motivo de queja contra alguno, tenemos tribunales, y también procónsules. Ante ellos pueden presentar su acusación.

39Y si tienen alguna otra demanda, eso puede resolverse en una asamblea legalmente constituida.

durante quase duas horas sem parar: “Grande é a Diana dos efésios!”

35 Então, o secretário geral da cidade acalmou a multidão e ponderou-lhes: “Caros cidadãos efésios! Quem, porventura, desconhece que a cidade de Éfeso é guardiã do templo da grande Ártemis e da sua imagem que caiu de Zeus?”

36 Portanto, considerando que estes acontecimentos são inegáveis, convém que vos aquieteis e nada façais irrefletidamente.

37 Porque estes homens, que aqui trouxestes, não são ladrões de templos, nem tampouco blasfemaram contra nossa deusa.

38 Assim, se Demétrio e os artífices que o acompanham têm alguma queixa contra alguém, os tribunais estão abertos, e há procônsules para isso. Eles que apresentem suas denúncias ali.

39 Contudo, caso haja qualquer outro pleito, este deverá ser decidido em assembleia regular, conforme a lei.

40 Porquanto, da forma como estamos procedendo, corremos o perigo de sermos acusados de perturbar a ordem pública, tendo em vista o tumulto ocorrido hoje. E, neste caso, não nos haveria motivo razoável que pudéssemos alegar para justificar tamanha movimentação do povo”.

41 E, tendo dito isso, desfez a assembleia. Paulo volta à Macedônia e Grécia

40Por sucesos como el de hoy, corremos el riesgo de que se nos acuse de sedición, ya que nada justifica una reunión como ésta.»

41Dicho esto, el escribano disolvió la asamblea.

Atos 20

Paulo visita outra vez a Macedônia e a Grécia e, depois, volta para a Ásia

1 Passado aquele alvoroço, Paulo mandou chamar os discípulos, e havendo-os encorajado, despediu-se e partiu para a região da Macedônia.

2 Viajou por toda a região, animando os irmãos com muitas exortações e, finalmente, chegou à Grécia,

3 onde permaneceu por três meses. Quando estava pronto para embarcar para Síria, os

Hechos 20

Viaje de Pablo a Macedonia y a Grecia

1Una vez que se calmó el alboroto, Pablo llamó a los discípulos y, luego de animarlos y abrazarlos, se despidió de ellos y se fue a Macedonia.

2Después de recorrer aquellas regiones y de animar a los hermanos con largos discursos, se dirigió a Grecia,

3donde estuvo tres meses. Pero como los judíos le tendieron una emboscada cuando él

judeus moveram uma conspiração contra ele; por isso, decidiu retornar pela Macedônia,

4 no que foi acompanhado por Sópatro, filho de Pirro, de Bereia; Aristarco e Secundo, de Tessalônica; Gaio, de Derbe; e Timóteo, além de Tíquico e Trófimo, da província da Ásia.

5 Esses irmãos, porém, foram adiante e nos esperaram em Trôade.

6 E nós, depois dos dias dos Pães sem Fermento, navegamos de Filipos e, em cinco dias, nos encontramos com eles no porto de Trôade, onde ficamos por mais sete dias.

Paulo ressuscita o jovem Êutico

7 No primeiro dia da semana nos reunimos com a finalidade de partir o pão, e Paulo pregou ao povo. Planejando seguir viagem no dia seguinte, continuou falando até a meia-noite.

8 Havia muitas tochas iluminando a grande sala, no piso superior, onde estávamos reunidos.

9 Certo jovem chamado Êutico, que estava sentado numa das janelas, adormeceu profundamente durante o longo sermão de Paulo. Vencido pelo sono, caiu do terceiro andar. Quando tentaram erguê-lo, já estava morto.

10 Contudo, descendo Paulo, debruçou-se sobre o rapaz e o abraçou, declarando: "Não vos alarmeis, pois sua alma vive!"

11 Em seguida, subindo novamente, partiu o pão e comeu. Depois, continuou a pregar até o alvorecer, quando saiu para continuar sua jornada.

12 Então conduziram vivo o rapaz e sentiram-se extremamente confortados.

Paulo decide ir a pé até Assôs

13 Nós, entretanto, nos dirigimos ao navio e embarcamos para Assôs, onde receberíamos Paulo a bordo. Pois assim ele havia determinado, tendo preferido ir a pé.

estaba por embarcarse rumbo a Siria, decidió regresar por Macedonia.

4Lo acompañaron Sópater de Berea, Aristarco y Segundo, de Tesalónica; Gayo, de Derbe; Timoteo, y Tíquico y Trófimo, de Asia.

5Pero ellos se adelantaron y nos esperaron en Troas.

6Nosotros salimos de Filipos en barco, después de la fiesta de los panes sin levadura, y cinco días después nos reunimos con ellos en Troas. Allí nos quedamos siete días.

Visita de despedida de Pablo en Troas

7El primer día de la semana los discípulos se reunieron para partir el pan, y Pablo estuvo enseñándoles. Pero como tenía que salir al día siguiente, alargó su discurso hasta la medianoche.

8En el aposento alto donde se habían reunido había muchas lámparas.

9Un joven que se llamaba Eutico estaba sentado en la ventana del tercer piso. Como Pablo se extendió demasiado en su predicación, a Eutico lo venció el sueño y se cayó, así que cuando lo levantaron estaba muerto.

10Entonces Pablo bajó y se echó sobre él, lo abrazó y dijo: «No se alarmen. Está vivo.»

11Después volvió a subir, y partió el pan y comió; luego siguió hablando hasta que amaneció, y entonces se fue.

12Para consuelo de todos, al joven se lo llevaron vivo.

Viaje de Troas a Mileto

13Nosotros nos embarcamos antes, y navegamos hasta Asón, donde teníamos que recoger a Pablo, pues él había decidido ir allá por tierra.

14Cuando se reunió con nosotros en Asón, subió a bordo y nos fuimos a Mitilene.

15Partimos de allí, y al día siguiente estábamos frente a Quío. Al otro día tocamos

[14] Quando nos alcançou em Assôs, o recebemos a bordo e seguimos viagem até Mitilene.

[15] No dia seguinte, navegamos dali e chegamos em frente de Quio. No outro dia, cruzamos para Samos e, um dia depois, chegamos a Mileto.

[16] Porquanto, Paulo havia decidido não aportar em Éfeso, para não se demorar na província da Ásia, pois tinha muita pressa de chegar a Jerusalém, se possível, antes do dia de Pentecoste.

O discurso de Paulo aos anciãos da igreja de Éfeso

[17] De Mileto Paulo pediu para que fossem chamados os presbíteros da Igreja de Éfeso.

[18] Assim que se reuniram, Paulo lhes declarou: "Vós bem sabeis como foi que me comportei entre vós durante todo o tempo em que vivi convosco, desde o primeiro dia em que cheguei à província da Ásia.

[19] Servi ao Senhor com toda a humildade e com lágrimas, sendo impiedosamente provado pelas ciladas dos judeus.

[20] Sabeis igualmente, que jamais deixei de vos pregar nada que fosse proveitoso, mas vos ensinei tudo em público e de casa em casa.

[21] Testemunhei, tanto a judeus como a gregos, que eles necessitam converter-se a Deus sob total arrependimento e fé em nosso Senhor Jesus.

[22] Agora, pois, compelido pelo Espírito Santo, estou seguindo para Jerusalém, desconhecendo o que ali me sucederá.

[23] Sei, no entanto, que em todas as cidades o Espírito Santo me previne que prisões e sofrimentos estão preparados para mim.

[24] Contudo, nem por um momento considero a minha vida como valioso tesouro para mim mesmo, contanto que possa completar a missão e o ministério que recebi do Senhor Jesus, para dar testemunho do Evangelho da graça de Deus.

puerto en Samos, y un día después llegamos a Mileto.

[16]Pablo se apresuraba porque, de ser posible, quería estar en Jerusalén el día de Pentecostés, así que había decidido pasar de largo a Éfeso y no detenerse en Asia.

Discurso de despedida de Pablo en Mileto

[17]Desde Mileto Pablo envió un mensaje a los ancianos de la iglesia de Éfeso, para que se reunieran con él.

[18]Cuando los ancianos llegaron, les dijo: «Ustedes saben cómo me he comportado todo el tiempo, desde el primer día que entré en Asia.

[19]Saben que he servido al Señor con toda humildad y con muchas lágrimas, y que he sido puesto a prueba por las intrigas de los judíos.

[20]También saben que no me he negado a serles útil, y que en público y en las casas he anunciado y enseñado

[21]a los judíos y a los no judíos que deben volverse a Dios, y tener fe en nuestro Señor Jesucristo.

[22]Ahora voy a Jerusalén, llevado por el Espíritu, pero no sé lo que allá me espera,

[23]a no ser lo que el Espíritu Santo me ha confirmado en todas las ciudades, de que me esperan cárceles y tribulaciones.

[24]Pero eso a mí no me preocupa, pues no considero mi vida de mucho valor, con tal de que pueda terminar con gozo mi carrera y el ministerio que el Señor Jesús me encomendó, de hablar del evangelio y de la gracia de Dios.

[25]Yo sé que no me volverá a ver ninguno de ustedes, entre quienes he estado proclamando el reino de Dios;

[26]por lo tanto, puedo asegurarles que estoy limpio de la sangre de todos,

[27]pues no me he negado a anunciarles el plan de Dios.

25 Estou consciente de que, desde agora, nenhum de vós, entre os quais passei ensinando sobre o Reino, vereis outra vez o meu rosto.

26 Portanto, hoje vos proclamo que estou inocente do sangue de todos.

27 Porque jamais deixei de vos ensinar toda a vontade de Deus.

28 Concluindo, tende cuidado de vós mesmos e de todo o rebanho sobre o qual o Espírito Santo vos estabeleceu como epíscopos para pastoreardes a Igreja de Deus, que Ele comprou com o sangue do seu Filho Unigênito.

29 Eu sei que, logo após minha partida, lobos ferozes se infiltrarão por entre a vossa comunidade e não terão piedade do rebanho.

30 E ainda mais, dentre vós mesmos surgirão homens que torcerão a verdade, com o propósito de conquistar os discípulos para si.

31 Por isso, vigiai! Lembrai-vos de que, durante três anos, noite e dia, não parei de prevenir a cada um de vós, com lágrimas, quanto a isso.

32 Agora, pois, eu vos dedico aos cuidados especiais de Deus e à Palavra da sua graça, que tem o poder para vos edificar e dar herança entre todos os que são santificados.

33 De ninguém cobicei prata, nem ouro nem roupas.

34 Vós mesmos sois testemunhas que estas mãos trabalharam para suprir minhas necessidades e as de meus companheiros.

35 Por meio de todas as minhas realizações, tenho-vos mostrado que, mediante trabalho árduo, devemos cooperar com os necessitados, lembrando as palavras do próprio Senhor Jesus: 'É mais bem-aventurado dar do que receber'".

Paulo se despede orando com todos

36 Havendo concluído essas declarações, ajoelhou-se com todos eles e orou.

28Yo les ruego que piensen en ustedes mismos, y que velen por el rebaño sobre el cual el Espíritu Santo los ha puesto como obispos, para que cuiden de la iglesia del Señor, que él ganó por su propia sangre.

29Yo sé bien que después de mi partida vendrán lobos rapaces, que no perdonarán al rebaño.

30Aun entre ustedes mismos, algunos se levantarán y con sus mentiras arrastrarán tras de sí a los discípulos.

31Por lo tanto, manténganse atentos y recuerden que noche y día, durante tres años, con lágrimas en los ojos siempre he aconsejado a cada uno de ustedes.

32Ahora los encomiendo a Dios y a su palabra de bondad, la cual puede edificarlos y darles la herencia prometida con todos los que han sido santificados.

33Nunca he codiciado la plata ni el oro ni el vestido de nadie.

34Bien saben ustedes que mis manos me han servido para ganar lo que nos faltaba a mí y a los que están conmigo.

35Siempre les enseñé, y ustedes lo aprendieron, que a los necesitados se les ayuda trabajando como he trabajado yo, y recordando las palabras del Señor Jesús, que dijo: "Hay más bendición en dar que en recibir."»

36Dicho esto, Pablo se puso de rodillas y oró con ellos.

37Todos comenzaron a llorar y, echándose al cuello de Pablo, lo besaron,

38pues les dolió mucho el que dijera que no lo volverían a ver. Después de eso, lo acompañaron hasta el barco.

[37] Então, abateu-se sobre todos profundo sentimento de tristeza, e abraçando afetuosamente a Paulo, o beijavam.

[38] O que mais sensibilizou a todos foi a revelação de que nunca mais veriam o seu rosto. E, assim, o acompanharam até o navio. Paulo ruma para Jerusalém

Atos 21

Paulo chega a Jerusalém e é preso no templo

[1] Então, após nos apartarmos deles, embarcamos e navegamos diretamente para Cós. No dia seguinte, chegamos a Rodes, e dali a Pátara.

[2] Encontrando um navio que seguia para a Fenícia, embarcamos e partimos.

[3] Ao avistarmos Chipre e seguirmos em direção ao sul, navegamos para a Síria. Desembarcamos em Tiro, onde nosso navio deveria ser descarregado.

[4] Havendo encontrado os discípulos locais, ficamos com eles sete dias. E eles, pelo Espírito, recomendavam a Paulo que não seguisse para Jerusalém.

[5] Todavia, quando se encerrou nosso tempo naquele local, partimos e demos continuidade à nossa viagem. Todos os discípulos, com suas esposas e filhos, nos acompanharam até fora da cidade, e ali na praia nos ajoelhamos e oramos.

[6] Então, nos despedimos uns dos outros, embarcamos, e eles retornaram para suas casas.

[7] Concluída a nossa viagem, de Tiro chegamos a Ptolemaida; e depois de saudar a todos os irmãos, passamos o dia com eles.

[8] Partindo no dia seguinte, fomos para Cesareia; ali chegamos e fomos recebidos na casa de Felipe, o evangelista, que era um dos sete.

[9] Ele tinha quatro filhas virgens que profetizavam.

Hechos 21

Viaje de Pablo a Jerusalén

[1]Después de despedirnos de ellos, zarpamos y nos fuimos directamente a Cos, y al día siguiente a Rodas, y de allí continuamos a Pátara.

[2]Allí dimos con un barco que se dirigía a Fenicia, así que nos embarcamos en él y zarpamos.

[3]Del lado izquierdo pudimos ver Chipre, pero seguimos navegando hacia Siria y arribamos a Tiro, porque el barco tenía que descargar allí.

[4]Como allí encontramos a los discípulos, nos quedamos con ellos siete días. Ellos, por medio del Espíritu, le decían a Pablo que no fuera a Jerusalén.

[5]Cumplidos los siete días, salimos de la ciudad, y todos nos acompañaron con sus mujeres y sus hijos. En la playa nos pusimos de rodillas y oramos,

[6]luego nos abrazamos unos a otros, y subimos al barco. Ellos, por su parte, volvieron a sus casas.

[7]Nosotros seguimos navegando. Salimos de Tiro y arribamos a Tolemaida; allí saludamos a los hermanos y nos quedamos con ellos un día.

[8]Al día siguiente, salimos y nos dirigimos a Cesarea; allí nos hospedamos en casa de Felipe el evangelista, que era uno de los siete

[9]y que tenía cuatro hijas doncellas que profetizaban.

[10]Durante los días que allí permanecimos, un profeta llamado Agabollegó de Judea,

10 Demorando-nos ali por muitos dias, desceu da Judeia um profeta chamado Ágabo.

11 Ele chegou com o propósito de falar conosco, e assim que nos encontrou, tomou o cinto de Paulo e, amarrando os seus próprios pés e mãos, profetizou: “Assim diz o Espírito Santo: ‘Desta maneira os judeus em Jerusalém amarrarão o homem a quem pertence esse cinto e o entregarão nas mãos dos gentios!’”

12 Assim que ouvimos tal revelação, nós e todo o povo local suplicamos a Paulo que não subisse para Jerusalém.

13 Então Paulo declarou: “Por que fazeis isso? Não choreis, pois assim fazendo, partis meu coração! Eis que estou pronto não apenas para ser amarrado, mas também a morrer em Jerusalém pelo Nome do Senhor Jesus!”

14 Assim, como não nos foi possível demovê-lo, aquiescemos e exclamamos: “Faça-se, pois, a vontade do Senhor!”

15 Havendo passado aqueles dias, preparamos as cavalgaduras e subimos rumo a Jerusalém.

16 E alguns dos discípulos de Cesareia nos acompanharam e nos conduziram à casa de Mnasom, que era natural de Chipre, um dos primeiros discípulos, com quem iríamos nos hospedar.

A entrada de Paulo em Jerusalém

17 Havendo nós chegado a Jerusalém, vieram os irmãos e nos receberam com grande alegria.

18 No dia seguinte, Paulo seguiu em nossa companhia para encontrar-se com Tiago; e todos os presbíteros estavam reunidos.

19 Então Paulo os saudou e passou a relatar-lhes em detalhes o que Deus havia realizado entre os gentios por intermédio do seu ministério.

20 Ouvindo isso, eles glorificaram a Deus e declaram-lhe: “Bem vês, irmão, quantos

11pues venía a vernos. Agabo tomó el cinto de Pablo, se ató con él las manos y los pies, y dijo: «El Espíritu Santo ha dicho: “Así atarán los judíos en Jerusalén al dueño de este cinto, y lo entregarán a los no judíos.”»

12Al oír esto, nosotros y los de Cesarea le rogamos a Pablo que no fuera a Jerusalén.

13Pero Pablo respondió: «¿Por qué lloran? ¡Se me parte el corazón! Por el nombre del Señor Jesús, yo estoy dispuesto no sólo a que me aten, sino a que me maten en Jerusalén.»

14Como no pudimos convencerlo, dejamos de insistir y le dijimos: «¡Que se haga la voluntad del Señor!»

15Días después hicimos los preparativos y subimos a Jerusalén.

16Algunos de los discípulos de Cesarea nos acompañaron; consigo llevaron a Mnasón, un antiguo discípulo de Chipre, en cuya casa nos hospedaríamos.

Arresto de Pablo en el templo

17Cuando llegamos a Jerusalén, los hermanos nos recibieron con mucho gozo.

18Al día siguiente entramos con Pablo en casa de Jacobo. Allí estaban reunidos todos los ancianos.

19Después de saludarlos, Pablo les habló de su ministerio, y con mucho detalle les contó lo que Dios había hecho entre los no judíos.

20Cuando ellos lo oyeron, glorificaron a Dios y le dijeron: «Hermano Pablo, ya hemos visto cuántos miles de judíos han creído, todos ellos celosos de la ley.

21Lo que aquí se ha sabido es que a los judíos que están entre los no judíos les enseñas a renegar de las enseñanzas de Moisés, y que les dices que no circunciden a sus hijos ni observen nuestras costumbres.

22¿Qué dices a esto? Seguramente ya se sabe que has venido,

milhares de judeus têm crido e todos são zelosos da Lei!

21 Porém, eles têm sido informados a teu respeito, de que ensinas todos os judeus que estão entre os gentios a se afastarem de Moisés, pregando que não circuncidem seus filhos nem tampouco andem segundo as tradições e costumes.

22 Que faremos, portanto? Certamente todos saberão que chegaste.

23 Faze, pois, o que te vamos orientar. Estão conosco quatro homens que fizeram um voto.

24 Participa com esses homens dos rituais de purificação e paga as despesas deles, para que rapem a cabeça. Dessa forma, todos observarão que é falso o que ouviram a teu respeito, e que, em verdade, tu mesmo continuas andando sob absoluta obediência à Lei.

25 Entretanto, quanto aos gentios que se converteram, já lhes escrevemos a nossa determinação para que se abstenham de comer qualquer alimento oferecido aos ídolos, do sangue, da carne de animais estrangulados e de todo tipo de imoralidade sensual".

26 Diante disso, no dia seguinte, Paulo levou consigo aqueles homens e passou com eles pelos rituais de purificação. Em seguida, foi ao templo para declarar o prazo do cumprimento dos dias da purificação e da oferta que seria consagrada individualmente em favor deles.

Paulo é agredido e preso

27 Contudo, quando os sete dias estavam quase terminando, alguns judeus da província da Ásia, observando Paulo no templo, incitaram toda a multidão e o agarraram,

28 esbravejando: "Homens de Israel, ajudai! Este é o homem que por toda parte prega a todos contra o nosso povo, contra a Lei e contra este lugar. Além de tudo, introduziu gregos no templo e profanou este santo lugar!"

23así que te recomendamos hacer lo siguiente: Hay entre nosotros cuatro hombres que están obligados a cumplir un voto.

24Ve y purifícate con ellos, y paga para que les rasuren la cabeza. Así todos comprenderán que no es cierto lo que supieron acerca de ti, y que también tú obedeces la ley.

25En cuanto a los creyentes no judíos, nosotros ya les hemos escrito y les recomendamos que no observen nada de esto, sino que se abstengan solamente de comer lo que se sacrifica a los ídolos, que no coman sangre ni animales ahogados, ni incurran en libertinaje sexual.»

26Pablo tomó consigo a aquellos hombres, y al día siguiente se purificó con ellos y entró en el templo para dar a conocer los días cuando se cumpliría la purificación y se presentaría la ofrenda por cada uno de ellos.

27Cuando estaban por cumplirse los siete días, unos judíos de la provincia de Asia lo vieron en el templo, así que alborotaron a toda la multitud y lo aprehendieron,

28al tiempo que gritaban: «¡Varones israelitas, vengan a ayudarnos! Éste es el hombre que por todas partes anda esparciendo sus enseñanzas en contra del pueblo, de la ley y de este lugar. Y no sólo eso, sino que ha metido a unos griegos en el templo, con lo que ha profanado este santo lugar.»

29Y es que en la ciudad ya habían visto a Pablo con Trófimo, el de Éfeso, y pensaban que Pablo lo había metido en el templo.

30Así que había mucha inquietud en toda la ciudad; la gente se agolpó y se apoderó de Pablo, y entre todos lo sacaron del templo a rastras, y enseguida cerraron las puertas,

31pues querían matarlo. Pero se dio aviso al tribuno de la compañía, de que había mucho alboroto en la ciudad de Jerusalén,

[29] Diziam isso, pois o haviam visto na cidade, com Trófimo, o efésio, e presumiram que Paulo o havia trazido ao templo.

[30] Por esse motivo, toda a cidade se alvoroçou, e houve grande ajuntamento de pessoas. Então, agredindo Paulo, arrastaram-no para fora do templo e, em seguida, as portas do templo foram fechadas.

Paulo é salvo da fúria do povo

[31] Enquanto estavam tentando matá-lo, chegou ao comandante das tropas romanas a informação de que toda a cidade de Jerusalém estava sob grande tumulto.

[32] Então, no mesmo instante, reuniu alguns de seus soldados e oficiais e correu até o centro da multidão alvoroçada. Quando viram o comandante com seus soldados, pararam de espancar a Paulo.

[33] Assim que chegou, o comandante mandou prender a Paulo e ordenou que ele fosse algemado a duas correntes. Depois interrogou quem era ele e o que havia feito.

[34] E do meio da multidão uns gritavam de uma maneira e outros de outra. Sem conseguir deduzir a verdade por causa do alvoroço, ordenou que Paulo fosse levado para a fortaleza.

[35] Ao chegar às escadas, a violência da multidão era tão feroz que Paulo precisou ser carregado pelos soldados.

[36] E a multidão que os seguiam não parava de gritar: "Mata-o!"

Paulo fala da sua missão em Cristo

[37] Pouco antes de ser levado para dentro da fortaleza, Paulo solicitou ao comandante: "Tenho permissão para te dirigir a palavra?" Então, o comandante lhe indagou: "Falas a língua grega?

[38] Não és, porventura, o egípcio que há algum tempo deu início a uma revolução e levou para o deserto quatro mil terroristas armados?"

[39] Ao que Paulo declarou: "Sou judeu, cidadão de Tarso, cidade de grande

[32]y éste tomó soldados y centuriones, y se fue tras ellos. Cuando la gente vio al tribuno y a los soldados, dejó de golpear a Pablo.

[33]Entonces llegó el tribuno y lo aprehendió, y ordenó que lo encadenaran; luego le preguntó quién era y qué había hecho.

[34]Entre la multitud, unos gritaban una cosa, y otros, otra; y como a causa del alboroto el tribuno no podía entender nada con claridad, mandó que lo llevaran a la fortaleza.

[35]Al llegar a las gradas, los soldados tuvieron que llevarlo en vilo, pues la multitud estaba muy violenta,

[36]y todo el pueblo que venía detrás gritaba: «¡Mátenlo!»

Defensa de Pablo ante el pueblo

[37]Cuando estaban por meter a Pablo en la fortaleza, éste le dijo al tribuno: «¿Me permites decirte algo?» Y el tribuno respondió: «¿Sabes griego?

[38]¿Acaso no eres tú aquel egipcio sedicioso, que hace poco se sublevó y llevó al desierto a cuatro mil sicarios?»

[39]Pablo le dijo: «No. Soy judío, y nací en Tarso de Cilicia, que no es una ciudad insignificante. Te ruego que me permitas hablar al pueblo.»

[40]El tribuno se lo permitió. Entonces Pablo, de pie en las gradas, hizo una señal con la mano al pueblo, para que se callaran. En cuanto hubo silencio, les dijo en arameo:

importância na Cilícia. Peço-te que me consintas falar ao povo.

[40] O comandante lhe deu permissão. Então Paulo, colocou-se em pé na escada e fez sinal à multidão. Quando todas as pessoas se aquietaram, Paulo começou a lhes falar em aramaico: O discurso de defesa de Paulo

Atos 22

O discurso de Paulo em sua defesa

[1] "Irmãos e pais! Dai ouvidos à minha defesa, que neste momento apresento diante de vós".

[2] E, assim que ouviram que lhes falava em aramaico, guardaram o mais atento silêncio.

[3] Então Paulo declarou: "Sou judeu, nascido em Tarso da Cilícia, mas criado nesta cidade. Fui educado rigorosamente na Lei de nossos antepassados, aos pés de Gamaliel, sendo tão zeloso por Deus, assim como estais sendo vós neste dia.

[4] Persegui os seguidores do Caminho até a morte, algemando tanto homens quanto mulheres e jogando-os no cárcere,

[5] como bem pode testemunhar o sumo sacerdote, assim como todo o conselho dos anciãos. Visto que deles recebi cartas requisitando a cooperação dos irmãos, e segui para Damasco, com a finalidade de deter e trazer algemados para Jerusalém os que ali estivessem para serem severamente punidos.

[6] Entretanto, por volta do meio-dia, enquanto me aproximava de Damasco, de repente, uma fulgurante luz vinda do céu reluziu ao meu redor.

[7] Caí por terra e ouvi uma voz que me indagava: 'Saul, Saul, por que me persegues?'

[8] Diante disso, perguntei: Quem és tu, Senhor? Ao que Ele me afirmou: 'Eu Sou Jesus, o nazareno, a quem persegues!'

[9] E aqueles homens que me acompanhavam também viram o brilho da luz, mas não

Hechos 22

[1]«Padres y hermanos míos, escuchen ahora lo que tengo que decir en mi defensa.»

[2]Al oír que les hablaba en lengua aramea, todos guardaron silencio. Pablo siguió diciendo:

[3]«Yo soy judío. Nací en Tarso de Cilicia, pero me criaron en esta ciudad, donde Gamaliel me instruyó con total apego a la ley de nuestros antepasados. El celo por Dios que ustedes sienten hoy, también lo sentí yo,

[4]pues perseguí a muerte a los de este Camino. Yo aprehendía y llevaba a las cárceles a hombres y mujeres;

[5]el sumo sacerdote y todos los ancianos me dieron cartas para apresar a los hermanos; ellos son testigos de que fui a Damasco para aprehender a los creyentes que estuvieran allí, y llevarlos a Jerusalén para castigarlos.

Pablo relata su conversión

(Hch 9.1-19; 26.12-18)

[6]»Pero sucedió que en el camino, ya cerca de Damasco y como a mediodía, de repente me rodeó una intensa luz del cielo.

[7]Caí al suelo, y entonces oí una voz que me decía: "Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?"

[8]Yo respondí: "¿Quién eres, Señor?" Y la voz me contestó: "Yo soy Jesús de Nazaret, a quien tú persigues."

[9]Los que me acompañaban vieron la luz, y se espantaron; pero no escucharon la voz del que me hablaba.

[10]Entonces dije: "Señor, ¿qué debo hacer?" Y el Señor me dijo: "Levántate, y ve a Damasco;

compreenderam a voz daquele que falava comigo.

[10] Então inquiri: Senhor, que devo fazer? E o Senhor me ordenou: 'Levanta-te e segue para Damasco, onde te será comunicado tudo o que necessitas fazer'.

[11] Tendo ficado cego devido ao intenso resplendor daquela luz, cheguei a Damasco guiado pela mão dos meus companheiros de viagem.

[12] Um homem piedoso segundo a Lei, chamado Ananias, e muito respeitado por todos os judeus que ali moravam,

[13] veio ao meu encontro e, colocando-se de pé ao meu lado, determinou: 'Irmão Saulo, recupera a tua visão!'

[14] Em seguida ele me revelou: 'O Deus dos nossos antepassados te escolheu para conheceres sua vontade, veres o Justo e ouvires a Palavra da sua própria boca.

[15] Pois serás sua testemunha, perante todas as pessoas, dos sinais que tens visto e ouvido.

[16] E, agora, o que mais esperas? Levanta-te, sê batizado e lava os teus pecados, invocando o Nome do Senhor'.

[17] Quando retornei a Jerusalém, estando eu a orar no templo, caí em êxtase e

[18] vi o Senhor que me ordenava: 'Apressa-te e sai logo de Jerusalém, porquanto não receberão o teu testemunho acerca da minha pessoa!'

[19] Ao que eu indaguei: Mas Senhor, todos eles sabem que eu fui o responsável pela detenção e encarceramento dos que criam em Ti e os açoitava de sinagoga em sinagoga.

[20] E mais, quando foi derramado o sangue de Estevão, tua testemunha, eu lá estava pessoalmente observando tudo, dando minha aprovação e tomando conta das capas dos que o matavam.

[21] Contudo, o Senhor me ordenou: 'Vai, porque Eu te enviarei para longe, aos gentios!'

allí se te dirá todo lo que se ha determinado que hagas."

[11]Como yo no podía ver por causa de esa luz tan potente, los que me acompañaban me llevaron de la mano, y así llegué a Damasco.

[12]»Allí vivía Ananías, un hombre piadoso y apegado a la ley, de quien todos los judíos que allí vivían hablaban bien.

[13]Ananías vino, se me acercó y me dijo: "Hermano Saulo, ¡recibe la vista!" Y en ese mismo instante recobré la vista y pude verlo.

[14]Y él me dijo: "El Dios de nuestros padres te ha escogido para que conozcas su voluntad, y veas al Justo y escuches de sus propios labios su palabra,

[15]pues tú serás su testigo ante todo el mundo de esto que has visto y oído.

[16]¿Qué esperas, entonces? ¡Levántate y bautízate, e invoca su nombre, para que quedes limpio de tus pecados!"

Pablo es enviado a los no judíos

[17]»Cuando volví a Jerusalén, mientras oraba yo en el templo, entré en éxtasis.

[18]Vi entonces al Señor, y escuché que me decía: "Date prisa, y sal pronto de Jerusalén, porque no van a creer lo que les digas de mí."

[19]Yo le respondí: "Señor, ellos saben que yo andaba por todas las sinagogas encarcelando y azotando a los que creían en ti.

[20]Cuando corría la sangre de Esteban, tu testigo, yo estaba allí, aprobando su muerte con mi presencia y cuidando la ropa de quienes lo mataron."

[21]Pero el Señor me dijo: "Anda, que voy a enviarte lejos, a los que no son judíos.""

Pablo en manos del tribuno

[22]Hasta aquí lo escucharon. Entonces alzaron la voz y gritaron: «¡Mátalo! ¡Bórralo de este mundo! ¡Gente así no merece vivir!»

[23]Y se rasgaban la ropa y lanzaban polvo al aire, y no dejaban de gritar.

Paulo, judeu e cidadão romano

[22] A multidão acompanhava o discurso de Paulo até o momento em que ele disse isso. Então, todos ergueram a voz e começaram a esbravejar: “Tira da face da terra esse tal homem, pois ele não merece viver!”

[23] Enquanto gritavam, tiravam as capas e jogavam poeira para o ar,

[24] o comandante mandou que Paulo fosse conduzido para o interior da fortaleza, ordenando imediato interrogatório sob chicotadas, a fim de que pudessem apurar a razão de tamanha insatisfação do povo contra ele.

[25] Enquanto o amarravam para dar início aos açoites, Paulo perguntou ao centurião que ali estava: “A lei vos permite flagelar um cidadão romano, sem que este tenha sido condenado?”

[26] Assim que ouviu isso, o centurião correu até o comandante e o preveniu: “O que estás fazendo? Esse homem é cidadão romano!”

[27] Então, o comandante veio até Paulo e o questionou: “Dize-me, tu és cidadão romano? Ao que ele lhe afirmou: “Sou!”

[28] Replicou-lhe o comandante: “Eu precisei pagar uma grande soma em dinheiro para adquirir o direito de ser cidadão”. Retrucou-lhe Paulo: “Pois é, eu, no entanto, o tenho por direito de nascimento”.

[29] Diante disso, no mesmo instante, se afastaram de Paulo aqueles que o iriam interrogar por meio de açoites. O próprio comandante ficou temeroso, ao saber que havia amarrado com correias a um cidadão romano.

Paulo perante o Sinédrio

[30] No dia seguinte, desejando compreender qual era, de fato, a acusação dos judeus libertou Paulo e mandou que se reunissem os chefes dos sacerdotes e todo o Sinédrio. Então, convocando Paulo, apresentou-o diante deles. Paulo tumultua o Sinédrio

[24]Entonces el tribuno mandó que llevaran a Pablo a la fortaleza, con órdenes de que lo interrogaran y lo azotaran para saber por qué protestaban contra él.

[25]Cuando lo estaban atando con correas, Pablo le preguntó al centurión allí presente: «¿Acaso está permitido azotar a un ciudadano romano sin que antes se le juzgue?»

[26]Cuando el centurión oyó esto, fue con el tribuno y le dijo: «¿Y ahora qué vas a hacer? ¡Este hombre es ciudadano romano!»

[27]Fue entonces el tribuno y le preguntó: «Dime, ¿en verdad eres ciudadano romano?» Y como Pablo respondió que sí,

[28]el tribuno se jactó: «¡A mí me costó mucho dinero adquirir la ciudadanía!» Pero Pablo le respondió: «Yo soy romano de nacimiento.»

[29]Al saber que Pablo era ciudadano romano, los que iban a interrogarlo se apartaron de él, y el tribuno hizo lo mismo, pues tuvo miedo de haber ordenado que lo interrogaran.

Pablo ante el concilio

[30]Al día siguiente, el tribuno quiso saber por qué realmente lo acusaban los judíos, así que ordenó que le quitaran las cadenas, y también que se presentaran los principales sacerdotes y el concilio. Luego sacó a Pablo, y lo hizo comparecer ante ellos.

Atos 23

[1] Paulo, olhando atentamente para o Sinédrio, declarou: “Caros compatriotas, até o dia de hoje tenho cumprido meu dever perante Deus com toda a boa consciência!”

[2] Entretanto, o sumo sacerdote Ananias deu ordens aos que estavam mais próximos de Paulo para que lhe esbofeteassem na boca.

[3] Diante disso, Paulo lhe afirmou: “Deus te ferirá, parede caiada! Pois tu estás aí sentado para julgar-me segundo a lei, e contra a lei mandas que eu seja agredido?”

[4] Os que estavam ao redor, exclamaram: “Como ousas insultar o sumo sacerdote de Deus?”

[5] Então Paulo replicou: “Eu não sabia, irmãos, que esse homem é o sumo sacerdote; afinal está escrito: ‘Não falarás mal de uma autoridade do teu povo’.

[6] Contudo, sabendo Paulo que uma parte do Sinédrio se compunha de saduceus e outra de fariseus, bradou diante de todos: “Irmãos, eu sou fariseu, filho de fariseus. Eis que estou sendo julgado por causa da minha esperança na ressurreição dos mortos!”

[7] Ao proferir essas palavras, estabeleceu-se uma violenta polêmica entre os fariseus e os saduceus e a assembleia ficou dividida.

[8] Porquanto, os saduceus afirmam que não existe ressurreição nem anjos nem espíritos. Os fariseus, porém, acreditam em tudo isso.

[9] Houve, então, muita discussão e gritaria. Alguns dos mestres da lei que eram fariseus se levantaram e começaram a esbravejar: “Não encontramos neste homem mal algum! Quem pode garantir que não foi mesmo um espírito ou anjo que falou com ele?”

[10] Diante disso, a discussão se tornou tão acirrada que o comandante teve receio que Paulo fosse estraçalhado pela multidão enfurecida. Então, ordenou que as tropas descessem e o tirassem à força do meio deles e o levassem para a fortaleza.

Hechos 23

[1]Pablo fijó la mirada en el concilio, y dijo: «Hermanos, toda mi vida he vivido delante de Dios sin tener nada de qué avergonzarme.»

[2]Entonces Ananías, que era el sumo sacerdote, ordenó a los que estaban junto a él que lo golpearan en la boca;

[3]pero Pablo le dijo: «¡Así te golpeará Dios a ti, muro blanqueado! Tú estás sentado allí para juzgarme conforme a la ley; ¿por qué violas la ley al mandar que me golpeen?»

[4]Los que estaban allí le dijeron: «¡Estás insultando al sumo sacerdote de Dios!»

[5]Entonces Pablo respondió: «Hermanos, yo no sabía que era el sumo sacerdote. Pero sé que está escrito: “No maldecirás a un príncipe de tu pueblo.”»

[6]Cuando Pablo se dio cuenta de que una parte del concilio era de saduceos y otra de fariseos, alzó la voz y dijo: «Hermanos, yo soy fariseo,y soy hijo de un fariseo. Se me está juzgando porque espero la resurrección de los muertos.»

[7]En cuanto dijo esto, se suscitó una discusión entre los fariseos y los saduceos, y la asamblea se dividió.

[8]Y es que los saduceos dicen que no hay resurrección, ni ángeles, ni espíritus; pero los fariseos sí creen en todo esto.

[9]Se levantó entonces una gritería, y los escribas que apoyaban a los fariseos se levantaron a protestar: «No vemos que este hombre haya cometido ningún crimen. ¡Puede haberle hablado un espíritu o un ángel!

[10]Y como la discusión iba en aumento, el tribuno temía que fueran a despedazar a Pablo, así que mandó que los soldados bajaran y lo quitaran de en medio, y se lo llevaran a la fortaleza.

[11]A la noche siguiente, el Señor se le presentó y le dijo: «Pablo, ten ánimo, pues necesito que

Jesus aparece outra vez a Paulo

[11] Na noite seguinte, o Senhor surgiu ao lado de Paulo e lhe afirmou: “Sê corajoso! Assim como deste testemunho da minha pessoa em Jerusalém, deverá de igual modo testemunhar em Roma”.

Conspiração dos judeus contra Paulo. Este é mandado para Cesareia

[12] Na manhã seguinte, os judeus planejaram uma cilada e juraram solenemente que não comeriam nem beberiam enquanto não tirassem a vida de Paulo.

[13] Mais de quarenta homens faziam parte desta conspiração.

[14] Estes foram até os chefes dos sacerdotes e aos líderes dos judeus e rogaram: “Fizemos um juramento, sob pena de maldição, de não provarmos alimento algum até matarmos a Paulo.

[15] Agora, portanto, juntamente com o Sinédrio, solicitai ao comandante que o mande descer diante de vós como se fôsseis investigar com mais exatidão sobre o seu caso. Assim, estaremos preparados para matá-lo antes que consiga chegar até aqui”.

[16] Porém, o sobrinho de Paulo, filho de sua irmã, ficou sabendo dessa trama, dirigiu-se à fortaleza e contou tudo a Paulo

[17] que, chamando um dos centuriões, rogou-lhe: “Leva este rapaz ao comandante, porque tem algo importante a comunicar-lhe”.

[18] Tomando-o, pois, conduziu-o ao comandante e lhe declarou: “O prisioneiro Paulo me chamou e pediu que trouxesse à tua presença este moço, que tem algo importante a revelar-te”.

[19] Então, o comandante tomou o jovem pela mão e, levando-o à parte, indagou-lhe: “O que tens para dizer-me?”

[20] Ao que ele revelou: “Os judeus combinaram solicitar-te que amanhã ordenes a Paulo descer ao Sinédrio, fingindo ter de investigar com maior precisão o caso dele.

des testimonio de mí en Roma, así como lo has hecho en Jerusalén.»

Complot contra Pablo

[12]Al amanecer, los judíos se reunieron para conspirar, y bajo maldición se comprometieron a no comer ni beber hasta darle muerte a Pablo.

[13]Los que hicieron este juramento eran más de cuarenta;

[14]fueron ante los principales sacerdotes y los ancianos, y les dijeron: «Nosotros hemos jurado, bajo maldición, que no comeremos nada hasta que hayamos matado a Pablo.

[15]Les sugerimos a ustedes y al concilio, pedirle al tribuno la comparecencia de Pablo para mañana, porque ustedes quieren averiguar algunas cosas acerca de él. Nosotros estaremos listos para matarlo antes de que se presente.

[16]Pero el hijo de la hermana de Pablo se enteró de la emboscada, y fue a la fortaleza y entró para darle aviso a Pablo.

[17]Éste llamó entonces a uno de los centuriones, y le dijo: «Lleva a este joven ante el tribuno, porque tiene algo que informarle.»

[18]El centurión llevó al joven ante el tribuno, y a éste le dijo: «El preso Pablo me llamó y me pidió que trajera a este joven a tu presencia, porque tiene algo de qué hablarte.»

[19]El tribuno lo tomó de la mano y, llevándolo aparte, le preguntó: «¿Qué es lo que tienes que decirme?»

[20]El joven le dijo: «Los judíos han acordado pedirte que lleves mañana a Pablo ante el concilio, porque le quieren preguntar algunas cosas.

[21]Pero no les creas, porque más de cuarenta de sus hombres lo esperan para matarlo. Han jurado, bajo maldición, que no comerán ni beberán nada hasta haberlo matado. Están dispuestos a hacerlo, y sólo esperan que hagas venir a Pablo.»

[21] Não te deixes persuadir por eles, porquanto há mais de quarenta deles à espreita contra Paulo; eles juraram sob pena de maldição não comer nem beber até que tirem a vida dele. Agora, pois, estão prontos apenas aguardando a tua palavra de consentimento”.

[22] Então, o comandante mandou o rapaz sair, ordenando-lhe que a ninguém contasse que lhe havia revelado aquilo.

[23] Em seguida, chamando dois centuriões, determinou-lhes: “Preparai um destacamento de duzentos soldados, setenta cavaleiros e duzentos lanceiros a fim de rumarem para Cesareia, ainda esta noite às nove horas.

[24] Providenciai também montarias para Paulo, e levai-o em segurança ao governador Félix”.

[25] E o comandante escreveu-lhe uma carta nestes termos: A carta de Cláudio a Félix

[26] “Cláudio Lísias, ao excelentíssimo governador Félix, saudações.

[27] Este homem foi preso pelos judeus e estava a ponto de ser morto por eles quando intervi a seu favor com a tropa e o livrei, assim que soube que era um cidadão romano.

[28] Entretanto, desejando apurar o exato motivo da acusação, levei-o ao Sinédrio dos judeus.

[29] Entendi que ele era acusado de questões concernentes às leis deles, mas que nada havia nele que justificasse a pena de morte ou mesmo de prisão.

[30] Quando fui informado de que havia uma conspiração para tirar a vida deste homem, logo o enviei a ti, intimando também seus acusadores que apresentassem o caso contra ele diante de ti”.

[31] E, tomando Paulo, conforme lhes fora ordenado, os soldados o levaram durante a noite a Antipátride.

[22]El tribuno despidió al joven y le mandó que no dijera nada a nadie del aviso que le había dado.

Pablo es enviado a Félix el gobernador

[23]El tribuno llamó a dos centuriones y les mandó que para las nueve de esa noche prepararan a doscientos soldados, setenta jinetes y doscientos lanceros, pues irían hasta Cesarea;

[24]ordenó también que prepararan cabalgaduras para Pablo, y que lo llevaran sano y salvo ante el gobernador Félix.

[25]Le escribió una carta en estos términos:

[26]«Saludos de Claudio Lisias al excelentísimo gobernador Félix.

[27]Este hombre fue aprehendido por los judíos y lo iban a matar; yo acudí con la tropa y lo puse a salvo, pues me enteré de que era ciudadano romano.

[28]Quise saber de qué lo acusaban, y lo llevé ante su concilio.

[29]Allí me di cuenta de que lo acusaban por cuestiones de su ley, pero que no había cometido ningún delito que mereciera la muerte o la cárcel.

[30]Luego me avisaron de que los judíos le habían preparado una emboscada, y por eso ahora te lo envío. Les he exigido a sus acusadores que traten en tu presencia lo que tengan en su contra.»

[31]Siguiendo la orden que habían recibido, los soldados tomaron a Pablo y lo llevaron de noche a Antípatris.

[32]Al día siguiente, los soldados dejaron a los jinetes con él, y regresaron a la fortaleza.

[33]Cuando los jinetes llegaron a Cesarea, le dieron la carta al gobernador y le presentaron a Pablo.

[34]El gobernador leyó la carta y le preguntó de qué provincia era, y cuando supo que era de Cilicia,

[32] Todavia, assim que amanheceu, deixaram a cavalaria prosseguir com ele e voltaram para a fortaleza.

[33] Quando a cavalaria chegou a Cesareia, entregou a carta ao governador e apresentou-lhe Paulo.

[34] O governador leu a carta e questionou de que província era ele. Ao saber que Paulo era da Cilícia,

[35] ordenou: "Vou ouvir-te quando teus acusadores chegarem também". E mandou que fosse mantido sob custódia no palácio de Herodes. Paulo é julgado por Félix

[35]le dijo: «Te oiré cuando vengan tus acusadores.» Y mandó que lo custodiaran en el pretorio de Herodes.

Atos 24

Paulo perante o tribunal do governador Félix

[1] Passados cinco dias, desceu a Cesareia, o sumo sacerdote, Ananias, juntamente com alguns líderes dos judeus e um advogado chamado Tértulo, os quais apresentaram diante do governador seus protestos contra Paulo.

[2] Quando foi requerida a presença de Paulo, começou Tértulo a acusá-lo: "Excelentíssimo Félix! Havendo nós, por teu intermédio, desfrutado de um longo período de paz, bem como, por tua providência, reformas são continuamente implementadas nesta nação.

[3] Em tudo e em toda parte nós reconhecemos teus benefícios com profunda gratidão, ó excelentíssimo Félix.

[4] Portanto, a fim de não tomar-te mais tempo, rogamos-te o favor de ouvir-nos por breve momento.

[5] Concluímos que este homem é um perturbador, porquanto promove tumultos entre os judeus pelo mundo todo, sendo o principal líder da seita dos nazarenos.

[6] Ele tentou até mesmo profanar o templo, mas nós o prendemos, e era nosso desejo julgá-lo conforme os ditames da nossa lei.

[7] Entretanto, o comandante Lísias interveio, e, usando de violência, o arrebatou de nossas

Hechos 24

Defensa de Pablo ante Félix

[1]Cinco días después llegó el sumo sacerdote Ananías con algunos de los ancianos y un orador llamado Tértulo, y se presentaron ante el gobernador para acusar a Pablo.

[2]Cuando llamaron a Pablo, Tértulo comenzó su acusación de la siguiente manera: «Excelentísimo Félix, gracias a ti gozamos de paz, y por tu prudencia y buen gobierno el pueblo tiene muchas cosas buenas.

[3]Esto lo percibimos en muchos lugares, y estamos muy agradecidos.

[4]Como no queremos molestarte más, te ruego que nos oigas un momento, y que juzgues conforme a tu equidad.

[5]Nos hemos dado cuenta de que este hombre es una plaga; por dondequiera que va promueve la sedición entre los judíos, y además encabeza la secta de los nazarenos.

[6]¡Lo más grave es que intentó profanar nuestro templo! Por eso lo aprehendimos, para juzgarlo conforme a nuestra ley,

[7]pero intervino el tribuno Lisias, y con lujo de violencia nos lo arrebató de las manos.

[8]Como nosotros somos la parte acusadora, nos mandó comparecer ante ti. Cuando lo

mãos e ordenou que os queixosos viessem apresentar seus protestos diante de ti.

8 Assim, se tu mesmo o interrogares, poderás verificar a verdade a respeito de todas estas acusações que estamos fazendo contra ele!"

9 Em seguida, os líderes judeus confirmaram a acusação, testemunhando que tais afirmações eram, de fato, verídicas.

Paulo expõe sua defesa

10 Então, Paulo, tendo atendido ao sinal do governador para que falasse, exclamou: "Sei que há muitos anos tens sido juiz sobre esta nação e por essa razão, sinto-me motivado a falar em minha própria defesa.

11 Bem podes verificar com facilidade que não faz mais de doze dias desde que subi de Jerusalém para adorar a Deus.

12 Aqueles que me protestam não me acharam conversando com ninguém no templo, nem tumultuando o povo nas sinagogas ou em qualquer outro lugar da cidade!

13 Nem ao menos tem como te provar as acusações que nesse momento estão levantando contra mim diante de ti.

14 Contudo, confesso-te que sirvo sim ao Deus de nossos pais como discípulo do Caminho, a que denominam seita. Creio em tudo o que está de acordo com a Lei e no que está escrito nos Profetas,

15 depositando em Deus a mesma esperança desses homens; de que haverá ressurreição, tanto de justos como de injustos.

16 Por esse motivo, busco sempre manter minha consciência limpa na presença de Deus e dos homens.

17 Depois de vários anos ausente de Jerusalém, voltei trazendo ajuda financeira doada ao meu povo, bem como para apresentar ofertas a Deus.

18 Enquanto assim procedia, já cerimonialmente purificado, encontraram-

juzgues, tú mismo podrás darte cuenta de que nuestras acusaciones son ciertas.»

9Los judíos confirmaron esto al afirmar la veracidad de las acusaciones.

10El gobernador hizo entonces a Pablo una señal para que hablara, y éste dijo: «Yo sé que llevas muchos años impartiendo justicia en esta nación, así que con mucho gusto me defenderé.

11Como podrás comprobar, no hace más de doce días que fui a adorar a Jerusalén.

12Nadie me vio discutir con ninguno, ni sublevar a la multitud en el templo, ni en las sinagogas ni en la ciudad.

13Las cosas por las que me acusan no te las pueden probar.

14Sin embargo, una cosa debo confesar, y es que sirvo al Dios de mis padres de acuerdo con el Camino que ellos llaman herejía. Yo creo en todo lo que está escrito en la ley y en los profetas,

15y tengo, como ellos, la misma esperanza en Dios de que habrán de resucitar los justos y los injustos.

16Yo siempre me esfuerzo por mantener una conciencia limpia que no ofenda a Dios ni a los hombres.

17Después de algunos años fui a mi pueblo para llevar limosnas y presentar ofrendas.

18Yo me estaba purificando en el templo cuando me encontraron allí, pero ni había mucha gente ni yo estaba alborotando a nadie.

19Los que me vieron eran unos judíos de la provincia de Asia. De haber tenido ellos algo contra mí, debieron haber venido a verte personalmente para acusarme.

20De lo contrario, que digan los aquí presentes si cuando me presenté en el concilio me vieron cometer algún delito.

21Lo que yo dije en su presencia, y lo dije a voz en cuello, fue: "Ustedes me están juzgando

me no templo, no entanto, sem envolver-me em qualquer incitamento público ou tumulto.

19 Contudo, há alguns outros líderes judeus da província da Ásia que deveriam estar aqui diante da tua presença para apresentar seus protestos, se tivessem alguma acusação contra mim.

20 Ou, ao menos, aqueles que aqui se encontram, professem que crime encontraram em mim, quando compareci perante o Sinédrio,

21 a não ser com referência a essa única palavra que bradei, estando no meio deles: É por causa da ressurreição dos mortos que hoje estou sendo condenado por vós!"

Félix e sua esposa ouvem Paulo

22 E aconteceu que Félix, tendo bom conhecimento do Caminho, adiou o julgamento da causa, determinando: "Quando o comandante Lísias chegar aqui, decidirei a vossa questão!"

23 Em seguida, ordenou ao centurião que mantivesse Paulo sob custódia, mas que lhe desse certa liberdade e permitisse aos seus companheiros que o servissem.

24 Passados vários dias, Félix veio com Drusila, sua esposa que era judia, e ordenou que lhe trouxessem Paulo e o ouviu falar sobre a fé em Cristo Jesus.

25 Quando Paulo começou a pregar sobre a justiça, o domínio próprio e o juízo vindouro, Félix ficou apavorado e exclamou: "Basta, por agora! Podes retirar-te, em outra ocasião, mais conveniente, te mandarei chamar outra vez".

26 Ao mesmo tempo, esperava que Paulo lhe oferecesse algum suborno e, por isso, o convocava para frequentes conversas.

27 E, assim, passaram-se dois anos, quando Félix foi sucedido por Pórcio Festo; todavia, como desejava manter a simpatia dos judeus, Felix deixou Paulo encarcerado.

por causa de la resurrección de los muertos."»

22Como Félix estaba bien informado de este Camino, cuando oyó esto aplazó el juicio, y dijo: «Cuando venga el tribuno Lisias, me gustaría conocer más de este asunto.»

23Luego, mandó al centurión que custodiara a Pablo, pero que le diera cierta libertad y permitiera que los suyos le sirvieran.

24Unos días después, Félix llegó con Drusila, su mujer, que era judía. Mandó llamar a Pablo, y quiso oír acerca de la fe en Jesucristo.

25Pero cuando Pablo le habló acerca de la justicia, del dominio propio y del juicio venidero, Félix se espantó y le dijo: «Por ahora, puedes retirarte. En su momento volveré a llamarte.»

26Y es que, además, Félix esperaba que Pablo le ofreciera dinero para soltarlo; por eso muchas veces lo llamaba para hablar con él.

27Dos años después, Porcio Festo llegó para suceder a Félix, y como quería quedar bien con los judíos, dejó preso a Pablo.

Atos 25

Paulo comparece perante Festo e apela para César

[1] Festo chegou à província e, depois de três dias, subiu de Cesareia a Jerusalém.

[2] Os chefes dos sacerdotes e os mais eminentes líderes judeus compareceram diante dele e apresentaram-lhe as acusações contra Paulo.

[3] Então, rogaram a Festo o favor de transferir Paulo para Jerusalém, em detrimento do direito de Paulo, pois estavam tramando matá-lo na estrada.

[4] Todavia, Festo respondeu: "Paulo está detido em Cesareia, e eu mesmo brevemente partirei para lá.

[5] Enviem comigo alguns dos seus líderes e apresentem ali os vossos protestos contra esse homem, se de fato ele cometeu algum crime".

[6] Havendo passado entre eles cerca de oito a dez dias, desceu para Cesareia e, no dia seguinte, convocou o tribunal e mandou que Paulo fosse trazido diante dele.

[7] Assim que Paulo apareceu, os líderes judeus que haviam chegado de Jerusalém se aglomeraram ao seu redor, lançando sobre ele um grande número de ofensas e graves acusações, sobre as quais não tinham provas.

[8] Então, Paulo tomou a palavra em sua defesa: "Em verdade não tenho cometido pecado algum contra a Lei dos judeus, nem contra o templo ou tampouco contra César.

[9] Porém, Festo, desejando ser agradável aos judeus, inquiriu a Paulo: "Desejas tu subir a Jerusalém para ali ser julgado por mim a respeito dessas acusações?"

[10] Replicou-lhe Paulo: "Eis que estou diante do tribunal de César, onde convém seja eu julgado; nenhum crime pratiquei contra os judeus, como tu muito bem sabes.

[11] Contudo, se fiz qualquer mal ou pratiquei algum crime que mereça a pena de morte,

Hechos 25

Pablo apela a César

[1]Tres días después de que Festo llegó a la provincia, fue de Cesarea a Jerusalén.

[2]Los principales sacerdotes y los judíos más influyentes se presentaron ante él, y hablaron en contra de Pablo.

[3]Como un favor especial, le pidieron que ordenara trasladar a Pablo a Jerusalén. Y es que ellos ya habían planeado tenderle una emboscada y matarlo en el camino.

[4]Festo les dijo que Pablo estaba custodiado en Cesarea, adonde él mismo partiría en breve.

[5]Les dijo: «Si algunos de ustedes pueden acompañarme, háganlo. Y si este hombre ha cometido algún crimen, acúsenlo allí.»

[6]Festo se detuvo en Jerusalén unos ocho o diez días; luego fue a Cesarea, y al día siguiente se sentó en el tribunal y mandó traer a Pablo.

[7]Cuando Pablo llegó, lo rodearon los judíos que habían ido desde Jerusalén. Presentaron en su contra muchas y graves acusaciones, pero no pudieron probar ninguna.

[8]Pablo, en su defensa, dijo: «Yo no he cometido ningún delito. Ni contra la ley de los judíos, ni contra el templo, ni contra el emperador.»

[9]Pero Festo, que se quería congraciar con los judíos, le preguntó: «¿Prefieres ir a Jerusalén, para que seas juzgado de todo esto delante de mí?»

[10]Y Pablo respondió: «Yo estoy ante el tribunal del emperador, y es en este tribunal donde debo ser juzgado. Como tú bien sabes, en nada he agraviado a los judíos.

[11]Si he cometido algo que merezca la pena de muerte, no me rehúso a morir. Pero si las acusaciones que se me hacen no tienen sustento, nadie puede entregarme a ellos. ¡Yo apelo al emperador!»

estou pronto para morrer. Mas, se não são verdadeiras as acusações que me afrontam esses homens, ninguém tem o direito de me entregar a eles. Portanto, apelo para César!”

12 Assim, depois de haver consultado seus conselheiros, Festo determinou: “Apelaste para César, para César irás!”

Festo aconselha-se com Agripa

13 Passados alguns dias, chegaram a Cesareia, o rei Agripa e Berenice em visita de boas-vindas a Festo.

14 E, como ficaram na cidade por muitos dias, Festo expôs ao rei o caso de Paulo, compartilhando: “Há aqui certo homem que Félix abandonou na prisão.

15 Quando estive em Jerusalém, os chefes dos sacerdotes e os líderes dos judeus protestaram graves acusações contra ele, reivindicando que fosse condenado.

16 Entretanto, eu lhes expliquei que não é costume dos romanos condenar ninguém sem que o acusado tenha diante de si os acusadores e possa exercer plenamente o seu direito à defesa.

17 Quando eles se reuniram aqui, no dia seguinte, sem perda de tempo, convoquei o tribunal e ordenei que o homem fosse apresentado.

Paulo perante o rei Agripa

18 No entanto, quando seus acusadores se levantaram para proceder às acusações, não apontaram nenhum dos crimes que eu imaginava.

19 Ao contrário, levantaram apenas algumas questões relativas à sua própria religião, sobre as quais discordavam dele; e quanto a um certo Jesus, já morto, o qual Paulo alega insistentemente que está vivo.

20 Diante de tudo isso, fiquei sem saber como investigar corretamente a questão; por isso, indaguei se ele estaria disposto a ir a Jerusalém e ali ser julgado a respeito destas acusações.

12Entonces Festo habló con el consejo y, después de consultar con ellos, respondió: «Puesto que has apelado al emperador, ante el emperador comparecerás.”

Pablo ante Agripa y Berenice

13Algunos días después, el rey Agripa y su hermana Berenice fueron a Cesarea para saludar a Festo.

14Allí pasaron muchos días, así que Festo le expuso al rey el caso de Pablo. Le dijo: «Félix dejó preso a cierto hombre,

15contra el cual los principales sacerdotes y los ancianos de los judíos presentaron acusaciones. Cuando fui a Jerusalén, éstos se presentaron y me exigieron que lo condenara.

16Yo les respondí que los romanos no acostumbran condenar a muerte a nadie, si quienes lo acusan no están presentes. Es decir, para que el acusado pueda defenderse.

17Entonces todos ellos se presentaron, y yo actué sin tardanza. Al día siguiente ocupe mi lugar en el tribunal, y mandé traer a ese hombre.

18Sus acusadores, aunque estaban presentes, no presentaron ninguno de los cargos que yo pensaba que harían;

19lo que tenían contra él eran, más bien, algunas cuestiones acerca de su religión y de un tal Jesús, ya muerto, del que Pablo afirma que está vivo.

20Como yo tenía mis dudas acerca de estas cuestiones, le pregunté si prefería ir a Jerusalén y ser juzgado allá;

21pero Pablo pidió ser retenido y apelar a que el emperador mismo conociera su caso. Entonces di órdenes de que lo custodiaran mientras lo remitía al emperador.»

22Agripa dijo entonces a Festo: «También yo quiero oír a ese hombre.» Y Festo le respondió: «Pues mañana mismo lo oirás.»

23Al día siguiente, Agripa y Berenice se presentaron en medio de gran ostentación, y entraron en la audiencia con los tribunos y los

[21] Porém, apelando Paulo para que ficasse sob custódia até ser julgado pelo imperador, ordenei que permanecesse detido, aguardando o momento em que eu o pudesse enviar a César”.

[22] Então, o rei Agripa propôs a Festo: “Pois eu também gostaria de ouvir esse homem”. Ao que Festo consentiu: “Amanhã o ouvirás”.

[23] No dia seguinte, Agripa e Berenice chegaram com grande pompa e entraram na sala de audiências juntamente com seus altos oficiais e os homens mais importantes da cidade. Então, por ordem de Festo, Paulo foi trazido.

[24] Em seguida, Festo declarou: “Rei Agripa e vós todos que estais presentes conosco, vedes que aqui está o homem por causa de quem toda a comunidade dos judeus, tanto em Jerusalém como aqui, recorreu a mim, afirmando que ele não deve mais viver.

[25] Eu, todavia, entendi que ele não havia praticado nada que mereça pena de morte. Mas, como ele apelou para o imperador, decidi enviá-lo a Roma.

[26] No entanto, não tenho ainda nada definido quanto ao que escrever sobre ele ao nosso soberano. Por essa razão, eu o trouxe perante vós, especialmente diante de ti, ó rei Agripa, para que, depois de realizado esse interrogatório, eu tenha informações mais claras a prestar.

[27] Porquanto, não me parece sensato enviar um preso sem antes notificar as acusações que pesam sobre ele”. Agripa ouve a defesa de Paulo

Atos 26

[1] Então, Agripa, dirigindo-se a Paulo, declarou: “É permitido que faças uso da palavra em tua defesa!” Em seguida, Paulo fez um sinal com a mão e iniciou a apresentação de sua defesa:

[2] “Ó rei Agripa, considero-me abençoado por poder estar hoje em tua presença a fim de

principales hombres de la ciudad. Festo mandó entonces que llevaran a Pablo,

[24]y dijo: «Rey Agripa, y señores que nos acompañan: Fíjense en este hombre. Aquí y en Jerusalén un gran número de judíos me ha pedido a gritos que lo condene a muerte.

[25]Yo no he hallado en él nada que merezca la pena de muerte. Y como él mismo ha apelado al emperador, he decidido remitirlo a él.

[26]Como no tengo nada concreto que pueda escribir a mi señor, lo he traído ante ustedes, y principalmente ante ti, rey Agripa, para que lo examines, y así tenga yo algo qué escribir.

[27]Ciertamente no me parece razonable enviar a un preso, y no informar de qué se le acusa.»

Hechos 26

Defensa de Pablo ante Agripa

[1]Entonces Agripa le dijo a Pablo: «Puedes hablar en tu defensa.» Pablo hizo un ademán con la mano, e inició su defensa:

[2]«Rey Agripa, con mucho gusto presentaré ante ti mi defensa de las acusaciones que me hacen los judíos,

verbalizar minha defesa contra todas as acusações dos líderes judeus,

[3] especialmente porque és versado em todos os costumes e questões que há entre os judeus. Por este motivo, rogo-te que me ouças com paciência.

[4] É do pleno conhecimento de todos os judeus como tenho vivido desde criança, tanto em minha terra natal como em Jerusalém.

[5] Eles me conhecem há muito tempo e podem testemunhar, se assim o desejarem, que como fariseu, vivi conforme os ditames da seita mais rigorosa de nossa religião.

[6] Contudo, agora estou aqui para ser julgado por causa da esperança da promessa feita por Deus aos nossos antepassados.

[7] Esta é a promessa que as nossas doze tribos esperam que se cumpra, cultuando a Deus com todo fervor, dia e noite sem parar. É precisamente por essa esperança que estou sendo acusado pelos líderes judeus.

[8] Por que se julga inacreditável, entre vós, que Deus ressuscite os mortos?

[9] Eu igualmente estava seguro de que deveria me opor ao Nome de Jesus, o Nazareno.

[10] E foi exatamente assim que procedi em Jerusalém. Havendo eu recebido autorização dos chefes dos sacerdotes atirei muitos santos aos cárceres, e quando eram sentenciados à pena de morte eu sempre dava meu voto contra eles.

[11] Várias vezes corri de sinagoga em sinagoga com o objetivo de castigá-los, e fazia de tudo para obrigá-los a blasfemar. Em minha fúria obstinada contra eles, atravessei terras estrangeiras para capturá-los.

[12] Em uma dessas viagens estava me dirigindo para Damasco, com autorização dos chefes dos sacerdotes e por eles próprios comissionado.

[13] Entretanto, por volta do meio-dia, ó rei, estando eu a caminho, vi uma luz do céu, muito mais brilhante do que o sol,

[3]especialmente porque tú conoces las costumbres y las cuestiones que se debaten entre los judíos. Yo te ruego que me escuches con paciencia.

Vida anterior de Pablo

[4]»Todos los judíos saben cómo he vivido desde mi niñez y juventud, lo mismo en Jerusalén que entre mi pueblo.

[5]Ellos saben también, y lo pueden atestiguar, que desde el principio he vivido según las normas de los fariseos, que es el grupo más riguroso de nuestra religión.

[6]¡Y ahora me juzgan por mi esperanza en la promesa que Dios les hizo a nuestros padres!

[7]Se trata de la promesa cuyo cumplimiento nuestras doce tribus esperan alcanzar; por eso día y noche sirven constantemente a Dios. ¡Y es por tener esta esperanza, rey Agripa, por lo que me acusan los judíos!

[8]¿Acaso a ustedes les resulta increíble que Dios resucite a los muertos?

Pablo el perseguidor

[9]»Reconozco haber creído que era mi deber hacer cualquier cosa en contra del nombre de Jesús de Nazaret.

[10]Y eso mismo hice en Jerusalén: con la autoridad que me dieron los principales sacerdotes, puse en la cárcel a muchos de esos santos, y hasta llegué a aprobar su muerte.

[11]En las sinagogas, muchas veces los castigué y los forcé a blasfemar. Tan furioso estaba yo contra ellos, que los perseguí aun en las ciudades extranjeras.

Pablo relata su conversión

(Hch 9.1-19; 22.6-16)

[12]»Con amplios poderes en mi mano, y comisionado por los principales sacerdotes, iba yo una vez hacia Damasco;

[13]y de pronto, rey Agripa, a eso del mediodía, una luz del cielo, más brillante que el

resplandecendo em torno de mim e dos que caminhavam comigo.

14 E, caindo todos nós por terra, ouvi uma voz que me falava em aramaico: 'Saul, Saul, por que razão me persegues? Porquanto resistires ao aguilhão só te causará sofrimento!'

15 Foi quando indaguei: 'Quem és tu, Senhor?' Ao que replicou o Senhor: 'Sou Jesus, a quem tu estás perseguindo!

16 Agora, pois, levanta-te e apruma-te em pé. Foi para isso que te apareci: para te converter em servo e testemunha, tanto das maravilhas que viste de minha parte como daquelas que te manifestarei.

17 Irei livrar-te deste povo e dos gentios para os quais te envio,

18 para lhes abrir os olhos e os converteres das trevas para a luz, e do poder de Satanás para Deus, a fim de que recebam o perdão dos pecados e herança entre os que são santificados pela fé em mim'.

19 Sendo assim, ó rei Agripa, não fui desobediente à visão celestial.

20 Preguei em primeiro lugar aos que estavam em Damasco, em seguida aos que estavam em Jerusalém e depois, em toda a Judeia e igualmente aos gentios, admoestando que se arrependessem e convertessem suas vidas para Deus, praticando obras que denotassem seu sincero arrependimento.

21 E foi por isso que, alguns líderes judeus me prenderam, estando eu no templo, e tentaram assassinar-me.

22 Todavia, tenho sido agraciado com a ajuda de Deus até o dia de hoje, e por essa razão, estou aqui e posso testemunhar tanto às pessoas simples como aos cultos e notáveis. Não estou dizendo nada além do que os profetas e Moisés nos advertiram que haveria de ocorrer.

23 Ou seja, como Cristo deveria sofrer, e como Ele seria o primeiro que, pela ressurreição dos

resplandor del sol, nos rodeó en el camino a mí y a mis acompañantes.

14Todos rodamos por tierra. Y entonces oí una voz que me hablaba en arameo, y me decía: "Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues? Dura cosa te es dar de coces contra el aguijón."

15Yo pregunté: "¿Quién eres, Señor?" Y el Señor me dijo: "Yo soy Jesús, a quien tú persigues.

16Ponte de pie, que me he aparecido a ti porque tú vas a ser ministro y testigo de lo que has visto, y de lo que aún te voy a mostrar.

17Yo te libraré de tu pueblo y de los no judíos, y quiero que vayas a ellos

18para que les abras los ojos y se conviertan de las tinieblas a la luz, y del poder de Satanás al poder de Dios; para que por la fe en mí, reciban el perdón de sus pecados y la herencia de los que han sido santificados."

Pablo obedece a la visión

19»Por eso, rey Agripa, no desobedecí esa visión celestial,

20sino que comenzando por los que viven en Damasco y en Jerusalén, y siguiendo por los que viven en Judea, sin pasar por alto a los no judíos, les anuncié que debían arrepentirse y volverse a Dios, y demostrar con sus hechos que realmente se habían arrepentido.

21¡Y por esto los judíos me aprehendieron en el templo y trataron de matarme!

22Pero Dios vino en mi ayuda. Por eso hasta hoy no dejo de dar mi testimonio a grandes y pequeños. Y no digo nada que no hayan dicho ya los profetas y Moisés.

23Por ejemplo, que el Cristo tenía que padecer, y que sería el primero en resucitar de los muertos, para anunciar la luz al pueblo de Israel y a las naciones."

Pablo insta a Agripa a que crea

24Esto decía Pablo en su defensa, cuando Festo gritó a voz en cuello: «¡Estás loco, Pablo! ¡Las muchas letras te han vuelto loco!»

mortos, anunciaria Luz a esse povo e, de igual modo, a todos os gentios".

[24] Todavia, enquanto Paulo apresentava sua defesa, Festo interrompeu o discurso e exclamou irritado: "Estás louco, Paulo! As muitas letras te fazem delirar!"

[25] No entanto, Paulo argumentou: "Não estou enlouquecido, ó excelentíssimo Festo, muito diferente disto, estou declarando palavras verdadeiras e em pleno juízo!

[26] Porquanto o rei, perante a quem falo sinceramente, compreende bem esses assuntos. E, por isso, não acredito que nada do que falei vos tenha escapado ao conhecimento; posto que esses eventos não ocorreram em um canto, às escondidas.

[27] Acreditais, ó rei Agripa, nos profetas? Sei que credes!"

[28] Então, o rei Agripa ponderou: "Crês tu que em tão pouco tempo podes persuadir-me a converter-me em um cristão?"

[29] Diante do que Paulo declarou: "Seja em pouco ou muito tempo, suplico a Deus que não somente tu, ó rei, mas todas as pessoas que hoje me ouvem se tornem como eu, todavia, livres dessas algemas!"

[30] Então, o rei se levantou, e com ele o governador e Berenice, seguidos de todos que com eles estavam assentados.

[31] E, retirando-se do salão, comentavam entre si: "Este homem não fez absolutamente nada que merecesse prisão, nem muito menos à pena de morte".

[32] E aconteceu que Agripa confessou a Festo: "Este homem bem poderia ser posto em liberdade, caso não tivesse apelado para César". Paulo embarca para Roma

Atos 27

Paulo é mandado para a Itália. O naufrágio do navio

[1] Então, foi determinado que navegássemos para a Itália. Paulo e alguns outros presos

[25]Pero Pablo respondió: «No estoy loco, excelentísimo Festo. Lo que estoy diciendo es la verdad, y tiene sentido.

[26]El rey también lo sabe, y por eso hablo con él de esto sin ningún temor. Estoy seguro de que él no ignora nada de esto, porque no lo hemos discutido en un rincón.

[27]Tú, rey Agripa, ¿crees en lo que dicen los profetas? ¡Yo sé que sí lo crees!»

[28]Agripa le respondió: «¿Con tan poco pretendes hacerme cristiano?»

[29]Y Pablo dijo: «Pues Dios quiera que, con poco o con mucho, no sólo tú sino también todos los que hoy me escuchan lleguen a ser como yo, ¡pero sin estas cadenas!»

[30]El rey se puso de pie, lo mismo que el gobernador y Berenice y los que estaban sentados con ellos,

[31]y todos ellos se retiraron aparte y comentaron entre ellos: «Este hombre no ha hecho nada que merezca la prisión ni la pena de muerte.»

[32]Por su parte, Agripa le dijo a Festo: «Se le podría poner en libertad, si no hubiera apelado al emperador.»

Hechos 27

Pablo es enviado a Roma

[1]Cuando se decidió que debíamos ir por barco a Italia, Pablo y otros prisioneros fueron

foram entregues a um centurião chamado Júlio, que pertencia ao regimento imperial.

2 Embarcamos num navio de Adrimítio, que estava prestes a navegar para alguns portos pela costa da província da Ásia, e saímos ao mar. Estava conosco Aristarco, um macedônio de Tessalônica.

3 No dia seguinte, chegamos a Sidom, e Júlio, num gesto de bondade para com Paulo, consentiu-lhe que fosse visitar seus amigos e receber deles o suprimento de suas necessidades.

4 Partindo dali, fomos navegando próximo à costa norte de Chipre, porquanto os ventos eram contrários.

5 Havendo atravessado o mar aberto ao longo da Cilícia e Panfília, aportamos em Mirra, na Lícia.

6 Ali, o centurião encontrou um navio alexandrino que estava pronto a rumar para Itália e ordenou que embarcássemos nele.

7 Navegamos lentamente por muitos dias, e foi em meio a muita dificuldade que chegamos a Cnido; não nos permitindo os ventos prosseguir mais adiante, navegamos ao sul de Creta, defronte de Salmona.

8 E, enfrentando o mar e os ventos, costeamos a ilha até alcançar um lugar chamado Bons Portos, perto do qual ficava a cidade de Laseia.

9 Tendo perdido muito tempo, agora a navegação por aquelas águas tornara-se por demais perigosa. Eis que o Dia da Expiação já havia passado e, portanto, Paulo os advertiu:

10 "Senhores, antevejo que essa viagem será desastrosa, com avarias e muito prejuízo, não apenas em relação à carga e ao navio, mas também para nossas próprias vidas!"

11 Todavia, o centurião, em vez de dar ouvidos às palavras de Paulo, preferiu seguir as sugestões do piloto e do proprietário do navio.

entregados a un centurión llamado Julio, de la compañía Augusta.

2Nos embarcaron en una nave de Adramitio que tocaría los puertos de la provincia de Asia. Al zarpar, iba con nosotros Aristarco, un macedonio de Tesalónica.

3Un día después llegamos a Sidón. Julio trataba a Pablo con mucha deferencia, y le permitía visitar a sus amigos, para que lo atendieran.

4De allí desplegamos velas, y navegamos a sotavento de Chipre, porque teníamos el viento en contra.

5Después de cruzar el mar frente a Cilicia y Panfilia, arribamos a Mira, una ciudad de Licia.

6Allí el centurión dio con una nave alejandrina que zarpaba para Italia, y nos embarcó en ella.

7Nuestra navegación fue muy lenta durante varios días, y a duras penas llegamos frente a Gnido, porque el fuerte viento nos lo impedía. Navegamos entonces a sotavento de Creta, frente a Salmón.

8Logramos costear con dificultad, y llegamos a un lugar llamado Buenos Puertos, cerca de la ciudad de Lasea.

9Pasaron muchos días, incluso el día del Perdón, así que era muy arriesgado continuar con la navegación. Entonces Pablo les hizo una observación.

10Les dijo: «Amigos, si seguimos navegando, creo que sufriremos perjuicios y pérdidas, no sólo del cargamento y de la nave sino también de nosotros.»

11Pero el centurión no le hizo caso, pues le creía más al piloto y al capitán de la nave que a Pablo.

12Como el puerto era incómodo para invernar, casi todos acordaron zarpar de allí. Creían poder arribar a Fenice, un puerto de Creta que mira al noroeste y al suroeste, e invernar allí.

La tempestad en el mar

12 Levando em consideração que o porto não era apropriado para passar o inverno, a maioria decidiu que deveríamos seguir navegando, com a esperança de alcançar Fenice e ali passar o inverno. Este era um porto de Creta, e que dava saída para sudoeste e noroeste.

O anjo fala a Paulo na tempestade

13 Soprando brandamente o vento sul, e acreditando eles haverem conseguido alcançar o que almejavam, levantaram âncoras e foram costeando Creta bem próximo da ilha.

14 Todavia, pouco tempo depois, desencadeou-se contra a ilha uma espécie de furacão conhecido como vento Nordeste.

15 E, sendo o navio lançado para fora de curso, e não podendo navegar contra o vento, nos rendemos à sua fúria; cessamos as tentativas de manobras e nos deixamos ser levados.

16 Passando ao sul e bem próximos de uma ilhota chamada Clauda, foi com extremo esforço que içamos a bordo o bote salva-vidas.

17 Conseguindo recolher o bote para dentro do navio, empregaram todos os recursos para reforçar a embarcação com cordas; e temendo que encalhasse nos bancos de areia de Sirte, baixaram as velas e largaram o navio à deriva.

18 Contudo, no dia seguinte, sendo violentamente castigados pela tempestade, começamos a atirar ao mar a carga do navio.

19 Ao terceiro dia, em meio à tempestade, com as próprias mãos, lançaram fora a armação do navio.

20 Nem sol, nem estrelas foram avistados por muitos dias. Aqueles ventos devastadores e o mar revolto abateram-se com ímpeto sobre nós a ponto de perdermos toda a esperança de sermos salvos.

21 E, após muito tempo sem comer, Paulo se pôs de pé no meio deles e admoestou-os:

13Como empezó a soplar una brisa del sur, les pareció que el viento era adecuado; entonces levaron anclas y se fueron siguiendo la costa de Creta.

14Pero al poco tiempo un viento huracanado, conocido como Euroclidón, dio contra la nave

15y la arrastró. Como no fue posible poner proa al viento, simplemente nos dejamos llevar por el viento.

16Luego de deslizarnos a sotavento de la isla llamada Cauda, con muchas dificultades pudimos recoger la lancha salvavidas,

17la cual fue subida a bordo y atada a la nave. Por temor a quedar varados en la arena, se arriaron las velas y la nave quedó a la deriva.

18Como éramos azotados por una furiosa tempestad, al siguiente día se comenzó a aligerar la nave de su carga,

19y al tercer día se arrojaron los aparejos de la nave.

20Durante muchos días no pudieron verse el sol ni las estrellas, y la fuerte tempestad nos seguía azotando, así que ya habíamos perdido toda esperanza de salvarnos.

21Como hacía mucho que no comíamos, Pablo se puso de pie y dijo: «Amigos, ustedes debieron haberme hecho caso, y no haber zarpado de Creta. Así se habría evitado este perjuicio y esta pérdida.

22Pero yo les pido que no pierdan el ánimo, pues ninguno de ustedes perderá la vida. Solamente se perderá la nave.

23Lo sé porque esta noche ha estado conmigo el ángel del Dios, a quien sirvo y pertenezco,

24y me ha dicho: "Pablo, no tengas miedo. Es necesario que comparezcas ante el emperador. Dios te ha concedido que todos los que navegan contigo salgan ilesos."

25Así que, ¡anímense, amigos míos!, que Dios hará todo tal y como me lo ha dicho.

26Sin embargo, necesitamos llegar a alguna isla.»

“Senhores, devíeis ter dado ouvidos aos meus conselhos e não ter saído de Creta naqueles dias, pois dessa forma teriam evitado este dano e prejuízo.

22 Entretanto, agora, exorto-vos a que tenhais bom ânimo, porquanto não se perderá vida alguma entre nós, mas somente o navio será destruído.

23 Pois ontem, durante a noite, apareceu-me um anjo do Deus a quem pertenço e a quem sirvo, e comunicou-me:

24 ‘Paulo, não temas! Eis que é imperativo que compareças diante de César, e, por isso, Deus, por sua graça, te concedeu a tua vida e a de todos os que estão navegando contigo’.

25 Portanto, senhores, tende coragem! Pois confio em Deus que tudo se cumprirá conforme me foi anunciado.

26 Certamente, seremos arrastados para alguma ilha”.

A palavra do anjo se cumpre

27 Chegou a décima quarta noite de agonia e continuávamos sendo impelidos pela tempestade no mar Adriático, quando, por volta da meia-noite, os marinheiros pressentiram que estávamos nos aproximando da terra.

28 Então, lançando a sonda, concluíram que a profundidade era de trinta e sete metros; pouco tempo mais tarde, lançaram a sonda uma vez mais e verificaram vinte e sete metros.

29 Temendo que fôssemos arremessados contra os rochedos, jogaram da popa quatro âncoras e começaram a rogar para que o amanhecer chegasse logo.

30 E aconteceu que alguns marinheiros, tentando escapar do navio, começaram a baixar o bote salva-vidas ao mar, a pretexto de lançar âncoras pela proa.

31 Então, Paulo declarou ao centurião e aos soldados: “Caso estes homens não permaneçam conosco a bordo, vós não podereis ser salvos!”

27Catorce noches después de navegar a la deriva por el mar Adriático, a eso de la medianoche los marineros intuyeron que estaban cerca de tierra,

28así que echaron la sonda y ésta marcaba una profundidad de treinta y seis metros; un poco más adelante volvieron a echarla, y ya marcaba veintisiete.

29Ante el temor de dar con algunos escollos, se echaron cuatro anclas por la popa, esperando con ansias que amaneciera.

30Algunos marineros trataron de huir de la nave y, aparentando que querían soltar las anclas de proa, echaron al mar la lancha salvavidas;

31pero Pablo les dijo al centurión y a los soldados: «Si éstos no se quedan en la nave, ustedes no se podrán salvar.»

32Entonces los soldados cortaron las amarras de la lancha y dejaron que ésta se perdiera.

33Comenzaba a amanecer cuando Pablo los animó a comer. Les dijo: «Ya van catorce días que ustedes están en ayunas y en compás de espera. ¡No han comido nada!

34Yo les ruego que coman algo para mantenerse sanos. Tengan la seguridad de que no van a perder ni un cabello de su cabeza.»

35Dicho esto, Pablo tomó el pan y dio gracias a Dios en presencia de todos; luego lo partió y comenzó a comer.

36Entonces todos se animaron y también comieron.

37Los que estábamos en la nave éramos un total de doscientas setenta y seis personas.

38Ya satisfechos, se arrojó el trigo al mar y se aligeró la nave.

El naufragio

39Al llegar el día, no reconocieron el lugar, pero vieron una ensenada que tenía playa, y acordaron hacer el intento de encallar allí.

32 Diante disso, os soldados cortaram as cordas que prendiam o bote salva-vidas ao navio e o deixaram cair ao mar.

33 Logo aos primeiros sinais do alvorecer, Paulo insistia que todos voltassem a se alimentar, encorajando-os: “Hoje já é o décimo quarto dia que estais em vigília contínua e em absoluto jejum.

34 Eis que agora eu vos exorto a que comais algo, porquanto somente dessa maneira podereis sobreviver. Nenhum de vós perderá um só fio de cabelo!”

35 E, havendo dito isso, tomou pão e deu graças a Deus diante de todos. Em seguida, partiu o pão e começou a comer.

36 Num momento, todos se reanimaram e também se alimentaram.

37 Estavam a bordo duzentas e setenta e seis pessoas.

38 Depois de haverem comido até ficarem plenamente satisfeitos, aliviaram ainda mais o peso do navio, lançando todo o trigo no mar.

39 Quando se fez dia claro não reconheceram a terra, mas puderam avistar uma enseada, onde havia praia, e decidiram que o melhor seria tentar encalhar o navio ali.

40 Então, cortando as cordas que seguravam as âncoras, abandonaram-nas no mar, desatando ao mesmo tempo as amarras que prendiam os lemes. Em seguida, alçando ao vento a vela que restara na proa, foram conduzidos em direção à praia.

41 Entretanto, dando num lugar onde duas fortes correntes marítimas se encontravam, o navio encalhou em um banco de areia. A proa encravou-se e ficou imóvel, e a popa foi despedaçada pela força constante das ondas.

42 Então, os soldados resolveram matar os prisioneiros para impedir que alguns deles conseguissem fugir, atirando-se ao mar.

43 Contudo, o centurião, desejando poupar a vida de Paulo, os impediu de executar a ação

40Soltaron las anclas y las dejaron en el mar; soltaron también las amarras del timón, izaron al viento la vela de proa, y se enfilaron hacia la playa.

41Como encontraron un lugar de dos corrientes, hicieron encallar la nave; allí la proa quedó inmóvil y enclavada en la arena, pero la violencia del mar hizo pedazos la popa.

42Entonces los soldados acordaron matar a los presos, para que ninguno tratara de fugarse nadando,

43pero el centurión quería salvar a Pablo, así que les impidió su intento y ordenó que los que supieran nadar fueran los primeros en echarse al mar para llegar a tierra,

44y que los demás usaran tablas, o algunos restos de la nave. Fue así como todos pudimos llegar a tierra y salvarnos.

proposta. E ordenou aos que sabiam nadar que se lançassem em primeiro lugar ao mar e rumassem em direção à terra.

[44] Os demais deveriam seguir os primeiros e salvar-se com a ajuda de tábuas ou destroços flutuantes do navio. E, assim, ninguém se perdeu e todos chegaram a salvo em terra firme. Paulo ministra curas em Malta

Atos 28

Paulo em Malta

[1] Estando a salvos em terra, soubemos que a ilha se chamava Malta.

[2] Os habitantes da ilha demonstraram impressionante bondade para conosco. Prepararam uma fogueira e receberam bem a todos nós, pois estava chovendo e fazia bastante frio.

[3] Enquanto Paulo ajuntava um feixe de gravetos e os lançava ao fogo, uma víbora, espantada com o calor, agarrou-se à sua mão.

[4] Assim que os habitantes da ilha viram aquela cobra presa na mão de Paulo, comentaram uns com os outros: "Com toda certeza esse homem é um assassino, pois, tendo sido salvo do mar revolto, a Justiça não lhe permitiu continuar vivendo!"

[5] Contudo, Paulo sacudindo a cobra no fogo, não sofreu mal algum.

[6] Eles, porém, acreditavam que Paulo começasse a inchar ou que caísse morto de um momento para outro, mas, havendo esperado por muito tempo e observado que nada de anormal lhe acontecia, mudaram de opinião e passaram a exclamar que ele era um deus.

Públio hospeda Paulo e os irmãos

[7] Nos arredores daquele lugar havia uma grande propriedade que pertencia a Públio, o principal da ilha. Ele nos convidou a ficar em sua casa e, por três dias, generosamente nos recebeu e nos hospedou.

[8] Todavia, seu pai estava muito enfermo, acamado e sofrendo com febre e disenteria.

Hechos 28

Pablo en la isla de Malta

[1]Una vez a salvo, supimos que la isla se llamaba Malta.

[2]Allí los habitantes nos trataron con mucha amabilidad. Como estaba lloviendo y hacía mucho frío, nos recibieron a todos con una fogata que hicieron.

[3]Pablo fue entonces a recoger algunas ramas secas para echarlas al fuego, pero una víbora que huía del calor se le prendió de la mano.

[4]Cuando los lugareños vieron que la víbora pendía de su mano, se dijeron unos a otros: «Con toda seguridad este hombre es un homicida, pues logró escapar del mar, pero la justicia lo ha alcanzado y no lo dejará vivir.»

[5]Pero Pablo se sacudió la víbora y ésta cayó en el fuego, sin que Pablo sufriera ningún daño.

[6]La gente esperaba que Pablo se hinchara o cayera muerto; pero como después de mucho esperar vieron que no le pasaba nada, cambiaron de parecer y lo consideraban un dios.

[7]En aquella isla las propiedades eran de un hombre importante llamado Publio, quien nos recibió y amablemente nos hospedó durante tres días.

[8]Y resultó que el padre de Publio estaba enfermo. Tenía fiebre y disentería, y estaba en cama. Pero Pablo fue a verlo y, luego de orar por él, le impuso las manos y lo sanó.

[9]Cuando se supo lo que Pablo había hecho, otros de la isla con distintas enfermedades vinieron a él, y también fueron sanados.

Paulo, então, foi-lhe fazer uma visita e, logo depois de orar, impôs-lhe as mãos e o curou.

[9] Havendo ocorrido esse fato, os outros doentes da ilha vieram também e saíram curados.

[10] E eles nos prestaram muitas homenagens e honrarias e, quando estávamos prestes a embarcar, nos ofertaram todo o suprimento de que necessitávamos para a viagem.

Paulo chega a Roma e fica prisioneiro em sua própria casa durante dois anos

[11] Passados três meses, partimos em um navio de Alexandria que invernara na ilha, o qual tinha como marca a imagem dos deuses gêmeos Cástor e Pólux.

[12] E, chegando ao porto de Siracusa, permanecemos ali por três dias.

[13] De lá, costeando, chegamos a Régio. No dia seguinte, soprando o vento sul, prosseguimos e conseguimos chegar a Potéoli no segundo dia.

[14] Ali encontramos alguns irmãos, e fomos convidados a ficar com eles sete dias. Depois disso, partimos para Roma.

[15] Os irmãos daquela região haviam recebido notícias de que estávamos para chegar e vieram até a praça de Ápio e às Três Vendas para nos encontrar. Assim que os viu, Paulo deu graças a Deus e sentiu no seu interior grande encorajamento.

[16] Quando chegamos a Roma, Paulo recebeu permissão para morar por conta própria, porém, sob a vigilância e guarda de um soldado.

Paulo proclama Jesus em Roma

[17] Depois de três dias, Paulo convocou os principais dentre os líderes judeus. E, reunindo-se com eles, declarou-lhes: “Caros irmãos, muito embora eu nada tenha feito contra o nosso povo, nem tampouco contra as tradições e costumes de nossos pais, fui preso em Jerusalém e entregue aos líderes romanos.

[10]En agradecimiento, nos trataron con mucha amabilidad, y cuando zarpamos nos llenaron de todas las provisiones necesarias.

Pablo llega a Roma

[11]Después de haber estado tres meses en la isla, nos hicimos a la mar en una nave alejandrina que había pasado el invierno allí, y que tenía por insignia a los dioses Cástor y Pólux.

[12]Llegamos a Siracusa, y allí nos quedamos tres días.

[13]Luego seguimos la costa y llegamos a Regio; un día después tuvimos viento del sur, y al segundo día llegamos a Puteoli,

[14]donde hallamos algunos hermanos, los cuales nos pidieron quedarnos con ellos siete días; luego fuimos a Roma.

[15]Cuando los hermanos supieron de nosotros, salieron a recibirnos hasta el Foro de Apio y las Tres Tabernas. Al verlos, Pablo dio gracias a Dios y recuperó el ánimo.

[16]Al llegar a Roma, el centurión entregó los presos al prefecto militar, pero a Pablo se le permitió vivir aparte, bajo la vigilancia de un soldado.

Pablo predica en Roma

[17]Tres días después, Pablo convocó a los judíos más importantes, y cuando todos estuvieron reunidos, les dijo: «Hermanos míos, yo no he cometido ningún mal contra el pueblo ni contra las costumbres de nuestros padres; sin embargo, me aprehendieron en Jerusalén y me entregaron al poder de los romanos.

[18]Éstos examinaron mi caso y quisieron ponerme en libertad, pues no hallaron ninguna razón para condenarme a muerte.

[19]Pero como los judíos se opusieron, me vi obligado a apelar al emperador, aun cuando no tengo nada en contra de mi pueblo.

[20]Por esta razón los he llamado, pues quería verlos y hablar con ustedes. ¡Me encuentro

[18] Eles, depois de me interrogarem, decidiram me libertar, porquanto eu não era culpado de crime algum que merecesse a pena de morte.

[19] Entretanto, havendo os líderes judeus levantado protesto, fui obrigado a apelar para César, certamente não por ter qualquer acusação contra minha própria nação.

[20] Por esse motivo vos convidei, para que os pudesse ver e conversar convosco. Porquanto, é pela esperança de Israel que estou preso a estas correntes!"

[21] Então, eles lhe replicaram: "Ora, não recebemos nenhuma carta da Judeia falando a teu respeito, nem ao menos veio até aqui irmão algum que relatasse ou se queixasse de qualquer mal contra ti.

[22] Ainda assim, gostaríamos de ouvir de ti mesmo o que pensas, pois sabemos que, por todo esse mundo, fala-se contra essa seita.

[23] E, tendo eles marcado um dia, um grupo ainda maior de interessados foi à reunião com Paulo, em sua casa. Então, desde o início da manhã até o final da tarde, Paulo lhes deu todas as explicações e lhes testemunhou vivamente sobre o Reino de Deus, buscando convencê-los a respeito de Jesus, embasando seus argumentos na Lei de Moisés e nos Profetas.

[24] Ao final, alguns foram convencidos pelos fatos que demonstrara, todavia, outros preferiram não crer.

[25] Então, começaram a discordar entre si mesmos e foram embora, logo após Paulo ter feito esta declaração final: "Bem que o Espírito Santo comunicou aos vossos pais por intermédio do profeta Isaías:

[26] 'Vai a este povo e dize-lhe: Ouvindo, ouvireis, e de maneira nenhuma entendereis; e vendo, vereis, mas de maneira nenhuma percebereis.

[27] Porque o coração deste povo se tornou insensível e com os ouvidos ouviram, porém sem dar atenção, e fecharam os olhos; para

encadenado por creer en la esperanza de Israel!

[21]Ellos le dijeron: «Nosotros no hemos recibido de Judea ninguna carta en relación contigo, ni ha venido ninguno de los hermanos a denunciarte o a decir algo malo acerca de ti.

[22]Pero nos gustaría que nos dijeras lo que piensas, pues sabemos que por todas partes se habla en contra de esta secta.»

[23]Pablo les señaló un día para reunirse, y muchos acudieron al lugar donde se hospedaba, y desde la mañana hasta la tarde les habló del reino de Dios, citando tanto la ley de Moisés como a los profetas para convencerlos acerca de Jesús.

[24]Algunos concordaban con lo que Pablo decía, pero otros no creían.

[25]Y como no se pusieron de acuerdo, al retirarse Pablo les dijo: «Bien habló el Espíritu Santo a nuestros padres por medio del profeta Isaías, cuando dijo:

[26]»"Ve a este pueblo, y dile: Ustedes oirán, pero no entenderán; Verán, pero no percibirán.

[27]Porque su corazón se ha endurecido, Y sus oídos son incapaces de oír. Han cerrado sus ojos, para no ver ni oír, ni entender bien; para que no se conviertan y yo los sane."

[28]»Por lo tanto, deben saber que a los no judíos se les envía esta salvación de Dios, y ellos sí oirán.»

[29]Al oír esto los judíos, se fueron luego de discutir largamente entre ellos.

[30]Pablo permaneció dos años enteros en una casa alquilada, y allí recibía a todos los que iban a verlo;

[31]y sin ningún temor ni impedimento les predicaba acerca del reino de Dios y les enseñaba acerca del Señor Jesucristo.

que não vejam com os olhos, nem ouçam com os ouvidos, nem se convertam e Eu os cure!”

28 Sendo assim, quero que estejais perfeitamente cientes, que esta Salvação de Deus está sendo enviada aos gentios, e eles a ouvirão!”

29 Então, logo depois de lhes admoestar dessa forma, os judeus se retiraram, debatendo acaloradamente entre si sobre o que ouviram.

30 Por dois anos completos, Paulo permaneceu na casa que havia alugado, e recebia a todos quantos o procuravam.

31 Pregava incansavelmente o Reino de Deus e ensinava a respeito do Senhor Jesus Cristo, com toda a liberdade, sem o mínimo impedimento.

Romanos

Romanos 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, servo do Senhor Jesus Cristo, chamado para ser apóstolo, separado para o Evangelho de Deus,

[2] o qual Ele havia prometido anteriormente por meio dos seus profetas nas Escrituras Sagradas,

[3] acerca de seu Filho, que, humanamente, nasceu da descendência de Davi,

[4] e com poder foi declarado Filho de Deus segundo o Espírito de santidade, pela ressurreição dentre os mortos: Jesus Cristo, nosso Senhor.

[5] Por intermédio dele e por causa do seu Nome, recebemos graça e apostolado para chamar dentre todas as nações um povo para a obediência que deriva da fé.

[6] E vós, igualmente, estais entre os chamados para pertencerdes a Jesus Cristo.

[7] A todos os que estais em Roma, amados de Deus, convocados para serdes santos: Graça e Paz a vós, da parte de Deus nosso Pai e do Senhor Jesus Cristo!

A fé dos romanos. Paulo anela vê-los

[8] Em primeiro lugar, sou grato a meu Deus, mediante Jesus Cristo por todos vós, porquanto em todo o mundo é proclamada a fé que demonstrais.

[9] Deus, a quem sirvo de todo o coração pregando o Evangelho de seu Filho, é minha testemunha de como sempre me recordo de vós

[10] em minhas orações; e rogo que agora pela vontade de Deus, seja-me aberto o caminho para que, enfim, eu vos possa visitar.

[11] Pois grande é o desejo do meu coração em ver-vos, para compartilhar convosco algum dom espiritual, a fim de que sejais fortalecidos,

Romanos

Romanos 1

Saludo

[1]Yo, Pablo, siervo de Jesucristo, llamado a ser apóstol y apartado para el evangelio de Dios,

[2]que él ya había prometido por medio de sus profetas en las santas Escrituras,

[3]les escribo acerca de su Hijo, nuestro Señor Jesucristo, que conforme a los hombres descendía de David,

[4]pero que conforme al Espíritu de santidad fue declarado Hijo de Dios con poder, por su resurrección de entre los muertos.

[5]Por medio de Jesucristo recibimos la gracia del apostolado, para que por su nombre llevemos a todas las naciones a obedecer a la fe.

[6]Entre esas naciones están también ustedes, llamados a ser de Jesucristo.

[7]A todos ustedes que están en Roma, los amados de Dios que fueron llamados a ser santos: Que la gracia y la paz de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo sean con ustedes.

Deseo de Pablo de visitar Roma

[8]En primer lugar, por medio de Jesucristo doy gracias a mi Dios por todos ustedes y porque su fe se difunde por todo el mundo.

[9]Dios, a quien sirvo con todo mi corazón predicando el evangelio de su Hijo, es testigo de que los recuerdo siempre en mis oraciones,

[10]y de que en ellas le ruego que, si es su voluntad, me conceda que por fin pueda ir a visitarlos.

[11]Porque deseo verlos para impartirles algún don espiritual, a fin de que sean fortalecidos;

[12]es decir, para que nos fortalezcamos unos a otros con esta fe que ustedes y yo compartimos.

[12] quero dizer, para que eu e vós sejamos mutuamente encorajados pela fé.

[13] E não desejo, irmãos, que desconheçais, que por muitas vezes planejei visitar-vos, contudo, tenho sido impedido até esse momento. Meu objetivo é colher algum fruto espiritual entre vós, assim como tenho alcançado entre os gentios.

[14] Eu sou devedor, tanto a gregos quanto a bárbaros, tanto a sábios como a ignorantes.

[15] De modo que, em tudo o que depender de mim, estou preparado para anunciar o Evangelho também a vós que estais em Roma.

O assunto da epístola: a justiça pela fé

[16] Porquanto não me envergonho do Evangelho, porque é o poder de Deus para a salvação de todo aquele que nele crê; primeiro do judeu, assim como do grego;

[17] visto que a justiça de Deus se revela no Evangelho, uma justiça que do princípio ao fim é pela fé, como está escrito: "O justo viverá pela fé".

A idolatria e depravação dos gentios

[18] Portanto, a ira de Deus é revelada dos céus contra toda impiedade e injustiça dos homens que suprimem a verdade pela injustiça humana,

[19] pois o que de Deus se pode conhecer é evidente entre eles, porque o próprio Deus lhes manifestou.

[20] Pois desde a criação do mundo os atributos invisíveis de Deus, seu eterno poder e sua natureza divina, têm sido observados claramente, podendo ser compreendidos por intermédio de tudo o que foi criado, de maneira que tais pessoas são indesculpáveis;

[21] porquanto, mesmo havendo conhecido a Deus, não o glorificaram como Deus, nem lhe renderam graças; ao contrário, seus pensamentos passaram a ser levianos, imprudentes, e o coração insensato deles tornou-se em trevas.

[13]Pero quiero que sepan, hermanos, que muchas veces me propuse ir a visitarlos para tener también entre ustedes algún fruto, como entre los otros hermanos no judíos, pero hasta ahora he encontrado obstáculos.

[14]Estoy en deuda con todos, sean griegos o no griegos, sabios o no sabios.

[15]Así que, por mi parte, estoy dispuesto a anunciarles el evangelio también a ustedes, los que están en Roma.

El poder del evangelio

[16]No me avergüenzo del evangelio, porque es poder de Dios para la salvación de todo aquel que cree: en primer lugar, para los judíos, y también para los que no lo son.

[17]Porque en el evangelio se revela la justicia de Dios, que de principio a fin es por medio de la fe, tal como está escrito: «El justo por la fe vivirá.»

La culpabilidad del hombre

[18]La ira de Dios se revela desde el cielo contra toda impiedad y maldad de quienes injustamente retienen la verdad.

[19]Para ellos, lo que de Dios se puede conocer es evidente, pues Dios se lo reveló;

[20]porque lo invisible de Dios, es decir, su eterno poder y su naturaleza divina, se hacen claramente visibles desde la creación del mundo, y pueden comprenderse por medio de las cosas hechas, de modo que no tienen excusa.

[21]Pues a pesar de haber conocido a Dios, no lo glorificaron como a Dios, ni le dieron gracias, sino que se envanecieron en sus razonamientos, y su necio corazón se llenó de oscuridad.

[22]Aunque afirmaban que eran sabios, se hicieron necios,

[23]y cambiaron la gloria del Dios inmortal por imágenes de hombres mortales, de aves, de cuadrúpedos y de reptiles.

[22] E, proclamando-se a si mesmos como sábios, perderam completamente o bom senso

[23] e trocaram a glória do Deus imortal por imagens confeccionadas conforme a semelhança do ser humano mortal, bem como de pássaros, quadrúpedes e répteis.

[24] Por esse motivo, Deus entregou tais pessoas à impureza sexual, segundo as vontades pecaminosas do seu coração, para degradação de seus próprios corpos entre si.

[25] Porquanto trocaram a verdade de Deus pela mentira, e adoraram objetos e seres criados, em lugar do Criador, que é bendito para sempre. Amém!

[26] E, por essa razão, Deus os entregou a paixões vergonhosas. Até suas mulheres trocaram suas relações sexuais naturais por outras, contrárias à natureza.

[27] De igual modo, os homens também abandonaram as relações sexuais naturais com suas mulheres e se inflamaram de desejo sensual uns pelos outros. Deram, então, início a sucessão de atos indecentes, homens com homens, e, por isso, receberam em si mesmos o castigo que a sua perversão requereu.

[28] Além do mais, considerando que desprezaram o conhecimento de Deus, Ele mesmo os entregou aos ardis de suas próprias mentes depravadas, que os conduz a praticar tudo o que é reprovável.

[29] Então, tornaram-se cheios de toda espécie de injustiça, maldade, ganância e depravação. Estão empanturrados de inveja, homicídio, rivalidades, engano e malícia. São bisbilhoteiros,

[30] caluniadores, inimigos de Deus, insolentes, arrogantes e presunçosos; vivem criando maneiras de praticar o mal; desobedecem a seus pais;

[31] são insensatos, desleais, sem amor e respeito à família, sem qualquer misericórdia para com o próximo.

[24]Por eso Dios los entregó a los malos deseos de su corazón y a la impureza, de modo que degradaron entre sí sus propios cuerpos.

[25]Cambiaron la verdad de Dios por la mentira, y honraron y dieron culto a las criaturas antes que al Creador, el cual es bendito por los siglos. Amén.

[26]Por esto Dios los entregó a pasiones vergonzosas. Hasta sus mujeres cambiaron las relaciones naturales por las que van en contra de la naturaleza.

[27]De la misma manera, los hombres dejaron las relaciones naturales con las mujeres y se encendieron en su lascivia unos con otros. Cometieron hechos vergonzosos hombres con hombres, y recibieron en sí mismos la retribución que merecía su perversión.

[28]Y como ellos no quisieron tener en cuenta a Dios, Dios los entregó a una mente depravada, para hacer cosas que no convienen.

[29]Están atiborrados de toda clase de injusticia, inmoralidad sexual, perversidad, avaricia, maldad; llenos de envidia, homicidios, contiendas, engaños y malignidades.

[30]Son murmuradores, detractores, aborrecedores de Dios, injuriosos, soberbios, altivos, inventores de males, desobedientes a los padres,

[31]necios, desleales, insensibles, implacables, inmisericordes.

[32]Y aunque saben bien el juicio de Dios, en cuanto a que los que practican tales cosas son dignos de muerte, no sólo las hacen, sino que también se regodean con los que las practican.

[32] E, apesar de conhecerem a justa Lei de Deus, que declara dignos de morte todas as pessoas que praticam tais atos, não somente os continuam fazendo, mas ainda aprovam e defendem aqueles que também assim procedem.

Romanos 2

A impenitência dos judeus. A justiça de Deus

[1] Portanto, és indesculpável, ó homem, sejas quem for, quando julgas, porque a ti mesmo te condenas em tudo aquilo que julgas no teu semelhante; pois tu, que julgas, praticas exatamente as mesmas atitudes.

[2] Mas nós sabemos que o julgamento de Deus é de acordo com a verdade contra os que praticam tais ações.

[3] Deste modo, quando tu, um simples ser humano, os julga e, todavia, praticas os mesmos atos, pensas que de alguma forma escaparás ao juízo de Deus?

[4] Ou, porventura, desprezas a imensa riqueza da bondade, tolerância e paciência, não percebendo que é a própria misericórdia de Deus que te conduz ao arrependimento?

[5] Entretanto, por causa da tua teimosia e do teu coração insensível e que não se arrepende, acumulas ira sobre ti no dia da ira de Deus, quando se revelará plenamente o seu justo julgamento.

[6] Deus retribuirá a cada um segundo o seu procedimento.

[7] Ele concederá vida eterna aos que perseverando em fazer o bem, buscam glória, honra e imortalidade.

[8] Por outro lado, reservará ira e indignação para todos os que se conservam egoístas, que rejeitam a verdade e preferem seguir a injustiça.

[9] Ele trará tribulação e angústia sobre todo ser humano que persiste em praticar o mal, em primeiro lugar para o judeu, e, em seguida, para o grego;

Romanos 2

El justo juicio de Dios

[1]Por tanto tú, que juzgas a otros, no tienes excusa, no importa quién seas, pues al juzgar a otros te condenas a ti mismo, porque haces las mismas cosas que hacen ellos.

[2]Todos sabemos que el juicio de Dios contra los que practican tales cosas se ciñe a la verdad.

[3]Y tú, que juzgas a los demás pero practicas las mismas cosas que ellos, ¿piensas que escaparás del juicio de Dios?

[4]¿No te das cuenta de que menosprecias la benignidad, la tolerancia y la paciencia de Dios, y que ignoras que su benignidad busca llevarte al arrepentimiento?

[5]Pero por la obstinación y dureza de tu corazón, vas acumulando ira contra ti mismo para el día de la ira, cuando Dios revelará su justo juicio,

[6]en el cual pagará a cada uno conforme a sus obras.

[7]Dios dará vida eterna a los que, perseverando en hacer el bien, buscan gloria, honra e inmortalidad;

[8]pero castigará con ira a los que por egoísmo se rebelan y no obedecen a la verdad, sino a la injusticia.

[9]Habrá sufrimiento y angustia para todos los que hacen lo malo, en primer lugar para los judíos, pero también para los que no lo son.

[10]En cambio, habrá gloria, honra y paz para todos los que hacen lo bueno, en primer lugar para los judíos, pero también para los que no lo son;

[10] porém, glória, honra e paz para todo aquele que perseverar na prática do bem; primeiro para o judeu, depois para o grego.

[11] Porquanto em Deus não existe parcialidade alguma.

[12] Pois todos os que sem a Lei pecaram, sem a Lei também perecerão; e todos os que pecarem sob a Lei, pela Lei serão julgados.

[13] Pois, diante de Deus, não são os que simplesmente ouvem a Lei considerados justos; mas sim, os que obedecem à Lei, estes serão declarados justos.

[14] De fato, quando os gentios que não têm Lei, praticam naturalmente o que ela ordena, tornam-se lei para si mesmos, muito embora não possuam a Lei;

[15] pois demonstram claramente que os mandamentos da Lei estão gravados em seu coração. E disso dão testemunho a sua própria consciência e seus pensamentos, algumas vezes os acusando, em outros momentos lhe servindo por defesa.

[16] Todos esses fatos serão observados na humanidade, no dia em que Deus julgar os segredos dos homens, por intermédio de Jesus Cristo, de acordo com as declarações do meu Evangelho.

Os judeus são inescusáveis. A verdadeira circuncisão

[17] Ora, tu que levas o nome de judeu, e te fundamentas na Lei, e te glorias em Deus.

[18] Tu que conheces a vontade de Deus e aprovas as obras excelentes, porque és instruído pela Lei.

[19] Tu que estás certo de que foi chamado para ser guia de cegos, luz para os que estão na escuridão,

[20] mestre dos ignorantes, professor de crianças, porquanto têm na Lei a expressão maior do conhecimento e da verdade.

[21] Pois então, tu que tanto ensinas a outros, por que não educas a ti mesmo? Tu, que pregas que não se deve furtar, furtas?

[11]porque ante Dios todas las personas son iguales.

[12]Así que todos los que han pecado sin haber tenido la ley, perecerán sin la ley, y todos los que han pecado bajo la ley, serán juzgados por la ley.

[13]Porque Dios no considera justos a los que simplemente oyen la ley sino a los que la obedecen.

[14]Porque cuando los paganos, que no tienen ley, hacen por naturaleza lo que la ley demanda, son ley para sí mismos, aunque no tengan la ley;

[15]y de esa manera demuestran que llevan la ley escrita en su corazón, pues su propia conciencia da testimonio, y sus propios razonamientos los acusarán o defenderán

[16]en el día en que Dios juzgará por medio de Jesucristo los secretos de los hombres, conforme a mi evangelio.

Los judíos y la ley

[17]Ahora bien, tú te llamas judío, confías en la ley, y te enorgulleces de tu Dios.

[18]Conoces la voluntad de Dios y juzgas lo que es mejor porque la ley así te lo ha enseñado.

[19]Estás convencido de que eres guía de los ciegos y luz de los que están en tinieblas,

[20]instructor de los ignorantes y maestro de niños, y que tienes en la ley la clave del conocimiento y de la verdad.

[21]Pues bien, tú que enseñas a otros, ¿no te enseñas a ti mismo? Tú que predicas que no se debe robar, ¿robas?

[22]Tú que dices que no se debe cometer adulterio, ¿adulteras? Tú que detestas a los ídolos, ¿robas en los templos?

[23]Tú que te sientes orgulloso de la ley, ¿deshonras a Dios quebrantando la ley?

[24]Porque, como está escrito: «Por causa de ustedes el nombre de Dios es blasfemado entre los paganos.»

[22] Tu, que ensinas que não se deve cometer adultério, adulteras? Tu, que abominas os ídolos, mas lhes roubas os templos?

[23] Tu, que te orgulhas da Lei, desonra a Deus, desobedecendo à própria Lei?

[24] Pois, como está escrito: “Por vossa causa, o nome de Deus é blasfemado entre todos os povos!”

[25] Porquanto, a circuncisão tem valor se obedecerdes a Lei, mas, se tu não observares a Lei, a tua circuncisão já se tornou em incircuncisão.

[26] Se aqueles que não são circuncidados praticam os preceitos da Lei, não serão eles considerados circuncisos?

[27] E aquele que é, por natureza incircunciso, mas cumpre a Lei, ele condenará a ti, que, mesmo tendo a Lei escrita e a circuncisão, és transgressor da Lei.

[28] Portanto, não é legítimo judeu quem simplesmente o é exteriormente, nem é verdadeira, circuncisão a que é feita apenas fora do coração, no corpo físico.

[29] Absolutamente não! Judeu é quem o é interiormente, e circuncisão é realizada na alma do crente, pelo Espírito, e não apenas pela letra da Lei. Para todos estes, o louvor não provém dos homens, mas de Deus!

[25]Es verdad que, si obedeces a la ley, la circuncisión es provechosa, pero si la desobedeces, será como si no estuvieras circuncidado.

[26]Por lo tanto, si el que no está circuncidado obedece lo que la ley ordena, ¿no se lo considerará como si estuviera circuncidado?

[27]Y el que no está físicamente circuncidado, pero obedece la ley, te condenará a ti, que desobedeces la ley a pesar de que tienes la ley y estás circuncidado.

[28]Porque lo exterior no hace judío a nadie, y estar circuncidado no es una señal externa solamente.

[29]El verdadero judío lo es en su interior, y la circuncisión no es la literal sino la espiritual, la del corazón. El que es judío de esta manera es aprobado, no por los hombres, sino por Dios.

Romanos 3

O privilégio dos judeus. A justiça de Deus

[1] Que vantagem pode haver, então, em ser judeu, ou que utilidade existe na circuncisão?

[2] Muita, em todos os sentidos! Primeiramente, porque ao judeu foram confiadas as palavras de Deus.

[3] Sendo assim, que importa se alguns desses judeus foram infiéis? A infidelidade deles conseguiria anular a fidelidade de Deus?

[4] Absolutamente não! Seja Deus verdadeiro, e todo homem mentiroso. Como está escrito: “Para que sejas justificado em tuas palavras, e sejas vitorioso quando fores julgado”.

Romanos 3

[1]Entonces, ¿qué ventaja tiene el judío? ¿De qué sirve la circuncisión?

[2]De mucho, y por muchas razones. En primer lugar, a los judíos se les confió la palabra de Dios.

[3]Pero entonces, si algunos de ellos no fueron fieles, ¿su falta de fe anulará la fidelidad de Dios?

[4]¡De ninguna manera! Dios es siempre veraz aunque todo hombre sea mentiroso. Como está escrito: «Para que seas justificado en tus palabras, y salgas airoso cuando seas juzgado.»

[5] Mas, se a nossa injustiça ressalta de forma ainda mais nítida a justiça de Deus, que concluiremos? Acaso Deus é injusto por aplicar a sua ira? Estou apenas refletindo com a lógica humana.

[6] É evidente que não! Se fosse assim, como Deus julgará o mundo?

[7] Mas, alguém pode alegar: "Se a minha mentira ressalta a veracidade de Deus, engrandecendo ainda mais sua glória, por que sou condenado como pecador?"

[8] Ora, por que não dizer como alguns caluniosamente afirmam que dizemos: "Pratiquemos o mal para que nos sobrevenha o bem?" Por certo, a condenação dos tais é merecida!

Todos os homens estão debaixo do pecado

[9] Qual a conclusão? Estamos nós em posição de vantagem? Não! Já demonstramos que tanto judeus quanto gentios estão todos subjugados pelo pecado.

[10] Como está escrito: "Não há nenhum justo, nem ao menos um;

[11] não há uma só pessoa que entenda, ninguém que de fato busque a Deus.

[12] Todos se desviaram, tornaram-se juntamente inúteis; não há ninguém que pratique o bem, não existe uma só pessoa.

[13] Suas gargantas são como um túmulo aberto; usam suas línguas para ludibriar, enquanto, debaixo dos seus lábios está o veneno da serpente.

[14] Suas bocas estão cheias de maldição e amargura.

[15] Seus pés são rápidos para derramar sangue;

[16] Os seus passos são marcados por destruição e miséria;

[17] e não conhecem o caminho da paz.

[18] Consideram que é inútil temer a Deus".

[19] Ora, sabemos que tudo o que a Lei diz, o diz aos que estão sob o domínio da Lei, para que

[5]Entonces, ¿qué diremos si nuestra injusticia hace resaltar la justicia de Dios? ¿Que Dios es injusto cuando nos castiga? (Hablo como hombre.)

[6]¡De ninguna manera! Pues si Dios fuera injusto, ¿cómo juzgaría al mundo?

[7]Pero si mi mentira sirve para que la verdad de Dios abunde para su gloria, ¿por qué todavía soy juzgado como pecador?

[8]¿Y por qué no decir: «Hagamos males para que vengan bienes»? Así nos calumnian algunos que afirman que eso es lo que enseñamos. ¡Estas personas se tienen bien merecida la condenación!

No hay justo

[9]¿Entonces, qué? ¿Somos nosotros mejores que ellos? ¡De ninguna manera! Porque ya hemos demostrado que todos, judíos y no judíos, están bajo el pecado.

[10]Como está escrito: «¡No hay ni uno solo que sea justo!

[11]No hay quien entienda; no hay quien busque a Dios.

[12]Todos se desviaron, a una se han corrompido. No hay quien haga lo bueno, ¡no hay ni siquiera uno!

[13]Su garganta es un sepulcro abierto, y con su lengua engañan. ¡En sus labios hay veneno de serpientes!

[14]Su boca está llena de maldición y de amargura.

[15]Sus pies son veloces para derramar sangre.

[16]Destrucción y desgracia hay en sus caminos,

[17]Y no conocen el camino de la paz.

[18]No hay temor de Dios delante de sus ojos.»

[19]Pero sabemos que todo lo que dice la ley, se lo dice a los que están bajo la ley, para que todos callen y caigan bajo el juicio de Dios,

[20]ya que nadie será justificado delante de Dios por hacer las cosas que la ley exige, pues la ley sirve para reconocer el pecado.

toda a boca se cale e todo mundo fique sujeito ao juízo de Deus.

[20] Portanto, ninguém será declarado justo diante dele confiando na obediência à Lei, pois é precisamente por meio da Lei que chegamos à irrefutável conclusão de que somos todos pecadores.

A justificação pela fé em Jesus Cristo

[21] Entretanto, nesses últimos tempos, se manifestou uma justiça proveniente de Deus, independente da Lei, mas da qual testemunham a Lei e os Profetas;

[22] isto é, a justiça de Deus, por intermédio da fé em Jesus Cristo para todas as pessoas que crêem. Porquanto não há distinção.

[23] Porque todos pecaram e destituídos estão da glória de Deus,

[24] sendo justificados gratuitamente por sua graça, mediante a redenção que há em Cristo Jesus.

[25] Deus o ofereceu como sacrifício para propiciação por meio da fé, pelo seu sangue, proclamando a evidência da sua justiça. Por sua misericórdia, havia deixado impunes os pecados anteriormente cometidos;

[26] mas, no presente, demonstrou a sua justiça, a fim de ser justo e justificador daquele que deposita toda a sua fé em Jesus.

[27] Onde está, pois, a razão para tanto orgulho? Foi completamente excluído! Por qual lei? Das obras? Não, ao contrário, pela lei da fé.

[28] Concluímos, portanto, que o ser humano é justificado pela fé, independentemente da obediência à Lei!

[29] Deus é Deus apenas dos judeus? Ora, não é Ele igualmente Deus de todos os povos? Evidente que sim, dos gentios também,

[30] visto que há um só Deus, que pela fé justificará os circuncisos e os incircuncisos.

[31] Anulamos, pois, a Lei por causa da fé? De modo algum! Ao contrário, confirmamos a Lei.

La justicia viene por medio de la fe

[21]Pero ahora, aparte de la ley, se ha manifestado la justicia de Dios, y de ello dan testimonio la ley y los profetas.

[22]La justicia de Dios, por medio de la fe en Jesucristo, es para todos los que creen en él. Pues no hay diferencia alguna,

[23]por cuanto todos pecaron y están destituidos de la gloria de Dios;

[24]pero son justificados gratuitamente por su gracia, mediante la redención que proveyó Cristo Jesús,

[25]a quien Dios puso como sacrificio de expiación por medio de la fe en su sangre. Esto lo hizo Dios para manifestar su justicia, pues en su paciencia ha pasado por alto los pecados pasados,

[26]para manifestar su justicia en este tiempo, a fin de que él sea el justo y, al mismo tiempo, el que justifica al que tiene fe en Jesús.

[27]Entonces, ¿dónde está la jactancia? Queda excluida. ¿Por cuál ley? ¿Por la de las obras? No, sino por la ley de la fe.

[28]Por lo tanto, llegamos a la conclusión de que el hombre es justificado por la fe, sin las obras de la ley.

[29]¿Acaso Dios es solamente Dios de los judíos? ¿No es también Dios de los no judíos? Ciertamente, también es Dios de los no judíos.

[30]Porque Dios es uno, y él justificará por la fe a los que están circuncidados, y por medio de la fe a los que no lo están.

[31]Entonces, ¿por la fe invalidamos la ley? ¡De ninguna manera! Más bien confirmamos la ley.

Romanos 4

Abraão foi justificado pela fé

[1] Portanto, que diremos sobre nosso pai humano Abraão?

[2] Se de fato Abraão foi justificado pelas obras, ele tem do que se orgulhar, mas não diante de Deus.

[3] Entretanto, o que diz a Escritura? “Abraão creu em Deus, e isso lhe foi creditado como justiça”.

[4] Ora, o salário daquele que trabalha não é considerado como favor, mas como dívida.

[5] Todavia, ao que não trabalha, mas crê em Deus, que justifica o ímpio, sua fé lhe é creditada como justiça.

[6] Assim, também, Davi fala da bem-aventurança do homem a quem Deus leva em conta a justiça independente de obras:

[7] “Como são felizes as pessoas que têm suas transgressões perdoadas, cujos pecados são cancelados!

[8] Bem-aventurado aquele a quem o Senhor jamais cobrará o preço do pecado!”

[9] Essa imensa felicidade é destinada apenas aos que fizeram a circuncisão, ou é também oferecida aos incircuncisos? Pois já afirmamos que, no caso de Abraão, a fé lhe foi creditada como justiça.

[10] Em que momento lhe foi creditada? Antes ou depois de ter sido circuncidado? De fato, não o foi depois, mas antes da circuncisão!

[11] Sendo assim, ele recebeu a marca da circuncisão, como um selo da justiça que ele tinha pela fé, quando ainda não era circuncidado, para que fosse pai de todos os que crêem, ainda que não tenham sido circuncidados, a fim de que a justiça fosse creditada também a favor deles;

[12] ele é igualmente pai dos circuncisos que não apenas passaram pela circuncisão, mas que também caminham sobre as marcas dos

Romanos 4

El ejemplo de Abrahán

[1]Entonces, ¿qué fue lo que obtuvo nuestro antepasado Abrahán?

[2]Porque si Abrahán hubiera sido justificado por las obras, tendría de qué jactarse, pero no delante de Dios.

[3]Pues ¿qué es lo que dice la Escritura? Que Abrahán le creyó a Dios, y esto se le tomó en cuenta como justicia.

[4]Ahora bien, para el que trabaja, su salario no es un regalo sino algo que tiene merecido;

[5]pero al que no trabaja, sino que cree en aquel que justifica al pecador, su fe se le toma en cuenta como justicia.

[6]David también se refiere a la felicidad del hombre a quien Dios atribuye justicia sin obras,

[7]cuando dice: «¡Dichoso aquel cuyas iniquidades son perdonadas, y cuyos pecados son cubiertos!

[8]¡Dichoso aquel a quien el Señor no culpa de pecado!»

[9]¿Acaso esta dicha es solamente para los que están circuncidados, o es también para los que no lo están? Porque decimos que la fe de Abrahán se le tomó en cuenta como justicia.

[10]¿Cuándo se le tomó en cuenta? ¿Antes de ser circuncidado, o después? Antes, y no después.

[11]Entonces Abrahán fue circuncidado como señal, como sello de la justicia por la fe que tuvo antes de ser circuncidado. De esa manera, Abrahán es padre de todos los creyentes que no están circuncidados, a fin de que también a ellos la fe se les tome en cuenta como justicia.

[12]Y también es padre de aquellos que, además de estar circuncidados, siguen las pisadas de la fe que tuvo nuestro padre Abrahán antes de ser circuncidado.

passos da fé que demonstrou nosso pai Abraão antes de ser circuncidado.

[13] Porquanto, não foi pela Lei que Abraão, ou sua descendência, recebeu a promessa de que ele havia de ser o herdeiro do mundo; ao contrário, foi pela justiça da fé.

[14] Pois se os que vivem pela Lei são herdeiros, a fé não tem valor e a promessa é nula.

[15] Porque a Lei produz a ira; mas onde não há Lei também não pode haver transgressão.

[16] Por esse motivo, a promessa procede da fé, para que seja de acordo com a graça, a fim de que a promessa seja garantida a toda a descendência de Abraão, não somente a que é da Lei, mas igualmente a que é da fé que Abraão teve. Ele, portanto, é o pai de todos nós!

[17] Como está escrito: "Eu o constituí pai de muitas nações". Ele é o nosso pai aos olhos de Deus, em quem Abraão depositou sua fé, o Deus que dá vida aos mortos e convoca à existência elementos inexistentes, como se existissem.

[18] Abraão, crendo, esperou contra todos os prognósticos desfavoráveis, tornando-se, assim, pai de muitas nações, como ficou registrado a seu respeito: "Assim será a sua descendência".

[19] Sem desfalecer na fé, reconheceu que seu corpo físico perdera a vitalidade de outrora, pois já contava cerca de cem anos de idade, e que também o ventre de Sara não tinha o vigor do passado.

[20] Mesmo considerando tudo isso, não duvidou nem foi incrédulo quanto ao que Deus lhe prometera; mas, pela fé, se fortaleceu, oferecendo glória a Deus,

[21] estando absolutamente convicto de que Ele era poderoso para realizar o que havia prometido.

[22] Por essa razão, "isso lhe foi atribuído como justiça".

La promesa realizada mediante la fe

[13]Porque la promesa dada a Abrahán y a su descendencia en cuanto a que recibiría el mundo como herencia, no le fue dada por la ley sino por la justicia que se basa en la fe.

[14]Pues si los que van a recibir la herencia se basan en la ley, la fe resulta vana y la promesa queda anulada.

[15]Porque la ley produce castigo, pero donde no hay ley, tampoco hay transgresión.

[16]Por tanto, la promesa se recibe por fe, para que sea por gracia, a fin de que la promesa sea firme para toda su descendencia, tanto para los que son de la ley como para los que son de la fe de Abrahán, el cual es padre de todos nosotros.

[17]Como está escrito: «Te he puesto por padre de muchas naciones.» Y lo es delante de Dios, a quien creyó, el cual da vida a los muertos, y llama las cosas que no existen, como si existieran.

[18]Contra toda esperanza, Abrahán creyó para llegar a ser padre de muchas naciones, conforme a lo que se le había dicho: «Así será tu descendencia.»

[19]Además, su fe no flaqueó al considerar su cuerpo, que estaba ya como muerto (pues ya tenía casi cien años), o la esterilidad de la matriz de Sara.

[20]Tampoco dudó, por incredulidad, de la promesa de Dios, sino que se fortaleció en la fe y dio gloria a Dios,

[21]plenamente convencido de que Dios era también poderoso para hacer todo lo que había prometido.

[22]Por eso su fe se le tomó en cuenta como justicia.

[23]Y no solamente con respecto a él se escribió que se le tomó en cuenta,

[24]sino también con respecto a nosotros, pues Dios tomará en cuenta nuestra fe, si creemos en el que levantó de los muertos a Jesús, nuestro Señor,

[23] Todavia, não é somente para ele que as palavras “isso lhe foi atribuído como justiça” foram registradas,

[24] mas igualmente para todos nós, a quem Deus concederá justificação, a nós que cremos naquele que ressuscitou dos mortos, a Jesus, nosso Senhor.

[25] Ele foi entregue à morte para pagar todos os nossos pecados e ressuscitado para nossa completa justificação. O justificado tem Paz com Deus.

[25]el cual fue entregado por nuestros pecados, y resucitó para nuestra justificación.

Romanos 5

A justificação pela fé e paz com Deus

[1] Portanto, havendo sido justificados pela fé, temos paz com Deus, por meio do nosso Senhor Jesus Cristo,

[2] por intermédio de quem obtivemos pleno acesso pela fé a esta graça na qual agora estamos firmados, e nos gloriamos na confiança plena da glória de Deus.

[3] Mas não somente isso, como também nos gloriamos nas tribulações, porque aprendemos que a tribulação produz perseverança;

[4] a perseverança produz um caráter aprovado; e o caráter aprovado produz confiança.

[5] E a confiança não nos decepciona, porque Deus derramou seu amor em nossos corações, por meio do Espírito Santo que Ele mesmo nos outorgou.

[6] Em verdade, no devido tempo, quando ainda éramos fracos, Cristo morreu por todos os ímpios.

[7] Sabemos que é muito difícil que alguém se disponha a morrer por um justo; embora por uma pessoa que se dedique ao bem, talvez, alguém tenha a coragem de dispor sua vida.

[8] Porém, Deus comprova seu amor para conosco pelo fato de ter Cristo morrido em nosso benefício quando ainda andávamos no pecado.

Romanos 5

Resultados de la justificación

[1]Así, pues, justificados por la fe tenemos paz con Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo,

[2]por quien tenemos también, por la fe, acceso a esta gracia en la cual estamos firmes, y nos regocijamos en la esperanza de la gloria de Dios.

[3]Y no sólo esto, sino que también nos regocijamos en los sufrimientos, porque sabemos que los sufrimientos producen resistencia,

[4]la resistencia produce un carácter aprobado, y el carácter aprobado produce esperanza.

[5]Y esta esperanza no nos defrauda, porque Dios ha derramado su amor en nuestro corazón por el Espíritu Santo que nos ha dado.

[6]Porque a su debido tiempo, cuando aún éramos débiles, Cristo murió por los pecadores.

[7]Es difícil que alguien muera por un justo, aunque tal vez haya quien se atreva a morir por una persona buena.

[8]Pero Dios muestra su amor por nosotros en que, cuando aún éramos pecadores, Cristo murió por nosotros.

[9]Con mucha más razón, ahora que ya hemos sido justificados en su sangre, seremos salvados del castigo por medio de él.

[9] Agora, como fomos justificados por seu sangue, muito mais ainda, por intermédio dele, seremos salvos da ira de Deus!

[10] Ora, se quando éramos inimigos de Deus fomos reconciliados com Ele mediante a morte de seu Filho, quanto mais no presente, havendo sido feitos amigos de Deus, seremos salvos por sua vida.

[11] E, ainda mais, se nos gloriamos também em Deus por nosso Senhor Jesus Cristo, por intermédio de quem recebemos, agora, completa reconciliação.

Por um homem vieram o pecado e a morte; por um homem também veio a graça

[12] Concluindo, da mesma forma como o pecado ingressou no mundo por meio de um homem, e pelo pecado a morte, assim também a morte foi legada a todos os seres humanos, porquanto todos pecaram.

[13] Porque antes de ser promulgada a Lei, o pecado já estava no mundo; todavia, o pecado não é levado em conta quando não existe a lei.

[14] No entanto, a morte reinou desde a época de Adão até os dias de Moisés, mesmo sobre aqueles que não cometeram pecado semelhante à desobediência de Adão, o qual era uma prefiguração daquele que haveria de vir.

[15] Contudo, não há comparação entre o dom gratuito e a transgressão. Pois, se muitos morreram por causa da desobediência de um só, muito mais a graça de Deus e o dom pela graça de um só homem, Jesus Cristo, transbordou para multidões!

[16] Por isso, não se pode comparar a graça de Deus com a conseqüência do pecado de um só homem; porquanto, o julgamento derivou de uma só ofensa que resultou em condenação, mas o dom gratuito veio de muitas transgressões e trouxe a justificação.

[17] Pois, se pela transgressão de um só homem, a morte reinou por meio desse, muito mais os que recebem da transbordante

[10]Porque, si cuando éramos enemigos de Dios fuimos reconciliados con él mediante la muerte de su Hijo, mucho más ahora, que estamos reconciliados, seremos salvados por su vida.

[11]Y no sólo esto, sino que también nos regocijamos en Dios por nuestro Señor Jesucristo, por quien ahora hemos recibido la reconciliación.

Adán y Cristo

[12]Por tanto, como el pecado entró en el mundo por un solo hombre, y por medio del pecado entró la muerte, así la muerte pasó a todos los hombres, por cuanto todos pecaron.

[13]Antes de la ley ya había pecado en el mundo, aunque el pecado no se toma en cuenta cuando no hay ley.

[14]No obstante, la muerte reinó desde Adán hasta Moisés, aun para aquellos que no pecaron del mismo modo que Adán, el cual es figura de aquel que había de venir.

[15]Pero el pecado de Adán no puede compararse con el don de Dios. Pues si por el pecado de un solo hombre muchos murieron, la gracia y el don que Dios nos dio por medio de un solo hombre, Jesucristo, abundaron para el bien de muchos.

[16]El don de Dios no puede compararse con el pecado de Adán, porque por un solo pecado vino la condenación, pero el don de Dios vino por muchas transgresiones para justificación.

[17]Pues si por la transgresión de uno solo reinó la muerte, mucho más reinarán en vida los que reciben la abundancia de la gracia y del don de la justicia mediante un solo hombre, Jesucristo.

[18]Así que, como por la transgresión de uno solo vino la condenación a todos los hombres, de la misma manera por la justicia de uno solo vino la justificación de vida a todos los hombres.

[19]Porque así como por la desobediencia de un solo hombre muchos fueron constituidos

provisão da graça, e do dom da justiça, reinarão em vida por intermédio de um único homem: Jesus Cristo!

[18] Portanto, assim como uma só transgressão determinou na condenação de todos os seres humanos, assim igualmente um só ato de justiça resultou na justificação que traz vida a todos os homens.

[19] Sendo assim, como por meio da desobediência de um só homem muitos se tornaram pecadores, assim também, por intermédio da obediência de um único homem, muitos serão feitos justos.

[20] A Lei foi instituída para que a transgressão fosse ressaltada. Mas onde abundou o pecado, superabundou a graça,

[21] para que, assim como o pecado reinou na morte, assim também reine a graça pela justiça para outorgar vida eterna, por intermédio de Jesus Cristo, nosso Senhor.

pecadores, así también por la obediencia de uno solo muchos serán constituidos justos.

[20]La ley se introdujo para que abundara el pecado; pero cuando el pecado abundó, sobreabundó la gracia;

[21]para que así como el pecado reinó para traer muerte, también la gracia reine por la justicia para darnos vida eterna mediante Jesucristo, nuestro Señor.

Romanos 6

A graça não nos deixa permanecer no pecado, antes nos livra do poder do pecado

[1] Então, qual seria a conclusão? Devemos continuar pecando a fim de que a graça seja ainda mais ressaltada?

[2] De forma alguma! Nós que morremos para o pecado, como seria possível desejar viver sob seu jugo?

[3] Ou ignoreis que todos nós, que fomos batizados em Cristo Jesus, fomos igualmente batizados na sua morte?

[4] Portanto, fomos sepultados com Ele na morte por meio do batismo, com o propósito de que, assim como Cristo foi ressuscitado dos mortos mediante a glória do Pai, também nós vivamos uma nova vida.

[5] Se desse modo fomos unidos a Ele na semelhança da sua morte, com toda a certeza o seremos também na semelhança da sua ressurreição.

[6] Pois temos conhecimento de que a nossa velha humanidade em Adão foi crucificada

Romanos 6

Muertos al pecado

[1]Entonces, ¿qué diremos? ¿Seguiremos pecando, para que la gracia abunde?

[2]¡De ninguna manera! Porque los que hemos muerto al pecado, ¿cómo podemos seguir viviendo en él?

[3]¿No saben ustedes que todos los que fuimos bautizados en Cristo Jesús, fuimos bautizados en su muerte?

[4]Porque por el bautismo fuimos sepultados con él en su muerte, para que así como Cristo resucitó de los muertos por la gloria del Padre, así también nosotros vivamos una vida nueva.

[5]Porque si nos hemos unido a Cristo en su muerte, así también nos uniremos a él en su resurrección.

[6]Sabemos que nuestro antiguo yo fue crucificado juntamente con él, para que el cuerpo del pecado sea destruido, a fin de que no sirvamos más al pecado.

com Ele, a fim de que o corpo sujeito ao pecado fosse destruído, para que nunca mais venhamos a servir ao pecado.

7 Porquanto, todo aquele que morreu já foi justificado do pecado.

8 E mais, se morremos com Cristo, cremos que também com Ele viveremos!

9 Pois sabemos que, havendo sido ressuscitado dos mortos, Cristo não pode morrer novamente; ou seja, a morte não tem mais qualquer poder sobre Ele.

10 Porque ao morrer para o pecado, morreu de uma vez por todas para o pecado, todavia, quanto ao viver, vive para Deus.

11 Assim, desta mesma maneira, considerai-vos mortos para o pecado, mas vivos para Deus, em Cristo Jesus.

12 Portanto, não permitais que o pecado domine vosso corpo mortal, forçando-vos a obedecerdes às suas vontades.

13 Tampouco, entregais os membros do vosso corpo ao pecado, como instrumentos de iniqüidade; antes consagrai-vos a Deus com quem fostes levantados da morte para a vida; e ofereçais os vossos membros do corpo a Ele, como instrumentos de justiça.

14 Porquanto o pecado não poderá exercer domínio sobre vós, pois não estais debaixo da Lei, mas debaixo da Graça!

Súditos da Justiça pela Graça

15 Que resposta dar? Vamos nos atirar ao pecado porque não estamos sob o jugo da Lei mas sob o poder da lei da Graça? Não! De forma alguma.

16 Não estais informados de que ao vos entregardes a alguém como escravos para lhe obedecer, sois escravos deste a quem obedeceis, seja do pecado para a morte, seja da obediência que leva à justiça?

17 Todavia, graças a Deus, porquanto, embora havendo sido escravos do pecado, obedecestes de coração à forma do ensino a que fostes submetidos.

7Porque el que ha muerto, ha sido liberado del pecado.

8Así que, si morimos con Cristo, creemos que también viviremos con él.

9Sabemos que Cristo resucitó y que no volverá a morir, pues la muerte ya no tiene poder sobre él.

10Porque en cuanto a su muerte, murió al pecado de una vez y para siempre; pero en cuanto a su vida, vive para Dios.

11Así también ustedes, considérense muertos al pecado pero vivos para Dios en Cristo Jesús, nuestro Señor.

12Por lo tanto, no permitan ustedes que el pecado reine en su cuerpo mortal, ni lo obedezcan en sus malos deseos.

13Tampoco presenten sus miembros al pecado como instrumentos de iniquidad, sino preséntense ustedes mismos a Dios como vivos de entre los muertos, y presenten sus miembros a Dios como instrumentos de justicia.

14El pecado ya no tendrá poder sobre ustedes, pues ya no están bajo la ley sino bajo la gracia.

Siervos de la justicia

15¿Entonces, qué? ¿Pecaremos porque no estamos bajo la ley sino bajo la gracia? ¡De ninguna manera!

16¿Acaso no saben ustedes que, si se someten a alguien para obedecerlo como esclavos, se hacen esclavos de aquel a quien obedecen, ya sea del pecado que lleva a la muerte, o de la obediencia que lleva a la justicia?

17Pero gracias a Dios que, aunque ustedes eran esclavos del pecado, han obedecido de corazón al modelo de enseñanza que han recibido,

18y una vez liberados del pecado llegaron a ser siervos de la justicia.

19Hablo en términos humanos, por la debilidad de su naturaleza humana. Así como

[18] Vós fostes libertos do pecado e vos tornaram escravos da justiça.

[19] Expresso-me, assim, nos termos do homem comum, por causa da fraqueza da vossa carne. Pois, assim, como apresentastes os membros do vosso corpo como escravos da impureza e da maldade que conduz a iniqüidades ainda maiores; apresentai, a partir de agora, todos os membros do vosso corpo como escravos da justiça para a santificação.

[20] Porque, quando éreis escravos do pecado, estáveis livres em relação à justiça.

[21] E que fruto colhestes, então, das atitudes das quais agora vos envergonhais? Pois o resultado final delas é a morte!

[22] Contudo, agora libertos do pecado, e tendo sido transformados em escravos de Deus, tendes o vosso fruto para a santificação, e por fim a vida eterna.

[23] Porque o salário do pecado é a morte, mas o dom gratuito de Deus é a vida eterna por intermédio de Cristo Jesus, nosso Senhor!

Romanos 7

Estando mortos à lei, sirvamos a Deus em novidade de espírito

[1] Caros irmãos, falo convosco como conhecedores da Lei. Acaso não sabeis que a Lei tem autoridade sobre uma pessoa apenas enquanto ela vive?

[2] Por exemplo, pela Lei a mulher casada está ligada ao marido enquanto ele vive; mas, se ele morrer, ela está livre da lei do casamento.

[3] Por isso, se ela se casar com outro homem, enquanto seu marido ainda estiver vivo, será considerada adúltera. Mas se o marido morrer, ela estará livre daquela lei, e mesmo que venha a se casar com outro homem, não estará adulterando.

[4] Assim também, vós, meus irmãos, morrestes quanto à Lei mediante o corpo de Cristo, para pertencerdes a outro, àquele que

para practicar la iniquidad presentaron sus miembros para servir a la impureza y la maldad, ahora, para practicar la santidad, presenten sus miembros para servir a la justicia.

[20]Cuando ustedes eran esclavos del pecado, eran libres en cuanto a la justicia.

[21]¿Pero qué provecho sacaron de eso? Ahora ustedes se avergüenzan de aquellas cosas, pues conducen a la muerte;

[22]pero como ya han sido liberados del pecado y hechos siervos de Dios, el provecho que obtienen es la santificación, cuya meta final es la vida eterna.

[23]Porque la paga del pecado es muerte, pero la dádiva de Dios es vida eterna en Cristo Jesús, nuestro Señor.

Romanos 7

Analogía tomada del matrimonio

[1]Puesto que hablo con quienes conocen la ley, les pregunto: ¿Acaso ignoran, hermanos, que la ley ejerce poder sobre alguien mientras esa persona vive?

[2]Por ejemplo, por la ley una mujer casada está sujeta a su marido mientras éste vive; pero si el marido muere, ella queda libre de la ley que la sujetaba a él.

[3]Así que, si ella se une a otro hombre mientras su marido vive, comete adulterio, pero si su marido muere, ella queda libre de esa ley; de modo que, si se une a otro hombre, no comete adulterio.

[4]Así también ustedes, hermanos míos, por medio del cuerpo de Cristo han muerto a la ley, para pertenecer a otro, al que resucitó de

ressuscitou dentre os mortos, a fim de que frutifiquemos para Deus.

[5] Pois quando éramos dominados pela natureza pecaminosa, as paixões dos pecados, instigadas pela própria Lei, agiam livremente em nosso corpo, de maneira que dávamos frutos para a morte.

[6] Mas, agora, fomos libertos da Lei, havendo morrido para aquilo que nos aprisionava, para servimos de acordo com a nova ministração do Espírito, e não conforme a velha forma da Lei escrita.

A lei opera em nós a morte. A luta da carne com o espírito

[7] Portanto, que concluiremos? A Lei é pecado? De forma alguma! De fato, eu não teria como saber o que é pecado, a não ser por intermédio da Lei. Porquanto, na realidade, eu não haveria conhecido a cobiça, se primeiro a Lei não tivesse dito: “Não cobiçarás”.

[8] Mas o pecado, aproveitando-se da ocasião dada pelo mandamento, provocou em mim todo o tipo de cobiça; porque, onde não há lei, o pecado está morto.

[9] Antes eu vivia sem a Lei; mas quando veio o mandamento, o pecado reviveu, e eu fui ferido de morte;

[10] e descobri que o mandamento que era para vida, transformou-se em morte para mim.

[11] Porquanto o pecado, valendo-se do mandamento, iludiu-me, e por meio dele me matou.

[12] De maneira que a Lei é santa, e o mandamento, santo, justo e bom.

[13] Portanto, isso significa que o que era bom tornou-se morte para mim? De forma alguma! Mas o pecado para que se revelasse como pecado, produziu em mim a morte por intermédio do que era bom; a fim de que, por meio do mandamento, o pecado se demonstrasse extremamente maligno.

los muertos, a fin de que demos fruto para Dios.

[5]Porque mientras vivíamos en la carne, las pasiones pecaminosas estimuladas por la ley actuaban en nuestros miembros y producían frutos que llevan a la muerte.

[6]Pero ahora que hemos muerto a su dominio, estamos libres de la ley, y de ese modo podemos servir en la vida nueva del Espíritu y no bajo el viejo régimen de la letra.

El pecado que mora en mí

[7]¿Concluiremos entonces que la ley es pecado? ¡De ninguna manera! Sin embargo, de no haber sido por la ley, yo no hubiera conocido el pecado; porque si la ley no dijera: «No codiciarás», tampoco yo habría sabido lo que es codiciar.

[8]Pero el pecado se aprovechó del mandamiento y despertó en mí toda clase de codicia, porque sin la ley el pecado está muerto.

[9]En un tiempo, yo vivía sin la ley, pero cuando vino el mandamiento, el pecado cobró vida y yo morí.

[10]Entonces me di cuenta de que el mismo mandamiento que debía darme vida, me llevó a la muerte,

[11]porque el pecado se aprovechó del mandamiento y me engañó, y por medio de él me mató.

[12]Podemos decir, entonces, que la ley es santa, y que el mandamiento es santo, justo y bueno.

[13]Pero entonces, ¿lo que es bueno, se convirtió en muerte para mí? ¡De ninguna manera! Más bien el pecado, para demostrar que es pecado, produjo en mí la muerte por medio de lo que es bueno, a fin de que por medio del mandamiento llegara a ser extremadamente pecaminoso.

[14]Sabemos que la ley es espiritual. Pero yo soy un simple ser carnal, que ha sido vendido como esclavo al pecado.

[14] Porquanto é do nosso pleno conhecimento de que a Lei é espiritual; eu, entretanto, sou limitado pela carne, pois fui vendido como escravo ao pecado.

[15] Pois não compreendo meu próprio modo de agir; porquanto o que quero, isso não pratico; entretanto, o que detesto, isso me entrego a fazer.

[16] Ora, e se faço o que não desejo, tenho que admitir que a Lei é boa.

[17] Nesse sentido, não sou mais eu quem determina o meu agir, mas sim o pecado que habita em mim.

[18] Porque sei que na minha pessoa, isto é, na minha carne, não reside bem algum; porquanto, o desejar o bem está presente em meu coração, contudo, não consigo realizá-lo.

[19] Pois o que pratico não é o bem que almejo, mas o mal que não quero realizar, esse eu sigo praticando.

[20] Ora, se faço o que não quero, já não sou eu quem o realiza, mas o pecado que reside em mim.

[21] Assim, descubro essa Lei em minha própria carne: quando quero fazer o bem, o mal está presente em mim.

[22] Pois no íntimo da minha alma tenho prazer na Lei de Deus;

[23] contudo, vejo uma outra lei agindo nos membros do meu corpo, guerreando contra a lei da minha razão, tornando-me prisioneiro da lei do pecado que atua em todos os meus membros.

[24] Miserável ser humano que sou! Quem me libertará deste corpo de morte?

[25] Graças a Deus, por Jesus Cristo, nosso Senhor! De modo que, eu mesmo com a razão sirvo à Lei de Deus, mas com a carne à lei do pecado.

Romanos 8

A nova vida debaixo da graça, segundo o espírito de santidade e adoção

[15]No entiendo qué me pasa, pues no hago lo que quiero, sino lo que aborrezco.

[16]Y si hago lo que no quiero hacer, compruebo entonces que la ley es buena.

[17]De modo que no soy yo quien hace aquello, sino el pecado que habita en mí.

[18]Yo sé que en mí, esto es, en mi naturaleza humana, no habita el bien; porque el desear el bien está en mí, pero no el hacerlo.

[19]Porque no hago el bien que quiero, sino el mal que no quiero.

[20]Y si hago lo que no quiero, ya no soy yo quien lo hace, sino el pecado que habita en mí.

[21]Entonces, aunque quiero hacer el bien, descubro esta ley: que el mal está en mí.

[22]Porque, según el hombre interior, me deleito en la ley de Dios;

[23]pero encuentro que hay otra ley en mis miembros, la cual se rebela contra la ley de mi mente y me mantiene sujeto a la ley del pecado que está en mis miembros.

[24]¡Miserable de mí! ¿Quién me librará de este cuerpo de muerte?

[25]Doy gracias a Dios, por medio de nuestro Señor Jesucristo. Así que yo mismo, con la mente, sirvo a la ley de Dios, pero con la naturaleza humana sirvo a la ley del pecado.

Romanos 8

Viviendo en el Espíritu

[1] Portanto, agora não há nenhuma condenação para os que estão em Cristo Jesus.

[2] Porque a lei do Espírito da vida, em Cristo Jesus, te livrou da lei do pecado e da morte.

[3] Porquanto, aquilo que a Lei fora incapaz de realizar por estar enfraquecida pela natureza pecaminosa, Deus o fez, enviando seu próprio Filho, à semelhança do ser humano pecador, como oferta pelo pecado. E, assim, condenou o pecado na carne,

[4] para que a justa exigência da Lei se cumprisse em nós, que não andamos segundo a natureza carnal, mas segundo o Espírito.

[5] Os que vivem segundo a carne têm a mente voltada para as vontades da natureza carnal, entretanto, os que vivem de acordo com o Espírito, têm a mente orientada para satisfazer o que o Espírito deseja.

[6] A mentalidade da carne é morta, mas a mentalidade do Espírito é vida e paz.

[7] Porque a mentalidade da carne é inimiga de Deus, pois não se submete à Lei de Deus, nem consegue fazê-lo.

[8] Os que vivem na carne não podem agradar a Deus.

[9] Vós, contudo, não estais debaixo do domínio da carne, mas do Espírito, se é que de fato o Espírito de Deus habita em vós. Todavia, se alguém não tem o Espírito de Cristo, não pertence a Cristo.

[10] Porém, se Cristo está em vós, o corpo está morto por causa do pecado, mas o espírito vive por causa da justiça.

[11] E, se o Espírito daquele que ressuscitou dos mortos a Jesus habita em vós, aquele que ressuscitou dos mortos a Cristo Jesus igualmente vos dará vida a seus corpos mortais, por intermédio do seu Espírito que habita em vós.

[12] Portanto, irmãos, estamos em dívida, não para com a natureza carnal, para andarmos submissos a ela.

[1]Por tanto, no hay ninguna condenación para los que están unidos a Cristo Jesús, los que no andan conforme a la carne, sino conforme al Espíritu,

[2]porque la ley del Espíritu de vida en Cristo Jesús me ha librado de la ley del pecado y de la muerte.

[3]Porque Dios ha hecho lo que para la ley era imposible hacer, debido a que era débil por su naturaleza pecaminosa: por causa del pecado envió a su Hijo en una condición semejante a la del hombre pecador, y de esa manera condenó al pecado en la carne,

[4]para que la justicia de la ley se cumpliera en nosotros, que no seguimos los pasos de nuestra carne, sino los del Espíritu.

[5]Porque los que siguen los pasos de la carne fijan su atención en lo que es de la carne, pero los que son del Espíritu, la fijan en lo que es del Espíritu.

[6]Porque el ocuparse de la carne es muerte, pero el ocuparse del Espíritu es vida y paz.

[7]Las intenciones de la carne llevan a la enemistad contra Dios; porque no se sujetan a la ley de Dios, ni tampoco pueden;

[8]además, los que viven según la carne no pueden agradar a Dios.

[9]Pero ustedes no viven según las intenciones de la carne, sino según el Espíritu, si es que el Espíritu de Dios habita en ustedes. Y si alguno no tiene el Espíritu de Cristo, no es de él.

[10]Pero si Cristo está en ustedes, el cuerpo está en verdad muerto a causa del pecado, pero el espíritu vive a causa de la justicia.

[11]Y si el Espíritu de aquel que levantó de los muertos a Jesús vive en ustedes, el que levantó de los muertos a Cristo Jesús también dará vida a sus cuerpos mortales por medio de su Espíritu que vive en ustedes.

[12]Así que, hermanos, tenemos una deuda pendiente, pero no es la de vivir en conformidad con la carne,

[13] Porque, se viverdes de acordo com a carne, certamente morrereis; no entanto, se pelo Espírito fizerdes morrer os atos do corpo, vivereis.

[14] Porquanto, todos os que são guiados pelo Espírito de Deus são filhos de Deus.

[15] Pois vós não recebestes um espírito que vos escravize para andardes, uma vez mais, atemorizados, mas recebestes o Espírito que os adota como filhos, por intermédio do qual podemos clamar: "Abba, Pai!"

[16] O próprio Espírito testemunha ao nosso espírito que somos filhos de Deus.

[17] Se somos filhos, então, também somos herdeiros; herdeiros de Deus e co-herdeiros com Cristo, se realmente participamos dos seus sofrimentos para que, da mesma maneira, participemos da sua glória.

As primícias do Espírito. Esperança, intercessão, eleição

[18] Estou absolutamente convencido de que os nossos sofrimentos do presente não podem ser comparados com a glória que em nós será revelada.

[19] A própria natureza criada aguarda, com vívido anseio, que os filhos de Deus sejam revelados.

[20] Porquanto a criação foi submetida à inutilidade, não por sua livre escolha, mas por causa da vontade daquele que a sujeitou,

[21] na esperança de que também a própria natureza criada será libertada do cativeiro da degeneração em que se encontra, recebendo a gloriosa liberdade outorgada aos filhos de Deus.

[22] Sabemos que até hoje toda a criação geme e padece, como em dores de parto.

[23] E não somente ela, mas igualmente nós, que temos os primeiros frutos do Espírito, também gememos em nosso íntimo, esperando com ansiosa expectativa, por nossa adoção como filhos, a redenção do nosso corpo.

[13]porque si ustedes viven en conformidad con la carne, morirán; pero si dan muerte a las obras de la carne por medio del Espíritu, entonces vivirán.

[14]Porque los hijos de Dios son todos aquellos que son guiados por el Espíritu de Dios.

[15]Pues ustedes no han recibido un espíritu que los esclavice nuevamente al miedo, sino que han recibido el espíritu de adopción, por el cual clamamos: ¡Abba, Padre!

[16]El Espíritu mismo da testimonio a nuestro espíritu, de que somos hijos de Dios.

[17]Y si somos hijos, somos también herederos; herederos de Dios y coherederos con Cristo, si es que padecemos juntamente con él, para que juntamente con él seamos glorificados.

[18]Pues no tengo dudas de que las aflicciones del tiempo presente en nada se comparan con la gloria venidera que habrá de revelarse en nosotros.

[19]Porque la creación aguarda con gran impaciencia la manifestación de los hijos de Dios.

[20]Porque la creación fue sujetada a vanidad, no por su propia voluntad, sino porque así lo dispuso Dios, pero todavía tiene esperanza,

[21]pues también la creación misma será liberada de la esclavitud de corrupción, para así alcanzar la libertad gloriosa de los hijos de Dios.

[22]Porque sabemos que toda la creación hasta ahora gime a una, y sufre como si tuviera dolores de parto.

[23]Y no sólo ella, sino también nosotros, que tenemos las primicias del Espíritu, gemimos dentro de nosotros mismos mientras esperamos la adopción, la redención de nuestro cuerpo.

[24]Porque con esa esperanza fuimos salvados. Pero la esperanza que se ve, ya no es esperanza, porque ¿quién espera lo que ya está viendo?

[24] Porquanto, precisamente nessa esperança fomos salvos. Contudo, esperança que se vê não é esperança; pois como pode alguém anelar por aquilo que está vendo?

[25] Porém, se esperamos por algo que ainda não podemos ver, com paciência o aguardamos.

[26] Do mesmo modo, o Espírito nos auxilia em nossa fraqueza; porque não sabemos como orar, no entanto, o próprio Espírito intercede por nós com gemidos impossíveis de serem expressos por meio de palavras.

[27] E aquele que sonda os corações conhece perfeitamente qual é a intenção do Espírito; porquanto, o Espírito suplica pelos santos em conformidade com a vontade de Deus.

[28] Estamos certos de que Deus age em todas as coisas com o fim de beneficiar todos os que o amam, dos que foram chamados conforme seu plano.

[29] Porquanto, aqueles que antecipadamente conheceu, também os predestinou para serem semelhantes à imagem do seu Filho, a fim de que Ele seja o primogênito entre muitos irmãos.

[30] E aos que predestinou, a estes também chamou; e aos que chamou, a estes igualmente justificou; e aos que justificou, a estes também glorificou.

Cântico de vitória: Deus é por nós

[31] A que conclusão, pois, chegamos diante desses fatos? Se Deus é por nós, quem será contra nós?

[32] Aquele que não poupou seu próprio Filho, mas o entregou por todos nós, como não nos concederá juntamente com Ele, gratuitamente, todas as demais coisas?

[33] Quem poderá trazer alguma acusação sobre os escolhidos de Deus? É Deus quem os justifica!

[34] Quem os condenará? Foi Cristo Jesus que morreu; e mais, Ele ressuscitou dentre os

[25]Pero si lo que esperamos es algo que todavía no vemos, tenemos que esperarlo con paciencia.

[26]De igual manera, el Espíritu nos ayuda en nuestra debilidad, pues no sabemos qué nos conviene pedir, pero el Espíritu mismo intercede por nosotros con gemidos indecibles.

[27]Pero el que examina los corazones sabe cuál es la intención del Espíritu, porque intercede por los santos conforme a la voluntad de Dios.

Más que vencedores

[28]Ahora bien, sabemos que Dios dispone todas las cosas para el bien de los que lo aman, es decir, de los que él ha llamado de acuerdo a su propósito.

[29]Porque a los que antes conoció, también los predestinó para que sean hechos conforme a la imagen de su Hijo, para que él sea el primogénito entre muchos hermanos.

[30]Y a los que predestinó, también los llamó; y a los que llamó, también los justificó; y a los que justificó, también los glorificó.

[31]¿Qué más podemos decir? Que si Dios está a nuestro favor, nadie podrá estar en contra de nosotros.

[32]El que no escatimó ni a su propio Hijo, sino que lo entregó por todos nosotros, ¿cómo no nos dará también con él todas las cosas?

[33]¿Quién acusará a los escogidos de Dios? Dios es el que justifica.

[34]¿Quién es el que condenará? Cristo es el que murió; más aún, el que también resucitó, el que además está a la derecha de Dios e intercede por nosotros.

[35]¿Qué podrá separarnos del amor de Cristo? ¿Tribulación, angustia, persecución, hambre, desnudez, peligro, espada?

[36]Como está escrito: «Por causa de ti siempre nos llevan a la muerte, somos contados como ovejas de matadero.»

mortos e está à direita de Deus, e também intercede a nosso favor.

[35] Quem nos separará do amor de Cristo? Será a tribulação, ou ansiedade, ou perseguição, ou fome, ou nudez, ou perigo, ou espada?

[36] Como está escrito: “Por amor de ti somos entregues à morte todos os dias; fomos considerados como ovelhas para o matadouro”.

[37] Contudo, em todas as coisas somos mais que vencedores, por meio daquele que nos amou.

[38] Portanto, estou seguro de que nem morte nem vida, nem anjos nem demônios, nem o presente nem o futuro, nem quaisquer poderes,

[39] nem altura nem profundidade, nem qualquer outra criatura poderá nos afastar do amor de Deus, que está em Cristo Jesus, nosso Senhor.

[37]Sin embargo, en todo esto somos más que vencedores por medio de aquel que nos amó.

[38]Por lo cual estoy seguro de que ni la muerte, ni la vida, ni los ángeles, ni los principados, ni las potestades, ni lo presente, ni lo por venir,

[39]ni lo alto, ni lo profundo, ni ninguna otra cosa creada nos podrá separar del amor que Dios nos ha mostrado en Cristo Jesús nuestro Señor.

Romanos 9

Tristeza de Paulo por causa da incredulidade de Israel

[1] Digo a verdade em Cristo, não falo inverdades, minha consciência o confirma no Espírito Santo,

[2] que tenho grande tristeza e incessante dor no meu coração.

[3] Porquanto eu mesmo desejaria ser amaldiçoado e separado de Cristo por amor de meus irmãos, que são meus parentes segundo a carne;

[4] os quais são israelitas, de quem são a adoção, a glória, as alianças, a promulgação da Lei, o culto e as promessas;

[5] de quem são os patriarcas, e a partir deles é traçada a linhagem humana de Cristo, que é Deus acima de tudo e de todos. Seja Ele louvado para sempre! Amém.

A liberdade absoluta da graça de Deus

Romanos 9

La elección de Israel

[1]Digo la verdad en Cristo, no miento. Mi conciencia me da testimonio en el Espíritu Santo:

[2]tengo una gran tristeza y un continuo dolor en mi corazón.

[3]Porque desearía ser yo mismo maldecido y separado de Cristo, por amor a mis hermanos, por los de mi propia raza,

[4]que son israelitas. De ellos son la adopción, la gloria, el pacto, la promulgación de la ley, el culto y las promesas.

[5]De ellos son los patriarcas, y de ellos, desde el punto de vista humano, vino Cristo, el cual es Dios sobre todas las cosas. ¡Bendito sea por siempre! Amén.

[6]Ahora bien, no estoy diciendo que la palabra de Dios haya fallado, porque no todos los que descienden de Israel son israelitas;

[6] Não imaginemos que a Palavra de Deus possa ter falhado. Porquanto, nem todos os descendentes de Israel são israelitas fiéis.

[7] Nem por serem descendência de Abraão se tornaram todos filhos de Abraão. Ao contrário: "Por intermédio de Isaque, a tua descendência será considerada".

[8] Em outras palavras, não são os filhos naturais que são filhos de Deus, mas os filhos da promessa é que são considerados como descendentes de Abraão.

[9] Pois foi assim que a promessa foi declarada: "No tempo certo virei novamente, e Sara dará à luz um filho".

[10] Esse não foi o único evento; também os filhos de Rebeca tiveram um mesmo progenitor, nosso pai Isaque.

[11] Contudo, antes mesmo que os gêmeos nascessem ou realizassem qualquer obra boa ou má, para que o plano de Deus segundo a eleição permanecesse inalterado, não por causa das obras, mas sim por aquele que chama,

[12] foi-lhe dito: "O mais velho servirá ao mais novo!"

[13] Como está escrito: "Amei a Jacó, mas rejeitei a Esaú".

[14] Que conclusão podemos tirar? Acaso Deus não é justo? De modo algum!

[15] Porquanto Ele declara a Moisés: "Terei misericórdia de quem Eu quiser ter misericórdia e terei compaixão de quem Eu desejar ter compaixão.

[16] Assim, claro está que isso não depende da vontade, tampouco do esforço do ser humano, mas da maneira como Deus focaliza sua misericórdia.

[17] Pois diz a Escritura ao faraó: "Eu o levantei exatamente com esse propósito: revelar em ti o meu poder, e para que o meu Nome seja proclamado por toda a terra.

[18] Portanto, Ele tem misericórdia de quem deseja, e endurece o coração de quem quer.

[7]ni todos los descendientes de Abrahán son verdaderamente sus hijos, pues dice: «Tu descendencia vendrá por medio de Isaac.»

[8]Esto significa que los hijos de Dios no son los descendientes naturales, sino aquellos que son considerados descendientes según la promesa.

[9]La promesa dice así: «Por este tiempo vendré, y Sara tendrá un hijo.»

[10]Y no sólo esto. También sucedió cuando Rebeca concibió de un solo hombre, de nuestro antepasado Isaac,

[11]aunque sus hijos todavía no habían nacido ni habían hecho algo bueno o malo; y para confirmar que el propósito de Dios no está basado en las obras sino en el que llama,

[12]se le dijo: «El mayor servirá al menor.»

[13]Como está escrito: «A Jacob amé, pero a Esaú aborrecí.»

[14]Entonces, ¿qué diremos? ¿Que Dios es injusto? ¡De ninguna manera!

[15]Porque Dios dijo a Moisés: «Tendré misericordia del que yo quiera, y me compadeceré del que yo quiera.»

[16]Así pues, no depende de que el hombre quiera o se esfuerce, sino de que Dios tenga misericordia.

[17]Porque la Escritura le dice al faraón: «Te he levantado precisamente para mostrar en ti mi poder, y para que mi nombre sea anunciado por toda la tierra.»

[18]De manera que Dios tiene misericordia de quien él quiere tenerla y endurece a quien él quiere endurecer.

[19]Entonces me dirás: ¿Por qué Dios todavía nos echa la culpa? ¿Quién puede oponerse a su voluntad?

[20]Pero tú, hombre, ¿quién eres para discutir con Dios? ¿Acaso el vaso de barro le dirá al que lo formó por qué lo hizo así?

[19] Certamente me perguntarás: "Por que Deus ainda nos culpa? Pois, quem pode se opor à sua vontade?"

[20] Todavia, quem és tu, ó homem, para questionares a Deus? "Acaso aquilo que é criado pode interpelar seu criador dizendo: 'Por que me fizeste assim?'

[21] Ou o oleiro não tem todo direito de produzir do mesmo barro um vaso para fins nobres e outro para usos menos honrosos?

[22] Mas o que tens a dizer se Deus suportou com muita longanimidade os vasos da ira, preparados para a destruição, porque desejava manifestar a sua ira e tornar conhecido seu poder,

[23] a fim de que fossem conhecidas as riquezas da sua glória para com os vasos de sua misericórdia, que preparou com grande antecedência para glória,

[24] quero dizer, a nós próprios, a quem convocou, não apenas dentre os judeus, mas igualmente dentre todos os gentios?

[25] Como diz Ele também em Oséias: "Chamarei 'meu povo' a quem não é meu povo; e chamarei 'minha amada' a quem não é minha amada".

[26] E mais: "Acontecerá que no mesmo lugar em que lhes foi declarado: 'Vós não sois meu povo; aí serão chamados filhos do Deus vivo!'"

[27] Também Isaías proclama em relação a Israel: "Ainda que o número dos israelitas seja como a areia do mar, apenas o remanescente é que será salvo!

[28] Porquanto o Senhor executará sobre a terra a sua sentença, rápida e de uma vez por todas".

[29] E como dissera Isaías anteriormente: "Se o Senhor dos Exércitos não nos tivesse deixado descendentes, já estaríamos como Sodoma e Gomorra".

[21]¿Qué, no tiene derecho el alfarero de hacer del mismo barro un vaso para honra y otro para deshonra?

[22]¿Y qué si Dios, queriendo mostrar su ira y dar a conocer su poder, soportó con mucha paciencia los vasos de ira que estaban preparados para destrucción?

[23]¿Y qué si, para dar a conocer las riquezas de su gloria, se las mostró a los vasos de misericordia que él de antemano preparó para esa gloria?

[24]Esos somos nosotros, a quienes Dios llamó, no sólo de entre los judíos, sino también de entre los no judíos.

[25]Como también se dice en Oseas: «Llamaré "pueblo mío" al que no era mi pueblo, y llamaré "amada mía" a la que no era mi amada.

[26]Y en el lugar donde se les dijo: "Ustedes no son mi pueblo", allí serán llamados "hijos del Dios viviente".»

[27]También Isaías clama, en referencia a Israel: «Aunque los descendientes de Israel sean tan numerosos como la arena del mar, tan sólo el remanente será salvo;

[28]porque el Señor ejecutará su sentencia sobre la tierra con justicia y prontitud.»

[29]Y como antes dijo Isaías: «Si el Señor de los ejércitos no nos hubiera dejado descendencia, ya seríamos como Sodoma, y nos pareceríamos a Gomorra.»

La justicia que es por fe

[30]Entonces, ¿qué diremos? Que los no judíos, que no buscaban la justicia, la han alcanzado; es decir, la justicia que viene por medio de la fe.

[31]Pero Israel, que buscaba una ley de justicia, no la alcanzó.

[32]¿Por qué? Porque no la buscaba a partir de la fe, sino a partir de las obras de la ley; y tropezaron en la piedra de tropiezo,

[30] A que conclusão chegamos? Os gentios, que não procuravam justiça, a receberam, uma justiça que vem pela fé;

[31] entretanto, Israel, que buscava uma lei que trouxesse justiça, não a alcançou.

[32] E porque não? Porque não a buscava pela fé, mas como que por meio das obras. Eles tropeçaram na "pedra de tropeço".

[33] Como está escrito: "Eis que ponho em Sião uma pedra de tropeço e uma rocha de escândalo; mas aquele que nela confia jamais será envergonhado!"

Romanos 10

Os judeus rejeitam a justiça de Deus

[1] Caros irmãos, o desejo do meu coração e a minha oração a Deus em favor dos filhos dos israelitas é que eles sejam salvos.

[2] Porquanto sou testemunha quanto ao zelo que eles devotam a Deus, contudo; o seu zelo não tem como base o real conhecimento.

[3] Pois, não reconhecendo a justiça que vem de Deus e buscando estabelecer a sua própria, não se submeteram à justiça de Deus.

[4] Porque o fim da Lei é Cristo, para justificação de todo o que crê.

[5] Ora, Moisés ensina desta maneira sobre a justiça que vem da Lei: "O homem que pratica a justiça proveniente da Lei viverá por meio dela".

[6] Todavia, a justiça que vem da fé declara: "Não digas em teu coração: 'Quem subirá aos céus? Isto é, para trazer do alto a Cristo.

[7] Ou, ainda: 'Quem descerá ao abismo?', isto é, para fazer Cristo subir dentre os mortos.

[8] Mas o que ela diz? "A palavra está bem próxima de ti, na tua boca e no teu coração", ou seja, a palavra da fé que estamos pregando:

[9] Se, com tua boca, confessares que Jesus é Senhor, e creres em teu coração que Deus o ressuscitou dentre os mortos, serás salvo!

[33]como está escrito: «Yo pongo en Sión una piedra de tropiezo y una roca de caída; pero el que crea en él, no será avergonzado.»

Romanos 10

[1]Hermanos, ciertamente lo que mi corazón anhela, y lo que pido a Dios en oración es la salvación de Israel.

[2]Me consta que ustedes tienen celo por Dios, pero su celo no se basa en el conocimiento.

[3]Pues al ignorar la justicia de Dios y procurar establecer su propia justicia, no se sujetaron a la justicia de Dios;

[4]porque el cumplimiento de la ley es Cristo, para la justicia de todo aquel que cree.

[5]Moisés describe así a la justicia que se basa en la ley: «Quien practique estas cosas, vivirá por ellas.»

[6]Pero la justicia que se basa en la fe dice así: «No digas en tu corazón: ¿Quién subirá al cielo? (Es decir, para hacer que Cristo baje.)

[7]¿O quién bajará al abismo? (Es decir, para hacer subir a Cristo de entre los muertos.)»

[8]Lo que dice es: «La palabra está cerca de ti, en tu boca y en tu corazón.» Ésta es la palabra de fe que predicamos:

[9]«Si confiesas con tu boca que Jesús es el Señor, y crees en tu corazón que Dios lo levantó de los muertos, serás salvo.»

[10]Porque con el corazón se cree para alcanzar la justicia, pero con la boca se confiesa para alcanzar la salvación.

[10] Porque com o coração se crê para a justiça, e com a boca se faz confissão para a salvação.

[11] Conforme diz a Escritura: “Todo o que nele crê jamais será decepcionado”.

[12] Portanto, não há distinção entre judeus e gentios, pois o mesmo Senhor é Senhor de todos e abençoa ricamente todos os que o invocam.

[13] Porque: “Todo aquele que invocar o Nome do Senhor será salvo!”

[14] No entanto, como invocarão aquele em quem não creram? E como crerão naquele de quem nada ouviram falar? E como ouvirão, se não há quem pregue?

[15] E como pregarão, se não forem enviados? Como está escrito: “Como são maravilhosos os pés dos que anunciam boas novas!”

[16] Mesmo assim, nem todos os israelitas aceitaram o Evangelho; porquanto, declarou Isaías: “Senhor, quem acreditou em nossa mensagem?”

[17] Como conseqüência, a fé vem pelo ouvir as boas novas, e as boas novas vêm pela Palavra de Cristo.

[18] Mas, então, indago: Será que não ouviram? Evidente que sim: “Por toda a terra a sua voz ecoou, e as suas palavras até os confins do mundo”.

[19] Ora, questiono outra vez: Será que Israel não compreendeu a mensagem? Em primeiro lugar, Moisés proclamou: “Farei que tenham ciúmes de quem não é meu povo; Eu os provocarei à ira por meio de um povo sem entendimento”.

[20] E Isaías declarou com toda a ousadia: “Fui achado por aqueles que não me procuravam; revelei-me àqueles que não perguntavam por mim”.

[21] Quanto a Israel, no entanto, afirmou: “O tempo todo estendi as mãos a um povo desobediente e rebelde”.

Romanos 11

[11]Pues la Escritura dice: «Todo aquel que cree en él, no será defraudado.»

[12]Porque no hay diferencia entre el que es judío y el que no lo es, pues el mismo que es Señor de todos, es rico para con todos los que lo invocan,

[13]porque todo el que invoque el nombre del Señor será salvo.

[14]Ahora bien, ¿cómo invocarán a aquel en el cual no han creído? ¿Y cómo creerán en aquel de quien no han oído? ¿Y cómo oirán si no hay quien les predique?

[15]¿Y cómo predicarán si no son enviados? Como está escrito: «¡Cuán hermosa es la llegada de los que anuncian la paz, de los que anuncian buenas nuevas!»

[16]Pero no todos obedecieron al evangelio; pues Isaías dice: «Señor, ¿quién ha creído a nuestro anuncio?»

[17]Así que la fe proviene del oír, y el oír proviene de la palabra de Dios.

[18]Pero yo pregunto: ¿En verdad no han oído? ¡Por supuesto que sí! «Por toda la tierra ha salido la voz de ellos, Y sus palabras han llegado hasta los confines de la tierra.»

[19]Y vuelvo a preguntar: ¿En verdad Israel no ha comprendido esto? En primer lugar, Moisés dice: «Yo haré que ustedes sientan celos de un pueblo que no es pueblo; Y haré que ustedes se enojen con un pueblo insensato.»

[20]También Isaías dice resueltamente: «Los que no me buscaban, me encontraron; me manifesté a los que no preguntaban por mí.»

[21]Pero acerca de Israel dice: «Todo el día extendí mis manos a un pueblo rebelde y contestatario.»

Romanos 11

O futuro de Israel

[1] Indago, portanto: Acaso Deus rejeitou o seu povo? De forma nenhuma! Ora, eu mesmo sou israelita, descendente de Abraão, da tribo de Benjamim.

[2] Deus não desprezou o seu povo, o qual de antemão conheceu. Ou não sabeis o que a Escritura diz sobre Elias? Como ele clamou a Deus contra Israel, segundo afirma a Escritura:

[3] "Senhor! Assassinaram os teus profetas e destruíram os teus altares; e somente eu permaneci, e agora procuram matar-me também".

[4] Entretanto, que lhe declarou a resposta divina? "Reservei para mim sete mil homens que não dobraram os joelhos diante de Baal!"

[5] Assim, pois, em nossos dias, há igualmente um remanescente separado pela eleição da graça.

[6] Porquanto, se é pela graça, já não o é mais pelas obras; caso fosse, a graça deixaria de ser graça.

[7] A que conclusão chegar? Israel não conseguiu a bênção pela qual tanto buscava, mas os eleitos a receberam. Os demais foram endurecidos,

[8] como está escrito: "Deus lhes deu um espírito de entorpecimento, olhos para não enxergar e ouvidos para não escutar, até o presente dia".

[9] E Davi afirma: "Que a mesa deles se transforme em laço e armadilha, pedra de tropeço e em retribuição para eles.

[10] Escureçam-se os seus olhos, para que não consigam ver, e suas costas fiquem encurvadas para sempre".

[11] Uma vez mais pergunto: Acaso tropeçaram para que ficassem prostrados sobre a terra? De forma alguma! Antes, pela sua transgressão veio a salvação para os gentios, para provocar ciúme em Israel.

El remanente de Israel

[1]Por lo tanto, pregunto: ¿Acaso Dios desechó a su pueblo? ¡De ninguna manera! Porque también yo soy israelita, descendiente de Abrahán y de la tribu de Benjamín.

[2]Dios no desechó a su pueblo, al cual conoció desde un principio. ¿No saben ustedes lo que dice la Escritura acerca de Elías, de cómo invocó a Dios contra Israel, cuando dijo:

[3]«Señor, han dado muerte a tus profetas, y han derribado tus altares. Sólo yo he quedado, y procuran matarme»?

[4]¿Y cuál fue la respuesta divina? «Me he reservado siete mil hombres, que no han doblado la rodilla delante de Baal.»

[5]De la misma manera, aun en este tiempo ha quedado un remanente escogido por gracia.

[6]Y si es por gracia, ya no es por obras; de otra manera la gracia ya no sería gracia. Y si fuera por obras, ya no sería gracia; de otra manera la obra ya no es obra.

[7]¿Entonces, qué? Israel no ha alcanzado lo que buscaba, pero los escogidos sí lo han alcanzado, y los demás fueron endurecidos.

[8]Como está escrito: «Dios les dio un espíritu de estupor, y así son hasta el día de hoy. Tienen ojos que no ven y oídos que no oyen.»

[9]Y David dice: «Que sus banquetes se conviertan en trampa y en red, en tropezadero y en retribución;

[10]que sus ojos se nublen para que no vean, y sus espaldas se encorven para siempre.»

La salvación de los no judíos

[11]Pregunto entonces: «¿Será que los de Israel tropezaron para caer?» ¡De ninguna manera! Más bien, su transgresión redundó en la salvación de los no judíos, para que los israelitas se pongan celosos.

[12]Pues si su transgresión ha enriquecido al mundo, y su fracaso ha enriquecido a los no judíos, ¡mucho más será lo que logre su plena restauración!

[12] Contudo, se a transgressão deles constitui-se em riqueza para o mundo, e o seu insucesso, fortuna para os gentios, quanto mais significará a sua plenitude!

[13] Agora estou falando a vós, gentios. Considerando que sou apóstolo dos gentios, exalto o meu ministério,

[14] na expectativa de que, de alguma forma, possa instigar ciúme entre meus compatriotas a fim de que alguns deles sejam salvos.

[15] Porque, se a rejeição deles significa a reconciliação do mundo, o que será a sua aceitação, senão vida dentre os mortos?

[16] Se é santa uma parte da massa que é oferecida como as primícias dos frutos, a massa toda igualmente o é; se a raiz é santa, todos os ramos também o serão.

[17] E se alguns dos ramos foram podados, e, tu, sendo oliveira brava, foste enxertado entre outros, e agora participas da mesma seiva que flui da oliveira cultivada,

[18] não te vanglories contra esses ramos. Porém, se o fizeres, recorda-te, pois, que não és tu que sustentas a raiz, mas, sim, a raiz a ti.

[19] Então, vós direis: "Os ramos foram cortados, para que eu fosse enxertado".

[20] É verdade. Entretanto, eles foram podados por causa da incredulidade deles. Porém, tu, que permaneces firme pela fé, não te envaideças, mas teme.

[21] Porque, se Deus não poupou os próprios ramos naturais, de igual maneira não poupará a ti.

[22] Considera, portanto, a bondade e a severidade de Deus: severidade para com aqueles que caíram, mas bondade para contigo, desde que permaneças firme na bondade dele; do contrário, também tu serás excluído.

[23] E quanto a eles, caso não permaneçam na incredulidade, serão reconduzidos, porquanto Deus é poderoso para enxertá-los novamente.

[13]Ahora les hablo a ustedes, a los que no son judíos. Por cuanto yo soy el apóstol de ustedes, honro mi ministerio.

[14]Yo quisiera poner celosos a los de mi sangre, y de esa manera salvar a algunos de ellos.

[15]Porque si su exclusión trajo como resultado la reconciliación del mundo, ¿qué resultará de su admisión, sino vida de entre los muertos?

[16]Si la primera parte de la masa es santa, también lo es la masa restante; y si la raíz es santa, también lo son las ramas.

[17]Si algunas de las ramas fueron cortadas, y tú, que eras un olivo silvestre, fuiste injertado en su lugar y has venido a participar de la raíz y de la rica savia del olivo,

[18]no te jactes contra las ramas; y si te jactas, conviene que sepas que no eres tú el que sustenta a la raíz, sino que es la raíz la que te sustenta a ti.

[19]Tal vez digas: «Las ramas fueron cortadas para que yo fuera injertado.»

[20]De acuerdo. Pero ellas fueron cortadas por su incredulidad, y tú te mantienes firme por la fe. Por lo tanto, no seas soberbio, sino temeroso.

[21]Porque si Dios no perdonó a las ramas naturales, tampoco a ti te perdonará.

[22]Por lo tanto, toma en cuenta la bondad y la severidad de Dios; severidad para con los que cayeron, pero bondad para contigo, si permaneces en esa bondad, pues de otra manera también tú serás cortado.

[23]Y aun ellos pueden ser injertados, si no permanecen en su incredulidad, pues Dios es poderoso para volver a injertarlos.

[24]Porque si tú, que por naturaleza eras un olivo silvestre, contra la naturaleza fuiste cortado e injertado en el buen olivo, ¡con más razón éstos, que son las ramas naturales, serán injertados en su propio olivo!

La restauración de Israel

[24] Afinal de contas, se tu foste cortado de uma oliveira brava por natureza e, de forma sobrenatural, foste enxertado na oliveira cultivada, quanto mais serão enxertados os ramos naturais em sua própria oliveira?

[25] Irmãos, não quero que ignoreis este mistério para que não sejais presunçosos: Israel experimentou um endurecimento em parte, até que chegue a plenitude dos gentios.

[26] E assim todo o Israel será salvo, como está escrito: "Virá de Sião o redentor que desviará de Jacó a impiedade.

[27] E esta é a minha aliança com eles quando Eu remover os seus pecados".

[28] Quanto ao Evangelho, eles são, na verdade, inimigos por causa de vós; mas quanto à eleição, amados por causa dos patriarcas.

[29] Porque os dons e o chamado de Deus são irrevogáveis.

[30] Pois, assim como vós antigamente fostes desobedientes a Deus, mas agora alcançastes misericórdia em virtude da desobediência deles,

[31] assim também estes, agora, tornaram-se desobedientes, para também alcançarem misericórdia em virtude da misericórdia a vós demonstrada.

[32] Porquanto Deus colocou todos debaixo da desobediência, a fim de usar de misericórdia para com todos.

Hino de adoração

[33] Ó profundidade da riqueza, da sabedoria e do conhecimento de Deus! Quão insondáveis são os seus juízos, e quão inescrutáveis os seus caminhos!

[34] Pois, quem conheceu a mente do Senhor? Quem se tornou seu conselheiro?

[35] Quem primeiro lhe deu alguma coisa, para que Ele lhe recompense?"

[36] Portanto dele, por Ele e para Ele são todas as coisas. A Ele seja a glória perpetuamente! Amém.

[25]Hermanos, no quiero que ignoren este misterio, para que no se vuelvan arrogantes. Parte de Israel se ha endurecido, y esto será así hasta que se haya incorporado la totalidad de los no judíos;

[26]y después de eso todo Israel será salvo. Como está escrito: «El Libertador vendrá de Sión, y apartará de Jacob la impiedad.

[27]Y éste será mi pacto con ellos, cuando yo quite sus pecados.»

[28]Así que, en cuanto al evangelio, son enemigos por causa de ustedes; pero en cuanto a la elección, son amados por causa de sus antepasados.

[29]Porque los dones y el llamamiento de Dios son irrevocables.

[30]Así como en otro tiempo ustedes eran desobedientes a Dios, pero ahora han alcanzado misericordia por la desobediencia de ellos,

[31]así también éstos han sido desobedientes ahora, para que por la misericordia concedida a ustedes también ellos alcancen misericordia.

[32]Porque Dios sujetó a todos a la desobediencia, para tener misericordia de todos.

[33]¡Qué profundas son las riquezas de la sabiduría y del conocimiento de Dios! ¡Cuán incomprensibles son sus juicios, e inescrutables sus caminos!

[34]Porque ¿quién ha entendido la mente del Señor? ¿O quién ha sido su consejero?

[35]¿O quién le dio a él primero, para que él tenga que devolverlo?

[36]Ciertamente, todas las cosas son de él, y por él, y para él. ¡A él sea la gloria por siempre! Amén.

Romanos 12

Consagração a Deus. Humildade e fidelidade no uso de seus dons

1 Portanto, caros irmãos, rogo-vos pelas misericórdias de Deus, que apresenteis o vosso corpo como um sacrifício vivo, santo e agradável a Deus, que é o vosso culto espiritual.

2 E não vos amoldeis ao sistema deste mundo, mas sede transformados pela renovação das vossas mentes, para que experimenteis qual seja a boa, agradável e perfeita vontade de Deus.

3 Porquanto, pela graça que me foi concedida, exorto a cada um dentre vós que não considere a si mesmos além do que convém; mas, ao contrário, tenha uma auto-imagem equilibrada, de acordo com a medida da fé que Deus lhe proporcionou.

4 Pois assim como em um corpo temos muitos membros, e todos os membros não têm a mesma função,

5 assim também nós, embora muitos, somos um só corpo em Cristo, e cada membro está ligado a todos os outros.

6 Temos diferentes dons, de acordo com a graça que nos foi dada. Se alguém tem o dom de profetizar, use-o na proporção da sua fé.

7 Se o teu dom é servir, sirva; se é ensinar, ensina;

8 se é encorajar, aja como encorajador; o que contribui, coopere com generosidade; se é exercer liderança, que a ministre com zelo; se é demonstrar misericórdia, que a realize com alegria.

O amor, o fervor, a humildade, a beneficência

9 O amor seja sem qualquer fingimento. Odiai, sim, o mal e apegai-vos ao bem.

10 Amai-vos dedicadamente uns aos outros com amor fraternal. Preferindo dar honra a outras pessoas, mais do que a si próprios.

Romanos 12

Deberes cristianos

1Así que, hermanos, yo les ruego, por las misericordias de Dios, que se presenten ustedes mismos como un sacrificio vivo, santo y agradable a Dios. ¡Así es como se debe adorar a Dios!

2Y no adopten las costumbres de este mundo, sino transfórmense por medio de la renovación de su mente, para que comprueben cuál es la voluntad de Dios, lo que es bueno, agradable y perfecto.

3Por la gracia que me es dada, digo a cada uno de ustedes que no tenga más alto concepto de sí que el que debe tener, sino que piense de sí con sensatez, según la medida de fe que Dios repartió a cada uno.

4Porque así como en un cuerpo hay muchos miembros, y no todos los miembros tienen la misma función,

5así también nosotros, aunque somos muchos, formamos un solo cuerpo en Cristo, y cada miembro está unido a los demás.

6Ya que tenemos diferentes dones, según la gracia que nos ha sido dada,si tenemos el don de profecía, usémoslo conforme a la medida de la fe.

7Si tenemos el don de servicio, sirvamos; si tenemos el don de la enseñanza, enseñemos;

8si tenemos el don de exhortación, exhortemos; si debemos repartir, hagámoslo con generosidad; si nos toca presidir, hagámoslo con solicitud; si debemos brindar ayuda, hagámoslo con alegría.

9Nuestro amor debe ser sincero. Aborrezcamos lo malo y sigamos lo bueno.

10Amémonos unos a otros con amor fraternal; respetemos y mostremos deferencia hacia los demás.

11Si algo demanda diligencia, no seamos perezosos; sirvamos al Señor con espíritu ferviente.

[11] Não sejais descuidados do zelo; sede fervorosos no espírito. Servi ao Senhor.

[12] Alegrai-vos na esperança, sede pacientes na tribulação, perseverai na oração.

[13] Cooperai com os santos nas suas necessidades. Praticai a hospitalidade.

[14] Abençoai os que vos perseguem; abençoai, e não amaldiçoeis.

[15] Alegrai-vos com os que se alegram; chorai com os que pranteiam.

[16] Vivei em concórdia entre vós. Não sejais arrogantes, mas adotai um comportamento humilde para com todos. Não sejais sábios aos vossos próprios olhos.

[17] A ninguém devolvei mal por mal. Procurai proceder corretamente diante de todas as pessoas.

[18] Empreendei todos os esforços para viver em paz com todos.

[19] Amados, jamais procurai vingar-vos a vós mesmos, mas entregai a ira a Deus, pois está escrito: “Minha é a vingança! Eu retribuirei”, declarou o Senhor.

[20] Ao contrário: “Se o teu inimigo tiver fome, dá-lhe de comer; se tiver sede, dá-lhe de beber; porquanto agindo assim amontoarás brasas vivas sobre a cabeça dele.

[21] Jamais te entregues ao mal como vencido, mas vence o mal com o bem!

Romanos 13

Submissão à autoridade

[1] Todos devem sujeitar-se às autoridades superiores; porquanto, não, há autoridade que não venha de Deus; e as que existem foram ordenadas por Ele.

[2] Portanto, quem se recusa a submeter-se à autoridade está se colocando contra o que Deus instituiu, e aqueles que assim procedem trazem condenação sobre si mesmos.

[3] Porque os governantes não podem ser motivo de temor para os que praticam o bem,

[12]Gocémonos en la esperanza, soportemos el sufrimiento, seamos constantes en la oración.

[13]Ayudemos a los hermanos necesitados. Practiquemos la hospitalidad.

[14]Bendigamos a los que nos persiguen; bendigamos y no maldigamos.

[15]Gocémonos con los que se gozan y lloremos con los que lloran.

[16]Vivamos como si fuéramos uno solo. No seamos altivos, sino juntémonos con los humildes. No debemos creernos más sabios que los demás.

[17]No paguemos a nadie mal por mal. Procuremos hacer lo bueno a los ojos de todo el mundo.

[18]Si es posible, y en cuanto dependa de nosotros, vivamos en paz con todos.

[19]No busquemos vengarnos, amados míos. Mejor dejemos que actúe la ira de Dios, porque está escrito: «Mía es la venganza, yo pagaré, dice el Señor.»

[20]Por lo tanto, si nuestro enemigo tiene hambre, démosle de comer; si tiene sed, démosle de beber. Si así lo hacemos, haremos que éste se avergüence de su conducta.

[21]No permitamos que nos venza el mal. Es mejor vencer al mal con el bien.

Romanos 13

[1]Todos debemos someternos a las autoridades, pues no hay autoridad que no venga de Dios. Las autoridades que hay han sido establecidas por Dios.

[2]Por lo tanto, aquel que se opone a la autoridad, en realidad se opone a lo establecido por Dios, y los que se oponen acarrean condenación sobre ellos mismos.

[3]Porque los gobernantes no están para infundir temor a los que hacen lo bueno, sino a los que hacen lo malo. ¿Quieres vivir sin

mas para os que fazem o mal. Não queres sentir-se ameaçado pela autoridade? Faze o bem, e ela o honrará.

[4] Pois ela serve a Deus para o teu bem. Mas, se fizerdes o mal, teme, pois não é sem razão que traz a espada. É serva de Deus, agente da justiça para punir quem pratica o mal.

[5] Portanto, é imprescindível que sejamos submissos às autoridades, não apenas devido à possibilidade de uma punição, mas também por causa da consciência.

[6] Por esta razão, igualmente pagais impostos; porque as autoridades estão a serviço de Deus, e seu trabalho é zelar continuamente pela sociedade.

[7] Dai a cada um o que lhe é devido: se imposto, imposto; se tributo, tributo; se temor, temor; se honra, honra.

O amor ao próximo, a vigilância, a pureza

[8] A ninguém fiqueis devendo coisa alguma, a não ser o amor fraterno, com que deveis vos amar uns aos outros, pois aquele que ama seu próximo tem cumprido a Lei.

[9] Porquanto os mandamentos: “Não adulterarás”, “Não matarás”, “Não furtarás”, “Não cobiçaras”, bem como qualquer outro preceito, todos se resumem neste mandamento: “Amarás o teu próximo como a ti mesmo”.

[10] O amor não faz o mal contra o próximo. Portanto, o amor é o cumprimento da Lei.

[11] Fazei desta maneira, discernindo o tempo em que vivemos. Pois que já é hora de despertardes do sono; porque agora a nossa salvação está mais próxima do que quando cremos.

[12] A noite vai passando e chegando ao seu final; o dia logo alvorecerá. Portanto, abandonemos as obras das trevas, e revistamo-nos da armadura da luz.

[13] Vivamos de modo decente, como em plena luz do dia, não em orgias e bebedeiras, não em imoralidade sexual e depravação, não em desavenças e invejas.

miedo a la autoridad? Haz lo bueno, y tendrás su aprobación,

[4]pues la autoridad está al servicio de Dios para tu bien. Pero si haces lo malo, entonces sí debes temer, porque no lleva la espada en vano, sino que está al servicio de Dios para darle su merecido al que hace lo malo.

[5]Por lo tanto, es necesario que nos sujetemos a la autoridad, no sólo por causa del castigo, sino también por motivos de conciencia.

[6]Por eso mismo ustedes pagan los impuestos, porque los gobernantes están al servicio de Dios y se dedican a gobernar.

[7]Paguen a todos lo que deban pagar, ya sea que deban pagar tributo, impuesto, respeto u honra.

[8]No tengan deudas con nadie, aparte de la deuda de amarse unos a otros; porque el que ama al prójimo, ha cumplido la ley.

[9]Los mandamientos: «No adulterarás», «no matarás», «no hurtarás», «no dirás falso testimonio», «no codiciarás», y cualquier otro mandamiento, se resume en esta sentencia: «Amarás a tu prójimo como a ti mismo.»

[10]El amor no hace daño a nadie. De modo que el amor es el cumplimiento de la ley.

[11]Hagan todo esto, conscientes del tiempo en que vivimos y de que ya es hora de que despertemos del sueño. Porque nuestra salvación está más cerca de nosotros ahora que cuando creímos.

[12]La noche ha avanzado, y se acerca el día. Por tanto, desechemos las obras de las tinieblas, y revistámonos de las armas de la luz.

[13]Vivamos con honestidad, como a la luz del día, y no andemos en glotonerías ni en borracheras, ni en lujurias y lascivias, ni en contiendas y envidias.

[14]Más bien, revistámonos del Señor Jesucristo, y no busquemos satisfacer los deseos de la carne.

14 Ao contrário, revesti-vos do Senhor Jesus Cristo; e não fiqueis idealizando como satisfazer os desejos da carne.

Romanos 14

A tolerância para com os fracos na fé

1 Aceitai o que é fraco na fé, sem a preocupação de debater assuntos controvertidos.

2 Um crê que pode comer de tudo, e outro, cuja fé é fraca, come somente alimentos vegetais.

3 Aquele que come de tudo não deve menosprezar o que não come, e quem não come de tudo não deve condenar quem come; pois Deus o aceitou.

4 Quem és tu, que julgas o servo alheio? É para o seu senhor que ele está em pé ou cai. E permanecerá em pé, porquanto o Senhor é capaz de o sustentar.

5 Há quem considere um dia mais sagrado do que outro; outra pessoa pode entender que todos os dias são iguais. Cada um deve estar absolutamente convicto em sua própria mente.

6 Aquele que guarda um dia especial, para o Senhor assim o considera. Aquele que se alimenta de carne, o faz para o Senhor, pois dá graças a Deus; e aquele que se abstém, para o Senhor se priva, e também dá graças a Deus.

7 Porque nenhum de nós vive exclusivamente para si, e nenhum de nós morre apenas para si mesmo.

8 Se vivemos, para o Senhor vivemos; e, se morremos, é para o Senhor que morremos. Sendo assim, quer vivamos ou morramos, pertencemos ao Senhor.

9 Porquanto foi por este motivo que Cristo morreu e voltou a viver, para ser Senhor tanto de vivos quanto de mortos.

10 Mas, tu, por que julgas teu irmão? Ou tu, igualmente, por que desprezas teu irmão?

Romanos 14

Los débiles en la fe

1Reciban al que es débil en la fe, pero no para entrar en discusiones.

2Algunos creen que está permitido comer de todo, pero hay otros, que son débiles y que sólo comen legumbres.

3El que come de todo, no debe menospreciar al que no come ciertas cosas, y el que no come de todo, no debe juzgar al que come, porque Dios lo ha aceptado.

4¿Quién eres tú, para juzgar al criado ajeno? Si éste se mantiene firme o cae, es un asunto de su propio amo. Pero se mantendrá firme, porque el Señor es poderoso para mantenerlo así.

5Algunos creen que ciertos días son más importantes que otros. Otros consideran que todos los días son iguales. Cada uno está plenamente convencido de su propio pensamiento.

6El que da importancia a ciertos días, lo hace para el Señor; y el que no les da importancia, también lo hace para el Señor. El que come, para el Señor come, porque da gracias a Dios; y el que deja de comer, lo hace para el Señor, y también da gracias a Dios.

7Y es que nadie vive para sí, ni nadie muere para sí,

8pues si vivimos, para el Señor vivimos, y si morimos, para el Señor morimos. Así que, ya sea que vivamos, o que muramos, somos del Señor.

9Porque para esto mismo Cristo murió y resucitó: para ser Señor de los vivos y de los muertos.

10Así que tú, ¿por qué juzgas a tu hermano? O tú también, ¿por qué menosprecias a tu

Pois todos compareceremos diante do tribunal de Deus.

11 Porquanto está escrito: "Por mim mesmo jurei, diz o Senhor, diante de mim todo o joelho se dobrará e toda língua confessará que Eu Sou Deus".

12 Deste modo, cada um de nós prestará contas de si mesmo a Deus.

A liberdade e o amor

13 Portanto, abandonemos o costume de julgar uns aos outros. Em vez disso, apliquemos nosso coração em não colocarmos qualquer pedra de tropeço ou obstáculo no caminho do irmão.

14 Como uma pessoa que está no Senhor Jesus, tenho plena convicção de que nenhum alimento é por si mesmo ritualmente impuro, a não ser para aquele que assim o considera; para esse é impuro.

15 Se o teu irmão se entristece por causa do que tu comes, já não estás agindo por amor fraterno. Não destruas teu irmão por conta da tua comida, pois Cristo morreu também por ele.

16 Aquilo que é bom para vós não se torne motivo de maledicência.

17 Porquanto o Reino de Deus não é comida nem bebida, mas justiça, paz e alegria no Espírito Santo;

18 Pois quem serve a Cristo desta forma é agradável a Deus e estimado por todas as pessoas.

19 Por isso, esforcemo-nos em promover tudo quanto conduz à paz e ao aperfeiçoamento mútuo.

20 Não destruas a obra de Deus por causa de comida. Na verdade, todo alimento é puro, mas se torna um mal se alguém vir nisso um motivo de escândalo.

21 É melhor não comer carne, nem beber vinho, nem fazer qualquer outra coisa que leve teu irmão a tropeçar.

hermano? ¡Todos tendremos que comparecer ante el tribunal de Cristo!

11Escrito está: «Vivo yo, dice el Señor, que ante mí se doblará toda rodilla, y toda lengua confesará a Dios.»

12Así que cada uno de nosotros tendrá que rendir cuentas a Dios de sí mismo.

13Por tanto, no sigamos juzgándonos unos a otros. Más bien, propongámonos no poner tropiezo al hermano, ni hacerlo caer.

14Yo sé, y confío en el Señor Jesús, que nada es impuro en sí mismo; pero si alguien piensa que algo es impuro, lo es para él.

15Pero si tu hermano se siente agraviado por causa de lo que comes, entonces tu conducta ya no refleja el amor. No hagas que por causa de tu comida se pierda aquel por quien Cristo murió.

16No permitan que se hable mal del bien que ustedes hacen,

17porque el reino de Dios no es cuestión de comida ni de bebida, sino de justicia, paz y gozo en el Espíritu Santo.

18El que de esta manera sirve a Cristo, agrada a Dios, y es aprobado por los hombres.

19Así que, sigamos lo que contribuye a la paz y a la mutua edificación.

20No destruyas la obra de Dios por causa de la comida. Todas las cosas son limpias; lo malo es hacer tropezar a otros por lo que comemos.

21Lo mejor es no comer carne, ni beber vino, ni hacer nada que haga que tu hermano tropiece, o se ofenda, o se debilite.

22¿Tú tienes fe? Tenla para contigo delante de Dios. Dichoso aquel, a quien su conciencia no lo acusa por lo que hace.

23Pero el que duda acerca de lo que come, ya se ha condenado, porque no lo hace por convicción; y todo lo que no se hace por convicción es pecado.

[22] Assim, seja qual for tua doutrina a respeito destes assuntos, guarda-a com convicção entre ti mesmo e Deus. Bem-aventurado aquele que não se condena naquilo que aprova.

[23] Todavia, aquele que tem dúvida é condenado se comer, pois não come com fé; e tudo o que não provém da fé é pecado!

Romanos 15

Cristo dá-nos o exemplo da abnegação

[1] Nós, que somos fortes, temos o dever de suportar as fraquezas dos fracos, em vez de agradar a nós mesmos.

[2] Portanto, cada um de nós deve agradar ao próximo, visando o que é bom para o aperfeiçoamento dele.

[3] Pois também Cristo não agradou a si próprio, mas, como está escrito: "Os insultos daqueles que te ofenderam caíram sobre mim".

[4] Porquanto tudo o que foi escrito no passado, foi escrito para nos ensinar, de forma que, por meio da perseverança e do bom ânimo provenientes das Escrituras, mantenhamos firme a nossa esperança.

[5] Que Deus, que nos concede perseverança e encorajamento, dê-lhes também a disposição de pensar unanimemente de acordo com Cristo Jesus.

[6] Para que com uma mesma convicção e a uma só voz glorifiqueis ao Deus e Pai de nosso Senhor Jesus Cristo.

[7] Portanto, acolhei-vos uns aos outros, como também Cristo nos aceitou, para a glória de Deus.

[8] Afirmo, pois, que Cristo se tornou servo dos que são da circuncisão, por amor à verdade de Deus, a fim de confirmar as promessas feitas aos patriarcas;

[9] e para que também os gentios glorifiquem a Deus por sua misericórdia, como está escrito:

Romanos 15

[1]Así que, los que somos fuertes debemos soportar las flaquezas de los débiles, en vez de hacer lo que nos agrada.

[2]Cada uno de nosotros debe agradar a su prójimo en lo que es bueno, con el fin de edificarlo.

[3]Porque ni aun Cristo se agradó a sí mismo sino que, como está escrito: «Las ofensas de los que te insultaban cayeron sobre mí.»

[4]Las cosas que se escribieron antes, se escribieron para nuestra enseñanza, a fin de que tengamos esperanza por medio de la paciencia y la consolación de las Escrituras.

[5]Que el Dios de la paciencia y de la consolación les conceda a ustedes un mismo sentir, según Cristo Jesús,

[6]para que todos juntos y a una sola voz glorifiquen al Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo.

El evangelio a los no judíos

[7]Por tanto, recíbanse unos a otros, como también Cristo nos recibió, para la gloria de Dios.

[8]Pues les digo que Cristo Jesús vino a ser siervo de los judíos para mostrar la verdad de Dios, para confirmar las promesas hechas a nuestros antepasados,

[9]y para que los que no son judíos glorifiquen a Dios por su misericordia, como está escrito: «Por tanto, yo te confesaré entre las naciones, y cantaré salmos a tu nombre.»

"Por isso, eu te glorificarei entre os gentios e cantarei louvores ao teu Nome".

10 E diz ainda: "Alegrai-vos, gentios, juntamente com o seu povo".

11 E mais: "Louvai ao Senhor, todos os gentios, e louvem-no todos os povos".

12 E Isaías, enfatizando, declara: "Brotará da raiz de Jessé, aquele que se levantará para reinar sobre os gentios; nele os gentios depositarão toda a sua esperança".

13 Portanto, que o Deus da esperança vos abençoe plenamente com toda a alegria e paz, à medida da vossa fé nele, para que transbordeis de esperança, pelo poder do Espírito Santo.

O apostolado e propósitos de Paulo

14 Caros irmãos, eu estou pessoalmente convencido de que já estais cheios de bondade e plenamente supridos de toda a sabedoria, sendo, vós mesmos, capazes de orientar-vos uns aos outros.

15 Contudo, a respeito de alguns assuntos, vos escrevi com toda a franqueza, especialmente com a intenção de trazê-los uma vez mais à vossa memória, e isso, por causa da graça que Deus me concedeu,

16 de ser um ministro de Cristo Jesus para os gentios, com o dever sacerdotal de proclamar o Evangelho de Deus, para que os gentios se tornem uma oferta aceitável a Deus, santificados pelo Espírito Santo.

17 Tenho, portanto, razão para me orgulhar no Messias Jesus, no serviço que presto a Deus;

18 Porque não ousaria falar de assunto algum senão expressamente daquilo que Cristo tem realizado por meu intermédio em palavras e ações, com o objetivo de conduzir os gentios a obedecerem a Deus,

19 pelo poder de sinais e maravilhas e por meio do poder do Espírito Santo; de modo que desde Jerusalém e arredores, até Ilírico, tenho proclamado plenamente o Evangelho de Cristo.

10Y en otra parte dice: «Alégrense, naciones, con su pueblo.»

11Y también dice: «Alaben al Señor todas las naciones, y exáltenlo todos los pueblos.»

12Y otra vez dice Isaías: «Se alzará la raíz de Yesé; se levantará para gobernar a las naciones, las cuales pondrán en él su esperanza.»

13¡Que el Dios de la esperanza los llene de todo gozo y paz en la fe, para que rebosen de esperanza por el poder del Espíritu Santo!

14Estoy seguro, hermanos míos, de que ustedes mismos están llenos de bondad y de todo conocimiento, de tal manera que pueden amonestarse unos a otros.

15Pero les he escrito con toda franqueza, como para hacerles recordar, por la gracia que Dios me ha dado,

16para ser ministro de Jesucristo a los no judíos y ministrarles el evangelio de Dios, para que ellos sean una ofrenda agradable a Dios, santificada por el Espíritu Santo.

17Tengo, pues, de qué gloriarme en Cristo Jesús en lo que a Dios se refiere.

18Porque no me atrevería a contar sino lo que, de palabra y obra, Cristo ha hecho por medio de mí para la obediencia de los no judíos;

19y esto mediante poderosas señales y prodigios, en el poder del Espíritu de Dios, de tal manera que desde Jerusalén y por los alrededores hasta Ilírico, todo lo he llenado del evangelio de Cristo.

20Fue así como me esforcé por predicar el evangelio, no donde Cristo ya hubiera sido anunciado, para no edificar sobre fundamento ajeno,

21sino, como está escrito: «Aquellos a quienes nunca les fue anunciado acerca de él, verán; y los que nunca han oído de él, entenderán."

Pablo se propone ir a Roma

22Por esto muchas veces no me ha sido posible ir a visitarlos;

[20] Sempre fiz questão de pregar o Evangelho onde Cristo ainda não era conhecido, de forma que não estivesse edificando sobre um alicerce elaborado por outra pessoa.

[21] Entretanto, como está escrito: "Aqueles a quem não foi proclamado, o verão; e os que ainda não haviam ouvido, compreenderão".

[22] É por esse motivo que muitas vezes fui impedido de chegar até vós.

[23] Contudo, agora não tenho mais o que me detenha nessas regiões, e tenho já há muitos anos grande desejo de visitar-vos,

[24] planejo fazê-lo quando for à Espanha. Espero visitá-los de passagem e por vós ser encaminhado à Espanha, logo após haver desfrutado um pouco da vossa comunhão.

[25] Nesse momento, todavia, estou rumando para Jerusalém, a serviço dos santos.

[26] Porquanto pareceu bem às igrejas da Macedônia e da Acaia levantar uma oferta fraternal para os pobres dentre os santos de Jerusalém.

[27] Tiveram grande alegria nessa assistência, e de fato são devedores aos santos de Jerusalém. Pois, se os gentios participaram das bênçãos espirituais dos judeus, devem igualmente servir aos judeus com seus bens materiais.

[28] Assim, havendo concluído essa missão, e me certificado de que receberam esse fruto, partirei para a Espanha, passando para visitá-los.

[29] E bem sei que, quando for visitar-vos, irei sob a plenitude da bênção de Cristo.

[30] Rogo-vos, irmãos, por nosso Senhor Jesus e pelo amor do Espírito, que luteis juntamente comigo por meio das vossas orações a meu favor diante de Deus,

[31] para que eu me livre dos descrentes da Judéia e que a ministração que desejo realizar em Jerusalém seja bem recebida pelos santos,

[32] de maneira que, pela vontade de Deus, eu vos possa visitar com alegria e em vossa

[23]pero como no me queda más tarea pendiente en estas regiones, y como desde hace muchos años deseo ir a verlos,

[24]iré a visitarlos ahora que vaya a España. Espero verlos cuando pase por allá, y que me ayuden a continuar con mi viaje, luego de haber disfrutado de su compañía.

[25]Pero ahora voy a Jerusalén para servir a los santos.

[26]Macedonia y Acaya tuvieron a bien hacer una ofrenda para los pobres que hay entre los santos que están en Jerusalén,

[27]pues les pareció que era lo correcto, y se sienten en deuda con ellos. Porque si los que no son judíos han sido hechos partícipes de las bendiciones espirituales, deben también compartir las bendiciones materiales.

[28]Así que, cuando esto haya concluido y yo les haya entregado este fruto, pasaré a visitarlos de camino a España,

[29]y sé que, cuando los visite, llegaré con la abundante bendición del evangelio de Cristo.

[30]Pero les ruego, hermanos, por nuestro Señor Jesucristo y por el amor del Espíritu, que me ayuden con sus oraciones a Dios por mí,

[31]para que sea yo librado de los rebeldes que están en Judea, y que la ofrenda de mi servicio a los santos en Jerusalén sea agradable,

[32]para que, por la voluntad de Dios, llegue a ustedes gozoso y pueda descansar entre ustedes.

[33]Que el Dios de paz sea con todos ustedes. Amén.

companhia desfrute de um período para recuperar as forças.

33 Que o Deus de paz seja com todos vós. Amém.

Romanos 16

Recomendações, saudações e votos

1 Recomendo-vos a nossa irmã Febe, que é diaconisa na igreja de Cencréia.

2 Peço que a recebais no Senhor, de modo digno como os santos devem ser recebidos e a ajudeis em tudo o que venha a necessitar, porquanto ela tem prestado grande auxílio para muitas pessoas, inclusive para mim.

3 Saudai Priscila e Áquila, meus colaboradores em Cristo Jesus.

4 Arriscaram a vida por minha causa, e por isto lhes sou muito grato, e não somente eu, mas todas as igrejas dos gentios.

5 Saudai igualmente a igreja que se reúne na casa deles. Saudai meu amado irmão Epêneto, que foi o primeiro convertido a Cristo na província da Ásia.

6 Saudai Maria, que trabalhou com todo empenho por vós.

7 Saudai Andrônico e Júnias, meus parentes e companheiros de padecimento na prisão, os quais são dignos de louvor entre os apóstolos, e estavam em Cristo antes mesmo de mim.

8 Saudai Amplíato, meu dileto irmão no Senhor.

9 Saudai Urbano, que é nosso cooperador em Cristo, assim como meu amado Estáquis.

10 Saudai Apeles, aprovado em Cristo. Saudai os que pertencem à casa de Aristóbulo.

11 Saudai Herodião, meu parente. Saudai os da casa de Narciso, que estão no Senhor.

12 Saudai Trifena e Trifosa, mulheres que se dedicam arduamente ao trabalho no Senhor. Saudai a estimada Pérside, que igualmente empenhou-se com devoção à obra no Senhor.

Romanos 16

Saludos personales

1Les recomiendo a nuestra hermana Febe, diaconisa de la iglesia en Cencrea.

2Les pido que la reciban en el Señor, como merecen ser recibidos los santos, y que la ayuden en cualquier cosa que necesite de ustedes, porque ha ayudado a muchos, y también a mí mismo.

3Saluden a Priscila y a Aquila, mis colaboradores en Cristo Jesús,

4que arriesgaron su vida por mí. Tanto yo como todas las iglesias de los no judíos les estamos muy agradecidos.

5Saluden también a la iglesia de su casa. Saluden a mi amado hermano Epeneto, que fue el primer convertido a Cristo en Acaya.

6Saluden a María, que tanto ha trabajado entre ustedes.

7Saluden a Andrónico y a Junias, mis parientes y compañeros de prisiones; ellos son muy estimados entre los apóstoles, y se convirtieron a Cristo antes que yo.

8Saluden a Amplias, a quien amo en el Señor.

9Saluden a Urbano, nuestro colaborador en Cristo Jesús, y a mi amado hermano Estaquis.

10Saluden a Apeles, un auténtico cristiano. Saluden a los de la casa de Aristóbulo.

11Saluden a Herodión, mi pariente, y a los de la casa de Narciso, quienes están en el Señor.

12Saluden a Trifena y a Trifosa, las cuales trabajan en el Señor. Saluden a la amada Pérsida, la cual ha trabajado mucho en el Señor.

13Saluden a Rufo, escogido en el Señor, y a su madre, que es también la mía.

13 Saudai Rufo, eleito no Senhor, e sua mãe, que tem sido mãe para mim também.

14 Saudai Asíncrito, Flegonte, Hermes, Pátrobas, Hermas e os irmãos que estão com eles.

15 Saudai Filólogo, Júlia, Nereu e sua irmã, assim como Olimpas e todos os santos que com eles estão.

16 Saudai uns aos outros com um beijo santo. Todas as igrejas de Cristo vos enviam fraternas saudações.

17 Rogo-vos, queridos irmãos, que tomem muito cuidado com aqueles que causam divisões e levantam obstáculos à doutrina que aprendestes. Afastai-vos deles!

18 Porquanto essas pessoas não estão servindo a Cristo, nosso Senhor, mas sim a seus próprios desejos. Mediante palavras suaves e bajulação, enganam o coração dos incautos.

19 Contudo, todos têm conhecimento da vossa obediência, por isso alegro-me sobremaneira; entretanto, quero que sejais sábios em relação a tudo que é bom, mas puros quanto ao que tem aparência maligna.

20 E, sem demora, o Deus da paz, esmagará Satanás debaixo dos vossos pés. A graça do nosso Senhor Jesus seja convosco!

21 Timóteo, meu colaborador, envia-vos saudações, bem como Lúcio, Jasom e Sosípatro, meus parentes.

22 Eu, Tércio, que redigi esta carta, também vos saúdo no Senhor.

23 Gaio, cuja hospitalidade eu e toda a igreja desfrutamos, vos envia saudações. Erasto, administrador da cidade, e nosso querido irmão Quarto também vos cumprimenta.

24 Que a graça de nosso Senhor Jesus Cristo seja com todos vós. Amém!

25 Ora, àquele que tem o poder para vos confirmar, pelo meu Evangelho, segundo a proclamação de Jesus Cristo, em

14Saluden a Asíncrito, Flegonte, Hermas, Patrobas, Hermes y los hermanos que están con ellos.

15Saluden a Filólogo y Julia, a Nereo y a su hermana, a Olimpas y a todos los santos que están con ellos.

16Salúdense unos a otros con un beso santo. Todas las iglesias en Cristo los saludan.

17Pero les ruego, hermanos, que se cuiden de los que causan divisiones y tropiezos en contra de la enseñanza que ustedes han recibido, y que se aparten de ellos.

18Porque tales personas no sirven a nuestro Señor Jesucristo, sino a su propio vientre, y con palabras suaves y lisonjeras engañan al corazón de los ingenuos.

19La obediencia de ustedes ha llegado a ser bien conocida por todos, lo que me llena de alegría por ustedes; pero quiero que sean sabios para el bien, e ingenuos para el mal.

20Muy pronto el Dios de paz aplastará a Satanás bajo los pies de ustedes. Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con ustedes.

21Reciban saludos de mi colaborador Timoteo y de Lucio, Jasón y Sosípater, mis parientes.

22Yo, Tercio, que escribí la carta, los saludo en el Señor.

23Los saluda Gayo, que nos ha hospedado a mí y a toda la iglesia. Los saluda Erasto, el tesorero de la ciudad, y el hermano Cuarto.

24Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos ustedes. Amén.

Doxología final

25Y al que puede fortalecerlos conforme a mi evangelio y a la predicación de Jesucristo, según la revelación del misterio que se ha mantenido oculto desde tiempos eternos,

26pero que ahora ha sido revelado por medio de las Escrituras de los profetas, y que de acuerdo al mandamiento del Dios eterno se ha dado a conocer a todas las naciones para que obedezcan a la fe,

conformidade com a revelação do mistério oculto nos tempos passados,

[26] porém, agora revelado e trazido ao conhecimento pelas Escrituras proféticas por ordem do Deus eterno, para que todas as nações crendo, venham a obedecer a Ele pela fé;

[27] sim, ao único e sábio Deus seja dada Glória, por intermédio de Jesus Cristo, para todo o sempre. Amém!

[27]al único y sabio Dios, sea la gloria mediante Jesucristo para siempre. Amén.

1 Coríntios

1 Coríntios 1

Prefácio, saudação e ação de graças

[1] Paulo, convocado para ser apóstolo de Jesus Cristo pela vontade de Deus, e o irmão Sóstenes,

[2] à Igreja de Deus que está em Corinto, aos santificados em Cristo Jesus e convocados para serem santos, juntamente com todos os que, em toda parte, invocam o Nome de nosso Senhor Jesus Cristo, Senhor deles e nosso:

[3] Graça e paz a vós outros, da parte de Deus nosso Pai, e do Senhor Jesus Cristo!

[4] Sempre dou graças a Deus por vós, pela graça de Deus que vos foi concedida por Ele em Cristo Jesus.

[5] Pois em tudo fostes enriquecidos nele, em toda a palavra e em todo conhecimento,

[6] porquanto o testemunho de Cristo foi confirmado em vós,

[7] de maneira que não lhes falta nenhum dom espiritual, enquanto aguardais a revelação de nosso Senhor Jesus Cristo.

[8] Ele os conservará firmes até o fim, de modo que sereis irrepreensíveis no Dia de nosso Senhor Jesus Cristo.

[9] Deus é fiel, por meio do qual fostes chamados à comunhão de seu Filho Jesus Cristo, nosso Senhor.

As dissensões na igreja de Corinto

[10] Suplico-vos, queridos irmãos, pelo nome de nosso Senhor Jesus Cristo, que concordeis uns com os outros no que falam, a fim de que não haja entre vós divisões; antes, sejais totalmente unidos, sob uma mesma disposição mental e no mesmo parecer.

[11] Caros irmãos, fui informado a vosso respeito, pelos da família de Cloé, que existem discórdias entre vós.

1 Corintios

1 Corintios 1

Saludo

[1]Yo, Pablo, llamado a ser apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y el hermano Sóstenes,

[2]saludamos a la iglesia de Dios que está en Corinto, a los que han sido santificados en Cristo Jesús y llamados a ser santos, junto con todos los que en todas partes invocan el nombre del Señor Jesucristo, Señor suyo y nuestro.

[3]Que la gracia y la paz de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo sean con ustedes.

Acción de gracias por los dones espirituales

[4]Siempre doy gracias a mi Dios por ustedes y por la gracia que él les ha dado en Cristo Jesús.

[5]Porque en él ustedes fueron enriquecidos en todas las cosas, tanto en palabra como en conocimiento.

[6]Así se ha confirmado en ustedes el testimonio acerca de Cristo,

[7]de tal manera que nada les falta en ningún don, mientras esperan la manifestación de nuestro Señor Jesucristo,

[8]el cual también los confirmará hasta el fin, para que sean irreprensibles en el día de nuestro Señor Jesucristo.

[9]Fiel es Dios, quien los ha llamado a tener comunión con su Hijo Jesucristo, nuestro Señor.

¿Está dividido Cristo?

[10]Hermanos, les ruego por el nombre de nuestro Señor Jesucristo, que se pongan de acuerdo y que no haya divisiones entre ustedes, sino que estén perfectamente unidos en un mismo sentir y en un mismo parecer.

[12] Refiro-me ao fato de um de vós afirmar: "Eu sou de Paulo"; enquanto o outro declara: "Eu sou de Apolo"; e outro: "Eu sou de Pedro"; e outro ainda: "Eu sou de Cristo!"

[13] Ora, acaso Cristo está dividido? Foi Paulo crucificado em vosso favor? Fostes batizados em nome de Paulo?

[14] Dou graças a Deus por não ter batizado a nenhum de vós, com exceção de Crispo e de Gaio,

[15] a fim de que ninguém venha a alegar que foi batizado em meu nome.

[16] É certo que batizei também os da casa de Estéfanas; além destes, não me recordo se batizei algum outro irmão.

[17] Porquanto Cristo não me enviou para batizar, mas para proclamar o Evangelho; não por meio de palavras de sabedoria humana, para que a cruz de Cristo não seja esvaziada.

[18] Pois a mensagem da cruz é loucura para os que estão sendo destruídos, porém para nós, que estamos sendo salvos, é o poder de Deus.

[19] Porquanto está escrito: "Destruirei a sabedoria dos sábios e rejeitarei a inteligência dos homens cultos".

[20] Onde está o sábio? Onde está o homem culto? Onde está o questionador desta era? Acaso não tornou Deus completamente insensata a sabedoria deste mundo?

[21] Considerando que, na sabedoria de Deus, o mundo não o conheceu por meio da sabedoria humana, foi do agrado de Deus salvar os que crêem por intermédio da loucura da proclamação da sua mensagem.

[22] Porque tanto os judeus pedem sinais, como os gregos procuram sabedoria;

[23] nós, entretanto, proclamamos a Cristo crucificado, que é motivo de escândalo para os judeus e loucura para os gentios.

[24] Todavia, para os que foram convocados, tanto judeus como gregos, Cristo é o poder de Deus e sabedoria de Deus.

[11]Digo esto, hermanos míos, porque los de Cloé me han informado que entre ustedes hay contiendas.

[12]Quiero decir, que algunos de ustedes dicen: «Yo soy de Pablo»; otros, «yo soy de Apolos»; otros, «yo soy de Cefas»; y aun otros, «yo soy de Cristo».

[13]¿Acaso Cristo está dividido? ¿Acaso Pablo fue crucificado por ustedes? ¿O fueron ustedes bautizados en el nombre de Pablo?

[14]Doy gracias a Dios de que no he bautizado a ninguno de ustedes, excepto a Crispo, y a Gayo,

[15]para que ninguno de ustedes diga que fueron bautizados en mi nombre.

[16]También bauticé a la familia de Estéfanas. Pero no sé si he bautizado a algún otro,

[17]pues Cristo no me envió a bautizar, sino a predicar el evangelio, y esto, no con palabras elocuentes, para que la cruz de Cristo no perdiera su valor.

Cristo, poder y sabiduría de Dios

[18]El mensaje de la cruz es ciertamente una locura para los que se pierden, pero para los que se salvan, es decir, para nosotros, es poder de Dios.

[19]Pues está escrito: «Destruiré la sabiduría de los sabios, y desecharé la inteligencia de los inteligentes.»

[20]¿Dónde está el sabio? ¿Dónde está el escriba? ¿Dónde está el que escudriña estos tiempos? ¿Acaso no ha hecho Dios que enloquezca la sabiduría de este mundo?

[21]Porque Dios no permitió que el mundo lo conociera mediante la sabiduría, sino que dispuso salvar a los creyentes por la locura de la predicación.

[22]Los judíos piden señales, y los griegos van tras la sabiduría,

[23]pero nosotros predicamos a Cristo crucificado, que para los judíos es

[25] Porquanto a insensatez de Deus é mais sábia que a sabedoria dos seres humanos, e a fraqueza de Deus é mais forte que todo o poder dos homens.

[26] Irmãos, contemplai a vossa vocação! Pois não foram convocados muitos sábios, de acordo com critérios humanos, nem muitos poderosos, nem tampouco nobres.

[27] Pelo contrário, Deus escolheu justamente o que para o mundo é insensatez para envergonhar os sábios, e escolheu precisamente o que o mundo julga fraco para ridicularizar o que é forte.

[28] Ele escolheu o que do ponto de vista do mundo é insignificante, desprezado, e o que nada é, para reduzir a nada o que é,

[29] com o objetivo de que nenhuma pessoa se vanglorie perante Ele.

[30] Portanto, vós sois dele, em Cristo Jesus, o qual se tornou para nós sabedoria da parte de Deus, justiça, santificação e redenção,

[31] a fim de que, como está escrito: “Aquele que se gloria, glorie-se no Senhor”. Pregação no poder do Espírito

ciertamente un tropezadero, y para los no judíos una locura,

[24]pero para los llamados, tanto judíos como griegos, Cristo es poder de Dios, y sabiduría de Dios.

[25]Porque lo insensato de Dios es más sabio que los hombres, y lo débil de Dios es más fuerte que los hombres.

[26]Consideren, hermanos, su llamamiento: No muchos de ustedes son sabios, según los criterios humanos, ni son muchos los poderosos, ni muchos los nobles;

[27]sino que Dios eligió lo necio del mundo, para avergonzar a los sabios; y lo débil del mundo, para avergonzar a lo fuerte.

[28]También Dios escogió lo vil del mundo y lo menospreciado, y lo que no es, para deshacer lo que es,

[29]a fin de que nadie pueda jactarse en su presencia.

[30]Pero gracias a Dios ustedes ahora son de Cristo Jesús, a quien Dios ha constituido como nuestra sabiduría, nuestra justificación, nuestra santificación y nuestra redención,

[31]para que se cumpla lo que está escrito: «El que se gloría, que se gloríe en el Señor.»

1 Coríntios 2

O caráter da pregação de Paulo em Corinto

[1] Eu mesmo, irmãos, quando me dirigi até vós, não o fui apenas com um discurso eloqüente, nem ostentando sabedoria para vos anunciar o testemunho de Deus.

[2] Porquanto decidi nada saber entre vós, a não ser Jesus Cristo, e este, crucificado.

[3] E foi sob fraqueza, temor e grande tremor que estive entre vós.

[4] Minha mensagem e minha proclamação não se formaram de palavras persuasivas de conhecimento, mas constituíram-se em demonstração do poder do Espírito,

1 Corintios 2

Proclamación de Cristo crucificado

[1]Así que, hermanos, cuando fui a ustedes para anunciarles el testimonio de Dios, no lo hice con palabras elocuentes ni sabias.

[2]Más bien, al estar entre ustedes me propuse no saber de ninguna otra cosa, sino de Jesucristo, y de éste crucificado.

[3]Estuve entre ustedes con tanta debilidad, que temblaba yo de miedo.

[4]Ni mi palabra ni mi predicación se basaron en palabras persuasivas de sabiduría humana, sino en la demostración del Espíritu y del poder,

[5] para que a vossa fé não se fundamente em sabedoria humana, mas no poder de Deus.

[6] Contudo, falamos de sabedoria entre aqueles que já têm maturidade; não me refiro, entretanto, à sabedoria desta era ou dos poderosos deste século, que estão sendo reduzidos a nada.

[7] Ao contrário, falamos da sabedoria de Deus, do mistério que estava oculto, o qual Deus preordenou antes da origem das eras, para a nossa glória.

[8] Nenhum dos governantes desta era compreendeu essa sabedoria, pois se a tivessem entendido, não teriam crucificado o Senhor da glória!

[9] No entanto, como está escrito: "Olho algum jamais viu, ouvido algum nunca ouviu e mente nenhuma imaginou o que Deus predispôs para aqueles que o amam".

[10] Deus, todavia, o revelou a nós por intermédio do Espírito! Porquanto o Espírito a tudo investiga, até mesmo as profundezas de Deus.

[11] Pois, quem conhece os pensamentos do ser humano, a não ser o espírito do homem que nele reside? Assim, igualmente ninguém conhece os pensamentos de Deus, a não ser o Espírito de Deus.

[12] Nós, entretanto, não recebemos o espírito do mundo, mas, sim, o Espírito que vem de Deus, a fim de que possamos compreender o que por Deus nos foi outorgado gratuitamente.

[13] Sobre isso também pregamos, não com palavras ensinadas pelo saber humano, mas, sim, com palavras ministradas pelo Espírito, interpretando verdades espirituais para os que são espirituais.

[14] As pessoas que não têm o Espírito não aceitam as verdades que vêm do Espírito de Deus, pois lhes parecem absurdas; e não são capazes de compreendê-las, porquanto elas são discernidas espiritualmente.

[5]para que la fe de ustedes no esté fundada en la sabiduría de los hombres, sino en el poder de Dios.

La revelación por el Espíritu de Dios

[6]Sin embargo, entre los que han alcanzado la madurez sí hablamos con sabiduría, pero no con la sabiduría de este mundo ni la de sus gobernantes, los cuales perecen.

[7]Más bien hablamos de la sabiduría oculta y misteriosa de Dios, que desde hace mucho tiempo Dios había predestinado para nuestra gloria,

[8]sabiduría que ninguno de los gobernantes de este mundo conoció, porque si la hubieran conocido, nunca habrían crucificado al Señor de la gloria.

[9]Como está escrito: «Las cosas que ningún ojo vio, ni ningún oído escuchó, ni han penetrado en el corazón del hombre, son las que Dios ha preparado para los que lo aman.»

[10]Pero Dios nos las reveló a nosotros por medio del Espíritu, porque el Espíritu lo examina todo, aun las profundidades de Dios.

[11]Porque ¿quién de entre los hombres puede saber las cosas del hombre, sino el espíritu del hombre que está en él? Así mismo, nadie conoce las cosas de Dios, sino el Espíritu de Dios.

[12]Y nosotros no hemos recibido el espíritu del mundo, sino el Espíritu que proviene de Dios, para que entendamos lo que Dios nos ha dado,

[13]de lo cual también hablamos, pero no con palabras aprendidas de la sabiduría humana, sino con las que enseña el Espíritu, que explican las cosas espirituales con términos espirituales.

[14]Pero el hombre natural no percibe las cosas que son del Espíritu de Dios, porque para él son una locura; y tampoco las puede entender, porque tienen que discernirse espiritualmente.

[15] Contudo, aquele que é espiritual pode discernir todas as coisas, e ele mesmo por ninguém é compreendido; porquanto:

[16] "Quem jamais conheceu a mente do Senhor, para que possa instruí-lo?" Todavia, nós temos a mente de Cristo! O crente infantil e as dissensões

1 Coríntios 3

O espírito mundano causa dissensões nas igrejas

[1] Irmãos, não vos pude falar como a pessoas espirituais, mas como a pessoas carnais, como a crianças em Cristo.

[2] O que vos dei para beber foi leite e não alimento sólido, pois não podíeis recebê-lo, nem ainda agora podeis,

[3] porque ainda sois carnais. Visto que campeia entre vós todo tipo de inveja e discórdias, por acaso não estais sendo carnais, vivendo de acordo com os padrões exclusivamente mundanos?

[4] Pois, quando alguém alega: "Eu sou de Paulo", e outro "Eu sou de Apolo", não estais agindo absolutamente segundo os padrões dos homens?

[5] Quem é, portanto, Apolo? E quem é Paulo? Servos por intermédio dos quais viestes a crer, e isto conforme o ministério que o Senhor concedeu a cada um.

[6] Eu plantei; Apolo regou; mas foi Deus quem deu o crescimento.

[7] De forma que nem o que planta nem o que rega são de alguma importância, mas unicamente Deus, que realiza o crescimento.

[8] O que planta e o que rega ministram de acordo com um propósito, e cada um será premiado segundo o seu próprio trabalho.

[9] Porquanto nós somos colaboradores de Deus; vós sois a lavoura de Deus e edifício de Deus.

[10] Segundo a graça de Deus que me foi outorgada, eu, como prudente construtor,

[15]En cambio, el hombre espiritual juzga todas las cosas, pero él no está sujeto al juicio de nadie.

[16]Porque ¿quién conoció la mente del Señor? ¿O quién podrá instruirlo?Pero nosotros tenemos la mente de Cristo.

1 Corintios 3

Colaboradores de Dios

[1]Hermanos, yo no pude hablarles como a personas espirituales sino como a gente carnal, como a niños en Cristo.

[2]Les di a beber leche, pues no eran capaces de asimilar alimento sólido, ni lo son todavía,

[3]porque aún son gente carnal. Pues mientras haya entre ustedes celos, contiendas y divisiones, serán gente carnal y vivirán según criterios humanos.

[4]Y es que cuando alguien dice: «Yo ciertamente soy de Pablo»; y el otro: «Yo soy de Apolos», ¿acaso no son gente carnal?

[5]Después de todo, ¿quién es Pablo, y quién es Apolos? Sólo servidores por medio de los cuales ustedes han creído, según lo que a cada uno le concedió el Señor.

[6]Yo sembré, y Apolos regó, pero el crecimiento lo ha dado Dios.

[7]Así que ni el que siembra ni el que riega son algo, sino Dios, que da el crecimiento.

[8]Y tanto el que siembra como el que riega son iguales, aunque cada uno recibirá su recompensa conforme a su labor.

[9]Porque nosotros somos colaboradores de Dios, y ustedes son el campo de cultivo de Dios, son el edificio de Dios.

[10]Según la gracia que Dios me ha dado, yo, como perito arquitecto, puse el fundamento, mientras que otro sigue construyendo encima, pero cada uno debe tener cuidado de cómo sobreedifica.

lancei o alicerce e outro está edificando sobre ele. Entretanto, reflita bem cada um como constrói.

11 Porque ninguém pode colocar outro fundamento além do que está posto, o qual é Jesus Cristo!

12 Se alguma pessoa edifica sobre esse alicerce utilizando ouro, prata, pedras preciosas, madeira, feno ou palha,

13 sua obra será manifesta, porquanto o Dia a trará à luz; pois será revelada pelo fogo, que provará a qualidade da obra de cada um.

14 Se a obra que alguém construiu permanecer, este receberá sua recompensa.

15 Se a obra de alguém se queimar, este sofrerá prejuízo; ainda assim, será salvo como alguém que escapa por entre as chamas do fogo.

16 Não sabeis que sois santuário de Deus e que o seu Espírito habita em vós?

17 Se alguma pessoa destruir o santuário de Deus, este o destruirá; pois o santuário de Deus, que sois vós, é sagrado.

18 Ninguém se iluda: se qualquer pessoa entre vós se considera sábia de acordo com os padrões deste nosso tempo, então é melhor tornar-se insensata para alcançar a sabedoria.

19 Porquanto a sabedoria deste mundo é loucura aos olhos de Deus. Pois está escrito: “Ele apanha os sábios nas próprias artimanhas deles”.

20 E mais: “O Senhor conhece os pensamentos dos sábios, que são elucubrações vãs”.

21 Portanto, nenhuma pessoa deve se orgulhar dos homens, porque tudo vos pertence,

22 seja Paulo, seja Apolo, seja Pedro, seja o mundo todo, a vida, a morte; assim como o presente ou o futuro, tudo o que existe é vosso,

23 e vós sois de Cristo, e Cristo de Deus! Ministros de Deus

11Porque nadie puede poner otro fundamento que el que está puesto, el cual es Jesucristo.

12Y si alguno edifica sobre este fundamento, y pone oro, plata, piedras preciosas, madera, heno, u hojarasca,

13su obra podrá verse claramente; el día la pondrá al descubierto, y la obra de cada uno, sea la que sea, será revelada y probada por el fuego.

14Si lo que alguno sobreedificó permanece, ése recibirá su recompensa.

15Si lo que alguno sobreedificó se quema, ése sufrirá una pérdida, si bien él mismo se salvará, aunque como quien escapa del fuego.

16¿No saben que ustedes son templo de Dios, y que el Espíritu de Dios habita en ustedes?

17Si alguno destruye el templo de Dios, Dios lo destruirá a él, porque el templo de Dios es santo, y ustedes son ese templo.

18Que nadie se engañe. Si alguno de ustedes se cree sabio según la sabiduría de este mundo, hágase ignorante, para que llegue a ser sabio.

19Porque para Dios la sabiduría de este mundo es insensatez; pues escrito está: «Él atrapa a los sabios en sus propias trampas».

20Y en otra parte dice: «El Señor conoce los pensamientos de los sabios, y éstos son inútiles».

21Así que nadie debe vanagloriarse de los hombres, porque todo es de ustedes:

22sea Pablo, Apolos, Cefas, el mundo, la vida, la muerte, lo presente o lo por venir, todo es de ustedes,

23y ustedes son de Cristo, y Cristo es de Dios.

1 Coríntios 4

Os ministros e despenseiros dos mistérios de Deus

[1] Portanto, todas as pessoas devem nos considerar servos de Cristo encarregados dos mistérios de Deus.

[2] Além disso, o que se requer de todos aqueles que têm essa responsabilidade é que vivam fielmente.

[3] Quanto a mim, pouco me importa ser julgado por vós, ou por qualquer tribunal humano; em verdade, nem eu tampouco julgo a mim mesmo.

[4] Porquanto, ainda que esteja consciente de que nada há contra mim, nem por isso me justifico, pois quem julga é o Senhor.

[5] Assim, nada julgueis antes da hora devida; aguardai até que venha o Senhor, o qual não somente trará à luz o que está em oculto nas trevas, mas igualmente manifestará as intenções dos corações. Então, nesse momento, cada pessoa receberá de Deus a sua recompensa.

A vanglória dos coríntios. A humildade e autoridade do apóstolo

[6] Irmãos, apliquei essas verdades a mim e a Apolo por amor de vós, para que por nosso intermédio aprendais a não ir além do que está escrito, de maneira que nenhum de vós se encha de orgulho a favor de um contra o outro.

[7] Pois, quem é que te faz destacado em relação aos demais? E o que tens que não tenhas recebido? E, se o recebeste, então qual o motivo do teu orgulho, como se não o tiveras ganho?

[8] Já tendes tudo o que desejais! Já estais ricos! Conseguistes vos tornar reis, e isso, sem nós! Quisera muito eu que verdadeiramente reinásseis, para que também nós reinássemos convosco!

[9] Porquanto a mim parece que Deus nos colocou a nós, os apóstolos, em último lugar,

1 Corintios 4

El ministerio de los apóstoles

[1]Todos deben considerarnos servidores de Cristo y administradores de los misterios de Dios.

[2]Ahora bien, de los administradores se espera que demuestren ser dignos de confianza.

[3]Por mi parte, no me preocupa mucho ser juzgado por ustedes o por algún tribunal humano; es más, ni siquiera yo mismo me juzgo.

[4]Y aunque mi conciencia no me acusa de nada, no por eso quedo justificado; quien me juzga es el Señor.

[5]Así que no juzguen ustedes nada antes de tiempo, hasta que venga el Señor, el cual sacará a la luz lo que esté escondido y pondrá al descubierto las intenciones de los corazones. Entonces Dios le dará a cada uno la alabanza que merezca.

[6]Pero esto, hermanos, lo digo para su propio bien, y pongo como ejemplo a Apolos y a mí, para que de nuestro ejemplo aprendan a no pensar más allá de lo que está escrito, no sea que se envanezcan por favorecer a uno en perjuicio del otro.

[7]Porque ¿quién te hace superior? ¿O qué tienes que no hayas recibido? Y si lo recibiste, ¿por qué te jactas como si no te lo hubieran dado?

[8]Ustedes ya están satisfechos. Ya son ricos, y aun sin nosotros reinan. ¡Pues cómo quisiera yo que reinaran, para que también nosotros reináramos juntamente con ustedes!

[9]Lo que creo es que Dios nos ha exhibido a nosotros los apóstoles como si fuéramos lo último, ¡como si estuviéramos sentenciados a muerte! Hemos llegado a ser el hazmerreír del mundo, de los ángeles y de los hombres.

[10]Por amor a Cristo, nosotros somos los insensatos, y ustedes los prudentes en Cristo; nosotros somos los débiles, y ustedes los

como condenados à morte; pois viemos a ser como um espetáculo para o mundo, tanto diante de anjos como dos seres humanos.

[10] Nós somos loucos por causa de Cristo, todavia vós sois os sábios em Cristo! Nós somos os fracos por causa de Cristo, mas vós sois fortes! Vós sois respeitados, contudo, nós somos desprezados!

[11] Até hoje, estamos passando fome, sede e necessidade de roupas; somos afrontados e esbofeteados, e não temos morada certa.

[12] Nos afadigamos de trabalhar arduamente com as próprias mãos. Quando somos ofendidos, abençoamos; quando perseguidos, não revidamos;

[13] quando caluniados, respondemos fraternalmente. Até esse momento, somos considerados a escória da humanidade, o lixo do mundo.

[14] Não vos escrevo dessa forma com a intenção de vos envergonhar, mas para vos advertir, como a meus filhos amados.

[15] Pois, ainda que venhais a ter dez mil tutores em Cristo, não teríeis, entretanto, muitos pais. Porquanto em Cristo Jesus eu mesmo os gerei por intermédio do Evangelho.

[16] Sendo assim, suplico-vos que sejam meus imitadores.

[17] Por esse motivo, vos estou enviando Timóteo, meu filho amado e fiel no Senhor, o qual vos trará à lembrança o modo como vivo em Cristo Jesus, em conformidade com o que eu ensino por toda parte, em todas as igrejas.

[18] Alguns de vós se tornaram arrogantes, como se eu não fosse mais visitar-vos.

[19] Contudo, em breve, irei visitar-vos, se o Senhor permitir, então saberei não apenas o que estão falando esses soberbos, mas que poder eles realmente têm.

[20] Porque o Reino de Deus não consiste de palavras, mas de poder!

fuertes; ustedes son respetados, y a nosotros se nos desprecia.

[11]Hasta el momento pasamos hambre, tenemos sed, andamos desnudos, nos abofetean, y no tenemos dónde vivir.

[12]Trabajamos hasta el cansancio con nuestras propias manos; nos maldicen, y bendecimos; nos persiguen, y soportamos la persecución;

[13]nos difaman, y no nos ofendemos. Hemos llegado a ser como la escoria del mundo, como el desecho de todos.

[14]No escribo esto para avergonzarlos, sino para amonestarlos como a mis hijos amados.

[15]Porque aunque ustedes tengan diez mil instructores en Cristo, no tienen muchos padres, pues en Cristo Jesús yo los engendré por medio del evangelio.

[16]Por tanto, les ruego que me imiten.

[17]Por eso les he enviado a Timoteo, que es mi hijo amado y fiel en el Señor, el cual les recordará mi modo de ser en Cristo, tal y como enseño en todas partes y en todas las iglesias.

[18]Pero algunos se creen muy importantes, y creen que yo nunca iré a visitarlos.

[19]Pero, si el Señor así lo quiere, pronto iré a verlos, y entonces sabré cuánto pueden hacer esos engreídos, y no cuánto pueden hablar.

[20]Porque el reino de Dios no es cuestión de palabras, sino de poder.

[21]¿Qué prefieren ustedes? ¿Que los visite con una vara, o con amor y con un espíritu apacible?

[21] O que preferis? Devo ir visitar-vos com a vara da disciplina, ou com amor e espírito de mansidão? Combate à imoralidade na Igreja

1 Coríntios 5

A impureza da igreja de Corinto. Repreensões e exortações

[1] De toda parte se ouvem comentários de que há impureza entre vós, e uma espécie de imoralidade que não se observa nem mesmo entre os pagãos, a ponto de alguém manter relações sexuais com a mulher do seu pai.

[2] E ainda estais cheios de arrogância! Não devíeis, pelo contrário, repugnar tal atitude e expulsar da comunhão aquele que assim procede?

[3] Apesar de eu estar ausente fisicamente, estou presente em espírito, e já julguei quem praticou tamanha insolência, como se estivesse presente.

[4] Ora, quando vos reunirdes em o Nome do Senhor Jesus, e eu estando convosco em espírito, diante da presença do poder de nosso Senhor Jesus,

[5] entreguem esse homem a Satanás, para que a carne dessa pessoa seja destruída, mas seu espírito seja salvo no Dia do Senhor.

[6] Esse vosso orgulho não é bom. Não sabeis que um pouco de fermento faz com que toda a massa fique fermentada?

[7] Livrai-vos do fermento velho, a fim de que sejais massa nova e sem fermento, assim como certamente, sois. Porquanto Cristo, nosso Cordeiro Pascal, foi sacrificado.

[8] Por isso, celebremos a festa, não com fermento velho, nem com o fermento do maligno e da corrupção, mas com os pães sem fermento da sinceridade e da verdade.

[9] Já vos adverti por carta que não vos associásseis a nada que fosse imoral.

[10] Dizendo isso, não me refiro às pessoas imorais deste mundo, nem aos avarentos, ou

1 Corintios 5

Un caso de inmoralidad sexual

[1]Se ha sabido de un caso de inmoralidad sexual entre ustedes, que ni siquiera los paganos tolerarían, y es que uno de ustedes tiene como mujer a la esposa de su padre.

[2]Ustedes están engreídos. ¿No deberían, más bien, lamentar lo sucedido y expulsar de entre ustedes al que cometió tal acción?

[3]Yo, por mi parte, aunque físicamente no estoy entre ustedes, sí lo estoy en espíritu y, como si hubiera estado presente, he juzgado al que hizo tal cosa.

[4]Cuando ustedes se reúnan, y en espíritu yo esté con ustedes, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo, y con su poder,

[5]entreguen a ese hombre a Satanás para que lo destruya, a fin de que su espíritu sea salvado en el día del Señor Jesús.

[6]No está bien que ustedes se jacten. ¿No saben que un poco de levadura hace fermentar toda la masa?

[7]Límpiense de la vieja levadura, para que sean una nueva masa, sin levadura, como en realidad lo son. Nuestra pascua, que es Cristo, ya ha sido sacrificada por nosotros.

[8]Así que celebremos la fiesta, pero no con la vieja levadura, ni con la levadura de malicia y de maldad, sino con panes sin levadura, de sinceridad y de verdad.

[9]Por carta ya les he dicho que no se junten con esos libertinos.

[10]Y no me refiero a que se aparten del todo de los libertinos mundanos, o de los avaros, o de los ladrones, o de los idólatras, pues en ese caso tendrían que salirse de este mundo.

[11]Más bien les escribí que no se junten con los que se dicen hermanos pero son libertinos,

aos ladrões, ou ainda, aos idólatras. Se assim fosse, seria necessário que saísseis do mundo.

[11] Entretanto, agora vos escrevo para que não vos associeis com qualquer pessoa que, afirmando-se irmão, for imoral ou ganancioso, idólatra ou caluniador, embriagado ou estelionatário. Com pessoas assim não deveis sequer sentar-se para uma refeição.

[12] Pois, como haveria eu de julgar os que estão fora da igreja? Todavia, não deveis vós julgar os que são de dentro?

[13] Contudo, Deus julgará os que são de fora. Expulsai, portanto, do vosso meio esse que vive na prática da indecência. O crente não deve buscar juízo pagão

avaros, idólatras, insolentes, borrachos y ladrones. Con esa gente, ni siquiera coman juntos.

[12]¿Con qué derecho podría yo juzgar a los de afuera, si ustedes no juzgan a los de adentro?

[13]A los de afuera, ya Dios los juzgará. Así que, ¡saquen de entre ustedes a ese perverso!

1 Coríntios 6

Paulo censura o litígio entre os irmãos

[1] Atreve-se alguém entre vós, quando há litígio de um contra o outro, levar o caso para ser julgado por pessoas pagãs e não pelos próprios santos?

[2] Ou desconheceis que os santos julgarão o mundo todo? E, se o mundo será julgado por vós, como sois incompetentes para julgar assuntos de tão menor importância?

[3] E mais, não sabeis vós que iremos julgar inclusive os anjos? Quanto mais as demandas triviais desta vida!

[4] Será que, quando surgem questões desta vida para serem julgadas, constituís como juízes as pessoas menos respeitáveis da igreja?

[5] É para vossa vergonha que me expresso dessa forma. Não há, porventura, nem ao menos um sábio entre vós, que possa julgar uma contenda entre irmãos?

[6] Contudo, ao invés disso, um irmão recorre ao tribunal contra outro irmão e apresenta tudo isso diante de incrédulos?

[7] Só o fato de haver entre vós processos judiciais uns contra os outros revela que já

1 Corintios 6

Litigios en presencia de los incrédulos

[1]Si alguno de ustedes tiene un pleito con otro, ¿por qué presenta el caso ante los impíos, y no ante los santos?

[2]¿Acaso no saben ustedes que los santos juzgarán al mundo? Y si son ustedes quienes han de juzgar al mundo, ¿acaso les es poca cosa juzgar casos muy pequeños?

[3]¿No saben ustedes que nosotros juzgaremos a los ángeles? ¡Pues con más razón los asuntos de esta vida!

[4]Si ustedes pueden emitir juicios en cuanto a los asuntos de esta vida, ¿cómo entonces ponen como jueces a gente de poca estima en la iglesia?

[5]Les digo esto para avergonzarlos. ¿Acaso no hay entre ustedes siquiera uno que sea sabio y que pueda servir de juez entre sus hermanos?

[6]¡Y es que no sólo se pelean entre hermanos, sino que lo hacen en presencia de los incrédulos!

[7]Sin duda, ya es bastante grave que haya pleitos entre ustedes. ¿No sería mejor pasar

estais derrotados. Em vez disso, por que não deis preferência a sofrer a injustiça? Por que não arqueis com o prejuízo?

8 Entretanto, sois vós mesmos que praticais a injustiça e cometeis fraudes, e tudo isso contra seus próprios irmãos!

9 Não sabeis que os injustos não herdarão o Reino de Deus? Não vos deixem enganar: nem imorais, nem idólatras, nem adúlteros, nem os que se entregam a práticas homossexuais de qualquer espécie,

10 nem ladrões, nem avarentos, nem viciados em álcool ou outras drogas, nem caluniadores, nem estelionatários herdarão o Reino de Deus.

11 Assim fostes alguns de vós. Contudo, vós fostes lavados, santificados e justificados em o Nome do Senhor Jesus Cristo e no Espírito Santo do nosso Deus!

Os nossos corpos são membros de Cristo

12 Todas as coisas me são permitidas, mas nem todas são saudáveis. Tudo me é lícito realizar, mas eu não permitirei que nada me domine.

13 Os alimentos são para o estômago e o estômago, para os alimentos. Deus, no entanto, destruirá tanto um quanto o outro. Mas o corpo não é para servir à imoralidade, e sim para o Senhor; e o Senhor, para o corpo.

14 Por seu poder, Deus ressuscitou o Senhor e, igualmente, nos ressuscitará.

15 Não sabeis que os vossos corpos são membros de Cristo? Tomarei eu os membros de Cristo e os unirei a uma prostituta? De forma alguma!

16 Ou não é de vosso conhecimento que quem se une a uma prostituta torna-se um corpo com ela? Porquanto está escrito: “Os dois serão uma só carne”.

17 Entretanto, aquele que se une ao Senhor é um só espírito com Ele!

18 Fugi, portanto, da imoralidade sexual. Qualquer outro pecado que uma pessoa

por alto la ofensa? ¿No sería mejor dejar que los defrauden?

8¡Pero el caso es que son ustedes los que cometen el agravio, y los que defraudan, y lo hacen contra los hermanos!

9¿Acaso no saben que los injustos no heredarán el reino de Dios? No se equivoquen: ni los fornicarios, ni los idólatras, ni los adúlteros, ni los afeminados, ni los que se acuestan con hombres,

10ni los ladrones, ni los avaros, ni los borrachos, ni los malhablados, ni los estafadores, heredarán el reino de Dios.

11Y eso eran algunos de ustedes, pero ya han sido lavados, ya han sido santificados, ya han sido justificados en el nombre del Señor Jesús, y por el Espíritu de nuestro Dios.

Glorifiquen a Dios en su cuerpo

12Todo me está permitido, pero no todo me conviene. Todo me está permitido, pero no permitiré que nada me domine.

13Los alimentos son para el estómago, y el estómago es para los alimentos, pero Dios destruirá tanto al uno como a los otros. Y el cuerpo no es para la inmoralidad sexual, sino para el Señor, y el Señor es para el cuerpo.

14Y así como Dios levantó al Señor, también nos levantará a nosotros con su poder.

15¿Acaso no saben ustedes que sus cuerpos son miembros de Cristo? ¿Voy entonces a tomar los miembros de Cristo para hacerlos miembros de una prostituta? ¡De ninguna manera!

16¿Acaso no saben que el que se une con una prostituta se hace un solo cuerpo con ella? La Escritura dice: «Los dos serán un solo ser».

17Pero el que se une al Señor, es un espíritu con él.

18Huyan de la inmoralidad sexual. Cualquier otro pecado que el hombre cometa, ocurre fuera del cuerpo; pero el que comete inmoralidad sexual peca contra su propio cuerpo.

comete, fora do corpo os comete; todavia, quem peca sexualmente, peca contra o seu próprio corpo.

19 Ou ainda não entendeis que o vosso corpo é santuário do Espírito Santo, que habita em vós, o qual tendes da parte de Deus, e que não pertenceis a vós mesmos?

20 Pois fostes comprados por alto preço; portanto, glorificai a Deus no vosso próprio corpo. Princípios sobre a vida conjugal

19¿Acaso ignoran que el cuerpo de ustedes es templo del Espíritu Santo, que está en ustedes, y que recibieron de parte de Dios, y que ustedes no son dueños de sí mismos?

20Porque ustedes han sido comprados; el precio de ustedes ya ha sido pagado. Por lo tanto, den gloria a Dios en su cuerpo y en su espíritu, los cuales son de Dios.

1 Coríntios 7

Resposta a perguntas acerca do casamento

1 Agora, em relação aos assuntos sobre os quais escrevestes, é bom que o homem se abstenha de relações sexuais com qualquer mulher.

2 Porém, por causa da imoralidade, cada homem tenha sua esposa, e cada mulher, seu marido.

3 O marido deve cumprir seus deveres conjugais para com sua esposa, e, da mesma forma, a esposa para com seu, marido.

4 A esposa não tem autoridade sobre o seu próprio corpo, mas, sim, o marido. Da mesma maneira, o marido não tem autoridade sobre o seu próprio corpo, mas, sim, a esposa.

5 Portanto, não vos negueis um ao outro, exceto por mútuo consentimento, e apenas durante algum tempo, a fim de vos consagrardes à oração. Logo em seguida, uni-vos novamente, para que Satanás não vos tente por causa da vossa falta de controle.

6 Entretanto, prego isso como concessão e não como mandamento.

7 Porquanto gostaria que todos os homens estivessem na mesma condição em que eu vivo, contudo, cada ser humano tem seu próprio dom da parte de Deus; um de determinado modo, outro de forma diferente.

8 Digo, no entanto, aos solteiros e às viúvas: Melhor seria se permanecestes como eu.

1 Corintios 7

Problemas matrimoniales

1En cuanto a los temas de los cuales ustedes me escribieron, lo mejor para hombres y mujeres sería no tener relaciones sexuales,

2pero por causa de la inmoralidad sexual, cada hombre debe tener su propia esposa y cada mujer su propio esposo.

3El marido debe cumplir el deber conyugal con su esposa, lo mismo que la mujer con su esposo.

4La esposa ya no tiene poder sobre su propio cuerpo, sino su esposo; y tampoco el esposo tiene poder sobre su propio cuerpo, sino su esposa.

5No se nieguen el uno al otro, a no ser por algún tiempo de mutuo consentimiento, para dedicarse a la oración. Pero vuelvan luego a juntarse, no sea que Satanás los tiente por no poder dominarse.

6Aunque esto lo digo más como concesión que como mandamiento.

7En realidad, quisiera que todos los hombres fueran como yo; pero Dios le ha dado a cada uno su propio don, a algunos de alguna manera y a otros, de otra.

8A los solteros y a las viudas les digo que sería bueno que se quedaran como yo;

9pero si no pueden dominarse, que se casen; pues es mejor casarse que arder de pasión.

[9] Porém, se não vos é possível controlar-se, que se casem. Porque é melhor casar do que viver queimando de paixão.

[10] Todavia, ordeno aos casados, não eu, mas o Senhor: Que a esposa não se separe do marido.

[11] Se, porém, ela se separar, que não se case, ou que se reconcilie com o seu marido. E que o marido não se divorcie da sua esposa.

[12] A todos os demais, eu particularmente, não o Senhor, vos digo: Se algum irmão tem mulher descrente, e esta se dispõe a viver com ele, não se divorcie dela.

[13] Da mesma forma, se uma mulher tem marido incrédulo, mas este consente em viver com ela, não se separe dele.

[14] Porquanto o marido descrente é santificado por causa da esposa cristã; e a esposa incrédula é santificada por causa do marido crente. Se assim não fosse, seus filhos seriam impuros, mas agora são santificados.

[15] No entanto, se o incrédulo decidir separar-se, que se separe. Em tais circunstâncias, nem o irmão nem a irmã estão sujeitos à servidão; pois Deus nos chamou para vivermos em paz.

[16] Porquanto, como podeis saber, ó mulher, se salvarás teu marido? Ou, como sabes, ó homem, se salvarás tua mulher?

[17] Contudo, cada um prossiga vivendo na condição que o Senhor lhe determinou, e em conformidade com o chamado de Deus. É isso que ordeno em todas as igrejas!

[18] Foi alguém chamado sendo já circuncidado? Não se preocupe em desfazer sua circuncisão. Foi alguém chamado sendo incircunciso? Não se deixe circuncidar!

[19] A circuncisão em si não faz o menor sentido e a incircuncisão também não significa nada; o que realmente importa é obedecer aos mandamentos de Deus.

[20] Cada um deve permanecer na condição em que foi chamado por Deus.

[10]Pero a los que están unidos en matrimonio les doy este mandato (que en realidad no es mío sino del Señor): Que la esposa no se separe del esposo;

[11]pero en caso de separarse, que no se vuelva a casar, o que se reconcilie con su esposo. De la misma manera, que el esposo no abandone a su mujer.

[12]A los demás, les digo yo (y no el Señor): Si la esposa de algún hermano no es creyente, pero ella consiente en vivir con él, éste no debe abandonarla.

[13]Y si el esposo de alguna hermana no es creyente, pero él consiente en vivir con ella, tampoco ésta debe abandonarlo.

[14]Porque el esposo no creyente es santificado en su esposa, y la esposa no creyente es santificada en su esposo. Si así no fuera, los hijos de ustedes serían impuros, mientras que ahora son santos.

[15]Pero si el no creyente quiere separarse, que lo haga; en ese caso, el hermano o la hermana no están obligados a mantener esa relación, pues Dios nos llamó a vivir en paz.

[16]Porque ¿cómo sabes tú, mujer, si acaso salvarás a tu esposo? ¿O cómo sabes tú, hombre, si acaso salvarás a tu esposa?

[17]De todas maneras, cada uno debe comportarse de acuerdo a la condición que el Señor le asignó y a la cual lo llamó. Esto es lo que mando en todas las iglesias.

[18]¿Fue alguno llamado cuando ya estaba circuncidado? Que se quede circuncidado. ¿Fue alguno llamado sin haber sido circuncidado? Que no se circuncide.

[19]Lo que importa es obedecer los mandamientos de Dios, y no el estar o no circuncidado.

[20]Cada uno debe permanecer en la condición en que estaba cuando fue llamado.

[21]¿Fuiste llamado cuando aún eras esclavo? No te preocupes. Aunque, si tienes la

[21] Foste chamado sendo escravo? Não te preocupes com isso. Mas se ainda podes conseguir tua liberdade, aproveita a oportunidade.

[22] Pois aquele que, sendo escravo, foi chamado pelo Senhor, é liberto e pertence ao Senhor; e da mesma forma, aquele que era livre quando foi chamado, agora é escravo de Cristo.

[23] Fostes comprados pelo mais elevado preço; não vos torneis escravos de homens!

[24] Portanto, irmãos, cada um deve permanecer diante de Deus na condição em que foi chamado. Solteiros ou casados: consagrem-se!

[25] Quanto aos solteiros, não tenho mandamento específico do Senhor. Dou, no entanto, meu parecer como um homem que, pela misericórdia do Senhor, tem vivido em fidelidade.

[26] Considero, portanto, que é saudável, devido aos problemas deste momento, que a pessoa permaneça em sua atual condição.

[27] Estás casado? Não procures separação. Estás solteiro? Não procures casamento.

[28] Todavia, se te casares, com essa atitude não pecas; da mesma forma, se uma virgem vier a se casar, também por isso não comete pecado. Contudo, aqueles que se casam enfrentarão uma série de dificuldades nessa vida, e eu gostaria de poupá-los disso.

[29] Irmãos, o que desejo vos fazer entender é que o tempo se abrevia sobremaneira. De agora em diante, aqueles que têm esposa, vivam como se não tivessem,

[30] aqueles que estão tristes, como se não chorassem; os que estão alegres, como se não houvessem alcançado a felicidade; os que podem comprar o que desejam, como se nada possuíssem;

[31] os que se beneficiam dos produtos do mundo, como se não tivessem acesso a nada;

oportunidad de liberarte, debes aprovecharla.

[22]Porque el que era esclavo cuando el Señor lo llamó, es libre en el Señor. Del mismo modo, el que era libre cuando el Señor lo llamó, es esclavo de Cristo.

[23]Ustedes han sido comprados por un precio; por lo tanto, no se hagan esclavos de los hombres.

[24]Hermanos, cada uno de ustedes debe permanecer ante Dios en la condición en que estaba cuando él lo llamó.

[25]En cuanto a los solteros y las solteras, no tengo un mandamiento del Señor; simplemente doy mi opinión como alguien que, por la misericordia del Señor, es digno de confianza.

[26]Ante la situación apremiante, soy del parecer de que es mejor que cada uno se quede como está.

[27]¿Estás casado? No trates de separarte. ¿Eres soltero? No busques casarte.

[28]Aunque, si te casas, no pecas; y si alguna joven soltera se casa, tampoco peca. Sin embargo, los que se casan tendrán que enfrentar sufrimientos, y yo quisiera evitárselos.

[29]Pero quiero decirles, hermanos, que el tiempo se acorta; por lo tanto, el que tiene esposa debe vivir como si no la tuviera;

[30]el que llora, como si no llorara; el que se alegra, como si no se alegrara; el que compra, como si no tuviera nada;

[31]y el que disfruta de este mundo, como si no lo disfrutara; porque el mundo que conocemos está por desaparecer.

[32]Yo quisiera verlos libres de preocupaciones. El soltero se preocupa de servir al Señor, y de cómo agradarlo.

[33]Pero el casado se preocupa de las cosas del mundo, y de cómo agradar a su esposa.

porque a forma presente deste mundo está se transformando.

32 O que desejo de fato é que estejais livres de preocupações. Quem não é casado pode se entregar aos assuntos do Senhor, em como mais poderá agradar ao Senhor.

33 Entretanto, quem é casado preocupa-se com os negócios deste mundo, em como irá agradar sua esposa;

34 e fica dividido. A mulher que não é casada e a virgem se ocupam dos assuntos do Senhor para serem santas, tanto no corpo como no espírito. A mulher casada, no entanto, preocupa-se com os negócios do mundo e de como irá agradar seu marido.

35 Estou dizendo isso para o vosso maior benefício, não para restringir vossa liberdade, mas para que possais viver de maneira honrada, em plena consagração ao Senhor.

36 Mas, se alguém julgar que está agindo de forma desonrosa perante sua noiva, se ela estiver passando da idade, crendo que deve se casar, faça como entender melhor. Ele não peca por isso; que se casem.

37 Contudo, o homem que decidiu firmemente em seu coração que não se sente obrigado, mas tem controle sobre sua própria vontade sexual, e chegou à conclusão de não se casar com sua noiva, da mesma forma, esse também faz bem.

38 De modo que, aquele que se casa com sua noiva faz bem; mas quem não se casa faz melhor.

39 A mulher está ligada ao seu marido enquanto ele viver. Porém, se o seu marido morrer, ela estará livre para se casar com quem desejar, contanto que ele pertença ao Senhor.

40 Entretanto, segundo me parece melhor, ela será mais feliz se permanecer viúva. E nisso, penso também estar em acordo com o Espírito de Deus. Acerca dos alimentos oferecidos aos ídolos

34También hay diferencia entre la mujer casada y la joven soltera. La joven soltera se preocupa de servir al Señor y de ser santa, tanto en cuerpo como en espíritu. Pero la mujer casada se preocupa de las cosas del mundo, y de cómo agradar a su esposo.

35Esto lo digo para el provecho de ustedes; no para ponerles trabas sino para que vivan en honestidad y decencia, y para que se acerquen al Señor sin ningún impedimento.

36Pero si alguno piensa que es impropio que su hija continúe siendo soltera después de cierta edad, que haga lo que quiera. Con eso no peca. Que se case.

37El que está plenamente convencido, y no se siente obligado y es dueño de su propia voluntad, y decide que su hija no se case, hace bien.

38De manera que quien permite que su hija se case, hace bien; y quien prefiere que no se case, hace mejor.

39De acuerdo con la ley, la mujer casada está ligada a su esposo mientras éste vive; pero si su esposo muere, queda en libertad de casarse con quien quiera, con tal de que sea en el Señor.

40Pero, en mi opinión, ella sería más dichosa si se quedara como está; y creo que yo también tengo el Espíritu de Dios.

1 Coríntios 8

Resposta a perguntas acerca das carnes sacrificadas aos ídolos

[1] No que se refere aos alimentos sacrificados aos ídolos, reconheço, como dizeis, que "todos nós temos pleno conhecimento". Porém, esse tipo de conhecimento produz orgulho, mas o amor nos faz crescer na fé.

[2] A pessoa que imagina conhecer alguma coisa, ainda não tem a sabedoria que necessita.

[3] Todavia, quem ama a Deus, este é conhecido por Deus.

[4] Portanto, no que se refere à comida sacrificada a ídolos, temos pleno conhecimento de que o ídolo não tem o menor significado no mundo e que só existe um Deus!

[5] Pois, ainda que haja os chamados deuses, quer no céu, quer na terra – como de fato há muitos deuses e senhores –

[6] para nós, contudo, há um único Deus, o Pai, de quem tudo procede e para quem vivemos; em um só Senhor, Jesus Cristo, por intermédio de quem tudo o que há veio a existir, e por meio de quem também vivemos.

[7] No entanto, nem todos conhecem essa verdade. Alguns, ainda acostumados com os ídolos, comem esse alimento como se fosse um sacrifício idólatra; e como a consciência deles é frágil, deixam-se contaminar.

[8] Ora, não são os alimentos que nos fazem aceitáveis diante de Deus; não nos tornaremos piores se não comermos, nem melhores se comermos.

[9] Contudo, tendes cuidado para que o exercício da vossa liberdade não se torne um motivo de tropeço para os fracos.

[10] Porquanto, se alguém que tem a consciência fragilizada vir a ti, que tens este conhecimento, comendo à mesa no templo de ídolos, não será induzido a se alimentar do que foi oferecido em sacrifício a ídolos?

1 Corintios 8

Las ofrendas a los ídolos

[1]En cuanto a lo que se ofrece a los ídolos, es cierto que todos sabemos algo de eso. El conocimiento envanece, pero el amor edifica.

[2]Si alguno cree saber algo, todavía no lo sabe como se debe saber;

[3]pero si alguno ama a Dios, es porque Dios ya lo conoce.

[4]En cuanto a los alimentos que se ofrecen a los ídolos, sabemos que un ídolo no tiene valor alguno en este mundo, y que solamente hay un Dios.

[5]Y aunque haya algunos que se llamen dioses, ya sea en el cielo o en la tierra (así como hay muchos dioses y muchos señores),

[6]para nosotros hay un solo Dios, el Padre, de quien proceden todas las cosas, y a quien nosotros pertenecemos; y un solo Señor, Jesucristo, por medio de quien existen todas las cosas, incluso nosotros mismos.

[7]Pero no todos tienen este conocimiento. Algunos, que todavía están acostumbrados a los ídolos, comen de lo que se ofrece a los ídolos, y su conciencia, que es débil, se contamina.

[8]Es verdad que los alimentos no nos acercan más a Dios, pues no somos mejores por comer ni peores por no comer;

[9]pero tengan cuidado de que esa libertad que ustedes tienen no se convierta en motivo de tropiezo para los que son débiles.

[10]Porque si a ti, que tienes conocimiento, te ve sentado a la mesa, en un lugar de ídolos, alguien cuya conciencia es débil, ¿acaso no se sentirá estimulado a comer de lo que se ofrece a los ídolos?

[11]En tal caso, ese hermano débil, por quien Cristo murió, se perderá por causa de tu conocimiento.

[11] E, assim, esse teu irmão mais fraco, por quem Cristo também morreu, é destruído pelo teu conhecimento.

[12] Portanto, quando pecas contra teus irmãos dessa maneira, ferindo a consciência fraca deles, pecas contra Cristo.

[13] Concluindo, se o alimento que eu como induz meu irmão a pecar, nunca mais comerei carne a fim de que não seja eu a causa do pecado dele. Os direitos dos apóstolos

[12]Y así, al pecar ustedes contra los hermanos y herir su débil conciencia, pecan contra Cristo.

[13]Por lo tanto, si la comida es motivo de que mi hermano caiga, jamás comeré carne, para no poner a mi hermano en peligro de caer.

1 Coríntios 9

A liberdade e os direitos dos apóstolos

[1] Não sou eu plenamente livre? Não sou eu apóstolo? Não vi eu a Jesus, nosso Senhor? E, não sois vós fruto do meu labor no Senhor?

[2] Se para alguns não sou reconhecido como apóstolo, com toda a certeza o sou para vós. Porquanto, sois o selo do meu apostolado no Senhor.

[3] Esta é minha defesa diante daqueles que me julgam.

[4] Não temos nós o direito de comer e beber?

[5] Não temos nós o direito de levar conosco uma esposa crente como fazem os demais apóstolos, os irmãos do Senhor e Pedro?

[6] Ou será que Barnabé e eu somos os únicos que devemos ter um trabalho secular para nos sustentar?

[7] Quem serve num exército à sua própria custa? Quem cultiva uma vinha e não se alimenta do seu fruto? Quem apascenta um rebanho e não pode beber do leite que é produzido?

[8] Porventura, isso que vos digo é apenas um mero ponto de vista humano? Ora, a própria Lei não afirma claramente o mesmo?

[9] Pois está escrito na Lei de Moisés: “Não amordace o boi enquanto ele estiver debulhando o cereal”. Por acaso é com bois que Deus está preocupado?

[10] Ou certamente não estaria fazendo tal afirmação por nossa causa? É evidente que é

1 Corintios 9

Los derechos de un apóstol

[1]¿Qué, no soy apóstol? ¿Y acaso no soy libre? ¿Acaso no he visto a Jesús, nuestro Señor? ¿Y no son ustedes el fruto de mi trabajo en el Señor?

[2]Tal vez otros no me consideren apóstol, pero para ustedes sí lo soy, porque ustedes son el sello de mi apostolado en el Señor.

[3]Mi defensa contra los que me acusan es la siguiente:

[4]¿Acaso nosotros no tenemos derecho a comer y beber?

[5]¿Y acaso no tenemos derecho a traer con nosotros una esposa creyente, como lo hacen los otros apóstoles, y Cefas y los hermanos del Señor?

[6]¿O es que sólo Bernabé y yo estamos obligados a trabajar?

[7]¿Qué soldado presta servicio a expensas de sus propios recursos? ¿Quién planta una viña y no come de sus uvas? ¿O quién pastorea el rebaño y no bebe de la leche que ordeña?

[8]Esto lo digo, no sólo de acuerdo con el punto de vista humano, sino también de acuerdo con la ley.

[9]Porque en la ley de Moisés está escrito: «No pondrás bozal al buey que trilla». ¿Quiere decir esto que Dios se preocupa de los bueyes,

em nosso favor que esse princípio foi escrito. Pois "o lavrador quando ara a terra, e o debulhador quando tira as cascas das sementes, deve fazê-lo na esperança de participar dos resultados da colheita".

11 Se nós semeamos entre vós verdades espirituais, seria pedir muito colhermos alguns de vossos bens materiais?

12 Se outros têm o direito de ser sustentados por vós, seguramente não o temos nós em maior medida? Contudo, jamais fizemos uso desse direito. Ao contrário, suportamos tudo para não colocar qualquer tipo de obstáculo ao progresso do Evangelho de Cristo.

13 Não sabeis vós que os que prestam serviços sagrados se alimentam com o que pertence ao templo, e que os que servem diante do altar participam do que é oferecido no altar?

14 Assim, o Senhor também ordenou aos que proclamam o evangelho, que igualmente vivam do evangelho!

O desinteresse e fervor de Paulo. O atleta cristão

15 Todavia, eu não tenho me servido de nenhum desses direitos. Não estou escrevendo na expectativa de que façais dessa forma para comigo; porquanto, melhor me fora morrer a permitir que alguém me prive desta minha honra.

16 Porém, quando prego o evangelho, não vejo como me orgulhar, pois a mim é imposta a obrigação de proclamar. Ai de mim se não anunciar o Evangelho!

17 Porquanto, se prego de espontânea vontade, tenho direito a recompensa; entretanto, como prego por obrigação, estou simplesmente cumprindo uma missão a mim confiada.

18 Qual é, portanto, a minha recompensa? Tão somente esta: que anunciando o evangelho, eu o apresente gratuitamente, não usando, assim, dos meus direitos de pregá-lo.

10o más bien lo dice por todos nosotros? En realidad, esto se escribió por nosotros; porque tanto el que ara como el que trilla deben hacerlo con la esperanza de recibir su parte de la cosecha.

11Si nosotros sembramos entre ustedes lo espiritual, ¿será mucho pedir que cosechemos de ustedes lo material?

12Si otros participan de este derecho sobre ustedes, ¡con mayor razón nosotros! Sin embargo, no hemos hecho uso de este derecho, sino que lo toleramos todo, a fin de no presentar ningún obstáculo al evangelio de Cristo.

13¿Acaso no saben ustedes que los que trabajan en el templo, comen del templo; y que los que sirven al altar, participan del altar?

14Así también el Señor ordenó a los que anuncian el evangelio, que vivan del evangelio.

15Pero yo no me he aprovechado de nada de esto, ni tampoco he escrito esto para que se haga así conmigo; porque prefiero morir antes que alguien me despoje de este motivo de orgullo.

16Pues si anuncio el evangelio, no tengo por qué jactarme, porque ésa es mi misión insoslayable. ¡Ay de mí si no predico el evangelio!

17Así que, si lo hago de buena voluntad, recibiré mi recompensa; pero si lo hago de mala voluntad, no hago más que cumplir con la misión que me ha sido encomendada.

18¿Cuál es, pues, mi recompensa? La de predicar el evangelio de Cristo de manera gratuita, para no abusar de mi derecho en el evangelio.

19Porque, aunque soy libre y no dependo de nadie, me he hecho esclavo de todos para ganar al mayor número posible.

20Entre los judíos me comporto como judío, para ganar a los judíos; y, aunque no estoy

[19] Porque, embora seja absolutamente livre de todos, fiz-me escravo de todos, para ganhar o maior número possível de pessoas.

[20] Tornei-me judeu para os judeus. Para os que estão subjugados pela Lei, tornei-me como se estivesse igualmente sujeito à Lei, embora eu mesmo não esteja debaixo da Lei, com o objetivo de ganhar aqueles que estão dominados pela Lei.

[21] Para os que estão sem Lei, tornei-me como sem lei vivesse , a fim de ganhar os que não têm a Lei.

[22] Para os fracos, tornei-me semelhantemente fraco, para ganhar os fracos. Fiz-me tudo para com todos, com a finalidade de conseguir, de qualquer maneira possível, salvar alguns.

[23] Faço tudo isso por causa do Evangelho, a fim de me tornar co-participante dele.

[24] Não sabeis que entre todos os que correm no estádio, na verdade, somente um recebe o grande prêmio? Correi de tal maneira que o alcanceis!

[25] Todos os que competem nos jogos se submetem a um treinamento rigoroso, e isso, para obter uma coroa que logo se desvanece; no entanto, nós nos dedicamos para ganhar uma coroa que dura eternamente.

[26] Portanto, não corro como quem corre sem alvo, e não luto como quem apenas soca o ar.

[27] Mas esmurro o meu próprio corpo e faço dele meu escravo, para que, depois de haver pregado aos outros, eu mesmo não venha a ser reprovado. Exemplos do Antigo Testamento

1 Coríntios 10

Não devemos tentar a Cristo, como alguns dos israelitas o tentaram

[1] Portanto, irmãos, não quero que ignoreis que nossos antepassados estiveram todos debaixo da nuvem e todos passaram pelo mar.

sujeto a la ley, entre los que están sujetos a la ley me comporto como si estuviera sujeto a la ley, para ganar a los que están sujetos a la ley.

[21]Entre los que no tienen ley, me comporto como si no tuviera ley, para ganar a los que no tienen ley (aun cuando no estoy libre de la ley de Dios, sino bajo la ley de Cristo).

[22]Entre los débiles me comporto como débil, para ganar a los débiles; me comporto como todos ante todos, para que de todos pueda yo salvar a algunos.

[23]Y esto lo hago por causa del evangelio, para ser copartícipe de él.

[24]¿Acaso no saben ustedes que, aunque todos corren en el estadio, solamente uno se lleva el premio? Corran, pues, de tal manera que lo obtengan.

[25]Todos los que luchan, se abstienen de todo. Ellos lo hacen para recibir una corona corruptible; pero nosotros, para recibir una corona incorruptible.

[26]Así que yo corro y lucho, pero no sin una meta definida; no lo hago como si estuviera golpeando el viento;

[27]más bien, golpeo mi cuerpo y lo someto a servidumbre, no sea que después de haber predicado a otros yo mismo quede eliminado.

1 Corintios 10

Amonestaciones contra la idolatría

[1]Hermanos, no quiero que ignoren que todos nuestros antepasados estuvieron bajo la nube, y que todos cruzaron el mar.

[2]Todos ellos, en unión con Moisés, fueron bautizados en la nube y en el mar.

[2] Em Moisés, todos eles foram batizados na nuvem e no mar.

[3] Todos comeram do mesmo alimento espiritual,

[4] e todos beberam da mesma bebida espiritual, porque tinham a sede saciada pela rocha espiritual que os acompanhava, e essa rocha era Cristo.

[5] Entretanto, Deus não se agradou da maioria deles; e, por isso, seus corpos ficaram espalhados pelo chão do deserto.

[6] Esses fatos ocorreram como exemplo para nós, a fim de que não cobicemos o que é ruim, como eles fizeram.

[7] Não vos torneis idólatras, como alguns deles foram, conforme está escrito: "O povo se assentou para comer e beber, e levantou-se para se entregar à orgia.

[8] Não nos entreguemos à imoralidade, como alguns deles assim agiram – e num só dia morreram cerca de vinte e três mil.

[9] Não devemos pôr à prova a paciência de Cristo, como alguns deles fizeram, e por isso foram mortos pelas serpentes.

[10] E não vos entregueis à murmuração, como alguns deles resmungaram e foram mortos pelo destruidor.

[11] Tudo isso lhes aconteceu como exemplo, e foi escrito como advertência para nós sobre quem o final dos tempos já chegou!

[12] Assim, aquele que julga estar firme, cuide-se para que não caia.

[13] Não vos sobreveio tentação que não fosse comum aos seres humanos. Mas Deus é fiel e não permitirá que sejais tentados além do que podeis resistir. Pelo contrário, juntamente com a tentação, proverá um livramento para que a possais suportar.

A idolatria e o culto de demônios

[14] Por isso, meus amados irmãos, fugi da idolatria.

[15] Falo isso a pessoas sensatas; julgai vós mesmos o que estou afirmando.

[3]También todos ellos comieron el mismo alimento espiritual,

[4]y todos bebieron la misma bebida espiritual, porque bebían de la roca espiritual que los seguía, la cual era Cristo.

[5]Pero la mayoría de ellos no agradó a Dios, y por eso quedaron tendidos en el desierto.

[6]Pero todo esto sucedió como un ejemplo para nosotros, a fin de que no codiciemos cosas malas, como ellos lo hicieron.

[7]No sean idólatras, como lo fueron algunos de ellos, según está escrito: «El pueblo se sentó a comer y a beber, y luego se levantó a divertirse.»

[8]No caigamos en la inmoralidad sexual, como lo hicieron algunos de ellos, y por lo cual en un solo día murieron veintitrés mil.

[9]Tampoco pongamos a prueba a Cristo, como también algunos de ellos lo hicieron, y murieron por causa de las serpientes.

[10]Ni murmuren, como algunos de ellos lo hicieron, y perecieron a manos del destructor.

[11]Todo esto les sucedió como ejemplo, y quedó escrito como advertencia para nosotros, los que vivimos en los últimos tiempos.

[12]Así que, el que crea estar firme, tenga cuidado de no caer.

[13]A ustedes no les ha sobrevenido ninguna tentación que no sea humana; pero Dios es fiel y no permitirá que ustedes sean sometidos a una prueba más allá de lo que puedan resistir, sino que junto con la prueba les dará la salida, para que puedan sobrellevarla.

[14]Por tanto, amados míos, huyan de la idolatría.

[15]Les hablo como a personas sensatas; juzguen ustedes mismos lo que digo.

[16]La copa de bendición por la cual damos gracias, ¿no es la comunión de la sangre de

[16] Não é verdade que o cálice da bênção que abençoamos é a comunhão do sangue de Cristo? Acaso o pão que partimos não é nossa participação no Corpo de Cristo?

[17] Como há somente um pão, nós, que somos muitos, somos um só corpo, pois todos participamos de um único pão.

[18] Observai o povo de Israel: porventura os que comem dos sacrifícios não são participantes do altar?

[19] Sendo assim, o que estou querendo dizer? Será que o sacrifício oferecido a um ídolo significa alguma coisa? Ou o ídolo tem algum valor?

[20] Não! Quero enfatizar que o que os pagãos sacrificam é oferecido, isto sim, aos demônios e não a Deus. E não quero que tenhais qualquer comunhão com os demônios.

[21] Não podeis beber do cálice do Senhor e do cálice dos demônios. Não podeis participar da mesa do Senhor e da mesa dos demônios.

Liberdade e amor cristãos

[22] Ou desejamos provocar os ciúmes do Senhor? Porventura somos mais fortes do que Ele?

[23] Sim, "tudo é permitido", porém nem tudo é proveitoso. Sim, "todas as coisas são lícitas", contudo nem todas são edificantes.

[24] Ninguém deve buscar o seu próprio bem, mas o bem dos seus próximos.

[25] Comei de tudo o que se vende no mercado, sem questionamentos por causa da consciência,

[26] porquanto "do Senhor é a terra e tudo o que nela existe".

[27] Se, portanto, algum descrente vos convidar para uma refeição e quiserdes ir, comei de tudo que vos for servido, sem nada questionar por motivo de consciência.

[28] Mas, se alguém vos prevenir: "Isto foi oferecido em sacrifício", nesse caso, não comais, por causa daquele que vos avisou e por motivo de consciência.

Cristo? Y el pan que partimos, ¿no es la comunión del cuerpo de Cristo?

[17]Hay un solo pan, del cual todos participamos; por eso, aunque somos muchos, conformamos un solo cuerpo.

[18]Fíjense en el pueblo de Israel; los que comen de los animales que se ofrendan, son partícipes del altar.

[19]¿Qué quiero decir con esto? ¿Que el ídolo o los animales que se ofrendan a los ídolos son algo?

[20]Lo que quiero decir es que los animales que ofrecen los no judíos, se ofrecen a los demonios, y no a Dios; y yo no quiero que ustedes tengan algo que ver con los demonios.

[21]Ustedes no pueden beber de la copa del Señor, y también de la copa de los demonios; no pueden participar de la mesa del Señor, y también de la mesa de los demonios.

[22]¿O vamos a provocar a celos al Señor? ¿Acaso somos más fuertes que él?

Todo sea para la gloria de Dios

[23]Todo me está permitido, pero no todo es provechoso; todo me está permitido, pero no todo edifica.

[24]Ninguno debe buscar su propio bien, sino el bien del otro.

[25]Ustedes coman de todo lo que se vende en la carnicería, y no pregunten nada por motivos de conciencia,

[26]porque del Señor es la tierra y su plenitud.

[27]Si algún incrédulo los invita, y ustedes aceptan la invitación, vayan y coman de todo lo que se les ofrezca, y no pregunten nada por motivos de conciencia.

[28]Pero si alguien les dice: «Esto fue sacrificado a los ídolos», no lo coman, por causa de aquel que lo dijo y por motivos de conciencia.

[29]Claro que me refiero a la conciencia del otro, no a la tuya. Pues ¿por qué se habría de juzgar mi libertad por la conciencia de otro?

[29] Não me refiro à vossa própria consciência, mas da consciência da outra pessoa. Pois, por que a minha liberdade deve ser julgada pela consciência dos outros?

[30] Se participo da refeição com ação de graças, por que sou condenado por algo pelo qual posso dar graças a Deus?

[31] Assim, seja comendo, seja bebendo, seja fazendo qualquer outra coisa, fazei tudo para a glória de Deus.

[32] Não vos torneis motivo de tropeço nem para judeus, nem para gregos, nem para a Igreja de Deus.

[33] Também eu procuro agradar a todos, de todas as maneiras possíveis. Porquanto não estou em busca do meu próprio bem, mas procuro o bem de muitos, para que sejam salvos.

1 Coríntios 11

[1] Sede meus imitadores, como eu o sou de Cristo!

Como as mulheres devem apresentar-se na igreja

[2] Eu vos elogio porquanto em tudo vos lembrais de mim, e vos tendes apegado fielmente às tradições que vos transmiti.

[3] Entretanto, desejo que entendais que Cristo é o Cabeça de todo homem; o homem, o cabeça da esposa; e Deus, o cabeça de Cristo.

[4] Todo homem que ora ou profetiza com a cabeça coberta desonra a sua cabeça;

[5] e toda mulher que ora ou profetiza com a cabeça descoberta desonra a sua cabeça, pois é como se estivesse com a cabeça rapada.

[6] Assim, se a mulher não cobre a cabeça, então deveria cortar também o cabelo. Se, no entanto, é vergonhoso para a mulher cortar o cabelo ou raspar a cabeça, então ela deve cobrir a cabeça.

[7] O homem, contudo, não deve cobrir a cabeça, visto que ele é a imagem e a glória de Deus, mas a mulher é a glória do homem.

[30]Y si yo participo de la comida y doy gracias a Dios, ¿por qué he de ser censurado por aquello por lo cual doy gracias?

[31]Así que, si ustedes comen o beben, o hacen alguna otra cosa, háganlo todo para la gloria de Dios.

[32]No sean motivo de tropiezo para los judíos ni para los no judíos, ni para la iglesia de Dios.

[33]Hagan lo que yo, que procuro agradar a todos en todo, y no busco mi propio beneficio sino el de muchos, para que sean salvos.

1 Corintios 11

[1]Imítenme a mí, así como yo imito a Cristo.

Atavío de las mujeres

[2]Ustedes merecen que los felicite porque se acuerdan de mí en todo, y porque retienen las instrucciones tal como se las entregué.

[3]Pero quiero que sepan que Cristo es la cabeza de todo hombre, y que el hombre es la cabeza de la mujer, y que Dios es la cabeza de Cristo.

[4]Todo el que ora o profetiza con la cabeza cubierta, deshonra su cabeza.

[5]Pero toda mujer que ora o profetiza con la cabeza descubierta, deshonra su cabeza; es como si se hubiera rapado.

[6]Si la mujer no se cubre, que se corte también el cabello; pero si le es vergonzoso cortarse el pelo o raparse, entonces que se cubra.

[7]El hombre no debe cubrirse la cabeza porque él es la imagen y la gloria de Dios; pero la mujer es la gloria del hombre.

[8]Porque el hombre no procede de la mujer, sino que la mujer procede del hombre.

[8] Porquanto o homem não se originou da mulher, mas sim a mulher do homem;

[9] além disso, o homem não foi criado por causa da mulher, mas sim a mulher por causa do homem.

[10] Por essa razão e por causa dos anjos, a mulher deve ter sobre a cabeça um sinal de autoridade.

[11] No Senhor, todavia, nem a mulher é independente do homem nem o homem é independente da mulher.

[12] Porque, assim como a mulher veio do homem, assim também o homem nasce da mulher, mas tudo provém de Deus!

[13] Julgai entre vós mesmos: é apropriado a uma mulher orar a Deus com a cabeça descoberta?

[14] Não vos ensina a própria natureza que, se o homem tiver cabelos compridos, isso lhe é motivo de desonra?

[15] E que se a mulher, entretanto, tiver cabelos compridos, isso é para ela uma glória? Pois os cabelos compridos lhe foram outorgados como se fosse um manto.

[16] Contudo, se alguém deseja fazer desse assunto uma polêmica, nós não temos esse procedimento, nem as igrejas de Deus.

Dissensões nas ceias de irmãos. O modo de celebrar a Santa Ceia do Senhor

[17] Apesar de tudo, não vos elogiarei quanto à instrução que passo a vos dar agora, porquanto as vossas reuniões produzem mal e não bem!

[18] Em primeiro lugar, porque ouço dizer que há divisões entre vós quando vos reunis como igreja; e até certo ponto acredito que isso esteja ocorrendo.

[19] Todavia, se faz necessário que haja divergências entre vós, para que os aprovados se tornem conhecidos em vosso meio.

[20] Pois, quando vos reunis como igreja, não é para comer a Ceia do Senhor.

[9]Y tampoco fue creado el hombre por causa de la mujer, sino que la mujer fue creada por causa del hombre.

[10]Por esta razón, y por causa de los ángeles, la mujer debe llevar sobre su cabeza una señal de autoridad.

[11]Pero en el Señor, ni el hombre existe sin la mujer, ni la mujer existe sin el hombre;

[12]porque así como la mujer procede del hombre, también el hombre nace de la mujer, y todo procede de Dios.

[13]Juzguen ustedes mismos: ¿Está bien que la mujer ore a Dios sin cubrirse la cabeza?

[14]¿Acaso la naturaleza misma no les enseña que al hombre le es deshonroso dejarse crecer el cabello?

[15]Por el contrario, para la mujer es motivo de honra dejarse crecer el cabello; porque en lugar de velo le fue dado el cabello.

[16]Pero si alguno quiere discutir acerca de esto, yo digo que nosotros no tenemos otra costumbre, ni las iglesias de Dios.

Abusos en la Cena del Señor

[17]Pero mi felicitación no se extiende a lo que sigue, porque ustedes no se congregan para buscar lo mejor, sino lo peor.

[18]Pues en primer lugar oigo decir que, cuando se reúnen como iglesia, hay divisiones entre ustedes; y en parte lo creo.

[19]Porque es preciso que haya disensiones entre ustedes, para que se vea claramente quiénes de ustedes son los que están aprobados.

[20]Y es que, cuando ustedes se reúnen, en realidad ya no lo hacen para participar en la cena del Señor,

[21]sino que cada uno se adelanta a comer su propia cena; y mientras que unos se quedan con hambre, otros se emborrachan.

[22]¿Acaso no tienen casas, donde pueden comer y beber? ¿O es que menosprecian a la iglesia de Dios, y quieren poner en vergüenza

[21] Porque, quando comeis, cada um toma antes a sua própria ceia sem esperar pelos outros. E, dessa maneira, enquanto um fica com fome, outro se embriaga.

[22] Será que não tendes casas onde podeis comer e beber? Ou, de fato, desprezais a Igreja de Deus, humilhando os que nada possuem? Que vos direi? Acaso vos elogiarei por isso? Certamente que não vos elogio por essas atitudes!

[23] Pois eu recebi do Senhor o que também vos entreguei: que o Senhor Jesus, na noite em que foi traído, tomou o pão

[24] e, logo após haver dado graças, o partiu e disse: "Isto é o meu corpo que é dado por vós. Fazei isto em memória de mim.

[25] Do mesmo modo, depois de comer, Ele tomou o cálice e declarou: "Este cálice é a nova aliança no meu sangue. Fazei isto todas as vezes que o beberdes, em memória de mim".

[26] Portanto, todas as vezes que comerdes deste pão e beberdes deste cálice proclamais a morte do Senhor, até que Ele venha.

[27] Por esse motivo, quem comer do pão ou beber do cálice do Senhor indignamente será culpado de pecar contra o corpo e o sangue do Senhor.

[28] Examine, pois, cada um a si próprio, e dessa maneira coma do pão e beba do cálice.

[29] Pois quem come e bebe sem ter consciência do corpo do Senhor, come e bebe para sua própria condenação.

[30] Por essa razão, há entre vós muitos fracos e doentes e vários que já dormem.

[31] Contudo, se nós tivéssemos a cautela de julgar a nós mesmos, não seríamos condenados.

[32] No entanto, quando somos julgados pelo Senhor, estamos sendo corrigidos a fim de que não sejamos condenados juntamente com o mundo.

a los que no tienen nada? ¿Qué debo decirles? ¿Que los felicito? ¡No puedo felicitarlos por esto!

Institución de la Cena del Señor

(Mt 26.26-29; Mc 14.22-25; Lc 22.14-20)

[23]Yo recibí del Señor lo mismo que les he enseñado a ustedes: Que la noche que fue entregado, el Señor Jesús tomó pan,

[24]y que luego de dar gracias, lo partió y dijo: «Tomen y coman. Esto es mi cuerpo, que por ustedes es partido; hagan esto en mi memoria.»

[25]Asimismo, después de cenar tomó la copa y dijo: «Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre; hagan esto, cada vez que la beban, en mi memoria.»

[26]Por lo tanto, siempre que coman este pan, y beban esta copa, proclaman la muerte del Señor, hasta que él venga.

Participación indigna en la Cena

[27]Así que cualquiera que coma este pan o beba esta copa del Señor de manera indigna, será culpado del cuerpo y de la sangre del Señor.

[28]Por tanto, cada uno de ustedes debe examinarse a sí mismo antes de comer el pan y de beber de la copa.

[29]Porque el que come y bebe de manera indigna, y sin discernir el cuerpo del Señor, come y bebe para su propio castigo.

[30]Por eso hay entre ustedes muchos enfermos y debilitados, y muchos han muerto.

[31]Si nos examináramos a nosotros mismos, no seríamos juzgados;

[32]pero si somos juzgados por el Señor, somos disciplinados por él, para que no seamos condenados con el mundo.

[33]Así que, hermanos míos, cuando se reúnan a comer, espérense unos a otros.

[34]Si alguno tiene hambre, que coma en su casa, para que sus reuniones no se hagan

[33] Portanto, meus caros irmãos, quando vos reunirdes para comer a Ceia, aguardai uns pelos outros.

[34] Se alguém tiver fome, coma em casa, para que, quando vos reunirdes, isso não seja para vossa própria condenação. Quanto às demais orientações, pessoalmente vos instruirei, assim que puder visitar-vos. Quanto aos Dons Espirituais

acreedoras al castigo. Lo demás lo pondré en orden cuando vaya a verlos.

1 Coríntios 12

Acerca da diversidade de dons espirituais

[1] A respeito dos dons espirituais, não quero, irmãos, que tenhais desconhecimento.

[2] Sabeis que, quando éreis pagãos, de uma maneira ou outra, fostes fortemente atraídos para os ídolos mudos.

[3] Portanto, eu vos afirmo que ninguém que fala pelo Espírito de Deus, pode dizer: "Maldito seja Jesus!" Da mesma forma, ninguém pode declarar: "Jesus é Senhor!", a não ser pelo Espírito Santo.

[4] Existem diferentes tipos de dons, mas o Espírito é o mesmo.

[5] Existem várias formas de ministérios, mas o Senhor é o mesmo.

[6] E há diversas maneiras de atuação, mas é o mesmo Deus quem efetua tudo em todos.

[7] A cada um, contudo, é concedida a manifestação do Espírito, com a finalidade de que todos sejam beneficiados.

[8] Pelo Espírito, a um é dada a palavra de sabedoria; a outro, pelo mesmo Espírito, a palavra de conhecimento.

[9] A outro, pelo mesmo Espírito, é outorgada a fé; a outro, pelo único Espírito, dons de curar;

[10] a outro, poder para operar milagres; a outro, profecia; a outro, discernimento de espíritos; a outro, variedade de línguas; e ainda a outro, interpretação de línguas.

[11] Entretanto, o mesmo e único Espírito realiza todas essas ações, e Ele as distribui

1 Corintios 12

Dones espirituales

[1]Hermanos, no quiero que ignoren lo relacionado con los dones espirituales.

[2]Ustedes saben que, cuando no eran creyentes, eran arrastrados hacia los ídolos mudos.

[3]Por tanto, quiero que sepan que nadie que hable por el Espíritu de Dios puede maldecir a Jesús; y que nadie puede llamar «Señor» a Jesús, si no es por el Espíritu Santo.

[4]Ahora bien, hay diversidad de dones, pero el Espíritu es el mismo.

[5]Hay diversidad de ministerios, pero el Señor es el mismo.

[6]Hay diversidad de actividades, pero Dios, que hace todo en todos, es el mismo.

[7]Pero la manifestación del Espíritu le es dada a cada uno para provecho.

[8]A uno el Espíritu le da palabra de sabiduría; a otro, el mismo Espíritu le da palabra de ciencia;

[9]a otro, el mismo Espíritu le da fe; y a otro, dones de sanidades;

[10]a otro más, el don de hacer milagros; a otro, el don de profecía; a otro, el don de discernir los espíritus; a otro, el don de diversos géneros de lenguas; y a otro, el don de interpretar lenguas;

[11]pero todo esto lo hace uno y el mismo Espíritu, que reparte a cada uno en particular, según su voluntad.

individualmente, a cada pessoa, conforme deseja.

A unidade dos membros do corpo

12 Porquanto, assim como o corpo é uma só unidade e possui muitos membros, e todos os membros do corpo, ainda que muitos, constituem um só organismo, assim também ocorre em relação a Cristo.

13 Pois todos fomos batizados por um só Espírito, a fim de sermos um só corpo, quer judeus, quer gregos, quer escravos, quer livres; e a todos nós foi dado beber de um único Espírito.

14 Porque também o corpo não é constituído de apenas um membro, mas de muitos.

15 Se porventura o pé disser: "Porque não sou mão, não pertenço ao corpo", nem por isso deixa de fazer parte do corpo.

16 E se a orelha reclamar: "Porque não sou olho, não pertenço ao corpo!", nem por isso deixa de fazer parte do corpo.

17 Se o corpo todo fosse olho, onde estaria a capacidade de ouvir? Se o corpo todo fosse audição, onde estaria o olfato?

18 Em verdade, Deus dispôs cada um dos membros no corpo, segundo a sua vontade.

19 E, se todos fossem um só membro, onde estaria o corpo?

20 Sendo assim, há muitos membros, mas um só corpo!

21 O olho não pode ordenar à mão: "Não tenho necessidade de ti!" Tampouco a cabeça pode declarar aos pés: "Não preciso de vós!"

22 Ao contrário, os membros do corpo que parecem mais fracos são essenciais;

23 e os membros do corpo que julgamos serem menos honrosos, nós mesmos os tratamos com maior honra. E os membros que em nós são vergonhosos, vestimos com decoro especial,

24 enquanto os membros mais apresentáveis, dispensam qualquer tratamento especial. Todavia, Deus estruturou o corpo atribuindo

12Porque así como el cuerpo es uno solo, y tiene muchos miembros, pero todos ellos, siendo muchos, conforman un solo cuerpo, así también Cristo es uno solo.

13Por un solo Espíritu todos fuimos bautizados en un solo cuerpo, tanto los judíos como los no judíos, lo mismo los esclavos que los libres, y a todos se nos dio a beber de un mismo Espíritu.

14Además, el cuerpo no está constituido por un solo miembro, sino por muchos.

15Aun cuando el pie diga: «Yo no soy mano, así que no soy del cuerpo», no dejará de ser parte del cuerpo.

16Y aun cuando la oreja diga: «Yo no soy ojo, así que no soy del cuerpo», tampoco dejará de ser parte del cuerpo.

17Si todo el cuerpo fuera ojo, ¿dónde estaría el oído? Y si todo fuera oído, ¿dónde estaría el olfato?

18Pero Dios ha colocado a cada miembro del cuerpo donde mejor le pareció.

19Porque, si todos fueran un solo miembro, ¿dónde estaría el cuerpo?

20Lo cierto es que son muchos los miembros, pero el cuerpo es uno solo.

21Ni el ojo puede decir a la mano: «No te necesito», ni tampoco puede la cabeza decir a los pies: «No los necesito».

22En realidad, los miembros del cuerpo que parecen ser los más débiles, son los más necesarios,

23y a los que nos parecen menos dignos, los vestimos con mayor dignidad; y a los que nos parecen menos decorosos, los tratamos con más decoro.

24Eso no les hace falta a los que nos parecen más decorosos. Pero Dios ordenó el cuerpo de tal manera, que dio mayor honor al que le faltaba,

maior honra aos membros que dele tinham necessidade,

[25] a fim de que não haja divisão no corpo, mas sim que todos os membros tenham igual dedicação uns pelos outros.

[26] Desse modo, quando um membro sofre, todos os demais sofrem com ele; quando um membro é honrado, todos os outros se regozijam com ele.

[27] Ora, vós sois o Corpo de Cristo, e cada pessoa entre vós, individualmente, é membro desse Corpo.

[28] Assim, na Igreja, Deus estabeleceu alguns primeiramente apóstolos; em segundo lugar, profetas; em terceiro, mestres; em seguida, os que realizam milagres, os que têm dons de curar, os que têm dom de prestar ajuda, os que têm dons de administração e os que falam diversas línguas.

[29] Acaso são todos apóstolos? São todos profetas? Ou são todos mestres? Todos têm o dom de realizar milagres?

[30] Todos têm dons de curar? Falam todos em línguas? Todos as interpretam?

[31] Contudo, buscai com zelo os melhores dons. O Amor que vem de Deus

[25]para que no haya divisiones en el cuerpo, sino que todos los miembros se preocupen los unos por los otros.

[26]De manera que, si uno de los miembros padece, todos los miembros se conduelen, y si uno de los miembros recibe honores, todos los miembros se regocijan con él.

[27]Ahora bien, ustedes son el cuerpo de Cristo, y cada uno de ustedes es un miembro con una función particular.

[28]En la iglesia Dios ha puesto, en primer lugar, apóstoles, luego profetas, y en tercer lugar, maestros; luego están los que hacen milagros, después los que sanan, los que ayudan, los que administran, y los que tienen don de lenguas.

[29]¿Son todos apóstoles? ¿Son todos profetas? ¿Son todos maestros? ¿Hacen todos milagros?

[30]¿Tienen todos dones de sanidad? ¿Hablan todos lenguas? ¿Interpretan todos?

[31]Como no es así, ustedes deben procurar los mejores dones. Pero yo les muestro un camino aun más excelente.

1 Coríntios 13

A suprema excelência do amor

[1] E agora, passo a vos mostrar um caminho ainda muito mais excelente. Ainda que eu fale as línguas dos seres humanos e dos anjos, se não tiver amor, serei como o sino que ressoa ou como o prato que retine.

[2] Mesmo que eu possua o dom de profecia e conheça todos os mistérios e toda a ciência, e ainda tenha uma fé capaz de mover montanhas, se não tiver amor, nada serei.

[3] Mesmo que eu dê aos necessitados tudo o que possuo e entregue o meu próprio corpo para ser queimado, se não tiver amor, todas essas ações não me trarão qualquer benefício real.

1 Corintios 13

La preeminencia del amor

[1]Si yo hablara lenguas humanas y angélicas, y no tengo amor, vengo a ser como metal resonante, o címbalo retumbante.

[2]Y si tuviera el don de profecía, y entendiera todos los misterios, y tuviera todo el conocimiento, y si tuviera toda la fe, de tal manera que trasladara los montes, y no tengo amor, nada soy.

[3]Y si repartiera todos mis bienes para dar de comer a los pobres, y entregara mi cuerpo para ser quemado, y no tengo amor, de nada me sirve.

[4]El amor es paciente y bondadoso; no es envidioso ni jactancioso, no se envanece;

[4] O amor é paciente; o amor é bondoso. Não inveja, não se vangloria, nem é arrogante.

[5] Não se porta de maneira inconveniente, não age egoisticamente, não se enfurece facilmente, não guarda ressentimentos.

[6] O amor não se alegra com a injustiça, pois sua felicidade está na verdade.

[7] Tudo sofre, tudo crê, tudo espera, tudo suporta.

[8] O amor jamais morre; todavia, as profecias deixarão de existir, as línguas cessarão, o conhecimento desaparecerá.

[9] Porquanto em parte conhecemos e em parte profetizamos;

[10] quando, no entanto, chegar o que é perfeito, o que é imperfeito será extinto.

[11] Quando eu era criança, pensava como menino, sentia e falava como menino. Quando cheguei à idade adulta deixei para trás as atitudes próprias das crianças.

[12] Agora, portanto, enxergamos apenas um reflexo obscuro, como em um material polido; entretanto, haverá o dia em que veremos face a face. Hoje, conheço em parte; então, conhecerei perfeitamente, da mesma maneira como plenamente sou conhecido.

[13] Sendo assim, permanecem até o momento estes três: a fé, a esperança e o amor. Contudo, o maior deles é o amor! O correto uso dos dons

[5]no hace nada impropio; no es egoísta ni se irrita; no es rencoroso;

[6]no se alegra de la injusticia, sino que se une a la alegría de la verdad.

[7]Todo lo sufre, todo lo cree, todo lo espera, todo lo soporta.

[8]El amor jamás dejará de existir. En cambio, las profecías se acabarán, las lenguas dejarán de hablarse, y el conocimiento llegará a su fin.

[9]Y es que sólo conocemos y profetizamos de manera imperfecta,

[10]pero cuando venga lo perfecto, lo que es imperfecto se acabará.

[11]Cuando yo era niño, mi manera de hablar y de pensar y razonar era la de un niño; pero cuando llegué a ser hombre, dejé atrás las cuestiones típicas de un niño.

[12]Ahora vemos con opacidad, como a través de un espejo, pero en aquel día veremos cara a cara; ahora conozco en parte, pero en aquel día conoceré tal y como soy conocido.

[13]Y ahora permanecen la fe, la esperanza y el amor. Pero el más importante de todos es el amor.

1 Coríntios 14

O dom de profecia é superior ao de línguas

[1] Segui o caminho do amor e exercei com zelo os dons espirituais; contudo, especialmente o dom de profecia.

[2] Porquanto quem se expressa em uma língua estranha, não fala aos homens, mas a Deus. De fato, ninguém o compreende, pois em espírito fala mistérios.

[3] Entretanto, quem profetiza o faz claramente para edificação, encorajamento e consolação de todas as pessoas.

1 Corintios 14

El hablar en lenguas

[1]Ustedes vayan en pos del amor, y procuren alcanzar los dones espirituales, sobre todo el de profecía,

[2]pues el que habla en lenguas extrañas le habla a Dios, pero no a los hombres; y nadie le entiende porque, en el Espíritu, habla de manera misteriosa.

[3]Pero el que profetiza les habla a los demás para edificarlos, exhortarlos y consolarlos.

[4] Quem fala em uma determinada língua a si mesmo se edifica, mas quem profetiza edifica a Igreja.

[5] Gostaria que todos vós falásseis em línguas, todavia, muito mais que profetizásseis. Quem profetiza é maior do que aquele que fala em línguas, a não ser que as interprete para que toda a comunidade receba a palavra que edifica.

[6] Portanto, irmãos, se eu for até vós falando em línguas, que benefício vos trarei, se não vos falar por intermédio de revelação, ou de conhecimento, ou de profecia, ou, ainda, de ensino?

[7] Até mesmo considerando objetos sem vida, mas que produzem sons, tais como a flauta ou a harpa, como alguém poderá reconhecer a música que está sendo tocada, se os sons formados por elas não forem distintos?

[8] E mais, se a trombeta não emitir um som claro e correto, quem se preparará para a batalha?

[9] Da mesma maneira vós, se com a língua não pronunciardes sons que se podem entender, como se compreenderá o que dizeis? Pois estareis como que jogando palavras ao vento.

[10] Realmente, há diversos idiomas no mundo; contudo, nenhum deles é sem sentido.

[11] Portanto, se eu não compreender o significado do que alguém está comunicando, serei estrangeiro para quem fala e tal pessoa, estranha para mim.

[12] Assim igualmente vós. Visto que estais desejosos por exercer os dons espirituais, procurai amadurecer naqueles que produzem edificação para todo o Corpo de Cristo.

[13] Sendo assim, aquele que fala em uma língua, ore para que possa interpretá-la corretamente.

[14] Pois, se oro em uma língua meu espírito também ora, mas o meu intelecto fica improdutivo.

[4]El que habla en lengua extraña, se edifica a sí mismo; en cambio, el que profetiza, edifica a la iglesia.

[5]Así que, yo quisiera que todos ustedes hablaran en lenguas, pero más quisiera que profetizaran; porque profetizar es más importante que hablar en lenguas, a menos que el que las hable también las interprete, para que la iglesia sea edificada.

[6]Hermanos, ¿de qué les serviría a ustedes que yo fuera a visitarlos y les hablara en lenguas, a menos que les comunicara alguna revelación, o conocimiento, o profecía, o enseñanza?

[7]Si los instrumentos musicales, como la flauta o la cítara, no tuvieran un sonido claramente distinto, ¿cómo podríamos distinguir entre la música de flauta y la música de cítara?

[8]Y si el toque de trompeta resulta incierto, ¿quién se alistará para el combate?

[9]Lo mismo pasa con ustedes: si no usan la lengua para comunicar un mensaje claro y comprensible, ¿cómo se va a entender lo que dicen? Es como si hablaran al aire.

[10]No hay duda de que en el mundo hay muchos idiomas, y que ninguno de ellos carece de significado.

[11]Pero si yo no sé lo que significan las palabras, seré como un extranjero para el que habla, y el que habla será como un extranjero para mí.

[12]Lo mismo pasa con ustedes. Puesto que anhelan tener los dones espirituales, procuren abundar en ellos para la edificación de la iglesia.

[13]Por lo tanto, el que hable en una lengua extraña, pida en oración poder interpretarla.

[14]Porque, si yo oro en una lengua extraña, es mi espíritu el que ora, pero mi entendimiento no se beneficia.

[15]Entonces, ¿qué debo hacer? Pues orar con el espíritu, pero también con el

[15] Diante disso, o que fazer então? Orarei com o espírito, mas ao mesmo tempo com a mente; cantarei com o espírito, mas igualmente com a razão.

[16] De outra forma, se louvares a Deus apenas com teu espírito, como poderá alguém que está entre os não instruídos declarar o "Amém" à tua ação de graças, visto que não entende o que dizes?

[17] É possível que estejas dando graças muito bem, mas o teu semelhante não está sendo edificado.

[18] Dou graças a Deus por falar em línguas mais do que todos vós.

[19] No entanto, na igreja, prefiro comunicar cinco palavras compreensíveis, a fim de orientar os meus semelhantes, do que falar dez mil palavras em uma língua estranha.

[20] Irmãos, não sejais infantis em vossa maneira de pensar. Porém, quanto ao mal, sede como as crianças, contudo, adultos quanto ao entendimento.

[21] Pois está escrito na Lei: "Por meio de homens de outras línguas, e por intermédio de lábios de estrangeiros, falarei a este povo, todavia, mesmo assim, eles não me ouvirão", diz o Senhor.

[22] Desse modo, as línguas são um sinal, não para os crentes, mas para os incrédulos. A profecia, entretanto, não é um sinal para os não crentes, mas para todos os cristãos.

[23] Se, portanto, toda a igreja se reunir num lugar e todos falarem em línguas, e entrarem pessoas não instruídas ou descrentes, por acaso não dirão que estais loucos?

[24] Mas, se todos profetizarem, e alguém incrédulo ou não instruído entrar, será por todos convencido de que é pecador e por todos será julgado.

[25] Os segredos do seu coração se tornarão manifestos. E assim, prostrando-se, rosto em terra, adorará a Deus, testemunhando que, em realidade, Deus está entre vós!

A necessidade de ordem no culto

entendimiento; cantar con el espíritu, pero también con el entendimiento.

[16]Porque si tú alabas a Dios sólo con el espíritu, ¿qué hará el que solamente está escuchando? ¿Cómo dirá «Amén» a tu acción de gracias, si no sabe lo que has dicho?

[17]Tu acción de gracias puede ser muy buena, pero el otro no será edificado.

[18]Doy gracias a Dios de que hablo en lenguas más que todos ustedes,

[19]pero en la iglesia prefiero hablar cinco palabras con mi entendimiento, para poder enseñar a los demás, que diez mil palabras en una lengua extraña.

[20]Hermanos, no sean como niños en su modo de razonar. Sean como niños en cuanto a la malicia, pero en su modo de razonar actúen como gente madura.

[21]En la ley está escrito: «Yo hablaré con este pueblo en otras lenguas y con otros labios, pero ni así me obedecerán, dice el Señor.»

[22]Las lenguas son una señal para los incrédulos, pero no para los creyentes; en cambio, la profecía no es una señal para los incrédulos, sino para los creyentes.

[23]Imagínense a toda la iglesia reunida en un solo lugar, y que llegue alguien que sepa poco de la fe cristiana, o que sea incrédulo, y oiga a todos hablar en lenguas extrañas. ¿Acaso no pensará que ustedes están locos?

[24]Pero si todos ustedes profetizan, y entra algún incrédulo o alguien que sepa poco de la fe cristiana, esa persona podrá ser reprendida y juzgada por todos ustedes;

[25]así los secretos de su corazón quedarán al descubierto, y esa persona se postrará ante Dios y lo adorará, y reconocerá que Dios está realmente entre ustedes.

[26]Por lo tanto, hermanos, cuando ustedes se reúnan, tal vez cada uno tenga un salmo, una enseñanza, una revelación, un mensaje en lengua extraña, o una interpretación; pero todo deben hacerlo para la edificación.

26 Portanto, qual a atitude correta, então? Ora, quando vos reunis, cada um de vós tem um salmo, ou uma mensagem de ensino, uma revelação, ou ainda uma palavra em determinada língua e outro tem a interpretação dessa língua. Tudo seja feito para a edificação da Igreja.

27 Se alguém falar em uma língua estranha, que a falem somente dois, quando muito três, um de cada vez, e que haja quem possa interpretar.

28 Contudo, se não houver intérprete, permaneça calado na igreja, falando consigo mesmo e com Deus.

29 Tratando-se de profetas, falem dois ou três, e os outros julguem com zelo tudo o que foi dito.

30 No caso de ser concedida uma revelação a alguém que está sentado, cale-se o primeiro.

31 Porque todos podereis profetizar, cada um por sua vez, para que todos sejam orientados e encorajados.

32 O espírito dos profetas está sujeito ao controle dos próprios profetas.

33 Porquanto Deus não é Deus de desordem, mas sim de paz. Como em todas as assembléias dos santos,

34 as mulheres devem permanecer em silêncio nas igrejas, quando não lhes é permitido falar; mantendo-se em atitude de respeito, como também a Lei ordena.

35 Se desejarem saber mais sobre algum ensino, questionem a seus maridos em casa; porque, para a mulher é vergonhoso conversar durante as reuniões da igreja.

36 Porventura a Palavra de Deus teve origem entre vós? Sois vós o único povo para quem a Palavra foi entregue?

37 Se alguém se considera profeta ou espiritual, reconheça que o que vos escrevo são mandamentos do Senhor.

27Si se habla en una lengua extraña, que hablen dos, y hasta tres, pero que lo hagan por turnos, y que uno de ellos interprete lo que se diga.

28Pero si no hay quien interprete, esa persona debe guardar silencio en la iglesia, y hablar para sí misma y para Dios.

29De la misma manera, que hablen dos y hasta tres profetas, y que los demás juzguen lo dicho.

30Si alguien que está sentado recibe una revelación, el primero debe dejar de hablar;

31así todos podrán profetizar por turno, a fin de que todos aprendan y sean exhortados.

32El don de profecía debe estar bajo el control de los profetas,

33pues Dios no es Dios de confusión, sino de paz. Como en todas las iglesias de los santos,

34en la congregación las esposas deben guardar silencio, porque no les está permitido hablar, sino que estén sujetas, como también la ley lo dice.

35Si la esposa quiere aprender algo, que le pregunte a su esposo en su casa, porque no es apropiado que una mujer hable en la congregación.

36La palabra de Dios, ¿se originó entre ustedes, o más bien solamente llegó a ustedes?

37Si alguno se cree profeta, o espiritual, reconozca que lo que les escribo son mandamientos del Señor;

38pero si alguien no quiere reconocerlo, que no lo reconozca.

39Así que, hermanos, procuren profetizar, y no impidan que se hable en lenguas extrañas,

40siempre y cuando todo se haga decentemente y con orden.

[38] No entanto, se alguém não reconhece essa verdade, deixe que tal pessoa siga em sua ignorância.

[39] Concluindo, caros irmãos, aperfeiçoai com zelo o dom de profetizar e não proibais o falar em línguas.

[40] Porém, que tudo seja realizado com decência e ordem! A ressurreição de Cristo é real

1 Coríntios 15

A ressurreição

[1] Irmãos, lembro-vos do Evangelho que vos preguei, o qual também recebestes e no qual estais firmes.

[2] Por meio dele também sois salvos, desde que vos apegueis com convicção à Palavra que vos anunciei; caso contrário, tendes crido em vão.

[3] Porquanto, o que primeiramente vos transmiti foi o que também recebi: que Cristo morreu pelos nossos pecados, segundo as Escrituras,

[4] foi sepultado e ressuscitou no terceiro dia, conforme as Escrituras,

[5] e apareceu a Pedro e depois aos Doze.

[6] Depois disso, apareceu a mais de quinhentos irmãos de uma vez, a maioria dos quais ainda vive, embora alguns já tenham adormecido.

[7] Mais tarde apareceu a Tiago, e a todos os apóstolos.

[8] E, depois de todos, apareceu igualmente a mim, como a um que nasceu fora do tempo.

[9] Pois sou o menor dos apóstolos, nem mereço ser chamado apóstolo, porquanto persegui a Igreja de Deus.

[10] Mas, pela graça de Deus, sou o que sou. E a sua graça para comigo não foi inútil; antes, trabalhei mais do que todos eles; todavia, não eu, mas a graça de Deus que vive em mim.

1 Corintios 15

La resurrección de los muertos

[1]Además, hermanos, les anuncio el evangelio que les prediqué, que es el mismo que ustedes recibieron y en el cual siguen firmes.

[2]Por medio de este evangelio serán salvados, siempre y cuando retengan la palabra que les he predicado. De no ser así, habrán creído en vano.

[3]En primer lugar, les he enseñado lo mismo que yo recibí: Que, conforme a las Escrituras, Cristo murió por nuestros pecados;

[4]que también, conforme a las Escrituras, fue sepultado y resucitó al tercer día;

[5]y que se apareció a Cefas, y luego a los doce.

[6]Después se apareció a más de quinientos hermanos a la vez, de los cuales muchos aún viven, y otros ya han muerto.

[7]Luego se apareció a Jacobo, después a todos los apóstoles;

[8]y por último se me apareció a mí, que soy como un niño nacido fuera de tiempo.

[9]A decir verdad, yo soy el más pequeño de los apóstoles, y no soy digno de ser llamado apóstol porque perseguí a la iglesia de Dios.

[10]Pero por la gracia de Dios soy lo que soy, y su gracia para conmigo no ha sido en vano, pues he trabajado más que todos ellos, aunque no lo he hecho yo, sino la gracia de Dios que está conmigo.

[11] Portanto, quer tenha sido eu, quer tenham realizado eles, é isso que pregamos e é nisso que crestes.

[12] Ora, se tem sido proclamado que Cristo ressuscitou dentre os mortos, como é possível que alguns dentre vós afirmais que não existe ressurreição dos mortos?

[13] Então, se não há ressurreição dos mortos, nem mesmo Cristo ressuscitou;

[14] e, se Cristo não ressuscitou, é inútil a nossa pregação, como igualmente é improdutiva a vossa fé.

[15] Pior que isso, seremos considerados falsas testemunhas de Deus, porque contra Ele testemunhamos que ressuscitou a Cristo dentre os mortos. Todavia, se é verdade que os mortos não ressuscitam, então, Ele também não ressuscitou a Cristo.

[16] Porquanto, se os mortos não ressuscitam, nem o próprio Cristo foi ressuscitado!

[17] E, se Cristo não ressuscitou, a vossa fé para nada serve, e continuais a viver em vossos pecados.

[18] Sendo assim, também os que dormiram em Cristo estão perdidos.

[19] Ora, se a nossa esperança em Cristo se restringe apenas a esta vida, somos os mais miseráveis de todos os seres humanos.

[20] No entanto, em realidade, Cristo ressuscitou dentre os mortos, sendo Ele o primeiro dos frutos dentre aqueles que dormiram.

[21] Porque, assim como a morte veio por um homem, da mesma forma, por um homem veio a ressurreição dos mortos.

[22] Porquanto, assim como em Adão todos morrem, em Cristo todos serão vivificados.

[23] Contudo, cada um por sua vez: Cristo, o primeiro; logo depois, os que são de sua propriedade na sua vinda.

[24] Então virá o fim, quando Ele entregar o Reino a Deus, o Pai, depois de ter destruído todo domínio, potestade e poder.

[11]Pero ya sea que lo haga yo, o que lo hagan ellos, esto es lo que predicamos y esto es lo que ustedes han creído.

[12]Pero, si se predica que Cristo ha resucitado de entre los muertos, ¿cómo es que algunos de ustedes dicen que los muertos no resucitan?

[13]Porque, si los muertos no resucitan, tampoco Cristo resucitó.

[14]Y si Cristo no resucitó, nuestra predicación no tiene sentido, y tampoco tiene sentido la fe de ustedes.

[15]Entonces resultaríamos testigos falsos de Dios por haber testificado que Dios resucitó a Cristo, lo cual no habría sucedido... ¡si es que en verdad los muertos no resucitan!

[16]Porque, si los muertos no resucitan, tampoco Cristo resucitó;

[17]y si Cristo no resucitó, la fe de ustedes no tiene sentido, y ustedes todavía están en sus pecados.

[18]En tal caso, también los que murieron en Cristo están perdidos.

[19]Si nuestra esperanza en Cristo fuera únicamente para esta vida, seríamos los más desdichados de todos los hombres;

[20]pero el hecho es que Cristo ha resucitado de entre los muertos, como primicias de los que murieron;

[21]porque así como la muerte vino por medio de un solo hombre, también por medio de un solo hombre vino la resurrección de los muertos.

[22]Pues así como en Adán todos mueren, también en Cristo todos serán vivificados.

[23]Pero cada uno en su debido orden: en primer lugar, Cristo; y después, cuando Cristo venga, los que son de él.

[24]Entonces vendrá el fin, cuando él entregue el reino al Dios y Padre, y haya puesto fin a todo dominio, autoridad y poder.

[25] Porque é necessário que Ele reine até que absolutamente todos os seus inimigos sejam prostrados debaixo de seus pés.

[26] E o último inimigo que será destruído é a Morte.

[27] Pois Ele "tudo sujeitou debaixo de seus pés". Porquanto, quando se afirma que "tudo" lhe foi submetido, é evidente que isso não inclui o próprio Deus, que conduziu todas as coisas à submissão de Cristo.

[28] Todavia, quando tudo lhe estiver sujeito, então o próprio Filho se submeterá àquele que todas as coisas lhe colocou aos pés, a fim de que Deus seja absolutamente tudo em todos.

[29] Se não há ressurreição, que farão aqueles que se batizam pelos mortos? Se, de maneira alguma, os mortos não ressuscitam, por qual razão então se batizam em benefício deles?

[30] De igual modo, nós mesmos, por que estamos nos expondo a perigos o tempo todo?

[31] Todos os dias enfrento a morte! E afirmo isso, irmãos, porquanto sois meu orgulho em Cristo Jesus, nosso Senhor.

[32] Portanto, se foi simplesmente por razões humanas que lutei com feras em Éfeso, que lucro obtive nisso? Ora, se os mortos não ressuscitam: "comamos e bebamos, pois amanhã morreremos".

[33] Não vos enganeis! "As más companhias corrompem os bons costumes".

[34] Como justificados que sois, recobrai o bom senso e não pequeis mais; porque alguns ainda não têm conhecimento de Deus; declaro isso para vossa vergonha.

[35] Entretanto, é possível que alguém questione: "Como ressuscitam os mortos? E com que espécie de corpo ressurgirão?"

[36] Insensato! O que semeia não nasce a não ser que primeiro morra.

[37] Quando semeais, não semeais o corpo que virá a ser, mas apenas uma simples semente,

[25]Porque es necesario que él reine hasta que haya puesto a todos sus enemigos debajo de sus pies,

[26]y el último enemigo que será destruido es la muerte.

[27]Porque Dios sujetó todas las cosas debajo de sus pies. Y cuando dice que todas las cosas quedaron sujetas a él, es evidente que esto no incluye a aquel que puso todas las cosas debajo de sus pies.

[28]Pero una vez que todas las cosas queden sujetas a él, entonces el Hijo mismo quedará sujeto al que puso todas las cosas debajo de sus pies, para que Dios sea el todo en todos.

[29]Si en verdad los muertos no resucitan, ¿qué ganan los que se bautizan por los muertos? ¿Para qué bautizarse por ellos?

[30]¿Y por qué nosotros estamos a cada momento en peligro de muerte?

[31]Hermanos, por el motivo de orgullo que tengo por ustedes en nuestro Señor Jesucristo, yo les aseguro que muero a cada instante.

[32]Pero ¿de qué me serviría, desde el punto de vista humano, haber luchado en Éfeso contra fieras? Si los muertos no resucitan, ¡entonces «comamos y bebamos, que mañana moriremos»!

[33]No se dejen engañar: las malas compañías corrompen las buenas costumbres;

[34]así que vuelvan en sí y vivan con rectitud, y no pequen, porque algunos de ustedes no conocen a Dios. Y esto lo digo para que sientan vergüenza.

[35]Tal vez alguien pregunte: ¿Y cómo resucitarán los muertos? ¿Con qué cuerpo vendrán?

[36]No preguntes tonterías. Lo que tú siembras no cobra vida, si antes no muere.

[37]Y lo que siembras no es lo que luego saldrá, sino el grano desnudo, ya sea de trigo o de algún otro grano;

assim como a semente de trigo ou outra qualquer.

[38] Mas Deus lhe dá um corpo, como determinou, e a cada espécie de semente dá seu corpo apropriado.

[39] Nem toda carne é da mesma espécie: os seres humanos têm uma espécie de carne, enquanto os animais possuem outra, as aves outra, e os peixes uma outra diferente.

[40] Também existem corpos celestes e corpos terrestres; todavia, um é o esplendor dos corpos celestiais, e outro diferente é o brilho dos corpos terrestres.

[41] Um é o esplendor do sol, outro da lua, e outro ainda o fulgor das estrelas; e as estrelas diferem em luminosidade umas das outras.

[42] Assim será com a ressurreição dos mortos. O corpo que é semeado é perecível e ressuscita imperecível;

[43] é semeado em desonra, mas ressuscita em glória; é semeado em fraqueza, porém ressuscita em poder;

[44] é semeado um corpo natural, contudo ressuscita um corpo espiritual. Ora, se há corpo natural, há também corpo espiritual.

[45] Da mesma forma, está escrito: "Adão, o primeiro homem, foi feito alma vivente"; o último Adão, no entanto, é espírito vivificante!

[46] Assim, não foi o espiritual que veio primeiramente, mas sim o natural; depois dele então, chegou o espiritual.

[47] O primeiro homem foi formado do pó da terra, o segundo homem é dos céus.

[48] Os que são da terra são semelhantes ao homem terreno; os que são dos céus, ao homem celestial.

[49] Assim como obtivemos a imagem do homem terreno, receberemos de igual modo a imagem do homem celestial.

[50] Contudo, irmãos, eu vos afirmo que carne e sangue não podem herdar o Reino de Deus,

[38]pero Dios le da el cuerpo que quiso darle, y a cada semilla le da su propio cuerpo.

[39]No todos los cuerpos son iguales, sino que uno es el cuerpo de los hombres, y otro muy distinto el de los animales, otro el de los peces, y otro el de las aves.

[40]También hay cuerpos celestiales, y cuerpos terrenales; pero la gloria de los celestiales es una, y la de los terrenales es otra.

[41]Uno es el esplendor del sol, otro el de la luna, y otro el de las estrellas, pues una estrella es diferente de otra en su magnificencia.

[42]Así será también en la resurrección de los muertos: Lo que se siembra en corrupción, resucitará en incorrupción;

[43]lo que se siembra en deshonra, resucitará en gloria; lo que se siembra en debilidad, resucitará en poder.

[44]Se siembra un cuerpo animal, y resucitará un cuerpo espiritual. Porque así como hay un cuerpo animal, hay también un cuerpo espiritual.

[45]Así también está escrito: «El primer hombre, Adán, se convirtió en un ser con vida»; y el postrer Adán, un espíritu que da vida.

[46]Pero lo espiritual no vino primero, sino lo animal; y luego lo espiritual.

[47]El primer hombre es terrenal, de la tierra; el segundo hombre, que es el Señor, es del cielo.

[48]Semejantes al terrenal, serán también los terrenales; y semejantes al celestial, serán también los celestiales.

[49]Y así como hemos llevado la imagen del hombre terrenal, así también llevaremos la imagen del celestial.

[50]Pero una cosa les digo, hermanos: ni la carne ni la sangre pueden heredar el reino de Dios, y tampoco la corrupción puede heredar la incorrupción.

nem o que é perecível pode herdar o imperecível.

51 Eis que eu vos declaro um mistério: nem todos adormeceremos, mas certamente, todos seremos transformados,

52 num momento, num abrir e fechar de olhos, ao som da última trombeta. Porquanto a trombeta soará, os mortos ressuscitarão incorruptíveis e nós seremos transformados.

53 Pois é impreterível que este corpo que perece se revista de incorruptibilidade, e o que é mortal, se revista de imortalidade.

54 No momento em que este corpo perecível se revestir de incorruptibilidade, e o que é mortal, for revestido de imortalidade, então se cumprirá a palavra que está escrita: "Devorada, pois, foi a morte pela vitória!"

55 "Onde está, ó Morte, a tua vitória? Onde está, ó Morte, o teu aguilhão?"

56 Porquanto, o aguilhão da Morte é o pecado, e o poder do pecado é a Lei.

57 Contudo, graças a Deus, que nos dá a vitória por intermédio de nosso Senhor Jesus Cristo!"

58 Portanto, meus amados irmãos, permanecei firmes e que absolutamente nada vos abale. Dedicai-vos, dia após dia, à obra do Senhor, plenamente conscientes de que no Senhor, todo o vosso trabalho jamais será improdutivo. Oferta para o povo de Deus

1 Coríntios 16

As coletas para os crentes de Jerusalém

1 Quanto à oferta para o povo de Deus, fazei vós também da mesma forma como orientei às igrejas da Galácia.

2 No primeiro dia da semana, cada um de vós separe o que puder, de acordo com a sua renda, e a guarde para que não se façam coletas quando eu chegar.

3 Então, quando estiver entre vós, enviarei com carta de recomendação os homens que

51Presten atención, que les voy a contar un misterio: No todos moriremos, pero todos seremos transformados

52en un instante, en un abrir y cerrar de ojos, cuando suene la trompeta final. Pues la trompeta sonará, y los muertos serán resucitados incorruptibles, y nosotros seremos transformados.

53Porque es necesario que lo corruptible se vista de incorrupción, y lo mortal se vista de inmortalidad.

54Y cuando esto, que es corruptible, se haya vestido de incorrupción, y esto, que es mortal, se haya vestido de inmortalidad, entonces se cumplirá la palabra escrita: «Devorada será la muerte por la victoria».

55¿Dónde está, oh muerte, tu aguijón? ¿Dónde, oh sepulcro, tu victoria?

56Porque el pecado es el aguijón de la muerte, y la ley es la que da poder al pecado.

57¡Pero gracias sean dadas a Dios, de que nos da la victoria por medio de nuestro Señor Jesucristo!

58Así que, amados hermanos míos, manténganse firmes y constantes, y siempre creciendo en la obra del Señor, seguros de que el trabajo de ustedes en el Señor no carece de sentido.

1 Corintios 16

La ofrenda para los santos

1En cuanto a la ofrenda para los santos, hagan lo que les ordené a las iglesias de Galacia.

2Cada primer día de la semana, cada uno de ustedes ponga algo aparte, según lo que haya ganado, y guárdelo, para que no se tengan que recoger las ofrendas cuando yo esté allá.

3Y cuando llegue, enviaré a aquellos que ustedes hayan designado por carta, para que lleven la ofrenda de ustedes a Jerusalén.

aprovardes para levarem a vossa contribuição para Jerusalém.

4 Se for conveniente que eu também vá, eles me acompanharão.

Os projetos de Paulo. Diversas recomendações e saudações

5 Depois de passar pela Macedônia, por onde tenho de atravessar, irei até vós.

6 Provavelmente, eu permaneça convosco durante algum tempo, ou até mesmo passe o inverno entre vós, a fim de que possais cooperar comigo, para onde quer que eu tenha de ir.

7 Porquanto, desta vez, não vos quero ver apenas de passagem; pelo contrário, anelo ficar algum tempo convosco, se o Senhor o permitir.

8 Contudo, permanecerei em Éfeso até o Pentecoste;

9 porque se abriu para mim uma porta ampla e promissora; mas os inimigos são muitos.

10 Caso Timóteo chegue, tomai providências para que ele não tenha nada que recear entre vós, pois ele trabalha na obra do Senhor, assim como eu.

11 Portanto, ninguém o despreze. Mas ajudai-o a prosseguir viagem em paz, a fim de que ele possa retornar até mim, pois o estou esperando juntamente com os irmãos.

12 Quanto ao irmão Apolo, insisti que fosse com os irmãos para vos visitar. Todavia, ele não quis ir agora de modo algum. Irá, porém, assim que tiver uma boa oportunidade.

13 Vigiai, permanecei firmes na fé, portai-vos corajosamente, sede fortes!

14 Fazei tudo com grande amor fraternal.

15 Irmãos, sabeis que os da família de Estéfanas representam os primeiros frutos da Acaia; eles têm se dedicado ao ministério dos santos; portanto, suplico-vos agora

16 que também vos sujeiteis aos que são como eles, assim como a todo que coopera e ministra na obra.

4Si acaso es conveniente que yo también vaya, ellos irán conmigo.

Planes de Pablo

5Tengo que pasar por Macedonia. Así que luego de pasar por allí iré a visitarlos

6y tal vez me quede algún tiempo con ustedes, o pase allí el invierno, para que me ayuden a seguir mi camino, cualquiera que éste sea.

7Porque esta vez no quiero verlos solamente de paso, sino que espero quedarme con ustedes por algún tiempo, si el Señor así lo permite.

8Pero me quedaré en Éfeso hasta Pentecostés;

9porque, aunque hay muchos que están en contra de mí, se me ha presentado una gran oportunidad para el trabajo.

10Si llega Timoteo, asegúrense de que se sienta cómodo entre ustedes, porque él hace la obra del Señor lo mismo que yo.

11Por tanto, que nadie lo menosprecie; al contrario, ayúdenlo a seguir su camino en paz, para que se reúna conmigo, pues estoy esperándolo junto con los hermanos.

12En cuanto al hermano Apolos, le insistí mucho que fuera a visitarlos junto con otros hermanos, pero esta vez no hubo manera de convencerlo; sin embargo, lo hará cuando tenga oportunidad.

Salutaciones finales

13Manténganse atentos y firmes en la fe; sean fuertes y valientes.

14Háganlo todo con amor.

15Hermanos, ustedes ya saben que la familia de Estéfanas fue el primer fruto de Acaya, y que ellos se han dedicado a servir a los santos.

16Les ruego que se sometan a personas como ellos, y a todos los que ayudan y trabajan.

17Me alegré mucho de que hayan venido Estéfanas, Fortunato y Acaico, pues ellos han suplido la ausencia de ustedes,

[17] Alegro-me com a vinda de Estéfanas, Fortunato e Acaico; pois eles supriram o que me faltava da vossa parte.

[18] Porque revigoraram o meu espírito assim como o vosso. Homens como eles são dignos de todo o vosso reconhecimento.

[19] As igrejas da província da Ásia vos enviam saudações. Áquila e Priscila vos cumprimentam fraternalmente no Senhor, assim como a igreja que se reúne na casa deles.

[20] Todos os irmãos daqui vos saúdam! Cumprimentai-vos uns aos outros com o costumeiro beijo santo!

[21] Eu, Paulo, escrevi esta saudação de próprio punho.

[22] Se alguém não ama o Senhor, seja amaldiçoado. Agora, pois, Marana tha!

[23] A graça do Senhor Jesus seja convosco.

[24] Recebam o amor que tenho por todos vós em Cristo Jesus. Amém!

[18]ya que han fortalecido mi espíritu y el de ustedes. Lleven en cuenta a personas como ellos.

[19]Reciban los saludos de las iglesias de Asia. Reciban también muchos saludos en el Señor de parte de Aquila y Priscila, y de la iglesia que está en su casa.

[20]Reciban saludos de todos los hermanos; y ustedes, salúdense unos a los otros con un beso santo.

[21]Yo, Pablo, les escribo este saludo de mi puño y letra.

[22]Si alguno no ama al Señor, quede bajo maldición. ¡El Señor viene!

[23]Que la gracia del Señor Jesucristo sea con ustedes,

[24]lo mismo que mi amor por ustedes en Cristo Jesús. Amén.

2 Coríntios

2 Coríntios 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, apóstolo de Jesus Cristo pela vontade de Deus, e o irmão Timóteo, à Igreja de Deus em Corinto, com todos os santos, em toda a Acaia;

[2] graça e paz sejam convosco, da parte de Deus nosso Pai e do Senhor Jesus Cristo.

Ação de graças de Paulo pelas consolações que Deus lhe concedeu

[3] Bendito seja o Deus e Pai de nosso Senhor Jesus Cristo, Pai das misericórdias e Deus de toda consolação,

[4] que nos consola em todas as nossas tribulações, para que também sejamos capazes de consolar os que passam por qualquer tribulação, por intermédio da consolação com que nós mesmos somos consolados por Deus.

[5] Porquanto, da mesma maneira como os sofrimentos de Cristo transbordam sobre nós, igualmente por meio de Cristo transborda a nossa consolação.

[6] Ora, se somos atribulados, é para vossa consolação e salvação; se somos consolados é, pois, para vossa consolação, a qual vos proporciona perseverança, a fim de que suporteis as mesmas aflições que nós também estamos passando.

[7] E a nossa esperança a vosso respeito está firme, visto que sabemos que sois participantes dos sofrimentos e, de igual forma, o sereis da consolação.

[8] Irmãos, não desejamos que desconheçais as tribulações que atravessamos na província da Ásia, as quais foram muito acima da nossa capacidade de suportar, de tal maneira que chegamos a perder a esperança da própria vida.

[9] De fato, já tínhamos sobre nós a sentença de morte, para que não confiássemos em nós

2 Corintios

2 Corintios 1

Saludo

[1]Yo, Pablo, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y el hermano Timoteo, saludamos a la iglesia de Dios que está en Corinto, con todos los santos que están en toda Acaya.

[2]Que la gracia y la paz de Dios nuestro Padre, y del Señor Jesucristo, sean con todos ustedes.

Aflicciones de Pablo

[3]Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, Padre de misericordias y Dios de toda consolación,

[4]quien nos consuela en todas nuestras tribulaciones, para que también nosotros podamos consolar a los que están sufriendo, por medio de la consolación con que nosotros somos consolados por Dios.

[5]Porque así como abundan en nosotros las aflicciones de Cristo, así también por el mismo Cristo abunda nuestra consolación.

[6]Si nosotros sufrimos, es para que ustedes reciban consolación y salvación; si somos consolados, es para que ustedes reciban consuelo y puedan soportar como nosotros cuando pasen por los mismos sufrimientos.

[7]Firme es nuestra esperanza respecto a ustedes, pues sabemos que así como participan en nuestras aflicciones, también participan en nuestra consolación.

[8]Hermanos, no queremos que ustedes ignoren nada acerca de los sufrimientos que padecimos en Asia; porque fuimos abrumados de manera extraordinaria y más allá de nuestras fuerzas, de tal modo que hasta perdimos la esperanza de seguir con vida.

[9]Pero la sentencia de muerte que pendía sobre nosotros fue para que no confiáramos

mesmos, mas somente em Deus, que ressuscita os mortos.

10 Ele nos livrou e seguirá nos livrando de tão horrível perigo de morte. É nele que depositamos toda a nossa fé que continuará nos livrando,

11 contando também com a ajuda das vossas orações por nós, para que, pelo favor que nos foi concedido pela intercessão de muitos; da mesma forma, por muitos, sejam oferecidas ações de graças a nosso respeito.

Por que demorou Paulo a sua ida

12 Esta é a nossa glória: o testemunho da nossa consciência de que temos nos conduzido no mundo, especialmente em nosso relacionamento para convosco, em santidade e sinceridade que vêm de Deus, não em sabedoria carnal, mas de acordo com a graça de Deus,

13 pois absolutamente nada vos escrevemos além dos assuntos que ledes e bem entendeis; e espero que os compreendais de forma plena,

14 assim como também já em parte nos compreendestes, de que somos o vosso motivo de orgulho, assim como sereis o nosso no Dia do Senhor Jesus.

15 Confiando nisso, e para que recebêsseis um segundo benefício, planejei primeiro visitá-los

16 durante a viagem para a Macedônia, e de lá voltar até vós, e por vosso intermédio ser enviado à Judéia.

17 Será que ao planejar assim, o fiz com leviandade? Ou será que, ao tomar decisões, tenho agido de forma carnal, comprometendo-me ao mesmo tempo com “sim” e “não”?

18 Entretanto, como Deus é fiel, a nossa palavra em relação a vós certamente não é “sim” e “não” ao mesmo tempo.

19 Porquanto, Jesus Cristo, o Filho de Deus, que entre vós foi anunciado por nós, isto é, por mim, Silvano e Timóteo, seguramente não

en nosotros mismos, sino en Dios que resucita a los muertos;

10y él nos libró, y nos libra, y aún tenemos la esperanza de que él seguirá librándonos de tal peligro de muerte,

11si ustedes nos apoyan con sus oraciones por nosotros. Si muchos oran por nosotros, también serán muchos los que den gracias a Dios por el don concedido a nosotros por tantas oraciones.

Pablo pospone su visita a Corinto

12Nuestro motivo de orgullo es el testimonio de nuestra conciencia ante Dios, que nos dice que en este mundo, y especialmente con ustedes, nos hemos comportado no con sabiduría humana, sino con la sencillez y la sinceridad que proviene de Dios.

13Porque no les escribimos nada que no pudieran leer y entender, y espero que al final puedan comprenderlo todo,

14así como ya en parte han entendido que pueden estar orgullosos de nosotros, y que nosotros estaremos orgullosos de ustedes en el día del Señor Jesús.

15Seguro de esto, quise antes que nada ir a visitarlos, para que tuvieran una doble bendición;

16es decir, quise visitarlos de camino a Macedonia, y visitarlos nuevamente a mi regreso, para que me ayudaran a continuar mi viaje a Judea.

17Cuando quise hacer esto, ¿fue acaso algo decidido a la ligera? ¿Acaso lo que pienso hacer, lo pienso como toda la gente, que está lista para decir «Sí» y «No» al mismo tiempo?

18Dios es testigo fiel de que nosotros no les decimos a ustedes «Sí» y «No» al mismo tiempo.

19Porque Jesucristo, el Hijo de Dios, que Silvano, Timoteo y yo les hemos predicado, no ha sido «Sí» y «No»; sino que siempre ha sido «Sí» en él.

foi um “sim” e “não”, mas nele sempre existiu o “sim”;

[20] Pois, tantas quantas forem as promessas de Deus, todas têm em Cristo o “sim”. Por isso, por intermédio dele, o “Amém” é proclamado por nós para a glória de Deus.

[21] Ora, é Deus quem faz com que nós e vós permaneçamos firmes em Cristo. Ele nos ungiu,

[22] nos selou como sua propriedade e fez habitar o seu Espírito em nossos corações como garantia de tudo o que está por vir.

[23] Portanto, invoco a Deus por minha testemunha de que foi para vos poupar que não voltei a Corinto.

[24] Não que tenhamos domínio sobre a vossa fé, mas sim como vossos cooperadores para que tenhais alegria, pois é pela fé que estais firmados.

[20]Porque todas las promesas de Dios en él son «Sí». Por eso, por medio de él también nosotros decimos «Amén», para la gloria de Dios.

[21]Y es Dios el que nos confirma con ustedes en Cristo, y es Dios el que nos ha ungido,

[22]y es Dios el que también nos ha marcado con su sello, y el que, como garantía, ha puesto al Espíritu en nuestros corazones.

[23]Así que pongo a Dios por testigo de que, si aún no he pasado por Corinto, ha sido por consideración a ustedes.

[24]No es nuestra intención dirigir la fe de ustedes, sino colaborar con ustedes para que tengan gozo, pues por la fe se mantienen firmes.

2 Coríntios 2

[1] Sendo assim, decidi que não mais iria visitá-los com tristeza.

[2] Pois, se os entristeço, quem me alegrará senão vós, a quem eu tenho entristecido?

[3] Escrevi como escrevi para que, quando eu for, não seja amargurado por aqueles que deveriam alegrar-me. Quanto a todos vós, eu estava convencido de que a minha alegria é a de todos vós.

[4] Porquanto, vos escrevi em meio a grande aflição e angústia de coração, e com muitas lágrimas, não para constrangê-los, mas para que soubessem como é profundo o amor fraternal que alimento por vós.

[5] Se um de vós tem causado tristeza, não tem entristecido somente a mim pessoalmente, mas, em parte, para não ser severo demais, a todos vós.

[6] Assim, a punição que foi imposta pela maioria a essa tal pessoa é suficiente.

2 Corintios 2

[1]Por esto decidí no hacerles otra visita que les causara tristeza.

[2]Porque si yo los entristezco, ¿quién podrá alegrarme, sino aquel a quien yo entristecí?

[3]Por eso les escribí como lo hice, para que ustedes no me pongan triste cuando yo llegue, cuando en realidad debieran alegrarme, pues yo estaba convencido de que todos ustedes harían suya mi alegría.

[4]Era tanto el dolor y la angustia de mi corazón que, al escribirles, lo hice con muchas lágrimas. Pero no lo hice para entristecerlos, sino para que comprendieran el gran amor que les tengo.

Pablo perdona al ofensor

[5]Pero si alguno me ha causado tristeza, no me la ha causado sólo a mí sino, en cierto modo, a todos ustedes (y espero no exagerar).

[6]El castigo que muchos de ustedes le impusieron a esa persona, es suficiente.

[7] Agora, todavia, deveis perdoar e encorajá-lo, para que não seja dominado por amargura excessiva.

[8] Portanto, insisto convosco que confirmeis o vosso amor fraternal para com ele.

[9] Foi também por esse motivo que vos escrevi, ou seja, saber se, por meio dessa prova, seríeis obedientes em tudo.

[10] Se perdoardes alguma coisa a alguém, também eu perdôo; e aquilo que perdoei, se é que havia alguma falta a ser perdoada, perdoei na presença de Cristo, por amor de vós,

[11] a fim de que Satanás não tivesse qualquer vantagem sobre nós; pois não ignoramos as suas artimanhas.

[12] Quando cheguei a Trôade para pregar o Evangelho de Cristo, ainda que essa porta me tivesse sido aberta pelo Senhor,

[13] não tive plena paz em meu espírito, porque não encontrei ali meu amado irmão Tito. Por isso, me despedi deles e rumei para a Macedônia.

O caráter e os frutos do ministério de Paulo

[14] Contudo, graças a Deus, que sempre nos conduz vitoriosamente em Cristo, e por nosso intermédio exala em toda parte o bom perfume do seu conhecimento;

[15] porque para Deus somos o aroma de Cristo entre os que estão sendo salvos e mesmo para com os que estão perecendo.

[16] Para estes últimos, somos cheiro de morte para a morte, mas para aqueles outros, a boa fragrância de vida para vida. Mas quem são os que estão capacitados para essas verdades?

[17] Ao contrário de muitos pregadores, não somos mercenários da Palavra de Deus, mas anunciamos a Cristo com sinceridade, da parte de Deus e na sua presença.

2 Coríntios 3

[1] Será que com isso estamos tentando nos recomendar novamente a nós mesmos? Será

[7]Ahora deben perdonarlo y consolarlo, pues de lo contrario podría consumirlo la tristeza.

[8]Por tanto, les ruego que confirmen su amor hacia él.

[9]También les escribí para comprobar la obediencia de ustedes en todo.

[10]Así que a quien ustedes perdonen, yo también lo perdono. Y se lo perdono, si es que hay algo que perdonar, por consideración a ustedes en la presencia de Cristo;

[11]no vaya a ser que Satanás se aproveche de nosotros, pues conocemos sus malignas intenciones.

Ansiedad de Pablo en Troas

[12]Aunque el Señor me había provisto una buena oportunidad para trabajar en Troas, cuando llegué a ese lugar para predicar el evangelio de Cristo

[13]estaba yo muy intranquilo por no haber encontrado allí a mi hermano Tito. Por eso, me despedí de ellos y me fui a Macedonia.

Triunfantes en Cristo

[14]Pero gracias a Dios, que en Cristo Jesús siempre nos hace salir triunfantes, y que por medio de nosotros manifiesta en todas partes el aroma de su conocimiento.

[15]Ciertamente, para Dios somos el fragante aroma de Cristo, tanto en los que se salvan como en los que se pierden.

[16]Para éstos somos olor de muerte, que lleva a la muerte, y para aquéllos somos olor de vida que lleva a la vida. ¿Quién está calificado para una tarea tan importante?

[17]Nosotros no somos como muchos, que negocian con la palabra de Dios, sino que hablamos de Cristo con sinceridad, como enviados por Dios, y en la presencia de Dios.

2 Corintios 3

Ministros del nuevo pacto

que necessitamos, como alguns, de cartas de recomendação para vós ou de vossa parte?

2 Vós mesmos sois a nossa carta, escrita em nosso coração, conhecida e lida por todos.

3 Vós mesmos tendes demonstrado que sois uma carta de Cristo, resultante de nosso ministério, escrita não com tinta, mas com o Espírito do Deus vivo, não em tábuas de pedra, mas em tábuas de corações humanos!

4 E é por intermédio de Cristo que temos tamanha confiança em Deus.

5 Não que possamos reivindicar qualquer coisa com base em nossos próprios méritos, mas a nossa capacidade vem de Deus.

6 Ele nos capacitou para sermos ministros de uma nova aliança, não da letra, mas do Espírito; porquanto a letra mata, mas o Espírito vivifica!

7 Com letras sobre pedras foi gravado o ministério que trouxe a morte; no entanto, esse ministério veio com tamanha glória que os filhos de Israel não conseguiam sequer fixar os olhos na face de Moisés, por causa do resplendor do seu rosto, mesmo que esse brilho estivesse se desvanecendo.

8 Não será o ministério do Espírito muito mais glorioso?

9 Ora, se o ministério que trouxe a condenação era glorioso, quanto mais ainda será o ministério que produz a justificação!

10 Porquanto o que no passado foi glorioso, agora não tem o mesmo esplendor, quando comparado com essa glória insuperável.

11 E se o esplendor que estava dissipando se manifestou em glória, quanto maior será a glória do que permanece!

12 Sendo assim, visto que temos essa qualidade de fé, expressamos muita confiança.

13 Não somos como Moisés, que se cobria com um véu sobre a face para que os filhos de Israel não observassem que o resplendor em seu rosto estava se dissipando.

1¿Comenzamos otra vez a recomendarnos a nosotros mismos? ¿O tenemos acaso que presentarles a ustedes, o pedir de ustedes, cartas de recomendación, como hacen algunos?

2Nuestras cartas son ustedes mismos, y fueron escritas en nuestro corazón, y son conocidas y leídas por todos.

3Es evidente que ustedes son una carta escrita por Cristo y expedida por nosotros; carta que no fue escrita con tinta sino con el Espíritu del Dios vivo, y no en tablas de piedra sino en las tablas de corazones que sienten.

4Ésta es la confianza que tenemos ante Dios por medio de Cristo.

5Y no es que nos creamos competentes por nosotros mismos, como si esta competencia nuestra surgiera de nuestra propia capacidad. Nuestra competencia proviene de Dios,

6pues él nos hizo ministros competentes de un nuevo pacto, no de la letra, sino del Espíritu; porque la letra mata, pero el Espíritu vivifica.

7Si el ministerio que llevaba a la muerte, y cuya letra estaba grabada en piedra, fue tan glorioso que los hijos de Israel no podían ni mirar el rostro de Moisés debido al resplandor que su rostro reflejaba, aunque era un resplandor efímero,

8¿no será más glorioso aún el ministerio del Espíritu?

9A decir verdad, si el ministerio de la condenación fue glorioso, más glorioso aún será el ministerio de la justificación,

10pues incluso lo que fue glorioso en su momento, ya no lo es tanto si se compara con la gloria más excelsa.

11Y si lo perecedero era glorioso, mucho más glorioso será lo permanente.

12Por lo tanto, como nosotros tenemos tal esperanza, actuamos con plena libertad.

[14] E, por isso, a mente dos israelenses se fechou, pois até hoje o mesmo véu permanece quando é lida a antiga aliança. Não foi retirado, porquanto é somente em Cristo que ele pode ser removido.

[15] De fato, até nossos dias, quando Moisés é lido, um véu cobre seus corações!

[16] Contudo, quando alguém se converte ao Senhor, o véu é retirado.

[17] O Senhor é o Espírito; e onde quer que o Espírito esteja, ali há liberdade.

[18] Mas todos nós, que com a face descoberta contemplamos, como por meio de um material espelhado, a glória do Senhor, conforme a sua imagem estamos sendo transformados com glória crescente, na mesma imagem que vem do Senhor, que é o Espírito. O apóstolo é fiel ao ministério

2 Coríntios 4

Jesus Cristo é o único assunto do ministério de Paulo

[1] Portanto, tendo este ministério pela misericórdia que nos foi outorgada, não desanimamos.

[2] Pelo contrário, rejeitamos os procedimentos secretos e vergonhosos; não fazemos uso de qualquer tipo de engano, nem torcemos a Palavra de Deus. Mas, por meio do claro ensino público da verdade, recomendamo-nos à consciência de todas as pessoas, perante a Deus.

[3] Contudo, se o nosso evangelho está encoberto, para os que estão perecendo é que está encoberto.

[4] O deus, desta presente era perversa, cegou o entendimento dos descrentes, a fim de que não vejam a luz do Evangelho da glória de Cristo, que é a imagem de Deus.

[5] Pois não pregamos a nós mesmos, mas a Jesus Cristo, o Senhor, e a nós mesmos como vossos servos por causa de Jesus.

[13]No actuamos como Moisés, que se cubría el rostro con un velo para que los hijos de Israel no se fijaran en el fin de lo perecedero.

[14]Pero la mente de ellos se endureció, y hasta el día de hoy, cuando leen el antiguo pacto, llevan puesto el mismo velo, que solamente por medio de Cristo puede ser quitado.

[15]Y aun hasta el día de hoy, cuando leen a Moisés, el velo les cubre el corazón;

[16]pero ese velo les será quitado cuando se conviertan al Señor.

[17]Porque el Señor es el Espíritu; y donde está el Espíritu del Señor, allí hay libertad.

[18]Por lo tanto, todos nosotros, que miramos la gloria del Señor a cara descubierta, como en un espejo, somos transformados de gloria en gloria en la misma imagen, como por el Espíritu del Señor.

2 Corintios 4

[1]Por lo tanto, puesto que por la misericordia de Dios hemos recibido este ministerio, no nos desanimamos;

[2]por el contrario, renunciamos a lo oculto y vergonzoso, y no andamos con engaños, ni falseamos la palabra de Dios, sino que por medio de la manifestación de la verdad nos recomendamos a toda conciencia humana delante de Dios.

[3]Pero si nuestro evangelio está aún encubierto, lo está entre los que se pierden;

[4]pues como ellos no creen, el dios de este siglo les ha cegado el entendimiento para que no resplandezca en ellos la luz del evangelio de la gloria de Cristo, el cual es la imagen de Dios.

[5]Nosotros no nos predicamos a nosotros mismos, sino que proclamamos a Jesucristo como Señor, y nos declaramos siervos de ustedes por amor a Jesús.

[6]Porque Dios, que mandó que de las tinieblas surgiera la luz, es quien brilló en nuestros corazones para que se revelara el

[6] Porquanto foi Deus quem ordenou: “Das trevas resplandeça a luz!”, pois Ele mesmo resplandeceu em nossos corações, para iluminação do conhecimento da glória de Deus na face de Cristo.

[7] Temos, porém, esse tesouro em vasos de barro, para demonstrar que este poder que a tudo excede provém de Deus e não de nós mesmos.

[8] Sofremos pressões de todos os lados, contudo, não estamos arrasados; ficamos perplexos com os acontecimentos, mas não perdemos a esperança;

[9] somos perseguidos, mas jamais desamparados; abatidos, mas não destruídos;

[10] trazendo sempre no corpo o morrer de Jesus, para que a vida de Jesus, da mesma forma, seja revelada em nosso corpo.

[11] Pois nós, que estamos vivos, somos cotidianamente entregues à morte por amor a Jesus, para que a sua vida também se manifeste em nosso corpo mortal.

[12] De maneira que em nós opera a morte, entretanto em vós, a vida!

[13] Assim está escrito: “Cri, por isso declarei!” Com esse mesmo espírito de fé, nós igualmente cremos e, por esse motivo, falamos.

[14] Temos certeza de que aquele que ressuscitou o Senhor Jesus dentre os mortos, da mesma forma nos ressuscitará com Ele e nos apresentará convosco.

[15] Tudo isso é para o vosso benefício, para que a graça, que está alcançando mais e mais pessoas, faça transbordar as muitas ações de graça para a glória de Deus.

O desígnio e efeito das aflições. As coisas visíveis são contrapostas às invisíveis

[16] Portanto, não desanimamos! Ainda que o nosso exterior esteja se desgastando, o nosso interior está em plena renovação dia após dia.

conocimiento de la gloria de Dios en el rostro de Jesucristo.

Vivimos por la fe

[7]Pero tenemos este tesoro en vasos de barro, para que se vea que la excelencia del poder es de Dios, y no de nosotros,

[8]que estamos atribulados en todo, pero no angustiados; en apuros, pero no desesperados;

[9]perseguidos, pero no desamparados; derribados, pero no destruidos;

[10]siempre llevamos en el cuerpo, y por todas partes, la muerte de Jesús, para que también la vida de Jesús se manifieste en nosotros.

[11]Porque nosotros, los que vivimos, siempre estamos entregados a la muerte por amor a Jesús, para que también la vida de Jesús se manifieste en nuestro cuerpo mortal.

[12]De manera que en nosotros actúa la muerte, y en ustedes la vida.

[13]Pero en ese mismo espíritu de fe, y de acuerdo a lo que está escrito: «Creí, y por lo tanto hablé», nosotros también creemos, y por lo tanto también hablamos.

[14]Sabemos que el que resucitó al Señor Jesús también a nosotros nos resucitará con él, y nos llevará a su presencia juntamente con ustedes.

[15]Pues nosotros padecemos todas estas cosas por amor a ustedes, para que al multiplicarse la gracia por medio de muchos, más se multipliquen los que den gracias, para la gloria de Dios.

[16]Por lo tanto, no nos desanimamos. Y aunque por fuera nos vamos desgastando, por dentro nos vamos renovando de día en día.

[17]Porque estos sufrimientos insignificantes y momentáneos producen en nosotros una gloria cada vez más excelsa y eterna.

[18]Por eso, no nos fijamos en las cosas que se ven, sino en las que no se ven; porque las

[17] Pois as nossas aflições leves e passageiras estão produzindo para nós uma glória incomparável, de valor eterno.

[18] Sendo assim, fixamos nossos olhos, não naquilo que se pode enxergar, mas nos elementos que não são vistos; pois os visíveis são temporais, ao passo que os que não se vêem são eternos. A morada eterna do cristão

cosas que se ven son temporales, pero las que no se ven son eternas.

2 Coríntios 5

[1] Estamos certos de que, se esta nossa temporária habitação terrena em que vivemos for destruída, temos da parte de Deus um edifício, uma casa eterna nos céus, não construída por mãos humanas.

[2] Enquanto estivermos morando nessa tenda, gememos, almejando ser revestidos da nossa morada celestial,

[3] porquanto, se de verdade estivermos vestidos, não seremos surpreendidos sem roupa.

[4] Porque, enquanto estivermos residindo nesse tabernáculo, murmuramos e somos angustiados, pois não queremos ser despidos, mas sim revestidos da nossa casa celestial, para que aquilo que é mortal seja completamente absorvido pela vida.

[5] Ora, foi Deus mesmo quem nos preparou para isso, e concedeu-nos o Espírito como plena garantia do que está por vir.

[6] Portanto, andamos sempre confiantes, cientes de que enquanto presentes nesse corpo, estamos distantes do Senhor.

[7] Pois vivemos por fé e não pelo que nos é possível ver.

[8] Sendo assim, caminhamos em confiança, e preferimos estar ausentes desse corpo para estarmos completamente presentes com o Senhor.

[9] Por isso, temos a ambição de lhe sermos agradáveis, quer estejamos vivendo nesse corpo, quer o deixemos.

2 Corintios 5

[1]Bien sabemos que si se deshace nuestra casa terrenal, es decir, esta tienda que es nuestro cuerpo, en los cielos tenemos de Dios un edificio, una casa eterna, la cual no fue hecha por manos humanas.

[2]Y por esto también suspiramos y anhelamos ser revestidos de nuestra casa celestial;

[3]ya que así se nos encontrará vestidos y no desnudos.

[4]Los que estamos en esta tienda, que es nuestro cuerpo, gemimos con angustia; porque no quisiéramos ser desvestidos, sino revestidos, para que lo mortal sea absorbido por la vida.

[5]Pero Dios es quien nos hizo para este fin, y quien nos dio su Espíritu en garantía de lo que habremos de recibir.

[6]Por eso vivimos siempre confiados, pues sabemos que mientras estemos en el cuerpo, estamos ausentes del Señor

[7](porque vivimos por la fe, no por la vista).

[8]Pero confiamos, y quisiéramos más bien ausentarnos del cuerpo y presentarnos ante el Señor.

[9]Pero ya sea que estemos ausentes o presentes, siempre procuramos agradar a Dios.

[10]Porque es necesario que todos nosotros comparezcamos ante el tribunal de Cristo, para que cada uno reciba según lo bueno o lo malo que haya hecho mientras estaba en el cuerpo.

El ministerio de la reconciliación

[10] Porquanto, todos nós deveremos comparecer diante do tribunal de Cristo, a fim de que cada um receba o que merece em retribuição pelas obras praticadas por meio do corpo, quer seja o bem, quer seja o mal.

O ministério da reconciliação

[11] Portanto, compreendendo o que significa temer ao Senhor, procuramos persuadir todas as pessoas. O que somos está manifesto diante de Deus e esperamos que semelhantemente esteja bem claro em vossas consciências.

[12] Não estamos tentando outra vez nos recomendar a vós, mas vos concedemos a oportunidade de vos orgulhardes por nossa causa, de maneira que tenhais resposta para os que se orgulham das aparências e não do que está no coração.

[13] Pois, se enlouquecemos, é por amor a Deus; se conservamos o juízo, é porque vos amamos.

[14] Porquanto o amor de Cristo nos constrange, porque estamos plenamente convencidos de que Um morreu por todos; logo, todos morreram.

[15] E Ele morreu por todos para que aqueles que vivem já não vivam mais para si mesmos, mas para Aquele que por eles morreu e ressuscitou.

[16] Assim, de agora em diante, a ninguém mais consideramos do ponto de vista meramente humano. Ainda que outrora tivéssemos considerado a Cristo assim, agora, contudo, já não o conhecemos mais desse modo.

[17] Portanto, se alguém está em Cristo, é nova criação; as coisas antigas já passaram, eis que tudo se fez novo!

[18] Tudo isso provém de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por intermédio de Cristo e nos outorgou o ministério da reconciliação.

[19] Pois Deus estava em Cristo reconciliando consigo mesmo o mundo, não levando em conta as transgressões dos seres humanos, e

[11]Así que, puesto que conocemos el temor del Señor, procuramos convencer a todos. Para Dios es evidente lo que somos; y espero que también lo sea para la conciencia de ustedes.

[12]No estamos recomendándonos otra vez a ustedes, sino que les damos la oportunidad de estar orgullosos de nosotros, para que tengan con qué responder a los que presumen de las apariencias y no de lo que hay en el corazón.

[13]Si estamos locos, lo estamos para Dios; y si estamos cuerdos, lo estamos para ustedes.

[14]El amor de Cristo nos lleva a actuar así, al pensar que si uno murió por todos, entonces todos murieron;

[15]y él murió por todos, para que los que viven ya no vivan para sí, sino para aquel que murió y resucitó por ellos.

[16]Así que, de aquí en adelante, nosotros ya no conocemos a nadie desde el punto de vista humano; y aun si a Cristo lo conocimos desde el punto de vista humano, ya no lo conocemos así.

[17]De modo que si alguno está en Cristo, ya es una nueva creación; atrás ha quedado lo viejo: ¡ahora ya todo es nuevo!

[18]Y todo esto proviene de Dios, quien nos reconcilió consigo mismo a través de Cristo y nos dio el ministerio de la reconciliación.

[19]Esto quiere decir que, en Cristo, Dios estaba reconciliando al mundo consigo mismo, sin tomarles en cuenta sus pecados, y que a nosotros nos encargó el mensaje de la reconciliación.

[20]Así que somos embajadores en nombre de Cristo, y como si Dios les rogara a ustedes por medio de nosotros, en nombre de Cristo les rogamos: «Reconcíliense con Dios».

[21]Al que no cometió ningún pecado, por nosotros Dios lo hizo pecado, para que en él nosotros fuéramos hechos justicia de Dios.

nos encarregou da mensagem da reconciliação.

20 Portanto, somos embaixadores de Cristo, como se Deus vos encorajasse por nosso intermédio. Assim, vos suplicamos em nome de Cristo que vos reconcilieis com Deus.

21 Deus fez daquele que não tinha pecado algum a oferta por todos os nossos pecados, a fim de que nele nos tornássemos justiça de Deus.

2 Coríntios 6

A abnegação de Paulo em seu ministério

1 E nós, como cooperadores de Deus, vos exortamos a não acolher a graça de Deus de forma inútil.

2 Porquanto diz o Senhor: "Eu te ouvi no tempo oportuno e te socorri no dia da salvação" Com certeza vos afirmo que esse é o momento propício, agora é o dia da salvação!

3 Não damos motivo de escândalo em atitude alguma, a fim de que nosso ministério não seja achado em falta.

4 Ao contrário, como servos de Deus, recomendamo-nos de todas as maneiras: em muita perseverança; em sofrimentos, privações e tristezas;

5 em açoites, prisões e tumultos; em trabalhos árduos, noites sem dormir e jejuns;

6 em pureza, conhecimento, paciência e bondade; no Espírito Santo e no amor sincero;

7 na Palavra da verdade e no poder de Deus; com as armas da justiça, tanto no ataque como na defesa,

8 por honra e por desonra, por difamação e por boa reputação; tidos por desonestos, mas sendo verdadeiros;

9 como desconhecidos, porém bem conhecidos; caminhando como quem está prestes a morrer, mas eis que vivemos; torturados, mas não mortos;

2 Corintios 6

1Por lo tanto, nosotros, como colaboradores de Dios, les rogamos a ustedes que no reciban su gracia en vano.

2Porque él dice: «En el momento oportuno te escuché; en el día de salvación te ayudé». Y éste es el momento oportuno; éste es el día de salvación.

3No somos motivo de tropiezo para nadie, para que tampoco nadie hable mal de nuestro ministerio.

4Más bien, siempre damos muestras de que somos ministros de Dios, con mucha paciencia en las tribulaciones, en las necesidades, en las angustias;

5en los azotes, en las cárceles, en los tumultos, en los trabajos, en los desvelos, en los ayunos;

6en la pureza, en el conocimiento, en la tolerancia, en la bondad, en el Espíritu Santo, en el amor sincero,

7en la palabra de verdad, en el poder de Dios, con las armas justas, tanto para el ataque como para la defensa;

8recibiendo honra y deshonra, mala fama y buena fama; se nos considera mentirosos, pero somos veraces;

9desconocidos para unos, somos bien conocidos para otros; parecemos estar moribundos, pero seguimos con vida; se nos ve castigados, pero no muertos;

[10] entristecidos, mas sempre felizes; pobres, mas enriquecendo a muitas pessoas; nada tendo, mas possuindo tudo.

Instante exortação à santidade

[11] Ó, irmãos em Corinto, temos falado francamente convosco, com nosso coração aberto!

[12] Nosso amor fraternal por vós não está restrito, contudo, vós tendes limitado vosso afeto para conosco.

[13] Em termos de justa retribuição, vos falo como a filhos, abri, pois, também os vossos corações.

[14] Jamais vos coloqueis em jugo desigual com os descrentes. Pois o que há de comum entre a justiça e a injustiça? Ou que comunhão pode ter a luz com as trevas?

[15] Que harmonia entre Cristo e Belial? Que parceria pode se estabelecer entre o crente e o incrédulo?

[16] E que acordo pode existir entre o templo de Deus e os ídolos? Porquanto somos santuário do Deus vivo. Como declarou o próprio Senhor: "Habitarei neles e entre eles caminharei; serei o seu Deus, e eles serão meu povo!"

[17] Portanto, "saí do meio deles e separai-vos, diz o Senhor, e não toqueis em nada que seja impuro, e Eu vos receberei.

[18] Serei para vós Pai e sereis para mim filhos e filhas", diz o Senhor Todo-Poderoso!

2 Coríntios 7

[1] Amados, visto que temos essas promessas, purifiquemo-nos de tudo o que possa contaminar o corpo e, por conseguinte a alma, aperfeiçoando a santidade no temor de Deus.

A alegria de Paulo por causa da vinda de Tito e o bom efeito da sua primeira epístola

[2] Acolhei-nos em vosso coração; a ninguém tratamos com injustiça, a nenhuma pessoa

[10]parecemos estar tristes, pero siempre estamos gozosos; parecemos pobres, pero enriquecemos a muchos; parecemos no tener nada, pero somos dueños de todo.

[11]¡Ay, corintios! Les hemos hablado con toda franqueza; les hemos abierto nuestro corazón.

[12]No les hemos cerrado nuestro corazón, aunque ustedes sí nos han cerrado el suyo.

[13]Por tanto les pido, como de un padre a sus hijos, correspondan del mismo modo y ábrannos su corazón.

Somos templo del Dios viviente

[14]No se unan con los incrédulos en un yugo desigual. Pues ¿qué tiene en común la justicia con la injusticia? ¿O qué relación puede haber entre la luz y las tinieblas?

[15]¿Y qué concordia tiene Cristo con Belial? ¿O qué tiene en común el creyente con el incrédulo?

[16]¿Y qué acuerdo puede haber entre el templo de Dios y los ídolos? ¡Ustedes son el templo del Dios viviente! Ya Dios lo ha dicho: «Habitaré y andaré entre ellos, y yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo.»

[17]Por lo tanto, el Señor dice: «Salgan de en medio de ellos, y apártense; y no toquen lo inmundo; y yo los recibiré.

[18]Y seré un Padre para ustedes, y ustedes serán mis hijos y mis hijas.» Lo ha dicho el Señor Todopoderoso.

2 Corintios 7

[1]Amados míos, puesto que tenemos tales promesas, limpiémonos de toda contaminación de carne y de espíritu, y perfeccionémonos en la santidad y en el temor de Dios.

Regocijo de Pablo ante el arrepentimiento de los corintios

[2]Ábrannos su corazón, pues a nadie hemos agraviado, a nadie hemos corrompido, a nadie hemos engañado.

prejudicamos, de ninguém jamais nos aproveitamos.

3 Não digo isso para de alguma forma vos condenar, pois já afirmei que estais em nosso coração para juntos morrermos ou vivermos.

4 A minha confiança em vós é grande, e muito me orgulho por vossa causa; sinto-me grandemente confortado e transbordante de júbilo em toda a nossa tribulação.

5 Pois, nem quando chegamos à Macedônia tivemos descanso; pelo contrário, em tudo fomos atribulados; externamente, lutas; internamente, temores.

6 Deus, contudo, que consola os abatidos; consolou-nos com a chegada de Tito;

7 e não somente com a vinda dele, mas semelhantemente com a consolação que Tito recebeu de vós. Ele nos relatou sobre a saudade, a tristeza e a preocupação que tendes por mim, de maneira que me alegrei ainda mais.

8 Porquanto, mesmo que vos tenha entristecido com a minha carta, não me arrependo. De fato, a princípio me arrependi, pois percebi que aquelas palavras vos entristeceram, ainda que por pouco tempo.

9 Agora, no entanto, me alegro, não porque fostes contristados, mas porque o efeito da tristeza vos levou ao arrependimento. Porquanto, segundo a vontade de Deus é que fostes entristecidos, a fim de que não sofrêsseis prejuízo algum por nossa causa.

10 A tristeza, conforme o Senhor, não produz remorso, mas sim uma qualidade de arrependimento que conduz à salvação; porém, a tristeza do mundo traz a morte.

11 Pois vede o que esse constrangimento, segundo a vontade de Deus produziu em vós: que dedicação, mas igualmente que defesa própria, que indignação, que temor, que saudade, que preocupação, que anseio por ver a justiça estabelecida! Em todos os aspectos, provastes estar inocentes nessa questão.

3No digo esto para condenarlos, pues ya antes les he dicho que están en nuestro corazón. ¡Juntos en la muerte, y juntos en la vida!

4Soy demasiado franco con ustedes, pero mi orgullo por ustedes también es demasiado. En medio de todas nuestras tribulaciones, me siento muy estimulado y estoy rebosando de alegría.

5Cuando llegamos de Macedonia, no tuvimos ningún descanso, sino que enfrentamos tribulaciones de todas partes: desde afuera, conflictos; desde adentro, temores.

6Pero Dios, que consuela a los humildes, nos consoló con la llegada de Tito;

7y no sólo con su llegada, sino también con el consuelo que él había recibido de parte de ustedes, pues nos habló del gran afecto que recibió por parte de ustedes, así como de su profunda tristeza y de su preocupación por mí, lo cual me hizo alegrarme aún más.

8Ciertamente, mi carta fue para ustedes motivo de tristeza, y entonces lamenté haberla escrito porque vi que por algún tiempo ella los entristeció; pero ahora no lo lamento

9sino que me alegro. Y no porque ustedes se hayan entristecido, sino porque esa tristeza los llevó al arrepentimiento. Ustedes fueron entristecidos conforme a la voluntad de Dios, de modo que en nada fueron perjudicados por parte de nosotros.

10La tristeza que proviene de Dios produce arrepentimiento para salvación, y de ésta no hay que arrepentirse, pero la tristeza que proviene del mundo produce muerte.

11¡Fíjense! Esta tristeza que provino de Dios, ¡produjo en ustedes preocupación, el deseo de disculparse, indignación, temor, vehemencia, celo, y deseos de hacer justicia! Es evidente que en este asunto ustedes no tuvieron la culpa.

12Y aunque yo les escribí, no lo hice por el que cometió el agravio, ni por el que lo padeció, sino para que se hiciera evidente la

[12] Portanto, ainda que eu vos tenha escrito, não foi por causa daquele que praticou o mal, nem por causa daquele que foi prejudicado, mas para que diante de Deus vos fosse possível perceber a si mesmos como sois dedicados fraternalmente a nós.

[13] Por todas essas manifestações de afeto, fomos revigorados. Além do ânimo que recebemos, alegramo-nos muito mais ao contemplar a alegria de Tito, porquanto sua alma semelhantemente foi contemplada com o encorajamento que recebeu de todos vós.

[14] Pois eu havia declarado a ele que estava orgulhoso de vós, e não fui decepcionado por vós; mas como tudo que vos afirmamos era verdade, assim também o orgulho que manifestamos a Tito se provou verdadeiro.

[15] E o carinho dele para convosco é ainda mais intenso ao recordar da obediência de todos vós e de como o recebestes com temor e tremor.

[16] Alegro-me por poder depositar plena confiança em vós. Contribuir com generosidade

preocupación que tenemos por ustedes delante de Dios.

[13]Por eso el consuelo de ustedes ha sido nuestro propio consuelo. Pero más nos alegró el ver a Tito tan feliz porque su espíritu fue confortado por todos ustedes.

[14]Yo me había jactado de ustedes con él, y no he quedado mal. Y así como en todo les hemos hablado con la verdad, también resultaron ciertos los elogios que hice ante Tito acerca de ustedes.

[15]Y el cariño que él les tiene es aun mayor cuando se acuerda de la obediencia de todos ustedes, y del temor y temblor con que ustedes lo recibieron.

[16]Me alegra poder confiar plenamente en ustedes.

2 Coríntios 8

A coleta para os cristãos pobres da Judeia

[1] Agora, irmãos, desejo que tenhais pleno conhecimento da graça que Deus concedeu às igrejas da Macedônia.

[2] No meio da mais severa tribulação, a grande alegria e a extrema pobreza deles transbordaram em rica generosidade.

[3] Porquanto posso dar testemunho de que contribuíram de livre vontade na medida de seus bens, e até mesmo acima disso!

[4] Pois nos solicitaram, com muita insistência, o privilégio de participar da assistência em favor dos santos.

[5] E não simplesmente fizeram o que esperávamos, mas primeiramente deram a si mesmos ao Senhor, e a nós pela vontade de Deus.

2 Corintios 8

La ofrenda para los santos

[1]Hermanos, también queremos contarles acerca de la gracia que Dios ha derramado sobre las iglesias de Macedonia,

[2]cuya generosidad se desbordó en gozo y en ricas ofrendas, a pesar de su profunda pobreza y de las grandes aflicciones por las que han estado pasando.

[3]Yo soy testigo de que ellos han ofrendado con espontaneidad, y de que lo han hecho en la medida de sus posibilidades, e incluso más allá de éstas.

[4]Insistentemente nos rogaron que les concediéramos el privilegio de participar en este servicio para los santos,

[6] De tal maneira que pedimos a Tito que, assim como já havia começado, semelhantemente completasse essa expressão de graça da vossa parte.

[7] Todavia, assim como tendes transbordado em tudo, em fé, em palavra, em conhecimento, em toda a dedicação e no amor que temos despertado em vós, vede que igualmente transbordeis nesse privilégio de contribuir.

[8] Não vos digo isso como quem dá ordens, mas para provar a sinceridade do vosso amor, mediante a comparação com a dedicação de outros.

[9] Pois conheceis a graça de nosso Senhor Jesus Cristo, que, sendo rico, tornou-se pobre por vossa causa, para que fosseis enriquecidos por sua pobreza.

[10] Portanto, esse é meu conselho: convém que façais vossas contribuições, já que desde o ano passado fostes os primeiros, não somente a contribuir, mas também a sugerir esse plano de cooperação.

[11] Agora, pois, completai a obra, a fim de que a forte disposição de realizá-la seja igualada ao zelo em concluí-la, de acordo com os bens que possuís.

[12] Porque, se existe disposição, isso é aceitável conforme o que alguém possui, e não segundo o que não tem.

[13] Entretanto, nosso desejo não é que outros sejam aliviados enquanto sejais sobrecarregados, mas que haja justo equilíbrio.

[14] No presente momento, a vossa fartura suprirá a grande necessidade deles, para que, de igual modo, a abundância deles venha a suprir a vossa privação, e assim haja igualdade.

[15] Como está escrito: "Quem muito havia colhido não o fez em excesso, para que nada faltasse a quem pouco recolhera".

[5]e hicieron más de lo que esperábamos, pues primeramente se entregaron al Señor, y luego a nosotros, por la voluntad de Dios.

[6]Por eso le rogamos a Tito completar la obra de gracia que ya había comenzado entre ustedes.

[7]Por lo tanto, ya que ustedes sobresalen en todo, es decir, en fe, en palabra, en conocimiento, en todo esmero, y en su amor por nosotros, sobresalgan también en este acto de amor.

[8]No es que les esté dando órdenes, sino que quiero ponderar la sinceridad del amor de ustedes en comparación con la dedicación de otros,

[9]pues ustedes ya conocen la gracia de nuestro Señor Jesucristo que, por amor a ustedes, siendo rico se hizo pobre, para que con su pobreza ustedes fueran enriquecidos.

[10]Y ahora, por el bien de ustedes, les doy mi opinión sobre este asunto. Desde el año pasado, ustedes no sólo fueron los primeros en hacer algo sino que deseaban hacerlo;

[11]así que ahora, dentro de sus posibilidades, lleven a cabo lo que ya estaban dispuestos a hacer.

[12]Porque si hay buena disposición, lo que se da es bien recibido, según lo que uno tiene y no según lo que no tiene.

[13]No digo esto para que otros tengan demasiado mientras ustedes sufren de escasez,

[14]sino para que en este tiempo la abundancia de ustedes supla, con igualdad, la escasez de ellos, y para que la abundancia de ellos supla la necesidad de ustedes. De este modo habrá igualdad,

[15]como está escrito: «El que recogió mucho, no tuvo más, y el que recogió poco, no tuvo menos.»

[16]Gracias a Dios, que puso en el corazón de Tito la misma preocupación por ustedes;

[16] Agradecemos a Deus por ter colocado no coração de Tito a mesma dedicação por vós;

[17] pois Tito não apenas aceitou a nossa solicitação, mas já partiu para vos visitar, com muito entusiasmo e por iniciativa própria.

[18] E juntamente com ele estamos enviando o irmão, que é recomendado por todas as igrejas por seu serviço no evangelho.

[19] E não apenas por esse motivo, mas ele também foi escolhido pelas igrejas para ser nosso companheiro de viagem, enquanto ministramos essa graça para a glória do Senhor e para demonstrar nossa boa vontade.

[20] O nosso cuidado é evitar que alguém nos acuse em relação ao modo de administrar essa generosa oferta,

[21] pois estamos empregando todo o zelo necessário para fazer o que é correto, não somente ao olhos do Senhor, mas também perante aos olhos dos homens.

[22] Além de tudo, estamos enviando com eles o nosso irmão que, muitas vezes e de várias maneiras, já nos provou ser zeloso, e agora ainda mais dedicado, por causa da grande confiança que ele tem em vós.

[23] Quanto a Tito, ele é meu companheiro e cooperador para convosco; quanto a nossos irmãos, eles são apóstolos das igrejas e glória para Cristo.

[24] Portanto, diante das demais igrejas, manifestai a esses irmãos a prova do amor que tendes e a razão do orgulho que temos de vós. Orientações quanto à coleta

[17]pues, a decir verdad, aceptó nuestra exhortación, pero estaba más que listo para ir a verlos, y por su propia voluntad.

[18]Junto con él, enviamos al hermano a quien todas las iglesias elogian por su trabajo en el evangelio;

[19]y no sólo esto, sino que también fue designado por las iglesias como compañero de nuestra peregrinación para llevar este donativo, que es administrado por nosotros para la gloria del Señor mismo, y para demostrar la buena voluntad de ustedes;

[20]así evitamos que se nos censure en cuanto a esta abundante ofrenda que administramos,

[21]pues procuramos hacerlo todo con honradez, no sólo ante el Señor sino también ante los hombres.

[22]Con ellos enviamos también a nuestro hermano, cuya diligencia hemos comprobado repetidas veces en muchas cosas, y que ahora muestra más diligencia por la gran confianza que tiene en ustedes.

[23]En cuanto a Tito, él es mi compañero y colaborador para con ustedes; en cuanto a nuestros hermanos, ellos son mensajeros de las iglesias, y son una honra para Cristo.

[24]Por lo tanto, ante las iglesias, demuestren a estos hermanos su amor por ellos, y por qué nos sentimos orgullosos de ustedes.

2 Coríntios 9

[1] Ora, quanto à assistência em favor dos santos, não há necessidade de que vos escreva,

[2] porquanto estou convicto da vossa total disposição, da qual me orgulho de vós diante dos macedônios, informando que a Acaia está pronta para contribuir desde o ano passado. E

2 Corintios 9

[1]En cuanto a la ayuda para los santos, no es necesario que yo les escriba;

[2]pues conozco la buena predisposición de ustedes, de la cual he hablado con orgullo entre los de Macedonia, pues les he dicho que los de Acaya estaban preparados desde el año pasado, y el entusiasmo de ustedes ha estimulado a la mayoría.

a vossa dedicação tem incentivado muitos outros.

[3] No entanto, estou enviando esses irmãos, com o propósito de que nosso orgulho por vós, nesse aspecto, não se torne inútil, a fim de que estejais preparados, como afirmei que de fato estariam,

[4] a fim de que, se alguns macedônios forem comigo e os encontrarem despreparados, nós, para não vos mencionar, não sejamos envergonhados por tanta confiança que depositamos em vós.

[5] Sendo assim, considerei necessário pedir a esses irmãos que vos visitassem e preparassem de antemão a vossa contribuição, que já havia sido prometida, para que esteja pronta como oferta generosa e não como algo arrancado da avareza.

[6] Lembrai-vos: "aquele que pouco semeia, igualmente, colherá pouco, mas aquele que semeia com generosidade, da mesma forma colherá com fartura".

[7] Cada pessoa coopere conforme tiver proposto em seu coração, não com pesar ou por constrangimento, pois Deus ama o doador que contribui com alegria.

[8] Certos de que Deus é poderoso para fazer que toda a graça vos seja acrescentada, a fim de que em todas as áreas da vida, em todo o tempo, tendo todas as vossas necessidades satisfeitas, transbordeis em toda boa obra.

[9] Como está escrito: "Distribuiu, doou dos seus bens aos necessitados; a sua fidelidade será eternamente reconhecida".

[10] Aquele que oferta a semente ao que semeia, e pão ao que tem fome, também vos suprirá e multiplicará a semente e fará desenvolver os frutos da vossa fidelidade.

[11] Sereis enriquecidos em todas as áreas de vossas vidas, a fim de que possais ser generosos em qualquer ocasião e, por nosso intermédio, a vossa boa vontade resulte em ações de graças a Deus.

[3]Pero he enviado a los hermanos, para que nuestro orgullo por ustedes no sea en vano, y para que ustedes estén preparados, como ya lo había dicho;

[4]no sea que, si algunos macedonios vienen conmigo y los encuentran desprevenidos, tengamos que avergonzarnos de la confianza que depositamos en ustedes, y ustedes mismos queden avergonzados.

[5]Por tanto, me pareció necesario rogar a los hermanos que vayan primero a visitarlos y preparen de antemano lo que ustedes ya habían prometido, para que lo tengan listo como un donativo generoso y no como una exigencia nuestra.

[6]Pero recuerden esto: El que poco siembra, poco cosecha; y el que mucho siembra, mucho cosecha.

[7]Cada uno debe dar según se lo haya propuesto en su corazón, y no debe dar con tristeza, ni por necesidad, porque Dios ama a quien da con alegría.

[8]Y Dios es poderoso como para que abunde en ustedes toda gracia, para que siempre y en toda circunstancia tengan todo lo necesario, y abunde en ustedes toda buena obra;

[9]como está escrito: «Repartió, dio a los pobres, y su justicia permanece para siempre.»

[10]Y aquel que da semilla al que siembra, y pan al que come, proveerá los recursos de ustedes y los multiplicará, aumentándoles así sus frutos de justicia,

[11]para que sean ustedes enriquecidos en todo, para toda generosidad, que por medio de nosotros produce acción de gracias a Dios.

[12]Porque la contribución de este servicio suple no solamente lo que les falta a los santos, sino que también abunda en muchas acciones de gracias a Dios;

[13]pues al experimentar este servicio glorifican a Dios por la obediencia de ustedes al

[12] Porquanto, ao ministrar essa assistência não apenas estais suprindo as necessidades dos santos, mas semelhantemente promovendo o transbordamento de variadas expressões de louvor e gratidão a Deus.

[13] Por intermédio dessa prova de verdadeiro serviço ministerial, muitos outros louvarão a Deus pela obediência que acompanha a vossa confissão do Evangelho de Cristo e pela generosidade do vosso coração em compartilhar vossos bens com eles e com todos os outros.

[14] E eles, orando em vosso favor, demonstram a profunda afeição que têm por vós, por causa da extraordinária graça de Deus que vos foi concedida.

[15] Graças a Deus por nos haver oferecido seu maior e mais indescritível dom! A autoridade apostólica de Paulo

evangelio de Cristo, y por su generosa contribución para ellos y para todos.

[14]Además, ellos orarán por ustedes, pues los aman por la superabundante gracia de Dios en ustedes.

[15]¡Demos gracias a Dios por su don inefable!

2 Coríntios 10

Paulo defende a sua autoridade apostólica

[1] E eu mesmo, Paulo, vos rogo pela paciência e bondade de Cristo; eu, que segundo dizem, quando vos confronto face a face sou “humilde”, entretanto, quando ausente sou “ousado” no falar;

[2] suplico-vos que, quando estiver convosco, não seja obrigado a usar de rigor e audácia, tal como penso que ousarei agir, para com alguns que imaginam que nos conduzimos por padrões meramente humanos.

[3] Porquanto, embora vivendo como seres humanos, não lutamos segundo os padrões deste mundo.

[4] Pois as armas da nossa guerra não são terrenas, mas poderosas em Deus para destruir fortalezas!

[5] Destruímos vãs filosofias e a arrogância que tentam levar as pessoas para longe do conhecimento de Deus, e dominamos todo o pensamento carnal, para torná-lo obediente a Cristo.

2 Corintios 10

Pablo defiende su ministerio

[1]Yo, Pablo, que cuando estoy entre ustedes soy ciertamente humilde, pero atrevido cuando estoy lejos de ustedes, les ruego esto por la bondad y dulzura de Cristo:

[2]les ruego que, cuando esté entre ustedes, no tenga yo que actuar con la osadía que estoy resuelto a utilizar contra los que creen que actuamos según los criterios humanos.

[3]Es verdad que aún somos seres humanos, pero no luchamos como los seres humanos.

[4]Las armas con las que luchamos no son las de este mundo, sino las poderosas armas de Dios, capaces de destruir fortalezas

[5]y de desbaratar argumentos y toda altivez que se levanta contra el conocimiento de Dios, y de llevar cautivo todo pensamiento a la obediencia a Cristo.

[6]Estamos listos para castigar toda desobediencia, una vez que la obediencia de ustedes llegue a la perfección.

[6] E estaremos preparados para repreender qualquer atitude rebelde, assim que alcançardes a perfeita obediência.

[7] Por hora, observais tão somente a aparência externa dos eventos. Se alguém está convicto de que pertence a Cristo, deveria considerar este fato: assim como essa pessoa, nós também somos propriedades de Cristo.

[8] Pois ainda que eu tenha me gloriado um pouco mais da autoridade que o Senhor nos outorgou, não me envergonho desse sentimento, pois essa autoridade é para edificá-los e não para destruí-los.

[9] Não desejo que vos pareça que minha intenção é amedrontá-los com minhas cartas.

[10] Pois, como alardeiam alguns: “as cartas dele são duras e exigentes, contudo ele pessoalmente não impressiona, e sua pregação é desprezível”.

[11] Considerem tais pessoas que aquilo que somos em carta quando estamos distantes, seremos em atitudes, quando estivermos presentes.

[12] Pois não ousamos igualarmo-nos ou compararmo-nos com alguns que se recomendam a si mesmos. Entretanto, estes, medindo-se e comparando-se entre si, demonstram quão faltos de sabedoria são.

[13] Nós, porém, não nos orgulharemos além do limite adequado, mas limitaremos nosso gloriar ao âmbito da ação que Deus mesmo nos confiou, o qual vos alcança inclusive!

[14] Com certeza, não estamos indo longe demais em nosso orgulho, como seria se não tivéssemos chegado até vós, porquanto vos alcançamos com o Evangelho de Cristo.

[15] E da mesma forma, não caminharemos além de nossos limites, orgulhando-nos de trabalhos que outros realizaram; pelo contrário, nossa esperança é que, à medida que for desenvolvendo a fé que habita em vós, semelhantemente o nosso ministério se estabeleça ainda em vosso meio,

[7]Ustedes se fijan sólo en la apariencia de las cosas. Pero si alguno está convencido de que es de Cristo, piense bien en esto que le digo: que así como él es de Cristo, también nosotros somos de Cristo.

[8]No me avergüenza el jactarme una vez más de nuestra autoridad, la cual el Señor nos dio para la edificación de ustedes, y no para su destrucción.

[9]No quiero dar la impresión de querer asustarlos por carta.

[10]Hay quienes dicen que mis cartas son duras y fuertes, pero que mi presencia física es débil y que mis palabras no valen nada.

[11]Quienes eso dicen deben tener en cuenta que, así como somos con palabras y por carta, cuando estamos lejos, así también lo seremos en los hechos, cuando estemos entre ustedes.

[12]Nosotros no nos atrevemos a igualarnos ni a compararnos con quienes se alaban a sí mismos; cuando ellos se miden con sus propias medidas y se comparan unos con otros, no demuestran buen juicio.

[13]Nosotros no vamos a jactarnos de manera exagerada, sino que nos ceñiremos a los límites establecidos por Dios, que llegan también hasta ustedes.

[14]Si antes no hubiéramos llegado hasta ustedes, podría decirse que nos hemos extralimitado; pero fuimos los primeros en llegar hasta ustedes con el evangelio de Cristo.

[15]No nos jactamos desmedidamente en trabajos ajenos, sino que, a medida que crezca la fe de ustedes, esperamos ser engrandecidos entre ustedes, siempre dentro de nuestros límites.

[16]También anunciaremos el evangelio en lugares más allá de donde están ustedes, pero sin incursionar en la obra de otro, para no jactarnos en los trabajos ajenos.

[17]Pero si alguno quiere jactarse, que lo haga en el Señor;

[16] para que assim nos seja possível pregar o Evangelho nas regiões que estão além de vós, sem nos vangloriarmos em campo de atuação de outro.

[17] Apesar de tudo, “quem se gloriar, glorie-se no Senhor”,

[18] porquanto, quem se vangloria não será aprovado, mas sim aquele a quem o Senhor recomenda. Cuidado com a lábia do Diabo

[18]porque no es aprobado el que se alaba a sí mismo, sino aquel a quien Dios alaba.

2 Coríntios 11

Os falsos apóstolos

[1] Quisera eu me suportásseis ainda um pouco mais na minha loucura! Rogo-vos que sejais pacientes comigo.

[2] Pois tenho verdadeiro ciúme de vós e esse zelo vem de Deus, pois vos consagrei em casamento a um único esposo, que é Cristo, a fim de vos apresentar a Ele como virgem pura.

[3] Entretanto, receio que, assim como a serpente enganou Eva com sua astúcia, também a vossa mente seja de alguma forma seduzida e se afaste da sincera e pura devoção a Cristo.

[4] Porquanto, se alguém vos tem pregado um Jesus que não é aquele que ensinamos, ou se recebeis um outro espírito, que não o Espírito que creio, terdes recebido, ou ainda um evangelho diferente do que tendes abraçado, a tudo isso muito facilmente, tolerais.

[5] Contudo, não me julgo em nada inferior a esses “eminentes apóstolos”.

[6] Pois, ainda que não use de eloqüente oratória, no entanto, não me falta conhecimento. Em verdade, nós vos temos demonstrado isso em todo tipo de situação.

[7] Será que cometi algum pecado ao humilhar-me com o propósito de vos exaltar, pois vos preguei gratuitamente o Evangelho de Deus?

[8] Para vos servir, despojei outras igrejas de seus recursos, recebendo delas sustento financeiro.

2 Corintios 11

[1]¡Cómo quisiera yo que me toleraran un poco de locura! ¡Sí, tolérenmela!

[2]El celo que muestro por ustedes proviene de Dios; ustedes son como una doncella pura, a la que he comprometido en matrimonio con un solo esposo, que es Cristo.

[3]Pero me temo que, así como la serpiente engañó a Eva con su astucia,así también los sentidos de ustedes sean de alguna manera apartados de la sincera fidelidad a Cristo;

[4]porque si alguno llega predicando a un Jesús diferente del que les hemos predicado, o si ustedes reciben a otro espíritu diferente del que han recibido, u otro evangelio diferente del que han aceptado, ustedes lo toleran bien.

[5]Pero yo considero que en nada he sido inferior a esos grandes apóstoles.

[6]Tal vez sea yo torpe al hablar, pero no lo soy en cuanto al conocimiento; de esto les hemos dado muestra en todo y por todo.

[7]¿Acaso cometí un pecado al humillarme a mí mismo y al predicarles el evangelio de Dios gratuitamente, para que ustedes fueran enaltecidos?

[8]He despojado a otras iglesias, al recibir un salario para servirles a ustedes.

[9]Y cuando estaba entre ustedes y tuve necesidad, no fui una carga para nadie, pues lo que me faltaba lo suplieron los hermanos que vinieron de Macedonia. Procuré entonces

[9] Mas, quando estava presente convosco, e passei necessidade financeira, não me permiti ser pesado a ninguém, pois quando os irmãos vieram da Macedônia, supriram toda a minha necessidade. Em tudo evitei ser um peso para vós, e assim continuarei a caminhar.

[10] Tão certo como a verdade de Cristo está em mim, absolutamente ninguém na região da Acaia poderá privar-me dessa glória.

[11] Por quê? Será porque não vos tenho dedicado amor fraternal? Ora, Deus sabe que vos amo!

[12] O que faço, e seguirei fazendo, tem o objetivo de não dar oportunidade aos que procuram ocasiões de serem considerados iguais a nós nas obras de que se orgulham.

[13] Porquanto, tais homens são falsos apóstolos, obreiros desonestos, fingindo-se apóstolos de Cristo.

[14] E essa atitude não é de admirar, pois o próprio Satanás se disfarça de anjo de luz.

[15] Portanto, não é surpresa alguma que seus serviçais finjam que são servos da justiça. O fim dessas pessoas será de acordo com o que as suas ações merecem.

Os sofrimentos de Paulo por amor do evangelho

[16] Afirmo, uma vez mais, que ninguém me considere louco. Mas, se assim pensais, recebei-me como quem acolhe a um fraco de juízo, pois assim, ao menos, terei algo de que me orgulhar.

[17] Ao declarar esse orgulho, não o estou fazendo segundo o Senhor, mas como quem perdeu a sensatez.

[18] Considerando que há muitos que se orgulham de acordo com padrões mundanos, ora, eu de igual modo posso me orgulhar.

[19] Assim, vós que sois tão lúcidos, certamente sabeis acolher os desequilibrados!

[20] Porquanto, de fato, acolheis até quem vos escraviza ou vos explora, ou aqueles que sobre vós se exaltam, e até mesmo suportais quem vos esbofeteia.

no ser una carga para ustedes, y seguiré haciéndolo así.

[10]Por la verdad de Cristo que está en mí, no se me impedirá tener este motivo de orgullo en las regiones de Acaya.

[11]¿Y por qué? ¿Acaso porque no los amo? ¡Dios sabe que sí!

[12]Pero seguiré haciendo lo que hago, para que los que quieren vanagloriarse no tengan ningún pretexto para hacerse semejantes a nosotros.

[13]Porque ellos son falsos apóstoles, obreros fraudulentos que se disfrazan de apóstoles de Cristo.

[14]Y esto no debe sorprendernos, porque hasta Satanás mismo se disfraza de ángel de luz.

[15]Así que, tampoco es una sorpresa que sus ministros se disfracen de administradores de justicia, pero como sus obras será su fin.

Sufrimientos de Pablo como apóstol

[16]Vuelvo a decirlo: Que nadie crea que estoy loco, pero si es así, recíbanme entonces como a un loco, para que yo también me vanaglorie un poco.

[17]Al decir esto, no lo digo en conformidad con el Señor, sino como una locura mía, confiado en mi vanagloria.

[18]Puesto que muchos se vanaglorian según los criterios humanos, también yo puedo vanagloriarme.

[19]Ustedes, aunque cuerdos, toleran de buena gana a los necios.

[20]Toleran a quienes los esclavizan, a quienes los devoran, a quienes les quitan lo suyo, a quienes se sienten importantes, a quienes les dan de bofetadas.

[21]Lo digo para vergüenza mía: ¡para eso fuimos demasiado débiles! Pero si otros tienen el descaro de vanagloriarse (hablo como un loco), también yo puedo hacerlo.

[21] Para minha vergonha, devo admitir que fomos fracos. Todavia, naquilo em que todos os outros se atrevem a orgulhar-se, falando como louco, também eu me atrevo.

[22] Ora, são eles hebreus? Eu também sou. São israelitas? Eu também sou. São descendentes da Abraão? Eu também sou.

[23] São servos de Cristo? Eu ainda mais, me expresso como se estivesse enlouquecido, pois trabalhei muito mais, fui encarcerado mais vezes, fui açoitado mais severamente em perigo de morte várias vezes.

[24] Cinco vezes, recebi dos judeus trinta e nove açoites.

[25] Três vezes fui espancado com varas, uma vez fui apedrejado, três vezes sofri naufrágio, passei um dia e uma noite exposto à fúria do mar.

[26] Muitas vezes, passei por perigos em viagens, perigos em rios, perigos entre assaltantes, perigos entre meus próprios compatriotas, perigos entre os gentios, perigos na cidade, perigos no deserto, perigos no mar, perigos entre falsos irmãos.

[27] Trabalhei arduamente; por diversas vezes, fiquei sem dormir, passei fome e sede, e, muitas vezes atravessei longos períodos em jejum; suportei frio e nudez.

[28] Além de tudo isso, pesa diariamente sobre mim a responsabilidade que tenho para com todas as igrejas.

[29] Ora, quem se enfraquece, que eu semelhantemente não me sinta enfraquecido? Quem se escandaliza, que eu de igual forma não fique indignado?

[30] Se, portanto, devo me orgulhar, então que seja nas atitudes que revelam minha própria fraqueza.

[31] O Deus e Pai do Senhor Jesus, que é bendito por toda a eternidade, sabe que não estou falseando a verdade.

[32] Em Damasco, o governador da cidade, sob a autoridade do rei Aretas, vigiava a cidade

[22]¿Son hebreos? Yo también. ¿Son israelitas? Yo también. ¿Son descendientes de Abrahán? Yo también.

[23]¿Son ministros de Cristo? (Hablo como si estuviera loco.) Yo lo soy más. Mis trabajos son más abundantes; mis azotes, innumerables; mis encarcelamientos, muchos más; muchas veces he estado en peligro de muerte.

[24]Cinco veces he recibido de los judíos treinta y nueve azotes;

[25]Tres veces he sido azotado con varas; una vez he sido apedreado;tres veces he padecido naufragio; una noche y un día he estado como náufrago en alta mar.

[26]Son muchas las veces que he estado de viaje corriendo peligros de ríos, peligros de ladrones, peligros de mi propia gente, peligros de los no judíos, peligros en la ciudad, peligros en el desierto, peligros en el mar, peligros entre falsos hermanos.

[27]He pasado por muchos trabajos y fatigas; muchas veces me he quedado sin dormir; he sufrido de hambre y de sed; muchas veces no he comido, y he pasado frío y desnudez.

[28]Además de todo esto, lo que cada día pesa sobre mí es la preocupación por todas las iglesias.

[29]¿Quién enferma, y yo no enfermo? ¿A quién se le hace tropezar, y yo no me indigno?

[30]Si es necesario vanagloriarse, lo haré en aquello que demuestre mi debilidad.

[31]El Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, ¡bendito sea por siempre!, sabe que no miento.

[32]En Damasco, el gobernador de la provincia del rey Aretas vigilaba la ciudad de los damascenos para arrestarme,

[33]pero fui descolgado en un canasto por una ventana de la muralla, y así me libré de caer en sus manos.

dos damascenos com o firme propósito de prender-me.

33 Todavia, através de uma janela, desceram-me muralha abaixo dentro de um cesto. E assim, fui livrado das mãos dele. O espinho na carne e a glória

2 Coríntios 12

A visão celestial. O espinho na carne

1 Considerando, pois, ser necessário que vos exponha minhas glórias, embora não me seja vantajoso orgulhar-me, passarei às visões e revelações do Senhor.

2 Conheço um homem em Cristo que há catorze anos foi arrebatado ao terceiro céu. Se foi no corpo ou fora do corpo, não entendo exatamente, Deus o sabe.

3 Mas sei que esse homem, se isso ocorreu no corpo ou fora do corpo, não sei, mas certamente Deus o sabe,

4 foi arrebatado ao paraíso e ouviu palavras inexprimíveis, as quais não é concedido ao homem comentar.

5 Nesse homem me orgulharei, mas não em mim mesmo, a não ser em minhas próprias fraquezas.

6 Ainda que eu decidisse gloriar-me não seria, de fato, insensato, porquanto estaria narrando verdades. Contudo, evito falar sobre isso para que ninguém pense a meu respeito mais do que seja capaz de observar em minha vida ou de mim pode ouvir.

7 E, para impedir que eu me tornasse arrogante por causa da grandeza dessas revelações, foi-me colocado um espinho na carne, um mensageiro de Satanás para me atormentar.

8 Por três vezes, roguei ao Senhor que o removesse de mim.

9 Entretanto, Ele me declarou: “A minha graça te é suficiente, pois o meu poder se aperfeiçoa na fraqueza”. Sendo assim, de boa vontade me gloriarei nas minhas fraquezas, a

2 Corintios 12

El aguijón en el cuerpo

1En realidad, nada gano con vanagloriarme. Sin embargo, ahora voy a hablar de las visiones y de las revelaciones del Señor.

2Sé de un hombre en Cristo, que hace catorce años fue arrebatado hasta el tercer cielo (sólo Dios sabe si esto ocurrió físicamente o no),

3y sé que ese hombre (sólo Dios sabe si esto ocurrió físicamente o no),

4fue arrebatado al paraíso, donde oyó palabras inefables que a ningún hombre se le permite pronunciar.

5De ese hombre puedo jactarme; pero de mí mismo, sólo me jactaré de mis debilidades.

6Sin embargo, no sería insensato de mi parte el querer jactarme, porque estaría diciendo la verdad; pero prefiero no hacerlo, para que nadie piense de mí más de lo que ve u oye de mí.

7Y para que no me exaltara demasiado por la grandeza de las revelaciones, se me clavó un aguijón en el cuerpo, un mensajero de Satanás, para que me abofetee y no deje que yo me enaltezca.

8Tres veces le he rogado al Señor que me lo quite,

9pero él me ha dicho: «Con mi gracia tienes más que suficiente, porque mi poder se perfecciona en la debilidad.» Por eso, con mucho gusto habré de jactarme en mis debilidades, para que el poder de Cristo repose en mí.

10Por eso, por amor a Cristo me gozo en las debilidades, en las afrentas, en las

fim de que o poder de Cristo repouse sobre mim.

10 Por esse motivo, por amor de Cristo, posso ser feliz nas fraquezas, nas ofensas, nas necessidades, nas perseguições, nas angústias. Porquanto, quando estou enfraquecido é que sou forte!

O desinteresse de Paulo

11 Tornei-me insensato porque vós me obrigastes a isso. De fato, eu devia ser recomendado por vós, visto que em nada fui inferior aos “superapóstolos”, mesmo considerando que eu nada seja.

12 Os sinais distintivos de um apóstolo foram demonstrados entre vós com grande perseverança, por meio de obras extraordinárias, maravilhas e milagres.

13 Assim, em que fostes inferiores às outras igrejas, a não ser no fato de que eu mesmo jamais ter me constituído num peso para vós? Perdoai-me por esta ofensa!

14 Eis que, pela terceira vez, estou preparado para partir ao vosso encontro, e não vos serei pesado; pois não vou em busca de vossos bens, mas procuro a vós mesmos. Porquanto, não são os filhos que devem poupar seus bens para os pais, mas sim os pais para os filhos.

15 Desta forma, de boa vontade e por amor de vós, investirei tudo o que possuo e também me desgastarei pessoalmente em vosso favor. Assim, visto que os amo tanto, serei menos amado por vós?

16 Seja como for, não tenho sido um peso sobre vós; no entanto, como sou “ardiloso”, vos “conquistei com astúcia”.

17 Ora, será possível que eu vos tenha explorado por meio de algum missionário que vos enviei?

18 Eu mesmo orientei a Tito para que vos visitasse, acompanhado de outro irmão. Porventura Tito vos explorou? Não ministramos nós pelo mesmo Espírito? Não seguimos juntos o mesmo caminho?

Os últimos avisos aos coríntios. Saudações

necesidades, en las persecuciones y en las angustias; porque mi debilidad es mi fuerza.

11Al jactarme, me he portado como un necio; pero ustedes me han obligado a hacerlo así. Aunque no soy nadie, yo debía haber sido alabado por ustedes, ya que en nada he sido menos que esos grandes apóstoles.

12Con todo, las señales de apóstol se han realizado entre ustedes con toda paciencia, por medio de señales, prodigios y milagros.

13¿En qué han sido ustedes menos que las otras iglesias, sino en que yo mismo nunca les he sido una carga? ¡Perdónenme este agravio!

Pablo anuncia su tercera visita

14Ya estoy dispuesto a visitarlos por tercera vez, y tampoco esta vez les seré una carga, porque no ando tras lo que es de ustedes, sino tras de ustedes mismos. No son los hijos los que deben juntar tesoros para los padres; son los padres los que deben juntar tesoros para los hijos.

15Por amor a ustedes, yo con gran placer gastaré lo mío, y aun yo mismo me gastaré del todo, aun si mientras más los ame, menos amado sea yo.

16Pero admitamos esto: yo no he sido una carga para ustedes, sino que como soy astuto, los atrapé con engaños.

17¿Acaso los engañé mediante alguno de los que he enviado a ustedes?

18Rogué a Tito que los visitara, y con él envié al hermano. ¿Acaso Tito los engañó? ¿Qué, no hemos actuado con el mismo espíritu y de la misma manera?

19¿Todavía creen que nos estamos disculpando con ustedes? Cuando hablamos, lo hacemos delante de Dios en Cristo; y todo esto, amados míos, para la edificación de ustedes.

20Mucho me temo que, cuando llegue, no los encuentre como quisiera encontrarlos, y que tampoco ustedes me encuentren así. Me

[19] Pensais que durante todo esse tempo estamos tentando nos defender diante de vós? Ora, é diante de Deus que apresentamos nossa defesa em Cristo, e todas as nossas atitudes, amados irmãos, têm o propósito de vos fortalecer.

[20] Porquanto, temo que, ao visitá-los, não os veja como eu gostaria, e que vós também não me encontrem como esperavam. Receio que haja entre vós brigas, invejas, ódio, ambições egoístas, calúnias, mexericos, arrogância e muita confusão.

[21] Temo ainda de que, quando estiver convosco outra vez, o meu Deus me humilhe diante de vós, e que eu lamente por muitos dos que pecaram anteriormente e que ainda não chegaram à conclusão que precisam se arrepender da impureza, das relações sexuais ilícitas e da devassidão moral que viviam praticando. Exercer a autocrítica cristã

temo que entre ustedes hay pleitos, envidias, enojos, divisiones, calumnias, chismes, insolencias y desórdenes.

[21]También me temo que, cuando vuelva, Dios me humille ante ustedes, y que tal vez tenga que llorar por muchos de los que antes han pecado y no se han arrepentido de la inmundicia, ni de la inmoralidad sexual y el libertinaje a que se han entregado.

2 Coríntios 13

[1] Esta será a terceira vez que vou visitar-vos. Sendo assim, "toda questão precisa ser confirmada pelo depoimento de duas ou três testemunhas".

[2] Já vos adverti quando estive entre vós, pela segunda vez. Agora, estando ausente, volto a dizer aos que anteriormente pecaram e a todos os demais que, quando retornar, com certeza não os pouparei,

[3] visto que estais exigindo que apresente uma prova de que Cristo fala por meu intermédio. Ele não é fraco ao lidar convosco, mas sim, poderoso entre vós.

[4] Porque, apesar de haver sido crucificado em fraqueza, Ele vive, e isso pelo poder de Deus. Semelhantemente, somos fracos nele, mas, pelo poder de Deus viveremos com Ele para vos servir.

[5] Examinai, portanto, a vós mesmos, a fim de verificar se estais realmente na fé. Provai a vós mesmos. Ou não percebeis que Jesus

2 Corintios 13

[1]Ésta será la tercera vez que los visite. Todo asunto se resolverá por el testimonio de dos o tres testigos.

[2]Ya lo he dicho antes y, como si estuviera presente, vuelvo a decirlo: aunque ahora me encuentre lejos, les digo a los que antes pecaron, y a todos los demás, que en caso de volver, esta vez no seré indulgente.

[3]Ustedes buscan una prueba de que Cristo, quien no es débil para con ustedes, sino que es poderoso en ustedes, actúa por medio de mí.

[4]Él, aunque fue crucificado en debilidad, vive por el poder de Dios. Y nosotros, aunque también somos débiles en él, viviremos con él por el poder de Dios para el bien de ustedes.

[5]Examínense ustedes mismos y vean si permanecen en la fe; pónganse a prueba ustedes mismos. ¿O acaso ustedes mismos no se conocen? ¿Acaso no saben que Jesucristo está en ustedes? ¡A menos que no hayan pasado la prueba!

Cristo está em vós? A não ser que já estejais reprovados.

6 Mas tenho a esperança de que compreendais que nós não fomos reprovados.

7 Agora, oramos a Deus para que não pratiqueis mal algum; não para que os outros observem que temos sido aprovados, mas para que façais o que é correto, embora pareça que tenhamos falhado.

8 Porquanto, nada podemos fazer contra a verdade, mas somente a favor dela.

9 Pois nos alegramos quando somos enfraquecidos, e vós sois fortalecidos; rogamos por vosso aperfeiçoamento contínuo.

10 Por esse motivo, escrevo estas palavras estando ausente, para que, quando eu estiver convosco pessoalmente, não necessite ser rigoroso no uso da autoridade que o Senhor me outorgou para edificá-los, e não para destrui-los.

11 Sem mais, irmãos, despeço-me de vós! Procurai agir com maturidade, tende bom ânimo, encorajai-vos mutuamente, tende um só pensamento principal e vivei em harmonia. E o Deus de amor e paz estará convosco.

12 Saudai-vos uns aos outros com o beijo santo.

13 Todos os santos vos enviam saudações.

14 A graça do Senhor Jesus Cristo, o amor de Deus e a comunhão do Espírito Santo sejam com todos vós!

6Yo espero que ustedes se den cuenta de que nosotros sí pasamos la prueba;

7y si pedimos a Dios que ustedes no hagan nada malo, no es para demostrar que nosotros pasamos la prueba, sino para que ustedes hagan lo bueno, aun cuando parezca que nosotros no pasamos la prueba.

8Nosotros nada podemos hacer contra la verdad, sino a favor de la verdad.

9Por eso nos alegramos de que nosotros seamos débiles y ustedes fuertes, y hasta oramos para que ustedes sean perfectos.

10Por eso les escribo ahora que estoy lejos, para no ser severo cuando esté entre ustedes, ciñéndome a la autoridad que el Señor me ha dado, que es para edificar y no para destruir.

Saludos y doxología final

11Por lo demás, hermanos, regocíjense, perfecciónense, consuélense; sean de un mismo sentir, y vivan en paz. Y el Dios de la paz y del amor estará con ustedes.

12Salúdense unos a otros con un beso santo.

13Todos los santos les mandan saludos.

14Que la gracia del Señor Jesucristo, el amor de Dios, y la comunión del Espíritu Santo sean con todos ustedes. Amén.

Gálatas | Gálatas

Gálatas 1

Prefácio e saudação

1 Paulo apóstolo, não da parte de homens, nem por intermédio de qualquer ser humano, mas por Jesus Cristo e por Deus Pai, que o ressuscitou dos mortos,

2 e todos os irmãos que estão em minha companhia, às igrejas da Galácia:

3 A todos vós, graça e paz da parte de Deus nosso Pai e do Senhor Jesus Cristo,

4 que se entregou voluntariamente pelos nossos pecados, a fim de nos resgatar deste atual e perverso sistema mundial, segundo a vontade de nosso Deus e Pai,

5 a quem seja toda a glória pelos séculos dos séculos. Amém!

A inconstância dos gálatas. Paulo vindica a autoridade divina do seu apostolado e da sua doutrina

6 Estou chocado de que estejais vos desviando tão depressa daquele que vos chamou pela graça de Cristo, para seguirem outro evangelho,

7 que na verdade, não é o Evangelho. O que acontece é que algumas pessoas vos estão confundindo, com o objetivo de corromper o Evangelho de Cristo.

8 Contudo, ainda que nós ou mesmo um anjo dos céus vos anuncie um evangelho diferente do que já vos pregamos, seja considerado maldito!

9 Conforme já vos revelei antes, declaro uma vez mais: qualquer pessoa que vos pregar um evangelho diferente daquele que já recebestes, seja amaldiçoado!

10 Porventura, procuro eu agora o louvor dos homens ou aprovação de Deus? Ou estou tentando ser apenas agradável às pessoas? Se ainda estivesse buscando agradar a homens, não seria servo de Cristo!

Gálatas 1

Saludo

1Yo, Pablo, apóstol (y no de los hombres ni por medio de los hombres, sino por Jesucristo y por Dios el Padre que lo resucitó de los muertos),

2y todos los hermanos que están conmigo, deseamos a las iglesias de Galacia

3que tengan gracia y paz de Dios el Padre y de nuestro Señor Jesucristo,

4el cual se dio a sí mismo por nuestros pecados para librarnos del presente siglo malo, conforme a la voluntad de nuestro Dios y Padre,

5a quien sea dada la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

No hay otro evangelio

6Me asombra que tan pronto se hayan alejado ustedes del que los llamó por la gracia de Cristo, para seguir un evangelio diferente.

7No que haya otro evangelio, sino que hay algunos que los perturban y quieren pervertir el evangelio de Cristo.

8Pero si aun nosotros, o un ángel del cielo, les anuncia otro evangelio diferente del que les hemos anunciado, quede bajo maldición.

9Como antes lo hemos dicho, también ahora lo repito: Si alguno les predica un evangelio diferente del que han recibido, quede bajo maldición.

10¿Busco acaso el favor de la gente, o el favor de Dios? ¿O trato acaso de agradar a la gente? ¡Si todavía buscara yo agradar a la gente, no sería siervo de Cristo!

El ministerio de Pablo

11Pero les hago saber, hermanos, que el evangelio anunciado por mí no sigue criterios humanos,

[11] Caros irmãos, quero que saibais que o Evangelho por mim ensinado não é de origem humana.

[12] Porquanto, não o recebi de pessoa alguma nem me foi doutrinado; ao contrário, eu o recebi diretamente de Jesus Cristo por revelação;

[13] pois já ouvistes como fora o meu procedimento no judaísmo, como persegui violentamente a Igreja de Deus, procurando destrui-la.

[14] E, no judaísmo, eu superava a maioria dos judeus da minha idade, e agia com extremo zelo em relação às tradições dos meus antepassados.

[15] Todavia, Deus me separou desde o ventre de minha mãe e me chamou por sua graça. Quando, então, foi do seu agrado,

[16] revelar o seu Filho em mim, para que eu o proclamasse entre os não-judeus, parti imediatamente e não pedi orientação a pessoa alguma.

[17] Nem mesmo subi a Jerusalém para me aconselhar com os que já eram apóstolos antes de mim, mas sem me deter, segui rapidamente para a Arábia e depois retornei a Damasco.

[18] Passados três anos, subi a Jerusalém a fim de conhecer Pedro pessoalmente, e estive com ele durante quinze dias.

[19] Não vi nenhum dos outros apóstolos, a não ser Tiago, irmão do Senhor.

[20] Sobre tudo quanto vos escrevo, afirmo diante de Deus que não há qualquer palavra mentirosa de minha parte.

[21] Em seguida, fui para as regiões da Síria e da Cilícia.

[22] E, até então, não era conhecido pessoalmente pelas igrejas de Cristo na Judéia.

[23] Eles apenas haviam ouvido a notícia: “Aquele que antes nos perseguia, agora está

[12]pues yo no lo recibí ni lo aprendí de nadie, sino que Jesucristo me lo reveló.

[13]Porque ya han oído ustedes hablar de cuál era mi conducta antes, en el judaísmo, cuando perseguía y asolaba sobremanera a la iglesia de Dios.

[14]En el judaísmo, yo aventajaba en mi nación a muchos de mis contemporáneos, y era mucho más celoso de las tradiciones de mis padres.

[15]Pero Dios me apartó desde el vientre de mi madre y me llamó por su gracia, y cuando a él le agradó

[16]revelar a su Hijo en mí para que yo lo anunciara entre los no judíos, no me apresuré a consultar a nadie,

[17]ni subí a Jerusalén para hablar con los que eran apóstoles antes que yo; sino que fui a Arabia, y volví de nuevo a Damasco.

[18]Después, pasados tres años, subí a Jerusalén para ver a Pedro, y permanecí con él quince días;

[19]pero no vi a ningún otro apóstol, sino a Jacobo el hermano del Señor.

[20]En esto que les escribo, pueden ver delante de Dios que no miento.

[21]Después fui a las regiones de Siria y de Cilicia,

[22]y las iglesias de Judea, que eran en Cristo, no me conocían ni me habían visto;

[23]solamente habían oído decir: «Aquel que antes nos perseguía, ahora predica la fe que en otro tiempo buscaba destruir.»

[24]Y glorificaban a Dios en mí.

proclamando a mesma fé que outrora procurava destruir”.

24 E louvavam a Deus por minha causa.

Gálatas 2

1 Passados catorze anos, subi uma vez mais a Jerusalém, e, nessa ocasião, em companhia de Barnabé e levando também Tito comigo.

2 Rumei para lá por causa de uma revelação, e apresentei diante deles o Evangelho que ensino entre os gentios, fazendo-o, no entanto, em particular aos que pareciam mais influentes, para que de algum modo não corresse ou não houvesse me esforçado inutilmente.

3 Mas nem mesmo Tito, que estava em minha companhia, foi obrigado a circuncidar-se, muito embora fosse grego.

4 Essa questão foi suscitada devido ao fato de alguns falsos irmãos judeus terem se infiltrado em nosso meio, com o propósito de espionar a liberdade que temos em Cristo Jesus e nos reduzir à condição de escravos.

5 Contudo, nem por um momento cedemos, ou nos submetemos a eles para que a verdade do Evangelho permanecesse convosco.

6 E aqueles que pareciam ser influentes, ainda que o tenham sido no passado, isso não faz diferença para mim, pois Deus não julga segundo as aparências humanas. Esses, que pareciam ser muito importantes, nada me acrescentaram.

7 Ao contrário, reconheceram que a mim havia sido confiada a proclamação do Evangelho aos incircuncisos, assim como a Pedro aos circuncisos.

8 Porquanto Deus, que operou por meio de Pedro como apóstolo aos judeus; da mesma forma, operou por meu intermédio para o apostolado aos gentios.

9 E quando reconheceram a graça que me havia sido outorgada, Tiago, Pedro e João, respeitados como sustentáculos, estenderam a mão direita a mim e a Barnabé em sinal de

Gálatas 2

1Después de catorce años, subí otra vez a Jerusalén con Bernabé, y también llevé conmigo a Tito.

2Pero subí en obediencia a una revelación. Y para no correr, o para no haber corrido en vano, el evangelio que predico entre los no judíos lo expuse en privado a los que tenían cierta reputación.

3Pero ni siquiera Tito, que estaba conmigo, fue obligado a circuncidarse, aunque era griego;

4y esto a pesar de los falsos hermanos introducidos a escondidas, que entraban para espiar la libertad que tenemos en Cristo Jesús y para reducirnos a esclavitud,

5a los cuales ni por un momento accedimos a someternos, para que la verdad del evangelio permaneciera con ustedes.

6Los que tenían fama y reputación de ser algo (lo que hayan sido en otro tiempo nada me importa; Dios no hace acepción de personas), no me comunicaron nada nuevo.

7Por el contrario, como vieron que me había sido encomendado el evangelio de la incircuncisión, como a Pedro el de la circuncisión

8(pues el que actuó en Pedro para el apostolado de los judíos, actuó también en mí para con los no judíos),

9y como reconocieron la gracia que me había sido dada, Jacobo, Cefas y Juan, que eran considerados como columnas, nos dieron a mí y a Bernabé la diestra en señal de compañerismo, para que nosotros fuéramos a los no judíos, y ellos a los judíos.

comunhão fraternal. E, concordemente, ficou estabelecido que nós buscaríamos os não judeus, e eles, os circuncisos.

10 E nos recomendaram apenas que não nos esquecêssemos dos pobres, o que também tenho me esforçado por fazer.

11 Quando, porém, Pedro chegou a Antioquia, eu o enfrentei face a face, por causa da sua atitude reprovável.

12 Porque antes de chegarem alguns da parte de Tiago, ele fazia suas refeições na companhia dos gentios; todavia, quando eles chegaram, Pedro foi se afastando até se apartar dos incircuncisos, apenas por temor aos que defendiam a circuncisão.

13 E os outros judeus de igual modo se uniram a ele nessa atitude hipócrita, de modo que até mesmo Barnabé se deixou influenciar.

14 Contudo, assim que percebi que não estavam se portando de acordo com a verdade do Evangelho, repreendi a Pedro, diante de todos: "Se tu, sendo judeu, vives como os gentios, e não conforme a tradição judaica, por que obrigas os gentios a viver como judeus?

15 Nós, judeus de nascimento e não 'pecadores como os gentios',

16 estamos plenamente conscientes, entretanto, que o ser humano não pode ser justificado pela prática da Lei, mas somente por meio da fé em Jesus Cristo. Sendo assim, nós também viemos a crer em Cristo Jesus a fim de sermos justificados pela fé em Cristo, e de forma alguma pela prática da Lei, porquanto é certo que por praticar a Lei ninguém será capaz de ser justificado.

17 Contudo, se buscando ser justificados em Cristo, descobrirmos que nós mesmos somos pecadores, será Cristo então ministro do pecado? De forma alguma!

18 Ora, se procuro reconstruir aquilo que já destruí, provo que sou transgressor.

10Solamente nos pidieron que nos acordáramos de los pobres; lo cual también procuré hacer con diligencia.

Pablo reprende a Pedro en Antioquía

11Pero cuando Pedro vino a Antioquía, me enfrenté a él cara a cara, porque lo que hacía era reprochable.

12Pues antes de que vinieran algunos de parte de Jacobo, comía con los no judíos; pero después que vinieron, se retraía y se apartaba, porque tenía miedo de los judíos.

13Y en su simulación participaban también los otros judíos, de modo que hasta Bernabé fue arrastrado también por la hipocresía de ellos.

14Pero cuando vi que no andaban rectamente y conforme a la verdad del evangelio, dije a Pedro delante de todos: «Si tú, que eres judío, no vives como los judíos sino como los no judíos, ¿por qué obligas a los no judíos a hacerse judíos?»

15Nosotros somos judíos de nacimiento, y no pecadores salidos de los no judíos.

16Sabemos que el hombre no es justificado por las obras de la ley sino por la fe de Jesucristo, y también hemos creído en Jesucristo, para ser justificados por la fe de Cristo y no por las obras de la ley, ya que por las obras de la ley nadie será justificado.

17Y si al buscar ser justificados en Cristo, también nosotros somos hallados pecadores, ¿será por eso Cristo ministro de pecado? ¡De ninguna manera!

18Porque si las mismas cosas que destruí, las vuelvo a edificar, me hago transgresor.

19Porque yo, por la ley, soy muerto para la ley, a fin de vivir para Dios.

20Pero con Cristo estoy juntamente crucificado, y ya no vivo yo, sino que Cristo vive en mí; y lo que ahora vivo en la carne, lo vivo en la fe del Hijo de Dios, el cual me amó y se entregó a sí mismo por mí.

[19] Pois, por intermédio da Lei eu morri para a própria Lei, com o propósito de viver tão somente para Deus.

[20] Fui crucificado juntamente com Cristo. E, desse modo, já não sou eu quem vive, mas Cristo vive em mim. E essa nova vida que agora vivo no corpo, vivo-a exclusivamente pela fé no Filho de Deus, que me amou e se sacrificou por mim.

[21] Não torno inútil a Graça de Deus; porquanto, se a justiça pudesse ser estabelecida pela Lei, então, Cristo teria morrido em vão!"

[21]No desecho la gracia de Dios; pues si la justicia dependiera de la ley, entonces por demás habría muerto Cristo.

Gálatas 3

A lei é impotente para salvar, mas conduz a Cristo e à fé

[1] Ó gálatas insensatos! Quem vos enfeitiçou? Ora, não foi diante dos vossos olhos que Jesus Cristo foi exposto como crucificado?

[2] Quero tão-somente que me respondais: Foi por intermédio da prática da Lei que recebestes o Espírito Santo, ou pela fé naquilo que ouvistes?

[3] Estais tão enlouquecidos assim, a ponto de, tendo começado pelo Espírito de Deus, estar desejando agora vos aperfeiçoar por meio do mero esforço humano?

[4] É possível que vos tenha sido inútil sofrer tudo o que sofrestes? Se é que isso foi por nada!

[5] Aquele que vos dá o seu Espírito, e que realiza milagres entre vós, será que assim procede pelas obras da Lei, ou por meio da fé com a qual recebestes a Palavra?

[6] Considerai, pois, o exemplo de Abraão: "Ele creu em Deus, e isso lhe foi creditado como justiça".

[7] Estejais certos, portanto, de que os que são da fé, precisamente estes, é que são filhos de Abraão!

[8] E a Escritura, prevendo que Deus iria justificar os não-judeus pela fé, anunciou com antecedência as boas novas a Abraão: "Por

Gálatas 3

El Espíritu se recibe por la fe

[1]¡Oh, gálatas insensatos! ¿Quién los fascinó para no obedecer a la verdad, si ante los ojos de ustedes Jesucristo ya fue presentado claramente como crucificado?

[2]Sólo esto quiero que me digan: ¿Recibieron el Espíritu por las obras de la ley, o por el oír con fe?

[3]¿Tan necios son? ¿Comenzaron por el Espíritu, y ahora van a acabar por la carne?

[4]¿Tantas cosas han padecido en vano? ¡Si es que realmente fue en vano!

[5]Aquel que les suministra el Espíritu y hace maravillas entre ustedes, ¿lo hace por las obras de la ley, o por el oír con fe?

El pacto de Dios con Abrahán

[6]Así Abrahán creyó a Dios, y le fue contado por justicia.

[7]Sepan, por tanto, que los que son de la fe son hijos de Abrahán.

[8]Y la Escritura, al prever que Dios habría de justificar por la fe a los no judíos, dio de antemano la buena nueva a Abrahán, cuando dijo: «En ti serán benditas todas las naciones.»

[9]De modo que los de la fe son bendecidos con el creyente Abrahán.

teu intermédio, todas as nações serão abençoadas”.

[9] Desse modo, os que são da fé são abençoados juntamente com Abraão, homem que realmente creu.

[10] Pois todos os que são das obras da Lei estão debaixo de maldição. Porquanto está escrito: “Maldito todo aquele que não persiste em praticar todos os mandamentos escritos no Livro da Lei”.

[11] É, portanto, evidente que diante de Deus ninguém é capaz de ser justificado pela Lei, pois “o justo viverá pela fé”.

[12] A Lei não é fundamentada na fé; ao contrário, “quem praticar esses mandamentos, por eles viverá”.

[13] Foi Cristo quem nos redimiu da maldição da Lei quando, a si próprio se tornou maldição em nosso lugar, pois como está escrito: “Maldito todo aquele que for pendurado num madeiro”.

[14] Isso aconteceu para que a bênção de Abraão chegasse também aos gentios em Jesus Cristo, a fim de que recebêssemos a promessa do Espírito Santo pela fé.

[15] Caros irmãos, eu vos falarei em termos simplesmente humanos. Assim, mesmo considerando que um testamento seja feito por mãos humanas, ninguém o poderá anular depois de haver sido ratificado, nem ao menos lhe acrescentar algo.

[16] Desse mesmo modo, as promessas foram feitas a Abraão e ao seu descendente. A Escritura não declara: “E aos seus descendentes”, como se referindo a muitos, mas exclusivamente: “Ao seu descendente”, transmitindo a informação de que se trata de uma só pessoa, isto é, Cristo.

[17] Em outras palavras: A Lei, que veio quatrocentos e trinta anos depois, não anula a aliança previamente estabelecida por Deus, de maneira que venha a invalidar a promessa.

[18] Porquanto, se a herança provém da Lei já não depende mais da promessa. Deus,

[10]Porque todos los que dependen de las obras de la ley están bajo maldición, pues está escrito: «Maldito sea todo aquel que no se mantenga firme en todas las cosas escritas en el libro de la ley, y las haga.»

[11]Y es evidente que por la ley ninguno se justifica para con Dios, porque «El justo por la fe vivirá»;

[12]y la ley no es de fe, sino que dice: «El que haga estas cosas vivirá por ellas.»

[13]Cristo nos redimió de la maldición de la ley, y por nosotros se hizo maldición (porque está escrito: «Maldito todo el que es colgado en un madero»),

[14]para que en Cristo Jesús la bendición de Abrahán alcanzara a los no judíos, a fin de que por la fe recibiéramos la promesa del Espíritu.

[15]Hermanos, hablo en términos humanos: Un pacto nadie puede invalidarlo, ni tampoco se le puede añadir nada, aunque sea un pacto humano.

[16]Ahora bien, las promesas fueron hechas a Abrahán y a su simiente. No dice: «Y a las simientes», como si hablara de muchos, sino: «Y a tu simiente», como de uno, que es Cristo.

[17]Digo, pues, que el pacto previamente ratificado por Dios no puede ser anulado por la ley, que vino cuatrocientos treinta años después, pues invalidaría la promesa.

[18]Porque si la herencia es por la ley, ya no es por la promesa; pero Dios la concedió a Abrahán mediante la promesa.

El propósito de la ley

[19]Entonces, ¿para qué sirve la ley? Pues fue añadida por causa de las transgresiones, hasta que viniera la simiente, a quien fue hecha la promesa; y fue ordenada por medio de ángeles en manos de un mediador.

[20]Y el mediador no lo es de uno solo; pero Dios sí es uno.

[21]¿Contradice la ley a las promesas de Dios? ¡De ninguna manera! Porque, si la ley dada

entretanto, outorgou a herança gratuitamente a Abraão por intermédio da promessa.

[19] Qual era, então, o propósito da Lei? Ora, a Lei foi acrescentada por causa das transgressões, até que viesse o Descendente a quem se referia a Promessa, e foi promulgada por meio de anjos, pela mão de um mediador.

[20] Entretanto, o mediador não representa somente um, mas Deus é um só.

[21] Sendo assim, pode a Lei ser contrária às promessas de Deus? De forma alguma! Pois, se tivesse sido outorgada uma lei que pudesse conceder vida, com toda a certeza a justiça resultaria da lei.

[22] Contudo, a Escritura colocou tudo debaixo do pecado, para que a promessa fosse concedida aos que crêem por meio da fé em Jesus Cristo.

[23] Antes que essa fé chegasse, estávamos sob a custódia da Lei, nela aprisionados, até que a fé que haveria de vir fosse revelada.

[24] Desse modo, a Lei se tornou nosso tutor a fim de nos conduzir a Cristo, para que por intermédio da fé fôssemos justificados.

[25] Agora, no entanto, havendo chegado a fé, já não estamos mais sujeitos a esse tutor.

[26] Porquanto, todos vós sois filhos de Deus por meio da fé que tendes em Cristo Jesus,

[27] pois todos quantos em Cristo fostes batizados, de Cristo vos revestistes.

[28] Não há judeu nem grego, escravo ou livre, homem ou mulher; porque todos vós sois um em Cristo Jesus.

[29] E, se sois de Cristo, então, sois descendência de Abraão e plenos herdeiros de acordo com a Promessa.

Gálatas 4

O evangelho isenta-nos da lei

[1] Afirmo porém que, durante todo o tempo em que o herdeiro é menor de idade, ele em

pudiera dar vida, la justicia sería verdaderamente por la ley.

[22]Pero la Escritura lo encerró todo bajo pecado, para que la promesa que es por la fe en Jesucristo fuera dada a los creyentes.

[23]Pero antes de que viniera la fe, estábamos confinados bajo la ley, encerrados para aquella fe que iba a ser revelada.

[24]De manera que la ley ha sido nuestro tutor, para llevarnos a Cristo, a fin de que fuéramos justificados por la fe.

[25]Pero al venir la fe, no estamos ya al cuidado de un tutor,

[26]pues todos ustedes son hijos de Dios por la fe en Cristo Jesús.

[27]Porque todos ustedes, los que han sido bautizados en Cristo, están revestidos de Cristo.

[28]Ya no hay judío ni griego; no hay esclavo ni libre; no hay varón ni mujer, sino que todos ustedes son uno en Cristo Jesús.

[29]Y si ustedes son de Cristo, ciertamente son linaje de Abrahán y, según la promesa, herederos.

Gálatas 4

[1]Pero digo también: Mientras el heredero es niño, en nada difiere del esclavo, aunque es señor de todo,

nada é diferente de um escravo, mesmo sendo o dono de tudo.

[2] No entanto, está sujeito a tutores e administradores até o tempo determinado por seu pai.

[3] Da mesma forma nós, quando éramos menores, estávamos debaixo de um sistema que nos escravizava aos princípios básicos deste mundo.

[4] Todavia, quando chegou a plenitude dos tempos, Deus enviou seu Filho, nascido de mulher, nascido também debaixo da autoridade da Lei,

[5] para resgatar os que estavam subjugados pela Lei, a fim de que recebêssemos a adoção de filhos.

[6] E, porque sois filhos, Deus enviou o Espírito de seu Filho para habitar em vossos corações, e ele clama: "Abba, Pai!"

[7] Portanto, tu não és mais escravo, mas filho; e sendo filho, és igualmente pleno herdeiro por decreto de Deus.

[8] No passado, quando não conhecíeis a Deus, éreis escravos daqueles que, por natureza, não são deuses.

[9] Agora, entretanto, que já conheceis a Deus, ou melhor, sendo conhecidos por Ele, como é que podeis pensar em retroceder a esses princípios insignificantes, fracos e pobres, aos quais de novo desejais servir?

[10] Guardais dias, meses, tempos e anos.

[11] Temo que eu talvez tenha ministrado inutilmente para convosco.

[12] Caros irmãos, rogo-vos que vos torneis parecidos a mim, da mesma maneira que eu me tornei semelhante a vós. Em nada me ofendestes;

[13] e sabeis que foi por causa de uma enfermidade física que vos preguei o Evangelho pela primeira vez.

[14] E não desprezastes nem rejeitastes aquilo que no meu corpo era uma tribulação para vós; ao contrário, me recebestes como se eu

[2]sólo que está bajo tutores y guardianes hasta el tiempo señalado por el padre.

[3]Así también nosotros, cuando éramos niños, vivíamos en esclavitud y sujetos a los principios básicos del mundo.

[4]Pero cuando se cumplió el tiempo señalado, Dios envió a su Hijo, que nació de una mujer y sujeto a la ley,

[5]para que redimiera a los que estaban sujetos a la ley, a fin de que recibiéramos la adopción de hijos.

[6]Y por cuanto ustedes son hijos, Dios envió a sus corazones el Espíritu de su Hijo, el cual clama: «¡Abba, Padre!»

[7]Así que ya no eres esclavo, sino hijo; y si eres hijo, también eres heredero de Dios por medio de Cristo.

Exhortación contra el volver a la esclavitud

[8]Ciertamente, en otro tiempo, cuando ustedes no conocían a Dios, servían a los que por naturaleza no son dioses;

[9]pero ahora que conocen a Dios, o más bien, que Dios los conoce a ustedes, ¿cómo es que han vuelto de nuevo a los débiles y pobres rudimentos, a los cuales quieren volver a esclavizarse?

[10]Ustedes guardan los días, los meses, los tiempos y los años.

[11]¡Me temo que, con ustedes, yo he trabajado en vano!

[12]Les ruego, hermanos, que se hagan como yo, porque yo también me he hecho como ustedes. Ningún agravio me han hecho.

[13]Bien saben ustedes que, debido a una enfermedad del cuerpo, les anuncié el evangelio al principio,

[14]y ustedes no me despreciaron ni desecharon por la prueba que tenía en el cuerpo, sino que me recibieron como a un ángel de Dios, como a Cristo Jesús.

[15]¿Dónde, pues, está esa satisfacción que experimentaban? Yo doy testimonio de que,

fosse um anjo de Deus, como o próprio Cristo Jesus.

15 Ora, onde está aquele vosso júbilo? Porquanto, eu mesmo sou testemunha de que, se fosse possível, teríeis arrancado os próprios olhos para oferecê-los a mim.

16 Será possível que me tornei vosso inimigo apenas por vos declarar a verdade?

17 Aqueles que se mostram fazendo tanto esforço para vos agradar não agem com boas intenções, mas seu real propósito é vos isolar a fim de que sejais constrangidos a demonstrar vosso cuidado para com eles.

18 É muito bom que sejais sempre zelosos do bem, e não apenas quando estou presente.

19 Meus amados filhos, novamente estou sofrendo como que com dores de parto por vossa causa, e isso até que Cristo seja formado em vós.

20 Eu bem que gostaria de estar pessoalmente convosco e mudar o tom desse meu discurso, pois estou atônito em relação ao vosso comportamento.

Sara e Agar são uma alegoria dos dois concertos

21 Dizei-me vós, os que quereis permanecer subjugados à Lei: Acaso não tendes ouvido com clareza a Lei?

22 Porquanto está escrito que Abraão teve dois filhos, um da mulher escrava e outro da livre.

23 O que era filho da escrava nasceu de modo natural, porém o filho da mulher livre nasceu mediante uma promessa.

24 Pois bem, uso essa história aqui como uma ilustração; pois essas mulheres prefiguram duas alianças. Uma aliança procede do monte Sinai e pode gerar apenas filhos para a escravidão; esta é Hagar.

25 Hagar representa o monte Sinai, na Arábia, e corresponde à atual cidade de Jerusalém, que vive como escrava com os seus filhos.

26 Entretanto, a Jerusalém do alto é livre, e esta é a nossa mãe!

de haber podido, ustedes se habrían sacado sus propios ojos, para dármelos.

16¿Acaso me he vuelto enemigo de ustedes, por decirles la verdad?

17Algunos muestran mucho interés por ustedes, pero no para bien, sino que quieren apartarlos de nosotros para que ustedes muestren interés por ellos.

18Qué bien que muestren interés en lo bueno siempre, y no sólo cuando estoy presente con ustedes.

19Hijitos míos, por quienes vuelvo a sufrir dolores de parto, hasta que Cristo sea formado en ustedes,

20quisiera estar con ustedes ahora mismo y cambiar de tono, pues ustedes me tienen perplejo.

Alegoría de Sara y Agar

21Díganme, ustedes que quieren estar sujetos a la ley: ¿no han oído lo que dice la ley?

22Porque está escrito que Abrahán tuvo dos hijos; uno de la esclava, y el otro de la libre.

23El hijo de la esclava nació conforme a una decisión humana; pero el hijo de la libre nació conforme a la promesa.

24Lo cual es una alegoría, pues estas mujeres son los dos pactos; el uno proviene del monte Sinaí, el cual da hijos para esclavitud; éste es Agar.

25Porque Agar es el monte Sinaí en Arabia, y corresponde a la Jerusalén actual, y ésta, junto con sus hijos, está en esclavitud.

26Pero la Jerusalén de arriba, la cual es madre de todos nosotros, es libre.

27Porque está escrito: «Regocíjate, oh estéril, tú que no das a luz; prorrumpe en júbilo y clama, tú que no tienes dolores de parto; porque más son los hijos de la desolada que los de la que tiene marido.»

28Así que, hermanos, nosotros, como Isaac, somos hijos de la promesa.

[27] Pois está escrito: “Alegra-te, ó estéril, tu que não davas à luz; irrompe em brados de júbilo, tu que não passastes pelas dores de parto; pois os filhos da mulher abandonada são mais numerosos do que os daquela que tem marido”.

[28] Assim vós, irmãos, sois filhos da Promessa, à semelhança de Isaque.

[29] No entanto, assim como naquele tempo o que nasceu de modo natural perseguia o que nasceu segundo o Espírito, assim também acontece nos dias de hoje.

[30] Contudo, o que nos revela a Escritura? “Mande embora a escrava e o seu filho, porque o filho da escrava jamais será herdeiro com o filho da livre”.

[31] Portanto, amados irmãos, não somos filhos da escrava, mas sim filhos da liberdade!

[29]Pero como entonces el que había nacido según la carne perseguía al que había nacido según el Espíritu, así también sucede ahora.

[30]Pero ¿qué dice la Escritura? «Echa fuera a la esclava y a su hijo, porque el hijo de la esclava no heredará con el hijo de la libre.»

[31]De modo, hermanos, que no somos hijos de la esclava, sino de la libre.

Gálatas 5

Exortação a conservar a liberdade cristã

[1] Foi para a liberdade que Cristo nos libertou! Portanto, permanecei firmes e não vos sujeiteis outra vez a um jugo de escravidão.

[2] Eu, Paulo, vos afirmo que Cristo de nada vos servirá, se vos deixardes circuncidar.

[3] E outra vez declaro solenemente a todo homem que se permite circuncidar, que ele, desse modo, fica obrigado a cumprir toda a Lei.

[4] Vós, que vos justificais por meio da Lei, estais separados de Cristo; caístes da graça!

[5] Entretanto nós, pelo Espírito mediante a fé, aguardamos a justiça que é nossa esperança.

[6] Porquanto em Cristo Jesus, nem a circuncisão nem a incircuncisão têm qualquer valor; mas sim a fé que opera pelo amor.

[7] Corríeis bem! Quem vos impediu de obedecer à verdade?

[8] Quem vos convenceu a agir assim, não procede daquele que vos chama.

Gálatas 5

Firmes en la libertad

[1]Manténganse, pues, firmes en la libertad con que Cristo nos hizo libres, y no se sometan otra vez al yugo de la esclavitud.

[2]Miren que yo, Pablo, les digo que si se circuncidan, de nada les aprovechará Cristo.

[3]Y otra vez testifico a todo hombre que se circuncida, que está obligado a cumplir toda la ley.

[4]Ustedes, los que por la ley se justifican, se han desligado de Cristo; han caído de la gracia.

[5]Pues nosotros por el Espíritu aguardamos, por fe, la esperanza de la justicia.

[6]Porque en Cristo Jesús nada valen la circuncisión ni la incircuncisión, sino la fe que obra por el amor.

[7]Ustedes corrían bien; ¿quién les impidió el no obedecer a la verdad?

[8]Esta persuasión no procede de aquel que los llama.

[9]Un poco de levadura fermenta toda la masa.

[9] Sabeis que "um pouco de fermento leveda toda a massa".

[10] Quanto a vós, estou convencido no Senhor de que não pensareis de outra forma. Mas aquele que vos perturba, seja quem for, sofrerá condenação.

[11] Eu, no entanto, irmãos, se continuo pregando a circuncisão, por qual motivo ainda sou perseguido? Nesse caso, o escândalo da cruz estaria anulado.

[12] Quem me dera se castrassem àqueles que vos estão confundindo!

[13] Caros irmãos, fostes chamados para a liberdade. Todavia, não useis da liberdade como desculpa para vos franquear à carne; antes, sede servos uns dos outros mediante o amor.

[14] Pois toda a Lei se resume num só mandamento, a saber: "Amarás o teu próximo como a ti mesmo".

[15] Porém, se mordeis e devorais uns aos outros, cuidado para não vos destruirdes mutuamente!

As obras da carne e o fruto do Espírito

[16] Portanto, vos afirmo: Vivei pelo Espírito, e de forma alguma satisfareis as vontades da carne!

[17] Porquanto a carne luta contra o Espírito, e o Espírito, contra a carne. Eles se opõem um ao outro, de modo que não conseguis fazer o que quereis.

[18] Contudo, se sois guiados pelo Espírito, já não estais subjugados pela Lei.

[19] Ora, as obras da carne são manifestas: imoralidade sexual, impureza e libertinagem;

[20] idolatrias e feitiçarias; ódio, discórdia, ciúmes, ira, egoísmo, dissensões, facções e

[21] inveja; embriaguez, orgias e tudo quanto se pareça com essas perversidades, contra as quais vos advirto, como já vos preveni antes: os que as praticam não herdarão o Reino de Deus!

[10]Yo confío respecto de ustedes, en el Señor, que no pensarán de otro modo; pero el que los perturba, quienquiera que sea, llevará la sentencia.

[11]Y yo, hermanos, si aún predicara la circuncisión, ¿por qué habría de padecer todavía persecución? En tal caso, se habría quitado el tropiezo de la cruz.

[12]¡Cómo quisiera yo que se mutilaran quienes los perturban!

[13]Hermanos, ustedes han sido llamados a la libertad, sólo que no usen la libertad como pretexto para pecar; más bien, sírvanse los unos a los otros por amor.

[14]Porque toda la ley se cumple en esta sola palabra: «Amarás a tu prójimo como a ti mismo.»

[15]Pero si ustedes se muerden y se devoran los unos a los otros, tengan cuidado de no consumirse también los unos a los otros.

Las obras de la carne y el fruto del Espíritu

[16]Digo, pues: Vivan según el Espíritu, y no satisfagan los deseos de la carne.

[17]Porque el deseo de la carne se opone al Espíritu, y el del Espíritu se opone a la carne; y éstos se oponen entre sí para que ustedes no hagan lo que quisieran hacer.

[18]Pero si ustedes son guiados por el Espíritu, no están ya sujetos a la ley.

[19]Las obras de la carne se manifiestan en adulterio, fornicación, inmundicia, lascivia,

[20]idolatría, hechicerías, enemistades, pleitos, celos, iras, contiendas, disensiones, herejías,

[21]envidias, homicidios, borracheras, orgías, y cosas semejantes a éstas. Acerca de ellas les advierto, como ya antes les he dicho, que los que practican tales cosas no heredarán el reino de Dios.

[22]Pero el fruto del Espíritu es amor, gozo, paz, paciencia, benignidad, bondad, fe,

[23]mansedumbre, templanza. Contra tales cosas no hay ley.

[22] Entretanto, o fruto do Espírito é: amor, alegria, paz, paciência, benignidade, bondade, fidelidade,

[23] mansidão e domínio próprio. Contra essas virtudes não há Lei.

[24] Os que pertencem a Cristo Jesus crucificaram a carne, com as suas paixões e os seus desejos.

[25] Se vivemos pelo Espírito, andemos de igual modo sob a direção do Espírito.

[26] Não nos tornemos arrogantes, provocando-nos uns aos outros e tendo inveja uns dos outros.

[24]Y los que son de Cristo han crucificado la carne con sus pasiones y deseos.

[25]Si vivimos por el Espíritu, vivamos también según el Espíritu.

[26]No nos hagamos vanidosos, ni nos irritemos unos a otros, ni sintamos envidia entre nosotros.

Gálatas 6

As últimas exortações e saudações

[1] Irmãos, se alguém for surpreendido em algum pecado, vós que sois espirituais, deveis restaurar essa pessoa com espírito de humildade. Todavia, cuida de ti mesmo, para que não sejas igualmente tentado.

[2] Levais as cargas pesadas uns dos outros e, assim, estareis cumprindo a Lei de Cristo.

[3] Pois, se alguém se considera importante, não sendo nada, engana a si mesmo.

[4] Mas cada indivíduo avalie suas próprias atitudes, e, então, saberá como orgulhar-se de si mesmo, sem viver se comparando com outras pessoas.

[5] Portanto, cada um deve levar seu próprio fardo.

[6] O que está sendo orientado na Palavra deve compartilhar tudo o que possui de bom com aquele que o instrui.

[7] Não vos enganeis: Deus não se permite zombar. Portanto, tudo o que o ser humano semear, isso também colherá!

[8] Pois quem semeia para a sua carne, da carne colherá ruína; mas quem semeia para o Espírito, do Espírito colherá a vida eterna.

Gálatas 6

[1]Hermanos, si alguno es sorprendido en alguna falta, ustedes, que son espirituales, restáurenlo con espíritu de mansedumbre. Piensa en ti mismo, no sea que también tú seas tentado.

[2]Sobrelleven los unos las cargas de los otros, y cumplan así la ley de Cristo.

[3]Porque el que se cree ser algo, y no es nada, a sí mismo se engaña.

[4]Así que, cada uno ponga a prueba su propia obra, y entonces tendrá motivo de jactarse, pero sólo respecto de sí mismo y no por otro;

[5]porque cada uno llevará su propia carga.

[6]El que recibe enseñanza en la palabra, haga partícipe de toda cosa buena al que le enseña.

[7]No se engañen. Dios no puede ser burlado. Todo lo que el hombre siembre, eso también cosechará.

[8]El que siembra para sí mismo, de sí mismo cosechará corrupción; pero el que siembra para el Espíritu, del Espíritu cosechará vida eterna.

[9]No nos cansemos, pues, de hacer el bien; porque a su tiempo cosecharemos, si no nos desanimamos.

[9] E não nos desfaleçamos de fazer o bem, pois, se não desistirmos, colheremos no tempo certo.

[10] Sendo assim, enquanto temos oportunidade, façamos o bem a todos, principalmente aos da família da fé.

[11] Vede com que grandes letras vos escrevo de próprio punho.

[12] Aqueles que aspiram ostentação exterior vos obrigando a fazer a circuncisão, agem dessa maneira somente para não serem perseguidos por causa da cruz de Cristo.

[13] Ora, nem mesmo os que são circuncidados conseguem cumprir a Lei; contudo, desejam que vós sejais circuncidados, para se orgulharem do ritual que impingiram ao vosso corpo.

[14] Quanto a mim, no entanto, que eu jamais venha a me orgulhar, a não ser na cruz de nosso Senhor Jesus Cristo, por intermédio da qual o mundo já foi crucificado para mim, e eu para o mundo.

[15] Não há, de fato, o menor valor em ser ou não ser circuncidado. O que realmente importa é ser uma nova criação.

[16] Paz e misericórdia repousem sobre todos aqueles que andarem conforme essa ordenança, e também sobre o Israel de Deus.

[17] Quanto ao restante, ninguém tem autoridade para questionar-me, pois trago em meu próprio corpo as marcas de que pertenço a Jesus.

[18] Amados irmãos, que a graça de nosso Senhor Jesus Cristo esteja com vosso espírito! Amém.

[10]Así que, según tengamos oportunidad, hagamos bien a todos, y mayormente a los de la familia de la fe.

Pablo se gloría en la cruz de Cristo

[11]Miren con cuán grandes letras les escribo de mi propia mano.

[12]Todos los que quieren agradar a los demás los obligan a que se circunciden, solamente para no ser perseguidos por causa de la cruz de Cristo.

[13]Porque ni siquiera los mismos que se circuncidan cumplen la ley, aunque quieren que ustedes se circunciden para tener de qué jactarse.

[14]Pero lejos esté de mí el jactarme, a no ser en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, por quien el mundo me es crucificado a mí, y yo al mundo.

[15]Porque en Cristo Jesús nada valen la circuncisión ni la incircuncisión, sino una nueva creación.

[16]Y a todos los que anden conforme a esta regla, que la paz y la misericordia sean con ellos, y con el Israel de Dios.

[17]De aquí en adelante nadie me cause molestias, que yo llevo en mi cuerpo las marcas del Señor Jesús.

Bendición final

[18]Hermanos, que la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con su espíritu. Amén.

Efésios

Efésios 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, apóstolo de Jesus Cristo, pela vontade de Deus, aos santos e fiéis em Cristo Jesus que estão em Éfeso.

[2] Graça a vós e paz da parte de Deus nosso Pai e do Senhor Jesus Cristo.

As bênçãos de Deus em Jesus Cristo, autor da nossa redenção e cabeça da igreja

[3] Bendito seja o Deus e Pai de nosso Senhor Jesus Cristo, que nos abençoou com todas as bênçãos espirituais nas regiões celestiais em Cristo.

[4] Porquanto, Deus nos escolheu nele antes da criação do mundo, para sermos santos e irrepreensíveis em sua presença.

[5] E, em seu amor, nos predestinou para sermos adotados como filhos, por intermédio de Jesus Cristo, segundo a benevolência da sua vontade,

[6] para o louvor da sua gloriosa graça, a qual nos outorgou gratuitamente no Amado.

[7] Nele, temos a redenção, o perdão dos nossos pecados pelo seu sangue, segundo as riquezas da graça de Deus,

[8] e que Ele fez derramar sobre nós com toda a sabedoria e entendimento.

[9] E nos revelou o mistério da sua vontade, de acordo com o seu bom propósito que Ele estabeleceu em Cristo,

[10] isto é, de fazer convergir em Cristo tudo quanto existe, todos os elementos que estão no céu como os que estão na terra, na dispensação da plenitude dos tempos.

[11] Nele, fomos também escolhidos, tendo sido predestinados conforme o plano daquele que cria absolutamente tudo de acordo com o propósito da sua própria vontade,

Efesios

Efesios 1

Saludo

[1]Yo, Pablo, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, saludo a los santos y fieles en Cristo Jesús que están en Éfeso.

[2]Que la gracia y la paz de nuestro Dios y Padre, y del Señor Jesucristo, sean con todos ustedes.

Bendiciones espirituales en Cristo

[3]Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, que en Cristo nos ha bendecido con toda bendición espiritual en los lugares celestiales.

[4]En él, Dios nos escogió antes de la fundación del mundo, para que en su presencia seamos santos e intachables. Por amor

[5]nos predestinó para que por medio de Jesucristo fuéramos adoptados como hijos suyos, según el beneplácito de su voluntad,

[6]para alabanza de la gloria de su gracia, con la cual nos hizo aceptos en el Amado.

[7]En él tenemos la redención por medio de su sangre, el perdón de los pecados según las riquezas de su gracia,

[8]la cual desbordó sobre nosotros en toda sabiduría y entendimiento,

[9]y nos dio a conocer el misterio de su voluntad, según su beneplácito, el cual se había propuesto en sí mismo,

[10]para que cuando llegara el tiempo señalado reuniera todas las cosas en Cristo, tanto las que están en los cielos, como las que están en la tierra.

[11]En él asimismo participamos de la herencia, pues fuimos predestinados conforme a los planes del que todo lo hace según el designio de su voluntad,

[12]a fin de que nosotros, los primeros en esperar en Cristo, alabemos su gloria.

[12] com o objetivo de que nós, os que primeiro esperamos em Cristo, sejamos para o louvor da sua glória.

[13] Nele, igualmente vós, tendo ouvido a Palavra da verdade, o Evangelho da vossa salvação, e nele também crido, fostes selados com o Espírito Santo da Promessa,

[14] que é a garantia da nossa herança, para a redenção da propriedade de Deus, para o louvor da sua glória.

[15] Por esse motivo, também eu, tendo ouvido falar da fé no Senhor Jesus que existe entre vós, e do vosso amor fraternal para com todos os santos,

[16] não cesso de dar graças por vós, recordando-me de vós em minhas orações,

[17] para que o Deus de nosso Senhor Jesus Cristo, o Pai da glória, vos dê o espírito de sabedoria e de revelação no pleno conhecimento dele.

[18] Oro, ainda para que os olhos do vosso coração sejam iluminados, para que saibais qual é a real esperança do chamado que Ele vos fez, quais são as riquezas da glória da sua herança nos santos

[19] e a incomparável grandeza do seu poder para conosco, os que cremos, conforme a atuação da sua portentosa força.

[20] Esse mesmo poder que agiu em Cristo, ressuscitando-o dos mortos e entronizando-o à sua direita, nas regiões celestiais,

[21] muito acima de toda potestade e autoridade, poder e domínio, e de todo nome que possa ser pronunciado, não somente nesta era, mas da mesma forma na que há de vir.

[22] Também sujeitou tudo o que existe debaixo de seus pés e o designou cabeça sobre absolutamente tudo o que há, e o concedeu à Igreja,

[23] que é o seu Corpo, a plenitude daquele que satisfaz tudo quanto existe, em toda e qualquer circunstância.

[13]También ustedes, luego de haber oído la palabra de verdad, que es el evangelio que los lleva a la salvación, y luego de haber creído en él, fueron sellados con el Espíritu Santo de la promesa,

[14]que es la garantía de nuestra herencia hasta la redención de la posesión adquirida, para alabanza de su gloria.

El espíritu de sabiduría y de revelación

[15]Por esta causa también yo, desde que supe de la fe de ustedes en el Señor Jesús y del amor que ustedes tienen para con todos los santos,

[16]no ceso de dar gracias por ustedes al recordarlos en mis oraciones,

[17]para que el Dios de nuestro Señor Jesucristo, el Padre de gloria, les dé espíritu de sabiduría y de revelación en el conocimiento de él.

[18]Pido también que Dios les dé la luz necesaria para que sepan cuál es la esperanza a la cual los ha llamado, cuáles son las riquezas de la gloria de su herencia en los santos,

[19]y cuál la supereminente grandeza de su poder para con nosotros, los que creemos, según la acción de su fuerza poderosa,

[20]la cual operó en Cristo, y lo resucitó de entre los muertos y lo sentó a su derecha en los lugares celestiales,

[21]muy por encima de todo principado, autoridad, poder y señorío, y por encima de todo nombre que se nombra, no sólo en este tiempo, sino también en el venidero.

[22]Dios sometió todas las cosas bajo sus pies, y lo dio a la iglesia, como cabeza de todo,

[23]pues la iglesia es su cuerpo, la plenitud de Aquel que todo lo llena a plenitud.

Efésios 2

A salvação é pela graça

[1] Ele vos concedeu a vida, estando vós mortos nas vossas transgressões e pecados,

[2] nos quais andastes no passado, conforme o curso deste sistema mundial, de acordo com o príncipe do poder do ar, o espírito que agora está atuando nos que vivem na desobediência.

[3] Anteriormente, todos nós também caminhávamos entre eles, buscando satisfazer as vontades da carne, seguindo os seus desejos e pensamentos; e éramos por natureza destinados à ira.

[4] No entanto, Deus, que é rico em misericórdia, por meio do grande amor com que nos amou,

[5] deu-nos vida com Cristo, estando nós ainda mortos em nossos pecados, portanto: pela graça sois salvos!

[6] Deus nos ressuscitou com Cristo, e com Ele nos entronizou nos lugares celestiais em Cristo Jesus,

[7] para revelar nas eras vindouras a suprema riqueza da sua graça, por intermédio da sua bondade para conosco em Cristo Jesus.

[8] Porquanto, pela graça sois salvos, por meio da fé, e isto não vem de vós, é dom de Deus;

[9] não vem por intermédio das obras, a fim de que ninguém venha a se orgulhar por esse motivo.

[10] Pois somos criação de Deus, realizada em Cristo Jesus para vivermos em boas obras, as quais Deus preparou no passado para que nós as praticássemos hoje.

Os gentios e os judeus são unidos por Deus mediante a cruz de Cristo

[11] Portanto, lembrai-vos de que, anteriormente, éreis gentios por natureza, chamados Incircuncisão pelos que se chamam Circuncisão, feita no corpo por mãos humanas;

Efesios 2

Salvados por su gracia

[1]A ustedes, él les dio vida cuando aún estaban muertos en sus delitos y pecados,

[2]los cuales en otro tiempo practicaron, pues vivían de acuerdo a la corriente de este mundo y en conformidad con el príncipe del poder del aire, que es el espíritu que ahora opera en los hijos de desobediencia.

[3]Entre ellos todos nosotros también vivimos en otro tiempo. Seguíamos los deseos de nuestra naturaleza humana y hacíamos lo que nuestra naturaleza y nuestros pensamientos nos llevaban a hacer. Éramos por naturaleza objetos de ira, como los demás.

[4]Pero Dios, cuya misericordia es abundante, por el gran amor con que nos amó,

[5]nos dio vida junto con Cristo , aun cuando estábamos muertos en nuestros pecados (la gracia de Dios los ha salvado),

[6]y también junto con él nos resucitó, y asimismo nos sentó al lado de Cristo Jesús en los lugares celestiales,

[7]para mostrar en los tiempos venideros las abundantes riquezas de su gracia y su bondad para con nosotros en Cristo Jesús.

[8]Ciertamente la gracia de Dios los ha salvado por medio de la fe. Ésta no nació de ustedes, sino que es un don de Dios;

[9]ni es resultado de las obras, para que nadie se vanaglorie.

[10]Nosotros somos hechura suya; hemos sido creados en Cristo Jesús para realizar buenas obras, las cuales Dios preparó de antemano para que vivamos de acuerdo con ellas.

Reconciliación por medio de la cruz

[11]Por lo tanto ustedes, que por nacimiento no son judíos, y que son llamados «incircuncisos» por los que desde su nacimiento han sido físicamente circuncidados, deben recordar esto:

[12] estáveis naquela época sem Cristo, separados da comunidade de Israel, estranhos às alianças da Promessa, sem esperança e sem Deus no mundo.

[13] Todavia, agora, em Cristo Jesus, vós que antes estáveis distantes, fostes aproximados mediante o sangue de Cristo.

[14] Porquanto, Ele é a nossa paz. De ambos os povos fez um só e, derrubando o muro de separação, em seu próprio corpo desfez toda a inimizade, ou seja,

[15] anulou a Lei dos mandamentos expressa em ordenanças, para em si mesmo criar dos dois um novo ser humano, realizando assim a paz,

[16] e reconciliar com Deus os dois em um só Corpo, pelo ato na cruz, por intermédio do qual Ele destruiu toda a irreconciliabilidade.

[17] E vindo Ele, proclamou a paz para vós que estáveis longe e, da mesma forma, para os que estavam perto;

[18] pois por meio dele tanto nós como vós temos pleno acesso ao Pai por um só Espírito!

[19] Portanto, não sois mais estrangeiros, nem imigrantes; pelo contrário, sois concidadãos dos santos e membros da família de Deus,

[20] edificados sobre o fundamento dos apóstolos e dos profetas, sendo o próprio Cristo Jesus a principal pedra angular desse alicerce.

[21] Nele, o edifício inteiro, bem ajustado, cresce para ser um templo santo no Senhor,

[22] no qual também vós, juntos, sois edificados para morada de Deus no Espírito.

Efésios 3

O ministério da vocação dos gentios e o apostolado de Paulo

[1] Por essa razão, eu, Paulo, sou prisioneiro de Cristo Jesus por amor de vós, não-judeus!

[12]En aquel tiempo ustedes estaban sin Cristo, vivían alejados de la ciudadanía de Israel y eran ajenos a los pactos de la promesa; vivían en este mundo sin Dios y sin esperanza.

[13]Pero ahora, en Cristo Jesús, ustedes, que en otro tiempo estaban lejos, han sido acercados por la sangre de Cristo.

[14]Porque él es nuestra paz. De dos pueblos hizo uno solo, al derribar la pared intermedia de separación

[15]y al abolir en su propio cuerpo las enemistades. Él puso fin a la ley de los mandamientos expresados en ordenanzas, para crear en sí mismo, de los dos pueblos, una nueva humanidad, haciendo la paz,

[16]y para reconciliar con Dios a los dos en un solo cuerpo mediante la cruz, sobre la cual puso fin a las enemistades.

[17]Él vino y a ustedes, que estaban lejos, les anunció las buenas nuevas de paz, lo mismo que a los que estaban cerca.

[18]Por medio de él, unos y otros tenemos acceso al Padre en un mismo Espíritu.

[19]Por lo tanto, ustedes ya no son extranjeros ni advenedizos, sino conciudadanos de los santos y miembros de la familia de Dios,

[20]y están edificados sobre el fundamento de los apóstoles y profetas, cuya principal piedra angular es Jesucristo mismo.

[21]En Cristo, todo el edificio, bien coordinado, va creciendo para llegar a ser un templo santo en el Señor;

[22]en Cristo, también ustedes son edificados en unión con él, para que allí habite Dios en el Espíritu.

Efesios 3

Ministerio de Pablo a los no judíos

[1]Por eso yo, Pablo, estoy preso por causa de Cristo Jesús para bien de ustedes, los no judíos.

2 Se é que sabeis da dispensação da graça de Deus, que me foi concedida em vosso favor,

3 e, como por revelação, me foi manifestado o mistério, conforme vos escrevi acima de forma resumida.

4 Assim, quando ledes, podeis perceber o meu entendimento sobre o mistério de Cristo.

5 Esse mistério não foi dado a conhecer às pessoas de outras gerações, mas agora foi revelado pelo Espírito aos santos apóstolos e profetas de Deus,

6 significando que, por intermédio do Evangelho, os não-judeus são igualmente herdeiros com Israel, membros do mesmo Corpo e co-participantes da Promessa em Cristo Jesus.

7 Fui nomeado ministro desse Evangelho, segundo o dom da graça de Deus, que me foi outorgada conforme a atuação do seu poder.

8 Embora eu seja o menor dos menores de todos os santos, foi-me concedida a graça de proclamar aos gentios as insondáveis riquezas de Cristo,

9 e revelar a todos qual é a dispensação deste mistério que, desde os séculos passados, foi mantido oculto em Deus, que tudo criou.

10 A intenção dessa graça era que agora, mediante a Igreja, a multiforme sabedoria de Deus se tornasse conhecida dos principados e autoridades nas regiões celestiais,

11 conforme o eterno propósito de Deus realizado em Cristo Jesus, nosso Senhor,

12 por intermédio de quem temos livre acesso a Deus em plena confiança, pela fé na sua pessoa.

13 Portanto, rogo-vos que não vos desanimeis por causa das minhas tribulações em vosso benefício, pois nisso está a vossa glória.

A oração de Paulo pelos efésios

14 Por esse motivo, dobro o meu joelho diante do Pai,

2Sin duda ustedes se habrán enterado del plan que Dios, en su bondad, me asignó para el bien de ustedes;

3me refiero al misterio que me declaró por revelación, como ya les había escrito brevemente.

4Al leerlo, podrán darse cuenta de que conozco el misterio de Cristo,

5misterio que en otras generaciones no se dio a conocer a la humanidad tal y como ahora se ha revelado a sus santos apóstoles y profetas por el Espíritu.

6Ahora sabemos que, por medio del evangelio, los no judíos son coherederos y miembros del mismo cuerpo, y copartícipes de la promesa en Cristo Jesús.

7Por el don de la gracia de Dios, que me ha sido dado conforme a su gran poder, yo fui designado ministro de este evangelio.

8Yo, que soy menor que el más pequeño de todos los santos, he recibido el privilegio de anunciar entre los no judíos el evangelio de las insondables riquezas de Cristo,

9y de hacer entender a todos cuál es el plan del misterio que Dios, el creador de todas las cosas, mantuvo en secreto desde tiempos remotos

10para dar a conocer ahora, por medio de la iglesia, su multiforme sabiduría a los principados y poderes en los lugares celestiales,

11conforme al propósito eterno que llevó a cabo por medio de Cristo Jesús nuestro Señor,

12en quien tenemos seguridad y confiado acceso por medio de la fe en él.

13Por lo tanto, les pido que no se desanimen a causa de mis sufrimientos por ustedes. Al contrario, considérenlos un motivo de orgullo.

El sublime amor de Cristo

14Por eso yo me arrodillo delante del Padre de nuestro Señor Jesucristo,

[15] do qual se deriva toda a paternidade nos céus e na terra.

[16] Oro para que, juntamente com suas gloriosas riquezas, Ele vos fortaleça no âmago do vosso ser, com todo o poder, por meio do Espírito Santo.

[17] E que Cristo habite por meio da fé em vosso coração, a fim de que arraigados e fundamentados em amor,

[18] vos seja possível, em união com todos os santos, compreender a largura, o comprimento, a altura e a profundidade dessa fraternidade,

[19] e, assim, entender o amor de Cristo que excede todo conhecimento, para que sejais preenchidos de toda a plenitude de Deus.

[20] Àquele que é poderoso de realizar infinitamente mais do que tudo o que pedimos ou imaginamos, de acordo com o seu poder que age em nós,

[21] a Ele seja a glória na Igreja e em Cristo Jesus, por todas as gerações, por toda a eternidade. Amém!

Efésios 4

A unidade da fé

[1] Portanto, eu, prisioneiro no Senhor, suplico-vos que andeis de modo digno para com o chamado que recebestes,

[2] com toda humildade e mansidão, com paciência, suportando-vos uns aos outros em amor,

[3] procurando cuidadosamente manter a unidade do Espírito no vínculo da paz.

[4] Há um só corpo e um só Espírito, da mesma forma que a esperança para a qual fostes chamados é uma só;

[5] há um só Senhor, uma só fé, um só batismo,

[6] um só Deus e Pai de todos, que é sobre todos, por meio de todos e em todos.

[7] E a cada um de nós foi concedida a graça, conforme a medida repartida por Cristo.

[15]de quien recibe su nombre toda familia en los cielos y en la tierra,

[16]para que por su Espíritu, y conforme a las riquezas de su gloria, los fortalezca interiormente con poder;

[17]para que por la fe Cristo habite en sus corazones, y para que, arraigados y cimentados en amor,

[18]sean ustedes plenamente capaces de comprender, con todos los santos, cuál es la anchura, la longitud, la profundidad y la altura del amor de Cristo;

[19]en fin, que conozcan ese amor, que excede a todo conocimiento, para que sean llenos de toda la plenitud de Dios.

[20]Y a Aquel que es poderoso para hacer que todas las cosas excedan a lo que pedimos o entendemos, según el poder que actúa en nosotros,

[21]a él sea dada la gloria en la iglesia en Cristo Jesús por todas las generaciones, por los siglos de los siglos. Amén.

Efesios 4

La unidad del Espíritu

[1]Yo, que estoy preso por causa del Señor, les ruego que vivan como es digno del llamamiento que han recibido,

[2]y que sean humildes y mansos, y tolerantes y pacientes unos con otros, en amor.

[3]Procuren mantener la unidad del Espíritu en el vínculo de la paz.

[4]Así como ustedes fueron llamados a una sola esperanza, hay también un cuerpo y un Espíritu,

[5]un Señor, una fe, un bautismo,

[6]y un Dios y Padre de todos, el cual está por encima de todos, actúa por medio de todos, y está en todos.

[8] Por isso, é que foi declarado: “Quando Ele subia em triunfo às alturas, levou cativos muitos prisioneiros e distribuiu dons aos homens”.

[9] O que significa “Ele subiu”, senão que também desceu às partes mais baixas da Terra?

[10] Aquele que desceu é o mesmo que semelhantemente subiu muito além de todos os céus, para preencher tudo o que existe.

[11] Assim, Ele designou alguns para apóstolos, outros para profetas, outros para evangelistas e outros para pastores e mestres,

[12] com o propósito de aperfeiçoar os santos para a obra do ministério, para que o Corpo de Cristo seja edificado,

[13] até que todos alcancemos a unidade da fé e do conhecimento do Filho de Deus, e cheguemos à maturidade, atingindo a medida da estatura da plenitude de Cristo.

[14] O objetivo é que não sejamos mais como crianças, levados de um lado para o outro pelas ondas teológicas, nem jogados para cá e para lá por todo vento de doutrina e pela malícia de certas pessoas que induzem os incautos ao erro.

[15] Longe disso, seguindo a verdade em amor, cresçamos em tudo naquele que é a cabeça, Cristo.

[16] Dele todo corpo, ajustado e unido pelo auxílio de todas as juntas, cresce e edifica-se a si mesmo em amor, na medida em que cada parte realiza a sua função.

A santidade cristã é oposta aos costumes dos gentios

[17] Sendo assim, eu vos afirmo, e no Senhor insisto, para que não mais viveis como os gentios, que vivem na inutilidade dos seus pensamentos.

[18] Eles estão com o entendimento mergulhado nas trevas e separados da vida de Deus por causa da ignorância em que vivem, devido ao embrutecimento do seu coração.

[7]Pero a cada uno de nosotros se nos ha dado la gracia conforme a la medida del don de Cristo.

[8]Por esto dice: «Subiendo a lo alto, llevó consigo a los cautivos, Y dio dones a los hombres.»

[9]Y al decir «subiendo», ¿qué quiere decir, sino que también primero había descendido a lo más profundo de la tierra?

[10]El que descendió, es el mismo que también ascendió por encima de todos los cielos, para llenarlo todo.

[11]Y él mismo constituyó a unos, apóstoles; a otros, profetas; a otros, evangelistas; a otros, pastores y maestros,

[12]a fin de perfeccionar a los santos para la obra del ministerio, para la edificación del cuerpo de Cristo,

[13]hasta que todos lleguemos a estar unidos por la fe y el conocimiento del Hijo de Dios; hasta que lleguemos a ser un hombre perfecto, a la medida de la estatura de la plenitud de Cristo;

[14]para que ya no seamos niños fluctuantes, arrastrados para todos lados por todo viento de doctrina, por los engaños de aquellos que emplean con astucia artimañas engañosas,

[15]sino para que profesemos la verdad en amor y crezcamos en todo en Cristo, que es la cabeza,

[16]de quien todo el cuerpo, bien concertado y unido entre sí por todas las coyunturas que se ayudan mutuamente, según la actividad propia de cada miembro, recibe su crecimiento para ir edificándose en amor.

La nueva vida en Cristo

[17]Pero esto quiero decirles en el nombre del Señor, y en esto quiero insistir: no vivan ya como la gente sin Dios, que vive de acuerdo a su mente vacía.

[18]Esa gente tiene el entendimiento entenebrecido; por causa de la ignorancia que

[19] Havendo perdido toda a sensibilidade, eles se entregaram a um estilo de vida depravado, cometendo com avidez toda a espécie de impureza.

[20] Entretanto, não foi isso que vós aprendestes de Cristo!

[21] Se é que de fato o ouvistes e nele fostes discipulados, conforme a verdade que está em Jesus.

[22] Quanto à antiga maneira de viver, fostes instruídos a vos despirdes do velho homem, que se corrompe por desejos enganosos,

[23] a serdes renovados no vosso modo de raciocinar e

[24] a vos revestirdes do novo homem, criado para ser semelhante a Deus em justiça e em santidade provenientes da Verdade.

[25] Portanto, cada um de vós deve abandonar a mentira e falar a verdade ao seu próximo, pois todos somos membros de um mesmo Corpo.

[26] “Estremecei de ira, mas não pequeis”, acalmai a vossa raiva antes que o sol se ponha,

[27] e não deis lugar ao Diabo.

[28] Aquele que roubava, não roube mais; pelo contrário, trabalhe, fazendo com as mãos o que é bom, para que tenha o que repartir com quem está atravessando um período de necessidade.

[29] Não saia da vossa boca nenhuma palavra que cause destruição, mas somente a que seja útil para a edificação, de acordo com a necessidade, a fim de que comunique graça aos que a ouvem.

[30] E não entristeçais o Espírito Santo de Deus, com o qual fostes selados para o dia da redenção.

[31] Toda amargura, cólera, ira, gritaria e blasfêmia sejam eliminadas do meio de vós, bem como toda a maldade!

[32] Pelo contrário, sede bondosos e compassivos uns para com os outros,

hay en ellos, y por la dureza de su corazón, viven ajenos de la vida que proviene de Dios.

[19]Después de que perdieron toda sensibilidad, se entregaron al libertinaje para cometer con avidez toda clase de impureza.

[20]Pero eso no lo aprendieron ustedes de Cristo,

[21]si es que en verdad oyeron su mensaje y fueron enseñados por él, de acuerdo con la verdad que está en Jesús.

[22]En cuanto a su pasada manera de vivir, despójense de su vieja naturaleza, la cual está corrompida por los deseos engañosos;

[23]renuévense en el espíritu de su mente,

[24]y revístanse de la nueva naturaleza, creada en conformidad con Dios en la justicia y santidad de la verdad.

[25]Por eso cada uno de ustedes debe desechar la mentira y hablar la verdad con su prójimo; porque somos miembros los unos de los otros.

[26]Enójense, pero no pequen; reconcíliense antes de que el sol se ponga,

[27]y no den lugar al diablo.

[28]El que antes robaba, que no vuelva a robar; al contrario, que trabaje y use sus manos para el bien, a fin de que pueda compartir algo con quien tenga alguna necesidad.

[29]No pronuncien ustedes ninguna palabra obscena, sino sólo aquellas que contribuyan a la necesaria edificación y que sean de bendición para los oyentes.

[30]No entristezcan al Espíritu Santo de Dios, con el cual ustedes fueron sellados para el día de la redención.

[31]Desechen todo lo que sea amargura, enojo, ira, gritería, calumnias, y todo tipo de maldad.

[32]En vez de eso, sean bondadosos y misericordiosos, y perdónense unos a otros, así como también Dios los perdonó a ustedes en Cristo.

perdoando uns aos outros, da mesma maneira como Deus vos perdoou em Cristo.

Efésios 5

[1] Portanto, sede imitadores de Deus, como filhos amados;

[2] e andai em amor como Cristo, que também nos amou e se entregou por nós a Deus como oferta e sacrifício com aroma suave.

[3] Entre vós não deve haver nem sequer menção de imoralidade sexual como também de nenhuma espécie de impureza e de cobiça; pois essas atitudes não são adequadas aos santos.

[4] Não haja obscenidades, nem conversas tolas, nem gracejos imorais, que são inconvenientes, mas, ao invés disso, portai-vos com ações de graça.

[5] Porquanto, podeis estar bem certos disto: nenhum imoral, ou impuro, ou ganancioso, que é idólatra, tem herança no Reino de Cristo e de Deus.

[6] Ninguém vos engane com palavras destituídas de sabedoria; porque é justamente devido a esse comportamento que a ira de Deus vem sobre os filhos da desobediência.

[7] Portanto, não sejais participantes com eles.

[8] Pois, no passado éreis trevas, mas agora sois luz no Senhor. Assim, andai como filhos da luz,

[9] porquanto, o fruto da luz consiste em toda bondade, justiça e verdade;

[10] e aprendei a discernir o que é agradável ao Senhor.

[11] E não vos associeis às obras infrutíferas das trevas; pelo contrário, condenai-as;

[12] pois é vergonhoso até mesmo mencionar as coisas que fazem às escondidas.

[13] Mas todas essas atitudes, sendo condenadas, manifestam-se pela luz, pois absolutamente tudo se torna visível diante da luz.

Efesios 5

Pórtense como hijos de luz

[1]Por tanto, imiten a Dios, como hijos amados.

[2]Vivan en amor, como también Cristo nos amó y se entregó a sí mismo por nosotros, como ofrenda y sacrificio a Dios, de aroma fragante.

[3]Entre ustedes ni siquiera deben hablar de inmoralidad sexual, ni de avaricia, ni de ninguna otra clase de depravación, pues ustedes son santos.

[4]Tampoco digan obscenidades, ni tonterías ni palabras groseras. Eso no es conveniente. En vez de eso, den gracias a Dios.

[5]Ustedes bien saben que ninguno que sea libertino, inmundo, o avaro (es decir, ningún idólatra), tendrá parte en el reino de Cristo y de Dios.

[6]Que nadie los engañe con palabras vanas, porque por estas cosas viene la ira de Dios sobre aquellos que no lo obedecen.

[7]Por tanto, no se junten con esa clase de gente.

[8]En otro tiempo, ustedes eran oscuridad; pero ahora son luz en el Señor. Por tanto, vivan como hijos de luz

[9](porque el fruto del Espíritu se manifiesta en toda bondad, justicia y verdad),

[10]y comprueben lo que es agradable al Señor.

[11]No tengan nada que ver con las obras infructuosas de las tinieblas; al contrario, denúncienlas.

[12]¡Hasta vergüenza da hablar de lo que ellos hacen en secreto!

[13]Pero cuando todas las cosas son expuestas a la luz, quedan de manifiesto; porque la luz lo manifiesta todo.

[14] Por isso é que foi dito: "Desperta, ó tu que dormes, levanta-te dentre os mortos e Cristo resplandecerá sobre a tua pessoa".

[15] Portanto, estai atentos para que o vosso procedimento não seja semelhante aos insensatos, mas andai em sabedoria,

[16] aproveitando bem cada oportunidade, porque os dias são maus.

[17] Portanto, não sejais faltos de juízo, mas buscai compreender qual é à vontade do Senhor.

[18] E não vos embriagueis com vinho, que leva à devassidão, mas deixai-vos encher pelo Espírito,

[19] falando entre vós com salmos, hinos e cânticos espirituais, cantando e louvando de coração ao Senhor,

[20] e cotidianamente dando graças por tudo a Deus, o Pai, em o Nome de nosso Senhor Jesus Cristo,

[21] sujeitando-vos uns aos outros no temor de Cristo.

Os deveres domésticos

[22] Esposas, cada uma de vós respeitai ao vosso marido, porquanto sois submissas ao Senhor;

[23] porque o marido é o cabeça da esposa, assim como Cristo é o cabeça da Igreja, que é o seu Corpo, do qual Ele é o Salvador.

[24] Assim como a igreja está sujeita a Cristo, de igual modo as esposas estejam em tudo sujeitas a seus próprios maridos.

[25] Maridos, cada um de vós amai a vossa esposa, assim como Cristo amou a sua Igreja e sacrificou-se por ela,

[26] a fim de santificá-la, tendo-a purificado com o lavar da água por meio da Palavra,

[27] e para apresentá-la a si mesmo como Igreja gloriosa, sem mancha nem ruga ou qualquer outra imperfeição, mas santa e inculpável.

[28] Sendo assim, o marido deve amar sua esposa como ama o seu próprio corpo. Quem ama sua esposa, ama a si mesmo!

[14]Por eso dice: «Despiértate, tú que duermes. Levántate de entre los muertos, y te alumbrará Cristo.»

[15]Por tanto, ¡cuidado con su manera de vivir! No vivan ya como necios, sino como sabios.

[16]Aprovechen bien el tiempo, porque los días son malos.

[17]No sean, pues, insensatos; procuren entender cuál es la voluntad del Señor.

[18]No se emborrachen con vino, lo cual lleva al desenfreno; más bien, llénense del Espíritu.

[19]Hablen entre ustedes con salmos, himnos y cánticos espirituales; canten y alaben al Señor con el corazón,

[20]y den siempre gracias por todo al Dios y Padre, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo.

La mutua sumisión

[21]Cultiven entre ustedes la mutua sumisión, en el temor de Dios.

[22]Ustedes, las casadas, honren a sus propios esposos, como honran al Señor;

[23]porque el esposo es cabeza de la mujer, así como Cristo es cabeza de la iglesia, la cual es su cuerpo, y él es su Salvador.

[24]Así como la iglesia honra a Cristo, así también las casadas deben honrar a sus esposos en todo.

[25]Esposos, amen a sus esposas, así como Cristo amó a la iglesia, y se entregó a sí mismo por ella,

[26]para santificarla. Él la purificó en el lavamiento del agua por la palabra,

[27]a fin de presentársela a sí mismo como una iglesia gloriosa, santa e intachable, sin mancha ni arruga ni nada semejante.

[28]Así también los esposos deben amar a sus esposas como a su propio cuerpo. El que ama a su esposa, se ama a sí mismo.

[29] Pois ninguém jamais odiou o próprio corpo, antes o alimenta e dele cuida, assim como Cristo zela pela Igreja,

[30] pois somos membros do seu Corpo.

[31] “Por este motivo, o homem deixará pai e mãe e se unirá à sua esposa, e os dois se tornarão uma só carne.”

[32] Este é um mistério grandioso; refiro-me, contudo, à união entre Cristo e sua Igreja.

[33] Portanto, cada um de vós amai a sua esposa como a si mesmo, e a esposa trate o marido com todo o respeito.

Efésios 6

[1] Filhos, obedecei a vossos pais no Senhor, porquanto isto é justo.

[2] “Honra a teu pai e tua mãe”; este é o primeiro mandamento com promessa,

[3] para que vivas bem e tenhas vida longa sobre a terra.

[4] E vós, pais, não provoqueis a ira dos vossos filhos, mas educai-os de acordo com a disciplina e o conselho do Senhor.

[5] Quanto a vós outros, escravos, obedecei a vossos senhores terrenos com todo o respeito e temor, com sinceridade de coração, como a Cristo,

[6] não servindo à vista, como para agradar a homens, mas como servos de Cristo, fazendo de coração, a vontade de Deus,

[7] servindo de boa vontade como se servissem ao Senhor e não aos homens.

[8] Certos de que cada um, seja escravo, seja livre, receberá do Senhor a recompensa por todo o bem que fizer.

[9] E vós, senhores, de igual modo procedei para com vossos servos. Abandonai as ameaças, pois tendes conhecimento que o mesmo Senhor deles é vosso Senhor também, que está no céu e não faz diferença entre pessoas.

[29]Nadie ha odiado jamás a su propio cuerpo, sino que lo sustenta y lo cuida, como lo hace Cristo con la iglesia,

[30]porque somos miembros de su cuerpo, de su carne y de sus huesos.

[31]Por eso el hombre dejará a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer, y los dos serán un solo ser.

[32]Grande es este misterio; pero yo digo esto respecto de Cristo y de la iglesia.

[33]Por lo demás, cada uno de ustedes ame también a su esposa como a sí mismo; y ustedes, las esposas, honren a sus esposos.

Efesios 6

[1]Hijos, obedezcan a sus padres en el nombre del Señor, porque esto es justo.

[2]Honra a tu padre y a tu madre, que es el primer mandamiento con promesa;

[3]para que te vaya bien, y tengas una larga vida sobre la tierra.

[4]Ustedes, los padres, no exasperen a sus hijos, sino edúquenlos en la disciplina y la instrucción del Señor.

[5]Ustedes, los siervos, obedezcan a sus amos terrenales con temor y temblor, y con sencillez de corazón, como obedecen a Cristo.

[6]No actúen así sólo cuando los estén mirando, como los que quieren agradar a la gente, sino como siervos de Cristo que de corazón hacen la voluntad de Dios.

[7]Cuando sirvan, háganlo de buena gana, como quien sirve al Señor y no a los hombres,

[8]sabiendo que cada uno de nosotros, sea siervo o libre, recibirá del Señor según lo que haya hecho.

[9]Ustedes, los amos, hagan lo mismo con sus siervos. Ya no los amenacen. Como saben, el Señor de ellos y de ustedes está en los cielos, y él no hace acepción de personas.

La armadura de Dios

A armadura de Deus

10 Concluindo, fortalecei-vos no Senhor e na força do seu poder!

11 Revesti-vos de toda a armadura de Deus, para poderdes ficar firmes contra as ciladas do Diabo;

12 Porquanto, nossa luta não é contra seres humanos, e sim contra principados e potestades, contra os dominadores deste sistema mundial em trevas, contra as forças espirituais do mal nas regiões celestiais.

13 Por esse motivo, vesti toda a armadura de Deus, a fim de que possais resistir firmemente no dia mau e, havendo batalhado até o final, permanecereis inabaláveis, sem retroceder.

14 Estai, portanto, firmes, trazendo em volta da cintura a verdade e vestindo a couraça da justiça,

15 calçando os vossos pés com a proteção do Evangelho da paz;

16 embraçando sempre o escudo da fé, com o qual podereis apagar todas as setas inflamadas do Maligno.

17 Usai igualmente o capacete da salvação e a espada do Espírito, que é a Palavra de Deus.

18 Orai no Espírito em todas as circunstâncias, com toda petição e humilde insistência. Tendo isso em mente, vigiai com toda a perseverança na oração por todos os santos.

19 Orai do mesmo modo por mim para que, quando eu falar, seja-me concedido o poder da mensagem, a fim de que, destemidamente, possa revelar o mistério do Evangelho,

20 pelo qual sou embaixador preso em correntes. Orai para que, permanecendo em Cristo, eu seja ousado para falar, como me cumpre fazê-lo.

Tíquico, o portador desta epístola. Saudações finais

21 E, para que vós também possais saber como estou e o que estou fazendo, Tíquico, irmão amado e fiel ministro no Senhor, vos informará de tudo.

10Por lo demás, hermanos míos, manténganse firmes en el Señor y en el poder de su fuerza.

11Revístanse de toda la armadura de Dios, para que puedan hacer frente a las asechanzas del diablo.

12La batalla que libramos no es contra gente de carne y hueso, sino contra principados y potestades, contra los que gobiernan las tinieblas de este mundo, ¡contra huestes espirituales de maldad en las regiones celestes!

13Por lo tanto, echen mano de toda la armadura de Dios para que, cuando llegue el día malo, puedan resistir hasta el fin y permanecer firmes.

14Por tanto, manténganse firmes y fajados con el cinturón de la verdad,revestidos con la coraza de justicia,

15y con los pies calzados con la disposición de predicar el evangelio de la paz.

16Además de todo esto, protéjanse con el escudo de la fe, para que puedan apagar todas las flechas incendiarias del maligno.

17Cúbranse con el casco de la salvación, y esgriman la espada del Espíritu, que es la palabra de Dios.

18Oren en todo tiempo con toda oración y súplica en el Espíritu, y manténganse atentos, siempre orando por todos los santos.

19Oren también por mí, para que cuando hable me sea dado el don de la palabra y dé a conocer sin temor el misterio del evangelio,

20del cual soy embajador en cadenas. Oren para que lo proclame sin ningún temor, que es como debo hacerlo.

Salutaciones finales

21Nuestro querido hermano Tíquico, que es un fiel ministro en el Señor, habrá de comentarles todo acerca de mis actividades, para que también ustedes estén al tanto de todo.

22 Foi com esse objetivo que eu vo-lo enviei, para que saibais da nossa situação e para que ele vos console o coração.

23 A paz esteja com os irmãos, bem como o amor com fé, da parte de Deus Pai e do Senhor Jesus Cristo.

24 A graça seja com todos os que amam a nosso Senhor Jesus Cristo com amor sincero e incorruptível.

22Lo envío a ustedes precisamente para que sepan todo lo referente a nosotros, y para que de esa manera sus corazones reciban consuelo.

23Que Dios el Padre y el Señor Jesucristo concedan a los hermanos paz, amor y fe.

24Que la gracia sea con todos los que, con amor inalterable, aman a nuestro Señor Jesucristo. Amén.

Filipenses

Filipenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo e Timóteo, servos de Cristo, a todos os santos em Cristo Jesus que estão com os bispos e diáconos em Filipos:

2 graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do Senhor Jesus Cristo.

O amor de Paulo para com os filipenses, pelo motivo da sua fidelidade ao evangelho

3 Dou graças ao meu Deus todas as vezes que me recordo de vós.

4 Em todas as minhas súplicas em vosso benefício, sempre oro com alegria,

5 em razão da vossa cooperação na causa do Evangelho, desde o primeiro dia até agora.

6 E estou plenamente convicto de que aquele que iniciou boa obra em vós, há de concluí-la até o Dia de Cristo Jesus.

7 Ora, é justo que eu me sinta assim a respeito de todos vós, pois estais em meu coração, já que todos sois participantes comigo da graça, tanto nas correntes que me prendem, quanto na defesa e na confirmação do Evangelho.

8 Deus é minha testemunha, da saudade que sinto de todos vós, com a terna misericórdia de Cristo Jesus.

9 E suplico isto em oração: que o vosso amor fraternal cresça cada vez mais no pleno conhecimento e em todo entendimento,

10 a fim de que possais discernir o que é melhor, para que vos torneis puros e irrepreensíveis até o dia de Cristo,

11 plenos do fruto de justiça, fruto este que vem por meio de Jesus Cristo, para glória e louvor de Deus.

A prisão de Paulo contribui para proveito do evangelho

12 Desejo, portanto, irmãos, que saibais que tudo o que me aconteceu tem, ao contrário, servido para o progresso do Evangelho,

Filipenses

Filipenses 1

Saludo

1Pablo y Timoteo, siervos de Jesucristo, a todos los santos en Cristo Jesús que están en Filipos, junto con los obispos y diáconos:

2Gracia y paz reciban ustedes de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

Oración de Pablo por los creyentes

3Doy gracias a mi Dios cada vez que me acuerdo de ustedes.

4En todas mis oraciones siempre ruego con gozo por todos ustedes,

5por su comunión en el evangelio, desde el primer día hasta ahora.

6Estoy persuadido de que el que comenzó en ustedes la buena obra, la perfeccionará hasta el día de Jesucristo.

7Es justo que yo sienta esto por todos ustedes, porque los llevo en el corazón. Tanto en mis prisiones como en la defensa y confirmación del evangelio, todos ustedes participan conmigo de la gracia.

8Porque Dios me es testigo de cuánto los amo a todos ustedes con el entrañable amor de Jesucristo.

9Y esto le pido en oración: que el amor de ustedes abunde aún más y más en ciencia y en todo conocimiento,

10para que aprueben lo mejor, a fin de que sean sinceros e irreprensibles para el día de Cristo,

11llenos de los frutos de justicia que vienen por medio de Jesucristo, para gloria y alabanza de Dios.

Para mí el vivir es Cristo

12Quiero que sepan, hermanos, que lo que me ha sucedido más bien ha servido para el avance del evangelio,

[13] de tal maneira a ficar evidente para toda a guarda do palácio e para todos os demais que é por causa de Cristo que estou na prisão.

[14] E os irmãos, em sua maioria, motivados no Senhor por minhas algemas, ousam pregar com mais coragem e determinação a Palavra de Deus.

[15] É verdade, contudo, que alguns proclamam a Cristo por inveja e rivalidade, porém outros o fazem com boas intenções.

[16] Estes o fazem por amor, conscientes de que fui posto aqui para defesa do Evangelho;

[17] mas aqueles outros, anunciam Cristo apenas por ambição egoísta, sem sinceridade, imaginando que podem aumentar o sofrimento ocasionado por essas minhas algemas.

[18] Todavia, que importa? O importante é que de qualquer forma, seja por motivos escusos ou nobres, Cristo está sendo proclamado, e por isso me alegro. Em verdade, sempre me alegrarei!

[19] Pois estou certo de que o que se passou comigo resultará em libertação para mim, graças às vossas súplicas e pelo socorro do Espírito de Jesus Cristo.

[20] Aguardo com ansiedade e grande esperança, que em nada serei decepcionado; pelo contrário, com toda a intrepidez, tanto agora como em todos os dias, Cristo será engrandecido no meu corpo, seja durante a vida, ou mesmo na hora da morte.

[21] Porque para mim, o viver é Cristo e o morrer é lucro!

[22] Caso continue vivendo no corpo, certamente apreciarei o fruto do meu labor. Mas já não sei o que escolher.

[23] Sinto-me conclamado pelos dois lados: desejo partir e estar com Cristo, o que é infinitamente melhor;

[24] mas, entendo que, por vossa causa, é mais necessário que eu permaneça no corpo.

[13]de tal modo que mis encarcelamientos por Cristo se han hecho evidentes en todo el pretorio, y a todos los demás.

[14]Con mis encarcelamientos, la mayoría de los hermanos ha cobrado ánimo en el Señor, y más y más se atreven a hablar la palabra sin temor.

[15]A decir verdad, algunos predican a Cristo por envidia y por pelear; pero otros lo hacen de buena voluntad.

[16]Unos anuncian a Cristo por pelear, y no con sinceridad, pues creen que así añaden aflicción a mis prisiones;

[17]pero otros lo hacen por amor, y saben que estoy aquí para defender al evangelio.

[18]¿Qué diré, entonces? Pues que a pesar de todo, y de todas maneras, sea por pretexto o por verdad, Cristo es anunciado. Y en esto me gozo, y me gozaré aún.

[19]Yo sé que por la oración de ustedes, y con el apoyo del Espíritu de Jesucristo, esto redundará en mi liberación,

[20]conforme a mi anhelo y esperanza de que en nada seré avergonzado, sino que con toda confianza, y como siempre, también ahora Cristo será magnificado en mi cuerpo, ya sea por vida o por muerte.

[21]Porque para mí el vivir es Cristo, y el morir es ganancia.

[22]Pero si el vivir en la carne resulta para mí en beneficio de la obra, no sé entonces qué escoger.

[23]Por ambas cosas me encuentro en un dilema, pues tengo el deseo de partir y estar con Cristo, lo cual es muchísimo mejor;

[24]pero quedarme en la carne es más necesario por causa de ustedes.

[25]Y confío en esto, y sé que me quedaré, que aún permaneceré con todos ustedes, para su provecho y gozo de la fe,

[25] Portanto, imbuído dessa confiança, creio que vou permanecer e continuar com todos vós, para o vosso progresso e alegria na fé,

[26] a fim de que, pela minha presença, uma vez mais a vosso louvor e glória em Cristo Jesus transborde por minha causa.

Exortação à perseverança, ao amor fraternal, à humildade e à santidade

[27] Portai-vos como cidadãos dignos do Evangelho de Cristo, para que dessa forma, quer eu vá e vos veja, quer tão-somente ouça a vosso respeito em minha ausência, tenha eu conhecimento de que permaneceis firmes num só espírito, combatendo unânimes em prol da fé evangélica,

[28] sem de maneira alguma vos deixardes constranger por aqueles que se opõem à vossa fé. Para eles, isso é sinal de perdição, entretanto, para vós, de salvação, e isso vem da parte de Deus.

[29] Porquanto, por amor de Cristo vos foi concedida a graça de não somente crer em Cristo, mas também de sofrer por Ele,

[30] considerando que estais passando pela mesma luta que me viram combater e agora ouvis que ainda enfrento.

[26]para que abunde su vanagloria por mí en Cristo Jesús, por mi presencia otra vez entre ustedes.

[27]Sólo compórtense ustedes como es digno del evangelio de Cristo, para que ya sea que vaya a verlos, o que me encuentre ausente, sepa yo que ustedes siguen firmes, en un mismo espíritu y luchando unánimes por la fe del evangelio,

[28]sin que en nada los intimiden los que se oponen. Para ellos, ciertamente, es indicio de perdición, pero para ustedes lo es de salvación; y esto de parte de Dios.

[29]Porque, por causa de Cristo, a ustedes les es concedido no sólo creer en él, sino también padecer por él

[30]y tener el mismo conflicto que han visto en mí, y que ahora saben que hay en mí.

Filipenses 2

[1] Portanto, se por estarmos em Cristo, temos algum poder, algum encorajamento de amor, alguma comunhão no Espírito, alguma profunda fraternidade e compaixão,

[2] completai a minha alegria, tendo o mesmo modo de pensar, o mesmo amor, um só espírito e uma só atitude.

[3] Nada façais por rivalidade nem por vaidade; pelo contrário, cada um considere, com toda a humildade, as demais pessoas superiores a si mesmo.

[4] Cada um zele, não apenas por seus próprios interesses, mas igualmente pelos interesses dos outros.

Filipenses 2

Humillación y exaltación de Cristo

[1]Por tanto, si hay alguna consolación en Cristo, si algún consuelo de amor, si alguna comunión del Espíritu, si algún afecto entrañable, si alguna misericordia,

[2]completen mi gozo sintiendo lo mismo, teniendo el mismo amor, unánimes, sintiendo una misma cosa.

[3]No hagan nada por contienda o por vanagloria. Al contrario, háganlo con humildad y considerando cada uno a los demás como superiores a sí mismo.

[4]No busque cada uno su propio interés, sino cada cual también el de los demás.

[5] Tende em vós o mesmo sentimento que houve também em Cristo Jesus,

[6] o qual, tendo plenamente a natureza de Deus, não reivindicou o ser igual a Deus,

[7] mas, pelo contrário, esvaziou-se a si mesmo, assumindo plenamente a forma de servo e tornando-se semelhante aos seres humanos.

[8] Assim, na forma de homem, humilhou-se a si mesmo, entregando-se à obediência até a morte, e morte de cruz.

[9] Por isso, Deus também o exaltou sobremaneira à mais elevada posição e lhe deu o Nome que está acima de qualquer outro nome;

[10] para que ao Nome de Jesus se dobre todo joelho, dos que estão nos céus, na terra e debaixo da terra,

[11] e toda a língua confesse que Jesus Cristo é o Senhor, para a glória de Deus Pai.

[12] Sendo assim, meus amados, como sempre obedecestes, não somente na minha presença, porém muito mais agora na minha ausência, colocai em prática a vossa salvação com reverência e temor a Deus,

[13] pois é Deus quem produz em vós tanto o querer como o realizar, de acordo com sua boa vontade.

[14] Fazei tudo sem murmurações nem contendas;

[15] para que vos torneis puros e irrepreensíveis, filhos de Deus inculpáveis, vivendo em um mundo corrompido e perverso, no qual resplandeceis como grandes astros no universo,

[16] retendo firmemente a Palavra da vida, para que, no dia de Cristo, eu tenha motivo de me gloriar no fato de que não foi inútil que corri e trabalhei.

[17] Contudo, ainda que a minha vida esteja sendo derramada como oferta juntamente com o sacrifício e o serviço provenientes da vossa fé, alegro-me e me congratulo com todos vós.

[5]Que haya en ustedes el mismo sentir que hubo en Cristo Jesús,

[6]quien, siendo en forma de Dios, no estimó el ser igual a Dios como cosa a que aferrarse,

[7]sino que se despojó a sí mismo y tomó forma de siervo, y se hizo semejante a los hombres;

[8]y estando en la condición de hombre, se humilló a sí mismo y se hizo obediente hasta la muerte, y muerte de cruz.

[9]Por lo cual Dios también lo exaltó hasta lo sumo, y le dio un nombre que es sobre todo nombre,

[10]para que en el nombre de Jesús se doble toda rodilla de los que están en los cielos, y en la tierra, y debajo de la tierra;

[11]y toda lengua confiese que Jesucristo es el Señor, para gloria de Dios el Padre.

Luminares en el mundo

[12]Por tanto, amados míos, ya que siempre han obedecido, no sólo en mi presencia, sino mucho más ahora en mi ausencia, ocúpense en su salvación con temor y temblor,

[13]porque Dios es el que produce en ustedes lo mismo el querer como el hacer, por su buena voluntad.

[14]Háganlo todo sin murmuraciones ni peleas,

[15]para que sean irreprensibles y sencillos, e intachables hijos de Dios en medio de una generación maligna y perversa, en medio de la cual ustedes resplandecen como luminares en el mundo,

[16]aferrados a la palabra de vida, para que en el día de Cristo yo pueda gloriarme de que no he corrido ni trabajado en vano.

[17]Y aunque mi vida sea derramada en libación sobre el sacrificio y servicio de la fe de ustedes, me gozo y regocijo con todos ustedes.

[18]Y asimismo, también ustedes gócense y regocíjense conmigo.

Timoteo y Epafrodito

[18] E, pelo mesmo motivo, alegrai-vos e acompanhai-me neste júbilo!

Elogio de Timóteo e Epafrodito, os mensageiros de Paulo junto aos filipenses

[19] Tenho esperança no Senhor Jesus de que, em breve, vos poderei enviar Timóteo, para que eu também me anime, recebendo notícias vossas.

[20] Pois não tenho ninguém que tenha esse mesmo sentimento, que sinceramente zele por vosso bem-estar.

[21] Porquanto, todos procuram cuidar apenas de seus próprios interesses, e não se dedicam ao que é de Cristo Jesus.

[22] Entretanto, sabeis vós que Timóteo foi aprovado porque serviu comigo na ministração do Evangelho, como um filho cooperando com seu pai.

[23] Portanto, é ele quem espero vos enviar, tão logo tenha certeza sobre minha situação,

[24] tendo fé no Senhor que, em breve, também eu poderei ir ter convosco.

[25] Mesmo assim, creio que será necessário enviar-vos de volta Epafrodito, meu querido irmão, auxiliador e companheiro de lutas, mensageiro a quem enviastes para me ajudar nas minhas necessidades.

[26] Pois ele tem saudades de todos vós e se sente angustiado por saberdes que ele havia adoecido.

[27] De fato, ele esteve gravemente enfermo, à beira da morte; mas Deus se compadeceu dele, e não apenas dele, mas igualmente do meu coração, para que eu não fosse afligido por tristeza sobre tristeza.

[28] Por isso, o enviarei a vós com mais urgência, a fim de que possais vos alegrar ao vê-lo novamente, e, com isso eu sinta menos tristeza.

[29] Recebei-o, portanto, no Senhor, com grande alegria, e sempre honrai pessoas como ele;

[30] porquanto, ele chegou às portas da morte por amor à causa de Cristo, arriscando a

[19]Espero en el Señor Jesús enviarles pronto a Timoteo, para que yo también pueda regocijarme al saber cómo se encuentran ustedes;

[20]pues no tengo a nadie con ese mismo ánimo, y que con tanta sinceridad se interese por ustedes.

[21]Porque todos buscan su propio interés, y no lo que es de Cristo Jesús.

[22]Pero ya conocen los méritos de él, que ha servido conmigo en el evangelio como sirve un hijo a su padre.

[23]Así que espero enviarlo a ustedes tan pronto vea yo cómo van mis asuntos,

[24]y confío en el Señor que yo también iré pronto a ustedes.

[25]Pero consideré necesario enviarles a Epafrodito, mi hermano y colaborador y compañero de lucha, y además mensajero de ustedes y proveedor de mis necesidades,

[26]porque él tenía grandes deseos de verlos a todos ustedes, y se angustió mucho al saber que ustedes se enteraron de su enfermedad.

[27]A decir verdad, sí estuvo enfermo y a punto de morir; pero Dios tuvo misericordia de él, y no solamente de él, sino también de mí, para que yo no añadiera más tristeza a mis tristezas.

[28]Así que lo he enviado con la mayor urgencia para que, al verlo de nuevo, ustedes puedan alegrarse y yo tener menos tristeza.

[29]Recíbanlo en el Señor con todo gozo, y tengan en alta estima a los que son como él;

[30]porque por la obra de Cristo estuvo a punto de morir, y hasta arriesgó su vida por mí, para suplir el servicio que de ustedes me faltaba.

própria vida para suprir a cooperação que vós não pudestes me conceder.

Filipenses 3

Exortação a guardar-se dos obreiros maus e a cultivar todos os frutos do Espírito

1 Concluindo, meus irmãos, quanto ao mais, alegrai-vos no Senhor. Para mim, não é incômodo escrever-vos outra vez sobre o mesmo assunto, e para vós é uma segurança a mais.

2 Tomai cuidado com os "cães", cuidado com esses que praticam o mal, cuidado com a falsa circuncisão!

3 Porquanto, nós é que somos a própria circuncisão, todos nós que adoramos pelo Espírito de Deus, que nos gloriamos em Cristo Jesus e não depositamos confiança alguma na carne.

4 Embora eu também tivesse razões para alimentar tal convicção, ora, se alguém julga que tem motivos para confiar na carne, eu ainda mais:

5 circuncidado no oitavo dia de vida, filho da descendência de Israel, da tribo de Benjamim, hebreu de hebreus; quanto à Lei, fui fariseu;

6 quanto ao zelo, persegui a Igreja; quanto à justiça que há na Lei, irrepreensível.

7 Todavia, o que para mim era lucro, passei a considerar como prejuízo por causa de Cristo.

8 Mais do que isso, compreendo que tudo é uma completa perda, quando comparado à superioridade do valor do conhecimento de Cristo Jesus, meu Senhor, por quem decidi perder todos esses valores, os quais considero como esterco, a fim de ganhar Cristo,

9 e ser encontrado nele, não tendo por minha a justiça que procede da Lei, mas sim a que é outorgada por Deus mediante a fé,

10 para conhecer Cristo, e o poder da sua ressurreição, e a participação nos seus

Filipenses 3

Prosigo al blanco

1Por lo demás, hermanos, gócense en el Señor. A mí no me molesta escribirles las mismas cosas, y para ustedes es mejor.

2Tengan cuidado de los perros, cuídense de los malos obreros y de los que mutilan el cuerpo.

3Porque nosotros somos la circuncisión; somos los que servimos a Dios en el Espíritu, los que nos gloriamos en Cristo Jesús y no ponemos nuestra confianza en la carne.

4Aunque también yo tengo de qué confiar en la carne. Si alguno piensa que tiene de qué confiar en la carne, yo más:

5fui circuncidado al octavo día, y soy del linaje de Israel, de la tribu de Benjamín; soy hebreo de hebreos y, en cuanto a la ley, fariseo;

6en cuanto a celo, perseguidor de la iglesia; en cuanto a la justicia que se basa en la ley, irreprensible.

7Pero todo lo que para mí era ganancia, lo he estimado como pérdida, por amor de Cristo.

8Y a decir verdad, incluso estimo todo como pérdida por la excelencia del conocimiento de Cristo Jesús, mi Señor. Por su amor lo he perdido todo, y lo veo como basura, para ganar a Cristo

9y ser hallado en él, no por tener mi propia justicia, que viene por la ley, sino por tener la justicia que es de Dios y que viene por la fe, la fe en Cristo;

10a fin de conocer a Cristo y el poder de su resurrección, y de participar de sus padecimientos, para llegar a ser semejante a él en su muerte,

11si es que de alguna manera llego a la resurrección de entre los muertos.

sofrimentos, identificando-me com Ele na sua morte,

[11] com o propósito de, seja como for a ressurreição dentre os mortos, nela estar presente.

[12] Não que eu já tenha alcançado tudo isso, ou seja perfeito; entretanto, vou caminhando, buscando alcançar aquilo para que também fui alcançado por Cristo Jesus.

[13] Irmãos, não penso que eu mesmo já o tenha conquistado; mas tomo a seguinte atitude: esquecendo-me das coisas que para trás ficam e avançando para as que estão adiante de mim,

[14] apresso-me em direção ao alvo, a fim de ganhar o prêmio da convocação celestial de Deus em Cristo Jesus.

[15] Por isso, todos nós que alcançamos a maturidade espiritual, devemos pensar dessa mesma maneira; porém, se em algum aspecto pensais de forma diferente, também quanto a isso Deus vos esclarecerá.

[16] Contudo, caminhemos na medida da perfeição que já atingimos.

[17] Caros irmãos, sede meus imitadores e prestai atenção nos que caminham de acordo com o padrão de comportamento que temos vivido.

[18] Porquanto, como já vos adverti repetidas vezes, e agora repito com lágrimas nos olhos, que há muitos que vivem como inimigos da cruz de Cristo.

[19] O fim dessas pessoas é a perdição; o deus deles é o estômago; e o orgulho que eles ostentam fundamenta-se no que é vergonhoso; eles se preocupam apenas com o que é terreno.

[20] No entanto, a nossa cidadania é dos céus, de onde aguardamos com grande expectativa o Salvador, o Senhor Jesus Cristo,

[21] que transformará nossos corpos humilhados, tornando-os semelhantes ao seu corpo glorioso, pelo poder que o capacita a

[12]No es que ya lo haya alcanzado, ni que ya sea perfecto, sino que sigo adelante, por ver si logro alcanzar aquello para lo cual fui también alcanzado por Cristo Jesús.

[13]Hermanos, yo mismo no pretendo haberlo alcanzado ya; pero una cosa sí hago: me olvido ciertamente de lo que ha quedado atrás, y me extiendo hacia lo que está adelante;

[14]¡prosigo a la meta, al premio del supremo llamamiento de Dios en Cristo Jesús!

[15]Así que, todos los que somos perfectos, sintamos esto mismo; y si ustedes sienten otra cosa, también esto se lo revelará Dios.

[16]Pero en aquello a que hemos llegado, sigamos una misma regla y sintamos una misma cosa.

[17]Hermanos, sean ustedes imitadores de mí, y fíjense en los que así se conducen, según el ejemplo que ustedes tienen de nosotros.

[18]Porque por ahí andan muchos, de los cuales muchas veces les dije, y llorando vuelvo a decirlo, que son enemigos de la cruz de Cristo.

[19]Ellos sólo piensan en lo terrenal. Su dios es el vientre, su orgullo es su vergüenza, y su fin será la perdición.

[20]Pero nuestra ciudadanía está en los cielos, de donde también esperamos al Salvador, al Señor Jesucristo;

[21]él transformará el cuerpo de nuestra humillación, para que sea semejante al cuerpo de su gloria, por el poder con el que puede también sujetar a sí mismo todas las cosas.

colocar tudo o que existe debaixo do seu pleno domínio.

Filipenses 4

1 Portanto, meus irmãos, a quem amo e de quem tenho saudades, minha alegria e coroa, permanecei assim firmes no Senhor, amados.

2 Suplico a Evódia e a Síntique que restabeleçam a boa convivência no Senhor.

3 Sim, peço a ti, leal companheiro de jugo, que as ajudes, pois ministraram comigo na causa do Evangelho, juntamente com Clemente e com meus outros cooperadores, cujos nomes estão no livro da vida.

4 Alegrai-vos sempre no Senhor; e novamente vos afirmo: Alegrai-vos!

5 Seja a vossa amabilidade conhecida por todas as pessoas. Breve voltará o Senhor.

6 Não andeis ansiosos por motivo algum; pelo contrário, sejam todas as vossas solicitações declaradas na presença de Deus por meio de oração e súplicas com ações de graça.

7 E a paz de Deus, que ultrapassa todo entendimento, guardará o vosso coração e os vossos pensamentos em Cristo Jesus.

8 Concluindo, caros irmãos, absolutamente tudo o que for verdadeiro, tudo o que for honesto, tudo o que for justo, tudo o que for puro, tudo o que for amável, tudo o que for de boa fama, se houver algo de excelente ou digno de louvor, nisso pensai.

9 Tudo o que aprendestes, recebestes, ouvistes e vistes em mim, isso praticai; e o Deus de paz estará convosco.

Paulo agradece aos filipenses os dons recebidos. Saudações finais

10 Alegro-me grandemente no Senhor, por terdes finalmente renovado o vosso cuidado para comigo, sobre o qual, na verdade, estáveis atentos, mas vos faltava ocasião apropriada.

Filipenses 4

Regocíjense en el Señor siempre

1Así que, hermanos míos, amados y deseados, gozo y corona mía, ¡manténganse firmes en el Señor, amados!

2Ruego a Evodia y a Síntique, que se pongan de acuerdo en el Señor.

3También a ti, mi compañero fiel, te ruego que ayudes a éstas que lucharon conmigo en el evangelio, junto con Clemente y mis otros colaboradores, cuyos nombres están en el libro de la vida.

4Regocíjense en el Señor siempre. Y otra vez les digo, ¡regocíjense!

5Que la gentileza de ustedes sea conocida de todos los hombres. El Señor está cerca.

6No se preocupen por nada. Que sus peticiones sean conocidas delante de Dios en toda oración y ruego, con acción de gracias,

7y que la paz de Dios, que sobrepasa todo entendimiento, guarde sus corazones y sus pensamientos en Cristo Jesús.

Piensen en todo esto

8Por lo demás, hermanos, piensen en todo lo que es verdadero, en todo lo honesto, en todo lo justo, en todo lo puro, en todo lo amable, en todo lo que es digno de alabanza; si hay en ello alguna virtud, si hay algo que admirar, piensen en ello.

9Lo que ustedes aprendieron y recibieron de mí; lo que de mí vieron y oyeron, pónganlo por obra, y el Dios de paz estará con ustedes.

Dádivas de los filipenses

10Grande ha sido mi gozo en el Señor de que al fin han reanudado ustedes su cuidado por mí. Claro, la disposición la tenían, pero les faltaba la oportunidad.

[11] Não vos declaro isso por estar necessitado, porquanto aprendi a viver satisfeito sob toda e qualquer circunstância.

[12] Sei bem o que é passar necessidade e sei o que é andar com fartura. Aprendi o mistério de viver feliz em todo lugar e em qualquer situação, esteja bem alimentado, ou mesmo com fome, possuindo fartura, ou passando privações.

[13] Tudo posso naquele que me fortalece.

[14] Entretanto, fizestes bem em participar da minha aflição.

[15] Sabeis, ó filipenses, que, durante os vossos primeiros dias no Evangelho, quando parti da Macedônia, nenhuma igreja compartilhou comigo no que se refere a dar e receber, exceto vós;

[16] pois, enquanto eu ainda estava em Tessalônica, generosamente me enviastes ajuda, não somente uma vez, mas duas, quando tive necessidade.

[17] Não que eu esteja à procura de ofertas, mas busco preferencialmente o bem que pode ser creditado à vossa conta.

[18] Agora estou plenamente suprido, até em excesso; tenho recursos em abundância, desde quando recebi de Epafrodito os donativos que enviastes, como oferta de aroma suave e como sacrifício aceitável a Deus.

[19] Mas o meu Deus suprirá todas as vossas necessidades, em conformidade com as suas gloriosas riquezas em Cristo Jesus.

[20] Ao nosso Deus e Pai seja a glória por toda a eternidade. Amém!

[21] Saudai a todos os santos em Cristo Jesus. Os irmãos que estão comigo igualmente vos saúdam.

[22] Todos os santos vos cumprimentam, especialmente os que estão no palácio de César.

[23] A graça do Senhor Jesus Cristo esteja com o vosso espírito. Amém!

[11]No lo digo porque tenga escasez, pues he aprendido a estar contento en cualquier situación.

[12]Sé vivir con limitaciones, y también sé tener abundancia; en todo y por todo estoy enseñado, tanto para estar satisfecho como para tener hambre, lo mismo para tener abundancia que para sufrir necesidad;

[13]¡todo lo puedo en Cristo que me fortalece!

[14]Sin embargo, hicieron bien en participar conmigo en mi tribulación.

[15]Y bien saben ustedes, hermanos filipenses, que al principio de la predicación del evangelio, cuando partí de Macedonia, ninguna iglesia participó conmigo en cuestiones de dar y recibir, sino sólo ustedes.

[16]Incluso a Tesalónica una y otra vez ustedes me enviaron para cubrir mis necesidades.

[17]No es que yo busque dádivas. Lo que busco es que abunde fruto en la cuenta de ustedes.

[18]Pero todo lo he recibido, y tengo abundancia. Estoy lleno, y he recibido de Epafrodito lo que ustedes me enviaron: sacrificio aceptable, de olor fragante y agradable a Dios.

[19]Así que mi Dios suplirá todo lo que les falte, conforme a sus riquezas en gloria en Cristo Jesús.

[20]A nuestro Dios y Padre sea la gloria, por los siglos de los siglos. Amén.

Salutaciones finales

[21]Saluden a todos los santos en Cristo Jesús. Los hermanos que están conmigo les mandan saludos.

[22]Todos los santos los saludan, y especialmente los de la casa de César.

[23]La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos ustedes. Amén.

Colossenses

Colossenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, por vontade de Deus, e o irmão Timóteo,

2 aos santos e leais irmãos em Cristo que estão em Colossos: graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai.

A fé e o amor dos colossenses. Oração de Paulo pelo seu progresso espiritual. Jesus Cristo, o autor da nossa redenção, a imagem do Deus invisível, Criador de todas as coisas e cabeça da igreja

3 Damos graças a Deus, Pai de nosso Senhor Jesus Cristo, rogando sempre por vós,

4 desde que ouvimos falar da vossa fé em Cristo Jesus, e do amor que tendes por todos os santos,

5 por causa da esperança que vos está reservada no céu, da qual já ouvistes pela Palavra da Verdade, o Evangelho,

6 que vos alcançou, e da mesma forma está chegando em todo o mundo, frutificando e se espalhando, assim como ocorreu entre vós, desde o dia em que ouvistes e conhecestes a graça de Deus na verdade;

7 segundo fostes instruídos por Epafras, nosso amado conservo, leal ministro de Cristo em nosso favor.

8 Ele também nos contou do amor que tendes no Espírito.

9 Por esse motivo, também nós, desde o momento em que soubemos desse fato, igualmente, não deixamos de orar por vós e de suplicar que sejais cheios do pleno conhecimento da vontade de Deus, com toda a sabedoria e entendimento espiritual.

10 E tudo isso, com o propósito de que possais viver de modo digno do Senhor, agradando-lhe plenamente, frutificando em toda boa obra, crescendo no conhecimento de Deus,

Colosenses

Colosenses 1

Saludo

1Yo, Pablo, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y el hermano Timoteo,

2a los santos y fieles hermanos en Cristo que están en Colosas: Que la gracia y la paz de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo sean con ustedes.

Pablo pide sabiduría espiritual para los colosenses

3Siempre que oramos por ustedes, damos gracias a Dios, el Padre de nuestro Señor Jesucristo,

4pues hemos recibido noticias de la fe de ustedes en Cristo Jesús, y del amor que tienen por todos los santos,

5a causa de la esperanza que en los cielos les está reservada. Ustedes ya han sabido de esto por el evangelio, que es la palabra de verdad,

6y que ha llegado hasta ustedes, así como a todo el mundo, y que desde el día que ustedes la escucharon y la comprendieron claramente, y conocieron la gracia de Dios, crece en ustedes y produce fruto.

7Esto lo aprendieron por medio de Epafras, nuestro consiervo amado, que es un fiel ministro de Cristo para ustedes,

8quien también nos ha hablado del amor que ustedes tienen en el Espíritu.

9Por eso nosotros, desde el día que lo supimos, no cesamos de orar por ustedes y de pedir que Dios los llene del conocimiento de su voluntad en toda sabiduría e inteligencia espiritual,

10para que vivan como es digno del Señor, es decir, siempre haciendo todo lo que a él le agrada, produciendo los frutos de toda buena obra, y creciendo en el conocimiento de Dios;

[11] sendo fortalecidos com todo o poder, segundo a maravilhosa força da sua glória, para que, com alegria tenhais absoluta constância e firmeza de ânimo,

[12] dando graças ao Pai que nos tornou dignos de participar da herança dos santos no reino da luz.

[13] Ele nos resgatou do domínio das trevas e nos transportou para o reino do seu Filho amado,

[14] em quem temos a plena redenção por meio do seu sangue, isto é, o perdão de todos os pecados.

[15] Ele é a imagem do Deus invisível, o primogênito sobre toda a criação;

[16] porquanto nele foram criadas todas as coisas nos céus e na terra, as visíveis e as invisíveis, sejam tronos ou dominações, sejam governos ou poderes, tudo foi criado por Ele e para Ele.

[17] Ele existe antes de tudo o que há, e nele todas as coisas subsistem.

[18] Ele é a cabeça do Corpo, que é a Igreja; Ele é o princípio e o primogênito dentre os mortos, a fim de que em absolutamente tudo tenha a supremacia.

[19] Porquanto foi do agrado de Deus que nele habitasse toda a plenitude,

[20] e por intermédio dele reconciliasse consigo todas as coisas, tanto as que estão na terra quanto as que estão nos céus, estabelecendo a paz pelo seu sangue vertido na cruz.

[21] E a vós outros também que, no passado, éreis estranhos e inimigos de Deus conforme demonstrado pelas obras más que praticáveis,

[22] agora, entretanto, Ele vos reconciliou no corpo físico de Cristo, por meio da morte, para vos apresentar santos, inculpáveis e absolvidos de qualquer acusação diante dele,

[23] se de fato permaneceis na fé, alicerçados e firmes, sem vos afastar da esperança do Evangelho que ouvistes e que está sendo

[11]todo esto, fortalecidos con todo poder, conforme al dominio de su gloria, para que puedan soportarlo todo con mucha paciencia. Así, con gran gozo,

[12]darán las gracias al Padre, que nos hizo aptos para participar de la herencia de los santos en luz;

[13]y que también nos ha librado del poder de la oscuridad y nos ha trasladado al reino de su amado Hijo,

[14]en quien tenemos redención por su sangre, el perdón de los pecados.

Reconciliación por medio de la muerte de Cristo

[15]Él es la imagen del Dios invisible, el primogénito de toda la creación.

[16]En él fue creado todo lo que hay en los cielos y en la tierra, todo lo visible y lo invisible; tronos, poderes, principados, o autoridades, todo fue creado por medio de él y para él.

[17]Él existía antes de todas las cosas, y por él se mantiene todo en orden.

[18]Él es la cabeza del cuerpo, que es la iglesia. Él es el principio, el primogénito de entre los muertos, para tener la preeminencia en todo,

[19]porque al Padre le agradó que en él habitara toda plenitud,

[20]y por medio de él reconciliar consigo todas las cosas, tanto las que están en la tierra como las que están en los cielos, haciendo la paz mediante la sangre de su cruz.

[21]Y también a ustedes, que en otro tiempo eran extranjeros y enemigos, tanto en sus pensamientos como en sus acciones, ahora los ha reconciliado completamente

[22]en su cuerpo físico, por medio de la muerte, para presentárselos a sí mismo santos, sin mancha e irreprensibles,

[23]siempre y cuando en verdad permanezcan cimentados y firmes en la fe, inamovibles en la esperanza del evangelio que han recibido, el cual se predica en toda la creación debajo

pregado a todas as pessoas em todo o mundo, do qual eu, Paulo, me tornei ministro.

O trabalho e os combates de Paulo no seu ministério

24 Agora me alegro nos meus sofrimentos por vós e completo no meu corpo o que resta das aflições de Cristo, em benefício do seu Corpo, que é a Igreja,

25 da qual me tornei servo de acordo com a convocação de Deus, que me foi outorgada para convosco, a fim de tornar completamente conhecida a Palavra de Deus,

26 o mistério que esteve oculto durante séculos e gerações, mas agora foi revelado aos seus santos,

27 a quem Deus, entre os que não são judeus, aprouve dar a conhecer as riquezas da glória deste mistério, isto é, Cristo em vós, a esperança da glória!

28 A Ele, portanto, proclamamos, aconselhando e ensinando a cada pessoa, com toda a sabedoria, para que apresentemos todo homem perfeito em Cristo.

29 E para cumprir esse propósito, eu me esforço arduamente, lutando conforme o seu poder que opera eficazmente em mim.

Colossenses 2

1 Portanto, gostaria que soubésseis como é grande a luta que enfrento por vós, pelos que estão em Laodiceia e por todos que ainda não me conhecem pessoalmente.

2 Esforço-me a fim de que o coração deles seja animado, estando vós unidos em amor e juntos alcanceis toda a riqueza do pleno entendimento, para que possais conhecer perfeitamente o mistério de Deus, a saber, Cristo.

3 Nele estão ocultos todos os tesouros da sabedoria e do conhecimento.

Advertência acerca das falsas doutrinas

del cielo; del cual yo, Pablo, he llegado a ser ministro.

Ministerio de Pablo a los no judíos

24 Ahora me alegro de lo que sufro por ustedes, y completo en mi cuerpo lo que falta de los sufrimientos de Cristo por la iglesia, que es su cuerpo;

25 de la cual llegué a ser ministro, según el plan que Dios me encomendó para el bien de ustedes, de anunciar cabalmente la palabra de Dios,

26 el misterio que había estado oculto desde los tiempos antiguos, pero que ahora ha sido manifestado a sus santos,

27 a quienes Dios quiso dar a conocer las riquezas de la gloria de este misterio entre los no judíos, y que es Cristo en ustedes, la esperanza de gloria.

28 Nosotros anunciamos a Cristo, y amonestamos y enseñamos a todo el mundo en toda sabiduría, a fin de presentar perfecta en Cristo Jesús a toda la humanidad.

29 Con este fin, trabajo y lucho con todas mis fuerzas y con el poder que actúa en mí.

Colosenses 2

1 Quiero que sepan que es grande la lucha que sostengo por ustedes y por los que están en Laodicea, lo mismo que por todos los que nunca me han visto personalmente,

2 para que su corazón se anime y para que permanezcan unidos en amor, hasta que alcancen todas las riquezas que provienen de la convicción y el entendimiento, para que conozcan el misterio de Dios el Padre y de Cristo,

3 en quien se hallan escondidos todos los tesoros de la sabiduría y del conocimiento.

4 Les digo esto para que nadie los engañe con palabras persuasivas,

[4] Falo dessa forma para que ninguém vos engane com argumentos interessantes, porém falsos.

[5] Porquanto, apesar de estar fisicamente distante de vós, estou convosco em espírito, e me sinto feliz ao verificar que estais vivendo em plena ordem, e como está firme a vossa fé em Cristo.

[6] Sendo assim, da mesma forma como recebestes a Cristo Jesus, o Senhor, também andai nele,

[7] alicerçados e edificados nele, transbordando em gratidão.

[8] Tende muito cuidado para que ninguém vos escravize a vãs e enganosas filosofias, que se baseiam nas tradições humanas e na falsa religiosidade deste mundo, e não em Cristo.

[9] Pois somente em Cristo habita corporalmente toda a plenitude de Deus.

[10] Assim como, em Cristo, estais aperfeiçoados. Ele é o Cabeça de todo poder e autoridade.

[11] Nele também fostes circuncidados, não por intermédio de mãos humanas, mas com a circuncisão feita por Cristo, que é o despojar da carne pecaminosa.

[12] Isso aconteceu quando fostes sepultados com Ele no batismo, e com Ele foram ressuscitados mediante a fé no poder de Deus que o ressuscitou dentre os mortos.

[13] E a vós outros, que estáveis mortos pelas vossas transgressões e pela incircuncisão da vossa carne; vos deu vida juntamente com Ele, perdoando todos os nossos pecados;

[14] e cancelou a escrita de dívida, que consistia em ordenanças, e que nos era contrária. Ele a removeu completamente, pregando-a na cruz;

[15] e, despojando as autoridades e poderes malignos, fez deles um espetáculo público, triunfando sobre todos eles na cruz.

[16] Portanto, ninguém tem o direito de vos julgar pelo que comeis, ou pelo que bebeis, ou

[5]porque aunque físicamente estoy lejos de ustedes, en el espíritu estoy entre ustedes, y me alegra ver su buen orden y la firmeza de su fe en Cristo.

[6]Por tanto, vivan en el Señor Jesucristo de la manera que lo recibieron:

[7]arraigados y sobreedificados en él, confirmados en la fe y rebosantes de acciones de gracias, que es como fueron enseñados.

Plenitud de vida en Cristo

[8]Cuídense de que nadie los engañe mediante filosofías y huecas sutilezas, que siguen tradiciones humanas y principios de este mundo, pero que no van de acuerdo con Cristo.

[9]Porque en él habita corporalmente toda la plenitud de la Deidad,

[10]y en él, que es la cabeza de toda autoridad y poder, ustedes reciben esa plenitud.

[11]En él ustedes fueron también circuncidados. Pero no me refiero a la circuncisión física, sino a la circuncisión que nos hace Cristo, y que consiste en despojarnos de la naturaleza pecaminosa.

[12]Cuando ustedes fueron bautizados, fueron también sepultados con él, pero al mismo tiempo resucitaron con él, por la fe en el poder de Dios, que lo levantó de los muertos.

[13]Antes, ustedes estaban muertos en sus pecados; aún no se habían despojado de su naturaleza pecaminosa. Pero ahora, Dios les ha dado vida juntamente con él, y les ha perdonado todos sus pecados.

[14]Ha anulado el acta de los decretos que había contra nosotros y que nos era adversa; la quitó de en medio y la clavó en la cruz.

[15]Desarmó además a los poderes y las potestades, y los exhibió públicamente al triunfar sobre ellos en la cruz.

[16]No permitan, pues, que nadie los juzgue por lo que comen o beben, o en relación con los días de fiesta, la luna nueva o los días de reposo.

ainda com relação a alguma festa religiosa, celebração das luas novas ou dos dias de sábado.

[17] Esses rituais são apenas sombra do que haveria de vir; a realidade, todavia, encontra-se em Cristo.

[18] Não aceiteis que alguém seja árbitro contra vós, fingindo humildade ou culto a anjos, fundamentando-se em visões, ostentando a inútil arrogância do seu conhecimento carnal.

[19] Trata-se, pois, de uma pessoa que não está unida à Cabeça, a partir da qual todo o Corpo, sustentado e unido por seus ligamentos e juntas, efetua o crescimento concedido por Deus.

[20] Considerando que morrestes com Cristo para as tradições humanas e a falsa religiosidade deste mundo, por que vos sujeitais ainda a tais ordenanças como se pertencêsseis a este sistema de valores? Não mais obedeçais a regras como estas:

[21] “Não toques!”, “Não proves!”, “Não manuseies!”

[22] Todas essas regras estão destinadas a desaparecer pelo uso, pois se baseiam em ordenanças e ensinos meramente humanos.

[23] Esses regulamentos têm, de fato, aparência de sabedoria, com sua pretensa religiosidade, falsa humildade e rígida disciplina para com o corpo, mas não têm valor algum para refrear as paixões da carne.

Colossenses 3

Exortação à santidade e ao amor fraternal

[1] Portanto, visto que fostes ressuscitados com Cristo, buscai o conhecimento do alto, onde Cristo está assentado à direita de Deus.

[2] Pensai nos objetivos do alto, e não nas coisas terrenas;

[3] pois morrestes, e a vossa vida está escondida com Cristo em Deus.

[17]Todo esto no es más que una sombra de lo que está por venir; pero lo real y verdadero es Cristo.

[18]No permitan que los condenen esos que se ufanan de humildad pero rinden culto a los ángeles. Los tales se meten en cosas que no han visto y están envanecidos por su razonamiento humano;

[19]no están unidos a la Cabeza, que es quien nutre y une todo el cuerpo mediante las coyunturas y ligamentos, y lo hace crecer con el crecimiento que da Dios.

[20]Si con Cristo ustedes han muerto a los principios de este mundo, ¿por qué, como si vivieran en el mundo, se someten a sus preceptos?

[21]Les dicen: «No tomes eso en tus manos, no pruebes aquello, y ni siquiera lo toques.»

[22]Esos preceptos se ciñen a mandamientos y doctrinas humanas, y todas ellas son cosas que se destruyen con el uso.

[23]Sin duda, tales cosas pueden parecer sabias en cuanto a la religiosidad sumisa y el duro trato del cuerpo, pero no tienen ningún valor contra los apetitos humanos.

Colosenses 3

[1]Puesto que ustedes ya han resucitado con Cristo, busquen las cosas de arriba, donde está Cristo sentado a la derecha de Dios.

[2]Pongan la mira en las cosas del cielo, y no en las de la tierra.

[3]Porque ustedes ya han muerto, y su vida está escondida con Cristo en Dios.

[4]Cuando Cristo, que es la vida de ustedes, se manifieste, entonces también ustedes serán manifestados con él en gloria.

[4] Quando Cristo, que é a vossa vida, for manifestado, também vos manifestareis com Ele em glória.

[5] Sendo assim, fazei morrer tudo o que pertence à natureza terrena: imoralidade sexual, impureza, paixão, vontades más e a ganância, que também é idolatria.

[6] É por causa dessas práticas malignas que vem a ira de Deus sobre os que vivem na desobediência.

[7] Nelas também andastes no passado, quando ainda vivíeis com esses hábitos,

[8] mas agora, livrai-vos de tudo isto: raiva, ódio, maldade, difamação, palavras indecentes do falar.

[9] Não mintais uns aos outros, pois já vos despistes do velho homem com suas atitudes,

[10] e vos revestistes do novo homem, que se renova para o pleno conhecimento, segundo a imagem daquele que o criou;

[11] Nessa nova ordem de vida, não há mais diferença entre grego e judeu, circunciso e incircunciso, bárbaro e cita, escravo ou pessoa livre, mas, sim, Cristo é tudo e habita em todos vós.

[12] Assim, como povo escolhido de Deus, santo e amado, revesti-vos de um coração pleno de compaixão, bondade, humildade, mansidão e paciência.

[13] Zelai uns pelos outros e perdoai-vos mutuamente; caso alguém tenha algum protesto contra o outro, assim como o Senhor vos perdoou, assim também procedei.

[14] Acima de tudo, no entanto, revesti-vos do amor que é o elo da perfeição.

[15] Seja a paz de Cristo o juiz em vossos corações, tendo em vista que fostes convocados para viver em paz, como membros de um só Corpo. E sede agradecidos.

[16] Habite ricamente em vós a Palavra de Cristo; ensinai e aconselhai uns aos outros com toda a sabedoria, e cantai salmos, hinos

La vida antigua y la nueva

[5]Por lo tanto, hagan morir en ustedes todo lo que sea terrenal: inmoralidad sexual, impureza, pasiones desordenadas, malos deseos y avaricia. Eso es idolatría.

[6]Por cosas como éstas les sobreviene la ira de Dios a los desobedientes.

[7]También ustedes practicaron estas cosas en otro tiempo, cuando vivían en ellas.

[8]Pero ahora deben abandonar también la ira, el enojo, la malicia, la blasfemia y las conversaciones obscenas.

[9]No se mientan los unos a los otros, pues ya ustedes se han despojado de la vieja naturaleza y de sus hechos,

[10]y se han revestido de la nueva naturaleza, la naturaleza del nuevo hombre, que se va renovando a la imagen del que lo creó hasta el pleno conocimiento,

[11]donde ya no importa el ser griego o judío, estar circuncidado o no estarlo, ser extranjero o inculto, siervo o libre, sino que Cristo es todo, y está en todos.

[12]Por lo tanto, como escogidos de Dios, santos y amados, revístanse de entrañable misericordia, de benignidad, de humildad, de mansedumbre y de paciencia.

[13]Sean mutuamente tolerantes. Si alguno tiene una queja contra otro, perdónense de la misma manera que Cristo los perdonó.

[14]Y sobre todo, revístanse de amor, que es el vínculo perfecto.

[15]Que en el corazón de ustedes gobierne la paz de Cristo, a la cual fueron llamados en un solo cuerpo. Y sean agradecidos.

[16]La palabra de Cristo habite ricamente en ustedes. Instrúyanse y exhórtense unos a otros con toda sabiduría; canten al Señor salmos, himnos y cánticos espirituales, con gratitud de corazón.

e cânticos espirituais, louvando a Deus com gratidão no coração.

[17] E tudo quanto fizerdes, seja por meio de palavras ou ações, fazei em o Nome do Senhor Jesus, oferecendo por intermédio dele graças a Deus Pai.

Os deveres domésticos

[18] Mulheres, cada uma de vós seja submissa ao próprio marido, pois assim deveis proceder por causa da vossa fé no Senhor.

[19] Maridos, cada um de vós ame sua esposa e não a trate com grosseria.

[20] Filhos, obedecei em tudo a vossos pais, porquanto essa atitude é agradável ao Senhor.

[21] Pais, não irriteis vossos filhos, para que eles não fiquem desanimados.

[22] Escravos, obedecei em tudo a vossos senhores terrenos, não servindo apenas quando supervisionados, como quem age somente para contentar os homens, mas trabalhando com sinceridade de coração, por causa do vosso temor ao Senhor.

[23] E tudo quanto fizerdes, fazei-o de todo o coração, como para o Senhor e não para homens,

[24] conscientes de que recebereis do Senhor a recompensa da herança. É a Cristo, o Senhor, que estais servindo!

[25] Pois quem agir de forma injusta receberá o devido pagamento da injustiça cometida; e nisto não há exceção para pessoa alguma.

Colossenses 4

[1] Senhores, tratai vossos servos de modo justo e equânime, sabedores de que também vós tendes um Senhor no céu.

Exortação à oração e à sabedoria

[2] Perseverai na oração, vigiando com ações de graças.

[3] Rogai, ao mesmo tempo, de igual maneira por nós, para que Deus abra uma porta para nossa mensagem, a fim de que possamos

[17]Y todo lo que hagan, ya sea de palabra o de hecho, háganlo en el nombre del Señor Jesús, dando gracias a Dios el Padre por medio de él.

Deberes sociales de la nueva vida

[18]Ustedes las esposas, respeten a sus esposos, como conviene en el Señor.

[19]Ustedes los esposos, amen a sus esposas, y no las traten con dureza.

[20]Ustedes los hijos, obedezcan a sus padres en todo, porque esto agrada al Señor.

[21]Ustedes los padres, no exasperen a sus hijos, para que no se desalienten.

[22]Ustedes los siervos, obedezcan en todo a sus amos terrenales, no sólo cuando los ven, como si quisieran agradar a sus semejantes, sino con sinceridad de corazón, por temor a Dios.

[23]Y todo lo que hagan, háganlo de corazón, como para el Señor y no como para la gente,

[24]porque ya saben que el Señor les dará la herencia como recompensa, pues ustedes sirven a Cristo el Señor.

[25]Pero el que hace lo malo, recibirá el pago del mal que haya hecho,porque ante Dios no hay favoritismos.

Colosenses 4

[1]Ustedes los amos, sean rectos y justos con sus siervos, pues ya saben que tienen un Amo en los cielos.

[2]Dedíquense a la oración, y sean constantes en sus acciones de gracias.

[3]Oren también por nosotros, para que el Señor nos abra las puertas y prediquemos la

proclamar o mistério de Cristo, pelo qual estou preso.

[4] Orai para que eu consiga manifestá-lo francamente, como me cumpre fazê-lo.

[5] Portai-vos com sabedoria para com os que são de fora; aproveitai ao máximo todas as oportunidades.

[6] A vossa maneira de falar seja sempre agradável e bem temperada com sal, a fim de saberdes como deveis responder a cada pessoa.

Tíquico e Onésimo são enviados aos colossenses. Saudações finais

[7] Quanto à minha situação, Tíquico, irmão amado, fiel ministro, e conservo no Senhor, de tudo vos informará.

[8] Eu vo-lo envio com o objetivo principal de vos colocar a par sobre como estamos vivendo, e para que ele possa confortar o vosso coração.

[9] Em sua companhia, vos envio Onésimo, leal e amado irmão, que é um de vós. Eles vos farão saber tudo o que está acontecendo por aqui.

[10] Saúda-vos Aristarco, meu companheiro de prisão, assim como Marcos, primo de Barnabé, sobre quem já recebestes instruções; portanto, se ele vos for visitar, recebei-o.

[11] Jesus, chamado Justo, também vos envia saudações. Esses são os únicos da circuncisão que são meus cooperadores em benefício do Reino de Deus. Eles têm me proporcionado grande apoio e consolo.

[12] Epafras, que também é um de vós e servo de Cristo Jesus, vos envia saudações. Ele está sempre guerreando por vós em suas orações, para que como crentes maduros e cheios de fé, continueis caminhando firmes na prática de toda a vontade de Deus.

[13] Sou testemunha do quanto ele se esforça em seu zelo fraternal por vós e pelos que estão em Laodiceia e em Hierápolis.

palabra, para que demos a conocer el misterio de Cristo, por el cual también estoy preso.

[4]Oren para que pueda proclamarlo como debo hacerlo.

[5]Compórtense sabiamente con los no creyentes, y aprovechen bien el tiempo.

[6]Procuren que su conversación siempre sea agradable y de buen gusto, para que den a cada uno la respuesta debida.

Salutaciones finales

[7]Nuestro querido hermano Tíquico, fiel ministro y consiervo en el Señor, les llevará noticias mías.

[8]Lo envío a ustedes para que les cuente cómo estamos y reanime su corazón.

[9]Lo acompaña Onésimo, querido y fiel hermano, que es uno de ustedes. Ellos les contarán todo lo que sucede aquí.

[10]Los saluda Aristarco, mi compañero de prisión, lo mismo que Marcos, el sobrino de Bernabé, acerca del cual ya han recibido instrucciones. Si Marcos va a visitarlos, recíbanlo bien.

[11]También los saluda Jesús, llamado el Justo. Éstos son los únicos judíos que me ayudan en el reino de Dios, y para mí han sido un gran consuelo.

[12]Los saluda Epafras, que es uno de ustedes. En sus oraciones, este siervo de Cristo siempre está rogando por ustedes con gran preocupación, para que ustedes se mantengan firmes y sean completamente perfectos en todo lo que Dios quiere.

[13]Yo soy testigo de que él se preocupa mucho por ustedes, y por los que están en Laodicea y Hierápolis.

[14]Los saluda Lucas, el médico amado, y Demas.

[15]Saluden a los hermanos que están en Laodicea, y a Ninfas y a la iglesia que se reúne en su casa.

[14] Lucas, o médico amado, e Demas vos cumprimentam carinhosamente.

[15] Cumprimentai, igualmente, todos os irmãos em Laodiceia, e também Ninfa e a igreja que se reúne em sua casa.

[16] Depois de lida entre vós, fazei com que esta carta também seja recebida e lida na igreja dos laodicenses, e que vós, de igual modo, possais ler a carta de Laodiceia.

[17] E dizei a Arquipo: Cuida do ministério que recebeste no Senhor, para que o cumpras.

[18] Eu, Paulo, faço questão de saudar-vos de próprio punho. Lembrai-vos das minhas algemas. A graça esteja em todos vós!

[16]Una vez que esta carta haya sido leída entre ustedes, asegúrense de que se lea también en la iglesia de los laodicenses, y que la carta de Laodicea la lean también ustedes.

[17]Díganle a Arquipo que no deje de cumplir con el ministerio que recibió del Señor.

[18]Yo, Pablo, escribo este saludo de mi puño y letra. Recuerden que estoy preso. Que la gracia sea con ustedes. Amén.

1 Tessalonicenses

1 Tessalonicenses 1

[1] Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses, em Deus Pai e no Senhor Jesus Cristo, graça e paz a vós outros.

O sucesso do evangelho em Tessalônica e a fidelidade daquela igreja

[2] Sempre agradecemos a Deus por todos vós, mencionando-vos em nossas orações.

[3] Recordamo-nos constantemente, na presença do nosso Deus e Pai, do vosso trabalho que resulta da fé operosa, do amor fraternal abnegado e da perseverança que vem de uma convicta esperança em nosso Senhor Jesus Cristo,

[4] reconhecendo, irmãos amados de Deus, que fostes eleitos por Ele,

[5] porque o nosso evangelho não chegou a vós somente por meio de palavras, mas igualmente com poder, no Espírito Santo, e em plena certeza de fé. Sabeis muito bem como procedemos em vosso benefício quando estávamos convosco.

[6] De fato, vos tornastes nossos discípulos e do Senhor, pois, apesar de muito sofrimento, recebestes a Palavra com a alegria que vem do Espírito Santo.

[7] Dessa forma, vos tornastes o padrão de fé para todos os crentes que estão na Macedônia e na Acaia.

[8] Porquanto, a partir de vós, não somente a Palavra do Senhor foi proclamada na Macedônia e na Acaia, mas também a vossa fé em Deus tornou-se conhecida em todos os lugares, a ponto de não ser necessário que acrescentemos mais nada a isso.

[9] Porque todos eles relatam de que maneira fomos recebidos por vós, e de que maneira vos convertestes dos ídolos a Deus, para servirdes ao Deus vivo e verdadeiro,

1 Tesalonicenses

1 Tesalonicenses 1

Saludo

[1]Pablo, Silvano y Timoteo, nos dirigimos a la iglesia de los tesalonicenses en Dios el Padre y en el Señor Jesucristo. Reciban ustedes gracia y paz.

Ejemplo de los tesalonicenses

[2]Siempre damos gracias a Dios por todos ustedes, y los tenemos presentes en nuestras oraciones.

[3]Constantemente los recordamos delante de nuestro Dios y Padre por sus actos de fe; por su trabajo, que es fruto de su amor, y por su sufrida esperanza en nuestro Señor Jesucristo.

[4]Hermanos amados de Dios, sabemos que él los ha escogido,

[5]pues nuestro evangelio no llegó a ustedes solamente en palabras, sino también en poder, en el Espíritu Santo y con plena convicción. Ustedes bien saben que, cuando estuvimos entre ustedes, siempre buscamos su propio bien.

[6]Ustedes recibieron la palabra con gozo del Espíritu Santo, aun en medio de muchos sufrimientos, y llegaron a ser imitadores de nosotros y del Señor,

[7]con lo que llegaron a ser un ejemplo para todos los creyentes de Macedonia y de Acaya.

[8]Con ustedes como punto de partida, la palabra del Señor ha sido divulgada, y no sólo en Macedonia y Acaya, sino también en muchos otros lugares donde se sabe de la fe que ustedes tienen en Dios. Ya no es necesario que nosotros digamos nada,

[9]porque ellos mismos hablan de lo bien que ustedes nos recibieron, y cómo se apartaron de los ídolos y se volvieron al Dios vivo y verdadero, para servirlo

[10] enquanto aguardais do céu seu Filho, a quem Ele ressuscitou dentre os mortos, Jesus, que nos livra da ira que certamente virá.

1 Tessalonicenses 2

Como Paulo exerceu o seu ministério entre os tessalonicenses

[1] Irmãos, vós mesmos sabeis que não foi inútil a visita que vos fizemos.

[2] Apesar de termos sido maltratados e muito ofendidos em Filipos, como é de vosso conhecimento, nosso Deus nos proporcionou uma disposição corajosa para vos anunciar seu Evangelho em meio a grandes batalhas.

[3] Pois a nossa exortação não tem origem no pecado nem tampouco em motivos impuros, muito menos temos qualquer intenção de vos enganar;

[4] pelo contrário, visto que somos homens de Deus, aprovados por Ele para nos confiar seu Evangelho, não pregamos para agradar as pessoas, mas sim a Deus, que prova o nosso coração.

[5] A verdade é que jamais nos utilizamos de linguagem bajuladora, como bem sabeis, nem de artimanhas gananciosas. Deus é testemunha desta verdade.

[6] Da mesma forma, nunca nos dedicamos a buscar honrarias, quer da vossa parte ou mesmo de outros.

[7] Muito embora, como apóstolos de Cristo, pudéssemos ter solicitado de vós, o nosso sustento, todavia, agimos entre vós com todo o desprendimento, como a mãe que acarinha os próprios filhos.

[8] Assim, por causa do grande afeto por vós, decidimos dar-lhes não somente o Evangelho de Deus, mas igualmente a nossa própria vida, tendo em vista que vos tornastes muito amados por nós.

[9] Porque, certamente, vos recordais, caros irmãos, do nosso dedicado e extenuante ministério; e de como, noite e dia, trabalhamos para não vivermos à custa de

[10]y esperar de los cielos a Jesús, su Hijo, a quien Dios resucitó de los muertos, y que es quien nos libra de la ira venidera.

1 Tesalonicenses 2

Ministerio de Pablo en Tesalónica

[1]Hermanos míos, ustedes mismos saben que nuestra visita a ustedes no fue en vano.

[2]También saben que, a pesar de haber sufrido y de ser maltratados en Filipos, Dios nos dio el valor necesario para anunciarles su evangelio, aun en medio de grandes peligros.

[3]Porque nuestra exhortación no se basa en el error ni en malas intenciones, ni tampoco tratamos de engañar a nadie,

[4]sino que hablamos porque Dios nos aprobó y nos confió el evangelio. No buscamos agradar a los hombres, sino a Dios, que es quien examina nuestro corazón.

[5]Como ustedes bien saben, nosotros nunca usamos palabras lisonjeras, ni hay en nosotros avaricia encubierta. Dios es nuestro testigo.

[6]Tampoco hemos buscado recibir honores de ustedes, ni de otros ni de nadie, aun cuando como apóstoles de Cristo podríamos haberles pedido que nos ayudaran.

[7]En vez de eso, los hemos tratado con ternura, con el mismo cuidado de una madre por sus hijos.

[8]Tan grande es nuestro cariño por ustedes, que hubiéramos querido entregarles no sólo el evangelio de Dios sino también nuestra propia vida. ¡A tal grado hemos llegado a amarlos!

[9]Hermanos, ustedes se acordarán de nuestros trabajos y fatigas, y de cómo noche y día nos dedicamos a predicarles el evangelio de Dios, sin ser una carga para nadie.

[10]Ustedes son testigos, y Dios también, de que nos hemos comportado con ustedes los creyentes de manera santa, justa e intachable.

nenhum de vós, enquanto vos comunicávamos o Evangelho de Deus.

10 Vós e Deus sois testemunhas de como nos portamos de maneira santa, justa e irrepreensível entre vós, os que credes;

11 E sabeis, ainda, que tratávamos a cada um de vós com a mesma deferência que um pai trata seus filhos,

12 suplicando-vos, consolando-vos e oferecendo nosso testemunho, a fim de que possais viver de modo digno de Deus, que os convocou para o seu Reino e glória.

13 Outro motivo ainda temos nós para, incessantemente, dar graças a Deus: é que, tendo vós recebido a Palavra que de nós ouvistes, que provém de Deus, acolhestes não como simples ensino de homens, mas sim como, em verdade é, a Palavra de Deus, a qual, com toda certeza, está operando eficazmente em vós, os que credes.

14 Tanto é assim, queridos irmãos, que vos tornastes discípulos das igrejas de Deus em Cristo Jesus que estão na Judeia. Afinal, também vós padecestes, da parte de vossos próprios patrícios, as mesmas crueldades que eles, por sua vez, sofreram dos judeus,

15 os quais não somente assassinaram o Senhor Jesus e os profetas, como igualmente nos perseguiram. Eles fizeram o que era mau diante de Deus e são hostis a todos,

16 esforçando-se ao máximo para nos impedir de pregar aos não-judeus a fim de que estes sejam salvos. Dessa forma, seguem acumulando seus pecados. Contudo, sobre eles, chegou finalmente, a ira de Deus.

O desejo de Paulo de voltar a Tessalônica. Seu gozo e seus votos em vista das boas novas que Timóteo lhe trouxe

17 Nós, no entanto, amados irmãos, privados momentaneamente da vossa companhia pessoal, mas não distantes do vosso coração, trabalhamos incessantemente com o objetivo de ir e ver os vossos rostos;

11Ustedes saben, además, que los hemos exhortado y consolado, como lo hace un padre con sus hijos,

12y les hemos recomendado vivir con dignidad ante Dios, que los llamó a su reino y gloria.

13Por eso también nosotros siempre damos gracias a Dios de que, cuando ustedes recibieron la palabra de Dios que nosotros les predicamos, no la recibieron como mera palabra humana sino como lo que es, como la palabra de Dios, la cual actúa en ustedes los creyentes.

14Porque ustedes, hermanos, llegaron a ser imitadores de las iglesias de Dios en Cristo Jesús que están en Judea, ya que de parte de sus compatriotas sufrieron las mismas cosas que ellas padecieron de los judíos,

15los cuales mataron al Señor Jesús y a sus propios profetas, y a nosotros nos expulsaron. Ellos no agradan a Dios, se oponen a todo el mundo,

16y a nosotros nos impiden predicar a los no judíos para que se salven. Con esto llegan al colmo de sus pecados, y se hacen acreedores a la ira más extrema.

Ausencia de Pablo de la iglesia

17Pero nosotros, hermanos, aunque estuvimos separados de ustedes por algún tiempo (físicamente, pero no en el corazón), hicimos todo lo posible para ir a verlos.

18Por lo tanto, quisimos ir a verlos, y yo mismo lo intenté varias veces, pero Satanás nos lo impidió.

19Porque ¿cuál es nuestra esperanza o gozo delante de nuestro Señor Jesucristo? ¿De qué corona puedo vanagloriarme cuando él venga, si no es de ustedes?

20Porque son ustedes el motivo de nuestro orgullo y de nuestro gozo.

18 por isso, queríamos visitar-vos. Eu, Paulo, quis vos saudar face a face não somente uma vez, mas duas; porém, Satanás nos provocou impedimentos.

19 Todavia, quando nosso Senhor Jesus retornar, quem será a nossa esperança, alegria ou coroa de glória diante dele? Ora, não sois vós?

20 Com toda a certeza, vós sois a nossa glória e a nossa grande alegria!

1 Tessalonicenses 3

1 Por isso, não podendo mais suportar nossa preocupação por vós, achamos melhor ficarmos sozinhos em Atenas;

2 e, desse modo, enviamos nosso irmão Timóteo, cooperador de Deus no Evangelho de Cristo, para vos fortalecer e vos encorajar na fé,

3 a fim de que ninguém fraqueje diante dessas aflições; porquanto, estais bem informados de que fomos destinados para isso.

4 Pois, quando ainda estávamos convosco, já vos advertíamos que haveríamos de sofrer tribulações, como de fato ocorreu, como também é de vosso pleno conhecimento.

5 Foi por isso que, já não me sendo mais possível continuar aguentando, enviei Timóteo para conhecer o estado da vossa fé, temendo que o Tentador vos tivesse seduzido, tornando inútil todo o nosso empenho.

6 Agora, contudo, Timóteo acaba de chegar da vossa parte, dando-nos boas notícias a respeito da fé e do amor que tendes. Ele nos relatou que é permanente a vossa lembrança afetuosa quanto a nós, e que é grande o vosso desejo em nos ver pessoalmente, da mesma forma como nós ansiamos por ver-vos.

7 Por isso, irmãos, em toda a nossa necessidade e tribulação nos sentimos encorajados quando soubemos da fé que tendes;

1 Tesalonicenses 3

1Por lo tanto, cuando ya no pudimos soportarlo más, decidimos quedarnos solos en Atenas,

2y enviar a ustedes a nuestro hermano Timoteo, que es un servidor de Dios y colaborador de nosotros en el evangelio de Cristo, con el fin de afianzarlos y animarlos en su fe,

3para que nadie se inquiete por estas dificultades. Como ustedes bien saben, a esto se nos ha destinado.

4Cuando todavía estábamos con ustedes, les advertimos que tendríamos dificultades; y, como ustedes saben, así sucedió.

5Por eso, cuando ya no pude esperar más, mandé a preguntar acerca de su fe, pues el tentador podría haberlos tentado, y entonces nuestro trabajo habría sido en vano.

6Pero ahora Timoteo ha vuelto a nosotros, luego de haber estado con ustedes, y nos ha dado las buenas noticias de la fe y el amor que ustedes tienen. Nos ha contado, además, que ustedes siempre nos recuerdan con cariño, y que desean vernos. También nosotros deseamos verlos a ustedes.

7Por eso, hermanos, en medio de todas nuestras necesidades y aflicciones, ustedes nos han consolado por medio de su fe;

8¡el saber que ustedes están firmes en el Señor nos ha devuelto la vida!

[8] porquanto, se estais firmes no Senhor, há mais alegria em nossa vida.

[9] Pois, quanta gratidão podemos expressar a Deus por vós, diante da grande satisfação com que nos alegramos por vossa causa perante nosso Deus,

[10] suplicando, continuamente, noite e dia, para que possamos ver o vosso rosto e suprir o que falta à vossa fé.

[11] Que o próprio Deus, nosso Pai, e nosso Senhor Jesus preparem o nosso caminho até vós.

[12] Que o Senhor faça crescer e transbordar o amor que tendes uns para com os outros e para com todas as pessoas, a exemplo do nosso amor por vós.

[13] Que Ele fortaleça o vosso coração para serem irrepreensíveis em santidade diante de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso Senhor Jesus com todos os seus santos!

1 Tessalonicenses 4

Exortação à santidade, ao amor fraternal e ao trabalho

[1] Quanto ao mais, caros irmãos, já vos orientamos acerca de como viver a fim de agradar a Deus e, de fato, assim estais caminhando. Agora, vos rogamos e encorajamos no Senhor Jesus que, nesse sentido, vos aperfeiçoeis cada vez mais.

[2] Pois sabeis os mandamentos que vos recomendamos pela autoridade do Senhor Jesus.

[3] A vontade de Deus é esta: a vossa santificação; por isso, afastai-vos da imoralidade sexual.

[4] Cada um de vós saiba viver com seu próprio cônjuge em santidade e honra,

[5] não dominados pela paixão de desejos sem controle, à semelhança dos pagãos que não conhecem a Deus.

[6] Quanto a este assunto, ninguém seduza ou tire proveito de seu irmão, porque o Senhor

[9]¿Cómo podríamos dar gracias a Dios por ustedes, y por todo el gozo que ustedes nos hacen disfrutar delante de nuestro Dios?

[10]De día y de noche, no hay un solo momento en que no oremos para que podamos volver a verlos, y así podamos completar lo que falte a la fe de ustedes.

[11]Que nuestro Dios y Padre, y nuestro Señor Jesucristo, dirijan nuestro camino hacia ustedes,

[12]y que el Señor los haga crecer y aumente el amor entre ustedes y hacia los demás, así como también nosotros los amamos a ustedes,

[13]para que se fortalezca su corazón y sean ustedes santos e irreprensibles delante de nuestro Dios y Padre, cuando venga nuestro Señor Jesucristo con todos sus santos.

1 Tesalonicenses 4

La vida agradable a Dios

[1]Por lo demás, hermanos, les rogamos y animamos en el Señor Jesús a que cada día su comportamiento sea más y más agradable a Dios, que es como debe ser, de acuerdo con lo que han aprendido de nosotros.

[2]Ustedes ya conocen las instrucciones que les dimos de parte del Señor Jesús.

[3]La voluntad de Dios es que ustedes sean santificados, que se aparten de toda inmoralidad sexual,

[4]que cada uno de ustedes sepa tener su propio cuerpo en santidad y honor,

[5]y no en pasiones desordenadas, como la gente que no conoce a Dios.

[6]Ninguno debe agraviar ni engañar en nada a su hermano; porque el Señor toma en cuenta todo esto, como ya les hemos dicho y declarado.

castigará todas essas práticas, como já vos advertimos com toda a certeza.

7 Pois Deus não nos convocou para a impureza, mas sim para a santificação.

8 Portanto, aquele que rejeita estas orientações não está rejeitando o homem, mas a Deus, que vos outorga o seu Espírito Santo.

9 No que se refere ao amor fraternal, entretanto, não há necessidade de que eu vos escreva, porquanto vós mesmos estais por Deus instruídos que deveis amar-vos uns aos outros;

10 e, na verdade, estais praticando esta ordem mesmo para com todos os irmãos em toda a Macedônia. Todavia, vos encorajamos, queridos irmãos, que vos aperfeiçoeis nisto cada vez mais,

11 buscando viver em paz, cuidando cada qual da sua vida, e trabalhando com as próprias mãos, como já vos orientamos;

12 de modo que vos porteis com dignidade para com os de fora, e de nada venhais a necessitar da parte deles.

Acerca da ressurreição e vinda de Cristo

13 Não desejamos, no entanto, irmãos, que sejais ignorantes em relação aos que já dormem no Senhor, para que não vos entristeçais como os outros que não possuem a esperança.

14 Porquanto, se cremos que Jesus morreu e ressuscitou, da mesma maneira devemos crer que Deus, por intermédio de Jesus, trará juntamente com Ele os que nele faleceram.

15 Afirmamos a todos vós, pela Palavra do Senhor, que nós, os que estivermos vivos quando se der o retorno do Senhor, certamente não precederemos os que dormem nele.

16 Pois, dada a ordem, com a voz do arcanjo e o ressoar da trombeta de Deus, o próprio Senhor descerá dos céus, e os mortos em Cristo ressuscitarão primeiro.

7Pues Dios no nos ha llamado a vivir en la inmundicia, sino a vivir en santidad.

8El que desecha esto, no desecha a un hombre, sino a Dios, que también nos dio su Espíritu Santo.

9En cuanto al amor fraternal, no es necesario que les escriba, porque Dios mismo les ha enseñado que ustedes deben amarse los unos a los otros,

10y eso es lo que ustedes hacen con todos los hermanos que viven por toda Macedonia. Sin embargo, hermanos, les rogamos que su amor abunde más y más,

11y que procuren vivir en paz, y ocuparse de sus negocios y trabajar con sus propias manos, tal y como les hemos ordenado,

12a fin de que se conduzcan honradamente con los de afuera, y no tengan necesidad de nada.

La venida del Señor

13Hermanos, no queremos que ustedes se queden sin saber lo que pasará con los que ya han muerto, ni que se pongan tristes, como los que no tienen esperanza.

14Así como creemos que Jesús murió y resucitó, así también Dios levantará con Jesús a los que murieron en él.

15Les decimos esto como una enseñanza del Señor: Nosotros, los que vivimos, los que habremos quedado hasta que el Señor venga, no nos adelantaremos a los que murieron,

16sino que el Señor mismo descenderá del cielo con voz de mando, con voz de arcángel y con trompeta de Dios, y los muertos en Cristo resucitarán primero.

17Luego nosotros, los que aún vivamos y hayamos quedado, seremos arrebatados juntamente con ellos en las nubes, para recibir en el aire al Señor, y así estaremos con el Señor siempre.

18Por lo tanto, anímense unos a otros con estas palabras.

[17] Logo em seguida, nós, os que estivermos vivos sobre a terra, seremos arrebatados como eles nas nuvens, para o encontro com o Senhor nos ares. E, assim, estaremos com Cristo para sempre!

[18] Consolai-vos, portanto, uns aos outros com estas palavras.

1 Tessalonicenses 5

[1] Caros irmãos, em relação aos tempos e épocas, não é necessário que eu vos escreva;

[2] pois vós mesmos estais bem informados de que o Dia do Senhor virá como “ladrão à noite”.

[3] Quando vos afirmarem: “Paz e segurança!”, eis que repentina destruição se precipitará sobre eles, assim como “as dores de parto” tomam uma mulher grávida, e de forma alguma encontrarão escape.

[4] Entretanto, vós irmãos, não estais vivendo nas trevas, para que esse Dia, como se fosse um ladrão, vos ataque de surpresa;

[5] porquanto, vós todos sois filhos da luz e filhos do dia; nós não somos da noite, muito menos das trevas.

[6] Assim, pois, não durmamos como os demais; mas estejamos alertas e sejamos sóbrios;

[7] pois os que dormem, adormecem de noite, e os que se embriagam, é de noite que se embebedam.

[8] Nós, no entanto, que somos do dia, sejamos sóbrios, revestindo-nos da armadura da fé e do amor, tendo por capacete a esperança da salvação.

[9] Porque Deus não nos designou para a ira, mas para sermos contemplados pela salvação por intermédio de nosso Senhor Jesus Cristo.

[10] Ele morreu por nós para que, quer estejamos acordados quer dormindo, vivamos unidos a Ele.

[11] Por isso, aconselhai-vos e encorajai-vos mutuamente, como de fato já estais fazendo.

1 Tesalonicenses 5

[1]En cuanto a los tiempos y las ocasiones, no hace falta, hermanos míos, que yo les escriba.

[2]Ustedes saben perfectamente que el día del Señor llegará como ladrón en la noche.

[3]De repente, cuando la gente diga: «Paz y seguridad», les sobrevendrá la destrucción, como le llegan a la mujer encinta los dolores, y no escaparán.

[4]Pero ustedes, hermanos, no viven en tinieblas, como para que ese día los sorprenda como un ladrón,

[5]sino que todos ustedes son hijos de la luz e hijos del día. No somos de la noche ni de la oscuridad,

[6]así que no durmamos como los demás, sino mantengámonos atentos y sobrios.

[7]Los que duermen, de noche duermen; los que se embriagan, de noche se embriagan;

[8]pero nosotros, los que somos del día, debemos ser sobrios, ya que nos hemos revestido de la coraza de la fe y del amor, y tenemos como casco la esperanza de la salvación.

[9]Dios no nos ha puesto para sufrir el castigo, sino para alcanzar la salvación por medio de nuestro Señor Jesucristo,

[10]quien murió por nosotros para que, despiertos o dormidos, vivamos unidos a él.

[11]Por lo tanto, anímense y edifíquense unos a otros, como en efecto ya lo hacen.

Pablo exhorta a los hermanos

[12]Hermanos, les rogamos que sean considerados con los que trabajan entre

Preceitos diversos, votos e saudações

12 Caros irmãos, agora vos suplicamos que dedicais toda a consideração para com os que se esforçam no ministério, os quais vos lideram e aconselham no Senhor;

13 e que os tenhais na mais alta estima, expressando vosso amor e reconhecimento pela obra que realizam para convosco. Caminhai em paz uns com os outros.

14 Irmãos, também vos exortamos a que admoesteis os sonolentos, consoleis os desanimados, ampareis os fracos e sejais pacientes para com todos.

15 Evitai que ninguém retribua o mal com o mal, mas encorajai que todos sejam bondosos uns para com os outros.

16 Conservai permanentemente a vossa alegria!

17 Orai constantemente.

18 Dai graças em toda e qualquer circunstância, porquanto essa é a vontade de Deus em Cristo Jesus para convosco.

19 Não apagueis o fulgor do Espírito!

20 Não trateis com desdém as profecias,

21 mas, examinai todas as evidências, retende o que é bom.

22 Afastai-vos de toda a forma de mal.

23 Que o próprio Deus da paz vos santifique integralmente. Que todo o vosso espírito, alma e corpo sejam mantidos irrepreensíveis na vinda de nosso Senhor Jesus Cristo.

24 Aquele que vos chama é fiel, e Ele também o fará.

25 Irmãos, orai por nós.

26 Saudai todos os irmãos com um beijo santo.

27 Encarrego-vos, pelo Senhor, que esta carta seja lida para todos os irmãos.

28 A graça de nosso Senhor Jesus Cristo esteja em todos vós!

ustedes, y que los instruyen y dirigen en el Señor.

13Ténganlos en alta estima y ámenlos por causa de su obra. Y ustedes, vivan en paz.

14También les rogamos, hermanos, que les llamen la atención a los ociosos, que animen a los de poco ánimo, que apoyen a los débiles, y que sean pacientes con todos.

15Tengan cuidado de que nadie pague a otro mal por mal; más bien, procuren siempre hacer el bien, tanto entre ustedes como con los demás.

16Estén siempre gozosos.

17Oren sin cesar.

18Den gracias a Dios en todo, porque ésta es su voluntad para ustedes en Cristo Jesús.

19No apaguen el Espíritu.

20No menosprecien las profecías.

21Examínenlo todo; retengan lo bueno.

22Absténganse de toda especie de mal.

23Que el mismo Dios de paz los santifique por completo; y que guarde irreprensible todo su ser, espíritu, alma y cuerpo, para la venida de nuestro Señor Jesucristo.

24Aquel que los llama es fiel, y cumplirá todo esto.

Salutaciones y bendición final

25Hermanos, oren por nosotros.

26Saluden a todos los hermanos con un beso santo.

27Les encargo en el nombre del Señor que esta carta sea leída a todos los santos hermanos.

28Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con ustedes. Amén.

2 Tessalonicenses	2 Tesalonicenses

2 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, Silvano e Timóteo à igreja dos tessalonicenses, em Deus nosso Pai e no Senhor Jesus Cristo:

2 graça e paz a vós outros, da parte de Deus Pai e do Senhor Jesus Cristo.

O progresso e a constância dos tessalonicenses na fé e no amor, a despeito das perseguições

3 Caros irmãos, sentimo-nos no dever de continuamente render graças a Deus por vós; aliás, como é justo, porquanto vossa fé tem crescido muito, e o amor de cada um de vós transborda de uns para com os outros.

4 Por essa razão, nos gloriamos em vós perante as igrejas de Deus devido a perseverança e fé demonstrada por vós em todas as perseguições e nas aflições que estais suportando.

5 Elas são provas evidentes do justo julgamento de Deus, a fim de que sejais considerados dignos do Reino de Deus, pelo qual sofreis.

6 De fato, é justo diante de Deus que ele retribua com aflições os que vos causam tribulações,

7 e quanto a vós, que sois atribulados, vos dê pleno alívio, bem como a nós, assim que o Senhor Jesus se revelar do céu com seus anjos poderosos em meio a chamas flamejantes.

8 Ele punirá os que não conhecem a Deus e os que não são submissos ao Evangelho de nosso Senhor Jesus.

9 Eles sofrerão a pena de destruição eterna, a separação permanente da presença do Senhor e da majestade do seu poder.

10 Esse evento se dará no dia em que Ele vier para ser glorificado nos seus santos e exaltado em todos os que tiverem crido, inclusive em vós que crestes em nosso testemunho.

2 Tesalonicenses 1

Saludo

1Pablo, Silvano y Timoteo, nos dirigimos a la iglesia de los tesalonicenses en Dios nuestro Padre y en el Señor Jesucristo:

2Que Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo les concedan gracia y paz.

El juicio de Dios al volver Cristo

3Hermanos, siempre debemos dar gracias a Dios por ustedes. Así debe ser, ya que la fe de ustedes va creciendo, y todos y cada uno de ustedes abunda en amor para con los demás.

4Nosotros mismos nos sentimos muy orgullosos de ustedes en las iglesias de Dios, al ver la paciencia y la fe de ustedes para soportar las persecuciones y sufrimientos.

5Esto es evidencia del justo juicio de Dios, de que ustedes son considerados dignos de su reino, por el cual sufren.

6Delante de Dios es justo también que se haga sufrir a quienes los hacen sufrir a ustedes,

7y al mismo tiempo darles un descanso a ustedes, los que sufren, lo mismo que a nosotros, cuando el Señor Jesús se manifieste desde el cielo con sus poderosos ángeles,

8entre llamas de fuego, para darles su merecido a los que no conocieron a Dios ni obedecen al evangelio de nuestro Señor Jesucristo.

9Éstos sufrirán el castigo de la destrucción eterna, y serán excluidos de la presencia del Señor y de la gloria de su poder,

10el día que venga para ser glorificado en sus santos y admirado por todos los que creyeron. Y ustedes han creído a nuestro testimonio.

11Por eso siempre oramos por ustedes, para que nuestro Dios los considere dignos de su

[11] Conscientes desse fato, oramos constantemente por vós, a fim de que o nosso Deus vos torne dignos da vossa convocação e cumpra com poder todo bom desejo e toda ação que resulta da fé.

[12] Assim, o nome de nosso Senhor Jesus será glorificado em vós, e vós nele, conforme a graça de nosso Deus e do Senhor Jesus Cristo.

2 Tessalonicenses 2

A vinda de Cristo será precedida de manifestações do anticristo

[1] Caros Irmãos, quanto ao retorno do nosso Senhor Jesus Cristo e à nossa reunião com Ele, vos suplicamos

[2] que não permitais que vosso modo de crer seja influenciado, nem fiqueis amedrontados por causa de profecia, palavra ou carta atribuídos indevidamente à nossa autoria, como se o Dia do Senhor já tivesse chegado.

[3] Não vos deixes enganar de forma alguma, por ninguém. Porquanto, antes daquele Dia virá a apostasia e, então, será revelado o homem da iniquidade, o filho da perdição.

[4] Aquele que se opõe e se exalta acima de tudo o que se chama Deus ou é objeto de adoração, a ponto de se assentar no santuário de Deus, apresentando-se como Deus.

[5] Não vos lembrais de que eu costumava compartilhar convosco acerca desses acontecimentos?

[6] No entanto, vós sabeis o que o está detendo nesse momento, para que ele seja manifestado no seu devido tempo.

[7] Na realidade, o mistério da iniquidade já está em ação, restando tão somente que seja afastado aquele que agora o detém.

[8] Então, será plenamente revelado o perverso, a quem o Senhor Jesus matará com o sopro de sua boca e destruirá pela gloriosa manifestação da sua vinda.

llamamiento, y cumpla con su poder todo propósito de bondad y toda obra de fe,

[12]para que, por la gracia de nuestro Dios y del Señor Jesucristo, el nombre de nuestro Señor Jesucristo sea glorificado en ustedes, y ustedes en él.

2 Tesalonicenses 2

Manifestación del hombre de pecado

[1]Hermanos, con respecto a la venida de nuestro Señor Jesucristo y nuestra reunión con él, les rogamos

[2]que no cambien fácilmente de manera de pensar. No se dejen asustar por nadie, ni siquiera por un espíritu, una palabra, o una carta que pretenda aparecer como nuestra, en el sentido de que el día del Señor está cerca.

[3]De ninguna manera se dejen engañar. Porque ese día no vendrá sin que antes venga la apostasía, y se manifieste el hombre de pecado, es decir, el hijo de perdición,

[4]el cual se opone y se enfrenta a todo lo que se llama Dios o es objeto de culto. Llega al grado de sentarse en el templo de Dios y de ocupar su lugar, haciéndose pasar por Dios.

[5]¿No se acuerdan de que, cuando yo estaba todavía con ustedes, les advertía esto?

[6]Y ahora ustedes saben bien qué es lo que lo detiene, a fin de que a su debido tiempo se manifieste.

[7]Porque el misterio de la iniquidad ya está en acción, sólo que en este momento hay quien lo detiene, hasta que él a su vez sea quitado de en medio.

[8]Entonces se manifestará ese malvado, a quien el Señor matará con el espíritu de su boca y destruirá con el resplandor de su venida.

[9] Ora, o aparecimento desse anticristo é de acordo com a ação de Satanás, com todo o poder, com sinais e com maravilhas ilusórias,

[10] e com todas as artimanhas e engano provenientes da injustiça para os que estão perecendo, porquanto rejeitaram o amor à verdade que os poderia salvar.

[11] É por este motivo que Deus lhes envia uma espécie de poder sedutor, a fim de que creiam na mentira,

[12] e sejam condenados todos os que não creram na verdade, mas decidiram usufruir dos prazeres da injustiça.

[13] Todavia, irmãos amados do Senhor, devemos sempre dar graças a Deus por vós, pois Ele vos escolheu desde o princípio para a salvação pela santificação feita pelo Espírito e pela fé na verdade,

[14] e para isso vos convocou, por meio do Evangelho que vos anunciamos, para alcançardes a glória de nosso Senhor Jesus Cristo.

[15] Sendo assim, irmãos, permanecei firmes e conservai as tradições que vos foram ensinadas, tanto de viva voz, quanto por meio das nossas cartas.

[16] Que o próprio Senhor Jesus Cristo e Deus nosso Pai, que nos amou e nos deu eterna consolação e boa esperança pela graça,

[17] concedam ânimo ao vosso coração e vos fortaleçam para fazerem sempre o bem, tanto em atos como em palavras.

2 Tessalonicenses 3

Exortações diversas e saudações

[1] Concluindo irmãos, orai por nós, para que a Palavra do Senhor seja divulgada rapidamente e receba a devida honra, como aconteceu entre vós.

[2] Orai também para que sejamos libertos dos homens perversos e maus, pois a fé não é de todos.

[9]La llegada de este malvado, que es obra de Satanás, vendrá acompañada de gran poder y de señales y prodigios engañosos,

[10]y con toda falsedad e iniquidad para los que se pierden, por no haber querido recibir el amor de la verdad para ser salvados.

[11]Por eso Dios les envía un poder engañoso, para que crean a la mentira,

[12]a fin de que sean condenados todos los que, lejos de creer a la verdad, se deleitaron en la injusticia.

Escogidos para salvación

[13]Pero nosotros siempre debemos dar gracias a Dios por ustedes, hermanos amados por el Señor, de que desde el principio Dios los haya escogido para salvación, mediante la santificación por el Espíritu y la fe en la verdad.

[14]A esto los llamó por medio de nuestro evangelio, para que alcanzaran la gloria de nuestro Señor Jesucristo.

[15]Por lo tanto, hermanos, manténganse firmes y retengan la doctrina que personalmente y por carta les hemos enseñado.

[16]Que nuestro Señor Jesucristo mismo, y nuestro Dios y Padre, que nos amó y nos dio consuelo eterno y buena esperanza por gracia,

[17]les infunda ánimo en el corazón y los confirme en toda buena palabra y obra.

2 Tesalonicenses 3

Que la palabra de Dios sea glorificada

[1]Por lo demás, hermanos, oren por nosotros, para que la palabra del Señor corra y sea glorificada, tal como sucedió entre ustedes,

[2]y para que seamos librados de los hombres perversos y malvados; porque no todos tienen fe.

[3]Pero el Señor es fiel, y él los fortalecerá y guardará del mal.

[3] Entretanto, o Senhor é fiel; Ele vos fortalecerá e vos livrará do Maligno.

[4] Confiamos no Senhor que estais realizando e continuareis a cumprir as orientações que vos entregamos.

[5] O Senhor dirija os vossos corações ao amor de Deus e na constância de Cristo.

[6] Caros irmãos, em nome do nosso Senhor Jesus Cristo, ordenamos que vos afasteis de todo irmão que vive sem trabalhar e, portanto, não de acordo com a tradição que recebestes de nós.

[7] Porquanto, vós mesmos sabeis como deveis seguir o nosso exemplo, pois não vivemos de forma ociosa durante o tempo que estivemos convosco,

[8] nem comíamos de graça dos alimentos de ninguém; pelo contrário, trabalhávamos dia e noite com esforço e fadiga, a fim de não sermos pesados a nenhum de vós;

[9] não porque não tivéssemos esse direito assegurado, mas por que era nosso objetivo vos oferecer exemplo em nós mesmos, a fim de nos imitardes.

[10] Quando ainda estávamos convosco, vos ordenamos isto: Se alguém não quiser trabalhar, também não coma.

[11] Pois, fomos informados de que alguns entre vós andam desocupados, sem querer trabalhar e se intrometendo na vida particular dos outros.

[12] A esses, no entanto, ordenamos e admoestamos por nosso Senhor Jesus Cristo que, trabalhando em paz, se alimentem do seu próprio pão.

[13] Quanto a vós, irmãos, jamais desanimeis de fazer o bem!

[14] Se alguém desobedecer às nossas orientações, expressas nesta carta, observai-o atentamente e não tenhais contato com ele, para que o mesmo se sinta envergonhado;

[15] contudo, não o considereis inimigo; pelo contrário, chamai a atenção dele como irmão.

[4]Nosotros confiamos en el Señor que ustedes hacen y seguirán haciendo lo que les hemos ordenado.

[5]Que el Señor encamine el corazón de ustedes al amor de Dios y a la paciencia de Cristo.

Trabajar es un deber

[6]Hermanos, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo les ordenamos que se aparten de todo hermano que viva desordenadamente y no siga las enseñanzas que ustedes recibieron de nosotros.

[7]Ustedes mismos saben cómo seguir nuestro ejemplo. Porque nosotros no vivimos entre ustedes de manera desordenada,

[8]ni comimos el pan de nadie sin pagarlo, sino que día y noche trabajamos muy duro y sin descanso, para no ser una carga a ninguno de ustedes.

[9]Y no es que no tuviéramos derecho de hacerlo, sino que quisimos darles un buen ejemplo a seguir.

[10]Cuando estábamos con ustedes, también les ordenamos esto: «Si alguno no quiere trabajar, que tampoco coma.»

[11]Y es que nos hemos enterado de que algunos de ustedes viven desordenadamente, y no trabajan en nada, y se entrometen en lo ajeno.

[12]A tales personas les ordenamos y exhortamos, por nuestro Señor Jesucristo, que simplemente se pongan a trabajar y se ganen su propio pan.

[13]Y ustedes, hermanos, no se cansen de hacer el bien.

[14]Si alguien no obedece a lo que en esta carta decimos, señálenlo y no se junten con él, para que se avergüence.

[15]Pero no lo traten como enemigo, sino aconséjenlo como a un hermano.

Bendición final

[16] Ora, o Senhor da paz, Ele pessoalmente, vos dê continuamente a paz em todas as circunstâncias. O Senhor seja com todos vós!

[17] Eu, Paulo, escrevo esta saudação de próprio punho, a qual é um sinal em todas as minhas epístolas. É dessa forma que escrevo.

[18] A graça de nosso Senhor Jesus Cristo seja com todos vós.

[16]Que el Señor de paz mismo les dé paz siempre y en toda circunstancia. Que el Señor esté con todos ustedes.

[17]Yo, Pablo, escribo este saludo de mi puño y letra. Ésa es la marca distintiva de todas mis cartas. Así escribo.

[18]Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos ustedes. Amén.

1 Timóteo

1 Timóteo 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, por ordem de Deus, nosso Salvador, e de Cristo Jesus, a nossa esperança,

[2] a Timóteo, meu verdadeiro filho na fé: graça, misericórdia e paz da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso Senhor.

As falsas doutrinas e o evangelho da graça. O bom combate

[3] Conforme te solicitei, quando partia para a Macedônia, permanece em Éfeso para advertires a certas pessoas que não mais ensinem doutrinas falsas,

[4] e que parem de dar atenção a mitos e genealogias intermináveis, que causam discórdias em lugar de propagarem a obra de Deus, que tem como fundamento a fé.

[5] O alvo dessa orientação é o amor que procede de um coração puro, de uma boa consciência e de uma fé sincera.

[6] Alguns, contudo, se desviaram desses princípios, e se entregaram a discussões sem valor algum,

[7] intentando ser mestres da Lei, quando não compreendem nem o que propalam nem os assuntos sobre os quais fazem afirmações com tanta convicção.

[8] Sabemos, todavia, que a Lei é boa, se alguém a usa de forma adequada.

[9] De igual modo, sabemos que ela não é feita para os justos, mas para os transgressores e insubmissos, para os perversos e pecadores, para os profanos e irreverentes, para os que matam pai e mãe, para os assassinos,

[10] para os que vivem na prática de imoralidades sexuais e os homossexuais em geral, para os sequestradores, para os mentirosos e os que fazem juramentos falsos;

1 Timoteo

1 Timoteo 1

Saludo

[1]Yo, Pablo, apóstol de Jesucristo por mandato de Dios nuestro Salvador, y del Señor Jesucristo, que es nuestra esperanza,

[2]a Timoteo, verdadero hijo en la fe: Recibe gracia, misericordia y paz de Dios nuestro Padre, y de Cristo Jesús nuestro Señor.

Advertencia contra falsas doctrinas

[3]Cuando fui a Macedonia, te rogué que te quedaras en Éfeso para que mandaras a algunos que no enseñaran una doctrina diferente,

[4]ni prestaran atención a fábulas y genealogías interminables, que acarrean disputas más que la edificación de Dios que es por la fe. Y ahora te encargo lo mismo.

[5]Pues el propósito de este mandamiento es el amor que nace de un corazón limpio, de una buena conciencia y de una fe sincera.

[6]De estas cosas se han desviado algunos y se han apartado a palabrerías sin sentido;

[7]pretenden ser doctores de la ley, aunque no entienden lo que dicen ni lo que afirman.

[8]Pero sabemos que la ley es buena, cuando se usa de manera legítima;

[9]también sabemos que la ley no fue dada para el justo, sino para los transgresores y desobedientes, para los impíos y pecadores, para los irreverentes y profanos, para los parricidas y matricidas, para los homicidas,

[10]para los fornicarios, para los sodomitas, para los secuestradores, para los mentirosos y perjuros, y para todo lo que se oponga a la sana doctrina,

[11]según el glorioso evangelio del Dios bendito, que a mí se me ha encomendado.

El ministerio de Pablo

e para todo aquele que se revolta contra a sã doutrina.

[11] Esta sã doutrina encontra-se no glorioso Evangelho que me foi outorgado, a saber, o Evangelho do Deus bendito!

[12] Sou grato para com aquele que me fortaleceu, Cristo Jesus, nosso Senhor, que me concedeu forças e me considerou fiel, designando-me para o ministério,

[13] a mim, que em tempos passados fui blasfemo, perseguidor e insolente; contudo, Ele me concedeu misericórdia, porquanto fiz o que fiz mediante minha ignorância e incredulidade;

[14] e a graça de nosso Senhor transbordou sobre mim, com a fé e o amor que há em Cristo Jesus.

[15] Esta declaração é fiel e digna de plena aceitação: Cristo Jesus veio ao mundo para salvar os pecadores, dos quais eu sou o pior.

[16] Todavia, por este motivo mesmo, me foi concedida misericórdia, para que em mim, o pior dos pecadores, Cristo Jesus, demonstrasse toda a grandeza da sua paciência, e me tornasse num modelo para todos quantos haveriam de crer nele para a vida eterna.

[17] Portanto, ao Rei eterno, imortal, invisível, Deus único, sejam honra e glória pelos séculos dos séculos. Amém!

[18] Timóteo, meu filho, dirijo essa orientação a ti, levando em consideração o que as profecias anunciaram a teu respeito; com base nelas, luta o bom combate,

[19] preservando a fé e a boa consciência; porquanto algumas pessoas, vindo a rejeitá-la, naufragaram na fé.

[20] Entre esses estão Himeneu e Alexandre, os quais entreguei a Satanás, para que aprendam a não blasfemar.

1 Timóteo 2

Devemos fazer orações por todos os homens

[12]Doy gracias a Cristo Jesús nuestro Señor, que me fortaleció, porque me consideró fiel al ponerme en el ministerio,

[13]aun cuando antes yo había sido blasfemo, perseguidor e injuriador; pero fui tratado con misericordia porque lo hice por ignorancia, en incredulidad.

[14]Pero la gracia de nuestro Señor fue más abundante con la fe y el amor que es en Cristo Jesús.

[15]Esta palabra es fiel y digna de ser recibida por todos: Cristo Jesús vino al mundo para salvar a los pecadores, de los cuales yo soy el primero.

[16]Pero por esto fui tratado con misericordia, para que en mí, el primer pecador, Jesucristo mostrara toda su clemencia, para ejemplo de los que habrían de creer en él para vida eterna.

[17]Por tanto, al Rey de los siglos, al inmortal e invisible, al único y sabio Dios, sean el honor y la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

[18]Timoteo, hijo mío, te encargo este mandamiento para que, conforme a las profecías que antes se hicieron acerca de ti, presentes por ellas la buena batalla

[19]y mantengas la fe y la buena conciencia, que por desecharlas algunos naufragaron en cuanto a la fe,

[20]entre ellos Himeneo y Alejandro, a quienes entregué a Satanás para que aprendan a no blasfemar.

1 Timoteo 2

Instrucciones sobre la oración

[1] Antes de tudo, recomendo que se façam súplicas, orações, intercessões e ações de graças, em favor de todas as pessoas;

[2] pelos reis e por todos os que exercem autoridade, para que tenhamos uma vida tranquila e pacífica, com toda a piedade e dignidade.

[3] Isto é bom e agradável diante de Deus, nosso Salvador,

[4] o qual deseja que todas as pessoas sejam salvas e cheguem ao pleno conhecimento da verdade.

[5] Porque há um só Deus e um só Mediador entre Deus e o ser humano, Cristo Jesus, homem.

[6] Ele se entregou em resgate por todos, para servir de testemunho a seu próprio tempo.

[7] Afirmo-vos a verdade, e não minto ao declarar que para isso fui designado pregador e apóstolo, mestre dos gentios na fé e na verdade.

[8] Portanto, determino que os homens orem em todo lugar, levantando mãos santas, sem ira e sem discussões.

Os deveres das mulheres cristãs

[9] Semelhantemente, recomendo que as mulheres se vistam com decência, modéstia e discrição, não com tranças; nem com ouro ou pérolas, nem com roupas muito caras,

[10] mas que se vistam de boas obras, como convém a mulheres que professam servir ao Senhor.

[11] A mulher deve aprender em silêncio, com toda a reverência.

[12] E não permito que a mulher ensine, nem exerça autoridade sobre o homem. Esteja, portanto, em silêncio.

[13] Porque Adão foi criado primeiro, e Eva depois.

[14] E mais, Adão não foi enganado; mas a mulher é que foi enganada e caiu em transgressão.

[1]Ante todo, exhorto a que se hagan rogativas, oraciones, peticiones y acciones de gracias por todos los hombres;

[2]por los reyes y por todos los que ocupan altos puestos, para que vivamos con tranquilidad y reposo, y en toda piedad y honestidad.

[3]Porque esto es bueno y agradable delante de Dios nuestro Salvador,

[4]el cual quiere que todos los hombres sean salvos y lleguen a conocer la verdad.

[5]Porque hay un solo Dios, y un solo mediador entre Dios y los hombres, que es Jesucristo hombre,

[6]el cual se dio a sí mismo en rescate por todos, de lo cual se dio testimonio a su debido tiempo.

[7]Para esto fui constituido predicador y apóstol (digo la verdad en Cristo, no miento), y maestro de los no judíos en la fe y la verdad.

[8]Por tanto, quiero que los hombres oren en todas partes, y levanten manos santas, sin ira ni contienda.

[9]Quiero también que las mujeres se vistan con ropa decorosa, con pudor y modestia, y no con peinados ostentosos, ni con oro, ni perlas, ni vestidos costosos,

[10]sino con buenas obras, como corresponde a las mujeres que profesan la piedad.

[11]Que la mujer aprenda en silencio y con toda sujeción,

[12]pues no permito que la mujer enseñe ni ejerza dominio sobre el hombre, sino que guarde silencio.

[13]Porque primero fue formado Adán, y después Eva;

[14]y el engañado no fue Adán, sino que la mujer, al ser engañada, incurrió en transgresión.

[15] Contudo, a mulher será restaurada dando à luz filhos, desde que permaneçam na fé, no amor e na santidade, com bom senso.

1 Timóteo 3

Os deveres dos bispos e dos diáconos

[1] Esta é uma declaração digna de todo crédito: Se alguém almeja o episcopado, de fato, deseja algo excelente.

[2] É fundamental, pois, que o bispo seja irrepreensível, marido de uma só esposa, equilibrado, tenha domínio próprio, seja respeitável, hospitaleiro, capacitado para ensinar;

[3] não deve ser apegado ao vinho, nem violento, mas sim amável, pacífico e não amante do dinheiro.

[4] O bispo deve também governar bem sua própria família, sabendo educar seus filhos a lhe serem submissos com todo o respeito.

[5] Porquanto, se alguém não sabe governar sua própria família, como poderá cuidar da Igreja de Deus?

[6] Não deve ser recém convertido, a fim de que não se ensoberbeça e caia na mesma condenação em que caiu o Diabo.

[7] Também é necessário que tenha bom testemunho dos de fora, para que não seja envergonhado nem caia na armadilha do Diabo.

[8] Quanto aos diáconos, da mesma forma, devem ser honrados, de uma só palavra, não dados a muito vinho, nem tampouco dominados pelo amor ao dinheiro.

[9] Devem permanecer no ministério da fé com consciência pura.

[10] Devem também, antes de tudo, passar por experiência; depois, se não houver nada que os desabonem, que exerçam o diaconato.

[11] As mulheres, da mesma maneira, devem ser respeitáveis, não caluniadoras, moderadas e fiéis em tudo.

[15]Pero se salvará al engendrar hijos, si es que con modestia permanece en la fe, el amor y la santificación.

1 Timoteo 3

Requisitos de los obispos

[1]Ésta es palabra fiel: Si alguno anhela ser obispo, desea una buena obra.

[2]Pero es necesario que el obispo sea irreprensible y que tenga una sola esposa; que sea sobrio, prudente, decoroso, hospedador, apto para enseñar;

[3]no afecto al vino, ni pendenciero, ni codicioso de ganancias deshonestas, sino amable, apacible, no avaro;

[4]que gobierne bien su casa, que tenga a sus hijos en sujeción y con toda honestidad

[5](pues el que no sabe gobernar su propia casa, ¿cómo podrá cuidar de la iglesia de Dios?);

[6]no debe ser un neófito, no sea que se envanezca y caiga en la condenación del diablo.

[7]También es necesario que tenga buen testimonio de los de afuera, para que no caiga en descrédito y en los lazos del diablo.

Requisitos de los diáconos

[8]De igual manera, los diáconos deben ser honestos y sin doblez, no demasiado afectos al vino ni codiciosos de ganancias deshonestas;

[9]y deben guardar el misterio de la fe con limpia conciencia.

[10]Además, éstos primero deben ser puestos a prueba y, si son irreprensibles, entonces podrán ejercer el diaconado.

[11]Las mujeres, por su parte, deben ser honestas, y no calumniadoras, sino sobrias y fieles en todo.

[12]Los diáconos deben tener una sola esposa, y gobernar bien a sus hijos y sus casas,

[12] Os diáconos devem ser maridos de uma só esposa e governar bem os filhos e a própria casa.

[13] Pois todos aqueles que servirem bem como diáconos alcançarão uma posição de honra e muita intrepidez na fé que há em Cristo Jesus.

[14] Ainda que alimente a esperança de ver-te em breve, escrevo-te estas orientações;

[15] contudo, se eu demorar, fiques ciente de como as pessoas devem comportar-se na casa de Deus, que é a Igreja do Deus vivo, coluna e fundamento da verdade.

[16] Sem dúvida, grande é esse mistério da fé: Deus foi manifestado em carne, foi justificado no Espírito, contemplado pelos anjos, pregado entre as nações, crido no mundo e recebido acima na glória.

[13]pues los que ejercen bien el diaconado ganan para sí mismos un grado honroso y mucha confianza en la fe que es en Cristo Jesús.

El misterio de la piedad

[14]Aunque tengo la esperanza de ir pronto a visitarte, te escribo esto

[15]para que, si me tardo, sepas cómo conducirte en la casa de Dios, que es la iglesia del Dios viviente, columna y baluarte de la verdad.

[16]Indiscutiblemente, el misterio de la piedad es grande: Dios fue manifestado en carne, Justificado en el Espíritu, Visto de los ángeles, Predicado a las naciones, Creído en el mundo, Recibido arriba en gloria.

1 Timóteo 4

A apostasia nos últimos tempos

[1] O Espírito Santo afirma expressamente que, nos últimos tempos, alguns se desviarão da fé e darão ouvidos a espíritos enganadores e à doutrina de demônios,

[2] sob a influência da hipocrisia de pessoas mentirosas, que têm a consciência cauterizada.

[3] São líderes que proíbem o casamento e ordenam a abstinência de alimentos que Deus criou para serem recebidos com ações de graças pelos que são fiéis e estão bem firmados na verdade.

[4] Pois tudo o que Deus criou é bom, e, nada deve ser rejeitado, se puder ser recebido com ações de graças.

[5] Porquanto é santificado pela Palavra de Deus e pela oração.

Fidelidade e diligência no ministério

[6] Orientando aos irmãos quanto a esses assuntos serás bom ministro de Cristo Jesus, nutrido pelas palavras da fé e da boa teologia que tens seguido.

1 Timoteo 4

Predicción de la apostasía

[1]Pero el Espíritu dice claramente que, en los últimos tiempos, algunos apostatarán de la fe y escucharán a espíritus engañadores y a doctrinas de demonios,

[2]y que por la hipocresía de los mentirosos que tienen cauterizada la conciencia,

[3]prohibirán casarse y mandarán abstenerse de los alimentos que Dios creó, para que los creyentes y los que han conocido la verdad participaran de ellos con acción de gracias.

[4]Porque todo lo que Dios creó es bueno, y nada es desechable, si se toma con acción de gracias,

[5]pues por la palabra de Dios y por la oración es santificado.

Un buen ministro de Jesucristo

[6]Si enseñas esto a los hermanos, serás un buen ministro de Jesucristo, nutrido con las palabras de la fe y de la buena doctrina que has seguido.

[7]Desecha las fábulas profanas y de viejas. Ejercítate para la piedad;

[7] Mas rejeita as fábulas profanas e os falatórios dos insensatos. Exercita-te, porém, na piedade.

[8] O exercício físico, de fato, é de algum valor; no entanto, a piedade para tudo é proveitosa, porquanto traz consigo a promessa da vida presente e futura.

[9] Esta palavra é uma afirmação digna de todo crédito e plena aceitação!

[10] Pois é justamente para isso que trabalhamos e lutamos, porquanto temos depositado nossa esperança no Deus vivo, o Salvador de todos os homens, especialmente dos que crêem.

[11] Ordena, pois, e transmite esses ensinos!

[12] Ninguém menospreze o fato de seres jovem, mas procura ser exemplo para os fiéis, na palavra, no comportamento, no amor, na fé e na pureza.

[13] Enquanto aguardas a minha chegada, aplica-te à leitura, à exortação e ao ensino.

[14] Não deixes de desenvolver o dom que há em ti, que te foi outorgado por mensagem profética, com imposição de mãos por parte dos presbíteros.

[15] Dedica-te plenamente ao cumprimento dessas responsabilidades, para que todos possam testemunhar o teu progresso.

[16] Tem cuidado de ti mesmo e do teu ensino; persevera nesses deveres, pois agindo assim, salvarás tanto a tua própria vida quanto a todos que te derem ouvidos.

[8]porque el ejercicio corporal es poco provechoso, pero la piedad es provechosa para todo, pues cuenta con promesa para esta vida presente, y para la venidera.

[9]Esta palabra es fiel, y digna de ser recibida por todos.

[10]Y por esto mismo trabajamos y sufrimos oprobios, porque hemos puesto nuestra esperanza en el Dios vivo, que es el Salvador de todos los hombres, y mayormente de los que creen.

[11]Esto manda y enseña.

[12]Ninguno tenga en poco tu juventud, sino sé ejemplo de los creyentes en palabra, conducta, amor, espíritu, fe y pureza.

[13]Mientras llego, ocúpate en la lectura, la exhortación y la enseñanza.

[14]No descuides el don que hay en ti, y que recibiste mediante profecía, cuando se te impusieron las manos del presbiterio.

[15]Ocúpate en estas cosas, y permanece en ellas, para que tu aprovechamiento sea evidente a todos.

[16]Ten cuidado de ti mismo y de la doctrina; persiste en ello. Si haces esto, te salvarás a ti mismo y a los que te escuchen.

1 Timóteo 5

Acerca dos velhos e viúvas

[1] Não repreendas o idoso com aspereza, mas admoesta-o como a um pai; bem como aos jovens, como a irmãos;

[2] às mulheres idosas, como a mães; às jovens, como a irmãs, com toda a pureza.

[3] Tratai com toda atenção as viúvas que, de fato, são necessitadas de ajuda.

1 Timoteo 5

Deberes hacia los demás

[1]No reprendas al anciano, sino exhórtalo como a un padre; a los más jóvenes, como a hermanos;

[2]a las ancianas, como a madres; a las jovencitas, con toda pureza, como a hermanas.

[3]Honra a las viudas que en verdad son viudas.

[4] Todavia, se alguma viúva tiver filhos ou netos, que estes aprendam primeiramente a colocar a sua religião em prática, zelando por sua própria família e retribuindo os bens recebidos de seus pais e avós, pois isso é agradável diante de Deus.

[5] A viúva realmente necessitada e sem amparo espera em Deus e persevera noite e dia em suas orações e súplicas;

[6] no entanto, a que somente busca prazeres, embora esteja viva, na realidade está morta.

[7] Ordena esses procedimentos, para que elas sejam irrepreensíveis.

[8] Contudo, se alguém não cuida dos seus, especialmente dos de sua própria família, este tem negado a fé e se tornou pior que um descrente.

[9] Portanto, deve ser inscrita na relação das viúvas apenas aquela que contar com mais de sessenta anos, e que tenha sido esposa de um só marido,

[10] cujas boas obras possam lhe servir de bom testemunho, tais como se criou filhos, se exerceu hospitalidade, se lavou humildemente os pés dos santos, se socorreu os atribulados, e se praticou todo tipo de boa obra.

[11] Mas não inclua as viúvas mais jovens, pois quando as paixões sensuais as afastam de Cristo, querem casar-se

[12] e, por violar o primeiro compromisso de fé, tornam-se condenáveis.

[13] Mais do que isso, aprendem também a ser desleixadas em relação ao trabalho, perambulando de casa em casa, e não somente dadas ao ócio, mas também fofoqueiras e indiscretas, comentando assuntos que não lhes dizem respeito.

[14] Sendo assim, aconselho que as viúvas mais jovens se casem, tenham filhos, administrem suas próprias casas e não dêem ao inimigo nenhum pretexto para maledicência.

[4]Pero si alguna viuda tiene hijos, o nietos, éstos deben aprender primero a ser piadosos para con su propia familia, y a recompensar a sus padres; porque ante Dios esto es bueno y agradable.

[5]La viuda que en verdad es viuda, y que se ha quedado sola, espera en Dios y noche y día persevera en súplicas y oraciones;

[6]pero la que se entrega a los placeres, está muerta en vida.

[7]Manda también estas cosas, para que sean irreprensibles;

[8]porque si alguno no provee para los suyos, y especialmente para los de su casa, niega la fe y es peor que un incrédulo.

[9]En la lista deben figurar sólo las viudas mayores de sesenta años, y que hayan tenido un solo marido;

[10]que cuenten con un testimonio de buenas obras, como haber criado hijos, practicado la hospitalidad, lavado los pies de los santos, socorrido a los afligidos, y practicado toda buena obra.

[11]Pero no admitas viudas más jóvenes, porque luego se rebelan contra Cristo y, llevadas por sus deseos, quieren casarse,

[12]con lo que incurren en condenación por quebrantar su primera fe.

[13]Además, aprenden a ser ociosas y a andar de casa en casa; y no solamente se vuelven ociosas sino también chismosas y entrometidas, y hablan de lo que no deben.

[14]Por eso quiero que las viudas jóvenes se casen y críen hijos; que gobiernen su casa y no den al adversario ninguna ocasión de maledicencia.

[15]Porque ya algunas se han apartado por seguir a Satanás.

[16]Si algún creyente o alguna creyente tiene viudas, que las mantenga, para no gravar a la iglesia; así habrá lo suficiente para las viudas que en verdad lo son.

[15] Algumas, de fato, já se desviaram, seguindo a Satanás.

[16] Se uma mulher crente tem viúvas em sua família, esta deve cooperar com elas. Evitai que a igreja seja sobrecarregada com o trabalho de ajudá-las. As viúvas realmente desamparadas são as que devem receber a ministração desse auxílio por parte da igreja.

Acerca dos presbíteros. Vários conselhos

[17] Os presbíteros que administram bem a igreja são dignos de dobrados honorários, principalmente os que se dedicam ao ministério da pregação e do ensino.

[18] Porquanto, afirma a Escritura: "Não amordaces a boca do boi quando estiver debulhando o cereal", e ainda, "digno é o trabalhador do seu salário".

[19] Não aceites acusação contra um presbítero, se não houver mais duas ou três testemunhas.

[20] Quanto aos que vivem na prática do pecado, repreende-os na presença de todos, para que os outros, de igual maneira, se encham de temor.

[21] Eu te exorto solenemente, diante de Deus, de Cristo Jesus e dos anjos eleitos a que procures obedecer todas essas instruções sem parcialidade; e não faças nada por partidarismo.

[22] Não imponhas as mãos precipitadamente sobre alguém, nem participes dos pecados dos outros; conserva-te, pois, em pureza de vida.

[23] Por causa do teu estômago e das tuas frequentes enfermidades, não bebas somente água, mas também um pouco de vinho.

[24] Os pecados de alguns homens aparecem antes mesmo de serem julgados; os de outros são descobertos depois.

[25] Da mesma forma, as boas obras se tornam evidentes, enquanto as obras más não podem permanecer ocultas.

[17]Los ancianos que gobiernan bien deben considerarse dignos de doble honor, mayormente los que se dedican a predicar y enseñar.

[18]Pues la Escritura dice: «No pondrás bozal al buey que trilla», y: «Digno es el obrero de su salario.»

[19]No admitas ninguna acusación contra un anciano, a menos que haya dos o tres testigos.

[20]A los que persisten en pecar, repréndelos delante de todos, para que los demás también teman.

[21]Te encarezco delante de Dios y del Señor Jesucristo, y de sus ángeles escogidos, que guardes estas cosas sin prejuicios y sin actuar con parcialidad.

[22]No impongas a nadie las manos con ligereza, ni participes en pecados ajenos. Consérvate puro.

[23]Por causa de tu estómago y de tus frecuentes enfermedades ya no bebas agua, sino toma un poco de vino.

[24]Los pecados de algunos hombres se hacen evidentes antes de que ellos sean llevados a juicio, aunque a otros se les descubren después.

[25]De igual manera, las buenas obras se hacen evidentes; y aun las que son diferentes, tampoco pueden permanecer ocultas.

1 Timóteo 6

Os deveres dos servos

1 Todos os servos que são escravos devem considerar seus senhores dignos de toda a honra, para que o nome de Deus e o nosso ensino não sejam blasfemados.

2 E os que possuem senhores crentes não devem alimentar por eles respeito menor, isso pelo fato de serem irmãos; ao contrário, devem servi-los ainda melhor, porquanto os que se beneficiam do seu serviço são fiéis e amados. Ensina, pois, essas orientações.

Exortações e conselhos gerais. Conclusão

3 Se alguém ensina falsas doutrinas e não concorda com a sã doutrina de nosso Senhor Jesus Cristo e com a teologia que é segundo a piedade,

4 é arrogante e nada compreende; todavia, delira em questões e controvérsias acerca de palavras. Dessa atitude, brotam as invejas, brigas, difamações, suspeitas malignas,

5 batalhas constantes entre aqueles que têm a mente corrompida e que são privados da verdade, os quais imaginam que a piedade é fonte de lucro.

6 De fato, a piedade acompanhada de alegria espiritual é grande fonte de lucro.

7 Porque ingressamos neste mundo sem absolutamente nada, e ao partirmos daqui, nada podemos levar;

8 por isso, devemos estar satisfeitos se tivermos com o que nos alimentar e vestir.

9 No entanto, os que ambicionam ficar ricos caem em tentação, em armadilhas e em muitas vontades loucas e nocivas, que atolam muitas pessoas na ruína e na completa desgraça.

10 Porquanto, o amor ao dinheiro é a raiz de todos os males; e por causa dessa cobiça, alguns se desviaram da fé e se atormentaram em meio a muitos sofrimentos.

1 Timoteo 6

1Todos los que están sujetos a esclavitud, consideren a sus amos dignos de todo honor, para que no sea blasfemado el nombre de Dios ni la doctrina.

2Y los que tienen amos creyentes, no deben considerarlos menos por ser hermanos. Al contrario, deben servirles mejor, ya que los que se benefician de su buen servicio son creyentes y amados. Esto debes enseñar y exhortar.

Piedad y contentamiento

3Si alguno enseña otra cosa, y no se aviene a las sanas palabras de nuestro Señor Jesucristo y a la doctrina que corresponde a la piedad,

4está envanecido, no sabe nada, y delira acerca de cuestiones y contiendas de palabras, de las cuales nacen las envidias, los pleitos, las blasfemias, las malas sospechas

5y las disputas necias de hombres de entendimiento corrupto y privados de la verdad, que hacen de la piedad una fuente de ganancia. De gente así, apártate.

6Pero la piedad es una gran ganancia, cuando va acompañada de contentamiento;

7porque nada hemos traído a este mundo, y sin duda nada podremos sacar.

8Así que, si tenemos sustento y abrigo, contentémonos con eso.

9Los que quieren enriquecerse caen en la trampa de la tentación, y en muchas codicias necias y nocivas, que hunden a los hombres en la destrucción y la perdición;

10porque la raíz de todos los males es el amor al dinero, el cual algunos, por codiciarlo, se extraviaron de la fe y acabaron por experimentar muchos dolores.

La buena batalla de la fe

11Pero tú, hombre de Dios, huye de estas cosas y sigue la justicia, la piedad, la fe, el amor, la paciencia y la mansedumbre.

[11] Porém, tu, ó homem de Deus, foge dessas ciladas e segue a justiça, a piedade, a fé, o amor, a constância e a mansidão.

[12] Combate a boa batalha da fé. Toma posse da vida eterna, para a qual foste convocado, tendo já realizado boa confissão diante de muitas testemunhas.

[13] Na presença de Deus, que a tudo dá vida, e de Cristo Jesus, que perante Pôncio Pilatos fez o perfeito testemunho, eu te exorto:

[14] Guarda este mandamento imaculado e irrepreensível até a manifestação de nosso Senhor Jesus Cristo,

[15] a qual Deus fará com que se cumpra no seu devido tempo. Ele é o bendito e único soberano, o Rei dos reis e Senhor dos senhores,

[16] o único que é imortal e habita em luz inacessível a quem ninguém viu nem pode ver. A Ele sejam honra e poder para sempre. Amém!

[17] Ordena aos que são ricos no presente mundo que não sejam orgulhosos, nem depositem a esperança na incerteza das riquezas, mas em Deus que nos concede generosamente tudo o que precisamos para viver satisfeitos;

[18] Orienta-os a praticarem o bem, e que sejam ricos em boas obras, sensíveis, solidários e generosos.

[19] Dessa maneira, acumularão um valioso tesouro para si mesmos, um firme fundamento para a era que há de vir, e assim alcançarão a verdadeira vida.

[20] Timóteo, guarda o tesouro que te foi confiado, evitando as conversas inúteis e profanas, assim como as elucubrações sem fundamento que muitos chamam de “saber”.

[21] Ora, alguns professando tal “conhecimento” se desviaram da fé. A graça seja convosco!

[12]Presenta la buena batalla de la fe, aférrate a la vida eterna, a la cual también fuiste llamado cuando hiciste la buena profesión delante de muchos testigos.

[13]Delante de Dios, que da vida a todas las cosas, y de Jesucristo, que dio testimonio de la buena profesión delante de Poncio Pilato, te mando

[14]que mantengas el mandamiento inmaculado e irreprensible hasta la aparición de nuestro Señor Jesucristo,

[15]la cual a su debido tiempo mostrará el bienaventurado y solo Soberano, Rey de reyes, y Señor de señores,

[16]el único que es inmortal y que habita en luz inaccesible, a quien ningún hombre ha visto ni puede ver, al cual sea la honra y el imperio sempiterno. Amén.

[17]A los ricos de este siglo mándales que no sean altivos, ni pongan su esperanza en las riquezas, las cuales son inciertas, sino en el Dios vivo, que nos da todas las cosas en abundancia para que las disfrutemos.

[18]Mándales que hagan el bien, y que sean ricos en buenas obras, dadivosos y generosos;

[19]que atesoren para sí mismos un buen fundamento para el futuro, que se aferren a la vida eterna.

Encargo final de Pablo a Timoteo

[20]Timoteo, guarda lo que se te ha encomendado. Evita las pláticas profanas acerca de cosas vanas, y los argumentos de la falsamente llamada ciencia,

[21]la cual algunos profesaron y se desviaron de la fe. Que la gracia sea con ustedes. Amén.

2 Timóteo

2 Timóteo 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, apóstolo de Cristo Jesus pela determinação de Deus, de acordo com a promessa da vida que está em Cristo Jesus,

[2] a Timóteo, filho muito amado: graça, misericórdia e paz provenientes de Deus e de Cristo Jesus, nosso Senhor.

A aflição de Paulo por Timóteo. Exortação à firmeza e à constância no ministério

[3] Rendo graças a Deus, a quem sirvo com a consciência limpa, como o serviram meus antepassados, ao lembrar-me constantemente de ti, noite e dia, em minhas fervorosas orações.

[4] Recordo-me das tuas lágrimas e desejo muito te ver, para que possa encher meu coração de alegria novamente.

[5] Da mesma forma, trago na lembrança a sua fé não fingida, que primeiro habitou em sua avó Lóide e em sua mãe Eunice, e estou convencido de que também habita em ti.

[6] Por esse motivo, uma vez mais quero encorajar-te que reavives o dom de Deus que habita em ti mediante a imposição das minhas mãos.

[7] Porquanto, Deus não nos concedeu espírito de covardia, mas de poder, de amor e de equilíbrio.

[8] Assim sendo, não te envergonhes do testemunho de nosso Senhor nem de mim, prisioneiro dele; pelo contrário, participa comigo dos sofrimentos pela causa do Evangelho conforme o poder de Deus.

[9] Pois Ele nos salvou e nos chamou com uma santa vocação, não em virtude das nossas obras, mas em função da sua própria determinação e graça. Esta graça nos foi outorgada em Cristo Jesus desde os tempos eternos,

2 Timoteo

2 Timoteo 1

Saludo

[1]Yo, Pablo, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios y según la promesa de la vida que es en Cristo Jesús,

[2]a Timoteo, amado hijo: Que tengas gracia, misericordia y paz, de Dios el Padre y de Jesucristo nuestro Señor.

Testificando de Cristo

[3]Doy gracias a Dios, a quien, como mis antepasados, sirvo con limpia conciencia, de que siempre, día y noche, me acuerdo de ti en mis oraciones.

[4]Al acordarme de tus lágrimas siento deseos de verte, para llenarme de gozo;

[5]pues me viene a la memoria la fe sincera que hay en ti, la cual habitó primero en tu abuela Loida, y en tu madre Eunice, y estoy seguro de que habita en ti también.

[6]Por eso te aconsejo que avives el fuego del don de Dios, que por la imposición de mis manos está en ti.

[7]Porque no nos ha dado Dios un espíritu de cobardía, sino de poder, de amor y de dominio propio.

[8]Por tanto, no te avergüences de dar testimonio de nuestro Señor, ni tampoco de mí, preso suyo. Al contrario, participa de las aflicciones por el evangelio según el poder de Dios,

[9]quien nos salvó y nos llamó con llamamiento santo, no conforme a nuestras obras, sino según el propósito suyo y la gracia que nos fue dada en Cristo Jesús antes de los tiempos de los siglos,

[10]pero que ahora ha sido manifestada por la aparición de nuestro Salvador Jesucristo, quien quitó la muerte y sacó a la luz la vida y la inmortalidad por medio del evangelio,

[10] e que nesses dias se manifestou pelo aparecimento de nosso Salvador Cristo Jesus, que aniquilou a morte e trouxe à luz a vida e a imortalidade por intermédio do Evangelho.

[11] Deste Evangelho fui constituído pregador, apóstolo e mestre.

[12] Por essa causa, também sofro, todavia não me envergonho, porquanto sei em quem tenho crido e estou plenamente convicto de que Ele é poderoso para guardar o que lhe confiei até aquele Dia.

[13] Preserva com fé e amor em Cristo Jesus, o exemplo da sã teologia que observaste em mim.

[14] Guarda o bom tesouro com a ajuda do Espírito Santo que habita em nós.

[15] Estás bem ciente de que todos os que estão na província da Ásia me abandonaram, até mesmo Fígelo e Hermógenes.

[16] O Senhor conceda misericórdia à casa de Onesíforo, porquanto, muitas vezes, ele me abençoou com ânimo e não se envergonhou por eu estar preso;

[17] pelo contrário, assim que chegou a Roma, procurou-me com persistência até me encontrar.

[18] O Senhor lhe conceda que, naquele Dia, se encontre com as misericórdias da parte do Senhor! Tu bem sabes quantos serviços ele me prestou em Éfeso.

2 Timóteo 2

[1] Tu, portanto, meu filho, fortalece-te na graça que há em Cristo Jesus.

[2] O que ouviste de mim diante de muitas testemunhas, transmite a homens fiéis e capacitados a fim de que possam igualmente discipular a outros.

[3] Participa dos meus sofrimentos como bom soldado de Cristo Jesus.

[4] Nenhum soldado em serviço se permite envolver em negócios da vida civil, porquanto

[11]del cual yo fui constituido predicador, apóstol y maestro de los no judíos.

[12]Por eso mismo padezco esto. Pero no me avergüenzo, porque yo sé a quién he creído, y estoy seguro de que él es poderoso para guardar mi depósito para aquel día.

[13]Retén la forma de las sanas palabras que oíste de mí, en la fe y en el amor que es en Cristo Jesús.

[14]Guarda el buen depósito por el Espíritu Santo que habita en nosotros.

[15]Ya sabes que me abandonaron todos los que están en Asia, dos de los cuales son Figelo y Hermógenes.

[16]Que el Señor tenga misericordia de la casa de Onesíforo, porque muchas veces me reanimó, y no se avergonzó de mis cadenas,

[17]sino que cuando estuvo en Roma, me buscó afanosamente y me halló.

[18]Que en aquel día el Señor le conceda hallar misericordia cerca del Señor. Tú mejor que nadie sabes cuánto nos ayudó en Éfeso.

2 Timoteo 2

Un buen soldado de Jesucristo

[1]Tú, hijo mío, esfuérzate en la gracia que tenemos en Cristo Jesús.

[2]Lo que has oído de mí ante muchos testigos, encárgaselo a hombres fieles que sean idóneos para enseñar también a otros.

[3]Tú, por tu parte, sufre penalidades como buen soldado de Jesucristo.

seu objetivo é agradar aquele que o recrutou para a guerra.

5 Da mesma forma, nenhum atleta é coroado como vencedor, se não competir de acordo com o regulamento.

6 O lavrador que trabalha arduamente deve ser o primeiro a participar dos frutos da colheita.

7 Pensa bem sobre o que estou afirmando, pois o Senhor te fará compreender tudo.

8 Recorda-te de Jesus Cristo, ressurreto dentre os mortos, descendente de Davi, segundo o meu Evangelho,

9 pelo qual sofro a ponto de ser preso como criminoso; mas a Palavra de Deus não está algemada.

10 Por este motivo, suporto todas as aflições por amor dos eleitos, para que também eles alcancem a salvação que está em Cristo Jesus, com glória eterna.

11 Esta palavra é absolutamente digna de crédito: Se já morremos com Ele, da mesma forma com Ele viveremos;

12 se perseverarmos, com Ele igualmente reinaremos; se o negarmos, Ele também nos negará;

13 mas se somos infiéis, Ele, entretanto, permanece fiel, pois não pode negar-se a si mesmo.

Conduta a seguir com aqueles que se afastam da sã doutrina e da pureza cristã

14 Continua a lembrar essas orientações a todos, advertindo-os solenemente na presença de Deus, para que não se envolvam em discussões acerca de teorias vazias; isso não produz nada de bom, e serve tão somente para perverter os ouvintes.

15 Procura, isto sim, apresentar-te aprovado diante de Deus, como obreiro que não tem do que se envergonhar e que maneja corretamente a Palavra da verdade.

4Ninguno que milita se enreda en los negocios de la vida, a fin de agradar a aquel que lo tomó por soldado.

5Y tampoco el que lucha como atleta es coronado, si no lucha legítimamente.

6El labrador, para participar de los frutos, debe trabajar primero.

7Considera lo que digo, y el Señor te dé entendimiento en todo.

8Acuérdate de Jesucristo, del linaje de David, que resucitó de los muertos conforme a mi evangelio,

9en el cual sufro penalidades, y hasta encarcelamientos, como si fuera yo un malhechor; pero la palabra de Dios no está presa.

10Por eso todo lo soporto por causa de los escogidos, para que ellos también obtengan la salvación que es en Cristo Jesús con gloria eterna.

11Esta palabra es fiel: Si morimos con él, también viviremos con él;

12si sufrimos, también reinaremos con él; si lo negamos, también él nos negará.

13Si somos infieles, él permanece fiel; él no puede negarse a sí mismo.

Un obrero aprobado

14Recuérdales esto, y exhórtalos ante el Señor a no contender acerca de palabras, que para nada aprovecha y que sólo lleva a la perdición de los que escuchan.

15Procura con diligencia presentarte ante Dios aprobado, como obrero que no tiene de qué avergonzarse y que usa bien la palabra de verdad.

16Pero evita las palabrerías vanas y profanas, porque más y más conducen a la impiedad

17y su palabra carcome como gangrena; entre esa gente están Himeneo y Fileto,

18que se desviaron de la verdad al decir que la resurrección ya se efectuó, con lo que trastornan la fe de algunos.

[16] Evita, pois, as conversas inúteis e profanas, porquanto os que agem assim promovem ainda mais a impiedade,

[17] e tais palavras se alastrarão como câncer; entre estes se encontram Himeneu e Fileto.

[18] Eles se desviaram da verdade, proclamando que a ressurreição já aconteceu, e com isso corromperam a fé de alguns.

[19] Contudo, o firme fundamento de Deus permanece inabalável e autenticado com esse selo: “O Senhor conhece os seus” e “Aparta-se da injustiça todo aquele que professa o nome do Senhor”.

[20] Numa grande casa há vasos não somente de ouro e prata, mas também de madeira e barro; alguns para nobres finalidades, outros para fins desonrosos.

[21] Se alguém se purificar destes pecados, será como vaso de honra, santificado, útil para o Senhor e preparado para todo bom serviço.

[22] Foge igualmente das paixões malignas da juventude e segue a justiça, a fé, o amor e a paz em comunhão com os que invocam o Senhor de coração puro.

[23] E rejeita as questões insensatas e improdutivas, sabendo que geram apenas discussões.

[24] Ao servo do Senhor não convém discutir, mas sim, ser amável para com todos, capacitado para ensinar, paciente.

[25] Deves saber corrigir com mansidão os que se te opõem, na expectativa de que Deus lhes conceda o arrependimento, conduzindo-os ao pleno conhecimento da verdade,

[26] para que dessa maneira retornem ao bom senso e se livrem da armadilha do Diabo, que os capturou, a fim de agirem conforme a sua vontade.

2 Timóteo 3

Extrema corrupção nos últimos tempos

[19]Pero el fundamento de Dios está firme, y tiene este sello: «El Señor conoce a los que son suyos»; y: «Que se aparte de la iniquidad todo aquel que invoca el nombre de Cristo.»

[20]En una casa grande hay no sólo utensilios de oro y de plata, sino también de madera y de barro; y unos son para usos honrosos, y otros para usos viles.

[21]Así que, quien se limpia de estas cosas será un instrumento para honra, santificado, útil al Señor, y dispuesto para toda buena obra.

[22]Huye también de las pasiones juveniles, y sigue la justicia, la fe, el amor y la paz, junto con aquellos que con un corazón limpio invocan al Señor.

[23]Pero desecha las cuestiones necias e insensatas; tú sabes que generan contiendas.

[24]Y el siervo del Señor no debe ser contencioso, sino amable para con todos, apto para enseñar, sufrido;

[25]que corrija con mansedumbre a los que se oponen, por si acaso Dios les concede arrepentirse para que conozcan la verdad

[26]y escapen del lazo del diablo, en el cual se hallan cautivos y sujetos a su voluntad.

2 Timoteo 3

Carácter de los hombres en los postreros días

1 Sabe, entretanto, disto: nos últimos dias sobrevirão tempos terríveis.

2 Os homens amarão a si mesmos, serão ainda mais gananciosos, arrogantes, presunçosos, blasfemos, desrespeitosos aos pais, ingratos, ímpios,

3 sem amor, incapazes de perdoar, caluniadores, sem domínio próprio, cruéis, inimigos do bem,

4 traidores, inconsequentes, orgulhosos, mais amigos dos prazeres do que amigos de Deus,

5 com aparência de piedade, todavia negando o seu real poder. Afasta-te, portanto, desses também.

6 Porque são pessoas assim que se intrometem pelas casas e conquistam mulheres insensatas sobrecarregadas de pecados, as quais se deixam levar por toda espécie de desejos.

7 Elas estão sempre aprendendo, mas jamais conseguem chegar ao conhecimento da verdade.

8 E à semelhança de Janes e Jambres que se colocaram contra Moisés, esses também se opõem à verdade. São homens que tiveram suas mentes corrompidas; são reprovados na fé.

9 Contudo, não irão longe; pois, como no caso daqueles opositores, a insensatez que lhes é própria se manifestará claramente a todos.

Exortação a perseverar na sã doutrina e a pregar em todas as ocasiões

10 Tu, porém, tens seguido atentamente minha teologia, procedimento, propósitos, fé, paciência, amor, perseverança;

11 observado minhas perseguições e aflições, que sofri em Antioquia, Icônio e Listra. Quantas perseguições suportei! Contudo, de todas o Senhor me livrou!

12 De fato, todas as pessoas que almejam viver piedosamente em Cristo Jesus serão perseguidas.

1También debes saber que en los últimos días vendrán tiempos peligrosos,

2y que habrá hombres amantes de sí mismos, avaros, vanagloriosos, soberbios, blasfemos, desobedientes a los padres, ingratos, impíos,

3sin afecto natural, implacables, calumniadores, intemperantes, crueles, aborrecedores de lo bueno,

4traidores, impetuosos, envanecidos, que amarán los deleites más que a Dios,

5que parecerán muy piadosos, pero negarán la eficacia de la piedad; evítalos.

6Porque son éstos los que se meten en las casas y cautivan a mujeres débiles y cargadas de pecados, que se dejan llevar por sus malos deseos,

7que siempre están aprendiendo y nunca pueden llegar al conocimiento de la verdad.

8Y así como Janes y Jambres se opusieron a Moisés, también estos hombres se oponen a la verdad; su entendimiento está corrompido, y en cuanto a la fe están descalificados.

9Pero no podrán seguir avanzando, porque su insensatez se hará evidente a todos, como también lo fue la de aquéllos.

10Pero tú has seguido mi doctrina, conducta, propósito, fe, longanimidad, amor, paciencia,

11persecuciones y padecimientos, como los que me sobrevinieron en Antioquía, en Iconio y en Listra; persecuciones que he sufrido, y de las cuales me ha librado el Señor.

12También todos los que quieren vivir piadosamente en Cristo Jesús padecerán persecución;

13pero los hombres malvados y los engañadores irán de mal en peor: engañarán y serán engañados.

14Tú, por tu parte, persiste en lo que has aprendido y en lo que te persuadiste, pues sabes de quién has aprendido;

15tú desde la niñez has conocido las Sagradas Escrituras, las cuales te pueden hacer sabio

[13] Todavia, os perversos e impostores andarão de mal a pior, enganando e sendo enganados.

[14] Tu, no entanto, permanece no ensino que recebeste e sobre o qual tens plena convicção, sabendo perfeitamente de quem o tem aprendido.

[15] Porque desde a infância sabes as Sagradas Letras que têm o poder de fazer-te sábio para a salvação, por intermédio da fé em Cristo Jesus.

[16] Toda a Escritura é inspirada por Deus e proveitosa para ministrar a verdade, para repreender o mal, para corrigir os erros e para ensinar a maneira certa de viver;

[17] a fim de que todo homem de Deus tenha capacidade e pleno preparo para realizar todas as boas ações.

para la salvación por la fe que es en Cristo Jesús.

[16]Toda la Escritura es inspirada por Dios, y útil para enseñar, para redargüir, para corregir, para instruir en justicia,

[17]a fin de que el hombre de Dios sea perfecto, enteramente preparado para toda buena obra.

2 Timóteo 4

[1] Eu te encorajo solenemente, na presença de Deus e de Cristo Jesus, que há de julgar os vivos e os mortos, por ocasião da sua manifestação pessoal e mediante seu Reino:

[2] Prega a Palavra, insiste a tempo e fora de tempo, aconselha, repreende e encoraja com toda paciência e sã doutrina.

[3] Porquanto, chegará o tempo em que não suportarão o santo ensino; ao contrário, sentindo coceira nos ouvidos, reunirão mestres para si mesmos, de acordo com suas próprias vontades.

[4] Tais pessoas se recusarão a dar ouvidos à verdade, voltando-se para os mitos.

[5] Tu, no entanto, sê equilibrado em tudo, suporta os sofrimentos, faze a obra de um evangelista e cumpre teu ministério.

[6] Quanto a mim, já estou sendo derramado como vinho na oferta de libação. O momento da minha partida se aproxima.

[7] Combati o bom combate, completei a corrida, perseverei na fé!

2 Timoteo 4

Predica la palabra

[1]Te encargo delante de Dios y del Señor Jesucristo, quien juzgará a los vivos y a los muertos en su manifestación y en su reino,

[2]que prediques la palabra; que instes a tiempo y fuera de tiempo; redarguye, reprende, exhorta con toda paciencia y doctrina.

[3]Porque vendrá un tiempo en que no soportarán la sana doctrina, sino que aun teniendo comezón de oír se amontonarán maestros conforme a sus propios malos deseos,

[4]y apartarán de la verdad sus oídos y se volverán a las fábulas.

[5]Pero tú sé sobrio en todo, soporta las aflicciones, haz obra de evangelista, cumple tu ministerio.

[6]Yo estoy ya a punto de ser sacrificado, y el tiempo de mi partida está cercano.

[7]He peleado la buena batalla, he acabado la carrera, he guardado la fe.

[8] Agora me está reservada a coroa da justiça, que o Senhor, justo Juiz, me concederá naquele Dia; e não somente a mim, mas certamente a todos os que amarem a sua vinda.

[9] Procura vir ao meu encontro o mais depressa possível.

[10] Porquanto Demas, havendo amado mais o mundo secular, me abandonou e se foi para Tessalônica. Crescente foi para a Galácia, e Tito, para a Dalmácia.

[11] Somente Lucas está comigo. Toma a Marcos e traze-o contigo, pois ele me é de grande auxílio para o ministério.

[12] Mandei Tíquico para Éfeso.

[13] Quando vieres, traze-me a capa que deixei em Trôade, na casa de Carpo, e os livros, principalmente os pergaminhos.

[14] Alexandre, que trabalha com bronze, prejudicou-me severamente; o Senhor com certeza lhe retribuirá conforme as suas atitudes.

[15] Tenhas muita cautela com ele, pois se opôs fortemente às nossas palavras.

[16] Na minha primeira defesa, ninguém se fez presente para me ajudar; pelo contrário, todos me desampararam. Contudo, que isto não lhes seja imputado em juízo.

[17] Todavia, o Senhor permaneceu ao meu lado e me abençoou com forças para que por meu intermédio a Mensagem fosse plenamente proclamada, e todos os que não são judeus a ouvissem. E eu fui livrado da boca do leão!

[18] Assim, o Senhor me livrará também de toda a obra maligna e me conduzirá a salvo para o seu Reino celestial. A Ele seja a glória para todo o sempre. Amém!

[19] Saúda a Prisca e Áquila e à casa de Onesíforo.

[20] Erasto permaneceu em Corinto, mas deixei Trófimo enfermo em Mileto.

[8]Por lo demás, me está reservada la corona de justicia, que en aquel día me dará el Señor, el juez justo; y no sólo a mí, sino también a todos los que aman su venida.

Instrucciones personales

[9]Procura venir pronto a verme,

[10]porque Demas me ha desamparado. Prefirió este mundo, y se fue a Tesalónica. Crescente se fue a Galacia, y Tito a Dalmacia.

[11]Sólo Lucas está conmigo. Toma a Marcos y tráelo contigo, porque me es útil para el ministerio.

[12]A Tíquico lo envié a Éfeso.

[13]Cuando vengas, tráeme el capote que dejé en Troas, en casa de Carpo, y también los libros, especialmente los pergaminos.

[14]Alejandro, el calderero, me ha causado mucho daño; que el Señor le pague conforme a sus hechos.

[15]Cuídate también tú de él, pues se ha opuesto mucho a nuestras palabras.

[16]En mi primera defensa nadie estuvo a mi lado; todos me desampararon. Espero que no les sea tomado en cuenta.

[17]Pero el Señor sí estuvo a mi lado, y me dio fuerzas, para que por mí se cumpliera la predicación y todas las naciones la oyeran. Así fui librado de la boca del león.

[18]Y el Señor me librará de toda obra mala, y me preservará para su reino celestial. A él sea la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

Saludos y bendición final

[19]Saluda a Prisca y a Aquila, y a la casa de Onesíforo.

[20]Erasto se quedó en Corinto, y a Trófimo lo dejé en Mileto, pues estaba enfermo.

[21]Procura venir antes del invierno. Eubulo te saluda, lo mismo que Pudente, Lino, Claudia y todos los hermanos.

[22]Que el Señor Jesucristo esté con tu espíritu. Que la gracia sea con ustedes. Amén.

21 Apressa-te a vir antes do inverno. Êubulo, Prudente, Lino, Cláudia e todos os irmãos te enviam fraternais saudações.

22 O Senhor seja com o teu espírito. A graça seja com todos vós!

Tito	Tito

Tito 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, servo de Deus e apóstolo de Jesus Cristo, para promover a fé que é dos eleitos de Deus e o pleno conhecimento da verdade que conduz à piedade;

[2] fé e conhecimento que se fundamentam na esperança da vida eterna, a qual o Deus que não mente prometeu antes da criação do mundo.

[3] No devido tempo, ele trouxe à luz sua Palavra, por meio da pregação que me foi confiada por determinação de Deus, nosso Salvador,

[4] a Tito, meu verdadeiro filho em nossa fé comum: graça e paz da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso Salvador.

Encargo de organizar a igreja de Creta e reprimir falsos doutores

[5] Para esta missão te deixei em Creta, para que pusesses em ordem o que ainda faltava e constituísses presbíteros, de acordo com as minhas orientações.

[6] É necessário, portanto, que o presbítero seja irrepreensível, marido de uma só mulher e tenha filhos cristãos que não sejam acusados de libertinagem ou de insubmissão.

[7] Por ser encarregado da obra de Deus, é indispensável que o bispo seja irrepreensível: não arrogante, não briguento, não apegado ao vinho, não violento, nem dominado pela ganância.

[8] Ao contrário, é preciso que ele seja hospitaleiro, amigo do bem, sensato, justo, piedoso, tenha domínio próprio

[9] e apegue-se firmemente à fiel Palavra, da forma como foi ministrada, a fim de que seja capaz tanto de encorajar os crentes na sã doutrina quanto de convencer os que se opõem a ela.

Tito 1

Saludo

[1]Yo, Pablo, siervo de Dios y apóstol de Jesucristo, según la fe de los escogidos de Dios y el conocimiento de la verdad que corresponde a la piedad,

[2]en la esperanza de la vida eterna, la cual Dios, que no miente, prometió desde antes del principio de los siglos,

[3]y a su debido tiempo manifestó su palabra por medio de la predicación que me fue encomendada por mandato de Dios nuestro Salvador,

[4]a Tito, verdadero hijo en nuestra fe común: Recibe gracia, misericordia y paz, de Dios el Padre y del Señor Jesucristo, nuestro Salvador.

Requisitos de ancianos y obispos

[5]Por esto te dejé en Creta, para que corrigieras lo deficiente y establecieras ancianos en cada ciudad, tal y como yo te mandé:

[6]ancianos irreprensibles, maridos de una sola mujer y con hijos creyentes, que no estén acusados de disolución ni de rebeldía.

[7]Porque es necesario que el obispo, como administrador de Dios, sea irreprensible, no soberbio ni iracundo, ni afecto al vino, ni pendenciero, ni codicioso de ganancias deshonestas,

[8]sino hospitalario, amante de lo bueno, sobrio, justo, santo, dueño de sí mismo,

[9]apegado a la palabra fiel, tal y como ha sido enseñada, para que también pueda exhortar con sana enseñanza y convencer a los que contradicen.

[10]Porque aún hay muchos rebeldes, que hablan de vanidades y de engaños, especialmente los de la circuncisión,

[10] Porquanto há muitos insubmissos, que não passam de tagarelas e ludibriadores, principalmente os do grupo da circuncisão.

[11] É necessário fazê-los calar, pois, motivados pela cobiça, transtornam casas inteiras, pregando o que não convém.

[12] Um dos seus próprios profetas declarou: "Os cretenses são sempre mentirosos, feras malignas, glutões preguiçosos".

[13] Esse testemunho é verdadeiro. Portanto, repreende-os com toda a severidade, para que se submetam a uma só fé sadia,

[14] não dando ouvidos a fábulas judaicas, nem a mandamentos de homens que se desviam da verdade.

[15] Para as pessoas puras, tudo é puro; no entanto, para os corrompidos e descrentes, nada é puro; pelo contrário, tanto a razão quanto a consciência deles estão pervertidas.

[16] Eles afirmam que conhecem a Deus, mas por meio de suas atitudes o negam; e por isso são abomináveis, insubordinados e desqualificados para qualquer boa obra.

Tito 2

Exortações aos velhos, às mulheres, aos jovens e aos servos. Tito deve ser, ele mesmo, um exemplo em tudo

[1] Tu, porém, prega o que está em harmonia com a sã doutrina!

[2] Encoraja aos mais velhos para que sejam equilibrados, respeitáveis, sensatos, sadios na fé, no amor e na perseverança.

[3] Semelhantemente, ensina as mulheres maduras a serem reverentes quanto a seu estilo de vida, não caluniadoras, não viciadas em muito vinho, mas capazes de ensinar o que é bom.

[4] Dessa forma, estarão aptas para orientar as mulheres mais jovens a amarem seus maridos e filhos,

[5] a serem equilibradas, puras, dedicadas a seus lares, a cultivarem um bom coração,

[11]a los cuales es preciso tapar la boca. Éstos trastornan casas enteras, y a cambio de ganancias deshonestas enseñan lo que no conviene.

[12]Uno de ellos, que es su propio profeta, dijo: «Los cretenses son siempre mentirosos, malas bestias y glotones ociosos.»

[13]Éste es un testimonio verdadero; así que repréndelos duramente, para que sean sanos en la fe

[14]y no atiendan a fábulas judaicas, ni a mandamientos de hombres que se apartan de la verdad.

[15]Para los puros, todas las cosas son puras; pero para los corruptos e incrédulos nada es puro, pues hasta su mente y su conciencia están corrompidas;

[16]dicen conocer a Dios, pero con los hechos lo niegan, pues son odiosos y rebeldes, reprobables en cuanto a toda buena obra.

Tito 2

Enseñanza de la sana doctrina

[1]Pero tú habla de lo que vaya de acuerdo con la sana doctrina.

[2]Que los ancianos sean sobrios, serios, prudentes, sanos en la fe, en el amor y en la paciencia.

[3]Asimismo, las ancianas deben ser reverentes en su porte y maestras del bien, no calumniadoras ni esclavas del vino;

[4]deben enseñar a las mujeres más jóvenes a amar a sus maridos y a sus hijos,

[5]a ser prudentes, castas, cuidadosas de su casa, buenas y sujetas a sus maridos, para que la palabra de Dios no sea blasfemada.

[6]Exhorta asimismo a los jóvenes a que sean prudentes;

submissas a seus maridos, a fim de que a Palavra de Deus não seja difamada.

[6] Exorta de igual modo os jovens para que tenham bom senso.

[7] Que teu modo de agir seja exemplar em tudo; na teologia, mostra integridade, sobriedade,

[8] linguagem sadia e irrepreensível, para que todo inimigo seja envergonhado, não tendo razão para falar mal de nós.

[9] Instrui os escravos a se submeterem em tudo a seus senhores, a tomarem a iniciativa de agradar-lhes, a não serem respondões e

[10] a não furtá-los; pelo contrário, a demonstrarem que são completamente dignos de confiança, a fim de que todos observem o esplendor da doutrina de Deus, nosso Salvador.

A graça da salvação há de manifestar-se a todos, e Tito deve falar dela

[11] Porquanto, a graça de Deus se manifestou salvadora para todas as pessoas.

[12] Ela nos orienta a renunciar à impiedade e às paixões mundanas e a viver de maneira sensata, justa e piedosa nesta presente era,

[13] enquanto aguardamos a bendita esperança: o glorioso retorno de nosso grande Deus e Salvador, Jesus Cristo.

[14] Ele, que se entregou a si mesmo por nós para nos remir de toda maldade e purificar para si um povo todo seu, consagrado às boas obras.

[15] Prega essas instruções, encoraja e repreende com toda a autoridade. Ninguém te menospreze!

Tito 3

[1] Lembra a todos que devem ser submissos aos que sobre eles governam; e às autoridades, sejam obedientes, estejam sempre prontos a fazer tudo o que é bom,

[2] não promovam a calúnia de ninguém, sejam pacíficos, equilibrados, demonstrando

[7]preséntate tú mismo en todo como ejemplo de buenas obras y muestra en la enseñanza integridad y seriedad,

[8]con palabras sanas e irreprochables, de modo que el adversario se avergüence y no tenga nada malo que decir de ustedes.

[9]Exhorta a los siervos a que se sujeten a sus amos y a que les agraden en todo; que no sean respondones

[10]ni los defrauden, sino que se muestren fieles en todo, para que en todo engalanen la doctrina de Dios, nuestro Salvador.

[11]Porque la gracia de Dios se ha manifestado para la salvación de todos los hombres,

[12]y nos enseña que debemos renunciar a la impiedad y a los deseos mundanos, y vivir en esta época de manera sobria, justa y piadosa,

[13]mientras aguardamos la bendita esperanza y la gloriosa manifestación de nuestro gran Dios y Salvador Jesucristo,

[14]quien se dio a sí mismo por nosotros para redimirnos de toda iniquidad y purificar para sí un pueblo propio, celoso de buenas obras.

[15]Habla de estas cosas, y exhorta y reprende con toda autoridad. Que nadie te menosprecie.

Tito 3

Justificados por gracia

[1]Recuérdales que se sujeten a los gobernantes y a las autoridades; que obedezcan y que estén dispuestos a toda buena obra.

verdadeira mansidão para com todas as pessoas.

[3] Porquanto, houve um tempo em que também nós éramos insensatos e desobedientes; vivíamos iludidos e escravizados por toda espécie de paixões e prazeres. Servíamos à maldade e à inveja, sendo desprezíveis e odiando-nos uns aos outros.

[4] Contudo, quando da parte de Deus, nosso Salvador, foram manifestadas a misericórdia e o amor pela humanidade,

[5] não por causa de alguma atitude justa que pudéssemos ter praticado, mas devido à sua bondade, Ele nos salvou por meio do lavar regenerador e renovador do Espírito Santo,

[6] que Ele derramou copiosamente sobre nós com toda a sua generosidade, por intermédio de Jesus Cristo, nosso Salvador.

[7] Ele assim procedeu para que, justificados mediante sua graça, nos transformássemos em seus herdeiros, tendo a esperança da vida eterna.

[8] Esta, pois, é uma palavra totalmente digna de crédito, e quero que a proclameis categoricamente, a fim de que aqueles que crêem em Deus se empenhem na prática de boas obras. Tais ações são excelentes e de grande proveito para a humanidade.

[9] Evita, no entanto, todo tipo de questões tolas, genealogias, discórdias e discussões inúteis a respeito da Lei, porquanto essas contendas são vazias e sem valor.

[10] Quanto àquele que provoca divisões, adverte-o uma primeira e, ainda, uma segunda vez. Depois disso, rejeita-o.

[11] Tu sabes que tal pessoa está pervertida, vive na prática do pecado, e por si mesma está condenada.

Recomendações particulares. Saudações

[12] Quando eu te enviar Ártemas ou Tíquico, vem depressa ao meu encontro em Nicópolis, pois decidi passar ali o inverno.

[2]Que no difamen a nadie ni sean pendencieros, sino amables; que muestren toda mansedumbre para con todos los hombres.

[3]Porque en otro tiempo nosotros también éramos insensatos, rebeldes, extraviados, esclavos de los malos deseos y de diversos deleites; vivíamos en malicia y envidia, nos aborrecían y nos aborrecíamos unos a otros.

[4]Pero cuando se manifestó la bondad de Dios, nuestro Salvador, y su amor para con los hombres,

[5]nos salvó, y no por obras de justicia que nosotros hubiéramos hecho, sino por su misericordia, por el lavamiento de la regeneración y por la renovación en el Espíritu Santo,

[6]el cual derramó en nosotros abundantemente por Jesucristo, nuestro Salvador,

[7]para que al ser justificados por su gracia viniéramos a ser herederos conforme a la esperanza de la vida eterna.

[8]Ésta es palabra fiel, y en esto quiero que insistas con firmeza, para que los que creen en Dios procuren ocuparse en las buenas obras. Estas cosas son buenas y útiles a los hombres.

[9]Pero evita las cuestiones necias, las genealogías, las contenciones y las discusiones acerca de la ley, porque son vanas y no son de provecho.

[10]Al que cause divisiones, deséchalo después de una y otra amonestación,

[11]pues sabrás que tal persona se ha pervertido, y peca y su propio juicio lo condena.

Instrucciones personales

[12]Cuando te envíe a Artemas o a Tíquico, apresúrate a reunirte conmigo en Nicópolis, porque he decidido pasar allí el invierno.

[13] Empenha-te diligentemente e providencia tudo o que for necessário para que nada falte na viagem de Zenas, especialista em leis, e de Apolo.

[14] Os nossos, de igual forma, aprendam a dedicar-se às boas obras, a fim de que possam suprir todas as necessidades cotidianas e não sejam improdutivos.

[15] Todos os que estão comigo te saúdam. Tu, pois, saúda também a todos quantos nos amam na fé. A graça seja com todos vós!

[13]Apresúrate también a poner en camino a Zenas, el intérprete de la ley, y a Apolos, y ayúdalos para que nada les falte.

[14]Y que aprendan también los nuestros a ocuparse en las buenas obras para los casos de necesidad, para que no se queden sin dar fruto.

Salutaciones y bendición final

[15]Todos los que están conmigo te saludan. Saluda a los que nos aman en la fe. Que la gracia sea con todos ustedes. Amén.

Filemon	Filemón

Filemon 1

Prefácio, saudação e ação de graças

1 Paulo, prisioneiro de Cristo Jesus, e o irmão Timóteo, a ti, Filemom, nosso amado cooperador,

2 à irmã Áfia, a Arquipo, nosso companheiro de batalhas, e à Igreja que se reúne em tua casa:

3 Graça e paz a todos vós da parte de Deus, nosso Pai e do Senhor Jesus Cristo.

4 Constantemente dou graças a meu Deus, recordando-me de ti em minhas orações,

5 porquanto ouço testemunhos a respeito da fé que tens no Senhor Jesus e do teu amor por todos os santos.

6 Oro para que o compartilhar da tua fé seja eficaz, pelo pleno conhecimento de que todo o bem de que dispomos está em Cristo.

7 Pois tive grande alegria e consolação por causa do teu amor, pois por intermédio de ti, irmão, o coração dos santos tem sido reanimado.

Paulo intercede pelo escravo convertido, Onésimo, que tinha fugido de seu senhor

8 Por isso, mesmo considerando que tenho em Cristo toda a liberdade para ordenar-te que cumpra o teu dever,

9 prefiro apelar-te confiado no amor fraternal que há em ti. Eu, Paulo, já velho, e agora também prisioneiro de Cristo Jesus,

10 venho interceder a favor do meu filho Onésimo, que gerei enquanto estava na prisão.

11 Ele, no passado, te foi inútil; entretanto, agora, é útil tanto a ti quanto a mim.

12 Eu o envio de volta a ti, como se estivesse enviando o meu próprio coração.

13 Bem que eu gostaria de mantê-lo comigo, para que em teu lugar me servisse nas algemas que carrego por causa do Evangelho.

Filemón 1

Saludo

1Yo, Pablo, prisionero de Jesucristo, y el hermano Timoteo, al amado Filemón, colaborador nuestro,

2a la amada hermana Apia, a Arquipo, nuestro compañero de milicia, y a la iglesia que está en tu casa:

3Reciban ustedes gracia y paz de Dios nuestro Padre, y del Señor Jesucristo.

El amor y la fe de Filemón

4Doy gracias a mi Dios siempre que me acuerdo de ti en mis oraciones,

5porque me he enterado del amor y de la fe que tienes hacia el Señor Jesús, y para con todos los santos;

6y pido que la participación de tu fe sea eficaz en el conocimiento de todo el bien que está en ustedes por Cristo Jesús.

7Hermano, tenemos gran gozo y consolación en tu amor, porque por ti han sido reconfortados los corazones de los santos.

Pablo intercede por Onésimo

8Por eso, y aunque tengo mucha libertad en Cristo para mandarte lo que conviene,

9más bien te ruego por amor. Yo, Pablo, que ya soy anciano, y además prisionero de Jesucristo,

10te ruego por mi hijo Onésimo, , que es el fruto de mis prisiones.

11En otro tiempo, él te resultaba inútil, pero ahora nos es útil a ti y a mí.

12Ahora vuelvo a enviártelo, y te pido recibirlo como si me recibieras a mí mismo.

13Yo quisiera retenerlo conmigo, para que me sirviera en mis prisiones por el evangelio, en lugar tuyo;

14pero no he querido hacer nada sin tu consentimiento, para que tu favor no te

[14] Todavia, não quis fazer nada sem o teu consentimento, para que qualquer favor que venhas a fazer seja fruto da tua espontaneidade e não por constrangimento.

[15] É possível que ele tenha sido separado da tua companhia por algum tempo, a fim de que pudesses reavê-lo agora e para sempre,

[16] não mais na condição de escravo; aliás, muito melhor do que escravo, como irmão amado, particularmente por mim, e ainda mais por ti, tanto como amigo pessoal, quanto como cristão!

[17] Assim sendo, se me consideras um irmão no Senhor, recebe-o como se recebesses a mim mesmo.

[18] Contudo, se ele te causou algum prejuízo ou te deve qualquer coisa, lança todo o custo na minha conta.

[19] Eu, Paulo, escrevo estas palavras de próprio punho: eu o pagarei para não mencionar que tu me deves tua própria vida.

[20] Sim, amado irmão, eu gostaria de receber de ti algum favor por estarmos no Senhor. Reanima o meu coração em Cristo!

[21] Escrevo-te na certeza de que me atenderás, confiante de que farás ainda mais do que te peço.

Comunicações particulares. Saudações

[22] Além disso, prepara-me hospedagem, pois espero que por meio das vossas orações serei levado de volta a vós.

[23] Epafras, meu companheiro de prisão em Cristo Jesus, envia-te saudações,

[24] assim como Marcos, Aristarco, Demas e Lucas, meus colaboradores.

[25] A graça do Senhor Jesus Cristo seja com o espírito de todos vós!

resulte una imposición, sino que sea un acto voluntario.

[15]Tal vez para esto se apartó de ti por algún tiempo; para que lo recibieras para siempre,

[16]no ya como a un esclavo, sino como a alguien más que un esclavo, como a un hermano amado, de manera especial para mí, pero más aún para ti, tanto en la carne como en el Señor.

[17]Así que, si me consideras tu compañero, recíbelo como si fuera yo mismo.

[18]Y si algún daño te causó, o si te debe algo, ponlo a mi cuenta.

[19]Yo, Pablo, escribo esto de mi puño y letra; yo te lo pagaré; por no decir que tú mismo estás en deuda conmigo.

[20]Así es, hermano; permíteme sacar algún provecho de ti en el Señor; reconforta mi corazón en el Señor.

[21]Te he escrito porque confío en tu obediencia, y porque sé que harás aun más de lo que te pido.

[22]Prepárame también alojamiento, pues espero que por las oraciones de ustedes se les concederá verme.

Salutaciones y bendición final

[23]Te saludan Epafras, que es mi compañero de prisiones por Cristo Jesús,

[24]y mis colaboradores Marcos, Aristarco, Demas y Lucas.

[25]Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con su espíritu. Amén.

Hebreus

Hebreus 1

Cristo, como o Filho de Deus, é superior aos anjos

[1] Havendo Deus, desde a antiguidade, falado, em várias ocasiões e de muitas formas, aos nossos pais, por intermédio dos profetas,

[2] nestes últimos tempos, nos falou mediante seu Filho, a quem constituiu herdeiro de tudo o que existe e por meio de quem criou o Universo.

[3] Ele, que é o resplendor da glória e a expressão exata do seu Ser, sustentando tudo o que há pela Palavra do seu poder. Depois de haver realizado a purificação dos pecados, Ele se assentou à direita da Majestade nas alturas,

[4] tornando-se tão superior aos anjos quanto o Nome que herdou é ainda mais excelente do que eles.

[5] Porquanto, a qual dos anjos Deus alguma vez afirmou: “Tu és meu Filho; Eu hoje te gerei”? E outra vez: “Eu lhe serei Pai, e Ele me será Filho”?

[6] E uma vez mais, quando Deus introduz o Primogênito no mundo, declara: “Todos os anjos de Deus o adorem”.

[7] Quanto aos anjos, Ele afirma: “Ele faz dos seus anjos ventos, e dos seus servos, labaredas de fogo”.

[8] Entretanto, a respeito do Filho, revela: “O teu trono, ó Deus, subsiste por toda a eternidade; e o cetro do teu Reino é bastão da justiça.

[9] Amas o direito e odeias a iniquidade; por esse motivo, Deus, o teu Deus, te escolheu e ungiu com óleo de alegria, como a nenhum dos teus companheiros”.

[10] E acrescenta: “Tu, Senhor, no princípio estabeleceste os fundamentos da terra, e os céus são obras das tuas mãos.

Hebreos

Hebreos 1

Dios ha hablado por su Hijo

[1]Dios, que muchas veces y de distintas maneras habló en otros tiempos a nuestros padres por medio de los profetas,

[2]en estos días finales nos ha hablado por medio del Hijo, a quien constituyó heredero de todo, y mediante el cual hizo el universo.

[3]Él es el resplandor de la gloria de Dios. Es la imagen misma de lo que Dios es. Él es quien sustenta todas las cosas con la palabra de su poder. Después de llevar a cabo la purificación de nuestros pecados por medio de sí mismo, se sentó a la derecha de la Majestad, en las alturas,

[4]y ha llegado a ser superior a los ángeles, pues ha recibido un nombre más sublime que el de ellos.

El Hijo es superior a los ángeles

[5]Porque jamás dijo Dios a ninguno de sus ángeles: «Tú eres mi Hijo. Yo te he engendrado hoy.» Ni tampoco: «Yo seré su Padre, y él será mi hijo.»

[6]Además, cuando Dios introduce al Primogénito en el mundo, dice: «Que lo adoren todos los ángeles de Dios.»

[7]Acerca de los ángeles, dice: «Él hace que sus ángeles sean como vientos, y sus ministros como llamas de fuego.»

[8]Pero del Hijo dice: «Tu trono, oh Dios, es eterno y para siempre; el cetro de tu reino es un cetro de justicia.

[9]Amas la justicia, y odias la maldad. Por eso te ungió Dios, tu Dios, con óleo de alegría más que a tus compañeros.»

[10]Y también dice: «Señor, tú fundaste la tierra en el principio, y los cielos son obra de tus manos.

[11] Eles perecerão, mas tu permanecerás; envelhecerão como vestimentas,

[12] e como um manto tu os enrolarás, e como roupas serão trocados; mas, Tu és imutável, e os teus dias não terão fim”.

[13] Ora, a qual dos anjos Deus alguma vez declarou: “Senta-te à minha direita, até que Eu faça dos teus inimigos um estrado para os teus pés”?

[14] Não são todos os anjos, espíritos ministradores, enviados para servir em benefício dos que herdarão a salvação?

Hebreus 2

Cristo, como Filho do Homem, é superior aos anjos e sumo sacerdote idôneo e compassivo

[1] Por isso, é fundamental prestarmos atenção, mais ainda, às verdades que temos ouvido, para que jamais nos desviemos delas.

[2] Pois, se a mensagem proferida por anjos provou sua firmeza, e toda transgressão e desobediência recebeu a devida punição,

[3] como nos livraremos se desconsiderarmos tão grande salvação? Esta salvação, tendo sido proclamada pelo Senhor, foi depois confirmada a nós pelos que a ouviram.

[4] E, juntamente com eles, por intermédio de sinais, Deus testemunhou feitos portentosos, diversos milagres e dons do Espírito Santo, distribuídos conforme sua vontade.

[5] Porquanto, não foi aos anjos que Deus sujeitou o mundo vindouro, a respeito do qual estamos falando.

[6] No entanto, alguém em certa passagem testemunhou, afirmando: “Que é o homem, para que com ele te importes? E o filho de Adão, para que venhas visitá-lo?

[7] Tu o fizeste um pouco menor do que os anjos e o coroaste de glória e de honra;

[8] tudo sujeitaste debaixo dos seus pés”. E ao sujeitar-lhe todo o Universo, nada deixou que não lhe fosse sujeito; contudo, hoje ainda não

[11]Ellos perecerán, pero tú permaneces para siempre. Todos ellos se desgastarán como un vestido;

[12]los enrollarás como un manto, y quedarán cambiados; pero tú eres el mismo, y tus años no tendrán fin.»

[13]Dios jamás le dijo a ninguno de los ángeles: «Siéntate a mi derecha hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies.»

[14]¿Y acaso no son todos ellos espíritus ministradores, enviados para servir a quienes serán los herederos de la salvación?

Hebreos 2

Una salvación tan grande

[1]Por tanto, es necesario que prestemos más atención a lo que hemos oído, no sea que nos extraviemos.

[2]Porque si el mensaje anunciado por medio de los ángeles fue firme, y toda transgresión y desobediencia recibió su justo castigo,

[3]¿cómo escaparemos nosotros, si descuidamos una salvación tan grande? Esta salvación fue anunciada primeramente por el Señor, y los que la oyeron nos la confirmaron.

[4]Además, Dios la ha confirmado con señales y prodigios, y con diversos milagros y repartimientos del Espíritu Santo, según su voluntad.

El autor de la salvación

[5]Dios no puso el mundo venidero, del cual estamos hablando, bajo la autoridad de los ángeles.

[6]Como alguien testificó en cierto lugar: «¿Qué es el hombre, para que te acuerdes de él, o el hijo del hombre, para que lo tengas en cuenta?

[7]Lo hiciste un poco menor que los ángeles; lo coronaste de gloria y de honra, y lo pusiste sobre las obras de tus manos;

[8]todo lo sujetaste debajo de sus pies.» Así que, si Dios puso todas las cosas debajo de sus

vemos que todas as coisas estejam submissas a ele;

9 observamos, no entanto, aquele que por um momento foi feito menor do que os anjos, Jesus, coroado de honra e de glória por ter sofrido a morte, para que, pela graça de Deus, em benefício de todos, experimentasse a morte.

10 Ao conduzir muitos filhos à glorificação, convinha que Deus, por causa de quem e por intermédio de quem tudo veio a existir, tornasse perfeito, por meio do sofrimento, o Autor da Salvação deles.

11 Assim, tanto o que santifica quanto os que são santificados advêm de Um só. E, por essa razão, Jesus não se envergonha de chamá-los irmãos.

12 Ele declara: “Vou anunciar teu nome aos meus irmãos; cantar-te-ei louvores no meio da congregação”.

13 E mais: “Porei nele a minha confiança”. E outra vez Ele afirma: “Aqui estou Eu com os filhos que Deus me concedeu”.

14 Portanto, visto que os filhos compartilham de carne e sangue, Ele também participou dessa mesma condição humana, para que pela morte destruísse aquele que tem o poder da morte, a saber, o Diabo;

15 e livrasse todos os que ao longo de toda a vida estiveram escravizados pelo medo da morte.

16 Pois é evidente que Ele não auxilia os anjos, mas sim a descendência de Abraão.

17 Por esse motivo, era vital que Ele se tornasse semelhante a seus irmãos em todos os aspectos, a fim de que pudesse constituir-se sumo sacerdote misericordioso e leal em relação a Deus, e pudesse realizar propiciação pelos pecados do povo.

18 Considerando, portanto, tudo o que Ele mesmo sofreu quando tentado, Ele é capaz de socorrer todos aqueles que semelhantemente estão sendo atacados pela tentação.

pies, entonces no dejó nada que no esté sujeto a él. Sin embargo, todavía no vemos que todas las cosas le estén sujetas.

9Lo que sí vemos es que Jesús, que fue hecho un poco menor que los ángeles, está coronado de gloria y de honra, a causa de la muerte que sufrió. Dios, en su bondad, quiso que Jesús experimentara la muerte para el bien de todos.

10Porque convenía que Dios, por quien todas las cosas existen y subsisten, perfeccionara mediante el sufrimiento al autor de la salvación de ellos, a fin de llevar muchos hijos a la gloria.

11Porque el mismo origen tienen el que santifica y los que son santificados. Por eso no se avergüenza de llamarlos hermanos

12cuando dice: «Anunciaré tu nombre a mis hermanos, y en medio de la congregación te alabaré.»

13Y en otra parte: «Yo confiaré en él.” Y una vez más: «Aquí estoy, con los hijos que Dios me dio.»

14Así como los hijos eran de carne y hueso, también él era de carne y hueso, para que por medio de la muerte destruyera al que tenía el dominio sobre la muerte, es decir, al diablo,

15y de esa manera librara a todos los que, por temor a la muerte, toda su vida habían estado sometidos a esclavitud.

16Ciertamente él no vino para ayudar a los ángeles, sino a los descendientes de Abrahán.

17Por eso le era necesario ser semejante a sus hermanos en todo: para que llegara a ser un sumo sacerdote misericordioso y fiel en lo que a Dios se refiere, y expiara los pecados del pueblo.

18Puesto que él mismo sufrió la tentación, es poderoso para ayudar a los que son tentados.

Hebreus 3

Cristo é superior a Moisés. O perigo da incredulidade e da desobediência

1 Sendo assim, santos irmãos, participantes da convocação celestial, considerai com toda a atenção o Apóstolo e Sumo Sacerdote que declaramos publicamente: Jesus.

2 Ele foi fiel àquele que o constituiu, assim como também foi Moisés em toda a casa de Deus.

3 Jesus foi considerado digno de maior glória do que Moisés, pelo mesmo princípio que o construtor de uma casa possui mais honra do que a própria casa.

4 Porquanto, toda casa é construída por alguém; no entanto, Deus é o supremo construtor de tudo.

5 Moisés foi leal como servo em toda a casa de Deus, dando testemunho do que haveria de ser revelado no futuro;

6 Cristo, no entanto, é fiel como Filho sobre a casa de Deus; e essa casa, precisamente, somos nós, isto é, se retivermos, com fé perseverante, a coragem e a esperança da qual nos gloriamos.

7 Assim como proclama o Espírito Santo: “Hoje, se ouvirdes a sua voz,

8 não endureçais o vosso coração, como ocorreu na rebelião, durante o tempo da provação no deserto,

9 onde vossos pais me tentaram, pondo-me à prova, ainda que, durante quarenta anos, tenham contemplado as minhas obras.

10 Por esse motivo, me indignei contra essa geração e declarei: O coração destes está sempre se desviando, e não reconheceram os meus caminhos.

11 Sendo assim, jurei na minha ira: Estes jamais entrarão no meu descanso”.

12 Irmãos, tende muito cuidado, para que nenhum de vós mantenha um coração

Hebreos 3

Jesús, superior a Moisés

1Por lo tanto, hermanos santos, que tienen parte del llamamiento celestial, consideren a Cristo Jesús, el apóstol y sumo sacerdote de la fe que profesamos.

2Él es fiel al que lo constituyó, como lo fue también Moisés en toda la casa de Dios.

3Pero a Jesús se le ha concedido más honor que a Moisés, así como al que hace una casa se le rinde más honor que a la casa misma.

4Porque toda casa es hecha por alguien, pero el que hizo todas las cosas es Dios.

5Como siervo, Moisés fue fiel en toda la casa de Dios, para dar testimonio de lo que se iba a decir.

6Cristo, en cambio, como hijo es fiel sobre su casa, que somos nosotros, si mantenemos la confianza firme hasta el fin y nos gloriamos en la esperanza.

El reposo del pueblo de Dios

7Por eso, como dice el Espíritu Santo: «Si ustedes oyen hoy su voz,

8no endurezcan su corazón, como lo hicieron en el desierto, en el día de la tentación, cuando me provocaron.

9Allí los antepasados de ustedes me tentaron, me pusieron a prueba, aun cuando durante cuarenta años habían visto mis obras.

10Por eso me disgusté contra ellos, y dije: “Su corazón siempre divaga; no han reconocido mis caminos.”

11Por eso, en mi furor juré: “No entrarán en mi reposo.”»

12Hermanos, cuiden de que no haya entre ustedes ningún corazón pecaminoso e incrédulo, que los lleve a apartarse del Dios vivo.

perverso e incrédulo, que se afaste do Deus vivo.

[13] Pelo contrário, exortai-vos mutuamente todos os dias, durante o tempo que se chama “hoje”, de maneira que nenhum de vós seja embrutecido pelo engano do pecado.

[14] Porque passamos a ser participantes de Cristo, desde que, na realidade, nos apeguemos até o fim à fé que nele depositamos desde o início.

[15] Por essa razão é que se afirma: “Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração, como ocorreu na rebelião”.

[16] Ora, quem foram os que ouviram e se rebelaram? Não foram todos os que saíram do Egito guiados por Moisés?

[17] E contra quem Deus se manteve irado por quarenta anos? Não foi contra aqueles que pecaram, cujos corpos tombaram mortos no deserto?

[18] E a quem jurou que jamais haveriam de ingressar no seu repouso? Ora, não foram aqueles que se mantiveram desobedientes?

[19] Concluímos, desse modo, que não lhes foi possível ter acesso à terra prometida por causa da incredulidade.

[13]Más bien, anímense unos a otros día tras día, mientras se diga «Hoy», para que el engaño del pecado no endurezca a nadie.

[14]Nosotros hemos llegado a participar de Cristo, siempre y cuando retengamos firme hasta el fin la confianza que tuvimos al principio.

[15]Como ya se ha dicho: «Si ustedes oyen hoy su voz, no endurezcan su corazón, como cuando me provocaron.»

[16]¿Y quiénes fueron los que lo provocaron, aun después de haberlo oído? ¿No fueron acaso todos los que salieron de Egipto por mediación de Moisés?

[17]¿Y con quiénes estuvo él disgustado durante cuarenta años? ¿No fue acaso con los que pecaron, cuyos cadáveres quedaron tendidos en el desierto?

[18]¿Y a quiénes les juró que no entrarían en su reposo, sino a aquellos que desobedecieron?

[19]Como podemos ver, no pudieron entrar por causa de su incredulidad.

Hebreus 4

[1] Portanto, ainda que nos tenha sido outorgada a promessa de ingressar no descanso de Deus, tememos que algum de vós pareça ter falhado.

[2] Pois as boas novas foram pregadas também a nós, tanto quanto a eles; entretanto, a mensagem que eles ouviram de nada lhes valeu, pois não foi acompanhada de fé por aqueles que a ouviram.

[3] Porquanto, somos nós, os que temos crido, que entramos no descanso, conforme Deus declarou: “Assim jurei na minha ira: Jamais entrarão no meu descanso”, muito embora suas obras estivessem concluídas desde a fundação do mundo.

Hebreos 4

[1]Por eso, temamos a Dios mientras tengamos todavía la promesa de entrar en su reposo, no sea que alguno de ustedes parezca haberse quedado atrás.

[2]Porque la buena nueva se nos ha anunciado a nosotros lo mismo que a ellos; pero de nada les sirvió a ellos el oír esta palabra porque, cuando la oyeron, no la acompañaron con fe.

[3]Pero los que creímos hemos entrado en el reposo, conforme a lo que él dijo: «Por eso, en mi furor juré: “No entrarán en mi reposo”», aun cuando sus obras estaban acabadas desde la creación del mundo.

[4] Pois em certa passagem, Ele se referiu ao sétimo dia, nestes termos: “No sétimo dia, Deus descansou de toda a obra que realizara”.

[5] E novamente, no texto citado há pouco, confirma: “Jamais entrarão no meu descanso”.

[6] Portanto, considerando que ainda faltam alguns para entrar, e aqueles a quem antes foram pregadas as boas novas não ingressaram por causa da desobediência,

[7] determina Deus, uma nova oportunidade, e a chama de “hoje”, ao declarar muito tempo depois, por intermédio de Davi e conforme o que já fora proclamado antes: “Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração”.

[8] Porque, se Josué lhes tivesse oferecido descanso, Deus não teria feito declaração posterior a respeito de outro dia.

[9] Sendo assim, ainda resta um descanso sabático para o povo de Deus;

[10] pois toda pessoa que entra no repouso de Deus, também descansa de suas obras, como Deus descansou das suas.

[11] Diante disso, esforcemo-nos por entrar naquele descanso, para que ninguém caia no mesmo exemplo de desobediência.

[12] Porquanto a Palavra de Deus é viva e eficaz, mais cortante que qualquer espada de dois gumes; capaz de penetrar até ao ponto de dividir alma e espírito, juntas e medulas, e é sensível para perceber os pensamentos e intenções do coração.

[13] E não há criatura alguma incógnita aos olhos de Deus. Absolutamente tudo está descoberto e às claras diante daquele a quem deveremos prestar contas.

Cristo é superior aos sumos sacerdotes do antigo pacto

[14] Concluindo, tendo em vista que temos um grande sumo sacerdote que foi capaz de adentrar os céus, Jesus, o Filho de Deus, mantenhamos com firmeza nossa declaração pública de fé.

[4]En cierto lugar se dice así del séptimo día: «Dios reposó de todas sus obras en el séptimo día.»

[5]Y una vez más dice: «No entrarán en mi reposo».

[6]Por lo tanto, y puesto que aún falta que algunos entren en el reposo, y como aquellos a quienes primero se les anunció la buena nueva no entraron por causa de su desobediencia,

[7]vuelve a determinarse un día, «Hoy», al decir después de tanto tiempo, por medio de David: «Si ustedes oyen hoy su voz, no endurezcan su corazón».

[8]Si Josué les hubiera dado el reposo, no habría hablado después de otro día.

[9]De modo que aún queda un reposo para el pueblo de Dios.

[10]Porque el que entra en su reposo, reposa también de sus obras, como Dios reposó de las suyas.

[11]Procuremos, pues, entrar en ese reposo, para que nadie siga el ejemplo de los que desobedecieron.

[12]La palabra de Dios es viva y eficaz, y más cortante que las espadas de dos filos, pues penetra hasta partir el alma y el espíritu, las coyunturas y los tuétanos, y discierne los pensamientos y las intenciones del corazón.

[13]Nada de lo que Dios creó puede esconderse de él, sino que todas las cosas quedan al desnudo y descubiertas a los ojos de aquel a quien tenemos que rendir cuentas.

Jesús el gran sumo sacerdote

[14]Por lo tanto, y ya que en Jesús, el Hijo de Dios, tenemos un gran sumo sacerdote que traspasó los cielos, retengamos nuestra profesión de fe.

[15]Porque no tenemos un sumo sacerdote que no pueda compadecerse de nuestras debilidades, sino uno que fue tentado en todo de la misma manera que nosotros, aunque sin pecado.

[15] Pois não temos um sumo sacerdote que não seja capaz de compadecer-se das nossas fraquezas, mas temos o Sacerdote Supremo que, à nossa semelhança, foi tentado de todas as formas, porém sem pecado algum.

[16] Portanto, acheguemo-nos com toda a confiança ao trono da graça, para que recebamos misericórdia e encontremos o poder que nos socorre no momento da necessidade.

[16]Por tanto, acerquémonos confiadamente al trono de la gracia, para alcanzar misericordia y hallar gracia para cuando necesitemos ayuda.

Hebreus 5

[1] Porquanto, todo sumo sacerdote, sendo escolhido dentre os homens, é designado para representá-los em questões relacionadas com Deus, a favor da humanidade, a fim de oferecer tanto dons quanto sacrifícios pelos pecados.

[2] Ele é capaz de compadecer-se dos que não têm conhecimento e se desviam, considerando que ele mesmo está rodeado de fraquezas.

[3] E, por esse motivo, deve oferecer sacrifícios pelos pecados, tanto do povo como em seu próprio favor.

[4] Ninguém, portanto, toma essa honra para si mesmo, senão quando convocado por Deus, como aconteceu com Arão.

[5] Desse mesmo modo, Cristo não buscou para si próprio a glória de se tornar sumo sacerdote, mas foi Deus quem lhe declarou: “Tu és meu Filho; Eu hoje te gerei”.

[6] E revela em outra passagem: “Tu és sacerdote para todo o sempre, conforme a ordem de Melquisedeque”.

[7] Durante seus dias de vida na terra, Jesus ofereceu orações e súplicas, em clamor e com lágrimas, àquele que o podia salvar da morte, tendo sido ouvido por causa da sua reverente submissão.

[8] Mesmo considerando o fato de ele ser o Filho de Deus, aprendeu a obediência por intermédio das aflições que padeceu;

Hebreos 5

[1]Todo sumo sacerdote es elegido entre los hombres, y constituido a favor de los hombres ante la presencia de Dios, para presentar ofrendas y sacrificios por los pecados

[2]y para mostrarse paciente con los ignorantes y extraviados, ya que él mismo adolece de la debilidad humana.

[3]Por eso mismo debe presentar una ofrenda por sus propios pecados, así como por los del pueblo.

[4]Pero nadie puede tomar este honor por cuenta propia, sino sólo el que es llamado por Dios, como en el caso de Aarón.

[5]Tampoco Cristo se glorificó a sí mismo haciéndose sumo sacerdote, sino que ese honor se lo dio el que le dijo: «Tú eres mi Hijo, yo te he engendrado hoy»,

[6]y que en otro lugar también dice: «Tú eres sacerdote para siempre, según el orden de Melquisedec».

[7]Cuando Cristo vivía en este mundo, con gran clamor y lágrimas ofreció ruegos y súplicas al que lo podía librar de la muerte, y fue escuchado por su temor reverente.

[8]Aunque era Hijo, aprendió a obedecer mediante el sufrimiento;

[9]y una vez que alcanzó la perfección, llegó a ser el autor de la salvación eterna para todos los que le obedecen,

[9] e, uma vez aperfeiçoado, tornou-se a fonte de salvação eterna para todos quantos lhe obedecem,

[10] tendo sido nomeado por Deus sumo sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque.

[11] Quanto a isso, temos muito que ensinar, assunto difícil de explicar, especialmente porque vos tornastes indolentes para aprender.

[12] Apesar de que, a essa altura, já devêsseis ser mestres, ainda estais precisando de que alguém vos instrua mais uma vez quanto aos princípios elementares da Palavra de Deus. Voltastes a necessitar de leite, quando já devíeis estar recebendo alimento sólido!

[13] Ora, quem precisa alimentar-se de leite ainda é criança, e não tem experiência no ensino da justiça.

[14] No entanto, o alimento sólido é para os adultos, os quais, pelo exercício constante da fé, tornaram-se capazes de discernir tanto o bem quanto o mal.

[10]y Dios lo declaró sumo sacerdote, según el orden de Melquisedec.

Advertencia contra la apostasía

[11]Acerca de esto tenemos mucho que decir, aunque no es fácil explicarlo porque ustedes son lentos para entender.

[12]Aunque después de tanto tiempo ya deberían ser maestros, todavía es necesario que se les vuelva a enseñar lo más elemental de las palabras de Dios. Esto es tan así que lo que necesitan es leche, y no alimento sólido.

[13]Pero todos los que se alimentan de leche son inexpertos en la palabra de justicia, porque son como niños.

[14]El alimento sólido es para los que ya han alcanzado la madurez, para los que pueden discernir entre el bien y el mal, y han ejercitado su capacidad de tomar decisiones.

Hebreus 6

[1] Sendo assim, considerando conhecidos os ensinos básicos a respeito de Cristo, prossigamos rumo à maturidade, sem lançar novamente o fundamento do arrependimento de atitudes inúteis e que conduzem à morte; da fé em Deus,

[2] da instrução acerca de batismos, da imposição de mãos, da ressurreição dos mortos e do juízo eterno.

[3] Sigamos, pois, avante! E, se Deus o permitir, faremos isso.

[4] Ora, é impossível para aqueles que uma vez foram iluminados, experimentaram o dom celestial e se tornaram participantes do Espírito Santo,

[5] e provaram os benefícios da Palavra de Deus e os poderes da era que há de vir,

Hebreos 6

[1]Por lo tanto, dejemos a un lado las enseñanzas elementales acerca de Cristo, y avancemos hacia la perfección. No volvamos a cuestiones básicas, tales como el arrepentirnos de las acciones que nos llevan a la muerte, o la fe en Dios,

[2]o las enseñanzas acerca del bautismo, o la imposición de manos, o la resurrección de los muertos y el juicio eterno.

[3]Todo esto lo haremos, si Dios nos lo permite.

[4]No es posible que los que alguna vez fueron iluminados y saborearon el don celestial, y tuvieron parte en el Espíritu Santo,

[5]y saborearon además la buena palabra de Dios y los poderes del mundo venidero,

[6]pero volvieron a caer, vuelvan también a ser renovados para arrepentimiento. ¡Eso sería

[6] mas apostataram da fé, sim, é impossível que tais pessoas sejam reconduzidas ao arrependimento; tendo em vista que contra si mesmos estão crucificando outra vez o Filho de Deus, e zombando publicamente dele.

[7] Porquanto a terra que absorve a chuva que cai de tempo em tempo, e dá colheita proveitosa àqueles que a cultivam, recebe a bênção de Deus.

[8] Todavia, a terra que produz espinhos e ervas daninhas é inútil, e logo será amaldiçoada. Seu fim é ser lançada ao fogo.

[9] Quanto a vós outros, no entanto, ó amados, estamos convencidos de que a vossa situação é muito melhor, sendo beneficiados com as bênçãos decorrentes da salvação.

[10] Porquanto Deus não é injusto para se esquecer do vosso trabalho e do amor que revelastes para com o seu Nome, pois servistes os santos, e ainda os servis.

[11] Desejamos, contudo, que cada um de vós demonstre o mesmo esforço dedicado até o fim, para que tenhais a plena certeza da esperança,

[12] de maneira que não vos torneis negligentes, mas imiteis aqueles que, por intermédio da fé e da longanimidade, recebem a herança prometida.

[13] Quando Deus fez sua promessa a Abraão, jurou por si mesmo, tendo em vista não haver outro maior por quem jurar;

[14] e declarou: “Esteja certo de que o abençoarei e farei numerosos os seus descendentes”.

[15] Sendo assim, havendo Abraão esperado com paciência certeira, alcançou a promessa.

[16] Ora, os homens juram por quem é maior que eles, e para eles o juramento confirma a palavra empenhada, pondo fim a toda discussão.

[17] Do mesmo modo, Deus, querendo demonstrar de forma mais clara aos herdeiros

volver a crucificar al Hijo de Dios para ellos mismos, y exponerlo a la vergüenza pública!

[7]Cuando la tierra absorbe la lluvia que le cae con frecuencia, y produce plantas útiles para quienes la cultivan, recibe la bendición de Dios;

[8]pero cuando produce espinos y abrojos, no vale nada; poco le falta para ser maldecida, y acaba por ser quemada.

[9]Queridos hermanos, aunque hablamos así, con respecto a ustedes estamos convencidos de cosas mejores, que tienen que ver con la salvación.

[10]Porque Dios es justo, y no olvidará el trabajo de ustedes y el amor que han mostrado hacia él mediante el servicio a los santos, como hasta ahora lo hacen.

[11]Pero deseamos que cada uno de ustedes muestre el mismo entusiasmo hasta el fin, para la plena realización de su esperanza

[12]y para que no se hagan perezosos, sino que sigan el ejemplo de quienes por medio de la fe y la paciencia heredan las promesas.

[13]Cuando Dios hizo la promesa a Abrahán, juró por sí mismo, porque no había nadie superior a él por quien jurar,

[14]y dijo: «Ciertamente te bendeciré con abundancia y multiplicaré tu descendencia».

[15]Y Abrahán esperó con paciencia, y recibió lo que Dios le había prometido.

[16]Cuando alguien jura, lo hace por alguien superior a sí mismo. De esa manera confirma lo que ha dicho y pone fin a toda discusión.

[17]Por eso Dios, queriendo demostrar claramente a los herederos de la promesa que sus propósitos no cambian, les hizo un juramento,

[18]para que por estas dos cosas que no cambian, y en las que Dios no puede mentir, tengamos un sólido consuelo los que buscamos refugio y nos aferramos a la esperanza que se nos ha propuesto.

da promessa a imutabilidade de seu propósito, interveio com juramento,

[18] para que nós, que nos refugiamos no acesso à esperança proposta, sejamos grandemente encorajados por meio de duas afirmações imutáveis, nas quais é impossível que Deus minta.

[19] Essa esperança é para nós como âncora da alma, firme e segura, a qual tem pleno acesso ao santuário interior, por trás do véu,

[20] onde Jesus adentrou por nós, como precursor, tornando-se sumo sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

[19]Esta esperanza mantiene nuestra alma firme y segura, como un ancla, y penetra hasta detrás del velo,

[20]donde Jesús, nuestro precursor, entró por nosotros y llegó a ser sumo sacerdote para siempre, según el orden de Melquisedec.

Hebreus 7

O sacerdócio de Melquisedeque era figura do sacerdócio eterno de Cristo

[1] Porquanto, esse Melquisedeque, rei de Salém, sacerdote do Deus Altíssimo, que saiu ao encontro de Abraão, quando este voltava, depois de haver derrotado os reis, e o abençoou;

[2] para o qual também Abraão entregou o dízimo de tudo; em primeiro lugar, seu nome quer dizer “Rei de Justiça”; em segundo lugar, “Rei de Salém”, que significa, “Rei da Paz”;

[3] sem pai, sem mãe, sem origem nem antepassados, sem princípio de dias nem fim de vida; no entanto, por ser à semelhança do Filho de Deus, Ele permanece sacerdote perpetuamente.

[4] Considerai, portanto, como era grande esse homem a quem até mesmo o patriarca Abraão entregou todo o dízimo dos despojos!

[5] Ora, os que dentre os filhos de Levi receberam o sacerdócio têm o mandamento de recolher, de acordo com a Lei, os dízimos do povo, isto é, dos seus irmãos, ainda que tenham todos estes descendido de Abraão;

[6] contudo, este homem que não pertencia à genealogia de Levi, recebeu os dízimos de Abraão e abençoou aquele que tinha as promessas.

Hebreos 7

El sacerdocio de Melquisedec

[1]Este Melquisedec, que era rey de Salén y sacerdote del Dios altísimo, salió al encuentro de Abrahán cuando éste volvía de derrotar a los reyes, y lo bendijo.

[2]Entonces Abrahán le dio los diezmos de todo. Melquisedec significa, en primer lugar, «Rey de justicia», y también «Rey de Salén», que significa «Rey de paz».

[3]Nada se sabe de su padre ni de su madre, ni de sus antepasados, ni si tuvo principio ni fin; pero, a semejanza del Hijo de Dios, permanece como sacerdote eterno.

[4]Ustedes pueden ver, entonces, su grandeza, pues el mismo patriarca Abrahán le dio los diezmos del botín.

[5]Ahora bien, según la ley, los descendientes de Leví, que reciben el sacerdocio, tienen el derecho de tomar los diezmos del pueblo, es decir, de sus propios hermanos, aun cuando éstos sean también descendientes de Abrahán.

[6]Pero Melquisedec, aunque no era descendiente de Leví, tomó de Abrahán los diezmos, y bendijo al que tenía las promesas;

[7]¡y nadie puede negar que el que bendice es superior al que recibe la bendición!

[7] Evidentemente, não pode haver qualquer dúvida de que o inferior é abençoado pelo superior.

[8] No primeiro caso, são homens mortais que recebem o dízimo; no outro caso, entretanto, é aquele de quem se testifica que vive.

[9] E, por assim dizer, pode-se entender que Levi, que recebe os dízimos, entregou-os por meio de Abraão,

[10] pois, quando Melquisedeque se encontrou com Abraão, Levi ainda não havia sido gerado por seu pai.

[11] Sendo assim, se houvesse uma maneira de alcançar a perfeição por intermédio do sacerdócio levítico, considerando que durante sua vigência a Lei foi entregue ao povo, por qual razão haveria ainda necessidade de se levantar outro sacerdote, conforme a ordem de Melquisedeque e não de Arão?

[12] Pois, mudando o sacerdócio, obrigatoriamente, ocorre também mudança de lei.

[13] Porque aquele sobre quem se fazem estas afirmações pertencia a outra tribo, da qual ninguém jamais havia servido diante do altar;

[14] porquanto, é bem sabido que o nosso Senhor descende de Judá, tribo da qual Moisés nada fala quanto a sacerdócio.

[15] E este fato torna-se ainda mais claro com o surgimento de outro sacerdote à semelhança de Melquisedeque,

[16] não constituído segundo o decreto de um mandamento humano relativo à linhagem, mas de acordo com o poder de uma vida inextinguível.

[17] Porque sobre Ele está escrito: “Tu és sacerdote para sempre, conforme a ordem de Melquisedeque”.

[18] Assim, o mandamento anterior é anulado por causa de sua fragilidade e inutilidade,

[19] pois a Lei jamais conseguiu aperfeiçoar nada, sendo, portanto, estabelecida uma

[8]En este caso, los que reciben los diezmos son simples hombres; pero en aquél, los recibe Melquisedec, de quien se da testimonio de que vive.

[9]Y hasta podría decirse que Leví, que ahora recibe los diezmos, en aquel tiempo los pagó por medio de Abrahán,

[10]pues Leví ya estaba presente en su antepasado Abrahán cuando Melquisedec le salió al encuentro.

[11]Si la perfección se alcanzara mediante el sacerdocio levítico (ya que bajo éste el pueblo recibió la ley), ¿qué necesidad habría de que aún se levantara otro sacerdote, según el orden de Melquisedec y no según el de Aarón?

[12]Porque al cambiar el sacerdocio, también se tiene que cambiar la ley.

[13]Pero nuestro Señor, de quien la Escritura dice esto, era de otra tribu, de la cual nadie sirvió al altar.

[14]Es bien sabido que nuestro Señor procedía de la tribu de Judá, acerca de la cual Moisés no dijo nada en relación con el sacerdocio.

[15]Esto resulta más evidente si el nuevo sacerdote que se levanta es alguien semejante a Melquisedec,

[16]quien no llegó a ser sacerdote por ceñirse a una ley meramente humana, sino por el poder de una vida indestructible.

[17]Pues de él se hace constar: «Tú eres sacerdote para siempre, según el orden de Melquisedec».

[18]De modo que el mandamiento anterior queda anulado por resultar endeble e inútil,

[19]ya que la ley no perfeccionó nada, y en su lugar tenemos una esperanza mejor, por la cual nos acercamos a Dios.

[20]Además, esto no se hizo sin un juramento.

[21]Los otros sacerdotes fueron nombrados sin juramento, pero éste fue nombrado por el juramento de aquel que le dijo: «El Señor lo

esperança muito superior, por meio da qual temos pleno acesso a Deus.

[20] E não foi sem juramento que esse fato se deu! Outros se fizeram sacerdotes sem qualquer juramento,

[21] no entanto, Ele se tornou sacerdote com juramento, no momento em que Deus declarou: "O Senhor jurou e não se arrependerá: 'Tu és sacerdote para sempre'".

[22] Jesus transformou-se, por essa razão, na garantia de uma aliança superior.

[23] Por isso, aqueles sacerdotes têm surgido em maior número, pois são impedidos pela morte de continuar o ministério;

[24] contudo, considerando que vive para sempre, Jesus tem um sacerdócio perene.

[25] Concluindo, Ele é poderoso para salvar definitivamente aqueles que, por intermédio dele achegam-se a Deus, pois vive sempre para interceder por eles.

[26] Certamente estávamos necessitados de um sacerdote como este: santo, inculpável, puro, apartado dos pecadores, exaltado acima dos céus.

[27] Diferentemente dos outros sumos sacerdotes, Ele não precisa oferecer sacrifícios dia após dia; que oferecem primeiro por seus próprios pecados e, somente depois, pelos pecados do povo. Porque no momento em que ofereceu a si mesmo, realizou esse sacrifício de uma vez por todas.

[28] Porquanto a Lei designa sumos sacerdotes a homens que têm fraquezas; mas o juramento, que veio depois da Lei estabelece por toda a eternidade o Filho, que foi aperfeiçoado.

Hebreus 8

O antigo pacto era um símbolo transitório. Cristo é mediador de um pacto melhor e eterno

[1] Ora, o mais importante de tudo o que temos afirmado é que, sim, temos um Sumo

ha jurado, y no se arrepentirá: "Tú eres sacerdote para siempre, según el orden de Melquisedec"».

[22]Por lo tanto, es Jesús quien garantiza un pacto mejor.

[23]Ahora bien, los otros sacerdotes fueron muchos porque la muerte les impedía continuar;

[24]pero Jesús tiene un sacerdocio inmutable porque permanece para siempre.

[25]Por eso, también puede salvar para siempre a los que por medio de él se acercan a Dios, ya que vive siempre para interceder por ellos.

[26]Jesús es el sumo sacerdote que necesitábamos tener: santo, inocente, sin mancha, apartado de los pecadores, y exaltado por encima de los cielos.

[27]No es como los otros sumos sacerdotes, que diariamente tienen que ofrecer sacrificios, primero por sus propios pecados y luego por los del pueblo. Jesús hizo esto una sola vez y para siempre, cuando se ofreció a sí mismo.

[28]La ley nombra sumos sacerdotes a hombres débiles; pero el juramento, que es posterior a la ley, nombra sumo sacerdote al Hijo, quien ha sido hecho perfecto para siempre.

Hebreos 8

El mediador de un nuevo pacto

[1]Ahora bien, el punto principal de lo que venimos diciendo es que el sumo sacerdote

Sacerdote, o qual se assentou à direita do trono da Majestade nos céus,

[2] como ministro do santuário e do verdadeiro tabernáculo que o Senhor ergueu, não como ser humano.

[3] Pois todo sumo sacerdote é constituído para apresentar ofertas e sacrifícios; por essa razão, era imprescindível que este Sumo Sacerdote fizesse a sua oferta pessoal.

[4] Entretanto, se Ele estivesse na terra, nem seria considerado sumo sacerdote, tendo em vista que já foram constituídos aqueles que apresentam as ofertas prescritas pela Lei.

[5] Esses servem num santuário que é representação e sombra daquele que está nos céus, já que Moisés foi avisado quando estava para construir o tabernáculo: “Observai tudo com cautela, para que façais todas as coisas de acordo com o modelo que vos foi revelado no monte”.

[6] Contudo, agora, Jesus recebeu um ministério ainda mais excelente que o dos sacerdotes, assim como também a aliança da qual Ele é o mediador; aliança muito superior à antiga, pois que é fundamentada em promessas excelsas.

[7] Ora, se aquela primeira aliança não tivesse imperfeições, não seria necessário buscar lugar para a segunda.

[8] Porquanto Ele declara, repreendendo o povo por suas faltas: “Dias virão, diz o Senhor, em que estabelecerei com a casa de Israel e com a casa de Judá uma nova aliança.

[9] Não conforme a aliança que fiz com seus antepassados, no dia em que os tomei pela mão, para os conduzir até fora da terra do Egito; pois eles não continuaram na minha aliança, e Eu me afastei deles”, assevera o Senhor!

[10] “Esta é a aliança que farei com a casa de Israel, passados aqueles dias”, garante o Senhor. “Gravarei as minhas leis na sua mente e as escreverei em seu coração. Eu lhes serei Deus, e eles serão o meu povo,

que tenemos es tal que se sentó a la derecha del trono de la Majestad en los cielos.

[2]Él es ministro del santuario, de ese tabernáculo verdadero, levantado por el Señor y no por los hombres.

[3]Todo sumo sacerdote es designado para presentar ofrendas y sacrificios, y por eso es necesario que también tenga algo que ofrecer.

[4]Si estuviera sobre la tierra, ni siquiera sería sacerdote, porque aquí ya hay sacerdotes que presentan las ofrendas de acuerdo con la ley.

[5]Estos sacerdotes sirven a lo que no es más que modelo y sombra de las cosas celestiales, tal y como se le advirtió a Moisés cuando iba a levantar el tabernáculo: «Ten cuidado de hacer todas las cosas según el modelo que se te ha mostrado en el monte.»

[6]Pero nuestro Sumo Sacerdote ha recibido un ministerio mucho mejor, pues es mediador de un pacto mejor, establecido sobre mejores promesas.

[7]Si el primer pacto hubiera sido perfecto, no habría sido necesario un segundo pacto.

[8]Pero Dios, al reprocharles sus defectos, dice: «Vienen días (dice el Señor) en que estableceré un nuevo pacto con la casa de Israel y la casa de Judá.

[9]Ese pacto no será semejante al que hice con sus antepasados el día en que los tomé de la mano para sacarlos de la tierra de Egipto, pues ellos no fueron fieles a mi pacto, y por eso los abandoné (dice el Señor).

[10]Éste es el pacto que haré con la casa de Israel: Después de aquellos días (dice el Señor) pondré mis leyes en su mente, y las escribiré sobre su corazón. Yo seré su Dios, y ellos serán mi pueblo.

[11]Ya nadie enseñará a su prójimo, ni le dirá a su hermano: “Conoce al Señor”, porque todos me conocerán, desde el más pequeño hasta el más grande.

[11] ninguém jamais precisará ensinar o seu próximo, nem o seu irmão, dizendo: 'Conhece o Senhor', porque todos me conhecerão, desde o menor deles até o maior.

[12] Pois Eu lhes perdoarei a malignidade e não me permitirei lembrar mais dos seus pecados".

[13] Ao proclamar "Nova" esta aliança, Ele transformou em antiquada a primeira. E o que se torna superado e envelhecido, está próximo do aniquilamento.

Hebreus 9

Os sacrifícios do santuário, por causa de suas imperfeições, deviam repetir-se, mas o de Cristo é único, porque é perfeito

[1] Ora, a primeira aliança possuía ordenanças para adoração e também um tabernáculo terreno.

[2] Pois foi levantada uma tenda, em cuja parte da frente, conhecida como Lugar Santo, estavam o candelabro, a mesa e os pães da proposição.

[3] Mas, atrás do segundo véu, havia a parte chamada Santo dos Santos,

[4] onde se posicionavam o altar de ouro puro para o incenso e a arca da aliança, também toda revestida de ouro. Nessa arca estavam o vaso de ouro contendo o maná, a vara de Arão que floresceu e as tábuas da aliança.

[5] Acima da arca ficavam os querubins da Glória, que com sua sombra cobriam a tampa da arca, o propiciatório. Contudo, não é nosso propósito detalhar esse assunto agora.

[6] Ora, logo após tudo isso estar assim preparado, os sacerdotes entravam regularmente na parte inicial do tabernáculo, a fim de realizar os atos sagrados de culto.

[7] No entanto, na segunda parte da tenda, o Santo dos Santos, somente o sumo sacerdote podia entrar, uma vez por ano, e jamais sem apresentar o sangue do sacrifício, que ele oferecia por si mesmo e pelos pecados que o povo havia cometido por ignorância.

[12]Seré misericordioso con sus injusticias, y nunca más me acordaré de sus pecados ni de sus iniquidades.»

[13]Al decir «nuevo pacto», se ha dado por viejo al primero; y lo que es viejo y anticuado está en vías de desaparecer.

Hebreos 9

[1]Ahora bien, incluso el primer pacto tenía reglas para el culto, y un santuario terrenal.

[2]En efecto, el tabernáculo estaba dispuesto así: en la primera parte, llamada el Lugar Santo, estaban el candelabro, la mesa y los panes de la proposición.

[3]Tras el segundo velo estaba la parte del tabernáculo llamada el Lugar Santísimo,

[4]el cual tenía un incensario de oro y el arca del pacto, totalmente recubierta de oro; en el arca había una urna de oro que contenía el maná, la vara de Aarón que reverdeció, y las tablas del pacto.

[5]Por encima del arca estaban los querubines de la gloria, los cuales cubrían el propiciatorio. Pero de esto no se puede hablar ahora en detalle.

[6]Con todo esto dispuesto así, los sacerdotes entran continuamente en la primera parte del tabernáculo para celebrar los oficios del culto;

[7]pero en la segunda parte entra únicamente el sumo sacerdote, y esto sólo una vez al año, y siempre llevando sangre, la cual ofrece por sí mismo y por los pecados involuntarios que el pueblo comete.

[8]Con esto el Espíritu Santo nos da a entender que, mientras la primera parte del tabernáculo siga en pie, el camino que lleva al Lugar Santísimo aún no estará abierto.

[8] Dessa maneira, o Espírito Santo estava revelando que, enquanto continuasse erguido o primeiro tabernáculo, o Caminho para o Santo dos Santos ainda não havia sido manifestado.

[9] Esse fato transforma-se numa ilustração para os nossos dias, esclarecendo que as ofertas e os sacrifícios oferecidos não podiam dar ao adorador uma consciência perfeitamente limpa.

[10] Eram tão-somente ordenanças que tratavam de comida e bebida e de várias cerimônias de purificação com água; esses mandamentos exteriores foram impostos até a chegada do tempo da nova ordem.

[11] Quando Cristo chegou como Sumo Sacerdote dos benefícios que estavam por vir, Ele mesmo adentrou o maior e mais perfeito Tabernáculo, não construído por mãos humanas, isto é, não pertencente a esta criação.

[12] Não por intermédio de sangue de bodes e novilhos, porém mediante seu próprio sangue, Ele entrou no Santo dos Santos, de uma vez por todas, conquistando a eterna redenção.

[13] Portanto, se o sangue de bodes e de touros e as cinzas de uma novilha espalhadas sobre os que estão cerimonialmente impuros os santifica, de forma que se tornam exteriormente puros,

[14] quanto mais o sangue de Cristo, que mediante o Espírito eterno se ofereceu de forma imaculada a Deus, purificará completamente a nossa consciência de comportamentos que conduzem à morte, para que sirvamos ao Deus vivo!

[15] Exatamente por esse motivo, Cristo é o Mediador de uma Nova Aliança para que todos aqueles que são chamados recebam a Promessa da herança eterna, visto que Ele morreu como resgate por todas as transgressões cometidas durante o período em que vigorava a primeira aliança.

[9]Todo esto es un símbolo para el tiempo presente, de que las ofrendas y sacrificios que allí se presentan no pueden perfeccionar la conciencia de los que adoran así,

[10]ya que tienen que ver sólo con comidas y bebidas, y con diversas ceremonias de purificación y ordenanzas externas, cuyo valor tiene vigencia hasta que llegue el tiempo de reformarlo todo.

[11]Pero Cristo vino ya, y es el sumo sacerdote de los bienes venideros, a través del tabernáculo más amplio y más perfecto, el cual no ha sido hecho por los hombres, es decir, que no es de esta creación,

[12]y no por medio de la sangre de machos cabríos ni de becerros, sino por medio de su propia sangre. Entró una sola vez y para siempre en el Lugar Santísimo, y así obtuvo para nosotros la redención eterna.

[13]Si la sangre de los toros y de los machos cabríos, y las cenizas de la becerra rociadas sobre los impuros, santifican para la purificación de la carne,

[14]¡cuánto más la sangre de Cristo, que por medio del Espíritu eterno se ofreció a sí mismo sin mancha a Dios, limpiará de obras muertas nuestra conciencia, para que sirvamos al Dios vivo!

[15]Por eso Cristo es mediador de un nuevo pacto, para que los llamados reciban la promesa de la herencia eterna, pues con su muerte libera a los hombres de los pecados cometidos bajo el primer pacto.

[16]Porque cuando hay un testamento, es necesario que haya constancia de la muerte del que lo hizo,

[17]ya que un testamento no tiene ningún valor mientras el que lo hizo siga con vida.

[18]Por eso, ni siquiera el primer pacto se estableció sin sangre,

[19]porque después de que Moisés anunció todos los mandamientos de la ley a todo el pueblo, tomó la sangre de los becerros y de

[16] No caso de um testamento, é imperioso que se comprove a morte daquele que o determinou;

[17] porquanto, um testamento só tem validade legal após a confirmação da morte do testador, considerando que não poderá entrar em pleno vigor enquanto estiver vivo quem o fez.

[18] Por essa razão, nem a primeira aliança foi sancionada sem sangue,

[19] tendo em vista que, depois de proclamar todos os mandamentos da Lei a todo o povo, Moisés levou sangue de novilhos e de bodes, e também água, lã vermelha e ramos de hissopo, e aspergiu sobre o livro e toda a população, declarando:

[20] "Este é o sangue da aliança, a qual Deus ordenou para obedecerdes".

[21] E procedeu da mesma maneira, aspergindo com o sangue o próprio tabernáculo e todos os utensílios usados nas cerimônias sagradas.

[22] De fato, conforme a Lei, quase todas as coisas são purificadas com sangue, e sem derramamento de sangue não pode haver absolvição!

[23] Portanto, se fez necessário que as representações das construções que estão no céu fossem purificadas mediante tais sacrifícios, mas os próprios elementos celestiais, por meio de sacrifícios muito superiores a estes.

[24] Pois Cristo não adentrou a um santuário erguido por mãos humanas, uma simples ilustração do que é verdadeiro; Ele entrou nos céus, para agora se apresentar diante de Deus em nosso benefício;

[25] Ele também não se ofereceu muitas vezes, como procede o sumo sacerdote que entra no Santo dos Santos de ano em ano portando sangue alheio.

[26] Ora, se assim fosse, seria necessário que Cristo sofresse muitas vezes, desde o início do mundo. Mas agora Ele manifestou-se de uma vez por todas, no final dos tempos, para

los machos cabríos junto con agua, lana escarlata y una rama de hisopo, y roció el libro de la ley y a todo el pueblo.

[20]Entonces le dijo al pueblo: «Ésta es la sangre del pacto que Dios les ha mandado.»

[21]Además de esto, con la sangre roció también el tabernáculo y todos los vasos del ministerio.

[22]Según la ley, casi todo es purificado con sangre; pues sin derramamiento de sangre no hay perdón.

El sacrificio de Cristo quita el pecado

[23]Por lo tanto, era absolutamente necesario que las réplicas de las cosas celestiales fueran purificadas así; pero las cosas celestiales mismas necesitan mejores sacrificios que éstos,

[24]porque Cristo no entró en el santuario hecho por los hombres, el cual era un mero reflejo del verdadero, sino que entró en el cielo mismo para presentarse ahora ante Dios en favor de nosotros.

[25]Y no entró para ofrecerse muchas veces, como el sumo sacerdote, que cada año entra en el Lugar Santísimo con sangre ajena.

[26]Si así fuera, Cristo habría tenido que morir muchas veces desde la creación del mundo; pero ahora, al final de los tiempos, se presentó una sola vez y para siempre, y se ofreció a sí mismo como sacrificio para quitar el pecado.

[27]Y así como está establecido que los hombres mueran una sola vez, y después venga el juicio,

[28]así también Cristo fue ofrecido una sola vez para llevar los pecados de muchos; pero aparecerá por segunda vez, ya sin relación con el pecado, para salvar a los que lo esperan.

aniquilar o pecado por intermédio do sacrifício de si mesmo.

27 E, assim como aos homens está ordenado morrer uma só vez, vindo, depois disso o Juízo,

28 assim também Cristo foi oferecido em sacrifício uma única vez, para tirar os pecados de muitas pessoas; e aparecerá segunda vez, não mais para eximir o pecado, mas para brindar salvação a todos que o aguardam!

Hebreus 10

1 Assim, considerando que a Lei oferece somente um vislumbre dos plenos benefícios que hão de vir, e não exatamente a sua realidade, jamais poderá, mediante os mesmos sacrifícios repetidos ano após ano, aperfeiçoar os que se achegam para adorar.

2 Se não fosse assim, não teriam cessado de ser oferecidos? Porquanto, se os adoradores tivessem sido purificados de uma vez por todas, não mais se sentiriam culpados de seus pecados.

3 Contudo, essas cerimônias de sacrifícios promovem, todos os anos, uma recordação dos pecados,

4 porque é impossível que o sangue de touros e bodes remova pecados.

5 Por isso, quando Cristo veio ao mundo, proclamou: “Sacrifício e oferta não quiseste, mas um corpo me preparaste;

6 de holocausto e ofertas pelo pecado não te agradaste.

7 Então, Eu disse: Aqui estou, no Livro está escrito a meu respeito; vim para fazer a tua vontade, ó Deus”.

8 Havendo declarado em primeiro lugar: “Sacrifícios, ofertas, holocaustos e ofertas pelo pecado não quiseste, tampouco deles te agradaste”, os quais foram realizados conforme a Lei.

Hebreos 10

1La ley es apenas el contorno de los bienes venideros, y no su imagen real. Por eso jamás podrá hacer perfectos a los que cada año se acercan a Dios para ofrecer los mismos sacrificios.

2Si en realidad pudiera, entonces los que rinden este culto, una vez limpios, dejarían de ofrecerlos, pues ya no tendrían más conciencia de pecado.

3Pero con estos sacrificios, cada año se hace memoria de los pecados,

4porque la sangre de los toros y de los machos cabríos no puede quitar los pecados.

5Por eso, al entrar en el mundo, Cristo dijo: «No quieres sacrificio y ofrenda, pero me has dado un cuerpo.

6No te agradan los holocaustos ni las expiaciones por el pecado.

7Entonces dije: “Mi Dios, aquí estoy para hacer tu voluntad, como está escrito de mí en el libro.”»

8Al decir primero: «No quieres ni te agradan sacrificios ni ofrendas, ni holocaustos ni expiaciones por el pecado» (cosas que se ofrecen según la ley),

9y luego añadir: «Aquí estoy, para hacer tu voluntad», quita lo primero para establecer esto último.

[9] Então, completou: "Aqui estou; vim para fazer a tua vontade". E assim, Ele cancela o primeiro padrão, para estabelecer o segundo.

[10] E por essa determinação, fomos santificados por meio da oferta do corpo de Jesus Cristo, feita de uma vez por todas.

[11] Ora, todo sacerdote se apresenta, dia após dia, para exercer seus deveres religiosos, que nunca podem remover os pecados.

[12] Jesus, no entanto, havendo oferecido para sempre, um único sacrifício pelos pecados, assentou-se à direita de Deus,

[13] aguardando, daí em diante, até que seus inimigos sejam submetidos por estrado de seus pés.

[14] Porquanto, com uma única oferta, aperfeiçoou por toda a eternidade todos quantos estão sendo santificados.

[15] E disso, igualmente, nos dá testemunho o Espírito Santo, porquanto, após ter declarado:

[16] "Esta é a aliança que farei com eles, depois daqueles dias, diz o Senhor. Colocarei as minhas leis no âmago do seu coração e as inscreverei profundamente em sua mente",

[17] conclui: "Dos seus pecados e iniquidades nunca mais me permitirei recordar".

[18] Afinal, onde todas as transgressões foram perdoadas, não existe mais qualquer necessidade de oferta de sacrifício pelo pecado.

Exortação a perseverar na fé

[19] Sendo assim, irmãos, temos plena confiança para entrar no Santo dos Santos mediante o sangue de Jesus,

[20] por um novo e vivo Caminho que Ele nos descortinou por intermédio do véu, isto é, do seu próprio corpo;

[21] e tendo um magnífico sacerdote sobre a Casa de Deus.

[22] Portanto, acheguemo-nos a Deus com um coração sincero e com absoluta certeza de fé, tendo os corações aspergidos para nos

[10]Por esa voluntad somos santificados, mediante la ofrenda del cuerpo de Jesucristo, hecha una sola vez y para siempre.

[11]Todo sacerdote ministra día tras día, y una y otra vez ofrece los mismos sacrificios, los cuales nunca pueden quitar los pecados.

[12]Pero Cristo, después de ofrecer una sola vez un solo sacrificio por los pecados, para siempre se sentó a la derecha de Dios,

[13]y de ahí en adelante está en espera de que sus enemigos sean puestos por estrado de sus pies.

[14]Él, por medio de una sola ofrenda, hizo perfectos para siempre a los santificados.

[15]De esto nos da testimonio el Espíritu Santo, pues primero dice:

[16]«El Señor ha dicho: Éste es el pacto que haré con ellos después de aquellos días: Pondré mis leyes en su corazón, y las escribiré en su mente.»

[17]Y luego añade: «Y nunca más me acordaré de sus pecados y transgresiones.»

[18]Cuando los pecados ya han sido perdonados, no hay más necesidad de presentar ofrendas por el pecado.

[19]Hermanos, puesto que con toda libertad podemos entrar en el Lugar Santísimo por la sangre de Jesucristo,

[20]por el camino nuevo y vivo que él nos abrió a través del velo, es decir, de su propio cuerpo,

[21]y puesto que tenemos un gran sacerdote al frente de la casa de Dios,

[22]acerquémonos con un corazón sincero, y con la plena seguridad de la fe, con el corazón purificado de una mala conciencia, y con el cuerpo lavado en agua pura.

[23]Mantengamos firme y sin fluctuar la esperanza que profesamos, porque fiel es el que prometió.

[24]Tengámonos en cuenta unos a otros, a fin de estimularnos al amor y a las buenas obras.

purificar de uma consciência culpada, e os nossos corpos lavados com água pura.

23 Sem duvidar, mantenhamos inabalável a confissão da nossa esperança, porquanto quem fez a Promessa é fiel;

24 e consideremos uns aos outros, para nos encorajarmos às manifestações de amor fraternal e às boas obras.

25 Não abandonemos a tradição de nos reunirmos como igreja, segundo o procedimento de alguns, mas, pelo contrário, motivemo-nos uns aos outros, tanto mais quanto vedes que o Dia está se aproximando.

26 Porque, se vivermos deliberadamente em pecado, depois de termos recebido o pleno conhecimento da verdade, já não resta sacrifício pelos pecados,

27 mas uma horrível expectativa de juízo e fogo ardente prestes a consumir todos os inimigos de Deus.

28 Ora, se aqueles que rejeitam a Lei de Moisés morrem sem misericórdia, mediante a palavra de acusação de duas ou três testemunhas,

29 julgai vós, quanto maior castigo merecerá quem feriu os pés do Filho de Deus, profanou o sangue da aliança pelo qual Ele foi santificado, e insultou o Espírito da graça?

30 Porquanto, nós conhecemos aquele que declarou: “A mim pertence a vingança!”, e em outro trecho: “O Senhor exercerá juízo sobre seu povo”.

31 Assim, terrível coisa é cair nas mãos do Deus vivo!

32 Contudo, lembrai-vos dos primeiros dias em que, depois de serdes iluminados, suportastes uma grande provação e sofrimentos.

33 Algumas vezes, fostes expostos ao público como espetáculo de humilhações e perseguições e, outras vezes, vos associastes aos que da mesma forma foram ofendidos.

25No dejemos de congregarnos, como es la costumbre de algunos, sino animémonos unos a otros; y con más razón ahora que vemos que aquel día se acerca.

Advertencia a los pecadores deliberados

26Si con toda intención pecamos después de haber recibido el conocimiento de la verdad, ya no queda más sacrificio por los pecados

27sino una terrible expectativa del juicio y del fuego ardiente que devorará a los enemigos de Dios.

28Cualquiera que desobedece la ley de Moisés, muere sin falta, siempre y cuando haya dos o tres testigos que declaren en su contra.

29¿Y qué mayor castigo piensan ustedes que merece el que pisotea al Hijo de Dios y considera impura la sangre del pacto, en la cual fue santificado, e insulta al Espíritu de la gracia?

30Bien sabemos que el Señor ha dicho: «Mía es la venganza, yo pagaré»,y también: «El Señor juzgará a su pueblo».

31¡Horrenda cosa es caer en las manos del Dios vivo!

32Pero recuerden ustedes los tiempos pasados, cuando después de haber sido iluminados soportaron ustedes los sufrimientos de una gran lucha.

33Algunas veces fueron expuestos públicamente a las burlas y las aflicciones, y otras veces llegaron a ser compañeros de los que enfrentaban una situación semejante.

34Además, ustedes también se compadecieron de los presos, y gozosos soportaron el despojo de sus propios bienes, sabedores de que en los cielos tienen una herencia mejor y permanente.

35Por lo tanto, no pierdan la confianza, que lleva consigo una gran recompensa.

36Lo que ustedes necesitan es tener paciencia; para que, una vez que hayan hecho

[34] Porque não somente vos compadecestes dos encarcerados, como também recebestes com alegria o confisco dos vossos próprios bens, pois estáveis convictos de possuirdes bens muito superiores e que duram para sempre.

[35] Portanto, não abandoneis a vossa confiança; pois nela há grandioso galardão.

[36] Em verdade vos afirmo que necessitais de perseverança, a fim de que, havendo cumprido a vontade de Deus, alcanceis plenamente o que Ele prometeu;

[37] pois dentro de pouco tempo "Aquele que vem virá, e não tardará.

[38] Mas o justo viverá pela fé! Contudo, se retroceder, minha alma não se agradará dele".

[39] Nós, entretanto, não somos dos que regridem para a perdição; mas sim, dos que crêem e, salvos, seguem avante.

Hebreus 11

A natureza da fé e exemplos de fé tirados do Antigo Testamento

[1] Ora, a fé é a certeza de que haveremos de receber o que esperamos, e a prova daquilo que não podemos ver.

[2] Porquanto foi mediante a fé que os antigos receberam bom testemunho.

[3] Pela fé compreendemos que o Universo foi criado por intermédio da Palavra de Deus e que aquilo que pode ser visto foi produzido a partir daquilo que não se vê.

[4] Pela fé Abel ofereceu a Deus um sacrifício mais excelente do que Caim. Por meio da fé, ele foi reconhecido como justo, no momento em que Deus aprovou suas ofertas. Apesar de estar morto, seu testemunho de fé ainda é eloquente.

[5] Por meio da fé, Enoque foi arrebatado, de forma que não experimentou a morte; e "já não foi encontrado, porquanto Deus o havia arrebatado", visto que, antes de ser

la voluntad de Dios, reciban lo que él ha prometido darnos.

[37]«Porque dentro de muy poco tiempo el que ha de venir, vendrá y no tardará.

[38]Pero el justo vivirá por la fe; y si se vuelve atrás, no será de mi agrado.»

[39]Pero nosotros no somos de los que se vuelven atrás y se pierden, sino de los que tienen fe y salvan su alma.

Hebreos 11

La fe

[1]Ahora bien, tener fe es estar seguro de lo que se espera; es estar convencido de lo que no se ve.

[2]Gracias a ella, nuestros antepasados fueron reconocidos y aprobados.

[3]Por la fe entendemos que Dios creó el universo por medio de su palabra, de modo que lo que ahora vemos fue hecho de lo que no se veía.

[4]Por la fe, Abel ofreció a Dios un sacrificio más aceptable que el de Caín, y por eso fue reconocido como un hombre justo, y Dios aceptó con agrado sus ofrendas. Y aunque Abel está muerto, todavía habla por medio de su fe.

[5]Por la fe, Enoc traspuso sin morir el umbral de la muerte, y nunca más se supo de él, porque Dios le hizo cruzar ese umbral; pero antes de cruzarlo, todos reconocieron que él era del agrado de Dios.

arrebatado, havia recebido o testemunho de que tinha agradado a Deus.

[6] Em verdade, sem fé é impossível agradar a Deus; portanto, para qualquer pessoa que dele se aproxima é indispensável crer que Ele é real e que recompensa todos quantos se consagram a Ele.

[7] Pela fé Noé, quando divinamente orientado acerca dos acontecimentos que ainda não podiam ser vistos, movido por santo temor, construiu uma arca a fim de salvar sua família. Por intermédio da fé, ele condenou o mundo e tornou-se herdeiro da justiça que vem da fé.

[8] Pela fé Abraão, quando convocado, obedeceu e dirigiu-se a um lugar que no futuro receberia como herança, embora não soubesse para onde estava sendo dirigido.

[9] Mediante a fé, peregrinou na terra prometida como se fosse terra estrangeira, habitando em tendas, assim como Isaque e Jacó, herdeiros com ele da mesma promessa.

[10] Porquanto, aguardava alcançar a cidade que tem alicerces magníficos, da qual Deus é o arquiteto e edificador.

[11] Por meio da fé, da mesma forma, a própria Sara recebeu poder para gerar filhos, ainda que estéril e avançada em idade, porque considerou fidedigno Aquele que lhe havia feito a promessa.

[12] Sendo assim, daquele homem, já sem virilidade, nasceu uma descendência tão numerosa como as estrelas do céu, e incontável como os grãos de areia à beira-mar.

[13] Todos esses viveram pela fé, e morreram sem ter recebido o que havia sido prometido; contudo, viram-no de longe e à distância o saudaram, reconhecendo que eram estrangeiros e peregrinos sobre a terra.

[14] Os que se expressam dessa maneira demonstram que estão em busca de uma pátria.

[6]Sin fe es imposible agradar a Dios, porque es necesario que el que se acerca a Dios crea que él existe, y que sabe recompensar a quienes lo buscan.

[7]Por la fe, con mucho temor Noé construyó el arca para salvar a su familia, cuando Dios le advirtió acerca de cosas que aún no se veían. Fue su fe la que condenó al mundo, y por ella fue hecho heredero de la justicia que viene por medio de la fe.

[8]Por la fe, Abrahán obedeció cuando fue llamado, y salió sin saber a dónde iba, y se dirigió al lugar que iba a recibir como herencia.

[9]Por la fe, habitó en la tierra prometida como un extraño en tierra extraña, y vivió en tiendas con Isaac y Jacob, quienes eran coherederos de la misma promesa;

[10]porque esperaba llegar a la ciudad que tiene fundamentos, cuyo arquitecto y constructor es Dios.

[11]Por la fe, Sara misma recibió fuerzas para concebir, aunque era estéril, y dio a luz, aun cuando por su edad se le había pasado el tiempo, porque creyó que era fiel quien le había hecho la promesa.

[12]Por eso también, de un solo hombre, que ya estaba casi muerto, llegó a tener una multitud de descendientes, tan numerosos como las estrellas del cielo y tan incontables como la arena que está a la orilla del mar.

[13]Por la fe, todos ellos murieron sin haber recibido lo que se les había prometido, y sólo llegaron a ver esto a lo lejos; pero lo creyeron y lo saludaron, pues reconocieron que eran extranjeros y peregrinos en esta tierra.

[14]Porque los que dicen esto, claramente dan a entender que buscan una patria;

[15]pues si hubieran estado pensando en la patria de donde salieron, tiempo tenían para volver.

[16]Pero ellos anhelaban una patria mejor, es decir, la patria celestial. Por eso Dios no se

[15] Pois, se estivessem cogitando sobre aquela de onde saíram, teriam a possibilidade de voltar.

[16] Em vez disso, aguardavam eles pela pátria excelente, ou seja, a pátria celestial. Por esse motivo, Deus não se constrange de ser conhecido como o Deus deles, mas lhes preparou uma cidade.

[17] Pela fé, Abraão, no tempo em que Deus o expôs à prova, ofereceu-lhe Isaque como sacrifício; aquele que havia recebido as promessas estava mesmo a ponto de sacrificar seu unigênito,

[18] ainda que Deus lhe tivesse prometido: "Por intermédio de Isaque, sua descendência será estabelecida";

[19] porquanto, acreditou que Deus era suficientemente poderoso para ressuscitá-lo dentre os mortos e, simbolicamente, recebeu Isaque de volta dentre os mortos.

[20] Pela fé, Isaque abençoou Jacó e Esaú em relação ao futuro deles.

[21] Pela fé, Jacó, prestes a morrer, abençoou cada um dos filhos de José e, apoiado sobre a extremidade do seu cajado, adorou a Deus.

[22] Pela fé, José, também ao final da vida, relembrou o êxodo dos filhos de Israel do Egito e deu instruções quanto ao enterro dos seus próprios ossos.

[23] Mediante fé, Moisés, ainda recém-nascido, foi escondido durante três meses por seus pais, porque perceberam que sua formosura não era comum, e não temeram o decreto do rei.

[24] Pela fé, Moisés, já adulto, recusou ser aclamado como filho da filha do Faraó,

[25] preferindo ser maltratado com o povo de Deus a desfrutar os prazeres que o pecado é capaz de proporcionar por curto período de tempo.

[26] Por amor ao Messias, julgou sua desonra uma riqueza mais excelente que os tesouros

avergüenza de llamarse su Dios; al contrario, les ha preparado una ciudad.

[17]Por la fe, cuando Abrahán fue puesto a prueba, ofreció a Isaac; y el que había recibido las promesas ofrecía a su único hijo,

[18]a pesar de que Dios le había dicho: «Por medio de Isaac te vendrá descendencia».

[19]Y es que Abrahán sabía que Dios tiene poder incluso para levantar a los muertos; y en sentido figurado, de entre los muertos lo volvió a recibir.

[20]Por la fe, Isaac bendijo a Jacob y a Esaú acerca de las cosas venideras.

[21]Por la fe, cuando Jacob murió, bendijo a cada uno de los hijos de José, y adoró apoyado en la punta de su bastón.

[22]Por la fe, cuando José murió, anunció la salida de los hijos de Israel y dio instrucciones en cuanto a qué hacer con sus restos mortales.

[23]Por la fe, cuando Moisés nació, sus padres lo escondieron durante tres meses, pues al ver que era un niño muy hermoso no tuvieron miedo del decreto del rey.

[24]Por la fe, cuando Moisés ya era adulto, rehusó llamarse hijo de la hija del faraón,

[25]y prefirió ser maltratado junto con el pueblo de Dios, antes que gozar de los deleites temporales del pecado,

[26]pues consideró que sufrir el oprobio de Cristo era una riqueza mayor que los tesoros de los egipcios. Y es que su mirada estaba fija en la recompensa.

[27]Por la fe salió de Egipto, sin temor a la ira del rey, y se mantuvo firme, como si estuviera viendo al Invisible.

[28]Por la fe, celebró la pascua y el rociamiento de la sangre, para que el que destruía a los primogénitos no llegara a tocarlos.

[29]Por la fe, pasaron por el Mar Rojo como si pisaran tierra seca; y cuando los egipcios

do Egito, porquanto contemplava sua gloriosa recompensa.

[27] Por meio da fé, abandonou o Egito, não temendo a ira do rei, e perseverou, pois fitava Aquele que é invisível.

[28] Por intermédio da fé, celebrou a Páscoa e fez aspersão do sangue, para que o anjo destruidor não tocasse nos primogênitos dos israelitas.

[29] Pela fé, o povo atravessou o mar Vermelho como em terra seca; mas quando os egípcios procuraram também atravessá-lo, morreram afogados.

[30] Foi pela fé que os muros de Jericó desmoronaram, depois de serem rodeados durante sete dias.

[31] Também foi mediante a fé que a prostituta Raabe, por haver acolhido os espiões, não foi morta juntamente com os incrédulos.

[32] Quantos exemplos mais darei? Infelizmente não disponho de tempo para falar sobre a devoção de Gideão, Baraque, Sansão, Jefté, Davi, Samuel e os profetas,

[33] os quais, por intermédio da fé, conquistaram reinos, praticaram a justiça, receberam o cumprimento de promessas, fecharam a boca de leões,

[34] extinguiram a violência do fogo, foram libertos do fio da espada; da fraqueza tiraram força, tornaram-se poderosos nas batalhas e puseram em retirada exércitos estrangeiros.

[35] Algumas mulheres receberam por meio da ressurreição os seus mortos de volta à vida. Uns foram martirizados e não negociaram seu livramento, a fim de poderem conquistar uma ressurreição ainda mais excelente;

[36] muitos enfrentaram zombarias e torturas, outros ainda foram acorrentados e jogados aos cárceres;

[37] apedrejados, serrados ao meio, tentados, mortos ao fio da espada. Andaram sem rumo, vestidos de pele de ovelhas e de cabras, necessitados, angustiados e maltratados.

intentaron hacer lo mismo, murieron ahogados.

[30]Por la fe, cayeron las murallas de Jericó después de rodearlas siete días.

[31]Por la fe, la ramera Rajab no murió junto con los desobedientes, pues había recibido en paz a los espías.

[32]¿Y qué más puedo decir? Tiempo me faltaría para hablar de Gedeón,de Barac, de Sansón, de Jefté, de David, así como de Samuel y de los profetas,

[33]que por la fe conquistaron reinos, impartieron justicia, alcanzaron promesas, taparon bocas de leones,

[34]apagaron fuegos impetuosos, escaparon del filo de la espada, sacaron fuerzas de flaqueza, llegaron a ser poderosos en batallas y pusieron en fuga a ejércitos extranjeros.

[35]Hubo mujeres que por medio de la resurrección recuperaron a sus muertos. Pero otros fueron atormentados, y no aceptaron ser liberados porque esperaban obtener una mejor resurrección.

[36]Otros sufrieron burlas y azotes, y hasta cadenas y cárceles.

[37]Fueron apedreados, aserrados, puestos a prueba, muertos a filo de espada; anduvieron de un lado a otro cubiertos de pieles de oveja y de cabra, pobres, angustiados y maltratados.

[38]Estos hombres, de los que el mundo no era digno, anduvieron errantes por los desiertos, por los montes, por las cuevas y por las cavernas de la tierra.

[39]Y aunque por medio de la fe todos ellos fueron reconocidos y aprobados, no recibieron lo prometido.

[40]Todo esto sucedió para que ellos no fueran perfeccionados aparte de nosotros, pues Dios había preparado algo mejor para nosotros.

[38] Caminharam como refugiados, vagando pelos desertos e montes, pelas cavernas e buracos na terra. Pessoas das quais o mundo não foi digno!

[39] Ora, todos esses, apesar de haverem sido aprovados por Deus por meio da fé, não presenciaram a concretização do que Ele havia prometido;

[40] tendo em vista que Deus havia providenciado algo ainda mais excelente para nós, a fim de que juntamente conosco pudessem ser eles também aperfeiçoados.

Hebreus 12

Perseverança no meio das provações, segundo o exemplo de Cristo

[1] Portanto, também nós, considerando que estamos rodeados por tão grande nuvem de testemunhas, desembaracemo-nos de tudo o que nos atrapalha e do pecado que nos envolve, e corramos com perseverança a corrida que nos está proposta,

[2] olhando fixamente para o Autor e Consumador da fé: Jesus, o qual, por causa do júbilo que lhe fora proposto, suportou a cruz, desprezando a vergonha, e assentou-se à direita do trono de Deus.

[3] Refleti profundamente sobre Aquele que suportou tamanha oposição dos pecadores contra sua própria pessoa, para que não vos fatigueis, tampouco desanimeis.

[4] Ora, na guerra contra o pecado ainda não tendes resistido até o extremo de derramar o próprio sangue.

[5] E estais esquecidos da Palavra de encorajamento que Ele vos dirige como a filhos: “Meu filho, não desprezeis a disciplina do Senhor, nem desanimeis quando por Ele sois repreendido,

[6] pois o Senhor disciplina a quem ama, e educa todo aquele a quem recebe como filho”.

[7] Suportai as dificuldades, aceitando-as como disciplina; Deus vos trata como filhos. Ora,

Hebreos 12

Con la mirada fija en Jesús

[1]Por lo tanto, también nosotros, que tenemos tan grande nube de testigos a nuestro alrededor, liberémonos de todo peso y del pecado que nos asedia, y corramos con paciencia la carrera que tenemos por delante.

[2]Fijemos la mirada en Jesús, el autor y consumador de la fe, quien por el gozo que le esperaba sufrió la cruz y menospreció el oprobio, y se sentó a la derecha del trono de Dios.

[3]Por lo tanto, consideren a aquel que sufrió tanta contradicción de parte de los pecadores, para que no se cansen ni se desanimen.

[4]En la lucha que ustedes libran contra el pecado, todavía no han tenido que resistir hasta derramar su sangre;

[5]y ya han olvidado la exhortación que como a hijos se les dirige: «Hijo mío, no menosprecies la disciplina del Señor, ni te desanimes cuando te reprenda;

[6]porque el Señor disciplina al que ama, y azota a todo el que recibe como hijo.»

[7]Si ustedes soportan la disciplina, Dios los trata como a hijos. ¿Acaso hay algún hijo a quien su padre no discipline?

qual o filho que não passa pela correção do seu pai?

8 Mas, se estais sem orientação, da qual todos se têm tornado participantes, então não sois filhos legítimos, mas bastardos.

9 Além do mais, tínhamos nossos pais humanos que nos educavam, e nós os respeitávamos. Quanto mais devemos toda obediência ao Pai dos espíritos, para então vivermos!

10 Porquanto, nossos pais nos disciplinavam por um espaço curto de tempo, da forma que melhor lhes parecia. Deus, entretanto, nos corrige para o nosso bem maior, a fim de que possamos participar plenamente da sua santidade.

11 Toda correção, de fato, no momento em que ocorre não nos parece ser motivo de contentamento, mas de frustração; mais tarde, no entanto, produz fruto de justiça e paz para todos aqueles que por ela foram disciplinados.

Exortação à santidade. Vários preceitos

12 Sendo assim, fortalecei as mãos enfraquecidas e os joelhos vacilantes.

13 "Preparai caminhos retos para os vossos pés", para que aquele que manca não se desvie, pelo contrário, seja curado!

14 Esforçai-vos para viver em paz com todas as pessoas e em santificação, sem a qual ninguém verá o Senhor.

15 Vigiai para que ninguém se exclua da graça de Deus; que nenhuma raiz de mágoa venenosa brote e vos cause confusão, contaminando muitos;

16 que não se abrigue entre vós nenhum imoral ou profano, como Esaú, o qual por uma refeição desejada, vendeu todos os seus direitos de herança como filho mais velho.

17 E, assim, como bem sabeis, quando mais tarde quis herdar a bênção, foi rejeitado; e não teve como cancelar sua decisão, apesar de ter buscado a bênção desesperadamente.

8Pero si a ustedes se les deja sin la disciplina que todo el mundo recibe, entonces ya no son hijos legítimos, sino ilegítimos.

9Por otra parte, tuvimos padres terrenales, los cuales nos disciplinaban, y los respetábamos. ¿Por qué no mejor obedecer al Padre de los espíritus, y así vivir?

10La verdad es que nuestros padres terrenales nos disciplinaban por poco tiempo, y como mejor les parecía, pero Dios lo hace para nuestro beneficio y para que participemos de su santidad.

11Claro que ninguna disciplina nos pone alegres al momento de recibirla, sino más bien tristes; pero después de ser ejercitados en ella, nos produce un fruto apacible de justicia.

Los que rechazan la gracia de Dios

12Levanten, pues, las manos caídas y las rodillas entumecidas;

13enderecen las sendas por donde van, para que no se desvíen los cojos, sino que sean sanados.

14Procuren vivir en paz con todos, y en santidad, sin la cual nadie verá al Señor.

15Tengan cuidado. No vayan a perderse la gracia de Dios; no dejen brotar ninguna raíz de amargura, pues podría estorbarles y hacer que muchos se contaminen con ella.

16Que no haya entre ustedes ningún libertino ni profano, como Esaú, que por una sola comida vendió su primogenitura.

17Ya ustedes saben que después, aunque deseaba heredar la bendición, fue rechazado y no tuvo ya la oportunidad de arrepentirse, aun cuando con lágrimas buscó la bendición.

18Ustedes no se han acercado a aquel monte que se podía tocar y que ardía en llamas, ni tampoco a la oscuridad, a las tinieblas y a la tempestad,

19ni al sonido de la trompeta, ni a la voz que hablaba, y que quienes la oyeron rogaban que no les hablara más

[18] Ainda não chegastes ao monte palpável e em chamas, à escuridão, às trevas, à tempestade,

[19] ao clangor da trombeta, ao som das Palavras, que os que as ouviram rogaram que não se lhes pronunciasse mais;

[20] porquanto, não podiam suportar o que lhes era ordenado: "Até mesmo um animal, se tocar no monte, deve ser apedrejado".

[21] Aquelas cenas foram tão terríveis que até Moisés exclamou: "Estou aterrorizado e trêmulo!"

[22] Mas tendes chegado ao monte Sião, à cidade do Deus vivo, à Jerusalém celestial, à jubilosa reunião dos milhares de milhares de anjos,

[23] à igreja dos primogênitos, cujos nomes estão escritos nos céus, a Deus, o juiz de toda a humanidade, aos espíritos dos justos agora perfeitos,

[24] a Jesus, mediador de uma nova aliança, e ao sangue aspergido, que se expressa com mais veemência do que o sangue de Abel.

[25] Cuidado! Não rejeiteis Aquele que fala. Pois, se não escaparam os que rejeitaram quem os advertia sobre a terra, muito mais nós, se desprezarmos Aquele que nos admoesta dos céus.

[26] Aquele, cuja voz outrora abalou a terra, agora promete: "Ainda uma vez abalarei não somente a terra, mas de igual modo todo o céu".

[27] Ora, esta frase "Ainda uma vez" indica a remoção de coisas que podem ser abaladas, isto é, as coisas criadas, para que permaneça o que não pode ser abalado.

[28] Portanto, já que estamos herdando um Reino inabalável, sejamos agradecidos e, desse modo, adoremos a Deus, com uma atitude aceitável, com toda a reverência e temor,

[29] porque o nosso "Deus é fogo consumidor!"

[20]porque no podían sobrellevar lo que se les ordenaba: «Incluso si una bestia toca el monte, será apedreada o atravesada con una lanza».

[21]Lo que se veía era tan terrible, que Moisés dijo: «Estoy temblando de miedo».

[22]Ustedes, por el contrario, se han acercado al monte Sión, a la celestial Jerusalén, ciudad del Dios vivo, y a una incontable muchedumbre de ángeles,

[23]a la congregación de los primogénitos que están inscritos en los cielos, a Dios, el Juez de todos, a los espíritus de los justos que han sido hechos perfectos,

[24]a Jesús, el Mediador del nuevo pacto, y a la sangre rociada que habla mejor que la de Abel.

[25]Tengan cuidado de no desechar al que habla. Si no escaparon los que desecharon al que los amonestaba en la tierra, mucho menos escaparemos nosotros si desechamos al que amonesta desde los cielos.

[26]En aquella ocasión, la voz de Dios sacudió la tierra, pero ahora ha prometido: «Una vez más sacudiré no sólo la tierra, sino también el cielo.»

[27]Y esta frase, «Una vez más», significa que las cosas movibles, es decir, las cosas hechas, serán removidas para que permanezcan las inconmovibles.

[28]Así que nosotros, que hemos recibido un reino inconmovible, debemos ser agradecidos y, con esa misma gratitud, servir a Dios y agradarle con temor y reverencia.

[29]Porque nuestro Dios es un fuego que todo lo consume.

Hebreus 13

[1] Seja incessante o amor fraternal.

[2] Não vos esqueçais de praticar a hospitalidade; pois agindo assim, mesmo sem perceber, alguns acolheram anjos.

[3] Lembrai-vos dos encarcerados, como se estivésseis aprisionados com eles; e todos aqueles que sofrem maus tratos, como se vós pessoalmente estivésseis sendo maltratados.

[4] Digno de honra seja o casamento entre todas as testemunhas, bem como a pureza do leito conjugal; porquanto, Deus julgará os imorais e adúlteros.

[5] Seja a vossa vida desprovida de avareza. Alegrai-vos com tudo o que possuís; porque Ele mesmo declarou: “Por motivo algum te abandonarei, nunca jamais te desampararei”.

[6] Por essa razão, podemos afirmar com toda a segurança: “O Senhor é o meu Ajudador, nada temerei. O que poderá fazer contra mim o ser humano?”

[7] Lembrai-vos dos vossos líderes, que vos ensinaram a Palavra de Deus; observando-lhes atentamente o resultado da vida que tiveram, imitai-lhes a fé.

[8] Jesus Cristo é o mesmo, ontem, hoje e eternamente!

[9] Não vos deixes influenciar pelas várias doutrinas heréticas. Porque o mais importante é fortalecer o coração pela graça, e não por alimentos cerimoniais, os quais não podem produzir qualquer benefício real para aqueles que neles confiam.

[10] Nós possuímos um altar do qual não têm direito de comer os que ministram no tabernáculo.

[11] O sumo sacerdote leva sangue de animais até o Santo dos Santos, como oferta pelo pecado, mas os corpos dos animais são queimados fora do acampamento.

Hebreos 13

Deberes cristianos

[1]Que el amor fraternal permanezca en ustedes.

[2]Y no se olviden de practicar la hospitalidad, pues gracias a ella algunos, sin saberlo, hospedaron ángeles.

[3]Acuérdense de los presos, como si ustedes mismos estuvieran presos con ellos, y también de los que son maltratados, como si ustedes mismos fueran los que sufren.

[4]Todos ustedes deben honrar su matrimonio, y ser fieles a sus cónyuges; pero a los libertinos y a los adúlteros los juzgará Dios.

[5]Vivan sin ambicionar el dinero. Más bien, confórmense con lo que ahora tienen, porque Dios ha dicho: «No te desampararé, ni te abandonaré».

[6]Así que podemos decir con toda confianza: «El Señor es quien me ayuda; no temeré lo que pueda hacerme el hombre.»

[7]Acuérdense de sus pastores, que les dieron a conocer la palabra de Dios. Piensen en los resultados de su conducta, e imiten su fe.

[8]Jesucristo es el mismo ayer, hoy, y por los siglos.

[9]No se dejen llevar por doctrinas diversas y extrañas. Es mejor afirmar el corazón con la gracia, y no con alimentos, los cuales nunca fueron de provecho para los que se ocuparon de ellos.

[10]Nosotros tenemos un altar, del cual no tienen derecho de comer los que sirven en el tabernáculo.

[11]Los cuerpos de los animales cuya sangre introduce el sumo sacerdote en el santuario a causa del pecado, se queman fuera del campamento.

[12]De igual manera, Jesús sufrió fuera de la puerta, para santificar así al pueblo mediante su propia sangre.

[12] Por isso, para santificar o povo por intermédio do seu sangue, Jesus igualmente sofreu fora da porta da cidade.

[13] Saiamos, portanto, ao encontro dele, fora do acampamento, levando conosco a mesma humilhação que Ele suportou.

[14] Pois não temos na terra nenhuma cidade permanente, mas buscamos a que há de vir.

[15] Sendo assim, por intermédio dele, ofereçamos continuamente a Deus um sacrifício de louvor, que é o fruto de lábios que confessam o seu Nome.

[16] De igual modo, não negligencieis a contínua prática do bem e a mútua cooperação; pois é desses sacrifícios que Deus muito se alegra.

[17] Sede obedientes aos vossos líderes espirituais e submissos à autoridade que exercem. Pois eles zelam por vós como quem deve prestar contas de seus atos; para que ministrem com alegria e não murmurando, porquanto desta maneira tal ministério não seria proveitoso para vós outros.

[18] Orai por nós, pois temos certeza de caminhar com a consciência limpa, e desejamos viver de modo honrado em relação a todas as áreas da vida.

[19] Pessoalmente, rogo-vos com insistência que oreis para que eu vos seja restituído o mais depressa possível.

Votos e saudações finais

[20] Ora, o Deus da paz, que mediante o sangue da aliança eterna trouxe de volta dentre os mortos o nosso Senhor Jesus, o grande Pastor das ovelhas,

[21] ele mesmo vos aperfeiçoe em todo o bem a fim de que possais realizar a vontade dele, e opere em vós tudo quanto lhe é agradável, por intermédio de Jesus Cristo, a quem seja a glória para todo o sempre. Amém!

[22] Amados irmãos rogo-vos, igualmente, que aceiteis bem essa minha mensagem de encorajamento; porquanto vos escrevi de forma resumida.

[13]Así que salgamos con él fuera del campamento, y llevemos su deshonra,

[14]pues no tenemos aquí una ciudad permanente, sino que vamos en pos de la ciudad que está por venir.

[15]Por lo tanto, ofrezcamos siempre a Dios, por medio de Jesús, un sacrificio de alabanza, es decir, el fruto de labios que confiesen su nombre.

[16]No se olviden de hacer bien ni de la ayuda mutua, porque éstos son los sacrificios que agradan a Dios.

[17]Obedezcan a sus pastores, y respétenlos. Ellos cuidan de ustedes porque saben que tienen que rendir cuentas a Dios. Así ellos cuidarán de ustedes con alegría, y sin quejarse; de lo contrario, no será provechoso para ustedes.

[18]Oren por nosotros, pues estamos seguros de tener la conciencia tranquila y deseamos portarnos bien en todo.

[19]Pido especialmente sus oraciones, para que pronto pueda volver a estar con ustedes.

Bendición y saludos finales

[20]Que el Dios de paz, que resucitó de los muertos a nuestro Señor Jesucristo, el gran pastor de las ovejas, por la sangre del pacto eterno,

[21]los capacite para toda buena obra, para que hagan su voluntad, y haga en ustedes lo que a él le agrada, por medio de Jesucristo. A él sea la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

[22]Hermanos, les ruego que reciban con paciencia estas palabras que les he escrito, como una breve exhortación.

[23]Quiero que sepan que nuestro hermano Timoteo ya está en libertad; si llega pronto, iré con él a verlos.

[24]Saluden a todos sus pastores y a todos los santos. Los de Italia les mandan saludos.

[25]Que la gracia sea con todos ustedes. Amén.

23 Desejo que saibais que o nosso irmão Timóteo foi posto em liberdade. Se ele chegar em breve, irei visitá-los em sua companhia.

24 Saudai a todos os vossos líderes espirituais, bem como todos os demais santos. Os da Itália vos enviam fraternais saudações.

25 A graça seja com todos vós!

Tiago

Tiago 1

Prefácio e saudação

1 Tiago, servo de Deus e do Senhor Jesus Cristo, às doze tribos dispersas entre as nações: Saudações.

Acerca de provas e tentações

2 Meus amados irmãos, considerai motivo de júbilo o fato de passardes por diversas provações.

3 Porquanto sabeis que a prova da vossa fé produz ainda mais perseverança.

4 E a perseverança deve ter plena ação, a fim de que sejais aperfeiçoados e completos, sem que vos falte virtude alguma.

5 Se algum de vós tem falta de sabedoria, roga a Deus, que a todos concede liberalmente, com grande alegria.

6 Todavia, peça-a com fé, sem qualquer sombra de dúvida, pois quem crê com reservas é semelhante à onda do mar, agitada e levada pelos ventos.

7 Não imagine tal pessoa que assim receberá coisa alguma do Senhor,

8 pois é vacilante e inconstante em todos os seus caminhos.

9 Contudo, o irmão de condição humilde deve gloriar-se em sua dignidade.

10 O irmão rico deve orgulhar-se em sua pequenez, pois ele também "passará como a erva do campo".

11 Porque o sol se levanta com seu calor intenso e seca a planta; cai, então, a sua flor, e toda a sua beleza e glória desvanecem. Da mesma forma, o rico definhará em meio a seus muitos compromissos.

12 Feliz a pessoa que persevera na provação, porquanto, após ter sido aprovada, receberá o prêmio da coroa da vida, que Deus prometeu aos que o amam.

Santiago

Santiago 1

Saludo

1Yo, Santiago, siervo de Dios y del Señor Jesucristo, saludo a las doce tribus que están en la dispersión.

La sabiduría que viene de Dios

2Hermanos míos, considérense muy dichosos cuando estén pasando por diversas pruebas.

3Bien saben que, cuando su fe es puesta a prueba, produce paciencia.

4Pero procuren que la paciencia complete su obra, para que sean perfectos y cabales, sin que les falte nada.

5Si alguno de ustedes requiere de sabiduría, pídasela a Dios, y él se la dará, pues Dios se la da a todos en abundancia y sin hacer ningún reproche.

6Pero tiene que pedir con fe y sin dudar nada, porque el que duda es como las olas del mar, que el viento agita y lleva de un lado a otro.

7Quien sea así, no piense que recibirá del Señor cosa alguna,

8pues quienes titubean son inconstantes en todo lo que hacen.

9El hermano pobre debe sentirse orgulloso cuando sea exaltado;

10el rico debe sentirse igual cuando sea humillado, porque las riquezas pasan como las flores del campo:

11en cuanto sale el sol, quemándolo todo con su calor, la hierba se marchita y su flor se cae, con lo que su hermosa apariencia se desvanece. Así también se desvanecerá el rico en todas sus empresas.

Enfrentando las pruebas

12Dichoso el que hace frente a la tentación; porque, pasada la prueba, se hace acreedor a la corona de vida, la cual Dios ha prometido dar a quienes lo aman.

[13] Entretanto, ninguém ao ser tentado deverá dizer: “Estou sendo tentado por Deus”. Ora, Deus não pode ser tentado pelo mal, e a nenhuma pessoa tenta.

[14] Cada um, porém, é tentado pelo próprio mau desejo, sendo por esse iludido e arrastado.

[15] Em seguida, esse desejo, tendo concebido, faz nascer o pecado, e o pecado, após ter se consumado, gera a morte.

[16] Meus amados irmãos, não vos permitais ser enganados.

[17] Toda boa dádiva e todo dom perfeito vêm do alto, descendo do Pai das luzes, em quem não há oscilação como se vê nas nuvens inconstantes.

[18] De acordo com a sua vontade, Ele nos gerou pela Palavra da verdade, a fim de sermos como que os primeiros frutos de toda a sua criação.

Sobre a prática da palavra de Deus

[19] Assim, meus queridos irmãos, tende estes princípios em mente: Toda pessoa deve estar pronta para ouvir, mas tardio para falar e lento para se irar.

[20] Porque a ira do ser humano não é capaz de produzir a justiça de Deus.

[21] Portanto, livrando-vos de todo tipo de impureza moral e aparência de maldade, recebei humildemente a Palavra em vós implantada, a qual é poderosa para salvar a vossa vida.

[22] Sede praticantes da Palavra e não simplesmente ouvintes, iludindo a vós mesmos.

[23] Porquanto, se alguém é ouvinte da Palavra e não praticante, é semelhante a um homem que contempla o próprio rosto no espelho;

[24] e, depois de admirar a si mesmo, sai e logo se esquece da sua aparência.

[25] Porém, a pessoa que observa atentamente a lei perfeita, a lei da liberdade, e nela persevera, não sendo ouvinte negligente, mas

[13]Cuando alguien sea tentado, no diga que ha sido tentado por Dios, porque Dios no tienta a nadie, ni tampoco el mal puede tentar a Dios.

[14]Al contrario, cada uno es tentado cuando se deja llevar y seducir por sus propios malos deseos.

[15]El fruto de estos malos deseos, una vez concebidos, es el pecado; y el fruto del pecado, una vez cometido, es la muerte.

[16]Queridos hermanos míos, no se equivoquen.

[17]Toda buena dádiva y todo don perfecto descienden de lo alto, del Padre de las luces, en quien no hay cambio ni sombra de variación.

[18]Él, por su propia voluntad, nos hizo nacer por medio de la palabra de verdad, para que seamos los primeros frutos de su creación.

Poniendo en práctica la palabra

[19]Por eso, amados hermanos míos, todos ustedes deben estar dispuestos a oír, pero ser lentos para hablar y para enojarse,

[20]porque quien se enoja no promueve la justicia de Dios.

[21]Así que despójense de toda impureza y de tanta maldad, y reciban con mansedumbre la palabra sembrada, que tiene el poder de salvarlos.

[22]Pero pongan en práctica la palabra, y no se limiten sólo a oírla, pues se estarán engañando ustedes mismos.

[23]El que oye la palabra pero no la pone en práctica es como el que se mira a sí mismo en un espejo:

[24]se ve a sí mismo, pero en cuanto se va, se olvida de cómo es.

[25]En cambio, el que fija la mirada en la ley perfecta, que es la ley de la libertad, y no se aparta de ella ni se contenta sólo con oírla y olvidarla, sino que la practica, será dichoso en todo lo que haga.

praticante zeloso, será muito feliz em tudo o que empreender.

[26] Se alguém se considera religioso, mas não refreia a sua língua, engana-se a si mesmo. Sua espiritualidade não tem valor real algum!

[27] A religião que Deus, o nosso Pai, aceita como sincera e imaculada é esta: cuidar dos órfãos e das viúvas em suas dificuldades e, especialmente, não se deixar corromper pelas filosofias mundanas.

[26]Si alguno de ustedes cree ser religioso, pero no refrena su lengua, se engaña a sí mismo y su religión no vale nada.

[27]Delante de Dios, la religión pura y sin mancha consiste en ayudar a los huérfanos y a las viudas en sus aflicciones, y en mantenerse limpio de la maldad de este mundo.

Tiago 2

Condena-se o fazer acepção de pessoas

[1] Caros irmãos, como crentes em nosso glorioso Senhor Jesus Cristo, não façais acepção de pessoas, tratando-as com preconceito ou parcialidade.

[2] Se, por assim dizer, entrar na vossa sinagoga, algum homem com anéis de ouro nos dedos, trajando roupas caras, e, ao mesmo tempo, entrar uma pessoa pobre, vestindo roupas velhas e sujas,

[3] e tratardes com atenção especial ao homem bem trajado e o honrardes dizendo: “Eis aqui um lugar digno da tua pessoa. Assenta, pois”, mas disserdes ao pobre: “Tu, podes ficar ali em pé!” ou “Assenta-te no chão, próximo ao estrado onde ponho os meus pés”,

[4] não fizestes discriminação preconceituosa e vos tornastes como juízes que usam critérios perversos?

[5] Ouvi, meus amados irmãos. Não escolheu Deus os que para o mundo são pobres, para serem ricos em fé e herdeiros do Reino que Ele prometeu aos que o amam?

[6] Contudo, vós tendes menosprezado o pobre. E não são os ricos que vos oprimem? Não são eles que vos arrastam para os tribunais?

[7] Não são os ricos que blasfemam o bom nome que sobre vós foi invocado?

[8] Se vós, entretanto, observais a Lei do Reino, como está registrada na Escritura e que

Santiago 2

Amonestación contra la discriminación

[1]Hermanos míos, ustedes que tienen fe en nuestro glorioso Señor Jesucristo, no deben hacer diferencias entre las personas.

[2]Puede darse el caso de que al lugar donde ustedes se reúnen llegue alguien vestido con ropa elegante y con anillos de oro, y llegue también un pobre vestido con ropa andrajosa.

[3]Si ustedes reciben gustosos al que viste la ropa elegante, y le dicen: «Venga usted, siéntese aquí, que es un buen lugar», pero al pobre le dicen: «Tú, quédate allá de pie, o siéntate en el suelo»,

[4]¿acaso no están discriminando entre ustedes y haciendo juicios malintencionados?

[5]Amados hermanos míos, escuchen esto: ¿Acaso no ha escogido Dios a los pobres de este mundo para que sean ricos en fe y herederos del reino que él ha prometido a los que lo aman?

[6]¡Pero ustedes han despreciado a los pobres! ¿Acaso no son los ricos quienes los explotan a ustedes, y quienes los llevan ante los tribunales?

[7]¿Acaso no son ellos los que blasfeman contra el precioso nombre que fue invocado sobre ustedes?

[8]Bien harán ustedes en cumplir la ley suprema de la Escritura: «Amarás a tu prójimo como a ti mismo»;

ordena: “Amarás o teu próximo como a ti mesmo”, então estareis agindo corretamente;

[9] se, todavia, tratais as pessoas com parcialidade, estareis incorrendo em pecado e sereis condenados pela Lei como transgressores.

[10] Porquanto, quem obedece a toda a Lei, mas tropeça em apenas uma das suas ordenanças, torna-se culpado de quebrá-la integralmente.

[11] Pois Aquele que proclamou: “Não adulterarás”, também ordenou: “Não matarás”. Ora, se não adulteras, porém cometes um assassinato, te tornaste da mesma forma, transgressor da Lei.

[12] Falai e procedei com todos, como quem haverá de ser julgado pela lei da liberdade;

[13] pois será exercido um juízo sem misericórdia sobre quem também não usou de compaixão. A graça triunfa sobre o juízo!

A fé sem obras para nada aproveita

[14] De que adianta, meus caros irmãos, alguém proclamar sua fé, se não tem obras? Acaso essa fé pode salvá-lo?

[15] Se um irmão ou uma irmã estiverem necessitados de roupa e passando privação do alimento de cada dia,

[16] e qualquer dentre vós lhes disser: “Ide em paz, aquecei-vos e comei até satisfazer-vos”, porém sem lhe dar alguma ajuda concreta, de que adianta isso?

[17] Desse mesmo modo em relação a fé: por si só, se não for acompanhada de obras, está morta.

[18] Entretanto, alguém poderá afirmar: “Tu tens fé, e eu tenho as obras; mostra-me tua fé sem obras, e eu te demonstrarei minha fé mediante as obras que realizo”.

[19] Crês, tu, na existência de um só Deus? Fazes bem! Até mesmo os demônios crêem e tremem!

[9]pero si ustedes hacen diferencia entre una persona y otra, cometen un pecado y son culpables ante la ley.

[10]Porque cualquiera que cumpla toda la ley, pero que falle en un solo mandato, ya es culpable de haber fallado en todos.

[11]Porque el que dijo: «No cometerás adulterio» también dijo: «No matarás». Es decir, que alguien puede no cometer adulterio, pero si mata, ya ha violado la ley.

[12]Hablen y vivan como quienes van a ser juzgados por la ley que nos da libertad,

[13]pues a los que no tienen compasión de otros, tampoco se les tendrá compasión cuando sean juzgados, porque la compasión prevalece sobre el juicio.

La fe sin obras es muerta

[14]Hermanos míos, ¿de qué sirve decir que se tiene fe, si no se tienen obras? ¿Acaso esa fe puede salvar?

[15]Si un hermano o una hermana están desnudos, y no tienen el alimento necesario para cada día,

[16]y alguno de ustedes les dice: «Vayan tranquilos; abríguense y coman hasta quedar satisfechos», pero no les da lo necesario para el cuerpo, ¿de qué sirve eso?

[17]Lo mismo sucede con la fe: si no tiene obras, está muerta.

[18]Pero alguien podría decir: «Tú tienes fe, y yo tengo obras. Muéstrame tu fe sin obras, y yo te mostraré mi fe por mis obras.»

[19]Tú crees que Dios es uno, y haces bien. ¡Pues también los demonios lo creen, y tiemblan!

[20]¡No seas tonto! ¿Quieres pruebas de que la fe sin obras es muerta?

[21]¿Acaso nuestro padre Abrahán no fue justificado por las obras cuando ofreció a su hijo Isaac sobre el altar?

[20] Queres pois, assegurar-te, ó homem insensato, de que a fé sem obras é de fato inútil?

[21] Ora, não foi Abraão, nosso pai na fé, justificado por obras, quando ofereceu seu próprio filho Isaque sobre o altar?

[22] Vês dessa forma que tanto a fé como as obras estavam agindo juntas, e a fé foi aperfeiçoada pelas obras.

[23] Cumpriu-se, assim, a Escritura que declara: "Abraão creu em Deus, e isso lhe foi creditado como justiça", e ele foi chamado amigo de Deus.

[24] Observais que uma pessoa é justificada por meio das suas ações, e não simplesmente por dizer que crê.

[25] Exemplo semelhante é o de Raabe, a meretriz: não foi ela aceita por Deus pelas obras, quando acolheu os mensageiros de Israel e os conduziu à liberdade por um outro caminho?

[26] Portanto, assim como o corpo sem espírito está morto, da mesma forma a fé sem obras está morta.

[22]¿No ves que la fe de Abrahán actuó juntamente con sus obras, y que su fe se perfeccionó por las obras?

[23]Y se cumplió la Escritura que dice: «Abrahán creyó a Dios, y eso le fue contado por justicia», por lo que fue llamado «amigo de Dios».

[24]Como pueden ver, podemos ser justificados por las obras, y no solamente por la fe.

[25]Lo mismo sucedió con Rajab, la prostituta. ¿Acaso no fue justificada por las obras, cuando hospedó a los mensajeros y los ayudó a escapar por otro camino?

[26]Pues así como el cuerpo está muerto si no tiene espíritu, también la fe está muerta si no tiene obras.

Tiago 3

Sobre o tropeço na palavra

[1] Caros irmãos, não vos torneis muitos de vós mestres, porquanto sabeis que nós, os que ensinamos, seremos julgados com maior rigor.

[2] Afinal, todos tropeçamos de muitas maneiras. Se alguém não peca no falar, tal pessoa é perfeita, sendo igualmente capaz de dominar seu próprio corpo.

[3] Ora, ao colocarmos freios na boca dos cavalos, para que eles nos obedeçam, conseguimos controlar o animal todo.

[4] Observai, por exemplo, os navios: embora sejam de grande porte e impelidos por fortes ventos, são dirigidos por um leme muito pequeno, de acordo com a vontade do piloto.

Santiago 3

La lengua

[1]Hermanos míos, no se convierta la mayoría de ustedes en maestros. Bien saben que el juicio que recibiremos será mayor.

[2]Todos cometemos muchos errores. Quien no comete errores en lo que dice, es una persona perfecta, y además capaz de dominar todo su cuerpo.

[3]A los caballos les ponemos un freno en la boca, para que nos obedezcan, y así podemos controlar todo su cuerpo.

[4]Y fíjense en los barcos: Aunque son muy grandes e impulsados por fuertes vientos, son dirigidos por un timón muy pequeño, y el piloto los lleva por donde quiere.

[5]Así es la lengua. Aunque es un miembro muy pequeño, se jacta de grandes cosas. ¡Vean

[5] Do mesmo modo a língua é um pequeno órgão do corpo, no entanto se vangloria de grandes realizações. Vede como um bosque imenso pode ser incendiado apenas por uma fagulha.

[6] Semelhantemente, a língua é fogo; é um mundo de iniquidade; a língua está localizada entre os órgãos do nosso corpo, e pode contaminar a pessoa por inteiro, e não somente põe completamente em chamas o curso da nossa existência, como acaba, ela mesma, incendiada pelo inferno.

[7] Pois toda espécie de feras, aves, répteis e criaturas marinhas é possível domar e, de fato, tem sido domada pelos seres humanos;

[8] a língua, contudo, nenhuma pessoa consegue dominar. É um mal incontrolável, cheia de veneno mortal.

[9] Com a língua bendizemos o Senhor e Pai, porém com ela amaldiçoamos nossos semelhantes, criados à imagem de Deus.

[10] Da mesma boca procedem bênção e maldição. Meus queridos irmãos, isso não está certo!

[11] Acaso pode, uma mesma fonte, jorrar água potável e água salobre?

[12] Ora, meus irmãos, é possível que uma figueira produza azeitonas ou uma videira, figos? Assim, também, uma fonte de água salgada não pode jorrar água doce.

[13] Quem, dentre vós, é sábio e tem verdadeiro entendimento? Que o demonstre por seu bom proceder cotidiano, mediante obras praticadas com humildade que têm origem na sabedoria.

[14] No entanto, se abrigas em vosso coração inveja, amargura e ambição egoísta, não vos orgulheis disso, nem procureis negar a verdade.

[15] Porquanto, esse tipo de sabedoria não vem dos céus, mas é terrena; não é celestial, mas demoníaca.

qué bosque tan grande puede incendiarse con un fuego tan pequeño!

[6]Y la lengua es fuego; es un mundo de maldad. La lengua ocupa un lugar entre nuestros miembros, pero es capaz de contaminar todo el cuerpo; si el infierno la prende, puede inflamar nuestra existencia entera.

[7]La gente puede domesticar y, en efecto, ha domesticado, toda clase de bestias, aves, serpientes y animales marinos,

[8]pero nadie puede domesticar a la lengua. Ésta es un mal indómito, que rebosa de veneno mortal.

[9]Con la lengua bendecimos al Dios y Padre, y con ella maldecimos a los seres humanos, que han sido creados a imagen de Dios.

[10]De la misma boca salen bendiciones y maldiciones. Hermanos míos, ¡esto no puede seguir así!

[11]¿Acaso de una misma fuente puede brotar agua dulce y agua amarga?

[12]No es posible, hermanos míos, que la higuera dé aceitunas, o que la vid dé higos. Ni tampoco puede ninguna fuente dar agua salada y agua dulce.

La sabiduría de lo alto

[13]¿Quién de ustedes es sabio y entendido? Demuéstrelo con su buena conducta, y por medio de actos realizados con la humildad propia de la sabiduría.

[14]Pero si ustedes abrigan en su corazón amargura, envidia y rivalidad, no tienen de qué presumir y están falseando la verdad.

[15]Esta clase de sabiduría no es la que desciende de lo alto, sino que es terrenal, estrictamente humana, y diabólica.

[16]Pues donde hay envidias y rivalidades, allí hay confusión y toda clase de mal.

[17]Pero la sabiduría que viene de lo alto es, ante todo, pura, y además pacífica, amable,

[16] Pois, onde existe inveja e rivalidade, aí há confusão e todo tipo de atitudes maléficas.

[17] Porém, a sabedoria que vem do alto é antes de tudo pura, repleta de misericórdia e de bons frutos, imparcial e sem hipocrisia.

[18] Ora, a justiça é a colheita produzida por aqueles que semeiam a paz.

Tiago 4

Devemos resistir às paixões

[1] De onde vêm as batalhas e os desentendimentos que há entre vós? De onde, senão das paixões que guerreiam dentro de vós.

[2] Cobiçais e nada tendes. Matais e invejais, porém não conseguis obter o que desejais; viveis a brigar e a promover contendas. Todavia, nada conquistais, porque não pedis.

[3] E quando pedis não recebeis, porquanto pedis com a motivação errada, simplesmente para esbanjardes em vossos prazeres.

[4] Adúlteros! Ou não estais cientes de que a amizade com o mundo é inimizade contra Deus? Ora, quem quer ser amigo do mundo torna-se inimigo de Deus.

[5] Ou imaginais que é sem razão que a Escritura afirma que o Espírito que Ele fez habitar em nós zela com ciúmes dos seus?

[6] Todavia, Ele nos outorga graça ainda maior. Por isso, declara a Escritura: “Deus se opõe aos arrogantes, mas concede graça aos humildes”.

[7] Portanto, sujeitai-vos a Deus. Resisti ao Diabo, e ele fugirá de vós!

[8] Achegai-vos a Deus, e Ele acolherá a todos vós! Pecadores, limpai as vossas mãos, e vós que tendes a mente dividida pelas paixões, purificai o coração,

[9] entristecei-vos, arrependei e chorai. Abandonai o riso fácil e pranteai, trocai a vossa euforia pelo pesar.

[10] Humilhai-vos na presença do Senhor, e Ele vos exaltará!

benigna, llena de compasión y de buenos frutos, ecuánime y genuina.

[18]Y el fruto de la justicia se siembra en paz para los que trabajan por la paz.

Santiago 4

La amistad con el mundo

[1]¿De dónde vienen las guerras y las peleas entre ustedes? ¿Acaso no vienen de sus pasiones, las cuales luchan dentro de ustedes mismos?

[2]Si ustedes desean algo, y no lo obtienen, entonces matan. Si arden de envidia y no consiguen lo que desean, entonces discuten y luchan. Pero no obtienen lo que desean, porque no piden;

[3]y cuando piden algo, no lo reciben porque lo piden con malas intenciones, para gastarlo en sus propios placeres.

[4]¡Ay, gente adúltera! ¿No saben que la amistad con el mundo es enemistad con Dios? Todo aquel que quiera ser amigo del mundo, se declara enemigo de Dios.

[5]No crean que la Escritura dice en vano: «Ardientemente nos desea el Espíritu que él ha hecho habitar en nosotros.»

[6]Pero la gracia que él nos da es mayor. Por eso dice: «Dios se opone a los soberbios, y da gracia a los humildes.»

[7]Por lo tanto, sométanse a Dios; opongan resistencia al diablo, y él huirá de ustedes.

[8]Acérquense a Dios, y él se acercará a ustedes. ¡Límpiense las manos, pecadores! Y ustedes, los pusilánimes, ¡purifiquen su corazón!

[9]¡Lloren, aflíjanse, hagan lamentos! ¡Conviertan su risa en llanto, y su alegría en tristeza!

[10]¡Humíllense ante el Señor, y él los exaltará!

[11] Caros irmãos, não faleis mal uns dos outros. Quem se põe a falar contra algum irmão ou passa a julgar o seu irmão, acaba protestando contra a Lei e a julga também. Ora, se passas a julgar a Lei, cessas de obedecê-la e assumis a posição de juiz.

[12] Um só é o Legislador e Juiz, Aquele que pode salvar e aniquilar. Tu, no entanto, quem és, para julgar o teu semelhante?

A falibilidade dos projetos humanos

[13] Agora, prestai atenção, vós que aclamais: "Hoje ou amanhã iremos a tal cidade, lá nos estabeleceremos por um ano, negociaremos e obteremos grande lucro".

[14] Contudo, vós não tendes o poder de saber o que acontecerá no dia de amanhã. Que é a vossa vida? Sois, simplesmente, como a neblina que aparece por algum tempo e logo se dissipa.

[15] Em vez disso, devíeis afirmar: "Se o Senhor quiser, viveremos e faremos isto ou aquilo".

[16] Entretanto, estais agora vos orgulhando das vossas capacidades. E toda vanglória como essa é maligna.

[17] Refleti sobre isto, pois: Quem sabe que deve fazer o bem e não o faz, comete pecado.

No juzguen a los hermanos

[11]Hermanos, no hablen mal los unos de los otros. El que habla mal del hermano y lo juzga, habla mal de la ley y juzga a la ley. Y si tú juzgas a la ley, te eriges en juez de la ley, y no en alguien que debe cumplirla.

[12]La ley la ha dado Uno solo, el cual tiene poder para salvar y destruir. Pero tú, ¿quién eres para juzgar a tu prójimo?

Nada sabemos del mañana

[13]Ahora escuchen con cuidado, ustedes los que dicen: «Hoy o mañana iremos a tal o cual ciudad, y estaremos allá un año, y haremos negocios, y ganaremos dinero.»

[14]¡Si ni siquiera saben cómo será el día de mañana! ¿Y qué es la vida de ustedes? Es como la neblina, que en un momento aparece, y luego se evapora.

[15]Lo que deben decir es: «Si el Señor quiere, viviremos y haremos esto o aquello.»

[16]Pero ustedes se jactan con arrogancia, y toda jactancia de este tipo es mala.

[17]El que sabe hacer lo bueno, y no lo hace, comete pecado.

Tiago 5

Condenação dos ricos opressores

[1] E agora, prestai atenção, vós, os ricos! Chorai e arrependei-vos, porquanto desgraças haverão de cair sobre vós.

[2] Vossas riquezas apodreceram, e vossas roupas finas desvaneceram, roídas pela traça.

[3] Vosso ouro e vossa prata, todos estão oxidados. E a ferrugem deles testemunhará contra vós e, assim como o fogo, vos devorará a carne. Tendes acumulado bens demais nestes últimos tempos.

[4] Eis que o salário dos trabalhadores que ceifaram os vossos campos e que vós, desonestamente, deixastes de pagar está clamando por justiça; e tais clamores

Santiago 5

Contra los ricos opresores

[1]Ahora, ustedes los ricos, escuchen con cuidado. ¡Lloren a voz en cuello por las calamidades que les sobrevendrán!

[2]Sus riquezas están podridas, y sus ropas están carcomidas por la polilla.

[3]Su oro y su plata están llenos de moho, y ese mismo moho los acusará, y los consumirá como el fuego. Ustedes acumulan riquezas, ¡hasta en los últimos tiempos!

[4]Pero claman contra ustedes los sueldos que, con engaños, no han pagado a los que trabajaron levantando sus cosechas. ¡Y el clamor de esos trabajadores ha llegado a los oídos del Señor de los ejércitos!

chegaram aos ouvidos do Senhor dos Exércitos.

5 Tendes vivido regaladamente sobre a terra, satisfazendo todos os vossos desejos, e tendes comido até vos fartardes, como em dias de festa.

6 Condenais e matais o justo, sem que ele tenha vos oferecido qualquer resistência.

Exortação à paciência. Acerca do juramento, da oração e da conversão de pecadores

7 Portanto, meus irmãos, sede pacientes até a vinda do Senhor. Observai como o lavrador aguarda o precioso fruto da terra, esperando com paciência, até que receba as primeiras chuvas de outono e as que encerram a primavera.

8 Sede vós, igualmente, perseverantes. Fortalecei o vosso coração, porquanto a vinda do Senhor está próxima.

9 Irmãos, não vos queixeis uns dos outros, para que não sejais também assim julgados. Eis que o Juiz está às portas!

10 Irmãos, tomai como exemplo de paciência e perseverança a atitude dos profetas, que pregaram em Nome do Senhor, diante do sofrimento.

11 Eis que consideramos bem-aventurados todos quantos demonstraram fé ao atravessar muitas aflições. Tendes ouvido falar a respeito da paciência de Jó e bem sabeis que solução final o Senhor lhe providenciou. Ora, o Senhor é pleno de compaixão e misericórdia.

12 Contudo, meus queridos irmãos; não jureis, nem pelo céu, nem pela terra, tampouco façais qualquer outro juramento. Seja suficiente a vossa palavra; sendo sim, que seja sim; quando não, não. Procedei assim para não cairdes em condenação.

13 Está alguém entre vós sofrendo? Faça oração. Há alguém encorajado entre vós? Cante louvores.

14 Algum de vós está doente? Chame os presbíteros da igreja, a fim de que estes orem

5Aquí en la tierra, ustedes han vivido rodeados de placeres, y lo único que han logrado es engordar para el día de la matanza.

6A la gente honrada la han condenado a morir, sin que ésta pudiera defenderse.

Oración y paciencia

7Pero ustedes, hermanos, tengan paciencia hasta la venida del Señor. Fíjense en el labrador, cómo espera el preciado fruto de la tierra, y cómo aguarda con paciencia a que lleguen las lluvias tempranas y tardías.

8También ustedes, tengan paciencia y manténganse firmes, que ya está cerca la venida del Señor.

9Hermanos, no se quejen unos de otros, para que no sean condenados. ¡Vean que el juez ya está a la puerta!

10Hermanos míos, tomen como ejemplo de sufrimiento y de paciencia a los profetas que hablaron en el nombre del Señor.

11Recuerden que nosotros consideramos dichosos a los que pacientemente sufren. Ustedes ya han sabido de la paciencia de Job, y saben también cómo lo trató el Señor al final, porque él es todo compasión y misericordia.

12Pero sobre todo, hermanos míos, no juren ni por el cielo, ni por la tierra, ni por ninguna otra cosa. Cuando digan «sí», que sea «sí»; y cuando digan «no», que sea «no». De lo contrario, caerán en condenación.

13¿Hay alguien entre ustedes, que esté afligido? Que ore a Dios. ¿Alguno de ustedes está de buen humor? Que cante alabanzas.

14¿Hay entre ustedes algún enfermo? Que se llame a los ancianos de la iglesia, para que oren por él y lo unjan con aceite en el nombre del Señor.

15La oración de fe sanará al enfermo, y el Señor lo levantará de su lecho. Si acaso ha pecado, sus pecados le serán perdonados.

sobre a pessoa enferma, ungindo-a com óleo em o Nome do Senhor;

15 e a oração, feita com fé, curará o doente, e o Senhor o levantará. E se houver cometido pecados, será perdoado.

16 Portanto, confessai vossos pecados uns aos outros e orai uns pelos outros para serdes curados. A súplica de uma pessoa justa é muito poderosa e eficaz.

17 Elias era uma pessoa frágil como nós. Ele orou fervorosamente, rogando para que não chovesse, e não choveu sobre a terra durante três anos e meio.

18 Então, fez outra oração, e os céus derramaram suas chuvas e a terra produziu seus frutos.

19 Queridos irmãos, se algum de vós se desviar da verdade e alguém o reconduzir a ela,

20 lembrai-vos disto: quem ajudar um pecador a se arrepender do seu mau caminho salvará da morte essa alma e contribuirá para o perdão de uma grande multidão de pecados.

16Confiesen sus pecados unos a otros, y oren unos por otros, para que sean sanados. La oración del justo es muy poderosa y efectiva.

17Elías era un hombre con limitaciones semejantes a las nuestras. Pero oró con fervor para que no lloviera, y durante tres años y seis meses no llovió sobre la tierra.

18Después volvió a orar, y el cielo dejó caer su lluvia, y la tierra dio sus frutos.

19Hermanos, si alguno de ustedes se ha apartado de la verdad, y otro lo hace volver a ella,

20sepan que el que haga volver al pecador de su mal camino, lo salvará de la muerte y cubrirá una gran cantidad de pecados.

1 Pedro

1 Pedro 1

Prefácio e saudação

1 Pedro, apóstolo de Jesus Cristo, aos eleitos de Deus, peregrinos dispersos nas regiões do Ponto, Galácia, Capadócia, província da Ásia e na Bitínia,

2 escolhidos em conformidade com a presciência de Deus Pai, pela obra santificadora do Espírito, para a obediência e a aspersão do sangue de Jesus Cristo, graça e paz vos sejam multiplicadas.

Ação de graças pela esperança da salvação

3 Bendito seja o Deus e Pai de nosso Senhor Jesus Cristo! Porque, de acordo com sua extraordinária misericórdia, nos regenerou para uma viva esperança, por intermédio da ressurreição de Jesus Cristo dentre os mortos,

4 para uma aliança que jamais se extinguirá, nem tampouco será desonrada ou perderá seu valor. Herança preservada nos céus para vós,

5 que sois protegidos pelo poder de Deus, por meio da fé, até a chegada da Salvação prestes a ser plenamente revelada no final dos tempos.

6 Portanto, nesta verdade, exultais! Mesmo considerando que agora, e por algum tempo ainda, tenhais de ser afligidos por toda espécie de provação.

7 Assim acontecerá para que a sinceridade da vossa fé seja atestada, muito mais preciosa que o ouro que se corrompe, ainda que refinado pelo fogo, resultando em louvor, glória e honra, quando Jesus Cristo for revelado.

8 Pois, mesmo sem tê-lo visto, vós o amais; e ainda que não estejais podendo contemplar seu corpo neste momento, credes em sua pessoa e exultais com indescritível e glorioso júbilo.

1 Pedro

1 Pedro 1

Saludo

1Yo, Pedro, apóstol de Jesucristo, saludo a los que se hallan expatriados y dispersos en el Ponto, Galacia, Capadocia, Asia y Bitinia, y que fueron elegidos,

2según el propósito de Dios Padre y mediante la santificación del Espíritu, para obedecer a Jesucristo y ser limpiados con su sangre. Que la gracia y la paz les sean multiplicadas.

Una esperanza viva

3Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, que por su gran misericordia y mediante la resurreción de Jesucristo nos ha hecho nacer de nuevo a una esperanza viva,

4para que recibamos una herencia incorruptible, incontaminada e imperecedera. Esta herencia les está reservada en los cielos

5a ustedes, que por medio de la fe son protegidos por el poder de Dios, para que alcancen la salvación, lista ya para manifestarse cuando llegue el momento final.

6Esto les causa gran regocijo, aun cuando les sea necesario soportar por algún tiempo diversas pruebas y aflicciones;

7pero cuando la fe de ustedes sea puesta a prueba, como el oro, habrá de manifestarse en alabanza, gloria y honra el día que Jesucristo se revele. El oro es perecedero y, sin embargo, se prueba en el fuego; ¡y la fe de ustedes es mucho más preciosa que el oro!

8Ustedes aman a Jesucristo sin haberlo visto, y creen en él aunque ahora no lo ven, y se alegran con gozo inefable y glorioso,

9porque están alcanzando la meta de su fe, que es la salvación.

10Los profetas que hablaron de la gracia destinada a ustedes, estudiaron e

[9] Porquanto, estais realizando o alvo da vossa fé: a Salvação de todo o vosso ser!

[10] Foi exatamente a respeito dessa Salvação que os profetas indagaram e examinaram, os quais profetizaram acerca da graça a vós outros destinada,

[11] buscando conhecer o tempo e as circunstâncias mais oportunas, indicadas pelo Espírito de Cristo, que neles estava, ao comunicar-lhes de antemão os sofrimentos que Cristo haveria de passar e as glórias que se seguiriam àquelas aflições.

[12] A eles foi predito que estavam ministrando não para si próprios, mas sim para vós, quando profetizaram as verdades que agora vos foram anunciadas por intermédio daqueles que vos pregaram o Evangelho mediante o Espírito Santo enviado dos céus, assuntos esses que até os anjos anseiam acompanhar minuciosamente.

Exortação à santidade

[13] Assim sendo, estai com a mente preparada, prontos para agir; alertas, depositai toda a vossa esperança na graça que vos será outorgada na plena revelação de Jesus Cristo.

[14] Como filhos da obediência, não permitais que o mundo vos amolde às paixões que tínheis outrora, quando vivíeis na ignorância.

[15] Porém, considerando a santidade daquele que vos convocou, tornai-vos, da mesma maneira, santos em todas as vossas atitudes.

[16] Porquanto, está escrito: "Sede santos, porque Eu Sou santo!"

[17] Ora, se invocais como Pai aquele que julga imparcialmente as obras de cada pessoa, procedei com sincero temor reverente durante a vossa jornada terrena.

[18] Porquanto, estais cientes de que não foi mediante valores perecíveis como a prata e o ouro que fostes resgatados do vosso modo de vida vazio e sem sentido, legado por vossos antepassados.

investigaron con detalle todo acerca de esta salvación.

[11]Ellos querían determinar a quién y a qué momento se refería el Espíritu de Cristo que estaba en ellos, cuando anunciaba de antemano los sufrimientos de Cristo y las glorias que les seguirían.

[12]Dios les hizo saber que su tarea no era para ellos mismos, sino para nosotros, y que sólo administraban lo que a ustedes ahora les anuncian aquellos que les han predicado el evangelio por el Espíritu Santo enviado del cielo. Éstas son cosas que aun los ángeles quisieran contemplar.

Llamamiento a una vida santa

[13]Por lo tanto, preparen su mente para la acción, estén atentos y pongan toda su esperanza en la gracia que recibirán cuando Jesucristo sea manifestado.

[14]Pórtense como hijos obedientes, y no sigan los dictados de sus anteriores malos deseos, de cuando vivían en la ignorancia.

[15]Al contrario, vivan una vida completamente santa, porque santo es aquel que los ha llamado.

[16]Escrito está: «Sean santos, porque yo soy santo.»

[17]Si ustedes llaman «Padre» a aquel que al juzgar se fija en lo que se ha hecho, y no en quién lo hizo, vivan el resto de sus vidas en el temor de Dios.

[18]Ustedes saben que fueron rescatados de una vida sin sentido, la cual heredaron de sus padres; y que ese rescate no se pagó con cosas corruptibles, como el oro y la plata,

[19]sino con la sangre preciosa de Cristo, sin mancha y sin contaminación, como la de un cordero,

[20]que ya había sido destinado desde antes de que Dios creara el mundo, pero que se manifestó en estos últimos tiempos por amor a ustedes.

[19] Mas fostes resgatados pelo precioso sangue de Cristo, como de Cordeiro sem mácula ou defeito algum,

[20] conhecido, de fato, antes da criação do mundo, porém revelado nestes últimos tempos em vosso favor.

[21] Por intermédio dele credes em Deus, que o ressuscitou dentre os mortos e o glorificou, de modo que a vossa fé e a esperança estão firmadas em Deus.

[22] Considerando, pois, que tendes a vossa vida purificada pela obediência à Verdade que leva ao amor fraternal não fingido, amai uns aos outros de todo o coração.

[23] Fostes regenerados não a partir de uma semente perecível, mas imperecível, por meio da Palavra de Deus, a qual é viva e operosa por toda a eternidade.

[24] Porquanto: "todo ser humano é como a relva e toda a sua glória, como a flor da relva; a relva murcha e cai a sua flor,

[25] mas a Palavra do Senhor permanece para sempre". E essa é a Palavra que vos foi evangelizada.

[21]Por él ustedes creen en Dios, que fue quien lo resucitó de los muertos y lo ha glorificado, para que ustedes tengan puesta su fe y su esperanza en Dios.

[22]Y ahora, ya que se han purificado mediante su obediencia a la verdad, para amar sinceramente a sus hermanos, ámense los unos a los otros de todo corazón,

[23]pues ustedes han nacido de nuevo, y no de una simiente perecedera, sino de una simiente imperecedera, por la palabra de Dios que vive y permanece para siempre.

[24]Porque: «Todo hombre es como la hierba, y toda su gloria es como una flor. La hierba se seca, y la flor se marchita,

[25]pero la palabra del Señor permanece para siempre." Y éstas son las buenas noticias que se les han anunciado.

1 Pedro 2

[1] Portanto, livrando-vos de toda malignidade e de todo engano, hipocrisia, inveja e toda espécie de maledicência,

[2] desejai o puro leite espiritual, como crianças recém-nascidas, a fim de crescerdes, por intermédio desse alimento para a Salvação,

[3] se é que já provastes que o Senhor é bom.

[4] Achegando-vos a Ele, a Pedra Viva, rejeitada pela humanidade, mas eleita e preciosa para Deus,

[5] vós também, como pedras vivas, sois edificados como Casa espiritual, com o propósito de serdes sacerdócio santo, oferecendo sacrifícios espirituais aceitáveis a Deus, por meio de Jesus Cristo.

[6] Porquanto, assim está registrado na Escritura: "Eis que ponho em Sião uma pedra

1 Pedro 2

[1]Por lo tanto, desechen toda clase de maldad, todo engaño e hipocresía, envidias y toda clase de calumnia.

[2]Busquen, como los niños recién nacidos, la leche espiritual no adulterada, para que por medio de ella crezcan y sean salvos,

[3]si es que han probado ya la bondad del Señor.

La piedra viva

[4]Acérquense a él, a la piedra viva que los hombres desecharon, pero que para Dios es una piedra escogida y preciosa.

[5]Y ustedes también, como piedras vivas, sean edificados como casa espiritual y sacerdocio santo, para ofrecer sacrificios espirituales que Dios acepte por medio de Jesucristo.

angular, escolhida e preciosa, e aquele que nela deposita sua confiança jamais será envergonhado".

[7] Assim sendo, para vós, os que credes, ela é preciosa, mas para os que não crêem, "a pedra que os construtores rejeitaram tornou-se a principal, a pedra angular",

[8] e, "pedra de tropeço e rocha que causa a queda"; porquanto, aqueles que não crêem tropeçam na Palavra, por serem desobedientes, todavia, para isso também foram destinados.

[9] Porém, vós sois geração eleita, sacerdócio real, nação santa, povo de propriedade exclusiva de Deus, cujo propósito é proclamar as grandezas daquele que vos convocou das trevas para sua maravilhosa luz.

[10] Vós, sim, que antes não éreis sequer povo; mas agora, sois o Povo de Deus; não tínheis recebido a misericórdia, contudo agora a recebestes.

A boa conduta no meio dos pagãos. Submissão às autoridades

[11] Amados, exorto-vos como a peregrinos e estrangeiros a vos absterdes das paixões da carne, que batalham contra a alma.

[12] Seja exemplar o vosso comportamento entre os gentios, para que naquilo que falam mal de vós, como se fôsseis pessoas que vivem praticando o que é mau, ao observarem as vossas boas obras, glorifiquem a Deus no dia em que receberem a sua revelação.

[13] Por causa do Senhor, submetei-vos a toda autoridade constituída entre os povos; seja ao rei, como principal monarca,

[14] seja aos governantes, como por ele enviados, para punir os praticantes do mal e honrar os que fazem o bem.

[15] Porque a vontade de Deus é que praticando o bem, caleis a ignorância dos insensatos.

[16] Considerando que sois livres, não useis a liberdade como pretexto para fazer o que é mal, mas vivei como servos de Deus.

[6]Por eso dice la Escritura: «¡Miren! Yo pongo en Sión la principal piedra angular, escogida y preciosa; y el que crea en ella no será avergonzado.»

[7]Para ustedes, los que creen, él es de gran valor; pero para los que no creen: «La piedra que desecharon los edificadores ha llegado a ser la piedra angular»,

[8]y también: «Una piedra de tropiezo, y una roca que hace tropezar." Porque al ser desobedientes, ellos tropiezan en la palabra, para lo cual estaban ya destinados.

El pueblo de Dios

[9]Pero ustedes son linaje escogido, real sacerdocio, nación santa,pueblo adquirido por Dios, para que anuncien los hechos maravillosos de aquel que los llamó de las tinieblas a su luz admirable.

[10]Antes, ustedes no eran un pueblo; ¡pero ahora son el pueblo de Dios!; antes no habían sido compadecidos, pero ahora ya han sido compadecidos.

Vivan como siervos de Dios

[11]Amados hermanos, como si ustedes fueran extranjeros y peregrinos, les ruego que se aparten de los deseos pecaminosos que batallan contra el alma.

[12]Mantengan una buena conducta entre los no creyentes para que, aunque los acusen de malhechores, al ver las buenas obras de ustedes glorifiquen a Dios el día que él nos visite.

[13]Por causa del Señor, muéstrense respetuosos de toda institución humana, se trate del rey, porque es el que gobierna,

[14]o de sus gobernadores, porque el rey los ha enviado para castigar a los malhechores y para elogiar a los que hacen el bien.

[15]La voluntad de Dios es que ustedes practiquen el bien, para que así hagan callar la ignorancia de la gente insensata.

[17] Tratai todas as pessoas com a devida reverência: amai os irmãos, temei a Deus e honrai ao rei.

Os deveres dos servos cristãos

[18] Escravos, sujeitai-vos a vossos senhores com todo o respeito, não apenas aos bons e sensatos, mas também aos perversos.

[19] Pois é louvável que, por causa da sua consciência para com Deus, alguém suporte constrangimentos e sofra injustamente.

[20] Porquanto, que mérito há em ter de suportar castigos recebidos por que haveis praticado o mal? Entretanto, se suportais sofrimento quando fazeis o bem, isso é digno de louvor diante de Deus.

[21] Para essa obra fostes chamados, pois Cristo também sofreu por vós, legando-vos também este exemplo, a fim de que sigais os seus passos.

[22] "Ele não cometeu pecado algum, nem qualquer engano foi encontrado em sua boca."

[23] Quando insultado, não revidava; quando sofria, não fazia ameaças, mas entregava-se Àquele que exerce plena justiça em seu juízo.

[24] Ele levou pessoalmente todos os nossos pecados em seu próprio corpo sobre o madeiro, a fim de que morrêssemos para os pecados e, então, pudéssemos viver para a justiça; por intermédio das suas feridas fostes curados.

[25] Afinal, vivíeis como ovelhas desgarradas, porém agora fostes convertidos ao Pastor e Bispo de vossas almas.

1 Pedro 3

Os deveres das mulheres e dos maridos cristãos

[1] Da mesma maneira, esposas, cada uma de vós, seja submissa a vosso próprio marido, com o propósito de que, se alguns deles ainda são contra a Palavra, sejam convertidos sem admoestações, mas pelo procedimento de sua esposa,

[16]Hagan uso de su libertad, pero no la usen como pretexto para hacer lo malo, sino para servir a Dios.

[17]Respeten a todos. Amen a los hermanos. Teman a Dios y respeten al rey.

[18]Ustedes los criados, muéstrense respetuosos con sus amos; no sólo con los que son buenos e indulgentes, sino también con los que son difíciles de sobrellevar.

[19]El soportar sufrimientos injustos es digno de elogio, si quien los soporta lo hace por motivos de conciencia delante de Dios.

[20]Porque ¿qué mérito hay en soportar malos tratos por hacer algo malo? Pero cuando se sufre por hacer el bien y se aguanta el castigo, entonces sí es meritorio ante Dios.

[21]Y ustedes fueron llamados para esto. Porque también Cristo sufrió por nosotros, con lo que nos dio un ejemplo para que sigamos sus pasos.

[22]Cristo no cometió ningún pecado, ni hubo engaño en su boca.

[23]Cuando lo maldecían, no respondía con maldición; cuando sufría, no amenazaba, sino que remitía su causa al que juzga con justicia.

[24]Él mismo llevó en su cuerpo nuestros pecados al madero, para que nosotros, muertos ya al pecado, vivamos para la justicia. Por sus heridas fueron ustedes sanados.

[25]Porque ustedes eran como ovejas descarriadas, pero ahora se han vuelto al Pastor que cuida de sus vidas.

1 Pedro 3

Deberes conyugales

[1]Así también ustedes, las esposas, respeten a sus esposos, a fin de que los que no creen a la palabra, puedan ser ganados más por la conducta de ustedes que por sus palabras,

[2]cuando ellos vean su conducta casta y respetuosa.

2 testemunhando a vossa maneira de ser honesta e respeitosa.

3 Portanto, o que vos torna belas e admiráveis não devem ser os enfeites exteriores, como as tranças do cabelo, as finas jóias de ouro ou o luxo dos vestidos.

4 Pelo contrário, esteja em vosso ser interior, que não se desvanece, toda a beleza que se revela mediante um espírito amável e cordato, o que é de grande valor na presença de Deus.

5 Porquanto, na antiguidade, era desse modo, que as santas mulheres que esperavam em Deus costumavam adornar-se. Elas eram dóceis cada qual para com seu próprio marido,

6 como Sara, que obedecia a Abraão e o chamava senhor. Dela sois filhas, se praticardes o bem sem qualquer espécie de receio.

7 Exatamente, da mesma maneira, vós maridos, vivei com vossas esposas a vida cotidiana do lar, com sabedoria, proporcionando honra à mulher como parte mais frágil e co-herdeira do dom da graça da vida, de forma que não sejam interrompidas as vossas orações.

O amor fraternal. A paciência na aflição, segundo o exemplo de Cristo

8 Concluindo, tende todos vós o mesmo modo de pensar, demonstrai compaixão e amor fraternal, sede misericordiosos e humildes,

9 não retribuindo mal com mal, tampouco ofensa com ofensa; ao contrário, abençoai; porquanto, foi justamente para esse propósito que fostes convocados, a fim de também receberdes bênção como herança.

10 Portanto, “quem quiser amar a vida e ver dias felizes, refreie a sua língua do mal e os seus lábios da falsidade;

11 afaste-se do mal e pratique o bem; busque a paz e nela persevere.

3Que la belleza de ustedes no dependa de lo externo, es decir, de peinados ostentosos, adornos de oro o vestidos lujosos,

4sino de lo interno, del corazón, de la belleza incorruptible de un espíritu cariñoso y sereno, pues este tipo de belleza es muy valorada por Dios.

5Porque así era la belleza de aquellas santas mujeres que en los tiempos antiguos esperaban en Dios y mostraban respeto por sus esposos.

6Por ejemplo, Sara obedecía a Abrahán y lo llamaba señor. Y ustedes son sus hijas, si hacen el bien y viven libres de temor.

7De la misma manera, ustedes, los esposos, sean comprensivos con ellas en su vida matrimonial. Hónrenlas, pues como mujeres son más delicadas, y además, son coherederas con ustedes del don de la vida. Así las oraciones de ustedes no encontrarán ningún estorbo.

Una buena conciencia

8En fin, únanse todos en un mismo sentir; sean compasivos, misericordiosos y amigables; ámense fraternalmente

9y no devuelvan mal por mal, ni maldición por maldición. Al contrario, bendigan, pues ustedes fueron llamados para recibir bendición.

10Porque: «El que quiera amar la vida y llegar a ver días buenos, debe refrenar su lengua del mal, y sus labios no deben mentir.

11Debe apartarse del mal y hacer el bien, buscar la paz, y seguirla.

12Porque los ojos del Señor están sobre los justos, y sus oídos están atentos a sus oraciones; pero el rostro del Señor está en contra de los que hacen el mal.»

13¿Quién podrá hacerles daño, si ustedes siguen el bien?

14¡Dichosos ustedes, si sufren por causa de la justicia! Así que no les tengan miedo, ni se asusten.

12 Porque os olhos do Senhor estão sobre os justos e seus ouvidos estão atentos às suas orações, entretanto, a face do Senhor volta-se contra os que praticam o mal".

13 Ora, quem vos fará mal se sois zelosos do bem?

14 Todavia, ainda que venhais a sofrer porque viveis em justiça, sereis felizes. "Não vos atemorizeis, portanto, por causa de ameaças, nem mesmo vos alarmeis."

15 Antes, reverenciai a Cristo como Senhor em vosso coração, estando sempre preparados para responder a qualquer pessoa que vos questionar quanto à esperança que há em vós.

16 Contudo, fazei isso com humildade e respeito, conservando boa consciência, de tal maneira que os que falam com malignidade contra o vosso bom comportamento, pelo fato de viverdes em Cristo, fiquem envergonhados de suas próprias calúnias.

17 Porque é melhor sofrer por praticar o bem, se for da vontade de Deus, do que por fazer o mal.

18 Pois Cristo também foi sacrificado uma única vez por nossos pecados, o Justo pelos injustos, com o propósito de conduzir-nos a Deus; morto, de fato, na carne, mas vivificado no Espírito,

19 no qual igualmente foi e proclamou aos espíritos em prisão,

20 os quais, na antiguidade, foram rebeldes, durante o tempo em que Deus, pacientemente, aguardava a construção da arca nos dias de Noé. Na arca, apenas algumas pessoas, a saber, oito, foram salvas por meio das águas,

21 que, prefigurando o batismo, agora também vos salva, o qual não é a remoção das impurezas do corpo humano, mas sim o resultado de uma boa consciência para com Deus, por intermédio da ressurreição de Cristo;

15Al contrario, honren en su corazón a Cristo, como Señor, y manténganse siempre listos para defenderse, con mansedumbre y respeto, ante aquellos que les pidan explicarles la esperanza que hay en ustedes.

16Tengan una buena conciencia, para que sean avergonzados aquellos que murmuran y dicen que ustedes son malhechores, y los calumnian por su buena conducta en Cristo.

17Es mejor que ustedes sufran por hacer el bien, si Dios así lo quiere, que por hacer el mal.

18Porque también Cristo padeció una sola vez por los pecados, el justo por los injustos, para llevarnos a Dios. En el cuerpo, sufrió la muerte; pero en el espíritu fue vivificado;

19en el espíritu también, fue y predicó a los espíritus encarcelados,

20a los que en otro tiempo desobedecieron, en los días de Noé, cuando Dios esperaba con paciencia mientras se preparaba el arca, en la que unas cuantas personas, ocho en total, fueron salvadas por medio del agua.

21Todo esto es símbolo del bautismo (el cual no consiste en lavar las impurezas del cuerpo sino en el compromiso ante Dios de tener una buena conciencia) que ahora nos salva por la resurrección de Jesucristo,

22quien subió al cielo y está a la derecha de Dios, y a quien están sujetos los ángeles, las autoridades y las potestades.

[22] o qual, havendo subido ao céu, reina à direita de Deus; e a Ele estão sujeitos todos os anjos, autoridades e poderes.

1 Pedro 4

[1] Ora, tendo Cristo padecido na carne, armai-vos vós igualmente desse mesmo pensamento; pois aquele que sofreu em seu corpo rompeu com o pecado,

[2] para que, no tempo que lhe resta, não viva mais para satisfazer os maus desejos humanos, mas sim para realizar a vontade de Deus.

[3] No passado, já despendestes tempo além do tolerável fazendo o que agrada aos pagãos. Naquela época, andáveis em libertinagem, na sensualidade, nas bebedeiras, orgias e farras, e nas idolatrias repulsivas.

[4] Eles acham estranho que não vos juntais a eles na mesma correria desenfreada de licenciosidade, e, por isso, vos caluniam.

[5] Todavia, eles terão de prestar contas Àquele que está pronto para julgar os vivos e os mortos.

[6] Por esse motivo, o Evangelho foi pregado também a mortos, para que eles, mesmo julgados no corpo conforme a humanidade, vivam mediante o Espírito segundo Deus.

[7] Ora, está muito próximo o fim de todas as coisas; portanto, tende bom senso e vigiai em oração.

[8] Antes de tudo, exercei profundo amor fraternal uns para com os outros, porquanto o amor cobre uma multidão de pecados.

[9] Sede hospitaleiros uns para com os outros, sem vos queixar.

[10] Servi uns aos outros de acordo com o dom que cada um recebeu, como bons administradores da multiforme graça de Deus.

[11] Se algum irmão prega, fale como quem comunica a Palavra de Deus; se alguém serve, sirva conforme a força que Deus provê, de

1 Pedro 4

Buenos administradores de la gracia de Dios

[1]Puesto que Cristo sufrió por nosotros en su cuerpo, también ustedes deben adoptar esa misma actitud, porque quien sufre en su cuerpo pone fin al pecado,

[2]para que el tiempo que le queda de vida en este mundo lo viva conforme a la voluntad de Dios y no conforme a los deseos humanos.

[3]Baste el tiempo pasado para haber hecho lo que agrada a los no creyentes, que viven entregados al libertinaje y las pasiones, a las borracheras, orgías, disipaciones y detestables idolatrías.

[4]Para ellos resulta extraño que ustedes ya no los acompañen en ese mismo desenfreno y libertinaje, y por eso los ultrajan;

[5]pero tendrán que dar cuenta de ello al que está preparado para juzgar a los vivos y a los muertos.

[6]Por esto también a los muertos se les predicó el evangelio, para que sean juzgados en su cuerpo según los criterios humanos, pero vivan en el espíritu según Dios.

[7]El fin de todo se acerca. Por lo tanto, pórtense juiciosamente y no dejen de orar.

[8]Por sobre todas las cosas, ámense intensamente los unos a los otros, porque el amor cubre infinidad de pecados.

[9]Bríndense mutuo hospedaje, pero no lo hagan a regañadientes.

[10]Ponga cada uno al servicio de los demás el don que haya recibido, y sea un buen administrador de la gracia de Dios en sus diferentes manifestaciones.

[11]Cuando hable alguno, hágalo ciñéndose a las palabras de Dios; cuando alguno sirva, hágalo según el poder que Dios le haya dado,

maneira que em todas as atitudes Deus seja glorificado mediante Jesus Cristo, a quem pertencem a glória e o pleno domínio por toda a eternidade. Amém!

12 Amados, não vos assusteis com a provação que surge entre vós, como fogo ardente, com o objetivo de provar a vossa fé. Não entendais isso como se algo estranho vos estivesse acontecendo.

13 Contudo, alegrai-vos por serdes participantes dos sofrimentos de Cristo, para que também vos alegreis e exulteis na revelação da sua glória.

14 Se sois insultados por causa do nome de Cristo, bem-aventurados sois, porquanto sobre vós repousa o Espírito da glória, o Espírito de Deus.

15 Mas nenhum de vós sofra como homicida, ladrão, praticante do mal, ou como quem se intromete em negócios alheios.

16 Entretanto, se sofrer como cristão, não se envergonhe disso; antes, glorifique a Deus por meio desse nome.

17 Pois chegou a hora de começar o julgamento pela casa de Deus; e, se começa primeiro conosco, qual será o fim daqueles que não obedecem ao Evangelho de Deus?

18 E, "se é com dificuldade que o justo é salvo, que será do ímpio, o pecador?"

19 Portanto, aqueles que padecem de acordo com a vontade de Deus devem confiar sua vida a seu fiel Criador e seguir praticando o bem.

1 Pedro 5

Os deveres dos anciãos e dos jovens. Humildade e vigilância

1 Suplico, portanto, aos presbíteros que há entre vós, eu que sou também presbítero como eles, testemunha ocular dos sofrimentos de Cristo e, certamente, co-participante da glória que há de ser plenamente revelada:

para que Dios sea glorificado en todo por medio de Jesucristo, de quien son la gloria y el poder por los siglos de los siglos. Amén.

La vida cristiana y el sufrimiento

12Amados hermanos, no se sorprendan de la prueba de fuego a que se ven sometidos, como si les estuviera sucediendo algo extraño.

13Al contrario, alégrense de ser partícipes de los sufrimientos de Cristo, para que también se alegren grandemente cuando la gloria de Cristo se revele.

14¡Bienaventurados ustedes, cuando sean insultados por causa del nombre de Cristo! ¡Sobre ustedes reposa el glorioso Espíritu de Dios!

15Que ninguno de ustedes sufra por ser homicida, ladrón o malhechor, ni por meterse en asuntos ajenos.

16Pero tampoco tenga ninguno vergüenza si sufre por ser cristiano. Al contrario, glorifique a Dios por llevar ese nombre.

17Ya es tiempo de que el juicio comience por la casa de Dios; y si comienza primero por nosotros, ¿cómo será el fin de los que no obedecen al evangelio de Dios?

18Además: «Si el justo con dificultad se salva, ¿en dónde quedarán el impío y el pecador?»

19Así que aquellos que sufren por cumplir la voluntad de Dios, encomienden su alma al fiel Creador, y hagan el bien.

1 Pedro 5

Cuidando de la grey de Dios

1Yo, que he sido testigo de los sufrimientos de Cristo y que he participado de la gloria que será revelada, como anciano que soy les ruego a los ancianos que están entre ustedes:

2Cuiden de la grey de Dios, que está bajo su cuidado. Pero háganlo de manera voluntaria y

[2] pastoreai o rebanho de Deus que está sob vosso cuidado, não por constrangimento, mas voluntariamente, como Deus quer; nem por sórdida ganância, mas de boa vontade;

[3] nem como ditadores daqueles que vos foram confiados, antes, tornando-vos exemplos do rebanho.

[4] Ora, assim que o Supremo Pastor se manifestar, recebereis a imperecível coroa da glória!

[5] Do mesmo modo, jovens, sede submissos aos mais velhos. E, todos vós, igualmente, tratai com humildade uns aos outros, porquanto, "Deus se opõe aos orgulhosos, mas concede graça aos humildes".

[6] Sendo assim, humilhai-vos sob a poderosa mão de Deus, para que Ele vos exalte no tempo certo,

[7] lançando sobre Ele toda a vossa ansiedade, porque Ele tem cuidado de vós!

[8] Sede sensatos e vigilantes. O Diabo, vosso inimigo, anda ao redor como leão, rugindo e procurando a quem devorar.

[9] Resisti-lhe, permanecendo firmes na fé, conscientes de que os irmãos que tendes em todo o mundo estão atravessando os mesmos sofrimentos.

Votos e saudações finais

[10] Ora, o Deus de toda a graça, que vos convocou à sua eterna glória em Cristo Jesus, logo depois de terdes sofrido por um período curto de tempo, vos restaurará, confirmará, concederá forças e vos estabelecerá sobre firmes alicerces.

[11] A Ele, portanto, seja o pleno domínio para todo o sempre. Amém!

[12] Com a cooperação de Silvano, a quem considero irmão fiel, eu vos escrevi resumidamente, encorajando-vos e testemunhando que esta é a verdadeira graça de Deus. Nela, pois, permanecei firmes!

con el deseo de servir, y no por obligación ni por el mero afán de lucro.

[3]No traten a la grey como si ustedes fueran sus amos. Al contrario, sírvanle de ejemplo.

[4]Así, cuando se manifieste el Príncipe de los pastores, ustedes recibirán la corona incorruptible de gloria.

[5]También ustedes, los jóvenes, muestren respeto ante los ancianos, y todos ustedes, practiquen el mutuo respeto. Revístanse de humildad, porque: «Dios resiste a los soberbios, pero se muestra favorable a los humildes.»

[6]Por lo tanto, muestren humildad bajo la poderosa mano de Dios, para que él los exalte a su debido tiempo.

[7]Descarguen en él todas sus angustias, porque él tiene cuidado de ustedes.

[8]Sean prudentes y manténganse atentos, porque su enemigo es el diablo, y él anda como un león rugiente, buscando a quien devorar.

[9]Pero ustedes, manténganse firmes y háganle frente. Sepan que en todo el mundo sus hermanos están enfrentando los mismos sufrimientos,

[10]pero el Dios de toda gracia, que en Cristo nos llamó a su gloria eterna, los perfeccionará, afirmará, fortalecerá y establecerá después de un breve sufrimiento.

[11]A él sea dado el poder por los siglos de los siglos. Amén.

Saludos finales

[12]Les he escrito brevemente por medio de Silvano, a quien considero un hermano fiel, para darles ánimo y asegurarles que ya están en la verdadera gracia de Dios, que es ésta.

[13]La iglesia que está en Babilonia, y que fue elegida juntamente con ustedes, les manda saludos, lo mismo que mi hijo Marcos.

13 Aquela que está em Babilônia, igualmente eleita convosco, vos saúda, assim como Marcos, meu filho.

14 Cumprimentai-vos uns aos outros com o beijo de santo amor fraternal. Paz a todos vós que estais vivendo em Cristo!

14Salúdense unos a otros con un beso de amor fraternal. Que la paz sea con todos ustedes, los que están en Cristo. Amén.

2 Pedro

2 Pedro 1

Prefácio e saudação

[1] Simão Pedro, escravo e apóstolo de Jesus Cristo, aos irmãos que, mediante a justiça de nosso Deus e Salvador Jesus Cristo, receberam conosco uma fé igualmente valiosa:

[2] Graça e paz vos sejam multiplicadas, no pleno conhecimento de Deus e de Jesus, nosso Senhor.

[3] Seu divino poder nos concedeu tudo de que necessitamos para a vida e para a piedade, por intermédio do pleno conhecimento daquele que nos convocou para a sua própria glória e virtude,

[4] pelas quais nos tem outorgado suas preciosas e grandiosas promessas, para que por elas vos torneis co-participantes da natureza divina, livrando-vos da corrupção das paixões que há no mundo.

[5] Por isso mesmo, aplicando todo o vosso esforço, acrescentai a virtude à vossa fé e o conhecimento à virtude,

[6] e o domínio próprio ao conhecimento, e a perseverança ao domínio próprio, e a piedade à perseverança,

[7] e a fraternidade à piedade, e o amor à fraternidade.

[8] Porquanto, se essas virtudes existirem e crescerem em vós, elas não vos deixarão ociosos nem tampouco infrutíferos no perfeito conhecimento de nosso Senhor Jesus Cristo.

[9] Pois aquele em quem essas virtudes não habitam age como quem não pode ver ou enxerga somente o que está perto, tendo-se esquecido da purificação dos seus antigos pecados.

[10] Portanto, irmãos, esforçai-vos com dedicação cada vez maior, confirmando o

2 Pedro

2 Pedro 1

Saludo

[1]Yo, Simón Pedro, siervo y apóstol de Jesucristo, envío un saludo a ustedes, que por la justicia de nuestro Dios y Salvador Jesucristo han alcanzado una fe tan preciosa como la nuestra.

[2]Que la gracia y la paz les sean multiplicadas por medio del conocimiento de Dios y de nuestro Señor Jesús.

Partícipes de la naturaleza divina

[3]Todas las cosas que pertenecen a la vida y a la piedad nos han sido dadas por su divino poder, mediante el conocimiento de aquel que nos llamó por su gloria y excelencia.

[4]Por medio de ellas nos ha dado preciosas y grandísimas promesas, para que por ellas ustedes lleguen a ser partícipes de la naturaleza divina, puesto que han huido de la corrupción que hay en el mundo por causa de los malos deseos.

[5]Por eso, ustedes deben esforzarse por añadir virtud a su fe, conocimiento a la virtud,

[6]dominio propio al conocimiento; paciencia al dominio propio, piedad a la paciencia,

[7]afecto fraternal a la piedad, y amor al afecto fraternal.

[8]Si todo esto abunda en ustedes, serán muy útiles y productivos en el conocimiento de nuestro Señor Jesucristo.

[9]Quien no tiene todo esto es corto de vista, o ciego, y ha olvidado que sus antiguos pecados fueron limpiados.

[10]Por eso, hermanos, procuren fortalecer su llamado y elección. Si hacen esto, jamás caerán.

[11]De esta manera se les abrirán de par en par las puertas del reino eterno de nuestro Señor y Salvador Jesucristo.

chamado e a eleição com que fostes contemplados, pois se agirdes desse modo, jamais abandonareis a fé.

11 Pois dessa maneira é que vos será ricamente suprida a entrada no Reino eterno de nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo.

12 Por esse motivo, sempre cuidarei de vos lembrar destes princípios, se bem que estais bem inteirados deles, assim como estais solidamente firmados na Verdade que recebestes.

13 Contudo, considero fundamental, enquanto estiver no tabernáculo deste corpo, despertar a vossa memória,

14 porquanto, estou consciente de que em breve deixarei este tabernáculo, como nosso Senhor Jesus Cristo já me revelou.

15 Todavia, tenho me empenhado para que, mesmo depois da minha partida, vos lembreis com clareza desses ensinos em toda e qualquer situação.

16 Porque não seguimos fábulas engenhosamente inventadas, quando vos fizemos conhecer o poder e a vinda de nosso Senhor Jesus Cristo, pois fomos testemunhas oculares da sua majestade.

17 Ele recebeu honra e glória da parte de Deus, quando da suprema glória lhe foi dirigida a voz que declarou: “Este é o meu Filho amado, em quem me regozijo”.

18 Ora, nós mesmos ouvimos essa voz vinda dos céus, quando estávamos com Ele no monte santo.

19 Sendo assim, temos ainda mais concreta a Palavra dos profetas, e fazeis muito bem em prestar atenção a ela, como a uma candeia que brilha nas trevas, até que todo o dia se ilumine e a estrela da alva nasça em vossos corações.

20 Antes de tudo, sabei que nenhuma profecia da Escritura provém de interpretação pessoal,

12Por esta razón siempre habré de recordarles estas cosas, aun cuando ya las sepan y estén firmemente afianzados en la verdad que han recibido.

13Mientras yo tenga vida, es mi obligación animarlos y recordarles todo esto,

14pues sé que pronto tendré que abandonar este cuerpo, tal y como nuestro Señor Jesucristo me lo ha hecho saber.

15También debo esforzarme para que después de mi partida ustedes puedan tener siempre presentes todas estas cosas.

Testigos presenciales de la gloria de Cristo

16Porque, cuando les hicimos saber que nuestro Señor Jesucristo vendrá con todo su poder, no lo hicimos siguiendo fábulas artificiosas, sino como quienes han visto su majestad con sus propios ojos.

17Pues cuando él recibió de Dios Padre la honra y la gloria, desde la magnífica gloria le fue enviada una voz que decía: «Éste es mi Hijo amado, en quien me complazco.»

18Y nosotros oímos esa voz que venía del cielo, mientras estábamos con él en el monte santo.

19Además, contamos con la muy confiable palabra profética, a la cual ustedes hacen bien en atender, que es como una antorcha que alumbra en la oscuridad, hasta que aclare el día y el lucero de la mañana salga en el corazón de ustedes.

20Pero antes que nada deben entender esto: Ninguna profecía de la Escritura es de interpretación privada,

21porque la profecía nunca estuvo bajo el control de la voluntad humana, sino que los santos hombres de Dios hablaron bajo el control del Espíritu Santo.

[21] porquanto, jamais a profecia teve origem na vontade humana, mas homens santos falaram da parte de Deus, orientados pelo Espírito Santo.

2 Pedro 2

Os falsos mestres

[1] Assim como, no passado, surgiram falsos profetas entre o povo, da mesma forma, haverá entre vós falsos mestres, os quais introduzirão, dissimuladamente, heresias destruidoras, até ao cúmulo de negarem o Soberano que os resgatou, atraindo sobre si mesmos repentina destruição.

[2] Muitos seguirão seus falsos ensinos e práticas libertinas, e por causa dessas pessoas, haverá difamação contra o Caminho da Verdade.

[3] Movidos por sórdida ganância, tais mestres os explorarão com suas lendas e artimanhas. Todavia, sua condenação desde há muito tempo paira sobre eles, e sua destruição já está em processo.

[4] Ora, se Deus não poupou os anjos que pecaram, mas os lançou no inferno, aprisionando-os em cadeias abismais tenebrosas, com o propósito de serem reservados para o Juízo,

[5] de igual modo, Ele não poupou o mundo antigo quando abateu o Dilúvio sobre aquele povo ímpio, entretanto preservou Noé, proclamador da justiça, e mais sete pessoas.

[6] Também condenou as cidades de Sodoma e Gomorra, reduzindo-as a cinzas, tornando-as exemplo do que sucederá aos que vivem praticando o mal.

[7] E Deus livrou o justo Ló, que vivia oprimido com o procedimento corrupto e libertino daqueles incrédulos;

[8] porque este justo, pelo que via e ouvia diariamente, quando habitava entre eles, sentia sua alma atormentada por causa das muitas obras iníquas daquelas pessoas.

2 Pedro 2

Falsos profetas y falsos maestros

(Jud 1.3-13)

[1]Entre el pueblo hubo también falsos profetas, como también habrá entre ustedes falsos maestros que con disimulo introducirán herejías destructivas, y hasta llegarán a negar al Señor que los rescató, con lo que atraerán sobre sí mismos súbita destrucción.

[2]Muchos imitarán su conducta indecente, y por causa de ellos se hablará mal del camino de la verdad.

[3]Por su rapacidad, estos falsos maestros harán negocio con ustedes. Pero la condenación los espera desde hace mucho tiempo, y su perdición ya está en camino.

[4]Es un hecho que Dios no perdonó a los ángeles que pecaron, sino que los arrojó al infierno y los lanzó a oscuras prisiones, donde se les vigila para llevarlos a juicio.

[5]Y tampoco perdonó al mundo antiguo, sino que protegió a Noé, quien proclamó la justicia, y a otras siete personas, y luego envió el diluvio sobre el mundo de los impíos.

[6]Dios también condenó a la destrucción a las ciudades de Sodoma y de Gomorra, y las redujo a cenizas, para que sirvieran de escarmiento a los futuros impíos,

[7]pero puso a salvo al justo Lot, que vivía abrumado por la desenfrenada conducta de los malvados.

[8](Porque para este hombre justo, que vivía entre ellos, cada día era un tormento al ver y oír lo que esos malvados hacían.)

[9]El Señor sabe librar de la tentación a los piadosos, y sabe también reservar a los injustos para que sean castigados en el día del juicio,

[9] Constatamos, portanto, que o Senhor sabe livrar os piedosos da provação e manter em castigo os ímpios para o Dia do Juízo,

[10] principalmente os que seguem as vontades imorais da carne e desprezam toda autoridade constituída. Atrevidos e arrogantes! Tais pessoas não têm receio nem mesmo de insultar os gloriosos seres celestiais;

[11] todavia, os anjos, embora sendo maiores em força e poder, não pronunciam contra aqueles seres quaisquer acusações difamatórias diante do Senhor.

[12] Mas essas pessoas que, à semelhança de animais irracionais, vivem apenas por instinto natural, nascidas para serem caçadas e destruídas, serão corrompidas por sua própria corrupção,

[13] recebendo a justa retribuição de sua injustiça. Tais pessoas consideram prazer entregar-se aos mais repugnantes atos de indecência em plena luz do dia. São como nódoas e manchas, regalando-se em manifestar a torpeza de suas paixões mesmo durante as vossas festas de fraternidade.

[14] Tendo os olhos cheios de adultério, nunca param de pecar, iludem os incautos e têm o coração habituado à ganância. Malditos!

[15] Eles se desviaram, abandonando o Caminho correto e seguindo o rastro de Balaão, filho de Beor, que se apaixonou pelo salário da injustiça,

[16] mas em sua transgressão foi repreendido por uma jumenta, um animal mudo que falou com voz humana e refreou a insensatez do profeta.

[17] Esses homens são como fontes sem água, névoas levadas por tempestade, para os quais está reservada a absoluta escuridão das trevas.

[18] Pois, proclamando palavras arrogantes e levianas, tomados pelas paixões sensuais da carne, conseguem seduzir os que estavam

[10]sobre todo a los que se dejan llevar por la depravada naturaleza humana, y andan en deseos impuros y en la inmundicia, con lo que desprecian la autoridad divina. Son atrevidos y arrogantes, y no tienen miedo de insultar a los poderes superiores.

[11]Los ángeles, en cambio, aunque son mayores en fuerza y en poder, no se atreven a insultarlos ni a condenarlos delante del Señor.

[12]Pero éstos hablan mal de cosas que no entienden; son como animales irracionales, que nacieron para ser presa de la destrucción. Por eso, su propia destrucción los destruirá,

[13]y recibirán el castigo que merece su injusticia. Creen que el placer consiste en gozar de los deleites a plena luz del día. Son una vergüenza y una deshonra, pues mientras comen con ustedes se solazan en sus propios placeres.

[14]Su mirada está cargada de adulterio, no se cansan de pecar, seducen a los pusilánimes, su corazón está habituado a la codicia; ¡son hijos de maldición!

[15]Se han apartado del camino recto, se han extraviado por seguir el camino de Balaam hijo de Beor, que tanto amó el premio de la maldad

[16]que fue reprendido por su iniquidad; ¡una bestia de carga, que no podía hablar, habló con voz humana y puso un alto a la locura del profeta!

[17]Éstos son fuentes sin agua, nubes que arrastra la tormenta, y para siempre les espera la más densa oscuridad.

[18]Cuando hablan, lo hacen con palabras arrogantes y vanas; mediante las pasiones humanas y el libertinaje seducen a los que habían comenzado a apartarse de los que viven en el error.

[19]Les prometen libertad, pero ellos mismos son esclavos de la corrupción, pues todo

quase conseguindo escapar do envolvimento daqueles que jazem no erro.

19 Prometem-lhes total liberdade, porém eles próprios são escravos da corrupção; porquanto, toda pessoa se torna servo daquele por quem é vencido.

20 Sendo assim, se depois de fugir das corrupções do mundo, mediante o conhecimento do Senhor e Salvador Jesus Cristo, são uma vez mais influenciados e vencidos por elas, seu último estado tornou-se ainda pior que o primeiro.

21 Porque lhes teria sido melhor não haver conhecido o Caminho da justiça do que, depois de conhecê-lo, darem as costas ao santo mandamento que lhes havia sido concedido.

22 Dessa maneira, confirma-se neles o quanto é verdadeiro o provérbio que diz: “O cão volta ao seu vômito” e mais: “A porca lavada volta a revolver-se no lamaçal”.

aquel que es vencido, se vuelve esclavo del que lo venció.

20Gracias al conocimiento de nuestro Señor y Salvador Jesucristo, habían logrado escapar de las contaminaciones del mundo, pero volvieron a enredarse en ellas y fueron vencidos, con lo que su estado final fue peor que el primero.

21Les hubiera sido mejor no haber conocido el camino de la justicia, que volverse atrás después de haber conocido y recibido el santo mandamiento.

22Pero en ellos se ha cumplido la verdad proverbial: «El perro vuelve a su vómito», y «la puerca recién lavada vuelve a revolcarse en el lodo.»

2 Pedro 3

A vinda do Senhor

1 Amados, esta é agora a segunda carta que vos escrevo; em ambas procuro despertar com estas recordações a vossa mente sincera:

2 para que vos lembreis das palavras que anteriormente foram ditas pelos santos profetas, bem como do mandamento do Senhor e Salvador, que os vossos apóstolos vos ensinaram.

3 Antes de tudo, considerai atentamente que, nos últimos dias, surgirão escarnecedores anunciando suas zombarias e seguindo suas próprias paixões.

4 Eles proclamarão: “O que aconteceu com a Promessa da sua vinda? Ora, desde que os antepassados morreram, tudo continua como desde o princípio da criação!”

5 No entanto, deliberadamente, eles não reconhecem que desde a Antiguidade, por intermédio da Palavra de Deus foram criados

2 Pedro 3

El día del Señor se acerca

1Amados hermanos, ésta es la segunda carta que les escribo, y en ambas los he animado a tener presentes, con su mente pura,

2las palabras que antes pronunciaron los santos profetas, así como el mandamiento que el Señor y Salvador nos ha dado por medio de los apóstoles. Recuérdenlo.

3Pero antes deben saber que en los días finales vendrá gente blasfema, que andará según sus propios malos deseos

4y que dirá: «¿Qué pasó con la promesa de su venida? Desde el día en que nuestros padres murieron, todas las cosas siguen tal y como eran desde el principio de la creación.»

5Pero con toda intención se olvidan de que, desde la antigüedad, fueron creados los cielos por la palabra de Dios, lo mismo que la tierra, la cual proviene del agua y subsiste por medio del agua.

os céus e a terra, e esta foi formada da água e por meio da água.

[6] Foi pelas águas que o mundo daquela época foi submerso e destruído.

[7] Ora, por intermédio da mesma Palavra, os céus e a terra que hoje existem estão também preparados para o fogo, reservados para o Dia do Juízo e para a total destruição dos ímpios.

[8] Contudo, amados, há um princípio que não deveis esquecer: que, para o Senhor, um dia é como mil anos, e mil anos, como um dia.

[9] O Senhor não se atrasa em cumprir a sua promessa, como julgam alguns. Pelo contrário, Ele é extremamente paciente para convosco e não quer que ninguém pereça, mas que todos cheguem ao arrependimento.

[10] Entretanto, o Dia do Senhor virá como ladrão, no qual os céus desaparecerão ao som de um terrível estrondo, e os elementos se desintegrarão pela ação do calor. A terra e toda obra nela existente serão expostas ao fogo.

[11] Ora, se tudo o que existe será assim aniquilado, que espécie de pessoas é necessário que sejais? Pessoas que vivem em santidade e piedade,

[12] aguardando o Dia do Senhor e apressando a sua vinda. Naquele Dia, os céus se dissolverão pelo fogo, e todos os elementos, ardendo, se dissiparão com o calor.

[13] Todavia, confiados em sua Promessa, esperamos novos céus e nova terra onde habita a justiça.

[14] Por isso, amados, enquanto aguardais estes eventos, esforçai-vos para que sejais encontrados por Ele em plena paz, sem mácula e livres de culpas diante dele.

[15] Considerai que a longanimidade do nosso Senhor é uma oportunidade para que possais receber a Salvação, assim como o nosso amado irmão Paulo também vos escreveu, de acordo com a sabedoria que Deus lhe concedeu.

[6]Por eso el mundo de entonces fue destruido por una inundación.

[7]Pero esa misma palabra ha reservado los cielos y la tierra que ahora existen; los ha guardado para el fuego en el día del juicio y de la destrucción de los hombres perversos.

[8]Pero no olviden, amados hermanos, que para el Señor un día es como mil años, y mil años como un día.

[9]El Señor no se tarda para cumplir su promesa, como algunos piensan, sino que nos tiene paciencia y no quiere que ninguno se pierda, sino que todos se vuelvan a él.

[10]Pero el día del Señor llegará como un ladrón en la noche. Ese día los cielos desaparecerán en medio de un gran estruendo, y los elementos arderán y serán reducidos a cenizas, y la tierra y todo lo que en ella se ha hecho será quemado.

[11]Puesto que todo será deshecho, ustedes deben vivir una vida santa y dedicada a Dios,

[12]y esperar con ansias la venida del día de Dios. Ese día los cielos serán deshechos por el fuego, y los elementos se fundirán por el calor de las llamas.

[13]Pero, según sus promesas, nosotros esperamos un cielo nuevo y una tierra nueva, donde reinará la justicia.

[14]Por eso, amados hermanos, mientras esperan que esto suceda, hagan todo lo posible para que Dios los encuentre en paz, intachables e irreprensibles.

[15]Tengan en cuenta que la paciencia de nuestro Señor es para salvación, tal y como nuestro amado hermano Pablo, según la sabiduría que le ha sido dada, les ha escrito

[16]en casi todas sus cartas, donde habla de estas cosas, aun cuando entre ellas hay algunas que son difíciles de entender y que los ignorantes e inconstantes tuercen, como hacen también con las otras Escrituras, para su propia perdición.

[16] Ele escreve do mesmo modo em todas as suas epístolas, discorrendo nelas sobre esses assuntos, nas quais existem trechos difíceis de entender, os quais são distorcidos pelos ignorantes e insensatos, como fazem também com as demais Escrituras para a própria destruição deles.

[17] Sendo assim, amados, estando bem informados, guardaivos para que não sejais conduzidos pelo erro e sedução dos que não têm princípios morais, vindo a perder a vossa segurança e cair.

[18] Antes, crescei na graça e no conhecimento de nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo. A Ele seja a glória, agora e no Dia eterno! Amém.

[17]Pero ustedes, amados hermanos, que ya saben todo esto, cuídense de no ser arrastrados por el error de esos malvados, para que no caigan de su firme postura.

[18]Más bien, crezcan en la gracia y el conocimiento de nuestro Señor y Salvador Jesucristo, a quien sea dada la gloria ahora y hasta el día de la eternidad. Amén.

1 João

1 João 1

A Palavra da vida foi manifesta na carne

[1] O que era desde o princípio, o que ouvimos, o que vimos com os nossos olhos, o que contemplamos e as nossas mãos apalparam a respeito da Palavra da Vida.

[2] A Vida se manifestou, nós a vimos e dela testemunhamos, e vos anunciamos a Vida eterna que estava com o Pai e a nós foi revelada.

[3] Sim, o que vimos e ouvimos, isso vos proclamamos, para que também tenhais comunhão conosco; e a nossa comunhão é com o Pai e com seu Filho Jesus Cristo.

[4] Estes ensinos vos escrevemos para que a nossa alegria seja absolutamente completa.

Deus é luz. Aqueles que não andam na luz não têm comunhão com Ele

[5] E a mensagem que dele ouvimos e vos pregamos é esta: Deus é luz; nele não existe a mínima sombra de treva.

[6] Se afirmarmos que temos comunhão com Ele, mas caminharmos nas trevas, somos mentirosos e não praticamos a verdade.

[7] Se, no entanto, andarmos na luz, como Ele está na luz, temos plena comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus, seu Filho, nos purifica de todo pecado.

A confissão dos pecados e o perdão por Cristo

[8] Se declaramos que não temos pecado algum enganamos a nós mesmos, e a verdade não está em nós.

[9] Se confessarmos os nossos pecados, Ele é fiel e justo para nos perdoar todos os pecados e nos purificar de qualquer injustiça.

[10] Se afirmarmos que não temos cometido pecado, nós o fazemos mentiroso, e sua Palavra não está em nós.

1 Juan

1 Juan 1

La palabra de vida

[1]Lo que era desde el principio, lo que hemos oído, lo que hemos visto con nuestros ojos, lo que hemos contemplado, y palparon nuestras manos referente al Verbo de vida,

[2]la vida que se ha manifestado, y que nosotros hemos visto y de la que damos testimonio, es la que nosotros les anunciamos a ustedes: la vida eterna, la cual estaba con el Padre, y se nos ha manifestado.

[3]Así que, lo que hemos visto y oído es lo que les anunciamos a ustedes, para que también ustedes tengan comunión con nosotros. Porque nuestra comunión es con el Padre y con su Hijo Jesucristo.

[4]Les escribimos estas cosas, para que el gozo de ustedes sea completo.

Dios es luz

[5]Éste es el mensaje que hemos oído de él, y que les anunciamos a ustedes: Dios es luz, y en él no hay tiniebla alguna.

[6]Si decimos que tenemos comunión con él, y vivimos en tinieblas, estamos mintiendo y no practicamos la verdad.

[7]Pero si vivimos en la luz, así como él está en la luz, tenemos comunión unos con otros, y la sangre de Jesús, su Hijo, nos limpia de todo pecado.

[8]Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos, y la verdad no está en nosotros.

[9]Si confesamos nuestros pecados, él es fiel y justo para perdonar nuestros pecados y limpiarnos de toda maldad.

[10]Si decimos que no hemos pecado, lo hacemos a él mentiroso, y su palabra no está en nosotros.

1 João 2

[1] Caros filhinhos, estas palavras vos escrevo para que não pequeis. Se, entretanto, alguém pecar, temos Advogado junto ao Pai, Jesus Cristo, o Justo;

[2] e Ele é a propiciação pelos nossos pecados e não somente por nossas ofensas pessoais, mas pelos pecados de todo o mundo.

A observação dos mandamentos. O amor fraternal. A separação do mundo

[3] E temos certeza de que o conhecemos, se guardamos seus mandamentos.

[4] Aquele que afirma: "Eu o conheço", e não obedece aos seus mandamentos, é mentiroso e a verdade não está nele;

[5] mas todo o que guarda a sua Palavra, neste o amor de Deus tem verdadeiramente se aperfeiçoado. E dessa forma sabemos que estamos nele.

[6] Quem declara que permanece nele também deve andar como Ele andou.

[7] Amados, não vos escrevo mandamento novo, senão mandamento antigo, o qual tendes desde o princípio. Ora, esse mandamento antigo é a Palavra que ouvistes.

[8] Todavia, o que vos escrevo é um mandamento novo, o qual é verdadeiro nele e em vós, pois as trevas estão se dissipando e já brilha a verdadeira luz.

[9] Aquela pessoa que diz estar na luz, mas odeia a seu irmão, continua a vagar sob as trevas.

[10] Quem ama seu irmão permanece na luz, e nele não existe motivo de tropeço.

[11] No entanto, quem odeia seu irmão está nas trevas e vaga pela escuridão, não sabe para onde caminha, pois as trevas lhe turvaram a visão.

[12] Filhinhos, eu vos escrevo porque os vossos pecados foram todos perdoados, graças ao nome de Jesus.

1 Juan 2

Cristo, nuestro abogado

[1]Hijitos míos, les escribo estas cosas para que no pequen. Si alguno ha pecado, tenemos un abogado ante el Padre, a Jesucristo el justo.

[2]Y él es la propiciación por nuestros pecados; y no solamente por los nuestros, sino también por los de todo el mundo.

[3]Con esto podemos saber que lo conocemos: si obedecemos sus mandamientos.

[4]El que dice: «Yo lo conozco», y no obedece sus mandamientos, es un mentiroso, y no hay verdad en él.

[5]El amor de Dios se ha perfeccionado verdaderamente en el que obedece su palabra, y por esto sabemos que estamos en él.

[6]El que dice que permanece en él, debe andar como él anduvo.

El nuevo mandamiento

[7]Hermanos, no les escribo un mandamiento nuevo, sino el mandamiento antiguo que ustedes han tenido desde el principio; este mandamiento antiguo es la palabra que han oído desde el principio.

[8]Sin embargo, les escribo un mandamiento nuevo, que es verdadero en él y en ustedes, porque las tinieblas se van desvaneciendo, y la luz verdadera ya alumbra.

[9]El que dice que está en la luz, y aborrece a su hermano, está todavía en tinieblas.

[10]El que ama a su hermano, permanece en la luz, y en él no hay tropiezo.

[11]Pero el que aborrece a su hermano está en tinieblas, y anda en tinieblas, y no sabe a dónde va, porque las tinieblas le han cegado los ojos.

[12]Les escribo a ustedes, hijitos, porque sus pecados les han sido perdonados por su nombre.

13 Pais, eu vos escrevo porquanto conheceis Aquele que é desde o princípio. Jovens, eu vos escrevo pois vencestes o Maligno.

14 Crianças, eu vos escrevi porque conheceis o vosso Pai. E vós, pais, eu vos escrevi porque conheceis Aquele que é desde o princípio. Jovens, eu vos escrevi porquanto sois fortes, e a Palavra de Deus permanece em vós, e já vencestes o Maligno.

15 Não ameis o mundo nem o que nele existe. Se alguém ama o mundo, o amor do Pai não está nele.

16 Pois tudo o que há no mundo: as paixões da carne, a cobiça dos olhos e a ostentação dos bens não provém do Pai, mas do mundo.

17 Ora, o mundo passa, assim como sua volúpia; entretanto, aquele que faz a vontade de Deus permanece eternamente.

Os anticristos

18 Filhinhos, esta é a hora derradeira e, assim como ouvistes que o anticristo está chegando, já agora muitos anticristos têm surgido. Por isso, sabemos que esta é a última hora.

19 Eles saíram do nosso meio, mas na realidade não eram dos nossos, pois se fossem dos nossos, teriam permanecido conosco; o fato de terem nos abandonado revela que nenhum deles era realmente dos nossos.

20 Entretanto, vós tendes uma unção que procede da parte do Santo, e todos tendes pleno conhecimento.

21 Portanto, não vos escrevo porque vos falta o conhecimento da verdade, mas justamente porque a conheceis e, porquanto, nenhuma mentira tem origem na verdade.

22 Quem é o mentiroso, senão aquele que nega que Jesus é o Messias? Este é o Inimigo de Cristo: aquele que rejeita tanto o Pai quanto o Filho.

23 Todo o que nega o Filho de igual forma não tem o Pai; quem confessa publicamente o Filho tem também o Pai.

13Les escribo a ustedes, padres, porque han conocido al que es desde el principio. Les escribo a ustedes, jóvenes, porque han vencido al maligno. Les escribo a ustedes, hijitos, porque han conocido al Padre.

14Les he escrito a ustedes, padres, porque han conocido al que es desde el principio. Les he escrito a ustedes, jóvenes, porque son fuertes, y la palabra de Dios permanece en ustedes, y han vencido al maligno.

15No amen al mundo, ni las cosas que están en el mundo. Si alguno ama al mundo, el amor del Padre no está en él.

16Porque todo lo que hay en el mundo, es decir, los deseos de la carne, los deseos de los ojos, y la vanagloria de la vida, no proviene del Padre, sino del mundo.

17El mundo y sus deseos pasan; pero el que hace la voluntad de Dios permanece para siempre.

El anticristo

18Hijitos, han llegado los últimos tiempos; y así como ustedes oyeron que el anticristo viene, ahora han surgido muchos anticristos; por esto sabemos que han llegado los últimos tiempos.

19Ellos salieron de nosotros, pero no eran de nosotros. Si hubieran sido de nosotros, habrían permanecido con nosotros. Pero salieron para que fuera evidente que no todos son de nosotros.

20Pero ustedes tienen la unción del Santo, y conocen todas las cosas.

21No les he escrito porque no conozcan la verdad, sino porque la conocen, y porque ninguna mentira procede de la verdad.

22¿Quién es el mentiroso, sino el que niega que Jesús es el Cristo? Éste es el anticristo, el que niega al Padre y al Hijo.

23Todo aquel que niega al Hijo, tampoco tiene al Padre. El que confiesa al Hijo, tiene también al Padre.

[24] Quanto a vós outros, zelai para que aquilo que ouvistes desde o princípio permaneça em vossos corações. Porquanto, se o que ouvistes permanecer em vós, de igual modo permanecereis no Filho e no Pai.

[25] E esta é a Promessa que Ele nos fez: a vida eterna!

[26] Eu vos escrevo estas advertências a respeito daqueles que vos querem seduzir.

[27] Quanto a vós outros, a unção que dele recebestes permanece em vós, e não tendes necessidade de que alguém mais vos ensine sobre isso. No entanto, a unção que dele procede é verdadeira, não construída sobre a mentira, e vos ensina sobretudo o que precisais saber. Permanecei, pois, nele assim como Ele vos ensinou.

[28] Sim, queridos filhinhos, permanecei nele, para que tenhamos segurança quando Ele se manifestar e não sejamos envergonhados diante dele na sua vinda.

[29] Se sabeis que Ele é justo, tomai conhecimento também que todo aquele que pratica a justiça é nascido dele!

1 João 3

Os filhos de Deus

[1] Vede que imenso amor nos tem concedido o Pai, a ponto de sermos tratados como filhos de Deus; e, em realidade, somos filhos de Deus! Por esse motivo, o mundo não nos conhece, porquanto não conheceu a Ele mesmo.

[2] Amados, agora somos filhos de Deus, e ainda não se manifestou o que havemos de ser, todavia, sabemos que quando Ele se manifestar, seremos semelhantes a Ele, pois o veremos como Ele é.

[3] E todo o que tem nele essa plena confiança purifica a si mesmo, assim como Ele é puro.

[4] Toda pessoa que vive costumeiramente pecando também vive em rebeldia contra a Lei, pois o pecado é transgressão da Lei.

[24]Que permanezca en ustedes lo que han oído desde el principio. Si lo que han oído desde el principio permanece en ustedes, también ustedes permanecerán en el Hijo y en el Padre.

[25]Y ésta es la promesa que él nos hizo, la vida eterna.

[26]Les he escrito esto acerca de quienes los engañan.

[27]La unción que ustedes recibieron de él permanece en ustedes, y no tienen necesidad de que nadie les enseñe. Así como la unción misma les enseña todas las cosas, y es verdadera y no falsa, permanezcan en él, tal y como él les ha enseñado.

[28]Y ahora, hijitos, permanezcan en él para que, cuando se manifieste, tengamos confianza, y cuando venga no nos alejemos de él avergonzados.

[29]Si saben que él es justo, sepan también que todo el que hace justicia ha nacido de él.

1 Juan 3

Hijos de Dios

[1]Miren cuánto nos ama el Padre, que nos ha concedido ser llamados hijos de Dios. Y lo somos. El mundo no nos conoce, porque no lo conoció a él.

[2]Amados, ahora somos hijos de Dios, y aún no se ha manifestado lo que hemos de ser. Pero sabemos que, cuando él se manifieste, seremos semejantes a él porque lo veremos tal como él es.

[3]Y todo aquel que tiene esta esperanza en él, se purifica a sí mismo, así como él es puro.

[4]Todo aquel que comete pecado, quebranta también la ley, pues el pecado es quebrantamiento de la ley.

[5]Y ustedes saben que él apareció para quitar nuestros pecados, y en él no hay pecado.

5 Sabeis, igualmente, que Ele se manifestou para tirar os nossos pecados, e nele não há pecado.

6 Todo aquele que permanece nele não vive pecando; toda pessoa que continua no pecado não o viu, nem tampouco o conheceu.

7 Filhinhos, ninguém vos iluda: quem pratica a justiça é justo, assim como Ele é justo.

8 Aquele que vive habitualmente no pecado é do Diabo, pois o Diabo peca desde o princípio. Para isto, o Filho de Deus se manifestou: para destruir as obras do Diabo.

9 Todo aquele que é nascido de Deus não se dedica à prática do pecado, porquanto a semente de Deus permanece nele e ele não pode continuar no pecado, pois é nascido de Deus.

10 Deste modo, conhecemos quem são os filhos de Deus e quem são os filhos do Diabo: quem não pratica a justiça não procede de Deus, nem tampouco aquele que não ama seu próprio irmão.

11 Ora, a mensagem que ouvistes desde o princípio é esta: que nos amemos uns aos outros.

12 E não sejamos como Caim, que pertencia ao Maligno e assassinou seu irmão. E por que o matou? Porque suas obras eram más e as de seu irmão eram justas.

13 Meus irmãos, não vos admireis se o mundo vos odeia.

14 Nós sabemos que já passamos da morte para a vida, porque amamos os irmãos. Quem não ama permanece na morte.

15 Toda pessoa que odeia seu irmão é homicida, e sabeis que nenhum assassino tem a vida eterna em si mesmo.

16 Nisto conhecemos todo o significado do amor: Cristo deu a sua vida por nós e devemos dar a nossa vida por nossos irmãos.

17 Se alguém possuir recursos materiais e, observando seu irmão passando necessidade,

6Todo aquel que permanece en él, no peca; todo aquel que peca, no lo ha visto, ni lo ha conocido.

7Hijitos, que nadie los engañe, el que hace justicia es justo, así como él es justo.

8El que practica el pecado es del diablo, porque el diablo peca desde el principio. Para esto se ha manifestado el Hijo de Dios: para deshacer las obras del diablo.

9Todo aquel que ha nacido de Dios no practica el pecado, porque la simiente de Dios permanece en él, y no puede pecar, porque ha nacido de Dios.

10En esto se manifiestan los hijos de Dios, y los hijos del diablo: todo aquel que no hace justicia, ni ama a su hermano, tampoco es de Dios.

11Éste es el mensaje que ustedes han oído desde el principio: Que nos amemos unos a otros.

12No como Caín, que era del maligno y mató a su hermano. ¿Y por qué lo mató? Porque sus obras eran malas, y las de su hermano eran justas.

13Hermanos míos, no se extrañen si el mundo los odia.

14En esto sabemos que hemos pasado de la muerte a la vida: en que amamos a los hermanos. El que no ama a su hermano, permanece en la muerte.

15Todo aquel que odia a su hermano es homicida, y ustedes saben que ningún homicida tiene vida eterna permanente en él.

16En esto hemos conocido el amor: en que él dio su vida por nosotros. Así también nosotros debemos dar nuestra vida por los hermanos.

17Pero ¿cómo puede habitar el amor de Dios en aquel que tiene bienes de este mundo y ve a su hermano pasar necesidad, y le cierra su corazón?

18Hijitos míos, no amemos de palabra ni de lengua, sino de hecho y en verdad.

não se compadecer dele, como é possível permanecer nele o amor de Deus?

18 Filhinhos, não amemos de palavras nem de boca, mas sim de atitudes e em verdade.

19 Desta forma, saberemos que somos da Verdade e acalmaremos o nosso coração na presença dele;

20 pois, se o coração nos condena, Deus é maior que nosso coração; Ele é conhecedor de tudo.

21 Portanto, amados, se o nosso coração não nos condena, temos coragem diante de Deus;

22 e recebemos dele tudo o que rogamos, porque obedecemos aos seus mandamentos e fazemos o que lhe agrada.

23 Ora, e este é o seu mandamento: que creiamos no Nome de seu Filho Jesus Cristo e amemos uns aos outros, assim como Ele nos ordenou.

24 Todos aqueles que obedecem aos seus mandamentos nele permanecem, e Ele neles. E assim conhecemos que Deus permanece em nós: pelo Espírito que nos outorgou.

19Y en esto sabemos que somos de la verdad, y aseguraremos nuestro corazón delante de él,

20pues si nuestro corazón nos reprende, Dios es mayor que nuestro corazón, y él sabe todas las cosas.

21Amados, si nuestro corazón no nos reprende, confianza tenemos en Dios,

22y recibiremos de él todo lo que le pidamos, porque obedecemos sus mandamientos, y hacemos las cosas que le son agradables.

23Éste es su mandamiento: Que creamos en el nombre de su Hijo Jesucristo, y nos amemos unos a otros como Dios nos lo ha mandado.

24El que obedece sus mandamientos, permanece en Dios, y Dios en él. En esto sabemos que él permanece en nosotros: por el Espíritu que él nos ha dado.

1 João 4

Os falsos profetas

1 Amados, não deis crédito a qualquer espírito; antes, porém, avaliai com cuidado se os espíritos procedem de Deus, porquanto muitos falsos profetas têm saído pelo mundo.

2 Deste modo, podeis reconhecer o Espírito de Deus: todo espírito que confessa que Jesus Cristo veio em carne é de Deus;

3 mas todo espírito que não confessa Jesus não provém de Deus. Ao contrário, este é o espírito do anticristo, a respeito do qual tendes ouvido que havia de vir e, presentemente, já está no mundo.

4 Filhinhos, vós sois de Deus e tendes vencido os falsos profetas, porque maior é Aquele que está em vós do que aquele que está no mundo.

1 Juan 4

El Espíritu de Dios y el espíritu del anticristo

1Amados, no crean a todo espíritu, sino pongan a prueba los espíritus, para ver si son de Dios. Porque muchos falsos profetas han salido por el mundo.

2Pero ésta es la mejor manera de reconocer el Espíritu de Dios: Todo espíritu que confiesa que Jesucristo ha venido en carne, es de Dios;

3y todo espíritu que no confiesa a Jesús, no es de Dios. Éste es el espíritu del anticristo, el cual ustedes han oído que viene, y que ya está en el mundo.

4Hijitos, ustedes son de Dios, y han vencido a esos falsos profetas, porque mayor es el que está en ustedes que el que está en el mundo.

5Ellos son del mundo. Por eso hablan del mundo, y el mundo los oye.

[5] Eles são mundanos; por isso falam como quem pertence ao mundo, e o mundo os compreende.

[6] Nós somos de Deus; quem conhece a Deus nos ouve; quem não é de Deus não nos entende. É assim que reconhecemos o Espírito da Verdade e o espírito do erro.

Deus é amor. Devemos amar a Deus e a nossos irmãos

[7] Amados, amemos uns aos outros, pois o amor procede de Deus; e todo aquele que ama é nascido e conhece a Deus.

[8] Aquele que não ama não conhece a Deus, porquanto Deus é amor.

[9] Foi deste modo que se manifestou o amor de Deus para conosco: em haver Deus enviado o seu Filho unigênito ao mundo, para vivermos por intermédio dele.

[10] Assim, nisto consiste o amor: não em que nós tenhamos amado a Deus, mas em que Ele nos amou e enviou o seu Filho como propiciação pelos nossos pecados.

[11] Amados, considerando que Deus amou dessa forma, nós também devemos amar uns aos outros.

[12] Ninguém jamais viu a Deus; se amarmos uns aos outros, Deus permanece em nós, e o seu amor é aperfeiçoado em nós.

[13] Temos certeza de que permanecemos nele, e Ele em nós, porque Ele nos outorgou do seu Espírito.

[14] E vimos e testemunhamos que o Pai enviou o seu Filho para ser o Salvador do mundo.

[15] Se alguém confessa publicamente que Jesus é o Filho de Deus, Deus permanece nele, e ele em Deus.

[16] Portanto, dessa forma conhecemos o amor que Deus tem por nós e confiamos plenamente nesse amor. Deus é amor, e aquele que permanece no amor permanece em Deus, e Deus, nele.

[17] Dessa forma, o amor é aperfeiçoado em nós, a fim de que tenhamos total segurança

[6]Nosotros somos de Dios. El que conoce a Dios, nos oye; el que no es de Dios, no nos oye. Por esto sabemos cuál es el espíritu de la verdad, y cuál es el espíritu del error.

Dios es amor

[7]Amados, amémonos unos a otros, porque el amor es de Dios. Todo aquel que ama, ha nacido de Dios y conoce a Dios.

[8]El que no ama, no ha conocido a Dios, porque Dios es amor.

[9]En esto se mostró el amor de Dios para con nosotros: en que Dios envió al mundo a su Hijo unigénito, para que vivamos por él.

[10]En esto consiste el amor: no en que nosotros hayamos amado a Dios, sino en que él nos amó a nosotros, y envió a su Hijo en propiciación por nuestros pecados.

[11]Amados, si Dios nos ha amado así, nosotros también debemos amarnos unos a otros.

[12]Nadie ha visto jamás a Dios. Si nos amamos unos a otros, Dios permanece en nosotros, y su amor se perfecciona en nosotros.

[13]En esto sabemos que permanecemos en él, y él en nosotros: en que él nos ha dado de su Espíritu.

[14]Nosotros hemos visto y damos testimonio de que el Padre ha enviado al Hijo, el Salvador del mundo.

[15]Todo aquel que confiese que Jesús es el Hijo de Dios, permanece en Dios, y Dios en él.

[16]Y nosotros hemos conocido y creído el amor que Dios tiene para con nosotros. Dios es amor; y el que permanece en amor, permanece en Dios, y Dios en él.

[17]En esto se perfecciona el amor en nosotros: para que tengamos confianza en el día del juicio, pues como él es, así somos nosotros en este mundo.

[18]En el amor no hay temor, sino que el perfecto amor echa fuera el temor, porque el temor lleva en sí castigo. Por lo tanto, el que teme, no ha sido perfeccionado en el amor.

no Dia do Juízo, pois, assim como Ele é, nós semelhantemente somos nesse mundo.

[18] No amor não existe receio; antes, o perfeito amor lança fora todo medo. Ora, o medo pressupõe punição, e aquele que teme não está aperfeiçoado no amor.

[19] Nós amamos porque Ele nos amou primeiro.

[20] Se alguém declarar: "Eu amo a Deus!", porém odiar a seu irmão, é mentiroso, porquanto quem não ama seu irmão, a quem vê, não pode amar a Deus, a quem não enxerga.

[21] Ora, Ele nos entregou este mandamento: Quem ama a Deus, ame de igual forma a seu irmão!

[19]Nosotros lo amamos a él, porque él nos amó primero.

[20]Si alguno dice: «Yo amo a Dios», pero odia a su hermano, es un mentiroso. Pues el que no ama a su hermano a quien ha visto, ¿cómo puede amar a Dios, a quien no ha visto?

[21]Nosotros recibimos de él este mandamiento: El que ama a Dios, ame también a su hermano.

1 João 5

A fé em Jesus e as suas consequências

[1] Todo aquele que crê que Jesus é o Cristo, é nascido de Deus; e todo aquele que ama o Pai, de igual modo, ama também o que dele foi gerado.

[2] Desta maneira, sabemos que amamos os filhos de Deus: quando amamos a Deus e obedecemos aos seus mandamentos.

[3] Porquanto, nisto consiste o amor a Deus: em que pratiquemos os seus mandamentos. E os seus mandamentos não são penosos.

[4] Todo aquele que é nascido de Deus vence o mundo; e este é o triunfo que vence o mundo: a nossa fé!

[5] Quem é que pode vencer o mundo? Somente a pessoa que crê que Jesus é o Filho de Deus.

[6] Este é aquele que veio por intermédio de água e sangue, Jesus Cristo; não apenas mediante a água, mas por água e sangue. E o Espírito é quem dá testemunho, porquanto o Espírito é a Verdade.

[7] Assim, há três que proclamam testemunho:

[8] o Espírito, a água e o sangue, e há plena concordância entre os três.

1 Juan 5

La fe que vence al mundo

[1]Todo aquel que cree que Jesús es el Cristo, ha nacido de Dios. Todo aquel que ama al que engendró, ama también al que ha sido engendrado por él.

[2]En esto sabemos que amamos a los hijos de Dios: en que amamos a Dios y obedecemos sus mandamientos.

[3]Pues éste es el amor a Dios: que obedezcamos sus mandamientos. Y sus mandamientos no son difíciles de cumplir.

[4]Porque todo el que ha nacido de Dios vence al mundo. Y ésta es la victoria que ha vencido al mundo: nuestra fe.

[5]¿Quién es el que vence al mundo, sino el que cree que Jesús es el Hijo de Dios?

El testimonio del Espíritu

[6]Éste es Jesucristo, que vino mediante agua y sangre; no mediante agua solamente, sino mediante agua y sangre. Y el Espíritu es el que da testimonio, porque el Espíritu es la verdad.

[7]Porque tres son los que dan testimonio [en el cielo: el Padre, el Verbo y el Espíritu Santo; y estos tres son uno.

[9] Nós aceitamos o testemunho dos homens, contudo o testemunho de Deus tem maior valor, porquanto é a Palavra de Deus, que Ele próprio afiança acerca do seu Filho.

[10] Ora, quem crê no Filho de Deus tem em si mesmo esse testemunho. Todavia, todo aquele que não deposita fé em Deus o faz mentiroso, porquanto não crê no testemunho que Deus proclama acerca do seu Filho.

[11] E o testemunho é este: que Deus nos concedeu a vida eterna, e essa vida está em seu Filho!

[12] Quem tem o Filho, tem a vida; quem não tem o Filho de Deus, não tem a vida.

[13] Estas orientações vos escrevi, a fim de saberdes que tendes a vida eterna, a vós outros que credes em o Nome do Filho de Deus.

A eficácia da oração

[14] E esta é a segurança que temos para com Ele: que, se lhe fizermos qualquer pedido, de acordo com a vontade de Deus, temos a certeza de que Ele nos dá atenção.

[15] E, se estamos certos de que ele dá atenção a tudo quanto lhe rogamos, estamos convictos de que receberemos os pedidos que lhe temos feito.

[16] Se alguém vir seu irmão cometer pecado que não leva à morte, ore, e Deus dará vida ao que pecou. Refiro-me àqueles cujo pecado não leva à morte. Existe pecado que conduz à morte, não estou ensinando que se deva orar por esse.

[17] Toda injustiça é pecado, contudo há pecado que não induz à morte.

[18] Ora, sabemos que todo aquele que é nascido de Deus não é escravo do pecado; antes, Aquele que nasceu de Deus o protege, e não permite que o Maligno o possa tocar.

[19] Estamos cientes de que somos de Deus e que o mundo inteiro jaz no Maligno.

[20] Da mesma forma, temos pleno conhecimento de que o Filho de Deus é vindo

[8]Y tres son los que dan testimonio en la tierra]: el Espíritu, el agua y la sangre; y estos tres concuerdan.

[9]Si aceptamos el testimonio de los hombres, mayor es el testimonio de Dios; porque éste es el testimonio que Dios ha presentado acerca de su Hijo.

[10]El que cree en el Hijo de Dios, tiene el testimonio en sí mismo; el que no cree a Dios, lo ha hecho mentiroso, porque no ha creído en el testimonio que Dios ha presentado acerca de su Hijo.

[11]Y éste es el testimonio: que Dios nos ha dado vida eterna, y esta vida está en su Hijo.

[12]El que tiene al Hijo, tiene la vida, el que no tiene al Hijo de Dios no tiene la vida.

El conocimiento de la vida eterna

[13]Les he escrito estas cosas a ustedes, los que creen en el nombre del Hijo de Dios, para que sepan que tienen vida eterna.

[14]Y ésta es la confianza que tenemos en él: si pedimos algo según su voluntad, él nos oye.

[15]Y si sabemos que él nos oye en cualquiera cosa que pidamos, también sabemos que tenemos las peticiones que le hayamos hecho.

[16]Si alguno ve que su hermano está cometiendo un pecado, que no sea de muerte, debe pedir por él, y Dios le dará vida. Esto vale para los que cometen un pecado que no sea de muerte. Hay pecados de muerte, y yo no digo que se pida por ellos.

[17]Toda injusticia es pecado, pero hay pecado que no es de muerte.

[18]Sabemos que todo aquel que ha nacido de Dios, no practica el pecado, pues Aquel que fue engendrado por Dios lo protege, y el maligno no lo toca.

[19]Sabemos que somos de Dios, y que el mundo entero está bajo el maligno.

[20]Pero también sabemos que el Hijo de Dios ha venido y nos ha dado entendimiento para

e nos tem concedido entendimento para reconhecermos o Verdadeiro. E nós estamos vivendo naquele que é o Verdadeiro, em seu Filho Jesus Cristo. Este é o verdadeiro Deus e a vida eterna.

21 Filhinhos, acautelai-vos com os falsos deuses!

conocer al que es verdadero; y estamos en el verdadero, en su Hijo Jesucristo. Éste es el verdadero Dios, y la vida eterna.

21Hijitos, manténganse apartados de los ídolos. Amén.

2 João

2 João 1

Prefácio e saudação

[1] O presbítero à senhora eleita e a seus filhos, a quem amo na verdade, e não somente eu, mas também todos os que conhecem a Verdade,

[2] por causa da Verdade que permanece em nós e que estará conosco para sempre:

[3] graça, misericórdia e paz da parte de Deus Pai e de Jesus Cristo, seu Filho, estarão conosco em verdade e em amor.

Amor fraternal. Falsos doutores

[4] Alegro-me sobremaneira por haver encontrado alguns de teus filhos caminhando na Verdade, segundo o mandamento que recebemos do Pai.

[5] E agora, senhora, rogo-te, não como se escrevesse um novo mandamento, mas enfatizando o que recebemos desde o princípio: que nos amemos uns aos outros.

[6] E este é o mandamento do amor: que andemos em obediência às suas ordenanças. Como tendes ouvido desde o princípio, o mandamento é este: Que andeis em amor!

[7] Entretanto, muitos enganadores têm saído pelo mundo, os quais não confessam que Jesus Cristo veio em carne. Esse é o modo de ser do mentiroso e do anticristo.

[8] Acautelai-vos, para não destruirdes a obra que realizamos com zelo, mas para que, pelo contrário, sejais recompensados regiamente.

[9] Todo aquele que não permanece no ensino de Cristo, mas acredita estar indo além dele, não tem Deus; porquanto, quem permanece na sã doutrina tem o Pai e também o Filho.

[10] Se alguém chegar a vós, mas não trouxer essa doutrina, não o recebais nas reuniões em vossas casas, tampouco o saudeis.

[11] Porque aquele que lhe dá boas-vindas, torna-se cúmplice das suas obras malignas.

2 Juan

2 Juan 1

Salutación

[1]El anciano, a la señora elegida y a sus hijos, a quienes amo en la verdad; y no sólo yo, sino también todos los que han conocido la verdad,

[2]a causa de la verdad que permanece en nosotros, y que estará para siempre con nosotros:

[3]Que la gracia, la misericordia y la paz de Dios Padre, y del Señor Jesucristo, Hijo del Padre, sean con ustedes en verdad y en amor.

Permanezcan en la doctrina de Cristo

[4]Gran regocijo me ha causado el hallar a algunos de tus hijos andando en la verdad y conforme al mandamiento que recibimos del Padre.

[5]Ahora, señora, te ruego que nos amemos unos a otros. Pero no como si te escribiera un nuevo mandamiento, sino el que hemos tenido desde el principio.

[6]Éste es el amor: que andemos según sus mandamientos. Y éste es el mandamiento: que ustedes anden en amor, como desde el principio lo han oído.

[7]Porque muchos engañadores han salido por el mundo, los cuales no confiesan que Jesucristo ha venido en carne. Éstos son engañadores, son el anticristo.

[8]Tengan cuidado de no perder el fruto de su trabajo, a fin de que reciban el galardón completo.

[9]Cualquiera que se extravía, y que no persevera en la enseñanza de Cristo, no tiene a Dios, pero el que persevera en la enseñanza de Cristo sí tiene al Padre y al Hijo.

[10]Si alguno se les acerca, y no trae esta doctrina, no lo reciban en su casa, y ni siquiera le deseen que tenga paz.

12 Ainda tenho muito que vos dizer, mas não é meu propósito fazê-lo apenas com papel e tinta. Em vez disso, almejo ir visitar-vos e falar convosco face a face, a fim de que nossa alegria seja completa.

13 Os filhos da tua irmã eleita te saúdam.

11Porque quien le desea la paz participa en sus malas obras.

Espero ir a ustedes

12Tengo muchas otras cosas que escribirles, pero no he querido hacerlo por medio de papel y tinta, pues espero ir a verlos y hablarles cara a cara, para que nuestro gozo sea completo.

13Los hijos de tu hermana, la elegida, te saludan. Amén.

3 João	3 Juan

3 João 1

Prefácio e saudação. O elogio de Gaio

1 O presbítero ao amado Gaio, a quem eu amo por causa da Verdade.

2 Amado, oro na expectativa de que tenhas boa saúde, que sejas bem-sucedido em tudo o que empreenderes, assim como é próspera a tua alma.

3 Pois senti extremo júbilo ao receber a visita de alguns irmãos que nos deram boas notícias sobre a tua fidelidade, de como segues caminhando na Verdade.

4 Ora, não tenho alegria maior do que esta: saber que meus filhos estão andando na Verdade.

5 Amado, tu és fiel no que estás realizando pelos irmãos, ainda que eles lhe sejam desconhecidos,

6 os quais, perante a igreja deram testemunho a respeito deste teu amor. Tu farás bem se os encaminhares na sua viagem de modo digno de Deus.

7 Porquanto, foi por causa do Nome que saíram, sem aceitar nada dos gentios.

8 Sendo assim, devemos acolher todos que forem como eles, para que sejamos também cooperadores a favor da Verdade.

Queixa contra Diótrefes. Elogio de Demétrio. Saudações

9 Escrevi à igreja, mas Diótrefes, que aprecia ser considerado a pessoa mais importante entre eles, não nos recebe.

10 Por esse motivo, se eu for vos visitar, chamarei a atenção dele para o mal que está fazendo ao proferir palavras insensatas contra nós. Não satisfeito com esse desplante, ele se recusa a receber os irmãos, impede os que desejam recebê-los e os expulsa da igreja.

3 Juan 1

Saludo

1El anciano a Gayo, el amado, a quien amo en la verdad.

2Amado, deseo que seas prosperado en todo, y que tengas salud, a la vez que tu alma prospera.

3Pues yo me regocijé mucho cuando los hermanos vinieron y dieron testimonio de tu fidelidad, y de cómo andas en la verdad.

4No tengo mayor gozo que oír que mis hijos andan en la verdad.

Elogio de la hospitalidad de Gayo

5Amado, procedes fielmente cuando prestas algún servicio a los hermanos, especialmente a los desconocidos,

6los cuales han dado testimonio de tu amor, ante la iglesia. Bien harás en encaminarlos para que continúen su viaje, como lo merece su servicio a Dios.

7Porque por amor al Nombre ellos se pusieron en camino, sin aceptar nada de los paganos.

8Nosotros, pues, debemos acoger a tales personas, para que seamos colaboradores con la verdad.

La oposición de Diótrefes

9Yo le he escrito a la iglesia; pero Diótrefes, a quien le gusta tener el primer lugar entre ellos, no nos recibe.

10Por esta causa, cuando yo vaya, haré mención de lo que hace, pues anda hablando mal de nosotros. Y no contento con esto, no recibe a los hermanos, y a los que quieren recibirlos les prohíbe hacerlo y los expulsa de la iglesia.

Buen testimonio acerca de Demetrio

11Amado, no imites lo malo, sino lo bueno. El que hace lo bueno es de Dios, pero el que hace lo malo, no ha visto a Dios.

[11] Amado, jamais imites o que é mau, mas sim o que é bom. Aquele que faz o bem é de Deus; aquele que pratica o mal não conheceu a Deus.

[12] Entretanto, quanto a Demétrio, todos tecem bons comentários sobre ele, inclusive a própria Verdade testemunha a seu favor. E nós também testemunhamos; e sabes que o nosso testemunho é verdadeiro.

[13] Há ainda muito que gostaria de te dizer, todavia não desejo fazê-lo com tinta e pena.

[14] Anseio, porém, ver-te em breve, e então poderemos conversar face a face. Paz seja contigo! Os amigos te cumprimentam. Saúda os amigos daí, pessoa por pessoa.

[12]Todos dan buen testimonio de Demetrio, incluso la verdad misma. También nosotros damos ese testimonio, y ustedes saben que nuestro testimonio es verdadero.

Saludos finales

[13]Yo tenía muchas otras cosas que escribirte, pero no quiero escribírtelas con tinta y pluma,

[14]pues espero verte pronto y hablaremos cara a cara.

[15]Que la paz sea contigo. Los amigos te saludan. Saluda tú a los amigos, a cada uno en particular.

Judas

Judas 1

Prefácio e saudação

1 Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, aos que foram convocados, amados por Deus, o Pai, e preservados na fé em Jesus Cristo:

2 Misericórdia, paz e amor vos sejam multiplicados.

Contra os ímpios e falsos mestres

3 Amados, enquanto me preparava com grande expectativa para vos escrever acerca da salvação que compartilhamos, senti que era necessário, antes de tudo, encorajar-vos a batalhar, dedicadamente, pela fé confiada aos santos de uma vez por todas.

4 Porquanto, certos indivíduos, cuja condenação já estava sentenciada há muito tempo, infiltraram-se em vossa congregação com toda espécie de falsidades. Essas pessoas são ímpias e adulteraram a graça de nosso Deus em libertinagem e negam Jesus Cristo, nosso único Soberano e Senhor.

5 Quero, portanto, recordar-vos, embora já estejais bem informados sobre tudo isso, que o Senhor libertou um povo do Egito, contudo, mais tarde, destruiu todos os que não creram.

6 E, quanto aos anjos que não guardaram sua autoridade e santidade originais, mas abandonaram seu próprio domicílio, Ele os tem mantido em trevas, presos com correntes eternas para o julgamento do grande Dia.

7 De maneira semelhante a estes, Sodoma e Gomorra e as cidades circunvizinhas entregaram-se à imoralidade e a todo tipo de depravação sexual. Estando sob o castigo do fogo eterno, essas cidades nos servem de exemplo.

8 Ora, estes, da mesma forma, como alucinados inconsequentes, não apenas contaminam o próprio corpo, mas rejeitam

Judas

Judas 1

Saludo

1Yo, Judas, que soy siervo de Jesucristo y hermano de Jacobo, saludo a los llamados, amados por Dios Padre y resguardados por Jesucristo.

2Que la misericordia, la paz y el amor abunden en ustedes.

Falsas doctrinas y falsos maestros

(2 P 2.1-17)

3Amados hermanos, yo he tenido un gran deseo de escribirles acerca de la salvación que tenemos en común, pero ahora me encuentro en la necesidad de escribirles para rogarles que luchen ardientemente por la fe que una vez fue dada a los santos,

4pues por medio de engaños se han infiltrado entre ustedes algunos malvados. Éstos, que desde antes habían sido destinados a la condenación, convierten la gracia de nuestro Dios en libertinaje y niegan a Jesucristo, nuestro único Soberano y Señor.

5Aunque ustedes ya lo saben, quiero recordarles que cuando el Señor salvó al pueblo y lo sacó de Egipto, destruyó a los que no creyeron.

6Incluso a los ángeles que no cuidaron su dignidad, sino que abandonaron su propia mansión, los ha retenido para siempre en prisiones oscuras, para el juicio del gran día.

7También Sodoma y Gomorra, y las ciudades vecinas, que lo mismo que aquéllos practicaron la inmoralidad sexual y los vicios contra la naturaleza, fueron puestas como ejemplo y sufrieron el castigo del fuego eterno.

8Así mismo, también estos hombres, en sus sueños, contaminan su cuerpo, rechazan la autoridad y blasfeman de los poderes superiores.

toda autoridade instituída e caluniam os seres celestiais.

[9] No entanto, nem mesmo o arcanjo Miguel, quando argumentava com o Diabo, e batalhava a respeito do corpo de Moisés, se atreveu a fazer qualquer acusação injuriosa contra o inimigo, limitando-se a declarar: "O Senhor te repreenda!"

[10] Apesar disso, esses tais, levianamente, difamam tudo o que não compreendem; e se corrompem até nas atitudes mais simples que aprendem por instinto, como animais irracionais, se corrompem.

[11] Ai deles! Porquanto trilharam o caminho de Caim, ávidos pelo lucro se jogaram no erro de Balaão, e foram tragados pela morte na rebelião de Corá.

[12] Essas pessoas participam de vossas reuniões e celebrações fraternais, banqueteando-se convosco, sem o menor pudor. Agem como pastores que a si mesmos se apascentam; vagam como nuvens sem água, impelidas pelos ventos. São como árvores sem folhas nem fruto, duas vezes mortas, arrancadas pela raiz.

[13] São como as ondas bravias do mar, espumando suas próprias indecências; estrelas errantes, para as quais estão preparadas as mais densas trevas por toda a eternidade.

[14] Ora, foi quanto a esses que Enoque, o sétimo a partir de Adão, profetizou: "Eis que vem o Senhor com milhares de milhares de seus santos,

[15] a fim de executar juízo sobre todos, e convencer a todos os ímpios de todas as ações malignas que cometeram, e de todas as palavras insolentes que os pecadores incrédulos proferiram contra Ele".

[16] Tais pessoas vivem murmurando e se queixando, dominados por seus próprios desejos impuros. Sua boca proclama arrogância, e usam de adulação para conquistar seus objetivos.

[9]Pero ni siquiera el arcángel Miguel, cuando luchaba con el diablo y le disputaba el cuerpo de Moisés, se atrevió a proferir contra él juicio de maldición, sino que le dijo: «Que el Señor te reprenda.»

[10]Pero éstos blasfeman de las cosas que no conocen; y en las que por instinto conocen se corrompen como animales irracionales.

[11]¡Lástima de ellos!, porque han seguido el camino de Caín. Por amor al dinero cayeron en el error de Balaam y murieron en la rebelión de Coré.

[12]Éstos empañan los ágapes que ustedes celebran, pues sin vergüenza alguna comen pensando sólo en sí mismos. Son nubes sin agua, que el viento arrastra de un lado a otro; árboles otoñales que no dan fruto; carentes de raíces, se han secado y vuelto a secar.

[13]Son indómitas olas del mar, cuya espuma es su propia vergüenza; estrellas errantes, cuyo eterno destino serán las más densas tinieblas.

[14]Acerca de ellos profetizó también Enoc, el séptimo en orden a partir de Adán, y dijo: «¡Miren! El Señor viene con sus miríadas de santos.

[15]Viene para juzgar a todos, y condenará a todos los impíos por todas las malas obras que en su impiedad han cometido, y por todas las insolencias que los pecadores e impíos han lanzado contra él.»

[16]Éstos critican y se quejan de todo, y sólo buscan satisfacer sus propios deseos. Son arrogantes al hablar, aunque también lisonjean a los otros para sacar provecho.

Amonestaciones y exhortaciones

[17]Pero ustedes, amados hermanos, recuerden lo que antes les comunicaron los apóstoles de nuestro Señor Jesucristo.

[18]Ellos les advirtieron: «En los últimos días habrá gente blasfema, que vivirá de acuerdo con sus bajos deseos.»

[19]Son éstos los que causan divisiones, pues son carnales y no tienen al Espíritu.

[17] Vós, entretanto, amados, lembrai-vos das palavras anteriormente proferidas pelos apóstolos de nosso Senhor Jesus Cristo,

[18] os quais vos alertavam: "Nos últimos tempos, haverá zombadores que seguirão as suas próprias e ímpias vontades".

[19] Estes são os que provocam divisões entre vós, os quais são dominados pelas paixões de suas próprias almas e não têm o Espírito.

Exortação e doxologia final

[20] Vós, porém, amados, edificai-vos na santíssima fé que tendes, orando no Espírito Santo.

[21] Conservai-vos no amor de Deus, aguardando confiantemente a misericórdia de nosso Senhor Jesus Cristo para a vida eterna.

[22] E demonstrai compaixão para com alguns que não possuem essa certeza,

[23] assim como salvai a outros, arrebatando-os do fogo; e a outros, ainda, ajudai com misericórdia e temor, repugnando até a roupa contaminada pela carne.

[24] Àquele que é poderoso para vos impedir de cair e para vos apresentar sem máculas e com grande júbilo, perante a sua glória,

[25] ao único Deus, nosso Salvador, sejam glória, majestade, poder e autoridade, por intermédio de Jesus Cristo, nosso Senhor, antes de todas as eras, agora e para todo o sempre! Amém.

[20]Pero ustedes, amados hermanos, sigan edificándose sobre la base de su santísima fe, oren en el Espíritu Santo,

[21]manténganse en el amor de Dios, mientras esperan la misericordia de nuestro Señor Jesucristo para vida eterna.

[22]Sean comprensivos con los que dudan.

[23]A otros, arrebátenlos del fuego y pónganlos a salvo; y a otros más, ténganles compasión, pero ¡cuidado!, desechen aun la ropa que su cuerpo haya contaminado.

Doxología

[24]Y a aquel que es poderoso para cuidar de que no caigan, y presentarlos intachables delante de su gloria con gran alegría,

[25]al único Dios, nuestro Salvador por medio de Jesucristo, sean dadas la gloria y la majestad, y el dominio y el poder, desde antes de todos los siglos y siempre. Amén.

Apocalipse

Apocalipse 1

Título e assunto do livro

1 Revelação de Jesus Cristo, que Deus lhe concedeu para mostrar a seus servos os acontecimentos que em breve devem se realizar, e que Ele, por intermédio do seu anjo, expressou ao seu servo João,

2 o qual comprovou tudo quanto viu da Palavra de Deus e o testemunho de Jesus Cristo.

3 Bem-aventurados os que lêem, bem como os que ouvem, as palavras desta profecia e obedecem às orientações que nela estão escritas, porquanto o tempo desses eventos está às portas.

Saudação às sete igrejas da Ásia

4 João, às sete igrejas que estão na província da Ásia: graça e paz a vós outros, da parte daquele que é, que era e que há de vir, e da parte do sétuplo Espírito que o assiste diante do seu trono,

5 e de Jesus Cristo, que é a Testemunha fiel, o Primogênito dentre os mortos e o Soberano dos reis da terra. Ele, que nos ama e, mediante seu sangue, nos libertou de todos os nossos pecados,

6 e nos constituiu reino e sacerdotes para servir a Deus, seu Pai; a Ele, portanto, sejam glória e domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

7 Eis que Ele vem com as nuvens, e todo olho o verá, até mesmo aqueles que o traspassaram, e todas as tribos da terra se lamentarão por causa dele. Certamente, assim será. Amém!

8 “Eu Sou o Alfa e o Ômega”, declara o Senhor Deus, “Aquele que é, que era e que há de vir, o Todo-Poderoso.”

9 Eu, João, irmão e vosso companheiro de sofrimento, no Reino e na perseverança na fé

Apocalipsis

Apocalipsis 1

La revelación de Jesucristo

1Esta revelación Dios se la dio a Jesucristo para que mostrara a sus siervos lo que pronto tiene que suceder. Jesucristo envió a su ángel y se la dio a conocer a su siervo Juan,

2y éste da fe de todo lo que ha visto, y de la palabra de Dios y del testimonio de Jesucristo.

3Bienaventurado el que lee, y los que oyen las palabras de esta profecía, y observan lo que en ella está escrito, porque el tiempo está cerca.

Saludos a las siete iglesias

4Yo, Juan, me dirijo a las siete iglesias que están en Asia. Que la gracia y la paz estén con ustedes, de parte del que es, el que era, y el que ha de venir, y de los siete espíritus que están ante su trono,

5y de Jesucristo, el testigo fiel, primogénito de entre los muertos y soberano de los reyes de la tierra. Él nos amó; con su sangre nos lavó de nuestros pecados,

6y nos hizo reyes y sacerdotes para Dios, su Padre. Por eso, a él sea dada la gloria y el poder por los siglos de los siglos. Amén.

7¡Miren! ¡Ya viene en las nubes! Y todos lo verán, aun los que lo traspasaron; y todas las naciones de la tierra harán lamentación por él. Sí, amén.

8Dios el Señor dice: «Yo soy el Alfa y la Omega, [el principio y el fin,] el que es, el que era, y el que ha de venir. Soy el Todopoderoso.»

Una visión del Hijo del Hombre

9Yo, Juan, soy hermano de ustedes y participo con ustedes en la tribulación, en el reino y en la paciencia de Jesucristo. Por causa de la palabra de Dios y del testimonio de Jesucristo estaba yo en la isla de Patmos.

em Jesus, estava na ilha de Patmos, por causa da Palavra de Deus e do testemunho de Jesus.

10 E, no dia do Senhor, achei-me exaltado no Espírito, quando ouvi atrás de mim uma voz forte, como o som de trombeta,

11 que dizia: “Escreve em um livro o que vês e envia-o a estas sete igrejas: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodiceia”.

12 Voltei-me para observar quem falava comigo e, voltando-me, vi sete candelabros de ouro

13 e, entre os candelabros, alguém semelhante a um ser humano, vestindo uma longa túnica que chegava a seus pés, e um cinturão de ouro ao redor do peito.

14 Sua cabeça e seus cabelos eram brancos como a lã, tão brancos quanto a neve, e seus olhos, como uma chama de fogo.

15 Seus pés reluziam como o metal, quando é refinado em fornalha ardente, e sua voz como o som de muitas águas.

16 Tinha em sua mão direita sete estrelas, e de sua boca saía uma espada com dois gumes afiados. Seu rosto era como o próprio sol quando brilha em todo o seu esplendor.

17 Assim que o admirei, caí a seus pés como se estivesse morto. Então, Ele colocou sua mão direita sobre mim, e disse: “Não tenhas medo, Eu Sou o primeiro e o último.

18 Eu Sou o que vive; estive morto, mas eis que estou vivo por toda a eternidade! E possuo as chaves da morte e do inferno.

19 Portanto, escreve sobre tudo o que tens visto, tanto os eventos que se referem ao presente como aqueles que sucederão depois desses.

20 Este é o mistério das sete estrelas, que viste na minha mão direita, e dos sete candelabros de ouro: as estrelas são os anjos das sete igrejas, e os sete candelabros são as sete igrejas”.

10En el día del Señor quedé bajo el poder del Espíritu, y detrás de mí oí una fuerte voz, parecida al sonido de una trompeta,

11que decía: «Escribe en un libro lo que ves, y envíalo a estas siete iglesias: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia y Laodicea.»

12Yo volví la mirada para ver de quién era la voz que hablaba conmigo, y al volverme vi siete candeleros de oro;

13en medio de los siete candeleros vi a alguien, semejante al Hijo del Hombre, que vestía un ropaje que le llegaba hasta los pies, y que llevaba un cinto de oro a la altura del pecho.

14Su cabeza y sus cabellos eran blancos como lana. Parecían de nieve.Sus ojos chispeaban como una llama de fuego.

15Sus pies eran semejantes al bronce pulido, y brillaban como en un horno; su voz resonaba como el estruendo de un poderoso caudal de agua;

16en su mano derecha llevaba siete estrellas, y de su boca salía una aguda espada de doble filo; su rostro era radiante, como el sol en todo su esplendor.

17Cuando lo vi, caí a sus pies como muerto. Pero él puso su mano derecha sobre mí, y me dijo: «No temas. Yo soy el primero y el último,

18y el que vive. Estuve muerto, pero ahora vivo para siempre. Amén. Yo tengo las llaves de la muerte y del infierno.

19Escribe esto que has visto, y lo que ahora sucede, y lo que va a suceder después de esto.

20Éste es el significado de las siete estrellas que has visto en mi mano derecha, y de los siete candeleros de oro: las siete estrellas son los ángeles de las siete iglesias, y los siete candeleros que has visto, son las siete iglesias.

Apocalipse 2

Cartas às sete igrejas da Ásia. Primeira carta, à igreja de Éfeso

1 “Ao anjo da igreja em Éfeso escreve: ‘Assim declara Aquele que tem as sete estrelas na mão direita e anda no meio dos sete candelabros de ouro:

2 Conheço as tuas obras, tanto o teu trabalho árduo como a tua perseverança, e que não podes tolerar pessoas más, e que puseste à prova aqueles que a si mesmos se declaram apóstolos mas não são, e descobriste que eram impostores.

3 Tens perseverado e suportado sofrimentos de toda espécie por causa do meu Nome, e não te deixaste desfalecer.

4 Entretanto, tenho contra ti o fato de que abandonaste o teu primeiro amor.

5 Recorda-te, pois, de onde caíste, arrepende-te e volta à prática das primeiras obras. Porquanto, se não te arrependeres, em breve virei contra ti e tirarei o teu candelabro do seu lugar.

6 Tens, contudo, a teu favor que odeias as práticas dos nicolaítas, as quais Eu também odeio’.

7 Quem tem ouvidos, compreenda o que o Espírito declara às igrejas: ‘Ao vencedor darei o direito de comer da árvore da vida, que está no paraíso de Deus’.”

Segunda carta, à igreja de Esmirna

8 “Ao anjo da igreja em Esmirna escreve: ‘Aquele que é o primeiro e o último, que foi morto e ressuscitado, faz as seguintes afirmações:

9 Conheço as tuas aflições e a tua pobreza; contudo, tu és rico! Conheço a blasfêmia dos que se dizem judeus mas não são, pelo contrário, são sinagoga de Satanás.

10 Não temas nada do que estais prestes a sofrer! Eis que o Diabo está para lançar alguns de vós na prisão; a fim de que sejais provados,

Apocalipsis 2

Mensaje a la iglesia de Éfeso

1»Escribe al ángel de la iglesia en Éfeso. Así dice el que lleva siete estrellas en su mano derecha y anda en medio de los siete candeleros de oro:

2“Yo conozco tus obras, tu arduo trabajo y tu paciencia. Sé que no soportas a los malvados, que has puesto a prueba a los que dicen ser apóstoles y no lo son, y que has descubierto que son unos mentirosos.

3Por causa de mi nombre has resistido, sufrido y trabajado arduamente, sin rendirte.

4Pero tengo contra ti que has abandonado tu primer amor.

5Así que ponte a pensar en qué has fallado, y arrepiéntete, y vuelve a actuar como al principio. De lo contrario, vendré a ti y, si no te arrepientes, quitaré tu candelero de su lugar.

6Pero tienes algo a tu favor: que no soportas las obras de los nicolaítas, las cuales tampoco yo soporto.

7El que tenga oídos, que oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias. Al que salga vencedor, le permitiré comer del árbol de la vida, el cual está en medio del paraíso de Dios.”

Mensaje a la iglesia de Esmirna

8»Escribe al ángel de la iglesia en Esmirna. Así dice el primero y el último, el que estuvo muerto y ha vuelto a vivir:

9“Yo conozco tus obras, tus sufrimientos, y tu pobreza (aunque en realidad eres rico). Sé cómo te calumnian los que dicen ser judíos, pero que en realidad no son sino una sinagoga de Satanás.

10No tengas miedo de lo que vas a sufrir, pues el diablo pondrá a prueba a algunos de ustedes y los echará en la cárcel, y allí tendrán que sufrir durante diez días. Tú sé fiel hasta la muerte, y yo te daré la corona de la vida.

e sofrereis perseguição durante dez dias. Sê fiel até a morte, e Eu te darei a coroa da vida!'

11 Aquele que tem ouvidos, compreenda o que o Espírito revela às igrejas: 'O vencedor de maneira alguma sofrerá a punição da segunda morte'."

Terceira carta, à igreja de Pérgamo

12 "Ao anjo da igreja em Pérgamo escreve: 'Assim declara Aquele que tem a espada de dois gumes afiados:

13 Conheço o lugar em que vives, onde se encontra o trono de Satanás. Apesar disso, permaneces fiel ao meu Nome e não renunciaste à tua fé em mim, nem mesmo quando Antipas, minha leal testemunha, foi morto nessa cidade, onde Satanás habita.

14 Tenho, contudo, contra ti algumas admoestações, porquanto tens contigo os que seguem a doutrina de Balaão, que ensinou Balaque a armar ciladas contra os filhos de Israel, induzindo-os a comer alimentos sacrificados a ídolos e a se entregarem à prática da prostituição.

15 Além disso, tens também alguns que, semelhantemente, seguem a doutrina dos nicolaítas.

16 Diante do exposto, arrepende-te! Caso contrário, logo virei contra ti e contra eles pelejarei com a espada da minha boca'.

17 Quem tem ouvidos, compreenda o que o Espírito revela às igrejas: 'Ao vencedor proporcionarei do maná escondido, bem como lhe darei uma pedra branca, e sobre essa pedra branca estará grafado um novo nome, o qual ninguém conhece, a não ser aquele que o recebe'."

Quarta carta, à igreja de Tiatira

18 "Ao anjo da igreja em Tiatira escreve: 'Assim declara o Filho de Deus, cujos olhos são como chama de fogo e os pés como bronze reluzente:

19 Conheço as tuas obras, o teu amor, a tua fé, o teu ministério, a tua perseverança, bem

11El que tenga oídos, que oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias: El que salga vencedor, no sufrirá el daño de la segunda muerte."

Mensaje a la iglesia de Pérgamo

12»Escribe al ángel de la iglesia en Pérgamo. Así dice el que tiene la espada aguda de doble filo:

13"Yo sé dónde vives, y dónde está el trono de Satanás. Sin embargo, te mantienes fiel a mi nombre, y no has negado mi fe, ni siquiera cuando a Antipas, mi testigo fiel, lo mataron en esa ciudad, donde vive Satanás.

14Pero tengo algunas cosas contra ti. Tienes contigo a los que se aferran a la doctrina de Balaam, el que enseñó a Balac a poner tropiezos a los hijos de Israel, a hacerlos comer de lo sacrificado a los ídolos, y a caer en inmoralidades sexuales.

15También tienes contigo a los que se aferran a la doctrina de los nicolaítas.

16Así que, ¡arrepiéntete! De lo contrario, pronto vendré a ti, y con la espada de mi boca pelearé contra ellos.

17El que tenga oídos, que oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias: Al que salga vencedor, le daré a comer del maná escondido, y le daré también una piedrecita blanca; en ella está escrito un nombre nuevo, que nadie conoce sino el que lo recibe."

Mensaje a la iglesia de Tiatira

18»Escribe al ángel de la iglesia en Tiatira. Así dice el Hijo de Dios, cuyos ojos son como una llama de fuego, y cuyos pies se asemejan al bronce pulido:

19"Yo conozco tus obras, tu amor, y tu fe; tu servicio y tu paciencia. También sé que tus últimas obras son mejores que las primeras.

20Pero tengo algunas cosas contra ti: Tú toleras a Jezabel, esa mujer que se llama profetisa, pero que seduce a mis siervos y los lleva a incurrir en inmoralidad sexual y a comer lo sacrificado a los ídolos.

como sei que estais servindo muito mais agora do que no princípio.

[20] No entanto, tenho contra ti o fato de que toleras Jezabel, aquela mulher que se diz profetisa, porém, com seus ensinos induz os meus servos à imoralidade sexual e a comerem alimentos sacrificados aos ídolos.

[21] Concedi-lhe tempo para que se arrependesse da sua prostituição, mas ela não quer arrepender-se.

[22] Portanto, eis que a farei adoecer e enviarei grande aflição sobre aqueles que com ela cometem adultério, a não ser que se arrependam das suas más ações.

[23] Matarei os seguidores dessa mulher, e todas as igrejas saberão que Eu Sou aquele que sonda mentes e corações, e portanto, retribuirei a cada um de vós de acordo com as vossas obras.

[24] Todavia, aos demais que estão em Tiatira e que não seguem a doutrina dessa mulher, e não aprenderam, como eles costumam falar, os profundos segredos de Satanás, afirmo: ‘Não colocarei outra carga sobre vós!

[25] Tão-somente apegai-vos com firmeza ao que tendes, até que Eu venha.

[26] Ao vencedor, aquele que permanecer nas minhas obras até o fim, Eu lhe darei autoridade sobre as nações.

[27] Ele as governará com cetro de ferro e as reduzirá a pedaços como se fossem vasos de barro.

[28] Eu lhe concederei autoridade semelhante à que recebi de meu Pai. Também lhe darei a estrela da manhã’.

[29] Aquele que tem ouvidos, compreenda o que o Espírito revela às igrejas!”

Apocalipse 3

Quinta carta, à igreja de Sardes

[1] “Ao anjo da igreja em Sardes escreve: ‘Assim declara Aquele que tem os sete espíritos de Deus e as estrelas: Conheço as tuas obras, que

[21]Le he dado tiempo para que se arrepienta, pero no quiere renunciar a su inmoralidad sexual.

[22]Por tanto, a ella y a los que con ella adulteran los haré caer en cama; y si no se arrepienten de sus malas obras, los haré sufrir en gran manera.

[23]Y heriré de muerte a sus hijos, y todas las iglesias sabrán que yo soy el que escudriña la mente y el corazón; y a cada uno de ustedes le daré según lo que haya hecho.

[24]Pero a ustedes y a los demás que están en Tiatira, y que no siguen esa doctrina ni han conocido lo que ellos llaman ‘las profundidades de Satanás’, yo les digo que no les impondré ninguna carga más;

[25]pero deben conservar lo que tienen hasta que yo venga.

[26]Al que salga vencedor y cumpla hasta el final con lo que yo mando, le daré autoridad sobre las naciones,

[27]la misma que he recibido de mi Padre. Y gobernará a las naciones con cetro de hierro, y las despedazará como a un vaso de alfarero.

[28]Además, le daré la estrella de la mañana.

[29]El que tenga oídos, que oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias.”

Apocalipsis 3

Mensaje a la iglesia de Sardis

[1]»Escribe al ángel de la iglesia en Sardis. Así dice el que tiene los siete espíritus de Dios, y las siete estrellas: “Yo sé todo lo que haces, y

tens fama de estar vivo, mas de fato, estás morto.

2 Sê alerta! E fortalece o que ainda resta e estava prestes a morrer; porque não tenho encontrado integridade em tuas obras diante do meu Deus.

3 Portanto, lembra-te daquilo que tens recebido e ouvido; obedece e arrepende-te. Porquanto se não estiveres vigilante, virei como um ladrão, e tu não sabereis em que hora virei contra ti.

4 Contudo, tens em Sardes algumas pessoas que não contaminaram suas vestes; elas caminharão comigo, vestidas de branco, pois são dignas.

5 Assim, o vencedor andará trajado com vestes brancas, e de modo algum apagarei o seu nome do Livro da Vida; pelo contrário, reconhecerei o seu nome na presença do meu Pai e dos seus anjos.

6 Aquele que tem ouvidos, compreenda o que o Espírito revela às igrejas.'"

Sexta carta, à igreja de Filadélfia

7 "Ao anjo da igreja em Filadélfia escreve: 'Assim declara Aquele que é santo e verdadeiro, que possui a chave de Davi. O que Ele abre ninguém consegue fechar, e o que Ele fecha ninguém pode abrir:

8 Conheço as tuas obras. Eis que tenho colocado diante de ti uma porta aberta que ninguém consegue fechar; tens pouca força, mas obedeceste à minha Palavra e não negaste o meu Nome.

9 Farei aos da sinagoga de Satanás, aos que se dizem judeus e não são, mas mentem; sim, farei que venham adorar prostrados aos teus pés e saibam que Eu te amo!

10 Porque deste atenção à minha exortação quanto a suportar os sofrimentos com paciência, Eu, igualmente, te livrarei da hora da tribulação que virá sobre o mundo todo, para pôr à prova os que habitam sobre a terra.

11 Eis que venho sem demora! Conserva o que tens, para que ninguém tome a tua coroa.

sé que estás muerto, aunque parezcas estar vivo.

2Manténte vigilante y afirma todo aquello que está a punto de morir, pues he encontrado que tus obras no son perfectas ante mi Dios.

3Haz memoria de lo que has recibido y oído, y ponlo en práctica y arrepiéntete. Si no te mantienes vigilante, cuando menos lo esperes vendré sobre ti como un ladrón.

4Pero cuentas en Sardis con unos cuantos que no han manchado sus vestiduras; ellos son dignos de andar conmigo vestidos de blanco.

5El que salga vencedor será vestido de blanco, y jamás borraré su nombre del libro de la vida, sino que lo reconoceré delante de mi Padre y de sus ángeles.

6El que tenga oídos, que oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias."

Mensaje a la iglesia de Filadelfia

7»Escribe al ángel de la iglesia en Filadelfia. Así dice el Santo y Verdadero, el que tiene la llave de David, el que abre y nadie puede cerrar, y cierra y nadie puede abrir:

8"Yo sé todo lo que haces. Delante de ti he puesto una puerta abierta, la cual nadie puede cerrar. Aunque son pocas tus fuerzas, has obedecido mi palabra y no has negado mi nombre.

9Yo haré que esos que en la sinagoga de Satanás dicen ser judíos y no lo son, sino que mienten, vayan y se arrodillen ante ti, y reconozcan que yo te he amado.

10Por cuanto has obedecido mi mandamiento de ser perseverante, yo también te protegeré a la hora de la prueba, la cual vendrá sobre el mundo entero para poner a prueba a cuantos habitan en la tierra.

11Ya pronto vengo. Lo que tienes, no lo sueltes, y nadie te quitará tu corona.

12Al que salga vencedor lo convertiré en columna del templo de mi Dios, y nunca más saldrá de allí. Sobre él escribiré el nombre de

[12] Farei do vencedor uma coluna no templo do meu Deus, de onde jamais sairá. Escreverei nele o Nome do meu Deus e o nome da cidade do meu Deus, a nova Jerusalém que desce do céu da parte do meu Deus; e igualmente escreverei nele o meu novo Nome.

[13] Aquele que tem ouvidos, compreenda o que o Espírito revela às igrejas'."

Sétima carta, à igreja de Laodiceia

[14] "Ao anjo em Laodiceia escreve: 'Assim declara o Amém, a testemunha fiel e verdadeira, o Soberano da criação de Deus.

[15] Conheço as tuas obras, sei que não és frio nem quente. Antes fosses frio ou quente!

[16] E, por este motivo, porque és morto, não és frio nem quente, estou a ponto de vomitar-te da minha boca.

[17] E ainda dizes: 'Estou rico, conquistei muitas riquezas e não preciso de mais nada'. Contudo, não reconheces que és miserável, digno de compaixão, pobre, cego e que está nu!

[18] Portanto, ofereço-te este conselho: Adquire de mim ouro refinado no fogo, a fim de que te enriqueças; roupas brancas, para que possas cobrir tua vergonhosa nudez; e compra o melhor colírio para que, ao ungir os teus olhos, possas enxergar claramente.

[19] Eu repreendo e corrijo a todos quantos amo: sê pois diligente e arrepende-te.

[20] Eis que estou à porta e bato: se alguém ouvir a minha voz e abrir a porta, entrarei em sua casa e cearei com ele, e ele comigo.

[21] Ao vencedor, Eu lhe concederei que se assente comigo no meu trono, assim como Eu venci e me assentei com meu Pai no seu trono.

[22] Aquele que tem ouvidos, compreenda o que o Espírito revela às igrejas!'"

mi Dios y el de su ciudad, es decir, de la nueva Jerusalén que desciende del cielo de mi Dios, y también mi nuevo nombre.

[13]El que tenga oídos, que oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias."

Mensaje a la iglesia de Laodicea

[14]»Escribe al ángel de la iglesia en Laodicea. Así dice el Amén, el testigo fiel y verdadero, el principio de la creación de Dios:

[15]"Yo sé todo lo que haces, y sé que no eres frío ni caliente. ¡Cómo quisiera que fueras frío o caliente!

[16]Pero como eres tibio, y no frío ni caliente, te vomitaré de mi boca.

[17]Tú dices: 'Yo soy rico; he llegado a tener muchas riquezas. No carezco de nada.' Pero no sabes que eres un desventurado, un miserable, y que estás pobre, ciego y desnudo.

[18]Para que seas realmente rico, yo te aconsejo que compres de mí oro refinado en el fuego, y vestiduras blancas, para que te vistas y no se descubra la vergüenza de tu desnudez. Unge tus ojos con colirio, y podrás ver.

[19]A todos los que amo, yo los reprendo y los castigo; así que muestra tu fervor y arrepiéntete.

[20]¡Mira! Ya estoy a la puerta, y llamo. Si alguno oye mi voz y abre la puerta, yo entraré en su casa, y cenaré con él, y él cenará conmigo.

[21]Al que salga vencedor, le concederé el derecho de sentarse a mi lado en mi trono, así como yo he vencido y me he sentado al lado de mi Padre en su trono.

[22]El que tenga oídos, que oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias."»

Apocalipse 4

A visão do trono da majestade divina. Os vinte e quatro anciãos e os quatro animais

Apocalipsis 4

La adoración celestial

[1] Depois desses acontecimentos, observei uma porta no céu, e a primeira voz que eu ouvira, voz como de trombeta, falando comigo, chamou-me: "Sobe até aqui, e Eu te revelarei os eventos que devem ocorrer depois destes".

[2] Imediatamente, me vi absolutamente tomado pelo Espírito, e diante de mim estava um trono no céu e nele estava assentado alguém.

[3] Aquele, pois, que estava assentado tinha a fisionomia semelhante às pedras lapidadas de diamante e sardônio. Ao redor do trono, reluzia um arco-íris parecendo uma esmeralda.

[4] Também ao redor do trono havia vinte e quatro outros tronos; vi assentados sobre eles vinte e quatro anciãos, vestidos de branco e com coroas de ouro sobre a cabeça.

[5] Do trono emanavam relâmpagos, vozes e trovões. Perante Ele estavam acesas sete lâmpadas de fogo, que são os sete espíritos de Deus.

[6] E diante do trono, ainda, havia algo semelhante a um mar de vidro, translúcido como o cristal. No centro, circundando o trono, havia quatro seres viventes cobertos de olhos, tanto na frente como nas costas.

[7] O primeiro aparentava um leão, o segundo era semelhante a um touro, o terceiro tinha um semblante como o de homem, o quarto parecia uma águia em pleno vôo.

[8] Cada um desses seres tinha seis asas e eram repletos de olhos, tanto ao redor como por baixo das asas. Dia e noite proclamam sem cessar: "Santo, santo, santo é o Senhor Deus, o Todo-Poderoso, Aquele que era, que é e que há de vir!"

[9] Toda vez que os seres viventes exclamam glória, honra e graças Àquele que está assentado no trono e que vive para todo sempre,

[10] os vinte e quatro anciãos se prostram diante daquele que está assentado no trono e

[1]Después de esto, miré y vi que en el cielo había una puerta abierta. Entonces la voz que antes había escuchado, y que era como el sonido de una trompeta, me dijo: «Sube acá y te mostraré lo que va a suceder después de esto.»

[2]Al instante quedé bajo el poder del Espíritu y vi que en el cielo había un trono, y que alguien estaba sentado en él.

[3]El que estaba sentado en el trono tenía el aspecto de una piedra de jaspe y de cornalina. Alrededor del trono había un arco iris, semejante a la esmeralda.

[4]Alrededor del trono había veinticuatro tronos, y en ellos estaban sentados veinticuatro ancianos, vestidos de ropas blancas y con sendas coronas de oro en la cabeza.

[5]Del trono salían voces, relámpagos y truenos; y delante del trono ardían siete antorchas de fuego, que son los siete espíritus de Dios.

[6]Delante del trono había algo que parecía un mar de vidrio semejante al cristal, y en el centro, alrededor del trono, había cuatro seres vivientes que tenían ojos por delante y por detrás.

[7]El primer ser viviente parecía un león, el segundo parecía un becerro, el rostro del tercero era semejante al de un hombre, y el cuarto parecía un águila en vuelo.

[8]Cada uno de los cuatro seres vivientes tenía seis alas, y estaba lleno de ojos por fuera y por dentro. Día y noche no cesaban de decir: «Santo, santo, santo es el Señor Dios Todopoderoso, el que era, el que es, y el que ha de venir.»

[9]Cada vez que aquellos seres vivientes daban gloria, honra y acción de gracias al que estaba sentado en el trono y que vive por los siglos de los siglos,

[10]los veinticuatro ancianos se postraban delante de él y lo adoraban, y mientras ponían

adoram Aquele que vive para todo o sempre. Eles lançam suas coroas diante do trono e declaram:

[11] "Nosso Senhor e nosso Deus, tu és digno de receber a glória, a honra e o poder, porquanto tu és o Criador de tudo e, por tua soberana vontade, tudo o que há, foi criado e veio a existir".

Apocalipse 5

O livro selado com sete selos. Somente o Cordeiro é digno de abri-lo

[1] Então, observei na mão direita daquele que está assentado no trono um livro em forma de rolo, escrito de ambos os lados e selado com sete selos.

[2] Vi, também, um anjo forte, que proclamava em grande voz: "Quem é digno de abrir o livro e de lhe romper os selos?"

[3] No entanto, não havia ninguém, nem no céu, nem na terra nem debaixo da terra, que pudesse abrir o livro, ou ao menos olhar para ele.

[4] E eu chorava muito, porque não se encontrou ninguém que fosse digno de abrir o livro e de olhar para ele.

[5] Então, um dos anciãos consolou-me, afirmando: "Não chores, pois o Leão da tribo de Judá, a raiz de Davi, venceu para abrir o livro e romper os sete selos".

[6] Nisso, aconteceu que reparei, no meio do trono e dos quatro seres viventes e entre os anciãos, em pé, um Cordeiro que parecia estar morto, e tinha sete chifres e sete olhos, que são os sete espíritos de Deus enviados a toda a terra.

[7] Ele veio e pegou o livro da mão direita de quem estava assentado no trono.

[8] E assim que o recebeu, os quatro seres viventes e os vinte e quatro anciãos prostraram-se diante do Cordeiro. Cada um deles tinha uma harpa e taças de ouro cheias de incenso, que são as orações dos santos;

sus coronas delante del trono del que vive por los siglos de los siglos, decían:

[11]«Digno eres, Señor, de recibir la gloria, la honra y el poder; porque tú creaste todas las cosas, y por tu voluntad existen y fueron creadas.»

Apocalipsis 5

El rollo y el Cordero

[1]Vi entonces que el que estaba sentado en el trono tenía en la mano derecha un libro, el cual estaba escrito por dentro y por fuera. El libro estaba sellado con siete sellos.

[2]Vi también a un ángel poderoso, que a gran voz proclamaba: «¿Quién es digno de abrir el libro y de quitarle los sellos?»

[3]Pero no había nadie en el cielo, ni en la tierra ni debajo de la tierra, que pudiera abrir el libro, y ni siquiera mirarlo.

[4]Yo lloraba mucho al ver que no había nadie digno de abrir el libro, ni de leerlo, ni de mirarlo.

[5]Y uno de los ancianos me dijo: «No llores, pues el León de la tribu de Judá, la raíz de David, ha vencido y puede abrir el libro y quitarle sus siete sellos.»

[6]En ese momento vi un Cordero en medio del trono y de los cuatro seres vivientes, y en medio de los ancianos. Estaba de pie, y parecía haber sido inmolado. Tenía siete cuernos, y siete ojos, que son los siete espíritus que Dios ha enviado por toda la tierra.

[7]El Cordero se acercó al que estaba sentado en el trono, y de su mano derecha tomó el libro.

[8]Tan pronto como lo tomó, los cuatro seres vivientes y los veinticuatro ancianos se arrodillaron ante el Cordero. Todos llevaban arpas, y también copas de oro llenas de incienso, que son las oraciones de los santos,

[9] e eles cantavam um cântico novo: “Tu és digno de tomar o livro e de abrir seus selos, porque foste morto, e com o teu sangue compraste para Deus homens de toda tribo, língua, povo e nação.

[10] Tu os constituíste reino e sacerdotes para o nosso Deus; e assim reinarão sobre a terra”.

[11] Então reparei e também ouvi a voz de grande multidão de anjos ao redor do trono e dos seres viventes e dos anciãos, cujo número era de milhares de milhares e de milhões de milhões.

[12] Eles proclamavam em alta voz: “Digno é o Cordeiro, que foi morto, de receber a plenitude do poder, riqueza, sabedoria, força, honra, glória e louvor!”

[13] Em seguida, ouvi todas as criaturas existentes no céu, na terra, debaixo da terra e no mar, e tudo o que neles há, que exclamavam: “Ao que está assentado no trono e ao Cordeiro sejam o louvor, a honra, a glória e o domínio pelos séculos dos séculos!”.

[14] E os quatro seres viventes bradavam: “Amém!”, e os anciãos igualmente prostraram-se e o adoraram.

Apocalipse 6

A abertura dos primeiros seis selos

[1] Observei quando o Cordeiro abriu o primeiro dos sete selos. Em seguida, ouvi um dos seres viventes exclamar com voz de trovão: “Vem!”.

[2] Olhei, e diante de mim estava um cavalo branco, e seu cavaleiro empunhava um arco, e foi-lhe outorgada uma coroa; e ele cavalgava altaneiramente, como vencedor, determinado a vencer.

[3] Quando Ele abriu o segundo selo, ouvi o segundo ser vivente bradar: “Vem!”.

[4] Então, partiu outra cavalgadura, um cavalo vermelho; e ao seu cavaleiro, foi concedido o poder de tirar a paz da terra, de modo que os

[9]y entonaban un cántico nuevo, que decía: «Digno eres de tomar el libro y de abrir sus sellos, porque fuiste inmolado. Con tu sangre redimiste para Dios gente de toda raza, lengua, pueblo y nación,

[10]y para nuestro Dios los hiciste reyes y sacerdotes, y reinarán sobre la tierra.»

[11]Miré entonces, y alrededor del trono oí la voz de muchos ángeles, y de los seres vivientes y de los ancianos. Eran una multitud incontable; ¡miríadas y miríadas de ellos!

[12]A grandes voces decían: «Digno es el Cordero inmolado de recibir el poder y las riquezas, la sabiduría y la fortaleza, la honra, la gloria y la alabanza.»

[13]Entonces oí que todo lo creado en el cielo, y en la tierra, y debajo de la tierra y en el mar, y todo lo que hay en ellos, decían: «Al que está sentado en el trono, y al Cordero, sean dadas la alabanza, la honra, la gloria y el poder, por los siglos de los siglos.»

[14]Los cuatro seres vivientes decían: «Amén.» Y los veinticuatro ancianos se inclinaron y adoraron.

Apocalipsis 6

Los sellos

[1]Entonces vi que el Cordero rompió uno de los sellos, y oí que uno de los cuatro seres vivientes me decía con voz de trueno: «¡Ven!»

[2]Yo miré, y vi un caballo blanco. El que lo montaba tenía un arco, y le fue dada una corona, y salió para vencer y seguir venciendo.

[3]Abrió entonces el segundo sello, y oí al segundo ser viviente decirme: «¡Ven!»

[4]Salió entonces otro caballo, éste de color rojo, y al que lo montaba se le dio una gran espada, junto con el poder de adueñarse de la paz de la tierra y de hacer que los hombres se mataran unos a otros.

homens matassem uns aos outros. E lhes foi entregue também uma grande espada.

[5] Quando o Cordeiro abriu o terceiro selo, ouvi o terceiro ser vivente convocar: “Vem!”. Então, reparei e eis um cavalo preto e o seu cavaleiro ostentava na mão uma balança.

[6] Então, ouvi o que parecia uma voz grave, vinda dentre os quatro seres viventes,exclamando: “Um quilo de trigo por um dinheiro, e três quilos de cevada também por um dinheiro, mas não destruas o azeite e o vinho!”.

[7] Quando Ele abriu o quarto selo, ouvi a voz do quarto ser vivente clamar: “Vem!”

[8] Olhei, e diante de mim estava um cavalo amarelo pálido. Seu cavaleiro chamava-se Morte e o lugar dos mortos o seguia de perto. Foi-lhes dado o poder sobre um quarto de toda a terra, a fim de que matassem à espada, pela fome, por meio da pestilência e pelos animais selvagens da terra.

[9] Quando Ele abriu o quinto selo, contemplei debaixo do altar as almas daqueles que haviam sido mortos por causa da Palavra de Deus e do testemunho que proclamaram.

[10] Eles exclamavam com grande voz: “Até quando, ó Soberano, santo e verdadeiro, esperarás para julgar os que habitam em toda a terra e vingar o nosso sangue?”

[11] Então, para cada um deles foi entregue uma vestidura branca, e foi-lhes orientado que aguardassem ainda um pouco mais, até que se completasse o número dos seus irmãos que, como eles, foram servos e que, da mesma forma, também deveriam ser mortos.

[12] Vi, quando Ele abriu o sexto selo. Então, aconteceu um enorme terremoto. O sol ficou escurecido como coberto com roupa de luto, e toda a lua se tornou vermelha como se estivesse ensanguentada;

[13] e as estrelas do firmamento caíram sobre a terra, como figos verdes derrubados da figueira por um terrível vendaval.

[5]El Cordero rompió el tercer sello, y entonces oí que el tercer ser viviente me decía: «¡Ven!» Vi entonces aparecer un caballo negro, y el que lo montaba llevaba en la mano una balanza.

[6]En medio de los cuatro seres vivientes, oí una voz que decía: «¡Un kilo de trigo, o tres kilos de cebada, por el salario de un día! ¡Pero no seas injusto con el aceite ni con el vino!»

[7]Al abrir el Cordero el cuarto sello, oí la voz del cuarto ser viviente, que me decía: «¡Ven!»

[8]Yo miré, y vi aparecer un caballo descolorido, y el que lo montaba se llamaba Muerte. Tras él venía el Infierno. Recibió poder sobre la cuarta parte de la tierra, para matar con guerras, hambre y mortandad, y con las fieras de la tierra.

[9]Al abrir el Cordero el quinto sello, debajo del altar vi a las almas de los que habían muerto por causa de la palabra de Dios y de su testimonio.

[10]A gran voz decían: «Señor santo y verdadero, ¿hasta cuándo seguirás sin juzgar a los habitantes de la tierra y sin vengar nuestra sangre?

[11]Entonces se les dieron vestiduras blancas, y se les dijo que descansaran todavía un poco más de tiempo, hasta que se completara el número de sus consiervos y hermanos, que también sufrirían la muerte como ellos.

[12]Yo vi cuando el Cordero abrió el sexto sello, y entonces se produjo un gran terremoto. El sol se cubrió de oscuridad, como con un vestido de luto, y la luna entera se puso roja como la sangre;

[13]las estrellas del cielo cayeron sobre la tierra, como caen los higos cuando un fuerte viento sacude la higuera.

[14]El cielo se esfumó, como si fuera un pergamino que se enrolla, y todos los montes y las islas fueron removidos de su lugar.

[15]Todos se escondieron en las cuevas y entre las grietas de los montes:lo mismo los reyes

[14] E, assim, o céu foi recolhido como um pergaminho quando se enrola. Então, todas as montanhas e ilhas foram removidas de seus lugares.

[15] E aconteceu que os reis da terra, os príncipes, os generais, os ricos, os poderosos; todos enfim, escravos e livres, buscaram refugiar-se em cavernas e entre as rochas das montanhas.

[16] Então, passaram a berrar para as montanhas e rochedos: "Caiam sobre nós e ocultem-nos da face daquele que se assenta no trono e da ira do Cordeiro,

[17] porquanto, eis que é chegado o grande Dia da ira deles; e quem poderá sobreviver?".

de la tierra que los príncipes, los ricos, los capitanes y los poderosos; lo mismo los esclavos que los libres;

[16]y decían a los montes y a las peñas: «¡Caigan sobre nosotros! ¡No dejen que nos mire el que está sentado sobre el trono! ¡Escóndannos de la ira del Cordero!

[17]El gran día de su ira ha llegado; ¿y quién podrá mantenerse en pie?»

Apocalipse 7

Os israelitas fiéis são salvos de perigos iminentes

[1] Depois desses eventos, observei quatro anjos em pé nos quatro cantos da terra, com a missão de reter os quatro ventos da terra e evitar que qualquer massa de ar fosse soprada sobre a terra, o mar ou sobre qualquer árvore.

[2] Então, vi um outro anjo subindo do Oriente, tendo o selo do Deus vivo. Ele bradou com voz grave aos quatro anjos a quem havia sido concedido poder para produzir destruição na terra e no mar:

[3] "Não danifiqueis a terra, nem o mar, nem as árvores, até que selemos a testa dos servos do nosso Deus!"

[4] Então me foi revelado o número dos que foram selados: "cento e quarenta e quatro mil, de todas as tribos de Israel.

[5] Da tribo de Judá, foram selados doze mil, da tribo de Rúben; doze mil, da tribo de Gade; doze mil,

[6] da tribo de Aser; doze mil, da tribo de Naftali; doze mil, da tribo de Manassés; doze mil,

Apocalipsis 7

Los 144 mil sellados

[1]Después de esto vi a cuatro ángeles que estaban de pie sobre los cuatro extremos de la tierra. Estos ángeles impedían que los cuatro vientos de la tierra soplaran sobre la tierra o sobre el mar, o sobre todo árbol.

[2]También vi que otro ángel venía por donde sale el sol. Tenía el sello del Dios vivo, y con grandes voces llamaba a los cuatro ángeles, los cuales habían recibido el poder de dañar la tierra y el mar.

[3]Les dijo: «No dañen la tierra, ni el mar ni los árboles, hasta que a los siervos de nuestro Dios les hayamos puesto un sello en la frente.»

[4]Pude oír que el número de los que fueron sellados era de ciento cuarenta y cuatro mil, tomados de entre todas las tribus de los hijos de Israel:

[5]Doce mil de la tribu de Judá, doce mil de la tribu de Rubén, doce mil de la tribu de Gad,

[6]doce mil de la tribu de Aser, doce mil de la tribu de Neftalí, doce mil de la tribu de Manasés,

[7]doce mil de la tribu de Simeón, doce mil de la tribu de Leví, doce mil de la tribu de Isacar,

7 da tribo de Simeão; doze mil, da tribo de Levi; doze mil, da tribo de Issacar; doze mil,

8 da tribo de Zebulom; doze mil, da tribo de José; doze mil, da tribo de Benjamim; doze mil".

Visão dos mártires na glória

9 Em seguida, olhei, e diante de mim descortinava-se uma grande multidão tão vasta que ninguém podia contar, formada por pessoas de todas as nações, tribos, povos e línguas. Estavam em pé, diante do trono do Cordeiro, vestidos com túnicas brancas, empunhando folhas de palmeira.

10 E proclamavam com grande voz: "A Salvação pertence ao nosso Deus, que se assenta no trono e ao Cordeiro!"

11 Todos os anjos que se encontravam em pé ao redor do trono dos anciãos e dos quatro seres viventes prostraram-se diante do trono com o rosto em terra e adoraram a Deus,

12 exclamando: "Amém! Louvor e glória, sabedoria, ação de graças, sejam ao nosso Deus para todo o sempre. Amém!"

13 Então um dos anciãos me indagou: "Quem são e de onde vieram todos estes que estão vestidos com túnicas brancas?"

14 E eu lhe respondi: "Ó meu Senhor, tu o sabes". Então ele afirmou: "Estes são os que vieram da grande tribulação e lavaram as suas vestes e as alvejaram no sangue do Cordeiro.

15 Por esse motivo, eles estão perante o trono de Deus e o servem dia e noite em seu santuário; e Aquele que está assentado no trono estenderá sobre eles o seu tabernáculo.

16 Nunca mais passarão fome, jamais terão sede. Não os afligirá o sol, nem tampouco qualquer mormaço,

17 pois o Cordeiro que está no centro do trono será o seu Pastor; Ele os conduzirá às fontes das águas da vida, e Deus lhes enxugará dos olhos toda lágrima".

Apocalipse 8

8doce mil de la tribu de Zabulón, doce mil de la tribu de José, doce mil de la tribu de Benjamín.

La multitud vestida de ropas blancas

9Después de esto vi aparecer una gran multitud compuesta de todas las naciones, tribus, pueblos y lenguas. Era imposible saber su número. Estaban de pie ante el trono, en presencia del Cordero, y vestían ropas blancas; en sus manos llevaban ramas de palma,

10y a grandes voces gritaban: «La salvación proviene de nuestro Dios, que está sentado en el trono, y del Cordero.»

11Todos los ángeles estaban de pie, alrededor del trono y de los ancianos y de los cuatro seres vivientes, y delante del trono inclinaron el rostro y adoraron a Dios.

12Decían: «¡Amén! A nuestro Dios sean dadas la bendición y la gloria, la sabiduría y la acción de gracias, y la honra, el poder y la fortaleza, por los siglos de los siglos. ¡Amén!»

13Entonces uno de los ancianos me dijo: «Y estos que están vestidos de ropas blancas, ¿quiénes son? ¿De dónde vienen?»

14Yo le respondí: «Señor, tú lo sabes.» Entonces él me dijo: «Éstos han salido de la gran tribulación. Son los que han lavado y emblanquecido sus ropas en la sangre del Cordero.

15Por eso están delante del trono de Dios, y le rinden culto en su templo de día y de noche; y el que está sentado en el trono los protege con su presencia.

16No volverán a tener hambre ni sed, ni les hará daño el sol ni el calor los molestará,

17porque el Cordero que está en medio del trono los pastoreará y los llevará a fuentes de agua de vida, y Dios mismo secará de sus ojos toda lágrima.»

Apocalipsis 8

A abertura do sétimo selo. Os sete anjos com as sete trombetas. As quatro primeiras trombetas

1 Quando o Cordeiro abriu o sétimo selo houve absoluto silêncio nos céus por aproximadamente meia hora.

2 Então, observei os sete anjos que se encontram em pé perante Deus, e lhes foram entregues sete trombetas.

3 Aproximou-se um outro anjo e se colocou em pé junto ao altar, portando um incensário de ouro. A ele foi entregue grande quantidade de incenso para oferecer com as orações de todos os santos sobre o altar de ouro diante do trono.

4 E da mão do anjo elevou-se na presença de Deus a fumaça do incenso juntamente com as orações dos santos.

5 Então, o anjo tomou o incensário, encheu-o com o fogo do altar e lançou-o sobre a terra; e aconteceram trovões, vozes, relâmpagos e um terremoto.

6 E aconteceu que os sete anjos que estavam com as sete trombetas prepararam-se para tocá-las.

7 O primeiro anjo tocou a sua trombeta, e ocorreu grande precipitação de granizo e fogo misturado com sangue, os quais foram lançados sobre a terra. E, assim, um terço de toda a terra foi queimado, e também um terço das árvores e toda a relva verde existente.

8 O segundo anjo tocou a sua trombeta, e algo como uma enorme montanha ardendo em chamas foi arremessada sobre o mar. Por esse motivo, um terço do mar transformou-se em sangue,

9 e morreu a terça parte das criaturas que vivem no mar, e um terço de todas as embarcações foram destruídas.

10 O terceiro anjo tocou a sua trombeta, e precipitou do céu uma grande estrela, ardendo em chamas como tocha, sobre um terço dos rios e das fontes de águas da terra.

El séptimo sello

1Cuando el Cordero abrió el séptimo sello, hubo silencio en el cielo durante una media hora.

2Vi entonces que a los siete ángeles que estaban de pie ante Dios se les dieron siete trompetas,

3y otro ángel vino con un incensario de oro, y se detuvo ante el altar. A ese ángel se le dio mucho incienso para que lo añadiera a las oraciones de todos los santos, y lo ofreciera sobre el altar de oro que estaba delante del trono.

4De la mano del ángel subió el humo del incienso a la presencia de Dios, junto con las oraciones de los santos.

5El ángel tomó el incensario, lo llenó con fuego del altar, y ese fuego lo arrojó a la tierra. Hubo entonces truenos, voces, relámpagos y un terremoto.

Las trompetas

6Los siete ángeles se dispusieron a tocar las siete trompetas que tenían.

7Cuando el primer ángel tocó su trompeta, cayeron sobre la tierra granizo y fuego mezclados con sangre, con lo que se quemó la tercera parte de la tierra, la tercera parte de los árboles y toda la hierba verde.

8Cuando el segundo ángel tocó su trompeta, cayó sobre el mar algo parecido a una gran montaña en llamas, y la tercera parte del mar se convirtió en sangre,

9con lo que murió la tercera parte de todo lo que vivía en el mar y fue destruida la tercera parte de las embarcaciones.

10Cuando el tercer ángel tocó su trompeta, del cielo cayó una gran estrella, la cual ardía como una antorcha. Cayó sobre la tercera parte de los ríos, y sobre los manantiales de agua.

11El nombre de esa estrella es Amargura, así que la tercera parte de las aguas se volvió

[11] E o nome dessa estrela é Absinto; portanto, um terço de toda a água potável da terra tornou-se amarga, e multidões morreram pela ação nefasta das águas que foram envenenadas.

[12] O quarto anjo tocou a sua trombeta e um terço do sol foi ferido, bem como a terça parte da lua e das estrelas, de maneira que um terço deles se escureceu completamente. Assim, um terço do dia ficou sem luz e também um terço da noite.

[13] Enquanto eu admirava esses acontecimentos, ouvi uma águia que planava pelo meio do céu grasnindo em alta voz: "Ai! Ai! Ai dos que habitam sobre a terra, por causa dos toques das trombetas que estão prestes a ser entoados pelos três próximos anjos!"

amarga, y mucha gente murió por causa de esas aguas amargas.

[12]Cuando el cuarto ángel tocó su trompeta, fue tal el daño que sufrieron el sol, la luna y las estrellas, que perdieron una tercera parte de su brillo,y también se oscureció una tercera parte del día, lo mismo que una tercera parte de la noche.

[13]Miré entonces, y oí que un águila revoloteaba en medio del cielo y a grandes voces gritaba: «¡Ay, ay, ay! ¡Pobres de los habitantes de la tierra cuando suenen las trompetas que están a punto de tocar los otros tres ángeles!»

Apocalipse 9

A quinta trombeta

[1] Então, o quinto anjo soou a trombeta, e observei uma estrela que havia caído do céu sobre a terra. Àquela estrela foi entregue a chave do poço do Abismo.

[2] Assim que ela abriu o poço do Abismo, subiu dele fumaça como a de uma colossal fornalha. O sol e o céu escureceram com a fuligem que saía do Abismo.

[3] Desta fuligem saíram gafanhotos que vieram sobre a terra e lhes foi concedido poder como o dos escorpiões da terra.

[4] Contudo, eles receberam ordens para não causar dano nem à relva da terra, nem a qualquer planta ou árvore, mas tão-somente àqueles que não haviam recebido o selo de Deus em suas frontes.

[5] Não lhes foi concedido poder para matá-los, mas para provocar-lhes tormentos durante cinco meses. E a aflição que eles sofreram era como a causada pela picada do escorpião.

[6] Assim, naqueles dias as pessoas procurarão a morte, todavia não a encontrarão; desejarão morrer, mas a morte fugirá deles.

Apocalipsis 9

[1]Cuando el quinto ángel tocó su trompeta, vi que una estrella cayó del cielo a la tierra, y que se le dio la llave del profundo abismo.

[2]El ángel abrió las profundidades del abismo, y de allí salió humo, como de un horno enorme, y ese humo hizo que el sol y el aire se oscurecieran.

[3]Del humo salieron también langostas, que infestaron la tierra; y se les dio el mismo poder que tienen los escorpiones de la tierra,

[4]pero con la orden de no dañar la hierba ni los árboles, ni nada que tuviera verdor, sino sólo a quienes no tuvieran en la frente el sello de Dios.

[5]No se les permitió matar a nadie, sino sólo hacer sufrir a la gente durante cinco meses con el mismo dolor de una picadura de escorpión.

[6]Durante ese tiempo la gente intentará morir, pero no lo conseguirá; deseará la muerte, pero ésta huirá de ellos.

[7]Las langostas tenían el aspecto de caballos preparados para la guerra;en la cabeza

[7] O aspecto dos gafanhotos fazia lembrar cavalos preparados para a batalha. Tinham sobre a cabeça algo como coroas de ouro e o semblante deles era semelhante ao rosto humano.

[8] Os cabelos deles eram parecidos com os cabelos de mulher e os dentes como os de leão.

[9] Possuíam couraças como armaduras de ferro e o som das suas asas assemelhava-se ao barulho de muitos cavalos e carruagens correndo em direção à batalha.

[10] Tinham também caudas e ferrões como de escorpiões, e em suas caudas carregavam a capacidade de provocar tormentos à humanidade por cinco meses.

[11] E havia um rei sobre eles, o anjo do Abismo, cujo nome em hebraico é Abadom e, em grego, Apoliom.

[12] Portanto, o primeiro dos "Ais" já passou; contudo, outros dois ainda estão por vir.

A sexta trombeta

[13] Então, o sexto anjo fez soar a sua trombeta, e ouvi uma voz que se projetava dos quatro ângulos do altar de ouro que se encontra na presença de Deus,

[14] dizendo ao sexto anjo que empunhava a trombeta: "Solta os quatro anjos que se encontram atados junto ao grande rio Eufrates!"

[15] Foram, então, soltos os quatro anjos que se achavam preparados para aquele exato momento, dia, mês e ano, a fim de que matassem um terço de toda a humanidade.

[16] O número dos cavaleiros que formavam os exércitos era de vinte mil vezes dez milhares, de acordo com o número que ouvi.

[17] Os cavaleiros e as montarias que vi em minha visão tinham esta aparência: as suas armaduras eram vermelhas como o fogo, azuis como o jacinto e amarelas como o enxofre. A cabeça das montarias parecia a

llevaban algo parecido a una corona de oro, y sus caras eran semejantes a los rostros humanos.

[8]Sus crines parecían cabelleras de mujer, y sus dientes eran como los colmillos de los leones.

[9]Su caparazón parecía una coraza de hierro, y con sus alas producían un estruendo semejante al de muchos carros y caballos que corren a la batalla.

[10]Sus colas y aguijones eran como de escorpiones, y con su cola podían dañar a la gente durante cinco meses.

[11]El rey que las gobierna es el ángel del abismo, cuyo nombre en hebreo es Abadón, y en griego, Apolión.

[12]El primer ay pasó, pero aún faltan dos ayes más.

[13]Cuando el sexto ángel tocó su trompeta, oí una voz que salía de entre los cuatro cuernos del altar de oro que estaba delante de Dios.

[14]Esa voz le decía al sexto ángel que tenía la trompeta: «Desata a los cuatro ángeles que están atados junto al gran río Éufrates.»

[15]Y fueron desatados los cuatro ángeles, los cuales estaban preparados para matar en esa hora y ese día, de ese mes y año, a la tercera parte de la gente.

[16]Y oí que el número de las tropas de a caballo era de doscientos millones.

[17]Ésta es la visión que tuve de los caballos y sus jinetes: Sus corazas eran rojas como el fuego, azules como el zafiro y amarillas como el azufre. Las cabezas de los caballos parecían cabezas de león, y por el hocico lanzaban fuego, humo y azufre.

[18]La tercera parte de la gente murió por causa de estas tres plagas, es decir, por el fuego, por el humo y por el azufre que lanzaban por el hocico.

[19]Y es que los caballos tenían poder en el hocico y en la cola, pues su cola parecía

cabeça de um leão, e de suas bocas lançavam fogo, fumaça e enxofre.

[18] E, por intermédio destes três elementos de destruição: fogo, fumaça e enxofre que eram cuspidos de suas bocas, foi morta uma terça parte de toda a humanidade.

[19] O poder desses cavalos estava na sua boca e na sua cauda, porquanto as suas caudas eram como cobras: possuíam cabeças com as quais feriam as pessoas.

[20] O restante da humanidade que não morreu por causa desses flagelos, nem mesmo diante disso se arrependeu das más obras de suas mãos, deixando de adorar os demônios e os ídolos de ouro, prata, bronze, pedra e madeira; ídolos que não conseguem ver, nem ouvir, nem andar,

[21] da mesma forma, não se arrependeram dos assassinatos cometidos, das suas feitiçarias, da sua perversão sexual e de todas as formas de apropriação indébita.

serpiente, y el daño lo causaban con la cabeza.

[20]El resto de la gente, los que no murieron por estas plagas, ni aun así se arrepintieron de su maldad, ni dejaron de adorar a los demonios ni a las imágenes de oro, plata, bronce, piedra y madera, las cuales no pueden ver ni oír ni caminar.

[21]Tampoco se arrepintieron de sus asesinatos ni de sus hechicerías, ni de su inmoralidad sexual ni de sus robos.

Apocalipse 10

Comido por João um livrinho trazido do céu

[1] Depois avistei outro anjo poderoso que descia dos céus. Estava ele envolto numa nuvem, e havia um arco-íris sobre sua cabeça. Sua face era como a luz do sol e suas pernas como colunas de fogo.

[2] Ele segurava um livrinho que estava desenrolado em sua mão. Então, colocou o pé direito sobre o mar e o pé esquerdo sobre a terra,

[3] e bradou com grande voz, como um forte rugido de leão. Assim que ele ergueu seu clamor, os sete trovões soaram suas poderosas vozes.

[4] E quando os trovões terminaram de fazer ecoar suas palavras, eu já ia escrever, quando ouvi uma voz do céu que ordenava: “Guarda o que os sete trovões disseram e não escrevas!”

Apocalipsis 10

El ángel con el librito

[1]Entonces vi descender del cielo a otro ángel poderoso. Venía envuelto en una nube y con el arco iris sobre su cabeza. Su rostro era semejante al sol, y sus piernas parecían dos columnas de fuego.

[2]En su mano tenía un librito abierto, y se quedó con el pie derecho sobre el mar y con el izquierdo sobre la tierra;

[3]en ese momento lanzó un grito tan fuerte como el rugido de un león, y se oyó la estruendosa voz de siete truenos.

[4]Después de que hablaron los siete truenos, me dispuse a escribir, pero desde el cielo oí una voz que me decía: «No reveles lo que han dicho los siete truenos. No lo escribas.»

[5]Entonces el ángel que vi que estaba sobre el mar y sobre la tierra levantó su mano derecha al cielo

[5] O anjo, que vi em pé sobre o mar e a terra, levantou a mão direita em direção ao céu,

[6] e jurou, por Aquele que vive pelos séculos dos séculos e que criou o céu, a terra e tudo o que neles existe, exclamando: "Eis que não haverá mais demora!"

[7] E, que nos dias da voz do sétimo anjo, quando ele estiver para soar a sua trombeta, o mistério de Deus se completará, exatamente da maneira como Ele anunciou aos seus servos, os profetas.

[8] Então, a voz que eu havia ouvido do céu falou comigo uma vez mais, ordenando: "Vai e recebe o rolo aberto que está na mão do anjo que se encontra em pé sobre o mar e sobre a terra".

[9] Em seguida, me aproximei do anjo e lhe roguei que me desse o livrinho, ao que Ele me declarou: "Pega-o e come-o; ele lhe será amargo no estômago, todavia doce como o mel na boca".

[10] Peguei o livrinho da mão do anjo e o comi depressa e, de fato, ele era doce como o mel ao paladar; contudo, assim que o engoli, meu estômago ficou muito amargo.

[11] Então, recebi a seguinte orientação: "É necessário que profetizes novamente a respeito de muitos outros povos, nações, línguas e reis".

[6]y jurando por el que vive por los siglos de los siglos, por el mismo que creó el cielo, la tierra y el mar, y todo lo que hay en ellos, dijo: «¡Se acabó el tiempo!

[7]Cuando llegue el momento de que el séptimo ángel comience a tocar la trompeta, se cumplirá el misterio de Dios, que él ya había anunciado a sus siervos los profetas.»

[8]La voz que oí del cielo volvió a hablarme, y me dijo: «Ve y toma el librito abierto que tiene en la mano el ángel que está de pie sobre el mar y la tierra.»

[9]Yo me dirigí al ángel y le pedí que me diera el librito. Y él me dijo: «Aquí lo tienes. Cómetelo. Te amargará el estómago, pero en tus labios será dulce como la miel.»

[10]Yo tomé el librito de la mano del ángel, y me lo comí. En mis labios era dulce como la miel, pero una vez que lo comí, me amargó el estómago.

[11]Y se me dijo: «Debes profetizar otra vez acerca de muchos pueblos, naciones, lenguas y reyes.»

Apocalipse 11

As duas testemunhas

[1] Então, foi-me entregue um caniço semelhante a uma vara de medir, e também recebi a seguinte orientação: "Prepara-te e mede o templo de Deus, o seu altar e conta os adoradores que lá estão reunidos;

[2] contudo, não consideres o pátio exterior; não tomes suas medidas, pois ele foi entregue aos que não são judeus. Eles pisarão a cidade santa durante quarenta e dois meses.

[3] Concederei poder às minhas duas testemunhas, a fim de que profetizem

Apocalipsis 11

Los dos testigos

[1]Entonces se me dio una caña, parecida a una vara de medir, y se me dijo: «Levántate y mide el templo de Dios y el altar, y cuenta a los que adoran en él.

[2]Pero no midas el patio que está fuera del templo; déjalo sin medir, porque ha sido entregado a los no creyentes, y ellos van a pisotear la ciudad santa durante cuarenta y dos meses.

durante mil duzentos e sessenta dias em trajes escuros de pano de saco”.

4 Essas testemunhas simbolizam as oliveiras e os dois candelabros que permanecem firmes na presença do Senhor na terra.

5 Se alguém tentar causar-lhes algum dano, da boca deles sairá fogo que devorará os seus inimigos. Portanto, é assim que deve ser destruída qualquer pessoa que intentar contra suas vidas.

6 Esses homens têm a capacidade de trancar o céu, de maneira que não chova durante o tempo em que estiverem profetizando, e têm o poder de transformar a água em sangue e ferir a terra com toda espécie de flagelos, tantas vezes quantas ordenarem.

7 Quando eles tiverem, então, concluído o testemunho que devem pregar, a Besta que surge do Abismo os atacará e prevalecendo contra eles, os ferirá de morte.

8 Os seus cadáveres ficarão expostos na rua principal da grande cidade, que simbolicamente é denominada Sodoma e Egito, onde, da mesma forma, foi crucificado o seu Senhor.

9 Durante três dias e meio, gente de todos os povos, tribos, línguas e nações contemplarão seus corpos mortos, e não permitirão que sejam sepultados.

10 Os habitantes da terra muito se alegrarão pelo que aconteceu com as testemunhas e festejarão, mandando presentes uns aos outros, porquanto esses dois profetas tinham afligido os que vivem na terra.

11 Entretanto, depois de três dias e meio, Deus soprou em seus corpos o espírito da vida e eles tornaram a ficar em pé, e um enorme pavor tomou conta de todos quantos os viram.

12 Então, eles ouviram uma grave voz que se projetava dos céus e lhes ordenou: “Subi vós para cá”. E elevaram-se ao céu numa nuvem, e os seus inimigos as observavam atônitos.

3Yo enviaré a dos testigos míos, vestidos de cilicio, a que profeticen durante mil doscientos sesenta días.»

4Estos testigos son los dos olivos y los dos candeleros que permanecen delante del Señor de la tierra.

5Si alguien quiere dañarlos, de su boca sale un fuego que consume a sus enemigos; cualquiera que quiera hacerles daño morirá de esa manera.

6Ellos tienen poder para cerrar el cielo e impedir que llueva durante los días de su profecía; tienen también poder para convertir el agua en sangre, y para azotar la tierra con toda clase de plagas, todas las veces que quieran.

7Cuando terminen de dar su testimonio, la bestia que sube del abismoluchará contra ellos y los vencerá, y les dará muerte.

8Sus cadáveres quedarán tendidos en las calles de la gran ciudad, la que en sentido espiritual se llama Sodoma, y también Egipto, donde el Señor de ellos fue crucificado.

9Y durante tres días y medio gente de distintos pueblos, tribus, lenguas y naciones verá sus cadáveres, y no permitirá que sean sepultados.

10Los habitantes de la tierra se alegrarán de la muerte de estos dos profetas; la celebrarán y hasta se harán regalos unos a otros, porque estos dos los habían estado atormentando.

11Después de tres días y medio, entró en ellos el espíritu de vida enviado por Dios, y se pusieron de pie, y todos los que los vieron se llenaron de temor.

12Entonces los dos testigos oyeron una fuerte voz del cielo, que les decía: «Suban acá.» Y ellos subieron al cielo en una nube, y sus enemigos los vieron.

13En ese momento hubo un gran terremoto, y a causa del terremoto se derrumbó la décima parte de la ciudad y murieron siete mil

13 Naquele momento, houve um grande terremoto e desabou a décima parte da cidade. Sete mil pessoas morreram nesse terremoto, e os sobreviventes ficaram aterrorizados e expressaram glória ao Deus dos céus.

14 Assim, transcorreu o segundo dos "Ais" e o terceiro virá sem demora!

A sétima trombeta

15 Então, o sétimo anjo fez soar sua trombeta e aconteceram no céu fortes vozes que proclamavam: "O reino do mundo se tornou de nosso Senhor e do seu Cristo e Ele reinará pelos séculos dos séculos!"

16 Os vinte e quatro anciãos que estavam assentados em seus tronos diante de Deus prostraram-se sobre seus rostos e adoraram a Deus,

17 E declaravam: "Graças te damos, Senhor Deus, Todo-Poderoso, que és e que eras, porquanto assumiste o teu grande poder e começaste a reinar.

18 De fato, as nações se enfureceram; chegou, todavia, a tua ira. Eis que é chegado o tempo de julgares os mortos e de recompensares os teus servos, os profetas, os teus santos e os que temem o teu Nome, tanto os pequenos como os grandes, e à hora de destruíres os que assolam a terra".

19 Nesse momento, se abriu o santuário de Deus nos céus, e ali foi observada a arca da Aliança. Houve relâmpagos, vozes, trovões, um grande terremoto e um forte temporal de granizo.

personas. Los demás se llenaron de terror y dieron gloria al Dios del cielo.

14El segundo ay pasó, pero el tercer ay viene pronto.

La séptima trompeta

15Cuando el séptimo ángel tocó su trompeta, se oyeron fuertes voces en el cielo, que decían: «Los reinos del mundo han llegado a ser de nuestro Señor y de su Cristo; y él reinará por los siglos de los siglos.»

16Entonces los veinticuatro ancianos que estaban sentados en sus tronos delante de Dios, inclinaron su rostro y adoraron a Dios.

17Decían: «Te damos gracias, Señor Dios Todopoderoso, el que eres, y el que eras, porque has tomado tu gran poder y has comenzado a reinar.

18Las naciones se han enfurecido, pero ha llegado tu ira, el tiempo de juzgar a los muertos y de recompensar a tus siervos los profetas, a los santos y a los que temen tu nombre, lo mismo grandes que pequeños, y de destruir a los que destruyen la tierra.»

19En ese momento el templo de Dios se abrió en el cielo, y en él se veía el arca de su pacto. Hubo entonces relámpagos, voces, truenos, un terremoto y una granizada impresionante.

Apocalipse 12

A mulher e o dragão

1 Eis, então, que surge nos céus um portentoso sinal: uma mulher vestida do sol, com a lua debaixo dos pés, e uma coroa de doze estrelas sobre a cabeça.

2 Ela estava grávida e gritava de aflição, pois estava para dar à luz.

Apocalipsis 12

La mujer y el dragón

1Pudo entonces verse una gran señal en el cielo: Apareció una mujer cuyo vestido era el sol. La luna estaba debajo de sus pies, y en su cabeza llevaba una corona con doce estrellas.

2Estaba encinta, y gritaba por los dolores de parto y por la angustia del alumbramiento.

[3] De repente, apareceu um outro sinal no céu: um poderoso Dragão vermelho com sete cabeças e dez chifres, possuindo sobre as cabeças sete coroas.

[4] Sua cauda arrastou consigo uma terça parte das estrelas do céu, as quais arremessou sobre a terra. O Dragão posicionou-se diante da mulher que estava para dar à luz, a fim de devorar o seu filho assim que nascesse.

[5] Todavia, nasceu-lhe um filho, um homem, que reinará sobre todas as nações com cetro de ferro. E o seu filho foi arrebatado para junto de Deus e de seu trono.

[6] A mulher fugiu para o deserto, para um lugar que lhe havia sido preparado por Deus, para que ali a sustentassem pelo período de mil duzentos e sessenta dias.

A vitória de Cristo e do seu povo

[7] Houve, então, uma guerra nos céus. Miguel e seu exército de anjos lutaram contra o Dragão, ao que o Dragão com seus anjos revidaram.

[8] Contudo, estes não foram suficientemente poderosos e, dessa maneira, perderam seu lugar nos céus.

[9] Assim, o grande Dragão foi excluído para sempre. Ele é a antiga serpente chamada Diabo ou Satanás, que tem a capacidade de enganar o mundo inteiro. Ele e seus anjos foram lançados à terra.

[10] Então, ouvi uma voz grave que vinha dos céus proclamando: “Eis que agora chegou a salvação, o poder e o Reino do nosso Deus, e a autoridade do seu Cristo, pois foi expulso o Acusador de nossos irmãos, o mesmo que os denuncia de dia e de noite, perante o nosso Deus.

[11] Eles, portanto, o venceram por causa do sangue do Cordeiro e por intermédio da palavra do testemunho que anunciaram; posto que, face a face com a morte, não amaram mais a própria vida!

[12] Sendo assim, celebrai, ó céus, e vós os que neles habitais! Entretanto, ai da terra e do

[3]También pudo verse en el cielo otra señal: Apareció un gran dragón rojo, con siete cabezas y diez cuernos, y con una diadema en cada cabeza.

[4]Con su cola arrastró a la tercera parte de las estrellas del cielo, y las arrojó sobre la tierra. Luego el dragón se colocó frente a la mujer que iba a dar a luz, para devorar a su hijo en cuanto naciera.

[5]La mujer dio a luz a un hijo varón, el cual gobernará a todas las naciones con cetro de hierro. Pero su hijo le fue arrebatado para Dios y su trono.

[6]La mujer huyó entonces al desierto, a un lugar que Dios le había preparado, para que allí la alimentaran durante mil doscientos sesenta días.

[7]Después hubo una batalla en el cielo: Miguel y sus ángeles lucharon contra el dragón, y el dragón y sus ángeles también lucharon,

[8]pero no pudieron vencer, y ya no hubo lugar para ellos en el cielo.

[9]Así fue expulsado el gran dragón, que es la serpiente antigua que se llama Diablo y Satanás, y que engaña a todo el mundo. Él y sus ángeles fueron arrojados a la tierra.

[10]Entonces oí una fuerte voz en el cielo, que decía: «¡Aquí están ya la salvación y el poder y el reino de nuestro Dios, y la autoridad de su Cristo! ¡Ya ha sido expulsado el que día y noche acusaba a nuestros hermanos delante de nuestro Dios!

[11]Ellos lo vencieron por la sangre del Cordero y por la palabra que ellos proclamaron; siempre estuvieron preparados a entregar sus vidas y morir.

[12]¡Alégrense por eso, ustedes los cielos! ¡Alégrense ustedes, que los habitan! ¡Pero ay de ustedes, los que habitan la tierra y el mar! El diablo ha llegado a ustedes lleno de ira, porque sabe que le queda poco tiempo.»

mar, pois o Diabo desceu até vós, e ele está totalmente encolerizado, porquanto sabe que pouco tempo lhe resta para seu fim.

O Dragão persegue a Mulher

[13] Quando, pois, o Dragão se viu atirado para a terra, empreendeu forte perseguição à mulher que dera à luz o menino.

[14] Então, foram entregues à mulher as duas asas da grande águia, a fim de que pudesse voar até o local que lhe havia sido planejado no deserto, onde seria sustentada pelo período de um tempo, tempos e meio tempo, absolutamente fora do alcance da serpente.

[15] E foi por essa razão que a serpente fez jorrar água da sua boca como se fosse um forte rio, com o objetivo de alcançar a mulher e arrastá-la com a correnteza.

[16] Contudo, a terra cooperou com a mulher, abrindo a boca e devorando o rio que o Dragão fizera jorrar da sua boca.

[17] Então, irou-se tremendamente o Dragão contra a mulher e partiu para atacar o restante da sua descendência, os que obedecem aos mandamentos de Deus e se mantêm fiéis ao testemunho de Jesus. E assim, o Dragão se colocou em pé sobre a areia do mar.

Apocalipse 13

A besta que subiu do mar

[1] Então, observei que emergiu do mar uma Besta que tinha dez chifres e sete cabeças e, sobre os chifres, dez coroas, e, em cada cabeça, um nome de blasfêmia!

[2] E a Besta que vi era semelhante a um leopardo, porém tinha pés como os de urso e boca como a de leão. O Dragão passou à Besta o seu poder, o seu trono e grande autoridade.

[3] Notei que uma das cabeças da Besta parecia ter sofrido um golpe mortal, contudo, tal ferimento de morte foi curado. E toda a humanidade ficou maravilhada e seguiu a Besta.

[13]Cuando el dragón se dio cuenta de que había sido arrojado a la tierra, persiguió a la mujer que había dado a luz al hijo varón.

[14]Pero a la mujer se le dieron las dos alas de la gran águila para que volara a su lugar en el desierto, donde es alimentada por un tiempo, y tiempos, y la mitad de un tiempo, para estar a salvo de la serpiente.

[15]Entonces la serpiente arrojó mucha agua por la boca, para que la mujer fuera arrastrada como por un río.

[16]Pero la tierra vino en su ayuda, pues abrió su boca y se tragó el río que el dragón había arrojado por su boca.

[17]Entonces el dragón se llenó de ira contra la mujer y se fue a luchar contra el resto de sus descendientes, es decir, contra los que obedecen los mandamientos de Dios y tienen el testimonio de Jesucristo.

Apocalipsis 13

Las dos bestias

[1]Y el dragón se detuvo a la orilla del mar. Entonces vi que del mar subía una bestia que tenía siete cabezas y diez cuernos. En cada cuerno llevaba una diadema, y en cada cabeza tenía un nombre blasfemo.

[2]La bestia que vi parecía un leopardo; sus patas parecían las de un oso, y sus fauces eran como de león. El dragón cedió a la bestia su poder y su trono, y gran autoridad.

[3]Una de sus cabezas parecía tener una herida mortal, pero su herida fue sanada. Toda la gente se llenó de asombro y siguió a la bestia,

[4] Passaram a adorar o Dragão, o qual tinha transferido autoridade à Besta, então todos também começaram a adorar a Besta, exclamando: "Quem é semelhante à Besta? Quem pode guerrear contra ela?"

[5] À Besta foi concedida uma boca para pronunciar palavras arrogantes e blasfemas, e lhe foi transmitida autoridade para realizar suas obras por quarenta e dois meses.

[6] Então, abriu a boca em blasfêmias contra Deus e para amaldiçoar o seu Nome, seu Tabernáculo e os que habitam nos céus.

[7] Foi-lhe concedido também poder para guerrear contra os santos e vencê-los. E recebeu autoridade sobre toda tribo, povo, língua e nação.

[8] Todos os habitantes da terra adorarão a Besta, ou seja, todos aqueles que não tiveram seus nomes escritos no Livro da Vida do Cordeiro, que foi imolado desde a criação do Universo.

[9] Aquele que tem ouvidos, compreenda esta palavra:

[10] "Se alguém tem de ir para o cativeiro, certamente, para o cativeiro irá. E se alguém matar a espada é necessário que pela espada seja morto!"

A besta que subiu da terra

[11] Vi ainda emergir da terra outra Besta com dois chifres semelhantes aos de um cordeiro, e ela se expressava como o Dragão.

[12] Também exercia a mesma autoridade da primeira Besta, em nome dela, e obrigava a terra e seus habitantes a adorarem a primeira Besta, cujo ferimento mortal tinha sido curado.

[13] Ela realizava grandes sinais à vista da humanidade, de maneira que fazia até descer fogo do céu para a terra;

[14] e, por intermédio dos sinais que lhe fora permitido realizar em nome da primeira Besta, enganou os habitantes da terra e ordenou-lhes que edificassem uma imagem

[4]y adoraron al dragón que había dado autoridad a la bestia, y también a la bestia. Decían: «¿Quién puede compararse a la bestia? ¿Quién podrá luchar contra ella?»

[5]También se le permitió fanfarronear y proferir blasfemias, y se le dio autoridad para hacer y deshacer durante cuarenta y dos meses.

[6]La bestia comenzó a blasfemar contra Dios y contra su nombre y su tabernáculo, y contra los que viven en el cielo.

[7]Se le permitió combatir contra los santos, y vencerlos; y también se le dio autoridad sobre toda raza, pueblo, lengua y nación.

[8]Y adoraron a la bestia todos los habitantes de la tierra, todos los que no tienen su nombre inscrito en el libro de la vida del Cordero que fue inmolado desde el principio del mundo.

[9]El que tenga oídos, que oiga.

[10]El que deba ir al cautiverio, al cautiverio irá; y el que deba morir por la espada, por la espada morirá. Aquí se verá la paciencia y la fe de los santos.

[11]Después vi subir de la tierra otra bestia. Tenía dos cuernos como de cordero, pero hablaba como un dragón.

[12]Cuando estaba en presencia de la primera bestia, cuya herida mortal fue sanada, ejercía toda la autoridad de ésta, y hacía que la tierra y sus habitantes la adoraran.

[13]También hacía grandes prodigios, al grado de que a la vista de todos hacía que cayera fuego del cielo a la tierra.

[14]Por medio de las señales que se le permitía hacer en presencia de la primera bestia, engañó a los habitantes de la tierra y les mandó que hicieran una imagen de la bestia, que vivió a pesar de tener una herida de espada.

[15]También se le permitió infundir aliento a la imagen de la bestia, para que ésta hablara y mandara matar a todo aquel que no la adorara.

em honra à Besta que fora ferida de morte pela espada, contudo sobrevivera.

[15] Além disso, foi-lhe dado poder para dar fôlego à imagem da primeira Besta, de maneira que ela tivesse a capacidade de falar, e fizesse com que todos os que não lhe prestassem adoração fossem mortos.

[16] Ela obrigou a todos, pequenos e grandes, ricos e pobres, livres e escravos a aceitarem certa estampa de marca na mão direita ou na testa,

[17] a fim de que ninguém pudesse comprar nem vender, a não ser que apresentasse a tal marca, que é o nome da Besta ou o número do seu nome.

[18] Aqui é preciso decifrar. Aquele que tem sabedoria calcule o número da Besta, pois o número representa o nome de um ser humano. Seu número é seiscentos e sessenta e seis!

[16]Además, hizo que a todos, grandes y pequeños, ricos y pobres, libres y esclavos, se les pusiera una marca en la mano derecha o en la frente,

[17]y que nadie pudiera comprar ni vender si no tenía la marca o el nombre de la bestia, o el número de su nombre.

[18]Aquí hay sabiduría. El que tenga entendimiento, que calcule el número de la bestia, pues es el número de un ser humano, y es el seiscientos sesenta y seis.

Apocalipse 14

O Cordeiro e os seus remidos no monte Sião

[1] Então, olhei e vi diante de mim o Cordeiro em pé sobre o monte Sião, e junto a Ele cento e quarenta e quatro mil, que ostentavam, escritos em suas frontes: o nome dele e de seu Pai.

[2] Ouvi um som do céu, como o barulho de um temporal e o estrondo de um grande trovão. O som que ouvi era como de harpistas que tocavam suas harpas.

[3] Entoavam um cântico novo, diante do trono e perante os quatro seres viventes e dos anciãos; e ninguém podia aprender o cântico, a não ser os cento e quarenta e quatro mil que haviam sido comprados da terra.

[4] Estes são os que não se macularam com mulheres, porque são virgens. São os que seguem ao Cordeiro aonde quer que vá. Foram comprados dentre todos os seres humanos e foram os primeiros a ser oferecidos a Deus e ao Cordeiro.

Apocalipsis 14

El cántico de los 144 000

[1]Miré, y vi que el Cordero estaba de pie sobre el monte Sión, y que con él había ciento cuarenta y cuatro mil personas, las cuales tenían inscritos en la frente el nombre de él y el de su Padre.

[2]Entonces oí una voz que venía del cielo, semejante al estruendo de un poderoso caudal de agua, y al sonido de un fuerte trueno. La voz que oí parecía ser la de arpistas que tocaban sus arpas.

[3]Estaban ante el trono, delante de los cuatro seres vivientes y de los ancianos, y cantaban un cántico nuevo, que nadie más podía aprender sino los ciento cuarenta y cuatro mil que habían sido redimidos de la tierra.

[4]Éstos son los que jamás tuvieron contacto con mujeres, pues son vírgenes, y son los que siguen al Cordero por dondequiera que va. Fueron redimidos de entre toda la gente como los primeros frutos para Dios y para el Cordero.

5 Mentira alguma foi encontrada em seus lábios, e portanto, são irrepreensíveis.

Três anjos proclamam os juízos de Deus

6 Observei outro anjo, que voava pelo meio do céu e portava nas mãos o Evangelho eterno para anunciar aos que habitam na terra, a toda nação, tribo, língua e povo.

7 Então, proclamou com voz grave: "Temei a Deus e rendei-lhe glória; porquanto a hora do seu Juízo chegou. Adorai Aquele que fez o céu, a terra, o mar e as fontes das águas!"

8 O segundo anjo o seguiu, exclamando: "Caiu a grande Babilônia, que deu de beber a todas as nações do vinho da ira da sua prostituição!"

9 Seguiu-os ainda um terceiro anjo, alertando a todos em alta voz: "Se alguém adorar a Besta e a sua imagem, e receber sua marca na testa ou na mão;

10 da mesma maneira, beberá o vinho da justiça severa de Deus, que foi derramado sem misturas atenuantes no cálice da sua ira. E será atormentado com enxofre incandescente diante dos santos anjos do Cordeiro.

11 E a fumaça da sua aflição será exalada para todo o sempre. Para todos aqueles que adoram a Besta e a sua imagem, e para quem recebe a marca do seu nome, não haverá repouso algum, dia e noite sem cessar".

12 Aqui está a perseverança dos santos, daqueles que obedecem aos mandamentos de Deus e permanecem fiéis a Jesus.

13 Então, ouvi uma voz grave do céu que ordenava: "Escreve: Bem-aventurados os mortos que desde agora morrem no Senhor. Sim, diz o Espírito, para que descansem de suas lutas e trabalhos, porquanto as suas obras os acompanham!"

A ceifa e a vindima

14 Olhei, e eis que diante de mim estava uma nuvem branca e, assentado sobre a nuvem, alguém semelhante ao Filho do homem. Ele estava com uma coroa de ouro na cabeça e uma foice afiada na mão.

5No se halló en sus labios mentira alguna, pues son irreprochables.

El mensaje de los tres ángeles

6Luego vi a otro ángel, el cual volaba en medio del cielo. Tenía el evangelio eterno, para predicarlo a los habitantes de la tierra, es decir, a toda nación, raza, lengua y pueblo.

7Ese ángel decía con fuerte voz: «Teman a Dios, y denle gloria, porque la hora de su juicio ha llegado. Adoren al que hizo el cielo y la tierra, el mar y los manantiales de agua.»

8A ese ángel lo siguió otro, que decía: «¡Ya cayó Babilonia! ¡Ya cayó esa gran ciudad! Cayó porque embriagó a todas las naciones con el ardiente vino de su inmoralidad sexual.»

9A los dos ángeles los siguió un tercero, que a grandes voces decía: «El que adore a la bestia y a su imagen, y acepte llevar su marca en la frente o en la mano,

10también beberá del vino de la ira de Dios, que ha sido vaciado puro en la copa de su ira, y será atormentado con fuego y azufre delante de los santos ángeles y del Cordero.

11El humo de su tormento subirá por los siglos de los siglos, pues ni de día ni de noche tendrán reposo los que adoren a la bestia y a su imagen, ni nadie que acepte llevar la marca de su nombre.»

12Aquí se verá la paciencia de los santos, de los que obedecen los mandamientos de Dios y mantienen la fe en Jesús.

13Entonces oí una voz que venía del cielo, la cual me decía: «Escribe: De aquí en adelante, bienaventurados sean los que mueren en el Señor.» Y el Espíritu dice: «Sí, porque así descansarán de sus trabajos, pues sus obras los acompañan.»

La tierra es segada

14Miré, y vi aparecer una nube blanca. Sobre esa nube estaba sentado alguien que parecía ser el Hijo del Hombre. Llevaba en la cabeza

15 Então, outro anjo saiu do santuário e clamava em alta voz ao que estava assentado sobre a nuvem: “Agora, pois, toma a tua grande foice e faz a tua colheita, pois a safra da terra está madura e chegou a hora de ceifá-la!”.

16 Em seguida, Aquele que estava assentado sobre a nuvem passou a sua lâmina de colheita por toda a humanidade e a terra foi ceifada.

17 Então, outro anjo partiu do santuário celeste empunhando uma foice menor e afiada.

18 E do altar saiu ainda mais um anjo, com poder sobre o fogo, e clamou com forte voz ao que trazia a foice menor: “Passa a tua faca afiada e colhe todos os cachos da extensa vinha da terra, porque as suas uvas já chegaram ao ponto de serem ceifadas!”

19 Sem demora, o anjo passou aquela lâmina afiada por toda a terra, ajuntou as uvas maduras e as lançou no imenso lagar da ira de Deus.

20 E todas elas foram pisadas no lagar, que fica fora da cidade, e o sangue que correu do lagar chegou ao nível do freio dos cavalos, cobrindo uma distância de cerca de trezentos quilômetros.

Apocalipse 15

Os sete anjos com as taças das últimas pragas

1 Então, observei no céu um outro grande e terrível sinal: sete anjos empunhando os últimos flagelos, pois com estes se completa o Juízo severo de Deus sobre a terra.

2 Vi algo semelhante a um mar de vidro misturado com fogo; e, em pé, junto ao mar, todos que haviam vencido a Besta, a sua imagem e o número do seu nome. Eles empunhavam as harpas que haviam sido entregues por Deus,

3 e cantavam o cântico de Moisés, servo de Deus, e o cântico do Cordeiro: “Grandes e admiráveis são as tuas obras, ó Senhor Deus

una corona de oro, y en la mano tenía una hoz afilada.

15En ese momento, otro ángel salió del templo; y con fuerte voz le gritó al que estaba sentado sobre la nube: «¡Usa tu hoz, y levanta la cosecha! ¡Ha llegado la hora de cosechar, pues la cosecha de la tierra ya está madura!»

16El que estaba sentado sobre la nube lanzó su hoz sobre la tierra, y la cosecha de la tierra fue levantada.

17En ese momento, del templo que está en el cielo salió otro ángel. También llevaba una hoz afilada.

18Y un ángel más salió del altar, el cual tenía poder sobre el fuego. Con fuerte voz llamó al ángel que tenía la hoz afilada, y le dijo: «Usa tu afilada hoz, y vendimia los racimos de la tierra, porque sus uvas ya están maduras.»

19El ángel lanzó su hoz sobre la tierra y vendimió su viña, y luego echó las uvas en el gran lagar de la ira de Dios.

20Y se exprimieron las uvas en el lagar, fuera de la ciudad, y la sangre que salió del lagar les llegó a los caballos hasta los frenos, a una distancia de doscientos ochenta y ocho mil metros.

Apocalipsis 15

Las siete últimas plagas

1En el cielo vi otra señal, grande y asombrosa: Eran siete ángeles, que tenían las siete últimas plagas, con las cuales la ira de Dios quedaba satisfecha.

2Vi también lo que parecía ser un mar de cristal mezclado con fuego; allí, sobre el mar de cristal, y con las arpas que Dios les había dado, estaban los que habían logrado vencer a la bestia y a su imagen, y a su marca y el número de su nombre.

3Entonaban el cántico de Moisés, el siervo de Dios, y también el cántico del Cordero. Decían: «¡Grandes y maravillosas son tus

Todo-Poderoso; justos e verdadeiros são os teus caminhos, ó Rei das nações.

4 Senhor, quem não temerá e não glorificará o teu Nome? Pois só Tu és santo por isso, todas as nações virão e se prostrarão diante de ti, porque os teus juízos são manifestos!”.

5 Em seguida, olhei e observei que se abriu nos céus o santuário, o tabernáculo da aliança.

6 Então, partiram do santuário os sete anjos com os sete flagelos. Eles estavam vestidos de linho puro e resplandecente, e portavam cinturões de ouro ao redor do peito.

7 E um dos quatro seres viventes entregou aos sete anjos sete taças de ouro, repletas da ira de Deus, que vive pelos séculos dos séculos.

8 Imediatamente, o santuário se encheu da fumaça produzida pela glória e o poder de Deus, e ninguém podia entrar no santuário enquanto não se completassem os sete flagelos dos sete anjos.

Apocalipse 16

1 E aconteceu que ouvi uma forte voz que vinha do santuário e ordenava aos sete anjos: “Ide e derramai pela terra as sete taças da ira de Deus”.

2 Partiu, pois, o primeiro anjo e derramou a sua taça pela terra, e todas as pessoas portadoras da marca da Besta e os adoradores da sua imagem foram atacados por feridas dolorosas e mortais.

3 Veio o segundo anjo e derramou a sua taça sobre o mar, e este se transformou em sangue como de um morto, e morreu todo ser vivente que havia no mar.

4 O terceiro anjo derramou a sua taça nos rios e nas fontes, e todos eles se transformaram em sangue.

5 Então, ouvi o anjo responsável pelas águas declarar: “Tu és Justo, Tu, o Santo, que és e que eras, porquanto julgaste estes crimes;

obras, Señor Dios Todopoderoso! ¡Justos y verdaderos son tus caminos, Rey de las naciones!

4¿Quién no te temerá, Señor? ¿Quién no glorificará tu nombre? ¡Sólo tú eres santo! Por eso todas las naciones vendrán y te adorarán, porque tus juicios se han manifestado.»

5Después de esto miré, y vi que en el cielo se abrió el templo donde está el tabernáculo del testimonio.

6Del templo salieron los siete ángeles en posesión de las siete plagas. Estaban vestidos de un lino limpio y resplandeciente, y alrededor del pecho llevaban cintos de oro.

7Uno de los cuatro seres vivientes entregó a los siete ángeles sendas copas de oro, llenas de la ira de Dios, que vive por los siglos de los siglos.

8El templo se llenó de humo por causa de la gloria de Dios y de su poder; y nadie podía entrar en el templo hasta que se cumplieran las siete plagas de los siete ángeles.

Apocalipsis 16

Las copas de ira

1Luego oí que del templo salía una fuerte voz, que les decía a los siete ángeles: «¡Vayan y derramen sobre la tierra las siete copas de la ira de Dios!»

2El primer ángel fue y derramó su copa sobre la tierra, y a todos los que tenían la marca de la bestia y adoraban su imagen les salió una úlcera maligna y pestilente.

3El segundo ángel derramó su copa sobre el mar, y el mar se convirtió en sangre, como de la sangre de un muerto; y murieron todos los seres vivos que había en el mar.

4El tercer ángel derramó su copa sobre ríos y manantiales, y sus aguas se convirtieron en sangre.

5Y oí que el ángel de las aguas decía: «Justo eres tú, Señor, el que eres, y el que eras; el Santo que ha juzgado estas cosas.

[6] porque eles derramaram o sangue dos teus santos e dos teus profetas, e agora Tu lhes deste sangue para beber, pois isto é o que merecem".

[7] E ouvi que do altar procedia a seguinte aclamação: "Certamente, ó Senhor Deus, Todo-Poderoso, verdadeiros e justos são todos os teus juízos!"

[8] Veio o quarto anjo e derramou a sua taça sobre o sol, e foi concedido poder ao sol para queimar a humanidade com fogo.

[9] As pessoas foram queimadas pelo forte calor e, colocando a culpa em Deus, blasfemaram contra seu Nome, que tem domínio sobre essas pragas. Diante de tudo isso, ainda recusaram arrepender-se de seus pecados para poderem render glória a Ele.

[10] Então, o quinto anjo derramou a sua taça sobre o trono da Besta, cujo reino ficou sob trevas. A aflição foi de tal grandeza que os homens mordiam suas próprias línguas,

[11] e blasfemavam contra o Deus dos céus, por causa das terríveis dores que sentiam provocadas por suas muitas feridas; contudo, nem mesmo assim se arrependeram de suas obras malignas para que pudessem glorificar ao Senhor.

[12] Veio o sexto anjo e derramou a sua taça sobre o grande rio Eufrates e suas águas secaram, a fim de que se preparasse o caminho para os reis que vêm do Oriente.

[13] E aconteceu que observei saírem da boca do Dragão, da boca da Besta e da boca do Falso profeta três espíritos imundos semelhantes a rãs;

[14] ora, são espíritos de demônios que realizam sinais miraculosos; eles vão aos reis de todo mundo, a fim de reuni-los para a batalha do grande Dia do Deus Todo-Poderoso.

[15] "Eis que venho como vem o assaltante. Bem-aventurado todo aquele que se mantém alerta e conserva suas vestes preparadas, pois

[6]Tú les has dado a beber sangre, pues ellos se lo merecen porque derramaron la sangre de los santos y de los profetas.»

[7]Oí también que otro decía desde el altar: «Ciertamente, Señor y Dios Todopoderoso, tus juicios son justos y verdaderos.»

[8]El cuarto ángel derramó su copa sobre el sol, con lo que se le permitió quemar con fuego al género humano.

[9]Y hombres y mujeres se quemaron con ese gran calor, pero en vez de arrepentirse y dar gloria al nombre de Dios, que tiene poder sobre estas plagas, blasfemaron contra él.

[10]El quinto ángel derramó su copa sobre el trono de la bestia, y su reino se cubrió de tinieblas. La gente se mordía la lengua de dolor,

[11]y por causa de sus dolores y sus úlceras blasfemaron contra el Dios del cielo, pero no se arrepintieron de sus obras.

[12]El sexto ángel derramó su copa sobre el gran río Éufrates; y el agua del río se secó, para preparar el camino a los reyes que venían del oriente.

[13]De la boca del dragón, de la boca de la bestia, y de la boca del falso profeta, vi salir tres espíritus impuros con aspecto de ranas.

[14]Éstos son espíritus de demonios que hacen señales milagrosas, y que salieron por todo el mundo para reunir a los reyes de la tierra, para la batalla del gran día del Dios Todopoderoso.

[15]«Miren, yo vengo como un ladrón. Bienaventurados los que se mantengan despiertos y conserven sus ropas, no sea que se queden desnudos y se vea la vergüenza de su desnudez.»

[16]Y los reunió en el lugar que en hebreo se llama «Armagedón».

[17]El séptimo ángel derramó su copa en el aire, y desde el trono en el templo salió una fuerte voz que decía: «Todo está hecho».

assim não terá de correr nu e ter sua vergonha exposta ao público”.

[16] Então, os três espíritos se reuniram em um lugar que, em hebraico, é chamado Armagedom.

[17] E aconteceu que o sétimo anjo derramou a sua taça no ar, e do santuário projetou-se uma voz grave, que vinha do trono e exclamava: “Está consumado!”

[18] Imediatamente, ocorreram relâmpagos, vozes, trovões e um colossal terremoto. Nunca havia irrompido um terremoto de tão devastadoras proporções quanto esse, desde que o ser humano existe sobre a terra.

[19] A grande cidade foi dividida em três partes, e as cidades das nações simplesmente desmoronaram. Deus lembrou-se da grande Babilônia e a fez beber o cálice do vinho do furor da sua ira.

[20] Todas as ilhas fugiram e as montanhas foram aplainadas.

[21] Desabou o céu sobre a humanidade. Uma tempestade com enormes pedras de granizo, com cerca de trinta e cinco quilos cada, precipitou-se sobre os habitantes da terra, e eles blasfemaram contra Deus por causa dessa calamidade, pois o seu castigo foi sobremodo grande.

[18]Entonces hubo relámpagos, voces y truenos, y un gran temblor de tierra. ¡Nunca antes, desde que la humanidad existe, había habido un terremototan grande!

[19]La gran ciudad se partió en tres, y las ciudades de las naciones se vinieron abajo; entonces Dios se acordó de la gran Babilonia y le dio a beber de la copa que tenía el ardiente vino de su ira,

[20]y todas las islas y los montes desaparecieron.

[21]Del cielo cayó sobre la gente una enorme granizada, con granizos que pesaban más de veinte kilos; y fue tan grande la plaga de granizo que toda la gente blasfemó contra Dios.

Apocalipse 17

A queda de Babilônia: A visão da grande prostituta assentada sobre a besta

[1] Então, eis que se aproximou um dos sete anjos que têm as sete taças e convidou-me, dizendo: “Vem comigo, eu te mostrarei a condenação da grande prostituta que está assentada sobre muitas águas,

[2] com quem os reis do mundo se prostituíram e os habitantes da terra se embriagaram com o vinho da sua sedução”.

[3] Em seguida, o anjo conduziu-me em Espírito para um deserto. Ali observei uma mulher montada na Besta vermelho-escarlate, que

Apocalipsis 17

Condenación de la gran ramera

[1]Uno de los siete ángeles que tenían las siete copas, vino y me dijo: «Ven acá, y te mostraré el castigo para la gran ramera, la que está sentada sobre muchas aguas.

[2]Con ella han adulterado los reyes de la tierra, y los habitantes de la tierra se han embriagado con el vino de su inmoralidad sexual.»

[3]Después el ángel me llevó en el Espíritu al desierto, y allí vi a una mujer sentada sobre una bestia escarlata, que tenía siete cabezas y

estava coberta de nomes blasfemos e possuía sete cabeças e dez chifres.

[4] A mulher estava vestida de azul e vermelho, e adornada de ouro, pedras preciosas e pérolas. Segurava um cálice de ouro, transbordante de abominações e de tudo quanto é próprio do engano e da sua prostituição.

[5] E, em sua fronte, ostentava a seguinte inscrição enigmática: "A Grande Babilônia, mãe das prostitutas e de todas as práticas repugnantes sobre a terra".

[6] Notei que a mulher já estava embriagada com o sangue dos santos, o sangue dos mártires de Jesus. Assim que a vi, fui tomado de grande espanto.

[7] Então o anjo me encorajou, dizendo: "Por que te admiraste? Eu te explicarei o mistério desta mulher e da Besta que a conduz, e que tem sete cabeças e dez chifres.

[8] A Besta que viste, era, e já não é. Ela está para subir do Abismo e caminha para a perdição. Os habitantes da terra, cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida desde a criação do mundo, ficarão espantados quando virem a Besta, porque ela era, agora não é, contudo virá.

[9] Agora, é preciso sabedoria para decifrar: As sete cabeças são sete colinas sobre as quais está assentada a mulher.

[10] Significam, também, sete reis. Cinco deles já caíram, um ainda persiste, mas outro ainda não surgiu; entretanto, quando aparecer, deverá governar durante pouco tempo.

[11] A Besta que era, e agora não é, é o oitavo rei. É um dos sete, e caminha para a perdição.

[12] Os dez chifres que viste são dez soberanos que ainda não receberam seus reinos, mas que receberão a autoridade de monarcas, por apenas uma hora, juntamente com a Besta.

[13] Eles têm o mesmo objetivo e outorgarão à Besta todo o poder e autoridade que detêm.

diez cuernos, y estaba llena de nombres blasfemos.

[4]La mujer estaba vestida de púrpura y escarlata, y portaba adornos de oro, piedras preciosas y perlas. En la mano tenía una copa de oro, la cual rebosaba de cosas detestables y de la inmundicia de su inmoralidad sexual.

[5]Inscrito en la frente ostentaba un nombre, cuyo sentido era un misterio: «La gran Babilonia, madre de las rameras y de las abominaciones de la tierra.»

[6]Vi que la mujer estaba ebria de la sangre de los santos, y de la sangre de los testigos de Jesús. Al verla, quedé muy asombrado.

[7]Pero el ángel me dijo: «¿Por qué te asombras? Yo te voy a decir cuál es el misterio de la mujer, y de la bestia en que viene, la bestia de siete cabezas y diez cuernos.

[8]La bestia que has visto, era pero ya no es; y está a punto de subir del abismo para ir a la perdición. Los habitantes de la tierra, cuyos nombres no están inscritos en el libro de la vida desde la fundación del mundo, se asombrarán al ver que la bestia era y ya no es, pero que reaparecerá.

[9]Aquí se verá la mente que tenga sabiduría: Las siete cabezas son siete montes, sobre los cuales se sienta la mujer,

[10]y son también siete reyes. Cinco de ellos ya no reinan; uno está reinando, y el otro aún no ha llegado; pero cuando venga, es preciso que reine algún tiempo.

[11]La bestia que era y ya no es, es también el octavo rey; y es uno de los siete, y va camino a la perdición.

[12]Los diez cuernos que has visto, son diez reyes que aún no han empezado a reinar; pero recibirán autoridad para reinar toda una hora, junto con la bestia.

[13]El propósito de estos reyes es el mismo, que es el de entregar a la bestia su poder y autoridad.

[14] Então, guerrearão contra o Cordeiro, mas o Cordeiro os vencerá, pois Ele é o Senhor dos senhores e o Rei dos reis; e com Ele vencerão todos os seus eleitos, convocados e fiéis”.

[15] Em seguida, declarou-me mais o anjo: “As águas que viste, sobre as quais se assenta a prostituta, são os povos, multidões, nações e línguas de toda a terra.

[16] Os dez chifres e a Besta que viste odiarão a prostituta. Eles a deixarão arruinada e nua; devorarão sua carne e a exterminarão com fogo,

[17] porquanto, Deus estabeleceu no coração deles a disposição de realizar o propósito que Ele tem, conduzindo-os a concordar em entregar à Besta o poder que eles receberam para reinar até que se cumpram as Palavras de Deus.

[18] A mulher que viste é a Grande Cidade que reina sobre os reis da terra”.

Apocalipse 18

A queda de Babilônia: Lamentações sobre a terra

[1] Passados esses acontecimentos, vi descer do céu outro anjo, que possuía grande autoridade, e a terra se iluminou com o seu esplendor.

[2] Então, ele bradou com poderosa voz: “Caiu! Caiu a grande Babilônia, e tornou-se habitação de demônios e antro de toda espécie de espírito imundo e esconderijo de toda ave impura e detestável,

[3] porquanto, todas as nações beberam do vinho da cólera da sua prostituição. Os monarcas da terra se prostituíram com ela e os negociadores da terra se enriqueceram à custa do seu luxo extravagante!”

[4] Então, ouvi uma outra voz dos céus que exclamava: “Retirai-vos dela, povo meu, para não serdes cúmplices em seus pecados e para não participardes das pragas que a atingirão!.

[14]Pelearán contra el Cordero, pero el Cordero los vencerá, porque él es Señor de señores y Rey de reyes; y a los que están con él se les llama “elegidos” y “fieles”.»

[15]El ángel también me dijo: «Las aguas que has visto, donde está sentada la ramera, son multitud de pueblos, naciones y lenguas.

[16]Y los diez cuernos y la bestia que viste aborrecerán a la ramera y la dejarán abandonada y desnuda; devorarán sus carnes, y la quemarán con fuego.

[17]Dios ha puesto en el corazón de ellos el ejecutar lo que él se ha propuesto hacer: se pondrán de acuerdo, y entregarán su reino a la bestia, hasta que se cumplan las palabras de Dios.

[18]La mujer que has visto es la gran ciudad que reina sobre los reyes de la tierra.»

Apocalipsis 18

La caída de Babilonia

[1]Después de esto vi que otro ángel bajaba del cielo; el poder que tenía era muy grande, y su gloria iluminaba la tierra.

[2]El ángel gritó con fuerte voz: «¡Ya ha caído! ¡Ya ha caído la gran Babilonia! Se ha convertido en refugio de demonios, en guarida de todo espíritu impuro; ¡está habitada por toda clase de aves inmundas y aborrecibles!

[3]Todas las naciones han bebido del ardiente vino de su inmoralidad sexual. Los reyes de la tierra han tenido relaciones sexuales con ella, y los comerciantes de la tierra se han enriquecido gracias a su impresionante prosperidad.»

[4]Oí entonces otra voz del cielo, que decía: «Ustedes, los de mi pueblo, salgan de esa ciudad para que no participen de sus pecados ni reciban parte de sus plagas;

[5] Pois os pecados da Babilônia se acumularam até o céu, e Deus se lembrou de todas as suas práticas iníquas.

[6] Agora, portanto, dai-lhe em retribuição a mesma moeda investida por ela, e mais, pagai-lhe em dobro por tudo o que fez; no cálice em que misturou bebidas fortes, misturai, pois, para ela, uma porção dobrada do seu próprio licor.

[7] Causai-lhe tanta aflição e infelicidade quanto a glória e a riqueza que ela buscou exclusivamente para si, pois no seu íntimo ela meditava: 'Estou assentada como rainha; não sou viúva, e jamais sentirei tristeza'.

[8] Por isso, num só dia, as suas merecidas pragas a alcançarão: morte, tristeza e fome; e o fogo a extinguirá, porquanto o Senhor Deus que a julga é Poderoso!

[9] Os reis da terra, que com ela se prostituíram e aproveitaram do seu luxo, se desesperarão e prantearão por ela, assim que avistarem a fumaça do seu incêndio colossal.

[10] Aterrorizados por causa do tormento dela, ficarão observando de longe e gritarão: 'Ai! Ai da Grande Cidade, Babilônia, a cidade forte! Como foi que em apenas uma hora chegou a tua condenação?'

[11] Os comerciantes da terra prantearão e lamentarão por ela, pois ninguém mais pode comprar as suas mercadorias;

[12] artigos como ouro, prata, pedras preciosas e pérolas, linho, púrpura, seda, tecidos escarlate, e toda espécie de madeira de cedro e peças de marfim, madeira preciosa, bronze, ferro e mármore;

[13] canela e outras especiarias, incenso, mirra e perfumes; vinho e ovelhas, cavalos e carruagens, e até mesmo corpos e almas de seres humanos.

[14] E eles murmurarão: 'Também desapareceram todas as frutas que tanto lhe davam prazer ao paladar! Todas as suas riquezas e todo o seu esplendor se evaporaram; jamais serão recuperados'.

[5]pues son tantos sus pecados que llegan hasta el cielo, y Dios ha tomado en cuenta sus injusticias.

[6]¡Páguenle ustedes con la misma moneda! ¡Denle a beber en la misma copa el doble de la bebida que ella preparó!

[7]¡Páguenle con tantos tormentos y llanto como el esplendor y las riquezas en que ha vivido! Porque en su corazón dice: "Estoy en mi trono de reina; no soy viuda, y jamás experimentaré el sufrimiento."

[8]Por eso, en un mismo día le sobrevendrán estas tres plagas: la muerte, el llanto y el hambre. Y será consumida por el fuego, porque Dios, el Señor, que la juzga, es poderoso.»

[9]Entonces los reyes de la tierra, los que con ella adulteraron y vivieron en deleites, llorarán y harán lamentación cuando vean el humo de su incendio.

[10]Sentirán miedo al ver su tormento, y desde lejos dirán: «¡Ay de ti, la grande y poderosa ciudad de Babilonia! ¡Ay de ti, porque en el preciso momento llegó tu castigo!»

[11]Y los comerciantes de la tierra llorarán y harán lamentación por ella, porque ya nadie le comprará sus mercaderías

[12]ni sus cargamentos de oro, plata, piedras preciosas, perlas, telas de lino fino y seda, de color púrpura y rojo, y toda clase de madera aromática, toda clase de objetos de marfil, y maderas preciosas, cobre, hierro y mármol;

[13]canela, especias aromáticas, incienso, mirra, perfumes, vino, aceite, flor de harina, trigo, bestias, ovejas, caballos y carros, y aun esclavos, que son vidas humanas.

[14]«Los frutos que tanto deseabas se han alejado de ti. Has perdido todas las cosas exquisitas y espléndidas, y jamás las recuperarás.»

[15]Eso dirán los que comerciaban con todo esto, y que se enriquecieron a costa de ella. A

[15] Os negociantes desses produtos, que se enriqueceram à custa dela, se colocarão à distância, apavorados com o seu sofrimento, prantearão, e muito se lamentarão,

[16] exclamando: 'Ai! Ai da Grande Cidade, que estava vestida de linho fino, com roupas de púrpura e luxuosos trajes vermelhos, toda adornada de ouro, pedras preciosas e pérolas!

[17] Em apenas uma hora, tamanha ostentação e riqueza foram aniquiladas!' E todos os pilotos, e todos os marinheiros e passageiros dos navios, e todos aqueles que ganham a vida trabalhando no mar ficarão de longe.

[18] E ao verem a fumaça do incêndio dela, exclamarão: 'Que outra cidade jamais se equiparou à Grande Cidade?'

[19] Então, jogarão pó sobre as cabeças e chorando e lamentando muito, exclamarão: 'Ai! Ai da Grande Cidade! Por causa de suas riquezas, todos os que possuíam navios no mar se enriqueceram, mas bastou uma hora para que ela virasse um amontoado de escombros!'

[20] Celebrai sobre ela, ó céus, e vós santos, apóstolos e profetas! Porquanto, afinal, Deus a julgou, retribuindo-lhe tudo quanto ela praticou contra vós!"

[21] Então, um forte anjo levantou uma pedra, do tamanho de uma grande pedra de moinho, e lançou-a ao mar, exclamando: "Com semelhante violência será jogada por terra a Grande Cidade de Babilônia, para nunca mais ser encontrada!'

[22] Jamais se voltará a ouvir em suas praças o som dos harpistas, dos músicos, dos flautistas, nem dos tocadores de trombetas. Nunca mais se encontrará dentro de seus muros artífice algum, de qualquer ramo da arte. Também jamais se ouvirá em seu interior o ruído do trabalho das pedras de moinho.

[23] Nunca mais brilhará dentre seus limites a luz das candeias. Jamais se ouvirá ali a voz do

la distancia, por temor a su tormento, llorarán y harán lamentación,

[16]y dirán: «¡Ay de ti, ay de ti, la gran ciudad, que te vestías de lino fino, de púrpura y de escarlata, y que te adornabas con oro, piedras preciosas y perlas!

[17]¡En una sola hora han sido consumidas tantas riquezas!» Todos los capitanes de barco, y los que viajan en naves, y los marineros, y los que trabajan en el mar, se quedaron a la distancia

[18]y, al ver el humo de su incendio, exclamaron: «¿Qué otra ciudad podía compararse a esta gran ciudad?»

[19]Y se echaron polvo sobre la cabeza, y entre llanto y lamentos exclamaron: «¡Ay de ti, la gran ciudad! ¡Ay de ti, donde todos los que tenían naves en el mar se hicieron ricos con su riqueza! ¡En el momento preciso has sido asolada!

[20]¡Alégrate de ella, cielo! ¡Y alégrense ustedes, santos, apóstoles y profetas, porque en ella Dios les ha hecho justicia!»

[21]Entonces un ángel poderoso levantó una piedra, tan grande como una piedra de molino, y mientras la arrojaba al mar decía: «Con este mismo ímpetu serás derribada, gran ciudad de Babilonia, y nunca más se sabrá de ti.

[22]Nunca más volverá a oírse en ti la música del arpa, de la flauta y de la trompeta; nunca más habrá en ti artífices de ningún oficio, ni volverá a oírse en ti el ruido de la piedra del molino.

[23]No volverá a alumbrar en ti ninguna lámpara, ni volverá a oírse la voz del esposo o de la esposa. Tus comerciantes eran los grandes personajes de la tierra, y con tus hechicerías engañaste a todas las naciones.

[24]Fue en ti donde se halló la sangre de los profetas y de los santos, y de todos los que han sido asesinados en la tierra.»

noivo e da noiva. Seus comerciantes eram os grandes profissionais do mundo. Todas as nações foram seduzidas por suas feitiçarias.

24 E, em suas dependências, foi descoberto sangue de profetas e de santos, e de todos os que foram assassinados na terra".

Apocalipse 19

A queda de Babilônia: Alegria e triunfo nos céus

1 Havendo passado esses acontecimentos, ouvi no céu uma voz grave que anunciava: "Aleluia! A salvação, a glória e o poder pertencem ao nosso Deus,

2 porquanto, verdadeiros e justos são os seus juízos. Ele condenou a grande prostituta que corrompia a terra com a sua sedução, e das mãos dela vingou o sangue dos seus servos".

3 E mais uma vez a multidão reunida exclamou: "Aleluia! A fumaça que dela parte, sobe pelos séculos dos séculos.

4 Então, os vinte e quatro anciãos e os quatro seres viventes prostraram-se e adoraram a Deus, que está assentado no trono, e exclamavam: "Amém! Aleluia!"

5 E do trono partiu uma voz que conclamava: "Louvai o nosso Deus, vós, todos os seus servos, e vós que o temeis, tanto pequenos como grandes!"

6 Então, ouvi algo semelhante ao som de uma grande multidão, como o estrondo de muitas águas e poderosos trovões, que bradava: "Aleluia! Porquanto, o Senhor nosso Deus, o Todo-Poderoso, já reina!

7 Alegremo-nos, exultemos e demos glória a Ele, porque chegou a hora das bodas do Cordeiro e sua noiva já está preparada".

8 Para vestir-se, foi-lhe providenciado linho fino, puro e resplandecente. O linho fino representa os atos de justiça dos santos.

9 Então, o anjo me ordenou: "Escreve: Bem-aventurados os que são chamados ao banquete das núpcias do Cordeiro!" E disse-

Apocalipsis 19

Alabanzas en el cielo

1Después de esto, oí en el cielo la potente voz de una gran multitud que decía: «¡Aleluya! La salvación, la honra, la gloria y el poder son de nuestro Dios,

2porque sus juicios son justos y verdaderos. Ha condenado a la gran ramera, que con su inmoralidad sexual ha corrompido a la tierra, y ha vengado la sangre de sus siervos, que fue derramada por ella.»

3Y una vez más dijeron: «¡Aleluya! El humo de ella sube por los siglos de los siglos.»

4Los veinticuatro ancianos y los cuatro seres vivientes se inclinaron y adoraron a Dios, que estaba sentado en el trono, mientras decían: «¡Amén! ¡Aleluya!»

5Del trono salió entonces una voz, que decía: «¡Alaben a nuestro Dios todos sus siervos, los que le temen, los grandes y los pequeños!»

6También oí una voz que parecía el rumor de una gran multitud, o el estruendo de muchas aguas, o el resonar de poderosos truenos, y decía: «¡Aleluya! ¡Reina ya el Señor, nuestro Dios Todopoderoso!

7¡Regocijémonos y alegrémonos y démosle gloria! ¡Ha llegado el momento de las bodas del Cordero! Ya su esposa se ha preparado,

8y se le ha concedido vestirse de lino fino, limpio y refulgente.» Y es que el lino fino simboliza las acciones justas de los santos.

La cena de las bodas del Cordero

9Entonces el ángel me dijo: «Escribe: "Bienaventurados los que han sido invitados a la cena de las bodas del Cordero."» Y también

me mais: “Estas são as exatas palavras de Deus!”

10 Diante disso, lancei-me aos seus pés num gesto de adoração, mas ele, imediatamente, me orientou: “Olha, não faças isso; sou conservo teu e de teus irmãos, que têm o testemunho de Jesus. Adora a Deus, porquanto o testemunho de Jesus é a essência da profecia”.

Vitórias de Cristo sobre a besta e sobre o falso profeta

11 Então, olhei e eis que vi os céus abertos, e diante de mim um cavalo branco, cujo cavaleiro se chama Fiel e Verdadeiro. Ele é responsável por julgar e guerrear com justiça.

12 Seus olhos são como chamas vivas de fogo, e em sua cabeça há muitas coroas e um Nome escrito que somente Ele conhece.

13 Estava vestido com um manto salpicado de sangue, e seu Nome é Palavra de Deus.

14 Os exércitos dos céus o seguiam, vestidos de linho fino, alvo e puro, montados em cavalos brancos.

15 Uma espada afiada saía-lhe da boca para ferir com ela as nações. Ele as regerá com cetro de ferro; e Ele mesmo é o que pisa o lagar do vinho da justa ira de Deus Todo-Poderoso.

16 Em seu manto, sobre a coxa, traz escrito este nome: REI DOS REIS E SENHOR DOS SENHORES.

17 Avistei um outro anjo que se colocou em pé no sol, e que clamava em alta voz a todas as aves que estavam em pleno vôo pelo meio do céu: “Vinde, ajuntai-vos para a grande ceia provida por Deus,

18 a fim de comerdes a carne de reis, de comandantes, de poderosos, de cavalos e de seus cavaleiros, pequenos e grandes.

19 Nesse momento, vi a Besta, os reis da terra e os seus exércitos reunidos para guerrearem contra Aquele que está montado no cavalo e contra o seu exército.

me dijo: «Éstas son palabras verdaderas de Dios.»

10Yo me postré a sus pies para adorarlo, pero él me dijo: «¡No hagas eso! Yo soy consiervo tuyo, y de tus hermanos que retienen el testimonio de Jesús. Adora a Dios. Pues el testimonio de Jesús es el espíritu de la profecía.

El jinete del caballo blanco

11Entonces vi que el cielo se había abierto, y que allí aparecía un caballo blanco. El nombre del que lo montaba es Fiel y Verdadero, el que juzga y pelea con justicia.

12Sus ojos parecían dos llamas de fuego, y en su cabeza había muchas diademas, y tenía inscrito un nombre que sólo él conocía.

13La ropa que vestía estaba teñida de sangre, y su nombre es: «El verbo de Dios.»

14Iba seguido de los ejércitos celestiales, que montaban caballos blancos y vestían lino finísimo, blanco y limpio.

15De su boca salía una espada afilada, para herir con ella a las naciones. Él las gobernará con cetro de hierro; y pisará el lagar del ardiente vino de la ira del Dios Todopoderoso.

16En su manto y en su muslo lleva inscrito este nombre: «Rey de reyes y Señor de señores.»

17Vi entonces que un ángel estaba de pie en el sol, y que con voz potente les decía a todas las aves que surcan los cielos: «Vengan ya; júntense para la gran cena de Dios,

18para que devoren los cadáveres de reyes, capitanes y poderosos; los cadáveres de caballos y de jinetes, ¡los cadáveres de todos, libres y esclavos, pequeños y grandes!»

19Vi entonces que la bestia y los reyes de la tierra y sus ejércitos se reunían para luchar contra el que montaba el caballo, y contra su ejército.

20Pero la bestia fue apresada, y también el falso profeta que había hecho señales milagrosas delante de ella, con las que había engañado a los que recibieron la marca de la

[20] No entanto, a Besta foi presa, e com ela o Falso profeta que havia realizado grandes sinais miraculosos em nome dela, por intermédio dos quais ele havia enganado todos os que receberam a marca da Besta e adoraram a sua imagem. Os dois foram lançados vivos no lago de fogo que arde com enxofre.

[21] Todos os demais foram mortos com a espada que saía da boca daquele que está montado no cavalo. E todas as aves se fartaram com a carne deles.

bestia y habían adorado su imagen. Estos dos fueron lanzados vivos a un lago de fuego que arde con azufre.

[21]Los demás fueron muertos con la espada que salía de la boca del que montaba el caballo, y todas las aves se saciaron devorando sus cadáveres.

Apocalipse 20

Satanás é amarrado por mil anos. Os fiéis reinam com Cristo

[1] Então, observei que desceu do céu um anjo com a chave do Abismo e uma grande corrente em sua mão.

[2] Ele prendeu o Dragão, a antiga Serpente, que é o Diabo, Satanás e o amarrou por mil anos.

[3] Lançou-o no Abismo, onde o fechou e pôs um selo sobre ele, para que não enganasse mais as nações, até que os mil anos se completassem. Depois disso, é necessário que ele seja solto por um pouco de tempo.

[4] Olhei e vi alguns tronos, e foi entregue o poder de julgar aos que neles se assentaram; e vi as almas dos que foram degolados por causa do testemunho de Jesus e da Palavra de Deus, os que não adoraram a Besta nem tampouco a sua imagem, e não receberam o sinal na testa nem nas mãos. Eles reviveram e reinaram com Cristo durante mil anos.

[5] Entretanto, os demais mortos não reviveram, até que se completassem os mil anos. Esta é, pois, a primeira ressurreição.

[6] Bem-aventurados e santos os que tomam parte da primeira ressurreição! A segunda morte não tem poder algum sobre eles; serão sacerdotes de Deus e de Cristo, e reinarão com Ele pelo período de mil anos.

Satanás é solto e depois vencido para sempre

Apocalipsis 20

Los mil años

[1]Vi entonces que un ángel descendía del cielo. Llevaba en su mano la llave del abismo y una gran cadena.

[2]Apresó al dragón, que es la serpiente antigua, y que es también el Diablo y Satanás, y lo ató durante mil años;

[3]luego lo arrojó al abismo y lo encerró, y selló la puerta, para que no volviera a engañar a las naciones hasta el cabo de los mil años. Después de esto es necesario que se le suelte por un poco de tiempo.

[4]Vi entonces unos tronos, y sobre ellos estaban sentados los que recibieron la autoridad para juzgar. También vi las almas de los que fueron decapitados por causa del testimonio de Jesús y por la palabra de Dios. Ellos son los que nunca adoraron a la bestia ni a su imagen, ni aceptaron jamás llevar su marca en la frente ni en las manos; y éstos volvieron a vivir y reinaron con Cristo durante mil años.

[5]Ésta es la primera resurrección. Pero los otros muertos no volvieron a vivir hasta que se cumplieron los mil años.

[6]Bienaventurados y santos son los que tienen parte en la primera resurrección, pues la segunda muerte no tiene poder sobre ellos; al contrario, serán sacerdotes de Dios y de Cristo, y reinarán con él durante mil años.

[7] Quando se completarem os mil anos, Satanás será solto da sua prisão

[8] e sairá para seduzir as nações que estão nos quatro cantos da terra, Gogue e Magogue, cujo número é como a areia do mar, a fim de ajuntá-las para a grande guerra.

[9] Então, as nações marcharam por toda a superfície da terra e cercaram o acampamento dos santos, a Cidade Amada; todavia, um fogo desceu do céu e as devorou.

[10] O Diabo, que as enganava, foi lançado no lago de fogo que arde com enxofre, onde já haviam sido confinados a Besta e o Falso profeta. Eles serão atormentados dia e noite pelos séculos dos séculos.

O Juízo Final

[11] Em seguida, observei um grande trono branco e o que estava assentado sobre ele, a terra e o céu fugiram da sua presença e não foi achado lugar para eles.

[12] Vi também os mortos, grandes e pequenos, em pé diante do trono e alguns livros foram abertos. Então, abriu-se um outro livro, o Livro da Vida, e os mortos foram julgados pelas observações que estavam registradas nos livros, de acordo com as suas obras realizadas.

[13] O mar entregou os mortos que jaziam nele, e a morte e o Hades entregaram os mortos que neles havia; e um por um foi julgado, de acordo com o que tinha feito.

[14] Então, a morte e o Hades foram atirados no lago de fogo. Esta é a segunda morte: o lago de fogo!

[15] E todo aquele cujo nome não foi encontrado escrito no Livro da Vida foi lançado no lago de fogo.

Apocalipse 21

O novo céu e a nova terra

[1] Então vi novo céu e nova terra, pois o primeiro céu e a primeira terra haviam passado; e o mar já não mais existia.

[7]Al cabo de los mil años, Satanás fue puesto en libertad de su prisión,

[8]y salió a engañar a las naciones que están en los cuatro extremos de la tierra, y a Gog y a Magog, a fin de reunirlos para la batalla. ¡Su número era incontable, como la arena del mar!

[9]Y subieron por todo lo ancho de la tierra, y rodearon el campamento de los santos y la ciudad amada. Pero del cielo cayó fuego y los consumió.

[10]El diablo, que los había engañado, fue lanzado al lago de fuego y azufre, donde estaban la bestia y el falso profeta. Y allí serán atormentados día y noche por los siglos de los siglos.

El juicio ante el gran trono blanco

[11]Vi también un gran trono blanco, y al que estaba sentado en él. De su presencia huyeron la tierra y el cielo, y no se volvió a hallar su lugar.

[12]Vi entonces de pie, ante Dios, a los muertos, grandes y pequeños. Unos libros fueron abiertos, y después otro más, que es el libro de la vida. Los muertos fueron juzgados conforme a sus obras y conforme a lo que estaba anotado en los libros.

[13]El mar entregó los muertos que yacían en él; también la muerte y el Hades entregaron los muertos que yacían con ellos, y cada uno fue juzgado conforme a sus obras.

[14]Luego la muerte y el Hades fueron lanzados al lago de fuego. Ésta es la muerte segunda.

[15]Todos los que no tenían su nombre registrado en el libro de la vida fueron lanzados al lago de fuego.

Apocalipsis 21

Cielo nuevo y tierra nueva

[1]Vi entonces un cielo nuevo y una tierra nueva, porque el primer cielo y la primera

[2] Vi também a Cidade Santa, a nova Jerusalém, que descia dos céus, da parte de Deus, adornada como uma linda noiva para o seu esposo amado.

[3] E ouvi uma forte voz que procedia do trono e declarava: "Eis que o Tabernáculo de Deus agora está entre os homens, com os quais Ele habitará. Eles serão o seu povo e o próprio Deus viverá com eles, e será o seu Deus.

[4] Ele lhes enxugará dos olhos toda a lágrima; não haverá mais morte, nem pranto, nem lamento, nem dor, porquanto a antiga ordem está encerrada!"

[5] E Aquele que está assentado no trono afirmou: "Eis que faço novas todas as coisas!" E acrescentou: "Escreve isto, pois estas palavras são verdadeiras e absolutamente dignas de confiança".

[6] E declarou-me ainda: "Tudo está realizado! Eu Sou o Alfa e o Ômega, o Princípio e o Fim. A todos quantos tiverem sede lhes darei de beber graciosamente da fonte da Água da Vida.

[7] O vencedor herdará todas essas bênçãos, e Eu serei seu Deus e ele será meu filho.

[8] Porém, quanto aos covardes, os incrédulos, os depravados, os assassinos, os que praticam imoralidade sexual, os bruxos e ocultistas, os idólatras e todos os mentirosos, a parte que lhes cabe será no lago de fogo, que arde perpetuamente em meio ao enxofre. Esta é a segunda morte!"

A nova Jerusalém

[9] Então, um dos sete anjos que traziam as sete taças cheias dos sete últimos flagelos aproximou-se e me orientou: "Vem, eu te mostrarei a noiva, a esposa do Cordeiro!".

[10] E ele me conduziu no Espírito à parte alta de uma montanha, e revelou-me a Cidade Santa: Jerusalém, que descia do céu da parte de Deus.

[11] Ela resplandecia com a glória de Deus, e o seu esplendor era como o brilho de uma jóia lapidada e muito preciosa, assim como um

tierra habían dejado de existir, y el mar tampoco existía ya.

[2]Vi también que la ciudad santa, la nueva Jerusalén, descendía del cielo, de Dios, ataviada como una novia que se adorna para su esposo.

[3]Entonces oí que desde el trono salía una potente voz, la cual decía: «Aquí está el tabernáculo de Dios con los hombres. Él vivirá con ellos, y ellos serán su pueblo, y Dios mismo estará con ellos y será su Dios.

[4]Dios enjugará las lágrimas de los ojos de ellos, y ya no habrá muerte,ni más llanto, ni lamento ni dolor; porque las primeras cosas habrán dejado de existir.

[5]El que estaba sentado en el trono dijo: «Mira, yo hago nuevas todas las cosas.» Y me dijo: «Escribe, porque estas palabras son fieles y verdaderas.»

[6]También me dijo: «Ya está hecho. Yo soy el Alfa y la Omega, el principio y el fin. Al que tenga sed, yo le daré a beber gratuitamente de la fuente del agua de la vida.

[7]El que salga vencedor heredará todas las cosas, y yo seré su Dios y él será mi hijo.

[8]Pero los cobardes, los incrédulos, los abominables, los homicidas, los que incurren en inmoralidad sexual, los hechiceros, los idólatras y todos los mentirosos tendrán su parte en el lago que arde con fuego y azufre, que es la muerte segunda.

La nueva Jerusalén

[9]Entonces se me acercó uno de los siete ángeles que tenían las siete copas llenas de las siete plagas finales, y me dijo: «Ven acá, voy a mostrarte a la novia, la esposa del Cordero.»

[10]Y en el Espíritu me llevó a un monte de gran altura, y me mostró la gran ciudad santa de Jerusalén, la cual descendía del cielo, de Dios.

[11]Tenía la gloria de Dios y brillaba como una piedra preciosa, semejante a una piedra de jaspe, transparente como el cristal.

grande diamante translúcido feito cristal puro.

12 Tinha um sólido e altaneiro muro com doze portais e doze anjos junto aos portais. Nessas portas adornadas, estavam escritos os nomes das doze tribos de Israel.

13 Assim, havia três portas ao oriente, três ao norte, três ao sul e três ao ocidente.

14 O muro da cidade tinha doze fundamentos, e neles estavam gravados os nomes dos doze apóstolos do Cordeiro.

15 O anjo que falava comigo tinha como medida uma vara feita de ouro, para medir a cidade, seus portais e seus muros.

16 A cidade era quadrangular, de comprimento e largura iguais. Ele mediu a cidade com a vara; tinha dois mil e duzentos quilômetros de comprimento; a largura e a altura eram também iguais ao comprimento.

17 Ele mediu o muro e deu sessenta e cinco metros de altura, de acordo com a medida humana que o anjo estava usando.

18 O muro era todo feito de diamante e a cidade era de ouro puro, semelhante a vidro límpido.

19 Os fundamentos do muro da cidade estavam adornados com toda espécie de pedras preciosas. O primeiro fundamento era de cristal de jaspe; o segundo, de safira; o terceiro, de calcedônia; o quarto, de esmeralda;

20 o quinto, de sardônica; o sexto, de sárdio; o sétimo, de crisólito; o oitavo, de berilo; o nono, de topázio; o décimo, de crisópraso; o décimo primeiro, de jacinto; o décimo segundo, de ametista.

21 Os doze portais eram doze pérolas; cada um dos portais construído a partir de uma só pérola; e a rua principal da cidade era de ouro puro, reluzente como o vidro límpido.

22 Contudo, não vi templo algum na cidade, pois o Senhor Deus Todo-Poderoso e o Cordeiro são o seu santuário.

12Tenía una muralla grande y elevada, y doce puertas; en cada puerta había un ángel, e inscripciones que correspondían a los nombres de las doce tribus de Israel.

13Tres puertas daban al oriente, tres puertas al norte, tres puertas al sur, y tres puertas al occidente.

14La muralla de la ciudad tenía doce cimientos, y en ellos estaban los nombres de los doce apóstoles del Cordero.

15El que hablaba conmigo tenía una caña de oro para medir la ciudad, sus puertas y su muralla.

16La ciudad era cuadrada, pues medía lo mismo de ancho que de largo. Él midió la ciudad con la caña, y de largo y de ancho medía dos mil doscientos kilómetros.

17También midió la muralla, y medía sesenta y cinco metros, según las medidas empleadas por la gente y que el ángel estaba usando.

18La muralla estaba hecha de jaspe, pero la ciudad era de oro puro, diáfana como el cristal.

19Los cimientos de la muralla de la ciudad estaban adornados con toda clase de piedras preciosas. El primer cimiento era de jaspe; el segundo, de zafiro; el tercero, de ágata; el cuarto, de esmeralda;

20el quinto, de ónice; el sexto, de cornalina; el séptimo, de crisólito; el octavo, de berilo; el noveno, de topacio; el décimo, de crisoprasa; el undécimo, de jacinto, y el duodécimo, de amatista.

21Las doce puertas eran doce perlas, es decir, que cada una de las puertas era una perla, y la calle de la ciudad era de oro puro y transparente como el vidrio.

22No vi en ella ningún templo, porque su templo son el Señor y Dios Todopoderoso, y el Cordero.

23La ciudad no tiene necesidad de que el sol y la luna brillen en ella, porque la ilumina la gloria de Dios y el Cordero es su lumbrera.

[23] A cidade também não necessita do sol nem da lua, para que brilhem sobre ela, pois a plena Glória de Deus a ilumina e o Cordeiro é o seu candelabro.

[24] As nações andarão sob a luz dessa cidade, e os reis da terra lhe trarão suas riquezas.

[25] Os seus portais estarão continuamente abertos todos os dias, e ali não haverá noite.

[26] A glória e a honra de todas as nações lhe serão trazidas.

[27] Nela jamais entrará qualquer coisa impura, tampouco, alguém que pratique ações vergonhosas ou mentirosas, mas unicamente aqueles cujos nomes estão gravados no Livro da Vida do Cordeiro!

[24]Las naciones caminarán a la luz de ella, y los reyes de la tierra traerán a ella sus riquezas y su honra.

[25]Sus puertas jamás serán cerradas de día, y en ella no habrá noche.

[26]A ella serán llevadas las riquezas y la honra de las naciones,

[27]y no entrará en ella nada que sea impuro, o detestable, o falso, sino solamente los que están inscritos en el libro de la vida del Cordero.

Apocalipse 22

[1] Então, o anjo me mostrou o rio da água da vida que, translúcido como cristal, fluía do trono de Deus e do Cordeiro,

[2] e que passa no meio da rua principal da cidade. De uma e outra margem do rio estava a árvore da vida, que produz doze frutos, de mês em mês; e as folhas da árvore servem para a cura das nações.

[3] E nunca mais haverá maldição. Nela estará o trono de Deus e do Cordeiro; e os servos do Senhor o servirão.

[4] Eles contemplarão a sua face, e o seu Nome estará sobre as frontes dos seus servos.

[5] Assim, já não haverá noite, nem necessitarão eles da luz dos candelabros, nem da luz do sol, pois o Senhor Deus os iluminará, e eles reinarão para todo o sempre.

Admoestações e promessas finais. Conclusão

[6] Então, o anjo me afirmou: "Estas palavras são absolutamente dignas de confiança e verdadeiras. O Senhor, o Deus dos espíritos dos profetas, enviou o seu anjo para revelar aos seus servos os acontecimentos que em breve se realizarão.

Apocalipsis 22

[1]Después me mostró un río límpido, de agua de vida. Era resplandeciente como el cristal, y salía del trono de Dios y del Cordero.

[2]En medio de la calle de la ciudad, y a cada lado del río, estaba el árbol de la vida, el cual produce doce frutos y da su fruto cada mes; las hojas del árbol eran para la sanidad de las naciones.

[3]Allí no habrá maldición. El trono de Dios y del Cordero estará en medio de ella, y sus siervos lo adorarán

[4]y verán su rostro, y llevarán su nombre en la frente.

[5]Allí no volverá a haber noche; no hará falta la luz de ninguna lámpara ni la luz del sol, porque Dios el Señor los iluminará. Y reinarán por los siglos de los siglos.

La inminente venida de Cristo

[6]Y me dijo: «Estas palabras son fieles y verdaderas. El Señor, el Dios de los espíritus de los profetas, ya ha enviado a su ángel para que les muestre a sus siervos lo que pronto tiene que suceder.»

[7]«¡Vengo pronto! ¡Dichoso el que obedece las palabras proféticas de este libro!»

[7] Eis que venho em breve! Bem-aventurado aquele que atende às palavras da profecia deste livro!”

[8] Eu, João, sou quem ouviu e anteviu todos esses acontecimentos. Quando os vi e ouvi, prostrei-me aos pés do anjo que os revelava a mim, a fim de adorá-lo.

[9] Entretanto, ele me admoestou: “Olha, não faças isso; eu sou conservo teu, dos teus irmãos, os profetas, e de todos os que guardam as palavras deste livro. Adora, pois, a Deus!”

[10] E acrescentou: “Não ocultes as palavras da profecia deste livro, porquanto o tempo se aproxima rapidamente.

[11] Ora, quem é injusto, continue na injustiça; quem é mundano, continue na impureza; mas quem é justo, firme-se na prática da justiça; e quem é santo, continue a buscar a santificação.

[12] Eis que venho sem demora! E trago comigo o galardão que tenho para premiar a cada um segundo as suas obras.

[13] Eu Sou o Alfa e o Ômega, o Primeiro e o Derradeiro, o Princípio e o Fim.

[14] Bem-aventurados todos os que lavam as suas roupas no sangue do Cordeiro, e assim ganham o direito à árvore da vida, e podem adentrar na Cidade através de seus portais.

[15] No entanto, fora estão os cães, os bruxos e ocultistas, os que cometem imoralidades sexuais, os assassinos, os idólatras e todos os que amam e praticam a mentira.

[16] Eu, Jesus, enviei o meu anjo para vos entregar este testemunho em relação às igrejas. Eu Sou a Raiz e o prometido Descendente de Davi, e a brilhante Estrela da Manhã.

[17] O Espírito e a Noiva proclamam: “Vem!” E todo aquele que ouvir responda: “Vem!” Quem sentir sede venha, e todos quantos desejarem, venham e recebam de graça a água da vida!

[8]Yo, Juan, soy quien vio y oyó estas cosas. Después de verlas y oírlas, me postré a los pies del ángel que me mostraba estas cosas, para adorarlo,

[9]pero él me dijo: «¡No lo hagas! Yo soy consiervo tuyo y de tus hermanos los profetas, y de los que obedecen las palabras de este libro. ¡Tú, adora a Dios!»

[10]Y me dijo también: «No selles las palabras proféticas de este libro, porque el tiempo está cerca.

[11]Deja que quien sea injusto, siga siendo injusto; que quien sea impuro, siga siendo impuro; que quien sea justo, siga practicando la justicia; y que quien sea santo, siga santificándose.»

[12]«¡Miren! ¡Ya pronto vengo! Y traigo conmigo mi galardón, para recompensar a cada uno conforme a sus acciones.

[13]Yo soy el Alfa y la Omega, el principio y el fin, el primero y el último.»

[14]Bienaventurados los que lavan sus ropas, para tener derecho al árbol de la vida y para entrar por las puertas en la ciudad.

[15]Pero afuera se quedarán los pervertidos, los hechiceros, los que han caído en la inmoralidad sexual, los homicidas, los idólatras, y todo aquel que ama y practica la mentira.

[16]«Yo, Jesús, he enviado a mi ángel para que les dé a ustedes testimonio acerca de estas cosas, que tratan de las iglesias. Yo soy la raíz y el linaje de David, la estrella resplandeciente de la mañana.»

[17]Y el Espíritu y la Esposa dicen: «¡Ven!» Y el que oiga, que diga: «¡Ven!» Y el que tenga sed, que venga; y el que quiera, que tome gratuitamente del agua de la vida.

[18]Yo le advierto a todo aquel que oiga las palabras proféticas de este libro, que a quien añada algo a estas cosas, Dios le añadirá las plagas que están descritas en este libro.

[18] Portanto, declaro a todos os que ouvem as palavras da profecia deste livro: Se alguém lhes acrescentar algo, Deus lhe acrescentará os flagelos descritos neste livro.

[19] Se alguém tirar alguma palavra deste livro de profecia, Deus tirará dele a sua parte na árvore da vida e na Cidade Santa, que são descritas neste livro.

[20] Aquele que dá testemunho destas palavras afirma: "Com toda a certeza, venho rapidamente!" Amém. Vem, Senhor Jesus!

[21] A graça do Senhor Jesus seja com todos. Amém!

[19]Y a quien quite algo de las palabras de este libro profético, Dios le quitará su parte del árbol de la vida, y de la santa ciudad y de lo que está descrito en este libro.

[20]El que da testimonio de estas cosas dice: «Ciertamente, vengo pronto.» Amén. ¡Ven, Señor Jesús!

[21]Que la gracia del Señor Jesucristo sea con todos. Amén.

Esclarecimento

Trata-se de iniciativa particular, no sentido de contribuir para a divulgação da Bíblia.

Temos pleno convencimento de que todo esforço em tornar a Palavra de Deus acessível a todos, em quaisquer localidades e falantes das mais diversas línguas, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer "não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR" (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: "e será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações" (Mat. 24:14).

Nos dias atuais, existem instituições trabalhando para que a Bíblia seja traduzida para as diversas línguas. Não é uma tarefa simples. Anos de trabalho, dedicação e entrega, vêm sendo empregados, por muitos, em todo o mundo, para esta tão extraordinária missão.

Meu objetivo é o de colaborar, permitindo que as igrejas de Jesus, espalhadas pelo mundo, e, particularmente, no Brasil, tenham, primeiro, conhecimento dos diversos textos bíblicos disponíveis, e, em seguida, acesso a esses textos.

Por anos venho me dedicando a ter a Bíblia bem próxima a mim, nas mais diversas línguas. Também me dediquei muito por anunciá-la e distribuí-la, especialmente em escolas. Mas um dia entendi que precisava fazer muito mais, disponibilizando os textos que tão dedicadamente me esforcei em obter.

Assim, compartilho com todos, os textos bíblicos que mantenho em formato digital, conforme foram traduzidos pelas diversas instituições que são mencionadas em todas as páginas, não havendo de nossa parte, nehuma intenção comercial ou de divulgação pessoal.

Os textos deste presente trabalho foram fielmente extraídos das páginas eletrônicas das instituições que os produziram, não havendo qualquer acréscimo, seja por nota ou comentários.

É importente esclarecer aos leitores que não somente a Sociedade Bíblica do Brasil – SBB, mas, também, algumas outras editoras produzem Bíblias em português, basicamente a partir da versão portuguêsa de João Ferreira de Almeida, cuja primeira tradução (apenas o Novo Testamento) foi apresentada no ano de 1676, enquanto trabalhava na ilha de Java. Porém, não é apenas a partir dessa versão que as diversas edições foram baseadas. Hoje, tem-se bíblias em português produzidas a partir de várias fontes, além da primeira versão de Almeida.

De tempos em tempos, as editoras fazem revisões e atualizações de seus trabalhos, para manter a bíblia numa linguagem atualizada e acessível aos leitores, convindo dizer que todas as línguas, por serem vivas, sofrem mudanças tanto na forma falada quanto na escrita, com alterações ortográficas, gramaticais, e, até mesmo, do sentido das palavras, que de lugar para lugar, ano para ano, vão se alterando.

A Bíblia já está traduzida para muitas línguas, porém, é preciso que se saiba que muitos países possuem dezenas e até centenas de línguas ou dialetos. Muitas vezes pensamos que em países europeus e do continente americano exista uma língua oficial, falada por todos. Mas isso não é verdade; mesmo nos países onde há apenas uma língua oficial, existem outras, que não são oficiais, mas que são faladas por diversas comunidades regionais.

Um exemplo é o que acontece na Espanha, onde, embora o Espanhol seja a língua oficial do país, há comunidades que utilizam, na comunicação do cotidiano, a língua basca ou a língua catalã. Isso é muito

frequente, inclusive no Brasil. Aqui, o Português é a língua oficial, mas diversas comunidades indígenas se utilizam de suas próprias línguas para se comunicarem.

Propus-me executar dois trabalhos distintos. O primeiro visando permitir o acesso à bíblias nas mais divesas línguas, por meio de textos digitais em formato pdf. O objetivo é contribuir para divulgar grande parte das bíblias atualmente existentes. O segundo trabalho é no sentido de disponibilizar bíblias em duas línguas. Com isso pretendendo disponibilizar de forma gratuita a Bíblia em português, conforme o uso corrente do Brasil, e uma língua de outro país, como forma de contribuição aos leitores que querem fazer comparação de textos, bem como, aos que querem conhecer outra língua, aos missionários e o público em geral.

É, importante dizer que as bíblias são traduzidas a partir de fontes diversas. Isso significa que a versão da Bíblia de um país possa ser diferente da que é utilizada em outro, não permitindo uma compatibilização textual exata entre elas. E mesmo entre versões produzidas a partir de uma mesma fonte, haverá diferenças entre as impressas nos anos 1970 e as que são impressas a partir dos anos 2000, por exemplo.

Por essa razão, resolvi utilizar três versões distintas para este trabalho: Almeida Revista e Atualizada (ARA), Nolva Versão Internacinal (NVI) e King James Atualizada (KJA). A intenção é permitir mais de uma possibilidade de aproximação entre as versões utilizadas em nossa língua Portuguesa e as que são utilizadas em outros países. Dessa forma o leitor poderá escolher uma ou outra versão em Português. Por último, esclareço que atualmente, a maioria das editoras/tradutoras adotam as versões NVI ou BKJ para produção de Bíblias, nos diversos países.

Todas as versões estão disponibilizadas pela internet, podendo qualquer pessoa acessá-las. O objetivo é permitir que os textos atualmente existentes estejam facilmente disponíveis aos diversos interessados.

Quanto a mim, reconhecendo e respeitando os direitos das instituições sobre os trabalhos de tradução, recai o encargo de ajudar a divulgar, pedindo aos que amam a Bíblia, que baixem os textos hoje existentes, para que a Palavra do Senhor possa ser preservada para as futuras gerações. Quem sabe se em algum tempo, época ou lugar não haverá situação, que hoje parece distante, mas que poderá ser vivida por outros, semelhante à vivenciada por Paulo e Barnabé, e, registrada em Atos 13:44, "no sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus".

O futuro não nos pertence, mas nos cabe ser previdentes e zelosos pela guarda da Palavra de Deus, principalmente as Igrejas de Jesus.

Este é o meu desejo. Guarde a Palavra de Deus. Ela mostra o Caminho e permite a todos, que se conheça a vontade de Deus, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira
2020, Vitória/ES – Brasil